549/117

3

NOUVEAU

DICTIONNAIRE COMPLET

A L'USAGE

DES

ALLEMANDS ET DES FRANÇAIS

NAPOLI

composé d'après les meilleurs Dictionnaires de langues, d'arts ou de sciences qui ont paru jusqu'à ce jour, contenant l'explication des mots des deux langues, la prononciation de ceux qui peuvent offrir quelque difficulté, un choix d'exemples propres à en faire connaître l'emploi et les différentes acceptions; les principaux synonymes, les termes du Code français, les monnaies, poids, mesures des divers États; les noms de personnes, de pays, de peuples, villes, fleuves etc. qui diffèrent pour le genre ou par quelque nuance dans la traduction. 2de édition, entièrement refondue et augmentée de plus de 20,000 articles. 4 tomes grand-in-4°, chacun d'environ 80 feuilles.

PAR

MM. L'ABBÉ MOZIN; J. TH. BIBER, Professeur à Louisbourg.
Et plusieurs autres collaborateurs.

Partie française.

TOME PREMIER.

A — G

Stuttgart et Tubingue
chez J. G. Cotta, Libraire.
1826.

Digitized by Google

Digitized by Google

Préface.

Le voisinage de deux grands peuples que tant d'évènemens mémorables ont placés dans des rapports plus intimes, le besoin toujours croissant de s'entendre pour l'échange continu des produits de leur industrie, de leurs lumières, assurent un accueil favorable à un dictionnaire destiné à présenter les richesses et le génie des deux langues dans tous leurs développemens. Mais que de difficultés à vaincre avant de pouvoir se flatter d'avoir rempli cette tâche! Combien n'en a-t-on pas à surmonter pour composer un dictionnaire un peu complet dans une seule langue, pour en rassembler les élémens, les mots, les phrases, les divers termes d'arts ou scientifiques qui peuvent intéresser l'homme cultivé, pour en classer les significations, en déterminer exactement le sens, en distinguer les synonymes, en développer les rapports, les relations grammaticales etc.!

Quel champ immense que celui qui embrasse à la fois tous les objets du monde physique et du monde moral! Comment les peindre à l'esprit, assigner à chacun sa place et les rôles qu'il doit avoir dans les combinaisons variées de nos idées et du discours! La difficulté est bien plus grande encore, lorsqu'il s'agit de ranger et de faire correspondre les termes de deux langues. Deux nations ont souvent sur un même objet des idées bien différentes; le caractère national et d'autres circonstances les modifient, les nuancent à l'infini. Comment rendre quelquefois par les mots de l'une des deux langues les expressions si disparates de l'autre, lorsque l'un des peuples manque des idées mêmes que l'autre veut exprimer?

Dans les auteurs qu'on a choisis, pour guides, ou pour base du travail, combien de sources auxquelles on ne peut se fier! Que de lacunes et quel vide, lorsqu'on les consulte sur quelque difficulté, sur le sens d'un mot, sur sa prononciation, son orthographe, son régime, son emploi! Comment encore, dans une si grande variété d'objets, trouver un juste milieu entre le prolixe et son opposé?

Vorbericht.

Die Nachbarschaft zweier großen Völker, die durch eine Reihe denkwürdiger Ereignisse zwischen ihnen entstandenen engeren Verhältnisse, und das daraus entspringende, immer dringender werdende Bedürfniß, bei dem Austausche der Erzeugnisse ihres Kunstfleißes und der Fortschritte im wissenschaftlichen Fache sich gegenseitig zu verstehen, sichern einem Wörterbuche eine gute Aufnahme, das den Zweck hat, den Reichthum und die Eigenthümlichkeit beider Sprachen aufs vollständigste darzulegen und zu entwickeln. Aber wie viele Schwierigkeiten hat man nicht zu überwinden, ehe man sich schmeicheln darf die Aufgabe selbst nur in einer einzelnen Sprache gelöst zu haben! Wie viel hat man nicht zu leisten, um die Materialien sowohl der zur allgemein gangbaren Sprache gehörigen Wörter und Redensarten, als auch der den gebildeten Mann interessirenden wissenschaftlichen und Kunst-ausdrücke, die logische Zusammenstellung derselben, die genaue Bestimmung ihres Sinnes, die Erklärung der verschiedenen Bedeutungen sinnverwandter Wörter, und die Entwicklung der grammatischen Verbindungen gehörig zu ordnen!

Wie unermeßlich groß ist das Feld, das alle Gegenstände der physischen und geistigen Welt umfaßt! Welche unendliche Mannigfaltigkeit von Ideen, Ausdrücken und Wendungen der Sprache; und wie groß die Schwierigkeit, sie zu ordnen und in ihren vielfachen Verbindungen untereinander darzustellen; besonders wenn es darauf ankommt, die Ausdrücke zweier so verschieden-artigen Sprachen, als die deutsche und die französische sind, in genaue Uebereinstimmung zu bringen! Selbst die Vorstellungen beider Völker sind nicht immer eben dieselben. Der Nationalcharakter und andere Umstände erzeugen unendlich viele Schattirungen und zufällige Nebenbestimmungen der Begriffe, welche genau zu übertragen oft durchaus unmöglich ist, da manche Begriffe, die man in die andere Sprache übertragen will, in derselben ganz fehlen.

Selbst unter den zur Richtschnur oder als Grundlage des Werkes benutzten Quellen, wie viele sind es nicht, welchen man nicht vollkommen trauen darf, da sie häufig von einander abweichen und manchmal einander geradezu widersprechen! Wie viele Lücken trifft man nicht an, wenn man sich über den Sinn, die Schreibung, Aussprache, Anwendung und Verbindung eines Wortes mit andern in denselben Raths erholen will! Wie

Digitized by Google

Le dict. de l'Académie, Lavaux, Gattel, Boiste, Ferraud, Trévoux, et particulièrement l'Encyclopédie, outre les dictionnaires nombreux qui ont paru depuis 20 ans sur tant de branches ou sciences particulières, ont été consultés et ont fourni des matériaux analogues, et Guizot les synonymes.

On ne s'est pas contenté d'indiquer brièvement un terme ou ses différentes significations, on en a fait l'application dans un certain nombre d'exemples tirés la plupart des auteurs qui ont traité la matière; et pour lever les difficultés grammaticales, qui ne laissent pas souvent d'embarrasser ceux-même qui possèdent la langue à un certain degré, on ne s'est pas borné (comme le font ordinairement l'Académie et les autres Dictionnaires) à donner l'infinitif d'un verbe ou le nominatif d'un nom; les verbes sont présentés dans plusieurs temps et avec leurs différents régimes; les noms etc. sous diverses formes ou nuances au singulier et au pluriel. Dans beaucoup de dictionnaires, le participe est classé sous le verbe: pour chercher *conclu, échu* etc., il faut recourir aux verbes *conclure, échoir*, ce qui suppose déjà la connaissance de l'origine de ces participes. On les a rangés dans l'ordre alphabétique, et l'on a renvoyé ordinairement au verbe dont ils dérivent; ce qu'on a aussi observé pour les participes des verbes simples irréguliers de la langue allemande.

Souvent les étrangers et bien des Français sont incertains sur la manière de conjuguer un verbe; il s'agit de savoir d'après quelle branche de telle conjugaison les différens temps doivent être formés. On a placé ci-après, et dans le corps de l'ouvrage, des modèles destinés à remplir cet objet, ou à éclaircir plusieurs autres difficultés qu'il eût été trop long de détailler sous chaque verbe, et l'on y renvoie le lecteur à chaque verbe qui s'y rapporte. Non seulement on s'est attaché à rendre plus complets et plus instructifs divers articles peu développés dans d'autres dictionnaires, mais on a enrichi ce recueil de milliers de termes dont l'intelligence devient plus nécessaire à mesure que les arts et les sciences étendent leur sphère et intéressent davantage la société. La chimie, la physique, la minéralogie, la botanique etc. ont éprouvé dans les derniers temps des changements si considérables, que le langage technique des anciens systèmes a été rejeté avec eux. Ceux qui les ont remplacés, ont amené de nouvelles dénominations; on les a puisées dans les meilleures sources et on les a incorporées à cet ouvrage. L'Anatomiste, le Bo-

schwer ist es endlich nicht, bei der großen Menge von Gegenständen zwischen allzugedrängter Kürze und zu großer Weitschweifigkeit das richtige Maß zu treffen?

Das Wörterbuch der Académie, Lavaux, Gattel, Boiste, Ferraud, Trévoux, besonders aber die Encyclopédie, nebst den zahlreichen, seit zwanzig Jahren erschienenen Wörterbüchern über einzelne Zweige oder Wissenschaften, wurden zu Rathe gezogen, und lieferten die darauf bezüglichen Materialien; Guizot die Synonymen.

Man hat sich nicht begnügt, bloß das Wort oder seine Bedeutungen kurz anzugeben, sondern man hat es auch in einer gewissen Anzahl von Beispielen in Anwendung gebracht, welche größtentheils aus solchen Schriftstellern geschöpft sind, die den betreffenden Gegenstand abgehandelt haben. Um alle grammatischen Schwierigkeiten wegzuräumen, die manchmal sogar denjenigen aufstoßen, welche der Sprache schon in einem gewissen Grade Meister sind, hat man sich nicht bloß darauf beschränkt, den Infinitiv eines Zeitwortes oder den Nominativ eines Hauptwortes anzuführen; sondern die Zeitwörter kommen in mehreren Formen und mit ihren verschiedenen Rectionen und die Hauptwörter in verschiedenen Gestalten in der Einzahl und Mehrzahl vor. In vielen Wörterbüchern ist das Mittelwort unter das Zeitwort geordnet, so daß man z. B. conclu, échu unter conclure, échoir aufsuchen muß, welches schon die Kenntniß der Abstammung dieser Mittelwörter voraussetzt; hier hat man sie in ihrer alphabetischen Ordnung aufgeführt, und auf das Zeitwort verwiesen, von welchem sie herkommen; eben dieses ist auch in Ansehnng der Mittelwörter der unregelmäßigen einfachen deutschen Zeitwörter beachtet worden.

Oft finden die Ausländer und sogar viele Franzosen einen Anstand bei der Abwandlung eines Zeitwortes, wenn die Frage davon ist, nach welchem Zweige dieser oder jener Conjugation seine verschiedenen Zeitformen gebildet werden sollen; um nun diese Anstände, so wie verschiedene andere Zweifel, zu heben, deren Erörterung unter jedem einzelnen Zeitworte zu weitläufig gewesen wäre, hat man dem Werke eine Einleitung vorausgeschickt, auf welche jedesmahl selbst verwiesen wird. Man hat sich nicht nur bemüht, viele in andern Wörterbüchern kurz abgefertigte Artikel vollständiger und lehrreicher zu machen, sondern der Leser wird sich auch überzeugen, daß man dieses Wörterbuch mit mehreren Tausenden von Ausdrücken bereichert hat, deren Verstehen in eben dem Grade nothwendiger wird, in welchem sich der Kreis der Künste und Wissenschaften ausbreitet, und einen größern Einfluß auf das Wohl der Gesellschaft gewinnt. Die Scheidekunst, die Naturlehre, die Fossilienkunde, die Pflanzenkunde ꝛc. haben in den neueren Zeiten so große Veränderungen erlitten, daß die Kunstsprache der alten Lehrgebäude mit diesen selbst verworfen worden ist; die an ihre Stelle getretenen haben neue Benennungen eingeführt, welche man aus den besten Quellen geschöpft und diesem

Digitized by Google

taniste, le Chimiste, le Chirurgien, le Médecin, le Physicien, le Naturaliste, le Mathématicien, le Jurisconsulte, en un mot le savant, le littérateur, l'artisan ou l'artiste y trouveront les objets qui ont rapport à la branche qu'ils cultivent. Aux termes de droit employés par les légistes français, et épars dans divers ouvrages, l'on a ajouté ceux du code français (Napoléon), outre un certain nombre d'exemples tel que l'étendue des autres objets pouvait le permettre. On a marqué, à chaque terme ou phrase, la Science, l'Art ou le Métier particulier auquel il appartient; ce qui est à la fois faire connaître les sources où l'on a puisé et auxquelles on peut recourir pour de plus grands détails, et indiquer l'usage qu'il en faut faire, ou en quelle occasion l'on emploie ces expressions techniques. Les parenthèses qui en donnent l'explication, énoncent la manière d'en parler dans la société.

Chaque nouvelle signification d'un mot est ordinairement précédée d'un chiffre; 1) 2) 3) etc.; ou d'un *it.*, afin de faciliter les recherches et les renvois. C'est dans le même but que l'on a adopté le plus souvent l'ordre alphabétique pour classer les termes d'Arts et de Sciences, comme *An.*, *As.*, *Bl.*, *Bo.*, *Chi.*, *Chir.* (*Anatomie*, *Astronomie*, *Blason*, *Botanique*, *Chimie*, *Chirurgie*, etc.). Pour ne rien laisser à désirer dans la partie française, l'on a cru devoir y conserver ou y admettre quantité de termes qui ont vieilli, ou changé d'usage, puisque sans cela les étrangers et les nationaux mêmes ne pourraient entendre plusieurs de nos anciens auteurs. Combien d'expressions dans Lafontaine, Molière, Régnard etc., qui par cela même qu'elles ne sont plus usitées, ne seraient souvent pas comprises, si on ne les trouvait dans un dictionnaire? Il est une tâche glorieuse, réservée à des personnes d'un goût sûr, formées dès leur enfance à l'école des meilleures sociétés, et assez répandues dans le monde pour tirer, des parallèles, tous les résultats nécessaires; c'est une heureuse démarcation entre les termes familiers ou populaires, entre les expressions ou locutions, proverbes etc. du bas langage et ceux de la bonne compagnie. Mais autant ce serait un travail utile, d'assigner à ces divers objets les qualifications qui leur conviennent, autant il est important de les donner dans un dictionnaire; car c'est dans ces phrases mêmes, dans ces tournures ou locutions familières et dans les proverbes que se montre le plus sensiblement le génie d'une langue. Ceux dont l'usage est le plus fréquent ont été accueillis; l'on a même cru devoir en admettre plusieurs qui sont omis dans d'autres dictionnaires, puisqu'il ne font pas moins connaître le génie du peuple que celui de sa langue; et

Werke einverleibt hat. Der Scheidekünstler, der Naturkundige, der Naturforscher, der Mathematiker, der Arzt, der Wundarzt, der Rechtsgelehrte, mit einem Worte, jeder Gelehrte und Künstler findet hier die in sein Fach einschlagenden Ausdrücke. Den in verschiedenen Werken zerstreuten, bei den französischen Rechtsgelehrten gebräuchlichen Ausdrücken hat man noch die im Code Napoléon vorkommenden beigefügt, nebst einer gewissen Anzahl von Beispielen darüber, so weit es der den übrigen Gegenständen gewidmete Raum gestattete. Bei jedem technischen Ausdrucke hat man das Fach, die Kunst oder das Gewerbe angezeigt, in welches er einschlägt; hierdurch hat man die Fälle bezeichnet, in welchen diese Ausdrücke ihre Anwendung finden, und zugleich auf die Quellen hingewiesen, aus welchen sie geschöpft worden, und in welchen die näheren Erläuterungen aufzusuchen sind, die außerhalb des Planes eines bloßen Sprachwörterbuches liegen. In den beigefügten Einschlüssen ist die Erklärung dieser Gegenstände in der Sprache des gemeinen Lebens beigefügt.

Um das Aufsuchen zu erleichtern, sind die verschiedenen Hauptbedeutungen jedes Wortes durch 1) 2) 3) ꝛc. von einander abgesondert worden, wodurch zugleich auch die Verweisungen von einem Artikel auf den andern mit mehrerer Bestimmtheit geschehen konnten. In gleicher Absicht hat man die technischen Ausdrücke mehrentheils nach der alphabetischen Ordnung der Fächer aufgeführt, welchen sie angehören, z. B. An. As. Bl. Bo. Chi. Chir. etc. (*Anatomie*, *Astronomie*, *Blason*, *Botanique*, *Chimie*, *Chirurgie*, etc.) Um dem französischen Theile die größtmögliche Vollständigkeit zu geben, glaubte man in denselben auch viele Wörter aufnehmen zu müssen, welche entweder ganz veraltet, oder nach dem neueren Sprachgebrauche nicht mehr in ihrer alten Bedeutung gebräuchlich sind. Denn mehrere alte französische Schriftsteller, welche noch jetzt mit Recht geschätzt werden, wie Lafontaine, Molière, Regnard etc. ,könnten von Ausländern, ja oft selbst von Einheimischen nicht verstanden werden, wenn die vielen jetzt nicht mehr gebräuchlichen Ausdrücke, die man in denselben antrifft, sich nicht in einem französischem Wörterbuche fänden. Männern von richtigem Geschmacke, welche sich von Jugend an in den besten Gesellschaften gebildet haben, und mit allen Classen von Menschen hinlänglich bekannt worden sind, um aus den über den Sprachgebrauch angestellten Vergleichungen die nöthigen Resultate zu ziehen, bleibt das rühmliche Geschäft aufbehalten, zwischen den Ausdrücken, Redensarten und Sprüchwörtern der guten Gesellschaft und denen der vertraulichen, gemeinen und niedrigen Sprechart eine richtige Grenzlinie zu ziehen. So verdienstlich eine solche Scheidung wäre, so nöthig ist es, daß sich in einem vollständigen Wörterbuche nicht nur die Ausdrücke der edleren, sondern auch die der vertraulichen und gemeinen Sprechart vorfinden, in welchen sich der Geist der Nation eben so wohl als der ihrer Sprache am deutlichsten ausdrückt. Man hat daher in dieses Werk noch manche von

Digitized by Google

ils sont nécessaires aux étrangers et aux français pour comprendre la classe de la nation qui les emploie le plus particulièrement; au reste on a distingué les mots et phrases du langage familier et populaire par *fa.* terme familier, ou (familièrement), *po.* ou *b.* terme populaire, t. bas, ou (populairement etc.).

Les provincialismes, quoique souvent fort importans aux philologues, ne pouvaient guère être admis qu'en petit nombre dans un dictionnaire destiné a présenter les deux langues dans leur pureté; ceux qu'on à donnés, sont indiqués par *pv.* Les expressions trop basses ont été omises, parce qu'on n'a pas voulu tout donner, mais tout ce qu'il convient à un homme instruit de savoir. Quant aux néologismes français, on ne les a guère adoptés que quand ils se sont déjà trouvés dans plusieurs autres ouvrages.

Pour ne pas rendre le dictionnaire trop volumineux, les détails instructifs donnés dans la partie française n'ont pas été répétés sous le mot correspondant de la partie allemande, qui est d'ailleurs considérablement grossie par tant d'articles nouveaux, et par les développemens qu'on a donnés à tous. Par le même motif, les phrases, les synonymes communs à plusieurs articles n'ont été donnés que sous un seul, auquel on a renvoyé dans les autres par un *c.* (cherchez) ou *cf.* (conférez). Non seulement un même article prête des détails à l'autre par ces renvois, mais la partie française et l'allemande s'en prêtent mutuellement; elles correspondent, s'éclaircissent et augmentent l'abondance des ressources qu'on cherche dans les ouvrages de ce genre. Que le lecteur, après avoir lu l'article *anguille* (Aal) par exemple, cherche ensuite le mot Aal dans la partie allemande, il y trouvera quantité de nouvelles phrases qu'il eût été trop long de répéter; Mr. Campe a exclus de son Dictionnaire (que nous avons adopté pour base de la partie allemande) tous les mots d'origine étrangère, et les a donnés dans un volume à part, en forme de supplément. Cependant, plusieurs milliers de ces mots sont encore dans la bouche de tout le monde; et il en est un grand nombre, surtout de ceux qui appartiennent au style mercantile, aux arts et aux sciences, qu'on ne réussira peut-être point à remplacer. On a cru devoir les admettre. Ceux de ces mots, qui peuvent être rendus par des termes allemands déjà admis dans la société et employés par de bons auteurs, ont été marqués d'un astérisque, et l'on a renvoyé, pour la traduction française, aux termes destinés à les remplacer; quant à ceux qui, naturalisés par un long usage, conservent leur droit, en dépit des efforts des puristes, ils ont été traduits à leur place, tels sont Admiral, Apotheke, Apotheker ꝛc., et leurs composés; on s'est fait un devoir de les conAndern übergangene Ausdrücke der Volkssprache aufgenommen, welche der Franzose, so wie der Ausländer kennen muß, wenn er die Sprache der zahlreichsten Classe des Volks gehörig verstehen will; die vertraulichen und gemeinen Redensarten sind, jene mit fa. (familier), diese mit po. oder b. (populair, bas) ausgezeichnet worden.

Blos landschaftliche Wörter (Provinzialismen), so wichtig sie manchmal für den Sprachforscher seyn mögen, konnten doch nicht in ein Wörterbuch aufgenommen werden, dessen Absicht ist, beide Sprachen in ihrer Reinheit darzustellen; eben deßwegen wurden ganz niedrige Redensarten ebenfalls ausgeschlossen: man wollte nicht alles, sondern nur das geben, was dem gebildeten Manne zu wissen ziemt. Was die neugeschaffenen französischen Wörter betrifft, so hat man sie nur dann aufgenommen, wenn sie sich bereits in mehreren andern Werken fanden.

Um dem Wörterbuche nicht eine zu große Ausdehnung zu geben, hat man die im französischen Theile gegebenen unterrichtenden Beispiele, unter den entsprechenden Wörtern im deutschen Theile nicht wiederholt, da dieser durch die vielen neu aufgenommenen Wörter und die vollständige Entwicklung aller Artikel ohnedies sehr dickleibig geworden ist; aus gleichem Grunde sind die mehreren Artikel gemeinschaftliche Redensarten und Synonymen nur unter einem derselben, dem sie vorzugsweise anzugehören scheinen, aufgeführt, und bei den andern ist auf diesen mit dem Zeichen c. (cherchez) oder cf. (conférez) verwiesen worden. Durch diese Verweisungen ergänzt nicht nur ein Artikel den andern, sondern auch der teutsche und französische Theil stehen vermittelst derselben in wechselseitiger Beziehung und Verbindung, wodurch der Reichthum von Hülfsmitteln, die man in Werken dieser Art sucht, sehr vermehrt wird. Nachdem man z. B. den Artikel anguille (Aal) gelesen hat, so suche man im deutschen Theile das Wort Aal, so wird man eine Menge von neuen Sätzen finden, deren Wiederhohlung zu weitläufig gewesen wäre. Hr. Campe hat von seinem großen Wörterbuche (welches wir zur Richtschnur nahmen) alle Wörter, die fremden Ursprunges sind, ausgeschlossen, und solche in einem besondern Ergänzungsbande nebst ihren Verdeutschungen nachgeliefert. Viele Tausende dieser Wörter sind noch in aller Leute Mund; ein großer Theil derselben gehört der kaufmännischen Schreibart oder verschiedenen Künsten und Wissenschaften an, und sehr viele sind vielleicht nie mit Glück durch ursprünglich deutsche Wörter zu ersetzen. Auch diese fremden Wörter hat man aufnehmen zu müssen geglaubt, mit dem Unterschiede, daß man diejenigen, welche durch bereits im gemeinen Leben gangbare oder von guten Schriftstellern gebrauchte deutsche Wörter ersetzt werden können, mit einem vorgesetzten Sternchen (*) bezeichnet, und wegen der französischen Uebersetzung auf ihre Stellvertreter verwiesen, diejenigen hingegen an ihrer Stelle übersetzt hat, welche durch einen langen Gebrauch eingebürgert, ihr Recht troß

Digitized by Google

server; cependant l'on a ajouté quelquefois en parenthèse le nouveau terme, comme Arzeneiladen. De cette manière la partie allemande fait connaître en même temps les mots nouveaux qu'on a proposés pour les termes étrangers; ce qui sera agréable à ceux qui en ignorent la signification.

Les objets peu connus, les différentes acceptions des mots, sont expliqués en parenthèse dans chaque langue; toutefois on a cru pouvoir omettre la définition des composés allemands, dont le sens se comprend ou se déduit facilement des mots simples, traités dans leur ordre; par ex.: les notions de Berg et Schloß, Balsam et Krämer présupposées, on comprendra aisément, sans explication, le sens des composés, Bergschloß, Balsamkrämer.

Pour simplifier la marche et mettre une plus grande harmonie entre la partie française et l'allemande, on a partagé les verbes allemands en deux classes, *actifs* et *neutres;* on a donné comme *actifs* tous ceux qui régissent l'accusatif (ou qui ont un régime direct), sans avoir égard à leur signification; d'après ce système, les verbes neutres allemands qui demandent l'accusatif, comme erben, bekommen, haben ꝛc., quoique proprement ils n'expriment pas une action, ont été rangés, ainsi que les verbes pronominaux, parmi les *actifs;* et au contraire les verbes *actifs intransitifs* de Campe, malgré leur sens actif, ont été classés sous les verbes neutres, de même que les impersonnels. Quand un verbe neutre, par exception de la règle, prend le verbe auxiliaire haben, on l'a indiqué par ce signe, av. h. (avec haben); et lorsque dans des significations différentes il se conjugue tantôt avec l'auxiliaire seyn, tantôt avec haben, on en a également averti, en y ajoutant av. ſ. (avec seyn), ou av. h.

Les verbes actifs ont été distingués par *va.*, (verbe actif); les neutres par *vn.*, et les pronominaux par *vp.*; lorsqu'un verbe neutre est en même temps actif, on a indiqué l'une et l'autre signification. Quant à l'orthographe allemande, encore si peu fixée, l'on a suivi le plus souvent Adelung; cependant, à l'exemple de Campe et de tant d'auteurs modernes, on a employé l'*i* au lieu de l'*y*, que l'on n'a conservé que dans certains mots étrangers, et dans seyn (être), pour le distinguer du pronom sein, (son, sien).

Pour faciliter aux étrangers la décomposition des mots allemands composés, l'on a observé les règles suivantes: Si un mot composé se partage naturellement dans les mots simples dont il est

der Einſprache der Puriſten behaupten werden, wie z B. die Wörter Admiral, Apotheke, Apotheker, ꝛc. mit ihren Zuſammenſetzungen; doch hat man bisweilen in einer Klammer, die dafür vorgeſchlagenen deutſchen Wörter angeführt, z. B. Arzeneiladen ꝛc. Auf dieſe Art dient der deutſche Theil dieſes Wörterbuches zugleich als Verdeutſchungswörterbuch, welches denjenigen angenehm ſeyn wird, welche die Bedeutung der fremden Wörter nicht wiſſen.

Minder bekannte Gegenſtände, ſo wie die verſchiedenen Bedeutungnn der Wörter beider Sprachen ſind in Einſchlüſſen erklärt; doch hat man dieſe Erklärung bei denjenigen zuſammengeſetzten deutſchen Wörtern weglaſſen zu dürfen geglaubt, deren Sinn leicht aus dem Begriffe der einfachen Wörter hervorgeht, aus welchen ſie beſtehen, und die an ihrem Orte erklärt ſind; z. B. Berg und Schloß, Balſam und Krämer als bekannt vorausgeſetzt, wird man ohne alle weitere Erklärung den Sinn der Zuſammenſetzungen: Bergſchloß, Balſamkrämer, verſtehen.

Der Einfachheit wegen, nnd um den deutſchen Theil mehr in Uebereinſtimmung mit dem franzöſiſchen Theile zu bringen, hat man auch im Deutſchen nur zweierlei Arten von Zeitwörtern, thätliche (activa) und zuſtändliche (neutra) angenommen, und unter jene, ohne Rückſicht darauf, ob ſie eine Handlung ausdrucken oder nicht, alle Zeitwörter gerechnet, die einen Accuſativ (oder régime direct) regieren, mithin auch die ſonſt unter den zuſtändlichen begriffenen Zeitwörter erben, bekommen, haben ꝛc. ſo wie alle rückdeutende (reciproca); die nicht überleitenden thätlichen Zeitwörter (activa intransitiva) hingegen, deßgleichen die unperſönlichen, oder beſſer, drittperſönlichen (impersonalia) ſind den zuſtändlichen beigezählt worden. Wenn ein zuſtändliches Zeitwort, gegen die Regel, das Hülfswort haben annimmt, ſo iſt dieſes durch das Zeichen av. h. (avec l'auxiliaire haben) angedeutet worden; und wenn es, in verſchiedenen Bedeutungen, bald mit haben, bald mit ſeyn abgewandelt wird, ſo hat man dieſes gleichfalls durch av. ſ. (avec l'auxiliaire seyn) od. av. h. bemerkt.

Die thätlichen Zeitwörter ſind mit va. (verbe actif) die zuſtändlichen mit vn. (verbe neutre), die rückdeutenden mit vp. (verbe pronominal) bezeichnet worden, und wenn ein zuſtändliches Zeitwort in einer andern Bedeutung thätlich iſt, ſo iſt es durch va. (verbe actif) bemerkt worden. Was die noch ſo ſchwankende deutſche Schreibung (Orthographie) betrifft, ſo iſt man hierin größtentheils Adelungs Vorgang gefolgt; doch hat man nach Campe's und mehreren andern neuern Schriftſtellern das y mit i vertauſcht, fremde Eigennamen, und das Zeitwort ſeyn ausgenommen, welches man hierdurch von dem Fürworte ſein unterſcheiden wollte.

Um den Ausländern die Zerlegung der zuſammengeſetzten deutſchen Wörter zu erleichtern, hat man folgende Regeln beobachtet: wenn ein Wort durch die gewöhnliche Silbentheilung von ſelbſt in die Theile zerfällt, aus wel-

Digitized by Google

composé, on l'a écrit sans trait ou division; ex: Apfelbaum, Kartenhaus, Weggeld, Brückenkopf, Bergbau, Pulsader, Halsentzündung; dans ces deux derniers, la lettre s marque la fin du premier mot simple. On n'a employé de séparation que 1) lorsque le mot est au moins composé de trois autres, comme Ackerbau-werkzeug, Erd-meßkunſt, Hirn-waſſerſucht; 2) lorsque l'initiale du second ou du troisième des mots simples qui forment le mot composé, est une voyelle, (à moins qu'elle ne soit précédée d'un s); comme Schlag-ader, Augen-entzündung, Halb-inſel, Büffel-ochs, Taſchen-uhr ꝛc.; 3) si dans les composés qui comprennent trois ou quatre simples, une seconde separation est nécessaire, d'après les règles précédentes, l'on a rendu la division principale plus sensible en employant une lettre capitale; ex.: Schenkel-Blut-ader, Augenhöhlen-Schlag-ader ꝛc.

Les inflexions ou cas des substantifs allemands ne sont indiqués qu'aux mots simples, par ex: Hund, es; e, (finale commune aux composés Jagdhund, Windhund ꝛc). En ajoutant cet es à Hund, l'on a le génitif Hundes; la lettre e, qui se trouve après le point et virgule, indique le nominatif pluriel Hunde; lorsque le pluriel ne diffère pas du singulier, on n'a indiqué que le génitif; ex.: Redner, s; (der Redner, des Redners, die Redner). Les substantifs féminins étant invariables au singulier, on en a simplement indiqué le pluriel; ex: Taſche; n, (die Taſche, plu. die Taſchen). Lorsqu'un substantif change sa voyelle au pluriel, on l'a indiqué de la manière suivante: Haus, es; Häuſer; Blatt, es; Blätter ꝛc. L'on a également averti du changement de la finale ß en ſſ, comme Begräbniß, ſſes; ſſe, (das Begräbniß, des Begräbniſſes, die Begräbniſſe). Les substantifs, qui n'ont point de pluriel, sont suivis de *sp.* (*sans pluriel*); et lorsqu'un mot est sans pluriel dans une certaine signification, elle est également précédée de *sp.*

Quant au genre des substantifs, on a indiqué dans la partie française le masculin par un m, le féminin par un f, et ceux des deux genres par s. Dans la partie allemande, les féminins sont marqués par f, les neutres par n, et tous les autres, restés sans indication, sont masculins. Tous les verbes allemands s'emploient comme substantifs neutres, en les faisant précéder de l'article das; les verbes actifs deviennent en outre substantifs féminins, en les faisant précéder de l'article die, et en changeant leur finale ordinaire en en ung, ou en mettant ung à la place de la lettre finale n précédée de *l* ou *r*; leſen, ſchreiben, zählen, verwickeln, zerſtückeln, feuern, beſteuern; das Leſen, Schreiben, ꝛc. ou die Leſung, Schreibung, ꝛc.

chen es beſteht, ſo hat man ſie ohne Trennungszeichen geſchrieben, wie Apfelbaum Kartenhaus, Weggeld, Brückenkopf, Bergbau, Pulsader, Halsentzündung ꝛc., in den beiden letzteren Wörtern deutet das s den Schluß des erſten einfachen Wortes an. Nur in folgenden Fällen hat man ein Trennungszeichen geſetzt: nämlich 1) wenn ein Wort wenigſtens aus drei andern zuſammengeſetzt iſt, wie Ackerbau-werkzeug, Erd-meßkunſt, Hirn-waſſerſucht ꝛc., 2) wenn der Anfangsbuchſtab des zweiten oder dritten einfachen Wortes ein Selbſtlauter iſt, (es ſey denn, daß ein s vorhergehe) wie Schlag-ader, Augen-entzündung, Halb-inſel, Büffel-ochs, Taſchen-uhr, ꝛc. 3) wenn nach der vorhergehenden Regel, in einem aus drei oder vier einfachen Wörtern zuſammengeſetzten Worte, eine zweite Theilung nöthig iſt, ſo hat man die Haupttheilung durch einen großen Buchſtaben bemerklich gemacht: z. B. Schenkel-Blut-ader, Augenhöhlen-Schlag-ader, ꝛc.

Die Biegungen oder Fälle der deutſchen Hauptwörter ſind nur bei den einfachen angegeben, z. B. Hund es; e; (wornach ſich denn auch Jagdhund, Windhund u. ſ. w. richten); durch Hinzuſetzung des es zu Hund erhält man den Genitiv Hundes; das e hinter dem Semicolon deutet den Nominativ in der Mehrzahl (Hunde) an; iſt die Mehrzahl von der Einzahl nicht verſchieden, ſo iſt bloß der Genitiv angegeben worden; z. B. Redner, s; (der Redner, des Redners; die Redner); da die weiblichen Hauptwörter in der Einzahl unveränderlich ſind, ſo war bloß die Mehrzahl anzugeben: z. B. Taſche; n; (die Taſche; pl. die Taſchen). Wenn ein Wort in der Mehrzahl den Umlaut bekommt, ſo hat man es auf folgende Art angedeutet: Haus, es; Häuſer; Blatt, es; Blätter; deßgleichen hat man auch die Veränderung des ß in ſſ bemerkt: wie Begräbniß, ſſes; ſſe, (das Begräbniß, des Begräbniſſes, die Begräbniſſe). Diejenigen Hauptwörter, welche keine Mehrzahl haben, ſind mit sp (sans pluriel) bezeichnet, und wenn ein Wort nur in einer gewiſſen Bedeutung ohne Mehrzahl iſt, ſo iſt der Nummer dieſer Bedeutung sp. beigeſetzt worden.

2) Was das Geſchlecht der Hauptwörter betrifft, ſo hat man im franzöſiſchem Theile die männlichen mit s., die weiblichen mit f., im deutſchen Theile deßgleichen die weiblichen mit f, die ungewiſſen Geſchlechtes mit n bezeichnet; alle übrigen deutſchen Hauptwörter, bei welchen das Geſchlecht nicht angegeben iſt, ſind männliche. Auch deutſche Zeitwörter werden zugleich auch als Hauptwörter ungewiſſen Geſchlechtes gebraucht, indem man denſelben das Geſchlechtswort das vorſetzt; die thätlichen Zeitwörter werden überdies zu weiblichen Hauptwörtern, wenn man die gewöhnliche Endung derſelben en in ung verwandelt, oder bei denen auf eln und ern dieſe Endſilbe ung an die Stelle des Endbuchſtabens n ſetzt; z. B. leſen, ſchreiben, zählen, verwickeln, zerſtückeln, feuern, beſteuern,

Digitized by Google

Schreibung, Zählung, Verwickelung, Zerstückelung, Feuerung, Besteuerung, (ou Verwicklung, Zerstücklung). Lorsque le mot allemand prend un accroissement, on a remplacé le mot par un trait, auquel on a joint l'accroissement; par ex.: à l'article *divinité*, Gottheit, -en, (Gottheiten). Dans les mots allemands composés qui ont une racine commune, on l'a remplacée par un trait, en y ajoutant ce qui constitue chaque dérivé, comme on peut le voir aux articles Aal, Aal-baum, Aas, Aas-blatter ꝛc. Si plusieurs composés qui ont un terme commun, se suivent immédiatement, au lieu de répéter ce terme, on a mis le double trait (=), ex: Ackerbau-geräth, -werkzeuge (pour Ackerbau-werkzeuge); Erd-meßkunst, Feld-, ou Feld-m. (pour Feld-meßkunst). L'on a aussi souvent employé quelques points (...) au lieu de repeter un verbe mis à la même personne, ou un autre mot qui se trouve dans la phrase précédente.

Dans la traduction des phrases allemandes, l'on a quelquefois employé un trait (-) ou aussi la lettre initiale, ou les premières lettres du mot qui se trouve en caractères italiques au commencement de l'article, ou à chaque nouvelle signification, comme on peut le voir aux mots Aal, *anguille*, (*ang.*); Arbeit, *travail*, (*tr.*); Aberglaube, *superstition*, (*sup.*); etc. L'on a enfin jugé superflu de traduire le sujet ou nominatif de la phrase, ou quelques autres mots, lorsqu'ils sont si faciles; que chaque commençant peut aisément remplir la lacune.

Occupés depuis long-temps de l'étude et de l'enseignement de l'une ou l'autre langue, les Rédacteurs, à même de connaître les besoins des écoliers comme ceux des maitres, ont pu facilement tracer le plan d'un dictionnaire qui servit de guide aux uns, et levât les difficultés qui arrêtent assez souvent les autres. Ils ne se sont pas flattés de donner un ouvrage parfait, et en adoptant le titre de *complet*, ils n'ont pas voulu prendre ce mot dans un sens absolu, ni prétendre qu'il ne fût pas susceptible d'additions. Il n'y a que des critiques déraisonnables qui puissent leur attribuer cette idée. Les progrès continuels des arts et des sciences, la richesse toujours croissante des deux langues, et surtout de la langue allemande, fourniront assez de matières pour rendre l'ouvrage plus complet à chaque nouvelle édition. Nous aurions pu même être plus complets dans les premières lettres de ce volume, si nous ne nous étions proposé de négliger certains articles d'histoire naturel qui d'abord nous ont paru devoir trop enfler l'ouvrage. La partie française a été relue et considérablement augmentée par les soins de Mr. Guizot.

Ce Dictionnaire aura ses défauts; un ouvrage de cette étendue n'en peut guère être exempt; témoins ceux qui nous ont devancés, témoins les changemens des différentes éditions du Dictionnaire de l'Académie, qui ont paru depuis sa première édition. Nous avons cependant tâché de nous rendre le plus correct possible, et nous osons espérer que le public nous tiendra compte de nos efforts.

steuern, ꝛc. das Lesen, Schreiben, ꝛc. oder die Lesung, Schreibung, Zählung, Verwickeluug, Zerstückelung, Feuerung, Besteuerung, (auch Verwicklung, Zerstücklung, Feurung, Besteurung). Wenn das deutsche Wort eine Verlängerung annimmt, so hat man an die Stelle des Wortes einen Querstrich gesetzt, und demselben die Verlängerungssilbe angehängt; so bedeutet S, -en, im Artikel divinité, Gottheit, Gottheiten; bei zusammengesetzten deutschen Wörtern, die einen gemeinschaftlichen Bestandtheil haben, und unmittelbar auf einander folgen, hat man, anstatt das gemeinschaftliche Wort zu wiederholen, bloß =gesetzt; z. B. Ackerbau-geräth, -werkzeug, (Ackerbaugeräth, Ackerbauwerkzeug); Erd-meßkunst, Feld-, (Erdmeßkunst, Feldmeßkunst). Auch hat man zuweilen, anstatt ein in der nämlichen Person stehendes Zeitwort, oder ein anderes im vorhergehenden Redesatze vorgekommenes und durch Cursivschrift ausgezeichnetes Wort zu wiederholen, blos einige Punkte (...) gesetzt.

Bei der Uebersetzung der deutschen Sätze hat man, anstatt das zu Anfang des Artikels mit Cursivschrift gedruckte Wort zu wiederholen, bloß einen Querstrich (–), manchmal auch den ersten oder die ersten Buchstaben dieses Wortes gesetzt, wie man in den Artikeln Aal, anguille, (ang.), Arbeit, travail (tr.), Aberglaube, superstition (sup.) ꝛc. sehen kann. Eben diese Abkürzungen sind im deutschen Theile angebracht worden. Endlich hat man es für überflüssig gehalten, den Nominativ oder andere Wörter zu übersetzen, wenn sie so leicht sind, daß jeder Anfänger die Lücke auszufüllen im Stande ist.

Da sich die Verfasser schon seit vielen Jahren damit beschäftigen, die französische und die deutsche Sprache zu studieren und zu lehren, mithin die Bedürfnisse der Lehrer und Schüler durch lange Erfahrung kennen zu lernen Gelegenheit hatten, so war es ihnen leicht, den Plan zu einem Wörterbuche zu entwerfen, welches den letzteren zum Führer dienen könnte, und die Schwierigkeiten aus dem Wege räumte, an denen auch noch manche von jenen Anstoß nehmen. Indessen haben sie sich nicht geschmeichelt, etwas ganz Vollkommenes zu liefern, und wenn sie diesem Wörterbuche das Prädikat vollständig beilegten, so wollten sie es nicht im uneingeschränktesten Sinne nehmen, und behaupten, es sei keiner Zusätze mehr fähig. Nur unvernünftige Kritiker können ihnen eine solche Behauptung unterschieben. Das beständige Fortschreiten der Künste und Wissenschaften, der immer zunehmende Reichthum beider Sprachen, und der deutschen insbesondere, liefern Stoff genug, um dieses Werk bei jeder neuen Ausgabe vollständiger zu machen. Wir hätten sogar in den ersten Buchstaben dieses Bandes vollständiger werden können, wenn wir nicht gefürchtet hätten das Werk möchte allzudick ausfallen. Der französische Theil wurde von Herrn Guizot durchgelesen und beträchtlich vermehrt.

Dieses Wörterbuch wird auch seine Fehler haben; kein Werk von diesem Umfange kann davon frei bleiben; dies beweisen die Vorgänger in dieser Arbeit, namentlich die mit dem Dictionnaire de l'Académie bei seinen ver-

Digitized by Google

naire de l'Académie. Il en est qui naissent de la nature même du travail; il n'est pas possible d'embrasser d'un seul coup toute l'étendue de la carrière; l'on chemine lentement et par degrés, en consultant, à mesure qu'on avance, les auteurs qu'on a devant soi, et qui souvent sont peu d'accord entr'eux. Cependant, dans un champ si vaste, où tant d'objets différents passent successivement sous les yeux, les auteurs se flattent que l'on ne méconnaîtra pas les soins qu'ils ont mis à rendre l'ouvrage correct. On profitera avec plaisir des critiques, de quelque part et par quelque voie qu'elles viennent, pour le perfectionner. Les savants qui se croiraient à même d'y contribuer, sont priés de faire part de leurs vues, soit à l'Abbé Mozin à Stuttgart, soit à la Librairie de Cotta; ils peuvent compter sur un honoraire proportionné à leur travail. Pour ce qui est des critiques dictées par la passion, les auteurs ne leur opposeront que le silence et le mépris. Ils abandonnent avec tranquillité le jugement de l'ensemble de leur dictionnaire à l'impartialité des savants éclairés et équitables.

Dans cette seconde ou nouvelle édition, que l'on a enrichie de tant de nouveaux termes des trois règnes et de milliers d'expressions techniques, l'on trouvera plusieurs fois des mots qui ne sont pas traduits, faute de sources analogues, ou de temps pour consulter les savants qui auraient pu les rendre. La définition, toutefois, en donne une notion suffisante à la plupart des lecteurs, et l'on a jugé cette marche préférable à l'omission, bien plus commode, de ces articles, dont le nombre d'ailleurs est peu considérable dans un ouvrage qui embrasse tous les genres de connaissances et tous les termes de deux langues si riches et portées à un si haut dégré de culture.

L'Abbé Mozin, à Stuttgart,
royaume de Wurtemberg. 1er Décembre 1826.

schiedenen Ausgaben vorgenommenen Veränderungen. Gewisse Fehler liegen in der Natur dieses Geschäftes selbst; man kann es nicht auf einmal umfassen; nur langsam und stufenweise schreitet man in der Arbeit vorwärts, und zieht dabei die zur Hand befindlichen Schriftsteller zu Rathe, welche nicht selten verschiedener Meinung sind. Doch schmeicheln sich die Verfasser, daß man in einem so weiten Felde, wo so unendlich vielerlei Gegenstände beständig abwechseln, den Fleiß nicht mißkennen wird, den sie angewendet haben, etwas Vollkommeneres als ihre Vorgänger zu liefern. Mit Freuden wird man zur weiteren Vervollkommnung des Werkes jede Kritik benutzen, sie komme von wem oder auf welchem Wege sie wolle. Gelehrte, welche sich im Stande glauben, hierzu etwas beizutragen, wollen ihre Ansichten entweder dem Abbé Mozin in Stuttgart oder dem Verleger gefällig mittheilen, und sich einer ihrer Arbeit angemessenen Belohnung versichert halten. Den von Leidenschaften eingegebenen Kritiken werden die Verfasser nichts als Schweigen und Verachtung entgegensetzen. Ruhig überlassen sie die Beurtheilung ihrer Arbeit, im Ganzen, der Unpartheilichkeit sachkundiger und billiger Gelehrten.

In dieser zweiten oder neuen Ausgabe, die man mit so vielen und neuen Ausdrücken aus den drei Reichen der Natur und mit Tausenden von technischen Ausdrücken bereicherte, wird man, wegen Mangel an gehörigen Quellen, oder nöthiger Zeit, um Gelehrte zu befragen, manche Wörter ohne Uebersetzung antreffen. Jedoch gibt die beigesetzte Beschreibung einen, für die meisten Leser genügenden Begriff derselben. Man hielt diese Verfahrungsart für passender als die freilich weit bequemere Weglassung dieser Artikel, deren Zahl übrigens bei einem Werk, welches alle Arten von menschlichen Kenntnissen und alle Ausdrücke zweier so reichen und so sehr gebildeten Sprachen enthält, immer gering ist.

Abbé Mozin in Stuttgart.
Den 1sten Dec. 1826.

Digitized by Google

Introduction succincte à la partie française, en faveur de la jeunesse et des étrangers.

1) Les consonnes finales *b*, *d*, *g*, *h*, *p*, *er*, *ier*, *s*, t, *x*, z, ne se prononcent pas ordinairement, et l'on ne prononce que l'une des consonnes doubles dans *abbé*, *offrir*, *affaiblir* etc; les exceptions seront indiquées dans l'ouvrage. La lettre *f* avant une voyelle ou un *h* muet, a le son de *v*: *neuf* ans, *neuf* hommes etc. Elle est muette ou nulle dans *nerf*-de-bœuf, dans *cerf*-volant et dans les phrases du style de chasse, *lancer le cerf etc*; voy. *cerf*. Elle se prononce au singulier, et même plus généralement aujourd'hui au pluriel dans *œuf*, *bœuf*, *nenf* (nouveau), à moins que ces mots ne soient suivis de quelque adjectif ou modificatif, ex: un *œuf*, un œuf *frais*, des œufs *durs* (œu frais, durs); un *bœuf*, de beaux *bœufs*, des bœufs (beû) *gras*; des habits *neufs* etc.

2) *gn*, dans la même syllabe, a le son mouillé: *campagne*, *Cologne etc.*; les exceptions seront indiquées à chaque article.

3) *il*, *ill*, ont le son mouillé de *ly* ou ly dans quantité de mots; ex:

travail, je travaille; conseil, je conseille; bouillon, brouillard etc.

Cette prononciation est indiquée, ou marquée par (*lm*) dans le cours de l'ouvrage.

4) Les lettres *m*, *n*, ont un son sourd ou nasal avec la voyelle qui les précède, ex:

ambitieux, *am*bassade, *em*ployer, *en*semble, *im*perceptible, *om*bre, *on*deau, *um*ble, *dé*funt *etc.*

5) Mais ordinairement ce son nasal n'a pas lieu lorsque *m*, *n*, forment une syllabe avec la voyelle qui suit, ou qu'elles sont suivies des mêmes lettres, ex:

a-*mi*, i-*mi*ter, i-*nu*tile, gam-me, (gam-me), im-moral, (ime-moral, im'moral), im-mortel, (ime-mortel), in-nover, (ine-nover), in-novation.

6) *T* conserve ordinairement sa prononciation, de *th*; ex:

porter, mentir, sortir; nous portions, vous mentiez, sortiez; la partie, la sortie, la garantie etc.
(porther, menthir, sorthir; n. porthions, v. menthiez) etc.

7) *T* a le son du *c* dans quelques noms, ex:

nation, la portion, prophétie, essentiel, partiel etc.
(nacion, la porcion, prophécie, essenciel, parciel).

8) L'on a conservé le plus souvent dans cet ouvrage le *t* au pluriel des noms terminés par *ant*, *ent*. On écrit généralement les *gants*, les *vents*, les hommes *lents etc.* Il n'y a aucun inconvénient à écrire de même des hommes arro*gants*, indo*lents*, des au*vents*. En retranchant le *t*, l'on déroge à une règle générale de la grammaire, qui forme le pluriel des noms en ajoutant *s* au singulier; il en résulte de plus un désavantage pour la jeunesse et pour les étrangers, qui en lisant *arrogans*, *indolens*, *rubans*, *romans*, ne savent plus lesquels de ces mots ont un *t* au singulier. Ceux qui préfèrent la manière d'écrire sans *t*, pourront le retrancher, comme nous l'avons fait plusieurs fois.

9) La combinaison *oi* se prononce tantôt en diphthongue, comme dans

loi, moi, noix, toi, croire, etc.; Danois, Suédois, Dantzickois, Brémois, etc.
(loa, moa, noâ, toa, croa-re; Danoa), etc.
J'emploie, je vois, reçois, renvoie, Savoie, bourgeois, villageois etc. (ploà, voà etc.)

L'on prononce de même, *oé*, *oe*, *dans* poële, poëlon etc.; moelle, moelleux, fouet, fouetter, boete (ou boite), coeffe, (ou coiffe), etc.

10) et *oi* se prononce comme *é*, dans:

j'avois (è), j'étois, ils avoient, ils étoient etc.; Anglois, François, Polonois, etc.

11) Au lieu de *oi*, *ois*, l'on emploie généralement aujourd'hui *ai*, *ais*, surtout dans les mots, où *oi*, *ois* ont le son de l'ouvert; ex:

J'avais, j'étais; je parlais, parlerais; anglais, français, polonais; monnaie, monnayer, connaître, paraître, faible etc.

Kurze Einleitung in den französischen Theil, zum Behuf der Jugend und der Fremden.

1) Die Endlauter *b*, *d*, *g*, *h*, *p*, *er*, *ier*, *s*, *t*, *x*, *z*, werden gewöhnlich nicht ausgesprochen, auch spricht man nur eins von den doppelten Mitlauter aus, *abbé*, *offrir*, *affaiblir* etc. Die Ausnahmen werden im Werke selbst bemerkt werden. Der Buchstabe *f* vor einem Selbstlauter oder stummen *h* klingt wie *v*; *neuf* ans, *neuf* hommes etc., wird nicht gehört in *nerf* de boeuf, in *cerf* volant, und in den auf die Jagd bezüglichen Redensarten: *lancer le cerf etc.*, siehe *cerf*. Er wird in der Einzahl und selbst heut zu Tage allgemeiner in der Mehrzahl ausgesprochen in *œuf*, *bœuf*, *neuf*, im Falle nemlich auf diese Worte kein Beiwort ꝛc. folgt: z. B. un *œuf*, un œuf *frais*, des œufs *durs* (œu frais, durs); un *bœuf*, de beaux *bœufs*, des bœufs (beû) *gras*; des habits *neufs*, etc.

2) gn, in der nemlichen Silbe *campagne*, *cologne etc.*, die Ausnahmen werden bei jedem Artikel aufgeführt werden.

3) *il*, *ill*, haben den Ton von ly oder lye in sehr vielen Wörtern; z. B.

Diese Aussprache ist im Laufe des Werks bemerkt, oder mit *lm* angezeigt.

4) Die Buchstaben *m*, *n*, haben den Nasenton (werden durch die Nase ausgesprochen) mit dem vorgehenden Selbstlauter.

5) Gewöhnlich aber findet dieser Nasenton nicht Statt, wenn *m*, *n*, mit dem folgenden Selbstlauter eine Silbe bilden, oder wenn der nemliche Buchstabe auf sie folgt ꝛc.

6) *T* wird gewöhnlich wie th ausgesprochen; z. B.

7) *T* klingt wie *c* in einigen Wörtern.

Wir behielten das *t* in der Mehrzahl derjenigen Wörter bei, die sich auf *ant* oder *ent* endigen. Gewöhnlich schreibt man les *gants*, les *vents*, les hommes *lents etc.* Und es ist kein Grund vorhanden, nicht eben so des hommes arro*gants*, indo*lents*, des cou*vents* zu schreiben. Durch Herauswerfung des *t* thut man einer Hauptregel der Grammatik Eintrag, nach welcher die Mehrzahl der Wörter durch Hinzufügung eines *s* an die Einzahl gebildet wird; überdieß hat es für junge Leute und Fremde einen Nachtheil, die, lesen sie *arrogans*, *indolens*, *rubans*, *romans*, nicht mehr wissen, welche von diesen Wörtern ein *t* in der Einzahl haben. Die, welche die Schreibart ohne *t* vorziehen, können es ja immer herauswerfen, wie wir es auch häufig gethan haben.

9) Die Zusammensetzung *oi* wird bald als Doppellauter ausgesprochen, z. B. in

Ebenso werden *oé*, *oe* ausgesprochen in

und bald hat *oi* den Laut eines è, z. B.

11) Statt *oi*, *ois* wird heut zu Tage allgemein *ai*, *ais* geschrieben; so oft oi, ois den Laut des offenen e (è) hat; z. B.

12) Les avantages de ce changement sont sensibles pour les noms substantifs ou adjectifs; mais ils nous paraissent moins fondés dans les verbes. Souvent, par l'addition ou par l'omission d'une seule lettre, les étrangers etc. seront induits en erreur, et confondront des temps très-bien différenciés d'ailleurs, comme

je parlai, je parlois; je parlerais, je parlerois,
(je parlais; parlerais).

Il en résulte de plus une espèce de confusion relativement à plusieurs verbes; car si de *parler*, *compter*, *sauter* etc., l'on écrit

je parl*ais*, comp*tais*, saut*ais*, il parl*ait*, ils comp*taient*, saut*aient*,

on pourra, en lisant:

je compl*ais*, tu compl*ais* etc; j'extr*ais*, tu extr*ais*, il extr*ait*, ils extr*aient*; je satisfais etc.,

être porté à croire que ces verbes sont au même temps que les précédents, et qu'ils viennent de *compler*, *extrer*, *satisfer*. Il en sera de même d'*entrer*,

j'entr*ais*, tu entr*ais*, il entr*ait*, ils entr*aient*.

qu'on pourra prendre pour un présent comme dans *extraire*,

j'extr*ais*, tu extr*ais*, il extr*ait*, ils extr*aient*

Il serait à désirer qu'un accent grave sur l'o levât toutes les difficultés, ex:

j'avòis, j'étòis, tu avòis, tu étòis, il avòit, il étòit, ils avòient, ils étòient.

12) Die Vortheile dieſer Aenderung bei den Haupt- und Beiwörtern ſind einleuchtend; doch kommen ſie uns in Anſehung der Zeitwörter nicht eben ſo gegründet vor; ſie wird ſogar durch Hinzufügen oder Weglaſſen eines Buchſtabens die Fremden ꝛc. zur Verwechſelung ſonſt ſehr verſchiedener Zeiten häufig verleiten.

Es entſteht überdieß in Hinſicht mehrerer Zeitwörter eine Art Verwirrung daraus; denn ſchreibt man von parler, compter, sauter etc.

je parlais, comptais, sautais, il parlait, ils comptaient, sautaient,

ſo könnte man, wenn man je comptais etc. lieſt,

je complais, tu complais etc; j'extrais, tu extrais, il extrait, ils extraient; je satisfais etc.,

leicht zu der Meinung verleitet werden, dieſe Zeitwörter ſtänden in der nemlichen Zeit wie die vorhergehenden, als kämen ſie von compler etc.; ebenſo wird es ſich mit entrer verhalten,

j'entrais, tu entrais, il entrait, ils entraient.

die man wohl leicht für eine gegenwärtige Zeit anſehen wird, wie bei extraire.

j'extrais, tu extrais, il extrait, ils extraient

Es wäre zu wünſchen daß ein ſchwerer Accent auf das o alle Schwierigkeiten hübe.

j'avòis, j'étòis, tu avòis, tu étòis, il avòit, il étòit, ils avòient, ils étòient.

Des Conjugaisons.

13) L'on a cru devoir suivre ici l'exemple de plusieurs vocabulaires, en donnant des tableaux des verbes auxiliaires et des verbes réguliers des quatre conjugaisons; on y a même ajouté les temps primitifs de leurs diverses branches et ceux de plusieurs verbes qui arrêtent souvent les étrangers; l'on y renvoie le lecteur dans le cours de l'ouvrage.

Von der Abwandlung der Zeitwörter.

13) Man hielt es für zweckmäßig, nach dem Beiſpiele mehrerer Wörterbücher, die Hülfszeitwörter und die 4 regelmäßigen Conjugationen in kleinen Tabellen beizugeben; man fügte ſogar die Stammzeiten ihrer verſchiedenen Abweichungen und anderer Zeitwörter, welche den Fremden einige Schwierigkeiten machen können, hinzu; man verweiſt den Leſer in dem Werke ſelbſt darauf.

Verbes auxiliaires. — Hülfszeitwörter.

Temps de l'infinitif. — Zeiten des Infinitivs oder der unbeſtimmten Art.

Infinitif (ou *Présent de l'infinitif*). — Gegenwärtige Zeit des Infinitivs.

avoir,	être,	haben,	ſeyn,
d'avoir,	d'être,	zu haben,	zu ſeyn,
à avoir,	à être,	zu haben,	zu ſeyn,
pour avoir,	pour être,	um zu haben,	um zu ſeyn.

Passé (*de l'infinitif*). — Vergangene Zeit des (Infinitivs).

avoir eu,	avoir été,	gehabt haben,	geweſen ſeyn,
d'avoir eu,	d'avoir été,	gehabt zu haben,	geweſen zu ſeyn,
à avoir eu,	à avoir été,	gehabt zu haben,	geweſen zu ſeyn,
pour avoir eu,	pour avoir été,	um gehabt zu haben,	um geweſen zu ſeyn.

Participe présent. — Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.

ayant,	étant,	habend,	ſeyend.

Participe passé. — Mittelwort der vergangenen Zeit.

eu,	été,	gehabt,	geweſen.

Passé des participes. — Mittelwort der vorher vergangenen Zeit:

ayant eu,	ayant été,	gehabt habend,	geweſen ſeyend.

Temps de l'indicatif. — Zeiten des Indicativs od. der anzeigenden Art.

Présent. — Gegenwärtige Zeit.

Singulier.		Einzahl.	
J'ai,	je suis,	ich habe,	ich bin,
tu as,	tu es,	du haſt,	du biſt,
il a,	il est,	er hat,	er iſt,
elle a,	elle est,	ſie hat,	ſie iſt,
on a,	on est,	man hat,	man iſt.
Pluriel.		Mehrzahl.	
nous avons,	nous sommes,	wir haben,	wir ſind,
vous avez,	vous êtes (ête) *	ihr habt,	ihr ſeyd,
		Sie haben,	Sie ſind,
ils ont,	ils sont,	ſie haben,	ſie ſind.
elles ont,	elles sont,		

* vous êtes ou êtes, mêmes sens que dans vous *faites*.

Relatif (*imparfait*). — Bezüglich vergangene Zeit.

j'avais (ou j'avois),	j'étais (j'étois),	ich hatte,	ich war.
tu avais,	tu étais,	du hatteſt,	du warſt,
il avait,	il était,	er hatte,	er war,
elle avait,	elle était,	ſie hatte,	ſie war,
on avait,	on était,	man hatte,	man war.
Pluriel.		Mehrzahl.	
nous avions,	nous étions,	wir hatten,	wir waren,
vous aviez,	vous étiez,	ihr hattet,	ihr waret,
		Sie hatten,	Sie waren,
ils / elles avaient,	ils / elles étaient,	ſie hatten,	ſie waren.

Défini (*parfait simple*). — Bestimmt vergangene Zeit.

Singulier.		Einzahl.	
j'eus,	je fus,	ich hatte,	ich war,
tu eus,	tu fus,	du hatteſt,	du warſt,
il eut,	il fut,	er hatte,	er war,
Pluriel.		**Mehrzahl.**	
nous eûmes,	nous fûmes,	wir hatten,	wir waren,
vous eûtes,	vous fûtes,	ihr hattet,	ihr waret,
ils eurent	ils furent,	ſie hatten,	ſie waren.

Indéfini (*parfait composé*). — Unbeſtimmt vergangene Zeit.

j'ai		j'ai		ich habe		ich bin	
tu as		tu as		du haſt		du biſt	
il a		il a		er hat		er iſt	
nous avons	ou:	nous avons,	etc.	wir haben	ſtehet haben	wir ſind	ſtehet ſeyn
vous avez		vous avez		ihr habt		ihr ſeyd	
ils ont		ils ont		ſie haben		ſie ſind	

Antérieur. — Vorher vergangene Zeit.

j'avais		j'avais		ich hatte		ich war	
tu avais		tu avais		du hatteſt		du warſt	
il avait		il avait		er hatte		er war	
nous avions	ou:	nous avions	etc.	wir hatten	ſtehet haben	wir waren	ſtehet ſeyn
vous aviez		vous aviez		ihr hattet		ihr waret	
ils avaient		ils avaient		ſie hatten		ſie waren	

Antérieur défini. — Beſtimmt vorher vergangene Zeit.

j'eus		j'eus		ich hatte		ich war	
tu eus		tu eus		du hatteſt		du warſt	
il eut		il eut		er hatte		er war	
nous eûmes	ou:	nous eûmes	etc.	wir hatten	ſtehet haben	wir waren	ſtehet ſeyn
vous eûtes		vous eûtes		ihr hattet		ihr waret	
ils eurent		ils eurent		ſie hatten		ſie waren	

Futur. — Zukünftige Zeit.

j'aurai,	je serai,			ich werde		ich werde	
tu auras,	tu seras,			du wirſt		du wirſt	
il aura,	il sera,			er wird		er wird	
nous aurons,	nous serons,			wir werden		wir werden	
vous aurez,	vous serez,			ihr werdet		ihr werdet	
ils auront,	ils seront,			ſie werden		ſie werden	

Futur passé. — Als vergangen vorgeſtellte zukünftige Zeit.

j'aurai		j'aurai		ich werde		ich werde	
tu auras		tu auras		du wirſt		du wirſt	
il aura		il aura		er wird		er wird	
nous aurons	ou:	nous aurons	etc.	wir werden	ſtehet haben	wir werden	ſtehet ſeyn
vous aurez		vous aurez		ihr werdet		ihr werdet	
ils auront		ils auront		ſie werden		ſie werden	

Conditionnel. — Bedingte Zeit.

j'aurais,	je serais,			ich würde		ich würde	
tu aurais,	tu serais,			du würdeſt		du würdeſt	
il aurait,	il serait,			er würde		er würde	
nous aurions,	nous serions,			wir würden		wir würden	
vous auriez,	vous seriez,			ihr würdet		ihr würdet	
ils auraient,	ils seraient,			ſie würden		ſie würden	
	(ou oder:)			ich hätte,		ich wäre,	
				du hätteſt,		du wäreſt,	
				er hätte,		er wäre,	
				wir hätten,		wir wären,	
				ihr hättet,		ihr wäret,	
				ſie hätten,		ſie wären,	

Conditionnel-passé. — Vergangene beſtimmte Zeit.

j'aurais (j'aurois)		j'aurais (j'aurois)		ich würde		ich würde	
tu aurais		tu aurais		du würdeſt		du würdeſt	
il aurait		il aurait		er würde		er wurde	
nous aurions	ou:	nous aurions	etc.	wir würden	ſtehet haben	wir würden	ſtehet ſeyn
vous auriez		vous auriez		ihr würdet		ihr würdet	
ils auraient		ils auraient		ſie würden		ſie würden	
	(ou oder:)			ich hätte		ich wäre	
				du hätteſt		du wäreſt	
				er hätte		er wäre	
				wir hätten		wir wären	
				ihr hättet		ihr wäret	
				ſie hätten		ſie wären	

Conditionnel-plus-passé. — Länger vergangene beſtimmte Zeit.

j'eusse		j'eusse		ich würde		ich würde	
tu eusses		tu eusses		du würdeſt		du würdeſt	
il eût		il eût		er würde		er würde	
nous eussions	ou:	nous eussions	etc.	wir würden	ſtehet haben	wir würden	ſtehet ſeyn
vous eussiez		vous eussiez		ihr würdet		ihr würdet	
ils eussent		ils eussent		ſie würden		ſie würden	
	(ou oder:)			ich hätte		ich wäre	
				du hätteſt		du wäreſt	
				er hätte		er wäre	
				wir hätten		wir wären	
				ihr hättet		ihr wäret	
				ſie hätten		ſie wären	

Impératif. — Imperativ oder befehlende Art.

aie.	sois,	habe,	ſey, ou ſei
qu'il ait,	qu'il soit,	ſer ſoll ou er mag } haben,	er ſoll ou er mag } ſeyn,
ayons,	soyons,	laſſet uns haben,	laſſet uns ſeyn,
ayez,	soyez,	habet,	ſeyd, ou ſeid
qu'ils aient,	qu'ils soient	ſie ſollen ſie mögen } haben,	ſie ſollen ſie mögen } ſeyn.

Temps du subjonctif. — Zeiten des Subjunctivs oder der verbundenen Art.

Présent. — Gegenwartige Zeit.

que j'aie,	que je sois,	daß ich habe,	daß ich ſey, ou ſei
que tu aies,	que tu sois,	daß du habeſt,	daß du ſeyeſt, (i)
qu'il ait,	qu'il soit,	daß er habe,	daß er ſey,
que nous ayons,	que nous soyons,	daß wir haben,	daß wir ſeyen,
que vous ayez,	que vous soyez,	daß ihr habet,	daß ihr ſeyet,
qu'ils aient,	qu'ils soient,	daß ſie haben,	daß ſie ſeyen.

Imparfait. — Halb vergangene Zeit.

que j'eusse,	que je fusse,	daß ich hätte,	daß ich wäre,
que tu eusses,	que tu fusses,	daß du hätteſt,	daß du wäreſt,
qu'il eût,	qu'il fût,	daß er hätte,	daß er wäre,
que nous eussions,	que nous fussions,	daß wir hätten,	daß wir wären,
que vous eussiez,	que vous fussiez,	daß ihr hättet,	daß ihr wäret,
qu'ils eussent,	qu'ils fussent,	daß ſie hätten,	daß ſie wären.

Parfait. — Vergangene Zeit.

que j'aie		que j'aie		daß ich		daß ich	
que tu aies		que tu aies		daß du		daß du	
qu'il ait	ou:	qu'il ait	etc.	daß er	habe,	daß er	ſey, ſeyeſt, ſey,
que n. ayons		que n. ayons		daß wir	haben,	daß wir	ſeyen,
que vous ayez		que vous ayez		daß ihr	habet,	daß ihr	ſeyet,
qu'ils aient		qu'ils aient		daß ſie	haben,	daß ſie	ſeyen,

Plus-que-parfait. — Längſt vergangene Zeit.

que j'eusse		que j'eusse		daß ich		daß ich	
que tu eusses		que tu eusses		daß du		daß du	
qu'il eût		qu'il eût		daß er	hätte,	daß er	wäre,
que n. eussions	ou:	que n. eussions	etc.	daß wir	hätten,	daß wir	wären,
que v. eussiez		que v. eussiez		daß ihr	hättet,	daß ihr	wäret,
qu'ils eussent		qu'ils eussent		daß ſie	hätten,	daß ſie	wären.

Verbes réguliers.

14) Les verbes en *er*, comme *aimer*, sont de la première conjugaison; ceux en *ir*, comme *finir*, sont de la seconde; ceux en *oir*, comme *recevoir*, de la troisième; et ceux en *re*, comme *vendre*, *plaire* etc, sont de la quatrième. Mais on peut en porter le nombre à douze, à raison de la différence de leurs temps primitifs.

Modèle des quatre conjugaisons.

1	2	3	4
en *er*.	en *ir*.	en *oir*.	en *re*.

Temps de l'infinitif.

Présent de l'infinitif.

aimer,	finir,	devoir,	rendre.

Passé de l'infinitif.

avoir	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Participe présent ou *actif.*

aimant,	finissant,	devant,	rendant.

Participe passé ou *passif.*

aimé, m.	fini, m.	dû, m.	rendu, m.
aimée, f.	finie, f.	due, f.	rendue, f.

Passé des participes.

ayant	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Temps de l'indicatif.

Présent.

J'aime,	je finis,	je dois,	je rends,
tu aimes,	tu finis,	tu dois,	tu rends,
il aime,	il finit,	il doit,	il rend,
elle aime,	elle finit,	elle doit,	elle rend,
on aime,	on finit,	on doit,	on rend,
nous aimons,	nous finissons,	nous devons,	nous rendons,
vous aimez,	vous finissez,	vous devez,	vous rendez,
ils aiment,	ils finissent,	ils doivent,	ils rendent,
elles aiment,	elles finissent,	elles doivent,	elles rendent.

Relatif (ou *Imparfait*).

J'aimais, (aimois)	je finissais,	je devais,	je rendais,
tu aimais,	tu finissais,	tu devais,	tu rendais,
il aimait,	il finissait,	il devait,	il rendait,
nous aimions,	nous finissions,	nous devions,	nous rendions,
vous aimiez,	vous finissiez,	vous deviez,	vous rendiez,
ils aimaient,	ils finissaient,	ils devaient,	ils rendaient.

Défini (ou *Parfait simple*).

J'aimai,	je finis,	je dus,	je rendis,
tu aimas,	tu finis,	tu dus,	tu rendis,
il aima,	il finit,	il dut,	il rendit,
nous aimâmes,	nous finîmes,	nous dûmes,	nous rendîmes,
vous aimâtes,	vous finîtes,	vous dûtes,	vous rendîtes,
ils aimèrent,	ils finirent,	ils durent,	ils rendirent.

Indéfini (ou *Parfait composé*).

J'ai tu as il a elle a on a nous avons vous avez ils ont elles ont	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Antérieur (ou *plus-que-parfait*).

J'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Antérieur défini.

J'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Regelmäßige Zeitwörter.

14) Die Zeitwörter auf *er*, wie *aimer*, gehören in die erſte Conjugation; die auf *ir*, wie *finir*, in die zweite; die auf *oir*, wie *recevoir*, in die dritte; und die auf *re*, wie *vendre*, *plaire* ꝛc., gehören in die vierte. Aber man kann ihre Anzahl bis auf zwölf bringen, wegen der Verſchiedenheit ihrer Stammzeiten.

Muſter von den vier Abwandlungsarten.

1ſte	2te	3te	4te
auf *er*,	auf *ir*,	auf *oir*,	auf *re*.

Zeiten des Infinitif.

Présent.

lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben.

Passé des Infinitif.

geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben	haben.

Participe présent.

liebend,	endigend,	ſollend,	wieder gebend.

Participe passé.

geliebt,	geendigt,	geſollt,	wiedergegeben.

Passé der Participes.

geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben	habend.

Zeiten des Indicatif.

Présent.

Ich liebe,	ich endige,	ich ſoll,	ich gebe wieder,
du liebſt,	du endigſt,	du ſollſt,	du gibſt wieder,
er liebt,	er endigt,	er ſoll,	er gibt wieder,
ſie liebt,	ſie endigt,	ſie ſoll,	ſie gibt wieder,
man liebt,	man endigt,	man ſoll,	man gibt wieder,
wir lieben,	wir endigen,	wir ſollen,	wir geben wieder,
Sie lieben,	Sie endigen,	Sie ſollen,	Sie geben wieder.
ſie lieben,	ſie endigen,	ſie ſollen,	ſie geben wieder.

Relatif et *Défini.*

Ich liebte,	ich endigte,	ich ſollte,	ich gab wieder,
du liebteſt,	du endigteſt,	du ſollteſt,	du gabſt wieder,
er liebte,	er endigte,	er ſollte,	er gab wieder,
wir liebten,	wir endigten,	wir ſollten,	wir gaben wieder,
Sie liebten,	Sie endigten,	Sie ſollten,	Sie gaben wieder,
ſie liebten,	ſie endigten,	ſie ſollten,	ſie gaben wieder.

(*Indéfini* oder *Parfait composé.*)

Ich habe du haſt er hat ſie hat man hat wir haben ihr habt ſie haben	geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben.

Antérieur et *Antérieur défini.*

Ich hatte du hatteſt er hatte wir hatten ihr hattet ſie hatten	geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben.

Futur.

J'aimerai	je finirai,	je devrai,	je rendrai,	Ich werde	
tu aimeras,	tu finiras,	tu devras,	tu rendras,	du wirſt	
il aimera,	il finira,	il devra,	il rendra,	er wird	lieben, endigen, ſollen, wieder geben.
nous aimerons,	nous finirons,	nous devrons,	nous rendrons,	wir werden	
vous aimerez,	vous finirez,	vous devrez,	vous rendrez,	ihr werdet	
ils aimeront,	ils finiront,	ils devront,	ils rendront,	ſie werden	

Futur passé.

J'aurai				Ich werde	
tu auras				du wirſt	
il aura				er wird	
nous aurons	aimé,	fini,	dû, rendu.	wir werden	(geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben) haben.
vous aurez				ihr werdet	
ils auront				ſie werden	

Conditionnel.

J'aimerais,	je finirais,	je devrais,	je rendrais,	Ich würde	
tu aimerais,	tu finirais,	tu devrais,	tu rendrais,	du würdeſt	
il aimerait,	il finirait,	il devrait,	il rendrait,	er würde	
nous aimerions,	nous finirions,	nous devrions,	nous rendrions,	wir würden	lieben, endigen, ſollen, wiedergeben.
vous aimeriez,	vous finiriez,	vous devriez,	vous rendriez,	ihr würdet	
ils aimeraient,	ils finiraient,	ils devraient,	ils rendraient.	ſie würden	

Conditionnel passé (ſonſt *plus-que-parfait conj.*)

J'aurais,				Ich würde	
tu aurais,				du würdeſt	
il aurait				er würde	
elle aurait				ſie würde	
nous aurions	aimé,	fini,	dû, rendu.	wir würden	(geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben) haben.
vous auriez				ihr würdet	
ils auraient				ſie würden	
elles auraient					

Conditionnel plus-passé.

J'eusse				Ich hätte	
tu *eusses*				du hätteſt	
il eût				er hätte	
elle eût				ſie hätte	
nous eussions	aimé,	fini,	dû, rendu.	wir hätten	geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben.
vous eussiez				ihr hättet	
ils eussent				ſie hätten	
elles eussent					

Impératif.

	aime,	finis,	dois,	rends,	liebe,	endige, gib wieder,
qu'il	aime,	qu'il finisse,	qu'il doive,	qu'il rende,	er will } lieben,	endigen, wiedergeben,
	aimons,	finissons,	devons,	rendons,	wir wollen } lieben,	endigen, wiedergeben,
	aimez,	finissez,	devez,	rendez,	ſiebet,	endiget, gebt wieder,
					ieben Sie,	endigen Sie, geben Sie wieder,
qu'ils	aiment,	qu'ils finissent,	qu'ils doivent,	qu'ils rendent.	ſie ſollen } lieben,	endigen, wiedergeben.

Subjonctif présent.

que j'aime,	finisse,	doive,	rende,	daß ich liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,
que tu aimes,	finiſſes,	doives,	rendes,	daß du liebeſt,	endigeſt,	ſolleſt,	wiedergebeſt,
qu'il aime,	finiſſe,	doive,	rende,	daß er liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,
que nous aimions,	finissions,	devions,	rendions,	daß wir lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben,
que vous aimiez,	finissiez,	deviez,	rendiez,	daß ihr liebet,	endiget,	ſollet,	wiedergebet,
qu'ils aiment,	finissent,	doivent.	rendent.	daß ſie lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben.

Subjonctif imparfait.

que j'aimasse,	finisse,	dusse,	rendisse,	daß ich liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,
que tu aimasses,	finisses,	dusses,	rendisses,	daß du liebteſt,	endigteſt,	ſollteſt,	wiedergäbeſt,
qu'il aimât,	finît,	dût,	rendit,	daß er liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,
que nous aimassions,	finissions,	dussions,	rendissions,	daß wir liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben,
que vous aimassiez,	finissiez,	dussiez,	rendissiez,	daß ihr liebtet,	endigtet,	ſolltet,	wiedergäbet,
qu'ils aimassent,	finissent,	dussent,	rendissent.	daß ſie liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben.

Subjonctif parfait.

que j'aie				daß ich			habe,
que tu aies				daß du			habeſt,
qu'il ait				daß er			habe,
qu'elle ait				daß ſie			habe,
que nous ayons	aimé,	fini,	dû, rendu.	daß wir	geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben		haben,
que vous ayez				daß ihr			habet,
qu'ils aient				daß ſie			haben.
qu'elles aient							

Futur.

Ich werde				J'aimerai	
du wirſt				tu aimeras,	
er wird	lieben,	endigen,	ſollen, wieder geben.	il aimera,	
wir werden				nous aimerons,	
ihr werdet				vous aimerez,	
ſie werden				ils aimeront,	

Futur passé.

Ich werde				J'aurai	
du wirſt				tu auras	
er wird				il aura	
wir werden	(geliebt,	geendigt,	geſollt, wieder gegeben) haben.	nous aurons	
ihr werdet				vous aurez	
ſie werden				ils auront	

Conditionnel.

Ich würde				J'aimerais,	
du würdeſt				tu aimerais,	
er würde				il aimerait,	
wir würden	lieben,	endigen,	ſollen, wiedergeben.	nous aimerions,	
ihr würdet				vous aimeriez,	
ſie würden				ils aimeraient,	

Conditionnel passé et *Conditionnel plus-passé.*

Ich würde				J'aurais,	
du würdeſt				tu aurais,	
er würde				il aurait	
ſie würde				elle aurait	
wir würden	(geliebt,	geendigt,	geſollt, wieder gegeben) haben.	nous aurions	
ihr würdet				vous auriez	
ſie würden				ils auraient	
				elles auraient	
(ou oder)					
Ich hätte				J'eusse	
du hätteſt				tu *eusses*	
er hätte				*il eût*	
ſie hätte				elle eût	
wir hätten	geliebt,	geendigt,	geſollt, wieder gegeben.	nous eussions	
ihr hättet				vous eussiez	
ſie hätten				ils eussent	
				elles eussent	

Impératif.

liebe,					aime,	
er will }	lieben,	endige,	gib wieder,	qu'il	aime,	
wir wollen }	lieben,	endigen,	wiedergeben,		aimons,	
laſſet uns }						
ſiebet,		endiget,	gebt wieder,		aimez,	
eben Sie,		endigen Sie,	geben Sie wieder,			
ſie ſollen }	lieben,	endigen,	wiedergeben.	qu'ils	aiment,	
ſie mögen }						

Subjonctif présent.

daß ich liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,	que j'aime,	finisse,	doive,	rende,
daß du liebeſt,	endigeſt,	ſolleſt,	wiedergebeſt,	que tu aimes,	finiſſes,	doives,	rendes,
daß er liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,	qu'il aime,	finiſſe,	doive,	rende,
daß wir lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben,	que nous aimions,	finissions,	devions,	rendions,
daß ihr liebet,	endiget,	ſollet,	wiedergebet,	que vous aimiez,	finissiez,	deviez,	rendiez,
daß ſie lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben.	qu'ils aiment,	finissent,	doivent.	rendent.

Subjonctif imparfait.

daß ich liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,	que j'aimasse,	finisse,	dusse,	rendisse,
daß du liebteſt,	endigteſt,	ſollteſt,	wiedergäbeſt,	que tu aimasses,	finisses,	dusses,	rendisses,
daß er liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,	qu'il aimât,	finît,	dût,	rendit,
daß wir liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben,	que nous aimassions,	finissions,	dussions,	rendissions,
daß ihr liebtet,	endigtet,	ſolltet,	wiedergäbet,	que vous aimassiez,	finissiez,	dussiez,	rendissiez,
daß ſie liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben.	qu'ils aimassent,	finissent,	dussent,	rendissent.

Subjonctif parfait.

daß ich				que j'aie			
daß du				que tu aies			
daß er				qu'il ait			
daß ſie				qu'elle ait			
daß wir	geliebt,	geendigt,	geſollt, wieder gegeben	que nous ayons	aimé,	fini,	dû, rendu.
daß ihr				que vous ayez			
daß ſie				qu'ils aient			
				qu'elles aient			

Subj. plus-que-parfait.

que j'eusse que tu eusses qu'il eût qu'elle eût que nous eussions que vous eussiez, qu'ils eussent qu'elles eussent	aimé,	fini,	dû,	rendu.

15) Remarque.

La première conjugaison contient six sortes de verbes qui, sans être irréguliers, peuvent embarrasser les jeunes gens ou les étrangers.

16) L'*e* qui est muet à la pénultième ou avant-dernière syllabe de l'infinitif, prend un accent grave dans toutes les personnes où il est suivi d'une syllabe muette, ex:

Temps primitifs.

Infinitif	*part. présent*	*part. passé*	*présent*	*défini.*
achever	achevant,	achevé,	j'achève,	j'achevai,
vollenden	vollendend.	vollendet.	ich vollende.	ich vollendete.
j'achèverai,	Subjonctif. que j'achève,			
j'achèverais,	que tu achèves,		tu achèves,	tu achevas,
	qu'il achève,		il achève,	il acheva,
	qu'ils achèvent,		ils achèvent,	etc.
	que n. achevions,		n. achevons,	
	que v. achèviez.		v. achevez.	
amener	amenant,	amené,	j'amène,	j'amenai,
herführen	herführend.	hergeführt.	ich führe her.	ich führ her.
mener	menant,	mené,	je mène,	je menai,
führen.	führend.	geführt.	ich führe.	ich führte.
lever	levant,	levé,	je lève,	je levai,
aufheben.	aufhebend.	aufgehoben.	ich hebe auf.	ich hob auf.
enlever	enlevant,	enlevé,	j'enlève,	j'enlevai,
weg-	wegnehmend.	weg-	ich nehme	ich nahm
nehmen.		genommen.	weg.	weg.
peser	pesant,	pesé,	je pèse,	je pesai,
wägen.	wägend.	gewogen.	ich wäge.	ich wog.

17) Les verbes qui ont un accent aigu à la pénultième ou avant-dernière syllabe de l'infinitif, changent l'accent aigu en accent grave dans toutes les personnes qui finissent par une syllabe muette, ex.:

céder,	cédant,	cédé,	je cede,	je cédai,
abtreten.	abtretend.	abgetreten.	ich trete ab.	ich trat ab.
	Subjonctif. que je cède,			
	que tu cèdes,		tu cedes,	
	qu'il cède,		il cede,	
	qu'ils cèdent,		ils cedent,	
	que nous cédions,		nous cedions,	
	que vous cédiez.		vous cediez,	
céler,	celant,	celé,	je cele,	je célai,
verhehlen.	verhehlend,	verhehlt.	ich verhehle.	ich verhehlte.
inférer,	inférant,	inféré,	j'infere.	j'inférai,
folgern.	folgernd.	gefolgert.	ich folgere	ich folgerte.
préférer,	préférant,	préféré,	je préfere,	je préférai,
vorziehen.	vorziehend.	vorgezogen.	ich ziehe vor.	ich zog vor.
transférer,	transférant,	transféré,	je transfere.	je transférai
versetzen.	versetzend.	versetzt.	ich versetze.	ich versetzte.
régler,	reglant,	réglé,	je regle.	je reglai,
liniren.	linirend.	linirt.	ich linire.	ich linirte.
régner,	régnant,	régné,	je regne,	je régnai.
regieren.	regierend.	regiert.	ich regiere.	ich regierte.

Subj. plus-que-parfait.

daß ich daß du daß er daß sie daß wir daß ihr daß sie	geliebt,	geendigt,	gesollt,	wieder gegeben,
	hätte, hättest, hätte, hätte, hätten, hättet, hätten.			

15) Anmerkung.

Die erste Conjugation enthält sechs Arten von Zeitwörtern, die, ohne unregelmäßig zu seyn, doch einige Schwierigkeit machen können.

16) Man bezeichnet durch einen schweren Accent das stumme *e* in der vorletzten Silbe des Infinitivs in allen den Personen, in welchen eine weibliche oder stumme Silbe nachfolgt: z. B.

Stammzeiten.

Infinitif	*part. présent*	*part. passé*	*présent*	*défini.*
achever	achevant,	achevé,	j'achève,	j'achevai,
vollenden	vollendend.	vollendet.	ich vollende.	ich vollendete.
j'achèverai,	Subjonctif. que j'achève,			
j'achèverais,	que tu achèves,		tu achèves,	tu achevas,
	qu'il achève,		il achève,	il acheva,
	qu'ils achèvent,		ils achèvent,	etc.
	que n. achevions,		n. achevons,	
	que v. achèviez.		v. achevez.	
amener	amenant,	amené,	j'amène,	j'amenai,
herführen	herführend.	hergeführt.	ich führe her.	ich führ her.
mener	menant,	mené,	je mène,	je menai,
führen.	führend.	geführt.	ich führe.	ich führte.
lever	levant,	levé,	je lève,	je levai,
aufheben.	aufhebend.	aufgehoben.	ich hebe auf.	ich hob auf.
enlever	enlevant,	enlevé,	j'enlève,	j'enlevai,
weg-	wegnehmend.	weg-	ich nehme	ich nahm
nehmen.		genommen.	weg.	weg.
peser	pesant,	pesé,	je pèse,	je pesai,
wägen.	wägend.	gewogen.	ich wäge.	ich wog.

17) In den Zeitwörtern, die einen scharfen Accent auf der vorletzten Silbe haben, verwandelt man diesen scharfen in einen schweren Accent, in den Personen, die mit einer stummen Silbe endigen, z. B.

céder,	cédant,	cédé,	je cede,	je cédai,
abtreten.	abtretend.	abgetreten.	ich trete ab.	ich trat ab.
	Subjonctif. que je cède,			
	que tu cèdes,		tu cedes,	
	qu'il cède,		il cede,	
	qu'ils cèdent,		ils cedent,	
	que nous cédions,		nous cedions,	
	que vous cédiez.		vous cediez,	
céler,	celant,	celé,	je cele,	je célai,
verhehlen.	verhehlend,	verhehlt.	ich verhehle.	ich verhehlte.
inférer,	inférant,	inféré,	j'infere.	j'inférai,
folgern.	folgernd.	gefolgert.	ich folgere	ich folgerte.
préférer,	préférant,	préféré,	je préfere,	je préférai,
vorziehen.	vorziehend.	vorgezogen.	ich ziehe vor.	ich zog vor.
transférer,	transférant,	transféré,	je transfere.	je transférai
versetzen.	versetzend.	versetzt.	ich versetze.	ich versetzte.
régler,	reglant,	réglé,	je regle.	je reglai,
liniren.	linirend.	linirt.	ich linire.	ich linirte.
régner,	régnant,	régné,	je regne,	je régnai.
regieren.	regierend.	regiert.	ich regiere.	ich regierte.

18) Dans les verbes où la dernière syllabe de l'infinitif est en *ler* ou *ter*, on marque de l'accent grave l'*e* de la pénultième, (d'autres doublent la lettre *l* ou *t*) toutes les fois que la syllabe suivante est feminine ou muette:

Temps primitifs.

Infinitif	*part. présent*	*part. passé*	*présent*	*défini.*
a)				
appeler,	appelant,	appelé,	j'appele,	j'appelai,
nennen, benennen,	nennend.	genannt.	ich nenne.	ich nannte.
j'appellerai,	Subjonctif. que j'appele,			tu appelas,
tu appelleras	que tu appeles,		tu appèles,	il appela,
il appellera,	qu'il appele,		il appele,	etc.
etc.	qu'ils appelent,		ils appelent,	
	q. n. appelions,		n. appelons	
	q. v. appeliez.		v. appelez.	
ou: oder:				
appeler,	appelant,	appelé,	j' appelle,	j'appelai.
j'appellerai,	Subjonctif. que j' appelle,			
tu appelleras,	que tu appelles,		tu appelles,	
il appellera.	qu'il appelle,		il appelle,	
etc.	qu'ils appellent,		ils appellent,	
	q. n. appelions,		n. appelons,	
	q. v. appeliez.		v. appelez.	
epeler,	epelant,	epelé,	j'epele,	j'epelai.
buchstabiren.	buchstabirend.	buchstabirt.	ich buchstabire.	ich buchstabirte.
atteler,	attelant,	attelé,	j'attele,	j'attelai,
anspannen.	anspannend,	angespannt.	ich spanne an.	ich spannte an.
chanceler,	chancelant,	chancelé,	je chancele,	je chancelai,
wanken.	wankend	gewankt.	ich wanke.	ich wankte.
renouveler,	renouvelant,	renouvelé,	je renouvele,	je renouvelai,
erneuern.	erneuernd.	erneuert.	ich erneuere.	ich erneuerte.
b)				
acheter,	achetant,	acheté,	j'achete,	j'achetai,
kaufen.	kaufend.	gekauft.	ich kaufe.	ich kaufte.
j'achèterai,	Subjonctif. que j'achète,			
tu achèteras,	que. tu achetes,		tu achetes,	
il achètera,	qu'il achète,		il achète,	
etc.	qu'ils achetent,		ils achètent,	
	q. n. achetions,		n. achetons,	
	q. v. achetiez.		v. achetez.	
ou: oder:				
acheter,	achetant,	acheté,	j'achette,	j'achetai,
j'achetterai,	Subjonctif. que j'achette,			
tu achetteras,	que. tu achettes,		tu achettes,	
il achetteras,	qu'il achette,		il achette,	
etc.	qu'ils achettent,		ils achettent,	
	q. n. achetions,		n. achetons,	
	q. v. achetiez.		v. achetez.	
racheter,	rachetant,	racheté,	je rachète,	je rachetai,
loskaufen.	loskaufend.	losgekauft.	ich kaufe los.	ich kaufte los.
cacheter,	cachetant,	cacheté.	je cachète,	je cachetai,
versiegeln.	versiegelnd.	versiegelt.	ich versiegle.	ich versiegelte.
jeter,	jetant,	jeté,	je jète,	je jetai,
werfen.	werfend.	geworfen.	ich werfe.	ich warf.
projeter,	projetant,	projeté,	je projete,	je projetai,
entwerfen.	entwerfend.	entworfen.	ich entwerfe.	ich entwarf.

18) In den Zeitwörtern, deren Infinitiv in der letzten Silbe sich auf *ler* oder *ter* endigt, erhält das *e* in der vorletzten Silbe den schweren Accent, (andere verdoppeln bloß das *l* oder das *t*), so oft die folgende Silbe eine weibliche oder stumme ist.

Stammzeiten.

Infinitif	*part. présent*	*part. passé*	*présent*	*défini.*
a)				
appeler,	appelant,	appelé,	j'appele,	j'appelai,
nennen, benennen,	nennend.	genannt.	ich nenne.	ich nannte.
j'appellerai,	Subjonctif. que j'appele,			tu appelas,
tu appelleras	que tu appeles,		tu appèles,	il appela,
il appellera,	qu'il appele,		il appele,	etc.
etc.	qu'ils appelent,		ils appelent,	
	q. n. appelions,		n. appelons	
	q. v. appeliez.		v. appelez.	
ou: oder:				
appeler,	appelant,	appelé,	j' appelle,	j'appelai.
j'appellerai,	Subjonctif. que j' appelle,			
tu appelleras,	que. tu appelles,		tu appelles,	
il appellera.	qu'il appelle,		il appelle,	
etc.	qu'ils appellent,		ils appellent,	
	q. n. appelions,		n. appelons,	
	q. v. appeliez.		v. appelez.	
epeler,	epelant,	epelé,	j'epele,	j'epelai.
buchstabiren.	buchstabirend.	buchstabirt.	ich buchstabire.	ich buchstabirte.
atteler,	attelant,	attelé,	j'attele,	j'attelai,
anspannen.	anspannend,	angespannt.	ich spanne an.	ich spannte an.
chanceler,	chancelant,	chancelé,	je chancele,	je chancelai,
wanken.	wankend	gewankt.	ich wanke.	ich wankte.
renouveler,	renouvelant,	renouvelé,	je renouvele,	je renouvelai,
erneuern.	erneuernd.	erneuert.	ich erneuere.	ich erneuerte.
b)				
acheter,	achetant,	acheté,	j'achete,	j'achetai,
kaufen.	kaufend.	gekauft.	ich kaufe.	ich kaufte.
j'achèterai,	Subjonctif. que j'achète,			
tu achèteras,	que. tu achetes,		tu achetes,	
il achètera,	qu'il achète,		il achète,	
etc.	qu'ils achetent,		ils achètent,	
	q. n. achetions,		n. achetons,	
	q. v. achetiez.		v. achetez.	
ou: oder:				
acheter,	achetant,	acheté,	j'achette,	j'achetai,
j'achetterai,	Subjonctif. que j'achette,			
tu achetteras,	que. tu achettes,		tu achettes,	
il achetteras,	qu'il achette,		il achette,	
etc.	qu'ils achettent,		ils achettent,	
	q. n. achetions,		n. achetons,	
	q. v. achetiez.		v. achetez.	
racheter,	rachetant,	racheté,	je rachète,	je rachetai,
loskaufen.	loskaufend.	losgekauft.	ich kaufe los.	ich kaufte los.
cacheter,	cachetant,	cacheté.	je cachète,	je cachetai,
versiegeln.	versiegelnd.	versiegelt.	ich versiegle.	ich versiegelte.
jeter,	jetant,	jeté,	je jète,	je jetai,
werfen.	werfend.	geworfen.	ich werfe.	ich warf.
projeter,	projetant,	projeté,	je projete,	je projetai,
entwerfen.	entwerfend.	entworfen.	ich entwerfe.	ich entwarf.

19) Le *c* avant les voyelles a, o, u, prend une cédille.

19) Das *c* vor den Vokalen a, o, u, bekommt ein Häkchen.

Temps primitifs. — Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
placer,	plaçant,	placé,	je place,	je plaçai,
stellen.	stellend.	gestellt.	ich stelle.	ich stellte.
commencer,	commençant,	commencé,	je commence,	je commençai,
anfangen.	anfangend.	angefangen.	ich fange an.	ich fing an.
menacer,	menaçant,	menacé,	je menace,	je menaçai,
drohen.	drohend.	gedroht.	ich drohe.	ich drohte.
renoncer,	renonçant,	renoncé,	je renonce,	je renonçai,
entsagen.	entsagend.	entsagt.	ich entsage.	ich entsagte.

20) Le *g* doit être suivi d'un *e* avant les voyelles a, o, u.

20) Nach dem g muß ein e gesetzt werden, wenn einer von den Selbstlautern, a, o, u, darauf folgt.

gager,	gageant,	gagé,	je gage,	je gageai,
wetten.	wettend.	gewettet.	ich wette.	ich wettete.
manger,	mangeant,	mangé,	je mange,	je mangeai,
essen.	essend.	gegessen.	ich esse.	ich aß.
ménager,	ménageant,	ménagé,	je ménage,	je ménageai,
schonen.	schonend.	geschont.	ich schone.	ich schonte.
ranger,	rangeant,	rangé,	je range,	je rangeai,
ordnen.	ordnend.	geordnet.	ich ordne.	ich ordnete.

21) Les verbes dont l'infinitif est terminé en *ayer, oyer, uyer*, changent l'*y* en *i* au futur et au conditionnel; it. au présent de l'indicatif ou du subjonctif et à l'impératif, à l'exception des deux premières personnes plurielles.

21) Die Zeitwörter, deren Infinitiv sich mit ayer, oyer, uyer, endigt, ändern das y in i in der zukünftigen und bedingten Zeit, it. im Indicativ, im Subjunctiv, und im Imperativ, mit Ausnahme der zwei ersten Personen in der Mehrzahl.

a) ayer

payer,	payant,	payé,	je paie,	je payai,
bezahlen.	bezahlend.	bezahlt.	ich bezahle.	ich bezahlte.
je paierai,	que je paie,			
tu paieras,	que tu paies,		tu paies,	
il paiera,	qu'il paie,		il paie,	
n. paierons,	qu'ils paient,		ils paient,	
v. paierez,	q. n. payions,		n. payons,	
ils paieront.	q. v. payiez.		v. payez.	

je paierais, etc.

essayer,	essayant,	essayé,	j'essaie,	j'essayai,
versuchen.	versuchend.	versucht.	ich versuche.	ich versuchte.
effrayer,	effrayant,	effrayé,	j'effraie,	j'effrayai,
erschrecken.	erschreckend.	erschrocken.	ich erschrecke.	ich erschreckte.
rayer,	rayant,	rayé,	je raie,	je rayai,
ausstreichen.	ausstreichend.	ausgestrichen.	ich streiche aus.	ich strich aus.

b) oyer

employer,	employant,	employé,	j'emploie,	j'employai,
anwenden.	anwendend.	angewendet.	ich wende an.	ich wandte an.
j'emploierai,	que j'emploie,			
tu emploieras,	que tu emploies,		tu emploies,	
il emploiera,	qu'il emploie,		il emploie,	
n. emploierons,	qu'ils emploient,		ils emploient,	
v. emploierez,	q. n. employions,		n. employons,	
ils emploieront.	q. v. employiez.		v. employez.	

j'emploierais, etc.

noyer,	noyant,	noyé,	je noie,	je noyai,
ertränken.	ertränkend.	ertrunken.	ich ertränke.	ich ertrank.
tutoyer,	tutoyant,	tutoyé,	je tutoie,	je tutoyai,
duzen.	duzend.	geduzt.	ich duze.	ich duzte.

c) uyer

essuyer,	essuyant,	essuyé,	j'essuie,	j'essuyai,
abwischen.	abwischend.	abgewischt.	ich wische ab.	ich wischte ab.
j'essuierai,	que j'essuie,			
tu essuieras,	que tu essuies,		tu essuies,	
il essuiera,	qu'il essuie,		il essuie,	
n. essuierons,	qu'ils essuient,		ils essuient,	
v. essuierez,	q. n. essuyions,		n. essuyons,	
ils essuieront.	q. v. essuyiez.		v. essuyez.	

j'essuierais, etc.

appuyer,	appuyant,	appuyé,	j'appuie,	j'appuyai,
stützen.	stützend.	gestützt.	ich stütze.	ich stützte.

22) *Seconde Conjugaison.* — Zweite Abwandlungsart.

Temps primitifs. — Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
a)				
finir.	finissant,	fini,	je finis,	je finis,
endigen.	endigend.	geendigt.	ich endige.	ich endigte.
je finirai,	je finissais,			
tu finiras,	tu finissais,		tu finis,	
il finira,	il finissait,		il finit,	
nous finirons,	nous finissions,		nous finissons,	
vous finirez,	vous finissiez,		vous finissez,	
ils finiront.	ils finissaient.		ils finissent.	

je finirais, etc. Voyez ci-dessus (14). (Man vergleiche oben 14.)

bâtir,	bâtissant,	bâti,	je bâtis,	je bâtis,
bauen.	bauend.	gebaut.	ich baue.	ich baute.
chérir,	cherissant,	chéri,	je chéris,	je chéris,
lieben.	liebend.	geliebt.	ich liebe.	ich liebte.
choisir,	choisissant,	choisi,	je choisis,	je choisis,
wählen.	wählend.	gewählt.	ich wähle.	ich wählte.
jouir,	jouissant,	joui,	je jouis,	je jouis,
genießen.	genießend.	genossen.	ich genieße.	ich genoß.

b)

sentir,	sentant,	senti,	je sens,	je sentis,
fühlen.	fühlend.	gefühlt.	ich fühle.	ich fühlte.
je sentirai,	que je sente,			tu sentis,
tu sentiras, etc.	que tu sentes,		tu sens,	
	qu'il sente,		il sent,	
	que n. sentions,		n. sentons,	
	que v. sentiez,		v. sentez,	
	qu'ils sentent.		ils sentent,	
mentir,	mentant,	menti,	je mens,	je mentis,
lügen.	lügend.	gelogen.	ich lüge.	ich log.
dormir,	dormant,	dormi,	je dors,	je dormis,
schlafen.	schlafend.	geschlafen.	ich schlafe.	ich schlief.
partir,	partant,	parti,	je pars,	je partis,
abreisen.	abreisend.	abgereist.	ich reise ab.	ich reiste ab.
servir,	servant,	servi,	je sers,	je servis,
dienen.	dienend.	gedient.	ich diene.	ich diente.
sortir,	sortant,	sorti,	je sors,	je sortis,
ausgehen.	ausgehend.	ausgegangen.	ich gehe aus.	ich ging aus.

c)

offrir,	offrant,	offert,	j'offre,	j'offris,
anbiethen.	anbiethend.	angebothen.	ich biethe an.	ich both an.
j'offrirai,	que j'offre,			
tu offriras, etc.	que tu offres,		tu offres,	
	qu'il offre,		il offre,	
	que n. offrions,		nous offrons,	
	que v. offriez,		vous offrez,	
	qu'ils offrent.		ils offrent.	
couvrir,	couvrant,	couvert,	je couvre,	je couvris,
bedecken.	bedeckend.	bedeckt.	ich bedecke.	ich bedeckte.
ouvrir,	ouvrant,	ouvert,	j'ouvre,	j'ouvris,
öffnen.	öffnend.	geöffnet.	ich öffne.	ich öffnete.
souffrir,	souffrant,	souffert,	je souffre,	je souffris,
leiden.	leidend.	gelitten.	ich leide.	ich litt.

d)

tenir,	tenant,	tenu,	je *tiens*,	je tins,
halten.	haltend.	gehalten.	ich halte.	ich hielt.
je *tiendrai*,	que je *tienne*,			
	q. tu *tiennes*,		tu *tiens*,	tu tins,
je *tiendrais*,	qu'il *tienne*,		il *tient*,	il tint,
	qu'ils *tiennent*,		ils *tiennent*,	nous tinmes,
	q. n. tenions,		n. tenons,	vous tintes,
	q. v. teniez.		v. tenez.	ils tinrent.
obtenir,	obtenant,	obtenu,	j'obtiens,	j'obtins,
erlangen.	erlangend.	erlangt.	ich erlange.	ich erlangte.
contenir,	contenant,	contenu,	je contiens,	je contins,
halten.	haltend.	gehalten.	ich halte.	ich hielt.
soutenir,	soutenant,	soutenu.	je soutiens,	je soutins,
behaupten.	behauptend.	behauptet.	ich behaupte.	ich behauptete.
convenir (à qn),	convenant,	j'ai convenu,	je convient,	je convins,
anstehen (einem).	anstehend.	ich bin angestanden.	ich stehe an.	ich stand an.

* * *

Temps primitifs. — Stammzeiten.

Infinitif	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
prévenir,	prévenant,	j'ai prévenu,	je préviens,	je prévins,
zuvor kommen.	zuvorkommend,	ich bin zuvorgekommen.	ich komme zuvor.	ich kam zuvor.
subvenir,	subvenant,	j'ai subvenu,	je subviens,	je subvins,
zu Hülfe kommen.	zu Hülfe kommend.	ich bin zu H. gekommen.	ich komme zu Hülfe.	ich kam zu Hülfe.

NB. Venir et tous les composés *revenir*, *survenir*, *devenir*, etc., prennent le verbe *être* dans tous les temps formés du participe passé.

NB. Venir und alle zusammengesetzte Zeitwörter, wie revenir, survenir, devenir, etc. nehmen in allen aus dem Mittelworte der vergangenen Zeit gebildeten Zeiten das Hülfswort être an.

---

23) 3e *Conjugaison.* — Dritte Abwandlungsart.

recevoir,	recevant,	reçu,	je reçois,	je reçus,
empfangen.	empfangend,	empfangen.	ich empfange.	ich empfing.
je recevrai,	que je reçoive,			
	que tu reçoives,		tu reçois,	
	qu'il reçoive,		il reçoit,	
je recevrais,	qu'ils reçoivent,		ils reçoivent,	
	q. n. recevions,		*n. recevons,*	
	q. v. receviez.		*v. recevez.*	

Voyez ci-dessus 14) 3. (Man vergl. oben 14) 3.

apercevoir,	apercevant,	aperçu,	j'aperçois,	j'aperçus,
erblicken.	erblickend.	erblickt.	ich erblicke.	ich erblickte.
concevoir,	concevant,	conçu,	je conçois,	je conçus,
begreifen.	begreifend.	begriffen.	ich begreife.	ich begriff.
devoir,	devant,	dû,	je dois,	je dus,
sollen.	sollend.	gesollt.	ich soll.	ich sollte.
redevoir,	redevant,	redû,	je redois,	je redus,
noch schuldig seyn.	noch schuldig seyend.	noch schuldig gewesen.	ich bin noch schuldig.	ich war noch schuldig.
percevoir,	percevant,	perçu,	je perçois,	je perçus,
einnehmen.	einnehmend.	eingenommen.	ich nehme ein.	ich nahm ein.

---

24) 4e *Conjugaison.* — Vierte Abwandlungsart.

Voyez plus haut 14) 4. (Man vergl. oben 14) 4.

a)

vendre,	vendant,	vendu,	je vends,	je vendis,
verkaufen.	verkaufend.	verkauft.	ich verkaufe.	ich verkaufte.
attendre,	attendant,	attendu,	j'attends,	j'attendis,
erwarten.	erwartend.	erwartet.	ich erwarte.	ich erwartete.
entendre,	entendant,	entendu,	j'entends,	j'entendis,
hören.	hörend.	gehört.	ich höre.	ich hörte.
défendre,	défendant,	défendu,	je défends,	je défendis,
verbieten.	verbietend.	verboten.	ich verbiete.	ich verbot.
perdre,	perdant,	perdu,	je perds,	je perdis,
verlieren.	verlierend.	verloren.	ich verliere.	ich verlor.
rendre,	rendant,	rendu,	je rends,	je rendis,
zurück geben.	zurückgebend.	zurückgegeben.	ich gebe zurück.	ich gab zurück.
répondre,	répondant,	répondu,	je réponds,	je répondis,
antworten.	antwortend.	geantwortet.	ich antworte.	ich antwortete.

Avec quelques irrégularités. — Mit einigen Abweichungen.

b)

battre,	battant,	battu,	je bats,	je battis,
schlagen.	schlagend.	geschlagen.	ich schlage.	ich schlug.
je battrai,	que je batte,			
tu battrais, etc.	que tu battes,		tu bats,	
	qu'il batte,		il bat,	
	q. n. battions,		nous battons,	
	q. v. battiez,		vous battez,	
	qu'ils battent.		ils battent.	
abattre,	abattant,	abattu,	j'abats,	j'abattis,
niederschlagen.	niederschlagend.	niedergeschlagen.	ich schlage nieder.	ich schlug nieder.
combattre,	combattant,	combattu,	je combats,	je combattis,
fechten.	fechtend.	gefochten.	ich fechte.	ich focht.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
c)				
rompre,	rompant,	rompu,	je romps,	je rompis,
zerbrechen.	zerbrechend.	zerbrochen.	ich zerbreche.	ich zerbrach.
			tu romps,	
			il rompt,	
corrompre,	corrompant,	corrompu,	je corromps,	je corrompis,
verderben.	verderbend.	verderben.	ich verderbe.	ich verdarb.
interrompre,	interrompant,	interrompu,	j'interromps,	j'interrompis,
unterbrechen.	unterbrechend.	unterbrochen.	ich unterbreche.	ich unterbrach.

Verbes en *plaire.*

Temps primitifs. — Stammzeiten.

d)

plaire,	plaisant,	plu,	je plais,	je plus,
gefallen.	gefallend.	gefallen.	ich gefalle.	ich gefiel.
je plairai,	que je plaise,			
tu plairais, etc.	que tu plaises,		tu plais,	tu plus,
	qu'il plaise,		il plait,	il plut,
	que n. plaisions,		n. plaisons,	n. plûmes,
	que v. plaisiez,		v. plaisez,	vous plûtes,
	qu'ils plaisent.		ils plaisent.	ils plurent.
complaire,	complaisant,	complu,	je complais,	je complus,
gefällig seyn.	gefällig seyend.	gefällig gewesen.	ich bin gefällig.	ich war gefällig.
déplaire,	déplaisant,	déplu,	je déplais,	je déplus,
mißfallen.	mißfallend.	mißfallen.	ich mißfalle.	ich mißfiel.

---

e) Verbes en *aitre* ou *oître.*

connaître,	connaissant,	connu,	je connais,	je connus,
connoître,	connoissant,	gekannt.	je connois,	ich kannte.
kennen.	kennend.		ich kenne.	
je connaîtrai,	que je connaisse,			
ou connoîtrai,	que tu connaisses,		tu connais,	
tu connaîtrais.	qu'il connaisse,		il connait,	
	q. n. connaissions,		n. connaissons,	
	q. v. connaissiez,		v. connaissez,	
	qu'ils connaissent.		ils connaissent.	
paraître,	paraissant,	paru,	je parais,	je parus,
scheinen.	scheinend.	geschienen.	ich scheine.	ich schien.

et tous les composés de ces trois verbes, comme: — und alle aus diesen dreien zusammengesetzte Zeitwörter, wie:

méconnaître,	reconnaître,	apparaître,	disparaître,	
mißkennen.	erkennen.	erscheinen.	verschwinden.	
croître.	croissant,	crû,	je crois,	je crûs,
wachsen.	wachsend.	gewachsen.	ich wachse.	ich wuchs.
accroître,	décroître,	recroître,		
zunehmen.	abnehmen.	wieder wachsen.		

---

f) Verbes en *uire.*

conduire,	conduisant,	conduit,	je conduis,	je conduisis,
führen.	führend.	geführt.	ich führe.	ich führte.
je conduirai,	que je conduise,			
je conduirais etc.	que tu conduises,		tu conduis,	
	qu'il conduise,		il conduit,	
	q. n. conduisions,		n. conduisons,	
	q. v. conduisiez,		v. conduisez,	
	qu'ils conduisent.		ils conduisent.	
cuire,	cuisant,	cuit,	je cuis,	je cuisis,
kochen.	kochend.	gekocht.	ich koche.	ich kochte.
construire,	construisant,	construit,	je construis,	je construisis,
erbauen.	erbauend.	erbauet.	ich erbaue.	ich erbaute.
détruire,	détruisant,	détruit,	je détruis,	je détruisis,
zerstören.	zerstörend.	zerstört.	ich zerstöre.	ich zerstörte.
instruire,	instruisant,	instruit,	j'instruis,	j'instruisis,
unterrichten.	unterrichtend.	unterrichtet.	ich unterrichte,	ich unterrichtete.
réduire,	réduisant,	réduit,	je réduis,	je réduisis,
nöthigen.	nöthigend.	genöthiget.	ich nöthige.	ich nöthigte.
traduire,	traduisant,	traduit,	je traduis,	je traduisis,
übersetzen.	übersetzend.	übersetzt.	ich übersetze.	ich übersetzte.

Verbes en *aindre* ou *eindre*, *oindre*.

Temps primitifs. *Infinitif.*	*part. présent.*	*part. passé.*	Stammzeiten. *présent.*	*défini.*
g)				
plaindre,	plaignant,	plaint,	je plains,	je plaignis,
bedauern.	bedauernd.	bedauert.	ich bedaure.	ich bedauerte.
je plaindrai,	que je plaigne,			
tu plaindras ꝛc.	que tu plaignes,		tu plains,	
	qu'il plaigne,		il plaint,	
	q. n. plaignions,		n. plaignons,	
	q. v. plaigniez,		v. plaignez,	
	qu'ils plaignent.		ils plaignent,	
craindre,	craignant,	craint,	je crains,	je craignis,
fürchten.	fürchtend.	gefürchtet.	ich fürchte.	ich fürchtete.
contraindre,	contraignant,	contraint,	je contrains,	je contraignis,
zwingen.	zwingend.	gezwungen.	ich zwinge.	ich zwang.
ceindre,	ceignant,	ceint,	je ceins,	je ceignis,
umgürten.	umgürtend.	umgürtet.	ich umgürte.	ich umgürtete.
atteindre,	atteignant,	atteint,	j'atteins,	j'atteignis,
erreichen.	erreichend.	erreicht.	ich erreiche.	ich erreichte.
teindre,	teignant,	teint,	je teins,	je teignis,
färben.	färbend	gefärbt.	ich färbe.	ich färbte.
peindre,	peignant,	peint.	je peins,	je peignis,
mahlen.	mahlend.	gemahlt.	ich mahle.	ich mahlte.
dépeindre,	dépeignant,	dépeint,	je dépeins,	je dépeignis,
schildern.	schildernd.	geschildert.	ich schildere.	ich schilderte.
joindre,	joignant,	joint,	je joins,	je joignis,
verbinden.	verbindend.	verbunden.	ich verbinde.	ich verband.
enjoindre,	enjoignant,	enjoint,	j'enjoins,	j'enjoignis,
einschärfen.	einschärfend.	eingeschärft.	ich schärfe ein.	ich schärfte ein.
rejoindre,	rejoignant,	rejoint,	je rejoins,	je rejoignis,
einholen.	einholend.	eingeholt.	ich hole ein.	ich holte ein.

Verbes en *prendre*.

Temps primitifs. *Infinitif*	*part. présent.*	*part passé.*	Stammzeiten. *présent.*	*défini.*
h)				
prendre,	prenant,	pris,	je prends,	je pris,
nehmen.	nehmend.	genommen.	ich nehme.	ich nahm.
je prendrai,	que je prenne,			
je prendrois.	q. tu prennes,		tu prends,	tu pris,
	qu'il prenne,		il prend,	il prit,
	q. n. prenions,		n. prenons,	nous primes,
	q. v. preniez,		v. prenez,	vous prites,
	qu'ils prennent.		ils prennent.	ils prirent.
apprendre,	apprenant,	appris,	j'apprends,	j'appris,
lernen.	lernend.	gelernt.	ich lerne.	ich lernte.
comprendre,	comprenant,	compris,	je comprends,	je compris,
verstehen.	verstehend.	verstanden.	ich verstehe.	ich verstand.
entreprendre,	reprendre,	surprendre,	u. s. w.	
unternehmen.	wieder nehmen.	überfallen.		

Verbes en *mettre*.

i)				
mettre,	mettant,	mis,	je mets,	je mis.
je mettrai,	que je mette,			
je mettrais.	que tu mettes,			
	qu'il mette,		tu mets,	
	que n. mettions,		il met,	
	que v. mettiez,		n. mettons,	
	qu'ils mettent.		v. mettez,	
			ils mettent.	

admettre, permettre, promettre, etc.

Digitized by Google

Digitized by Google

A (a) m. das A; un petit a, deux a, ein kleines a, zwei a; un a bref r, ein kurzes r a; fig: il ne sait ni a ni b, er kann weder A noch B; Coll. la panse d'un a, der Bauch, der runde Anfangszug eines a; fig: (il n'a pas écrit sa lettre), il n'en a pas encore fait une panse d'-, er hat noch keinen Buchstaben daran gemacht: (cet ouvrage n'est pas de lui), il n'y a pas fait une panse d'-, er hat keinen Buchstaben, (nicht das Geringste) daran gemacht; 2. Chron. chiffre numérale grecque: *un* Eins; 3. Mu. (le son de la gamme naturelle, vulg. *la*) it.; das a; cet air est en a-mi-la, diese Arie geht aus dem a; 4. (verbe): il a, er hat; il a eu, er hat gehabt; il l'a vu, er hat es od. ihn gesehen; il a été, er ist gewesen; cf. *avoir, être.*

Il. Á (à) pre. 1) (avant les noms propres et plu. pronoms): à Pierre, à Louise, dem Peter, der Luise; à qui, à laquelle, wem, welcher r; à lui, à elle r, ihm ihr od. zu ihm r.

2. (*pour* (*tant*) *après*); à ces paroles, à ce discours on s'écria .., bei diesen Worten, auf diese Rede (od. nach dieser R.) rief man aus; cf. *poil* r;

3. (*pour avec*); à dessein, à mauvais dessein, mit Fleiß od. absichtlich; aus od. in böser Absicht;

4. (*pour d'après*); à ce qu'il dit, à ces signes, on ce peut juger que r, aus od. nach dem, was er sagt, aus diesen Zeichen kann man r;

5. (*pour dans, en*); demeurer, être à Paris, zu od. in Paris wohnen, s.; aller à Paris, à la ville, nach P., in die Stadt, nach der Stadt gehen; jeter à la rivière, in den Fluß werfen; être à sa place r, an seinem Platze r s;

6. (*pour par*); à force de prières, durch vieles Bitten; à sa mine, à son habit, an seiner Miene, an seinem Kleide; à le voir, à l'air dont il parle, wenn man ihn sieht, an der Art, wie er spricht; cf. *air, mine* r.

7. (au lieu de *pour*), (l'entreprise) est à mon compte, geht auf meine Rechnung.

8. (*pour selon, suivant*); arranger à son goût, nach *seinem* Geschmacke anordnen; à votre avis, il faut r, nach Ihrer Meinung soll man r.

9. (*pour sur*); débarquer à la côte de r, an der Küste r landen; à la prière des courtisans, auf die Bitte der r.

10. (*pour vers*); se diriger à l'orient, à l'est r, seinen Lauf nach Osten r nehmen; courir, venir, aller à qn, auf einen zu, zu einem hin laufen, kommen, gehen; tirer à sa fin, zu Ende gehen.

11. marquant *la forme*, die Gestalt); chapeau à hauts bords, Hut mit hohen Stülpen; façade à quinze croisées, eine Ansicht od. Vorderseite von 15 Fenstern; (voiture) à quatre roues r, vierräderig r.

12. (*la qualité*, die Beschaffenheit); mot à double sens, doppelsinniges Wort; (serrure) à double tour, zweimal schließend; cf. *carat, épreuve, fil, fruit, fusil, vue* r;

13. (*l'apprêt*, die Zubereitungsart); fromage à la crème, Rahmkäse; soupe à l'eau r, Wassersuppe, f; sauce à l'oignon r, Zwiebelbrühe, f; salade à l'huile, Salat mit Oel; des œufs à l'oseille, Eier mit Sauerampfer.

14. (*la Destination*, die Bestimmung); arbre à abattre, à planter, Baum zum Fällen, zum Pflanzen r; terre à vendre, à louer, feiles, zu vermiethendes Gut; (compagnie) à éviter, zu vermeidende .. r; coquin à pendre, Schurke, der den Galgen verdient; (homme) à mépriser, verächtlicher r; (fille) à marier, das zu verheirathen ist; mannbares r; avoir à travailler, Arbeit h.; n'avoir rien à manger r, nichts zu essen h.; grenier à foin, Heuboden; un pot à l'eau, Wasserkrug; tonneau à l'huile, Oelfaß, n; (voiture) à huit places, achtsitzig; table à cent couverts, Tafel zu 100 Gedecken; moulin à bled, à poudre r, Korn-mühle r, f; terre à froment, Weizenacker; vache à lait, Melk-kuh, Milch-kuh, f; étui à peignes, Kammfutteral, n; sac à ouvrage, Arbeitsbeutel.

15. (la convenance de faire ou d'éviter r, die Schicklichkeit, et. zu thun r); (un conseil) à suivre, à vous perdre, den man befolgen muß, der zu Ihrem Verderben führt; (un cheval) à garder, das beizubehalten ist; (un service) à reconnaître, den man belohnen muß; (des fruits) à cueillir, welche gebrochen werden müssen; (une occasion, offre) à ne pas négliger r, die man nicht versäumen, das man nicht ungenutzt lassen darf; (une entreprise) à vous ruiner, die Sie zu Grunde richten kann; une guerre à ne pas haïr, ein endloser Krieg; il est encore à partir r, er ist noch nicht abgereist, ist noch hier; il n'y a rien à gagner, es ist nichts dabei zu gewinnen; je suis à l'attendre, ich erwarte ihn; (un jeu) à tout perdre r, wobei alles zu verlieren ist.

16. (*la prix, la manière de vendre, de prêter* r, der Werth, die Art zu verkaufen, zu leihen r): acheter à crédit, à bon compte r, auf Borg, wohlfeil kaufen; (vendre) à perte, à prix d'achat, mit Verlust, um den Einkaufspreis; cf. *encan, enchère, prix, vendre, aventure, cent, intérêt.*

17. (*la cause mouvante*, die wirkende Ursache); (machine) à ressort, welche durch eine Feder in Bewegung gesetzt wird, (Federwerk, n.) cf. *arme, fusil, instrument, moulin, rame, voile* r;

18. (*un titre, ou ce qui le spécifie*, einen Titel, oder was denselben näher bestimmt); conseiller à la cour des aides, Steuerrath; (commis) à la recette générale, bei der Generalkasse; (commissaire) à l'armée du Rhin r, E. bei der Rheinarmee r.

19. (*l'attitude, le repos, ou le mouvement dans un lieu, ou d'un lieu à un autre*, die Stellung od. Haltung, die Ruhe od. das Verweilen an einem Orte, die Bewegung nach einem Orte hin, od. von einem Orte zum andern); figure à genoux, kniende Figur, f; prier à mains jointes, mit gefalteten Händen beten; aller, écrire, envoyer à Paris, nach P. gehen, schreiben, schicken; cf. *abri, campagne, cheval, comédie, découvert, écart, genoux, ombre, pied, renverse* r.

20. (*la situation*, die Lage); être à l'étroit, in der Enge f. knapp zu leben haben; être à son aise, f. gutes Auskommen h.; être situé à gauche, à droite, zur Linken, zur Rechten, links, rechts liegen.

21. (*le lieu, le temps*, der Ort, die Zeit); à trois lieues d'ici, drei Stunden von hier; à l'est, gegen Osten, ostwärts; à l'embouchure du r, an der Mündung des r; à la rive gauche, au od. auf dem linken Ufer; à la tête (de son bataillon), an der Spitze r; à l'aile droite r, auf dem rechten Flügel; à ma gauche r, zu meiner linken, links von mir; à la ville, in der Stadt; à toute heure, zu jeder Stunde; à la fin du mois, am Ende des Monats; il y a sept à huit ans, vor 7 bis 8 Jahren;

22. (*la manière d'aller, d'être, de vivre, de se mettre, ou de faire* qc, die Art zu gehen, zu sein, zu leben, sich zu stellen, od. zu thun); marcher à grands pas r, große Schritte machen; vivre, traiter à la française, auf französische od. nach -er Art leben, bewirthen; chapeaux à la Henri IV., Hüte à la Henri IV. (nach Art Heinrichs IV.); (être) à la mode, à la parisienne, nach der Mode, nach der Pariser M. od. Sitte; (bâtir) à l'italienne, nach italienischer Art, im -schen Geschmacke; (coiffure) à l'antique, altmodisch, altväterisch.

An, Med. pour *ana*, cf.

Ana, Chi. vulg. *Amalgame, amalgamer*, cf.

Aaisier qn, v. (le mettre à l'aise, par des manières prévenantes q) einen bedeutsam, zutraulich machen, ihm die Scheuchternheit benehmen.

Aam, ou Ham, f. (anl. de Holl.; s. valtes ½ de F.) Ohm, n.

Aar, Ahr, Gg. (riv. de Suisse, it. d'All.) die Aar.

Aavora, m. Bo. c. *elais.*

Aba, m. Com. (étoffe de laine de Turq.) id.

Abab, m. h. Turq. (matelot turc, opp. à *étranger*) Abab (eingeborner türkischer Matrose).

Ab abruplo, cf. *abrupto.*

Abaca, m. Com. (chanvre, lin de qs îles philipp.) id.; – blanc, gris, weißer, grüner Abaka.

Abaçares, pl. Gg. (Peup. du pays des Amazones) Abasaren, pl.

Abaco, ou Abaque, m Ant. (crédence) Credenztisch, Schenk-t. s. l'- (ou Table) de Pythagore ou *pythagorique*, cf; 3. (table couverte de poussière pour y tracer des figures de math.) Zeichen-tisch, m. -tafel, f; Arc. l'- (d'un chapiteau de colonne), der Abakus, die Deckplatte, Capitäl-p.

Abacol, (ho)m. (anc. parure de tête des rois d'Angl.) Doppelkrone, f.

Abada, m. (*rhinocéros au Bengale*) der Abada; bengalisches Nashorn.

Abadir, ou abaddir, abdir, m. Mg. r, c. *bétyle.*

Abaï, m. Bo. (calicoatha précoce) Gewürzstrauch, Speierei-strauch (früher).

Abaisse, f. (*bande pâte ou fond des pâtissiers*) Backteig.

Abaissement, m. (act. d'*abaisser*) das Niederlassen, Herab-l., Herunter-l.; l'- (d'un store), das Nieder-l., Herunter-l.; – (de la voix), Senkung, Mäßigung, f; Sinken, n; (des eaux), Fallen, n; Abnahme, f; du mercure (dans le baromètre), das Fallen des Quecksilbers; 2. fig: (état d'-); l'- de fortune, der Verfall der Glücksumstände; l'- de courage, das Sinken des Muths; l'- devant Dieu, Demüthigung vor Gott, f; se tenir dans l'- devant D., sich vor Gott demüthigen, erniedrigen; (c'est un esprit altier) qu'il faut tenir dans l'-, (dass une humiliation forcée), den man in der Demuth erhalten muß; Arc. l'- (d'un mur), das Niedrigermachen od. Abdecken; Alg. – (d'une perpendiculaire), das Fällen; As. l'- de l'*horizon* visible, die Verliefung des sichtbaren Horizonts unter dem Erdhorizont; l'- d'une étoile sous l'h., die Tiefe od. Versenkung eines Sternes unterhalb des Horizonts; l'- du cercle crépusculaire, die Tiefe des Dämmerungskreises; Bl. l'- ou abattement de l'œil), die Herabwürdigung des r; Chir. – de la matrice, Mutterfall; l'- de la cataracte, das Stechen, Niederdrücken des Staars; Mar. – des fleurs, Dickung der Kimmen, f.

Abaisser, vn. (faire aller en bas) niederbiegen, niederbeugen; nieder-lassen, herab-l., herunter-l; – une store, une laterne, einen Rollvorhang, eine Laterne nieder-l., herunter-l., – (la pâte), dünn rollen, aus-r.; – la voix, le courage, .. sinken lassen; it. – (la voix, le ton de la voix), mäßigen; – (un instrument), niedriger od. herabstimmen; – (les fumées du vin), niederschlagen; fg: – (qn, les superbes, l'orgueil r), demüthigen; Arc. – (un mur), abdecken, abtragen, niedriger machen; Jar. – (une branche), nieder-biegen, -beugen, (la couper) abnehmen; Fau. – l'oiseau, (lui ôter qc de sa portion) dem Vogel am Futter abbrechen; Géo. – (une perpendiculaire), fällen; Alg. – (une équation), auf die niedrigste Potenz, auf den ersten Grad bringen; Bl. –é, ee (posé plus bas que de coutume), gesenkt; vol –é, (les bouts des ailes tendant vers le bas de l'écu), gesenkter Flug; chevron –é, bande –ée, gesenkter Sparren, gesenkte Binde; chef –é, (situé sous un autre qu'on a par concession), gesenktes Schildhaupt; s. s'-, herunter-kommen, niedriger werden; (pl. des eaux), fallen, abnehmen, seichter werden; (pl. du vent), nachlassen, sich legen; (pl. de la terre), einsinken; sich senken; fg: s'- devant qn, sich vor einem erniedrigen, demüthigen; s'- à des choses indignes, sich zu .. erniedrigen od. herunterlassen; s'- à la portée de qn, sich zu eines Fassungskraft r herunter-l. od. herab-l.

Abaisseur, m. An. Niederzieh-muskel; l'- de l'œil, der niederziehende Augen-m., der Demuth-m.

Abaït, m. Pê. c. *appât, amorce.*

Abaiter, va. Pê. c. *amorcer.*

Abajoue, f. hn. (poche dans la bouche de qs ani.) Backen-tasche, f; les –s ou salles (d'un singe), die –n, cf. abat–.

Abaliénation (-ci), f. (d'un meuble, d'une bête r) Verkauf, m; Veräußerung, f.

Abama, m. Bo. c. *anthéric.*

Abandion, m. Bo. c. *bulbocode.*

Abalourdir, (co. *finir*) va. (rendre lourd, stupide) fa. verdutzen, verblöden; fg: c. *étourdir.*

Abandon, m. (état de ce qui est –né) Verlassenheit, f; Verlassensein, n; être dans un – général, dans un entier –, gänzlich od von aller Welt verlassen sein; (ses biens, ses affaires) sont dans le plus grand –, (mauvais état, désordre) sind in der größten Zerrüttung; 2. –, (d'un bien, d'une somme à qn) Abtretung, Ueberlassung an .., f; faire l'- de qc à qn, einem et. abtreten, überlassen; 3. l'- de son style, de ses manières, (négligence aimable) die freie Nachlässigkeit ihrer (od. seiner) Schreibart, seines od. ihres Betragens; 4. qf. c. *négligence*; cet- de vous-même fait que r, diese Verwahrlosung Ihrer selbst, macht daß r; Dév. un parfait, un entier – à la volonté de Dieu, eine vollkommene, gänzliche Ergebung od. Hingebung in den göttlichen Willen; Méd. – d'un malade, (par le médecin) Aufgeben r, n; P. laisser qc à l'-, (à la merci, discrétion r) et. Preis geben; ganz überlassen;

nehmen lassen, wer da will; tout est à l'–, es ist alles Preis (gegeben); es nimmt wer kann; Com. faire – aux assureurs, (abandonner le navire; it. les marchandises aux p) Abstand thun.

Abandonnement, m. (état où l'on est *abandonné*) Verlassenheit, n; Verlassung, Verlassenheit, f; entier –, gänzliches Verlassen.-, gänzliche ε; l'– où il est de ses parents ε, der Zustand der Verlassenheit von seinen Aeltern ε, in welchem er sich befindet; il est dans un entier – de ses amis, seine Freunde haben ihn ganz verlassen; 2. – de ses biens ε aux créanciers, Abtretung, Ueberlassung seiner ε an die Gläubiger; faire un – général de ses biens, alle seine Güter abtreten, überlassen; 3. l'– d'un parti ε, der Abfall von ε, cf. *désistement*; 4. –, (sans rég) dereglement, prostitution: liederlichkeit, Verwerfenheit, f; – infame, schändliche Lebensart; schändl. Ausschweifungen; vivre dans le dernier –, einen schändlichen, äußerst liederlichen Lebenswandel führen.

Abandonner, (sa maison, sa femme, sa patrie ε) verlassen; – qn, l'– dans le besoin, au besoin, einen verlassen, die Hand von einem abziehen; einen in der Noth stecken lassen, im Stiche l.; it. – qn (son parti), von einem abfallen; – (ses armes), werfen, hin-m.; s. – une affaire, la poursuite d'une aff., (s'en désister) et. aufgeben, nicht weitre betreiben; – une succession ε, einer .. entsagen, absagen; von einer .. abstehen, ablassen; einem seine .. abtreten; Mar. – (la chasse d'un bâtiment), aufgeben; – un fils ε, (s'en prendre plus aucun soin ε) einen Sohn ganz verlassen, sich von einem .. gänzlich lossagen; it. l'– à la conduite de qn, ihn, od. seine Besorgung od. Erziehung einem überlassen; 4. – qn, qc à qn, einem einen, einem etwas gen) übergeben, od. überlassen; – (ses biens à ses créanciers), abtreten überlassen; (il vous a offensé), je vous l'–e, ich übergebe ihn Ihnen, 5. – (un prêtre) au bras séculier, der weltlichen Obrigkeit überlassen od. übergeben; – (une ville) au pillage, der Plünderung Preis geben; – (le champ de bataille), räumen; pays –é, verwüstetes Land; maison –ée, verlassenes Haus; 6. – qc, (pour chercher sa sûreté ε) zurück od. im Stiche lassen, Preis geben; – (un vais.) au vent, à l'orage, den Winden, dem Sturme überlassen, Preis geben; – qn à ses passions, à son mauvais sort, (l'y livrer) einen seinen ε überlassen od. Preis geben; Dév. Dieu n'–e pas les siens, .. verläßt die Seinigen nicht; Pau. – l'oiseau, (pour l'égayer, ou pour le congédier) den Falken fliegen lassen, los l.; Ma. – un *cheval*, (le laisser courir de toute sa vitesse, sans lui tenir la bride) einem Pferde den Zügel schießen lassen; – son *ch.*, (le laisser aller à son gré) seinem Pferde den Zügel l.; – son *ch.* à la poursuite de qn, einem mit verhängtem Zügel nachreiten, nachsetzen; s'– à la poursuite de qn, (la poursuivre de toutes ses forces) einem aufs hitzigste nachsetzen; 7. s'– au vice, à la joie, la douleur ε (s'y livrer sans retenue) sich dem Laster ε überlassen; s'– aux femmes, sich den Ausschweifungen der Liebe ergeben; s'– aux hommes (pt. de femmes), c. *se prostituer*; elle s'–e à tout le monde, sie giebt sich einem jeden Preis; un –é, une –ée, ein liederlicher, ausschweifender Mensch, eine liederliche ε Person; s'– à la fortune, sich dem Glücke oder Zufalle überlassen; s'– à la direction, aux conseils de qn, sich der Leitung, dem Rathe eines überlassen. [Verbannung, f.

Abannation, (ci-) f. (exil d'un an) einjährige

Abannes, pl. Gg. anc. (peup. de la Mauritanie) Abannen.

Abantes, pl. Gg. anc. (peuple d'Argos) Abanten.

Abaptiste, a. cf. *trépan*.

Abaque, c. *abaco*.

Abarticulation, (ci-) f. An. c. *diarthrose*.

Abas, (a-ba-ce) m. (poids de Perse pour des perles, de 3½ grains ou ½ de carat), Abás; Phy. vent d'– (d'a bà) ou *d'aval*, cf. [Sabatier, pl

Abasci, **Abasi**, pl. Gg. (peuples d'Asie; Géorgie)

Abashée, f. (mo. de Perse, d'v. 1. L. 12. S. T.) der Abaßi.

Abasourdir, (co-*fiair*) va. (étourdir, consterner ε) bestürzen, fa. betäuben; aus der Fassung bringen, darnieder schlagen; (cette nouvelle) l'a –di, hat ihn betäubt, bestürzt.

Abassi, m. c. *abashée*.

Abat, m. (du bétail) Bou. Schlachten, n.

Abatage, **abatant** ε, cf. *abattage* ε.

Abatardir, (co-*fiair*) va. (pt. de fruits) verschlimmern; machen, daß er. ausartet; fg: (énerver, affaiblir, corrompre) schwächen; (une longue prison) abstardit le courage, schlägt den Muth nieder, benimmt od. schwächt den Muth; s'–, (s'altérer, dégénérer) Jar., it. fg: ausarten, sich verschlimmern; schlimmer werden; s'– dans l'oisiveté, les délices ε, durch den Müßiggang, durch ein schwelgerisches Leben ausarten, sich entnerven; Jar. (plantes) abatardies, ausgeartete ε, c. *dégénérer*.

Abatardissement, m. (altération) Schwächung, Verschlimmerung, f; (d'un plant de vigne) Ausartung, Verschlimmerung, f; fg: – (du courage), Entnervung, Ausartung, f.

Abat-chauvée, f. Com. (laine de qualité inférieure) geringere Wolle, Ausschuß m., f.

Abatée, f. (d'un vais. en panne ε) gezwungenes od. unwillkührliches Abfallen, Umlegen; (ce vaisseau) fait son –, est dans son –, s fällt (unwillkührlich) ab.

Abatellement, m. Com. (ou Levant; défense de commercer, à ceux qui ont manqué à leurs engagements) Handelsverbot, n; Handelsperre, f.

Abat-faim, m. (grosse pièce de viande ε) fa. Magenpflaster, n; —foin, Econ. (trou au-dessus du ratelier) Heuloch, n; —joue, f. c. *abajoue*; —jour, m. Arc. (fenêtre en pente) Schrägfenster, n; —vent, Arc. Wetterdach, n; Jar. c. *paillasson*; —voix, (d'une chaire) Kanzel-hut, -himmel, -deckel.

Abattage, (Acad. Abatage) m. (du bois) Fällen, Abschlagen, n.; it. (salaire) Hauerlohn; Arc., Charpenterie, Zimmerwerk, n; cf. *abattre* (3).

Abattaige, m. Bou. (Besichtigung eines Schweines, ob es Finnen hat).

Abattant, **Abatant**, m. (volet, porte, table qu'on lève, plie ou abat à son gré) Fall-laden, m; -thür, f; Klapptisch; 2. (d'une table) Klappe, f; baisser les –s d'une table, einen Tisch abklappen, die Klappe an dem .. herabschlagen.

Abattement, m. (du corps ε) Mattigkeit, Ermattung, Entkräftung, f; fg: (de l'esprit) Niedergeschlagenheit, Kleinmüthigkeit, Muthlosigkeit, f; mettre qn dans un gr. –, (pt. d'une maladie ε) einen sehr entkräften, abmatten; (ce revers ε) l'a mis dans un étrange –, hat ihn äußerst niedergeschlagen.

Abatteur, m. einer, der et. umhaut ε, cf. *abattre*; –de bois, Holzhauer; it. Jeu. un grand – de bois, (un trictrac, à un quillier) ein gewaltiger Schläger, Kegelschieber, it. fa. ein flinker Arbeiter; it. mp. (vanteur), ein gewaltiger Aufschneider; Econ. – de noix, Nuß brecher, -schläger, -schwinger.

Aballis (Acad. Abatis), m. (d'un bois ε) Fällen, n. c. *abattage*; faire l'– d'un bois, ein Gehölz fällen; Gu. (embarrasser les chemins) par des – d'arbres, durch Verhaue, durch einen Verhau; un – de maisons, Abbruch od. Abraum von ε; 2. (quantité de choses abattues, tuées, coupées ε) Abraum, Abfall ε; faire un –, un gr. – de gibier, (en tuer bc) eine große Niederlage unter dem Wilde anrichten; Cui. (servir) des – d'oie, de dindon, (tête, pieds, aileron ε) Gänseklein, -spieße ε; Car. (pierres abattues) Bruch; ausgebrochene Steine; Ef. – (d'arbres ε), Wind-fälle, -brüche, pl; -bruch; it. Reisholz. Abholz, n; 3. Bou. (lieu où l'on tue le bétail) Schlachthaus, n; Tan. cuirs d'–, (encore en poils) ungegerbte Häute; Ch. – de jeunes loups, (sur l'herbe ε, aux lieux où ils ont été nourris) Wolfsrahn, f.

Abattoir, m. (vulg. *tuerie*) Schlachthaus, n; Hy. (d'un canal, batardeau ε) Abschlag. Ueberfall.

Abattre, (co. *battre*) va. – (la tête, un bras ε), abschlagen, abhauen; (à coups de sabre ε) nieder-hauen, -hacken; (à coups de hache) nieder hacken, -fällen, umhauen; (des noix ε), ab-schl.; (des fruits) herunter schl., schwingen; (du bois) fällen, umhauen; (une forêt), fällen, schlagen, abholzen; (le vent) a abattu bien des arbres, hat viele Bäume umgerissen od. umgeworfen; it. – du bois, (un trictrac) Steine schlagen; (à un quillier) Kegel umwerfen; j'ai abattu plus de bois que lui, ich habe ihn abgeworfen; P. – bien du bois, de la besogne, (expédier bien des aff. en peu de temps) flink, rasch, schnell arbeiten; –, (avec un fusil ε) ab-schießen, herunter-schl., nieder-schl.; – du gibier, Wild schießen, erlegen; – (l'oiseau, le papegai), abschießen, herunter sch.

2. – qn, (terrasser ε) nieder-werfen, -reißen; – qn sous soi, einen zu Boden werfen; (un édifice, un mur ε), ein-reißen, nieder-r., abbrechen; fg: – qn, (pt. de la force) schwächen, entkräften; se sentir tout abattu, eine große Mattigkeit fühlen; – la toison, die Wolle abscheren, abnehmen; – du bled, Korn schneiden; – un arpent de bled, c. *faucher*; – les tuiles du viu ε, (pt. du toit) zerbrechen, niederschlagen; – la bride, den Zügel fahren lassen, verhängen; aller bride abattue, mit verhängtem Zügel reiten, Oo. – la cataracte, den Staar stechen; fg: – qn, la courage de qn, einen niederschlagen, verzagt machen; einen Muth niederschl.; abattu par un malheur, von ε niedergeschlagen; esprit abattu, niedergeschlagenes Gemüth; (ce revers) peut – sa fierté, kann seinen Stolz dämpfen; (le sage) ne s'abat point dans l'adversité, verzagt im Unglücke nicht; (cette puissance) tend à – l'autre, sucht die andere unter sich zu bringen, zu Boden zu werfen, od. aufzureiben.

3. – la poussière, (pt. de la pluie ε) den Staub legen; (le vent, la poussière) s'abattent, legen sich; P. petite pluie abat gr. vent, (il faut souvent peu de chose, pour humilier celui qui s'oublie ε) ein kleiner Regen stillet oft den größten Sturm; Geländigkeit stillet großen Zorn; ein kleines Wort kann oft den Stolzen beschämen; s'–, stürzen, plötzlich fallen; s'– sous qn, (pt. d'un cheval) unter einem mit einem stürzen; (le cheval) s'abattit, stürzte; (l'oiseau) va s'– sur sa proie, wird gleich auf seinen Raub herabschießen, c. *fondre sur* ε; (une volée de pigeons) vient s'– sur ce champ, will sich auf diesen Acker niederlassen; s'– sur qn, (pt. d'un orage) über einen ausbrechen; Corr. – le cuir (d'un bœuf), einem ε die Haut abziehen; Tan. faire – (enfoncer) les peaux, die Häute versenken; (les peaux) s'abattent, senken sich; Bon. – l'ouvrage, (faire descendre sous les aiguilles les boucles, qui ont passé par dessus leurs becs) .. abschlagen, abwerfen; Chap. – un chapeau (en aplatir les bords et le dessus), einen Hut niederdrügeln; Charp. (une pièce de bois) umlegen, auf die andere Seite legen; Ma. – un cheval, (pour le ferrer ε) niederwerfen; – l'eau à un cheval, (l'essuyer au sortir de l'eau, ou lorsqu'il est en sueur) einem ε das Wasser, den Schweiß vom Leibe abwischen; Mar. (le vaisseau) abat, (s'écarte de sa route, en obéissant aux vents ε) weicht ab; faire – un vais., (le faire obéir au vent, par le jeu du gouvernail ε) ein .. abfallen lassen, it. wieder nach dem rechten Winde richten; it. – un vais., (pour le radouber) ein .. stürzen.

Abattu, cf. *abattre*. [werk, n.

Abattue, f. Sal. (travail d'une poêle, la suite) Sud-

Abatture, f. Ef. (des glands ε) Abschlagen; it. (d'arbres ε) c. *abattis* (Ef.); 2. pl. Ch. (foulures du cerf ε dans le taillis) Fährte, Spur, f; (on connaît le cerf) par ses –s, an den Fährten.

Abat vent, -voix ε, cf. *abat-faim* ε.

Abavo, m. Bo. c. *baobad*.

Abbajer, (a ba-) m. Mo. c. *abassi*.

Abassides, (a ba ci-), pl. h. d'Esp. (dynastie arabe) Abbasiden, pl.

Abbatial, e, (a-ba-cial) a. äbtlich, abteilich; dignité –e, Abtswürde, f; droits –tiaux, abteiliche Rechte, Abts-R., n. pl.

Abatte, v. (lieu inaccessible) unzugänglicher Ort.

Abbaye, (a bé-ie), f. Abtei, f; – princière, h. d'All. gefürstete Abtei; P. pour un moine (ou faute d'une moine) l'– ne manque (ou ne périt) pas, (pour une pers. qui manque à une partie de plaisir, les autres ne s'en divertissent pas moins), um eines Mönches willen, ist das Kloster nicht gebaut, cf. *abbé*.

Abbayer, (a bé-ier) vn. v. Maul und Nase aufsperrend ansehen od. anhören.

Abbé, (a-bé) m. (d'une abbaye) Abt; – régulier ou titulaire, Ordens-abt, geistlicher Abt, – commendataire ou en commende, gefreiheter od. nutznießender (weltlicher) Abt; – mitre, crosse, (ayant droit de porter la mitre, la crosse ε), infulirter, den Bischofshut, den Hirtenstab tragender Abt; – et prince du St. Empire, gefürsteter Abt des ε; P. pour un moine on ne laisse pas de faire un –, um Eines willen unterbleibt die Sache nicht, cf. *abbaye*; attendre qn co. les moines font l'–, nicht auf einen war-

ten, (z. B mit dem Eisen); le moine répond co. l'–chante, die Untergebenen sprechen od. beten den Vorgesetzten nach; mie der Hirt, so die Herde; jouer à l'–, (jeu ou charun dont faire tout ce que fait l'–) den Abt spielen; stille Musik machen; 2. (eccl. non encore curé ou chanoine r), der Abbé (Abbé); Weltgeistlicher; messieurs les –s, die Herrn Abbés; Con. (sa de volute conique) der Abt.

Abbesse, (a-be-se) f. (d'une abbaye) Abtissinn od. Aebtissinn, f.

Abc, (a-bé-cé) ou Abécé, m. (les lettres d'une langue) Abc, n. c. *alphabet*; it. (petit livre d'–) Abcbuch, n; Fibel, c. *abécédaire*; être encore à l'–, noch im od. am Abc seyn, noch auf der Abcbank sitzen; fg: l'– (d'un art r, d'une affaire r), der Anfang; ce n'est là que l'– (des mathématiques), dieß ist nur das Abc, dieß sind nur die Anfangsgründe der r; renvoyer qn à l'–, (le traiter d'ignorant) einen auf das Abc verweisen, od. als Schüler behandeln; remettre qn à l'–, (lui faire recommencer qc) einen wieder beim Abc od. von vorn anfangen lassen.

Abcéder (ab-cé), (co. *céder*) vn. schwären, eitern; faire – une tumeur, .. aufreichen, zur Eiterung bringen. [terbeule, f.

Abcès, (ab-cé) m. (tumeur r) Geschwär, n; Ci-

Abcession, f. (des humeurs) Med. Uebergang in einen andern Theil od. Ort; 2. (d'une fièvre) Verwandlung in ein anderes; 3. (crise imparfaite) vollkommene Krisis.

Abcisse, Abcission, c. *abscisse* r.

Abdallas, (ab da lä) m. (religieux persan r; dervich, chez les Turcs) Abdalas.

Abdère, Gg. (anc. ville de Thrace) Abdera.

Abdérites, pl. Gg. anc. (habitants d'Abdère) Abderiten, pl.

Abdest, (ab-des-te) m. (purification des mains des Persans et des Turcs) das (religiöse) Händewaschen, c. *ablution*.

Abdication, (-ci-) f. (d'un souverain r) Abdankung, f; l'– de l'empire r, die Niederlegung der Regierung; Dr. – (d'un fils), Verstoßung, f; Com. r – des biens, Ueberlassung, Abtretung, Lossagung, f. c. *abandonnement*.

Abdiquer, (kér) abdanken; – (la royauté, la couronne, l'empire, le consulat r), niederlegen; der r entsagen; (ce prince) à –é, hat die Regierung niedergelegt; Dr. – (un fils), verstoßen.

Abdomen, (me ne) m. An. Unterleib, Bauch.

Abdominal, e, a. zum Schmerbauche, Unterleibe gehörig; artère –e, Bauch-pulsader, f; Hn. nageoires –es, Bauch-finnen, -flossen, f. pl; poissons abdominaux, Afterflosser, pl; Fische mit Bauchflossen.

Abducteur, s. m. An. (muscle qui écarte de l'axe la partie à laq. il est uni) Abziehmuskel; l'–, *muscle* – de l'œil, abziehender Augen-m.; Zorn-m.; l'–, *m.* – du pouce, Daumenklopfer.

Abduction, (ci-) f. An. (act. des abducteurs) Abziehung, Auswärtsbewegung (durch die Abziehmuskeln), f; Auswärts-ziehen des Auges; Chir. (fracture où les parties de l'os sont écartées transversalement) Gelenkbruch (mit weit von einander abstehenden Knochenenden).

Abe, m. R. (habit des Orientaux) id.; Hy. cf. *abée*.

Abéadaire, f. Zool. indischer Zweizahn.

Abécédaire, m. (livre d'abc) Abc-buch, n; it. (écolier) Abcschüler, (fa. -schütz); banc des –s, Abcbank, f; h. Ecc. –, anabaptiste –, in Unwissenheit sich befindender Wiedertäufer; s. a. ordre –, pu. c. *alphabétique*.

Abèchement, m. v. Fau. r (de l'oiseau) das Aetzen.

Abécher, v. ou abecquer, c. *abéquer*.

Abée, f. Hy. c. *bée*.

Abeillage, (lm.) ou *Abeilage*, m. Cou. v. (droit sur les *abeilles*) Bienenrecht, n.

Abeille, (lm.) f. hn. Biene, Imme, f; – commune, ouvrière r, Arbeits-biene, Werk-b.; – mâles, Drohne; – perce bois, Holz-b.; – maçonne, Maurer-b.; – mineuse, (qui a son nid sous terre) Minir- od. Höhlen-b.; Gräber; – coupeuse, Rosen- od. Tapezierb.; – terrestre, Hummel, f; – lapidaire, Steinhummel; As. –, (constell. méridi.) Biene, f.

Abeilliforme, (lm.) a. bienenförmig, ähnlich; Hn. l'–, ou mouche –, Bienen-fliege, f.

Abéliens, pl. c. *abéloniens*.

Abélinates, m. pl. Gg. (anc. peuple d'Italie) Abellinaten.

Abélir, (co. *finir*) v. c. *plaire*.

Abéliser, va. v. c. *charmer*.

Abeillon, (lm) m. (essaim d'abeilles) Bienenschwarm.

Abelmose, od. –muse, m. c. *ambrette*.

Abéloniens ou Abélonites, pl. (sectaires d'Afri. qui s'abstenaient de leurs femmes) Abeloniten, pl.

Abénévis, (vi ce) m. Féo. (concession des eaux) Wasserleitungsverwilligung, f.

Abénéviser qn, einem die Wasserleitung ertheilen, das Wasserleitungsrecht verleihen.

Abéone, f. My. (déesse des voyageurs, opp. à *adéone*) Schutzgöttinn der Reisenden; Reisegöttinn, f.

Abéquer, abecquer, (-ker) va. (un oiseau) äßen; l'au. (lui retrancher qc) dem .. am Futter abbrechen; Pê. c. *amorcer*. [reiten.

Abéquiter, (-é kui-) vn. Néo. pu. fliehend wegAber, (bé), m. v. (d'un vaisseau) Abfall.

Aberrant, e, (a-ber-) a. abweichend; Bo. les –es, plantes, espèces –es, abweichende Pflanzen r.

Aberration, (a-ber ra ci-) f. As. (des étoiles) Abirrung, Abweichung, f; Op. (des verres), Abirrung, f; – de sphéricité, Abirrung (sphärische Abweichung) od. Farbenzerstreuung (phärischer Gläser, f; – de lumière, – de refrangibilité, die (von der Verschiedenheit der Lichtstrahlen herrührende) Farben-erzeugung; fg: (erreur) Irren, Abirren, n; Abirrung, f; Bo. les –s, (d'une méthode) die Abweichungen r, f; Méd. Abirrung, Abweichung, f.

Abêtir, (co. *finir*) va. vn. (rendre, it. devenir stupide) dumm od. zum Viehe machen; it. dumm r werden; s'– par l'excès du vin r, seinen Verstand versaufen; sich zum Viehe saufen.

*Ab hoc et ab hac, (abhoc ete-abak) adl. fa. (parler de qc) .., (à tort et à travers) in den Tag od. ins Gelag hinein; il en raisonne .., er schwatzt davon in den Tag r hinein, ohne Verstand.

*Abévacuation, f. Méd. c. *apocénose*.

Abex, Gg. l'a côté d'–, (côte de la mer rouge) Aber, Abech, Abesch, Habesch.

Abhorrer, (a-hor rer) qn, qc, einen, et. verabscheuen; ein Grauen, einen Abscheu od. Widerwillen vor et. haben; – les remedes, les fripons, ein Grauen vor Arzeneien, einen Abscheu vor .. haben; ils s'abhorrent, sie verabscheuen einander; prince –é de ses sujets, von .. verabscheuter Fürst.

Abigeat, (-gea) m. Jur. (vol de bestiaux) Viehraub.

Abiamneur, m. Cou. Verwahrer od. Verwalter eines in Beschlag genommenen Gutes.

Abiens, pl. Gg. anc. (peuple d'Hircanie) Abier, pl.

Abildgaard, (-gar) m. hn. (sp. de sparo d'Amér.) id.

Abîme, m. (gouffre très-profond) Abgrund; horrible, effroyable –, entsetzlicher, schrecklicher Abgrund; (dans des montagnes r) Abgrund, Schlund; (dans une rivière r) Gumpen; la mer ouvrit ses –s, les engloutit dans ses –s, .. öffnete seine Schlünde, begrub sie in seinen Tiefen; Ecr. les –s, (l'enfer) der Abgrund; les puits de l'–, die Brunnen der Tiefe; fg: – de misere r, ein Abgrund von Elend; (le jeu, les procès, les bâtiments) sont des –s, sind bodenlose Schlünde; (la physique, les mathématiques) sont un – pour l'esprit humain, sind für den .. unergründliche Tiefen; (cet homme) est un – de science r, ist eine Jundgrube der Gelehrsamkeit; besitzt eine ungeheure Gelehrsamkeit; (le passé et le présent) sont deux –s opposés, sind zwei eins. entgegengesetzte Tiefen; les –s de la sagesse de Dieu, die Tiefe (Unergründlichkeit) der r; Bl. pièce (mue) en –, ein versenktes Stück; Chand. l'–, der Talgtrog.

Abîmer, vn., va. (tomber. it. précipiter dans un abîme) in den Abgrund versinken, it. stürzen; (ce village r) abîma, fut –é par un tremblement de terre r, versank durch ein Erdbeben, ging durch ein Erdbeben unter; fg: (ce jeu, ce procès r) vous abîmera, wird Sie zu Grunde richten; (la fortune des méchants) abîmera q. jour, wird einst zu Grunde gehen; s'– par son luxe, ses dépenses r, sich durch seine Pracht r zu Grunde richten; être –é de dettes, tief od. bis über die Ohren in Schulden stecken; 2. – qc, (gâter r) et. verderben; (la pluie) a –é votre habit, hat ihr Kleid verdirbt; (ce meuble) est –é de taches, ist ganz von Flecken verdorben; 3. fg: s'– dans qc, (s'y abandonner, el.); s'– dans ses pensées, dans l'étude des mathématiques r, sich in seinen Gedanken, in das Studium r vertiefen; s'– dans sa douleur, dans la débauche r, sich seinem Schmerze r völlig überlassen; s'– (devant Dieu), sich vor r demüthigen.

Abinzi, pl. Gg. (peuple de la Tartarie) id.

Ab-intestat, (a-bein-testa), cf. *intestat*.

Abipones, pl. Gg. (peuple d'Amér.) Abiponer.

Ab-irato, adl. testament .., (fait dans la colère) das Testament Ab-irato, der im Zorn verfaßte letzte Wille.

Abiss, m. Turq. (mo. d'v. s. L. n. S. s. d. T.) id.

Abissin, e, s. a. Gg. Abissinier, inn; abissinisch.

Abissinie, f. Gg. Abissinien, Habessinien, Habab, (bi) m. c. *ceruse*. [beisch, n.

Abject, e, (je, jekte) a. (méprisable, bas r) verwerflich, niederträchtig, nichtig; homme, caractère –, niederträchtiger r; emplois, sentiments –s, niedrige Verrichtungen r.

Abjection, (ab jek-ci-) f. (abaissement, ou état de mépris) Versunkenheit, Verworfenheit, Erniedrigung, f; verächtlicher Zustand; le sort l'a réduit, il est tombé dans une telle –, que r, er ist durch das Schicksal so weit herunter gekommen so tief gesunken, daß r; l'– de ses mœurs, de ses sentiments, die Verworfenheit, Niederträchtigkeit seiner Sitten r; l'cr. l'opprobre des hommes et l'– (le rebut) du peuple, eine Schmach der Leute und eine Verachtung des Volks; Dév. – d'esprit, Erniedrigung des Herzens; vivre dans l'–, (dans l'humilité) in Erniedrigung (vor Gott) leben.

Abjuration, (ci) f. (d'une erreur, Abschwörung, f; – publique, solennelle, öffentliche, feierliche Abschwörung; il fit son – entre les mains de l'évêque, er schwur (seine Irrthümer) vor dem Bischofe ab.

Abjurer, (son erreur, une opinion r) abschwören, fahren lassen; seinem r gänzlich entsagen; – Aristote r, (sa doctrine) dem Aristoteles (seiner Lehre) entsagen; Th. – (sa religion, sa foi r), seine r abschwören, seiner r entsagen; c. *renoncer*; – (la poésie), der r entsagen; – la pudeur, tout sentiment de pudeur, alle Schaam ablegen.

Ablactation, (ab-lac-ta-ci) f. Méd. (ord. sevrage), Milch-entwöhnung (der Kinder), f.

Ablais, m. Cou. (blé en andain ou en javelle) Getreideschwaden, pl; it. (dépouille de blé) Getreide, n; Feldfrüchte, f. pl.

Ablanier, m. Bo. (pla.) Ablania, f.

Ablaque, s. c. *ardassine*.

Ablaquéation, (ab-la-kue-a-ci), f. Agr. (petite ouverture autour du pied d'un arbre) das Aufgraben der Wurzeln eines Baumes; Aufhacken der Erde um einen Baum, m. [der Ablativ, Nehmfall.

Ablatif, (a-bla-thif) m. Gr. (5e cas des Latins)

Ablation, (a-bla ci-) f. Méd. c. *expulsion, évacuation*; 2. (d'une partie de la nourriture ord.) Abbrechung (an der Nahrung), f; 3. (repos entre s accès de fièvre) c. *apyrexie*; Chi. – (d'une chose inutile), Wegnahme, f.

Ablativo, (a-bla-thi-vo) ad. fa. mis, mise –, untereinander, auf einen Haufen gelegt.

Able, m. Ablette, f. hn. (petit poisson) der kleine Weißfisch, die Blicke, der Ucklei; – de mer, Weißbarsch.

Ablectes, pl. hr. (soldats d'élite) die Ablecten.

Ablégat, (ab-lé-ga) m. (vicaire du légat) Legationsvikar.

Ablégation, (ab-lé-ga ci-) f. Dr. r (bannissement d'un an) Jahresverbannung, *Ablegation, f. c. *abannation*.

Ablerot ou ablorat, (rè, ra) m. it. Ablerette, f; (filet à ablettes r) Weißfischgarn, n.

Abloc, Ablot, (a-blo) m. Bâ. (petit mur de soutien) Untersetz-mauer, Stütz-m., f.

Abloquié, ée, (-ki-é) Cou. cf. *solivé*.

Abluer, (a-blu-) va. abwaschen r; – une écriture, (la laver avec une liqueur r pour la faire reparaître) eine Schrift r auswaschen, auffrischen r; abluant, e, Méd. c. *délayant*.

Ablution, (ci) f. Waschung, Reinigung, f; Cath. (du prêtre), Händewaschen, n; (eau et vin) de l'–, zum H., it. zum H.; it. – des habits blancs, (chez les moines) Abwaschen der r, n; Phar. c. *édulcoration*.

Abnégation, (ci) f. Dév. (renoncement, c) Verläugnung, f; – de soi-même, Selbst-v.

Aboi, (a-boa) m. (cri du chien) Bellen od. Gebell, n; s. pl. Ch. le cerf est aux –s, (c'en peut plus de lassitude) der Hirsch kann nicht mehr fort, fällt vor Mattigkeit um; il tient les derniers –s, (lorsqu'il tombe mort ou est autre) er ringt mit dem Tode; fg: (le malade) est aux –s, (on meurt) liegt in den letzten Zügen; it. (la forteresse) est aux –s, kann sich nicht mehr halten; (sa fidelité) est aux –s, (est presque vaincue) hält nicht lange mehr Stand; mettre (la vertu de qn) aux –s, äußerst wankend machen, in die größte Versuchung setzen; mettre qn aux –s, einen an den Rand des Verderbens bringen; sa vertu était aux –s, beinahe wäre es um seine (ihre) Tugend geschehen gewesen.

Aboiement, (d'un chien) c. *aboi*; de longs –s, anhaltendes Bellen, Gebell, n.

Abolan, m. bn. c. *arbenne*.

Abolir, (co. *finir*) va. – une loi, une coutume, ein Gesetz, abschaffen, aufheben; (les duels), abschaffen, abstellen; usage aboli, loi –e, abgeschaffter Gebrauch, aufgehobenes Gesetz; – un crime, autref. (on remettre la peine en vertu de l'autorité absolue) ein Verbrechen austilgen; die Strafe eines aus höchster Gewalt erlassen; s'–, (pt. d'usages) abkommen; abgeschafft od. aufgehoben werden; (tout crime) s'abolit au bout d'un certain temps, (le droit de le punir cesse enfin) durch die Länge der Zeit hebt sich die Strafe für jedes auf; Verjährung hebt die Strafe auf.

Abolissable, a. abzuschaffen, it. tilgbar, cf. *abolir*. [Abschaffung, f. cf. *abolir*.

Abolissement, m. Abkommen, n; Aufhebung,

Abolition, (ci-) f. (d'un usage) Abschaffung, f; s. (d'un crime), Abschaffung, °Abolition, f; die Straferlassung; die Begnadigung aus höchster Gewalt; lettres d'–, Vernichtungs- od. Erlassungsbrief, Begnadigungs brief; prendre, obtenir une –, sich mit einem Vernichtungs-briefe versehen; einen –brief erhalten; (l'amnistie) est une – générale du passé, ist eine allgemeine Verzeihung des; (le repentir) emporte l'– du péché, wirkt od. bringt Vergebung der Sünde; Méd. – des propriétés vitales, c. *asphyxie*.

Abolle, m. Ant. (casaque militaire d'hiver, sans manches) [ches) id.

Aboma, m. hn. (esp. de boa) id.

Abomasus, (-zuce) m. ou caillette, f. An. (ce estomac des ani. ruminants) Fettmagen.

Abominable, a. abscheulich, verabscheuungswürdig; homme, crime –, ein abscheulicher od. verabscheuter Mensch; fg: (musique, odeur) –, scheußlich od. verabscheute; –ment, abscheulich; (il chante) –, – mal, sehr schlecht, äußerst schlecht.

Abomination, (ci-) f. (exécration, horreur) Abscheu, m; Gräuel; avoir qn, qc en –, einen Abscheu, ein Grauen vor dem haben; être en – à qn, ein Abscheu od. ein Gräuel sein; (ce crime) est une des plus grandes –s que, ist ein der größten Gräuel, eine der abscheulichsten Schandthaten, die; les –s des Gentils, die heidnischen Gräuel; Ecr. l'– de la désolation, (les plus grands excès de l'impiété) der Gräuel der Verwüstung.

Abominer, v. c. *détester*.

Abondamment, ad. überflüssig; im Ueberflusse; reichlich; in Menge; (ce pays) dépouille du tabac –, erntet Tabak im Ueberflusse; il a –, il est fourni – de sel, er hat überflüssig Salz, ist überfl., reichlich mit Salze versehen; (cette forêt) pourvoit – à tous nos besoins, versorgt uns überflüssig mit Holz; cela est – démontré, dies ist sattsam, zum Ue–, mehr als hinreichend bewiesen.

Abondance, f. (gr. quantité) Ueberfluß, Fülle, f; avoir – de tout, de toutes choses, Ueberfl. an allem haben; être, vivre dans l'–, im Ueberflusse, im Vollauf leben; (le luxe, les plaisirs) enfants de l'–, Kinder des Ueberflusses; fg: parler d'–, (sans préparation) aus dem Stegreife reden; it. parler avec –, (être facile et se passer de) Fülle im Ausdruck haben; il parle avec une grande –, die Worte, die Gedanken strömen ihm zu; er hat Fülle im Ausdrucke; P. de l'– du cœur la bouche parle, wessen das Herz voll ist, davon läuft der Mund über; 2. l'– de style, (celle qui se fait la richesse et la beauté) Fülle des Vortrags, üppige Schreibart; Mg., Pt., la corne d'–, das Füll-horn, Frucht-horn; Horn des Ueberflusses.

Abondant, e, a. reich (en et.); überflüssig, reichlich; moisson –e, reiche Ernte; contrée –e en lin, eine flachsreiche Gegend; (homme) – en paroles, en comparaisons, wortreicher, gleichnißreicher; Ex. (le minerai) est –, steht in gutem Anbruche; 2. d'–, adl., P.a. v. überdies, außerdem.

Abonder, va. en bois, en vin, einen Ueberfluß an Holz haben; Ued. an H., Wein haben; (ce pays) abonde en or, en soldats, en gens d'esprit, hat einen Ueberfluß an Gold, an; le vin –e, man hat Wein im Ueberflusse; P.a. ce qui –e ne vicie (ou ne nuit) pas, überflüssiges Recht verderbt nichts od. schadet nichts; fg: – en son sens, (être attaché à son opinion) auf seinem Kopfe oder Sinne beharren; sich nichts einreden lassen; – dans le sens de qn, (parler, penser de lui) eines Sinnes mit einem seyn; eines Meinung beypflichten.

Abonnement, m. (aux spectacles) Abonnement, n; (à un livre) Abonnement; Unterzeichnung, Vorausbezahlung, °Pränumeration, f. Fin. Durchschnittszahlung od. -summe, f; faire un – avantageux, eine vortheilhafte Durchschnittssumme bedingen; proposer (un journal) par –, auf Unterzeichnung od. Vorauszahlung ankündigen; recueillir, recevoir des –s, Ab-en sammeln; (donner une représentation) avec – suspendu, mit aufgehobenem Ab-; c'est auj. – suspendu, heute gilt keine Vorausbezahlung.

Abonner, va. (accorder à un prix fixe) überhaupt od. um eine gewisse Summe bedingen; – qn à telle somme, die und die Summe mit einem als Auflage im Durchschnitte bedingen; (cette province) est –ée, zahlt eine bedungene Durchschnittssumme; (ce négociant) est –é à la poste, hat einen Vertrag mit der Post; s'– au spectacle, à un livre, auf das .. unterzeichnen od. auch vorausbezahlen, sich abonniren; auf ein Buch pränumeriren; –é, ée, um eine gewisse Summe gedingt, bedungen; cheval –é à tant, so und so hoch angeschlagenes; un–é, une –ée, (à un livre) °Abonnent, Unterzeichner, Ein auf ein; je suis –é, ich bin abonnirt; habe pränumerirt.

Abonnir, (co. *finir*) va. – (les vins) verbessern, veredeln; Pol. – (la glaise, le carreau) halb trocken werden lassen; 2. vn. (p. fg) fa. (devenir meilleur) besser werden, sich verbessern; 3. vp. (ce vin) peut s'–, kann besser werden, sich bessern.

Abonnissement, m. Econ. pu. c. *amélioration*; (du fromage) c. *affinage*.

Abord! Mar. cf. *bord*.

Abord, m. (accès, approche de q. lieu) Zugang, Eingang; Mar. Anfurt od. Anlände, f; place de facile –, Ort e, welchen leicht beyzukommen ist; les –s de ce fort sont dangereux, die Zugänge zu dieser Festung sind e; ces côtes sont de difficile –, es ist schwer an diesen Küsten zu landen; tenter l'– à une côte, dans un port, an einer Küste zu landen, in einen Hafen einzulaufen versuchen; à notre – dans l'île, bei unserem Landen auf der; Mil. l'– d'une troupe, (l'attaque, le 1er choc) Angriff, Anfall; soutenir le premier –, den ersten Anfall aushalten; l'– fut rude entre ces vaisseaux, die Schiffe fielen eins. hart an; 2. (affluence) Zusammenfluß; il y a un gr. – de monde (en cette ville), in .. ist ein großer Zusammenfluß von Menschen; (ville) de gr. –, stark besucht; il y a à Paris un – de toutes sortes de denrées, in Paris ist ein Zusammenfluß von e; Paris hat eine starke Zufuhr von e; 3. fg: l'– d'une pers., (accueil) Empfang; Art zu empfangen; (ce ministre) a l'– facile, doux, empfängt die Leute auf eine sehr gefällige, leutselige Art; der Zutritt zu diesem ist leicht; sein Empfang ist leutselig; il est d'un – fort agréable, er nimmt die Leute sehr freundlich auf; son premier – inspire la confiance, gleich sein erstes Wort, seine Anrede flößt Zutrauen ein; craindre l'– de qn, sich scheuen vor einen zu kommen; einem ungern vor die Augen kommen; il me parut tel, du 1er –, (de prime–,) fa. im ersten Augenblicke; sobald ich ihn das erstemal sprach; leur –, notre – a été fort froid, der Empfang war beiderseits sehr frostig; 4. d'–, adl. (tout, à la 1e vue; dès le 1er instant, cf.) anfänglich, auf den ersten Augenblick; d'– il semble que cela soit vrai, anfänglich od. auf den ersten Anblick scheint es wahr zu seyn; je le pensai d'–, mais, ich dachte es anfangs, aber.

Abordable, a. zugänglich, cf. *aborder*; fg: il n'est pas –, er ist nicht leicht zu sprechen; es ist nicht leicht vor ihn zu kommen.

Abordage, m. (d'un vais. ennemi) Mar. das Entern, Anlegen; aller à l'–, entern; sauter à l'–, an Bord des geenterten Schiffes springen; faire l'– en belle, ou de bout au corps, c. *aborder* (4); s. –, (choc d'un corps) Anstoßen, Zusammenst., m; se défendre de l'– des rochers; sich vor dem Anst. an Felsen verwahren, it. de l'– d'autres vais. amis, (par le violence des vagues) sich vor dem Z–st. mit .. verwahren; l'– des glaçons, Anst., Anprellen der.

d'Abordée, ad. (du 1er abord) v. im ersten Augenblicke, cf. *abord*. (4).

Aborder, va. vn. Mar. (aller à bord, prendre terre), landen, anl., anländen; ans Land kommen; Mil. – (une place) angreifen; (cette colonne) aborda l'ennemi, griff den Feind zuerst an; (ce spectacle est si plein de monde) qu'on ne saurait –, daß man nicht beikommen kann; 2. – un lieu, (en approcher) einem beik.; 3. (les marchands, les marchandises) abordent ici de tous côtés, kommen hier von allen Enden und Orten an; ils sont –és dans une île, ils ont –é le six Juin, sie haben auf einer Insel gelandet, sie haben den 6ten Juni gelandet; 4. – un vaisseau, (venir à son bord) an Bord eines Schiffes kommen; it. Gu. ein Schiff entern; borden; – un vaisseau de bout au corps, an ein helle, (l'éperon dans le flanc) einem Schiffe das Bogsprieet in die große Wand jagen, um es zu entern; – de long en long (côté à côté), sich einem Schiffe an die Seite legen, um es zu entern; 5. – qc, (le toucher accidentellement, heurter) an et stoßen; (le vaisseau) aborda une roche, une cale, stieß an einen Felsen; it. – à la côte, (y – ou toucher volontairement) an die .. anfahren; – par l'avant, (lorsque les deux avants se choquent) mit den Vordertheilen auf eins. stoßen od. treffen.

II) fg. – qn, (l'accoster) einen anreden; il nous aborda avec bonté, er kam freundlich auf uns zu, redete uns freundlich an; (la foule était si grande) que nous n'avons pu l'–, daß wir nicht zu ihm hinkommen, ihn nicht anreden konnten; il nous aborda en ces termes, er redete uns mit e an; sein erstes Wort war e; – une question, (la traiter, discuter) eine Frage vornehmen, in Anregung bringen; (ce sujet) est difficile à –, ist schwer zu behandeln, zu erörtern; Ch. – la remise, (pt. des perdrix) in die Ruhe laufen, sich in die Ruhe begeben; it. Fau. – la r. sous le vent, (afin que les chiens sentent mieux la perdrix cachée) sich dem Orte, wo ein Rephuhn gefallen ist, unter dem Winde nähern.

Abordeur, s. a. Mar. (vaisseau qui aborde, it. qui heurte) Enterer, it. anstoßendes Schiff.

Aborigène, m. Gg. pu. (pt. des 1ers habitants ou naturels d'un pays) Urbewohner; Eingebohrner, c. *indigène, naturels*. [lung; f.

Abornement, (acd. d'*aborner*, it. effet) Abmarkung; **Aborner** un champ, (y mettre des bornes) einen Acker abmarken; – avec des pieux, abpfählen.

Abortif, ve. s. a. (venu avant terme, avorté) unzeitig; enfant, fruit –, unzeitige Geburt od. (Leibes-) Frucht; Pra. un –, ein unzeitig zur Welt gekommenes Kind; Méd. remède –, die (Leibes-) Frucht abtreibendes; Bo. –, ve (qui a coutume d'avorter) taub; pistil ou ovaire –, tauber, unfruchtbarer Staubweg od. Fruchtknoten; semence, graine – ve, tauber Same; taubes Samenkorn.

Abot, m. v. Econ. (esp. d'entraves pour les chevaux) Sprung-seil, n; eriemen, Weiberr.

Abouchement, m. mündliche Unterredung, f; ménager un – à qn, entre qs personnes, einem eine Unterredung verschaffen, eine Unterredung zwischen .. veranstalten, cf. *aboucher*; fg: An. l'– des vaisseaux, des veines, (la rencontre de leurs orifices) Einmündung der Adern e, f. c. *Anastomose*.

Aboucher deux personnes, (leur ménager un abouchement) eine Unterredung zwischen zwei Personen veranstalten, zu Wege bringen; Charp. – (des tuyaux) einmünden, in eins. fügen; Pa. (des parties) eins. gegenüber stellen, gegen eins. verbören; 2. s'– avec qn, sich mit einem besprechen, unterreden; (ces principes) se sont –és pour, haben sich persönlich gesprochen, um; Hy. (ces tuyaux) s'abouchent, greifen in eins. od. stoßen zusammen; An. (cette veine) s'– à telle autre, mündet sich in jene ein.

Aboucouchou, m. Com. (sa. de drap) id.

Abouement, aboument, m. Men. (assemblage où les pièces sont de niveau) Ebenfügung, f.

Abouffer, (ôter ou perdre la respiration) v. außer Athem kommen, it. bringen.

Abougri, c. *rabougri.*

Abouquement, m. Sal. (addition de nouveau sel) das Aufschutten neuen Salzes, cf. *abouquer.*

Abouquer, (kér) Sal. (saturer de nouveau sel que le vieux) neues Salz auf das alte schütten

Aboul, m. (bout ajouté à une planche, g) Anschiftstück, n; der Anstoß; Charp. e (extrémité d'une pièce coupée en talus g) das schräge Ende od. der Kopf eines Stück Holzes; Mar. assembler, joindre en –, beklingen; assemblage en –, Klinkwerk, n; l'– des liens, des éperons g, das schräg abgeschnittene Ende eines Einlaßjapiens g; Pra. les –s, c. *aboutissants;* Couv. cf. *remanier.*

Abouter des pièces, Mar. (les faire joindre exactement) Hölzer e, mit stumpfen Enden zusammen fügen; Bl. (pieces) –ées, (dont les bouts ou pointes se répondent) mit zusammenlaufenden Enden od. Spitzen.

Aboutir, (co. *finir*) vn. (toucher à e, pt. d'un champ g) anstoßen, angrenzen; (ce champ) aboutit à un bois, stößt od. grenzt an einen Wald z; (la rue g) aboutit au palais e, stößt auf den z; (les rayons d'un cercle) aboutissent à son centre, laufen im Mittelpunkt zusammen; 2. (se terminer) zulaufen, auslaufen; (ces peupliers e) aboutissent en pointe, laufen spitzig zu, laufen in eine Spitze aus; fg: leurs desseins aboutissent (tendent) à la paix, zielen oder zwecken auf den Frieden ab; vos plaintes n'aboutiront à rien, n'... qu'à un refus, werden zu nichts führen, zwecklos seyn; sie werden nur eine abschlägige Antwort zur Folge haben; Méd. –, (pt. d'abcès) zeitigen od. reifen; aufbrechen, faire – (un abcès e) zur Reife, zum Aufbrechen bringen, Jar. (les arbres) aboutissent, treiben Knospen; 2. va. Hy. – des tuyaux (adapter le bout de l'un à l'autre) Röhren in- od. an-ems. passen od. löthen; la terre aboutissante à ce jardin, das an diesen Garten stoßende Stück Land; les *aboutissants,* (ce qui aboutit) die Grenzen, f; Enden, n; les *tenants* et *ab–s* d'une pièce de terre, d'une maison e, (les côtés et bouts par où elle aboutit à d'autres terres e) die (anstoßenden) Grenzen eines e; fg: savoir les *t.* et *ab–s* d'une Aff. (en avoir une connaissance parfaite) eine Sache ausführlich od. umständlich wissen, (wissen, wo es bangt und langt, fa.).

Aboutissement, m. (d'un abcès) Reife, Zeitigung, f; Aufbrechen, n; Cout. meure un – (un bout) à une pièce d'étoffe, pa. einen Anwurf, Anstoß an ein Stück Zeug machen. [Anfang an.

Ab-ovo, ad. (des l'origine) vom Ursprung oder

Aboyement, c. *aboiement.*

Aboyer, (a-boa-ier) va. (co. *employer*) bellen; – aux voleurs, bei einem Einbruche laut geben; – les *passants,* contre ou après les p., die Vorübergehenden anbellen, den Vorübergehenden nachbellen; P. tous les chiens qui aboient ne mordent pas, ou tout chien qui aboie ne mord pas z; es beißen nicht alle Hunde, die bellen; Leute, die am meisten drohen, sind am wenigsten zu fürchten; 2. fg: – ses domestiques, (être toujours à leur poursuite g) keifen mit z; – après qn, (crier après lui) einem nachschreien; (ce médisant) aboie tout le *monde,* après tout le *m.,* greift jedermann an, od. schimpft über ...; (tous ses créanciers) aboient après lui, sind hinter ihm her, geben ihm zu Leibe, verfolgen ihn; 3. – après une place après une succession, fa. (la désirer) nach einer Stelle, Erbschaft schnappen; Jagdmachen auf eine Stelle z; P. – à la lune, den Mond anbellen; auf einen schimpfen, dem man nicht schaden kann; aboyant, e, bellend, anbellend, nachbellend.

Aboyeur, (a-boa-ieur) m. Ch. (chien) Beller, Kan-b., Stänber; fg: un –, (un médisant, un satirique) ein bissiger Mensch; it. (braillard) Schreier; ce journaliste g n'est qu'un –, ist ein bloßer Schreier; un – de places g, mp. ungeschickter Bewerber (um eine Stelle); Hn. l'–, ou barge aboyeuse, (v. de bécassine dont le cri est une esp. d'aboiement) Pfuhlschnepfe, Dorfschn., f; Thé. Nachrufer.

Abra, m. (mo. de Pol. d'v. 35. 6. d. T.) Abra, n.

Abracadabra, m. Mag. (mot magique pour guérir la fièvre. *Abracadan* chez les Juifs) Abracadabra, n.

Abraham, (np.) id; –ites, pl. h. Eccl. (moines mar-tyrs du culte des images au 9e siècle) Abrahamiten.

Abraquer, (–ker) Mar. un cordage, (le tirer de mass en main) .. anholen.

Abrasion, f. Méd (irritation, effet de médicaments violents) Anfressen der Gedärme, n. (fa. Darmschabete, f.)

Abrass, m. (mo. de Brandebourg g) c. *poichen.*

Abraxas, (a-ce) ou Abrac, m. Mag. g id.

Abre, m. Bo. (pla. leg.) (Art Erle).

Abrégé, m. (d'un ouvrage) kurzer Inhalt, Inbegriff; Kompendium; –de grammaire, Auszug der z; réduire (un ouvrage) en –, en faire un –, in einen A. bringen; einen A. aus einem z machen; (l'homme) est un – des merveilles de l'univers, ist ein kurzer Inbegriff der z; en –, kürzlich; mit wenigen Worten; auszugsweise; it. – (d'un mot), Abkürzung, f. cf. *abréviation;* Org. l'–, die Wellen, Wellenrahmen; Tonkun. Rippeln, n; *Abstrakte,* pl.

Abregement, m. v. Abkürzen, n; Abkürzung, f.

Abréger, va. *abrégeant, abrégé, j'abrége, tu –s, il –, n. abrégeons, ez, ils abrégent; j'abregeais, j'abregeai, j'ai abrégé, j'abrégerai z; que j'a brége, que n. abrégions;* – un récit z, .. kürzer machen; verkürzen, ab-k.; (un mot) abl.; (un ouvrage e) ab-k., zusammenziehen, kürzer fassen; (ses débauches) lui abrégèrent la vie g, durch seine g verkürzte er sein Leben; Jur. – (un fief) zerstückeln.

Abreuver (les bêtes) tränken; (la terre) tränken, befeuchten; bien –, (par la pluie) recht durchnäßen, einweichen; – (les prés) wässern; fg: – qn de fiel, de chagrins, einen mit Galle, mit Gram, Kummer z tränken; s'– de larmes z, sich mit Thränen nähren, sich mit Kummer speisen; – qn de *préjugés,* einem Vorurtheile einpflanzen; il est –é de *pr.,* er ist voll Vorurtheilen; (cœur) –é de fiel z, voll Gift, Galle z; Vern. g – (le bois g) grunden, od. grundiren; Mar. – un vaisseau, *ty jeter de l'eau* pour voir s'il est bien étanché g) ein Schiff wässern.

Abreuvoir, m. (où l'on mène boire les chevaux) Tränke, f; mener, aller à l'–, zur Tränke führen e; Ch. chasser à l'–, (y tendre des pièges aux oiseaux g) den Vögeln an ihrem Trinkplatze nachstellen; Mag. (ouvertures entre les joints des pierres, pour y couler du mortier) Kittspalte, f; Bo., Jar. –, ou gouttière, f. (défaut interne de l'arbre g) Faul-höhlung od. -spalte, f; fa. – à mouches, Méd. (grande plaie en forte suppuration) breite, tiefe und üppig eiternde Wunde.

Abréveter qn, (co. *acheter*) v. einen zum Narren halten; bänseln.

Abréviateur, m. (qui *abrége* l'ouvrage) Abkürzer; Chanc. r. – (des minutes des *bulles* g) *Abbreviator.*

Abréviation, f. (d'un mot) Abkürzung, f; écrire par–, (beim Schreiben) Abkürzungen gebrauchen.

Abrévier, v. c. *abréger.*

Abréyer, Mar. c. *abriter.*

Abri, m. (lieu où l'on est à couvert du vent g) Schutz, Schutzort; Obdach. Schutzdach, n; Mar. (cette plage) fournit un bon – aux vaisseaux, bietet den Schiffen eine sichere Zuflucht dar; fg: c. *refuge;* (la solitude) est un – contre les embarras du monde, ist eine Zuflucht vor dem Getümmel der Welt; (in der Einsamkeit) findet man eine Zuflucht vor dem Getümmel z; (la pauvreté volontaire) est un – contre la cupidité e, ist ein Schutzmittel gegen z; (ce ministre le protège), c'est pour lui un bon – contre ses ennemis, er ist für ihn eine gute Schutzmauer gegen z.

2. à l'–, adl., (à couvert, en sûreté c.) bedeckt, geschützt, sicher vor dem Winde schützen; être à l'–, (vor dem z) geschützt seyn; fg: se *m.* à l'– de la persécution g, sich gegen Verfolgung sicher stellen; sich der z entziehen; it. être à l'– (sous l'–) de la faveur, durch eines Gunst geschützt seyn, c. *abriment.*

Abricot, (co) m. Aprikose, f; noyau, amande d'–, A-nstein, –nkern; –s confits, eingemachte A-n.

Abricoté, on –tié, (thié) m. Conf. candirte Aprikosen-stückchen, it. -kerne.

Abricotier, (thier) m. Bo. Aprikosen-baum; – en espalier, ein A-spalier; – en plein vent, freistehender A-baum. [baum.

Abricotin, m. (abricotier précoce) Früh-Aprikosen-

Abrier, Jar. c. *abriter.*

Abriment, m. (des plantes g) Schutzstand.

Abriter, (des plantes g) vor dem Winde, gegen den Wind schützen, bedecken; unter Dach bringen; – (ou *abréyer*) une voile g, (en la couvrant par une autre) ein Segel schützen, bedecken; abrité ou abrié, vor dem Winde geschützt z; (la maison) est –ée par une montagne, wird von .. geschützt; voile –ée ou abréyée, bedecktes, blindliegendes, brealmetes Segel.

Abrivent, c. *abat-vent.*

Abriver, Riv. (aborder; se joindre au rivage) ans Land fahren; abrive! (en avant!) vorwärts!

Abrogation, (ci-) f. (d'une loi g) Aufhebung, Abschaffung, Widerrufung, f.

Abroger, (co. *abréger*) va. – une loi, une coutume g, ein Gesetz g aufheben, abschaffen, widerrufen; s'–, abkommen. [Abrohani; Aneselluch, n.

Abrohani, m. Com. (toile de coton des Indes ori.)

Abrolles, pl. Gg. (écueils dangereux, vers la côte du Brésil; du portugais *abrolhos, ouvrez les yeux; prendsgarde au danger*) Abrolhos; blinde Klippen, pl. f.

Abrome, m. Bo. (pla. malvacée) Abroma, n.

Abronie, f. (pla. élégante de Californie, du port de la valériane) id.

Abrotone, f. Bo. (esp. d'aurone) Schlaf-wurz, Stab wurz, f; mâle, c. *aurone;* – femelle, c. *santoline.* [ire) id.

Abrotonoïde, m. hn. (corail perforé, gris-jaunâtre)

Abrouti, a. Ef. (par les animaux) abgefressen, abgefrißt); bois –, vigne –e, ein abgefressenes Gehölz, abgefressener Weinberg.

Abroutissement, (d'un bois g) Ef. Abweiden, Abfressen, Abfrißen, n.

Abrupt, e, a, style –, (ex abrupto) unvorbereitete z; Bo. feuille –e, abgebrochenes Blatt; – pinné, abgebrochen gefiedert. [par –, Querbruch.

Abruption, (–ci) f. Chir. c. *abduction;* fracture

Abrupto, ab –, ou ex –, adl. (inopinément, brusquement, d'abondance g); parler ex –, ab –, plötzlich, unvorbereitet sprechen; donner un soufflet ab –, plötzlich, unversehens, unvermuthet eine Ohrfeige geben.

Abruse; f, ou Abrus, m. Bo. c. *abre.*

Abrutir, (co. *finir*) va. dumm, zum Viehe machen; verdummen; s'–, dumm, zum Viehe werden; l'excès du vin g abrutit les hommes, l'esprit, durch unmäßigen Genuß des Weins werden .. dumm, (zum Viehe), (wird der Verstand versoffen, fa.) c. *abétir;* Bo. c. *abâtardir.*

Abrutissement, m. viehischer Zustand, viehische Dummheit; tomber dans un gr. –, ganz dumm, ganz viehisch werden, cf. *s'abrutir.*

Abrutisseur, s. a. Au. peuple –, .. das andere Völker dumm z macht.

***Abruzze,** Gg. (prov. de Naples) Abruzzo, n.

Abscisse, (ab ci-ce) f. Ge. (portion de l'axe ou diamètre d'une courbe comprise entre le sommet ou autre point fixe de la courbe, et la rencontre de son ordonnée) Abszisse, f; – de l'axe g, Abszisse der Achse g.

Abscission, (ab ci cion) f. Chir. (des parties molles) Ab-schneiden, Weg-sch., n.

Abscons, e, a. v. verborgen, geheim.

Absence, (ab çan) f. Abwesenheit, f; longue –, lange Ab; en mon –, in meiner Ab., während meiner Ab.; faire de fréquentes –s, oft abwesend seyn; souffrir de l'– de qn, eines Ab. schmerzhaft empfinden; (les amants sentent le mieux) les peines de l'–, die Qualen der Trennung, des Getrenntseyns; – des lois, des vertus, Ab. der Gesetze z; fg: – d'esprit, (distraction, inattention; c.) Ab. des Geistes; Geistes-Ab.; être sujet à des –s d'esprit, avoir souvent des –s, oft zerstreut od. in Gedanken seyn; oft mit seinen Gedanken nicht zu Hause seyn; Bo. (défaut, manque de q. partie) l'– du calice, de la corolle e, der Mangel an Blumenkelche z, c. *défaut.*

Absent, e, (ab- çan) a. abwesend; ami –, –er Freund; il était –, er war abw., nicht zugegen; être de Paris, nicht in Paris seyn; .. des affaires, von z entfernt seyn; fg: (distrait g c.); il est –, son esprit est –, er ist abw. od. in Gedanken; er ist mit seinen Gedanken anderswo, nicht zu Hause; Il. m. les –s, die Abwesenden; P. les os sont pour les –s, (quand on arrive tard, on n'expose à n'avoir que les restes) wer nicht kommt zu rechter Zeit, muß essen was übrig bleibt; les –s ont touj. tort, (on les condamne sans les entendre) der Abwesende hat immer Unrecht, hat es immer verspielt; on oublie aisément les –s, man vergißt die Abwesenden leicht; P. aus den Augen, aus

dem Sinne.

s'Absenter, (can-) vp. (s'éloigner de q. lieu, e.) sich entfernen, sich weg- od. hinweg-begeben; s'- d'un pays r, sich aus einem Lande r entf., wegbegeben; (s'il ne veut être pris) il faut qu'il s'absente, (qu'il s'enfuie, se cache r) muß er sich aus dem Stande machen.

Abside, f. c. *apride*.

Absinthe, (ab-cein-) f. Bo. (herbe très-amère) Wermuth; – romaine, vulgaire, ou grande –, römischer od. gemeiner W.; – pontique, menue, ou petite –, Pontischer- od. Franco-W.; – marine, (d'un goût salin) See-W.; – de Judée, Wurm-same, Zittwer-same; *vin*, huile d'–, Wermuth-wein, m. -öl, n, cf. *extrait*.

Absolu, e, a. (*indépendant, souverain*, e.) unumschränkt; *absolut; *pouvoir* –, autorité –e, unumschränkte, uneingeschränkte od. unbeschränkte Gewalt, Macht, f; (agir) d'autorité –e, mit unumschränkter Gewalt; it. un *p.* –, c. *plein-pouvoir*; (parler) d'un ton –, in einem gebieterischen oder entscheidenden Tone; *homme* – dans sa compagnie, (à qui pers. ne résiste) ein Mensch, der in seiner Gesellschaft den Meister spielt; *h.* – dans tout ce qu'il veut, (qui veut fortement tout ce qu'il ordonne) ein herrischer od. gewaltiger r Mensch; Vd. terme –, (opp. à *relatif*) unbezüglicher Ausdruck; *h.* est un terme –, (*père* est un terme relatif) Mensch ist ein unbezügliches oder unbezügliches Wort; Gr. (pronom) –, ein unbeschränktes r; ablatif –, (qui n'est régi par aucun autre mot exprimé) unabhängiger Ablativ; Phy. le mouvement –, pesanteur, vitesse –e, (considérés sans rapport) absolute (unbezügliche) Bewegung, Schwere r; Alg. nombre –, (quantité, nombre connu qui fait un des termes de l'équation) die unabhängige Zahl.

Absolument, ad. unumschränkt; (gouverner) –, unumsch.; disposer – de tout chez qn, eine unumschränkte Gewalt bei einem haben; parler –, (d'un ton *absolu*, cf.); commander, vouloir –, (déterminément, malgré toute opposition r) durchaus, schlechterdings befehlen, wollen; je n'en ferai – rien ich werde es schl. nicht thun; nier – un fait r, eine Thatsache r schl. od. gänzlich läugnen od. wegläugnen; –, parlant, (à ou juger en gros) überhaupt, im Ganzen (genommen); (ce livre a des défauts), mais il est bon, – parlant, (mais, – parlant, il n'est pas mauvais) aber im Ganzen (genommen) ist es gut r; Gr. (un verbe) se prend, se met –, (sans régime, ou sans être régi) wird unabhängig od. für sich allein gebraucht; on dit – prier r, man sagt auf eine unabhängige Art beten r.

Absolution, (-ci-) f. Pa. (sentence qui déclare qu innocent) Los-sprechung, Frei-sp., f; (il ne sera par pour suivi pour cette faute), il en a *obtenu* l'–, il a *ob.* un arrêt, des lettres d'–, er ist deßhalb los od. frei gesprochen worden; er hat einen Losprechungs- od. Erlassungs-brief erhalten; 2. Th. l'– du prêtre (qui remet les péchés aux pénitens) Sünden-vergebung, -erlassung, (Absolution) des r, f; donner, refuser, recevoir l'–, Vergebung der Sünden ertheilen, verweigern, erhalten r.

Absolutoire, a. Pa. frei- od. los-sprechend; bref –, Ablaßbrief; avoir une sentence –, durch das Urtheil frei- od. los-gesprochen werden.

Absorbant, e, s. a. ein-ziehend, -saugend, -schluckend; Med. un – , un remede –, (qui émousse les humeurs surabondantes d'une nature acide) ein die Schärfe od. Säure an sich ziehendes, die Sä. dämpfendes Mittel; absorbirendes Arzeneimittel; it. (qui dissipe l'humeur amollie et atténuée, sans la dissoudre) ein zertheilendes Mittel; Chi. (subst. qui détruit l'effet des acides; (les alcalis) sont des –s, sind Säure verschluckende, dämpfende Stoffe r, cf. *absorber*; terres –es, absorbirende Erden, Erdarten, (welche die Säure in sich ziehen und dadurch dämpfen r); Bo. vaisseaux –s, (voir. ou suçoire des feuilles, destinés à pomper ou aspirer et absorber les fluides aqueux r) die einsaugenden Gefäße; it. An. (vais. qui pompent les fluides répandus dans l'atmosphere r) die Saugegefäße, m. pl.

Absorber, un fluide, (l'engloutir, consumer, détruire: pomper, aspirer r) . . einsaugen, einschlucken, in sich ziehen; *absorbiren; les sables r absorbent les eaux de la pluie r, der Sand schluckt oder saugt das Regenwasser ein; (le Rhin) se perd dans des sables qui l'absorbent, verliert sich in den einschluckenden Sand; les pluies s'absorbent (se perdent r) dans les sables, der Regen zieht sich in den Sand, verliert sich in den r; (l'éponge) absorbe l'eau, saugt das Wasser ein; (un tonneau neuf) absorbe l'huile r, schluckt das Oel r ein; 2. – les couleurs, les sons, les odeurs, les saveurs, (faire disparaître) die Farben r verdrängen; (une voix faible et delicate) est –ée dans un gr. chœur de musique, ou par une plus forte, verliert sich, od. wird unvernehmlich gemacht in einem großen Chor, wird von einer stärkern überschrieen; – l'odeur de qc, einer Sache verrochen; stärker riechen als r; (l'odeur de la tubereuse) absorbe l'ordeur de la plupart des fleurs, verdrängt den Geruch der r; Bo. cf. *absorbant*; Chi. (les alcalis) absorbent les acides, (en émoussent la pointe, en arrêtent ou tempérent l'activité) verschlucken od. dämpfen, brechen die Säuren; fig: (les procez) ont –é sa fortune, tout son bien, haben sein Vermögen erschöpft, haben ihn um Hab und Gut gebracht; (la correspondance) absorbe bc de temps, et les ports bc d'argent, . . nimmt od. frißt viel Zeit, und das Porto viel Geld weg; – (l'attention) ganz auf sich ziehen; 3. s'–, être –é dans l'étude r, (y être profondément appliqué) sich in das Studieren vertiefen; in das . . ganz versunken seyn; être –é en Dieu, dans des méditations, in Gott versunken, in Betrachtungen vertieft seyn.

Absorption, (ab-sorp-ci-) f. (act. d'*absorber*, cf.) Einsaugung, Verschluckung, f; Einsaugen, Einschlucken, n.

Absoudre, ir. (*absolvant, absous, absoute, (absout, e*); *j'absous, tu–s, il–t, nous absolvons, –ez, –ent, j'absolvais*, (sans def. ni subj. imp.) *j'ai absous, j'absoudrai, que j'absolve, –ves, ve, vions, –viez, –vent; que j'aie absous* r); – qn, (un criminel r) einen los oder frei sprechen; il y eut cinq voix pour le condamner, et sept pour l'–, fünf Stimmen waren für seine Verurtheilung und sieben für sein Losprechung; être absous à pur et à plein, être renvoyé quitte et absous, völlig frei und losgesprochen werden; 2. – qn de son serment r, einen seines Eides entbinden, c. *dégager, relever*; fig: je l'absous de sa negligence, (en faveur de son repentir) ich verzeihe ihm seine r, c. *pardonner*; rien ne pourra l'– d'une si gr. faute, c. *excuser*; Th. – qn, (lui donner l'absolution) einem die Absolution od. Vergebung der Sünden ertheilen; einen von Sünden losprechen; fa. (un tel, ce scélérat r) que Dieu absolve (à qui Dieu fasse miséricorde), disait r, welchem Gott Gnade gebe, od. gnädig seyn wolle; Absous, te, cf. *absoudre*. [sagte r.

Absoute, f. (absolution solennelle) feierliche Losprechung, Sünden-erlassung, *Absolution, f. c. *rémission* (des péchés); l'évêque r a fait l'–, hat die öffentliche Absolution ertheilt.

Abstème, m. (qui ne boit pas de vin) Wein-verächter, -hasser; Bo. plante –, (qui prend peu de nourriture) genügsame, (wenig Nahrung erfordernde) Pflanze.

s'Abstenir, (co. *tenir*, avec *être*); s'– de qc (ne pas faire qc, se priver de qc) sich einer Sache enthalten; cr. meiden, lassen; s'– de boire, de jurer r, sich des Trinkens, Fluchens enthalten r; od. das Trinken, Fluchen meiden; s'– de ce qui peut nuire à la santé, sich dessen enthalten, was r; s'– du jeu, das Spiel lassen; il ne put s'– de lui dire r, er konnte sich nicht enthalten, er konnte nicht umhin, ihm zu sagen; Pa. – d'opiner, (pt. d'un juge) sich seiner Stimme begeben; – d'une succession, (y renoncer légalement) von einer Erbschaft abstehen; sich einer . . freiwillig begeben; Pra. sich einer Erbschaft bedanken.

Abstention, (abs-tan ci-) f. Pa. – d'un héritage (renonciation à l'hérédité) Abstehung von einer Erbschaft, f; Verzichtleistung auf eine r, f; it. – (d'un juge), die eigene Unrichtig-erklärung eines r.

Abstergent, e, (abs-ter-jan) a. Méd. (qui absterge, nettoie) reinigend, abführend; 2. s. a. un –, remede –, ein reinigendes, it. abführendes Mittel.

Absterger, (co. *gager*) va. Chir. – une plaie r, eine Wunde r reinigen, auswaschen; vom Eiter r säubern, cf. *abstergent*. [c. *abstergent*.

Abstersif, ve, a. (propre à *absterger* r) reinigend,

Abstersion, (ci-) f. (d'une plaie r) Reinigen, Ausmachen, Säubern, n, Reinigung, f. cf. *absterger* r.

Abstinence, (thi-nan ce) f. – (du vin r) das Enthalten vom r; l'– de certains plaisirs, die Enthaltung von r; l'– du vin convient à cette maladie, bei dieser Krankheit muß man sich des Weines enthalten; (l'église enjoint aux prêtres) l'– des femmes, sich der Weiber zu enthalten; Med. (diète) die Diät; maigre Kost, Krankenkost, f; il vit dans une *gr.* –, (se refusant bc de choses) er lebt äußerst enthaltsam; 2. Cath. *jours* d'–, (où l'on s'abstient de la viande) Enthaltungstage (Fasttage); (ce n'est pas jeûne), ce n'est qu'un jour d'–, man darf nur kein Fleisch essen.

Abstinent, e, (-thi-nan) a. (tempérant, sobre, e.) enthaltsam; (les peuples du midi) sont plus –s que ceux du nord r, sind od. leben mäßiger, als r.

Abstracteur, (-trak-ci-) m. der eine Sache von der andern abzieht; Lib. r – (d'un livre) Verfasser eines Auszuges aus einem r.

Abstractif, ve, a. abgezogene Begriffe ausdrückend, cf. *abstraction*.

Abstraction, (-trak-ci-) f. (d'une qualité r) Absonderung, Abziehung, (Abstraction) f; considerer la rondeur, en faisant – du cercle, die Runde Form an sich, abgesehen von dem Kreise, betrachten; faire – d'une qualité d'avec son sujet, eine Eigenschaft von ihrem Gegenstande trennen, sie abgesondert von r denken; 2. (ce prince), – faite ou faisant – de son rang r, mérite tout l'amour de son peuple, verdient, abgesehen von seinem Range, (ohne Rücksicht auf seinen Rang), die Liebe r; – faite des circonstances m wenn man auch die Umstände in keine Betrachtung zieht r; 3. raisonner sur une –, sur des –s, von einem allgemeinen Gegenstande, von abstracten Gegenständen, od. über einen .. sprechen; 4. pl. (distractions); il a des –s, il est dans des –s continuelles, er hat Geistesabwesenheiten, ist mit seinen Gedanken nie zu Hause; Chi. c. *déflegmation*.

Abstractivement, ad. (d'une man. *abstraite*) abgesondert; *abstract; considérer – les qualités du corps, die r an sich od. abgesondert betrachten; (je parle de cette qualité) – à l'autre, abgesehen von der andern; ohne Rücksicht auf die andere.

Abstraire, ir. (co. *traire*) va. (faire *abstraction*) abziehen, *abstrahiren, in Gedanken absondern, trennen; – l'accident du sujet, de sa substance, eine zufällige Eigenschaft von der Sache selbst, von dem selbstständigen Dinge trennen od. absondern.

Abstrait, e, (-trè, -trete) a. Dd. (opp. à *concret*) abgezogen, abgesondert, *abstract; terme –, allgemeiner (abstracter) Ausdruck; (la rondeur, la blancheur r) sont des termes –s, sind abstracte Ausdrücke, sind Ausdrücke, welche allgemeine od. abgezogene Begriffe bezeichnen; Lo. idée –e, (qui représente seulement un ou qq attributs d'un objet r) abgesonderter od. abgezogener Begriff; 2. (vague, difficile à comprendre r); discours –, schwerverständliche, tiefgedachte Rede; (science) –e, schwere, (die Denkkraft) sehr anstrengende r; (auteur) –, ein schwerer, tiefsinniger r; fig: (qui ne s'attache à rien, it. contemplatif); il a l'esprit –, er hat einen von der Welt abgezogenen, it. einen tiefdenkenden Geist; c'est un homme –, fort –, er ist ein tief-, sehr tief-denkender Mann, od. tiefsinniger Kopf, ein großer Denker; it. (tout occupé d'un seul objet) ein in seinen Gedanken ganz vertiefter Mensch, c. *abîmé, enfoncé* dans r; les mathematiques –es, (qui traitent de la quantité considérée en général, sans appliquer le résultat des combinaisons à aucun objet particulier) die reine Mathematik; 3. m. l'– et le concret, das Abstracte und Concrete –, das Abgesonderte und das Beigelegte; das Allgemeine und das Besondere.

Abstraitement, ad. (d'une man. *abstraite*) abgezogen, *abstract r, cf. *abstrait*; (cela est prouvé) bien –, sehr abstract, sehr tiefsinnig.

Abstrus, e, a. (caché; difficile à pénétrer) dunkel, schwer verständlich, *abstrus; discours –, dunkle, schwer verständige Rede; (le sens qu'il donne à ce passage) est –, ist dunkel od. tief verborgen; (ce qu'il dit là) est fort –, ist schwer zu fassen; (l'algebre) est une science –e, ist eine sehr anstrengende, schwierige ..; (ces matieres) sont fort –es, sind sehr dunkel.

Absurde, a. (évidemment contraire au bon sens) vernunftwidrig, ungereimt, abgeschmackt, albern, *absurd; un raisonnement, une consequence –, eine vernunftwidrige, ungereimte Schlußkette, Folgerung; (ce qu'il dit là) est –, ist sinnlos, widersinnig; il dit des choses –s, er sagt Ungereimtheiten; raisonneur, homme –, ein albener Schwätzer r; fa. (cet homme)

est –, (dit habituellement des absurdités) ist nicht recht bei Verstand; 2. (impertinent, déraisonnable) abgeschmackt, lächerlich; unverschämt; n'est-il pas –, n'est-ce pas une chose –, (de prétendre qc aux bénéfices, sans partager les pertes), ist es nicht toll qc, ein Unsinn von ihm, daß er cela est très –, (de vouloir qu'un autre lui cède sa place), es ist sehr unverschämt, abgeschmackt von ihm, zu qc; 3. m. tomber dans l'–, ins Unzureimte fallen; réduire qn à l'–, (à convenir qu'il a tort, ou à déraisonner) eines Behauptung ins Unzureimte od. lächerliche spielen.

Absurdement, ad. (d'une man. *absurde, cf.*) raisonner, parler –, ungereimt, albern, vernunftwidrig (von od. über et.) urtheilen, sprechen.

Absurdité, f. (d'une prétention) das Ungereimte, Lächerliche; die Ungereimtheit, Abgeschmacktheit, Albernheit, *Absurdität; – (d'un discours, d'une conséquence), das Widersinnige, das Ungereimte qc; fa. (cet homme) est d'une rare –, il ne dit que des –s, ist höchst albern, sagt nichts als ungereimtes Zeug; ses discours, sa conduite sont autant d'–s, seine Reden, Handlungen sind lauter Ungereimtheiten.

Abub, *m.* hi. (esp. de flûte des Lévites) id.

Abucco ou **abocco**, **abocchi**, *m.* (pr. du roy. de Pégu, 1) Liv. 4) que. pt. leger de Venise) id.

Abuissonner qu, v. einen verführen, verleiten.

Abulleler, va. v. das Tage-Blatt od. den Zettel e übermachen; it. erhalten. [pflanze, f.

Abulfali, m. Bo. (ord. Thymbre à épis) Thymbera-

Abus, (a'bu) m. Mißbrauch; écarter les – (du pouvoir e), den M. .. verhüten; il s'est glissé des – dans la justice, es haben sich Mißbräuche in die Rechtspflege eingeschlichen; (cette cause n'est pas de son ressort), c'est un –, das ist ein M., eine Anmaßung, cf. *appel*; 2. (erreur, bévue), Fehler, Versehen, Mißverstand, Irrthum; Versehen, n; il s'est glissé un – dans le calcul, es hat sich ein Fehler od. Versehen in die Rechnung eingeschlichen; c'est par – que cet article se trouve là, es ist ein bloßer Mißverstand, daß e; c'est un – de croire que cela puisse réussir, man irrt od. täuscht sich, wenn man glaubt e; c'est un étrange – de prétendre résister e, es ist ein seltsamer Wahn sich einzubilden e; 3. (désordre) Unordnung, f; (laisser courir ces enfants toute la journée) c'est un –, ist eine Unordnung; souffrir des –, Un-en leiden; 4. (tromperie) Betrug; le monde n'est qu'–et vanité, in der Welt ist alles Betrug und Eitelkeit, (nichts als Lug und Trug, fa.); l'– de soi-même, Selbstbetrachtung, f.

Abuser qn, (tromper) einen mißbrauchen, betrügen, täuschen, hintergehen; (il leur fait des promesses), il les abuse, er täuscht sie; (les faux prophètes) abusent les esprits faibles, mißbr. schwachköpfige Menschen, haben die Schwachköpfe zum Besten; (notre amour propre, nos passions) nous abusent führen uns irre, täuschen uns; 2. – une fille, (la séduire, c.) etw .. verführen; il l'a abusée sous *promesse* de mariage, er hat sie unter dem Versprechen der Heirath verführt; (ne croyez pas à ses *pr–s*), il ne veut que vous –, er will Sie nur betrügen, hintergehen; 3. – de qn, de qc, (en user autrement qu'on ne doit) etwas mißbr.; – de la bonté e de qn, eines Güte e mißbr.; – de son temps, de son crédit, de son autorité, einen schlimmen od. schlechten Gebrauch von seiner Zeit e machen; – d'un passage, de ses paroles ambiguës, (en détournant le sens naturel) eine Stelle mißbr., (verdrehen); 4. – d'une fille, (vivre avec elle sans être marié), ein Mädchen brauchen od. genießen; 5. s'– (se tromper) en qc, dans un calcul, sich in einer Sache irren, täuschen, sich in einer Rechnung irren od. stoßen; sich verrechnen; c'est s'–, que de compter trop sur sa vertu, man irret sich, wenn man e.

Abuseur, m. fa. (qui *abuse* qn) Betrüger, Verführer; un grand –, ein Erz-b., Erz-e.

Abusif, ve, a. mißbräuchlich; usage –, ein mißbräuchlicher Gebrauch; coutume abusive, mißb-e Gewohnheit; Pa. jugement e –, ein widerrechtlicher Spruch e; Gr. terme –, (peu impropre ment) ein mißbr. od. unrichtiger Ausdruck; sens –, (donné à un mot contre l'usage) eine ungewöhnliche, unrichtige, sprachwidrige Bedeutung.

Abusivement, ad. fg: (d'une man. *abusive*) mißbräuchlich, wider den Gebrauch, cf. *abusif*; (employer un mot) –, (impropre ment e) unrichtig, sprachwidrig; academie de jeu, se dit – du brelan e, ein Spielhaus nennt man unrichtig eine Spielakademie; l'a. (à tort et sans cause e) widerrechtlich; il a été décrété –, man hat widerr. einen Befehl gegen ihn ergehen lassen.

Abuter, va. nach dem Ziele werfen; Jeu. (jeter des palets e vers un but, pour décider qui jouera le 1er) um den Anschub werfen, um den ersten Wurf spielen; Mar. c. *abouter*.

Abutilon, (bi-) m. Bo. (esp. de mauve) Sammet-mauve, -pappel, f.

Abyme e, c. *abîme* e.

Acabit, (bi-) m. (pt. de la qualité des fruits e) Sorte, Gattung, f; (poires) d'un bon –, von einer guten Sorte, legumes d'un mauvais –, eine schlechte Gattung Gemüse.

Acacalis, m. Bo. (arbre d'Egypte, it. son fruit) id. der weiße Felsenstrauch.

Acacia, pl. –s, (-cia) m. ou **Acacie**, f. Bo. e Acacie, f; Schotendorn, A.-baum; – commun ou faux –, der gemeine od. unechte Sch.; – véritable, echter Sch.; – rose, Rosen-acacie, f; fleur d'–, eine A.-nblüthe; gomme –, A.-gummi, n.

Académicien, m. h. anc. (de l'école de Platon) Akademiker; hm. (membre d'une *Académie*) M.; akademisches Mitglied; (cette académie) a eu plusieurs célebres –nes, (f. pu.) .. hat mehrere berühmte Frauen zu Mitgliedern gehabt.

Académie, f. h. anc. (lieu près d'Athènes où enseignait Platon; it. coll. son école) Akademie, f; les philosophes de l'–, die Philosophen von der A., die Akademiker; Hm. (société savante de gens de lettres, d'artistes e) die Akademie; Gelehrtenverein; l'– française, die .. A., cf. *inscription*; it. (local) A.; – de belles-lettres, (qui s'occupe de la gram., de l'éloquence, de la poésie) A. der schönen Wissenschaften; – des sciences, (qui embrasse la physique, les mathématiques, l'histoire naturelle, la chimie e) A. der Wissenschaften; irez-vous demain à l'–? (cette savante de gens de lettres, d'artistes e) die Akademie; Gelehrtenverein; l'– française, die .. A., cf. *inscription*; it. (local) A.; – de belles-lettres, (qui s'occupe de la gram., de l'éloquence, de la poésie) A. der schönen Wissenschaften; – des sciences, (qui embrasse la physique, les mathématiques, l'histoire naturelle, la chimie e) A. der Wissenschaften; irez-vous demain à l'–? (cette savante de gens de lettres, d'artistes e) die Akademie; Gelehrtenverein; l'– française, die .. A., cf. *inscription*; it. (local) A.; – de belles-lettres, (qui s'occupe de la gram., de l'éloquence, de la poésie) A. der schönen Wissenschaften; – des sciences, (qui embrasse la physique, les mathématiques, l'histoire naturelle, la chimie e) A. der Wissenschaften; irez-vous demain à l'–? la question a été décidée par l'–, die Frage wurde von der A. entschieden; être de l'–, membre de l'–, zu der A. gehören, ein Mitglied der A. sein; 2. – de *peinture*, de sculpture, (école publique destinée à ces arts; it. les objets peints ou modelés, ou leurs copies) eine Maler-, Bildhauer A., (Künstlerverein, m.); it. Akademie-zeichnung, f; *figure*, n; cette – m'a coûté une heure de travail, diese Modellzeichnung hat mich eine Stunde Arbeit gekostet; 3. – d'équitation, d'escrime, de danse e, (lieu destiné à s'y exercer e) Ritterschule, Ritter-a., f; – militaire ou gymnastique, militär-isches Uebungs-haus; militärische Ue-anstalt, cf. *gymnase*; tenir –, (d'équitation, d'escrime e), Unterricht in Reitesübungen geben; (tel écuyer) fit monter toute son – à cheval, (tous ses élèves) ließ alle seine Ritterzöglinge aufsitzen; faire son –, (ses exercices à l'–) seine ritterlichen Uebungen vornehmen; au sortir de l'–, (il alla à Paris), als er die Ritterschule e verließ; 4. – de jeu, (lieu où l'on donne publiquement à jouer aux dez, aux cartes e) öffentliches Spielhaus; tenir –, ein .. haben, halten; frequenter les –s, les –s de jeux, die Spielhäuser besuchen; 5. qf. (Université) hohe Schule, Universität, f; l'– d'Oxford, die A. zu Oxford; les –s d'Allemagne, die teutschen Universitäten; il va bientôt à l'–, er besucht bald die hohe Schule, geht bald auf die Universität.

Académique, a. akademisch; discours, ouvrage –, ak-e Rede, ak-es Werk; exercices –s, ritterliche od. ak-e Uebungen; (ce savant) serait un sujet –, (convenable à l'*académie*) würde für die Akademie taugen; –ment, ad. ak.; (traiter un sujet) –, ak.

Académiser, vn. Pt. e nach einem Muster arbeiten, mahlen e.

Académiste, m. (qui enseigne, it. qui fréquente les exercices gymnastiques) Lehrer, Ritter (einer Akademie); it. Akademist, Ritterzöglinq; (cet écuyer) est un habile –, ist ein geschickter Lehrer in seiner Kunst; accompagné de ses –s, von seinen Ak-en od. Ritterzöglingen begleitet; – qui est bien à cheval, ein Ak., der gut reitet, gut zu Pferde sitzt.

Acadie, f. Gg. auj. nouv. Ecosse, (presqu'île de l'Amér. sept.) Neuschottland, n.

Acagnarder qn, s'–, (a-ca-gniar-) fa. (l'accoutumer, s'..à une vie obscure et fainéante) faul, liederlich machen, werden; (la mauvaise compagnie) l'a –é, .. hat ihn verderbt e, liederlich gemacht; 2. s'– dans sa terre e, (par une vie oisive e) auf seinem Landgute e faulenzen; s'– *auprès* d'une femme, a. du feu, (ne pouvoir les quitter e) sich bei einem Frauenzimmer, am Feuer zu einem müssigen Leben gewöhnen, (auf die faule Haut legen, fa.).

Acaja, m. (arbre de Brésil, il en bois rouge et léger, der Mondin-baum, Mirobolanen-b.

Acajou, m. Bo. (arbre du Brésil) Nieren-baum, Elephantenlaus-b.; – à meubles, Mahagoni-b.; bois d'–, Ma-holz, n; l'– à planches, (le cedre –), der wohlriechende Cedern-b.; noix, pomme d'–, Acaju-nuß, f.

Acalifourchonné, ée, fa. ou, à *califourchon*, cf.

Acalot, m. hn. (corbeau aquatique, esp. d'ibis du Mexique) mexikanischer Wasserrabe od. Rabenvogel.

Acalyphe, m. Bo. (pln. d'Amér.. de la forme de l'ortie), Zettel, f; indische Brennnessel.

Acamacu, m. hn. (mucherolle huppé du Sénégal e) gehaubter Fliegen-schnäpper.

Acamate, m., ou acamatie, (-cie) f. l'– (du corps), der gesundeste Zustand; (d'un membre), der Stand zwischen der Biegung und Ausstreckung.

Acample, a. Opt. figure, surface –, (opaque et polie, propre à *réfléchir* la lumiere, sans la r. en effet) akamptische Figur e.

Acamasé, ée, v. durch Schmeichelei getäuscht, hintergangen.

Acanacé, a. c. *acanthacé*.

Acane, m. Bo. (pln. d'Amér.) Kratz-beere, -beerstaude, f; -beerstrauch.

Acanga ou **acanque**, m. hn. (esp. de coucou huppé du Brésil) brasilianischer Haubenkukuk.

Acangi, ou acange, m. h. Turq. (huissier, avanturier) Afangi, (türkischer Husar).

Acanor, c. *athanor*.

Acanthabole, m. Chir. (pincettes à dents, pour enlever des coquilles e) Zwick-zange, Splitter-z., f.

Acanthacé, ée, a. Bo. (épineux, armé de pointes); plante –ée, stachelige, distelartige Pflanze; 2. f. les –ées, acanthées ou acanthoïdes, die st-n, d-n Pflanzen.

Acanthe, f. Bo. (branche-ursine) Barenklau, f; Arc. (ora. qui imite la feuille d'–) Laubwerk, n; Laubverzierung, f; l'– sauvage, c. *onoporde*.

Acanthie, f. hn. (insecte très-rapproché des punaises) id.

Acanthinion, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Acanthoïde, c. *acanthacé* (2).

Acanthologie, f. Au. id. f; (Sammlung von Stachelgedichten). [gris pâle e) id.

Acanthophis, (*his*), m. hn. (esp de serpent d'un

Acanthophage, m. hn. (qui vit de chardons) Distelfresser.

Acanthopode, m. hn. (chétodon à piquants au lieu de nageoires thoraciques) id.; (Spitzfisch).

Acanthopome, m. hn. (fam. de pol. oiseaux) id.

Acanthopis, m. hn. (esp. d'holocentre) id.

Acanthopterigien, m. hn. (poi. à nageoires épineuses) Stachel-flosser, Spitz-fl.

Acanthure, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Acanthicone, Mg. c. *épidote*.

Acapathi, m. Bo. (poivrier à grain long) id.; Langpfeffer.

Acarde, f. ou **Acardier**, m. hn. (genre de coq. bivalves; l'– de la Chine, ou parasol chinois, der chinesische Sonnenschirm.

Acare, m. hn. c. *ciron*.

Acarer, c. *accarer*.

Acariâtre, a. (aigre, fâcheux, singulier e) mürrisch, krittlich, störrisch, zänkisch, widerspenstig; esprit, humeur –, mürrischer Kopf, ein Krittler; mürrische Laune, f; enfant –, femme –, widerspenstiges od. störrisches Kind, zänkisches Weib; eine Widerbellerin.

Acarima, m. hn. c. *marikima*.

Acaridies, ou –des, f. pl. (esp. d'ins. chelodontes, vulg. *mites, tiques*) Acaroiden, pl.

Acarnanie, f. Gg. (prov. d'Epire) Acharnanien.

Acarnar, m. As. (étoile de 1e grand.) Phöton, Acurnas.

Acarne ou **acarnan**, m. hn. weißer Meerbrasser; Bo. (esp. de chardons à fleur jaune) casabontische Distel, f; Stech-kraut, n.

Acarus, (u-ce) m. (ver de fromage) Käsewurm.

Acarydes ɛ, c. *acaridies* ɛ.

Acasillage, c. *accastillage*. [glaubig.

Acatholique, a. Au. afatholisch, nicht gemein-

Acatholicisme, m. Au. Afatholicismus; Nicht-gemeinglaube; Gemeinglaube-verwerfung, f.

Acatalecte, -tique, a. Poé. anc. vers –, (*on parfait, n'ayant pas une syllabe de trop ou de peu*) vollzähliger od. (silbenrechter Vers.

Acatalepsie, f. Méd. (*dérangement de cerveau*) id., f; Hirnzerrüttung, f; Phil. (*incompréhensibilité d'une chose, it. doctrine qui n'admet rien de certain; le pyrrhonisme, c.*) Unbegreiflichkeit, f; it. U-slehre, Ungewißheits-l., Zweifel-l., f.

Acatastate, a. Méd. (pl. de fièvres) unbeständig.

Acatharsie, f. Méd. (*impureté dans les voies de la digestion, défaut de purgation*) id.

Acatopose, f. Méd. (*difficulté d'avaler*) id.; schweres Schlucken.

Acaule, a. Bo. (*sans tige*) stengellos, ungestielt; 2. (*à tige sans feuilles*) mit blätterlosem Strugel; 3. (*à tige très-courte*) kurzstengelig, kurzstielig.

Acazement, m. (d'un bien) Féo. Uebertragung als Lehen, f.

Acazer (un bien), Féo. zu Lehen geben.

Accablant, e, (a-ka), a. drückend; poids –, charge –e, sehr dr-e Last od. Bürde; travail –, dr-e, sehr beschwerliche ..; reproche –, tiefkränkender ɛ; nouvelle –e, erschütternde od. niederschlagende ɛ; homme –, femme –e, (*importun, incommode*) äußerst überlästiger Mensch ɛ; visites –es, lästige Besuche.

Accablement, (a-ka-) m. (de corps, d'esprit ɛ) Erschlaffung, äußerste Niedergeschlagenheit, f; l'– où le mit sa maladie, où l'a plongé cette nouvelle ɛ, die gänzliche Erschlaffung, worein ihn diese Krankheit, die Niedergeschlagenheit, worein ihn diese Nachricht versetzte; être dans un grand – de corps, d'esprit, einen äußerst ermatteten Körper, äußerst niedergeschlagenen Geist haben; (ces peuples gémissent) dans un tel – que ɛ, unter einem so schweren Drucke, daß; il est dans un tel – (*si surchargé*) d'affaires, er ist mit Geschäften so sehr überladen od. überhäuft, ɛ.

Accabler, (a-ka-) qn, einen nieder-drücken, zu Boden dr.; (*cet arbre peut tomber*) et – ceux qui sont dessous, und die unter ihm er-dr.; (*la maison, la muraille est tombée*) et les a tous –és, und hat sie alle erschlagen; 2. être –é sous les ruines, unter den Ruinen verschüttet od. begraben werden; être –é de la chute d'un mur ɛ, von einer einstürzenden Mauer erdrückt od. erschlagen werden; – de coups, mit Streichen niederschlagen; être –é par le nombre, par des forces supérieures, von der großen Menge, von einer überlegenen Macht überwältiget, übermannt werden, über den Haufen geworfen werden; 3. (*surcharger*) ɛ (*il porte un fardeau*) qui l'–e, die ihn zu Boden drückt; fig: le travail, les affaires l'accablent, er erliegt unter der Arbeit ɛ; er arbeitet sich zu Tode ɛ; s'– de travail, sich mit ɛ überladen; se laisser – (*par le mal, par la douleur, par la tristesse*), sich vom ɛ niederschlagen od. überwältigen lassen; être –é de regrets, de douleur, der Betrübniß, dem Schmerzen unterliegen; 4. être –é de dettes, d'impôts, de misère ɛ, mit Schulden, mit Abgaben .. überhäuft seyn, unter der Last der Schulden ɛ erliegen; le *sommeil* m'accable, je suis –é de *s.*, der Schlaf überwältiget mich; fg: – qn de reproches, d'injures, einen mit Vorwürfen ɛ überhäufen, überschütten; – qn de bienfaits, de graces, de présents ɛ, einen mit Gutern ɛ überhäufen; it. – qn (de ses visites ɛ), einem (mit seinen ɛ) höchst lästig od. beschwerlich werden, sehr zur Last fallen; – le monde de compliments, die Leute mit ɛ überschütten.

Accadie, f. Gg. c. *Acadie*.

Accalmie, (a-kal-) f. Mar. (*calme de peu de durée*) kurze Windstille.

Accaparement, (a-ka-) m. des laines ɛ, wucherlicher Auffauf von Wolle ɛ; der Wucher mit Wolle ɛ; l'– des bleds, der Kornwucher, (die Kipperei, fa.).

Accaparer, (aka) les laines, les bleds ɛ, Kornwucherei treiben; (kippern, fa.).

Accapareur, se, (a-ka) s. Waaren od. Fruchtaufkäufer, inn; – de bleds, Korn-aufk., -jude, (Kipperer, fa.); punir les –s, die Aufk. strafen ɛ.

Accarement, (a-ka-) m. ou Accariation, accaration, (ci-) f. (*confrontation des coaccusés*) Gegeneinanderstellung (der Beklagten), f.

Accarer (aka) un accusé, Pa. (*le présenter à son coaccusé*) den Beklagten gegen den Mitbeklagten stellen od. mit ihm zugleich vernehmen.

Accastillage, (a-kas-thi-lyage) m. (d'un vais.) das Vorder- und Hinter-deck od. -kastell; (Mar. Verteuung, f.).

Accastiller, (a-kas-thi-lyer) va. Mar. – un vaisseau, (*le munir de ses deux châteaux*) ein Schiff mit Verdecken od. Castellen (mit Vorder- und Hinter-deck) versehen; (Mar. ein Schiff verteunen).

Accéder, (ak-cé-) vn. (co. *céder*); – à un traité ɛ, einem ɛ beitreten; il a accédé à cette convention, er ist dieser ɛ beigetreten.

Accélérateur, -trice, a. a. (*qui accélère*) beschleunigend, befördernd ɛ; un bon –, ein guter Betreiber od. Beförderer; un expédient –, ein beschl-es Mittel; une voie –trice, pu. ein schneller zum Ziele führender Weg; An. –, muscle –, (*qui accélère l'act. d'uriner, ou l'acte de la génération*) Treibmuskel; Phy. force –trice, beschl-e Kraft.

Accélération, f. (des affaires ɛ) Beschleunigung, Förderung, f; il contribua à l'– de la paix, er trug zur Beschl. od. F. des Friedens bei; Phy. (*accroissement ɛ de vitesse*) Beschl.; (*cela explique*) la cause de l'– du mouvement dans la chute des corps graves, der Grund der Beschl. der Schwere, der beschleunigten Bewegung fallender Körper; As. – des planètes, (*leur mouv. régulier d'occi. en orient ɛ*) Beschl. der ɛ.

Accélérer, (co. *céder*) va. (*hâter, presser, diligenter*) beschleunigen; – son départ, le travail, seine Abreise ɛ beschl.; (*cette victoire*) fera – la paix, wird den Frieden beschl. od. schneller herbeiführen; Phy. (*accroître, augmenter de vitesse, e.*) (*les corps graves ou pesants*) en tombant accelerent leur mouvement, fallen mit beschleunigter Bewegung, fallen mit wachsender od. zunehmender Geschwindigkeit; As. le mouvement accélère (des planètes), die beschleunigte Bewegung; planète –ée, beschleunigter ɛ; cf. *accélération*.

Accens, (ak-çan), pl. cf. *accent* (2).

Accense, (ak-çan-se) f. Jur. Zugehör, zugehöriges Grund-stück; Pertinenz-st., Beis-t., n; (*ce pré*) est une – de ma ferme, gehört zu ɛ; ist ein Zugehör ɛ; 2. pl. hr. les –s, Senats-diener, Gerichts-b.; 3. Mil. c. *surnuméraires*.

Accenser, (ak-çan-) Econ. (un champ ɛ à un bien), als dazu gehöriges Grundstück ɛ hinzufügen, dazu schlagen; – à la même juridiction, administration, unter Eine Gerichtsbarkeit ɛ stellen, setzen.

Accent, (ak-çan) m. (*inflexion de la voix sur cert. syllabes; it. manière de les prononcer longues ou brèves*ɛ) Ton, Klang der Stimme; it. Mund-art, f; Accent; Aussprache, f; il a parlé d'un certain – (*qui fait connaître ses sentiments*), er hat in einem gewissen Tone gesprochen ɛ; l'– dont on dit les choses, (*leur donne souvent une signification bien différente*), der Ton, den man auf seine Worte legt ɛ; 2. on connait à son – de quelle province il est, on connait le pays d'une pers. à son –, man erkennt an seiner Aussprache, (an seinem Accent) aus welcher Provinz er ist, man erkennt das Vaterland einer Person an ihrer Sprache; (*pour bien parler*), il ne faut point avoir d'–, il faut n'avoir aucun –, (*celui d'aucune province*), muß man keinen Accent, keine besondere Mundart merken lassen; 2. Poé. pl. doux, tendres, tristes accens, sanfte, zärtliche, traurige Töne; 3. Gr. un –, (*petit signe, sur les voyelles*) das Tonzeichen, der Accent; mettre un – sur une voyelle, einen Accent, ein Tonzeichen auf einen Selbstlauter setzen; (einen .. accentuiren), *cf. aigu, grave, circonflexe*; l'– grammatical, (*qui s'occupe de la prononciation des mots, des syllabes longues ou brèves*) der grammatische Accent, die grammatische Betonung; °-logique ou rationnel, (*qui s'occupe du rapport, de la connexion que les propositions et les idées ont entr'elles, et se marque en partie par la ponctuation*) der logische Accent, die logische Betonung; l'– oratoire ou pathétique, (*qui s'occupe du sens du discours, et des inflexions de voix propres à émouvoir ɛ*) die redner-liche, die rührende Betonung; der rhetorische Accent, Nachdruck; Mu. (*inflexion de voix qui élève le son d'un degré sur une note, reprenant à l'instant sur la note suivante le même ton d'où l'on était parti*) der musikalische Accent.

Accentuation, (ac-çan-tu-a-ci-) f. (man. d'écrire d'*accentuer*) Tonbezeichnung, f; Setzen der Tonzeichen, n; die °Accentuation; il entend bien l'–, er versteht das Setzen der Tonzeichen, die Acc. gut; bonne, mauvaise –, gute, schlechte Acc. od. Betonung; un traité d'–, eine Abhandlung über die Tonb. ɛ.

Accentuer une syllabe ɛ, (*mettre l'accent convenable*) .. mit den Tonzeichen versehen, (accentuiren); 2. abs. il ne sait pas –, er versteht das Setzen der Tonzeichen, die Accentuation nicht.

Acceptable, a. (offre ɛ) annehmlich.

Acceptant, e, a. (*qui accepte, agrée* ɛ) annehmend, acceptirend; homme *présent* et –, femme *p-e* et –e; anwesender, gegenwärtiger und acceptirender Mann, anwesende ɛ Frau; Com. c. *accepteur*.

Acceptation, (ci-) f. (d'une donation ɛ) Annehmung, f; (d'un contrat ɛ), Einwilligung in einen, f; – d'une lettre de change, (*par le mot accepté, suivi de la signature*) die Annahme, Annehmung od. Acceptation eines ɛ.

Accepter, (une offre, un parti, un emploi ɛ) annehmen; (une lettre de change), ann. od. acceptiren; – un défi, eine Aufforderung annehmen; en – l'augure, (*souhaiter que cela arrive* co. *ne nous le fait espérer*) die Vorbedeutung ann.; sich die V. erwünscht seyn lassen.

Accepteur, m. (d'une lettre de change ɛ) Com. Annehmer, °Acceptant.

Acceptilation, (thi la-ci-) f. Dr. r. (*remise d'une dette, par quittance du créancier*) Schenkungs- od. Erlassungs-bescheinigung, f; 2. Quittungs-schein, Blendschein, After-schein.

Acception, (-ci-) f. – de *personnes*, (*préférence*) das Ansehen der Person; (rendre la justice) sans – de *p-s*, jedem unparteiisch od. ohne A. der P. ɛ; (la justice) ne fait – de *p.*, kennt kein A., sieht die P. nicht an; il n'y a point – de *p-s* devant Dieu, vor Gott gilt kein A.; Gr. – d'un mot, (signification, sens) Bedeutung eines ɛ, f; (ce mot) a plusieurs –s, hat mehrere Bedeutungen; Med. – d'une subst. dans le corps, (*soit par la peau, soit par le canal alimentaire*), Aufnehmung, Aneignung, Einsaugung eines Stoffes ɛ.

Accès, (ak-cè) m. (*abord, approche d'un lieu, a.*) Zugang; place de facile, de difficile –, ein Platz, wozu der Zugang leicht, schwer ist, welchem leicht, schwer beizukommen ist; 2. avoir –, un libre – auprès de qn, Zutritt, freien Zutritt zu einem haben; il est de facile, de difficile –, man kann leicht, nicht leicht vor ihn kommen; Med. – (de q. maladie ɛ), Anfall, – de fievre, de folie, Fieber-anfall; Anfall od. Anf. von Narrheit; l'– avance ɛ, der Anfall kommt früher ɛ; être sujet à des – de folie ɛ, zuweilen Anfälle von Narrheit ɛ haben od. bekommen; fg: – de dévotion, de libéralité, de colère ɛ (*mouv. passager*), eine Anwandlung von Frömmigkeit ɛ; il a des – de dévotion, es wandelt ihn zuweilen ein Geist der Frömmigkeit an.

Accessible, a. côte, place ɛ –, (*dont on peu approcher*) zugängliche Küste ɛ; (la place) n'est pas – de ce côté, ist von dieser Seite un-zugänglich; fg: (*ce prince*) est – à toute heure, à tout le monde, man kann zu jeder Stunde (jedermann kann) vor diesen ɛ kommen; man hat zu jeder Zeit, (jed. hat) Zutritt zu diesem ɛ.

Accession, f. à un traité ɛ, Beitritt zu einem ɛ; c. *adhésion*; l'– (de cette puissance) aux mesures générales, die Theilnahme an den allgemeinen Maßregeln; il y a eu – du père au contrat de mariage, der Vater hat zu dem Ehevertrage .. seine Einwilligung gegeben, hat in den .. einwilliget; l'– du fils à cette convention, die Einwilligung des Sohnes in diese, der Beitritt .. zu dieser Uebereinkunft; Pra. (le juge) a ordonné une – de lieu, une – en tel endroit, (une descente, pour y dresser un procès verbal ɛ), hat einen Augenschein, einen Untergang befohlen; 2. (*accroissement, addition* ɛ) Zuwachs; (*ce bien lui appartient par droit d'–, vermöge des Zuwachsrechtes*); it. – de droit, d'héritage ɛ, (*ce qui survient de plus*) ein Zuwachs an Rechten, Erbgütern ɛ; – d'un legs ɛ, (*sa réunion, par mort ou abandon de l'un des co-légataire, à celui ou ceux des légataires qui survivent au testateur*) der Anwachs od. Zuwachs eines

einer Vermächtnisses ɛ; Méd. –, c. paroxyme.

Accessit, (ak-ßi-tt) m. (prix secondaire) Nebenpreis; *Accessit, m; il a eu un –, troh –, (on trois différens genres, sp.) er hat einen N., drei Nebenpreise erhalten.

Accessoire, a. a. (la suite; opp. au fond, ou principal) Anhang, Zugehör; beiläufig, *accessorisch; (ce volume) n'est qu'un – de l'ouvrage ɛ, ist nur ein A. od. Z. des ɛ; (les meubles ɛ) sont un objet, une dépense –, sind ein Nebengegenstand, eine Nebenausgabe; l'– doit suivre le (doit céder au) principal, das Z. folgt dem Hauptgute, bleibt bei dem H.; Lo. les idées –s, (opp. à l'essentiel) die Nebenvorstellungen ɛ; (voici l'essentiel de l'affaire), le reste n'est qu'un –, das Übrige ist bloß Nebensache od. Einleitung; An. les –s, (deux nerfs, qui passent de la moelle épinière par le crâne ɔ) die Beinnerven, Hülfs-n.; Pt. (hors d'œuvre, épisodes): les –s de ce tableau sont distribués avec goût, die Nebenpartien figuren in dem Gemählde sind ɛ.

Accessoirement, ad. (d'une manière accessoire) beiläufig, nebenbei, nebenher, nebenher; il ajouta – bien d'autres choses, er fügte nebenher, nebenbei od. beiläufig viel Anderes hinzu.

Accidence, (-dan-ce) f. Phil. das zufällige Wesen, das Zufälligsein.

Accident, (-dan) m. (malheur, it. cas fortuit) Zufall, Unfall; –, imprévu, inopiné, unvorhergesehener, unvermutheter Z., U.; – fâcheux, funeste, verdrießlicher, traueiger U., Z.; – heureux, – favorable, glücklicher ɛ Z.; il est arrivé un grand –, es hat sich ein großer U. ereignet; il lui est arrivé un – en chemin, es ist ihm et. unterwegs begegnet od. zugestoßen; (l'homme) est sujet à mille –s, ist tausend Unfällen od. Zufällen unterworfen; Med. (autre mala die, incident ɛ): (il pourra guérir) s'il ne survient point d'–, wenn kein neuer Z. eintritt, wenn sich kein .. dazu schlägt; sans –s, s'il ne survient point d'–, (il reviendra de cette maladie), schlimme Zufälle abgerechnet, wenn kein schlimmer Z. eintritt ɛ; Phil. (mode ou man. d'être accidentel) das Zufällige, Außerwesentliche; die zufällige Eigenschaft; (la blancheur ɛ dans une muraille, la rondeur dans une table) sont des –s, sind zufällige, außerwesentliche Eigenschaften; la substance soutient les –s, (ils ne subsistent qu'en elle) die außerwesentlichen od. zufälligen Eigenschaften bestehen nur durch das selbstständige Wesen (durch die Substanz); Cath. (opposé à substance): (après la consécration, le pain et le vin n'existent plus) la figure, la couleur, la saveur ɛ qui en restent, n'en sont que les –s, sont de purs –s, Gestalt, Farbe, Geschmack, sind nur außerwesentliche Eigenschaften (bei denen bleiben); Pt. – de lumière, (espace éclairé accidentellement à côté des ombres) Nebenlicht, zufällig einfallendes Licht; Mu. –s, ou signes accidentels, (les bémols, dièses ou bécarres ɔ) Nebenverzeichnung, f.

2. par –, adl. (fortuitement, par hasard ɛ) durch Zufall, zufälliger Weise od. von ungefähr; (le feu a pris) par –, von ungefähr od. durch einen (unglücklichen) Zufall.

Accidentel, le, (-dan-) a. (fortuit, qui arrive par accident) zufällig, *accidentell; (ce concours du peuple) est –, ist zuf., ohne Absicht; Phil. (opp. à essentiel) zuf.; la blancheur est –le à la cire, die .. ist bei dem Wachse nur zuf. od. außerwesentlich; la chaleur est –le au fer, die Wärme ist beim Eisen zuf. ɛ; Phy. effet –, cause –le, (opp. à constant, principal) zufällige od. veränderliche Wirkung, Ursache; Pers. point –, (point de la ligne horizontale où se rencontrent, dans l'objet en perspective, les projections des lignes parallèles entr'elles, mais non perpendiculaires au tableau, opp. à point principal) accidentieller Punkt; Mu. signes –s, c. accidentels; lignes –les, (ajoutées au dessus ou au-dessous de la portée) beigefügte Linien.

Accidentellement, ad. (par accident, par hasard, c.) zufällig, zufälliger Weise; von ungefähr; se trouver, être – impliqué dans une aff., zufälliger Weise, in eine Sache verwickelt seyn; (il ne m'a pas écrit), je l'ai appris –, ich habe es zufälliger Weise od. durch Zufall erfahren; Phil. la muraille n'est blanche, la table n'est ronde qu'–, .. ist nur zufällig weiß ɛ; (la blancheur, la rondeur) ne sont qu'– dans les sujets où elles se trouvent, sind nur zufällige Eigenschaften der Gegenstände, an welchen sie sich vorfinden.

Accinite, c. axinite.

Accioca, f. Bo. (herbe du Pérou, qu'on substitue au thé du Paraguai) id.

Acciper, v. gp. wegnehmen, stehlen.

Accipitre, m. hn. (nom général des ois. de proie, du lat. accipiter) Raubvogel.

Accise, f. (droit sur des denrées ɛ) Verbrauchssteuer, Verzehrungs-st., Waaren-st., f; *Accise, f; frauder les –s, um die B. betrügen.

Accisme, m. Au. (reflux simulé d'une place ɛ qu'on désire) Scheinwiegerung, f.

Acclamant, e, cf. acclamer.

Acclamateur, (a-kl-) m. Neo. Beifall klatscher, Beklatscher.

Acclamation, (a-kla-) f. (cri de joie, d'applaudissement ɛ) Freuden-ruf, m; (général, n; Frohlocken, Zujauchzen, n; (à son arrivée), il se fit une – générale, es entstand ein allgemeines Zuf. od. Freuden-geschrei; (le sénat, le peuple romain) faisaient des –s aux nouveaux empereurs, jauchzten den neuen Kaisern zu; ces –s exprimaient des vœux pour ɛ, dieses Zujauchzen drückte Wünsche für ɛ aus; 2. élire, élire par –, (les voix se réunissent tout d'un coup pour q. choix) durch allgemeinen Zuruf od. Ausruf, mit allgemeiner Einstimmung erwählen, erwählt werden; (la loi, cet avis) passa par –, wurde durch allgemeinen Zuruf angenommen.

Acclamer (a-kla-) qn, einem freudig zurufen; Beifall ɛ; acclamant, e, freudig zurufend, zujauchzend.

Acclamper (a-k) un mât, une vergue, Mar. (les fortifier par des clamps ou jumelles) Schalen od. Wangen um einen Mast legen; ihn mit Klammern od. B. befestigen; mât bien –é, mit Kl. od. B. befestigter Mast.

Acclimater, (a-kl-) va. an das Klima, an einen Himmelsstrich gewöhnen; – (une plante étrangère), an den H. g.; einheimisch machen; celle plante pourra s'–, wird sich an den H. g.; ils s'acclimatèrent aux Antilles, sie gewöhnten sich auf den Antillen an, .. an die Luft, an das Klima der Antillen.

Accoinçon, (a-k) m. Couv. (partie de charpente qu'on ajoute à un toit) Schiftsparren, Anlegsp.

Accoint, (a-k) m. v. (ami familier) Busenfreund.

Accointable, (a-k) a. v. umgänglich.

Accointance, f. (liaison familière) v. vertrauter od. vertraulicher Umgang; je ne veux point d'– avec lui, ich will keinen vertrauten U. mit ihm; il a eu – (liaison d'amour ɛ) avec elle, er hat eine Liebschaft, einen verbotenen U. mit ihr gehabt.

s'Accointer de qn, (avoir accointance avec qn) einen vertrauten Umgang mit einem haben; s'– d'une fille, d'un fripon ɛ, sich mit einem Mädchen ɛ einlassen, c. hanter, fréquenter.

*Accoisement, (a-koa-ze-) m. des humeurs, Méd. Beruhigung der Säfte, f.

Accoiser (a-koa) les flots, la tempête ɛ, die Wogen ɛ stillen, besänftigen; Méd. – (les humeurs) beruhigen.

Accolade, (a-ko-) f. (embrassement) sa. Umhalsung, Umarmung, f; Chev. donner, recevoir l'–, (à la réception d'un chevalier) den Ritterkuß geben ɛ; Com. lm. ɛ (trait, crochet ɛ qui embrasse et joint plu. articles; it. Mu. trait pop. aux lignes, pour réunir les portées) Klammer, f; Verbind-ungszug; Cui. une – de lapereaux, (deux lap. ensemble) zwei in eins verschränkte Kaninchen.

Accolage, (a-ko) m. Vig. (de la vigne ɛ) Pfählung, Aufpfählung, f; Aufbinden, Auf-b. an Pfählen, n; on a commencé l'–, man hat angefangen aufzubinden, zu pfählen.

Accolée, (a-ko) f. v. c. accolade.

Accolement, (a-ko) m. c. accôtement.

Accoler (a-ko-) qn, (embrasser avec transport, en passant les bras autour du cou) einen umhalsen; s'–, einander umhalsen; – avec grande amitié, sehr freundschaftlich umarmen; il me vint –, er kam und fiel mir um den Hals, od. umhalsete mich; – la cuisse, la botte à qn, (la lui embrasser, en signe de gr. soumission, it. recevoir qn avec gr. respect ɛ; it. avec des témoignages affectés d'amitié ɛ) einem sehr unterthänig die Knie, die Stiefel küssen; it. einen mit großer Unterthänigkeit empfangen; it. vor einem kriechen; einem niederträchtig schmeicheln; – la vigne, (la lier à l'échalas) den Weinstock an Pfähle (an das Spalier) binden; den Weinstock anpfählen, aufbinden; Com. lm. ɛ – plusieurs articles d'un compte, mémoire ɛ, (les réunir par un trait ou crochet) mehrere Artikel einer Rechnung zus. klammern, durch eine Klammer verbinden; mit einer Klammer zus. fassen; Charp. – (assembler) des pièces de bois, Hölzer zus. schiften; Jar. – les espaliers, (aux treillages) die .., die Zweige der .. anbinden, anheften; (la vigne, le houblon) ɛ s'accolent d'eux-mêmes, ranken od. klammern sich selbst an; –é, ée, Bl. (attenant et joint ensemble) sich anschließend, angeschlossen, Bo. c. coadné, cohérent.

Accolure, f. (lien pour accoler la vigne ɛ) Weidenband, Strohb., n; ménager l'–, das Anbinden, die Weiden sparen; Flot. (assemblage des ses mises la traîle à flotter) Einsatz, Band; Car. – d'un traîneau, (pièce qui en forme ce. le cou) Halsstück an einem Schlitten, n; Schlittenhals.

Accommettre (a-ko) des chiens ɛ, v. Hunde ɛ hinter eins. hetzen.

Accommodable, (a-ko) a. différend ɛ –, Zwist ɛ, der in Güte beigelegt od. verglichen werden kann; ce sont des affaires –s, das läßt sich alles in Güte beilegen.

Accommodage, (a-ko-) m. des viandes ɛ, Cui. Zurichtung, Zubereitung, f; it. (salaire) Zur., Zub.; l'er. (act.) das Zurichten; it. (salaire) Zurichterlohn.

Accommodant, e, (a-ko-) a. (complaisant, d'un commerce aisé ɛ) willfährig, nachgiebig, verträglich; homme –, willfähriger Mensch; humeur –e, verträgliche Gemüthsart; (un gros lot, une succession inespérée) sont des choses fort –es, (qui font grand bien ɛ) kommen einem trefflich zu Statten; sind Dinge, die einem sehr gelegen kommen.

Accommodation, (a-ko-) f. Pra. (accord, conciliation de lois opposées) Übereinstimmung, f; 2. c. accommodement (2).

Accommodement, m. (arrangement dans une maison ɛ, c.) Einrichtung, f; (je louerais sa maison) s'il y voulait faire quelque –, wenn er einige Einr. darin machen lassen wollte; avoir tous ses –s, (les commodités ɛ, c.) alle mögliche Bequemlichkeiten haben; alles sehr bequem eingerichtet haben; 2. (accord d'un différend ɛ) Vergleich; – à l'amiable, gütliche Beilegung, Ausgleichung, f; gütlicher Verg.; moyen d'–, ein Vergleichs-mittel; proposer, refuser, rompre un –, einen Verg. vorschlagen ɛ; 3. s'entremettre d'–, d'un –, einen Verg. vermitteln; traiter un ou d'un –, einen Verg. unterhandeln; ils sont en voie, en terme d'–, sie sind auf dem Wege, auf dem Punkte sich zu vergleichen; entendre à un –, n'ent. à aucun –, zu einem Vergleiche bereitwillig od. es dötig seyn, von keinem Vergleiche hören wollen; P. un méchant – vaut mieux que le meilleur procès; ein magerer Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß; 4. (moyens, expédients de se consilier ɛ); il y aurait un – en cette aff., s'ils voulaient, die Sache ließe sich vergleichen, wenn sie wollten; j'y ai trouvé un –, ich habe ein Auskunfts- od. Vergleichs-mittel aufgefunden; (homme) d'–, de facile –, (avec leq. il est aisé de convenir) ein nachgiebiger, leicht zu behandelnder Mensch.

Accommoder (a-ko) qn, qc, (lui procurer de la commodité) einem sehr gelegen seyn, einem gut anstehen; (cette pièce de terre) l'accommoderait bien, acc. fort son parc, wäre ihm sehr bequem gelegen, würde seinem ɛ sehr gut anstehen; 2. (convenir à; remplir les vœux, c.) anstehen; (il veut une gr. maison), celle-ci pourrait l'–, dieses hier könnte ihm taugen, könnte recht gut für ihn seyn; (le logement est trop petit), il lui faudrait cette chambre pour l'–, zu seiner Bequemlichkeit müßte er das Zimmer haben; 3. – qn de qc, (le lui céder, prêter ɛ) ihm et. zukommen lassen, es ihm überlassen; (cette terre convient à mon jardin), si vous vouliez m'en –, wollten Sie mir es nicht zukommen lassen; – qn d'une somme d'argent, einem mit einer ɛ aushelfen; 4. – qc, (l'arranger, ajuster ɛ, c.) einrichten; – sa maison, son jardin, une allée, sein Haus ɛ bequem od. schön einrichten; – le feu, das Feuer schüren; – ses affaires, (les mettre en meilleur état) sa maison, (les débrouiller, en régler les affaires) seine Angelegenheiten, sein Hauswesen in Ordnung bringen; 5. Cui. – les viandes ɛ, die Speisen ɛ zurichten; – à dîner ɛ, etwas zum Mittagessen zurichten; cet aubergiste –e (traite) bien ses hôtes, ce marchand –e bien ses cha-

lands, dieser Wirth bedient seine Gäste, dieser Kaufmann seine Kunden sehr gut; l'er. – qn z, einen frisiren (od. kräuseln); – les cheveux, une perruque, die Haare zurecht machen od. frisiren; 6. ire – qn, (le maltraiter, le mettre en mauvais état) einen tüchtig zurichten; (vous voilà tout couvert de sang, de boue), qui vous a ainsi –é? wer hat Sie so zugerichtet? on l'a étrangement –é, on l'a –é d'une étrange manière, man hat ihn jämmerlich zugerichtet; voilà votre habit neuf bien –é! da seht nun Ihr neues Kleid schön aus! (il voulut blâmer ma conduite, mais qu de la compagnie) l'a bien –é, l'a – é comme il faut, hat ihn derb zurechtgewiesen, ihm die Meinung tüchtig gesagt; – qn de toutes pièces, ou d'importance, (le traiter, lui répondre sans ménagement z) pu. einem die Meinung tüchtig sagen, einem derb hinausgehen, einen gründlich abfahren; it. einen derb ausschelten od. herunter machen; 7. – une affaire, un différend, (terminer à l'amiable) eine Sache beilegen, einen Streit schlichten; – des pers., (les accorder) Personen vergleichen; (ils étaient près de se battre), on les a –és, man hat sie wieder ausgesöhnt; 8. – son goût, son humeur, ses discours à qc, (conformer son goût à) seinen Geschmack z nach etr. richten; 9. s'–, (– ses affaires, s'ajuster) s. seine Sachen z ordnen, in Ordnung bringen; à mesure que ses affaires prospèrent, il s'–é, (à mesure que ses affaires prospèrent, il s'–é, so wie seine Geschäfte besser gehen, richtet er sich bequemer od. besser ein; il s'est bien –é depuis deux ans, er hat sich seit zwei Jahren recht heraus gemacht, it. sich sehr gut eingerichtet; s'– au goût, à l'humeur, aux vœux de qn, sich in jemandes Geschmack, Laune z schicken, od. sich nach jemandes z bequemen; s'– à l'usage, au temps, sich nach der Sitte richten, sich in die Zeit schicken; s'– à tout, sich in alles schicken, sich zu allem bequemen; s'– de tout, (être de facile accommodement, fort accommodant, cf.) mit allem zufrieden seyn z; (il n'est point difficile, délicat), il s'–e de toutes sortes de viandes, er nimmt mit allem Vorlieb; er ist kein Kostverächter, kein Leckermaul; q. monnaie, qu espèces que vous me donniez, je m'en accommoderai, ich nehme jede Münzsorte an, die Sie mir geben; es ist mir gleichviel, in welchen Sorten Sie mich bezahlen; 10. iro. s'– d'une chose (se l'approprier un peu hardiment) sich etr. zueignen; il s'–e de tout ce qu'il trouve sous sa main, es ist ihm alles anständig, es steht ihm alles an, was z; it. s'– d'une chose, (en manger z avec grand appétit, avec excès) sich etr. recht schmecken lassen; (quand il trouve de bon vin) il s'–e, il s'–e comme il faut, läßt er sich ihn tüchtig od. wacker beikommen; il s'accommoda d'importance, er betrank sich, begoß sich tüchtig; 11. abs. s'–, (prendre sa commodité, ses aises, cf.): il entend bien à s'–, er weiß es sich bequem zu machen; P. accommodez-vous, le pays est large, (pr. à qn qui prend ses aises sans se de cérémonies) machen Sie sich's nur bequem, Sie haben ja Raum genug; (So! nur brav hineingelegen! fa.); 12. s'– avec tout le monde, (vivre en paix) sich mit jedermann vertragen; il ne saurait s'– de ce valet (s'en servir) er kann mit z nicht auskommen; s'– de la solitude, d'un genre de vie, dans un lieu, (s'en trouver, s'y trouver bien) sich in die z finden od. schicken; an z Geschmack finden; 13. être mal, être peu –é des biens de la fortune, (n'être pas riche, à son aise) in schlechten Vermögensumständen seyn; (wenig zum Besten haben, fa.).

Accompagnage, (a-kom-pa-gnya-ge), m. Sol. (trame fine dont on garnit le fond de l'étoffe) Durchschuß; c. *trame*.

Accompagnateur, -trice, Mu. (qui *accompagne* avec q. instr.) Mitspieler, inn, (*Accompagnist); un bon, un savant –, ein guter, gelehrter Mitspieler.

Accompagnement, m. (act. d'*accompagner* en q cérémonie z) Begleitung, f; (lorsqu'on le porta au tombeau) je fus nommé pour l'–, ward ich zum Leichengefolge, zur Begl. berufen; l'– des morts au tombeau (par leurs proches) die Leichen-begl. durch die z; das Grabgeleit, Trauergefolge z; Mu. –, Begl. f; *Accompagnament. m; – (de clavecin, de basse z) Begl. mit dem od. auf dem z; apprendre, savoir l'–, die Begl. lernen z; 2. (ajustement z) (la chambre est belle), mais elle manque des –s nécessaires, aber es fehlt an dem nöthigen Zugehör; Bl. –, (ornements ecrits, à l'écu) Wappen-verzierung, f; zierath; Pt. (ce tableau) aurait besoin de q –, bedürfte einiger Ausfüllung, einiger Nebenfiguren od. -stücke.

Accompagner (a-kom-pa-gnyer) qn, (aller avec lui) einen begleiten; accompagnez moi jusqu'à la ville, en ce voyage z, begleiten Sie mich bis in die Stadt, auf dieser Reise; 2. (suivre, conduire, reconduire par honneur z) begleiten z (les officiers) accompagnaient le général, begleiteten den General, gaben dem G. das Geleit; (tel ministre) accompagna l'ambassadeur à l'audience, begleitete od. führte den Gesandten zur Audienz; (à son départ), on l'accompagna jusqu'à sa voiture z, begleitete man ihn bis an seinen z; 3. (escorter, (on lui donna des gens) pour l'–, zur Begleitung od. Bedeckung mit; (il ne sort point) sans se faire bien –, ohne starke Begleitung geh. Bedeckung; fig: le bonheur, la fortune –e ce général, le malheur l'–e, das Glück steht diesem General zur Seite; er hat das Glück, das Unglück zum Gefährten; 4. – une chose de qc, (y ajouter q:) einer Sache et. beifügen; il accompagna son présent de tant de grâces, er begleitete sein Geschenk mit so viel Huld, Anmuth; il accompagna cette somme d'un présent, er legte dieser Summe ein Geschenk bei; er fügte zu dieser Summe noch ein Geschenk hinzu; il accompagna ces avis de menaces, d'un geste z, er begleitete diese Erinnerung mit Drohungen z; 5. (assortir; convenir à) passen; (cette doublure) n'–e pas cette couleur, paßt od. steht nicht gut zu dieser Farbe; (une tapisserie) –e bien un lit, des pavillons un corps de logis (lorsque toutes ces choses sont bien assorties) .. läßt gut zu einem Bette, schickt sich gut zu einem z; l'esprit accompagne bien la beauté, Verstand steht der z wohl an; (la flute) –e bien la voix, läßt gut zum Gesang; Mu. –, (jouer la basse et les accessoires d'une pièce sur q. instr., tandis qu'une voix ou un instr. chante ou joue le sujet principal) *accompagniren, begleiten, il –e à livre ouvert z, er accompagnirt vom Blatte weg; s'– (avec q. instr.) et. dazu spielen; (elle chante bien) et s'–e avec le clavecin z, und spielt das Klavier z dazu; Pt. (ce peintre) –e mal ses tableaux, (pt. d'objets qu'il y ajoute, pour les orner ou les expliquer) füllt seine Gemählde schlecht aus; weiß seine Gemählde nicht gut mit Nebenfiguren zu versehen; Sol. (mettre un *accompagnage*, c.): 6. s'–, (prendre avec soi qc pour ses ord. rep.) mit nehmen z; il s'–e toujours de pers. (dont la société ne peut nous convenir) er hat immer Leute bei sich z; (pour exécuter son projet) il s'était –é de gens de main, de gs mécchants garnements, .. hatte er sich mit einigen handfesten Kerls versehen, hatte er einige liederliche Brüder mit sich genommen.

Accompagner, va. v. c. *comparer*.

Accompli, e, (a con-) a. (parfait; it. passé, écoulé) vollkommen; it. vollendet; jeune homme –, beauté –e, vollkommener junger Mann, vollendete Schönheit; courtisan –, gemachter Hofmann; ouvrage –, très –, vollendetes od. vollkommenes, ein sehr vollständiges Werk; il y a trois ans –s, es sind völlig (od. volle) drei Jahre; il a 24 ans –s, er ist volle vier und zwanzig Jahre alt; er hat sein 24stes Jahr bereits zurückgelegt.

Accomplir, (a-kon-) (co. *finir*) va. et. erfüllen, erhalten; – sa promesse, un vœu, un désir, sein Versprechen, einen Wunsch, ein Verlangen erfüllen; – un dessein, ein Vorhaben ausführen; – un traité, un mariage projeté, einen Vertrag erfüllen; eine vorgehabte Heirath vollziehen; – un ouvrage, d'acheter, e.) ein Werk vollenden, zu Ende bringen; – une peine, son exil, six années d'apprentissage, de service z, eine Strafe erfüllen od. aushalten; die Zeit der Verbannung, sechs Lehr- od. Dienst jahre aushalten; 2. s'–, (s'effectuer, pt. de traités z) in Erfüllung kommen; (ce traité) n'a pu s'–, konnte nicht vollzogen werden, konnte nicht in Erfüllung kommen; (le mariage) peut encore s'–, kann noch vollzogen werden, zu Stande kommen; (toutes les prophéties) s'accomplirent, trafen ein, gingen in Erfüllung, wurden erfüllt.

Accomplissement, m. (d'une promesse z) Erfüllung, (d'un engagement z) Erfüllung, Vollziehung, f; (d'un ouvrage z) Vollendung, f; après l'– de son apprentissage, de son service, nach vollendeter Lehr od. Dienstzeit, nach Endigung od. Verfluß seiner Lehrzeit; l'– des prophéties, die Erfüllung der z; l'– des formalités, die Erfüllung der z.

Accon, (a-k) m. (sc. de bateau plat, pour aller sur la vase) flacher Kahn, Ebbekahn.

Accord, (a kor) m. (convention z) Uebereinkunft, f; *Accord; Vertrag; faire un –, passer un –, eine Uebereinkunft treffen, einen Accord treffen od. schließen; 2. pl. (conventions matrimoniales) signer les –s, den Heirathsvertrag, die Ehe-Pakten, das Ehedingniß unterzeichnen; 3. (union, concorde z) Einigkeit, Eintracht, f; (ces époux, ces enfants) vivent dans un parfait –, leben in vollkommener Einigkeit od. Eintracht; mettre des gens d'–, Leute mit einander vereinigen, verständigen; (tout le monde) est d'–, demeure d'–, tombe d'– de cette vérité, ist über diese Wahrheit einig, gibt diese .. zu; (vous soutenez telle chose), d'–, j'en demeure d'–, zugegeben, ich gebe es zu, od. ich lasse es gelten; ils en sont convenus d'un commun –, sie haben sich gemeinschaftlich darüber verstanden, sie sind deßwegen gem. übereingekommen; il est de tous les bons –s, (d'une humeur aisée z) es ist ihm alles recht; er ist mit allem einverstanden; er sagt zu allem ja; 4. (convenance, juste rapport entre plus. choses) Uebereinstimmung, f; il y a un merveilleux – entre toutes les parties du monde z) es ist eine wunderbare Uebereinstimmung unter allen ..; Mu. – d'instruments, de voix, Eins od. Zusammen-klang der z; *Accord; – d'un instrument (monté au ton où il doit être) die Stimmung eines z; (ce clavecin) est d'– (ou accordé) it. .. gestimmt; il ne tient pas l'–, es hält die Stimmung nicht; il n'est plus d'–, (est désaccordé) es ist verstimmt; Poe. pl. (accents): les –s de la lyre, die Accorde der Leier; d'agréables –s, (pl. de vers agréables) angenehme Accorde od. Töne; Arc. (proportions, harmonies): il n'y a point d'– dans l'architecture de ce palais, es ist kein richtiges Verhältniß in der z; Pt. (harmonie entre les objets z): il n'y a point d'– dans ce tableau, es ist keine Einheit od. Uebereinstimmung in z; ce peintre excelle dans l'–, en dans l'art d'*accorder*, cf.

Accordable, a. (grace, demande) –, die sich bewilligen läßt, die bewilligt werden kann; it. (instrument) –, das gestimmt werden kann; (ces deux instruments) ne sont pas –s, lassen sich nicht zusammenstimmen; (ces deux plaideurs) ne sont pas –s, lassen sich nicht vergleichen; different –, c. *accommodable*.

Accordailles, (-da-ly') f. pl. po. (signature des conventions matrimoniales) ord. *accords*, Verlöbniß, n; Verspruch; po. Handstreich; il assista, se trouva aux –, er war bei Unterzeichnung des Heirathsvertrags od. der Ehedingniß.

Accordant, e, a. Ma. (qui s'*accorde* bien) übereinstimmend; *ut et sol* (a, e) sont des sons –s entr'eux, A und E sind übereinstimmende Töne.

Accordé, ée, s. (engagé, -e pour le mariage; qui a signé les *accords*) der, die Verlobte, der Bräutigam, die Verlobte, die Braut; (j'ai parlé) aux –s, mit den Verlobten, mit dem Bräutpaare.

Accorder les esprits, les cœurs, (mettre d'*accord*, c. cf.) die Gemüther z vereinigen; (il a réussi) à les –, à – leur différend, sie zu vergleichen, ihren Streit auszugleichen; – des opinions, des lois, deux passages z, (des concilier) Meinungen, Gesetze z vereinigen, in Uebereinstimmung bringen; Gr. – le verbe avec son sujet, (le mettre à la même pers et au même nombre que le sujet) das Zeitwort mit dem Subjecte in Ueb. bringen; (l'adjectif) s'*accorde* avec son substantif en genre et en nombre, wird mit dem Hauptworte in einerlei Geschlecht und Zahl gesetzt; Mar. accorde! (commd. aux matelots, afin que le mouv. des avirons soit uniforme) alle zugleich! gleich gerudert! Mu. – (une harpe, un clavecin z) eine .. stimmen; être long temps à – un clavecin, lange an einem Klavier stimmen; – sa voix avec le forte-piano, gut od. richtig zum Forteviano singen; – (des instruments) les uns avec les autres, nach einander stimmen; – des violons au clavecin, Geigen nach dem Klaviere stimmen; P. – ses flûtes, (se mettre en mesure pour faire réussir q. projet z) seine Maßregeln nehmen, sich auf et. gefaßt halten, zu et. anschicken; Pt. (ce peintre) excelle dans l'art d'– ses tableaux, (soit mettre ensemble les divers objets i harmonie convenable) versteht in einem vorzüglichen Grade die Kunst, seine Gemählde gut anzuordnen, Einheit od. Uebereinstim-

mung in seine Gemählde zu bringen; it. – les tons, einen richtigen Farbenton geben; 2. – une grace, une demande z., eine Gnade bewilligen, eine Bitte gewähren; – une fille en mariage, ein .. zur Ehe versprechen; 3. – qc à qn, reconnaître qc pour vrai ou donnerer d'accord) einem et. zugeben, einräumen; je vous accorde cette proposition, ce fait, ich gebe Ihnen diesen Satz z. zu; in räume Ihnen diesen Satz ein; 4. s'–, (être d'accord, d'intelligence z. ef.); ils tâchent de s'–, sie suchen einig od. einig zu werden; s'– avec soi même, mit .. einig werden; s'–(pour tromper qn) sich mit eina. verstehen; 5. s'–, (pt. d'é pour z, vivre d' accord, de concorde) sich vertragen; einig seyn od. leben; (nos humeurs, nos goûts) s'accordent, stimmen mit eina. überein; ces deux esprits n'auront pas de peine à s'–, die zwei Charaktere werden sich leicht in eina. schicken; ceci ne s'–e pas avec ce qu'il me dit hier, (n'y est pas conforme) dieß stimmt nicht mit dem überein, reimt sich nicht mit dem, was er z. F. s'– comme chiens et chats, wie Hunde und Katzen mit eina. leben; 6. fg: s'–, (avoir de la convenance, du rapport z.) ces voix s'accordent parfaitement, diese Stimmen passen vollkommen auf., harmoniren voll.; le chaud s'–e avec l'humidité, die Wärme verträgt sich mit der Feuchtigkeit.

Accordeur (d'orgues, de clavecins z.) Stimmer; salaire de l'–, Stimmgeld, n. (cordes) id

Accordo, m. Mu. (sep. de lyre ital., à 12 ou 15

Accordoir, m. (pour accorder les clavecins z.) Stimm-hammer; 2. (pour les tuyaux d'orgue) -horn, n.

Accore, (a-ko') m. Mar. (pièce de bois dont on appuie un vais. au construction z.) Stütze od. Schore, f; 2. (escarpé, en) côte z, – steile Küste z; les –s de l'Est, die steilen Ostküsten.

Accorer (a-ko) un vaisseau, (l'appuyer, au moyen d'accores) stützen, abstützen.

Accorné, ée, (a-k) a. Bl. (dont les cornes sont d'une autre couleur que l'ani. même de l'écu) gehörnt; mit Hörnern von anderer Farbe; (deux têtes d'argent) –ées d'or, mit goldenen Hörnern; Fort –é, mit einem Hornwerk versehen.

Accort, e, (a-k) a. fa. (complaisant, conciliant) gefällig, freundlich, willfährig; il est fort –, er ist sehr gefällig; esprit –, humeur –e, gefälliges Gemüth, gefällige Gemüthsart.

Accortesse, (a-ko) f. v. c. *circonspection*.

Accortise, (a-ko) f. fa. (humeur z *accorte*) gefällige Gemüthsart; Gefälligkeit, Leutseligkeit z, f.

Accostable, (a-ko) a. (facile à *accoster*) fa. umgänglich; homme –, umgänglicher, (fa. genießbarer) Mensch; cf. *affable, accessible*.

Accoster (a-k) qn, (l'aborder pour lui parler) fa. zu einem treten, sich zu einem nähern; sich an einen machen; il vint m'–, er trat zu mir; ce fut moi qu'il accosta, an mich machte er sich; s'– de qn, fa. (avoir habitude avec lui) ord. mp. mit einem umgehen, sich zu einem halten; (je ne sais) de quelles gens il s'–e, zu was für Leuten er sich hält, mit was für Leuten er umgehet; Bl. piece –ée, (qui a d'autres pièces en même nombre à ses côtés) Stück, welches et. in gleicher Anzahl zu beiden Seiten hat; pal –é de six annelets, Pfahl mit drei Ringen auf jeder Seite; (trois bandes d'or) –ées de trois étoiles d'argent, (les étoiles posées entre la 1re et la 2e bande) mit drei silbernen Sternen dazwischen; Mar. anlegen; – la terre, un quai z, sich dem Lande z nähern; zu viel landwärts fahren; – une barque z, (aller à côté, mettre côté à côté) an die Seite eines Fahrzeuges anlegen; idm zur Seite fahren; accoste à bord, (ordre à un plus petit vais. d'approcher) heran gefahren! – les huniers z, (en faire joindre ou toucher les cotes ou pointe à la poulie placée au bout des vergues) die Marssegel anlegen.

Accotar ou Accotard, (a-k) m. Mar. (pièce de bordage qu'on endente entre les membres du vais. pour les défendre de l'eau) Kalbe, f.

Accotement, (a-ko) m. Pav. (borne, ef.) der Streifen Erdreich am Ende eines gepflasterten Weges; Hord. c. *frottement*.

Accoter (a-k) un arbre z, (l'appuyer de côté à qc, contre qc) einen Baum z an eine Sache anlehnen; – la tête sur la table, contre le mur, den Kopf auf den Tisch stützen, lehnen, an die Wand lehnen; s'– sur, contre qc, sich auf et. stützen, an et. lehnen.

Accotoir, (a-ko) m. (d'un fauteuil z) Arm-lehne, Seiten-l., f; Seiten-polster, n; (d'un corrosse) Seiten-leiste, f; fg: faire de qn son –, (obtenir de'n complaisance z) einen zu seinem Lastthiere machen, ta. auf einen einen hegen; Mar. c. *accore* (1).

Accouchée, (a-k) f. (femme en couche) Kindbetterinn, Wöchnerinn, f; le cabinet de l'– (conversation de bagatelles, ord. dans les visites qu'on fait à l'–) das Wochenstubengeklatsch, c. *brouet*.

Accouchement, m. (délivrance d'une femme; act d'accoucher) Entbindung, Niederkunft, f; aider à l'–, bei der Entb. od. Niederk. helfen; – (enfantement) difficile, eine schwere Geburt od. Niederk.; maison d'–, Gebärhaus, n; fg: fa. (pt. d'auteurs) c. *enfantement*.

Accoucher, (a-k) vn. (mettre un enfant au monde) niederkommen; in die Wochen k.; – d'un garçon z, mit einem Knaben entbunden werden; – à terme, avant terme, auf die Zeit, vor der Zeit niederk.; c. *enfanter*; 2. va. – une femme, (soigner sa délivrance) eine Frau entbinden, *accouchiren*; ihr die Geburtshülfe leisten; (la sage femme) qui m'a –ée, die mein Kind empfangen hat, die mich entbunden, die mir die Geburtshülfe geleistet hat; elle –e bien, sie empfängt gut, sie ist eine geschickte Hebamme od. Wehmutter; (ce chirurgien) –e mieux que l'autre, ist ein geschickterer Geburtshelfer, als z; fg: – d'un ouvrage, d'une pensée, de mettre au jour après s'an être occupé long temps z) fa. ein Werk, einen Gedanken zur Welt bringen, zu Tage fördern.

Accoucheur, se, (a-k) (qui accouche les femmes) Geburtshelfer, inn; habile –se, geschickte Wehmutter, Geburtshelferinn. Hebamme.

s'Accouder, (s'appuyer du coude) sich auf den Ellbogen stützen; s'– sur la table z, sich mit dem Ellbogen auf den Tisch z stützen.

Accoudoir, (a-k) m. (appui pour le coude ou les bras à une fenêtre) Polster, n; Lehne, Arm-lehne, f; avoir un – sous les bras, avoir les bras sur un –, ein Polster unter den Armen haben; die Arme auf einem Polster haben; – de fenêtre, ein Fensterkissen, c. *accotoir*.

Accouer (a-k) le cerf, (lui donner le coup d'épée au défaut de l'épaule, lui couper le jarret) dem Hirsche den Genickfang geben, od. die Kniesehne abschneiden.

Accoulins, (a-k) pl. (case de riv. serv. à faire de la brique z) Flußschlamm.

Accouple, (a-k) f. Ch. (couple dont on attache deux chiens de chasse ensemble) Koppel, f; Riemen.

Accouplement, (a-k) m. (union par couple, pt. d'animaux) Paarung, f; – de bœufs, (pour la charrue) das Zusammenjochen, die Zusammenjochung der Ochsen; l'– d'oiseaux, das Paaren, die Paarung z; 2. –, (pour la génération) Begattung z; l'– d'un chien et d'une chienne, das Belegen od. Belaufen einer Hündinn durch einen Hund; (le mulet) vient de l'– d'un âne et d'une jument, entsteht aus der Begattung eines Esels mit z; Arc. – de colonnes, (placées près les unes des autres) Paarung, Zusammenstellung der Säulen, f.

Accoupler, (a-k) (des gants z) paaren; paarweise legen; – les bœufs sous le joug, pour le labour z, die z zusammenjochen; – des chevaux, c. *apparier*; – du linge, des serviettes z, (les attacher ensemble, pour la lessive) Leinenzeug z zusammenheften; Arc. – des colonnes, paaren, zusammenstellen; – des bateaux z, (les lier ensemble) Kähne zusammenbinden; – des oiseaux, (unir mâle et femelle) Vögel paaren od. paren (einwerfen); fg: (ce mariage serait malheureux), ce serait – le loup et la brebis, das hieße den Wolf mit dem Schafe paaren; (il sent) mal –és, übel gepaart; Bo. feuilles –ées, gepaarte Blätter; Tric. – les dames, (les disposer deux à deux sur une fuche) seine Steine binden; Bänder machen; 3. s'–, (pour la génération, pt. d'animaux) sich paaren od. begatten; ces pigeons ne veulent pas s'–, .. wollen sich nicht paaren z.

Accourcie, (a-k) f. Mar. c. *accourse*.

Accourcir, (a-k) (c. *finir*) va. abkürzen, verk.; kürzer machen; – (un habit, un bâton z) kürzer machen; – d'un doigt, d'un pied, um einen Finger, Schuh kürzer machen; – (un ouvrage, un discours) ein .. abk., c. *abréger*; – son chemin, (par une route de traverse) seinen Weg abk. od. verk.; Ma. – la bride dans sa main, (la tirant vers soi avec la main droite) den Zaum kürzer fassen od. nehmen; 2. s'–, (devenir plus court) kürzer werden; ces étoffes s'accourcissent en les mouillant, .. gehen od. laufen ein, wenn man sie netzt; (les jours commencent) à s'–, abzunehmen od. kürzer zu werden.

Accourcissement, m. Verkürzung, Abk., f; Abkürzerwerden, n; – du chemin z, Werk. des z, f; le passage par cette porte est un gr. – de chemin, durch diese Thür ist der Weg viel kürzer; – (des jours), Abnehmen, n.

Accoures, ou accourres, f. pl. Ch. (pleines entre deux bois, où l'on place les dogues z pour le débucher) Laufstelle, f; Lauferplatz (für die Jagdhunde).

Accourir, (a-k) (ro. *courir*; avec *être*) vn. irr. (en ce lieu où ce que nous appelé) herbei, herzu laufen, c. *courir*; – en diligence, en grande hâte, hereilen; eilends, in großer Eile herbei l.; – en foule, haufenweise herbei l.; il est accourru au bruit, er lief auf den Lärm herzu; on accourut de tous côtés, man lief von allen Seiten herbei od. hinzu; j'accours (pour vous dire), ich eile herbei z.

Accourse, (a-k) f. Arc. (galerie extérieure) Gang; Mar. –, ou accourcie, f. (passage à l'arrière du vais. pour aller de la poupe à la proue) Schiffsgang, (die Kuhl).

Accousiner, (a-k) va. v. (traiter qn de cousin) einen vetern, Vetter heißen.

Accoutrement, (a-k) m. (ajustement, costume, c.) fa. Anzug, Aufzug.

Accoutrer (a-k) qn, (l'ajuster, accommoder; it. équiper, maltraiter qn) ausstaffiren, herausputzen; it. zurichten; vous voilà bien –é, plaisamment –é, Sie sind ja recht ausstaffirt od. herausgeputzt, drollig ausst. z; on l'a bien –é, –é de toutes pièces, (fort maltraité) man hat ihn übel zugerichtet, derb durchgeprügelt.

Accoutreur, m. Tir. (ouvrier qui resserre et polit le trou de la filière) Zurichter (des Zieh-eisens).

Accoutumance, (a-k) f. v. Gewohnheit, f; mauvaise –, üble Gew.

Accoutumé, (a-k) a. avoir – ou *coutume* de z, pflegen; gewohnt seyn zu z; il a – de se lever tard, er ist gew., er pflegt spät .; elle a –é de se promener le matin, sie geht gewöhnlich morgens spazieren; (l'automne) a – d'être pluvieuse, der Herbst pflegt regnerisch zu seyn; (venez) aux heures –ées, (ou ordinaires) zu den gewöhnlichen Stunden.

à l'Accoutumée, adl. (à l'ordinaire, co. on a *accoutumé*) wie gewöhnlich; nach (alter) Gewohnheit; fa. (ils vivent ensemble) à l'–, wie sonst, wie gew.

Accoutumer, (a-k) va. gewöhnen; – qn au travail, à la fatigue z, einen an die Arbeit, an Beschwerlichkeiten (Strapatzen) gew.; il est –é à ne faire qu'un repas, er ist gewohnt, nur Eine Mahlzeit zu halten; Ma. – un cheval, (à q. exercice, bruit z) ein z gew.; s. s'– à qc, (s'y faire) sich an eine S. gew.; s'– au froid z, sich an die Kälte z gew.; on s'– à tout, man gewöhnt sich an Alles.

Accouvé, ée, (a-k) a. (fou; auprès du feu) Ofenhocker, Faulenzer, inn; fa. il a passé l'hiver – au coin de son feu, er ist den ganzen Winter hinter dem Ofen gehockt.

Accouver, va. (pt. d'oiseaux) anfangen zu brüten.

Accravanter, (a-k) va. (écraser, accabler sous q. fardeau z) v. erdrücken z, c. *écraser*.

Accréditer (a-k) qn, einen in Ansehen, in Aufnahme, in Credit bringen; – un médecin z, einen Arzt z in Anf. od. Aufn. bringen; (la bonne foi, l'exactitude à payer) accréditent le plus un banquier, verschaffen od. erwerben einem Wechsler am meisten Credit; rien n'–e plus un marchand que z, nichts empfiehlt einen Kaufmann mehr, bringt ihm mehr Kundschaft, als z; fg: – une nouvelle, une calomnie, (y donner cours) eine Nachricht z in Umlauf bringen; ihr Glauben verschaffen; sie glaubhaft machen; (son absence) semble – ce bruit, scheint dieses Gerücht glaubwürdig zu machen; Dipl. – un ambassadeur, einen z beglaubigen, bevollmächtigen; le ministre anglais –é à la cour de z, der am .. Hofe allkreditirte od. beglaubigte z; commissaire –é, bevollmächtigter z; il est –é par sa cour, er ist von .. allkreditirt, beg.-ter; personnes –ées pour z, ernannt zu z; 2. s'–, (prendre du crédit, croître en crédit, en réputation z) in Aufnahme kommen, sich in Credit setzen; sich Credit, Ansehen erwerben; (homme z) –é, ansehnlich, angesehen; on s'–e par la fidélité à remplir ses engagements, durch getreue Erfüllung seiner z erwirbt man sich Ver-

trance, setzt man sich in Credit; kommt man in Aufnahme; (cette maison) s'est –ée par e, hat sich durch e einen sehr guten Ruf verschafft, sich in guten Ruf gesetzt; (cette nouvelle) s'–e, gewinnt mehr Glaubwürdigkeit; wird glaublicher, it. findet mehr Glauben.

Accrétion, (a-kré-si) f. Méd. c. *accroissement, extroissance.*

Accroc, (a kro) m. (clou e qui accroche; it. déchirure causée par un –) ein Haken, Nagel, Spitter, Dorn e (woran man mit einem Kleide e hangen bleiben kann); it. Riß; j'ai rencontré un –, qui a déchiré mon habit, ich bin an einem N., an et Spitzigem hängen geblieben, woran mein Kleid zerriß; prenez garde à cet –, nehmen Sie sich vor diesem N., diesem Spit. e in Acht; il y a un grand –, un vilain – à votre robe e, Ihr Kleid e hat einen großen, einen garstigen Riß; fig: – ou *accroche, anicroche,* ef; fa. (obstacle, difficulté qui retarde qc.) Anstoß, Hinderniß; il est survenu un – qui retarde ce mariage, es ist ein Anst. dazwischen gekommen, welcher e; il y a q. – ou accroche à cette affaire, fa. es ist noch ein Haken bei dieser Sache; diese Sache hat noch einen H.

Accroche, f. c. *accroc.*

Accrochement, m. (act. d'*accrocher,* it. effet e) das Anhalten od. Anhängen an et.; it. das Hängenbleiben; l'– de deux voitures, Anstoßen, (Aneinanderstoßen) od. Hängen bl. zweier Wagen; l'– de deux vaisseaux, (combat e) das Entern; l'– des atomes, das Anhängen der Atome an eins; Horl. (vice de l'échappement qui fait arrêter une montre e) das Hängenbleiben. Stecken.

Accrocher qc, (à un clou, croc e) et. aufhängen, an einen Haken, Nagel e hängen; – un tableau, sa montre e, ein Gemählde e aufhä., an einen Haken od. Nagel hä.; en tombant, il demeura accroché par son habit, im Fallen blieb er mit seinem Kleide hä.; P. belle fille et méchante robe trouvent tou. qui les –e, ein schönes Mädchen und ein lumpiger Rock sind anhängige Dinge, od. bleiben gern hä.; fig: – (obtenir par adresse, gagner par finesse) fa. erdaschen; (à force d'intrigues), il a –é une place, hat er ein Amt erdarbt; (ce joueur) lui a –é son argent, hat ihm um sein Geld gebracht; où a t-il–é (attiré à lui) cette personne? wo hat er diese Person aufgegabelt? 2 – une affaire, procès e (la retarder; arrêter, différer le jugement) eine Angelegenheit, einen Proceß hemmen; hängen lassen; (cette négociation) est –ée, ist ins Stocken gerathen; faire – (un procès e) ins Stecken bringen; (le procès) est –é depuis deux ans, hängt seit zwei Jahren; Mar. un vaisseau, (pour venir à l'abordage) ein Schiff entern; 3. s'–, (s'attacher, s'arrêter à un croc e); (sa robe) s'accrocha à un clou e, blieb an einem Nagel e hängen; (celui qui se noie) s'–e à tout ce qu'il peut, greift nach allem, sucht sich an allem zu halten; Bo. s'–, sich anranken, sich aufleiten; (plante) accrochante, sich anr.-de e; (la négociation) s'est –ée à cet article, hat sich an diesem Artikel gestoßen, ist über diesem e ins Stocken gerathen; 4. s'–, (avoir recours à q) sich an et. halten; ne savoir à qui, à quoi s'–, nicht wissen, an wen, woran man sich halten soll; (quand on est mal dans ses affaires) on s'–e à tout, a ce qu'on peut, hält man sich an allem, hilft man sich, wie man kann.

Accroire, (a-k) faire – qc à qn, (faire *croire* ce qui n'est pas) einem et. weis machen, ihm et. aufbinden, aufheften; je lui ai fait – que vous étiez malade, ich habe ihm weis gemacht, Sie seyen krank; il veut me faire – cette fable, er will mir dieses Mährchen aufb.; 2. s'en faire –, vouloir s'en faire –, (présumer trop de soi-même, vouloir en imposer) sich zu viel einbilden; (ce succès ne le rend pas plus vain), il ne s'en fait pas –, er bildet sich nichts darauf ein; er thut sich nichts darauf zu gut; (il a qs talents), mais il s'en fait trop –, aber er hat eine zu große Einbildung von sich.

Accroissement, (a kroa-se) m. (augmentation, agrandissement e) Zuwachs; Vermehrung, f; Wachsthum, m; (il a acheté cette terre), ce sera un grand – pour son jardin, das wird ein großer Zuw. zu seinem Garten seyn; – (d'un troupeau) V.; l'– des animaux, des plantes e, das Wachsen od. Wachsthum der e; l'– des eaux, das Anwachsen od. Steigen des Wassers; (d'une ville), die Zunahme; (d'un état), das Wachsthum; l'– de sa fortune, die Vermehrung seines Vermögens; l'– de ses affaires, die Erweiterung seiner Geschäfte; un – de revenu, de pension e, ein Zuw. an Einkünften, eine Vermehr. des Gnadengehaltes; Gr. l'– d'un mot, (ce qu'on y ajoute, pour former un autre mot ou une autre nuance) *fidèle, fidélement,* die Verlängerung eines Wortes; le mot Nuß (noix) change sz en ſſ dans son –, das Wort Nuß bekommt in der Verlängerung statt des ß ein ſſ, (die Nüſſe); Pra. l'– d'un fonds, (par extérissement) der Zuw. an Boden; – d'un legs, (par mort de l'un des légataires e) die Vergrößerung eines e; droit d'–, Zuwachsrecht, n. c. *tontine;* Alg. calcul des –s, (où l'on emploie des quantités finies, pour d'autres infiniment petites) Differentialrechnung, f; Méd. l'– d'une maladie, (la période ou les accidents s'augmentent), das Zunehmen, Steigen e.

Accroit, m. (d'un troupeau) Vermehrung, f; Zuwachs, c. *accroissement.*

Accroître, (co. *croître*) va. vn. (rendre; it. devenir plus grand; augmenter e); – (son bien, son revenu), – vermehren; (ce bien e) accroît tous les jours, vermehrt sich, wächst von Tag zu Tag an, nimmt .. zu; – un jardin, un parc, l'– de bc, de la moitié, einen Garten e vergrößern od. erweitern; ihn um vieles, um die Hälfte vergr. e; – (la gloire, son autorité), vergr., vermehren; Pra. – à qn, (lui venir, par accession, accroissement, allusion, e.) einem zuwachsen; (il renonce à l'héritage), sa part accroît aux autres héritiers, sein Antheil wächst den übrigen Erben zu; (dans certains emplois) la part des absents accroît aux présents, geht der Antheil der Abwesenden auf die Anwesenden über; 2. s'–, (s'augmenter) sich vergr. e; (cette ville) s'est fort accrue par son commerce, hat sich durch e sehr vergrößert, hat durch e stark zugenommen; (le nombre de ses chalands) s'accroît, nimmt zu, vergrößert sich; (ses affaires) s'accroissent, erweitern sich; sa fortune s'est bien accrue, s. Vermögen hat sehr zugenommen; (il avoit une terre fort bornée), il s'est accru, (agrandi) er hat sich vergrößert od. weiter ausgedehnt; les eaux se sont accrues de 10 pieds, das Wasser ist um 10 Fuß gestiegen, hat .. zugenommen.

s'Accroupir, (a-k) (co. *finir*); (incliner le derrière vers les talons) niederhocken, -kauern; it. (pt. d'animaux; prendre la posture co. s'ils étaient assis) aufrecht sitzen; sich auf die Hinterfüße setzen; Bl. lion e accroupi, ein sitzender Löwe e.

Accroupissement, m. (posture où l'on est *accroupi*) Niederhocken, -kauern, Aufrechtsitzen, Sitzen auf den Hintern, n.

Accrue, f. d'un fond, d'un bois e, (accroissement) Anwachs, Zuwachs eines Grundstücks e; une – de bois, (espace de terre dans leq. il s'est étendu de ses limites) ein Zuwachs an Wald; Pê. e tes –s d'un filet, (boucles qu'on fait au lieu de mailles, pour accrocher les filets) Netzringe; jeter des –s, (faire de ses boucles) Netzringe machen; Ch. –s, (filets munis de petites baguettes de bois) Steckzeug.

Accube, m. v. c. *repaire.*

***Accubiteur,** m. hr. (esp. de chambellan qui couchait auprès du prince) Schlafdiener.

Accueil, (la) m. (réception) Empfang, Aufnahme, f; bon, mauvais –, guter, schlechter Empfang, gute, schlechte A.; – froid, obligeant, kalter e; faire bon ou mauvais –, gut od. schlecht empfangen, aufnehmen; faire – à qn, (une réception civile et honnête) einen gut aufn.; faire – à tout le monde, jedermann freundlich aufn.; avoir l'– agréable, die Leute freundlich aufn., empf.

Accueillir, (a-keu-lyr) va. ir. (co. *cueillir*); – qn, qc, (recevoir, bien ou mal) einen empfangen, aufnehmen; etwas aufn.; (ils sont venus lui demander à dîner) il les a bien *accueillis,* ils ont été très-bien .., er hat sie sehr gut, äußerst gütig aufgenommen, sie sind .. aufgen. worden; (ce prince) accueillait les étrangers, les arts dans ses états, il s'empressa de nous –, nahm die e in seinen Staaten auf, er beeiferte sich uns gut aufzunehmen; (ce ministre, cette dame) sait – son monde, weiß die Leute zu empfangen; mal – (une demande, une offre e), übel aufn.; (nous étions perdus, le capitaine détache une chaloupe) pour nous –, um uns aufod. einzunehmen; 2. fig: (pt. d'accidents fâcheux qui arrivent à qn) überfallen; la tempête, le vent nous accueillit près du port e, der Sturm überfiel uns, der Wind faßte uns e; être accueilli de l'orage, vom Gewitter überfallen werden; la pauvreté, la misère e l'ont accueilli, Armuth, Elend e hat ihn befallen, ist über ihn gekommen.

Accul, (a-kul) m. (lieu sans issue, où l'on est *acculé*) Winkel, Sack; on poursuivit les bandits dans un –, man verfolgte die e in einen W.; Ch. (fond du terrier, où les chiens *acculent* les renards e); le renard est à l'–, .. ist im innersten od. hintersten W. des Baues; (avant de lâcher les bassets), il faut savoir où sont les –s ou *acculs,* muß man wissen, wo die Endsäcke, die hintersten Schupfwinkel sind; Art. –, (pièce e d'une plate-forme, destiné à retenir le canon qui recule) Anhaltpfahl; Mar. – d'une baie, enfoncement) Hintergrund einer Bucht od. Bai; mouiller dans un –, im Hintergrunde, (in der Tiefe) einer Bucht e ankern.

Acculement, m. des varangues e, Mar. (degré de courbure des e) das Einziehen, Einkommen, (die Bogenründung) der e.

Acculer qn, (pousser dans un *accul,* coin e) einen in die Enge, in einen Sack od. Winkel treiben; il l'accula contre la muraille, er drängte ihn an od. gegen die Mauer; (*Carnège*) se trouva –ée dans un endroit où il n'y avait point d'issue, fand sich in einen Ort zus. gedrängt, wo e; (les chiens) avaient –é le sanglier, le loup e, hatten das Schwein e in die Enge getrieben; (le renard) –é dans son terrier, in seinem Bau in eine Ecke getrieben; 2. s'– contre un mur, (pour se défendre e) sich mit dem Rücken an die Mauer stellen; Ma. (le cheval) s'acule, (ne va pas assez en avant à chacune des voltes) drängt sich zu viel zus. e Bl. canons acculés, (les culasses étant opposées l'une à l'autre) mit dem Stoße gegen eine, gekehrte Kanonen; (cheval) –é, (cabré en arrière et sur le cul) aufgedämmt (auf dem Hintern sitzend).

Accumulateur, -trice, (a-k) s. pu. (qui *accumule*) Aufhäufer, inn; (Geld-A.), Zusammenscharrer.

Accumulation, (a ku) f. (amas, augmentation, a.) Aufhäufung, f; Aufwachsen, n; – de biens, d'honneurs, Anh. von e; – d'arrérages, die Anh., das Aufw. der e; – de droit, en droit, (concours de titres ou droits à qc) Anh., Vervielfältigung von Rechtsansprüchen.

Accumuler, (a ku) va. (entasser, mettre ensemble, augmenter) häufen, auf hä., anhä.; – des biens e, Güter e auf hä.; – trésors sur trésors, Schätze auf Sch. hä.; – (ajouter) crime sur crime, Verbrechen auf V. hä.; – ses dettes, Schulden hä.; (l'avare) ne pense qu'à – (du bien e), denkt nur ans Aufhä. od. Zusammenscharren; 2. s'–, (pt. de dettes) sich hä.; ses pertes se sont –ées, er hat Verlust auf Verl. gehabt, erlitten.

Accurbitaire, (a-k) a. Méd. ver –, on *solitaire,* t.

Accusable, (a-ku) (qu'on peut *accuser*) anklagbar.

Accusataire, ou -toire, a. Pa. pu. anklagend.

Accusateur, -trice, s. (qui *accuse* q a en justice) Kläger, inn; Ankläger; se porter, se rendre, se constituer –, als Kl. od. Ankl. auftreten; Pra. – public, (officier de justice chargé de poursuivre les prévenus de crime) öffentlicher Ankl.

Accusatif, m. (ce est lat.; *régime direct* français) der vierte Fall; Klagefall, Accusativ.

Accusation, (-si) f. (délation, dénonciation d'un délit e faite en justice) Klage, Anklage, f; il y a trois chefs d'– contre lui, es sind drei Hauptklagen od. Hauptklagepunkte gegen ihn da; l'– capitale ou principale, der hauptsächlichste Klagepunkt; – grave, capitale, (ou il va de la vie) schwere Kl., peinliche Kl., eine Ankl. auf Leben und Tod; l'– des péchés, das Bekenntniß der e. *confession;* 2. –, (reproche, imputation de q. faute e) Beschuldigung, Ankl., f; (on l'accuse de paresse, de partialité e) c'est une – mal fondée, es sind calomnieuses, das ist eine ungegründete B., es sind verläumderische Anklagen.

Accusé, -ée, s. Pra. (qui est *déféré* en justice pour un délit) der, die Beklagte; 2. m. accusé de réception, Anzeige des Empfanges, f; cette lettre n'est qu'un – de réception, durch diesen Brief wird od. ist blos der Empfang .. angezeigt, gemeldet.

Accuser qn, l'a. (déférer en justice; poursuivre un prévenu) einen anklagen, beschuldigen; – qn de vol, d'assassinat, einen eines Diebstahls e Ankl. od. beschuldigen (de fait) vous accuse, (parle, prouve contre vous) klagt Sie an, spricht gegen Sie; Pra. – un acte de faux, soutenir qu'il est faux) die Echtheit einer Urkunde od. Schrift anfechten; auf die Verfälschung einer .. klas

gen; – (un testament) de suggestion, ein z als eingegeben, als durch fremde Eingebung bewirkt, anfechten; s. – ses pêchés, seine z bekennen, beichten od. angeben, c. *se confesser*; – son jeu, son point, (le déclarer) sein Spiel, seinen Nummel angeben; fig. il accuse juste, faux, (il est, il n'est pas exact dans ses écrits), seine Angabe ist richtig, falsch; Com. – la réception d'une lettre z, (la mander) deren avis de la ..., den Empfang z melden, anzeigen; 3. (imputer ou reprocher une faute) beschuldigen; on ne peut l'– de négligence, man kann ihn keiner Nachlässigkeit anklagen, beich., ihm seine N. Schuld geben; vous avez tort de l'– de cette faute, vous l'en accusez à tort, Sie beich. (la. bezüchtigen) ihn dieses Fehlers mit Unrecht; Sie bürden ihm diesen Fehler mit Unrecht auf; Pt., Sc. (donner une idée juste de ce qui est couvert, ou ménagement ou ordonnant avec art ce qui le couvre) angeben, andeuten; – les os, les muscles sous la peau, die Knochen z angeben, durchscheinen lassen; – le nu par les plis des draperies, das Nackte durch den Faltenwurf andeuten; 4. s'–, (en justice, avouer son crime), sich anklagen, angeben; s'– en confession, (– ses péchés) c. – (2); s'– (se trahir) soi-même, sich selbst ankl., verrathen; il s'est –é lui-même par ce fait, er hat sich durch diese That selbst angeklagt od. verrathen.

Accus, ou Acculs, pl. Ch. (d'un terrier z), c. *accul*; le gibier se retire dans les – des forêts, des grands pays de bois; zieht sich in das Innere, in die Tiefe der Wälder, der großen Waldgegenden.

Acée, f. v. c. *bécasse*.

Acemella, Acmelle, f. Bo. c. *alchimille*.

Acémètes, c. *acemètes*.

Acène, f. Bo. (pla. à base garnie d'épines), Acena.

Acense, f. ou Acens, m. (a-çan-se), (bien *accensé* ou *démé*. opp. à *propriété*) Erbzinsgut, Erbpachtgut, n.

Acensement, m. (act. d'*accenser*; it. titre d'*accens*) Erbzinsung, f; it. (à un tiers) Erbverpachtung, f.en

Accenser, un bien z, (donner ou prendre à *cens* ou à ferme; affermer, c.) ein Grundstück in Erbpacht od. Erbzins geben, it. nehmen; – une maison, c. *louer*.

Acéphale, a. (sans tête; fig. sans chef) hauptlos, ohne Haupt; °akephalisch; statue z –, hauptlose z; (concile, secte) –, ohne Haupt; h. Ecc. les –s, –s hérétiques, ou *acéphalites*, (secte du 6e siècle, qui ne reconnaissait point de chef, et n'embrassait aucun parti) die Akephali; ver – ou acéphale, Wurm ohne Kopf; Hn. les –s, ou *mollusques* –s, cf.

Acéphalocyste, m. hn. (ver intestin, sans tête, sans aucun organe visible) id.

A ce que, cj. cf. *quo*.

Acérain, a. Mg. fer –, (qui tient de l'*acier*) stahlartiges Eisen.

Acerbe, a. (d'un goût dur, âpre) herb; vin –, herber Wein; (les prunelles) sont –s, schmecken herbe; 2. s. a. Méd. (d'un goût entre l'aigre ou acide et l'amer), bitterlichsauer; les –s, les fruits –s ont une pointe qui z, die bitterlichsauren, herben Mittel, Früchte haben eine Schärfe z.

Acerbité, f. (d'un vin, fruit z *acerbe*) Herbe, f.

Acère, a. hn. (sans aides ni antennes) hörnerlos, ohne Fühlhörner; 2. m. les –s, die Thiere ohne Fühlerbeine.

Acérer, (co. *céder*) va. – un outil z, (y soudre de l'*acier*, et le rendre tranchant, perçant) stählen, verstählen, mit Stahl belegen; trait acéré, lame, pointe, –e, gestählter (schärfer) Pfeil z; marteau – ou *acierè*, verstählter, (mit Stahl belegter) H.; Bo. feuille z –ée, nadlig; fig. –é, mordant, déchirant) beißend z; plume –ée, spitzige, beißende z; les traits –és de la calomnie, die scharfen Pfeile der z; Méd. (austère, astringent) herb; goût –é, saveur –ée, herber, zusammenziehender Geschmack.

Acéreux, se, a. Bo. (long et en pointe, en épine) nadelförmig; feuille –se, (du pin z) n–ges Blatt.

Acéride, m. Méd. (baume ou emplâtre sans cire) Pflaster ohne Wachs.

Acérine, f. hn. (poi. du genre de la perche) id.

Acerre, f. Ant. Räucherpfännchen, Weihrauchfäßchen, n; encensoir, f.

Acersocome, acersecome, a. Ant. langhaarig.

Acertainer, acertener, v. c. *assurer*, *certifier*.

Acérure, f. (act. d'*acérer*; it. acier dont on acère qc z) Verstählen, n; –lung, f; it. Stahlplättchen, n.

Acescence, f. Méd. (disposition à l'*acide*) das Säurlichte; (cette médecine) a de l'–, will sauer werden.

Acescent, e, a. (qui tend à l'*acidité*) säurlich.

Acésis, f. Méd. (guérison) Heilung, f.

Acesmement, (a-ces-me-) m. v. ajustement.

°Acesmer, v. c. *ajuster*, *embellir*.

Acesmeresse, f. v. c. *coiffeuse*.

Acesmes ou achesmes, pl. c. *atours*, *parures*.

Acestides, f. pl. Ant. (cheminées des fourneaux à fondre le cuivre) Kamine.

Acétabulaire, f. hn. c. *acétabule* (IIn.)

Acétabule, m. An. (cavité d'un os, dans laq. un autre os s'emboîte z) Pfanne, f; Bo. c. *cotylédon*; Hn. – de mer, (polypier de la forme d'un petit bassin ou coquetier renversé) Seerolppe; Hr. (ml. de 15 drag.) Acetabulum, n; it. (ro. de saucière ou de vinaigrier, c.) Essigfläschchen, eggfaß, n; Brühnäpfchen, schüsselchen, n.

Acétate, m. Chi. (sel formé d'acide *acétique* uni à une autre base) Essigsalz, n; essigsaures Salz; – d'agoustine, d'alumine, d'ammoniaque z, (combinaison de l'agoustine z, avec l'acide *acétique*) essigsaure Thonerde, Alaunerde, essigsaures Ammoniak; – de cuivre z, Kupfer-Essigsalz z; essigsaures Kupfer z.

Acété, ée, a. (aigrelet, acide) säuerlich.

Acéteux, se, a. (qui a un goût de *vinaigre*) unvollkommen essigsauer; essigsäuerlich; sel –, essigsäuerliches Salz; plante –se, säuerlich schmeckende z; acide –, (acide de *vinaigre* distillé avec d'autres bases) unvollkommene Essigsäure.

Acétique, a. (concentré de *vinaigre*) vollkommen essigsauer; l'acide –, Chi. n. (*vinaigre radical*, l'acide de vinaigre, ou *acide de vinaigre*, mais on le principe acidifiant est en excès) die vollkommene Essigsäure.

Acétite, m. c. *acétate*.

Acetum, (ome) m. Chi. (partie la plus acide du *vinaigre*) Essiggrundstoff, cf. *acétique*.

Achaie, f. Gg. (prov. de la Turq. europ.) Achaia; (auj. Livadie) Livadien.

Achaïens, pl. (peuple d'Achaïe) Achäer, anj. Livadier.

Achaisonner, va. v. c. *vexer*; troubler qn dans ses droits z.

Achalandage, m. Com. (act., art d'achalander) pu. Erlangung, it. Verschaffung der Kunden, einer starken Kundschaft.

Achalander qn, (procurer des *chalands*, de la vogue) einem Kunden verschaffen; – une boutique, einen Laden in Aufnahme bringen; (cette maison z) est bien –ée, commence às'–, hat eine gute, starke Kundschaft, hat starken Zulauf, fängt an in Aufnahme zu kommen; (ce quartier est peu fréquenté), il lui faudra du temps pour s'–, es wird Zeit brauchen, bis sich Kundschaft hinzieht.

Achaler, va. v. c. *ennuyer*. [c. *achiar*.

Achar, m. It. (chez les Indiens) Gott; 2. Com.

Acharniste, m. Méd. (esp. de confection pour le catarrhe de poumon) id., (Art Latwerge).

Acharnement, m. (fureur avec laq. un chien z s'attache à sa proie, it. qui a son ennemi z) Fleischgier, Mantgier, it. Erbitterung, Wuth, f; – des chiens contre le cerf, de deux dogues l'un contre l'autre, die bittere Begierde der Hunde auf den Hirsch, die Erb. od. Wuth zweier Doggen auf eina.; (ces animaux) se battent avec –, kämpfen wüthend mit eina.; it. (ces deux bataillons) schlagen sich mit der äußersten Erbitterung; fig. l'–, (animosité opiniâtre) de ces deux plaideurs, die Erb. dieser .. gegen eina.

Acharner, va. (animer, exciter) erbittern, aufhetzen; (ce procès suffit) pour les – l'un contre l'autre, ihr gegen eina. zu erb. od. aufzuh.; il est fort acharné contre moi, à ma perte, er ist sehr auf mich erbost, auf mein Verderben erpicht; mes ennemis les plus –és, meine wüthendsten, abgelagtesten Feinde; ils sont –és au combat, sie sind äußerst bitzig auf den Kampf; sie glühen vor Begierde sich zu schlagen; un combat –é, ein wüthendes Gefecht; Ven. – les chiens, l'oiseau, (leur donner le goût de la chair, leur exciter l'appétit) die Hunde, den Vogel raub- od. fleischgierig machen, cf. *leurre*; – s'à un jeu z, auf das Spiel erpicht; ein leidenschaftlicher Spieler z; 2. s'– à qc, (s'y attacher avec fureur z, it. avec excès à z) erpicht auf, gierig nach et. sein; unmäßig ergeben sein dem z; s'– sur sa proie, à la poursuite de sa proie, den Raub auf das bitzigste od. gierigste verfolgen; (ces tigres, ces chiens) s'acharnent l'un contre l'autre, sind wüthend auf eina.; s'– contre qn, s'– à le perdre z, einen aufs grimmigste verfolgen; unablässig auf sein Verderben los arbeiten; s'– au jeu z, sehr auf das Spiel versessen sein; bitzig od. leidenschaftlich spielen.

Achat, m. (act. d'*achetar*, acquisition, emplette z) Kauf, Einkauf; Einkauf; eingekaufte Sachen; (il a acheté ce jardin), c'est un bon –, das ist ein guter K.; faire – de marchandises, Waaren einkaufen; einen Ein-n einkauf machen; (qu'avez-vous acheté)? montrez-moi votre –, zeigen Sie mir Ihren E.; (il me l'a cédé) au prix d'–, um den Einkaufspreis; Com. livre d'–, (où l'on porte les articles qu'on a achetés) Einkaufsbuch, n. (grec) id.

Achates, (a-k-) m. hn. (esp. de papillon chevalier

Ache, f. Bo. (herbe potagère, ou. de persil) Eppich; Petersilie, f; – de jardin, ou *persil ordinaire*, Garten-Eppich; gemeine Pet.; f'– de montagne, c. *livèche*; – d'eau, Wasser-Ep.; Wasser-merk, n; la couronne d'– (chez les Grecs) der Epheukranz.

Achée, f. hn. (ver dont on se sert pour la pêche z) Reuen-wurm, Angel-w., c. *laiche*.

Achéenne, a. My. Cérès –, (la triste, la désolée, à cause de l'enlèvement de Proserpine sa fille) die trauernde Ceres.

Achéens, pl. c. *achéens*. (maître) id.

Achem, Achen, Gg. (ville et roy. dans l'île de Sumatra)

Achemois, Achenois, e, (habitant d'Achem ou d'Achen) Achener, inn.

Achement, m. Bl. (lambrequin, dont est environné le casque ou l'écu) Helm-decke, f; schmuck.

Acheminement, m. (moyen d'avancer ou de faire réussir qc) Weg, zu einem Zwecke zu gelangen; Beförderungsmittel, n; Einleitung, f; (la médiation de cette puissance) est un grand – à la paix, ist ein großer Schritt zum Frieden, ist ein mächtiges Beförderungs-; pour – (disposition, préparation) au traité, on résolut z, als Einl. zum Vertrage z.

Acheminer une affaire z, (avancer, mettre en train z) eine Sache od. Angelegenheit in Gang bringen; einleiten; einer S. z den Weg bahnen; cette victoire peut – la paix, .. herbeiführen, befördern; Ma. – un cheval, (le dresser à marcher droit devant lui) ein Pferd anfangen zuzureiten; cheval –é, (dégourdi, presque dressé) ein halb zugeritteues Pferd; s'–, (se mettre, être en chemin) sich auf den Weg machen; auf dem Wege sein; unterwegs sein; je m'acheminai vers la ville, vers un bois, ich ging auf die Stadt, auf ein Gehölz zu; ich schlug den Weg nach der St., nach einem G. ein; fig: la paix, cette affaire s'–e, (est en bon train) ist im Gange, geht vorwärts, ist auf gutem Wege.

Achenal, m. Pê. c. *élier*.

Achéron, (a-ché, Thé. a-hé) m. Gg. (fleuve qui avoit sa source au marais d'*Achérouse*, et se déchargeoit dans le golfe Adriatique) Acheron; My. (fleuve de l'enfer) id.; Höllenfluß; Poe. l'enfer, la mort) die Hölle, Unterwelt, der Tod; l'avare – ne lâche point sa proie, der gierige Acheron läßt seine Beute nicht.

Achérontique, a. (de l'Achéron) zum Höllenfluß gehörig; h. anc. les –s, livres –s, ou *achérontiens*, (livres étrusques, supposés venus des enfers) acherontische Bücher, Höllenbücher. (Geradflügler).

Achète, m. hn. (nom donné à qs orthoptères) Art

Acheter, *achetant*, *acheté*, *j'achète* (ou *achette*) *tu–s*, *il achète*; *achetons*, *ez*, *ils achètent* (ou *achettent*); *j'achetai*, *tu–as*, *a*, *achetâmes* z; *j'achetai*, *achetai* (ou *achetterai*); *j'achetterais* (*achetterais* z); *que j'achète* (ou *jachette* z) kaufen, ein-k.; – (une maison, une terre z) k.; – argent comptant, baar ein-k.; – à crédit, à terme, auf Borg, auf Ziel k.; – cher, à bon marché, à vil prix, theuer, wohlfeil z k.; – au double, doppelt so theuer bezahlen; – au poids de l'or, mit Gold aufwägen; – en gros, en détail, im Großen z auf od. ein-k.; P. qui bon l'achète, bon le boit, (nouv. avoir de bon vin z, il faut y mettre le prix) wer gut einkauft, dem schmeckt es gut; an guter Waare verkauft man sich nicht; fig. – qc, une place, un plaisir z (l'obtenir avec bc. de peine z) et., einen Platz z theuer erkaufen; (si l'ennemi eut la victoire) il l'a achetée bien cher, so hat er ihn sehr

theuer erkauft; – au prix de son sang, mit seinem Blute erkaufen.

Acheteur, -se, s. (pers. qui achète) Käufer, Einkäufer, in; bo de vendeurs et peu d'-s viel Verkäufer und wenig Käufer.

Achevé, ée, a. (parfait en son genre, cf. achever) vollendet, vollkommen; ouvrage –, ein vollendetes Werk; beauté –ée, vollkommene f; fou, scélérat –, ausgemachter Narr, Böserwicht; Erznarr, ein Erzböserwicht.

Achèvement, m. (d'un édifice) Vollendung, f; on vante l'– (la perfection, le fini) de ce tableau, de cette statue, man rühmt die letzte Ausarbeitung, die Vollendung dieses; Mz. –d'un cheval, (cf. achever) das letzte od. völlige Zureiten eines; Tt. – d'une étoffe, (au petit teint, après l'avoir passée au gr. teint) Ausfärbung eines Zeuges, f; fig: –, (d'un terme) Verfluß.

Achever, *achevant, achevé, j'achève, tu –s, il –e, achevons, –ez, ils achèvent*; *j'achevai, tu, –vas, il –va, achevâmes*; *j'achèverai* (ou *achèverai*) *as, a, ez*; *j'achèverais* (ou *achèverais*); *que j'achève, es, e; achevions, iez, achèvent*; (pr. de choses commencées) vollenden; – (un édifice) vollbauen; – une entreprise, .. zu Ende bringen; s. – qn, (lui porter le dernier coup) einen vollends tödten; einem den Rest geben, den Garaus machen; (il était déjà blessé), un second coup l'a achevé, ein zweiter Schuß oder Hieb tödtete ihn vollends, streckte ihn vollends nieder; (un soldat) voulait l'–, mais y, wollte ihn vollends niederhauen od. niederschießen, aber y; fg: cette bouteille va l'–, (il enverse tout à fait) .. wird ihm vollends den Rest geben; (mes affaires étaient déjà en mauvais état), cette banqueroute va m'–, (va compléter ma ruine) dieser Bankerot wird mich vollends zu Grunde richten; P. c'est, voilà pour l'– de peindre, (pour le ruiner, ou aggraver son état) fa. das wird ihm vollends den Rest geben, ihm vollends den Garaus machen, fa. ihn ganz ins Verderben; it. das wird seine Sache vollends ganz verderben; Pt. – qn, – de peindre qn, (– son portrait) einen vollends ausmahlen; – (une feuille d'impression), ausdrucken; (une partie, une comédie) ausspielen; – l'éducation, die Erziehung od. Bildung vollenden; (l'étude commence à former les jeunes gens) et le commerce du monde les achève, und der Umgang mit der Welt bildet sie vollends aus; Mar. – un cheval, (– sa dernière reprise au manège) ein Pferd vollends zureiten od. abrichten; Tt. –l'étoile, (lui donner la dernière teinte) den Zeug ausfärben; Et. – de la vaisselle, (lui donner sa dernière façon) einem Geschirr seine Form vollends geben; 2. abs. achevez! macht, daß ihr fertig werdet! – de dîner, de boire, abspeisen, austrinken; – d'écrire une lettre, einen Brief vollends ausschreiben; 3. s'–, (avancer vers son dernier période) .. (cet édifice s'achève, il était déjà vollends ausgedaut; (ce volume) s'achevera avec le temps, wird mit der Zeit fertig werden; (l'éducation) s'achève dans le commerce du monde, .. wird durch den Umgang mit der Welt vollendet; (ce baveur) s'est achevé, s'est –é de peindre, s'est enivré, hat sich vollends den Rest gegeben; it. (ce joueur) .., hat sich vollends zu Grunde gerichtet; (sa santé était affaiblie), il s'est achevé par ses débauches, durch seine Ausschweifungen hat er sich vollends zu Grunde gerichtet.

Achevoir, m. Man. (d'étoffe, la pièce) est à l'–, (est à la fin; on l'achève) ist gleich vollends fertig, ist in der letzten Hand, od. ist der Vollendung, Ausfertigung nahe.

Achia ou Achiar, Com. (rejetons du bambou, con. fits à la main des cornichons) Achiar; Bambusconfekt, n.

Achillaire, f. Bo. c. *achillée*.

Achille, (pied) Achilles; An. tendon d'–, (gros tendon du pied; ainsi nommé de la fatale blessure qu'y reçut A.) Achillesferse, f; Ecol. autref. (argument principal de q. secte ou parti) it.; voila son –, (argument insoluble, raison invincible) das ist sein A.

Achillée, (i-lée) f. Bo. (ou de jacobée) Achillenkraut, n; Schafgarbe, f; – visqueuse, Balsamgr., f; – laineuse, Zwergg., f; – mille feuille, Schafg., Wasserg, f; Wegerichkr.; Ant. les –s, (fêtes en l'honneur d'*Achille*) Achilles-feste, n. pl.

Achilléide, f. (poeme non achevé de Stace, dont Achille était le sujet) Achilleis, f.

Achimènes, m. Bo. (pla. scrophulaire) id.

Achiot, Bo. c. *roucon*. [Orleansbaum.

Achiote, m. Bo. (arb. exotique ressemb. à l'oranger) Achirante, Achyrante, -the, Bo. (ou cadelari) Tyrrblume, f.

Achire, m. hn. (esp. de poi. très-comprimés, ayant les deux yeux du même côté de la tête) id. (Art Schollen).

Achil, Achith, (-te) m. (esp. de vigne de Madagascar) Kümmel; Beacht-Traube, f.

Achlys, m. Oc. c. *brouillard*. [-henne, f.

Acho, m. hn. (Madagascar) -huhn, n; -huhn, n.

Achoiser, va. v. (accoiser) besänftigen.

Achoison, f. v. (raison, cause) Ursache, Veranlassung, f.

Achoppement, m. Anstoß; *pierre d'–*, fg: (occasion de chute, de péché, d'erreur) Stein des A-ßes; (les mauvaises compagnies) sont des *p–s* d'– pour la jeunesse, sind ein Stein des A-ßes für y.

Achore, (a-k) m. Méd. (esp. de teigne des enfants) Ausgrind; böser Kopf; Wachsgrind, f. pl.

Achoriste, (a-ko) a. Méd. symptomes –s (inséparables d'une maladie) bestimmte, unfehlbare Zeichen, Anzeichen.

Achou, Achourou, m. Bo. (esp. de laurier d'Amér., appelé bois d'Inde) blaues Kampeschenholz.

Achras, m. Bo. c. *sapotillier*.

Achromatique, (a-kro) a. Opt. (qui fait voir les objets sans mélange de couleurs étrangères et sans iris) farbenlos; lunettes –s, reine, farbenlose (achromatische) Fernröhren.

Achronique, Acronyque, (a-kro-) a. As. (opp. à *cosmique*, c.) achronisch, cornrittisch; lever, coucher – d'une étoile, (son lever, son coucher au moment où le soleil se couche) Auf- od. Unter-gang eines Sternes mit Sonnenu., ach-er Auf-g. eines Sternes; -ment, ad. achronisch y; (cette étoile) se lève ou se couche –, geht achronittisch auf od. unter.

Achronyche, (a-kro) a. As. temps –, (temps de la réunion des 4 planètes supér. dans le méridien, à minuit) achronischer Zeitpunkt.

Achthéographie, (a-k-) f. Au. (description des poids) Gewicht-beschreibung, -lehre, f.

Aciculaire, a. Bo. plante –, (dont la tige est en pointe, en aiguille) nadelförmige, spitzzulaufende y.

Acidalie, f. My. (fontaine de la ville d'Orchomène, en Beotie, dédiée à Vénus) Acidalia. [Venus.

Acidalien, ne, a. My. Vénus –ne, acidalische

Acide, a. (aigre, piquant) sauer; s. m. un –, eine Säure; aimer l'–, les –s, die Sä., das Saure (saure Speise) lieben od. mögen; – minéral, végetal, animal, mineralische, -e Sä.; – boracique ou boracin, (tiré du *borax*) Borax-säure, f; Stillsäig od. Sedativsäig, n; – camphorique, (du *camphre*) Kampher-säure, f; – nitrique ou nitreux, Salpeter-sä., f; – de sel commun, Küchensalz-sä., f; sel –, liqueur –, sou l'– domine (aures Salz y; goût –, (d'un fruit) saurer Geschmack.

Acidie, c. *acidie*.

Acidifère, a. Mg. (contenant de l'*acide*) säurehaltend; substance –, (combinée des *acides* avec q. base) saurehaltender Stoff.

Acidifiable, a. Chi. (qu'on peut rendre *acide*) säurefähig, sauerbar; Essiggrundlage enthaltend; base –, Essiggrundlage, f.

Acidifiant, e, a. in Säure verwandelnd; säuernd.

Acidification, f. (act. d'*acidifier* qc) Säurung, f.

Acidité, f. (saveur aigre et piquante, propriété des *acides* Säure, Schärfe, f; saurer Geschmack.

Acidule, a. (un peu aigre ou *acide*) säuerlich; mit säuerlichen Stoffen vermischt od. angemacht; eaux –s, Sauerwasser, n; -brunnen; 2. (froid, opp. à chaud, à Overmale) kalt; les eaux de Passy sont –s, die Bäder zu Passy sind kalt.

Aciduler, (*rendre acidule*) mit säuerlichen Stoffen vermischen; säuerlich machen; säuern; – les tisanes, .. säuern; trop –é, zu sauer, zu stark gesäuert.

Acier, m. Stahl; – naturel ou d'Allemagne, (d'où il vient principalement; – rendu tel par la fonte ou fusion) natürlicher od. deutscher Stahl; – factice ou artificiel, – de cémentation, gebrannter St., Brenn-stahl, Cement-st.; – fondu, (des deux précédents, et que les Anglais travaillent si bien) geschmolzener St., Schmelzstahl; – corroyé, Gerb-st.; – brut, rhohst.; – affiné, reiner St.; – boursouflé, Blasen-st.; lame, couteau d'–, d'– fondu, stählerne Klinge; Klinge von Schmelz-st.; – de bonne trempe, gut gehärteter St.; – de *Damas*, cf; Horl. – tiré, Triebst.; Poé. (épée) Stahl, Degen; das Schwert; tomber sous l'–, sous le tranchant de l'–, durch das Schwert, durch die Schärfe des Schwertes fallen.

Acierer, c. *aciérer*.

Aciérie, (usine où l'acier reçoit sa 1re façon après la fonte) Stahlhütte, f. [Krummsäbel.

Acimacis, (-cess-e) m. Ant. (sabre long et recourbé)

Acimaciforme, a. Bo. (en forme de sabre) schwertförmig, säbelf.; feuille –, f-förmiges Blatt y.

Acine, m. Bo. (baie ou grain des raisins et autres fruits en grappes) traubenartige Beeren, .. Frucht.

Acinésie, f. (du poul.) Méd. (intervalle entre chaque pulsation) Stille, f; Stillstehen, n.

Aciniforme, a. An. membrane – (de l'œil) c. *uvée*.

Acinile, m. hn. esp. de poule sultane) id.

Acipe ou Acipensere, m. hn. (genre de poi. cartilagineux; l'– esturgeon, Stör; le grand –, Hausen, -sion; l'– strelet, Sterlet; –étoilé, Sternstör.

Acisanthère, m. Bo. (pla. solitaire) id.

Aciste, m. hn. a. *grebe cornu*.

Acira, m. hn. c. *crupi* (de Cayenne).

Acladode, m. Bo. (arbr. du Pérou, esp de sapotacées) id.

Acloste, a. Op. ellaptisch; figure –, (propre à rompre les rayons de lumière et les laissant passer ordinairement sans aucune réfraction) ell.; figure –, ell-e Figur y.

Acleidien, m. hn. les –s, (famille de mammifères rongeurs non clavicules) die Thiere ohne Schlüsselbein.

Acmastique, a. Méd. fièvre –, (– inflammatoire, intense toute sa durée) Entzündungsfieber, n.

Acme, m. Méd. (la période, le fort d'une maladie) höchste Krankheitsstufe.

Acmeile, c. *alchimille*. (Haus, Waserhanf.

Acnide, f. ou *chanvre de Virginie*, virginischer

Acocat, m. Soi. (liteau serv. à avancer ou reculer le battant) Richt-holz, -scheit, n.

Acœmètes, (a-sé) pl. (qui ne se couche point; so. de religieux qui, partagés en plusieurs classes, psalmodiaient sans interruption, le jour et la nuit) Allmeter; die Wachsamen.

Acolo, m. hn. (petit coq de Madagascar) id.

Acoint y, c. *accoint* y.

Acolalen, ou Acolalon, m. hn. (grosse punaise de l'île de Madag.); id., Wanzenaze, f.

Acolchi, m. hn. (ois. du Mexique) c. *commandeur*; – de Séba, c. *loriot*.

Acoli, m. hn. c. *soubuze*.

Acolin, m. hn. (esp. de râle du Mexique) meriansisches Wasserhuhn.

Acolytat, m. Cath. (ordre mineur) Akolythen- od. Akolythenweihe, f; 2. (charge d'*acolyte*) Akolythen-amt, n.

Acolyte, m. (qui a reçu, qui remplit l'*acolytat*) Akolyth od. Akoleth, (Machtreter); faire les fonctions d'–, den Akolythendienst verrichten.

Acomat, m. Bo. (arbre d'Amér. propre à la constellation) id.; (Hematium, n.)

Acon, c. *accon*. [id.

Aconion, m. Méd. (esp. de collyre ophthalmique)

Aconit, (ite), m. Bo. (pla. narcotique; l'une des feuilles de la fleur en forme de capuchon) Eisen-hütchen, -hütten, n; Sturmhut; – napel, Teufelswurz, f.

Aconlins, (ci-a ce) m. hn. (esp. de serpents) Pfeilnatter, -schlange, f.

Acope, s. a. Méd. un –, remède –, (pour les contusions y) Gliedersalbe.

Acopis, m. Lap. (esp. de pi. à taches d'or) Alop.

Acoquiner, (ki) va. (attirer, attacher à une vie lâchante y) faul, liederlich, zum Taugnichts machen; fa. (ne laissez pas mendier ces enfants), cela les acoquine, das macht sie zu Taugenichtsen od. Taglieben; (ce soulfre pas ces chiens dans la cuisine), cela les –e, das verwöhnt, verderbt sie; (le jeu, l'oisiveté) –e, macht liederlich; en hiver le feu –e, das Feuer verwöhnt od. verweichlichet einen im Winter; 2. s'–, (s'attacher, s'adonner trop à qc) s'– auprès d'une femme, sich an ein Weibsbild hängen und dadurch liederlich werden; s'– au jeu, au cabaret, durch das Spiel, im Wirthshause ganz verderben werden; il s'est –é en ce pays-là, er ist in .. liederlich geworden; (ce chien, ce chat) s'–e à la cuisine, an com da fen, verwöhnet sich in y; acoquinant, e, faul liederlich machend.

Acoro, Acorer, Mar. c. *accore, accorer*.

Acore ou Acorus, m. Bo. (nom de trois racines aut.) Magenwurz, -wurzel, f; le vrai –, (esp. de jonc odoriférant, medical) der Kalmus; die wohlriechende Teichlilie od. Wasserschwertel.; – des Indes, ofstindischer Kalmus; faux –, (à racine noueuse, rouge ę) unächter Kalmus.

Açores, les –, Gg. (îles d'Afri., dans l'océan Atlant.) die Azoren, die azorischen Inseln.

Acosmie, f. (d'un malade) Méd. übles Aussehen; (dans les crises) Unordnung, Unregelmäßigkeit, f.

Acoste ou Acosta, m. Bo. (arbr. de la Cochinchine) id.

Acot, m. Jar. (adornement de fumier autour d'une couche) Anwurf, cf. *acotter*.

Acostar, v. c. *accotar*.

Acotai, Acotay, m. Im., Pap. c. *pied-de-chèvre*.

Acotter ou Acoter une couche, Jar. (y donner un acot) einen Anwurf von Dünger an ein Beet machen.

Acottoir, Pap. c. *égouttoir*.

Acotylédon, e, a. Bo. plante –e, (dont la semence n'a point de *cotylédon* ou lobe latéral) nabelkeimende Pflanze, f; (semences) –es, ohne Mutterkuchen; s. les –es, plantes –es, f. (sans *cotylédons*) die nabelkeimenden Pflanzen, die Pfl. ohne Samenblättchen.

Acouchi, m. Im. (après du genre des cabiais) id.

Acoudrou, m. c. *liane à verre*.

Acoupi, –e, s. (coco) v. Hörnerträger, inn.

Acoumate, m. (bruit de voix ou d'instr. qu'on croit entendre dans l'air) eingebildetes Luftgeräusch, das Summen vor den Ohren; – remarquable, ein merkwürdiges Getöse.

Acoumatique, a. concert, chanteur –, (où l'on entend rien que voix sans que jouent ę) Hörconcert, -sänger; s. un –, Ant. Hörschüler, (uneingeweihter Schüler des Pythagoras).

Acousticien, m. (savant ę qui s'occupe d'acoustique) Akustiker, Akustmatiker.

Acoustico-malléen, s. a. l'–, le muscle –, (muscle interne du marteau) der äußere Hammermuskel.

Acoustique, f. (science des sons et de leurs propriétés) Schallkunst, Ton- od. Gehörl., f; Akustik, f; 2. a. (qui concerne les sons ou l'ouïe) akustisch; nerf, conduit –, der Gehörnerve, -gang; maladie –, (qui attaque le sens de l'ouïe) Ohrübel, n; Ohrkrankheit, f; remede –, les –s, gehörstärkendes Mittel, die Gehörmittel; instrument –, (qu'on emploie dans la maladie –) ein das Gehör unterstützendes Werkzeug; cornet –, voûte –, (servant à augmenter le son) Hörrohr, n; Sprachtrichter, Gehörtr., das Hör- od. Klanggewölbe.

Acouli ou –ty, m. hn. (espèce des Antilles, grosseur de lapin) Akuti; Fettschlauchen, n.

Acoutrer ę, c. *Accoutrer* ę.

Acq, m. Aquée, f. pr. c. *haim*.

Acque, f. (bateau plat, employé au transport des vins de Rhin ę en Hollande) Aak, n.

Acquéraux, (a-ké-) pl. Ant. (machine pour lancer des pierres) Werfmaschine, f; Schleuderer.

Acquéreur, se, (a-ké-) (d'un bien ę) Erwerber, Käufer, inn ę; – de bonne foi, (qui possède légalement) ein redlicher Erw.

Acquérir, va. ir. *acquérant, acquis; s'acquérir, tr. –, il –t; nous acquérons, ez, ils acquierent; s'acquît, s'acquerrai* (herrai), *j'acquerrais; que s'acquérisse, que nous acquérions, iez, acquissent; que s'acquisse* ę; (se procurer par achat ę); – (de la fortune ę), erwerben; – une terre, une rente, les droits de qn, ein Gut ę an sich bringen; – de ses deniers, des deniers d'autrui, aus seinem Beutel, aus eigenen Mitteln, mit fremdem Gelde erw.; – par de bonnes, par de mauvaises voies, auf rechten, auf unrechten Wegen, durch rechtmäßige, durch unr. Mittel erw.; du bien mal acquis, schlecht erworbenes Gut; (qualités naturelles) et acquises, und erworbene ę; 2. – de l'honneur, de la gloire ę, Ehre, Ruhm erw., erlangen; – des droits à l'estime publique, Ansprüche auf Achtung, auf die öffentliche Acht. erw.; (cette réputation ę) qui lui est si bien acquise, den er so gut verdient, der ihm so wohl gebührt; s'– des amis, l'estime ę de qn, sich Freunde ę erw.; être acquis à qn, (dévoué à ę), einem zugethan od. ergeben seyn; je lui suis acquis, il m'est .., ich bin ihm, er ist mir zugethan, cf. *acquis*.

Acquêt, (a-kè) m. Pra. (chose acquise, par achat, donation ę) Erwerb; Com. Kauf; il a fait un bel –, de nouveaux –s, er hat einen schönen Er. gemacht, einen schönen K. gethan, neue Güter an sich gebracht; P. il n'y a si bel, pas de plus bel – que le don, erbetene Geschenke sind der angenehmste Er.; Pra. avoir part aux –s, (aux biens meubles ou immeubles qu'on a *acquis*) an der Erwerbgenossenschaft, an dem Erworbenen Theil haben; Com. (bénéfice, avantage ę) fa. il n'y a pas gr. – a vendre cet article, bei dem Verkaufe dieser Waare ę ist nicht viel zu gewinnen, (kommt nicht viel heraus, fa.).

Acquêter, v. c. *acquérir*.

Acquiescement, (a-ki-e-se) m. (à la volonté de qn) der Fügung in eines Willen; – à un contrat, die Beistimmung zu, Einwilligung in ę; il demande mon – à ce mariage, er bittet um meine Zustimmung zu dieser ę; on ne peut *refuser* son – (à une proposition si bien démontrée), einem ę kann man seinen Beifall nicht versagen; *je ne peux r.* mon – à cette explication, bei dieser Erklärung muß ich mich (kann ich nicht umhin mich zu) beruhigen; mit .. muß ich zufrieden seyn; vous ne pouvez revenir contre une sentence après votre –, Sie können seinen Einspruch mehr gegen ein Urtheil thun, welches Sie einmal angenommen haben, das Sie sich einmal haben gefallen lassen; (l'exécution d'un jugement ę) est un vrai –, ist eine wirkliche Annahme od. Zustimmung.

Acquiescer, (a-ki-e-cer) à un desir, à une prière ę (y consentir) in ein Verlangen ę willigen; einem Wunsche ę willfahren, eine Bitte ę eingehen; – aux sentiments, aux volontés d'autrui, (y déférer, céder, o.) der Meinung eines Andern beitreten, einem Andern zu Willen seyn; sich nach dem W. eines Andern fügen; – à un jugement, (s'y soumettre, n'en désirer mieux) sich ein Urtheil gefallen lassen, sich dabei beruhigen.

Acquis, (a-ki) m. (savoir, connaissances, expérience) Kenntniß, Erfahrung, Kunstfertigkeit, f; il a de l'–, bo d'–, er hat sich Kenntniße, Geschicklichkeiten ę, viele .. erworben od. gesammelt; il n'a pas moins d'– que de naturel, er besitzt eben so viel erworbene als natürliche Geschicklichkeit; 2. –, e, cf. *acquérir*.

Acquisition, (a-ki-zi-ci-on) f. (act. d'*acquérir*; chose *acquise*) Erwerbung, f; Erwerbniß, n; Erwerb; faire un contrat d'–, einen Erwerbungs-vertrag machen; faire – d'une terre ę, ein Gut ę an sich bringen; auf kaufen; belle –, schöne Erwerbung, schöner Ankauf; l'– d'une province ę, die Erwerbung ę.

Acquit, (a-ki) m. (quittance, décharge, o.) Quittung, Bescheinigung, f; (vous dites avoir payé), où est votre –? produisez votre –! wo ist Ihr B.? weisen Sie Ihre Q. vor! payer une chose à l'– (à la décharge ou au compte) d'un autre, et. für einen Andern, auf od. für Rechnung eines Andern zahlen; (il a payé *mille francs*) à l'– de la succession, auf Rechnung der Erbschaft; 2. faire qc à (ou pour) l'– de sa conscience, (afin de n'avoir point la conscience chargée) et. zur Beruhigung seines Gewissens thun; faire qc par manière d'–, (négligemment, pour la forme; it. sauvent, sans avoir l'air d'y toucher) nur dergleichen thun; et. nur zum Scheine od. obenhin thun; il auf eine feine, unmerkliche Art; informez-vous-en par manière d'–, erkundigen Sie sich unter der Hand darnach; Com. pour –, (pour quittance ou reçu) bezahlt; empfangen; Bil. (sur coup pour se mettre en passe) Aussatz; donner –, un bon, un mauvais –, sich aussetzen, sich gut, schlecht ..; jouer à l'–, cf. entre les pendants à qui prira le tout) um den ganzen Satz spielen; Com. ę – de paiement, Zoll-zeichen, n; -schein, Mauth-sch.; (on a acquitté les droits), j'en ai un bon –, j'en ai les –s, ich besitze einen gültigen Schein, ich habe die Zoll-zeichen od. den -schein; des –s bons et valables, richtige und vollgültige Scheine; – à caution, (billet de passe, à la charge d'acquitter les droits au bureau de la frontière, où il sert de décharge au particulier qui s'est rendu caution) Passierzettel; – de franchise, (billet qui exempte du droit de sortie les marchandises des foires ę) Zollfreischein, c. *passe-avant*; – patent, (tènlaïche) Anweisung auf das Schatzamt.

Acquittement, m. (d'une dette) Abtragung, Bezahlung, Entrichtung, f; (ce bienfait lui paraît une dette), dont l'– ę, deren Abt., ę; Pra. – des dettes d'une succession, Bez. Berichtigung der ę, f.

Acquitter, (a-ki) (une dette) bezahlen, berichtigen, entrichten, abführen, abzahlen; – un ami, sa succession, les dettes d'un parent ę, einen Freund ę sein Erbe von Schulden befreien, die Sch. eines Verwandten berichtigen; il a acquitté entièrement sa terre, er hat s. Gut od. sich völlig schuldenfrei gemacht; il s'est –é de mille francs, er hat tausend .. abgezahlt od. abgetragen; 2. – (une obligation, une lettre de change), bez.; – sa conscience, (faire ce qu'elle prescrit) seinem Gewissen Genüge leisten; pour – ma .., zur Beruhigung meines Gewissens; 3. s'– d'une dette, de son devoir, (y satisfaire) eine Schuld abtragen, seine Schuldigkeit thun; seine Pflicht. Obliegenheit erfüllen; (il a promis) de s'– à la fin du mois, zu Ende des Monats zu zahlen, die Sachen .. zu ber.; P. qui s'acquitte, s'enrichit, wer seine Schulden bezahlt, erwirbt, wird reicher; 4. s'– d'un service reçu, (le reconnaître) einem einen Gegendienst leisten; sich seiner Verbindlichkeiten gegen einen entledigen; s'– d'une commission, (la remplir) einen Auftrag ausrichten, besorgen, sich eines .. entledigen; il s'–e bien de sa charge, il s'en –e dignement, er versieht sein Amt gut, er steht seinem Amte würdig vor; Bil. s'–, (jouer le 1er coup pour se mettre en passe) sich aussetzen.

Acrasie, f. Méd. (accoutumance dans le manger ę) id.

Acratie, (cie) f. Méd. (débilité, impuissance d'agir ę) Schwäche, f; Unvermögen sich zu bewegen, n.

Acratisme, m. h. anc. (le déjeuner chez les Grecs) Frühstück, n; Weinsuppe, kalte Schaale, f.

Acratophore, s. My. (Bacchus) –, der lautern Wein gibt.

Acratoposie, f. das Trinken lauterer Weine; Méd. Getränk aus lauterem Weine.

Acre, f. (ms. de terre, d'v. 1/2 arpent) ein Acker (Landes ę).

Acre, m. (piquant, corrosif) scharf, beißend; it. (pt. de fruits), herbe; (le sel, le poivre) ont une saveur âcre, haben einen scharfen od. beißenden Geschmack; plantes –s, scharfe od. b.-e ę; Méd. bile ę –, scharfe Galle ę; Chi. –s acides, –s alkalis, –s moyens (tenant des deux ter. ę) scharf saure, scharf laugensalzartige Stoffe; scharfe Stoffe von der Mittelgattung.

Acrement, m. Com. (ss. de peau de Turquie) morgenländische Rindshaut, f.

Acreté, f. (d'un fruit ę) die Herbe, Herbigkeit, (du sel, du poivre, de la bile ę) die Schärfe, f; Chi. –acide, alkaline, muriatique, (cf. *âcre*, Chi.) saure ę, Schärfe; fg; il a de l'– dans l'humeur, er hat et. Herbes od. Widerwärtiges in seiner Gemüthsart.

Acridien, m. Im. c. *criquet*.

Acridophage, s. a. h. anc. les –s, peuples –s, (peuples d'Afr. ę qui mangeaient des *sauterelles*) Heuschreckenesser, Heuschr. essende Völker.

Acrimonie, f. (so. d'âcreté qui dispose à une maladie) Schärfe, f; –(de la bile, du sang, des humeurs), Schärfe; fg; pa. Widerwärtigkeit in seiner Gemüthsart.

Acrimonieux, se, a. (qui a de l'*acrimonie*) scharf, beißend; bile –se, humeurs –ses, scharfe Galle, Säfte; sels –, scharfe, beißende ..

Acrisie, f. Méd. (absence, défaut de *crise*) id.; Hemmung od. Verhinderung der Entscheidung (einer Krankheit).

Acritique, a. (irréprochable) tadellos, ohne Tadel; Méd. (qui n'est pas *critique* ou dangereux) nicht entscheidend ę.

Acroatique, a. Phil. anc. (opp. à *exotérique*); ouvrage –, geheimes Werk od. Buch; les livres –s d'Aristote, (ceux qu'il n'expliquait pas à tout le monde) die geheimen Bücher des Aristoteles.

Acrobate, m. Ant. (se. de danseurs de corde) * Akrobate; Hochtänzer, Seil t.

Acrobalicon, m. Ant. (échelle double ou planche, serv. à observer les ennemis) id.

Acrobatique, Ant. machine –, c. *acrobaticon*; it. Arc. (pour monter des fardeaux) Hebezeug, n.

Acrohystie, (-thie) f. c. *acroposthie*.

Acrocéraunes, ou monts acrocérauniens, Gg. (hautes montagnes de l'Epire) Acroceraunen.

Acrochir, m. An. (extrémité de la main ou des doigts) das Ende der Hand ę; Finger-spitze, f.

Acrochirisme, m. ou Acrochirésis, f. Ant. (lutte avec les mains) Handkampf. (kämpfen.

Acrochiriste, m. (lutteur avec les mains) Hand-

Acrocholie, (-ko-) f. schneller Zorn; Jähzorn;

penchant à l'–, Neigung zum Jähzg. z.

Acrochorde, m. hn. (serpent couvert de petites verrues) schwarze Schlange. [verruc.

Acrochordon, (acro kor) m. Chir. c. *poireau*.

Acrochorisme, (ko-) m. Ant. (exercice des membres) Leibesübung. f.

Acrocomes, pl.h.anc. (peuples de Thrace qui avaient les cheveux longs par devant) Akrokomen; fg: un –e, (chevelu, à cheveux longs) ein Akrokome, od. Langhaar.

Acrocorde, c. *Acrochorde*. [triger.

Acrolénion, m. An. c. *oleorane*.

Acrolithe, s. statue –, .. mit steinernen Händen und Füßen.

Acromatique, c. *achromatique*.

Acromial, e, a. An. (de l'acromion) der Schulterhöhe gehörig.

Acromion, m. An. (apophyse de l'omoplate, ou extrémité de l'épaule) Schulterhöhe, f.

Acromphale, -lion, m. Ab. (milieu de nombril) Nabelmitte, f.

Acronyque, c. *achronique*.

Acropathie, f. Méd. id.; Krankheit der äußersten Theile, d. des Muttermundes.

Acropole, f. Ant. Hoch-burg, Stadt-h.; Schloß, n; Citadelle, f. [Verhaut.

Acrosothie, f. Méd. (extrémité du prépuce) die

Acrosopes, m. Méd. (prompte digestion dans l'enfance z. id.

Acrospore, m. hn. (esp. de madrépore) Akrospore, f.

Acrostic, m. c. *acrostique*, f.

Acrostiche, m. a. (poésie où chaque vers commence par une des lettres d'un nom qu'on a pris pour sujet) Namensgedicht, (Akrostichon); *sonnet* par –, ein Sonnet in Form eines N–es; vers –s, Verse in Form z.

Acrostique, f. Bo. (pla. voisine des fougères) vollblütiger Farn; – septentrional, Steinfarn.

Acrotère, m. (esp. de piedestaux entre le socle et la tablette des balustrades) Fußgestell, n; Bilderfußbl.

Acrotériasme, m. Chir. (amputation d'un membre) Auße od. Hand-abnehmung. f.

Acroutons, ad. (on à *croupetons*) cf. *croupetons*.

Acrydien z, c. *acridien*.

Acte, m. (act., opération, œuvre) That, f; Werk, n; Handlung, f; °Act; – de la création, Schöpfungswerk, n; (la création du monde) est un – de la *puissance* de Dieu, ist eine Wirkung der z; Lo. (epp. à *puissance* ou *capacité* d'agir) réduire la puissance à l'–, das Vermögen in Wirk. od. Handl. setzen; la conséquence est bonne de l'– à la *pu.*, der Schluß von der That od. Wirk. auf das Vermögen dazu ist richtig; (discerner est) un – de l'entendement, (choisir) un – de la volonté, eine Verrichtung des Verstandes, eine Wirk. od. Aeußerung des Willens; Mor. (mouv. vertueux ou religieux de l'ame); un – de vertu, de religion, eine tugendhafte, fromme Regung; faire un – de foi, de contrition, d'humilité z, eine Handl. des Glaubens z ausüben; Mil. – d'hostilité, (act. hostile) Feindseligkeit, f; – héroique z, heldenmüthige z That; Pra. faire – d'héritier, de possession, (agir en héritier z) als Erbe, als Besitzer handeln; – authentique, public, rechtskräftige, öffentliche Urkunde; – sous seing privé, (non revêtu de l'autorité publique) durch bloße Privat-unterschrift beglaubigte Urk.; passer un –, eine Urk., einen Vertrag ausstellen od. entwerfen; donner, prendre – de qc z, eine Urk. od. Verhandlungsschrift über et. ausstellen od. geben, sich geben lassen; einem et. beurkunden, sich et. beurk. lassen; les –s de l'état civil, die Urkunden des Personenstandes; fg: P. je prends – de ma diligence, (pour dire qu'on est exact ou des tiers à un rendez vous) Sie sehen, Sie werden mir bezeugen, daß ich nicht auf mich habe warten lassen; Escol. (thèse, dispute publique) Schul-übung, Rede- od. Streit-üb., f; Thé. (partie de la pièce, après laq. la scène est interrompue) Aufzug, Akt; pièce de trois –s, en 3 –s, ein Stück in drei Aufzügen; it. –, (partie d'un opéra z) id.; Mu. – de cadence, (mouv. pour indiquer une cad. à former ou à éviter) Cadenz-zeichen, n.

2. pl. (délibérations, résolutions z publiques, couchées dans les registres) Acten, schriftliche Verhandlungen, Verhandlungsschriften; les –s des *Etats*, des conciles, die Verhandlungen der z; cela est extrait des –s publics, das ist ein Auszug aus den öffentlichen Acten od. Protokollen; Ecr. les –s des Apôtres, (livre qui contient une partie de leur vie) die Apostelgeschichte.

Actée, f. Bo. (so. de pavots dont la baie cuite avec de l'alun fournit une bonne encre) Schwarzwurz, f; Christophs-kraut, n; 2. a. Gg. anc. (maritime, situé sur la côte) an der Seeküste liegend. [Hn. (int.), id.

Actéon, m. My. (être fabuleux, cerf) Akteon; Acteoniser qn. gp. einem Hörner aufsetzen.

Acteur, -trice, s. (au theatre) Schauspieler, inn; bon, méchant –, guter, schlechter Sch.; grande actrice, große Sch-inn; fg: (qui a part dans l'exécution d'une aff. z) Theilnehmer, Werkzeug, n; c'est un des principaux – s dans cette négociation, er spielt eine Hauptrolle bei dieser z; (c'est un bon officier) et un gr. – un jour de combat, und ein Tage der Schlacht eine Hauptperson; fa. (pour cette partie de jeu, de plaisir), il nous manque un –, fehlt es uns an einer Person.

Actiaque, (ac ci ak) a. (concernant la bataille ou le cap d'*Actium*) jeux –s, (celebrés tous les 5 ans près d'*Actium*) die Spiele von Actium; les années –s, (qui datent du jour de la bataille d'*Actium*) die Jahre nach der Schlacht von Actium.

Actif, ve, a. (qui agit z, opp. à *passif*, wirksam, thätig; (le feu est) le plus – de tous les élements, son action est extrêmement –ve, das wirksamste von z; seine Wirksamkeit ist äußerst thätig; les qualités –ves des élements z, die wirkenden, thätigen Eigenschaften der z; Méd. (ce remède) est très –, (agit avec force) ist sehr wirksam, wirkt stark; Ch. n. principe –, wirkender Grundstoff; fg: (agissant, laborieux, prompt z) homme, esprit z –, thätiger z; femme z très-active, sehr thätige, betriebsame z; (j'aime) ces qualités –ves, diese lebhaften Eigenschaften; Dra. avoir voix –ve et passive, (droit d'elire et d'être élu) stimmfähig und wählbar zugleich seyn, cf. *elire*; en; ses dettes actives et passives, (son avoir) seine activen und passiven Schulden; seine Activ- und Passiv-schulden, seine Forderungen, sein Guthaben; à quoi se montent l'– et le passif, wie hoch beläuft sich das Activ- und Passiv vermögen? Dév. vie –ve, das werkthätige Leben; Gr. verbe –, (où le sujet agit, et dont l'objet est en régime direct) thätiges od. übergehendes Zeitwort; (secouraïde) un adjectif verbal –, ist ein von einem Zeitwort abstammendes thätiges Beiwort.

Actinée z, f. Bo. (pla. corymbifere à demi-fleurons disposés en rayons) Actinea, f. [res) id.

Actinelle, f. (arbr. d'Amér., famille des corymbifères)

Actinie, f. Ha. (anémone ou ortie de mer; vermollusque à bouche garnie de *rayons*) Meer-aßel, -nessel, Seeanemone, f; – ridée, Runzel-an.; – angulease, Seeblume, f; – taillé de mer, Meer-nelle, f; – plumeuse ou hérissée, Federan. od. Krenen-nessel, f; – cul de cheval, Klipp-rose, Felsen-nessel, f; – verte, grüne See-anemone.

Actinochloé, m. Bo. (genre de pla. graminées) id.

Actinolithe, m. Mg. (en rayonnante) Strahlstein, c. *actinote*.

Actinote, m. Mg. (gomme à rayons, appelée aussi la *flayonnante*, ou *Zillerthale*, ou Schorl vert, du *Zillerthal* où on le trouve; et *Actinolite*) Zellerthit od. Strahlenmmut; – étalé, Strahlschorl.

Actinophylle, m. Bo. (genre de pla. du Pérou, à feuille. disposées circulairement en forme de rayons) (Actinophyllum).

Action, (ak ci) f. (d'un agent) Wirkung, f; – du feu sur le bois, du soleil sur les plantes z, Wirk. des Feuers auf das Holz z; Phy. l'– de ce corps est égale à la réaction de l'autre, die Wirk. dieses Körpers ist .. des andern gleich; la quantité d'–, (pt. de la force et de la vitesse d'un corps) die Größe der Wirk.; l'– du levier sur une masse, die Kraft des z auf eine Last; l'– des vagues z contre les rochers, das Anschlagen der z gegen die Felsen; Mor. bonne, mauvaise –, gute, schlechte Handlung od. That; – noire, lâche, scélérate z That; faire de belles –s, schöne Hz-en ausüben, schöne Thaten ausrichten.

2. être en –, (en mouv. z'agiter z) in Thätigkeit od. Bewegung seyn; Ma. (ce cheval) est toujours en –, sa bouche est toujours en –, (ses mors jete de l'écume z) ist seinen Augenblick ruhig, steht keinen Aug. still; sein Maul ist in steter Bewegung; l'– de bouche du cheval est un indice de la force, das Spielen des Pferdes mit seinem Gebisse zeigt viele Kraft; Mil. (affaire, combat z) ein Treffen, Gefecht, n; engager une –, sich in ein Tr. einlassen, zum Handgemenge kommen; un officier admirable (pour) un jour d'–, ein .. bei einer Schlacht; (les armées commencerent tard) à entrer en – (ou en *campagne*) den Feldzug zu eröffnen, ins Feld zu rücken.

3. Lrt. (chaleur, vehemence; it. le maintien, les gestes, z; parler d'–, avec –, mit Wärme, Lebhaftigkeit, Nachdruck od. Ausdruck sprechen; c'est son – ordinaire de lever les epaules z, er zieht gewöhnlich die Achseln in die Höhe z; (se tenir, paraitre devant qn) en – de suppliant, in der Stellung eines Bittenden; (cet orateur) a l'– belle, noble, libre, aisée, hat ein schönes z Geberdenspiel, einen schönen z Vortrag; il a de l'–, sein Vortrag ist lebhaft; il n'a point d'–, er hat keine °Action; sein Vortrag ist todt; (cet acteur ne me plait pas), son – est froide, contrainte z, sein Spiel ist kalt z; Poé. (principal evénement d'une pièce de theatre, d'un poème épique) Handlung, f; l'unité d'–, die Einheit der Handlung; la principale –, die Hauptandlung; il y a de l'– (dans cette piece z), (la plupart des choses s'y passent en – et non en recit) es ist viel Handlung in z.

4. Jur. (demande, poursuite en justice) Klage, f; – civile, – pénale ou criminelle, (pour cause de q. obligation, ou de q. delit) eine bürgerliche, peinliche Kl.; – personnelle, réelle, mixte, (intentée au sujet de q obligation, ou des deux ensemble) persönliche, dingliche (Personal-, Real-), vermischte Kl.; intenter – en justice, eine Kl. anhang-ig machen, bei Gericht vortragen od. einlegen; avoir – contre qn, zu gerichtlicher Belangung eines belangt seyn; ein Recht zur Kl. gegen einen haben; – de partage (entre cohéritiers), de division (entre des associés), de bornage (entre des voisins), en garantie z, Erbtheilungs-klage, Gesellschaftstheilungs-kl., Grenzurscheidungs-kl., Bürgschafts-kl.; subroger qn en ses droits, noms et –s, einem seine Rechte, Ansprüche in Klagbringungen übertragen; Com. (les dettes actives) das Guthaben; das Mobiliarvermögen; fahrende Habe und die Activschulden; die Forderungen; – de compagnie, (mais, donnant part aux bénéfices d'une entreprise) der Gesellschafts- od. Antheils-schein, die Actie; – de banque, Bankactie, f; delivrer une – (à un actionnaire), eine Actie ausfertigen; porteur d'–s, Actien-inhaber; nourrir une –, (verser à l'échéance les sommes pour lesq. on s'est engagé) eine Actie unterhalten; erforderliche Nachschüsse bezahlen; fondre des –s, (les vendre, les réaliser) Actien zu Geld machen, verilbern.

5. pl., Sc. z attitude ou position du visage et du corps, qui fait juger qu'une figure est agitée de telle passion) Stellung, Haltung, f; (cette figure) exprime bien par son – les passions dont elle est agitée, drückt durch ihre St. od. Hy. die in ihr vorgehenden Leidenschaften gut aus; cette – est bien d'un homme effrayé, suppliant z, diese St. verräth deutlich einen .. z; it. (pt. d'animaux); l'– (de ce chien) exprime bien la fureur, (ce chien) exprime bien la fureur par son –, die St. od. Bewegung .. drückt die Wuth sehr gut aus; .. drückt die Wuth durch seine St. od. Bew. gut aus; Méd. z –s animales, thierische Verrichtungen (im Körper); Ric. – de graces, (remerciment z) Danksagung, f; chanter un Te Deum en – de graces, ein Te Deum singen zur D. für z; je vous rends mille –s de graces, ich danke Ihnen tausendmal; recevez mes –s de graces, empfangen Sie meine D.

Actionnaire, (ak ci) m. Com. (propriétaire d'une *action*. Actien-inhaber, -besitzer; °Actionist; les –s de la banque de France z, die Actien-inh. &c. bei der z.

Actionner (ak ci) qn, Pra. (intenter *action*, poursuivre en justice) einen gerichtlich belangen, vorklagen; (s'il ne paie pas) il faudra le faire –, wird man ihn bel. müssen.

Actionniste, (ak-ci) m. (esp. d'agioteur, commerçant en *actions*, qu'il achète ou vend à terme z) Actienhändler.

Actium, (ome) Gg. anc. (cap d'Epire) Actium; la bataille d'–, (où fut défait Antoine) die Schlacht bei A.

Activement, ad. d'une man. *active*) wirksam, thätig; (l'affaire) fut conduite –, wurde thätig betrieben, mit der gehörigen Thätigkeit geführt; parler s'emploie aussi –, wird auch übertragen od. thätig gebraucht; parler est pris – dans cette phrase, wird in –

in .. übert. gebraucht.

Activer une manufacture ɛ, (mettre en *activité*) .. in Thätigkeit setzen, in Gang bringen; – (le recouvrement d'un impôt), betreiben; s'–, (pt. du commerce ɛ) thätig werden.

Activité, f. (du feu ɛ) Wirksamkeit, wirkende Kraft, f; l'– de qn, Thätigkeit, Betriebsamkeit, Geschäftigkeit, f; – (de son esprit), Beweglichkeit, f; Chi. l'– de l'huile, die sie ɛ, die Kraft, Wirk. des ɛ; Phy. la sphere d'– (d'un aimant), der Wirkungskreis; Econ. – de service, wirklicher Dienst.

Actrice, f. cf. *acteur.*

Actricisme, m. Au. Schauspielerkunst, Kunst auf der Bühne zu spielen, f.

Actuaire, m. h. anc. (vais. pour l'*action*, de la forme de nos brigantins) Kampfschiff, n.

Actualité, f. Td. (réalité) Wirklichkeit, f.

Actuel, le, a. (présent) gegenwärtig, jetzig; le langage –, die jetzt übliche Sprache; le gouvernement –, die geg–e Regierung; mode, monnaie –le, geg–e od. heutige Mode, jetzige Münze; la guerre –le, der j–e, geg–e Krieg; Méd. acces –, wirklicher Anfall; Pra. payement –, wirkliche ..; Dd. la chaleur –le, (opp. à chaleur *en puissance*) die wirkliche Wärme; intention –le, (opp. à *virtuelle*) wirkliche Absicht, f; la grace –le, (opp. à *habituelle*, die wirkende Gnade; peche –, (opp. à *original*) wirkliche Sünde, f.

Actuellement, ad. (en ce moment, ɛ) gegenwärtig; on juge – (mon procès), man entscheidet geg.; (vos fonds) sont – rentrés, sind nunmehr eingegangen.

Actynolithe, m. c. *actinolithe.*

Acubitoire, m. Ant. (salle à manger) Speisesaal.

Acudie, f. ou Acudia, hn. (ins. lumineux d'Amér., de la forme de l'escargot) Cucujo, Leuchtkäfer.

Acuité, f. Au. (d'un outil ɛ) Schärfe, Scharfheit, f; Bla. (d'un son) Schärfe, f.

Acul, (a-cu)m. d'un parc, Pè. (fond du parc vers la mer) Hintergrund ɛ; s. c. *accul.*

Aculeame, ou Aculliame, m. hn. (esp. de mammifère ou cerf de la Nouv. Esp.) id.

Aculminé, ée, a. Bo. (qui se rétrécit ou s'amincit insensiblement en pointe) scharf zugespitzt; feuille ɛ –ée, scharf zugespitztes Blatt ɛ.

Acupuncture, f. Chir. (piqûre sous la peau avec une aiguille d'or ɛ) Nadelpunktirung, f.

Acurnier, m. Au. Bo. c. *cornouiller.*

Acut, (-ku) m. Gé. c. *aigu*; Ch. les –s, ou acuts, cf, LL. ɛ (d'un bois) äußerstes Ende, f; Im. un –, (accent aigu) Akut; 2. –, e, a. vue –e, (perçante) scharfes Gesicht.

Acutangle, a. Gé. triangle –, spitzwinkeliges Dreieck; Cris. cristal –, (dont les angles solides sont interceptés par des facettes triangulaires très aigues) spitzflächiger ɛ.

Acutangulaire, a. (dont l'*angle* ou les *angles* sont *aigus*) spitzwinkelig, scharfeckig; Cris. c. *acutangle.*

Acutangulé, ée, a. Bo. (à angles *aigus* ou tranchants) scharfwinkelig, spitzw.

Acutanguleux, se, a. (à angles *aigus*, ou à découpures *aiguës sur les bords*) spitzwinkelig; it. gezackt.

Acuti, c. *accuti.* [c. *anguleux.*

Acyisis, f. Méd. (stérilité) Unfruchtbarkeit, f.

Adaca, Bo. (ophéranthe des Indes) indianische Blumenlugel, f.

Adage, m. gp. (maxime piquante et instructive, ou *bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée*) Sprichwort, n; commun –, gemeines Sp., g–ner Sinnspruch; ne parler que par –s, (affecter un ton sentencieux) in lauter Sprichwörtern ob. Sinnsprüchen reden; les –s d'Erasme, (recueil qu'il a fait des proverbes grecs et lat.) die Sprichwörter des ɛ.

Adagio, ad. Mu. (lentement) adagio; langsam; 2. m. un –, (air à jouer d'un mouv. lent.) ein Adagio; ein l. zu spielendes Stück. [(vertemmen.

Adaigner, va. v. (aimer, complaire) willfahren, zu-

Adaimonie, f. Méd. (anxiété ɛ) Angst, Unruhe, f.

Adakodien, m. Bo. (esp. d'*asclépias*, ou d'*apocin*, rac. ophthalmique ɛ) malabarischer Klammerstrauch; m–ches Schlangenkraut.

Adalbert, c. *Adelbert* ɛ.

Adali, m. Bo. (pln. de Malabar ɛ, antidote contre la morsure du serpent *cobra-capella*) Adali; malabarische Kresse, f; m–ches Schlangenkraut, n.

Adalide, m. h. d'Esp. (commissaire des guerres) id.; spanischer Kriegs-commissär od. -rath.

Adalingues, m. (race de nobles Germains) Adelinger.

Adam, (adan) m. Ecr. (le ter homme) Adam, fg: Mor. le vieil –, (le péché) der alte A., der alte Mensch; le nouvel –, (l'état de grace) der neue A., der geheiligte, begnadigte M.; Gg. pic d'–, (mont. de l'île de Ceylan, la plus haute des Indes) Adams-pik; spitze, f.

Adamagier, va. v. (nuire, causer du dommage) einen schaden, Schaden bringen. [mantes. f.

Adamantée, f. My. (nourrice de Jupiter) Adamantin, e, a. Mg. (de la nature de l'*aimant*) demant-artig, diamant-artig. [Cistrese.

Adamaram, ou (Madamier) Bo. mandeltragende

Adamique, a. Mg. terre –, (limon salé, gluant et huileux, formé par le reflux de la mer) schleimiger Absatz des Meeres; adamische Erde.

Adamite, Adamien, m. (sectaires qui imitaient la nudité d'*Adam*) Adamite.

Adam's Pic, Gg. (ou Pic d'Adam) cf. *Adam.*

Adane, m. hn. (poi. du Pô, esp. d'esturgeon. Adelfo od. Adeno. [id.; Halbqueut, m.

Adanne, f. Com. (poids de l'Amér. Esp. ½ gros).

Adansonie, ou –nia, f. Bo. (ou *baobad*, *pain de singe*) Affen-brodbaum. [–ffung, f.

Adaptation, f. (act. d'*adopter*) pu. Anpassen, n;

Adapter qc à ɛ, (ajuster) ct. auf .. anpassen; – (deux tuyaux), in od. an eins. passen; – un recipient au chapiteau d'un alambic ɛ, eine Vorlage an den Helm od. Hut eines ɛ anp.; – la distance des rayons à la hauteur d'un livre ɛ, den Abstand der Zähne nach der Höhe eines Buches ɛ einrichten; – les exemples aux règles, die Beyspiele nach den Regeln einr.; discours –é à la circonstance, auf die Umstände passende, den U–n angemessene ɛ; (ce vers de Virgile) lui est bien –é, paßt gut auf ihn; – les paroles aux pensées, die Worte den .. anp.; (une comparaison) bien –ée, eine gut angebrachte ɛ; Arc. – (une saillie, un ornement) à q. corps ɛ, auf et. anp.

Adar, m. hj. (février) der Monat Adar, (Februar).

Adarana, m. hn. (ois. du genre des courlis) id.

Adarce, ou –ca, m. hn. (to. d'écume salée, qui s'endurcit en époque) Salzschaum.

Adarme, m. Com. (pn. à Buénos-Ayres, d'v. ½ de l'once de F.) id.

Adarticulation, f. Méd. c. *arthrodie.*

Adathoda, m. Bo. (esp. de justicie) id.

Adatis, (li-ce) ou Adatais (tè), m. Com. (mousseline des Indes or.) id. (bengalisches Nesseltuch).

Adéphage ɛ, c. *adéphage* ɛ.

Addiction, (ad dik-ci) f. Dr. c. *adjudication.*

Addition, (ad di-ci-) f. Arith. (la règle, ou l'on *additionne* des nombres, pour en trouver le total) Addition, f; Addiren, Zusammenzählen, Summiren, n; être encore à l'–, noch am Addiren s.; cette – n'est pas bien faite, diese Addition ist nicht richtig; diese Posten ob. Summen sind nicht richtig auf–gezählt; 2. (chose ajoutée à ɛ) Zusatz; faire des –s à un livre, Zusätze zu einem Buche machen; (son jardin est bien embelli) il y a fait de grandes –s, er hat noch Vieles hinzugefügt; (il a agrandit sa maison), il y a fait plusieurs –s, er hat Mehreres hinzu gebaut; Im. (petites lignes placées en marge, contenant les dates, les citations d'auteurs ɛ) Randnote, f; Pra. informer par –, (par supplément; ajouter une nouv. information à la tête) die Sache wegen hinzugekommener Umstände aufs neue untersuchen; – d'enquête ou d'information, (nouv. audition des témoins, à l'effet de constater ɛ) neuere Untersuchung einer Sache ɛ; en– au revenu annuel, als Zusatz zu dem ɛ.

Additionnel, le, (ad-di-ci) a. (ajouté, ou à ajouter à ɛ) hinzukommend, -gefügt; das gefügt werden kann; Ergänzungs-ɛ; loi –le, decret –, E–s-gesetz ɛ, m; impôt –, Zuschuß-steuer, Nach–, f; somme –le, eine noch hinzukommende ɛ; présent –, ein Neben-geschenk, n; appointement –, N–besoldung, Zulage, f; – lement, ad. anhangs-weise, ergänzungs-w., als Z., als Neb.

Additionner un compte, des sommes, (en faire l'*addition* ɛ) eine ɛ addiren, zusammenzählen, summiren.

Adducteur, (ad dük-) s. a. An. –, ou muscle –, (muscle qui meut en dedans; opp. à *abducteur*) Einwärtsleiter, An.–, einwärts ziehender od. anziehender Muskel; – de l'œil, einw. zieh. Augen-muskel, Trink-

m. od. -mäuskeln, n; der Säufer; – du pouce) Gegenleiter.

Adduction, (ad duk ci) f. An. (mouv. de l'*adducteur*) einwärts gehende Muskelbewegung.

Adelaïde, f. (np.) Adelheid, f.

Adelard, (np.) Adelhard.

Adelbert, (np.) id.; Adalbert.

Adele, f. (np.) Adele, f; Hn. (genre d'ins. lépidoptères) id.

Adelgonde, c. *Aldégonde.* [(fable) id

Adélie, f. Bo. (arbr. d'Amér., à fleurs presque invi-

Adélobranche, m. hn. (mollusques sans branchies apparentes) liemenloses Schleimthier.

Adélopode, s. a. hn. les –s, animaux –s, (sans pieds apparents) Adelopoden; Thiere mit unsichtbaren Füßen.

Adelphagie, f. c. *adéphagie.*

Adelphyxie, f. Méd. gleiche Krankhaftigkeit mehrerer Theile.

Adémonie, f. c. *adaimonie.*

Ademption, (a damp ci) f. Pra. – d'un legs, privilege ɛ, Widerrufung eines ɛ.

Adenanthe, m. Bo. (pln. protéoïde) id.

Adenanthère, m. Bo. (esp. d'arbres à *anthère glanduleuse* appelés ord. *Condore*) Drüsen-baum; – à graines rouges, (ou fleur de paon) Drusen blume, -beutel, c. *peinture*; – à graines noires, Sichelschote, f; – grimpant, rankender D.

Adène, m. Bo. (arbr. d'Arabie, très-vénéneux) Giftstaude, arabische giftige Staude, f.

Adénérer, va. v. (mettre à prix, évaluer) anschlagen, schätzen.

Adénographie, f. An. (description des glandes) id., f; Drusen beschreibung, f; -phique, a. °adenographisch; drüsen-beschreibend.

Adénoïde, a. An. ɛ (glanduleux, glandiforme) drüsenartig, -förmig.

Adénologie, f. Méd. (traité des glandes) id., f; Drusen-lehre, -kunde, f; -gique, a. °adenologisch; drusen-lehrig, -kundig. [ber, n.

Adéno méningé, ée, a. fievre –ée, Schleimfie-

Adéno nerveux, se, a. fievre –se, peststartiges Aether.

Adénopharyngien, ne, s. a. l'–, muscle –, Schlundkrausenmuskel.

Adénos, (no-ce) ou Coton de marine, m. (se de beau coton d'Alep) Seebaumwolle, f.

Adénosthème, f. Bo. (leur floriculeure, dont la semence a au sommet 3 appendices en forme de glandes) Drüsenblume, f.

Adénotomie, f. (dissection des glandes) id., f; Drusen-zergliederung, f; -tomique, a. °adenotomisch, drüsen-zergliedernd.

Adent, (adan) m. Man. (entailles en forme de dents) Verzahnung, Verzapfung, f; mortaises, assemblages en –s, verzahnte Zapfen; gezahnte Arbeit, f.

Adenter, va. (tailler, assembler en adent) einzapfen, verz.

Adéodat, (np.) c. *Dieudonné.*

Adéone, f. My. (divinité qui préside au retour des voyageurs) id.; Göttinn der Heimreisenden, f; Ankunfts-göttinn, f.

Adéphage, a. My. vielfressend, heißhungrig; °adephagisch; Hercule –, Herkules der Vielfressende.

Adéphagie, f. Méd. (appétit vorace, insatiable) Heiß-hunger, Wolfs-h.

Adepte, m. Phil. (initié dans les mystères d'une secte ɛ) der Eingeweihte; it. (alchimiste) Goldmacher, Alchymist.

Adéquat, e, (kouat, -e) a. Ecol. (entier, total, plein, parfait) vollständig, vollkommen; einer Sache angemessen; l'objet – d'une science, der vollst e Gegenstand einer ɛ; idée e –e, vollst–e ɛ.

Aderhijan, m. Gg. (anc. Médie) Aderbidschan; (Medien).

Adès, ad. v. (dès, dès ce moment, à présent, aussitôt, tout-à-l'heure, incontinent, sans cesse, tout.) it. entièrement, tellement) sogleich; von nun an ɛ.

Adessénaire, m. h. Eco. (sectaires qui différaient des cath. sur le mode de la présence réelle; du lat. *adesse, être présent*), id.

Adesso, ad. (t. ital.) geschwind ɛ, c. *adès.*

Adestre, a. v. (adroit, industrieux, agréable) geschickt, angenehm.

Adeuillé, ée, a. (lm.) pu. (en deuil) in Trauer; trauernd.

Adextré, ée, a. Bl. (qui a q. autre pièce à sa droite; qui est à la gauche) mit .. auf der rechten Seite; rechts (mit et.) besetzt; pal – d'une croix, ein Pfahl mit einem Kreuz auf der rechten Seite.

Adhaler, va. v. (pousser son haleine sur qc) über et. hinhauchen.

Adhérence, f. (d'un corps à un autre) Anhangen, n; An. l'– des poumons aux côtes ɛ, das Anh. od. Anwachsen der Lunge an den Rippen; il y a – des poumons aux côtes, die Lunge ist an den R. angewachsen; Phy. – ou *adhésion*, (union ou propriété de s'unir de certains corps ou de leurs parties). *Abhäsion, f; Anhängungskraft, f; l'– de deux surfaces polies, de deux moitiés de boules, (par la pesanteur et la pression de l'air) das gegenseitige Anh. zweier glatten Flächen; les parties d'huile ont entr'elles plus d'– que celles de l'eau, die Oeltheilchen haben mehr Zusammenhang unter eina., hängen stärker unter eina. zus. als ɛ; l'– ou cohésion électrique, der elektrische Z.; die zus. hangende Kraft elektrischer Körper; Pl., Sc. (pt. de parties qui paraissent trop applaties et collées à la toile, au corps, ou l'une à l'autre) das Anliegen; sg: imp. (attachement improuvé à qn, à qc) Anh. (an einer bösen Sache ɛ), n; son – au parti des rebelles, à l'opinion des fanatiques ɛ, seine Anhänglichkeit an die Partei der r, an die Meinung der ɛ.

Adhérent, e, a. (attaché à ɛ) anhängend ɛ; An. deux corps –s, zwei an eina. hängende ɛ; (poumon) – aux côtes, an den Rippen angewachsene ɛ; pierre –e à la vessie, an der Blase angesessene Stein; Bo. –, ou adné, (qui sans faire corps ɛ) dicht anliegend, gleichsam verwachsen; feuilles –es ou *adnées* à la tige, dicht od. fest an dem Stängel anliegende ɛ; (les branches) sont –es au tronc, hängen mit dem Stamme zus; machen mit dem St. ein Ganzes aus; Pl., Sc. (trop collé à la toile ɛ) zu fest anklebend; (ces plis) sont trop –s, kleben zu fest an, sind zu dicht auf eina.; 2. m. fg: (du sentiment, du parti de qn; partisan) Anhänger; il a bc d'–s, er hat viele Anh., einen grossen Anhang; Pa. (il fut condamné) avec ses –s, lui et ses –s, samt seinen Spiessgesellen ɛ.

Adhérer, (co. *céder*) vn. (être attaché, tenir à qc, contre qc) anhangen, anliegen; *abhäriren; An. le poumon adhérait aux côtes, la pierre à la vessie, die Lunge hieng an den Rippen, der Stein war an der Blase angewachsen; Ecol. l'accident adhère à la substance, das Zufällige klebt od. hanat dem selbstständigen Wesen an; das Accidens adhärirt nothwendig der Substanz; fg: – à une opinion ɛ, einer ɛ beipflichten, beistimmen; sich für eine ɛ erklären; – aux fantaisies de qn, sich nach den Launen eines Andern richten; – aux opinions d'autrui, fremden Meinungen anh.; – à un parti, einer Partei anhangen; es mit .. halten; – à un traité, einem ɛ beitreten; Pra. (connaître un cas de nullité, s'y référer, c.): – à une accusation ɛ, auf einer Anklage bestehen; bei einer Ankl. bleiben od. beharren.

Adhésion, f. (union, jonction) Zusammenhangen, -kleben, n; l'– de ces deux corps est telle, que ɛ, der Zusammenhang zwischen diesen zwei Körpern ist so stark, sie hängen so fest zus., daß ɛ; Phy. c. *adhérence*; Pra. l'– (de cette puissance) au traité, der Beitritt zum Vertrag; fg: (consentement, approbation, c.) Einwilligung, f; (le père) a donné, promis son –, hat seine Einw. gegeben ɛ; l'acte d'– porte que ɛ, die Beitritts od. Einwilligungsurkunde sagt, daß ɛ.

Ad honores, (ad'ho no·rèce); conseiller ɛ –, (qui n'a que le titre, sans fonction, ni appointemens) Titularrath, c. *honoraire*.

Adiante, m. Bo. (genre de pls., fam. des fougères, dont le feuillage lisse ne peut être humecté) Frauenhaar, Haarfrant, n; – à feuilles en queue, Schwanzfarn.

Adiaphore, m. (esprit de tiédeur, et qui n'a pas d'odeur) Weltsinn, Mitteldingsgeist; fg: s. a. (indifférent, ni bon ni mauvais) gleichgültig, weder gut noch schlimm; gl–ges Ding; Med. remèdes –s ɛ, gl–e Mittel ɛ, (welche weder nützen noch schaden).

Adiaphoriste, m. h. Ecc. (Luthérien mitigé, dans le 16e siecle, approuvant la doctrine de Luther, sans rejeter l'autorité de l'église cath.; it. consentant à l'interim publié à la diète d'Augsbourg en 1528 et 1548) *Adiaphoriste, Gleichgültige, Gemässigte; (weniger strenge Anhänger einer Religionspartbei).

Adiapneustie, (-thie) f. Méd. (manque de transpiration) Hautausdunstungs-verhinderung, f.

Adiarrhée, f. Med. (défaut d'évacuation ord. ɛ) Verstopfung, f.

Adieu! i. (to. de salut en se quittant) Gott befohlen! –, (mon ami ɛ), lebe (leben Sie) wohl ɛ; dire – à qn, einem Lebewohl sagen; s. m. aller dire –, aller faire ses –x à qn, (prendre congé, c.) Abschied bei od. von einem nehmen; einem seinen Abschiedsbesuch machen; sich bei einem verabschieden; se dire un eternel, le dernier –, etna. ein ewiges, das letzte E. sagen; sans – (lorsqu'on espère se revoir bientôt), ohne Abschied; wir nehmen nicht Absch.; fg: dire – au vin ɛ, (y renoncer) dem ɛ entsagen, au monde r, der Welt ɛ entl., (fa. gute Nacht geben); (si nous rencontrons ces brigands), – notre argent, nos projets ɛ, dann gute Nacht Geld, Plane; dann ist es um unser G. geschehen, mit unsern Planen aus; (si la fièvre redouble) – le malade, so ist es mit dem Kranken aus; (il commence à jouer) – l'etude ɛ, nun gute Nacht Studieren ɛ; (la St. Martin approche) – les beaux jours, nun haben die guten Tage ein Ende, fa. gute Nacht schön Wetter; P. cf. *boutique*, *panier*.

Adieu-tout, Tir. (pour avertir ceux qui sont au moulinet, de tourner) nur zu!

Adieu-va, Mar. (avis d'être prêt pour la manœuvre et changer de route) Achtung! (dtc!)

Adige, f. Gg. (riv. d'Italie) die Etsch.

Adil, m. c. *adire*.

Adimain, Adimmain, ou Adymmain, hn. (brebis d'Afr. pourvue de poils au lieu de laine, et qui se laisse monter par les enfants) Iphisches Schaf; senegalischer Widder.

Adimian, Fleur. (nom d'une tulipe amarantho. panachée de rouge et de blanc) roth und weiß gestreifte Amaranthentulpe, f.

Adimonie, f. hn. (ins. coléoptère) c. *galéruque*.

Adinérer, va. c. *adénérer*.

Adinamico-ataxique, c. *ady–*.

Adipeux, se, a, An. (gras; de la nature de la graisse) fett; membrane –se, (recouvre le corps humain, ou le corps graisseux) Fetthaut, f; cellules –ses, Fettzellen, -blasen; canaux ou conduits –, Fettgänge.

Adipocire, m. (subst. grasse, analogue au blanc de baleine ɛ) Fettwachs, n. [mangel.

Adipsée, ou –sie, f. Méd. (défaut de soif) Durst-

Adirer un titre, une pièce ɛ, Pa. (le perdre, l'égarer, c.) eine Urkunde ɛ verlieren, verlegen; papiers –és, pièces –ées, abgängige, fehlende, verlorne od. verlegte Schriften.

Adition, (a-di-ci) d'*hérédité*, f. Pa. (acceptation d'un héritage) der Antritt od. die Antretung einer Erbschaft. [ner Schatal.

Adive, m. (en Esp., esp de chiens de Barbarie) fleiBAdjacent, e, (an, te) a. (situé auprès, aux environs) angrenzend, anstossend, anliegend; pays, lieu –, île –e, ang–s ɛ Land ɛ; Ge. angle –, (posé auprès de ɛ) anst–er ɛ.

Adjectif, (ad-jèk-thif) Gr. (mot qu'on ajoute à un substantif, pour en énoncer q. qualité) *Adjektiv, n; Beiwort, Eigenschaftswort, n; blanc, noir, froid, chaud, grand, petit sont des –s dans: drap blanc ɛ, temps froid ɛ, weiß, schwarz ɛ sind Beiwörter in: weißes, schwarzes Tuch ɛ; – masculin, feminin, männliches B.; 2. –, ve, beiwörtlich, adjektiv; pronom –, ein beiwörtliches Fürwort; –vement, ad. (en manière –, dans un sens –) als Beiwort, beiwörtlich.

Adjection, f. Dd. (jonction d'un corps à un autre) Beifügung, Hinzu f., c. *addition*.

Adjoindre, (co. *joindre*) va. beigeben, beiordnen; *adjungiren; – une pers. à une autre, (pour q. emploi) einem eine P. beig., beigesellen, beiordnen, zum Gehülfen geben; *adj.: – qn, sich einen beig.; einen zum G., Amtsg. nehmen; on lui a adjoint un tel, man hat ihm den und den beigegeben, beigesellet ɛ.

Adjoint, m. (aide ɛ, cf. *adjoindre*) Gehülfe, Amtsg., *Adjunkt; on lui donna un –, un tel pour –, man gab ihm einen Amts-g–en, den und den zum Geh–n; Pa. nommer des –s, qn pour –, (pour assister aux rapports, et pour aider les juges par leurs observations) Gerichtsbeisitzer, einen zum .. ernennen; it. (circonstances de la pers., de l'action, du lieu ɛ); les arguments qui se tirent des –s, die von den Nebenumständen hergenommenen Beweise; Gr. les –s (d'une préposition) (les interjections ɛ) die beigefügten Wörter, Zwischenw.

Adjonction, (ad-jonk-cì) f. Pa. (jonction d'une pers. à une autre) Beiordnung, Beigebung, f; on a prononcé une – de commissaires pour terminer cette affaire, zu Beendigung .. hat man die Beig. od. Zuziehung von Commissarien verordnet; demander l'– du ministre public, (son intervention dans la poursuite d'un delit ɛ) die Dazwischenkunft od. Beihülfe der Gerichte verlangen; Pra. – (d'une pièce), Beilegung, Anbiegung, f. [tant; c. *aide-de-camp*.

Adjudant, m. Mil. (off. *adjoint* à un autre) Adjutant

Adjudicataire, s. 2. (à qui on adjuge qc) dem et. gerichtlich zuerkannt wird; il, elle est – de la maison, ihm, ihr ist das Haus zugesprochen od. zuerkannt worden; (les frais du bail) sont à la charge de l'–, laiten auf dem, welchem er beim Aufstreiche zugewurde; elle s'est rendue – de cette terre ɛ, sie hat dieses Grundstück ɛ im Aufstreiche erhalten, od. erstanden; (ces réparations ont été passées au rabais) j'en suis l'–, sie sind mir zugefallen.

Adjudicateur, -trice, s. a. Pa. ɛ, Zuerkenner; der, die ɛ, et. (gerichtlich) zuerkennet, od. zuspricht.

Adjudicatif, ve, a. (qui *adjuge*) zuerkennend, wodurch einem et. zugesprochen wird, cf. *adjuger*; arrêt –, sentence – ve, Zuerkennungs-beschluß; -urtheil, n; la sentence est –ve des dépens, de la demande, das Urtheil spricht ihm die Unkosten, sein Gesuch zu.

Adjudication, (ad-) f. (act. d'*adjuger*) gerichtliche Zuerkennung, Zuerkennung, f; l'– de l'héritage ɛ lui fut faite d'une commune voix, die Erbschaft wurde ihm einstimmig zugesprochen; die ger. Zuspr. od. Zuerk. der ɛ geschah einstimmig; l'– des prix de poésie ɛ, die Zuerk. der ɛ; bail par –, (par enchères) ein im Aufstreiche zuerkannter, zugesprochener Pacht.

Adjuger, (co. *juger*) va. – qc à qn, (juger en sa faveur, conformément à ses prétentions) einem et. (gerichtlich) zusprechen, zuerkennen, zuschlagen; – les dépens, dommages et intérêts, einem den Ersatz der Unkosten, Schaden und Zinsen (von Seiten der Gegenpartbei) zuspr.; – le prix d'éloquence à qn, einem den Preis in der ɛ zuerk. od. zuspr.; on lui adjuges les meubles ɛ à l'enchere, man schlug ihm den Hausrath ɛ als dem Meistbietenden zu.

Adjuration, f. Li. (act. d'*adjurer*; injonction au démon; it. formule dont on se sert) Beschwörung, f; it. B–s-formel, f; les –s usitées dans la cérémonie du baptême ɛ, die bei der Taufhandlung üblichen B–en; les –s qui ont lieu, que l'on fait dans les exorcismes, die B–sformeln, die man bei Teufelsbannereien gebraucht.

Adjurer le démon, (lui enjoindre qc au nom de Dieu) den ɛ beschwören; – par le dieu vivant, – de dire la vérité, bei dem lebendigen Gotte b–, b. die Wahrheit zu sagen; fg: (sommer de dire ɛ); je vous –e au nom de la patrie de ɛ, ich beschwöre Sie, fordere Sie feierlich auf, im Namen des ɛ.

Adjutatoire, adjutoir, m. v. (aide, secours) Beistand, Hülfe, Unterstützung, f.

Adjuvant, e, s. a. Med. pu. un –, remède –, Beihülfs-mittel, Mithülfsm., n; -arznei, f.

Admettre, (co. *mettre*) va. (recevoir à ɛ) aufnehmen, zulassen; – qn dans une société, einem den Zutritt in eine Gesellschaft gestatten; – qn au rang, au nombre de ses amis, einen unter die Zahl .. aufnehmen; – qn dans sa familiarité, dans sa confiance, einen zu seinem vertrauten Umgange zul., einem sein Vertrauen schenken; – chez soi, à sa table, à l'audience, einem den Zut. in sein Haus gest., einen zu seinem Tische od. zu seiner Tafel ziehen, zur Audienz zul.; – les raisons, les excuses de qn, (les recevoir pour bonnes, pour valables) eines Gründe ɛ annehmen, gelten lassen; Fin. – q. article d'un compte ɛ, .. gelten lassen, c. *passer*; Ecol. – qc, (reconnaître pour véritable, avouer) et. anu.; et. gelten lassen; et. zugeben; – pour principe que ɛ, als Grundsatz ann., als Gr. gelten l., daß ɛ; Th. – qn à la participation des sacrements, aux ordres sacrés, zum Genusse der ɛ, zu den geweihten Orden zulassen; Pa. – qn à se justifier, à ses preuves justificatives, à ses

faits justificatifs, einen zur Rechtfertigung, zum Beweise seiner Unschuld zulassen.

Adminicule, m. Pa. (ce qui aide à faire preuve) Beweis, Hülfsbeweis; (il n'y a pas de preuves formelles) il n'y a que des –s, es sind nur Hülfs–e; Med. (qui facilite l'effet) Beihülfe, f; bloßer Beweis.

Administrateur, trice, s. (qui administre un état, une aff.) Verwalter, Verweser, inn; il est – du département des finances, de la justice, d'un hôpital, et tient das Finanzwesen, er steht an der Spitze des F–s; er ist Gerichts–, Spital-verwalter; elle est – trice de cette branche d'économie, sie verwaltet od. besorgt diesen Theil (Zweig) der ε; 2. h. d'Allem., (qui gouverne pendant la minorité du prince) Landesverweser od. Regent; it. (pt. de princes qui tiennent des évêchés luthériens réunis à leur souveraineté) l'– de Magdebourg, l'évêque –, der Administrator von Magdeburg, der Bischof, Admin. von ε; 3. a. esprit –s, (pt. des anges) dienstbare Geister.

Administratif, ve, a. (concernant l'*administration*) verwaltend, die Verwaltung (einer Sache) betreffend; un corps –, eine V–e kammer; assemblées –ves, V–e versammlungen, f; V–e stände; conseil –, comité –, V–e rath, V–e ausschuß; autorité –ve, verwaltende Gewalt, Macht; lois – ves, V–e gesetze, f. pl; –vement, ad. (d'après les règles de l'administration, par autorité –ve) verwaltungsmäßig; (cela doit être réglé) –vement, durch die V–e gewalt.

Administration, (ci-on) f. des affaires, des finances, (direction, conduite ε) Verwaltung der ε, f; *Administration, f; – de la justice, handhabung der ε; – des sacrements, Reichung od. Austheilung der Sacramente, des Abendmahls; Pa. – des témoins, Anschauung od. Stellung der ε (vor Gericht); – des preuves, des titres, Beibringung der Beweise ε.

Administrer les affaires, les finances, les revenus de l'état, (gouverner, régir ε) die Geschäfte ε verwalten; – la justice, die ε handhaben; les branches qu'il a –ées, die Zweige, die er verwaltet hat; – (les sacrements) reichen, austheilen; Pa. (fournir, ex.) – des témoins, Zeugen stellen, anschaffen; – des preuves, des titres, Beweise ε beibringen; Chanc. (le préfet) et ses –és, und die ihm untergeordneten Beamten.

Admirable, a. (qui attire ou mérite l'*admiration*) bewunderns-werth, -würdig, wunderlich, wunderbar, schön ε; (Dieu) est – en ses œuvres, ist b–s-würdig ε in seinen Werken; (ces fruits) sont d'une beauté –, sind zum Bewundern schön; saison –, wunderschöne Jahreszeit; (cet homme) est – par sa vertu, dans sa conduite, verdient durch seine Tugend Bewunderung, hat eine b–s-würdige Aufführung; (ce peintre) est – pour son coloris, hat ein b–s würdiges Colorit; une conduite –, une – conduite, eine wunderschöne Aufführung; Iro. vous êtes – de prétendre ε, (cf. *admirer*) das ist unvergleichlich od. vortrefflich, das Sie ε; Chi. le sel – de Glauber, (sel fait de soude) Glauber-salz, Wunder-salz; H. f. Bo. l'– du Pérou, (ou Jalap fous) falsche Jalappe.

Admirablement, ad. (d'une man. *admirable*) bewunderns-würdig; (le projet) a été – exécuté, ist zum Bewundern gut ausgeführt worden; (il peint) – bien, b–s-würdig od. ausnehmend schön; (elle chante, danse) –, zum Bewundern (od. ausnehmend) schön.

Admirant, e, Au. inu. bewundernd; die Bewunderung ausdrückend.

Admirateur, trice, (qui *admire*, qui a coutume d'*admirer*) Bewunderer (m.p. Anstaunen), inn; grand – de l'antiquité, großer Bew. des ε; un de ces –s, einer von Ihren Bew–n; elle est grande admiratrice de vos ouvrages, sie ist .. Bewunderinn Ihrer ε.

Admiratif, ve, a. (qui marque de la surprise, de l'*admiration*) Verwunderung anzeigend; Gr. point, signe –, (!) Ausrufungs-, W–s-zeichen, n; particule –ve, (ah! ε) W–s-wörtchen, n; (ton, geste) –, der W.; Lit. le genre –, (où il s'agit surtout d'exciter l'*admiration*) hinreißende Darstellung.

Admiration, f. (act. d'*admirer*; mouv. de surprise, ε) Bewunderung, Verwunderung, f; exciter l'–, causer de l'–, Bew. erregen; accroître l'–, die Bew. vergrößern, erhöhen; donner de l'– à qn, einen in Erstaunen, in Verw. setzen; 2. être en –, ravi en –, voller Bew. od. Verw. sein; être transporté d'– à la vue de q. objet, von Bew. od. Verw. hingerissen sein bei dem Anblicke ε; dans un mouv., dans un transport d'–, il s'écria ε, von Bew. ergriffen, hingerissen, rief er aus; un sujet d'–, une chose digne d'–, ein bewunderns-werther od. wurd.-ger Gegenstand, eine .. Sache; il, elle est l'– de son siècle, er, sie ist die Bew., od. der Gegenstand der Bew. seines, ihres ε.

Admirer qn, qc, (considérer avec surprise, avec plaisir) einen, et. bewundern; – la nature, le cours des astres, .. die ε bew.; iro. j'admire la folie des hommes, ich bewundere die Thorheit ε; je vous –e (trouve bien étrange ε) de vouloir ε, es nimmt mich Wunder, es befremdet, wundert mich an Sie, daß ε; s'– soi-même, sich selbst bew.; (ce prince), – de son siècle, von .. bewundert; die Bewunderung seines ε.

Admiromanie, f. Au. inp. Bewunderungs-sucht, f.

Admis, e, cf. *admettre*.

Admissible, a. (qu'on peut *admettre*, ou accorder; valable, recevable) zulässig, statthaft, zulaßbar, annehmlich; (ce système, cette clause) n'est pas –, ist nicht zul., ist nicht zu gestatten; (ces raisons, ces excuses) ne sont pas –s, sind unstatthaft, unzulässig; (deux articles de ce compte) ne sont pas –s, sind unz., müssen gestrichen werden; Pa. (ses moyens de requête civile) ont été jugés –s, sind für gültig erkannt worden; (ses moyens de faux) ont été déclarés pertinents et –s, wurden für richtig und zulässig erklärt.

Admissibilité, f. (faculté ou possibilité d'*admettre*) Zulässigkeit; f. Ecol. quant à l'– du principe ε, was die Zul. des ε betrift.

Admission, f. (dans une société ε) Aufnahme in eine ε, f; son – à l'Académie ε, seine Aufn. in die ε; Pa. – à faire preuve, Zulassung zum Beweise, f; on ne put se refuser à l'– de ses moyens, man konnte nichts gegen die Zulässigkeit seiner ε einwenden; l'– aux ordres, au doctorat, die Z–g zur Weihe ε.

Admittatur, m. Ecol. (billet d'*admission* ou de capacité à un ordre, grade ε) Zulassungs-schein, m. Zeugnißreife, f.

Admonestement, admonètement, m. Pa. Warnung, f. c. *avis, avertissement*.

Admoniter, (co. *edder*) Pa. – qn au sujet de q faute, d'un reprimander en particulier, avec défense de récidiver) einen wegen eines Vergehens in der Stille gerichtlich warnen; einem einen gerichtlichen Verweis geben; eine admonété, gewarnt werden; eine gerichtliche Warnung erhalten; l'admonété, der, die Gewarnte; it. (admonition) Warnung, f.

Admoniteur, trice, s. v. (qui admoneste) Ermahner, Mahner, Warner, inn; Erinnerer, pu.; nous n'avons pas besoin de cet –, wir brauchen diesen W. od. Erm. nicht; (la conscience) est un sévère –, ist ein strenger Erin.; l'– trice, (d'une congrégation ε) pu. die Warnerinn, c. *surveillant*.

Admonition, (ci-) f. (act. d'*admoniter*, avertissement ε) Ermahnung, Warnung, Erinnerung, Rüge, f; rude –, eine harte od. derbe Warnung ε.

Adné, ée, (ad'né) a. Bo. (né à ε, étroitement attaché et faisant ou paraissant faire corps) angewachsen, cf. *adhérent*. [plaindre) klagen.

Adoler, (a-do) qn, v. c. *adolorer*; 2. vn. (se

Adolescence, (a-do-lé-çan-ce) f. (pt. des garçons; cet âge après l'enfance, de 12 à 25 ans) Jünglings-alter, n; -jahre, n. pl; (il est encore) dans l'–, in seinen Jünglingsjahren.

Adolescent, (a-do-lé-çan, -te) s. a. (jeune homme; jeune fille, pu.) ord. gp. un jeune –, ein Jüngling, ein junger Mensch; un jeune homme encore –, ein noch unerwachsener Jüngling; fg: une vigne –e, ein junger Weinberg. [verdrießen.

Adolorer qn, v. (affliger, chagriner) betrüben,

Adolphe, (ap.) Adolph, Adolf; Com. (mo. d'or de Suède à 8. 15 k.) ein Adolphs'd'er, m.

Adombration, (ci.) f. Bo. (dissertation qui se borne à une seule esp. de plante, et contient toute l'histoire de la plante) Monographie, Einzelbeschreibung, f.

Adomestiquer (thi hér) qn, l'attacher à une maison) einen in einem Hause vertraut machen; s'–, in einem H. vertraut werden. (*ple*) Volk.

Adonhiramite, s. a. Au. (t. de franc-maçon., peuple) Adonhiramiter, m.

Adonide, Bo. (pls. qui approche de la renoncule et croît dans les blés) Teufelsauge, n; Adonis-blume, f; A-röschen, Feuer-r., n; – d'été, ou aile de faisan, Sommer-A.; pr. Teufels-auge, n; Jar. (terre exotique) Treibhaus, n.

Adonidie, f. My. (chanson en l'honneur d'*Adonis*) Adonis-lied, n.

Adonie, f. h. anc. (chant du combat à Sparte) Kampflied ε, n; My. c. *Adone*.

Adonien, ne, a. adonisch; vers –, (composé d'un dactyle et d'un spondée ou trochée) adonischer Vers.

Adonies, Adoniennes, (fêtes d'*Adonis*) Adonis-fest, n.

Adonique, a. c. *adonien*.

Adonis, (nièce) m. My. (beau jeune homme, amant de Vénus) Adonis; fg: (beau jeune homme; iv. h. efféminé) ein A.; Bo. c. *adonide*; Cg. riv. de Phénicie) A., fluß.

Adoniser qn, s'–, (parer qn, se .. avec affectation) sa. putzen, herausp., s'adonniren, sich .., sich schön machen, (sich schmeicheln, sa.).

Adoniseur, (qui ajuste, qui pare) fa. Schönheits-verbesserer, Herausputzer, Schmeichler.

Adoniste, m. Bo. (botaniste ou botanophile qui s'occupe d'un herbier ou catalogue ε des plantes de q. jardin) Kräuter-sammler, -buchmacher.

Adonner, ou Adoner, Mar. (pt. du vent; devenir moins contraire, ou tout-à-fait favorable au navire) günstiger, günstig werden; räumen.

s'**Adonner** à qc, (s'y livrer avec chaleur, ou habituellement) sich einer Sache ergeben, einer S. obliegen; sich auf et. legen; s'– à l'étude, sich den Wissenschaften erg.; den .. obl., c. *se vouer à* ε; s'– à la chasse, der Jagd nachgehen; s'– au vice, au jeu, aux plaisirs, sich dem Laster ε erg.; s'– à un lieu (s'y rendre habituellement), à une pers. ε, (la voir fréquemment, familièrement), einen Ort ε vorzüglich od. gewohnlich besuchen; (ce chien) s'–e à la cuisine, (y est continuellement) .. steckt immer in der Küche; (ce chien) s'est –é à moi, (s'est attaché à me suivre, après m'avoir rencontré par hasard) .. hat sich an mich gehängt, ist mir nachgelaufen, bei mir geblieben; (j'espere vous voir chez moi) si votre chemin s'y adonne, (y conduit; si c'est votre chemin d'y passer) fa. wenn es auf Ihrem Wege ist, wenn Ihr Weg Sie dahin führet.

Adoptant, e, s. a. (qui *adopte* qc) Annehmer, inn.

Adopter qn pour fils ε, einen an Kindes Statt auf- od. annehmen; (annehmen); (l'adoptant) et l'–é, und der an K. St. Auf- od. Angenommene; und der Angenommene, das Ankind; fg: – un usage, un style ε, einen ε annehmen; je ne puis – (partager) votre opinion sur cette aff., ich kann in Ansehung der Sache nicht Ihrer Meinung sein; (après avoir essayé des différents genres de peinture), il a –é (choisi de préférence) le paysage, wählte er die Landschaftsmahlerei, gab er der L. den Vorzug.

Adoptif, ve, a. adoptirt; an Kindes Statt angenommen; fils –, fille –ve, (adopté, ée) an K. St. angenommener ε; enfant –, Ankind, n; cf. *père*.

Adoption, (ci-) f. (act. d'*adopter*) die Auf- od. Annahme an Kindes Statt; *Adoption, f; (Anklindung, f.); (Tibere) ériait fils d'Auguste par –, war ein an K. St. angenommener Sohn des ε; Mil. – d'honneur, das Annehmen eines Kriegsgefährten od. Kameraden; fg: l'– d'un sentiment, d'un genre de vie ε, (choix; préférence ε,) die Annehmung einer ε; die Wahl einer Lebensart; (il ne réussit qu'en paysages), c'est son goût d'–, dieß sind sein gewählte Lieblingsfach.

Adorable, a. (digne d'être *adoré*, d'hommages) anbetungs würdig, verehrungs-w.; (Dieu seul) est –, ist anb.; (la providence) est – en toutes choses, verdient in allen Dingen unsere Anbetung; fg: il a une femme, une fille –, er hat eine v–würdige Frau ε, einen Engel von einer Frau ε; c'est un homme –, er ist ein gottlicher Mann; elle est d'une bonté –, elle a un caractère –, sie hat eine himmlische Güte, einen äußerst liebenswürdigen Charakter.

Adorateur, trice, s. (qui *adore*) Anbeter, Verehrer, inn; les –s de Dieu, die Gottes-V.; peuple –, ein Gott verehrendes Volk; fg: elle a plusieurs –s, (amants, ε) Anb.; (je suis) – de cet homme, de ses ouvrages (admirateur ε s.) ein Verehrer dieses ε.

Adoratif, ve, a. Au. (qui exprime l'*adoration*) eine Anbetung ausdruckend; d'une manière –ve, anbetend.

Adoration, f. (act. d'*adorer*) Anbetung, Verehrung, f; l'– n'est due qu'à Dieu seul, Gott allein gebührt die Anb.; être en – (devant q image), in einer

andächtigen Stellung vor e sein; l'– de la croix, die V. des e; s. – d'un *pape*, (hommage que lui rendent les cardinaux après l'élection) die päpstliche Huldigung, die einem Papste geleistete H.

Adorer Dieu, dui rendre le culte qui lui est dû) .. anbeten; – en esprit et en vérité, im Geiste und in der Wahrheit anb.; les Israélites adorèrent le veau d'or, .. beteten das goldene Kalb an; les juifs adoraient à Jerusalem, .. dieiten od. verrichteten feierlichen Gottesdienst zu ..; 2. – la croix, les reliques, (par qs cérémonies, signes de respect, e.) .. verehren; (la reine Esther) adora le roi Assuerus, (l'honora en se prosternant) .. warf sich vor dem Ahasverus anbetend od. ehrfurchtsvoll nieder; 3. – sa femme e, (l'aimer avec passion) seine e anb.; P. – le veau d'or, (faire la cour à qn à cause de sa fortune, de son crédit) das goldene Kalb anb.

Adorie, f. hn. (genre d'ins. coléoptères) Adorie, f.

Ados, m. Jar. (talus contre un mur bien exposé; terrain en pente au midi) Schräge-beet, Früh-b., n.

Adosser, va. (mettre le dos contre qc) mit dem Rücken anlehnen; – (un enfant) contre le mur e, .. an die Mauer stellen od. anl.; (pour résister à tant d'ennemis), il s'adossa contre un mur, contre un arbre, .. stellte er sich an eine Mauer, lehnte er sich den Rücken durch die e, c. *s'acculer*; – (un bâtiment) contre une montagne, un rocher e, an einen Berg e anbauen, anl.; Bl., Pt. (mettre des à dos; en sens opposé) rücklings gegen (an) eine. stellen, richten.

Adoi, m. Chi. (eau minérale contenant de l'acier) Stahlwasser, n.

Adouber (un vaisseau e) ausbessern; Tric. e – une pièce, (la toucher pour la ranger, et non pour la jouer) einen Stein e berühren.

Adoucer, v. c. *adoucir, tranquilliser*.

Adouci, m. d'une glace e (poliment) Glätte e, f; it. (subst. dont on se sert pour adoucir) Glättmittel, n. Glätte, f.

Adoucir, (co. *finir*) va. (tempérer l'âcreté de e) et. versüßen, mildern; – (l'acide du citron) avec le sucre, mit Zucker vers. e; (ces fruits) s'adoucissent en mûrissant, werden durch die Reife süßer; Med. – l'âcreté des humeurs, du sang, die scharfen Säfte, das scharfe Blut vers.; fig: – la voix, (prendre un ton moins rude, moins élevé) .. mäßigen, mildern; sa voix s'est adoucie, .. ist sanfter geworden; it. sein Ton ist sanfter gew.; – (la colère, les esprits e) besänftigen; – (le mal, la douleur e) lindern; (la colère) s'adoucit avec le temps, legt sich allmählig; it. tous les maux s'adoucissent avec le e, alle Leiden verlieren durch die Zeit von ihrer Bitterkeit; die Zeit lindert alle L.; – (l'humeur, le caractère e), mildern; sanfter machen; (son humeur, son caractère) s'adoucit e, mildert sich, wird sanfter; – l'air du visage, die Miene freundlicher machen; sanfter aussehen; (la glace) a adouci le temps, il s'adoucit de plus en plus, durch den e ist das Wetter gelinder geworden, es wird immer gel.; Pt. – les traits, (les fondre ou les affaiblir, pour que la peinture soit plus tendre, plus moelleuse) die Züge weicher, sanfter machen; (les contours de cette figure sont trop marqués, trop ressentis) il faut les –, man muß sie verschmelzen; Tt. – l'effet d'une couleur, – des couleurs trop vives, (par le mélange de q. couleur amie) die e mildern, schwächen; Gr. – une expression, une critique, (la rendre moins dure e) einen e mi.; Ep. e, (avec une lime fine, avec une pierre e) glätten, glatt feilen od. schleifen; Forg. – un métal, (qui ne peut plus s'étendre sans se fendre ou se gercer; le chauffer jusqu'à rougir, pour lui rendre sa ductilité) .. geschmeidig machen; Mir. – (une glace), glatt schleifen; politren.

Adoucissage, m. Tt. (ingrédients pour *adoucir* q. couleur; it. mau. *d'adoucir* ..) Milderung, f; mildernder Zusatz; (ces couleurs sont trop vives) je leur prépare un –, ich bereite eine M., einen mildernden Z. für sie zu.

Adoucissant, e, s. s. Méd. (propre à *adoucir* la douleur; it. à diminuer l'âcreté des humeurs) mildernd, lindernd, besänftigend; élixir –, ein l– es od schmerzlindes Elixir; tisane –e, l– er od. die Schärfe mildernder Trank; donner des –s (à un malade), l– e od. schmerzstillende Mittel geben.

Adoucissement, m. (act. d'*adoucir*; état d'une chose adoucie); – (d'un acide, du sang e), Versüßen, n. Versüßung, f; – (de la voix), Mäßigung, Milderung, f; – (de la colère, des esprits), Bel., Linderung e, f; fig: (le temps, cette nouvelle) peut apporter q– à sa douleur, .. kann seinen Schmerz einigermaßen lindern; – (de l'humeur, du caractère), Milderung, f; il y a q. –, un – sensible dans le temps, das Wetter ist einigermaßen, ist merklich gelinder geworden; – à une aff., (moyen de conciliation) Vergleichs od. Versöhnungs-mittel, n; it. die Milde, c. *accommodement, tempérament* à e; on cherche q– pour concilier les deux partis, man ist auf eine gelindere Auslegung od. Darstellung der S. bedacht, um e; Pt. – (des traits), Milderung, (des contours), Verschmelzung, Gr. (d'une expression, d'une critique), Milderung, f; dire qc sans –, et. rund heraus sagen; 2. Arc. (ce. de courbure ou cavité, en forme de cercle ou congé) Hohlkehle, f; 3. Ep. e (act. d'*adoucir*, et.) das Glätten e.

Adoucisseur, m. Mir. (ouvrier qui *adoucit* une glace e) Glattschleifer, Spiegelschleifer.

Accouplé, ée, a. Ch. (accouplé, apparié) gepaart; (les perdrix) sont –ées, haben sich gep. (trüben.

Adouloir, v. (se chagriner) sich bekümmern, bedauern, m. Tt. (pt. des fleurs bleues que jete le pastel mis dans la cuve) blaue Blumen; la cuve vient–, est en –, die Küpe hat, bekommt Bl.

Ad patres (ad'patre-ce), adl. (mort; vers ses pères) fa. gestorben; il est –, er ist ad patres gegangen; hat sich zu seinen Vätern versammelt.

Adrachne, f. Bo. (esp. de buisson) Adrachne, f; Erdbeerstrauch.

Adragant, m. Bo. Tragant, c. *tragacante*.

Adrastée, f. My. id; Adrastea, Rachegöttinn, Vergeltungsgöttinn, Nemesis, f.

Ad Rem, (ad'rème) (convenablement à e) fa. répondre –, passend antworten.

Adressant, e, s. Pa. pu. lettres patentes –es à tel juge, (adressées à e) offene, an den .. gerichtete Briefe.

Adresse, f. (de qn, d'un lieu, e) Nachweisung, Anzeige, Aufschrift, (Address), Ueberschrift, f; une bonne –, une – sûre, eine gute e N. od. Anweisung; voici mon –, l'– d'un tel, de son auberge e, hier haben Sie meine Ad., die Ad. des e; dies ist die Aufs. od. Ueb. an mich, an den und den; mettre l'– à une lettre, einen Brief überschreiben; envoyer (faire tenir) une lettre à son –, des lettres à leur –, à leurs –s, (à ceux à qui elles sont adressées) .. an die Behörde abgeben lassen, befördern; nach ihrer Aufs. abgeben, besorgen, *cf. bureau*; fig: cela va à notre –, (*s'adresse à nous*; c'est nous qu'on désigne) es ist auf uns abgesehen; dies trifft uns, cf. *s'adresser* (2); le trait ira à son –, (sera senti par celui qu'il regarde) fa. der Stich wird seinen Mann treffen, nicht verfehlen; avez-vous qs –s? (êtes vous recommandé à qs pers.)? haben Sie Empfehlungen, Empfehlungsschreiben? Com. endossez cette lettre à mon –, überschreiben Sie diesen Wechsel an meine Ordre; 2. (lettres de respect, de félicitation, d'adhésion e, adressées à un souverain e) Eingabe, f; Schreiben, n; Bittschrift e, f; le roi reçoit chaque jour des –s des différentes villes, (pour féliciter sa Majesté) .. erhält täglich Glückwünschungsschreiben aus e; on a présenté une – au roi (pour le prier de e), man hat dem König eine Bittschrift überreicht; 3. (dextérité de corps, d'esprit) Gewandtheit, Geschicklichkeit, f; avoir bc. d'– au jeu, à faire tous ses exercices, sehr viel Gesch. im Spiele, Gew. in allen Leibesübungen besitzen; – d'esprit, Gew. des Kopfes; Verschlagenheit, f; traiter, manier une aff. avec –, s'y prendre avec –, eine Sache geschickt od. klug betreiben, behandeln, angreifen, sich mit Gew. dabei benehmen; (obtenir, tirer qc) par –, durch List; tour d'–, (de subtilité de main) Kunststück, n; it. fg: (tours de finesse d'esprit) Kunstgriff, (Pfiff, fa.); il lui a joué un tour d'–, er hat ihm einen listigen, (fa pfiffigen) Streich gespielt; –s de style, de pinceau (tournures fines; coups de pinceau qui aident à l'effet) Kraftzüge, Kraftstriche, pl.

Adresser (envoyer) une lettre, un paquet e à qn, einen Brief e an einen richten, abschicken, adressiren; einem .. zuschicken; (ce paquet e) ne s'– pas à moi, .. ist nicht an mich gerichtet, gehört nicht mir; (vos livres sont empaquetés), je vous les adresserai par la 1e occasion, ich will od. werde sie Ihnen mit der e gusch. od. übermachen; – (des marchandises) à qn, an einen absenden, versenden; an einen abgehen lassen; je vous –e (un de mes amis) ich weise .. an Sie, od. Ihnen zu; ich schicke Ihnen e; je vous adresserai à un ami, ich will Sie an einen e empfehlen; il m'a –é à un bon ouvrier, avocat e, er hat mich an einen e angewiesen; s'– au ministère (pour q. affaire), sich wegen e an den .. wenden; (je ne prête point d'argent aux joueurs), il s'–e mal, .. er kommt od. wendet sich an den unrechten Mann; à qui vous adressez-vous, à qui pensez-vous vous–? (m'avez vous cru capable de trahir, de faire e?) wofür halten Sie mich? wofür sehen Sie mich an? 2. – le discours, la parole à qn, seine Rede an einen richten; einen anreden; ceci s'–e à nous, (nous regarde, nous est appliqué ou applicable) dies geht uns an; damit sind wir gemeint; — ses vœux à qn, einem seine Wünsche vortragen; 3. – ses pas (les tourner, aller) vers un lieu, seinen Weg nach einem Orte hinnehmen; auf einen Ort zugehen; ou adressez-vous vos pas? wo wollen Sie hin? wo geht Ihr Weg hin? 4. – au but, de toucher) das Ziel treffen, ins Z. schießen; il a bien –é, er hat gut gezielt; (les coups ont porté trop haut), un seul a –é, (die Kugeln e), nur eine hat getroffen.

Adriatique, a. mer –, (la Golfe de Venise) das adriatische Meer; 2. f. Hn. département de l'–, ad– s Departement.

Adrien, ne, (np.) Adrian, Hadrian; –e, f.

Adrogation, (ad-ro-ga ci) f. Dr. (adoption d'un sujet majeur ou affranchi de la puissance paternelle) Annahme einer P. an Kindes Statt, Entlindung einer P., die nicht mehr unter väterlicher Gewalt steht, f.

Adroit, e, (a-droa, -te) a. (qui a de l'*adresse* 3) geschickt, gewandt, anstellig; ausrichtsam; homme –, cheval –, gewandter Mann, gewandtes Pferd; – à courir la bague e, geschickt im Ringelrennen e; cet ouvrier est fort – de la main, hat eine g–e Hand; il est, – à manier une aff., er weiß gut mit einer e umzugehen, sie gesch. zu behandeln; c'est un esprit –, .. ein feiner, verschmitzter Kopf; discours –, louange –e, eine feine od. listige Rede, ein feines e Lob.

Adroitement, ad. (d'une man. *adroite*) auf eine geschickte, feine, listige Art; manier, conduire – une aff., mit einer e geschickt umgehen; eine e geschickt angreifen, behandeln, leiten.

Adrumette, Gg. (vi. maris. d'Afr.) Adrumet, –um.

Adstriction, f. Méd. c. *astriction*.

Aduire, (co. *finir*) v. – des pigeons e, .. anlocken, c. *allécher*.

Adulaire, f. Lap., Mg. (Feldspath du *St. Gothard*, ou lat. *adula*, d'un blanc nacré ou jaunâtre; mischelförmiger Feldspath; Adularia, f; Mondstein.

Adulasse, m. Bo. c. *carmantine bivalve*.

Adulateur, -trice, s. (qui flatte avec bassesse, par intérêt e) fa. Speichellecker, Fuchsschwänzer, Inn; un lâche –, une grande –trice, ein niederträchtiger Schmeichler; eine Erzschmeichlerinn.

Adulatif, ve, a. v. (ord. *flatteur, se*) schmeichlerisch, fuchsschwänzerisch; discours –, paroles –ves, sch–e Rede e.

Adulation, (ci-) f. (flatterie basse et intéressée) Speichelleckerei, Kriecherei, (Fuchsschwänzerei, fa.), f; c'est une – honteuse, .. eine schimpfliche Kr.; il y a trop d'– à ce discours e, diese Rede ist zu sehr mit niederträchtigen Schmeicheleien angefüllt.

Adule, Gg. (vi. d'Ar. Éthiopie) Adula.

Aduler, (flatter avec bassesse, avec mauvaise foi e) pu. niederträchtig schmeicheln, (fuchsschwänzen, fa.).

Adulte, a. (parvenu, –e à l'adolescence, à l'âge de raison) erwachsen, mannbar; personne –, er–e r; (le baptême) des –s, der Erwachsenen; Bo. plante –, (arrivée au terme de son accroissement) er–e r.

Adultération, f. Jur. (ord. *altération, falsification*); – des drogues e, Verfälschung der e, f; Arzneiverfälschung, f; – des monnaies e, Münz–.

Adultère, m. (violement de la foi conjugale) Ehebruch; double –, (si les deux pers. sont également mariées) doppelter Ehebruch; né d'–, cf. *adultérin*; être surpris en –, in einem ehebrecherischen Umgang ertappt werden; 2. s. a. (qui viole la foi conjugale) Ehebrecher, inn; it. a. ehebrecherisch; époux, femme e, E–er, inn; commerce, amour, flamme –, eh–er Umgang e; fig: mélange –, (de choses qui ne sont pas destinées à

être mêlées ensemble) verfälschte Mischung.

Adultérer, (co. *cédar*) va. *Jar.* – les monnaies, les drogues ɛ, (ord. *altérer, falsifier*) .. verfälschen; *Pharm.* – un remède, .. verf. [brechertum.

Adultéresse, f. *Au.* (femme adultère) inu. Ehe-

Adultérin, e, a. (né, née d'*adultère*) im Ehebruch erzeugt; enfants –s, im Ehebruche erzeugte ɛ; *Bot.* c. *hybride*.

Adurant, Adurent, e, a. *Au.* (brûlant, caustique) brennend, beitzend.

Aduste, a. *Méd.* (brûlé) sang, bile, humeur ɛ –, entzündetes (verbranntes) Blut ɛ.

Adustion, (dsion) f. *Méd.* (état de ce qui est *aduste*) l'–, (du sang ɛ) Entzündung, f.

Adventice, (ad'-van-thi-ce) a. *Log.* idées –s, (*opp.* à *innées*) zufällige (von den Sinnen herkommende) Begriffe; *Jar.* plante –, (qui croît sans avoir été semée) wild wachsende Pflanze; racines –s, (venues aux arbres dont on avoit coupé les racines primordiales) nachtreibende Wurzeln; *Phy.* (matière) –, fremdartige ɛ; *Pra. biens* –s, (*opp.* à *profectices*) venus à qn par succession collatérale, ou par don ɛ) angefallene, zufällige Güter.

Adventif, ve, (ad-van thif) a. hinzukommend; *Pra. biens* –s, c. *adventices*.

Adventurieur, m. *Au.* (sujet aux *aventures*) Abenteurer; abenteuerlicher Mensch.

Adverbe, m. *Gr.* (mot qu'on ajoute à un *verbe*, it. à un *adjectif*, à un autre *adverbe*, pour en préciser ou déterminer la signification) Nebenwort, n; – de lieu, de temps ɛ, *Neb.* des Orts, der Zeit ɛ.

Adverbial, e, a. (qui tient de l'*adverbe*, qui a force et signification d'..) nebenwörtlich; phrase –e, ein neb-t ɛ; façon de parler –e, (co. à *contre-temps* ɛ) neb-t ɛ; -ement, ad. (d'une man. –e) neb.

Adverbialité, f. (d'un mot ɛ) Nebenwörtlichkeit, f; – accidentelle, zufällige N.

Adversaire, s. 2. (opposé à qn; qui combat, qui est *contre* qn) Gegner, Widersacher, inn; (vaincre, désarmer) son –, seinen G.; 2. (dans un concours, dispute ɛ) G., °Opponent, c. *antagoniste*; (je ne suis pas de sa part, de son opinion) *je suis son* –, ich bin sein G.; elle est mon –, sie ist meine G-inn, od. mir entgegen.

Adversatif, ve, a. *Gr.* particule ou conjonction –ve, (qui marque q. *opposition*, q. *différence* entre ce qui précède et ce qui suit, co. *mais* ɛ) entgegensetzende Partikel ɛ.

Adverse, a. (contraire) widrig, zuwider, entgegen; Pa. partie –, (contre qui l'on plaide) Gegentheil ɛ, f; (der Gegenpart, fa.); l'avocat, l'avoué –, der Gegen-advokat ɛ; fig: fortune –, widriges Geschick; Mißgeschick, n; *Bot.* feuille –, (dont la page *supér. regarde* non le ciel, mais q. point de l'horizon, le midi ɛ) seitwärts gebogenes Blatt.

Adversité, f. (le *malheur*; pl. *les accidents fâcheux*) Unfall; Widermärtigkeit, f; tomber dans l'–, in Noth, in Unglück gerathen; être constant dans l'–, im Ung., in W-en standhaft seyn; les –s que Dieu nous envoie, die Trübsale ɛ; mon amitié est à l'épreuve des –s, .. hält die Ung-probe (aus); c'est dans l'– que l'on connait ses amis, den Freund erkennt man in der Noth; essuyer, soutenir de grandes –s, sehr widrige Schicksale haben, große W-en ausstehen. [tissement.

Advertance, f. v. c. *attention*, it. *avis, avertissement*, f. *Pra.* (la jouissance en vie durant, c.) lebenslänglicher Genuß.

Adynamico ataxique, a. *Méd.* fièvre ɛ –, unregelmäßiges mit Schwäche verbundenes Fieber.

Adynamie, f. *Méd.* (*défaut de force*; faiblesse causée par la maladie) Kraftlosigkeit, f.

Adynamique, a. *Méd.* (putride); fièvre –, Faulfieber, n.

Æcaniens, *Gg.* (peup. de la Toscane) Aecanier.

Æchmalotarque, c. *echmalotarque*.

Ædelithe, f. *Mg.* (subst. qui vient be. aux Zéolithes) Ädelit. [de la génération) id.

Ædéographie, f. *Méd.* (description des organes

Ædéologie, f. *Méd.* (traité des organes de la génération) id. [la génération) id.

Ædéotomie, f. *Méd.* (anatomie des organes de

Ædosophie, f. *Méd.* (émission de vents par les organes de la génération) id.; s. c. *tympanite* (*parsagère*).

Ægᵉ, m. hn. (ou Vipère *céraste*) c. *céraste*.

Ægagre, f. hn. (ou chèvre sauvage) c. *chèvre*.

Ægagropile, f. Hn. (boule de poils, dans l'estomac de qs an. ruminants) Haarball, -ballen; -kugel, f; – de mer, Meerblatt, n.

Ægates, pl. *Gg. anc.* (au). les Autels; îles à l'opposite de Carthage) die Ägaten od. ägyptischen Inseln.

Ægérie, Ægérite, Ægicère ɛ, c. *Egérie* ɛ.

Æginétie, (-cie) f. (pla. de l'Inde, fam. des orobranches) id.

Ægine, f. *Gg. anc.* (île du Golfe Saronique) Ägina.

Ægiphile, f. *Bo.* (arbr. de la Mart., vulg. *bois de fer, bois cabrit* cf. *cabrit*.

Æglefin, c. *aigrefin*.

Ægopode, f. *Bo.* (genre de pla.) Giersch.

Ægylops ou égilops, (lope-e) m. *Méd.* (*œil de chèvre*; sorte d'abcès au gr. angle de l'œil; les cheveux y sont fort sujettes) Ziegen-auge, Thränen-geschwür, n; 2. *Bo.* c. *egilope*. [Saibe.

Ægyptiac, ou Eg-, a. onguent –, ägyptische Äpathie, ou Aipathie, f. *Méd.* (souffrances continuelles) id. [göhe.

Ælurus, (ru-ce) hn. c. *civette*; My. id. Katzen-

Æmère, a. Cath. (saint ɛ) –, dessen Namen und Geburtsort unbekannt sind.

Æolide, f. *Gg.* Äolien, n.

Æneas, m. (np.) Enee; 2. hn. c. *cayopolin*.

Æolipile, c. *éolipile*.

Æon, f. My. Aone, f; Weltgeist; Weltweisen, m.

Æophobie, f. c. *aérophobie*.

Æques, pl. *Gg. anc.* (peup. d'it. la long de l'Œnio, auj. Teverone) Äquier, pl.

Aérer qc, (mettre à l'air, ou gr. *air*) et. lüften, auslüften, auswittern lassen; der freien Luft aussetzen; Arc. – une maison ɛ, (la bâtir en bel air, ou gr. *air*) .. frei, luftig bauen. [id.

Aéride, f. *Bo.* (pla. parasite, rapprochée des angrecs).

Aérien, ne, a. (d'air; *opp.* à l'*air*) luftig; corps –, Luftkörper; *Bo.* vaisseaux –s, L-gefäße, n. pl; *Méd.* tumeur – ne, c. *tympanite*; esprits –s, Luftdämonen, -geister; *Op.* perspective –ne, (où les couleurs, jours, ombres des objets paraissent changer suivant les diff. degrés de leur éloignement) L-perspective, f; ascension –ne, L-fahrt, f.

Aérifère, a. *An.* conduits ɛ –s, Luftröhren, f.

Aérification, f. (d'un solide, ou d'un liquide) die Verwandlung in Luft.

Aériforme, a. (qui a les propriétés phy. de l'*air*) luft-artig, -förmig; (le gaz inflammable) est une substance –, ist ein l-förmiger Stoff.

Aériser, va. *Au.* (rendre subtile co. l'*air*) der Luft gleich, so dünn als die L. machen.

Aérodynamique, f. (*traité de la force ou des effets de l'air*) Aërodynamik, f; Luftwirkungslehre, f; 2. a. aërodynamisch, luftträftig.

Aérographe, m. (qui s'occupe de la description ou théorie de l'*air*) Luftbeschreiber; -phie, f. *Phy.* (description de l'*air*) Luftbeschreibung, f.

Aérole, f. *Méd.* (ampoule) Hautwasserblaschen, n; 2. *Au.* (hole transparente) id.

Aérolithe, f. hn. (pl. tombés du ciel) id.; Luftstein, Meteorst.

Aérologie, f. (*traité sur l'air et sur ses diff. propriétés*) Luftkunde, -lehre, f. [kundiger.

Aérologue, m. (qui s'occupe d'*aérologie*) Luft-

Aéromancie, f. (divination par le moyen de l'*air* ou des phénomènes *aériens*) Luft-wahrsagerei, -deutung, f. [thun; Lufthenig.

Aéromel, m. *Au.* (miel de l'*air*; ● clat) Honig-

Aéromètre, m. (instr. qui indique la densité ou le degré de l'*air*) Luftmesser, Luftdichtigkeitsmesser; °Meßometer.

Aérométrie, f. (art de mesurer ou calculer les *propriétés ou effets* de l'air) id., f; Luft-messung, -meßkunst, -wissenschaft, f. [ſier, -fahrer.

Aéronaute, m. (qui voyage dans l'*air*) Luft-schiffAérophane, a. Mg. pierre –, (transparente à l'air) luftdurchsichtiger Stein.

Aérophobe, (qui craint l'*air*) luftscheu; 2. m. un –, ein l-er Mensch. [Luftscheue, f.

Aérophobie, f. (crainte de l'*air*, ou de maladie)

Aérophore, a. *An.* c. *aérifère*.

Aérosis, f. *Méd.* (atténuation, raréfaction du sang) die Verdünnung, Verminderung des Bluts.

Aérosphères, f. *Phy.* (atmosphère d'*air pur*, qui enveloppe les planètes) °Aerosphäre, f.

Aérostat, m. (esp. de ballon pour voyager dans l'*air*) Luftball, m; -schiff, n.

Aérostateur, m. c. *aéronaute*.

Aérostation, f. Luft-schifferei, -schifferkunst, f.

Aérostathonion, m. (esp. de baromètre qui indique le poids et la température de l'*air*) Luftschwermesser.

Aérostatique, a. (qui app. à l'*aérostat*) aërostatisch; ballon –, ein Luftball, -ballon; machine –, L-maschine, f; course –, L-schiffahrt, L-reise, f; 2. f. l'–, science –, L-gleichgewichtslehre, f, L-schiffahrtskunde, L-schiffkunst, f.

Aérostier, (-thier) m. *Mil.* (qui manœuvre l'*aérostat*; *aéronaute militaire*) Luftball-führer, -lenker.

Aérter, (un cheval ɛ) *Ma.* .. durch das Gebiß anhalten.

Ærue, f. *Bo.* (fam. d'amaranthes) Äruä, f.

Ærugineux, se, c. *érugineux*.

Æschinomène, m. *Bo.* (genre de pla. légumineuses); – sesban, der Scéban; – arbre, Sinnpflanze ɛ, f. c. *agaty*.

Æsthétique ɛ, c. *esthétique* ɛ.

Æther, c. *éther*.

Æthiops ɛ, c. *éthiops* ɛ.

Æthonique, a. *Méd.* (pustule ɛ) brennend.

Æthuse, f. *Bo.* (petite ciguë) c. *éthuse*.

Ætiologie, (ethi-) f. id., f; Lehre von den Krankheitsursachen; -gique, a. krankheitsursachen-lehrig, °ätiologisch. [per-st.

Ætite, f. *Mg.* (pierre d'aigle) Adler-stein, Klapp-

Ætolie, f. *Gg.* (partie de la Livadie) Ätolien.

Affable, a. (qui reçoit, écoute avec bonté, douceur) freundlich; il est – à ou envers tout le monde, er ist gegen jedermann fr.; caractere doux et –, sanfter und leutseliger Charakter; -ment, ad. pu. auf ir-e, liebreiche Art od. Weise; recevoir qn .., einen fr., liebreich aufnehmen.

Affabilité, f. (qualité de celui qui est *affable*) Leutseligkeit, Freundlichkeit, f; freundliches, liebreiches Betragen; Gefälligkeit, f; recevoir qn avec bonté d'–, einen sehr freundlich empfangen; son – lui gagne tous les cœurs, sein liebreiches Betragen nimmt alle Herzen für ihn ein.

Affabulation, (ci-) f. *Dd.* (morale d'une fable) der Sinn od. die Lehre einer Fabel.

Affadir, (co. *finir*) va. – un mets ɛ, (*rendre fade*) .. unschmackhaft machen; fg: (les pensées ɛ affectées) affadissent un discours, machen eine Rede abgeschmackt; 2. (causer une sensation *désagréable* au palais, à l'estomac) .. (*ce mets*) m'a affadi le cœur, hat mir weh od. übel gemacht; es ist mir davon weh od. übel geworden; fg: les louanges outrées affadissent le cœur, übertriebenes Lob ist ekelhaft od. widerlich.

Affadissement, m. (d'un mets ɛ) Geschmacklosigkeit, f; Ungeschmack; – de cœur, Uebelkeit, f; fg: louer jusqu'à l'–, bis zum Ekel loben, cf. *affadir*.

Affaiblir, (co. *finir*) va. (*rendre faible* ɛ) schwächen, entkräften; s'– par des jeûnes, sich abfasten, sich durch Fasten entkr.; *Mo.* – (les espèces), leichter machen; – (une poutre ɛ), dünner behauen; 2. s'–, (pt. de la vue, des yeux, it. du zele) abnehmen, schwächer werden; nachlassen; affaiblissant, e; *Méd.* remede .., schwächendes ɛ; (la saignée) est naturellement –ante, schwächt, entkräftet natürlich.

Affaiblissement, m. (du corps) Schwächung, Entkräftung, f; – de l'esprit, de la santé, Abnahme des ɛ, f; (de la douleur), Verminderung, f; Nachlassen, n; (des monnaies), Verringerung, f.

Affaire, f. (ce qui intéresse qn, ce qui est le sujet de q. occupation, soin ɛ) Geschäft, n; Sache od. Angelegenheit, f; – importante ɛ, wichtiges ɛ G.; – fâcheuse, triste ɛ, verdrießliche ɛ S.; (cette entreprise, cette perte) est, n'est pas une petite –, ist, ist nicht unbedeutend; ist keine kleine S., keine Kleinigkeit; il a –, il est en –s, er hat G-e, Verrichtungen; 2. (ce qui arrive de désagréable, d'extraordinaire ɛ) une étrange, une triste –, ein sonderbarer, traurig-er Vorfall; eine .. Begebenheit od. Geschichte; 3. (procès, démêlé) Rechtssache: il y a une grande – au conseil, es liegt eine wichtige Streitsache, ein wichtiger Rechtshandel vor der Regierung; (cet

avoué) est chargé d'une belle –, d'une – d'éclat, führt einen feinen, einen Aufsehen erregenden od. glänzenden Prozeß; – criminelle, Criminalsache, f; pendante, rechtshängiger Prozeß; – d'honneur, Ehrensache, f; Ehrenduell; – d'intérêt, eine S. des Gewinns od. Nutzens; – d'état, Staats-sache, -angelegenheit, f; il a bien des –s sur les bras, er hat viel Geschäfte, viele Sorgen auf dem Halse, od. auf sich liegen; il a une mauvaise – sur le corps, er hat einen schlimmen Handel auf dem Halse; (si vous vous brouillez avec lui) vous vous ferez ou attirerez des –s, il vous donnera, surpitera bien des –s, werden Sie sich Verdruß, Händel zuziehen; wird er Ihnen viel Verdruß, viel zu schaffen machen; il m'a fait une – avec un tel, er hat mich mit dem z in Streit verwickelt; je ne veux point d'–, ich will keinen Handel od. Verdruß haben; tirer qn d'–, einem aus der Sache, aus dem Handel helfen, einen aus dem Spiele ziehen; Mil. (action, combat) Treffen, n; une – glorieuse, ein wichtiges, ruhmvolles T.; il était à cette –, il a fait merveille dans telle –, er war mit bei diesem T.; er hat Wunder gethan in diesem T.; (la prise de cette place) n'est pas une petite –, (entreprise) ist keine kleine Unternehmung.

II. pl. (intérêts d'un état, ou des particuliers) Angelegenheiten, f; Geschäfte, n. pl; –s domestiques, –s publiques, häusliche od. Privat-ang., öffentliche od. Staats-ang.; il est ministre des –s, a la conduite des –s, er ist .. der Staats-ang., er steht an der Spitze der Geschäfte, leitet die G.; sitzt am Staatsruder; (ces gens) sont à la tête des –s, sitzen am Ruder; od. haben die Staats-einkünfte unter ihren Händen; ils n'entendent rien aux –s, sie verstehen die Staatsgeschäfte od. das Finanzwesen nicht; (ce négociant, ce particulier) est bien, est mal dans ses –s, .. steht gut, schlecht; ist in guten z Umständen; un homme d'–s, (qui entend les –s) ein Geschäftsmann; gens d'–s, Geschäftsmänner; un chargé d'–s, (qui remplit les fonctions d'envoyé) ein Geschäftsträger; un tel est son homme d'–s, (fait ses –s), .. ist s. Geschäftsführer od. Verwalter; avoir soin de ses –s, pünktlich in seinen Sachen seyn, seine Sachen pünktlich besorgen; Com. faire de bonnes, de mauvaises –s, gute z Geschäfte machen; il fait ses –s, est à ses –s, il va à ses –s, er besorgt seine Geschäfte, ist an seinem G-n, geht seinen G-n nach, it. fa. (il fait ses besoins, est va aux lieux) er ist in dem Abtritt, geht auf den z; er verrichtet seine Nothdurft; er geht bei Seite, um seine Nothdurft zu verrichten; fa. chaise d'–s, c. *chaise percée*.

III. –, (en diverses significations) Handel, Geschäft, n; faire –, (conclure q. achat, marché) einen H. schließen; avez-vous fait – ? ist der H. richtig od. abgeschlossen? iro. vous avez fait une belle –, (une vilaine –; mal à propos) da haben Sie ft. Schönes gemacht; (cette place) serait mon –, (me conviendrait z) .. stünde mir an, taugte für mich z; ce chapeau sera votre –, .. wird für Sie taugen, nach Ihrem Wunsche seyn; c'est son – (son devoir) de copier ces lettres z, es ist sein Geschäft, seine Sache z; (si vous ne voulez pas y aller z) c'est votre –, (c'est pour votre compte) .. so ist das Ihre S., so geht es auf Ihre Gefahr; votre – est faite, (outgoés) Ihre S. ist besorgt, in Richtigkeit, it. iro. (il n'y a plus rien à espérer, à prétendre) mit Ihrer Sache ist es aus, hat es ein Ende; 2. avoir – de, (besoin de) et. brauchen; il a – d'argent, er braucht Geld; j'ai – de vous, (ne sortez pas) ich habe Sie nöthig z; iro. j'avais bien – de cet homme-là, de cette visite z, diesen Menschen z brauchte ich; dieser Mensch hätte wohl wegbleiben können; dieser Besuch kam nur gerade recht, hätte wohl ausbleiben können; fa. qu'ai-je – de ces querelles! was brauche ich, was kümmern mich diese z; 3. avoir – à qn, avec qn, (avoir à lui parler, à traiter avec lui) mit einem zu thun haben; in Geschäften mit ihm stehen; ce n'est pas à lui que j'ai –, c'est à un tel, mit ihm habe ich nichts zu schaffen, sondern mit z; (j'attends un tel), j'ai – avec lui, ich habe ein Geschäft mit ihm abzumachen; il faut prendre garde à qui on a –, (réprimande ou avis; il faut user de prudence) man muß sehen, mit wem man es zu thun hat; 4. il verra, on lui fera voir à qui il a –, (so. de menace) er wird sehen, man wird ihm zeigen, wen er vor sich hat; (si vous lui faites de la peine), vous aurez – à moi, so haben Sie es mit mir zu thun, so bekommen Sie mich auf den Hals; 5. avoir – avec une femme, (commerce de galanterie) mit .. zu thun haben; elle a eu – avec lui, sie hat mit ihm zu thun gehabt; l'. Dieu nous garde d'un homme qui n'a qu'une –, (il en fatigue tout le monde, en parle à ..) Gott bewahre uns vor .. der nur in Einer Sache lebt, immer nur von Einer Sache schwatzt.

Affairé, ée, (qui a bc d'*affaires*) beschäftigt; geschäftig; mit Geschäften überhäuft; (il est tout.) –, b.; faire l'–, (vouloir paraître accablé d'aff.) fa. den Geschäftigen machen, spielen.

Affaissage, c. *affaitage*.

Affaissement, m. des terres z, (abaissement) das Sinken, Einsinken, Zusammensallen des Erdreichs; – (d'un plancher), Si., (d'un plafond), Einschlagen, n; fig: – (accablement) d'un malade, Entkräftung, f; An. l'– des vaisseaux, das Zu-, Zusammenschrumpfen der z.

Affaisser qc, (faire baisser, courber sous le fais) machen, daß sich et. sinkt, setzt, biegt; les pluies affaissent les terres, durch den Regen setzt sich das Erdreich (setzt zus.); (une trop gr. charge) a –é le *plancher* du grenier, durch eine z hat sich der Kornboden gesetzt od. gesenkt; (ce bâtiment, cette terrasse, ce tas de paille) s'–e, .. setzt od. senkt sich; les terres rapportées sont sujettes à s'–, aufgeschüttete Erde sinkt leicht zus. od. ein; fig: s'–, (parl. d'un vieillard qui se courbe) sich beugen; ils'–e, commence à s'– sous le poids des ans, er beugt sich, ist gebückt unter der Last der Jahre; das Alter fängt an seinen Rücken zu beugen; Fau. – l'oiseau, (le dresser à revenir sur le poing ou au leurre; it. lui faire de son embonpoint) den Vogel abrichten, it. mager machen.

Affaitage, m. Fau. (act. d'*affaiter* l'oiseau, de le rendre docile et de bonne aff.) das Abrichten.

Affaitement, m. Fau. (art, man. de dresser l'oiseau) Abrichtkunst, f. c. *affaitage*.

Affaiter, va. Fau. c. *affaisser*; Arc. – un bâtiment, (en réparer le faîte) den First od. die Firste eines z ausbessern; ein z frisch verpichen; Tan. – des peaux, (les façonner à la tannerie) zelle lohgar machen.

Affaiteur, m. Fau. (qui *affaite* ou dresse l'oiseau) Abrichter, Falkenabrichter.

Affaler, Mar. (abaisser, peser, faire effort sur qc, afin de vaincre q. obstacle qui le retient) nieder-lassen, -ziehen, (abschaten); affale telle manœuvre! laß das Tau nieder! (cmdt ab!) le matelot s'affala avec telle manœuvre, (la suivit et se laissa descendre avec elle) .. ließ sich od. fuhr an dem Tau herab; il s'affala (se laissa glisser) le long de la manœuvre, er glettete an dem Tau herunter; 2. (faire retenir par le calme, par des courants z); ce vaisseau va s'–, .. ist in Gefahr an der Küste liegen zu bleiben; (le vent) le fit –, nöthigte es an der Küste liegen zu bleiben; il est –é à telle côte, (retenu par le ..) es ist an der z festgehalten.

Affamer une ville z, (couper les vivres) eine z aushungern; – qn, (faire éprouver la faim) einen Hunger leiden lassen; (en lui donnant si peu à manger), vous ne faites que l'–, (qu'augmenter la faim) machen Sie ihn noch hungeriger; P. ventre –é n'a point d'oreille, (qui a faim, n'écoute guère ce qu'on lui dit) ein leerer z Magen läßt sich nicht mit Worten abspeisen; fig: – toute une table, (y mettre la faim, pl. d'un gr. mangeur) machen, daß die Andern fasten müssen; den Uebrigen alles weg essen; – son écriture, (la rendre trop déliée, trop maigre) zu magere, zu feine Buchstaben machen; – un habit z, (y épargner trop l'étoffe) ein Kleid zu knapp, (fa. zu hungrig) schneiden od. machen; être –é (avide) de gloire, de nouvelles z, nach Ruhm dürsten; äußerst begierig auf Neuigkeiten seyn; (fa. nach Neuigkeiten schnappen); je suis –é (de la voir z), ich bin äußerst begierig z.

Affanures, Affaneures (-nu-res) f. pl. Cou. (salaire en nature, donné aux moissonneurs ou batteurs) Schnitterlohn, Dreschlohn, m.

Affeagement, m. (act. d'*affeager*) Belehnung eines Unadeligen mit einem Stücke eines Ritterguts.

Affeager un fief z, (le donner à fé-ge, à tenir en fief ou en roture) ein Lehen zu einem Bürger- oder Bauer-lehen machen; einen Unadeligen damit belehnen.

Affectation (a-fek-ta-ci) f. (man. de parler, d'agir affecté, non naturelle, dont on fait ou semble faire parade) gesuchtes, gezwungenes, affektirtes Wesen, n; Ziererei, f; das Gesuchte z; il y a de l'– en tout ce qu'il dit ou fait, es ist et. Gesuchtes, Geziertes (*Affektirtes*) in s-lem, was z; (en voulant s'élever), on tombe, on donne dans l'–, fällt man ins Gezwungene od. Unnatürliche; cette expression, ce geste est une de ses –s, dieser Ausdruck z bringt er überall an; elle met à lui plaire une – si marquée, que z, sie legt es so darauf an, ihm zu gefallen; sie läßt es sich so merken, daß sie ihm zu gefallen sucht, daß z; la conduite de l'hypocrite n'est qu'une –, .. ist lauter Künstelei od. Verstellung; 2. (désir de z, prétention à z); l'– des honneurs, de la tyrannie z, das Streben nach Ehrenstellen z; 3. (prédilection o.); l'– d'une partie pour tel rapporteur le rend suspect aux autres, die Vorliebe der einen Partei für den z macht ihn den andern verdächtig; l'a. ce revenu a une – (destination) particulière, .. hat eine besondere Bestimmung; cet héritage a plus –s, (charges, hypothèques) auf diesem Erbgute haften mehrere Lasten od. Pfandschaften; Med. (état de q. partie affectée) das Leiden, das Angegriffen seyn.

Affecter qc, une expression, un geste, (l'employer avec prédilection, avec *affection* o.) .. überall anzubringen suchen; (ses gestes) sont –és, sind gezwungen, gekünstelt, (*affektirt*); il a un air –é, er hat ein gezwungenes (*affektirtes*) Wesen; il –e un langage recherché, er sucht et. darin, od. er thut sich et. darauf zu gut, lauter gesuchte Ausdrücke zu gebrauchen; it. – qc (prendre à tâche; it. faire ostentation de z) –, de dire des choses obligeantes, darauf ausgehen, sich auffallend bestreben, einem et. z zu sagen; – de dire en grand secret des choses de rien, unbedeutende Dinge mit einer geheimnißvollen Wichtigkeit vorbringen; – un air de dévotion, un air distrait z, sich äußerst fromm, zerstreut anstellen; verm. –ée, geziert, od. verstellte Tugend; – de paraître savant z, sich ein gelehrtes Ansehen geben; – (feindre) d'admirer, de louer z, sich stellen, als bewunderte, lobe man; 2. – une dignité, le trône z, (rechercher avec ambition) nach einer Würde z streben; 3. (marquer une préférence) eine Vorliebe, besondere Zueignung haben od. blicken lassen für z, c. *affectionner*; – un rapporteur, un médecin, für einen z – eingenommen seyn; un tel est son médecin –é (ordinaire), sein Liebingsarzt; – un logement, un séjour, (y être attaché) an einer Wohnung z hängen; eine besondere Anhänglichkeit für eine W. h. od. zeigen; 4. – qc, Pra. (destiner, appliquer à q. usage z); – un bien à un pour l'entretien d'un hospice, den Ertrag eines Gutes zur z bestimmen; (une rente z) zu paiement d'une dette, zur Tilgung einer Schuld anweisen; Med. le trop grand usage de tel remède –e la poitrine z, (fait mal à z) greift die Brust z an; les parties –ées, die angegriffenen od. leidenden Theile; avoir la poitrine –ée, eine –é de la poitrine, (avoir mal à ..) auf der Brust leiden; Brustbeschwerden haben; Phy. (prendre naturellement q. forme); (l'eau, en se gelant) – la forme triangulaire, nimmt eine dreieckige Gestalt an; Alg. dans la quantité 2 a, a'est –é du coefficient 2, in dem Ausdruck 2 a ist 2 der Coefficient (od. Vermehrer) von a; une quantité –ée du signe +, (qui a ce signe z) eine Größe, die das Zeichen + hat; 5. fig: (toucher, faire impression, affliger z) rühren, angreifen; *affizieren; (cet événement, cette nouvelle) l'a bc. –é, n'a pas laissé de l'–.. hat ihn sehr angegriffen, ihm sehr zugesetzt, einen starken Eindruck auf ihn gemacht; (c'est un homme) qui s'–e aisement, prompt à s'–, .. der leicht in Bewegung geräth, äußerst reizbar ist; (cette injustice) m'–e, schmerzt mich; je suis très –é de ce procédé, diese Begegnung kränkt mich tief.

Affectif, ve, a. Dev. (discours z, –qui *affecte*, émeut, ord. *affectueux*, touchant o.) rührende, bewegliche Rede; prière affective, herzangreifendes Gebet; Th. dévotion, vertu –ve, (qui consiste en sentiments intér.; opp. à *effectif*) innere Frömmigkeit z, f.

Affection, f. (tendresse, amour pour z, plaisir à z) Zuneigung, Liebe, f; tendre –, zärtliche L., Z.; l'– d'un père pour z, die L., Z. eines Vaters für z; – maternelle, mütterliche L.; (le cadet) est l'objet de nos –s, ist unser Liebling; avoir de l'– pour qn, porter de l'– à qn, L., Z. für einen haben, einem sehr geneigt od. zugethan seyn; mettre son – à une pers., à une chose, seine Zueignung auf eine P. werfen;

sein Herz an eine Sache hängen; n'avoir d'– que pour les livres, la chasse ꝛc., nur an seinen Büchern ꝛc. an nichts eine Freude haben, als an der Jagd; se porter à qc avec –, par – (avec ardeur, plaisir) sich mit Z., aus Neigung an et. machen; il en parle d'–, er spricht äußerst gern, od. mit Lust davon; Phys. (sentiments de plaisir ou d'aversion que les objets occasionnent en nous;) (notre direction, nos jugements) tout modifie nos –s, alles hat Einfluß auf unsere Neigungen, unsere Empfindungsart; les –s de l'ame, (des passions, ꝛc.) die Gemüthsbewegungen; Med. (maladie) acrète de ꝛ) – melancolique, schwermüthige Gemüthsbeschaffenheit ꝛc; – hysterique ꝛ, ein Anfall von der Mutterbeschwerde ꝛ; Phy. (propriété, it. influences; les différentes –s de l'air, die ꝛ Beschaffenheiten od. Zustände, it. Einwirkungen od. Einflüsse der Luft; Alg. (propriété) cette courbe a telle –, la même – que ꝛ .. hat die und die, hat eben dieselbe Eigenschaft wie ꝛ; (ces angles) sont de même –, .. sind von gleicher Beschaffenheit.

Affectionnément, (avec affection) auf eine gewisse, gewogene Art od. Weise, cf. *affectionné*.

Affectionner qn, qc, (avoir de l'*affection* pour ꝛ; être attaché à ꝛ) Liebe, Zuneigung für einen haben; für et. eingenommen seyn, cf. *affection*; il –e cette famille, it. cette entreprise, er ist dieser Familie sehr gewogen, sehr für diese Unternehmung eing.; c'est une étude que j'–e, an diesem Studium habe ich ein großes Vergnügen; (un cœur sensible et humain) –e les malheureux, .. fühlt sich zu den Unglücklichen hingezogen; un bon prince n'–e rien tant que le bonheur de ses peuples, einem .. liegt nichts so sehr am Herzen, als ꝛ; il est fort –é à ses devoirs, ce domestique a son maître, er hängt eifrig an seiner Pflicht, dieser ꝛ ist seinem Herrn sehr ergeben; s'– à une étude, à un jeu, (s'y appliquer, s'y attacher) eine Wissenschaft liebgewinnen, einen Hang zu einem Spiele bekommen; –é, ée, (dans la souscription des lettres; devoué, attaché) geneigt, zugethan ꝛ; votre –e souverain, Euer geneigter od. gewogener König ꝛ; votre –é serviteur, Ihr ergebenster Diener; l'ami le plus –é à vous rendre service, Ihr dienstwilligster Freund; mal –é, übelmeinend ꝛ, unwohlmeinend.

Affectueux, se, a. (plein d'*affection*) rührend, zärtlich; orateur, discours –, ſ–er ꝛ; dévotion –se, zärtliche Andacht; (leurs adieux furent tendres) et –, und z.; manieres, paroles –ses einnehmendes Wesen ꝛ; –sement, (parler, recevoir ꝛ) liebevoll, zärtlich; il répondit .., voll Rührung.

Afférence, (a-fé-ran-ce) f. d'une rente ꝛ, (rapport, produit) v. Ertrag einer ꝛ.

Afférent, e, a. Prs. (qui revient aux cohéritiers ꝛ) zukommend; chacun d'eux a reçu sa part, sa portion –e, jeder hat den ihm z–en od. gebührenden Theil empfangen; la part –e à chacun des intéressés (se monte à ꝛ), der auf jeden von den Theilhabern fallende Antheil. [c. *afférent*.

Afférir, v. einem zukommen, zufallen, gebühren, **Affermer** un bien ꝛ, die donner, it. prendre à ferme) .. verpachten, it. pachten; (les fermiers) qui ont –é cette terre ꝛ, welche .. gepachtet haben; on –e les biens ruraux, on loue les logements, meubles ꝛ, man verpachtet Grundstücke, man vermiethet Wohnungen, Hausgeräth; z. (appuyer, affermir) v. stützen, befestigen.

Affermir, (co. *finir*) va. (rendre *ferme*, stable) fest machen; – un mur, un plancher ꝛ eine Mauer ꝛ fest machen, befestigen; le vin affermit le poisson, la gelée les chemins, der Wein macht das Fleisch des Fisches, der Frost die Wege fest od. hart; (ce poisson) s'est affermi en cuisant, hat sich hart gekocht, (cet opiat) affermit les dents ꝛ, befestigt die ꝛ; fig. – qn (dans sa résolution, son opinion ꝛ), einen in .. bestärken; – (le repos des peuples, la tranquillité publique), fest gründen od. befestigen; (cette victoire) peut – son autorité, peut – le sceptre dans sa main, kann sein Ansehen fest gründen, den Scepter in seiner Hand bef.; – la santé, die ꝛ bef.; s'– (pr. de la santé) dauerhaft werden; sich bef.; ceci affermit la vue, dieses stärket das Gesicht; Ma. – la bouche d'un cheval, en – un cheval dans la main et sur les hanches, (accoutumer à l'effet de la bride, et à avoir les hanches basses, c. *asseurer*) ein Pferd an die Faust gewöhnen.

Affermissement, m. (act. d'*affermir*, état de la chose *affermie*) Befestigung, ſ; l'– d'un mur, d'une charpente ꝛ, die B. einer ꝛ; l'– de l'état, du trône, des lois, die B. eines Staates ꝛ.

Afféron, m. Pas. (morceau de fer blanc dont on ferre les lacets ꝛ) Nestel-stift, -beschläg, n.

Affété, ée, a. (qui a de l'*affeterie*) gekünstelt, geziert, -affectirt; manieres –es, gek–es, gezwungenes Wesen: das Geziere.

Affeterie, ſ. (affectation dans les manières ꝛ, par envie de plaire) Ziererei, Künstelei, ſ; les –s (d'une coquette), die –en, das geziernde Wesen ꝛ; l'– du style, das Gesuchte, das Gekünstelte in der ꝛ.

Affettin, Affettuoso, ad. Mu. (lentement et affectueusement) mit Affect.

Affeurage, Affeurer, c. *afforage*, *afforer*.

Affiche, ſ. (placard pour avertir le public de qc) Anschlagzettel; – de comédie, Komödien-z.; z. pl. les –s, petites –s (feuilles périodiques destinées à toutes sortes d'annonces) (Intelligenz-) od. Wochenblatt, n; der Anzeiger; (placards relatifs à une saisie) Beschlagz.; Riv. (perche ferrée qu'on fiche dans le sable pour arrêter le bateau) Anhaltpfahl; it. Pr. (engin pour tendre le verveux) Netzstange, f.

Afficher, (un placard ꝛ) anschlagen, ankleben; – une loi ꝛ, ein ꝛ öffentlich ansch.; fig: (non seulement je le dirai), mais je l'afficherai (le publierai) partout, sondern ich will es überall kund machen; die ganze Welt soll es erfahren; – le bel esprit ꝛ, (vouloir passer, se donner pour ..) für einen Schöngeist, für witzig gelten (od. angesehen seyn) wollen; il ne s'–e point pour bel *esprit*, pour savant, er hängt nicht das Schild der Schöngeisterei, der Gelehrsamkeit aus; er gibt sich für keinen Schöngeist ꝛ aus; (un homme sensé) ne s'–e point, stellt sich nicht zur Schau aus; – le Cynisme, l'Athéisme, das Schild des ꝛ aushängen; mit dem ꝛ prahlen; – sa honte, (rendre publique une action ꝛ, qui deshonore) seine eigene Schande entdecken, zur Schau stellen; Cord. – les empeignes, les semelles, (les tendre sur la forme, pour en couper les extrémités ꝛ) das ꝛ auf den Leisten nageln; Vig. – les échalas, die .. einschlagen.

Afficheur, m. (qui *affiche*; qui met les *affiches*) Zettel-anschläger, -antieher.

Affidé, ée, s. a. (pers. de confiance) vertraut; (il lui fit dire) par un de ses –s, durch einen seiner Vertrauten; s. (associé, membre d'une académie à Pavie ꝛ) Mitglied, n.

Affier, va. v. gp. (assurer, promettre) versichern, versprechen; it. (confier) vertrauen, anv.; Jar. – des provins ꝛ, (faire des boutures) c. *provigner* ꝛ; z. vn. s'il vous affie (on convient) c. *convenir*; s. vp. s'–, c. *confier*; it. se *fier* à, *compter sur* ꝛ.

Affile, m. Tir. (graisse ꝛ dans un noeud pour graisser le fil de fer) Schmierzeug, n.

Affiler un instrument ꝛ (lui donner le fil; aiguiser le tranchant, la pointe ꝛ) abziehen od. wetzen; scharf machen; – (un rasoir) abz.; –(un couteau, un sabre, un burin ꝛ), scharf m., schleifen, schärfen; fig: fa. il, elle a la langue bien –ée, (parle franchement, a de la hardiesse) .. hat eine geläufige Zunge ein gutes Maulwerk, fa. Cord. (les semelles) abz., schärfen; Jar. – des arbres, c. *aligner*; Agr. (les bleds) sont –és, (les tiges en sont si pointues et si piquantes, qu'elles ne sont que ce. des filets) ist dünnhalmig; les gelées les ont –és, durch den Frost sind die Halme eingeschrumpft; Tir. – (le fil de fer), (disposer l'extrémité à passer dans une plus petite filiere) zuspitzen; it. – un lingot, eine verge d'or ꝛ, c. *affiner*.

Affiliation, (ci-) f. (act. d'*affilier*; co. d'adoption) die Annehmung zu Kindes Statt; Anfindung, ſ; 2. Kindschaftsrecht, n; l'– d'une société à une autre, die Vereinigung einer ꝛ mit ꝛ; il y avait – entre ces Académies, es war eine Verbrüderung, Gemeinschaft zwischen diesen ꝛ.

Affilier, (adopter, parl. d'un corps, d'une société) in die Gemeinschaft (einer Gesellschaft) annehmen; (l'Académie française) a affilié, s'est affilié (associé) telle compagnie) hat .. in ihre Gem. aufgenommen; (cette société désire) s'– à la nôtre, sich mit der unsrigen zu vereinigen.

Affiloir, m. Parch. (pincens pour tenir son fer en l'aiguisant) Kneipzange, ſ; Men. –s, (assortiment de pierres à aiguiser) Wetzsteine, Schleifsteine, pl.

Affinage, m. (act. d'*affiner*) Feinmachen, n; – des métaux, Abtreibung, Reinigung, Läuterung der ꝛ, ſ; (du sucre) Läuterung, ſ; – du fromage, Verbesserung, Verfeinerung, ſ; – (du lin), Feinbrechen, n; Drap. – des draps, Feinscheren, n; Rel. –, Fest-, Feinmachen od -schlagen, n; Cl., Ep. –, Feinpitzen, n; Tir. –, Drathziehen, n. [*nage*.

Affinement, m. (act. d'*affiner* les métaux) c. *affi-*

Affiner, de l'or, de l'argent ꝛ, (rendre plus pur, plus fin) reinigen, abtreiben; – le sucre, .. läutern od. reinigen; le temps, la cave affinent le fromage, (lui donnent un goût plus fin, plus relevé) durch langes Liegen im Keller wird der Käse schmackhafter, schärfer; bekommt einen feinern, schärfern Geschmack; Agr. – la terre, (par les labours ꝛ) .. feiner, zarter machen; Drap. – les draps, (par la tonte) fein scheren; Rel. – le carton, (avec le marteau, la presse ꝛ) fest oder fein schlagen; Tir. – un lingot ꝛ, (les tirer, les étendre en fils ꝛ) zu Drath ziehen; Cor. – le chanvre ꝛ, (le faire passer par l'affinoir, pour en faire des cordes ꝛ) den Hanf abziehen; durch den feinen Kamm gehen lassen; Verr. le verre, (faire disparaître les bulles ꝛ par l'act. de l'eau) glatt od. rein machen; s'–, (pr. de l'or ꝛ) gereinigt werden; (pr. de fromage) sich verfeinern; schmackhafter werden; (pr. du lin au serain) fein gebrochelt werden; le sucre s'– avec du salpêtre, man läutert den Zucker mit ꝛ; Mar. (le temps) affine, s'–, (devient moins sombre, moins chargé, s'éclaircit) .. klärt (od. hellt) sich auf.

Affinerie, ſ. (lieu où l'on *affine*) – (d'or), Abtreibhütte, ſ; Treibherd; – de sucre, Zuckerläuterei, Raffinerie, ſ; – de fer, Frischherd; Garbütte, ſ; Tir. (lieu où l'on tire le fer en fils d'archal, de cuivre; it. le fer affiné et mis en rouleau) Drathzieherei, ſ; Drathzug, it. Eisendraht; Ferb. Eisenblech in Rollen; – de lin, (lieu) Flachsbrecherei, f.

Affineur, m. (qui affine) Abtreiber, Zuckerläuterer, Frischer, Garmacher, Drathzieher, Feinscherer, Hechler, cf. *affiner*; maître –, Abtreibmeister ꝛ.

Affinité, ſ. Jur. (co. de parenté que produit le mariage entre l'un des époux et les parents de l'autre) Schwägerschaft, Verschwägerung, ſ; fig: (il a épousé ma sœur) il y a – entre lui et moi, wir sind Schwäger oder verschwägert; it. – spirituelle (co. de parenté spir. entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) Pathenschaft, ſ; Befreundung durch Gevatterschaft, ſ; fig: l'– de deux mots, (leur ressemblance) die Verwandtschaft ꝛ zweier Wörter; (ces deux langues) ont be. d'–, haben viele Aehnlichkeit, sind nahe mit eina. verwandt; il y a une grande – (une étroite liaison) entr'eux, es findet zwischen .. eine genaue Gemeinschaft Statt; sie sind in inniger Verbindung; Chi. (disposition, tendance à s'unir; attraction ꝛ), – d'agrégation, – de composition ou synthétique, zusammenziehende Verw., ſ; – disposante, (ou crétrice d'effets subséquents) Anetzungsverw., ſ; – quiescente, ruhende Verw., ſ; – divellente, trennende Verw., ſ; – élective, Wahlverw., Wahlanziehung, ſ; lois d'–, Verw.-gesetze, n, pl. cf. *attraction*.

Affinoir, m. Fil. (seras plus fin, où l'on donne la dernière façon à la filasse, fin ꝛ avant de le filer ꝛ) Feinhechel, f. c. *séran*. [des Leder) (Art Latwerge).

Affion, m. Phar. v. c. *opium*; z. (co. d'électuaire

Affiquet, (ké) m. (porte-aiguille) Strickmadelrohr, n; Strickscheide, f; z. pl. (parures, ajustements) fa. Flitterstaat; avec tous ses –s, mit all ihrem Fl.

Affirmatif, ve, a. (qui affirme, décide) versichernd, bestimmt, entscheidend; (il a parlé) d'un ton –, in einem b– en (positiven) Tone, auf eine bestimmte Art ꝛ, it. (d'une man. trop décisive) in einem ent–en oder absprechenden Tone; c'est un homme fort –, .. sehr entscheidender ꝛ; en cela, il est un peu trop –, .. ein wenig zu absprechend; Lo. proposition –ve, (qui affirme qc) bejahender Satz; –vement, ad. repondre .., (d'une man. –ve) mit Ja, od. bejahend antworten, die S. bejahen; (il en parle) aussi – (aussi positivement) que ꝛ, so bestimmt, wie wenn er ꝛ.

Affirmation, ſ. Pa. (déclaration, assurance avec serment) eidliche Aussage od. Bekräftigung od. Erhärtung; prendre un acte d'–, eine S. eidlich bekräftigen od. erhärten lassen; (je m'en rapporte) à son –, auf seine eidliche A.; (le juge) a pris leur –, hat ihre eidliche A. (hat sie eidlich) vernommen; Fin. (déclaration d'un comptable à la tête de son compte, pour le certifier véritable, it. serment à ce sujet) Rechnungsbeurkundung od. -bewährung (von Seiten des Rech-

ners), it. R.-s. beschwörung, f; Lo. l'– est opposée à la negation, die Bejahung ist z.

l'Affirmative, f. (Opinion, la proposition qui *affirme*) bejahende Meinung, b.-er Satz; (si l'un nie une chose) l'autre prend l'–, bejaht es der andere; (on propose tel expédient), il fut pour l'–, les autres pour la négative, er war dafür, die andern dawider; il y eut dix voix pour l'–, es waren .. für die Sache; prendre l'– pour ou contre qn, (se déclarer hautement pour ou contre lui) sich bestimmt für od. wider einen erklären.

Affirmer qc, (assurer, soutenir qu'une chose est vraie) et. behaupten, bejahen; oserez-vous – cela? können Sie dieses beh.? (je ne le nie pas), je l'affirme, ich bejahe es; (je crois l'avoir lu), mais je ne puis l'–, aber ich kann es nicht beh.; il a –é l'avoir vu, er hat versichert, er habe es gesehen; l'a. – qc, (assurer avec serment) et. eidlich erhärten, et. beschwören; – sa créance sincère, la vérité d'une delle z, die Echtheit seiner Forderung z versichern, betheuern; Leg. toute proposition affirme ou nie, (est affirmative ou négative) jeder Satz bejaht od. verneint.

Affixe, m. Gr.-hébr., (particule z attachée à la fin des mots) Affixum, n; 2. a. pronom, particule –, angehängtes Fürwort z. (werden.

Affluquir, (-kir) vn. v. (devenir flasque) schlaff

Affleurage, m. Men. c. (bonne) *mouture*.

Affleurée, f. Pap. (pâte fournie par une pile *affleurante*) feiner Zeug.

Affleurement, m. d'une veine de houille, Ex. (son extrémité) Auslaufen od. Zutagestreichen einer Steinkohlenader, n; Arc., Men. Abgleichen, n; Abgleichung, f. cf. *affleurer*.

Affleurer deux corps contigus, (les réduire à un même niveau) .. in eine Ebene bringen, in einer gleichen Vorsiechung br., c. *niveler*; – (une trape) au niveau du plancher, dem Boden gleich machen, (so daß keiner vorsteht); 2. (toucher, joindre de fort près) et. berühren; einem Körper nahe kommen od. seyn; Pap. pile à –, ou pile affleurante, cf. *pile*.

Affligé, ve, a. Pa. peine affligeve, (ou corporelle; opp. à pécuniaire) Leibesstrafe, f.

Affliction, (a-flik-si-) f. (douleur, peine du corps ou de l'esprit) Betrübniß, Bekümmerniß, f; Kummer, Herzeleid, n; (sa mort) me causa une vive –, une extrême –, une – sensible z, .. versetzte mich in tiefe, in die äußerste, in schmerzliche Betr. od. Bek.; jamais – n'a été si vive z, nie hat man eine so innige z; il trouve la paix dans son –, er findet Beruhigung in seinem L.; Dév. (tout n'est que vanité) et – d'esprit, und H.; (cette vie est un mélange) de plaisirs et d'–s, von Freuden und Leiden; les –s sont des épreuves z, die Trübsale sind z.

Affligé, m. (qui est dans l'*affliction*) der Betrübte od. Bekümmerte, cf. *affliger*.

Affligeant, e, a. (qui *afflige* z) betrübt, betrübend, traurig; (cela est) bien –, sehr betrübt; nouvelle –e, betrübende z.

Affliger, (co. *fuger*) va – qn, (causer de la peine, du déplaisir z) einen betrüben, kränken; (cette perte z) doit l'–, muß ihn bet., kr.; (son malheur son sort) m'afflige, geht mir nahe, macht mich bekümmert; il n'y a pas là de quoi s'–, da ist kein Grund zur Betrübniß, zur Traurigkeit; il s'afflige de tout, er bekümmert sich über alles; er zieht sich alles zu Gemüthe; être –é de la goutte z, it. de la peste z (pt. d'une ville z) von z beimgesucht werden; Med. la partie –ée, (malade z) der kranke od. leidende Theil; 2. Dév. – (mortifier) son corps par des jeûnes z, sein Fleisch durch z kreuzigen; seinen Leib kasteien.

Affluence des eaux z, f. (concours d'eaux z) Zusammenfluß, Anlauf, das Unströmen des z; les digues rompues par l'– des eaux, die von den berbeiströmenden Wasserfluthen durchbrochenen Dämme; Méd. l'– des humeurs sur une partie affligée, der Zufluß od. Andrang der Säfte nach einem leidenden Theile; fig: l'– des vivres, der Zufluß von z; l'– des pelerins à la Mecque, der Z. von z in Mecca; das Wallfahrten der z nach M.; une – de peuple, ein Zuf. von Menschen; une – de toutes sortes de biens, ein Ueberfluß an allen Arten von Gütern; Phy. –s électriques, (matière électrique qui afflue ou se porte vers un corps actuellement électrisé) elektrische Zuflüsse; das el. Zuströmen.

Affluent, e, (a-flu-an-, te) s. a. (qui afflue) hineinfließend, zufl.; (le Rhin) et les rivieres –es, (qui s'y jettent ou déchargent) und die in denselben fallenden od. sich ergießenden z; à l'– (à l'entrée) de la Marne dans la Seine, beim Einfluß der Marne in die Seine; Méd. humeurs –es, zufließende Säfte; Phy. cf. *matière*.

Affluer, vn. (se rendre en un même lieu, caust z) hineinfließen, zufl., sich ergießen; (ces rivieres) affluent dans la Seine, ergießen sich in die z; kommen in der z zus.; fg: (les vivres) affluent dans le camp, strömen dem Lager zu; (la discipline) les fait –, macht, daß sie im Ueberflusse herbei kommen; (toute sorte de biens) affluent dans cette maison –, sind in z im Ue., im Vollauf verhanden; (les pelerins) affluent au tombeau de Mahomet, versammeln sich schaarenweise vor z, od. wallfahrten .. zu dem z.

Afflux, m. pr. (affluence plus rapide des liquides vers q. partie irritée) Zuströmung z, f. c. *affluence*.

Affoiblir, Affoiblissant, Affoiblissement, c. *affaiblir* z.

Affolé, ée, a. Mar. c. *affolé*.

Affoler qn, it. a'–, (rendre, it. devenir passionné, épris à l'excès) einen zum Narren z machen; bethören; it. sich in einen vernarren; fa. il affole cette jeune personne, er macht .. ganz in sich vernarrt, ganz zur Närrinn; il s'–e d'elle, er wird in sie vernarrt; il est –é de sa femme, de sa maison z, er ist in seine Frau z vernarrt, er vernarrt sich in ..; Mar. boussole, aiguille –ée, (tente à prendre sa direction, et qui a un mouv. d'oscillation) ein unrichtiger Compaß; eine falsch zeigende Magnet-nadel; (l'aiguille de cette boussole) est –ée, zeigt falsch od. unrichtig.

Affolir, (co. *finir*) vn. (devenir fou) v. gp. närrisch od. ein Narr werden.

Affonder, va. v. (plonger dans l'eau) ins Wasser stoßen, c. *enfoncer* (va.).

Affourage, m. v. (taxe qu'on payait pour vendre du vin) Ohmgeld, Umgeld, n; 2. c. *tarif*.

Affourer les denrees z, v. Féo. (y mettre le prix ou la taxe) c. *taxer*; 2. – le vin z, (mettre un impôt ou droit de vente sur le vin z) ein Ohmgeld od. Umgeld, eine Taxe auf den z legen.

Affouage, m. Cou. (droit de coupe pour son usage) Holzgerechtigkeit, f; Holzungsrecht, n.

Affouagement, m. Cou. (recensement des feux d'un pays z) Zählung der Feuerstellen, f.

Affourche, ancre d'–, f. Mar. (ancre destinée à *affourcher*) Gabel-anker, Tri-a., Teu-a., câble d'–, (qui tient l'ancre d'–) Teuanker-tau.

Affourcher un vaisseau, abs. a'–, Mar. (mouiller l'ancre d'*affourche* ou une 2de ancre, de sorte, qu'elles forment une ligne droite avec le vais., qui est au milieu) teuankern; ein Schiff verteuen, vor zwei Anker legen; – avec le vaisseau ou à la voile, den Teuanker im Schiffe selbst auswerfen; – avec la chaloupe, den Teuanker dem Boote ausbringen; – en patte d'oie ou en barbe de chat, das Schiff mit drei Ankern verteuen; vaisseau –é sur ses ancres, verteuetes, auf seinen Ankern stillliegendes Schiff; it. – é E. S. O., (formant avec les ancres une ligne, Est-Sud-Ouest) ostsüdwestlich verteut; Charp., Men. – deux pieces de bois, (les joindre par un double assemblage, ou avec languette et rainure l'une dans l'autre) .. doppelt fügen.

Affouragement, m. (act. d'*affourager*) Füttern, n; Mil. Herbeischaffung, Zufuhr des Futters, f.

Affourrager les bœufs z, (leur donner du *fourrage*) .. füttern; Futter in die Raufe stecken; 2. – (des brebis z), in die Miethe geben; bétail –é, Miethvieh, n.

Affourrer, va. v. c. *affourrager*.

Affraichir, (co. *finir*) ou Affraicher, vn. Mar. (pt. du vent, devenir *plus frais*, *plus fort*) c. *fraîchir*; (le vent) affraiche, frischt, steht auf.

Affranchi, e, s. hr. (esclave qui avait obtenu sa liberté) der, die Freigelassene, z. s. cf. *affranchir*.

Affranchir, (co. *finir*) va. – un esclave, hr. (lui donner la liberté) einen Sklaven frei geben od. lassen; homme nouvellement affranchi, ein vor kurzem freigelassener z; fg: être –i d'un peril z, von z befreit seyn, werden; (le Rhin) –i de sa chaine, se déborda, als der .. von seinen Fesseln frei war, seine Dämme durchbrochen hatte z; – un heritage z (de q. charge z), ein Gut z frei machen, von Lasten befreien; – (une ville) de qc, von et. frei sprechen od. befreien; – (une lettre z), frei schicken, (*frankiren*); fg: (la mort) nous affranchit des misères de ce monde, befreiet, erlöset uns von dem z; s'– du joug, de la servitude, das Joch abschütteln, abwerfen; sich der Dienstbarkeit entschlagen; sich von der D. frei machen; (il espère) s'– de cette charge, de ce devoir, sich von z losmachen; h. d'Angl. – qn, c. *naturaliser*; il est –i, er hat sich das Unterthanen- od. Bürger-recht ertheilen lassen; Mar. – la *pompe*, (en jetant plus d'eau hors du vais. qu'il n'y en entre) die Pumpe ledig machen, (leens pumpen); Ton. – un tonneau, (lui ôter un mauv. goût) den Faßgeschmack vertreiben.

Affranchissement, m. (d'un esclave) hr. Freilassung, f; 2. (d'une terre, d'un héritage z) Befreiung eines .. (von Lasten); – d'un tribut, d'un impôt z, Befr. von einer z; Erlassung einer z, f; (la mort) n'est qu'un – des misères de cette vie, ist nur eine Erlösung von z; h. d'Angl. –, (naturalisation) Ertheilung des Bürgerrechts, Erhaltung des ..; Annahme als Bürger, f.

Affre, (âfre) f. (extrême frayeur) Schrecken, m; Entsetzen, Grauen, n; les –s de la mort, die Schr. des z; être dans des –s continuelles, in beständigem Sch., in steter Angst seyn.

Affrètement, m. (d'un vais.) Mar. Miethen, n; Befrachtung, f; it. (prix d'–), Miethgeld, n; Fracht, Schiffsfracht, f.

Affréter, (co. *céder*) va. Mar. – un vaisseau, (le prendre à louage) .. miethen, befrachten.

Affréteur, m. (qui affrète) Miether, Befrachter.

Affreusement, ad. (crier) –, (traiter) qn –, (d'une man. affreuse) furchterlich, entsetzlich, gräßlich, gräulich.

Affreux, se, a. (qui effraie, dont la vue ou l'idée fait horreur) entsetzlich, gräßlich, gräulich, furchterlich; songe –, f.-cter z; des deserts –, schreckliche z; un spectacle –, ein entsetzliches Schauspiel, ein schaudervoller Anblick; un gräßliches Gemetzel od. Blutbad; scene –se, schrecklicher Auftritt; figure –se, gräßliche Gestalt; jeter des cris –, ein f.-ches Geschrei erheben, ausstoßen; il a des regards –, une mine –se, .. einen furchtbaren Blick z; cela est – à voir, gräulich anzusehen; il est – de penser que z, der Gedanke ist sch., entl., daß z.

Affriander qn, (le rendre *friand*) einen leckerhaft gewöhnen, näschig machen, einen verwöhnen; il m'a –é (pendant mon séjour chez lui), er hat mich .. z (durch seine gute Kost) verwöhnt; 2. (attirer par de l'agréable au goût; fg: par qc d'utile z); – les poissons, les oiseaux avec de l'appât, .. mit einer Lockspeise ködern, herbeiziehen; Fau. – (l'oiseau), herbei locken; fg: (le gain) l'a –é, hat ihn verführt.

Affricher, vn. Agr. laisser une terre –, (tomber en *friche*) .. brach werden lassen; nachlässig anbauen.

Affricoler qn, fa. (attirer par qc) einen (durch et.) locken, fa. beizen; –é par la bonne chere, durch gute Bewirthung, (gebeizt); fg: (les présents) l'ont –é, haben ihn geleitet.

Affriter une poele neuve z, (la disposer ou mettre en état de *frire*) .. einschmieren; poele non –ée, uneingeschmierte z.

Affrodille, (a-fro-di-ly') f. Bo. c. *asphodèle*.

Affront, m. (procédé mortifiant que l'on a ouvertement envers qn) Beleidigung, Beschimpfung, f; Schimpf; sanglant –, äußerst schmerzhafte Bel. od. Bef.; faire un –, eine Bef., einen Sch. anthun; essuyer, recevoir un –, eine Bef. erleiden; 2. (honte, deshonneur) il fait – à ses parents, er macht seinen Aeltern Sch. und Schande; (recommander le), il ne vous fera point –, er wird Ihnen keine Schande machen; Sie werden keine Schande von ihm haben; (au milieu de sa harangue), sa mémoire lui fit –, spielte ihm sein Gedächtniß einen Streich, ließ ihn sein Gesteden od. im Stiche; (ses armes z) reçurent un – devant cette place, erlitten einen Sch. vor dieser z; (si vous le faites), l'– vous en demeurera, werden Sie nichts als Schande davon haben.

Affrontailles d'un fonds z, f. pl. (lm) Pra. (en qu'on droits) c. *aboutissants*, *limites*. [stellung, f.

Affrontation, f. Pra. (des accusés) Gegenüber-

Affronter l'ennemi z, (attaquer hardiment; braver z) dem z trotzen, Trotz bieten; – une armée entiere (avec peu de monde), einem ganzen Heere .. tr.; –

la

la mort ɛ, (s'y exposer hardiment) dem Tode tr., die Stirne bieten, muthig unter die Augen treten, beherzt entgegen gehen; apres tant de perils –és, nach so vielen verdoppelten, muthig überstandenen Gefahren; 2. – qn, (paroître avec hardiesse ɛ) einem die Stirne bieten, kühn od. unerschrocken unter die Augen treten; il v. –tromper, duper sans un air de bonne foi; il affronte tout le monde, er betrügt jedermann mit Unverschämtheit; Pra. v. – l'accusé et les témoins, dem Beklagten die Zeugen vorstellen; Bl. lions ɛ –és, (opposés de front, par opposition à adossés) einander ansehende (mit dem Gesichte gegen einander gekehrte) Löwen ɛ.

Affronterie, f. (act. d'affronter) frecher Betrug.

Affronteur, se, s. (qui affronte, trompe) unverschämter Betrüger; Erzbetrüger, inn.

Affublement, m. (vêtement ɛ qui affuble) Kleidung, Vermummung, Verkappung, f; quel ridicule –! was für ein lächerlicher Aufzug! welch lä–e V.! c. accoutrement, ajustement.

Affubler qn, (lui couvrir, envelopper la tête, le visage de q. habillement, voile ɛ singulier) fa. gp. einen vermummen, einhüllen; on lui affubla la tête d'un voile, man vermummte ihm den Kopf mit ɛ; s'– d'un domino ɛ, sich mit einem ɛ verkappen; (un moine) –e de son froc, in seine Kutte eingehüllt; comme le veila –é! wie drollig, abenteuerlich er herausgeputzt ist! was er da für einen drolligen Aufzug hat! fg: s'–, être –é de qn, de qc, (se voir que par lui ɛ) den Narren an einem, an einer Sache gefressen haben; –és des opinions de leur maître, –és de leur pays, von den Meinungen ihres Herrn, von ihrem Lande äußerst eingenommen; ganz in ... vernarrt.

Affusion, f. Phar. (act. de verser qc sur des médicaments) Aufgießung, f; Aufguß, m.

Affustage ɛ, c. affûtage ɛ.

Affût, (fû) m. Art. (d'un canon ɛ) Lafette, f; – de campagne, ou à rouage, Feld-lafette; – de place, – de côte, Wall-l., Küsten-l.; – à baquette, Bank-l.; – à aiguille, Lanzbaum-l.; – à traîneau, Schleif-l.; – à mortier, Mörserschemel; Mar. – de bord ou – marin, Schiffs-l., (Rupert, n); poser, mettre le canon sur l'–, die Stücke, das Geschütz auf die L. setzen, (Mar. aufs Rupert legen); Charp. – de scie, Sägen-gestell, -gerüst, n; 2. Ch. (endroit propre à attendre le gibier) Anstand; aller, se rendre à l'–, auf den Anst. gehen; fg: être à l'–, épier q. occasion de q; être au guet pour ɛ .) auf der Lauer stehen.

Affûtage, Art. (act. d'affuter le canon; it. salaire à cet effet) das Aufsetzen auf die Lafette, it. Aufsetzerlohn; 2. (act. de pointer le canon, de le mettre en mire) das Richten zum Schusse; (ce canonnier) entend bien l'–, versteht sich gut auf das R. der Kanone; Charp. (façons qu'on donne aux v. chapeaux en les remettant à la teinture) das Auf- od. Aus-putzen; Font. – des tuyaux ɛ, (emboîtement) das Einsetzen; it. (les tuyaux mêmes ɛ, die in eins passenden Röhren; Men. ɛ l'– (d'un outil émoussé), das Schärfen, Scharfmachen eines ɛ; it. –, (assortiment d'outils nécessaires) Handwerkszeug, n.

Affûté, ée, a. (pourvu de ses outils) sein Handwerkszeug bei sich od. bei der Hand habend; mit seinem H–e versehen; (cet artisan) est – de tous ses outils, (les auspices de Dieu) ist mit allem nöthigen H–e versehen, hat alles ... bei der Hand; fg: ce marchand est mal –, cette boutique est mal –ée, (assorti, e) ist schlecht mit Waaren versehen.

Affûter un canon ɛ, (le mettre sur son affût) eine ɛ auf die Lafette setzen; 2. (le pointer, mettre en mire pour tirer) zum Schusse richten; Men. ɛ, – un outil, un burin émoussé, (l'aiguiser) .. wetzen, schärfen; – (les crayons) spitzen, zuspi.; Font. – (des tuyaux), einsetzen; it. c. ajuster.

Affutiau, (thi) m. v. po. c. bagatelle, affiquets; 2. coll. préparez vos –x, (vos outils ɛ) .. Handwerkszeug.

Afghanistan, (gr. pays au Afin; Kabulistan, roy. de Kaboul) id.; Land der Afghanen; (Ostersien).

Afghans, pl. (peuple de l'Afghanistan) Afghanen.

Afiager, m. (pers. qui préside aux encans à Amsterdam) Auctionsaufseher.

Afin, cj. (pour que ɛ) damit; (écrivez-lui), – qu'il le sache, damit er es weiß; (j'attends sa réponse ɛ), – de pouvoir vous dire ɛ, damit ich Ihnen sagen kann; um Ihnen sagen zu können.

Afioume, m. Com. (à Marseille, sorte de coton de Levant) id.

Afistoler, fa. c. orner, embellir.

Afouguer, (-gher) vn. Au. seine Wuth (über einen ɛ) auslassen.

Afourragement, c. affourragement ɛ.

Africain, e, (d'Afrique ɛ) Afrikaner, inn; Ha. l'–, (poi.) Afr.; it. (marbre pourpré d'Afr., taché de blanc et de noir) afrikanischer Marmor; Bo. l'–e, c. œillet d'Inde; 2. a. –, e, afrikanisch, aus Afrika.

Afrique, f. l'–, Afrika, n; marbre d'–, afrikanischer Marmor.

Afrodille, (lm) f. c. asphodèle. [line) id.

Afzélie, ou girardie –, (pla. des bois de la Cafrerie) Afzelie, f.

Aga, m. (commandant ou colonel en Turq. ɛ) Aga; – des Janissaires, Janitscharen-Aga od. Oberst.

Agaçant, e, a. (qui agace, fg:) lockend, anlockend, einladend; regards –s, l–e, einl–e Blicke; propos –s, anzügliche Reden; Stichreden; manieres –es, ani–e, auffordernde Geberden; ein ani–es Wesen.

Agace, f. bn. (la pie) Holzhrahe, Elster, f.

Agacement, m. (des dents, des gencives ɛ, causé par q. acide) Stumpfwerden, Verschlagen, n; Méd. – de nerfs, (irritation intér.) Nervenreiz.

Agacer, (co. placer) va. – les dents ɛ, (leur causer une impression désagréable, par l'effet de q. acide ɛ) die Zähne verschlagen, stumpf machen; il a les dents –ées, er hat sich die Z. verschl.; fg: – qn, (l'exciter par q. paroles, actions, regards ɛ) einen reizen, necken, sticheln; auffordern; elle – tout le monde, (par des manières attrayantes ɛ) sie lockt .. durch ihre einladenden Geberden; sie fordert .. durch ɛ auf; s'–, einander necken.

Agacerie, f. (manières ou paroles agaçantes d'une fem. pour séduire) Necken, n; Neckerei, Anlockung, Aufforderung, f; (elle a q. dessein sur lui), elle lui fait des –s continuelles, sie treibt beständig Neckereien mit ihm.

Agacette, f. c. Agace.

Agacin ou Agassin, Agacis, m. c. cor au pied.

Agadec, m. (poi.) c. pilonneau. [phante) id.

Agagéer, m. (sauvage habile à la chasse des éléAgalactie, (-cie) f. Méd. (défaut de lait d'une accouchée) Milchmangel.

Agalancée, f. Bo. c. églantier.

Agaillardir, (co. finir) va. (rendre plus gai, plus gaillard) munterer, fröhlicher, lustiger machen; (le vin) les –dit, macht sie m. ɛ; s'–, (s'exciter à la gaîté ɛ) eine aufheiternde Erinnerung, zur Fröhlichkeit aufmuntern; it. s'–, (devenir gai ɛ) m. ɛ werden.

Agalari, m. h. Turq. (page du sang) id., (Leibedelknabe).

Agalloche ou –r, m. Bo. (vulg. Bois d'aigle, d'aloes, de calambac) Adler-holz, Aloe-h., Calambach-, Paradies-n. (rôtes), n.

Agalloche fétide, f. (agalloche pétrifié) versteinertes Aloe- od. paradies-holz.

Agalmatholite, m. Mg. c. talc graphique.

Agalousse, m. Bo. c. houx.

Agame, m. hn. (esp. de caméléon) Stachel-leguan; 2. a. Bo. c. cryptogame.

Agami, m. hn. (ois. d'Amér., appelé aussi le trompette ou oiseau .., poule pateuse, à cause de son cri et d'un son sourd qu'il fait entendre) Trompetenvogel, Farjer; Knarrhuhn, n.

Agamie, f. Bo. cryptogamie. [tiles) id.

Aganide, f. hn. (genre de coq. différentes des naAgannippe, f. My. (fontaine du mont Hélicon, souveraine pour inspirer les poëtes) Aganippe, Musenquelle, f.

Aganippides ou aganippèdes, f. pl. My. les –, muses –, (auxq. était consacrée la fontaine Aganippe) die Aganippiden; die aganippidischen Musen.

Aganter un vaisseau main sur main, Mar. (gagner de vitesse, le joindre, en se on le tirait avec q. cordage) ein Schiff Hand über Hand einholen.

Agape, f. h. Ecc. (repas des fers chrétiens dans les églises) Agape, f; Liebesmahl, n.

Agapete, f. h. Ecc. (vierge qui vivait en communauté, mais sans vœu) die Agapete od. Vielgeliebte.

Agapite, m. (np.) Agapit.

Agarder, va. v. c. regarder.

Agaric, m. Bo. (champignon parasite des arbres) Blätter schwamm, Baum schw.; – de chêne, Eichen-schw., Eichbaſe, Eichpilz, Ziegenbart, Zunderschw., Feuerschw.; – d'aune, Erlen-schw.; – de mélèze ou femelle, fin, purgatif, Lerchen-schw.; – colonneux, Birken-schw.; – bouclier, en cloche, Schild-schw., Glocken-schw.; – d'iris, der bunte Pilz ö'. Schwamm; – minéral ou fossile, ou moelle de pierre, f; Steinmark, n; – visqueux, Klebe-schw.; – mâle, pesant, ou commun, faux, gemeiner od. unechter Baum-schw. (zum Färben); – monde, zubereiteter Schw.; – en trochisques, Lerchen-schw.; Küchlein, n. p.

Agarice, f. ou madrépore agaricite, m. hn. Steinschwamm.

Agaron, m. hn. (esp. de volutes univalves) id.

Agas, m. Bo. c. érable (commun).

Agasyllis, (zil-li-ce) m. Bo. (arb. qui produit la gomme ammoniaque) Ammoniakgummistrauch.

Agasse, f. hn. c. agace.

Agate, f. (pi. précieuse) Ag at, A–stein; – jaspée, Jaspis-a., Afterdrüſling; – œillée, Augen a.; – mousseuse, Moos-a.; – arborisée, herborisée, (où l'on remarque des arbri. ɛ formés par la nature) Baum-a.; – chatoyante, A–auge, n; – blanche, (cachalong) linsenförmiger A., Schwalbenstein; – noire ou d'Islande, c. faïs, onyx; boule d'–, A–kugel, f; tailleur d'–, A–schleifer; – d'Alexandre ɛ, (tête d'A. ɛ ou –) Alexanders-kopf ɛ in A; cabinet d'–s, A–enkabinet, n; Con. l'–, (le cône) A–tute, f; Orf. (instr. avec une –, pour rembrunir l'or) Polirstein; Jar. (nom de plu. tulipes) A–tulpe, f.

Agathe, f. (np.) Agathe, Agatha, f.

Agathidie, f. hn. (genre d'ins. coléoptères, dont les antères se contractent en petites boules) id.

Agathis, (i ce) m. hn. (genre d'échenomons) id.

Agathologie, f. An. (traité sur le souverain bien) Gut-lehre, Lehre vom höchsten Gute, f.

Agathoméride, f. Bo. (pla. corymbifère) id.

Agati, Bo. c. agaty.

s'Agatifier, c. agatiser.

Agatine ou –thine, ou Poire d'agate, f. Con. (esp. de coquillage hérissé de pointes, appelé aussi perdrix) Agatbirn, f; bandstreifiges Agat-horn.

Agatis, (thi-ce) m. Pra. (dommage causé par les bêtes) Viehschaden.

Agatoïde, a. a. Mg. (qui ress. à l'agate) agat-artig, -ähnlich, cf. petrosilex. [nische Aloe.

Agave ou –ve, m. Bo. ou Aloès pitte, amerikaniAgaty, (arbre du Malabar, portant des fèves dans de longues gousses) Agatybaum, Schambaum.

Âge, m. (durée de la vie) Alter, n; it. (pl. des degrés de la vie); – tendre, zartes A., Kindes-alter, n; souliers ɛ du ser –, Kinder-schuhe ɛ; l'– d'innocence, die Jahre der Unschuld; – de puberté, – nubile, mannbares A.; Mannbarkeit; – viril, mür, décrepit, männliches, reifes, hinfälliges A.; d'un certain –, nicht mehr jung; entre deux –s, (ni jeune ni vieux) von mittlerm A.; homme d'–, d'un – avancé, alter, bejahrter Mann; être sur l'–, sur le retour de l'–, alt werden; abnehmen; il ne paraît pas son –, (ou avoir l'– qu'il a en effet) er sieht nicht so alt aus, als er ist; 2. (temps marqué par les lois;) il n'est pas encore en –, il n'a pas encore l'–, il n'a pas atteint l'–, er hat das gehörige A. noch nicht erreicht), cf. dispense; 3. (nombre d'années); quel – avez vous? wie alt sind Sie? l'– d'un cheval, d'un chêne, das A. ɛ; ce cheval est hors d'–, (ne marque plus) .. zeichnet nicht mehr, hat die Kennung verloren; il est de bon –, (dans sa force, ni jeune, ni vieux) er ist in den besten Jahren; P. fa. l'– n'est fait que pour les chevaux, (il y a de l'indiscrétion à parler d'– devant des pers. qui ne sont plus jeunes; it. il ne faut pas prendre garde à l'–, mais à la santé ɛ) nur bei den Pferden sieht man auf das A.; 4. (le temps ou l'on vit) Zeitalter, n; le héros de notre –, .. unsers Z–s; les quatre –s du monde, die vier Welt- od. Zeitalter; l'– d'or, das goldene Z.; le moyen –, (du 6e siècle ou depuis Constantin jusqu'à la renaissance des lettres au 15e siècle) das Mittelal.; As. l'– de la lune, (temps écoulé depuis qu'elle s'est renouvelée) das Mondsa. ɛ; l'– du bois, (depuis qu'un taillis a été coupé) das A. des ɛ; Agr. l'– de la charrue, c. flèche.

Âgé, ée, a. alt; – de trente ans, dreißig Jahre alt; plus – que ɛ, älter als ɛ; il est –, (avancé en âge) .. schon bei Jahren, schon bejahrt.

Agelaste, Au. a. (triste, apathique, qui ne rit point) fühllos, unempfindlich; s. f. My. (pl. célebres où se reposa Cérès fatiguée de chercher sa fille) Agelaste, f.

Agémoglan, c. *azamoglan.*

Agence, (a-jan-ce) f. (fonction, emploi d'*agent*) Geschäftsführung, Agentschaft, f.

Agencement, m. (arrangement) Anordnung, f; l'– fait valoir les petites choses, Kleinigkeiten erhalten ihren Werth durch die A.; Pt. (enchaînement des groupes, des figures z) Zusammenstellung, Gruppirung, f.

Agencer, (co. *placer*) va. (arranger, assortir, pl. de petites choses) anordnen, zurecht legen, sa. cela est bien –é, .. schön geordnet, aus.; comme il est –é, (ajusté, paré)! wie er gepützt ist! c. *affublé*; s'–, sich herausputzen, schmücken.

Agenda, (a-jan-da) m. (note des affaires qu'on a à soigner, it. livret à cet usage) Geschäftsverzeichniß, n; Gedenkzettel; -buch, n; il fait un – des choses qu'il doit achever z, er schreibt auf, was er z will; mettez, écrivez cela sur votre –, setzen Sie das z auf Ihren Gedenkzettel.

Agénoise, m. hn. (genre de poi.) c. *silure.*

Agénésie, f. Méd. (impuissance, stérilité) das Unvermögen im Fortpflanzungstriebe; Unfruchtbarkeit, f; it. Unlust zur Zeugung; Mangel an Z-streb.

Agénois, (noi) m. Gg. hf. (contrée de Fr., ainsi nommée de la ville d'*Agen*) (das Gebiet von Agen); a. –, e, (d'Agen) aus Agen. [hd.

Agénor, m. hn. (nom d'un papillon chevalier troyen)

Agenouiller, (lm) va. (mettre à *genoux*) niederknien lassen; s'–, niederknien; Bo. –é, c. *genouillé, géniculé.*

Agenouilloir, (lm) m. (escabeau z destiné à s'*agenouiller*) Knie-polster, -brett, n; l'– d'un prie-dieu, das Kn., der -schemel an einem z.

Agent, (a-jan) m. (qui a une *agence*, qui fait les aff. pour une cour, sans caractère public) Geschäftsträger, (Agent); les –s diplomatiques, die gesandtschaftlichen, diplomatischen Agenten; Com. – d'un banquier z, Unterhändler eines z; – de change ou de banque, Wechselmäkler; – du gouvernement, (chargé de q. commission, opération) Regierungskommissär; Phy. (qui agit ou opère) wirkende Kraft; (le feu), le plus puissant de tous les –s, unter allen wirkenden Kräften die mächtigste; Phil. un – libre, naturel z, ein frei, natürlich wirkendes Wesen.

Agéométrie, Agéométrésie, f. (ignorance, it. erreur de *géométrie*) Unwissenheit in der Geometrie, f; it. Verstoß gegen die G.

Agérasie, f. Méd. (état d'un vieillard qui a toute la vigueur de la jeunesse) id; Jungscheinen, n.

Agérat ou Agérate, f. Bo. (pla. qui conserve toujs sa couleur) Leberbalsam; Malvasterkraut, n.

Agéronie, f. My. (déesse du silence) id.; Göttin des Stillschweigens.

Agératon, m. Bo. c. *eupatoire* (de Mésué).

Agérie, f. Bo. c. *apalachine.*

Agérite, f. Bo. (petit champignon granuliforme, sur l'écorce des arbres) id.

Agéru, m. Bo. c. *héliotrope* (des Indes).

Ageustie, c. *agheustie.*

Agglomération, Aglomération, f. (act. d'*agglomerer*, it. choses –ées); – des neiges, des sables, das Klümpern, Zusammen-ballen, die A-rung, Z-ballung des Schnees, Sandes z.

s'Agglomerer ou Aglomérer, (s'assembler, se grossir par pelotons, pt. des sables z) sich klümpern od. zus. ballen, sich klumpenweise zus. hängen; les sables, les neiges se sont –ées, der Sand z hat sich geklümpert, geballet; fg: s'–, c. *se rassembler.*

Agglutinant, e, (a-glu-) s. n. remède –, (qui *agglutine* les frictures, anheilendes Mittel; les –s, die zusammenheilenden M.

Agglutinatif, ve, a. c. *agglutinant.*

Agglutination, f. Chir. (act. d'*agglutiner*) Anheilung, Zusammenheilung, f.

Agglutiner les chairs, les peaux z, Chir. (les réunir ou consolider) .. anheilen, zuheb..

Aggravant, e, (a-gra-) a. (qui *aggrave*) circonstance –e, (d'une faute z) erschwerender, gravierender, (die Sache) verschlimmernder Umstand. [mer.

Aggravanter (a-gra-), va. c. *aggraver, opprimer.*

Aggravation (a-gra-), f. d'un monitoire, Dr. c. (refulmination solennelle) geschärfte Andrehung des Kirchenbannes; g-te Bedrohung mit dem K-e.

Aggrave, m. Dr. c. c. *aggravation*; Vet. (d'un chien) Wunde, Schrunde, f.

Aggravement, m. (ce qui *aggrave*; augmentation d'un mal) pu. Erschwerung, Vergrößerung, f.

Aggraver, va. (rendre plus grave z) schwerer machen; vergrößern; s'–, sich werden, sich verg.; sa faute s'est –ée, .. hat sich vergrößert od. verschlimmert; – le travail, die .. erschweren; drückender machen; Méd. – la maladie, verschlimmern; s'–, sich versch.

Aggrédir, va. Pa. v. (attaquer de fait et de paroles) anfallen, angreifen; Händel od. Streit anfangen.

Aggrégat, aggrégation, aggréger, c. *agrégat* z.

Agheustie, (a-gueus-thie) f. Méd. (absence de goût) Geruch- od. Geschmack-losigkeit, f; Mangel des Geruchs-vermögens.

Agiamoglan, m. R. c. *azamoglan.*

Agian, m. Dor. (pupitre où sont les feuilles d'or) Vergoldepolster, n.

Agile, a. (prompt à se mouvoir, à agir) flink, behende, gelenksam, gewandt; homme extrêmement –, sehr flinker od. hurtiger, fertiger ..; (le singe, le chat), animaux fort –s, sehr flinke od. behende Thiere; s. m. hn. l'–, (esp. de serpent) Pfeil-natter, -schlange, f; -schos; 2. pl. les –s, c. *sciuriens.*

Agilement, ad. (avec *agilité*) flink, behende; il monte à cheval fort –, er schwingt sich fl., beh. aufs Pferd, cf. *agilité.*

Agilité, f. (promptitude, facilité à se mouvoir z) Flinkheit, Behendigkeit, Gelenksamkeit, Gewandtheit f; (il saute) avec be d'–, sehr leicht, sehr behende, mit vieler Behendigkeit. [phen) Aallofinger.

Agilosingues, pl. h. d'All. (famille d'anciens Gueliphes) Agio, (a-ji-o) m. Com. (bénéfice ou perte qui a lieu dans le change de la monnoie ou des papiers contre des espèces) Agio, Aufgeld, n; der Umwechsel.

Agiographe, Agiographie, Agiologique, c. *hagiographe* z.

Agiosimandre, Agiosidère, Agiosidire ou h–, (instr. de fer, serv. de cloche aux chrét. en Turq.) Klingeleisen, n; – portatif, tragbares ..

Agiotage (a-ji-), m. (com. d'espèces contre d'autres espèces, ou de papiers ou effets publics contre de l'argent comptant) Geld-wucherei, Wechsel-w., f.

Agioter, va. (faire l'*agiotage*) mit Geld od. Wechseln wuchern, Geldwucherei treiben; sich mit dem Umwechsel abgeben; (*agiotiren).

Agioteur, se, s. (qui fait l'*agiotage*) Umwechsler, inn; Geld-, Wechsel-wucherer, inn; Com. Aktien händler, -in und Wechsel-spekulant; Renten-spieler.

Agir, (co. *finir*) vn. (être occupé, être en action) handeln; – en honnête homme, als ein .. ha.; –, (s'employer) pour qn, für einen ha.; 2. (négocier, entreprendre z) (cet agent) a tout pouvoir d'–, hat unumschränkte Vollmacht zu unterhandeln, ✻ (ce général) .., hat .. anzugreifen z; 3. – contre l'ennemi, den Feind angreifen; – contre qn, (en justice) einen gerichtlich belangen; – d'autorité, (faire usage de, employer son z) aus amtlicher Gewalt ha.; sein Ansehen gebrauchen; – d'autorité privée, eigenmächtig ha.; Phy. le feu agit (opère) sur les métaux z, .. wirkt auf die z; Méd. ce remède agit puissamment, wirkt heftig; Mor. (les bons exemples) agissent plus fortement que z, .. wirken stärker, mächtiger als z; Th. (la grace) agit en nous, wirkt, ist wirksam in uns; q. s'– de, (être question) von etl. die Rede seyn; il s'agit de lui z, es ist von ihm z die Rede; il s'agit de votre honneur, du salut de l'état, es betrifft Ihre Ehre z, Ihre Ehre z steht auf dem Spiele; il s'agissait de savoir z, es kam darauf an zu wissen z.

Agissant, e, a. (actif) thätig, geschäftig; it. (qui opère) wirksam z; (la poudre humide) est moins –e que z, ist nicht so wi. (wirkt nicht so stark) als z; Méd. remède –, wirksames z.

Agitateur, m. (qui excite de l'agitation, du trouble z) Aufwiegler, Unruhestifter, Treiber, Aufwiegler.

Agitation, (-ci-) f. (mouv., mécontement) Hin- und Her-bewegung, f; – de la mer, das Wogen des z; (Mar. das Hoölgehen der See); l'– d'un vaisseau z, das Wiegen od. Schwanken z; l'– du cheval, du carrosse (lui serait salutaire), die Erschütterung beim Reiten, Fahren; fg: unruhiges Treiben; être dans une gr. – d'esprit, in einer heftigen Beunruhigung des Geistes, in einer gewaltsamen Gemüthsbewegung seyn; il y a une gr. – dans les esprits, die Gemüther sind in großer Gährung; il y a de l'– dans l'assemblée, parmi le peuple, (il s'y manifeste de trouble, de l'inquiétude) es ist eine Bewegung od. Unruhe in der z.

Agiter qe, (mouvoir, remuer) et. hin und her bewegen; (les vents) agitent la mer, les vagues z, bew. das Meer, setzen die Wellen in Bewegung; la mer s'agite, das Meer wird unruhig, (Mar. die See geht hoch); les flots s'agitent violemment, die Wogen werden heftig hin und her gewerfen; (le vent) agite les feuilles, bewegt od. schüttelt die z; les feuilles s'agitent, .. rauschen; le malade s'agite, .. ist unruhig, wirft sich hin und her; fg: – l'état, .. erschüttern; – le peuple, les esprits (alarmer, porter à la révolte) .. aufwiegeln, in Bewegung setzen; les esprits s'agitent, die Gemüther werden unruhig, kommen in Gährung; z. – une question, c. *traiter*; – une affaire, (la discuter) eine Sache verhandeln; über .. streiten; on y, il s'y agita une question importante, es wurde darin eine z verhandelt; – les passions, .. in Bewegung setzen; les passions agitent l'homme, .. treiben den Menschen um, od. hin und her; (la colère) l'–e, treibt ihn umher; (cette pensée) lui –e l'esprit, schwebt oblegt ihm im Sinne, beunruhigt ihn, (geht ihm im Kopfe herum, sa.).

Aglactation, f. Méd. (suppression du lait chez une nourrice) Milch-verletzung, f; -versag.

Aglandeau, ou Aglaudeau, m. (esp. d'olivier fort commun à Marseille z) id. [motte (falsche).

Aglosse, m. hn. (lépidoptère sans trompe) Federn-

Aglossie, (-cie), f. Méd. (absence, manque de langue) Zungenlosigkeit, f.

Aglossostomographie, f. Méd. (description d'une bouche sans langue) id.; Beschreibung eines zungenlosen Mundes. [schlucken od. zu verschl.

Aglutition, f. (difficulté d'avaler) Unvermögen zu

Agnacal, (-gnya-ka) m. Bo. c. *avocattier.*

Agnant, Riv. (lor en triangle, serv. à river les chaux) Niet-eisen, n.

Agnante, ou -the, f. Bo. (g. de pla. *pyrénées*) id.

Agnat, (ag-na) m. Pra. (tout collatéral descendant par mâle d'un même père) Agnat; Seiten- od. Nebenverwandter vom Vater her. [*cellaires.*

Agnates, -thes, pl. hn. (ins. névroptères) c. *hue-*

Agnation, (ag na ci-) f. Pra. (qualité des *agnats*) id.; Seitenverwandtschaft z, f; s. (a-gnya-) Econ. (terme où les brebis *agnicent*) Lämmzeit, f.

Agnatique, (ag na thi-)a. (qui a rapport aux *agnats*) seitenverwandtschaftlich; agnatisch; ligne –, Seiten- od. Nebenlinie in männlicher Abstammung vom Vater her, f.

Agneau, (a-gnyô) m. (petit d'une brebis) Lamm, n; – de lait, Milch- od. Säuge-l.; quartier d'–, ein L-geschlägel; – pascal, Oster-l.; fg: ce cheval est doux co. un –, c'est un –, ist sanft, (fromm) wie ein L., ist ein wahres L.; Bo. – chaste, c. *agnus castus*; l'– tartare ou de Scythie, (pla. de la Chine, esp. de polypode imitant la figure de l'–) Baranez, m; Schafkraut, n; Agnel, m. (anc. mo. de Fr.) id. [scythisches L.

Agneler, (co. *appeler*) vn. (pt. de brebis; mettre bas) lämmen; ein Lamm werfen; cesser d'–, ab-l., aus-l.

Agnelet, m. (petit agneau) Lämmchen, n.

Agneline, af. laine –, (d'*agneau*) Lämmerwolle, f.

Agnelins, pl. Mcg. (peaux d'*agneaux* passées avec la laine) gegerbte Lämmer-felle mit der Wolle; de la fourrure d'–, L-pelz; s. –, (laine d'*agneaux* de la tonte) L-wolle von der ersten Schur, f.

Agnès, (a-gnès-ce) f. (np.) Agnes, Agnese, f; 2. fs. (jeune fille très-innocente) ein einfältiges (unschuldiges) Mädchen; elle fait l'–, sie stellt sich ganz unschuldig an.

Agnoètes ou Agnoïtes, pl. h. Eco. (sectaires du 9e siècle, qui nioient que J. C. connût le jour du jugement z) Agnoiten, pl.

Agnus, ou – - Dei, (ag-nu-ce) m. (figure d'*agneau* empreinte sur de la cire bénite) ein Agnus Dei, wächsernes Gotteslamm; 2. –, (petite image, ornée de broderies, pour les enfants) Andachtsbildchen (für Kinder) n.

Agnus castus, (ag-nu-ce cas-tu-ce) ou *vitex*, m. Bo. (arbuste de la fam. des gattilées) Keuschbaum, m; -lamm, n; Mönchspfefferstrauch; Schafmüle, -mülle, f.

Agogé, m. Mu. (subdivision de l'anc. mélopée) kl., f.

Agomphiace, f. Méd. (oscillation des dents) Zahnwackeln, n.

Agon, m. h. anc. (combat ou concours dans q. exercice de corps ou de l'esprit) Wett-streit, -kampf.

Agonal, e, (pl. agonaux, a.) Ant. (cirque) –, zu den Streit- od. Kampf-spielen; jours agonaux, Kampfspieltage; fêtes –es, c. *agonales*; jeux agonaux, Wettkämpfe, Kampfspiele.

Agonales ou Agoniades, f. pl. (fêtes à Thoricos de Janus, ou d'Agonius) Janusfest, n; Agonalien, f. pl.

Agonates, pl. hn. (fam. de crustacés) Agonaten.

Agonie, f. (lutte du malade contre la mort) Todeskampf; -noth, *Agonie, f; être à l'–, mit dem Tode ringen, im Todeskampfe liegen; il est à l'–, er ringt mit dem Tode, od. er liegt in den letzten Zügen; fig: c. *angoisses*.

Agonir (qn d'injures ɛ), po. c. *accabler* d' ɛ.

Agonisant, e, s. a. (qui est à l'*agonie*) in den letzten Zügen, mit dem Tode ringend; elle était –e, sie lag in den letzten Z–; prier pour les –s, für die mit dem Tode Ringenden, in Todesnoth Liegenden beten; la confrérie des –s, (société à Rome qui prie pour les mourants ɛ) für die Sterbenden betende Brüderschaft, f.

Agoniser, vn. (être à l'*agonie*, cf.) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen; cf. *agonie, agonisant*.

Agonistarque, m. h. anc. (off. qui exerçait les athlètes et présidait au combat) Vorsteher, Lehrer der Wettkämpfer; Wettkampf-leiter; Agonistarch.

Agonistique, f. h. anc. (l'art des athlètes) Wettkampfkunde, *Agonistik, f; s. a. zur Sb. gehörig; wettkämpferisch, kampfspielkundig, agonistisch; dans les affaires –s, in Wettkampf-streitigkeiten od. -fachen; 3. pl. h. Ecc. les –s, die sogenannten Bekämpfer der Irrthümer.

Agonographie, f. h. anc. (description des jeux ou combats) id.; Kampfspiel-beschreibung, f; –phique, a. beschreibend. [ou combats) Kampfrichter.

Agonothète ou –tète, m. h. anc. (juge aux jeux

Agonycelite, m. Thé. (qui prie debout, et non à genoux) Monolitte; (Sekte, die stehend und nicht auf den Knien betet).

Agoranome, m. h. anc. (off. athénien, chargé de la police dans les marchés) Markt aufseher, -richter; -mie, f. (office d'–) id.; Markt- od. Handels-aufsicht, -polizei, f.

Agouara, m. hn. (esp. de renard) id; –chay, (renard du Paraguai) id. [Aluschi.

Agouchi, m. hn. (esp. de épâde du genre agouti)

Agouon, m. c. *bugrane*.

Agourre de lin, f. Bo. c. *cuscute*.

Agouti ou –ty, m. hn. (épèce rongeur, à queue très courte) Kerkel-kaninchen, Halbk., n; amerikanischer Afterhase.

Agra, m. Com. (bois parfumé de la Chine) id; z. Hn. – ou Agre, (ins. coléoptère) Bombardierkäfer.

Agrafe, f. (petit crochet qu'on arrête dans une pièce nommée *porte*, pour attacher un habit ɛ) Haken, Spangen haken; *Agraffe, f; – de diamants, (enrichie de..) ein mit Diamanten besetzter Haken; Arc. (ornement qui semble unir ou lier une pièce à une autre) Bindezierath; Bo. (poils des plantes, ord. courbés, leur serv. à se lier, à s'étayer aux corps voisins) Wider haken; Mar. –, c. *crampon*; Ser. (fer serv. à en joindre ou accrocher un autre) Klammer, f; Binde-b.; Van. (l'autre tortillé au bord d'un panier ɛ) Reif od. Kranz (am Korbe ɛ).

Agrafer une robe ɛ, (la fixer avec une *agrafe*) . . zuhäkeln, ein-b., c. *attacher*. [te ɛ) id.

Agrahalie, m. Bo. (esp. de poirier sauvage d'Egypte

Agraire, a. Dr. (relatif ou partage des terres) die Aecker betreffend; lois –s, Acker-gesetze; taille –, f, -feuer, f; Bo. –, c. *agreste*.

Agrandir, (co. *finir*) va. (ajouter à l'étendue de q. donner une plus gr. étendue à ɛ) erweitern ɛ; – un champ, une maison, un trou ɛ, ein Feld ɛ vergrößern, ɛt.; (ses états ɛ) erw.; (le mal) vers.; fig: – qn, (en fortune, en dignité) pu. einen groß machen, erheben; 2. (faire paraître plus grand); (ce vêtement) agrandit la taille, macht größer; verlängert, erhöht den Wuchs; (la peur) agrandit les objets, macht, daß alle Gegenstände größer scheinen als sie sind; s'–, (s'étendre; augmenter q. terre ɛ) sich verg., erw.; il s'est agrandi de ce côté-là, er hat sich auf dieser Seite vergrößert, erweitert.

Agrandissement, m. (d'une maison ɛ) Vergrößerung, (d'un jardin) B., Erweiterung, f; (on abat ces maisons) pour l'– de la place, um den (Markt-) Platz zu vergrößern; fg: (pt. des richesses ɛ) Zunahme, f; (il travaille) à l'– de sa famille, de ses enfants, an der Erhebung seiner ɛ, cf. *agrandir*.

Agranies, c. *agrianies*.

Agrave ɛ, c. *aggrave* ɛ.

Agre, m. hn. cf. *agra*. (2).

Agréable, a. a. (qui plaît) angenehm, anmuthig; nouvelle, surprise –, ang–e Nachricht ɛ; jardin, séjour ɛ, ang–er od. anm–er Garten ɛ; voix –, ang–e od. liebliche Stimme; il a l'abord, la physionomie –, des manières –s, seine Anrede ist gefällig, aum.; er hat eine ang–e od. einnehmende Gesichtsbildung, ein gefälliges, einnehmendes Betragen; il est très – en compagnie, er ist ein sehr ang–er Gesellschafter; si cela vous est –, (vous agrée) wenn Sie es genehmigen, wenn es Ihnen so gefällig ist; it. wenn Sie es gerne haben, wenn es Ihnen so ang. ist; s. avoir ce pour –, et. genehmigen; préférer l'utile à l'–, das Nützliche dem Angenehmen vorziehen; 3. fa. faire l'– auprès d'une femme, (s'attacher à lui plaire par des soins affectés) den Verliebten bei einer . . spielen; fa. mp. il fait l'–, c'est un –, (affecte l'agrément) er spielt den V., (fa. er macht den Zuckersüßen), es ist ein Zuckersüßer, c. *petit-maître*; 4. m. l'– et l'utile, das Angenehme ɛ.

Agréablement, ad. (d'une man. *agréable*) angenehm, lieblich; (parler, écrire ɛ) –, ang.; (elle chante) –, ang., l.; il est – logé, er wohnt ang.; il est très ang–e Wohnung; (ce palais) est – situé, ist ang. gelegen, hat eine ang–e Lage; (il nous a surpris) très –, sehr ang., auf eine sehr ang–e Art.

Agréage, m. Com. (à Bordeaux) c. *courtage*.

Agréation, f. (act. d'agréer) v. das Genehmhalten; die Genehmigung.

Agréer qc, (recevoir favorablement, trouver bon) et. genehm halten, genehmigen; – (une offre, qn pour une place), annehmen; il n'a pas agréé nos services, notre proposition, er hat unsere ɛ nicht angenommen, nicht gutgeheißen; – (une proposition) aun.; agréez les prières d'une veuve, nehmen Sie die ɛ gütig, gnädig auf; agréez l'assurance, les assurances de respect ɛ, genehmigen Sie die Versicherungen der Ccrerbietung ɛ; – un accommodement, telle condition ɛɛ . . gen.; genehm halten; sich . . gefallen lassen; 2. (trouver bon, permettre) erlauben; agréez que je vous envoie la lettre, erl. Sie gütigst, daß ɛ; 3. – à qn, (lui plaire, être à son gré) einem gefallen ɛ; cela ne m'agrée pas, das gefällt (fa. behagt) mir nicht, ist mir nicht anständig; l'. quand on doit, il faut payer, ou –, (ou donner des sûretés dont le créancier soit content) wer Schulden hat, muß zahlen od. den Gläubiger (durch Sicherheitsleistung ɛ) zufrieden stellen, od. sich alles gefallen lassen; Mar. – un vaisseau, (le fournir de ses *agrès*) . . aufrakeln, antakeln, ausrüsten, ausreden. [Takelmeister.

Agréeur, m. Mar. (qui *agrée* le vaiss.) Rheder.

Agrégal, (ga) m. Chi. (corps formés de parties homogènes, unies par l'attraction) Gehäufe, An-g., Aggregat, n; (les corps naturels) sont des –s, sind Geb.

Agrégatif, ve, Chir. (serv. à réunir les parties) zusammend, vereinigend; Méd. (pilules) –ves, (qui réunissaient les humeurs, ou tassaient lieu de bc d'autres remèdes) die Säfte vereinigende ɛ, c. *polychreste*.

Agrégation, f. (réception dans un corps ɛ) Aufnahme, f; son – à l'académie (fait espérer que ɛ), seine A. in die ɛ, Beigesellung zu der ɛ; il est de cette compagnie ɛ par –, er gehört zu dieser ɛ als beigesellter Mitglied; une – (de docteurs) aux écoles de Droit, die Zugebung von . . zu den ɛ; Phy. –, Anhäufung, f; corps par –, (formé de choses qui n'ont point de liaison naturelle, tel qu'un tas de blés, de décombres ɛ) ein durch And. entstandener Körper; das Gehäufe; it. Chi. (corps formé par l'union de parties homogènes) eine gleichartige Masse; Bo. – de fleurs, gehäufte Blumen.

Agrégé, m. Ecol. (docteur en Droit, en Méd., attaché à la faculté, et admis à suppléer q. professeur ɛ) ausserordentlicher Lehrer (der Rechte, der Heilkunde); Chi. c. *agrégat*; 2. a. cf. *agréger*.

Agréger, (co. *céder*) v. qn à un corps, (le recevoir, l'admettre dans ɛ) . . in eine Körperschaft ɛ aufnehmen, (einer ɛ beigesellen, fa.); on les y a, ils y ont été agrégés depuis peu, man hat sie seit Kurzem beigesellt od. zugezählt; Bo. –é, angehäuft; épis –és, fleurs –ées, (qui naissent ensemble, d'une même point de la tige) gehäufte Aehren, Blumen; Büschelähren, Straus-blumen, f; les –ées, (pl. à fleurs –ées) Straus-bl. tragende Pflanzen, Pfl. mit Straus-bl.; Chi. substances –ées, (unies ensemble par le principe de l'attraction, c. *agrégat*) gehäufte, angehäufte Stoffe, pl.

Agrément, m. (qualité ɛ qui plaît, qui rend agréable) Annehmlichkeit, Anmuth, f; les –s d'un lieu ɛ, die Annehmlichkeiten eines Orts ɛ; (elle n'est pas belle, mais elle a) bc. d'a–s, viel A., viel Angenehmes; (il est bien fait) mais il n'a nul –, . . hat gar nichts Ang.; les –s de la figure, de l'esprit, die angenehme Gestalt, das angenehme Aeußere; die Annehmlichkeiten des Geistes; il n'y a nul – dans cette pièce, dans cet ouvrage, es ist in diesem Stücke ɛ gar nichts, was gefällt; 3. pl. Mod. (ouvrages dont on orne les robes ɛ) Verzierungen, Zierathen, (Schleifen ɛ); Perr. (dessins pendantes vers le front) Stirnlocken, die Locken an den Schläfen; Mu. (ce qui rend un chant ɛ plus agréable) die zierlichen Manieren; (Vorschläge, Triller ɛ); Thé. (divertissements accessoires de mu., de danse) Nebenbelustigungen, f; 2. (plaisir) Vergnügen, n; Freude, f; s'il trouve son – dans ce séjour, il peut ɛ, wenn ihm dieser Aufenthalt gefällt, so ɛ; (il est estimé dans son corps), il y sert avec –, er dient sehr gerne dabei; il trouve de grands –s à la ville ɛ, er findet viel Vergn. ɛ; (la vie champêtre) offre bien des –s, hat viele Annehmlichkeiten, viel Angenehmes; (cet enfant) donne bc. d'– (bc. de satisfaction) à ses parens, . . verursacht seinen ɛ viel Zufriedenheit, viele Freude; 3. (approbation, consentement); l'– de qn à ce pour un mariage ɛ, Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung zu einer ɛ, f; (ce contrat) n'a pas eu mon –, hat meine Zust., Ge. nicht erhalten; (il ne veut rien faire) sans l'– de sa famille, . . ohne die Ge. ɛ.

Agrénas, m. Bo. c. *prunier sauvage*.

Agréner, (co. *céder*) va. – une chaloupe ɛ, Mar. (en vider l'eau) das Wasser aus einer ɛ schöpfen.

Agrès, (-grè) pl. (voiles, cordages ɛ) Takelwerk, Segel-w., n; Schiffsrüstung, f.

Agresseur, (agrè-ceur) m. (qui attaque; qui commence la dispute ɛ) Angreifer; angreifender Theil; Ausforderer.

Agressif, ve, a. (propos ɛ) angreifend; (une preuve) de son intention –ve, von seiner Absicht anzugreifen, einen Streit anzufangen.

Agression, f. (act. de l'*agresseur*) Anfall; il y a preuve d'– de sa part, es sind Beweise vorhanden, daß er den Angriff gemacht, daß er zuerst angegriffen hat.

Agreste, a. (rustique, sauvage) ländlich, wild; (site ɛ) –, wilde ɛ; fruit –, âcre, d'un goût sauvage) wildes Obst; plantes, fleurs –s, ou *agraires*, (qui croissent dans les champs cultivés) Ackerpflanzen, Feldblumen; fg: (rude, peu poli) bäurisch, roh; mœurs –s, b. e od. rohe Sitten; il est devenu tout-à-fait –, er ist ganz verwildert; son humeur est bizarre et –, er hat eine wunderliche und unartige Laune.

Agrestie (tie), f. v. (rudesse, rusticité) l'– d'un site ɛ, das Ländliche, Wilde, die ländliche wilde Aussicht einer Gegend ɛ.

Agréver, v. c. *grever, vexer*.

Agreyeur, m. Tref. Eisendrahtzieher, -macher.

Agria, Gg. (vi. de Bohême) Caer.

Agrianies, f. pl. Ant. Todten-feste, n. pl.

Agricole, a. (livré à l'*agriculture*) ackerbauend, Ackerbau treibend ɛ; peuple –, a–es, A. treibende ɛ.

Agriculteur, m. (qui professe l'art de l'agriculture, par goût ɛ) Landwirth, c. *économe*.

Agriculture, f. (act., art de cultiver la terre) Feldbau, Ackerbau; traité d'–, Abhandlung über den F.

Agrie, f. Méd. (esp. de dartre qui corrode la peau ɛ) nagende od. fressende Flechte, f.

Agrier, m. *Agrière*, f. Com. (droit ou redevance sur une terre labourable) Grundzins; Ackerzehente.

s'Agriffer, (s'attacher avec les *griffes*; fg: avec les *mains*) sich anklammern, sich mit den Klauen festhalten; (le chat) s'agriffa à la tapisserie, hielt sich mit den Kl. an der Tapete fest; fg: c. s'*accrocher*.

Agrigente, f. (vl. de Sicile) Agrigent; –tin, e, (d'A.) Agrigentiner, inn. (des torses) Feldmeſſen, n.

Agrimensation, (-man-ça-ci-) f. Pra. (arpentage

Agrimenser, Agrimenseur, Au. c. *arpenter, arpenteur.*

Agriministe, m. (possesseur qui fait les agrémens pour robes, meubles ɛ) Möbel-verzierer, Kleinputzhändler. [mennig; Ueberlitte, f.

Agrimonoïde, f. Bo. (pla. rosacée) unechter Odermennig; Ueberlitte, f.

Agrion, m. hn. (ins., fam. des libellulines) id.

Agrionies, f. (fêtes nocturnes de Bacchus, où l'on se couvroit de lierre) Agrionien, pl.

Agriophage, s. a. (qui se nourrit de bêtes sauvages) Wildpret essend; Wildfresser, esser.

Agriotte, Agriottier, c. *griotte, griottier.*

Agripaume, ou cardiaque, f. Bo. (pla. cordiale) Herzkraut, -gespann, n. [linische Ammei, f.

Agripenne, f. (ou Ortolan de la Caroline,) Caro-

Agriphylle, (fil-le) m. Bo. (pla. du Cap, fam. des corymbifères).

Agrippie, Agrippocomie, c. *agrypnie* ɛ.

Agrippe ou Agrippa, s. a. Med. (enfant né en présentant les pieds) id. (par) wegrapfen.

Agripper qc, saisir, prendre à la dérobée; po. grip-

Agrippine, f. Gg. (auj. Cologne) Köln; 2. h. anc. (fille née en présentant les pieds) id.

Agrolle, f. ou Corneille noire, schwarze Krähe.

Agromanie, f. Au. (passion pour l'agriculture) Ackerbausucht, Landbausucht, f.

Agron, m. c. *houx.*

Agronome, m. (versé dans l'*agronomie*) Feld- od. Ackerbau-verständiger, -kundiger; Landwirth; 2. (auteur) Schriftsteller über den Ackerbau.

Agronomie, f. (théorie de l'*agriculture*) Landwirthschafts-kunde, Ackerbau-k., Feldbau-k. od. -wissenschaft, f.

Agronomique, a. (concernant l'*agronomie*) landwirthschaftlich, ackerbaukundig; auteur, traité –, (-er Schriftsteller ɛ; connaissances –s, (-er ɛ.

Agropile, m. hn. c. *égagropile.*

Agrostème, f. Bo. (oeille des blés) Raden, Kornraden; Trespe, f.

Agrostis, (-stice) m. Bo. (pla. graminée) Straußgras, Quaſt-g., n; – éventé, Windhalm; – en roseau, rohr-od. ſchilfartiges Str.; Sandrohrſchmiele, f.

Agrotère, s. My. Diane –, (qui habitait les bois et les campagnes) Diana, die Bewohnerinn der Wälder.

Agrouelle, f. hn. (petit ver polypode des puits ɛ) Agrouper, c. *grouper.* [Waſſerwielfuß.

Aguelle, f. c. *griotte.*

Agrunelle, f. ou Agruma, c. *prunier sauvage.*

Agrypnie, f. Med. (privation de sommeil; insomnie) Schlafloſigkeit, f.

Agrypnocomie, f. c. *coma vigil.*

Agua, m. hn. (crapaud du Brésil) braſilianiſche Kröte.

Aguacaté, m. Bo. (fruit du laurier persea) Avogadobira, f..

Aguapa, m. Bo. (arb. des Indes or., à l'ombre duq il est dangereux de reposer) id.; Giftbaum.

Aguapéca, m. hn. (ss. de vanneau ou de poule d'eau; braſilianiſcher Kibitz.

Agouaraponga, m. Bo. (pla. du Brésil, dont la fleur a la forme et l'odeur de la violette) braſilianiſche Viole.

Aguerrir, (a ghé) va, (co. *finir*); – qn, s'– (accoutumer qn, s'– à la guerre) einen, ſich an den Krieg gewöhnen (riegerniſch machen; abhärten; il a aguerri son armée, er hat ſein Heer mit dem Kriege vertraut gemacht; troupes bien aguerries, dauferſt abgehärtete, verſuchte, geübte Truppen; fg: (il est trop sensible à la raillerie), il faut l'–, l'y–, (accoutumer) man muß ihn daran gewöhnen; (il n'est pas fait au gr. monde), il s'y aguerrira avec le temps, mit der Zeit wird er ſich darein finden lernen.

Aguets (aghé), pl. Hinterhalt; Lauer, f; être, se tenir aux –, (ou à l'affût; fg: être attentif, épier, observer, afin de surprendre qn ou d'éviter d'être surpris) auf der L. ſtehen; mettre aux –, auf Kundſchaft ſchicken; ausſtellen.

Aguï (a-gli), m. (cordage serv. à asseoir ou suspendre le matelot dans q. travail) Aufhängeſeil, n; nœud d'–, Aufhindeknopf.

Aguiate, Aguée (a-ghi), My. (des rues) Apollon –, (qui avait des autels dans les rues) Apollo, der Straßenbeſchützer, Straßengott.

Aguigner (a-ghi-nyér), va. v. (faire signe des *yeux* à p) mit den Augen winken.

Aguillat (-gui-lya), m. hn. c. *aiguille.*

Aguilles, f. (-ghi-lye) pl. Com. (toiles de coton d'Alep) Zitz von Aleppo.

Aguillot (-ghi-lyo), m. Mar. (cheville de fer, pour épisser, ou réunir deux cordes en une seule) Splißhorn, n; Van. c. *épissoir.*

Aguimper (a-ghein-), c. *guimper.*

Aguï, m. Bo. (arbr. épineux de Syrie ɛ, sur les feuil les duquel on recueille le matin une manne purgative, dite *manne d'alhagi*) Mannabaum; s. (la manne) c. *alhagi.*

Agustine ou Agoustine, f. Chi. (terre contenue dans le Béril de Saxe) Agustererde, f.

Agustite, f. My. (béril de Saxe, qui renferme l'*agustine*) id.

Agyniens, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui ne se marioient point) Agynier.

Agyrtes, m. pl. Ant. (prêtres de Cybelle, qui mendiaient pour son culte) Agyrten.

Ah! i. (pour la joie, la douleur, le désir ɛ) ah! ach! o! ah! je vous revois, ah! ich ɛ; ah! que je suis aise! ach! (o!) wie froh bin ich! ah! ah! (pour l'étonnement) ah! ah! cf. ça.

Ah-ah, m. Arc. (fossé profond au bout d'une allée ɛ) c. *claire-voie.*

Ahan, m. (peine, effort dans q. travail) b. blutſaure Arbeit, f; il sua d'–, die Arbeit machte ihm ſiedheiß.

Ahaner, *b.* (avoir bien de la peine à faire qc) ſau re Arbeit verrichten; il a bien ahané (usé) à ce travail, dieſe A. ward ihm blutſauer, koſtete ihm manchen ſauren Schweiß.

Aheurtement, m. (obstination; attachement opiniâtre à un avis ɛ) Eigenſinn, Starrſinn, c. *entêtement.*

s'Aheurter à qc, à faire qc, (s'obstiner, s'opiniâtrer à) ſeinen Kopf auf et. ſetzen; et. eigenſinnig durchſetzen wollen; il s'aheurte à ce projet (contre l'avis de ɛ), er beſteht (trotz dem ɛ) hartnäckig auf dieſem Plane; s'– à un sentiment, à ce qu'on n'est mis dans la tête, eigenſ. bei ſeiner Meinung beharren, hartn. bei dem, was man ſich einmal in den Kopf geſetzt hat, bleiben; homme –é à son opinion, auf ſeine M. beſeſſener, eigenſ. auf ſeiner M. beſtehender Mann.

Ahi! i. c. *aïe.* [couleuvre) A-körner, pl.

Ahoua, m. Com. graine d'–, (d'Orient, pour les

Ahouai, m. Bo. (arbre du Brésil plein d'un suc caustique) gemeiner Schellenbaum. [lot.

Ahrétia (-ci a), f. Bo. (pla.) Abrezie, f. c. *cabrillet.*

Ahui, m. hn. (grande esp. de gazelle) id.

Ahurir, (co. *finir*) un enfant ɛ, (le tourmenter, le mettre en peine ɛ) po. anſchnauzen, anfahren, ängſtigen, einſchrecken; il est tout ahuri, er iſt ganz eingeſchreckt, (verdutzt, fa.).

Aï, m. hn. (spède du Brésil) Ai; Faulthier, n.

Aianties, f. pl. My. c. *Ajanties.*

Aiau ou Aïaut (a-i-o) m. Bo. c. *bulbocode.*

Aiche, f. hn. c. *achée*; Pè. c. *achée, amorce*; –r, va. c. *amorcer* [Aichſtett.

Aichstet, Gg. (vl. de Bav.) Aichſtädt, Aichſtadt,

Aidant, cf. *aider.*

Aide, f. (assistance, concours, union de forces ɛ) Hülfe, f; crier à l'–, um H. rufen; à l'–! zu H.! demander, implorer de l'–, um H. bitten ɛ; sans votre –, ohne Ihren Beiſtand; Dieu nous soit en –, Gott ſteh uns bei! G. beiſe uns! helf uns G.! 2. (moyen) H.; à l'– d'une lunette, mit H, mittelſt eines Fernglaſes; h. Ecc. c. *sacerdoce.*

Il m. (pers. secondaire) Gehülfe; – de cuisine, d'office, Beiloch, Neben-aufwärter; – à maçon ɛ, (qui le sert dans son travail) Handlanger; Dipl. – des cérémonies, Unterceremonienmeiſter; Mil. – de camp, – major, (officier attaché au général, au major, pour les *aider*) der Adjutant, Flügel-adjutant; der Regiments-adj.; l'– du parc des vivres, Untercommiſſär; – d'artillerie, Etückjunker; – de pont, Schiffsführer; it. –, (pers. qui contribue à supporter q. fardeau ou frais de logement ɛ) der Mitbeſchwerte; donner des –s à un hôte, einem Wirthe od. Quartierträger andere aumeiſen, (welche die Quartierslaſt mit ihm zu tragen haben), c. *alléger.*

Il f. pl. les –s, (impôts sur les denrées et marchandises) Verzehrungsſteuer, (Acciſe), f; la cour des –s, Accis-amt, n; A-kammer, f; il. (secours des vaisseaux à leur voisineur) Hülfsgelder od. Steuern; – de chevalerie, de mariage, Ritter-ſteuer, Fräulein-ſt., f; P. aller à la cour des –s, (avoir recours à la bourse, ou aux talents de ses amis ɛ) ſeine Zuflucht zum Beutel, zur Hülfe ſeiner Freunde nehmen; il. (pl. d'époux légers sur l'article de la fidelité conjugale) ſich an andere halten, (neben hinausgehen, fa.); Ma. les –s, (tout ce qui peut *aider* à bien manier ou dresser un cheval) H.; les –s de la voix ɛ, die H. der Stimme ɛ; (ce cheval) connoit les –s, reponde aux –s, verſteht die Hülfen; iſt lenkſam.

Aideau, m. Char. (pièces de bois placées en travers des ridelles d'une charrette, pour élever la charge) Tragſtange, f.

Aider qn, (dans q travail ou bestie, lui prêter ses forces, ses moyens ɛ) einem (in et.) beiſtehen; – qn à bâtir ɛ, einem beim Bauen behülflich ſeyn; – de sa bourse, de ses conseils ɛ, einen mit ſeinem Beutel, mit ſeinem Rathe unterſtützen; einem .. beiſtehen; – qn dans q. embarras ɛ, aus der Noth helfen; (votre protection) m'aidera bc, wird mir ſehr behülflich ſeyn; 2. – qn à se relever, à mettre, à déposer un fardeau ɛ (en partageant la peine ɛ) einem wieder aufſtehen helfen, ihm aufhelfen, einem eine laſt auf-, ab-helfen; – qn à passer, einem durch od. weiter helfen; – au succès d'une aff., eine S. glücklich ausführen helfen; aidez le (lui) à écrire, helfet ihm ſchreiben; prompt, prêt à – tout le monde, hülfreich gegen jedermann; Dieu aidant, mit Gottes Hülfe; P. Dieu aide aux fous et aux enfants, .. ſteht Narren ɛ bei; – à la lettre, (expliquer ce qui est obscur, suppléer ce qui manque) dem Buchſtaben nachhelfen; den Ausdruck ergänzen, erläutern; it. (ojoter, pour embellir le récit ɛ) et. hinzumachen, ein wenig aufſchneiden; Ma. – un cheval, (se servir d'une ou de plu. aides) einem Pferde die Hülfen geben, c. *aide* (II); 3. s'– de qc, ſich mit et. helfen; P. aide-toi, Dieu t'aidera, hilf dir ſelbſt, ſo wird dir Gott helfen; s'– bien d'une épée, den Degen gut zu führen wiſſen; il s'aida de son épée, er half ſich mit ɛ; il ne s'aide pas du bras droit, er braucht den .. nicht, kann ſich nicht mit dem .. helfen.

Aidie, f. Bo. (gr. arb. de la Cochinchine fam. des chevrefeuilles, dont le bois a une gr. dureté) id.

Aidoïographie, (-do-i-a-) f. Méd. (description des parties de la génération) Beſchreibung der Zeugungstheile, f; -logie, f. Méd. (traité des ɛ) Abhandlung über die Z-e, f; Zeugungslehre, f; -tomie, f. (anatomie des ɛ) Zergliederung der Zeugungstheile, f.

Aïe! i. (pour la douleur) ey! o weh! ach! eh! –, cela fait mal, ach! (ey!) das thut weh.

Aïeul, m. (grand père) Ahn od. Großvater; pl. –s, Großeltern; 2. –, pl. aïeux, (un des ancêtres) Ahnherr, Urvater; 3. pl. les Aïeux, (les anciens, nos pères ou ancêtres) die Voreltern, Vorfahren, Urväter.

Aïeule, f. (grand' mère) Großmutter, Ahne, f.

Aigade, (ga-) f. Mar. (lieu où l'on envoie faire provision d'eau douce; it. la provision même) Waſſer-platz; it. -vorrath.

Aigail, m. ou Aigaille, f. (lm) Thau, Morgenthau; Ch. (la rosée) chiens d'–, Hunde, welche die Witterung haben, ſo lang der Th. liegt; Poé. l'– des près, des fleurs, pu. der Thau der Wieſen ɛ.

Aigayer, (-ghe-ïer) (co. *payer*) va. – un cheval ɛ, (le laver ɛ, en le faisant entrer dans l'eau jusqu'au ventre ɛ) .. ſchwemmen; – du linge, (en l'agitant dans l'eau) .. ab-ſchw., aus-ſchw.; – (du fil), abſchweifen, ausſchweifen; Jar. – un arbre, c. *ébrancher.*

Aiglantier, c. *églantier.*

Aiglantine, f. c. *aucolie.*

Aigle, m. hn. (oiseau de proie) Adler; – royal ou doré, ou grand –, – oſſifrague, Sonnen-adler, Königs-, Gold-a., Stein-a.; 2. – marin, ou – poisson, (esp. de raie) Fiſch-a., Meer-a.; fg: (pl. d'un génie supérieur) c'est un –, er iſt ein vorzüglicher Kopf; il a des yeux d'–, (vifs et perçants, fg: be de pénétration d'esprit) er hat Falkenaugen; P. crier comme un –, (d'une voix perçante) mörderlich ſchreien; 2. (ss. de pupitre d'église, representant un –) Pult, n; Hm. l'– blanc, l'ordre de l'– bl., (en Pologne) der weiße Adlerorden; – de Prusse est noir ɛ, der Adlerorden in .. iſt ſchwarz; Com. grand –, (le plus gr. format des cartons ou des papiers) Groß-adlerpapier, n; Alc., Chi. ɛ l'– blanc, das verſüßte Queckſilber; – noir,

Kobaltgeist; – étendu, sublimirter Salmiak; Chi. – céleste, Salmiak; Ammoniakgeist, m.

Il. f. Bl. Mil. Adler; les –s romaines, (enseignes) die römischen A. od. Fahnen; (ce régiment perdit) ses –s, seine A. od. F.; l'– impériale, Reichsadler; Ar. l'–, (constel. septentr.) der A.

Aigledon, po. c. *édredon*.

Aiglon, m. (petit de l'*aigle*) junger Adler; Bl. –, m. Aiglette, f. (jeunes aigles représentés sans bec et sans serres) junger A. ohne Schnabel und Krallen.

Aiglure, f. Fau. (tache rousse, dont est bigarré le corps de l'oiseau) röthlicher Flecken auf dem Gefieder des Falken; bigarré d'–s, rothgefleckt, scheckig.

Aigneul, c. *agneau*.

Aigocéros, m. Bo. c. *fénu-grec*.

Aigre, (egre) a. (piquant au goût, en parl. le vinaigre, le citron q) sauer; fruit –, saure Frucht; (ce vin) a un goût –, hat einen sauren Geschmack; fg: ton, son –, ein greller Ton; voix –, eine kreischende Stimme, c. *aigu*; une humeur –, eine saurtöpfische (unfreundliche) Laune od. Gemüthsart; paroles –s, harte, bittere Worte q; personne bien –, bitterböse q; une – réprimande, – repartie, ein herber Verweis, eine beißende Antwort; Pt. couleurs –s, (qui ne sont pas liées par des passages qui les accordent) grelle Farben; Forg. fer, cuivre –, (dont les parties sont mal liées) spröder Eisen q; s. m. (mets, viande q –, qui a de l'– de mordant, de piquant) das Saure, Säuerliche; die Säure; n'aimer pas l'–, kein Liebhaber vom Sauren seyn; (ce vin) tire à l'–, .. sticht auf Sauer, hat einen Stich, ct. Säuerlichkeit; fg: il y a encore de l'– dans l'air, die Luft ist noch rauh.

Aigre-de-cédre, -de-citron, -de-limon, -de-bigarade q, m. (boisson fait q avec du jus de *cédrat*, de *citron* q et du *sucre*) Cedrat-limonade, Citronen-l. q.

Aigre-doux, ce, a. (mêlé d'*aigre* et de *doux*; entre *aigre* et *doux*) säuerlich-süß; sauer-süß; halbsauer; fruits –, *oranges* q aigre-doucs, (*aigre* invariable) säuerlich-süße (halbsaure) Früchte q; fg: voix, mine *aigre-douce*, eine halb angenehme, halb unangenehme Stimme.

Aigrefin, m. hn (esp. de morue) Schellfisch, Rundf., c. *merlan*; fg: mp. c. *escroc*, *égrefin*.

Aigrelet, te, ou Aigret, te, a. (un peu *aigre*) ct. säuerlich; fg: ton –, manières –tes, ein ct. bitterer Ton, ein ct. sauertöpfisches Wesen.

Aigrement, ad. fg: (avec *aigreur*) bitter; parler, écrire –, üch bitter, empfindlich ausdrucken; in sehr harten, scharfen Ausdrücken schreiben; (répondre) –, spitzig, bitter q.

Aigremoine, (-moa-ne) f. Bo. (pla. méd. apér.) Odermennig; Buchkraut, n; Leberklette, f.

Aigremore, m. Arf. (charbons de bois pulvérisés) Kohlenstaub.

Aigret, te, a. (un peu *aigre*) c. *aigrelet* q.

Aigrette ou Aigrète, f. hn. (to. de héron, qui a sur la tête une plume blanche et droite) weißer Reiher; 2. (esp. de singe) Cul-affe; 3. (esp. de volute) weiße Schweizerbose; Mod. (bouquet de plumes qu'on met sur la tête ou à des poumes de lit q) Reiher-busch; -feder, f; it. une – de diamants, Zitternadel von Diamanten; Demant-strauß; -büschel; l'– d'un casque, d'un dais, d'un cheval q, Federbusch an einem q; Helm-b'sch, c. *panache*; – de perles q, Perlenbusch, -strauß; mit Perlen besetzter Zitterbusch; Arf. (pièce d'artifice, dont le feu d'étincelles imite l'–) Brillant feuer, n; -brand; Phy. –s lumineuses, (amas de rayons, qui s'élancent en forme d'– d'un corps électrisé) Strahlenbüschel; –s électriques, elektrischer St.; Bo. (touffe de filaments, qui couronne cert. semences) Federchen, n; Samen-krone, Haar-k., Feder-k., f; – pédiculée, sessile, simple, plumeuse, gestielte, aufsitzende, einfache, flockige Samen-kr. q; Jar. l'–, ou oseille ordinaire, c. *oseille*.

Aigretté, ée, a. Bo. (terminé par une *aigrette*, pt. de graines à *aigrettes*) gefiedert od. haarig.

Aigreur, f. (du vin, d'un fruit q) Säure, f. cf. *aigre* (in); fg: parler, écrire avec –, c. *aigrement*; faire à qn une reprimande pleine d'–, einem den bittersten od. schärfsten Verweis geben; il y a q. entr'eux, ct il ist eine Verstimmung zwischen ihnen; es findet einige Bitterkeit .. Statt; Gv. (cette planche) a des –s, (des tailles inégales, où l'eau-forte a trop mordu) hat harte Stellen, allzutiefe Stiche; (cette gravure) a des –s, (des touches noires et trop enfoncées q) hat Härten; Metal. – (d'un métal), Sprödigkeit, f; Méd. les –s, (rapports *aigres*) aufsteigende Säure; Aufstoßen, n; il a des –s, ct stößt ihm sauer auf.

Aigrir, (co. *finir*) va. – le vin n, (le rendre *aigre*) .. säuern; sauer machen; – (la pâte), sä.; s'–, sauer werden; fg: – qn, einen erbittern, c. *irriter*; – les esprits, die Gemüther erbittern; ils s'aigrissent, sie erb. sich; il est fort aigri, er ist heftig erbittert; (le malheur) a aigri son caractère, hat seinen q verstimmt; hat eine Bitterkeit in seinem q erzeugt; – (le mal, la douleur), schärfen, empfindlicher machen; (un mal) s'aigrit, verschlimmert sich, c. *empirer*; (les affaires) s'aigrissent, verschlimmern sich; Forg. – le fer q, (cf. *aigre*) spröde, brüchig machen.

Aigron, m. pv. c. *héron*.

Aigu, e, a. (pointu ou tranchant) spitzig, scharf; bâton –, sp–er q; (vaisseau) –, scharf, spitzig zulaufend; Bo. (terminé en angle au sommet) spitzwinkelig; Gé. angle –, (moins ouvert que l'angle droit) sp–er q; Gr. accent –, (de droite à gauche, sur les e, (é)) ges schärftes Tonzeichen; der scharfe Accent; der *Akut; (son) –, schneidender q; voix aiguë, durchdringende q; douleur aiguë, schneidender q; Méd. (fièvre, maladie) aiguë, (qui se déclare avec violence, et se décide en peu de temps) bitzig ...; c. *chronique*.

Aiguade, Aiguail, Aiguaille, (é-gu-la'y') c. *aiguage*, *aigail*.

Aiguayer, c. *aiguyer*.

Aigue-marine, f. (pi. prée., couleur de vert de mer) Aquamarin, n. c. *béril*.

Aiguiere, (é-ghi-) f. (vase à l'eau, ayant une anse et un bec) Wasserkanne.

Aiguierée, (e-ghi-) f. (plein une *aiguière*) pu. eine Wasserkanne voll; une – d'eau, eine Kanne voll Wasser.

Aiguillade, (é-ghi-lya-de) f. (gaule pour piquer les bœufs en labour q) Treibstachel.

Aiguillat, (é-gui-lya) m. (esp. de requin) Dornhay, Speerhay.

Aiguille, (é-gui-ly') f. Nadel, f; – de tailleur ou à coudre, N., Nähnadel; il. Con. – à coudre, (esp. de coq) bunter Bohrer; Bötticersbohrer; le chas (le trou) d'une –, Nadelöhr, n; – à chas rond q, N. mit rundem q Auge; – d'emballeur, d'emballage, ou à trois carnes, Pack-nadel; – à relier, Heft-n.; – tremblante, Zitter-n.; – à travailler en tapisserie, à piquer, à broder, Tapeten-n., Stepp-n., Stick-n.; – de quatre, pierecière N.; – à matelas, Matratzen-n.; – à sellier, Sattler-n.; – à réseau, (tendue par les deux bouts) Netz- od. Filet-n.; Mar. – à voiles, Segel-n.; – à relinguer, Leik-n.; – à merlurer, N. zum Marlen; Art. – à gargousse, Kartusch-n.; 2. – à tricoter, Strick-n.; (des bas) faits à l'–, gestrickte q; – à lacer, Schnür-n.; – de tête, (gr. –, pour arranger les cheveux) Haar-n.; – d'oculiste, ou à cataracte, (pour abattre les taies des yeux) Staar-n.; Chand. – à mèche, Docht-n.; – (de balance), Zunge, f; Zünglein, n; – (d'horloge), Zeiger; – de graveur, Radir-n.; – d'ardoise, Schieferstift (zum Rechnen); 3. – de marine, ou aimantée, Magnet-n., c. *boussole*; – morte, (qui ne montre plus les pôles) todte Magnet-n.; it. – de déclinaison, d'inclinaison, (aimantées q, la 1e *déclinant* du Nord vers l'est q; la 2de, finissant, par vertical un angle plus ou moins grand avec l'horizon, et serv. à mesurer cet angle) Abweichungs-n., Neigungs-n.; Arc. – (d'un clocher, d'une tour q), Spitze, Spindel, f; it. (obélisque) Obelisk, Pracht-kegel; Charp. – d'un pont, (pièce de bois debout, pour le soutenir) Brückenpfeiler; – de mât, Mastenstütze, f; – de fanal, eiserner Arm od. Zepter einer Laterne; – d'éperon ou de taille-mer, Ausleger des Galions; – de chariot, Lang-baum; Art. – à petarder, (serv. à pratiquer dans le roc de petits logements à poudre) Steinbohrer; Maç. c. *trépan*; Orf. – d'essai, ou touchaux, Probier-n.; Sol. les –s, die Bleiruthen des Harnischs; Riv. –, (bateau de pêche) (Art Kahne); 4. Hn. (poisson de mer à tête pointue) Horn-hecht, Nadel-hecht; die Meer-n.; – d'acier, – tressée, (esp. de coquillage) Stahl-n.; die geflochtene N.; Bo. – de berger ou de Vénus, (cerfeuil à *aiguillettes*) Nadelkerbel, Venusstrahl; P. faire un procès, disputer sur la pointe d'une –, (sur des bagatelles) um einen Strohhalm streiten; wegen einer tauben Nuß Händel anfangen; c'est chercher une – dans une botte de foin, das heißt eine N. in einem Bund Streh suchen; ihr sucht vergebens, eure Mühe, euer Suchen ist vers.; (raconter toute une histoire) de fil en –, haarklein (mit allen Umständen); de fil en –, (de propos en pr., d'une chose à une autre) als en vinrent jusqu'à se quereller, ein Wort gab das andere, bis q; fournir qn de fil et d'–, (pourvoir à tous ses besoins) einen in allen Stücken versehen.

Aiguillé, ée, (é-gui-lyé) a. Mg. cristal q –, (dont les parties sont semblables à des *aiguilles*) nadelförmiger, spitziger q.

Aiguillée, (é-gui-lyée) (longueur de fil, de soie q, qu'on passe dans une *aiguille*) Trumm, n.

Aiguiller, (é-gui-lyé) va. Chir. (abattre, ou abaisser, enlever la cataracte de l'œil avec l'*aiguille*) den Staar stechen; Ma. – la soie, (la nettoyer avec l'*aiguille*) .. mit der Nadel säubern; 2. m. Mar. c. *vitonnières*. (das Zunesein q.

Aiguilletage, (é-gui-ly') Td. (act. d'*aiguilleter*)

Aiguilleter, (é-gui-ly') (co. *acheter*) va. (attacher avec des *aiguillettes*) v. zunesteln; Mar. (lier ensemble au moyen d'une *aiguillette* ou cordage) nähen, (serren); – des lacets q, c. *ferrer*.

Aiguillettier, (é-gui-ye-thier) m. (artisan qui ferre les *aiguillettes* et les lacets) Nestelmacher, Nestler, Senkler.

Aiguillette, (é-gui-lyè-te) f. (cordon, ou tissu q, ferré par les deux bouts, serv. à attacher qc. ou d'eux.) Nestel. N.-schnur, f; N.-band, n; Schnür-nestel, f; N.-riemen; Pè. c. *digot*; Mar. (cordage, avec leq. on *aiguillette*) Nähtau (Serrtau), n; 2. c. *éguillette*; Cui. (morceaux de viande coupés en long) Fleischstreifchen, n; lange Strimen; couper (un canard) par –s, in Streifchen od. Riemchen zerschneiden; lâcher l'–, b. (avoir une bonne selle) seine Nothdurft verrichten, (die Hosen ausleeren, b.); nouer l'– à qn, (user de q. maléfice, pour l'empêcher de consommer le mariage, po.) N. knüpfen; courir l'–, (pt. d'une abandonnée) dem liederlichen Leben (dem Huren, b.) nachlaufen; Ma. cf. *nouer*, *nouement*.

Aiguillier, (é-gui-lyér) m. (qui fait ou vend des *aiguilles*; it. étui ou on les met) Nadler, Nadel händler; it. -büchse, f.

Aiguillerie, (é-gui-lyère) f. (esp. de fillet en pointe, qu'on tend entre deux eaux) Spitz-netz, n.

Aiguillon, (é-gui-lyon) m. Econ. (bâton pointu q pour piquer les bœufs) Treibstachel; Hn. (dard des abeilles, des hérissons, perce épis q) Stachel; Mar. c. *éperon*; 2. Bo. (piquant qui s'adhère qu'à l'écorce, et non au bois comme les épines) Stachel; Ch. les –s des fumées (pointes qui terminent les fumées des bêtes fauves), die Spitzen an der Losung; fg: –, (ce qui incite à qc) Sporn, Antrieb; un puissant – à la vertu, ein mächtiger Sporn zur q; l'– de la chair, (ses tentations) der Stachel od. Pfahl im Fleische; die fleischlichen Lüste.

Aiguillonner, (ai-gui-lyo ner) va. – un bœuf, (le piquer avec l'*aiguillon*) .. mit Stacheln, mit dem Treib-St. antreiben; fg: – qn, (inciter à faire qc, en mettant en avant des motifs, de fortes raisons) einen treiben, antr., anspornen; il a besoin d'être –é, er bedarf des Anspornens; Bo. plante –ée, (pourvue d'*aiguillons*) ein stacheliges Gewächs.

Aiguisement, (égui-ze-man) m. (act. d'*aiguiser*) das Wetzen, Schärfen, Spitzen q.

Aiguiser, (é-gui-zer) va. – un couteau, (le rendre tranchant) ein Messer schleifen od. wetzen; – un coin, une épée, (rendre aigu, pointu) .. zuspitzen, scharf machen; pierre à –, Schleif-st., Wetz-st.; fg: – l'appétit, (le rendre plus vif) .. schärfen, reizen; – l'esprit, (le rendre plus pénétrant, l'augmenter) schärfen, reizen; – les passions, .. reizen, verstärken, heftiger machen; P. fa. – ses couteaux, (la préparer au combat) sein Schwert wetzen; sich zum Kampfe rüsten; ses dents, (disposer à faire un bon repas) den Zahn wetzen auf q; –é, ée, Bl. gespitzt.

Aiguiseur, m. Au. (qui *aiguise*) Wetzer, c. *émouleur*. (schärfer, hart.

Aigument, ad. Au. (d'un ton aigu, rudement) inn.

Ail, (in); pl. (Aux ou Ails, pu.) hn. Ails, Jar., Bo. (esp. d'oignon qui vient par petites gousses; it. la pla. même) Knoblauch; – rocambole, – poireau ou – d'Espagne, Lauch-knoblauch; Rockenbolle, f; – de loup ou de chien, Ackerbaeinthe, f; Hunds-kn.; – d'ours, Bärenlauch, Wald-kn., Ramsel; – serpentin, Otter-

lauch; Schlangen-l., – penché, Knicklauch; – jonquille ou appetil, Binse-lauch, Schnitt-l.; une tête d'–, (l'oignon entier) K.-zwiebel, f; une gousse d'–, (partie de l'oignon) K.-zehe, f; manger de l'ail, (et non des ails) K. essen; sentir l'–, nach K. riechen; (sauce) à l'–, mit K.; mouton à l'–, mit K. gespickter ..

Ailanthe, m. Bo. c. *Aylanthe.*

Aile, f. (d'un oiseau, d'un insecte ɛ) Flügel, (Attrig) rings ɛ; (voler) à tire d'–, sehr schnell, cf. *voler*; d'une – légere, mit leichtem Fluge; Fau. (l'oiseau) ne bat plus que d'une –, (il est blessé ɛ) .. schlägt nur noch mit einem Fl., kann nicht mehr fort; il monte sur l'–, (s'incline sur l'une des –s pour s'élever par le mouv. de l'autre) er erhebt sich mit dem einen Fl.; fg: baisser ses –s, (être las, ou ruiné, confondu ɛ) die Fl. (den Muth) sinken lassen; Cui. –s de perdrix, de charpon ɛ, Rebhühner-fl., Capaunen-fl.; le haut de l'–, der Obertheil an dem Fl.; le bas ou bout de l'–, die Fl.-spitze; Com. des bouts d'–, (plumes à écrire, du bout de l'aile des oies ɛ) Ortfedern, f. pl; P. ne battre plus que d'une –, (être fort déchu de vigueur, de crédit ɛ) auf dem letzten Loche pfeifen; il en a dans l'–, (il est perdu, mine ɛ), es ist aus mit ihm, er hat einen unheilbaren Schaden ɛ, it. il est amoureux) er ist verliebt; cela ne va que d'une –, (se mal, avec lenteur ɛ) das geht lahm, wird schläfrig betrieben; tirer une plume de l'– à qn, (en tirer de l'argent, le priver de ce à quoi il était attaché ɛ) einem eine Feder ausrupfen; rogner les –s à qn, (retrancher de son autorité, de ses revenus ɛ) einem die Fl. beschneiden; tirer pied ou – de qc, (en tirer ce qu'on peut ɛ) wenigstens et. herausschlagen; voler sans avoir des –s, (entreprendre ce au-dessus de ses forces) fliegen, ehe einem die Federn gewachsen sind; voler de ses propres –s, (se passer des secours ou avis d'autrui) auf seinen eigenen Füßen gehen od. stehen; sous l'– (sous la conduite) d'une mere, unter der Aufsicht ɛ; Mor. l'–, les –s du Seigneur, die Fittige Gottes, des Allerhöchsten; Po. l'–, les –s des vents, du temps, de la renommée ɛ, die Fl. od. Fittige der Winde ɛ; 2. les –s d'un moulin à vent, (gr. châssis garnis de toile) die Fl. einer ɛ; les –s d'un bâtiment, (parties jointes au corps principal) die Fl. eines ɛ; les –s d'une armée, die Fl. ɛ; les –s d'une église, d'un théâtre (les bas côtés) die Seiten einer Kirche, einer Schaubühne; les –s d'une ecluse, die Seitenmauern einer ɛ; Ex. (d'un canal) Backen; Fort. les –s d'une bastion ɛ, (les côtés, les flancs ou branches) die Seiten, Fl. od. eines ɛ; Bo. les –s des semences, fruits ɛ (prolongements de leur tunique ou capsule qui en facilitent la dispersion par le vent) die Fl., Saamen-fl.; das Fruchtgefieder; Jar. –s, (branches ou fruits à côté du principal montant) Nebenstängel; les –s d'un pied d'artichaut, Nebenknollen einer Artischocke; Con. l'–, (nom de plu. coquillages) Fl.; l'aile d'ange, Engels-fl.; – large ou à rebord, Dicktippe, f; des Großlappen; – bossue, der Buckel; die buckelige Kanarienschnecke; l'– de chauve-souris, Fledermaus-fl., Pelikanfuß; it. Hahnenkamm (Stachelschnecke); l'– de papillon, der Schmetterlings-fl.; die gutnesische Tute, it. Knoten-nadel; An. (lèvres) Fl.; les –s du nez, die Nasen-fl., -lappen; les –s de l'oreille, die Ohr-fl.; –s des poumons, Lungen-fl.; –s ligmenteuses, die Knieflügelbänder; les –s de la vulve, die Schamlippen, f. pl; Par. –s de pavé, (les côtés ou pentes de la chaussée) die (abschüssigen) Seiten, Ränder; Horl. les –s d'un volant, de volant, Wind fl., -fang-fl.; it. les –s d'un pignon, (les dents) die Zähne eines ɛ; Vit. les –s des bandes (entre lesq. sont enchassées les pièces de verre), Einfassung, Band der ɛ, f. – de fiches, cf. *fiche*; Cui. –s de lardoire, (parties de la lard. où se met le lard) die Spickadelröhre; Gouv. – de mouche, (se. de clou pour attacher la latte) Nietnagel; Il. l'–, Bra. (sp. de bière anglaise sans houblon) das Ael.

Ailé, ée, a. Bl. (pl. d'ail. ou de pièces d'armoirie, ord. sans ailes) gef.; serpent, poisson –, gef. Schlange ɛ; fg: vis –ée, (dont les angles ɛ donnent de la prise pour la tourner avec les doigts) eine Flügelschraube; Handsch.; f; Bo. (pourvu d'ailes) geflebert; feuilles –ées, g.-te ɛ, c. *empennées*; – avec interruption, abgebrochen, geflebert; rocher –, c. *strombe*; Con. les –ées, Flügelhörner, pl. n.

Aileron, m. (extrémité de l'aile, à laquelle tiennent les grandes plumes) Flügelspitze, f; it. der Afterflügel; An. –s du nez, die Nasenflügel; Charp. les –s d'une roue de moulin à eau, (planches ou ais sur lesq. tombe l'eau) die Schaufel ɛ; les – (ou augeoires) d'une carpe ɛ, die Flossfeder ɛ; Fort. les –s (d'une bastion) die Flanken, Seiten, f; Vitr. c. *ailes.*

Ailette, f. Cord. (cuir mince ou ressort autour de l'empeigne) Oberstemme, f.

Aillade, (a-lya-) f. ou sauce à l'*ail*, Knoblauchbrühe, f. it. (pain frotté d'*ail*) mit Knoblauch geriebenes Brod.

Ailler, (a-l) m. (gr. filet à cailles, qu'on étend sur les (des bleds) Wachtelnetz, n.

Aillerotte (a-lye-r-), f. Bo. (ail des champs) Weinlauch.

Ailleurs (a lieur), ad. dans un autre lieu ɛ, autre part) anderswo, sonstwo, anderwärts; anderswohin; ici ou –, bis od. anderswo; (s'il n'a pas ce livre) vous ne le trouverez pas –, so finden Sie es sonst nirgends; (s'il ne se plait pas ici), que ne va-t-il –? warum geht er nicht anders wohin? 2. (pl. d'un livre; dans un autre endroit ou passage) an einer andern Stelle; anderswo; par –, (par une autre route ɛ) anderswoher, auf einem andern Wege.

d'Ailleurs, ad. (de plus, outre cela, au reste) überdieß, außerdem, übrigens; (vos amis vous en prient) d'– votre honneur y est interessé, überdieß erfordert es Ihre Ehre; (c'est un homme brusque) qui a d'– bc. de probité, der übr. viele ɛ besitzt; il lui en veut d'–, er ist ihm sonst (aus einer andern Ursache) feind; er hat sonst et. gegen ihn; s. d'– (d'autre part, d'un autre côté ɛ) faire venir d'–, anderswoher kommen lassen, beziehen.

Ailures, f. Mar. c. *hiloires.*

Aimable, a. (qu'on doit *aimer* pour sa beauté, bonté ɛ) liebenswürdig; manieres –s, l–és (einnehmendes) Betragen; un – enfant, ein l–és Kind; l'– simplicité, die l–e Einfalt; 2. iro. un –, (qui s'étudie trop à plaire par des qual. frivoles) mp. ein Stutzer, süßer Herr; –, -ment, ad. (d'une man. –) pu. auf eine l–e Art; il fait tout plus .. qu'elle, er thut alles auf l–ere od. gefälligere Art als sie.

Aimant, e, (porté à aimer) liebend; caractere –, liebevoller ɛ; une –e, l–e, (liebevolle ɛ); (cet enfant) est si –, (caressant, plein d'amitié) ist so freundlich; 2. cf. *aimer.*

Aimant, m. (pierre qui attire le *fer* ɛ) Magnet; – naturel, natürlicher M.; artificiel, (qui a été –é) künstlicher M.; – des cendres, Aschenzieher, c. *tourmaline*; –armé, ein bewaffneter M.; – généreux, ein (seine Kraft) genug mitheilender M.; – vigoureux, (qui porte un poids considérable, au égard à sa grosseur) ein starker, schwer tragender M., cf. *attraction, répulsion, direction, communication, pôle.*

Aimanter, (du fer ɛ) mit dem Magnet bestreichen; magnetisiren; aiguille –ée, Magnetnadel, f.

Aimantin, e, (-tein, tine) a. pu. la vertu –e, c. *magnétique.*

Aimer qn, qc, –. lieben, lieb haben; – (sa famille, ses amis) l.; – (une femme) l.; lu en .. verliebt sein; il l'aime à la folie, er ist in sie vernarrt; – (la vie champêtre ɛ) l.; Freude, Gefallen an dem ɛ haben; – le jeu, les livres, la lecture, Vergnügen am Spiele, an Büchern ɛ finden; – les lettres, la chasse, les chevaux ɛ, (se être amateur, cf.) ein Liebhaber von ɛ sein; gerne spielen, lesen ɛ; ein Freund vom Sp. sein; seine Freude an B. haben; – le vin, – à boire, gerne trinken, den Trunk l.; dem Weine, dem T.-e ergeben sein; – à lire, à jouer ɛ, (y trouver du plaisir) gerne lesen, spielen, spazierengehen; P. qui m'aime aime mon chien, (qui aime qc, aime ce qui lui app.) wer mich liebt, liebt auch meinen Hund; 2. – mieux, (ord. suiv. d'une verbe, en optant entre deux choses) lieber wollen ɛ; – mieux partir ɛ que de rester, lieber abreisen wollen, als ɛ bleiben; j'aime mieux qu'il s'en aille, et soll lieber weggehen, es ist mir lieber, wenn er weggeht; 3.– plus l'un que l'autre, –l'un et l'autre, mais l'un à un plus fort degré) einen dem andern verziehen; il aime plus son honneur que les richesses, seine Ehre ist ihm theurer od. lieber als ɛ, 4. se faire –, sich beliebt machen; elle se fait – de toutes ses amies, sie macht sich bei allen .. beliebt; 5. s'–, sich lieben; s'– dans un lieu (s'y plaire), it. dans tel sol, (y croître le mieux) gerne an einem Orte sein; it. am besten in einem gewissen Boden gedeihen, fortkommen; den und den Boden lieben; (ces oiseaux) s'aiment près de l'eau, halten sich gerne in der Nähe des Wassers auf.

Aimoragie, f. c. *hémorragie.*

Aimorhoïs, c. *hémorroïs.*

Aimoscopie, f. Méd. (examen du sang) f. Blutbeschauung, Bluntersuchung, f.

Ain? i. (sp. d'interrogation, la lorsqu'on n'a pas entendu ou compris qu on qc) was? wie? he? hä? c. *plaît-il? que dites-vous?* 2. m. c. *hain.* [schleife, f.

Ainard d'un filet, m. (petites gances au bord) Netz-

Aine, f. An. (partie du corps entre le haut de la cuisse et le bas ventre) Weiche, Leiste, f; Scambug; – de soufflets d'orgue, (peau qui sert à en joindre les éclisses et les tétieres) Blasebalgsleder, n. 2. – à harengs ou Ainettes, f. (brochette pour les mettre saurer) Häringsstöckchen od. -stäbchen, n.

Aîné, a. (né avant qu'un) erstgeboren, älter; l'– des fils, der erst-e, der ä-este od. älteste Sohn; la branche –ée, (d'une maison) die ä-e Linie; c'est mon –, mon –ée, (fils ou fille) das ist mein ältester Sohn, meine älteste Tochter; it. (dire ou savoir) er, sie ist älter als ich; 2. (plus âgé que qn) je suis son –, son– de deux ans, ich bin älter, zwei Jahre älter, als er; elle est votre –ée, sie ist älter, als Sie.

Ainesse, f. (priorité de naissance) pu. Erstgeburt, f. Pa. le droit d'–, das E.-s-recht, n.

Ainette, f. cf. *aine* (2).

Ains, cj. v. c. *mais.*

Ainsi, ad. (de cette manière ɛ) so, also, auf diese Art; il parla–, er sprach so, also; il ne s'enrichira pas –, so (od. auf diese Art) wird er ɛ werden; (il gâte sa montre, ses livres) et – du reste, und so fort; und so das übrige; –, (d'après cela, donc) je vais lui dire que ɛ, ich will ihm also sagen, dap ɛ; 2. (par conséquent, donc); –, il est evident que ɛ, es ist also klar, daß ɛ; 3. – que (comme) le soleil chasse les ténèbres, – la science chasse l'erreur, so (eben so) wie die Sonne die Nacht vertreibt, so (auf die nämliche Art) vert. Wissenschaft den Irrthum; vous croyez, – que moi, que ɛ, Sie glauben, eben so wie ich, daß ɛ; 4. – soit il, (soit! que cela soit ainsi!) es sey od. geschehe so, od. also! Amen; 5. puisqu' – est, puisqu' – va, (la chose étant –) weil es nun einmal so ist, weil es nun einmal so geht; – que Dieu me soit en aide! so wahr mir Gott helfe. [Ilelei).

Aiolé, m. hn. (esp. de scare ou de labre) (Art

Aipathie, c. *aeipathie.*

Air, m. Luft, f. – doux, pur, sanfte od. milde, reine –; mauvais –, schlechte –, le gr. –, die feele –; la région de l'–, die L.-gegend; colonne d'–, L.-säule; f; Poe. plaines, campagnes de l'–, L.-gefilde, n. pl; 2. prendre l'–, (être dans un lieu où l'on respire un – plus pur) frische L. schöpfen; fa. sich auslüften; Econ. (les abeilles) prennent l'–, wittern sich aus, säubern, verwittern sich; changer d'–, eine L.-veränderung machen; die L. verändern; se tenir à l'–, sich in freier – (an einem offenen Orte) befinden od. aufhalten; donner de l'– à une chambre, (ouvrir les fenêtres ɛ) ein Zimmer auslüften, c. *aérer*; it. .. à un tonneau, (ôter le bondon, le serrer moins) einem Fasse Luft machen, es aufspünden; 3. – inflammable, brennbare, entzündliche L., c. *gaz*; (cette cloche) rend l'–, .. schallt stark, hat einen durchdringenden Klang; (cet oiseau, ce cheval) rend l'–, (vole, court très-vite) .. durchschneidet blitzschnell die L.; fg: il rend l'–, (prend un ton au-dessus de sa condition) er nimmt einen hohen Ton an, nimmt sich viel heraus; 4. prendre l'– du feu, (se chauffer un moment) sich ein wenig wärmen; apporter le mauvais –, (la contagion) eine verpestete L., eine Seuche an einen Ort bringen; prendre le mauvais –, angesteckt werden; fg: l'– (la fréquentation) du monde est contagieux, die L. der großen Welt ist ansteckend; l'. parler en l'–, (sans effet) in den Wind reden; ne faire que battre l'–, (se donner inutilement de la peine pour qc) in die L. streichen, c. *battre*; avoir tout le pied en l'–, (prêt à courir) den ganzen Tag hüpfen und springen ɛ; tirer en l'–, cf. *tirer*, it. fg: (exagérer, mentir avec audace) Wind machen; 5. (maison, escalier) en l'–, (qui ne paraît presque toucher de rien) schwebend ɛ; sa fortune est en l'–, (n'est soutenue de rien de solide) sein Glück ist in die L. gebaut; it. mit seinen Glücksumständen sieht es windig od. luftig aus; un conte en l'–, (sans vérité ni fondement) ein bloßes Mährchen, eine klare Erdichtung; un rai-

sonnement en l'–, (qui ne porte sur rien) ein leeres Gewäsch; il fait des contes en l'–, er schwatzt in den Tag hinein; craintes, espérances en l'–, ungegründete Besorgnisse, leere Hoffnungen; paroles, menaces en l'–, leere Worte, trostlose Drohungen; projets en l'–, eitle Entwürfe; kurzschlösser; 6. –, (vent). il y a de l'–, es ist lustig, windig; il n'y a point d'–, il ne fait point d'–, es geht gar keine L., es ist windstill; il vient de l'– (par cette fente), es dringt L. durch; derein; il y a une fente d'– à cette croisée, (le vent y passe) dieses Fenster läßt L. herein; 7. (pt. d'un procès), ce qui paraît du sentiment des juges; à ce sujet); l'– du bareau lui est favorable, est pour lui, (il croit qu'il gagnera) die Stimmung des Gerichtshofes ist für ihn; aller prendre l'– du bareau, (aller voir à quoi on sont les all.) sich bei der Behörde nach dem Stande od. Gange der Sache erkundigen; nachsehen, wie die Sachen stehen.

II. (extérieur d'une pers., résultant de son visage, de sa taille, de maintien et de l'action, et qui nous détermine à juger de telle ou telle manière de ses diverses qualités physiques ou morales) Aussehen, n; avoir bon –, mauvais –, ein gutes, schlechtes Ansehen od. Aussehen haben; gut, schlecht aussehen; avoir l'– noble, bon, edel, gut aus.; ein edles .. Aus., eine edle .. Miene haben; il avoir l'–, (paraître; avoir la mine d'être, l'objectif s'accordant avec le sujet et non avec –) pu. aussehen; elle a l'– bien étourdie, (mieux: l'– d'être) sie sieht sehr leichtsinnig aus; it. (pt. de choses): ce beurre a l'– frais, cette viande a l'air fraiche, it. a l'– gâtée, .. sieht frisch aus, it. sieht aus wie wenn es verdorben wäre; avoir l'– mauvais, schlimm aussehen; avoir mauvais –, ein schlechtes Aus. haben; avoir un – de grandeur, eine hohe od. vornehme Miene haben; avoir l'– d'un fripon, eine schelmische M. haben, it. mp. gaunermäßig aussehen; einem Schelm gleich sehen; il a tout l'– d'un vaurien, er hat ganz das Aussehen eines; er sieht vollkommen einem Taugenichts gleich; cet écu a l'– faux, .. sieht falsch aus; cette histoire a l'–, a tout l'– d'un conte, .. scheint erdichtet zu seyn, sieht ganz einem Mährchen gleich; s'habiller, se mettre de bon –, de mauvais –, sich mit Geschmack, geschmackvoll, sich ohne Geschmack, geschmacklos kleiden; l'– dont il parle, dont il agit, die Art, wie er spricht; l'– du pays, die Landesart, sitte; se faire à l'– du monde, de la cour, sich in die Weise der Welt schicken lernen; den Weltton annehmen; P. c'est un homme du grand –, (qui vit à la mas. des grands) es ist ein Mann, bei dem es hoch hergeht, der auf den großen Fuß lebt; chez lui tout va du grand –, du bel –, bei ihm geht alles groß her, ist alles auf dem großen Fuß; cela a un grand –, (une belle et gr. apparence) das sieht groß aus, hat ein großes Ansehen; 2. (disposition pour réussir à qc) elle a l'– à la danse, sie scheint Anlage zum Tanzen zu haben; dem Anschein nach könnte eine gute Tänzerinn aus ihr werden; it. fig: il l'– vif, éveillé) fa. sie sieht aus, als wenn sie zum Tanze gienge; sie thut, als wenn es zum .; it. (apparence); il a bien l'–, tout l'– de nous faire attendre, de ne pas venir, es sieht ganz so aus, als wollte er uns warten lassen, nicht kommen; (cette anecdote) a tout l'– d'un conte, sieht aus, wie ein Mährchen, sieht ganz einem M. gleich; iro. les gens du bel –, du gr. –, (qui affectent de se distinguer des autres) die vornehmthuenden Leute; se donner, prendre des –s, (se faire valoir) vornehm thun; sich ein Ansehen geben; sich aufblähen; it. .. des –s de maître, de savant, sich ein gebieterisches, gelehrtes Ansehen geben; –s penchés, Pt., Sc. Kopfneigungen, f. pl; fa. avoir, prendre des –s penchés, (affecter des mouvements de la tête et du corps) allerlei erkünstelte Geberden machen; se donner de grands –s, (affecter un faste au dessus de son état) sich breit machen, dick thun; Syn. le bel – annonce l'élégance, le luxe, le bon –, (le bon ton) le goût, der vornehme ob. große Ton äußert sich in Pracht und Verschwendung, der feine Ton im Geschmack; 3. avoir de l'– de qn, (de ses traits) Aehnlichkeit haben mit ..; et. von einem haben; Pt., Sc. prendre, attraper bien l'– du visage, (le ressemblance) einen gut treffen; (ce sont les traits de son visage) mais l'– n'y est pas, aber es ist nicht seine (ihre) Miene, nicht der Ausdruck seines (ihres) Gesichtes; l'– d'une tête, Kopfstellung, f; Ma. les –s d'un cheval, (allures) Gang; il va à tous –s, es macht alle beliebige Wendungen; es thut alles, was man will; Mu. –, (suite de tons qui composent un chant; un – gai, triste, ein lustiges, Lied, Stückchen; –, caractérisé, eigene, eigenthümliche Melodie, Saugweise; chanter un –, eine Arie, ein Liedchen singen; livre d'–s, Liederbuch, Noten-b., n; un – à boire, Trinklied, n; n'être pas dans l'–, c. détonner.

Airage, m. Ex. (d'une mine) Einwitterung, f; –, der Wetterzug; puits d'–, Wetterschacht.

Airain, m. (alliage de cuivre et d'étain) Erz, n; F. can. Stückgut, Kanonenmetall, n; chaudron d'–, ehrner Kessel; graver sur l'–, in Erz graben; Mythe, le siecle d'–, das ehrne Zeitalter; fig: un siecle d'–, (temps malheureux et dur) harte Zeit; fig: un ciel d'–, (temps aride, sans pluie) ehrner, verschlossener Himmel; front d'–, (extrême impudence, c.) eherne od. eiserne Stirn; große Unverschämtheit od. Frechheit, f; être d'–, avoir un cœur, des entrailles d'–, ein Herz von Stein, ein Felsenherz haben; les injures s'écrivent sur l'– et les bienfaits sur le sable, (on oublie aisément les uns, et l'on se souvient des autres) Beleidigungen werden in Erz gegraben, Wohlthaten in den Sand geschrieben.

Aire, f. (d'une grange où l'on bat le grain) Tenne, f; Ef. couper, abattre du bois à tire et à –, (entre les lisieres marquées) das Holz schlagweise, nach Schlägen fällen; 2. (capacité, étendue); l'– d'un bâtiment, d'un triangle, (espace entre les murs, angles) der Raum im Lichten, der innere Flächenraum; – d'un bassin, (le fond) die Grundfläche eines, cf. fausse–; l'– d'un pont, (la partie où l'on marche) Breite einer, f; Couv. (entre les chevrons) Sparren-feld, n; Maç. – de repous, gegossenes Estrich od. Aestrich; faire une – de repous, ein C. schlagen; Math. l'– (d'une figure), der Flächeninhalt; Mar. – de vent, (espace mesuré dans la boussole pour chacun des 32 vents) Strich, Windstrich, (auf der Windrose od. dem Compasse); 3. –, (nid, ou retraite d'oiseau de proie) Horst; Nest, n; Oi. (lieu où l'on tend les filets) Vogelherd; An. – du mamelon, c. *aréole*; Ex. – (du lavoir), Filzherd; (du *fourneau*) Hütten-sohle, f; (du *fo.* à fondre le fer) Tümmel, Tümmelstein; Sal. –s, c. *œillettes*.

Airée, f. Econ. (gerbes qu'on bat en une fois dans l'aire) eine Tenne voll; une – de froment, eine T., ein Drasch Weizen.

Airelle, f. Bo. (fruit; petite baie molle et noirâtre, vulg. *myrtille*) Heidel-beere, Blau-b., Schwarz-b., Myrthen-b., Reß-b., Staudel-b., f; – reinece, Sumpf-b., f; – rouge, rothe Heidelb., Preissel-b., Brom b., Stein-b., Mehlb., f; 2. (d'arbr. même), id.; Heidelbeer-strauch, Blaubeer-st.

Airer, Fau. (faire son nid ou aire) horsten, nisten.

Airier, v. c. *aérer*.

Airigno, c. *érigine*.

Airole, f. c. *aréola*. [*aire*.

Airomancie, (-cie) Airométrie, f. c. *aéromancie*, *Airrhes*, v. c. *arrhes*.

Airure de veine de houille, f. (veine de charbon qui finit en s'amincissant) schmales Steinkohlenflötz.

Ais, m. (planche de bois emménuisée pour q. usage) Bret, n; Dicte, Bohle, f; – de chêne, de sapin, eichenes; – de (vieux) bateau, altes Schiffs-bret; Pau. un coup d'–, (coup que la balle donne de volée dans un – ou planche du jeu) ein Vollschlag gegen das Bret; Im. – à tremper, à desserrer, Feucht-bret, Ausschieß-b, n; – à distribuer la lettre, Ablegespan; Rel. – à rogner, à presser, à endosser (à former le dos), à fouetter, (à y imprimer les nerfs au moyen d'une ficelle) Beschneide-bret, Preß-b., Rückband-b.; die Einreibe-hölzer, n. pl; Vitr. – feuille, (à rainures étroites où l'on roule l'étain) Futterkloben; – de carton, dicker Pappendeckel; Bou. (sorte de table, où l'on coupe la viande pour le détail) Hackbank, f.

Aisance, f. (cert. facilité dans les act., les discours, les manieres, qui fait que l'on n'a l'air ni contraint ni gêné) Leichtigkeit, f; avoir de l'– dans ses manieres, ungezwungen in seinem Betragen seyn; (agir, parler, écrire) avec –, mit L. ob. Fertigkeit; il a dans ses vers une certaine –, in seinen herrscht eine gewisse L.; (accorder) toute – pour qc, alle Freiheit, Erleichterung, jede beliebige Zeit; zu et.; (donner) de l'– à qc, den gehörigen Spielraum; être d'une grande – à qn, c. *secours*, *commodité*; 2. (état, fortune qui permet de se procurer toutes les commodités de la vie); avoir de l'–, être, vivre dans l'–, genua zu leben od. sein gutes Auskommen haben; im Wohlstande od. vermöglich seyn, gemächlich leben; 3. lieu, fosse d'–, les –s, (lieux, latrines) Abtritt; Pra. les –s d'une maison, (commodités, servitudes) die Gerechtigkeiten eines; Geläß, Zugehör, n.

Aisseau, c. *aisseau* (1).

Aise, f. (joie, contentement, c.) Freude, f; Wohlbehagen, n; être ravi, transporté, ne pas se sentir d'–, vor F. außer sich seyn; sich vor F. nicht zu lassen wissen; 2. (aisance (3), it. loisir, c.); il est, il vit à son –, er hat sein ordentliches Auskommen, er ist wohlhabend; (il vit) à son –, gemächlich, im Wohlstande; se mettre à son –, es sich bequem machen; (faire qc) à son –, (à son loisir, cf.) nach seiner Gemächlichkeit (Bequemlichkeit); P. n'en prendre qu'à son –, (ne faire que ce qu'on veut bien, sans se gêner; *avoir les coudées franches*) ganz nach seiner Gem. arbeiten; sich wohl Zeit zu et. lassen; parler de qc bien à son –, (ne devant pas le faire soi-même) gut (von et.) zu reden haben; vivre paix et –, no demander que paix et –, (avoir, ne demander qu'une vie tranquille, sans contrainte et sans soin) ein ruhiges und gemächliches Leben führen; nur ein .. verlangen; avoir, prendre toutes ses –s, alle möglichkeit Bq. haben; sichs so bequem als möglich machen; 2. à l'–, adl. (commodément, sans peine, c.); on est fort à l'– dans ce fauteuil, man sitzt sehr bequem in diesem Lehnstuhle; un cheval nous y menera à l'–, ein Pferd bringt uns leicht (bequem) dahin; faire trois lieues à l'– en deux heures, drei Stunden od. anderthalb Meilen gemächlich (ohne Anstrengung) in .. zurücklegen (machen); 3. a. être bien – de qc, (éprouver une sorte de plaisir, de satisfaction intér. de ce que qc arrive) sich sehr über et. freuen; bien –, fort – de vous voir, que vous soyez venu, sehr froh, äußerst froh od. erfreut Sie zu sehen, daß Sie gekommen sind; je serai bien –, (si vous arrivez en bonne santé), es wird mich sehr freuen; que je suis – de cette nouvelle! wie froh bin ich über diese Nachricht! j'en suis bien –, das ist mir sehr lieb.

Aisé, e, a. (qui se fait ou s'exerce sans peine, sans effort; it. pt. de choses; qui demande peu de peines; où l'on est à l'aise, ou large) leicht; cela est – à dire, à faire, das ist l. zu sagen, zu thun; das läßt sich l. sagen, thun; il est – de dire, de faire, man kann l.; des moyens courts et –s, kürzlle und l.e Mittel; (voiture) –e, bequem, c. *commode*; dévotion –e, (relachée, ou ni chagrine, ni trop austère) eine laue Frömmigkeit; it. une maldie, gemäßigte, nicht allzu strenge Kr.; manieres –es, ungezwungenes Betragen; ein freier Anstand; taille –e, (libre, dégagée, c.) freier Wuchs; avoir l'esprit –, (imaginer, concevoir et facilement) einen offenen Kopf haben; leicht fassen; vers –s, (coulants) leichte, fließende Verse; 2. les gens –s, (qui sont à leur aise) die wohlhabenden Leute; mettre qn sur le rôle des –s, einen auf die Liste der Wohlhabenden (Begüterten) setzen.

Aisement, v. (lieu d'*aisances* ou de commodités, c.) Abtritt; P. à son point et –, à ses points et –s, (à son aise, à sa commodité, à son loisir, cf.) nach seiner Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit.

Aisément, ad. (avec aisance, commodément, cf.); leicht, bequem; auf eine l.e, d.e Art; (parler, travailler) –, l., ohne Mühe; on le prendrait – pour un tel, man könnte ihn l. für den und den halten; (ce cheval) va –, (son pas est doux, aisé) geht leicht.

Aissade de poupe, f. Mar. (endroit où la poupe commence à se rétrécir) die Verengung (das Scharf) des Hintertheils.

Aissante, f. Couv. c. *bardeau*.

Aissaugue, m. Pê. (seine avec un sac ou poche au milieu) Beutelnetz, n.

Aisseau, m. Ton. (hache courbée, serv. à creuser le tonneau en dedans) Dachsbeil, Spundmesser, n; Hobelbank, f. Jar. (corbeille) Gartenhaue, f; 2. Couv. ou Aissis, Aissy, c. *bardeau*.

Aisselier, m. Charp. (pièce de bois serv. de base à deux autres pièces d'un cintre) Tragband, Bandstück, n; Méc. (bras d'une roue, qui en excedent la cir-

conférence) die vorstehenden od. verlängerten Arme od. Flügel (eines Rades). [Frühstück, n.
Aisselière, f. Ton. (pièce du fond d'un tonneau) Aisselle, f. (creux du bras près du corps) Achsel-höhle, f; (porter qc) sous ses –s, unter dem Arme; Bo. l'– d'une feuille, Blatt-winkel; Zweig-w.; Mar. –s d'un ancre, (les angles rentrants) Achsel eines Ankers (die einwärts gebeugten Anker-winkel).
Aissette, f. Ton. c. *aisseau* (1).
Aissieu, c. *essieu*. [vierarmiger Anker).
Aisson, m. Mar. (petite ancre à 4 bras) (kleiner
Aistésère, Aisthésis, c. *Esthetère, Esthésis*.
Aitiologie, (é-thio-) f. Méd. (traité de la cause des maladies) Lehre von den Krankheits-ursachen, f, (Aetiologie, f.); -gique, a. sich auf die L. von den Kr. beziehend, davon handelnd; ätiologisch.
Aitone ou Aytone, f. (esp. de joubarbe) Aitonie, f.
Aix la Chapelle, f. Gg. Aachen, n.
Aizoon, ou zedon –, m. Bo. (pla. aquatique, ress. à l'aloès ord.) Immergrün, n; immergrüne fette Henne, f.
Ajambée, Ajamber, c. *enjambée, enjamber*.
Ajo, Ayo, m. Bo. (narcisse jaune) gelbe Narcisse.
Ajolé, m. hn. c. *aiolé*.
Ajonc, m. (so. de genêt) Stech-ginster; -pfrieme, f.
Ajouré, ée, a. Bl. (percé à jour) durch-löchert, -brochen; chef –, Hauptstück mit Zinnen; (couronne) –ée, mit Spitzen od. Zacken. [ner.
l'Ajourné, m. Pa. der Vorgeladene, cf. *ajournement*.
Ajournement, m. (assignation à tel jour) Vorladung, f; décret d'–, -befehl; décréter d'–, einen -befehl ergehen lassen; – personnel, M. zur persönlichen Erscheinung; comparaître à l'–, auf ergangene Ladung erscheinen); –(de qc, d'une aff.), Vertagung, f.
Ajourner des témoins q, (assigner à tel jour) –, vorladen, vor Gericht bescheiden; il est –é au dix, à comparaître le 10 de ce mois q, er ist auf den Zehnten dieses vorgeladen, beschieden; 2. – (une question q, remettre à un certain jour q) vertagen; (le conseil q) s'est –é, (a fixé sa prochaine séance à tel jour) hat sich vertagt.
Ajoulage, m. Fond. (alliage, cf.) Zusatz.
Ajoutée, f. Gé. (ligne prolongée, et à laq. on ajoute qc) verlängerte Linie; Zusatz zu einer Linie; Mu. sixte –, c. *sixte*.
Ajouter, (une chose à une autre; joindre) hinzufügen, -thun, -setzen, beif., beilegen; il a –é 20 louis à cette somme, er hat zu dieser Summe 20 Louisd'or hinzugefügt, .. beigelegt; il ajouta à ce discours q que .., er fügte zu dieser Rede hinzu, daß ..; n'– plus qu'un mot, nur noch ein Wort hinzufügen od. beisetzen; voici, ajouta-t-il, hier, setzte er, fügte er hinzu; – ou retrancher, ab- od. zusetzen; – (une aile q) à un palais, an einen Pallast anbauen; 2. – (de nouveau sur péché, Sünde auf Sünde häufen; – au conte, à la lettre q, (amplifier la chose) zumachen, zu ..; 3. – foi à qn, à qc, einem, einer Sache Glauben beimessen.
Ajoutoir, m. Font. q (petit tuyau ajouté à un jet d'eau, pour lui donner la forme qu'on désire) Aufsatz.
Ajoux, m. pl. Tir. (lames de fer entre lesq. sont retenues les flèches q) Ziehbank, f. [Guinea.
Ajovée, ou Ajove, Ajouve, f. Bo. Art Kerbel in
Ajustage, m. (des flèches q) Mo. Ausgleichen, (Justiren), n. cf. *ajuster*.
Ajuste, f. Mar. (nœud de deux cordes attachées ensemble) Spliss-ung, Heling, f.
Ajustement, m. (des poids, d'une mesure) Berichtigung, Eichung, Pfechtung, f; (d'une chose) Zurechtmachung, Zurichtung, f; (d'une balance) Ber.; Stellung in's Gleichgewicht; (d'un couvercle à q) Zurichtung, Anpassung auf q; Mo. c. *ajustage*; 2. (d'une femme q) Anzug, Putz; = de goût, geschmackvoller A.; il lui faut peu d'–, sie bedarf keines großen Putzes, hat wenig Putz nöthig; 3. (dans q. différend q) Vergleich, Vertrag, c. *accommodement*.
Ajuster (qc), richtig, zurecht machen; – (des poids) .. berichtigen, pfechten; (une mesure) eichen; – sur l'étalon, nach dem Eich-gewichte od. -maße ber.; – (une horloge, une machine), einrichten, richtig gehen machen, reguliren; 2. (adapter) – (un couvercle) à une boîte q, auf eine .. passen, an-p.; auf-p., – qc, un fusil q, (forranger, préparer) .. richten, ab-r.; zu-r.; (une balance) ber.; Ch. (viser juste, c.) recht zielen; – une perdrix, auf ein Rebhuhn anlegen; – son fusil, son coup, seine Flinte, seinen Schuß richten; (le gibier est parti, je n'ai pas eu le temps) de l'–, darnach zu zielen, darauf anzuschlagen; bien –, bien – son coup, gut zielen; das Ziel gut ins Auge fassen; it. –, (diriger le coup justement où l'on veut le porter) gut treffen; Ma. – (un cheval), zureiten; Mar. – (deux câbles), (plisser); Mo. – les flancs, les carreaux, leur donner le juste poids), die Münzplatten q aus-gleichen, ab-gl., (justiren); Mar. – ensemble deux cordages, zwei Taue aufstechen; 3. – (préparer) toutes choses, alles zurichten, zurüsten; it. P. ajustez vos flûtes, pour que q, (prenez vos mesures q) nehmen Sie Ihre Maßregeln, damit q; it. ajustez vos flûtes! (arrangez, accordez-vous-en, bon vous semblera) seht selbst, wie ihr mit einander zurecht kommt – deux pers.] (les accorder, c.) .. mit einander ausgleichen; – un différend, .. beilegen, schlichten; 4. – des passages, (les concilier) .. mit einander vereinigen, in Uebereinstimmung bringen; – une pièce au théâtre, (l'y rendre propre) .. für die Bühne einrichten; – une maison, .. einander, artig einr.; 5. (parl. du pasteur q) – qn, l'– à son gré, einen anziehen, putzen, nach seinem Wunsche anz. q; iro. – qn, (le maltraiter, l'éclabousser q) zurichten; le voilà bien –é, voilà son habit bien –é, der ist schön zugerichtet; sein Kleid ist ..; fig: (parl. de qc qui a perdu son procès avec dépens q) on l'a bien –é, on l'a –é de toutes pièces, man hat ihn schön zuger., ihm schön mitgespielt; man ist sauber mit ihm verfahren; 6. s'–, sich anziehen; it. s'– pour qc, (se préparer à q) sich zu et. anschicken, gefaßt machen; s'– pour q. projet, (être de concert) wegen einer Sache Abrede mit einander nehmen; sich mit einander über et. verabreden od. verstehen; s'– au temps, (s'y conformer, s'y accommoder) sich in die Zeit schicken.
Ajusteur, m. (qui ajuste les mo.) Ausgleicher, (Justirer).
Ajustoir, m. (balance pour ajuster les mo.) Abgleich- od. Ausgleich-wage, Benehm-m., (Justir-m.), f.
Ajutage, m. c. *ajoutage*.
Akanticone, m. -nite, f. Mg. (schorl vert) Akanthikon, c. *épidote*.
Akbend, m. R. (prêtre persan) id.
Akide, m. hn (ins. coléopt.) id.
Akologie, f. Méd. (art de guérir les plaies) Wundmittel-lehre, f.
Akouchy, m. hn. (rat des bois, esp. d'agouty) id.; Waldratte (amerikanische), f.
Alabandine, f. Lap. (ou la Vermeille) Almandin; – oriental, orientalischer A.
Alabastrique, a. Phy. art –, die Kunst Alabaster zu machen.
Alabastrite, f. ou Albâtre gypseux, After alabaster, Gyps a.; – agathe, onyx; alabasterartiger Agath, Onyx.
Alacamite, m. Mg. Au. (cuivre muriaté pulvérulent) Atacamit; Kupfer-sand, m; -kochsalz, n.
Alachir, vn. (tomber en faiblesse) v. eine Schwäche bekommen.
Alacolay, m. Bo. (bois de chandelle) Lichterholz, n.
Alacrité, f. Néo. (gaîté d'humeur, joie folle) Munterkeit, lärmende Freude, f.
Alactaga, m. hn. (esp. de gerboise) id.
Alaire, a. An. (fügeförmig; muscles –s, Flügel-
Alais, m. hn. (ois.) c. *alèthe*. [muskeln.
Alaise, f. Jar. c. *alèze*.
Alaizer, va. c. *alézer*.
Alalie, f. (mutisme) Stummheit, f; Sprach-unvermögen, Sprech-unp., n.
Alalunga, m. hn. (poi.) c. *thon* (blanc).
Alambic, (-bik) m. (vase destiné à distiller) Brennkolben, Destillir-l.; Blase, Abzieh-blase, f; – de verre, gläsernes Destillirgefäß; mettre à l'–, tirer, passer à (par) l'–, destilliren; über den Helm ziehen, abziehen; 2. fig: faire passer une aff. q par l'–, (l'approfondir) .. genau untersuchen; zergliedern, auseinandersetzen.
Alambiquer, (bi-ké) va. ord. mettre à l'alambic, cf.; fig: aller au fait sans –, (sans détour q) geradezu gehen; ger. auf die Sache losgehen; allons au fait sans –, lassen Sie uns ohne Umschweife zur Sache kommen; discours –é, pensées –ées, (trop recherché q) verkünstelte, verschrobene Rede; verf. Gedanken; s'– l'esprit, (le tourmenter à des choses abstraites, inutiles) den Verstand auf die Folter spannen; it. – qn, (duper) po. einen betrügen; po. schnellen.
Alan, m. (gros chien de l'espèce des dogues) Bullenbeißer; – vautre, (à chasser le sanglier) Saufänger.
Alanier, Ch. (qui dresse les *alans*) Saufänger; Abrichter.
Alangium, (ji-ome) Bo. c. *angolan*.
Alangouri, e, v. entkräftet, -mattet, -machend.
Alanguir, (-ghir) va. Au. entkräften; s'–, seine Kräfte verlieren. [Kraft; Entkräftung, f.
Alanguissement, m. An. das Hinschwinden der
Alaque, f. Arc. c. *plinthe, socle*.
Alaqueca, (kouè-ka) m. Mg. (pi. des indes qui
Alard, c. *Adelard*. [arrête le sang) id.
Alarguer, it. s'– (ghèr) Mar. (prendre le *large*; s'éloigner de la côte ou de q. vais.) in die See stechen, die See gewinnen; abgieren; – l'ennemi, ou s'– de l'ennemi, vom Feinde abhalten; la chaloupe s'est –ée du navire, das Boot ist vom Schiffe abgestochen.
Alaric, m. (np.) Ularich.
Alarmant, e, a. (triste, propre à *alarmer*, cf.); (situation q) –e, beunruhigende q; (vie q) –e, beängstigende q.
Alarme, f. (signal de danger) Lärm; sonner, donner l'–, z. blasen, schlagen, machen; fausse –, ein blinder, grundloser L.; le poste d'–, (lieu assigné à la troupe en cas d'–) L.-platz; pièces d'–, (canons pour donner l'– q) L.-kanonen, f. pl.; 2. (émotion dans un camp, à l'approche de l'ennemi) Waffenaufruf; Feindes-l., -schrecken; chaude, fausse –, ein gewaltiger, leerer Schrecken; fig: (trouble, it. pl. vives inquiétudes qu'on éprouve à la vue d'un danger présent ou à venir, réel ou apparent q) Schr.; Unruhe, f; prendre l'–, c. s'*alarmer*; donner des –s, U., Schr. verursachen, zu U., Schr. setzen; être dans de grandes, dans de continuelles –s, in großer U., in beständiger Zurcht und Sorge seyn; revenir de ses –s, sich von seinem Schr., seiner Bestürzung erholen; Poé. au milieu des –s, (des combats) mitten unter dem Waffengetümmel; nourri dans les –s, (dans les dangers de la guerre) unter dem Kriegsgetümmel aufgewachsen.
Alarmer qn, (lui causer des *alarmes* par l'image de q danger) einen erschrecken, beunruhigen; cela va – tout le monde, das wird jedermann in Besorgniß, in Schrecken setzen; (sa maladie) nous a –és, hat uns beängstigt, beunruhigt; 2. vp. s'–, (prendre l'*alarme*, s'inquiéter, s'effrayer, c.) erschrecken; iro. aimer à s'–, sich leicht schrecken (erschr.) lassen; ne pas s'– du bruit, sich nicht durch den Lärm od. das Gerücht erschrecken lassen.
Alarmiste, m. (qui répand de fausses *alarmes*) fa. Lärm-blaser, -macher. [des Nehes).
Alas, m. Pê. (partie des ailes du boulier) (Theil
Alaterne, m. Bo. (arbr. dont les feuilles sont rangées alternativement le long des branches) Alaternbaum; Steinlinde, f.
Albadara, m. An. ou os sésamoïde, c.
Alb, Albus, (no. d'Allem., 8 *sous*; cf. d. T.) Albus.
Albain, Gg. anc. (habitant d'*Albe*) Albane.
Albanie, f. Gg. Albanien, n. [ian.
Albanien, ne, Gg. (d'Albanie) Albanier, Albanesier.
Albaras, m. Méd. (esp. de lèpre des Arabes) id.
Albation, (-ci) f. Chi. c. *déalbation*.
Albâtre, m. (pi. blanche, de la nature du marbre) Alabaster; – oriental, orientalischer A.; fg: Poé. une gorge d'–, (extrêmement blanche) alabasterner Busen; – gypseux, c. *alabastrite*; carrière d'–, A.-bruch; un groupe d'–, eine A.-druse; figure d'–, A.-bild, alabasternes Bild; sculpteur en –, Alabasterer; Méd. onguent d'–, A.-salbe, f.
Albatros, ou –ss. m. hn. (gros ois. de l'Océan austral) Kriegsschiffvogel, (großer); Albatroß.
Albe, f. hn. c. *able* q; Gg. anc. Alba.
Albe Julie-Weissenbourg, Gg. (vi. de Transilvanie; *Carlsburg*) Weißenburg, Carlsburg, n.
Albe royale, (en Hongrie) Stuhlweißenburg.
Albengue, Gg. (vi. de Fr.) Albenga.
Albergaine, f. po. c. *albergine*. [(de mer).
Albergame de mer, hn. c. *pomme d'amour*
Alberge, f. (esp. de petites pêches précoces) Herzpfirsche, f; -pfirsich; -jaune, Safran-pf.
Albergeage, -Albergement, m. (emphytéose, bail emphytéotique) v. Erbpacht.
Alberger, va. (donner en emphytéose) v. in Erbpacht geben.

Albergie, f. (logement) v. Wohnung, f.

Albergier, m. (arbr. qui porte les *alberges*) Herzpfirsich, -baum.

Albergine, f. c. *mélongène*.

Albernus, m. Com. (so. de camelot du Levant) id.

Albert, (np.) Albert, Aldrecht; Com. l'écu –, ou l'Albertus, (mo. du Pru. de 108 gros du même pays, ou à L. 1. 4. T.) Albertsthaler.

Alberzarin, m. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Albicante, f. Fleor. c. carnée.

Albicore, m. hu. (poi. de l'océan; goût et couleur du maquereau) c. *Maleche*, f.

Albification, f. c. *dealbation*.

Albigeois, e, m. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, ainsi nommés de la ville d'*Albi*, et partisans des Manichéens) Albigenser, ism.

Albinos, m. (variété de l'espèce humaine, qui a les cheveux blanchâtres ou de l'étoupe, les yeux d'un gris pâle ou rougeâtre) Kakerlake, Nachtmensch.

Albion, m. Gg. Poe. (l'Angleterre) Albion.

Albique, f. Mg. (esp. de craie ou terre blanche) weiße

Albora, c. *albaras*. [ßer Bolus.

Albornos ou **Albormoz**, m. (so. de manteau à capuce des chevaliers de Malte g. fait de poil de chèvre) gegenbarener Mantel.

Albour, m. Bo. c. *cytise* (des Alpes).

Albourg, Gg. (en Danemark) Alborg.

Albran ou **halbran**, m. Hu. (jeune canard sauvage) wilde Ente, (-Arterichente).

Albrené, ée, a. Fau. (qui a perdu son plumage ou q. partie) mit abgebrochenen od. schadhaften Flügeln.

Albrener ou **halbrener**, (co. *mener*) vn. (chasse aux *albrens*) wilde Enten schießen.

Albuca, pl. –s, m. Bo. (pla. liliacée) id.

Albugine, f. Mg. (blanc) weiß; membrane –e, weiße Augenhäutchen.

Albugineux, se, a. (de couleur blanche) weißlich; *An. c. albuginé*.

Albugo, m. Oc. (tache blanche opaque, sur la cornée transparente) Augen-Weißen, -fleccen, n; weiße Augue, f. Mu. c. *Zil.* [Augeil.

Albule, f. hu. (poi. du genre mugile) (Art Seebarbe).

Album, (o-me) m. (so. de livre ou l'on prie ses amis q. de mettre leur nom avec q. sentence) Stammbuch, n; Ant. weiße Schreibtafel; –græcum, m. Méd. (partie blanche des excréments du chien, qu'on en a séparés et séchés) weißer Hundekoth; –rhasis, m. Méd. (esp. d'onguent de cerise et d'axonge) id.; –nigrum, (tiré des excréments de souris) id.; Mäuseloth.

Albumen ou **Albumin**, m. Bo. c. *périsperme*.

Albumine, f. Chi. (substance visqueuse de la nature du blanc d'œuf) Eyweiß, n; -stoff; – animale, végétale, thierisches, pflanzigtes Eyweiß.

Albuminé, ée, a. Bo. (pourvu d'*albumen*) mit einer Kernhülle versehen.

Albumineux, se, a. (chargé d'*albumine*) eiersartig; sang –, jähes, schleimiges Blut; la matière –se des végétaux, der ei-ähnliche Stoff od. Eyweißstoff der Gewächse; der pflanzige Eyerweiß.

Albunée, f. hu. (genre de crustacés, appelés aussi *cerises*) (Albunea).

Alburne, m. Bo. c. *aubier*; Hu. (esp. de perches ou de *centro pomes*) id.; 2. cf. *alcyon*.

Albus, (u-ce) m. (mo.) c. *albo*.

Alcade, m. (juge en Espagne) Alcade, Richter.

Alcahest, **Alkaest**, (es-te) m. v. (nom d'un prétendu dissolvant universel) Alkahest.

Alcaïde ou **-yde**, m. (à Maroc; commandant ou gouverneur, c.) Alkaide od. Statthalter g.

Alcaïque, a. Poé. anc. vers –, (de 4 pieds, le 1r spondée ou iambe, le 2d iambe, les deux autres dactyles ou le 4e amphimacre) die alkaische Versart.

Alcalescence, f. Méd. (putréfaction) faule Gährung, Fauldrung, f; (la chair des animaux) tend à l'–, neigt sich zur faulen G.

Alcalescent, e, a. substance –e, (légèrement alcaline, ou en fermentation pour le devenir) alkalescirend, (in alkalinische od. faule Gährung, in Fauldrung übergehender) Stoff.

Alcali, m. (subst. fécule, faisant fermenter les acides g) Alkali, Laugensalz, n; – végétal, minéral, Gewächs-g., mineralisches L; – fixe, volatil, feuerbeständiges, flüchtiges L.

Alcalicité, f. Chi. pu. (naissance de la propriété *alcaline*) inn. c. *alcalinité*. [gährung) fähig.

Alcalisable, a. der Alkalisirung (od. der Faul-

Alcaligène, m. (principe des *alcalis*) Laugensalzstoff; 2. a. substance –, alkalisirender, alkalisch machender Stoff. [laugensalzig.

Alcalin, e, a. alkalisch, alkalinisch, laugenhaft.

Alcalinité, f. Chi. (propriété *alcaline*) laugensalzige Eigenschaft.

Alcalisation, f. Alkalisirung, f. cf. *alcaliser*.

Alcaliser, va. (réduire à la partie *alcaline*, communiquer la propriété de l'*alcali*) auslaugen; it. alkalisiren, alkalisch machen; – (l'eau de vie ɛ), über ein Laugensalz abziehen.

Alcanna, (ka na) f. Bo. (pla. d'Afr. g; les feuil les serv. à la teinture g) Alkanna od. Lawsonie, f; – d'Arabie, unbenannte od. glatte A.; – des Indes, dornige A.; poudre d'–, A-pulver, n; 2. –, (colle de poisson) Hausenblase, f; Fischleim.

Alcantara, m. (ville d'Esp.) id.; l'ordre militaire d'–, der Alkantara-Orden; chevalier d'–, Alkantara-Ordensritter. [der Krug.

Alcaraza, pl. –s, m. (cruche poreuse) Kühlen-

Alcathées, f. pl. My. (fêtes en l'honneur d'*Alcathous*) Alkathousfeier, n.

Alcatrax, m. hu. c. *pélican*.

Alcavala, m. (droit d'entrée en Esp. g, de 1 mt pour cent) id.; Einfuhrzoll.

Alcé, m. hu. auj. Elan, Elent- od. Elendthier, n.

Alcée ou **Alcée**, f. Bo. (pla. malvacée) Herbstrose, Stock-r., f; – rose, Stock-r., gemeine Herbst-r., Pappel r., Rosenpappel, f; – d'Égypte, c. *ambrette*.

Alchata, ou **Angel**, m. hu. (oiseau) Engeltaube, f.

Alchéron, m. hu. (bezoar de bœuf, bubithe) Ochsenstein, -gallenstein, bezoar.

Alchimie, (al chi) f. (philosophie hermétique) Alchymie, Goldmacherei, Goldmacherkunst, f.

Alchimille, f. Bo. (pied de lion) Löwenfuß; –millefeuille, f; – quinte-feuille, fünfblättriger Sinau; feuille d'–, A-blatt, n.

Alchimimier, m. Bo. c. *néflier*.

Alchimique, (al chi-) a. (concernant l'*alchimie*) alchymisch, alchymistisch; livres –s, al-e Bücher.

Alchimiste, (qui cultive l'*alchimie*) Alchymist, Adept, Goldmacher.

Alchornée, (kor-) f. Bo. (genre de pla., fam. des euphorbes) Alchornea.

Alcide, Poé. (surnom d'Hercule, qui sg. *force*) id., Herkules; Dieux –s, H. und Minerva; Ha. l'–, (le nombre humerale) H-kafer; H-kraft, n; der Alcide.

Alcine, f. Bo. (genre de pla. corymbifères) Alzine f.

Alciope, f. My. (épouse d'Hercule) Alciope, f.

Alcippe, f. My. (fils de Mars) id.

Alcmanien, a. Poé. lat. vers –s, (du poète *Alcman*; 3 dactyles et une césure, ex: Munera Lethumque Dei) alkmanische Versart.

Alcohol, m. Chi. (esprit de vin) Alkohol, n; höchst rectificirter (gereinigter) Weingeist; – nitrique, Salpetergeist; – de potasse, cf. *lilium*; 2. autref. (poudre très-subtile) A.; das allerzarteste Pulver.

Alcoholique, a. (qui tient de l'*alcohol*, d'alcoholartig, it. im Alcohol aufgelöst.

Alcoholisation, f. Alkoholisirung, Rectificirung, f; völlige Reinigung, f. c. *rectification*.

Alcoholiser (du vin g) alkoholisiren, rectificiren, zum reinsten Weingeist läutern; it. autref. (une substance), in das allerreinste Pulver verwandeln.

Alcor, m. As. (petite étoile de la gr. ourse) Alcor.

Alcoran ou **Coran**, m. (livre qui contient la loi de Mahomet; *al [la] coran [lecture]*) Koran, Alkoran; abjurer l'–, den K. abschwören. [ehrer, -nan.

Alcoraniste, m. (qui suit l'*alcoran*) Koransver-

Alcove, f. Arc. (partie enfoncée d'une chambre, pour mettre un lit) Alkove; Alkoven; Nebengemach, Schlafg., n.

Alcoviste, m. gp. pu. (abbé d'une prétendue g) Geistlichkeiter, Verträuter, Cicisbee.

Alcrébit, (-bi) m. Chi. g (pièce du fourneau qui reçoit le canon du soufflet) Blasbalgbut.

Alcyon, m. hu. (ois. de mer) Alcyon, Eisvogel, Tauchertönig; – vocal, c. *roussercle*; 2. c. *merle* (à plastron blanc); 3. (pla.) Seekorb, Meerneß, n; – agaric, (pla. marine) Seeniere, f; – alburne, Seespliut; – arborescent, Seekorbbaum; – asbestin, Asbestkorb.

Alcyonien, ne, a. Mar. jours –s, (les 7 jours avant et après le solstice d'hiver, où l'on dit que l'alcyon fait son nid, et où la mer est calme) die Tage der Seestille, (wenn der Eisvogel nistet).

Alcyonite, m. hu. (alcyon fossile) versteinerter Seekorb g. cf. *alcyon* (3).

Alcyonium, (-onne) m. (subst. qui a q. ressemblance avec le nid de l'*alcyon*) Meernest, n. c. *alcyon* (3); 2. c. (écume de mer) Meerschaum.

Alcyorelle, f. (so. de polypiers) id.

Aldebaran, (ra-me) ou **Aldébaran**, m. As. (étoile; l'œil du taureau) Stierauge, n.

Aldebert, c. *Adelbert*.

Aldebrande, f. hu. c. *albran*.

Aldée, f. Gg. (bourg ou village, dans l'Inde g) Aldea, f; Bo. (pla. du Chili, serv. à teindre en noir) id.

Aldegonde, f. c. *Adelgonde*.

Aldermann, (ma-ne) m. h. d'Angl. (collègue ou adjoint de maire) Aldermann; (Schöppe).

Aldin, e, a. im. les lettres –es ou *italiques*, (dont *Alde Manucce* se servit le 1er) Cursivschrift, f; die aldinischen Lettern.

Aldrovande, f. Bo. (pla. qui nage sur les eaux au moyen des utricules de ses feuilles) id.

Ale, m. Bra. c. *aile* (II.).

Aléatoire, a. Jur. contrat –, (qui repose sur un événement incertain) co. ceux d'assurance, de rente viagere g) Zufallsvertrag.

Alebrand, f. hu. autref. c. *albran*.

Alebrenne, f. hu. Salamander, Molch.

Alechire, m. Bo. c. *alectre*.

Alectoire, f. c. *alectorienne*.

Alecton, f. My. (l'une des 3 furies) Alekto, f.

Alectorienne, f. ou pierre –, (pi. de coq, de l'estomac ou du foie de ce coq) Hahnen-stein, Kapaunen-st.

Alectorolophe, -phor, m. Bo. c. *crête de coq*.

Alectoromancie ou **Alectryomancie**, f. Ant. (divination au moyen d'un coq et de lettres sur lesq on mettait des grains de blé) Hahnenwahrsagerei, f.

Alectorophonie, m. An. (chant du coq) inn. Hahnenkörrei, (lamm); Alectrea, f.

Alectre, m. Bo. (pla. rhinanthacée) (Art Hahnenkopf).

Alectrides, m. pl. (gallinacées domestiques) Hausgeflügel, n.

Alethologie, f. (traité de la vérité) id.

Alégale, f. Em. c. *alicate*.

Alège, m. Arc. c. *allège* (2). [all-.

Alegre, **Alegrement**, **Alegro**, **Alégresse** g, c.

Aleiron, m. Mau. (lieux pour hausser et relever les lieus) bewohnbares Lager, n; -ger Rahmen.

Alemanni, Gg. (anciens peuples entre le Mein, le Rhin et le Danube) die Alemannen.

Alembroth, s. a. Alc. l'–, le sel –, (tiré du mariate de mercure et du mur. d'ammoniaque) Alembroth, -salz, Weisheits-salz, n.

Alène, f. (so. d'aiguille ou poinçon à percer le cuir) Ale, f; Pfriem; – plate, ronde g, platte g A.; la pointe, le manche d'une –, Pfriemen-spitze, f. -griff; Bo. style, filet en –, ou *aléné*, c.

Aléné, ée, a. Bo. (en forme d'*alène*) pfriemenformig, ahlenformig.

Alénier, m. Ahlen-schmid, -händler; Pfriem-macher od. -händler; 2. –, (so. de craie, c.).

Alénois, s. cf. *cresson*.

Alentir, **Alentissement**, c. *ralentir* g.

A l'entour, adl. (autour de qc. aux environs) rings herum; sur la table et –, auf dem Tische, und rings herum, rund umher.

Alentour, ad. et s. les bois d'–, die umliegenden Gehölze; les –s de la ville, die Umgebungen der Stadt; fg. les –s de qn, (ceux qui l'entourent, qui sont en relation avec lui) die Umg.; (si vous voulez réussir auprès de lui), assurez vous de ses –s, so versichern Sie sich seiner Umg., suchen Sie die ihn umgebenden Personen zu gewinnen.

Alep, Gg. (vi. de Syrie) Halep; Aleppo, n.

Alépidote, a. s. hu. (pi. de poi; sans écailles) schuppenlos, schlofer Fisch, cf. *rhombe*.

Alépin, e, (d'Alep) aus Aleppo. cf. *galle*.

Alépines, f. pl. Aleppos-gallen, -gallenäpfel; Com. (so. d'étoffe de soie et laine) -zeug; Aleppine, f.

Alérion, m. Bl. (e gles) stumpfschnabeliger Adler; 2. Ha. c. *martinet noir*.

Aleron, c. *aleiran*.

Alerte, ad. ou i. (sur vos gardes! à votre devoir!)

Achtung! fertig! 2. a. (vigilant, attentif, éveillé, e.) wachsam, munter, flink, rührig; l'ennemi, tout. –, .. immer wachsam, auf seiner Hut; jeune homme, jeune fille –, munterer od. flinker Junge, flinkes Mädchen, c. *allègre*; 3. (alarme) Schrecken; Gu. Warnungszeichen, n; donner l'–, (im Kriege) ein W. geben; donner une vive –, c. *alarme*.

Alésage, m. Mo. (act. d'*aléser*) Ränder-richtung, f.

Aléser les carreaux, Mo. (en arrondir les bords) die Mauz-platten od. -ziegeln hämmern und rund schlagen; die Ränder der M. richten; Art. – un canon, (en polir l'intérieur) eine Kanone rein bohren, inwendig ausfeilen; Hor. (un trou) ausrunden und polizen; Bl. –, (accourcir, de to. que la pièce ne touche pas les bords de l'écu) abledigen; chevron –é, fasce –ée, abgeledigter, schwebender Sparren c. cf. *fasce*.

Alésoir, m. Art. (outil pour *aléser*) Bohr-bank, -lade, f; Geschütz-bohrer, Kaliber-b.; Arm. Büchsen b; Tir. Zieblüfter; Hor. Bohrspitze, f.

Alestir, va. vp (co. sentir) Mar. (se *préparer* à c, se débarrasser de ce qui pourrait nuire à c.) sich anschicken zu c); alles, was einengt, über Bord werfen.

Alésure, f. F. can. (métal qu'enlève l'alésoir) Bohr-späne, pl.

Alèthe, m. hn. (oiseau de l'Inde, propre au vol de la perdrix) indianischer Rebhühner-falke.

Alèthides ou Alétides, pl. My. c. *écries*.

Alètre ou Alétris, m. Bo. (pl. liliacée) Mehlblume, Runzelbl.

Alette, f. Arc. (petite aile du parement extér. d'un pied droit) Nebenpfeiler; 2. (avant-corps ou ressaut sur un pied-droit, formant une niche carrée) c. *avant-corps*

Aleu, c. *alleu*. [z, Cord. c. *ailette*.

Aleurite, m. Bo. (arbre couvert de farine) (Art Mehlbaum).

Aleuromancie, f. (divination par le moyen de la farine) Mehlwahrsagerei, f.

Aleutiennes (-ci), îles –, f. pl. Gg. (à l'est de Kamtschatka) aleutische Inseln.

Alevin ou Alevinage, m. (poisson dont on peuple les étangs) Fischbrut, f; Satz; Setzlinge, pl.

Aleviner (un étang), mit Fischbrut besetzen.

Alevinier, Alvinier, m. Pê. (petit étang pour élever de l'alevin) Satzteich, Brutteich.

Alevrite, c. *aleurite*. [Große.

Alexandre, e, (np.) Alexander; – le Grand, M. der

Alexandrin, a. Poé. vers –, (gr. vers français, de 12 syllabes) Alexandriner; alexandrinischer Vers; poème en vers –s, in Al-n gedichtetes Gedicht; cf. Bo. *laurier*; Méd. emplâtre –, al-és Pflaster.

Alexandrine, cf. Mu. (air et danse) c. *monté ferrine*; Com. étoffes imitées de celles d'*Alexandrie*) id.

Alexicacon, m. Méd. (amulette ou remède contre les maladies) id.

Alexien, m. h. Ecc. (sectaire; religieux de St. Augustin) Augustinermönch.

Alexipharmaque, s. a. Méd. (remède contre les poisons pris intérieurement) Gegengift, n; giftabtreibendes Mittel.

Alexipyrétique, s. a. Méd. (vulg. *fébrifuge*) Fiebermittel, n; fieber-vertreibendes Mittel.

Alexitère, s. a. (remède contre la morsure des bêtes venimeuses) giftabtreibend; Gegengift, n; plante –, g-de, giftvertreibende c; un bon –, ein gutes Mittel wieder das Gift; ein gutes Geg.; 2. c. *préservatif* c.

Alezan, e, s. a. Ma. (de couleur fauve, d'un poil tirant sur le roux) fuchsroth; poil –, couleur –e, f-es Haar, f-e Farbe; un –, un cheval –, f-es Pferd; Fuchs; cavale –e, f-e Stute; it. un – brûlé, Rothfuchs.

Alèze, f. (drap d'un seul lé, qu'on met sous un malade pour le rechauffer c) Untertuch, n; Mex. (planche mouvant) Ausfuhrbret, n; Jar. c. *alaise*.

Alfange, f. (jumeau d'Arabie; de l'espagnol *Alfana*) arabische Stut.

Alfanet, c. *alphanet*.

Alfange, f. (sc. de laitue romaine qu'on lie pour la faire devenir belle) Bindesalat; 2. v. c. *éphe*.

Alfaquin (kein) ou Alfaquine, (prêtre des Maures) Mufti.

Alfénic ou Alphénic, m. Conf. (*sucre* d'orge blanc, en lame ou bâton long) Gerstenzucker.

Alfée, anc. Alphée, Gg. (riv. de la Turq. europ.) Alphée, Carbon. [*enseigne*.

Alfier, (alfier) m. fa. Fahnenjunker, c. *porte*

Alfonce, m. (np.) Alfons.

Alfonsin ou Alphonsin (-zein), m. (instr. de Chir. à 3 branches, propre à tirer les balles du corps) Kugelzange, f.

Alfonsines ou Alphonsines, af. Jur. les lois –, (d'*Alphonse X.* roi d'Aragon c) die alphonsinischen Gesetze; As. tables –, alp-e Tafeln.

Alfos, (o-ce) m. (sc. de tache noire à la peau, et couvert nat.) schwarzer Hautfleckeu; schwarzes Mut termahl. [de la vessie) c. *cathéder*.

Algalie, f. Chir. (sonde creuse, pour tirer l'urine

Alganon, m. (chaine d'un forçat) Galeerenkette, f.

Algarade, f. (insulte; tour vilain ou plaisant c) fa. Streich, Posen, it. trotziger Anfall; grobe Beleidigung; il lui est arrivé une vilaine –, es ist ihm ein garstiger Str. od. Poß. geschehen; (es ist ihm eine garstige Lüe aufgesessen. fa.).

Algarrobale, m. Bo. (haricot réniforme du Pérou) id.

Algarve, f. Gg. (prov. de Port.) Algarvien, n.

Algatrane, f. (sc. de poix de la baie de Ste. Hélène) id; (eine Art Pech).

Algazelle, f. c. *gazelle*.

Alge, f. c. *algue*.

Algèbre, f. (sc. de calcul par des lettres) Algebra, Buchstabenrechnung, f; P. tout cela est de l'– pour lui, (trop difficile; il n'y entend rien) das sind ihm lauter ganz fremde Dinge; (das sind ihm böhmische Dörfer, fa.). [nung

Algébrique, a. algebraisch; calcul –, al-e Rechnung

Algébriser, vn. fa. (s'occuper, parler d'*algèbre*) Algebra treiben, algebraisiren. [Algebraist.

Algébriste, m. (qui sait l'algèbre, qui s'en occupe)

Algède, m. Méd. (esp. d'accident dans la gonorrhée virulente) Zufall beim bösartigen Tripper.

Algeneb, Algenib, m. As. (étoile de se grandeur à la droite de Persée) Algenib od. Gheleub. [id.

Algénir, m. As. (étoile fixe, au pied droit de Persée)

Alger (-gere), m. Gg. (roy. d'Alr., it capitale et port) Algier, Algbier, n.

Algérien, ne, s. a. (d'Alger) aus Algier; algierisch; ein Algierer, inn.

Algeroth, Algaroth ou Algarot ou poudre d'–, (emétique de beurre d'antimoine, inventé par *Algaroth*, médecin de Naples) Algarothpulver, algarothisches Brechpulver, n; (mit Kochsalzsäure bereitete Spiesglanzhalbsäure, Chl. n.).

Algète, f. Bo. (pla. qui croît à l'ail). id.

Algézire, Gg. (vi. d'Esp.) Algezirас.

Algide, a. Méd. fièvre –, (avec un froid glacial, faites Fieber.

Algie, f. Méd. (douleur) inu. Schmerz.

Algire, m. hn. (sc. de lézard à 4 raies ou lignes jaunes) Algir.

Algoïdes ou Algoïde, c. *aponoget*.

Algol, m. ou Tête de méduse, f. (étoile fixe, de la 3e grand., dans la constel. de Persée) Medusen-kopf, -haupt, n.

Algonquin, e, (-kein, ki-ne), Gg. (peup. de l'A mér. septen.) Algonkiner, inn; s. a. algonkinisch; la langue –e, die al-ische Sprache.

Algorithme, m. Did. (art de calcul soit par lettres, c. *algèbre*; soit par chiffres, c. *arithmétique*) Zahlenrechnung, f; – des entiers, des fractions, Decimalrechnung in ganzen Zahlen, in Brüchen; – décimal, différentiel, Decimal-, Differentialrechnung, f.

Alguazil, (goua-zile) m. (mot espagnol, qui sg. ex *empl. archer*, c.) id. gp., c. *sergent*.

Algue, f. Bo. (sc. d'herbe aquatique, dont la feuille approche de celle du chien-dent, et, dans qq esp., a de longs cheveux) Aftermoos, Faxergewächs, n; l'– commune, (pla. med. souveraine contre les puces et punaises) Meergras, n.

Alguette (ghète), f. Bo. c. *aponoget*.

Alhagi, m. c. *agul*. [*boue, chèvre*.

Alhajot (jo), m. As. (étoile de 1e grandeur) c.

Alhandal, m. c. *coloquinte*.

Alhaire, f. Bo. c. *alliaire* (2).

Alibanie, f. Com. (se de toile de coton des Indes) Albanie, f.

Alibi, m. Pa. (autrefois) prouver son –, (qu'on était ailleurs, ou absent du lieu où q. crime a été commis) seine Abwesenheit beweisen, c. *alléguer*.

Alibiforain, m. (mauvaise défaite ou excuse) *fable* Ausflucht, f; fa. Flause, f; chercher, donner des –s, Ausflüchte suchen, vorbringen, Flausen machen.

Alibile, adj. Au. c. *nutritif*, *alimentaire*.

Aliboron, m. (écoué à trouver des *alibiforaines*) Flausenmacher, listiger Kauz; maître –, (qui fait l'important, le connaisseur) Großthuer, Allesweiser.

Alibousier, m. Bo. Styrax-baum, Storax-b.

Alica, f. h. anc. (sc. de froment; it. pain ou boisson d'–) Spelt-graupen, pl. f; it. -brod, n; -trank.

Alicate, f. Em. (sc. de pince; Orf. c. *bruxelles*, e.) Schmeiz-arbeiter-zange, f.

Alichon, m. Charp. (aile de roue de moulin à eau) Schaufel am c, f; Aufschlage-schaufel, f.

Aliconde, m. Bo. (sub. de Nigritie, dont on fle l'écorce) Alikonde-baum; fil d'–, -garn, n.

Alidade, f. Géo. (règle mobile, ou centre d'un instr. géomet, serv. à prendre la mesure des angles) Diopter-lineal, n.

Alides, pl. h. Turq. (descendants d'*Ali*) die Alïden; Alïnachkommenschaft, f; -stamm.

Alidre, m. hn. (couleuvre des Indes) weiße Natter od. Schlange.

Aliénable, a. (qu'on peut *aliéner*) veräußerlich.

Aliénation, f. (d'une terre c), Veräußerung, f; fg: – des esprits, des volontés, (cf. *aliéner*) Entfremdung, Abneigung, od. Abgeneigtheit der Gemüther, f; – des cœurs, Abwendung der c, f; – d'esprit, (égarement) Verrückung, f; der Wahnsinn.

Aliéner, (co. *céder*) va. – une terre, (la vendre c) .. veräußern; – un effet c, (distraire, dérober) .. auf die Seite schaffen; fg: – les cœurs, les esprits, (faire perdre l'affection c) die Herzen, Gemüther entfremden, abwenden; abwendig, abgeneigt machen; – l'esprit à qn, (le rendre fou) einem den Verstand verrücken; avoir l'esprit aliéné, être –é d'esprit, verrückt seyn; maison des –és, Irrenhaus, n; s'–, (quitter les intérêts de qn c) abwendig gemacht, abgeneigt werden; (en opprimant le peuple), les esprits s'aliènent, so werden die Gemüther abwendig gemacht; s'– de qn, einen meiden, eines Umgang ..

Alies, f. pl. c. *Kalles*.

Alignement (ali-gny') m. Abschnüren, Abstecken, Richten, n; Arp. le cordeau d'–, die Absteckerine, Richtschnur; Mil. Richtung einer Linie Truppen; –! (comd.) Richtung! stellet, richtet euch!

Aligner, (-gnyer) va. abschnüren, nach der Schnur richten; – avec des pieux, mit Pfählen abstecken; – une allée, .. nach der Sch. setzen; – une muraille, nach der Sch. (schnur-gerade, -gleich) aufführen; – des soldats, .. stellen, richten; s'–, sich –; alignez vous! stellet, richtet euch! Ven. (couvrir la femelle) belaufen; le loup aligne la louve, .. beläuft die z.

Alignoir ou Alignonet, (a-li) m. Arch. (instr. à diviser l'ardoise) der Schiefer-hammer, -beil.

Alignole ou –lle (gnyo-), f. Pê. (filet en nappe sur les côtes de Provence) Zuggarn, n. [le, f.

Alimelle, m. Au. (tertienne d'agneau), Lammschu-

Aliment, m. (pain, viande c) Nahrungsmittel, n; Nahrung, Speise, f; –s sains c, gesunde c, N.; fg: (le bois) est l'– du feu, ist die N. des c; nährt das c (les sciences) sont l'– de l'esprit, sind die N. des c; 2. Pa. les –s, (la vie, l'entretien) der Unterhalt, die Beköstigung; (on lui a adjugé une pension) pour ses –s, zu seinem Unterhalte, cf. *adjuger*.

Alimentaire, a. Jur. (pour les *aliments*) zum Unterhalte, zur Beköstigung gehörig; les frais –s, Atzungsgeld, n; die Atzungskosten; pension –, das Kostgeld; provision –, Speisenvorrath; Hr. loi –, (enjoignant aux enfants la subsistance de leurs parents) Verpflegungsgesetz, n; An. vaisseaux –s, Speiseröhren; Bo. plante –, épargée, it. nahrhaftes Gewächs.

Alimentation, f. (act. de nourrir) Unterhalt; Nahrung, f.

Alimenter son père c, hr. seinen c beköstigen; fg: – les haines c, den Haß, die Feindschaften c nähren, unterhalten; – un journal, des fournir des matériaux) Beiträge liefern zu einem ..

Alimenteux, se, a. Méd. nährend, nahrhaft; remède, suc –, nährendes od. nahrhaftes Mittel c.

Alimoche, hn. (à pèd.) c. *pygargue*.

Alimus (a-ce), m. Bo. (arbr. d'un beau vert, à fleur de magnet) Alimus.

Alinéa, ad. (à la ligne; nouvelle ligne) abgesetzt;

écrire –, eine neue Zeile anfangen; absetzen; 2. m. in-dict., neue Z; un, deux –, ein Absatz, zwei Absätze; jusqu'au 1er –, bis zum ersten Absatze.

Aliner, (un vais.) Mar. v. ausrunden.

Alinger qn, (fournir de linge), pu. einen mit Weißzeug versehen; s'–, sich mit .. ; il est bien –é, (bien en linge, a de beau linge) er ist wohl mit ..

Alipède, s. a. hn. (ins. chiroptères) id.

Alipte, m. Ant. (celui qui frottait d'huile les Athlètes) Einsalber; 2. (palefrenier) pu. Pferdewärter, Stallknecht.

Aliptérion, m. Ant. (salle où l'on oignait les athlètes) Einsalbungs-platz; *Alipterium.

Aliptique, f. (art d'oindre le corps) Salbekunst, Der Einreibung, f; 2. pu. Pferdewartung, f.

Aliquante (coupan-te), af. Arith., Math. partie – d'un tout, (partie qui, prise un cert. nombre de fois, ne fait pas le tout complet) aliquanter od. –tischer, ungleichtheilender Theil v. einer .. ; 3 est une partie – de 5, de 7, de 9, 2 ist ein aliquanter Theil von 5 z.

Aliquer, v. *aliquier.*

Aliquote (ko-te), m. a. Arith., Math. partie –, (qui prise un certain nombre de fois, fait le tout complet; opp. à *aliquante*) aliquotischer, gleichtheilender, aliquoter Theil; 3 est une partie – de 6, de 9 z. 3 ist ein .. od. Aster von 6 z; 2 est l'– de 4, de 6 z, 2 ist eine Quote, ein Factor von 4 z.

Alise, f. (petit fruit rouge, aigre, qui croit dans les bois) Elsebeere, Adelsb., Aries-b. f; Speierling.

Alisier ou **Alizier,** m. Bo. (arbre qui porte des alises) Elsebeerbaum; – commun, Mehlb.; Weißlauben; – ou Alouche de Bourgogne, Elsebaum, Speierlingbaum, Zirgelbaum, Sperberbaum.

Alisme, m. ou **Alisme,** f. Bo. (pl. esp. de dorome) Froschlöffel; –traut, n; – de Mathiole ou de Dioscoride, Bergwegerich; Mutterwurz, f; Wohlverlei, n; – à grappe, unechte Nießwurz, f; – double feuille, Zwerblatt, n; – marin, Meerwegerich.

Alismoïdes, f. pl. Bo. (plante du genre de l'*Alisma*) *frosketraut* od. froschlöffel-artige Pflanzen, cf. *alisme.*

Alison, f. (sp.) Citsabethchen, Kreschen, n.

Alite, m. Ant. (oiseau qui indiquait l'avenir par la manière dont il mangeait) id.

Aliter qu. s'–, (mettre qn, se mettre au lit) einen bettlägerig machen; zu Bette bringen, ins Bett legen; sich ins B. l., sich l.; la fièvre l'a–é, .. hat ihn genöthigt, sich zu l., hat ihn ans Krankenlager geworfen; être –é, krank daniederliegen.

Alitrophages, pl. Gg. anc. (peuple anthropophage de la Scythie) Alitrophagen.

Aliturgique, a. Li. jour –, (où l'on ne fait aucun office) alituraischer Tag, (ohne Kirchendienst).

Alivrer, va. (mettre par livres) v. pfundweise legen.

Alizari, m. Com. (racines sèches de garance) id.

Alize, Alizier, c. *alise* z.

Alizé, a. Mar. vents –s, (vents périodiques et réglés, qui soufflent de l'est à l'ouest entre les deux tropiques) Alkali z, c. *alcali* z. [Passatwinde.

Alkékenge, vulg. *coqueret,* m, Bo. Judenkirsche, f; – commun, Schlutte, Schlutten-judenkirsche, f; Steinpuppe, f; mandragore –, Alraun-tollbeere, f; baie, grain d'–, J.; vin d'–, J.-wein.

Alkékengère, f. Bo. c. *belladone.*

Alkermes (s-ce), m. (cordial fait de suc de kermès z, c. *kermès-kalwerge, f.*

Allachir, s'–, v. c. *alachir.*

Allah, m. (Dieu, chez les Turcs) id. [z; –balken.

Allaise, f. Hy. (barre placée en travers) Quer-bret,

Allaite, f. (tette de la louve) Zitze der Wölfinn, f.

Allaitement (a-le), m. (action d'*allaiter*), (d'un enfant), Säugen od. Stillen, z; (d'un animal), Säugen.

Allaiter ou **Alaiter** un enfant, (lui donner le sein) .. stillen od. säugen; la nourrice qui l'a allaité, die z, welche ihn gestillt od. gesäugt hat; (pt. des animaux) säugen; (une chienne) qui allaite ses petits, die ihre z säugt.

Allamanda, f. Bo. c. *orellie.*

Allangourir z, c. *alangourir.*

Allant (a-lan), m. (en qq phrases) à tous –s et venants, (à tout le monde) jedermann, jedem vorkommenden; cette maison est ouverte à .., dieses Haus steht j.-, od. allen Vorbeigehenden offen; 2. à. –, f. (qui aime à *aller,* à courir) der, die gern herumläuft; c'est un homme –, une femme fort –e, er läuft gern herum, sie läuft sehr z.

Allantoïde (al-lan), a. f. An. (la membrane autour du fœtus); l'–, la membrane –, Harn- od. Wurstchen, m.

Allayer, m. c. *alayer.* [m. hn. (sorte de fauvette) id.

Allebiate, m.

Allechement, m. (objet qui *allèche*), v. Lockung, Verführung, f; les –s de la volupté, die z. en der z; (les vanités mondaines) sont les –s du péché, sind z. en od. Anreizungen zur Sünde.

Allécher, (a-le) (co. *achever*) va. (attirer par le plaisir) locken, od. ent.; an sich l. od. ziehen; – les souris (avec du lard z), die Mäuse herbei z. od. l.; – les poissons (avec des vers), die Fische ködern; – les pigeons, die Tauben betzen; fig: .. le laisser – (séduire) par des caresses z, fa. sich durch .. l. lassen; (la douceur des plaisirs) alleche les hommes à la volupté, lockt od. reizt .. zur Wollust an.

Allée (a-l), f. (passage entre deux rangs d'arbres z; promenade; il. le corridor, c.) Gang, –, (promenade) bordée d'arbres ou de verdure, Lust od. Schattier-gang; Baum-g.; die Allee; – couverte, bedeckter G.; bedeckte A.; – d'eau, (– bordée de pla. jets ou bouillons d'eau; mit Springwasern besetzte A.; – en perspective, (plus large à son entrée qu'à son issue) sich verengernde od. zusammenlaufende A.; un bois planté en –s, ein reihenweise od. allenartig bepflanzter Wald.

Allées et venues, f. (pas ou démarches qu'on fait dans une aff.) Hin- und Herlaufen, n; après plusieurs .., enfin il vit que z, nach vielem .. sahe er endlich z.

Allégance, f. v. c. *allégation.*

Alléganes, pl. Gg. les – ou les Apalaches, (gr. mont. de l'Amérique Sept.) das allegansche od. apalachische Gebirg.

Allégateur, m. (qui *allègue*) Anführer (einer Stelle z); il. (qui fait mention de qc.) Erwähner z.

Allégation, f. (act. d'*alléguer*) Anführung, f; 2. (chose alléguée) A., angeführte Stelle; *Allegat, n. refuter des –s, angeführte Gründe widerlegen.

Allége, f. Mar. (petit bâtiment pour en *alléger* au besoin un plus grand) Lichter; das Erleichterungs-fahrzeug, Ausladungs-f.; les –s servent aussi au délestage z, die L. dienen auch zum .. ; Arc. (pierre z, sous les pieds droits des croisées, qui fait le parpain d'appui sous une fenêtre) Stugmauer, f.

Allégeance, f. (obéissement z) v. donner q. – à des tourments, Qualen eintgermaßen erleichtern; 2. serment d'–, (en Angl. ou de fidélité au roi comme tel, différent du celui de suprématie, comme au chef de l'église anglicane) Huldigungseid, Unterthaneneid.

Allégeas ou –gias, m. (étoffe des Indes ori., de soie, de coton ou d'herbes filées). id.

Allégement, m. d'un fardeau, (soulagement) pu. Erleichterung, Verminderung einer Last, f; Mar. (d'un vais. z) Erleichtern, Lichten, n; donner – à un vais., ein z erleichtern, lichten; donner – à un plancher z, c. *alleger;* – (d'un mal z) Erl., Linderung, f; .. recevoir –, de l'–, Erl. bekommen; ne sentez-vous point d'– à votre mal? spüren Sie keine Erl. od. Linderung?

Alléger, (a-le) (co. *céder*) va. (rendre plus léger; – un fardeau z, .. erleichtern, vermindern; (donnez moi ce paquet) cela vous allégera, cela allégera votre fardeau, das wird Sie erl., wird Ihre Last z; (une voiture) m'a allégé de mon fardeau, d'une partie de mon fardeau, .. hat mir meine Last, einen Theil .. abgenommen; 2. – un plancher, une poutre, (qui sont trop chargés) einem Boden, Balken zu viel machen; fig: – un travail z, (le facilites) erl., leichter machen; – un mal, un chagrin z, lindern; cette médecine l'a bien allégé, .. hat ihm viel Erleichterung verschafft; cette nouvelle peut – ses chagrins z, .. kann seinen Kummer lindern; Mar. – un vaisseau z, (en déchargeant ou jetant q. partie des effets z) ein Schiff lichten; – le câble, (en y attachant des pièces de bois qui le font flotter sur l'eau z) das Ankertau aufbojen; 4. Ma. – un cheval, (le rendre moins pesant d'épaule, plus léger du devant que du derrière) .. zum Leichtgehen abrichten.

Allégir, (co. *finir*) va. – une planche z, (la diminuer au tour ses) verdünnern, verschmälern, dünner machen; – avec le rabot, dünner hobeln; – avec la hache, le couteau z, dünner behauen; Ma. – ou allegérir un cheval z, c. *alléger.*

Allégorie, (al-lé-) f. (man. d'exprimer une chose par des termes z qui y font allusion) *Allegorie, f; sinnbildliche Rede, Gleichnißrede, f; (Bilder-, pu.); Pl., So. (images ou objets *allegoriques*; représentation d'une chose pour en faire entendre une autre) A.; f-rē Gemählde, Stück; f-e Vorstellung; il y a trop d'–s dans ce tableau, es sind zu viele Sinnbilder in z. tableau, cette colombe est une –, .. ist ein Sinnbild.

Allégorique, a. (opp. à *littéral*; qui tient de l'*allégorie*) *allegorisch, sinnbildlich; discours –, eine f-e Rede; le sens, l'explication –, der bildliche Sinn, die b-e Auslegung; tableau –, z–eß, f-es Gemählde; -ment, ad. (d'une man. –) al., f-ch; cela doit s'entendre .., non pas littéralement, dieß muß bildlich, a., nicht wörtlich verstanden werden.

Allégoriser, (expliquer le (donner un) sens *allegorique*) bildlich od. sinnbildlich, verblümt erklären, deuten, *allegorisiren, (sinnbildern).

Allégoriseur, m. mp. ord. (qui *allégorise*, qui aime les *allegories*) Sinnbildner, (Sinnbildjäger, fa.), *Allegorist.

Allégoriste, m. (qui explique qc suivant les sens *allegorique*) Sinnbild deuter, -erklärer, *Allegorist.

Allegre, (a-lè-) a. (gal. qui a le visage riant) gut munter; frod, lustig; ein lachendes Gesicht habend; eire –, sein et –, munter (frisch), gesund und munter (frisch und gesund) seyn; -ment, ad. v. auf eine muntere, frohe, lustige Art.

Allegresse, (al le) f. (joie qui éclate, joie publique); (il reçut cette nouvelle) avec –, mit Jubel; cris d'–, Jubel-geschrei, Freuden-g.; Cath. les sept –s, (prières sur les sept sujets de joie qu'eut la Ste. Vierge) die sieben himmlischen Freuden.

Allegretto, ad. Mu. (dim. d'*Allegro*; un peu vif et gai) et. lebhaft; s. m. (air) Allegretto, n.

Allegrissimo, ad. Mu. (très vif et gai) möglichst hurtig; äußerst hurtig, geschwind.

Allegro, ad. Mu. (vif et gai) lebhaft und munter; 2. m. (air) das Allegro.

Alléguer, (a-lé-gher (co. *céder*) va. – qc, sich auf et. berufen, beziehen; – une loi, une autorité, .. anführen; – faux, unrichtig angeben, sich .. ber. auf .., c. *citer;* – un alibi, sich auf Abwesenheit ber.; 2. –, (se référer à) sich ber. od. bez. auf ..; – pour excuse, pour raison, zur Entschuldigung, zum Beweggrunde od. zur Ursache angeben od. anführen.

Alléluia, (al-le) m. (pl. sans s) (mot hébreu qui sig. louez le Seigneur) Alleluja, n; der Lobgesang; it. i. lobet den Herrn; Bo. –, ou pain de coucou, (pla. d'un goût agreste, dont la feuille ress. au trefle) Sauerklee; l'– à fleurs blanches, le petit –, der Wetterhahn; der weiße S.; l'– à fleurs jaunes, der gelbe S.

Allemagne, f. Gg. Deutschland, L–, n; la haute –, la basse –, Ober-, Nieder–.

Allemand, e, (all'-man) s. a. un –, une –e, ein Deutscher od. Teutscher, eine Deutsche; s'avoir l'–, Deutsch können; la langue –, die d-e Sprache; das D-e; haut –, le haut –, oberdeutsch; das Oberdeutsche; die oberdeutsche Mundart; un haut –, bas –, ein Ober-deutscher, Niederd.; l'ordre –, die deutsche od. neue Ordnung, Saulenordnung; P. une querelle d'–, (sans aucun sujet) ein ohne Ursache angefangener (fa. vom Zaune abgebrochener) Streit; c'est de l'– pour lui, c. *grec.*

Allemande, f. (pièce de musique ou danse prise des Allem.) ein Deutscher od. L.; deutscher Tanz. (Allemande, f.)

Aller, (a-lér) va. ir. (*allant, allé, ée*; prés. *je vais* ou va, *tu vas, il va; n. allons, ez, ils vont; j'allais, n. allions; j'allai, tu allas z, je fus allé, allée; j'irai, j'irais;* impér. *va; vas-y, va* y voir; subj. *que j'aille, es, e; que n. allions, iez, qu'ils aillent*) gehen; *irez-vous à* Paris? *j'irai; j'irais,* ich würde .., wenn ich Zeit hätte; – à pied, zu Fuße g.; – à cheval, reiten; – en voiture, en carrosse, fahren, in der Kutsche ..; – en litière, sich in der Sänfte tragen lassen; – par terre, par mer, en poste, en relais z, zu Lande, zur See, mit der Post, mit unterlegten Pferden reisen; – à la chasse, à l'armée, à Rome, à l'église, au travail, (travailler) auf die Jagd, zur Armee, nach Rom, in die Kirche, an die Arbeit g.; – et venir, ab und zu, hin und her g.; 2. – à qn, (vers lui) zu einem hin g., auf einen zug., c. *s'adresser;* – à qc, auf etwas los g., c. *aspirer, tendre à;* ses vœux vont à la paix,

à cette place, seine Wünsche g. auf den Frieden, auf diese Stelle; avec de l'application, on va bien loin, durch Fleiß kommt man weit; il n'ira pas loin, (dans les sciences z) er wird es nicht weit bringen; être fait pour – à tout, (pour parvenir aux plus gr. places z) fähig ſeyn, es zu Allem zu bringen; – avec prudence dans une aff., mit Klugheit zu Werke gehen bei ..; – droit en tout, in allen Stücken den geraden Weg od. geradezu g.; allons au fait! zur Sache! laſſen Sie uns zur Sache kommen! allons! Wohlan! fa. machen Sie! l'esprit de l'homme ne va pas jusque-là, ſo weit geht od. reicht der menſchliche Verſtand nicht; ce chemin va à Paris, .. führt nach Paris; ces rivières vont à la mer, .. erſtießen ſich (fließen) ins Meer; (les nuées) vont vers le sud, ziehen nach Süden; – bien, (être dans la route) recht g.; auf dem rechten, auf gutem Wege ſeyn; Mar. – à trait et à rame, mit Segel und Ruder ſchiffen; – de l'avant, c. avancer; – de l'arriere, ou à caler, c. reculer; it. cf. vent; 3. (pt. d'un bois z) g., reichen, c. s'étendre; (cette allée) va jusqu'à B., geht, reicht, erſtreckt ſich bis nach B.; fg: ce badinage va trop loin, .. geht zu weit; – en pente, abhängig ſeyn od. liegen; – s'élargissant, serpentant z, (pt. d'un chemin, d'un ruisseau) nach und nach breiter werden, ſich hinſchlängeln; ſich dahin ſchlängeln; il allait criant par toute la ville, er ſchrie durch die ganze Stadt; il s'en va mourant, er ſtirbt; 4. (se mouler, o.) die Perle va à six mille nombres, die Abpenſe va à un million, .. beläuft ſich auf ..; 5. – à la selle, zu Stuhle g.; laisser – sous soi, unter ſich g. laſſen; – par haut, c. vomir; – par haut et par bas, über und unter ſich g. laſſen; 6. – aux voix, aux avis, abſtimmen; Jeu. (chasser, mettre) de combien allez-vous? wie viel ſetzen Sie? j'y vais de 6 francs, ich ſetze .., va mon reste, va tout, es gilt meinen Reſt, alles; quelle bête va? was für ein Stz ſteht? um welchen .. wird geſpielt? va! es gilt! es bleibt dabei! ich halte, was du ſetzeſt; 7. –, (mar. de parler) il y va de bonne foi, er meint es redlich; er geht redlich dabei zu Werke; y – avec prudence, dabei verſichtig, klug verfahren, od. zu Werke gehen; – faire, dire z qc, (être sur le point de z) et. thun, ſagen wollen; im Begriffe ſeyn, et. zu thun; – dîner, zum Mittageſſen g.; – travailler, se coucher, an die Arbeit, zu Bette g.; je vais, je m'en vais lui écrire, ich will ihm ſogleich ſchreiben; il va (s'en va) mourir, er wird ſterben; voyons ce qu'il va dire, .. was er ſagt; l'armée allait attaquer, .. war im Begriffe z; le jour allait finir, .. neigte ſich gerade; – voir qn, einen beſuchen; – savoir, s'informer) ſich erkundigen; – chercher qn, einen ſuchen, nach einem g.; allez voir s'il est arrivé, ſehen Sie nach, ob er z; n'allez pas croire, glauben Sie ja nicht; cela n'ira qu'un quart d'heure, das wird nur eine Viertelſtunde dauern; g. (s'agir) il y va de mon honneur, de l'interêt public, es gilt meine Ehre, das allgemeine Beſte; il y va de sa fortune, de sa tête, ſein Vermögen, ſein Kopf ſteht dabei in Gefahr, auf dem Spiele; er bürgt, haftet mit .. dafür; it. es geht ihm um den Kopf, es gilt ſeinen K.; 9. (pt. d'un habit z) il va bien, il vous va mal, es ſteht gut, es ſteht Ihnen nicht; ces couleurs vont ensemble, .. ſchicken ſich od. paſſen zuſ., c. assortir; ces objets vont ensemble, .. gehören zuſ.; 10. en –, (en être) il en va de votre aff. co. de la mienne, es geht od. ſteht mit Ihrer Sache, wie mit z; il en ira autrement qu'il ne pense, es wird damit anders g., als er denkt; se laisser – à qc, ſich von einer Sache hinreißen laſſen, ſich einer S. ergeben; se .. à la tristesse, ſeiner Traurigkeit zu ſehr nachhängen; it. se .. au torrent, ſich vom Strome hinreißen laſſen; se .. sur une chaise z, auf einen niederſinken; il se laisse –, er thut was man will; s'en –, (partir, c.) weg: od. fortgehen; allez-vous-en! Fort! Weg! allons-nous-en, wir wollen g.; fg: s'en –, (mourir) aus der Welt g.; ſterben; (pt. de l'esprit d'un liquide) verdunſten, verflieget; (s'écouler; pt d'une liqueur) auslaufen; ce malade s'en va, ſes forces s'en vont, il s'en ira avec les feuilles, dieſer Kranke nimmt ab, geht zum Grabe; ſeine Kräfte ſchwinden, er wird mit dem Laube hinwelken; sa beauté s'en va, .. nimmt ab, vergeht, verliert ſich, verſchwindet; sa fièvre ne veut pas s'en –, .. will nicht weichen; cet habit s'en va, (il s'use) .. wird bald ausgedient haben, iſt bald abgenutzt; nos plus beaux jours s'en vont, .. entfliehen, vergehen; 12. faire en – les taches, die Flecken auswaſchen; cela ne s'en va pas à la 10 lessive, dieß geht in der erſten Wäſche nicht heraus; faire en – les punaises z, die Wanzen z vertreiben; Jeu. s'en – d'une carte, (s'en défaire) eine Karte verwerfen, wegwerfen; P. à force de mal –, tout ira bien, (après bc de revers z, on réussira enfin) dat ſich das Unglück erſchöpft, ſo kann die Sonne wieder ſcheinen; wenn es lange genug ſchlimm gegangen iſt, dem wird es endlich noch gut gehen; il va co. on le mène, (il n'est pas capable de prendre une résolution de lui même) er läßt ſich blindlings leiten od. bringen, zu was man will; 13. cela va tout seul, (sans difficulté) das geht von ſelbſt; cela va co. il plaît à Dieu, (on néglige la chose, on n'en prend aucun soin) das geht eben, wie es dem Himmel gefällt; cela va sans dire, (cela s'entend, et n'a pas besoin d'être exprimé) das verſteht ſich (von ſelbſt); il s'en est allé co. il est venu, (sans avoir rien effectué) er ging wieder fort wie er kam, c. besogne, chemin, cruche, devant, dire, feu, fumée, main-morte, paille, pair, pis z 14. il s'en va 2 heures, es geht ſtark auf 2 Uhr, es wird bald 2 Uhr ſchlagen; comment va sa santé, comment vont ses affaires? wie ſteht es um ſeine Geſundheit? fa. comment cela va-t-il, comment vous en va? wie geht es Ihnen? wie ſteht es bei Ihnen? cela va (bien, mieux z) es geht g.

II. Aller, m. l'–, das Gehen; l'– et le venir, das Hin- und Her-gehen; der Hin- und Her-gang; au long –, petit fardeau pèse, was zu lange währt, wird endlich beſchwerlich; l'– avoir l'– pour le venir, (partir sans avoir rien effectué) leer od. unverrichteter Sache abziehen; ils ont eu l'– pour le venir, ſie haben den Hingang für den Hergang gehabt; le pis–, (le pis qui puisse arriver) der ſchlimmſte Fall; fg: il n'est que notre pis –, er iſt nur unſere Nothhülfe, (unſer Nothnagel, fa.), c. allant, allée.

Alléser, allesoir, allesure, c. aléser z.

Alleu, pl. –x, od. –s, m. – franc, ou franc –, (héritage exempt de droits seigneuriaux) Freigut, Eigengut, n; zinsfreies Gut; tenir en –, als Fr. beſitzen, c. patrimoine.

Alliacé, (a-lya-) a. Bo. (qui a de l'odeur d'ail) nach Knoblauch riechend, knoblauchartig; odeur –ée, ein K-geruch; plante –ée, nach K. riechende Pflanze.

Alliage, (a-l) m. (union de plu. metaux) Verſetzung, Vermiſchung, Mo. Beſchickung. Legirung, f; it. Zuſatz; regle d'–, B-s od. M-s-regel, f; fa. fig: vertu sans –, (sans mélange, sans fausseté) echte, lautere Tugend.

Alliaire, (al li-) f. (esp. de julienne qui sent l'ail) Knoblauchkraut, Saftkraut, n; räuchel.

Alliance, (a-lyan-) f. (union de pers. par mariage) Verbindung, Heirathsverwandtſchaft, Schwägerſchaft, (Verſchwägerung), f; ces familles sont jointes par plu. –s, (sont alliées par plu. mariages) .. ſind durch mehrere Heirathen in V., ſind mehrfach verſchwägert, c. allier; –(de deux états z), Bündniß, n; *Alliani, f. c. confédération z; – offensive, defensive, Angriffs-, Vertheidigungs-bündniß, Schutz- u. Trutz-b.; The. l'ancienne –, (de Dieu avec Abraham) der alte Bund; fg: –, (union, mélange); faire une – du vice et de la vertu, das Laſter mit der T. verbinden; Or. une –, (anneau d'un œil d'or et d'un œil d'argent entrelacés, ou monté de deux pierres de diff. couleurs) Flechtring. Doppelr.

Allié, ée, (a-lyé) s. a. (joint par alliance; confédéré, e.) verbunden, verwandt z; verbündet, *alliirt; or –, Karatgold, n; un –, une –ée, ein Befreundeter, eine B-te; Gu. (pt. de princes z) Bundesgenoß, B-ſinn; Bundesverwandter, B-te, Verbündeter, *Alliirter.

Alliement, m. (accord de la corde d'une grue) Schleife, f.

Allier (a-lyér) des métaux, (les mêler, les unir) .. vermiſchen, verſetzen; Mo. legiren, beſchicken; – l'or avec l'argent, das Gold mit Silber verſetzen; ces deux metaux ne s'allient point, die beiden Metalle laſſen ſich nicht zuſ. ſchmelzen, nehmen einander nicht an; fg: – (réunir) le savoir avec la piété, Kenntniſſe, Gelehrſamkeit mit Gottesfurcht vereinigen, verknüpfen; 2. – deux familles z, (par mariage) verbinden, in Verwandtſchaft ſetzen; s'– à (ou avec) une bonne famille, ſich mit einer guten Familie verb.. in eine gute F. heirathen; ces deux familles se sont alliées, haben ſich durch eine Heirath mit einander verbunden; ils ne sont point parents, ils ne sont qu'alliés, ſie ſind keine Bluts-, ſondern nur Heirathsverwandte, ſie ſind blos verſchwägert; 3. s'–, (pt. d'états z) ein Bundniß ſchließen; s'– avec un état, ſich mit einem Staate verbinden, *alliiren.

Allier, (a-lyer) m. Ch. (se de filet à perdrix z) Streckgarn, n. [id.; Kaimark.

Alligator, m. hn. (espèce de crocodile dans l'Amér.)

Allingue, s. (a-lein) f. Flot. (se. de pieux à q distance du bord de la riviere, on avant de l'arrêt, afin d'y amener le bois) Leitungspfähle, pl. [me, f.

Allionie, f. (nom d'Amér., fam. des dipsacées) Allio-

Allioth, m. As. étoile de la queue de la gr. ourse) id.

Alliteration, (al l) f. Rh. (répétition ou jeu sur la même syllabe) Buchſtaben- od. Silben-wiederholung, f; S-ſtellichkeit.

Allivrement, m. cf. cadastral.

Allobroge, (al-l) m. (anc. peuple de la Savoie) Allobroge; fg: un –, (grossier, rustre z) fa. gröber Menſch; Grobian; – gique, a. (concernant les –s) pu. der A–n; den A–n gehörig.

Allocamilus, hn. c. lama.

Allocation, (al l) f. (act. d'allouer, c.) Gutheißung, Bewilligung, f.

Allochroite, m. Mg. (subst. gris jaunâtre, ou jaune rougeâtre, trouvée en Norwege) Allochroit.

Allocution, (al-l) f. (harangue à la troupe, chez les Rom.) Anrede, Schlachtrede, f; 2. (médaille où le chef est représenté haranguant) A–münze, f.

Allodial, e, (al lo) a. lehenzinsfrei; eigenerblich; heritage –, (tenu en franc alleu, c.) l–e Erbgut, n; it. terre –e, (indépendante, dont on peut disposer) Eigengut, *Allodialgut, *Allod, n; biens allodiaux, Eigenguter, n. pl; héritier –, Eigengutserbe; dette –e, auf einem Eigengute ruhende Schuld.

Allodialité, f. (qualité de ce qui est allodial) Eigen-erbtoleit, lehenzinsfreiheit, f. z.

Allonge, –ment, –r, c. alonge z.

Allons! i. cf. aller (12), nun! wohlan! fort! vorwärts! –! ferme, nun, herzhaft!

Allonyme, s. ouvrage –, (publié sous le nom d'un autre) eine fremdnamige Schrift, c. pseudonyme, hétéronyme z. [tiers) Allophille.

Allophylle, m. Bo. (subr. de Ceilan fam. des gui-

Allotriophagie, f. Méd. (maladie où l'on mange tout ce qui tombe sous la main, almost ou non) id. c. pica.

Allouable, a. (qui se peut allouer) gültig, zuläßig.

Allouance, f. pu. Gutheißung, f. cf. allouer.

Allouë, m. Sachwalter, Verweſer, Bevollmächtigter, c. homme d'affaires, accrédité; Com. (qui sert encore q temps, après son apprentissage) Ausgelernter; Im. c. journalier; 2. cf. allouer.

Allouer une somme z, –, gutheißen, zugeſtehen, einräumen; gelten laſſen z; que vous a t-il –é pour votre voyage, was hat er Ihnen zu Ihrer Reiſe ausgeſetzt?

Alluchon, (a-lu) m. (dent des roues, qui sert à mouvoir q machine) Rundſtab od. Zahn.

Alluder, v. a. anſpielen; Anſpielung machen; une inscription allude (faite allusion) à une figure z, cf. allusion.

Allume, m. Bout. c. flambart.

Allumelle, f. c. alumelle.

Allumer, (a-lu) qc, (q combustible) anzünden; – les flambeaux, die Lichter anz.; – le feu, du feu, Feuer anz., anmachen; fg: – la guerre, en y engager, y donner sujet den Krieg erregen, anfachen; – la colere z, anf., erz.; einen zum .. reizen; Med. une violente passion – les humeurs, (les fait fermenter z) .. entzündet die Säfte; 2. vp. le feu, le bois s'–e, .. geht an; das Holz entzündet ſich, brennt an; ce bois ne s'–e pas, .. will nicht brennen; sa colere s'alluma, .. entbrannte; la guerre s'alluma (éclata) de toutes parts, .. brach von allen Seiten aus; Bl. des yeux –és, (d'un autre émail que le corps de l'animal) andersfärbige Augen.

Allumette, (a-lu) f. (brin de bois z soufré aux deux bouts) Schwefel-hölzchen, n; -faden.

Allumeur, (a-lu) m. (se spectacle z) Anzünder; – de reverberes, Laternen-a., Lichta., Lampen-a.

Allure, (a-l) f. (man. de marcher, fg: de se conduire) Gang; Man. – douce, ſanfter G., ce cheval a les

-s belles, de belles –s, .. hat einen edlen od. schönen G.; fg: (je l'ai reconnu) à son –, an seinem G.-e; je connais ses –s, seine Gänge (Schritte) sind mir bekannt; ich weiß, wie er es zu machen pflegt; il faudra bien qu'il change d'–, (de conduite) er wird sich wohl ändern (anders aufführen) müssen; cette affaire prend une mauvaise –, (tournure, c.) .. nimmt einen schlimmen Verlauf, G.; Ch. les –s du cerf ₂, (des endroits par où il passe) die Tritte od. die Spur, c. *abattures*.

Allusion, (a lu) f. Rh. (figure par laq. on dit une chose, de manière qu'on sente le rapport qu'elle à à une autre) Anspielung, f; – ingénieuse, sinnreiche A.; faire – à un usage ₂, auf einen Gebrauch ₂ anspielen.

Alluvion, (a lu) f. (agrandissement d'un terrain par les eaux ₂) Anschwemmung, Anspülung; Anschutt; former une –, einen Anschutt bilden, ein Stück Land anspülen; accroître par –, ein angespültes Stück Land, ein Anschutt; fg: droit d'–, Anschwemmungs-od. Anspülungsrecht, n. [d'accroc) id., f.

Almadie, f. Mar. (sc. de barque des nègres, ord.

Almageste, m. (recueil d'observations At.) id. Sammlung von astronomischen Beobachtungen); le nouvel – de Riccioli, Riccioli's neue Sammlung astronomischer Beobachtungen.

Almagra, m. Alg. (sc. d'ocre rouge, en Esp., serv. à colorer le tabac, à polir les glaces ₂) persische Erde, f.

Almanach, (na) m. id.; Kalender; – des muses, Musen-almanach; – nouveau, national, perpétuel, neuer, vaterländischer, immerwährender K.; faire des –s, K. machen, fg: faire ou composer des –s, (n'a trouvé à faire des pronostics ou l'air ₂) K. machen, Grillen fangen; faiseur d'–s, K.-macher, Grillenfänger; une autre fois je prendrai, je ne prendrai pas de vos –s, (je saurai, je ne saurai pas vos conseils; lorsque qu'a bien eu mal prédit) ein andersmal will ich mich, will ich mich nicht nach Ihrem K. richten, Ihrem Rathe folgen; je n'ai pas de foi, pas grand' foi à ses –s, ich halte wenig auf seinen Rath; (son corps) *est un* –, (à tous les changements de temps, dont il sent de l'infirmité) ist ein wahres Wetterglas.

Almandine, f. (esp. de rubis rouge, appelé aussi alabandine, de l'anc. ville d'Alabanda) Karfunkel.

Almargen, m. Chi. (sc. de corail) id.

Almée, f. R. (improvisatrice dans l'Inde ₂) Stegreifdichterinn, f.

Almeide, Gg. (vi. de Port.) Almeida.

Almérie, f. Gg. (v. d'Esp.) Almeria.

Almicantarat, ou Almucantarat, m. As. (nom des cercles de la sphère, parallèles à l'horizon) Höhenzirkel.

Almonde, Almude, Almoude, f. Com. (m. de Port., pour l'huile, de 18 pintes de Paris) id.; Almuda, f.

Almoradin, m. R. (famille de Maures) id.

Amnugie, f. Ast. ces deux planètes sont en –, (se regardent de trine, c.) .. stehen im Gedrittschein, (120 Grade von einander).

Aló, m. Im. c. *quakamayas*.

Aloennes, c. *kaloennes*.

Aloès, (ece) m. (pla. méd. d'Arabie, dont on tire un suc très-amer) Aloe, f; pilules d'–, extrait d'–, Aloepillen, f; A.-zuzug od. A.-extract; la résine d'–, das A.-harz; it. –, (arbre des Indes) die A., der A.-baum; le bois d'–, das A.-holz; – caballin, A.-usaft.

Aloétique, a. Aloe enthaltend; Phar. remède –, (ou l'aloès domine) ein Aloemittel; ein stark mit A. versetztes Mittel; electuaire –, A.-latwerge, f.

Alogie, f. (absurdité, impertinence) Abgeschmacktheit, f; Unsinn.

Aloges ou Alogiens, pl. h. Ecc. (sectaires du 2d siècle c. qui niaient que J. C. fût le verbe éternel) Alogen, Alogier, pl. [bouce.

Alogne, f. (d'un bac ₂) Fährseil, n; it. Mar. c.

Alogotrophie, f. Med. (nutrition inégale et disproportionnée) id.; ungleicher Nahrungszufluß.

Aloi, (oa) m. Mon. (titre requis dans l'or et l'argent ₂ monnaie de bon –, de bas –, (qui a, qui n'a pas le titre de l'ordonnance) Münzen von gutem, von schlechtem Gehalte, von .. Schrot und Korn; fg: marchandises ₂ de bon, de mauvais – (ou qualité, gute od. gutbeschaffene, schlechte, geringe Waare.

Aloïdes, f. (pla. voln., à feuilles d'aloès) Wassersichel, -feder, f; 2. m. My. les –s, (géants qui voulaient escalader le ciel) Aloiden.

Aloine, f. c. *aloyne*.

Alomancie, f. (divination par le sel) Salzwahrsagerei, f.

Alonge ou All-, f. (bout ajouté à qc) Ansatz; Ansetz-stück, Ansetzt-stück, Verlängerungs-stück, n; – (d'un table), Ansatz, Anstep, Verstoy; Com. – (d'une lettre de change), (bout qu'on y ajoute, lorsque le dos est rempli d'endossements) Anstey brief, Beiblatt, n; Cout. (d'un habit ₂), angesetztes Stück, n; mettre une – (à un rideau ₂), ein Stück .. ansetzen; Chi. (tuyau qu'on place entre le récipient et le chapiteau de l'alambic) Einsatzrohr, f; Ex. ₂ – (d'un forêt), Ansatzbohrer, m; Fortifik. Verlängerung, f; Per. (bout de faux chevaux) falscher Zopf; Bou. (crochet à suspendre la viande, aigu à l'un des bouts) Fleischhaken; Mar. (pièce de bois, serv. à en alonger une autre) Anstanger; – ière ou demi grenier, – ade, ou ade –, der erste, zweite u. s. – de revers ou de –, der verkehrte A.; – de poupe, A. der Kattspuren; –s de marsouin, die A. der Seiten am Border- und Hintersteven; –s d'écubiers, die Ankerhölzer od. Bugstücke; –s de tableau, de poupe ou de voûte, die Spiegelstücken.

Alongement ou All-, m. (act. d'alonger; augmentation de longueur) Verlängerung, Anstückung, f; Ausdehnung in die Länge, f; – d'un canal, d'une allée ₂, Verl. eines ..; – d'une étoffe, d'une barre de fer, Ausd. eines Zeugs; das Strecken einer Eisenstange, c. *extension*; fg: –, (tourment affecté) pn. c. *retard*; il trouve tou. des –s dans les affaires, er weiß die Sachen immer in die Länge zu ziehen od. ins weite Feld zu spielen.

Alonger ou All-, (co. *gager*) va. – (une table, un haut ₂), länger machen, verlängern; – le bras, le cou ₂, aus- od. vorstrecken, anlangen, anstrecken; le cou allongé, mit gestreckten od. ausgereckten Hals; – (une étoffe, une barre de fer), strecken, ausdehnen; Tis. an einen Kettenteil eine neue Kette anbreiten; fg: – un procès, die trainer en longueur) dehnen, in die Länge ziehen; – le parchemin, (être lent ou dilatoire en qc, pour avoir plus de bonasse) um des Gewinns willen jögern, weitläuftig seyn, (dans une copie) weit aus einander schreiben, weitläufig schr., c. *courroie*; Es. – un coup d'épée, (le porter en alongeant le bras) ausstoßen, einen Stoß thun; Ma. – le cou, (pl. de chevaux) den Hals vorstr. auf der Faust liegen; – les étriers, die ₂ verl., länger schnallen; Ch. – le trait au limier, dem ₂ den Riemen nachlassen; Mar. – la terre, la côte, längs dem Lande, der Küste hinfahren; it. – une manœuvre, (l'étendre pour s'en servir au besoin) ein Tau aus Det holen od. klar legen; – le câble, (pour mouiller l'ancre ₂) das Ankertau aus Det holen, zurecht legen; – (une ancre), ausdrengen; – un vaisseau, sich Seite an Seite neben ein Schiff legen; it. ein Schiff verl.; s'–, (devenir plus long; s'étendre, c.) ces étoffes s'allongent, .. dehnen od. verl. sich, lassen sich dehnen; Fau. l'oiseau s'alonge, (se revêt de ses pennes, de ses plus grandes plumes) .. bekommt seine Schwungfedern; Fau. –é, gehörig lange Schwungen habend. [f; Horl. cf. *bec*.

Alongeresse, f. hn. (sc. de chenille) Streckraupe.

Alopécie, f. (maladie qui fait tomber les cheveux) id.; Ausfallen der Haare, n.

Alopécure, f. Bo. (vulg. *queue de renard*) Fuchsschwanz, m; F.-gras, Sammetgras, n.

Alors, ad. – je lui dis, dann, (alsdann), hierauf sagte ich ihm; ou étiez-vous –? .., damals? – il reconnut que, nun od. dann sah er ein ₂; P. – comme –, (quand on en sera là, on verra ce qu'il y aura à faire) kommt Zeit, kommt Rath; Poé. – que, (lorsque, aussitôt que, c.) sobald; als; – que la trompette guerrière se fit entendre, tout s'ébranla; sobald die Kriegstrompete erschallte, brach alles auf.

Alose, f. (poi. de mer, qui remt à la sardine, mais bc plus gros) Alse, f; Mutterhäring, Maifisch, Seelachs, Sichling; une darne d'–, ein Stück Alse.

Aloser ou Alouser, v. c. *louer*.

Alosier, m. ou Alosière, f. (filet pour prendre les *alozes*) Alsen-netz, n.

Alotechnie, c. *kaloteonie*. [affe, Heuler.

Alouate ou –lte, m. hn. (le Sapajou) rother Brüll-

Alouche (de Bourgogne) Bo. c. *alisier des* ₂.

Aloucli, m. (sc. de gomme, tirée du canellier blanc) Zimmet-Gummi, n.

Alouette, f. Lerche; chant de l'–, L.-ugesang; – des champs ₂, Acker- od. Feldlerche; – de marais ₂, Sumpf-l.; – cujelier, ou – des bois, Wald-l., Heide-l.; – spipolette, Stein-l.; – huppée, (le cochevis) Hauben-l., Zopf-l., Wein-l.; P. il attend que les –s lui tombent toutes rôties, (il voudrait avoir les choses sans peine) er meint, die Tauben werden ihm gebraten ins Maul fliegen; si le ciel tombait, il y aurait bien des –s de prises, (mes. de répondre à une supposition absurde) wenn der Himmel einfiele, würden viele L.-n gefangen; terres à –s, (médiocres) Sandboden-felder; sandiges Land; – de mer, (vanneau de côtes) Meer-l.; s. (poi. la baveuse) See-l.; Bo. c. *pied d'*–.

Alourdir, va. Au.c. *imp.* ₁*tuner*, *assommer* (fg.).

Alourdir, (co. *finir*) va. (rendre lourd, appesantir) sa. schwer, träge machen; la chaleur m'a tout alourdi, .. hat mir die Glieder ganz schwer, hat mich ganz träge gemacht; j'ai la tête tout alourdie, ich habe einen ganz schweren Kopf; s'–, schwer, träge werden. [gerig, unerfättlich.

Alouvi, e, a. fa. (affamé, insatiable, c.) pn. beißhun-

Aloyage, (a loa ia ge) Mo. c. *alliage*.

Aloyse, m. (np.) Aloys, -luis.

Aloyau, (a loa-ió) m. (pièce de bœuf, coupée le long du dos) Lendenbraten.

Aloyer, (co. *payer*) va. – (les monnaies), (leur donner l'aloi requis) beschicken, (legiren).

Alpagas, m. Com. (étoffe ₂ de poil ou laine d'Alpaga) id.

Alpaga, Alpagne, Alpaque, m. hn. (ani. à la race, serv. de bête de charge au Pérou. Kameelziege, f; peruanisches Wollthier.

Alpagatte, c. *alpargate*.

Alpage, m. (terre non labourée) v. Brach feld, ungebautes Feld, n. (Flaschenbaum.

Alpam, m. Bo. (arbr. de Malabar) malabarischer

Alpanet, c. *alphanet*.

Alpargate, f. (soulier de corde d'alpage) Hanfschuh, Flechtschuh; –s d'hiver, Winter-hanfschuhe; – d'été, Sommer-h.-e.

Alpe, m. (ou montagne) Alp, f; s. pl. c. *alpes*.

Alpen, c. *alpage*.

Alpes, f. pl. Gg. (montagnes qui divisent les continents) die Alpen; hautes, basses –, Ober-a., Nieder-a.; habitant des –s, A.-bewohner, Alpler; – maritimes, Meer-a.; – rhétiennes, rätische A.; – cottiennes ou cottiennes, (entre le Dauphiné et le Piémont) kottische A.; – noriques ₂, norische ₂ A.

Alpestre, a. Néol. hn. ₂ (qui app. aux *Alpes*) zu den Gebirgen gehörig; hochalpisch; animaux, plantes –s, h.-e Thiere ₂.

Alpha, m. (la lettre de l'alphabet grec) Alpha, n; fg: (le 1er; le commencement, c.) der Anfang, *cf omega*.

Alphabet, (bè) m. (les lettres d'une langue. Abcbuch; it. –, (petit livre pour apprendre à lire) ABC-buch, n; Im. un –, (nombre de feuilles égal à celui des lettres de l'–) ein A.; ce volume a un, deux –s, .. bat ein, zwei A.-e; fg: l'–, (les 1ers éléments) die ersten Anfangsgründe; il est encore à l'–, c. *abc*; renvoyer qn à l'–, c. *abc*.

Alphabétique, (selon l'ordre de l'alphabet) alphabetisch; table –, a.-e Inhaltsanzeige, f; -ment, ad. alphabetisch.

Alphanet, (nè) m. ou –nette, –nesse, f. Fau. (le tenuirostre) tunesser Falke. [Kopfsalat.

Alphange, m. Jard. (laitue romaine rouge) rother

Alphée, f. hn. (genre de crustacés) id.

Alphénic, c. *alfénic*.

Alphinie, f. Bo. (pla. arom. d'Amér.) id.

Alphitédon, m. Chir. Sandtrach der Hirnschale.

Alphitomance, -cie, f. c. *aleuromancie*.

Alphonix, s. c *alfénic*.

Alphonien, ne, a. c. *Alphonsines* ₂.

Alphonsin, c. *alfonsin* ₂.

Alphos ou Alphus (use), Méd. c. *alfos*.

Alpine, af. Bo. plante –, alpinische Pflanze.

Alpinie, f. (genre de pla. aussi nommés d'Alpin, méd. botaniste) Alpinie, f; – galangi, c. *galanga*.

Alpiou, m. Jeu – ou –, (ou jeu de bassette, doubler sa mise après l'avoir gagnée) den gewonnenen Satz verdoppeln; it. (faire une marque à la carte, pour indiquer qu'on double la mise) ein Ohr machen (an der Karte).

Alpiste, f. (Phalaris, esp. de chien dent) Glanz-gras, Kanarien-gr., n; – rude, en roseau, rauhes, rohrartiges Glanz-gr; 2. –, ou graine de canaries, (semence d'–) Kanariensame.

Algue, m. bn. c. *pingouin.*

Alquier, (kier) m. (mn. de Port., d'v. un boisseau de Paris, ou 20 liv.; it. ml. d'v. 9 pintes de Paris) id.

Alquifoux, m. (sulfure de plomb natif, facile à pulvériser) c. *galène.*

Alraunes, pl. My. (pénates ɣ des anc. Germains) die Alraunen od. Alrannen.

Alsace, f. Gg. (prov. de Fr.) Elsaß, n.

Alsatien, ne, s. a. (d'Alsace) Elsäßer, (inn; elsäßisch.

Alsebran, m. Phar. (électuaire purgatif d'écuie) Teufelsmilchlattwerge, Cyclsmilch-l., f.

Alsine, f. Bo. (so. de morgeline) Hühnerdarm; Mäuseohrkraut, n; – des Alpes, das Sandkraut, Steindlümchen, n.

Alstonie, f. (arbr. d'Amér.) Alstonie, f.

Alstroëmère, f. (pla. liliacée) Alströmerie, f.

Altaville, f. pv. (poi.) c. *pastenague.*

Alte, c. *halte.*

Althéa, c. *althée.*

Altérable, a. (qui peut être altéré) veränderlich; Veränderungen, (it. Mischungs veränd.) unterworfen.

Altérant, e, a. (qui cause de la soif) Durst erregend; Med. les –s, remèdes –s, (qui corrigent les humeurs, ou préparent la crise ɣ) (die Mischung der Säfte) verändernde, alterirende Mittel; (le quinquina) est un remède –, est du nombre des –s, ist ein alt-des M., gehört unter die M., welche die Krise befördern.

Altératif, ve, s. a. Chi. (qui altère, opère le changement) verändernd; Mischungsveränderung bewirkend; une liqueur –ve, eine v-e, M.-b-e Flüssigkeit; les –s, die v-en Mittel.

Altération, f. Méd. – de la santé, Verschlimmerung der .., f; – des humeurs, Gährung der Säfte, f; it. –, (grande soif) heftiger Durst; fg: – dans l'amitié, Erkaltung, Abnahme der ɣ, f; – dans les esprits, G. der Gemüther; – de l'air, (émotion de surprise, de joie, de douleur ɣ) Gemüthsbewegung, erschütterung, f; (cette nouvelle, cette perte) lui a cause une grande –, hat einen starken Eindruck auf sein Gemüth gemacht, hat ihn sehr betürzt gemacht, heftig erschüttert; it. .. causé une gr. – dans sa santé, hat eine sehr nachtheilige Wirkung auf seine Gesundheit gehabt; ce discours causa une gr. – dans les esprits, .. brachte eine große Bewegung in den Gemüthern hervor, wirkte stark auf die ..; il dit cela avec q. –, er sagte dieß mit einiger Bew.; – de la voix, Veränderung der ɣ, f; Cf. – d'un acte ɣ, Verfälschung einer Urkunde; (tout dépositaire des registres) sera civilement responsable des –s qui y surviendront, haftet gesetzlich für alle darin vorkommenden Verfälschungen; l'– des monnaies, Verringerung od. Werf-g der ɛ; Münz-verf-g, f; Jur. (esp. de cessation de sève dans un végétal) Stockung der Säfte, f.

Altercas, m. gp. v. c. *altercation,* f.

Altercation, f. (débat, contestation, dispute) Wortwechsel, Zwist, Streit; il s'éleva une – entr'eux, es erhob sich ein W. od. Z. unter ihnen; ils n'ont pas ensemble de querelle formée, mais il y a toujours quelque petite – entr'eux, sie haben keinen förmlichen Streit miteinander, aber es ist immer ein kleiner W. od. Z. unter ihnen.

Altercon, m. Bo. c. *jusquiame.*

Altères, f. v. c. *inquiétudes.*

Altérer, (co. *céder*) va. (changer l'état d'une chose de bien en mal) auf eine nachtheilige Art) verändern; le soleil altère les couleurs, die Sonne verändert die Farben, macht die F. verschießen, giebt die F. aus, c. *affaiblir;* le gr. chaud altère les liqueurs, (elles perdent de leur essence) die große Hitze macht die Getränke ɛ schal; – la santé, die ɣ schwächen; der ɣ schaden; fg: – qn, (troubler, émouvoir) betürzen, bewegen; betürzt, bewegt machen; cette nouvelle l'a fort altéré, diese Nachricht hat ihn sehr erschüttert; d'une voix altérée, mit einer veränderten ɛ; l'amitié, .. schwächen; Kaltsinn in der ɛ erregen; – un récit ɛ, (y changer qc) ein ɛ entstellen; – le sens des Ecritures, (s'écarter de celui qui est reçu pour le véritable) den Sinn der ɛ verdrehen; – les esprits, (exciter de la haine ɣ) die Gemüther aufhetzen, erbittern; eine Gährung in den .. erregen, c. *aliéner;* – les monnaies, .. verfälschen, verringern; Méd. (changer de bien en mal) la fièvre altère les humeurs, le sang, .. verderbt die Säfte, bringt das Blut in Gährung; s. –, (causer de la soif) viel Durst erregen; être altéré, Durst haben, durstig seyn; fg: – de sang, de sang humain, (qui aime à le répandre) blutgierig, -durstig; – de la soif des richesses, geldgierig; 3. vp. le vin s'altère à l'air, .. wird schal od. verdirbt an der freien Luft, steht ab; les bonnes coutumes s'altèrent peu à peu, arten nach und nach aus, verschlimmern sich nach und nach.

Alternante, f. Bo. (pla., fam. des amaranthes) id.

Alternat, m. (act. ou liberté d'*alterner*) der Wechsel, die Abwechslung (im Rang, in Besetzung der Zeiten ɣ), Ab- od. Um-wechslung, f; it. (droit d'*alt.*) U-drecht, n.

Alternatif, ve, a. (qui *alterne*) abwechselnd; °alternirend; employoi –, ein ab-es Amt; charge –ve, umgehendes, um-es Amt; Lo. proposition –ve, Wechselsatz, -schluß, Doppelschluß.

Alternation, f. Math. (changement de combinaisons de lettres ɣ par leur transposition) Wechsel, Um-wechsel; Ab-wechselung, f.

Alternative, f. (option entre deux choses, die Wahl od. Wechselwahl, f; it. (pt. de choses sujettes à changer) Wechselfall; Doppelwahl, f; donner, laisser l'–(à qn), die Wahl lassen; il a, on lui a donné l'–, er hat die W., man hat ihm unter beiden die W. gelassen; 2. l'–, (dans les emplois ɣ) Ab- od. Um-wechslung (in ɣ), f; garder l'–, mit eins. ab- od. um-wechseln; fg: les –s de la fortune, der Wechsel des Glücks; Glückswechsel.

Alternativement, ad. (tour à tour); veiller –, wechselsweise, abwechselnd, abwechslungsweise wachen.

Alterne, a. Bo. (placé *alternativement*) wechselsweise stehend; rameaux, feuilles –s, wechsels- od. stufenweise st-e Zweige ɣ, Wechsel-weise, -blätter; Mg. (cristal) –, wechselnd gleichflächig; Ge. angles –s, (angles intér. ou extér., de côté opposé, que forme une ligne droite en coupant deux autres parallèles) W-winkel; Math. en raison –, (en alternant) im W-verhältnisse.

Alterner, vn. (changer; mettre tour à tour ɣ) abwechseln; °alterniren; nous alternons, nous alternons dans cet emploi, wir wechseln ab, .. in diesem Amte ab, wir wechseln .., wir lösen eins. in diesem ɛ ab; 2. va. (employer tour à tour) cf. wechsels- od. abwechslungs-weise gebrauchen ɛ; – des plantes, .. abwechslungs-w. setzen; Agr. – une terre, (s'en servir alternativement en champ et en pré) im Anbau eines Stück Landes abwechseln; cf. abwechslungsweise bauen; Bl. –é (pt. des pièces qui se répondent en *alternative*) wechselsweise geordnet; Bo. c. *alterne.*

Alterquer (ker), Au. (disputer, contester) wortwechseln, streiten.

Altesse, f. (pt. des rois ɣ) Hoheit, f. it. (pt. des princes de moindre rang) Durchlaucht, f; traiter qn d'–, lui donner de l'–, einem den Titel Hoheit, D. geben; Son – royale, Seine (Ihre) königliche H.; Son – Sérénissime, Se. (Ihre) hochfürstliche D.

Althée ou Althéa, f. Bo. (Guimauve en subre ou royale) Althee, Hülfe-wurz, Eibisch-w., f; Ibisch; onguent d'–, Eibisch-salbe, f.

Althérie, f. Bo. (genre de pla., fam. des liliacées) id.

Altier, ère, (thier, -ère) a. (hautain et impérieux) hochmüthig, stolz; esprit, caractère –, mine, humeur –ère, ein hoher Geist, h-er Charakter; stolze Miene, Gemüthsart.

Altièrement, ad. (d'une man. altière) pn. hochmüthig, stolz.

Altimètre, m. Gé. (instr. à mesurer la hauteur, dans la levée des cartes) Höhenmesser. [sung, f.

Altimétrie, f. (art de ɣ, cf. altimètre) Höhenmes-

Altimétrique, a. Au. (qui app. à l'*altimétrie*) °altimetrisch; höhenmessend.

Altin ou Altina, m. (mo. de Russie, 3 copecs ou 15 centimes) id.

Altinga, m. Alch. (le vert de gris) Grünspan.

Alto ou –basso, –viola, m. Mu. (so. de violon) Altviole, Bratsche, f.

Altise, f. bn. (ins. sauteur) Springer, Erdfloh; – de saule, Weiden-zeisig; -geckerlein, n.

Altitonnant, a. Poé. v. (Jupiter) –, aus der Höhe donnernd.

Alucite, m. (ins. lépidoptère, fam. des crambites) id.

Aluco, m. (so. de hibou, c.) id.; Ohr-eule, f.

Alude, f. Com. (banane colorée, pour les livres ɣ) gefärbtes Schafleder.

Aludel, m. Chi. (esp. de pots, en forme de tuyau qui peuvent s'emboîter en pyramide) Sublimirtopf, s-gefäß, n.

Aluine, f. (armoise maritime) Wermuth; grande –, Bd-stabwurz, f; römischer od. gemeiner Bd.

Alum, Alumière, c. *alun* ɛ.

Alume, f. Forg. ɛ, Zundholz, n.

Alumelle, f. (lame de couteau, ciseaux ɣ) v. Klinge, Messer-klinge, f; Feig. (esp. de lame à gratter) Polirst., Fuggeige, f; Charb. Zunder.

Alumine, f. Chi. n. (vulg. *terre argileuse,* la base de l'*alun* ɣ) Alaun- od. Thon-erde, f; sulfate d'–, Alaun.

Alumineuses, pl. f. Couv. (ardoises) Schiefer.

Alumineux, se, a. (d'*alun;* de la nature de l'*alun*) alaunartig, it. salzig, it. alaunig, alaunicht, nach Alaun schmeckend; eau, teinture –se, a-haltiges Wasser, Farbe, f; schiste –, A-schiefer; eaux –ses, A-bad; terre –se, houille –se, A-erde, f; A-holz, n; source –se, A-quelle, f.

Alumnifère, a. Mg. (qui contient de l'*alumine*) Alaun od. Thon-erde enthaltend; alaunhaltig.

Alun.inite, f. My. (alumine pure, esp. de pierre) Alaun stein; – pyrito bituminease, -schiefer.

Alun, m. (sulfate d'*alumine*) Alaun; – de glace ou de roche, Stein-alaun, Felsen-a.; – calciné ou brûlé, gebrannter A.; – natif ou vierge, gediegener A.; – factice ou artificiel, künstlicher A.; – de plume, (la sulfate de Zinc) Federn-a., schwefelsaurer Zink; it. Federweiß, n; – de sucre, sucré ou saccarin, Zucker-a.; – marin, (muriate d'alumine) salzsaure, A-erde, f; cuir passé en –, alaungares Leder.

Alunage, m. Tt. (act. d'*aluner*) Alaunen, n.

Aluner une étoffe ɣ, (la tremper dans de l'eau d'*alun*) .. alaunen; .. in Alaunwasser tauchen, sieden; it. mit A. bestreichen.

Alunier, m. (qui travaille l'*alun*) Alaunsieder.

Alunière, f. (endroit où l'on travaille l'*alun*) Alaunwerk, n; -siederei, -hütte, f.

Alunifère, a. Mg. (alumineux) alaunhaltig; terre –, lave –, -e Erde, -e Lava, od. Alaunstein.

Alurne, m. bn. (genre d'ins. herbivores) id.

Aluyne, m. c. *aluine.* [echtes) n.

Alvarde, f. Bo. Nußgras, n; Spartergras, (un-

Alvéolabial, m. An. c. *buccinateur.*

Alvéolaire, a. (des *alvéoles*) zur Zahnlade gehörig; An. nerf –, Zahnladen-nerve; Oberkiefer-Zahnnerve; artère –supérieure, Oberkiefer-Schlag-ader; forme –, f. Zellenform, f.

Alvéole, m. (petites cellules des gâteaux de cire dans les ruches des abeilles) Bienen-zelle, Wachs-s., f; An. – d'une dent, (cavité où elle est placée) Zahn-lade, -höhle, f; – de l'oreille, Ohrenhöhle, f; Bo. –(d'un gland) Schüsselchen einer ɛ; – d'un fruit ɛ, c. *réceptacle,* (Bo.).

Alvéolé, ée, a. (divisé en logettes ou *alvéoles*) zellenförmig; receptacle –, h-er Fruchtboden.

Alvéolite, –the, m. bn. (g. de polypiers pierreux à cellules alvéolaire) Napfstein, Schüsselstein.

Alver, v. c. *commencer, établir;* – (une faute), c. *imputer.*

Alvier, Alvinier, m. Pê. c. *alevier.*

Alviez ou Alvié, m. Bo. Zeder-fichte, f; Zirbel-

Alvin, Alviner ɛ, c. *alevin* ɛ. [baum.

Alvin. e. a. An. zum Unterleib gehörig, davon Alviniere, f. Pê. c. *alevier.* [herkommend.

Alyde, f. bn. (g. d'ins. hémiptères) id.

Alype ou Alypon, Alypum, Alypaume, m. Bo. (pla. purgatives) strauchartige Kugeldistel, f.

Alyselminthe, m. bn. (g. de vers intestinaux des pieds, des ois., des poissons ɣ) Alyselminth.

Alysie, f. bn. (g. d'ins. ichneumonides) Alysie, f.

Alysmon, m. Méd., Au. c. *adaimonie.*

Alysse, f. ou Alysson, m. Bo. (noms des pla. crucifères ou à fleurs en croix) Alysse, f; Leindotter; Steinkraut, n.

Alytarchie, f. Ant. (dignité, ou fonction d'*alytarque,* qui durait 4 ans) id; Schauspielvorsteheramt, n.

Alytarque, m. Ant. (so. d'officier public dans les jeux ɣ; Alitarch, Schauspielvorsteher. [keit, f.

Amabilité, f. (qualité *aimable*) Liebenswürdig-

Amadéiste, m. Au. (so. de religieux augustins) id.

Amades, f. pl. Bl. (3 bâtes plates pérforées, traversant l'écu ɣ) drei durchkreuzende Parallel-riemen od. Binden.

Amadis (di oe), m. Cost. (so. de manches de chemises étroites) id.; manches en –, Amadis; fest anliegender Hemdärmel; it. (bouts de m. boutonnés sur le poignet) Faltbrä; – brodés, gestickte H.; Con. (eeq. de g. cône) U.

Amadote, f. (so. de poirier en Bourgogne; it. la poire) Amadoten-Birnbaum; it. Amadotenbirn, f.

Amadou, m. (esp. de mèche préparée avec l'agaric, servant à battre le brigue t.) Zunder od. Feuerschwamm; Zündschwamm. [ler, m.

Amadouement, m. po. Schmeicheln, Liebkosen.

Amadouer qn, fa. (c. flatter, caresser qn) einem schmeicheln, schön thun; einen streicheln; – par de belles paroles, (adoucir, attirer t.) einen mit glatten Worten locken, bestätigen.

Amadoueur, m. (fabricant d'*amadou*) Zunderfabrikant; it. po. Schmeichler.

Amadouri, m. Com. (so. de coton d'Alexandrie t.) id. (ich.

Amadouvier, m. rother Zündschwamm, Eichenschwamm.

Amaigrir, (co. *finir*) va. (rendre maigre) Magern, mager machen, abjehren, auszehren; le travail, la fièvre l'a amaigri, hat ihn mager gemacht, abgezehrt; fg: – une pierre, une pièce de bois t, (la rendre moins épaisse) dünner machen, dün. behauen, scharfeckig behauen od. zuschneiden; – un champ, (en tirer ou user l'engrais) .. aussmägern; aussmagern; s'–, (devenir maigre) mager werden, abfallen, abs; il s'amaigrit (ou maigrit) tous les jours, es wird täglich magerer; er fällt .. ab; Sc. –, s'–, (se dessécher) eintrocknen, schwinden; cette figure s'est–ie, .. ist geschwunden, eingetrocknet.

Amaigrissement, m. (diminution d'embonpoint) Abjehren, Abnehmen, Magern, Mager-werden, n; (d'un champ) Mägerung, f. [*transmail*) id.

Amairade ou **Amaillade**, f. Pê. (so. de filet en

Amaladir, (garder le lit pour peu de chose) pu. mezen einer Kleinigkeit das Bett hüten.

Amalgamation, f. (act. d'*amalgamer*) Anquicken. Vereinigen, n; it. c. *amalgame*. [ter, pl.

Amalécites, pl. Gg. (anc. peuple païen) Amaliciten.

Amalgame, m. (union d'un métal fondu, avec le mercure t) Quickbrei; Verquickung, f; tonneau d'–, Anquick-faß, n; atelier d'–, M-hütte, f. c. *alliage*; – d'or, Goldteig; séparer (l'or) d'avec l'–, abquicken; fg: c. *alliance, union, mélange*; Phy. – électrique, (mélange de mercure et d'étain) elektrisches Amalgam.

Amalgamer, (unir un métal fondu avec le mercure) verquicken, anq.; amalgamiren; mit Quecksilber vereinigen, c. *allier*; s'–, (s'unir avec le mercure) sich amalgamiren lassen. c. *allier*, s'..

Amalthée, f. My. (nourrice de Jupiter) id.; –thea, f: corne d'– ou d'abondance, cf. *corne*.

Amamblucée, f. Com. (so. de toile de coton du Caire) id. [Levant) id.

Amande, f. (fruit de l'*amandier*, semence qui est dans la noyau des fruits) Mandel, f; M-kern; Bo. –, (toute semence dépouillée de ses enveloppes) M., f; it. der Kern; *casser* la coque d'une –, ca. le noyau d'un fruit, pour avoir l'–, die Schale einer M. aufschlagen, dem Stein einer Frucht aufschl., um den Kern zu bekommen; lait, huile d'–, Mandel-milch, f; öl, n; pâte d'–, M-teig; huile d'– douces, Süßmandelöl; – lissée, (petite et couverte de sucre) Zucker-mandel, f; verzuckerte M., cf. *gâteau, praline*; Td. (morceaux de cristal t, taillés en forme d'–) Crystall-n, f.

Amandé, m. (boisson de lait et d'amande) Mandelmilch; M-milch, f; prendre un –, einen .. trinken.

Amandier, m. Bo. (arb. qui porte l'*amande*) Mandelbaum; – nain, Strauchmandel, f.

Amandouri, c. *amadouri*.

Amanite, f. Bo. (nom de qq esp. de champignons) geblieter Blatter-schwamm; – orangée, goldfarbiger Bl.; – rouge, wilder od. rother Täubling, Saut äubling; – laiteuse, Schmierling, Süßling; – vénimeuse, tödtender Bl.; – mouchetée, Fliegen-sch.; – verruqueuse, Perlen-sch., Warzen-sch; – poivreuse, Pfeffer-schwamm. (Guiane) Amanoa.

Amanoyer ou **Amanoa**, m. Bo. (gr. arb de la

Amant, e, Liebhaber, inn; der, die Geliebte; 2. pl. les –s, (amoureux) die Verliebten, Liebenden; – fidele, –e infortunée, getreuer L., unglückliche G.

Amaranthacé, ée, a. Bo. (qui res. à l'*amarante*) amarantartig; 2. les –ées, f. pl. die A-en Pflanzen.

Amaranthe ou **Amarante**, f. Bo. (herbe dont les fleurs sont disposées en rose t; it. la fleur même) Amaranth, A-en-strauch; – bette, Stuhr; Matters-amaranth; Matterkraut, n; – passe-velours, Sammetblume, f; Tausendschön, n; 2. –, (fleur d'–) A.; 3. a. amaranthfarbig; drap, soie –, a-es Tuch, a-e Seide.

Amaranthine (ou –tine), f. Fleur. Amaranthtulpe, f; 2. l'– ou Amaranthoïde, f. (pla. dont la fleur est composée de fleurons rassemblés en forme de tête écailleuse t) Nageikraut, n; Gomphrene, f; 2 pl. Bo. les –s, c. *amaranthacées*.

Amariner, (accoutumer à la mer) an die See gewöhnen; – un vaisseau, (le pourvoir de gens, en place de l'equipage qu'on a fait prisonnier) .. bemannen; mit neuen Bootsleuten versehen; gens *amariné*s, erfahrne, seegewohnte oder an die See gewohnte Leute; matelot –é, geschickter, erfahrner Matrose; Mar. Ohrlamm.

Amarque, f. (tonneau flottant, pour avertir de q danger) Bake, f; Zeichen, n; c. *balise, bouée, pyramide*.

Amarrage, (-ma-ra), m. (ancrage ou mouillage du vais., it. l'attache de ses agrès avec des cordages) Ankern, Ankerwerfen, n; it. das Festmachen, Binden; bien faire les –s, (ancrer en bon lieu) einen guten Ankerplatz wählen, it. das Schiff recht fest machen od. binden; l'– d'un canon, d'une table, d'un canot à un vais., deur attachean moyen d'une *amarre*) das Anbinden, Befestigen der Kanonen .. (vermittelst eines Taues); 2. (câbles) c. *amarres* (s); l'– a plat, Bindsel, Obern-bindsel (der Wandtaue), n; 3. – (de deux câbles), Kerren, n.

Amarre, f. Mar. (ancre ou cordage servant à attacher le vaisseau ou ses effets) Anker; 2. (câbles) Bindsel, n; Landfestung, Sorrung, f; Sorrtau, n; ce vaisseau a toutes ses –s dehors, (a jeté toutes ses ancres) .. hat alle Anker ausgeworfen; il est établi sur ses –s, es liegt vor Anker; (vais.) sur quatre –s, das mit vier A-en festgemacht ist; lier (une table, un canon) avec une –, .. mit einem Seile od. Tau festmachen; Arc. –s, (pieces de bois ou l'on fixe le mouliuet t) Haspelbäume, Windelb.

Amarrer, (ancrer, mouiller, c. it. lier, attacher avec une *amarre*) ankern; sich vor Anker legen; it. binden; mit einem Tau anbinden; sorren; – un vaisseau, (en mouiller ses ancres, ou porter ses *amarres* sur un autre vais.) ein Schiff vor Anker legen, it. mit Tauen festmachen od. binden; – un canon t, (de pour qu'il ne roule) anbinden, befestigen.

Amarry, m. Med. pv. c. *passion, hystérique*.

Amaryllis (ri-lis ce), f. Bo. (so. d'œillets t, de diverses couleurs) Narcissenlilie, f; – ecarlate, scharlachrothe N.; 2. (joli papillon de jour) Amaryllis.

Amas (a mâ), m. (act.) Anhäufung, f; it. (assemblage, concours de plus. choses) Haufen; – de bled, d'argent, de peuple, de monde, ein H. Korn, Geld, ein Korn-haufen t; Volks h; Menschenmasse, f; faire – de provisions, viel Vorrath zus. bringen; – d'humeurs, eine Anhäufung böser Säfte; un – de citations, d'anecdotes t, c. *collection*; Phy. – de lumière, Lichtmasse, f.

Amasements, m. pl. (manoirs) v. Wohnungen, f.

Amasie, f. Gg. (vi. et contrée de Turq.; Natolie) Amasia.

Amasonie, f. (pla. d'Amér.) Amasonie, f.

Amasser, (faire un *amas* t) häufen, auch., sammeln; – de l'argent, de grands biens, Geld sa., zus. scharren; ein großes Vermögen sa. od. zus. bä.; – par toutes sortes de voies, durch allerlei niedrige Mittel zus. scharren, sa. schaben od. schinden; – ses amis, c. *rassembler*; – des troupes, sa. ziehen; – des preuves, des matériaux t, .. Beweise t sa.; Ecr. cf. *charbon*; 2. –, (recueillir ce qui est tombé) v. aufheben, c. *ramasser*; 3. s'–, sich bä., sich anh.; il s'est –é de sable, es hat sich viel Sand angehäuft; le peuple s'est –é, hat sich in Haufen versammelt, c. *assembler*, s'..

Amassette, f. Pt. (petite pièce pour *amasser* les couleurs broyées) Spatel; Farben-Spatel.

Amasseur, m. Au. Häufer, Anhäufer.

Amateloter, va. (opt. des matelots; les associer deux à deux, afin de se soulager, et que l'un puisse se reposer sur l'autre) das Schiffsvolk in Quartiere vertheilen; paarweise oder rottenweise anstellen; s'–, (délicher t, dans les lits fr. de l'Amér.) sich paar- od. rottenweise vertheilen t, c. s'*associer*.

Amateur, m. (-trice, f. pu.) (qui aime qc; qui a du goût pour qc) Liebhaber, inn; – de bons livres, de peinture t, L. von guten Büchern, v. der Mahlerei; il est grand – de fruits, er ist ein großer Obst-liebhaber od. Obstfreund; – de la vertu, de la gloire, Freund der t; 2. –, (qui n'exerce un art que pour son plaisir) L., Kunstfreund; *Dilettant; (musique exécutée) par des –s, von L-n od. K-en aufgeführte t; (elle ne peint pas) mais elle est –, (Au. –trice) aber sie ist L-inn (von der Mahlerei); elle est – de louanges, sie ist eine L-inn von Lobsprüchen, sie läßt sich gerne loben.

Amathonte, Gg. (vi. d'Isle) Amathunt.

Amatiner qn, v. einen früh aufstehen machen.

s'**Amatiner**, (pt. de fem.) se *prostituer*; 2. va. – (une chienne), von einem Wolfe belegen lassen.

Amatir, (co. *finir*) va. Or. (rendre *mat*, ôter le poli à l'or ou à l'argent) matt machen; Mo. – les pièces d'or, – (ou *blanchir*) les pièces d'argent, (en ôter le poli avant de les marquer) die Gold od. Silberplatten matt machen; weich sieden. [laires) id.

Amatote, m. hn. (genre de tubulaires ou v cuirassés)

Amaurose, f. Med. (privation de la vue, causée par la goutte sereine, c.) schwarzer Staar.

Amaye, Mar. c. *amarque*.

Amazone, f. h. anc. (nom d'une nation de femmes guerrières) Amazone, f; fg: –, A.; Heldenweib, n; habit, costume d'–, A-nkleid, n; A-ntracht, f; Gg. pays des –s, (arrosé par l'– par la rivière des –s) A-nland, n; la rivière des –s, (gr. fleuve de l'Amér. merid.) A-nfluß. Maranhon; Hn. (brunat de Surinam, it. perruches qui ont une tache rouge sur le front de l'aile) id.; 3. Mod. (vêtement) A-nkleidung, f.

Ambacht (bak-te), m. Feo. (ci-devant en Flandre; so. d'etendue de territoire, sous une juridiction) Amtsbacht; Gerichtsbarkeit, f; les –s de Furnes, d'Ypres, die A-en (G-en) von Furnes, Ypern, c. *châtellenie*.

Ambages, f. pl. (embarras de parole; long verbiage) pu. Umschweife. pl; de longues –, lange U.; ne parler que par –, lauter U. gebrauchen; sich immer nur mit U-n ausdrücken.

Ambaïba, m. Bo. (arb. du Brésil) id., Trompeten-baum, Kanonen b.; Schlangenholz, n.

Ambaithinga, m. (arb. sauvage du Brésil, dont la feuille est grainée, et si rude, qu'elle polit ce. le lime) id.

Ambalam, m. (gr. arb. de l'Inde, dont le fruit contient une *amande* qui rend imbécile ceux qui en mangent) id. Mangelbaum. [Zeug schuhdarren.

Ambalard, m. Pap. (brouette à transporter la pâte)

Ambare, m. (arb. des Indes, ainsi nommé de l'odeur *ambrée* de son fruit) Ambar; 2. –, ou **Ambère**, (gr. pol. que qq-uns prétendent jeter l'ambre) Ambrandt, c. *ambreacan*

Ambarvales, f. h. anc. (fêtes célébrées dans les campagnes, pour obtenir une riche moisson) Ambarvalien, f. pl; feierlicher Acker-umgang; 2. a. la victime, le sacrifice –le, das ambarvalische Opferthier, .. Opfer.

Ambassade, f. (mission, it. emploi ou fonction d'*ambassadeur*) Gesandtschaft, f. it. Ges-s-stelle; cette – est vacante, diese Ges. od. Ges-s-stelle ist offen od. erledigt; remplir bien son –, seinen Ges-spreften gut ausfüllen, ihm wohl vorstehen; envoyer, recevoir une –, (ou des *ambassadeurs*) einen Gesandten abschicken, erhalten; envoyer qn en –, einen als Gesandten absch.; fg: –, (message entre particuliers) Sendung, f; il s'est mal acquitté de son –, er hat seinen Auftrag schlecht ausgerichtet, den Zweck seiner Sendung schlecht erfüllt; je ne me charge point d'une pareille –, einen solchen Auftrag übernehme ich nicht.

Ambassadeur, m. (qui est envoyé en *ambassade*) Gesandter, Botschafter; – ordinaire, (qui réside en la cour d'un prince) ordentlicher G; – extraordinaire, (pour q. af. particulière) außerordentlicher G; l'– de France en Espagne, à Berlin, der französische Gesandte in ..; fg: vous avez employé un habile –, Sie haben einen geschickten Geschäftsträger od. Sachwalter angestellt.

***Ambassadorial**, e. a. Au. botschaftermäßig; pompe –e, entrée –e, h-e Pracht, h-er Einzug.

Ambassadrice, f. (femme de l'*ambassadeur*; it. autref. dame envoyée en ambassade avec le titre d'*ambassadrice*, die Gesandtinn; fg: (il m'a envoyé) une jolie –, eine hübsche Gesandtinn (Unterhändlerinn).

Ambe, m. (à la loterie, deux N^os pris ou sortis en semble), Ambe, f; avoir, gagner un –, eine A. haben, gewinnen; –, (au loto, deux N^os sur la même ligne) A.; Chir. c. *ambi*. [rois.

Ambel, m. Bo. (espèce de nénufar) ägyptische Seer.

Ambelakie, f. (vi. de la Turq. eur.) Ambelakia.

Ambelanier, m. Bo (petit arbre laiteux de Cayenne)

Ambéra, c. *ambrare* (2). [Ambellania.

Amberbiol, m. Bo. (arbre) jaune, ou centaurée musquée) gelbe Bisam-blume, Horn-b., f.

Ambesas, (za-ce) m. Tric. c. *beset*.

Ambi, m. (tiroir, de chir. pour les bras demis) der Hebstock, der Hospuage des Hippokrates.

Ambia, m. Méd. (bitume jaune de l'Inde, de l'odeur du tacamahaca) id.

Ambiant, e, a. Phy. (qui entoure) air, fluide –, umgebende Luft, Flüssigkeit.

Ambidextérité, f. (qualité d'ambidextre) Gleichgebrauch der rechten und linken Hand.

Ambidextre, (qui se sert également des deux mains) rechts und links zugleich; un –, une femme –, der, die rechts und links zugleich ist; fg: (qui promet aux deux parties, ou en tire de l'argent) der beiden Partheien verspricht, von .. nimmt; Achselträger.

Ambiegne, a. Ant. hosties –s, doppelträchtige Opferthiere.

Ambigène, a. Gé. hyperbole –, (qui a une de ses branches infinies inscrite, et l'autre circonscrite à son asymptote) ambigene Hyperbel, f.

Ambigu, e, a. (douteux, à double sens) zweideutig, doppelsinnig; terme –, réponse –, z–er Ausdruck, z–e Antwort; 2.–, m. (repas où l'on sert viande, fruits et entremets) Mittelmahlzeit, f; on servit un – magnifique, man tischte eine prächtige M. auf; fg: cette femme est un – de prude et de coquette, de vertus et de vices, .. ist eine Mischung von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsucht, von Tugenden; 3. Jeu. l'–, (jeu combiné de divers autres) Ambigumpiel. Mischpiel, m.

Ambiguité, (gu i té) f. Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit, f; –s, parler net et sans –, bestimmt und unzweideutig. [tig, doppelsinnig.

Ambiguement, ad. (avec *ambiguité*) zweideutig.

Ambir, m. Im. (poi. de la mer rouge, du g. des mulets) id.

Ambité, e, a. Verr. verre –, (mou, faute de sable, et plein de petits grumeaux) allzuweiches, klümperiges g.

Ambitieusement, ad. ehrgeizig, ehrsüchtig; auf eine –e Art; rechercher – les honneurs, begierig nach Ehrenstellen streben.

Ambitieux, se, s. a. ehrgeizig, ehrsüchtig, ehrbegierig; un homme –, une femme –se, ou un –, une –se, ein ehrg–er od. ehrs–er Mann z; fg: caractère –, ein ehrg–er od. ehrs–er Charakter z; style, ornements –, (trop recherchés z) hochfliegende Schreibart, allzugesuchte Zierathen; Chanc. r. course –se, (demande du bénéfice d'un titulaire vivant) Bewerbung um die Pfründe eines noch Lebenden.

Ambition (-ci), f. (désir immodéré de gloire z) np Ehrgeiz; Ehrsucht, f; 2. bp. (désir honnête : louable, noble –, löblicher Ehrbegierde, edler Ehrgeiz; elle n'a d'autre – que de faire le bonheur de sa fille, sie hat keinen höhern Wunsch als z; c'est mon – de le voir heureux z, ich bin stolz darauf, oder es ist mein Wunsch, ihn z.

Ambitionner (-ci-o), begierig und aus Ehrgeiz nach et. streben; –, les honneurs z, aus Ehrsucht, od. auch aus (edlem) Ehrgeiz nach Ehrenstellen trachten od streben; sich um .. bewerben; n'– qu'une vie tranquille, keinen höhern Wunsch haben, als ein .. zu führen; je n'–e rien tant que de lui témoigner, .. ich wünsche nichts so sehr, nichts ist mir so angelegen, als z.

Amble, m. Ma. (allure entre le pas et le trot, où le cheval a tour. à la fois deux jambes levées du même côté) Paß, Zeltergang; – doux, rude, gr., sanfter, schwerer, starker Paß; cheval qui va l'–, ein Paßgänger; cheval franc d'–, (qui se met de lui même à l'–) ein freiwilliger Paßgänger.

Ambler, vn. (aller l'amble) den Paß z gehen; ambliant, den Paß, Zeltergang gehend.

Ambleur, m. (anc. off. de la petite écurie) Unterbereiter; Ven. (cerf dont la trace du pied de derrière surpasse celle du pied de devant) ein Hirsch, der mit den Hinterläufen der Fährte der Vorderläufe vorgreift.

Amblosie, f. Méd. c. *avortement*.

Amblotique, a. a. un –, remède –, c. *abortif*.

Amblygone, a. a. Gé. (tumpfwinkelig) un –, (ou angle obtus) ein stumpfer Winkel; triangle –, (ou obtusangle) c. ein stumpfwinkeliges Dreieck.

Amblyopie, f. Oc. (obscurcissement de la vue, éblouissement continuel) das nebliche, wolkichte Sehen; Augendunkelheit, f.

Ambo, m. Bo. (esp. de mougis) id.

Amboine, f. Gg. (île d'Asie) Amboina, f.

Ambon, m. (tribune, où l'on montait pour lire l'Evangile, z) Emporkirche, f. c. *jubé, tribune*; An. (bord de la cavité d'un os) Rand; Mar. (d'une galere) Deck: Ambora, Bo. c. *tamboul*. [planke, f.

Ambouchoir z, c. Em–.

Ambouttir z, c. *emboutir* z.

Ambracan, m. c. *ambare* (2).

Ambranloire, Agr. (bâton pour serrer la basle d'une charrue) Riettel.

Ambre, m. hn. (subst. résineux) Amber, – jaune ou succin, carabé, gelber A.; Bern-stein, Agat-st.; collier d'–, ein B–halsband; huile d'–, B–öl; odeur d'–, B–duft, B–geruch; 2. l'– ou – gris, (subst. de couleur cendrée z, d'une odeur forte et pénétrante) der graue, oder eigentliche Amber; sentir l'–, nach Amber riechen; Chi. sel d'– gris, Amberſalz, n; P. il est fin comme l'–, (très penetrant z) er ist ein feiner durchdringender Kopf; P. er hat eine feine Nase.

Ambréade, f. (*ambre* faux ou factice) falscher od. nachgemachter Amber; rothe Glasperle, f.

Ambrer, va. (parfumer d'*ambre*) mit Amber berauchern; einen A–geruch geben; un air ambrant, eine A. duftende Luft; ambré, ée, amber- od. ambraartig; 2. mit A. angemacht; 3. nach A. riechend; odeur –ée, (odeur d'ambre) A.–geruch; bois –é, Amber-holz, n; Bo. l'arbrisseau –é, die A–staude, c. *anthosperme*; Hn. l'hirondelle –ée, die A–schwalbe.

Ambresin, a. (qui tient de l'*ambre*); amber-artig, berusten-a.; jaune –, b–gelbe Farbe, f.

Ambrette, f. Bo. (petite fleur qui sent l'*ambre*) Bisamblume, f; – sauvage, c. *facée des prés*; poire d'–, (qui a q. odeur d'*ambre*) Ambrette, Ambra birn, f.

Ambrise, f. Fleur. (tulipe colombine, rouge et blanche) id.; traubenhängige roth und weiße Tulpe.

Ambrivade (-bravades), Bo. (pois d'Angole) Traubenerbse, f.

Ambroise, m. (np.) Ambrosius.

Ambroisie ou Ambrosie, f. Poé. (mets des dieux) Götterspeise, Ambrosia, f; Bo. (pla. d'une odeur aromat., et recherchée par les dieux) Ambrosien-kraut, Trauben-kr., Götter-kr., n; fg: it. My. odeur d'–, (odeur, goût exquis) ambrosischer, himmlischer Geruch, vortrefflicher Geschmack, liebliche Arzenei.

Ambrome, f. Bo. c. *abrome*.

Ambrosiacé, cée, a. (qui a une odeur d'*ambrosie*) nach Ambrosia riechend, f; les –cées, nach A. riechende Pflanzen. [brosie) ambrosisch.

Ambrosiaque, a. (qui a ou répand une odeur d'ambrosie, et recherchée par les dieux) Ambrosien-kraut, Trauben-kr., Götter-kr., n; fg: it. My. odeur d'–, (odeur, goût exquis) ambrosischer, himmlischer Geruch, vortrefflicher Geschmack, liebliche Arzenei.

Ambrosie, f. Poé. c. *ambroisie*.

Ambrosien, a. Cath chant, office, rite –, (attribué à St. Ambroise) ambrosianischer ..

Ambrosinie, f. Bo. (pla., fam. des aroïdes) Ambrosine, f. [sche Flöte.

Ambubage, m. Mu. anc. (flute des Syriens) syri-

Ambulacre des échinodermes ou radiaires, hn. (membrane qui leur sert à marcher) Schreitloch der z, n.

Ambulance, f. Mil. (chariot, pour les blessés) Krankenwagen; fliegendes od. fahrendes Lazareth, Feldl., n; z. Fin. (emploi, ou place d'un commis *ambulant*) Amt eines herum reisenden Domänenbeamten, n; Stelle eines Landdomänenraths od. Landdommissärs.

Ambulant, e, a. Fin. wandernd, herumziehend; un –, un commis –, ein Landdomänenrath, Landdommissär, cf. *ambulatoire*; Mil. l'hôpital –, (qui suit l'armée) Feldspital, n; Thé. troupe –e, (de comédiens z) w–e od. h–e Schauspieler-bande od. -gesellschaft; fg: homme fort –, vie fort –e, ein unstäter, sich beständig umtreibender Mann, ein sehr unstätes Leben; Ma. un –, (cheval qui va l'*amble*) Paßgänger; Hn. c. *feuille –e*.

Ambulatoire, a. (pt. de juridictions mobiles) wandernd, nicht an einem Orte bleibend; herumziehend; (les parlements) étaient –s, étaient des cours ambulantes, waren w–d, waren w–e Gerichtshöfe; action –, von einer P. aus der andere gebrachte Klage; l'a. (la volonté de l'homme) est – jusqu'à la mort, (il peut changer, révoquer ses dispositions testamentaires) ist wandelbar od. veränderlich bis in den Tod.

Ambuler, vn. vn. v. (marcher, aller z) herum-führen, -laufen z, c. *promener*.

Ambulie, f. Bo. (pla. arom., d'une odeur poivrée) id.

Ambulon, m. Bo. (arb., esp. de cacao) id.

Amburbales ou -biales, f. pl. hr. (processions autour des murs de la ville) Prozessionen um die Stadt; feierlicher Stadtumgang.

Ame, f. Scole, f. l'– de l'homme, die Menschen-s; – végétative, (des plantes) Pflanzen-s., f; – sensitive, (des animaux) thierische S.; l'– du monde, Phil. anc. (esprit répandu dans toutes ses parties: die Welt-s; l'– des métaux, des minéraux, des végétaux, der verschiedene Geist, die mes-en Salze in den Metallen z; 2.–, (conscience, cœur, sentiment) Herz, Gemüth, n; il sait bien en son – que, sein Gewissen sagt ihm wohl, daß; une belle –, une – noble, eine schöne, edle S.; il n'a pas d'–, er hat kein Gefühl; a'il avait eu de l'–, wenn er Gefühl gehabt hätte; avoir l'– (le cœur) sur les lèvres, das Herz auf der Zunge haben; offenherzig sprechen; en ou dans son –, innerlich, bei sich selbst, in seinem Innwendigen; il sait bien dans, en son – e, sein Inneres, sein Gewissen sagt ihm wohl z; il a un meurtre dans l'–, er hat einen Mord auf der S., auf dem Gewissen; – damnée, verdammte S.; Ha. c.–, (II); 3.–, (personne, tête; mille –s, tausend S–n; il n'y a – vivante, es ist keine lebendige S. da; ce remède lui a rendu l'–, (la vie) .. hat ihm das Leben wieder gegeben; il a l'– sur les lèvres, (il est près d'expirer) er ist auf Sterben; der Tod hat ihm auf der Zunge; fg: –, (ce qui anime) qa, qc; mobile de z; l'argent, la Lonne foi sont l'– du commerce, Geld, Redlichkeit sind die S. des z; le secret est l'– d'un homme d'état, Verschwiegenheit ist die wesentlichste Eigenschaft eines Staatsmanns; donner de l'– (de feu, de la vivacité z) à un ouvrage z, .. Geist und Leben geben; (la sculpture) donne de l'– au marbre, d'ame) beseelt den Marmer; elle est mon cœur et mon –, ich liebe sie wie mein Leben, sie ist mein Alles; mon–! mein Herz! mein liebes Herz! (une armée sans chef) est un corps sans –, ist ein Körper ohne S.; Bl. (paroles qui expliquent la figure représentée dans le corps de la devise) Beischrift, f; das Motto; Bü. l'– d'un fagot, (mesu bois qui est au milieu) po. das Mittig z; l'– d'un canon, d'un mortier, (le creux ou dedans du calibre) die S. einer Kanone; der Flug eines Mörsers; – d'une fusée, (le vide ménagé dans l'intér.) Bohrung einer z, f; – d'un violon z, (petite pièce droite dans l'intér. sous le chevalet, pour soutenir la table) Stimm-holz, n; stock; – d'un soufflet, (morceau de cuir qu'forme dedans une esp. de soupape) Klappe eines z; Arc. z, (ce ébauche des figures avant de les couvrir de stuc pour les finir) Grundfigur, f; it. (figure de plâtre z, serv. à celles qu'on veut jeter en metal) Modell; Cor. – (ou mèche) d'un cordage, (les fils au milieu des dif. torons) Herz, n; S., f; (d'une plombe) S.; – (ou essieu) d'un rôle de tabac, (bâton z, autour duq. il est roulé) Stab; – du métier à bas, (pièces serv. à la formation des mailles) Nadelbahre, f.

Ame damnée, hn. (pétrel-pullin) brasilianischer Sturmvogel.

Amé, e, – et féal, pl. –s et féaux, Dipl. z (aimé et fidèle) Lieber, Getreuer; nos –s et féaux, unsere lieben, Getreuen. [sprächformiges Gedicht.

Amébée, a. poème –, (à deux interlocuteurs) ges

Amédée, m. (np.) Amadäus.

Amélanche, f. Bo. (fruit de l'amélanchier) Alpenmispel. Quendelbeere, f.

Alémanchier, m. Bo. (es. de nélier commun en Provence) Alpenmispel, Quendelbeerbaum.

Améléon, m. (cidre du Bessin, en basse Normandie) normannischer Apfelwein.

Amelette, f. c. *omelette*. [agrion) id.

Amélie, f.–(np.) Amalie, f; Hn. (ins. du genre

Amélioration, f. (meilleur état, changement en bien) Verbesserung, f; l'– d'un bien, die V., die Aufnahme eines z; Chi. – d'un métal, Veredlung, Verfeinerung eines z.

Améliorer une possession z, (la rendre meilleure) ver-

verbessern, in Aufnahme bringen, c. *engraisser, amender*; fg: (il a recouvré des titres) qui ont –é son droit, welche sein Recht besser begründeten.

Améliorissement, m. (à Malte) ord. Amélioration; f. Verbesserung, f.

Amelle ou –lus, (pla. corymb. qui croît le long de la rv. de *Melle*, en France, d'où vient son nom) Amellus-blume, Stern-bl., f; Stern-kraut, n.

Amellié, m. Au. Bo. c. *umandier*.

Amelodé, f. Jar. z (so. de grosses olives) [Olive.

Amelotte, c. *Amolette*. grössere

Amen, (ene) i. (mot hebreu, qui sg. ainsi soit-il) Amen; es soll geschehen; es werde wahr; fg: dire – à qc, (consentir à q) Ja zu et. sagen, sein Jawort geben; Ja sagen; attendre jusqu'à –, (jusqu'à la fin d'un discours q) fa. bis zum A. da bleiben.

Amenage, m. (voiture, transport) Beifuhr, f; Herbeiführen, n; l'– de mon bois, die B., das H..; l'– des moissons z, das Einfahren (in die Scheunen); 2. –, (prix de l'–) Fuhrlohn, n; je paie tant d'–, (ou de voiture) ich zahle so und so viel f.; 3. –, (ce qu'on amène) Fuhre, Ladung, f; voilà un fort –, eine starke Fuhr od. Ladung.

Aménagement, m. Ef. (act. d'aménager) wirthschaftliche Behandlung; Schonung, f.

Aménager un arbre, un bois z, (en tirer le meil leur parti. t'exploiter ou vendre en bois de chauffage, de charpente z) .. wirthschaftlich benutzen; schonen.

Amendable, (a-man-) a. (sujet à l'amende) Pa. strafbällig; einer Geld-busse, -strafe unterworfen od. schuldig; Agr. (terre z) –, (qui peut se corriger) besserlich, verb., dungbar.

Amende, f. (peine pécuniaire) Geld-strafe, -busse, f; – de fraude, wegen verfahrenen Zolles; – honorable, (peine infamante, où l'on fait en public l'aveu d'un crime et en demande pardon) schimpfliche od. öffentliche Abbitte; it. h. Eccl. (pénitence publique) Kirchenbusse, f; faire – honorable à qn, (lui faire une réparation publique; ou en présence de pers. choisies à cet effet) einem öffentliche A. od. Ehrenerklärung thun.

Amendement, m. (changement en mieux) Besserung z, f; – d'un bien (par engrais z), die Verbesserung eines Gutes; – de conduite, B. der Aufführung; (cette terre) a besoin d'–, muß gedüngt werden, hat Düngung nöthig; il n'y a point encore d'– à sa fièvre, es hat sich noch keine B. bei seinem Fieber gezeigt; sein F. hat sich noch nicht gebessert; – d'un projet de loi z, B. eines z; genauere Bestimmung z, f.

Amender qn, (condamner à l'amende) einen zu einer (in eine) Geldstrafe verurtheilen, ums Geld strafen; einem eine Geldbuße auflegen; 2. (corriger, rendre meilleur) bessern; (Dieu seul) peut l'–, kann ihn b.; (il faut espérer) qu'il s'amendera, er werde sich b.; P. mal vit qui ne s'–e, (c'est faire un mauvais usage de la vie que de ne point se corriger) der lebt schlecht, welcher an keine Besserung denkt; – une proposition, un projet de décret z, (le rectifier z. e.) berichtigen, verbessern, genauer bestimmen; – un ouvrage d'art z, (en corriger les défectuosités) verb.; – des terres z, Aecker d. od. düngen; durch Dünger b. od. verb.; P. cela n'amendera pas votre marché z, das wird Ihren Handel nicht verb., Ihre Sache nicht gut machen; *jamais bon cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome*, noch nie ist ein gutes Pferd und ein schlechter Mensch durch eine Reise nach Rom besser geworden; (certaines affaires) amendent en vieillissant, (on découvre de nouveaux moyens, preuves z) gewisse Rechtssachen gewinnen, od. werden besser, wenn sie alt werden, lange liegen bleiben; Méd. (le malade) n'a point –é depuis la saignée, (on état n'est pas meilleur) hat sich seit .. um nichts gebessert; 3. (baisser de prix z) le bled s'est bien amendé, a bien –é depuis un mois, .. ist sehr (im Preise) gefallen, ist seit z viel wohlfeiler geworden; Ma. (cheval) –é, das zugenommen, od. sich gebessert hat.

Amené, ou – sans scandale, m. N. Ecc. (contrel., ordre d'amener secrètement ou sans bruit) Befehl (einen Beklagten) in der Stille vorzuführen.

Amener, (co. *mener*) va. – qn, (mener au lieu dont il s'agit et où se trouve ou doit se trouver celui qui parle) mitnehmen, bringen, herführen; – un cheval, un carrosse z, herbei- (vor-) führen; – qn pieds et poings liés, einen an Händen und Füßen gebunden herbeiführen, hr.; 2. (diriger à soi) amenez moi cette chaise, rückt diesen z näher zu mir her; – un vaisseau z à bord, .. ans Land ziehen; – les voiles, abs. –, (les abaisser) die Segel streichen od. einziehen; Mar. (baisser pavillon) s'approcher, c.); amener! nähere dich, od. streiche die Segel; il fut obligé d'–, er wurde genöthigt sich zu nahern od. ...; Mil. amenez l'avant-train! aufgeprotzt! fg: fa. quel sujet, quel bon vent z vous amène? (quel sujet vous fait venir ici?) was, welcher glückliche Zufall z führt od. bringt Sie hieher? (ce vent) nous amenera de la pluie, .. wird Regen br.; un malheur en amène un autre, es kommt selten ein Unglück allein; ein U. zieht ein U. nach sich; – une mode, un usage, .. aufkommen. c. *introduire*; – qn à qc, d'y faire consentir z) einen für et. stimmen, dahin, dazu bringen, – un incident, (le préparer avec art, le faire venir à propos) eine Zwischenbegebenheit vorbereiten od. herbeiführen; – gros jeu z, (en jetant les dés) viel Augen werfen; j'ai amené plus de points que lui, ich habe ihn abgeworfen; cette poule a amené tant de poussins, .. hat so und so viel junge Hühner ausgebracht; – d'une couvée, auf einmahl ausbrüten, ausbringen; Pa. – une preuve de bien loin, (lorsqu'elle est bien recherchée, n'est guère naturelle) einen Beweis sehr weit her holen; mandat d'–, (ordre d'– qu devant le juge) Vorführungs-befehl, c. *amenage*.

Aménité, f. d'un lieu, de l'air z, (réunion d'objets qui nous le rendent agréable, qui nous y attachent) Anmuth, Lieblichkeit eines Ortes z, f; l'– de son caractère, das Angenehme, Anmuthige seines z; l'– de son style, sein angenehmer, anmuthiger Styl; Bo. –s académiques, (recueil de dissertations de Linné) akademische Belustigungen.

Aménorrhée, f. Méd. (suppression des règles ou menstrues) Sperrung des weiblichen Flusses, f.

Amenlacé, ée, a. Bo. (en chatons, pourvu de z) kätzchen artig; it. Kätzchen tragend; les –cées, fleurs –cées, kätzchen artige Blumen; arbres –s, plantes –cées; *A.* kätzchen Bäume z.

Amenthès, m. Th. égypt. (séjour des ames) id.

Amenuiser un bâton z, (rendre plus menu) .. dünner machen; abhobeln.

Amer ou Amet, m. Mar. (marques sur la côte, pour guider les navigateurs arrivés à vue de terre) Landzeichen, n.

Amer, ère, (a-mèr) a. (qui a de l'amertume) bitter; cela est d'un goût –, das hat einen –n Geschmack; avoir, rendre la bouche –, (y sentir, y laisser un goût –) einen –n Geschmack im Munde haben, zurücklassen; P. ce qui est – à la bouche est doux au cœur, bitter dem Mund, dem Magen gesund; bittre Getränke sind für den Magen die besten; fg: douleur, perte amère, (vive et profonde) ein –er od. bitter Schmerz z; larmes –es, reproches –s, –e z; raillerie amère, –er, beißender z; il m. l'–, das Bittere, der –e Geschmack, eine –e Sache; un –, un remède –, eine –e Arzenei, ein –er Trank z; l'– et le doux, das Bittere und das Süße; prendre des –s, (des potions faites d'herbes –s) –e Tränke gebrauchen; l'– (des poissons), die Galle; l'– d'une carpe, Karpfen-g, f.

Amèrement, ad. bitter; pleurer –, bitterlich weinen; il s'est plaint –, s'est- plaint de cette injustice, et fâché bitterlich über diese z.

Américain, e, s. (qui est d'Amér.) Amerikaner, ine; 2. a. amerikanisch.

Amérimnon, m. Bo. (g. de légumineuses, qui se rapproche du robinier; le légume a deux semences réniformes) id.

Amérique, f. ou Nouveau-monde, – continent, (l'une des 5 parties du monde et la plus gr. de toutes) Amerika, n; l'– septentrionale, méridionale, Nord-A., Süd-A.

Amertume, f. (qualité de ce qui est *amer*) Bitterkeit, f; fg: (affliction, déplaisir z, c.); cette nouvelle a rempli son cœur d'–, .. hat sein Herz mit Gram, mit Kummer angefüllt; une vie pleine d'–, ein kummervolles, gramvolles Leben; cette idée adoucit l'– de sa douleur, dieser Gedanke versüßt die B. seines z; les douceurs et les –s de la vie, die Süßigkeiten und B.-en des Lebens; die süßen und bittern Stunden ...

Amessé, ée, Cath. (qui a entendu la *messe*) v. der, die die Messe gehört hat.

Amessement, m. Cath. (act. d'entendre la messe) v. Anhören der Messe, n.

Amesurement, m. v. (estimation faite par le juge z, c. *amesurer*) Messberichtigung, Schätzung, Werthbestimmung, f.

Amesurer, Dr. c. (estimer, réduire à mesure ou valeur légitime, c.) v. inu. das Maß berichtigen, den Werth schätzen, richtig bestimmen.

Amet, (me) m. Mar. c. *amer*, m.

Amète ou Amette, f. An. (petite ame) Seelchen, n; kleine Seele, Kleingeist.

Améte, ée, a. v. c. *borné, limité*, it. *abonné*.

Améthyste, f. Min. (pi. précieuse, d'un bleu violet) Amethyst, Luor d'–, Z-stuß; prisme d'–, A-mutter, f; Bo. couleur d'–, A-farbe, f; it. –farben; fleur, plante –, A-blume, -pflanze, f; Hn. (sor. mouche) A-fliege gemengelt; s. (serpent) A-schlange, f.

Améthystée, f. Bo. (g. de labiées à fleurs bleu d'*améthyste*) Amethyst-pflanze, f. [regelmäßigkeit, f.

Amétrie, f. Med. z (vices mesure, opp. à symétrie) Un-

Ameublement, m. (assortiment de meubles) Zimmergeräth, n; die Möbeln, n; un superbe –, prächtige Möbeln; l'– de cette chambre revient à z, die Möblirung dieses Zimmers kommt auf z.

Ameubler, c. *meubler*.

Ameublir, (co. *finir*) va. Pa. – (un immeuble), (le convertir en nature de bien meuble) ein .. zu einem beweglichen machen; für beweglich erklären; "mobilisiren"; elle apporte cent mille francs de dot en argent et en héritage, dont il sera ameubli le tiers pour entrer dans la communauté, sie bringt 100000 Franken an Geld und Gütern zu, wovon der dritte Theil zu Mobilien verwendet werden und in die Gemeinschaft übergehen soll; Agr. – une terre, (la rendre plus meuble, plus légère) einen Acker umstechen, od. leger machen.

Ameublissement, m. (act. d'ameublir, it. ce qui est ameubli) Mobiliarirung, f; das Verwandeln in Mobilien; it. der in Mobilien verwandelte Theil des Vermögens.

Ameulonner du bled, du foin z, (le mettre en meule) Getreide (Garben), Heu aufschobern.

Ameutement, m. (act. d'ameuter, c.) Ch. l'– des chiens, das Zusammen-leppern der z; fg: – de la populace z, (rassemblement séditieux) Z-rottung, Aufhetzung des Pöbels, f. c. *émeute*.

Ameuter des chiens, Ch. (les mettre en meute .. pour la chasse) .. zus. koppeln; fg: – la populace z, d'attrouper, l'exciter à qn) den Pöbel aufhetzen; das Volk aufwiegeln, aufstiften; s'–, (s'attrouper, pour de mauvais dessein) sich zus. rotten.

Amfigouri ou Amphigouri, m. (discours où les idées sont sans ordre, et n'ont aucun sens déterminé) fa. verwirrtes Gewäsch; (ce que vous dites là) n'est qu'un –, ist lauter unordentliches Zeug.

Amfigourique, a. un style –, des vers –s, (obscurs, burlesques z) fa. eine verwirrte od. verworrene Schreibart z; –ment, ad. (parler z) verworren, auf eine v-te od. v-ne Art.

Amfigouriste, m. (qui parle ou écrit sans ordre z) verworrener Redner od. Schriftsteller.

Amhara, c. *Amara*. [rik.

Amharique, m. (nouvel alphabet éthiopien) Amha-

Ami, e, m. Freund, inn; – chaud, fidèle, warmer, getreuer F.; un vrai, un véritable –, ein wahrer (echter) F.; traiter en –, als F. behandeln; (parler, agir) en –, als F. z; faux –, ein falscher F.; – de cour, (qui n'a que de fausses apparences d'amitié) Hoffreund; – de table, de bouteille, Tisch-, Sauf-f.; c'est son – de débauche, er läuft mit ihm dem liederlichen Leben nach; – de la faveur, de la fortune, (qui ne s'attache qu'à ceux qui sont en faveur, en fortune) Glücks-f., Gunst-f.; – de la vérité z, (qui aime la ..z) ein F. der Wahrheit; elle est fort son –e, sie ist eine sehr gute F.-inn von ihm, von ihr; P. – jusqu'aux autels, (– à tout faire, excepté ce qui est contraire à la religion) ein bewährter F. in allem, was nicht wider die Religion ist; il est – jusqu'à la bourse, (aussi long-temps qu'on n'a pas besoin d'argent) er ist F., so lange man kein Geld von ihm will, c. *bourse*; P. – au prêter, ennemi au rendre, ein F., wenn man ihm leihet, ein Feind, wenn man wieder fordert; les bons comptes font les bons –s, richtige Rechnung, od. Zahlung macht gute F.-e; Com. j'ai fait cette emplette z, pour compte d'–, (pour un de mes correspondants)

ich habe diesen Kauf für einen F. gemacht; (le chien) est – de l'homme, ist der F. des Menschen; (l'ormeau) est – de la vigne, (il y a q q sympathie entr'eux, ils croissent volontiers l'un près de l'autre;) steht gern bei dem Weinstocke; (cette fleur) est – de l'ombre, liebt den Schatten; le vin est – du cœur, (il le conforte, le réjouit) der Wein erfreuet das Herz.

2. –, e, a. (propice, favorable) Poé. günstig, hold; les destins –s, la fortune –e, das günstige Geschick; les muses –es, die holden Musen; Pt. couleurs –es, (dont les nuances s'unissent agréablement) zus. passende Farben.

3. –, (amant) Liebhaber, Geliebter; Gg. les Iles des –s, f. (les îles de la mer du sud) die Freundschaftsinseln, f.

4. Amie, f. autref. (maîtresse, pers. avec qui on était en com. de galanterie) Freundinn, Geliebte, f; it. mp. (concubine) Beischläferinn, f; P. jamais honteux n'eut belle –, (en amour il faut être entreprenant) dem Mieden ward nie eine Schöne zu Theil; in der Liebe muß man nicht blöde seyn; nous verrons qui aura belle –, (dans l'anc. Chev., nous verrons à qui la fortune sera favorable) wir wollen sehen, wer die Braut heimführen wird; m'–, (pour mon –) fa. mein Liebchen, meine Beste! Mie, (abrégé d'–) c. *gouvernante*; aimez-vous bien votre Mie? hast du deine Gute od. Führerinn recht lieb? Hn. l'–, ou tête noire, (sp. de poi.) Streimfisch, Walker-fisch.

Amiable, a. (doux, gracieux) freundlich, freundschaftlich; leutselig; accueil, paroles –s, f–e Aufnahme, Worte; Arith. nombres –s, (réciproquement égaux à la somme totale des parties aliquotes l'un de l'autre; ex. 284 et 220) beireundete Zahlen; 2. à l'–, adl. (par voie de douceur, sans procès) gütlich, in der Güte, auf dem Wege der G.; terminer une chose à l'–, .. in der G. ausmachen; – compositeur, (qui accommode un différend à l'amiable) gütlicher Vermittler; vente à l'–, (celle où les prix sont marqués sur chaque objet) Verkauf um den Anschlag.

Amiablement, ad. (d'une manière amiable, it. à l'..) freundschaftlich.

Amiantacé, ée, a. Méd. (qui a q rapport à l'*amiante*) amiantartig, steinflachsartig, steinig –er, –este.

Amiante ou –the, hn. (subst. minérale composée de filets déliés, et dont on fait une toile incombustible) Amiant; Stein-flachs, m; -blüte, f; Berg-flachs, Erd-f.; Berg-stein; Berg-wolle, f. c. *asbeste*.

Amianthinite, m. Mg. (actinote sédéciaire d'Haüy) Amiantartig.

Amianthoïde, m. Mg. (minéral par touffes, appelé aussi *moisissure de pierre*) Amianthoid, Byssolith; Steinblüte, f.

Amical, e, a. (qui part de l'amitié) freundschaftlich; un conseil –, des exhortations –es, ein f–er Rath, f–e Ermahnungen.

Amicalement, ad. recevoir qn –, (d'une manière amicale) einen freundschaftlich, auf f–e Weise empfangen. [Mandelstein.

Amigdalithe, f. Mg. (pl. en forme d'*amande*)

Amict, (a-mi)m. (linge dont le prêtre catholique se couvre la tête ou les épaules pour dire la messe) Achsel-tuch, -fleid, n.

Amidon ou Amydon, m. (pâte de flour de froment, qu'on délaie pour faire de l'empois) Stärke, f; Kraftmehl, Amelmehl, Stärkmehl, n.

Amidoner qn, gp. c. *poudrer*; l'–, c. *se poudrer*.

Amidonier, (ière) m. (qui fait ou vend l'amidon) Stärkemacher, Stärkmehlm., Stärkmehlhändler; 2. (tamis) Haarsieb.

Amidonerie, f. (fabr. d'*amidon*) Stärke-siederei, f.

Amiénois, m. Gg. (pays dépendant d'Amiens) das Amtianer Land, das Amienois.

Amiens, m. Gg. (vi. de Fr.) id.

Amiestes ou Amiesties, f. (taille de coton des Indes) id. [*mignarder*.

Amignarder ou Amignoter, (-gayar-) po. c.

A mi la, Mu. (t. par leq. on désigne la note *la*, 6e ton de la musique) das la od. 6; le ton d'–, der *a Ton*; cet air est en –, dieses Lied, diese Arie geht aus dem (Ton) a.

Amilacé, ée, a. Chi. von Stärke, von Stärkmehl; starkmehlartig; substance –ée, it–er Stoff.

Amimétobie, f. (vie voluptueuse) ein wollüstiges und verschwenderisches Leben.

Amincir, va. (rendre plus mince) verdünnen; dünner machen, c. *amenuiser*; Bo. aminci, c. *atténué*.

Amincissement, m. (act. d'*amincir*) Verdünnen, n.

Amineur, m. Com. (mesureur dans les greniers de sel) Salzmesser (geschworner).

Amiral, m. (commandant en chef sur mer) der Admiral; it. l'–, le vaisseau –, (le principal vais. de la flotte) das A–schiff; le pavillon –, ou d'–, die A–flagge; Con. –, (esp. de volute conique) der A.; l'– d'Angleterre, der englische A.; der gefurchte Bohrer; l'– d'Orange, der A. von Oranien; le faux –, die Oriventute; – d'Oma, Omaïute, Omaï-t., f; 2. l'–, papillon –, (esp. de papillon) der A.; Nummer-vogel, schmetterling.

Amirale, f. (la galère que monte l'Amiral des galères; it. la femme de l'..) Admiralsgalerte, f; it. Admiralinn, f.

Amirante, (en Esp.) od. Amiral; Admiral; Gg. f. iles de l'–, (douze îles vis-à-vis la côte orientale de l'*Afr.*) die Admiralsinseln.

Amirauté, f. (charge d'amiral; it. bureau pour les aff. maritimes) Admiralswürde, f; Admiralschaft; it. l'–, le college de l'–, der Seerath; die Admiralität; la cour, le tribunal de l'–, das Admiralitätsgericht, Seegericht; it. siege de l'–, Admiralität, f. (ce) id.

Amire-joannet, m. Jar. (se. de poirier; it. la poi

Amissible, a. Théo. (qui peut se perdre) verliehrbar; la grace est –, man kann die Gnade (Gottes) verlieren, sich der Gnade Gottes verlustig machen.

Amissibilité, f. Théo. (possibilité de perdre) Verliehrbarkeit, f.

Amite, c. *amnite*.

Amitoufier, v. c. *emmitoufler*.

Amitié, (thie) f. (affection pour qn) Freundschaft, f; ancienne, étroite –, alte, innige F.; lier, contracter, faire – avec qn, F. od. ein F–bündniß mit .. stiften, machen, anknüpfen; cultiver l'– de qn, f. zu halten suchen mit q; répondre à l'–, die F. erwiedern; demander à qn son –, einen um seine F. bitten; recevoir qn dans son –, einen unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen; il a be d'– pour sa sœur, er hat viel Liebe für seine z; (ce chien) a bien de l'– pour son maître, hat sehr viel Liebe für (Anhänglichkeit an) seinen Herrn; ist seinem H. sehr zugethan; 2. (plaisir, faveur) faites moi l'– de lui dire, erweisen Sie mir die F., ihm zu sagen; faites-moi cette –, thun Sie mir diese F. od. diesen Gefallen; faire –, faire des –s, mille –s à qn, einem Höflichkeiten, viele F. erweisen; faites-lui mes –s, dites-lui mille –s de ma part, machen Sie ihm meine Empfehlung; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir; agréez les assurances d'– de votre z, genehmigen Sie die F–versicherung Ihres z; P. les petits présents entretiennent l'–, (les petits soins, les moindres ch. serv. à bien davantage l'–) kleine Geschenke od. Gefälligkeiten unterhalten die F.; l'– passe les gants, (elle est au dessus de petites formalités) q; excuse pour celui qui ne se dégante pas en touchant la main à qui la lui présente) die F. übersieht die Handschuhe; unter Freunden macht man keine Umstände, cf. *date, frais*; il est de bonne –, a le visage de bonne –, (pl. de qn qui a le visage long) er scheint eine ehrliche Haut zu seyn; fg. son – sont les livres, la peinture z, Bücher und die Mahlerei sind seine Liebhaberey; Pt. l'– des couleurs, (leur accord, leur convenance entr'elles) die Uebereinstimmung, das Zusammenpassen der Farben; Com. (ce froment) a de l'–, (a de la main, il flatte la main au toucher, il a du poids, est bien conditionné) fällt schwer in die Hand; (cette étoffe) n'a point d'–, fühlt sich rauh an; it. être en –, (pl. de la terre) gelind seyn; von der Frühlingswärme z durchdrungen seyn.

Amitonné, ée, a. v. c. *emmitoufié*.

Amman, (a man) m. (chef de canton en Suisse) Ammann, Amtmann. [manie, f.

Ammanne, f. (g. de pla., fam. des salicaires) Ammanne, f. (a-m) m. (anc. échevin de Strasbourg et de qq villes d'All.) Ammeister.

Ammi, (a-mi) m. (pla. ombellifère) it. la semence ou graine) Ammei; Herren-kümmel; it. l'Ammeisamen.

s'Ammignonner, (s'a mi gnyo) (devenir gentil, mignon) pa. artig, lieb werden.

Ammite, (a mi) (concrétion calcaire globuleire, en forme de petites cornes d'*ammon*. Ammonit; versteinertes Ammenshorn; – in grain de pavot, c. *méconite*; – en grain de millet, c. *cenchrite*; – en forme de pois, c. *pisolithe*; – en forme d'œufs de poisson, c. *oolithe*.

Ammochosie, (a-mo ko) f. c. *insolation*.

Ammochryse, (a-mo-crise) f. (pi. prée. de Bohême z, rouge, ou jaune, mêlée de paillettes d'or; on en met la poudre, dite poudre d'or ou d'orge, sur l'écriture) Gold-sand, -streu.

Ammodyte, (a mo-) m. hn. (serpent de couleur de sable, sous leq il se glisse, et dont le venin est fort subtile) Ammodytenschlange, Sand-natter, f; Tobias od. Sand-fisch, Sand-aal.

Ammon, (am'-mon) corne d'–, ou de bélier, f. (coquille en spirale, qu'on ne trouve que pétrifiée) Ammonshorn, n; Ammonit; Gg. anc. le temple de Jupiter –, (dans un désert de la Lybie) der Tempel des Jupiter Ammon; My. Jupiter –, (adoré en Lybie sous la figure d'un bélier) J. A.

Ammonéen, ne, a. Ant. lettres –nes, f. pl. (lettres secrettes ou sacrées des prêtres égyptiens) Ammonshieroglyphenschrift, f.

Ammoniac, -que, Ammoniacal, e, (am mo) a. (qui a pour base l'alcali volatil); sel –, (ou muriate d'–, muriate ammoniacal, Chi. n.) Ammoniak-salz, n; flüchtiges Laugensalz, Salmiak; (Ammonium, Chi. n.); gomme ammoniaque ou –cale, A-gummi, n; gaz –, A-gas, n; alkalische Luft; efflorescence, esprit, fleurs de sel –, Salmiak-beschlag, -geist, -blumen.

Ammoniacé, ée, a. (contenant de l'*ammoniaque*) Ammonium haltig.

Ammoniaque, f. Chi. (alcali volatil; combinaison d'hydrogène et d'azote) Ammonium, n. c. *volatil*; rubis d'–, Ammoniak rubin; sulfite d'–, Salpeterschwefel; 2. a. cf. *ammoniac*.

Ammonite, s. Gg. les –s, (peup. descendants d'Ammon, fils de Lott) Ammeniter, tan; 2. f. Chi. –, ou Ammonium, f. (combinaison d'oxide métallique et d'ammoniaque non décomposés) Zusammensetzung des Antimoniums mit metallischen Kalken od. Halosäuren; Hn. c. *ammite*.

Ammonium, m. c. *ammoniaque*, f.

Ammonosite, a. (chasseur) v. triefäugig; 2. m. Ammy, c. *ammi*. [Triefaugen, n.

Amnastomatique, s. a. Méd. un –, remède –, (serv. à dilater les vais. du sang) amnastisches Mittel.

Amnésie, f. Méd. (affaiblissement extraord. de la mémoire) Gedächtnißschwäche, Erinnerungsschwäche, f.

Amniomantie, (cie) f. (divination tirée de la membrane qui enveloppe ql. la tête de l'enfant) Wahrsagung aus dem Westerhemde, f.

Amnios ou Amnion, (am ni-oce) m. An. (enveloppe immédiate du fœtus) Schafhäutchen, n; Bo. Saftbläschen, n; la liqueur de l'–, das Schafwasser, Kindswasser; Bo. Samensaft.

Amnique, a. An. (concernant l'*amnios*) zum Schafhäutchen gehörig; acide –, die in dem Sch. befindliche Säure.

Amnistie, (am-nis'-thie) f. (pardon accordé aux rebelles et aux déserteurs) °Amnestie, f; Verzeihung und Vergessung, f; Nichtgedenken, n; – generale, allgemeine V. und V.; Generalpardon.

Amnistier, (accorder une *amnistie*) nicht gedenken; vergeben und vergessen, °amnestiren; das Nichtgedenken zusichern; les –s, die Amnestirten.

Amobile, v. c. *amovible*. [inn.

Amodiateur, trice, (qui prend à ferme) Pachter, Amodiation, f. (bail à ferme) Pacht; Pachten od. Verpachten, n.

Amodier une terre, (la donner à ferme) verpachten; 2. (prendre à ferme) pachten.

Amogabare, f. h. d'Esp. (se. de milice) id.

Amoindrir, (co. *finir*) va. vn. (rendre ou devenir moindre z) verringern, vermindern; it. sich .; abnehmen; – un revenu, das Einkommen, die Einkünfte verm., schmälern; – les étoffes, .. verr., geringer machen; ses forces, son revenu amoindrissent, s'.., seine Kräfte nehmen ab; sein Einkommen verringert sich, nimmt ab. [gerung, f.

Amoindrissement, m. Verminderung, Verringerung, f.

Amoise, (mona-se) f. Charp. (pièce de bois qui embrasse les sous faites z, pour les affermir) Zwerchsparren; Spille, f. c. *moise*.

Amolette, f. Mar. les –s, (trou carré ou mortaise en pyramide tronquée, où l'on passe les barres du cabestan z) die Spillgaten, Schiffswendelöcher, n. pl.

Amollir, (-mo lir) (co. *finir*) va. (rendre mou z

fg: affaissé z) erweichen; fg: erschlaffen; – la cire, Wachs erw., weich machen; – le courage, den Muth erſ.; s'–, weich werden; fg: erſ., weichlich werden.

Amollissement, m. (de la cire z) Erweichung, f; Erweichen, Weichmachen, n; fg: –, Erschlaffung, Weichlichmachung, f; (du courage) Erſ., Schwächung, f.

Amome, m. (fruit d'Inde, à capsules, en grappe, employé dans la thériaque) Amome, Kardamome, f; – sauvage, wilder Ingber od. Ingwer.

Amomées, pl. f. ingwerartige Pflanzen.

Amomi, m. Com. (en Holl. poivre de la Jamaïque, ou graine de girofle) die Gewürzmyrthe, der Jamaikapfeffer; Neugewürz, n. [*amonceler.*

Amoncelement, Auf- od. An-häufung, f. cf.

Amonceler, (co. *appeler*) va. (mettre en *monceau, entasser, c.*) aufhäufen, aufſchichten; – des gerbes, Garben aufſetzen, in Haufen ſetzen; fg: c. *amasser, entasser;* 2. vn, vp. Ma. –, s'–, (pt. d'un cheval) pu. ſich auf.ſtellen.

Amonester, –tier, (-thier) va. c. *encourager.*

Amoneter, c. *admoniter.*

Amont, Riv. m. (opposé au cours de la rivière; en remontant; d'orient) aufwärts, in die Höhe; le pays d'–, das höher gelegene Land; Oberland, n; ces marchandises viennent d'–, .. kommen den Fluß herauf od. Strom aufwärts; (le vent) vient (est) d'–, ist öſtlich, kömmt von Oſten, weht gegen den Fluß, cf. *aval;* Mar. vent d'– ou –al, der Landwind; it. (vent du levant) Oſtwind, Oberwind; les contrées d'–, die öſtlichen Gegenden; Fau. tenir –, (pt. de l'eau.) ſchwellen, auf Raub lauern. [*amont* (Mar.)

Amontal, e, a. (d'amont) öſtlich, oſtwärts, cf.

Amonter, vn. (parvenir à un but) v. zum Zwecke gelangen; 2. va. – (concevoir) qn, einen angehen.

Amoque, m. hm. (celui qui se dévoue à la mort Amet.

Amorce, f. Ch. (appât pour les poissons, les ois. z) Lockſpeiſe, f; Fé. L., Köder; Anlöderung, f; – d'un *fusil,* d'un *canon* z, Zündkraut, –pulver, n; (d'une fusée), Anfeuerung, f. (mèche), Zünder, Zündſtrick; Feuerk. f; Art. –, Anfeuerungs-zeug, Brander.; Art. les –s du palonnier, Ortſcheitbaljen, f. pl; fg: Lockung, f; Reiz; les –s de la volupté, die L.-en der Wolluſt; (la gloire) est une puissante –, a de puissantes –s pour les grands, iſt ein mächtiger R., hat einen mächtigen R. für erhabene Seelen; éviter l'–, der L. od. Verlockung ausweichen; die V. meiden; se laisser prendre à l'–, der V. unterliegen; ſich in die Falle locken laſſen.

Amorcer les poissons z, (autrer avec de l'*amorce*) ködern; körnen, tirren; anlöddern z; – les oiseaux z, .. locken, an.L; – avec de la charogne, anlüdern; Pé. – un hameçon, (le garnir d'*amorce*) die Angel beköddern; Lockſpeiſe, Köder an die Angel ſtecken; – un fusil z, Pulver auf die Pfanne ſchütten; das Zündpulver aufſchütten; – une grenade z, .. mit einem Zünder verſehen; – (le canon), einlöchern, od. das Schlagröhrchen einſetzen, une fusée, eine Racete anfeuern; fg: – qn, einen ködern, locken od. verführen; se laisser – au gain, ſich durch den Gewinn ködern, locken, verf. laſſen; elle sait – les jeunes gens, ſie weiß .. zu ködern, anzulöddern, an ſich zu locken; Charp. un trou, (le commencer avec l'amorçoir) ein Loch vorbohren; Forg. – des pieces de feu, (les préparer pour les souder ensemble) .. körnen, überfeilen, abſinnen.

Amorçoir, m. Charp. z (ao. de tarière pour commencer des trous) Vorbohrer; Arf. Aufräumer.

Amoroso, ad. Mu. (tendrement) id., ſanft und zärtlich; 2. m. ein ſ.-s und z.-es Tonſtück

Amorphe, a. Mg. (pt. de subst. dont la cristallisation confuse ne présente aucune forme ou caractère qui puisse servir à les classer) bildlos, geſtaltlos; 2. m. Bo. (pl. d'Amér., vulg. *indigo bâtard*) Unform, f.

Amorrhéen, ne, m. a. Gg. (peuples païens descendants d'*Amorrhée*, fils de Chanaan) Amoriter, inn.

Amortir, (co. *finir*) (rendre plus faible z) ertödten, ſchwächen, dämpfen; – le feu, (en y jetant de l'eau z) it. la poussière z, das Feuer b.; den Staub niederſchlagen od. -legen; – un coup de feu, de sabre, (faire perdre de sa force) .. ſchw., lähmen; son bufle amortit le coup, le coup s'amortit contre son bufle, ſein Koller lähmte die Kraft des Hiebes, der Stoß verlor ſeine Kraft an .. ; –, faire – des herbes, (ôter de leur âcreté z, en les faisant bouillir z) Kräuter brühen, abbr.; Pt. – (une couleur), b.; le temps amortit les couleurs, die Zeit ſchwächt die z; – (la douleur), betäuben, lindern; Boy. z, – (les boyaux), einweichen; fg: – (les passions z), b.; le temps amortit les feux z de la jeunesse, die Zeit dämpft die Jugendhitze; mit der Zeit verraucht die ..; Fra. – (une rente), ablaufen, tilgen; – (une terre z), zinsfrei machen; (la douleur) s'amortit, läßt nach; (les passions) s'amortissent, .. laſſen nach, erlerben, verlöſchen.

Amortissable, a. Fra. (susceptible d'être *amorti*) tilgbar, aufhebbar.

Amortissement, m. l'– du feu, die Dämpfung, das Dämpfen des Feuers; – d'un coup de feu, Lähmung, Schwächung eines Schuſſes, f; (des herbes), Brühen, Abbrühen, n; Pt. (d'une couleur), Dämpfung, f; (de la douleur), Linderung, Betäubung; (des sens), Erlöſchung, f; (d'une rente z), Ablaufung, Tilgung z; (d'une terre z), Freimachung von Zins, f; lettre d'–, T.-ſchein od. T.-brief; caisse d'–, Amortiſationskaſſe, Schuldentilgungskaſſe, f; droit d'–, T.-ges kühr, f; Arc. – d'un comble, (ce qui le termine) Abſterben; Schlußverzierung, äußerſte Verzierung, f; mettre un vase en –, pour –, pour servir d'–, mit einer Vaſe abſterben laſſen, am Ende verzieren.

Amouillante, (lin) af. vache –, (qui vêle ou qui va vêler) eine Kuh, welche kalbet hat od. kalben will.

Amouille, (lait) f. (ter lait d'une vache qui a vêlé) erſte Milch einer Kuh nach dem Kalben, po. Prieſtermilch, f.

Amour, m. Liebe, f; – conjugal, paternel, filial, chelitche, väterliche, kindliche z.; – de la patrie, de la liberté, L. zum Vaterlande z; Vaterlands-liebe, Freiheits-L.; l'– des richesses, de la gloire, die L. zum Reichthume, zum Ruhme; – de Dieu, du prochain z, L. Gottes z, des Nächſten; G.-L., die Nächſten-L; l'– de soi, die Selbſt-L.; par – de la paix, um des Friedens willen, aus L. zum Frieden; pour l'– de moi, um meinetwillen; mit zu L.: pour l'– de Dieu, (dans la seule vue de lui plaire) aus L. zu Gott; it. (sans aucun intérêt, par pure z, c.) um Gottes willen; P. tout par – et rien par force, mit L. richtet man mehr aus, als mit Zwang.

2. –, (d'un sexe pour l'autre) Liebe; – pur, tendre z, reine, zärtliche z L.; avoir de l'–, L. fühlen; verliebt ſeyn; donner, inspirer de l'–, L. einflößen; faire l'– (ou la cour) à une dame, ſich um die L. (Gunſt) einer .. bewerben, it. (la recherche en mariage) um eine z werben; languir, mourir d'–, vor L. ſchmachten; ſterblich verliebt ſeyn; P. vrai remede d'–, (pers. très laide) .. Gegenſatz der L.; Ch. être en –, (en chaleur) in der Brunſt, Brunſt ſeyn; (cette chienne) est en –, iſt läufig; (les oiseaux) sont en –, paaren, treiben ſich; (au printemps) toute la nature est en –, treibt ſich die ganze Natur; – propre, m. ord. mp. (trop grande opinion de soi même) Eigenliebe, f; Pt. peindre z avec –, (lorsqu'entraîné par l'amour de son art, et inspiré par les beautés de la nature, l'artiste joint l'aisance du crayon z, au caractère libre de la touche et à l'amabilité du coloris) mit L. (con amore) mahlen.

3. pl qſ. m. des –s malheureux, unglückliche Liebſchaft; mes –s, –s malheureux, (Voltr., tragéd. d'Oedipe) meine erſte L.; it. ord. f. de nouvelles, de folles, d'ardentes –s, neue, thörichte, glühende L. od. Leidenſchaft; P. fa. il n'y a ni belles prisons, ni laides –s, (on lien cesse d'être beau pour qui y est détenu, et l'on s'aveugle facilement sur les défauts d'un objet dont on est épris) es gibt kein ſchönes Gefängniß, und keine häßliche Geliebte; il n'y a point de laides –s, Verliebte finden den Gegenſtand ihrer L. immer ſchön; troubler qn dans ses –s, (dans ses entretiens z avec l'objet aimé) einen in ſeiner verliebten Unterhaltung od. in ſeinen Umarmungen ſtören; être avec ses –s, quitter ses –s, (celui, celle qu'on aime) bei ſeiner Geliebten ſeyn; ſeine Geliebte verlaſſen; fg: les tableaux, les livres sont ses –s, ſes ſeelen –s, Gemählde, Bücher ſind ſeine Liebhaberei, ſeine einzige L.

4. –, m. (Cupidon, à qui la fable attribuait le pouvoir de faire *aimer*) Liebesgott; Amor; le bandeau, les traits de l'–, die Amor's Binde, Amor's Pfeile; les –s, (Cupidon et ses frères) die Liebesgötter; Amoretten.

5. m'–, (mon –) fa. mein Liebchen! mein Herzchen! Amour de lui plaire, (l'engager dans de folles amours) fa. einen toll in ſich verliebt machen; s'– de qn, de qc, närriſch verliebt werden in einen; ſich vernarren in etwas.

Amourette, f. mp. (attachement passager, de pur amusement) Liebſchaft, f; il a tout. q. –, er hat immer eine L., einen kleinen Liebeshandel; ses –s lui ont fait tort dans le monde, ſeine Buhlſchaften haben ihm bei der Welt geſchadet; se marier par –, (par amour, les partis n'étant pas égaux z) aus Liebe (Neigung) heirathen; Bo. l'–, l'– tremblante, das Liebesgras, liebe Zittergras; – des prés, Kuckucksblume, f; Hn. l'– coléoptère, (esp. de dermeste) der Kabinettkäfer; Cui. pl. (parties délicates, friandes, qu'on détache de qs os de la viande); on lui servit les –s, man legte ihm die Pfaffenſchnittchen, die beſten Stückchen vor.

Amoureusement, ad. (avec amour) verliebt; soupirer, regarder –, verl. ſeufzen, anſehen; Mu. cet air veut être joué –, dieſe Arie muß mit dem Ausdruck der Liebe geſpielt werden; l't. (ce tableau) est – peint, atmet Liebe, iſt im Gefühle der Liebe gemahlt, cf. *amour.*

Amoureux, m. po. c. *amant.*

Amoureux, se, a. verliebt; être – de qn, de qc, in einen (eine), in et. verl. ſeyn, c. *être épris;* être – de la gloire, de la liberté z, den Ruhm, die Freiheit feurig lieben; ruhmbegierig ſeyn; – de la peinture, c. *amateur;* – de ses opinions z, (qui y est attaché z) in ſeine Meinungen verl., von ſeinen M. ſehr eingenommen; P. fa. – des onze mille vierges, homme volage, inconstant, dont le cœur s'enflamme également pour tous les objets) in jedes Mädchen, in jede Schürze verl.; it. il serait – d'une chevre coiffée, er iſt in jede Schürze verl., cf. *transi;* un tempérament –, une complexion –se, (enclin à aimer d'amour) v–e Körperanlage, .. Natur, f; soupirs, regards –, lettres –ses, (qui marquent ou tendent à inspirer de l'amour) v–e Blicke, Liebesſeufzer, Liebesbriefe; Poé. l'empire –, das Reich der Liebe; it. vivre sous (dans) l'empire –, unter der Herrſchaft der Liebe ſtehen; Agr. (pt. de terres) fruchtbar, gut angebaut; Com. (pt. de drap) weich; ſich weich anfühlend; Pt. pinceau –, (ouvrage dont la touche est grasse, moelleuse z) ein weicher, lieblicher Pinſel; tableau –, ein Liebe athmendes Gemählde; An. muscles –, (muscles de l'œil dont le mouv. oblique marque de la tendresse z) Liebäugel-muskeln; die kleineren, ſchiefen Augen-m.

Amovibilité, f. (qualité de ce qui est *amovible*); – d'une place ou charge, Unbeſtändigkeit eines Amts; – d'un employé, Entſetzbarkeit eines z.

Amovible, a. (charge, bénéfice z) ein unbeſtändiges z; (fonctionnaire) –, abſetzbar, entſetzbar; c. *bénéficiature.*

Ampac, m. Bo. (arbre d'Asie, dont la résine sert de colle forte) Leimbaumbaum.

Ampam ou Empan, m. (m. d'étendue) c. *palme.*

Amposteler, (co. *appeler*) va. Tt. (donner aux laines z la bleu de *pastel* ou de guède, c. *guéder*) den blauen Grund geben; mit Waid färben; du drap empastelé, mit Waid gefärbtes Tuch.

Ampéchoné, c. *empichoné.*

Ampelis ou –llis, m. hn. (sc. de geai) Seidenſchwanz, cf. *jaseur.*

Ampélite, f. ou terre –, (co. d'argile noire ou de jais, vulg. *crayon des charpentiers*) Bergstorf; ſpeckerde, f; Erdbarz, n.

Amphémérine, f. a. Méd. c. *amphimérine.*

Amphiarthrose, f. An. (pp. à *diarthrose*; articulation mixte, dont les pièces ont un cartilage commun, sans un mouv. manifeste) Vergliederung ohne deutliche Bewegung; unmerklich bewegliche Beinfügung, f.

Amphibie, a. (qui vit sur la terre et dans l'eau) beidlebig, doppellebig; amphibiſch; 2. un –, ou animal –, ein Amphibium, b–es Thier; (le castor) est un –, un animal –, iſt ein b–es Thier; Bo. plante –, eine b–ge Pflanze; fg: (qui sert deux partis, qui a des professions opposées z) auf beiden Achſeln tragend; es mit beiden Partheien haltend; entgegengeſetzte Gewerbe treibend.

Amphibiolite, f. hn. (amphibole pétrifié) verſteinertes Amphibium; Amphibienſtein.

Amphibiologie, f. hn. (traité des amphibies) Lehre, Abhandlung über die Amphibien; Am-lehre, f.

Amphiblestroide, f. An. (tunique de l'œil, la rétine) netzförmiges Augenhäutchen, n.

Amphibole, m. Mg. n. (c'est à dire équivoque ou ambigu; pierre volcanique qui reie le verre, et donne peu d'étincelles sous le briquet) Hornblende, f. c. *lu-*

caltine.

Amphibolie, f. Néo. (erreur dans le rapport des représentations à q. faculté de l'ame) zweideutiges od. irriges Verhältniß einer Darstellung.

Amphibolite, m. (*amphibia*, ou ea d'.. pétrifiés) versteinertes beidlebiges Thier, od. ein Knochen von einem solchen Thiere.

Amphibologie, f. (*défaut de ce qui offre un double sens*) Zweideutigkeit, f; zweideutige Redensart; il y a une – dans cette phrase, es liegt eine Z. in dieſem Satze; dieſer Satz iſt zweideutig; ne parler que par –, in lauter Z-en ſprechen; aller, was man ſagt, auf Schrauben ſtellen.

Amphibologique, a. (*ambigu, à double sens*) zweideutig, verſchraubt; réponse –, z-e Antwort; -ment, ad. (d'une manière –) zu; auf eine zw-e Art.

Amphibranchies, f. pl. An. (*espèces autour des glandes des gencives*) Raum um die Mandeln des Halſes.

Amphibraque, m. Poé. anc. (*pied de vers, d'une longue entre deux brèves*) Amphibrachus.

Amphicéphale, m. Ant. (*tête à deux chevets opposés l'un à l'autre*) zweiettiges Bett.

Amphicome, m. hn. (*g. d'ins. entre les hannetons et les trichées*) id.

Amphicordium, m. c. *accordo.*

Amphictyon, m. h. anc. (*représentant des peuples de la Grèce, dans l'assemblée générale*) Amphiktyon; Volksabgeordnete.

Amphictyonide, f. h. anc. ou ville –, (*qui avait le droit d'amphyctionie*) Stadt, welche des Amphiktyonenrechts genießt.

Amphictyonie, f. droit d'–, Recht, einen Amphiktyonen zu haben; ü-recht, n.

Amphictyonique, a. suffrage .., die Stimme eines Amphiktyonen od. Volksabgeordneten.

Amphidée, f. (*selon qq An., le haut de la bouche ou orifice de la matrice*) der hervorragende Theil des Muttermundes.

Amphidéon, m. An. (*couverture de l'utérus*) id.

Amphidiarthrose, f. An. (*double *diarthrose*) id; doppeltes Wechſelgelenk.

Amphidromie, f. Ant. (*fête le 5e jour après la naissance d'une enfant*) Amphidromie, f.

Amphigène, f. (*qui a une double origine*) (ein Weſen doppelten Urſprungs); Mg. (*grénat blanc*) weißer Granat.

Amphigouri ɣ. c. *amfigouri* ɣ.

Amphihexaèdre, m. Cri. (*esp. de cristal sing., si on en mesure les forces suivant deux directions différentes, on trouve deux contours hexaèdres*) Doppelwürfel; 2. a. b-ig.

Amphimacre, m. Poé. anc. (*pied de vers, d'une brève entre deux longues*) Amphimakrus, kreuſches Versglied.

Amphimelle, m. hr. (*habit d'hiver velu des deux côtés*) id. [faltiges Fieber.

Amphimérine, f. ou fièvre –, (*fièvre quotidienne*)

Amphinome, m. hn. (*g. de vers à deux rangs de soies ou branchies dorsales*) id.

Amphipneumie, f. Méd. ſchweres Athemholen.

Amphipogone, f. Bo. (*g. de pla. graminées, très-rapprochées des Stipes*) id.

Amphipole, m. h. anc. (*archonte ou magistrat souverain de Syracuse*) id.

Amphiprostyle, m. h. anc. (*so. de temple qui avait 4 colonnes par-devant et 4 par-derrière*) Amphiprostylos.

Amphisbène, (an-fi) m. hn. (*so. de serpent qui peut aller en avant et en arrière; le *double marcheur*) Ringelſchlange, f; Doppelſchleicher, f; – fuligineux, Rußringel; – blanc, Weißringel.

Amphiscien, (an fi ci-ein) s. a. Gg. (*habitant de la zone torride, qui tantôt a l'ombre au midi, et tantôt au nord*) zweiſchattig, Zw-er; les –s, peuples –s, die Zw-en, zw-en Völker (Anwohner der Linie, Bewohner der heißen Zone).

Amphismile, (an fis) m. Chir. (*bistouri où lancette, tranchante des deux côtés*) zweiſchneidiges Meſſer.

Amphistome, m. hn. (*g. de vers intestins*) id.

Amphithéâtral, e, a. Au. (*concernant les amphithéâtres*) amphitheatraliſch, halbkreiſig.

Amphithéâtre, m. h. anc. (*vaste enceinte ronde ɣ. destinée aux spectacles publics ɣ; it. hm. lieu élevé par degrés, d'où l'on voit mieux le spectacle*) halbrunde Schaubühne, Rundbühne, f; (*Amphitheater*, n.) it. hm. Schauplatz; Schaubühne, f; 2. An. Bo. –, thier garni de gradins, où le prof. d'An. fait ses démonstrations, où le Bouriste range ses plantes ɣ Zergliederungsgerüſt, od. botaniſches Schaugerüſt, n; fg. (*contrée terminée par des hauteurs, en man. d'–*); la plaine forme un –, die Ebene bildet ein A., eine Rundbühne.

Amphithéâtrique, a. Ant. papier–, (ägyptiſches) Fließpapier, n.

Amphithète, m. Au. (*gr. vase à boire*) id.

Amphithryon, m. gp. notre –, (*esp. de ver aquatique*) A.; Sandröhrer, waſſerröhrenförmiger Waſſerwurm; – dorée, goldhaarige A.; feinkörniger Sandröhrer; – cirreuse, Bartwurm; – coquillère, Schneckenhausmurmer; – pinceau, Meerpinſel; – renisorme, nierenförmige A.

Amphore, f. (*vase à deux anses des anc. it. ml. qui diffère selon les lieux*) Amphora, f. (Weinmaß); – vénitienne, (*qui contient 4 bigots ou bigonsi, c. *bigots*) die venetianiſche A.

Ampholide, f. Ant. (*calotte à oreilles, à l'usage des Athlètes*) zweilappiges Käppchen.

Ampichone, m. Ant. (*manteau léger des femmes.*) id.

Ample, ad. (*large, étendu ɣ*) weit, weit, geräumig; un habit –, ein weites Kleid; cette salle est trop –, .. zu groß od. geräumig; fg: (*abondant, de grande étendue, de durée*); un – repas, eine ſtattliche Mahlzeit; un – récit, eine weitläufige, ausführliche Erzählung; un – pouvoir, eine ausgedehnte Macht od. Gewalt; (pt. d'un sujet) viel umfaſſend; -ment, ad. (d'une man. –); parler – de qc, weitläufig, ausführlich .; satisfaire –, reichlich befriedigen.

Ampleur, f. (*parl. d'habits, de meubles*) Weite, Breite, f; ce manteau a trop d'–, .. iſt zu weit.

Amplexicaule, a. Bo. feuille –, ou embrassante, (*dont la base *embrasse* la tige et la dépasse ord. par ses deux angles*) den Stängel umſchließendes Blatt.

Ampliateur, -trice, s. Chanc. der einen Doppelſchein, eine Doppelquittung ausfertigt.

Ampliatif, ve, a. (*qui ajoute à qc*) erweiternd; weiter ausdehnend; un bref –, eine bulle –ve, ein erweiterndes Breve, eine erweiternde Bulle.

Ampliation, f. h. Ecc. (*extension, développement*) Erweiterung, f; weitere Ausdehnung, f; un bref, une bulle d'–, c. *ampliatif*; Fin. (*la double d'une quittance ɣ, servant de décharge*) Doppelſchein; Doppelquittung, f; Cf. pour –, für gleichlautende Abſchrift; Pa. lettres d'–, (*qui contiennent les preuves ou moyens amis dans une requête ɣ précédente*) Erläuterungsbrief zu Anführung mehrerer Beweiſe.

Amplier, Pa. pu. – le terme d'un paiement, (*donner du temps*) die Zahlungszeit od. den Termin verlängern, eine längere Friſt zur Zahlung geben; – un criminel, (*différer son jugement*) die Verurtheilung eines Verbrechers aufſchieben; – un prisonnier, (*adoucir son sort, lui donner plus de liberté ɣ*) einen Gefangenen gelinder halten.

Amplificateur, m. (*qui *amplifie*) mp. Erweiterer, Vergrößerer; fg: Aufſchneider.

Amplification, f. Rh. (*développement d'un sujet qu'on traite; it. d'un sujet donné aux écoliers pour l'étendre et l'orner*) Auseinanderſetzung, weitere Ausführung, f; il y a trop d'– dans ce discours, dieſe Rede iſt allzu weitſchweifig, gar zu ausführlich; Phy. (*augmentation, agrandissement des objets, au moyen des lentilles ɣ*) Vergrößerung, f.

Amplifier un discours ɣ, (*étendre, développer ɣ*) erweitern, weitläufiger ausführen; – trop une idée, une matière, einen Gedanken, einen Stoff zu weit ausſpinnen; – une nouvelle, (*y ajouter, l'exagérer*) eine Nachricht vergrößern; Bo. amplifié, (*agrandi, donnant ou fruit un abri plus complet*) vergrößert; calice amplifié, vergrößerter Kelch.

Amplissime, a: (*très *ample*) ſehr weit, ſehr geräumig; it. (*titre de qq pers.*); – Recteur, Hochgeachteter, od. Hochgelehrter Herr ɣ.

Amplitude, f. (*étendue*) Weite, f; Art. l'– du jet, (*portée de la bombe, en ligne comprise entre le point d'où elle part, et celui où elle va tomber*) die Wurfweite, Schußw., f; l'– de la courbe, die W. der krummen Linie; As. l'– d'un astre, (*arc de l'horizon compris entre le point où un astre se lève ou se couche, et celui où se lève ou se couche le soleil*) Geſtirn w., f; die W.; – orientale ou ortive, (*distance ou ligne entre le point où se lève l'astre, et le point du véritable orient*) Morgenw., f; – occidentale ou occase, Abendw., f; – méridionale, septentrionale, ſüdliche, nördliche W.; Mar. l'– magnétique, die Abweichung od. Mißweiſung des Oſt- und Weſtpunktes der Kompaßrose.

Ampondre, m. hn. (*spathe des palmiers, serv. de vaisselle.*) id.; Palmen-ſcheide, f.

Ampoulaou, m. Bo. An. c. *olivier.*

Ampoule, f. h. anc. (*vase en forme où l'on mettait de l'huile pour divers usages*) Fläſchchen, n; Hf. la sainte –, ſchale pleine de baume, qu'on prétendait avoir été apportée du ciel pour le baptême de Clovis, et conservée dans l'église de St. Remi de Rheims, pour le sacre des rois) die heilige Oelflaſche; 2. Hn. (*mollusques du g. bulle*). (Blaſenwurm); 3. Méd. (*petite tumeur, pustule ou enflure de la peau*) Waſſer-blätterchen, Eiterbl., n; avoir des –s aux mains, sous les pieds ɣ, W. an den Händen u. haben.

Ampoulé, ée, a. (*enflé, e.*) hochtrabend, aufgeblaſen, ſchwülſtig; un ſtyle –, des vers –és, eine ſch-e Schreibart, ſch-e Verſe.

Ampoulette, f. Mar. (*horloge à sable*) Sanduhr, f; Art. (*cheville de bois qui ferme la lumière de la bombe ɣ*) Brandröhre, f; it. (*bölzerner Zündlochnagel.*)

Ampris, a. v. beſtarzt ɣ, c. *entrepris.*

Ampuillaire, f. Con. (*g. de coquilles formé de l'Idole.*) [Eiterung befördern.

Ampusser, vn. Méd. (*faire venir à suppuration*)

Amputation, f. (*art. d'*amputer*, it. le retranchement*) Abnehmen, n; Abnehmung, f; Ablöſen, n; die *Amputation; une – nécessitée, ein Nothſchnitt; faire l'– du bras, den Arm abnehmen; Jar. l'– d'une branche, die Ablöſung eines ɣ.

Amputer, Chir. (*couper ou retrancher un membre ou q. partie*) abnehmen, ablöſen, *amputiren.

Ampyx, m. Ant. (*chaîne d or serv. à lier les crins du cheval sur son front*) Stirnkette, f; 2. Mod. (*réseau serv. à retenir les cheveux*) Haarnetz.

Amsonie, f. Bo. (*pla. apocynées*) id.

Amsterdam, Gg. (*vl. de Holl.*) id.; Com. holländ.

Amuler, Mar. c. *amurer.* [ſtoſſes Papier.

Amulette, m. (*remède, figure ɣ qu'on porte sur soi; prétendu préservatif*) *Amulet, n; Anhängsel, Schutzgehänge, n. (Zaubergehenk, Schutzgehenk n.)

Amunitionner une place, c. *approvisionner.*

Amurca, m. Phar. c. *amurque.*

Amurer, Mar. (*border les coins ou accrages qui tiennent au point d'en bas de la gr. voile, pour la maintenir du côté d'où vient le vent*) die Halſen zuſetzen; die großen Segeltaue anziehen; – la grande voile, den großen Hals z.; – la mizaine, den Fockhals z.; – tout bas, die Halſen dicht z.; amure à tribord! Steuerbords Halſen zu! cf. *amure.*

Amure, f. ord. pl. (*trou pratiqué pour *amurer*) Halſen, pl; (le vaisseau) a les –s à tribord, est amuré à tribord, liegt mit Steuerbords-halſen zu; changer les –s, die H. umholen; l'– du grand foc, der Ausbohler des Fluvers.

Amurque, f. Phar. anc. (*marc d'olives presurées*) it. dépôt de l'huile) Oliventreſter, pl. f; it. Baumöl-heſen, pl. f.

Amusable, a. (*qu'on peut *amuser*) unterhaltbar, leicht zu unterhalten, ergötzbar; (un homme de ce caractère) n'est pas –, iſt nicht unt., iſt keiner Unterhaltung fähig.

Amusant, e, a. (*qui *amuse, divertit ɣ*) unterhaltend, beluſtigend, zeitvertreibend; jeu, livre –, ein u-es Spiel, Buch; occupation –e, u-e od. h-e, die Zeit verkürzende Beſchäftigung.

Amusement, m. (*ce qui *amuse*, distrait) Zeitvertreib: Unterhaltung, f; les livres sont son –, .. sind ſein Z., ſeine U.; tous ces ses promesses ne sont qu'un –, (sont trompeuses) .. ſind lauter Vorſpiegelungen, betrügeriſche Einhaltungen.

Amuser qn, (*divertir ɣ*) einen unterhalten, belustigen, einem die Zeit vertreiben; il mit ſes amis, er weiß ſeine Freunde zu u. zu b.; pop. une mouche peut l'–, eine Aleinigkeit kann ihn aufhalten; s. –, (*arrêter, retarder, faire perdre le temps*) auf-

ob. hinhalten; (ces Mrs.) ont l'art de l'–, . . haben die Kunst, ihn hinzuhalten; tâcher d'– l'ennemi, den Feind hin- od. aufzuhalten suchen; – qn, (to flatter, tromper par de vaines promesses) einen mit leeren Versprechungen täuschen; il l'a –ée de belles paroles, er hat sie mit schönen Versprechungen getäuscht; il l'a –ée long-temps par une promesse de mariage; . . mit einem Eheversprache hingehalten, (. . ihr lange weiß gemacht, er wolle sie heirathen. fa.); P. – le tapis, (perdre le temps en vains discours) fa. ein müßiges Gespräch führen, (leeres Stroh dreschen, fa.); Jar. – la serve, (d'un arbre qui pousse les) den Saft zertheilen; 2. s'–, (se divertir; perdre le temps) s'– à faire des vers, zum Zeitvertreibe Verse machen; sich die Zeit mit Versemachen vertr.; n'allez pas vous –, halten Sie sich nicht mit unnützen Dingen auf; ne vous laissez pas –, lassen Sie sich nicht aufs od. hinhalten, it. . . keinen Sand in die Augen streuen; s'– à, (s'arrêter de) sich et. einfallen lassen; à quoi vous amusez-vous de parler à un fou? fa. was denken Sie, (wo denken Sie hin) daß Sie sich mit . . in ein Gespräche einlassen? ne vous amusez pas à le plaisanter, il n'entend pas raillerie, hüten Sie sich, (lassen Sie sich nicht einfallen) mit ihm zu scherzen, er versteht keinen Spaß; P. s'– à la moutarde, (donner à des choses oiseuses et frivoles un temps qui peut être mieux employé) fa. sich mit unnützen, mit nichtsbedeutenden Sachen od. Kleinigkeiten aufhalten, Grillen fangen. fa.), c. *moutarde*.

Amusette, f. (petit *amusement*) fa. Zeitvertreib; Spielwerk zum Z.. n; Kurzweile, f; der –n d'enfant, ein Z., eine K. für Kinder; Art. (petite pièce d'une livre de ballet) Amusette, f.

Amuseur, m. (qui se plaît à *amuser*, à détourner de q. travail; tromper) po. Beschwätzer, Vorspiegeler.

Amusoir, m. ou –e, f. (*moyen d'arrêter*, de distraire) Zeitvertreib; Kurzweile, f; it. Aufhaltungsmittel, n. cf. *amuser*.

Amvenle, f. c. *amiante*.

Amydon ɛc, c. *amidon*.

Amygdale, f. An. (glandes aux deux côtés de la gorge, sous la luette) Mandel, Hals-m., f; avoir les –s enflées, geschwollene M–n haben.

Amygdalin, e, a. Bo. mandelartig; saule –, Mandelweide od. Pfirsich–m., f; Phar. savon –, (préparé avec l'huile d'amandes) M–seife.

Amygdalite, f. Méd. (inflammation des Amygdales) Mandelentzündung; it. Bräune, f.

Amygdaloïde, f. Mg. (subst. ou pl. *parsemée de* corps ou points blancs imitant les amandes d'un gâteau) Amylacé, c. *amilacé*. [Mandelstein.

Amylone, f. hn. (testacé monocle) id.

Amymique, a. Phar. (délayant ou fortifiant) stärkend; emplâtre –, stärkendes Pflaster.

Amyon, ne, a. Méd. membre –, (. . appauvri, atrophié, dont les muscles ont disparu) muskellooses Glied.

Amyris, m. Bo. (balsamier) Balsam-staude, tanne, f.

Amythaon, m. Méd. (sa. d'emplâtre inventé par Asclepiades) id.

An, m. (partie de tems composée de 12 mois) Jahr, n; – commencé, angetretenes J.; après un – révolu, zu Ende d'un –, nach Verlauf, Ablauf od. Verfluß eines J–es, c. *bout*; il y a un –, vor einem J–e; es ist ein J.; avoir dix –s, être âgé de 10 –s, zehen J–e alt seyn; garçon de dix –s, ein zehnjähriger Knabe; avoir 10 –s de service, seit zehen J–en dienen, od. in Diensten stehen; l'– mil huit cent vingt-quatre, im J–e tausend; le jour de l'–, der Neujahrstag; bon jour et bon –, viel Glück zum neuen J–e; l'– du monde, (depuis la *création*) das J. od. im J. der Welt; l'– de grace, de salut ou de Notre-Seigneur, (depuis la naissance du Sauveur) das J. od. im J. nach Christi Geburt; 2. par –, jährlich; bon – mal –, (les années l'une portant l'autre, les bonnes compensent les mauvaises) ein J. in das andere gerechnet; cf. *année* commune; Fa. – et jour, (l'année révolue, de sorte qu'il y ait déjà un jour de la suivante) über (in) J. und Tag, cf. *bissextile* ɛ.

Ana, m. (recueil de pensées, de traits détachés) Sprüchsammlung, Sammlung von Einfällen, Gedanken ɛ; 2. (male. qu'on ajoute aux noms des auteurs pour désigner ces recueils); les Menagiana, les Scaligeriana, the Menage, de Mr. de Sévigné id.; 3. Menage's Schriften, die Schr. der Fr. von S.; 3. m. (me. de Serate ɛ, d'v. 3 s. 8 d. T.) Ana, n; Phar. (quantité égale de drogues, pour les mêler ensemble) in gleicher Menge; von jedem gleich viel.

Anabaptisme, (ba-tis-) m. (doctrine et secte où l'on ne baptise qu'à l'âge de raison) Wiedertäufersecte, it. -lehre, f. [täufer, inn.

Anabaptiste, (qui professe l'anabaptisme) °Anabap-

Anabase, f. Bo. (pln. qui fournit une esp. de soude) Salzkraut, n; – kali ou non-feuillée, blätterlose S.; Salzkraut, n; – feuillée, blätterige S.

Anabasien, m. An. (courrier à cheval ou en voiture, pour aff. importantes) Anabasier. [id.

Anabasse, f. Com. (sa. de couverture de Rouen ɛ)

Anabatique, a. Méd. fièvre –, (qui va en augmentant) zunehmendes Fieber. [Drachenschwanz.

Anabibazon, m. An. (la queue du dragon, c.)

Anablepe ou Anableps, m. hn. (pol., esp. de cobite) Schmerle, f; Schmerling.

Anabole, m. c. *vomissement*.

Anabrochisme, m. Chir. (mne. d'arracher cert. pols des paupières au moyen d'un nœud coulant) id.

Anabrose f. ou Anabrosis (zi-se) m. c. *dia*

Anabrotique, a. c. *diabrotique*. [*brose*.

Anaca, m. ou perruche –, (esp. de perruche du Brésil). id.

Anacalif ou Anacalipe, m. (esp. de polypède vermeux de Madag.) id., der giftige Vielfuß.

Anacalyptérie, f. h. anc. (fête où la nouv. épouse était son voile) Entschleierung, f; Ceremonie (einer Braut), n.

Anacampseros, m. Bo. c. *orpin*.

Anacamptique, a. Op. (pl. de la réflexion des rayons de lumière, des sons) zurückprallend, °anacamptisch; l'écho est produit par des sons –s, der Wiederhall wird von z–en Tönen hervorgebracht, c. *catoptrique*; –ment, sd. (l'écho) ist Formirung der Tone, des produits ,.. entsteht durch zurückprallende Töne.

Anacandaia, m. hn. (gr. serpent de Surinam, qui dompte les buffles ɛ) id.

Anacandef ou Anacandet, ou le Fil, m. hn. (esp. de serpent très-petit et dangereux de Madag.) der Faden, die F–schlange. [tymbale) id.

Anacara, m. Mu. Autref. (tambour ou forme de

Anacarde, m. Bo. (sa. d'arbre, it. fruit méd., qui rest. à la noix d'acajou) der Nierenz od. Elephantenlaus-Baum; it. das Vogelherz, die Elephantenlaus; – oriental, ostindische E.; – occidental, c. *acajou*.

Anacatharse ou Anacathersie, f. Méd. (purgation par le haut, par les émétiques, les expectorants ɛ) Ausleerung nach oben, f; Speichel-ausleerung, f.

Anacathartique, a. s. Méd. les –s, les remèdes –s, (qui aident l'expectoration) den Auswurf befördernde Mittel, c. *expectorant*.

Anace, s. Ant. dieux –s, (mne. divinités venues de l'Asie) anacische Gottheiten.

Anacées ou Anactées, f. pl. Ant. (fêtes de Castor et Pollux) Anaceen.

Anacéphalése, f. Rh. (récapitulation ou répétition sommaire d'un discours ɛ) summarische Wiederholung, Schlußrede, f.

Anachorète, (-co) m. (qui vit seul dans q. désert tout occupé de méditations ɛ) Einsiedler, Waldbruder; °Anachoret.

Anachoste, f. c. *anacoste*.

Anachronisme, (cro) m. (faute de chronologie) Zeitrechnungs-Fehler, °Anachronismus oder Anachronism.

Anacinème, m. Méd. (commotion, secousse imprimée au corps par l'exercice) id.

Anaclase, f. Méd. (déviation, torsion des parties articulaires) id.

Anaclastique, f. (partie de l'Opt. qui traite des réfractions) Strahlenbrechungs-kunde, f; 2. –, a. anaklastisch; point –, (où un rayon de lumière se réfracte) Einfallspunkt; As. table –, a–e Tafel.

Anaclétérie, f. Ant. (fête, lorsqu'un prince prenait les rênes de l'état) id.

Anaclétique, a. Mu. anc. chant, mode ou nome –, (propre à la poursuite de l'ennemi) anaklettischer . .

Anaclinopale, f. Ant. (lutte où l'on combattait couché sur le sable) id.

Anaclisis, f. Méd. c. *décubitus*.

Anacollémate ou Anacollème, m. Méd. (remède collant qui s'applique sur le front) id.

Anacoluthe, f. Gr. c. *ellipse*.

Anaconchilisme, m. Méd. c. *gargarisme*.

Anaconti, m. (arb. de Madag., qui a la feuille de poirier, et un fruit long, dont le suc fait cailler le lait) id.

Anacoste, f. (esp. de serge croisée de Beauvais ɛ) id., c. *anachoste*.

Anacréon, (np.) (mne. poète grec qui partageait sa vie entre l'amour et la bonne chère) Anakreon; –tique, a. (dans le goût des odes d'*Anacréon*); le genre –, (qui réunit le tendre, le naïf, le gracieux) die anakreontische Art; vers –s, anakreontische Verse; –tisme, m. (mne. de vivre ɛ d'–) A–ästh, f; A–geschmack.

Anactées, f c. *anacées*.

Anactise, f. Méd. c. *analepsie*.

Anacycle, m. Bo. (pln. corymb.) das Kröbtenkraut.

Anacyclique, a. Poe. lat. (pl. de distiques où les mots des vers vers se retrouvaient dans les derniers en sens inverse) anaklitisch.

Anadiplose, f. Gr. (figure qui a lieu, lorsque le même mot qui finit un vers ou une phrase, commence le vers ou la phrase suivante, ou que l'une des phrases commence et l'autre finit par le même mot) Anadiplose, f.

Anadose, f. Méd. (distribution des alimens dans toutes les parties du corps) Anadosis; Nahrungsvertheilung, f.

Anadrome, m. (transport d'une humeur à une partie supér.) id.; Hu. l'–, ou –mos, poisson –, (poi. qui remonte de la mer dans les fleuves) id.

Anagallis (ice), m. Bo. c. *mouron*.

Anagargalicte, c. *gargarisme*.

Anagéphalése, c. *anacéphalése*.

Anagiris ou Bois puant, m. (arb. méd. d'Amér. dont la feuille froissée dans les mains rend une odeur forte et désagréable) Stink-baum, Stinkendbaum.

Anaglyphe, m. An. anc., auj. *calamus*, c.; Sc. (ouvrage en relief) eine kaiserbadene Arbeit.

Anagnoste (a-nag-nos-te), m. h. anc. (qui lisait pendant le repas) Vorleser bei Tische, c. *lecteur*.

Anagogie, f. Th. (élévation de l'ame vers les choses célestes, it. pensée, interprétation propre à élever l'ame) Herzerhebung, Begeisterung, f; Entzücken, n; ein herzerhebender, begeisternder Gedanke.

Anagogique, a. Th. (mystique) geheim, mystisch; begeisternd, herzerhebend, cf. *anagogie* (2).

Anagrammatiser (gra-ma), (faire des *anagrammes*) Anagramme machen; –liste, m. (qui fait des *an.*) A–macher, Anagrammatist.

Anagramme, (gra-me) f. (la transposition des lettres d'un nom, de sa. qu'il en résulte un autre nom et un autre sens) Anagramm, n; Buchstabenversetzung, f.

Anagrammer, inu. c. *anagrammatiser*.

Anagraphe, f. Méd. (prescription de médicamens, formule) Anagraph; Arzneivorschreibung, f.

Anagros, ou Anegros, (ms. de grains en Esp., d'v. ½ setier de Paris) id.

Anagyris, cf. *anagiris*.

Analhamen, Bo. ord. *Anémone*, c.

Analahe, m. (esp. d'étoile des moines grecs) id. c. *scapulaire*.

Analcime, f. Mg. (sans vigueur; pl. qui reçoit légèrement le verre et non l'électrique que difficilement, nommée autref. *zéolithe*) mürseliger od. harter Zeolith.

Analecte, m. (fragments choisis d'un auteur, ou collection de petites pièces) auserlesene Stücke; Bruchstück od. Stellen-Sammlung, f; °Analecten, pl. m.

Analecteur, m. (auteur d'un recueil d'*analectes*) Bruchstücke od. Stellen-sammler.

Analème ou –nme, m. As. (planisphère ou projection orthographique de la sphère, donnant le lieu et le cercle du soleil, l'heure et la durée du jour, pour une latitude quelconque) Sonnenzeiger, (Analemma, n.); (d'un cadran) Zeichenträger; m.; 2. qf. c. *trigone* des signes.

Analemmatique, a. cadran – ou *azimuthal*, cf.

Analentie, f. Méd. (esp. d'épilepsie) id.

Analepsie, f. (recouvrement des ies forces après une maladie) id.; Erholung, Wiederherstellung, f.

Analeptique, a. (qui restaure, qui fortifie) stärkend, erquickend; 2. f. (hygiène) Gesundheitslehre, f.

Analogie, f. (rapport de proportion, d'*identité* ou de ressemblance entre les choses) °Analogie, Aehnlichkeit, f; A–verhältniß, n; Gleichförmigkeit (einer Sache mit etwas, zwischen etwas), f; Math. Größenvergleichung, f; il y a la même – de 2 à 3,

que de 6 à 9, et là dasselbe (geometrischer) Verhältniß zwischen 2 und 3, wie zwischen 6 und 9; (le fer et l'aimant) ont de l'– entr'eux, haben Verwandtschaft mit einander; (le bas d'une montagne z) s'appelle pied, par – au pied de l'homme z, heißt Fuß, nach einer A. mit dem menschlichen Fuße; il y a une grande – entre ces deux traits, es findet eine große A. zwischen diesen beiden Zügen Statt; l'– de leur caractère, de leur humeur, die A. ihres Charakters z; la preuve par –, der A-beweis; la loi d'–, das A-gesetz; argument d'–, tiré de l'–, A-grund; règle d'–, A-regel, f; Gr. (comme on écrit petit, petite) l'– exigerait qu'on écrivit favorit, favorite, so sollte man nach der A-regel, nach der Analogie, favorit, favorite schreiben.

Analogique, a. (qui a de l'*analogie*, du rapport z) ähnlich, verwandt; *analog, analogisch; mots –s, ä-e, ä. gebildete Wörter; Cri., Chi. cristal –, (dont la forme présente des *analogies* remarquables) analoger Kristall; –ment, ad. (d'une man. –) ä., *analogisch; der Aenlichkeitsregel gemäß; auf eine ä-e Art.

Analogisme, m. (conclusion tirée de l'*analogie* ou ressemblance) Aehnlichkeit-schluß, m; it. -vergleichung, f.

Analogue, a. (qui a de l'*analogie* avec qc) ähnlich, gleichartig, cf. *analogique*; 2. (convenable, adapté à z) passend, paßlich, angemessen; idées –s, ä-e Begriffe. [*ment*.

Analosis, f. Méd. c. *consomption*, *dessèche-*

Analyse, f. Bo., Gr. z, (réduction d'un corps, d'un discours z dans ses principes ou parties élémentaires) Zerlegung, Zergliederung, f; l'– d'une plante, das Zerlegen, die Zergl. einer Pflanze; l'– ou extrait de cet ouvrage, die Darlegung od. der Auszug dieses Werkes; en dernière –, (finalement) zuletzt; als les wohl erwogen; Math. (art de résoudre les problèmes par l'*algebre* z) Auflösungskunst, (*Analyse*), f; être versé dans l'–, in der A. bewandert seyn, c. *analyste*; Chi. – d'un corps, (séparation des différentes substances qui le composent) Auflösung, Zerlegung, Zersetzung eines Steffes, f; 2. –, (traité analytique) Auflösungs- od. Zergliederungs-lehre, f.

Analyser un discours z, (on faire l'*analyse*) .. auseinander, sehen, zergliedern, analysiren, c. *résumer*, *extraire*; Math. – (des problèmes), auflösen; Chi. – un corps, (on séparer les différentes subst., on déterminer les proportions) einen Stoff zerlegen, zersetzen; Phil. – des notions, Begriffe auflösen.

Analyste, m. Math. (versé dans l'*analyse* c.) Analytiker; der die Auflösungskunst versteht; habile –, ein geschickter –.

Analytique, a. (qui tient de l'*analyse*) analytisch; méthode –, die a-e od. auflösende Lehrart; –ment, ad. (par *analyse*) auflösend, analytisch, auf analytische Art, cf. *analyse* (2).

Anamnésie, f. Méd. (act. de se ressouvenir d'une chose) das Erinnern, Gedenken an et.

Anamnestique, a. Méd. remède –, (propre à réparer ou à fortifier la mémoire) Gedächtniß stärkendes Mittel; signes –s, (par lesq. on découvre l'état précédent du corps, opp. à signes *démonstratifs* qui indiquent son état présent, ou à *prognostics*, son état futur) die Rückdeutungen, (den früheren Zustand des Kranken andeutenden Zeichen).

Anamorphique, a. Cri. (cristal aug. ou ne peut donner la position la plus naturelle, sans que celle du noyau ne se trouve renversée) anamorphisch.

Anamorphose, f. Opt. et Pt. (figures et tableaux irréguliers, mais qui présentés à une optique, ou à certaine distance, paraissent avoir de justes proportions) künstliches Zerrbild, n; (*Anamorphose*, f.); Zerr-zeichnung, f; -gemählde, n.

Anamorphosique, a. (qui app. à l'*anamorphose*) anamorphotisch, mißgestaltet, zerrbildlich; l'instrument –, das zur Verzeichnung künstlicher Zerrbilder dienende Werkzeug.

Ananas, (nâ) m. Bo. (pla. des Indes z, dont la feuille ressemble à celle de l'aloès) Ananas, f; l'– domestique, sauvage ou à feuilles longues, die zahme, wilde od. Punguins-A.; – d'eau, Muschelblume, f; Maßersalat; 2. (le fruit) id.; Königsapfel; pomme, poire, fraise d'–, (de la forme ou du goût de l'–) A-apfel; A-birn, A-erdbeere, f.

Ananchite, m. hn. (g d'oursins coniques, ord. fossiles; radiaire échinite) id.

Anandrie, f. Méd. c. *castration*, *effémination*; Bo. le tussilage –, c. *anandrine* (1).

Anandrine, f. Bo. (esp. de tussilage) Hutlattig (wahrer); 2. –, ou fleur –, (fleur dépourvue d'organe mâle) Blüte ohne männliche Befruchtungs-werkzeuge; (männerlose od. anandrinische Blüte).

Anapeste, m. Poé. anc. (pied de vers, de deux brèves et une longue) Anapäst; (Zurückschläger).

Anapestique, a. Poé. vers –, (où domine l'*anapeste*) anapästische Verse.

Anapétie, (cie) f. Méd. (dilatation des vais. qui donnent passage au sang ou aux liqueurs) Erweiterung der Blut- od. andern Gefäße, f.

Anaphalantiasie, (thi-) f. Méd. (chute des poils des sourcils) id.; Ausfallen der Augenbraunenhaare, n.

Anaphonèse, f. (ou d'exercice par le chant, propre à fortifier et former les organes de la voix et utile en plu. maladies) Singstimmeübung, f.

Anaphore, f. Rh. (répétition d'un mot, c.) c. Wortwiederholung, f.

Anaphrodisie, f. Méd. (absence ou suppression de l'appetit vénérien) id.; Mangel des Geschlechtstriebes, it. das Unvermögen zum Beischlafe.

Anaphrodite, a. Méd. (sans appétit vénérien, qui n'est pas propre à la génération) untüchtig, unvermögend (zur Fortpflanzung).

Anaplase, f. Méd. (restitution d'un membre fracturé dans son 1er état) id.; Wiedereinrichtung eines gebrochenen Gliedes; it. (consolidation d'une fracture) id.; Festwerdung, Befestigung eines Beinbruches.

Anaplérose, f. Méd. (la réproduction des chairs dans les plaies z) id.; Fleischerzeugung, Hautwerd., Füllung, Ausfüllung, f; Chir. die Ansetzung eines künstlichen Gliedes.

Anaplérotique, a. (propre à faire renaître les chairs z) anaplerotisch; un –, remède –, ein a-es, fleischerzeugendes Mittel.

Anapleusis, (zi-se) f. Méd. (desquammation des os cariés) id.; Abschuppung eines angefreßenen od. anbrüchigen Knochens, f.

Anapodophyllon, m. Bo. c. *podophyllon*.

Anaporeuse, f. Méd. (respiration) id.; Athmen, Athemholen, n.

Anapose, f. (serrement de l'estomac, c.) Magendrücken, n.

Anaptysie, f. Méd. (purgation par les crachats, expectoration) id.; Speichelreinigung, f.

Anarchicas, m. hn. (g. de poissons à dents incisives arrondies) id.

Anarchie, f. (état sans chef ou gouvernement) id.; Regierungs-losigkeit, Gesetzl., f; it. (désordre) Unordnung, Verwirrung, f.

Anarchique, a. (tenant de l'*anarchie*) gesetzlos, regierungslos, *anarchisch.

Anarchiste, m. (partisan de l'*anarchie*) Regierungsfeind, Gesetzfeind, *Anarchist. [Geld nehmend.

Anargyre, s. a. Au. (sans argent) v. geldlos; kein

Anarhine, f. Bo. (g. de pla., fam. des scrophulai-

Anarrhique, c. *anarrhique*. [res) id.

Anarnak, (pl. –s) hn. (g. de testacés, très rapprochés du Narwal) id.

Anarrhée, f. Méd. (esp. de fluxion ou d'ascension des humeurs des parties infér. aux supér.) id.; Fluß od. Aufsteigen der Säfte von den untern Theilen in die obern; (Säfte-auftrieb).

Anarhique, m. hn. (g. de poi. apodes); l'– loup, Meerwolf; –karak, kleiner M.

Anarthopie, f. Méd. (tendance du sang z vers la tête) id.; Streben des Blutes nach den Obertheilen, cf. *anarrhée*.

Anas, (as) m. (pigeon fuyard) Feldtaube, f.

Anasarque, f. (esp. d'hydropisie, où la peau cède à l'impression des doigts, ex. de la pâte) Leibwassersucht, f; Jar. (Krankheit der Pflanzen z, da unter der Rinde Wasser stirbt).

Anascot, (co) m. Com. (sc. d'étoffe d'Amiens) c. *flambé*. [genkrampf.

Anaspase, f. Méd. (contraction de l'estomac) Ma-

Anaspe, m. hn. (g. d'ins. coléoptères; mordelle) id.

Anasser, m. Bo. (g. de pla., fam. des spoecinées) id.

Anastaltique, a. remède –, (qui tire, qui sèche) anziehendes, trocknendes Mittel.

Anastase, f. Méd (transport des humeurs d'un lieu en un autre) id.; Saftverletzung, f.

Anastatica, Bo. c. *Jérose*.

Anastome, m. hn. (ou Bec-ouvert; g. d'ois., fam. des Herodiens) id.

Anastomose, f. An. (union ou abouchement des veines, c.) Einmündung, Zusammenkunft, f; Bo. (abouchement d'une partie sur une autre, avec communication intérieure) Verbindung, C., Verästelung, f; it. Diöhren- od. Gefäße-gemeinschaft, f.

Anastomoser, (s'..., An. (s'unir, s'emboucher, c.) sich einmünden od. verbinden; Bo. id.; sich verästeln.

Anastomotique, **Anastomatique**, a. Méd. qui a la force d'ouvrir et de dilater les orifices des vais. et de faciliter la circulation du sang; les –s, remèdes –s, die Gefäße od. Gänge od. den Mund der Adern eröffnende, den Blut-umlauf befördernde Mittel, c. *apéritif*.

Anastrophe, f. Rh. (inversion, ou construction contre l'usage) verkehrte Wortsetzung, f.

Anatase, m. (subst. métal.; le schorl bleu, ou l'oisanite, qu'on trouve près du bourg d'Oisan en Dauphiné z) blauer, rechtwinkelter octaedrischer Schörl.

Anate (ou Attole), f. Com. (sc. de teinture des Indes, qui ress. à l'indigo) Anatte, f; (eine Art rother Farbe); 2. Bo. (arbr. des Indes) A., A-staude, f.

Anathématiser (qn), Bannfluchen, bannen; Kirchenbannen; mit dem Bannfluche belegen, in den Kirchenbann thun; fg: verfluchen, verwünschen.

Anathématisme, m. pu. (condamnation qui porte anathème) Bannfluch; Bannfluch-ausspruch, d.

Anathème, m. (excommunication, c.) Bannfluch, Kirchenbann; fg: Verfluchung, Verwünschung, f; frapper d'–, c. *anathématiser*; prononcer, lancer, fulminer – contre qn, den Bann über einen aussprechen, den Bannstrahl gegen einen schleudern; dire – à qn, einen wie die Sünde fliehen; 2. un –, (un excommunié) ein mit dem Kirchenbanne belegter; fg: ein Scheusal.

Anatif, m. ou **Anatife**, f. hn. c. *pouce-pied*.

Anatifere, a. Con. conque –, f. (coquille qu'on supposait produire un *canard*) Entenmuschel, f; l'arbre –, (aux coques n'attachent) E-baum.

Anatine, f. (claudication, man. de marcher ce. les *canards*) Hinundhergehen, n.

Anatique, a. Phar. (composé de parties égales) in gleichen Theilen, cf. *ana*; potion –, aus gl. Th. zus. gesetztes z.

Anatocisme, m. (esp. d'usure où l'on prend l'intérêt de l'intérêt même uni au principal) Zinsenzins; Zinsverzinsung, f; Zinswucher.

Anatolie, f. Gg. c. *Natolie*.

Anatomie, f. (dissection, ou art de disséquer q. corps z, afin d'en examiner les parties) Zergliederung, Z-kunst, Zerlegung, *Anatomie, f; faire l'– de l'œil, d'un oiseau, d'une plante z, das Auge z, zergliedern; eine Pflanze zerlegen; étudier l'–, die A. od. Z-kunst studiren; savoir l'–, (connaître la structure du corps humain) die Z. verstehen; fg: – d'un discours, Z. einer z.

Anatomique, a. (qui appartient à l'anatomie) anatomisch; zur Zergliederungs-kunst gehörig; observations –s, a-e Bemerkungen; théâtre –, (le lieu où l'on fait l'anatomie) das Z-haus od. -zimmer; die Anatomie; -ment, ad. (d'une man. –) a-sch; der Z-kunst gemäß; décrire une plante –, .. zergliederungsweise (anatomisch) beschreiben.

Anatomiser, (faire l'anatomie, c.) zergliedern, zerlegen; *anatomisiren; fg: genau untersuchen, auseinander legen.

Anatomiste, (savant en anatomie) Zergliederer, Zerleger, (anatomiker); gr. –, ein großer Z. od. An.

Anatripsologie, f. Méd. (traité sur les frictions) Abhandlung über die Reibungen, Gliederz.

Anatron, c. *natron*.

Anatrope, f. Méd. Mangel an Appetit z; Unordnung des Magens.

Anaudie, f. Méd. (défaut de voix) Stimmlosigkeit, f.

Anaulaces, m. hn. (mollusque gastéropode) id.

Anavingue, f. Bo. (g. de pla. nommées aussi *parléires*) id. [lange Hoſen.

Anaxélon, m. Bo. (g. de pla. nommées aussi *parléires*) id. [lange Hoſen.

Anaxyride, f. Ant. (pantalon des barbares) id.;

Anaze, m. Bo. (arb. pyramidal de Madag. z portant une esp. de gourde) id.

Ancelle, f. An. (petite servante) Dienstmägdlein, n.

Anceps, a. Bo. c. *ancipité.*

Ancêtres, pl. (aïeux au dessus du grand père) Ahnen, Vorältern; Altvorderen; it. ceux qui ont vécu avant nous: nos devanciers) Vorfahren; dégénérer de la vertu de ses –, seinen tugendhaften V. nicht nacharten; marcher sur les traces de ses –, in die Fußstapfen seiner Vorf. treten; nos – nous ont laissé de beaux exemples, unsere Vorf. haben uns ... hinterlassen.

Ancette ou cobe de boulines, f. Mar. (bouts de corde terminés par un œil, à la ralingue de la voile p. pour passer les pattes de boulines) Bulienlägels, pl.

Ancharer qn, v. einem Eisen od. Ketten an die Ancharn, m. c. *ancheau.* [Füße legen.

Anche, f. Mu. (petit tuyau plat, formant l'embouchure des bassons, haut bois p.) Mundstück, Röhrchen, Rohr, n; (d'un pressoir) Röhre, f; Röhrchen, n; – d'orgue, (qui se met dans les tuyaux) Orgelpfeifenzunge, f; Röhrchen, n; jeu d'–, Blase-instrumente; – de moulin, (conduit de bois, par leq. passe le grain, la farine p.) das Mehlloch.

Anché, a. Bl. (recourbé) cimeterre –, ein gekrümmtes Schwert. [Schwödesfaß, n; grube, f.

Ancheau, m. Még. (vase à détremper la chaux) Ancher un instrument, (le garnir de ses anches) .. mit seinem Mundstücke versehen.

Anchilure, f. Ton. (trou que fait un ver à une écaille sous la carcasse) Wurmloch, n; agrandir l'– avec la vrille, (clou de la boucher avec une cheville) das W.

Anchise, f. (np.) Anchises. [gröper bohren.

Anchois, (choâ) m. (petit poisson de mer sans écailles) Sardelle, Anschove, f; de bons –, une salade d'–, gute Sardelle od. Anschove, ein Sardellensalat.

Anchilops, (an-ki-lopse) m. ou Anchilopie, f. Méd. (abcès ou amas de matière au gr. angle de l'œil) Eiterschwulst am großen Augenwinkel, Thränengeschwulst, Augenwinkel-g, f.

Anchoral, e, a. c. *ancyroïde.*

Anchure, f. Tis. c. *trame.*

Anchylé ou Anchilose, Ancyle, c. *ankylose.*

Ancien, m. (personnage de l'antiquité) der Alte; un – disait, ein Alter sagte; les ouvrages des –s, die Werke der Alten; 2. (chef ou préposé); les –s d'un corps de marchands, die Altermänner einer Kaufmannszunft; (d'une société p.), Altester, Altermann, Altmeister; les –s du peuple d'Israel, die Altesten des v; les –s, (pl. des églises reformées) die Kirchenältesten, -vorsteher; les –s de Lucques, die Anziani von L; fg: il est votre – dans la carrière, dans une compagnie, (il l'a embrassée, il y a été reçu avant vous) er hat ein längeres Dienst-alter, ist länger im Dienste od. in der Gesellschaft als Sie; c'est au plus – à porter la parole, (im Dienste p.) hat das Wort zu führen.

2. –, ne, a. (qui est depuis long temps) alt; ehmalig; les –nes limites de la France, die ehmaligen Gränzen Frankreichs; mon – ami, mein alter Freund; un meuble –, une maison bien –ne, ein altes Möbel, sehr altes Haus; une –ne coutume, ein alter Gebrauch; –s manuscrits, alte Handschriften; l'–et le nouveau testament, das alte und neue Testament; 2. (opposé à nouveau ou moderne); dès les –s temps, von alten Zeiten her; von Alters her; l'–ne et la nouvelle Rome, das alte und neue Rom; l'–ne Grece et la Grèce moderne, Alt- und Neu-Griechenland; 3. (qui n'est plus en place); l'– préfet, les –s juges, der alte, vorige od. gewesene Präfect, die vorigen Richter.

Anciennement, ad. (dans les siècles passés) vor Alters, in den alten Zeiten, ehemals.

Ancienneté, f. (antiquité; it. priorité de réception à une place p) Alterthum, n; it. Altersfolge, f; Dienstalter, n; l'– d'une maison, d'une famille, das Alter eines; (cet usage) est de la plus haute –, s'perdit sich von den ältesten Zeiten her, stammt aus dem höchsten –; ces choses sont vénérables par leur –, diese Dinge sind ihres –s wegen ehrwürdig; 2. (dans un emploi p) Dienste od. Amts-alter, n; recht, f; it. Recht des längern Dienstes, n; Amtsfolge, f; ces places se donnent au talent, et non à l'–, diese Stellen werden nach dem Talente od. Verdienste, nicht nach dem Dienste od. Amts-alter vergeben; avoir l'– sur qn, das Alter vor einem haben; einem in der Alterfolge, nach dem Dienst-alter vorangehen.

Ancierre, f. Cord. (corde serv. au hâlage des bateaux) Schiffziehseil, n.

Ancile, m. h. anc. (bouclier de bronze envoyé du ciel à Numa, et à la conservation duq. était attaché l'empire de rome; it. les autres boucliers que Numa fit faire afin qu'on ne pût distinguer ni dérober le véritable, et dont il rendit la garde à 12 prêtres dans le temple de Mars) heiliger Schild; Ancile, n.

Ancillaire, a. Chi. Phar. (ou préparatoire) vorläufig; operation –, (qui dispose les sujets à l'analyse ou à des combinaisons nouv.) das Vorbereitungsverfahren, die Auflösungsvorbereitung.

Ancillariole, m. An. (amoureux des servantes) Mägdeliebhaber, -freund.

Ancille, f. hn. (mollusque céphalé) id.

Ancipité, ée, a. Bo. (à deux tranchants; gladié, o) zweischneidig; (le liseron) à tige –ée, mit z–em Stiele. [gentine, Winderhaken.

Ancistre, m. Bo. (pla. rosacée) – à feuille d'ar-

Anclon, m. (jeu japonois où l'on se donne tour à tour des coups de baguette en cadence) id.

Ancolie, f. (pla. dont la fleur imite les cornes de l'aigle) Aalei, Akelei, Glockenblume, f.

Ancœur, ord. Avant-cœur, An. Vorderbug, m.

Ancon, m. An. (courbure des bras en dehors, ou pointe du coude sur laq. on s'appuie) Ellbogen-höcker, Arm-b, z; 2. (armure anc.) Ellenbogen-rüstung, f.

Ancône, f. Gg. (cl. d'Ital.) Ancona, f.

Ancônitain, e, a. (d'Ancône) aus Ancona; l'anc. république –e, die ... von A.

Anconé, e, a. An. (pl. des muscles qui serv. à étendre le coude) Armbögen-muskel; le gr. – ou long extenseur, der große Arm- od. Ellbogen-streckmuskel.

Ancrage, m. (l'act. d'ancrer); it. Lieu où l'on ancre) das Ankern; it. die Anker-stelle, der -platz, -grund; mauvais –, schlechter -platz; droit d'–, der -zoll, die -gebühr, das -geld, -recht.

Ancre, f. (instr. ou pièce de fer en forme d'arc, qu'on jette dans la mer p, pour arrêter et fixer un vais. p) Anker; mouiller, jeter l'–, den – auswerfen; sich vor – legen; vor – gehen; lever l'–, den od. die -lichten; se tenir, demeurer, être à l'–, vor – liegen; (un vaisseau) à l'–, ein vor – liegendes Schiff; (ce vais.) a perdu ses –s, ist –los; être à pic (perp.) sur l'–, gerade über dem – seyn; auf und nieder über dem – stehen; l'– est à pic, der – ist auf und nieder; l'– mord, der – greift zu; bras, œillet ou trou d'–, -arm; -auge, n; patte, aile d'–, -flüge, -schaufel, f; -fühel, -band, f; cousin d'–, -fütterung, -scheer, f; le collet, le fort de l'–, der -hals; anneau, verge d'–, -ring, -schaft od. -heim; tête, soudure, bec d'–, der -schuh; die -spitze; le jas ou jouet de l'–, der -stock, das -holz; die -trücke; grande ou maîtresse –, der große –, Haupt- od. Pracht-; – de mis'ricorde, (pour le gros temps) der Noth-; – de veille, (qu'on tient toujours prête à être mouillée) der zum Fallen flare und an der Seite des Schiffs hängende –; – du large, (mouillée vers la mer) See-; – de terre, (qui est vers la côte) Land-; – de toue ou à touer, (pour amener le vais. où on le désire) Wurf-; – de flot, de jusant, (deux –s opposées dont la 1e est contre le flux et l'autre contre le reflux de la mer) Flut-, Ebb-; – borgne, épatée, (qui a perdu un bras, une patte ou pointe) einarmiger, einschaufeliger –; – à demeure ou d'amarrage, (grosse – dans un port ou rade pour fixer ou tower les vais.) Hafen-; (le vaisseau) chasse sur ses –s, (lorsque l'– ne tient point) das Schiff treibt vor –, schleppt den –, cf. *affourche, remorquer, tower;* Arc. –, Ser. (barre de fer dont on affermit une muraille p) der –; die Klammer od. Schlauter; – de fourneau, Ofen-; affermir une muraille par des –s, eine Mauer ankern, mit –n befestigen; Com. – ou anker, (m. de Hollande, le tiers de l'Aam) der –; Hn. (saumon bécard) c. *bécard;* 2. (esp. de sparo) der –; fg: Zuflucht, Nothhülfe, Hoffnung; c'est sa dernière –, .. seine letzte Z.

Ancrer, Mar. (jeter, mouiller l'ancre) ankern; Anker werfen; fg: il est (il s'est) bien –é dans cette maison, dans cet emploi p, (il y est, il s'y est tellement affermi, qu'on ne peut le supplanter) er hat sich in diesem Hause, Amte, sehr festgesetzt; s'– dans q. endroit, sich an einem Orte festsetzen; s'– auprès de qn, sich in jemandes Gunst festsetzen; –é, einen Anker, eine Klammer habend; beankert; Bl. croix –ée, das Ankerkreuz.

Ancroisinal, a. Chir. bandage –, (esp. de brayette) die Ankerbinde.

Ancrure, Man. (petit pli, qui se fait à l'étoffe que l'on tond) der Umschlag, die Falte.

Ancriérisme, m. Chir. c. *infibulation.*

Ancyloblépharе ou –ron, Ancyloglosse p, c. *ankylo-blephare* p.

Ancylomèle ou Ancyromèle, c. *ankyromèle.*

Ancylotome, f. Chir. (sc. de bistouri serv. à couper le ligament de la langue p) Zungenlöser.

Ancyroïde, a. An. (en forme d'anc. c. de crochet) ankerförmig. [fore) id., Schlafbaum.

Anda, m. (arb. du Brésil dont l'écorce est somni-

Andabate, m. h. anc. (gladiateur qui combattait à cheval ou sur un char, les yeux fermés) Andabate, (Mundfechter).

Andaillot, (an-da-lio) m. Mar. (anneau serv. à amarrer la voile mise sur le gr. étai) Segelring; Sieger od. Zeiger.

Andain, m. Agr. (ce qu'un faucheur coupe à chaque pas; it. etendue de pré ou terre en longueur, sur la largeur de ce qu'un faucheur peut abattre d'un coup de faux) Schwaden; it. Gang, Strich; il y a 30 –s sur la largeur de ce pré, die Wiese ist 30 Gänge od. Streifen lang breit; le foin est encore en –, das Heu liegt noch auf Schwaden.

Andalousie, f. Gg. (prov. d'Esp.) Andalusien, n; -sien, ne, Andalusier, s; ian; it. a. andalusisch; aus Andalusien.

Andalousite, f. Mg. (feldspath opyre) Andalusit, Andamans, Gg. les –s, (îles d'Asie, Indes) die Andamanen od. andamanischen Inseln.

Andana, f. (pêche en Esp. avec des nasses) id.

Andante, (dan'te) ad. Mu. (d'un mouv. modéré) gemächlich, schrittmäßig; 2. m. jouer un –, ein Andante spielen.

Andantino, a. dim. (plus lentement que l'andante) langsam schreitend; it. m. Andantino, n.

Andarini, m. pl. (pâte de vermicelle réduite en petits grains co. les anis) id., Nudelkörner, n. pl.

Andelle, f. Com. bois d'–, (bois à brûler, qui arrive à Paris, par la rivière du même nom) Andellenholz, n.

Andes, pl. Gg. les –, ou les Cordillères, las Cordilleras, Sierra Nevada, (gr. chaîne de mont de l'Amér. mérid.) die Cordilleren od. Cordilleras.

Anders, pl. – (des veaux p) Vél. (dartre laiteuse) milchige Flechte.

Andira ou Angelin à grappes, m. Bo. c. *angeline;* Hn. – aca, ou – guacu, (genre de plantes) Fledermaus), c. *pumpy re.*

Andouille, (lm) f. (viande hachée, entourée dans un boyau avec des épices, de fines herbes) Wurst, Fleisch–, f; –s fumées, geräucherte Würste; – de veau, de cochon, (dont la farce est faite de fraise de veau, ou de chair de porc) Kalbs–, Schweins–; – de carême, (faite de viande de carême, c.) Fasten–; la robe (le boyau) de l'–, die -haut, der Darm; fg: – de tabac, Karotte, Tabaksrolle, f.

Andouiller, m. (lm.) (petite corne qui vient au bois de cerf) die Augen- od. Weid-sprosse, der Eissprossel.

Andouillette, f. (chair de veau hachée, pressée en forme de petite andouille) Kalbs-würstchen, Kalbsfleischküchen, n; – de crepine, Netzwürstlein, n; Netzwurst, f.

Andrachné, (drac-ne) m. Bo. (arbre semblé à l'arbousier) id; der Portulak; die Spatblume. [mie.

Andranatomie, Andratomie, f. c. *androto-*

Andre, Bo. (annexe qui sg. étamine, et qui se joint à un autre petit mot qui en indique le nombre); fleur monandre, diandre p, (qui a une, deux étamines) Blume mit Einem, mit zwei Staubfäden.

André, (np.) Andreas; la St. –, das -fest, der -tag; à la St. –, auf den -tag, am -tage; une croix de St. –, ein -kreuz, cf. *sautoir;* l'ordre de St. –, der -ors.

Andrène, f. hn. c. *pro-abeille.* [den.

Andrenette, f. (esp. d'abeilles) id.

Andréasie, f. Bo. (arbuste, fam. des plaqueminiers) Andreäa.

Andréotithe, Andréasbergolithe, f. Mg. (pl. blanche cristalline, nommée aussi *hormotome*) Andreolith, Kreuzstein.

Andreusie, f. Bo. (g. de pla. appelées aussi myopore, polygonies) id.

Andriale, f. Bo. c. *andryale.*

Andriaque, (anc. fabuleux, que les auteurs de romans ont donné pour monture à leurs héros) Andriakus.

Andrie, Bo. (annexe) Männerigkeit, f. cf. *andre*; *monandrie*, *diandrie* ɛ, (classe de pla. à une, à deux ɛ étamines) Klasse der Pflanzen mit Staubfäden, zwei

Andrienne, af. (de l'île d'Andro); l'– de Térence, (comédie) die Andria – des Terenz; 2. Mod. (robe traînante et a paremente, inventée pour le rôle d'–, en 1704, et ensuite de mode sous le même nom) Schleppkleid, n; Schleppkleid, n.

Androcéphaloïde, f. Mg. (pi. en forme de tête d'homme) id., Mannskopfstein, Gliedstein.

Androgénie, f. Ant. (fêtes en l'honneur d'*Androgée*, fils de Minos) Androgueusfeste.

Andromaque, f. (ap.) Andromache, f; Au. (reine infortunée) id.; 2. (constel. de l'hémisphère boré) A.; 3. m. Méd. c. *thériaque.*

Androgyne, s. 2. (pla. ou fleur qui réunit les deux sexes) der Zwitter; das Mannweib, c. *hermaphrodite*; le sexe féminin est presque toujours le vrai sexe de l'–, das wahre Geschlecht des –s ist fast immer das weibliche; 2. a. Bo. (pla. qui a sur le même pied des fleurs mâles et des fleurs femelles) beidergeschlechtig, einhäusig. c. *monoïque*; fleur, plante –, –blume ɛ, f; –tes Pl. ɛ.

Androïde, f. (automate de figure humaine, qui parle et agit par des ressorts) Maschinenmensch, Gerüchtm.; les fameux automates, le joueur d'échecs automate sont des –s, die künstlichen Flötenspieler, der künstliche Schachspieler sind M–en.

Androlepsie, f. Ant. (esp. de représailles, lorsqu'une ville refusait de livrer le coupable d'un meurtre) id.; 2. (manie de celui qui cherche les favoris) id.

Andromanie, f. (passion pour les hom., dont les femmes sont qf. atteintes) Mannsucht, –wuth, –tollheit f.

Andromède, f. As. (constel. du nord) Andromeda, f; Aly. –, (fille de Cephée roi d'Ethiopie, et de Cassiopée A.; Bo. (classe de plantes) Andromede, f; Porst; – en arbre, Sauerampferbaum; – à feuilles repliées, Rosmarinheide, f; Torfgras, n.

Andron ou Andronitide, m. Ant. (appartements des hommes) id.; Männergemach, –zimmer, n.

Androniciens, pl. (sectaires ayant pour ɛ chef *Andronic*, qui regardaient la partie supér. des femmes co. l'ouvrage de Dieu, et la partie inférieure co. l'ouvrage du diable) Andronicker.

Andronie, f. Chi. c. *thélike.* [tillen) id.

Andronion, m. Méd. (médicament en forme de pastilles) id.

Androphobe, a. (qui craint ou fuit les hommes, qui n'aime pas leur conversation) mannischen, männerscheu.

Androphobie, f. (crainte ou fuite des hommes ɛ) Männerscheu, f.

Andropogon, m. Bo. c. *barbon.*

Andropotomie, f. c. *androtomie.*

Androsace ou Androselle, f. (pla. apér., dont la fleur, d'une seule feuille, forme une so. de soucoupe) Mannsharnisch; –schild, –hut, Harnischkraut, n; gemeines Hartheu [*toute-sainte.*

Androsemum ou –semum, (ome) m. Bo. c. Androtomie, f. (anatomie des corps humains; est le des animaux se nomme zootomie) Menschenzergliederung, f; l'anatomie est le genre, l'– est une espèce, die Zergliederung ist die Gattung, die M– eine Art.

Andryale, f. Bo. (g. de pla., fam. des chicoracées); – laineuse, Woll-distel, f; – des champs, Sau-distel, f.

Âne, m. (bête de somme, à longues oreilles) Esel; un – qui brait, ein schreiender –; – sauvage, wilder od. Wald–; – domestique, Haus–; – rayé, c. *zèbre*; it. Con. c. *sublime zèbre*; le bât d'un –, der –sattel; – de bât, Last–, Saum–; aller, monter sur un –, auf einem – reiten; une rue pavé en dos d'–, (élevée ou bombée au milieu, et plus basse aux deux côtés) eine Straße mit gewölbtem Pflaster; avoir des oreilles d'–, (de grandes ..; fig: être d'une lourde ignorance) –e ohren haben; fg: äußerst dumm seyn; fg: un –, (esprit lourd et grossier; ignorant qui ne sait point les choses qu'il doit savoir) ein –, Dummkopf; c'est un –, il ne sera jamais qu'un –, er ist ein –, er wird sein Lebetag ein dummer – bleiben; il est bête comme un –, er ist –dumm; l'– fa. il est bien – de nature, celui qui ne peut lire son écriture, (pt. d'un homme excessivement ignorant, ou qui écrit si mal, qu'il ne peut lui-même se déchiffrer) der muß ein dummer – seyn, der seine eigene Handschrift nicht lesen kann; quand il n'y a point de foin au râtelier, les –s se battent, (la mésintelligence et la discorde se mettent bientôt dans un ménage où l'indigence se fait sentir) wenn kein Heu mehr in der Raufe ist, so schlagen sich die –; Mangel bringt Zwist in die Ehe; il y a plus d'un – à la foire qui s'appelle Martin, (réplique à qn, qui par la ressemblance des noms a fait un quiproque ρ) es gibt mehr als einen – auf dem Markt, der Martin heißt, c. *braire*; faute d'un point, Martin perdit son –, (il s'en est fallu bien peu de chose qu'on ne gagnât la partie au jeu) ein Auge zu wenig brachte den Martin um seinen –; chercher son – quand on est dessus, (chercher une chose que l'on tient, sans y prendre garde) seinen – suchen, und darauf sitzen; das suchen, was man in der Hand hat; brider l'– par la queue, (faire une chose à rebours, la commencer par où elle doit finir) den – beim Schwanz aufzäumen; l'– du commun est toujours le plus mal bâté, (ce n'inquiète peu de tout bien qui n'est pas particulier; les affaires où il n'agit des intérêts de plusieurs sont d'ord. les plus négligées) der Gemeinde– ist immer am schlechtesten gesattelt; Sachen, welche das Gemeinwesen od. mehrere angehen, werden gewöhnlich am schlechtesten besorgt; monter sur l'–, (faillir; faire banqueroute, mettre la clef sur la porte) auf dem Hunde seyn; c'est le pont aux –s, (ce n'est qu'une routine, c'est une chose très-facile, lorsqu'on y est habitué; das ist eine –brücke; ein tiender Beweis für Unwissende; boire en –, (faire du vieux vin, ne pas vider son verre tout d'un trait) schlürfen; on ne saurait faire boire un – s'il n'a soif, (il n'est pas sûr de contraindre un obstiné à faire ce contre sa volonté) b. man kann den – nicht zum Trinken zwingen, wenn er nicht durstig ist; ein Halsstarriger ist schwer zu zwingen; à laver la tête d'un –, on perd sa peine, (c'est perdre son temps et ses peines, que de vouloir instruire ou corriger une pers. stupide ou incorrigible) einem – den Kopf waschen, einen Mohren weiß waschen wollen, ist verlorene Mühe; des contes de peau d'–, (discours dénués de vraisemblance, vieilles histoires dont on berce les enfants) b. Altenweiber-mährchen, Ammenm., n. pl; Td. –, (so. d'étoile dont l'artisan ɛ, se sert pour assurer ou fixer q. pièce de son travail) Anecht, Bock; Rel. (esp. de coffre qui reçoit les roguures de hosties) Hobelkasten; Im. (pièce carrée, près de la presse, où l'on met le papier préparé à l'impression) der –; l'ei. (outil sur lequel on évide les dents d'un peigne) der Auszahner; die Zahnfüge.

Anéantir, (co. *finir*) va. (réduire au néant) vernichten, zernichten, zunichte machen; – les espérances, le bonheur, die Hoffnung v. od. zunichte machen; – la fortune de qn, c. *le ruiner*; – une coutume ɛ, einen Gebrauch abschaffen; – une famille, sa mémoire ɛ, eine Familie ausrotten, ihr Andenken v. od. vertilgen; – les rebelles, die Empörer ausrotten, vertilgen; – une ville ɛ, ɟ., zerstören; – une objection, eine Einwendung ɟ.; (cette nouvelle ɛ) va les –, (les abattre ɛ) wird sie niederdonnern od. äußerst erschüttern; 2. s'–, (se dissiper, se détruire, c.) zunichte werden; sa fortune peut s'– avec le temps, mit der Zeit kann sein Vermögen zerrinnen, zunichte werden; les nations, les états, les armées s'anéantissent, Nationen, Staaten verschwinden, vergehen, werden vernichtet, Heere werden aufgerieben od. vernichtet; cette objection va s'– d'elle-même, dieser Einwurf wird sich selbst zerstören od. aufheben; fg: s'– devant Dieu, (par la connaissance qu'on a de son néant) sich vor Gott in den Staub werfen.

Anéantissement, m. (réduction au néant) die Vernichtung, Zernichtung; gänzlicher Verfall; l'– de sa fortune, die gänzliche V. od. der gänzliche Verfall seines Stücks; – d'une loi ɛ, Abschaffung eines Gesetzes; – d'une famille, Vertilgung, Ausrottung, f; – (des rebelles), Aufr.; – d'une ville, d'un empire, Zerstörung einer Stadt; Umsturz eines Reichs; fg: l'– devant Dieu, die Erniedrigung seiner selbst vor Gott; être dans un continuel –, in einer beständigen Zernichtung seyn.

Anecdote, f. (trait ou particularité historique) Geschichtzug; Geschichtchen, n; *Anekdote, f.

Anecdotier, (–thier) m. (conteur ou faiseur d'anecdotes) Geschichten-macher, –erzähler, Anekdoten-schreiber.

Anecdotique, (thi-)*a. (propre à l'anecdote; *le genre* –, das Fach der Anekdoten; der für A. od. Geschichtchen sich eignende Styl.

Anée, f. (la charge d'une ânesse) Eselslast, –ladung, f.

Anéis, m. hn. (pol. du g. labre) id.

Anélectrique, a. Phy. (susceptible d'être électrisé non par frottement, mais par communication) die Elektrizität leitend, der E–fähig; fähig den Blitzstoff zu leiten, aufzunehmen; les métaux, l'eau sont des substances –s, .. sind E–tetter.

Anélopteres ou Anélytres, pl. hn. (ins. sans élytres ou étuis) id.

Anémase, f. (maladie par défaut de sang) id.; Krankheit aus Blutmangel,

Anémie, f. (manque de sang) Blutmangel; Bo. (g. de fougères) id.

Anémohale, m. Ant. (voltigeur) id.; Seiltänzer.

Anémocorde, m. Mu. (sp. de clavecin, dont les cordes sont mues par le vent, et qui imite les instr. et même la voix) Windclavier, (Anemochord), n.

Anémographie, m. (qui s'occupe de la description des vents) Anemograph, (Windbeschreiber); –phie, f. (description des vents) id.; (Windbeschreibung), f.

Anémomètre, m. (instr. pour mesurer la force ou la direction du vent) Wind–messer; Mar. –mage, f; Luftlaute, f; – musical, Orgel, f.

Anémométrie, f. (art de mesurer ɛ, cf. *anémomètre*) Windmessknst, f.

Anémomélrographe, m. (anémomètre adapté à une pendule, pour tracer les variations du vent) Pendelwindmesser.

Anémone, f. Bo. (fleur printanière, venant de cailleux, pattes ou griffes) Anemone, f; Windröschen, n; –blume, f; – de jardin, Garten–; – sauvage ou vernale, printanière, Wald–, Frühlings–, Waldblümchen–elle, Windrose, f; – pulsatille ou des prés, c. *coquelourde*; – des Alpes, Teufelsklau; Schneeblume, f; Ha. – de mer, c. *zoanthe.*

Anémoscope, (so. d'anémomètre, pour montrer d'où le vent vient, ou en indiquer d'avance les changements) der Windzeiger, die Windfahne; it. c. *baromètre, hygromètre.*

Anépigraphe, a. (sans titre ni inscription) ausschriftlos, titel-los; livre, statue –, loses Buch, schriftlose, blos bildliche Bildsäule,

Anépithymie, f. Méd. (perte de l'appétit) id.; Eßlust-mangel.

Anerie, f. (faute des plus grossières, ignorance; bêtise impardonnable) b. Eselei, Dummheit, f; 2. Eselstreich. [Eselsmilch, f.

Anesse, f. (femelle de l'âne) Eselinn, f; lait d'–,

Anesthésie, f. Méd. (privation du sentiment, surtout du sens du toucher, so. de paralysie) Gefühllosigkeit, f; Gefühlmangel.

Anet ou Aneth, (ne) m. Bo. (pla. qui rest. au fenouil; it. la semence) der Dill; die –e; l'– des champs, der Acker dill; huile d'–, Dillöl.

Anétin ou Anéthin, e, a. (où il y a de l'anet) mit Dill zubereitet; onguent –, Dillpflaster.

Anétique, a. Méd. (parégorique, ou calmant, c.) remède –, schmerzlindrendes, beruhigendes Mittel.

Anévrismal, e, a. (qui a rapport à l'*anévrisme*) zur Pulsadergeschwulst gehörig; sac –, ou poche –e, (cavité que forme l'–) der Sack einer Pu.; une douleur –e, (causée par l'–) Schmerz von der Pu.

Anévrisme, m. ou Anévrose, f. Méd. (tumeur causée par la dilatation ou par l'ouverture d'une artère) Pulsader-geschwulst, f; Aderpf.

Anfardeler, (co. *appeler*) v. c. *lier, garotter, vexer, surcharger.*

Anfractueux, se, a. (qui n'est pas droit ni égal, plein de détours et d'inégalités) krumm, krumm-gängig; chemin –, krummer und holperiger Weg; Bo. plante –se, (d'une forme extrêmement irrégulière, co. si q. partie avait été rompue) unförmliche Pflanze; Méd. (pt. de conduits) kr., schlängelnd.

Anfractuosité, f. (détours, inégalités) Krümme, Krümmung, f; (chemin) plein d'–s, voll –en; Bo. (ce cotylédon) est d'une – remarquable, ist voll auffallender –en; An. (d'un os), Erhöhung, Unebenheit, f; – digitales, E–en der Finger; –s du cerveau, die Schlängelungen des Gehirns, Hirnkrümmungen.

Anfracture, f. c. *anfractuosité.*

Ancar, *s. hangar.*

Angarie, *f. Mar.* (obligation qu'un prince impose, moyennant salaire, aux navires arrêtés dans ses ports p. de lui transporter troupes, armes p. pour q. expédition) Transportverpflichtung, f; (aucun navire) il est dispensé de l'obligation des -s, ist von der T. frei; -r, va. fa. (vexer, tourmenter p.) bedrücken; zu et. zwingen.

Ange, *m.* (créature, esprit céleste) Engel; mauvais -, böser -; - de lumière, de ténèbres, - des bons, der Finsterniß; les -s rebelles, die gefallenen, abgefallenen -; - gardien, - tutélaire, Schutz-; - exterminateur, Würg-; les -s (ou esprits bienheureux) environnent le trône de Dieu, die - umgeben den Thron Gottes; fg: chanter, jouer co. un -, wie ein - (vortrefflich) singen r; beau comme un -, schön; it. (parl. de qn d'une grande pièce) c'est un -, er (sie) ist ein -, fromm wie ein -; P. rire aux -s, (sincèrement et sans aucun sujet) fa. ohne Anlaß und einfältig lachen; il a vu des -s violets, (pour signifier un vomissement) it. pour railler qq qui a reçu un coup sur les yeux, et qui en a la vue troublée, obscurcie) er ist ein Träumer, Geisterseher; it. er hat den Himmel offen gesehen; Am. lit d'-, (lit sans colonnes, et dont les rideaux sont suspendus en l'air) -bett, *n*; Eccl. (qui excelle entre les ecclésiastiques); (St. Thomas) l'- de l'école, das Licht der Schule; Art. boulets à l'-, (deux boulets ou demi-boulets attachés aux deux bouts d'une chaîne r) Kettenkugeln, f. pl. e. *boulet* coupé ou ramé; Hf. (anc. mo.) c. *angelot*; Hn. l'- de mer ou angelot, (poi. de mer qui rese. à la raie) -fisch; Meerrocke, Pachat; 2. (petit moucheron qui naît du vin ou du vinaigre) Wein- od. Essig-mücke, f.

Angéio, (tunique qui sg. vaisseau) Gefäß, *n*; -graphie, *f.* (description des objets, texte p. propres à l'agriculture) Ackergeräth-beschreibung, f; Méd. (description des vais. lymphatiques p.) die Gefäß-b.; Bb. der Blutwassergefäße; -hidéologie, *f. Méd.* (partie qui traite des vais. lymp.) eine Abhandlung von den Blutwassergefäßen; -hidrotomie, *f. Méd.* (anatomie des vais. lymp.) Zergliederung der Blutwassergefäße, f; -logie, *f.* (description des artères et des veines) Beschr. f; Lehre von den Blutgefäßen; -logique, a. abtheilend; -scope, *m.* c. *angioscope*; -tomie, *f. Méd.* (anatomie des artères p.) Gefäßzergliederung, f.

Angel, *m.* (oie qui a le bec et les pieds noirs, et vole à la renverse) Engelgans, f.

Angelet, *m.* (dim. d'ange) Engelchen, *n.*

Angélin, *m. Bo.* (arb. légumineux du Brésil) Angelinc, *f.*

Angélique, *a.* (propre à l'*ange*) englisch; la nature -, les perfections -s, die Engelsnatur, die Vollkommenheiten eines Engels; la salutation -, der -e Gruß, das Ave Maria; une beauté, une voix -, -e (dimmliche) Schönheit, Stimme; un esprit -, Engelsverstand; it. ein dimmlischer Geist; l'. faire une chère -, eine Göttermahlzeit halten; Mu. -, f. (sp. de guitare à se toucher jouer de l'-, die Angelike spielen; 2. (sp.) f. Angelika, f; Bo. (pla. odorante, dont on confit la tige) An. od Angelike, Engelwurz Angelikwurz, f; - ou aralie épineuse, dornige Engelwurz; -ment, ad. (d'une man. -) pu. englisch, auf Art der Engel.

Angéliser qn, (l'assimiler aux *anges*) einen den Engeln gleich machen; homme -é-, ein Engelgleicher ..

Angelite, *m. h. Eccl.* (lecteur adorateur des anges) id. [rung, f; -dienst.

Angélolâtrie, *f.* (culte des *anges*) Engel-verehrung, f; -dienst.

Angelot, *m.* (anc. mo. portant l'image de St. Michel) Engels-thaler; 2. (so. de petit fromage de Normandie) Ei-käse; 3. (poi.) cf. *ange.*

Angelus, (an-je lu ce) *m.* (prière latine des cath., qui commence par le mot -) id.; sonner, dire l'-, das Angelus läuten, herbeten.

Angemme ou **Angène**, **Angenin**, *m* Bl. (leur facture à 6 feuilles) sechsblätterige Blume.

Angevin, **-e**, *s. G.* (qui est de l'*Anjou*) aus Anjou.

Angiglosse, *s. a.* (qui parle ou prononce corr. lettres avec difficulté, ex. L. R. r) schwerzüngig; Schw-er.

Angine, *f. Méd.* (esquinancie) Bräune, f.

Angineux, **se**, *a.* (qui app. à l'*angine*) zur Bräune gehörig.

Angio graphie, **-logie** c. *angéiographie* r.

Angioscope, *Phy.* (instr. serv. à observer les vais. capillaires) id.

Angiosperme, *s. Bo.* (qui a ses semences enveloppées d'un pericarpe, non nues) plante -, mit einer Samenkapsel versehene Pflanze, angiospermatische Pflanze. [sehenen Pflanzen.

Angiospermie, *f.* die Klasse der mit Samenkapseln versehenen Pflanzen.

Angioténique, *a. Méd.* (inflammatoire) entzündend; fièvre -, (la synoque des Anc.) Entzündungsfieber, *n.*

Angirolle, *f. Mar.* (patan de galère) Galeerenbisse, f.

Anglais, **e**, *m.* Engländer, inn; *a.* englisch; - moderne, Neu-engländer; apprendre l'-, Englisch lernen; l'-, la langue -e, das Englische, die englische Sprache; danser une -e, einen Englischen tanzen, *c. anglican* r; *Jar.* greffe -e, (ou en fente) englische Pfropfart, (das Pfropfen durch den Spalt).

Anglaiser, *inu. c. angliser.*

Angle, *m.* (point où deux lignes ouvertes se rencontrent; it. espace compris entre ces deux lignes) Winkel; le sommet ou la pointe de l'-, die Scheitel od. Spitze des -s; les deux lignes qui forment l'-, die beiden Linien, welche den - bilden; die Schenkel des -s; - rectiligne, curviligne, mixtiligne, geradlinige, krummlinige, vermischte -; -s égaux, gleiche -; - droit ou d'équerre, (formé d'un quart de cercle) rechter -; - oblique, schiefer -; - aigu, obtus, spitziger, stumpfer -; - du centre, - au Mittelpunkte; - du polygone ou de la circonférence, Polygon-, Kreisbe-; - contigu, adjacent, vertical, alterne, opposé, au sens. liegender -, Neben-, Scheitel-, Wechsels-, entgegengesetzter -; - externe, interne, äußerer, innerer -; couper en -s, winkelig ausschneiden; ausecken; -s isoscèles, parallactiques, scalènes, Schenkel-, gegensetzig rechtwinkl-e -; Fort. - vif ou saillant, sortant, (dont la pointe est vers la campagne ou le dehors de la place) vorspringender -; - mort ou rentrant, (dont la pointe est vers la place) einwärtsgehender -; - du bastion; Bollwerks-; - flanqué, beschirmender -; - d'épaule, Schulter-; - flanquant ou de la courtine, Streich-; - du fossé, Graben-; - de la gorge, Kehl-; Art. - d'élévation, (du canon) Erhöhungs od. Richt-; - de chute (d'un projectile), Einfalls-; les -s correspondants des montagnes, (ord. saillants dans l'une, et rentrants dans la montagne opposée) die entsprechenden (aus- und einspringenden) Gebirgs-; s. l'- d'une plume, (le coupant. du bec vers les doigts ou vers la pointe) der - einer Feder; dans cette plume l'- du pouce est plus petit que celui des doigts, an dieser Feder ist der Daumen- kleiner als der Finger-; l'- de l'œil r, Augen-, cf. *canthus*; it. *réflexion, réfraction, incidence, horaire, oblique, solide, visuel* r; Bo. c. *aisselle*; Mil. les -s d'un bataillon, (les coins; les soldats qui terminent les rangs ou les ailes d'un corps; die - od. Ecken eines ..; garnir, dégarnir les -s, (les renforcer, les affaiblir) die - verstärken, entblößen; émousser les -s, (ôter des hom. aux quatre coins, le bataillon carré devenant alors octogone) die - brechen, abstumpfen.

Angler, (donner la forme d'*angle*) Td. winkelig machen; fg: c. *acculer*; Bl. -é, ée, (qui a qq s ses *angles*) une croix -ée de fleurs de lis, ein Kreuz mit einer Lilie in jeder Ecke.

Angles, *pl. Gg.* (peuples de la Germanie qui s'établirent dans la Gr. Bretagne au 5e siècle) die Angeln, Anglen.

Anglet, *m. Arc.* (petit *angle* droit formé par un bossage r) kleine rechtwinkelige Vertiefung; Vorsprungs winkel.

Angleterre, *f. Gg.* (roy. d'Europe, partie de la Gr. Bretagne) England, n; la Nouvelle -, (partie de l'Amér. septentr.) Neuengland, n.

Angleux, **se**, *a.* (qui a bc. d'*angles* ou de petits recoins; winkelig, eckig; *Bo. Hn.* noix -se, (dont la substance enfermée dans de petits angles se détache difficilement) Steinnuß.

Anglican, **e**, *s. a.* (qui tient à la religion dominante en Angl.) Anglikaner; anglikanisch; il est -, c'est un-, et il est ein A.; et prêchant ici pour a-schen Kirche; le rit -, der a-sche Kirchengebrauch; l'église -e, die a-sche od. englische Kirche.

Anglicisme, *m.* (locution *anglaise*) englische Redensart; Anglicism. [stumpfschwänzen

Angliser, (un cheval) englischen, engländern, stumpfschwänzen

Angloir, *m. Lu.* (outil dont l'ouvrier se sert pour prendre toutes so. d'*angles* r) Winkelfasser.

Anglois, **e**, *c. anglais*, *e.*

Anglomane, *m.* (admirateur outré des usages *anglais*) id.; (admirateur) Bewunderer r allés deßen, was englandisch ist.

Anglomanie, *f.* (fureur d'admirer, d'imiter les *Anglais*) id.; die Sucht, alles Englische nachzuahmen r; die Engländerei.

Angloi Saxon, *m. Gg.* (allemand établi dans l'île Britannique après en avoir fait la conquête, et appelés depuis Anglais) Angelsachse.

Angoisse, (-goâ-se) *f.* (état de peine, de douleur pressante, causé par des embarras, difficultés r) Angst, Herzens-angst, -beklemmung, Bangigkeit, f; il est en -, es ist ihm sehr bange; être dans d'extrêmes -s, dans des -s mortelles, dans les dernières -s, in größter, todtlicher, äußerster od. Todes-n. seyn; mettre qn dans l'-, einen ängstigen, abängstigen; se consumer en -s, sich abängstigen, cf. *suer*; poire d'-, (so. de poires si âpres, qu'elles prennent à la gorge, et qu'on a peine à les avaler) Würgbirn, f; it. (so. de cadenas en forme de poire et à ressort, qui mis dans la bouche d'une pers., l'empêche de crier au secours) die Maulbirn, der Knebel; fg: avaler des poires d'-, (éprouver de mauvais traitements, des déplaisirs) manche bittere Pille verschlucken müssen; Méd. (mal aise, inquiétude; sentiment de suffocation r) Bangigkeit, Beklemmung, f.

Angoisser, *va.* (causer de l'*angoisse*) pu. ängstigen; 2. *Au. Méd.* -é, (qui a le cœur serré) beängstigt, beklemmt.

Angoisseux, **se**, *a.* (triste, chagrin, ennuyé) inu. traurig, verdrießlich, beängstigt.

Angola ou **Angole**, *Gg.* (roy. d'Afr.) id.; *Bo. c. pois* d'-; 2. cf. *angora.*

Angolais, **e**, *s.* (qui est d'Angola) Angoleser.

Angolan, *m. Bo.* (g. d'arbres, fam. des mythoïdes) id.; 2. (la racine) die Angolan wurzel.

Angoli, *m. Hn.* (esp. de poule sultane, à Madras) id.

Angon, *m.* (javelot, demi-pique des Francs) Wurfpfeil, -spieß; Pé. (instr. ou morceau de fer barbelé sur les bords, fixé à un bâton, servant à tirer les crustacés d'entre les rochers) Muschel-haken, -zieher.

Angora, *Gg.* id.; *Hn.* chat, lapin, chèvre r d'-, (à longs poils) langhaarige Katze r.

Angoumois, *m. Gg.* (anc. prov. de Fr., auj. Charente) id.; -in, e, aus Angoumois (gebürtig r.)

Angoure de lin, (vulg. *cuscute*) Flachsseide, f.

Angourie, *f.* (plantes; fam. de nucurbitacées) id.; l'- melon d'eau, Wassermelone, f.

Angrec *m.* ou **Angrecque**, *f. Bo.* (g. de pla., fam. des orchidées) Bannhoden-kraut, n; - araignée, Luftblume.

Angrois, (groâ) *m.* (petits coins qu'on enfonce dans le bout du manche, ou entre le manche et les parois de l'œil du marteau, pour le faire tenir) Schließ- od. Spreitkeilchen, n.

Anguichure, (-ghi) *f.* (écharpe où est attaché le cor ou la trompette de chasse) Hirsch- od. Hifthriemen.

Anguigène, *s. a. Au.* peuple -, (né de serpents) aus Schlangen entstandenes Volk.

Anguillade, (-ghi-lia-) *f.* (jouet) pu. eine Peitsche aus Walshaut; 2. (coups de fouets ou de peau d'anguille) P-hiebe. (Schwingbänge, b.)

Anguillard (-ghi liar), *m. hn.* (esp. de gobie) Trichterfisch, (Schneidfischer); Aalgründling.

Anguille (-ghil-ye), *f.* (poi. long et mauu co. un serpent) Aal; - noire, schwarzer -; cf. *goujon, lézard*; un tronçon d'-, ein Stück -; - de sable, (poi. de mer allongé, qui se cache sous le sable) Sand-; Tobiasfisch; pêcher aux -s, aalen; la pêche aux -s, der -fang; un pêcheur d'-s, ein -fänger; nasse à -s, die -reuse; - de mer, c. *murène*; - de haie, c. *orvet*; 2. (esp. de ver de mer); - blanche, Schleim-; - blanchâtre, bärtige Naide; - électrique ou tremblante, Zitter-; - de vinaigre r, Essig-älchen, n; P. il y a -, q. - sous roche, (qc de caché dans l'affaire r, dont il n'agit ou s'est fait cet. (ein verborgener Betrug) dahinter; écorcher l'- par la queue, (faire qc à rebours; commencer par où l'on doit finir) fa. das Pferd beim Schwanze aufzäumen; et. verkehrt anfangen; il fait comme l'- ou les -s de Melun, il crie avant qu'on l'écorche, (a peur sans sujet, crie avant de sentir le mal; parl. de q. opération r) er schreit vor dem Streiche,

wie der Hund; fg: s'échapper comme une –, durchschlüpfen, entwischen wie ein –; Man. (bourrelets ou plis qui se font aux draps, lorsque les soulans ne sont pas assez attentifs) Nerv, Wulst; Falte, f; Mar. les –s, (ou coites, couettes; pieces de bois serv. de base à un vais. qu'on veut lancer à l'eau Schlittenbalken.

Anguiller (ghil-yér), m. ou Anguillère, Anguillée, f. Mar. petits canaux au fond du vais. pour conduire les eaux à la pompe) Schiffsrinne, f; die Rutschgaten. Loch, pl.

Anguilleuse ou Anqui-' (ghil-yeu-), f. Au. c. Anguillière (ghil-yere) f. (lieu où l'on conserve les *anguilles*; it. dans une rivière, pour y prendre du poi. et surtout des *anguilles*) Aal-behälter, -teich -kasten; it. -mehr, n; -fang. [*guille*) aalformig.

Anguilliforme (ghil-y), a. (de la forme d'une *anguille*)

Anguilloneux, se, (-ghi-lyo) a. (fourbe, trompeur, scelerat) v. tuflig, fein, verschlagen.

Anguine, f. Bo. (trichosanthes, g. de pla., fam. des cucurbitacées) Schlangengurke, f; -s fruits longs, c. *trichosthème*.

Anguinée, sf. Ge. (qui paraît serpenter autour de son asymptote) ligne, courbe, hyperbole –, Schlangenlinie, -krümmung, f.

Anguis (i-ce), m. hn. (serpent) Schlange, f; 2. (esp. de serpent qui se casse lorsqu'on le tire, et dont la partie enlevée remait du tronc); l'–orvet, die Bruchschlange, Blindschleiche.

Anguläire, a. (qui a ou forme des *angles*, c.) eckig; la *forme* –, die eckige Form; la pierre –, (la pierre fondamentale faisant l'angle d'un bâtiment) der Eckstein; colonne –, Eckpfeiler, f; An. l'–, muscle –, (muscle de l'épaule, le *releveur*) Schulterwinkel-muskel, Gebuld m.; artere –, (qui passe au gr. angle de l'œil) die Winkel-puls ader; Bo. aiguillons –s, (qui naissent sur les *angles* d'une tige) Winkelstachela; feuille, tige –, ou mieux *anguleé*, *anguleuse*, c.; Il. –, en angle, ée, (feuille qui, jointe à une préposition, indique le nombre des *angles*) une tige triangulaire ou triangulée, (qui a 3 *angles*) dreieckiger Stiel od. Stängel; –ment, ad. (en forme d' *angle*) winkelig, eckig; auf eckige Weise.

Angulé, ée, a. (pourvu d'*angles*) winkelig, eckig; it. (feuille qui se joint à une préposition, pour indiquer le nombre des *angles*), c. *anguläire*.

Anguleux, se, a. eckig, winkelig; un *fruit* –, une capsule –se, eine eckige Frucht, Kapsel.

Angusticlave, m. h. anc. (bande de pourpre à la tunique des chevaliers romains de moindre rang) Purpurbinde, f; -streif; c. *laticlave*.

Angustie (-thie), f. An. – des vaisseaux, (leur petitesse ou rétrécissement, Schmäle der Gefäße; 2. (compression des fibres) Auf-ziehen, -ziehen; Méd. c. *angoisses*.

Angustié, ée (-thie), a. chemin –, (étroit, serré) enger, schmaler Weg; (jet d'eau) dont le diamètre est –, von geringem Durchmesser.

Angustipennes, s. a. pl. hn. c. *sténoptères*.

Angusture, f. ou –ra, hn. (arb. d'Abyssinie) id; Phar. (ecorce d'–, qui supplee le quinquina) id., c. *bonplandie*.

Anhélation, f. Méd. (respiration haute, courte et pénible, après la course) das Keuchen; –s spasmodiques, –s oppressives, spasmodisches, drückendes K.

Anhéler, (co. *héler*) va. Verr. (couvrir, entretenir le feu dans une chaleur convenable) gleichmäßig heizen; après la journée finie, on n'anhele plus, (on laisse mourir le feu), wenn der Tag, das Tagwerk zu Ende ist, schürt man nicht mehr nach.

Anhéleux, se, a. Méd. respiration –se, beschwerliches Athemholen.

Anhima, m. (ois. sq. et de proie du Brésil, plus gr. que le cygne) Hörnerträger, 2. –, ord. Anhinga, (ois. sq. à jambes emplumées, commun au Brésil) Schlangen-vogel; -hals, -halsvogel; – à bec anomal, Ahinga, c. *anhima* (2). [Schnäbler.

Anhydre, a. Chi. (sans eau) wasserlos; chaux sulfatée –, ou Anhydrite, m. der Anhydrit.

Ani, m. (ois du Brésil, qui ress. au coucou) Madenfresser, c. *bout de peture*; *crotophage*.

Anilse, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont on fait des pirogues) id. [Pflaster, Schwindenspflaster, n.

Anicéton, m. Méd. (emplâtre pour les scrofules)

Anicillo, m. hn. (pal. d'Amér. dont les feuilles et les fruits ont l'odeur d'anis) id.

Anicroche, (accroc) fa. Anstoß, Aufhalt; Hinderniß, n; il trouve toujours quelque – dans ce qu'il fait, et finit toujours par tout –, od. Auf bei allem, was er thut; 2. po. (hom. de mauvaise foi, tête); je ne veux point avoir affaire avec cet –, ich will mit diesem Schlingel od. Taugenichts nichts zu thun haben.

Anictangie, f. Bo. (g. de pla.) id., c. *cystophore*.

Anidrose, f. Méd. (défaut, privation de sueurs) das Ausbleiben des Schweißes; Schweißmangel; 2. (fievre sans sueur) ein fieber ohne Schweiß.

Anienter, v. c. *anéantir*, *détruire*, *annantir*.

Anier, ère, m. (qui conduit des ânes) Eselstreiber, inn.

Anigozanthe, f. Bo. (pla., fam. des Hémodorées) id.

Anil, m. (pla. qui donne l'indigo) der Anil, die Indigopflanze, der Indig, c. *indigotier blanc*; Men. c. – ou Anis, (esp. de bois giraffier) id.

Anille (il-ye), f. Bl. (figure de l'é u, en forme de deux croissants adossés et liés ensemble) Mühl-eisen, n; – d'une meule de moulin, (croix ancrée, en forme d'–, où s'emboite le fer qui soutient la meule) M., Ankertreuz, n; 2. Bo. c. *vrille*; –é, –ée, a. Bo. (qui a des *anilles*) c. *vrillé*.

Anilo ou Anilao, m. Bo. (gr. arb. des Philippines) id.

Animadversion, f. Pa. (improbation ou censure verbale, ou en paroles seulement) Verweis, mündlicher V.; Lit. (remarques, observations sur q. ouvrage) kritische Anmerkung, Bemerkung, f.

Animal, pl. Animaux, m. (Être animé et sensible) Thier, n; – aquatique, Wasser–, c. *terrestre*, *amphibie*, *raisonnable* q; – à quatre pieds, vierfüßiges –, c. *quadrupède*; fg: inp. c. *stupide*, *grossier*; ne parlez pas à cet –, sprechen Sie nicht mit diesem Dummkopf od. Grobian; grand, vrai, franc –, Erzdummkopf, Erzflegel, ein wahres Vieh, b; 2. –, e, a. thierisch, *animalisch; la vie –e, das thierische Leben; partie –e, der thierische Theil; – plante, Thierpflanze, f; le regne –, das Thierreich, c. *faculte* –es; huiles –es, (tirées des animaux) thierische Oele; les esprits animaux, die Lebensgeister; Mor. l'homme –, (sensuel, charnel) der thierische Mensch.

Animalcule, m. (petit *animal* qu'on ne voit qu'au microscope) Thierchen, n; – élémentaire, Elementar–; les –s de la semence ou –s spermatiques (petits vers qu'on aperçoit dans le sperme) das Samen–.

Animalculiste, m. c. *animaliste*.

Animalisation, f. (conversion des aliments, ou de la matiere végetale q en la subst. *animale* par la digestion) die thierische Aneignung; die Umwandlung in thierischen Stoff, die Verthierung.

Animaliser, Chi. q, (ces mêler, convertir la matiere végétale q en la subst. *animale*) in thierischen Stoff umwandeln; verthieren; s'–, sich in th. e.

Animaliste, m. (qui admet des *animalcules* déjà vivants dans la semence de père) Samenthierchen-verfechter, (Animalist).

Animalité, f. Dd. (l'état d'*animal*, ce qui le constitue) Thierheit, f; Thierwesen, n; *Animalität, f.

Animateur, a. (soufle –, pu. belebender Hauch.

Animation, f. Dd. (union de l'ame au corps) Belebung, Beseelung, f.

Animé, ée, a. résine, gomme –ée ou l'–, Bo. Anime, –naumani, n. cf. *gomme*.

Animelle, f. Ch. Cui. (testicules de bélier, mets très-nourrissant) Widderhoden, pl.; An. die Ohrendrüsen, pl.

Animer, (donner l'*ame* ou le principe de la vie à un corps organisé) beseelen, beleben; qui peut – les corps? wer kann die Körper bel. od. bel.? – (les pierres), bel.; fg: – qn de son esprit, (lui inspirer ses idées q) einen mit seinem Geiste bes., ihm seinen Geist einhauchen; celui que l'esprit de Dieu anime, der, welchen der Geist Gottes treibt, beseelt; – au combat, zum Treffen anfeuern; 2. (donner de la vivacité) bel., aufmuntern; rien ne peut l'–, nichts kann ihn bel. od. auf.; – (les passions) reizen, erregen; – contre qn, (irriter, exaspérer) gegen einen aufbringen, zum Zorne reizen; – un discours, un recit q, eine Rede, eine Erzählung e bel.; einer R. e Leben od. Nachdruck geben; – la conversation, (la rendre plus vive) die Unterhaltung bel. od. lebhaft machen; Pt. Sc. – une figure, (lui donner un air de vie) einer Figur Leben geben; 3. s'–, (au travail q) zur e Muth fassen; it. s'–, (s'irriter) in Zorn gerathen, hitzig, aufgebracht werden; s'– contre qn, aufgebracht werden über einen, c. *s'échauffer*; fg: s'–, (pt. d'un discours q) Leben bekommen; lebhaft werden.

Animiste, m. Phys. (qui rapporte à l'*ame* tous les phénomènes de l'économie animale) id. [dass id.

Animocorde, m. Mu. (ins. d'instr. à vent et à cord.

Animosité, f. (haine, vif désir de nuire ou de se venger) Unmilde, Erbitterung, Leidenschaftlichkeit, f; dans un moment d'–, in einem Augenblicke von Unwillen.

Animoso, ad. Mu. (avec vivacité) lebhaft.

Animoriste, m. c. *animaliste*.

Anio, c. *Teverone*.

Anis (ani), m. (pla. odorif., it. la graine) Anis od. Anis; Süßkummel; la culture de l'–, der –baum; baume à l'–, –balsam; graine d'–, –kern, n; huile d'–, –öl, n; manger de l'–, –essen; – étoilé ou – des Indes, de la Chine, de Siberie q, (semence qui a le goût de l'–, enveloppée d'une capsule de la forme d'une etoile à sept rayons) Stern–, Badian; bois d'– (girofle, ayant l'odeur d'anis) –holz, n; – aigre, c. *cumin*; Conf. –, – à la reine, de Verdun q, ou dragée d'–, (dragée faite avec la graine d'–) –zucker; überzuckerter –; boire de l'–, de l'eau d'–, de la liqueur d'–, –wasser trinken; Men. q, c. *anid* (2); 2. p. hn. les –, c. *ani*.

Aniser qc, (y mettre de l'*anis*) mit Anis würzen; gâteau anisé, Anisküchen; pain anisé, Anisbrod, n.

Anisette, f. (liqueur faite avec de l'*anis*) Anis-wasser, n; -branntwein; Süßkummel-geist; -wasser, n.

Anisocycle, m. Ast. (machine en spirale, pour lancer les fusées) id.

Anisodactyle, a. s. m. hn. (tribu d'ois. sylvains à trois ou à deux doigts dirigés en avant et un derrière) id.

Anisodon, m. hn. (ou de squale) id.

Anisomèle, f. Bo. (g. de pla. labiées) id.

Anisonyx, m. hn. (g. d'ins. du Cap q, remis aux basselons) id.

Anisope, m. hn. (g. d'ins.) c. *thypho*.

Anisolome, m. hn. (g. d'ins.) c. *leiode*; a. a. Bo. (calice, corolle) –, (à divisions alternes inégales) mit ungleichen Theilen od. Einschnitten; *anisotomisch.

Anissilo, f. Bo. (pla. de Chili, très rapprochée de Anker, m. c. *ancre*. [l'astrana) id.

Ankyloblépharon, m. Chir. (adhérence des paupières l'une à l'autre, ou au globe de l'œil) id.; angewachsenes od. verwachsenes Augenlied.

Ankyloglosse, m. Chir. (vice de filet, qui étant trop court, rend difficile l'articulation) Ankloglosse, f; Zungen-anwuchs; 2. un –, (qui a ce défaut) -fuß, Steifzünger.

Ankylomèle, m. Chir. (sonde courbe) id.; gebogene Sonde, f; a–r Sucher;

Ankylomérisme, m. Méd. (adhérence vicieuse de q. partie) id.; fehlerhafte Verbindung, f–ed Zusammenhängen zweier Theile.

Ankylose, f. Méd. (maladie des articulations ou jointures, par l'épaississement de la liqueur gléireuse qui sert à leurs mouv.) Gelenksteifigkeit, Ungelenkheit, Gelenkverwachsung, f. [Zungenlänge.

Ankylotome, m. Chir. (instr. pour couper le filet)

Annabate, f. Com. (couverture de laine fabriquée en Holl.) id. [das Eiergeld.

Annaire, a. hr. loi –, (qui finit l'âge pour les emplois)

Annal, e, (an'-n) a. (d'un an, qui dure un an) jährig, ein Jahr lang dauernd; possession –e, –er Besitz, procuration –e, auf ein Jahr gültige Vollmacht.

Annales (an'nn-), f. pl. (histoires rédigées par année) Jahrbücher, Annalen, n. pl; Jahrgeschichte, f; – européennes par Posselt, Posselts europäische Annalen; 2. sty. c. (*histoire*); nous lisons dans nos –, wir lesen in unsern –n, in unf. A. [ber, *Annalist.

Annaliste, (qui écrit des *annales*) Jahrbuchschreiber; Annas, m. Com. (mo. de Bengale q, environ 25 cent. de Fr.) id.

Annate (an'-n), f. (droit payé aux papes sur les bulles des bénéfices, du revenu d'une *année* des évêchés q vacants; it. le revenu même) das Recht auf den ersten Pfründen-ertrag; erstjähriger Pf.; it. Jahrgelder, (die Annaten, pl.)

Anne, f. (np.) Anna, f; – Marie; Ste (sainte) –, die heilige –; it. Gg. (trois

fine de l'Amér., côte de Brésil) Santt Annen-Inseln.

Anneau (a-nó), m. (cercle de métal r, servant à attacher ou à s'fermer qc) Ring; – de rideau, Vorhang-; – d'une ancre, d'une clef, d'une bride, Anker-, Schlüssel-, Zaum-; les –x d'une chaîne, die Glieder od. Gleiche einer Kette; – de corde, (le rond qui sert à faire un nœud coulant) Seil-; Mar. – d'un cordage, der Kägel, das Auge an einem Tau; – de voile, d'étui, Saüger; 2. (bague c.) – d'or, goldener –; – nuptial, Trau-; – à cacheter, Siegel-; Chanc. r. l'– du pêcheur, breves papal, ayant l'image de St. Pierre, qui était pêcheur) der Fischer-; das päpstliche Siegel; As. l'– de Saturne, (cercle mince et lumineux qui entoure cette planète) der Saturn-; solaire, horaire, ou de berger, (petit cadran portatif, sur un – ou cercle de cuivre) Sonnen-, Stunden-; – astronomique, universel, (– solaire, servant à mesurer la hauteur des astres et à trouver l'heure du jour, en y cherchant que ce soit de la terre r) allgemeiner Sonnen- od. Stunden-; Art. – de manœuvre, Ausnehr- au den Stückkassetten; – d'embrelage, Proh-; – plat de volée et de palonnier, Ortscheit-; – de bout d'essieu, Nab-; les –x de pointage, die hintern- eam Schwanze der Lafette; les –x de vergue, Nah-r; – de la chaloupe, Boots-; – de sabord, Pfort-; Bl. (cercle dont on semble l'écu) Krang; Per. (bouclé) rund getränselte Haarlocke, f; Vig. – de vigne, Regenbogen; lier les vignes par –x, die Weinstöcke bogeln, in Bogen ziehen; P. mettre à son doigt – trop étroit, s'engager dans une affaire, dont on ne peut se tirer aisément, sans peine, il faire une alliance inegale) sich zu tief einlassen; il eine Mißheirath thun. [doten.

Annélotes, pl. My. (divinités des Chaldéens) Annedo-

Année, f. (suite d'espaces de tems dont l'ensemble forme un) Jahr, n; -gang; l'an est considéré comme un tout, et l'– comme composée de parties; an, bedeutet ein-, als ein Ganzes betrachtet; –, so fern es aus Theilen besteht; la 1e, la 2e –, das erste, das zweite –; une bonne, une mauvaise –, (pour la recolte) ein gutes, schlechtes –, guter r -gang; souhaiter une heureuse –, ein glückliches – wünschen; l'– dernière, verlaufs – od. das vorige –; courante, présente –, laufendes, gegenwärtiges –; – solaire ou astronomique, (temps de 365 jours, 5 heures, 49 min. que dure la révolution de la terre autour du soleil) astronomisches – od. Sonnen-; l'– civile, (de 365 jours) bürgerliches –, c. bissextile, lunaire, deuil; – platonique, (de 5040 ans, après lesquels tous les astres se retrouvent au point de départ) platonisches –; – d'exercice, (où qc a les fonctions qu'il remplit alternativement avec un autre) Dienst-; c'est son – d'exercice, il est an –, d'–, das Dienst– ist an ihm, er hat das Dienst- ce bien vaut un rapporte tant - commune, (un bon an mal an, c.) dieses Gut trägt ein – in das andere (gerechnet) so und so viel ein; Econ. l'– d'un bail, (le terme) –es-pacht; das Pachtgeld; devoir deux –s d'un bail, de cette r, den Pacht, die Zinse von zwei -en, zwei -es-pachte, -eszinse r, schuldig seyn; les belles –s, (les –s de la jeunesse, c.) die schönen –r, die Jugendjahre; les –s passent vite, die –r eilen vorüber; la suite des –s, die Folge od. Reihe der –r; d'– en –, von – zu –. [ringelte Schlange.

Annelé, m. hn. (serpent à anneaux noirs) schwarzge-

Anneler (an'ler) les cheveux, pu. kräuseln, ringeln, auf-, locken.

Annelet (an'le), m. Ringlein. Ringelchen, n; Bl. (petits anneaux qui meublent l'écu) R., Kränzlein; Arc. Rinne, f; schmale Leiste, f.

Annelure (an'), f. l'er. (frisure par boucles ou anneaux) das Kräuseln (in Locken).

Annelle, f. (np.) dim. d Anne, Annchen, n.

Annexe (an'nek-se), f. (ce qui est uni ou ajouté à qc. bien) Zugehör, n; (cette terre) est une – de son fief, gehört zu seinem Lehen; ist ein – seines r; – d'un testament, Zusatz, Anhang zu einem r; Dipl. –, (d'un traité, congrès r) Anlage, Beilage, f; 2. l'– d'une église, (église succursale) Tochter- (kl. Filial-) kirche, f; Gr. (on prénom dans les nouvelles ent., toutes particules qui, ajoutées au nom générique de chaque espèce, indiquent leur valeur) Anhängewort, n; -silbe, f.

Annexer, (joindre, attacher, c.) anhängen, beifügen; mit et. verknüpfen; – une charge, une fonction à une autre, (les réunir) ein Amt mit einem andern verknüpfen, verbinden; – les dîmes à une ferme, die Zehenden zu einer Meierei (zu einem Pachte) schlagen od. ziehen; mit .. verknüpfen.

Annexion, f. h. Ecc. (union, pl. de bénéfices auxq. la prêtrise est annexée) Beylegung, Verbindung, Anhängung, f.

Annihilation (an ni), f. ord. Annichtsetzung, Vernichtung, Aufhebung, f.

Annihiler (un acte r), v. ord. (annuller; it. anéantir) für null und nichtig erklären; vernichten, aufheben, c. annihilo.

Annion (an-ni), Pa. (délai d'un an, accordé au débiteur) einjährige Schuldenzahlungsfrist.

Anniversaire (a-nn), a. (annuel) jährlich; la fête, le jour –, das Jahres-fest, der -tag; (la dédicace d'une eglise) est une fête –, ist ein J; la procession –, der j-e Umgang; s. –, m. (retour annuel de q. jour digne de remarque) J-tag; – de sa naissance, de son mariage, sein Geburts tag; G-fest, n; sein Heirathstag; H-fest, n; l'– d'un mort, (chez les Cath., la messe, le service qui a lieu tous les ans en sa mémoire) das J-ges Andenken, J-begängniß; la pâque –, c. annotine.

Annoise (an'noa), ou herbe de St. Jean, Johannisstraut, n. c. armoise.

Annonimation (an'no-), f. Rh. (allusion qui roule sur les noms; jeu de mots) Wort-anspielung, f; -spiel, n; Wortergleichung. [id.

Annon, m. hn. (petit ois. noir d'Amer, qui vit de

Annonaire (an'n), a. h. anc. (c. annone; province, ville –, (qui était obligée de fournir annuellement des vivres à la ville de Rome) lieferungs proving.-stadt, f.

Annonce, f. (avis pour le public) Ankündigung, Anzeige, f; faire une –, etac Anz. machen; une – de livres à vendre, eine Anz. ob. Anz. von feilen Büchern; (tel comédien) a fait l'–, (a annoncé la pièce qu'on doit jouer tel jour) hat die Anz. gemacht; 2. (les publications de mariage) Aufgebot, Aufbieten, Ausrufen, n; on a fait aujourd'hui la 1e –, heute ist das erste Aufgebot geschehen.

Annoncer qc à qn, einem et. an-kündigen, verk., melden, anzeigen, ansagen; il vient nous – cette nouvelle, er kommt uns diese Nachricht zu bringen od. zu verk.; – une nouvelle pièce, ein neues Stück an-k.; il m'a fait – ce mariage, er hat mir diese Heirath ansagen lassen; 2. – qn, (avant de l'introduire) einen melden, anm.; s'–, sich an-m., ansagen; se faire –, sich .. lassen; s'– pour q. place, sich zu einer Stelle od. um eine St. melden; 3. – une chose future, .. vorher verk., c. prédire; – la pièce, (on ce qu'on jouera tel jour) das nächste Stück an-k.; die Ankündigung machen; fig: ces symptômes annoncent une mort prochaine, diese Erscheinungen deuten auf einen nahen Tod, sind Anzeigen eines nahen Todes; cela n'– rien de bon, das ist kein gutes Anzeigen, deutet auf nichts Gutes; l'affaire s'– bien, s'– mal, die Sache läßt sich gut, schlecht an.

Annonceur, m. Ch. (qui annonce la pièce) Ankündiger. [nonchalant) nachlässig werden.

s'Annonchalir, (co. finir) v. (se rendre, devenir

l'Annonciade, f. hm. (attribut de plu. ordres relig ou mil. institués en l'honneur de la St. Vierge ou de l'annonciation) die Verkündigung; ordres, chevaliers, religieux, religieuses de l'–, Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der –; la confrerie de l'–, (fondée à Rome par un cardinal, pour marier de pauvres filles, et devenue si riche par des legs r, que tous les ans, le jour de l'annonciation, elle donne à plus de 400 filles une dot de 60 écus rom. r) die Brüderschaft von der –. [(fête) Zeiterkündiger.

Annonciateur, m. h. anc. (qui annonçait les

Annonciatif, ve, a. Au. (destiné à annoncer qc) ankündigend; Bericht ertheilend; lettre –ve, Ankündigungsschreiben, Benachrichtigungs sch., n.

Annonciation, f. (message de l'ange Gabriel à la St. Vierge pour lui annoncer l'incarnation; il fête cath. le 25 Mars, en mémoire de ce mystère) Verkündigung Mariä; – de l'ange, die V. durch den Engel; l'–, la fête de l'–, das V.-fest; Mariä-V.; l'– une –, (tableau) eine V. Mariä.

Annone (an'none), f. h. anc. (provision de vivres pour un an, cf. annonaire) Mundvorrath auf ein Jahr; le préfet de l'–, (magistrat chargé de pourvoir Rome de vivres r, d'en surveiller les prix, les poids r) Oberaufseher der Lebensmittel.

Annotateur, m. (qui fait des remarques ou annotations) Aufzeger, Erläuterer, Anmerker.

Annotation, f. (note ou remarque écrite sur un livre, pour en éclaircir qq passages) Anmerkung, Erläuterung, f; il a fait de belles –s sur Homère r, er hat schöne A. und E. über den Homer gemacht; Pa. (note ou état des biens saisis) die gerichtliche Aufzeichnung; das Beschlagverzeichniß.

Annoter (a-no), Pa. (inventorier; faire la note ou l'état des biens saisis par la justice, c.) aufzeichnen; faire saisir et – les biens, die Güter gerichtlich in Beschlag nehmen, anmerken, aufzeichnen lassen; – un livre, po. Anmerkungen zu einem Buche machen, es mit A. versehen, c. annotation.

Annotine, f. et a. h. Ecc. la pâque –, (l'anniversaire du baptême, chez les 1res chrétiens) der Gedächtnißtag, die Jahresfeier der Taufe, cf. anniversaire; Bo. plante –, (dont les années sont marquées par qq phénomène de végétation extérieur et visible) zeichnendes (das Alter angerendes) Gewächs.

Annuaire (an'nu), m. (calendrier) Kalendes; 2. Com. (journal) Tagebuch, n; l'– de l'an 24, der K., il. das T. vom Jahre 24; un – d'agriculture, ein landwirthschaftliches T.; 3. a. jährlich, alle Jahre.

Annuable, f. Au. (qualité de ce qui est annuel) Jährlichkeit, f.

Annuel, le (an'n), a. (qui dure un an, qui revient tous les ans) jährig, jahrlich; (le consulat romain) était –, war jährig, wahrte nur ein Jahr; le revenu –, der jährliche Ertrag; das j. Einkommen; président –, directeur –, jährlicher Präsident r; Bo. plante –le, (qui ne croît pas deux fois la même saison) jährige Pflanze; tige –le (qui perit chaque année, et remait de deux racines) jährige Stängel; As. le mouvement –, la révolution –le du soleil, die jährliche Bewegung, Umwälzung der Sonne; 2. m. (messe qu'on dit tous les jours pendant un an pour un mort) jährliche Seelenmesse, f; il a ordonné un – après sa mort, et hat eine jährl. Seelen-m. nach seinem Tode verordnet; il l'–, (taxe –le que paie celui qui a une charge vénale, afin de la conserver à sa famille) die jährliche Steuer, Taxsteuer.

Annuellement (an'nu), ad. (par an) jährlich; cette place lui vaut en rapporte plus de 1000 fl. –, .. trägt ihm – od. alle Jahre mehr als .. ein.

Annuir, va. v. c. consentir, accéder à; approuver, promettre.

Annuité (an'nu-i-té), f. (reste qu'on paie pendant un cert. tems, en ajoutant aux intérêts q. partie du capital) Jahr-anleihe, °Annuität, f; 2. (paiement) Jahreszahlung, f; -abtrag; °A., f.

Annulaire, (an'n) a. (qui a rapport à l'anneau, qui res. à un ..) ringförmig, it. geringelt; le doigt –, (le 4e doigt, ou l'on met le plus ord. l'anneau) Ring od. Gold-finger; Td. Arc. voûte –, r-es Gewölbe, Ringgewölbe, p; An. le cartilage –, de la cartilage du larynx, rond en. un anneau) Ringknorpel; ligament –, (qui entoure le poignet, et empêche les tendons des muscles de sortir de leur place) Ringband, n; Hn. antennes –s, geringelte Fühlhörner; Bo. embryon –, (qui ceint l'albumen en forme d'anneau) r-er Saamenkern; As. éclipse –, (lorsque le contour du soleil reste lumineux) r-e Sonnenfinsterniß; 2. f. l'–, la chenille –, (la livrée) die Ringelraupe; Gris. (cristal qui forme un prisme hexaèdre, dont les facettes sont disposées en anneau, telle est l'émeraude –) Kristall mit r-en Flächen.

Annulé, ée, a. Bo. (qui a un anneau) einen Ring habend; geringelt; pédicule –, hohl, champignon –, (qui a un anneau au collet) -er Stiel.

Annullatif, ve, (an'nu) a. Pa. (qui annulle, rescinde) l'acte –, la sentence –ve, die Vernichtungsurkunde, der Vernichtungsspruch.

Annullation, (ci-) f. (act. d'annuller) Vernichtung, Ungültigmachung, Umstoßung, Aufhebung, °Annullirung, f. c. aneantissement, abrogation r.

Annuller un testament r, (rendre, déclarer nul, de nulle valeur) ein Testament vernichten, aufheben, umstoßen, für nichtig, ungültig erklären, °annulliren; null und nichtig machen; – des pouvoirs, c. révoquer; – une convention r, einen Vertrag vernichten, aufheben, c. anéantir, abroger r; – un article d'un compte, (le reporter ou au débit ou au crédit) einen Rechnungsposten an seinen Ort versetzen; Bq. – un billet, une lettre de change, (rendre de nulle valeur) eine Anweisung od. Verschreibung, einen Wechsel

vernichten, tassiren.

Annus, (-nu ce) Phar. (racine du Pérou) id.

Anobium, (one) m. hm. c. *vrillette*.

Anoblir, (*co. finir*) (faire noble) adeln; in den Adelstand erheben; fg: c. *annoblir*; nouvellement anobli, neugeadelt; it. m. les anoblis, les derniers .., die Geadelten, Neugeadelten.

Anoblissement, m. (act. d'anoblir; concession de titre, de la qualité de noble) das Adeln, die Erhebung in den Adelstand; lettres d'-, (ord. de noblesse) Adelsbrief.

Anoche, f. Bo. (ou Arroche blanche) c. *bonne-dame*.

Anode, f. Bo. (g. de pla. malvacées) id.

Anodie, f. Méd. (man. de parler décousue) id.; gebrochene ungeremte Sprechart.

Anodin, e, s. a. (calmant) schmerzstillend, lindernd; remède -, purgation -e, f.-ée, l.-ée Mittel, Abführungsmittel; les -s, c. *calmants*.

Anodont ou **Anodon**, m. hm. (serpent qu'on dit n'avoir point de dents) id.; (zahnlose Schlange).

Anodontite ou **Anodontite**, f. hm. (eq. bivalve, à charnière simple ou sans *dents*, appelée ql. *moule des étangs*) id.

Anodynie, f. Méd. (absence de douleur, insensibilité) id.; Schmerzlosigkeit, Fühllosigkeit, f.

Anoling, m. Bo. (arb. des Philip., dont l'écorce sert de savon) id.

Anolis, m. hm. (petit lézard d'Amér., très familier) id.

Anomal, e, pl. -aux, a. Gr. verbe -, (irrégulier) unregelmäßig, *anomalisch; Bo. plante -e, (si irrégulière, qu'on ne sait quel nom lui donner ou à quelle fam. la rapporter) unregelmäßig gestaltetes Gewächs.

Anomalie, f. Gr. (irrégularité ou inégalité dans la conjugaison ou déclinaison) Unregelmäßigkeit, f; Abweichung von der Regel, f; *Anomalie, f; il y a bien de l'- dans ce verbe, dans ce nom, dieses Zeitwort, Nennwort hat viele U-en od. A-en; As. (distance angulaire du lieu vrai ou moyen d'une planete à l'aphélie ou à l'apogée) Anomalie, f; Ab-swinkel; Chi. (effets variés et en apparence contradictoires que présentent les mêmes matières dans leur union ou désunion) die Ab.

Anomalistique, a. As. année ou révolution -, (de temps que la terre emploie à revenir à un même point de son orbite) anomalistisches Jahr; schiefe Umlaufszeit der Sonne.

Anomalon, m. hm. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Anomalopède, -lipède, a. hm. oiseau -, (qui a cinq doigts réunis par une membrane) id.

Anomathèque, f. Bo. (g. de pla. rapproché de la pyrocostus) Anomathek, f.

Anoméen ou **Dissemblable**, m. h. Ecc. (arien pur, qui enseignait que le fils de Dieu était dissemblable à son père en essence) Anomeer.

Anomide ou **Difformes** s. a. hm. (fam. d'ins. coléopt., qui ont le corps très allongé et le corselet be plus large que long) id.

Anomie, f. hm. (eq. bivalve du g. des huitres, dont l'une des écailles est plus petite que l'autre) id.; Bohrmuschel, Bastardm.; - ambrée, Zwiebelschale, f; - pelure d'oignon, gelbe Zw., Bernstein-auster, f; - oreillée, Ohrm.

Anomien, ne, a. (sans loi) gesetzlos; der, die ohne Gesetze lebt; 2. h. Ecc. les -s, (hérétiques qui rejetaient toute esp. de loi) die Anomäer.

Anomité, f. hm. (anomie fossile) versteinerte Anomie. [unglaichartige Theile.

Anomocère, a. Méd. pertes -s, (dissemblables)

Anon, m. (le petit de l'ânesse) Eselsfüllen, n; junger Esel; s'anonchalir, c. *ann-*.

Anone, f. Bo. (arbre des Indes, esp. de corossol ou d'anona) Anone, f; - des marais, Wasser-apfel, Sumpf-fischenbaum; 2. les -s ou -ées, f. (fam. des -s) die Anonen od. artigen Pflanzen.

Anonis, c. *ononis*.

Annoncement, (à-no-) m. (l'act. d'annoncer; fg: de lire p. on héritant das Werfen einer Eselinn; fg: das Stottern, Anlosen.

Annoncer, (à-no-) vn. (mettre bas un ânon) einen Esel werfen; fg: (se lire, ne parler p. qu'en bégayant) fa. stottern, anlosen.

Anonyme, s. a. (sans nom) ungenannt, unbenannt; *anonym; *anonymisch; auteur -, -ée, a-er Schriftsteller od. Verfasser; livre -, a-es, a-es Buch; une lettre -, Brief ohne Unterschrift; Com. (société) -, ohne Firma; l'- qui a traité cette matiere, der -e, der unbekannte Verfasser, der *Anonymus, der p; rester -, garder l'-, (ne pas se faire connaître pour l'auteur) sich nicht (als Verfasser) nennen; anonym bleiben; quitter l'-, (se faire connaître pour l') sich nennen; zum Verfasser bekennen; 2. m. (qui n'a point reçu de prénom à sa naissance) - de Montmorenci, der unbekannte von M.; Hn. (épée d'Alf.) Unonym; -ment, ad. (en gardant l'-) anonymisch. [schwalbe, f.

Anopée, f. hm. ord. (hirondelle domestique) Haus-

Anoplère, m. Bo. (arb. de la Nouv. Holl., fam. des genitanées) id.

Anordie, f. Mar. (tempête du vent de nord, dans le golphe du Mexique p) Sturm aus Norden

Anordir, (*co. finir*) vn. Mar. (approcher du *nord*, pt. du vent) nördlich werden.

Anorexie, f. Méd. (dégoût des aliments, occasionné par q dérangement de l'estomac) Mangel an Eßlust; Ekel vor Speisen. [unbelebt.

Anorganique, a. Au. (opp. à *organique*) leblos,

Anorganisme, m. Au. (opp. à organisme) die Lebloseit, Unbelebtheit.

Anormal, e, a. Au. (contraire aux *règles*, dérégle p) gegen die Regel p, c. *anomal*.

Anosmie, f. (privation d'odorat) Geruch-mangel; it. die Geruchverminderung.

Anostome, m. hm. c. *characin*.

Anoure, a. hm. (pt. d'ani. sans queue) ohne Schwanz; schwanzlos; 2. les -s, (fam. de reptiles à pattes de batraciens, sans queue, tels que les crapauds, grenouil les p) frieschende Thiere ohne Schwanz.

Anpan, m. hm. (coquillage bivalve très long) id.

Anquilloue, f. Au. v. (femme qui file) die Spindelnn. [Segeltuch.

Anquitranade, f. Mar. (ou prélart) getheertes

Anramatique, f. Bo. (le népenthe, ct.) Destillirtrank, m.

Anrédère, f. Bo. (g. de pla., fam. des arroches) id.

Anse, f. (partie d'un vase p, serv. à le porter, suspendu p) die Handhabe; der Griff, Henkel; l'- d'un seau, der Griff an einem Eimer; pot à deux -s, ein Topf mit zwei Henkeln; faire les -s à un pot, einen Topf henkeln, ehren; pot à -, gehenkelter, geehrter Topf; po. faire le pot à deux -s, (mettre les mains sur les hanches, pour quereller p) bei einem Zanke die Hände in die Seite stemmen; faire danser l'- du panier, (commettre q. infidélité dans les dépenses dont on est chargé) fa. Schwänzelpfennige machen; Fond. les -s d'une cloche, (par où elle est suspendue au mouton) die Henkel od. Oehre p; Arc. voûte en - de panier, (qui n'a pas son plein cintre) gedrücktes Gewölbe; Art. - d'un canon, der Delphin an einer Kanone; Ser. des -s de panier, (ora. en rouleaux, qui rest à l'- de panier) schneckenförmige Zierathen; As. -s de Saturne, (deux esp. d'- que l'anneau de cette planete forme ql.) die Henkel des Saturn; Mar. (baie ou grande plage de mer vers une côte en forme d'arc); la grande - de Nankin, die große Bucht bei Nanking; it. (en Occident; enfoncement de la mer, moindre que la baie et le golfe, c.) die flache Bucht.

Ansétique p, c. *kanseatique* p.

Anselmé, m. (np.) Anselm, -us.

Anser, vn. Bot. (garnir qe d'une anse) henkeln.

Ansères, m. pl. hm. (fam. des oies p) das Gänsegeschlecht.

Anserine, f. Bo. (la patte d'oie) Gänsefuß; - maritime, - velue, Salzkraut; l'- rougeâtre, der rothe -, der Schweinetod, Sautod

Anserinette, f. dim. (petite oie) Gänslein, n.

Ansette, f. (petite anse, c.) Henkelchen, n; Mar. c. *anse-le*.

Ansière, f. Pê. (filet qu'on tend dans les anses) Buchtneß, n. [Roth-spelz.

Anspeo, m. Mar. (ou de lesies) Hebebaum; **Anspessade**, (pé-çade) m. (soldat qui aide et remplace le caporal) Gefreiter.

Anta, m. (anl. du Perou qui a une trompe) Anta, Unthathier, Elephantenschwein, n; Tapir.

Antacés, pl. hm. (poi. à museau long et pointu equale p) (Art Störe).

Antacide, a. Méd. c. *anti-acide*.

Antagonisme, m. An. (act. d'un muscle dans sa rem opposé à celle de son antagoniste, c.) das Gegenwirken, -streben; das An- und Abziehen der Muskeln.

Antagoniste, m. (opposé à un autre, qui lui dispute qe, sans fam.) Gegner, Widersacher; Antagonist; vous avez eu cette dame un charmant -, Sie haben an dieser Dame eine allerliebste Gegnerinn; Antagonimus; An. les -s, muscles -s, (qui tirent l'un contre l'autre, qui ont des fonctions contraires) Gegenmuskeln; chaque muscle a son -, jeder Muskel hat seinen Gegenmuskel.

Antale, m. Conc. (coquillage en tuyau) der weiße Röhrenzahn; das weiße glatte Meerröhrchen; 2. Comm., ou antal, (mc. à vin de Hongrie p, d'v. p) pintes de Paris) Antal od. Anthal. [Dernd.

Antalgique, s. a. Méd. (anodin) schmerzlindernd; **Antambo**, m. hm. (esp. de chat de Madag. de la gros. d'un chien ord.) id.

Antan, m. (l'année dernière) v. das vorige, vergangene Jahr; je ne m'en soucie pas plus que des neiges d'-, dies bekümmert mich so wenig als der vorjährige Schnee.

Antanagoge, f. Rhé. (rétorsion d'une preuve contre celui qui s'en sert) Gegen-beschuldigung, -anklage, f.

Antanaire, a. Fau. (pt. du pennage d'un faucon qui, n'ayant pas mué, a encore celui d'antan ou de l'année précédente) vorjährig; son pennage -, sein vorjähriges Gefieder; (oiseau) -, der sich noch nicht gemausert hat.

Antanaclase, f. Rh. (répétition d'un même mot dans une signification dif. et qf. douteuse) Wortwiederholung mit einem Doppelsinne, od. in verschiedener Bedeutung; (Antanaclasis, f); ex: acheter la paix par la paix, den Frieden durch den Fr., (durch Nachgiebigkeit p), od. auch, die Ruhe durch den Fr. erkaufen.

Antannier, s. a. Fau. p un -, oiseau -, (de l'année précédente) Falke p, der sich schon gemausert hat.

Antanais, c. *antenois*.

Antaphrodisiaque, **Antaphroditique**, m. Méd. (opp. à *Aphrodisiaques*; qui calme l'amour) Mittel gegen die Liebe. [id.

Antapodore, f. Au. (3ème partie d'une période) ins.

Antarctique, a. (méridional; opp au pôle arctique) südlich; pôle -, Südpol; terres -s, Südländer.

Antarès, (re-ce) m As. (étoile fixe de la grandeur, formant le cœur du scorpion) Scorpion herz, n.

Antartrique ou **Antarthritique**, c. *anti-arthritique*.

Ante, f. (pièce de bois attachée aux volants des moulins à vent) Windruthe, f; Pt. - (de pinceau), Handhabe, f; 2. (so. de pilastres en saillie, au coin des murs d'anc. édifices) vorspringende Eckpfeiler; cette - est trop saillante, à trop de saillie, dieser Pfeiler springt zu sehr hervor, c. *encoignure*.

Antécédemment, ad. vorher, früher, cf. *antécédent*; - à qc, vor et-, früher als p; Thé. prédestiner à -, la gloire, - aux mérites, zur Seligkeit vorher bestimmen, ohne Rücksicht auf Verdienste.

Antécédence, f. das Vorausgehen, Vorhergehen; As. (qui paraît se mouvoir contre l'ordre des signes ou d'ori. en occ.); le mouvement de cette planete est en -, die Bewegung dieses Planeten ist rückläufig, c. *conséquence*.

Antécédent, e, a. (dans le langage ord. c. *antérieur, précédent*) vorher-gegangen, -gehend; früher, vorig; les actes -s, les procédures -es, die früheren Acten, das vorhergegangene rechtliche Verfahren; 2. m. Gr. (le nom ou pron. qui précède et regit le relatif qui) das Vorhergehende; Dieu qui peut tout: Dieu est l'-, et qui est le relatif, Gott, der alles kann: Gott ist das -, und qui (der) das Beziehungswort; Lo. (la 1e partie de l'enthymème) Vordersatz; Math. (le 1e des deux termes d'un rapport) das Vorderglied.

Antéceasseur, m. hm. (qui précédait qn en qc. ancien; titre des professeurs en droit) Vorfahr, Vorgänger; Ecol. (professeur de droit) öffentlicher Rechtslehrer.

Anté christ, (-cri) m. Th. (opposé au Christ; séducteur qui, à la fin du monde, voudra séduire les fidèles et détruire la religion) Gegenchrist, Antichrist; -diluvien, ne, a. (qui a précédé le déluge) vorsündfluthlich; was vor der Sündfluth war, (antediluvianisch); -historique, a. (antér. à l'histoire) vorgeschichtlich; -occupation, f. Rh. (figure dont se sert l'orateur) c. *an-*

Antagonisme, m. An. (act. d'un muscle dans sa rem opposé à celle de son antagoniste, c.) das Gegenwirken, -streben; das An- und Abziehen der Muskeln.

Antagoniste, m. (opposé à un autre, qui lui dispute qe, sans fam.) Gegner, Widersacher; Antagonist; vous avez eu cette dame un charmant -, Sie haben an dieser Dame eine allerliebste Gegnerinn; Antagonimus; An. les -s, muscles -s, (qui tirent l'un contre l'autre, qui ont des fonctions contraires) Gegenmuskeln; chaque muscle a son -, jeder Muskel hat seinen Gegenmuskel.

Antale, m. Conc. (coquillage en tuyau) der weiße Röhrenzahn; das weiße glatte Meerröhrchen; 2. Comm., ou antal, (mc. à vin de Hongrie p, d'v. p) pintes de Paris) Antal od. Anthal. [Dernd.

Antalgique, s. a. Méd. (anodin) schmerzlindernd; **Antambo**, m. hm. (esp. de chat de Madag. de la gros. d'un chien ord.) id.

Antan, m. (l'année dernière) v. das vorige, vergangene Jahr; je ne m'en soucie pas plus que des neiges d'-, dies bekümmert mich so wenig als der vorjährige Schnee.

Antanagoge, f. Rhé. (rétorsion d'une preuve contre celui qui s'en sert) Gegen-beschuldigung, -anklage, f.

Antanaire, a. Fau. (pt. du pennage d'un faucon qui, n'ayant pas mué, a encore celui d'antan ou de l'année précédente) vorjährig; son pennage -, sein vorjähriges Gefieder; (oiseau) -, der sich noch nicht gemausert hat.

Antanaclase, f. Rh. (répétition d'un même mot dans une signification dif. et qf. douteuse) Wortwiederholung mit einem Doppelsinne, od. in verschiedener Bedeutung; (Antanaclasis, f); ex: acheter la paix par la paix, den Frieden durch den Fr., (durch Nachgiebigkeit p), od. auch, die Ruhe durch den Fr. erkaufen.

Antannier, s. a. Fau. p un -, oiseau -, (de l'année précédente) Falke p, der sich schon gemausert hat.

Antanais, c. *antenois*.

Antaphrodisiaque, **Antaphroditique**, m. Méd. (opp. à *Aphrodisiaques*; qui calme l'amour) Mittel gegen die Liebe. [id.

Antapodore, f. Au. (3ème partie d'une période) ins.

Antarctique, a. (méridional; opp au pôle arctique) südlich; pôle -, Südpol; terres -s, Südländer.

Antarès, (re-ce) m As. (étoile fixe de la grandeur, formant le cœur du scorpion) Scorpion herz, n.

Antartrique ou **Antarthritique**, c. *anti-arthritique*.

Ante, f. (pièce de bois attachée aux volants des moulins à vent) Windruthe, f; Pt. - (de pinceau), Handhabe, f; 2. (so. de pilastres en saillie, au coin des murs d'anc. édifices) vorspringende Eckpfeiler; cette - est trop saillante, à trop de saillie, dieser Pfeiler springt zu sehr hervor, c. *encoignure*.

Antécédemment, ad. vorher, früher, cf. *antécédent*; - à qc, vor et-, früher als p; Thé. prédestiner à -, la gloire, - aux mérites, zur Seligkeit vorher bestimmen, ohne Rücksicht auf Verdienste.

Antécédence, f. das Vorausgehen, Vorhergehen; As. (qui paraît se mouvoir contre l'ordre des signes ou d'ori. en occ.); le mouvement de cette planete est en -, die Bewegung dieses Planeten ist rückläufig, c. *conséquence*.

Antécédent, e, a. (dans le langage ord. c. *antérieur, précédent*) vorher-gegangen, -gehend; früher, vorig; les actes -s, les procédures -es, die früheren Acten, das vorhergegangene rechtliche Verfahren; 2. m. Gr. (le nom ou pron. qui précède et regit le relatif qui) das Vorhergehende; Dieu qui peut tout: Dieu est l'-, et qui est le relatif, Gott, der alles kann: Gott ist das -, und qui (der) das Beziehungswort; Lo. (la 1e partie de l'enthymème) Vordersatz; Math. (le 1e des deux termes d'un rapport) das Vorderglied.

Antéceasseur, m. hm. (qui précédait qn en qc. ancien; titre des professeurs en droit) Vorfahr, Vorgänger; Ecol. (professeur de droit) öffentlicher Rechtslehrer.

Anté christ, (-cri) m. Th. (opposé au Christ; séducteur qui, à la fin du monde, voudra séduire les fidèles et détruire la religion) Gegenchrist, Antichrist; -diluvien, ne, a. (qui a précédé le déluge) vorsündfluthlich; was vor der Sündfluth war, (antediluvianisch); -historique, a. (antér. à l'histoire) vorgeschichtlich; -occupation, f. Rh. (figure dont se sert l'orateur) c. *an-*

tication; -pénultième, s. a. Gr. (qui précède la pénultième ou l'avant dernier) drittletzt; der Drittletzte; l'= vers, l'= ligne de cette page, der -e Vers, die -e Zeile auf dieser Seite; der dritte Vers, die 3te Zeile von unten; il y a un accent sur l'=, auf der -en Sylbe steht ein Tonzeichen; -phialtique, s. a. (bon contre le cochemar, c.); un =, remède =, ein Mittel gegen das Alpdrücken; -prédicament, m. (quelque chose préliminaire, relative aux prédicaments, c.) Vorprädicament, n.

Antéciens, pl. Cg. (contre-habitants) peuples qui, placés sous le même méridien et à la même distance de l'équateur, ont à midi les ombres opposés, les uns vers le nord et les autres vers le sud; Gegenbewohner; les - sont toujours antiociens, mais ceux-ci ne sont pas nécessairement -, die - sind allezeit Gegenschatten, aber diese sind nicht nothwendig -, c. *antéciens*.

Antémétique, s. a. (bon contre les vomissements excessifs,; un =, remède =, ein das Brechen stillendes Mittel, [dauret très bn) id.

Antémale, m. (sin. du Cap qui a sur les plumes un

Antenne, f. Mar. (vergue ou longue perche en travers, pour soutenir les voiles d'un mât) Quer-segelbaum, m; Lateinische Raa, n; Hn. (esp. de cornes mobiles du pin ins.) Fühlhorn, c. *annulaire*.

Antennule, f. hn. (petite antenne ou filet mobile) Fühlfaser, f. [ein Jahr alt.

Antenois, s. a. Econ. (veau, agneau ,) schon über

Antenolle, f. Mar. (petite antenne) kleine Quersegelstange. [nantilles) id.

Antenore, f. hn. (g. de coq. qui diffère peu des

Antéon, m. hn. (g. d'ins. qui ress. be aux céraphrons)

Antéride, m. Ant., Bā. c. *contre fort*. [id.

Antérieur, e, a. (qui précède) vorhergehend, früher, (der Zeit, dem Orte, der Lage nach); ce contrat est - à l'autre, la vente est -e à cette loi, ist früher, als der andere, der Verkauf ist früher als dieses Gesetz; s. (placé avant) vorder-, vorn befindlich; la partie -e de la tête, der vordere Theil, Vordertheil des Kopfs; der Vorderkopf.

Antérieurement, ad. vorder, eher, früher; (avant, précédemment) vorher, früher; dette contractée - à une autre, eine vor einer andern, früher als eine andere gemachte Schuld; eine ältere Schuld; - à son arrivée, vor seiner r.

Antériorité, f. (priorité de temps) das Eher-seyn, Früher-s.; Pa. - de date, das Früherseyn, der Zeitvorzug des Tages der Ausfertigung od. Ausstellung, die frühere Ausstellung, Ausfertigung; - d'hypothèque, die frühere, ältere Verschreibung.

Anternon, m. Sal. (levée qui traverse un marais salant) Quer-damm.

Antéros, (ro-ce) m. ou le Contre-amour, My. (fils de Vénus et de Mars) Gegenliebe, f.

Antesciens, c. *antéciens*.

Antesphories, c. *antephorites*.

Antestature, f. Mil. pl. (retranchements de pâtisades ou de sacs de terre, établis à la hâte pour disputer le reste d'un terrain dont l'ennemi a gagné q. partie) leichte Verschanzung, Faschinen-versch.

Anthéli-tragien, s. a. An. l'-, le muscle -, Ohrdeckel-muskel.

Anthéliens, s. a. pl. My. les -, dieux -, (dieux placés aux portes et exposés à l'air) dem Ungemach der Luft ausgesetzte Gottheiten; die Anteliер.

Anthélix, (-lik-sc) m. An. (élevure inter. de l'oreille externe) der innere Ohrentreis, die innere Ohrleiste.

Anthelmintique, c. *anti-helmintique*.

Anthémide, f. Bo. (genre de pla. à fleur radiée et à fruit couronné) Afterkamille, f.

Anthère, f. Bo. (organe mâle de la fleur; sommet ou partie supérieure de l'étamine ou organe mâle des pla., qui contient le pollen) Staub-kolbe, f; -beutel; it. (baie ajoutée à pin. mais); une plante monanthère r, (qui n'a qu'une -) nur mit einer St. versehene, od. einmännige Pflanze; Phar. l'- ou anthéra d'une rose, (la pousse qui est au milieu) der St. r in einer Rose, das Gelbe mitten in r.

Anthérie, m. Bo. (g. de pla. liliacées) Wiederthon.

Anthérine, f. hn. (poi. à tigue argentée) id.

Anthérifère, s. a. Bo. (plante dont tous les organes ont pu atteignent la perfection indiquée par la rupture des anthères, et l'émission du pollen) eine vollkommen entwickelte, im vollkommenen Blüthenstande befindliche od. denselben erreichende Pflanze.

Anthèse, f. d'une fleur, Bo. (temps où elle a son parfait accroissement) die völlige Zeitigungszeit.

Anthesphories, f. pl. h. anc. (fêtes de Sicile, en l'honneur de Proserpine) Proserpinenfeste, n. pl.

Anthestéries, f. pl. (fêtes de Bacchus, à Athènes, dans le mois antocrétéron ou Avril) Anthesterien; Bacchusfeste, pl; -rion, m. (le mois, où l'on célébrait les -) 2-monath.

Anthiasiste, m. h. Ecc. (sectaires qui condamnoient le travail) id.

Anthidie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des apiaires) id.

Anthie, f. ou Anthia, Anthias, m. hn. (coléopt. carnassier d'Afr., it. pol. compris dans les *buprestes*) id.

Anthilion, m. Bo. c. *hellanthe annuel*.

Anthirrétique, a. inu. c. *contradictoire*.

Anthistérie ou Anthistirie, f. Bo. (g. de plantes graminées) id.

Anthocercis, m. Bo. (arbuste de la Nouv.-Holl., appelé aussi *mratier*) id.

Anthocère, m. Bo. (g. de pla. à fleurs en forme de corne) id.

Anthocone, f. Bo. (pla.; marchantie conique) id.

Anthodon, m. Bo. (arbr. qui ress. be aux bêju cos ,) id.

Antholise ou -lyse, f. Bo. (pla. de la fam. des iridées) Streutblume, f; - personnée, Tuberose, f.

Antholithe, f. hn. (blé des Canaries; phytolite pétrifié dans le schiste) Canarien-korn, n; versteinertes gras.

Anthologe, m. Li. (recueil d'offices chez les Grecs) c. *florilège*; -pie, f. Bo. (choix de fleurs) Blumenlese, f; fig: (recueil de petites pièces de poésies choisies) Blumenlese, f.

Antholome, f. (g. de pla. ébenacées) id.

Anthophage, m. hn. (g. d'ins. appelés aussi *teste ver*) id; Blumenfresser. [la fleurs) id.

Anthophile, m. hn. (g. des abeilles, qui vivent sur

Anthophores, m. hn. (g. d'ins. dits *apiaires*, cf.) id.

Anthophyllite, f. Mg. (minéral trouvé à Kongsberg en Norwège, id.

Anthore ou Anthora, m. (pla. appelée aussi *Aconit salutaire*, et le contre-poison des autres aconits) heilsamer Sturmhut, heilsame Wolfswurzel, Herzwurz, f; Giftbrel, Heilgift, n; geltes Eisenhütlein, n.

Anthos, m. Phar. (fleur de romarin) die Rosmarinblüte.

Anthosperme, m. (sous arbr. ambré) Amberstrauch.

Anthraciens, pl. hn. (fam. d'ins. diptères) Anthracier.

Anthracite ou Anthracolite, m. Mg. (sb. de charbon de Hongrie transparent r, facile à couper) Kohlenblende, f. [Knochengeschwür, n.

Anthracoce, m. Méd. v. (ulcère dans les os)

Anthraconistre, m. Chi. (instr. qui sert à mesurer ou évaluer la quantité d'acide carbonique de l'air atmosphérique) Luftsäure- od. Kohlensäure-messer; -mage, f.

Anthracose, f. ou charbon des paupières, Oc. (pustule qui cause une tension douloureuse des paupières r) Augenlieder-brand; -Anthrakose, f.

Anthrax, m. (esp. de bubon très-enflammé, qui cause des douleurs aiguës) Pest-blase, -beule, f; Carbunkel; Bo. (maladie des pla.) c. *charbon*; Hn. (papillon diptère) id.

Anthrène, m. (petite esp. de coléoptères, qui se nourrit du pollen des fleurs) Blumen-käfer, -flankäfer.

Anthribe, c. *antr-* [mort) id.

Anthromancie, f. (divination par l'apparition d'un

Anthropo forme, a. (qui a la figure humaine) menschen-ähnlich; -génie, f. (connaissance de la génération humaine) Menschenerzeugungs-kunde, -lehre, f; -glyphite, f. (pierre représentant une figure humaine) Stein mit einem Menschenbilde, -lithe, f. (pétrifiact de q partie du corps humain) Versteinerung von menschlichen Körpertheilen; -graphie, f. An. (description de l'homme) Menschenbeschreibung, f; -logie, f. Physl. (traité de l'homme) Menschen-lehre, -kunde, f; Th. (locution où l'on attribue des actions ou affections hum. à la divinité) Anthropologie, f; on dit par -, Dieu se repentit d'avoir créé l'homme, man sagt, menschlicher Weise zu reden, es reuete Gott den Menschen geschaffen zu haben; Phi. Abhandlung über das sittliche Wesen des Menschen; -mancie ou -mantie, f. (divination au moyen des entrailles de pers. éventrées) Wahrsagerei aus menschlichen Eingeweiden; -métrie, f. (science des proportions du corps de l'hom.) Menschenglieder messung od. ...stunst; -morphe, a. c. *-forme*; -morphisme, m. (système qui attribue à Dieu une forme humaine) Vermenschlichungslehre, f; Th. Anthropomorphism, m; -phite, m. (partisan de ce système) Vermenschlicher, Anthropomorphist; -morphose, f. c. *-morphisme*; Th. Vermenschlichung Gottes; -morphoser, Th. (employer l'anthropomorphose) vermenschlichen; Gott unter menschlichem Bilde darstellen; -pathie, (système qui prenait à la lettre les -morphoses de l'écriture) id; Vermenschlichungslehre, f; 2. c *-logie*; -phage, (ou -fage) s. a. (qui mange de la chair humaine) Menschenfresser; une nation =, M-volk, n; -phagie, f. (act. ou habitude de manger de r) Menschenfressen, n; -phobe, s. a. (qui fuit les hommes) menschenscheu; -phobie, f. (terreur, fuite des hommes) Menschenscheue, f; -somalologie, f. (description de la structure du corps) id.; Beschreibung des menschlichen Körperbaues; -sophie, f. (connais. de la nature humaine) Menschennaturkenntniß, n; -tomie, f. (anatomie du corps humain) Menschenzergliederung, f.

Anthure, m. hn. (g. de crustacés de l'ordre des isopodes) id.

Anthyllide, f. Bo. (g. de pla. légumineuses) id.; l'- (ou vulnéraire) rustique, Wund-klee; -kraut, n; l'- (ou vulnéraire) des montagnes, Wippen-kraut, n; l'- barbe de Jupiter, c. *barbe de r*.

Anthypnotique, c. *anti-hypn-*...

Anthyphore, f. Rh. (figure qui consiste à réfuter sa propre objection) id.

Anthystérique, c. *anti-hystérique*.

Anti, (contre, avant) wider od. gegen den; vor dem r; - acide, a. (opp. à l'*acide*) der Säure entgegengesetzt; s. m. un =, eine der Säure entgegengesetzte Flüssigkeit; - adiaphoriste, m. (sect. aux *adiaphoristes*) antiadiaphoryst; - aphrodisiaque, (ou - aphroditique) s. a. (contre l'incontinence) gegen die sinnliche Lust; un =, remède =, Mittel gegen r; - apoplectique, s. a. (contre l'*apoplexie*) wider den Schlagfluß; un =, remède =, Schlagfluß-mittel, n; - aristocrate, (ennemi de l'*aristocratie*) Adelsherrschafts-feind od. -gegner; - aristocratique, a. (opinion, gouvernement r) adelsherrschaft-widrig; - arthritique, s. a. (contre la *goutte*) gichtheilend; wider das Gliederreißen; un =, remède =, ein Gichtmittel, n; - asthmatique, s. a. (contre l'*asthme*) gegen Engbrüstigkeit; un =, remède =, ein E-mittel, n; - bacchique, a. Poe. anc. (pied de vers, à longues et une brève) antibachisch; - barillet, m. hn. c. *maillot*; - cabinet, m. (piece avant le cabinet) Vorcabinet, Vorstübchen, n; - cachétique, s. a. (contre la *cachexie*) gegen die Cachexie; un =, remède =, Mittel gegen r; - cacochymique, s. a. (contre la *cacochymie*) gegen die verdorbenen Säfte; un =, remède =, Mittel gegen die r; - causodique ou - causotique, s. a. (contre la fièvre ardente) gegen das Brennfieber; - chambre, f. (pièce avant la chambre) Vorgemach, Vorzimmer, n; Versammlungssaal; - chameau, m. Kameelbod; - chrétien, ne, a. (opposé au christianisme) unchristlich, gegenchristlich; - christianisme, (doctrine opposée au christianisme) it. le règne de l'antéchrist) Christenthumsbestreitung, f; it. Antichristsregierung; f; - civique, a. (qui n'est pas civique) unbürgerlich; sentiments =s, -e Aeußerungen od. Gesinnungen; - civisme, m. (conduite q qui n'est pas *civique*) unbürgerliches Betragen, -de Gesinnung; - cœur, (ou avant-cœur) m. Marc. (tumeur à la poitrine q du cheval) Brustgeschwulst der Pferde; - colique, s. a. un =, médicament =, Darmgicht vertreibendes Mittel; - constitutionnaire, s. a. hm. (appelant; opposé à la constitution ou bulle Unigenitus, c.) Gegner der Unigenitus-bulle; - constitutionnel, m. (opposé à la *constitution* d'un état) Verfassungsgegner; 2. a. =, le, verfassungswidrig; - constitutionnellement, ad. (d'une man. - *constitutionnelle*) verfassungswidrig; auf -e Art; - convulsionnaire ou - convulsioniste, m. (qui, dans le Jansénisme, n'admet pas les convulsions surnaturelles) Anticonvulsionist; s. a. anticonvulsionistisch; - cœur, f. (ord. avant-cœur) Vorbof; - crépuscule, m. (opposé au crépuscule) Gegendämmerung, f; - critique,

f. (critique contre s) Gegenkritik; s. m. (la critique même) Gegenkritiker; --dactyle, m. Poé. (dactyle renversé) Antidaktylus; --dartreux, a. Med. (contre les dartres) flechtenvertreibend; -date, f. (fausse date, antidatée ou jour ou l'on écrit) zurückgesetztes Datum, z-e Tagzeit, od. Tagesangabe; --dater, (mettre une antidate) zurück datiren; --diluvien, c. *an lédiluvien*; -dinique, a. (contre le vertige) wider den Schwindel, fe-andelvertreibend; --dyssentérique, s. a. (contre la *dyssenterie*); ruhrheilend; un =, m. remède =, Ruhrmittel, n; écorce =, herbe, plante =, Ruhrrinde, f, -kraut, n; -plante, f; --émétique, c. *antémétique*; --ennéadre ou --ennéadre, s. a. Cri. tourmaline =, (dont le prisme est à douze pans, au lieu qu'ord. il n'a à neuf facet. ou *ennéadre*) zwölfflächtigkrystallischer Turmalin; --épileptique, s. a. (contre l'épilepsie) gegen die Fallsucht, fallsuchtvertreibend; --étique, s. a. (contre l'étisie) schwindsuchtheilend: un =, remède =, Schwindsuchtmittel, n; --farcineux, se, s. a. Vét. (contre le farcin) gegen den Wurm; un =, remède =, Mittel gegen den Wurm; -febrile, s. a. (contre la fièvre) Fiebermittel, n; fieberheilend; --géomètre, (qui parle ou écrit contre la géométrie) Gegner der Meßkunst; --galactique, s. a. c. *-lniteux*; --glaucome, m. (maladie de l'œil, où le cristallin forme une élevation) (Art Augenkrankheit); --goutteux, se, s. a. (contre la *goutte*) fußgichtheilend, gegen das Podagra; 2. m. un =, remède =, Fußgichtmittel, Mittel gegen das Podagra; --hectique, s. a. (contre la phthisie pulmonaire) lungensuchtheilend; un =, remède =, Lungensuchtmittel, n. cf. *-étique*; --helmintique, s. a. (contre le ver) die Würmer vertreibend; un =, remède =, poudre =, Wurmmittel. Wurmpulver, n; --hémorrhoïdal, s. a. (contre les *hémorrhoïdes*) die Goldader vertreibend; un =, remède =, Goldadermittel n; --herpétique, s. a. (contre les dartres) die Schwinden od. flechten heilend; --hydrophobique, s. a. (contre la rage) die Hundswuth vertreibend; gegen die Wasserscheu; --hydropique, s. a. (contre l'hydropisie) wassersuchtvertreibend; un =, remède =, w-es Mittel, n; Wassersuchtmittel, n; --hypnotique, s. a. un =, remède =, (qui chasse le sommeil ;) den Schlaf vertreibendes Mittel; --hypocondriaque, s. a. (contre les affections hypocondriaques) mitjuchtheilend; un =, remede =, m-es Mittel, Mitjuchtmittel, n; --hystérique, s. a. (contre les affections hystériques ;) mutterzwehtheilend; un =, remède =, m-es Mittel; Mutterzwehtmittel, n; --ictérique, s. a. un =, remède =, (bon contre la jaunesse) gelbsuchtvertreibendes Mittel; --inoculiste, m. (qui improuve l'inoculation) Blatternimpfungsfeind od. Gegner; - laiteux, s. a. milchabtreibend; m-es Mittel; --lamellé, m. Im. auf. *guillamets*, c.; --liban, Gg. anc. (chaine de mont. du nord au sud du Liban, puis de sud au nord, en forme de fer à cheval) Antilibanon; --lobe, m. An. (lobe de l'oreille externe; le tragus) Vorläppchen, n; -logarithme, m. Math. (complément du logarithme d'un sinus ;) Ergänzung des Logarithmus eines Sinus; --loimique, s. a. c. *-pestilentiel*; --lysse, (An. -lyssique) a. c. *-hydrophobique*; --maniaques, c. *antidico-maniaques*; --mélancolique, s. a. (contre la *mélancolie*) schwermuthheilend, schwermuthvertreibend; --mense, f. (nappe d'autel) Altartuch, n; --méphitique, s. a. (contre la mauvaise odeur, le méphitisme) luftverbessernd; --méthathèse, -- métalepse ou -- métabole, f. Rh. (répétit. d'un même mot dans un sens opposé, ex. *manger pour vivre et non vivre pour manger*) Wortwiederholung in verschiedenen Bedeutungen; --moine, m. (ennemi des moines) c. *-monacal* (?); --monacal, a. (contre les moines ou l'état monacal) den Mönchen, Pfaffen entgegen; 2 m. Mönchfeind, Pfaffenfeind; -- monarchique, a. (contre la *monarchie*) der Alleinherrschaft, der Monarchie entgegen od. zuwider; 2. m. Feind der A., Monarchie; --morveux, se, a. Marc. (contre la morve) gegen den Rotz (der Pferde), Rotzmittel, n; --national, e, a. (opposé au *caractère*, au goût national, dem Nationalcharakter zuwider, od. widersprechend; --néphrétique, s. ● (contre la colique néphrétique des reins) gries-heilend: un =, remède =, Griesmittel, n; --nonpareille, f. hn. (sorte de coquillage) Muschel mit feinen Wendungen; --occupation, f. Rh. c. *prolepse*; --odontalgique, c. *antodontalgique*; --orgastique, s. a. (propre à calmer l'effervescence des humeurs) die Wallung der Safte vertreibend; --pape, m. (pape opposé à un autre) Gegenpapst; --parallèle, f. Ge. =, lignes =, (qui font avec d'autres lignes des sections sous-contraires) Antiparallelen, den Parallelen entgegengesetzt; --paralytique, s. a. (contre la paralysie) Lähmung heilend; --parastase, f. Rh. (contre-preuve; figure où l'accusé prouve que s'il était l'auteur d'un *tort* c. il mériterait plutôt d'être loué que blâmé) Gegenbeweis; --paste, m. Poé. anc. (pied de vers de 2 longues entre 3 brèves) Antipast; --péristaltique, a. Méd. (opposé à *péristaltique*) antiperistaltisch; le mouvement = des intestins est une contraction du bas en haut, et le peristaltique du haut en bas, die -e Bewegung der Gedärme ist eine Zusammenziehung von unten nach oben, und die peristaltische von oben nach unten; --péristase, f. Did. (act. de deux qualités contraires qui s'aident mutuellement, ex. le froid qui anime le feu ;) *Antiperistasis*, f; Widerspielstreit; (le feu) est plus vif en hiver qu'en été par =, hat vermöge der Widerstreibung und Entgegenwirkung im Winter mehr Kraft als im Sommer; --pestilentiel, le, s. a. (bon contre la peste) pestabhaltend, n. -heilend od. -vertreibend; un =, remède =, pestvertreibendes Mittel, Pestmittel. n; --philosophique, a. (opp. à la philosophie) der Philosophie entgegengesetzt; opinion =, mœurs =, conduite =, gegenphilosophische Meinung, g. Sitte, g-e Wandel; --phlogistique, a. (propre à diminuer l'effervescence du sang) effervescent, fieberhitze dämpfend; --phrase, f. Rh. (figure par laq. on disant une chose, on entend tout le contraire) Gegensinn; Wortspiel, n; en parlant d'un fripon, on dit par =, cet honnête homme, im G-e gesprochen, sagt man von einem Spitzbuben, der ehrliche Mann, *ironie*; --phraser, vn. (faire des *phrases* contraires à la grammaire) pu. sprachwidrig schreiben, reden; it. Au. (se servir d'=phrases) im Gegensinn sprechen; --phthisique, s. a. (contre la *phthisie*) gegen die Schwindsucht; --physique, s. a. (contre la nature) gegen die Natur; der Ordnung der Natur zuwider; widernatürlich; gout, amour =, m-er Geschmack, m-e Liebe; 2. Med. gegen die Blutungen; un =, remède =, Blutungsmittel, n; --pleurétique, s. a. (contre la pleurésie) gegen das Seitenstechen; --podagrique, s. a. (contre la goutte) gegen das Podagra; --praxie, f. Med. (contrariété de fonctions en dif. parties du corps ;) entgegengesetzte Verrichtungen der Theile; Symptomenabweichung bey den Hypochondristen; --prostate, f. An. (deux petits corps glanduleux, à chaque côté de l'urètre devant les *prostates*) eichelförmige Körper vor den Vorstehern; --psorique, a. Méd. (contre les maladies de la peau) gegen die Hautkrankheiten; --ptose, f. Gr. lat. (position d'un cas pour un autre, ex. *Urbe, (urbs)* quam statuo, vestra est) Fallverwechslung, Casus-s., f; --putride, s. a. (contre la putridité) fäulnißwidrig; --pyique, a. Méd. (propre à prévenir la suppuration) inn. das Eitern stillend; --pyrétique, c. *-fébrile*; --pyrolique, s. (contre la brulure, gegen das Brennen, den Brand; un =, Brandmittel, n; --rachitique, s. a. (contre le *rachitisme*) gegen die englische Krankheit; --républicain, s. a. (contre le *républicain* ou la *république*) freiheitsfeindlich, anti-od. gegen republikanisch; 2. m. Freiheitsfeind od. Gegner; Antirepublikaner, in; --révolutionnaire, s. a. (contre les révolutionnaires ou la révolution) die Staatsumwälzung hassend; derselben entgegen, sie hindernd; un =, ein Staatsumwälzungsfeind; --salle, (pièce avant la salle) Vorsaal; --salyre, f. (réponse à une *satyre*) Gegensatyre, f; --scolique, a. c. *-helmintique*; --scorbutique, s.a. (contre le *scorbut*) scharbockheilend, gegen den Scharbock; un =, remede =, Scharbockmittel, n; --scrophuleux, s. a. (contre les *écrouelles*) kropf heilend, vertreibend, scrophelnheilend; - septique, s.a. (contre la gangrène; it. putride) dem Brande widerstehend, it. Fäulniß widrig, antiseptisch; --sigma, m. Gr. grec. (deux sigma adossés) zwey rücklings in eins. gestellte Sigmaten; --siphilitique, s. a. c. *-vénérien*; --social, e, a. (opp. au parti *social*, à la société) ungesellschaftlich, gesellschaftswidrig; --spasmodique, s. a. (contre le *spasme*, convulsif) krampfstillend; antispasmodisch; un =, Krampfmittel, n; *-es* Mittel, n; --spase, f. Med. (revulsion, détour des humeurs vers une autre partie du corps) Ableitung (der Säfte an einen andern Theil), f; - spastique, s. a. (qui opère l'*antispase*) un =, remede =, ableitendes Mittel, Ableitungsmittel, n; --spode, m. Poé. (pied de vers composé d'un iambe et d'un choriée) vierfüßiger Versfuß; --spode, m. Chi. anc. (les cendres des pl. ou des animaux; le sous spode) Pflanzen od. Thierasche, f; - sporique, s. a. (contre la gale) Krätze heilend; --strepte, f. Aut. (roulette sous les pieds d'une lit.) Rädchen an Bettlederüsen; -- strophe, f. Poé. anc. (se stance, ou espèce de refrain que le chœur chantait en se tournant à gauche, tandis qu'à la 1e strophe on se tournait à droite, vers les spectateurs) die Gegenwendung, f; Gegengesang; 2. Gr. c. *épitrophe*; Au. (pl.) die obersten Lippen an der Brust; - syphilitique, c. *-siphilitique*; --tétanique, a. (contre le tétanos) gegen den Starrkrampf; -- thénar, m. An. (muscle du gros orteil et du pouce, antagoniste de l'adducteur) Gegenklopfer des Daumens; --thermopsicres, m. Phy. (double thermomètre, ayant deux boules et deux tubes mis par un 3e pour connaître l'effet du chaud et du froid sur le mercure) Antithermopsikel; --théâtre, m. Ant. (qui sert de décharge d'un crime en recriminant) der eine Gegenklage ob. Beschuldigung vorbringt od. entgegensetzt; --tragien, a. Med. (opp. à l'-*tragus*) zum Gegenbed gehörig; --tragus, --tragus, m. An. (partie de l'oreille ext. opp. au *tragus*) Lorecke, f; Gegenbed, n; --trinitaire, m. (qui nie la Trinité) Dreieinigkeitsläugner od. -leugner; --type, m. (le type, la figure, le symbole) Gegenbild, n; --vénérien, ne, s. a. (contre les maux *vénériens*) gegen die venerische Krankheit; --vermiculaire, a. c. *-péristaltique*; --vermineux, se, a. (contre les vers) wurmabtreibend; un =, remede =, Wurmmittel, n; --vérolique, a. (contre la petite vérole) die Blattern heilend; vor den Bl. schützend; Blatternschutzmittel, n; --versificateur, m. Au. (ennemi des vers) Versfeind; fig. ad vom Versemachen; -- zymiaque ou -- zymique, s. a. (qui s'opp. à la fermentation) inn. Gährung hemmend; un =, remede =, Gährung h-es Mittel, n.

Antia, c. *anthias*.

Antiare, m. Bo. (gr. arb. de Java, fam. des urticées) id.

Antiates, pl. Gg. (peuple d'*Antium*) Antiaten.

Antichore, m. Bo. (pla. herbacée, la jussie comestible) die essbare Jussie.

Antichrese, (kre ze) *f.* Pra. (abandon des fruits ou revenus d'un bien à un *créancier*, pour les intérêts d'un emprunt) Nutzungsverpfändung, f; Nutzbrauch od. Pfandnutzungs-vertrag; par -, pfandnutzungsweise.

Antichrétique (*kré thi*), a. (par *antichrèse*) *Antichretisch*; creancier -, Nutzbrauchsgläubiger.

Antichtone, m. Gg. id. c. *antipode*.

Anticiens, c. *antisciens*.

Anticipant, m. Pa. (l'intimé, lorsqu'il prévient ou arrête l'appelant) Anticipant, cf. *anticiper*; 2. a. Med. un accès de fièvre -, qui vient avant le temps ord.) vorrückender od. früh eintretender Fieberanfall.

Anticipatif, ve, a. Au. (qui *anticipe*) vorgreifend; -vement, ad. ou par *anticipation*, cf.

Anticipation, f. (act. d'*anticiper*, c.); -de paiement, Vorausbezahlung, f; - des gages, Vorausbejehung der z, f; avoir recours à' -, sich mit Vorausbezahlung (der Besoldung) helfen; - sur les droits de qn z, der Gnade von ... c. *empiètement*, *usurpation*, *appropriati on*; Pa. se servir de la voie, du moyen d'-, sich des Mittels der zuvorkommenden Verladung bedienen; lettres d'-, (pour *anticiper* un appel) Berechtigungsbrief zur zuv. Verladung; Ein. (paiement d'avance, remboursable sur des parties du revenu public, à mesure que leurs produits rentreront) Vorempfang; Voraus nahme, f; empfang; les -s sont une ressource momentanée, die Vorempfänge sind nur eine augenblickliche Hülfe; Rh. (figure par laq. on refute d'avance les objections que qn peut faire) Vorherwiderlegung, f; Mu. - de ton, d'accord, (lorsqu'on fait entendre une note, un accord avant le temps) zu früh angegebener Ton, Accord; P. s'emparer de qc par -, (par avance) et. zum Voraus in Besitz nehmen; faire un service par -, einen Dienst zum Vor-

aus leisten.

Anticiper, va. (faire qc avant le terme, avant le tems ord.) voraus, zum Voraus et. thun; – le paiement, vorausbezahlen; – ses gages, (les toucher avant le terme) seinen Lohn od. Gehalt zum Voraus beziehen; – sur les droits de qn, einen Eingriff in jemandes Rechte thun, c. *empiéter*, *usurper*; – sur la terre de qc, (s'en approprier q. partie, c.) in jemandes Feld Eingriff thun; Pa. – un appel, (faire assigner l'*appelant*, lorsqu'il néglige de relever son appel) den Appellanten zuvorkommen; l'–, m. (l'*appelant*, lorsqu'il est prevenu par l'intime, der Anticipirte; une joie, une douleur –ée, (qu'on a avant le bien ou le mal dont il s'agissoit) voreilige, zu frühzeitige Freude, -r Schmerz.

Antidesme, m. Bo. (g. de pla. dont les feuilles sont en croix vers.) Schlangenbaum, -born.

Antidico-marianites, -morites, -marites, pl. h. Ecc. (secteurs qui prétendaient que la Sainte-Vierge avoit eu des enfants après la naissance de J. C.) id.

Antidotaire, Antidosaire, m. (recueil de remèdes, ou d'*antidotes*) Sammlung od. Verzeichniß von Gegenmitteln.

Antidote, m. (remède contre q. mal c.; préservatif) Gegengift, Gegenmittel, it. Verwahrungsmittel, n; –r, va. (donner de l'–) ins. Gift geben.

Antienne (tsi), f. (verset qu'on répète après un psaume, dans l'office de l'église) Vorsetzung; fg: annoncer une triste, une fâcheuse –, (une triste nouvelle) fa. eine traurige, verdrießliche Botschaft bringen; fa. chanter une – à qn, (lui faire de vifs reproches, le gronder, c.) einen derb ausjanken (fa. abputzen), ihm einen derben Verweis geben.

Antigone, f. hn. c. *grue des Indes*.

Antigorium (one), m. (gros émail dont les faïenciers couvrent la terre de leur vaisselle) Glasur, f, Schmelzglas, n.

Antilles, f. pl. Ge. (îles de l'Amér. septent.) die Antillen, antillischen Inseln; Arc. (d'une porte) Baum; *Grange*, f.

Antillis ou **Anthyllis**, Bo. c. *anthyllide*.

Antilogie, f. Lit. (contradiction entre deux expressions ou passages d'un auteur, d'un discours, c.) Widerspruch.

Antimoine, m. Mg. (minéral métallique blanc, formé de lames, cassant et pulvérisable) das Spießglas, der Spießglanz; das *Antimonium, c. *beurre, *chaux, *foie ou *safran, *fleur, *huile, *régule d'–; – natif, (qui n'a point passé au feu) gediegenes –; – cru, (qui a été fondu) robes (geschmolzenes) –; – préparé, (qui a passé par les mains des artistes) zubereitetes –; Chi. n. mine ou sulfure d'–, (– combiné avec le soufre) Schwefelspießglas, natürlich geschwefeltes Sp.; das –ert, n; sulfure d'– cristalline, strié, lamelleux, rouge c, fritallisirtes, gestreiftes, blätteriges, rothes c. Schwefel–.

Antimonié, ée, ou **Antimonieux, se**, a. (mêlé, chargé d'*antimoine*) mit Spießglas vermischt.

Antimonial, e, a. Med. (préparé avec de l'*antimoine*) mit Spießglas bereitet; préparations –es, Zubereitungen mit dem Spießglase; remedes antimoniaux, des .., Spießglasmittel, n; spießglasige Z., Mittel.

Antinale, m. hn. (ver d'eau de mer) id.

Antinomie, f. (contradiction vraie ou apparente entre deux lois, deux articles c) Unverträglichkeit zweier Gesetze, Punkte c; (il est difficile) de concilier cette –, diesen Widerspruch zu heben, diese widersprechenden Gesetze od. Stellen zu vereinigen; 2. (opposition à toute loi) der Gesetzeshaß, die Gesetzverwerfung.

Antinomien, ne, s. (sectaire; anabaptiste, qui prétendaient que la liberté évangelique les dispensait des lois civiles) Gesetzfeind, Gesetzverächter, inn.

Antinoüs, m. As. (constell., à côté de la voie lactée, et contigüe à l'aigle; 2. nom d'un des amants de Pénélope, immolé par Ulysse; it. d'un jeune Bithynien qui servoit de Ganymede à l'Empereur Adrien) id.

Antioche, Gg. anc. (au. Anthakia; vl. de la Turq. asiatique Syrie; it. Caramanie) Antiochien, n.

Antiope, f. hn. (ve d'insecte) id.

Antipate ou –the, m. hn. (g. de vers, fam. des polypiers coralligenes) Antipath; – noir, schwarze Koralle; – bronzé, Seerinde, f; – spiral, Seefirlk.

Antipathie, f. (inimitié naturelle ou aversion d'une pers. ou d'une chose pour une autre) Natur-abneigung, -feind, f; Gegengefühl, n; die *Antipathie; avoir de l'– pour les chiens, pour la lecture, eine A. od. Naturabn. haben gegen die Hunde c; Pl. – de deux couleurs, die Unverträglichkeit zweier Farben.

Antipathique, a. (contraire, opposé) zuwider, entgegen; humeurs, couleurs –s, unverträgliche Gemüthsarten, Farben.

Antiphonaire ou Antiphonier, m. (livre où sont ou notes les *antiennes* et autres chants en usage dans l'... c. eccl.) Chorbuch, Gesangbuch, n.

Antiphonie, f. Mu. anc. (symphonie de diverses voix ou instr., à l'octave c, opp. au simple unisson) id.

Antipodal, e, a. Gg. (qui est *antipode*) gegenfüßig; *antipodisch; meridien –, Mittagskreis der Gegenfüßer.

Antipode, m. Gg. (peuple ou pays qui se trouve diamétralement opposé à un autre) Gegenfüßer, -füßler; *Antipode; (ces peuples) sont nos –s, un-ere –; (tel pays) est l'–, est – de tel autre, ist jenem der Lage nach gerade entgegengesetzt, od liegt jenem gerade gegen über; fg: je voudrais qu'il fût aux –s, (bien loin) ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst; (cet homme) a l'esprit de travers, c'est l'– du bon sens, hat einen verdrehenen Kopf, er ist das gerade Widerspiel der gesunden Vernunft; H. anc. –s, (peuple fabuleux de Lybie) Antipoden.

Antiquaille(ka-ly'e), f. mp. (choie antique ou vieille, de peu de valeur) alter Plunder; fg: po. (vieille femme) alte Schachtel; marchand d'–s, Alterthumskramer.

Antiquaire (kai re), m. (qui étudie les monuments *antiques*, livres, statues, médailles c) Alterthums kenner od. -forscher, -kundiger; *Antiquar; 2. (marchand d'antiques) Antikenhändler; it. (de vieux livres) Antiquar; Büchertrödler.

Antiquariat (ka-ria), m. (la connaissance, la science des *antiques*) Alterthumskunde, Antikenkenntniß, f.

Antique, s. a. (fort ancien, d'un temps très reculé, non moderne, c) alt, uralt, altväterlich; altväterisch, (altfränkisch, mp.), *antik; un monument, une monnaie –, ein altes Denkmal, alte Münze; un palais –, ein antiker Palast; la simplicité des mœurs –s, die Einfachheit der Sitten der Vorwelt; un ouvrage d'une simplicité, d'une majesté .., (semblable à ce qui vient de l'*antiquité*) ein Werk im einfachen und erhabenen Style des Alterthums; fg: (devenu en âge, gp.): il est un peu –, il a l'air –, er ist ein et alter Knabe, sieht alt aus; er ist ein wenig altväterisch, er hat ein alts-es Aussehen, sieht a. aus (altfränkisch po.); c'est une beauté –, eine veraltete, antike Schönheit; 2. étudier, copier l'–, (ce qui vient des *anciens*) nach Antiken studiren, das Antike nachahmen; un bâtiment, un habit à l'–, (qui n'est pas dans le goût moderne) altväterisches od. altfränkisches Gebäude, Kleid. 2. f. (monument curieux, médaille, statue, vase c, qui nous est resté de l'*antiquité*) ein Alterthum, A.-stück, n; eine Antike, f; une belle –, ein schönes A.-stück; cette jolie Antike; un cabinet d'–s, le cabinet des –s, ein Antiken-Cabinet, n; der Alterthumssaal.

Antiquer (-ker) un livre, Rel. anc. (pratiquer sur la tranche des ornements à ramages ou autres) den Schnitt eines Buches auf antike Art verzieren.

Antiquité (-ki), f. (gr. ancienneté; peuples des anciens temps, avant l'ère moderne; it. monuments *antiques*, c.) Uralter, Alterthum, n; l'–, (son l'ancienneté) des temps, das hohe Weltalter, die uralte Zeit; d'une grande –, venerable par son –, sehr alt, aus dem hohen –; wegen seines –s ehrwürdig; l'– a cru que c, die Alten haben geglaubt, daß c; 2. une belle –, ou une belle *antique*, c.; les –s d'Herculanum, die Alterthümer von Herculanum; la science, la connaissance des –s, die –swissenschaft, -kunde; l'étude des –s, die –sforschung; marchand d'–s, -shändler, cf. *antiquaire*.

Antirrhétique (anti-rréthi), a. (contenant une réfutation) widerlegend; ouvrage –, Widerlegungsschrift, f.

Antisces, s. a. pl. As. (deux points du ciel également éloignés d'un tropique) in gleichem Abstande von einem Wendekreise; (le taureau et le lion) sont deux signes –, stehen in gl. Ab. vom W. (des Krebses).

Antisciens ou Anticiens, pl. Ge. (peuples placés à une égale distance aux deux côtés de l'équateur, et dont les ombres ont à midi des directions contraires) Gegenschattige; As. c. *antisces*, Gg, *antéciens*.

Antitactes, pl. h. Ecc. (sectaires qui faisaient ce que la loi défend) Gesetzmacher, -verächter.

Antithées, m. pl. Au. (mauvais génies que cert. magiciens invoquaient) id.

Antithèse, f. Rh. (opposition de pensées, de mots) Gegensatz; Entgegenstellung, -setzung, f; die *Antithese; ce ne sont pas les places qui honorent les hommes, mais les hommes qui honorent les places, est une –, nicht die Aemter ehren die Menschen, sondern die Menschen ehren die Aemter, ist ein G., eine A.; on dit par .., man sagt vermöge einer C. od. A. c.

Antithétique, a. Gr. (qui tient de l'*antithèse*) entgegenstehend, -stellend; *antithetisch; (cette phrase) n'est pas –, ist nicht entg., enthält keinen Gegensatz.

Autocéphale, f. c. *autocéphale*.

Antœciens, c. *antéciens*.

Antoffe ou **Antolphe**, m. ou Mère de girofle, f. (fleur desséchée parvenue à sa maturité) Mutternelke, f.

Antoine (-toa-), (ap.) Anton.

Antoinette (toa), f. np. Antonie, Antonette, f.

Antoiser (toa zer), le fumier c, Econ. (le mettre en pile) aufschichten, aufsetzen.

Antoit (toa), m. Mar. (instr. de fer courbé, serv. à faire plier ou approcher les barbages des membres, et à les ranger l'un contre l'autre) Zieh-klammer, -schraube.

Antologie c, c. *anthologie*. [f; Sceltheiten.

Antonin (-nein), m. (np.) Antonin; 2. h. Ecc. (relig. de l'ordre de St. Antoine) –er, (Mönch c rom Antoniusorden).

Antonomase, f. Rh. (figure qui substitue le nom appellatif au nom propre, ou celui ci au nom appellatif) Antonomasie, f; on dit par –, l'Orateur au lieu de Cicéron, l'Apôtre au lieu de St. Paul, le Père des dieux au lieu de Jupiter, un Néron au lieu d'un prince cruel c, man sagt vermöge einer –, c. c.

Antora ou **Antore**, c. *anthora* c.

Antoxa, m. Bo. (pla. dont la racine est bonne contre la morsure des bêtes venimeuses) id.; Giftheil, n.

Antracite c, f. c. *anthracite*.

Antraconistre, m. Chi. (instr. pour évaluer la quantité d'acide carbonique contenu dans l'air) Kohlensäure-messer.

Antre, m. (grotte profonde, obscure, faite par la nature) Höhle, (unterirdische) f; un – profond, obscur c, eine tiefe, finstere –; An. – maxillaire, (cavité dans le sinus des os de la mâchoire) Backenbeinschleimloch, n; it. l'– du pylore, (grand – cavité au fond de l'estomac à droite) untere Magenmundhöhle, f. [coléopt.) id.

Antribe, m. hn. (g. d'ins. très petits, de l'ordre des Antrisque, f. Bo. (se. de pla. apétale) Antrisk, f.

Antro. Antropo c, c. *anthro* c.

Antrustion (thion), m. h. d'All. (vassal volontaire qui servait un prince dans ses expéditions) id.

Anuer des perdrix, Ch. (choisir, quand elles partent, le moment favorable pour les tirer) belauern.

s'Anuiter, m. (se mettre à le nuit, s'exposer à en être surpris en chemin) sich bis in die Nacht verhalten; in die Nacht hinein reisen; (si vous allez plus loin), vous serez dans le cas de vous –, so werden Sie wohl von der Nacht überfallen werden.

Anus (a-nu-ce), m. An. (le fondement, l'orifice du rectum) After.

Anvers, Gg. (vl. des Pays Bas) Antwerpen, n.

Anvoie ou Anvoye, m. hn. c. *orvet*.

Anxiété, f. (peine, sollicitude qui retient l'esprit dans un état d'inquiétude et de crainte) Angst, Beängstigung, Bangigkeit, Herzensbeklemmung, f; être en –, dans une grande – d'esprit, in A., in großer B. sein; sich ängstigen, abängstigen; Med. c. *anxiété*.

Anxur, c. *azur*. [goisse.

Anychie, f. Bo. (g. d'amaranthes de l'Amér. sept.) id.

Aoïlon, m. hn. (g. de poi. sans dents) id., cf. *anoclon*.

Aonides, f. pl. My. (surnom des muses) die Aoniden.

Aonien, a. Gg. les monts –s, (montagne de Béotie, où l'on rendait un culte aux *Aonides*) die aonischen Berge. [*aorer*) v. anbetend.

Aorant, a. (suppliant, adorant, désirant, du v. verbe

Aorarie, f. (invisibilité des Dieux) Unsichtbarkeit (der Götter), f.

Aoriste, m. (o ris) Gr. (le *défini* ou *prétérit indéfini* des verbes grecs marquant indéfiniment le temps passé) bestimmt (im Griechischen unbestimmt) vergangene Zeit;

la langue latine n'a point d'–, .. hat keinen Aoristus.

Aorte, f. An. (la gr. artère) die große Pulsader od. Schlagader.

Aortique, a. (qui app. à l'*aorte*) der großen Pulsader od. Schlagader gehörig; ventricule –, Schlagaderkammer z.

Aouare, Ex. c. *mouflette.*

Août (oû), m. (le 8e mois de l'année, appelé *Augustus* par Voltaire) August; Erntemonat; le premier jour d'–, das Monat d'–, der erste August; 2. (la moisson) faire l'–, c. *moissonner*; on est déjà bien avancé dans l'–, man ist schon sehr weit mit der Ernte; on lui paie tant pour son –, (pour son travail à la moisson) man zahlt ihm so und so viel Erntelohn, Schnitterlohn; la mi–, (le 15e) die Mitte des August.

Aoûter (a oû-), va. Jar. (mûrir par la chaleur du mois d'août) zeitigen; 2. vn. reifen, reif werden; fruit qui n'aoûte pas, (qui ne parvient pas à son entière maturité) eine Frucht, welche nicht völlig reift, fruits –és, graines–ées, gereifte, zeitige Frucht, Samen, cf. *branche.*

Aoûteron (oû-), m. (moissonneur). Schnitter; (ce fermier) a so –s, hat zwanzig –.

Apacte, f. Bo. (arb. du Japon; stasis) Apactis.

Apagogie, f. (démonstration d'une chose par l'absurdité du contraire) id.; Zurückführung auf eine Ungereimtheit, f. [reimtung, f.

Apagme, m. Chir. (dérangement d'un os) Verrenkung.

Apaisanteur, m. Au. pu. c. *apaiseur.*

Apaiser qn, (le ramener à la paix, à la douceur) einen beruhigen, zufrieden stellen, beruhigen; – la colère, den Zorn bes.; – un enfant, ein Kind z bes. od. beschwichtigen; (cette somme, cette promesse) peut l'–, .. kann ihn bes. od. zuf. st., c. *tranquilliser*; – les troubles, une sédition, die Unruhen, einen Aufruhr stillen; – la douleur, den Schmerz st., mildern, lindern; la fièvre est un peu –ée, .. hat ein wenig nachgelassen; – sa faim, seinen Hunger stillen; 2. s'–, (s'adoucir, se calmer, en.) sich bes.; austoben; il ne voulait pas s'–, er wollte sich nicht bes., zuf. geben; l'orage, le vent s'–e, der Sturm .. legt sich, läßt nach, hat ausgetobt; (la douleur) s'–e, läßt nach; (la mer) s'–e, wird ruhig; Syn. le vent s'*apaise*, la mer *se calme*; on *apaise* celui qui est en colère, que la fureur transporte; on *calme* celui que la crainte agite, qui est dans l'émotion.

Apaiseur, m. (pacificateur, amiable compositeur, c.) pu. Beruhiger.

Apalachine, f. Bo. ou thé des Apalaches (arbr.) c. *thé* (des Apalaches); – d'Afrique, afrikanische Scheinblume, f. c. (thé de ses feuilles) apalachinischer Thee.

Apalanche, m. po. c. *prinos.*

Apalath, m. c. *aspalathe.*

Apale, f. ou Apalytre, m. hn. c. *mollipenne*; –himacuée, Weichflügler mit zwei Zieden.

Apalike, m. hn. (poi. du g. clupe) id.

Apanage, m. (terres z. que les souverains donnent à leurs puînés) Leibgedinge, n; Fürsten-jahrgehalt; jahrgelder, n. pl; Abfindung, f; fig. (suite, dépendance; les infirmités sont l'–, les –s de la vieillesse, die Infirmitäten sind der Antheil, das Loos des z.

Apanager, (co. *gager*) va. – un prince puîné e, (lui donner un *apanage*) einen z abtheilen; einem z ein Leibgedinge aussetzen; il a été –é du Duché de z, er hat das Herzogthum z zum Leibgedinge erhalten; un prince –é, un apanagiste, ein abgetheilter, abgefundener, auf Leibgeding gesetzter Prinz; les biens –és, (donnés en *apanage*) Leibgedingsgüter, n. pl.

Apanager, ère, (qui app. à l'*apanage*) prince –, ou *apanagé*, c.; la ligne –ère, die abgetheilte, abgefundene Linie. [Herr, cf. *apanage*.

Apanagiste, m. der abgetheilte, abgefundene

Apanthisme, m. Méd. (oblitération entière de q. partie ou organe, de la veine ombilicale z) (gänzliche Verstopfung.)

Apanthropie, f. Méd. (misanthropie qui vient de maladie) Menschenscheu, f.

Apar, m. hn. (tatou à trois bandes) Gürtelthier mit drei Gürteln. [ind.) id.

Aparia, m. hn. (petit épée rongeur de l'Amér. mé-

Aparine, f. Bo. vulg. *grateron*, c.

Apart, adl. (séparément) bei Seite, beiseits, besonders; cf. *part.*

Aparté, m. (ce qu'un acteur dit à *part* pour les spectateurs, et qu'on suppose n'être pas entendu des autres acteurs) das Aparte, Seitab, Selbstgespräch; pendant cet –, während d. dies z; les – exigent beaucoup d'art, die z, das für sich Gesprochene erfordert viele Kunst.

Apathie, f. (insensibilité de l'âme; état où elle n'est susceptible d'aucune émotion, c.) Unempfindsamkeit, Fühllosigkeit, Abgestorbenheit, *Apathie, f; (sur les affaires) Gleichgültigkeit, f; (les Stoïciens) affectaient une entière –, (ou de n'être accessible à aucun sentiment de plaisir ou de peine) gaben sich das Ansehen einer g – sachen U. od. F.

Apathique, a. (qui est dans l'*apathie*) unempfindlich, fühllos, gefühllos; Bo. (qui ne donne pas ou signe de sensibilité) (les étamines de l'épine vinette) sont sensibles ou mineures, ses pétales sont –s, sind reizbar, die Blumenblätter sind es nicht, sind fühllos.

Apathiste, m. (habituellement *apathique*) Unempfindlicher, Fühlloser, Gefühlloser.

Apatite, m. Mg. (phosphate de chaux) Spargelstein; phosphorsaure Kalk-Erde.

Apatta, f. hn. (so. d'oie de la Côte d'or, id.

Apéchème, m. Chir. c. *contre fente*, *contre-coup.*

Apaluries, f. Ant. (fêtes d'Ath. en l'honneur de Bacchus, à la réception des jeunes gens dans les tribus) Apaturien, pl.

Apédeute, m. (ignorant par manque d'instruction) Ungelehrter, Unwissender, ungelehrt, (aus Mangel an Unterricht).

Apédeutisme, m. (ignorance par manque d'instruction) Ungelehrtheit, Unwissenheit (aus Mangel an Unterricht), f. [Apennunen.

Apennin, Og. les –s, (chaîne de mont. en It.) die

Apepsie, f. Méd. (maladie causée par le défaut ou vice de la digestion) der Verdauungs-mangel; it. -unvermögen, n.

Aperceptible, –tibilité, inu. c. *perceptible* z.

Aperception, f. Psy. (acte par leq. l'âme se considère co. le sujet qui a telle ou t *perception*, et par cette réflexion se distingue des objets de ses *perceptions*) Selbstbeschauung, f; -bewußtseyn, Anerkenntniß, n.

Aperceivable, a. (qu'on peut *apercevoir*) merkbar, bemerkbar; merklich; it. wahrnehmbar.

Apercevance, f. Psy. (faculté d'*apercevoir*) Wahrnehmungsvermögen, n.

Apercevoir, (co. *recevoir*) va. (voir; voir imparfaitement, *découvrir* c.) wahrnehmen; – qn de loin, einen von weitem gewahr od. ansichtig werden; il a aperçu le piége, er hat die Schlinge gemerkt, wahrgenommen; 2. s'– de qc, et. merken, bemerken; (il cache si bien son dessein), qu'il est difficile de s'en –, daß es schwer ist, et. davon zu merken; Psy. (avoir la *perception* d'une chose, se la présenter en soi ou hors de soi) wa.; it. s'–, (avoir la conscience de ses *perceptions*) sich seiner Vorstellungen bewußt seyn.

Apercher un oiseau, un merle, Oi. (remarquer l'endroit où il va passer la nuit) den nächtlichen Aufenthalt eines Vogels z, bemerken; das Nachtsitzen .. belauern. [du billot de la meule) durch Steckreifer, Brutten z, sich fortpflanzende Gewächse.

Apercoir, m. Ep. (plaque de tôle z, à chaque côté

Aperçu, m. (exposé sommaire de qc) Ueber sicht, f; voilà un – de cet ouvrage, hier ist eine –, das ist die –, der Hauptinhalt dieses Werkes; ce n'est qu'un –, il ne m'a donné qu'un –, .. eine flüchtige Darstellung; eine kurze U., ein Ueberblick; 2. (état général, à peu près) dresser un – de l'état actuel des finances, einen Entwurf, eine D., eine U. von dem gegenwärtigen Zustande der Finanzen machen; it. (estimation, devis, c.); donner un – de la dépense, einen Kostenüberschlag, eine Kostenberechnung machen; par –, cela montera à tant, nach dem Ueberschlag kann sich das so und so hoch belaufen; 2. –, e, cf. *apercevoir.*

Apeiba, m. ou Aubletie, f. Bo. (esp. de verveine) id; l'– glabre, ou bois de meche, Zündholz, n

Apéréa, c. *aperia.*

Apérianthacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui ont des rapports avec les fougères et avec le palmier) id.

Apéritif, ve, s. m. Méd. (qui ouvre les voies, qui désobstrue) eröffnend; un –, remède –, ein eröf-s Mittel.

Apéritoire, f. Ep. (plaque de fer z, placée au devant du tour à empoisser les épingles, pour égaliser la tête de fer ou de laiton) Vergleichplatte, f.

Apert, il .., cf. *apparoir.*

Apertement, ad. v. c. *clairement*, *ouvertement.*

Apertise, f. (adresse, dextérité, évidence) v. Fertigkeit, Fähigkeit, f; Augenscheinlichkeit, f.

Apétale ou –é, ée, a. Bo. blumenblattlos; fleur, plante – ou –ée, –e Blume; eine Pflanze mit –er Bl. [merken, n.

Apetissement, m. (diminution z) Kleinermachen, Apetisser, va. plus ord. r– (rendre, devenir plus petit) – un manteau, .. verkleinern, kleiner machen; 2. vn. il s'–, il devient, sich verkl.; (pt. des jours) abnehmen, kürzer werden; (pt. de drape, d'étoffes) einlaufen, eingehen.

Après-près, adl. cf. *près* (6).

Aphanes, Bo. c. *percepier.*

Aphélie, s. a. An. (le point où la planète se trouve dans le plus gr. distance du soleil) Sonnenferne, f; (cette planète) est –, est à son –, ist in seiner –, in seinem größten Abstande von der Sonne. [id.

Aphellan, m. As. (la plus belle étoile des gémeaux)

Aphérèse, f. Gr. lat. (figure par laq. on retranche la 1e lettre ou syllabe d'un mot) die Anfangsverkürzung, die Kürzung von vorn; Virgile dit par –, tetsmere pour contemnere, Virgil sagt durch Verkürzung –; Chir. (d'un membre supérieur) Abnehmen, Wegschneiden, n.

Aphide ou –dien, m. hn. (fam. d'ins. très petits, mous, et vivant du suc des végét.) Blattlaus, f.

Aphidivore, a. hn. (qui se nourrit d'*aphides* ou pucerons) Blattlausfresser.

Aphie, Aphillanthe z, c. *aphyte* z.

Aphilantrope, m. (opp. à *philantrope*) id; liebloser Mensch, Menschenhasser; –pie, f. (opp. à *philanthropie*) Menschenscheu, f.

Aphinde, m. hn. (genre d'ins. coléoptères) Ausmurfkäfer.

Aphonie, f. Méd. (extinction de voix) Stimmlosigkeit, Verstimmung, f; Mangel der Stimme.

Aphorisme, m. (maxime ou sentence énoncée en peu de mots) Lehrspruch, –satz; Apherism, (Aphorismus); les –s d'Hippocrate, die –sprüche des Hippokrates.

Aphoristique, a. (qui appartient à l'*aphorisme*) aphoristisch; aus Lehrsätzen z bestehend, sich darauf beziehend; une vérité –, eine in Form eines Lehrspruches vorgetragene Wahrheit. [id.

Aphracte, m. Ant. (navire à un seul rang de rames)

Aphrite, m. hn. (g. d'ins., esp. de mouche-abeille) id.

Aphrizite ou Aphrisite, m. My. (esp. de tourmaline noire) Aphrizit, Schneeglied. [délé.

Aphrodille (lm) ou Aphronille, f. Bo. c. *aspho-*

Aphrodisiaque, s. a. Méd. (qui augmente ou excite la *faculté génératrice*) den Geschlechtstrieb reizend; den G. reizendes Mittel. (Lustreiz, pm.)

Aphrodisiasme, m. Dd. (le coït) Beischlaf.

Aphrodisies ou Aphrodisiennes, f. (fêtes en l'honneur de Vénus *aphrodite*) Venusfeste, n. pl; Bo. plantes –nes, (multipliées par boutures, *eclons* z, et non par le concours des organes sexuels) durch Steckreiser, Brut-

Aphrodite, f. (esp. de chenille) Seeraupe, Meermaus, f; – circoneuse ou à touffes, die stacke S., der Igel rücken; – hérissée ou taupe de mer, Seeigelwurm, Glanz-m.; Stachelr.; – raboteuse, Raudhucke; My. Venus –, (nom de l'écume de la mer) Venus Aphrodite; aus dem Meerschaum entsprossene V.; 2. s. m. hn. les –s, les animaux –s, (dont chaque individu reproduit son semblable par la génération, sans aucun acte extérieur de fécondation) Selbst-befruchter; (la plupart des vers) sont –s, sind Selbstb.

Aphronatron, m. Mg. (carbonate de soude mêlée carbonate de chaux) Salzblute, f; id. Chi. n. mit kohlensaurem Kalke gemischtes kohlensaures Mineralalkali.

Aphronille, f. c. *asphodèle.* [gemischt.

Aphronitre, m. (écume ou essence de nitre) der Mauer-salpeter; das -salz; Salpeterschaum, S-blumen, f. pl. [médic.) id.

Aphroselin, m. Méd. z, (esp. d'écume de mer

Aphrosyne ou –nie, f. c. *paraphrosyne.*

Aphthe ou Aphte (af-te), m. Méd. (petit ulcère rond et superficiel, qui naît ord. dans la bouche des enfants, et est accompagné d'une chaleur brûlante) Mundschwamm; –fäule, f.

Aphteux, se, a. (qui app. aux aphtes); fièvre –se, vom

vom Hauptausschlage herrührendes Fieber.

Aphye, f. hn. (poi. du g. cyprin) Stint, Spierling; z. l'–, ou loche de mer, (petit poi. du g. gobie; Stint; Meer-ferle, f., grundel, Mll. gr.

Aphyostome, m. hn. (ins. qui a la bouche prolongée, informe, avec des palpes saillants; it. poi. cartilagineux, qui a la bouche à l'extrémité du museau) id.

Aphyllanthe, f. Bo. (pla., fam. des joncs) Blattlose, f.; blaue Binsennelke, f.

Aphylle, a. Bo. (intexifié, e; ou sans feuilles) blattlos; une tige –, –er od. blätterloser Stängel.

Aphytée, f. Bo. (pla. sans feuilles ni tige, qui croît sur les racines de l'euphorbe de Mauritanie) Schmarotzerblume, f.; *Aphytéta.

Api, m. sp. (petite pomme ord. rouge) Api-apfel; Franzos.; ce sont des –, des pommes d'–, das sind Apiäpfel.

Apiaires, pl. hn. (famille d'ins. armes d'aiguillons, ex. l'abeille s.) honig bereitende Insekten.

Apiâtre ou **Apiastre**, m. hn. (ois.) c. *guêpier* –.

Apic, ad. cf. *pic*.

Apicalaire, a. Bo. (qui vient, qui app. au sommet; *opposé à basilaire*) auf der Spitze des Fruchtknotens aufsitzend, aus der Spitze .. kommend; le style du lis est –, der Stanbweg der Lilie sitzt auf der Sp. des Fr. auf, kommt aus der Sp. ..

Apiétrir, (co. *finir*) vn. it. s'–, Com. (diminuer de bonté, de qualité, de valeur, c.) pu schlechter werden.

Apiève, f. Bo. (g. de pla. qui comprend 22 esp.

Apilepsie, f. c. *apoplexie*. [d'aloes).

Apinel, s. a. (racine aphrodisiaque de l'aristoloche serpentaire, apportée en Europe par le capitaine *Apinel*) l'–, la racine –, die Apinelwurzel. [phoren).

Apion, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des rhyncophores).

Apios, m. Bo. c. *tithymale bulbeux*.

Apiquer (-ké), vn. Mar. (pi. d'un câble s; com mencer à être perp. ou à *pic*, par le mouv. du vais. vers l'ancre mouillée), senkrecht od. straff über dem Anker stehen; le câble apique, das Ankertau steht senkrecht od. straff über dem Anker.

Apis (pi-ce), Mys. (taureau que les Egyptiens adoraient) Apis; z. f. Ás. c. *abeille*.

Apiter, va. v. n. *apitoyer*.

Apitoyer, (co. *employer*) va. vp. (toucher, *affecter*; être touché, affecté de pitié, c.) zum Mitleiden bewegen; il, von M. bewegt werden; rien ne put l'– sur mon sort, elles s'apitoya sur le vôtre, nichts konnte sie zum M. mit meinem Schicksale bewegen, sie erbarmte sich über das Jrrige, wurde von M. mit dem Jrrigen gerührt.

Apivore, a. hn. (qui mange les *abeilles*) bienen-fressend; z. m. B-fresser. B-wolf, c. *clairon*.

Aplaigner (-gnyer) ou **Aplaner**, Drap. (laiuer, *paroir*) reuben, aufrauhen.

Aplaigneur ou **Aplaneur**, m. Drap. (laineur) Aufrauher, Rauher; Tuchbereiter.

Aplanir, (co. *finir*) va. (rendre uni, enlever les inégalités) – un chemin, des allées, .. etnen, ebnen; – une colline, .. abtragen; – un métal, .. gleichschlagen z.; Fond. – l'âtre d'un fourneau, die Unebenheiten auf dem Heerde ausstreichen; fg: – les difficultés, (les lever) die Schwierigkeiten heben, wegräumen, aus dem Wege räumen; z. s'–, (devenir uni) eben od. gleich werden; fg: (ces difficultés) peuvent s'–, können gehoben, weggeräumt werden, lassen sich heb. od. wegr.; elles s'aplanissent d'elles-mêmes, sie fallen von selbst weg, heben sich von selbst.

Aplanissement, m. (action d'aplanir; ou état de la chose *aplanie*) Ebnen, Abebnen, Eben-machen od -werden, n; fg: Hebung, Wegräumung, f. cf. *aplanir*.

Aplanisseur, Drap. c. *aplaigneur*.

Aplatir, (co. *finir*) va. (rendre *plat*) platten, platt schlagen; abplatten; – la pâte, c. *abaisser*; – un métal, un carton z, ein Metall z platten, platt schlagen; – les plaques de cuivre sous les martinets, das Kupferblech abstreiten, abrecken; la terre est – ie vers les pôles, (son axe est plus petit que le diamètre de son équateur) .. ist unter den Polen abgeplattet; z. Chap. – les bords d'un chapeau, den Rand eines Hutes niederfaufen od. niederbiegeln; s'–, (devenir *plat*) platt werden, sich platten; (ce fer) commence à s'–, fängt an platt zu werden.

Aplatissement, m. (act. d'aplatir ou état de la chose *aplatie*) Platt-machen od. -schlagen, n; it. das werden od. -seyn; – de la terre vers les pôles, Abplattung der Erde unter den Polen, f.

Aplatissoire, f. ou **Aplatissoir**, m. Forg. (cylindres de fer, entre lesq. les barres de fer sont *aplaties* ou alongées) Streck-werk od. Platt-werk, n; Streck od. Plattwalzen, f. pl; Streck-hammer, Stabhammer.

Aplester, **Aplestrer**, va. Mar. (déplier ou étendre les voiles pour recevoir le vent et partir) die Segel beischen od. ausbreiten; .. ausspannen, c. *appareiller*.

Aplestie (-tie), f. (administrabilité; aptitude *opp. à autarcie*) Unerläßlichkeit, f.

Aplets, pl. Pê. (filets pour la pêche du hareng) Häringsnetze, pl. n.

Aplite, m. Mg. (roche de quartz et de feldspath, blanchâtre ou rougeâtre, à gros grains ou à grains fins, trouvée en Suede. id.

Aplocères, pl. hn. c. *simplicornes*.

Aplomb, (-plon) m. (situation verticale et perpendiculaire à l'horizon) die krecte, senkrechte, lothrechte Richtung; b–r, s–r Stand; ce mur, cette ligne est d'–, diese Mauer, diese Linie steht die krecte, senkrecht, lothrecht; ce mur tient bien son –, (il est bien droit) .. hält sich gut in ihrem senkr. od. krechten Stande; Es. garder, perdre l'–, die gerade Stellung halten, verlieren, c. *équilibre*; fg: cet homme a de l'– (de la tenue, de la suite) dans sa conduite, dans son caractère, hat Festigkeit in seinem Betragen, in seinem Charakter.

z. à plomb, adj. (verticalement z, c. b.) krecht, senkrecht; (le soleil) donne – sur nos têtes, scheint senkr., lothr., krecht auf unsere Köpfe.

Aplome, f. Ll. grec. (suppr d'autel) Altartuch, n; Mg. (substr. minér. d'un tissu simple, qui tient du grenat) id. [lung an einem weichen Theil.

Aplotomie, f. Chir. (incision simple) id.; die Durchschnei

Apluie ou **–dée**, f. Bo. (g. de pln. graminées) Stimmgras, n. [Hinterthorsvergierung, f.

Aplustre, m. Ant. (so. d'orn. au haut des poupes)

Aplysie, f. hn. (g. de mollusques gasteropodes) id.

Apnée, f. Méd. (défaut de respiration) Ent-athmung, f.; Schwerathmen, n; Mangel des Athems.

Apoa, m. hn. (canard, id. serpent du Brésil) id.

Apoâtre, c. *apiâtre*.

Apobomées, f. pl. Ant. (fêtes où l'on sacrifiait, non sur l'autel, mais sur le parvé du temple) Apobomien.

Apocalbosum, c. *opocalpason*.

Apocalypse, (révélation; livre des révélations faites à St. Jean) die Offenbarung (Johannis), *Apokalypse; les figures de l'–, die Stundilder in der O.; fg: style d'–, (obscur) *apokalyptische, geheimnißvolle, unverständliche Schreibart; P. cheval d'–, (mauvais cheval) po. c. *haridelle*.

Apocalyptique, m. (de l'*apocalypse*) zur Offenbarung (Johannis) gehörig; apokalyptisch; les signes –s, die Stundilder in der O.; auteur –, (qui a travaillé sur l'..) Schriftsteller über die O.; fg: (très obscur) dunkel, geheimnißvoll.

Apocénose, f. Méd. (évacuation, hémorrhagie contre nature, sans irritation) id.

Apochylisme, –lime, ou suc épaissi, m. Phar. (suc végétal épaissi) der Dick, das Gedick; die Saftverge.

Apocin z. **Apocyn** z. (pla. d'Amer., dont l'aigrette des semences donne une ouate au Canada) Seidenpflanze, f; – chanvre, ou – tue-chien, Hunds-tod, -tod; Seidenpflanze, f; les –cés, f. die hundstodt-artigen Pflanzen.

Apoco, m. (t. ital.; homme de peu d'esprit) pu. id; z. adl. apoco, apoco, (peu à peu) allmählig; nach und nach.

Apocoloquintose (de Sénèque), f. Satirisivergötterung, f.

Apocope, f. Gr. lat. (figure par laquelle on retranche q lettre ou syllabe finale d'un mot; ex: *Ingeni* pour *Ingenii*; le contraire de l'aphérèse) Endverkürzung, Abschneidung, f; Chir. (d'un membre) Wegschneiden, Abnehmen, n; it. Bruch mit Trennung der Theile.

Apocriziaire, m. h. anc. (officier porteur des messages, ordres, réponses z d'un prince) Botschafter; it. (fondé de pouvoirs d'un monastère) Klostersbevollmächtigter, Schaffenwahrer.

Apocroustique, s. a. Méd. (astringent et propre à détourner ou à répercuter les humeurs qui se jettent sur q. partie); un –, un remède –, ein stark zusammenziehendes und zurücktreibendes Mittel; *apokrustisches M., c. *répercussif*.

Apocryphe, a. (de source incertaine, suspecte; *opp. authentique; unglaubwürdig, unecht; (le 3e et le 4e livre d'Esdras) sont –s, sind ap.-, unz., unecht; un auteur, un livre –, ein verdächtiger Schriftsteller, ein unz.-es, unzuverlässiges Buch; cette nouvelle est d'un auteur –, .. rührt von einem verdächtigen Schriftsteller her.

Apodacrytique, s. a. Méd. un –, remède –, (dont l'écrasé fait couler les larmes et les arrête ensuite) ins. apodacrytisch; –es Mittel, ein thränenmachendes, und thränenstillendes M.

Apode, a. hn. (sans pieds, ou qui les a fort courts) ohne Füße, it. kurzfüßig; les serpents, les vers sont des –s, die Schlangen, die Würmer sind Thiere ohne F.; oiseau –, ein Vogel mit sehr kurzen F. n; poissons –s, Fische ohne Bauchflossen; Bo. plante –, (tayant q. partie sessile et non pédicelée) aufsitzende, unstielrunde ..; s. m. (ois.) Mauer-schwalbe, Stein-schwalbe, f. [einnehmer.

Apodecte, m. Ant. (receveur des impôts) id.; Steuer-

Apodéipne, s. a. *apodipne*.

Apodictique, a. Dl. (démonstratif, évident) unmiderrechtlich, –lich, bestimmt, augenscheinlich z; preuve –, ein unw.-er, aug.-er Beweis.

Apodioxis, (ok-cice), m. Rh. (figure par laq. on rejette avec indignation un argument ou absurde) id.

Apodipne, m. Ant. (chanson des Grecs après souper) dj; it. Ll. (office qui répond aux complies des Cath.) id.

Apodopnique, a. (se. de pompe ou conflet pour rétablir la respiration des asphixiés) den Athem erneuend; belebend. [fall, Nachtrag.

Apodose, f. gr. anc. (2de partie d'une période) Nach-

Apogée, s. m. As. (le point où une planete se trouve dans sa plus grande distance de la terre) Erdferne, f. c. *aphélie*; – de la lune, C. des Mendez; la lune est –, est dans son –, .. steht in seiner E.; fg: sa fortune, sa gloire est à son –, (à son période, au plus haut degré) sein Glück z hat den höchsten Gipfel erreicht, ist aufs höchste gestiegen.

Apographe, m. (copie; opp. à autographe) Abschrift, f; –phique, a. livre, ecrit =, apographisches Buch e.

Apogon, m. hn. (poi.) c. *rouget*.

Apointer, va. Toud. (faire des pointes d'aiguille à une pièce de drap, pour l'empêcher de se déplier) heften.

Apointissor, m. (rendre pointu) po. spitzig machen; spitzen.

Apojove, m. As. d'un satellite de Jupiter, (point où il est le plus éloigné de J.) Jupitersferne, f.

Apollinaire, (pol-l) a. (en l'honneur d'Apollon) zum –, apollinisch, apollinische Spiele; z. (np.) Apollinar, ius; 3. m. h. Ecc. les –s ou apollinaristes, (sec. hér. qui prétendaient, avec Apollon, évêque de Laodicée, que J.-C. n'avait point pris de la Vierge un vrai corps de chair tel que le nôtre) die Apollinaristen, (Menschverwandlungsleugner).

Apolline, **Apollinie**, f. (np.) Apollinie, f.

Apollon, (pol-l) m. My. (le Dieu du Parnasse) Apoll, Apelle; fg: (poète). il., großer Dichter; faire des vers en dépit d'–, (sans talent) Apollo zum Trotz Verse machen; (l'amour) a été son –, (lui a inspiré des vers) hat ihn zum D. gemacht, hat ihn dichten gelehrt; Sc. cf. *belvédère*; 2. (petite robe de chambre qui ne descend qu'à la moitié des cuisses) id; 3. (insecte du mu. assez semblable au téorbe) Apollo; Hn. (esp. de papillon) il.

Apollonien, ne, a. Gé. hyperbole, parabole –ne (ou ordinaire), gewöhnliche Hyperbel, f.

Apollonies, f. (fêtes consacrées à Apollon) Apollofeste, n. pl.

Apologétique, a. (qui contient une apologie) vertheidigend, vertheidigend; *apologetisch; discours, écrit –, eine r–e, a–e Rede, Schrift; Schutzrede, Schutzschrift, f; z. m. l'– de Tertullien, (son apologie pour les chrétiens) Tertullians Schutzrede für die Christen.

Apologie, f. (discours ou écrit pour la défense ou la justification de qn, de qc) Schutzrede, Vertheidigungs-r., Schutzschrift, *Apologie, f; it. Schutzredekunst, B–kunst; *Apologetik, f; faire l'– de qn, de sa conduite, d'un ouvrage, einen, eines Aufführung, ein Werk vertheidigen, rechtfertigen, in Schutz nehmen; prononcer, écrire une belle –, eine schöne Schutz od. V–s-rede halten, schreiben; j'ai la cette –, ich habe

diese Schutzschrift gelesen; je vous dirai, pour son –, zu seiner Vertheidigung od. Ehrenrettung will ich ..; fg: sa conduite fait son –, (le justifie) seine Aufführung dient ihm zur Vertheidigung, zur Rechtfertigung, c. *justifier*.

Apologiste, m. (qui fait q. apologie) Schutzredner, fg: Rechtfertiger, Ehrenretter, *Apologet.

Apologue, m. DD. (petit récit où la vérité nous est présentée sous le voile de l'allégorie) Gleichniß, n; Fabel, Lehrfabel, f; l'– du loup et de l'agneau, die Fabel vom ... [fleißig machen.

Apoltronner, va. (rendre poltron) v. verzagt,

Apoltronir, (co. *finir*) va. – l'oiseau, Fau. (lui couper les ongles de derrière, lui ôter ses armes contre le gros gibier, ce qui abaisse son courage) dem .. die hintern Krallen abkürzen.

Apolytique, Li. grec., (sn. de refrain après cert. parties de l'office divin) Schluß-gebet, n; -gesang.

Apomécométrie, f. Ge. (art ou manière de mesurer la distance des objets éloignés) Weiten-messung, Abstands-m., Fern-messungskunst, f. – [ment.

Apomyttose ou Apomystose, f. Méd. c. *ébrouement*.

Aponar ou Aponat, m. (poi.) c. *manchot*.

Aponévrographie, f. An. (description des *aponévroses*) Sehnen-beschreibung, Muskelsehnen-b., f; Beschreibung der breiten Sehnen.

Aponévrologie, f. An. (partie qui traite de la description des aponévroses) Sehnenkunde, f; Lehre von den breiten Sehnen.

Aponévrose, f. An. (extension ou expansion d'un tendon [en forme de membrane) breite Sehne od. Muskelsehne, die Ausbreitung der Sehnen.

Aponévrotique, a. (qui rest. à l'aponévrose) zu den breiten Sehnen od. Muskelsehnen gehörig; sehnicht, breit-f.; membrane –, sehnichte Haut, f.

Aponévrotomie, f. An. (dissection des *aponévroses*) Sehnen-zergliederung, f.

Aponogel ou –on, m. (pis. aquatique) Schwimmer; Schwemmkraut, n; Zanischelle, f.

Apophane, a. Cris. (dont les facettes ou les arrêtes indiquent le noyau) id.

Apophige, c. *apophyge*.

Apophlegmatisant, e, a. (qui fait cracher) speichelerregend; den Speichelfluß befördernd.

Apophlegmatisme, m. Méd. (remède qui purge le poitrine, ou les humeurs séreuses de la tête, du cerveau) den Schleim (aus dem Kopf [) abführendes Mittel.

Apophorète, m. h. anc. (présents qu'on emportait des festins des saturnales) saturnalisches Geschenk.

Apophthegme, (apof'tèg.) m. (dit ou mot remarquable de q. pers. illustre) Ausspruch od. Denkspruch; les –s des sept sages de la Grece, die Denksprüche der [; les –s de Scipion, de Caton [, die .. Scipio's, Cato's [; fg: ord. iro. (maxime, sentence qui a un gr. sens, ou regardée co. telle par celui qui parle); il ne parle que par –s, er führt immer Denksprüche im Munde.

Apophthare, m. Méd. (destruction du germe) c. *avortement*.

Apophyge, f. d'une colonne, Arc. (endroit ou elle sort de sa base et commence à monter; ord. escape ou congé) Säulen-lauf.

Apophyllite, sn. Mg. (subst. minér. appelée aussi *œil de poisson*, que le feu, les acides ou le frottement font effeuiller, id.

Apophyse, f. An. (éminence qui s'élève sur la superficie de l'os, et n'en est séparée par aucun cartilage) Fortsatz, Knochen-fortsatz; 2. (excroissance sur cert. parties de plantes) Auswuchs, Ansatz.

Apoplectique, s. a. (qui tient de l'apoplexie; le bon contre l'–) schlagflüssig; *apoplektisch; symptômes –s, Anzeichen vom Schlage; a-es Symptom; il a l'air –, er sieht aus, als wenn er einen Schlag bekommen hätte; baume –, Schlagbalsam; un –, remede –, Mittel gegen den Schlag.

Apoplexie, f. (suspension soudaine de tout mouv. et sentiment) id.; Schlag, –fluß; être frappé, attaqué, menacé d'–, einen – bekommen, vom – gerührt werden, von einem – flusse bedroht seyn; tomber en –, einen – bekommen; – nerveuse ou nervale, Nerven–.

Apopsychie, f. Méd. c. *suffocation*.

Aporbuis, m. Con (esp. de strombe); – rondelet, Kreuselschlauen-schnecke, f.

Apore ou Aporon, Aporisme, m. Math. (problème dont la solution est très *difficile*, sans être jugée impossible) eine sehr schwer zu lösende Aufgabe; Aporism; le problème de la quadrature du cercle est un –, die Aufgabe von der Vierung (Quadratur) des Kreises ist eine [.

Aporie, f. Rh. (dubitation) Zweifel.

Aporraxis, (ak'si'se) m. An. (sn. de jeu de paume où l'on fesait rebondir obliquement la balle de l'un à l'autre, jusqu'à ce que l'un des joueurs manquât son coup) id. [*ions*.

Aporrhés, (a por-) f. pl. Phy., Méd. c. *exhalaisons*.

Aposcepsie, f. Aposcemme, m. Méd. (passage, transport subit des humeurs d'une partie du corps dans une autre) plötzliches Austreten der Säfte.

Aposie ou Apoisis, f. Méd. (diminution de la soif) Durstverminderung, f.

Aposiopèse, f. Rh. (réticence, prétérition ou omission, c.) Verbrechung (der Rede), Verschweigung, f; on dit par –: si je vous .., mais non, man sagt A-s weise: wenn ich Sie .., doch nein.

Aposilie, (-cie) f. Méd. c. *anorexie*.

Aposparme, m. Méd. (séparation forcée de qs parties, et tiraillement forcé de ligaments [) Zerreißen, Abreißen, n.

Aposphagie, f. Méd. (act. dégorger) c. *jugulation, étranglement* (2).

Apostase, f. Méd. c. *apostéme*; it. (fragment d'un os fracturé) id; Knochen-splitter.

Apostasie, f. (act. d'apostasier, c.) Abfall, Glaubens-abfall; das Abtrünnig werden, die Abtrünnigkeit, f; it. (d'un religieux) Brechung des Ordensgelübdes, f; das Abtrünnigwerden von einem Orden; *Apostasie.

Apostasier, vn. Th. (abandonner sa religion ou q ordre religieux) vom Glauben abfallen, abtrünnig werden; sein Gelübde brechen; seinem Orden abtrünnig werden.

Apostat, e, s. a. (qui a apostasié) abtrünnig; ein Abtrünniger, Apostat; eine –ge; moine –, ein –ger Mönch, (der seinen Gelübden entsagt, od. seine Gelübde gebrochen hat).

Apostème, m. Méd. (vulg. apostume) Geschwür, n; Eitergeschwulst, f; percer un –, ein – öffnen; fg: l'– creve enfin, (une passion cachée finit par éclater) das – bricht zuletzt auf, das Feuer bricht endlich aus; die Sache kommt endlich zum Ausbruche.

Apostier qn, (mettre dans un poste, pour observer ou exécuter qc) ord. mp. ausstellen, bestellen, aufstellen; – de faux témoins, .. best., aufst.; il fut assassiné par des gens –és, er wurde von ausgestellten od. bestellten Leuten ermordet.

Apostillateur, (a-ty-teur) m. Jur. (qui apostille, c.) Randgiessenmacher.

Apostille, (lm) f. (petite note sur q. ouvrage, pour le critiquer, l'éclaircir, ou se rappeler ce qu'on a voulu y observer) Anmerkung, f; 2. (note à la marge d'un écrit, d'un mémoire [) Randaufsatz, f; it. (recommandation écrite en marge d'une petition [; demander une – à qn, einen um eigen eingeschriebenen Beifatz od. Bescheid bitten; il avait trois ou quatre bonnes –s en marge de sa pétition, er hatte drei od. vier Empfehlungen am Rande seiner Bittschrift; 3. – d'une lettre, (post-scriptum) Nachschrift [, f; il lui mande par –, que [, er meldet ihm durch Nachschrift, in einer Note, daß [.

Apostiller, (lm) va. – un livre [, un mémoire, une pétition [, (y mettre des notes, des apostilles) Anmerkungen, Randgiessen zu einem Buche [machen; eine Empfehlung am Rande einer Bittschrift [setzen; ein Buch mit .. bersehen; on ne dit pas: – une lettre, mais mettre une apostille à une lettre, bei einem Briefe sagt man nicht apostiller, sondern mettre .. [.

Apostis, m. Mar. (deux pièces de bois, portant chacune les *rames* aux deux côtés de la galere) Dolbord, Ruder-träger, -balken.

Apostolat, (a-pos to-la) m. (le ministère, la dignité d'apôtre) Apostelamt, n; -würde, f.

Apostolo, v. c. *apôtre*.

Apostolicité, f. (conformité de doctrine, de mœurs [avec la doctrine, les mœurs [des apôtres) apostolische Beschaffenheit, Apostelmäßigkeit, f.

Apostolin, m. h. Ecc. (religieux du 12 siècle, qui faisaient vœux d'imiter la vie des apôtres ou des 1rs fidèles Apostelinen; (Mönch).

Apostolique, a. (qui vient des apôtres) apostolisch; doctrine, usage –, –e Lehre, –er Gebrauch; eglise –, (fondée par les apôtres) –e Kirche, f; Apostelkirche; la tradition des eglises –s, die Ueberlieferungen der –en Kirchen; fg: une vie, un zele –, ein –er Wandel, Eifer; 2. –, (du Saint-Siege) päpstlich; le nonce –, der p–e Botschafter; mandement, bref –, p–e Verordnung [, f; notaires –s, (chargés des expéditions pour la Cour de Rome) p–e Notarien.

Apostoliquement, ad. (à la façon des apôtres); vivre, prêcher –, apostolisch wie die Apostel leben [.

Apostoliser, va. (prêcher, convertir) apostolisch predigen.

Apostolorum, m. Méd. (ou onguent des apôtres, composé de 12 drogues) Apostelsalbe, f.

Apostrophe, f. Rh. (figure pour laq. on détourne son discours de l'auditoire, pour l'adresser à q. pers. ou chose absente; ex: et vous, vaillants soldats [, affreux déserts, confidents de mes peines [) Anrede, f; l'– de Démosthènes aux morts, à la journée de Marathon, des Demosthenes A. an die in der Marathonischen Schlacht Gefallenen; fg: (reprimande, trait mortifiant) essuyer une –, einen Verweis bekommen; une rigoureuse –, ein derber V.; Gr. (sn. de virgule qui marque l'élision d'une voyelle) Auslassungs- od. Kürzungs-zeichen, n; Oberstrich. *Apostroph.

Apostropher, Rh. (faire une apostrophe, c.) anreden; l'endroit où Démosthène –e les morts, hat a fait autant d'honneur que s'il les avait ressuscités, die Stelle, wo D. die Todten anredet, gereichte ihm eben so sehr zur Ehre, als ob er sie erweckt hätte; – qn, (lui adresser la parole [) einen anr.; it. fg: (le réprimander, lui dire qc de désagreable, l'offenser) scharf anr., hart anfahren; einem einen Verweis geben; iro. – qn d'un soufflet, d'un coup de bâton, einem eine Ohrfeige, einen Steckstreich versetzen.

Apostume, m. c. *apostéme*.

Apostumer, (se former en apostume) schwären, eitern; (il a une contusion au bras) qui commence à –, welche zu eitern anfängt.

Apothéme, m. Ge. (perp. menée du centre d'un polygone regulier sur un de ses côtés) Seitenachse, f.

Apothéose, f. h. anc. (cérémonie par laq. on plaçait un mortel au rang des Dieux) Vergötterung, f; l'– d'Auguste, Augusts –; faire l'– d'un empereur, einen Kaiser vergöttern; die – eines K–s vorstellen; (ces m. dailles) représentent des –s, stellen – en por; My. l'– d'Hercule, d'Enée, die – des Herkules, des Aneas; fg: (honneurs excessifs rendus à qn que ses hauts faits ou ses vertus élevent au dessus de l'humanité; le public a fait son –, die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, bis in den Himmel erhoben.

Apothéoser qn, fg: (louer excessivement) vergöttern; ju einer Gottheit, zu G–en erheben.

Apothèse, f. d'un membre fracture, Chir. (réduction d'une son ver état) das Einrichten eines [.

Apothicaire, m. (qui prépare les remèdes ordonnés aux malades) Apotheker, Arzenei-bereiter, -händler; apprenti, garçon –, -lehrling, -gehülfe; boîte d'–, -büchse, Arzenei-b., f; fg: P. – sans sucre, (mal pourvu) ein – ohne Zucker; ein Soldat ohne Gewehr; des mémoires d'–, comptes, parties d'–, (comptes où il y a bc a rabattre) –rechnung, übersetzte R.; faire de son corps une boutique d'–, (prendre trop de remèdes) aus seinem Körper eine Apotheke machen.

Apothicairerie, f. (l'art de l'apothicaire; it. sa boutique) Apothekerkunst, f; it. die Apotheke, Arzenei-handlung.

Apothicairesse, f. (religieuse chargée de l'apothicairerie du couvent) Apothekerinn, Arzneibereiterinn, f.

Apothrause, f. Chir. (fracture ou l'os est réduit en éclats) id; Beinbruch mit abgelösten Splittern.

Apotome, m. Ge. (différence de deux quantités incommensurables, l'excès de l'une sur l'autre) Apotom, Uebersetzt; Mu. (partie qui reste d'un ton entier quand on en a ôté le demi ton majeur) A.

Apôtre, m. (nom des 12 disciples choisis par J. C. pour gouverner l'église après lui) Apostel, (Ehrbrote); als. l'–, l'– des gentils, le prince des –s, l'– Saint-Paul, der – der Heiden, der Fürst der –, der – Paulus; l'– Saint-Pierre, der – Petrus; le symbole, les actes des –s, der apostolische

Glaube, die –geſchichte; fg: prêcher en –, comme un –, (avec onction) wie ein – predigen; les –s d'un pays, (les évêques ou pasteurs qui y ont les vers prêché la foi) die –, die erſten Glaubensverkündiger ..; l'. faire le bon –, (prendre les dehors d'un homme de bien) ſich ehrlich anſtellen; iro. c'est un bon –, (il faut l'homme de bien plus qu'il ne l'est) er iſt der Mechte, ein ſauberer –, ein ſchöner Heiliger; Mar. les –s, die Bugſtücke od. Bugſtücke.

Apotropéens, pl. Ant. les –, les dieux –, (ſo Dieux qu'on invoquait dans le danger) die Nothhelfer.

Apozème, m. Méd. (décoction d'herbes) Kräuterſtrauf, -abſud; donner, prendre, faire un –, einen Kräuterſtr. geben, trinken; einen abſud machen.

s'Apaillarder, (devenir paillard) hurerisch, unzüchtig werden.

Apparaiſer, Nco. (se comparer à qn) ſich mit einem vergleichen, in Vergleichung bringen.

Apparaître, (co. connaître) vn. (devenir visible, se montrer, ord. avec être) erſcheinen; Dieu apparut, est apparu à Moïse, .. erſchien dem Moſes; une étoile est apparue aux Mages, .. iſt den Weiſen erſchienen; (ce spectre) lui a apparu, lui est .., iſt ihm (ihr) erſchienen; Fra. il m'apparaît que z, es ſcheint mir, daß z; mich dünkt, daß z; cf. apparoir.

Apparat, (a-pa-ra) m. (appret dans le dessein de briller en public; pompe, éclat) Prunk, Pomp; Pracht, f; faire grand – de qc, groß mit et. thun; viel Weſens, viel Aufhebens von et. machen; l'a. cause d'–, eine viel Aufſehen erregende Redneiſache; discours d'–, Rede mit vielem Wortgepränge; Wortpracht; haranguer avec –, eine prunkvolle Rede halten; étaler un gr. – d'érudition, viel Gelehrſamkeit ausframen, mit einem großen Aufwande von Gelehrſamkeit prunken; venir dans un gr. –, mit vielem Prunk (Pomp) auftreten; aimer les choses d'–, den Prunk lieben; fg: mp. il ne dit, il ne fait rien qu'avec –, (ostentation) er ſpricht, handelt nie anders als prahlerisch, mit Prahlerei; lm. lettres d'–, (en écriture, celles qui se mettent au commencement des pages, et servent d'ornement ou d'ornement) Prunkbuchſtaben; 2. – (préparatifs) pompeux, Aufſehen erregende, prangende Vorbereitung, Anſtalt, Zurüſtung; 3. (outils) die Werkzeuge, der Apparat; un – de chirurgie, ein chirurgiſcher Apparat; 4. –, (dictionnaire de langue, destiné aux commençants; je n'ai pas le dictionnaire, mais j'ai l'–, das große Wörterbuch habe ich nicht, ſondern das kleine od. den Auszug.

Apparaux, pl. Mar. (les agrès et l'artillerie d'un vaiss.) Schiffsgeräth, n; Ausrüſtung, f.

Apons, m. Ant. cf. apus.

Appareil, (lm) m. (dispositions, arrangements relatifs à q. fête ou cérémonie) Anſtalt, Zurichtung, f; gr. –, große A.-en od. Zurüſtungen; trauriger Aufzug; – de guerre, Kriegsrüſtungen, f. pl; – lugubre, trauriger Z.; on fait de grands –s pour son entrée, man macht große A.-en od. Z. zu ſeinem Einzuge; 2. – (pompe), Pracht, f; Gepränge, n; Pomp; il a fait son entrée dans un magnifique –, er hielt einen äußerſt prächtigen od. prachtvollen Einzug; P. il est mort faute de bon – ou autrement, (faute de soins ou par q autre cause) er iſt wegen Vernachläſſigung od. aus einer andern Urſache geſtorben; Méd. (onguents, emplastres, ce qu'il faut pour panser une plaie); mettre, lever le tr –, den erſten Verband auf- od. abnehmen, abnehmen; le vertu de cet –, die Kraft dieſer Salbe, dieſes Pflaſters; cet – est trop court, dieſe Binde, dieſes Band iſt zu kurz; Jar. – (d'un arbre), Verband; Pflaſter, n; Salbe, f; Chir. (opér. pour la lithotomie) Geräthſchaft, nöthiges Zugehör zum Steinſchnitte; gr. –, große, kleine Ger.; le haut –, der hohe Schnitt; l'– Latéral, der Seitenſchnitt; tailler au gr., au petit –, (deux mn. d'tter la pierre, la 1e avec plus d'inste., et l'autre au moyen des doigts et d'une incision) den großen, kleinen Steinſchnitt vornehmen, c. lithotomie; Phy. –, (ens instr., ou une collection d'inst. nécessaires à une, ou à une suite d'expériences) phyſiſche Vorrichtungen, Zurichtungen; pb. G.-ſammlung; pb. & Kunſtgeräth; th Vorrichtung; cet – est casse, c. machine; (ce physicien) a de superbes –s, hat eine prächtige G.-ſammlung, ein .. Kunſtgeräth; Chi. (machine, ou réunion de pls. vases ou vss. destinés à la distillation chemiſche Vorrichtungen, Einrichtungen; chem. G.-ſammlung; ch-s Kunſtgeräth; Arc. pierres de gr. ou d'un –, de bas –, (de 2, à 3o, de 12 à 15 pouces d'épaisseur) hohe od. niedere Quader od. Quaderſteine; outil pour l'–, Werkzeug des Steinhauers; 3. (d'une maison), Einrichtung, Beſchaffenheit, f; maison de bel –, (construite avec le soin et la propreté que cet art demande) ein ſchön gebautes Haus; Cui. (spicerien) z, qui doivent entrer dans un mets) Zuthat, f; Zugehör, n, – d'une andouille, Zuthat zu einer Fleiſchwurſt, f; Mar. –, Verrichtung zum Kielholen z; – (d'une forteresse, die Aufahrt, Auffahrt an den Wällen für die Kanonen und Wägen; Hy. – de pompe, Pumpenrohr; Sauger der Pumpe; Zugſtange, f; Oi. –, Auflauf, f.

Appareillage, (lm) m. Mar. (act. d'appareiller) das unterzeichnen; le vaisseau a fait un bon –, .. iſt ſchön unter Segel gegangen.

Appareiller, (lm) va. (joindre deux choses pareilles) zwei Dinge, die zuſ. paſſen, vereinigen; (voilà un beau vase, un beau cheval de carrosse), je voudrais bien trouver à l'–, .. ich wünſchte ein gleiches (den Cameraden) dazu finden zu können, c. accoupler; Com. – (des gants z), paarweiſe aufſuchen; Arc. (donner des mesures justes pour que les pierres soient du même appareil et placées avec les dimensions convenables) – la face d'un bâtiment, die Vorderſeite eines Gebäudes richtig ausmeſſen und ordnen; ce qui contribue le plus à la beauté d'un bâtiment, c'est de bien –, zur Verſchönerung .. trägt richtiges Meſſen und Ordnen der Steine od. Werkſtücke am meiſten bei; Mar. –, (faire les dispositions pour sortir un vais. du port et pour mettre à la voile) ſich ſegelfertig machen; unter Segel gehen; it. va. – (les voiles) beſtreichen, bettegen, hiſſen, aufziehen; voile –e, (déployée, tendue au vent, c.) ein beigelegtes Segel; Man. (cheval, mettre de niveau les sons z) ſtaffiren; den Strich od. die Gleiche, die Appretur geben; Bon. c. apprêter, préparer; Chap. (former le mélange des poils et des laines) zurichten, zubereiten; Charp. z – des planches z, (de même épaisseur ou longueur, les joindre ensemble) gleiche Bretter zuſ. fügen; Econ. – l'étalon, la jument, (faire saillir à un étalon la jument convenable pour avoir un beau poulain) den Hengſt mit einer Stute ſpringen laſſen, die ſich für ihn ſchickt; die Stute durch einen für ſie tangenden Hengſt ſprengen laſſen; 2. vp. s'–, ſich mit Seinesgleichen vereinigen; (pr. des oiseaux z) ſich paaren, ſich gatten.

Appareilleur, (lm) m. Arc. (celui qui est chargé de l'appareil des pierres) Werkmeiſter, Steinausmeſſer; Man. z Steiffirer; Soi. (ouvrier qui prépare les soies pour fabriquer les étoffes) Seidenbereiter; Bon. (qui prépare les bas z) Staffirer; Mar. c. funeur; –se, f. mp. (celle qui fait métier de prostituer des femmes) Kupplerinn, Zuführerinn.

Apparemment, (a-pa-ra-man) ad. (selon les apparences, sans doute, vraisemblablement, c.) vermuthlich, wahrſcheinlich; dem Anſehen, dem Anſehen nach; vous croyez – que z, Sie glauben v., daß z; il viendra – plus tard, – qu'il viendra plus tard, er wird wahrſcheinlich ſpäter kommen.

Apparence, (a-pa-ran) f. (état extér. d'une chose qui fait qu'on s'en forme telle ou telle idée) Schein, Anſehen; Anſehen, n; les –s d'une belle récolte, die Ausſicht auf eine gute Ernte; der Anſchein einer z; (maison, fruit) de belle –, von ſchönem Anſehen; c'est l'appareil qui donne la plus belle – à un bâtiment, das Ausmeſſen und Ordnen der Steine od. Werkſtücke gibt einem Gebäude das ſchönſte Anſehen; avoir belle –, ſich aus ausnehmen; etz gutes Anſehen haben; les –s extérieures, der Außenſchein; Ex. le filon a belle –, der Gang läßt ſich gut an, zu; hat gute Anweiſung; juger d'après l'–, d'après les –s, nach dem –e od. Anſcheine urtheilen; selon les –s, à en juger par les –s, il est z, dem Anſehen nach z; il ne faut pas se fier à l'–, aux –s, dem –e iſt nicht zu trauen; les –s sont trompeuses, der – betrügt; je ne m'arrête point à l'–, beim –e bleibe ich nicht ſtehen; ich halte mich nicht an den –; sauver les –s, des dehors, pour échapper au blâme z) den äußern – retten od. in Acht nehmen; 2. (vraisemblance, probabilité qu'une chose est ou doit arriver) Anſchein; il y a – de pluie, es hat den A., es ſieht aus od. ſcheint, als ob es regnen wolle; es ſieht regneriſch aus; il n'y a nulle – que la paix se fasse, es iſt kein A. zum Frieden vorhanden; man hat keine Ausſicht zum Frieden; cela est hors d'–, sans –, je n'y vois point d'–, dazu iſt keine Wahrſcheinlichkeit vorhanden; ich ſehe keinen A., keine W. dazu; il y a –, grande –, quelque – que cela arrivera, es iſt wahrſcheinlich, sehr wahrſch., es iſt einige W. vorhanden, es hat den A., ſtarken A., einigen A., daß dieſes geſchehen werde; il y a tout –, es iſt aller A. dazu vorhanden; selon toutes les –s, allem Anſehen od. A.-e, aller W. od. Vermuthung nach; Opt. – directe, (vue d'un objet par des rayons qui viennent de lui, sans avoir été réfléchis ou rompus) das geradlinige od. unmittelbare Sehen; As. –s, Erſcheinungen am Himmel, f. pl; (Zodiacal-) numiſcher Beobachtungen).

Apparent, e, a. (visible, qui frappe la vue, qui est exposé aux regards) augenſcheinlich, deutlich, offenbar, ſichtbar; (son droit) est –, iſt a.; on ne peut désirer une preuve plus –e, man kann keinen deutlichern Beweis verlangen; il n'a aucuns biens –s sur lesquels il puisse asseurer ce prêt, er hat keine wirklich vorhandene Güter, auf welche er dieſes Anlehen verſichern könnte; 2. (spécieux; qui n'est pas tel qu'il paraît être) ſcheinbar; sous un prétexte –, unter einem ſ.-en Vorwande; ces raisons ne sont qu'–es, dieſe Gründe ſind nur ſch.; vertu –e, (fausse) Scheintugend, f; Pers. lieu –, der ſch.-e Ort (an welchem man einen Gegenſtand zu ſehen glaubt); la grandeur –e d'un objet, die ſch.-e Größe z; le mouvement – du soleil autour de la terre, die ſch.-e Bewegung der Sonne um die Erde; 3. –, (remarquable, considérable) anſehnlich, hervorſtechend; sehr in die Augen fallend; maison très–e, (de très belle apparence) ein .. von ſehr ſchönem Anſehen; ſehr anſehnliches z; 4. (d'un rang distingué) angeſehen, vornehm.

Apparenter qn, s'–, (donner, se donner des parents par alliance) einen, ſich verſchwägern, befreunden; durch Heirath in eine Familie bringen; bien – un fils, une fille, einen Sohn z in eine gute F. br.; (ce jeune homme) s'est bien –é, hat in eine gute F. geheirathet; il est bien –é, (il a des parents riches ou puissants) er hat reiche od. vornehme Verwandte, eine reiche, angeſehene Verwandtſchaft; elle est mal –ée, (a des parents pauvres, ou mal famés) ſie hat arme od. in üblem Rufe ſtehende Verwandten.

Apparesser qn, s'–, (rendre, devenir paresseux) fa. pu. trage, ed. faul machen; .. werden; (l'un s'adonne aux armes) et l'autre s'apparesse, der andere bleibt müßig. (legt ſich auf die faule Haut, fa.).

Appariement, m. (act. d'apparier, c.) Paarung, Zuſammenlegung od. -ſtellung, f; Vereinigung gleicher Sachen, cf. apparier.

Apparier, (a-pa-rier) va. (mettre par paires ou couples); – des gants, .. paarweiſe legen; – des bœufs z, .. paaren; gleich und gleich zuſ. ſpannen; Oi. – des pigeons z, (mettre ensemble le mâle et la femelle) .. mit einander paaren; s. vp. s'–, (s'accoster par couples) ſich paaren; (les perdrix) vont bientôt s'–, werden ſich Apparieuse, c. appareilleuse. bald paaren.

Appariteur, m. (esp. de sergent des cours Ecc.; il le bedeau, dans qq universités) Gerichtsdiener, Conſiſtorialbothe; it. Pedell.

Apparition, f. (présence ou vue subite ou instantanée de q objet) vorübergehende Erſcheinung, f; – des esprits, des spectres, Geiſter- od. Geſpenſter-; l'– du soleil, das Hervorkommen od. Erſcheinen der Sonne; l'– d'une comète, de l'étoile aux Mages, die – eines Cometen, des Sternes den Weiſen; fg: il n'a fait qu'une – au bal, il en est parti aussitôt) er hat ſich nur auf dem Balle gezeigt; il a fait une courte –, ſein Aufenthalt war nur eine –; As. étoiles de perpétuelle –, (qu'on voit en tout temps) immer ſichtbare Sterne; l'–, le cercle d'– de la lune, (le temps où elle est visible) die Lichtperiode des Mondes.

Apparitoire, m. Bo. autref. c. particulaire.

Apparoir, vn. ir. (suité à l'inusité et à la 3e pers. du pres. sing.) offenbar ſeyn, erhellen, am Tage liegen; erſichtlich ſ.; Pa. faire – ou apparaître d'un pouvoir, d'un droit z, (le montrer, en donner connaissance dans les formes) ſeine Vollmacht vorzeigen, aufweiſen; ſein Recht darthun; il appert par cette lettre que z, aus dieſem Briefe erhellt, iſt erſichtlich, daß z; s'il vous appert ou apparaît (si vous trouvez évident) que z, wenn Sie offenbar ſehen, daß z.

Apparoner, va. pv. Com. c. *jauger, mesurer* (le tonneau, la barrique) a été –é, ée, .. ist vom Visierer geeicht, bezeichnet.

Appartement, (a-par-te-man) m. (logement, ord. de plu. pièces de suite) Wohnung, f; bel, gr. –, schöne, große –; – d'hiver, d'été, Winter–, Sommer–; il occupe un très-bel –, er hat eine sehr schöne – (seine Maison) a quatre –s, (quatre étages) hat 4 Stockwerke, ist vierstöckig; il est logé au 1er, au 2d –, er wohnt im 1sten, 2ten Stocke od Stockwerke; fg: (divertissement accompagné de musique et de jeu, que l'on donne qf. à la cour) Spiel, n; Gesellschaft, f; il y eut hier – à Versailles, gestern war Spiel od. Gesellschaft (am Hofe) zu Versailles; les petits –s, Privat-Gesellschaft.

Appartenance, f. (dépendance; ce qui app. à qc) Zugehör, n; (le moulin) est une – de cette terre, ist ein – dieses Gutes, gehört zu ..; Pra. (une maison, une terre) avec toutes ses –s et dependances, mit allem, was dazu gehört und davon abhängt.

Appartenant, e, a. (qui app. de droit à q) zugehörig od. zuständig; Pa. les biens –s à un tel; la maison y (ou à lui) –e, die, dem und dem gehörigen, zu–n od. zuständigen Guter; das dazu (od. ihm) gehörige Haus.

Appartenir, (co. *tenir*, avec *avoir*) vn. (être de droit à qn) einem gehören, zug., angehörig sein; (cette maison) ne peut lui –, kann ihm nicht g. od. zug.; elle ne peut – à la terre, es kann nicht zu dem Gute g., sein Zugehör des Gutes sein; (la connaissance de cette aff.) doit – à tel juge, soll vor den n. den Richter g.; fg: (avoir rapport, relation à qc): cela me paraît – à la philosophie et non à la matière que je traite, dies scheint mir in die Philosophie, und nicht zu dem Gegenstande zu g., den ich abhandle; 2. – à qn, (être parent, ou attaché à qn) einem ang.; (je n'ai pas l'honneur) de lui –, .. ihm anzug.; mit ihm verwandt zu seyn, (pt. de domestiques) in seinen Diensten zu stehen; 3. –, imp. (convenir, être de droit, de devoir, de bienséance) sich g. od. schicken; il lui appartient de commander, et à vous d'obéir, ihm gebührt es, kommt es zu, zu befehlen, und Ihnen, zu gehorchen; il .. à un chrétien d'oublier les injures, es ziemt einem Christen, die Beleidigungen zu vergessen; il lui .. de connaître de cette aff.; ihm steht es zu, er ist befugt, diese Sache zu untersuchen, zu beurtheilen, od. in dieser Sache zu erkennen; il .. aux pères de châtier leurs enfants, es kommt od. steht den Vätern zu, ihre c; Pa. ainsi qu'il appartiendra, (selon qu'il sera convenable) nach Erforderniß; wie es erforderlich seyn wird; à tous ceux qu'il appartient, (qui y ont ou auront intérêt) allen, denen dar-

Apparu, cf. *apparaître*. [an gelegen ist.

Appas, (a-pâ) m. pl. (charmes puissants; ce qui plaît, attire) Reiz, Reize, pl; Reizungen, f. pl; Lockung, Lockspeise, Anmuth, f; les – de la beauté, de la volupté, die R. od. Reizungen der Schönheit, die R. od. Lockungen der Wollust.

Appât, (a-pâ) m. (pature propre à attirer les animaux q. piège) Lockspeise, f; Köder; die Beize; Anlockung, f; un – friand, eine leckere L.; mettre un – pour attirer les pigeons, eine L. (Beize) für die Tauben stellen; (les vers, les moucherons) sont de bons –s pour prendre des poissons, sind ein guter K. zum Fischfange; mettre l'– à la ligne, den K. an die Angel befestigen; die A. beködern; (le poisson) a avalé l'–, a mordu à l'–, hat angebissen; Econ. (gâteau pour la volaille) Nudeln, Stopfnudeln, f. pl; fg: l'intérêt est un gr. – pour un avare, der Gewinn ist ein starker K., ein mächtiger Reiz, eine starke Lockung für e.

Appateler la volaille q, c. *appâter* (1).

Appâter, (attirer avec un appât) locken, anlocken, herbei–, fangen, födern, füttern, anködern; Pd. Vén. ajen, anajen, anäjen, anäjen; – avec de la charogne, anködern; – les oiseaux; les poissons, die Vögel durch Lockspeise herbeilocken; die Fische födern; (les bêtes), zuajen; 2. – ou appâteler, v. (donner à manger à q. animal ou à qn qui ne peut manger seul) ätzen, füttern; il faut l'– co. un enfant, man muß ihn wie ein Kind füttern; 3. – ou empâter la volaille, (pour l'engraisser) .. stopfen; une poularde qu'on a bien, est grasse en 8 jours, ein Huhn, das man gut stopft, wird in 8 Tagen fett.

Appaumé, ée, a. (main chargé d'une main étendue, les doigts en haut, de montrant la paume) ses armes sont une main –ée, sein Waren ist eine offene flache Hand.

Appauvrir, (a-pô-) va. (co. *finir*); – qn, (le rendre pauvre) einen arm machen, (verarmen m.); (l'interruption du commerce) doit – un pays, muß ein Land arm machen; ein Land (in welchem der Handel stockt), muß verarmen; fg: – une langue, eine Sprache ärmer machen; 2. vp s'–, arm werden; un état s'enrichit par la paix et s'appauvrit par la guerre, ein Staat wird durch den Frieden reich und durch den Krieg arm; bereichert sich .., und verarmt ..; (les langues vivantes) s'enrichissent et s'appauvrissent selon la différence des temps et des esprits, werden bald reicher bald ärmer, nach der Verschiedenheit der Zeiten und der Köpfe; Med. sang appauvri, geschwächtes, verringertes Blut; Ex. le minerai s'appauvrit, das Erz fällt ab.

Appauvrissement, m. (passage à un état de pauvreté q) das Arm-machen od -werden; de là vient l'– de ces contrées, de ces peuples, daher rührt die Verarmung dieser q; fg: ce qui fait l'– d'une langue, c'est que l'usage en supprime des termes, des phrases, dadurch wird eine Sprache arm, daß der Gebrauch Ausdrücke od. Sätze abschafft; Agr. – du sol, Abmägern des q. n; Ex. l'– du minerai, der Abfall des Erzgehaltes; Méd. – du sang, Verringerung der Blutmasse, f; Schlechterwerden, n.

Appeau, m. (sifflet pour attirer les oiseaux en imitant leur voix) Vogelpfeife, f; – pour prendre des cailles, Wachtelpfeife, f; 2. –, ou appelant, (oiseau servant à en attirer d'autres dans les filets) Lockvogel, Nachvogel; attacher l'–, den Lockvogel anstellen; Horl. colochette qui sonne la demie, les quarts; en langage ord. timbre, c.) Viertelstunden-glöckchen, Halbstunden-gl., n; Com. (sa. d'étain en feuilles, qu'on tire de Holl.) holländisches Blattzinn.

Appel, (a-pèl) m. Pa. (recours à un tribunal supérieur) Berufung auf ein höheres Gericht, Anrufung eines q; **Appellation**, f; un acte d'–, (déclaration de l'– qu'on interjette) –s-acte, –s-erklärung, f. c. *interjeter, relever, relief*; juger sans –, ou en dernier ressort, in letzter Instanz, ohne weitere – sprechen; une cour d'–, –gericht, n; le tribunal ou la chambre suprême des –s, das Ober–gericht; conseiller au tr. des –s, Ober–rath; juge d'–, –richter, Anrufungs-r.; requête d'–, –schrift, Anrufungsschrift, f; Mil. (à une revue q) Verlesen od. Ablesen, n; faire l'–, (die Namen) verlesen; (tel soldat) ne se trouva pas à l'–, war nicht beim V. od. Ab.; (cet ouvrier) n'était pas à l'–, il a été rayé, war nicht beim Ab., er wurde ausgestrichen; sonner, battre l'–, (donner avec la trompette ou le tambour le signal pour assembler les soldats) Appell blasen od. schlagen; das Zeichen mit der Trompete q geben; aller à l'– des sentinelles, den Schildwachen antworten, wenn sie anrufen; 2. (défi de se battre en duel) Aufforderung, f; faire, ou recevoir un –, eine Auff. zuschicken, erhalten; einen auffordern od. herausf.; von einem aufgefordert werden; Ex. (attaque, par un simple battement du pied droit dans la même place) die Aufforderung (durch Beitreten mit dem rechten Fuße); fg: (provocation littéraire); on l'a défié de prouver ce qu'il avançait), il n'a pas répondu à l'–, er hat auf die Auff. nichts erwiedert; Oi. l'–, (voix.) c. *appeau* (2).

Appelant, e, s. a. (qui interjète appel, qui appèle d'un jugement) **Appellant**, inn; (Anrufer, pn.); se rendre –, se porter pour –, als – auftreten; elle est –e de cette sentence, sie hat von diesem Spruche appellirt, sich auf ein höheres Gericht berufen; l'– et l'intimé, der A. und der Appellat. (der Anr. und sein Gegner); h. Ecc. (qui en a appelé du futur concile de la bulle *Unigenitus*) A.; fg: il a un visage d'–, (pt. d'un hom. triste et qui en a appelé; fg: qui a un visage triste de q. perte, revers q) er hat ein trübes A.-es gesicht; er sieht aus, als ob er einen Prozeß verloren hätte; Oi. c. *appeau*.

Appeler, va. (*appelant, appelé, j'appèle ou appelle, tu –s, il –e, nous appelons, ez, appèlent ou appellent; j'appelais* q; *j'appelai* q; *j'ai appelé*; *j'appelerai ou appellerai, –as, il –a*; *j'appelerais ou appellerais* q; *que j'appele ou appelle, es, e, que nous appelions, iez, qu'ils appèlent ou appellent; que j'appelasse* q; – qn, qc, (par son nom) .. bei; jen, nennen; je ne sais comment – cet homme, cette plante, ich weiß nicht, wie ich diesen .. b. od. n. soll; peut-on – valeur une action si téméraire? kann man eine so verwegene Handlung Tapferkeit n.? P. – les choses par leur nom, (être libre en paroles, ou trop franc) das Kind bei seinem (rechten) Namen n.; – les lettres, die Buchstaben n.; buchstabiren; Mil. (faire l'appel); je ne me suis pas entendu –, ich habe meinen Namen nicht ab- od. verlesen hören; Pa. – une cause, (le tout haut le nom des parties, afin qu'elles viennent plaider) die Parteien aufrufen; les causes sont appelées à tour de rôle, on n'appelera pas la vôtre aujourd'hui, die Parteien werden nach der Ordnung des Protokolls vorgerufen; Ihre Sache wird heute nicht vorgenommen werden; – qn, (de la voix ou par signe, le faire venir) einen od. einem rufen, einen herbei r.; – ses domestiques, .. herbei r.; – à haute voix, de toute sa force, laut, aus Leibeskräften r.; – de la voix, de la main, des yeux, r.; mit der Hand, mit den Augen winken; – (ou crier) au secours, .. à l'aide, um Hülfe r., c. *duel, témoignage* q; – le médecin q, (envoyer chercher) den Arzt r. od. holen lassen; le mâle appèle la femelle, la poule .. ses poussins q, das Männchen ruft dem Weibchen, die Henne ihre Jungen; P. (pt. d'un hom. qui s'est vu quand on veut le retenir), c'est co. le chien (le fils) de Jean de Nivelle, il s'en va ou s'enfuit quand on l'appèle, fa. er macht es wie der Wolf, er läuft davon, wenn man ihn ruft; la trompette appèle au combat, j'entends l'heure qui m'appèle, die Trompete ruft zum Kampfe; meine Stunde schlägt, die Uhr ruft mich ab; je vais ou l'amitié, ou l'honneur m'–; ich gehe, .. wohin die Freundschaft, die Ehre mich ruft; le devoir m'y appèle, die Pflicht fordert (ruft) mich dazu auf; il ne faut pas résister quand Dieu nous appèle, (par q. inspiration ou autre signe) man muß dem Rufe Gottes nicht widerstreben; (ce jeune homme) n'est point appelé à l'état militaire, à l'état ecclésiastique, .. hat keinen Beruf zum Soldaten-, zum geistlichen Stande; schickt sich nicht zum Soldaten, zum Geistlichen; être appelé à une chaire de professeur, einen Ruf zu einer Professorstelle erhalten; Dieu l'a appelé à lui, (il est mort q) Gott hat ihn zu sich gerufen; Pa. – qn en justice, en témoignage, vor Gericht laden, als Zeugen vorfordern; Il. vn. Jur. **appelliren**; – d'un jugement q, (interjeter appel) von einem Spruche ap., sich wegen eines Spruches auf ein höheres Gericht berufen; – comme d'un tribunal incompetent, (qui n'a pas pouvoir de juger en telle matière ou entre telles parties) von einem Gerichtshof, als unbefugt, ap.; – comme d'abus, wegen vorgegangener widerrechtlicher Handlung ap.; fg: (je ne trouve pas mon compte à cet arrangement q) j'en appèle, (je n'y consens pas) ich setze od. verwahre mich dagegen; j'en appèle, (je n'y oppose q) ich verbitte es mir; fa. (pt. de qn qui est revenu d'une grande maladie) il en a appelé, er ist genesen, wieder gesund geworden; Arq. q, (pt. de la platine, qui rend un son en jouant) schnappen; faire –, das Zündenschloß schnappen lassen; Mar. manœuvre qui appèle de loin, ein Tau, das ferne von dem Ort befestigt ist, wo es gebraucht wird; Ch. – à faux, (pt. des chiens) falsch anschlagen; Gr. – les lettres, c. *épeler*; Ill. s'–, (porter le nom de) heißen, sich nennen; comment vous appelez-vous? wie heißen Sie? wie ist Ihr Name? (cette fleur) s'appèle anémone, heißt q; cela s'appèle un bon ami, das heiße ob. nenne ich einen ..; cela s'appèle folie en bon français, das heißt auf gut Deutsch Narrheit; Th. il y a bc d'appelés et peu d'élus, viele sind berufen, aber wenige auserwählt.

Appelet, (lè) m. Pê. (corde garnie des lignes et d'hameçons) Angelschnur, f.

Appellatif, ve, (a-pel-la-thif) a. Gr. (qui convient à toute une espèce) einer ganzen Gattung gemein; nom –, Gattungs-name; (homme, arbre) sont des noms –s, sind Gattungs-namen.

Appellation, f. ord. appel, cf.; Berufung. *Appellations* f; executer un jugement non obstant opposition ou – (et non pas *appel*) quelconque, ein Urtheil trotz aller Widersetzung und A. vollziehen; la cour a mis l'– (et non pas l'*appel*) au neant, der Gerichtshof hat die A. für unqültig erklärt; –(et non pas *appel*) verbale, die mündliche A.; Gr. – des lettres,

das Tuchstadiren.

Appelle, m. Méd. (petitesse du prépuce) Vorhautlänge, c. *paraphimosis*.

Appelles, pl. Fleur. (ro. d'œillet) id.

Appendances, f. pl. autref. (héritage nouvellement acquis) das Neuerworbene.

Appendice, m. (ce qui est accessoire ou ajouté à un ouvrage) Anhang; Anhängsel, n; (d'un livre ꝛ) A. zu einem ꝛ; d'un phrase, c. *complément*; fg: la mauvaise et les douleurs sont les –s de la vie, Elend und Schmerzen sind die Zugaben des menschlichen Lebens; An. –, (pl. f. au pl.) (partie détachée ou q. sorte d'une autre à laq. cependant elle est adhérente ou continue) Ansatz, Ansatz coecum a un – vermiculaire ou vermiforme, (en forme de ver oblong) an dem Blinddarme ist ein wurmförmiger A.; il y a des –s membraneuses ou membraneux dans la plupart des parties intér. du corps, die meisten innern Theile des Körpers haben häutige Anhänge; (le colon) est arrosé par de petites –s graisseuses, wird von kleinen Fettlappen benetzt; Bo. (pl. f.) (prolongement, partie qui semble de surcroît ou additionnelle) Lappen, Flügel; it. lappenförmiger Ansatz; ce qu'on appele ailes dans les plantes, se nomme aussi –, die sogenannten Flügel bei den Pflanzen heißen auch Lappen; (ce pétiole) a un petit –, hat einen lappenförmigen Ansatz; Bl. les –s, (les extremités des ail., leur queue, leurs griffes ꝛ) die Enden der Thiere.

Appendicule, m. dim. An. Bo. Läppchen ꝛ, n. cf. *appendice*; –é, ée, a. (pourvu de q. appendice) lappig, gelappt; (ces feuilles) ont un pétiole –é, haben einen l–en, g–en Stiel; (cette plante) a des feuilles –ées, hat l–e Blätter.

Appendre, (co. *vendre*) va. (pt. de choses que l'on offre ou consacre dans un temple ꝛ; en langage ord. attacher, pendre, suspendre) aufhängen; – une offrande à une chapelle, eine Opfergabe in einer Kapelle a.; – des étendards à la voûte d'une salle, Standarten an der Decke eines Saales a.

Appens, c. *guet-apens*.

Appenser, va. (penser; agir avec prudence, mésure) v. et. vor der Ausführung überlegen.

Appentis, (thi) m. (toit adossé contre un mur) Schirmdach, n; se mettre à l'abri de la pluie sous un –, beim Regen unter einem Schoppen unterstehen. [*aperceptible* ꝛ.

Apperceptible, -bilité, appercevoir ꝛ, c. Appert, cf. *apparoir*.

Appesantir, (co. *finir*) va. it. s'–, (rendre, devenir plus pesant, moins propre pour l'action ꝛ) schwer, schwerfällig, träge machen, it. werden; (la vieillesse, l'oisivete) appesantissent le corps, le corps s'appesantit par la vieillesse ꝛ, . . machen den Körper tr., sch., unbehülflich; durch das Alter ꝛ wird der Körper tr. ꝛ; (sa dernière maladie) l'a he appesanti, . . hat ihn sehr sch. gemacht; 2 (pt. d'un peintre, d'un calligraphe ꝛ); une maladie lui a appesanti la main, durch eine Krankheit ist er eine schwere Hand bekommen; sa main s'appesantit, (devient moins légère) . . wird schwerer; er bekommt eine . . ; fg: (l'âge) ne lui a point encore appesanti l'esprit, hat seinen Geist noch nicht geschwächt od. abgestumpft; ses yeux, ses paupières commencent à s'–, (l'envie de dormir commence à le prendre, et lui fait fermer les yeux) die Augen fallen ihm zu; die Augenlieder fangen ihm an schwer zu werden; son esprit baisse et s'appesantit de jour en jour, seine Denkkraft nimmt von Tag zu Tage ab und wird sch–er; s'– sur un sujet, s'y arrêter, le traiter en long ꝛ) sich bei einem Gegenstande zu lange aufhalten; zu lange dabei verweilen; s'– sur les détails, (faire de trop longs détails) all zu lange bei den Nebenumständen verweilen; Ecr. Dieu a appesanti sa main, son bras sur ce peuple, (il éprouve les effets de la colère de Dieu) Gottes Hand, Arm liegt schwer auf diesem Volke; la main de Dieu est, s'est appesantie sur eux, . . liegt schwer auf ihnen.

Appesantissement, m. (état de qn qui est appesanti de corps ou d'esprit) Schwerfälligkeit, Trägheit, f; l'– causé par l'âge, die durch das Alter verursachte –; l'– où l'avait mis le sommeil, die –, welche der Schlaf ihm verursacht hatte; l'– d'esprit, suite naturelle de son grand âge, die –, Stumpfsinnigkeit seines Geistes, eine natürliche Folge seines ꝛ.

Appétence, (ap-pé) f. (act. d'appéter) der Naturtrieb, die Begierde, das Begehren; l'– d'un sexe pour l'autre, der Geschlechtstrieb; l'– des aliments solides, des boissons rafraîchissantes, das Begehren von, die Begierde, der Gelust nach festen Nahrungsmitteln ꝛ; Phy. – des corps à leur centre, das Streben, Anstreben der Körper gegen ihren Mittelpunkt.

Appéter, (co. *acheter*) va. (désirer par instinct, par inclination naturelle) verlangen, begehren; l'estomac appète les viandes, . . verlangt, fordert Speise; la femelle appète le mâle, . . verlangt nach dem Männchen; dans la fièvre on appète les boissons rafraîchissantes, . . im Fieber gelüstet es einen nach kühlenden Getränken.

Appétibilité, f. Ecol. (faculté d'appéter, it. qualité de ce qui est appétible) Begehrungsvermögen, n; it. würdigkeit, f.

Appétible, a. Did. (désirable) verlangenswerth.

Appétissant, e, a. (qui donne, qui excite l'appétit ou l'appetitlich, lusterweckend, einladend; un mets –, viande –e, ein a–es, einl–es Gericht ꝛ; fg: (pt. d'une jeune pers. qui a de la fraîcheur et de l'embonpoint) elle est –e, . . reizend, einl.

Appétit, (a-pé-ti) m. (désir de manger ꝛ) Eßlust, f; Appetit; avoir –, bon, gr. –, un violent –, A., einen guten, starken, gewaltigen A. haben; donner de l'–, exciter, éveiller, aiguiser l'–, A. machen, den A. reizen, erregen, schärfen; öter, emousser, faire passer l'–, den A. benehmen, schwächen od. abstumpfen, vertreiben; rendre l'–, fremeure en –, einem wieder A. machen; manger d'–, avec –, mit A. essen, cf. *désordonné*; pour se bien porter, il faut demeurer sur son –, ne pas le satisfaire pleinement; wenn man sich wohl befinden will, darf man sich nicht ganz satt essen, muß man aufhören zu essen, wenn es am besten schmeckt; it. fg: (ne pas aller aussi loin que nos désirs ou nos goûts pourraient nous porter) seine Begierden, seine Wünsche nicht ganz befriedigen, cf. *demeurer*; avoir l'– ouvert, (bon –) guten A. haben; it. avoir l'– ouvert de bon matin, früh A. haben; it. fg: (désirer, rechercher prématurément qc d'utile ꝛ) sich vor der Zeit gelüsten lassen; fa. chercher, prendre ses –s, (les viandes ꝛ, pour loeq. on a le plus d'–) seine Leibspeisen aufsuchen; nach seinen L. greifen; – de femme grosse, (de choses non ordinaires ꝛ) Begierde einer Schwangern; fg: ein wunderlicher A.; P. il n'est chère ou sauce que d'–, (la faim assaisonne tous les mets) Hunger ist der beste Koch, die beste Würze; it. c'est un cadet de haut –, (un jeune homme qui mange bien, et à qui tout semble bon) er ist ein Kostverächter; ihm schmecken alle Speisen; fg: P. c'est un homme qui a bon –, (fam.) prêt à recevoir, à désirer les faveurs de la fortune) diesem .. steht alles an; er streckt die Hand nach Allem aus.

2. fg: Phil. (faculté par laq: l'ame se porte ardemment vers q. objet qu'elle se représente comme un bien) Lust, f; Trieb; Begierde, f; – sensuel, charnel, brutal, sinnliche, fleischliche, rohe B., cf. *sensitif*, *irascible*, *concupiscible*; – déréglé, désordonné, unmäßige, unordentliche B.; contenter, satisfaire ses –s, seine Gelüste, sinnlichen B–n befriedigen; seinen .. Genuge leisten; se laisser entraîner, gouverner par ses –s, sich durch seine B–n hinreißen, von seinen B–n beherrschen lassen; – des richesses ꝛ, B. nach Reichthum; avoir – des richesses, des honneurs, ein Verlangen nach Reichth., nach Ehrenstellen empfinden; P. l'– vient en mangeant, (plus on a, plus on veut avoir) je mehr man versucht, desto besser schmeckt es; je mehr man hat, je mehr man will.

3. à l'– de qc, adj. (par envie d'épargner, faute de vouloir dépenser qc) fa. aus (unzeitiger) Sparsamkeit; aus Begierde, aus Geiz nach et.; à l'– d'une telle somme, d'affi. a manqué, um der und der Summe willen, weil man die und die Summe sparen wollte, schlug die Sache fehl; (il se prive de tout), à l'– d'un million d'écus par an, um tausend Thaler jährlich zu ersparen.

4. pl. Cui. (petites herbes ꝛ, dont on assaisonne les salades ꝛ) Würz-kräuter; la ciboule, le cerfeuil ꝛ, sont des –s, die Zwiebeln, der Kerbel sind W., sind Appetit erregende Kräuter; it. Com. (harengs peu salés et peu fumés, meilleurs que les harengs saurets) (Art Häring).

Appétitif, ve, (ap-pé) a. Phil. (qui appete, qui désire) verlangend, begehrend; la faculté –ve, das Begehrungsvermögen. [–rung, f.

Appétition, f. Phil. (act. d'appéter) Begehren, n;

Appiades, pl. My. (dieux dont les temples étaient aux environs des fontaines d'*Appius*) die Appiaden.

Appiècement, m. (ord. *rapiècetage*) Anflicken, n.

Appiècer, (ord. *rapiècer*) va. anflicken.

Appien, ne, a. hr. (fait par *Appius*) appisch; von Appius herrührend; la voie –ne, (gr. chemin, un des beaux ouvrages des Rom.; que fit faire Appius étant Censeur) die appische Straße.

Appiétrir, c. *apiétrir*.

Appiler, va. An. (mettre en piles) v. in Haufen legen; it. zus. drängen; s'–, sich zus. ꝛ.

Appios, Bo. c. *apios*.

Applatissoire, c. *aplatissoire*.

Applaudir qn, qc, it. à qn, à qc, (co. *finir*) (battre des mains, en signe d'approbation) einen ob. et. beklatschen, einem klatschen ob. Beifall kl.; et. beif.; – aux comédiens, à une pièce, den Schauspielern kl., ein Schauspiel beif.; il a été fort –i, ou lui a, on l'a bo –i, er ist sehr beklatscht worden, man hat ihm außerordentlich geklatscht; on a le plus –i cet auteur, cette pièce, man hat vorzüglich diesen .. beklatscht; fg: – qn, qc, (marquer qu'on approuve qn, qc) einem lauten Beifall geben, einen l–en; et. loben, sein Wohlgefallen über et. bezeigen; on l'a –i de cette bonne action, man hat ihm wegen dieser ꝛ Beifall gegeben; (il a fait une harangue) que tout le monde a –ie, welche allgemeinen Beifall fand ob. erhielt; 2. s'–, (se féliciter, se savoir gré) sich Glück wünschen; il n'a pas lieu de s'– de cette entreprise, et dat keine Ursache sich über dieses Unternehmen zu freuen, sich zu diesem .. Glück zu wünschen, cf. *se louer* ꝛ.

Applaudissement, m. (act. d'applaudir; approbation par des battements de mains ꝛ) Händeklatschen, Beifall kl., n; it. Beifall; il fut reçu avec gr. –, er wurde mit lautem Händeklatschen ob. Beifall kl. empfangen; (cette loi) a eu l'– universel, hat allgemeinen Beifall und Freuen, sich zu diesem .. Glück zu wünschen, cf. *se louer* ꝛ.

Applaudisseur, m. mp. (qui applaudit sans jugement; (ce mauvais ouvrage) a trouvé des –s, hat seine Lobredner ob. Beklatscher gefunden.

Applicable, a. (qui doit ou peut être appliqué à ꝛ) anwendbar; une amende – aux pauvres, eine zum Besten der Armen angewiesene od. zu verwendende od. bestimmte Geldstrafe; ce remede n'est pas – à cette maladie, . . ist bei dieser Krankheit nicht –; la loi n'est pas – à ce cas, . . ist nicht auf diesen Fall –; (ce passage) n'est pas – à votre sujet, läßt sich nicht auf Ihren Gegenstand anwenden, ist auf Ihren G. nicht –; cette maxime est – aux avares, dieser Grundsatz ist auf die Geizigen –.

Application, f. (act. d'appliquer ꝛ); l'– d'un emplâtre sur une plaie, das Auflegen eines Pflasters auf eine Wunde; – des couleurs sur une toile, Auftragen .., n. cf. *appliquer*; l'– d'un sceau, d'un cachet, das Aufdrucken eines ꝛ; – (adoptation) d'un vers, d'un passage ꝛ, it. d'une science à une autre, Anwendung eines Verses, einer Stelle ꝛ, f; *se faire l'–* de tout ce qu'un autre dit, alles, was einer sagt, auf sich deuten od. beziehen; 2. (act. de l'ame qui s'occupe de la poursuite de q. objet) Fleiß, Arbeitsamkeit, Anstrengung, f; avoir de l'– à l'étude, mit Eifer od. F. studiren; (cette science) demande une grande –, erfordert großen F., viel A.; Th. l'– des mérites du sauveur, die Zueignung der Verdienste des Erlösers; fa. (attention un peu marquée) Aufmerksamkeit, f; l'– au jeu ꝛ, die Aufm. auf das Spiel ꝛ; Ge. c. *division*; Psy. (acte de l'ame, par laq. elle fixe son attention sur un objet, afin de le connaître aussi parfaitement qu'il est possible) angestrengte Aufmerksamkeit, f; Festhaltung, f.

Applique, f. (pièces appliquées ou qui s'appliquent sur d'autres) das Aufgelegte; Aufgelegtes, n; Men. (art d'enchâsser une pièce dans une autre, en marqueterie ꝛ) Einlegen, n; Orf. pieces d'–, (tout ce qui s'assemble par charnières, vis, agrafes ꝛ) (Fügestücke, pl. n; eingelegte Arbeit); Mett. (plaques d'or ꝛ, où l'on a fait des trous autour desquels on soude une serrure destinée à y enchâsser les pierres) Einfaß-kasten; -platte, f; ouvrir une –, die Löcher in die Platte machen, in den Kasten ausgraben; or d'–, Gold zum Vergolden, Buntgold, n.

Appliquée, f. Math. c. *ordonnée*.

Appliquer, (a-pli-ké) va. (mettre, poser une chose sur une autre) auf et. legen, auf eine Sache thun machen, hinlegen etc; – un emplâtre sur une plaie, ein Pflaster auf eine Wunde l., – des sangsues, Blutigel setzen, anlegen etc; – des couleurs sur une toile, Farben auf Leinwand tragen, auf tr.; – des filets d'or sur de l'ivoire, Goldfäden in Elfenbein einlegen; – un sceau, un cachet sur qc, ein Siegel, Petschaft auf et. drücken; – l'éperon, den Sporn anlegen; fg: fa. – un soufflet, eine Ohrfeige versetzen, o. donner; Pa. – à la question, auf die Folter spannen; Bo. feuilles, fleurs, fruits –és (pressés) contre la tige ou le rameau, angedrückte, fest auf dem Stängel, auf dem Zweige aufsitzende, od. an dem .. anliegende Blätter, Blumen, Früchte; Com. – qn aux affaires de comptoir, (les occuper, e.) einen zu den Comptoirgeschäften verwenden, anstellen; 2. – une maxime, la passage à qn, à qc, ein e auf einen, auf et. anwenden, beziehen; on peut lui – ce vers de Virgile, man kann jenen Vers Virgils auf ihn anw.; it. (les sacrements) nous appliquent la grace, verschaffen uns die e; verheißen uns zu der e; 3. (destiner, employer); – une amende aux pauvres, eine Geldstrafe für die Armen, zum Nutzen der A. verw.; – une somme e à bâtir, à acquitter une dette, .. zum Bauen, zur Abtragung einer Schuld verw.; Math. (tirer ou transporter une ligne donnée, de sorte qu'elle soit terminée d'un côté par la courbe e, et de l'autre par le diamètre auquel elle est appliquée) abtragen, übertragen; Brod. cf. broderie; 4. s'– (appliquer son esprit) à qc, (y donner une grande attention e) sich auf et. legen; et. studieren; s'– aux mathématiques, à la médecine, sich auf die Mathematik, auf die Heilkunde l.; si ce jeune homme voulait s'–, .. fleißig seyn, ob sich derselbe wollte; un homme –é, fort –é, ein fleißiger, sehr .. Mann; s'– à bien remplir les fonctions de sa place, sich angelegen seyn lassen, seine Amtsrichten gut zu erfüllen; ce vers d'Horace peut s'– à plus d'un auteur, dieser Vers des Horaz läßt sich auf manchen Schriftsteller anw., paßt auf ..; un avare s'–e rarement ce qu'il entend dire contre l'avarice, selten deutet od. bezieht der Geizige das, was er über den Geiz sagen hört, auf sich; s'– (s'attribuer) tout l'honneur d'une chose, sich die ganze Ehre von et. beimessen, zuschreiben od. zueignen; s'– l'argent des pauvres e, das Armengeld zu seinem eigenen Nutzen verw.; Méd. (les bandes et les compresses) s'appliquent mieux étant mouillées, lassen sich besser anlegen, liegen besser an, wenn sie angefeuchtet sind.

Appoint, m. Bq. Com. (le solde juste d'un compte) Rest; sur le dernier envoi, vous redevez un – de 50 fl., von der letzten Sendung sind Sie einen R. von .. schuldig; 2. –, (ce que l'on donne de petite monnaie pour compléter ç. somme) Nachschuß; Ausgleichungsmünze; (voici neuf louis), et un florin qui fait l'–, (qui complete la somme de 100 flor.) und ein Gulden Zuschuß zur Ergänzung der Summe.

Appointage, m. Corr. l'– des cuirs, (la dernière foule, avant de leur donner le suif) die letzte Walke.

Appointement, m. Pa. (réglement ou jugement préparatoire qui fait et détermine les points sur lesq. les parties doivent écrire et produire e) der Bescheid; das Beiurtheil, die Verhandlungseinleitung, -vorschrift; (les juges) ne peuvent prononcer que sur ce qui est compris dans l'–, dans les –s, können über nichts aburtheilen, als was in dem –e, im Beiurtheile enthalten ist; – en droit, (donné en la 1re instance, par leq. le juge ordonne que les parties produiront par écrit) – zum schriftlichen Beweis; – en faits contraires, (qui est un délai pour vérifier des faits contestés) Verzugs-, zur Aufklärung widersprechender Umstände; – à mettre, (par leq. il est ordonné aux parties de remettre les pièces à un rapporteur nommé, pour être jugées sommairement) ein – zur Uebergabe der Akten an einen Referenten; – en droit et joint, (par leq. on a joint une demande incidente avec la demande principale, pour être jugées l'une et l'autre par un seul et même jugement) – zur Verbindung einer Neben-klage mit der Haupt-kl.

2. –s, pl. (salaire attaché à q. emploi ou place) Besoldung, f; augmenter les –s, den Gehalt, die Besoldung, Bestallung erhöhen; lettres d'–s, Bestallungsbrief; il a cent louis d'–, ses –s vont à 100 louis, er hat 100 Louisd'or G. od. B-g; seine B-g beläuft sich auf ..; les –s annexés à sa charge, seine Amts-b-g, einkünfte, sein gehalt; les domestiques ont des gages, et les officiers supérieurs des –s, Bediente haben Lohn, und höhere Diener B-g od. G.; it. (subsistance ou entretien de qn qui a besoin d'aide); c'est lui qui fournit à l'–, aux –s, er bestreitet den Unterhalt, steuert zum U. bei; fg: charger qn d'–s, (le battre, le rosser), fa. einen abdreschen, durchprügeln.

Appointer, Pa. (prononcer un *appointement*, lorsque la décision dépend de q. fait e qui mérite un examen sérieux ou des preuves, ou que la cause est trop embrouillée ou les détails trop longs pour qu'elle puisse être jugée à l'audience e) einen Bescheid geben; ein Beiurtheil fällen; die Parteien bescheiden; – en droit e, cf. *appointement*; cette affaire n'a pu être jugée à l'audience, les juges l'ont *appointée*, die Sache konnte in der Sitzung nicht ausgemacht werden, die Richter haben sie auf weitern – ausgesetzt; it. (terminer à l'amiable) v. in Güte beilegen; un –é en droit, à mettre e, der einen – e erhalten hat, der beschieden worden ist e; it. un –é, cf. *appointement*; cause –ée, eine auf weiterem –e beruhende Sache, in welcher nur erst ein Beiurtheil ergangen ist; fg: ces deux personnes sont tout.. –ées contraires, (opposées l'une à l'autre) .. sind eins, immer entgegen; 2. –, Fin. (donner *des appointements* e) besolden; il est très-bien –é, .. sehr gut besoldet; Mil. un –é, un soldat –é, (qui reçoit une paie plus forte que les autres) ein höher besoldeter Soldat, ein Gefreiter; Bl. deux chevrons e –és, (qui se touchent par les pointes) zwei zusammenstoßende Sparren; Drap. –, (faire des points d'aiguille à une pièce de drap, pour l'empêcher de se replier) heften; Matel. – un matelas, (le plier en deux, et l'arrêter en cousant q. points vers chaque bout) eine zusammengelegte Matratze heften; Corr. – les cuirs, (donner un dernier, cf. *appointage*) den Häuten die letzte Walke geben.

Appointeur, m. Pa. (juge qui fait *appointer* une aff.) Bescheid-ertheiler; 2. mp. (juge pris dernier aux audiences, et qui ne s'y rend guère que pour faire *appointer* une cause ou en empêcher le jugement) ein nach älter, verzüglicher Richter; Rechtsverzögerer; 3. (hom. qui se mêle de concilier des différends, d'accommoder des procès) Streitschlichter, Friedensstifter.

Appondurre, f. Flot. (pt. d'un train de bois; portion de perche dont on fortifie le chantier qui est trop faible) Stutzstahl.

Apport, (a-por) m. (marché de denrées; lieu où elles se vendent) Marktplatz; it. (concours de marchands) Zulauf der Kaufleute e; l'– de Paris, der Pariser M.; Pa. (dépôt qu'on fait dans un greffe ou chez un notaire, de cert. papiers) gerichtliche Niederlegung od. Hinterlegung; acte d'–, (qui se délivre à celui qui dépose un écrit e) Nr-urkunde, Hr-eberscheinigung, f; 2. pl. les –s, Jur. (ce qu'une femme apporte en mariage, ce qui lui est échu depuis, en dout de noces ou autrement) das Eingebrachte od. Weibringen; répéter ses –s, das W. zurück fordern.

Apportage, m. (peine, it. salaire de celui qui apporte q (fardeau) das Tragen, Herbeitragen; it. der Trägerlohn, c. *porte*.

Apporter, (porter au lieu où est ou doit se trouver la pers. qui parle ou dont on parle); bringen; her-; mit-; (si vous venez demain) apportez moi mes livres, so – Sie mir e; (je serai de retour à Paris avant l'hiver), vous pourrez m'y – cette somme, Sie werden mir diese Summe dorthin – können; apportez-vous ces fruits de loin? bringt ihr dieses Obst weit her? le courier doit – de bonnes nouvelles, der Currier soll .. mit-; fgr quelles nouvelles nous apportez vous, (avez vous à nous apprendre)? was – Sie uns Neues? – bc. de bien en mariage, ein großes Heirathgut bei-, zu-; Com. cette entreprise peut lui – bc. de benefice, .. kann ihm viel einbringen, viel Nutzen –; la guerre n'apporte que du dommage, .. bringt nur Schaden, c. *occasionner*; 2. (alléguer, citer) – de bonnes raisons, des preuves e, gute Gründe e –, bei-, vor-; – divers passages des bons auteurs, mehrere Stellen aus guten .. anführen; 3. –, (employer) bc. de précaution à qc, viele Vorsicht bei et. brauchen, mit vieler V. zu Werke gehen bei et; – des facilités, toutes les facilités possibles à qc, eine Sache erleichtern, auf alle mögliche Art ert.; – des tempéraments, des adoucissements dans une affaire, eine Sache zu mildern, zu vermitteln, zu erl. suchen, it. eine Sache gütlich beizulegen suchen; – des difficultés, des obstacles à un mariage e, einer Heirath Schwierigkeiten, Hindernisse in den Weg legen.

Apposer, Pra. (ord. *mettre, appliquer*, e.) et. auf eine Sache hinsetzen, hinlegen; – un cachet à des lettres, à un paquet, ein Petschaft auf Briefe e drücken; sie siegeln; – le scellé à un coffre, à un cabinet, (y appliquer le sceau de la justice, afin qu'on n'en puisse rien tirer ou distraire) einen Koffer e (gerichtlich) versiegeln; das Siegel an einen K. e anlegen, c. *sceller*; – le scellé chez qn, sur les biens d'une personne morte, ger. versiegeln bei e neun; das Vermögen eines Verstorbenen unter ger-es Siegel nehmen; – (des affiches), anheften, anschlagen; une adjudication seroit nulle, si l'on n'avait apposé des affiches aux lieux nécessaires, ein ger-er Zuschlag wäre ungiltig, wenn man solchen nicht an den nöthigen Orten durch öffentlichen Anschlag bekannt gemacht hätte; – (mettre une condition, une clause à un contrat e, einem Vertrage eine Bedingung e beifügen od. anhängen.

Apposition, f. (act. d'*apposer*) Hinzusetzung, Beifügung, f; l'– du scellé, des affiches se fit dans les formes ord., das Anlegen der Siegel od. die Versiegelung, das Anschlagen der Zettel geschah in der gewöhnlichen Form; il a été pourvu à la sûreté de ces effets e par – de scellé, zur Sicherheit wurden diese Effekten versiegelt; contrôler un acte par l'– de son seing, de son cachet, eine Schrift od. Urkunde durch Beifügung seiner Unterschrift, durch Beidruckung seines Siegels bestätigen; chy. (ces minéraux) croissent par –, (on jonction des parties voisines qui s'unissent et s'attachent ensemble) wachsen durch Anhäufung von außen, durch Anfetzung neuer Theile von außen; Rh. (figure par laq. on nomme sa joint sans conjonction à celui qui précède, serv. ord. à l'expliquer; ex: Attila, *le fleau de Dieu*) Beifatz; ewert, n; Apposition, f.

Appréhender qn, Ben. (lui donner, nommer une *prebende*) einem eine Pfründe ertheilen, zusichern; (einen bepfründen).

Appréciable, a. (qui peut être *apprécié*) schätzbar; (tant de soins et de bontés) ne me paraissent pas –s à prix d'argent, scheint mir nicht nach Geld geschätzt werden zu können; Mu. sons –s, (ceux dont on peut trouver ou sentir l'unisson et calculer les intervalles) bestimmbare Töne.

Appréciateur, (qui *apprécie*) Schätzer, Anschläger, preisbestimmer; (ces denrées) sont estimées et mises à prix par des –s, werden durch Schätzer taxirt.

Appréciatif, ve, a. (qui marque l'*appréciation*) schätzend, anschlagend; état –, note –ve, das Anschlagsverzeichniß; Th. aimer Dieu d'un amour –, (sur toutes choses; plus que tout autre chose) Gott über alles od. unterschwenglich lieben.

Appréciation, f. (estimation du prix de q) Schätzung, Ab-sch., f; l'– de la bonté, de la valeur d'une chose, die Sch. der Güte, des Werthes e; Syn. l'*estimation* se fait par expert et se dit de tous les objets; la *prisée* se fait par un huissier, et ne se dit que des *meubles*; l'*évaluation* se dit des choses qui consistent en poids, nombre ou mesure; l'– se fait de marchandises dont les parties ne sont pas convenues de prix.

Apprécier des meubles e, (juger de leur valeur, lorsqu'elle n'a pas été fixée) Möbeln e anschlagen, schätzen, taxiren; combien les a-t-on appréciés? wie hoch hat man sie angeschlagen od. geschätzt? fg: – un livre, un travail, .. würdigen; – les bontés de qn, (en sentir tout le prix) die Güte .. zu schätzen wissen.

Appréhender qn, (a-pre an-) Pra. (pt. de prise de corps; *prendre*, saisir) einen verhaften, sich eines versichern; on l'a–é au corps, man hat ihn verhaftet od. gefänglich eingezogen; 2. (éprouver de l'inquiétude au sujet d'un mal ou danger possible, ou d'un bien qu'on possède ou que l'on espère) fürchten, befürchten, besorgen; (plus on désire une chose), plus on appréhende de ne pas l'obtenir, desto mehr besorgt, fürchtet od. befürchtet man, sie nicht zu erlangen; – les voleurs, les effets du tonnerre, sich vor den Dieben, vor dem Gewitter f.; j'appréhende de ne pas obtenir cette place, que vous n'ayez pas cette e, ich fürchte, besorge, daß ich diese Stelle nicht bek. werde, daß

Sie diese z; – le froid, Kälte bef.; – que la fièvre ne revienne, f. od. befürgen, daß Fieber möchte wieder kommen; j'–e cette visite, j'–e pour ses jours z, mir ist bange auf diesen Besuch; mir ist für sein Leben bange, ich bin für sein Leben in Sorgen.

Appréhensibilité, f. Au. (qualité de ce qui peut être *appréhendé* ou saisi) fau. Verhaftbarkeit, f.

Appréhensif, ve, a. (qui craint, qui a peur; susceptible d'*appréhension*) furchtsam; der od. die sich vor et. fürchtet z, cf. *appréhender*

Appréhension, f. (inquiétude qu'éprouve celui qui *appréhende* qc) Furcht, Besorgniß, f; l'– du tonnerre, die F. vor dem Blitze od. Gewitter; dans l'– qu'il a qu'on ne le trompe, aus F. od. B., man möchte ihn betrügen; s. Pa. (la prise de corps) der Verhaft, die gefängliche Einziehung; Lo. (idée d'une chose, sans en poster encore aucun jugement) das Auffassen od. Begreifen, c. *perception*; la simple – est la 1e opération de l'esprit, das reine Auffassen ist die erste Verrichtung des Verstandes; An. (act. principale de la main, par laq. elle prend et serre qc) Anfassen, Ergreifen, n.

Apprendre, (co. *vendre*) va. – qc, et. lernen; – une langue, une science, sa leçon z, eine Sprache –; – à lire, à écrire, à danser, lesen, schreiben, tanzen –; – par cœur, par experience, auswendig, durch Erfahrung –; (un homme) avec qu'il y a tout. qc à –, in dessen Umgang od. Gesellschaft man immer et. – kann; it. (savoir) erfahren; – des nouvelles, Neuigkeiten hören od. erf.; le désir d'– de vos nouvelles, das Verlangen, Nachricht von Ihnen zu erhalten, et. von Ihnen zu erf.; j'apprends qu'il va partir, ich höre, er reise ab; j'apprends par votre lettre z, ich ersahre aus z; j'appris cet accident par votre ami, ich erfuhr z; 2. – (enseigner) qc à qn, einen et. lehren, einen in einer Sache unterrichten; on lui apprendra à obéir, à vivre, à faire son devoir z, man wird ihn gehorchen lehren, ihn Gehorsam, Lebsamkeit, seine Schuldigkeit lehren; je lui ai appris cette *langue*, cette science, ich habe ihn diese Sprache z gelehrt, ihn in dieser Sp. z.. unterrichtet; (Mentor) apprit à Télémaque l'art de régner, lehrte den Telemach die Kunst zu regieren; J.– qc à qn, (mander z) einem et. melden, et. zu wissen thun; einem eine Nachricht von et. geben; il nous a appris cette nouvelle, er hat uns diese Neuigkeit berichtet, diese Nachricht gegeben; apprenez-moi votre arrivée, votre résolution z, benachrichtigen Sie mich von Ihrer Ankunft, von Ihrem Entschlusse; melden Sie mir Ihre Ankunft, Ihren Entschluß; thun Sie mir .. zu wissen; j'espere vous – bientôt de ses nouvelles, ich hoffe Ihnen bald Nachricht von ihm (von ihr) zu geben; fg: (tout ce qu'il y a dans la nature), nous apprend à connaître Dieu, lehrt uns Gott erkennen; (les bêtes) nous apprennent à vivre z, (souvent leur conduite, cont. bonnes qualités nous offrent d'utiles leçons) lehren uns, wie man leben soll; appris, e, gelernt, erlernt, it. (instruit) gelehrt, unterrichtet; it. bien, mal appris, wohlgezogen, ungezogen; Syn. *étudier*, c'est travailler à devenir savant; –, c'est y travailler avec succès, on étudie pour –, et l'on apprend à force d'*ét.* Il est des choses qu'on apprend sans les *ét.*, et d'autres qu'on étudie sans les apprendre.

Apprenti, e, s. (qui *apprend* le com. ou q. art z) der Lehrling, Junge, Lehrjunge, das Lehrmädchen; – marchand, Handlungslehrling; – menuisier, cordonnier, Schreiner-, Schuster-]; l'– d'une couturière, das Lehrmädchen einer Nähterinn; fg: (pt. de qu'un est peu habile en qc) Schüler, Anfänger z; (cet homme) n'est qu'un – à la guerre, .. ist noch ein Sch., ein A., ein Neuling im Kriegswesen; elle n'est qu'une –e en intrigue, sie ist noch eine Schülerinn, eine Anfängerinn in der Ränkemacherei, in der Kunst Ränke zu spielen; il fait le docteur, et il n'est qu'un –, (et) le fa., badin ou critique; *novice*, dans le style sérieux) er will die andern lehren, und ist selbst nur ein Schüler od. Stümper.

Apprentissage, m. (état, emploi *d'apprenti*; it. temps que dure l'–) die Lehrjahre, pl; Lehrzeit, f; (dans un tel métier) l'– est long, laborieux, ist die Lehrzeit lang und mühsam; être, mettre en –, in der Lehre seyn, in die .. thun; sortir d'–, aus der Lehre kommen, treten; il a fait son –, er hat ausgelernt, seine Lehrjahre vollendet; les trois 1ères années de son –, seine drei ersten Lehrjahre; le contrat d'–, der Lehrvertrag, Aufdingebrief; fg: faire l'– de la guerre, de la politique, (en prendre les 1ères leçons) sich im Kriege, in der Staatskunst zum erstenmal umsehen; fg: faire l'– du malheur, du crime, (en faire les 1ers essais) das Unglück versuchen; sich im Verbrechen einwirken; 2. –, (1er essai, ou épreuve que l'on fait ou hasarde dans l'art qu'on a appris); ce medecin, ce chirurgien a fait son – sur ce blessé, .. hat seine erste Probe (sein Probestück) an diesem Verwundeten abgelegt (gemacht).

Apprêt, (a-prè) m. (disposition pour q. projet, fête z, ord. pl.) Zubereitung, f; les –s d'une fête, die Anstalten, Z-en zu einer Feierlichkeit; on fait de grands –s pour ce voyage, man macht große Zurüstungen zu dieser Reise; Cui. l'– des viandes, die Z. od. Zurichtung der Speisen; Td. l'– des cuirs, des draps z, (la façon qu'on leur donne) die Bereitung, die Z. der Haute cd. Felle, die B. cd. Z., das Tramveln, Walken der Tücher z; un chapeau sans –, (sans gomme ou colle) ein Hut ohne Steife; de la toile sans –, (blanchie sans chaux ni colle) unzubereitete od. ungeglänzte Leinwand; (ces bas, ces étoffes) ont trop d'–, (trop de lustre ou de consistance) haben zu viel Glanz od. Z., Appretur; fg: son esprit, son style a trop d'–, (est trop recherché, affecté) sein Witz ist zu gekünstelt, seine Schreibart ist zu gek. od. geleckt; peindre d'– ou en –, (sur le verre que l'on couvre d'un vernis noir et qu'on efface ensuite plus ou moins aux endroits qui doivent être clairs) auf Glas mahlen; la peinture d'– ou en –, die Glasmahlerei. [*lette*.

Apprête, f. (pour manger des mets) v. c. *mouil*

Apprêter une chose, (la mettre en état de servir à q. usage) et. zurüsten, zubereiten, zurecht machen; – tout ce qu'il faut pour un voyage z, alles Nöthige für eine Reise zub., alles, was zu einer Reise nöthig ist, zurüsten od. bereit halten; – le dîner, à dîner, das Mittagessen zub., fertig machen; (ce cuisinier) apprête bien les viandes, ou apprête bien, (en saisonne bien) richtet die Speisen vortrefflich zu; fg: – à rire, (donner à rire, occasion de rire) Stoff, Anlaß zum Lachen geben; Td. – les cuirs, les draps z, (leur donner la façon) .. bereiten, zub., appretiren; – un chapeau z, (y mettre de l'*apprêt*, pour le rendre plus ferme) einen Hut steifen; – l'étain, (donner, limer) den .. verfündern; – les caractères, (leur donner la dernière façon, en polir les deux côtés qui en forment le corps) die Schriften überfahren od. vollenden; – de blanc, (mettre sur un fond plus couchés de blanc) weiß überf. od. gründen; Mil. – ses armes, den Hahn (am Schießgewehr) spannen; apprêtez (vos) armes! fertig! s'– (pour ou à qc) sich (zu et.) rüsten, bereiten, anschicken; des cartes –ées, (arrangées d'une cert. façon, pour tromper au jeu) falsche od. verfälschte Karten; air –é, (affecté, qui a trop *d'apprêt*) ein allzu gekünsteltes Aussehen.

Apprêteur, m. (celui qui *apprête*, qui fait les préparations) Zubereiter, Zurüster; Chap. Steifer; Pt. (peintre sur verre) Glasmahler.

Apprêtoir, m. Et. (taille de bois à quatre pieds, que l'on lie ou arrête pour y *apprêter* l'étain) Feil- oder Appris, cf. *apprendre*. [Säuberband, f.

Apprise, f. Fra. (norme) obrigkeitliche Verschrift für den Unterrichter; 2. (évaluation) Anschlag.

Apprivoisement, m. (act. d'*apprivoiser*, état de ce qui est –sé) pu. l'– de ces animaux, das Zähmen, das Zahmmachen, Heimlichmachen z..

Apprivoiser, va. (rendre doux ou moins farouche; fg: sociable, plus traitable); – un lion, un sauvage, .. zahm machen, zähmen; – des oiseaux, id., zahm m.; (fa. heimisch m.); – un homme peu sociable, einen ungeselligen Menschen geselllig, umgänglich machen; – un peuple avec les idées de justice, d'ordre z, .. mit den Begriffen von Gerechtigkeit, von Ordnung z, vertraut machen; ces animaux commencent à s'–.. fangen an zahm od. heimlich zu werden; fg: s'– dans une maison, (s'y accoutumer, s'y familiariser) in einem Hause einheimisch od. vertraut werden; s'– avec le danger, avec le vice, (s'accoutumer à la vue du danger, à l'exemple du vice) sich mit der Gefahr, mit dem Laster vertraut machen; (en réfléchissant sur le néant des biens de ce monde), on s'– avec la mort, gewöhnt man sich an den Gedanken des Todes, macht man sich mit dem Tode vertraut.

Approbateur, trice, m. (qui *approuve* qc, qui applaudit à qc) der od. die et. gut heißt od. billigt; (Billiger, pu.); sa conduite a trouvé des –s, manche haben sein Betragen gut geheißen, gebilligt, et hat seine Billiger gefunden; (le plus mauvais plaisant) a ses –s, findet seine Bellatscher; elle est grande –trice de tout ce qui est nouveau, sie ist eine große Lobpreiserinn von allem, was neu ist; 2. im. les –s d'un livre, c. *censeur*.

Approbatif, ve, a. (qui marque l'*approbation*) billigend, gutheißend; geste –, sentence –ve, –er Wink, –es Urtheil; –vement, ad. Nco. (en approuvant; d'une manière –ve) auf eine –e Art; (repondre) –, mit Beifall z.

Approbation, f. (act. par laq., après avoir examiné une chose, on la juge utile, et en l'approuve) Gutheißung, Genehmigung, Billigung, Einwilligung, f; j'ai l'– du pere et de la mère, ils ont donné leur –, ich habe die Bestimmung od. Einw. der Eltern, sie haben ihre Beist. od. Einw. gegeben; (sa conduite z) a l'– de tous les honnêtes gens, hat den Beifall aller Rechtschaffenen wird von .. gebilligt; (cette pièce de théâtre) a eu une grande –, hat großen Beifall erhalten.

Approchant, e, a. (qui res. fort à q) beikommend, nahekommend, gleichkommend; (son style) est fort – de celui de anciens, kommt der (Schreibart) der Alten sehr nahe, c. *approcher*; (cette pierre) est assez –e du marbre, kommt dem Marmor ziemlich gleich; (ces deux couleurs) sont fort –es l'une de l'autre, kommen einander sehr nahe; s. –, prép. fa. (environ, à peu près, c.) ungefähr, beynahe; il est – de huit heures, 8 heures ou –, es ist ungefähr acht Uhr; (ce meuble) ira à cent francs ou –, wird gegen 100 Franken zu stehen kommen.

Approche, f. (act., mouv. par laq. un objet s'*avance* vers qc ou qc) Annäherung, Herannahung, f; l'– de son ennemi le déconcerta, die A.. brachte ihn aus der Fassung; à l'– de l'ennemi, on se mit sous les armes, bei A., beym Anrücken, Heranrücken od. Anzuge des Feindes ergriff man die Waffen; (les hirondelles) sentent l'– de l'hiver, fühlen das Herannahen des Winters; l'– de la nuit nous fit doubler le pas, das Herannahen, der Eindruck od. Anbruch der Nacht trieb uns an, unsere Schritte zu verdoppeln; à l'– de la nuit, bei einbrechender Nacht, mit Anbruch der Nacht; (un vieillard) craint les –s de la mort, fürchtet den herannahenden Tod; Mil. les –s d'une place, (les travaux, tranchées z, qui se font pour la réduire) die A.-zwerke, A.-gräben, Laufgräben; les –s (de cette place) coûterent bien du monde, die A.-zwerke .. kosteten viel Menschen; es kostete viele Leute, bis man sich mit den Belagerungswerken .. genähert hatte; empêcher, éloigner les –s, die Anlegung von Bel. hindern, weiter hinaussetzen; faciliter, pousser les –s, die Anlegung der Belagerungswerke erleichtern, beschleunigen; être tué aux –s, in den Laufgräben umkommen; lignes d'–, die A.-s od. Angriffs-linien; une place de difficile –, (dont il est difficile de faire les travaux z) eine schwer anzugreifende Festung; Opt. lunette d'–, Ferrarohr, Fernglas, n; F. car. (distance que doivent avoir les lettres les unes à côté des autres) Zwischenraum, Buchstabenraum; Im. (pt. de l'union de deux mots qui doivent être espacés ou de l'espacement de syllabes qui doivent être jointes) faire une –, Wörter, Sylben od. Buchstaben, welche getrennt seyn sollen, zusammensetzen; Jar. greffer en –, par –, (en approchant ou unissant des branches d'un arbre z dont on a enlevé l'écorce du côté où elles doivent se toucher) pfropfen, absäugen od. absäugeln; la greffe d'–, en –, das Absäugen z; Cour. –s, (tuiles qui diminuent de largeur) Giebelziegel.

Approcher, va. (avancer, mettre auprès) eine Sache einer andern nähern od. näher rücken; näher bringen; – la table de la fenêtre, den Tisch dem Fenster nä., näher rücken, näher br.; den Tisch an das Fenster rücken; je vais – ce siège, la lumiere, ich will diesen Sessel, das Licht näher bey rücken od. ziehen; – du linge du feu, Wäsche an das Feuer halten od. bangen; (une lunette) approche les objets, (les fait voir ce. étant proches) zieht die Gegenstände herbei, bringt die G. näher; – un prince, (avoir un accès libre auprès de lui) freien Zu-

tritt zu einem Fürſten haben, oft zu .. kommen; (un ministre) qu'on ne saurait –, vor welchen man nicht kommen kann, der niemand vor ſich läßt; le prince a –é ce savant de loi, (l'a admis dans sa familiarité, lui a donné q. emploi auprès de sa pers.) .. hat dieſen Gelehrten in ſeine Nähe verſetzt, in nähere Verbindung mit ſich gebracht; Ma. – le gras des jambes, les talons ou les éperons, (serrer les jambes vers le flanc de cheval, lorsqu'il ralentit son mouv. ou qu'il n'obéit pas) die Waden, die Ferſen andrücken, die Sporn en anlegen; Sc. – à la pointe, (se servir d'outils plus doux, pour achever la figure) mit dem Spitzmeiſel ausarbeiten, vollends bearbeiten; Pt. – les objets, (les faire ressortir, au moyen des ombres) die Gegenſtände hervor heben, heraus heben; Mo. – une pièce, (ôter le poids fort du fax en le limant, afin de la mettre au poids de l'ordonnance) ein Münzſtück juſtiren, zu- od. abrichten; Im. – les lettres ou les caractères, (les serrer, les presser les uns contre les autres) die Schriften nahe an eina. ſetzen; un caractère –é, les lettres –ées ménagent le papier, eine geſetzte Schrift od. Buchſtaben erſparen Papier.

2. vn. vp. (devenir, être proche) herannahen; nahe od. näher kommen; (l'ennemi) approche, rückt heran, kommt näher, kommt herbei; le temps, l'heure de mon départ –e, die zu meiner Abreiſe beſtimmte Zeit, Stunde naht heran, rückt näher, iſt nahe; (je lui désends) d'– de ma maison, ſich meinem Hauſe zu nahen, meine Schwelle zu betreten; des marais empêchent d'– de la place, wegen der Sümpfe kann man der Feſtung nicht beikommen; rarement la vérité –e des princes, ſelten gelangt die Wahrheit bis zu den Fürſten, erreicht die W. die F.; – du but, (tirer, donner bien près) dem Ziele nahe kommen; nächſt am Z treffen; il. ſg: – (devenir à peu-près) nahe kommen; – de la vérité, der Wahrheit nahe kommen; (ce n'est pas tout-à-fait ce que vous dites, ce n'est que le mot de l'énigme) mais vous en approchez, mais vous .. du but, aber Sie haben nahe an das Ziel getroffen; it. –, (avoir q. convenance, ressembler) ces deux couleurs approchent fort l'une de l'autre, .. kommen eina. ſehr nahe; ces vers approchent de ceux de Délille, .. kommen faſt Delille's Verſen bei; (cette traduction) n'– pas de l'original, kommt dem Original nicht bei od. gleich; (son amour) –e de la folie, gränzt an Narrheit; s'– du feu, ſich dem Feuer nähern oder nahen, zum Feuer hin rücken; ſich näher zum F. ſetzen od. ſtellen; approchez-vous, kommen Sie herbei, ſetzen Sie ſich her; s'– en rampant, en se traînant, herbei, herzukriechen; angekrochen kommen; s'– en ramant, anrudern, herbeirudern; ſg: déjà l'hiver s'–e; le temps, l'heure –e, ſchon nähert ſich der Winter, ſchon rückt der W. heran; die Zeit, die Stunde nähert od. naht ſich, kommt herbei; on sent que le soleil s'–e, man merkt, daß die Sonne uns näher kommt; Mar. s'– du vent, (aller au plus près) bei dem Winde ſegeln.

Approfondir, (co. *finir*) va. – un fosse, un port, (rendre plus profond) einen Graben, einen Hafen austiefen, tiefer machen, vertiefen; Agr. – les sillons, die Furchen (mit dem Pfluge) wohl aufführen; abteufen; Ex. – un puits, einen Schacht niederteufen; ſg: – une affaire, eine Sache, Angelegenheit genau od. gründlich unterſuchen; – une question, un sujet, eine Frage, einen Gegenſtand ergründen, genau erforſchen; vouloir – les mystères de la religion, die .. ergründen wollen; den Grund der .. erforſchen wollen.

Approfondissement, m. (act. d'*approfondir*) Austiefen, Tiefermachen, n; Vertiefung, f. cf. *approfondir*; ſg: l'– d'une aff., d'une matière, die gründliche Unterſuchung, Ergründung, Erforſchung einer S.

Appropriance, f. Cou. (prise de possession d'une chose achetée ou donnée) Beſitz nahme, -nehmung, -ergreifung, f.

Appropriation, f. (act. de s'*approprier* qc); l'– des biens de son pupille, die Zueignung, Zueignemachung, Anmaßung des Vermögens ſeines Mündels; Ghi. (de deux corps) Anlagerung, f; 2. (ces termes, employés d'abord à désigner des êtres physiques), sont devenus, par –, des termes méthaphysiques, qui, bien nachher zueignungsweiſe auf methaphyſiſche angewandt, von metaphyſiſchen gebraucht.

Appropriement, m. Cou. c. *appropriance*.

Approprier, va. (rendre *propre*, convenable; *adapter*, *conformer*) anpaſſen; – les lois aux temps, aux mœurs, un exemple à un sujet, die Geſetze den Zeitumſtänden, den Sitten, ein Beiſpiel einem Gegenſtande anp.; – son style au sujet, ſeine Schreibart dem Gegenſtande anp. od. gemäß einrichten; – les remèdes aux tempéraments du malade, die Arzneien nach der Leibesbeſchaffenheit des e einrichten; – une maison, (la bien ajuster, arranger) .. gehörig einrichten; il faudrait – cette chambre, man ſollte dieſes Zimmer zurichten od. aufputzen; – un chapeau, .. ſtaffiren od. aufputzen; s'– qc, (s'en emparer) ſich et. zueignen, für ſein Eigenthum ausgeben; s'– un heritage, ſich eine Erbſchaft zueignen, annahmen; s'– un ouvrage, (se l'attribuer, s'en dire l'auteur) ein Werk für das ſeinige ausgeben; ſich zuſchreiben; s'– une pensée, (se la rendre propre par la manière de la placer, de l'exprimer) ſich einen Gedanken aneignen, zu eigen machen; Chi. les alcalis, comme intermèdes, approprient les huiles avec l'eau, die Laugenſalze eignen als Zwiſchenmittel die Oele dem Waſſer an; (ces corps se forment) en s'appropriant diverses substances, indem ſie ſich verſchiedene Stoffe aneignen, od. durch Aneignung verſchiedener Stoffe; affinité appropriante, aneignende Verwandſchaft.

Approuver un contrat, un mariage, la conduite de qn, (donner son *approbation* à) einen Vertrag, eine Heirath, jemandes Verfahren billigen, gut heißen od. genehmigen; – les négociations d'un ambassadeur, die .. g.; (trouver bien qc); – un plan, einem .. ſeinen Beifall geben; – le style, et ne pas – les sujets, der Schreibart, und nicht dem Stoffe B. geben; (c'est une action) qui mérite d'être –ée, welche B. verdient; – un livre, (en autoriser la lecture ou l'impression par un témoignage authentique) .. gutheißen; das Leſen, den Druck eines Buches geſtatten.

Approvisionnement d'une place, m. (act. d'*approvisionner*; il. les provisions) die Verſorgung einer Feſtung, mit Mund- und Kriegsvorrath; (die Verproviantirung); il. der Mund- und Kr., (*Proviant.*)

Approvisionner une armée, une place, (la fournir des choses nécessaires à la subsistance de la troupe) eine .. mit Mund- und Kriegsvorrath verſorgen, (verproviantiren).

Approvisionneur, m. Verproviantirer.

Approximatif, ve, a. (*par approximation*) annähernd, nahe kommend; revenu –, valeur –ve de ces biens, das ungefähre Einkommen, der ung. Werth dieſer Güter; calcul –, quantité –ve, eine annähernde Berechnung, Größe; Näherungs-b., -größe, f.

Approximation, f. Math. (opération par laq. on approche d'une racine ou d'une qualité cherchée sans la trouver exactement) Näherung, An-, Approximation; résoudre un problème par –, eine Aufgabe durch – auflöſen; ce résultat n'est qu'une –, dieſes Reſultat iſt nur eine –; les méthodes d'– de Wallis, das –verfahren des ..

Approximer, (avoisiner, approcher; pt. des sciences) ſich nähern; grenzen an ..; cette proposition –e l'erreur, dieſer Satz gränzt nahe an Irrthum; (ces deux systèmes) s'approximent en plusieurs points, et diffèrent en qs autres, nähern ſich eina. in mehreren Punkten, und in einigen andern weichen ſie von einander ab.

Appui, m. (corps qu'on met auprès d'un autre, serv. à le fortifier ou à le maintenir droit) Stütze, f; mettre un – à un mur, à un arbre, einer Mauer, einem Baum eine – geben, ihn mit einer – verſehen; mur, balustrade à hauteur d'–, (élevé de sorte à pouvoir s'appuyer dessus) Lehn-mauer, f, -geländer, n; – de fenêtre, Fenſter-lehne, f; -ſeſſung, n; Méc. l'–, point d'–, (point fixe sur laq. se meuvent des puissances qui agissent les unes sur les autres; tel est, dans une balance, le point du milieu par leq. on le suspend) der Stütz punkt, Druck-p.; Charb. – d'escalier, (barres) .. qu'on met le long des escaliers, pour empêcher de tomber) Geländer, n; Ch. l'– du pied du cerf, Schleifritt; Char. les –s (d'une limonière), die eiſernen Bügel einer; Tour. (la barre, le support du tour) serv. d'– au tourneur pour soutenir ou diriger son outil, Armſchiene, f; Ma. (sentiment de l'act. de le brider dans la main du cavalier) Handhäbe, f; – cheval à l'– fin, (la bouche delicate à la bride) .. hat ein weiches Maul; il a trop d'–, es liegt zu ſchwer in der Fauſt, liegt zu ſehr auf dem Gebiſſe auf; Pra. c. *servitude*; Quil. l'– de la *boule*, c.; – de carrosse, Bockgeſtell (an der Kutſche), n; fg: (aide, secours, protection, etc. (il ne réussira pas) sans –, sans l'– du ministre, ohne Unterſtützung, ohne die U. des Miniſters; il sera un jour l'– de sa famille, er wird einſt die Stütze .. ſeyn; si vous avez besoin de mon –, wenn Sie meine Hülfe od. meinen Beiſtand nöthig haben; ce Mr., cette dame sera votre –, .. wird Ihre Stütze, wird Ihnen behülflich ſeyn; ce prince est l'– de nos privileges, .. ſchützt unſere Freiheiten; Dév. le Seigneur est mon –, mon unique –, der Herr iſt meine Stütze, mein einziger Hort.

Appui-main, m. Pt. (baguette sur laq. le peintre appuie la main dont il travaille) Mahlerſtock, Rubeſtab.

Appulse, f. As. (mouv. d'une planète qui approche de sa conjonction avec le soleil ou une étoile) Berührung, f; l'– de la lune à une étoile fixe, (lorsque la lune en approche et va nous la cacher) die B. eines Fixſternes durch den Mond.

Appuyer, (co. *essuyer*) va. (soutenir à aide d'un appui) ſtützen, unter-; Ex. – un mur par des piliers, eine Mauer mit Pfeilern –; – (bâtir) une maison contre une autre, contre un côteau, .. an ein anderes, an einen Hügel anlehnen, anbauen; – une chose sur une autre, .. eine Sache auf eine andere –, an eine andere anl.; Bo. feuilles –ées, (dont la surface supérieure est co. –ée sur la tige ou sur les rameaux, sans être comprimée) geſtützte Blätter; 2. (presser, presser) (cette poutre) appuie sur une pierre, iſt auf einen Stein geſtützt, ruht auf einem Steine; (la voûte) –e sur des colonnes, ſtützt ſich od. ruht auf Säulen; – les bras, les coudes sur une table, ſich mit den Armen, mit den Ellbogen auf einen Tiſch legen od. anlehnen; – sur le cachet, sur le burin, auf das Petſchaft, auf den Grabſtichel drücken; il ne faut pas – pour bien écrire, wenn man gut ſchreiben will, muß man nicht auf die Feder tr., nicht darauf dr.; 3. – le mousqueton, le pistolet à qn, (le lui présenter à bout portant) einem das Gewehr auf die Bruſt ſetzen; Ex. – la botte, (– le fleuret sur son adversaire, après l'avoir touché) auf den Stoß nachdrucken, auf dem Stoße aushalten; Ma. – l'éperon à un cheval, (le lui appliquer fortement) dem Pferde den Sporn an den Leib drücken; – des deux, ouvertement des deux, (appliquer les deux éperons, les appliquer de toute sa force) beide Sporen an den Leib dr., aus allen Kräften dr.; son cheval –e sur le mors, il porte la tête basse) .. liegt ſchwer in der Fauſt; liegt zu ſehr auf dem Gebiſſe auf; Mil. – à droite, à gauche, rechts, links ſchließen; Ven. – les chiens, (les animer de la trompe et de la voix) die Hunde anfeuern; Gr. – sur une syllabe, (la traîner, y reposer) auf einer Sylbe aushalten, eine Sylbe dehnen; fg: – son opinion, son sentiment sur une loi, ſeine Meinung auf ein Geſetz – od. gründen; – surtout sur tel fait, sur telle raison, ſich hauptſächlich auf die und die Thatſache, auf den und den Grund –; it. eine beſondere Wichtigkeit auf .. legen, e. *insister*; – un projet, einen Entwurf unterſtützen; – qn de son crédit, .. mit ſeinem Anſehen unt.; 4. vp. s'– contre un arbre, sur une table, sur un bâton, ſich an einen Baum lehnen, ſich auf einen Tiſch, einen Stock ſtützen; fg: s'– sur qn, sur l'autorité, le crédit, la faveur de qn, (compter, faire fonds sur ..) ſich auf einen, auf eines Macht, Anſehen, Gunſt ſt., auf einen e bauen; fg: s'– sur un roseau, (auf une personne sans pouvoir) ſich auf ein Schilfrohr, auf einen Strohhalm –; s'– sur une loi, sur un passage de l'Ecriture, ſich auf ein Geſetz, e berufen; Ge. les angles, dont le sommet est dans la circonférence de q. segment de cercle, s'appuient ou sont –és (posés) sur l'arc du segment de dessous, die Schenkel von Winkeln, deren Spitzen im Umfange eines Kreisabſchnittes liegen, ſitzen auf dem Bogen des untern Abſchnittes auf.

Appuyoir, m. Ferb. (bois de forme triangulaire, serv. à presser les feuilles de fer blanc qu'on veut souder) Preßholz, n.

Âpre, a. (rude ou goût, au toucher) rauh, herb; poires –s, (d'une saveur acerbe) herbe Birnen; un fruit – à la langue, au goût, eine herbſchmeckende Frucht; le feu, le froid est extrêmement –, das Feuer iſt

ist steckend, die Kälte ist äußerst streng; od. beißend; un chemin – et raboteux, ein rauher und holperiger Weg; fg: cet homme a l'esprit – et austère, .. hat einen rauhen, barschen und strengen Charakter; il nous fit une réprimande fort –, er gab uns einen sehr scharfen od. derben Verweis; le combat fut des plus –s, der Kampf war äußerst hartnäckig; un homme – à l'argent, au gain, au jeu ɛ, (qui s'y porte avec trop d'ardeur) ein auf das Geld, auf den Gewinn, auf's Spiel erpichter, ein geld-, gewinn-, spielsüchtiger Mensch; Vén. un chien – à la curée, un oiseau –, (trop avide) ein auf's Luder gieriger, hitziger Hund, ein auf die Beize zu sehr erpichter Falke; fig. esprit –, (aspiration ord. marquée par une petite virgule sur une lettre) scharfes Hauchzeichen.

Après, f. Bo. c. *prêle.*

Apremont, ad. (d'une man. âpre) rauh, strenge, hart ɛ; le froid commence –, .. faut sehr heftig an; reprimander –, einen derb auszanken; einem einen scharfen od. derben Verweis geben; il se porte –, trop – à tout ce qu'il fait, er greift alles, was er thut, eifrig, hitzig, zu eifrig ɛ, an, c. se *livrer à*, se *conduire* ɛ; le chien se jeta – sur la viande, .. fiel gierig über das Fleisch her.

Après, cj. nachdem; – avoir chanté, il partit, il partira, (ou – qu'il eut chanté, il partit; – qu'il aura chanté, il partira) n. er gesungen hatte, gieng er fort; n. er ges. haben wird, wird er fortgehen; – m'avoir parlé, il s'en alla, n. er mit mir gesprochen hatte, gieng er fort; – m'être promené avec lui, – nous être vus, n. ich mit ihm spazieren gegangen war, n. wir eins. gesehen hatten.

2. ad. hernach, nachher; (dinons) et nous écrirons –, dann od. hernach wollen wir schreiben; nous en parlerons –, wir wollen hernach od. nachher davon sprechen; il dit qu'il vous connait. – ? il vous a vu à Lyon. –? er sagte er kenne Sie. Weiter? it. adl. – coup, (trop tard) zu spät; (l'affaire est jugée), ces preuves viennent – coup, diese Beweise kommen zu spät, – quoi, ensuite) wonach, hierauf, worauf; – quoi il partit, worauf, hierauf gieng er fort; it. – tout, adl. (au reste; tout bien considéré) übrigens; – tout, s'il meurt ɛ, am Ende, wenn er stirbt ɛ.

3. prc. – le déluge, – la naissance de J. C., nach der Sündfluth, nach Christi Geburt; (Tibere) fut empereur – Auguste, war nach Augustus Kaiser; – l'or, l'argent est le plus precieux des metaux, nach dem Golde ist das Silber das kostbarste Metall; – la pluie vient le beau temps, auf Regen folgt Sonnenschein; – le vestibule est un magnifique salon, et – le salon un ɛ, nach dem Vorgemache kommt ein prächtiger Saal, und nach dem Saale ein ɛ; venir, sortir l'un – l'autre, einer nach dem andern kommen ɛ; partir – dîner, – souper, – le dîner, – le souper, nach dem Mittag-, nach dem Nachtessen abreisen, c. *attendre, aboyer, cognée, échelle, crier, ci-* –; courir – les voleurs, – un loup, den Dieben nachlaufen, einem Wolfe nachjagen, c. *poursuivre;* courir – les honneurs ɛ, begierig nach Ehrenstellen od. Ehrenämtern streben; Jagd machen auf .; soupirer – qn, qc, nach einem ɛ seufzen, sich nach .. sehnen; 2. être – qn, (s'en occuper be. le fatiguer) einem nachsetzen, nachjagen; einen verfolgen; il est tout – ses enfants, – ses domestiques, – son père, er ist immer hinter seinen Kindern, Bedienten her, liegt seinem Vater immer an; se mettre – quelqu'un, (le chagriner, le maltraiter ɛ) über einen her seyn; sich über od. hinter einen her machen; 3. être – qc, (s'en occuper, y travailler actuellement); il était – mes papiers, – ma cause, er saß gerade an od. über meinen Papieren, war gerade an meiner Rechtssache; avez vous relu cette feuille? je suis –, (je la relis) haben Sie .? ich bin eben daran; le tailleur est – votre habit, il y a deux jours qu'il est –, .. ist od. arbeitet an Ihrem Kleide, er ist schon seit zwei Tagen daran; il est – à écrire, à bâtir sa maison ɛ, (occupé à ɛ) er schreibt eben jetzt od. gerade; er bauet gegenwärtig an seinem Hause, od. ist gerade daran, sein Haus zu bauen; 4. être – un emploi, (travailler à l'obtenir ɛ) hinter einem Amte her seyn; 5. d'– (dans le genre de ɛ; suivant ..); (un tableau) d'– Raphaël, d'– le Poussin, nach Raphael, nach Poussin; dessiner d'– l'antique, nach Antiken zeichnen; ce tableau est fait d'– nature, (sur la pers. ou la chose qu'il représente) .. ist nach der Natur gemacht; parler d'– qn, d'– ses préventions, einem nachsprechen; nach seinen Vorurtheilen, seinen Ɐ gemäß sprechen; vous en parlez d'– un auteur, Sie sagen dieses einem Schriftsteller nach; je suis parti le moment d'–, den Augenblick (im Augenblick) darauf, hernach bin ich abgereiset; d'– ce que vous dites, je conclus que .., nach od. aus dem, was Sie sagen, schließe ich ..

4. m. Jeu. (celui qui joue *après*) der Hintermann; qui est mon –? wer ist mein H.?

Après-demain, adl. (le 2d jour après celui où l'on est) übermorgen; (l'affaire) est remise à –, ist auf üb. verschieben.

Après dînée, -midi, f. (partie du jour, depuis le dîner jusqu'au soir) Nachmittag; nous aurons une belle –, der – wird schön seyn; il viendra dans l'–, cette –, er wird –s, dieses – kommen; nous passons nos –s ensemble, wir bringen unsere –e bey einander zu, cf. *après* (3).

Après-soupée, f. (temps entre le souper et le coucher) Nachabend, die Zeit nach dem Nachtessen; une belle –, ein schöner –; il passe ses –s en bonne compagnie, er bringt die Zeit nach dem – in guter Gesellschaft zu; Pt. les –s de Teniers ɛ, (petits tableaux qu'il faisait dans une soirée) Teniers Abendgemählde, cf. *après* (3).

Apreté, f. (qualité de ce qui est âpre) Herbigkeit, Herbe, Strenge, Schärfe, Rauhigkeit, f; l'– des fruits, die Herbigkeit od. Herbe der Früchte, c. *acerbité;* l'– du froid, die St. der Kälte, die beißende Kälte; – d'un combat), Hitzigkeit, f; l'– des chemins, R., Holperigkeit der Wege, f; fg: l'– de son esprit, seine rauhe Gemüthsart, sie Sterigkeit, R. ɛ; l'– de cette réprimande, die Härte, Bitterkeit dieses Verweises; parler à qn avec –, einen hart anfahren; it. l'– à qc, die Sucht, die Hitze nach einer Sache, – à l'argent, au gain ɛ, Geld-sucht, Gewinn-, f.

Aprise ou Apprise, f. (estimation) v. Anschlag, Schätzung, f; –r, va. v. anschlagen, schätzen.

Apron, m. (poisson du Rhône, so. de goujon) Streber, Streberbarsch.

Aprobatorion, m. Ant. (discours, poème ɛ d'adieu, en quittant sa patrie ɛ) Abschiedsrede, f.

Aproxit, (a-prok-si) f. Bo. (esp. de plante dont la racine prend feu à une cert. distance, de même que le Napèle; Pythagore prétend que, q. maladie qu'on ait dans le temps de sa fleur, on la ressent de nouveau au retour de la même saison) Aprorsis, f; Feuerflang-pflanze, -wurzel, f.

Apseude, m. hn. (g. de crustacés isopodes et qui a 14 pieds) id. [Halt-zunglein, n.

Apsichel, m. Cur. (langouste pour tenir les glaces)

Apside, f. As. (point de l'orbite d'une planète ou elle est à sa plus gr. ou à sa moindre distance du soleil ou de la terre) Kehr-punkt, Wende-p., Apside, f; grande –, Punkt der Sonnen-ferne, c. *aphélie* ou *apogée;* petite –, Punkt der Sonnen-nähe, c. *périhélie, périgée.*

Apsychie, f. Méd. (extrême défaillance) Ohnmacht, f; Scheintod; Leblosigkeit, f.

Apte, a. Pa. (habile, propre à qc) fähig, tüchtig; – à posséder, à recevoir un don ɛ, beyf.-f.; f. eine Schenkung zu erhalten; un sujet – et idoine à exercer un emploi, ein Mensch, der f. und geschickt ist, ein Amt zu bekleiden. [manchots) id.

Apténodyte, m. hn. (g. d'ois. pêcheurs, fam. des

Aptère, a. (sans ailes) ungeflügelt; (les Athéniens) pour que la victoire restât parmi eux, l'avaient représentée –, hatten die Siegesgöttinn, damit sie bey Ihnen bliebe, – vorgestellt; Hn. les –s, les insectes –s, die –en Insekten.

Aptérodicères, s. a. hn. (g. d'aptères sans métamorphose, qui ont deux antennes et six pieds) id.

Aptéronote, m. hn. (g. de poi. sans nageoires dorsales) id.

Aptitude, (à qc) f. (disposition naturelle à ɛ) Anlage, f; Geschick (zu et.), n; il a une grande – au dessin, à la danse, er hat viele A., viel G. zum Zeichnen, Tanzen; il a peu d'– à cette science, er hat wenig A. ɛ; Pra. c. *capacité, habilité.*

Aptumiste, s. a. Néo. (propre à tout) inu. zu allem tauglich.

Apurement d'un compte, m. Com. (approbation des articles y contenus) Rechnungsabschluß.

Apurer un compte, Com. (le clôre, après en avoir vérifié les articles) eine Rechnung schließlich ablegen, für richtig erkennen (justificiren); Dor. – l'or moulu, (après l'avoir amalgamé au feu avec le vif argent; le laver dans plu. eaux) den Goldtrig waschen od. reinigen.

Apus, m. hn. (poi. du g. bodian) id.; 2. (ins. crustacé, n'adhérant que par la partie antér. au bouclier) id.; 3. As. – ou Apous, (const. méridl., aussi appelée *oie du Paradis*) id.; Paradiesvogel.

Aputé-juba, m. hn. (perruche à longue queue) id.

Apyre, a. Chi. (qui résiste au feu, qui ne s'y fond pas, qui ne s'y altère pas) feuerfest, unbrennbar; corps tale, amiante –, f–er Körper ɛ; il n'est point véritablement de substance – dans la nature, wirklich f–e Körper gibt es keine in der Natur.

Apyrectique, a. Méd. (sans fièvre, non accompagné de .. fiebrlos.

Apyrexie, f. (cessation périodique ou absolue de la fièvre) Fieberlosigkeit, f; der gute od. fieberfreie Tag; it. das Aufhören des Fiebers.

Aquador (a-koua), m. hn. (poi. volant) id.

Aquarelle (a-koua-), f. Pt. (dessin au lavis, où l'on emploie divers couleurs à l'eau, ce qui forme une esp. de peinture sans empâtement) Wasserfarben-gemählde, -blatt, n; -zeichnung, f.]

Aquariens, pl. h. Ecc. (sectaires du 3e siècle, qui substituaient l'eau au vin dans l'eucharistie) Aquarier.

Aquart (a-kouar), m. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Aquartbie, f.

Aquatile (a-coua-thi-), a. Bo. (qui naît et se nourrit dans l'eau; plante –, Wasser-pflanze, f; -gewächs, n.

Aqua-tinta (a-koua-), f. Des. (dessin au lavis; it. gravure qui l'imite) id.; Farbenmaler, Tuschm., m; it. Wasserfarben-art, f; Tuschezeichnung, f; -kupferstich.

Aquatique (a-coua-thi-), a. (humide, marécageux, plein d'eau) sumpfig, naß; lieux, terres –s, (–e od. nasse Oerter, Grundstücke; maison –, (bâtie dans un lieu –) auf einen nassen Grund gebautes Haus; Bo. plante –, (qui croît dans les lieux –s) Sumpfpflanze, f; Hn. oiseaux, animaux –s, (qui se nourrissent, se plaisent dans l'eau) Wasser-vogel, -thiere; arbres –s, Bäume, die den Stand am Wasser lieben; (l'aune, le saule ɛ) sont des arbres –s, wachsen gerne am Wasser; la menthe –, die Bachminze.

Aque ou Acque, m. Riv. (bateau qui transporte le vin du Rhin en Holl. ɛ) Ake.

Aqueduc (ake-duk), m. (ce de canal pour conduire l'eau d'un lieu à un autre) Wasser-leitung, f; – apparent, (coulant à travers les vallées ɛ, au moyen d'arcades ɛ) sichtbare, zu Tage od. offen liegende Wa.; – souterrain, (conduit sous terre) eine unterirdische W.; An. (conduit qui a q. rapport avec les –s) Wassergang.

Aqueresse (a-ke), f. Pè. (ouvrière qui met l'appât et répare les lignes) Angelbeföderinn, f.

Aquette (a-ket'), f. (eau aromatique d'Italie) id.

Aqueux, se (a-keu), a. (de la nature de l'eau, qui contient be d'eau) wässerig; la partie –se du sang, der –e Theil des Blutes; humeur –se de l'œil, (la 1re ou l'antér. des trois humeurs de l'œil) –e Feuchtigkeit des Auges, f; das Augenwasser; le lait a une partie –se et une partie butireuse, .. hat einen –en und einen butterigen od. käsigen Bestandtheil; fruits –, (sans goût, ou ne rentant que l'eau) –e Früchte; –es Obst.

Aquila alba (a-kui) ou Aigle blanc, m. Chi. autref. (tout sublimé blanc) weißer Sublimat; Chi. n. (muriate de mercure doux) hochsalzsaures Quecksilber; der weiße Adler. [garo.

Aquilaire ou –laria, ou Bois d'aigle, m. Bo. g.

Aquilège (acui), m. Bo. fr. (fontainier chargé d'entretenir les conduits des eaux) Aquiler; römischer Brunnenmeister.

Aquilico (a-kui-), ou Aqualico, m. Bo. (arbr. des Indes, qui a le port du sureau) Wasserstrauch.

Aquilicien (a-kui), m. hr. (prêtre qui offroit les *aquilices*) Priester der Aquitizien.

Aquilices (a-ki) ou –licies, f. hr. (sacrifices à Jupiter, pour obtenir de la pluie) Regenopfer; Aquitizien od. Aquäitzien, pl. [energique) Adlerträger.

Aquilifère, Mil. hr. (qui portoit une aigle ou

Aquilin (a-ki-lein), a. nez –, (courbé en bec d'aigle) eine Habichtsnase.

Aquilon (a-ki-), m. (vent du nord, c.) Nordwind; le froid –, der kalte –; Poé. les –s, la violence des –s, (les vents froids et orageux) die –e, die

stürmischen –e.

Aquilonaire (a-ki), a. (d'*aquilon* ou boréal) nördlich; les vents, les pluies –s, die Nordwinde, der vom Nordwind getriebene Regen [Heuler.

Aquiqui, m. hn. (esp. de sapajou du Brésil) Aap.

Aquitaine (a-ki), a. la mer –, Gg. (partie de l'océan atlantique sur la côte occidentale de Fr.) das aquitanische Meer; it. Gg. anc. l'–, f. (l'une des trois parties de la Gaule) Aquitanien.

Ara ou Aras, m. (gros perroquet à longue queue) id.; – rouge, (le chicaly) rother Ara; 2. qf. (poil du genre *acambeci* id.

Arabe, s. un, une –, (habitant, – e, de l'*Arabie*) Araber, in; 2. a. arabisch; fg: c'est un –, (hom. dur, avare; un usurier) er ist ein barbergiger od. geiziger Mann; apprendre l'–, la langue –, arabisch lernen; pays, nation –, arabisches Land; les chiffres –s, die arabischen Ziffern od. Zahlen.

Arabesque, s. a exceller dans l'–, dans le genre –, (dans le genre des *Arabes*, genre d'Arc. qui a précédé la restauration des arts) in der arabischen Manart vorzüglich seyn; caractères –s, (lettres des *Arabes*) arabische Schriftzüge od. Buchstaben; Pt., Sc. des –s, un cabinet d'–s, (dont les ornements, sont de caprice, sans figures humaines ou d'animaux, que la religion des Arabes ou Maures défendait d'employer) Arabesken-laubwerk, n; ein A–kabinet; les –s (ou *moresques, grotesques*) du palais de Grenade, die arabischen Zierathen, die arabische Mahlerei an dem Pallaste zu Grenada.

Arabesse, f. (femme *arabe*) ins. Araberinn, f.

Arabette, f. (g. de pla. crucifères) Bo. Türkenkresse, f.

Arabie, f. Gg. (patrie des *Arabes*) Arabien, n; – pétrée, heureuse, déserte, das steinige, glückliche, wüste A.

Arabique, a. (d'*Arabie*) arabisch; gomme –, –es Gummi; le golf –, (ou *la mer rouge*, c.) der –e Meerbusen.

Arabis (bice), f. Bo. c. *arabette*.

Arabiser, va. Au. (donner un air, une terminaison *arabe*) arabisch machen; – un mot, einem Worte eine –e Endung geben. [arabische Redensart.

Arabisme, m. (locution propre à la langue *arabe*)

Arable, a. v. c. *labourable*.

Araboutan, m. Bo. (arb. aussi appelé *brésillet*, qui donne le bois de Brésil) id.; Brasilienholzbaum.

Aracamiri ou Araca-guacu, m. Bo. (arbr. du Brésil, à fruits musqués) id.

Aracari, m. hn. (ois. du genre toucan) der Prediger.

Arachide ou Arachis, m. Bo. (pla. légumineuse, qui donne la pistache de terre) Erdnuß-baum.

Arachné, m. hn. (esp. de papillon) Arachne, f.

Arachnéolite ou Arachnite (a-rak), f. hn. (araignée de mer devenue fossile) Spinnenstein; versteinerte Meerspinne, Spinnwurz, f.

Arachnide, f. hn. c. *araignée*; les –s forment le 3e ordre des crustacées de Mr. Cuvier, die spinnenförmigen Seethiere machen bei H. C. die 3te Ordnung der Schaalthiere aus, cf. *araneides*.

Arachnoïde (a-rak), f. hn. (végétal maritime qui ress. à l'*araignée*) versteinerte Zottentöpfe; spinnenförmige Seegewächse; An. membrane en forme de toile d'*araignée*, qui enveloppe la substt. du cerveau q) Hirnhäutchen, -spinnengewebe, n.

Arachnoïdite, f. Néo. (inflammation de l'*arachnoïde*) id.; Entzündung des Hirnhäutchens, f.

Arack, (ou *Arrak*, *Tafia*; liqueur des Indes or., dont on fait le ponche q) Arack, Mack.

Aracouchini, m. hn. (baume d'un teigneux de la Guiane) id.

Aradavine, f. hn. c. *tarin*. [Guiane) id.

Arade, m. hn. c. *rarelle*.

Aramech, m. Bo. c. *airelle*.

Aragne, f. v. c. *Araignée*.

Aragon, Gg. (pr. d'Espagne) Arragonien.

Aragonien, ne, s. a. Gg. (habitant d'*Aragon*) Arragonier, inn; aragonisch.

Araigne, f. Oi. (filet mince et teint en brun, qu'on tend le long des bois ou des buissons pour prendre les merles q) Spinnen od. Amsel-garn, -netz, n.

Araignée, f. hn. (insecte qui file, et se nourrit de mouches q) Spinne, f; – domestique, rurale, Haus-, Weg- od. Garten-; – aquatique, Wasser-; – hibou, Nacht-; – porte-sac, Sack-; – porte croix, Kreutz-; – avicularie ou des oiseaux, Vogel- od. Busch-; – patte-étendue, Streck-, der Streckfuß; – frangée, Saum-; – sauteuse, Mauer-, hüpfende –; l'– satinée tapissière, Sammet-, braune, gelbe –; – enragée, c. *tarantule*; la toile d'–, (p. fg.) das –gewebe; des pattes d'–, -nüße, fg: (doigts longs) lange Finger; des pattes, des doigts d'–s, -longs et maigres) Spindelbeine, -ufinger; P. les lois sont des toiles d'–s, elles n'arrêtent que les mouches et sont rompues par les frelons, die Gesetze sind –gewebe, nur die Fliegen bleiben darin hängen, die Wespen durchbrechen sie; kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen; ôter les –s, les toiles d'–s, pte –n, die –gewebe wegschaffen; Oi. –, c. araigne; Min. (travail par rameaux, lorsqu'on rencontre des obstacles vers le lieu destiné à la mine) ästiger Minengang; Mar. – (poulies où passent des cordages dits *martinets* ou *marticles*, formant plu. branches; it. les *martinets* ou *marticles* qui passent à ces poulies) Spunntopf; Spunntopfholz, n; Spunntopfkloben; it. Spunntopf, Hahnpfot od. Hahnpot.

Araigneux, se, a. hn. (tombé à la toile d'*araignée*) einem Spinnengewebe ähnlich.

Araine, f. (trompette d'airain) v. id.

Araire, f. Agr. (sc. de charrue pour les terres légères, en usage à Montpellier q) einfacher Pflug ohne Räder).

Aral, Gg. (lac d'Asie) der Adler-See.

Araliacées, f. Bo. (fam. de pla. ainsi nommées de l'*aralie*) id.

Aralie ou Angélique baccifère, f. Bo. (pla. de Canada, dont les fleurs, en gros bouquets, deviennent des baies succulentes q) Beer-Angelike, f; – à grappe, Wiesenanis

Aram, Gg. (la Syrie) Syrien; -ique, a. syrisch.

Aramaque, m. hn. (esp. de pleuronecte) Aramack.

Arambage, m. (act. d'*aramber*, c.) Entern, Anflammern, n.

Arambor un vaisseau, Mar. (l'accrocher, pour venir à l'abordage) entern; sich an ein Schiff anflammern.

Aramer, Arramer, Man. (tirer ou alonger une piece d'etoffe par le moyen d'un rouleau) rahmen; in Rahmen spannen. [sliches Silber-erz, n.

Aranée, f. Mg. (minerai d'argent de Potose) pors-

Araneeux, se, ou rétiforme, a. Bo. (qui ressemble à une toile d'*araignée*) netzförmig; collet –, n-er Hals; spinnenwebenartiger Ring (der Pilze).

Aranéides ou Arachnides fileuses, f. pl. vulg. les *araignées*, c.

Aranéologie, f. hn. (partie qui traite des *araignées*) Spinnen-kunde, -beschreibung, f.

Arang (aran), m. Im. (compagnon paresseux, ou qui fait peu d'ouvrage) träger Buchdruckergesell.

Arantelles, f. pl. Ven. (filandres au pied du cerf, et qui ont q. ressemblance avec les fils de la toile d'*araignée*) Hirsch-fasern, f. pl.; -fäserchen, n.

Aras, m. c. *ara*.

Arase, f. Bâ. (rang de pierres plus basses ou plus hautes que celles des autres rangs d'assises) Abgleichsteine, pl. [n; Abgleichung, f.

Arasement, m. (act. d'*araser*, c.) Abgleichen.

Araser un mur, (mettre les parties de niveau) eine Mauer abgleichen, zu gleicher Höhe aufführen; ihr gleiche Höhe geben; ce mur est d'inégale hauteur en qs endroits, il faut l'–, diese Mauer ist an einigen Stellen ungleich hoch, man muß sie abgleichen, in gleiche Höhe bringen; Men. (couper, mettre de niveau) gleich schneiden od. hobeln; c. *araser*.

Arate, c. *arobe*.

Araloire, m. (qui sert pour l'agriculture) den Ackerbau betreffend, dazu gehörig; instrumenti –s, Ackerwerkzeuge, n. pl; Ackergeräth, n; préceptes –, Vorschrift über den A. [förmig.

Aratriforme, a. Agr. (en forme de *charrue*) pflug-

Araucaire, m. Bo. (esp. de pin de Chili) Araucas

Arauna, m. hn. (pol. du g. lerjan) id. [ria, f.

Arauques, pl. Gg. (peuple du Chili, dans la vallée d'*Arauco*) Araucker.

Arbalestrière ou Arbalète, f. Mar. (porte où combattent les soldats sur une galère q) Fecht-platz, -ort.

Arbalestrille, f. As. (instr. pour prendre en mer la hauteur du soleil q) Jacobsstab, Gradbogen, Höhenmesser.

Arbalète, f. (arme de trait, composée d'un arc d'acier sur un fût q) Armbrust, f. (v. Baleste); l'arc, la corde d'une –, der –bogen; die –sehne; une – à traits ou matras, eine – zu Bolzen; un trait d'–, c. *trait*; – ou arc à jalet, (avec laq. on tire de petites boules de terre cuite q) Kugel-schnäpper; Kugel-; An. es de l'–, Lauf, Sprung; As. Mar. d. *arbalestrille*; Ma. cheval en –, (attaché seul devant les deux chevaux du timon) Mittenpferd, Vorderpferd, m; Vorläufer; Man. les –s de battant, des étrivières, – de la gavoisiniere, (trois cordes du metier, attachées l'une au bastant q) Rahm-schnüre, Bügeleich., Zieh-sch., f. pl.

Arbalétier, (co. *céder*) va. Charp. (pouvoir d'*arbalétriers*) mit Dachstuhl-säulen, -stützen versehen.

Arbalétrier, m. (soldat armé d'une *arbalète*) Armbrustschütze; – à pied, à cheval, – zu Fuß, zu Pferd; une compagnie d'–s, eine Compagnie –n; 2. (fabricant d'*arbalètes*) Armbrustmacher; Charp (pièces de bois rémises en arc, serv. à soutenir les couvertures q) Dachstuhl-säule, f.

Arbalétrière, f. Mar. c. *arbalestrière*.

Arbenne, f. hn. (perdrix blanche des Alpes) Weißhuhn, Schneehuhn, n. [de long) id.

Arbelay, m. Com. (lat de 4 pouces de large sur 13

Arbitrage, m. (jugement par *arbitre*) schiedsrichterlicher Spruch; Gutachten, Gutbefinden, Ermessen, n; mettre qc en –, et. zu gütlichem Sp-e stellen, od. auf so-en Sp. ankommen lassen; subir l'–, se soumettre à l'–, sich dem .. unterwerfen; s'en tenir à l'–, bei dem .. bleiben, es bei dem .. bewenden lassen; Com. (combinaison des changes de plu. places, afin de disposer de ses fonds où l'on voit le plus d'avantage) die Vergleichung der verschiedenen Wechselcurse.

Arbitraire, a. (laissé au choix, à la volonté de qu) willkührlich; la forme d'une lettre de change est –, die Form .. ist –; (l'acte peut être signé par trois ou 5 témoins), cela est –, la chose est –, das ist –, die Sache ist –; (en certains cas) les peines sont –s, l'amende est –, (abandonnées au juge) sind die Strafen –, ist die Geldstrafe od. -buße beliebig; pouvoir –, (absolu, n'ayant pour règle que la volonté du prince) mp. –e Gewalt; Charp. Men. pl. (deux outils à fût, formant la même moulure, quoique faits en sens contraire) id.; -ment, ad. (d'une man. –, despotique) auf eine –e Art; agir, gouverner .., – handeln, regieren q.

Arbitral, e, a. Pa. (par des *arbitres*) schiedsrichterlich; jugement –, sentence –e, –es Urtheil; –er Spruch; –ement, ad. –er Weise, durch Schiedsrichter; durch –en Spruch; (ce différend, cette affaire) fut jugé –, wurde durch Schiedsrichter od. –en Sp. entschieden. (teur) Schiedsfreund.

Arbitrateur, m. (sc. d'*arbitre*, amiable compositeur)

Arbitration, f. Pa. (estimation) Schätzung, f; ungefähre Berechnung, f.

Arbitre, m. (pers. choisie pour régler q. différend) Schiedsrichter; Schiedsmann; prendre, nommer, choisir qn pour –, einen zum –, zum Schiedsmanne nehmen, ernennen q; convenir d'–s, über die Wahl der – einig werden; se rapporter de qc à des –s, sich wegen et. auf –, Schiedsleute berufen; es wegen .. auf .. ankommen lassen; sortir d'une affaire, terminer une affaire par –s, eine Streitsache durch – entdigen, ausmachen od. schlichten; fg: vous êtes l'– de mon sort q, (le maître absolu) Sie sind Herr od. Gebieter über mein Schicksal; Dieu est l'– de la vie et de la mort, .. ist Herr über Leben und Tod; ce prince s'est rendu l'– de la paix et de la guerre, .. hat sich zum Gebieter über Krieg und Frieden gemacht, (cette puissance) est l'– du repos de l'Europe, hat über die Ruhe von Europa zu entscheiden, (von dieser Macht) hängt die Ruhe von E. ab; Th. l'–, (liberté de l'ame, faculté de choisir) der freie Wille; Dieu a donné aux hommes leur franc, leur libre –, Gott hat den Menschen ihren freien Willen gegeben.

Arbitrer de qc, Pa. (régler, estimer qc comme *arbitre*) als Schiedsrichter über et. entscheiden; (leur différend n'est pas terminé), tel juge doit en–, der und der soll als – darüber entscheiden; ils se conformeront à ce qu'il plaira au juge d'–, sie werden sich den Schiedsspruch des Richters, od. was der Richter für gut und billig finden wird, gefallen lassen; s. – qc, Com. (évaluer, estimer en gros) et. überhaupt anschlagen, schätzen; (les experts, des amis communs) ont –é à tant (à un telle somme) le dépérissement des marchandises, haben die Verringe-

rung der Waaren auf so und so viel geschätzt; ils lui ont -é tant pour ses frais et dépens, sie haben ihm für seine Kosten und Auslagen .. zugesprochen od. ausgesetzt; les réparations ont été -ées à cent florins, die Ausbesserungen sind auf 100 z geschätzt worden.

Arbolade, f. Cui. (to. de Nan ou il entre du poivre) Pimmoistorte, f; -kuchen.

Arboradura, f. Méd. (manœuvre pour élever les chèvres) das Aufheben des Hebezeuges.

Arboré, ée, a. Bo. plantes -ées, (qui ont le port de l'arbre, surtout une tige unique, une à laquelle ramifiée à une cert. hauteur) baumförmige Pflanzen; tige -ée, b-r Stängel; s. cf. arborer.

Arborer, va. (planter qc à la main. des arbres) (hoch und gerade) aufrichten, -stellen, -stecken, -pflanzen; - les drapeaux, un etendart, (sur le rempart d'une place z) die Fahnen, eine Standarte (auf den Wall z) auf-r., auf-pf., auf-pfl.; il y a -é la croix, ses armes, et dit das Kreuz, seine Wappen aufgepflanzt; Mar. - le pavillon, die Flagge auf-pf.; - un mât, (le dresser, le mâter, c.) einen Mast auf-r., einsetzen; das Schiff bemasten; fg: - la liberté, l'indépendance, (se déclarer ouvertement pour ..) die Fahne der Freiheit z auf-pf. od. auf-pfl.; - le pyrrhonisme, l'impiété, sich öffentlich als einen Zweifler z bekennen.

Arborescent, e, a. Bo. (qui approche de l'arbre, sans en avoir exactement le port ou la nature); plante -e, baumartige Pflanze. [Japon] Weisskupfer.

Arbonbonze, m. R. (to. de bonzes mendiants au Japon) Arborisation, f. hn. (pl. arborisée) Baumstein; l'- de cette agate, die Baum- od. Kräuter-zeichnung auf diesem z.

Arborisé, ée, a. agate, pierre -ée, (qui présente des parties d'arbres) Baum-achat, -stein, c. dendrite.

Arboriste, m. Agr. Baum-pflanzer, -gärtner.

Arbouse, f. Bo. (fruit de l'arbousier) Sandbeere, f; Bärentraube, Meerkirsche, f.

Arbousier, m. Bo. (arb. toujours vert, dont le fruit ressemble à la cerise) Erdbeerbaum, Meerkirschenbaum; l'- traînant ou bousserole, die Bärentraube.

Arbousse, f. Bo. (melon d'eau d'Astracan) Arbus, Karbus.

Arbre, m. Baum; gr. -, gros -, jeune -, grecter, dicter, junger -; Et. -s de haute futaie, (les plus élevés) hochstämmige Bäume; - de moyenne futaie, (moins élevés) mittel-st. Bäume; - de taillis, (nés sur souche, ou moins élevés que les précédents) aus dem Stamme od. Stocke aufgewachsene Bäume; c. tige, futaie, enter, franc, haie, repeuplir, lisiere z; - piqué, -, worauf ein Vogel genistet hat; - en état, aufrecht, noch gut in der Erde stehender -; - sec ou état, dürrer aufrechtstehender -; Charp. - de brin, d'un beau brin, (d'une belle venue, propre à faire des poutres, mâts z) geradstämmiger -; gerader Stamm, -stamm; it. Jar. (qui vient d'une graine) Samenschoss-ling; - à poteaux, (propre à faire des p.) Säul-, Säulen-; - de sciage, Sägestamm; Schnittwaare, f; - fruitier, (dont on mange le fruit) Obst-; - sauvage, (non cultivé) wilder -; - domestique, (ou cultivé) zahmer -; - de haut ou de plein vent, de tige, de haute tige ou en plein air, (qui s'élève fort haut, et qu'on ne rabaisse point) hochstämmiger Obst-; Jar. - nain ou de basse tige, (peu élevé) Zwerg-; - en buisson, (qu'on tient bas, formant une boule ou buisson arrondi) Busch-; - en espalier, (dont les branches sont étendues contre une muraille, ou en plein air contre des échalas) Mauer-, Geländer-, Fächer-, c. espalier; ces fruits sont meilleurs en plein vent qu'en espalier, diess Obst gerath besser auf einem hohen Stamme als am Geländer od. an einer Mauer, c. aquatique, résineux z; Bo. - triste, (- des Indes, qui ne fleurit que la nuit z) Trauer-; - de vie, (- du Canada, de la Chine z, d'un vert éclatant, dont le bois est extrêmement durable z) Lebens-, it. Th. (- planté au milieu du paradis, et dont le fruit devoit conserver la vie à Adam dans l'état d'innocence) der - des Lebens; it. l'- de la science du bien et du mal, (autre arbre du paradis, dont il avoit été défendu à Adam de toucher le fruit) der - der Erkenntniss des Guten und Böses; fg: l'- de la croix, der Stamm des Kreuzes; - de Judée ou de Judas, Judas-; - de pain, Brod-; - à savonnettes, Seifenbeer-; - puant, Stink-; - de cire, Wachs-; - de suif, Talg-, Talgbeeren-; - à puces, Flöh-, Gift-; - à tanner les cuirs, Gärber-; - aux poix, unächter Schotendorn; - à salade, Schuppenmund; -s verts, (-s toujours verts, pins, sapins, lauriers z) immergrüne Bäume; Chi. - de Diane ou philosophique, au). - d'argent cristallisé, (végétation métallique artificielle, produite par le mélange ou amalgame du mercure, de l'argent et du nitre, qui se cristallisent en forme d'arbre) Silber-; - métallique, Metallbäumchen, n; - de saturne, (végétation qui résulte d'une certaine quantité d'eau saturée avec de l'acetate de plomb cristallisé, et d'un morceau de zinc non oxidé) Blei-; - de Mars, (végétation qui résulte d'une dissolution de limaille de fer dans l'esprit de nitre, sur laquelle on verse de la liqueur alkaline de tartre) Eisen-; - de mer, c. corail; Mec. (pièce principale d'une machine, qui sert à soutenir sur ou à mouvoir tout le reste); - de moulin, (qui tourne avec la roue) Mühl-, Well-; - d'un pressoir, Keller-; - d'un rouet, Spindel, f; - d'un tour, Dreh-; Agr. l'- d'une charrue, der Pflugbalken; Hort. - d'une roue, Achse, Welle, f; Im. - de la presse, Press-; it. - du rouleau, Walzenstudel, f; - du tour en l'air, die Wippe der Bohrbank der Raketen; - de grue, Krahnen-; - de tente, Zeltstange, f; Bl. - fâte, (dont le fût est d'un autre émail) - mit anders gefärbtem Schafte; - arrache, (dont on voit les racines) entwurzelter -, cf. écoté, affouillé; Mar. - de mestre, (le gr. mât) der grosse Mast-; Pap. - des bachots, Lecher-; fg: - généalogique, (figure en forme d'-, d'où sortent les différentes branches d'une famille) Stamm-; l'- se tenir au gros de l'-, (se ranger du parti qui paraît le plus sage, à ce qui est le plus ancien, le plus généralement établi z) sich zur stärksten Partei halten, dem Hergebrachten od. Herkommen, dem Allgemeinen folgen od. anhangen; Log. - de porphyre, ou échelle des prédicaments, (figure en forme d'-, inventée par le philosophe *Porphyre*, pour descendre du *genre* jusqu'aux individus) porphyrische Stufenleiter, f.

Arbret, Arbrot, m. Oi. (petit arbre garni de glaux) Leimruthenbäumchen, n; prendre des oiseaux à l'-, Vögel mit Leimruthen fangen.

Arbreux, se, c. arbustif.

Arbrisseau, m. (petit arbre) Strauch; Bäumchen, n; jeune, petit -, junger, kleiner St.

Arbuste ou Sous arbrisseau, m. (petit arbrisseau) Staude, f; mettre des -s dans un parterre, Staudengewächse in ein Blumenstück oder Lustsück pflanzen.

Arbustif, ve, a. Bo. -, (du port d'arbuste) strauchförmig; plante -ve, st-e Pflanze.

Arc (ark), m. (arme courbée en demi cercle, serv. à tirer des flèches) Bogen; bander, débander un -, tirer un - (pour), ab-sp.; tirer de l'-, mit dem - schiessen; tireur d'-, -schütze; coup d'-, Art. coup en -, -schuss; corde d'-, -sehne, f; - à jalet, Kugelschnapper; cela est courbé en -, das ist bogenförmig gekrümmt, hat eine bog-e Gestalt; avoir plu. cordes à son -, (avoir plu. moyens de réussir) mehr als ein Mittel in Bereitschaft haben; it. débander l'- ne guérit pas la plaie, (un mal fait ne se répare pas par la volonté de n'en plus faire) nimmer thun heilt die Wunde nicht; Arc. l'- d'une voûte, der - eines z; der Gewölbe-; - en plein cintre, voller -; - de cloître, (voûte composée de deux, trois z portions de berceau qui se rencontrent en angle rentrant dans leur concavité) Kloster-, Kloster-, Walm- od. Kreuz-gewölbe, n; - rampant, abschüssiger -; it. - de carrosse, (deux pièces de fer courbées en -, joignant le bout de la flèche à l'action de devant) Schwanenhals einer (od. an einer) Kutsche; Gé. (portion de cercle); -s égaux, gleiche-; c. concentrique; As. - diurne, nocturne, (portion de cercle, qu'un astre parcourt sur ou sous l'horizon) Tag-, Nacht- od. Tag-; Nachtkreis; - semi-diurne, (la moitié du cercle diurne, depuis le lever de l'astre jusqu'au passage par le méridien, et de là jusqu'au coucher) halber Tagkreis; - d'émersion, de vision, (quantité dont il faut que le soleil soit abaissé sous l'horizon, pour qu'un astre soit visible à la vue simple ou à l'œil nu) Austritt-; Art. - de position, c. angle horaire; - de rétrogradation, Rückgang-; An. cf. colon; Phy. - conducteur ou - excitateur, (- de gros fil de métal, serv. à établir la communication électrique) Ausladet; - animal, (partie du cercle galvanique qui est composée des organes d'un animal) Reizkreis thierischer Körper; Hy. - de radier, (mur en - de cercle, en aval d'un pont, pour le garantir) -wand von einem Brückenpfeiler; Gu. z, - de triomphe, ou -triomphal, (grands portiques, élevés au passage d'un vainqueur z) Triumph-; Ehrenpforte, f; Hf. Jeanne d'Arc, (célèbre amazone à qui la France doit son salut, et Charles VII. sa couronne, née en 1412 de Jacques d'*Arc*, et plus connue sous le nom de *pucelle*) Johanna von Arc, od. das Mädchen von Arcade, m. (sp.) Arkadus. [Orleans.

Arcade, f. (ouverture en arc, ou cintrée) Schwibbogen; it. Bogenstellung, f; °Arkade, oder Wölbung, f; - feinte, blinde B.; les -s d'un bâtiment, der Bogengang, die Arkaden an einem Gebäude; il y a tant d'-s à ce pont, à la nef de cette église, es sind so und so viel Bogenwölbungen an dieser Brücke, in diesem Kirchenschiffe; la promenade en face des -s, der Spaziergang vor den (Arkaden) Bogenstellungen; (ces Mrs ont leur boutique) sous les -s, .. unter den ..; l'académie des -s ou des Arcadiens, (société savante de Rome, dont le but est d'encourager les lettres et surtout la poésie; ainsi nommée de ce que chaque membre, à son entrée, prend le nom de q. berger de l'anc. *Arcadie*) die artadische Akademie; An. (parties égarées en arc); l'- alvéolaire, (le contour formé par les alvéoles) der bogenförmige Umgang der Kiefern; - sourcilière, Augenbraunenbogen; Ser. (partie qui forme un fer à cheval dans les balcons ou rampes d'escaliers) Hufeisen-Ausbiegung, f; Lun. - de lunettes, (la partie qui emboîte le nez) Brillenbogen; l'- de ces lunettes est trop petite, der Bogen an dieser Brille ist zu klein; Tal. (dessous d'un talon de bois coupé en arc) der Absatz-bogen. die -rundung; une - de talon bien faite, ein schön gerundeter Absatz.

Arcadie, Gg. anc. (v. et contrée de la Turq. europ.; Morée) Arkadien, n.

Arcadique, a. Gg. (de l'*Arcadie*) arkadisch.

Arcane, m. Alc. (opération dont on cachoit le secret) Geheimniss, n; geheimes Mittel; °Arcanum, n; l'- corallin, (composition z, rouge ou le corail; extrait de mercure, adouci par l'esprit de vin; des Arcanum corallinum (Korallengeheimniss); les vrais savants n'ont plus d'-, die echten Kunstverständigen gebrauchen od. haben keine geheime Mittel mehr; 2. - ou Arcanne, f. Mg. (to. de craie rouge) Röthel.

Arcanelle, f. hn. (ois.) c. *sarcelle*.

Arcanson, m. Mar. (brai) Schuppech, n; it. (colophane) Colophonium, Geigenharz, n.

Arcasse, f. (la culasse du navire; it. le mousle d'une poulie, c.) das Heck und der Spiegel; it. Klobenstasche, f; Blockgehäuse, n; Bloc.

Arc-boutant ou Arc-butant, (ar-boutan) m. (pilier qui s'élève en portion de cercle, et bute contre un mur, une voûte g, pour la soutenir) Gewölbpfeiler, Strebe-pf.; Car. les arcs-boutants, (les verges qui servent à tenir en état les montans du carrosse) Gestellstangen, f. pl; fg: (d'un parti) Anstifter, Aufwiegler; l'- d'une sedition, (le chef, le moteur ou le soutien) Anst., Haupt-anst., Rädelsführer bei einem Aufruhr.

Arc-bouter (ar-bou) un mur, (soutenir, appuyer) eine Mauer stützen, unter-st.; - un puits de mine, einen Schacht arbeiten.

Arc-doubleau, m. (esp. d'arcade qui a de la saillie sur la douelle ou creux de la voûte, chaque arc posant sur une colonne ou pilastre, de sorte que la voûte semble fortifiée et soutenue par ces bandeaux ou arcs) Pfeilerbogen.

Arc-droit, m. (section d'une voûte cylindrique perpendiculairement à son axe) Tonnengewölbe, n.

Arceau, m. dim. (voûte de portes, croisées z) kleiner Bogen; Thür-, Fenster-b.; Sc. -x, (orn. en manière de trèfle) Kleeblattzug; Chir. (demi cercle de tambour, serv. à mettre q. membre malade à l'abri de la pesanteur du drap et des couvertures) Schutz-platte, f; -bogen.

Arcenal, c. *arsenal*.

Arc-en ciel, pl. arcs en ciel, (ar-kan) m. Regenbogen; l'- lunaire, (formé par la réfraction des rayons de la lune dans les gouttes de pluie qui tombent la nuit) der Mond-regenbogen.

Arc-en queue, m. hn. (ois. d'Amér. qui a un - ou croissant noir sur la queue) Bogenschwanz.

Arc-en terre; m. Phy. (iris formé sur la terre par la rosée ou la pluie) Erdregenbogen.

Archaïque, (ar-ka) a. (qui app. à l'*archaïsme*) archaïsch, veraltet; dictionnaire -, (où l'on trouve les *archaïsmes*) Wörterbuch der veralteten Ausdrücke.

Archaïsme, (ar-ka), m. Lit. (terme ou tour de phrase des anc., et qui n'est plus usité) veralteter Ausdruck od. Sprachgebrauch (*Archaïsm*); les pièces de J. B. Rousseau en style marotique sont pleines d'-s, die Stücke von .. im marottischen Style wimmeln von veralteten Ausdrücken.

Archæographe, -graphie, -logie ɔ, c. *archéo-*.

Archal, il d'-, m. Weissingdraht. [Erzengel.

Archange, (ar-kan-) m. (*ange* d'un ordre supér.)

Archangélique, (ar-kan-) a. (qui tient de l'*archange*) erzenglisch; Bo. l'-, f. ou ortie blanche, (*sorte d'angélique*, dont le calice est oblong en un tube, et a une semence triangulaire) Erzengelwurz, Brustwurzel, f.

Arche d'un pont, f. (partie d'un pont, sous laq. l'eau passe) Brückenbogen; Joch, n; le pont a tant d'-s, die Brücke hat so und so viel Bogen, Joche; un pont à une seule -, d'une seule -, eine Brücke mit Einem Joch; les eaux ont emporté deux -s, la maîtresse -, das Wasser hat zwei Bogen, den Hauptbogen, das Hauptjoch mit fortgerissen; 2. l'- de Noé. (so. de voit., destiné à sauver Noé, sa famille ɔ du déluge) Noahs Kasten, od. Schiff, n; die Arche Noäh; après que Noé fut entré dans l'-, nachdem Noah in die Arche getreten war; fig. (société fort mélangée) eine sehr gemischte Gesellschaft; Con. l'- de Noe, die A. Noäh; - barbue, bärtige A., Bart-a. ɔ - chambrée, grosse herzförmige A.; Mönchskappe, f; - velue, die Sammtmuschel; Hy. l'- d'alliance, (= poétique, dans laq les Hébreux gardaient les tables de la loi ɔ) die Bundeslade; Arche des Bundes, Bundesarche, f; fig. Th. l'- sainte, l'- du Seigneur, l'- de la nouvelle alliance, (l'église de J. C. et ce qui est l'objet du culte) die geheiligte, die neue Bundeslade; P. c'est l'- sainte, l'- du Seigneur, (objets dont il est dangereux de parler) das ist die Bundeslade, der man nicht nahe kommen darf; Mar. -, - de pompe, (boîte qui couvre la pompe de vais. pour la conserver) Arche, f; Pumpenkasten; Ver. -, (fourneaux qui forment l'extérieur du four de fusion ɔ) A., f; Vorofen; h. d'Angl. la cour des -s, (cour épiscopale de la province de Cantorbéri, ainsi nommée de la tour voûtée de l'église de Ste Marie, où elle s'assemblait ord.) der bischöfliche Gerichtshof von Canterburo. [lebenskräftig.

Archéal, e, a. Chi. (de l'*archée*) naturgerichtig, -

Archée, f. Chi. pu. (chaleur interne de la terre, ou esprit, principe universel, cause de tous les effets de la nature; it. Méd. principe de la vie) der Archäus; der Naturgeist, Weltgeist, die Weltseele; die alles belebende innere Kraft der Erde; it. die Lebenskraft.

Archegaye, f. c. *arsegaie*.

Archelet, m. (petit *archet d'orfèvre* ɔ, pour des ouvrages légers) kleiner Bogen; Bügelchen, n; Pé. branche de soule ɔ pliée en *arc*, serv. à tenir le verveux ouvert) Netz-b.

Archéo-grapho(-ké), m. (auteur qui traite de monumens d'*antiquité*) Alterthums-beschreiber; -graphie, f. (*description* des ɔ) -beschreibung, f; -logie, f. (*science* des monumens, de l'*Antiquité* ɔ) -kunde, -lehre, -wissenschaft; *Archäologie, f; (les momies, les pierres gravées, les tombes, les inscriptions, les hiéroglyphes, les monuments antérieurs au déluge) sont du ressort de l'-, sind Gegenstände der al-kunde; -logique, (qui app. à l'*archéologie*) al-lehrig, -kundig, -lterthümlich; -logue, m. (versé dans l'*archéologie*) Al-kenner, -forscher; *Archäolog.

Archer, m. Mil. (soldat qui combattait avec l'*arc*) Bogenschütze; - à pied, à cheval, B. zu Fuß ɔ; les francs -s, (so. de milice exempte d'impôt, établie par Charles VII. en 1448) die Freischützen; 2. (cavaliers qui étaient chargés de la police, de prendre les voleurs ɔ) Amtreiter, Strafenbereiter, Häscher, Hatschierer, c. *maréchaussée*, *gendarmes*; -s de ville, Stadtknechte, -häscher; les -s du guet ou de nuit, die Scharwache zu Pferde, Nachtreiter; les -s des pauvres, de l'écuelle, (chargés de saisir les mendiants ɔ, et de les mettre à l'hôpital) Bettelvögte.

Archerot, m. (petit *archer*; pl. de *Capidon*) v. der kleine Schütze.

Archet, (ché) m. (so. de petit *arc*, serv. à jouer du violon ɔ) Bogen; Geigen-, Violin-; mp. Fiedel-; un coup d'-, ein -strich; coup d'- de bas en haut, Aufstrich; passer doucement l'-, den - leise streichen; cf. *grincer*; 2. (so. de châssis en *arc*, soutenant la couverture au-dessus de la tête de l'enfant dans son berceau) Wiegen-, Spriegel od. Bügel; l'- de ce berceau, cet - est trop bas, der Sp. an dieser Wiege, dieser Wiegen- ist zu niedrig; il faut sucr un malade sous l'-, (sous des châssis en *arc*) einen im Schwitz- od. Kasten schwitzen lassen; fig. il a passé sous l'-, (on l'a fait suer sous l'-, pour q. maladie secrète; it. mp. c'est un homme chargé d'opprobre, sur lequel la justice a déjà déployé sa sévérité) er hat die geheime Cur schon durchgemacht; it. die Gerechtigkeit hat ihn schon unter den Händen gehabt; Méc. (sec d'acier, serv. à tourner, percer ɔ) -, -bohrer. Dreh-; - de tour, (perche au-dessus du tour, à laq. est attachée une corde qui fait tourner l'ouvrage) Wippe, f; F. car. (fil de fer en cercle, faisant partie du moule) der Draht-, die Drahtfeder.

Archétype, (arké-) s. a. (patron, modèle) pu. Urbild, Originalstück, n; Phil. l'- du monde, le monde -, (l'idée sur laq. *Dieu* a créé le monde; *le monde* tel qu'il était dans l'idée de D. avant la création) das -, nach dem die Welt geschaffen worden ist; idée -, notions -s, urbildlicher Begriff, -che B-e ɔ; Mo. (étalon primitif des poids et monnaies, sur lequel sont faits les étalons particuliers) Urgewicht, n; Urmünze, f; Urstämpel, Originalstämpel.

Archeure, (chu-l) Ma. (courbure de l'encolure d'un cheval) ins. Krümmung, Hals-, f.

Archevêché, m. (territoire lt. palais d'un *archevêque*) Erzbisthum, Erzsitz, n; erzbischöflicher Palast.

Archevêque, m. (qui a un *archevêché*; prélat ou prêtre ayant sous lui plu. *suffragants*) Erzbischof; Con. (esp. de voiture des Indes or.) id.

Archi-, (tréo, fort; mot grec qui se joint à un autre dans le style fa., pour en porter la signification au plus haut degré; Ex: ɔ - - fou, - - folie, - paresseux, (extrêmement fou, folle ɔ) Erz-narr; -närrinn, f; -faulenzer ɔ. cf. Ex. [erste Avlnth od. Nachtreter.

Archi-acolyte, m. h. Ecc. (*sec* acolyte) der

Archiâtre, m. Ant. (*sur* médecin d'une ville ɔ) der erste Arzt; 2. (médecin célèbre) vorzüglicher Arzt; -âtrie, f. Ober-; Leib-; f; das Amt eines Ober-es.

Archi-bigot, e, a. erzandächtlerisch; it. m. Erzandächtler, inn.

Archi-bouffon, m. c. *archimime*.

Archi-camérier, m. Erz-kammerer, Ober-ɛ.

Archi-cembalo, m. Mu. (Donnerzeug der Alten).

Archi-chambellan, m. (*sur* un grand *chambellan*) Oberkämmerer; h. d'All. - de l'Empire, Erzkämmerer.

Archi-chancelier, (grand ch.) Erzkanzler.

Archi-chantre, m. (*sur* un principal *chantre*, dans qq chapitres) Obersänger.

Archi-chapelain, m. hl. (*sur* ch.) Oberkaplan.

Archi-cœur, m. Au. edelmüthiges, vortreffliches Herz.

Archi-confraternité, -confrérie, f. it. -confrère, (cf. *archi-*) Erz- ɔ, c. *confraternité* ɔ.

Archi-diaconat (na), m. (dignité *d'archidiacre*) Oberdiakonsstelle, f; *Archidiakonat, n.

Archi-diaconé, m. (territoire ou maison de l'*archidiacre*) Oberdiakons-sprengel; it. -haus, n; -wohnung, f.

Archi-diacre, m. (ecclésiastique de 3e rang après l'évêque, et ayant juridiction sur les curés de la campagne) *Archidiakonus; Oberdiakon; les -s d'une cathédrale, die Oberdiakone bei einer Hauptkirche.

Archi-diocésain, e, zum Ober-kirchsprengel gehörig.

Archi diocèse, m. Ober-kirchsprengel.

Archi dicaste, m. v. Prophet.

Archi duc, (duk) m. (titre des princes de la maison d'Autriche) Erzherzog; -ducal, e, erzherzoglich.

Archi-duché, m. (seigneurie d'-duc) Erzherzogthum, n.

Archi duchesse, f. (femme ou sœur de l'-duc) Erzherzogin, f.

Archi échanson, m. h. d'All. (gr. éch. qui présentait la 1e coupe, au festin qui suivait l'élection de l'empereur) Erzschenk.

Archi-épiscopal, e, (arki-) a. (de l'*archevêque*) palais-, dignité -e, erzbischöflicher Palast, -würde, f.

Archi-épiscopat, m. (la dignité -*épiscopale* ou d'*archevêque*) erzbischöfliche Würde, Erzbischofswürde, f. [Papst.

Archi-érarque, m. Cath. Oberhaupt der Kirche;

Archière, f. v. Arm. c. *carquois*; Fort. c. *crenaux*; Arc. c. *lucarne*.

Archi-fou ɔ, cf. *archi* -.

Archi-fripon, ne, a. erzspitzbübisch; 2. s. Erzspitzbube, -bübin, f. [priester der Cybele.

Archi-galle, m. h. anc. (gr. prêtre de Cybèle) Ober-

Archi-eunuque, m. h. anc. (chef des eunuques) der Erste der Verschnittenen.

Archigrelin, m. Cor. (cordage composé de plu. *grelins*) vielfaches Pferdehaarseil, n.

Archiloquien, a. Poe. anc. vers -, (inventé par Archiloque) archilochischer Vers.

Archi-luth, m. (so. de grand *luth* ayant les cordes étendues ou celles du ténor ɔ) Erzlaute, f.

Archi-mage, m. (des Persans) Religionsoberhaupt, n; it. Erzzauberer.

Archi-magie ou Archimie, f. inu. c. *alchimie*.

Archimandritat, m. (dignité *d'archimandrite*) Archimandriten-Stelle, f; -amt, n.

Archimandrite, m. (supér. de qq monastères; l'abbé) Obermönch, *Archimandrit; der Abt.

Archi maréchal, (gr. *Maréchal* de l'empire) Erzmarschall.

Archi-mime, h. anc. (ou - *bouffon*, *bateleur*, c.) der erste pantomimische Schauspieler.

Archi-monastère, m. Hauptkloster, n; Hauptsitz eines Ordens.

Archine, f. (aune de Russie) Arschine, f.

Archi-noble, a. fa. hochadelig; un -, ein H-er.

Archipatelin, e, m. erzschmeichlerisch; 2. s. Erzschmeichler, inn.

Archipel, m. Gg. (autref. *Archipélage*, ou - *pélagus*; *la mer Egée*, a.) griechisches Inselmeer, Eilandsmeer, ägäisches Meer; Archipelagus; fig. (*mer* entrecoupée de plu. îles) Inselmeer, n; - du Mexique, mexikanisches Inselmeer. [c. *Archipel*.

Archipélage ou Archipélague, m. Gg. autref.

Archiprêtre, m. Vorsteher, it. Lehrer einer alten jüdischen hohen Schule.

Archi poète, m. Erz-dichter, -poet.

Archi-pompe, f. ou puits, Mar. (retranchement à fond de cale, au milieu duq. sont élevées les pompes) Pumpensood; der -kasten unten im Schiffsraume.

Archi-presbytéral, e, a. (de l'*archiprêtre*) erzpriesterlich; le pouvoir -, la juridiction -e, die erz-e Gewalt, Gerichtsbarkeit.

Archi-presbytérat, m. (dignité *d'archi-prêtre*) Erzpriesterschaft, Erzpriester-würde, f; E-thum, E-amt, n; it. (son district) E-thum, n; E-bezirk, E-sprengel.

Archi-prêtre, m. (autref. *ter prêtre d'une église épiscopale*) Erzpriester.

Archi-prêtré, m. c. *archi-presbytérat*.

Archi-synagogue, m. Besitzer des griechischen Patriarchen.

Architecte, m. (artiste dont l'*étude* a pour objet l'art de bâtir) Baumeister, -künstler, Architekt; grand, savant, excellent, fameux -, großer, gelehrter, vortrefflicher, sehr berühmter B.; ce n'est pas un -, ce n'est qu'un maçon, das ist kein B., das ist nur ein Maurer.

Archi-tectonique, s. a. (pt. de l'art de la construction, it. ce qui donne à qc une forme régulière ou convenable) architektonisch, bautünstlich; Phy. bildend; l'art -, abs. l'-, die Bautunst; proportions -s, ar-e, b-che Verhältnisse; l'esprit -, (ou puissance plastique) die bildende Kraft; die Bildungskraft, f; der-trieb.

Architectonographe, m. (celui qui décrit un bâtiment) Baubeschreiber, Beschreiber architektonischer Werke; -graphie, f. (*description* de bâtiment) Baubeschreibung, f; Beschreibung architektonischer

Architectural ou -oral, e, a. zur Bautunst gehörig. [horig.

Architecture, f. (art de l'*architecte*, it. disposition, ordonnance d'un bâtiment) Baukunst, *Architektur, f; it. Bauart, f; ancienne, moderne -, alte, neue - od. Bauart; - gothique, (que les *Goths* ont apportée du nord) gothische Bauart; les cinq ordres d'-, (le *Dorique*, l'*Ionique* et le *Corinthien*, grecs; le *Toscan* et le *Composé* ou *Composite*, latins) die fünf Ordnungen der -; - civile, (art de bâtir les maisons) bürgerliche -; - militaire, (art de fortifier les places) Kriegs-; - navale, (art de construire les vaisseaux)

Schiff-; – hydraulique, (art de conduire, d'élever les eaux ɛ) Waſſer-; eine ſchöne Bauart.

Architecturer, va. (construire) bauen, et b.

Archi-toux, m. (forte toux) gp. heftiger Huſten.

Architrave ou épistyle, f. (principale poutre ou poitrail qui pose sur le chapiteau même des colonnes ou pilastres, et sous la frise) Balken-balken, Binde-b. od. Quer-b.; Oberſchwelle f; das Architrav; Mar. (pièce de bois mise sur les colonnes au lieu d'arcades, et serv. de soutien aux autres) Haupt-b.

Architravé, ée, a. (dont on a supprimé la frise) ohne Frieß; friezlos; cornuche -ée, ein fr-tes Hauptgeſimß; ein Karnieſsgeſimß; eine colonne -ée, eine Säule mit fr-em Hauptgeſimße.

Archi-trésorier, m. h. d'All. (gr. trésorier de l'Empire Reichs- od. Erz-Schatzmeiſter.

Architriclin, h. anc. (maître d'hôtel, off. chargé de l'ordonnance d'un festin) Speiſemeiſter; fg: gp. nous avons un bon –, wir haben einen guten Sp. od. Wirth.

Archi-trône, m. Thron aller Thronen.

Archivaire, c. archiviste.

Archives, f. pl. Dipl. (anciens titres ou chartres ɛ, contenant les droits, privilèges ɛ d'un pays ɛ; it. lieu où on les garde) die Urkunden-ſammlung; it. -gewölbe, n; der U-ſaal, (das Archiv); les –s de l'état, d'une abbaye ɛ, das Staats-archiv; A. einer Abtei; les –s nationales, das Landes-a.; fouilleter les –s, avoir recours aux –s, die Urkunden-ſammlungen durchſuchen; in den Urkunden nachſchlagen, c. trésor; (voici la clef) des –s, zum Urkunden-ſaale od. -gewölbe; (cette pièce) a été tirée des –, iſt aus dem Archiv genommen od. gezogen worden; – voûtées ɛ, Urkunden-gewölbe, n. garde des –s, c. archiviste.

Archi-vilain, m. (très-vilain ou avare) ſa. Erzgeizhals, Erzluſ.

Archi-viole, f. (esp. de clavecin, auquel on adaptait une viole mue par le moyen d'une manivelle) id.

Archiviste, m. (garde des archives) Urkunden-bewahrer, (Archivarius); – national, Landes-Urk. od archivar.

Archivolte, f. Arc. (bandeau ou chambranle en saillie autour du cintre d'une arcade; se. d'architrave cintrée) Schwibbogen-geſimß, n; -verzierung, f.

Archontat, (ar-kon-ta) m. (dignité d'archonte, temps de son administration) Archonten-würde, f; A--amt, n.

Archonte, (ar-kon-te) m. h. anc. (magistrat, sénateur ou gouverneur d'Athènes ɛ) Archont, Stadt-fürſt; –s annuels, décennaux, jährige, zehnjährige –en; les neuf –s, die 9 –en, c. éponyme; Con. (coquilles très-voisines du Cléodore) A.

Archoyer, (co. employer) va. (tirer de l'arc) v. mit dem Bogen ſchießen.

Archures, f. pl. Meu. (gr. cercle de planches autour de la meule, serv. à retenir la farine ɛ) Mühlbortich; remettre les conversaux sur les –, die Bohlen wieder über den M. legen.

Arcilière, f. hn. (esp. de same) id.

Arcite, f. hn. (pétrification en forme d'arc) verſteinerte Archenmuſchel, f.

Arco ou –t, m. Fond. (parties de métal répandues dans les cendres et qu'on retire en crublant ses cendres) Kräze, f; Geträtz, n; Oſenbruch.

Arçon, m. Sel. (pièce de bois courbée en cintre, dans la selle du cheval) Sattel-bogen, -baum; l'– de devant, de derrière, der vordere, hintere –; attacher des pistolets à l'– de la selle, Piſtolen am – anbinden, anhängen; des pistolets d'–, (destinés à être attachés à l'–) Sattelpiſtolen; la bande d'–, das Sattelholz; bois propre à faire des –s, Sattelholz, n; Ma. être ferme dans les –s, ſur den –s, feſt im Sattel ſitzen, it. fg: (être ferme dans une opinion, la bien soutenir ɛ) ſeiner Sache gewiß ſeyn, ſeinen Satz handfeſt behaupten; perdre, vider les –s, (être désarçonné ou renversé de cheval) aus dem Sattel gehoben od. geworfen werden, it. fg: (être embarrassé dans la dispute, déconcerté dans q aff.) id; aus der Faſſung kommen; se remettre dans les –s, fg: wieder in den Sattel kommen; ſich wieder faſſen; l'– des chapeliers, des marbriers stuccateurs, (se. d'archet qui leur est propre) Bogen, Fachbogen.

Arçonner la laine ɛ, Charp. (préparer, battre avec l'arçon) die Wolle fachen, mit dem Fachbogen ſchlagen; ouvrage, poil bien –é, soie mal –ée, gut gefachte Arbeit ɛ.

Arçonneur, m. (ouvrier qui arçonne ɛ) Facher.

Arcot ou Arcou, Fond. c. arco; Com. de la serge d'–, (fabriquée à Arcot) Arcot-ſerſche, f.

Arcoussel, m. Méd. pv. (le poil) Milch-fieber, n; -krankheit, f.

Arc rampant, m. Arc. (ligne courbe, dont les extrémités ou impostes ne sont pas de niveau) abſchüſſiger Bogen, c. arc.

Arctation, Méd. c. constipation.

Arcticite, (tik-ci-) Mg. c. Wernérite.

Arctier, (-tiér) m. (qui fait des arcs) Bogenmacher. [bérarde) die Klette.

Arction, m. ou Arctione, (ci) f. Bo. (pla. la

Arctique, (arc ti-) a. (septentrional, nördlich, mitternächtlich; pôle, cercle –, Nordpol, nördlicher Polarkreis; terres –s, Nordpolarländer; Bo. plante –, (qui croit dans les régions –s ou boréales) Polar-pflanze, f; -gewächs, n; Ha. l'–, (poi. des mers du Nord, esp. de saumon) (Art Salmen).

Arctitude, f. An. Chir. (resserrement des intestins causé par une inflammation ɛ; it. constitution trop resserrée, trop étroite de la matrice, empêchant de consommer le mariage) die Gebärm-verengung; it. die Gebärmutter-enge; l'– est une cause suffisante pour faire dissoudre le mariage, eine zu enge Gebärmutter iſt ein hinreichender Grund zur Eheſcheidung.

Arctium, (ci-ome) m. (pla. méd. bonne pour les retentions d'urine, pour le mal de dents ɛ) Klette, f. c. bardane, glouteron.

Arctotide ou –lide, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymb.) Bären-ohr, Wundſamenkraut, n.

Arctope, m. Bo. ou pieds d'ours, Bärenfuß.

Arctophilax, m. Ast. (g: gardien de l'ourse; const. voisine de la gr. et de la petite ourse) Bärenhüter, c. bouvier, bootes.

Arcture, f. Chir. (courbure de l'ongle qui s'introduit dans les chairs) Nägelkrümmung, f.

Arcturus, (ark-tu-ru-ce) ou Arcture, m. Ast. (étoile 6ne de la 1e grand, voisine de la queue de l'ourse) Arcturus; der Wagen.

Arcuation, f. Chir. (se. de courbure des os) Knochenkrümmung, f. c. rachitis.

Arcuer, c. arquer.

Arculaire, m. Con. (esp. de coquilles); – blanc, Schwielenſpindel. f. [id.

Arcyrie, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Arçure, f. Bo. (courbure en arc) Biegung, f.

Argolier, ère, (-thier) s. (qui suit l'argot) der, die, die Diebs-ſprache, Gaunert-ſ. ſpricht.

Arda, m. hn. (épide de Brésil, du g. des rats) id; 2. Pell. (sa fourrure, qui est une laine coudrée) id.

Ardasse, f. (grosse soie de Perse, soie de rebut); de l'–, de la soie –, perſiſche Floretſeide.

Ardassine, f. Com. c. ablaque, f. [gel, f.

Ardavalis, m. hj. (orgue hydraulique) Waſſerorʒ-

Ardée, f. (fam. de grues; cigogne) Reiher (großer afrikaniſcher).

Ardélion, m. (qui fait le bon valet et qui a plus de paroles que d'effet) fa. pu. Wohldiener.

Ardello, eau d'–, f. Nelkenwaſſer, n.

Ardemment, (da man) ad. fg: (avec ardeur) feurig, eifrig, heftig, hitzig, ſehnlich, cf. ardent; aimer, deſirer –, feurig, inbrünſtig lieben, eifrig wünſchen, heftig verlangen; se porter – à qe, et. eifrig od. hitzig angreifen, betreiben; il est – épris de la beauté de cette femme, er iſt von der Schönheit dieſer Frau ganz entbrannt; die Sch. dieſer Frau hat ihm eine glühende Liebe eingeflößt. [pen-ſiut.

Ardenet, (né) m. hn. (poisson des Ardennes) Ar-

Ardennes, f. pl. Gg. Ardennen, f. pl; A--wald, Eberswald, Eppenwald.

Ardent, e, s. a. (dont la chaleur est très-considérable, it. brûlant, allumé, enflammé) brennend; glühend; brasier, fer –, fournaiſe, lampe –e, g-er Kohlhaufen; g-e Eiſen, g-r Ofen, b-e Lampe, f; (le soleil) est très – aujʒ., ſcheint heute ſehr heiß, brennt ſehr; il fait une chaleur –e, voilà une saison –e, es iſt eine gl-e, b-e Hitze, eine ſehr heiße Jahreszeit, c. buisson, chapelle, charbon, miroir, tête, tison, verre ɛ; Bla. tison –, torche ɛ –e, (enflammé, embrasé) g-e Kohle, b-e Fackel; Chi. esprits –s, (qui peuvent prendre feu et brûler, tel que l'esprit de vin, l'eau-de-vie ɛ) brennbare, entzündliche Geiſter; fg: (violent, véhement, actif): désir, amour, zele –, b-es Verlangen od. heißer Wunſch; heiße, g-e Liebe, g-er Eifer; devotion –e, soif, fièvre –, g-e Andacht, b-er Durſt, hitziges Fieber; un homme – au combat, à la chasse, à l'étude, à l'ouvrage ɛ, .. hitzig im Gefecht, erpicht od. hitzig auf die Jagd, eifrig beim Studiren, bei der Arbeit; un homme extrêmement –, (d'une gr. activité) ſehr eifriger, hitziger Mann; – dans ses désirs, heftig in ſeinen Begierden; la gloire est le plus – désir des héros, .. iſt die heftigſte Begierde der Helden; l'– ſoif des richesses, die heftigſte Geldgier, der heiße Geldduruſt; ce cheval est trop –, .. iſt zu hitzig; chien – à la prise, .. hitzig auf die Jagd, auf das Packen; s. –, (pl. des chevaux) brennend roth, feuerroth, ſa. fuchsroth; Ma. (tous); ce cheval a le poil –, est poil –, .. iſt brandroth, (ein Brandfuchs), hat brandrothe Haare; il a des cheveux d'un blond –, er hat blonde ins Rothe fallende (ſa. ein wenig angebrannte) Haare; Mar. un vaisseau –, (qui approche aisément, qui a son inclination à approcher au plus près du vent) ein lungerndes, zu ſcharf bei dem Winde ſegelndes (ſich nach dem Winde bequemendes) Schiff.

2. chambre –e, (tendue de deuil, pour juger les coupables d'hérésie, d'emprisonnement ɛ) Feuergericht, n; Cath. chapelle –e, (cierges allumés autour d'un cercueil ɛ) erleuchtetes Trauergerüſt; miroir, verre –, der Brenn-ſpiegel, das Brenglas; (météore igné qui ressemble à une lampe allumée) Irrlicht, Irrwiſch, n. c. feu-follet; les –s sont des exhalaisons grasses qui s'élevent et s'enflamment dans les lieux marecageux, die Irrlichter od. Irrwiſche ſind fettige Ausdünſtungen, die an ſumpfigen Oertern aufſteigen und ſich entzünden, Mar. c. castor et pollux.

3. pl. hf. Méd. le mal des –s, ou le feu sacré, (esp. d'érésipèle épidémique qui a fait anc. be. de ravage en Fr.) die Brenn-krankheit od. -ſeuche, das heilige Feuer; Sainte Geneviève des –s, (à l'intercession de laq. on a attribué la guérison du mal des –s) Genoveva, Cerretterinn von der Brennſeuche; it. les –s, (maladies attaquées du mal dit des –s) die vom heil. Feuer angeſteckten.

Arder, (ou Ardre, ir.) va. v. gp. brennen, c. brûler; (cherchons de l'ombre) nous sommes ardés par le soleil, wir werden von der Sonne verbrannt, c. feu.

Ardervelle, f hn. c. mésange charbonnière.

Arderet, c. ardenet.

Ardeur, f. (chaleur véhémente, extrême) Hitze, f; brennende, glühende –; l'– du feu, du soleil, die –des Feuers ɛ; l'–, les –s de la canicule, die – in den Hundstagen; fg: (chaleur, gr. zele) –, Eifer; travailler avec –, mit – od. Eifer, hitzig od. eifrig arbeiten; modérer son –, ſeine – mäßigen; redoubler d'–, mit verdoppeltem Eifer arbeiten, it. mit verdoppelter – fechten; une ſainte –, ein heiliger Eifer; être plein d'– pour le service de ses amis, ſehr dienſteifrig gegen ſeine Freunde ſeyn; ſeinen Freunden mit dem wärmſten Eifer dienen; dans l'– du combat, de la dispute, in der – des Gefechtes ɛ; Poe. (passion, amour); une première – est toujʒ. la plus forte, die erſte Liebe iſt immer die ſtärkſte; Med. (chaleur âcre et piquante); l'– de la fièvre, Fieber-, f; – d'entrailles, das Brennen in den Eingeweiden; – d'estomac, das Br. im Magen; Magen-kr., Sod-br., m; – d'urine, Harnſtrenge, f; Ma. cheval d'–, qui a de l'–, (plein de feu, toujʒ. inquiet sous le cavalier ɛ) hitziges, muthiges Pferd; ce cheval, ce chien a trop d'–, (n'importe trop) .. iſt zu hitzig; il donne de l'– à l'autre, (qui est attelé ɛ avec lui) es ſtreilt dem andern ſeine – mit; feuert das andere an.

Ardie, f. hn. (fam. des grues, cigognes ɛ) id.

Ardier, m. ou Ardière, f. Man., Tap. (corde autour de l'ensuple, serv. à la faire tourner) Wellbaumſeil, n.

Ardillon, (lin) m. (pointe placée au milieu d'une boucle, serv. à arrêter la courroie ɛ); l'– de cette boucle est rompu, der Dorn, die Zunge an dieſer Schnalle iſt zerbrochen; l'– (pt. d'équipage ɛ où il ne manque aucun objet) ſon équipage est complet, il n'y man-

que pas un –, seine Ausrüſtung iſt vollkommen, es fehlt nicht das Geringſte daran; Im. (deux pointes de fer qui percent la feuille mise sous la presse, de sorte qu'en la retournant et l'appliquant aux mêmes trous, les lignes et les pages se correspondent) Bogenhalter od. Dorn; Puncturen; cet – est émoussé, dieſer B. od. Dorn iſt ſtumpf. [id.

Ardisie, f. Bo. (g. de pla., fam. des ophiospermes)

Ardoise, (dom.se) f. Mg. (pi. tendre, ord. bleuâtre, qui se sépare en lames minces, dont on couvre les maisons) Schiefer, -ſtein; – fine, grosse –, feiner, grober –; carriere d'–, -bruch; couvreur en –s, -decker; édifices couverts d'–s, en –s, mit – gedeckte s; tableau d'–, (serv. aux mathématiciens) -tafel, f; table d'–, (serv. à écrire) -täfelchen, n; fig: – de plomb, (plomb mince, taillé en façon d'–) -blei, n; – alumineuse, Alaun–, [ſchieferfarbig.

Ardoisé, ée, a. (tirant sur l'*ardoise*; couleur d'–) Ardoisier, m. (tailleur d'*ardoise*) Schieferſchneider.

Ardoisière, f. (carrière d'*ardoise*) Schieferbruch.

Ardre, c. *arder*.

Ardu, e, a. (escarpé, difficile à aborder, épineux) pu. ſteil, hoch; ſchwer zu erſteigen; un sentier –, une montagne –e, ein ſteiler Pfad, Berg; fg: question –e, (difficile, épineuse s) eine ſchwierige Frage; (ces matieres) sont très-–es, ſind äußerſt ſchwierig.

Ardoine, f. Bo. (g. de pla., le même que les calxes) Ardoire, f.

Ardure, f. (colère, emportement s) Wuth, Verzweiflung, f; s. (amour excessif) Brunſt, f; Med. – du sang, c. *échauffement*.

Are, m. (nouv. ms. agraire ou nouv. perche carrée, contenant 100 mètres carrés, un peu plus de deux perches carrées anc. de 22 pieds la perche) die Are (od. neue franzöſiſche Quadratruthe); deux –s de terre, zwei Aren Land. [*dépilation*.

Aréa, f. Méd. (maladie des cheveux) c. *alopécie*.

Aréage, m. Arp. (mesurage par *ares*) das Vermeſſen, Feldmeſſen, die Vermeſſung (nach Aren).

Arec ou Arèque, Aréca, m. Bo. (esp. de palmier des Indes; it. son fruit, so. de noix) Areka-Baum; -palme, f; it. -nuß, f; – cachou, c.

Arécium, (ome) m. Bo. (pla. qui a les mêmes propriétés que l'arétie, c.) Habichtskraut, n.

Aréfaction d'un remede s, f. Phar. (dessiccation, avant de la réduire en poudre) Austrocknung eines s, f.

Aréger ou Arréger, va. vp. v. c. *arranger*, s'–.

Arégon, m. Med. (onguent pour la paralysie) id.

Aregnol, (gayol) m. Pê. c. *bastude*.

Arenace, ée, a. hn. (de la nature du sable) ſandicht, ſandartig, körnig. [c. *sabline*.

Arénaria, m. hn. (oiſ.) c. *tourne-pierre*; Bo.

Aréna tion, f. Med. (bain dans le sable chaud) Sandbad, n.

Arendalite, f. Mg. (acanticon, ou pierre de serin) Arendalit, Arendalſtein. [Pflanzer.

Arendateur, m. (dans les colonies) Pächter, Arendation, f. (dans les colonies) Pachtung, Pflanzung, f.

Arène, f. Poé. Sand, c. *sable*, *gravier*; h. anc. –, (vaste place sablée où combattaient les gladiateurs s) Kampfplatz; l'– était une partie de l'amphithéâtre, der K. war ein Theil des Amphitheaters; descendre dans l'–, sur l'–, ſich auf den K. begeben; den K. betreten; it. fg: (se présenter au combat s) auf dem K. erſcheinen; zum Kampfe auffordern; les –s de Nimes s, (amphithéâtre bâti par les Romains) das Amphitheater zu N.

Arener, (co. *céder*) vn. Arc. (s'affaisser, baisser; pt. d'un bâtiment s qui n'est pas bâti sur un fondement solide s) ſich ſetzen; ſinken; ſich ſenken; (ce bâtiment, ce plancher) est arené, hat ſich geſetzt, geſenkt, iſt geſunken.

Aréneux, se, a. Poé. (sableux, sablonneux) ſandig.

Arénicole, m. hn. c. *lombric marin*.

Aréniforme, a. (en forme d'arène ou de sable)

Arénoïde, a. hn. c. *galéode* –. [ſandförmig.

Aréole, f. (dim. de mot sire; petite aire ou surface) kleine Fläche; An. l'– du mamelon, (cercle coloré qui l'entoure) der Warzenring, -kreis, -zirkel; An. (cercle lumineux qui paraît qt autour de la lune) Hof.

Aréolé, ée, a. Bo. (qui offre sur q. partie des rayures ou traces linéaires en forme de bandes étroites ou bandelettes) gegittert.

Aréomètre, m. (pèse liqueur; instr. ou globe qu'on plonge dans les fluides, pour en mesurer la densité ou la pesanteur) Waſſer-meſſer; Dichtigkeits-m., °Areometer; Waſſer-wage, Senk-wage, f; (Wein-, Bier-, Salz-, Soht-wage, f. s); le fluide dans lequel l'– descend le moins bas, est le plus pesant, diejenige Flüſſigkeit, in welche ſich die Senkwage am wenigſten einſenkt, iſt die ſchwerſte; – à pompe, (so. d'– serv. à prouver que deux liqueurs de différent poids s'élèvent à des hauteurs réciproques à leur densité) Pumpwage, f.

Aréopage, m. h. anc. (tribunal d'Athènes, célèbre par la sagesse de ses arrêts s; it. les membres de l'–) Areopag; fg: (compagnie de sages, de magistrats s) A.; on a soumis la cause à cet –, man hat die Sache dieſem A. od. Gerichtshofe zur Entſcheidung übergeben; en vain votre – prétend, vergebens behauptet euer A. od. Gerichtshof, cf. *aréopagite*.

Aréopagite, m. (juge, membre de l'Aréopage) Oberrichter; areopagit, athenienſiſcher Rathsherr; St. Denis l'–, der h. Dionyſius der A.; fg: inu. (on dit) un membre de votre aréopage et non –, ein Mitglied eures Gerichtshofes; nicht A. [*rotatique*.

Aréostatique, a. (en équilibre avec l'air) c. *aérostatique*.

Aréostatyle, m. Arc. anc. (édifice dont les colonnes sont fort éloignées les unes des autres; it. hm. entre-colonne de quatre diamètres et davantage) ein weitſtehendes Gebäude; it. die weite Säulenſtellung.

Aréotectonique, f. Arc. Fort. (partie de ces arts qui regarde l'attaque et la défense) die auf Angriff und Vertheidigung ſich beziehende Kriegsbaukunſt.

Aréotique, s. a. Med. (ſchweißbefördernd, ſchweißtreibend; les –s, les remèdes –s, (qui ouvrent les pores et facilitent la transpiration) –e Mittel.

Arèque ou Aréquier, m. c. *arec*.

Arer, vn. Mar. (en chasser sur les ancres, pt. d'un navire dont l'ancre a lâché prise et traîne en labourant le sable) vor Anker treiben; den Anker ſchleppen.

Arère, m. Méc. (axe de la roue et du rouet d'un moulin) Radeſtere, f.

Aréstographe, m. An. (compilateur d'*arrêts*) Sammler gerichtlicher Urtheile.

Aréstologue, m. Ant. c. *paradoxologue*.

Arête, f. (os de poisson) Gräte, f; petite, grosse –, eine dünne, dicke – od. Fiſch-; ce poisson a bc, a peu d'–s, prenez garde aux –s, . . . hat viel, wenig –n, nehmen Sie ſich vor den –n in Acht; avaler une –, avoir une – dans le gosier, eine – verſchlucken, im Halſe haben; s'etrangler d'une –, an einer – erſticken; – (d'une enclume), Rand; Kante, f; Arc. (angle ou tranchant que font deux faces droites ou courbes d'une pi., d'une poutre s) die Kante; (cette solive) est taillée, sciée à vive –, (est bien équarrie, a les angles bien marqués) iſt ſcharfkantig behauen, geſägt; une voûte d'–s, (composée de plu. portions de berceaux qui se rencontrent en angle saillant) Kreuzgewölbe, n; Fort. – (du glacis), Kamm; – d'un toit, c. *arêtier*; – d'endin, c. *arêtieres*; Td. (partie d'une pièce qui forme une esp. d'angle) Gräte od. Grath; l'– d'une cuillere, d'une épée, (petite élévation sur le gelenkige Gr.; Ch. s – (du castor, du lievre s), Rückenhaare, n. pl; Vet. (tumeur écailleuse ou galle qui vient du cheval; it. queues des chevaux dégarnies de poil, appelées aussi *queues de rat*) Mauche, Maufe, f; it. ein Rattenſchwanz; (it. brins du crin coupé de la queue), die Streppein (der abgeſchnittene Haare am Pferdeſchwanze).

Arêteux, se, a. (plein d'*arêtes*) grätig, grätvoll.

Aréthuse, f. h. anc. (nom commun à plus. fontaines, villes s) Arethuſa, f; la fontaine –, (en Sicile) die Quelle A.; My. la nymphe –, (nymphe, objet de l'amour d'Alphée, et changée en fontaine) die Nymphe A.; Bo. (esp. de pla.) Runzel-bart; -blatt, n; Arethuſe, f.

Arétie, (cie) f. Bo. (pla.) Aretie, f.

Arêtier, (-thier) m. (pièce de bois formant l'*arête*, l'*angle* ou l'encoignure d'un comble ou toit en *croupe* ou en *pavillon*) Eck-ſparren; Grat-ſp.; Lehr-ſp.; Hakenſamm.

Arêtière, (-thiere) f. (couche de plâtre ou de mortier à l'*arêtier* ou aux *angles* saillants d'un comble couvert de toiles) Bewurf an den Eck- od. Grat-ſparren.

Arétologie, f. (partie de la phil. morale qui traite de la vertu, de sa nature, et des moyens qui y conduisent) Tugendlehre, f.

Arétopithique, m. hn. c. *ai*.

Argagis, m. Com. (so. de taffetas des Indes) id.

Argala, m. hn. (oiſ.) c. *ardée*.

Argali, m. (épede) c. *mouflon*.

Argalou, m. Bo. pv. c. *paliure* (ord.); it. qf. c.

Argan, m Bo. c. *zy deroxylon*. [*liciet*.

Arganeau, m. Mar. (gros anneau de fer où l'on attache des cordages) Ring; l'– d'une ancre, d'une ou l'on attache le câble) Anterring; les –x des plafonds, des batteries, die Ringe im Dalborde, die Geſchützringe, c. *alganon*.

Arganète, f. Gu. c. *balista*.

Argalille ou Argaule, f. (oiſ.) vulg. hirondelle de rivage, Ufer-ſchwalbe, Strand-, f.

Argème ou Argémon, m. Chir. (ulcère du globe de l'œil, affectant le blanc de l'œil et la cornée transparente) am Rande der Hornhaut befindliches Geſchwür, Augapfelgeſchwür.

Argemone, f. Bo. (pavot épineux) pla. *armée d'épines*, et dont la *rose* est bonne pour *guérir l'argème* ou *argémon*, d'où vient son nom) der Stachelmohn; die Teufelsfeige.

Argent, (ar-jan) m. (métal blanc, le plus précieux après l'or) Silber, n; barre, lingot d'–, – en barre, en lingot, der –barren, die –ſtange; – in Barren, Stangen; Barren-, Stangen-; la monnaie, la vaisselle d'–, die –münze, das –geſchirr; – monnayé, travaillé, en œuvre, gemünztes, verarbeitetes –; dentelle d'–, -ſpitzen, f. pl; étoffe à fond d'–, -ſtoff; Chi. – vierge ou natif, (formé naturellement dans la mine) gediegenes od. gewachſenes –; Jungfern-; – non vierge, des –ers; Chi. – antimonié, (lamelleux, très brillant et très fragile) das Spiesglanz-; Federerz, n; le sulfure d'–, (ou – vitreux des anc. Mg., qu'on peut couper avec un couteau) das Glaserz, Glasſilbererz, n; le sulfure d'oxide d'– et d'antimoine, (ou – rouge des anc. Mg., la mine contenant de l'antimoine à l'état de kermès, et de l'argent à l'état d'oxide) Rothgültenerz, n; muriate d'–, (ou – *corné* ou lune *cornée* des anc. Ch.) Hornſilbererz, Horn-, n; – noir, (mine d'– contenant du soufre, de l'arsenic et du fer) Schwarzgültenerz, Schwarzerz, Ruß-, n. c. *arbre de Diane*, *fulminant*, *mine*, *murif*, *nitrate*, *sulfate*, *sulfite*; – de chat, c. *mica argentin*; – vif, c. *vif-argent*; Td. – en pâte, en bain, (le tr près d'être en fusion dans le creuset; le ttd déjà fondu) –teig, -ſtuß; – trait, (qui a passé par les filières) gezogenes –; Draht-; – en lames, (– trait applati, pour la broderie s) –lahn; – en feuilles, ou battu, Blatt- od. Blättchen-, geſchlagenes –; filé ou fil d'–, geſponnenes –; – fin, (– à douze deniers, ou au titre le plus haut auquel il puisse être porté) feines –; – fin fumé, (– fin, soit trait, soit en lames s, exposé long temps à la fumée, afin de lui donner la couleur de l'or, ou de l'– fin doré) feines Rauch-; – tenant or, (or au-dessous de 17 carats, et qui n'est plus qu'– *tenant or*) goldhaltiges –; Gold unter 17 Karat; – faux, ou faux –, (–, soit trait, soit s, fait de cuivre s et couvert de feuilles d'–) falſches, unechtes –; – bas, ou bas –, (qui est de six deniers au-dessous du titre de l'argent monnoyé) geringhaltiges –; – le roi ou du roi, (ce peu monnoie que l'– fin ou à 12 deniers, mais payé au même pied pour le compte des rois de France) Königs-; – de coupelle, (– le plus fin, qui a passé par la coupelle ou creuset) Kapellen-; – de cendrée, (poudre ou dragée d'–, attachée à des plaques de cuivre mises dans l'eau-forte qui a servi à l'affinage de l'or) Schrot-, Dunſt-; – fulminant, Knall-; – en coquille, (rognures de l'argent en feuille ou battu, employées par les peintres et les argenteurs) Muſchel-; – en chaux, verſchlackes –; – haché, haſchirte Verſilberung; fg: c'est de l'– en barre, (– qui ne peut manquer) das iſt ſo gut als baares Geld, das iſt immer ſein Geld werth.

2. (monnaie) Geld, n; toucher, recevoir de l'–, – bekommen, einnehmen; vendre ses meubles s, pour

faire de l'–, seine Möbeln z. au – machen; fig verkaufen um – zu bekommen od. sich – zu verschaffen; faire – de tout, aus allem – machen od. Nutzen ziehen; il fait de l'–, (il amasse de l'–) er macht sich –; placer son – à cinq pour cent, au denier vingt, sein – zu 5 vom 100 anlegen; – mort, (qui ne rapporte pas interêt) todtes –; être, se trouver court d'–, nicht sehr bei –e, schlecht mit – versehen seyn; n'être pas en –, (n'en être pas fourni, n'en avoir pas de disponible) kein – im Beutel, kein freies – haben; perdre son – au jeu, sein – verspielen; il a mangé (dissipé) bien de l'–, er hat viel – durchgebracht; être âpre à l'–, geldgierig seyn; courir, attendre, languir après son –, um sein – laufen, auf sein – warten, lange warten müssen; il faut avoir tout la main à l'–, l'– à la main avec les ouvriers, bei den Handwerksleuten muß man beständig die Hand im Beutel haben; payer – sec, – bas, – sous corde, (ou en – comptant) bar, in barem –e, in klingender Münze bezahlen; on obtient ou fait tout à force d'–, mit – kann man alles ausrichten; l'– est le nerf de la guerre, – ist die Seele des Krieges; se laisser corrompre par –, sich mit – bestechen lassen; il n'y a rien à faire auprès de lui par –, mit – kann man nichts bei ihm ausrichten; entre gens d'honneur la parole vaut l'–, unter rechtschaffenen Leuten ist das gegebene Wort so gut als bares –. –

3. – blanc, (monnaie d'argent) Silber-geld, n; münze, f; payer en or ou en –, in Gold od. in Silber bezahlen; (on a battu cette année) 3 millions en –, für 3 Millionen Silber-geld, Silber-münze; tous ces sacs sont en –, in allen diesen Säcken ist lauter Silber geld; Com. c. *aventure, banque, courant*; – de permission, (– de change dans les Pays-Bas, plus cher que l'–courant) Permiß-geld, Wechsel-geld; – à retour de voyage, (pris à tant pour cent, pour charger un navire, l'intérêt et le capital payables au retour du bâtiment) Rückfrachtnehmen, n; (eine zur Befrachtung eines Schiffes ausgenommene und bei dessen Zurückkunft fammt den Zinsen beizuzahlende Summe Geldes); le terme vaut l'–, die Frist ist Goldes werth; Bl. d'un des deux métaux dans les armoiries, et représenté par de l'–, ou avec du blanc) die Silberfarbe od weiße Farbe; P. il y va bon jeu bon –, (il agit sérieusement et de bonne foi) es ist sein ganzer Ernst; er treibt es im vollen Ernst; it. jouer bon jeu bon –, (jouer pour payer sur le champ) um bares G. spielen; mettre du bon – contre du mauvais, (faire des avances, des frais dans une aff. dont on court risque de ne rien retirer) gutes G. gegen schlechtes hinaeben, sein G. bei etwas Spiel setzen; (cette marchandise, cet effet, cette promesse z) est de l'– en barre, (elle est de prompt débit; it. elle vaut de l'– comptant) ist so gut als bares G.; ses promesses ne sont pas de l'–, seinen Versprechungen ist nicht viel zu trauen; (vous lui avez prêté cette somme), c'est – perdu, c'est de l'–, autant d'– perdu, vous en serez pour votre –, das ist verlornes G. das ist so gut als weggeworfen; sie kommen um ihr G.; (ce drap n'est pas bon), vous en avez pour votre –, (vous l'avez payé assez cher) es ist tüchtig bezahlt, man hat Sie an den Beutel gehängt; point d'–, point de Suisse, (rien pour rien, on ne fait rien gratuitement) umsonst ist der Tod; man thut nichts umsonst, cf. *besogne*; tout cela est bel et bon, mais de l'– vaut mieux, (belles paroles, beaux discours ne suffisent pas pour remplir des engagements contractés envers qn) sa. alles das ist ganz gut, aber bares G., ist noch besser; l'– est rond, c'est pour rouler, (so. d'excuses à de folles dépenses z) man hat das G. zum Ausgeben; (Mr. ne mange pas), il ne fait – de rien, (il a peu d'appétit) es will ihm nichts schmecken; avoir le temps et l'–, alles haben, was man wünscht; die besten Tage haben; prendre (ce qu'on dit) pour de l'– comptant, (être crédule) für bare Münze annehmen; c. *bourreau, comptant, coutant, dras, médecin, mignon, pirouette, siècle* z.

Argenter une vase z, (le couvrir d'*argent* en feuilles ou de feuilles d'*argent*) ein Gefäß versilbern, überfilbern, mit Silber belegen; des boucles –ées, überfilberte od. versilberte Schnallen; ces boutons ne sont pas d'argent, ils sont –és, dieß sind keine silberne Knöpfe, sie sind bloß überfilbert, cf. *pilule*; fg: –é, (qui a la blancheur et l'éclat de l'*argent*) silbern; le plumage –é du cygne, das Silber-gefieder des Schwanes; les flots –és, die silbernen Fluthen, Silberfluthen; la lumière –ée, les rayons –és de la lune, des Mondes Silberlicht, Silberstrahlen; cheveux d'un gris –é, silbergraue Haare, cf. *gris*; Bo. (qui a q. partie d'un blanc éclatant) silbern, versilbert; le chardon –é, die Silberdistel.

Argenterie, f. (vaisselle et autres meubles d'*argent*) Silber-zeug, -geschirr, n; il a vendu toute son –, er hat alles sein Si. verkauft; l'– d'une église, (vases z d'*argent* à l'usage du culte) das Silbergeräth, der Silberschmuck; l'in. (fonds que le roi destinait tous les ans à certaines dépenses extraordinaires, pour habits de bal, fêtes z) die Ball- od. Fest-gelder, les officiers de l'–, die Verwalter od. Zahlmeister der Festgelder. it. (pl. de la vaisselle d'argent) Silberkämmerlinge.

Argenteur, m. (ouvrier dont le métier est d'argenter les métaux, bois, toiles z) Versilberer, Silberplattirer.

Argenteux, se, a. (pécunieux, bien fourni d'*argent*, c.) fa. geldreich, mit Gelde versehen; je ne suis pas trop, je ne suis guère – (en fonds, en *argent*) pour le moment, ich bin gegenwärtig nicht sonderlich bei Gelde; meine Wirthschaft ist nicht sehr ansehnlich.

Argentier, (thier) m. (officier chez le roi z chargé de la distribution de certains fonds) Zahlmeister; z. (off. de l'argenterie) Silberkämmerling.

Argentifère, a. (qui contient de l'*argent*) Mg. silberhaltig; marne –, Märgel, ährenförmiges Grantupfererz.

Argentifique, a. Alc. (qui change en *argent*, qui produit de l'–) in Silber verwandelnd.

Argentin, e, a. (qui ress. à l'*argent*) silberartig; cette cloche a un son –, (un son clair et retentissant) le son de l'*argent*) diese Glocke hat einen Silberklang, une voix –e, silberhelle Stimme, Silber-stimme, f; une couleur –e, (qui a qc de l'éclat de l'*argent*) Silberfarbe, f; Poe. onde –e, silberne Fluth, Silberfluth; Pt. ton –, (un certain ton de couleur qui rappele le blanc de l'*argent*) eine silberne Farbengebung, ein silberhelles Colorit.

Argentine, f. (pl. méd. astr., qui apaise les maux de dents, et dont la feuille est co. *argentée*) Silberkraut, -blatt, n; Hn. (g. de pol. abdominaux) -fisch; l'– hutin, (ou sphyrène) Schwertfisch; Lap. (feldspath nacrée variété de l'adulaire) id; (Art Adular); Mg. (spath chatoyant) Schiefer-spath, -talk; Argentin.

Argenture, f. (ce qui est *argenté*; it. art d'*argenter*); ouvrage d'–, versilberte Arbeit, cet ouvrier entend bien l'–, dieser Arbeiter versteht das Versilbern gut; l'– s'en va, die Versilberung geht herunter.

Argeste, m. Mar. ou Vent blanc, (esp. de vent dont la direction décline du Sud vers l'Ouest de 23 degrés) id.

Argile, f. (terre grasse, dont on fait des vases z) Thon; -erde, f; un vase d'–, pétri d'–, ein Gefäß aus –, ein thönernes G.; aus – gemachtes G.; – à foulon ou savonneuse, Walker-, Seifen-; l'– à potier, ou glaise, – glaise, terre-glaise, Töpfer-; Töpfer-erde, f; der Letten; – égyptienne, Nil-erde, f; – sphéroïdale ou en noix, kugelförmiger, nußförmiger –; Nuß, f; – calcarifère, kalkhaltiger –, c. *marne*; – calcarifère terreuse, Sandmergel; – calcarifère pulvérulente, Asche, f; – ocreuse ou martiale, Eisen-; Méd. c. *bole, terres bolaires*; – graphique, Schieferkreide, f; – schisteuse, Schiefer, -schiefer, qf. Argilit; – schisteuse tabulaire, tégulaire, graphique, novaculaire z, (la 1e donnant des tableaux pour les mathématiciens, des tables à écrire; la 2e l'ardoise proprement dite; la 3e dite arayon des charpentiers; la 4e composée de deux couches, l'une noirâtre, l'autre jaunâtre, dite pierre à rasoir) 1. Tafel-schiefer; 2 Dach-sch., Deck-sch.; 3. Schiefer-kreide, Zimmermanns-k.; 4. Schleifstein; Chi. n. (terre ou l'alumine surabonde) Alaunerde, f.

Argileux, se, a. (qui tient de l'argile) thonig, lehmig; terrain –, terre –se, thoniger od. lettiger Boden; thonige Erde.

Argilite –lite, m. Mg. c. *argile schisteuse*; – bitumineux, Brandschiefer; – porphyre, (argile schisteuse mêlée de Feldspath) Argilit-porphyr.

Argillette, f. Bo. (pln. qui croît sur les sols argileux) id. [lorcalcit.

Argillo-calcite, m. Mg. (argile calcarifère) Argit-

Argillolite, f. Mg. (esp. d'argile calcaire) Argillelit.

Argirite, Argirolithe, Argitame, c. *argy-* z.

Argo, m. Ast., My. l'–, le navire – ou vaisseau des *Argonautes*, c.; Hn. l'–, (ins., esp. de ver) id.

Argolade ou Argie, Gg. anc. (Peloponnèse) Argolis. [sie) Sprentel.

Argon, m. Oi. (bâton plié en arc, pour rendre des

Argonautes, pl. My. (princes grecs, au nombre de 52 ou 54, ainsi appelés du nom du navire *argo*, sur leq. ils partirent avec Jason, pour aller en Colchos conquérir la toison d'or) Argonauten; As., My. le vais. des –, das Schiff Argo, das Schiff der Argonauten; das Schiff; Con. (g. de coquilles) Segler; l'– casque, der Kahn.

Argonautier, (thier) m. hn. (ani. qui vit dans la eq. dite *argonaute*) die Argonautmuschel (das Thier).

Argonautique, f. (poème qui a pour objet l'expédition des *Argonautes*) Argonautica, f. (des Valerius Flaccus). [le Tierre] id.

Argophylle, m. Bo. (arbr. qui a des rapports avec

Argot, (go) m. (langage des porte balles, it. des gueux et des filous entr'eux) das Rothwälsch, die Diebs- od. Bettler-sprache; savoir, parler l'–, R. verstehen z; z. fg: être sur ses –s, (être alerte, intrigant et intelligent) fa. kuffig seyn; po. les –s, les mains, les pieds, la tête) die Tatzen, Pfoten; se faire donner sur les –s, (se faire battre) Schläge bekommen; auf die Finger geklopft werden; fendre les –s, (se sauver à toutes jambes, s'échapper, c.) sich unsichtbar od. aus dem Staube machen; se dresser sur ses –s, (prendre un air arrogant, s'emporter z) auf den hohen Gaul steigen; sich aufblähen; it. in Harnisch gerathen; 3. (pt. de qq. sal.) c. *ergot*; Jar. (extrémité d'une branche morte) das abgestorbene Ende eines Zweiges; retrancher les –s, (les couper près de la tige) die dürren Zweige od. Aeste abschneiden.

Argoter un arbre, Jar. (en retrancher les *argots*) die dürren Zweige z abschneiden; (arbre) –é, von dürren Zweigen gereiniat z; z. vn. (parler l'*argot*) rothwälsch; Rothwälsch reden.

Argoudan, m. Com. (esp. de rotin de la Chine) id.

Argoulet, m. Mil. c. *carabin*; fg: (hom. de néant) elender Mensch; it. (chevalier d'industrie, c.); c'est un pauvre –, ... ein armer Schlucker, c. un pauvre *hère*.

Argousin, m. (bas-officier de galère, qui veille sur les forçats) Rudermeister, Galioten-Aufseher; Profoß; fg: mp. c. *alguazil*.

Argousier ou Argouse, m. (arbr. maritime à feuilles et baies astr., écorce fébrif.) Meerkreuz-dorn; Seekreuz-d., Steck-d., Sand-d., Weiden-d., Pferde-d., Hals-d. [Aargau, n.

Argovie, f. ou Argow, m. Gg. (canton de Suisse)

Arguatule, f. hn. (dents de poi. de forme siliqueuse) Schotenzicken.

Argue, f. Tir. (machine où l'on arrondit et amincit le fil venant de l'enclume, en le tirant par une filière qui y est fixée) Drathwinde, Scheibenbank, f; 2. (le laboratoire ou lieu où le fil doit être passé à l'*argue*) Drahtzug; ziehherd, f.

Arguer, (ar-ghér) le fil, (le passer à l'*argue*) den Drabt ziehen.

Arguer, (gu-ér) va. (reprendre, accuser) v. beschuldigen, (zeihen, strafen; Pa. – une pièce de faux, ein Aktenstück als unecht od. verfälscht ansehen, c. *faux*.

Argueux, se, a. (qui *argue*) v. beschuldigend, anfechtend.

Argule, m. hn. (g. de crustacés branchiopodes, à deux yeux, d'*argus*, opp. à ceux qui n'ont qu'un œil et qu'on a nommés *cyclopes*); das Zwey-äug'lein.

Argument, m. (raisonnement par leq. on tire une conséquence d'une ou de 2 prémisses) Argument, n; der Schluß, die -rede, der Beweis; faire un –, un – en forme, einen –, förmlichen –machen; satisfaire, répondre à un –, auf einen Beweisgrund antworten; eluder, résoudre, rétorquer un – à, einem – ausweichen; einen – gründlich, einen Beweis aus-drehen, -schieben; puissant, fort, faux –, mächtiger, starker B.; falscher –; – concluant, invincible, captieux, sophistique, dündiger, unwiderleglicher, verfänglicher, trügender – od. B.; – ad hominem, (où l'on réfute qn par son principe z) persönlicher B-grund; 2. (conjecture, indice, preuve z); j'en tire un grand – contre lui, ich ziehe daraus einen starken B., eine starke Vermuthung gegen ihn; Lit. l'– d'un livre, d'un poème z, (le sujet, le précis) pa-

der Inhalt, Hauptinhalt eines ε; Inhaltsanzeige, f; As. l'– de latitude ou d'inclinaison, (distance d'une planète à son nœud) der Winkel eines Planeten-Ortes mit seinem aufsteigenden Knoten, (der Breiten- od. Neigungswinkel); – annuel, ou – annuel de l'apogée de la lune, (distance du lieu du soleil au lieu de l'apogée de la lune) Abstand des Sonnen-Ortes vom Entfernpunkte des Mondes.

Argumentant, m. Ecol. (qui *argumente* dans un acte public contre le répondant) (Opponent); Bestreiter (bei einer Disputation).

Argumentateur, m. (qui aime à *argumenter*) mp. ord. Streiter, Disputiergeist; c'est un subtil –, un – perpétuel, continuel, ein spitzfindiger –; ein ewiger, unaufhörlicher –, Wortkämpfer.

Argumentation, f. Beweis-führen, n; -führung, f; 2.(art) B-führung, f; (il brille, excelle) dans l'–e, im B-führen, in der Kunst Schlüsse zu machen; (traité) de l'–, von der B-führung; 3. (*argument*) Beweis, Schluß.

Argumenter, vn. (faire q. *argument*) schließen; Schlüsse machen; Gründe vorbringen, einen Beweis führen; *argumentiren; – contre qn, contre une proposition, Gründe gegen jemand, gegen einen Satz anführen; einen ε durch Schlüsse zu widerlegen suchen; il ne faut pas – de la possibilité à l'effet, ou de la puissance à l'acte, man darf von der Möglichkeit nicht auf die Wirklichkeit, vom Vermögen od. der Kraft nicht auf die Handlung schließen; on peut touj. – de l'effet à la possibilité, et de l'acte à la puissance, von der Wirkl. od. Wirkung kann man auf die Mögl. und von der Handl. auf das Verm. od. die Kraft schließen.

Argus, (u-ce), m. My. (prince d'*Argos*) Argus; it. (à qui la fable, pour sa sagesse, a attribué cent yeux) Ar.; der Hundert-äugige; fg: (espion domestique très-clairvoyant) scharfsinnige, wachsame Person, P., die ihre Augen überall hat; A; des yeux d'–, (très-pénétrants) Ar-augen; Hn. (qui a des taches ou points imit. des yeux) h. (poi. marqué de points noirs) Ar.; 2. (papillon) Ar.; 3. (oiz.) Pfaufasan; 4. (serpent) Ar.; 5. (eq. du g. porcelaine) hundertäugige Porzellanschnecke; le gr. –, die Ar-schnecke.

Argutie, (-cie), f. (saine subtilité, *argument* sophistique) Spitzfindigkeit, f; –s scolastiques, Schulspitzfindigkeiten.

Argutieux, se (-ci-) a. (qui s'occupe d'*argties*, it. chose –se) spitzfindig, sophistisch.

Arguze ou –so, f. (g. de pla., fam. des rubestemées) Mönchsradmidie, f.

Argyraspide, m. Ant. (sc. d'asc. soldats grecs qui portaient des *boucliers d'argent* ε) Silberschildträger.

Argyréiose, m. hn. (poi. sans écailles, d'un blanc argentin) id.

Argyrite, f. Mg. (marcassite d'argent) Silberkies, Schienglanz, n; 2. a. les jeux ou combats –s, Lohn-spiele; -kämpfe od. -gefechte.

Argyrocome, a. Bo. plantes –s, (à têtes ou groupes de fleurs d'un blanc *argenté*) silber-köpfige, -buschliche Pflanzen; As. comete –, silberschweifiger ε.

Argyrodamas, m. (sc. de talc blanc) Katzensilber, n; weißer Talk.

Argyrodendron, Bo. (arbre à feuilles couvertes d'un poil argenté) Silberbaum. [träbe, f.

Argyrodonte, m. hn. (ou scène vombre) Scr.

Argyrogonie, f. Alc. (pl. philosophale) der Stein der Weisen.

Argyropée, f. Alc. Silber-macherei, -machertunst, f.

Argyrolithe, f. Mg. (pl. de couleur d'*argent*) silberfarbiger Stein, c. *argyrite*.

Argytame ou –mne, m. Bo. (arb. blanchâtre, fam. des euphorbes) Argytamie, f.

Aria, Bo. c. *alisier*. [che Kr.

Ariadne, f. As. die Krone der Ariadne; nördliAriam, m. hn. c. *vautour*.

Ariane, f. hn. (esp. de papillon) id.

Arianisme, m. h. ecc. (hérésie des *Ariens*) Arianism od. A-mus; arianische Lehre.

Aridas, – d'herbes, m. (étoffe) Seidenbast; ostindischer Grastaffet.

Aride, a. (dépourvu d'humidité, it. desséché) dürr, trocken, ausgebrannt, ausgetrocknet; sol ε –, dürrer, ausgebrannter Boden ε; une citerne –, eine ausgetrocknete Cisterne; fg: sujet –, magerer, unfruchtbarer Gegenstand; esprit –, imagination –, (qui ne produit rien) unfr., steifer Kopf, unf-e Einbildungskraft; discours –, (qui manque d'agréments) trockene, schmacklose Rede; ame –, (*aliénée*, ou peu sensible; sens qui dépend d'une *ame* épithète); ces ames froides et –s, jene kalte und fühllose Seelen ε; son ame, touj. – et altérée, seine beständig lechzende und dürstende Seele.

Aridité, f. (sécheresse entière et constante); l'– d'une terre, d'un terroir, die Dürre eines Landes ε; (d'un sujet) Magerkeit, Unfruchtbarkeit, f; (du style) Trockenheit, f; il y a une – de style, une – étrange dans cet ouvrage, es herrscht in diesem ε eine ungewöhnliche Trockenheit, der Vortrag ist äußerst trocken; Dv. (état d'insensibilité, de dégoût ε) Kälte, Unempfindlichkeit, Leere, f; (l'une la plus servente) éprouve des –s, des moments d'–, ist zuweilen kalt od. unempfindlich, hat Anwandlungen von Kälte od. Ua.; la voie des –s nous est qu'plus avantageuse que celle des consolations, freudenlose od. trostlose Wege sind uns manchmal heilsamer als tröstende Schauungen.

Ariduro, f. Méd. (atrophie) Austrocknung, Schwindung, Auszehrung, Dürrsucht, f; Ef. Dürre, f.

Arien, ne, h. Ecc. (sectaires du 4e siècle, qui nioient la consubstantialité du verbe et son éternité ε) Arianer, inn; it. a. arianisch.

Aries, (-ce) m. As. (le bélier) Widder.

Ariet, m. hn. (espèce d'Arabie, de la gros. d'une gazelle) id.

Ariette, f. Mu. (air léger et détaché, qui se chante avec des accompagnements de symphonie) Liedchen, n.

Arignan ossou, m. hn. (esp. de diadon) c. *hocco*.

Arigot, (-go) m. (sp. de flûte ou de fifre militaire) Soldaten-pfeife, Krieges-pf., f.

Arille, (lle) m. Bo. (enveloppe extér. des graines ou semences ε) Umschlag; Samen-haut, -decke, f; –e, ée, a. mit einem U.-e bekleidet.

Arimane, m. R. (divinité des anc. Perses, le principe du mal) id. [id.

Arimanon, m. hn. (sc. de perruche à queue courte)

Arimaspes, pl. Gg. (peuple fabuleux qui n'avait qu'un œil au milieu du front) Arimaspen, pl.

Arimer, Ariser, c. *arrimer*, *arriver*.

Arimphéens, s. a. Gg. (peuples qui habitaient en deçà des monts Riphées, entre l'Eur. et l'Asie) Arimpheer.

Arioso, Mu. (mot italien qui indique une man. de chant soutenue, développée, et affectée aux grands airs) id., n; it. a. gesang-mäßig, singem., singend.

Aristarque, m. h. anc. (commentateur grec qui a fait une critique sévère des poèmes d'Homère) Aristarch; fg: (crit. sévère, mais équitable) soyez pour moi un –, seyen Sie für mich ein strenger, aber gerechter Kunstrichter; j'ai touj. trouvé en lui un –, ich habe an ihm immer einen .. gefunden.

Ariste, f. Bo. (arête, barbe) Granne, f; –é, ée, a. Bo. begrannt; mit G-n versehen; 2. l'–ée, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées) Aristee, f. [granne, f.

Aristide, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Dreizahn.

Aristocratie, s. n. (partisan de l'aristocratie ε) *Aristokrat, (Adelsfreund, pu.); Anhänger, großer Freund der Adels-herrschaft, -regierung.

Aristocratie, (cie) f. (gouvernement des grands, des nobles ε) Adelsherrschaft, *Aristokratie, f; (les Etats de Gènes et de Venise) étaient des –s, wurden vom Adel beherrscht; in Genua ε war die A. eingeführt.

Aristocratique, (-thik) a. (qui app. à l'*aristocratie*) Etat, gouvernement –, adelherrisch, aristokratisch; adelsherrschaftlicher (aristokratischer) Staat; ar-e Regierungsform; -ment, ad. (d'une man. –) ar.; auf ar-e Art; (cet Etat) est gouverné –, wird ar. (od. vom Adel) regiert; (in diesem Staate) herrscht der Adel.

Aristocratiser un pays ε, aristokratisch machen; (in einem Lande) die Adelsherrschaft einführen.

Aristodémocratie, (cie) f. (Etat aristocratie et démocratie) gemischte Adels- und Volks-herrschaft, (Aristodemokratie, f.); -tique, (thik) adels- und volksherrschaftlich; *aristodemokratisch; -tiquement, ad. ar.; auf ar-e Art.

Aristoloche, f. Bo. (pla. propre à exciter ou aider le flux des vidanges) Osterluzei, f; –clématide, Waldrebe; kleine O.; 2. pl. les –s ou –chées, f. die osterluzei-artige Pflanzen.

Aristolochique, a. a. Méd. les –s, remèdes –s, (qui ont q. effet commun avec l'*aristoloche*) die Blutreinigung (der Kindbetterinnen) befördernde Mittel; blutreinigende od. -befördernde M.

Aristo rabino-théocratie, (-cie) f. id.; gemischte Herrschaft des Adels, der Gerichtshöfe und der Geistlichkeit. [lkat) id.

Aristophanéion, m. Méd. (sc. d'onguent émol-

Aristote, m. (np.) Aristoteles.

Aristotélicien, ne, s. a. (partisan de la doctrine d'*Aristote*) aristotelisch; Aristoteliker, inn.

Aristotélisme, m. (philosophie d'*Aristote*) Lehre od. Philosophie des Aristoteles.

Aristotélie ou –lée, f. Bo. (arbr. du Chili, dont le fruit sert à faire du vin) id.

Aristoxéniens, pl. h. anc. (musiciens qui jugeaient par l'oreille seule du *rapport* des sons; du nom de leur chef *Aristoxène*) Aristoxener.

Arithmancie, f. (*divination par le moyen des nombres*) Zahlen-wahrsagerei, -deuterei, f.

Arithméticien, ne, (thi-) s. (qui enseigne ou sait l'*arithmétique*) Rechner, Rechenmeister, *Arithmetiker; savant –, gelehrter R.; (elle est grande) –ne, Rechn-rinn, Rechenmeisterinn.

Arithmétique, (thi-) f. (art de calculer, ou science des nombres) Rechenkunst, Arithmetik, f; les quatre regles de l'–, die vier Arten (Species) der R.; en bonne – vous trouverez que ε, bei richtiger Rechnung werden Sie finden, daß ε; – pratique, spéculative, angewendete, reine R.; – numerique, littérale ou specieuse, Zahlen-, Buchstaben-rechnung od. R.; – instrumentale, (par le mécanisme de q. machine) Maschinenrechnung; – decimale, – Decimalrechnung, f; – politique, (qui s'occupe d'objets d'état, de la population, de la consommation de cert. articles ε) bürgerliche od. Staatsrechenkunst; 2. a. proportion, progression –, (fondée sur les nombres, suivant les regles de l'–) arithmetisches (zahlenlehriges) Verhältnis, -Fortschreitung, f; échelle –, Zahlenleiter, f; machine –, Rechenmaschine, f.

Arithmétiquement, ad. (d'une man. *arithmétique*) arithmetisch; procéder, calculer –, ar. od. nach den Regeln der Rechenkunst verfahren; quantités proportionnelles –, ar-e (zahlenlehrige) Verhältnißgrößen.

Arle, c. *harle*.

Arlequin, (kein) m. (acteur qui fait le rôle de *bouffon*) Harlekin, Hanswurst, Possenreißer, Pickelhäring; hn. (sp. du g. des colibris, dont les plumes imitent l'habit d'–) H.; fg: c. *bouffon*.

Arlequinade, f. (farces ε d'*arlequin*) Hanswurstiaden, Possenreißerei, f. [Hanswurstentanz.

Arlequine, f. (danse propre au rôle d'*arlequin*)

Arlet, m. (esp. de *cumin*) Kümmel.

Armadaille, (lm.) f. Pê. c. *amairade*.

Armadille, (lm.) f. (petite flotte espagnole; dim. du mot *armade*, qui sg. *grande flotte*) kleine Flotte; Flottille, f; it. (esp. de petit vais. espag.) Armadille, f; 2. m. Hn. (le tatou) das Armadill Gürteltier, Schildferkel, n.

Armand, m. (np.) Herrmann; Maré. (esp. de bouillie qu'on fait prendre à un cheval dégoûté ε) Pferdebrei, Arzeneibrei.

Armarinte, (rein-) f. Bo. (g. de pla. ombellifères) Rindoide. f. c. *cachrys*.

Armateur, m. Mar. (qui *arme* ou équipe un vaisseau pour la course, ou pour le Com. ou en marchandises) Caper-ausrüster; it. Rheder; 2. (le capitaine ou le vais. même) der Caperkapitän; Commisfahrer; it. das Caper-schiff, Raub-sch; tel – vient de partir, der und der Caper ist ausgelaufen; nos –s ont fait des prises, unsere Caper haben Prisen (Fänge od. Beuten) gemacht, c. *capre*; (ce vais. marchand m'appartient), j'en suis l'–, ich bin der Rheder oder Ausrüster.

Armature, f. d'une machine, d'un moule ε (barres ou liens de fer ε, serv. à en contenir les parties) der Beschlag, das Beschläge einer ε; Hn. (croute metallique des pi. figurées) Harnisch; 2. pl. Arc. les –s (d'un tombeau, d'un arc triomphal ε) das Kriegsgeräth, die Kriegsbilder und Siegeszeichen ε.

Armo, f. (pour l'attaque, la défense ε) Waffe, f; Gewehr, n; – offensive, defensive, Trug- od. Angriffs-waffe; Schutz- od. Vertheidigungs-w.; (le fu-

né, le pistolet, le canon ɛ) sont des –s à feu; sind Feuer=–e; (l'epée, la baïonnette) sont des –s blanches, sind blanke G.=e; se battre à l'épée, à l'– blanche, sich auf den Degen, auf blanke G. schlagen; les hautes –s, das Ober=g., c. *haut, trait*; se battre à –s égales, (p. fg.) sich mit gleichen Waffen schlagen; aux –s, aux –s! zu den Waffen! ins G.! –s courtoises ou de parade, (telles que lances sans fer, épées sans tailloir et sans pointe, pour les tournois) Stumpfe od. Turnier=waffen; –s à outrance, scharfe L.; T. auf Leben und Tod; –s boucanieres, Jagd= od. Pürsch=g.=e; –s doubles, Doppel=waffen; Mil. hautes –s, das G. hoch! passez vos –s du côté de l'epée! das G. zur Labung! links schwenkt das G. zur L.! portez vos –s! angefaßt! das G. auf die Schulter! renversez vos –s! verkehrt schultert das G.! cf. *héraut, roi, poursuivant*; Ese. faire des –s, tirer des –s, fechten, sich im Fechten üben; tirer dans, hors, sur, sous les –s, fallonger un coup d'épée entre, hors des, sur, sous les bras de l'adversaire) zwischen die Arme, außerhalb der Arme, über, unter die Arme stoßen od. den Stoß führen; il a les –s belles, (fait des –s de bonne grace) er ficht schön, er hat einen schönen Anstand beim Fechten; un tel lui a mis les –s à la main, a été son maître d'–s, son maître en fait d'–s, (lui a appris à faire des –s) .. hat ihn das Fechten, hat ihn fechten gelernt, war sein Fechtmeister; un maître de hautes –s, (qui montre à bien manier la pique ɛ) ein Exerciermeister; il est bien sous les –s, (a bonne grace en tenant la pique ɛ) die Kriegsrüstung, das Gewehr steht ihm gut an; être né pour les –s, (pour la profession militaire) zum Soldaten geboren seyn; (faire ses premieres –s (as 1e campagne) sous tel general, seinen ersten Feldzug unter dem .. machen; suivre, quitter les –s, le parti des –s, Kriegsdienste nehmen, die Kr. od. den Soldatenstand verlassen; faire passer (un soldat) par les –s, (la (milice) (nach Kriegsrecht) erschießen, (arkebusiren); (ce corps fut forcé) de mettre les –s bas; de poser les –s, .. die Waffen niederzulegen, das Gewehr zu strecken; (toute l'armée) etait sous les –s, stand unter den Waffen, unter dem G.; fg: (cette dame) est sous les –s, (extrêmement parée) ist in völligem Staate; baisser, rendre les –s, (céder; faire des soumissions ɛ) das G. strecken; nachgeben; sich zum Ziele legen, c. *mettre, présenter, porter, poser* ɛ; (cette ville) a 2000 hommes portant les –s, (en état de porter les –s) hat 2000 waffenfähige od. streitbare Männer. 2. les –s, (l'armure d'un guerrier, son casque, sa cuirasse ɛ) Rüstung, f; il a reçu un coup dans ses –s, et bélam einen Schuß in seine R.; ses –s sont à l'épreuve du mousquet ɛ, seine R. ist schußfest; homme d'–s, gens d'–s, (autref.) cavaliers armés de toutes pièces) Reiter in völliger R., c. *fausser, éprouve*. 3. –s, (différentes espèces de troupes) l'– du génie, de la cavalerie ɛ, das Ingenieurcorps, die Reiterei; (il y avait six mille hom.) de différentes –s, de toutes –s, von verschiedenen, von allen Waffen od. W.=gattungen.

4. les –s, (les armées) die W. af fen; (le ciel) benit nos –s, segnete unsere W.; le succès prodigieux de nos –s, die erstaunlichen Fortschritte unserer W.; unser außerordentliches W.=glück; nos –s triomphantes, malheureuses, unsere siegreichen, unglücklichen W.; les –s sont journalieres, (sujettes aux chances de la fortune) das Kriegsglück ist veränderlich od. wandelbar; it. fg: (ce joueur, cet orateur) a éprouvé que les –s sont journalieres, (qu'on ne réussit pas toujours) hat die Veränderlichkeit des Glückes erfahren, cf. *affront*; (cette soumission) me fit tomber les –s des mains, me désarma, me fléchit ɛ) entwaffnete mich, wand mir die W. aus den Händen; les –s de l'eloquence, de la persuasion, de la vérité, de la calomnie ɛ, die W. der Beredsamkeit ɛ; (la douceur, la modestie) sont les –s du beau sexe, sind die W. des ɛ; mettre les –s entre les mains d'un furieux, (fournir à qn des choses dont il abuse pour se perdre) einem Rasenden W. in die Hände geben; einen R. bewaffnen; fg: vous me fournissez des –s (des preuves ɛ) contre vous-même, Sie geben mir W. gegen sich selbst in die Hand; faire – de tout, (pour réussir dans q. projet) alle mögliche Mittel anwenden, kein M. verschmähen; sich helfen, wie man kann; P. il s'escrime des –s de Samson, (pl. de qn qui fait jouer les mâchoires, et qu'on veut quasser d'âne) er wehrt sich mit Simsons Waffen, mit seinem Eselskinnbacken; Bo. –, (d'une plante) Schutzwaffe, f; (les épines, les aiguillons, les poils même) sont des –s défensives données aux plantes par la nature, sind Schutzwaffen, welche die Natur den Pflanzen gegeben hat; (les animaux carnivores) ont des –s offensives, haben Angriffswaffen; (les cornes du bœuf ɛ) sont des –s défensives, sind eine Schutzwaffe.

5. Bl. les –s, (armoiries) Wappen, n; blasonner des –s, ein W. ausmahlen; ce sont mes –s, ce sont les –s de Prusse, das ist mein W., das preußische W.; (trois fleurs de lys d'or) en champ d'azur sont les –s de France, im himmelblauen Felde machen das W. von Frankreich od. das französische W. aus; –s pleines, pures, entières, (que les aînés ont conservées telles que les portoient leurs ancêtres) volles, unvermischtes, ganzes od. ungetheiltes W.; –s brisées, (que les cadets ont augmentées de q. pièce pour être distingués de leur aîné) gebrochenes od. vermehrtes W. (mit einem Beizeichen); –s chargées, (de q. nouvelle pièce en mémoire de q. action ɛ) bedeutes W.; –s déchargées ou diffamées, (auxquelles on a retranché ce en punition de q. faute) entheiztes od. beschimpftes W.; –s de domaine ou de prétention, (– d'un pays ɛ qu'on a possédé, ou sur leq. on a des prétentions) Herrschafts= od. Anspruchs=wappen; –s assomptives, (que qn a droit de porter en vertu de q. action) angenommenes od. berechtigtes W.; –s de concession, (accordées par le souverain, en récompense de q. service) Gnaden=w.; Amts=w.; –s substitutives, (–s qu'on a substitués aux armes propres par suite de q. alliance ɛ) angenommene, an die Stelle des ehmigen gesetzte W.; –s vraies, fausses, (qui sont, ou ne sont point selon les régles du blason) echte od. regelmäßige, unechte od. unr. W.; –s arbitraires, (dont le sujet est de pure fantaisie) willkührliches, selbst gewähltes W.; –s à enquerre ou à enquerir, (dont le sujet étant contre les regles ord., donne occasion de s'informer de ce qui a engagé à les faire ainsi) abweichendes, räthselhaftes W.; –s parlantes, (accompagnées de q. figures qui font allusion avec le nom de la famille) redendes W.; – de succession, (augertibles W.; les –s de Bourges représentaient un âne assis dans un fauteuil, das W. von B. stellte einen in einem Lehnstuhle sitzenden Esel vor; P. il représente les –s de Bourges, (s'étale de son long, prend ses aises sur un fauteuil ɛ) er macht das W. von B.; er macht sich gar zu bequem, c. *armoiries*.

6. Gg. le Cap des –s, (ɛs.) de la Calabre ultérieure, vers la Sicile) Capo dell' Armi.

7. Luth. – (ou *scie*) à main, (scie très-mince et fort large) Handsage, f.

Armé, m. hn. (esp. de silure, it. de cotte) id.

Armech ou Armet, m. coll. Mar. (les ancres, câbles, grelins ɛ serv. à fixer ou amarrer un bâtiment en rade) das Ankerzeug, Tauwerk.

Armée, f. Heer, Kriegsheer, n; Armee, f; puissante, nombreuse –, mächtiges, zahlreiches H.; – victorieuse, formidable ɛ, siegreiches ɛ H.; – de reserve, de siège, d'observation, Nachhalts=, Belagerungs=, Beobachtungs=H.; – à deux fronts, (faisant face à la tête et à la queue) ein vorn und hinten gegen den Feind gekehrtes H.; mettre, ranger une – en bataille, ein H. in Schlachtordnung stellen; lever, mettre sur pied une –, ein H. aufrichten, auf die Beine bringen; la tête d'une –, die Spitze ..; le choc de deux –s, das Aufeinanderstoßen, der gegenseitige Angriff zweier Heere; – navale, Kriegsflotte, f; Schiffsheer, n.

Armejer, va. Mar. (travailler à s'amarrer dans un port) das Ankerwerfen vernehmen.

Armeline, f. Pell. (peau très-fine et fort blanche, qu'on tire de Laponie) Hermelinfell, n.

Armement, m. (action d'armer; it. appareil de guerre) Bewaffnung, Ausrüstung, Kriegsrüstung, Armirung, f; l'– des troupes ɛ, die B. od. A. der Truppen; l'– d'un vaisseau ɛ, die A. eines Schiffes ɛ; les vaisseaux en –, (dans un port ɛ), die ausgerüsteten, it. die ausgerüstenden Schiffe; faire de grands, de puissants –s, große, mächtige Rüstungen od. Kriegs=r. Zu r. machen; – par mer et par terre, Rüstung, Kriegs=r. zur See und zu Land; See= und Landrüstungen; renouveler l'– (d'un regiment), ein .. mit neuen Gewehren versehen; Arc. – de voute, Bogengerüst, n.

Arménie, f. Gg. (gr. pays d'Asie; Turq. et Perse) Armenien.

Arménien, ne, s. m. (d'Arménie, pé ɛ en A.) Armenier, inn; armenisch; Lap., Mg. l'–ne, ou pierre –ne, f. (pl. prec. qui rese. au lapis) der armenische Stein; la terre –ne, (arsenic rouge) der Rubinschwefel.

Arménisiaire, f. hn. c. *méduse*.

Armenteux, se, a. Néo. viel Vieh, viele Heerden habend.

Armer, aba. (lever des troupes) sich zum Kriege rüsten, Kriegsrüstungen machen; on arme de tous côtes, man rüstet sich überall zum Kriege; (les Russes) arment contre les Turcs, .. bewaffnen sich, r. sich gegen ..; – (une troupe ɛ), bew., armiren, mit Waffen versehen; bewehrt machen; – qn de toutes pièces, de pied en cap, einem die völlige Rüstung anlegen; it. fg: il est –é de toutes pieces, (au fait de tous les points d'une aff. ɛ) er ist überall beschlagen, auf alle Fälle gerüstet; – un vaisseau, .. r., aus=r., cf. *courre*; 2. –, (faire prendre les armes ɛ) bew.; (cette querelle) arma l'Asie et l'Europe, .. bewaffnete Asien und Europa; (l'intérêt ɛ) les a –és l'un contre l'autre, hat sie gegen einn. bewaffnet; s'– pour la défense de la liberté ɛ, sich zur Vertheidigung .. bew.; 3. s'– d'une cuirasse, d'une épée ɛ, einen Küras anlegen; sich mit einem Degen bew.; fg: s'– contre le froid, contre la pluie ɛ, sich gegen die Kälte ɛ, schützen, verwahren; s'– d'une pelisse ɛ, sich mit einem Pelze ɛ versehen; iro. il est –é jusqu'aux dents, (plus qu'on ne l'est ord.) er steckt bis an die Zähne in der Waffenrüstung; s'– de courage, de patience, de résolution contre les revers ɛ, sich mit Muth ɛ gegen et. waffnen; s'– de la priere, sich durch Gebet stärken; à main –ée, cf. *main*; Ch. chien –é, gezangerter Hund; Ma. (ce cheval) s'arme, s'.. de son mors, (appuie les branches de son mors contre le poitrail, pour se défendre d'obéir à la main) setzt auf die Stangen, setzt die Stangen an die Brust; Mar. arme les avirons! (comd. pour mettre les avirons sur le bord de la chaloupe, tout prêts à servir) die Riemen klar gemacht! ob. die Ruder ausgelegt! Art. – un canon, (y mettre le boulet) .. laden; die Angel in das Stück einführen; Min. – un fourneau de mine, (après y avoir mis la poudre, en couvrir le coffre avec des madriers ɛ) eine Mine rüsten, versehen; Td. – une pierre d'aimant, einen Magnet bew., fassen, cf. *armure*; – (une poutre) de bandes de fer, mit eisernen Bändern beschlagen; – (une meule de moulin) avec des liens de fer, mit eisernen Schienen versehen; Fau. – l'oiseau, (lui attacher des sonnettes au pied) dem Falken die Schellen an das Geschühe machen, c. *cures*; Mu. – la clef, (y mettre les dièses ɛ) die Vorzeichnung machen; Jar. – de jeunes arbres, (les environner d'épines) .. (mit Dornen) einbinden.

Armet, (me) m. (sp. de casque) Sturm= od. Pickelhaube, f; Mar. c. *armech*.

Armillaire, (-mil-le-) a. sphere –, (étoilée et composée de plu. cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouv. des astres) Ringkugel, f; Bo. – à bracelets, plante –, (qui a des semences dont les Caraïbes font des bracelets ɛ) Armbandgewächs, n.

Armille, f. Arc. (annelets ou moulures carrées au tour du chapiteau dorique) c. *annelet*; As. les –s d'Alexandrie, (assemblages de cercles, célebre par les observations de Thimocharès ɛ) die alexandrinischen Ringe.

Armilustre, m. hr. (revue annuelle des troupes au champ de Mars) Heerschau im Marsfelde, f; –trie, f. (fête annuelle d'expiation au champ de Mars) Sühnfest im M., n.

Armistice, m. (suspension d'armes pour peu de tems) Waffenstillstand; proposer un –, convenir d'un –, einen W. vorschlagen, schließen.

Arminianisme, m. h. Ecc. (doctrine d'Arminius, profess. en Holl. au 16e et 17e siècle, qui niait le péché originel ɛ) die Lehre des Arminius.

Arminien, ne, s. h. Ecc. (partisan du système d'Arminius) Arminianer, inn. [Armiren.

Armites, pl. hr. (soldats armés pesamment) die Armogan, m. Mar. (temps favorable ou propre pour sarreguer) günstiges Wetter; laisser passer l'–, den guten Wind verlegen.

Armoire, (moa-re) f. Schrank, Kasten; les tiroirs, les tablettes d'une –, die Schieb= od. Schubladen, die Fächer eines Schrankes ɛ.

Armoiries, f. pl. das Wappen; livre d'–, ein –buch; traité d'–, Abhandlung über die –kunde; Syn. – est le mot de la science, *armes* celui de l'usage commun. On emploie le mot –, pour éviter une équivoque; on dit: la science des –, et non celle des *armes*. Un recueil d'–, où la noblesse trouve ses *armes*.

Armoise, (moa-se) f. Bo. (so. d'herbe odoriférante, l'herbe de la St. Jean, dont la fleur diffère peu de celle de l'absynthe) Beifuß; weißer od. gemeiner –; Johanniskraut; n; – glomérulée, Alpen–; – des champs, Sumpf–; Traubenkraut; – maritime, Seewermuth; sirop, sel d'–, –sirup, m; –salz, n; eau-d'–, –waſſer, n.

Armoisin ou Armosin, m. Com. (taffetas mince de Florence ɛ) id.; Florentiner ɛ Taffet; les –s (ou taffetas) des Indes-Orientales, die oſtindiſchen Armoiſins.

Armon, m. (train de devant du carrosse) Vorderwagen; Deichſelhalter, ɛjapfen; it. les –s, (entre lesq. on place le gros bout du timon) Arme; l'anneau des –s.

Armoniac, c. *ammoniac.* [der Armring.

Armorial, m. (recueil d'armoiries) Wappenbuch, ɛregiſter, n; l'– de France, du Dauphiné ɛ, das Wappenbuch von ɛ; 2. –, e, a. zum Wappen gehörig, von Wappen handelnd; le Mercure – de Ségoin, der Wappen-mercur von S.; recherches –es, Unterſuchungen über die Wappen-kunde.

Armorier, va. (peindre, graver ɛ des *armoiries*) Wappen auf et. malen, ſtechen; (ce carrosse) n'est point –é, hat noch kein Wappen; il faut le faire –, man muß das W., die W. darauf malen laſſen.

Armorique, f. Gg. (anc. nom de la Bretagne) Armoricum; non loin de l'–, de l'– plage, nicht weit von Bretagne, von der Küſte von B.; 2. a. (Rouen, Coutances), villes –s, Städte in B.; 3 c. *maritime.*

Armoriste, (auteur d'un *armorial*) Verfaſſer eines Wappenbuchs; verſtändiger; Lehrer der Kunde; Armoselle, f. c. *céraphium.* [Heraldiker.

Armure, f. sp. (le casque, la cuirasse ɛ) Rüſtung, Armatur, f; ou sont mes armes, ou est mon – complete, wo ſind meine Waffen, wo iſt meine vollſtändige R.? – legere, pesante, leichte, ſchwere R.; – de tête, de cuisse, Kopfrüſtung, f; Beinharnisch; mettre son –, die R. anlegen; Phy. – de l'aimant, (garniture d'acier qui en augmente ɛ la force) R. od Bewaffnung des Magnets; Ser. l'– d'une machine ɛ, (la ferrure) der Beſchlag, das Beſchläge; – d'une meule de moulin, das Eiſenwerk od. der Beſchlag an einem Mühlſteine, c. *armer* (3); Mar. – de mâts, c. *fumelle*; Pas. l'– de la navette, (petites pièces de fer à ses deux bouts) das Beſchläg des Schiffchens; Mois. – en bois, (ɛ baguettes adoptées à la faux) Senſenkorb; fg: pa. (la patience) est une bonne – contre les maux, iſt eine gute Waffe od. Schutzwehr gegen die Leiden.

Armurerie, f. (art, it. profession de l'armurier) Waffenſchmiedskunſt, f; il excelle dans l'–, er zeichnet ſich in der W. aus; il est bien assorti en objets d'–, er iſt mit allerlei W.-arbeit wohl verſehen.

Armurier, m. (qui fait ou vend des armes à feu ɛ) Waffenſchmid; it. ſchändler.

Arnaldix, f. Au. Méd. c. *alopécie.*

Arnaud, Arnauld, m. (np.) Arnold.

Arnaudistes ou Arnaldistes, pl. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, ayant pour chef Arnaud de Brescia, qui traitoient d'usurpation les biens des églises et des prêtres ɛ) die Arnaldiſten.

Arnoud ou Arnoul, m. (np.) Arnulf.

Arnautes, pl. Gg. (peuples d'Albanie) Arnauten.

Arnique, f. Bo. (pla. sternutatoire; tabac des Vosges) Wolfeiles, f; l'– ou betoine des montagnes, Berg–; Mutterwurz, Waldbiume, Schmerblume, f; Lungen-kraut, Engelkr, Fallkr., n.

Arnodes, pl. Ant. c. *rapsodes.*

Arobe, m. Com. (poids d'Espag., de Portu., du Pérou ɛ) Arobe, f; l'– d'Espagne (de 25 ℔, environ 25 ℔ de Paris) die ſpaniſche A.; l'– de Portugal, (de 32 ℔, environ 29 ℔ de Paris) die portugieſiſche A.

Arogiasson, m. Bo. c. *plantain.*

Aroïdes, f. Bo. (fam. de pla. semblables à l'*arum*) (aron-ähnliche Pflanzen).

Arole, pr. Bo. c. *cembro.*

Aromate, m. (subst. végétales odoriférantes) Gewürz, n; un – précieux, foſtbares –; de bons –s, gute –e; (le baume, l'encens ɛ) sont des –s, ſind gewürzhafte Stoffe; (les fleurs ont une odeur agreable) mais ne sont point des –s, ſind aber keine –e; fg: (toute composition odoriférante); ces –s ne sont que des drogues, mêlées d'huiles volatiles, dieſe wohlriechende Sachen ſind nichts weiter als gewürzhafte Stoffe ɛ; Chi. c. *arome.*

Aromatique, a. (de la nature ou de l'odeur des aromates) *aromatiſch, würzig, gewürzhaft, gewürzreich; plante –, g–e Pflanze, Gewürz-pflanze; odeur –, g–er Geſchmack, Geruch ɛ, cf. *aromatiser.*

Aromatisation, f. (act. d'*aromatiser*; mélange des *aromates* avec d'autres choses) Würzen n; Würzung, f; Vermiſchung mit Gewürzen, f; l'– de ces poudres, de ces linges; das Wohlriechendmachen ...

Aromatiser qc, ct. gewürzhaft machen; einen g–en Geruch geben dem ɛ; würzen; – de la poudre, des gants ɛ, Puder, .. wohlriechend machen; (ces drogues, ces eaux ont une odeur aromatique), on les a –ées, man hat ſie gewürzhaft gemacht od. gewürzt.

Aromatite, f. hn. (pl. *prés.*, qui a la couleur et l'odeur de la myrrhe) Gewürz ſtein, Myrrhenſt.

Arome, m. Chi. n. (extrait, *esprit recteur*, ou *principe odorant*; composé subtil et volatil qui s'exhale des végétaux) Gewürz-ſtoff; –ſeminal, Samen-dunſt; –öl, n; il y a autant d'–s que de plantes différentes, es giebt eben ſo vielerlei Gewürzſtoffe als Pflanzen.

Arompo ou –po, m. hn. (espèce aussi appelé *mangeur d'hommes*; le chacal) Leichenfreſſer.

Aron, m. (pla ɣ c. *arum.*

Aronde, f. Charp. ɛ; queue d'–, (pièce taillée en queue d'hirondelle) Schwalbenſchwanz; la pièce à queue d'– s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme, das –ſtück wird mit einem andern Stück mittelſt eines Einſchnitts von gleicher Geſtalt verzapft od. zuſ. gefügt; assembler (deux pièces de bois) en queue d'–, mit einem – zuſ. fügen; Fort. (cet ouvrage à corne) est fait en queue d'–, (les ailes ou branches vont en se rapprochant vers la place) iſt –förmig angelegt, iſt ein –; il est à contre-queue d'–, (les ailes vont en se rapprochant vers la plaine) es iſt verkehrt –förmig, ein verkehrter –; 2. Hn. une –, v. c. *hirondelle.*

Arondeau ou Arondelet, v. c. *arrondelat.*

Arondelat, m. (petit de l'hirondelle) pu. Schwälbchen, n; junge Schwalbe, f.

Arondelière, f. Bo. c. *chélidoine.*

Arondelle, f. (oiſ.) v. c. *hirondelle*; 2. (poiſ.) c. *trigle hirondelle*; Mar. (bâtiments légers, tels que pinques, brigantins ɛ) leicht beſegeltes Fahrzeug; Pè. –, ou harouelle, (filet ou corde garnie de lignes latérales) Stecknetz, n.

Aronie, f. Bo. (g. de pla. embrassant les alisiers dont la semence est plus cartilagineuse qu'osseuse) id.

Aroniste, m. hi. (prêtre de la fam. d'Aron) Aroniſt.

Arot, m. h. turq. (l'un des sages envoyés à Mahomet) id.

Arote, m. Ant. (à Syracuse, homme de condition libre, mais obligé de servir, par des revers ɛ) Arote.

Aroturer un fief, Cou. le mettre en *roture*, c.

Aroue, f. Com. c. *arobe.*

Aroure, f. h. anc. (ne de terre de 50 pieds) id.

Arounier, m. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des légumineux) (Arouna). [maken.

Arowaks, Gg. (peuple de l'Amér. *mérid.*) die Aro-

Arpage, Ant. (dans les inscriptions; enfant mort au berceau ou en bas âge) ein todtes Wiegenkind.

Arpager, Mu. c. *arpeger.*

Arpailleur, (pa-lyeur) m. (qui sépare l'or des sables des riv.) Gold-wäſcher, ſucher; 2. Ex. Minenſucher, Erzſucherin.

Arpège, m. Mu. (façon et exemple d'arpègement) Harpeggio; recueil d'–s, eine Sammlung von H–ſtücken; leçon d'–, H.: Unterricht im Harpeggiren.

Arpègement, Arpège, (arpeggio en ital.; mode de faire entendre successivement et rapidement les divers sons d'un accord, au lieu de les frapper tous à la fois) das Harpeggio, Harpeggiren; Tonbrechung eines Akkords, f; faire des –s, c. *harpéger.*

Arpéger, (co. *abréger*) va. (faire des *arpègements*) harpeggiren; (les instruments dont on joue avec l'archet) ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant, können nur durch Harp. einen vollſtändigen Akkord hervorbringen.

Arpent, (-pan) m. Arp. (cent perches carrées, ou 51 ares environ) Morgen (Landes). c. *are*; un – de pré, de terre labourable, ein M. Wieſe, Ackers; un bois de tant d'–s, ein Wald von .. M.

Arpentage, m. (act. d'arpenter, it. art) Vermeſſen, Feldmeſſen, n; Feldmeſſkunſt, f; faire l'– d'une terre, ein Stück Land ausmeſſen od. vermeſſen; il entend l'–, er verſteht das F.- die Feldmeßkunſt.

Arpenter, meſſen od. aufnehmen; un champ, des bois ɛ, einen Acker, Wälder m., vermeſſen od. ausm. laſſen; – le terrain d'un village, die Markung eines Dorfes ver m.; – à pas, en marchant, abgehen, abſchreiten; mit Schritten aus-m., aufnehmen; fg: (marcher vite et à grands pas, courir la poste; fa. ausziehen, weit ſchreiten; voyez comme il arpente, ſehen Sie, wie er ausgiebt; il aura bientôt –é cette allée, er wird dieſe Allee bald gemeſſen, durchſchritten haben; it. (parcourir d'un pas ord.); j'ai –é tout ce canton, ces contrées, ich habe dieſen Bezirk ɛ durchlaufen, durchſchritten; (ce solliciteur) –e tout Paris, läuft in ganz Paris herum.

Arpenteur, (qui *arpente*, qui professe l'*arpentage*) Feldmeßer; – juré ou d'office, (nommé par justice) geſchworner od. verpflichteter Z; – des mines, Grubenmeſſer, Markſcheider, Abſchiener; Hn. l'–, (oiſ.) c. *grand pluvier*; 2. f. l'–se, ou phalène, chenille –se, Arpions, c. *harpions.* [Spannraupe, f.

Arque, f. Tir. Abführtiſch.

Arqué, cf. *arquer.*

Arquebusade, (ar-ke-) f. (coup d'*arquebuse*) Büchſenſchuß; être blessé d'une –, durch einen B. verwundet werden; Méd. eau d'–, ou eau vulnéraire spiritueuse, (bonne pour les plaies d'armes à feu) Schuß-waſſer, Wund-w., n.

Arquebuse, (ar-ke-) f. anc. (arme à feu et à roust, qui se tende avec une clef) Büchſe, f; – de chasse, Jagd–; tirer de l'–, mit der – ſchießen; – rayée, (dont le canon est rayé par dedans) gezogene –; – à croc, (so. d'– massive qu'on chargeoit et tiroit de la même man. que le canon, serv. surtout dans les ermenons) Haken–, f; Doppelhaken; il y a encore en plusieurs villes des prix d'–, quoiqu'on s'y serve de fusils, in verſchiedenen Städten ſind noch Preiſe auf das –ſchießen ausgeſetzt, ungeachtet man ſich jetzt dabei der Flinten bedient; jeu d'–, (exercice) Scheibenſchießen, –ſchießen, n; it. (lieu où l'on se rassemble pour s'exercer à tirer) das Schießhaus.

Arquebuser, (tuer à coups d'*arquebuse*) erſchießen; on le fit –, man ließ ihn erſchießen.

Arquebuserie, f. (art de faire des *arquebuses* et autres petites armes à feu; it. commerce de ces armes) Büchſenmacher-kunſt, -handwerk, n; Büchſen-macherei, f; -handel; der Handel mit allerlei Schießgewehren; son commerce est en –, ſein Handel beſteht in Büchſenmacherarbeit, in allerlei Schießgewehr.

Arquebusier, m. (soldat armé d'une *arquebuse*); – à pied, à cheval, ein Büchſen-ſchütze zu Fuß, zu Pferd; it. –, (ouvrier qui fait des *arquebuses* ɛ) Büchſen-ſchmid, -macher.

Arquer, (her) une pièce de bois ɛ, (la courber en arc) .. bogenförmig krümmen od. biegen; ɛ vn., it. s'–, ſich bog. kr.; it. (devenir courbe) ſich biegen, krumm werden; Mar. un navire –é, (dont la quille s'est –ée, ou courbée en arc) ein Schiff, das ſich aufgeklochen hat, das einen Rücken, od. einen Katzenrücken aufgeſtochen hat; une quille –ée, ein gebogenes Schiffskiel; cette poutre arque, commence à s'–, dieſer Balken iſt krumm gebogen, fängt an ſich zu krümmen od. krumm zu biegen; –é, –ée, Ma. (cheval) –é, (qui a les jambes de devant –ées par fatigue ɛ) mit vorwärts gebogenen Knieen; Bo. embryon, cotylédon ɛ –é, bogenförmiger Samenkern ɛ.

Arquet, (ar-ke) m. Man. (petit fil de fer fixé à la brochette qui retient les tuyaux dans la navette ou capelin) Fadenhalter; Pa. (esp. de châssis de corde; so. de couloir) Seidekaſten.

Arquifoux, c. *alquifoux.*

Arqûre d'une branche ɛ, f. Jar. (direction courbée qu'on lui fait prendre) bogenförmige Krümmung, f.

Arrachement, m. (act. d'arracher) Ausreißen, n; –sung, f; Abreißen, n; (on a payé tant) pour l'–

des touches, für das Ausr. od. Abheben der Stämme; Arc. (pt. des pi. qu'on *arrache* alternativement entre celles qu'on laisse en saillie pour faire liaison) Abfetzen, m; Verzahnung, f; it. – d'une voûte, (endroits où elle commence à se former en sortant, au-dessus de l'imposte) Anlauf eines Gewölbes, Anfang der Bogenkrümmung.

d'Arrache-pied, adl. *fa.* unabläſſig, ohne Abſatz; travailler, attendre six heures –, ſechs Stunden a'Einem fort, in einem Athem arbeiten; ſechs geſchlagene St. warten.

Arracher, va. (détacher, ôter avec effort) ausreiſſen, ab-; – des arbres, des herbes, une dent ɛ, Bäume ɛ aus-ɛ, une branche, .. ab-ɛ; bl. arbre –e, ausgeriſſener, entwurzelter Baum; branche –ée, abgeriſſener Zweig; tête, membres –és, (opp. à coupés) abgeriſſener ɛ; s'– les cheveux, ſich die Haare ausr. od. ausraufen; – le poil aux lapins soyeux, die Seidenkaninchen rupfen; – des plumes, Federn ausrupfen; – un clou d'une muraille, einen Nagel aus der Mauer ziehen; – un enfant à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère, ein Kind ſeiner Mutter, den Armen ſeiner Mutter entr ɛ, ſeiner Mutter aus den Armen r. ɛ; fg: vous ne lui arracherez pas son secret, cette opinion de la tête, ſie werden ihm ſein Geheimniß nicht entr., ihm dieſe Meinung nicht aus dem Kopfe bringen; – de l'argent d'un débiteur ɛ, (le tirer, l'obtenir avec peine) Geld von ɛ herauspreſſen; on ne peut – un sou de personne, man kann von niemand einen Heller herausbringen; on ne saurait l'– du jeu, de l'étude, (l'en détacher, distraire ɛ) man kann ihn nicht vom Spiele, vom Studiren losr., wegbringen; vous l'avez –é à une mort manifeste, Sie haben ihn einem augenſcheinlichen Tode entriſſen; – à ou de qn un service, einen Dienſt von einem erzwingen; il s'est –é à nos embrassements, er riß, wand ſich von unſern Umarmungen los; on ne saurait l'– à (ou de) cette compagnie, .., von dieſer Geſellſchaft losmachen, abbringen; (il ne pouvait) s'– de ce lieu, de nos bras ɛ, ſich nicht von dieſem Orte, aus unſern Armen losreiſſen; l'érection du Tribunat avait été –ée au (ou du) Sénat, die Errichtung des Tribunats war dem Senate abgenöthiget, abgedrungen od. vom Senate erzwungen worden; – au (ou du) clergé une condescendance, der Geiſtlichkeit eine Nachgiebigkeit abnöthigen; il n'y a pas moyen de lui – une parole, d'– une parole de lui, es iſt unmöglich ein Wort von ihm herauszubringen; il a fallu lui – les mots l'un après l'autre, man mußte ein Wort ums andere von ihm herauspreſſen; son discours nous a –é des larmes, .. preßte uns Thränen aus, entlockte uns Thränen, nöthigte uns Thr. ab, zwang uns in Th.; – la vie à qn, lui – les yeux, einem das Leben rauben, ihm die Augen ausreiſſen; P. vous lui arracheriez plutôt la vie, le cœur, que ɛ, er läßt ſich lieber umbringen, er läßt eher ſein Herz, als ɛ; po. il vaut mieux laisser son enfant mourir, que de lui – le nez, (on tolère q. petit délaut, lorsque la correction pourrait amener un plus grand mal) man muß das Kind nicht mit dem Bade ausſchütten; beſſer eine rotzige Naſe, als gar keine); tirer de l'argent d'un avare, c'est lui – une dent, wer einen Geizigen um Geld bringt, greift ihm ins Herz; – une dent à qn, (le tromper) ihn ſoutiren de l'argent à titre d'emprunt, avec la dernier de ne pas le rendre) einem eine Feder ausrupfen; s. s'– qn, qc, (se disputer à qui l'aura ɛ); il est d'une si agréable société, qu'on se l'–e, (qu'on se le dispute) ſeine Geſellſchaft iſt ſo angenehm, daß man ſich um ihn reißt; ce roman a eu un tel succès, qu'on se l'arrache, dieſer Roman fand ſo viel Beifall, daß man ſich darum reißt; Arc. –, (faire un *arrachement*) abſetzen, verzahnen; Chap. – le jarre, (d'une pièce de castor, en ôter avec des pincettes le poil long et laissant) die Sommerhaare ausraufen; Arc. (faire un arrachement) abſetzen, abzahnen.

Arracheur, m. (qui *arrache* qc) der et. ausreißt; – de dents, Zahn-auszieher, -ausreißer, c. *dentiste*; – de cors, Leichdorn-ausziehet, Hühneraugenarzt; P. mentir comme un – de dents, (qui promet de ne pas faire de mal; mentir audacieusement ɛ) lügen wie ein Zahnbrecher.

Arracheuse, f. Chap. (ouvrière qui *arrache* le jarre, cf. *arracher*) Rupferinn, Haarausrauferinn, f.

Arrachis, (-chi) m. Ef. (enlèvement frauduleux de plants des arbres) frevelhaftes Ausreißen junger Waldbäume.

Arraiſer, v. c. *érafler*.

Arrageois, e, Gg. (d'*Arras*, ad à A.) aus (der Stadt) Arras; Arraſer, inn.

Aragon, Gg. (prov. d'Esp.) Arragonien, n; -ais, e, Arragonier, inn; a. arragonisch.

Arragonite, m. Mg. (spath calcaire d'*Arragon*) Arragonit; Kalkſpath.

Arraisonner qn, s'– avec qn, (lui exposer des raisons, des motifs sur q. sujet, afin de l'amener à un but) ſa. v. einem zureden, ſich mit einem .. beſprechen; qn l'a –é, s'est –é avec lui, et il s'est rendu, es hat ihm jemand zugeredet, es hat ſich jemand mit ihm beſprochen, und er hat ſich überreden laſſen; Mar. – (un vaisseau), aufs-fragen, be-ſt.

Arramer (le drap), Drap. .. in die Rahmen, auf das Wallholz ſpannen.

Arrangement, m. (act. d'*arranger*; ordre, état de ce qui est –é) Anordnung, Ordnung, f; ordentliche Stellung, Aufſtellung, f; Zurechtſetzung, Einrichtung, f; l'– de ces livres, de ces vases, de ces tableaux est d'un bon goût, die A. dieſer Bücher ɛ zeugt von einem guten Geſchmacke; tout est dans un grand – chez lui, alles iſt bei ihm in der größten od. ſchönſten O.; (il destine cent écus) à l'– de son jardin, zur Anlegung ſeines Gartens; faire divers –s dans sa maison, verſchiedene E–en in ſeinem Hauſe machen; (cet homme) manque d'–, n'a point d'– (d'ordre, d'économie) dans ses affaires, hat keine E. od. hält keine O. in ɛ; proposer un –, (q. moyen de conciliation, c.) eine Ausgleichung, eine Vermittlung vorſchlagen; l'– (d'un procès ɛ), Ausgleichung, f; gütliche Beilegung, f; – (pour payer ses créanciers), Schulden-zahlungsvergleich, Vorvergleich; prendre, faire des –s pour q. but ɛ, Anſtalten od. A–en zu et. treffen, machen; l'– des mots, des paroles, des phrases, die A. der Wörter; il est un – des mots fixé par les règles de la Gr., il en est un autre dicté par le goût, es gibt eine durch die Regeln der Sprachlehre beſtimmte, und eine andere von dem guten Geſchmacke vorgeſchriebene Wortfügung.

Arranger, (co. *gager*) va. – qc, et. ordnen; an-; in Ordnung ſetzen, ſtellen; – des livres, des vases ɛ, Bücher ɛ ord., in O. ſtellen; arranger ma chambre, räumet mein Zimmer auf; – ses affaires, ſeine .. in O. bringen; il a bien –é sa maison, et bat ſein Haus gut eingerichtet; z. il est –é, c'est un homme –é, (qui a de l'ordre) er iſt ordentlich, ordnungsliebend; .. ein geordneter Menſch; (quand on est chez soi) c'est un plaisir de s'–, (de se meubler ɛ) wenn man ſein eigenes Haus hat, iſt es ein Vergnügen, ſich einzurichten; iro. (accommoder, ajuster ɛ); comme le vent vous a –é! wie der Wind Sie zugerichtet od. zerzauſet hat! (un tel) l'a bien –é, l'a fort mal –, l'a –é de la bonne manière, hat ihn zauber, ſehr übel, ordentlich zugerichtet, c. *maltraiter*; 3. (c'est un homme) qui –e bien ses paroles, ce qu'il dit, (qui parle avec justesse, avec ordre) .. der ſeine Worte wohl zu ord. od. zu ſetzen weiß, der, was er ſagt, gut geordnet vorbringt, der alles in guter O. vorträgt; it. mp. il est touj. –é dans sa manière de s'exprimer, il a touj. un air –é, (il a de l'*appret*, de l'*affectation* dans son ton, dans ses man. ɛ) ſein Ausdruck iſt immer künſtlich geordnet; er hat et. Erkünſteltes od. Studirtes in ſeinem ganzen Weſen; 4. – une affaire, un différend, eine Sache ɛ abmachen, beilegen, c. *accommoder*; il refuse de s'–, er will von keinem Vergleiche hören; je puis m'– avec tout le monde, (m'accorder, vivre, c. *accord*) ich kann mich mit jedermann ſtellen, kann mit .. auskommen; s'– auprès du feu, autour d'une table, ſich um's Feuer, um einen Tiſch herum ſetzen, lagern; (pour éviter les imprudences ɛ) on s'arrange decemment, verſtand od. fügte man ſich auf eine ſchickliche od. anſtändige Art; arrangez-vous, Mr.; ou vous ne diriez pas la vérité ce matin, ou vous la niez maintenant, entſcheiden Sie ſich, od. nehmen Sie Ihre Partei, m. H.; entweder ſagten Sie dieſen Morgen die Wahrheit nicht, oder ɛ; (ils ne veulent pas suivre mes conseils) eh bien, qu'ils s'arrangent, nun mögen ſie ſehen, wie ſie es machen, wie ſie zurecht kommen.

Arrasement, arraser ɛ, s. *arasement* ɛ.

Arrement ɛ, c. *arrhement* ɛ.

Arrenter, m. (act. d'*arrenter*; it. le bail ou le bien tenu à *rente*) Grundzins-pacht; l'– de cette terre dépend de lui, die Verpachtung dieſes Landgutes hängt von ihm ab; il a fait deux –s en faveur d'un tel, er hat zwei =e zu Gunſten des ɛ geſchloſſen; donner, prendre un –, einen = verleihen, übernehmen; ein Gut um einen Grundzins übergeben, übernehmen; tenir un pré en –, par –, eine Wieſe gepachtet od. im Pachte haben; (ce n'est pas une propriété) c'est un –, ſeuderu ein Pachtgut ɛ.

Arrenter, (a-ran-) va. – un bien ɛ, (le donner ou le prendre *en rente*) ein Gut gegen einen Grundzins pachten od. verpachten; voules-vous m'– ces vignes? wollen Sie dieſe Weinberge (gegen einen Gr.) an mich verpachten; je les ai –ées à un tel, ich habe ſie an den und den (gegen einen Gr.) verpachtet od. ausgethan.

Arréphores, pl. Ant. (qui portaient cert. objets, dans les *arréphories*) Arrephoren.

Arréphories, f. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Minerve et d'Hersé, fille de Cécrops) Arrephorien.

Arrérager, (co. *gager*) va. laisser – une rente, une redevance annuelle ɛ, (ne pas la payer au terme, en laisser accumuler la dette) einen Zins, eine jährliche Schuldigkeit aufwachſen, zuſammen laſſen; il ne faut pas se laisser –, (laisser courir sur soi plus années d'*arrérages*) man muß keine Rückſtände, keine Zinſen zuſammen, auflaufen, ſeine Schulden nicht aufwachſen laſſen.

Arrérages, f. pl. (ce qui est dû ou échu d'une rente ɛ) Rückſtand; rückſtändige Schuld; il doit tant d'années d'–, er iſt ſo und ſo viel Jahresrückſtände od. die Rückſtände von ſo und ſo viel Jahren ſchuldig; er iſt mit der Zahlung ſeit ſo und ſo viel Jahren im Rückſtande; (cela fait mille francs) tant en principal qu'en –, theils an Hauptgut (Capital), theils an rückſtändigen Zinſen; payer le principal et les –, die Hauptſchuld und die daraus verfallenen Zinſen zahlen.

Arrestation, (a-res-ta cion) f. (act. d'arrêter qn; prise de corps; détention, c.) Verhaftung, f; der Verhaft; son – eut lieu dans la nuit, ſeine V. geſchah bei Nacht; il est touj. en –, en état d'–, er ſitzt immer noch im Verhaft; il a éprouvé bien de la misère pendant son –, er hat während ſeinem Verhaft ob. ſeiner V. viele Noth ausgeſtanden.

Arrestographe, m. c. *arrétiste*.

Arrêt, (a-rè) m. (jugement d'une justice souveraine) Rechtsſpruch, Beſcheid; Urtheil, n; l'– d'un criminel, das = eines ɛ; un – de mort, ein Todes-ɛ; lorsqu'on lui fit lecture de son –, als man ihm ſein – verlas; Pa. – de défense, (obtenu par un appelant, et faisant défense de mettre la sentence à exécution) it. autref. Arrêt qu'obtenait un négociant qui était mal dans ses aff., pour empêcher ses créanciers de le faire arrêter) ein Hemmungs-; Hemmungsſpruch; it. Schutzbrief gegen Verhaftung; – de surséance, (qui accordait un délai) Friſt- od. Verzugs-brief; les –s de telle cour, de tel parlement, die –e od. Sprüche des und des Gerichtshofes ɛ; –s de reglement, (qui établissent des règles ɛ) Vorſchriftsbeſcheide, cf. *arrêté*, *contradictoire*, *définitif*, *forclusion*, *interlocutoire*, *surséance* ɛ; fg: c'est un homme d'un jugement sûr, ses paroles sont des –s sans appel, er iſt ein Mann von zuverläſſigem –e, ſeine Worte ſind Ausſprüche in letzter Inſtanz, od. von welchen keine weitere Berufung Statt findet; ces esprits décisifs, qui veulent prononcer des –s définitifs sur toutes choses, jene abſprechenden Menſchen, die über alles ein entſcheidendes – fällen wollen; les –s des critiques, die –e der Bücherrichter od. Kunſtrichter; révoquer un – qu'a dicté la colère, ein vom Zorne eingegebenes –, einen im Zorne gethanen Ausſpruch widerrufen; non, ne revoquons point l'– de mon courroux, qu'il périsse! nein, das – meines Grimmes werde nicht widerrufen, er ſterbe! cf. *arrêté*.

2. (saisie de personne ou de biens) *Arreſt, Verhaft, Beſchlag; on a fait – sur (ou en) ses biens, man hat ſich ſeiner Perſon, ſeines Vermögens bemächtiget; man hat ihn in V. und ſeine Güter in B. genommen; il a fait – sur l'argent (qui lui est dû), er hat auf das Geld .. A., B. gelegt, c. *sai-*

zation; il est en –, on l'a mis en –, er ist im W., man hat ihn in W. genommen, s. *arrestation*; Mil. mettre aux –s, (défendre de sortir d'un lieu assigné) in A. thun, setzen; être aux –s dans sa chambre, Zimmer-A. haben; avoir la ville pour –s, Stadt-A. haben; garder, rompre ses –s, seinen A. aushalten, brechen; lever les –s, (en révoquer l'ordre) den A. wieder aufheben; Man. –, (état du cheval quand il s'arrête) Halt; ce cheval a l'– beau, a l'– sûr et léger, il est ferme sur l'–, .. hat einen schönen, sichern und leichten Halt od. Aufhalt; es steht fest beim Halten; former l'– du cheval, (s'arrêter sur les hanches) ein Pferd zum schönen Halten abrichten; former les –s du cheval courts et précipités, c'est se mettre en danger de ꝛ, wenn man ein Pferd zu einem kurzen und plötzlichen Halt abrichtet, so läuft man Gefahr ꝛ; demi –, (– qui n'est pas achevé, quand le cheval reprend et continue son galop) ein halber Halt od. Aufhalt; Ch. (act. du chien couchant, qui s'arrête lorsqu'il sent le gibier) ce chien est à l'– (en –), a fait un bel –, .. steht, hat sich schön gestellt; Arq. l'– d'une arme à feu, (petit ressort qui l'empêche de se débander) Abdruchfange, die Sperrung od. Hemmung an einem Schießgewehre; (ce pistolet) est en –, ist gesperrt; l'– d'un horloge, (petite pièce qui empêche le mouv. d'aller trop vite) der Sperrriegel, die Hemmung; – d'une serrure, d'un ressort, (pièce ou etoquiau qui sert à arrêter le pêne ꝛ) Aufhalter an einem Schlosse ꝛ; Cout. – de chemise ꝛ, (petite pièce qu'on met aux ouvertures, pour empêcher que le linge ne se déchire) Schlößchen od. Herzchen an einem Hemde ꝛ, n; Flot. faire un – de pieux dans une rivière, (pour arrêter le bois mis à flot) einen Rechen mit Pfählen in einem Flusse machen; Jar. ꝛ on fait de petits –s dans ce pré, (afin de détourner les eaux dans les carrés voisins) man macht kleine Dämme in dieser Wiese, um ꝛ; Im. l'–, die Hemmleisten am Laufbrette; Mil. mettre la lance en –, (l'appuyer pour rompre en lice) die Lanze einlegen, an die Seite anstemmen; Sel. l'–, la courroie d'–, (au harnais de derrière, serv. au cheval à arrêter la voiture) der Aufhalter, Aufhaltriemen; fig: ce jeune homme n'a point d'–, c'est un esprit sans –, (il est léger, volage, on ne peut compter sur ses paroles ꝛ) .. hat nichts festes od. Zuverlässiges; er ist ein schwankender, unzuverlässiger Mensch.

Arrêtant, m. Bon. (sur qui arrête le crochet inférieure de l'abattant) Schlußriegel.

Arrêté, m. (résolution prise par une compagnie, résultat de ses délibérations) Beschluß; le dernier – de l'assemblée porte ꝛ, der letzte B. der Versammlung enthält ꝛ; par un – du conseil d'État, il est défendu de ꝛ, es ist durch einen B. des Staatsrathes verboten ꝛ; la même autorité ou le même corps donne des arrêts comme tribunal, et fait des –s comme compagnie, eben dieselbe Staatsgewalt fällt Urtheile als Gerichtshof, und faßt Beschlüsse als Gesellschaft; Fin., Com. un – (ou règlement) de compte, ein Rechnungsabschluß.

Arrêté, ée, a. il n'a pas l'esprit bien –, (il n'est pas bien sensé) er ist nicht ganz richtig im Kopfe, nicht recht gescheidt; il n'a pas la vue –ée, (assurée) er hat keinen festen geraden Blick; Pt. un dessin –, une esquisse –ée, (fini ꝛ; opp. à croquis; esquisse légère) eine vollendete od. ausgeführte Zeichnung, Skizze; des parties bien –ées, (bien terminées, bien recherchées) vollendete, vollkommen ausgeführte Partieen.

Arrête bœuf, m. (ou bugrane, pla. méd. dont les longues racines arrêtent la charrue) Ochsenbruch; Hauhechel, Hausbechel, f; Stall-kraut, Stachelk., n.

Arrête-nef, m. Bo. c. *remora*.

Arrêter qn, qc, (mettre q. obstacle ou mouv., ou cours, au progrès de ꝛ) auf-halten, an-ha; – une horloge, eine Uhr auf-ha.; (une montre) qui s'arrête, welche stehen bleibt; – les passants, die .. an ha.; je ne vous arrêterai pas plus long-temps, ich will Sie nicht länger auf-ha.; – les bœufs, la charrue ꝛ, .. an-ha.; – le voleur, un fuyard ꝛ, den Dieb fest halten, fest setzen; le vent arrêta long temps le navire, .. hielt das Schiff lange Zeit zurück od. auf.

2. – l'eau, le cours de l'eau, par le moyen d'une digue, .. durch einen Damm auf-halten; .. abdämmen; – le sang, le vomissement, une flexion, das Blut stellen od. stillen; dem Erbrechen Einhalt thun; einen Fluß hemmen, seine weitere Ausbreitung verhindern; la fièvre l'arrête au lit, .. hält ihn im Bette fest, bannt ihn ins Bett; allez vite sans vous –, .. ohne sich aufzuhalten; il est –é par les neiges, par la maladie, er wird durch den Schnee ꝛ aufgehalten; elle s'est –ée deux jours dans cette ville, sie hielt sich .. auf, sie verweilte od. blieb ..; (il marchait à grands pas) mais il s'arrêta tout d'un coup ou tout court, plötzlich aber stand er still; fig: s'– au milieu de son discours, mitten in seiner Rede abbrechen; s'– en beau chemin, (renoncer à une entreprise au moment où l'on touchait à la fin) eine Sache zur Unzeit aufgeben; auf halbem Wege stehen bleiben; – un courrier, (le retarder, ou l'empêcher de continuer sa route) einen Eilboten anhalten.

3. – qn pour dettes, einen Schulden halber festsetzen; on l'a –é pour crime d'État, on l'a –é prisonnier, man hat ihn wegen eines .. verhaftet, ihn gefangen gesetzt.

4. – qn, (l'empêcher d'agir ꝛ) einem Einhalt thun; (s'il veut faire des poursuites contre moi) j'ai de quoi l'–, so habe ich ein Mittel, ihm E. zu thun; je n'ai qu'à dire une parole, je l'arrêterai tout court, ich darf nur ein Wort sagen, um ihn plötzlich zum Schweigen zu bringen.

5. – un domestique ꝛ, (l'engager à son service) einen .. dingen; – une maison, une voiture ꝛ, (les louer) ein Haus miethen; ein Gefährt miethen od. bestellen.

6. – (résoudre qc, convenir de qc) beschließen; l'assemblée a –é que ꝛ, die Versammlung hat beschlossen ꝛ; on ne peut rien – sur cette affaire, man kann nichts in dieser Sache best. od. bestimmen; on a –é telle chose, que l'on ferait telle chose, man hat das und das beschlossen od. festgesetzt; man hat beschlossen, das und das zu thun; – une marche, une plan de conduite, einen Marsch, einen Plan des Verfahrens bestimmen od. festsetzen.

7. – ses yeux, ses regards sur qc, (les y fixer) seine Augen od. Blicke auf et. heften; fig: – sa pensée sur un objet, mit seinem Nachdenken od. seinen Gedanken bei einem Gegenstande verweilen.

8. s'– à ꝛ, (se déterminer, se fixer à ꝛ) stehen bleiben bei ꝛ; (il examina tous les plans) et s'arrêta à celui-ci, und blieb bei diesem stehen, wählte diesen; (après avoir vu plus étoffes) elle s'est –ée à celle-ci, blieb sie bei diesem stehen, wählte sie diesen; it. s'–, (cesser) aufhören; (ces enfants jettent des pierres) dites-leur de s'–, sagt ihnen, sie sollen aufh. od. es bleiben lassen; si vous ne vous arrêtez, j'en informerai votre père, wenn ihr nicht aufhört, es nicht bleiben lasset, so ..

9. s'– à qc, (avoir égard, faire attention à ꝛ) auf et. sehen; s'– à des apparences, aux .., beim Scheine stehen bleiben; blos auf den Schein sehen; c'est s'– à des bagatelles, das heißt sich bei Kleinigkeiten aufhalten; il ne faut pas s'– à ce qu'il dit, man muß sich nicht an das halten od. kehren, was ꝛ; Arc. (assurer, maçonner; it. sceller en plâtre, ciment, plomb ꝛ) – une pierre, une solive, einen Stein, Balken befestigen, vermauern; on a mal –é ce chambranle, man hat dieses Gesims nicht gehörig befestiget; Com. – un compte, – des parties, (le régler en vérifiant les articles, en fixant les prix des marchandises) eine Rechnung, Rechnungen od. Posten abschließen; Cout. – un point (faire un nœud au dernier point de la couture) einen Stich befestigen; – une chemise, (y mettre un arrêt) ein Schlößchen, Herzchen an ein Hemd setzen; Ch. (les chiens) stopfen; anhalten und wieder zus. bringen; les chiens arrêtent ou s'.. ils arrêtent des perdrix ꝛ, ils ont bien –é, die Hunde stehen, stellen Rebhühner, haben sich schön gestellt; Ex., Hy. – les soufflets, les machines, die Bälge, das Kunstgezeug abschützen; Mar. – l'artillerie, (la fixer, en attachant un cois derrière l'affut des gr. canons, pour les empêcher de vaciller quand le vais. balance) das Geschütz befestigen; (Mar. festvrren); Mett. – la pierre, (la fixer, en rabattant les serrissures d'espace en espace) den Stein befestigen; Jar. – un arbre, (le couper à une certaine hauteur, pour l'empêcher de s'élever) .. einschneiden, niedrig halten; – des melons, des concombres, (les abattre les bras ou branches trop longues) Melonen- od. Kukumer-ranken einkrechen, kurz halten.

Arrêtiste, m. (compilateur ou commentateur d'arrêts ꝛ) Beschlüsse-sammler; Herausgeber od. Ausleger gerichtlicher Urtheile, Beschlüsse ꝛ.

Arrêtoir, m. Arq. (à la douille d'une baïonnette) Vorstand an ꝛ; Art. (d'un levier) Widerhalter.

Arrhement, (à-re) m. (act. d'arrher) das Bestreiten von Waaren ꝛ vermittelst eines Angeldes od. Draufgeldes; Hand-geld, An-g. (auf et.), Draufg., n; D-gabe, f; (il leur est défendu) de faire achat de bled, ou – à une distance de deux lieues de la ville ꝛ, bis auf eine Entfernung von 2 Stunden von der Stadt weder Getreide aufkaufen, noch vermittelst eines Draufgeldes bestellen. [ses de Lia.] sl.

Arrhénathère, f. (g de pla. faisant partie des avoi-

Arrhénoptère, f. Bo (g. de mousse) id.

Arrher, (à rer) des marchandises ꝛ, (s'en assurer, en donnant des arrhes) angeben; Geld, Angeld, Draufgeld auf Waaren geben; ce sont toutes marchandises –ées, auf alle diese Waaren ist schon Geld gegeben; sie sind vermittelst eines Draufgeldes bestellt.

Arrhes, f. pl. (gage en argent, donné au vendeur pour sûreté de q. marché) Draufgeld, Draufgeld, Angeld, Hand-g. od. Auf-g., n; lorsque l'acheteur tient le marché, les – sont autant d'acquittés sur le paiement, mais s'il le rompt, les – restent au vendeur, wenn der Käufer den Kauf hält, so wird das D. od. Dr. an der Bezahlung abgezogen; wenn er ihn aber bricht, so bleibt das Dr. dem Verkäufer; donner, prendre des –, ein Dr. geben, nehmen; donner des – au cocher, vermittelst eines Dr-es einen Platz auf der Landkutsche bestellen; it. fig: (pour dire qu'on s'est engagé dans q. affaire, ou société) je ne puis m'en dispenser, m'en dédire, j'ai donné des – au cocher, ich kann mich nicht davon losſagen, ich habe mich verbindlich gemacht; (recevez ce petit présent) pour – de ma bonne volonté, als einen Beweis meines guten Willens.

Arrian, m. hn. c. *vautour* (des Pyrénées) id.

Arrière, m. Mar. l'– d'un vaisseau, (la poupe) das Hinterdeil des ꝛ; les voiles de l'–, die Hintersegel; faire vent en –, (prendre le vent en poupe) den Wind in den Rücken nehmen, vor dem Winde segeln od. ablaufen; gagner vent –, vom Winde abhalten; aller, venir, porter vent –, Rückenwind haben; passer à l'– d'un vais., (aller se mettre derrière ou à la suite) sich hinter ein Schiff legen; mettre un vais. de l'–, (le dépasser et le laisser derrière soi) einem Schiffe vorsegeln; es hinter sich zurück lassen; passer de l'–, (passer du côté de la poupe, par égard pour un supérieur dont on croise de près le navire) einem Schiffe den Vorrang lassen.

2. –, (pré. qui se joint à un autre mot, et ꝛ: qui est derrière ꝛ) hinter, rück c. *arrière-ban* ꝛ.

3. en –, adl. (en demeure ou retard dans le paiement) zurück; hinten nach; le trésorier, ce fermier est tou. en –, .. ist immer im Rückstand; il est en – de trois quartiers, er ist mit 3 Quartalen im R.; rester en –, (ne pas avancer) zurück od. stecken bleiben; cette aff. ne va ni en avant, ni en –, elle reste dans le même état) .. geht weder vorwärts noch rückwärts, weder vor sich, noch hinter sich; regarder en –, (derrière soi; fig: hésiter, revenir sur q. bonne résolution qu'on a prise) r., zurücksehen; fig: in einer Sache Rückschritte thun; coup en –, Rückschlag, Rückstoß; pas, saut en –, Rückschritt, Rücksprung; faire un pas en –, einen Rückschritt, einen Schritt zurück thun; trouver qn en –, (mal disposé à faire ce qu'on en attendait ꝛ) finden, daß einer hinter unsern Erwartungen zurückbleibt; je ne suis pas en – à son égard, (j'ai fait autant pour lui, qu'il a pu faire pour moi) ich bin nicht hinter ihm zurückgeblieben; ich bin ihm nichts heraus schuldig; meine Gegendienste sind seine Dienste werth; vous ne me trouverez jamais en –, lorsqu'il s'agira du bonheur de ꝛ, Sie werden mich nie säumig od. unbereitwillig finden, wenn es auf das Glück von ꝛ ankommt.

Arriéré, m. Fin. mettre à l'–, dans l'–, (mettre dans la classe des objets dont le paiement est différé ꝛ) mit der Zahlung auf die Zukunft verschieben, auf künftige Fristen verweisen; (on ne paie pas ce fournisseur ꝛ), il a été mis à l'–, sa créance a été mise dans l'–, er ist mit der Bezahlung auf künftige Zeiten verschoben worden, er ist mit seiner Schuldforderung auf die Zukunft verwiesen worden; à quoi se monte votre –, wie hoch beläuft sich Ihr Rückstand, Ihre rückständige Forderung? avez-vous tou-

chi vos -s? haben Sie Ihre rückständige Forderung erhalten? c. *arrérage* s; l'- des contributions, der Rückstand der Steuern.

Arrière-ban, m. hm. cf. *ban*; --bec, de la pile d'un pont, m. (partie de la pile, de côté d'aval ou d'en bas) der hintere Pfeilervorsprung od. Sporn; --bouche, f. An. c. *pharynx*; --boutique, f. (se place de plein-pied, plus enfoncée que la rue) Hinterladen; --caution, f. (caution de la caution) Rückbürge, Rückbürgschaft, f; il est caution, et moi l'=, der ist Bürge und ich R-ge; er hat Bürgschaft, ich habe blos Rückbürgschaft geleistet; --change, m. (intérêt des intérêts) Zinse von od. aus Zinsen; --chœur, m. (chœur placé derrière le maître-autel) Hinterchor, m; --corps, m. Arc. (partie du bâtiment qui a moins de saillie, opp. à avant-corps) Hintergebäu, Rückbau; Hinter-gebäude, Rückgebäude, n; Ser. der hintere Grund, aus welchem die Zierarten hervorstehen; --cour, f. (petite cour qui dégage ou sépare les appartements s) Hinterhof; --demi-file, f. Mil. Hinterreihe, f. cf. *file*; --faix, m. (membrane qui ne se dégagent de la matrice qu'après l'enfantement) Nachgeburt, f; --fermier, (sous-*fermier*) Unterpachter; --fief, m. Féo. (fief mouvant d'un autre fief) Afterlehen, n; celle terre a plu. -fiefs, dieses Landgut hat mehrere Afterlehen; --fiefé, m. der Afterbelehnte; --file, f. cf. *file*; --fils, fille, c. *petit-fils* s; --fleur, f. Meg. (reste de fleur, qu'on a coutume d'enlever en effeurant les peaux) Nachhaar, n; --garant, (garant du garant) Rückbürge, cf. --*caution*; --garantie, f. Rückbürgschaft, f; --garde, f. (partie postérieure de l'armée, opp. à front ou face) Nachtrab, Nachzug; (dans une retraite) le front de l'armée en devient l'=, wird der Vortrab eines Heeres zum Nachtrab; donner sur l'=, auf den N.-de. das Hintertreffen stoßen; harceler l'=, den Nachzug necken, beunruhigen; --goût, m. (goût que laissent dans la bouche certains aliments, liqueurs s) Nachgeschmack; --grand père, --grand mère, pu. c. *bisaïeul, ei*; --guet, m. Mil. hinterste Wache eines Lagers; --investiture, f. Afterbelehnung, f; --ligne, f. Mil. (la 2e ligne d'une armée, éloignée de la 1ère ligne de 300 à 400 pas) das Hintertreffen; --main, m. Pau. (coup du revers de la main) Schlag mit der verkehrten Hand od. Racket; gagner la partie par un bel =, das Spiel durch einen schönen Schlag mit .. gewinnen; 2. f. il a l'= belle, (il joue bien du revers de la raquette ou du battoir) er spielt schön mit der verk. Hand od. Racket; Mar. l'= du cheval, (la train de derrière) der Hintertheil ..; --neveu, m. (fils de neveu) Urenesse, *Poé.* nos --s nerveux, (la postérité la plus reculée) unsere Urenkel; unsere spätesten Nachkommen; --nièce, f. Urnichte, f; --panage, Et. Nachtut, f; --pensée, f. (pensée secrète qui détermine une action s) geheimer Vorbehalt; Gedanke, den man für sich behält; il y a dans ses offres q. =, dont je me défie, bei seinen Anerbietungen ist irgend ein Rückhalt, dem ich nicht traue; il a toujours des -pensées, er hat immer einen geheimen Z.; --petit-fils, --petite-fille, (le fils ou la fille du petit-fils, ou de la petite fille) Urenkel, inn; --point, m. Cout. (mes. de roudre, employée aux poignets et au cou des chemises s) Steppen, n; Stepp-stich; pour former l'=, on leve avec la pointe de l'aiguille et l'on arrache un des fils de la trame ou de la chaîne, beim St. hebt man einen Faden vom Einschlag od. von der Kette mit der Nadelspitze auf, und zieht ihn heraus; on n'arrache point de fil aux --points qui vont en zig zag, beim Zickzacksteppen zieht man keinen Faden heraus; --pointeuse, f. Stepperinn, f; --saison, f. (l'automne; plus ord. la fin de cette saison) Spätjahr, n; Spät-herbst od. Nach-herbst; les fruits de l'=, (qui ne sont bons à manger qu'à la fin de l'automne, ou dans l'hiver) das Spätobst; ces pommes, ces poires sont pour l'=, ne se mangent que dans l'=, geberen zum Spätobst, werden erst im Spätjahre, Spätherbste eßbar; Econ. (les derniers mois qui précèdent la récolte) le bled, le vin se vend plus cher, se vend mieux dans l'=, das Korn, der Wein können vor der neuen Ernte, Weinlese theurer od. besser verkauft werden; (ce vin) ne se boit que dans l'=, (en juillet, août) ist erst kurz vor der neuen Weinlese trinkbar; --vassal, m. (sous-vassal; qui relevait d'un seigneur) Afterlehens-mann, träger; --voussure, f. (espèce de voûte qui couronne l'embrasure d'une porte, d'une fenêtre) verkleites Thür- od. Fenster-gewölbe; der hintere Gewölbbogen einer Thür- od. Fenster-öffnung.

Arrierer, (co. *céder*) va. -un paiement s, (ne pas payer au terme) mit einer Zahlung im Rückstande bleiben; eine Z. aufschieben; (le fermier) s'arriere, il s'est -é par suite de la guerre, kommt in Rückstand, ist durch den Krieg in R. gekommen; (la solde des troupes) est -ée d'un an, ist seit einem Jahre im Rückstande; (l'infanterie) arriera, s'.., (demeura en *arrière*) blieb zurück.

Arrimage, (ori) m. (act. d'arrimer; it. le salaire) Schichtung, Stauung, f; Schichtungslohn s; on travaille à l'-, man ist mit der Sch. od. St. beschäftigt; changer l'-, umstauen.

Arrimer, (ari) va. vais., (en arranger la cargaison) ein Schiff schichten, stauen; on est occupé à -e navire, man ist daran, dieses Fahrzeug zu stauen.

Arrimeur, (ari) m. (offi. chargé de l'arrimage) Schichter, Stauer.

Arrioler ou **-ller**, va. it. s'-, Mar. (pt. de la mer qui, étant battue de plu. lames, tombe et suit le cours du vent) nach dem Winde wogen; la mer est -ée, (lorsqu'il n'y a qu'une petite vague qui suit le cours du vent) woat nach dem Winde.

Arriser, (a-ri) les vergues s, (les abaisser, descendre, amener) die .. herablassen od. ein wenig streichen; (le vaisseau) a -é ses huniers, .. hat seine Marsiegel niedergelassen.

Arrivage, m. (arrivée des marchandises, ou abord des vais dans un port) Ankunft, Anlandung, f; Anlanden, n; l'- des grains s, l'- de ces bateaux, die Ank. des Getreides s, das Anlanden dieser Fahrzeuge; le lieu s d'-, der Anf-sort, Anlandungsort s.

Arrivée, f. (d'une pers. en q. lieu) Ankunft, f; le jour de son -, der Tag ob. am Tage seiner -; à l'- du courier, à l'- des marchandises, bei od. nach der - des Eilboten, der Waaren; le jour d'-, (des lettres ou des voitures publiques) der -stag; c'est aujourd'-, et demain jour de départ, heute ist -é und morgen Abgangs-tag; heute kommt die Post s an, und morgen geht sie ab.

Arriver, Mar. (aborder, approcher de la rive) landen, anl.; - au port, à une plage déserte, im Hafen, an einer wüsten od. öden Küste -; - sur un vais. (aller à sa rencontre) pour lui laisser la bordée, auf ein Schiff abhalten od. zusegeln, um ihm eine Lage zu geben; (deux vais.) sont -és sur nous, haben auf uns abgehalten; arrive! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail sous le vent, afin de se rapprocher davantage de la route du vent *arrière*) (das Schiff) unter den Wind! vom Winde abgehalten! - en dependant, en roudissant, nach und nach abfallen; arrive tout! laß ganz ab!; - tout plat, ganz abhalten und mit dem Winde gehen; - vent arriere, anduven; 2. (parvenir où l'on voulait aller) ankommen; - dans sa patrie, chez soi, à Paris s, in seiner Heimath, zu Hause, in Paris ankommen; - à cheval, en voiture, angeritten, angefahren kommen; - tout essoufflé, en haletant, angekeucht kommen; la marchandise est -ée à sa destination, ist an ihrem Bestimmungsorte angekommen; la lettre peut lui - ce soir, kann ihm dieses Abend zukommen, kann diesen Abend zu seine Hände kommen; s'il nous -e de l'argent d'ici à demain, wenn uns bis Morgen Geld eingeht; wenn wir zwischen heut und morgen Geld bekommen; il lui est -é cent balles de coton s, es sind hundert .. bei ihm angekommen; er hat .. bekommen, cf. *port*; 3. (survenir) il lui arriva compagnie, es kam ihm Gesellschaft, es kamen einige Freunde zu ihm; il est -é un gr. malheur cette nuit, es ist diese Nacht ein großes Unglück geschehen; es hat sich .. zugetragen; cet accident peut - à tout le monde, ein solcher Unfall kann jedermann begegnen od. widerfahren; (un malheur) -e rarement seul, kommt selten allein; (je lui donnerai asile), en -e ce qu'il pourra, quoiqu'il en -e, was auch daraus erfolgen od. entstehen mag; 4. s'il vous -e de faire encore la même faute, wenn Sie diesen Fehler noch einmal begehen, wenn Ihnen dieser Fehler noch einmal begegnet; toutes les fois qu'il m'-e de penser à ce voyage, so oft ich an diese Reise denke; il lui est -é de dire, es entfuhr ihm, daß er sagte; (avec de tels moyens) on -e, (on réussit, on parvient à son but) so kommt man zum Zwecke; gelangt man zum Ziele; (si vous continuez ainsi) vous aurez peine à -, werden Sie Ihren Zweck schwerlich erreichen; Mar. -, sich vom Winde treiben lassen.

Arrobe, c. *arobe*.

Arroche, f. (pla. potagère et méd. propre à lâcher le ventre; la bonne-dame) Melde, f; - pourpière, Meer-, Strand-, f; - à fruits en rose, Rosen-; - à fruits en tête, Erdbeer-; - de jardin, Garten-, f; - en arbrisseau, Strauch-, f; - halime, Meerportulak.

Arrogamment, ad. (avec *arrogance*, c.) anmaßend, trotzig, übermüthig, stolz s; parler, répondre -, anm. sprechen s.

Arrogance, f. (fierté présomptueuse, insultante) Anmaßung, f; Dünkel, Uebermuth; une sotte -, eine thörichte Anm., ein alberner D.; parler s avec -, avec une - insupportable, anmaßend, voll D., mit unerträglicher Anm. sprechen s; homme plein d'-, anmaßungsvoller ..

Arrogant, e, s. a. (qui parle ou agit avec *arrogance*); anmaßend od. anmaßlich; c'est un -, .. ein -er Mensch; une petite -e, ein einbildisches Mädchen; un ton -, des paroles -es, ein -er Ton, eine -e Sprache; une mine -e, eine dünkelvolle Miene.

s'**Arroger** qc, (co. *gager*) (s'attribuer; prendre de son chef) sich anmaßen; il s'-e un pouvoir, un titre, un droit qui ne lui appartient pas, er maßt sich eine Macht s an, das ihm nicht gebührt.

Arroi, (a roi) m. (train, équipage, s) v. se mettre en -, en magnifique -, sich Kutschen und Pferde, ein prächtiges Zubrwerk anschaffen.

Arrondir, (co. *finir*) va. (rendre rond) ründen, abr., rund machen; - une boule, une table, eine Kugel, einen Tisch abr., r., rund machen; - un manteau, une robe, .. rund schneiden; - un chapeau, den Rand des Hutes rund beschneiden od. zurich; fig: - un champ, un pre, ses Etats, (en y ajoutant q. héritage ou q. partie d'un Etat voisin) einen Acker s r., zu r.; cet homme s'arrondit tous les ans, s'est bien -i depuis deux ans, .. ründet seine Güter immer mehr, hat seine Güter seit 2 Jahren sehr zugeründet; Gr. - une phrase, une période, (lui donner du nombre, de l'harmonie) einen Ausdruck s r., abr.; Pt. - les objets, (les faire sentir la rondeur, le relief, par l'effet du clair obscur) die Gegenstände r., rund machen; Pt., Sc. - une figure, einer Figur die Ründung geben; Bl. trone d'arbre -i, boule -ie, (dont la rondeur paraît de relief) runder Stamm, eine runde Kugel; Mau. - un cheval, (le dresser à manier en *rond*, dans un gr. ou dans un petit rond, lui faire porter les épaules et les hanches unies et rondement, sans se traverser ou se jeter de côté) ein Pferd an den Kreis od. Rundgang gewöhnen; pour mieux - un cheval, on se sert d'une longue courroie que l'on tient dans le centre, jusqu'à ce qu'il ait l'habitude de s'-, um ein Pferd besser an den Rundgang zu gewöhnen, bedient man sich eines langen Riemens, den man im Mittelpunkte stehend, festhält, bis es im Kreise zu gehen gewohnt ist; - les dents d'une roue s, (mettre en rond les extrémités des dents, it. leur donner la courbure convenable) die Zähne an einem Rade zu r., it. sie gehörig krümmen; roue bien -ie, (dont les dents sont parfaitement égales, et les pointes précisément dans leurs axes) ein gut zugerundetes Rad.

Arrondissement, m. (act. d'*arrondir*; état d'une chose *arrondie*) l'- de ce globe lui a coûté bien des peines, die Ründung od. Abr. dieser Kugel hat ihm viele Mühe gekostet; l'- de cette boule est parfait, die R. dieser K. ist s; l'- d'un Etat, die Zu-r. eines Staates; Gr. l'- d'une période, (l'ordre des mots qui la rend harmonieuse) die R. od. Abr. eines Redesatzes; Gg. s - communal, (section de territoire, maladie que le département) Gemeindebezirk; (le département) a tant d'-s communaux, hat so und so viel Gemeindebezirke; le territoire maritime est divisé en six -s, das Seegebiet ist in 6 Bezirke abgetheilt.

Arrondisseur, m. Peig. (outil serv. à *arrondir* les dents) der Abründer; das Abrundmesser; fg: gp. Rechtmacher.

Arrosage, m. **Wässerung**, f; 2. (canal destiné à *arroser* des terres trop sèches) -ëgraben; canal d'-, -scanal; 3. (dans les moulins à poudre; act. de

verser de l'eau dans les mortiers, pour le liage du salpêtre, du soufre et du charbon) Angießen, Anfeuchten, n; on fait un – de cinq en cinq heures, von 5 zu 5 Stunden wird frisch angegossen od. angefeuchtet.

Arrosement, m. (act. d'*arroser*) Begießen, Besprengen, Benetzen, Befeuchten, n; Begießung, Besprengung f (mit Waſſer), Wäſſerung, f; l'– est une pluie artificielle, das Beg. od. Beſ. iſt r; les –s qui imitent le mieux la pluie sont tout les meilleurs, diejenigen Arten von Beg. welche den Regen am beſten nachahmen, ſind g; l'– des terres, (pour en tirer le salpêtre) das Anfeuchten der Salpetererde; Jeu. l'– a été cher, lui a coûté tant, das Ausbezahlen der Mitſpieler hat ihm viel, ſo und ſo viel gekoſtet.

Arroser des fleurs, un jardin r, (les humecter, leur donner de l'eau avec un *arrosoir* g) Blumen r begießen, beſprengen; Cui. – le rôti, (à la broche, l'humecter de son jus) den Braten (am Spieße) beträufeln; – de vinaigre un poisson, (pour le mettre au bleu) einen Fiſch abſchrecken; 2. – un pays r, (pt. d'une rivière r) .. bewäſſern; (le fleuve) arrose les campagnes r, (les traverse ou y passe) bewäſſert die Felder r; – les murailles de la ville, (les mouiller) die Stadtmauern beſpülen; – son lit, une lettre de ses larmes, .. mit ſeinen Thränen benetzen; fg: – des créanciers, (leur distribuer qq sommes qui les appaisent) ſa. die Gläubiger mit einem kleinen Abtrag zufrieden ſtellen; ayez soin d'– ces gens-là, (de leur faire qq petites libéralités) unterlaſſen e ie nicht, dieſe Leute ein wenig zu ſchmieren; 3. Jeu. il lui en a coûté tant pour –, (pour la rétribution due aux autres joueurs) die Auszahlung der übrigen Spieler hat ihm ſo und ſo viel gekoſtet; (les intéressés à cette entreprise) fourniront telle somme pour –, (pour faire face à certaines dépenses imprévues) werden die und die Summe zu den unvorhergeſehenen Ausgaben zuſchießen. [les as) Beiſtraß.

Arrosion, f. Med. (act, it. effet de ce qui ronge

Arrosoir, m. (vase propre à *arroser*) Gießkanne, Sprengk.f, f; – à pomme ou tête, (dont les petits trous font jaillir une pluie fine) S. mit einer Brauſe; – à goulot, (qui ne forme qu'un seul jet d'eau) eine S. mit einer bloßen Röhre; – magique ou de commandement, (ne s'imite, qui sert à prouver la pesanteur de l'air) Zauberg.; Con. l'–, ou pinceau de mer, die S., der Sprengbecher; Forg. l'–, (pour arroser le feu r) Löſchwedel, -wiſch.

Arroue, f. Com. c. *arobe*. [lien.

Arroume ou –ma, m. Bo. c. *bihal* (des Anti- s'Arrouter, (se mettre en route) v. ſich auf den Weg machen; auf dem Wege ſeyn.

Arrudir, (a-ru) (co. *finir*) va. (rendre *rude*, in civil. barbare) v. raub, grob, unhöflich machen; s. va. it., s'–, r., gr., und. werden.

Arrugie, f. Ex. (canal destiné à écouler les eaux d'une minière) Waſſerſtollen.

Arrumage r, c. *arrimage* r.

Ars, a, (de *ardre*; brûlé) gebrannt, cf. *arder*.

Ars, (ár) pl. Vét. (veines situées au bas de chaque épaule du cheval) die Bug-adern, Schrank-a, ; 2. (les membres) die Glieder; Maré. saigner un cheval des quatre –, (des 4 membres ou jambes) einem Pferde an allen 4 Beinen zur Ader laſſen.

Arschin, m. (aune de la Chine, égale à celle d'Holl.) Arſchine, f. [du pied de Fr.) id.

Arschine, f. Com. (aune de Russie, 28 pouces 6 l.

Arsée, f. Méd. (violent accès de passion) pu. (heftige Leidenſchaft, Anwandlung.)

Arsenal, m. (lieu où l'on garde ou fabrique diff. objets destinés au service de terre ou de mer) Zeughaus, Arſenal, n; l'– de Paris, de Venise, das Pariſer Z., das Z. zu Venedig; des arsenaux bien munis, wohl verſehene Zeughäuſer od. Arſenale.

Arséniate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *arsenique* avec q. base) arſenikſaures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, d'argent r, (où l'acide *arsenique* est combiné avec l'*alumine* g) arſenikſaure Thon Erde, a-s Ammonium, a-s Silber; – de potasse, (saturation de la potasse par l'acide *arsenique*) arſenikſaures Gewächslaugenſalz, cf. *arseniate*.

Arsénié, ée, a. (combiné avec l'acide *arsenique*) mit Arſenikſäure verbunden; arſenik-ſauer, -geſäuert.

Arsenic, (-nik) m. (subst. minéral, aigre et caustique et poison violent) Arſenik; Berggift, n; – naturel, ou régule d'–, gediegener od. natürlicher A.; A-könig, c. *réalgar*, *orpiment*, *oxide* d'–, *sulfure*; – sublimé sous la forme d'une suie noire, (Comcobalt, tue mouche) der ſublimirte A. in Geſtalt eines ſchwarzen Rußes; l'– en masse blanche opaque ou oxide blanc d'–, (ou *arsenic blanc*) der A., als eine weiße undurchſichtige Maſſe, od. weißer A-kalk, weißer A.; mine d'–, A-erze, n; fleurs d'–, A-blumen, f. pl; A-blüthe, f; – oxidé, A-kalk; beurre d'–, A-butter, f; foie, huile d'–, A-leber, f; A-öl, n; rubine d'–, ou – sulfuré rouge cristallisé, A-rubin.

Arsenical, e, a. pl. –aux, (qui tient de l'*arsenic*) arſenikaliſch, bergiftig, buttenrauchig; poiſon –, a-es Gift, Arſenik-gift; pyrite –e, A-kies f; sel –, arſenikſaures Salz; argent –, A-ſilber.

Arsenié, ée, a. mit Arſenik vermiſcht.

Arsenieux, a. arſenikſauer; acide –, (oxide d'*arsenic* uni aux alcalis, terres, ou oxides métalliques) das Arſenikſaure.

Arsenique, a. Chi. c. *arsenical*; acide –, ou d'arsenic, ou arsenieux, (formé du métal – et d'oxygène) Arſenikſäure, f.

Arseniqué, ée, (-ké) a. c. *arséniate*.

Arsenite, m. Chi. (combinaison de l'acide d'*arsenique* avec q. base) halbſaures, unvollkommen arſenikſaures Salz; Arſenikſalz; l'– de cuivre, (qui se fait en versant de l'arsenite de potasse dans une dissolution de sulfate de cuivre) das a-geſäuerte Kupferſalz.

Arsénothèle, m. bn. Au. c. *hermaphrodite*.

Arsi, a. a. (qui sent le brûlé) v. brandig, brenzlich; vin –, b-er Wein; ce vin sent l'–, .. hat einen brandigen od. brenzlichen Geſchmack.

Arsin, (-cein) a. bois –s, (qui ont été ravagés par le feu) in Brand gerathene Wälder; 2. –, m. Cou. (exécution de justice, par laq. on mettoit le *feu* à la maison d'un malfaiteur) das gerichtliche Verbrennen (des Hauſes eines Uebelthäters).

Arsis, (ci-ce) f. (élévation de la voix dans la déclamation; opp. à *thésis*, qui marque l'abaissement) die Erhebung der Stimme; Bo. (arbr. de la Cochinchine, à feuilles rugueuses r) id.; 2. pl. c. *arsi*.

Art, (ar) m. (méthode de bien faire un ouvrage selon certaines règles; il adresse, dexterité à faire qq) Kunſt, f; les termes, les préceptes, les regles de l'–, die -ausdrücke od. -wörter; die Vorſchriften, Regeln der –; poeme r fait avec –, ein mit – verfaßtes Gedicht r; les maîtres de l'–, (qui excellent dans q. art) die Meiſter in der –; un chef-d'œuvre de l'–, ein Meiſterſtück der –; il est habile, expert en son –, .. geſchickt, erfahren in ſeiner –; 2. agir, se conduire avec –, mit Geſchicklichkeit verfahren, ſich benehmen; il y a de l'– à cacher l'–, es gehört – dazu, die – zu verbergen; un bon orateur doit cacher son –, .. muß ſeine – od. Geſchicklichkeit verbergen; il y a de l'– (de la recherche g) dans tout ce qu'il fait, es iſt etwas Erkünſteltes bey allem, was er thut; il n'y a point d'– dans son discours, c'est la nature qui parle, c'est la nature toute pure, es iſt keine – in ſeiner Rede, die Natur, die reine N. ſpricht; l'– perfectionne la nature, die – vervollkommnet die N.; il y a en cela plus de nature que d'–, hierbey iſt mehr N. als –; 3. – militaire, ou de la guerre, Kriegs–, f; – mnémonique, Gedächtniß–, f; – hermétique, f; Scheide–, f; l'– de monter à cheval, l'–d'écrire, die Reit–, Schreib–; l'– de plaire, de gouverner, die – zu gefallen r; 4. – libéral, mécanique, freie, mechaniſche od. handwerksmäßige –; les –s libéraux, (ceux où l'esprit a plus de part que la main) die freien Künſte; 5. les beaux –s, (la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique, la danse, l'éloquence et la poésie) die ſchönen Künſte; aimer les –s, (tous les –s, tant libéraux que mécaniques; ou seulement les *beaux arts*) die Künſte lieben, ein -freund ſeyn; Ecol. pl. (les humanités et la philosophie) die Schulgelehrſamkeit und Weltweisheit; maître ès –s, (celui qui est passé *maître* en cette sorte de littérature, avec pouvoir d'enseigner) ein Magiſter der freien Künſte; être reçu maître ès –s, zum M. der fr. Kü. gemacht werden; la faculté des –s, (tous les membres d'une université, qui enseignent les humanités et la philosophie) die Fakultät der freien Kü.; die philoſophiſche Fakultät, c. *poétique*, *libéral*, *mécanique* r; 6. – des esprits ou angelique, – notoire r, (moyen superstitieux pour connaître, apprendre qc, pour guérir q. plaie r) geheime –, Zauber–; Pa. – et part, der Anſtifter und der Mitſchuldige; Alc. le grand –, (– de transmuer les métaux) der Stein der Weiſen.

Artédie, f. Bo. (pln. du Liban, à semences plates marquées de 5 lignes r) Artedie, f.

Artemisies, f. (fêtes en l'honneur de Diane surnommée *Artemis*) Dianenfeſt, n; Artemiſien.

Arteil, Au. c. *orteil*.

Artémise, f. Bo. c. *armoise*.

Artémon, m. (le moufle ou bas du polyspaste, c.) die 3te Rolle am Flaſchenzuge.

Artenne, f. (ois. aqu. à pieds de canard) Paſchfuß.

Artère, f. (canal membraneux, élastique, destiné à recevoir le sang du cœur et à le distribuer dans le poumon) Puls-ader, Schlag-a. f; le chirurgien lui piqua l'–, ſchlug ihm die Pu.; il eut l'– coupée, die Pu. wurde ihm abgeſchnitten, abgeriſſen; la grande –, (– qui part du cœur; le grand canal par où le sang est porté dans tout le corps) die große Puls- od. Schlagader, cf. *aorte*, *artérielle*, *trachée* –.

Artériaque, s. a. Med. (remède contre l'atonie ou les maladies causées par la trop grande aridité de la trachée *artère* et du larynx) eine Arznei od. ein Mittel wider die Gebrechen der Luftröhre.

Artériel, le, a. (qui app. à l'*artère*) zu den Puls- od. Schlag-adern gehörig; le sang –, (opp. au sang veineux) das Pulsaderblut.

Artérieux, se, a. (de la nature de l'*artère*) puls-ader-artig, -ähnlich; la veine –se, (l'artère poulmonaire) gemeinſchaftliche Lungenpulsader.

Artériographe, m. (qui a décrit les *artères*) pu. Pulsader-beſchreiber; -phie, f. (description des *artères*) -beſchreibung, f. [Ueberchen, m.

Artériole, f. (petite *artère*) Pulsa- od. Schlag-

Artériologie, f. Au. Méd. (partie de l'An. r qui traite des *artères*) Pulsader-lehre, f.

Artériotomie, f. An. (ouverture d'une *artère* avec la lancette) das Pulsader-Oeffnen, die Pulsader-Oeffnung.

Artésien, ne, s. a. Gg. (de l'*Artois*) aus Artois (gebürtig r); Bewohner, in von. A.; Artéſier, inn; artéſiſch, cf. *artois*.

Arthanite ou –ta, m. Bo. (ou pain de pourceau) c. *cyclamen*; onguent d'–, Schweinsbrodſalbe, f.

Arthe ou Arthre, m. (ois.) c. *artre*; s. (ins.) c. *artison*.

Arthémis, m. hn. (g. de vers mollusques) id.

Artholite, c. *artolite*.

Arthonie, f. Bo. (g. de lichens) id. [nées) id.

Arthratéron, m. Bo. (g. de pln., fam. des graminées) id.

Arthrite ou –tis, (thé-ce) f. Méd. (goutte aux jointures) Gicht, f; Schmerz in den Knochenfügungen.

Arthritique, f. (maladie des articles ou jointures; it. Bo. pln. méd. bonne pour cette maladie) Gicht, f; Gliederweh, n; it. Bo. Gichtkraut, n; 2. –, a. gichtiſch, °arthritiſch; affections, douleurs –s, medicaments –s, gichtiſche Zufälle, Schmerzen; Mittel wider die Gicht, gichtſtillende M., cf. *anti*–.

Arthrocace, f. Méd. (ulcère carieux près de l'articulation d'un os) Geſchwür an der Knochenfügung, n.

Arthrocéphales ou Capités, s. pl. hn. (fam. de crustacés à tête distincte et articulée sur le corset) Artthrokephalen.

Arthrodie, f. An. (esp. d'articulation où la tête plate d'un os est reçue dans une cavité peu profonde d'un autre os; opp. à *énarthrose*, c.) flache, bewegliche Knochenfügung; Bo. (pln. : famille des conferves) id.

Arthrodynie, f. (douleur des articulations; rhumatisme chronique) id.

Arthrombole, f. Chir. c. *coaptation*.

Arthron, m. An. (jonction nat. des os dont les bouts s'entre-touchent) Gliederfuge, f; Ort der Knochenfügung.

Arthronalgie, f. Med. in. c. *entorse*.

Artialiser, (ar-ci) va. An. (soumettre aux règles de l'art) v. den Regeln der Kunſt unterwerfen.

Artichaut, m. (esp. de légume en forme de gros *chardon*) Strobeldorn; °Artiſchoke, f; le foin de l'–, der Käſe, Boden od. Stuhl, die Faſern od. das Hauhe der A.; une pomme d'–, ein A-kopf; des cardes d'–, A-ſtiele. A-rippen; des –s à la poivrade, .. in der Pfeffertrühe; un ragoût d'–s, A-ragout, n.

Article, m. An. (articulation, jointure de deux os) **Gelenk**, n; les –s des doigts, die –e der Finger; (faire l'amputation) dans l'–, am –e; Bo. (jointure des parties d'une plante; il portion située entre deux articulations) G.; it. der –absatz, das Glied; l'– (ou entre nœud) du chaume est la portion du chaume comprise entre deux nœuds ou genoux, das Glied eines Halmes ist der zwischen zwei Knoten befindliche Theil; 2. – d'un chapitre, traité ɛ, (les parties ou points) Absatz, Abschnitt, Punkt, (Artikel); un long –, un – important, ein langer Absatz, ein wichtiger Punkt; dresser, rédiger les –s de la capitulation, les –s de mariage, die Punkte od. A. der Uebergabe, die Heirathspunkte aufrichten, entwerfen; mettre par –s, diviser un livre par chapitres et par –s, punktenweise aufstellen; ein Buch in Kapitel und Abschnitte od. Absätze eintheilen; arrêter les –s d'un compte, die Posten einer Rechnung abthun; examiner un compte – par –, eine R. Punkt für Punkt od. Posten für Posten durchgehen; débattre, allouer, rayer, contester un –, einen Posten od. Artikel besprechen, gutheißen, streichen, bestreiten; mettre tout en un –, ne faire qu'un – (pour exprimer le désordre, la confusion) fig. alles in eine Masse werfen, über einen Kamm scheren; tel – d'un journal, l'– de Londres, .. Abschnitt od. Punkt in einer Zeitschrift, der A. London; je me fie sur cet –à votre relation ɛ, ich verlasse mich in diesem Punkte od. Stücke auf Ihre Erzählung; 3. (je lui prête cette somme, mais la lui donner) c'est un autre –, (c'est autre chose, c'est différent) fig. das ist ein anders, das steht auf einem andern Blatte; l'– de la mort, die Todes-stunde od. Sterbe-st., Todesnoth; attendre à l'– de la mort (au dernier moment de la vie) es pour se convertir, es mit der Bekehrung bis auf den letzten Augenblick, bis zum Sterben anstehen lassen; Th. un – de foi, (un point de croyance) ein Glaubens-punkt, -artikel; fig: tout ce qu'il dit n'est pas – de foi, es n'est pas un .., (pt. d'une chose dont on peut douter, ou qui ne mérite pas d'être crue) es ist nicht alles so zuverlässig, es ist kein Glaubens-artikel, was er sagt; il croit tout comme un – de foi, (pt. d'une hom. trop crédule) er glaubt alles wie ein Evangelium; po. il a mangé tout son bien en un –, (pt. d'un dissipateur ɛ, qui n'est ruiné par q. passion) er hat sein ganzes Vermögen auf einmal, bei einer einzigen Mahlzeit verzehrt; it. il est fort sur l'–, (adonné ou enclin aux plaisirs de l'amour) im Punkt der Liebe ist er ein ganzer Held; Gr. particule qui précède ord. les noms communs) das Geschlechtswort, der Artikel; la langue française n'admet qu'un seul –, le pour le masculin, la pour le féminin, et les pour le pluriel, .. hat od. kennt nur ein G., le für das männliche, la für das weibliche Geschlecht, und les in der Mehrzahl.

Articulaire, a. (qui a rapport aux articles ou jointures) die Gelenke od. Glieder betreffend; (la goutte) ist eine maladie –, ist eine Gelenk-krankheit, eine Glieder-kr.; les facettes –s des os, (parties qui servent à leur articulation) die Gelenkflächen der Knochen.

Articulation, f. (jointure ou connexion des os; manière dont ils sont assemblés) **Knochenfügung**, Gliederfuge, **Vergliederung**, f; l'– des doigts, die Fügung, od. V. der Fingerknochen; il y a plu. sortes d'–s dans le corps humain, es gibt mehrere Arten der Kn. od. V. am menschlichen Körper; Bo. (lieu ou nœud de jonction de deux parties réunies à la main. des phalanges des doigts) Knoten; Gelenk, n; die V.; les –s de la vigne, du froment, de l'œillet, die Knoten od. Gelenke des Weinstocks ɛ; it. – fausse, (ou de gonflement et d'étranglement ou resserrement qu'on rencontre sur plu. parties des plantes) unechte V.; – vraie, wahre V.; Pa. – de faits, (déduction de faits, article par article) punktweise Aufzählung der Thatsachen, f; Gr. – d'un mot, (prononciation; avoir une belle –, (une prononciation nette et libre) eine schöne, deutliche Aussprache haben; l'– est plus forte ou plus faible, plus rude ou plus douce, suivant le caractère de la consonne qui frappe la voyelle, die Artikulation od. Aussprache ist härter od. schwächer, rauher od. sanfter, nach der Eigenschaft des den Hauptlauter begleitenden Mitlauters; Pl., Sc. l'– des contours, des parties, die Aussprengung der Umrisse, die Andeutung der Partieen, cf. *articuler*.

Articuler des faits, des preuves, (les déduire en propeser par ordre) Thatsachen, Beweise Punkt für Punkt vortragen; – un fait, (l'affirmer positivement et le circonstancier) eine Thatsache darlegen; – les mots, (les prononcer distinctement, syllabe par syllabe) die Worte artikuliren, deutlich aussprechen; (l'homme seul) forme des sons –és, bildet artikulirte Töne, c. *proférer*; fig: voilà qui est –é, (exprimé nettement, avec précision) das heißt deutlich ausgesprochen; Bo. un jone –é, plante, feuille, racine –ée, (qui a des articulations vraies ou fausses) eine gegliederte, knotenweise abgesetzte Binse ɛ; Pt., Sc. il faut mieux – cette figure, ces parties, (les exprimer d'une man. plus précise, moins équivoque) diese Figur, diese Partieen müssen bestimmter angedeutet werden; (ces parties) ne sont pas bien –ées, sind nicht bestimmt genug angegeben; – les contours, die Umrisse aussprengen.

Artien, (cien) m. (étudiant en philosophie, dans qq. écol.) ein der Weltweisheit Befliſſener.

Artifice, m. (art méch. industrie; it. plu ord. ruse, déguisement, fraude) **Kunſt**, Geſchicklichkeit, f; it. Argliſt, **Hinterliſt**, f; Kunſtgriff; (cette horloge, cette machine ɛ) est faite avec un – merveilleux, iſt mit bewundernswürdiger K. gemacht; – grossier; méchant, détestable –, grobe, boshafte, abſcheuliche H.; il a usé d'–, de mille –s indignes pour parvenir à son but, er hat Kunſtgriffe, tauſend ſchändliche .. gebraucht, um ɛ; homme sincère et sans –, aufrichtiger und argloſer ..; 2. feu d'–, (pour le joie, ou pour la guerre) Feuerwerk, Kunſtfeuer, Luſtfeuer, n; tirer un feu, des feux d'–, des pièces d'–, ein F., verſchiedenes F. abbrennen; (des lances à feu, des grenades) et autres –s, und anderes dergleichen F. od. Kunſtf.; Méc. les –s, (moulins ɛ) Mühls und Waſſerwerke, n.

Artificiel, le, a. (fait par art; opp. à *naturel*; limité, contenu) **kunſtlich**; nachgemacht; café –, l'–er od. nachgemachter Kaffe; liqueur, drogue –le, l'–e Flüſſigkeit, Spezerei ɛ; yeux –s, fleurs –les, l'–e od. eingeſetzte Augen, l'–e Blumen, c. *aimant, froid, sphère, plaie* ɛ; une beauté –le, (où l'art a plus de part que la nature) erkünſtelte Schönheit; As. jour –, (qui se compte de lever du soleil à son coucher; opp. au jour naturel ou de 24 heures) l'–r Tag; Bo. c. *caractère, méthode*; mémoire –le, (ou méthode pour retenir plus aisément ce dont on veut se souvenir) Kunſtgedächtniß, n; Gé. lignes –les, (tracées sur un compas ɛ, et destinées à résoudre divers problèmes) Kunſtlinien.

Artificiellement, ad. (avec art; opp. à *naturellement*) künſtlich; durch Kunſt; ce corps se meut –, .. bewegt ſich durch Kunſt.

Artificier, m (celui qui fait des feux d'*artifice* ɛ) Feuerwerker, Kunſtfeuerwerker; Mil. sergent-major –, Ober-f.

Artificieusement, ad. (avec art, *artifice* ɛ) **künſtlich**; **liſtig**, **argliſtig**; elle a exposé le fait fort –, ſie hat die Sache ſehr kü., auf liſtigſte, auf die a-ſte Art dargeſtellt; il fallait qu'il se conduisît bien –, pour réussir dans un pareil projet, er mußte es ſehr kü., liſtig angreifen, um einen ſolchen Plan durchzuſetzen.

Artificieux, se, a. (plein d'art et de finesse) liſtig, verſchmitzt, fein; fa. pfiffig; mp. argliſtig, ſchalkhaft, betrüglich, hinterliſtig; esprit –, conduite –se, ein a-er, h-er Menſch; h-es Betragen.

Artile ou **–lle**, hn. c. *matteux*.

Artiller un vaisseau, (lm.) (l'armer; le garnir d'artillerie) pu. ein Schiff mit Geſchütz verſehen; vais. –é de toutes pièces, ein mit .. verſehenes Schiff.

Artillerie, f. Gu. (les canons, bombes, mortiers ɛ) **Geſchütz**, n; **Artillerie**, f; avoir une – immense, une bonne –, ungeheuer viel G., eine gute A. haben; la grosse –, l'– de siège, das grobe od. ſchwere G., Belagerungsgeſchütz; une pièce d'–, ein Stück; fondre de l'–, Stücke gießen; faire jouer l'–, das Geſchütz ſpielen laſſen; battre la place avec cent pièces d'–, die Feſtung aus 100 Stücken beſchießen; les chevaux de l'–, le parc de l'–, die A.-pferde, der A.-park od. G.-plat; – de campagne ou de bataille, Feld-a., Schlacht-g.; – volante, fliegende od. berittene A.; le commissaire, le grand-maître de l'–, A.-comiſſär, Generalfeldzeugmeiſter; 2. l'–, (les artilleurs) die A., das A.-corps, die Artilleriſten; toute l'– (le corps de troupes qui sert l'–) s'est bien conduite, die ganze A. hat ſich gut gehalten; être de ou dans l'–, ſervir dans l'–, bei od. von der A. ſeyn, unter der A. dienen; – électrique, (ou d'expérience électrique, où l'on emploie un appareil composé de neuf tubes de cuivre terminés par des boules, et un balancier qui en tire des étincelles) die elektriſche Batterie; 2. –, (science) A.; Geſchützkunſt, f; école d'–, A.-ſchule, f.

Artilleur, m. (qui sert dans l'*artillerie*) Artilleriſt, Geſchützbold; un bon –, ein guter A.

Artillier ou **Artiller**, m. (ouvrier qui travaille à l'*artillerie*) Geſchützarbeiter.

Artimon, m. ou mât d'.., Mar. (arbre de poupe ou mât de l'arrière) Hintermaſt, Beſanmaſt; la voile d'–, das Beſanſegel; Con. – entortillé, (Art Schneider) **Artique**, c. *arctique*. [(ce).

Artisan, ne, s. (l'auteur, la cause; fg: il a été l'– de sa fortune, de sa gloire, de son malheur ɛ, er war der Schöpfer, Stifter od. Urheber ſeines Glückes ɛ; un grand – de discordes, ein Erz-händelſtifter; un – d'impostures, de calomnies, einer der Betrügereien anſtiftet, Verläumdungen erdichtet; la discorde a été l'artisanne de son élévation, die Zwietracht ɛ war die Urheberinn od. das Werkzeug ſeiner Erhebung; ces plans ai bien combinés, ces résultats si heureux, la sagesse, la prudence en a été l'–ne, dieſe ſo gut ausgedachten Plane ɛ ſind das Werk der Weisheit, Klugheit.

Artison, (artuson, artoison ou arte) m. (so. de petit ver qui ronge les étoffes et les pelleteries, ou aussi le bois, le papier ɛ) Pelzmotte, Kleidermade, f; it. Holzwurm; –né, ée, a. étroué par les –s) von Motten durchlöchert; it. vom H.-e durchfreſſen; du bois –né, wurmſtichiges Holz.

Artiste, m. (celui qui cultive q. art libéral, ou qui excelle dans q. art. mécanique ou l'esprit a le de port) **Künſtler**; un peintre, un architecte, un habile horloger sont des –s, ein Mahler ɛ ſind K.; un artisan, qui excelle dans les principes et dans la pratique de son art, peut être appelé –, et l'– qui sans principe et sans génie n'a pour lui que la pratique ou la routine, appartient à la classe des artisans, ein Handwerksmann, der ſich in den Regeln und in der Ausübung ſeiner Kunſt auszeichnet, kann ein K. genannt werden, ſo wie dagegen ein K. ohne Grundſätze und Anlagen, der ſeine Kunſt blos durch Uebung erlangt hat, zur Klaſſe der Handwerksleute gehört; ce n'a. une main –, (qui travaille avec art) pu. eine geſchickte, kunſtreiche Hand; cela part d'une main –, das kommt von Künſtlershänden.

Artistement, ad. (avec art et industrie) **künſtlich**, kunſtreich; un ouvrage – fait, – travaillé, eine k., mit Kunſt gemachte od ausgeführte Arbeit.

Artistique, a. (concernant les *arts*) inu. zur Kunſt gehörend; artiſtiſch.

Artocarpe ou **–pus**, m. Bo. (l'arbre ou fruit à pain, le jaquier) Brodbaum.

Artocarpées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui diffèrent peu des artocarpes) brodbaumartige Pflanzen.

Artogyrites ou **Artotyrites**, pl. h. Ecc. (sectaires du 2e siècle, qui donnaient la prêtrise aux fem., et offraient du fromage et du pain) id.

Artois, (toâ) m. Gg. (anc. prov. de Fr.) id; né en –, c. *artésien*; chien d'–, (à jambes courtes et museau court et aplati, tenant du dogue et du raquet) artoiſer od. artoiſiſcher Hund.

Artoison, c. *artison*. [Brodverächter.

Artolâtre, m. h. Ecc. (secte d'adorateurs du pain)

Artolite ou **–the**, m hn (ou pain du diable, pierre ponce pétrifié; concrétion en forme de pain) id; Brodſtein; Brodversteinerung, f.

Artolone, f. hn. (c. de coq. univalves) id.

Artomel, m. Méd. (pain d'épice) Lebkuchen.

Artomels, m. Méd. (cataplasme d'*artomel*) Umſchlag aus Lebkuchen.

Artophage, s. a. (qui se nourrit de pain) Brod eſſend, vom Brode lebend; Brod-freſſer.

Artotyrite, c. *artogyrite*.

Artre ou **Arthre**, **Arte**, **Arthe**, m. hn. (inu.) c. *artison*; 2. (oiseau) Königsfiſcher; Eisvogel.

Artritique ȝ, c. *artã-*.

Artrolobion, m. Bo. (g. de pla. compressant qs esp. de coronilles qui ont les articulation des gousses cylindriques) id.

Arturo, m. Bo. (celsie arcture) id.

Artuson, c. *artiron*.

Arty, m. Bo. c. *quamoclite* (du Malabar) id.

Aru, m. hn. (esp. de macareux) id.

Aruana, m. hn. (esp. de chetodon) id.

Arube, f. Bo. (arbr. de Guiane, fam. de quassier) id.

Aruco, m. hn. c. *tatou* (à neuf bandes).

Arum, (ome) m. Bo. (le pied-de veau) Aron, n; Zehrwurz; – maculé, fleckige ȝ, Mugen-m., M-wurz.

Arunco, m. hn. (esp. de crapaud) id. [jel, f.

Arundinacé, ée, a. Bo. (ou *en roseau*) rohr-artig; -ähnlich; les –ées, f. die Rohr-arten.

Arundinaire, f. Bo. ou Ludolphie, Miégie, (pla. analogue aux roseaux) die Ludolphia.

Arusa, m. hn. (le lobre girelle) c. *girel* (poi.).

Aruset, m. hn. (nom d'un chétodon) id.

Arupa, m. (orb. de Cérom, l'une des îles Moluques, et peu dif. du manceuillier ȝ) id.

Arure, f. Ant. c. *aroure*.

Aruspice, m. (sacrificateurs rom. chargés d'examiner les entrailles des victimes, pour en tirer des présages) Wahrsager, Zeichendeuter (aus den Eingeweiden).

Aruspicine, f. (art de l'*aruspice*) Wahrsagerkunst, f.

Arvale, (ov –é, ée), a. Ant. c. *champêtre*; 2. s. a. les –s ou prêtres –s, (qui assistaient aux cérémonies des *ambarvales*) die Arvalen; die Opferpriester für die Feldfrüchte; le collège des –s, die Zunft der A.

Arvan, m. (coq. du Cap-vert, en forme de vis) Schraubenmuschel, f.

Arvien, ne, a. Bo. (qui croît dans les champs, dans les jachères ou guérets) auf den Äckern wachsend; le liseron – ou des guérets, die Ackermunde; plante –ne, Ackergewächs, n; Ackerpflanze, f.

Arythéno-épiglottique, a. An. (qui app. aux cartilages arythénoïdes) (zu den Luftröhrenkopfpyramiden und dem Kehldeckel gehörig.

Arythénoïde, s. a. An. les –s, les cartilages –s, (cartilages qui, assemblés avec d'autres, forment l'embouchure du larynx) die Luftröhrenkopfpyramiden; die Gießkannenknorpel.

Arythénoïdien, ne, a. les muscles –s, (trois muscles du larynx, dont deux croisés, et le 3e transversal) die Muskeln der dreieckigen Luftröhrenkopfknorpel; die Gießkannenmuskeln.

Arythme ou Arytme, m. Méd. (défaillance du pouls, ou irrégularité dans son mouv.) pu. das Nachlassen, Ausbleiben od. die Unregelmäßigkeit des Pulses; unordentlicher Puls.

Arzégaie, f. (lance des cavaliers turcs) Spieß.

Arzel, a. Ma. (qui a une balzane ou marque de poils blancs aux pieds de derrière, du sabot au boulet) mit einem weißen Flecke an den Hinterfüßen; chevaux –s, Pferde mit weißgezeichneten H.

As, (a-ce) m. (face d'un dé ou d'une carte, marquée d'un seul point) das Aß; – de cœur, de pique, das Herz-aß, Schüppen-aß; ces dés n'amènent que des –, mit diesen Würfeln wirft man lauter Einse od. Asse; fg: il est là comme un – de pique, (com. un niais, qui ne sait quelle contenance tenir) po. er steht da wie ein Stock; 2. H.anc. (livre rom., it. ms. de cuivre ȝ, du poids d'une livre) Aß, n; Com. (petit poids de Holl., dont 35 font un *Engel*; environ ½ de grain du poids de marc français) id.

Asangue, m. An. (la lyre) die Leier.

Asaphat, m. Méd. (grotelle sous la peau, causée par des vers) Flechte, Schwinde, f; Flug.

Asaphe, m. hn. (g. d'ani. fossiles, qui app. au groupe nommé trilobite) id.

Asaphie, f. Méd. (se. d'altération de la voix; paraphonie gutturale ou palatine) Heiserkeit.

Asaret, m. Bo. (g. de pla., fam. des *asaroïdes*) Haselwurz, f.

Asarine, f. (pla. apérit. ȝ dont le fruit rese à celui de la kinaire) unechte Haselwurz, unechter Erdepheu.

Asaroïde, f. Bo. qf. les –s, ord. *aristolochées*, c.

Asaroton, m. Ant. (pavé peint, ou fait de pièces du rapport) id. [rot.

Asarum, (asarom) m. Bo. (esp. d'asaret) c. *cabaret*.

Asbeste, m. (pierre filamenteuse, de la nature de l'amiante, inaltérable au feu) Asbest, Stein-flachs, Berg-f.; l'– flexible, ou lin fossile des anciens, (dont on faisait des toiles incombustibles, dans lesq. on brûlait les morts; on en fait du papier et des mèches qui ne se consument point) der biegsame A., Stein-f. od. Berg-f. der Alten; l'– tressé, (autref. *cuir fossile*, ou *liège de montagne*) das Bergleder, der Bergkork; l'– ligniforme, (dont la texture imite celle du bois) der holzartige A.

Asbestin, e, (-tein, tin-ne) a. (de la nature de l'*asbeste*) asbest-artig, cf. *alcyon*; –e, ée, (qui ress. à l'*asbeste*) -ähnlich; Méd. teigne –ée ou *amiantacée*, cf.

Asbestoïde ou Asbestinite, f. (minéral qui ress. à l'*asbeste*) asbest-ähnlicher Stein; Asbestinit; gemeiner Strahlstein, (nach Werner).

Ascagne, m. hn. (jolie esp. de guenons, lt. de papillons) id.

Ascalaphe, m. hn. (g. d'ins., appelés aussi libellules) id.; fg: mp. c. *hibou*; *espion nocturne*.

Ascalonite, f. Bo. (esp. d'échalotte) id.

Ascaride, m. (petit ver rond et court, dans l'hom. et dans q. an.) Spring-, Spul- od. Rund-wurm, Aßer-wurm. (l'asscaun) id.

Ascarine, f. Bo. (se. de pla. aperit., qui ress. à

Ascariouns, pl. c. *ascharien*s.

Ascavantir, va. vn. (rendre, it. devenir savant) v. gelehrt machen, it. werden.

Ascendance, f. avoir de l'– sur qn ȝ, (de la supériorité) inu. c. *ascendant* (2.).

Ascendant, e, s. a. (qui remonte) aufsteigend, aufwärts steigend; la ligne –e, (les personnes dont on est né) die a-e Linie; le mariage est défendu entre les –s et les descendants en ligne directe, die Ehe zwischen Verwandten in gerader auf- und absteigender Linie ist verboten; Ge. progression –e, (dont les termes vont en croissant, ce. celle des nombres naturels 1, 2, 3 ȝ) eine wachsende Fortschreitung; An. les vaisseaux –s, (ceux qui portent le sang en haut) die a-en Gefäße; l'acrte –e, (le tronc supér. de l'artère qui fournit le sang à la tête) die a-e große Schlagader; la veine –e, veine cave –e, (qui porte le sang des parties inférieures au cœur) die untere od. a-e Hohlader; Cris. un cristal ȝ est –, lorsque toutes les lois de décroissement ont une marche –e, en partant des angles ou des bords inférieurs d'un noyau rhomboïdal, ein Krystall ist aufst., wenn alle Gesetze der Abnahme einen a-en Gang haben, indem man von den Winkeln oder untern Kanten des Rhomboïdalkerns ausgeht; Jar. Bo. branches –es, (celles qui montent et garnissent le dedans de l'arbre, tandis que les autres descendent et garnissent le dehors) die a-en Äste; le ciste hélianthème a une tige –e, et qs aloès ont des feuilles –es ou plutôt assurgentes, der Sonnengünsel od. das Sonnenröschen hat einen anfangs wagerechten und dann gerade a-en Stiel; einige Aloearten haben anfangs wagerechte und dann gerade a-e Blätter; As. une étoile –e, (qui s'élève sur l'horizon dans q. parallèle à l'équateur) ein a-er Stern; le nœud – d'une planète est le point où elle se trouve, lorsqu'elle traverse l'écliptique pour s'avancer du midi au nord, ce. le nœud descendant est celui par lequel elle passe du nord au midi, der a-e Knoten in der Bahn eines Planeten ist derjenige Punct, wo er durch die Sonnenbahn von Süden gegen Norden vorrückt, so wie der niedersteigende Knoten derjenige Punct, durch welchen er von Norden nach Süden übergeht; les signes –s sont les signes du zodiaque ou de l'écliptique, où le soleil, en les parcourant, s'élève et semble monter vers notre zénith, ce. les signes descendants sont ceux par lesq. il paraît descendre, die a-en Zeichen sind diejenigen z. des Thierkreises od. der Sonnenbahn, bei deren Durchlaufung die Sonne sich erhebt und gegen unsern Scheitelpunkt aufzusteigen scheint, so wie die niedersteigenden z. diejenigen sind, durch welche sie hinabzusteigen scheint; la latitude –e d'une planète, (lorsqu'elle est du côté du pôle septentr.) die a-e od. nördliche Breite eines Planeten; As. (à l'époque de cette tempête) un tel signe était à l'–, (ou dans l'horizon oriental) war das und das Zeichen im Aufsteigen; Ast. – ou horoscope, (le point du ciel, ou le degré du signe, qui monte sur l'horizon); c'est de l'– que les astrologues tirent l'horoscope, aus dem Stande der Gestirne in der Geburtsstunde ziehen die Sterndeuter die Vorbedeutung des künftigen Schicksals; il faut savoir votre –, man muß Ihren Geburtsstern wissen, in welchem Planeten Sie geboren sind; il avait Mars à l'–, er war im Mars geboren; il a un heureux –, er hat einen glücklichen Geburtsstern; il n'a pu résister à son –, er konnte seinem Gestirne (Schicksale) nicht widerstehen.

2. fg: (pouvoir, autorité, supériorité ȝ) avoir un grand – sur qn, sur l'esprit de qn, viel Gewalt über einen od. über sein Gemüth haben; viel über ihn od. bei ihm vermögen; il a pris un grand – sur elle, er hat viel Gewalt über sie bekommen; elle a conservé bc d'– sur lui, sie hat großen Einfluß auf ihn erhalten; la douceur, la modestie, ont un gr. – sur moi, Sanftmuth e haben eine große Gewalt od. vermögen viel über mich; j'ai l'– sur lui au jeu, ich bin ihm im Spiele überlegen.

Ascension, f. (élévation ou mouv. en haut) Auffahrt, f; Hinaufsteigen, n; pendant notre – au Vésuve, während wir den Vesuv erstiegen, auf dem V. hinaufstiegen; Re. l'– de J. C., (action miraculeuse par laq. J. C. monta au ciel) die Himmelfahrt; jour de l'–, (fête célébrée par les chrétiens 40 jours après pâques) H-stag; Og. l'île de l'–, (dans l'océan, entre l'Afr. et le Brésil, découverte en 1501, le jour de l'–) die Insel Ascension, die H-insel; Phy. l'– de l'eau dans les pompes, du mercure dans le baromètre, das Aufsteigen od. Steigen des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers im Barometer; As. – droite, ou oblique d'un astre ȝ, (le degré ou point de l'équateur qui se lève ou se trouve en même temps que cet astre dans la sphère droite ou oblique) die gerade, ob. schiefe Aufsteigung eines Gestirns; l'arc de l'– droite (ou l'– droite) d'un astre, arc ou portion de l'équateur depuis Aries jusqu'au méridien ou jusqu'au point de l'équateur qui se lève ou se trouve avec l'astre dans la sphère droite) der Bogen der geraden Aufsteigung, cf. *descension*, *réfraction*; l'arc de l'– oblique, (arc de l'équateur depuis Aries jusqu'au point de l'équateur qui se lève en même temps que l'astre dans la sphère oblique) der Bogen der schiefen Aufsteigung; Jar. – de la seve, (lorsqu'elle monte et se communique aux branches ȝ) das Aufsteigen od. Steigen des Saftes.

Ascensionnel, le, a. a. As. différence –le, (diff. entre l'ascension droite et l'ascension oblique d'un même point de la surface de la sphère) der Aufsteigungsunterschied.

Ascertainer, va. (*assurer*) v. versichern.

Ascète, (a-cè) m. (qui se livre à la vie ascétique) *Ascete; Strengfrommer.

Ascétère, m. v. c. *monastère*.

Ascétique, s. a. (qui a rapport à la vie spirituelle) ascetisch; strengfromm; la vie –, (passée dans les exercices de l'oraison, de la mortification ȝ) das a-e, st-e Leben; les –s, die Ascreten od. Strengfrommen; les auteurs –s, les ouvrages –s, die Erbauungs-schriftsteller, -schriften; les –s (ou traités spirituels) de St. Basile, die E-s od. Andachts-bücher des heiligen Basilius.

Ascharien, pl. (sectateurs d'Ascharî, docteur musulman, opp. aux Montazales sur la liberté et le mérite des œuvres) Ascharier.

Aschémie, m. As. (constel.; le petit-chien) Procyons kleiner Hund. (und großer Hund.

Aschère, m. As. (constel., le grand chien) des Si-

Asci, m. Bo. (pla. à gousses contenant des semences ou fruits qui ont le goût du poivre, et dont les Amér. assaisonnent leurs mets) id.; Würzpflanze, f.

Ascidie, f (esp. de vers mollusques) See-scheide, Meer-f., f; – massue, Keulen-f.; – piquante, Stachel-f.; – gélatineuse, Gallert-f.; l'– membraneuse ou en forme d'intestin, die Darm-f.; – mentule, See-f., See-scham; Meerscham, f; – papilleuse ou à mamelons, Warzen-f.; – prune, die Pflaumen-f.; – ravie, die Rüben-f.; – champêtre ou brune, le reclus marin, die Walzen-f.; – veinée, rothgeäderte See-f.; – glacon, Eisscholle, f; – verdâtre ou le sac animal, grüne See-f.; – à 4, à 8 dents, vierzähnige, achtzähnige See-f.

Ascidium, (ome) m. Bo. (appendice semblable à une petite urne, ou à un cornet, et susceptible de se remplir d'eau) Schlauch; feuilles pourvues d'un –, faites en forme d'–, mit einem Schlauche versehene Blätter, schlauchförmige Blätter.

Ascior, Asor, Asur, m. hi. (lastr. à 10 cordes des Hebreux, esp. de guitare) id.

Ascien, (as-si-ein) s. a. Géo. (habitant d'une contrée où il n'y a point d'ombre à midi en certains temps de l'année) Umschattiger; umschattig; les habitants de la zone torride sont –s deux fois l'année, die Bewohner der heißen Zone werfen zwei im Jahre keinen Schatten.

Asciron ou **Ascire**, c. *ascyre*. [Scharten.

Ascite, (a-si) f. Méd. (hydropisie du bas ventre) Bauchwasser, n; Bauchwassersucht, f; 2. m. h. Ecc. les –s, (hérétiques du 2d siècle, qui dansaient autour d'une outre de vin) Weinschlauche; 3. m. hn. l'–, (poi. de g. pisciolade) id. [sertsüchtig.

Ascitique, a. (qui est affecté de l'*ascite*) bauchwas-

Asclépiade, s. vers –, (vers grec ou latin, composé d'un spondée, de deux coriambes et d'un iambe) äskiepiadeischer Vers; 2. m. h. anc. les –s, (descendants d'Esculape) die Äskiepiaden; Nachkommlinge des Äskulap; 3. Bo. l'–, f. (ord. Asclépias, (a-ce) m.) (pla. vole., à feuille de lierre) Äskiepie, f; – de Syrie, Seidenpflanze, staude, f; it. (le fruit) frucht, f; l'– double-venin, die Schwalben-wurz, -wurzel, Gift-wurz

Asclépiadées, f. Bo. les –s, plantes –s, (qui ress. à l'*asclépiade*) die äskiepien-artigen Pflanzen.

Asclépies, f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur d'Esculape) Äskulapfeste, n; les grandes – se faisaient à Epidaure, die großen –e wurden zu Epidaurus gefeiert.

Ascolies, f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus, où les payans de l'Attique lui sacrifiaient un bouc, ani. qui, en broutant, endommage les vignes) die Äskolien, f.

Ascophore, m. Bo. (g. de champignons dont la tête rese. à une petite outre) Äskophor.

Ascyre, m. Bo. (g. de pla., fam. des hypéricoïdes); l'– (ou millepertuis) quadrangulaire, (dont la tige est à 4 pans) das Andreaskreuz, -kraut, Ruthen-kraut, Peterskraut.

Asciguy, m. h. turq. (cavalcader e des janissaires) id.

Asèite, f. c. *asseite*. [Äs) id.

Aséki, m. h. turq. (sultane favorite qui a eu un

Aselle, (a-zèl) m. hn. (g. de crustacés très rapprochés des cloportes) Wasser-aspel. [Aselloten.

Asellotes, f. pl. hn. (fam. de la fam. des cloportides

Aséroé, m. Bo. (champignon à sept stries, et volva de calyce) id.

Asexe, a. Bo. c. *inscxé*.

Asfur, m. hn. (esp. de pomachante) id.

Ashkoko, m. hn. c. *daman*.

Asiarchat, (ka) m. (dignité d'asiarque, qui durait 1 an) id. n; oberpriesterliche Würde in Asien; it. Oberpriesterthum, n.

Asiarque, m. (deux cent. villes d'Asie; magistrats revêtus de la souveraine prêtrise, avec droit de présider aux jeux sacrés célébrés en commun par les villes d'Asie) Asiarch, Oberpriester.

Asiatique, a. (d'Asie; propre à l'Asie) asiatisch; style –, (diffus, et chargé d'ornements inutiles) –er Styl; luxe –, (excessif) –er Prachtaufwand; mœurs –s, (efféminées) –e (weibische) Sitten; 2. a. l'–, der Asiate, die Asiatinn; Asier, inn.

Aside, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Asie, f. Gg (l'une de 4 gr. parties de la terre; a au Nord la mer glaciale, à l'Est l'ocean r, au Sud la mer des Indes, et à l'Ouest le golphe arabique, l'Afrique, la Méditer. r) Asien; l'– inojeure, mineure r, Groß-A., Klein-A.

Asile, m. h. anc. et hm. (lieu de refuge qui met à l'abri le délinquant ou le criminel qui s'y retire, sans pouvoir y être arrêté par la justice) Freistätte, f; Zufluchtsort; *Mos*, n; la loi de Moïse établit des –s, des mosaische Gesetz ordnete F–n an; la franchise, le sainteté des –s, die Unverletzbarkeit, Heiligkeit der F.; se jeter, se sauver dans un –, sich in eine Fr. flüchten; respecter, violer un –, eine Fr. heilig halten, verletzen; Hm. on a reconnu l'abus des –s, man hat den Mißbrauch der Fr. eingesehen; (les maisons des Grands) servent quelquefois d'–s aux criminels, dienen den Verbrechern oft zu Fr–n od. Zufluchtsörtern; fig. (retraite, secours, protection, ressource, c.) die Zuflucht; (un tel a eu pitié de lui) et lui a ouvert un –, und ihm einen Z-sort eröffnet. Z. geben; accorder, ouvrir un –à un malheureux, einem .. eine Z. bewilligen, geben; vous êtes mon –, .. meine Z.; (votre maison) a toujours été mon –, l'– des infortunés, ist immer meine Z. die Z. der Unglücklichen; (la justice des tribunaux) est l'– de l'innocence, ist die Z. od. Schutzwehr der Unschuld.

2. hn. (ins. du g. des diptères, fam. des asiliques) Afile; it. (ois.) c. *pouilliot*.

Asiliques, pl. hn. (fam. d'ins. de l'ordre des ti. tères) Zwölften.

Asindule, m. hn. (g. d'ins., fam. des Upulaires) id.

Asine, f. Fra. bête –, (un âne ou une ânesse) Eiel, Eselinn.

Asinerie, f. c. *énerie*. [Eselstall.

Asiraque, m. hn. (g. d'ins. hémiptères, ord. *delphax*) Afirat.

Asilie, (-cie) f. Méd. c. *anorexie*.

Aske ou **Askus**, (a-sce) m. My. du Nord (le roi homme) id.

Asmodée, m. hi. (le prince des démons) Asmodi; Asmodi; Hm. –, Königsschlange, f.

Asode, m. et a. Méd. l'–, ou fièvre –, (fièvre continue, avec dégoût, lassitude, cf. *asodes*) asodisches Fieber, Ungeziefer, n.

Asodes, (-de-ce) f. (fièvre continue, où le malade éprouve un tel mal aise, qu'à tout moment il se remue, se tourmente r) Ungeziefer, n.

Asorath, m. hi. (livre des traditions chez les Turcs) id; Ueberlieferungsbuch, n.

Asosba, f. hi. (esp. de trompette d'argent) id.

Asote, m. hn. (poi. du g. silure) id.

Aspalathe, m. (sa. de bois odorifèrent, qui approche de l'aloes Wilschenholz, Rhodierholz, n.

Aspalax, m. hn. (la taupe) Maulwurf-ratte, f.

Asparagoïdes ou **Asparagées**, **Asparaginées**, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui comprend les *asperges*) die Spargel-arten, d.e spargel-artigen Pflanzen.

Asparagolithe, m. (ou *pierre d'asperge*, variété du phosphate de chaux aeuh) Spargelstein, c. *chrysolithe*.

Aspe ou **Asple**, Man. (sa. de dévidoir) Haspel; – de filature, (sur lequel on tire les soies des cocons) Cocon–; – de tors, (celui qui, dans les moulins, se charge de soie organsin.) Zwirn–; l'– de tors du Piémont, (*guindre* en France) der piemontesische Zwirn–; Hm. – (espece de carpe) Krummfischer, Salat.

Aspect, (as-pè ou as-pèk avant une voyelle) m. (vue d'un objet, perspective d'un site r) Ansicht, Erblickung, f; son – est vénérable, sein A. ist ehrwürdig; (son courage) s'évanouit à l'– du danger, verschwand beim A. der Gefahr; l'– de son maître le consterna, die E. seines Herrn machte ihn bestürzt; il se troubla à l'– de l'échafaud, beim A., bei E. des Blutgerüstes erschrak er, verlor er die Fassung; l'– extérieur nous prévient pour ou contre qu'on ne, das äußere Ansehen nimmt uns für od. wider eine Person od. Sache ein; elle ne put retenir ses larmes à cet –, bei diesem A.e konnte sie sich der Thränen nicht enthalten; l'– de cette maison est riant, agreable; elle est en bel –, son – ist ä l'orient, dieses Haus hat ein lachendes, angenehmes Ansehen; es hat eine schöne Aussicht, seine .. ist gegen Morgen; cette vallée offre un des plus charmants –s qu'on puisse rencontrer, .. gewährt einen der reizendsten A.e, die man nur finden kann; oh! le vilain –, e der häßliche A.! fig. (ce projet, cette entreprise) se présente sous un fâcheux –, zeigt sich in einem schlimmen Lichte; As. (situation des planètes les unes à l'égard des autres) Aspect, Schein; Planetenstand; l'– trigone ou trine, c. *trin*; la doctrine des –s, (introduite par les astrologues en fondement de leurs prédictions) die Lehre von den Aspecten od. von dem Planeten-stande od. den -stellungen: Jupiter regardant Vénus de (ou en) trine–, Z. im Gedrittscheine mit der Venus; le trine – de toute planète est bienfaisant, aller Planeten Gedrittschein ist günstig od. von wohlthätigem Einflusse; – benin, favorable; mauvais –, günstiger, schlimmer Aspect; Arc. (ordonnance des parties; ce bâtiment présente un bel –, est d'un bel –, .. zeigt od. hat eine schöne Ansicht.

Asper, m. hn. c. *apron*.

Aspérelle, f. Bo. (esp. de phalarides) reihartiges Glanzgras, Reihschwaden.

Asperge, f. Bo. (pla. apérit., légume très estimé) Spargel, f; transplanter des –s, –n versetzen; une couche, une botte d'–s, ein –beet, ein Bund –n; des –s de couche, de terre, Beet- od. Garten–n, Feld–n; –s en salade, –salat.

Asperger, Re. (jeter de l'eau r avec un aspersoir r) besprengen, an-spr.; besprigen, anspritzen; dans qs sacrifices, on aspergeait le peuple du sang de la victime, bei einigen Opfern besprengte od. besprigte man das Volk mit dem Blute des Opferthieres; (le prêtre catholique) – ce lieu d'eau benite, besprengt die Gläubigen mit Weihwasser.

Aspergerie, f. Jar. (plant d'*asperges*) Spargelpflanzung, f; -beet, n.

Asperges, (gs-ce) m. (cérémonie de l'*aspersion*); on en est à l'–, man ist an der Besprengung (mit Weihwasser); it. présenter l'–, sa. cf. *aspersoir*.

Aspergille, f. Bo. (g. de pla., moisissure à semences ouies et linéees) id.

Aspergoute, f. Bo. (pla. rafraîchissante r) Sparl, Knotenkraut. [lée.

Aspérifeuille, f. Bo. ou plante –, c. *aspérifo-*

Aspérifolié, ée, a. Bo. (dont les feuilles ont des *aspérités*) mit rauhen, unebenen Blättern; les –ées, c. *borraginées*.

Aspérité, f. (âpreté, dureté) Unebenheit, Rauhigkeit, Raube, f; l'inegalité et l'– des parties du fer r, die U. und R. der Theile des Eisens; des os hérissés de pointes et d'–s, stachlige und rauhe Knochen; Bo. (petits appendices en forme de points r, et rudes au toucher) raube Erhabenheit; cette feuille a des –s, .. hat rauhe U.en, eine rauhe Oberfläche; Fond. les –s du cuivre, der Bart am Garkupfer; fig. l'– de son caractère, de son style, seine rauhe Gemüthsart, Sarrheit.

Aspermatisme, m. Méd. (émission difficile, it. suppression de la semence) schwerer Ausfluß des Samens; it. verlorne Mannbarkeit.

Aspersement, m. Au. c. *aspersion*.

Aspersion, f. (act. d'*asperger*) Besprengung, f; une legere –, eine leichte –; Li. l'– de l'eau benite, (avant ou après le mesee) die – mit Weihwasser; le baptême par –, (à la différence de celui par infusion ou par immersion) die Taufe durch –; –staufe, f.

Aspersoir, m. (instr. pour *asperger*, c.) Weihwedel, Sprengwedel; présenter l'–, den W., Spr. reichen; jeter de l'eau benite avec l'–, das Weihwasser mit dem Spr. verspritzen.

Asperule, f. Bo. (pla. méd. et vuln. r d'une odeur douce et agreable, et dont la feuille rese. à celle du gratteron) Meier-kraut, Sternsteter-kraut, n; Waldmeister, – teinturiere, Färber-M.

Asphalite, f. An. (se des vertebres des lombes) das 3te od. letzte Lendenwirbelbein; 2. m. Mg. (esp. de bitume dont on fait un ciment qui résiste à l'eau) Asphalt; Erdpech, n; l'– de Judée, de Suisse, de la Chine r, das Judenpech, das schweizerische, chinesische Erdpech.

Asphaltite ou **Asphalite**, a. Gg. le lac –, (mer de Sodome, mer morte) der asphaltige See; das todte Meer.

Asphodèle, m. Bo. (pla. qui porte un fruit presque rond, rempli de semences triangulaires; la racine, en forme de navet, a d.f. vertus méd.) Affodill; Aspbodille, Asphodillwurz, Gold-wurz, Schalotte, f.

Asphodélées ou **Asphodéloïdes**, f. pl. Bo. (fam. des *asphodèles*) asphodill-artige Pflanzen.

Asphyxie, f. (privation subite des signes de la vie) Todesohnmacht, f; Schrimod; l'– est une esp. de mort momentanee, die T. ist eine Art augenblicklichen Todes.

Asphyxier qn, un oiseau r, (le frapper d'*asphyxie*) einem r Todesohnmacht zuziehen; einen in T. fallen lassen; s'–, in T. fallen; ohnmächtig werden; –é, in T. liegend; it. m. l'– recouvra bientôt la parole, der Ohnmächtige, in T. Liegende erlangte bald die Sprache wieder.

Asphyxique, **Asphyctique**, a. (qui a rapport à l'*asphyxie*) todesohnmächtig; les symptômes –s, die Anzeigen od. Zeichen einer Todesohnmacht.

Aspic, (pik) m. (petit serpent dont la morsure est très dangereuse) Natter, f; être piqué d'un –, von einer N. gebrochen werden; fig. –, (méchant) un –, une langue d'–, eine N.-zunge, ein Lästermaul; Bo. (petite lavande d'une odeur très-forte, dont on emploie la fleur en méd.) Spicke, f; Spicklavendel; l'huile d'–, Spickel, n. [id.

Aspicarpon, m. Bo. (g. de pla., fam. des orties)

Aspidion, m. Bo. (g. de fougères tiré des polypodes) id.

Aspidiotes, pl. hn. c. *clypéacés.*

Aspidisque, m. Au. autref. (sphincter de l'anus) After, Steiß; Afterring, Schließer.

Aspidophore, m. hn. (g. de poi. cuirassés sur le corps et sur la queue) Aspidophor; Schildträger; l'–armé, Stirnpicker.

Aspidophoroïde, m. hn. (g. de poi. aspidophores qui n'a qu'une seule rangeure sur le dos) id.

Aspilie, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) id.

Aspilote, f. hn. (pl., pré., de couleur argentine) id.

Aspini, m. Méd. (so. de drogue) id.

Aspirant, m. (qui aspire à une charge ɛ) Bewerber, Anwärter; il y a plus de dix –s pour cette place, es sind mehr als 10 B. zu dieser Stelle da; c'est un des –s à cette dignité, er ist einer von den B–n um diese Würde; il n'est pas encore reçu membre de l'institut, il n'est qu'–, er ist noch nicht als Mitglied des Instituts aufgenommen, er bewirbt sich erst darum; 2. –, e, cf. *aspirer.*

Aspirateur, m. Ex. ɛ (d'une galerie ɛ) Luftsaugröhre, f; Luftzieher, cf. *ventilateur.*

Aspiratif, ve, ad. hauchend; lettre –ve, consonne –ve, Hauchbuchstabe, Hauchmitlauter.

Aspiration, f. (act. d'aspirer) Einathmen, Einziehen, n; –ung, f; l'– est opposée à l'expiration, das Einz. ist dem Ausath., od. das Einz. (der Luft) dem Ausstoßen entgegengesetzt; (une pompe) agit par – ou par compression, wirkt entweder durch Saugen od. durch Drucken; les plantes se nourrissent par –, ..ernähren sich durch Einsaugen; l'– se fait par les vaisseaux des racines et par ceux des feuilles, das Einsaugen geschieht mittelst der Gefäße der Wurzeln und Blätter; Gr. l'– de l'h est moins forte en français qu'en allemand, die Aspiration des h, der Hauchlaut h ist im Französischen nicht so stark als im Deutschen; das h wird im Fr. mit keinem so starken Hauche ausgesprochen, als ..; fg: l'– de l'ame à Dieu, pl. die Sehnsucht der Seele nach Gott, die innige Erhebung der Seele zu Gott.

Aspiraux, pl. Anzucht, f; (trous pratiqués devant un fourneau, servant à y pénétrer pour en tirer les cendres, et à pomper l'air pour animer le feu) Schürloch, Aschenloch, n; dans les laboratoires où l'on rafine le sucre, deux – suffisent ord. pour un fourneau de trois chaudières, in den Werkstätten, wo man den Zucker läutert, sind zwei Schür- od. Aschenlöcher gewöhnlich bei einem Ofen mit drei Kesseln hinreichend.

Aspirer, (attirer l'air avec la bouche) einziehen, einsaugen; une pompe qui –e l'eau ou aspirante, eine Pumpe, welche das Wasser einsaugt; Saugpumpe, f; Saugwerk, n; tuyau aspirant, Saugröhre, f; Bo. les vaisseaux des racines –ent les substances terrestres qui leur conviennent, die Wurzelgefäße saugen aus der Erde die taugl. Stoffe ein; Dor. l'or couleur –e l'or, (le retient) der Goldgrund nimmt das Gold an; Maç. le grès n'est pas propre à – le mortier, der Sandstein nimmt den Mörtel nicht gern an; Gr. (prononcer de la gorge) aspiriren; hauchen; il faut – l'h dans *hauteur, honte* ɛ; l'h est –ée dans ce mot, in den Wörtern hauteur ɛ muß das h aspirirt, gehaucht werden; in diesem Worte wird das h gehaucht, aspirirt; 2. fg: (prétendre à qc); – à un emploi, à une place, nach einem Amte, einer Stelle streben od. trachten; sich darum bewerben; – aux honneurs, à l'Empire, nach Ehrenstellen, nach der Oberherrschaft streben; je n'–e qu'à vous plaire, qu'à vivre tranquillement, ich wünsche nichts als Ihnen zu gefallen, ruhig zu leben.

Aspisure, m. hn. (g. de poi. ayant une plaque de ce en forme de petit bouclier aux deux côtés de la queue) id.

Aspiure de houille, f. verpulverte Steinkohlen.

Asple, Mam. c. *aspe.*

Asplénion, Bo. (g. de fougères) Milzkraut, n.

Aspre, m. (mo. d'argent de Turquie, dont 80 font la piastre turque, ou ɛ fl. 16 x. T.) Asper.

Asprède, m. hn. (poi. du g. silure) id.

Asprèle, c. *prêle.*

Assa, m. Bo (pla. de Perse ɛ, de la racine de laq. découle un suc employé en méd. ɛ) Asant; l'– dulcis ou – doux est le benjoin, der wohlriechende Asant ist die Benzoe; –fœtida, stinkender Asant; Teufelsdreck.

Assablement, Assablier, c. *ensablement* ɛ.

Assagir, va. vn. (rendre, il. devenir sage) weise machen, it. werden.

Assagissement, m. (act. d'*assagir*) das Weisemachen, it. werden.

Assahuaye, f. (fruit du roy d'Unisie, si doux qu'après en avoir mangé, les acides, citrons ɛ, ont un goût agréable au palais) Assahuaja, f.

Assaillant, (lin) m. (celui qui attaque) ord. pl. Angreifer; angreifender Theil; les –s furent repoussés, die Stürmenden wurden zurückgeschlagen; il l'–et le tenant, (dans les tournois) der A. und der Ausforderer, cf. *tenant.*

Assaillir, va. ir. (*assaillant, assailli, j'assaille, nous assaillons* ɛ; *j'assaillais, j'assaillis, j'ai assailli; j'assaillirai, j'assaillirais; que j'assaille, que j'assaillisse*); (attaquer vivement) – un camp, ein Lager stürmen, berennen; – les ennemis dans leurs retranchements, die Feinde in .. anfallen; fg: (l'orage) nous assaillit, brach über uns aus; nous fûmes –is d'une furieuse tempête, wir wurden von einem wüthenden Sturme überfallen; it. – qn, (pl. de chagrins ɛ) einen anwandeln.

Assainir, (co. *finir*) (rendre sain) gesünder machen; der Gesundheit zuträglich machen; pour – la ville, il faut faire écouler les eaux, um die Stadt gesünder zu machen, ihr eine gesündere Luft zu verschaffen, muß man ɛ – des murs nouvellement faits, frisch gemachte Wandungen wohl austrocknen lassen, (damit sie der Gesundheit nicht nachtheilig seyen).

Assainissement, m. (ce qui sert à assainener) Würze, Würzung, f; c'est l'– qui donne le goût aux viandes, die Zuthaten geben (od. die Würze gibt) den Speisen den Geschmack; (la viande est bonne) mais l'– n'en vaut rien, aber die Zuthat od. die Würze taugt nichts; les plantes qui servent à l'–, die Gewächse, welche zur Würze od. als Zuthat dienen; l'– d'une salade ɛ, das Anmachen eines Salates; il dit les Zuthaten zu ..; fg: quand il fait des graces, il y joint tous les –s possibles, wenn er jemand eine Gnade erweiset, so thut er es immer auf die verbindlichste Weise, so begleitet er sie immer mit den höflichsten Ausdrücken.

Assaisonner (a-ze zonner) une viande, une salade ɛ, fg mettre les ingrédiens nécessaires pour la rendre agréable au goût) eine Speise würzen, einen Salat anmachen; (ce cuisinier) sait – les viandes, weiß die Speisen schmackhaft zuzurichten; fg: (accompagner de ɛ); il sait – ses reproches de tout ce qui peut les faire supporter, er weiß seine Verweise mit allem zu begleiten od. zu versüßen, was sie erträglich machen kann; (les services que rend ce ministre) il les assaisonne des (ou avec les) paroles les plus honnêtes, begleitet er mit den verbindlichsten od. artigsten Ausdrücken.

Assaisonneur, (qui assaisonne) pu. c'est un mauvais –, er ist ein übler Zurichter od. Speisenwürzer.

Assaki, f. (titre de la sultane favorite) id., die Lieblingssultaninn.

Assaliment, m. (act. d'*assalir*) das Salzen (einer Speise ɛ); Sal. (défense de faire boire les bestiaux dans les marais salants) Tränke-verbot in Salzteichen, n.

Assalir un mets ɛ, (lui donner un goût de sel) pu. einer Speise ɛ einen Salzgeschmack geben.

Assarmenter (la vigne), Vig. (en ôter les sarments superflus) die Reben lesen.

Assassin, e, (a-ça-cein) m. n. (meurtrier de guet-apens, qui *assassine* ɛ) Mörder, Meuchelmörder; on a arrêté l'–, un des –s, man hat den Mö., Me.. ertappt, einen von den Me-n festgesetzt; Poé. le fer –, des yeux –s, das mörderische Eisen, der mörderische Stahl; tödtende, tödlich verwundende Augen od. Blicke; l'une main –e, mit meuchelmörderischer Hand; Toil. mouche –e, (f. pu.) Eroberungsmuschel, f; verrätherisches Schönpflästerchen.

Assassinat, m. (meurtre prémédité) Meuchelmord; – prémédité, der guet-apens, verfluchter, abscheulicher Mord; l'– mérite la mort, der M. verdient den Tod; ce n'est pas une victoire, c'est un lâche –, das ist kein Sieg, sondern ein schändlicher M.; (ils l'ont attendu au coin d'une rue, et l'ont chargé de coups) c'est un –, das ist ein mörderischer Anfall.

Assassiner qn, (le tuer par un attentat prémédité) einen ermorden; it. meuchelmörderisch anfallen, verwunden; on l'a –é, il a été –é sur le grand chemin, man hat ihn ermordet, er wurde auf der Landstraße meuchelmörderischer Weise umgebracht; 2. (*solliciter cruellement, avec des forces inégales*); ils l'ont –é de coups, sie haben ihn mörderlich geschlagen, mit Schlägen mörderisch zugerichtet; fg: (accabler, importuner avec excès, assommer de ..); – qu de compliments, de cérémonies, einen mit seinen Höflichkeitsbezeugungen ɛ martern, quälen; il –e tout le monde du recit de ses aventures ɛ, er ist jedermann mit der Erzählung seiner Begebenheiten überlästig; (ces récits ɛ) sont assassinants, (ennuyeux, fatigants ɛ) *fam.* und äußerst lästig od. langweilig; – la réputation de qn, (l'attaquer lâchement par des discours, enlever un bien quelconque) einem seinen guten Namen rauben, ihn tödtlich an seiner Ehre kränken.

Assation, (sa-) f. Phar. Cui. (reaction de médicaments ɛ, dans leur propre suc) das Kochen od. Braten im eigenen Safte; Röstung, f.

Assauge, m. Vé. c. *aissauge.*

Assaut, (a-sô) m. (attaque pour emporter de vive force une place de guerre, un poste ɛ) Sturm; Bestürmung, f; – vigoureux, general, ein heftiger od. blutiger –, allgemeiner od. Haupt–; aller, monter à l'–, – laufen; stürmen; donner, repousser, soutenir un –, einen – unternehmen, abtreiben od. zurückschlagen, aushalten; être repoussé, tué à l'–, beim –laufen zurückgeschlagen, getödtet werden; prendre, emporter une place ɛ d'–, eine Festung ɛ mit –, mit stürmender Hand einnehmen, erobern; sie erstürmen; fg: (toutes so. de sollicitations vives et pressantes); résister aux – s des passions, des tentations, den Bestürmungen od. heftigen Anfallen der Leidenschaften, den Anfallen der Versuchungen widerstehen; sa vertu a soutenu un terrible –, ihre (seine) Tugend hat einen schrecklichen Anfall od. Angriff ausgehalten; j'ai soutenu plu. –s pour cette aff., ich bin wegen dieser Sache mehrere Male bestürmt worden; on m'a donné plu. –s pour m'y obliger, man hat mir öfters zugesetzt, um mich dazu zu nöthigen; 2. Es. l'–, das Centrefechten; faire –, (se battre au fleuret pour s'exercer) (mit dem Rappiere) fechten; it. fg: faire – de savoir, d'esprit, d'eloquence, de magnificence, de parure ɛ, (disputer à qui en montrera le plus) einen Wettstreit der Gelehrsamkeit, des Witzes, der Beredsamkeit, der Pracht, des Putzes anstellen; sich in einen Wettstreit .. einlassen; seine Gelehrsamkeit .. in die Wette zeigen; ils ont fait – de grec, de latin ɛ, sie haben ihr Griechisch, ihr Latein in die Wette ausgekramt; (ces dames vont au bal) pour faire – de beauté, .. um mit ihrer Schönheit in die Wette Eroberungen zu machen.

Assavourer, va. v. c. *assaisonner*; s'–, (manger avec plaisir, avidité ɛ) sich wol essen; gierig essen, c. *savourer.*

Assazoé, f. (pla. d'Abys. dont l'ombrage même engourdit les serpents) id.

Asseau, m. ou Asselle, Hachette, f. Couv. Ton. ɛ (so. de marteau courbé en portion de cercle, avec une tête d'un côté, et un tranchant de l'autre) Dachsbeil, n; Dächel.

Asséchai, h. turq. c. *aseki.*

Assécher, (co. *sécher*) va. Mar. (être à sec) trocken gelegt werden; une terre, une roche asséche (ou découvre de basse mer) lorsqu'on peut la voir après que la mer s'est retirée, ein Landstrich, ein Felsen wird trocken gelegt, wenn er bei der Ebbe sichtbar wird od. zum Vorschein kommt.

Assécution, f. Ben. (obtention) die Erlangung; un ter bénéfice vaque par l'– du second, eine erste Pfründe wird durch die Erl. der zweiten erledigt.

Assécur, m. (qui assoit ou règle les tailles ɛ) Steuersetzer.

Asseité, f. Ecol. (existence nécessaire, par sa propre nature) Selbstständigkeit; l'– de Dieu, die .. Gottes.

Assemblage, m. (amas, union de choses qu'on joint ensemble) Zusammen-fügung, f; (un bateau) se fait de l'– de plu. pieces de bois, entsteht durch die Zufügung mehrerer Stücke Holz; Charp., Men. (mas. d'*assembler*; it. pieces destinées à ..); l'– d'une charpente, das Verbinden eines Zimmerwerks; l'– carré, das Anblatten; l'– de cette porte, de ce parquet ɛ ne vaut rien, die Fügung od. Zus. dieser Thür, dieses eingelegten Bodens taugt nichts; bois, pieces d'–, Zugehölzer, Zugestücke; une table, une porte,

un plancher d'–, (composés de plu. pièces collées ensemble) ein gefügter Tisch ɛ; – à clef, (où l'on fait une mortaise dans deux pièces, pour recevoir un tenon à deux bouts appelé clef) die Fügung einer Schließe, c. *adent, anglet, aronde, bouement, entaille, embrèvement, mortaise* ɛ; fg: (son caractère) est un – de bonnes et de mauvaises qualités, de vertus et de vices, ist eine Mischung von guten und schlimmen Eigenschaften ɛ; Arc. (l'art de réunir les parties avec le tout) die Verbindung; Im., Lib. faire l'–, faire un –, (rogner sur une table les plis de formes ou feuilles imprimées, et lever une feuille de chaque forme, pour en former les parties, cahiers ou divisions) Lagen machen; un – de six, de 10 feuilles, eine Lage von 6 ɛ, Bogen; le rer – est celui des formes, ce qui s'appèle assembler en parties, – en parties, zuerst werden die Bogen zusammengelegt, und das heißt man Lagen od. Hefte machen; le second – consiste à assembler les parties pour avoir le volume, ce qui s'appèle assembler en corps, – en corps, hernach werden die Lagen od. Hefte zusammengelegt, um den ganzen Band zu bekommen, und das nennt man Bände machen.

Assemblée, f. (réunion de pers. dans un lieu pour q. dessein, en société ɛ) Versammlung, Zusammenkunft, Gesellschaft, f; belle, grande, nombreuse –, .. zahlreiche V.; une – de villes, d'Etats, de créanciers, eine Städte-, Ständen., der Zusammentritt der Gläubiger; – nationale, – des Etats, des Chambres ɛ, National- od. Landes-ɛ.; die V. der Stände, der Kammern ɛ; dans une – (synode ou conseil) du clergé, il fut décidé ɛ, in einer V. der Geistlichkeit wurde beschlossen ɛ; convoquer l'–, die V. zus. berufen, c. *congédier, présider*; empêcher, défendre les –s, die V-en od. Zusammenkünfte verhindern, verbieten; il y a eu peu de bals, mais be d'–s, (de sociétés ou bals particuliers) es gab wenig Bälle, aber viele G-en; il y a auj. – de jeu ɛ chez un tel, es ist heute Spielgesellschaft bei ɛ; (cette dame) tient quatre –s par mois, .. gibt od. hält monatlich viermal G.; 2. tenir l'–, (la présider) die V. halten, den Vorsitz in der V. haben; l'– se tient, ou l'on tient l'– dans un tel endroit, die V. wird an dem und dem Orte gehalten od. abgehalten; l'– tient ou se tient, (on est actuellement assemblé) die V. ist eben beisammen; man hält eben V.; rompre l'–, (la séparer d'autorité) die V. aufheben, aufösen, auseinander gehen heißen; l'– s'est rompue, s'est levée, (s'est séparée sans avoir rien décidé; après avoir fait) die V. ist auseinander gegangen; Ch. (de lieu ou rendez-vous où tous les chasseurs se trouvent avant la chasse) Sammelplatz; quand on fut à l'–, als man auf dem Sa. war; Mil. le quartier d'–, (lieu où les troupes doivent s'assembler) der Sa. (für die Truppen); battre l'–, (battre le tambour, afin que les soldats se rendent dans un lieu ou sous le drapeau) die Versammlung schlagen; zus. trommeln; ce n'est pas la marche qu'on bat, c'est l'–, man hat nicht Marsch, sondern Versammlung geschlagen; Th. (l'église) est l'– des fidèles sous un chef qui est J. C., ist die V. od. Gemeinschaft der Gläubigen unter einem Haupte, welches ist Jesus Christus. [menkunft, f.

Assemblement, m. pu. Versammlung, Zusammen-

Assembler, (réunir, mettre ensemble ɛ); – des troupes, Truppen sammeln, versa.; – des papiers, des livres, Papiere ɛ, fa.; – des materiaux pour un ouvrage, pour bâtir ɛ, Materialien zu einer Arbeit, zu einem Bau zus. bringen; 2. – le Parlement, les Etats ɛ, (les convoquer) das Parlament, die Stände verf.; (les créanciers, les Etats) se sont –és, haben sich versammelt; fg: un tel a bientôt –é son conseil, (il prend bientôt son parti, sans consulter personne) .. ist gleich berathen, ist geschwind entschlossen od. besonnen (ohne jemand zu fragen); Im., Lib. (rogner par cahiers ɛ les feuilles imprimées ɛ) zus. legen; Lagen machen; – en parties, en corps, cf. *assemblage*; Rel. – les feuilles d'un livre, (les réunir ou ranger, pour les relier) die Bogen zu einem Buche zus. legen; Charp., Men. – des pièces de charpente, (les joindre, emboîter, enchâsser, c.) Zimmerholz, ein Zimmerwerk verbinden; – en carré, anblatten, zusammenfügen; – à angle droit, en fausse coupe, à clef, à queue d'aronde ɛ, unter einem rechten, stumpfen Winkel, mit einer Schließe, mit einem Schwalbenschwanze zus. fügen; Mar. – les cordages, (les plier ɛ) das Tauwerk zus. legen; Ma. – un cheval, (lui tenir la main en serrant les cuisses; ce qui le raccourcit, pour ainsi dire, en rapprochant le train de derrière de celui de devant) .. zus. nehmen; Cout. (coudre ensemble) zus. stehen od. nähen.

Assembleur, se, s. Lib., Pap. (qui fait les *assemblages*) der, die zus. legt; der, die Lagen ɛ macht.

Assener, (a ce) va. (co. *mener*); – un coup de massue ɛ à qn, (lui porter un coup rude et violent) fa. einem einen Streich mit einer Keule ɛ, versetzen; il lui assena un coup de pierre entre les deux yeux, er versetzte ihm einen Wurf mit einem Stein zwischen beide Augen; il a bien –é son coup ou il visait, er hat den Streich od. Wurf gerade dahin versetzt, wohin er zielte; 2. – qn d'un coup de pierre ɛ, pu. (le frapper justement ou l'on vise) einem eins mit einem Stein ɛ an den rechten Ort versetzen; fg: un coup de langue bien –é, ein wohlangebrachter Zungenbieb. [ler.

Assentateur, m. (complaisant, flatteur) v. Schmeich-

Assentiment, m. Jur. (consentement volontaire, approbation) die Zustimmung od. Beistimmung; je n'ai pas donné mon – à cet acte, il n'aura pas mon –, ich habe meine Zustimmung od. Einwilligung zu dieser Verhandlung nicht gegeben; sie wird meine V. nicht erhalten; 2. (approbation intérieure et forcée que l'on donne à une chose évidemment vraie ou bonne); l'évidence force l'–, die Augenscheinlichkeit hat die Zustimmung od. V. zur nothwendigen Folge; – de conviction, V. aus Ueberzeugung.

Assentir, vn. (co. *sentir*); – à un acte, Jur. (y consentir) einer Verhandlung beistimmen, zustimmen, Beifall geben; – à une vérité démontrée, einer b., cf. *assentiment*; 2. va. Ch. – la voie, (la reconnaître) die ɛ wittern.

Asseoir, (a çoir) va. (co. *s'asseoir*); – un enfant, un malade, ein Kind ɛ, setzen, hin-, nieder-; – une femme à cheval; ein Frauenzimmer aufs Pferd –; Arc. ɛ (poser sur qc); – les fondements d'une maison sur le roc, die Grundmauern .. auf Felsen –; – une pierre, .. legen, –, (des pierres) wagerecht neben eins und auf eins, fe.; – une statue sur un piédestal, eine Bildsäule auf einen Säulenfuß stellen; 2. Com. – (placer) une rente, l'– sur une maison ɛ, ein Capital anlegen, es auf ein Haus anl.; Mil. – son camp près de la ville, sein Lager in der Nähe der Stadt aufschlagen; fg: – son jugement, (le fonder sur q. raison ɛ) sein Urtheil festsetzen, gründen; – son jugement sur une simple présomption, sein Urtheil auf eine bloße Vermuthung gründen od. bauen; on ne peut – aucun fondement sur ce qu'il dit, man kann gar nicht auf das bauen, sich gar nicht auf das verlassen, was er sagt; Pt. bien – une figure, (la présenter dans une situation naturelle) eine Figur gut stellen od. setzen, ihr eine gute Stellung od. Haltung geben; Tn. – une cuve, (la préparer, y mettre les drogues ɛ nécessaires) eine Küpe ansetzen; Ma. – un cheval sur ses jambes, (le dresser à exécuter ses airs de manège, ou à galopper avec la croupe plus basse que les épaules) ein Pferd auf die Hanken setzen; Dor. – l'or, (le poser sur un fond) das Gold auf den Goldgrund auftragen; – le fer, (le faire porter sur qc) das Eisen auf et. aufmachen od. stützen; Fin. – les tailles, les impôts ɛ, (les répartir d'après la fortune des habitants) die Steuern, Auflagen ansetzen; den Steuerfuß machen, c. *asseiour*.

s'Asseoir ou s'Assoir, (s'a-çoir) sich setzen od. niedersetzen;

fut. je m'asseoirai, as ɛ,
cond. je m'asseoirais, oit ɛ,
ou, *ir.*

je	m'assiérai,	je	m'assiérais,
	m'asseoirai,		m'asseoirais,
	m'asseyrai,		m'asseyrais,
p. prés.	s'asseyant:		je m asseyais ɛ,
subj.	que je m'asseoie, es, e, asseyions ɛ,		
ou, *ir.*	s'asseyant:		je m'asseyais,
subj.	que je m'asseie ou asseye, es, e, asseyions ɛ,		
p. pas.	assis, e; je me suis assis ɛ,		
	elle s est assise,		
prés.	je m'assieds, tu t'assieds, il s'assoit,		
n. nous asseyons, ez, ils s'asseyent,			
ou, *ir.*			
je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied,			
n. nous asseyons, v. vous asseyez, ils s'asseyent.			
def.	je m'assis; que je m'assisse ɛ,		

on le pria de s'–, il ne voulut point s'–, man bat ihn sich zu setzen, er wollte sich nicht –; asseyons-nous sous cet arbre, wir wollen uns unter diesen Baum –; nous nous assoirons un moment, wir wollen uns einen Augenblick –; nous nous sommes assis en vous attendant, wir haben uns indessen gesetzt; elles se sont assises sur un banc de gazon, sie h. sich auf eine Rasenbank gesetzt; être assis, sitzen; aller aux opinions par assis et levé, durch Sitzenbleiben und Aufstehen abstimmen; maison bien assise, ein gut gelegenes ɛ.

Assermenter, va. (obliger sous la foi du serment) beeidigen; – un garde-champêtre, .. b.; un expert, un garde –é, une pers. –ée, (qui a prêté le serment) beeidigter Werkverständiger, Hüter ɛ.

Asserter un bois ɛ, Ef. (défricher) umackern.

Asserteur, m. (défenseur) pu. der ei. als wahr vertheidiget, behauptet; grand – de la vérité ɛ, ein großer Vertheidiger od. Verfechter der Wahrheit ɛ.

Assertion, f. Dd. (proposition ɛ, que qn avance ou soutient) Behauptung, Versicherung, f; cette thèse renferme plu. –s dont la vérité n'est pas démontrée, dieser Satz schließt mehrere B-en in sich, deren Wahrheit nicht erwiesen ist; Pa. (affirmation en justice; pu. on le renvoya sur son –, auf seine Versicherung hin entließ man ihn.

Asservissement, ad. v. c. *affirmativement*.

Asservir, (co. *servir*) va. (assujettir, réduire sous sa puissance); – une nation, une puissance ɛ, ein Volk, eine Macht unterjochen; sich .. unterwerfen; fg: il veut nous – à toutes ses volontés, à tous ses caprices, er will uns zu Sklaven seines Willens, aller seiner Einfälle od. Launen machen; – ses passions ɛ, (les dompter) seine Leidenschaften unterj., bezwingen, bemeistern; 2. (soumettre); ses charmes ont –vi le d'amants, ihre Reize haben viele Liebhaber gefesselt; (sa clemence, sa bonté) a –i tous les cœurs, hat alle Herzen gefesselt; 3. s'– (s'assujettir) aux règles, aux usages, sich den Regeln ɛ unterw.; je ne saurais m'– à toutes ces cérémonies ɛ, ich kann mich nicht allen diesen Umständlichkeiten unterw.

Asservissement, m. (servitude, esclavage) Sklaverei, Knechtschaft, f; Unterjochung, Unterwerfung, Bezwingung, f. cf. *asservir*; (ces peuples) vivent dans l'–, on les tient dans un cruel –, leben in der Sk. od. K.; man hält sie in einer drückenden Unterwürfigkeit; (ne cherchez pas le bonheur) dans ce honteux – à vos passions, in dieser schimpflichen Unterwerfung unter Ihre Leidenschaften; elle le tient dans un tel –, que ɛ, sie hält ihn in einer solchen Sk. od. Unterwürfigkeit, daß ɛ.

Assesseur, (a-ce-ceur) m. (adjoint à un juge ɛ) Beisitzer, *Assessor; les –s des juges de paix, (conseillers qu'on leur avait adjoints) die B. der Friedensrichter; (dans plu. villes) les –s sont des avocats ɛ avec ce titre, sind die B. Advokaten, welche diesen Titel führen.

Assessorial, e, a. (des *assesseurs*, qui a rapport aux *as.*) beisitzerisch, *assessorial; l'affaire fut portée au tribunal –, (composé d'as.; autrel. en Pologne) die Sache wurde vor das Beisitzergericht od. -amt

Assette, c. *asseau*. [gebracht.

Asseuler, va. (laisser seul, solitaire, abandonner) v. allein lassen; verlassen.

Assez, ad. (suffisamment, autant qu'il faut) genug; zur Genüge; il n'a pas – d'argent, – d'amis pour .., er hat nicht g. Geld, Freunde, nicht Geld g., nicht Fr. g., um ..; (les routes) sont – bonnes, – bien tenues, sind ziemlich gut, z. gut unterhalten od. im Stande; il y a – de temps que je le connais, es ist z. lange, daß ich ɛ; je suis arrivé – à temps pour voir ɛ, ich bin zeitig od. frühe g. gekommen, um zu sehen ɛ; il a été – insolent pour lui dire, er war so frech, ihm zu sagen ɛ; c'est – parlé, c'est – parler de .., jetzt ists g. gesprochen; das heißt g. von .. gesprochen; j'ai – mangé, j'en ai –, ich habe g. gegessen, ich habe g. (davon); –, c'est –, c'en est –, g. ist g. davon! jetzt ists g.! 2. – peu, – souvent, (peu, souvent) z. wenig, z. oft; il a – peu d'esprit pour croire que ɛ, er hat so wenig Verstand, daß er glaubt ɛ; je le vois – souvent, ich sehe ihn öfters, z. oft; (il n'est pas riche), il a – peu de fortune, er hat gar wenig Vermögen; il a été – peu généreux

pour ne pas lui offrir ..., er war so unfreiegebig od. ungroßmüthig daß er ihm nicht einmal anbot ...

Assi, m. Bo. e. *d. ogonnier ombraculifère.*

Assidaire, m. Ant. c. *assédaire.*

Assidéens, pl. h. (sectaires qui croyaient les œuvres de surérogation nécessaires au salut) Assideer.

Assident, e, (a-ci-dan-) a. Méd. signe, symptome –, ord. *concomitant*, c.

Assidu, e, (a-ci-) a. (exact; it. qui se tient à ce travail q) emsig; ce juge est très – au tribunal, dieser Richter wohnt dem Gerichte unausgesetzt bei; être – à son devoir, à l'étude q, in seiner Pflicht, beim Studiren beharrlich, emsig od. unablässig seyn; il est – à faire sa cour à tel ministre, er macht dem .. fleißig seine Aufwartung; il est fort – auprès du ministre, auprès de cette femme, er wartet dem ... fleißig auf, er ist sehr dienstbeflissen bei dem Minister, sehr emsig od. geschäftig bei dieser Frau, macht dieser Frau fleißig die Aufwartung; un travail –, une application –e, des visites, des peines –es, eine anhaltende od. ununterbrochene Arbeit; ein anhaltender Fleiß; fleißige Besuche; unausgesetzte Bemühungen; il donne à cette affaire des soins –s, er widmet dieser Sache e eine unablässige od. angestrengte Sorgfalt.

Assiduité, (-dui-) f. (application continuelle à qc) Emsigkeit, f; l'– d'un juge au tribunal, das pünktliche Erscheinen eines Richters bei Gerichte; l'– d'un commis dans son bureau, die E. eines e in seiner Schreibstube; cette place demande une grande –, il y faut trop d'–, diese Stelle erfordert eine große E., eine sehr anhaltende Arbeit; man muß sich dabei zu viel anstrengen, zu anhaltend arbeiten; son – au travail, à l'étude, sein emsiges, unablässiges Arbeiten, Studiren; je ne demande pas un travail opiniâtre, mais une opiniâtre –, ich verlange keine ununterbrochene od. unausgesetzte Arbeit, aber einen anhaltenden Fleiß; avoir de l'– auprès d'un ministre, einem Minister fleißig aufwarten, seine Aufwartung machen; les –s qu'il a auprès de cette femme, (les soins qu'il lui rend) seine Dienstbeflissenheit bei ihr, die fleißige Aufwartung, welche er dieser Frau macht.

Assidument, ad. (d'une man. *assidue*) emsig; il travaille –, er arbeitet emsig, unablässig, ununterbrochen; il est – auprès d'elle, er ist beständig um sie.

Assie, f. ou Pierre assienne, Pierre d'*Asso*, h. ane. (pierre méd. qu'on mettait qf. dans les tombeaux, pour consumer promptement les chairs; on la tirait d'*Asso*, v. de Troade) der assische Stein, Sarg- od. Todtenstein; Fleischfresser; la fleur ou farine de pierre assienne ou d'Asso, (poudre farineuse très pénétrante, dont elle est couverte) assisches Steinmehl.

Assiégeant, e, s. a. (cf. *assiéger*); les –s et les assiégés, die Belagerer und die Belagerten; les troupes –es, die belagernden Truppen.

Assiéger, (co. *abréger*) va. – une place, un fort p, (on fait le *siège*) eine Festung belagern; une armée assiégée, ein belagertes und eingeschlossenes Heer; fig: les eaux nous ont –és, das Wasser hat uns abgeschnitten od. eingeschlossen; que de malheurs nous assiegent! wie viele Unglücksfälle dringen uns! – qn, einen belagern, bestürmen; sich an einen andrängen; sich bei einem zudrängen; il est –é tous les matins (par ses créanciers), er wird alle Morgen von .. belagert od. bestürmt; cet homme m'assiége tout le jour, j'en suis –é à toute heure, (il m'importune par sa présence z) dieser Mensch liegt mir den ganzen Tag auf dem Halse; ich werde zu jeder Stunde von ihm überlaufen.

Assiente, (an-te) f. (*asiento* en Espagnol); l'–, la compagnie de l'–, (anc. comp. française, chargée, par un traité, de la fourniture des Nègres dans l'Amer. Espagnole z) die Assiento, die Neger-Handelsgesellschaft, die A.-Gesellschaft; contrat de l'– A.-kontrakt.

Assientiste, m. (membre de l'*asiento*) Assientist; Mitglied der Neger-Handelsgesellschaft.

Assiette, f. (d'*asseoir*; situation; man. d'être *assis*, couché, placé, situé); bonne, mauvaise –, – contrainte, incommode, gute, schlechte, gezwungene, unbequeme Lage, Stellung, Haltung; (ce malade) ne peut trouver une bonne –, (*aucune situation*) kann keine gute Lage finden; cet enfant est toujours inquiet, ne peut se tenir dans la même –, .. ist immer unruhig, kann nicht ruhig sitzen od. liegen bleiben; Arc. p. (pièce qui en supporte une autre) Unterlage, f; l'– d'une poutre, d'une pierre, d'un pignon, die U. eines Balkens z; l'– de cette place, de cette maison, du camp ennemi z (sa situation) est avantageuse, die Lage dieses Platzes ist vortheilhaft; (cet écuyer) fait prendre une bonne – (situation) à ses écoliers, lehrt seine Schüler gut zu Pferde sitzen, lehrt sie eine gute Haltung; fig: (état, disposition; il n'a pas l'esprit dans une bonne –, dans son –, dans son – naturelle, sein Gemüth ist nicht in guter, in seiner gehörigen, natürlichen Fassung; il n'a jamais l'esprit dans une – ferme, dans une égale, dans une même –, sein Gemüth hat nie eine feste, gleiche Fassung; er ist nie in einer festen, gleichen Gemüthsverfassung; l'on cette rente est en bonne et sûre –, (bien assise ou placée) dieses Kapital ist gut und sicher angelegt; donner à qn une rente, une terre en –, (lui assigner une rente sur la terre, lui assigner une terre de la valeur de la rente) einem ein Kapital, ein Grundstück zur Sicherheit anweisen; Mar. mettre un vaisseau en –, dans son –, (dans la situation la plus convenable pour la navigation ou pour se marcher) ein Schiff richten, ihm das gehörige Gleichgewicht geben; l'– d'un vais. dépend bc. de sa charge et de l'arrimage, das Gl., der gleiche Stand eines Schiffes hängt viel von seiner Ladung und Stauung ab; Arq. l'– ou assise de la balterie, die Auflage des Pfahlrostes; Ef. (étendue de bois désignée pour être vendue) Schlag, Holzschlag; faire l'– des ventes, (en mettant aux arbres des limites et parois la marque des marteaux du prince z) die Schläge bestimmen, anzeichnen; Fin. faire l'– (la répartition) des tailles, die Steuern anlegen, ausschreiben, c. *asseoir*; Dor. (composition qu'on met sur le bois, sur la tranche d'un livre z, avant de le dorer) Vergoldegrund; Pav. (le côté du pavé qu'on pose sur le sable, opposé à celui sur lequel on marche) Pflastergrund; Tl. (cel. d'*asseoir*, c. it. d'une cuve disposée à recevoir les étoffes en bois) Zurichtung der Küpe, f; it. zugerichtete, fertige Küpe, f; Fab. de zinc, –, (pierre schisteuse placée dans les fourneaux, sur laquelle se condense le zinc) Lage od. Schichte.

2. Econ (vaisselle de table) Teller, – d'argent, d'étain, de porcelaine z, silberner, zinnerner –, Porcellan–; une douzaine, une pile d'–s, ein Dutzend, ein Stoß –; changer d'–, einen andern – nehmen, den – wechseln; donner des –s blanches, frische – bergeben; – volante, tereuse, qu'on sert entre les plats, ou l'on met des ragoûts, des entrées z) Zwischengericht, n; – en jeux, Spiel–; Spielbrücke, f; vendre du vin à l'–, Wein stückweis und (dabei) speisen; fig: son – dine pour lui, (il ne laisse pas de payer, si, étant en pension, il ne se trouve pas au repas) sein – speist für ihn.

(Tage z, ein Teller voll Suppe z.

Assiettée, f. pu. une – cord. une *assiettée* de pois.

Assignable, a. (qui peut être *assigné*, déterminé) bestimmbar; das angegeben werden kann; la quantité différentielle est moindre que toute quantité –, die Differentialgröße ist kleiner als jede d–e Größe; il n'y a pas entre ces deux objets de différence –, zwischen diesen zwei Dingen findet kein d–er Unterschied Statt, läßt sich kein U. angeben.

Assignant, m. Com. Anweiser.

Assignat, m. Fin. (*assignation ou constitution d'une rente sur un héritage affecté au paiement annuel de la rente z*) Zinsen od. Rente-Anweisung, f; Fin. (billet d'Etat, dont le paiement est assigné sur la vente ou le produit de certains biens) Staatspapier, n; 2. –, (anc. de papiers d'Etat, mis en cours en 1792 et annulés ensuite) die Assignaten, das Papiergeld.

Assignation, f. (affectation, destination d'un fonds z, à l'acquit d'une dette ou obligation) Anweisung, f; il a une – sur telle caisse, eine A. auf die und die Kasse; (donnez-moi) une –, deux –s sur telle maison de commerce, .. eine A., zwei A–gen auf das und das Handlungshaus; ce sont de bonnes, de mechantes –s, das sind gute, schlechte A–gen; Pra. l'– du douaire de cette femme (constitution de rente z) a été faite sur telle maison z, das Wittwengeld dieser Frau ist auf das und das Haus angewiesen worden; die A. .. ist auf .. gestellt worden; Pa. (ajournement; je lui ai fait donner –, (je l'ai fait assigner) ich habe eine Vorladung an ihn ergehen lassen; j'ai reçu une –, ich habe eine V. erhalten; il faut comparaître, se présenter à toute –, man muß auf jede V. erscheinen; fg: il devoit se rendre à tel endroit, il a manqué à l'–, (au rendez-vous) er hätte sollen da und da hinkommen, er hat sich nicht an dem bestimmten Orte eingefunden.

Assigner un paiement, une dette z sur q. fonds, sur telle maison, (prendre z une maison de payer à un tel) eine Zahlung, eine Schuld auf gewisse Gelder od. Vermögensstücke, auf ein Haus z, anweisen; on a –é mon remboursement, (je suis –é) sur telle caisse z, man hat mich mit der Vergütung meiner Auslagen auf die und die Kasse angewiesen; pouvez-vous m'– celle somme sur une maison de Paris? können Sie mir wohl diese Summe auf ein Pariser Haus anweisen? vous etes bien, mal –é, vous êtes –é sur un bon fonds, Sie haben eine gute, schlechte Anweisung; c'est un fond sur un gutes Grundstück angewiesen; l'on l'a –é sur les broullards de la Seine, (sur un mauvais fonds) man hat ihn auf die Nebel der Seine (auf ein ganz unsicheres Gut) angewiesen, c. *brouillas-d*; 2. on ne peut pas tout., – (indiquer) la cause des événements, man kann nicht immer die Ursache der Ereignisse angeben; Pa. faire – qn, (ajourner, c.) einen vorladen lassen; il est –é, on l'a –é à tel tribunal, er ist vorgeladen, vor das und das Gericht geladen; 3. –, (affecter, destiner z, prescrire): le roi a –é tel édifice, telle somme à cet établissement, .. hat dieses Gebäude, diese Summe zu diesem Zweck angewiesen; le poste, le rang z qui vous a été –é, der Ihnen angewiesene Posten, Rang.

Assilis, m. Bo. c. *selin sylvestre.*

Assimilation, f. Chi. Phy. z, (act. par laq. certaines substances s'convertissent d'autres substances) Verähnlichung, Gleichmachung, f; it. Gleichwerdung, n; Gleichwerdung, f; *Assimilation*, f; (des aliments au corps) Gleichverdauung, Einverleibung (mit dem z), f; l'– se fait par le mouvement z, die E., V., *M. od. Aneignung geschieht vermittelst ..; (les pétrifications se font) par l'effet de l'–, vermöge der Aneignung.

Assimiler une chose à une autre, (rendre semblable; comparer z) eine Sache einer andern ähnlich machen; on ne peut – ce cas à aucun autre, (on dit: ces cas ne s'assimilent pas du tout, man kann diesen Fall mit keinem andern vergleichen; beide Fälle sind einander gar nicht gleich, lassen sich gar nicht mit einander vergl.; s'– à qn, aux animaux, sich mit einem e vergl.; je ne m'–e point à ce grand homme, ich stelle mich nicht diesem ... gleich; ich vergleiche mich nicht mit ..; Phy. *assimiliren, verdünlichen; les aliments s'assimilent au corps, les sucs aux plantes, (ils sont transformés en la nature du corps, ou de la plante) die Nahrungsmittel assimiliren sich mit dem Körper, die Säfte mit den Pflanzen, eb. eignen sich dem .. an, verwandeln sich in Bestandtheile des ...

Assimilatrice, af. Méd., Phy. gleich od. ähnlich machend z; cf. *assimilier.*

Assimine, f. Bo. (fruit de l'*asimmier*) Rahmapfel.

Assimmier, m. Bo. (pla. des Indes, dont le fruit est figuré c. une pour couronnés) dreiblättriger Flaschenbaum od. Rahmapfelbaum.

Assimulation, f. Rhé. (feinte; figure par laq. on feint qc) Verstellung, Scheinwendung, Erdichtung, Lüge, f.

Assis, m. (m. de drogue dont les Egyptiens z font usage pour se mettre de bonne humeur) Arpis; Speise der Morgenländer zur Aufheiterung; 2. cf. *assisie.*

Assise, f. Arc. (rang de pierres de taille posées horizontalement) ein Satz, eine Schichte Werksteine; Steinschichte, f; chaque – a tant de pouces de haut, jeder Satz, jede Schichte ist so viel Zoll hoch; ils sont à la 1ere –, sie legen die erste Schichte; – de pierre dure, (– qu'on met sur les fondations, jusqu'à hauteur de terre) Grundschichte, f; c. *parpaing*; Fond. c. *baldevre*; Bon. z, (la soie qu'on étend sur les aiguilles, et qui, dans le travail, forme les mailles des bas) Anlage (zu den Maschen), f; les bas doivent avoir huit brins de trame pour l'–, die Strümpfe erfordern 8 Einschlagsfäden zur Anlage.

2. pl. (séance extraord.; gr. jour de juridicture, destiné à entendre les plaintes z) Hauptgerichtstag; les –s sont tenues par les juges supérieurs, dans les sieges inférieurs dépendants de leur juridiction, pour entendre les plaintes z, die Hauptgerichtstage werden von den Oberrichtern an den von ihrer Gerichtsbarkeit abhängigen Untergerichtsorten zu Anhörung der

Beschwerden gehalten; les –s générales d'Angleterre se tiennent deux fois l'an, die allgemeinen Gerichtstage werden in England jährlich zweimal abgehalten; les juges d'–, die Beisitzer des Hauptgerichts; fg: cet homme tient ses –s dans telle maison ou compagnie, (il y domine, y est écouté, applaudi) fa. .., spielt in diesem Hause den Herrn, gilt viel in ..; 3. –, Bg. (rl. d'ta.) Assise.

Assistance, f. (aide, secours); donner, prêter, prometre –, Beistand leisten, versichern, versprechen; demander –, de l'–, um B. bitten; sans – de personne, ohne jemands B.; 2. (la compagnie assemblée, l'auditoire, c.) v. son discours ravit toute l'–, seine Rede entzückte alle Anwesenden, die ganze Versammlung; Pra. (présence) Anwesenheit, f; Beisitz; Beiwohnung, Gegenwart, (bei einer gerichtlichen Handlung), f; le droit d'– d'un huissier, d'un commissaire, die Amtshandlung eines g; 3. (le district qui etoit du ressort des assistants, chez les Jesuites) Assistenz, f; Klosterbezirk.

Assistant, e, s. a. (qui assiste ou est présent) der Anwesende; anwesend; il y avait tant de prêtres –s à l'autel, (culte Cath.) es waren so und so viele Priester am Altare gegenwärtig od. anw.; tous les –s furent attendris, alle A. od. Umstehende waren gerührt; il prit tous les –s à temoin, .. er rief alle Umw. zu Zeugen auf; (les supérieurs de maisons religieuses) avaient des –s qui prenaient soin des affaires, hatten Beistände od. *Assistenten, welche g.

Assister qn, (de secourir, l'aider) einem beistehen, helfen; – ses amis de son crédit, de sa bourse, de ses conseils, seinen Freunden mit seinem Ansehen, mit seinem Beutel, mit seinem Rathe b.; sie mit .. unterstützen; – qn dans son besoin, dans sa maladie g., einem in der Noth, in seiner Krankheit b.; Re. – un malade, un criminel à la mort, (l'exhorter à bien mourir, en bon chrétien) einem Kranken, einem Verurtheilten im Tode b.; ihm zusprechen; l'a. se faire – (accompagner) par des gendarmes, sich von Polizeisoldaten begleiten lassen; il était –é de deux commissaires, de son avoué, er hatte zwei Commissäre, seinen Sachwalter od. Anwald zu seinem Beistande bei sich; 2. – à qc, (y être présent par q sorte d'obligation g) einer Sache beiwohnen, anwohnen; – à la messe, à une cérémonie, à la mort de son complice g, der Messe, einer Feierlichkeit, der Hinrichtung g beiwohnen; (il a été condamné) pour avoir –é à un vol, weil er mit bei einem Diebstahl gewesen

Assistra, c. mandora. [war.

Asso, cf. assie.

Association, f. (société de plu. co-intéressés) Gesellschaft, Genossenschaft, f; l'acte d'– porte que g, die Ges.-s. od. Gen.-urkunde lautet g; leur – (mieux leur société) est rompue, finie, prolongée, ihre Ges. od. Verbindung ist aufgehoben, zu Ende g, verlängert g; la plus stable des –s est celle qui se fait par le mariage, die dauerhafteste Verbindung ist die durch die Ehe gestiftete; Jur. angl. patente d'–, (par lag. le roi associe aux juges d'une assise d'autres pers. dans le jugement d'un procès g) Beigesellungsbefehl; Phil. – d'idées, (leur liaison constante dans l'esprit, de sorte que l'une fasse naître infailliblement l'autre) *Ideenassociation, f; die Verbindung od. Verkettung, der Zusammenhang der Vorstellungen; Gg. l'–, (ou Portugal; île de l'Amér. septentr.) Association, f.

Associé, e, s. (qui est en société d'intérêt avec qn) Genoß, Mitgenoß; (tel marchand) et son –, et ses –s, .. und sein Handelsgenoß, und seine Genossen; leur – est mort, sa veuve est présentement leur –e, ihr G. ist gestorben, nun ist seine Wittwe ihre G.-inn.

Associer, (admettre à partager q. emploi, faveur g) zugesellen; beigesellen; zum Gehülfen od. Theilhaber annehmen; – qn à un emploi, à sa table, à ses plaisirs g., einen zu seinem Amtsgenossen oder Amtsgehülfen, zu seinem Tischgenossen, zum Mitgenossen od. Th. seiner Vergnügungen annehmen od. machen; (Dioclétien) associa Maximien à l'Empire, machte den Maximian zu seinem Reichsgehülfen, zu seinem G. in der Regierung; on veut lui– (lui donner) un tel, man will ihm den und den beigeben od. zum G. geben; (les actionnaires) désirent l'– à leur entreprise, s'– avec lui, wünschen ihn sich beizugesellen, ihn zum Th. an ihrer Unternehmung zu machen; .. wünschen mit ihm in Gesellschaft zu treten, sich mit ihm zu verbinden; ils se sont –és pour tel commerce g, sie haben sich zu dem und dem Handel verbunden, sind zu .. in Gesellschaft getreten; fg: il s'associe avec toutes sortes de gens, (fréquente g; et gesellt sich zu allerlei Leuten; il ne faut pas s'– avec les gens que l'on ne connaît pas bien, man muß sich nicht Leuten beigesellen, zugesellen, sich nicht mit Leuten einlassen, die man nicht recht

Assode g, c. asode g. [kennt.

Assogue, f. (mot espag. qui sg. vif argent; galoon ou vou. espagnols qui portent du vif argent aux lades &c., pour épurer l'or au sortir de la mine) Azoge, f, Quecksilbergold, n.

Assolement, m. (act. ou man. d'assoler, c.) Eintheilung in Schläge, f; Koppelwirthschaft, f.

Assoler des terres, Agr. (les partager en plu. soles, pour les laisser reposer g) Felder in Schläge eintheilen, c. sole.

Assombrir, s'–, (rendre, devenir sombre) düster machen, werden; verdüstern; sich verd.

Assommer, va. (tuer, avec une masse g); – un bœuf, .. tödt schlagen; – qn à coups de bâton, à coups de pierres, einen mit Stockstreichen todt schlagen, mit Steinen zu Tode werfen; (les brigands) l'ont –é dans un bois, haben ihn in einem Walde erschlagen; il fut –é par l'ennemi, er wurde vom Feinde getödtet, erschl.; (il a cherché dispute à un tel), qui l'a –é de coups, welcher ihn todt schlug; fg: la chaleur, cet habit) m'assomme, (m'incommode) ist mir äußerst beschwerlich; s'– à force de travail, sich halb todt od. zu Tode arbeiten; ce gr. parleur –e, dieser Erschwätzer quält einen zu Tode; (la perte de ce procès, cette nouvelle) l'a –é, schlug à l'ancéa) hat ihn zu Boden geschlagen; (cette pers.) est assommante à force de compliments, quält die Leute mit ihren Höflichkeitsbezeigungen zu Tode; (les visites de la ville) sont plus –antes que celles de la campagne, sind lästiger als die Landbesuche.

Assommeur, m. (qui assomme g) Todtschläger, Mörder, cf. assommeur.

Assommoir, (a-so-moar) m. (pièce pour tuer les rats g; it. se. de bâton plombé ou garni par le bout d'une balle de plomb enveloppée d'une feuille) Mattenfalle, f; it. ein mit Blei ausgegossener Stock, od. eine Keule, od. ein Prügel mit einem Bleiknopfe.

Assomptif, ve, Bl. cf. armes.

Assomption, (a-son-pcion) f. (act. par lag. la Vierge Marie fut enlevée au ciel; it. fête des chrétiens en mémoire de cet évènement) Mariä Himmelfahrt, f; le jour, la fête de l'–, der Tag, das Fest der M.; Lo. l'–, ou mineure, (se prononce d'un syllogisme) Nachsatz, Unterſatz; die Minor; cette – n'est pas exacte, dieser M. ist nicht richtig; Gg. île de l'–, (île de l'Amér. septent. cédée aux Anglais en 1763) die M.-Insel; it. la ville de l'–, (ville métropole du Paraguay) die Stadt M.; it. la rivière de l'–, (rivière du Canada) der M.-fluß; l'a. une –, eine M.

Assonance, f. (ressemblance de son dans la terminaison des mots; ex. or, aurore; peur, heure; commerce, richesse) unvollkommener Gleichlaut od. Gleichklang; *Assonanz, f; Halbgleichlaut; l'–, qui était une espèce d'élégance dans la langue latine (ex. militem comparavit, exercitum ordinavit g) serait un défaut dans la prose française, die Assonanz, der Halbgleichlaut, der in der lateinischen Sprache eine Art Zierde war, wäre ein Fehler in der französischen Prose.

Assonnant, e, a. (qui a un son égal très-approchant) *assonirend; einen unvollkommen Gleichlaut bildend; les mots –s forment des rimes –es ou imparfaites, die a-en Wörter bilden a-e od. unvollkommene Reime. [da seufzer blow Assente, f.

Assonie, f. Bo. (g. de pla., fam. des malv.; bois

Assorath ou Assonah, m. c. azorath.

Assortiment, m. (convenance); l'– de ces couleurs est agréable, die Verbindung dieser Farben ist angenehm; l'– de ces tapisseries, de ces meubles g est bien entendu, die Auswahl dieser Tapeten, Möbeln ist sehr passend, diese T., M. sind sehr passend zusammen ausgewählt; ce tableau présente un bel –, (les couleurs et parties du tableau sont bien assorties) dies Gemählde stellt eine schöne Auswahl von Partien und Farben dar; le mariage d'une jeune pers. avec un vieillard fait un étrange –, die Ehe einer jungen Person mit einem Greisen ist eine übelgewählte od. unpassende Verbindung; 2. (amas, assemblage complet de choses qui se conviennent; elle avait au bal un – de diamants, de perles g, sie hatte auf dem Ball einen vollständigen Diamanten- od. Perlen-schmuck; l'– de ce marchand est très complet, das Waarenlager .. ist sehr vollständig; il y a chez ce marchand un bel – de soieries, man findet bei .. ein schönes Sortiment von Seidenwaaren; (cet imprimeur) n'a point d'–, (n'est pas fourni des lettres convenables aux diff. caractères) .. ist nicht mit den nöthigen Schriften versehen; Lib. livres d'–, (que les libraires tirent de leurs confrères) Sortimentsbücher; ce libraire n'a point d'–, il ne vend que les livres dont il est éditeur, dieser Buchhändler hat kein Sortiment seines Sor.-handel, er verkauft blos seinen eigenen Verlag, blos eigene Verlagsartikel; Td. un – de boites, de chaudrons g, (pile de g qui entrent l'un dans l'autre) ein Satz Schachteln, Kessel g.

Assortir, (co. finir) va. (joindre des objets qui se conviennent); – les couleurs l'une avec l'autre, (dans un habillement) die Farben zusammen-passen, passend zus. wählen; – une étoffe d'une doublure convenable, ein schickliches od. passendes Futter zu einem Zeuge wählen; fg: – les gens dans un repas, (les bien choisir) eine zus. passende Tischgesellschaft auswählen; pour faire un bon mariage, il faut bien – les personnes, les caractères, zu einer guten Ehe müssen die Personen, die Gemüthsarten übereinstimmend od. zus. passend gewählt werden; – les conditions, les âges, Personen von gleichem Stand, Alter zus. nehmen; un mariage bien–i, mal–i, eine passende, unp. Ehe; 2. (fournir de qc; – une boutique) de toutes sortes de marchandises, mit allen Arten von Waaren versehen; ce marchand est bien –i, a de quoi vous –, .. ist gut versehen, kann Sie mit dem versehen, was Sie brauchen; les couleurs de ce tableau sont bien –ies, die Farben bei diesem Gemählde passen gut zus.; 3. –, s'–, (convenir à, se ..; (cette tapisserie) n'assortit pas bien à l'autre, paßt od. steht nicht gut zu jener; ce cheval ne peut – à ceux que vous avez, .. kann nicht zu denen passen, die Sie haben; (ces deux couleurs g) n'assortissent pas ensemble, ne s'.. pas, taugen, passen nicht zus.; un drap assortissant à cet habit, ein zu diesem Kleide passendes Tuch; une couleur –ante à ce gris de lin, eine zu dieser Flachsblumfarbe passende Farbe; deux couleurs –antes, zwei zus. passende Farben; ſg: (ces deux pers.) s'assortissent, taugen zus.; leurs âges, leurs caractères s'.., .. passen zus.; voilà de plaisantes idées et bien –antes à ce que vous allez voir, das sind lustige Vorstellungen, welche ganz zu dem passen, was Sie gleich sehen werden; Plum. – les plumes, (les choisir de même grandeur et les assembler avec les couleurs convenables) die Federn sortiren od. ausſondern; die gleichen Federn zus.-lesen; Chap. – un chapeau, (lui donner la forme, mettre la forme dans le chapeau en blanc) den Hut aus ed. aus-formen; ihn über den Stock schlagen; Ma. – une jument, (lui donner l'étalon qui lui convient le mieux) einer Stute einen passenden Hengst zugeben.

Assortissoir ou –e, m. Conf. (se. de crible dont les trous sont assortis à la grosseur ou forme des dragées) Sortirſieb n.

Assortissoire de boîtes g, f. Td. (boîte, caisse g contenant un assortiment) Einsatz von g; C.-becher; C.-schachtel g, f.

Assotter, s'–, (rendre ou devenir sottement épris g) fa. vernarrt machen, sich vernarren; elle a réussi à – ce jeune homme de sa fille, de sa maison, es ist ihr gelungen, diesen jungen Mann in ihre Tochter, vernarrt zu machen, zu vernarren od. närrisch verliebt zu machen; il est –é de sa femme g, er ist in seine Frau g, vernarrt; er hat an seiner Frau g; einen Narren gefressen, c. affoler; jamais père ne fut plus –é (infatué, entêté) de ses enfants, nie war ein Vater mehr in seine Kinder vernarrt; il s'est laissé – de cette jeune pers., il s'est –é de ce jardin, .. er hat sich von diesem Mädchen zum Narren machen lassen; er hat sich in diesen Garten vernarrt.

Assou, c. condor.

Assoupir, (co. finir) va. (endormir, s'.. à demi)

einſchläfern, einſchlummern; (les fumées du vin ɛ) l'ont –i, haben ihn eingeſchläfert; il s'assoupit d'ordinaire après le repas, er ſchlummert gewöhnlich nach dem Eſſen ein; je commençais à m'–, lorsque ɛ, ich fing an einzuſchlummern, als ɛ; une drogue qui assoupit les sens, qui ..(adoucit ɛ) les grandes douleurs, ein die Sinne, die heftigen Schmerzen betäubendes Arzeneimittel; fg: on tâcha d'– ces bruits, cette sédition ɛ, man ſuchte dieſe Gerüchte in der Stille zu unterdrücken, niederzuſchlagen; (la guerre) est –ie, iſt unterdrückt, gedämpft; (ces sentiments ne sont pas éteints dans son ame), ils ne sont qu'–is par la passion, ſie ſind blos durch die Leidenſchaft unterdrückt; –i, e, eingeſchläfert ɛ; il, ſchlaftrunken; ſehr ſchläfrig; verſchlafen; fg: ſchläfrig, nachläſſig, ſorglos.

Assoupissant, e, a. (qui assoupit) einſchläfernd; discours –, monotonie, liqueur –e, e–e Rede, Einförmigkeit; e–e od. Schlaf machendes Getränk; fumées, vapeurs –es, e–e Dünſte; Bo. –, c. *narcotique*.

Assoupissement, m. (sommeil léger; état d'une pers. assoupie) Schlummer; ce n'est pas le sommeil, ce n'est qu'un –, das iſt kein Schlaf, es iſt nur ein –; il est dans un grand, dans un profond –, dans un – léthargique, er liegt in einem tiefen –, in einem Todes–; fg: (nonchalence, indifférence ɛ); les passions nous jetent dans un honteux – sur nos devoirs, .. verſetzen uns in eine ſchimpfliche Schläfrigkeit in Anſehung der Erfüllung unſerer Pflichten; l'– de la raison, de la conscience, das Schlafen der Vernunft ɛ; sortir, revenir de son –, aus ſeinem – erwachen; il est dans un étrange – sur ses intérêts, er iſt in Anſehung ſeines Nutzens unbegreiflich ſchläfrig; – (d'un bruit ɛ) Unterdrückung, f; (d'une sédition ɛ) Unt., Stillung, Dämpfung f; (d'un différend ɛ) Beilegung (in der Stille), f. cf. *assoupir*.

Assouplir, (co. *finir*) va. (rendre souple) biegſam, geſchmeidig, gelenk machen; – une étoffe, un cuir, un cheval, einen Zeug, eine Haut geſchmeidig, ein Pferd gelenk machen; – le caractère des enfants, den Kindern einen biegſamen Charakter geben; Bri. –les terres, die Erde geſchmeidig machen.

Assourdir, (co. *finir*) va. (rendre sourd) betäuben; le bruit du canon assourdit, der Kanonendonner betäubt; ils nous assoupissent par leurs chants, nous .. de leur babil, ſie betäuben uns mit ihrem Geſange, mit ihrem Geſchwätze; Pl. – un ton, (diminuer la lumière et les détails dans les demi-teintes) einen Ton verſchmelzen, mildern; Gr. – les reflets, une taille, un trait, die Wiederſcheine, einen Schnitt, Zug mäßigen, weicher machen.

Assourou, m. (le bois d'Inde) Campeſche-holz, Blauholz, n.

Assouvir, (co. *finir*) va. (rassasier pleinement) ſättigen; on ne peut – cet enfant, man kann dieſes Kind nicht ſä., erſä.; (il a une faim canine), qu'on n'assouvira que difficilement, qu'on ne peut – de pain, de viande, der ſchwer zu ſtillen ſeyn wird, den man mit Brod ɛ nicht ſt. kann; pour – cette faim, cette voracité, um dieſen Hunger zu ſt., dieſe Gefräßigkeit zu befriedigen; lorsqu'il fut –i, lorsque sa faim fut –ie, als er geſättigt, ſein Hunger geſtillt war; s.– la soif, pu. c. *étancher*, *éteindre*, *soif*; s'– de vin, de sang, de carnage, ſeinen Durſt mit Wein ſt.; ſeinen Blutdurſt ſt.; ſeine Mordluſt bef.; fg: – sa vengeance, sa cruauté, ſa rage, ſon avarice ɛ, ſeine Rachſucht ɛ ſä.; il a un désir de gloire qu'il ne peut –, er hat eine unerſättliche Ruhmbegierde.

Assouvissement, m. (act. d'assouvir, état de ce qui est assouvi) Sättigung, Erſättigung, f; l'– de la faim, die Stillung des Hungers; fg: l'– des désirs, des passions ɛ, die Sättigung od. Befriedigung der Begierden.

Assujettir, (co. *finir*) va. (ranger sous ses lois; réduire; forcer à l'obéissance) – un peuple, un pays, .. unterwerfen; il a –i cette province, elle est –ie, er hat ſich dieſe Provinz unterworfen od. unterwürfig gemacht; es iſt unterworfen; fg: – ses passions, les – aux lois, à la raison ɛ, ſeine Leidenſchaften unterjochen, bezähmen; ſie den Geſetzen, der Vernunft unt.; (ce seul regard, sa complaisance ɛ) lui a –i nos cœurs, hat ihm unſere Herzen unterwürfig gemacht; 2. (astreindre); s'– aux règles de l'art, aux bienséances ɛ, ſich den Regeln der Kunſt, den Geſetzen der Wohlſtändigkeit unt.; ſich nach den .. richten; (ce petit bâtiment) existait, ce qui l'a –i à faire l'autre plus petit, .. war ſchon da, und dieß hat ihn genöthigt ɛ; s'– aux heures, aux fantaisies, aux caprices d'un autre, ſich an beſtimmte Stunden binden; ſich den Einfällen, den Launen eines andern unt.; s'– à l'histoire, (dans la composition d'une tragédie), ſich bei .. an die Geſchichte binden, ſich genau an die .. halten; Mar. – un mât ɛ, (l'arrêter de man. qu'il n'ait plus aucun mouv.) einen Maſt befeſtigen.

Assujettissant, e, a. (qui astreint, qui gêne) zwangvoll, unterwerfend; unterwürfig machend; emploi –, place, fonction –e, zw–es od. ſklaviſches Amt; ſklaviſche (höchſt läſtige) Amtsverrichtung; on accoue les règles comme trop –es, man verwirft die Regeln als zu ſehr bindend.

Assujettissement, m. (sujétion; obligation de faire qch) l'– aux règles de l'art, aux modes ɛ, der Zwang der Kunſtregeln, der Mode; die Unterwürfigkeit unter die ..; (cette charge) demande un trop grand –, un – continuel, fordert einen zu großen, einen beſtändigen –; tenir les enfants dans un trop grand –, die Kinder zu ſehr im Z–e halten. Syn. l'– est un état habituel, la force nous y a reduits; la *sujétion* est une situation actuelle, où l'on nous tient; l'– exige et entraine la *sujétion*, un état habituel et force de *sujétion* est l'effet ou l'indice d'un –.

Assurance, f. (certitude) Verſicherung, f; (la chose se fera selon vos désirs), je vous en donne l'–, ich gebe Ihnen meine V. darüber, j'ai une parfaite – de tous ces détails, ich habe von .. eine völlige Gewißheit; parlez, avec – que je vous suivrai de près, reiſen Sie ab in od. mit der V. od. G., daß ich Ihnen auf dem Fuße nachfolgen werde; prenez ce drap avec –, en –, vous en serez satisfait, nehmen Sie dieß Tuch zuverſichtlich od. dreiſt; il n'y a nulle – (nulle confiance) à prendre en lui, man kann gar nicht auf ihn bauen, ſich gar nicht auf ihn verlaſſen; il y a peu d'– aux choses de ce monde, man darf ſich nicht ſo ſehr auf die Dinge in dieſer Welt verlaſſen; man kann wenig Zuverſicht auf die .. haben; j'ai des –s presque certaines que ɛ, ich habe faſt gewiße od. beſtimmte V–en, daß ɛ; vaines –s, leere V–en; cf. *agréer*.

2. (sûreté) Sicherheit, f; c'est ce qui fait l'– d'un état, darauf beruht die Si. eines Staates; il peut se montrer, paraître en toute –, er kann ſich mit aller Si. od. Zuverſicht zeigen; mettre qn, qc en lieu d'–, einen, et. in Si., an einen ſichern Ort bringen; (quand on prete de l'argent) on veut avoir des –s, will man Si. od. Verſicherung haben; je vous donnerai vos –s, une bonne –, ich werde Ihnen die nöthige Si., eine gute Verſicherung geben; Com. –, (au Levant, *assurette*; acte par leq. un parti confier ou une société ou chambre d'– garantit à qn ses marchandises ou effets exposés sur mer ɛ) Aſſecuranz, Verſicherung, f; faire soigner l'– d'une cargaison, die Aſſ. od. Verſ. einer Ladung beſorgen laſſen, cf. *assurer*, *police*, *prime*; cette ville, ce pays a une caisse d'– pour les maisons incendiées, .. hat eine Brandverſicherungskaſſe; les sociétés d'– pour la grêle, pour le feu ɛ, die Verſicherungsgeſellſchaft für den Hagelſchaden, für das Brandunglück; le bureau d'–, das Verſicherungsamt.

3. (hardiesse qui naît de la confiance en nos propres moyens, ou de l'idée de la faiblesse des obstacles ɛ); une sage et noble –, eine vernünftige und edle Dreiſtigkeit od. Zuverſicht; (il paraît pour la première fois sur la scène), il manque encore d'–, es fehlt ihm noch an D.; il parla avec –, er ſprach dreiſt od. zuverſichtlich; voyez avec quelle – il répond aux juges, .. mit welcher D. od. wie dreiſt er den Richtern antwortet; il a eu l'– (l'impudence) de le nier, er hatte die Frechheit od. Frechheit, es zu läugnen; il a l'– d'un meurtrier, er iſt ſo frech wie ein Mörder; Mar. coup (de canon) d'–, (coup que l'on tire pour *assurer* un vaisseau à la vue duquel on passe, ou un port dans lequel on veut entrer, que l'on est réellement de la nation dont on a arboré le pavillon) Verſicherungsſchuß; Fau. il y a deux sortes d'–, es gibt zweierlei Arten den Fallen beherzt zu machen, cf. *assurer*; Ch. (le cerf) va d'–, (se met pas et sans crainte) geht ſicher, unbeſorgt; Van. –, (d'un panier) Bügel, Henkel.

Assure, f. Fab. tap. (fil d'or, d'argent, de soie ou de laine dont on couvre la chaîne de la tapisserie; it. la trame, dans les Man. d'étoffes et de toiles) Durchſchuß.

Assuré, e, a. (hardi, e, sans crainte) zuverſichtlich; dreiſt; (il me répondit) d'un ton –, in einem ɛ–en od. b–en Tone; il avoit une contenance, une mine –ée, er hatte eine beherzte od. b–e Faſſung, Miene; des regards –s, ein feſter Blick; une retraite –e, eine ſichere Zuflucht, ein ſicherer Ruheplz; il était – de son fait, er war ſeiner Sache gewiß; (le berger) connait par d'–s (de certains) présages, erkennt aus ſichern Vorbedeutungen ɛ; 2. mp. (ord. avant le nom.) un –, voleur, menteur, ein kecker od. frecher Dieb, Lügner, cf. *assurer*.

l'Assuré, m. Com. (celui qui a fait *assurer* des marchandises ɛ) der Verſicherte, cf. *assurer* (6), it. *assureur*.

Assurément, ad. (certainement, sûrement) gewiß, ſicher; zuverläſſig; – cela est vrai, – vous vous trompez, das iſt gewiß wahr, ſie irren ſich gewiß od. ſicher.

Assurement, v. c. *assurance*, *nantissement*.

Assurer qc, (témoigner qu'une chose est vraie ɛ, d'après la certitude qu'on en a ou qu'on peut d'en avoir) une nouvelle, un mensonge ɛ, .. betheuern, für gewiß behaupten; vous pouvez l'– que je prendrai ses intérêts, Sie können ihn verſichern, daß ich ɛ; il a –é au roi que la chose était vraie, er hat dem Könige betheuert, dem König verſichert, es ſey wahr; je puis – Votre Majesté de la fausseté de ces nouvelles, je puis l'en –, ich kann Ew. Maj. die Falſchheit dieſer Nachrichten betheuern; ich kann es Ihnen ɛ., je puis l'–, lui – que ces détails sont exacts, ich kann es verſichern, ich kann ihm od. ihn verſ., daß dieſe Erzählung echt iſt; j'ai –é votre ami de votre repentir ɛ, je lui ai –é que ɛ, ich habe ihrem Freunde Ihre Reue verſichert, ich habe ihn od. ihm verſ., daß ɛ; –rez Mr. N. de mon respect, de ma reconnoissance ɛ, v. Sie Herrn N. meiner Ehrfurcht ɛ; –rez lui que je m'intéresse à son sort, verſ. Sie ihn, daß ich an ſeinem Schickſale Theil nehme; il a –é n'avoir rien su de cette aff., er hat verſichert od. betheuert, er habe nichts von dieſer Sache gewußt.

2. (affermir, mettre à couvert ɛ) ſichern; il a –é sa domination, er hat ſeine Herrſchaft geſichert; (cette victoire) a –é sa couronne, ses états, hat ſeine Krone ɛ geſichert od. befeſtigt; (ses projets) tendent à s'– la couronne ɛ, zielen darauf ab, ſich die Krone zu verſichern; un bon général sait – sa marche, sa retraite, .. weiß ſeinen Marſch, ſeinen Rückzug zu ſichern; (la prise de cette place) est nécessaire pour – la paix, iſt zur Sicherheit des Friedens nothwendig.

3. s'– que, (être certain, persuadé) verſichert ſeyn; je m'assure qu'il le fera, que vous ne doutez pas de mon zele ɛ, ich bin verſichert, daß er es thun wird, daß Sie nicht an meinem Eifer zweifeln; assurez-vous que je ferai mon devoir, ſeyen Sie od. halten Sie ſich verſichert, daß ich ɛ; (il pârtit pour faire le siege de cette place), s'assurant de la réduire sous peu de jours, in der Ueberzeugung od. mit der Gewißheit, ſie in wenigen Tagen zu bezwingen.

4. s'– de, (se procurer la certitude ɛ) ſich von etwas verſichern; assurez-vous de cette nouvelle avant de la répandre, verſ. Sie ſich erſt von der Gewißheit dieſer Nachricht, ehe Sie ſie verbreiten; s'– d'une maison, d'une voiture ɛ, c. *arrher*; (ce général) s'est –é de tel poste (a pris ces mesures pour en être le maître) hat ſich dieſes Poſtens verſichert; (votre affaire dépend d'un tel), assurez-vous de lui, (de sa protection) verſ. Sie ſich ſeiner.

5. s'– en qn, dans qc, (mettre sa confiance, compter sur) ſich auf einen verlaſſen; je m'assure en vous, ich verlaſſe mich auf Sie; on ne peut s'– en cet homme, man kann ſich nicht auf .. verſ.; il s'–e trop dans ses richesses, er verläßt ſich zu viel auf ſeinen Reichthum; Pa. s'– de qn, de sa pers., (s'arrêter, emprisonner) ſich eines, ſeiner Perſon verſichern od. bemächtigen; Td. – la main à qn, (la rendre ferme et sûre pour les opérations de chirurgie ɛ, it. pour bien écrire) einen an eine feſte Hand gewöhnen, ihm eine

ferte Hand geben; l'exercice est nécessaire pour s'- la main, um eine feste Hand zu bekommen, ist Uebung nöthig; (il le fait écrire souvent), pour lui - la main, um ihn an eine stete Hand zu gewöhnen; - une muraille, un plancher ꝛc, (les étayer) eine Mauer ꝛc stützen; - un vase, (le poser de man. qu'il ne puisse tomber ꝛ) ein Gefäß fest od. sicher stellen; - l'oiseau, un cheval ꝛc, (dresser à ne pas s'effrayer, à n'avoir peur de rien) den Falken, ein Pferd beherzt machen, sie gewöhnen, daß sie nicht erschrecken; (le bruit du canon, les fréquents coups de canon) assurent les soldats, .. machen die Soldaten beherzt, geben ihnen Muth; - la bouche du cheval, (l'accoutumer à souffrir l'effet de la bride, lorsqu'elle l'incommode) ein Pferd an Zaum und Gebiß gewöhnen; - une couleur, (la rendre plus tenace et plus durable) eine Farbe dauerhafter, beständiger machen; - le grain, (donner au cuir la façon qui forme le grain) dem Leder die Narbe geben; l'a. - un douaire, une dette, une hypothèque, ein Wittthum, eine Schuld, ein Unterpfand sichern od. versichern; Mar. - son pavillon, (tirer un coup de canon en arborant le pavillon de sa nation, c. *assurance*) die Echtheit der Flagge durch einen Kanonenschuß versichern od. verbürgen.

6. Com. - des marchandises ꝛ, (en pourvoir l'*assurance*, c.) Waaren versichern, °assecuriren; - une pers., - le capitaine et l'équipage d'un vaisseau, (s'engager à les racheter en cas qu'ils soient pris) eine Person, den Kapitän und die Mannschaft versichern, °assecuriren, (sich, wenn sie gefangen würden, für ihre Loskaufung verbürgen); le bâtiment est -é, la cargaison est -ée à tant pour cent, das Schiff, die Ladung ist zu so und so vielem Hundert versichert, °assecurirt. Syn. on *assure* la chose que l'on avance, on l'*affirme* par des protestations, par serment, on la *confirme* au besoin par des témoignages ꝛ.

Assurette, f. Com. (au Levant) c. *assurance* (d'un vais. ꝛ).

Assureur, m. Com. (celui qui *assure* à qu'un marchandises ꝛ) Versicherer, °Assecurant; l'-, moyennant la prime qui lui est payée comptant, garantit à l'assuré la valeur ou le prix de ses marchandises ꝛ, gegen die ihm bar erlegte Prämie verbürgt der Versicherer dem Versicherten den Werth seiner Waaren.

Assurgent, e, a. Bo. (montant; qui se relève en faisant l'arc, pt. des tiges ꝛ) sich wieder bogenförmig in die Höhe richtend, sich beg. wieder aufrichtend.

Assyrie, f. Og. anc. (Empire et roy., dans la Perse), Assyrien; -n, ne, Assyrer, ina; it. a. assyrisch.

Astacite ou Astacolithe, f. hn. (écrevisse pétrifiée) Krebsversteinerung, f.

Astacoïdes, pl. hn. (ani. qui ont de l'analogie avec l'écrevisse) Krebs-arten; krebsartige Thiere.

Astacole, m. hn. (cq., nommée qf. *nautile lituite*), pl. f. id.

Astaroth, m. Mag. (esprit qui présidait à l'Occ.) id; -iles, pl. hi (certaines qui adoraient - et le vrai Dieu) Astarothiten.

Astale, m. hn. (ins. du g. *céphus*); 2. f. (g. d'ins. hyménoptères, aussi appelés *dimorphes*) id.

Asteisme, m. (ironie délicate, ou mot. de déguiser la louange sous le voile du blâme; ou l'instruction sous celui de la louange feinte) Lob; feine Belehrung.

Astelle, f. Chir. c. *atelle*.

Astenance, f. (sensibilité, impression, pouvoir) v. Empfindlichkeit, f; Eindruck; Gewalt ꝛ, f.

Aster, (er) m. (genre de pla. dont la fleur est radiée ou à rayons); Aster; blaue Sternblume, c. *œil-de christe*.

Astéréomètre, m. (instr. destiné à calculer le lever et le coucher des astres) Sternmesser.

Astérie, f. Lap. (esp. d'opale aussi appelée *girasol*, c.) Katzenauge, n; Clementstein, Sternstein; 2. (ins. de pétrification) c. *astérite*; 3. (ani., aussi appelé *étoile de mer*) Seestern.

Astérisme, m. As. (constel.; assemblage d'étoiles) Sternbild, Gestirn, n; (la grande Ourse, la petite Ourse sont des -s, .. sind Sternbilder.

Astérisque, m. lin. (petite marque en forme d'étoile, pour indiquer un renvoi ꝛ) Sternchen, n; mettre un - (*), ein St. machen; cet - renvoie à une note, dieses St. verweiset auf eine Anmerkung; 2. Bio. -, ou astéroïde, (g. de plantes dont la fleur est radiée comme celle de l'*aster*) Sternblume, sternförmige Blume; 3. -, ou perle, (petite tache opaque, en forme d'étoile, qui vient à la corrosé transparente) ins. Perle, f.

Asthénie, f. Méd. (débilité ou relâchement dans les fibres musculaires; Schwäche, Abspannung, f; °Asthenie.

Asthénique, a. (qui app. à l'*asthénie*) asthenisch; Schwäche verrathend, aus Schw. herrührend.

Astérile, f. hn. c. *astérie* (2).

Asternal, a, s. An. côte -e, (ou fausse côte; qui ne s'articule point avec le *sternum*) kurze od. falsche Rippe.

Astéroïde, f. Bo. c. *astérisque* (2); As. les -s, planetes -s, (qui tournent autour du soleil dans des orbes elliptiques et dont le plus peut être incliné à l'écliptique, co. Cérès, Junon ꝛ) Asteroiden.

Astéronne, f. Bo. (g. de pla. tiré des xylomes) id.

Astérope, f. Bo (genre de Madagascar, fam. des rosacées) Asteropeia.

Astéroptère, m. Bo. (g. de pla. dont la keyère de Lin. fait partie) id.

Asterote, Pé. (co. de Sfet) id.

Asthmatique, a. a. (qui a un *asthme*; sujet à l'.) engbrüstig, °asthmatisch; Asthmatiker; il est -, er ist engbr.; (les aliments succulents) ne conviennent point aux -s, taugen nicht für Engbrüstige, für A.; Bo. plante -, (propre à soulager de l'*asthme*) wider die Engbrüstigkeit dienliches Gewächs.

Asthme, (as-me) m. (grande difficulté de respirer, avec gonflement et sifflement) Engbrüstigkeit, f; °Asthma, n; il a un fâcheux -, il est dans l'accès de son -, er hat eine beschwerliche E.; er hat einen Anfall von seinem schweren od kurzen Athem; quand son - le prend, le tient, wenn ihn seine Athembeschwerde, sein Keuchen anwandelt; wenn er seine E. hat; -e, ée, a. Fau. oiseau -é, (qui a le poumon enflé et respire difficilement) engbrüstiger Falke.

Astic, (tik) m. (gros os dont se sert le cord. pour lisser les semelles) Glättknochen.

Astick, m. hn. (oi. de g. gros bec) id.

Asticoter qn, (le contrarier, tracasser, tourmenter pour des bagatelles, c. *chicaner*) po. einen scheren, nörgeln, hudeln.

Asticoteur, m. chom. difficultueux, vétillard) po. ein ärgerlicher, zanksüchtiger Mensch; c. *chipotier*; Asline, f. (sotte querelle) v. Zank, Streit.

Astites, f. pl. An. c. *épididyme*.

Astomelle, f. hn. (g. d'ins. éptères, fam. des vésiculeux, n'ayant à l'intér. de la bouche ni suçoir ni trompe) id.

Astomes, pl. My. ꝛ (peuples fabuleux, *sans bouche*) Astomen, pl; Hn (g. d'ani., fam. des holotres, ayant une ouverture pectorale en guise de bouche) Astome; l'- nasal, Nasenriecher.

Astour, m. Com. (dans qq parties de l'Inde) c. *écomate*.

Astoure, f. Bo. (fruit des molènes noire et lychnite, serv. à couvrir le poisson) Wollkrautbeere, f.

Astragale, m. Arc. (petite moulure ronde, qf. taillée en petites boules, ou en grains de chapelet enfilés, ornement d'Arc.) Stäbchen, Reifchen, n; Ring; les fûts supérieurs des colonnes sont ord. terminés par un -, sont ornés d'-s, der obere Säulenschaft läuft gewöhnlich in ein Stäbchen od. Reifchen aus, ist mit einem Ringe geziert; les -s de ces chapiteaux, de ces cornîches, die Stäbchen an diesen Capitälen, Kränzen; An. l'-, ou astragal, (le plus gros os du tarse) Sprungbein, n, der Lauf od. Sprung; jeu d'-s, vulg. jeu d'osselets, Knöchelspiel, n; Art. - du canon, das Band um den Kanonenlauf; 2. f. Bo. (pte légumineuse, à fleurs papilionacées) der Tragant, das Wurzeltraut; la racine d'-, (douce au goût, et appelée qf. *fausse réglisse*) Tragantwurzel, Steinwicke, f; l'- des sables, die Sand-licher, der Lorbeerbaum.

Astragalée, f. Arc. (profil d'une corniche terminée en bas par un *astragale*) (Seitenansicht eines mit einem Stäbchen versehenen Gesimses).

Astragalisme, m. Ant. (sc. de jeu avec des dés ou osselets) Knochenwiesel, Geißelstein.

Astragaloïde, f. Bo. (pte. de g. de l'astragale) Roßwicke, f.

Astragalomancie, f. Ant. (divination ou esp. de sort, à l'aide d'osselets ou esp. de dés marqués de lettres) Würfelwahrsagerei, f.

Astral, e, a. (qui app. aux *astres*) zu den Sternen gehörig; gestirnförmig, -mäßig; année -e, (temps que la terre emploie à faire sa révolution autour du soleil, c. a. d. à revenir d'un point de son orbite au même point) Sternjahr, n. c. *sidérale* et *anomalistique*.

Astrance, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères) Astranz, Ostranz, f; grande -, (schwarze) Meisterwurz; Wohlstand.

Astrante, -the, m. Bo. (arb. de la Cochinchine, dont la fleur a des découpures disposées en étoile) Astrantb.

Astrapée, m. hn. c. *staphylin* (de l'orme).

Astrapie, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des coracées) id.

Astre, m. (corps céleste) Gestirn, n; le mouv., le cours, l'aspect des -s, die Bewegung, der Lauf, der Anblick der G-e; observer les -s, die Sterne od. G-e beobachten; l'- du jour, de la nuit, le soleil, la lune) das G. des Tages, der Nacht; Ast. prédire l'avenir par l'inspection des -s, die Zukunft aus der Beobachtung der G-e verkerzagen, c. *astrologie*; être né sous un - benin, favorable, sous un - malin ꝛ, unter einem wohlthätigen, günstigen, schlimmen ꝛ G. od. Zeichen geboren seyn; l'- qui préside à la naissance, der Geburtsstern; l'influence des -s, der Einfluß der G-e; les -s inclinent et ne forcent pas, die G-e geben nur die Neigung, sie zwingen nicht.

Astrée, f. Poé. (la justice) Asträa, (die Göttin der Gerechtigkeit); Hn. (g. de polypier pierreux, dont la surface supér. est parsemée d'étoiles) A.; As. (signe de la vierge) Jungfrau, f.

Astreindre, (co. *peindre*) va. (assujettir à des choses très-dures, très gênantes ꝛ) binden; il voulait nous - à telle chose, er wollte uns an das und das b.; s'- à un travail assidu, à livrer un volume dans un an, sich an eine unausgesetzte Arbeit b.; sich verb. od. verbindlich machen, einen Band in einem Jahre zu liefern; s'- aux règles du théâtre, aux regles de l'art ꝛ, sich an die Regeln des Schauspiels, der Kunst binden; astreint à ꝛ, gebunden, gezwungen zu ꝛ; astreint aux règles ꝛ, an die .. gebunden.

Astriction, f. (effet, ou qualité d'un *astringent*); (cette plante, cette eau) a un peu d'-, n'a aucune -, (mieux: est *astringente* ꝛ, c.) .. hat eine et. zusammenziehende, hat gar keine z. Kraft; cette - est l'effet des fruits astringents ꝛ, diese Zusammenziehung ist eine Wirkung der z- en Früchte ꝛ; Méd. - de l'estomac, Magen-drücken, n; -bellemmung, f.

Astrild, m. hn. c. *sénégali* rayé.

Astringent, e, a. (qui resserre, qui arrête ou diminue le cours des évacuations ꝛ) zusammenziehend, adstringirend; les -s, les remèdes -s, die z-en, a-en Mittel; (ces fruits) sont -s, ont une vertu -e, sind z-, a-, haben eine z-e Kraft; plante, poudre -e, z-es Gewächs, Pulver.

Astroc, m. Mar. (grosse corde qu'on attache à une cheville nommée *escome*) Strepp.

Astrocynologie, f. Dd (traite sur les jours caniculaires) Abhandlung über die Hundstage.

Astrognosie, f. As. (connaissances des constell.) Sternbilder-kenntniß, -kunde, f.

Astrographe, m. (qui a décrit les astres ꝛ) Sternbeschreiber; -phie, f. -beschreibung, f.

Astroïr, m. Bo. (arb. de Mexique, qui a un suc glutineux ꝛ) - puant, Sternbaum.

Astroite, f. (esp. de madépore étoilé) Sternkoralle, f; - fossile, petrifiée, ausgegrabene, versteinerte -; il y a des -s petrifiées en marbre, en agate ꝛ, es gibt -n, welche in Marmor, Achat ꝛ, versteinert sind, c. *stellite*; 2. (esp. de pi. à laq. la magie Orientale attribuait de grandes vertus) Stern-stein.

Astrolabe, m. As. (instr. ou sorte de sphère armillaire dont les anc. se serv. pour observer la hauteur des astres) °Astrolabium, n; Winkelmesser; Winkelscheibe, f; (Sternbeobachtungsmesser); les -s modernes, sphère ou projection stéréographique des cercles de la sphère sur le plan d'un de ses grands cercles) die neuern Astrolabien od. W.; - de mer, (pour prendre la hauteur du pôle, ou d'un astre) Seekühen-messer, Cé. -, Winkelm.; -scheibe, f; (Astr.).

Astrolépas, m. hn. (lépas dont la base a sept angles) Sternpatelle, f.

Astrologie, f. (art chimérique de prédire l'avenir, par l'inspection des *astres*) Sterndeutung, Sterndeutekunst, Sterndeuterei, °Astrologie, f; l'- (ou - judi-

claire) est une science vaine, une charlatanerie, die St. ist eine leere Wiſſenſchaft, eine Trug-W.

Astrologique, a. (qui app. à l'*astrologie*) aſtrologiſch, ſternkeuterliſch; prédiction –, ſt-e, a-e Wahrſagung; figure –, (description du thème céleste, ou de la position dans laq. est le ciel dans le temps donné) a-e Figur.

Astrologue, m. (qui fait profession d'*astrologie*, de l'... judaïcisme) *Aſtrolog, Sternkeuterer; P. (pt. de qq qui est peu habile dans un art ɔ) co m'est pas un gr. –, ce iſt kein großer Herenmeiſter; Hn. c. *uranoscope* du Japon.

Astrolome, f. Bo. (g. de pla. qui diffèrent peu des *scyphelées* ɔ) id.

Astrolopodion, m. Bo. (pla de la Nouv. Holl.) id.

Astrométéorologie, f. (connaissance du temps par les astres) Stern-wetterkunde, -lehre, *Aſtrometeorologie, -wetterkunde, -wetterlehrig.

Astromètre, m. (héliomètre) Sternmeſſer.

Astronome, m. (qui s'occupe d'*astronomie*) Sternkundiger, *Aſtronom; les –s croient ɛ, die Sternkundigen glauben ɛ.

Astronomie, f. (science du cours ou mouv. et de la position des astres) Stern-kunde, -lehre, *Aſtronomie, f; les principes de l'– sont certains, die Grundſätze der St. und ihrer Lehre; – physique, (partie de l'– qui explique les phénomènes célestes) phyſiſche St.

Astronomique, a. (qui app. à l'*astronomie*) *aſtronomiſch; ſternkundig, ſternlehrig; tables, observations –s, a-e Tafeln, Beobachtungen, cf. *calend ier*, *cartes* (2); *heure*; -ment, ad. (d'une man. –) a., il.; parler des astres =, in ſt-er (a-er) Weiſe od. von den Geſtirnen ſprechen.

Astrophanomètre, c. *astrométre*.

Astrophyte, f. hn. (étoile de mer arborescente) baum-artiger Seeſtern.

Astroplèpe, m. hn. (pol. apode de l'Amér.) id.

Astropole, m. Fleu. (bel œillet, d'un violet brun) id; (violettbraune Nelke).

Astrostatique, f. (science du calcul du passage et de la distance respective des astres) Aſtroſtatik, f.

Astuce, f. (finesse qui tend à nuire) Argliſt, f; un homme plein d'–, ein Menſch voll A.; il est incapable de ces petites –s, er iſt ſolcher kleinen argliſtigen Künſte od. Streiche unfähig; (il l'a fait) par –, aus A. od. Schalkheit.

Astucier, vn. Néo. (employer l'*astuce*) argliſtig ſeyn.

Astucieux, se, a. (qui a de l'*astuce*) argliſtig, ſchlau; l'implacable Richelieu, l'– Mazarin, der unverſöhnliche R., der a-e M.; -sement, ad. (d'une man. –se) a., ſchlau.

Asturine, f. hn. (g. d'ois. accipitres) id.

Asturies, (les –) Gg. (prov. d'Esp.) Aſturien.

Astynome, m. (magistrat athénien chargé de l'*astynomie*) Gebäudeaufſeher. [bäudeaufſicht, f.

Astynomie, f. (police des édifices, à Athènes) Gebäude-

Asur, m. hj. c. *ascior*.

Asyle, c. *asile*.

Asymbole, s. a. lm. c. *écornifleur*.

Asymétrie, (a-ci-) f. Math. (défaut de proportion entre deux quantités qui n'ont aucune mesure commune) Unebenmaß, n; il y a – dans les nombres ɛ, lorsqu'on n'y trouve point une racine demandée, ou une mesure commune; telle est la racine carrée de 10, si le côté du carré et sa diagonale, es findet ein U. bei Zahlen Statt, wenn ſich eine verlangte Wurzel derſelben, wie z. B. die Quadratwurzel von 10 nicht finden läßt, od. wenn ſie kein gemeinſchaftliches Maß haben, wie die Seite des Quadrats und ſeine Diagonale od. Schräglinie.

Asymptote, (a-ceimp-) f. Géo. (ligne droite qui s'approche sans cesse d'une courbe ou portion de courbe, sans jamais la couper ou rencontrer) Aſymptote, f; ne fait que tendre à l'hyperbole, die – der Hyperbel; –s courbes, concaves ɛ, erhabene, verkehrte –n.

Asymptotique, a. Géo. espace –, (renfermé entre l'hyperbole ou une courbe et son *asymptote*) aſymptotiſcher Zwiſchenraum.

Asyntédon, (a-cein-) m. Rh. (figure où l'on retranche les conjonctions copulatives, pour rendre le discours plus *rapide*) Bindewörter-auslaſſung od. -verſchwegung, f.

Atabale, m. (esp. de tambour des Maures) mauriſche Trommel, f.

Atabulo, m. (vent fâcheux de la Pouille, nuisible aux arbres ɛ) Sirocco-wind.

Atacamite, m. Mg. (cuivre muriaté pulvérulent qu'on tire du désert d'*Atacama* au Chili) Atakamit; ſechsfachſaures Kupfer.

Atagas, m. hn. (esp. de lagopède) id.

Atalante, f. hn. (esp. de papillon, aussi nommé *vulcain*, *amiral*) c. *nymphale*.

Atalaphe, f. hn. (g. de cheoptères, très-rapprochés des chauves-souris) id.

Atalenter, va. (donner les *talents*; instruire, rendre propre à ɛ) einleiten, einrichten.

Atamaran, m. Bo. (coronnier à fruits écailleux) id.

Atanaire, c. *antanaire*.

Atalentie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., fam. des hespéridées) id.

s'Atarder, c. *attarder*.

Ataraxie, f. (Phil. des Sceptiques ɛ, calme, tranquillité de l'ame) Seelenruhe, Gemüthsruhe, f; (les Stoïciens ɛ) faiſaient consister le souverain bien et le bonheur de la vie dans l'–, tendaient à l'–, ſetzten das höchſte Gut und das Glück des Lebens in die Ruhe od. Unerſchütterlichkeit der Seele, ſtrebten nach der G. od. S.

Atar-ennabi, h. turq. (pierre sur laq. les Mahométans croient que sont empreintes les marques d'un des pieds du prophète) (Jaſpe od. Spur-ſtein des Mahomet).

Ataxie, f. Méd. (dérangement ou irrégularité dans les crises et paroxismes des fièvres) Unordnung, Unregelmäßigkeit; sa fièvre est dans l'–, (elle varie dans le retour de ses accès ou dans ses caractères) ſein Fieber iſt unregelmäßig.

Ataxique, a. Méd. (qui app. à l'*ataxie*) ataxiſch; fièvre –, (ou fièvre maligne) –e, unregelmäßiges Fieber; état –, -er Zuſtand; symptomes –s, -e unregelmäßige Zeichen.

Atchar, c. *achar*. [r.) id.

Atché, m. Com. (me. de Turq. ɛ et ɔ de denier

Atechnie, f. (défaut d'art) Kunſtmangel.

Atecnie, f. Méd. (impuissance virile) Zeugungsunfähigkeit, f; Unvermögen, n.

Ateira, m. Bo. (fruit de cocospalme à fruits écailleux) Fiaſchen-apfel.

Atele, m. hn. (quadrumane-Lem. des singes dans l'Amér. mérid.) id; 2. Aut. (à Athènes, citoyen exempt de qs impositions, pour services ɛ) id.

Atelécycle, m. hn. (g. de crustacés, fam. des brachioures, qui ont des rapports avec les crabes ɛ) id.

Atélépodes, pl. hn. (tribu de l'ordre des ois. nageurs) id.

Atelier, m. (lieu où des ouvriers ou des artistes travaillent; it. coll. les ouvriers) Werkſtatt, Werkſtätte, f; (de maître maçon, de sculpteur) a son – à tel endroit, dans tel bâtiment, hat ſeine W. an dem und dem Orte, in dem und dem Gebäude; (arts, metiers) qui exigent plu. –s, welche mehrere Werkſtätten erfordern; il fait bien aller, conduit bien un –, er weiß eine W. gut zu betreiben, zu leiten; tout l'– en fut témoin, die ganze W. war Zeuge davon; les –s de vers à soie, (ou l'on entretient les vers) Seidenraupengerüſt, n; Hm. (lieu où l'on occupe les pauvres ɛ) Arbeits-haus, n; -ſtube, f; Bü. (celle à fendre le bois) Spaltſchemel.

Atellanes, f. (jeux scéniques, ou esp. de *farces* rom. ainsi nommées de la ville d'*Atella* ou *Atellos*, où elles furent d'abord représentées ɛ) die atellaniſchen Poſſenſpiele.

Atémadoulet, m. hm. (les ministre des Perses) id.; (erſter Miniſter in Perſien).

Atenanche, f. (hèvre) v. (Waffenſtillſtand zwiſchen Combattenten).

Atérine, c. *ath-*. [ſchen Combattenten).

Aterlusi, m. Bo. (esp. d'aristoloche de Made) id.

Atermoiement, m. (cf. *atermoyer*) accommodement, pour payer à un terme plus éloigné) Friſt od. Friſtungs-vertrag; die Verlangerung der Zahlungsfriſt; faire un –, einen Fr. machen; le contract d'–, porte que .., der Fr. enthält ..; moyennant cet –, il pourra vous satisfaire, vermittelſt dieſer Friſt wird er ɛ.

Atermoyer, (co. *employer*) va. Pra. – une lettre de change, un paiement, (prolonger les termes) einen Wechſel ɛ friſten; zu einem .. Friſt geben; s'–, (mieux: s'*arranger*, s'*accommoder*, pour payer à certaines termes plus éloignés) il s'est –é avec ses créanciers à tant de temps et tant de paiements, à six termes, d'année en année, er hat ſich mit ſeinen Gläubigern in Anſehung der Zahlungsfriſten auf die und die Zeit und auf ſo und ſo viel Zahlungen, auf 6 jährliche Zahlungen verglichen od. geeinigt.

s'Atéter, Au. (disputer opiniâtrement) v. eigenſinnig ſtreiten.

Atéteré, m. Bo. (esp. d'cupstoire) (Art Waſſerdoſe).

Athamante ou –the, m. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères) Grundheil, n. [ſaxlorize) id.

Athame, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas des

Athanasie, f. (pla.) id.

Athanor, ou fourneau –, fourneau des paresseux, Chi. autref. (fourneau construit de manière à faire agir un même feu des opérations qui exigent des degrés de chaleur différents) der Athenor; der faule Heinz.

Athécie, f. (g. de pla.) c. *fostère*.

Athée, s. a. (qui nie l'existence de Dieu ou ses attributs, qui ne reconnaît point de Dieu ɛ) Gottesläugner; *Atheiſt; être –, ein G., A. ſeyn; un – de pratique, (qui se conduit comme un –) ein G. durch die That od. den Lebenswandel; – théorique, (qui, se fondant sur des raisonnements, nie l'existence et les attributs de Dieu) ein G. nach der Vernunft od. aus V.-gründen; l'– pratique la vertu ɛ pour sa satisfaction, le theiſte a de plus le motif de la religion, der G., A. übt die Tugend zu ſeiner eigenen Zufriedenheit, der Deiſt hat noch überdies den Beweggrund der Religion; a. –, a. pu. gottesläugneriſch, *atheiſtiſch; un sentiment –, une proposition –, eine g-e, a-e Meinung; -r Satz, m.

Athéisme, m. (opinion des *athées*) Gottesläugnung, Atheiſterei, f; *Atheiſm, Atheismus; (le libertinage) mene à l'–, führt zur G. ɛ. [liſch.

Athéistique, a. Au. (concernant l'*athéisme*) atheiſtiſch.

Atheling, m. h. anc. (prince royal, ou héritier présomptif, chez les anc. saxons) id. [grieca) id.

Athéna, f. Ant. (*Aθήνη* et esp. de trompette des

Athénée, f. h. anc. (lieux où les savants tenaient leurs assemblées, et où se donnaient les leçons publiques) Athenäum, n; il y avait des –s (dans les principales villes de l'empire Romain) .. waren Athenäen; Hm. (académies de savants; lieux où ils s'assemblent) Gelehrtenverein, Verſammlungsort der Gelehrten; 2. pl. les –s, (lieu à *Athènes* où l'honneur de Minerve) Athenäen. [näen.

Athénizée, f. Bo. c. *anavingue*.

Athènes, f. Gg. anc. (ville esp. et républ.) Athen, n; Gg. m. ou Athiniah, Atina, Setines, (vi. et part de la Turq. europ.) Athen, n. [ner, tin; it. d-deutſch.

Athénien, ne, Gg. (d'Athènes) aus Athen; Athe-

Athénietique, f. (meuble servant d'orn., de console ɛ de cassolette, de vase à fleurs, et de bassin pour des poissons rouges) athenſiſches Geräth.

Athérine, f. hn. (g. de poi. abdom.) Ährenfiſch.

Athérix, m. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des rhagionides) id.

Athermasie, f. Méd. (excès de chaleur, chaleur morbifique) tödtliche Hitze, f; Schmerzensübermaß, n.

Atheromateux, se, a. (de la nature de l'*athérome*); breiartig-wulſtartig; une tumeur –se, ein breiartig Geſchwür.

Athérome, m. (ce d'abcès, dont la matière est renfermée dans un kiste ou sac membraneux Breigeſchwulſt, f; Balg-geſchwulſt, Bälgleingf, f.

Athéropogon, m. Bo. (pla. d'Amér., fam. des graminées) id.

Athérosperme, m. Bo. (arb. à semences garnies d'une barbe plumeuse) id. (Federbart-baum); les –ées, f. pl. (pla. tenant le milieu entre le g. paramea et –s) die federbart-artigen Pflanzen.

Athin, m. Bo. c. *linaire alatine*.

Athlantique, s. c. *atlantique*.

Athlète, m. (qui combattait dans les jeux) *Athlet, Wet-kämpfer, -ringer; un puissant –, un – robuste, un gewaltiger, ſtarker W.-kämpfer; combat d'–es, W.-kampf; W.-ringen, n; fig. (homme robuste et adroit); c'est un vrai –, un corps d'–, er iſt ein wahrer Athlet, er hat einen Athletenkörper; les –s de la foi, (les martyrs) les –s de l'incrédulité, die Verfechter des Glaubens, Ungläubens.

Athlétique, s. a. (qui a rapport aux *athlètes*) *ath-

athletisch; it. f. l'–, (= l'art des athlètes), die Athletik; der Wettkampf, das Wettringen, die Ringerkunst od. Athletenkraft; taille, force –, (= d'athlète) a–er Wuchs c; il a la taille, une force –, il a des formes –s, er hat den Wuchs, die Stärke, die Formen eines Athleten.

Athlothète, m. (off. qui présidait aux jeux gymniques) id; Wettkampfaufseher, -richter.

Athor, My. (divinité des anc. égyptiens, lt. le mois de leur année) id.

Athrodactyle, s. a. Bo. (palmier dont le fruit est en forme de grappe ou de régime entassé) id.

Athroisme, m. Rh. (conglobation) Beweisehäufung, f.

Athruphylle, m. Bo. (g. d'arb. dont les feuilles sont caressées au sommet des rameaux) g. réunl aux arbisseaux (Diabiatt, n.)

Athymie, f. Méd. (abattement, découragement) ins. Sinnmuth; Verzagtheit, f.

Athyrion, m. (g. de fougères, tiré des polypodes) id.

Athyte, m. Ant. (sacrifice des pauvres, sans victime) id; (Armen-opfer), n.

Atick, m. hn. (esp. de gros-bec) id.

Atimonta, m. Bo. (esp. de baobine) id.

Atinga, m. hn. (poi. du g. diodon) id.

Atingacu, m. hn. (le coucou corne) id.

Atle, f. Bo. (esp. de tamarise d'Egypte) ägyptischer Tamarisk.

Atinter, va. (parer, orner avec affectation) po. herausputzen, schmücken; an sich, aufsich; qui vous a ainsi –é? wer hat Sie so heraus geputzt od. geschmückt? s'–, sich herausputzen, sich anschmücken.

Atlante, m. Arc. (figure d'homme qui soutient un morceau d'architecture, en guise de colonne ou de pilastre) Atlas, Atlant, (Stemsträger); des –s portent les entablements s, Atlanten tragen das Gebälk.

Atlantique, a. Gg. ocean –, mer – ou mer du Nord, (partie de l'Océan entre l'Afrique et l'Amér.) der atlantische Ocean, das a. Meer, das große Weltmeer; 2. f. l'–, ou île –, Gg. anc. (île de l'Océan occ. vis-à-vis du detroit de Gadès, et qui fut engloutie par les eaux) die g. Insel.

Atlas, (-ace) m. (recueil de cartes géographiques) Atlas; landkartensammlung, f; un grand –, un – portatif, eine große s., ein Hand atlas; An. (1e vertèbre du cou) Träger, Kopf a.; Com. (satin de soie qui se fabr. aux Indes) A ; – cotonin, (dont le fonds est de coton) Baumwollen a.; – caucanius, (rayé à chaînettes) Caucanisch a.; – calquier, (satins à la turque ou points de Hongrie) türkischer A.; Gg. le mont –, (haute montagne de l'Afr.) der Berg A.; Hn. (deux beaux papillons de Surinam) A., Pfauen spiegel; le gr.–, der große A.

Atloide, s. a. An. l'–, la vertèbre –, c. *atlas*; muscle –, Trägermuskel.

Atmidomètre ou Atmadomètre, Atmidométrographe, Atmé–, c. *atmomètre*.

Atmomètre, m. (vase cubique plein d'eau, serv. à mesurer la quantité d'eau qui s'évapore; aussi appelé *évaporatoire*) Verdünstungs- od. Ausdünstungs-messer.

Atmosphère, (at'–) f. (la masse d'air qui environne la terre de toutes parts, et où se forment les météores) Dunstkreis, Luftkreis; die Atmosphäre; l'– est tantôt plus, tantôt moins chargée de vapeurs, der D. od. L. ist bald mehr, bald weniger mit Dünsten angefüllt od. geschwängert; l'– pese sur le centre de la terre et sur sa surface, der D. drückt gegen den Mittelpunkt der Erde und auf ihre Oberfläche; le poids, la hauteur de l'–, das Gewicht, die Höhe des L-es; l'– électrique, (fluide subtil, qui est actuellement en mouv. autour d'un corps électrisé) elektrische A.; – solaire, lunaire, (particules très déliées qui les entourent de toutes parts) der L., die A. der Sonne, des Mondes.

Atmosphérique, a. (qui app., qui a rapport à l'*atmosphère*) atmosphärisch; zum Luftkreise gehörig; les fluides –s, die Flüssigkeiten des Dunstkreises; l'air –, die gemeine Luft.

Atmosphérologie, f. (traité de l'*atmosphère*) id; Dunstkreis-lehre, -kunde, f.

Atoa, m. Bo. c. *corossolier épineux*.

Atoca, m. Bo. c. *airelle canneberge*.

Atocat, m. hn. (aronde du Mexique, dont les tiges ont toiles offrent différentes couleurs) id.

Atochados, (la dose) m. Bo. ou *lavande stœchas*, c.

Atocie, f. Méd. (stérilité) ins. Unfruchtbarkeit, f.

Atole, f. (bouillie de farine de maïs) Wallschlorn- od. Mais-brei.

Atollon, m. Gg. (amas de petites îles qui se touchent presque) Inselgruppe, f; Inselhaufe; les Maldives sont distribuées en treize –s, die maldivischen Inseln sind in 13 Gruppen od. Haufen vertheilt.

Atomaire, m. (g. de pl. tiré des vases de Lin.) (Atomar, n; Art Meergras).

Atome, m. (corpuscule très petit, extrêmement solide, dont ge philosophes ont prétendu que le monde était composé) Urstofftheilchen, n; Atom; (les philosophes ont prétendu) que les –s étaient les éléments ou parties primitives des corps naturels, die Atomen (oder) der Grundstoff aller natürlichen Körper; 2. (petits grains de poussière qu'on voit voltiger dans une chambre dans laq. entre un rayon de soleil) Sonnenstäubchen, n; fg: (les hommes) ne sont que des –s aux yeux de Dieu, sind in den Augen Gottes nur So.; 3. hn. (g. d'arachnides) id.

Atomisme, m. (doctrine ou système des *atomes*) Lehre von den Atomen, die A-lehre, Urstofflehre, f; Atomistik, f.

Atomiste, m. (partisan des *atomes*) Atomist, Urstofflehrer.

Atone, a. des yeux –s, (fixes, sans mouv., sans expression) ins. erschlaffte Augen.

Atonie, f. Méd. (faiblesse, relâchement des fibres) Atonie; Abspannung, Erschlaffung, f; dans l'–, les muscles n'ont presque pas la force de se contracter pour faire leurs mouvements, im Zustande der A. od. der E. haben die Muskeln fast nicht die Kraft, sich zu sammenzuziehen, um Bewegungen hervorzubringen; – de l'estomac, Magen-schwäche, f.

Atonique, a. Méd. (qui app. à l'*atonie*) atonisch, ulcère –, (où les propriétés vitales sont languissantes) a-es Geschwür.

Atopo, m. Bo. (esp. d'euphorbe) id.

Atoully, m. hn. (esp. de muge) id.

Atour, m. ord. pl. (parure des fem.) gp. (weiblicher) Putzstaat; Spange, f; elle avait ses plus beaux –s, elle était dans ses ..., sie hatte ihren schönsten Staat an, sie war im Staate; 2. dame d'–, dames d'– de la reine s, (dame chargé de ses –s, de la coiffer, habiller s) Kammerdame der Königinn s; les premières et leurs dames d'–, die Prinzessinnen und ihre K-n.

Atournance, f. (parure) v. Putz, Schmuck; 2. Com. v. c. *procuration*, it. *chargé d'affaires, procureur*. [frau, Kammerfrau.

Atournaresse, f. (femme, dame d'atour) ins. Putz-

Atournement, m. (act. d'*atourner*) v. Putzen, Schmücken, n; c. *parure*.

Atourner, (orner, parer une fem.) fa. ou gp; – l'épouse, die Braut schmücken, herausputzen; la voilà bien –ée, sie ist recht herausgeputzt.

Atout, m. Cart. (la triomphe) der Trumpf; jouer –, T. ausspielen.

Atrabilaire, s. a. Méd. (celui qu'une bile noire et adustc rend chagrin, sombre et farouche) schwarzgallig, gallsüchtig; un visage, une humeur –, ein schw-es Gesicht, schw-e Laune; c'est un –, .. ein schw-er Mensch; ein Gallsüchtiger; Syn. le melancolique aime à être seul, l'– repousse les hommes, et ne peut vivre avec lui même, der Schwermüthige od. Trübsinnige ist gerne allein; der Schwarzgallige stößt die Menschen von sich s, und ist sich selbst zur Last, c. *capnelle*, An.

Atrabile, f. (misère: *la bile noire*) schwarze Galle, f; fg: (melancolie) Gallsucht, Gallsüchtigkeit, f; mißwärtiger bitterer Charakter.

Atrabilieux, se, a. ins. c. *atrabilaire*.

Atractobole, m. Bo. (g. de pla. fam. des champignons) id. [trauge to bois) id.

Atractocère, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Afr., qui ont le corps épais et arrondi en *fuseau*) id.

Atractylide, f. Bo. (g. de pla., fam. des cynarocéphales) Spindeltraut, n.

Atragene, f. Bo. (g. de pla., fam. des renonculaires) Doppelblume, f.

Atramentaire, f. (pl. de vitriole: *sulfate de fer*, Chi. m.) Tinten-stein, Atrament st., Vitriol-st., Zinkvitriol.

Atre, m. (foyer; endroit où l'on fait le feu) Heerd, Feuer-h.; ôter les cendres de l'–, die Asche vom Heerde wegthun; l'– du four, (le pavé, la partie unie où l'on met cuire le pain) der Backofen h.; ce pain n'a point d'–, n'a point assez d'–, (n'est pas cuit, n'est pas assez cuit dessous) .. ist unterher, an der untern Rinde nicht ausgebacken; Aff. l'– du fourneau de coupelle, der Treib-h.; briser, défaire l'–, den Tr. aufbrechen; P. (pl. d'une maison où l'on ne fait qu'un fort petit ord.) il n'y a rien de si froid, de plus froid que l'–, da ist der H. immer kalt; da gibt es schmale Bissen; Verr. l'– du four, (pl. de grès, destinée à recevoir les matières vitrifiées qui tombent des pots) Glasofen-h.

Atrape, f. Fond. (place coudée) c. *attrape*.

Atraplace, f. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées) Strauchmelde, f; Standerich; – épineuse, dornige Str.

Atrempage, m. Gla. (chauffe graduelle par laq. on conduit le four ou le creuset au fort degré de chaleur) stufenweise Erhitzung (des Spiegelglasofens).

Atrésie, f. Méd. – de l'anus s (imperforation) Verschlossenheit, f. [reites) c. *atrésie*.

Atrétisme, m. Méd. (clôture des ouvertures naturelles) id.

Atrice, f. Chir. (tubercule autour de l'anus) Auswuchs am After.

Atrichie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, ayant la coiffe peu garnie de poils) Atrichium, n.

Atriplette, atriplotte, f. pv. c. *faurelle*, (*rousse*.) [artige Pflanzen.

Atriplicées, f. pl. Bo. (ou *arroches*) meldenartig-

Atroce, a. (noir, horrible, cruel, pl. d'actions, de crimes portés au plus haut point de méchanceté) abscheulich, gräßlich, grausam; un crime, une injure –, ein gräßliches Verbrechen, eine barbarische Beschimpfung; souffrir des tourments, des supplices –s, gräßliche od. entsetzliche Martern od. Qualen ausstehen; une ame –, (noire) eine rohe Seele, ein abscheuliches, verruchtes Gemüth; une – lâcheté, eine abscheuliche Niederträchtigkeit.

Atrocement, ad. pu. (d'une man. *atroce*; avec *atrocité*; cf. *atroce*) il est – perfide, er ist schändlich treulos.

Atrocité, f. d'un crime, d'une injure s, (qualité *atroce*, f.) die Abscheulichkeit, Verruchtheit od. Gräßlichkeit eines Verbrechens s; l'– des tourments s, die Gr. od. entsetzliche Grausamkeit der Martern; l'– (cruauté, noirceur) de son caractere, Grausamkeit, Ver. seines Charakters, f; il a manifesté, dès sa jeunesse, une – de caractere qui s, er hat von seiner Jugend an einen so verruchten od. abscheulichen Charakter verrathen s.

Atronchement, m. Féo. (vérification d'un délit forestier, en repérant l'arbre trouvé chez un particulier sur se tronc de celui coupé en délit) Stammrecht, n.

Atropa, f. Bo. c. *belladone*.

Atrophie, (ie) f. (extrême *maigreur* ou déperissement de toute le corps, consomption) Dürrsucht, Abzehrung, Auszehrung, f; l'– partielle (qui n'affecte qu'un membre, un bras, un œil s) prend le nom d'aridure, die örtliche Abz. nennt man das Schwinden; l'– des yeux, das Augen-schwinden.

Atrophié, ée, (*amaigri*; un membre –, ein geschwundenes, abgezehrtes, eingedorrtes Glied.

Atropos, (o-ce) f. (nom de l'une des trois Parques) id., f.

s'Attabler, (se mettre à *table* pour y demeurer long-temps) fa. ou mp. sich zu Tische, an den Tisch setzen; ils s'attablèrent à midi, et ne sortirent de table qu'à six heures du soir, sie setzten sich, legerten sich um 12 Uhr an den Tisch, und standen erst Abends um 6 Uhr wieder auf; s'– pour jouer aux échecs s, sich zum Schachspiele hinsetzen; (si vous ne pouvez accorder ces hommes là) attablez les, et s, so bringen Sie sie mit einander zu Tische. und s.

Attachant, e, a. fg: ord. (qui *attache*; qui occupe l'esprit agréablement) anziehend; (ne vous livrez pas à ce jeu), il est trop –, es ist zu anz.; tout ce que le monde a de plus –, was die Welt Anziehendes od. Reizendes hat; (cet auteur) est très – par le talent qu'il a de peindre la nature, ist äußerst anziehend durch seine Kunst, die Natur zu schildern; sa manière, quoique simple, n'en est pas moins –e, so einfach sein Betragen ist, so sehr od. fesselt es einen dennoch an sich; c'est une lecture extrêmement –e, (agréable) .. eine äußerst anz-e Schrift; it. une étude,

une lecture fort –e, (qui fixe fortement l'attention) eine sehr anstrengende Wissenschaft z; cette place est trop –e, (assujettissante) pu. diese Stelle ist zu beschwerlich od. anstrengend.

Attache, f. (lien, courroie z. serv. à attacher) l'– (d'un chien, d'un limier), der Riemen, das Band; mettre un chien z à l'–, einen Hund z anbinden, anlegen; un chien d' , (qu'on tient attaché ou à la chaîne) ein Kettenhund; mettre un cheval à l'–, (pl. de certains endroits où l'on met les chevaux à couvert pour peu de temps) ein Pferd anbinden; prendre tant pour l'–, pour l'– de chaque cheval, so und so viel für das Anbinden z nehmen; P. être comme un chien à l'–, comme un chien d'–, (pt. d'un emploi, d'un travail fort assujettissant) fa. wie der Hund an der Kette, ein Sklave seines Amtes seyn; 2. prendre l'– de qn, (mieux: prendre, recevoir ses ordres) eines Befehle einholen; (il ne lera rien) sans votre –, sans prendre votre –, ohne Ihren Befehl, ohne Sie vorher um Ihre Befehle zu fragen; donner des lettres d'–, Chano. (des lettres ou ordres pour l'exécution de q ordt, ordonnance z) einen Vollziehungsbefehl ertheilen; An. les –s, (les endroits auxquels tiennent les muscles) die Muskel-Anfügungen; Bij. – de diamants, (ouvrage de plu. pièces qui s'accrochent l'une à l'autre) eine (aus mehreren zusammenhängenden Stücken bestehende) Diamantenschleife; Bon. des bas d'–, (gr. bas qu'on attachoit au haut de la cuisse) Wulst-Strümpfe; Charp. l'– d'un moulin à vent, (grosse pièce qui lui sert d'axe) der Hauptbaum od. Ständer einer Windmühle; Cor. la planche d'–, das Rückbret; Forg. les –s, (deux pièces de bois qui serv. à contenir le drome) die beiden Hölzer, womit die Stube festgehalten wird; Vitr. les –s, ou liens, (petites bandes de plomb soudées sur les panneaux des vitres, pour fixer les verges de fer) die Bleiringe od. Haften um die Windeisen; Va. les –s, (liens de plusieurs d'osier, qui joignent plus solidement le bord et le reste de l'ouvrage) die Hauptbänder, Hauptweiden; Jar. une –, (orn. de parterre qui se lie à un autre) die Schleife, das Band; Oi. l'– de la chanterelle, die Rührschnur; Pt., Sc. (l'endroit du corps où sont les jointures des membres) Gelenkfügung, f. c. emmanchement; fig. (ce jeu, cette passion) est une furieuse –, .. ist eine schreckliche Fessel; une malheureuse –, une– criminelle, ein unseliger, strafbarer Hang; il aurait bien de la peine à rompre cette –, es würde ihm viele Mühe kosten, sich von diesem Hange, von dieser Fesse loszumachen; avoir de l'– au jeu, pour le jeu, à l'étude, pour l'étude, Anhänglichkeit an das Spiel, an das Studiren haben; auf das Spiel z erpicht seyn; donner son – à un plan z, einem Plane beistimmen, ihn gutheißen.

Attachement, m. (sentiment qui attache fortement à qn, à qc; régit à ou pl. des choses, et pour ou pl. des pers.) Anhänglichkeit, f; l'– à un parti, à l'étude, à son devoir, aux intérêts de qn, Anh. an eine Partei, f; Eifer auf das Studiren; Pflichtbeflissenheit, f; l'– pour un ami, pour sa famille, pour une femme qu'on estime, die Anh. an einen Freund z, welche man hochschätzt; Syn. l'– est sincere, et se prend ordinairement en bonne part; l'*attache* est forte et convient mieux à une passion poussée à l'excès, die Anh. ist aufrichtig, und wird im guten Sinne genommen; der Hang od. das Erpichtseyn ist heftig und paßt mehr auf eine übertriebene Leidenschaft.

Attacher, (joindre une ch. à une autre) **befestigen**; – une affiche z, einen Zettel anschlagen, anheften, ankleben; – avec un clou, avec un cordon, avec des epingles, mit einem Nagel, einer Schnur z bef., anh. – une jarretière au cou de son chien, seinem Hunde ein Knieband um den Hals binden; (la jarretière) dont il l'avait –é, womit er ihn angebunden hatte; – avec de la colle, mit Leim bef., ankleben, it. auf- od. an-leimen, it. an-poppen, anp., cf. coller; P. c. broutez; – (les galériens) à la chaîne, an die Kette legen; (J. C.) a été –é à la croix, à l'arbre de la croix, ist an das Kreuz geschlagen, an den Stamm des Kreuzes geheftet worden; – le mineur au corps d'une place, (le mettre en état de travailler à couvert à faire une mine z) den Mineur vor dem Hauptwalle einer Festung anbringen, od. sich eingraben lassen; (les deux combattants) s'attacherent si fortement l'un à l'autre, qu'on ne pouvait les séparer, kamen od. geriethen so hart an einander, daß man sie nicht auseinander bringen konnte; (la poussière) s'–e aux habits, la poix s'–e à l'étoffe, hängt sich an die Kleider, das Pech an den Zeug an; fig: – qn à son service, einen in seine Dienste nehmen; (le prince) s'est –é ces étrangers, (en leur offrant des places z) hat diese Fremden an sich gefesselt; (le devoir z) m'–e auprès de lui, m'–e à sa maison, à ses intérêts, hält mich bei ihm fest, fesselt mich an ihn, bindet od. fesselt mich an sein Haus, an seine Partei; –es l'un à l'autre par une étroite amitié, durch eine enge Freundschaft mit einander verbunden; (le prince) paraît s'– à ce ministre, scheint sich an diesen Minister zu halten; s'– à la terre, aux biens de ce monde, sich od. sein Herz an das Irdische, an die Güter dieser Welt hängen; ne s'– qu'à des bagatelles, an lauter Kleinigkeiten hängen; s'– à son devoir, à l'étude, .. (seiner Pflicht, dem Studiren obliegen; il s'– e trop à ses opinions, à ses fantaisies, à son sens, (y est trop obstiné, z.) er hängt zu fest an seinen Meinungen, Einfällen; er besteht zu fest auf seinem Sinne od. Kopfe, c. *hontez*; il est–é à son profit, à ses intérêts, (aime son .. est intéressé) er ist auf seinen Nutzen od. Vortheil versessen od. erpicht; 2. (appliquer); l'étude des Mathématiques –e bc, strengt sehr an, heftet den Geist sehr; (le jeu, la chasse l'–e plus qu'il ne faut, .. fesselt ihn über die Gebühr, mehr als es seyn sollte; il s'–e à médire de tout le monde, er macht sich z zum Geschäfte, macht sich ein Geschäft daraus, jedermann zu verlästern; il –e son affection à telle pers., à telle chose, er heftet seine Neigung auf die –; Pt. les objets s'attachent, lorsqu'ils paraissent tenir ensemble, die Gegenstände berühren einander, wenn sie zusammenhängen scheinen.

Attagas, –gen, c. *atagas*.

Attaquable, (ka-) a. (qui peut être attaqué) angreifbar; la place n'est pas – de ce côté, von dieser Seite ist die Festung unangreifbar.

Attaquant, (-kan) m. (assaillant, celui qui attaque) Angreifende; les –s furent repoussés, die A-n wurden zurückgetrieben.

Attaque, (act. d'attaquer) **Angriff**, Anfall; une rude, une vive –, ein harter, hitziger A. od. Anfall; – vigoureuse, imprévue, starker od. gewaltiger A., Anfall; soutenir l'–, den A. aushalten; lâcher pied dès la pre –, gleich beim ersten A-e weichen; 2. (combat); aller à l'–, Sturm laufen; donner une – générale, einen allgemeinen od. Haupt-St. unternehmen; on fit trois –s, deux véritables et une fausse, man machte drei A-e (auf die Festung z), zwei wirkliche und einen blinden od. verstellten; 3. (tranchées z pour s'approcher d'une place) die A-s-werke od. -linien; (les assiegeants) avaient fait trois –s, hatten drei A-s-linien gemacht; il commandait l'– du côté du Nord, er hatte den Befehl über die nördliche A-s-linie, über den A. auf der Nordseite; (depuis huit jours) on a fort avancé les –s, ist man mit dem A., mit den A-s-werken sehr vorgerückt; fig. (paroles dites exprès pour sonder qn sur q. objet z): il m'a déjà fait une – sur le même objet, er hat mir einmal einen Versuch gemacht, mich über eben diesen Gegenstand auszuholen; (il est instruit de cet evenement), il m'en a donné q. –, er hat bei mir darauf gezielt; il ne me l'a pas dit ouvertement, ce n'était qu'une –, er hat es mir nicht gerade heraus gesagt, es war nur ein Anfall, eine Stichelei; Med. – de goutte, d'apoplexie, ein Anfall von der Gicht, vom Schlagflusse; c'est la troisième –, das ist der dritte Anfall; une – légere, ein leichter Anfall; eine Anwandlung, c. *atteinte*; Es. (un ou plu. mouv. que l'on fait pour ébranler son adversaire, afin de profiter de son désordre) Angriff, Anfall; Ma. c. *attaquer*.

Attaquer, (ker) va. – l'ennemi, une place z, (assaillir, être agresseur) den Feind, eine Festung **angreifen**; – de front, – l'épée à la main, à la baionnette, von vorn, mit dem Degen in der Hand, mit dem Bajonnett a.; ce sont les ennemis qui ont –é, qui nous ont –és, die Feinde haben angegriffen, haben uns .; on l'a –é dans un bois, en pleine rue, en plein jour, man hat ihn in einem Walde, auf offener Straße, am hellen Tage angegriffen od. angefallen; fig. – qn de paroles, einen mit Worten a.; c'est lui qui l'a –é, (provoqué, a.) er ist es, der ihn angegriffen od. gereizt hat; il l'a –é sur sa naissance, sur tel ouvrage, er hat wegen seiner Geburt, wegen der und der Schrift mit ihm angebunden od. auf ihn gestichelt; – l'honneur, la réputation de qn, je mands Ehre, guten Namen, od. einen an seiner Ehre z a.; il a –é cette proposition, cette opinion z, er hat diesen Satz z angegriffen, bestritten od. angefochten; – qn par son faible, par sa plus forte passion, einen bei od. auf seiner schwachen Seite, bei seiner stärksten Leidenschaft a.; 2. – qn de conversation, (lui adresser la parole, pour l'engager à parler) mit einem ins Gespräch zu kommen, ein G. mit ihm anzuknüpfen suchen (mit einem anbinden, fa.); (vous me m'écrivez pas) il faut bien que je vous attaque, (provoquer) ich muß Sie also wohl herausfordern (an Sie steigen, fa.); 3. s'– à qn, (l'– ou offenser ouvertement z, lui chercher querelle) Händel od. Streit mit einem anfangen; mit einem anbinden; s'– à plus fort que soi, mit einem Stärkern anbinden, hinter einem Stärkern kommen; (il est dangereux) de s'– à son maître, sich mit seinem Herrn od. Vorgesetzten in Streit einzulassen; P. bien –é, bien défendu, (la défense a bien répondu à l'attaque) er hat seinen Mann gefunden; od. wie der Angriff, so die Gegenwehr; 4. être –é d'un mal, d'une maladie, von einem Uebel z befallen werden, c. *atteint*; Es. –, cf. *attaque*; Ma. – un cheval, (le piquer vigoureusement avec les éperons) ein Pferd rüchtig spornen; Mu. – bien le son, la corde, gut treffen, den Ton z gut tr., sicher spielen.

s'**Attarder**, fa. (se mettre tard en route, se retirer tard) sich zu spät auf den Weg machen, zu spät nach Hause gehen; se trouver un peu –é, (en retard, la nuit z) sich ein wenig verspätet haben.

Atteldier, va. v. c. *canuy qr, importuner*.

Atteindre, (co. *peindre*) va. – qn, qc, (le joindre) **einholen, erreichen**; il y a une heure qu'il est parti, je puis encore l'–, er ist seit einer Stunde abgereiset, ich kann ihn noch einh.; son frère est plus avancé, mais avec de l'application il pourra l'–, .. ist weiter, aber durch Fleiß wird er ihn einh. können; il se flatte d'– (d'égaler) Corneille, Racine, er schmeichelt sich C., R. zu err.; – un certain âge, l'âge de cent ans, (parvenir à ..) ein gewisses Alter, ein A. von 100 Jahren err.; Mar. – un vaisseau, (le joindre en chassant sur lui) .. einh., beisegeln; 2. (frapper) treffen; (un javelot, une balle) l'atteignait au bras, traf ihn am Arme; il l' .. d'un coup de pierre, er traf ihn mit einem Steine; il ne fut atteint que du 2d coup de pistolet, er wurde erst vom zweiten Pistolenschuß getroffen; 3. – à qc, (à qc d'élevé ou d'éloigné, y toucher, y parvenir); je ne puis – à cette hauteur, ich kann nicht so hoch reichen; kann es nicht erreichen, ce clou est trop haut, je n'y puis –, je ne saurais – là, – jusque là, .. ist zu hoch, ich kann ihn nicht err., nicht bis dahin od. so weit reichen, c. *but*; fig: – à la perfection, die Vollkommenheit err.; bien des gens y vivent, il en est peu qui y atteignent, viele streben darnach, wenige err. es; il aspire ou il ne saurait –, er strebt nach etwas, das er nicht err. kann; it. P. son épée est trop courte, il n'y saurait –, dazu ist er zu kurz; so weit reichen seine Kräfte nicht.

Atteint, e, a. Méd. (frappé, affligé de) **befallen**; être – de peste z, von der Pest z b. werden; fig: (l'effroi) dont mon ame est –e, der mein Herz ergriffen hat; Pra. – (accusé, prévenu) de crime, wegen eines Verbrechens angeklagt; – et convaincu d'avoir volé, des Diebstahls angeklagt und überwiesen; cf. *atteindre*.

Atteinte, f. (coup z, dont on est atteint); Verletzung durch einen Schlag, Hieb, Schuß, Druck z; il ne reçut qu'une légere –, er wurde nur ein wenig getroffen; (ses compagnons tomberent à ces côtés), sans qu'il ait reçu la moindre –, ohne daß er die geringste Verletzung erhielt; une – au bras, eine leichte Verl. od. ein Streifschuß am Arme; Ma. (coup qu'un cheval se donne aux pieds de devant, ou qu'il reçoit aux pieds de derrière, d'un cheval qui le suit) das Treten od. der Tritt an die Füße; (ce cheval) se donne des –s, donne des –s à l'autre; il boite d'une –, tritt sich an die Vorderfüße, tritt das andere an die Hinterfüße; es hinkt von einem Tritte an die Füße; – encornée, (qui pénètre jusque sous la corne) eine Verletzung (durch einen Tritt), welche bis

unter den Huf geht; – sourde, (qui ne forme qu'une contusion, sans blessure apparente) ein Tritt, der nur eine Quetschung macht; Esp. (coup de la lance qui touche la bague sans l'emporter); il a donné – à la bague, er hat den Ring berührt; il a eu trois dedans et deux –es, (a emporté 3 fois la bague, et l'a touchée deux fois) er hat den Ring 3mal abgeschoben und 2mal berührt; Méd. (attaque); il a eu une – de goutte, de fièvre &c, er hat einen Anfall von der Gicht, einen Fieber-Anfall gehabt od. bekommen; il a déjà eu qs –s, er hat schon einige Anfälle gehabt; fig. (cette nouvelle, c.-à-d. malheur) hat a donné une – mortelle à sa santé &c, hat ihm, hat seiner Gesundheit einen tödtlichen Stoß versetzt; il en reçut une douloureuse –, dieß brachte ihm einen schmerzlichen Stoß bey; dieß traf ihn schmerzlich od. hart.

2. (préjudice); donner, porter – à la réputation de qn, jemands guten Namen antasten, schmälern; cela donne –, porte – à mon honneur, das ist ein Angriff auf meine Ehre; das greift meine Ehre an; donner – à l'amitié, der Freundschaft einen Stoß geben; (un combattu, ses écrits) sont hors des –s de l'envie, geben dem Neide keine Blöße; il est hors des –s de la pauvreté, die Armuth kann ihn nicht treffen; er ist vor der A. sicher; Pra. ce nouvel acte porte – au tiers, diese neue Schrift thut der ersten Eintrag; ses raisons ne peuvent donner – à mes droits, seine Gründe können meinen Rechten keinen Eintrag thun; cette preuve est hors des –s de la chicane, diesem Beweise kann kein Rechtsstreit, keine Rechtsverdreherey &c. anhaben; donner, porter – aux privileges, aux libertés d'une ville, d'un pays &c, den Vorrechten, Freiheiten .. zu nahe treten; Th. porter – à la divinité de J. Ch. &c, die Gottheit Christi angreifen.

Attel, m. Sel. (planche qui garnit le devant du collier du cheval de harnais) Kummet-horn, -brettchen, n; Pol. c. *attelle*. [fänger, Kornwurm.

Attelabe, m. hn. (charançon) Afterrüssel-käfer,

Attelage, m. (nombre de chevaux, de bœufs &c, qu'on met à une voiture &c) der Zug; das Gespann; un – est ord. composé de 4 chevaux, ein Zug besteht gewöhnlich aus 4 Pferden; ce fermier a trois –s, .. hat 3 G.-e; il a perdu un cheval de tel –, er ist um ein Pferd von diesem Z.-e gekommen; (voilà un carrosse attelé de six, de huit chevaux), c'est un superbe –, un – bien assorti, das ist ein prächtiger, ein wohl ausgesuchter Z.; – en arbalète, Spitzspann.

Atteler, (a-tlé) (co. *appeler*) va. (attacher, mettre) anspannen; – des chevaux &c à un carrosse, à une charrue, Pferde an eine Kutsche &c spannen; (dites au cocher) d'–, d'– les chevaux, et soll ansp.; a-t-il –é, les chevaux sont-ils –és? hat er angespannt, sind die Pferde ang.? it. – le carrosse, le chariot, die Kutsche, den Wagen ansp.; le carrosse est –é, est –és de deux, de quatre chevaux, .. ist ang., mit 2, 4 Pferden bespannt; chevaux –és en arbalète, spitzspannige Pferde; chariot –é de 3 chevaux en arbalète, spitzspänniger Wagen; P. (pt. d'associés qui ne s'accordent pas) c'est une charrette mal –ée, das ist ein übel bespanntes Fuhrwerk; diese Leute ziehen nicht gut od. gleich mit einander.

Atteler, Chir. (petit fil qu'on lie autour d'un membre coupé &c) Schiene, Beinschiene, f; Pot. (pièce de bois qu'on applique aux bords du pot &c, pour l'ôter de dessus la roue; it. outil ou plaque de fer mince, serv. à diminuer l'épaisseur des pièces) Schiene, f; Vitr. pl. (ouvrettes) Lothschalen.

Atteloire, f. (cheville serv. à engager et arrêter les traits du cheval aux limons de la charrette) Deichselnagel.

Attenant, e, a. (contigu; tout proche, tout contre) anstossend, anliegend; qui loge dans l'appartement – au vôtre? wer wohnt in dem an das Ihrige anst.-n Zimmer? son jardin est – au mien, sa maison est –e à la mienne, sein Garten stößt an den meinigen &c; bâtiment –, Anbau, Nebenbau.

2. prv. ou adj. (joignant, tout contre) pn. il loge – à (ou de) cette maison, – cette &c, er wohnt zunächst an diesem Hause; (voyez-vous cette maison?) je loge tout –, ich wohne gerade daneben, zunächst daran.

Attendant, e, wartend, cf. *attendre*; Mu. cadence –e, ein unvollkommener Schlußfall; 2. en –, adj. inlej od. indeſſen; unterdeß od. unterdessen; inzwischen, einstweilen; reposez vous en –, faites-cela en –, ruhen Sie nur od. indaß; thun Sie es od. tag. daß; (vous nous promettez du secours), mais en – l'ennemi nous ruine, als lein bis dahin od. inz. richtet uns der Feind zu Grunde; 3. en –, cj. je lirai la gazette, en – qu'il viendra, bis er kommt, will ich die Zeitung lesen; en – que vous soyez mieux instruit de la chose, so lange bis Sie besser von der Sache unterrichtet sind.

Attendre, (co. *vendre*) va. warten; – qn, qc, einen, et. er–; auf einen &c –; j'attends un tel, je l'..à dîner, ich erwarte den .. zum Mittagessen; j'attendrai jusqu'à une heure, jusqu'à son retour, ich werde bis 1 Uhr, bis zu seiner Zurückkunft –; – une place, une succession, auf ein Amt, eine Erbschaft – od. harren, (passer, fa.); – une occasion, – la belle saison, eine &c, die schöne Jahreszeit er– ab–; l'ennemi de pied ferme, – la mort avec courage, den Feind stehenden Fußes, den Tod muthig er–; la place attend du secours, die Festung erwartet Hülfe; hofft auf H.; l'Europe attend la paix, Europa harret auf den Frieden; le malade attend la fièvre, elle attend l'heure d'accoucher, der Kranke ist in der Erwartung des Fiebers, sie erwartet die Stunde ihrer Niederkunft; c'est où (c'est là que) je l'attends, (je saurai tirer avantage contre lui des choses qui lui donnent le plus de confiance) da will ich ihn haben; er soll mir nur kommen; P. attendez-moi sous l'orme, (mau. badine de dire à qn: ne comptez pas sur moi, sur la promesse de qc &c) erwarte mich unter der wilden Esche); daraus wird nichts; od. da könnt ihr lange –; il da könnte ich lange –; it. il faut – le boiteux, (on la confirmation d'une chose, ayant d'y ajouter foi) man muß den hinkenden Boten er–, man muß erst die Bestätigung der Nachricht, den Ausgang der Sache ab–; it. il ennuie à qui attend, (le temps paraît long à celui qui attend) lange – verdrießt; it. tout vient à point qui peut –, (avec le temps et la patience, on arrive à son but) Zeit bringt Rosen; it. cf. *abbé*; 2. – après qn, qc (dont on a besoin) auf einen, auf et. –; je n'attends plus qu'après lui, qu'après cet argent pour partir, ich warte nur noch auf ihn &c, um zu &c. – à ou pour: attendez à partir qu'il fasse beau temps, attendez à la belle saison, – Sie mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird; er– Sie die schöne Jahreszeit; il attendra à nous secourir que l'ennemi nous ait ruiné, er wird uns so lange auf Hülfe – lassen, er wird so lange mit seiner H. –, bis der Feind uns zu Grunde gerichtet hat; ils n'attendent à ou pour se déclarer que la réponse de &c, sie – mit ihrer Erklärung dies auf die Antwort &c; 4. (espérer, se promettre); je n'attends rien de bon, de grand de lui, ich erwarte nichts Gutes, Großes von ihm; ich verspreche mir von ihm .. ; je n'attends rien d'heureux de cette paix, de cette guerre, ich verspreche mir kein Glück von diesem Frieden &c; je n'attendais pas cela de lui, de sa part, dessen versah ich mich nicht zu ihm; das hätte ich nicht von ihm erwartet; 5. s'– à, que, (compter sur qc); je m'attends à le voir arriver, ou qu'il arrivera ce soir, ich verlasse mich darauf, ich zähle darauf, ihn heute ankommen zu sehen, das er diesen Abend ank. wird; je ne m'étais pas attendu à ce traitement, ich hatte mich dieser Behandlung nicht versehen, hatte diese B. nicht erwartet; on ne s'attendait pas que cette entreprise pût réussir, man hatte nicht gehofft, sich nicht dazu versehen, daß dieses Unternehmen gelingen könnte; P. c. *dîner, écuelle*; Ma. – un cheval, (ne s'en point servir, ou le ménager jusqu'à ce que l'âge ou la force lui soit venue) ein Pferd schonen, stehen lassen, (bis es das gehörige Alter od. die nöthigen Kräfte hat).

Attendrir, (co. *finir*) va. (rendre tendre, plus t., moins dur) mürbe, zart machen; on bat la viande, on la laisse mortifier pour l'–, man klopft das Fleisch, man läßt es beizen, um es mürbe zu machen; la gelée attendrit les choux, ils s'attendrissent à la gelée, der Frost macht den Kohl zart, er wird durch den F. zart; fig. (rendre sensible, toucher) rühren; erweichen; il m'a –i par ses larmes, ses larmes m'ont –i le cœur, er hat mich durch seine Thränen erweicht od. gerührt; seine Thr. haben mein Herz erweicht; son père s'est –i, son cœur s'est –i en le voyant à ses genoux, sein Vater, sein Herz wurde erweicht, gerührt, als er ihn zu seinen Füßen sah; il s'–it à ces mots, il se sentit –i sur vos malheurs, bei diesen Worten ward er ger.; Ihre Unglücksfälle haben ihn ger. od. zum Mitleiden bewegt; spectacle attendrissant, scene –e, rührendes Schauspiel, ein rührender Auftritt, Auftritt; larmes, paroles attendrissantes, rührende Thränen, Worte.

Attendrissement, m. (mouv. de sensibilité) Rührung, f; (ces paroles) lui causèrent un grand –, wirkten eine tiefe R., Erweichung bei ihm; il prolita de l'– où il le trouva, pour &c, er benützte die R. od. rührende Stimmung, worin er ihn fand, um .. &c.

Attendu, e, a. cf. *attendre*; 1. prè. (vu telle chose; eu égard à) Pra. in Betracht, in Rücksicht; il fut exempt, – son âge, ses infirmités, in B., in R. od. wegen seines Alters, seiner Kränklichkeit war er frei; – cette clause du testament, on ne peut &c, vermöge dieses Vorbehalts im Testamente kann man nicht &c; 3. cj. – que le testateur a stipulé &c, indem od. da der Erblaßer festgesetzt hat &c; – qu'il s'agit d'un objet important, il fut arrêté que &c, in B., daß von einem wichtigen Gegenstande die Rede ist, wurde beschlossen &c.

Atténdir, va. v. c. *atténuer* (2) Méd.

Attental, (a tan-ta), m. (entreprise grave contre les lois &c) Frevel; F.-that, f; – aux (contre les) droits de qn &c, frevelhafter Eingriff in eines Rechte &c.

Attentatoire, a. (qui porte atteinte à &c) in eine Sache eingreifend; cf. antastend; – à l'autorité royale &c, (auf eine frevelhafte Art) in die königliche &c eingreifend, der königl. &c zu nahe tretend, die königl. &c verletzend, cf. *attenter*.

Attente, f. (état de celui qui *attend*; temps passé à *attendre*.) Warten, Harren, n; Erwartung, f; longue, ennuyeuse –, langes, langweiliges W., H.; être en – du succès, in C. des Erfolgs stehen; après une vaine –, après six mois passés dans l'– de nos efforts, .., nach vergeblichem W.; nachdem wir ein halbes Jahr in E. unseres Geräthes zugebracht hatten; (il n'aime pas à payer), vous perdrez votre marchandise (votre argent) et l'–, Sie werden Ihre Waare einbüßen und noch dazu vergeblich warten; (prêtez-lui cette somme), vous n'y saurez perdre que l'–, Sie können dabei nichts verlieren, als daß Sie die Wiederbezahlung abwarten müssen; 2. (espérance) opinion qu'on a conçue de qn, de qc) E.; le succès n'a point trompé, a surpassé notre –, der Erfolg hat unsere Erw. nicht getäuscht, hat .. übertroffen; (ce général) a rempli notre –, a repondu à l'– du public, hat unsere Erw. erfüllt, hat der öffentlichen Erw entsprochen; (cela arriva) contre notre –, contre l'– de tout le monde, gegen unser, gegen jedermanns Erwarten; mettre son – en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; Gr. (pierre, tablette) d'–, leerer &c; Bl. leerer Schild; Pt. eine gegründete Leinwand &c; Arc. pierres d'–, Verzahnungen, f. pl; Wartsteine, pl; fig. pierre d'–, (pt. d'un jeune homme) ein junger Mensch voll Hoffnung; it. (pt. d'un ouvrage &c) ein angefangenes Werk &c, aus dem werden kann, was da will; P. une bonne fuite vaut mieux qu'une mauvaise –, (mau. d'excuser celui qui se retire pour ne point se trouver présent à q. danger) es ist besser der Gefahr aus dem Wege gehen, als sie erwarten.

Attenter, vn. (commettre un *attentat*); – à la vie de qn, einem nach dem Leben stehen, einen Anschlag auf jemandes Leben machen; sich an einem vergreifen; – à la pudicité, à l'honneur d'une femme, ein Frauenzimmer um seine Unschuld, Ehre zu bringen suchen; – sur la personne, sur les droits de qn, sich an jemands Person v.; einen frevelhaften Angriff auf jemands Person, einen frevelhaften Eingriff in jemands Rechte thun; – contre la liberté publique, gegen die Wohlfreiheit freveln; einen frevelhaften Anschlag gegen die .. machen; Pra. défense d'– à sa personne ni à ses biens, es wird verboten, sich an seiner P. oder an seinen Gütern zu vergr.; oder seine P. .. anzutasten.

Attentif, ve, a. (qui a de l'*attention*, de l'application &c) aufmerksam auf et.; être – à une lecture, à un discours, a. sein bei dem od. auf das Worte sein, bei einer od. auf eine Rede; prêter une oreille attentive, a. (Dev. andächtig) zuhören; ein a.-es Ohr leihen; être – à son ouvrage, à son devoir, a. od. achtsam auf seine Arbeit, Pflicht seyn; il a l'esprit

–, il est – à profiter des avis qu'on lui donne, er hat einen a–en Geiſt; er iſt darauf bedacht, den Rath, welchen man ihm gibt, zu benutzen; un prince – aux besoins de ses peuples, ein auf die Bedürfniſſe ſeiner Unterthanen a–er, achtſamer od. bedachter Fürſt; parlez, Seigneur, parlez, mon ame est –ve, rede, Herr, meine Seele neiget ihr Ohr zu dir.

Attention, f. (application d'esprit à qc) **Aufmerkſamkeit** (auf et.), f; travailler avec –, sans –, mit, ohne – od. Achtſamkeit arbeiten; (ce livre, cette matière) demande bc. d'–, erfordert eine groſſe –; écouter avec – un discours, un sermon, einer Rede aufmerkſam zuhören; eine Predigt mit Andacht anhören; réveiller, exciter l'–, die – rege machen od. erwecken, reizen; prêter – à qc, prêter vue – favorable, auf einen merken; aufmerkſam auf einen ſeyn; eine gütige – ſchenken; –! faites –! Achtung! gebt Acht! j'y fais peu –, je n'y fais pas trop –, cela ne mérite pas –, ich achte wenig, nicht ſehr darauf; das verdient keine –; faites – que ce mot est vieux, bemerken Sie, daß dieſes Wort iſt; attirer à soi l'– du public, die – der Welt od. der Leute auf ſich ziehen; il attirera sur lui l'– de toute l'Europe, er wird die – od. die Augen von ganz Europa auf ſich ziehen.

2. (soin, égard) il a eu l'– de m'écrire, de me prévenir de cette affaire, er hatte die Aufmerkſamkeit, mir zu ſchreiben, e; son – à me prévenir de ce danger, m'a bc touché, ſeine A., mich vor dieſer Gefahr zu warnen, hat mich gerührt; il a eu pour moi des –s infinies, er hat unendlich viel Güte od. Freundſchaft für mich gehabt; il a eu mille –s pour moi, il m'a donné mille preuves d'– (pendant ma maladie), er hat mir tauſend Gefälligkeiten erzeigt, mir tauſend Beweiſe von Güte od. Freundſchaft gegeben; il m'a comblé d–s, je desire pouvoir reconnaître toutes ses –s, des –s si délicates, er hat mich mit Höflichkeiten überhäuft; ich wünſchte für alle ſeine H. od. Gefälligkeiten, für eine ſo zarte A. mich dankbar bezeigen zu können.

Attentionné, ée, a. Au. (qui a des *attentions*) aufmerkſam, zuvorkommend.

Attentivement, ad. (avec *attention*, el.) aufmerkſam; considérer, lire, écouter –, aufm. e betrachten; Dév. andächtig leſen, zuhören.

Atténuant, e, s. a. Méd. (qui *atténue* les humeurs) **verdünnend**; remede –, plante –e, ein v–es Arzeneimittel e; (les fruits secs de bonne qualité) sont en général –s, ſind gemeiniglich v.; on divise les –s en aperitifs e, man theilt die v–en Mittel in eröffnende e ein; Pra. ce fait est –, dieſe Handlung vermindert die Schuld; une circonstance –e, ein die Schuld vermindernder Umſtand.

Atténuation, f. Phy. (act. d'*atténuer* un fluide) Verdünnung, Verdünnerung, f; Méd. – des forces, leur affaiblissement; Verringerung, Schwächung od. Abnahme der Kräfte, f; tomber dans une grande –, in eine große Entkräftung verfallen; Pra. une requête d'–, eine Bittſchrift zur Verr. od. Verkleinerung der Schuld; donner ses défenses, des réponses par –, (où l'accusé tâche d'excuser ou de diminuer son crime) in ſeiner Vertheidigungsſchrift, Antwortſchrift ſeine Schuld zu verringern, geringer darzuſtellen ſuchen.

Atténuer, (*atténuïr*, diminuer les forces e, l'embonpoint) ſchwächen, entkräften; les jeûnes atténuent le corps, das Faſten ſchwächt, entkräftet den Körper; ce malade s'–e, il est –é, dieſer Kranke wird ſchwächer od. magerer, iſt .. geworden; les veilles l'ont extrêmement –é, das Wachen hat ihn ſehr abgezehrt, äußerſt ſchmal gemacht; il est fort –é (*maigre*: *exténué*, *affaibli*, *accablé*) de sa longue maladie, er iſt von ſeiner langen Krankheit ſehr entkräftet, geſchwächt od. abgezehrt; son corps est –é (ou *extrêmement*) par l'âge e, ſein Körper iſt vom Alter entkräftet od. ausgemergelt, Med. – les humeurs, (les rendre plus fluides) die Säfte verdünnen; Pra. (rendre moins grave) mildern, verringern; ce délit est bc –é par les circonstances, dieſes Verbrechen wird durch die Umſtände ſehr gemildert od. verringert; Bo. pétiole e, –é, tige –ée, (*amincis*, relativement à d'autres parties) ein verdünnter, dünne auslaufender Blattſtiel, Stängel.

Atténage, m. Mar. (lieu où l'on vient reconnaître la terre, qu'on avait perdue de vue dans une longue traversée; it. act. de e) Anlände, f; Landſig, f; être aux –s, (approcher de la terre, sans cependant la voir encore) nahe am Erdreiche des Landes ſeyn; bald Land zu Geſicht bekommen. (Land anthun, Mar.)

Atterau, m. (ragoût de tronçons de vers coupés par tranches délites e) Würzgericht von dünnen Kalbſcheiben, n.

Atterer, (co. *céder*) ou **Atterrer**, (abattre, renverser par terre; ord. *terrasser*) zu Boden, zur Erde werfen; (il le saisit par derrière), et il l'attera sous lui, er warf ihn unter ſich zu B.; il attendit le taureau au passage, le prit par les cornes et l'attera, er wartete, bis der Stier bei ihm vorbei kam, faßte ihn bei den Hörnern, und warf ob. ſtürzte ihn zur Erde; fg: (les Goths) achevèrent d'– (*de ruiner entièrement*) la puissance des Rom., warfen die römiſche Macht vollends über den Haufen, riſſen ſie vollends um; 2. (*accabler*, affliger extrêmement); ce revers, cette perte, ce reproche l'a –é, dieſer Unfall e, ſchlug ob. warf ihn zu Boden; Mar. (prendre terre, prendre connaissance d'une terre) ſ. aborder) landen; nous atterâmes à tel endroit, wir landeten an dem und dem Orte; Méd. (briser, rompre) l'action que les parties grossieres des humeurs e exercent les unes sur les autres, les attere, durch die Wirkung der gröberen Theile der Säfte, auf einander werden ſie zerdrückt od. zerrieben; (les particules salines et terreuses) s'attèrent les unes les autres, löſen einander auf, zerreiben ſich gegenſeitig. [rer, Mar.

Atterir ou **Atterrir**, (*prendre terre*) c. *atterer*.

Atterissement ou **Atterrissement**, m. (terrain ou amas de terre formé par les eaux) **Anſchwemmung**, **Anſpülung**, f; **Anſchutt**, **Anwurf**, **Landanwachs**, **Uferſchlick**; (cette prairie s'est accrue de bc par les –s, iſt durch Anſchw. od. Anſp. um vieles größer geworden; (ce terrain lui appartient) par droit d'–, vermittelſt des Anſchw–s od. Anſp–s rechtes, c. *alluvion*.

Attestation, (a-tèce-ta-ci-) f. (certificat, témoignage par écrit) Zeugniß, *Atteſtat, n; il a l'– du curé, une – du médecin, er hat ein Z. vom e; une – de vie et mœurs, ein Z. über Sitten und Lebenswandel od. ein Z. der Aufführung; ein in der gehörigen Form abgefaßtes Z.; une – en bonne forme, – fausse, mendiée, supposée, falſches, erbettelтes, unterſchobenes Z.

Attester, (a-tèce-ter) va. – une chose, un fait, (témoigner de vive voix ou *par écrit* qu'une chose est e) ..bezeugen; il a –é avec serment que la chose s'était passée ainsi, er hat eidlich bezeugt, daß die Sache ſo zugegangen ſey; le fait est –é par cent pers., die Thatſache iſt von 100 Perſ. bezeugt od. beglaubigt; (ses écrits, sa conduite) attestent la pureté de ses intentions, zeugen für die Reinheit ſeiner Abſichten; 2. (prendre à témoin) zum Zeugen anrufen, aufrufen; j'en atteste tous ceux qui étaient présents, ich rufe deßfalls alle Anweſenden zu Z. auf; – le ciel, les dieux de son innocence, den Himmel e zu Z. ſeiner Unſchuld anrufen.

Atthis, m. hn. (sit. du g. des mainates) id.

Atti-Alu, m. hn. (esp. de figuier du Malabar, toujv. vert, dont le bois et le fruit ont dif. vertus méd.) der immer-grüne od. Trauben-feigenbaum.

Atticisme, (a-thi-)m. (délicatesse de langage, bonne *de goût particulières aux Athéniens*) die attiſche od. atheniſche Art zu reden; it. der feine Geſchmack der Athener; l'– est ainsi nommé d'*Athènes*, où l'on parlait le mieux, der Atticismus hat ſeinen (od. die attiſche Sprache hat ihren) Namen von Athen, wo das Griechiſche am reinſten und ſchönſten geſprochen wurde; l'– était chez les Grecs ce que l'urbanité était chez les Romains, der A. war bei den Griechen eben das, was die Urbanität bei den Römern.

Atticurge, (a-thi-) f. Arc. (colonne carrée à l'athénienne) attiſche Säule, f. cf. *creuïée*.

Attiédir, (a-thié-) va. (co. *finir*); – de l'eau, (la *rendre tiède*) Waſſer lau machen od. werden laſſen; (cette eau est trop chaude), il faut l'– avec de l'eau froide, man muß es mit kaltem W. abkühlen od. lau machen; elle commence à s'–, es fängt an lau zu werden; fg: – l'auditeur, den Zuhörer abſpannen, träge machen; (les plus fervents) s'attiédissent qd, (la ferveur de leur dévotion se ralentit) werden zuweilen lau; (cette longue inaction) attiédit *leur* courage, erſchlaffte ihren Muth; leur amitié s'est bien –ie depuis, ſeither nahm ihre Freundſchaft ſehr ab, erkaltete .. ſehr.

Attiédissement, (a-thié-) m. fg: (*relâchement de zèle, de ferveur* e) Lauigkeit, f; das Lauichwerden; it. die Lauichkeit; (on ne reconnaît plus en lui le pasteur, le chrétien zélé), il est tombé dans l'–, dans un grand –, er iſt lau, ſehr lau geworden; (nous étions très amis), mais je le vois dans un grand – pour moi, ich bemerke aber jetzt eine große Kälte, L. an ihm.

Attiser, (a-thi-) va. vp. corner, parer avec prétention et rechercher sa. herausputzen; elle est long-temps à s'–, ſie bringt lange damit zu, ſich herauszuputzen.

Attifet, (a-thi-fé) m. (orn. de tête pour les fem.) v. Pus. Kopfputz.

Atti mèer-alu, m. (*figuier utile à la méd.* et le plus gros des arbres qu'on ait observés aux Indes), id.; indiſcher Feigenbaum. [ſen, befeſtigen.

Attinter des futailles e, Mar. (les *imbiber*) feſt ſie

Attique, (at-thi-) f. Gg. (territoire e' d'*Athènes*) atheniſches Gebiet; Attika; 2. a. (à la façon d'*Athènes* ou de l'anc. Grece) attiſch; manière –, attiſche, atheniſche Art, Manier, cf. *croisée*; fg: sel –, (ce qui paraît avoir q. rapport aux bons mots et à la raillerie fine des Athéniens) a–es Salz; feiner Scherz; feine witzige Einfälle.

2. m. Arc. (petit étage qui couronne un bâtiment) halbes Stockwerk nach attiſcher Bauart; der Ueberſatz, die Attike; on a une très belle vue de cet –, aus dieſer A. hat man eine ſehr ſchöne Ausſicht; – continue, (qui entoure toutes les faces) eine fortlaufende A.; – interposé, (situé entre deux grands étages) eine Zwiſchen-A. (zwiſchen 2 Hauptgeſchoßen); – faux, (ou. de piedestal ou dessous de la base des colonnes) Unterſatz; ein Säulenſtuhl unter der Grundlage der Säulen.

Attiquement, ad. (à l'*attique*, à la man. des *Athéniens*) ins. attiſch; auf a–e, atheniſche Art.

Attirage, m. l'–, les poids d'–, (*poids employés dans les routes des fleurs d'or*) Radgewicht, n; les cordes d'–, (qui soutiennent ces poids) die R–ſchnüre.

Attirail, (lm.) m. (objets nécessaires à q. *art*, machine e) Zeug, Geräth, n; Geräthſchaft, f; – de chasse, de cuisine, Jagd-geräth od. -zeug, Küchen-g. od. -geſchirr; – d'imprimerie e, Buchdruckerei g., n; – d'oiseleur, die Rüſtung, das Rüſtzeug des e; – de guerre, Kriegsg., n; rüſtung, f; il faut un grand – pour le service de l'artillerie, der Geſchützdienſt od. die Bedienung des Geſchützes erfordert viel Geräth, eine große Zurüſtung; les –s de terre et de mer, das Kriegsg. für den Land- und Seedienſt; fg: –, (bagage, ord. superflu); son – de ménage se réduit à peu de choses, ſein Haus-g. iſt nahe beiſammen; il traîne tout cet – après lui dans ses voyages, er ſchleppt alles dieſes Geräth ob. Zeug auf ſeinen Reiſen mit.

Attirant, e, a. (qui *attire*) fg: anziehend; tout ce que le monde a de plus –, alles, was die Welt nur immer Anziehendes hat; c'est un esprit adroit, – e, er iſt ein feiner Kopf, der die Leute an ſich zu ziehen weiß; (cette marchande) est adroite, –e, a des manières fort –es, .. iſt geſchickt, weiß die Leute herbeizuziehen, hat ein ſehr anziehendes, einnehmendes, einladendes Betragen.

Attirer, (*tirer à soi*) anziehen, an ſich ziehen; le soleil – les vapeurs, .. zieht die Dünſte an ſich; l'aimant – le fer, l'ambre la paille, der Magnet zieht das Eiſen, der Bernſtein das Stroh an; (cet onguent) a la vertu d'–, d'– les matières, zieht, beſitzt die Kraft, die Materie herbeizuziehen, c. *attractif*; fg: – l'ennemi dans une embuscade, den Feind in einen Hinterhalt locken; – des ennemis à une puissance, einer Macht Feinde zuziehen; – la colère de Dieu, les bénédictions du ciel, la haine publique, den Zorn Gottes e zuz.; – qn à son parti, einen auf ſeine Seite bringen, zu ſeiner Partei ziehen; – les pigeons de qn, einem die .. abloden; – les yeux, les regards du public sur soi, die Augen, die Blicke der Leute auf ſich ziehen; s'– l'affection, le respect, le mépris e de tout le monde, ſich jedermanns Liebe, Hochachtung erwerben, jedermanns Verachtung zuziehen; s'– une querelle, de méchantes affaires, ſich Händel, ſchlimme H. zuz., auf den Hals laden; (sa beauté, sa douceur) lui –e tous les

cœurs, gewinnt ihr alle Herzen, nimmt alle H. für sie ein; (cette démarche) a –é de grands malheurs sur lui z. hat ihm großes Unglück zugezogen; l'. un malheur en –é un autre, ein Unglück zieht das andere nach sich; es kommt kein Unglück allein.

Attiser, f. Bra. (bois qu'on met dans les fourneaux sous les chaudières) Scharholz, n.

Attiser le feu, (rapprocher les tisons) das Feuer schüren, anschüren; it. fg: (aigrir les esprits déjà irrités; (ces ambitieux) ont –é le feu de la guerre civile, de la discorde, haben das Feuer des Krieges z. geschürt, angefacht.

Attiseur, m. (qui attise le feu) Schürer, Anschürer; mauvais –, ein schlechter Sch.

Attisoir ou **Attisonnoir**, m. Fond. (outil crochu pour attiser le feu) Schüreisen, n; Schür- od. Feuerhaken; Ser. –, die Ruthe od. Eisenstange.

Attisoire, f. c. *attisoir*.

Attitrer qn, (le charger d'un emploi) pn. einen anstellen, (zu Ausführung irgend einer Sache); marchand –é, commissaire –é, ein beauftragter Kaufmann, bestellter Commissär; it. mp. des témoins –és, (de faux..) bestellte Zeugen; des assassins –és, gedungene Mörder; Ch. – des chiens, frische Hunde anstellen.

Attitude, f. (situation, position convenable) Pt., Sc. belle –, schöne Stellung od. Haltung; choisir une –, eine – wählen; son – était à peindre, seine – war malerisch; les –s de ce tableau sont admirables, die –en od. Haltungen in diesem Gemählde sind vortrefflich; son – exprime le respect, la soumission z, seine – drückt Ehrfurcht, Unterwürfigkeit aus; c'est l'– de la crainte, de la menace z, dieß ist die – der Furcht z. z. les –s d'un danseur z, (ses mouvements) die –en eines Tänzers; (cette danseuse) ne varie pas assez ses –s, wechselt nicht oft genug mit ihren –en; l'– d'un acteur, (juste accord de ses mouv. avec les différ. nuances de passion z que doit avoir le personnage qu'il représente) die Haltung eines Schauspielers; 3. (posture); quelle – prend ce jeune homme! wie hält sich dieser junge Mensch! was für eine Haltung nimmt .. an! sonst oft so sieht dans les églises en des –s qu'on n'oserait prendre dans une maison, man nimmt oft in den Kirchen –en od. Haltungen an, die man sich in... nicht erlauben dürfte; fg: (cet homme) prend dans l'occasion une – imposante, (sait se faire respecter quand il le faut) .. nimmt bey Gelegenheit eine Ehrfurcht gebietende – an.

Attlas, c *atlas*.

Attole, f. Com., Tl. c. *anate*.

Attoles, -lles ou **Attolons**, pl. Gg., Mar. (provinces des Maldives, dont chacune contient un gr. nombre d'îles) Attolen.

Attombisseur, m. Fau. (ois. qui attaque le héron dans son vol) Stößer; (ce faucon) est un excellent –, ist ein vortrefflicher St.

Attouchement, m. (act. de toucher) Anrühren, Berühren. Befühlen, Anfühlen, n; Berührung, f; on connaît la dureté ou la mollesse d'un corps par l'–, man erkennt die Härte od. Weichheit eines Körpers durch das Bef.,Anf. od die Berührung; Bo.(la dionée a des feuilles) qui se contractent au moindre –, die sich bei der leisesten Berührung zusammen schließen; (J. Ch.) guérissait les malades par le seul –, heilte die Kranken durch bloßes Anr.; Th. – illicite, déshonnête, (contre la pureté) unerlaubte, schändliche Ber. od. Betastung; Ge. le point d'–, ou de contact, de contingence, (le point où une ligne droite touche une ligne courbe, ou celui où deux courbes se touchent) Berührungspunkt.

Attoucher, va. (toucher) v. anrühren, ber., anfassen; 2. vn. v. –de parenté à qn, einem angehören.

Attractif, ve, a. (qui attire, qui agit par attraction) anziehend; (l'aimant) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft; la force –e de l'aimant z, die –e Kraft od. die Anziehungskraft des z; Méd. ouguent –, Ziehd. Zug pflaster, n. c. *attirer*.

Attraction, (a-trac-sion) f. Phy. (act. d'attirer, ou état de ce qui est attiré) Anziehung, Attraction, f; l'– magnétique ou de l'aimant, (propriété qu'a l'aimant d'attirer la fer et l'acier) die – od. anziehende Kraft des Magnetes; l'– du fer par l'aimant, de la paille par l'ambre, die –, das Anziehen des Eisens vom Magnete, des Strohes vom Bernstein; – newtonienne, (tendance des corps ou de leurs parties, produite par une puissance ou un principe caché) die vom Newton entdeckte –skraft, Attractionskraft; l'– de gravité, (ou force centripete, c. et grossé) die Schwerkraft; Chi. – (ou affinité) disposante, Anziehungsverwandtschaft, f; – d'agregation, (force qui unit des parties homogènes ou similaires mises en contact, et en forme un tout homogène) Anhäufungs-K., f; – de composition, (qui a lieu entre des molécules ou parties de nature diff.) Mischungs-K., f. cf. *affinité*.

Attractionnaire, m. Phy. (partisan du système de l'*attraction*) Anhänger der Lehre von der Anziehung.

Attractrice, a. c. *attractif*.

Attraire, irr.(co. *traire*) pn.(rad. *attirer*, par ce qui plaît) – les pigeons, (avec du sel z) die Tauben anlecken, anlirren.

Attrait, m. (penchant, goût, inclination; ord. avec *avoir*, ou *se sentir*) Hang; Neigung zu z, f; il se sent de l'–, il a de l'–, un grand – pour la musique z, pour le jeu, la danse z, die Musik z hat für ihn einen großen Reiz; et fubit od. hat eine große Neigung zur M. z, er hat einen starken H. zum Spiele, Tanze; elle a un – particulier pour la solitude, la solitude a de l'– pour elle, sie hat eine besondere Neigung zur Einsamkeit; die E. hat Reiz für sie; 2. (ce qui attire; charmes, appas z) Reiz; l'– de la gloire, des richesses, der R. des Ruhms z, (l'honneur) a de grands –s pour les belles ames, hat einen mächtigen R. für edle Seelen; la campagne a de grands –s pour vous, pour elle, das Land (Landleben) hat großen R. für Sie z; les –s de la beauté, die Reize der Schönheit; (cette fille) a de grands –s, vous vous rendrez, vous vous laisserez prendre à ses–s, hat große Reize; Sie werden ihren Reizen huldigen, sich durch ihre Reize einnehmen lassen; Dév. les –s de la grace, (les douceurs intérieures qu'elle fait qf. sentir) der Zug der Gnade.

Attrape, f. (tromperie, apparence trompeuse); fa. (ne croyez pas ce qu'il dit), c'est une –, es ist eine Falle od. Schlinge; – mineu, fa. Henckler, Schinhelliger; it. m. c'est un – -lourdaud, un – -nigaud, (une race grossière, qui se trompe que des ignorants, des imbécilles) .. eine grobe, merkliche Schlinge; eine plumpe List; Mar. f. *corde* qui empêche le vaisseau de se coucher plus qu'il ne faut) Aufhalter, Abhalter; Anhaltseil, n; Fond. (pince coudée qui sert à retirer les creusets qui se cassent dans le fourneau) Scherbenzange, Schnabel-z., Schlacken-z., f.

Attrape mouche, f. Bo. (pla. qui devient un piège pour lui. par la contraction des feuilles, ou par un suc visqueux z) Pechnelke, Mahlblume, Fliegenfalle, f; Fänger, -schnapper; 2. (ois) c. *moucherolle*.

Attraper, (prendre à une *trappe*, à un piège z) fangen; – un loup à une trainée, im Geschleppe od. das Luder, einen Wolf durch ein Geschleppe od. das Luder, einen Fuchs in einer Falle fangen; 2. (obtenir par industrie z) erhaschen, erwischen; il a si bien fait, qu'il a –é un bon emploi, er hat es so anzugreifen gewußt, daß er ein Amt erwischt od. erhascht hat; 3. (surprendre artificieusement, tromper) übertölpeln, anführen, prellen; il s'est laissé – par un filou, er hat sich von einem Gauner prellen od. anführen lassen; P. les plus fins y sont –és, (il faut y regarder de bien près, pour n'être pas trompé, pour ne pas se laisser tromper en cert. choses) da kann der Klügste betrogen werden; hier muß man die Augen wohl aufmachen; hier gilt es aufzupassen; 4. – (prendre) un rhume, – (gagner) une fièvre, – (recevoir) un coup de mousquet, un coup d'épée, einen Schnupfen, ein Fieber, einen Musketenschuß, einen Stich erwischen, bek. od. davon tragen; 5. (atteindre en courant après) einholen, erhaschen, erwischen; (les gendarmes) ont –é les voleurs, haben die Diebe eingeholt, erwischt; (le lièvre eut beau ruser), les chiens l'attraperent, die Hunde erwischten ihn doch, holten ihn doch ein; P. (pt. de qn qui s'esfuit z, et qu'on pourrait vivement) il courra bien vite si on ne l'–e, er muß schnell laufen, wenn man ihn nicht erwischen soll; attrape (prenez) qui peut, (pt. de choses qu'on abandonne ou dont on se soucie peu) laufe darnach, wer da will; (partez, allez tout.), je vous attraperai à le coucher, ich werde Sie in der Nachtherberge schon einholen; une pierre l'a –é au menton, ein Stein hat ihn am Kinn getroffen; fg: (saisir); – le sens, la pensée d'un auteur z, den Sinn z eines Schriftstellers treffen, richtig auffassen; – le caractere d'une passion, (la bien exprimer) den Charakter einer L. treffen, gut ausdrücken; (ce poete) a bien –é le caractere d'un homme jaloux, hat den Eh. eines Eifersüchtigen recht gut aufgefaßt od. getroffen; Pt. – une belle ressemblance, gut treffen; –l'air, le maintien, la démarche, le caractere, die Miene, Haltung, den Gang z treffen; il a bien –é votre ressemblance, votre air, l'air de votre visage, et bat Sie, Ihre Miene, Ihr Gesicht sehr gut getroffen; (ce peintre) –e la maniere de Raphaël, trift Raphaels Manier, ahmt R. M. glücklich nach.

Attrapelle, f. (tromperie légère, petite malice) fa. c'est une –, dieß ist ein Späßchen, ein schalkhafter Streich, ein Schabernak.

Attrapeur, m. Au. c. *trompeur*.

Attrapoire, f. (piege; machine pour attraper les ani.) pn. Falle, f; fg: (pieges, embûches, tours de fineses) fa. Ltt. f; (les filous) ont cent sortes d'–s, b. rauſend Listen od. Fallstricke; defiez-vous des –s, soyez en garde contre les –s des filous, hüten Sie sich vor den Prellereien der Gauner; la plaisante –! die drollige Falle!

Attrayant, e, a. (qui attire, fg:) anziehend, reizend, lockend; discours, accueil –, eine a–e Rede; ein einnehmender, einladender Empfang; beauté –e, manieres –es, eine r–e Schönheit; ein einnehmendes Betragen; les charmes –s de la volupté, die a–en, anlockenden Reize der Wollust; les amorces –es du vice, die r–en Lockungen des Lasters.

Attrempage du four, m. Verr. (chauffe réglée) regelmäßige Heitzung.

Attrempance, f. v. (des passions) Mäßigung, f.

Attremper, va. v. c. *tremper*; Verr. – un pot, (le recuire de nouv. qu'il puisse être mis dans le four sans risquer de se casser) einen Topf ausglühen; fg: (les passions) v. mäßigen; Fau. l'oiseau est –é, (ni gras, ni maigre) der Falke ist weder zu fett noch zu mager, hat gerade seine rechte Stärke.

Attribuer, (attacher, annexer q. droit z à z) verknüpfen mit ..; einräumen; – à une place, à une charge des appointements, des émoluments, des privileges z, eine Besoldung, Nebeneinkünfte, Vorrechte mit einer Stelle, einem Amte verknüpfen; (cette place est pénible) mais on y a –é tant d'appointements, man hat aber damit so und so viel Gehalt verknüpft; (la loi) attribue au ministre le droit de z, räumt dem Minister das Recht ein, gibt od. ertheilt dem ..; 2 (rapporter, imputer à z) beimessen, zuschreiben; on lui –e ce succès, l'honneur de cette victoire, la perte de cette bataille, man schreibt ihm diesen glücklichen Erfolg, die Ehre dieses Sieges zu, man mißt ihm den Verlust dieser Schlacht bei; nous ne devons – nos malheurs qu'à nous-mêmes, wir dürfen unser Unglück nur uns selbst zuschreiben; 3. affirmer une chose de qq qc on lui –e ce livre, mais il n'en est pas l'auteur, man schreibt ihm dieses Buch zu, er ist aber nicht Verfasser desselben; vous lui attribuez des vertus z qu'il n'a pas, Sie schreiben ihm Tugenden z zu, lesen ihm .. bei, die er nicht hat; on attribue de grandes vertus à ce remede, man schreibt diesem Mittel große Kräfte zu; 4. s'–, (s'arroger qc, s'emparer de ..) sich beimessen, zuschreiben; it. sich zueignen; s'– l'honneur d'une action, s'– le travail d'autrui, sich die Ehre einer That beim., zuschreiben; eines Andern Arbeit für die seinige ausgeben; il s'est –é la meilleure part du butin, er hat sich den besten Theil von der Beute zugeeignet.

Attribut, m. (qualité qui convient à qn ou à qc) Eigenschaft, f; Gr. die Aussage, das Ausgesagte; l'immensité est un des –s de Dieu, die Unermeßlichkeit ist eine von den – Gottes; (ce droit) est un des –s de ma place, ist eine von den Zugehörungen od. Befugnissen meiner Stelle; un des principaux –s de la souveraineté, c'est de pouvoir .., eine von den Haupteigenschaften der Staatsgewalt, eines von den in der Staatsgewalt gegründeten Hauptrechten ist z; Pt., Sc. z symboles consacrés aux figures, statues z) Unterscheidungszeichen, Beizeichen, Attribut, n; la masse est l'– d'Hercule, le caducée, de Mercure, l'aigle et la foudre, de Jupiter, die Keule ist des Herkules, der Schlangenstab des Merkur, der Adler und der Donnerkeil sind Jupiters B., Unt.,

*Attribute; (Jupiter) avec ses –s, l'aigle et la foudre, mit seinen Attributen, dem Adler und dem Donnerkeil; Lo. (ce qui s'affirme ou se nie du sujet, de qu on qa); dans la phrase: Dieu est tout-puissant, D. est le sujet, et tout-puissant est l'–, in dem Satze: Gott ist allmächtig, ist Gott das Subjekt, und allmächtig das Prädicat.

Attributif, ve, a. (qui *attribue*) Pa. arrêt, jugement–, zuerkennender, zuerkennender Beschluß, ‚–es Urtheil; lettres patentes –ves de juridiction, Gerichtsbarkeitsverleihungsbriefe.

Attribution, f. Pa. de droits ‚ à une charge ‚, Vertheilung, Ertheilung, Zuerkennung, Beilegung von Rechten ‚ an ein Amt ‚. f; Verknüpfung, Verbindung eines Amtes ‚ mit ‚; – de juridiction, Gerichtsbarkeitsverleihung, f; lettre d'–, (*pouvoir spécial donné par le roi pour juger* ‚ q. af.) Bevollmächtigungsbrief zu richterlicher Entscheidung; les privileges et tribunaux d'– sont supprimés en France, die Gnadenvorrechte, Gnadengerichtsböfe sind in Fr. aufgehoben.

Attristant, e, a. (qui *attriste*) betrübend od. betrübt; cela est –, cette réflexion est –e, das ist betrübt; dieser Gedanke ist betrübend, traurig, niederschlagend; ce que la situation des pauvres a d'– pour l'humanité, was die Lage der Armen Trauriges od. Betrübendes für das menschliche Gefuhl hat; (les details qu'on reçoit de ces contrées) sont très–s, sind sehr traurig od. niederschlagend.

Attrister qn, (*rendre triste, affliger*) betrüben; traurig machen, (cette nouvelle, cette perte) l'a fort –e, hat ihn sehr betrübt; il s'–e de rien, du moindre revers, er betrübt sich über die geringste Kleinigkeit, über den kleinsten Unfall; s'– mal-a-propos, avant le temps, ohne Grund od. zur Unzeit, vor der Zeit traurig seyn od. sich betrüben.

Attrition, f. (contrition *imparfaite*; regret du péché, fondé sur la crainte des peines) die Sündenbereuung (aus Furcht vor der Strafe); die unvollkommene Buße; Chi. (de la peau ‚) Verletzung, Aufscürfung, f; Phy. – (frottement) de deux corps, das Reiben .. aneinander.

Attroupement, m. (*réunion tumultueuse de gens sans aveu, sans autorité*) Zusammenrottung, f; Auflauf; les –s sont défendus, die Z–en sind verboten.

Attrouper, va (*assembler en troupe*) mp. zusammenrotten; il attroupa la canaille, tous les fainéants ‚, pour faire une sédition, er rottete das Lumpengesindel ‚ zus., um einen Aufruhr zu erregen; s'–, sich z.; il s'attroupa bientôt une quantité de gens trompés par ces bruits ‚, bald rottete sich eine Menge durch diese Gerüchte betregener Leute zus.; au son du tocsin, les habitants des environs s'attroupèrent, auf das Läuten mit der Sturmglocke liefen die Bewohner der Gegend haufenweise zus.; An. glandes –ces ou assemblées, (voisines les unes des autres) Haufendrüsen, f.

Atun, m. Bo. (arb. dont les Malais rapent la noix en guise d'épices) id.; 2. (poi., esp. de scombre) id.

Atychie, f. hn. (g. d'ins., fam. des zygénides) id.

Atye, m. hn. (g. de crustacés, fam. des macroures) id.

A'type, m. hn. (g. d'arachnides) id.; 2. a. (sans type) unvorbildlich; Med. maladie – ou atypique, (à périodes irrégulières) atypische Krankheit.

Atwood, f. Phy. (machine inventée par A., pour rendre sensibles les lois du mouv. des corps) id.

Atyrion, m. Bo. (g. de fougères, sup. d'aspidion) id.

Atys, m. hn. (gr. singe blanc, fam. des guenons) id.

Aizéberoscine, f. hj. (sc. de cloche de bois, en forme de mortier) id.

Au, pl. Aux, (*contractions de à le, à les, devant les noms masculins qui commencent par une consonne ou par le h aspiré, à la question à qui, à quoi, où, ou datif*) céder au torrent, au héros, aux circonstances, dem Strome, dem Helden weichen; den Umständen nachgeben; obéir au roi, aux lois, dem Könige, den Gesetzen gehorchen; venir aux heures marquées, zu den bestimmten Stunden kommen; aux Indes, au Pérou, in Indien, in Peru; au nombre de cent, hundert an der Zahl, cf. *boîte, bord, crier, jeter, main, priser, soupe*, ‚.

Aubade, f. (*musique ou jo. de concert en plein air, sous les fenêtres de qn*) Morgenständchen, n; donner une –, des –s, ein M., M. geben od. bringen; à qui a-t-on donné une – cette nuit, dans telle rue? wem hat man heute Nacht, in der .. Straße ein M. gebracht? à quelle occasion, à quel sujet était cette –? aus welchem Anlaße war dieses M.? fg: (insulte, vacarme ‚) fa. il en a eu, il en aura, on lui en a donné l'–, er hat den Zank od. Lärm dafür haben müssen; man wird dafür tüchtig auf ihn schimpfen; man hat ihn derb dafür ausgezankt; il a eu une etrange, une furieuse –, er ist tüchtig ausgescholten, garstig abgefuhrt, schrecklich gewaschen worden; ses parents, son precepteur lui ont donné l'–, (l'ont *gourmandé, reprimé durement*) po. seine Altern haben, sein Lehrer hat ihm einen derben Verweis gegeben.

Aubain, m. Pa. (*étranger non naturalisé; opp. à un tural ou régnicole*) Ausländer, Fremdling; si l'– laissait des enfants nés dans le royaume de France, ses biens leur appartenaient; dans le cas contraire, ils étaient acquis au roi par le droit d'aubaine, wenn ein A. Kinder hinterließ, die in Frankreich geboren waren, so gehörte ihnen sein Vermögen; im entgegengesetzten Falle aber war es vermöge des Heimfallsrechtes dem Könige verfallen.

Aubaînage, v. c. *aubaine*.

Aubaine, f. ou droit d'–, autref. (*succession aux biens des aubains ou étrangers morts sans postérité née dans le royaume*) Heimfallrecht (auf die Verlassenschaft eines Fremden), cf. *aubain*; fg: (*casual, avantage inespéré qui arrive à qn*) fa. Glück, n; glücklicher Zufall; (il n'espérait pas cette succession), c'est une bonne – pour lui, das ist ein guter Fund.

Auban, m. Féo. droit d'–, (*qui se payait pour avoir permission d'ouvrir boutique*) it. la permission même) Laden- od. Buden-zoll; it. Erlaubniß einen Laden od. eine Bude aufzurichten; Mar. c. *hauban*.

Aubarestrière, f. Mar. (pièce qui entre dans la construction d'une galere).

Aube, f. l'– (la pointe) du jour, Anbruch des Tages, Tages-anbruch, m; Morgendämmerung, f; partir dès l'– du jour, avant l'– du jour, gleich bei T. A., bei A. des Tages, vor Tage, vor T. A. abreisen; Mar. (intervalle de temps depuis le souper de l'equipage jusqu'au *1er quart*, a.) der Platzfuß; die P–wache; die Zeit vom Abendessen bis zur ersten Wache; Hy. (*sis ou palettes des roues*) Schaufel, f; Aufschlage–, f; une roue à –s, ein unterschlächtiges Wasserrad; ein Nieder-wasserrad; quand une – plonge perpendiculairement dans l'eau, il faut que l'– qui la suit et qui vient prendre sa place, arrive à la surface de l'eau, wenn eine Sch. sich senkrecht ins Wasser taucht, muß die nachfolgende, die an ihre Stelle tritt, an der Oberfläche des Wassers ankommen; 2. (*grande robe blanche que portent les ministres du culte Cath.*) Chor-od. Meßrock, m.

Aubeau, v. c. *aubier*.

Aubel, m. Bo. de peuplier blanc) die weiße Pappel.

Aubenage, m. v. c. *aubainage*.

Aubépine, f. ou Aubépin, m. pu. (d'épine blanche) Weisdorn, Hagedorn.

Aubère, ou mille-fleur, fleur de pêcher, a. Ma. (poil fleur de pêcher, mélangé de blanc, de bai et d'alezan) fahl od. falb; un cheval –, ein od. eine Falbe.

Auberge, f. (*maison destinée à loger et surtout à donner à manger* ‚) Wirthshaus, Gasthaus, n; Gasthof; Herberge, f; l'– du Roi d'Angleterre, das Wirthshaus zum König von England; une bonne –, ein gutes W.; tenir –, ein W. haben; H. geben; (un commandeur) qui tient –, (à Malte) der Herberge gibt; (dans les villes) on appelle souvent les –s hôtels, nennt man die Wirthshäuser öfters Gasthöfe; fg: cette place est onéreuse, elle force à tenir –, (à recevoir bien du monde à sa table) dieses Amt ist lästig, es verbindet zur Gastfreiheit.

Aubergine ou melongène, f. (pla. d'Amér. à fruit oblong de la forme du concombre) Eierpflanze, f; Melanzanapfel, Eierapfel.

Aubergiste, m. (qui tient *auberge*) Wirth, Gastwirth, Gastgeber; l'– de l'Empereur Romain, der W. zum römischen Kaiser.

Auberon, m. Ser. (pièce rivée au mordillon de la serrure, et dans laq. passe le pène pour la fermer) Schließhaken.

Auberonnière, f. Ser. (*mordillon sur leq. sont rivés un ou plu. auberons*) Anwurf; Halenblatt, n.

Aubète, f. Mil. (*corps-de-garde des bas officiers*) Wachstube der Unteroffiziere.

Aubert, (np.) Albert; 2. Ma. c. *aubère*.

Aubervilliers, m. Jar. (*esp. de laitues fort dures*) id.

Aubier, m. (d'un arbre ‚) Bo. (*couche de bois tendre, blanchâtre, qui se trouve immédiatement sous l'écorce des arbres*) Splint od. Spint; il y a trop d'– à cet arbre, il ne vaut rien pour faire une poutre, es ist zu viel Spl. an diesem Stamme, er ‚; le double ou faux –, (qui se trouve recouvert par de bon bois recouvert à son tour par l'–) doppelter od. falscher Spl.; 2. (arb. fort dur, à fruit en grappe, et qui res. un peu au cornouiller) Wasserholunder, Hirschholder, Kalmkenbeerstrauch; der falsche Faulbaum.

Aubi-soin, ord. fluet, m. Bo. (herbe qui croît dans les blés et dont la fleur est bleue) die (blaue) Kornblume.

Aubin, m. (np.) Albin; 2. Ma. (*cheval qui le chévaline, galoppant des jambes de devant, trotte ou va l'amble avec le train de derrière*) der Halbgalopp; 3. (*blanc de l'œuf*) das Eiweiß. [lopp gehen.

Aubiner, vn. Man. (aller l'aubin) den Halbga-

Aubinet, saint –, m. Mar. (*pont de cordes, soutenu par des bouts de mât, à l'avant des vais. marchands*) Vorstulknet, n; (von Stricken geflochtenes Verdeck).

Aubour d'un arbre, m. Bo. c. *aubier*; 2. –, albour, ou faux-ébenier, Bohnenbaum.

Aubri, (np.) Albrich.

Aubrier, m. (ois.) c. *hobereau*.

Auche, f. Ep. (*cavité qui enchâsse la tête de l'épingle dans le métier*).

Auchenoptères, pl. hn. (poi.) c. *jugulaires*.

Auchénorhinques, pl. hn. (ins.) c. *collirostres*.

Auctuaire, m. Lit. v. c. *supplément*.

Aucube, f. Bo. (arbuste du Japon, fam. des rhamnoïdes) id.

Aucun, e, (-kun, -kune) a. (*avec négation, nul, nulle*) keiner, keine, kein; (*sans négation, un seul*) einer, irgend einer; – de vos amis, – de vos amis, – d'elles n'a voulu le faire, keiner von Ihren Freunden, keine von ihnen wollte es thun; de tous ces jeunes gens, en est-il – qui vous estime, qui ne vous méprise? ist einer, irgend einer unter diesen jungen Leuten, der Sie achtet, der Sie nicht verachtet? vous n'avez – moyen de reussir dans cette aff., Sie haben kein Mittel, diese Sache glücklich durchzuführen; je ne connais – de vos juges, –e de ces dames, je n'en connais –, –e, ich kenne keinen von Ihren Richtern, keine von .. ich kenne keinen, keine (von ihnen); il ne m'a rendu –s soins, er hat mir gar keine Sorgfalt erzeigt; nous n'avons plus –es nouvelles de sa maison, wir haben gar keine Nachrichten mehr von seinem Hause; il n'a fait –s préparatifs, –es dispositions, er hat gar keine Zurüstungen, Anstalten gemacht; cette langue n'avait encore –s termes pour exprimer cela, .. hatte noch keine Ausdrücke dafür; le goût corrompu qui ne connaissait –s règles, der verdorbene Geschmack, welcher gar keine Regeln kannte; (il a obtenu ce qu'il demandait) sans –s frais, ohne irgend einige Kosten; s. (*avec ou sans de*); il n'a eu – moment de bonheur, – moment d'assuré, er hat keinen glücklichen, sichern Augenblick gehabt; de ses livres, de ses tableaux, il n'y en a – de relié, d'encadré, von seinen Büchern ist keines gebunden, von seinen Gemählden keines in Rahmen gefaßt; il n'a – livre relié, – de ses tableaux encadre, er hat kein (nicht ein) gebundenes Buch, kein eingerahmtes Gemählde; 3. pl. Pa., il. gp. (*pour quelques-uns*); ce fait raconté par –s, diese von einigen (Personen) erzählte Thatsache; d'–s croiront .. manche werden glauben ‚.

Aucunement, ad. (*avec ne; en aucune manière.*) c. *nullement*; je n'en veux –, je n'en doute –, ich will gar nichts davon; ich zweifle gar nicht od. keineswegs daran; il ne faut – avoir commerce avec les méchants, man muß gar od. durchaus keinen Umgang mit den Bösen haben; Pa. *contref.* sans ne, pour en *quelque sorte; à certains égards*) v. le tribunal ayant – égard à la demande, a. e, da der Gerichtshof einige Rücksicht auf das Ansuchen nimmt, so hat er ‚.

Audace, f. ord. sup. (*hardiesse excessive, témérité coupable*) Kecheit, Vermessenheit, Frechheit, f; grande –, – inouie, incroyable ‚, große, unerhörte, unglaubliche Fr., Kt. od. V., f; se présenter, entrer,

parler, répondre avec –, frech, keck auftreten, herein treten ɛ; il a eu l'– de dire ɛ, er hat die Fr. od. W. gehabt, er war so frech od. er erfrechte sich zu sagen ɛ; fig. pardonne à son –, (pt. d'un rejeton ou arbr. qui est à élever; *ne le taille point encore*) gib ihm noch Gnade; 2. (*en bonne part, soit par le sens de la phrase, soit par* q. épithète qui en corrige la sig. ord.) Kühnheit; noble, genereuse –, eine edle K.; – guerriere, héroique, kriegerische, heldenmüthige K.; attaquer avec –, kühn angreifen; ils ont eu l'– de passer le fleuve avec 30,000 hommes, à la vue, en présence de cent mille, sie hatten die K., im Angesicht von 100,000 Mann mit 30,000 über den Fluß zu gehen; (c'est Hector, disait elle) .. voilà ses yeux, sa bouche, et déjà son –, das sind seine Augen, sein Mund und seine K.; Chap. c. *gauce*; Syn. il y a dans la *hardiesse* qc de mâle; dans l'– qc d'emporté, dans l'*effronterie* qc d'incivile; dans la *témérité* qc d'imprudent, d'inconsidéré.

Audacieusement, ad. (*avec audace*) parler, répondre, entrer –, keck, frech, vermessen, verwegen sprechen, ɛ.

Audacieux, se, a. (qui a de l'*audace*) keck, frech, vermessen; il est –, elle est –se, er, sie ist v.; jeune homme –, femme –se, .. v– junger Mensch, kühnes, kecks Weib; il a un air –, une mine –se, er hat ein kühnes Ansehen, eine kecke Miene; ce guerrier – se jete au milieu des lances et des épées, dieser kühne Krieger stürzt sich mitten unter Lanzen und Schwerter; l'– Pindare, der kühne Pindar; fig. discours –, kühne, kecke Rede, f; (l'hyperbole) est une figure –se, ist eine kühne Figur; l'ode doit être –se dans ses expressions ɛ, die Ode muß in allen ihren Ausdrücken kühn seyn; n'est-ce pas l'homme ceelen, dont l'art – dans le tour d'un compas a mesuré les cieux? hat nicht endlich der Menschen kühne Kunst im Umkreise eines Compasses den Himmel ausgemessen? 2. m. mp. n'est un –, un jeune –, er ist ein frecher, vermessener junger Mensch.

Au-deçà, au-delà, au-dessous, au-dessus, *cf. deçà, delà, dessous* ɛ.

Audience, (-an-ce) f. (attention qu'on donne à ce qui passe) **Gehör**, n; prêtez-moi, donnez-moi un moment d'–, verleihen Sie mir –, geben Sie mir einen Augenblick –; j'ai eu –, une – favorable, ich habe –, günstiges – gefunden.

2. (*temps que les princes* ɛ *donnent aux ambassadeurs ou autres pers. qui ont à leur parler*) **Audienz**, (Gehörgebung, Anhörung, f; Gehör, n.); –s publiques ou d'état, (telles sont la 1e – d'un ambassadeur, et son – de congé) öffentliche od. Staats–en; –s particulières ou privées, (qu'on demande de temps en temps pour des intérêts d'état bésondere –en, Privat–en; demander, avoir, obtenir –, – verlangen, erhalten, bekommen; être admis, introduit à l'– du roi ɛ, zur – bei dem Könige zugelassen, eingeführt werden; (le roi, le ministre) leur donna –, .. gab ihnen –; (les ministres ɛ) ont des jours réglés pour donner –, haben bestimmte –tage; il y a aud. –, c'est jour d'–, voici la salle d'–, es ist heute –, es ist –tag, hier ist der –saal; – d'entrée, (d'un nouvel *ambassadeur*) Antritts–; (l'ambassadeur) a pris son – de congé, hat seine Abschieds– genommen; it. fig. P. (pt. d'un vieil lord qui fait son testament) il prend son – de congé, er nimmt Abschied.

3. (*séance des juges, dans les causes qui se plaident*) **Sitzung**, Gerichts–, f; Gt–tag; aud. il n'y a pas –, es ist heute keine –; une affaire, une cause d'–, une cause appelée à l'–, eine vor die Gerichts– gehörige, gezogene Sache; (cette cause) se doit plaider, se jugera à l'–, en pleine –, .. soll während der –, bei voller – verhandelt, abgeurtheilt werden; tenir l'–, den Gerichtstag halten, abhalten; ouvrir l'–, die – eröffnen; (tel président) tient l'–, hat bei der – den Vorsitz, *c. lever, ouverture*.

4. (l'*assemblée* même; it. le lieu où elle se tient) die **Gerichts**versammlung; it. der G–saal; toute l'– en fut scandalisée, die ganze G–versammlung nahm ihn ans Aergniß daran; on le mit hors de l'–, man wies ihn aus dem G–saale, aus der G–stube hinaus; on va ouvrir, fermer l'–, man wird den G–saal eröffnen, schließen; it. d'Esp. (tribunal de justice dans l'Amér. Espag., ayant souvent plu. provinces dans son ressort) **Audiencia**, f; (qq. géographes) ont divisé la nouvelle Espagne en –s, (suivant le nombre des tribunaux de ce nom) haben Neuspanien (nach der Anzahl der so benannten Gerichtssitze) in Audienzen od. Gerichtsbezirke eingetheilt.

Audiencier, (-an-cier) s.m. huissier –, (qui fait le service aux *audiences*) Gerichtsdiener; grand –, (off. de la grande Chanc., autref.) Groß– od. Ober–gerichtsplatter.

Auditeur, m. (qui écoute un discours ɛ, dans q. assemblée publique) **Zuhörer**; avoir bc., avoir gr. nombre d'–s, viele Z. haben; il satisfait extrêmement ses –s, er befriedigt seine – in hohem Grade; (ce prédicateur) edifie, fait pleurer ses –s, erbaut seine –, bringt seine – zu Thränen; *mes chers, très-chers –s, meine lieben, theuersten –*; 2. (*dans le* ɛ) ce professeur a bc., n'a point d'–s, .. hat viel, hat keine –; – bénévole, (*favorablement disposé*) geneigter –; – des comptes, (autref., off. commis pour voir, examiner et arrêter les comptes des finances du roi) Rechnungsrath; – du nonce, (*secrétaire de la nonciature*) päpstlicher Gesandtschaftssecretär; Mil. l'– d'un régiment, (en Allem., off. chargé d'examiner les plaintes ɛ) Auditor, Regimentsrichter, Feldr.

Auditif, ve, a. An. (qui *app.* à l'*organe de l'ouïe*) das **Gehör**organ betreffend; nerf –, (*nerf du cervelet, qui se ramifie à différentes parties de l'oreille*) der G–nerve; conduit ou canal –, (*par leq. les sons arrivent à l'oreille*) der G–gang; l'auditive, l'arrière –, (qui se distribue à l'oreille) die G–puldader.

Audition, (ci-) f. Phy. (*act. d'entendre*) das Hören; expliquer comment se fait l'–, erklären, wie es bei dem H. zugeht; Pa. – de compte, l'– d'un compte, (*act. d'ouir et d'examiner ..*) Rechnungsabhör, f; das Abhören od. die Abhör einer Rechnung; Ex. die Aufrechnung; l'– des témoins, das Zeugenverhör, das Vernehmen der Zeugen.

Auditoire, m. (*assemblée des auditeurs*; it. Pa. le lieu où l'on plaide) Versammlung von Zuhörern; Hörsaal, Lehrsaal; *Auditorium, n; Pa. Gerichtssaal; Gerichtsstube, f; (ce prédicateur, ce professeur) a toujj. un bel –, un – nombreux, choisi, fait immer eine schöne, zahlreiche, ausgesuchte Versammlung von Zuhörern; ein schönes, zahlreiches A.; des qu'il fut entré dans l'–, sobald er in den Gerichtssaal getreten war; l'– (d'un tribunal), Verhör-saal; *stube*, f; Gerichts-saal, *stube*, f.

Auffe, f. Bo. c. *sparte*.

Auge, f. (*pierre ou pièce de bois creusée, destinée à donner à manger et à boire aux chevaux* ɛ) **Trog**; Krippe, f; mener boire les chevaux à l'–, die Pferde zum –e, an den – führen; donner l'avoine dans l'–, Haber in die K. schütten; donner à manger aux cochons dans l'–, den Schweinen im –e zu fressen geben; Td. de maçon, (vain. de bois, dans lequel il délaie le plâtre) Gyps–, Maurer–; Kübel, Rührkübel; (cet architecte) a commencé par porter l'–, hat zuerst den – od. Kübel getragen, ist von der untersten Stufe emporgestiegen, hat von unten auf gedient; P. j'aimerais mieux (ou mieux vaudrait) porter l'– que de faire ce métier-là, ich wollte lieber den Schiebkarren führen, als dieses Handwerk treiben; – des couvreurs, (plus petite que celle des maçons) Dachdecker–; Drap. auge à mouiller le drap, Netzfaß; – de moulin ɛ, (*petite rigole qui conduit l'eau sur la roue*) Mühl-gerinne, n; aun moulin à –, eine oberschlächtige Mühle; – à soupape, (garnie au fond d'une petite soupape) Stell- od. Schleusen-g ɔ – du trempis, (*destinée à tremper les rognures de papier dans le pourrissoir pour en faire du carton*) Weichtübel; – à rompre, (où l'on met les matières de l'– du trempis au sortir du pourrissoir) Zertheilungs–, Zfübel; – à goudron, (dans leq. on met le goudron pour y passer les cordages) Theer–; Ser. pierre ɛ, destinée à y tremper au détaudre le fer au sortir de la forge) Lösch–, Kühl–; Suc. (petite canote de bois, dans lequels on laisse refroidir le sucre) Kühl–; Verr. (gros bâtons creusés et pleins d'eau, pour y rafraîchir les *tortements* ɛ) Kühl–; Anfrisch–; As. –, m. c. *apside*.

Augée, f. (plein l'*auge de maçon* ɛ, c.) ein Trog voll; il ne faut qu'une – de plâtre pour boucher ce trou, man braucht nur einen Trog voll Gyps, um ɛ; 2. Bo. (*esp. de pin, du Cap*) id.

Augelot, m. Sal. (cuillère à dégager le sel) Abschäumlöffel; 2. it. (puiser ou petits bassins où les matières étrangères et les parties terreuses du sel se précipitent) Niederschlagsgefäß, n; Agr. planter la vigne à l'–, (dans de petites fosses carrées, sur leq. on a laissé passer l'hiver) die Reben in ausgewitterte Gruben pflanzen.

Auger, va. (creuser en auge) Td. trogförmig ausbohren; Fond. – les forces, die Tuchschere trögeln.

Auget, (ô-jé) m. (*petite auge où l'on met la nourriture dans les cages*) Tröglein, Trögelein, Trögelchen, n; l'– (d'une cage), das Vogeltrögchen; l'– de la trémie d'un moulin, (*entremise par où le grain coule*) der Mühltrogschuh; Rumpfmulde, f; Mil. (petit canal ou conduit de bois où se placent les tuyaux qui conduisent le feu aux mines) Leitrinne für die Zündmasse, f

Augie, f. Bo. (*arbr. de la Chine* ɛ dont découle le vernis dit de la Chine) id.

Augite, f. (*sc. de pi. prée. d'un vert pâle*) Augit; Olivenblende, f.

Augment de dot, m. Pra. (*augmentation de la dot, que la loi donne à la fem. sur les biens qu'a laissés son mari*) Gegen-vermächtniß, n; sterner f; Gr. – syllabique, (*dans les verbes grecs, addition d'une syllabe*) das Augment, die Vorsylbe; – de temps, (*allongement d'une syllabe*) Sylbenverlängerung, f.

Augmentateur, m. (*auteur qui augmente l'ouvrage d'un autre*) Vermehrer, Verfasser von Zusätzen.

Augmentatif, ve, a. Gr. (qui sert à *augmenter* la signification d'un mot, ou à en composer d'autres) vermehrend, verstärkend; *très, fort*, sont des particules –ves, .. sind Verstärkungswörtchen; les adverbes savamment, prudemment, sont formés par la terminaison augmentative *mment*, die Nebenwörter savemment ɛ, werden durch die Endverlängerung *mment* gebildet.

Augmentation, f. (*accroissement; addition*) Vermehrung, Vergrößerung, Erweiterung, f. cf. *augmenter*; – de gages, de fortune, de revenus, die V. der Besoldung; die Besoldungs-erhöhung od. Gehaltszulage; der Zuwachs an Vermögen; Vergr. des Einkommens; *faire des –s à une terre, à une maison*, ein Landgut, ein Haus vergrößern; Verg–en in einem Hause machen; payer les –s, die Verg–en od. Erw–en, od. auch die Gehaltszulage bezahlen; les –s faites à un livre, die Zusätze od. Verm–en in einem Buche ɛ; – de gloire, d'honneurs ɛ, Zuwachs an Ruhm, Ehre ɛ.

Augmenter, va. (*rendre plus grand, plus volumineux, plus considérable* ɛ) vermehren; – son revenu, sein Einkommen verm.; – sa dépense, sa maison, son train, sa terre ɛ, seinen Aufwand ɛ vergrößern; – le travail, le salaire, le prix ɛ, die Arbeit verm., verg.; den Lohn, Preis erhöhen; – un domestique, un commis, (– *leur salaire*) einen Dienstboten, Commis verbessern, besser stellen; (ces ouvriers) veulent être –és, wollen Zulage haben; (la présence du chef) – le courage, vermehrt, erhöht ihren Muth; – un livre, (*par des additions*) ein Buch verg., vermehren; 2de édition corrigée et –ée, fa. 2te verbesserte und vermehrte Auflage; 2. vn. vp. (*devenir plus grand* ɛ) größer werden, sich vergr., verm.; ses richesses, ses revenus augmentent ou s'–, tous les jours, sein Reichthum, sein Einkommen vermehrt od. vergrößert sich täglich; le mal –e ou s'–e de jour en jour, das Uebel nimmt von Tag zu Tage zu; les jours, les denrées, augmentent, die Tage machen od. nehmen zu; die Waaren schlagen auf, Bo. *calice* –é, (qui a qc de surcroît) ein eingefaßter Kelch.

Augural, e, a. (qui app. aux *augures*) zur Wahrsagerei gehörig; le bâton –, la robe –e, der Augurstab, der Wahrsager-stab; das Wahrsager-gewand od. -kleid.

Augure, m. (*présage, signe par leq. on juge de l'avenir*; it. l'*interprète* de ces signes) **Vorbedeutung**, f; Anzeichen, Vorzeichen, n; it. Zeichendeuter, *Augur; bon, mauvais, funeste –, eine gute, schlimme, unselige –; – favorable, sinistre, funeste, günstige, unglückliche –; (la science) des –s, der –en; prendre à bon, à mauvais –, eine gute, schlimme – aus et. ziehen; et. als eine .. ansehen; oiseau de bon, de mauvais –, ein Vogel von guter ɛ –; it. fig. (pt. de qq. dont on s'imagine que l'arrivée va nous apprendre q bonne ou mauvaise nouvelle) c'est un oiseau de bon –, de mauvais –, er ist ein Glücks, Unglücks-bothe, c. *accepter*; 2. l'interprète des –s étant consulté, ré-

pondit .., als man den Augur, den Wahrsager od. Zeichendeuter befrage, antwortete er ..; la dignité d'–, die Würde eines Augur od. Z–s; l'– public, öffentlicher W. od. Z.; college des –s, die Gesellschaft der Augurn, le bâton d'–, au *augural*, cf.

Augurer, (tirer un *augure*, une conjecture, un présage) ᵛauguriren; je n'augure rien de bon de cette entreprise, ich prophezeihe, muthmaße od. vermuthe nichts Gutes aus dieser Unternehmung; j'en–e bien, j'en–e mal, ich schließe es. Gutes, nichts G. daraus; es obvet mir es. Gutes ɔ.

Augustal, e, pl. –taux, hr. (concernant l'empereur *Auguste*) kaiserlich; préfet –, (préposé au gouvernement de l'Égypte) kaiserlicher Präfect; les –taux, (prêtres des temples dédiés à *Auguste*, aussi s. pris substantivement, par ce qu'ils étaient six) Kaiser- od. Augustpriester.

Auguste, (np.) m. f. August; *Augusta*, f; Com. (sächsische Münze); 2. a. (grand, respectable, digne de vénération; cet– senat, ce sénat –, dieser erhabene Senat; cette – assemblée, une assemblée si –, diese erhabene od. ehrwürdige Versammlung ɔ; devant l'– Majesté du seigneur, devant son trône –, vor der hohen od. erhabenen Majestät des Herrn, vor seinem erhabenen Throne; ce prince –, cet – prince, dieser erlauchte od. erhabene Fürst; dans ce temple–, in diesem erhabenen Tempel; (ce palais) a qc d'–, hat es. Erhabenes od. Großes; (il parla) d'un air –, mit erhabener Miene; iro. prendre l'air –, sich ein großes Ansehen geben.

Augustin, m. (moine de l'ordre de St. –) Augustiner, –mönch; les –s déchaussés, die –barfüßer; Pap. saint –, (sp. de format de carton) das Augustinformat; Im. (sp. de caractère) die Mittel Antiqua.

Augustine, f. (religieuse de l'ordre de St. *Augustin*) Augustinerinn, f; 2. hr. (fête en l'honneur d'*Auguste*, pendant de la Grèce ɔ) Augustine, f..

Augustinien, m. Ecol. (partisan de St. *Augustin* sur l'ancienne absolue de la grace) Augustinianer.

Augustura, Bo. c. *angusture*.

Aujourd-hui, ad. de temps, (le jour où l'on est) heute; il viendra –, er wird be. kommen; c'est – qu'il a la fièvre, be. hat er das Fieber; (ce contrat) a force dès –, hat von be. an Kraft; ce n'est pas d'– (il y a long temps) que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit heute; la pluie d'– a fait be de bien, der heutige Regen hat viel genützt; 2. (à présent, dans nos jours) on en use autrement –, heut zu Tage macht man es anders; les jeunes gens d'–, la mode d'–, die jetzigen jungen Leute, die jetzige Mode; 3. (ce jour): – passé, ils ne seront plus reçus à leurs offres, wenn der heutige Tag vorbei ist, wird man ihre Anerbietungen nicht mehr annehmen.

Aulacie, f. Bo. (petit arbr. de la Cochinchine, peu différent du vampi) id. (pupivores) Aulacia.

Aulaque, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des) Aulax, m. (g. de pla., fam. des protées) id.

Aulédie, f. Ant. (accompagnement de la voix avec la flûte) Flötenbegleitung, f.

Aulète, s. Ant. (*le joueur de flûte*; pt. de Ptolémée) der Flötenspieler.

Aulétique, f. h. anc. (art de jouer de la *flûte*) Flötenspiel n; Kunst des F–s, f; it. (jeu de *flûte* sans accompagnement) Solospiel auf der Flöte; das F.

Aulétride, f. h. anc. (joueuse de *flûte*) Flötenspielerinn, f.

Aulide, Gg. (v. et port de la Béotie) Aulis.

Aulique, a. hm. le conseil, la cour, la chambre –, (qui avait une juridiction universelle et un dernier ressort sur tous les membres et sujets de l'empire d'Allem. pour les causes qui devaient y être portées) der Reichshofrath, das Reichskammergericht; un conseiller –, hofrath; 2. Ecol. –, f. (thèse publique, que soutient un licencié dans sa universités, le jour où il reçoit le bonnet de docteur) Streitübung od. Streitschrift, f; l'– commence par une harangue, et lorsqu'elle est finie, .. die Streitübung fängt mit einer Rede an, und wenn diese vorbei ist ..; 3. f. hn. (esp. de coléoptères) Aulix, (ō) pl. c. *ail*. [Aulide, f.

Aulne ɔ, c. *aune* ɔ.

Au lof! Mar. gegen den Wind gesteuert, cf. *lof*.

Auloffée, f. (act. de venir au lof, it. effet de cette act.) das Steuern gegen den Wind.

Aulope, m. hn. (esp. de salmone filamenteux) id.

Aulostome ou –chinois, hn. (poi.; la trompette, l'aiguille tachetée) die Trompete.

Aumaillade (lm), f. Pê. (so. de filet à pêcher des seiches ɔ) Blachfischnetz, n.

Aumaille, f. a. Ec. (bêtes à cornes, comme *bœufs, vaches, taureaux*); une –, ein Stück Rindvieh; un troupeau de bêtes –s, eine R– od. Hornviehherde.

Aumée, f. Ch. (grandes mailles au bord des filets) weite Masche, Rand-masche, f; l'ê. c. *hameau*.

Aumelette, c. *omelette*.

Aumône, f. (don fait aux pauvres) Almosen, n; demander l'–, um ein – bitten; donner, faire l'– distribuer des –s, – geben, austheilen; donner par ou en –, als ein – schenken; vivre d'–, leben als (être réduit à l'–, von – leben, an den Bettelstab gerathen, am B–e sein); trone pour les –s, tronc des –s, –stock; c'est un belle –, (une charité bien employée) .. ein wohlangelegtes –; (vous pourriez travailler), vous dérobez l'– aux pauvres, ihr nehmet den Armen das – weg; pain d'–, –brod; queteur, queteuse d'–s, recevoir des –s, –sammler, in; –einnehmer; les –s publiques, das öffentliche –, das –geld; être condamné à une – de cent ecus, zu einer (Geld)strafe od. (Geld)buße von ɔ; l'a. les –s ou tenures en –s, (terres données à des églises par le roi ɛ et exemptes de redevances ɔ) die –güter.

Aumônée, f. Au. Almosen-brod, n.

Aumôner, l'a. (donner en aumône, par suite d'une condamnation en justice) an die Armen zahlen; il a été condamné à – cent florins aux pauvres, er ist verurtheilt worden, 100 Gulden an die A. zu zahlen.

Aumônerie, f. (charge qui enjoignait la distribution de cert. *aumônes*) Almosen-amt, n; ɔpflege, f; la grande – de France, (la charge du Grand Aumônier) Großalmosenierswürde in Fr., f.

Aumônier, ère, a. (qui fait des *aumônes*) almosengebend, wohlthätig, mildthätig gegen die Armen; il est fort –, elle est peu –ère, er gibt viel, sie gibt wenig Almosen; er ist ein großer Almosengeber, sie ist eine schlechte a–nn; er ist sehr, sie ist nicht sehr mildthätig; s. –, (prêtre au service d'un grand ɔ, pour lui dire la messe, et distribuer certaines largesses aux pauvres ɔ) Almosenier; l'– de la reine ɔ, der – der Königinn ɔ; le grand – de France, (chargé des *aumônes* du roi) der Groß– in Fr.; le lord (ou grand) – d'Angleterre, der Lord-Groß– in England; – d'un vaisseau, d'un régiment, Schiffs-prediger, Feld pr.; gr. – de l'armée, Oberfeld-pr., Feldprobst; 3. (qui présente le sachet de l'église) Klingelbeutelträger.

Aumusse ou **Aumuce,** f. (sa. de vêtement ou orn. dans les chapitres) Chorpelz, Pelzmantel der Domherren ɔ; (ces chanoines) portent l'–, portent des –s, tragen einen Pelzmantel; Con. –, Oberschlupf, Oberband tuch, f.

Aumussier, m. Com. (à Paris) c. *bonnetier*.

Aunage, m. (mesurage à l'*aune*, c. *aunerage*) das Messen mit der Elle; faire bon –, gut (mit der Elle) messen; l'– n'est pas bon, es ist nicht gut od. richtig gemessen; bonefice d'–, bon, excédent d'–, Zugabe, f.

Aunaie, f. (lieu planté d'*aunes*) mit Erlen bepflanzter Platz; –gebüsch, –wäldchen, n; planter une –, eine –pflanzung anlegen; une belle –, ein schönes –wäldchen, schöner –busch.

Aune, m. (arbre de bois blanc, qui croît dans les lieux humides) Erle, f; des sabots d'–, des tuyaux de bois d'–, Erlenholzschuhe, Erlenröhren; – noir, Faulbaum; – blanc, à feuilles blanchâtres, Weißerle, f.

Aune, f. (anc. mesure pour les étoffes ɔ, remplacée en France par le *mètre*, c.) Elle, f; l'– de Paris contenait 3 pieds, 7 pouces, 8 lignes, environ un 6e de plus que le metre, die Pariser – od. der Pariser Stab hielt 3 Fuß 7 Zoll 8 Linien, ungefähr ein Sechstel mehr als das metre; messurer, vendre à l'–, nach der – od. dem Stabe, ellenweise, stabweise od. auf den Ausschnitt verkaufen; ausschneiden; une demi aune de drap ɔ, eine halbe – od. ein halber Stab Tuch ɛ; demi– demi–quart, eine halbe – und ein halbes Viertel; une – et demie, deux –s et demie, anderthalb, dritthalb –n ɔ; ferrée, (garnie de *fer* aux deux bouts) eine beschlagene –, ein beschlagenes –maß; – brisée, (tarangée de man. à pouvoir être pliée) eine gebrochene od. zusammengelegte –, c. *boy au*; P. les hommes ne se mesurent pas à l'–, (il ne faut pas juger de leur mérite par leur taille) Menschen mißt man nicht nach der –; die Größe macht es nicht aus; it. mesurer les autres à son –, (juger d'autrui par soi même) andere nach sich, mit seiner – messen; andere nach sich beurtheilen; it. se mesurer à son –, (se rendre justice) sich nach seinem wahren Werthe schätzen; it. savoir ce qu'en vaut l'–, (pt. d'une chose dont on a fait l'expérience à ses dépens) durch Schaden klug geworden seyn; sehen wissen, wie es damit geht od. was dabei herauskommt; it. tout du long de l'–, (bc., successivement) tüchtig, ganz; (quand il est à une bonne table ɔ) il en prend, il s'en donne tout du long de l'–, läßt es sichs tüchtig belieben; (s'il perd ce procès), il en aura .., wird es ihn tüchtig kosten.

Aunée, f. (pla. méd. du genre des asters) Alant; A–wurzel, f; onguent d'–, (fait en partie de racines d'–, et bon pour les maladies de la peau) A–salbe; vin d'–, (stomachique excellent, composé d'une once de racine d'– sèche infusée pendant 48 jours dans deux livres de vin blanc, qu'on agite de temps à autre) A–wein; bière d'–, A–bier, n; huile d'–, A–öl, n.

Auner, va. (*mesurer à l'aune*) mit der Elle messen; – une pièce de drap ɔ, ein Stück Tuch ɛ mit der Elle od. dem Stabe messen od. aus–n; – fidelement, – mal, ehrlich, schlecht m. [leapfanzung, f.

Aunette, f. (jeune plantation d'*aunes*) junge Erle

Auneur, m. (of. établi pour *auner* les étoffes dans les fabriques, ou dans d'autres lieux, lorsqu'ils en sont requis par les marchands ɔ) (geschworner Ellen-messer), E–beschauer.

Auparavant, ad. (sans rég., avant cela, avant ce temps ɔ); vorher, zuvor; (si vous voulez partir), réglez –ce qu'il faut faire, so ordnen Sie vorher od. zuvor an, was man thun soll; (soyez libéral), mais payez vos dettes –, zahlen Sie aber erst Ihre Schulden; (il était parti) un mois, un an –, .. einen Monat, ein Jahr vorher, zuvor.

Auprès, ad. daneben, dabei; (je ne puis voir cela), si je ne suis –, tout –, .. wenn ich nicht ganz nahe dabei bin; P. si vous n'en voulez point, couchez-vous –, fa. (pt. à qq qui refuse ce qu'on lui présente, pour affirmer qu'on n'est pas disposé à satisfaire ses caprices) wenn Sie es nicht wollen, so lassen Sie es bleiben.

Auprès, pré. neben, bei; (sa maison) est – de la mienne, – du palais, ist neben dem meinigen, neben dem Pallaste; (quand il est en colère) il ne fait pas bon – de lui, ist nicht gut um ihn seyn; (le Rhin) passe – de Mannheim, fließt bei M. vorbei; je viens d'– du palais, d'– de chez vous, ich komme aus der Nähe des Schlosses, aus Ihrer Nähe; 2. (au service de, attaché à) il est – du ministre, er ist bei dem .., in des .. Diensten; il n'est plus – d'un tel, er ist nicht mehr bei dem ..; il s'est retiré d'– du ministre, il s'est attaché auprès du fils; er hat sich von dem Minister weggezogen, und beim Sohne Dienste genommen; (cet homme) est bien, est en faveur ɛ – du prince, .. ist bei dem Fürsten wohl angeschrieben, in Gunst; 3. (au prix, en comparaison); votre mal n'est rien – du mien, Ihr Uebel ist nichts gegen dem meinigen, in Vergleich mit dem ..; la terre n'est qu'un point, – du reste de l'univers, die Erde ist gegen der übrigen Welt nur ein Punct; (la vie) n'est rien – de l'honneur, ist nichts in Vergleich mit der Ehre. [zweifarbiger Brustfisch.

Auranne, f. hn. (poi., holocanthe à deux couleurs)

Aurantiacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. voisine des hespéridées) orangenartige Pflanzen. [birn, f.

Aurate, f. Jar. (esp. de poire jaune d'or) Gold-

Aura seminalis, hn. (t. lat.; le principe fécondant de la semence des ani., et du pollen des végétaux) id.

Auray, m. Mar. (bloc de pi. ɔ, it. mauvais canon ɛ aug. en amarre à terre un petit bâtiment ɔ)

Aureillette, (lm) f. Bo. (fleuret) Scheellkraut.

Aureillon, (lm) m. Fabr. (pattle du métier destinée à tenir les ensuples, ou à appuyer la banquette) die Ohren (am Seidenwebersthule), n. pl.

Aurèle, m. (sp.) Aurel; l'empereur Marc–, der Kaiser Marc Aurel.

Aurelie ; f. (sp.) Aurelia, f; 2. hn. (ord. chrysalide), Puppe, f; it. c. *méduse*; 3. Bo. (g. de pla. qui comprend l'aisle glutineuse) id.

Aurelière, f. hn. c. *perce-oreille*.

Aurcole, f. Pt. g. (cercle de lumière dont les peintres entourent la tête des saints) Glorie, f; Heiligenschein, Licht-sch., Strahlen-sch.; Strahlen-krone, f; 2. (degré de gloire qui distingue les saints dans le ciel) die Herrlichkeit, Ehrenkrone; 3. bot. (g. d'ois. sylvains) c. *jacamar*.

Auriculaire, a. (relatif à l'*oreille*) zu den Ohren gehörig; temoin –, (qui a oui qc de ses propres *oreilles*) Ohren-zeuge; confession –, (qui se fait en secret à l'*oreille* du prêtre) Ohrenbeicht, f; veine –, Ohrblutader; doigt –, (petit doigt) der Ohrfinger, kleine Finger; M.d. remede –, (pour les malades de l'*oreille*) Ohrmittel, n; 2. f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, qui ress. à l'*oreille* de l'hom.) Ohrenpfanze, f.

Auricule, f. An. (le pavillon de l'*oreille*) das äußere Ohr; 2. Bo. (oreille d'ours) Aurikel, f; Con. (oreille de Midas) Midas-ohr, n.

Auriculé, ée, a. Bo. (terminé en bout d'*oreille*) geohrt; la sauge –ée, die geohrte Salbei; (plante) à feuilles –ées, mit geohrten Blättern.

Auriculo-ventriculaire, a. An. orifice, valvule –s, (app. à l'*oreillette* du cœur et à l'un des *ventricules*) zum Herzohr und zu den Herzkammern gehörige Oeffnung, Klappe.

Aurifere, a. hn. (qui fournit de l'or) goldhaltig.

Aurifique, a. Alc. (qui change qc en *or*) goldmachend; vertu –, die Kraft zu Gold zu verwandeln.

Auriflambe, c. *oriflamme*.

Auriga, m. Chir. (sep. de bandage pour les côtes) Fuhrmannsbinde, f; An. (le lobe du foie) der vierte Lappen der Leber; As. (constellation du *cocher*, c.) Fuhrmann.

Aurige, m. Ca. anc. (conducteur des chars) Wagenführer, Führer der Streitwagen; **-gie**, f. (art de choisir, dresser et conduire les chevaux) die Kunst zu fahren.

Aurigineux, se, a. Méd. fièvre –se, (accompagnée d'ictère) Fieber mit Gelbsucht, n.

Aurik, Gg. Aurich.

Aurillard ou **Aurillas**, s. c. *oreillard*.

Auriol, **Auriou**, m. (ois.) c. *loriot*; 2. (poi.) pr. c. *maquereau*.

Auripeau, c. *oripeau*.

Aurique, a. Mar. voile –s, (dont l'un des côtés est attaché au mât) ein auf einer Seite an den Mast befestigtes Segel.

Auriscalpe, m. Chir. Ohrpinsel, Ohrlöffel.

Aurislage, m. Cou. c. *abeillage*.

Aurite, m. hn. (poi. du g. des labres) Lippfisch

Aurochs, m. hn. c. *ure*. [mit Ohren.

Auron, m. hn. (oo. de couleuvre d'Amér.) id.

Aurone, f. (pla. méd. qui diffère peu de l'absynthe) Eberraute, Stabwurz, f.

Aurore, f. (le crépuscule du matin ou le point du jour; lumière qui paraît vers l'orient, avant que le soleil soit sur l'horizon) **Morgenröthe**, f; le lever de l'–, der Anbruch der M.; l'– commence à paraître, die M. fängt an zu erscheinen, bricht an; 2. (le levant; du couchant à l'–, von Abend gegen Morgen; climats de l'–, die Morgenländer, n. pl; Com. couleur d'–, (exp. de jaune doré) aurorafarbig, aurorfarbig, hochgelb; die Aurorafarbe; die Aurorfarbe; taffetas, satin –, couleur d'–, aurora-farbiger, aurorfarbiger Taffet, Atlas; fg. (ce qui commence); (la littérature) était à son –, war in ihrer M., in ihrem Entstehen; (une beauté) dans son –, eine aufblühende q; c'est l'– d'un beau jour, (c'est un événement q heureux, qui présage un plus gr. bonheur) dieß ist die M. eines schönen Tages, das Vorzeichen eines größeren Glücks; Hn. –, Augenschlange, f; Phy. – australe, boréale, (météore lumineux, qui paraît la nuit dans le ciel vers le sud ou le pôle *austral*, et vers le côté du nord ou qc du midi) Südlicht, Nordlicht, n; Hn. l'–, c. *javelot*.

Auruélo, m. Bo. c. *centaurée* (solsticiale).

Aurum musivum, c. *or mussif*.

Ausen, m. (général chez les Goths) id; General.

Ausonie, f. (anc. nom de l'Italie) Ausonien, n. -

Auscultation, f. Méd. Aufmerksamkeit des Gehörs.

Auspice, m. h. anc. (présage, augure) **Vorbedeutung**, Vogelwahrsagerei v. c. *augure*; prendre les –s par le vol ou par le chant des oiseaux, par la manière de manger des poulets sacrés q, aus dem Flug ob. Gesange der Vögel, aus der Art, wie die heiligen Hühner fressen, die V. ziehen; heureux –, glückliche V.; les –s furent favorables, die V–en waren günstig; fg: sous d'heureux –s, (ayant la fortune favorable) unter glücklichen V–en ob. Umständen; sous les –s de qn, (sous la conduite, sous l'appui de qn) unter jemandes Leitung, Schutz, Beistand; je réussirai sous vos –s, sous ses –s, unter Ihrer L., Ihrem Schutze ob. Beistande wird es mir gelingen; je me suis présenté sous vos –s, sous les –s de ce nom si cher à toute cette famille, ich habe mich mit ob. unter Ihrer Empfehlung, unter der Begünstigung dieses der ganzen Familie so theuern Namens gezeigt.

Auspicine, f. Vogelwahrsagerei, f.

Aussi, ad. (pareillement, de même; encore, de plus) auch; je le crois –, ich glaube es –; dites-le lui – de ma part, sagen Sie es ihm – von mir; je l'ai fait, je l'ai cru –, ich habe es – ob. ebenfalls gethan q; (l'adverbe) se joint au verbe, ou – à un adjectif q, wird mit dem Zeitworte ob. auch mit einem Beiworte verbunden; ce n'est pas assez de le croire, il faut –, es ist nicht genug, wenn man es glaubt, man muß – e.

2. (c'est pourquoi; à cause de cela q) (cette place est peu avantageuse), – veut-il la quitter, auch will er sie aufgeben; (ces étoffes sont plus fines), – coûtent elles plus cher, sie sind aber – theurer, darum sind sie aber – e; (il en use mal avec tout le monde), – tout le monde l'abandonne, es verläßt ihn aber – jedermann.

3. (autant, également) eben so; il est – sage que vaillant, er ist eben so weise als tapfer; – bon époux que bon père, ein eben so guter Gatte als Vater; – estimable par ses vertus que par ses talents, eben so achtungswerth durch seine Tugenden als durch seine Fähigkeiten; dans ces deux exemples, le ser terme de comparaison, qui n'est pas – (ou si) connu que le sd, doit être placé le 1er, in diesen zwei Beispielen muß das erste Glied der Vergleichung, welches nicht so bekannt ist wie das zweite, zuerst gesetzt werden; (ce livre est estimable q), mais il y en a d'– bons, es gibt aber eben so gute; il est – content auprès du ministre qu'on y puisse être, er ist so gerne bei dem Minister, als man es seyn kann; il s'en est acquitté – bien qu'il se pouvait, er hat es so gut als möglich ausgerichtet ob. ausgeführt.

4. – bien que, eben so gut als; il écrit – bien que moi, er schreibt eben so gut als ich; écouter les pauvres – bien que les riches, die Armen so wohl anhören, als q; je vous le répète, à vous – bien qu'à lui, ich sage es Ihnen, sowohl als ihm, noch einmal.

5. – bien, auch, zudem, ohnehin; (la pluie m'a empêché d'y aller), – bien n'en avais-je guere envie, auch hatte ich keine sonderliche Lust dazu; (je ne lui en parlerai pas), – bien est-il trop tard, – bien il n'en sera rien, zudem ob. ohnehin ist es auch zu spät, auch wird es ohnehin nicht thun.

6. – peu que, so wenig, als q; eben so wenig; prenez en – peu que vous voudrez, nehmen Sie davon, so wenig Sie wollen; l'un vous convient – peu, vous est – peu nécessaire que l'autre, das eine taugt eben so wenig für Sie, ist Ihnen eben so wenig nöthig, als das andere; ils ont – peu d'argent l'un que l'autre, es hat einer so wenig Geld als der andere.

Aussière, f. Mar. (grosse corde à trois torons) Trosse, f. (ein dreidrähtiges Tau); Cord. (cordages simples, du plus fin ou fauxeaux, et qui n'ont été tors qu'une fois) einmal gedrehtes einfaches Seil; – en queue de rat, (qui a un bout une fois plus gros que l'autre) Rattenschwanz.

Aussitôt, ad. de temps; it. cj. (dans le moment; sur l'heure, sur-le-champ) **sogleich**; je pars –, ich reise – ab; j'arriverai – que vous, ich werde mit Ihnen zugleich ankommen; il partira – qu'il aura terminé cette aff., er wird abreisen, so bald er diese Sache beendigt haben wird; – votre lettre reçue, j'ai fait votre commission, – nach Empfang Ihres Briefes habe ich q; P. – dit, – fait, (grande promptitude à faire qc) (wie) gesagt, (so) gethan; it. – pris, – pendu, (prompte justice ou expédition en q. occasion) gefangen und gehangen.

Auster, (er) m. (vent du midi, très-chaud) Südwind.

Austère, a. (pr; rigoureux, qui mortifie le corps et l'esprit) **streng**, (ſtrenge); religion, règle, jeûne –, vie Religion, Vorschrift, –es Fasten; mener une vie –, ein –es Leben führen; garder un silence –, ein –es Stillschweigen beobachten; faire une pénitence –, e Buße thun; 2. (pr.; rigide, sévère, rude); un homme, un visage –, ein –er Mann, ein unfreundliches Gesicht; une mine, une vertu –, une – vertu, eine –e Miene, Tugend; un devoir –, un – devoir, eine –e Pflicht; une doctrine –, des mœurs –s, eine – e Lehre, –e Sitten; Pt. (simple, d'une touche sérieuse) un peintre –, ein ernster Mahler; un sujet –, une composition –, ein ernsthafter Gegenstand, eine .. Vorstellung; Phy. (d'une saveur âpre et astringeante) herbe; (la plupart des fruits verts ou sauvages) sont d'un goût –, sont –s au goût, haben einen herben Geschmack; Syn. ce qui est – ne s'écarte point des règles; ce qui est *sévère* exige que les autres ne s'en écartent point; ce qui est *rigoureux* met de l'excès dans la sévérité.

Austèrement, ad. (avec *austérité*, c.) streng, strenge; vivre, jeûner –, strenge leben, fasten.

Austérité, f. (qualité de ce qui est *austère*) Strenge (körperliche ob. geistige) Uebung; pratiquer, faire de grandes –s, eine sehr strenge Lebensart führen; sich sehr strenge Uebungen auflegen; exercer de gr. –s sur son corps q, seinen Leib streng kasteien, strenge Büßungen an seinem Leibe vornehmen; s. (sévérité, rigueur, âpreté dans le caractère) Strenge, Rauhe, Härte, Unfreundlichkeit, Ernsthaftigkeit, Herbe, f; l'– de Caton, l'– des mœurs, des sentiments, die St. des Cato, der Sitten, Grundsätze; l'– de la vertu romaine, l'– des censeurs de Rome, die St. der römischen Tugend, der römischen Censoren ob. Sittenrichter; l'– de son caractere, die Strenge seines Charakters; Syn. l'– exclut toute idée de douceur, la *sévérité* toute idée de condescendance, la *rigueur* toute idée d'indulgence.

Austral, e, a. au méridional; pl. australx, erd. méridionaux, (qui est du côté que souffle le vent du midi nommé *auster*, c.) südlich; le pôle –, der Südpol; la partie –e du zodiaque, der südliche Thierkreis; les signes australx, les vents méridionaux, die südlichen Zeichen, die Südwinde; les terres –es, die südlichen Länder, die Südländer; aurore –e, Südschein, Südlicht, n; Mg. sable –, Australsand.

Australasie, Australie, f. Gg. (grands pays, îles q vers la Chine) Australasien, Australien.

Austrasie, f. Gg. anc. (pays des Gaules) Austrasien, n; das Westerreich.

Austrégal, e, a. h. d'All. (concernant les *austrégues*) austrägal; tribunal – ou des austrégues, A-instanz, f; juges austrégaux, A-richter; commission –e, A-commission, f.

Austrègue, m. h. d'All. (v. de juges ou d'arbitres en 1ère instance sur cert. différends entre des membres de l'Empire) Austrägrichter; l'– était un prince de l'Empire nommé par l'empereur, au choisi par le défendeur, der A. war ein vom Kaiser q gewählter Reichsfürst; s. pl. les –s, (tribunal composé de juges *austrégaux*) Austräge, pl. cf. *autregal*; –s conventionaux, (choisis par cert. princes de l'empire pour juger leurs différends) Stammausträge; –s légaux, (choisis par l'empereur) von Kaiser und Reich verordnete Austräge.

Autan, m. Poé. (vent du midi, ord. pl.) Südwind; les furieux –s, die schrecklichen Südwinde; le souffle des –s, der Hauch der S–e; Phy. l'– (un vent du Sud-est) qui souffle de la Méditerranée en France, est appelé par les habitants des côtes *le marin* ou *le mari*, der Südwestwind, welcher in Frankreich über das mittelländische Meer her weht, wird von den Küstenbewohnern ... genannt.

Autant, ad. d'égalité: so, eben so; so viel, eben so viel; so (sehr, eben so sehr; (vous êtes riche), il l'est – que vous, er ist eben so reich als Sie; (il a des amis) j'en ai – que lui, ich habe so viel als er; (elle est complaisante), je n'en puis dire – de sa sœur, ich kann nicht eben-das von ihrer Schwester sagen; il est –, il s'estime, se croit – que son voisin, er ist so viel, er hält sich für eben so viel als q; (je bois) – d'eau que de vin, eben so viel Wasser als Wein; je lis – ou plus que lui, ich lese eben so viel ob. mehr als er; j'aime la paix – que vous aimez la guerre, ich liebe den Frieden eben so sehr als Sie den Krieg; (s'il fait cela), j'en puis faire –, kann ich es auch ob.

kann ich ein Gleiches thun; il m'en a – donné ou donné – qu'à vous, er hat mir so viel davon gegeben als Ihnen; j'en ai – (de ce bois q) que j'en puis porter, ich habe so viel, als ich tragen kann; je le défends – que je puis, ich verbiethe ihm so sehr ich kann; j'irai chez lui – de fois qu'il voudra, ich werde so oft zu ihm gehen, als er will; (voilà cent francs à compte), c'est – d'acquitté, je suis quitte d'–, so viel bin ich jetzt weniger schuldig; un homme d'– d'esprit ne devrait pas .., ein Mann von so viel ed. so großem Verstande ..; on ne peut joindre à – d'esprit – de modestie, man kann mit so viel Verstand nicht so viele Bescheidenheit verbinden; il a fini, ou – vaut (à peu de chose près), er ist so gut als fertig; c'est un homme mort ou – vaut, er ist so gut als todt.

2. (*au même degré*) so sehr; – il se sent d'attrait pour les travaux de le campagne, – le séjour de la ville lui paraît ennuyeux, so viel Reiz die ländlichen Arbeiten für ihn haben, so langweilig scheint ihm der Aufenthalt in der Stadt; – l'un se fait aimer par la moderation, – l'autre se fait mépriser par z, so sehr sich der eine durch Mäßigung beliebt macht, so sehr zieht sich der andere durch e Verachtung zu; – (– que) la terre de Cypre nous avait paru negligée, – celle de Crète se montrait (ou se montrait-elle) fertile, so vernachlässigt Cyperns Boden uns geschienen hatte, so fruchtbar erschien der von Creta; – qu'elle avait de docilité pour la vraie raison, – avait-elle de pénétration pour z, so viel Gelehrigkeit sie für die wahre Vernunft zeigte, so viel besaß sie Scharfsinn für .., – d'êtres pensants, – de manieres de penser, so viel Köpfe, so viel Sinne.

3. P. (*formant divers galliciames ou locutions proverbiales*; le *même*, la même chose) dasselbe; eben so; il lui (il vous, nous z) en pend – à l'œil, à l'oreille, (il peut, d'un moment à l'autre, lui (vous z) *en arriver autant*) es kann ihm (Ihnen, uns z) eben so gehen; ein Gleiches steht auch ihm (Ihnen, uns z) bevor; il, – vaut être mordu d'un chien que d'une chienne, (quand un malheur est inévitable, peu importe d'où il vienne, il faut prendre bravement son parti) gleich viel ob ein Hund ed. eine Hündinn mich beißt; ist ein Unglück unvermeidlich, so gilt es gleich, woher es kommt; – (vaut) bien battu que mal battu, (quand on a fait q. *dépense*, ou essuyé q. perte ou dommage z dans une entreprise, le meilleur est de la poursuivre et de faire les derniers sacrifices) soll's doch verspielt seyn, so setzt man lieber das Aeußerste dran; il, il en a – qu'il lui en faut, qu'il en peut porter, (fig., pt. de qn. qui a trop bu, qui est passablement gris) er hat seinen Theil ed. seine Ladung; it. à la charge d'–, (à la charge de la paroisse, qu'on *rendra la pareille*) auf Wiedervergeltung ed. Wettmachen; it. – comme –, (ou grande quantité, pareillement, e.); il en meurt tous les ans .., es stirbt alle Jahre eine große Menge davon; ed. auch: es sterben alle Jahre gleich viel davon, cf. *prendre*.

4. (avec le verbe *être*, vieillit: à sa place, on emploie *aussi*, e.); il est – (aussi) sensible que généreux, – (aussi) estime que l'autre l'est peu, er ist eben so gefühlvoll als großmüthig z, c. *aussi* (3).

5. d'–, (beaucoup) fa. (nous mangeons peu), mais nous boirons d'–, werden aber desto mehr trinken; il se mit à parler et à boire d'–, er fing an zu schwatzen und tüchtig zu trinken.

6. d'– mieux; vous écrirez d'.. que vous écrirez plus lentement, Sie werden um so besser schreiben, je langsamer Sie sich. werden; je sais le chose mieux que lui, et d'.. que j'étais present, ich weiß die Sache besser als er, und um so mehr, da ich dabei war.

7. d'– moins; il le saura d'..; qu'il était parti avant nous, er wird es um so weniger wissen, da er vor uns abgereiset ist.

8. d'– plus; (elle donne du peu qu'elle a) elle en a d'.. de mérite, desto mehr hat sie Verdienst davon, desto größer ist ihr Verdienst; il y a d'.. de mérite dans nos actions, qu'elles sont plus désintéressées, unsere Handlungen sind um so verdienstlicher, je uneigennütziger sie sind; je lui ai d'.. d'obligation, qu'il a agi de son propre mouvement, ich bin ihm um so mehr Verbindlichkeit schuldig, als er ganz aus eigenem Antrieb gehandelt hat, cf. *plus*.

9. – que (selon que) j'en puis juger, so viel ich davon urtheilen kann; .. je me rappèle la chose, so viel ich mich dessen erinnere.

10. d'– que, cj. Pra. d'.. la forme n'a pas été gardée, hiutemahl, da (od. weil) die Form nicht beobachtet worden ist.

Autarcie, f. Méd. (*bien-être, contentement de son état* id.; Vollsein, n; Behaglichkeit, f; z. (*sobriété, frugalité, tempérance*) inu. Mäßigkeit, Mäßigung (im Essen und Trinken), f.

Autel, m. (*esp. de table* Lenlade *au service des cultes*) Altar; dresser, elever un –, einen – errichten; les marches, les cornes de l'–, die Stufen, die Hörner des –es; se prosterner devant l'–, devant les –s, aux pieds de l'–, des –s, sich vor dem –e, zu den Füßen od. auf den Stufen des –es niederwerfen; (les Juifs) avaient un – d'airain pour les holocaustes, hatten einen ehernen – für die Brandopfer; les ministres des –s, die Diener des Altars; une nappe, un ornements, parement d'–, ein –tuch, eine –decke, eine –zierung; Cath. le grand ou maître –, (le principal – d'une église) der Hoch–; – privilegié (ou l'on peut dire la messe des morts, les jours ou cela n'est pas permis aux autres –s) Frei–; – portatif, (pierre bénite, sur laq. on peut dire la messe chez soi, en voyage) Trag–; (le prêtre) est à l'–, ist od. steht an od. vor dem –e; (l'Eucharistie) ou le sacrement de l'–, od das Sacrament des –s; (la messe) ou le sacrifice de l'–, od. das Opfer des –s; fig. (ce prince) mérite qu'on lui élève, qu'on lui dresse des –s, (est digne de plus grands honneurs) verdient, daß man ihm Altäre errichte; l'– qui sert a l'–, doit vivre de l'–, ou le prêtre vit de l'–, (il est juste que chacun vive de sa profession) wer am –e dient, muß vom – leben; der Priester lebt vom –; élever – contre –, (faire un schisme dans l'église z) eine Spaltung in der Kirche erregen; il éinet schon bestehenden Macht eine neue entgegen setzen; attaquer, respecter les –s, (la religion) die Altäre, die Religion angreifen, ehren; il prendrait sur l'–, jusque sur l'–, sur le maître –, (pt. d'un homme rapace, cavalnisseur) er würde es selbst vom –e nehmen, sogar den – berauben; ami jusqu'aux –s, (prêt à tout faire, excepté ce qui est contraire à la conscience ou à la religion) ein Freund in allem, was nicht wider die Religion od. das Gewissen läuft, c. *élever*; z. Gg. les –s, cf. *Aegates*.

Autelage, m. Au. v. (*droit sur les offrandes faites à l'autel*) Altarrecht, n; Opfer–theil; recht, n; hm. (*droit d'étole*) Stolgebühren.

Auteur, m. (*la cause de q*) Urheber; Dieu est l'– de la nature, il n'est point l'– du péché, Gott ist der U. der Natur, er ist nicht der U. der Sünde; (J.-C.) est l'– de notre salut, ist der U., der Grund unseres Heils; les –s de la sédition sont arrêtés, die U. od. Anstifter des Aufruhrs sind festgesetzt; l'– de ce crime n'est pas encore connu, der U. dieses Verbrechens ist noch nicht bekannt; l'– (inventeur) de telle opinion, de tel système, der U. od. Erfinder dieser Meinung, des und des Systemes; z. (celui qui a composé un livre ou q. ouvrage d'esprit) Verfasser, Schriftsteller; l'– d'un livre, der B. eines z; – ancien, moderne, classique, original, alter, neuerer, classischer, Original– (od. lit.) Schriftsteller; – grec, latin, français z, griechischer, .. Sch.; – approuvé, ein gebilligter Schr., c. *orthodoxe*, *apocryphe*, *anonyme* z; lire les bons –s, entendre les –s, citer un –, die guten Schr. lesen, die Schr. hören, einen Schr. anhören; z. une femme –, eine Schriftstellerinn; elle est – de ce livre, de ces vers, le ter – que nous ayons en ce genre, sie ist Verfasserinn dieses Buches, dieser Verse, die erste Schriftstellerinn, die wir in diesem Fache haben; l'– a développé l'intrigue qu'elle n'avait fait qu'indiquer d'abord, die V. hat das Gewebe entwickelt, welches sie anfangs nur angedeutet hatte; Bo. – *botaniste*, o.; 4. l'– d'une nouvelle z, (celui de qui on la tient) der U. einer Nachricht z; on connaît l'– de ces bruits z, man kennt den U. dieser Gerüchte z; je les tiens de lui, c'est mon –, je vous cite, je vous nomme mon –, ich habe sie von ihm, ich nenne Ihnen meinen Mann od. Gewährsmann; je tiens cela d'un – grave, je ne puis vous dire mon –, ich habe das von einem gesetzten Manne gehört, ich kann Ihnen meinen Gewährsmann nicht nennen; c'est elle qui est mon –, von ihr habe ich es erfahren od. gehört; *sie* ist mein Gewährsmann; Pra. (celui de qui on tient q. droit); (on lui disputait la possession de cette terre), il fit appeler les –s en garantie, er ließ die, von welchen er es erhalten hatte, zur Gewährleistung auffordern; les –s de sa race, (tous de qui on descend) die Stifter od. Stammväter seines Geschlechtes.

Authente, a. Mu. c. *authentique*.

Authenticité, f. (*qualité de ce qui est authentique*) Echtheit, Rechtsgültigkeit, Glaubwürdigkeit, Authenticität, f; l'– de cette pièce n'est pas contestée, die E. dieses Actenstücks ist unbestritten.

Authentique, (tan) a. (*qui fait foi, qui a les formes prescrites par les lois*) echt; rechtskräftig, -gültig, -beständig, authentisch; contrat, acte, écrit, titre –, ein -kräftiger, -gültiger od. -beständiger Vertrag, eine -kräftige z Verhandlung, Schrift, Urkunde; pièce, preuve, attestation –, -kräftiges Actenstück z; copie –, (certifiée, légalisée) eine urkundliche, beurkundete od. beglaubigte Abschrift; z. (*célèbre, notable, digne de foi* z); témoignage, texte, passage, livre –, ein merkwürdiges, wichtiges Zeugniß z; (ces fait) n'est pas –, ist nicht glaubwürdig; (les versions de la religion) sont fondées sur des témoignages –s, gründen sich auf glaubwürdige Zeugnisse; Mu. les 4 tons –s, die 4 echten, au–en Töne; 3. m. (*l'original*) Urschrift, f; Original, n; on trouve l'– de cette pièce dans les archives, j'ai vu l'– et la copie, man findet die U. von diesem Actenstück in der Urkundensammlung; ich habe die U. und die Abschrift gesehen; les –s de Justinien, (*cort. loix du droit Rom.*) die Novellen des Justinians.

Authentiquement, ad. (*d'une man. authentique*) rechtskräftig, -beständig, -gültig, contrat, traité fait –, z. abgeschlossener Vertrag; prouver qc–, et. urkundlich beweisen.

Authentiquer, (her) va. – un acte, Pa. (*le rendre authentique, en y faisant mettre l'attestation des magistrats*) z. ein Actenstück beurkunden, beglaubigen; authentisiren; 2. – une femme, (atteinte et convaincue d'adultere; prononcer contre elle la peine décernée dans les *Authentiques*) eine des Ehebruchs überführte Frau nach dem Inhalt der Authentica (Novellen) bestrafen.

Autobiographe, m. (*qui a écrit sa propre biographie*) Beschreiber seines eigenen Lebens; -phie, f. Beschreibung .., f; -phique, a. zur eigenen Lebensbeschreibung gehörig.

Autocéphale, s. m. (*évêques grecs qui étaient indépendants ainsi que les patriarches*) ein selbstständiger, unabhängiger Bischof; de l'–, (*origine, tous les métropolitains étaient –s, ursprünglich waren alle Erzbischöfe unabhängig*; ville –, (*ville métropole indép.*) f. -ge, n. -e Stadt.

Autochirie, f. Selbstmord z, c. *suicide*.

Autochtone, h. anc. c. *aborigènes*.

Autocrate, -trice, s. (*qui gouverne par lui-même*; (*titre des souverains en Russie*) Selbstherrscher, -inn; Autokrator; (Alexandre Ier), – de toutes les Russies, Se. aller Reußen; (Catherine II.) autocratrice de z, Se–inn z.

Autocratie, (-cie) f. (*forme de gouvernement d'une autocrate*) Selbstherrschaft, f; Autokratie, f.

Auto-da-fé, (t. espag. qui sg. *acte de foi*) Autodafé, n; (*exécution solennelle du jugement rendu par l'inquisition, contre les malheureux déférés à son tribunal*) das Auto dafé, die Ketzer–hinrichtung, –verbrennung; la barbarie des –, die Grausamkeit der Ketzer–hinrichtungen.

Autodidacte, m. (*qui n'est instruit sans maître*) Selbst gelehrter, –lehrling.

Autographe, a. (*écrit de la main même de l'auteur*) eigenhändig; le manuscrit –, une lettre –, die eig–e Schrift, ein eig–er Brief; s. m. eig–e Schrift, Selbstschrift, it. Urschrift; Lit. eig–es Manuscript; Dd. l'– (ord. *l'original*, l'*authentique*) de cette promesse, de ce traité z, die Urschrift dieses Versprechens z; j'ai vu les *originaux* (et non les –s) des lettres de Mde. de Sévigné, ich habe die eig. geschriebenen Briefe der Frau von S. gesehen; -phie, f. (*connaissance des livres* –s) Wissenschaft, Kenntniß der Urschriften, cf. *original*. (*faillet*.

Autoir ou Autois, m. (*sc. de voile des femmes*) c.

Automalite, m. Mg. (*minéral trouvé à Fahlun en Suède, esp. de spinelle*) Automalit, Fahlinit.

Automate, s. m. (machine qui se meut d'elle même, qui a en elle le principe de son mouv.; it. plus communément aut., figure qui imite par sa forme et par son méchanisme les mouv. des corps animés) Selbstgetriebe, n; it. Automat, n, cf. *androïde*; (une horloge) est un –, it. ein S.; (cette horloge) a un coq –, .. hat einen sich selbst bewegenden od. künstlichen Hahn; le tuteur – de M. de Vaucanson est un des plus célebres –s, der von selbst spielende Flötenbläser des Herrn von V. ist eines der berühmtesten A–e; (Descartes) pensait que les bêtes ne sont que des –s, hielt die Thiere für bloße S.; (traiter ses inférieurs, les animaux) comme s' ils étaient des –s, als ob sie bloße Maschinen wären; fig. (pt. d'un homme stupide) c'est un –, er ist ein Strohkopf, ein Stock.

Automatique, a. (qui dépend de l'organisme ou de la structure des corps, et non de la volonté de l'animal) selbstbewegend; sich selbstbewegend; *automatisch; unwillkührlich, maschinenmäßig; mouvements –s, mas.–e Bewegungen.

Automatisme, m. (qualité d'*automate*, cf.) Maschinenmäßigkeit, Unwillkührlichkeit, f; it. Leben der M. der thierischen Bewegungen, f.

Automatité, Automatie, (cie) f. Phy. (ensemble de l'*automate*) ins. Automatität, f; maschinenmäßige Bewegung; 2. l'–tie du soldat, die ma. B. des Soldaten.

Automnal, e, (-tom'nal) a. (d'*automne*; qui croît, fleurit, ou est mûr en –) herbstlich; herbs–e, Herbstfieber, n; plantes, fleurs –es, Herbstpflanzen, n. -blumen, f. pl; fruits d'automne, (ou *autommaux*) Herbstfrüchte; As. point –, (point de la ligne équinoxiale d'où le soleil entre dans le ter des *signes automnaux*) Herbstpunkt; les signes automnaux, (la Balance, le Scorpion, le Sagittaire) Herbstzeichen.

Automne, (-tone) ord. f. (3e saison de l'année qui commence le 23 Sept.) **Herbst**; une – froide, pluvieuse, venteuse, ein kalter, regnerischer, windiger –; l'– prochaine, (Montesq. et Volt.) den nächsten –; sur la fin de cette –, (Volt.) gegen das Ende dieses –es; les fruits d'–, die –früchte, f; –obst, n; commencement d'–, Vor.–; it. m. bel –, schöner –; l'– dernier, letzten od. verflossenen –; l'– a été trop sec, der – ist zu trocken gewesen; durant tout l'–, während des ganzen –es.

„Et toi, riant –, accorde à nos désirs,
„Ce qu'on attend de toi, des biens et des plaisirs.

Und du, lachender Herbst, gewähre unsern Wünschen die Güter und Freuden, die man von dir erwartet.

Autonome, a. h. anc. villes –s, civittes grecques qui se gouvernaient par leurs propres lois) autonomische od. freie Städte; Städte, die nach ihren eigenen Gesetzen regiert werden.

Autonomie, f. Autonome, (état ou forme de *autonomes* gouvernement des villes ..) Selbstregierung od. Eigen.r., Autonomie, f.

Autopsie, f. (contemplation; état de l'ame où les faits dans cert mystères se laissent d'être admis à reconnaître la divinité) die Selbstbetrachtung, *Autopsie; anschauende Erkenntniß, Eigenansicht, -beobachtung der Gottheit, f; An. –, (d'un cadavre) Oeffnung, f.

Autorisation, f. Pa. (act. d'*autoriser*) Bevollmächtigung, Berechtigung, *Autorisation, f; l'– d'un mari, d'un tuteur, die Ber., Bev., Gutheißung eines Ehemanns, s; sans l'– d'un tel, ohne des und des Bev., A., Gutheißung od. Genehmigung; le défaut d'– du tuteur, die mangelnde Bev. von Seiten des Vormunders.

Autoriser, (donner *autorité*, pouvoir de faire) bevollmächtigen; berechtigen; *autorisiren; (le roi) –e les magistrats, bevollmächtigt die Obrigkeiten; chose que les lois, que la coutume autorisent, eine Sache, wozu die Gesetze, das Herkommen ermächtigen, berechtigen; une femme ne peut contracter, si son mari ne l'a, keine Frau kann einen Vertrag schließen, wenn ihr Mann sie nicht dazu berechtigt; une femme dûment –ée de son mari, par justice, etwa von ihrem Manne vor Gericht gehörig berechtigte Frau; il m'a –é à cette démarche, à faire cette proposition, er hat mich zu diesem Schritte bevollmächtigt, mir Vollmacht gegeben, diesen Vorschlag zu thun; fig. (justifier); votre discrétion a ma confiance, Ihre Verschwiegenheit rechtfertigt mein Zutrauen; (votre franchise) m'a à vous dire, erlaubt mir, Ihnen zu sagen ..; j'étais –é à croire, ich war berechtigt zu glauben ..; 2. vp. pu. les mauvaises coutumes s'autorisent enfin et acquièrent force de loi, schlimme Gebräuche setzen sich allmählich in Ansehen und erlangen endlich Gesetzeskraft; les abus s'.. qui plus promptement que les bons usages, Mißbräuche begründen sich oft schneller, gelangen oft schneller zu Ansehen, als gute Gebräuche; il s'est bien –é dans cette compagnie, (y a acquis de l'*autorité*) er hat sich in dieser Gesellschaft ein rechtes Ansehen erworben.

Autorité, f. (puissance légitime) **Ansehen**, n; Gewalt; *Autorität, f; l'– souveraine, absolue, die höchste, unumschränkte G.; l'– des magistrats, des lois, die G od. das A. der Obrigkeit, der Gesetze; l'– paternelle, das väterliche A., die väterliche G.; l'– temporelle, spirituelle, die weltliche, geistliche G.; avoir de l'–, be d'–, G. od. A. besitzen; être, se maintenir en –, sich im od. bei A. erhalten; conserver, maintenir, étendre, perdre son –, perdre de son –, sein A. od. seine G. erhalten, behaupten, ausdehnen, verlieren; von seinem A. verlieren; abuser de son –, se prévaloir de son –, seine G., sein A. mißbrauchen, geltend machen; interposer son –, mit seinem A. dazwischen od. ins Mittel treten; coup d'–, (si l'on emploie son –) G.–streich; par – de justice, sous votre –, aus richterlicher G.; unter Ihrem A.; 2. d'–, adl. (d'une mon. impérieuse) mit G.; il veut tout emporter d'–, er will alles mit G. durchsetzen; ils ont parlé, agi d'–, sie haben gebieterisch gesprochen, gehandelt; it. d'– privée, (sans avoir droit); il a exigé cela d'– privée, de son – privée, er hat das aus Eigenmacht od. eigenmächtig gefordert; 3. Ecol. alléguer, apporter des –s, (des preuves tirées de q. auteur) Ausspruche od. Zeugnisse, Autoritäten anführen, beibringen; il appuie son sentiment de l'– des Ecritures, des Pères, er stützt seine Meinung auf das Zeugniß, die Autorität der Schrift; vous ne trouverez aucune – de cela dans les conciles, Sie werden in den Beschlüssen der Kirchenversammlungen kein Zeugniß, keine Autorität dafür finden; vous dites cela sans –, Sie sagen das ohne Beweis od. Zeugniß; 4. l'– (du lieu), les –s, (magistrats) die Obrigkeit, Behörde; die Vorgesetzten, (*Autoritäten), obrigkeitliche Behörden, Staats.b., die Staatsbeamten, Machthaber.

Autothétique, a. Phil. metaphysique –, ou *transcendentale*, a.; 2. f. (science des apparences du monde sensible) Autothetik, f.

Autour, ad. **herum**; il est ici –, .. hier he.; nous étions – de la table, wir saßen um den Tisch he.; il a un bandeau – du bras, – de la tête, er hat eine Binde um den Arm; fig. elle est continuellement – (auprès) des malades, sie ist immer um die Kranken, bei den Kranken; il est toujours – d'elle, er ist immer um sie od. bei ihr; P. c. *tourner*.

2. m. bu. (ois. de proie) **Habicht**; – passager ou de passage, der Wander.–, Passagier.–; le demi –, (plus petit que l'– femelle) der männliche –, der Terz, c. *tiercelet*; paître un –, einen – füttern; dresser un – au leurre, einen – zur Beize abrichten.

3. Ba., Com. (esp. d'écorce du Levant, plus pâle que la cannelle) id.

Autourserie, f. (l'art d'élever et de dresser les *autours*) Habicht-abrichtung, f.

Autoursier, m. (qui élève et dresse les *autours*) der Habichte abrichtet; Habicht-abrichter.

Autre, a. (différent, contraire, opposé) **ander**; der, die, das –e; ein –er, eine –e, ein –es; un – homme, une – femme, un – habit, ein –er Mensch; eine –e Frau, ein –es Kleid; un – procès, une – affaire, ein –er Prozeß, eine –e Sache; revenez un – jour, à une – heure, kommen Sie an einem –n Tage, zu einer –n Stunde wieder; je vous le dirai une – fois, ich will es Ihnen ein–es od. ein – Mal sagen; voici d'–s crayons, hier sind –e Bleistifte; on a d'–s nouvelles, hier d'–s affaires que la vôtre, man hat –e Nachrichten, ganz –e Sachen, als die Ihrigen; (quelquefois il nous loue), d'–s fois il nous déchire, und zu einer –n Zeit od. ein–Mal verlästert er uns; nous –s, vous –s; nous–s hommes, vous–s femmes, fa. wir, ihr; wir Männer, ihr Frauen; voilà bien un – ami que vous, que le vôtre, das ist wohl ein –er Freund als Sie, als der Ihrige; il a bien d'– vin, tout un – vin, er hat –n, einen ganz –n Wein; c'est tout un – homme, un 'out – homme, un homme tout – que je ne pensais, er ist ein ganz –er Mann, als ich dachte; il est bien changé (ord. en bien), c'est un – homme, tout un – homme, er ist sehr verändert, er ist ganz –s, ein ganz –er Mensch; (on l'avait arrêté pour dette), auj. on l'accuse de vol, c'est bien une – affaire, (plus grave) jetzt klagt man ihn des Diebstahls an, das ist ganz et. –s; sans – forme de procès, sans –s recherches, ohne weitere Umstände, ohne weitere Untersuchung; il m'a dit l'– jour, (dernièrement, l'un de ces jours) er hat mir neulich, unlängst od. dieser Tage gesagt.

2. (successeur, un nouveau); c'est un – Alexandre, un – César, er ist ein zweiter od. anderer Alexander; il le regarde comme un – lui-même, er sieht ihn für sein zweites Selbst an; (cette ville) est ou devient un – Paris, .. ist od. wird ein zweites Paris; – chose est de le penser, et – chose de l'écrire, ein anders ist, es denken, ein anderes, es schreiben; P. c. *manche*.

3. m. ou pro. rel. ou indéf. **ander**; l'homme prévenu ne voit point les objets, ou il les voit tout –s qu'ils ne sont, ein eingenommener Mensch sieht die Gegenstände nicht, od. er sieht sie –s als sie sind; j'aime mieux que vous l'appreniez d'un – que de moi, ich will lieber, daß Sie es von einem –n als von mir erfahren; quelqu'–, tout – vous le dira mieux que moi, irgend ein –er, jeder –e kann es Ihnen besser sagen, als ich; – est l'ordre dont on se sert pour instruire son lecteur, – est l'ordre qu'on doit employer pour le convaincre, –s ist der Vortrag, deßen man sich bedient, seinen Leser zu unterrichten; –s der We., den man anwenden muß, ihn zu überzeugen; tout le monde veut être heureux en cette vie et en l'–, jedermann will in dieser und in der –n Welt glücklich seyn; cette plume ne vaut rien, prenez-en une –, en voici d'–s, diese Feder taugt nichts, nehmen Sie eine –e, hier sind –e; tout – que lui, tout – qu'elle, aurait accepté cette offre, ein jeder –er als er, eine jede –e als sie, hätte es; il ne viendront point, mais il en viendra d'–s, sie werden nicht kommen, aber –e werden kommen; (envoyez-nous) ces volumes ou d'–s, diese od. –e Bände; ce n'est pas là tout, il en a bien d'–s, das ist nicht alles, er hat wohl noch –e; il y en a de bons et d'–s, d'uns et –s, es sind gute und –e, solche und –; ils sont aussi bons l'un que l'–, les uns que les –s, (fa. l'un vaut l'–) einer ist so gut als der –; ils ne me plaisent ni l'un ni l'–, ni les uns ni les –s, weder der eine noch der –e gefällt, weder die einen noch die –n gefallen mir; ils me plaisent l'un et l'–, les uns et les –s, beide, die einen und –n gefallen mir; l'un et l'– vous ont obligé, nous ont assuré que, beide haben Sie verpflichtet, haben uns versichert, daß; ni l'un ni l'– ne valent rien, weder der eine noch der –e taugt et.; que ce soit avarice ou ambition, ou peut-être l'une et l'–, sey es Geiz od. Ehrsucht, od. vielleicht beides; (le penchant ou la raison), ou peut-être l'un et l'–, od. vielleicht beides; (on parla) des uns et des –s, von beiden; il ne fut question ni des uns ni des –s, es war weder von den einen noch von den –n die Rede, c. *ni, un*; ne dites point de mal des –s (à autrui), ne faites pas aux –s ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît, sagt nichts Böses von –n; thut –n nicht, was ihr nicht wollt, daß man euch thue; P. fa. il n'en fait point d'–s, (choses, tours) so macht er es immer; er macht lauter solche Streiche; –s macht er es nicht; il en a fait bien d'–s, er hat schon ganz –e Sachen od. Streiche gemacht; il en a bien vu d'–s, (événements) er hat schon ganz –e Dinge gesehen; on voici bien d'une –, (une chose plus surprenante) das ist nun et. Neues, c. *manche*; à d'–s, (je n'en crois rien; contes cela, adressez-vous à d'–s) Pojen! macht das einem andern weis! comme dit l'autre, po. (lorsqu'on cite en général, sans nommer pers.) wie jener sagt.

Autrefois, ad. (anciennement, au temps passé) ehemals, vormals, vordem, ehedem, ehedessen; cette ville, – grande et populeuse ꝛc, diese ehemals od. vormals große und volkreiche Stadt; – il était si aimable, ehedem, ehedessen, vor diesem war er so liebenswürdig; je l'ai connu, je l'ai fréquenté –, ich habe ihn vormals gekannt, öfters besucht; on croyait – que ꝛc, vor Alters, vor Zeiten glaubte man ꝛc; c'était – la coutume de ꝛc, ehedem war es Sitte zu ꝛc.

Autrement, ad. (d'une *autre* façon) anders; vivre, agir, faire –, – leben, handeln ꝛc; ce – machen, je m'y serais pris –, ich hätte es – angefangen, mich – dabei benommen; je ne le veux pas comme cela, je le veux –, so will ich es nicht, ich will es 4.; la chose est tout – que vous ne croyez, die Sache ist ganz –, als Sie meinen; il en est bien – de cette affaire que de l'autre, celle ci est tout – compliquée, mit dieser Sache verhält es sich ganz –, als mit jener, sie ist viel verwickelter; 2. (si non, sans quoi) sonst; corrigez-vous, – on vous punira, bessern Sie sich, sonst wird man Sie strafen; il n'avait plus sa montre, – je l'aurais achetée, er hatte seine Uhr nicht mehr, sonst hätte ich sie gekauft; 3. pas –, fa. (quère: médiocrement) nicht sehr, nicht sonderlich, nicht besonders; (est-il riche, content?) pas –, nicht sonderlich; (est-il malade?) pas –, mais il est chagrin, eben nicht sehr, aber ꝛc.

Autre-part, ad. (ailleurs) anderswo; anderswohin; je n'ai pu avoir ce livre – que chez lui, on ne le trouve pas –, ich habe dieses Buch nirgends anders als bei ihm bekommen können; anderswo findet man es nicht. od. man findet es sonst nirgend; je l'ai fait venir, il m'a été envoyé d'–, ich habe es anderswoher kommen lassen, man hat es mir anderweitig geschickt; (je viendrai) si je ne suis appelé –, wenn ich nicht anderswohin gerufen werde; 2. d'–, (d'ailleurs, de plus); d'– il est à observer que ꝛc, übrigens, andernetheils od. andererseits ist zu bemerken, daß ...

Autriche, f. Gg. Oestreich, Oesterreich, n; la Haute –, la Basse –, Ober-, Nieder-Oe.; la maison d'–, das östreichische od. österreichische Haus.

Autrichien, ne, s. (d'Autriche) Oestreicher, inn; 2. a. östreichisch österreichisch.

Autruche, f. (Ornith. d'Afri. ꝛ, fort estimé pour ses plumes; il avale des cailloux, du fer ꝛ) Strauß; des plumes d'–, –enfedern; des œufs d'–, (qui pèsent qf. jusqu'a 18 liv.) –eier; P. il a un estomac d'–, c'est un estomac d'–, er hat einen –en magen.

Autrui, m. ou pro. indéf. (un autre, les autres pers.) Andere; der Nächste; vous ne désirerez pas le bien d'–, du sollst dich nicht lassen gelüsten nach deines Nächsten od. nach Anderer Gut; il faut faire pour – ce que nous voudrions qu'on fit pour nous, wir müssen für Andere thun, was wir wünschten, daß man für uns thäte; ne faites pas à – ce que vous seriez fâché qu'on vous fît, was du nicht willst, daß man dir thue, das thue Andern auch nicht; on est plus tranquille chez soi que chez –, man ist zu Hause ruhiger, als bei Andern; P. c. *bouche, mal.*

Auvel, m. Pê. (to. de clair de cannes, dont on forme l'enceinte des bourdigues).

Auvent, m. (petit toit en saillie, servant ord. à couvrir la montre d'une boutique) Schirmdach, –Wetterdach, n.

Auvergnat, (-gnya) m. (d'*Auvergne*) Auvergner.

Auvergne, f. Gg. (anc. prov de Fr., ayant au midi le Languedoc) id; jeu de l'homme d'–, (jeu de cartes qui approche de celui de la triomphe).

Auvernas, Vig. c. *auvernat.*

Auvernat, (-na) m. (ro. de gros vin rouge d'Orléans, ainsi appelé d'un plant venu d'Auvergne) Auvergner wein; it. (le raisin) rraube, f.

Auvesque, m. (esp. de cidre excellent du Bessin)

Aux, pl. cf. *au.* [Auvesl.

Auxerre, Gg. (vi. de Fr.) id.

Auxerrois, e, a. Gg. (d'Auxerre) Auxerrer, inn; aus Auxerre; it. – (district) L., Gebiet, n.

Auxèse, f. Rh. (figure par laq. on amplifie ce à l'excès) Uebertreibung, f. c. *hyperbole.*

Auxi, m. Com. (ro. de laine tirée de Picardie) id.

Auxiliaire, a. (qui aide, dont on tire du secours) zur Hülfe dienend; Hülfs-, Aurilior-; armée –, troupes –s, Hülfsheer, n; -truppen, f. pl; Com. cf. *livre*; Méd. remede –, (joint à un autre pour en augmenter l'activité) Hülfs- od. Beimittel, n; Gr. verbe –, (qui sert à former plu. temps des autres verbes) Hülfswort, Hülfszeitwort, n; avoir, être, sont les deux –s de la langue française, .. sind die beiden Hülfswörter ꝛc.

Auxonètre, Opt. (instr. destiné à mesurer la quantité dont grossissent les lunettes ou tubes dioptriques qu'on emploie pour voir des objets distants sous un angle plus grand qu'ils ne paraissent à la vue simple) Vergrößerungs-maß, n; V.-messer; -Auxrometer.

Auzube, m. Bo. (arb. de St. Dom., voisin des argans) Auzuba. [poivrier) id.

Ava, m. (liqueur d'Otaïti ꝛ, faite avec la racine du Avacari, m. Bo. (esp. de myrte de l'Inde) id.

s'Avachir, (co. *finir*) (devenir trop large, lâche ꝛ) zu weit werden, schlapp w.; (cet habit, ces souliers) commencent à s'–, fangen an schlapp zu w.; Jar. (les branches de ce jeune arbre s'avachissent, (au lieu d'être droites, elle se penchent par leur extrémité) die Aeste dieses jungen Baums hängen schlaff nieder; (cette femme) commence à s'–, (à devenir trop grasse) fa. .. fängt an schwabellig od. watschelig zu w.

Avage, m. Cou. (droit que levait le bourreau sur plusieurs, cert. jours de marché) Scharfrichtersgebühr, (von Marktwaaren), f.

Avagnon, (-gnyon) m. Con. (coq. bivalve qu'on mange co. les moules).

Aval, m. Com. (souscription par laq. on se rend garant du paiement d'une lettre de change ou autre effet, au défaut du débiteur) Wechselbürgschaft, f; Ri. (opp. à *amont*; qui regarde ou suit le cours de la rivière); un bateau navigue d'– lorsqu'il descend, et d'amont lorsqu'il remonte, ein Schiff geht flußab od. stromabwärts, wenn es mit dem Strome, und aufwärts, wenn es gegen den Strom fährt; (l'un des bateaux) allait amont, et l'autre –, ging den Fluß hinauf, das andere hinab; bec d'–, (l'arrière bec de la pile d'un pont) der hintere Pfeilervorsprung od. Sporn; le vent d'– (ou du *couchant*) amène presque toujours de la pluie, der Abendwind bringt fast immer Regen.

Avalage, m. Riv. (act d'*avaler*) das Hinabfahren auf einem Flusse; 2. (de salaison) Lohn, Zuber l; Ton. – des vins ꝛ, das Schroten od. Hinabschlauchen, des Weines ꝛ (in den Keller).

Avalaison ou Avalasse, f. (chute d'eau impétueuse, produite par de grosses pluies qui se forment en torrents) der Wasserfurz, Regenstrom; die Regenfluth; Pê. die an einem W. gefangenen Fische, pl; Mar. –, (lange Dauer des Westwindes).

Avalange, Avalanche, f. (masse de neige qui se détache qf. du sommet des Alpes ꝛ. c. *lavange*) Lawine od. Lawwine, –f; (de fortes tournailles ꝛ) les protegent contre l'effort des –s, schützen sie gegen die Gewalt der L. [folgend ꝛ. cf. *avaler.*

Avalant, e, a. Riv. (ord. avec) stromabwärts

Avalé, ée, a. (qui pend un peu herunter od. herabhängend: avoir les joues, les épaules –ées, herunter hängende Wangen, Schultern haben; (cette chienne mettra bientôt bas), elle a le ventre fort –, ihr Bauch hängt weit herunter; ce chien a les oreilles –ées, .. hat herunterhängende od. schlappe Ohren, hat Schlapproren.

Avalée, f. Man. (quantité d'ouvrage que l'ouvrier fait sans désemparer ses emplois; it. dans le *lainage*, cert. quantité d'étoffe comprise depuis la perche jusqu'au *fandet*, c. *Arpée*, f

Avalement, m. (état de ce qui s'*avale*) das Herab- od. Herunterhängen; Méd. – de la langue, Zungenverfall.

Avaler qc, (faire descendre par le gosier dans l'estomac) schlucken, ver-; – un œuf, un bouillon, des pilules, des noyaux de cerises, ein Ei ver-; eine Brühe hinunter schlürfen; Pillen – ver- od. hinunter-; – un os ꝛ, – les morceaux sans mâcher, einen Knochen ꝛ ver-, die Bissen verschlingen ohne sie zu kauen, c. *avaloire*; P. il ne fait que tordre et –, (mange goulument) fa. es ist bei ihm nur ein Druck und ein Schluck; il avalerait la mer et les poissons, (a un appétit, une soif insatiable) er könnte das Meer mit allen Fischen verschlingen; er ist unersättlich; fig: – le calice, la pilule, le morceau, sich unterwerfen à qc de (fâcheux) den Kelch austrinken, die Pille, den Bissen ver-; – des couleuvres, des dégoûts, des mortifications ꝛ, les dévorer, les supporter sans oser s'en plaindre) manches ver-; viel Verdruß und Kränkungen schweigend ertragen; Td. (abattre, abattre, couper; Jar. – une branche, (la couper près du tronc) einen Ast abnehmen; – le bras à qn, (d'un coup de sabre) po. einem den Arm abhauen; – (descendre) du vin dans la cave, po. Wein in den Keller schroten od. schlauchen, cf. *avaloge*; Chap. – la ficelle, (la faire descendre avec l'*avaloire*, depuis le haut de chapeaux jusqu'au bas de la forme) die Hutschnur hinunter stampfen; Com. (une lettre de change) verbürgen; sich (für einen ꝛ) verb.; Ch. – la botte au limier, den ꝛ vom Hängeseil (von der Haltung) los machen; 2. vn. Ri. (aller *aval*. c.); le bateau avale, va en avalant, suit le courant de la rivière) das Schiff geht den Strom hinunter, geht stromabwärts; le montant doit céder à l'avalant, was stromaufwärts geht, muß dem Strome nachgeben; 3. vp. Ma. le ventre de cette jument s'avale, (pend, descend trop bas) der Bauch dieser Stute hängt herunter.

Avalelle, f. Pê. (morceau de bois serv. à pêcher aux limaçons) Stück Holz an der Angelleine.

Avaleur, se, s. gp. (port. qui *avale*) Schlucker; c'est un – de bouillons, de tisanne, de médecines, ein Brühen-schlürfer, Arzeneischlucker; P. fa. c'est un – de pois gris, (un glouton, une pique assiette) .. ein Erstreffer od. Vielfraß; it. c'est un – de charrettes ferrées, (un fanfaron, un de ces gens qui font les redoutables, surtout avec de plus faibles qu'eux) Eisenfresser; Hn. – d'os, (oie.) c. *argala.*

Avaliès, f. Com. (laines de bêtes tuées) Schafwolle, f; Sterblings-w., abgeheite Wolle.

Avaloire, f. (d'*avaler*; gr. gosier) weite Kehle od. Gurgel; po. il a une belle –, er hat einen guten Schlucker, eine gute Gurgel od. Kehle; Chap. ꝛ, (outil pour *avaler* la ficelle) Stummstampfer; Sel. (pièce de harnois, qui passe sur la croupe du cheval de trait) Sturzleder od. Hintergeschirr, n; Ton. c. *poulin.*

Avalure, f. Ma. (bourrelet ou cercle de corde qui se forme au cabot d'un cheval qui fait quartier neuf) Hufwulst; tomber en –, hufwulstig werden; Oi. (maladie des serins, dont les symptômes sont la maigreur, avec dureté et grosseur du ventre) Canariensucht, f.

Avancaré, m. Bo. (esp. de boriaut des Antilles) id.

Avance, f. – de temps, de chemin, (espace ꝛ, dont on est en avant) Vorsprung; il a tant de lieues, tant de journées d'– sur nous, er hat so viel Stunden Weges, so viel Tagreisen vor uns voraus, od. einen V. von so viel ..; (il court, il joue mieux que moi) il me donne six pas d'– sur cent, six points d'–, (au billard ꝛ) er gibt mir auf 100 Schritte 6 voraus, od. er läßt mir auf .. einen V. von 6; er gibt mir 6 Punkte od. Striche vor; avoir déjà une bonne –, ich habe einen guten Anfang gemacht dabei. einen guten V. haben; il a les matériaux pour bâtir, pour écrire cette histoire, c'est une grande –, autant d'–, er hat den nöthigen Baustoff bei der Hand, das ist schon ein großer V.; er hat den Stoff zum Schreiben dieser Geschichte beisammen, das ist schon eine Vorarbeit; iro. vous nous avez fait un belle – en cassant cet instrument ꝛ, das haben Sie gut gemacht, da haben Sie uns et. Schönes gemacht, daß Sie dieses Werkzeug ꝛ zerbrochen haben; Arc. – d'un toit, d'un bâtiment, (ce qui sort de l'alignement) der V. od. Vorsich eines Daches ꝛ; on vous fera abattre cette –, man wird Ihnen diesen Vorbau niederreißen lassen; 2. d'–, par –, (avant le terme) zum Voraus; je m'en rejouis d'–, ou par –, ich freue mich zum voraus darauf; je vous en félicite par –, ich wünsche Ihnen z. V. Glück dazu; (je le paie toujours) d'– par –, z. V.; je vous paierai une année d'–, ich will Ihnen ein Jahr voraus od. z. V. bezahlen; je vous ferai une – (un paiement d'–) de mille florins, ich will Ihnen 1000 fl. voraus bezahlen, einen Vorschuß von 1000 fl. thun; j'ai fait toutes les –s (tous les frais) de cette entreprise, ich habe alle Vorschüsse zu dieser Unternehmung gethan, alles zu .. vorgeschossen; mes –s se montent à tant, je suis remboursé de mes –s, meine Vorschüsse belaufen sich auf .., man hat mir meine V. wieder erstattet; être en –, (avoir payé q. somme par –) im Vorschusse sein; Com. – pour le tireur, (ce que le porteur reçoit plus de que le prix, en négociant q. lettre de change) Ueberschuß für den Aussteller; – pour le porteur ou endosseur, (lorsqu'en négociant un effet, il reçoit moins que la valeur qui y

est portée) **Ue. für den Juhaber od. Uebertrager (Endossent); 3. faire les –s,** (les frais d'un acte, les frais de marches dans q. aff. z) **den ersten Schritt thun, zu e.** (il consent à se reconcilier), mais il ne veut faire aucune –, will aber keinen Schritt entgegen thun; un bon cœur fait les –s pour se reconcilier; **ein gutes Gemüth bietet gerne die Hand zur Versöhnung;** (il ne permait point à cette femme), elle lui a fait les –s, toutes les –s, sie ist ihm entgegen gekommen, sie hat die ersten Schritte ganz allein gethan; (la paix ne serait pas encore conclue) si telle puissance n'avait fait les –s, wenn diese Macht nicht den ersten Schritt dazu gethan, den ersten Antrag dazu gemacht hätte.

Avancement, m. (progrès) **Vorrücken, n; Fortgang; Fortschritte,** pl; (cet écolier z est très applaudi que) on s'aperçoit chaque jour de son –, man bemerkt seine Fortschritte täglich; (en protégeant les arts) il contribue à leur –, trägt er zu ihrem Emporkommen bei; (ce prince) a – de fait pour l'– des lettres z, hat viel für die Aufnahme der Wissenschaften gethan; (ce bâtiment, ce travail va bien lentement), on n'y voit aucun –, man bemerkt keinen Fortgang, kein Vorrücken od. Weiterkommen; s. (accroissement de fortune) un tel a procuré son –, a été cause de son –, .. hat ihm zu seinem Emporkommen geholfen, war Ursache seines Aufkommens; il y a eu de grands –s dans le militaire, es sind grosse Beförderungen bei dem Militär vorgegangen; il est redevable de son – à ce trait de bravoure, à son propre mérite, er verdankt seine Beförderung dieser tapfern That, seinem eigenen Verdienste; Pa. cela lui fut donné en – d'héritie, par – de succession, ihr ses wurde ihm als Voraus auf die Erbschaft gegeben.

Avancer une table, un siege z, (*approcher de qc ou de qc*) einen Tisch z vorrucken; – le bras, la main, den Arm, die Hand ausstrecken; – la tête hors du carrosse, den Kopf zur Kutsche hinausstrecken; s. (*précéder le temps*); – son départ, le jour de son départ, früher abreisen; seine Abreise, den Tag seiner A. vorrücken; – le dîner, l'heure du dîner, das Mittagessen früher halten; die Stunde des M–s vorrücken; früher zu Mittag essen; – une horloge, eine Uhr verrucken, od. auch, ihre Bewegung beschleunigen; – qn, (*procurer son avancement*) einen befördern; on a – plus officiers, un tel a été bien –é, man hat mehrere Officiere befördert; .. ist sehr bef. worden; 3. (*faire du progrès en qc*); – la besogne, un ouvrage z, die Arbeit, ein Stück A. fördern; mit der A. vorrücken; il a bien –é ses affaires, sa maison est bien –ée depuis votre départ, seit Ihrer Abreise hat er seine Sachen sehr voran gebracht, ist sein Haus weit vorgerückt; 4. – des appointements z à qn, (*les lui payer par avance*) vorschießen, *avancieren; si vous manquez d'argent, je vous avancerai un mois de vos gages, an quartier de la pension z, wenn es Ihnen an Geld fehlt, will ich Ihnen einen Monat von Ihrem Gehalt, ein Vierteljahr von Ihrem Gnadengehalte vorsch.; zum Voraus geben; de l'argent–é, qu'on a –é, Vorschuß; vorgeschossenes Geld; 5. (*débourser de son, prêter*) vorstrecken, vorschießen; il avancera l'argent dont vous aurez besoin pour cette entreprise, er wird das Geld vorstrecken, das Sie zu dieser Unternehmung brauchen; comme il était absent, j'ai –é cet argent pour lui, da er abwesend war, so habe ich dieß Geld in seinem Namen hergegeben; il faut déduire de cette somme ce que je vous ai –é, von dieser Summe müssen Sie das abziehen, was ich Ihnen vorgestreckt od. vorgeschossen habe; il m'a –é six mille francs, tant en argent qu'en marchandises, er hat mir theils an Geld, theils an Waaren 6000 Franken Vorschuß gethan od. vorgeschossen; fg: – une proposition z, (*mettre en avant*) einen Satz aufstellen; il avance une chose difficile à prouver, er behauptet et.., was schwer zu beweisen ist; je n'avance rien dont je n'aie de bonnes preuves, ich behaupte nichts, wofür ich nicht gute Beweise habe; Agr. – les plantes, (*accélérer leur accroissement*) das Wachsthum der Gewächse befördern od. beschleunigen; die Pflanzen treiben; un arbre –é, ein getriebener Baum; les fleurs, les fruits sont fort –és, die Blüthen, die Früchte sind sehr voran, sind sehr weit; Tir. – un fil d'or, (*le tirer pour être ensuite par les tourneurs*) die vierte Ziehung mit dem Golddrahte vornehmen; 6. –, s'–, (*aller en avant, s'approcher*) vorrücken, vorwärts gehen, *avancieren; ne pouvoir ni – ni reculer, weder vorwärts noch rückwärts können; l'armée –e dans le pays ennemi, elle s'est –ée jusqu'aux portes de la ville, die Armee rückt in Feindes Land vor, ist bis an die Stadtthore vorgerückt; elle –e ou s'–e vers telle place, (*de telle place*) sie rückt vor die und die Festung; faire – une colonne, einen Heerhaufen vorrücken lassen; elle s'avance de tant de journées, er rückte um so viel Tagmärsche vor; – sur l'armée ennemie, s'– sur plusieurs points, einen Vorsprung über das feindliche Heer gewinnen; auf mehreren Punkten vorrücken; Mil. ouvrage –é, (qui est avant les autres et qui les couvre) Vorwerk, n; vorliegendes Festungswerk; un corps de garde –é, une garde –ée, (*est avant vers l'ennemi*) Vorwache, f; Vorpostien; le jour, la saison s'–e, le temps s'–e insensiblement, der Tag, die Jahreszeit rückt heran, it. rückt fort; die Zeit rückt unvermerkt heran, od. fort; le jour est déjà bien –é, la nuit, la saison, l'année est déjà trop –ée, (*on est déjà bien avant dans le jour z*) der Tag z ist schon weit vorgerückt, es ist schon spät am Tage, zu spät in der Nacht z; il. la saison fort –ée, (*pr. des productions plus –ées que d'ord.*) das für diesen weit vorgerückte Wachsthum der Pflanzen z; ce travail n'–e point, les aff. n'avancent point, il n'est pas bien –é, diese Arbeit geht od. rückt nicht voran; die Sachen haben keinen Fortgang; er ist nicht sehr weit voran; l'impression de ce volume n'–e guere, –e peu à peu, elle est déjà fort –ée, der Druck dieses Bandes geht nicht recht voran, rückt allmählig voran, ist schon weit vorgerückt; cette horloge –e, est sujette à –, diese Uhr läuft od. geht vor, geht gerne vor; votre labour –e de plus de deux perches sur ma terre, euer Pflügen greift mehr als 2 Ruthen in mein Gut ein; (cette maison) – trop sur la rue, reicht zu weit in die Straße hinein; (cet arbre) –e hors de l'allée, steht außerhalb der Reihe; toit –é, überhängendes od. vorspringendes Dach; cet arbre –é, dieser vorstehende Baum; Ex. la roche s'–e dans le filon, das Gestein beißt in den Gang aus; Pt. cette figure est trop, n'est pas assez –ée, (*s'approche trop, ne s'approche, ne paroit pas assez, par l'effet des couleurs*) diese Figur steht zu weit, nicht genug vor, tritt zu viel, nicht genug hervor; le peintre fait – ou reculer une figure peinte, en lui donnant une draperie dont la couleur fixe plus ou moins le regard, der Mahler rückt eine gemahlte Figur hervor od. macht sie zurück weichen, je nachdem er ihr ein Gewand von einer mehr od. weniger auffallenden Farbe gibt; les esprits trop –és, –és de trop bonne heure, ne réussissent guere, aus den frühreifen Köpfen wird selten et.; iro. (ils ont provoqué cette guerre) les voilà bien –és, (*dans une triste situation*) nun haben sie es weit gebracht; fg: (cet écolier, cet élève) –e, a be –é, s'est extrêmement –é en peu de temps, macht Fortschritte, hat große F. gemacht, ist in kurzer Zeit außerordentlich weit gekommen; il est bien –é dans cette science z, er ist in .. weit vorgerückt, sehr weit gekommen; c'est un esprit –é, ein frühzeitiger z, frühreifer Kopf; – en âge, en sagesse, en vertu, an Alter, an Weisheit, an Tugend zunehmen; c'est un homme –é en âge, d'un âge –é, (*qui commence à vieillir*) .. bejahrter od. betagter Mann; mourir dans un âge très –é, in einem sehr hohen Alter sterben; it. s'–, (*prendre sur soi; mettre en avant ce qui engage à e*) sich weit einlassen; (cet ambassadeur) s'est trop –é, il court risque d'être désavoué, hat sich zu weit eingelassen, er läuft Gefahr, daß man seine Aeußerungen od. Schritte nicht gutheißt, denselben nicht beistimmt; je ne me suis –é de lui offrir telle chose de votre part, ich habe es gewagt (od. auf mich genommen), ihm dieses in Ihrem Namen anzubieten.

Avanceur, m. Tir. (*ouvrier qui avance le fil d'or*) Golddrahtzieher, welcher die vierte Ziehung (mit dem Golddrahte) vornimmt.

Avanie, f. (*vexation qu'éprouvent souvent les chrétiens z, de la part des bachas et douaniers turcs*) Plackerei, Geldpressung (der Türken gegen die christlichen Kaufleute); fg: (affront, insulte, de gaieté de cœur) muthwillige Beleidigung od. Beschimpfung; (n'allez pas là), vous vous exposeriez à quelque –, Sie würden sich Grobheiten, irgend einem losen Schimpfe aussetzen; (cet homme) leur a fait mille –s, hat ihnen tausend muthwillige Beschimpfungen angethan.

Avano, m. (*filet en forme de poche, serv. à pêcher les chevrettes et les sardines*) Sackneß (zum Garnelenfangen), n.

Avant, m. Mar. l'– du vaisseau, (*opposé à l'arrière; la proue*) der Bug od. das Vordertheil des Schiffes; le château d'–, (*ou de proue*) das Vordercastell; (le vent) se range de l'–, (*prend par la proue, est contraire à la route*) wird widrig, wendet sich entgegen; vaisseau trop sur l'–, (qui a l'– trop enfoncé dans l'eau) ein Schiff, dessen Vordertheil zu tief im Wasser geht; être, se mettre de l'–, (*avancer des rts, laisser derrière aux d'autres vais., des ports z*) unter den Vordersten seyn; voran segeln, c. –*bec*, –*bras* z.

2. –, prè. (*qui marque priorité de temps, d'ordre, de rang; de préférence*) vor; cher ami; a) ceux qui ont été – nous, les hommes d'– le déluge, die, welche vor uns gewesen sind; die Menschen vor der Sündfluth; payer – le terme, l'échéance, vor der bestimmten Zeit z bezahlen; b) il faudrait mettre ce chapitre – l'autre, man sollte dieses Capitel vor dem andern setzen; c) (nous devons servir Dieu) et l'aimer – toutes choses, und ihn über alles lieben; d) (la justice) doit aller – tout, muß vor allem gehen.

3. –, ad. n'allez pas, ne creusez pas si –, (*dans l'eau, dans la terre z*) gehen Sie nicht so weit od. so tief hinein; grabet nicht so tief; le fer est entré bien –, il a pénétré si –, qu'il ne fut pas possible de z, des Eisen drang sehr tief, so tief ein, daß z; ils sont bien – dans le bois, assez – dans la mer, sie sind tief im Walde, weit in der See; on était déjà bien – (*bien avancé*) dans la nuit, dans l'hiver, dans le siecle dernier, lorque z, es war schon spät od. tief in der Nacht, im Winter, weit im letzten Jahrhundert, als z; fg: pénétrer plus – dans une science, tiefer, weiter in eine Wissenschaft eindringen; être initié bien – dans une aff., tief in eine Sache verwickelt seyn, tief darin stecken; graver cela bien – dans votre mémoire, dans votre cœur, prägen Sie sich das tief ins Gedächtniß, ins Herz.

4. en –, ad. Mil. (*ordre d'avancer*) voran, vorwärts! aller, pousser en – dans q. aff., Pra. (*en poursuivre l'instruction z*) in einer Sache verfahren, weiter verf.; mettre en – une proposition z, c. *avancer*; le principe, les faits qu'il a mis en –, der Grundsatz, welchen er aufgestellt, die Thatsachen, die er vorgebracht hat; 2. en –, (*au delà, près de*) deux pas en – de l'escalier z, zwei Schritte vor der Treppe z; 3. en –, (*après, dos lors, dans la suite, c.*) de ce jour-là en –, de là en –, fa. von diesem Tage an, von da an od. von dieser Zeit an; Mn. cheval beau de la main en –, (*beau de devant*) ein von vorn, dem Vordertheile nach schönes Pferd.

5. – de, (*avant que de, v.*) ehe; – de nous séparer, il faut que z, ehe wir uns trennen, müssen wir z; – de nous mettre à table, il fallut z, ehe (devor, v.) wir uns zu Tische setzen, mußten wir z; (assurez-vous bien d'une chose) – de l'affirmer, ehe Sie es behaupten; studiez nos mœurs – de les blâmer, Volk, lernet unsere Sitten kennen, ehe ihr sie tadelt.

6. – que, cj. (*régit le subj.*) je partirai – qu'il vienne, ich werde abreisen, ehe er kommt; cela arrivera – qu'il soit peut, das wird in ganz kurzer Zeit od. ehestens geschehen; – que la nouvelle du traité fût publique, ehe die Neuigkeit von dem Vertrage bekannt war; – que le papier fût inventé, ehe das Papier erfunden war; il fut averti de cette conspiration deux ans – qu'elle éclatât, er wurde vor dieser Verschwörung zwei Jahre, ehe sie ausbrach, gewarnt.

Avant bec, m. (*le bec d'canard; oeufs de la pile d'un pont qui ne présente au fil de l'eau*) Gegenspeilert; – – **blanc**, m. Jar. (*v. de cérises précoces*) (Art Frühkirschen); – **bras**, m. An. (*partie du bras d puis le pli du coude jusqu'au poignet*) Vorder-arm: Bon. (partie du métier, où est une empreinte appelée *l'oreille de la grande pièce*) **Hängearme**, pl; – **chemin-couvert**, m. Fort. (*ch chemin-couvert, ou pied du glacis, et plus avancé vers la campagne que le (or) jweiter od. äußerer bedeckter Weg*; – **cœur ou anti cœur**, m. An. (*partie creuse près du cœur; le creux de l'estomac*) **Herzgrube**, f; **Mar.** = (des chevaux), **Brustgeschwulst**, f; – **corps**, m. (*partie saillante d'un bâtiment, partie*

qui excède le nu d'un mur) Vorgebäude, n; Vorbau, Vorderhaus, n; cet = a trop de saillie, est affecté sur des alettes, dieses Vorgebäude od. dieser Vorbau hat zu viel Vorsprung, ist an Nebenpfeilern angebracht od. angebaut; --cour, f. (se cour d'une maison) Vorhof; --coureur, m. (qui précède qn et en annonce l'arrivée) Vorläufer; (les Tartares) sont ord. les =s de l'armée des Turcs, sind gewöhnlich die Vorrupper des türkischen Heeres; (Monsieur D va arriver), voici son = (sein Hund, sein Postillon z) da ist sein Läufer od. Vorreiter; (les prophètes) ont été les =s de J.-C., (sind angekündigt, prédit la venue de J.-C.) waren die Vorl. od. Verkündiger Christi; fg: (présage, symptome z) ces dissentions sont les =s de la guerre civile, diese .. sind Vorboten des Bürgerkrieges; ces petits frissons z sont les =s de la fièvre, diese kleinen Schauer z sind Vorb. des Fiebers; --courière, f. V. de l'aurore) est l'= du soleil, du jour, ist die Verläuferinn des Tages; --dernier, ère, s. a. (pénultième; avant le dernier) der, die, das Vorletzte; il est l'=, elle est l'=-dernière, et ist der, sie ist die Vorletzte; ni est l'=-dernière syllabe de laura, ni ist die vorletzte Silbe von z; --duc, m. Arc. (pilotage reconvert de dosses ou planches aux bords d'une rivière, aux extrémités des ponts de bateaux) Landbrücke, f; Pfahlwerk (an den Enden der Schiffbrücken), n; --faire-droit, m. Pra. (arrêt, jugement interlocutoire, c.) das Vorurtheil, Nebenurtheil, der Nebenbescheid, Zwischenspruch; la sentence n'est pas définitive, on n'a prononcé qu'un .., es ist kein Endurtheil gefällt, man hat nur ein Vorurtheil, einen Nebenbescheid gegeben, c. interloquer; --fossé, m. (fossé au pied du glacis, on en avant de q. retranchement z) Vorgraben; --garde, f. (détachement qui précède une troupe en marche, pour la garantir des surprises, c. arrière-garde) Vortrab; fg: Vorderhitze, f; Mar. l'= d'une armée navale, (division qui est en avant) das Vordertreffen, die Vorderlinie, f; --goût, m. (goût qu'on a par avance de ce d'agréable) fg: Vorgeschmack od. Vorschmack; c'est un = des fruits de la paix, des célestes délices, das ist ein V. der Früchte des Friedens z; ce sont des --goûts du paradis, (pl. des sentiments d'une dévotion affectueuse, irc. d'une dévotion imaginaire) fa. das ist ein V. des Paradieses; --hier, (-thier) ad. de temps, (le jour - celui d'hier) vorgestern, ehegestern; il partit =, il est arrivé =, d'=, (depuis =, et reste vorg., ehes. ab; er ist vorg., erst vorg. angekommen; --jour, m. (moment qui précède le jour ou l'aurore) die Zeit vor Aufgang der Sonne; --logis, m. vordere Wohnung; --main, m. die flache Hand; Pau. coup d'=, (coup poussé du devant de la raquette ou du battoir) Schlag mit dem Vordertheile der Racete; Vorderschlag; Ma. l'= (le devant du cheval, le Vorband, der Vordertheil des z; --midi, m. der Vormittag; it. od. Vormittags; --mur, m. Fort. (enceinte de murailles, la plus éloignée du corps de la place, ou la plus avancée vers la campagne) Vormauer, f; Bl. ein an einem Thurme hervorragendes Stück Mauer; --part, f. (d'un héritage z) der Voraus; --pêche, pl. --pêches, f. (sep. de petite pêche précoce) Frühpfirsich; --pied, m. An. (métatarse, c.) Mittelfuß, Vorderfuß, Vorderfuß, Vorfuß; mittelster Theil des Fußes; Cord. l'.. du soulier, (le dessus, appelé ord. empeigne) das Oberleder od. Obergeschübe; --pieu, m. Arc. (bout de poutrelle qu'on met sur la couronne d'un pieu pour l'entretenir à plomb lorsqu'on l'enfonce avec des moutons z) Pfahlbalken, c. sonnette; Jar. (fer pointu, servant à faire des trous, pour planter en terre ferme des piquets z) Pfahleisen, Lochr., n; --plancher, m. Pc. falscher Boden bei einem Fischkasten; --poignel, m. An. die flache Hand; --portail, m. Vorderthur, f; Vorderthor, n; --poste, m. Gn. (poste avancé) Vorposten; --propos, (préface, c) Vorrede, f; Vorbericht; fg: (ce qu'on dit dans un récit, avant d'en venir au fait) Eingang; il a fait un = bien inutile, er hat einen sehr unnützen E. gemacht; --quart, m. Hor. (coup que q. horloger sonnoit avant l'heure ou la demie z) Warn-glöcklein, n; -schlag; Vorschlag, Schlagzeichen, n; --rouge, m. Jar. (sp. de pêcher, précoce) (Art Frühpfirsche); --scène, f. anc. (partie du théâtre où jouoient des acteurs) (das Proscenium), Vordere od. Vorbühne, f; Hm. l'=, (la partie que la toile embrasse laisse à découvert jusqu'à l'orchestre); ce théâtre a tant de pieds d'=, auf dieser Schaubühne ist der Raum zwischen dem Vorhange und dem Orchester so viel Fuß breit; --seuil, (lim) m. Arc. der Austritt (an einer Treppe); --toit, m. (toit en saillie, c. auvent) Vordach, Schirmdach, Wetterdach, n; --train d'un carrosse z, (train qui comprend les roues de devant et le timon) Vordergestell, n; Art. (train qui se joint à l'affût, et sert à mener le canon en campagne) Prohmwagen; ôter, amener l'= d'une pièce, ein Stück abprotzen, aufprotzen; --veille, f. (surveille; jour qui précède immédiatement la veille) der zweite Tag vor dem ..

Avantage, m. (ce qui peut résulter d'utile, d'agréable de qq) **Vortheil**; grand, insigne --, großer, bedeutender V.; (le contraire) lui assure des =s considérables, sichert ihm beträchtliche V.-e; les =s de la fortune, de l'esprit z, die Vorzüge des Glücks, des Geistes; il a parlé à votre =, il explique, il tourne la chose à son =, er hat zu Ihrem V.-e gesprochen, er erklärt, er wendet die Sache zu seinem V.-e; le combat n'est terminé à notre =, das Gefecht hat sich zu unserem V. geendigt; tirer = de sa beauté, de ses talents z, aus seiner Schönheit z V. ziehen; seine z benutzen; vous prenez = sur lui de ses revers, de ses fautes z, sie machen sich sein Unglück, seine Fehler zu Nutze; prendre ses =s, seinen V. absehen; Pra. s'il ne comparaît, je prendrai mon = contre lui, ich obtiendrai un jugement par défaut wenn er nicht erscheint, so werde ich meinen V. gegen ihn benutzen; être habille, coiffé à son =, (d'une mode qui sied) vortheilhaft gekleidet seyn; eine Frisur od. einen Aufsatz haben, der einem zu Gesichte steht; Ma. être monté à son =, (bien monté, sur un bon ou gr. cheval) gut zu Pferde, gut beritten seyn; 2. (supériorité; quoique l'ennemi eût l'= du lieu, nos troupes eurent l'= du combat, obgleich der Feind den V. des Orts hatte, so behaupteten unsere Truppen doch die Oberhand im Gefechte; attaquer qn avec =, se battre avec =, (étant plus fort, mieux armé z) einen mit V., mit überlegener Stärke, mit überlegenen Waffen angreifen; sich mit .. schlagen; il m'a pris à son =, er hat mich zu einer ihm vortheilhaften Zeit, od. in einer ihm vortheilhaften Lage od. Verfassung angegriffen; conserver l'= du poste, menager, conserver ses =s, den V. der Stellung, seinen V. behaupten; Pra. le père a fait de grands =s à son fils aîné, (a fait avantagé, c.) .. hat seinem ältesten Sohne einen großen Voraus gegeben, ihn vorzüglich bedacht, c. direct, indirect; Jeu. (il est plus fort, il joue mieux que moi) il faut qu'il me donne de l'=, (tant de points z d'avance) er muß mir vorgeben; quel = vous donne-t-il, vous fait-il? wie viel gibt er Ihnen vor? Pau. avoir l'=, l'= du jeu, (gagner le coup de partie, lorsque les joueurs ont chacun 40) den V. des Spiels od. im Spiele haben; Ma. prendre de l'= pour monter à cheval, (s'aider, se servir de q. petite hauteur pour monter plus aisément) sich's zum Aufsteigen bequem machen, dazu auf et. Erhabenes treten; il ne saurait plus monter à cheval sans =, sans prendre de l'=, er kann nicht mehr aufsteigen, ohne einen Auftritt, ohne auf et. Erhabenes zu treten; Car. les ardoisiers appellent = une veine de matières étrangères dans un sens incliné= die Schieferbrecher nennen .. eine schief laufende Ader von fremdem Gesteine; Mar. l'=, c. poulaine.

Avantager qn, (lui donner des *avantages*, lui donner plus qu'à un autre) einen begünstigen, bedenken; (le ciel et la nature) l'avaient extrêmement =é, l'avaient =é de bc de graces, des dons les plus précieux, hatten ihn sehr begünstigt, bedacht, ihn mit viel Anmuth z ausgestattet; Pra. = un enfant, (lui laisser q. bien au préjudice des co-héritiers) einem Kinde einen Voraus geben; s'= avant le mariage, vor der Ehe einen V. nehmen od. bedingen.

Avantageusement, ad. (d'une man. *avantageuse*) **vortheilhaft**; se marier =, être placé =, sich v. verheirathen; v. angestellt seyn; s'expliquer = sur le compte de qn, parler = de ses amis, sich v. über jemand äußern, v. von seinen Freunden sprechen; expliquer une chose = pour soi, eine Sache zu seinem Vortheile auslegen; être vêtu, coiffé =, v. gekleidet, frisirt, od. aufgesetzt seyn; Mil. se poster, être posté =, sich v. stellen, eine v.-e Stellung nehmen, haben; Ma. être monté =, à son *avantage*, cf.

Avantageux, se, a. (utile, profitable) **vortheilhaft**; je ne vois pas en quoi cela vous serait =, ich sehe nicht ein, worin Ihnen dieses = seyn könne; (ce jeune homme) serait un parti très =, wäre eine sehr =e Partie; poste =, eine einträgliche Stelle, ein =er Posten; condition =se, ein =er Auftrag; eine =e Bedingung; 2. (qui est à l'*avantage* de qn, qui lui sied; taille =se, (grande, accompagnée d'un air noble) ein =er, ansehnlicher Wuchs; coiffure, couleur =se, ein =er Kopfputz, eine =e Farbe; 3. (content, pré omptueux, qui croit avoir ou cherche à prendre *avantage* sur les autres) anmaßend; c'est un homme = en parole, er ist sehr ruhmredig, sehr anmaßend im Reden; c'est un homme =, à qui il ne faut rien céder, er ist ein übermüthiger, anmaßender Mensch, dem man in keinem Stücke nachgeben muß; il est = au jeu, (profite de tout, prend toutes sortes d'*avantages*) er macht sich beim Spiele jeden kleinen Vortheil zu Nutze; pt. choisir un jour =, (favorable à l'exécution, à l'effet d'un ouvrage) ein vortheilhaftes od. günstiges recht wählen; it. =, m. pu. c. *glorieux, petit-maître*.

Avantin, m. Vig. c. *crossette*.

Avanture, -r z, c. *aventure* z.

Avare, s. a. (trop attaché aux richesses) der Geizige; geizig; un =, un homme =, ein Geizhals, ein geiziger Mensch; l'= ne manque par moins de ce qu'il a que de ce qu'il n'a pas, dem Geizigen fehlt es eben sowohl an dem, was er hat, als an dem, was er nicht hat; un vieillard =, ein alter Geizhals, ein geiziger Alter; une humeur =, eine geizige Gemüthsart; fg: la nature, la fortune n'a pas été = de ses dons envers lui, ne lui a pas été = de ses dons, (il en a reçu beaucoup) die Natur ist mit ihren, das Glück mit seinen Gaben nicht geizig gegen ihn gewesen; être = de ses louanges, de ses visites, de son temps, geizig mit seinen Lobsprüchen, Besuchen, mit seiner Zeit seyn; mit .. geizen. [Art.

Avarement, ad. (avec *avarice*) geizig; auf g-e

Avarice, f. (amour désordonné des richesses) der Geiz; une sale --, une --sordide, insatiable, ein schmutziger, häßlicher, unersättlicher G.; avec =, geizig, kargend.

Avaricieux, se, s. a. fa. karg, knauserig; c'est un =, une avaricieuse, une femme =se, c. *avare*; humeur =se, geizige Gemüthsart. Syn. l'*avare* ne donne point, et l'= néglige l'occasion de donner, ou donne trop peu, der Geizhals gibt nichts; der Knauser gb. Karge versäumt die Gelegenheit zu geben od. gibt zu wenig.

Avarie, f. Com. (dommage arrivé à un vais. ou aux marchandises dont il est chargé) Haverei, Averei, f; Seeschaden; -- menue, (droit qu'on paie aux pilotes et matiniers qui font entrer le vais. dans le port, ou l'en font sortir z) kleine H.; -- simple ou commune, (dépenses imprévues, faites pour le cargaison ou pour le bâtiment) einfache od. gemeine H.; grosse --, (dépenses imprévues, faites pour le salut du vaisseau et des marchandises) große H.; it. --, (droit d'ancrage) Ankergeld, n.

Avarié, ée, a. (endommagé sur mer) (zur See) beschädigt; marchandises =ées, beschädigte Waaren.

Avaste! i. Mar. (cesse; arrête!) genug! halt still!

Avau l'eau, adl. (suivant le courant de l'eau) stromabwärts; (le bateau) allait .., ging mit dem Strom, od. fit.; fg: aller .., (pt. de choses qui n'ont pas réussi, qui sont devenues à rien) zu Wasser werden, verunglücken werden, mißlingen.

Avé ou **Avé maria**, m. ou salutation angelique, f. (sans s au pl.; petite prière des Cath., contenant la *salutation* de l'ange à la Vierge) fa. das Ave, das Ave Maria; der englische Gruß; dire un, deux --, ein, zwei Ave Maria beten; je suis venu au sermon avant l'=, (avant que le prédicateur fît cette prière) ich bin vor dem Ave Maria in die Predigt gekommen; je reviendrai dans un --, (dans un moment) ich komme im Augenblicke wieder.

Avec, (avek) prép. mit; allez = lui, partez = elle, gehen Sie mit ihm, reisen Sie mit ihr ab; prenez vos livres = vous, nehmen Sie Ihre Bücher mit sich; (il a pris mon manteau), et s'en est allé =, (et l'a emporté) fa. und ist damit fortgegangen; boire du vin = de l'eau, Wein mit Wasser, Wein mit Was. trinken; couper = un couteau, mit einem

Messer schneiden; écrire – de l'encre rouge, mit rother Tinte schreiben; (se conduire) – prudence, mit Klugheit od. Ring; parler, écrire – facilité, mit Leichtigkeit sprechen z; il s'est battu – un tel, il est en guerre – cette puissance, er hat sich mit dem und dem geschlagen, er ist mit dieser Macht im Kriege; distinguer l'or d'– le tailleur, la fausse monnaie d'– la bonne, den Freund vom Schmeichler, falsche Münze von guter unterscheiden; separer l'or d'– l'argent, das Geld vom Silber scheiden; fa. la montre et l'argent –, (se outre. on rus) die Uhr und ebendrein das Geld, und das G. dazu.

Avecque, poé. v. c. *avec*.

Aveindre, ir. (co. *peindre*) v. – du linge z, ir. (le tirer d'une armoire z) fa. Wäsche herrer langen od. holen; aveignez cette boîte de dessus l'armoire, langet od. holet diese Schachtel vom Kasten herunter.

Aveine, f. c. *avoine*.

Avelanède, f. (coque du gland, employée pour passer les cuirs) Eichel-schale, f; -kelch.

Aveline, f. (esp. de grosses noisettes) große Haselnuß, Lambertsnuß, Zellernuß, f.

Avelinier, m. (arbr. qui porte les avelines) Lambertsnußstaude, Haselstaude, f; Zellernußbaum, m.

Avenage, m. (redevance en *avoine*, ou *avoine*, pour) Habergülte, f; Haberzins, Haberzehnte, m.

Avenant, e, a. (qui a bon air, bonne grace) einnehmend; un homme –, fort –, mal ou peu –, ein –er, angenehmer Mann; ein M. von einem sehr guten, von schlechtem, von wenigem Anstande; une femme très –e, eine sehr –e Frau; un air –, une physionomie –e, des manières –es, eine angenehme, e–e Miene, Gesichtsbildung; e–es Betragen; Pa. cf. *avenir* z; 2. à l'–, adl. (à proportion) fa. nach, im Verhältniß; verhältnißmäßig; (il a un grand revenu), mais il dépense à l'–, er macht aber auch einen verhältnißmäßigen Aufwand, er gibt aber auch verhältnißmäßig aus; le dessert fut à l'– du repas, der Nachtisch war im Verhältniß mit der Mahlzeit.

Avenches ou Avenche, Cg. (vl. de Suisse, cant. Fribourg) Wiflisburg.

Avènement, m. (succession au trône) Erlangung, f; (le roi) à son – à la couronne, avait ordonné z, hatte bei seiner E. zur Krone, bei seiner Thronbesteigung befohlen z; depuis son – à l'empire, au pontifical, seit seinem Regierungsantritte, seiner E. zur päpstlichen Würde, Besteigung des päpstlichen Stuhls; joyeux, heureux –, freudiger, glücklicher Regierungsantritt; Th. le 1er, le 2d – du messie (le temps où il a appare ou. sauveur de monde, et où il doit paraître ou. juge) die erste Ankunft des Messias od. seine E. ins Fleisch; seine zweite A. od. seine Zukunft (zum jüngsten Gerichte).

Avenir, (co. *venir*) imp. (arriver par accident, survenir) geschehen; sich ereignen od. sich zutragen; s'il avient, s'il avenait que .., wenn es geschieht, sich ereignet, wenn es geschähe, sich ereignete od. zutrüge, daß ..; il en aviendra ce qu'il pourra; on ne peut prévoir tous les cas qui aviendront, es wird geben, wie es kann, od. es gehe, wie es will; man kann nicht alle Fälle voraussehen, die sich ereignen od. zutragen werden; quoiqu'il en puisse –, quoiqu'il en avienne, je suis resolu à .., was auch daraus erfolgen mag, was auch daraus entstehe, wie es auch gehen od. ausfallen mag, (o bin ich entschlossen ..; avenant le décès de l'un des deux, im Absterbensfalle des einen von beiden; auf den Fall, daß eins von beiden stürbe; le cas avenant que z, wenn sich der Fall ereignete, od. im Fall daß z; l'ra. la part avenante à un heritier, (la part qui lui revient) der einem Erben gebührende od. zukommende Antheil; le cas est avenu, (ord. arrivé, c.) der Fall hat sich zugetragen od. ereignet; il faut regarder cela comme chose non avenue, la chose comme non .; man muß das als ungeschehen betrachten, ansehen, für ungeschehen annehmen.

Avenir, m. a. (le temps futur) die Zukunft; l'– est incertain, on ne peut répondre de l'–, die Z. ist ungewiß, man kann nicht für die Z. stehen od. bürgen; prédire l'–, pénétrer dans l'–, zukünftige Dinge verheißen, in die Z. dringen; un triste –, ein schlechter, ein trauriger Z.; Poé. l'– vous contemple, vous observe, die Nachwelt sieht auf Sie, beobachtet Sie; Pra. donner, faire signifier un –, (donner, faire donner assignation à qn) eine Vorladung an einen ergehen lassen, ihn ankündigen; les biens –, (*confutura*) die zukünftigen Güter; compter sur des avantages incertains –, auf unsichere zukünftige Vortheile rechnen; 2. à l'–, adl. (désormais) künftig; in Z; vous en userez à l'– comme il vous plaira, künftig können Sie es machen, wie es Ihnen beliebt; vous n'aurez plus sujet de vous plaindre à l'–, in Z. werden Sie keine Ursache mehr haben sich zu beklagen.

Avent, m. (les 4 semaines qui précèdent la fête de Noël) der Advent (die Zukunfts-zeit); prêcher, jeûner l'–, pendant l'–, die A–s- (Z-) Predigten halten, während der A–s-zeit fasten; le 1er dimanche de l'–, der erste A–sonntag (Zeitenkag); les –s de Noel, die Zeit unmittelbar vor Weihnachten; prédicateur de l'–, A–s-prediger; le temps de l'–, die A–szeit.

Aventure, f. (ce qui arrive à qn en voyage z, inopinément ou autrement) Begebenheit, f; Ereignis, n; Abenteuer; – heureuse, bizarre, étrange, fâcheuse, eine glückliche z, B.; – amoureuse, romanesque z, Liebes-B. od. verliebtes Ab.; romanhafte B.; triste, fâcheuse –, traurige, verdrießliche E.; il lui est arrivé une – extraordinaire, es ist ihm ei. Außerordentliches begegnet; (racontez-moi) cette –, diese B., (racontez-moi) eine abenteuervolle, abenteurige Reise; dire la bonne –, (prédire ce qui doit arriver à qn) einem wahrsagen; se faire dire sa bonne –, croire aux diseuses de bonne –, sich wahrsagen lassen; an Wahrsagerinnen glauben; Chev. (entreprise hasardeuse z) Abenteuer, od. Ebenteuer, n; – périlleuse, difficile, désastreuse, schweres A.; courir, hasarder une –, ein A. bestehen, wagen; courir après les –s, chercher les –s, il courir la bonne –, auf A. ausgehen; (le chevalier) cherchait une –, ging auf ein A. aus; fg: cet homme aime les –s, court après les –s, (les entreprises extraordinaires) .. hat einen Hang zum Abenteuerlichen geht auf A. aus, c. *braquer*; 2. (*hasard*); c'est grande – s'il gagne ce procès, es ist keinst dass cette entreprise, es ist ein großer Zufall, er hat von diesem Gute zu sagen, wenn er diesen Prozeß gewinnt, wenn er bei diesem Unternehmen glücklich ist; 3. à l'–, adl. (sans dessein, sans réflexion, sans règle) aufs Gerathewohl, auf gut Glück; errer à l'–, faire toutes choses à l'–, auf gut Glück herum irren; alles aufs Gerathewohl thun; Com. mettre à la grosse –, Geld auf Bodmerei geben; il. Geld auf schwere Zinsen, aber unsicher od. zu gewagten Unternehmungen anlegen; Méd. le mal d'–, (qui vient ord. au bout des doigts, avec inflammation et abces) das Nagelgeschwür (der Umlauf od. Wurm; das böse Ding, po.); il d'–, il par – il venait qn, fa. wenn etwa, allenfalls od. zufälliger Weise jemand käme; à toute –, (*à tout hasard*) auf alle Fälle, auf jeden Fall.

Aventurer, s'–, (hasarder, mettre à l'*aventure*) wagen; sich wa.; il faut – qc, cette petite somme, Sie müssen et., diese kleine Summe wa.; ce général s'est trop –é, s'est –é à passer le fleuve, hat sich zu sehr od. zu viel gewagt od. in Gefahr begeben, hat es gewagt über den Fluß zu gehen od. zu setzen; cela est bien –é, celle dépense, celle affaire est bien –ée, das ist sehr gewagt; diese Ausgabe, diese Sache ist sehr gewagt od. aufs Spiel gesetzt.

Aventureux, se, a. (qui s'*aventure* z) v. wagehalsig, verwegen; il est extrêmement – au jeu, er ist äußerst wag. od. verw. im Spiele.

Aventurier, ère, s. anc. (volontaires qui allaient à la guerre sans solde, sans être enrôlés dans un corps, et qui cherchaient les *aventures*) Parteigänger; (leur avant-garde) était composée d'–s, bestand aus P–n; fg: (pers. sans nom ou sans fortune, et qui vit d'intrigue; il. qui avance hardiment des choses ord. fausses) Abenteurer, inn; ce n'est qu'un –, qu'une –ère, er ist ein bloßer A. od. Glücksritter; ihr ist nichts weiter als eine A–inn; en croyez-vous un –? meinen Sie einem Glücksritter Glauben bei? (je ne me fie pas à elle), c'est une –ère, sie ist eine A–inn; il. –, (qui fait la cour à toutes les femmes); c'est un jeune– qui ne s'attache à rien, et qui se donne à tout, er ist ein junger Lecker, der sich an nichts fest hält, und sein Herz an jedes Frauenzimmer verschenkt; h. d'Angl. – d'une colonie, (actionnaire) Theilnehmer, Actien-Inhaber einer Colonie-Unternehmung (in Amerika); Mar. vaisseau –, (qui va trafiquer sans permission, au détriment d'une compagnie de commerce) Freibeuter, m; schiff, n, c. *flibustiers, boucaniers*; 2. a. –, ère, abenteuerlich; mot –, ein gewagtes, neuerfundenes, auf gut Glück angewendetes Wort.

Aventurine ou – factice, f. (composition faite avec de la poudre d'or, jetée à l'*aventure* sur du verre fondu) Aventurin, Gimmerstein; une boîte, un bâton –, eine Büchse von A.; Chi. (un ouvrier) ayant laissé tomber, par *aventure*, de la limaille de laiton dans une matière vitreuse en fusion, donna le nom d'– à ce mélange, der zufällig der Messingfeilspäne in eine f. ige Glasmasse hatte fallen lassen, gab dieser Mischung den Namen Av. od Zufallstein; Mg. on a donné le nom d'– à des pierres de la nature du quartz ou feldspath, semées de petits points brillants, man hat den Namen Av Quarz- od. Feldspathgattungen beigelegt, in welche schimmernde Glimmerblättchen eingesprengt sind; -spathique, Av-spath.

Avenu, e, p. cf. *avenir* z.

Avenue, f. (passage; allée d'arbres qui conduit à une maison z) Zugang; (les troupes) occupent toutes les –s du palais, toutes les –s des montagnes, halten alle Zugänge zum Palaste, zu den Bergen besetzt; les –s de cette ville sont belles, die Zugänge zu dieser Stadt ..; une belle –, une – de noyers z conduit à sa maison, ein schöner Baumgang, ein Nußgang z, führt zu seinem Hause, cf. *avenir*; a. Com. (en Turquie) Zoll; Acciſe, f.

Averan, (pigeon) id.

Avérano, m. hn. (esp. de merle de la gros. d'un Avérer, (co. *céder*) va. – un fait z, (le *vérifier*; prouver ou trouver qu'il est vrai. .. erweisen; c'est un fait –é, une chose –ée, .. eine erwiesene Thatsache.

Averlant, m. Au. v. c. *ivrogne*.

Averne, m. (lac d'eaux sulfureuses, près de Baies et de Pouzzol, et dont la profondeur z fit imaginer aux Anciens que c'était une des entrées de l'*enfer*) der Avernosee, Averner-See; Poé. des bords de l'–, (de l'enfer) von den Ufern der Hölle od. des Avernus.

Averon, c. *haveron*.

Averrhoa, m. (lie. des Indes, fam. des *térébinthacées*) Averrhoe; l'– *bilimbi* z, c.

Averse, f. (pluie subite et abondante) fa. Platzregen, Gußregen; nous essuyâmes une –, wir kamen in einen Pl. od. G., c. *verse*.

Aversion, f. (haine, antipathie) Widerwille, Abscheu; Abneigung, f; avoir qc en –, avoir de l'– pour qc, einen W–n gegen, einen A. vor et. haben; avoir de l'– contre ou pour qn, pour le vin, l'étude z, einen W–n gegen einen, einen A. vor dem Wein, eine Abn. gegen das Studiren haben; cette – pour les sciences, diese Abn. gegen die Wissenschaften; avoir de l'– à écrire, à étudier, äußerst ungern, mit W–n od. Abn. schreiben z; prendre qn, prendre le monde en –, einen W–n gegen einen fassen; einen A. vor der Welt bekommen; donner de l'– à qn, einen anekeln.

Averti, c. *avertir*.

Avertin, m. Vét. (maladie des animaux et des brebis, aussi appelée *vertige*) Drehkrankheit, f; das Drehen; 2. (maladie de l'esprit; il. le malade même) v. c. *vertigo, caprice, frénésie*.

Avertir, (co. *finir*) va – qn de qc, (en donner avis à, en instruire qn) einen von et. benachrichtigen; einem et. anzeigen; einen warnen; avertissez-le du jour de notre arrivée; il en est averti, den, Sie ihn von dem Tage unserer Ankunft, zeigen Sie ihm den Tag z an; er ist davon benachrichtiget; sitzer, tousser z, pour – qn, einem durch Pfeifen, Husten ein Zeichen geben; einem zupfeifen, zuhusten; il faut l'– en ami, man muß ihm freundschaftliche Nachricht geben, il .. ihn als Freund ob. freundschaftlich warnen; P. – qn de son salut, (lui donner un avis très-important) einem eine höchst wichtige, sein ganzes Glück betreffende Nachricht mittheilen; il est bien –ti, (bien informé de tout ce qui se passe) il. il a été menacé, il se tient sur ses gardes) er ist von allem wohl unterrichtet; il. er ist gewarnt; un –ti, un bon –ti en vaut deux, (un hom. qui est prévenu ou informé, a un grand avantage sur celui qui ne l'est pas; il. se. de menace: n'vous êtes –ti; si vous ne profitez de l'avis, vous vous en trouverez mal) ein Gewarnter kann es mit zweien aufnehmen, hat einen großen Vortheil vor

aus; it. ich habe euch nun einmal für allemal gewarnt; Fig. – un cheval, (le réveiller au moyen des aides, quand il se néglige dans q. exercice) ein lässiges Pferd durch die Hülfen wieder aufmuntern od. antreiben.

Avertissement, m. (avis, connaissance qu'on donne à qn de choses qui l'intéressent) Warnung, Erinnerung, f; un – salutaire, paternel, eine heilsame, väterliche W.; recevez les –s d'un pere qui r., nimm die E.-en eines Vaters an, der r.; 2. annonce dans les feuilles publ. (pro. Anzeige, f; faire inserer cet. – dans telle gazette, lassen Sie diese A. in die und die Zeitung einrücken; 3. Lit. (sup. de petite préface, pour avertir le lecteur de qc) Nachricht, f; Vorbericht; fg: l'. cet accident r. est un – au lecteur, (cet une leçon pour être sur ses gardes à l'avenir) fa. dieser Vorfall ist eine gute L.; Pa. (se pièce ou instruction d'un procès pour les juges) die Darstellung der Streitsache; die Darlegung der Beweandtniß der Sache; it. (avis donné par les percepteurs de contributions, de payer telle somme); le percepteur m'a envoyé un –, der Einnehmer hat mir einen Steuerzettel od. Mahnzettel geschickt.

Avertisseur, m. Ex. Wächter; hf. (off. chargé d'avertir quand le cerf a paru) Ankündiger des Königs.

Avet, m. pr. Bo. de sapin) Tanne, f.

Avette, f. c. *abeille.*

Aveu, m. (reconnaissance verbale ou par écrit, d'avoir dit ou fait qc, c. *avouer*) Geständniß, Bekenntniß, n; je le sais de son propre –, cela paraît par son – même, ich weiß es durch sein eigenes G.; das geht aus seinem eigenen B.-sse hervor, od. das erhellet aus ..; faire un –, faire l'– de son crime, ein G. thun, sein Verbrechen gestehen; Féo. l'– d'un vassal, (reconnaissance qu'il donnait à son seigneur, des terres q. qu'il tenait de lui) der Lehens-revers, das L.-bekenntniß; 2. (approbation, consentement) Einwilligung, Bewilligung, f; je ne ferai rien sans votre –, ich werde nichts ohne Ihre E. thun; je l'ai fait de votre –, de l'– de mon pere, ich habe es mit Ihrer B., mit Zustimmung meines Vaters gethan; il a l'– de son pere pour son mariage, er hat seines Vaters E. zu seiner Heirath; 3. (témoignage, opinion), il a le mieux réussi, de l'– de tout le monde, ihm ist es, nach jedermanns G., am besten gelungen; 4. homme sans –, (un vagabond, homme qui n'a pas fait un bien) ein herrenloser, heimathloser Mensch, ein Abenteurer, Landstreicher.

Aveuer ou Avuer, Ch. (garder à vue, suivre de l'œil); – la perdrix, das Rebhuhn ins Auge fassen, im Auge behalten.

Aveugle, a. a. (privé de la vue) blind; Blinder, Blinde; il, elle est –, er, sie ist bl.; c'est un, une pauvre –, es ist ein armer Blinder, eine arme Blinde; un – né, ein Blindgeborner; c'est un – né, il est ne –, er ist ein Blindgeborner, bl. geboren; Poé. l'– enfant, der bl.-e Knabe; der Liebesgott; fg: (ord. placé après le subst., excepté dans le style élevé: à qui la passion offusque l'entendement); les amants sont –s dans leurs désirs r., die Liebenden sind bl. in Ihren Wünschen; chacun est – dans sa propre cause, jeder ist bl. in seiner eigenen Sache od. gegen sich selbst; on est – sur ses défauts, et clairvoyant sur ceux d'autrui, man ist bl. gegen seine und scharfsichtig für die Fehler anderer; le sort, la fortune est –, (favorise souvent les pers. qui le méritent le moins) das Schicksal, das Glück ist bl.; désirs –s, –s désirs, soumission –, – soumission, bl.-e Begierden, eine blinde Unterwürfigkeit; les –s transports de la passion, die bl.-e Hitze der Leidenschaften; 2. obéissance, soumission – (entière) aux volontés r., bl.-er Gehorsam gegen, gänzliche Unterwürfigkeit unter den Willen ..; avoir une foi – en qn, ein unbeschränktes Vertrauen auf einen setzen; einen unbedingten Glauben an einen haben; P. c. *borgne, crier, juger, mordre, voyant;* 3. à l'–, en –, adl. c. *aveuglément;* agir, croire à l'–, (sans voir) bl., blindlings handeln, blindlings glauben; faire les choses en –, (sans vouloir voir) die Sachen blindlings thun; se livrer en – à q. passion, sich einer Leidenschaft bl. hingeben; Td. (ouvert d'un seul côté, et bouché de l'autre) un alambic, un tuyau –, ein bl.-er Helm od. Blasenhut; eine bl.-e (nur an einem Ende offene) Röhre; An. le trou –, (le cavité de l'oreille) das bl.-e Loch; l'intestin –, (le cœcum) der Blinddarm; Chi. c. alambic, tuyau –, bl.-er Helm, bl.-e Röhre; Ha. l'–, c. *anvoie.*

Aveuglement, m. (privation de la vue) pu. c. *cécité;* fg: (obscurcissement de la raison, prévenue par la passion) Verblendung, Blindheit, f; ces peuples sont dans un grand –, .. sind in einer tiefen Verbl., sind sehr mit Bl. geschlagen; quel – de penser que .., welche Verbl., sich einzubilden, daß ..; il faut être dans un étrange – pour r., man muß äußerst verblendet, ganz mit Bl. geschlagen seyn, um r.

Aveuglément, ad. fg: (sans rien examiner, sans réflexion) blind; –lings; obéir –, courir – au combat, au danger, – gehorchen; – ins Treffen, in die Gefahr eilen; suivre – ses passions, les ordres de qn, seinen Leidenschaften –lings gehorchen, eines Befehle –lings befolgen; se précipiter – dans le péril, sich –lings in die Gefahr stürzen.

Aveugler, (rendre aveugle) blenden, blind machen; (l'éclat du soleil, de la neige r.) l'a –é, hat ihn blind gemacht; on l'a –é en lui passant devant les yeux une plaque de cuivre ardente, man hat ihn durch Vorhaltung einer glühenden Kupferplatte vor die Augen geblendet; 2. (éblouir) blenden od. verblenden; (la neige) nous –e, blendet od. verblendet uns; (les éclairs) nous aveuglaient, verblendeten uns; fg: (ôter l'usage de la raison) verblenden; la passion nous –e, l'amour –e les jeunes gens, die Leidenschaft verblendet uns, die Liebe .. die jungen Leute; (la prospérité) –e, macht blind, verblendet den Menschen; on s'–e sur ses intérêts, man wird über seinen Vortheil blind; il faut s'–, vouloir s'–, (ne pas faire usage de sa raison) pour ne pas voir ce danger, man muß blind seyn, sich selbst verblenden, wenn man diese Gefahr nicht sieht; Mil. – une casemate, (dresser une batterie contre la casemate, pour en démonter le canon et le rendre sans effet) einen Stückteller (eine Casematte) blenden.

Aveuglette, à l'–, adl. (à tâtons) fa. blindlings; im Finstern tappen; aller, chercher qc à l'–, tappend, tappender Weise gehen, et. bl. suchen.

Avi, m. (pl. d'un four) das Einfallen der Hitze.

Avicenne, f. Bo. (c. de pla., fam. des gattiers) id.

Aviceptologie, f. (titre d'un livre; art de prendre des oiseaux) Vogelfanglehre, f. c. *oiselleries.*

Avictuaillement, Avictuailleur, c. *avitaillement* ꝛc.

Aviculaire, a. cf. *araignée, hippobosque.*

Avicule, f. dim., (petit oiseau) Vögelein, Vögelchen, n; l'– hirondelle, die Schwalbe; 2. Con. (g. de testacés bivalves, aussi appelé *hirondelle*) S.

Avide, a. (qui a un désir immodéré de boire ou de manger) gierig; il est si – qu'il dévore, er ist so g., daß er frißt od. verschlingt (statt essen); fg: (qui désire qc avec véhémence); être – de gloire, d'honneur, g. nach Ruhm, nach Ehre, ruhmgierig od. ruhmsüchtig, ehrsüchtig seyn; être – du bien d'autrui, nach fremdem Gute trachten; it. mp. c'est un homme –, (intéressé) es ist ein habgieriger, habsüchtiger Mensch; il ne faut pas être si –, man muß nicht so habsüchtig seyn.

Avidement, ad. (avec avidité, c.) gierig; manger, boire –, g. essen ꝛc; courir – aux honneurs, des gierig nach Ehrenstellen trachten od. streben.

Avidité, f. (désir ardent, immodéré) die Gier, Gierigkeit, f; manger avec –, gierig essen; l'– des biens, des honneurs r., die Habsucht, Ehrsucht, Habgier, Ehrgier.

Avignon, Cg. (vl. de Pr.) id.; Com. r., graine d'–, Kreuzdorn-beere, Wegedorn-b., f. cf. *graine.*

Avilir, v., (co. *finir*) (déprécier, rendre ou devenir vil) pu. herabsetzen; unwerth seyn od. werden; l'abondance de cette denrée l'a avilie, an a avili (ord. abaissé) le prix, der Ueberfluß an dieser Waare hat sie, ihren Werth herabgesetzt; (les objets de mode) avilissent, s'–, bientôt, (perdent de leur prix) (Mode-artikel) verlieren bald an ihrem Werthe, kommen schnell herunter; fg: (rendre abject, méprisable) herabsetzen, herabwürdigen, erniedrigen; laisser – sa charge, sa dignité, sein Amt, seine Würde in Verachtung kommen lassen; – son nom, sa naissance, (par une conduite déshonorante) seinen Namen, seine Geburt schänden; en voulant – les ministres de la religion, il relève leur état r., indem er die Diener der Religion herabsetzen, herabwürdigen will, erhebt er ihren Stand; il s'est avili par ses bassesses, er hat sich durch seine .. herabgewürdigt; il est dans un état avilissant, dans une dépendance –e, er ist in einem erniedrigenden Zustande, in einer ern. Abhängigkeit.

Avilissement, m. (état de ce qui est avili) der Zustand der Erniedrigung, Herabwürdigung; l'– d'une charge, d'une dignité, du trône r., die gesunkene Würde od. das gesunkene Ansehen eines Amtes, einer Staatsbedienung, des Thrones; vivre dans l'–, être tombé dans un grand –, im Zustande der Ern. leben, in tiefe Verachtung gesunken seyn.

Avilisseur, m. (qui prend à tâche d'avilir les personnes placées) Herabwürdiger.

Avillon, (lm) m. (serre du pouce ou derrière des mains d'un oiseau de proie) hintere Greiffklaue, f.

Avilonner, l'au. (donner des serres de derrière) mit den hinteren Klauen packen; (ce faucon) avillonne vigoureusement son gibier, greift od. packt seinen Raub tüchtig.

Aviner une cuve r., (imbiber de vin) eine Bütte r. mit Wein anfeuchten od. tränken; futailles –ées, weingrüne Fässer; ce tonneau est –é, diese Tonne ist mit Wein getränkt, hat schon den Weingeschmack od. ist weingrün; fg: cet homme est –é, c'est un corps –é, il boit beaucoup; fa. .., .. ist w.; (er kann tüchtig trinken).

Avir, (co. *finir*) Chaud., Ferb. (rabattre les bords pour assembler) den Falz od. Streif zur Fügung umschlagen und wieder hämmern, c. *aviture.*

Aviraison, f. Sal. (édifice de l'eau dans les salines) Umweg des Wassers in den Salinen.

Aviron, m. (co. de rame, à l'usage des nacelles r.) das (kleine) Ruder; die R.-stange; l'– est pour les bateaux r., la rame pour les vaisseaux, das kleine R. ist für Kähne, Böte r., das große R. für größere Schiffe; manier l'–, das R. führen; un coup d'–, ein R.-stoß; à force d'–, (en d'–s, s'il y en a plus.) durch starkes R.-n; fusée d'–, f. R.-band, n; les nageoires servent d'–s aux poissons, die Flossen dienen den Fischen zum Rudern od. wie Ruder; Bou. (pelle de bois pour remuer les grosses dans la chaudière) die Rührschaufel. (l'environ) rudern.

Aironner, va. Mar. (pousser, faire avancer avec Avironnerie, f. Mar. (atelier où l'on fait des avirons) Ruderwerkstätte, f. (dermacher.

Avironnier, m. Mar. (qui fait des avirons) Ru

Avis, m. (opinion, sentiment) Meinung, f; dire son –, seine M. sagen; être d'un –, changer d'–, einer M. seyn, seine M. ändern od. anderer M. werden; Pa. (suffrage des juges) Stimme, f; aller aux –, abstimmen; die St. sammeln od. Umfrage halten; les – ont été partagés, die St.-n waren getheilt ꝛc.; cf. *prendre, barque;* 2. (conseil, délibération) Rath; Gutachten, n; prendre – de qn, ne rien faire que par bon –, sich bei einem Raths erholen, einen um R. fragen; nichts ohne guten R. od. Berathung thun; prendre l'– de .., cf. *avocat;* (les jurisconsultes) ont donné leur –, haben ihr G. gegeben od. gestellt; cet héritage a été vendu par – des parents, (on verra d'un acte judiciaire, d'après la délibération des parents sur les aff. d'un mineur) dieses Erbgut ist nach vorgängiger Berathschlagung der Verwandten gerichtlich verkauft worden; il a été résolu par – des parents que r., es wurde durch B. od. Zusammentritt der Verwandten beschlossen r.; P. fg: il y a jour d'–, (il y a temps de délibérer) man hat noch Zeit sich zu bestimmen od. zu bedenken; prendre des lettres d'–, (prendre du temps pour se résoudre) sich Zeit zur Ueberlegung nehmen; Th. – de doctrine, (sentiment des docteurs consultés sur q point de doctrine) ein Gutachten von Gottesgelehrten; 3. (avertissement, nouvelle) Nachricht, f; profitez de l'– qu'il vous donne, benutzen Sie die N., den Wink, den er Ihnen gibt; je vous donnerai – de tout, ich werde Ihnen von allem R. geben, Sie von allem benachrichtigen; les – qu'on reçoit de toutes parts, die von allen Seiten einlaufenden Berichte od. N.-en; Com. lettres d'–, (pour donner – à un négt. de q. envoi, traite q) Berichtsbriefe, Benachrichtigungsschreiben; Epistbriefe; Lit. – au lecteur, (sup. de petite préface) eine N. an den Leser, c. *avertissement;* P. c'est un – lecteur, das ist eine Warnung; mettez-le sich's, nehmen Sie ein Beispiel daran, lassen Sie sich's zur W. dienen, c. *lecteur;* Mar. barque d'–, Avisboot, n.

Avisé, e, a. (sage, prudent, circonspect) geschickt, klug,

klug, vorſichtig, behutſam; il est fort –, c'est un homme sage et –, er iſt ſehr kl., vorſ., b.; .. ein vernünftiger und geſcheidter Mann; ces negociants mal –s, mieux –s, ſind gar ſcheidter, jene ungeſcheidten od. unklugen, jene geſcheidteren od. klügeren .. ließen ꝛc.

Avisement, m. Au. v. c. *avis, conseil.*

Aviser qn, v. (l'avertir, lui donner avis de ꝛ) einem Rath ertheilen, rathen; it. einen warnen, cf. *avertir*; l'. un fou avise bien un sage, (un hom. peu sensé donne qf. un bon *avis*) zuweilen mag auch ein Narr einem Weiſen gut rathen od. einen guten Rath geben; (un verre de vin) avise bien un homme, öffnet einem den Verſtand, bringt auf gute Einfälle; 2. – qo dans la foule, fa. (*apercevoir, découvrir*) einen unter der Menge bemerken, erblicken; – à qc, (*y faire reflexion, attention, y prendre garde*) auf et. denken, bedacht ſeyn; aviser à vos affaires, vous avez du temps pour y –, denkt über eure Geſchäfte nach, ihr habt Zeit euch darüber zu beſinnen; nous aviserons dans la suite au moyen de lui rendre ꝛ, wir wollen in der Folge auf Mittel denken, ꝛc. s'*occuper de* ꝛ; 3. s'–, (*avoir l'idée, La pensée de* ꝛ; *imaginer*) auf et. verfallen, auf den Gedanken kommen od. verf.; il s'était avisé d'acheter ce jardin ꝛ, er war auf den Gedanken gekommen od. verf., dieſen Garten zu kaufen; s'– d'un expédient, d'un heureux stratagème, auf ein Mittel, einen Ausweg verf.; eine glückliche Liſt erſinnen; il s'en est avisé trop tard, es iſt ihm zu ſpät eingefallen; il nous fit tout le mal dont il put s'–, er that uns alles erſinnliche od. erdenkliche Leid an; it. s'–, (*oser*) ſich einfallen laſſen; de quoi vous avisez-vous, s'avise-t-il? was erfrecht ihr euch? was fällt ihm ein, od. was läßt er ſich beikommen? il s'avise de contrôler toutes mes actions, il s'est avisé de me dire que ꝛ, er nimmt ſich heraus, alle meine Handlungen zu bekritteln; er ließ ſichs einfallen, mir zu ſagen, daß ꝛ.

Aviso, m. Mar. (*barque d'avis*; *corvette* ꝛ, *destinée à porter des nouvelles, des ordres* ꝛ) Bericht- od. Nachrichtſchiff, (Aviſo-ſchiff), n. [ſtück, n.

Avisse, f. (*pièce de fer* ꝛ *qui est à vis*) inn. Schraubſtück, n.

Avissure ou Avisure, f. (*rebord d'une pièce qui se rabat sur celui d'une autre pièce, et les unit toutes deux, cf. avoir*) Füge-ſaz, -ſtreif, Falz.

Avitaillement d'une place, m. (*act. d'avitailler*) Verſorgung ... mit Lebensmitteln od. Mundvorrath, f; (Verproviantirung), f; – ou avitaillement d'un vaisseau, V. ꝛ.

Avitailler, (lm.) va. – une place, (*la pourvoir de vivres, lorsqu'elle court risque d'être assiégée*) .. mit Mundvorrath od. Lebensmitteln verſorgen od. verſehen, (verproviantiren).

Avitailleur, (lm.) m. (*fournisseur des vivres d'une place ou d'un vaisseau*) Mundvorrathlieferer, (M.-lieferant).

Avitaillement ꝛ, Mar. c. *avitaillement.*

Avivage, m. (*la façon que les miroitiers donnent à la feuille d'étain pour recevoir le vif argent, c. aviver*) Polirung, f; Zubereitung der Zinnfolie zur Annehmung des Queckſilbers.

Aviver, va. – le marbre, des métaux, (*les rendre plus vifs, leur donner du lustre*) den Marmor, Metalle glätten, poliren; denſelben den Glanz geben; – des couleurs, (*leur donner de la vivacité, les éclaircir, les fortifier*) Farben erhöhen, lebhafter machen; cette femme met du rouge pour – son teint, dieſe Frau legt Roth auf, um ihre Geſichtsfarbe zu erhöhen od. lebhaft zu machen; Charp. – le bois, (*le couper à vive arête*) das Holz ſcharfkantig behauen; s'–, (*prendre de la vie; Néo.* lebendig werden, ſich beleben; tout germe devant lui, tout se meut et s'avive, vor ihm keimt alles, alles bewegt und belebt ſich.

Avives, f. pl. (*maladie des glandes à la gorge des chevaux; it. maladie causée par l'enflure de ces glandes*) die Halsdrüſen, Mandeln (der Pferde), f. pl; it. die Feiſel od. Druſenentzündung.

Avivoir, m. Dor. (*outil servant à étendre l'or malgamé*) Vergoldmeſſer, n.

Avocasser, vn. (*exercer la profession d'avocat*) fa. ſchreiben; il avocasse depuis tant d'années, et avocasse, treibt das Advokatengewerbe ſeit ..; 2. imp. crd. (*tromper dans la profession d'avocat, se paraître que dans des causes médiocres*) ſich mit Führung elender Streitſachen kümmerlich behelfen; Prozeßſchriften ſchmieren, Rabuliſtereі tr.

Avocasserie, f. (*métier d'avocat*) fa. Advokatengewerbe, n; mp. Rabuliſterei, f.

Avocat, (ka) m. (*celui qui par état défend des causes en justice*) Advokat, Sachwalter, Sachführer; – au parlement, Parlamentsadvokat; – consultant, (*qui ne plaide plus, et qui donne seulement son avis et son conseil par écrit sur les affaires litigieuses*) Rechtsbeiſtand, (Conſulent); – fiscal, Oberfiſkal; – général, Staatsanwalt; fg: –, e, (*qui intercède pour qn, qui prends les intérêts auprès de qn*) Fürſprecher, inn; vous avez un bon – dans cet homme, une bonne – en elle, en sa personne, Sie haben an ihm einen guten F., an ihr eine gute F-inn; h. eccl. (*la Vierge*) eſt nommée l'–e des pecheurs, wird die F-inn der Sünder genannt; la vérité est mon –, le meilleur –, die Wahrheit iſt mein Fürſprecher, iſt der beſte F.

Avocatier, (thier) m Bo. (*bel arb. d'Amér., du g. des lauriers*) Avogadobaum, Avogato-b.

Avocatoire, a. lettres –s, (*par lesq. un souverain revendique qn de ses sujets passé sous une domination étrangère* ꝛ) Zurückberufungs- od. Zurückforderungsſchreiben (an einen im Auslande befindlichen Unterthanen) ꝛ. [gues) Säbelſchnäbler.

Avocette, f. hn. (*oiſ. palmipède à jambes fort longues*) Avoine, (a-voà ne) f. Bo. ꝛ (*so. de grain*) Haber, Hafer; donner de l'– aux chevaux, den Pferden H. geben; un picotin, une mesure d'–, ein Viertheil, eine Meße H.; – folle ou folette, – sauvage, c. *havéron*; – des prés, H-gras, n; Wieſen-H., Knoll-H.; – jaunâtre, gelbliche H., Gold-H.; – nue, nackter H., cf. Haber; – noire, ſchwarzer H., Sand-H; il a bien gagné son –, (*parl. d'un cheval, fg: d'un hom. qui a bien travaillé*) er hat ſeinen H., it. er hat ſeinen Lohn wohl verdient; 2. Agr. pl. les –s, (*pl. de celle qui est encore sur terre*) der noch auf dem Felde ſtehende H., der grüne H.; les –s seront bonnes cette année, der H. wird dieſes Jahr gut gerathen.

Avoinerie, f. (*terre semée d'avoine*) Haberfeld, n.

Avoir, va. (et au.) *ayant, eu; j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont; j'avais, j'eus; j'ai eu, j'avais eu, j'eus eu; j'aurai, j'aurai eu; j'aurais, j'aurais eu j'eusse eu*; *aie, qu'il ait, ayons, ayez, qu'ils aient*; que *j'aie, aies, ait*, que *nous ayons*, que *vous ayez*, qu'ils *aient*; que *j'eusse*, que *tu eusses, qu'il eût*; que *j'aie eu*; que *j'eusse eu* ꝛ (*posséder*) haben; – de la fortune, du plaisir, des amis, Vermögen, Freunde h. od. beſitzen; Vergnügen h.; – des terres, des maisons, Ländereien, Häuſer h., beſ.; – faim, soif, *hunger*, Durſt h; hungrig, durſtig ſeyn, c. *besoin, cœur* (3), *honte, peur, patience, pitié, raison, tort* ꝛ; 2. – à ꝛ; j'ai à vous annoncer, à lui dire, ich habe Ihnen zu melden, ihm zu ſagen ꝛ; il a à choisir, à m'envoyer ꝛ, er hat zu wählen, mir zu ſchicken; j'ai une visite à rendre, une lettre à finir, (*ou: j'ai à rendre une visite* ꝛ) ich habe einen Beſuch zu erwiedern, einen Brief zu beendigen; 3. y –; il y a un an, deux ans, vor einem, vor zwei Jahren; il y a qn, il n'y a personne, es iſt jemand, niemand da; il y a tout à espérer, es iſt alles zu hoffen; il y avait lieu de croire, *sujet de craindre*, man hatte Urſache zu glauben, zu fürchten; (*voy. au mot a.*); 4) – aimé, fini, reçu, vendu ꝛ, geliebt ꝛ h.; il a écrit, elle a parlé, on a vu ꝛ, er hat geſchrieben, ſie hat geſprochen, man hat geſehen; il a eu des amis, il a été à la campagne, er hat Freunde gehabt, er iſt auf dem Lande geweſen; j'ai eu dîné, tu as eu fini, il a été aimé, ich habe zu Mittag geſpeiſet gehabt du haſt geendiget gehabt, er iſt geliebt worden; le livre qu'il a eu, la lettre qu'il a eue, das Buch, das .., der Brief, den er bekommen hat; les livres que tu as eus, les lettres que tu as eues, die Bücher, die Briefe, die du bekommen haſt; P. il n'est rien tel que d'en –, (*c. à d. du bien, de l'argent; on n'est considéré* ꝛ, *qu'autant qu'on en a*) h. iſt eine gute Sache; es geht nichts über Vermögen, c. *beau, bon* ꝛ; it. vous en aurez, (*vous aurez châtié*) ihr ſollt euern Theil bekommen; il en a, (*il a reçu q. coup, q. disgrace*) er hat eins bekommen; it. on l'aura, on saura bien l'–, (*pl. de qn dont on veut se venger*) man wird ihn ſchon bekommen, cf. *beau, belle*; quoiqu'il en ait, cf. *quoique*; 5. –, m. (*ce que qn possède, son crédit*) Habe, f; (*ce jardin* ꝛ) est tout son –, iſt ſeine ganze Habe; (*sa maison se loue bien*), c'est un bel –, es iſt ein ſchönes Stück Gut od. Vermögensſtück; Com. l'–, (*l'actif, opp. au devoir ou passif*) das Guthaben; veuillez examiner mon –, à quoi se monte mon –, ſehen Sie mein Guthaben nach, ſehen Sie nach, wie hoch ſich mein Guth. beläuft; portez cette somme à mon –, ſchreiben Sie dieſe Summe zu meinem Guthaben.

Avoira, Bo. (*palmier épineux de Guiane*) die Oelpalme.

Avoisinement, m. Au. das Annähern, Anſtoßen ꝛ, cf. *avoisiner*; fg: (de deux partis) Annäherung, f; (des protestants et des catholiques ꝛ) An-n., Glaubensvereinigung, f.

Avoisiner qc, (*être dans la proximité*) nahe an et liegen; an et. angrenzen, ſtoßen; les terres qui avoisinent la forêt, les provinces qui .. la France, die Länderеien, welche an den Wald ſtoßen, die Provinzen, welche an Frankreich grenzen; Poé. (un arbre, un rocher) qui –e les cieux, der bis an die Wolken reicht; (la recette) commence à s'– (*à se rapprocher*) de la dépense, fängt an der Ausgabe gleich zu werden, ſich zu nähern; (ces plaideurs) semblent vouloir s'–, (*entendre à un accommodement*) ſcheinen ſich eins, nähern zu wollen.

Avortement, m. (*act. d'avorter, c.*) die Fehlgeburt, Frühgeburt, das Abortieren; causer, procurer un –, eine F. od. zu frühe Niederkunft verurſachen, bewirken; V. ... (des bêtes) das Verwerfen, das unzeitige Gebären; Bo. – partiel, total, theilweiſe, gänzliche Fehlſchlagung der Frucht od. der Befruchtung; – essentiel, (*constant et caractéristique d'une espèce* ꝛ) weſentliche od. bleibende F. der Frucht; – accidentel, zufällige F. ꝛ.

Avorter, vn. (*accoucher avant terme, c. couche*) fehl gebären, abortieren; elle avorta, cette chute la fit –, ſie gebahr fehl, kam zu frühe nieder; dieſer Fall verurſachte ihr eine Fehlgeburt, eine zu frühzeitige Niederkunft; ces breuvages étaient pour se faire –, dieſer Trank ſollte das Kind abtreiben, eine unzeitige Geburt bewirken; elle accoucha avant terme, de cinq enfants, (*et non elle avorta, qui est sans rég*) ſie kam mit 5 Kindern zu frühe nieder; certaines herbes font – les vaches, gewiſſe Kräuter machen, daß die Kühe verwerfen; Bo., Jar. ce vent fera – les fruits, (*les empêchera de parvenir à leur grosseur ord.*) dieſer Wind wird machen, daß das Oeſt nicht zeitiget, wird es an der völligen Zeitigung hindern; (fruit) avortant, it. –é, nicht zur gehörigen Reife od. Zeitigung gelangende od. gelangte, nicht gehörig gezeitigte Frucht; fleur avortante, it. –ée, taube od. unfruchtbare Blüthe; fg: son dessein avorta, un accident le fit –, (*en empêcha l'exécution*) ſein Plan ſchlug fehl; ein Zufall machte, daß er mißlang; cette entreprise est –ée, dieſes Unternehmen hat fehl geſchlagen, iſt geſcheitert.

Avortif, ve, Bo. c. *abortif.*

Avorton, m. (*enfant ou ani. né avant terme, it. fort au-dessous de sa grandeur ou maturité naturelle*) Frühgeburt, Mißgeburt, f; unzeitige, unreiſe Geburt od. Frucht; Abgängling; c'est un –, un petit –, (*pt. de q. animal*) das iſt eine F., eine unreiſe Geburt od. Frucht; ein unreifes Kind od. Thier; fg: (*pt. d'un petit hom. mal fait et mal bâti; ce n'est qu'un –, er iſt eine wahre Mißgeburt; cet ouvrage est du même auteur, mais ce n'est qu'un –, (une production trop précipitée*) dieſes Werk iſt von eben dem Verfaſſer, es iſt aber eine bloße Mißgeburt, eine unreiſe Arbeit; Bo. un bel arbre produit souvent q. –, ein ſchöner Baum bringt oft eine krüppelhafte Frucht; cette tulipe n'est qu'un –, dieſe Tulpe iſt verkrüppelt.

Avoué, m. (*homme de loi, qui remplace le procureur; autref. défenseur des droits d'une église*) gerichtlicher Sachwalter; it. (ehemals) Schirmvogt einer Kirche; avez-vous été chez mon –? ſind Sie bei meinem Sachwalter geweſen? l'– adverse, der Sachw. der Gegenpartei.

Avouer un fait, un crime ꝛ, (*le confesser; reconnître qu'une chose est, ou demeurer d'accord, pl. de choses vraies; s'accuser, se vanter* ꝛ, *si elles sont fausses*) geſtehen, bekennen; avouez-moi la vérité, g. Sie mir die Wahrheit; il –e avoir dit, avoir fait telle chose, il –e qu'il l'a dit, fait, er geſteht od. bekennt, er

habe das gestanden, gethan; P. – la dette, reconnaître qu'on a tort) seine Schuld bekennen; sich schuldig geben; seinen Fehler bekennen; – un enfant, un ouvrage, (s'en déclarer le père, l'auteur) ein Kind, ein Werk (für das seinige) anerkennen; 2. – qn, qc, (autoriser qn, approuver d'avance ce qu'il fera, y donner son aveu, c.) einen, et, anerkennen; il est chargé de cette affaire, je l'avouerai de tout ce qu'il fera, er hat den Auftrag zu dieser Sache, ich werde alles gutheißen, was er thun wird; s'– de qn, (se renommer, s'autoriser de qn) sich auf einen berufen; il s'est–é de vous, er hat sich auf Sie berufen. [terei, f.

Avouerie, f. (profession d'*avoué*) burl. Schwatz-

Avoutre ou **Avouètre**, m. (bâtard adultérin) v. im Ehebruch erzeugtes Kind; Bastard.

Avoyer, (co. *employer*) vn. Mar. (commencer à souffler, ou souffler d'un autre rumb) aufkommen; zu wehen anfangen.

Avoyer, (a-voa-yér) (1er magistrat du canton de Berne) Schultheiß, Staats-S.

Avril, (lin) m. der April; mois d'–, (ce mois de l'année) der Monat A.; –, le mois d'– a été fort pluvieux, der A., der Monat A. war sehr regnerisch; les poissons d'–, (les maquereaux) A-fische, Makrelen; P. poissons d'–, (hommes qui font métier de prostituer des femmes) po. Kuppler, Hurenwirthe; donner un poisson d'– à qn, (l'engager, le tirer jour d'–, à q. démarche ou course inutile, à dessein de se moquer de lui) einen in den A. schicken; Poé. le mois de mes jours, (le beau temps de ma vie) der Frühling meiner Tage; die schönste Zeit meines Lebens; en l'– de ses ans, (à la fleur de son âge) in der Blüthe seiner Jahre, seines Alters. [ten.

Avuste, m. (nœud des cordes *avantées*) Spliß-kno-

Avuster, Mar. (nouer ensemble deux cordes par les bouts) zwei Tauenden spließen, mit den Enden an einander knüpfen.

Axe, m. (ligne droite, réelle ou supposée, qui passe par un centre) Achse, (Are), f; – d'une sphère, d'un globe, A. einer Kugel; l'– ou essieu d'une roue, die A. eines Rades; l'– de la terre, d'une planète, (ligne qui passe par le centre de la terre, de la planète, et autour de laq. l'une et l'autre tournent ou font leur révolution en, sur un essieu) die Erd-achse, Planeten-a., c. *terre*, *rotation*; l'– d'une balance, (ligne droite sur laq. elle tourne et se meut) die A. einer Wage; l'– d'oscillation d'un pendule, (ligne horizontale qui passe par le centre autour duquel le pendule fait ses vibrations) die Schwingungs-a. eines Pendels; Gé. l'– d'une courbe, (ligne droite qui la divise en deux parties égales) A. einer; Op. l'– optique ou visuel, (rayon qui, passant par le milieu du cône lumineux, tombe perpendiculairement sur le cristallin, de sorte qu'il passe aussi par le centre de l'œil) die Seh-a.; – d'incidence, (ligne droite tirée par le point *d'incidence* perpendiculairement à la surface rompante) Einfalls-a.; – de refraction, (ligne tirée ou continuée du point *d'incidence* ou de réfraction, perpendiculairement à la surface rompante) Brechungs-a., Strahlen-B.; Bo. l'– des fleurs ou florifère, (pédoncule commun, où elles sont insérées en rond le lin autour d'une quenouille, ou ce, les raies d'une roue sur son moyeu) die A. od. der gemeinschaftliche Stiel (einer Rispe, Blüthentraube); l'– d'un fruit, (faisceau fibreux qui le traverse de la base au sommet) A. eines Samengehäuses; Jar. (la moelle des arbres) se trouve dans l'– des branches ou du corps ligneux, ist in der Mitte der Aste od. des Holzkörpers befindlich; An. l'– du cou, (ce vertèbre du cou, sur laq. la 1e vertèbre avec la tête tourne ce, sur laq.) die A. der Umdreher; die Spille des Halses; Phy. – de l'aimant, Magnet-achse.

Axie, f. Bo. (arbr. méd. de la Cochinchine, esp. de tasset) id.; Con. (g. de crustacés, fam. des marrons) id.

Axifuge, m. Phy. (qui tend à s'éloigner d'un *axe*) (tout corps) qui fait sa révolution autour d'un axe, a une force –, der sich um eine Achse dreht, hat eine die Achse fliehende Kraft od. Fliehkraft.

Axilé, ée, a. Bo. (implanté sur l'*axe*) auf der Achse eingewachsen.

Axillaire, a. (qui app. à l'*aisselle*) zu den Achseln gehörig; le nerf, la veine –, ou abs. l'–, der Achseln-nerv, die Achsel-blutader; glandes–s, A-drüsen, cf. Mam.; Bo. (qui croît dans l'*aisselle* ou angle supér. ou aîgu que forme une branche ; avec la tige ;) achsel-ständig; 2. –, ou proprement sous-axillaire, (qui naît dans l'angle inférieur ou obtus) -ständig, winkel-st.; vrille –, Achselranke, f.

Axinée, f. Bo. (g. de pla. de la fam. des melastomes) id.; Con. (g. de mollusques) id.

Axinite, f. Im. (pierre amincie, en forme de tranchant de hache, appelée par qu naturalistes *schorl violet*, ou *schorl vert du Dauphiné*) Axinit; Thumerstein, Glasstein; l'– raie le verre, der A. schneidet in Glas ein. [hache) Beilwahrsagerei, f.

Axinomancie, f. (divination par le moyen d'une

Axiome, m. (maxime, proposition générale, reçue dans une sciences) Grundsatz, Urſatz; *Axiom, n; un –, des –s de philosophie, de mathématiques, ein philosophisches, mathematisches A.; philosophische, mathematische A-e.

Axiomètre, m. Mar. (machine imaginée pour faire connaître la position de la barre du gouvernail, dans les bâtiments qui se gouvernent à la roue) Triometer, Steuerrudermesser. [Achse sich bewegend.

Axipète, a. Phy. (le contraire d'*axifuge*) gegen die

Axiris, (i-ce) m. Bo. (g. de pla., fam. des Chénopodées) id.

Axis, (i-ce) m. Im. (mammifère ruminant du g. des *cerfs*) id., (bengalischer Damhirsch); An. c. *axoïde*.

Axoïde, f. An. (se vertèbre du cou, qui reçu. à un axe) Are, f; Umdreher; zweytes Halswirbelbein.

Axoïdo-atloïdien, a. a. An. l'–, muscle –, (qui app. à l'*axoïde* et à l'*atloïde*; aussi appelé *oblique inférieur de la tête*) der schiefe innere Kopfmuskel.

Axoïdo-occipital, a. a. An. l'–, muscle –, (qui app. à l'*axoïde* et à l'occipital, aussi appelé *grand droit postérieur de la tête*) der rechte hintere Kopfmuskel.

Axoloti, m. Im. (lave d'une gr. *Salamandre des lacs du Mexique*) id.

Axones, f. pl. Ant. (lois établies à Athènes par Solon, et qui étaient écrites sur des tables de bois) Axonen; bürgerliche Gesetze, n. pl.

Axonge, f. (partie la plus molle et la plus humide de la graisse des ani. c. *sain-doux*) der Schmeer, das Schmalz; on retire l'– par la fusion dans l'eau bouillante, man gewinnt den Schmeer od. das Schmalz durch Schmelzung im kochenden Wasser; l'– humaine, das Menschenschmalz; Ver. – de verre, (écume ou sel du verre en fusion) Glas-schmalz; G-galle, f.

Axonope, m. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) id.

Axousa, c. *azoufa*.

Axur ou **Anxur**, s. My. (enfant, ou sans barbe) Jupiter –, Jupiter ohne Bart, a ä Kind.

Aya, ou *acara* –, m. Im. (poi. du g. bodian) id.

Ayaca ou **Aya-oua**, f. Bo. c. *spatule* d'Amérique.

Ayalla, m. Bo. (arb. dont les Malais mâchent l'écorce, et dont le bois est orné de belles couleurs) id.

Ayally, m. Bo. (graminée de St. Domingue) id.

Ayam, m. h. Turq. (off. choisi par le peuple pour veiller à la sûreté des particuliers) id.

Ayant, (part. présent) habend, cf. *avoir* (1); it. *cause*.

Ayau, m. Bo. c. *campane jaune*.

Aye-aye, m. Im. ou Ecureuil de Madagascar, id; (madagaskarisches Eichhorn).

Ayapana, f. Bo. (pla. du g. eupatoire) id.

Ayene, f. (g. de pla., fam. des malvacées) Ayenie, f.

Ayer, m. Bo. (arbuste sarmenteux dont les rameaux donnent par incision un suc limpide propre à désaltérer les voyageurs) id.

Aylanthe, m. Bo. c. *langit*.

Aynet, (è né), m. (baguette où l'on enfile les harengs qu'on veut faire saurer) Häringe stock, -stab.

Ayniti, m. Bo. (arbr. des Moluques, dont les feuilles sont chargées d'une poussière épaisse, caustique ;) id.

Ayocmantolotle, m. Im. (ou du Mexique, petit *cabiaune* de Cayenne) id.

Ayparhu, m. (arb. des Moluques) id.

Aypi, m. Bo. (esp. de cyanoque du Brésil) id.

Ayra, m. Im. (esp. de renard de la Guiane) id.

Ayri, m. (arb. du Brésil, esp. d'ébène dure, dont les barbares garnissent le bout de fleurs flèches ;) die brennende Palme.

Aytimuel, m. Bo. (arb. des Moluques, dont on fait des carquois ;) id.

Aytone, c. *aitone*.

Ayun, m. Bo. (arbr. d'amboine, dont le fruit sert à teindre les toiles) id.

Ayval, m. Bo. (arbr. dont on *mange les jeunes pousses*) id.

Azala, m. Bo. (mot turc) c. *garance*.

Azalée, f. Bo. (pla., improprement *chèvre-feuille d'Amér.*) Azalea, f; Bergröschen, n; – rampante, liegende A.

Azamoglan, m. (chez les Turcs *agian aglan*, enfant barbare ou étranger; ceux qui dans le sérail sont chargés des fonctions les plus basses, les plus pénibles) id.; fremde Knaben.

Azaphie, f. Méd. (défaut de clarté dans la voix) Undeutlichkeit der Stimme).

Azarinite, m. Bo. (pla. méd. de Cassanet) id.

Azarole, –ier, c. *azérole* g.

Azarum, c. *Asarum*. [genbaum.

Azauche, m. Bo. (figuier sauvage) v. wilder Feig-

Aze, m. gp. (l'âne) der Esel.

Azébro, m. Im. (cheval d'Ethiopie) id, (Art Zebra).

Azédarac, m. (ou *acacia d'Egypte*, faux sycomore, improprement lilas des Indes, arbre dont les fleurs sont disposées en rose, et dont le fruit passe pour être vénéneux) Paternosterbaum, Zederac. (Muskate.

Azerbe, m. Im. (mouflon sauvage) männliche

Azérole, f. (petit fruit rouge et acide, qui ress. à la nèfle) Lazerole, Azerole, f.

Azérolier, m. (arb. épineux, qui porte les *azérolles*) Lazerol; od. Azerolbaum; morgenländische Mispel.

Azi, m. (se. de présure, faite de petit lait et de vinaigre, serv. en Suisse à faire le fromage de petit Lait) (Art Lab zum Molkenkäse).

Azier, m. Bo. (g. de pla. fam. des rubiacées)

Azigos, m. Méd. (se rameau du tronc ascendant de la veine cave) ungepaarte Blutader, f.

Azime, m. Bo. (arb. de Madagascar, tou. vert, qui forme un buisson) id.

Azimène, m. Bo. (arbr. de Madagascar, esp. de Volkamères) id

Azimuth ou **Azimut**, (a-te) m. (cercle vertical ou arc de l'horizon compris entre le méridien ou point du midi d'un lieu, et un vertical quelconque, dans leq. se trouve le soleil ou l'étoile) Azimuth, n; Scheitelkreis; it. Bogen des Gesichtskreises zwischen dem Mittagskreise eines Ortes und dem Scheitelkreise eines Sterns od. der Sonne, c. *magnétique*.

Azimuthal ou **Azimutal**, a. un cadran, instrument –, (qui montre les heures par les *azimuths*, qui meure les –) eine Azimuthal-sonnenuhr, ein -werkzeug; cercle –, A-kreis; 2. –, m. (compas de variation, par lequel on connaît, avec une grande justesse, la variation de la boussole) Magnetnadel-abweichungsmesser, m.

Azoch, **Azock**, c. *azoth*.

Azolle, f. Bo. (pla. aq., voisine des salviniers) id.

Azones, pl. My. les – ou Dieux –, (dieux communs, qu'on pouvait invoquer partout) die Azenen; (allgemeine Gottheiten).

Azoodynamie, f. Méd. (privation ou diminution de la force vitale) ins. id. [c. *agores*.

Azorelle, f. Bo. (petite pla. ombellifère du détroit de Magellan) id.

Azores, f. pl. Gg. die Azoren, azorische Inseln.

Azote, s. a. Chi. n. (fluide élastique, répandu dans l'air atmosphérique, et qu'on ne peut obtenir que combiné avec q. base) Stickstoff, Salpeter-st.; l'– fondu en gaz dans le calorique, forme le *gaz* – ou azotique, der St., im Wärmestoff aufgelöst, bildet das Stickgas; –é, ée, a. (qui contient de l'–) stickstoffhaltig, stickgas haltig.

Azoth, m. Alc. Ursteff der Metalle; der Merkurius der Weisen: it. die Universal-arzenei.

Azotique, Chi. a. tödtlich, cf. *azote*.

Azoture de phosphore oxidé, (*gaz azote saturé de phosphore*) mit Phosphor gesättigtes Stickgas.

Azoufa, m. (espèce d'Afr. esp. d'hyène) id.

Aztèques, s. a. Gg. (peuples du Mexique) Azteken; it. a. prêtresses, femme –s, sculpture –, aztekische e.

Azur, m. (minéral qui donne un bleu fort beau et de fort grand prix) Lasur, –stein; *Azur; (mine) où l'on trouve de l'–, wo man – od. -stein findet; – de cuivre, (carbonate de cuivre natif, d'un bleu céleste magnifique) Kupfer-; -erz, n. c. *bleu*, *outremer*, *lapis lazuli*; P. son appartement n'est qu'or et –, (est doré et

fert enrichi) sein Zimmer ist mit Gold und -stein verziert; fg: l'– des cieux, das Blau des Himmels; un ciel d'–, (soreia, sans nuage) ein blauer, lasurner od. azurner Himmel; les montagnes d'–, (qui paraissent bleues à l'extrémité d'une vaste perspective) die azurnen, -blauen Berge; Bl. (émail bleu des armoiries); les armes de cette maison sont d'– à trois, à cinq fleurs de lis d'or, das Wappen dieses Hauses sind 3, 5 goldene Lilien im blauen Felde.

Azuré, m. hn. (lezard bleu) lasurblaue Eidechse; a. (gobe-mouche bleu) (l–r Fliegenschnapper); S. (pol. de g. cyprin) (l–rfisch); 2. a. cf. *azurer*.

Azurer, va. (peintre en *azur*) **lasurblau** färben; –é, ée, l., hochblau; lambris –é, l–es Getäfel; Poe. la voûte –ée, (le ciel) das azurne od. lasurne Gewölbe; les plaines –ées, (la mer) die azurnen Gefilde.

Azurin, m. hn. (merle de Guinée) id.

Azouroux, m. hn. (bruant bleu du Canada) id.

Azygos, c. *azigos*.

Azyme, a. 2. (sans levain) ungesäuert; bj. manger des pains –s, ungesäuertes Brod essen; la fête des –s, das Fest der ungesäuerten Brode.

Azymite ou –the, m. (qui se sert de pain *azyme* pour la messe q) id.

B.

B, (*bé* ou *bé*) m. das B; un *B* bien formé, ein gut gemachtes od. schön geblidetes B; P. cf. *savoir*; po. (cet homme) est marqué au B, (est borgne ou boiteux, bossu, bancal q. fg: est malin) ist von der Natur gezeichnet, einäugig, hinkend e) fg: ist bosshaft.

Baal, m. h. anc. (sorg. chez les Orl., it. dieu de q. Cananéens) großer od. mächtiger Herr; it. der (Götze) Baal; prêtre de –, Baalspriester; le culte de –, Baalsgötzendienst. [diener.

Baalite, m. Au. (adorateur de *Baal*) id; **Baals**-

Baazas, m. (guitarre à 4 cordes, dont jouent quelques nègres d'Amér.) vierfaitige Zither, f; 2. (nègre) amerikanischer Neger. [spenst, n.

Babau, Babeau, m. Ac. (fantôme, ombre) Gespenst, n.

Babbagaurique, a. Ant. terre –, (terre verte dont on faisant des vases) babbagaurische Erde.

Babée, Babith ou Babette, f. (op.) (dim. de *Barbe*) Bärbchen, n; po. Barbele, f.

Babel, m. (mot hébreu, *confusion*) Babel, Babylon, n; la tour de –, (commencée après le déluge, et abandonnée par la confusion des langages) der Thurm zu B., der babylonische Th; fg: cette conférence, cette assemblée est la tour de –, bei dieser Berathschlagung e geht es wie bei dem b-n Thurmbau.

Babola, f. Bo. (esp. d'acacie) id.

Babolle, f. (np.) c. *Babée*; 2. (esp. de danse) id.

Babeurre ou Babeure, m. (lait de beurre) Buttermilch, f. [gläubig et d'insies) id.

Babiane, f. Bo. (g. de pla. formé d'antholises, de

Babiche, f. (2. p.) po. c. *Babée*; 2. hn. Au. c. *bichonne*.

Babichon, m. Au. v. *biekon*.

Babil, (lm) m. (excès de parolet, caquet) Gewäsch, Geschwätz, Geplauder, n; il nous étourdit par son –, er betäubt uns mit seinem Gewäsche; (er schwatzt uns den Kopf voll, fa.); il n'a que du –, ce n'est que du –, (il a peu de fond d'esprit e) seine Sache ist bloß leeres Gef.; er ist ein bloßer Schwätzer; das ist nur leeres Gew.; Ch. (du chien) unzeitiges Gebell, n.

Babillard, e, (lm) s. a. (qui *babille*, qui aime à *babiller*) geschwätzig, schwatzhaft, plauderhaft; homme –, ein schwatzhafter Mann, ein Schwätzer, Plauderer. (Plaudertasche, f. Plaudermaul, n. fa.); femme –e, ein g–es Weib; eine Schwätzerinn, fa. pl.; c'est un gr., un franc –, une –e, .. ein Erzschwätzer, eine –inn; Vén. (chien qui crie hors des voies) Klaffer; 2. –, (qui ne saurait garder un secret) Sch., inn; (ne vous fiez pas à lui) c'est un –, er ist ein Sch.; la joie est –e, (on aime à conter ce qu'on éprouve d'heureux) die Freude ist ob. macht geschwätzig; Hn. le –, (merle vert) grüne Amsel; 2. (poi. pleuronecte, qui fait du bruit en nageant) (Lärmfisch); 3. la –e, (esp. de fauvette) die g–e Grasmücke, (das Müllerchen); Syn. le – parle pour le plaisir de parler, il dit des riens; le bavard parle par prétention, on ne saurait le faire taire ..

Babiller, (lm) vn. (*avoir du babil*; exagérer) schwatzen, plappern, plaudern; il aime à –, er schwatzt, plaudert gerne; (la corneille) –e, schwatzt; – est le cri de la corneille, Schwatzen ist der Laut der Krähe; Ch. ce limier –e bc, il faudrait le rendre plus secret, .. bellt od. billt oft zur Unzeit, schlägt oft zur U. an, man sollte ihn mehr ans Schweigen gewöhnen.

Babine, f. (levre pendante de qq. an.) Lippe, Lefze; les –s d'un singe, d'une vache e, die Lippen od. Lefzen eines ..; P. il s'en est donné par les –s, (a bien mangé, it. a mangé son bien) b., er hat sich's tüchtig schmecken lassen, hat brav hineingeschoben; it. er hat sein Vermögen verprasst, durch die Gurgel gejagt; il s'en torchera, qu'il s'en torche les –s, (il n'en aura pas refus dur et désobligeant) b., er mag sich nur das Maul wischen; man wird ihm das M. sauber halten.

Babiole, f. (jouet d'enfant) Spielzeug, ewerk, n; (sache, swaare. f; donner une –, des –s (à un enfant), einem Kinde ein S–zeug, sachen geben; fg: il ne s'amuse qu'à des –s, (choses puériles) er gibt sich mit lauter Spielereien, Kindereien ab; son cabinet n'a que de –s, (choses de nulle valeur) besteht aus lauter elendem Kram, unnützem Quark.

Babion, m. hn. (sa. de petit singe) kleiner Affe.

Babiroussa ou Babirossa, m. hn. (esp. de cochon des Indes) Hirschschwein, n.

Bâbord, m. Mar. (côté gauche du vais., en portant de la poupe; opp. à *stribord*, c.) Backbord, Niederbord, n.

Bâbordois, ou Bas-bordois, Bâbordès, m. Mar. les –, (matelots de l'équipage qui fait le quart de *bâbord*) die Backbordswache.

Baboucard, m. hn. (esp. d'alcyon ou martin pêcheur du Senegal) id.

Babouche, f. (pantoufle de chambre avec un quartier de derrière, venue de l'Levant; flacher Pantoffel; Schlappschuh; Quartierpantoffel.

Babouin, (ba-bouein) m. (esp. de gros singe) Pavian; 2. (figure grotesque, barbouillée sur un mur e) Fratzenmann; Affengesicht, n; faire baiser le – à un soldat, (sur le mur du corps de garde pour le punir de q. faute) einen Soldaten den Fr. küssen lassen; P. faire baiser le – à qn, (le réduire à qc contre son gré, et avec q. esp. de honte) einen nöthigen den Fr. zu küssen, in einen sauren Apfel zu beissen.

Babouin, e, m. (jeune enfant badin, étourdi) Maulaffe; c'est un petit –, une petite –e, er, sie ist ein kleiner Affe.

Babouiner, vn. fa. (faire le bouffon) v. Possen machen. [bylonien, n.

Babylone, f. Gg. Babylon, n; –lonie, f. Babylonien, ne, a. 2. (de Babylone) Babylonier, inn; babylonisch; Mu. mode –, (mode arabe qui exprime la joie) b–e Weise.

Bac, (bak) m. (gr. bateau plat, serv. à passer les voitures e. Fähre, f; Kahn; passer le – ou passer la rivière dans un –, auf der F. übersetzen; mit od. auf einer F. über den Fluß setzen; Mar. e – à naviguer, abs. le –, (petit bâtiment serv. à porter le goudron e) Theer-kahn, Fracht-k.; Jar. (petit bassin à robinet, pour arroser) Wässerungsbecken, n; le – (ou *bassin*) d'une fontaine, das Becken eines Springbrunnens; Bra. (cuve à préparer les graines) Brautrog, Meischbottig; Drap. –, Einschmelzkasten; Suc. (esp. d'auge) Trog; – à formes, (où l'on met les formes en trempe) Formen-k., Weich-k.; Chonbac, n; – à chaux, (où l'on éteint la chaux qui sert à clarifier) Kalkbad, n; – à terre, (où l'on délaie la terre) Erden-trog; les –s à sucre, (où l'on jète les matières triées et sorties des barils) Zuckerkästen, pl.

Bacalas ou Bacalat, m. Mar. (pièces de bois qui se trouvent sur la couverture de la poupe) Knien, f. pl.

Bacaliau, m. (on qs endroits; *morue sèche*) Bacaliau, gedörrter Kabeljau; Stockfisch.

Bacassas, m. (bateau; so. de *pirogue*, c.) id.

Bacaudes, Bagaudes, pl. h. anc. (Gaulois qui se révoltèrent contre les romains) Bagauder.

Baccalauréat, (ba-ka lô-ré-à) m. (r. degré au doctorat) id., n; Baccalaureuswürde, f. cf. *bachelier*.

Bacchanal, (ba-ka) m. (gr. bruit, tapage e) grosses Gelärm, Getümmel; faire du –, ein gr. Get., einen Erzlärm (fa. Teufelslärm) machen.

Bacchanale, f. Pt. (représentation de danses de *Bacchanales* et de satyres) Bacchantentanz; la – de Poussin, der B. von le Poussin; fg: (débauche avec grand bruit) fa. Trink-gelag, Saufg., n; Schmauserei, f; Bacchanal, n; faire –, ein Tr. e anstellen; 2. f. pl. les –s, la fête des –s, My. (fêtes en l'honneur de *Bacchus*) die Bacchusfeste, (Bacchanalien), n. pl.

Bacchanaliser, (ba-ka-) vn. Au. gp. (faire *bacchanale*) ausschweifen, sich voll saufen.

Bacchant, (ba-kan) m. Bacchuspriester.

Bacchante, f. (femme qui celebrait les *bacchanales*) Bacchantinn, f; fg: (fem. emporté, furieuse) id; c'est une –, une vraie –, .. ein tolles, rasendes Weib, eine wahre B.; Bo. (arbuste des Indes q) Bacchuspflanze, f; Kreuzwurz-baum; la – (ou la baccharis) de Montpellier, die Haselwurz, Dürrwurz; Frauenhandschuh; 2. Hn. (esp. de papillon de jour) id.

Bacchas, m. (tic de jus de citron mis en tonneau) Citronensäftchen, f. pl.

Bacche, (ba-ke) m. Poe. lat. c. *bacchique*.

Bacchie, (ba-) f. Med. (bouton rouge au visage, des ivrognes e) Saufinne, f.

Bacchines, f. (pls. légumineuses des Indes q) id.

Bacchionites, (ba-ki-) pl. h. anc. (secte de philos. ne possédant qu'un vase pour boire) Bacchionitten.

Bacchique, (ba-ki-ke) pl. (pied de vers grec ou lat., une brève et deux longues) Bacchius, bacchischer Versfuß; 2. a. c. *bachique*.

Bacchus, (ba-kus) m. My. (le dieu de vin) Bacchus, Wein-Gott.

Baccifere, a. Bo. plante –, (dont le fruit est une *baie*) beerentragend.

Bacciforme, a. Bo. (en forme de *baie*) beerenförmig; fruit à noyau –, saftige Steinfrucht

Baccivore, m. hn. (ois. qui se nourrit des *baies* de dif. pls.) Beerfresser, beerfressender Vogel.

Bacelle, f. c. *bachelette*.

Bacha, m. th. Turq. (gouverneur d'une ville q) Bassa od. Pascha, Befehlshaber, Statthalter; les –s à deux, à trois queues, (qui font porter 2, 3 queues de cheval devant eux, en signe distinctif de leur dignité) die Bassen von 2, 3 Rosschweifen.

Bachalie, f. (gouvernement d'un bacha) Paschalick.

Bachasson, m. Pap. (auge qui donne de l'eau aux pilés) Wasser-kasten, -trog.

Bachal, m. Pap. (cavité formée pour piler le chiffon) Stampf-loch, n; trog; – long, Pap. (bois creusé en forme de goutière) Trog; od. Becher-baum.

Bache, f. (gr. couverture de toile qu'on étend sur les voitures q) die Blache, Blane, Plane, Wagendecke; das Wagentuch; mettre une – ou une banne sur un bateau, ein Schirmtuch, eine Plane, Blache od. Blane über ein Fahrzeug ausspannen; Jar., Hy. (bassin g d'une pompe aspirante ou l'eau est reprise par d'autres corps de pompe foulante qui l'élevent davantage) Auffang-trog od. -zuber; Drap. (boite dans laq. on dépose les canettes) Spulkasten; Pê. – traînante, (filet qu'on traîne sur les sables, pour prendre du frai) Leichnes, Schleppn., Sandn., n; Riv. c. *bachot*.

Bachelard, m. v. Budier.

Bachelette, f. (amante; fille aimable, gracieuse) gp. v. seines Liebchen od. Mädchen; jeune –, junge, feine Dirne; Liebte, f.

Bachelier, m. (prompu au *baccalauréat*) Baccalaureus; – en théologie, en droit, en médecine q, B. der Gottesgelehrtheit, der Rechte, der Arzeneigelehrtheit; 2. autref. (jeune gentil-homme servant sous la bannière d'un autre, ou j. hom. à marier) Edel-knappe, Ritter-k.; it. junger Freier; Junggesell; 3. c. un corps de métier) Jungmeister, Zunft-beisitzer.

Bacher une voiture e, (étendre la *bache* sur ..) eine Blache, Plane, Blane über einen Wagen e spannen. [verkündigen.

Bachiner, va. v. auf ein Becken schlagend et.

Bachique, a. (de *Bacchus*, qui app. à ..) bacchisch; fête –, Bacchusfest, n; Poe. liqueur –, Bacchustrunk; n; Liebensaft; chanson, air, ode –, (chanson q. à boire) Trinklied, n; Trinkgesang; bacchische Ode; Pt. le genre –, (ou l'on peint des scènes de B.) die bacchische Gattung.

Bacholle, f. Pap. (casserolle ou pelle pour transvider la pâte) Leer-pfanne, -schaufel, f.

Bachon, m. Vig. (botte q serv. à transporter le vin q à dos d'hommes, ou sur des chevaux) Wein-butte,

-kufe, f. (la rivière) Fährkahn.
Bâchot ou Bache, m. Riv. (petit bac pour passer) Fährkahn.
Bachotage, m. (conduit d'un *bachot*) das Ueberfahren od. Ueberſetzen in einem Nachen.
Bachoteur, m. (qui conduit le *bachot*) Kahns od. Nachenführer, Fährmann.
Bachotte ou -ote, f. (baquet pour transporter du poi. vivant) Fiſch-kaſten.
Bachou, m. Vig. c. *bachon*; s. Bou. le -, ou la bachoue, (botte de bois serv. à porter les boyaux) Darm-kaſten, -butte, f.
Bacile, m. Bo. (fenouil marin) Meerfenchel; Igelkette, f. c. *passe-pierre*.
Bacinet, m. Bo. c. *bassinet*.
Backelys ou Bakeleys, m. hn. (race de bœufs à bosse des Hottentots) id.
Backer, m. hn. (ois.) c. *bequeteur*. (trac) id.
Backgammon, m. ou Toute-table, f. (sp. de trictrac) Bäcklage, Mar. (act. de *bâcler* un bateau) das Anlegen, die Anlegung (der Schiffe); 2. (salaire) die Anlegungsgebühr; 3. (fermeture d'un port) die Sperrung (*des Hafens.*)
Bâcler une porte, une fenêtre, (la fermer au dedans avec une barre) verriegeln, verrammeln, verſperren; Mar. - un bateau, (le bien placer pour charger ou décharger) ein Fahrzeug feſtmachen, anlegen; - un port, (avec des chaînes) verſchließen, ſperren; fig: (expédier à la hâte, terminer) fa. il aura bientôt bâclé cette aff., er wird dieſes Geſchäft bald abgethan, bald von der Hand haben; cela est -é, c'est une aff. -ée, (arrêtée, conclue) das iſt ausgemacht, eine ausg-e od. abgethane Sache.
Bâcleur, m. Mar. (pers. chargée de *bâcler* le port) Baum-ſchließer, Hafen-ſch.-ſperrer.
Bacon, (np) (philosophe angl. connu de la philos. scolastique) Baco. [niſche Philoſophie.
Baconisme, m. Philoſophie des Baco, f; baco-
Bacope, f. Bo. (pla. portulacée) Bacopa; - aquatique, c. *herbe aux brûlures*. [naſſeiat, f.
Bacove, f. (fruit d'une esp. de bananier) Bana-
Bactréole, f. Batt. (rognures des feuilles d'or, dont on compose l'or en coquilles) der Abfall od. die Abſchnitzel (pl.) vom Blattgolde.
Bactre, Gg. (fleuve de la Bactriane, auj. *Backora* ou *Bouchan*) Bactra, f.
Bactres, Gg. (vi. d'asie, cap. de la Bactriane) Bactra.
Bactriane, f. Gg. (prov. d'Asie) Bactrian.
Bactriens, pl. Gg. (peuples de la Bactriane) Bactrianer.
Bactris, (-i-ce) m. Bo. (petit palmier dont la tige fournit des cannes recherchées) id.
Bactropérate ou Bactropérète, m. gp. (qui porte le bâton et la besace, pt. des philosophes d'*Athènes*) Stock- und Taſchen-träger.
Baculaire, m. hn. (esp. d'anabaptistes) Stabträger.
Baculé, f. Sel. (croissance) Schwanzrieme.
Baculer, va. (reculer) v. rückeln.
Baculite, f. hn. (esp. de cq. cylindracée) Baculit.
Baculométrie, f. (art. de mesurer avec des bâtons ou verges les lignes tant accessibles qu'inaccessibles) Stab- od. Ruthen-Meßkunſt, f.
Badail, (la) m. Pê. (drague qu'on traîne dans le fond de l'eau) Krahgarn, Schleppneß, n.
Badamier ou Badonier, m. Bo. (sub. de l'Inde, fam. des élégnoïdes) Benzoe-baum; maudelttragende Citrese.
Badaud, e, s. (niais, e, qui s'amuse à tout et admire tout) Maulaffe; c'est un vrai, un franc -, er iſt ein wahrer Gimpel od. M., ein Cry-G. od. Cry-M.; regarder co. un -, anſgaffen, herum-g.; 2. (frivole, empressé de voir tout ce qui est nouveau) fa. les -s de Paris, die Pariſer Gaffer.
Badaudage, c. *badauderie*.
Badauder, (niaiser, cf. *badaud*) fa. gaffen; Maulaffen feil haben, (a.).
Badauderie, f. (act., discours de *badaud*) Maulafferei, Gimpelei, f; ses -s ou son badaudage, ſeine M. od. G.; ne dire, ne faire que -s, nichts als einfältiges Zeug ſchwatzen; lauter dummes Zeug treiben.
Badalwanassa, m. Bo. (esp. de Lycopode de Ceylan) id.
Badaudisme, m. (défaut du *badaud*) pu. Maulafferei, f; (ce peuple ne le cede pas à tel autre) pour le -, in der Gaffere od. M.
Bade ou Baden, Gg. (vi. du gr. duché de Bade, lt. de Suisse) Baden.
Badé, m. hn. (poi. du genre pleuronecte) id.
Badelaire, m. Bl. (épée faite en sabre, c. à d. courte, large et recourbée) ſäbelförmiger Stutzdegen.
Baderne, f. Mar. (cordage tressé, serv. à garantir les câbles) Serwing, f.
Badi, m. (petit poignard des Javanais) id.
Badiane, f. ou Badian, m. ou Anis de la Chine, chineſiſcher Anis, Sternanis.
Badigeon, m. (couleur jaunâtre dont on peint les murailles) Mauergelb, n; Steinmörtel; Sc. (sa. de plâtre, serv. à réparer les défauts) Bildhauerkitt.
Badigeonner une muraille, (la peindre avec du *badigeon*) .. mit Steinmörtel od. gelber Kreide anſtreichen; Sc. (remplir un creux avec de ..) mit Bildhauerkitt ausfüllen.
Badigeonneur, m. Mac. (qui *badigeonne* les murs) Anſtreicher (der Mauern).
Badin, e, s. a. (folâtre, qui aime à rire) ſpaßhaft, ſchalkhaft; un -, un agreable -, une petite -e, ein Spaßvogel, ein angenehmer luſtigmacher, ein ſpaßhaftes Mädchen, (ein luſtiger Nickel, fa.); ein kleiner Eulenſpiegel; c'est un homme, un esprit -, une femme, une humeur -e, .. ein kurzweiliger Menſch, Kopf; ein ſpaßhaftes Weib, eine ſcherzhafte Laune; elle a l'air -, la contenance -e, elle est toujours -e, ſie ſieht luſtig, muthwillig aus, hat ein m-es Weſen, iſt immer m. od. macht beſtändig Poſſen; Gr. pointe -e, (pt. des traits que forme une main adroite et légère) ſpielende Nabel.
Badinage, m. (act. de *badiner*) Spaß, Scherz, Schäkerei; c'est un -, un pur -, toute cela n'était que -, das iſt ein Scherz, ein bloßer Spaß, es war alles nur eine Schäkerei; elle est faite au -, (sait badiner, entend le -) ſie iſt für den Scherz gemacht; ce valet est fait au - de son maître, .. verſteht ſeines Herrn Laune; il y a un - agréable dans ses lettres, tu .. herrſcht ein angenehmer Scherz od. Muthwille; c'est un homme, une femme qui a un joli -, der, die artig zu ſcherzen weiß.
Badinant ou Volontaire, m. Ma. (cheval surnuméraire) Beipferd, n; Nachläufer.
Badine, f. (baguette, qu'on porte à la main; it. sorte de fouet mince) Spazierſtöckchen, n; it. Reitgerte, f; Ser. les -s, (pincettes légères, pour attiser le feu) Zange, Feuer-z., Schürz; quand il est auprès du feu, il a tou. les -s à la main, wenn er beim Feuer ſitzt, hat er immer die Z. in der Hand.
Badinement, ad. Au. (d'un air *badin* et folâtre) ins. ſcherzend, ſcherzhaft.
Badiner, vn. (faire le *badin*) ſcherzen, ſpaſſen, ſchäkern; il aime à -, er ſcherzt, ſpaßt, ſchäkert gerne; il badine agréablement dans ses lettres, dans ses discours, (il y répand de la galanterie, de l'agrément) er ſcherzt angenehm in ſeinen Briefen, im Geſpräche; Mod. (ce ruban est trop tendu), il faut qu'il badine un peu, (qu'il ait q. petit mouv. agréable) fa. es muß ein wenig flattern; (cette draperie) badine agreablement, ſpielt, flattert ſchön; 2. - qn, (le plaisanter, a.); on peut le -, il ne se fâche pas, man kann ſeinen Spaß mit ihm haben, er z.
Badinerie, f. (bagatelle, chose frivole) Schwank; Poſſe, f; ne dire que des -s, nichts als Poſſen od. Schwänke vorbringen; s'amuser à des -s, ſich mit Poſſen od. Kindereien aufhalten; c'est une pure -, eine bloße Poſſe.
Badois, e, s. a. Gg. (de pays de *Bade*) badiſcher, badenſer. ſinn.
Baducke ou -kka, m. Bo. (sa. de caprier des Indes tou.) vert. dont la feuille et le fruit ont diff. vertus méd.) Baducca-Kapernſtrauch. [id.
Baf, m. hn. (jumar né d'un taureau et d'une jument)
Bafetas, m. (toile de coton blanc, des Indes ori.) id.
Baffins-baie ou Baie de Baffin, Gg. (baie dans les terres arctiques) Baffinsbay.
Bafouer qn, (le traiter injurieusement et avec mépris) einen hunzen.
Bâfre, f. (repas, repas abondant) b. Fraß, Freſſerei; auj. il y a - chez lui, es iſt heute ein Fraß od. Freſſen bei ihm; ne penser qu'à la -, (qu'à manger) nur an's Maul, an's Freſſen denken.
Bâfrer, (manger goulument et avec excès; faire grande chère, c.) freſſen.
Bâfrerie, f. v. c. *bâfre*.
Bâfreur, m. (gourmand; qui aime à *bâfrer*, c.) Freſſer, Vielfraß, Freßſack.
Bagace, f. Suc. (cannes dont on a exprimé le sucre) Strohgerüſte, n; (ausgepreßtes Zuckerrohr).
Bagadis, f. (sa. de rubans) id.
Bagage, m. (de voyage, de guerre) Reiſegeräth, Gepäck, n; gros -, (destiné aux charrois) ſchweres G.; menu -, (destiné aux bêtes de somme) leichtes G.; un cheval de -, Packpferd, n; chariot de -, Packwagen; les -s de l'armée, das Armeegeräck od. Heergeräth; commander le -, das G. beſichtigen; P. c. *plier, trousser*.
Bagarre, f. (tumulte, causé ord. par une querelle) fa. Getümm, Gezänke, Getümmel, n; il a été enveloppé, engagé dans la -, er wurde mit in das Gezänke verwickelt, kam mit in das Getümmel hinein.
Bagasse, f. b. c. *guenille*; fg: (courtisane, prostituée) Hure, f; Econ. (marc) Treſter, Satz; - d'olive, c. *marc* d'.
Bagassier, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, serv. à faire des pirogues) id.
Bagatelle, f. (chose de peu de prix et peu nécessaire; fg: chose frivole) Kleinigkeit, f; fg: pl. Poſſen, Tändeleien, Spielereien; dans sa boutique, dans son cabinet il n'y a que des -s, in ſeinem Laden iſt lauter geringſchätziger od. elender Kram; in ſeiner Sammlung ſind lauter geringſchätzige Dinge; ſeine Sa. beſteht aus lauter nichtsbedeutenden K-en; fg: ne dire, ne conter que des -s, nichts als Poſſen, lauter unnützes, leeres Zeug ſchwatzen, erzählen; s'amuser à des -s, ſich mit Spielereien, Tand od. Tändeleien, lauter nichtsbedeutenden Sachen unterhalten; P. s'amuser à la -, (à des choses frivoles, en négligeant des objets plus essentiels) ſeine Zeit mit unnützen Dingen verſchwenderiſch; s. -, i. (il peut vous faire bc de mal) -! (je n'en crois rien, je ne le crains pas) Poſſen!
Bagaud, m. v. c. *vagabond*, it. *rebelle, révolté*.
Baglafecht, m. hn. (gros-bec d'Abyssinie) id.
Bagne, (ba-gne) m. (en Turq. c. prison des forçats des esclaves) Sklavenhaus, n; les -s de Tunis, die Sklavenhäuſer zu T.; Ver. (tonneau en ciment) Siedfaß, n.
Bagnolet, m. ou Bagnolette, (ba-gnyo-) f. (esp. de coiffure de fem.) Halbhäubchen.
Bagre, m. (poi. du genre silure) Schmerfloſſe, f.
Bague, f. (anneau qu'on met au doigt) Ring, Steinring, Fingerring; porter une -, einen R. tragen, c. *baguier*; fg: (pt. d'une maison, ou autre objet de prix qu'on peut vendre aisément) c'est une - au doigt, (das Stück, die Sache) iſt eben ſo gut, hat immer ſeinen (ihren) Werth, wie ein Fingerring; Pre. -s et joyaux, (pierreries, perles, et autres ors, que la femme reprend après la mort du mari) (der Frauenſchmuck), der Vorauß, die Geradeſachen-s ont été estimées mille francs, ihr V. od. ihre G. wurde auf tauſend Fr. geſchätzt; Mi. sortir d'une place vie et -s sauves, (avec permission d'emporter sur soi ce que l'on peut) mit heiler Haut und ſeinen tragbaren Habſeligkeiten abziehen dürfen; it. fg: sortir, revenir -s sauves, (.. heureusement de q. péril) mit heiler Haut davon kommen; Ma. (anneau qu'on tâche d'emporter avec une lance, en courant à cheval) c. *courir, attelnte*; emporter la -, den Ring abſtechen; une magnifique course de -, ein prächtiges Ringelrennen; Mar. (petite corde en rond, serv. à faire la bordure d'un œil de voile) c. *œil, pied*) Tauring, m; Tauſchleife, f.
2. m. (poi.) c. *Bogue*.
Baguenaude, f. Bo. (fruit du bagnenaudier, enfermé dans de petites gousses pleines d'air) Schaflinſe, f; faire crever ou claquer des -s, (en les pressant entre les doigts) Sch-n platzen machen.
Baguenaudier, (s'amuser à des choses frivoles) fa. Poſſen treiben, machen; ce n'est pas le moment de - jetzt iſt keine Zeit Poſſen zu treiben.
Baguenaudier, m. (celui qui *baguenaude*) fa. Poſſenmacher; 2. (sp. de jeu d'enfants) Schaflinſenſpiel; Bo. (arbuste qui produit les *bagnenaudes*) Sch-n baum; Blaſen-b., m; Sch-ſchote, f.
Baguer, (ba gher) Cout. (arranger, arrêter à grande points les plis d'une étoffe) zu Falten ſchlagen; die Falten zu .., od. vorheften; auffalten; avez-vous -é,

haben Sie aufgefaltet od. zu Faden geschlagen? z. – to future, (fut donner des *baguet*, joyaux z) seine Braut mit Schmuck beschenken.

Baguette, (ba-ghet') f. (verge, houssine, c.) Gerte, Ruthe, f; il avait une – à la main, er hatte eine G. in der Hand, c. *badine*; la fée le toucha de sa –, . . berührte ihn mit einem Zauber-stab; mit ihrer Z-ruthe, – de fusil z, (serv. à le charger) Ladestock; – de tambour, (petits bâtons courts avec lesquels on bat le t.) Trommelschlägel; – de timbale, de tambourin, de psalterion, Pauken-, Handtrommel-, Psalter-schlegel, stock; Arc. (petite moulure ronde) Stab, Stäbchen, n; Rundstab, c. *astragale*; Arf. (bâton pour les pièces d'artifice) Feuerwetter-stock od. -stab; – à rouler, (serv. à rouler les cartouches ou cartons) Wender; Rollstock; – à charger, (serv. à charger les cartouches des fusées z) Setzer, Füllstock; – de fusée volante, (qu'on y attache pour en diriger la course) Raketenstab; Arq. cf. *sabot*; Bo. tige en –, formant –, c. *effilé*; Fleu. (esp. de tulipes à tiges hautes et fortes) hochstielige Tulpe, f; Chand. – à mèche, à bougie, à tremper, (serv. à enlever les *mèches* et les *bougies* z) Docht- od. Licht-spieß; Méc. – divinatoire, (branche de coudrier z, coudée en arc ou fourchue, avec laq. on prétend découvrir des sources, des minières, des trésors cachés, des voleurs z) Wünschelruthe, f; faire tourner la –, die W. anschlagen lassen; Mil. passer par les –s, Spießruthen laufen; it. fg: (recevoir des coups de langue successivement de plusieurs) durch der Leute Mäuler gehen; Lungenbrate bekommen; fg: commander, mener les gens à la –, (avec hauteur z) hochtrabend befehlen; von oben herab gebieten; die Leute mit Strenge behandeln; il est obéi, servi à la –, (avec respect) man gehorcht ihm strenge, bedient ihn ehrfurchtsvoll; Pt. la –, Maierstock, Ruhestab; Tis., Com. c. *revêche* (2).

Baguetter, Chap. mit dem Stecken schlagen.

Baguier, (ghier) m. (so. d'écrin pour serrer les *bagues* z) Ringkästchen, n.

Bah! i. was! ah nein!

Baholna, c. *baoba*.

Bahut, (bu) m (so. de coffre en voûte) Truhe, f; gewölbte Kiste; Arc., Jar. (pt. de ce qui est arrondi ou bombé dans le milieu; pierre taillée en –, ein g-r, oben rund behauener Stein; une allée, une plate-bande en dos de –, ein g-r Weg z.

Bahutier, (thier) m. (ouvrier qui fait des *bahuts*, malles z) Truhen- od. Kisten-macher; P. il ressemble aux –s, il fait plus de bruit que de besogne, (be de bruit, et peu d'ouvrage) er gleicht den K-n, er macht viel Gepolter und wenig Arbeit.

Bai, e, a. Ma. (d'un rouge tirant sur le brun) röthlichbraun; cheval –, Rothbraun; il a le poil –, – brun, – clair, obscur z, es hat röthlich-braune, roth-b., hellroth-b., dunkelroth-b. Haare, c. *brun*.

Balard, c. *belard*.

Baidar, m. (canot russe, au Kamtschatka z) id.

Baie, f. Bo. (petits fruits mous, charnus, qu'on appèle ord *grains* lorsqu'ils sont en grappe) Beere, f; – de genièvre, de myrrhe, de café; un grain de raisin, de groseille, de sureau, eine Wacholder-, Myrthen-Beere, Kaffebohne; eine Trauben-, Johannistrauben-, Holder-Beere; fa. (campagne pour se divertir) Scherz, Betrug; donner une –, einem einen Bären anbinden; il m'a donné la –, er hat mir et. aufgebunden; un grand donneur de –s, ein Erz-Bären-Anbinder, -Aufbeiter; Arc. – ou jour de fenêtre, de porte, (ouverture destinée à une fenêtre z) Fenster-, Thür-öffnung, f; Fensterlicht, n; Cg (enfoncement de la mer dans les terres, plus large ord en dedans qu'à l'entrée) Bai, Bucht, f; it. la – de tous les Saints, die Allerheiligen-Bai od. Bucht; Mar. cf. *gouvernail*.

Baié, e, a. Bo. c. *baciforme*.

Baies, Gg. (vi., port et bains de la Campanie) Bajä.

Baigner, (be-gnié) qn, qc, (mettre dans le bain, dans l'eau) baden; – les enfants, se – dans la rivière, dans la mer, die Kinder b., sich im Flusse, im Meere b.; – un cheval, ein Pferd schwemmen; allez vous-à la mer, à la rivière, à tel bain z, b. Sie sich im M., F., in dem und dem Bade; gebrauchen Sie das See-, Fluß-bad, das und das Bad; se – à l'eau chaude, à l'eau froide, warm, kalt, (im warmen, kalten Wasser) b. od. sich b., c. *bain*; fg: la rivière baigne les murs de la ville, les bords d'un jardin, . . bespült die Stadtmauern, benetzt die Enden eines Gartens; – (mouiller, arroser) son lit de larmes, son visage de pleurs, sein Bett mit Thränen benetzen, sein Gesichtin Thränen baden; se – dans les larmes des malheureux, (se plaire à les voir souffrir z) sich an den Thränen u. . weiden; (les tyrans) se baignent dans le sang, (se plaisent à le verser) b. sich im Blute; s. vn. ces herbes z doivent – dans l'esprit de vin, dans le vinaigre, müssen im Weingeiste z liegen od. weichen, fg: – dans son sang, (le perdre tout, en être couvert) in seinem Blute schwimmen; über und über mit Blut bedeckt seyn; (on le trouva) baigné dans son sang, in seinem Blute schwimmend; il avait les yeux baignés de larmes, seine Augen schwammen in Thränen; il est baigné de sueur, (elle lui découle du visage) der Schweiß rieselt ihm vom Gesichte.

Baigneur, se, s. (qui se *baigne* à la rivière) Bader, Badender; die Badenden od. Badende; (la rivière) est pleine de –s, ist mit Badenden angefüllt; Pt. les –ses de Vernet, die badenden Jungfrauen, die Badenden von V.; it. –, (qui tient des bains publics) Bader, Badehalter; maître –, Bademeister; garçon –, Badeknecht.

Baignoir, m. (lieu où l'on se *baigne* dans la rivière) la. Badeort, Badeplatz.

Baignoire, f. (cuve à prendre les *bains*) Badezuber, -wanne, -mulde, f; 2. (poêle du hongrieur, pour chauffer l'eau d'alun z) Pfanne, Alaun- und Talg-pf., f.

Baigu, c. *bigu*.

Baikal, lm. (pol du Lac –) id., c. *coméphore*.

Baikalite, f. (minéral trouvé près du lac *Baikal*, variété de la *grammatite*, c.) Baikalit.

Bail, (lm) m. pl. baux, (contrat par leq. on afferme un bien ou loue q. bâtiment z) Pacht; Verpachtung, Vermiethung, f; un – de 6 ans, un – à vie, ein Pacht auf 6 Jahre, ein lebenslänglicher P.; prendre à –, pachten, abpachten; donner à –, verpachten; passer un –, einen Pacht schließen, c. *emphytéose*, *emphytéotique*; *long*, (z); P. cela n'est pas de mon –, (je n'en suis pas chargé, rien ne m'y oblige) das ist nicht meine Sache; dazu bin ich nicht verbunden; fg: – d'amour, (engagement de cœur, de galanterie) Liebesversprechen, n.

Baile, m. autref. (titre de l'ambassadeur de Venise à la porte) Baile; il (so. de juge royal en France) städtischer Richter.

Bailladères, (ba-lya) f. pl. c. *bailladères*.

Baillard, (ba-lyar) m. Tl. (brancard à égoutter les soies) Tragbahre, f; Agr. c. *baillarge*; Pê. c. *bétard*.

Baillarge, (ba-lyar-)m. Agr. (esp. d'orge printanière, à 4 et à deux rangs) Sommergerste, f.

Bâille, (ba-ly') f. Mar. (so. de baquet ou moitié de tonneau serv. à dif. usages) Balge od. Balje, f; Econ. – à cochons, Tränktonne, f.

Bâille-blé, m. Meu. (bâton muni de crans, sur lesquels passe une corde z destinée à rapprocher ou à écarter l'auget du gros fer qui le fait mouvoir, et à donner ainsi plus ou moins de blé aux meules) (Treibstab).

Bâillement, (lm) m. (act. de *bâiller*) Gähnen, n; avoir de fréquents –s, häufig gähnen.

Bâiller, (bâ-lyér) vn. (ouvrir involontairement la bouche par lassitude, ennui z) gähnen; – de sommeil, vor Schlaf gähnen; fg: les ais de cette cloison bâillent, (s'entr'ouvrent z) klaffen; stehen von einander; cette porte, cette fenêtre bâille, klafft, schließt nicht gut.

Bailler, (ba-lyér) Pra. (donner); – à ferme, in Pacht geben; verpachten; – par contrat z, durch einen Vertrag übergeben; il. v. c. *donner*; P. vous la lui baillez (donnez) belle, (vous voulez lui en faire accroire; it. vous lui laissez tous les avantages) Sie wollen ihm et. weiß machen, ihm eins aufbeiten; it. Sie geben ihm die schönsten Karten; Sie lassen ihm allen Vortheil, c. *chat*.

Baillère, (lm) f. Bo. (pla. corymb.) Ballerie, f; – franche, (serv. à enlever le pol. de riv.) zahme B.

Bailleresse, f. cf. *bailleur*.

Baillet, (ba-lyè) a. Ma. cheval –, (roux tirant sur le blanc) Weißfuchs.

Bailleul ou Bailleu, (ba-lieul z) m. (à Paris; celui qui fait profession de remettre les os rompus ou disloqués z, d'un nommé *Bailleul*, célèbre dans cet art) Knochen-einrenker, Bruch-einrichter.

Bâilleur, m. (qui *bâille*; sujet à *bâiller*) Gähner, Gähnender.

Bailleur, m. Bailleresse, f. (qui baille, qui donne à *bail*) Verpachter, Vermiether, inn, le – et le preneur, der Verp. od. Verm. und der Pachter; der Pachtgeber und der Pachtnehmer.

Bailli, (ba-ly) m. baillive, f. (off. chargé des aff. d'un *baillage*; sa femme) Amtmann, Amtmännin; le – de la ville, le grand –, der Stadt-A., Ober-A.; les –s, die Amtleute; madame la baillive, die Frau Amtmännin; s. (à Malte) Bailey.

Bailliage, (ba-lya-) m. (tribunal du *bailli*, son district; lieu où il tient sa séance) das Amt, der Amtsbezirk; il. die Amtei, das Amthaus; (à Malte) Bailey, f.

Bâillon, (ba-lyon), m. (morceau de bois z, qu'on met dans la bouche, pour empêcher qn de parler ou de crier, ou q. animal de mordre) Knebel; mettre un – à qn, c. *bâillonner*.

Bâillonner, (ba-lyo-ner) va. – qn, un cheval, un chien z, (mettre un *bâillon* à z) einen Knebel in, ein Pferd z tu.; einem einen Knebel in den Mund stecken; – une porte, (la fermer en dehors avec une pièce de bois) eine Thür von außen verrammeln; Bl. animal –é, (représenté avec un *bâillon*) ein Thier mit einem Knebel.

Bailloque, (ba-lyo-) f. Plum. (plumes d'autruches blanches et brunes) bunte Straußenfeder, f.

Baillotte, (lm) f. Mar. (ord. *baquet*) Bütte, Balje, f.

Bain, m. (eau z) Bad, n; 2. (baignoire) Wanne, Bade-wanne, f; 3. (lieu où sont les –s) Bad; Bade-ort; une chambre de –, eine Bade- od. Badstube; le bâtiment tient aux –s, stößt an das Bad od. die Bäder; ce sont les –s d'un tel, dieß ist das . . Bad; it. pl. les –s d'Aix, de Plombières z, (–s d'eaux minérales) das B. zu Aachen, zu Pl.; das Aachner B.; remplir le –, (la cuve) das B., die Wanne füllen; se mettre dans le –, ou au –, sich in das B. setzen; –s froids, (dans une rivière z) das kalte B., Flußbad z; –s chauds ou tièdes, warme, laue Bäder; –s de vapeurs ou d'étuves, (où l'on expose le corps ou q. partie à une vapeur chaude) Dampfbad, n; les demi-–s, (dans leq. on ne met que les jambes, ou au –, sich in das B. setzen; –s froids, (dans une rivière z) das kalte B., Flußbad z; –s chauds ou tièdes, warme, laue Bäder; –s de vapeurs ou d'étuves, (où l'on expose le corps ou q. partie à une vapeur chaude) Dampfbad, n; les demi-–s, (dans leq. on ne met que les jambes jusqu'à la ceinture) ein halbes B.; ein B. bis an den halben Leib; – de pied; z, Fußbad, n; se baigner dans un – de lait, de vin z, ein Milch-b., Wein-b. nehmen; sich in Milch, Wein baden; – de surprise, Stürzbad, verstärktes od. heftiges Tropfbad; prendre dix –s, 10 Bäder nehmen; –s artificiels, künstliche Bäder; prendre les –s, das B., eine Badekur gebrauchen; un – public, ein öffentliches B., eine Badeanstalt, ein Bade-ort; l'usage des –s, der Gebrauch des Bades, die Badekur; la saison des –s, die Badezeit; Chi. – – marie, (eau bouillante dans laq. on met q. vase rempli d'eau, de viande z, qu'on veut faire bouillir, cuire z) Marienbad; du thé au – – marie, du bouillon fait au – –, distillation au – –, Thee, der, Fleischbrühe, die im Marienbade gemacht worden; die Destillation im M.; mettre un vase au – de vapeurs, (l'exposer aux vap. de l'eau bouillante) it. au – de sable, (lorsque le vase est placé sur du sable chaud) ein Gefäß ins Dampfbad, Sandbad stellen; le – de cendres, das Aschenbad; – de fumier, – de cheval, (où l'on mettait la matière en digestion dans du fumier, dans le ventre d'un cheval mort, ou dans du marc de raisin) Mistbad, Pferdebauchbad, n; Fond. mettre le métal en –, (en fusion) . . ins B. setzen; le métal est en –, steht im Flusse; Arc. maçonner à –, ou à – de mortier, (poser les pierres à – ou en plein mortier) ins B. setzen; le – de chaux, der angemachte Kalk; Métal. donner le fer – aux plaques de fer, die Eisenbleche abbrennen; Tt. – d'alun, de cochenille, (ces ingrédients, disposés dans le cuve où l'on veut teindre) eine Alaun-lüpe, Cochenille-l.; mettre au –, (ou dans la cuve) in die Küpe legen; h. d'Angl. l'ordre du –, des chevaliers du –, (institué au 14 siècle par Richard II, qui sortit sur-le-champ du – pour aller écouter les plaintes de deux veuves qui s'étaient fait annoncer) der Bäderden; chevalier de l'ordre du –, Bädordensritter.

Baionnette, f. (dague z qui s'adapte au bout du fusil) Flintenspieß; ('Bajonett), n; mettre la – au bout du fusil, das B. aufpflanzen; charger à la –, mit aufgepflanztem B-e angreifen.

Baioque, f. (mo. de cuivre dont 10 font un *jule*, c.) Bajock, Pajocco.

Baïoquelle, f. dim. (*de baïoque*) Bajokkelle; halber Bajock.

Bairam, (épque des Turcs après le ramadan) der Bairam.

Bai rouge, f. hn. (esp. de serpent) Ring auge, n.

Baisemain, m. Féo. (hommage fait au sexe, en lui baisant la main) Handkuß; fg: pl. (compliments, recommandations, c.); faire ses -s à qn, sich einem höflich empfehlen; mes -s à un tel, meine Empfehlungen dem und dem; P. à belles -s, f. (avec soumission et prière) fa. mit vielen Kratzfüßen; (non seulement j'ai reçu mon argent), mais il est venu me l'apporter à belles -s, sondern er hat es mir auch mit seinem höflichsten Danke, od. mit vielem D. gebracht.

Baisement, m. (act. de *baiser* les pieds du pape) Fußkuß; être admis au – des pieds de Sa Sainteté, bei Seiner Heiligkeit zum Fußkusse zugelassen werden; Gé. le – (osculation) de deux courbes ɛ, die Berührung zweier krummen Linien von innen.

Baiser qn, qc, (en y appliquant les lèvres, la bouche) einen, et. küssen; – qn à la bouche, à la joue, au front, einen auf den Mund, auf die Wange ɛ, fü.; – le visage, le front, la main, les pieds de qn, (y appliquer la bouche par amitié, respect ɛ) einen auf das Gesicht, die Stirn, einem die Hand, die Füße kü.; se –, eina. kü.; ces enfants se baisent, .. fü. eina.; – la croix, – la terre par humilité, .. aus Demuth kü.; – l'anneau de l'evêque, les pieds du pape, den Ring des Bischofs (den Fischerring) kü.; dem Pabst die Füße kü.; – la main, (l'appliquer sur ses lèvres, so. de salut des enfants) die Hand (seine eigene H.) kü.; eine Kußhand geben, c. *pistoller*; 2. – les mains à qn, ou lui faire ses *baisemains*, c; je baise les mains à Mr. votre pere, ich empfehle mich Ihrem .. gehorsamst od. zu Gnaden; dites à Mr., à Mr. que je lui –e les mains ɛ, machen od. melden Sie dem .. meine gehorsamste Empfehlung; bezeigen Sie der .. meine Ehrerbietung; iro. je vous –e les mains, (ou je suis votre serviteur), (quand on n'est pas de l'avis de qn, ou qu'on ne veut pas faire ce qu'il désire) gehorsamer Diener! dafür danke ich! fg: les pains se baisent au four, .. berühren eina. im Ofen, stoßen an eina., backen zus.; il n'a à son feu que deux tisons qui se baisent, er hat nur zwei neben eina. liegende Brände bei seinem Feuer; P. – le cul de la vieille, (t. de jeu; ne pas prendre un point de toute la partie; Com., ne pas diminuer de toute le journée) fa. nicht einen einzigen Stich machen; it. den ganzen Tag nichts verkaufen; Gé. courbes ɛ qui se baisent, (dont les concavités sont du même côté et se touchent) zwei eina. von innen berührende krumme Linien.

2. m. (act. de *baiser*) Kuß; donner, dérober, rendre un –, einen Kuß geben, rauben, erwiedern; elle lui a laissé prendre, lui a refuse un –, sie hat ihm einen K. nehmen lassen, ihm einen K. verweigert; doux, chaste –, süßer, keuscher K.; – de paix, d'amitié, Friedens-, Freundschafts-kuß; P. un – de Judas, (le – d'un traître) ein Judaskuß, verrätherischer Kuß.

Baiseur, se, s. (qui aime à *baiser*) Liebhaber, -inn von Küssen; Kußfreund, inn; c'est un gr. –, er ist sehr kußsüchtig; 2. (qui *baise*) Küsser, inn.

Baisotter qn, (*baiser* légèrement, it. sans cesse) fa. einen schmätzeln, labbern; il ne fait que –, ils ne font que se –, er küßt unaufhörlich, sie küssen, lecken eina. beständig.

Baisse, f. Com. (diminution de prix, de valeur) Fallen, n; la – des monnaies, des papiers ou effets publics, des actions, das F. od. Weichen der Münzen, Staatspapiere, Actien; le sucre a éprouvé une grande –, der Zucker hat einen starken Abschlag erlitten, ist stark (im Preise) gefallen, abgeschlagen od. gewichen; jouer à la –, (parier que les actions tomberont) auf das F. der Actien wetten.

Baisser qc, (mettre plus bas) herab, herunter lassen; niederlassen; – les glaces d'un carrosse, die Kutschenglaser niederl. od. herunterl.; – la tête, les yeux, la voix, den Kopf neigen, senken; die Augen niederschlagen, die Stimme sinken lassen; se –, se – bien bas, (se courber) sich bücken, tief bücken od. beugen; – la vigne, die Reben umbiegen und anbinden, c. *accoler*; – un mur, un toit, (abaisser) .. niedriger machen; .. abnehmen; Td. c. *lance, main, oreille, pavillon*; 2. vn. (aller en diminuant) fallen, niedriger werden; la rivière –e, der Fluß fällt, nimmt ab; le jour –e, der Tag neiget sich; Com. les actions, le change, telle place ɛ, baissent, die Actien fallen, der Wechselcours (der Cours) auf .. fällt; fg: le malade –e, sa vue, son esprit –e, (s'affaiblit) der Kranke, sein Gesicht, sein Geist nimmt ab, wird schwächer; la vue, l'esprit commence à lui –, sein Gesicht, sein Geist fängt an abzunehmen, schwächer zu werden; son credit, sa faveur –e, sein Einfluß, seine Gunst nimmt ab, ist im Abnehmen, sinkt; ce vin –e, (a perdu de sa force) .. nimmt ab, itrinkt ab; les vins ɛ, baissent, baissent de prix, .. fallen od. sinken (im Preise), schlagen ab; la mer hausse et –e deux fois le jour, das Meer steigt und fällt ɛ, c. *barométre*; 3. –, (pt. de chemia qu'on fait en descendant le long d'une riviere) stromabwärts fahren; – depuis Rouane jusqu'à Orleans, von R. bis O. hinab fahren; P. c'est un homme qui ne se hausse ni ne se –e, (dogmatique, qui ne s'émeut de rien) .. der sich immer gleich bleibt, der sich nichts anfechten läßt, den nichts in Wallung bringt; on dirait qu'il n'y a qu'à se – et en prendre, (pt. de qc qui dépense avec profusion le bien d'autrui) man sollte denken, er dürfe nur sich bücken und aufheben, er schüttle es aus dem Aermel; it. (pt. de qc qui est dans l'abondance ɛ) il n'a qu'à se – et en prendre, er darf nur wünschen, so hat er es; (die gebratenen Tauben fliegen ihm ins Maul, fa.), c. *lance, oreille, pavillon*; aller à l'ennemi, au combat tête –ée, (hardi ment ɛ) unerschrocken auf den Feind los gehen, ins Treffen gehen; donner tête –ée dans qc, aff. ɛ, (y donner, s'y porter avec résolution) herzhaft auf eine Sache los gehen, sie entschlossen angreifen.

Baissière, f. (le fond ou reste du tonneau) Neige, f; boire de la –, von der N. trinken; boire la – du vin ɛ, den Wein ɛ ausneigen, austrinken.

Baissoir, m. Sal. (réservoir d'eau) Wasser-kasten, -behälter.

Baisure, f. (endroit où des pains se sont *baisés* au four) Anstoß, c. *entamer*.

Baitarie, f. Bo. (pla. herbacée du Pérou) id.

Bajet, m. hn. c. *plicatule*.

Bajoire, f. (médaille ɛ empreinte de deux têtes en profil) eine Münze mit einem Doppelgesichte, (wovon das eine über das andere vorsteht).

Bajou, m. Riv. (la plus haute des planches ou barres du gouvernail d'un bateau foncet) der Heckbalken; das oberste Bret.

Bajoue, f. (partie de la tête du cochon ɛ, depuis l'œil jusqu'à la mâchoire) Schweinsklinnbacken; Vitr. ɛ les –s, (éminences ou coussinets au tire-plomb, aux jumelles d'une machine) die Backen des Bleizuges; die Wangen.

Bajoyers, m. ou Bajoyères, f. pl. Hy. d'une écluse, (les murs latéraux) die Seitenmauern ɛ; d'une digue, Seitenwände ɛ; d'une culée de pont, das Gemäuer ɛ (am Ufer).

Bajule, m. autref. (à Constantinople) Prinzen-hof-meister.

Bajurac, m. h. Turq. (étendard du Sultan) id.

Bakeley, m. hn. c. *backelys*.

Bal, m. (assemblée pour danser) Ball, (Tanzfest, n. Tanzgesellschaft, f.); il y a eu trois –s cette semaine, es sind diese Woche 3 Bälle gewesen; – bourgeois, – public, – masqué, paré ɛ, Bürger-B., öffentl. oder B., Masken-B., (Larventanz), Putz- od. Pracht-B.; le roi, la reine du –, (celui qui ou fait les honneurs, et qui danse le 1er; celle à qui on le donne; it. la plus belle du –) B-könig, inn; B-führer; c. *assemblée*; iro. donner le – à qn, (le gronder, le châtier rudement) einen Tanz mit einem haben; (ihn derb abtanken od. züchtigen); Jeu mettre une carte au –, (jouer sur une carte) auf eine Karte setzen od. halten; fg: mettre le – en train, (faire naître, animer une discussion ɛ) et. in Gang bringen; einer Sache den ersten Anstoß geben; den Tanz anfangen. c. *ballet*.

Baladin, e, m. (bouffon, farceur) Possenreißer, inn; 2. s. fêtes -es, c. *baladoires*.

Baladinage, m. (plaisanterie bouffonne et de mauvais goût) pu Schnurre, f; cette plaisanterie n'e 1 qu'un – d'esprit, dieser Scherz ist eine elende Witzelei.

Baladoire, s. h. anc. danses –s, (ro. de danses licencieuses) ländliche ɛ; Derbfußtänze, Kirchweihe, f.

Balafa ou Balafeu, Balafo, Balard, m. Mu. (instr. des Nègres, so. de *claquebois*, c.) id.

Balafre, f. (blessure faite au visage par une arme tranchante; it. ord. la cicatrice même) Narbe, Schmarre, Schramme, f; d'où lui vient cette –? wo hat er diese Schm. bekommen.

Balafrer qn, (lui faire une *balafre*) einem eine Schmarre versetzen; ihn mit einer Schm. zeichnen; on l'a cruellement –é, man hat ihm das Gesicht schrecklich zerfetzt.

Balagan, m. R. (cabane d'été des Kamtschadales) id.

Balai, (balé) m. (meuble pour *balayer* ɛ, c.) Besen, Kehr-besen; un – de jonc, de bouleau, de plumes ɛ, Binsen-, Birken- od. Reisig-, Federbesen, (Federwisch); fabricant, marchand de –s, B-macher od. -binder, -händler; l'. c'est un – neuf, il fait (le) – neuf, (pt. d'un valet qui sert bien les 1ers jours) neue B. kehren gut; it. rôtir le –, (mener une vie obscure et peu aisée, it. une vie libertine; it. être long temps dans certains emplois) knapp leben; am Hungertuche nagen; sich elend od. kümmerlich behelfen; it. locker od. liederlich leben; it. lange dienen ohne befördert zu werden od. et. vor sich zu bringen; (fa. eieln); fg: Mar. Le – du ciel, (vent du nord, qui nettoie le ciel de nuages) der Himmelsbesen, Wolkenvertreiber; Chir. (so. de pinceau pour nettoyer l'estomac) Magenbürste, f; Ch., Fau. (la queue des chiens, de l'oiseau) Schwanz; Pt. sur verre: (pinceau pour enlever de l'ouvrage les parties seches du lavis) Abwaschpinsel.

Balais, s. rubis –, (rubis de couleur de vin fort paillet) Ballaß, -rubin; Rubinballaß.

Balance, f. (instr. pour peser) Wage, f; une – juste, une fausse –, eine richtige, falsche W.; de bonnes -s, eine gute W., c. *bassin, fléau, languette, emporter, pencher, poids* ɛ; Td. – d'essai, (serv. aux essayeurs) Probierwage; – hydrostatique, Wasserwage, f; As. la –, (le signe du zodiaque, où le soleil entre à l'équinoxe d'automne et où les jours et les nuits sont égaux) die W.; le signe de la –, das Zeichen der W.; Com. – d'un compte, (état final, le solde) die Bilanz, (Abgleichung); – des marchandises, (relevé qui présente d'une part le *devoir* et de l'autre l'*avoir* d'un négociant, avec un état des objets en magasin) Waarenbilanz, -abgleichung, f; – du commerce, (aperçu ou résultat du commerce *actif* et *passif*, ou d'*importation* et d'*exportation* d'un pays) Handels-bilanz; -abwägung, f; la – est en faveur de telle nation, est contre .., die Handelsbil. ist für, gegen die .. Nation; Fin. faire la –, gegen eina. abrechnen; fg: être en –, (en suspens, irrésolu) unschlüssig od. unentschlossen seyn, im Zweifel stehen, schwanken; tenir qn en –, einen in Ungewißheit od. im Zw. lassen; (la victoire) a été long-temps en –, (indécise) stand lange auf der W., war lange zweifelhaft od. unentschieden; le devoir, avec lequel aucun intérêt ne peut être mis en –, (en comparaison) die Pflicht, gegen welche nichts auf die W. gelegt, welche von nichts aufgewogen werden kann; mettre dans la – les actions de deux gr. hommes, (les comparer) die Thaten zweier .. auf die W. legen, gegen eina. abwägen, neben eina. stellen; faire pencher la –, (faire que qn ou qn l'emporte sur l'autre) die Wagschale sinken machen; cela fait pencher, trébucher la –, cela emporte la –, das gibt der W. (fg: der Sache) den Ausschlag.

Balance, m. (so. de pas de danse, par leq. on s'avance et l'on se porte ensuite en arrière) der Schwebeschritt.

Balancement, m. (act. de *balancer*) Schwanken, n; Schwebung, f; Wiegen, n; le – de la terre ɛ, das Schw. der Erde (Erdachse); ce – en marchant est fort désagréable, dieses schwankende od. wackelnde, wiegende Gang ist sehr mißfällig; Td. c. *vibration, oscillation*; Mu. c. *tremblement*.

Balancer, (co. *placer*) va. (tenir en équilibre) ord. fg: im Gleichgewichte halten; (schwebend erhalten; (ce danseur, ce danseur de corde) ne –e pas bien son corps, .. hält seinen Körper nicht schön im Gl.-e; les oiseaux se balancent dans les airs, die Vögel wiegen sich od. schweben in der Luft; (ces enfants) se balancent, (se penchent en marchant, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; it. se font hausser et baisser alternativement sur une balançoire ɛ) gaukeln od. schwanken (im Gehen) hin und her; it. .. schaukeln od. wippen eina. (auf der Schaukel od. Wippe); fg: – une affaire, eine Sache abwägen od. erwägen; – les raisons de part et d'autre, (les peser) die beiderseitigen Gründe abwägen, gegeneinander halten; – la victoire, den Sieg zweifelhaft machen; elle fut long-

temps –ée, er war lange zw. od. schwankend; er schwankte lange hin und her; – (compenser) les pertes par les gains, den Verlust durch den Gewinn ersetzen; dem Verl. durch den Gewinn das Gegengewicht halten; ses vertus balancent tous ses vices, .. halten allen seinen Fehlern die Wage od. das Gl; Pt. – les figures, les groupes, disposer et nuancer les diverses parties du tout, que l'œil s'arrête avec le même plaisir sur toutes; die Figuren, Gruppen gleich vertheilen od. gegen eins. abwägen; z. vn. la victoire, le succès balança entre les deux partis, der Sieg, der Vortheil schwankte zwischen beiden Theilen od. Parteien; – à faire qc, – dans le choix de deux choses, hin und her schwanken od. unschlüssig seyn, anstehen, ob man et. thun soll od. nicht; in der Wahl zwischen zwei Sachen schwanken; – entre l'espérance et la crainte, zwischen Furcht und Hoffnung schweben; Ch. le chevreuil –e, (est lassé et vacille en fuyant) schwankt hin und her; le lévrier –e, (on tient pas la voie juste) ist der Fährte nicht gewiß; Ma. ce cheval –e la croupe au pas g, (elle dandine à ses allures) .. wirft das Kreuz im Gehen hin und her, hat einen schwankenden Gang; Man. la lice –e, (elle lève ou baisse plus d'un côté que de l'autre) der Schaft hängt ungleich.

Balancier, m. (ouvrier qui fait des *balances* g) Wagenmacher; Méc. (partie ou pièce d'une machine qui a un mouv. d'*oscillation*, c.) Unruhe, f; Schwebe; – d'horloge, Uhrunruhe, f; – de boussole, de lampe, (anneau g, pour tenir la .. en équilibre) die Bügel des *Compasses*, der Lampe od. des Nachtlichtes; – de pompe, (pièce qui sert de mouv. dans la pompe pour faire monter les (eaux) Pumpenschwänge; Mo. (ma chine pour frapper les monnoies g) Münzpresse, f; Münzschwänge; Druckwerk, n; Münzwerk; monnaie frappée au –, auf dem D–e geschlagene g; le bras du –, der Anwurfschlüssel; – d'un voltigeur, d'un danseur de corde, Seiltänzerstange, f; Hn. – ou librament des insectes diptères, (ailes courts, obtus, placés près de ailes et serv. à régler leur vol) Flügelstelzchen, n; Schwingkolbe, f.

Balancine, f. Mar. (corde qui sert à tenir le vergue en *balance* g, ou à soutenir et gouverner q partie du vais.) Toppenant; la – de chaloupe, der T. der Schaluppe; les –s du gr hunier, die großen Marstoppenante.

Balançoire, f. (pièce de bois g en équilibre, servant à se *balancer* aux deux bouts; it. corde attachée à des poteaux g, pour se *balancer*) Wippe, Schaukel, f. c. *escarpolette*.

Balançon, m. (petite pièce de bois de sapin débitée ou coupée à la scie) tannenes Bläschen, n; une douzaine de –s, ein Dutzend tannene Bl.

Balandran ou Balandras, m. (esp. de casaque pour le voyage) Regenmantel.

Balandre, f. (so. de vais. marchand) pu. Balander, Belander, Binnenlander; une – hollandaise .., ein holländischer B.

Balanes, f. pl. c. *gland de mer*.

Balanite, f. ou Balanus, m. hn. (gland de mer, fossile) Balanit, Eichelstein; Seepecke, f; 2. pl. les –s, m. (1re genre des mollusques acéphales) Meereichel, Seee., Kubichelle, f; Balanit.

Balant, m. Mar. le – d'une manœuvre, (partie qui n'est point halée, qui n'est ni roide ni tendue) das Schlaffe an einem Taue.

Balantin, m. (pêche aux hains, à la côte de Valence en Espag.) Angelfischerei, f.

Balanus, (nce) m. hn. c. *balanite*; An. (le gland; tête de la verge) Eichel, f.

Balaou, (la ou) m. (petit poi. fort commun à la Martinique) Schnepfenfisch.

Balard ou Ballard, c. *balafa*.

Balasée, –zée, f. Com. (toile de Surate) id.

Balasse, f. (paillasse ou lit de *balles* d'avoine) Spreusack, naher Sprenfack.

Balassor, m. (étoffe des Indes, faite d'écorce d'arbres) id., Bastzeug, -stoff.

Balast, m. Mar. (lest) Ballast.

Balastri, m. Com. (à Smyrne, drap d'or fabriqué à Venise) Goldzeug.

Balatas, m. (arb. d'Amér. serv. aux gros ouvrages) Balatas od. Curatari-baum.

Balaton, Gg. (lac de Hongrie) Plattensee.

Balauste, f. (le fruit, Méd. la fleur de *balaustier*) wilder Granatapfel; it. gefüllte G-Blüte; Balaustienröslein, n.

Balaustier, m. (grenadier sauvage, qui porte la *balauste*) wilder Granatbaum.

Balayer, (co. *pay ar*) va. (nettoyer avec le *balai*) kehren, aus-k., fegen; – une salle, la rue, einen Saal aus-k., die Straße kehren; balayez ces ordures, kehret diesen Unrath hinaus; fg: (le vent du nord) – l'air, (en chasse les nuages, c. *balai* du ciel) säubert od. reinigt die Luft; Mil. – l'ennemi, ou la plaine, – les corsaires, la mer, (chasser .. ; en purger la mer) den Feind vertagen, das Land vom Feinde säubern; das Meer von Seeräubern reinigen.

Balayette, f. dim. (petit *balai*) inn. kleiner Besen.

Balayeur, se, m. (qui *balaie*) Auskehrer, s; inn.

Balayures, f. pl. (ordures amassées avec le *balai*) Auskehricht, n; – de mer, (ordures qu'elle jete sur ses bords) Meerauswurf.

Balazée, –zie, f. c. *balafa*. [les) id.

Balbisie, f. Bo. (pla. du Mexique, voisine des amel

Balbusard, m. (ois. ancipitre) Meer-adler.

Balbutiement, (-cîment) m. (act. de *balbutier*) Stammeln, Stottern, n.

Balbutier, (-cié) vn. (prononcer avec peine et en hésitant) stammeln, stottern; (cet enfant) commence à –, fängt an zu ſ.; z. va. il a –ié son compliment, son rôle, er hat sein Compliment, seine Rolle hergestottert; fg: il a –é sur cette matière g, (en a parlé confusément, sans connaissance) er hat et. über diese Materie gefaſabelt.

Balcon, (saillie avec balustrade, attachée à un bâtiment; it. grille de fer à une fenêtre, servant d'appui) der Balken, Altan, Austritt, Söller; it. Gittergeländer an einem Fenster, n; (dîner, prendre l'air) sur le –, auf dem Altane; elle était au –, elle lui a parlé du –, sie war auf dem Altane od. Austritt, sprach mit ihm von dem A. herab; Mar. (galerie autour de certains vais.) Schiffsgang.

Baldaquin, (kein) m. Arc., Sc. (ouvrage en forme de dais, servant de couronnement à un trône, à un autel g) Thron-himmel, Pracht-D., Trag-h., Baldachin; le – d'un catafalque, d'un lit g, der Pracht-h. an einem Trauer- od. Leichen-gerüste, über einem Bette; un lit, des rideaux à –, ein Prachtbettgestell, Vorhänge mit einem Pracht-himmel, c. *dais*.

Balduin, s. (np.) Balduin.

Bale, Bo. c. *balle*.

Bâle, Gg. (vi. de Suisse) Basel.

Baléares, Gg. (îles –s, dites de la Méditer, Majorque, Minorque g) balearische Inseln.

Baleinas, c. *baleinas*.

Baleine, (lene) f. (poi. c. *cétacée*; it. ses fanons ou barbes, dont on fait des cannes g) der Wallfisch; it. das Fischbein; la – d'blande ou – glaciale, c. *Nordcaper*; la – gybbar, Finnfisch, Spritzwall; une côte, de l'huile de –, eine W-rippe, der -thran; la pêche de la –, ou des –s, der W-fang, c. *harponner*, *blanc de* –; la – d'un parapluie, d'un corset g, das F. an einem Regenschirme g; As. la –, (constel. méridi.) W.

Baleiné, ée, a. corset –, (garni de *baleines*) eine Schnürbrust mit Fischbein.

Baleineau, Baleinon, m. (jeune *baleine*, le petit de la ..) junger Wallfisch.

Baleinier, m. a. (qui s'occupe de la pêche de la *baleine*) Wallfischfänger; un vaisseau –, ein auf den Wallfischfang ausgehendes Schiff; ein W., Wallfischfahrer.

Baleinoptère, m. hn. (baleines dont le dos présente une nageoire vers sa partie postérieure)

Balénas, (ná) m. (membre de la *baleine*, laq. engendre ou les ani. terrestres) der Wallfisch-penisel, -knochen, die W-ruthe.

Baleston, f. (perche de voile, aussi appelée *livarde*) Segelstange, f; Sprint. [nester.

Balestrille, (lm.) f. Ag. (ou *arbalète*) Höhen-

Balèvre, f. (levre d'en bas; Arc. excédant d'une pierre sur une autre, près d'un joint; it. partie d'un joint qui éclate, parce qu'il était trop serré g) die Unterlippe, f; Arc. das Hervorragende od. Vorstehende; it. ein ausgesprungener Steinsplitter, on retaille les –s en ragréant, beim Nachbessern haut man die Hervorragungen hinweg; Fond. –, ou barbures, (inégalités à la surface des pieces fondues, à l'endroit des jointures des assises) Fugen-spur, -linie, f; on fait tomber les jointures des assises aux endroits de la figure les moins remarquables, afin que les –s soient plus faciles à reparer, man richtet die Fugen der Gußstücke an die am wenigsten in die Augen fallenden Stellen, damit die F spuren (die an der Fuge hervorragenden Unebenheiten) desto leichter wegzumachen od. auszubessern sind.

Balgonera, m. hn. c. *grimpereau*.

Bali, m. ou Balie, f. (langue savante des Brames) Bramanensprache, f; Hn. le –, (esp. de serpent de Ternate) Bickelnatter, f; Bicklet.

Balicasse, m. hn. (esp. de corbeau du Cap)

Balin, m. (gr. drap, qui reçoit le grain qu'on vanne ou qu'on crible) Korn-siebtuch, n.

Balne, f. (grosse étoffe de laine, pour les emballages) Packtuch, n. [gung, f.

Balisage, (d'une rivière) m. (nettoiement) Reinigung, f.

Baliscorne, f. Forg. (pièce de fer fixée sur le dessus de la caisse des soufflets, et sur laq., portent les ramons de l'arbre qui fait briser la caisse), (Eisen am Blasebalge).

Balise, f. Mar. (marque ou signal destiné à indiquer q. écueil g, à l'entrée d'un port g) Bake, Boje, f; marquer avec des –s, abbaken; (ces tonneaux, ces fascines g) servent de –s, dienen zu Baken od. Bojen, c. *pyramide*; on met des –s dans la Loire g, pour marquer les endroits où il y a assez d'eau pour le passage des bateaux, man legt Baken in die Loire, um das Fahrwasser, die Fahrstellen damit zu bezeichnen; droit de –, Bakengeld; inspecteur des –s, Bakenmeister; z. Riv. (l'espace qu'on laisse le long des rivières g, pour le halage des bateaux) Leinpfad.

Baliser un banc de sable g, (y mettre des *balises*) eine Sandbank g abbaken, mit Baken auszeichnen; it. abs. –, B. legen.

Baliseur, m. Riv. (pers chargée de veiller à ce que les riverains laissent une *balise*, sur le bord des rivieres, pour la navigation, c. *balise* (2).) Leinpfad-aufseher, Strandvogt.

Balisier, m. Bo. (pla. des Indes, dont les semences peuvent servir de *balles* à mousquet) Blumenrohr, n; 2. – ou *canne* d'*Inde*, c.

Balistaire, m. (qui avait soin des *balistes*, it. qui les faisait) Wurfmaschinen-lenker; it. -verfertiger.

Baliste, f. h. anc. (machine dont on se servait dans les sieges pour lancer des pierres g) Schleuder- od. Wurfmaschine, f; 2. m. hn. (g. de poi. qui ont à leur nageoire dorsale un long rayon qui se relève avec vitesse) Hornfisch; le – tacheté, der gefleckte H.

Balistique, f. Art. (art de mesurer le jet d'un corps fort pesant, d'une bombe, d'un boulet g) die Wurfgeschützkunst, c. *projectile*; 2. a. ballistisch g.

Balivage, m. Ef. (choix et marque des *baliveaux*) das Anzeichnen der Lagreißer.

Baliveau, m. Ef. (arbre réservé dans la coupe des bois taillis) das Lag-holz, -reis; der Oberständer; Samen-baum, Mutter-b., Schlaghüter; de jeunes –x, junge Lagreißer; réserver, laisser tant de –x par arpent, so viel Lagreißer auf den Morgen stehen lassen; Arc. – d'échafaudage, Rüst stange, f; -baum.

Baliverne, f. (sornette; discours frivole) fa. Posse, f; Schwank; dire une –, conter des –s, eine Po., ein en Sch. vorbringen; Schwänke, Narrenpossen erzählen.

Baliverner, (dire des *balivernes*, s'occuper de ..) Possen reißen; (il a parlé sans cesse) et il n'a fait que –, er schwatzte unaufhörlich und brachte lauter Possen vor.

Ballade, (ba-la-) f. (esp. d'une poésie française, qui était composée de trois couplets sur les mêmes rimes et terminés par le même vers, avec un envoi) Ballade, f. c. *refrain*.

Balladère, f. hm. (lieu pour la *danse*) Tanz-platz, -saal; 2. (indiennes qui dansent devant les pagodes) Tänzerin. Sängerinn vor den Götzenbildern; it. Dichterin.

Balladoire, a. fête, danse –, (un chant de la *ballade*) das Balladen-fest, der -tanz, c. *baladoire*.

Ballan, m. hn. (poi. de g. Libre) id.

Ballarin, (ba-la) m. hn. (esp. de faucon) id

Balle, f. une – à peloter, à jouer partie, Ball, Spielball; une – feutrée, ein mit Haaren ausgestopfter B., c. *feutré*, *bond*, *volée*; l'au. servir la –, anschlagen; la – le perd, la gagne, celui qui a

joué la –, a perdu ou gagné la chasse) derjenige, welcher den Ball getrieben hat, hat die Schasse verloren od. gewonnen; it. les enfants de la –, (les enfants d'un maître de jeu de paume; fg: les enfants qui embrassent la profession de leur père) Ballhausleute, n; die Kinder des Ballmeisters; fg: K., die ihres Vaters Gewerbe ergreifen; P. à bon joueur la –, it. la – cherche le bon joueur, (lorsque l'occasion de faire qc se présente à celui qui est le plus capable de s'en bien acquitter) der B. sucht den guten Spieler; das kommt an den rechten Mann; das Glück wendet sich zu dem, der es am besten zu benutzen weiß, c. *joueur*; P. c. *coup*; fg: à vous, à moi la –, (le tour) s'est à vous, à moi à dire ou à faire qc; it. c'est vous, moi qui cela regarde) nun ist es an Ihnen, an mir; die Reihe ist; it. das geht Sie, mich an; quand la – me viendra, (quand l'aural occasion de parler, d'agir) wenn einmal die Reihe an mich kommt; wenn ich einmal an den Wurf komme; fa. renvoyer la – à qn, (se décharger sur lui de q. soin, travail) einem es aufladen, zuschieben, in die Schuhe schieben; auf einen, od. eines Schultern wälzen; it. il lui a renvoyé sa –, (lui a riposté, a fait retomber le trait sur celui qui l'a lancé) er hat ihn tüchtig heimgeleuchtet, ihm derb hinaus gegeben; 2. –, = de mousquet ꝛ, Kugel, Musketen-k. ꝛ, f. c. *calibre, charger, ramé* ꝛ; (ce canon) est chargé à –s, porte 24 livres de –s, ist mit K.-n geladen, schießt 24pfündige K.-n, ist ein Vierundzwanzigpfünder; Art. –s à feu, (armes d'artillerie de 6e genre rondes ou ovales, qui se jettent à la main ou avec le mortier) Feuer-ꝛ – luisante, (esp. d'artifice semblable aux étoiles) Leucht-k., Lust k.

2. Agr., Bo. –, ou bale, glume, (petite enveloppe ou pellicule qui recouvre l'avoine, l'orge ꝛ, et certaines graines, et qui s'en sépare lorsqu'on les vanne) die Spreu, das Spelgiein, die Hülse; Bo. der Balg, das Bälgelein; la – proprement dite ou intérieure, (qui revêt immédiatement le grain ꝛ) das innere Bälgelein, die in. Hülse; la – extérieure, (que le Bêau du battoir ꝛ détache) äußere Hülse (die eigentliche Spreu); une fleur isolée, a ord. outre sa –e propre ou intérieure, une autre – extérieure qui la recouvre, eine einzelne Blüthe hat gewöhnlich außer ihrer eigenen od. innern Hülle noch eine äußere, welche sie bedeckt od. umgibt; dans les fleurs groupées, chaque fleur a sa – propre ou intérieure (c. *corollet*, et le groupe entier ou l'épillet a une – extérieure et commune, qui le revêt à sa base, (c. *calice*) bei zus. gedrängten Blüthen hat jede einzelne Blüthe ihre eigene od. innere Hülle (Blumenkrone) und der ganze Haufen hat eine äußere gemeinschaftliche Hülle, die tha an seinem untern Ende einschließt (Blumenkelch); (les Linnéistes) donnent le nom de calice aux plus extérieures de ces bales, et celui de corolle aux plus intérieures, legen den äußeren Hülsen den Namen Kelch, den inneren aber den Namen Blumenkrone bei.

3. Com. (gros paquet de marchandises, lié avec cordes et emballage) Ballen; une – de coton ꝛ, ein B. Baumwolle; des marchandises de –, (envoyées en –, et ord. de médiocre qualité) B.-e od. Gänglier waaren; ciseaux, pistolets de –, geringe Scheren, Pistolen; fg: vous dites là des nouvelles de –, was Sie da sagen, ist nichts Besonderes, sind keine bedeutende Neuigkeiten; Pap. ꝛ, Im. une – de papier, (dix rames, ou 5000 feuilles) ein B. Papier; Im. (esp. de – remplie de laine, avec une poignée, serv. à empreindre d'encre la forme) Buchdrucker-B.; toucher une forme avec les –s, die Farbe mit den B. auf die Form auftragen; tremper les –s dans l'encre, die B. in die Schwärze tauchen; la balle n'a pas pris l'encre, der B. hat die Schwärze nicht recht angenommen; une – montée, (arrangée, en état d'être employée) ein überzogener, zugerichteter B.; démonter une – teigneuse, (dont le cuir, peu corroyé, refuse l'encre) einen blauen, fleckigen od. räudigen B. abziehen, c. *tampon*; un faiseur de –s, ein B.-macher; cuir de –s, B.-leder.

Baller, vn. (danser) v. tanzen; aller les bras ballants, (marcher indolemment, et en laissant aller ses bras suivant le mouv. de son corps) im Gehen mit den Armen schlenkern, die Arme dammeln od. baumeln lassen.

Ballet, (balè) m. (danse figurée, exécutée par plu. pers., et représentant q. sujet particulier) Bühnen-tanz Schau-t., (das Ballet); Thé. (esp. d'opéra, divisé en entrées, et dont la danse fait la principale partie) Tanzoper, f; dans ce – il y avait une entrée de nymphes ꝛ, in dieser T. war ein Eintritt von Nymphen ꝛ; la 1e, la 2e entrée du –, des erste, 2te C. der T.; P. faire une entrée de – dans une compagnie, (y entrer brusquement ou sans cérémonie, et en sortir de même) in eine Gesellschaft hinein und wieder herausspringen, plötzlich od. ohne Umstände hineintreten und eben so wieder herausgehen; Econ. (ord. menue paille; balle ou pellicule qui enveloppe le grain, et qui s'en détache au battage ꝛ) Spreu, c. *balle*; mêler du – avec de l'avoine pour les chevaux ꝛ, den Pferden Spreu unter den Haber mengen.

Ballin, m. Com. pr. c. *emballage*; Econ. c. *balin*.

Ballon, (ba-lon) m. (vessie enflée d'air ꝛ, pour jouer) Blasen-ball, Wind-ball, (Ballon); on frappe le – du poing ou du pied, avec le poing ꝛ, man schlägt den Blasenball mit der Faust od. stößt ihn mit dem Fuße fort, c. *enfler*; joueur de –, Ballenschläger; Art. (so. de bombe ꝛ en carton, remplie de dall. esp. d'artifices, et qu'on jete en l'air avec le mortier) Luft-kugel, f; Art. – de grenades, de bombes, de cailloux ꝛ, (corps sphériques composés de grenades ꝛ, et qu'on chasse vers l'ennemi par le moyen d'un mortier) Granat-, Bomben-, Stein-kugel, f; Chi. (gros matras, ou bâtonnie ronde, qui sert de récipient ou plu. opérations chi.) die Blase, Kugelflasche, der Ballon; Mar. (bâtiment à rames du roy. de Siam, fort étroit et fort long) Ballon (Ruderschiff in Siam); Phy. (aérostat) Luftballon; Ballon; Pot. (mottes de terre à pot, prêtes à être mises en œuvre) Klumpen. [cher; Ballon-m.

Ballonier, m. (faiseur de *ballons*) Windball-mas

Ballot, (ba-lo) m. (gros paquet d'effets ou de marchandises; dim. de *balle*) Pack; prendre, retirer son –, seinen Pack nehmen, abholen; un – de livres, ein P. Bücher; fg: voilà votre –, voilà votre vrai –; cela fait bien votre –, (vous convient, vous accommode, est bien votre *fait*, c.) fa. da habt ihr euern Bündel; hier ist gerade, was ihr braucht.

Ballote, f. Bo. (g. de pla., fam. des labiées) Stinknessel, f; – noire ꝛ, schwarze St.; schwarzer Andorn.

Ballottade, (ba-lo-ta-) f. Ma. (saut qu'on fait faire au cheval entre deux piliers, en jetant les 4 pieds en l'air) der Luftsprung. (die Ballotade).

Ballottage, m. (act. de *balloter*) Kugelung, f; Ballottiren, n; faire une élection par le –, eine Wahl durch Kugeln vornehmen; mit K. wählen.

Ballottation, f. inu. c. *ballottement*.

Ballotte, (ba-lote) f. (petite *balle* pour les suffrages, ou pour tirer au sort) Wahl-kugel, Los-k., Ballotir-k., f; Agr. c. *hotte* ou *bachot*; Méd. c. *marrube*.

Ballottement, m. (act. de *balloter*, pl. des pers.) Hin- und Her-schicken, n.

Balloter, vn. (donner les suffrages, ou tirer au sort avec les *ballottes*) pn. kugeln, (ballottiren); fg: – une affaire, (la discuter, l'agiter de part et d'autre, en délibérer) eine Sache hin und her überlegen od. sich darüber berathen, berathschlagen; 2. – qn, (se jouer de lui, le renvoyer de l'un à l'autre, sans vouloir rien faire pour lui) einen zum Narren, zum Besten haben, ihn vom Einen zum Andern (z. B. von Pontius zu Pilatus) schicken; Forg. –, (mettre en paquets la verge fendue) die Eisenstäbe zus. packen; Pau. c. *peloter*.

Ballottin, m. (enfant qui recevait les *ballottes* dans les élections des Doges de Venise) Kugelknabe; Com. kleiner Ballen ꝛ.

Balnéable, a. (propre aux *bains*) pn. badtauglich.

Balnot, m. (so. de vin de Bourgogne) id.

Baloche, m. (moine qui ne prêche ni ne confesse) (Mönch, der nicht predigt und nicht zur Beichte sitzt).

Balocher, vn. (se promener lentement en voiture dans les rues) pv. in den Straßen herum fahren.

Balon, f. Mar. c. *Ballon*.

Balonophore, f. Bo. (g. de pla. qu'on a réuni aux cynomoires)

Balotade ꝛ, c. *ballotade* ꝛ.

Balotin, m. Bo. (so. d'orange à fruit en citron) id.

Baloubon, m. Bo. (bananier à petits fruits) id.

Baloire, ou forme de vaisseau, f. (longues pièces de bois, qui entrent dans le construction d'un vais., et en déterminent *la forme*) Sente, Schiffsform, f.

Bâlois, e, s. a. (de *Bâle* en Suisse) Basler, (un; aus Basel; z. –e, f. Fleur. (tulipe de trois couleurs, rouge, blanc, et colombin) B. Tulpe.

Balourd, e, mp. (ignorant et *grossier*) Tölpel; c'est un gros –, une grande, une vraie –le, es ist ein grober T.; sie ist ein Erztölpel.

Balourdise, f. (caractère ou action d'un *balourd* ꝛ) Tölpelei, f; Tölpelstreich; il, elle est d'une grande –, er, sie ist äußerst tölpelhaft; c'est une grande –, (chose faite à contre-temps et sans esprit) das ist eine Erztölpelei. [*bourne de marie*) id.

Balsamarie, f. Bo. (esp. de calebas qui produit le

Balsamelæon, m. Phar. (huile balsamique) id.

Balsamier, m. Bo. c. *baumier*.

Balsamifère, a. Bo. plante –, (qui porte en elle un *baume* ou une *balsamique*) balsamische Pflanze, f; Balsamkraut, n.

Balsamine, (balza-) f. Bo. (pla. qui entre dans la composition d'une sorte de *baume*) Balsamine, f; la – ne me touchez pas, Spring kraut, Wolf-kr., n; la – mâle ou rampante, der Balsamapfel.

Balsamique, (balza-) a. odeur, vertu –, (semblable à celle du *baume*) balsamischer Geruch, b-sche (heilende) Kraft; fleur –, Poé. Balsamblüte, f.

Balsamite, m. c. *menthe coq*.

Balso, f. (so. de radeau du Pérou) Balse, f.

Baltadgi, f. hm. (officier turc qui commande les bostangis) id.

Baltagi, m. hm. (valet qui fend le bois du sérail) id.

Baltasar, Balthasar, (np.) Balthasar.

Baltimore, f. Gg. (vi. et port de l'Amér. sept., dans le Maryland) id.; Bo. (pla. corymbifère, qui croit près de –) id.; z. m. (oi. de l'Amér. sept., de g. loriot) id.

Baltique, f. ou la mer –, (entre l'Angl., la Holl., l'Allem., la Suède et le Danem.) das baltische Meer, die Ostsee. [(Regenswich).

Baltischport, m. Gg. (vi. et port de Russie) id.; Baltracan, f. Bo. (pla. de Tartarie ꝛ dont le fruit sert d'aliment) id.

Baluette, f. Pê. (baguettes qu'on ajoute ql. aux bordures d'un filet) id.; Randstab.

Balustrade, f. (assemblage de petits piliers façonnés, servant d'orn. ou de clôture) Docken-geländer; uné – de bronze ꝛ, D. von Erz ꝛ; 2. (so. de clôture à jour et à hauteur d'appui) durchbrochene Brustlehne, f.

Balustre, m. (petit pilier façonnés dont se forme la *balustrade*; it. la *b.* même) Docke, Geländer-docke, G-säule, f; it. Docken-geländer, n; le – d'un autel, das Altargeländer; un – de marbre, eine marmorne G-docke; it. un-s D-geländer, c. *travée*; Td. (toute pièce qui a q. orn. ou façon de –s) D-verzierung, f; Arc. – de chapiteau, (dans la colonne ionique; la partie latérale du rouleau qui fait la volute) der Wulst; Ser. (so. d'orn. d'une clef; it. pièce attachée à la serrure, pour couvrir l'entrée de la clef) Schlüssel-docke, f; it. dockenförmiges Schlüsselblech; Or. le – d'un chandelier, die D. (das dockenförmige Mittelstück) an einem Leuchter, die Leuchter-docke; Tour. le – d'un siege, Sesseldocke, f.

Balustrer qc, (orner d'une *balustrade*) mit einem Dockengeländer versehen, od. mit Docken verzieren.

Balux, m. Mg. (table où l'on trouve de l'or) gelde haltiger Sand. (hahn-förmiger Vorlaß.

Balvane, f. Fau. (fourre en forme de tétras) birk-

Balzac, m. Vig. c. *troyen*.

Balzan, a. Ma. (cheval noir ou bai, marqué de blanc ou qui a q. *balzane*, ou moins à l'un des pieds) weißfüßiger Rappe od. Braun.

Balzane, f. Ma. (marque blanche aux pieds d'un cheval) weißer Fleck. [Cuba ꝛ) id.

Bambiate ou –aya, m. hn. (esp. d'autruche de

Bambin, m. (petit enfant, t. de mignardise) fa. Kindchen. Püppchen, n. [id.

Bamble, m. hn. (esp. de petite grive de la Guiane)

Bambochade, m. (genre de peinture grotesque auquel s'est adonné *Bamboche*, peintre flamand, et dont les sujets sont pris dans le bas peuple et d'une nature basse) Bamboccriade; unedle seltsame Malerei, f.

Bamboche, m. (gr. marionnette) große Drahtoder Schau-puppe, f; fg: (cet homme, cette fille) n'est qu'une –, (petit, laid, grotesque) .. ist nur ein Zwerg (fa. Knirps); 2. Com. (dim. de bambou) Bambusstöckchen, -röhrchen, -stämmchen, n.

Bambochon, m. (dim. de *bamboche*) kleine Drahte od Schau-puppe.

Bam-

Bambou ou **Bambouc** ou **Roseau d'Inde**, m. (arb. des Indes qui tient de la nature du roseau, et pousse une grande quantité de jets) der Bambus; das B-rohr, B-schilf; une canne, un etui de –, ein B-rohr od. -stock; eine B-scheide od. ein -futteral, n; sucre de –, B-zucker.

Bambour, m. hn. (esp. de gr. abeilles à Ceylan, qui se logent au haut des arb.) id.

Ban, m. (proclamation de mariage entre deux pers., dans les églises) Aufgebot, Ausrufen, n; jeter des -s de mariage, ein Brautpaar abkündigen, ausrufen; Verlobte auftreten, c. *publier*; obtenir dispense de deux -s, von zweimaligem Aufgebothe frei gebrochen werden; it. (mandement fait à ceri public) Ausruf; Verrufen, n; – de vendange, – à vin ou – -vin, (publication du jour de la vendange; it. du jour ou il était permis de débiter le vin nouv.) Herbstlag od. Ausruf des Herbstes; it. A. des freien Weinverkaufes; Hist. (assemblée de la noblesse convoquée pour servir à la guerre) Heerbann, H-zwang; Ausruf zur Heeresfolge; convoquer le – et l'arriere-–, (les nobles qui avaient des fiefs, et ceux qui n'en avaient point) den Vor-bann und Nach-b od. Hinter-b. aufrufen; die unmittelbaren und mittelbaren Lehensleute aufbieten; assembler l'arriere-–, den Nach-b. (die mittelbaren Lehensleute) versammeln; l'.. n'est pas encore en marche, der Nach-b. ist noch nicht beisammen; un four, un moulin à –, v. c. *banal*; le – de moulin, c. *banalité*; s. (exil) Verbannung, Acht, f; rappel de –, die Widerrufung der Acht; garder, rompre son –, seine Acht od. seinen Bann halten, brechen; h. d'All. mettre un membre, un vassal, une ville au – de l'Empire ou au – impérial, entreef. (déclarer le membre, déchu de ses droits, et à l'proscrire) .. in die Acht, Reichs-A., Ober-A. erklären; Gg. – de la Roche, (dans la Basse-Alsace) Steinthal, n.

Banal, e, a. Féo. (pl. de choses à l'usage desq. le seig. avait le droit d'assujettir les habitants de son territoire) zwangmäßig, bannherrlich; four, pressoir, moulin –, Zwang-backofen, Bann-ofen, -kelter, f; Zwang- od. Bann-mühle, f; vin –, bière –e, Bann-wein; -bier, n; fig: (qui est à tout le monde) gemein –, caution –e, Allerwelt-zeuge, -bürge; cœur, galant –, (qui paraît aimer tout le monde et n'est attaché à rien) Allermädchen-herz, n; (bouble; compliment –, louange –e, (trivial, commun) ein alltägliches (fa. abgedroschenes) Compliment, alltägliche Lobsprüche.

Banalité, f. Féo. (droit de rendre une chose *banale*; il était de ce qui est *banal*) Zwangsrecht, n; Bannherrlichkeit, f; la – des moulins, der Mühlenzwang.

Banane, f. (fruit du *bananier*) Paradiesfeige, Pisangfrucht, f.

Bananier, m. ou figuier d'Adam, ou des Indes, (pla. des Indes, esp. de roseau qui porte les *bananes*) Pisang, Pi-baum, Paradiesfeigenbaum; le – à fruit long, der Adamsfeigenbaum; le – à grappes droites, der Affenmuse. [gue) Pisangvogel.

Bananiste, m. hn. (ois.; le suerier de St. Domingue) Bananivore, s. a hn. (qui vit de *bananes*) Bananen-fresser; -freßend.

Banare, m. Bo. (arbr. de la Guiane, dont le fruit est une petite baie globuleuse) id.

Banatle, f. Chand. (corbeille d'osier pour passer le suif) Talgkorb.

Banc, (ban) m. **Bank**, f; un – de pierre, de gazon, eine steinerne B-, eine Rasen-B., cf. *banquette*; les -s d'une école, les -s des écoles de philosophie, die Bänke in einer Schule, in den Schulen der Philosophie; le docteur d'un –, die Bankbrüder; Ecol. être sur les -s, se mettre sur les -s, (fréquenter les classes ou l'on argumente; entrer en licence, faire sa ..) sich zur Beförderung (Promotion) angegeben haben, und für die Licenz disputiren; Licentiat werden; laissons aux -s cette dispute, wir wollen diesen Streit den Gelehrten überlassen; Mar. le – de galere, (siège où pl. forçats ou matelots travaillent à la même rame) Ruder-B., f; (un coup de canon) a emporté tout un –, (tous les matelots d'un même –) nahm eine ganze B. weg, tödtete alle auf einer Ruder-B. befindlichen Ruderknechte; de vaisseau à échoué sur des -s (des sables) de sable, ist auf einer Sand B. gescheitert; (une mer) pleine de -s, (d'écueils) voller Klippe; Hist. messieurs du grand –, (les présidents à mortier, qui étaient sur un – plus élevé que les sièges des autres conseillers) die Herrn von der hohen B.; h. d'All. le – des comtes, des chevaliers, (dans les duchés de l'Empire) Grafen-B., Ritter-B.; h. d'Angl. le – du roi, (le tribunal de justice où l'on plaide les causes criminelles et celles qui intéressent la couronne) die Kingsbench (spricht: Kingsbenisch) od. Königs-B.; le – commun, (se cour de justice où l'on plaide les affaires ord.) die gemeine B.; Chir. le – d'Hippocrate, (esp. de lit où l'on étendait les parties luxées ou fracturées) die Einrenk-lade od. hippokratische B.; Hn. un – de poissons, (poissons qui font souvent de longs voyages reunis en troupes immenses, qu'on appele –s) ein Zug Fische; un – de harengs, de maquereaux, de sardines, ein Zug Häringe, Td. – des artistes, (table ou machine adaptée au genre de leur travail, B., Tisch der; Bras. – de cuve, (plancher qui entoure les cuves) breiterner Fußboden um die Kufen herum; Hor. – à river, (pour river certaines roues sur leur pignon) Niet-B.; – à tirer, à dégrossir, Tir. (pièce de bois ou l'on tire les fils d'or) Zieh-B.; Tis. – à ourdir, Sid. od. Zettel-B.; Car. (lit ou couche de pierre) Stein-B., f; Steinlager, n; – de ciel, (le ter, qu'on laisse qf. soutenu par des piliers, pour servir de ciel ou de plafond à la carriere) Deck- od. Schutz-B.; Gg. le grand –, (montagne sous l'eau, d'v. 180 lieues de longueur, à l'orient de Terre-Neuve) die große B.; it. – de chien, (ou *Doggers*-–, grand – de sable entre la mer d'Allem., d'Angl., la Frise et la Jutlande) Dogger-B.

Bancal, e, s. a. (qui a les jambes contrefaites) po. krummbeinig; un –, ein Krumm-er, c. *bancroche*; Bo. –, (arb. des iles Moluques) dont les feuilles et les fruits sont amers) Morgenstern.

Bancasse, f. Mar. (caisson de galère serv. de lit, de banc) Kiste (zu Bett, Tisch dienlich) f.

Bancelle, f. dim. (petit *banc* long et étroit) lange und schmale Bank.

Banche, f. Mar. (fond de roches tendres et unies dans la mer) ebener und weicher Steingrund; 2. hn. (coquilles de glaise, au bord de la mer, et durcies au soleil) Lettenstein; 3. Maç. (table en carré long, serv. à faire les moules) Stampftafel; –ée, f. Mac. une –ée de pisé, eine Tafel voll Stampferde.

Banchroft, m. hn. (ois. bouche de la Guiane, découvert par le voyageur –) id.

Banchus, (-hus-ce) m. (g. d'ins. très rapprochés des ichneumons) id.

Banchsie, f. Bo. c. *banksie*.

Banco, (de *banque*) Com. id; 2. f. la – (ou banque) de Venise, die venetianische Bank.

Bancoul, m. Bo. (fruit du bancoulier).

Bancoulier, m. Bo. (g. de pla., fam. des tithymaloïdes)

Bancrocho ou **Bancal**, s. a. fa. krumm-beinig, schief-b.; ein Krumm- od. Schief-beiniger.

Bandage, m. (*bande*, lien pour *bander* les plaies; it. art. man. de les *bander*) Binde, f; it. Verbinden, n; faire un –, einen Verband machen, eine Binde anlegen; il est très-versé dans le –, er ist sehr geschickt od. erfahren im Verbinden; Chir. c. *circulaire*, *herniaire*, *contentif*, *divisif*, *expulsif*, *incarnatif*, *rampant*, *renversé*, *unissant* ; – simple (pour la descente ou hernie d'un seul côté), – double, (garni de deux pelotes, contre la double hernie) ein einfaches, doppeltes Bruchband; le – à dix-huit chefs, (plié en trois, et coupé en trois par les bouts) die achtzehnköpfige Binde; 2. le – d'une roue, (bande de fer qui les entoure, et en protège les *jantes*, c.) das Radband, die Radschiene; Td. clou, barre, serv. à empêcher des pièces de se séparer, ou à les lever ou baisser au besoin) Band, n; Pas. le – du battant, (grosse noix de bois plate, avec plu. trous dans sa rondeur, dans l'un desquels on introduit un bâton ou *bandoir*, qui tient et tire à lui la corde attachée au *battant*) Bandwerk der Lade, n.

Bandagiste, m. (qui fait les *bandages* herniaires, it. chirurgien qui s'occupe de cette branche) Bruchband-macher; it. -verständiger.

Bande, f. (lien plat et large, pour envelopper ou serrer qc) Binde, f; Band, n; une – de toile, d'écarlate, de fer, de cuivre, eine leinene, scharlachene Binde; ein eisernes, kupfernes Band; la – d'une saignée, d'une plaie, die Aderlaßbinde, die Binde für Wunden; – roulée à un chef, à deux chefs, (à un bout, à deux bouts) einfach, zweifach (od. an den Enden) aufgerollte Binde; Td. (ce qui est employé dans q. art ou métier, en forme de –): – de tapisserie, c. *bordure*; les -s d'une selle, die Sattelbänder; une voiture garnie de -s d'argent, ein mit silbernen Schienen od. Bändern beschlagener Wagen; Arc. (membre en saillie, de la forme d'une –) Leiste, f; Streif; – de briques, (autour d'une croisée) eine Leiste od. Einfassung von Backsteinen; – de colonne, (boisage dont on orne qf. le au des ordres rustiques) Säulenband; An. -s ligamenteuses, (trois -s adhérentes à la tunique membraneuse ou commune du cocum) bandartige Hautstreifen des Mündarmes; As. les -s de Jupiter, de Saturne, (cert. -s qu'on remarque sur le corps de ces planetes) die Streifen des Jupiter, Saturn; Bl. (lignes ou barres qui traversent l'écu de haut de la partie droite au bas de la partie gauche) die Binde, das Band, der Schulterschnitt; Bil. toucher la –, (l'un des quatre côtés intér. du billard) die Bande berühren; Im. les -s, (deux pièces placées dans le milieu du berceau de la presse, et sur lesquelles roule le train) die eisernen Schienen (des Laufbrettes); Mar. mettre un vaisseau à la –, (sur le côté, se faire pencher d'un côté, pour nettoyer, radouber, l'autre flanc) ein Schiff auf die Seite (zur Kielholung) legen, ein Schiff kielholen; un vaisseau à la –, ein auf die Seite (zur K.) gewundenes Schiff; la – du nord, du sud, (le côté du .., ou la latitude septentr., méridi.) Mitternachts-, Mittagsseite; (levent) est de la – du sud, ou de l'est, (il souffle de la partie méridi. ou orie. du globe) kommt von Mittag, von Morgen; l'ât. les -s d'une tourte, (petites -s de pâte qu'on étend dessus) die Kreuzstreifen auf einer Torte; – de tour, (celle qui se met autour de la tourte) der Ringstreifen; der Rand um die Torte; 2. (troupe) die Bande; une – joyeuse, eine lustige B.; une – de voleurs, de brigands, eine Diebs-B., Räuber-B; Mi. autref. les -s espagnoles, les -s grecques, (infanterie) die spanischen, griechischen Rotten od. Fahnen; (la cavalerie) se partagea, se sépara en deux -s, die Reiterei theilte sich in zwei Haufen; il est d'une autre –, (parti) er gehört zu einer andern Partei; P. faire – à part, (se séparer de ceux avec qui on était en liaison ou en compagnie) sich absondern, trennen; auf seine eigene Faust leben; Vitr. les bandes de plomb, Fenster-blei, m.

Bandeau, m. (*bande* dont on ceint le front ou qu'on met sur les yeux, pour empêcher qu de voir) **Binde**, f; un – de linge, de crêpe, eine leinene B., Flor-B.; le – royal, (le diadème) die königliche B., das .. Stirnband; ceindre le – royal, (le diadème) sich mit der königlichen B. schmücken; on représente l'amour avec un – sur les yeux, man stellt den Liebesgott mit einer B. vor den Augen vor; fig: avoir le –, un – sur les yeux, (se voir pas une chose, parce qu'on est aveuglé par la passion) eine B. vor den Augen haben, verblendet seyn; arracher, faire tomber le – de dessus les yeux de qn, (détromper qn) einem die B. von den Augen nehmen, reißen; einem die Augen öffnen; Arc. (plate bande unie, autour des arcades ou croisées d'un bâtiment) eine platte Einfassung, f; (les chambranles) ont des moulures, et les -s n'en ont point, haben verzierte Glieder, die glatten Einfassungen nicht; Art. (ferrure qui fortifie l'affût de canon à l'endroit de la grosse) Lafettenbeschläge, n; Men. (planche mince et étroite au haut des lambris, où elle tient qf. lieu de corniche) der Kranz, od. die glatte Einfassung des Getäfels.

Bandée, f. Cou. (ou ban à vin) Herbstlag.

Bandège, m. (cabaret, plateau) Thee-bret, Caffee-b., n.

Bandelette, f. (petite *bande* ou *bandeau* qui sert à lier ou à orner qc) das Bändchen, der Bändel, die Opferbinde; les -s de son maillot, die Bändel an einer Wickelschnur od Windel; Wickelbändel; (les païens) ornaient leurs victimes de –s, zierten ihre Opferthiere mit Binden, Bändeln, Streifchen; Arc. – ou règle, (moulure plate qui couronne les ordres toscan et dorique) Riemchen od. Plättchen, n; Chir. (bande) Binde, f.

Bander une plaie, les yeux, (lier avec une *bande* ou un *bandeau*) eine Wunde verbinden; die Augen verbinden od. zubinden; – les yeux à un trompette, (qu'on reçoit dans une place de guerre) (à un

criminel), (qu'on va exécuter) einem die Augen verbinden; bien – le colin-maillard, (de peur qu'il ne voie) der blinden Kuh die Augen gut zubinden; 2. – un arc, un ressort, .. spannen, o. *tendre*; – un pistolet, eine Pistole spannen, den Hahn an einer Pist.; (le vent) commence à –, les voiles, fängt an die Segel zu sp., aufzuhissen; P. – son esprit, avoir l'esprit bandé, (s'appliquer) sein Gesicht anstrengen, seinen Kopf anstrengen; alle seine Gedanken auf et. gerichtet haben; it. – la caisse, les voiles, (partir, s'enfuir) das Trommelfell sp.; die Segel ausspannen; sich aus dem Staube od. davon machen; Arc. – un câble, (pour élever q. fardeau) ein Seil sp.; Mar. – une voile, (y coudre des morceaux de toile, pour la fortifier) ein Segel bandieren, verdoppeln; Pât. – une tourte, (la garnir de *bandes* ou *bandelettes* de pâte) eine Torte mit den Kreuzstreifen und dem Randstreifen verzieren; l'au. – une balle, (qui roule sur le pavé, la pousser avec la raquette dans les flets) einen Ball bandieren; jouer à –, auf Banditen spielen; den Gewinn der Partie aufs Banditen aussetzen; it. – à l'acquit, (–, en jouant à qui paiera les frais) die Bezahlung der Kosten aufs Banditen ausf.; Trict. – les dames, (les charger, en mettre trop sur la même flèche) die Steine aufhäufen, aufhäufen; fg: soulever contre qn) wider jemand empören, aufstehen, zusammenrotten; il a bandé tout le monde contre moi, er hat alle Leute gegen mich aufgewiegelt, aufgehetzt; ils se sont tous bandés (se sont ligués, déclarés, réunis) contre lui, sie haben sich ihm alle widersetzt, sich gegen ihn gestellt od. gestränbt; 3. vn. (cette corde) bande trop, (est trop tendue) spannt zu sehr, ist zu stark angespannt; (le vent) fait – les voiles, bläht die Segel auf, spannt die Se.; Fau. l'oiseau bande à demi, (se tient sur les chiens, en hissant la crécerelle) der Falke schwebt mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft, cf. *vent* (Ch.); Bl. –é d'or et de sable, (pt. de l'écu, ou de q. pièce couverte de *bandes*) mit goldenen und schwarzen Binden belegt.

Bandereau, m. (cordon serv. à pendre la trompette au cou) Trompetenschnur, f. [der Milit.

Banderet, m. Mil. (chef de troupe) Befehlshaber

Banderole, f. (esp. de petit étendard serv. dans.) der Wimpel; das Fähnchen, Fähnlein; (un vaisseau) avec ses –s, mit seinen Wimpeln; pain bénit, orné de –s, mit Fähnchen od. Bändern gezierter, geweihtes Brod; it. Ch. – la – (houppe) d'une trompette, die Trompetenquaste.

Bandière, f. Mar. Fahne, Standarte, f; Mil. cf. *front*, v. o. *bannière*; (l'armée) était campée en front de –, (en ligne, avec les *étendards* et les *drapeaux* à la tête des corps) war in einer geraden Linie, mit den Fahnen und Standarten an der Fronte gelagert.

Bandinets, pl. Mar. (petits *bandins*) kleine Regelingen.

Bandingues, f. pl. Pê. (lignes attachées à la tête d'un filet qu'on tend à la basse eau, et qui par l'autre front sont enfoncés dans le sable) fliehende Leinen, f. pl.

Bandins, (dein) pl. Mar. (lieux où l'on s'appuie quand on est debout sur la poupe de Regelingen od. Geländer (am Hintertheile des Schiffes).

Bandit, (di) m. (qui se livre au vol, au pillage) Bandit, Straßenräuber, Meuchelmörder; 2. (vagabond, libertin) B.; vivre comme un –, wie ein B. leben; c'est un vrai –, er ist ein wahrer B.

Bandoir, m. Pat. (bâton qui passe dans la noix du *bandage* du boutant, cf. *bandage*) Spann-Nagel.

Bandore ou –ra, f. Mu. (esp. de luth, russe) id.

Bandoulier, m. (brigand qui vole dans les montagnes) Buschklepper, Strauchdieb, Schnapphahn; po. c'est un –, (un fripon, e.) das ist ein Lotterbube, liederlicher Kerl.

Bandoulière, f. (large *bande* de cuir, à laq. le cavalier attache le mousqueton, et le fantassin son fourniment) Wehrgehenk od. -gehänge, Schultergehänge, Bandelier, n; sa carabine pendait, il portait sa carabine pendue à sa –, sein Carabiner hing, er trug seinen, an seinem Schulter od. Büchsen-riemen, (Bandelier); – de cavalier, Schulter-r., Büchsen-r., Bandelier, n; (un soldat) sans –, ohne Patronta-schen-r.; fg: donner, ôter la – à qn, (l'établir garde dans une terre, le casser) einen zum Wächter od. Hüter auf einem Landgute machen; einen Bd. z. cassiren, aus dem Dienste jagen; porter la –, (être garde) das Bandelier tragen; (Wächter z. od. Gardist seyn); fig. la –, (pol.) Bogenfisch; – à trois têtes, Schwarzkopf; – grise, (esp. de chétodon) Stachelhart.

Bandukka, m. Bo. (esp. de caprier de l'Inde) id.

Bandure, f. Bo. (pl. d'Amér., qui res. à la gentiane, et dont le fruit est rempli d'une liqueur très-agréable à boire) der Kanonenträger, Destillirschlauch, Priap.

Bane, f. ou Baneau, m. (esp. de tinette ou de bachau, c. *bannes*) Trag-korb, Flecht-t.; mettre deux –s sur un cheval, einem Pferde zwei Tragekörbe anhängen.

Bangemer, m. (v. de samelot *Lycaon*) id.

Bangue ou Banque, f. Bo. (esp. de chanvre des Indes, dont on mâche et fume les feuilles) id. indianische Hanfpflanze.

Bangue, (de Bourgogne) f Com. (esp. d'étoffe) id.

Banialuc, bagnaluc, Cg. (capitale de la Bosnie) Banjaluk.

Banians ou Banjans, pl. (secte d'indiens idolâtres, qui croient à la métempsycose) Banianen.

Baniahbou, m. hn. (oie. chantant de la Chine, du g. *des pivres*) id. (*cées*) Banisterie, f.

Banistère, f. Bo. (g. de pla., fam. des malpighia-

Banitan, m. Bo. (racine des Philipp., fébrifuge et bonne contre l'asthme) id. [des protiacées) id.

Banksie, f. Bo. (g. de pl. de la Nouv. Holl., fam.

Banksienne, f. hn. (nom. d'une raie) id.

Banlieue d'une ville, f. autref. (certain district autour d'une ville, et qui en dépend) Gebiet, (v. Weichbild), n; Burg-friede, -bann; Bannmeile, f.

Bannanivore, c. *bananivore*.

Bannasse, f. Sal. (civière serv. à porter les cendres) Aschen bahre, f; -tasten.

Bannat, (ba-na) m. Gg. (district en hongrie) Bannat. n; Gespannschaft, f.

Bannate, f. Sav. c. *banatte*.

Banné, f. d'une marchande lingère, (certaine longueur de toile attachée sous l'auvent de sa boutique, pour servir de montre) die Schaustemand einer Leinwandhändlerinn; Char. la – ou bannette d'une charrette, (*manne* ou gr. panier d'osier, placé sur le devant et sur le derrière) Waarenkorb; Flechte, f; Charb. – à charbon, (grande *manne* pour le transporter) Kohlenwagenflechte, f; Mar. – de voile, Segelschirm; Vig. c. *banneau*.

Banneau, m. ou Banne, f. (vase de bois, qu'on met de chaque côté d'un cheval, pour transporter les raisins) Pferd- od. Gelsbutte, f.

Banner qc, (couvrir avec une *banne*) et. mit einer Blache, mit einem Schirmtuche überdecken, ein Schirmtuch über et. spannen, c. *bacher*.

Banneret, (ba-n're) a. seigneur, chevalier –, (qui avait droit de *bannière* à la guerre, qui avait des vassaux sous sa *bannière* ..) Banner- od. Panner-Herr; Féo. fief –, Bannerlehen, n.

Bannelon, (ba-n'lon) m. (esp. de coffre percé, pour conserver du poisson dans l'eau) Fischkasten; – de boulanger, (sc. de paniers d'osier, ronds et sans anse, où l'on met lever le pain rond) Teig- od. Brodkörbchen, n.

Bannette, (ba-nè-te) f. (v. de grande *manne*, serv. à voiturer et transporter des marchandises) Flecht- od. Waaren-Korb; – à bouchons, (corbeille d'osier où l'on met les bouchons fabriqués) ein Flechtkorb zu Stöpseln; la – à assortir, (où l'on distribue les bouchons suivant leur longueur, grosseur et qualité) der Sortir-Korb; Com. de cuirs en vert: une –, (t. de boucanier; une charge, contenant deux peaux de taureaux, ou une de taureau et deux de vaches, ou quatre de vaches, ou trois de bouvarts) eine Banette.

Banni, m. (exilé) der Verbannte, ein V-r, de misérables –s, elende V., des Landes Verwiesene; c. *rappel*; 2. –, e, cf. *bannir*; Syn. cf. exilé. V-r.

Bannie, f. Pa. v. öffentliche Verkündigung, f. Contumax des –s, Trieberbot, n. c. *défenses*.

Bannière, (ba nière) f. Mar. (pavillon) Flagge, f; Mil. (drapeau, enseigne, étendard) Banner, Panner; P. cent ans –, cent ans civière, (pl. des changements de fortune dans les familles) hundert Jahre die Fahne, hundert J. die Tragebahre; Familien steigen und fallen im Verlaufe der Zeit; mit der Zeit geräth der beste Adel in Verfall; h. d'Allem. la – de l'Empire, das Reichs-panier od. -banner, die Reichsfahne; la – de St. George, das St. Georgen-Panier; (la croix) et la –, (sc. d'étendard d'une église qu'on porte aux processions) und die Kirchenfahne; P. (aller au devant de qn) avec la croix et la –, (lui faire une réception honorable) einen mit allen Ehren, mit großen Feierlichkeiten empfangen; fg: se ranger sous la – de qn, (de son parti) zu qn. unter jemandes Fahne treten; zu je. Fahne schwören.

Bannir, (ba-nir') (co. *finir*) va. – qn, (condamner par jugement à sortir du pays) einen verbannen; – d'un ressort, (d'un pays) aus einem Gebiete v. b.; des Landes verweisen; – à temps, à perpétuité, auf eine gewisse Zeit, auf ewig v. b.; –, -ie che sa famille, aus seiner, ihrer .. verbannt; fg: (chasser, éloigner, exclure): – les médisants des bonnes compagnies, die bösen Zungen, Lockasterer od. Schmähsüchtigen aus guten Gesellschaften v. ausschließen; – (le chagrin, le vice), v. b.; – un ingrat de sa mémoire, v. b.; einen .. aus seinem Andenken v. (od. vertilgen); – toute crainte, toute pudeur, alle Furcht v. b.; alle Scham ablegen od. ausziehen; se – d'une société, sich aus .. v. b.; (par cette conduite) il se bannit lui-même de toute société, verbannt er sich selbst aus jeder Gesellschaft, schließt er sich selbst von .. aus. [verbannungswerth.

Bannissable, a. (qui mérite le *bannissement*) fa.

Bannissement, m. (jugement par leq. on est banni d'un pays) Verbannung, Landesverweisung, f; – à temps, V. auf eine gewisse Zeit; – perpétuel ou à vie, ewige, lebenslängliche V., cf. *exile*.

Bannistéroïde, f. Bo. (pl. de Ceylan, *esp.* des pelit-s)

Banque, f. (commerce d'argent ou de *banquier*; lieu où il se tait; it. état et fonction de *banquier*) Bank, f; Wechsel-, f; Wechselgeschäft, n; it. das Gewerbe und der Stand eines Wechslers; porter, chercher de l'argent à la –, Geld in die B. tragen, aus der B. holen; tenir la –, tenir-ouverte, B., offene B. halten; il entend bien la –, er versteht die Bankod. Wechsel-geschäfte gut; la – est un commerce d'argent par lettres de change, das Gewerbe eines Bankiers od. Wechslers besteht in Geldgeschäften durch Wechsel, od. in Wechselgeschäften; commis, livre, argent, billet de –, Bank-bediente, n; -buch, -geld, n; -note, f; -schein; le comptoir de la –, die Bankstube; les réglements, les droits de la –, die Bank-ordnung, das -recht; écu de –, Banthaler; paiement en –, Banizahlung; P. (pt. de qn, dont les ressources s'épuisent) sa – est à fond, à sec, seine Barschaft geht zu Ende; seine Kasse geht auf die Neige, er sitzt trocken.

2. (caisse publique en cert. villes, qui reçoit en dépôt des sommes d'argent, et en donne des billets payables au porteur) die Bank, Zettel-; compte en –, -rechnung, f; ouvrir un compte en –, (inscrire celui qui y porte des fonds pour la 1re fois) einem eine Zettel-im -buch geben, ihn ins -buch einschreiben; avoir un compte en –, (s'y faire créditer ou débiter, selon qu'on veut recevoir ou faire des paiements) Rechnung in der – (in Banco) haben; écrire une partie en –, (en débit ou en crédit) einen Posten in die od. der- eintragen (ab- od. zu-schreiben); donner crédit en –, (charger les livres des sommes qu'on y apporte) Credit der – (in Banco) geben; Jeu. la –, de fonds d'argent que le banquier a devant lui, pour payer ceux qui gagnent) die –; tenir la – – halten; faire sauter la –, (gagner tout le fonds) die – sprengen; lm. jour de –, (le samedi, où l'on paie les ouvriers) Zahltag; livre de –, (où l'ouvrage de chaque ouvrier est détaillé, avec ce qui lui est dû) Zahlungsbuch, n; Td. (instr. en pièces propres à diverses professions) Bank, f.

Banqué, a. Mar. navire –, (qui est à la pêche de la morue sur le *gr. banc* de Terre Neuve, opp. à *débanqué*, qui en est parti) ein zwischen Bänken (zur Treibung des Fischfanges) auf der großen Bank befindliches Schiff, cf. *banc*. [chen, n.

Banquereau, m. Au. (petit banc de mer) Bänk-

Banqueroute, f. (cessation de paiement d'un négoc.) mp. Bankbruch, (*Bankerott*); – frauduleuse ou volontaire, ein betrüglicher od. betrügerischer, muthwilliger B.; – forcée, c. *faillite*; faire –, B. machen; bankbruchig werden; fg: faire – à qn, (manquer à sa promesse) einem sein Wort brechen; nicht B. halten; (il devait se trouver ici), mais il nous a fait –, aber er hat uns sein Versprechen nicht gehalten; faire – à l'honneur, (agir contre son h., son

devoir) fa. seine Ehre verlieren, einbüßen; wider seine E. handeln.

Banqueroutier, ère, (thiér, ère) m. (qui fait *banqueroute*) (mp. ein Bankrüchiger, eine B-ge, (Bankerottierer, B-tin).

Banquet, (ké) m. (festin, repas magnifique) Mahl, Gastmahl, (Bankett), n; assister, être au –, à un – somptueux, bei einem G-e seyn, einem .. einem prächtigen .. beiwohnen; le – des sept Sages, (de la Grèce; repas où l'on dit qu'ils se trouvèrent) das G. der sieben Weisen; le – des dieux, (où l'on supposoit qu'ils se trouvaient avec Jupiter) das Göttermahl; Dév. le – des élus, de l'agneau, (la joie de la béatitude céleste) das Mahl der Auserwählten, Himmelsmahl, die Hochzeit des Lammes; le sacré –, (la communion, l'eucharistie) das heilige Abendmahl; der Tisch des Herrn; Ma. (petite partie de la bride, arrondie en verge, au-dessous de l'œil) Mund-riemchen (unter dem Ringe des Mundstückes), Banquet, n.

Banqueter, vn. (faire bonne chère, fréquenter les banquets) fa. schmausen (baukettiren).

Banquette, (-kette) f. (long *banc* rembourré, dans les vestibules, salles de spectacles etc) Bank, f; Polster-, ausgepolsterte –; disposer les –s, garnir une salle de –s, die Bänke zurecht stellen; einen Saal mit Bänken, Wandbänken versehen, ausstellen; Man. la –, (partie du métier qui sert de siège) Sitz; Hy. (endroits relevés d'un chemin, pont etc, pour les piétons) erhabener Fußweg; Arc. (appuis de pierre, ou de bois, pratiqués dans l'épaisseur des croisées) Fensterbank, f; dessus, devant de –s, (boiserie qui revêt le dessus, le devant des croisées de maçonnerie) obere, vordere Fensterbank-verkleidung, f. ob. -futter, n; Jar. (palissades à hauteur d'appui) niedrige grüne Wand ob. Hecke, f; Art., Fort. (petite élévation de pierre etc, pour tirer par dessus le parapet d'un bastion) –, Fuß-, Brustwehr–, f.

Banquier, (kier) m. (négociant qui fait *banque*) Wechsler, Banquier; (Bankier); (une lettre de change) *sur* tel –, auf den und den W.; Chanc. r. – en cour de Rome, (off. qui faisait venir les expéditions de Rome) B., Sachwalter; Jeu. (celui qui tient le jeu) Bankhalter, (B.); Pê. c. *terre neuvier*.

Banquise, (-kise) f. Mar. (amas de glaces en pleine mer) Eisschollen-haufe.

Banquiste, (-kiste) m. mp. wandernder Bankier.

Bans, pl. Ch. des lits des chiens) Hunde-lager, n; -streu, f.

Banse, f. Chaud. (longue *manne* carrée et profonde pour transporter l'ouvrage) der Kesselflicker korb; -flechte, f; Waarenkorb.

Banvin ou Ban-vin, m. cf. *ban*.

Bantan, m. ou Poule –, ou la Bantame (de Java) Jawas-henne, f; coqs –s, J-ö-hähne.

Bantiale, (-ci) f. Bo. (pla. parasite de l'Inde subsiste aux branches d'arbres par de petites racines) id.

Banwal, m. Bo. (arbr. de Ceylan, dont les tiges servent à attacher les bœufs) id. [gres) id.

Banza, m. Mu. (esp. de guitare à 4 cordes des nè-

Baobab, m. Bo. (arb. d'Afri., qui vit plu. milliers d'années, et atteint jusqu'à 90 pieds de tour; son *fruit*, *du pain de singe*, à un goût aigrelet) Affenbrodbaum.

Bapaume, m. Mar. (état d'un vais. qui est en cet ne plat et qui ne peut plus gouverner faute de vent; it. qui est en désordre dans son gréement et ne peut plus naviguer) : être en –, Windstille haben; it. abgetakelt seyn.

Baptême, (ba-tême) m. Th. Taufe, f; conférer, administrer, recevoir le –, die T. ertheilen, verschen, empfangen, cf. *adulte*, *fonts*, *nom*, *sang* etc; Mar. – du tropique ou de la ligne, (cérémonie des matelots, qui jetent de l'eau sur ceux qui passent pour la 1re fois le *tropique* ou la *ligne équinoxiale*, et dont on se rachète en donnant q. argent à l'équipage) die T.

Baptes, pl. My. (prêtres de Cotytto, déesse de l'impureté à Athènes, qui plongeaient les initiés dans de l'eau sale) die Bapten; 2. Lit. les – ou Plongeurs, (*comédie d'Eupolis*, où il raillait les principaux personnages d'Athènes) id.

Baptiser (ba-thi) un enfant, un adulte, (lui conférer le *baptême*) ein Kind e taufen; it. (suppléer les cérémonies omises dans le cas de nécessité; (il a été ondoyé), il le faut –, nun muß man bei ihm die Tauf-ceremonie nachholen; – des cloches, (les bénir et leur donner un nom) .. t., (einweihen und benennen); P. – qn, (jeter de l'eau sur lui; it. lui donner un autre nom que le sien, un sobriquet) fa. einen t., mit Wasser bespritzen; it. einen t., ihm ein Spottnamen beilegen; – son vin, (y mettre de l'eau) seinen Wein t., mit Wasser vermengen; P. (pl. d'une aff. qui n'avance point) c'est un enfant difficile à –, die Sache läßt sich nicht leicht entscheiden.

Baptisio, f. Bo. (g. de pla. tiré des crotalaires) id.

Baptismal, e, pl. –maux, (bap'-tis'mal') a. (de *baptême*, qui app. au ..) zur Taufe gehörig; l'eau –e, l'innocence –e, das Taufwasser, die Unschuld des Täuflings, c. *robe*, *fonts* [der Täufer.

Baptiste, (ba-tiste) m. Saint-Jean –, Johannes

Baptistère, (ba-tis-) s. m. anc. (petite église près des cathédrales, où l'on administrait le *baptême*) Taufkapelle, f; Th. c. *fonts baptismaux*; le registre – ou baptistaire, abs. le –, (où l'on met les noms de ceux qu'on baptise) das Taufbuch, n; fournir son –, c. *extrait*; it. *justifier*.

Baquet, (ke) m. (petit bac ou cuvier à bords fort bas) Kübel, Wanne, f; mettre de l'eau dans un –, Wasser in einen Kübel e schütten; Tan. Chau. (vaisseau de cuivre encore imparfait) Schale, f; Gv. (caisse pour faire couler l'eau sucrée sur la planche) Leckkasten; Im. (pierre creuse où on lave les formes) Waschtrog; Jar. (caisse pleine de terreau, pour y semer des graines) Saat- od. Pflanzkasten; – à traire, Melkfaß, n.

Baqueter l'eau, Bâ. (l'état d'une tranchée e avec une petite p) Jar. le *répandre* sur le gazon d'un bassin, pour arroser les glaises) das Wasser mit einer Schaufel ausschöpfen; it. den Rasen um einen Wasserbehälter mit einer Wasserschaufel bespritzen.

Baquette, (-kette) f. (tenaille pour tirer à la filière) Tir. die Zange.

Baquois, m. Bo. (g. de pla. voisines des ananas et des palmiers)

Baquetures, f. pl. (vin qui tombe dans un vase ou *baquet* sous le robinet) Tropf, Leck-od. Zapfen-wein; les – sont bonnes pour faire du vinaigre, der Tropfwein ist gut zu Essig.

Baquer e (ker), m. Com. (so. de coton de Smyrne, de basse qualité) id; 2. Bo. ou l'arbre à coton, Baumwollenbaum.

Bar ou Bard, m. Bâ. (esp. de civière dont se serv. les *bardeurs*) Tragebahre, f. c. *barder*; 2. Riv. (so. de bateau sur l'Aube) id; Nachen; Bl. (barbeau, so. de poisson qui entre dans les armoiries) Barbe, f.

Bar-sur-aube, m. Vig., ou chasselas doré, (esp. de chasselas) id. [Barabinzen.

Barabinsi, Barabinskoi, Cg. (peuples tartares)

Baracan ou Bouracan, m. (esp. de camelot) Barlan. [rothbraune Nessel.

Baradas, m. Fleur. (millet d'un beau rouge brun)

Baragouin, (-gouein) m. (langage corrompu et inintelligible; it. fg: langue qu'on n'entend point) Gewälsch, Kauderwälsch, n; (il parle si vite); son discours est un vrai –, (ein Sprechen ist ein wahres G. od. K.; *je n'entends rien*) au – de ces étrangers, von dem Gewälsche dieser Ausländer.

Baragouinage, (gouï-) m. (man. de parler vicieuse, embrouillée) fa. c. *baragouin*; (il parle très-mal), ce n'est qu'un –, es ist ein bloßes Kauderwälsch.

Baragouiner, vn. (parler mal ou un *baragouin*) wälschen, kauderwälschen; il ne fait que –, er wälscht beständig, spricht nichts als Kauderwälsch; fg: (ces étrangers) baragouinaient entr'eux, wälschten mit einander; 2. va. il a –é son discours, er hat seine Rede bergewälscht.

Baragouineur, se, s. (qui *baragouine*) der, die Kauderwälscher; c'est un –, un – fort importun, .. ein Kauderwälscher, ein lästiger unverständlicher Babbeler.

Baralipton, m. Ecol. (syllogisme dont les deux 1ères propositions sont universelles, et la 3e particulière ;) id.

Barallois, pl. h. Eco. (sectaires à Bologne, qui mettaient en commun leurs biens, leurs femmes ;) die Baralloten. [les ordonnances) id.

Barandage, m. Cou. (so. de pêche défendue par

Barange, f. Sal. (petit mur du fourneau, serv. à la séparation des bois et des braises) Scheidemauer, f; 2. m. h. anc. (off. chez les Grecs, qui gardait les clefs de la ville où se trouvait l'empereur) Schlüsselbewahrer.

Baraque, f. (hutte des soldats) Feld-, Soldaten-, Lager-hütte, (Baracke), f; faire des –s, Feldhütten, B-n errichten; s. (maison mal bâtie, ou de nulle valeur;) sa maison n'est qu'une –, on ne peut pas loger dans cette –, sein Haus ist blos eine B., elende Hütte, man kann nicht in dieser Lumpenhütte, in diesem Lettenhause wohnen; fg: (on est mal payé, mal nourri e dans cette maison) quittons cette –, wir wollen dieses Lumpenhaus verlassen.

se Baraquer, (faire des *baraques* pour s'y loger) sich Feldhütten od. Baracken bauen; la troupe n'eut pas le temps de se –, die Truppen hatten nicht Zeit sich Feld- od. Lagerhütten zu bauen.

Baraquette, f. Méd., vulg., c. *catarrhe épidémique*.

Baraquille, (kil-ye) f. Cui. (pâté fait de filets de perdrix, de poularde, ris de veau, champignons, truffes e) Pastetchen mit Rückenstückchen von Rebhühnern e.

Barat, e m. Baratterie, f. Com. de mer: (tromperies, malversations du capitaine ou de l'équipage, dans le transport des marchandises) der Unterschleif, die Veruntreuung.

Baratas, m. hn. (esp. de rat) id.

Barathre, m. h. anc. (gouffre très-profond, dans l'Attique, où l'on précipitait les gr. criminels) Abgrund.

Baratte, f. (so. de long baril où l'on bat le beurre) Butterfaß, Rührfaß, n.

Baratter le lait, (l'agiter dans la *baratte*, pour faire le beurre) buttern; Butter rühren, aus-r., stoßen, *paratiren.

Baratterie de patron, f. c. *barat*.

Barbacane, f. Fort. c. *meurtrière*; Arc. laisser des –s au mur d'une terrasse, (pour l'écoulement des eaux e) Abzugslöcher (zum Ablaufen des Wassers) in der Mauer einer Terrasse lassen.

Barbacanie, f. Bo. (pla. du Brésil, qui a be d'affinités avec le jatrophe) id.

Barbacou, m. hn. c. *coucou-noir de Cayenne*.

Barbacole, m. Jeu. c. *pharaon*.

Barbade, Gg. (l'une des Antilles) Barbados.

Barbagant, m. Vig. (3e façon) dritte Art.

Barbare, a. (inhumain, e; it. pa., contraire à l'humanité et à la civilisation) barbarisch; un cœur, une ame –, ein b-es Volk; des gens –s, un mensch liche Leute; coutume, loi –, b-e (unm-e) Gewohnheit, b-es Gesetz, c. *barbaresque*; Gr. (impropre, qui choque l'oreille, les règles ou l'art) b.; des termes –s, b-e, sprachwidrige Ausdrücke; les Iroquois parlent une langue –, .. sprechen eine rauhe, widrigklingende Sprache; cette manière de parler est –, diese Art sich auszudrücken ist sprachwidrig; 2. m. (sauvage, qui n'a ni loi ni politesse) ein Barbar; les Iroquois sont de vrais –s, .. sind wahre Barbaren; les Romains e traitaient de –s tous ceux qui n'étaient pas de leur nation, .. nannten alle Völker, die nicht zu ihrer Nation gehörten, Barbaren.

Barbarée, f. Bo. c. *herbe de Ste-Barbe*.

Barbarement, ad. (d'une façon *barbare*) barbarisch; traiter qn –, einen b. (unmenschlich) behandeln; parler –, b. (sprachwidrig) sprechen; vivre –, eine rohe, ungekittete Lebensart führen.

Barbaresque, a. m. (de *Barbarie*; qui app. aux –s) Barbaresk; barbarisch; (être en guerre) avec les –s, mit den B-n; (un navire, un corsaire) –, aus der Barbarei; fg: grandeur, faste –, (qui app. à des peuples *barbares*, c.) eine b-sche (wilden Völkern gemeine) Größe, ein b-er Prunk; 2. m. hn. (esp. d'écureuil de Barbarie) B.

Barbaricaire, m. Pt. et Tap. (artiste qui exécute en tapisserie, au avec des soies de diff. couleurs, des figures e, telles que les peintres en font avec le pinceau) Tapetenwirker, der Gemählde nachahmt, (Mahlerei wirker).

Barbarie, f. Gg. (contrée d'Afr.) die Barbarei; 2. –, (cruauté, inhumanité; ce qui est *barbare*) B.; la – de ces peuples, de cet homme, die B. (äußerste Rohheit) dieser Völker; 3. (manque de politesse, ignorance); ce pays, ce peuple était encore plongé dans la –, .. war noch in B. versunken; dans ces siècles de –, in diesen Jahrhunderten der B.; Gr. – de langage, (façons de parler grossières et impropres) Sprachwidrigkeit, f; sprachwidrige Ausdrücke, pl.

Barbarin, m. hn. (poi. du g. silure; it. petit *barbeau*) id.

Barbarine, f. Bo. (esp. de courge) id.

Barbariser, m. Au. (faire des barbarismes) inu. gegen die Sprache verstoßen.

Barbarisme, m. Gr. (terme, construction ; *barbare*) die Sprachunreinigkeit, (der Barbarism); faire un –, einen sprachwidrigen Ausdruck gebrauchen, wider die Reinigkeit der Sprache verstoßen; ce qu'il écrit est plein de –s, was er schreibt, ist voll Barbarismen, voll Verstöße gegen die Sprachreinigkeit.

Barbaron, m. (raisin d'Afr., de Maroc) id.

Barbastelle ou –lle, m. hn. (esp. de chauve-souris du g. vespertilion) id.

Barbe, f. (poil du menton et des joues) Bart; avoir de la –, einen – haben; se faire la –, seine – abnehmen; sich den – abschaben; sich rasiren; un plat, un bassin à –, –schüssel, f; B. vb. Barbier-becken, n; porter la – longue, rase, einen langen –, den – geschoren tragen; faire la – à qn, c. *raser* qn; P. faire la – à qn, (lui être supérieur, lui enlever le prix ꝛc ou q. art ꝛ) einen ausstechen; einem et. aus den Zähnen rucken; (il recherchait cette fille), un tel lui a fait la –, der und der hat ihn ausgestochen; faire qc à la – de qn, à la – de pantalon, (en la présence et co. au dépit de qu) fa. einem et. vor der Nase thun; dire qc à la – de qn, einem et. unter den – sagen od. werfen, c. *rire*; jeune –, (t. de mépris, *jeune homme*) Milch–, Flachs–, (Lappe, Gelbschnabel, fa.); il a la – trop jeune pour cette place, fa. sein – (er) ist noch zu jung zu diesem Amte; er ist noch zu milchbärtig für ..; – grise, Grau–, c. *vieillard, chèvre*; fg: les –s d'une coiffure, d'une coiffe, (bandes de dentelle ꝛ qui y pendent qf.) die Backenstreifen an einem Kopfputze, an einer Haube; herunter hängende Streifen, Spitzen ꝛ.

2. (long poils ; de cert. ani.ꝛ) Bart; – de bouc, – du chat, Bock–, – der Katze; – du coq, (morceaux de chair qui pendent sous leur bec) der – (die herunterhängenden Fleischlappen) eines Hahnes; –s de baleine, c *fanons*; les –s d'un turbot, d'une barbue, (les cartilages qui leur servent de nageoires, die Knorpelfloßen eines ꝛ; le – ou frange (d'une huître), der –; fg: les –s des épis, (les pointes) der – (die Spitzen) der Ähren; – d'une plume, d'une flèche, (les filets qui tiennent au tuyau, à la ..) der – an einer Feder, die Zacken eines Pfeiles; les –s d'une étoffe usée, das Ausgefaselte an einem abgenutzten Zeuge; il y a une – sur ce pot de confitures, (une sorte de duvet formé par la moisure) es hat sich Schimmel auf diesem Topfe mit Eingemachtem angesetzt; la – d'une comète, (ss. de chevelure lumineuse qui la précède) der – eines Kometen; Td. les –s (ou barbillons) qu'on fait tomber avec la lime, avec la pierre ꝛ, die Ungleichheiten, welche man abfeilt, abschleift ꝛ; Ser. les –s du pêne, de la clef, (parties qui ont la forme de dents) die Angriffe am Riegel; der Schlüssel–; –s perdues ou volantes, (qui peuvent monter et descendre) verlorne od. bewegliche Angriffe; Ma. la – ou soubarbe du cheval, (partie de sa tête qui porte le gourmette) das Kinn od. Untermaul des ꝛ; Maré. c. *barbillons*; Mar. les –s d'un vaisseau, (parties du bordage de l'avant, vers l'endroit où l'étrave s'assemble avec la quille) die Spießgangen des Bugs; la sainte –, (la chambre des canoniers, ainsi nommée de *Ste. Barbe*, qui est leur patrône) c. *gardiennerie*; Art. c. *barbette*; Bo. – de bouc, (salsifis sauvage) Bocks–; – de capucin, c. *nigelle de Damas*; it. *chicorée sauvage* de cave; – espagnole, c. *caragate muciforme*; – *de chèvre*, (pln. à petites fleurs blanches, arrangées en forme de barbes) Geis–; – de Jupiter, Bo. (arbr. à petites feuilles argentées en soyeuses, rangées par paires sur un côté ꝛ) Jupiters–, Silberbusch; – de moine ou cuscute, (pln. qui pousse des filets rouges aussi déliés que les cheveux) Flachsseide, f; – de renard, Bo. (pln. épineuse, des tiges de laquelle découle la *gomme adragant*) Bocksdorn, Tragant; Verr. c. *bouteille*.

[Bärtel, f.

3. (np.) Barbara, f. dim. Bärbchen, n; po.

4. m. le –, (cheval de *Barbarie*, qui a la taille menue et les jambes déchargées, et qui est fort estimé pour sa vigueur et sa vitesse) der Barbe; les –s ne vieillissent point, (ils conservent leur vigueur jusqu'à la fin) die Barbern behalten ihr Feuer bis ins letzte Alter, cf. *échappé*.

Barbé, a. Bl. (dont la *barbe* est d'un autre émail que le corps) : coq, dauphin –, ein Hahn, ein Delphin mit einem Barte von anderer Farbe als der Leib.

Barbeau, m. (poi. rl. qui a des *barbes* aux deux côtés de la gueule) Barbe; – de mer, (rouget) Meer–, See–, f, Bartfisch; Bl. c. *bard*; Bo. c. *bluet*.

Barbéier ou Barboter, friser, vn. Mar. la voile barbeie ꝛ, (presque parallele au vent, il ne fait que la raser, il le bat de côté et d'autre sans le remplir) das Segel flattert (Mar. fillet); der Wind spielt dies mit dem Segel.

Barbelé, ée, a. (dont les ferrures ont des dents ou pointes) zackig, mit Widerhaken versehen; trait –, fleche –ée, ein ꝛ–r, mit W. versehener Pfeil.

Barbelet, (le) m. Fab. de filets: (outil qui sert à faire les haims) (ein Werkzeug, Angeln damit zu machen).

Barbenie, f. Bo. (g. de pln. composé d'arbr. sarmenteux de Madagascar) id.

Barberie, f. v. (art de faire la *barbe* ꝛ, auj. art du perruquier; it. boutique ꝛ du barbier) Barbierkunst, f; it. Barbier-haus, n; -stube, f.

Barberin, va. hn. (poi) c. *surmulet*.

Barberot, m. gp. (mauvais barbier) v. schlechter Barbier; p. Bartscherer, -kratzer.

Barbet, te, s. a. chien –, chienne –te, (chien, –ne à poil long et lisé, qui va à l'eau) der Pudel, –hund; die –hundinn; tondre un –, einen – scheren; une belle –te, c. *cauiche*; fa. être crotté comme un –, -nass seyn, triefig seyn wie ein –; suivre qu comme un –, einem wie ein – nachlaufen; P. c'est un – (un rapporteur ..) Zuträger, Angeber, c. *rapporter*.

Barbets, pl. (Vaudois; certains habitants des vallées du Piémont ꝛ, gouvernés par des ministres qu'ils appelent *barbes ou anciens*) Waldenser.

Barbette, f. Art. c. *banquette*; tirer à – ou en barbe, (tirer le canon par-dessus le parapet, au lieu de le tirer par les embrasures, de sorte que le canon ne se fait pour ainsi dire la barbe au garon du parapet) über die Brustwehr hinweg feuern; über Bank schießen; (batterie) à –, über Bank zu schießen; cette – (ce canon placé sur la –) a fait bien du mal à l'ennemi, diese von der Brustwehr-bank od. Kanonen-b. herab feuernde Kanone hat dem Feinde vielen Schaden gethan; 2. c. *guimpe* (de religieuse).

Barbichon, m. (petit *barbet*); un joli –, ein hübsches Pudelchen, Pudelhündchen.

Barbier, m. (qui rase ou fait la *barbe*) Barbier; (mp. Bartscherer, Bartputzer); garçon, apprenti–, -geſell, -junge; boutique de –, -stube, f; trousse, etui de –, -zeug, n; -sack, Scherbeutel; – étuviste, c. *baigneur*; – perruquier, (qui fait la *barbe* et les cheveux) – und Perückenmacher zugleich; P c. *raser*.

Barbifere, m. Bo. c. *barbule*. [*sanglier*.

Barbifier, va. gp. (raser) barbieren, rasieren.

Barbille, (lm) f. Mo. (petits filaments ou pointes des dans, qu'on enlève par le frottement) der Bart (die Unebenheiten) am Rande der Münzplatten.

Barbillon, (lm) m. (petit *barbeau*; it. *barbe* ou pendant charnu aux deux côtés de sa gueule et de qs autres poissons) ein Bärbchen, Bartfischchen, kleiner Barbe; it. der Bart, die Bartfäden des Barben ꝛ; Maré. –s ou barbes, (maladie; petites excroissances en forme de *barbe*, attachées au palais sous la langue des chevaux ꝛ) der Frosch od. die Kröte; Fau. (ma adie qui attaque la langue de l'oiseau) Pips; Pé. – d'un hameçon, Angelhaken; Angelzünglein, n; -ner, va. Pé. .. l'hameçon, (relever le –s des haims) das A. wieder zurichten, aufr., den A. wieder erhöhen.

Barbinade, f. Au. (mauvais petit livre) inu. schlechtes Büchlein. [appeld *lesbien*) id.

Barbilon, m. Mu. anc. (instr., esp. de lyre, aussi

Barbon, m. (gp. ou t. de mépris; *vieillard* qui est revenu des plaisirs de la jeunesse, et qui les condamne ou les empêche) Graubart; un vieux –, ein alter G. (fa. Knasterbart); P. (pl. d'un jeune homme trop sérieux) il fait déjà le –, er spielt schon den alten, den gesetzten Mann; Bo. le –, (ss. de jonc) Borstgras, Kameel-heu, K-stroh, n.

Barbonnage, m. v. (caractère, manières du *barbon*) mürrisches Wesen.

Barbonne, f. hn. (poi. de mer, qui rese à la perche)

Barbot, m. Mar. (barbier des forçats d'une galère) Galeerenbarbier.

Barbote, f. (poi. rl. qui a la queue et la tête terminées en pointe) Quappe, Aalraupe, Barbotte, f; –s en gras, –s en maigre, –n an Fasttagen. –n an Fasttagen.

Barboteau, m. hn. (poi.) c. *chevanne*.

Barboter, (pt. des canards ꝛ, et du bruit qu'ils font en remuant avec le bec dans l'eau ou dans la boue) schnattern; des canes barbotent dans une mare, Enten schnattern in einer Pfütze; fg: (marcher dans la boue, s'y crotter) fa. le jardin est inondé, on y barbote partout, .. steht ganz im Wasser, man tappt überall im Kothe, Schlamme herum; Mar. c. *barbier*.

Barboteur, m. (canard privé) Hausente, f; il a pris un – pour un canard sauvage, er hat eine zahme Ente für eine wilde angesehen.

Barboteuse, f. (racrocheuse qui salissoit les hommes dans la rue) po. Gassendirne, f. c. *courause*, *fille publique*; il ne voit que des –s, er geht zu lauter G–n. [enfants) Wurmsamen.

Barbotine, f. (graine, tanrsiaise contre les vers des

Barbouillage, (lm) m. (mauvaise peinture ou écriture; fg: récit, raisonnement confus, embrouillé) das Geschmier, Gesudel; die Schmiererei, Sudelei; it. Wirrwarr, Mischmasch; ce n'est pas de la peinture, c'est du –, das ist kein Gemählde, das ist ein Geschmier, eine Sch.; (il est impossible) de lire ce –, dieses Sch., dieses Gesudel zu lesen; je ne comprends rien à ce –, ich verstehe kein Wort von diesem W.

Barbouiller, (lm) va. (peindre grossièrement de q. couleur, avec la brosse; it. peindre mal, sans goût ꝛ) anstreichen; it. schmieren, sudeln; – des portes, des fenêtres, Thüren ꝛ a ; – un mur, eine Wand anstreichen, schlecht a.; il a –é ce tableau, cela n'est que –é, er hat dieses Gemählde geschmiert, das ist blos gesch.; 2. (prononcer mal, parler sans ordre) wälschen, plappern; je n'entends pas ce qu'il barbouille, ich verstehe sein Gewälsch nicht; (je ne sais pas) ce qu'il a –é, was er herausplappert, daher gewälscht hat; – un récit, une affaire, d'embrouiller, c.) eine Erzählung verwälschen, eine Sache verwirrt vortragen; einen Wirrwarr daher machen; – du papier, (mal écrire) Papier verschmieren, versudeln; (les enfants) barbouillent bien du papier avant de savoir écrire, verschmieren od. v. viel Papier, ehe sie ꝛ; (l'auteur de ces vers) a –é bien du papier, il n'y en a pas un qui vaille, hat recht geschmiert, es taugt nicht einer ꝛ.; 3. (salir, gâter, c.); – le visage à qn, einem das Gesicht beschmieren, besudeln; il est tout –é d'encre, er ist ganz mit Tinte beschmiert; se – le visage, les mains, sich das Gesicht ꝛ beschm. od. besudeln; fg: (cet homme) s'est bien –é, (a gâté sa réputation) fa. hat sich recht angeschmiert, sich recht schwarz gemacht, sich einen üblen Namen gemacht; Im. feuille –ée, (atteinte de noir dans les marges) ein verschwärzter Bogen; l'ouvrier qui a tiré cette feuille –e, der Drucker, der diesen Bogen gedruckt hat, ist ein Schmierer; P. se moquer de la –ée, (faire des propositions ridicules ꝛ; it. ne rien craindre, lorsqu'on a bien fait ses affaires) po. das tollste, lächerlichste Zeug auf die Bahn bringen; it. sich an niemand kehren, um niemand bekümmern.

Barbouillon, s. a. Au. (mauvais musicien) schlechter Musikant.

Barbouilleur, (lm) m. (artisan qui peint grossièrement avec une brosse) Anstreicher; le – blanchit l'escalier, les portes ꝛ, der A. weißet die Treppe ꝛ; fg: c'est un –, (un mauvais peintre) Schmierer, Sudler; Farbenflecker; un – de papier, abs. un –, (un méchant écrivain) ein Sch. od. Sudler, Tintenklecker; faites taire ce –, (ce bavard confus, inintelligible) bringt den kauderwälschen Schwätzer zum Schweigen.

Barbouquet, Vét. c. *bouquet*.

Barboute, f. Suc. (sucre de la dernière qualité) Lumpenzucker.

Barbu, m. hn. (g. d'oie; it. esp. de chien de mer) der Bartvogel, Paudback, das Großmaul; it. der Graubart, das Bartmännchen.

Barbu, e, (qui a de la *barbe*) bärtig; être tout –, (par tout le corps) ganz haarig, über den ganzen Leib behaart seyn; elle est –e comme un homme, sie hat einen Bart, ist b. wie ein Mann; Bo. épi –, plante –e, (à *barbes* ou arêtes en touffe ꝛ) eine b–e Ähre, langbehaarte Pflanze; As. c. *comète*.

Barbue, f. (poi. plat, du g. des *turbots*) Butte, Butte, f; Butt; petite –, kleiner Butt; Jar. (serment ou autre pln. qu'on tire avec sa racine ou chevelure, pour la transplanter ꝛ) Setzling.

Barbule, f. Bo. (arbr. de la Chine, dont toutes les parties répandent une odeur agréable, lorsqu'on les froisse)

Barbuquet, Vét. c. *bouquet*.

Barbure, f. Fond. c. *balèvre*. [lid.

Barbyle, m. (arch. de la Jam., réuni aux trichilies)

Barcade, f. Ma. une – de chevaux, (troupe de chevaux qu'on a achetés pour leur faire passer la mer) eine Zahrt Pferde.

Barcallas, **Barcallao** ou **Barliau**, m. (esp. de morue de la mer du Sud ɛ) der südliche Stockfisch.

Barcalon, m. (tr ministre de Siam) id.

Barcaman, m. Bo. c. *turbith* des Arabes.

Barcarolle, f. Mu. (chanson des gondoliers de Venise ɛ) Gondelierliedchen, n; la mélodie des –s, .. der Gondelierlieder.

Barce, f. ou **Barcel**, m. Mar. autref. (sc. de bonne court, qui ressemblait aux fouceus ɛ) Barze, f.

Barcelonne, Gg. (vl. d'Esp.) Barcelona.

Barcelonnette, f. (lit d'enfant fait d'une cert. manière) ism. id, (Kinderbettchen), n.

Barchaussie, f. Bo. (g. de pl.) id.

Bard, c. *bar*.

Bardache, m. (t. obscène : femme homme dont abusent les pédérastes) Schandknabe.

Bardague, f. (cruche rafraîchissante, en Egypte) Bardale, f. c. *Hydriaca*.

Bardane, f. Bo. (glouteron) Klette, f; K–n kraut, n.

Bardariotes, pl. h. anc. (soldats de la garde des empereurs à Constantinople) Bardarioten, pl.

Barde, f. (anc. armure qui couvrait le poitrail et les flancs de cheval) Pferdebarnisch; Cui. une – de lard, (tranche fort mince, dont on enveloppe des chapons ɛ, au lieu de les larder) Speckschnitte, f; Ma., Sel. – ou bardelle, (sc. de longue selle, faite de grosse toile piquée sans fer, ni bois, ni arçons) das Reitkissen, die Pritsche.

2 –, m. (chanteur; poète musicien, prêtre et chantre de la guerre chez les Gaulois et les anciens Celtes ɛ) Barde, Schlachtsänger; (les poemes) du – Ossian, des Barden Ossian.

Bardeau, m. (petit ais, dont on couvre les toits ɛ) Schindel, f; acheter du –, un millier de –x, –n, ein tausend –n kaufen; (maison) couverte de –x, mit –n gedeckt; 2. c. *mulet*.

Bardée, f. Salp. une – d'eau, (cert. quantité d'eau qu'on jete dans les cuves, pour raffiner le salpêtre) ein

Bardello, f. Ma. ɛ cf. *barde*. [Aufguß.

Bardenoche, f. Com. (sc. d'étoffe de Fr.) id.

Barder un cheval, (l'armer et couvrir de *bardes*) einem Pferde einen Harnisch anlegen; cheval –é et caparaçonné, ein gebarnischtes und gesattelttes, ein vollkommen ausgerüstetes Pferd; Bâ.– des pierres ɛ, (les charger sur un *bar* ou *barà*) Steine auf eine Trage laden; Cui. – un chapon ɛ, (le couvrir de *bardes* de lard, c. *barde*) einen Kapaun mit Speckschnitten umwickeln; des oiseaux –és, des cailles –ées, in Sp. gebratene Vögel ɛ; fg: être –é (surchargé de *cordons*, d'ornements, mit Orden, mit Verzierungen bedeckt sein; iro. il est –é de ridicules, (en a bo) er ist aus Lächerlichkeiten zus. gesetzt; er steckt voll Z.

Bardeur, m. (qui porte ce avec un *bard*) Bahnentrager.

Bardis, m. (cloison de planches à fond de cale, pour charger des bleds) Kornverschlag; Mar. ɛ c. *batardeau*.

Bardit, (-di) m. h. anc. (chant de guerre des *bardes*, c.) Bardiet, Bardenlied, n; Barden-gesang, Schlachtg.

Bardot, m. (petit mulet, qui est né, à la tête des mères et porte le muletier et les provisions) Mauleselein, n; fg: (celui sur leq. on se décharge de q. tache ɛ) Sündenbock; fa. Packesel; il est le – de toute cette affaire, (est chargé de tout ce qu'elle a d'odieux ɛ) er ist der Pa. bei diesem Geschäfte; être le – d'une compagnie, (l'objet de ses plaisanteries) der S., das Stichblatt, die Zielscheibe einer Gesellschaft sein; Im., Lib. –, (les défauts) das Defectpaket.

Bareith, **Bareuth**, Gg. (vl. de Bavière) Baireuth.

Bardothier, **–tier**, m. Bo. (g. de pla., fam. des bicotyledones; aussi appelée *nattier*, ou *bois à nattes*)

Barême, m. (calcule tout fait, serv. à trouver des nombres qu'on désire) Rechenknecht.

Barer, Ch. c. *barrer*.

Baret, (re) m. (cri d'un éléphant ou d'un rhinocéros) Elephanten- ob. Nashorn-geschrei, n.

Barfoul, m. (sc. d'étoffe de Castor, dont les nègres font des *pagnes*) Negerzeug.

Bargache, m. hn. (esp. de moucheron)

Barge, f. hn. (oie de mer) Leim- ob. Pfuhlschnepfe, f; 2. (meulon de foin; it. tas de menu bois) Heuhaufen; it. Holzhaufen; Mar. –, anc. esquif, (bateau à fond plat, à voiles et à rames, dont on se sert sur les riv.) Barke, f. [perdrix ɛ) id.

Bargelach, m. hn. (oie. de Tartarie, de la gros. d'une

Barguette, (ghète) f. (bateau serv. à passer les chevaux et à porter les cordages pour la manœuvre de la riv.) Pferdeschute, f.

Barguignage, (-ghi-) fa. Zaudern, Wägeln, n c. *irrésolution*; point tant de –, nicht so lange gezaudert, (fa. gewägelt)!

Barguigner, (-ghi-) vn. *théâtrer*, *balancer* à prendre q. résolution ɛ) fa. zaudern, (wägeln, fa.); (achetez cela) sans tant –, ohne so lange zu ɔ.

Barguigneur, se, s. (qui *barguigne*) fa. c'est un –, une grande –se, .. ein Zauderer, (fa. Wägeler), eine große ob. rechte –inn.

Barharha, m. Bo. (arb. de Madag., voisin des sia-

Baricoitle, f. c. *barycoïte*. [lites) id.

Baricot, m. Bo. (fruit de *baricotier*)

Baricotier, (thier) m. Bo. (gr. arb. fruitier de Madag., qui produit les *baricots*)

Bariga, m. Com. (sc. de soie des Indes or.) id.

Barigel ou **Barisel**, m. (chef des Sbires à Rome) Häschenhauptmann; Sbirrenanführer.

Barigue, f. Pê. (sasse de figure conique) kegelförmige Reuse, f.

Baril, (bari) m. (sc. de petit tonneau) Fäßchen, Tönnchen, n; un –d'huile, de poudre, de harengs, (plein de ..) ein F. Oel-, Pulver, Häringe; le – à l'huile, à la moutarde, (où il y a de ..) das Oel-F., Senf-F.; un – à huile, à vin, (destiné à y mettre de ..) ein Oel-, Wein-F.; Com. (certaine me. ou quantité de *marchandises*) Tonne, f; Tönnchen, n; un – de harengs blancs, de harengs saurs (1000, 1200 harengs), eine Tonne weiße od. frische Häringe, Bücklinge; un – de savon, (256 liv.) eine Tonne Seife; Arf. un – de trompes, (assemblage de plu. tr. disposées sur un rond de bois garni de fil. esp. d'artifices) das Wasserfaß (der Luftfeuerwerker), des Pumpen- ob. Streitfeuer; Mi. –s foudroyants, (tonneaux remplis d'artifices, qu'on fait rouler sur les travaux de l'ennemi pour les brûler ɛ) Sturmfäßer; – à bourse, (– couverts de cuir, où le canonier tient la poudre *sec*) Beutelfäßer.

Barillage, (ba-ril-ya-ge) m. Mar. (dans les ports de mer, les tonneaux, futailles ɛ) Faßwerk, n; Sal. le contrôleur du –, der Aufseher über das F.; 2. Com., Fin. faire le –, (faire mettre du vin en bouteilles, pour le faire entrer dans la ville ɛ) Wein in Flaschen (zur zollfreien Einfuhr) verfüllen.

Barillar ou **Barillard**, (lm) m. (officier de galère qui a soin du vin et de l'eau) Botteller.

Barillat, (lm) m. Mar. (ouvrier qui travaille au *barillage*) Böttcher.

Barille, f. Bo. (pla. des Indes ɛ, dont on tire la soude)

Barille, Sodapflanze, f; Salzkraut, n; it. c. *soude*.

Barillet, (ri-lyè) m. (petit *baril*) Fäßchen, Tönnchen, n; Büchse, f; An. le – ou la caisse, (cavité derrière le tambour de l'oreille) die Trommelhöhle; Hn. (esp. de volute) das Fäßchen; Hor. (boîte cylindrique ou tambour qui contient le grand ressort) Federhaus, -gehäuse, n; Trommel, f; Hy. (corps de pompe dont leq. agit le piston) Stiefel, Pumpenstiefel; Lu. (*tambour* ou cylindre autour duq. sont distribuées les pointes qui accrochent les touches d'un instr. à manivelle ɛ, et lui font jouer diff. airs) Walze, f; Mar. (tonnelier d'un navire) Schiffliefer, c. *barilla*.

Barillon, (lm) m. Fal. (sc. de petit *baril* fixé à un baton, pour transporter l'eau chargée de boue) Schöpfkübelchen, n.

Bariolage, m. (assemblage bizarre de couleurs) fa. buntscheckige Farbenmischung; voilà un étrange –, das ist ein seltsames Farbengemisch, ein b–s Geschmier.

Barioler des vases, une cheminée, (les peindre de diverses couleurs mises sans règle) fa. .. buntscheckig bemahlen ob. anstreichen; un habit –é, (fait de diverses étoffes, de diverses couleurs mal assorties) ein b–es Kleid; une fève –ée, eine sprenkelichte ob. scheckige Bohne; P. c. *chandelle*.

Bariolure, f. c. *moucheture*.

Barionne, f. Bo. (pla. des Moluques, qui produit une drupe baccifome ɛ) id.

Bariquaut ɛ, c. *barriquaut*.

Barite, f. Chi. c. *baryte*; 2. hn. (oie. d'Amér., de l'ordre des pies) id.

Bariteaux, pl. Com. (étoffe claire d'Amér., serv. à tamiser la farine) Siebtuch, Beuteltuch, n.

Baritel, m. Ex. (engin; machine à molettes) Göpel.

Barilon ɛ, c. *baryton* ɔ.

Barjelade, f. Agr. (mélange de divers grains, qu'on sème pour les couper verts, et en nourrir les bestiaux) Mengsaat, -futter, n.

Barléria ou **Barlière**, f. Bo. (pla. de l'Amér. appartenant en Europe par le père *Barelier*, et qui a une fleur en gueule) Drachensänger.

Barlin, m. Soi. (monde qui se tient au commencement et à la fin de l'hiver, pour la tordre, la renouer ɛ) id.

Binde-schleife, -sich, f.

Barlong, de, a. (par endroits *plus long* ou plus court qu'il ne doit être); zipfelig; un manteau –, ein –er Mantel; Arc. un plan, un corps –, (dont la base a plus d'étendue à la face qu'aux côtés) ein ungleich viereckiger Grundriß ɛ.

Barlotière, f. Vitr. (traverses de fer, dans les châssis de vitraux) das Fenster-eisen, -stänglein, Windstab.

Barnabé, m. (np.) Barnabas. [eisen.

Barnabite, m. (clercs réguliers ainsi nommés de l'église de St. *Barnabé* à Milan, où ils firent leurs 1rs exercices) Barnabite. [et sans crédit) id.

Barnabote, m. autref. (noble vénitien sans fortune

Barnache ou **Barnaque**, Barnacle, Barnicle, f. (oie. de passage, esp. d'oie qui se trouve sur les bords de la mer) Baumgans, Rottgans, f.

Barnadèse, f. (arbr. d'Amér., fam. des labiatiflores)

Barnadésie, f.

Barnet, (e) m. Com. (coq, vivalore du Sénégal) id.

Barocher un contour, Pt. (le tracer peu nettement, de manière que le pinceau débouche de la couleur sur le fond) einen Umriß schmieren, unrein auftragen.

Baroco, m. Ecol. syllogisme en –, (dont la 1e proposition est universelle affirmative, et la mineure et la conclusion particulières négatives) eine Schlußform ob. Schlußrede in Barocco.

Barometre, m. (instr. destiné à indiquer les variations de l'atmosphère) der Schwere-meßer, das Wetterglas, (der Barometer); – portatif, (qu'on peut transporter d'une place à une autre sans le déranger) tragbarer Schw.; Reise-Barometer; –statique, c. *manomètre*; – capillaire, (qui a moins d'une ligne de diamètre intérieur) Haar-m.; m; le – baisse d'une ligne, sur un lieu élevé d'environ 60 pieds au-dessus de la mer, der Schw. fällt an einem 60 Fuß über der Meeresfläche erhobenen Orte um eine Linie; Hn. – vivant, c. *migura*.

Barométrique, a. Phy. (qui app. au *baromètre*) barometrisch; observations –s, b–e Beobachtungen.

Barométrographe, m. (*baromètre* adapté à une pendule qui en indique la marche sur un cadran mobile) Barometer-uhr, Schweremesser-uhr, f.

Barometz, m. Bo. (racine d'une esp. de polypode de Tartarie, à laq. on donne la forme d'agneau, et nommée pour cela *agneau de T., de Scythie*) id; tartarisches Lamm.

Baron, ne, s. autref. (titre des grands seigneurs du royaume) Baron, ihn ob. Baroneße; le roi et ses –s, der König und seine Baronen; it. (gentilhomme qui possédait une terre avec titre de *baronnie*, degré de noblesse au-dessous des ducs, des marquis, des comtes et des vicomtes) Freiherr; le – d'un tel lieu, der Baron, der Freiherr, Gutsherr von ..; Mde. la –ne, die Frau Baronin, die Freifrau von ..

Baronnage, m. gp. (état, qualité de *Baron*) Baronen- ob. Freiherrn-stand.

Baronnet, m. h. d'Angl. (classe de nobles entre les barons et les simples chevaliers) Baronet.

Baronnie, f. (seigneurie et terre d'un Baron) die Baronie, Freiherrschaft; das Freigut; les –s françaises, die .. Baronien.

Baroque, a. (pt. de perles d'une rondeur fort imparfaite) schiefrund; (un collier) de perles –s, von schiefrunden Perlen; fg: (irrégulier, bizarre, inégal) sonderbar, wunderlich, seltsam, (barock); un esprit –, une figure, une expression, une musique –, ein schiefer, od. ein sonderbarer, wunderlicher Kopf, ein Querkopf; eine seltsame, barocke Gestalt; ein sonder-

barer Ausdruck; eine wunderliche, seltsame Musik.

Barosanème, m. Phy. (*petit vent*, machine serv. à connaître la force du vent) Windwage, f.

Baroscope, m. pu. c. *baromètre.*

Barot ou **Barrot,** m. Mar. (soliveau qui soutient les allées ou ponts du vaisseau) Querbalken des Verdecks, Verdeck-Traeqbalken, Deckbalken; les –s (*cord. bau.* pl. bauxi du premier pont, die D. vom ersten Verdecke.

Barote, c. *baryte.*

Barotè, Barroté, a. vaisseau –, (dont le fond de cale est rempli jusqu'aux *barots*) ein bis unter die Deckbalken voll gestauetes Schiff.

Barolin, Barrolin, s. (petit *barot* qu'on place entre les *barots* et les *barots* pour les fortifier) Futterlatte, f; stipp, n; (Ballunije); les –s de caillebotis, (pieces de bois courbes qui serv. à faire les caillebotis) die Latten des Rösteiwerkes od. Gitterwerkes.

Barotte, f. Ton. (so. de vais. de liqueurs, serv. au transport de la vendange, des fruits) Herbst- od. Obstfässel; Obstbutte, f.

Baroulon, m. Bo. c. *balistier.* [id.

Barouton, m. hn. (esp. de tourterelle de Cayenne)

Barque, f. (petit bâtiment pour aller sur l'eau) Barke, f; Fahrzeug, n; une – d'avis, (qui porte des nouvelles d'un vais. à un autre) eine Nachrichts- od. Aviso-jacht; une – à eau, (qui transporte de l'eau douce, it. de l'eau de mer pour faire du sel) Wasser-, cf. *fagot, patron*; fg: conduire la –, (être à la tête des affaires, d'une entreprise) das Ruder führen; fa. il a bien, il a mal conduit sa –, (a bien, a mal ménagé sa fortune) er ist gut, übel (dabei) gefahren; er hat seine Sachen wohl, übel genacht od. angestellt; la – fragile de l'innocence et du bonheur, das zerbrechliche Gefäß der Unschuld, das zerb. Fahrzeug des Glücks; Poe. la – de Caron, la – fatale, (la – à Caron; *la mort*) Charons Nachen; der Todesnachen; il faut tôt ou tard passer dans la –, (mourir) man muß früher od. später in Ch. N. sterben, (sterben).

Barquerolle, f. (petit bâtiment sans mât, pour le cabotage) Küstenbarke, f.

Barquette, f. dim. Kähnchen, n; Cui. (pâtisserie en forme de petite *barque*; it. esp. d'armoire portative en forme de *bard*, serv. à porter les mets d'un bâtiment à un autre) der Krapfen; it. die Speisenbahre; Riv. c. *barquerolle.*

Barra, m. Com. (aune de Portugal ɛ) id.

Barrage, m. (droit établi pour la réfection des ponts ɛ) Brückenzoll; Weg- od. Pflaster-geld, n; it. Sperrgeld, c. *péage, droit de passe.*

Barrager, m. (commis du *barrage*) Brückenzoller, Weggeld-einnehmer.

Barraldèje, f. Bo. (arbr. de Madag., à feuilles parsemées de points transparents) id.

Barras, m. hn. c. *gallipot.*

Barre, f. (pièce de bois ɛ etroite et longue) Stange, f; une – de bois, de fer ɛ, eine hölzerne, eiserne –; – d'or, d'argent, Gold-, Silber-, f; de l'argent en –, (purifié et allié, et jeté en –) Stangen-silber, -gold, n; fer en –s, Stangen-eisen, Balke., n; P. (cette promesse, ce billet) est de l'or en –, (on peut y compter, cf. *argent*) ist so gut als bares Geld; cet homme est une –, (il est ferme, inébranlable) .. ist ein Felsen, c. *roide*; la – d'une porte, (porte pièce de bois ɛ, serv. à l'assurer pendant la nuit) der Quer baum, -riegel an einem Thor, an einer Thür; Thor- od. Thürbaum; la – d'un tonneau, (pièce de bois en travers sur chacun des fonds) das Riegelholz, der Querstab, das Querholz an einer Tonne; Arc. – d'appui, (sur lq. on s'appuie à une rampe d'escalier, à un balcon ɛ) die Brustlehne, Lehnstange; – de godet ɛ, serv. à soutenir les bords du *godet* de plomb ɛ) das Trageisen der Dinne od. der Speiröhre; Bl. (pièce, plus étroite que la *bande*, placée dans q. partie de l'écu) Querbalken, Eckschnitt; Ch. la – du sanglier, (partie de la mâchoire où sont ses défenses) die untere Kinnlade des ɛ; les armes de la –, (ses défenses) die Hau- od. Fangzähne; Charr. la –, (esp. d'essieu de fer, serv. à l'assurer pour conduire deux grandes roues à la fois) Radstange, f; Com. la –, (me. d'aunage de Portugal ɛ, dont 106 font 100 aunes de Fr.) Barre, f; Fau. (bandes noires qui traversent la queue de l'épervier) Querstreif; Font. la– de soudure, (pièce composée de plomb et d'étain, pesant environ 20 liv.) Löthstange, f; Lu. la – ou le chapiteau du clavecin, (pièce en travers, qui empêche les sautereaux de se déplacer) das Querholz am Clavier; Ma. (pièce de bois suspendue entre deux chevaux et qui les sépare, c. *embarrasser*) Stall- od. Stand-baum; it. (partie des gencives du cheval où il n'y a point de dents et sur laq. le mors appuie) Träger; (*se cheval*) a les –s usées, hat (vom Gebisse) ausgenutzte Träger; Mar. la – du gouvernail, (longue piece destinée à le faire mouvoir) Helmod. Ruderstock; Ruderpinne, f; –s d'arcasses, de cabestan, de hunes, de perroquets ɛ, (qui serv. à les soutenir, mouvoir ɛ) die Querbalken am Spiegel; die Kreuzbäume der Spille; die Sahlingen od. Kreuzholzer des Mastkorbes; die Flaggenstangen; –s transversières de hune et de perroquet, die Dwarssahlingen; les –s ou barrières d'un port, (destinées à en fermer l'entrée) die Hafenbäume; Men. ɛ, (piece d'une porte ɛ, qui sert à empêcher les planches de se dejoindre) Riegelholz, n; – à queue, (so. aux portes des granges qui sont à bâtir) Schwanzriegel; Mu. (trait tiré sur les cinq lignes à la fin de chaque mesure) Tactstrich; Phy. c. *barreau*; Ri. (banc de sable) Bank, f; la – de Bayonne ɛ, die Sandbank bei ..; Tour. la – du tour, der Träger am Drehrade, c. *support*; Verr. – à dégager, (instr. dont les tisseurs se serv. pour dégager la grille ɛ) Räumstricke, f; – à porter, (qui sert. à transporter le pot ..) Tragstange, f; fg: (lieu où se tiennent les pers. appelées devant les tribunaux) Schranke, f; on l'a mandé, il s'est presenté à la –, il a paru à la –, man hat ihn vor die Schranken gefordert, er hat sich vor die .. gestellt, er hat vor den .. gesprochen; 2. (trait de plume, soit sur un acte ou écrit, pour l'annuller, soit sous ce mots qu'on souligne, soit à la fin d'un écrit, d'un article, une fois ɛ) Strich; mettez une – sur ces mots-là (pour les effacer), faites une – sous (soulignez) ceux-ci, machen Sie einen Strich durch diese Wörter, durchstreichen Sie diese ɛ; machen Sie einen Strich unter diese .., unterstreichen Sie diese ..; cet article est fini, tirez une –, tirez la –, dieser Abschnitt ist zu Ende, machen Sie einen, den Quer- od. Absonderungsstrich; Jeu. les –s, (limites fixées pour une esp. de jeu de course) das Schranken- od. Kämmerchen-spiel; jouer aux –s, Kämmerchen spielen; toucher –, die Schranken berühren; fg: jouer aux –s, (se chercher réciproquement sans se trouver, ou remporter tour à tour q. avantage l'un sur l'autre) einander vergeblich suchen od. um einander herum laufen; einander gegenseitig einen Vortheil abgewinnen; avoir – sur qn, (avoir de l'avantage sur lui) cf. vor einem andern voraus od. einen Vortheil, das Uebergewicht über ihn haben; partir des –s, (partir sur-le-champ) plötzlich, sporustreichs abreisen; je n'ai fait que toucher –s, (je suis parti le moment d'après mon arrivée) kaum war ich angekommen, so mußte ich wieder fort; ich habe nur die Heimath begrüßt.

Barreau, (bà-rô) m. (esp. de *barre* de fer ou de bois carrée) Gitterstange, f; rompre un –, les –x d'une fenêtre, eine G., die G-n an einem Fenster, die Fensterstangen zerbrechen; Pra. le –, (lieu où plaident les avocats ɛ; it. leur compagnie) der Gerichtssaal, die Gerichtsstube; it. die Advokaten- od. Sachwalter-Zunft; hanter, fréquenter le –, viele Prozesse od. Gerichtshändel (als Partei od. Sachwalter) führen; l'eloquence du –, die gerichtliche Beredsamkeit; le chef-honneur du –, die Zierde des Sachwalter-standes seyn; it. le –, (la plaidoirie, la profession d'avocat) das Sachwalter-geschäft (die Advokatenprofession, die Praxis); suivre, quitter le –, das Sachwaltergeschäft treiben, aufgeben; Im. le –, (pièce de fer serv. à faire mouvoir la vis de la presse) Schwengel, Preßbengel; Phy. les –x ou barres magnétiques, (petites *barres* d'acier trempé et aimanté, serv. à aimanter les aiguilles de boussole) Magnetstäbchen, n. pl.

Barrefort, m. (à Bordeaux; grosses pièces de bois tirées d'un pin) Fichten balken, -stähle, -pfosten.

Barrelière, f. Bo. c. *barlérie.*

Barrement, m. Vét. (act. de *barrer* les veines d'un cheval) das Aberbrennen; das Unterbinden der Adern.

Barrer une porte, une fenêtre, (les assurer avec une *barre* par derrière) verriegeln, versperren; – une table, un tonneau, (y mettre une *barre*, c.) einen Tisch ɛ, mit einem Riegel ɛ. Querholze versehen; – q. écrit, un article, une ligne ɛ, (l'annuller par une *barre* ou trait de plume) eine Schrift ɛ durchstreichen; – le chemin, (fermer le passage) den Weg versperren; fg: – le chemin à qn, (l'empêcher de réussir dans q. projet ɛ) einem in den Weg treten, den Weg versp., hinderlich seyn; Hy. – une riviere par une digue, einen Fluß andämmen; Ma. – les chevaux, (les séparer par des *barres*, c.) .. durch Standbäume absonderu; Vét. – la veine, les veines du cheval, (so. d'opération, pour arrêter l'écoulement des humeurs) dem Pferde eine Ader, die Adern verbinden, od. auch trennen; Pa. les juges, les avis sont barrés, (partagés) die Richter, die Meinungen sind getheilt; Bl. écu –é, armes barrées, barrées de tant de pièces, (où il y a tant de *barres*) ein mit einem Balken od. Eckschnitte (oben von der Linken herab zur Rechten) versehener Schild ɛ; –é-bande, (chargé de *barres* et de *bandes*) mit Eck- und Schilterschnitte; An. cf. *dents, hanche*, os; Hu. le –é, (poi. du g. silure) (Art Wels); 2. vn. Ch. (le chien) barre, (balance sur les voies) .. schmalt od. strauchelt auf der Fährte.

Barrétonne, f. (à Malte, bonnet du gr. maître) Großmeistersmütze, f.

Barrette, f. (ba-) (so. de petit bonnet, en usage autref. parmi les nobles Vénitiens; it. bonnet carré rouge que le pape donne ou envoie aux cardinaux) das Barret; it. die Cardinalsmütze; fg: parler à la – de qn, (parler à qn ouvertement, sans le ménager; le tancer fortement) einem et. derb unter das Gesicht sagen, (*La.* unter die Nase reiben); j'ai bien parlé, je parlerai bien à sa –, ich habe derb mit ihm gesprochen; ich will ihn tüchtig herunter machen; 2. –, (bâ-) (petite *barre*) Stängelchen; Hor. (très petite *barre* dans le Dartillet, serv. à fixer le ressort; it. petite plaque dans laq. le pivot d'une roue se meut sur q. platine) der Federhaus-stift od. Federhalter; it. das Zapfenblech; les –s d'une roue, (petits rayons, de la forme de ceux des roues de carrosse) die Stäbchen od. Speichen an einem Uhr-rade; Bij. (bande qui sert de repos et d'entre deux aux fermetures des couvercles, dans les tabatières ou boîtes à deux tabacs) das Querband, der Quer-Riegel.

Barreur, s. m. Ch. un –, chien –, (chien pour la chasse du chevreuil) Rehjagd-hund.

Barricade, (bari-) f. (esp. de retranchement composé ord. de *barriques* remplies de terre, de pieux, chaînes ɛ, serv. à empêcher le passage, et à se défendre) die Sperrung, Verrammelung, (Wagenburg); enfoncer, rompre, franchir une –, etne .. durchbrechen.

Barricader les rues, une porte, une fenêtre ɛ, (y faire des *barricades*) versperren, verrammeln; se –, (s'entourer de b.) sich verr.; fg: (pl. de qn qui s'enferme dans une chambre pour ne voir personne) il s'y est –é, er hat sich eingeschlossen.

Barrier, (bà-rier) m. Mon. (ouvrier qui tourne la *barre* du balancier) Münzknecht (am Druckwerke).

Barrière, (bà-rière) f. (assemblage de *barres*, planches, ɛ, destiné à fermer un passage) das Schutzgatter, das Gatterthor; ouvrir, fermer la –, les –s d'une ville, (qui sont au delà du pont levis dans les places fortes) den Schlagbaum, die Schlagbäume einer Stadt öffnen, verschließen; 2. (enceinte pour les courses ou combats ɛ) die Schranken; franchir (passer) la –, die Schr. überschreiten; über die Schr. springen; combattre, rompre à la –, in den Schr. kämpfen, eine Lanze brechen; 3. (ce qui sert de borne et défense) die Schutzwehr, Schutzmauer. Vermauer; (la nature) a mis de fortes –s entre pla. pays, hat zwischen mehrere Länder starke Vermauern gesetzt; (le Rhin) est une faible –, ist eine schwache Grenzscheide od. Schutzwehr; fg: (obstacles) Hinderniß, n; Widerstand, Einhalt; mettre des –s à la puissance de qn, jemandes Macht Schranken setzen, Einhalt thun; (les lois) sont des –s contre les abus ɛ, sind Schr. gegen die Mißbräuche, setzen den M-n Schr.; mettre une – entre deux personnes, eine Scheidewand zwischen zwey Pers. setzen; Com. mettre ou l'on acquitte les droits de passe ɛ) die Zollstätte, Mauth; éviter, frauder les –s, den Zoll, das Weggeld ablehren; it. les –s, droits de –, Chaussegeld, Weggeld, n.

Barrillat ɛ, c. *barillat* ɛ.

Barriquaut, (ko) m. (petite *barrique*) Faß, Fäßchen, n; dix –s de sucre ɛ, zehn Fäßer Zucker ɛ.

Barrique, (bari-) f. (so. de gros tonneau) Stückfaß, n; petite –, kleine Stütze; une – de vin, d'huile ɛ, ein Stück Wein, Oel; fa. il est gros comme une –, ne

peut pas plus se remuer qu'une –, er iſt ſo dick wie eine Tonne, ein Faß, er kann ſich ſo wenig rühren als ein Faß. [dröll] id.

Barris, m. hn. (singe d'Afr., qui paroît être le mandrill) Barrit, (bä-) m. Ton. (terière serv. à faire les trous des chevilles destinées à assurer la barre du timonau) Riegelbohrer, Zweckbohrer.

Barrois, m. Vig. (ou. de vin de Fr.) id.

Barrolement, m. Pra. (délai des procédures) inn. Aufſchub in Rechtsſachen.

Barros, m. Mg. (terre boluire dont on fait en Esp. de très à rafraîchir) ſpaniſche Siegelerde.

Barroter, Mar c. *baroter*.

Barrure, (bä-) f. Lu. (barre en travers dans un lieu) Querholz, n; Pau. c. *coin* (2).

Barrutines, f. pl. Soi. (so. de soies de Perse) id.

Barul, m. Com. (me. de poivre de 24 liv.) id.

Barubes, pl. h. Ecc. (sectaires qui croyoient que J. C. avoit pris un corps fantastique) Barüler.

Barse, f. (boîtes d'étain dans lesq. on apporte le thé de la Chine) Theebüchſe, Barſe, f. (en méd.) id.

Barsoli, m. Bo. (arbr. des Indes tou). vert, utile

Bartavelle, f. hn. (grosse perdrix rouge) Rothhuhn, n.

Barthelemi, m. (np.) Bartholomäus, (po. Barthel); la St.–, das B-feſt; it. Hf. die Pariſer Bluthochzeit. [tion] id.

Bartholine, f. (g. de pla. qui comprend l'orchis pen-

Bartholomites, pl. h. Ecc. (prêtres séculiers ou Allem., e vivant en commun) Bartolomiten.

Bartonie, f. Bo. (pla. d'Amér., it. de Pensylvanie, voisine, de la bufonie) id.

Bartrame, f. Bo. (pla. de l'Inde, à fruits hérissés d'esp. nes recourbées) id.

Bartrie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux cocrètes) id.

Barycoïe ou Barycoïte, f. Méd. (dureté de l'ouïe) pa. Hörtörigkeit, f.

Barymétrie, Barysométrie, c. *aérométrie*.

Baryphonie, f. Méd. (difficulté de parler, d'articuler) Sprachſchwierigkeit, -beſchwerde, f.

Baryte, f. Chi. (autref. *terre pesante, spath pesant, ou barote*) Schwererde, f; – ſulfatée crétée, Aehrenſtein; – ſulfatée ferrugineuse, Nebet, Neſchbet; le ſulfate, le carbonate de –, (la *baryte* combinée à l'acide ſulfurique, à l'acide carbonique) ſchwefelſaure, kohlenſaure Schwererde; 2. hn. c. *barite*.

Baryton, a. Gr. grec. (*accentué*, pt. des verbes qui ont l'accent grave sur la dernière syllabe) auf der letzten Sylbe betont; Mu. (esp. de basse de viole, où l'on fait résonner avec le pouce des cordes de laiton placées sous le manche, tandis que l'archet touche les cordes ord.) Baryton; Baßgeige, die auch unter dem Griffbrete befeſtet iſt; it. (so. de voix entre la taille et la basse) der hohe Baß.

Baryxyle, f. Bo. (gr. arbr. de la Cochinchine, dont le bois est très-dur, d'où il est appelé *bois de fer*) id.

Bas, (bä) m. (vêtement qui couvre la pied et la jambe) Strumpf; – de laine, de ſoie ꝛ, wollener, ſeidener ꝛ–; – d'enfants, d'homme, de femme, (pour des enfants, pour hommes ꝛ) Kinder–, Manns–, Weiber–; – d'hiver, d'été, à bottes, Winter–, Sommer–, Stiefel–, cf. *attache, coin, étrier*; Cui. – de ſoie, (pieds de porc salés) Sulze, f.

2. (la partie inférieure de qc) das Untere, der Unterbeil, der Fuß; le – du ventre, du viſage, der U. des Bauches, des Geſichtes; der Unterbauch; le – du degré, de la rue, de la robe ꝛ, der Fuß der Treppe, das Ende der Straße, der Saum des Kleides; le vin est au –, (à sa fin) .. auf der Neige; la pendule, la montre est au –, die Uhr iſt abgelaufen; fg: il y a du haut et du – dans son eſprit, dans son humeur, dans sa conduite, dans ses ouvrages ꝛ, il y a de grandes inégalités) es iſt Ebbe und Fluth in ſeinem Geiſte, ſeiner Laune, Aufführung, in ſeinen Schriften; er iſt ſich ſehr ungleich, er iſt ſehr veränderlich in .; tomber dans le –, (dans le trivial ꝛ) ins Niedrige, Gemeine fallen; Im. c. *bas-de-casse*.

3. ad. mettre les armes –, mettre – les armes, (les poser) die Waffen niederlegen; – les armes! (bas) Gewehr ab! mettre pavillon –, die Flagge ſtreichen; aller, être chapeau –, (avoir la tête découverte) mit entblößtem Kopfe, abgenommenem Hute gehen, da ſtehen; it. einen Armbut tragen; mettre chapeau –, (ôter son ..) den Hut abnehmen; chapeau –! den Hut herunter! Hut ab! jouer argent –, (argent comptant) um baares Geld ſpielen, c. *aller, descendre, mettre, parler, porter, talon, traiter* ꝛ; Mu. le – dessus, (voix plus basse que le dessus ord.) der niedere od. zweite Discant; die zweite Oberſtimme; ce violon ꝛ, est monté trop –, (n'est pas à un ton assez haut) dieſe Geige iſt zu niedrig geſtimmt; le malade est bien –, fort –, n'a pas encore été si –, der Kranke iſt ſehr ſchlecht, er war noch nie ſo ſchlecht; fg: (cet homme) est bien –, est – percé, (a peu d'argent) .. iſt weit abgebrannt, weit herunter gekommen (ſa. ſitzt auf den Hefen); il faut le tenir –, (court d'argent; it. dans le crainte, dans le respect, pt. d'un insolent) man muß ihn kurz halten, ihm den Daumen aufs Aug halten; son cheval, un boulet de canon le jeta –, (par terre) ſein Pferd warf ihn ab od. herunter; eine Kanonenkugel warf ihn nieder, zu Boden od. über den Haufen.

4. adj. il se jeta à – du lit, il le mit à – de son cheval, et warf ſich vom Bette herunter, er warf ihn vom Pferde her.; à –, à –! (descendez) herunter! ſteigt ab! abgeſtiegen! à – l'orateur, la motion ꝛ, (cri d'improbation) herunter od. weg mit dem Redner; weg mit dem Vorſchlag; à – le traître! nieder mit dem Verräther! la maison n'est bonne qu'à mettre à –, (qu'à abattre) .. iſt nur zum Einreißen gut, iſt blos das Einreißens werth; cette maison est à –, (ruinée) dieſes Handlungshaus iſt zu Grunde gerichtet; il attend en –, il est en –, er wartet, iſt unten; venez en –, kommen Sie herunter; commencez par en –, par le –, fangen Sie unten od. von unten an; loger par –, avoir tant de chambres par –, (en –) unten, unten her wohnen; unten (im untern Stocke) ſo und ſo viel Zimmer haben; venez, restez-ici –! kommen Sie hier herab od. herunter! bleiben Sie hier unten; les plaisirs, les choses d'ici –, (de ce monde) die Freuden, Dinge dieſer Welt (in dieſer Welt); allez là–, gehen Sie da hinunter od. da unten hin; il est là–, er iſt da od. dort unten.

Bas, se, a. (peu élevé) nieder, niedrig; un siège –, une table basse, ein niederer od. niedriger Stuhl, Tiſch; le temps est –, (l'air est chargé de nuages, il menace de pluie) das Wetter iſt trübe; (le baromètre) est bien –, ſteht ſehr tief; la rivière, la mer est –se, les eaux sont–ses, der Fluß, die See, das Waſſer iſt niedrig; fg: les eaux sont–ses chez lui, (l'argent commence à manquer) er wird bald trocken ſitzen; ſein Beutel iſt leicht; c'est un temps où les marées sont –ses, um dieſe Zeit iſt die Fluth niedrig; il y a –se marée, (la mer s'est retirée) es iſt Ebbe, c. *basse-eau, carême, masse, oreille* –; avoir la vue, la voix –se, (ne voir, ne pouvoir se faire entendre que de près) ein kurzes Geſicht, eine ſchwache od. leiſe Stimme haben; une corde de cet instrument est trop –se, (elle n'est pas montée à un ton assez haut) eine Saite an dieſem Inſtrument iſt zu tief od. zu niedrig geſtimmt, c. *taille*; parler d'un ton –, (peu élevé) leiſe, mit leiſer Stimme ſprechen; fg: faire parler qu d'un ton plus –, (lui rabattre de sa fierté) einen nöthigen aus einem gelindern Tone zu ſprechen, gelindere Saiten aufzuziehen; P. chanter, prier, dire des injures à –se voix, (sans élever la voix) ſa: leiſe ſingen, beten, ſchimpfen; avoir le cœur haut, la fortune –se, (plus de courage, de générosité que de fortune) bei niedrigen Glücksumſtänden einen hohen Sinn haben; viel Muth und wenig Geld.

2. (peu au point élevé, relativement à ce qui l'est plus) unter, nieder; le – étage, das untere Stockwerk, der untere Stock; la –se région de l'air, die niedere Luftgegend; le Bas-Rhin, la Basse-Saxe ꝛ, (la partie de ce fleuve, de ce pays qui est plus –se que celle d'où descend le Rhin et les autres rivières qui arrosent le pays) der Niederrhein; Niederſachſen; le haut et le – pays, das Ober- und Unter-land; les Pays-Bas, (la ci-devant Belgique ꝛ) die Niederlande; dans ce – monde, (ici –, sur la terre) auf dieſer Welt, hienieden; fg: (ce qui est inférieur et de moindre dignité) niedere, unter; les –ses classes, die niederen Klaſſen od. Stände; le – bout de la table, das untere Ende des Tiſches; le – Empire, (le temps de la décadence de l'Empire romain, qui commence à Valerien) das ſinkende römiſche Reich; la –se latinité, (telle qu'on la trouve dans les auteurs des derniers temps où le peuple parloit encore la langue latine) die ſinkende lateiniſche Sprache; die lat. Spr. zur Zeit ihres Verfalls, c. *maître*.

3. (ce qui est de moindre valeur ou de moindres prix); – or, – argent, geringhaltiges Gold, Silber, cf. *aloi*; les –ses cartes du jeu, die niedrigen Karten im Spiele, cf. *prix*.

4. (vil, méprisable); il a la mine –se, les inclinations –ses, et par ein gemeines Geſicht, ein niedriges Anſehen; gemeine od. niedrige Neigungen; faire des actions –ses, niedrige Handlungen begehen; une –se condition, extraction, ein niedriger Stand, eine niedrige Herkunft; avoir le cœur –, l'eſprit –, l'ame –se, (être sans courage, sans générosité ou élévation) ein feiges Herz, einen niederträchtigen od. niedrigen Sinn, eine gemeine od. niedrige Seele haben; ce mot est –, cette expression est –se, il n'y a que le peuple qui s'en serve) dieſes Wort ꝛ iſt niedrig, gemein; un style –, (rempli de locutions triviales et populaires qui ne répondent point à la dignité du sujet) eine gemeine od. niedrige Schreibart; Mal. cf. *mais*.

Basaal ou Basal, m. Bo. (arbre de Malabar ꝛ, tou). vert, dont l'écorce est vermifuge, et l'écorce des racines bonne pour le mal de dents) id.

Basalte, m. Basaltine, f. Mg. (esp. de pi. noire et fort dure, serv. à essayer la pureté de l'or ꝛ) Basalt; Säulenſtein, Kantenſtein, Eiſenmarmel.

Basane, f. (peau de mouton préparée) Schafleder, n; – verte, rouge, grünes, rothes Sch.; relier un livre en –, ein Buch in Sch. einbinden.

Basané, ée, a. (hâlé, noirâtre) von der Sonne verbrannt; ſchwarzbraun; teint, visage –, figure, femme –ée, eine ſch–e Geſichtsfarbe, ein ſch–es Geſicht, Ausſehen, Weibsbild.

Basanite, f. hn. anc. (pi. qui servoit de pierre de touche ꝛ, ou. le basalte) Prüfſtein, *Probierſtein.

Bas bord, Bas-bordais, c. *bâbord, bâbordais*.

Baschi, c. *bachi*. [que.

Basconade, f. Au. c. le *basque*, la langue *bas*-

Basculo, f. (contre poids serv. à lever et à baisser un pont levis ꝛ) Schwengel, Schlag- od. Schnell-balken, Schlagbaum; une – trop chargée, ein allzuſehr beſchwerter Schw. ꝛ; la – d'une souricière, (petit air qui retombe et enferme la souris) das Schnellen od. Fallbret an einer Mäuſefalle; un air a fait la – et m'a fait tomber, ein Bret ſchnappte od. ſchnellte auf, und machte, daß ich fiel; jouer à la –, ſich ſchaukeln, c. se *balancer*; – de chaleur, abs. –, (plaque de tôle, à un tuyau de cheminée) Kaminklappe, f; Td. la – d'un loquet, d'un couteau, d'une horloge, d'un métier ꝛ, (pièce qui se lève ou se baisse) die Ziehſtange an einer Klinke, die Schnellfeder an einem Meſſer, die Auslöſung od. Wippe an einer Uhr, der Knecht am Webſtuhle; un loquet à –, eine Klinke mit einer Ziehſtange; la – d'un puits, die Ruthe od. Cunetſtange an einem Ziehbrunnen.

Bas-de-casse, m. Im. (partie infér. de la *casse*) der untere Theil des Setzkaſtens.

Bas-dessus, m. Mu. (voix plus basse que le dessus) zweiter Diſtant, c. *dessus*.

Base, f. Arc. la – d'une colonne, d'un piédestal, (la partie inférieure qui soutient le fût de la colonne, le dé du piédestal) der Fuß einer Säule, eines Säulenſtuhls; – dorique, ionique, dorischer, ioniſcher Fuß, Saulenfuß; poser une colonne sur sa –, eine Säule auf ihren Fuß ſtellen; la – d'une pyramide, d'un cylindre, (ouvrage sur leq. on les élève ou les appuie) die Grundfläche einer Spitzſäule, Rundſäule; fg: la justice est la – (le soutien) de l'autorité, la probité et la bonne foi sont les –s du commerce, die Gerechtigkeit iſt die Grundfeſte od. -ſtütze, der -pfeiler der Macht; Ehrlichkeit und Redlichkeit ſind die Grundlagen des Handels; la – d'un système, de principe sur leq. il repose) die Grundlage eines Lehrgebäudes; (son opinion) porte sur une fausse –, manque de –, ſtützt ſich auf einen falſchen G., hat keinen G.; ces soupçons ꝛ n'ont de – que dans son imagination, dieſer Argwohn hat ſeinen G. bloß in ſeiner Einbildung; Méd. la – d'un remède, (ce qui en fait le corps ou la partie principale) der Grundbeſtand, Hauptbeſtandtheil od. Hauptbeſtandtheil eines ꝛ; Chi. (terre, alcali ou métal, qui par son union avec q acide forme un sel) Grundlage, f; la – des fluides élastiques, (ce qui se combine avec le calorique pour les composer) die Grundlage der elaſtiſchen Flüſſigkeiten; Bo. (ant. émité infér. d'une partie, it. le lieu où elle repose) das untere Ende;

it. die Grundfläche; Fort. la – (d'un rempart), die Unlage; Ge. la – d'un triangle, (le côté opposé à l'angle, qui en est le sommet) die Grundlinie eines Dreiecks; la – d'une figure, d'un solide, (la surface sur laq. toute la figure est ou peut être censée appuyée) die Grundlinie einer Figur, die Grundfläche eines Körpers; Opt. – distincte, ou foyer, (la distance où doit être un plan au delà d'une verre convexe, pour que l'image des objets, reçue sur ce plan, paroisse distincte) der Brennraum, Brenn-punkt; Ven. c. *moule*.

Baselle, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodes) id.

Baser, va. fg: (appuyer co. sur une *base*) gründen, stützen; – le droit public sur les principes de la morale, das Staatsrecht auf die Grundsätze der Sittenlehre gr.; – un impôt sur la consommation habituelle, eine Abgabe auf die tägliche Verzehrung gr.; (ce système) est – sur des faits constants, ist auf ausgemachte Thatsachen gegründet, gründet od. stützt sich auf ..; se –, c. *se fonder*.

Bas-fond, m. (terrain *bas* et *enfoncé*) niederer, tiefliegender Grund; die Niederung; les –s sont fertiles, die niedern Gründe sind fruchtbar; il gèle ord. dans les –s, es friert .. in den tiefen Gründen; Mar. (fond de mer où il y a peu d'eau) Untiefe, f; (ce bâtiment) tire bc d'eau, il ne peut naviguer dans les –s, geht sehr tief, es kann nicht in Untiefen fahren od. segeln.

Basilaire, a. Bo. (qui app. à la *base*, qui y est fixé ou qui y croît) auf der Grundfläche sitzend, stehend; (les styles du fraisier) sont –s, (naissent de la *base* des ovaires) sitzen auf der Gr. des Fruchtknotens auf; appendice –, (fixé à la *base* d'un organe) ein an der Gr. befestigter Ansatz; 2. An. (considéré co. serv. de *base*); l'os sacrum et l'os sphénoïde sont appelés os –s, .. heißen Boden- od. Grundbeine; 2. f. la –, (artère formée par l'union des deux vertébrales sur l'extrémité de l'os occipital) die Hirngrundschlagader.

Basile, m. (np.) Basil, –ius; 2. Men. le – d'un rabot, d'une varlope, (la pente ou inclination du fer qui est monté dans le fut) die Neigung, der Neigungswinkel des Hobeleisens, e.

Basileon, m. Phar. (esp. de sollyre) id.

Basilic, (ik) m. Bo. (pla. odoriférante, employée dans q. regoûts) Basilikum, Basilien-kraut, Königskr., n; des pigeons au –, mit B. zugerichtete Tauben, c. *clinopode*; – sauvage, Wirbeldosten; 2. hn. (serpent fabuleux dont la seule vue cause la mort) Basilisk, Königsdrache; (chlange, f; le regard du –, des yeux de –, der Blick des Basilisken, Basiliskenblick, -augen; Hn. (esp. de lézard d'Amér.) die Königseidechse; Art. (anc. pièce de canon de 12 livres de balle) Basilisk.

Basilicaire, m. h. ecc. (prêtre qui assistait le pape ou l'évêque) Hauptkirchendiener.

Basilicon, m. Phar. (onguent suppuratif, qui a de gr. vertus) Königssalbe, f.

Basilide, m. (ap.) Basilides.

Basilidien, m. Phar. (esp. de collyre) id.

Basilique, f. (nom donné aux églises très vastes, qui surpassent les autres en grandeur et en magnificence) (prächtige) Hauptkirche; la – de Saint Pierre, de St. Jean de Latran, die H. des h. Petrus, des h. Johannes von Lateran; An. d'une des principales veines du bras, qui se rend, de long de l'os latérum, à l'aisselle) Leber-miltader, f; saigner qn de la –, à la –, einem an der L. Blut lassen; Jur. les –s, (lois romaines, traduites en grec par ordre de l'empereur *Basile*) die basilischen Gesetze.

Basin, m. (étoffe croisée, à chaîne de fil, et trame de coton) Basin; – rayé, gestreifter B.; camisole, jupe de –, ein Wamms, r von B.

Basioglosse, m. An. (l'abaisseur de la langue) Grundzungenmuskel.

Basistan, Basestan ou Besistan, m. h. Turq. (lieux où les marchands font leur commerce) Marktplatz.

Bas-justicier, m. Féo. (seigneur de fief qui avait droit de *basse justice*) Untergerichtsherr.

Baskir, m. Gg. (habitant de la Baskirie) Baskire, ein –r. [rien, Baschkirien.

Baskirie, f. Gg. (pv. de la Russie asiat.) Baskir-

Bas-métier, m. Pas. (métier qui peut se poser sur les genoux) Kniewirkerstuhl.

Bas-moule, s. h. Turq. (qui est né, née d'un français et d'une grecque) pu. (von einem Franzosen und einer Griechin erzeugt).

Basoche, f. hf. (cert. tribunal, tenu par les clercs de parlement de Paris sur les différends nés entr'eux) Parlamentsschreiber-gericht, n; (le chancelier) de la –, des ..ch.

Barochien, s. a. An. (de la *baroche*) Mitglied r des Parlamentsschreiber-gerichtes; it. dazu gehörig.

Bas-officier, m. Mi. (les maréchaux de logis, dans la cavalerie; et les sergents, dans l'infanterie) Unteroffizier.

Basque, f. (pièce d'étoffe à l'extrémité inférieure d'un pourpoint, d'un corps de jupe) der Schoß; pourpoint à –s, à petites –s, à grandes –s, Leibrock mit Schößen, mit langen, kurzen ..; P. il ne quitte pas la – de son père, de son instituteur, (il ne les quitte point; et il persévère dans ses sentiments, dans l'obéissance) er läßt beständig bei seinem Vater, Lehrer; er hängt immer seinem .. am Rockschoße, am Ärmel; 2. (les quatre pans de justaucorps) Schoßstück; ces –s sont trop amples, diese Schoßstücke sind zu groß; il le tira par la –, er zog ihn beim Rockschoße; Arc. (pièces de plomb en *forme de basque*, employées aux couvertures) Schparren-futterblech od. -futterblei, n; Vitr. c. *lunasure*; 3. m. Gg. (habitant des basses Pyrénées en France, it. de la Biscaye en Esp.) Baske; pl. Basken; marcher, aller, courir comme un –, (fort vite) wie ein Baske (wie ein Klepper) laufen; it. Gr. le –, la langue –, (le langage des –s) das Baskische, die baskische Sprache; parler le –, baskisch sprechen.

Basquine, (ki) f. (robe très-ample soutenue par un cerceau) Baskine, f.

Basquiner, (ki) va. v. c. *enrouler*.

Bas-relief, (-lief) m. Sc. (ouvrage où ce qui est représenté a peu de saillie ou sort peu du fond, halb od. flach-erhabene Arbeit; – de marbre, de bronze, ein Stück halb erh. Arbeit in Marmor, Erz.

Bassanello, m. Mu. (instr. à arpt cordes, dont les sons font la *basse* de ceux de la viole, et inventé par Giovanni *Bassano*, Vénitien) id.

Basse, f. Mu. (la partie la plus *basse* et la plus grave; it. celui qui la chante, ou l'instr. qui la joue) der Baß; it. der Bassist; it. die Baßgeige; chanter, faire la –, den Baß singen; composer la – d'un air, den B. zu einem Liede setzen; cet homme est une bonne –, une belle –, .. ist ein guter Bassist, singt einen schönen B.; les –s (les grosses cordes) d'un instrument, die Baßsaiten an einem Instrumente; une – de viole, de violon, cf. *viole*, *violon*; – continue, (qui sert de fondement à toutes les autres parties et qui se joue et continue tout. sur les instr., pendant que les voix chantent ou se reposent) der begleitende B.; Generalbaß; P. c'est la – continue de son discours, (le sujet, le principe qui revient tout. dans sa *conversation*) das ist seine beständige Leier; darauf kommt er immer wieder; – contrainte, (celle qui revient la même au bout d'un cert. nombre de mesures) der gebundene (obligate) Baß; – fondamentale, (celle qui n'est formée que de sons fondamentaux de l'harmonie) Grundbaß; – figurée, (celle qui, au lieu d'une seule note, en partage la valeur en plu. autres notes sous un même accord) der verzierte (figurirte) Baß; – chantante, (esp. de voix qui chante la partie de la –) der singende Baß, cf. *récitant*, *taille*, *contre*–; Com. la – d'Aunis, (mes. de sel, de 70 g. liv.) die Basse (das Salzmaß) von Aunis, Ma. c. *calade*; Mar., Hy. pl. les –s, (*bancs* de sable ou rochers cachés sous l'eau; it. endroits où il y a peu d'eau) Sandbänke; it. Untiefen; (l'entrée de ce port est dangereuse), il y a des –s à droite et à gauche, es sind rechts und links Untiefen.

Basse-contre, f. Mu. (partie appelée aussi *basse*, c.; it. pers. qui la chante ou joue) der Baß; it. der Bassist; tenir la –, den Baß singen od. spielen; une belle, une bonne –, ein guter Bassist.

Basse cour, f. (cour d'une *ferme* où l'on nourrit la volaille) Hof; Hühner-, Geflügel-, Vieh od. Stallhof; une – bien fournie de bestiaux, de volailles, ein mit Vieh, mit G. wohl versehener Hof; vivre de sa –, von seinem Viehhofe leben; 2. (avant-cour, où sont les équipages) Wagen-, Kutschen-hof; P. les nouvelles de la –, des nouvelles de –, (basses, ou peu sûres) Gesindestuben- od. Bedienten-neuigkeiten.

Bassée, f. Com. (mes. en q. lieux d'Italie; à *Vérone*, la 6e partie de la *Brente*) id.

Basse-eau ou Basse-mer, f. Mar. (la mer retirée, ou à l'état où elle était avant le flux) niedriges Wasser; Ebbe, f.

Basse-enceinte, f. Fort. r c. *fausse-braie*.

Basse-étoffe, f. Et. (mélange, composition de plomb et d'étain) stark mit Blei versetztes Zinn.

Basse-fosse, cf. *fosse*. [tergerichtsbarkeit, f.

Basse-justice, f. (juridiction du *bas justicier*) Un-

Basse-lice ou Basse-lisse, f. Man. (ce de tapisserie à chaîne horizontale) *Bajeliße, f; Bildteppich, tiefschäftige Tapete.

Basse-licier ou Basse lissier, m. (ouvrier en *basse lice*) Bildteppichwirker.

Bassement, ad. (d'une man. *basse*) fg: niedrig, gemein; elevé, nourri –, g. od. u. erzogen; s'exprimer, penser –, sich g. od. u. ausdrücken, g. od. u. denken.

Bassesse, f. fg: (opposé à noblesse) Niedrigkeit, f; la – de sa naissance, die N. seiner Geburt; la – de ses actions, de ses sentiments, die N. od. Niederträchtigkeit seiner Handlungen, Gesinnungen; – d'ame, – de cœur, die Niedertr. r; eine niedrige Seele, ein niederträchtiges Gemüth; faire une –, des –s, eine Niedertr., niederträchtige Handlung, N.-ten, begehen; la – du style, d'une expression, die N., Gemeinheit der Schreibart; il y a de la – dans cette pensée, es liegt et. Niedriges, eine Niedertr. in diesem Gedanken.

Basset, (ba-çe) m. (chien de chasse qui a les *jambes* fort courtes et torues, et sert à chasser le blaireau) Dachshund; fg: (pt. d'un petit hom. à jambes courtes) fa. c'est un –, ein Kurzbein, Kurzes.

Basse-taille, f. Mu. Mittelstimme, f. cf. *taille*.

Basse-terre, f. Mar. (le côté *sous le vent d'une île*, surtout pt. des Antilles; opp. à *cabesterre*, ou *le côté du vent*) die Leeseite einer Insel, (im Gegensatze der Luvseite).

Bassette, f. (sc. de jeu où toutes les cartes se tirent deux à deux, la 1e pour celui qui tient le jeu, la 2de pour ceux qui mettent au jeu contre lui) Bassett od. -spiel, n; jouer à la –, tenir la –, B. spielen, B. halten.

Basse-tube, f. (*basse* de clarinette à 24 octaves pleines; elle descend aussi bas que le basson, et monte aussi haut que la flûte) Baß clarinett, n.

Basse-voile, f. cf. *voile*.

Bassicot ou haquet, m. Ard. (esp. d'auge, serv. à sortir les morceaux d'ardoise du fond de la carrière) Förderungskasten, Schöpfkübel.

Bassier, m. Ri. (amas de sable qui empêche la navigation) Sandbügel.

Bassile ou Bacile, c. *passe-pierre*.

Bassin, (ba cein) m. (esp. de gr. plat profond, rond ou ovale) Becken, n; Schale, f; – aux offrandes, Opfer-b.; un – de fruits, de fraises, eine Sch. od. Platte voll Obst, Erdbeeren; – à laver les mains, Hand-B., Wasch-B.; – à barbe, Barbier-B.; – de boulanger, (esp. de casserole, pour puiser l'eau de la chaudière, c. *bassinoir*) Schöpfeimer des Bäckers; – de chambre ou de garderobe, (destiné à faire ses nécessités) Kammer-B., die Bettschüssel; aller au –, (à la selle) auf die Bettschüssel od. zu Stuhle gehen; les deux –s d'une balance, (les deux plats) die beiden Schalen einer Wage; die Wagschalen; les –s d'un jardin, (plu. pièces d'eau, ou espaces creux destinés à en recevoir) die Wasser-B. od. -behälter eines Gartens; Jar. faire un – autour d'un arbre, d'une plante, (creuser autour, pour arroser ou déposer de l'engrais) eine Grube um einen Baum, ein Grübchen um eine Pflanze herum machen; un – de fontaine, (espace creux, qui en reçoit les eaux) ein Brunnen-B.; un – de décharge, (où vont se décharger les eaux des fontaines) ein Abzugs od. Ablauf-B.; Mar. (ce port est bon), mais le – (le lieu où les vaux jettent l'ancre) en est petit, et bat aber ein kleines B., (Mar. eine kleine Kammer); fg: (pt. d'une plaine entourée de montagnes) c'est un beau, un charmant –, .. ein schönes B.; An. le –, (la 3e partie ou la partie infér. du tronc) B.; le – des reins, c. *bassinet*; Chir. – oculaire, (esp. de soucoupe ovale adaptée au globe de l'œil, afin de l'y baigner ou mouiller partiellement) der Augen-bader, die -schale; Chap. le –, (plaque de fonte, de forme ronde, qu'on place sur un fourneau, pour bâtir le chapeau) Filz-eisen, Steifer- od. Filz-blech, m; Chi. le –, (grand vase, serv. aux lavages) die Schwenk- od. Spül-schüssel, der Spültrumpf; Lun. (les lunetiers) travaillent les verres au –, (à un – de métal qu'on attache au tour, en présentant le verre à la cavité du–) schleifen das Glas auf der Schleifschüssel,

schüssel od. -schale; Sucr. c. *empli*.

Bassine, f. (so. de *bassin*, de cuivre, large et peu profond, serv. aux apothicaires, aux chir. etc.) Rumpf, Kessel, Schwenk-kessel; Ins. (gr. vase à tremper le papier) Feuchtmulde, f.

Bassiner un lit, le chauffer avec une *bassinoire*) ein Bett (mit der Wärmpfanne) wärmen; Chir. – une plaie, les jambes des chevaux ꝛc., des *mouiller* avec une liqueur tiède ou chaude) eine Wunde, die Beine eines Pferdes naß bähen, feuchte, warme Umschläge darauf machen; Jar. – des melons ꝛc., Melonen anfeuchten; Boul. – la pâte, (déjà à demi faite; y verser de l'eau, de la *farine*) Wasser auf den Teig nachgießen od. den Teig mit Mehl bestreuen.

Bassinet, (ba-si-ne) m. (petite pièce creuse d'un fusil ꝛc. où l'on met l'amorce) Zündpfanne, f; mettre la poudre au –, Pulver auf die Z. thun; – de sûreté, (recouvert d'un demi cylindre creux, qui préserve la poudre de l'humidité, et empêche les armes à feu de partir sans besoin) eine mit einem Schutzdeckel versehene Z.; An. – des *reins*, (sac membraneux, au milieu du rein, destiné à recevoir l'urine filtrée dans le rein même, et aboutissant à la vessie. Nierenbecken, n; Bo. – des prés, (petite fleur jaune, vulg. renoncule bulbeuse) der gelbe Hahnenfuß; Orf. (so. de *bassin* qui surmonte le corps d'un chandelier ꝛ) das Leuchterschälchen, der Pfäffling.

Bassinoire, f. (*bassin* de métal, à couvercle percé, dans lequel on met de la braise, pour *bassiner* un lit; Wärmepfanne, Bettref., f; Bettwärmer; – anglaise, (où de pot d'étain, qu'on remplit d'eau bouillante, soit pour *bassiner* des lits ou pour le voyage) Reisflasche, f.

Bassinot ou diablotin, voleur, m. (petit *bassin* pratiqué dans le fond du vais. nommé *rapetoir*) Waschervieh; -teufelchen, n; Min. (instr. à vent et à anche, basse du hautbois) id.

Bassiot, m. (petit baquet de bois à l'usage du distillateur d'eau de-vie) Branntwein-fäßel; faux –, (baquet en terre où l'on place le *bassiot*) Fäßtrog.

Bassissime, m. Au. (très-bas, -profond) inu. sehr tief r. [Basra.

Bassora, Balsora, Gg. (vi. de la Turq. asiat)

Basson, m. Mu. (instr. à vent, basse de haut-bois; it. celui qui en joue) das Fagott; it. der Fagottist; jouer du –, das Fagott od. auf dem F. blasen; c'est un excellent –, .. ein vortrefflicher Fagottist.

Bassouin, m. Mar., Pê. (cordage qui tient à la rabasgue et au hale-à) [bau.

Bassove, f. Bo. (pla. herbacée de la Guiane) Bassovie, f. [papinores) id.

Bassus, (-oce) m. Im. (g. d'ins. hyménopt., fam. des

Bastant, e, a. (qui suffit, c. *bastet*) fa. hinreichend; cela est –, n'est pas –, .. hinreichend; cette raison n'est pas –e, dieser Grund ist unzulänglich, unzureichend; être – pour q. entreprise, einer Unternehmung gewachsen seyn.

Bastarèche, m. (cabriolet adapté au devant d'une voiture) Bastarsche.

Baste, m. Homb. (l'as de trèfle) Baste, f; le – est le 3e des matadors, die B. ist der dritte Matador.

Baster, (baster) v. (*suffire*, dans ces phrases) basten! baste pour cela, (passe pour cela; soit, je ne m'en inquiète pas) fa. gut! meinetwegen! (Basta!)

Basterne, f. (esp. de char antique, attelé de bœufs, en usage chez d'anc. peuples du nord et sous les rois de France de la 1e race) die Basterne, der Ochsenwagen.

Bastian, m. Mec. c. *battant* (de moulin).

Bastide, f. (à Marseille ꝛ; maisons de plaisance) Landhaus, Lustsch., n.

Bastille, (im) f. (autref. château ou fort, défendu par pls. tours; hf. château de Paris, qui servait de prison d'état) die Burg; hf. die Bastille; P. (pt. de qq qui ne bouge de sa place, quoiqu'on l'appèle) il ne branle non plus que la –, er geht nicht von der Stelle, bleibt stehen wie ein Klotz.

Bastillé, ée, a. Bl. (pt. des pièces qui ont des crénaux renversés vers la pointe de l'écu) mit umgekehrten Zinnen; d'argent au chef – d'or, ein silbernes Schildhaupt, mit umg. goldenen Zinnen.

Bastingage ou Bastingage, m. Mar. (esp. de retranchement au-dessus du plat bord, composé de *bastingues*, ou des hardes et des hamacs des matelots, qu'ils mettent dans des filets attachés à cet effet aux chandeliers de *bastingage* ꝛ) Schanzverkleidung, Verschanzung, f.

Bastingue, (bas'-tein-ghe) f. Mar. (toiles matelassées qu'on tend dans le combat, pour cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont, ou parer les balles du fusil) Schanzlicid, n.

Bastinguer, (gher) se –, (tendre des *bastingues*) ein Schanzkleid vorziehen; nous nous bastinguâmes, wir zogen ein Sch. vor; wir verschanzten uns.

Bastion, (bas'-thion) m. Fort. (ouvrage pres de la place, composé de deux faces qui forment un angle vers la campagne, et de deux flancs qui joignent les faces à l'enceinte) Bollwerk, n; Bastei, f; la gorge du –, (son ouverture vers la place) die Kehle des B-es; revêtir un – de maçonnerie, de gazon, ein B. mit Mauerwerk, mit Rasen bekleiden.

Bastionné, ée, a. (qui a des *bastions*) mit Bollwerken versehen; une tour –ée, (ouvrage qui tient de la tour et du *bastion*) ein bollwerkförmiger Thurm.

Bastir, Chap. c. *bâtir*.

Bastonnade, (bas'-to-) f. (coups de bâton) Stockstreiche, mehlag; Prügel, pl.; une Tracht Prügel, (Prügelsuppe, Bastonnade, f.); craindre la –, sich vor Schlagen, Prügeln fürchten; donner la –, des –s à qn, einem Stockstreiche geben; ihn prügeln.

Bastringue, m. autref. (contre-danse fort en vogue à Paris; it. po. bal de cabaret ou mal composé) Scheutentanz, Winkeltanz; 2. (mauvais joueur de violon) Fiedler, Pfuschfiedler; 3. (mauvais lieu, ou maison en desordre) eine Winkel- od. Kuerschenke, ein Hurenhaus; it. eine verwirrte Hauswirthschaft; it. boire un –, (ou un verre de vin) ein Glas Wein leeren.

Bastringuer, (courir les bals ou *bastringues*, hanter les mauvais lieux) po. den Winkelschänken nachziehen; it. schlechte Dirtier (Huren-Häuser) besuchen.

Bastude, f. Mar. (esp. de bief pour pêcher dans les étangs salés) id. [Unterlieb.

Bas-ventre, m. (partie le plus *basse de ventre*)

Bat, (bate) m. Pê. (ce poisson) a tant de pouces entre œil et –, (entre l'œil et la queue) hat 10 viel Zoll zwischen Auge und Schwanz.

Bât, (bâ) m. (so. de selle pour les bêtes de somme) Saum-, Packsattel; un – de mulet, Maultiersf.; ce – blesse le mulet, dieser Pack-f., Saum-f. drückt den Maulesel; un cheval de –, Packpferd; rembourrer un –, einen Packs. frisch ausstopfen; fig. (pt. d'un sot, d'un lourdaud) fa. c'est un cheval de –, .. ein dummer Tölpel od. Kerl, ein Eselskerl; it. (pt. de qq qui a q. affaire fâcheuse, q. chagrin caché); (je sais, vous ne savez pas) wo le – le blesse, wo ihn der Schuh drückt.

Bat-à-beurre, m. Econ. (instr. pour battre et préparer le beurre) Butterstempel.

Bat-à-bourre, m. Sel. (instr. serv. à battre et préparer la bourre) Zündhaar-ausklopfer.

Bataclan, m. (attirail, coheu, troupe, choses qui embarrassent) fa. Trödlerwaare, f; Unwesen, n; Lumpenzeug, -volk ꝛ, n.

Batade, f. Bo. c. *patade*.

Bataduer, m. (un revenquier, dame qui fait turcasse, sur des dames accouplées, et sert à *battre* les dames découvertes) Schlagstein (im Puffspiele).

Balage, v. c. *péage*.

Bâtail, (lma) m. (battant de cloche) v. c. *battant*.

Bataille, (lma) f. (action générale entre deux armées) Schlacht, f; livrer –, présenter la –, hasarder une –, etre – liefern, anbieten, wagen; une – navale, eine See-; gagner, perdre la –, une –, die –, eine – gewinnen ꝛ; marcher en – , en ordre de –, in –ordnung aufmarschiren; une – sanglante, une furieuse –, eine blutige, wüthende –; le corps de –, (partie de l'armée qui est entre deux ailes; Mar. le centre; la principale escadre, placée entre l'avant-garde et l'arrière garde) das Mitteltreffen, c. *champ, cheval, ranger* ꝛ; fig. il a fallu donner, il a donné bien des –s pour arriver à cet but, (il a fallu bien contester, surmonter bien des obstacles) es hat ihm manches Treffen gekostet; er mußte manchen harten Kampf od. Strauß bestehen, bis er diesen Zweck erreichte; et bat sich recht durchschlagen od. durchkämpfen müssen; jouer à la –, (jeu de cartes des enfants) Bataille, (das -spiel) spielen; Pt. tableaux de –s, (tableaux représentant des –s) –gemählde; peintre de –s, (qui se livre à ce genre de représentation) -enmahler; Forg. les –s d'un haut fourneaux, (galerie qui règne autour de la décharge ou du haut de la cheminée) die Windschützen, ꝛ.

Bataillé, ée, a. Bl. (pt. d'une cloche dont le battant, ou en vieux gaulois *batail*, est d'un autre émail) mit einem Schwängel von anderer Farbe; (une cloche d'argent) –ée de sable, mit einem schwarzen Sch.

Batailler, (lm.) fg. (donner bien des *batailles*) viel kämpfen; fa. il a bien fallu – pour obtenir cela de lui, man mußte lange streiten od. kämpfen, bis man dieses bei ihm zu Wege brachte.

Bataillère, (lm.) f. (petite corde qui fait jouer le traquet d'un moulin) Klapper- od. Rührnagel-schnur, f.

Bataillon, (lm.) m. (division d'un régiment, d'environ sept à huit cents hommes) das Bataillon, (der Schlachthaufe); (ce regiment) a deux, trois, quatre –s, hat 2, 3, 4 B-e; – épais, serré, gedrängtes, dichtes B.; – carré, in ein Viereck gestelltes B.; – de marche, Marsch-B.; – de cadre, Stamm-B.; serrer, etendre, rompre un –, ein B. zus. ziehen, ausdehnen, durchbrechen.

Batalogue, m. (auteur insipide, ennuyeux) v. schlechter, langweiliger Schriftsteller. [division) id.

Batan, m. Bo. (arbre de l'Inde, qu'on croit être le Bataniomes, f. pl. (esp. de toiles du Caire ꝛ) id.

Batara, m. Im. (g. d'ois sylvains, fam. des colluricins) id.

Batard, e, s. a. (né hors de légitime mariage) uneheliche, unechte; Kebs-; po. Hurkind, n; (der Bastard), imp. Bankert; Bankling, der Kebsbalg, die Kebsbrut; – simple, (né de deux pers. libres) ein einfaches K.; – adultérin, (né d'une ou de deux pers. mariées) ein ehebrecherisches, im Ehbruch erzeugtes K.; – incestueux, (né de pers. parentes à un degré auq. le mariage est prohibé par les canons) ein in Blutschande erzeugtes K.; fg. (qui n'est pas de la véritable esp., mais qui en approche et qui en est comme dérivé) (ein Bastard), unecht; un levrier –, (né d'un lévrier et de q. autre esp.) unechter Windhund; Windling; un – de dogue, (né d'un dogue ꝛ) eine unechte Dogge; une race –e, une couleur –e, eine Misch-art, Ab-art, Bastardart; eine Mischfarbe; Bo. (fleur, qui paraît être d'une esp. et n'en est point); un olivier –, une bergamote –e, ein unechter Oelbaum, eine unechte Bergamotte, c. *hybrides*; Jar. une plante –e, (sauvage, non cultivée) eine wilde Pflanze; Td. laine –e, (de la sorte) schlechte od. Bastard-wolle; lime –e, (lime d'un degré au dessous des rudes, qu'on emploie après celles-ci) Vorfeile, Schruppfeile, f; pâte –e, (ni dure, ni molle) Mittelteig; porte –e, (qui n'est ni petite porte, ni porte cochère) die Mittelthür, das Halbthor; lettre, écriture –e, de la –e, (entre la ronde et l'italienne) Mittelschrift, f; écrire en lettre –e, in M. schreiben; voile –e, (voile de galère, plus petite que la voile ord., dont on se sert lorsque le vent est fort) Mittelsegel, n; Art. une –e, (de 20 de pièce d'artillerie du calibre de 8.) die Bastarde, das Mittelgeschütz, cf. *pleurésie, racâge*. [Wagen.

Bâtarde, f. Sel. (voiture de Vienne) id, f; Wiener

Bâtardeau, m. (esp. de digue, faite d'un double rang de pieux joints par des clis, et dont le vide est rempli de terre, pour détourner l'eau) das Wehr, die Krippe, der Kasten od. Verschlag; faire un –, eine Kr. machen od. anlegen; Fort. (massif de maçonnerie qui traverse toute la largeur du *fossé*, et sert à retenir l'eau) der Bär, die Wuhr od. das Wehr; Mar. (ouvrage de planches qu'on élève au bord d'un navire, pour empêcher l'eau d'y entrer, lorsqu'on le radoube) die Planken-Umfutterung, (Mar, die Setzdangen).

Bâtardier, m. c. *crible*.

Bâtardière, f. Jar. (plant d'arbres greffés; lieu où l'on élève les arbres au sortir de la pépinière, c. à d. au bout de trois ans) Wattschule, Baumschule, f; Setzgarten.

Bâtardise, f. (état de *bâtard*) die unehliche Geburt; la – cesse par le mariage subséquent, die Unehlichkeit hört durch die nachfolgende Ehe auf, cf. *bâtard*; le droit de –, (droit par leq. le roi *succédait* aux *bâtards* morts sans enfants ꝛ) die Kebskindbeerbung, das Erbrecht an Kebskindern.

Batate, c. *patate*. [ter, f.

Bataube, f. Im. (beurre de bambou) Bambusbut-

Batave, s. a. (anc. hollandais) Bataver, Holländer, inn; batavisch, hollandisch; le peuple –, das batavische Volk; la république –, der (ehemalige) batavische Freistaat; 2. pl. les –s, (peuple de la Basse-Germanie, entre le Rhin et le Wahl) die Bataver.

Batavie, f. Gg autref. (république Batave, auj. la Hollande) Batavien, die vereinigten Niederlande; Holland, n.

Batavique, a. cf. *larme*.

Batayole, f. Mar. (esp. de garde fou aux gaillards d'avant et d'arrière g) Ständer.

Bâte, f. la – d'une tabatière g, (partie élevée sur le fond de la boîte, et qui en fait les côtés et forme la cuvette) die Zarge einer Tabacksdose; la – d'une montre, (le cercle de la boîte) die Zarge einer Taschenuhr; Four. la –, (la partie d'un corps d'épée, sur laquelle on monte la moulure) die Einfaſſung über dem Stichblatte; Et. les –s, (plaques destinées à faire des pièces de rapport) Einlegbleche, n. pl; Ser. c. *fermeture*.

Bateau, m. (bâtiment qui sert ord. à transporter des marchandises g par eau) das Flußſchiff, Fahrzeug; der Kahn, Nachen; – de pêcheur, Fiſcherkahn; passer en –, in einem Kahne od. N. überfetzen; un – de sel, ein Salzſchiff; Hy. – à air, (destiné à entretenir sous l'eau des travaux hy.) Luftkahn; – de selles, (– long et plat, garni de deux roues destinées à puiser de l'eau pour les blanchissemens g) Waſchſchiff, n. c. *délesteur, pont*; fig: il est encore étourdi du –, (n'est pas encore remis des fatigues du voyage g) er iſt noch taumelig vom Schiffe, er hat ſich noch nicht von den Beſchwerden der Reiſe erholt; le – d'un carrosse, (la menuiserie d'un corps de ..) das Holzwerk des Kaſtenkaſtens; Bo. (esp. d'expatoire) Schiff, n; Con. (eq. de g. palette) Schiff, n; –-mère, Sal. (– principal pour remonter le sel) Hauptſalzſchiff; –-porte, (– serv. de porte) Thorſchiff, n.

Bâtée, f. Gla. (ce que l'on *marche ou pétrit de terre* à la fois dans la même caisse) Stampfe, f.

Batelage, m. (métier ou tour de *batelleur*) Taſchenſpielerei, Gaukelei, f; s'adonner au –, ſich auf Taſchenſpieler- od. Gaukelkünſte legen; tout ce – m'a fort ennuyé, alle dieſe Gaukeleien haben mir die größte Langeweile gemacht.

Batelée, f. (la charge d'un *bateau*) Schiffladung, f; une – de foin, de bois, eine Sch. Heu, Holz; fg: il vint une – de gens dans sa maison, (une multitude de gens ramassés) es kam ein ganzer Troß (a. eine ganze Kugelfuhr) Leute in ſein Haus.

Batelement, m. Charp. (extrémité du toit, où l'eau entre dans les gouttières) Ende, Dtaune (eines Daches); Couv. Anſatzgebeck, n; Dachfuß.

Bateler, va. Mar. (conduire un bateau) ein Flußſchiff führen; it. (charger un ..) un ein Fl. laden.

Bateleresque, a. (de *batelleur*) v. taſchenſpielermäßig, gaukleriſch.

Batelet, m. (petit *bateau*) Schiffchen, n.

Bateleur, se, s. (qui fait des tours de passe passe; it. les charlatans, danseurs de corde, forceurs g) Taſchenſpieler; it. Gaukler, Poſſenſpieler; fg: faire le –, (s'amuser à faire de petits tours de souplesse; fig. chercher à faire rire par des plaisanteries de mauvais goût) allerlei Künſte machen; it. den Poſſenreißer od. Hanswurſt machen; 2. (au jeu de tarots: la 10 des 21 triomphes) der Bagad.

Batelier, ère, s. (qui conduit ord. un *bateau*) Schiffmann; Schiffer, inn.

Bâter un cheval, un mulet, (leur mettre un *bât*) ein Packpferd, ein Maulthier ſatteln, einem .. den Packſattel aufliegen; P. c'est un âne bâté, un vrai âne bâté, (un lourdaud) .. ein Erzeſel, Erztölpel, ein wahrer Kalbesel, c. *âne*.

Bat elière, f. Tir. (instr. pour battre le fil de fer) Zieheiſenklopfer.

Bathilde, f. (np.) Bathilde, f.

Bâti, m. Cout. le – d'un habit g, (act. de faufiler les parties ou l'étoffe et la doublure) der Anſchlag; das Anſchlagen, Anreihen; coudre avec du –, (avec du fil qui a servi à *batir* ou à faufiler) mit Anreihe- od. Anſchlagfaden nähen; Eben. (fond préparé pour recevoir l'assemblage et le placage de l'ébénisterie) Futterholz, n; Hor. (châssis d'une machine à tendre les roues) Theilſcheiben-geſtell, n; Men. (assemblage des montants, des barreaux et des traverses d'une porte g) das Rahmengeſtell, die Rahmenfügung; 2. a. cf. *bâtir*.

Batiace, (-thi) m. Ant. (ceinture de Perse très-belle tout et très-pur, it. vase à boire de –) id.

Bâtier, (thier) m. (artisan qui fait des *bâts*) Sattler; acheter un bât chez le –, einen Sattlersattel bei einem Sa. kaufen; po. (pt. d'un homme sot et grossier) c'est un sot –, un grand –, .. ein dummer, derber Grobian.

Batifodage, m. Bâ. (plafond de terre grasse et de bourre bien mêlées) Haarlehm, n.

Batifolage, m. (act. de *batifoler*) fa. Kinderpoſſen treiben, Tändeln, n.

Batifoler, vn. (jouer à la main, des enfans) fa. Kinderpoſſen treiben; tändeln; ſich amüſiren à –, ſich die Zeit mit K. od. Tändeleien vertreiben.

Bâtiment, m. (édifice) das Gebäude, der Bau; – public, antique, délicat, utile, ruiné G.; clever, reparer un –, ein G. aufführen, ausbeſſern, cf. *clou*; il entend bien les –s, er verſteht das Bauweſen gut; un – de *mer*, c. *navire, vaisseau*; son – a échoué, a péri, ſein Schiff od. Fahrzeug iſt geſcheitert, zu Grunde gegangen; Sal. – de graduation, (charpente très-vaste, garnie de fagots d'épines) das Graduirhaus.

Batine, ou tarche, torche, f. (selle très-simple, en toile) Leinwandmatratz, f.

Batiportes, m. Mar. (bordages de chêne, dans les rais du coursier, pour empêcher l'eau d'entrer dans la cale) (Keilerkleidung), f.

Bâtir, (co. *finir*) (édifier, construire) bauen; – un palais, un pont, une ville g, einen Pallaſt, eine Brücke g, b. od. ct-b.; – en pierre, en bois g, in od. von Stein, Holz b., cf. *à* (pour *avec*); une maison bien bâtie, ein gut gebautes Haus; ext. un homme bien –i, (bien fait) ein wohl gebauter, gut gewachſener Mann; un grand mal –i, (mal fait, ou mal adroit) ein ungeſtalteter, unbeholfener Lümmel; fg: – sa fortune sur les ruines d'un autre, ſein Glück auf den Sturz eines andern b.; – un système sur un faux principe, ein Lehrgebäude auf einen falſchen Grund b.; P. – en l'air, (se repaître de vaines espérances) in die Luft, Schlöſſer in die Luft b., cf. *sable*; – sur le devant, (prendre de l'embonpoint, un gros ventre) fa. ſich einen dicken Bauch zulegen; Cout. – un habit, une jupe, la doublure, (dresser la besogne, assembler avec de grands points) ein Kleid anreihen, anſchlagen, zu Faden ſchlagen od. verloren heften; (cette jupe g) n'est que bâtie, il faut la coudre, .. iſt blos angereiht od. angeſchlagen, man muß ihn nähen; – un chapeau, (en façonner le fond sur le *bassin*, c.) einen Hut ſitzen, anſitzen; dem Filz die Form geben.

Batis, m. Bo. anc. c. *bacile*; 2. auj. arbr. des Antilles; – maritime, Rumpenbeere, f; J. Hn. (poi. du g. des raies) [*bâtir*.

Bâtissage, m. Chap. (d'un chapeau) Sitzen, n. cf.

Bâtisse, f. (la maçonnerie d'un *bâtiment*) die Maurerarbeit; das Mauerwerk (au ciment Boue).

Bâtisseur, m. (qui aime à faire *bâtir*) fa. Bauluſtiger; Liebhaber vom Bauen; ein Baugeiſt.

Bâtissoir, m. Ton. (cercle de fer qui sert à assembler les douves des futailles) Schraubenwinde, f.

Batiste, f. (toile de lin fine et blanche, qui se fabrique en Flandre, en Picardie) Batiſt, Bartiſt; la – de Valenciennes g, der B. von V. g; une pièce de –, ein [Stück B.

Batiture, c. *battiture*.

Batman ou Battemant, m. (poids de Turq. et de Perse, de 6 *oques* ou *okes*, ou 18 liv. de Fr.) id.

Batol, m. Bo. (fruit du baobab) Schuſterbaumfrucht, f.

Batolite, f. hn. (g. de cq. qui se trouvent dans les roches calcaires, qu'elles constituent qf. en entier) id.

Batogues, c. *battogues*.

Bâton, m. (long *morceau* de bois, serv. à diff. usages) Stock, Stab, Steken; marcher avec un –, être réduit au –, mit od. an einem – e gehen; nicht mehr ohne – gehen können; des coups de –, -ſtreiche od. -ſchläge; menacer du –, faire mourir qn sous le –, mit dem – e drohen; einen zu Tode prügeln; un – de fagot, ein Reiſigprügel; un – de cire d'Espagne, de réglisse g, eine Stange Siegellack, Süßholz; fg: cet enfant est mon – de vieillesse, (mon appui) .. iſt meine Stütze im Alter; P. il est bien assuré de son –, (de son fait g) er iſt ſeiner Sache gewiß; le – de commandement, de maréchal, (que portent cert. off. et maréchaux de Fr.) it. attribut de leur dignité) der Commandoſtab, Marſchallsſtab, cf. *blanc*; le – pastoral, (la crosse) der Hirtenſtab; le – de chantre, (qu'il porte dans les offices) Cantorſtab; le – de la croix, de la bannière, (auquel ces objets sont attachés) die Stange des Kreuzes, des Panners od. der Kreuzfahne; – d'arpenteur, Meßſtab, Feldmeſſerſtab; – de Jacob, (arbalestrille) Jakobsſtab; it. cf. Bo.; – de colonne, (moulure usitée dans la base) Pfahl od. Pfuhl; – à cimenter, à égriser, (dans leq. on enchâsse avec du mastic g la pierre g qu'on veut polir g) Kittſtock, Kittſtöckchen, n; – rompu, (pièce de fer coudée en angle plus ou moins obtus) ein gebrochener Stab; – de blaireau, de semple, de rame g, (bâton qu'on attache à ces objets, pour le travail g) Bentelſtecken, Semspeitſtock, Rahmſtock; – de perroquet, (– garni d'échelons, qui serv. à l'officier) Leiterſtock; fg: cette maison est un – de perroquet, (y tout, parce qu'elle est très-petite et n'a qu'une chambre à chaque étage) fa. ..gleicht einem Leiterſtocke, Vogelbauer; Bo. – de Jacob, c. *asphodèle jaune*; – royal, (ou *asphodèle blanc*) c. *hache* (Bo.); – de St. Jean, c. *persicaire orientale*; Gant. – à gants, (esp. de fuseau long) Spindel; Mar. – à mèche, (mèche touj. allumée sur le château de devant) Luntenſtock; – à girouette, – de pavillon ou d'enseigne, – de flamme g, (petit mât serv. à planter la girouette, à arborer le pavillon, à attacher la flamme au haut du mât) Flaggenſtock, Wimpelſtock; Mu. le –, (barre épaisse qui traverse une ou plu. lignes de la portée, et indique les mesures qu'on doit compter en silence) Pauſenzeichen, n; it. – de mesure, (–, ou rouleau de papier avec lequel on bat ou marque la mesure dans un concert) der Stab, die Rolle; Tact-ſtab, Tact-rolle, f; Orf. – à dresser, (rouleau serv. à mettre de niveau une plaque de métal mince) Richtſtab; Rolle, f; fg: on le lui fit faire le – haut, (par force g) man hat ihn mit Gewalt (mit aufgehobenem Stocke) dazu gebracht; on lui a fait sauter le –, (on lui a fait faire ce malgré lui) man hat ihn über dem Stock ſpringen laſſen; er hat daran glauben od. in den ſauren Apfel beiſſen müſſen; P. c. *tirer, tour*; faire une chose à –s rompus, (à diverses reprises) es ſtückweiſe od. ruckweiſe thun.

Bâtonnée, ou – d'eau, f. Mar. (ce qu'il sort d'eau de la pompe à chaque fois que la *bramballe* joue) Pumpenſchlag, -ſtoß. (Mar. eſtect).

Bâtonner qn, (lui donner du *bâton*) .. prügeln, abpr., durchp.; on l'a –é rudement, man hat ihn derb geprügelt; Pra. g – une clause, un article, (les rayer) eine Klauſel, einen Artikel ſtreichen, durchſtr.

Bâtonnet, (-nè) m. (petit *bâton* amenuisé par les bouts, que les *enfants*, d'un coup de *bâton*, font sauter en l'air, pour le frapper ensuite et l'envoyer plus loin) das Stöckchen, die Minke; jeu du –, -ſpiel, n; jouer au –, das -ſpiel ſpielen.

Bâtonnier, m. (pt. de q. corps ou *confrérie*; celui qui en porte le *bâton* dans cert. occasions) Stab-halter; -träger; Obermeiſter; – des avocats, (chef de leur corps, qui avait un garde le *bâton* de la confrérie de St. Nicolas) Advokaten-vorſteher, -älteſter.

Batrachion, m. Bo. c. *renoncule bulbeuse*.

Batrachite, f. hn. anc. (pl. verte et creuse, dont le milieu représente un œil) Froſchſtein; Froſchaugenſtein-rund, f; it. c. *belemnite*.

Batrachoïde, m. hn. (g. de poi. qui ont q. ressemb. avec les *grenouilles*) Froſchfiſch.

Batrachomyomachie, f. Lit. anc. (guerre des *grenouilles* et des rats; titre d'un poème d'Homère) Froſch- und Mäuſ-krieg.

Batrachus, (ku-ce) m. Méd. (tumeur inflammatoire, sur la langue des enfants g) Froſch; Fröſchchen, Jungenfröſchlein, n.

Batraciens, pl. hn. (reptiles à peau nue, sans mamelles ni oreilles, les doigts tout séparés et sans ongles) Froſch-arten, froſchartige Thiertitten.

Battage, m. Econ. act. de *battre* le blé; it. blé *battu*) Dreſchen, Ausdreſchen, n; it. der Drusch, Ausdruſch; Man. le – de la laine, du coton, qu'on bat sur des claies, pour en ôter les ordures) das Auslopfen der Wolle g; Salp. le –, (le temps qu'on emploie à battre la poudre dans le moulin) das Stampfen.

Battant, m. d'une cloche, (esp. de marteau suspendu dans la cloche, pour le faire sonner) der Klöppel od. Schwengel einer Glocke; Arc. les –s d'une porte, d'une croisée, (les principales pièces de bois en bouteur, où s'assemblent les traverses) die Flügel einer Thür, eines Fenſters; Thür- od. Thor-, Fenſter-Fl.; ouvrir un –, les deux –s d'une porte, (qui se partage en deux) einen Fl., beide Fl. einer Thür öffnen; –s à feuillures, Fl. die in einen Falz od. in eine Fuge einſchlagen; Men. – à meneau, (qui porte les espagnolettes, dans les croisées) Spanioletten-Fl., cf. *croisée, feuillure, bandage, noix*; Bo. c. *valve*; Charp. le – ou

traquet, cliquet de moulin, (pièce qui bat l'auget par le mouv. de la meule, et fait tomber du grain) Mehlklappe, f; Ser. – de loquet, (la pièce qui se leve et s'abaisse, pour fermer une porte) der Klinkenschaft; fa. up habit tout – neuf, a. (tout neuf) ein funkelnd. nagelneues Kleid; Med. un – d'œil, (bonnet, coiffure négligée des femmes) Haushaube, f.

Battant, e, a. Au. (qui aime à *battre*) gerne schlagend; un metier –, (actuellement employé) ein im Gange befindlicher Webstuhl; une porte –e, (qui se referme d'elbe même) eine von selbst zugehende Thür, *cf. mener, tambour.*

Battaré, f. Bo. (g. de pla. tiré des vesses-de-loups)

Batte, f. (massue de bois serv., ainsi que le *bâton*, à divers ouvriers, pour *battre*, aplanir &) Schlägel; Patsche, Pritsche, f; aplanir (une allée) avec des –s, mit Schlägeln ebnen, ob. eben klopfen; – à beurre, (qui sert à le battre dans q. vase &) Butter-stämpfel, -klöpfel; Rüdrstock; – d'arlequin, (sabre de bois d'aide qui) Hanswurstenpritsche, f; – de blanchisseuse, Waschbläuel; Schlagbret, n; – de jeu de paume, *c. battoir*; – de maçon, de polier de terre, (pour battre le plâtre, pour travailler le carreau, &.) Maurerklöpfel, Thonschlägel; – de vannier, (morceau de fer serv. à presser l'osier) der Klopfer, Klopfhammer, das Klopfeisen; – de tapissier, (baguette pour écharpir la bourre &) Stoßstecken, -klopfer; – de boucher, ou – à bœuf, (bâton serv. à battre les gros bestiaux tués, pour en attendrir la chair) Fleischklöpfel; Sel. les –s de la selle, (parties élevées sur les arçons, afin que le cavalier soit plus ferme) die Sattelpolster; chausser une –, (y mettre le bois (autref. la liège) qui dpp. à cette partie de la selle; das Holz ob. den Kort zu Sattelpolster zurichten, *cf. ceil*, Men. – à reculer, (serv. à redresser les angles des cadres) Stoßlade, f; Mon. (so. de sabre de bois, serv. à battre et fouler les sables dont on fait les moules) der Säbel zum Formsande.

Battée, f. Pap., Rel. (ce qu'on bat à la fois de papier) die Schicht, der Satz.

Batteler, vn. v. (parler sans rien dire) plappern, dreschen, dreschen.

Battellement, m. Arc. (le dernier rang des tuiles doubles, à l'extrémité inférr. du toit) Traufziegel-Reihe, f.

Batte-lessive, f. hn. (ois.) c. *lavandière.*

Batte-mare, f. hn. (ois.) c. *lavandière*, it. *hirondelle de rivage.*

Battement, m. – de mains, (en signe d'applaudissement) Händeklatschen, n; – de cœur, (palpitation) Herzklopfen, n. cf. *cœur*; – des artères, du pouls, das Schlagen der Pulsadern, des Pulses; der Pulsaderschlag, Pulsschlag; Arc. (barre qui cache l'endroit où se joignent les deux ventaux d'une porte) Schlagleiste, f; Dan. mouv. en l'air, que l'un fait d'une jambe, pendant que le corps repose sur l'autre) Battierung, f; Es. – d'épée, (attaque qui se fait en frappant du faible de son épée le faible de celle de son ennemi) die Battute, das Battieren; Hor. (coup que reçoit la coulasse par l'étoffoir qui forme la circonférence du balancier d'une montre quand il décrit de grands cercles) Schwingungs-kreis, -schlag; Mu. – ou cadence double, (tour de gosier ou agrement du chant, qui consiste à battre alternativement une note et celle qui est au-dessus) Doppel-Triller.

Batte-queue, f. c. *battoir-mare* (1).

Batterand, m. Arc. (grosse masse de fer fixée à un long manche pour casser les pierres) Steinschlägel.

Batterie, f. (querelle accompagnée de coups) Schlägerei, f; il y a une – dans cette auberge, ce fit eine Schl. in diesem Wirthshause; il a été tué dans une –, er ist bei einer Schl. ums Leben gekommen; Art. (pla. pièces d'art. disposées contre l'ennemi; it. lieu où on les établit) das Geschützbett, Stückbett; der Stückwall, die Batterie; une – de canons, de mortiers, d'obusiers, eine Kanonen- ob. Stück-batterie, Mortier-b., Haubitzen-b., canon de –, B.-geschütz, B.-stück, n; mettre le canon en –, das Geschütz auf den Stückwall ob. die Bettung führen und aufpflanzen; faire jouer une –, eine B. spielen lassen; changer de –, die B. verändern; fig: changer de –, (ou de moyens, dans une aff.) die Sache anders angreifen, andere ob. neue Mittel ergreifen; zu andern Maßregeln schreiten, *c. démonter, desarmer*; – de brèche, ou de chemin couvert, (qu'on établit sur la partie supérieure du glacis, pour battre en brèche) Sturmlücken-B.; – directe, (qui bat perp. la face d'un ouvrage) gerade B.; – croisée, (faite de deux –s disposées de manière que les coups se rencontrent à angles droits) kreuzende B.; – élevée, (qui sert à découvrir et à foudroyer dans les travaux) erhobte B.; – enterrée, ou ruineuse, (dont la plate forme est au-dessous du niveau de la campagne, ayant des embrasures dans la terre) gesenkte B.; – par camarades, (dont les pièces tirent toutes ensemble sur une même ligne et au-même endroit) Gemeinschaft-B., *cf. barbette, écharpe, enfilade, revêtu, revers, ricochet, rouage*; Mar. (rang de canons placés sur le même pont de long en long du vais. et des deux bords) B.; (le vaisseau à trois ponts) a trois –s les unes au-dessus des autres, hat 3 Batterien über einander; – noyée ou trop basse, (lorsque le fer pour est trop près de l'eau) eine versenkte ob. allzutiefe B.; mettre la– dehors, dedans, (mettre les canons aux sabords, les remettre dans le vais.) die Kanonen an die geöffneten Stückpforten führen; sie von den St. weg wieder an Bord holen; – de fusil &, (piece d'acier qui rencontre la pierre) Pfannendeckel; – de cuisine, (ustensile qui serv. à la ..) Küchengeschirr, n; acheter une – de cuisine, sich ein vollständiges Küchengeräth anschaffen; 2. Td. (man. de battre le tambour, de jouer sur la guitare) la – des Suisses &, der Trommelschlag der Schweizer &; rien ne me plaît tant sur la g itare que les –s, nichts gefällt mir so wohl auf der Gitarre als der Zitterschlag; Td. la – d'un tambi, (le fond ou le pied de ..) der Stehboden; arrêter la –, (dans les modèles à papier, à poudre &, empêcher l'act. ou la chute des pilons) das Stampfwerk hemmen; Arc. (lues ou cornettes qui serv. à enlever les pieux) die Ramme, der Rammbock, die Rammhaue; Bon., Chap. la – c. *foudevie* &; Ex. – de bocard, Sab. (die 3 Pochstangen in einem Pochtroge); Pau. c. *coup*; Phy. – électrique, (so. d'appareil, ou de grands boceaux ou vases de verre, qu'on fait communiquer avec le conducteur de la machine; ils se remplissent de matière électrique, qui produit un effet très considérable, lorsqu'on fait la décharge) elektrische Batterie; Tt. Indig. la –, ou le battoir, (voir. où l'on bat l'extrait de l'indigo après la fermentation) Rührkufe, f; Metallch.

Batteur, m. (qui aime à *battre*, à frapper) pat. Schläger; – de gens, de paysans, fa. Leute-, Bauern-Prügler; Td. – en grange, (qui bat le bled avec un fléau) Drescher; – d'or, (ouvrier qui aplatit les fils d'or sur la moulin, ou qui le *bat* en feuilles) Goldschläger; – d'étain, (ouvrier qui étend en feuilles, sur un marbre, l'étain qu'on applique derrière les glaces) Spiegelfolien-Schläger; – de plâtre, (celui qui l'écrase après qu'il est cuit) Gipsschläger; Mil. – d'estrade, (gens déguisés pour aller à la découverte) Streif- ob. Kundschafts-Reiter; – de pavé, (fainéant, dont toute l'occupation est de se promener) Pflastertreter; – de soude, (chez les épiciers; celui qui pile la *soude* dans un mortier) Stampfer, Stößer; Ch. les –s, (gens qui battent le bois, pour en faire sortir le gibier) Klopfer, Treiber; Hn. – d'ailes, (nom que des marins donnent à des oiseaux qu'on rencontre en mer Flügelschläger; – de faux, hn. (ois. du Canada, peu connu) Sichelschläger.

Battin, Bastin ou jonc d'espagne, c. le *sparte.*

Battiture, f. Forg. (écailles qui se séparent des métaux en les battant) Scilfer, Hammerschlag; –s d'airain, Erzsch.

Battogues, f. pl. (supplice russe où l'on meurtrit le dos du patient avec des baguettes) Battocken; Zuchtstäbe.

Battoir, m. (esp. de palette, serv. à divers usages) Schlägel; Pau. jouer de la raquette ou du –, mit der Schlagracket ob. dem Schlagbrete spielen; – à manche court, à long manche, (pour jouer à la courte, à la longue paume) .. mit einem kurzen, langen Griffe; – de lessive, (avec lequel on batta ..) Waschbläuel; Fab. de pipes: le –, (serv. à *battre* la terre de la 3e cuve &) Erdschlägel; Indig. c. *batterie.*

Battoire, f. c. *baratte.*

Battologie, f. (répétition de mots, multiplicité de paroles qui ne disent rien) Wortgepränge, Geträtsch, n; ce n'est qu'une – continuelle, es ist nichts als ein ewiges W.

Battorée, f. Com. c. *facturie.*

Battre, ir. *battant, battu; je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent; je battais, je battis, j'ai battu, je battrai, battrais, que je batte, que je battisse*, va. klopfen; donner des coups pour faire du mal) schlagen; – qn avec un bâton, à coups de poing, einen mit einem Stocke – ob. prügeln, mit Fäusten –; einem Stock, Faust-Schläge geben; P. – le chien devant le lion, (faire une reprimande à un infér. devant une pers. plus considérable, afin qu'elle se l'applique) auf den Esel – und den Esel meinen; – le chien devant le loup, (blâmer de la désunion, pour mieux tromper qn) sich stellen als ob man mit einem uneins wäre, um einen dritten gemeinschaftlich zu hintergehen; à – faut l'amour, des mauvais traitemens le font cesser) Mißhandlung vertreibt die Liebe; – l'ennemi, den Feind –; – une ville en ruine, (tirer dessus pour la ruiner) eine Stadt in den Grund schießen; fg: – un homme en ruine, (le pousser, le réduire à l'extrémité dans la dispute &) einen aufs Aeußerste treiben, ihn gänzlich aus dem Felde –; ihm die letzte Zuflucht abschneiden; – en ruine un système, un argument, (l'attaquer avec des raisons si fortes, qu'on n'y puisse rien opposer) ein Lehrgebäude über den Haufen werfen; einen Beweis gänzlich umstoßen; on l'a battu de vingt raisons sans replique, man hat ihn mit zwanzig unwiderleglichen Gründen geschlagen, *c. aile, alarme, âne, arme, assembler, brèche, caisse, campagne, chamade, champ, duel, épée, estrade, fer, fusil, général, glorieux, moulin, oiseau, poitrine, roche* &; – le blé, – en grange, das Getreide dreschen; ausdr.; paille battue, abgedroschenes ob. ausgedr. Stroh, *cf. monnaie*; – les livres, les cartons &, (pour les aplatir ou aplanir) Bücher, Pappendeckel –; – le lin &, den Flachs klopfen, dreschen; – la terre, une allée, de rendre unie avec une *batte* die Erde, einen Baumgang pritschen; (la pluie) a battu la terre, (la rendue plus ferme) hat die Erde fest zusammen geschlagen; (la rivière) hat les murs d'une ville &, (qu'on tout auprès) schlägt an die Stadtmauern an, bespült die St.; – l'or à coups de marteau, (c. *battrache*) das Geld mit dem Hammer –; – les cartes, (les meler) die Karten mischen; – des œufs, (les brouiller et les mêler ensemble) Eier rühren; – la mesure, (la marquer, en haussant et baissant le bâton ou le tambour de papier qu'on tient à cet effet) den Takt ob. das Zeitmaß –; Mil. – la caisse ou le tambour, (avec les deux petites baguettes) die Trommel – ob. rühren; – l'appel, c.; – la breloque ou la fascine, zur Arbeit –; it. (la retraite du soir) den Zapfenstreich –; – la charge, Sturmmarsch –; – la réveille, die Reveille –; – la marche, la charge, le ban ou la retraite, (c. le tambour pour ..) –, Marsch ob. zum Abmarsch –, zum Treffen ob. Angriff –, zum Abzug ob. Rückzug –, ob –; – le premier ou la générale, Generalmarsch –; – le 2d ou l'assemblée, Vergaderung –, zum Zusammen –; – le dernier, ou la sortie du camp, Rast –; ext. – le pavé, s'amuser à – le pavé, (aller çà et là dans la ville, sans aucune occupation sérieuse, c. *battueur*) das Pflaster treten; müßig auf den Gassen herum laufen; beständig auf der Straße seyn; – bien du pays, (voyager en bc de beaux lieux) weit herum reisen; fg: c'est un homme qui bat bien du pays en peu de temps, (qui parle bc, et de bc de choses) das ist ein Mann, der in kurzer Zeit weit herum kommt, über viele Gegenstände spricht; – la mer, auf der See herum getrieben werden; Chi. – le bois, la plaine, (les parcourir en chassant) den Wald, die Ebene (auf der Jagd) durchstreichen od. durchstreifen; das Gehölz, das Feld abtreiben; P. il a battu les buissons, et un autre a pris les oiseaux, (il a eu la peine, et un autre en a profité) er hat die Büsche aufgestöret und ein anderer die Vögel gefangen; er hat die Nuße aufgestöret und ein anderer die Kerne gegessen, *c. semelle, champs*; c'est – l'eau, (c'est perdre sa peine, la chose ne peut réussir) das heißt leeres Stroh dreschen; Ma. (ce cheval) bat la poussière, (trépigne, fait un pas trop court et avance peu) .. stumpfe den Staub, trappelt; Még. – les peaux, (pour les épousseter) die Felle bauschen; Tric. (amener un point de dé tel qu'en partant d'une flèche où l'on a une dame, on arrive à une dame découverte de son adversaire) schlagen; – une dame par cinq et six, (lorsqu'on a amené ces deux points) einen Stein mit 5 u. 6 schl.

2. vn. le cœur bat à tous les animaux, (il se meut d'un mouv. continuel) bei allen Thieren schlägt das Herz; le cœur lui bat, (il a une esp. de palpitation de

cœur) das Herz klopft od. pocht ihm; er hat Herzklopfen; fg: le cœur, le pouls lui bat, (il a peur) id; es ist ihm nicht wohl zu Muthe; P. tant que l'ame me battra dans le corps, dans le ventre, (tant que je vivrai) so lange das Blut in meinen Adern rinnt; so lange ein Herz in meinem Busen schlägt; so lange noch eine Ader in mir schlägt; le tambour bat, (on entend le son du tambour) es trommelt; man hört die Trommel; die Tr. wird gerührt; marcher tambour battant, (au son du ..) nach dem Trommelschlage marschiren; sortir tambour battant, (avec les honneurs de la guerre) mit klingendem Spiele ausziehen; P. (cet homme) bat froid, a battu froid, (regoit, a reçu avec froideur ce qu'on lui dit ou propose) .. nimmt den Vorschlag kaltsinnig auf, hat .. aufgenommen; le fer de ce cheval bat, (loche) an diesem Pferde klappert od. wackelt ein Eisen; (ce cheval) hat à la main, (accone la tête à tout moment) .. schlägt, schnellt mit dem Kopfe, cf. *bégayer*; il bat des flancs, (les agite avec violence) es wirft od. schüttelt die Seiten hin und her; it. Vét. – du flanc, haarschlächtig seyn.

3. vp. sich schlagen; se – à pied, à cheval, sich zu Fuße, zu Pferde –; (homme) qui se bat bien, der sich tapfer schlägt; se – contre qn, sich mit einem –; se – en retraite, (se – de so. qu'on ne laisse pas de se retirer) sich auf dem Rückzuge –; sich fechtend zurückziehen; l'oiseau se bat à la perche, (s'agite à la .. où il est attaché) der Falke matter sich an der Stange flatternd ab; fg: (cet homme) se bat à la perche, (se tourmente fort inutilement) .. quält sich unnütziger Weise, martert sich vergeblich; 2. se –, (pe, être battu) geschlagen werden, cf. *baudrier*.

Battu, e, p. et m. cf. *battre*; chemin –, (fort fréquenté) ein sehr gangbarer, betretener Weg; (le chemin) est déjà – par les voitures, ist durch die Fuhren schon abgefahren; fg: (dans be d'affaires), il est plus sûr de suivre le chemin –, (la route ord., les usages établis) geht man am sichersten, wenn man auf der gebahnten Straße bleibt; les routes –es, (les procédés ord., les moyens connus) der gewöhnliche Weg, das gemeine Verfahren, (la. der Schlendrian); (le vaisseau) a été – de l'orage, de la tempête, ist vom Sturme hin und her geworfen werden, hat einen harten Sturm ausgestanden; avoir les yeux –s, (ce. meurtris) matte, trübe Augen haben; avoir les oreilles – de qc, en avoir ouï souvent parler, en être important) die Ohren ganz voll von et. haben; es müde seyn, von et. reden zu hören; et. bis zum Ekel od. Ueberdruß gehört haben; être – de l'oiseau, (reputé par une suite de disgraces, de mauvais succès) die Schläge des Schicksals erfahren haben; durch den üblen Erfolg abgeschreckt seyn; les –s paieront l'amende, (ceux qui auront été maltraités, auront encore blâmés) die Geprügelten müssen noch die Zeche bezahlen; wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; Man. (ce brocard) est tout – d'or g, il y est entré bc d'or g) strotzt von Gold; Tr. du –, (du trait d'or g écaché) geschlagenes Gold (in Blättern), od. Goldblatt.

Battude, f. c. *bastude*. [P. c. *sentir*.

Battue, f. Ch. (troupe de gens qui *battent* le bois pour en faire sortir le gibier) it. la chasse même, arrangée de cette man.) die Treiber; it. das Klopfen od. Treibjagen; die Klopf- od. Treibjagd; Pê. la –, (creux que le poisson fait dans le bois, où il s'enfonce pendant l'hiver) das Winterlager; Soi. faire la –, (soutter les cocons avec un balai, dans la *bassine* pleine d'eau chaude, afin d'en séparer et démêler les brins on fils) die Seidenabhäspe abputschen.

Battures, f. (composition de colle, de miel jaune et de vinaigre, qu'on met sur des ouvrages de Pt. et de Se., pour y appliquer de l'or g; it. ord., *mordant*, à l'usage des doreurs, composé de cire, d'huile de lin et de térébenthine) Vergoldergrund, -leim; it. -firniß; 2. Mar. les –s ou bazes, (endroit où il y a peu d'eau) Untiefe, f.

Batz, m. (mo. d'Allem., ou *Kreutzers*) Batzen.

Bau(ou barrot)m.pl.-x, Mar. (solives entre les flancs du vais., serv. à soutenir les tillacs ou ponts; les solives de 1er pont s'appelent ord. *baux*) Querbalken; – de dale, – de lof, (le dernier – vers l'arrière, vers l'avant) der letzte Q. am Hinter-, am Vorder-theile; maître –, (le plus long des –s) Haupt-Q., Seebalken; faux –x, (–x dont on forme le fond des grands vais., et qui en forment le faux pont) Verstärkungsbalken (des falschen Verdecks); – Balken der Kuhbrücke im Raume.

Baubi, m Ch. (chien *dressé au lièvre*, au renard et au sanglier) Beller; Saubeller, Saufinder.

Bauche, f. Maç. c. *bauge*.

Bauciant, m. v. c. *espion, rapporteur*.

Baud, (bô) m. (np) Baldus; 2. Ch. –, ou chien muet, (race de chiens courants qui viennent de Barbarie, appelés aussi *chiens muets*, parce qu'ils cessent d'*aboyer* quand le cerf vient au change) Hirschhund, Parforce hund.

Baudau, m. Fè. (corde d'aulle, serv. à monter les *bourdigues*) Pfriemenseil, n.

Baude, a. (gai, éveillé, alerte) v. lustig, fröhlich g; -ment, ad. (gaiement g) v. lustig g.

Baudes, f. Mar. (pierres g attachées aux filets des *madragues*, Netze od. Garnsteine, pl.

Baudet, m. c. *âne*; être monté sur un –, auf einem Esel reiten; fg: –, (ignorant, stupide) Esel, Lastpferd; le – des scieurs de long, (tréteau ou chevre let sur leq. ils élevent leurs pièces à scier) der Sägebock der Bretschneider; dormir sur un –, (se. de lit de sangles portatif, en forme de mege phant) auf einem Gurt- od. Feld-bette schlafen.

Baudir, (co. *finir*) va. hetzen; Ch. – les chiens, (les exciter du cor et de la voix) die .. –, an-, anfrischen; 2. s, (se réjouir, être gai) fröhlich seyn.

Baudisserite, f. Mg. (magnésie carbonatée de *Baudissero* en Piémont) id.

Baudouin, m. (np.) Balduin.

Baudour, f. (np.) Balduide, f.

Baudri, m. (np) Balderich.

Baudrier, m. (large bande de cuir ou d'étoffe qui pend en écharpe, serv. à porter l'épée) Wehr- od. Schultergehänge Degen-g., n; As. c. *Orion*.

Baudruche, f. (dim. de *baudrier*; membrane ou pellicule de boyau de bœuf g, extrêmement fine et lisse, dont les batteurs d'or se servent pour réduire l'or en feuilles) Goldschläger-haut, -form, f; l'or, réduit en lames minces, se bat entre deux –s, nachdem das Gold zu dünnen Blättern ausgeschlagen ist, wird es zwischen zwei Goldschlägerhäuten noch dünner geschlagen.

Baudue, f. Fè. (grosse corde, à laq. sont attachées des lignes garnies d'hains) Angelseil, n.

Baufrer, Baufreur, Au. c. *bâfrer, bâfreur*.

Bauge, f. (lieu fangeux où le sanglier g se retire, se couche) Suhlbache, f; Bâ. (se. de mortier de terre grasse, mêlée de paille) Strohlehm; maçonnerie faite de –, St-Mouerune, f. cf. *enduire*; avoir de tout à –, (en abondance) po. alles vollauf, die Hülle und die Fülle haben. [Bauhinie, f.

Baubine, f. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses)

Baume, m. Bo. (pla. très-odorif., esp. de menthe) Balsamkraut, n; krause Münze, Frauen-M. z, f; 2. Phar. (subst. huileuse, résineuse, odorif., souvent une pour la cure des plaies g) Balsam; – naturel, (qui découle de certaines pla.) naturlicher B.; – factice ou artificiel, (préparation qui imite le –) nachgemachter, künstlicher B.; il sait faire d'excellents –s, er kann vortreffliche B–e machen; le – de la Mecque, der B. von Mekka; boîte à –, B–büchse; esprit, huile de –, B–geist, B–öl, n; vendeur de –, B–krämer; frotter de –, mit B. reiben; balsamiren od. balsamen; Chi. – de soufre, (soufre en dissolution dans une huile volatile) Schwefel-B.; – de soufre térébenthine, anisé, succine, (suivant qu'on emploie, pour le faire, l'essence de *térébenthine*, d'*anis*, ou de *succin*) mit Therbentin, Anies-, Bernstein-Oel zubereiteter B.; – de saturne, (sel ou sucre de plomb en dissolution dans g) Blei-B.; fg: (ce discours, cette nouvelle z) est pour moi un –, (console, calme mes inquiétudes, mon chagrin) ist (ein wahrer) B. für mein Herz; fa. ne j'ai pas de foi à son –, (ces discours qu'il débite g) ich habe keinen Glauben an seine Mittel; ich glaube seinen Worten, Versprechungen z nicht; P. c. *fleurer*.

Baumier, m. Bo. (arb. dont on extrait le *baume*) Balsam-baum, -strauch; – peuplier, ou – tacamahac, B–pappel, B–espe, f; nordamerikanisches Sattelholz; – élémifere, Oelstrauch; – de Gilead, der echte B-strauch; – de la Jamaïque, die B–staude aus Jamaika.

Bauque, f. Bo. (pla. d'étangs salés, à feuilles étroites, aussi appelée soutere ou algue, serv. à fumer les terres, à garnir les caisses d'emballage g) das Miedgras der Salzseiche.

Bauquière, (-kiere) f. Mar. c. *serre*.

Bauquin, (-kein) m. Verr. (le bout de la canne qu'on met sur les lèvres pour souffler le verre) das Mundstück, die Pfeife (des Glasmachers).

Baurd-manetjes, m. hn. (singe à *fourrure noire et longue*; le *talapoin*) id.

Bavang, m. Bo. (gr. arb. des Moluques, qui exhale une odeur d'ail) Knoblauchsbaum (auf den Molukken).

Bavard, e, s. a. (qui parle sans discrétion et sans mesure) fa. un mari –, ein schwatzhafter, geschwätziger Ehemann; c'est un –, une –e, fa. .. Schwätzer, -in; des propos de –, c. *bavardage*.

Bavardage, m. (act. de *bavarder*; it. choses peu intéressantes, dites ou écrites longuement) fa. Geschwätz, Gewäsch, n; un sot –, ein dummes G.; que nous importe son –? was liegt uns an seinem G.. was deßimmert uns sein G.? tous ses discours ne sont que –, alles, was er spricht, ist leeres G.; voilà bien du –, das war ein langes Gewäsch; sortons du –, (ne nous arrêtons pas davantage à dire des choses vaines) nun sey es des leeren Geschwätzes ein Ende!

Bavarder, vn. (parler longuement de choses vaines et frivoles, de mau. à fatiguer ceux qui écoutent) schwatzen; il ne fait que –, il –e toujours, er schwatzt unaufhörlich, beständig.

Bavarderie, f. (défaut de *bavard*, *bavardage*) Schwätzerei, f; Geschwätz, n; il est d'une – insupportable, er ist ein unerträglicher Schwätzer; sein G. ist nicht zu ertragen.

Bavardin, m. Au. c. *babillard*.

Bavardise, f. An. (propos de *bavard*) inu. c. *bavardage*. [inn; baierisch.

Bavarois, e, s. a. (de Bavière) aus Baiern; Baier, Bayarnise. (coa-se) f. (boisson, composée de *sirop de capillaire* mis dans de l'eau) id; (Thee mit Frauenhaar-Syrup); prendre une –, eine B. trinken.

Bavasser, c. *batteler*.

Bave, f. (salive qui découle de la bouche) Geifer; po. Sifter; essuyer la – d'un enfant z, einem Kinde den G. abwischen; po. cet homme n'a que de la –, du *caquet*, a.; 2. (esp. d'écume que jettent cert animaux; it. liqueur visqueuse de limaçon) G.; – venimeuse, giftiger Speichel od. G.; la – d'un limaçon, der Schleim einer Schnecke.

Baver, vn (jeter de la *bave*) geifern; po. sabbern, sabbeln; (les petits enfants) ne font que –, g. beständ.

Bavère, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl.) id. [big.

Bavette, f. (linge qu'on attache aux enfants devant l'estomac) Geifer-läppchen, -tuch, -tüchlein, n; po. Sabbertuch, n; der Geiferlatz (Schabber); (un enfant) à la –, das noch den Geiferlatz trägt; Geifermaul, n; fg: (ce jeune homme) est à la –, n'est encore qu'à la –, (est encore trop jeune pour les choses dont il s'agit) fa. ist noch ein junger Laffe, hat die Kinderschuhe noch nicht vertreten; la – du boyandier, (esp. de plastron pour garantir ses habits) das Mostuch, der Vorlegs bes g; Chir. la –, (ou petite écharpe) die kleine Armbinde; Plom. la –, (se. de plate bande de plomb qui couvre les bords des chéneaux Traufplatte, Bleiw., f. [*baver*) Geiferfisch.

Baveuse, f. hn. (poi. ton) couvert d'une sorte de

Baveux, se, a. (qui *bave*) geifernd, geifericht; enfant –, geiferndes Kind; Geifermaul, n; po. Sabbermaul, n; Sabberer; Cui. omelette –e, (omelette et légèrement cuite) breitiger, matschiger Eierkuchen; Im. impression –se, (*baveuse*) schmutziger Druck, Abdruck.

Baviere, f. Gg. (roy. de sud de l'All.) Baiern, n; la haute –, la basse –, Ober-, Nieder-; les forces de la –, die baierische Macht; 2. autref. (cornette de taffetas dont on ornait l'armet, dans l'anc. armure)

Bavocher, vn z, (imprimer ou graver d'une manière nette) unrein drucken, stechen; ces caractères bavochent, diese Druckschrift schmutzt, druckt sich unrein ab, c. *papilloter*; Gr. la pointe –e, (le trait n'est pas net) der Griffel macht unreine Striche; une épreuve –ée, ein schmutziges Probeblatt, schmutziger Probebogen; ein unsauber abgezogener Kupferstich od. Druckbogen.

Bavochure, f. (défaut de ce qui est *bavoché*) der unreine Druck od. Stich; Ebarbier ou enlever les –s avec le burin, die unreinen Züge mit dem Griffel ausbessern.

Bavois, (oa) ou Bavouer, m. (tableau qui contenait l'évaluation ● cert. droits seigneuriaux suivant le

prix courant des espèces) Schätzungs od. Gefälle-tafel, f.

Bavolet, m. (coiffure de villageoise p. qui se couvre que le dessus de la tête) id, (Kopfbedeckung eines Bauernmädchens).

Bavure, f. (petite trace que laissent les joints des pièces d'un moule) Nadt, Fermnaht, f.

Baxanu, m. Bo. (arb. de l'Inde, antidote de toute esp. de poison selon les uns, et dont l'ombre même est mortelle selon les autres) id.

Bayad, m. hn. (g. de pol. tiré des oiseaux) id.

Bayade, f. (esp. d'orge qui se sème au printemps) (Art Frühlingsgerste).

Bayadères, f. pl. hm. (fem. indiennes qui dansent devant la pagode) id.

Bayart, m. Ri. (sa. de civière très-forte, avec laq. deux hommes portent diff. fardeaux) Tragebahre, f.

Bayale, f. (poi. du Nil, de g. silure).

Bayer, (bè-yer) (co. *payer*) va. (regarder la bouche ouverte, avec avidité, en. les gens du peuple) gaffen; das Maul aufsperren; ne faire que – toute la journée, den ganzen Tag nichts thun, als gaffen; P. – aux corneilles p., (niaiser, s'amuser à des frivolités pour s'en retirer) fa. Maulaffen feil haben; – après les richesses p., fa. nach Reichthümern schnappen, c. *soupirer*.

Bayette, f. (so. de flanelle) c. *revêche* (2).

Bayeur, se, s. (qui *baie*) Gaffer, inn; Angaffer, Maulaufreißer; (la fête) allen une infinité de –s et de–ses, zog eine Menge G. und G-innen herbei. [ner, inn.

Bayonnais, e, s. (de *Bayonne*, vi. de Fr.) Bayon-

Bayonnette, Bayonne, c. *baïonnette, baïoque*.

Bazac, ou coton de Jérusalem, m. (coton très-fin, qu'on tire de l.) Bazac.

Bazan, m. hn. (*épée* ruminant de Perse; le passe, en chasse souvent) id; c. *pasan*.

Bazar, m. (lieu destiné au commerce surtout en Orient, et où les marchands se réunissent pour l'achat, vente ou échange des marchandises; celui de Tauris contient plus de 1800 boutiques) Markt – platz, Kaufhaus, m (Bazar); les – id'Ispahan et de Tauris surpassent les plus belles places qu'il y ait en Europe, die – plätze zu I. und T. übertreffen die schönsten, die es in Europa gibt; 2. (lieu où l'on enferme les esclaves) Sklavenhaus, n.

Bazat, m. Com. (coton de Leyde) id.

Bazzo, c. *Batz*.

Bdella, f. hn. c. *sangsue*; Bo. (esp. de palmier qui fournit le Bdellium)

Bdelle, f. hn. (g. d'ins. aptères fam. des holetres)

Bdellium, m. Bo. (gomme résine d'Arabie p. qui croît de la *bdella*)

Béant, e, a. (de l'anc. verbe *béer*, pour *bayer*, c.) klaffend, gähnend; un gouffre –, (qui présente une grande ouverture) ein g-er, weit geöffneter Schlund; regarder en bouche –e, einen mit aufgesperrtem Maule od. Munde angaffen, anstaunen, anstarren; (le lion) alla à lui la gueule –e, ging mit aufgesperrtem Rachen auf ihn los; (les dragons, les baleines) ont une gueule –e, haben einen aufgesperrten Rachen; fig. (pl. de gens qui ont une continuelle avidité de manger) ce sont des gueules –s, es sind Freßwölfe.

Béarnais, m. hn. (ins. en Norwège, qui s'attache aux poi., surtout à la morue, et les suce et les ronge) id.

Béat, e, (bé-a, a te) a. (dévot, ord. faux dévot) Frömmling; Andächtler, inn; der, die Scheinheilige; c'est un –, un vrai –, ce n'est pas le bon, c'est un hypocrite; cette –e n'a pas le sens commun, diese Betschwester hat keinen Menschenverstand; Jeu. faire un –, (lorsqu'on veut jouer au sonpe p. et qu'il y a plus de monde que le jeu n'admet de joueurs; tirer qui sera exempt de jouer, ou qui sera le –) losen, wer geschont seyn soll.

Béatification, f. h. ecc. (acte par leq. le pape *béatifie*) Seligsprechung, f; Phy. (expérience d'électricité, dans laq. la lumière qui environne la perc. électrisée, rend à l'ouraille des saints) die elektrische Verklärung.

Béatifier, va. Th. (*déifier*, mettre un mort au nombre des bienheureux) selig sprechen; (le pape) a –é un tel, une telle, hat den und den, die .. selig gesprochen; le –é, der Seligsprechende.

Béatifique, a. Th. (qui donne la *béatitude*) seligmachend, beseligend; la vision –, (dont jouissent les bienheureux par la présence de Dieu) die selige od. himmlische Anschauung.

Béatilles, f. pl. Cui. (petites choses délicates qu'on met dans les pâtés et dans les potages; foies, crêtes de coq, ris de veau p.) Allerlei-bissen; tourte de –, assiette de –, eine Pastete, ein Teller mit A.; fig. une boîte de –, (recueils de petits ouvrages de religieuses, comme agnus, pelote p.) eine Schachtel voll allerlei Nennenswerkeit.

Béatitude, f. Dév. (bonheur; *ord. félicité éternelle*) Seligkeit, Glückseligkeit, f; il n'y a point de véritable – dans le monde, es gibt keine wahre Gl. in der Welt; la vraie – consiste dans la possession de Dieu, die wahre Sel. besteht im Besitze Gottes; les huit –s, (les huit choses qui donnent le contentement d'esprit et rendent bienheureux; *indiquées par Jésus Christ au chapitre V. de l'Evangile de St. Matthieu*) die acht Seligkeiten; 2. hm. (titre du pape; *sa sainteté*) Heiligkeit, f.

Béatrix, (-trice) m. (np.) Beatrix.

Beau, a. m. (*avant une consonne ou un h aspiré on Bel avant une voyelle ou un h muet*; et au f. *Belle*) schön; un – corps, un – visage, ein –er Körper, –es Gesicht; un – hameau, ein –er Weiler; un bel enfant, un bel homme, ein –es Kind, –er Mann; un enfant – comme le jour, ein Kind, – wie der Tag, wie das Licht; une belle bouche, une belle harpe, ein –er Mund, eine –e Harfe; une belle enfant, une belle histoire, ein –es Mädchen, eine –e Geschichte; avoir la taille belle, la jambe belle, les mains belles, einen –en Wuchs, hübsche Beine, –e Hände haben; de –x yeux p., –e Augen; cela est bel et bon, (*et argent*) fa. das ist ganz –, – und gut; (ce drap) est – et bon, ist – und gut; voilà un – et bon cheval, .. ein ganz –es und gutes Pferd; 2. il y a – temps, – jour, il y a –x jours (il y a long-temps) que je ne l'ai vu, fa. es ist schon eine –e Zeit, daß ich ihn nicht gesehen habe; ich habe ihn schon eine gute Zeit, eine gute Weile, schon lange nicht mehr gesehen; (cet homme) est – parleur, – danseur, (parle bien, danse bien .. spricht –, ist ein hübscher Tänzer; faire le – fils, le – parleur, (avoir soin de sa personne, affecter de paraître –, de bien parler) den –en Herrn, Redner spielen; il est bel homme de cheval, – joueur, (il est de bonne grace à cheval; gai, aimable au jeu, .. ein –er Reiter, –er, angenehmer Spieler; voir le – monde, (les gens les plus polis, *c. monde*) im gute Gesellschaft kommen; mit Leuten von feiner Lebensart umgehen, mit der –en Welt umgehen; il est du – monde, er ist von der feinen Welt; il n'y avait pas be. de – monde à ce bal, auf diesem Balle war nicht viel –e Welt; 3. (grand dame son genre; faire – feu, (*grand feu*, c.) ein großes Feuer anmachen, ein hübsches, lustiges Feuer a.; c'est un – mangeur, dîneur, (un grand) .. ein tüchtiger Esser p; il a eu belle peur, il a fait belle dépense, (grand peur p) er hat eine –e, gewaltige Angst gehabt, er hat einen hübschen, tüchtigen Aufwand gemacht; 4. (bon, heureux, favorable; iro. mauvais); c'est un bel expédient, un – moyen pour vous faire payer, das ist ein gutes (iro. sauberes) Mittel, sich bezahlt zu machen; (l'occasion) est belle, ist –; voilà une belle idée, das ist ein –er Gedanke, ein guter Einfall; cela n'est pas – (bienséant) à une jeune personne, es ist nicht – an einem jungen od. von einem jungen Mädchen; il est – de voir un jeune homme attaché à ses devoirs, es ist –, einen jungen Menschen zu sehen, dem seine Pflichten am Herzen liegen; il est – de mourir pour sa patrie, es ist – für das Vaterland zu sterben; cela est – à voir, à entendre das ist – anzusehen, anzuhören; iro. c'est un – promettieur p, (qui ne tient point ce qu'il promet p) ein –er, sauberer Versprecher; c'est un bel homme pour .., il n'a pas le talent, la force p) das ist ein –er, das ist der rechte Mann zum ..; voilà de –x discours, de –x contes p, (ridicules p) .. –es, sauberes Geschwätz, –e Mährchen; voilà de –x propos pour un jeune homme bien élevé, das sind –e, saubere Reden für einen wohl erzogenen jungen Menschen; voilà une belle résolution! das ist ein–er, sauberer Entschluß! c'est un – fripon, un – maraud, das ist ein sauberer Spitzbub, Schlingel; voilà un – venez-y voir, (la chose ne mérite pas qu'on y fasse attention p) das ist schon der Mühe werth, daß man es ansieht; s'en aller un – matin, une belle nuit, fa. sich an einem –en Morgen, eines Morgens p, davon machen, *cf. âge, air, armes, avoir, baisemain, commandement, coup, denier, drap, échapper, équipée, garçon, feu, jour, porter* p.

II. Beau, m. ou Belle, f. le beau, le souverain beau, das Schöne, das höchste –; essai sur le –, ein Versuch über das –; il y a du – dans cet ouvrage, es sind Schönheiten in diesem Werke; mourir au plus – de son âge, in seinen schönsten Jahren, im besten Alter, in der Blüthe des Lebens sterben; aimer une belle, les belles, ecrire à sa belle, fa. eine –, die –n lieben, an seine – schreiben; faire le –, la belle, (*adorer d'être, de paraître* p) den –n, die – spielen, machen; donner – à ses ennemis p, (*donner beau jeu*) c. *jeu*; un –, (qui fait le beau) ein schöner Herr; je me defie de tous ces –x, ils ont ord. peu de mérite, ich traue allen diesen schönen od. süßen Herrn nicht viel zu, sie haben es; une belle, (qui a de la beauté) eine –; parler à une belle, mit einer –n, einem schönen Frauenzimmer sprechen; Philippe le Bel, Charles le Bel, (*pour le beau*) Philipp, Karl der –ste – idéal, c. *idéal*; Syn. le – consiste dans la régularité des traits, dans la juste proportion des parties; le *joli* dans la manière d'être, d'agir, de se conduire; cette femme n'est pas belle, mais elle est jolie. Une comédie peut être belle et jolie, une tragedie n'est que belle.

III. Beau, (*formant divers gallicismes* p): il fait –, (il fait – *temps*) es ist schön, –es Wetter; il fait – dans ce lieu, (ce lieu est – et agréable) es ist – an diesem Orte; il y fera – marcher, (le temps y sera propre pour ..) es wird dort gut gehen seyn; il fait – voyager sur cette route, dans ce bois, auf dieser Landstraße, in diesem Walde ist es gut zu. angenehm zu reisen; il fait – voir un general à la tête de ses troupes, (il est agréable de ..) es ist –, es ist ein angenehmer Anblick, einen General an der Spitze seiner Truppen zu sehen; iro: il fait – voir cet auteur se plaindre de p, (il lui sied mal, il a mauvaise grace de p) es läßt diesem Schriftsteller nicht –; es läßt nicht gut für ihn, sich darüber zu beklagen, daß p; il fait – vous voir dire, prétendre p, es steht Ihnen – an zu sagen, zu verlangen; das ist –, daß Sie ..p; il fera –, il fera – temps quand j'irai le voir, (je n'irai de ma vie, ou de long temps) (es muß –es Wetter seyn, wenn ich den einmal besuchen soll); der wird mich in seinem Leben nicht sehen; dem werde ich in meinem Leben nicht über die Schwelle kommen; avoir – faire p, *chose en vain, inutilement*) c. vergeblich thun; sich vergebliche Mühe geben; vous avez – faire p, –, prier, – attendre, vous n'obtiendrez rien, Sie mögen machen was (bitten wie, warten so lange) Sie wollen, Sie werden nichts erlangen p; ils eurent – crier, (on ne les entendit point) sie mochten noch so sehr schreien, sie mochten schreien was od. wie sie wollten p; ils ont – parler, (ils parlent à leur aise, ils ne sont pas dans le cas dont il s'agit) sie haben gut reden; la donner belle, (donner beau jeu) gewonnen Spiel geben; il vous nous la donnez belle, (vous voudriez bien nous la faire accroire) Sie möchten uns et. aufbinden; aufheften, c. *avoir, bailler, jeu*; P. c. *plume*; *bien et –, bel et –*, po. c. *tout à fait, entièrement, nettement*; il me refuse bien et –, er schlug mir's rund ab, hübsch ordentlich ab, wies mich kurz ab; de plus – en plus –, (dont les beautés vont en croissant) immer schöner; de plus belle, (tout de nouveau; avec plus de hardiesse, d'entêtement) aufs neue, immer mehr, stärker p; (après notre départ), il se mit encore à boire de plus belle, fing er aufs neue an, fing er erst recht an zu trinken; (il avait promis de ne plus jouer) il a recommencé, il continue .., nun hat er aufs neue angefangen, er fährt fort stärker als je zu spielen; 2. en –, adl. (sous un bel aspect, sous un jour, sous une apparence favorable) schön; in einem –en Lichte; von der angenehmen, vortheilhaften Seite; vous le leur avez dépeint en –, Sie haben ihn ihnen von der –en Seite schildert; cela est peint en –, das ist ins Schöne, von der –en Seite gemahlt; (cet homme) voit tout en –, sieht alles von seiner –en Seite, in einem –en Lichte, von der angenehmen Seite; (cette entreprise) se présentait en –, zeigte sich von einer vortheilhaften Seite; 3. tout-beau! i. fg. (doucement, arrêtez p) sachte; tout –, revenons un peu à notre sujet! gemach! sachte! lassen Sie uns wieder auf unsern Gegenstand kommen!

Beauceron, ne, s. m. (de la *Beauce*) aus Beauce; Beaucer, tum.

Beau chasseur, m. Ch. (chien qui donne bien de la voix en suivant le gibier, et chasse, le fouet ou la queue tout. retroussée sur les reins) ein guter Jagdhund.

Beaucoup, (kou; et koup' avant une voyelle) ad. (de quantité) viel; – d'art, – d'honneur, – de gens, de monde, de personnes, – d'unité, Ehre; – de – Leute, Personen; il m'a fait – d'amitiés, il s'est – entretenu de nous, et hat mir – Freundschaft erwiesen, er hat sich – od. lange von uns unterhalten; il sait –, a – de savoir, er weiß –, besitzt – Kenntnisse; il a – de livres, il lit –, er hat – Bücher, er liest –; il a – lu, – écrit, er hat – gelesen; il a lu, il a écrit – plus que moi, (ou il a – plus lu qu') er hat – mehr gelesen qu' ich; vous êtes – (ou de –) plus savant que lui, ou plus savant que lui de –, Sie sind – gelehrter, um – als er; (il sait déjà le latin), c'est – pour son âge, das ist – für sein Alter; c'est – de savoir se taire, es ist –, wenn man schweigen kann; c'est faire – que de commencer, es ist schon – gethan, wenn man nur einmal angefangen hat; c'est – si vous retirez vos frais qu', es ist –, es wird – sein, wenn Sie qu'; iro. c'est– s'il vous regarde qu', (il daigne à peine regarder qu' les gens) es ist –, (er glaubt Ihnen viel Ehre zu erweisen) wenn er Sie ansieht; sans parler, sans attendre –, (long-temps) ohne – od. lange zu sprechen qu'; 2. (pour *plusieurs*, avec q. subst.); – d'auteurs ont prétendu, – Schriftsteller haben behauptet; parmi les membres de cette assemblée, il en est – qui pensent qu', unter den Gliedern dieser Gesellschaft sind –, welche meinen qu'; nous ne sommes pas –, ils ne sont plus –, wir sind unserer nicht –, es sind ihrer nicht sehr –e.

Beau-fils, m. (fils par alliance: celui dont on a épousé le père ou la mère; s. le *gendre*) Stiefsohn; it. Schwiegersohn, Tochtermann; (ces enfants) sont mes beaux-fils, j'ai épousé leur père, leur mère, sind meine Stiefsöhne, ich habe sie.

Beau-frère, m. (celui qui a épousé notre sœur, ou dont nous avons épousé le frère ou la sœur) Schwager; c'est mon –, j'ai épousé sa sœur, il a épousé ma sœur, er ist mein Schw.; ich habe seine, er hat meine Schwester geheirathet; ils sont beaux-frères, sie sind Schwäger.

Beau-lieu, en –, Ma. c. *porter, parer, partir*.

Beau-père, m. de second mari de notre mère; it. celui dont on a épousé le fils ou la fille) Stiefvater; it. Schwiegervater, Schwäher; c'est mon –, il a épousé ma mère; j'ai épousé son fils, sa fille, er ist mein St., er hat meine Mutter geheirathet; it. er ist mein Schwieg.; ich habe seinen Sohn, seine Tochter geh.

Beaupré, m. Mar. (mât dirigé obliquement en avant sur la proue du vais. et qui est co. la clef ou le soutien de tous les autres) Bugspriet od. Bugsprietmast, n; petit –, (mât arboré sur la hune de –) die Stenge des –es; bout de –, Ausstecher.

Beau-revoir, m. Wiedersehen, n, Ch. fact. du limier, lorsqu'étant sur les voies, il hausse fort sur la tête et sur le trait) Spürleiser, (das steife Aufziehen des Hängeriemens und eifrige Verfolgen der Spur).

Beauté, f. d'une personne, du corps, de la taille, du visage q, (proportion ou rapport agréable des parties dont l'ensemble plaît aux yeux q) die Schönheit einer Person q; homme amoureux de sa –, mp. in seine Sch. verliebter Mann; sa – est parfaite, accomplie, seine, ihre Sch. ist vollkommen; sie ist eine vollkommene od. vollendete Sch., cf. *idéal*.

2. (*belle personne*) Schönheit, Schöne, f; une jeune –, une – fière, dédaigneuse, une jeune, stolze, verschmähende Schöne; cette fière –, diese stolze Schöne; toutes les –s de la ville, alle –en der Stadt; – grecque, romaine, (femmes dont la – se rapporte à celle dont les statues et les médailles de la Grèce et de Rome nous offrent des modèles) griechische, römische –; fg: (pl. des choses spirituelles et morales) la – de l'esprit, de l'ame, des sentiments, die – des Geistes q; la – des pensées, de la vertu, die – der Gedanken, der Tugend; les –s d'un ouvrage, (et non d'un *auteur*) die –en eines Werkes; il étincelle de –s, überall leuchten –en daraus hervor; les –s de l'*Enéide*, (et non de *Virgile*) die –en der Aeneis; pour la – du fait, (la singularité ou la rareté ..) um der Seltenheit willen, der Sonderbarkeit wegen.

3. (ce qui touche agréablement les sens) Schönheit, f; la – du jour, du ciel, des arbres, des fleurs, die – des Tages, Himmels q; la – d'une voix, d'une musique, d'un concert, die – einer Stimme q; pour vous détailler toutes les –s que renferme ce jardin, cette ville, je vais q, um Ihnen alle –en aufzuzählen, welche q.

Beauveau, Béveau, Biveau ou Beuveau, m. Gé. (instr. en forme d'équerre, à branches mobiles, serv. à transporter un angle d'un lieu à un autre) Schrägemaß, n; Schmiege, f.

Bec, (bek) m. (partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux et à qq poissons) Schnabel; – court, aigu, large, crochu, furtif, spitziger, breiter, krummer –; un long –, ein langer –; se défendre du –, donner un coup de –, sich mit dem – wehren, einen – hieb versetzen, mit dem – picken, hacken; emporter, faire tomber à coups de –, abpicken od. abhicken; fg: se défendre du – (de paroles), donner un coup de –, (donner en passant une atteinte de médisance q) sa. sich mit dem Maule wehren; einem einen Hieb, Stichelreden geben, Lungenbiche versetzen; se prendre de– avec qn, (attaquer, être attaqué de paroles) sa. mit einem anbinden; sich mit einem herumzanken; prendre une personne par le –, (la convaincre par ses propres paroles) sa. einen mit seinen eigenen Worten schlagen; mener qn par le –, (avoir de l'empire sur lui) einen gängeln, am Gängelbande herum führen; sa. einem am Bändel haben; einen nach seiner Pfeife tanzen lassen; il a – et ongles, (sait se défendre de toute manière) sa. er läßt sich nichts anhaben; er wehrt sich mit Händen und Füßen; elle a bon –, (parle avec vivacité, hardiesse, et satirique qf.) sie ist nicht aufs Maul gefallen; sie hat ein gutes Mundwerk, eine feste, spitzige Zunge; elle a le – bien affilé, (parle facilement) sie hat eine geläufige Zunge; elle n'a que le –, (que de babil) ihre Sache ist bloßes Geschwätz; (est accusé) a bon –, (ne répond rien qui puisse lui préjudicier) nimmt sich in seinen Antworten sehr in Acht, antwortet geschickt; faire le – à qn, (l'instruire de ce qu'il doit dire) einem die Worte in den Mund legen; einen abrichten; causer – à –, (parler tête à tête) cf. *tête*; tenir qn le – dans l'eau, (l'entretenir de belles paroles, de promesses trompeuses, le faire attendre longtemps) einen mit leeren Vertröstungen od. Hoffnungen hinhalten; fa. einem das Maul machen, das Maul aufsperren, cf. *plume, lièvre*; faire le petit –, (la petite bouche) c. *bouche*; des gens à gros –, (du grand ton, puissants) leute vom hohen Tone; mächtige Personen, c. *bec-jaune, blanc-bec*; fg: le – d'une plume, d'une aiguière, d'un alambic, (partie qui a q. rapport au bec des oi.) der – od. die Spitze einer Feder, der – od. die Schnauze, Röhre einer Wasserkanne, eines Brennkolbenhelmes; Riv. (pointe de terre qui se rencontre au confluent de deux rivières) die Erdzunge; – d'Ambes, (bourg où la Garonne se joint à la Dordogne) die Erdzunge von Ambes; le – d'Allier, (*bec*) (où l'*Allier* se joint à la Loire) die Erdz. bei dem Zusammenfluße des Allier mit der Loire; Arc. – de pile, (angle de la pile des ponts de pierre) die Schärfe od. der Sporn, die scharfe Ecke eines Brückenpfeilers, cf. *aval*; Bon. – des aiguilles, (extrémité du crochet des aiguilles) der –, das Hakenende der Nadeln.

2. Td. – d'âne, (bé-) (sc. de burin ou d'outil à deux ciseaux, serv. à ébaucher des cannelures et mortaises) der Reißhaken der Schlosser, der Lochbeutel od. das Stemmeisen der Schreiner; – courbé, Mar. (outil de calfat) (Krummschnabel); Hn. cf. (3); – de cane, Chir. (instr. en forme de pincettes, serv. à tirer les balles des plaies) Entenschnabel; it. Mén. (serv. à dégager le derrière des moulures) Grismeräumer; it. Clou. (sep. de clou à crochet plat, serv. à attacher les panier à pigeons dans les volets) Hakennagel; – de corbin, hf. (sep. de hallebarde que portaient cent gentils hommes de la garde du roi; it les gentils hommes de cette compagnie) Streitart, Partisane, f; it. die Partisanträger; Edelleute von der Leibwache; les gentils-hommes au –, die Partisanträger q; une canne à –, (dont la pomme est faite en *bec de corbin*) ein Stock mit einem schnabelförmigen Handgriffe; Halenstock; Chap. (crochet de bois qui soutient par un bout la corde de l'orgue, et sert à arçonner ou faire voler l'étoffe sur le chas) die Nase des Zaubogens; Chir. –, ou – de corbeau, (pincette qui sert à tirer des plaies les corps noirbles)

Rabenschnabel, f; Arq. (outil courbé en *bec de corbeau*, serv. à nettoyer les mortaises ou à sculpter des ors, sur un bois de fusil) Rabenschnabel, (*Hohlmeisel*); Ma. (pièce soudée à l'un des fers du derrière, pour empêcher un cheval boiteux de marcher sur l'autre fer) Ueberschlag, n; Mar. (crochet des calfateurs, pour enlever la vieille étoupe d'une couture) Rabenschnabel, (Werghaken); Jar. (figure faite en crochet en ce – d'oie, qui entre dans la broderie des parterres) Rabenschnabel; schnabelförmige Verzierung; Suc. (vais. de cuivre avec un *bec*, pour verser le sirop tout chaud dans les formes) Rabenschnabel, (Sirupkanne, f.); – de cuillère, An. (partie prolongement osseux, à la partie supér. et un peu antérieure du fond de la cuve de l'os) das Trennmeibeinchen, das Ordnenchen; – de cygne, Chir. (pincette à vis, qui sert à dilater la plaie pour en tirer q. corps étranger) Schwanenschnabel; – (ou tuyau) de l'entonnoir, Arc. cf. *entonnoir*; – de grue, ou géranium, Bo. (plante dont la semence dans qq esp., rese. au *bec de la grue*) der Storchschnabel, das Schnabelkraut, Geranium; Chir. (pincette dont l'une des branches est reçue dans l'autre, et destinée à tirer des plaies q. corps étranger, balle, dragée q) Kranich- od. Storchschnabel; la branche femelle du =, (celle qui reçoit la branche mâle, lorsqu'on ferme la pincette) das hohle Blatt des Storchschnabels; – de lièvre, (difformité de la lèvre supérieure, qui est fendue co. celle des lièvres) Hasenscharte, fg; it. (pt. de qn qui a cette difformité) c'est un .., er hat eine H.; – de perroquet, Chir. (pincette pour tirer les esquilles du crâne) Splitterzange, f.

Bécade, c. *beccade*.

Bécabunga ou Becca–, m. Bo. (pla. aq., anti-scorbutique p. du g. véronique) Bachbunge, f.

Becard, m. hn. (esp. d'ois. qui a un gr. bec reconnaître à son extrémité) (Krummschnabel).

Becarde, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des *myothérès*).

Bec-allongé, m. hn. (poi. du genre châtaden) Räsiselnich, Schnabel-f., Spritz-f., Schütze.

Bec-croche, m. hn. (ois. aquat.) Krummschnabel, Säbelschnäbler.

Bec-croché, m. hn. (ois. gris blanc, qui vit d'écrevisses).

Bec-croisé, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des granivores) Kreuzschnabel.

Bec-de-cigogne, -de-grue, -de-héron, -de-pigeon, Bo. vulg. *géranium*, c.

Bec-de-cire, m. hn. (sénégal *royd*, à bec rouge de laque) gestreifter bengalischer Zinke.

Bec-de-corne, m. hn. c. *calao*.

Bec-d'oiseau, m. hn. c. *ornithorinque*.

Bec-de-perroquet, m. Con. (eq. du g. *térébratule*) Papageischnabel.

Bec-en-ciseaux, m. hn. (coupeur d'eau) Wasserschneider.

Bec-en-poinçon, m. hn. (fam. de petits ois. à bec affilé, pointu et conique q) (Spitzschnabel).

Bec-figue, m. hn. (petit ois. friant de figues et de raisins) Fliegen-drossel, -schnepfe, f.

Bec-fin, m. hn. c. *motacille*.

Bec-ouvert, m. hn. c. *anastome*.

Bec-rond, m. hn. (ois. du g. gros-bec) Rundschnäbler. [schnäbler, Säger, Stückfäger.

Bec-scie, f. hn. (ois. aq. de la Louisiane) Säge

Bécarre, (kare) s. m. Mu. (caractère carré, qui rétablit dans son état naturel une note qui avait été haussée ou baissée d'un demi ton) Auflösungszeichen, Quadratb., n; mettre un – à une note, devant une –, ein A. vor eine Note setzen; cette note est –, diese Note ist aufgelöst, hat ein Auflösungszeichen vor sich.

Bécasse, f. hn. (ois. de passage qui a le bec fort long) Schnepfe, f; un salmis, un pâté de –s, –nger richt, m; –n-pastete, f; la – de mer, (plus grosse que la – ord.) Meer–, f; Austernfänger; 2. (pal., sc. de *bécune*, dont le *bec* rese. à celui de la –) die Meer–, der Seebock, Schießfisch, c. *bécune*; Com. (jauge ou sc. de balance pour mesurer ou pour peser la mine de fer) Schnepfe; Van. (verge de fer courbée en arc de cercle) Pfriem; (le vannier) se sert d'une – pour renverger ses ouvrages de clôture, bedient sich des Pfriemes zum Einflechten neuer Ruthen in den erste Geflecht; P. brider la –, (tromper, attraper qn) einen anführen, fangen; ma foi, mon cher, la – est bridée, (vous êtes attrapé) wahrlich, Freund, Sie sind (der Vogel ist)

gesungen.

Bécasseau, m. (petit de la *bécassine*; it. so. de *bécasse*) das Schnepfchen; it. das Grundeinchen, die Waſſerſchnepfe.

Bécassine, f. (ois. plus petit que la *bécasse*, et qui bat rens.) Waſſerſchnepfe, Himmelsziege, f; une assiette de –s, ein Teller voll W–n; l'tirer la –, (chercher sa force au jeu, pour tromper qn qui y est moins habile) ſein Spiel verbergen, um einen anlaufen zu laſſen.

Beccabunga, c. *bécabunga*.

Beccaile, f. (*becquée* d'un oiz.) v. c. *becquée*; 2. Fau. (act. de manger) das Freſſen.

Beccard, Beccart, hn. (la fem. du saumon) das Lachsweibchen, der Lachs od. Salm-rogener.

Bécharu, m. hn. (ois. aq de passage, *phénicoptère* des nat.) Flamingo.

Bêche, f. *Jar.* (outil pour remuer la terre, on appuyant dessus avec le pied) der Spaten, das Grabſcheit, die Schaufel, Schippe; la douille de la –, (le creux ou trou où le manche est reçu) die Dille des –s. cf. *labourer*; Ha. la –, ou coupe bourgeon, c. *lisot* (ha.)

Bechen, ou **Ben**, m. Bo. (pla. du Liban qui tue les vers, augmente la semence ɛ; aussi appelée *béhen*) der Behen od. Been, cf. *béhen*.

Bêcher la terre ɛ, (la couper et remuer avec une *bêche*) die Erde umgraben, (umſchoren); P. (pt. d'une chose pesante, ou qui n'est pas de notre goût) j'aimerais mieux – la terre que de le servir ɔ, ich wollte lieber graben (od. Karren ſchieben), als ihm dienen ɔ.

Béchet, m. hn. (esp. de chameau) das Trampelthier, zweihöckerige Kameel.

Béchique, a. m. (bon pour la poitrine, et surtout pour la toux) huſtenſtillend, bruſtlindernd; plantes –s, b-e Pflanzen; (le capillaire) est un très bon –, iſt ein gutes Huſten-mittel, Bruſtm.; un – adoucissant, détersif, résolutif, ein lindernd-es, den Auswurf befördernd-es ɛ Br.

Bechlec, Beslik, Com. (mon. de Turq., d'v. 9 sous de Fr.) id.

Béchot, m. hn. c. *bécasseau*, –*sine*.

Bechotter, Jar. c. *béquiller*.

Bec-jaune, c. *béjaune*.

Beckée, f. Bo. (g. de pla., fam. des épilobiennes)

Beckmenne, f. Bo. (g. de graminées) id.

Becloare ou –rre, m. hn. (g. d'ins.) c. *attelabe*.

Béconquille, (kil-ye) f. Bo. racine vomitive d'Amer.; ipecacuanha grise ou graue Ipecacuanha.

Becqué, ée, a. Bl. (lorsque l'ois. a le *bec* d'un autre émail que le corps) mit einem Schnabel von anderer Farbe als der Körper, (geſchnäbelt).

Becquée ou **Béquée**, f. (ce qu'un ois. prend ou porte avec le *bec*) ein Schnabel voll; (cet oiseau) porte, donne la – à ses petits, bringt ſeinen Jungen Futter, äzt, füttert ſeine J.

Becqueter ou **Béqueter**, (co. *acheter*) va. – les fruits ɛ, (donner des coups de bec) das Obſt anſtechen; (les oiseaux) ont becqueté cette cerise, haben dieſe Kirſche angebickt; ils se becquètent, (se battent, ou se cornent avec le bec) ſie beißen einander mit den Schnäbeln; il ſe ſchnäbeln ſich.

Becqueteur, m. hn. (esp. d'hirondelle de mer) Schnäbler.

Becquillon, m. c. *béquillon*.

Becuant, m. Ard. (délit en pente) ſchiefe Schichtlage, f. [Stütze, Gerüſt-St., f.

Beculs, pl. Ard. (pièces qui soutiennent l'échafaud)

Becune, f. ou **Brochet de mer**, m. hn. (poi de mer qui ress. au brochet, et aussi à ceindre que le requin) Meerbeckt; il y a des –s qu'on appèle bécasses de mer, parce qu'elles ont le bec allongé, et nitt *M-e*, die man wegen ihrer verlängerten Schnauze *Meerſchnepfen* nennt, c. *bécasse*.

Bedaine, f. gp. (panse, gros ventre) Wanſt; une grosse –, ein dicker W.; remplir sa –, ſeinen W. füllen. [longitudinales)

Bedande, f. hn. (chenille épineuse, à deux couleurs

Bedeau, m. (hm. off. portant baguette et masse, qui marche devant le prêtre dans les cérémonies Cath., et devant le recteur ɛ dans les universités) Bedell, Unterſtabsdiener.

Bedegar ou **Bédéguar**, m. Bo. (*églantier*) Hagebuttenſtrauch; des cendres de –, (bonnes dans la gravelle ɛ, et nomsifiées si on en met sous l'oreiller) Schlafkunzen-aſche, f; 2. (maladie des pla., excroissance en forme de noix, qui naît sur la tige de –, de la piqûre du *cinips* de rosier, qui affecte aussi l'églantier) Schlafkunz, Schlafapfel; Roſenſchwamm.

Bédelin, m. Com. (so. de coton du Levant) id.

Bédier, m. autref. (sot, ignorant ɛ) Cſel, Dummkopf.

Bédon, m. (tambour de barque) v. Baſtambour; fig: un gros –, (homme gros et gras) gp. Dickwanſt; -igue, m. Au. (poète) Dickter.

Bédoré, hm. c. *bec doré*.

Bédouins, pl. (peuples d'Arabie) die Beduinen.

Bédousi, m. Bo. (arbr. de Madag. à feuilles oblongues et aromatiques) id.

Bédoulde, f. hn. (alouette des prés) Wieſenlerche, f.

Bée, a. offenſtehend; tonneaux, futailles à gueule –, (à gueule ouverte; *défoncés* par un de leurs bouts) Faſſer, worein ein Boden ausgeſchlagen iſt; (la porte) est ouverte à gueule –, ſteht angelweit, ſperrweit offen; c. f. Hy. la – ou baie, (du Canal d'un moulin ɛ) Schleuſe, f; it. c. *lancière*.

Béebock ou **Beekbok**, **Chevre pâle**, m. hn. (esp. d'antilope sanguer du Cap, d'un fauve clair) id.

Béelzebut, m. Ecr. c. *belzébut*.

Beemerle, m. hn. (petit ois. de Bohême, qu'on croit être le jaseur) Böhmer, –lein, (Seidenſchwanz).

Beenel, m. Bo. (arbr. du Malabar, tou. vert, et dont la racine, bouillie dans l'huile de sésame, s'emploie en liniment dans les maux de tête ɛ) traubenförmige Beer, v. c. *bayer*. [Krebsblume, f.

Béelasa, m. Bo. (esp. de bombou) id.

Bé-la-si, m. Mu. (terme par leq. on indique le ton de *si*); le ton de –, un air en –, der Ton B, (ed. Si); ein Lied aus B; (cet air) est en –, geht aus dem B.

Beffler, (insulter) v. ſpotten, beſchimpfen; it. (mener qn par le nez comme un buffle) einen zum Beſten haben, cf. *nez*.

Beffroi, m. (tour ou clocher d'où l'on fait le guet, ou l'on sonne l'alarme; it. la cloche même, ou la charpente qui la porte) die Warte, der Wachthurm; it. die Sturm-, Lärm- od. Feuerglocke; it. der Glockenſtuhl; le – sonne, on a sonné la cloche du –, die Sturmglocke läutet; man hat die Glocke auf dem W-e geläutet; il faut refaire le – de cette tour, man muß den Glockenſtuhl auf dieſem Thurme wieder herſtellen; Hu. c. *béfroi*.

Béfroi, ou petit –, m. hn. (ois. de la Guiane, de l'ordre des grives, dont les cris lugubres et répétés imitent le son d'un clocher lointain) die guianiſche Droſſel.

Bégaiement, m. (act. de *bégayer*) Stammeln, Lallen, n.

Bégarmée, Gg. (roy. d'Afrique) Begarmi.

Bégards, Begghards, Begguards ou **Béguins**, pl. h. ecc. (sectaires en Allem. sur la fin du 12e siècle, se disant pauvres frères du Tiers-Ordre de St. François, qui prétendaient qu'on peut arriver à un tel degré de perfection, qu'on ne puisse plus pécher ni avancer dans la grace) die Begarden ɛ; die Begninen.

Bégault, (gô) m. v. c. *nigaud*.

Bégayer, (beghé yér) va. (co. *payer*) (mal articuler les mots, prononcer avec peine) ſtammeln, lallen, ſtottern; il bégaie si fort, qu'on a peine à l'entendre, er ſtammelt ſo ſtark, daß man Mühe hat ɛ; (dès qu'il a bu un verre de vin), il commence à –, fängt er an zu lallen; (cet enfant parlera bientôt), il commence à –, es fängt ſchon an zu lallen; parler à qn en bégayant, einem ant. ɛ. anſto.; fg: (les plus grands génies) ont bégayé, ne font que – sur cette matière, (n'en parlent qu'imparfaitement) haben über dieſe Materie nur dunkel, unbeutlich geſprochen; ſprechen nur; – une harangue ɛ. c. *balbutier*; Ma. –, ou battre à la main, (par l'incommodité de la bride) mit dem Kopfe ſchneller.

Béglier-bey, Begler-bey, cf. *bey*.

Bégone, ou oseille sauvage, f. Bo. (g. de pla exot. qui ress. bo à l'oseille) Begonie, f.

Bégu, é, a. Ma. (qui marque tou.) quoiqu'il ait passé l'âge) immer die Kennung od. den Bohnenſchuh behaltend, (fortzeichnend); un cheval –, une jument bégué, ein über die Zeit zeichnendes od. fort-z. Pferd, eine zeichnende Stute.

Bégue, s. a. (qui bégaie) Stammler, Stotterer; ſtammelnd, ſtotternd; c'est un –, elle est –, er iſt ein St., ſie iſt eine St-inn; homme, femme –, ein St., eine St-inn. [Zänglein, n.

Béguettes, (-ghè) f. pl. Ser. (petites pincettes)

Bégueule, (begheule) f. inp. (pt. de femmes qui font les précieuses, les hautaines; prude avantageuse) Maul od. Zier-affe; (cette fille ou femme) est une vraie –, iſt ein wahrer Maulaffe, c. *pimbêche*; elle fait la –, se donne des airs de –, fa. ſie ſpielt den Zier-affen, macht allerlei dumme Zierereien.

Béguelerie, f. (le caractère, les airs ɛ d'une *béguele*; minauderie, air hautain et méprisant ɛ) fa. Maul od. Zier-eſſerei; dumme Ziererei, f; on ne peut supporter sa –, ihre Maul a. iſt unausſtehlich; c'est un trait de – des plus ridicules, das iſt einer der lächerlichſten Züge von Zier-a.

Beguil, m. Bo. (fruit d'Afr., de q. nour. esp. d'arbousier) id.

Béguin, (bé-ghein) m. (co. de bonnet d'enfant, avec une petite bride qu'on passe sous le menton) Kinderhaube, f; -häubchen, n; 2. h. Ecc. les –s, c. *bégards*.

Béguinage, (bé ghi) m. (communauté de *béguines*; maison quartier qu'elles habitent) Begninen-gemeinde, f; ce – forme une petite ville, il contient 600 beguines, dieſe B. bildet eine kleine Stadt, ſie begreift 600 Beghinen.

Béguine, (bé-ghi-ne) f. (esp. de religieuses des Pays-Bas, qui, sans faire des vœux, mènent une vie dévote et réglée, et portent une coiffure qui a q. ress. avec le *bégain*) Beghine, f. cf. *béguinage*; iro. une –, (dévote minutieuse) fa. Andächtlerian, Kopfhängerin.

Bégum, (-gom') (titre d'honneur des princes de l'Indoustan) id.

Bégume, f. hn. (so. de pot.)

Béhémoth, m. hn. Ecr. l'Hippopotame, le Rhinocéros, ou le *Morse* ɛ, cf., id

Béhen, m. Bo. cf. *béchen*; Phar. la racine de –, (cardiaque, aromatique, alexitère ɛ) die Behenwurzel; le – blanc, rouge, (qui fortifie, engraisse, forme la semence ɔ) der weiße, rothe Beben.

Behourd, Behourt, Bohourt, m. Chev. (combat à cheval, la lance au poing) Lanzenbrechen, n; 2. (joute, course de lances) Turnierſpiel, n.

Behourder, va. (prendre part aux *behourds*) behurden, beherden.

Behrée, f. hn. (ois. de proie des Indes-or.) id.

Beige ou **Bêche**, f. (esp. de serge, dite *serge naturelle*, parce que les couleurs sont celles de la laine telle qu'elle sort de la tonte) naturliche Sarſche, f; 2. hn. c. *liset*.

Beignet, (beï-gné) m. (esp. de pâte frite) Küchlein, n; pl. arme Ritter; Schlick-krapfen; -krapfchen, n; faire des –s, K. backen; des –s de pommes, de pêches ɛ, (quartiers ou tranches de ces fruits, enveloppés dans la pâte) Apfel-, Pfersich-küchlein; -s d'amandes, Mandel-krapfen; -krapfchen, n.

Beiram, m. c. *Bairam*.

Béjar, m. ou **Béjarie**, f. Bo. (g. de pla. du Mexique ɛ, fam. des rhodoracées) Bejarie, f.

Béjaune, m. Fau. (ois. jeune et niais) Gelbſchnabel, Neſtvogel; fg: (jeune homme sot et niais; it. ignorance, inexpérience ɛ) fa. G., Neuling; it. die Unerfahrenheit, der Unverſtand; montrer à qn son –, einem ſeinen Unv., ſeine Unwiſſenheit zeigen od. fühlbar machen.

Béjuque ou **Béjugo**, m. Bo. (g. de pla., fam. des hippocratéacées) Bejugo.

Bel, a. cf. *beau, esprit* ɛ.

Bela-aye ou **Belahe**, m. Bo. (arb. dioïque de Madag., dont l'écorce amère et aromat. sert en méd., et tient lieu de houblon) id.

Beladamboc, m. Bo. (esp. de liseron du Malabar, dont le suc laiteux, avec de l'huile et du gingembre, sert de liniment contre les morsures des chiens enragés) id.

Bélaune, m. hn. (esp. de clupé à bec).

Belamie, f. (tunique de moine) v. Mönchskutte, f.

Belandre ou **Belanthe**, f. (bâtiment de transport sur les riv. ɛ; it. esp. de brigantin angl. et holl.) Binnenlander.

Bélasses, f. Riv. (gr. jarres dont on fait des radeaux sur le Nil) Floßgefäße.

Belchite ou **-itte**, f. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Beledin, m. Com. (so. de coton filé du Levant) id.

Beledines, f. pl. (esp. de soie) Beidinen.

Belée, f. Pê. (corde qui porte des hains entre deux eaux) Angelſchnur, f; pêcher à la –, ou entre deux

eaux, mit der Angel fischen.

Belelacs, pl. Com. (esp. de taffetas du Bengale) id.

Bêlement, m. (cri des moutons ꝛ) Blöcken, n; (la brebis) reconnait son agneau au –, erkennt sein Jungeş am Bl.

Bélemnite, (bé-lém-) (esp. de fossile, aussi appelé *pierre de lynx*, *pierre de tonnerre* ꝛ, qui ress. un fer d'une flèche) der Belemnite; Pfeilstein, Donnerkeil, Zungenstein.

Béler, vn. (man. de crier des moutons ꝛ) blöcken; (la brebis bèle, les agneaux bèient, das Schaf blöckt, die Lämmer bl.; une brebis bélante, ein blökendes Schaf; P. mouton bélant, et bœuf saignant, (le bœuf et le mouton, pour être bons, ne doivent être guère cuits) Hammel- od. Ochsenfleisch sämecten halbgebraten am besten; brebis qui bèle perd sa goulée, (pl. de ceux qui dînent à table, oublient de manger à force de parler) wer bei Tische viel plaudert, steht hungrig auf.

Belette, f. hn. (petite espèce long. roux, à pattes courtes, qui fait la guerre à la volaille) Wiesel, n.

Bel-esprit, m. cf. *esprit*.

Belfait, m. v. c. *beau fait*, *belle action*.

Belifroid, m. c. *beffroi*.

Belge, s. a. Gg. (habitant de la *Belgique*) aus Belgien; Belgier, Niederländer, inn; belgisch, niederländisch.

Belgique, f. Gg. (prov. aut. réunie à la Holl.) Belgien, die Niederlande, n. [arab.

Belgrade, Gg. (vil. de Turq, capit. de la Serbie) Bel-

Bélial, (le démon) Teufel; fg. enfants de –, (ceux en imitent les œuvres) Belials- od. Teufels-kinder.

Bélier, m. (mâle de la brebis) Widder, Zuchtsthr, Schafbock; les cornes d'un –, die Hörner eines –s; des cornes de –, –hörner; As. (ier signe du zodiaque) W.; H. anc. (machine de guerre qui servait à battre les murailles, se moyen d'une longue poutre armée d'une tête de *bélier* d'airain) Sturmbock, Mauerbrecher; Kalye, f; Hyd. (pièce de bois ou de fonte, appelée aussi *mouton*, et qui fait partie de la *sonnette*) Rammbock, Pfloh, Lastschlägel; – hydraulique, (machine qui sert à élever l'eau d'une rivière, par le moyen de la vitesse du courant) Wasserschraube, f.

Bélière, f. (anneau qui tient le battant d'une cloche) Klöppelring; Bij. (petits anneaux serv. à suspendre une pendeloque ꝛ) Oehr, Ringelchen, n; la – du talon, (celle qui reçoit la *pendeloque* ꝛ) das untere od. untenwendige Oehr; la – du cliquet, (celle qui entre dans l'anneau ꝛ, et qui en sort) das obere od. bewegliche Oehr; – de ceinturon d'épée, der Ring am Degengehänge; – double, Sadelgehänge mit Schwungriemen.

Bélinum, (ome) m. Bo. c. *céleri cultivé*.

Bélitraille, (lia) f. coll. (troupes des *bélitres*, les ..) po. die Bettler; B-hausen, Bettelpack.

Bélitre, m. (gueux, coquin, hom. de néant) Lumpenhund, -kerl; c'est un vrai –, .. ein Erzlumpenhund; chasser ce –, jagt den Bettelkerl fort.

Bélitrerie, f. c. *gueuserie*.

Belladone ou **Belle-dame**, f. Bo. (pl. employée en Italie à une esp. de fard, et dont les baies sont mortelles) Tollkraut, n; Wolfskirsche, Tollbeere. *Belladonna*, f; la – sans tige, (la mandragore) die Alraunwurzel. cf. *belle-dame*.

Bellagines, f. pl. Jur. (recueil des lois municipales des Goths) id; Municipal-gesetzbuch, n; *gesetze*, pl.

Bellardie, f. Bo. (g. de pln. qui comprend la cocrète trinoze) id; s. c. *tontane*.

Bellâtre, (belâ) m. (hom. qui a un faux air de beauté, une beauté mêlée de fadeur) Schönling; ce – se croit fort beau, dieser Sch. bält sich für sehr schön; 2. s. pu. jeune homme –, junger Sch.

Belle, f. cf. *beau*; Mar. –, ou embellie, (partie du pont d'un haut qui répond au gros du vâis, et où se fait ord. l'abordage) Ueberloff, Oberloff, (pendant un combat) on met des pavois ou gardes-corps pour fermer ou boucher la –, während des Gefechts zieht man eine Schanzkleidung vor, um den Ueberloff zu versperren, c. *aborder*; Ri. (m. de perche qui sert à soutenir les *bannes* ou toiles sur les bateaux) Blachstange, Schirmtuch-, f.

Belle-à-voir, f. Bo. c. *belvédère*.

Belle-dame, ➡ *bella-donæ*; la – des Italiens, (l'*amaryllis* à fleur rose) die rosenrothe Amaryllis.

Belle-de-jour ou **Hémérocale**, f. (esp. de lis à fleur jaune tirant sur le rouge) gelbrothe Lilie, Asphodillilie, f.

Belle-de-nuit, f. ou **Jalap**, m. Bo. (pl. d'Amérique dont les *fleurs* ne commencent à s'épanouir qu'à l'approche de la nuit) die falsche Jalappe, Schweizerbohnen.

Belle-de-Vitris, f. Jar. (sp. de pêche) id.

Belle-d'un-jour, c. *belle de jour*.

Belle-et-bonne, f. Jar. (sp. de poire) id.

Belle-face, f. Ma. c. *chanfreia*.

Belle-feuille, f. (pl.) c. *phyllis*.

Belle-fille, f. (celle dont on a épousé le père ou la mère; it. bru, c.) die Stieftochter; n. Schwiegertochter, Schnurin, (Schnur, v.) ç; c'est ma –, j'ai épousé sa mère, sie ist meine St.. ich habe ihre Mutter geheirathet; c'est ma –, elle a épousé mon fils, sie ist meine Schw., (Sth.), sie hat meinen Sohn geheirathet.

Bellegarde, f. Jar. (esp. de pêche)

Bellement, ad. (avec modération) pu. c. *doucement*; –, mon ami, vous vous emportez ç, sachte! mein Freund, Sie werden bitzig.

Belle-mer, f. Mar. (mer calme) Stille See, f.

Belle-mère, f. (celle qui a épousé notre père ou notre mère; it. à l'égard des enfants mariés, celle dont on a épousé le fils ou la fille) Stiefmutter, f; it. Schwiegermutter, f; c'est ma –, elle est remariée à mon père, sie ist meine St., sie hat meinen Vater (in zweiter Ehe) geheirathet; vous avez épousé son fils, sa fille, c'est votre –, sie haben ihren Sohn, ihre Tochter geheirathet, sie ist Ihre St.

Belle-pucelle, f. Bo. (c. vulg.) c. *joulque*.

Bellerie ou **Belleris**, **Belleregi**, m. Bo. (esp. de myrobolans) id; belerische Myrobalane.

Bellérophe, m. hn. (g. de coq. fré des nautiles) Bellerophe. [jacinthes) id.

Bellevalie, f. Bo. (g. de pln. qui diffère un peu des

Belle-sœur, f. (celle dont on a épousé le frère ou la sœur; la femme de notre frère) Schwägerinn; deux femmes deviennent –s, en épousant les deux freres, zwei Frauenzimmer werden Schwägerinnen, wenn sie zwei Brüder heirathen; j'ai épousé leur sœur, ce sont mes –s, ich habe ihre Schwester geheirathet, es sind meine S.-en; c'est la femme de mon frere, ce sont les sœurs de ma femme, ce sont mes –s, es ist die Frau meines Bruders, es sind die Schwestern meiner Frau, sie sind meine Sch.-en.

Belle-vue, f. c. *belvédère*.

Bellicant, m. hn. (trigle gurnau) c. *gurnau*.

Bellicule, m. Con. (ombilic marin) Meernabel.

Bellie, f. Bo. (g. de pln., fam. des corymbifères, qui ress. de à la marguerite ou pâquerette, du lat. bellis) Maßliebe, f.

Belligérant, e, a. (qui est en guerre) kriegführend; les puissances, les parties –es, die k.-en Mächte, Parteien.

Bellingen, f. Com. (esp. d'étoffe moitié coton) id.

Bellinzone, Gg. (Cant. ät vi. de Suisse) Bellenz.

Bellique, a. v. c. *belliqueux*.

● **Belliqueux**, se, (keux) a. (guerrier, martial) kriegerisch; prince, peuple –, ein k.-er Fürst; le – Ménalipe, der k.-e Menalippus; humeur, nation –se, k.-er Sinn od. k.-er Geist, k.-e Natten.

Bellissime, a. (a. (très-beau) pu. ungemein od überaus schön; s. f. Bo. ç la –, (sp. de poire du mois d'août; it. de tulipe couleur de pêche) Prachtbirn, it. -tulpe, f.

Bellon, m. Méd. (maladie, ord. mortelle, des hommes des ani., dans les contrées infectées de l'odeur de la mine de plomb) Bleikrankheit, -f; Vig. (gr. cuvier de pressoir) Butte, f; Bo. (g. de pln., fam. des rubiacées)

Bellonie, f.

Bellonaire, f. h. anc. (prêtre de *Bellone*) Priester der Kriegsgöttinn.

Bellone, (bel-l) f. My. (déesse de la guerre ou des combats) Bellona, Kriegsgöttinn; f.

Bellot, te, a. (dim. de *beau*, pt. d'enfants) fa. niedlich; cet enfant est –, cette petite fille est –te, dieses Kind ę ist n., dieß niedl. [geon, c.

Belluge ou **Bellouge**, m. hn. ou grand *esturBelnau*, m. (esp. de tombereau) Schuttkarren.

Belo, m. Bo. ou bois de pieux, (arb. des Moluq, serv. à faire des pieux ç) id.

Bélodère, m. Bo. c. *abutilon à feuilles de pavier*.

Belomancie, f. (esp. de divination chez les Ori.; on mettait trois flèches dans un carquois, l'une avec ces mots: *dieu me l'ordonne*; l'autre: *dieu me le défend*; la 3e sans inscription; on en tirait une au hasard, et si c'était celle du milieu, l'on recommençait, jusqu'à ce qu'il en sortit une autre, et l'on faisait la chose pour laquelle on avait consulté le sort) Pfeilorakel od. Stab-Wahrsagerei, f.

Belone, m. hn. (Téosce orphie) c. *orphie*; – tachetée, (poi. de la Chine) gefleckter Hornhecht.

Belostome, m. hn. (g. d'ins. hémiptères) id.

Belouse, f. Ex. c. *belouze*; Econ. c. *blouse*.

Belouser, se .., c. *blouser*.

Bel-outil, m. Bij. Orf. (petite enclume portative, longue, étroite et un peu convexe) Becker-Eisen, n.

Belouze, f. Ex. (pièce d'étain soudée sur le tour) Werk, Stück, n.

Belt, (belte) m. Gg. (deux détroits de Danemark; le grand – entre l'île de Zélande et celle de Fionie; et le *petit*, entre l'île de Fionie et le Jutland) Belt; le grand –, der grobe B.; (la flotte) croise dans les –s, kreuzt in den B.-en.

Beluga, m. hn. (poi. de la fam. des *cétacés* et leur **Béluge**, c. *beluga*. [précurseur) id.

Beluice ou **Belulque**, m. Chir. (instr. pour extraire les dards ç) Angelzieher, Pfeilz.

Belusteau, m. Aut. (lutte où l'on avait les doigts entrelacés)

Belutta, (bélut-ta) m. Bo. (gr. Arb. de Malabar, qui a des propriétés merveilleuses contre les serpents et en méd.) die silberfarbige Celosie.

Belvéder ou **Belvédère**, m. (lieu pratiqué à l'extrémité d'un jardin ç, ou au haut d'un logis, pour y respirer le frais et jouir d'une belle vue) Schönsicht, Lustwarte, f; Siehdichum, Aussichtshaus, (Belvedere), m; l'Apollon du –, (bas du Vatican, à Rome, situé avantageusement pour la vue et où l'on voit la belle statue d'Apollon) der Apollo vom Belvedere; de ce –, on découvre une vallée ç, von dieser Lustwarte herab erblickt man ein Thal ç.

Belvedère, f. Bo. la –, (pln. de la Chine, à fleur consacrée, esp. de patte d'oie ç) Sommer-Cypresse, f; Studentenkraut, n; Beierfleck, brieförmiger Ginsterus; Gg. (ville de Grèce, capitale d'une province du même nom, dans la Morée) Belvedere, (ehemals Elis).

Belzébut, m. Ecr. (le prince des démons) Beelzebub; Obercteufel; Hn. c. *coatia*; 2. ou anthrax –, (ins. de l'ordre des diptères) Fliegenkönig, Mückengott.

Belzof, f. Bo. (arb. de Siam qui donne le benjoin) Benzoebaum.

Bembèce ou **Bambex**, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., différents des guêpes par la tête)

Bembécides, f. pl. hn. (fam. d'ins. hyménoptères insidieux)

Bembidion, m. hn. (g. d'ins. coléoptères)

Bembine, f. table – ou isiaque, (qui a appartenu au cardinal *Bembo*) Bembinische od. Isis-tafel.

Bembrice, m. Bo. (arb. de la Cochinchine, dont les feuilles servent à couvrir les maisons)

Bémol, s. m. Mu. (caractère ou sc. de *b* qu'on met devant une note, pour le baisser d'un demi-ton) B-mol, n; mettre un – à une note, devant une .., ein B mol (b) vor eine Note ziehen; cette note est –, diese Note ist ein b vorgezeichnet; un mi –, ein E (mi), woror ein b steht.

Bémoliser une note, (la marquer d'un *bémol*, ou armer la clef par ..) eine Note mit b bezeichnen; it. im Schlüssel ein od. mehrere b verzeichnen; bemolisiez ce mi, bemolisez la clef pour le ton de *fa*, setzen Sie ein b vor dieses E; zeichnen Sie im Schlüssel die Note F mit b vor.

Ben ou **Béhen**, (bein, béhein) m. Bo. (croît d'un arb. d'Arabie, dont le noyau donne l'huile de *ben* ou *behen*, très-estimée des parfumeurs; it. l'arbre même) die Behennuß; it. der B-baum; – oléifere, Sandel; huile de –, B-öl, n.

Bénazoulé, f. Bo. (esp. de riz du Bengale) id.

Ben album, (bén-albom) m. Bo. (pln. alexitère, qui app. au genre des lychnis) Behen-Flockenblume, f.

Bénarde, f. (serrure qui s'ouvre des deux côtés); une –, une serrure –, ein französisches Schloß.

Bénar, m. (gros chariot à roues) großes Fuhrwerk).

Bénarès, m. Com. (sc. d'étoffe d'argent des Indes ori.)

art.) id.

Bénari, m, (en Languedoc) c. *ortolan*.

Bénastre, m. Pê. (petit parc de clayonnages ouverts) (Zuchtzaun).

Benatage, m. Sal. (ouvrage des *bénatiers*) Salzkrummacherei, f; it. (act. de remplir les bénates) das Füllen der Salzkörbe.

Benate f. ou **Bénaton**, m. Sal. (caisse d'osier qui contient 12 pains de sel; it. sel qui entre dans une –) Salzkorb; it. ein Korb voll Salz.

Benath, m. Méd. (en Arabie, pustules qui s'élèvent après les sueurs de la nuit id; Schweißbeule, f.

Benatier, (thiér) m. (ouvrier qui fait des *bénates*, et qui remplit les b.) Salzkorb-macher, -flechter; it. -füller.

Bénédicité, m. (prière qui précède le repas e) das Benedicite; der Segen (vor Tische); dire le –, vor Tisch od. zu Tische beten; das Be., den S.-sprechen; P. dites votre –, (d'en être ainsi sorti e) danke Gott, (daß du so davon kommst e).

Bénédicte, m. l'har. (lectuaire purgatif et bénin) Abführ-Latwerge, f.

Bénédictin, e, s. (religieux, -se de l'ordre de St. *Benoît*) Benediktiner, inn; l'ordre des –s, B.-orden.

Bénédiction, f. (act. de *bénir*; la – d'une église e, die Einweihung einer Kirche e; la – des drapeaux, des armes e, die Fahnen-, Waffen-weihe; la – nuptiale, (que l'on donne aux nouveaux mariés) die ehelche Einsegnung, die Eins. od. Trauung eines Brautpaares; (l'evêque, le prêtre) donne la – au peuple, (bénit les assistants) gibt od. ertheilt dem Volke den Segen; donner la – avec le saint sacrement, (chez les Cath.) mit dem Hochwürdigen den Segen geben; assister à la –, à la – du saint sacrement, dem Segen, .. mit dem Hochwürdigen anwohnen; la– des parents, (lorsqu'ils bénissent leurs enfants) die Segnung (der Kinder) durch die Aeltern; venez recevoir la – de votre père, de votre mere, priez-la de vous donner sa –, kommt und empfange den Segen deines Vaters, deiner Mutter, bitte sie um ihren Segen; iro. donner sa – à qn, (le congédier, l'econduire) einem den Abschied geben, ihn abweisen; s. (témoignage ou sentiments respectueux d'amour et de reconnaissance) Preis, Dank; que de –s ne devons-nous pas au ciel pour ce bien fait! wie viel Dank sind wir nicht dem Himmel für .. schuldig! recevez, Seigneur, nos–s, (ord. nos *actions de graces*. e.) Herr, empfange unsern Dank und Preis; (si vous faites cela), on vous donnera, vous en recueillerez mille –s, votre memoire sera touj. en –, (on se souviendra de vous en louant votre piété, vos vertus e) werden Sie tausend Segenswünsche dafür empfangen, wird Ihr Andenken ewig im Segen od. gesegnet seyn; 3. (grace et faveur particulière du ciel; attirer, s'.. les–s du ciel, den Segen des Himmels erwerben. Dieu l'a comblé de–s, Gott hat ihn mit Segnungen überhauft; (cela réussira), si Dieu y met, y donne sa–, wenn Gott seinen Segen dazu gibt; Dieu a répandu, versé ses–s sur cette famille, hat seinen Segen, seine Segnungen über diese .. ausgeschüttet; (une maison, une famille) de–s, (remplie et vertueuse) ein gesegnetes Haus; it. un pays, une maison de–s, (où tout abonde) ein gesegnetes Land, Haus, (wo alles im Ueberflusse ist); fa. (pour marquer une grande abondance e) il y a tant de fruits! c'est une –, es gibt so viel Obst, daß es eine Lust ist; il y avait tant de neige, que c'était une–, es war so viel Schnee, daß es eine Lust war.

Bénédictionnaire, m. (livre d'église qui contient les *bénédictions*) Weihgebetbuch, n.

Bénéfice, m. (avantage qu'on retire de la vente e) Gewinn, Nutzen, Vortheil; vendre avec un tiers de –, mit einem Drittel G. verkaufen; tout a tourné à son –, alles hat zu seinem V.-e ausgeschlagen; il a eu du – dans cette affaire, er hat G. od. N. bei dieser Sache gehabt; – de representation, Thé. (– d'un acteur) Benefizvorstellung, f; il y a eu plu. representations à son –, er hat mehrere B.-en erhalten; Ex. une mine en –, eine Ausbeutegrube; Méd. – de nature, (évacuations critiord. et favorables par lesq. la nature se décharge) eine wohlthätige Auslcerung; – de ventre, (dévoiement naturel et peu violent) offener Leib; il lui est arrivé un – de ventre, er hat einen Stuhlgang gehabt, eine Ausl. bekommen; 2. (privilège accordé par le prince ou par les lois) das Vorrecht,

die Begünstigung, Rechtswohlthat; obtenir des lettres de – d'âge, (par lesq. un mineur est émancipé) die R. der Mündigsprechung vor der Zeit erhalten; lettres de – d'inventaire, (qui autorisent un héritier à recevoir une succession, sans être tenu des dettes que jusqu'à la concurrence des biens portés par l'inventaire) die Rechtsbegünstigung der Beerbung nach dem Verlassenschaftsverzeichnisse; (un heritier) par– d'inventaire, (qui a obtenu ces lettres) welcher diese Rechtsb. der Beerbung .. erlangt hat; P. croire une chose par – d'inventaire, (lorsqu'on n'en voit point les preuves; allusion à l'heritier bénéficiaire, qui se reserve le droit de répudier l'héritage, s'il n'y trouve pas son compte) eine Sache mit Vorbedacht der Untersuchung glauben; 3. (titre ecclésiastique, accompagné de revenu) Pfründe, f; – régulier, séculier, (affecté aux ecclésiastiques *réguliers ou séculiers*) Pfr. für Ordensgeistliche, Weltgeistliche; – séculariſé, (affecté aux *réguliers*, et accordé, par dispense, à des *séculiers*) eine weltlich gemachte, zur Vergebung an Weltgeistliche eingezogene Pfr.; – à simple tonsure, (que peut posséder celui qui est *tonsuré*) Pfr für ungeweihte Geistliche, für G. mit der einfachen Tonsur; – sacerdotal, (qu'on ne peut posséder sans être prêtre) Priesterpfründe; – ayant (à ou avec) charge d'ames, (dont le pourvu est chargé de l'instruction d'une sect. portion de peuple) eine mit Seelsorge verbundene Pfr.; – simple, (sans charge d'ames, ni obligation de résider) unabhängige, nicht verbundene Pfr.; – electif confirmatif, (où celui qui l'a obtenu, doit faire confirmer son election par son supérieur) der Bestätigung bedürfende Pfr., c. *commende*, *consistorial*; ce – est bien situé, d'église, le bien sont dans un lieu agréable) diese Pfr. ist gut gelegen; il ne réside pas à son –, (au lieu où il est situé) er wohnt nicht, hat seinen Sitz nicht auf seiner Pfr.; fg: –, (un emploi avec ses peines et ses avantages) Amt, n; ce n'est pas – sans peine, (pt. de q. bien ou avantage qu'on n'a pas eu sans peine, sans dépense e) es gibt kein Amt, es ist kein Lehn ohne Mühe.

Bénéficence, f. inu. c. *bienfaisance*.

Bénéficiaire, s. héritier, (par *bénéfice* d'inventaire) cf. *bénéfice*.

Bénéficiaire, e, a. (qui concerne les *bénéfices*) die Pfründen betreffend; les matieres –s, das P.-recht; il est versé dans les matieres –es, er ist in der P.-rechtsgelehrtsamkeit bewandert.

Bénéficiature, f. (ss. de *bénéfice* amovible, ce. ceux des chantres ou vicaires, choristes e) Benefiziatur, f.

Bénéficier, m. (qui a un *bénéfice*) Pfründer od. Pfründner; un riche –, ein reicher P.-r. Pfründenbesitzer; – bénévole, (qui possede un vertu d'un titre qu'on ne conteste pas, quoique sujet à examen) ungestörter od. unbestrittener Pf.

Bénéficier de l'argent e, Chi., Ex. (l'extraire, le tirer du minéral, avec *bénéfice*) eine Ausbeute von Silber machen; ein Silberbergwerk mit Ausbeute bauen; (cet or) est difficile à –, ist schwer aus seinen Erzen zu scheiden; Com. –, vn. (tirer du *bénéfice*, cf.) il n'y a pas bc à – sur cette marchandise, an dieser Waare ist nicht viel zu gewinnen.

Bénêt, s. a. (niais, sot) einfältig; ein Dummkopf, (po. Dummerjan); c'est un grand –, un homme bien –, ein erz-einfältiger Mensch, ein Erz-Trops; ce – de laquais a oublié de .., dieser Pudel od. Trops von Bedienten hat vergessen .., c. *badaud*.

Bénévole, a. lecteur, auditeur –, société bénévole, (favorablement disposé) fa. geneigter Leser, Zuhörer e; it. cf. *bénéficier*.

Bengali, m. Bo. (pa. du Brésil, dont le fruit, de la gros. d'une pomme, est agréable au goût, mais dangereux, parce qu'il est trop froid) id.

Bengiri, m. Bo. (arb. méd. du Malabar; l'écorce de la racine et le fruit blessé rendent un suc laiteux, âcre et si brûlant, que si on en presait dans la bouche il causerait la mort) id., der giftige Wunderbaum.

Béni, e, p. (de *bénir*, dans un sens moral et de louange) gesegnet; un peuple – de Dieu, ein von Gott g.-es Volk; vous êtes–e entre toutes les femmes, du bist gebenedeiet unter den Weibern; (les personnes charitables) sont–es des pauvres e, werden von den Armen g.; –e soit la main qui m'a sauvé! g. sey die Hand, die e!

Benibel, m. Chi. c. *mercure hermétique*.

Beniçon, m. v. c. *bénédiction*.

Bénigne, af. cf. *bénin*; –ment, ad. (d'une man. –) gütig, liebreich, mild; il l'a reçu, traité –ment, er hat ihn g. aufgenommen, liebr. behandelt.

Bénignité, f. (douceur et humanité; bonté indulgente; Milde, Gerechtigkeit, f; (son maître) l'a accueilli avec bc de –, hat ihn mit vieler Güte, sehr liebreich aufgenommen.

Bénin, **Bénigne**, a. (doux et humain) mild, gütig, liebreich; un caractère doux et –, une humeur benigne, ein sanfter und milder Charakter, eine l.-e Gemüthsart; iro. (trop facile, d'une bonté mal placée); le plus – de tous les maris, der gutherzigste, nachgiebigste von allen Ehemännern; fg: (favorable, propice); air, ciel –, milde, gelinde Luft e; remède –, (qui purge doucement) gelinde abführendes Mittel, cf. *astres*, *influence*, *gonorrhée*. Syn. – marque l'inclination ou la disposition à faire le bien; *doux*, un caractere d'humeur qui rend très-social et ne rebute personne; *humain*, une sensibilité sympathisante aux maux ou à l'état d'autrui.

Bénir, (co. *finir*) va. – une église, une chapelle, un cierge, des ornements d'église e, (les consacrer au culte divin, avec certaines cérémonies) eine Kirche, eine Kapelle einweihen; eine Kerze e weihen; – les drapeaux, des armes, le lit nuptial, la table, (faire qq prieres pour obtenir la grace de Dieu sur ces objets) die Fahnen, Waffen weihen; das Ehebett einsegnen; zu Tische beten; on bénissait les abbesses, man segnete die Aebtissinnen ein; – le peuple, ses enfants, (leur donner la *bénédiction*, c.) das Volk, seine Kinder segnen; 2. (louer avec de grands sentiments de respect et de reconnaissance) preisen, segnen; – Dieu de la grace qu'il nous a faite, Gott für die uns ertheilte Gnade pr.; – la main qui nous frappe, die Hand se. od. pr., die uns trifft; on vous bénira, si vous faites cette bonne action, man wird Sie se., wenn Sie e; je bénis l'heure, le moment où je vous ai connu, ich segne die Stunde e, da ich Sie kennen gelernt habe; 3. (rendre heureux, faire prosperer); (Dieu veuille) – nos armes, unsere Waffen se.; (Dieu) a béni leurs travaux, leurs entreprises, hat ihre Arbeiten e gesegnet od. gedeihen lassen; (le ciel) benit cette famille e, segnet diese Familie e; cf. *béni*, it. *bénit*. [id.

Bénissa, f. Bo. (pla. de l'Inde, fam. des euphorbes)

Bénit, e, a. (de *benir*, dans un sens légal et de consécration) geweiht; du pain –, un cierge –, g.-es Brod e; une chapelle –e, eau –e, eine g.-e Kapelle; g.-es Wasser, od. Weihwasser; (les drapeaux) ont été –is, sind g. worden; P. eau –e de cour, (fausses caresses, vaines protestations d'amitié) Bestemplimente; ne comptez pas sur ce qu'il vous a promis, c'est eau –e de cour, c'est de l'eau – de cour, machen Sie keine Rechnung auf seine Versprechungen, das sind lauter *h.*, cf. *pain*.

Bénitier, (thiér) m. Cath. (vase à mettre de l'eau *bénite*) Weihkessel; Ha. le grand –, (gr. coq. bivalve, serv. cf. de– dans les eglises) Riesenmuschel, f; it. les –s, (fam. de mollusques acephales pourvus d'une coquille) die R.-n.

Benjamin, (bein-ja mein) (np) (dernier fils de Jacob; fg: enfant favori du père ou de la mère) Benjamin; fg: c'est leur –, das ist ihr B., ihr Schooß- od. Lieblings-kind.

Benjoin, (ben') m. hn. (baume naturel, méd. e, qui découle d'un esp. de laurier appelé *belzoé*; on le recueille à Sumatra, à Siam) Benzoe, f; le – amygdaloïde, (– parsemé de taches blanches, l'*encens* de nos églises) die Mandel-B.; Chi. fleurs de –, (acide benzoïque, ou *benjoin* sublimé en fleurs ou aiguilles argentées) B.-blumen; 2. (arbr. d'Amér. qui porte de petits grains dont on peut se servir au lieu de poivre) die B.; der B.-baum.

Benkara, m. Bo. (arbr. du Malabar, touj. vert, portant du fruit en mars et en juin; la racine utile dans plu. maladies des fem. e) id; die malabarische Nachtkerze.

Benne, (bè ne) f. (manne, ou so. de voiture de branchage, serv. de mesure et à transporter le charbon, dans la Flandre e) Benne, f; Korbwagen, Kohlwagen; 2. – ou bane, (botte de bois de bête à somme, pour transporter la vendange, des grains e) B., Butte; 3. Pê. (sur la Seine, cert. espace enfermé pour y arrêter le poisson) B.

Benni, m. hn. (pai. du Nil, qui res. au barbeau) id.

Benoit, m. (np) Benedikt.

Benoite, f. (np) Benedikte; 2. Bo. la –, ou gal-

liote, recise, (pln. amère, qui croît ord. le long des haies ɛ, et donne au vin où elle est infusée un goût et une odeur agréable, et le rend cordial ɛ) Benedictenkraut, n; – à 8 pétales, c. *chénette*.

Bentang, m. hm. (esp. de théâtre en Nigritie, serv. de halle et d'hôtel de-ville) id.

Benzoate, m. Chi. (sel d'acide *benzoïque* ou de *benjoin* uni à q. autre base) benzoe-saures od. b-ges Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, d'anti moine, d'arsenic, d'argent, d'étain ɛ, (où l'acide *benzoïque* est uni à l'oxide d'alumine, d'ammoniaque ɛ) b-c saure Thon-Erde, b-saures Ammoniak, Spießglas ɛ.

Benzoïque, a. Chi. acide –, (tiré du *benjoin*, du storax, du baume du Pérou, de la vanille, de la canelle, par la chaleur) Benzoe-Säure, f.

Béobotrys, m. Bo. (ɛ. de pln.) id.

Beotarque, m. h. anc. (gouverneur ou magistrat de la Béotie) Bootarch.

Béotie, (-cie) f. Gg. (Prov. de l'Achaïe) Böotien; –n, ne, (de –) aus B., Böotier, inn.

Bequarre, c. *bécarre*.

Bequenaude, f. v. o. *infure*.

Bequet, (bè) m. o. *bequette*.

Bequette, f. (so. de pincette à branches rondes ou recourbées, serv. aux épingliers ɛ pour courber dif. pièces) Drahtzange, f.

Béquillard, (-ki-liar) m. (qui se sert de *béquilles*) fa. Krücken-gänger, schleicher.

Béquille, (ki-ye) f. (bâton dont les infirmes se serv. pour marcher) Krücke, f; il va avec une –, er geht an einer K.; il ne marche plus qu'avec des –s, er geht nur noch mit od. an K.n; couteau à –, (à deux lames, dont l'une reste dans le manche quand l'autre est ouverte) zweiklingiges Messer; Jar. – de maraîcher, (esp. de bâtiste dont le manche fait un angle droit avec le fer) Doppelhaue, K.nhaue, Gartenhaue, f.

Béquiller, (ki-lyer) vn. (se servir de *béquilles*) krücken, pu.; an od. mit Krücken gehen; il –e, il commence à –, er geht an K.; er fängt an, mit K. zu gehen; 2. va. Jar. – ou bêchotter une planche, une caisse, (donner un petit labour, pour faciliter les arrosements ɛ) ein Beet ɛ aufgeckern.

Béquillon, (ki-lyon) m. Fleu. (petite feuille qui finit en pointe, it. arrondie par le haut, et dont est garni le dedans de l'anémone) spitzlaufendes Blättchen, (Spitz-Bl., n.); it. Herzblättchen der Anemone; Fau. (bec de lois.. lorsqu'il est encore jeune) der Schnabel des jungen Falken; cet oiseau n'a encore que le –, dieser Falke hat noch seinen Sch.; Jar. (binette) c. *bec*.

Ber, m. Bo. c. *jujubier*. [*quille*.

Bérams, pl. (ou Bérane, f.) Com. (grosse toile de coton de Surate ɛ) id.

Bérarde ou Bérardie, f. Bo. (pln. des environs de Grenoble ɛ, fam. des cynarocéphales) id.

Berbe, m. hn. (spède d'Afr., esp. de fossane) id.

Berberidées, f. Bo. les – (ou vinetiers) sauerdornartige Pflanzen. [berige, f.

Berberis, (ice) m. (épine-vinette) Berberis, Ber-

Bercail, (lm) m. (la bergerie) Schafstall; Schafhaus, n; fg: ord. ramener au – une brebis égarée, (convertir un pécheur) ein verirrtes Schaf wieder in den Schafstall zurückführen, c. *brebis*.

Berce, m. hn. (petit oie. qui vit dans les bois) der Wüstling, c. *gorge-rouge*; 2. f. Bo. (pln. dont les Polonais ɛ font bouillir les feuilles et les graines, et tirent une forte boisson pour les pauvres) deutsche Bärenklau, f; Heilkraut, Süßkr., n; Sau-kr.

Berceau, m. (so. de petit lit, pour les enfants à la mamelle) Wiege, f; mettre un enfant dans son –, ein Kind in seine W. legen; il était encore au –, lorsque ɛ. er war noch in der W., als ɛ; dès le –, (dès l'enfance) von der W. an; fg: étouffer une hérésie, la rebellion dans son –, (dans son principe) eine Ketzerei, Empörung in der W., od. in der Geburt ersticken; (Florence) a été le – de la peinture moderne, war die W. der neueren Malerkunst; (la peinture) était encore au –, à son –, lag od. war noch in der W., in ihrer W.; Jar. un – de jasmin, de chèvre-feuille, de charmille, (lieu disposé en voûte, et garni de verdure, de jasmin ɛ, ou composé de charmille) Jasmin-laube, Geißblatt-L., Hagenbuchen-L., f; prendre le frais, se promener sous un –, in einer Wogenlaube frische Luft schöpfen; Arc. le – d'une cave ɛ, (voûte en plein cintre) das Halbkreis-Gewölbe eines Kellers; Kellergewölbe; – d'eau, (formé par deux rangées de jets obliques qui, en se croisant, offrent une ro. d'allée en arcade et couverte d'eau, où l'on peut passer sans se mouiller) Wasser-Bogengang; Im. – de presse, (partie de la presse qui roule sur les bras ou le marbre est enclavé) Laufbret, n; Gv. le –, (outil convexe, serv. à faire le grainage, dans la gravure en *manière noire*, c.) Wiege, f; Mar. le – d'un navire, (établissement de charpente sur leq. on le construit, et qui lui sert de support lorsqu'on le lance à la mer) Riegel, Schiftten; le – glisse avec le vaisseau qu'il emporte à la mer, auf dem R. od. Sch. läuft das Schiff ab, gleitet das Schiff ins Meer hinab.

Bercelle, f. (pincette d'émailleur, pour tirer l'émail à la lampe) Kernzange, Kernkluft, f.

Bercer un enfant, (mouvoir ou balancer son *berceau*, pour l'endormir) ein Kind wiegen; fg: – qn, d'amuser par de vaines promesses) einen mit leeren Versprechungen hinhalten, verrösten, einschläfern suchen; einen äffen; il y a long-temps qu'il me –e de vaines espérances, er hält mich schon lange mit eitelen Hoffnungen hin; il se –e de mille chimères, er wiegt od. unterhält sich mit ɛ; être –é d'une chose, (lorsqu'on nous en a parlé souvent et. längst, schon sehr oft gehört haben; j'en ai été –é, (de cette place, de cette affaire ɛ) damit hat man mir lange geschmeichelt; it. das habe ich schon lange gewusst, schon oft gehört; P. (pl. de qn qui est toujours inquiet, occupé de q. projet ord. contraire au repos des autres) le diable le –e, der Teufel reitet ihn, treibt ihn um; (quand il dort) le diable le –e, fa. wiegt ihn der T., wälzt er sich beständig im Bette herum.

Berche, f. Mar. (petite pièce de canon de fonte verte, dont on se servoit autref.) (kleine Schiffskanone, f.)

Bergame, f. (so. de tapisserie de peu de valeur, ainsi nommée de la ville de *Bergame*, où l'on a fabriqué les 1ères) Bergamo-tapete, f; il n'y a que de la –, qu'une –, il n'a qu'une simple tapisserie de – dans sa chambre, es ist blos, er hat blos eine geringe Tapete od. Bergamo-T. in seinem Zimmer.

Bergamasque, m. Gg. (territoire ɛ de *Bergame*) das Gebiet von Bergamo.

Bergamote, f. Bo. (esp. de poire fondante) Bergamotte, Bergamottbirn, f; – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-B.; 2. (esp. d'orange d'une odeur exquise, et dont on tire une essence agréable) B., Bergamott-Citrone, f; l'oranger – vient d'une branche de citronnier entée sur le tronc d'un poirier –, der Bergamot-Citronenbaum entsteht aus einem auf einen Bergamottbirnbaum gepfropften Zweige, l'essence de – ou de *cédrat*, das Bergamottöl; du tabac de –, (légèrement frotté de cette essence) Bergamott-Tabak.

Bergal, m. c. *Bergot*.

Berge, f. (bord escarpé d'une rivière ou d'un chemin) steiles Ufer (eines Flusses); abschüssiger Rand (eines Weges, Dammes ɛ); les –s de cette rivière sont très-élevées, die Ufer dieses Flusses sind sehr steil; les –s sont escarpées en contre haut, ou dressées en contre-bas avec talus, (pour empêcher l'éboulement des terres) die Ufer sind gebösicht od. schief abgestochen; ciseaux à la –, (dont les branches sont aplaties, et dont l'une est une vis) flache Schere mit einer Schrauben-Achse; couteau à la –, (qui a deux lames ajustées à tête de compas par leur talon) Zirkel- od. Doppel-Messer, n; Mar. (cert. rochers élevés à pic, sur l'eau) steile Küste, f; les –s d'Olonne, (sur la côte de Poitou) die steilen Felsenküsten bei O.; it. Riv. (chaloupe étroite dont on se sert sur ce riv.) Barke, f.

Berger, ère, s. (qui garde les brebis) Schäfer, inn; un jeune –, ein junger – od. Hirt; une jeune –ère, eine junge –inn od. Hirtinn; le chien, la houlette du –, der –hund, der –stab od. Hirtenstab, cf. *étoile*; fg: Poé. (*amant*, e): un – fidèle, une –ère inconstante, ein treuer – od. Liebhaber, eine unbeständige –inn od. Geliebte; l'heure du –, die zu meist favorable aux *amants*, ou à q. projet) die –stunde, Glücksstunde.

Bergere, f. (gr. fauteuil fort commode, avec coussins) Lehn-sessel, -stuhl; gepolsterter Ruhesitz; 2. (so. de coiffure simple, opp. à coiffure de parade) einfacher Haarschmuck od. Kopfputz; 3. Bo. (arb. de l'Inde, fam. des hespéridées) id.

Bergerette, f. (boisson faite de vin et de miel) Honigwein.

Bergerie, f. (lieu où l'on renferme les brebis) Schäferei, f; Schafstall; (le loup) est entré dans le –, ist in den Schafstall gebrochen, cf. *loup*; 2. pl. Poé. les –s de Racan, (drame dans lequel cet auteur peint les mœurs des *bergers*) Racans Schäfergedichte, n. pl.

Bergeronnette, f. dim. (jeune ou petite *bergère*) v. Schäfermädchen, n; junge Schäferinn; z. hn. (hochequeue) Bachstelze, f. [Schäferknabe.

Bergerot, m. (petit *berger*) pu. junger Schäfer;

Bergforelle, (berghe-lo) f. hn. (poi. du g. du saumon) Bergforelle, f; Salbling, Sälbling.

Bergie, f. Bo. (g. de pln. du Cap ɛ) id.

Berglax, m. hn. (poi. du g. morsure) Berglachs.

Bergmanite, m. Mg. (minéral encore peu connu) id.

Berg-op-zoom, Gg. (vl. de Holl.) Bergen op Zoom. [teufe, f.

Bergot, m. Pê. (so. de nasse sur la Garonne) Fisch-

Béribéri, m. Méd. (maladie des Indes or., où l'on marche accroupi et en tâtant ce. des brebis) id.

Bérichot ou Bérichon, m. hn. c. *troglodyte*.

Bérillistique, f. (divination par les miroirs) Spiegelwahrsagerei, f.

Béringène, f. Bo. c. *mélongène*.

Béris, m. hn. (g. d'ins. diptères) id.

Berkie du Cap, ou Bergkias, m. Bo. (g. de pln. réuni aux gardenes) id.

Béril, (lm) m. Beryll, c. *aigue-marine*.

Berkovitz, m. (poids de Russie, de 10 pounds, c.) Berkowitz.

Berlan, c. *brelan*.

Berle, f. Bo. (ache d'eau) Wasser-eppich, Wassermärl; – aromatique, Amome, f; Amomlein, n.

Berlin, Gg. (capit. de la Prusse) Berlin; –ois, e, s. a. aus B.; Berliner, inn; berlinisch.

Berline, f. (so. de voiture très commode, ayant, au lieu de portière, des paravents qu'on élève ou qu'on baisse suivant le tems, et dont le corps est suspendu par des bandes de cuir; ainsi nommée de la ville de *Berlin*) Berline, f.

Berlingot, plus ord. Brelingot, m. (*berline* coupée; petite voiture de la forme de la *berline*, mais bo plus légère et qui la partage ce. ou moitié) halbe Berlocque, Mil. c. *breloque*. [line, f.

Berlue, f. (so. d'éblouissement passager) fa. das Vergehen des Gesichtes; die (vorübergehende) Blendung; avoir la –, geblendet, verblendet sein; (si vous ne voyez pas cela, si cela vous paraît rouge), vous avez la –, so sind Sie blind; fg: avoir la –, (juger mal des choses, en juger de travers) den Staar haben; blind od. verblendet sein; falsch od. schief urtheilen; (vous comparez cet auteur à Boileau), vous avez la –, Sie sind blind; vous ne voyez pas qu'on vous joue, il faut que vous ayez la –, Sie müßen blind sein, den Staar haben, da Sie nicht sehen, daß man Sie zum Besten hat.

Berlurette, f. Jeu. (esp. de colin-maillard) id.

Berme, m. Fort. (chemin entre le rempart et la fossé, appelé aussi *litière* et *relais*; c.) die Berme, der Wall-absatz; planter des palissades, une haie sur la –, ein Pfahlwerk, eine Hecke auf der B. anlegen; 2. Pav. (chemin qu'on laisse entre une levée et le bord d'un canal, d'un *fossé* ɛ) die Berme, der Seitendammweg; Amid. (tonneau où l'on fait fermenter le froment qui sert à faire l'amidon) Gährungs-wanne, -tonne, f.

Bermier, ère, s. Sal. (pers. qui porte la maire au tripot) der Bernknecht, die Bernmagd.

Bermudes, Gg. les –, (îles de l'Amér. sept.) Bermudischer, Sommer-, Teufels-inseln; Bermuden, f.

Bermudienne, f. Bo. (pln. des îles *Bermudes*, dont la fleur blanche devient un fruit triangulaire) bermudische Lilie, f.

Bernable, a. (qui *mérite d'être berné*) prellens- od. auslachens-werth.

Bernacle ou –che, f. hn. (eq. qui adhère aux rochers et aux vaiss., au moyen d'un long pédicule en forme d'étui cylindrique) Entenmuschel, f; 2. la –, ou oie nonette, (ois. aq.) Nonnengans, f. c. *macreuse*.

Bernard, m. (sp.) Bernhard; – l'ermite, le St. –, B. der Einsiedler, der heilige B.; 2. hn. – l'hermite, (ani. du g. des crustacées, aussi appelé *le soldat*, vit *solitaire*, et s'empare de q. coquille vide ɛ, qui lui sert d'abri) Einsiedler, Schmarotzerkrebs, c. *pagure*.

Bernardiet, m. hn. c. *squale humantin*.

Bernardie, f. Bo. (g. de pln. réuni aux oldénies par

Lim.) id.

Bernardière, f. Jar. (se. de poire) id.

Bernardin, e, s. (np.) (religieux, –se de la règle de Saint *Bernard*) Bernhardiner, inn; –mönch, –nonne, f.

Bernaudoir, m. Bon. (gr. panier d'osier à claire voie, serv. à nettoyer les brins de laine qui s'amassent sous la cloie, dans le battage) Reinigungskorb.

Berne, f. (esp. de jeu où 4 pers., tenant les 4 bouts d'une couverture, font sauter en l'air qn qui est dessus) Prelle, f; Prellen, n; cela mérite la –, est digne de la –, das verdient die Pr., ist prellenswerth; Mar. mettre le pavillon en –, (le plier dans sa longueur, en signe de détresse, ou pour faire revenir l'équipage qui est à terre, dans un port e) die Flagge in Schau setzen.

Bernement, m. (sot. de *berner*, mau. dont on *berne* qn) das Prellen; le – de Sancho-Pança, das Pr. des Sancho Pansa.

Berner qn, (le faire sauter en l'air sur une *berne*, c.) einen prellen; fig: (tourner qn en ridicule, le faire servir de jouet) .. auslachen, aufziehen, verspotten, äffen, schrauben; il se fait – partout où il se montre, er wird überall ausgelacht, er dient überall zum Spielball, wo er hinkommt; il a été –é en bonne compagnie, er ist in guter Gesellschaft aufgezogen od. geschraubt worden.

Bernesque ou Berniesque, a. style –, (approchant du burlesque, mais plus soigné, et dont *Berni*, poète ital., fut l'inventeur) die Schreibart des Berni; der drollige Styl; le genre –, die drollige Gattung.

Berneur, m. (celui qui *berne*) Preller; ne craindre ni la berne ni les –s, weder das Prellen noch die Pr., fig: weder den Spott noch die Spötter fürchten.

Bernicle, f. hn. (à l'île de France) c. *patelle*; s. –e, pl. pa. c. *sornettes*.

Berniesque, a. c. *bernesque*.

Bernique, adv. (mais point du tout, rien) gp. nichts weniger; weit gefehlt; (vous croyez le tenir)? –, ja, großen Dank! schlgeschossen! weit gefehlt! vous *comptez* là-dessus? –, (mais c'est en vain) Sie zählen darauf? da irren Sie sich.

Berniquet, (kè) m. po. être au –, mettre, envoyer au –, (être à la besace; mettre qn) am Bettelstabe sein, den Bettelstab umhängen haben; einen an den Bettelstab bringen.

Bernous, m. v. (manteau à capuchon) id.

Béroé, m. hn. (g. de vers marins si délicats qu'ils se résolvent en eau si on les touche) id.

Béron, m. (endroit du sommier par où le cidre coule) Mund, f. [sans basques) id.

Berret, (*bèrè*) m. (esp. de toque de laine des pay. Berretin, m. (religieux) v. Mönch.

Berrichon, ne, s. a. (qui est du *Berry*) der, die aus Berry ist.

Berruyer, ère, s. a. c. *berrichon*.

Bersariens, pl. h. d'Allem. (ofl. qui servait à la chasse aux loups)

Bertamboise, f. Jar. greffe en –, (greffe en fente de rameau porté sur un sujet taillé en biseau) Bertamboise Impfung.

Bertaud, m. v. c. *castrat*, *châtré*.

Bertauder, va. v. Drap. (teodre inégalement) ungleich scheren.

Bertaule, bertoulette, f. ou bertoulien, bertoulonnet, m. Pê. (en Languedoc) c. *verveux*.

Bertavelle, f. Pê. (nasse de jonc, à Gènes) id.

Berte, f. (ap.) Bertha.

Berthelot, m. Mar. (sur le médit.) c. *éperon* (d'un vaisseau). [bigginsien) id.

Berthière, f. Bo. (g. de pla. rubiacées, voisines des

Berthilde, f. (ap.) Berthilde, f.

Bers, (ber-ce) m (électuaire narcotique, stimulant, des Egypt., qui excite à la gaîté) Berauschungslatwerge, f.

Bertrand, m. (ap.) Bertram, Bertrand.

Bertholletie, (cie) f. Bo. (gr. arb. du Brésil, qui porte de grosses drupes contenant 5 à 8 noix) id.

Bertois, m. Ard. (cordes qui enlèvent le bassicot de la carrière par le moyen de l'engin) die Henkelseile, (am Förderungsgerüste).

Bertonneau, m. hn. (pol.) c. *turbot*.

Berubleau, m. (cendre verte, vert de terre) Berg; Beruse, f. (se. d'étoffe de Lyon) id. [grün, n.

Béryl, m. c. *béril*.

Béryte, m. hn. (g. d'ins.) c. *néide*.

Bérytion, f. (collyre contre les inflammations des yeux; it. pastille bonne dans la dysenterie) Mittel wider die Augenentzündung; it. Ruhrtäfelchen, n.

Besace, f. (se. de sac, ouvert au milieu, où l'on met les aumônes q) Zwerchsack, Querersack; (les religieux mendiants) portaient la –, trugen einen Z.; s'en retourner la – vide, mit leerem Z-e heimkommen, c. *bissac*; fg: être, être réduit à la –, (être pauvre, ou ruiné) fa. an den Bettelstab gebracht seyn; den Bettelsack umhängen müssen; P. c. *faloux*.

Besacier, m. (qui porte une *besace*) sup. Zwerchsackträger, Bettler.

Besaigre, s. a. (aigrelet, qui commence à s'aigrir) das Säuerliche; säuerlich; du vin –, qui tourne au –, (qui s'aigrit, parce qu'il est au bas) säuerlicher, halbsaurer Wein, Wein, der ins Sä. sticht.

Besaiguë ou Bisaiguë, f. Charp. (outil de fer acéré par les deux bouts, *en forme de* cuscau, avec un manche de fer au milieu) Queer- od. Zwerchaxt, f; dresser une pièce de bois avec la –, (la dégrossir avec le bout le plus large de la –, l'autre bout serv. à faire des mortaises z) ein Stück Bauholz mit der Q. zurichten; Vitr. (se. de marteau) Glaserhammer.

Besaine, Besanne, f. Cou. c. *ruche* à miel.

Besant ou Bezant, m. (anc. mo. du Bas Empire, battue d'abord à Constantinople, autref. *Byzance*, d'où elle a été aussi appelée *bizant*, *bizantin*, o.) Besam, Byzantiner; un – d'or, d'argent, ein Gold, Silber-B.; on demanda deux cent mille –s d'or (500,000 liv.) pour la rançon de St. Louis, man forderte 200,000 Gold-B. als Lösegeld für den heiligen Ludwig; Bl. (pièce ronde, d'or ou d'argent, dont on charge souvent l'ecu) Pfennig; il porte d'azur à dix –s d'or, trois, trois et un, er führt in Goldpfennige im blauen Felde, drei, und wieder drei, und drei und einen, dreimal 3 und einen.

Besestan ou Besistan, c. *bazistan*.

Beset, m. qf. ambesas, Tric. (coup de dé qui amène deux as) alle Ey; il a amené –, ce – a fait son affaire, er hat alle Ey geworfen, diese zwei Ey od. As brauchte er.

Besi, m. (nom générique de plu. esp. de poires qui viennent de diff. pays ou lieux) Besidirn, f; – d'Heri, (Héri, forêt de la Bretagne, où cette poire a été trouvée) eine Herner B. [Freifeld, n.

Besial, e, a. Cou. zur Weide gehörig; champ –, Besicles, f. pl. (lunettes qui s'attachent autour de la tête) Brille, Bandbrille, f; mettre ses –s, seine Br. aufsetzen; il ne peut pas lire sans –, er kann nicht ohne Br. lesen; fg: prenez vos –, vous n'avez pas bien mis vos –, (examinez mieux, vous n'avez pas bien considéré la chose) nehmen Sie Ihre Br. zur Hand, Sie haben Ihre Br. nicht recht auf; betrachten Sie die Sache genauer; Chir. (cet enfant louche) il faut lui mettre des –, (de fausses lunettes, propres à redresser la vue) man muß ihm eine Brandbr. anlegen, um den Kopf fest machen.

Besistan, c. *bazistan*. [Beslic.

Beslic, m. (mo. recille de Turquie, qui vaut 5 paras)

Besnarde, c. *bénarde*.

Besoche, f. (dans qe lieux, *koyau* ou *bêche* propre à remuer les terres pierreuses et à couper les racines des arb. qu'on enlève de la pépinière) Steur- od. Schneidhaue, f.

Besogne, (b'so-gne) f. (ouvrage, travail, ou son résultat) fa. Arbeit, f; Werk, Geschäft, n; aller à sa –, mettre la main à la –, mettre qn en –, an seine A., sein G. gehen; die Hand ans W. legen; einen in A setzen od. an die A. stellen; faire, finir sa –, seine A. verrichten, vollenden; ne songer qu'à faire sa –, qu'y livrer tout entier) blos an sein G. denken; faire de bonne –, gute A. machen; forte, longue –, une – difficile z, ein tüchtiges Stück A., ein langes, schweres G.; une – commencée, achevée, eine angefangene, vollendete A.; après – faite, nach gethaner A.; P. selon l'argent la –, (l'ouvrier travaille selon qu'il est payé) wie der Lohn, so die A.; darnach Geld, darnach Waare; il fait plus de bruit que de –, (a plus de paroles que d'effet) es ist bei ihm mehr Geschrei als Wolle, mehr Geschwätz als Geschäft, c. *tailler*; aimer – faite, (n'aimer pas à travailler) ein Freund von gethaner A. seyn; nicht gerne arbeiten; s'endormir sur la –, (travailler nonchalamment) über der A. einschlafen; schläfrig arbeiten; être âpre, mou à la –, (tra. avec ardeur, avec nonchalance) eifrig, verdrossen bei der A. seyn; iro. il a fait une belle –, (gâté une affaire q dont il s'est *mêlé*) er hat schöne A. gemacht; donner de la –, bien de la – à qn, einem zu schaffen, viel zu schaffen machen; Com. – de commande, (travail commandé) bestellte A.; – d'affection, (qu'on choisit par goût, et que l'on exécute à sa fantaisie) Liebhabereis-G., f; Lieblings-A., cf. *réussir*.

Besogner, v. ou faire de la besogne, arbeiten z; cf. *besogne*. [dürftig.

Besogneux, se, a. (qui est dans le *besoin*) v. bes

Besoin, m. (manque d'une chose nécessaire) Mangel, m; Noth, f; Bedürfniß, n; il a – d'argent, il en a bien –, grand –, er hat M., es fehlt ihm an Geld; er braucht es sehr, höchst nöthig; assister qn dans le –, dans son –, einem in der N., in seiner N. beistehen; on connaît les amis au –, cela servira au –, en un –, man erkennt die Freunde in der N.; das kann im Nothfalle dienen; chacun a ou sait ses –s, il a mille –s, cette somme est pour fournir à ses –s, jeder hat, kennt seine Bedarfsmiße; er hat tausend B.; diese Summe ist zur Anschaffung seiner B. bestimmt; autant que de –, nach od. zur Nothdurft; je veux ces nöthig ist; je n'en ai plus –, ich brauche es nicht mehr; ich habe es ausgebraucht; 2. (indigence, nécessité) N., f; il est dans le –, dans un grand –, dans un extrême, dans un pressant –, er ist in N., in großer, in der äußersten, in dringender N.; 3. (nécessité naturelle) das B., die Nothdurft; sortir pour un –, pour q. –, wegen eines Bedürfnißes, hinausgehen; faire ses –s, seine Nothdurft verrichten; il lui a pris un –, es ist ihm N. worden, es hat ihm N. gethan; es hat ihn eine Nothdurft angewandelt; 4. (nécessaire; faillir); qu'est-il –, il n'est pas – de vous dire (ou que je vous dise), wozu ist es nöthig, es ist unnöthig, Ihnen zu sagen; j'ai – de ce livre, j'ai – d'aller en tel endroit, ich brauche dieses Buch, ich muß an den und den Ort hin gehen.

Besolet, m. hn. (ois. de passage à Genève z) id.

Besorch, m. (mon. d'Orme, 3 den. T.) id.

Bessarabie, Gg. (pays entre la Moldavie et le Danube) Bessarabien.

Bessi, m. Bo. (gr. arb. des Moluques, serv. à la charpente et à la menuiserie) id.

Besson, m. Mar. (rondeau des bouts et des lisses d'un vais.; tout ce qui est relevé hors d'œuvre, et qui n'est pas uni) die Bugt od. Krümmung eines Bollens; Com. – ou beson, (mi. d'Augsbourg, Nuremberg z, qui contient 8 pots ou *mates*) id.

Besson, ne, a. deux enfants –s, v. c. *jumeaux*.

Besto, f. Chi. c. *cuine*. [*Jumeller*.

Besteg, Bestieg, m. Ex. (t. allem., veine de terre argileuse, ou de roche pourrie) Bestes.

Bestiaire, (thière) m. hr. (homme destiné à combattre contre les bêtes féroces) Thierbeskämpfer, -fechter.

Bestial, e, (thial) a. (qui tient de la *bête*, qui a q. rapport à ..) thierisch, viehisch; il a une physionomie –e, il y a qc de – dans sa physionomie, er hat eine th-e (bestienartige) Gesichtsbildung, es ist et. th-es (b-es) in seinem Gesichte.

Bestialement, ad. (en *bête*, à la mau. des ..) thierisch, viehisch; vivre, agir –, th., v. leben z.

Bestialité, f. (commerce charnel d'un hom. ou d'une fem. avec une *bête*) viehische Zubaltung od. Unzucht; (le crime) de –, der viehischen Z. od. U.

Bestiasse, f. fg: (pers. stupide, dépourvue d'esprit) po. dummes Thier, Vieh.

Bestiaux, m. pl. (bêtail) Vieh, n; avoir be de –, être riche en –, viel –, eine große –zucht haben; einen reichen –stand besitzen.

Bestiole, f. (petit *bête*) Thierchen, n; une petite –, ein kleines Th.; fg: (jeune pers. qui a peu d'esprit) fa. (cet enfant) n'est qu'une petite –, ist ein dummes Gänschen; elle fait la capable, et ce n'est qu'une –, sie macht die Gescheidte, und ist doch nur ein Gd.

Bestion, (thion) m. Mar. (bec ou pointe de l'éperon d'un vais. à l'avant des porte-vergues) Schiffsschnabel.

Bestorner, va. v. c. *troubler*.

Bestourner, va. v. c. *bertauder*.

Bêta, m. fg: (bête) fa. Vieh; c'est un –, un gros –, er ist ein B., ein dummes V.

Bétail, (ta) m. pl. bestiaux, Vieh, (besonders) Horn–, Rind–, n; garder, nourrir, mener paître le

–, (bœufs, vaches, brebis, chèvres) das – hüten, füttern, weiden, auf die Weide treiben; le gros, le menu –, un – nombreux, das große, kleine –; une grosse Tête de –; un troupeau de –, ein zahlreicher –stand, cf. *bestiaux*.

Bétaule, f. bn. (bœufs de bambou, ou huile con crête du front d'un arb. d'Afr.) Bambus öl, n; -butter, f.

Bête, f. (animal irraisonnable) Thier, Vieh, n; les –s à corne, à laine, das Horn-V., Woll- od. Schaf-V.; une – à corne, à laine, ein Stück Horn-V. r; le bœuf est une – à corne, la brebis .. à laine, der Ochse gehört zu dem H., das Schaf zum V. r; – de charge, de somme, – de voiture, (qui portent, ou qui tirent) Last-V., Zug-V. die Lasthiere, c. *brute*, *sauvage*, *farouche*, *féroce*, *privé* r; les –s fauves, (cerfs, daims, biches, chevreuils) Rothwild, roth Wildbret, n; –s noires, (les sangliers) Schwarzwild, schwarz Wildbret, n; –s puantes, (les renards, les blaireaux) r; Stinkwild, n. cf. *compagnie*; Bo. c. *bette*; Ch. la –, (animal qu'on chasse) Wild, n; relancer, détourner la –, das Wild aufjagen, bestätigen od. stellen; la – est dans les filets, das Wild ist im Netze (gefangen); Hiob – à Dieu, c. *coccinelle*; it. la grande –, c. *tapir*; – rouge, (inus. sup. de ch. que rouge, qui incommode le les habitans des îles de l'Amér.) die rothe Laus; it. fg: la – est dans nos filets, (nous le tenons, pt. de qc dont on voulait s'assurer) er ist im Garne, wir haben ihn im G.; od. das Wild ist im G., ist ins Garn gegangen; Ma. c. *épaulée*; H. anc. on exposait les martyrs aux –s, man warf die Märtyrer den (wilden) Thieren vor; (les criminels, les athlètes) combattaient contre les –s, kämpften mit den wilden Thieren; les combats des –s, (dans les cirques r) die Thiergefechte; assister à un combat de –s, einem Thiergefechte beiwohnen; fg: (pt. de qn, de qc qu'on déteste) c'est ma –, ma – noire, ma – d'aversion, diese Person r ist mir in den Tod zuwider, ist mir wie Gift; (l'amour) était la – noire de l'abbesse, war der Aebtissin äußerst verhaßt; (l'ennui et l'oisiveté) deux vilaines –s, zwei häßliche, abscheuliche Dinge; P. remonter sur sa –, (rétablir sa fortune, recouvrer son crédit, le bon r qu'on avait perdu) fa. wieder auf den Gaul, wieder zu Vermögen, Ansehen kommen; reprendre du poil de la –, (chercher le remède dans la chose qui a causé le mal) Hundshaare auflegen; den Teufel durch Beelzebub austreiben; das Uebel mit dem Uebel selbst vertreiben; (vous avez perdu cette partie), il faut reprendre du .., (recommencer, en jouer une autre) Sie müssen Ihr Glück aufs neue versuchen; faire la –, (refuser de mal à propos) et. aus Dummheit ausschlagen; vivre, mourir en –, (sans aucun sentiment de religion) wie das liebe Vieh leben, sterben, c. *venin*; fg: –, (pers. *stupide* et qui n'a point d'esprit; c'est une –, une vraie –, une grosse –, et ist ein dummes Thier, ein V., ein Ey-V.; la pauvre, la sotte –, der arme Tropf, das einfältige Thier! (son mari, son ami) est une bonne –, (sans esprit, et d'un caractère doux et facile) ist eine gute Haut, ein gutes Thier; c'est la – du bon Dieu, il passe la bonté, la crédulité jusqu'à la bêtise) er ist unseres Herrgotts Eisel; iro. (pt. d'une pers. rusée et artificieuse) c'est une bonne –, une fine, une méchante –, .. ein fauberer Vogel, ein feiner Fuchs, ein schlimmer Kauz; Jeu. jouer à la –, (so. de jeu de cartes) Labet spielen; faire la –, (perdre le jeu ou le coup) Labet od. Bete werden; tirer la –, (gagner le coup) Labet gewinnen, das Bet ziehen; die Bete gewinnen, ziehen; ma – est sur le jeu, on joue ma –, (la somme que l'on a perdue en faisant la –) es wird um meine Bete gespielt; z. a. un air –, eine dumme Miene; voilà une question, une proposition bien –, das ist eine sehr dumme Frage, ein sehr einfältiger Vorschlag; peut-on tenir des propos si –s, kann man so dummes Zeug schwatzen? Syn. on est – par défaut d'intelligence; *stupide*, par défaut de sentiment; *idiot*, par défaut de connaissances.

Bétel, m. Bo. (pla. grimpante dont les Indiens mâchent les feuilles pour affermir les gencives et fortifier l'estomac) Betel.

Bêtement, ad. (en bête, sans esprit r) dumm; parler, agir –, d., auf eine d-e Art sprechen, r.

Bétha, m. (se lettre des Grecs) Beta od. Bita, n.

Béthyle, m. hn. (sans grec d'un ois. inconnu) id.

Bethléémithe, ou frère –, (religieux serv. dans les hôpitaux aux Canaries) Bethlehemit, -enbruder; l'ordre des –s, -worden.

Bétille, f. Com. (mousseline des Indes ori. de *Pondichéry* r) Betille, f; – organdy, (à grain rond et très-fin) B. organdy; – tarnatane, (fort claire) id.

Bétina, m. hn. ou *chétodon cornu*, c.

Bétique, Gg. (vi. d'Espagne) Betica.

Bétis, m. Bo. (arb. des Philip., dont le bois excite l'éternuement et chasse les vers) id.

Bêtise, f. (défaut de celui qui est *bête*, ou résultat, effet de ce défaut) Dummheit, f; it. dummer Streich; Effect, f; il, elle est d'une grande –, d'une – étonnante, .. ist äußerst, erstaunlich dumm; il a fait, dit une grande –, er hat einen äußerst dummen Streich gemacht, er hat dummes, eine große D. gesagt; il ne dit que des –s, er bringt nichts als D-en vor. [Sonabel sp., f.

Betlion, m. Mar. (bec de l'éperon) Gallions-spitze.

Bétoine, f. Bo. (pla. céphalique r, qu'on réduit en poudre co. du tabac) Betonie, f; -kraut, Ohrenblatt, n. c. *sternutatoire*; – d'eau, c. *herba au siège*; – des montagnes, c. *doronic*.

Bétoires, pl. Econ. (trous en forme de puits et remplis de pierrailles, où l'on fait couler les eaux, afin qu'elles se perdent dans la terre) Versenklöcher, n. pl.

Béton, m. Maç. (so. de mortier qu'on jette dans les fondements d'un bâtiment, et qui s'y pétrifie) Grund-od. Stein-mörtel; Grund-pflaster, n; Méd., Vet. (lait trouble et épais, après l'accouchement) rothe Milch nach Bêtre, c. *betel*. [der Geburt, c. *colostre*.

Bette ou poirée, f. Bo. (pla. potagère, blanche, rouge, ou jaune) Beet, f; Mangold; it. Runkelrübe, f; une planche de –s, ein M.- od. Runkelbeet, n; la – blanche r, die weiße Bete r; Chi. c. *cuine*; Pê. – marine, (bateau pêcheur, au midi de la Fr.) id; Fischfahrzeug, n.

Betterave ou Bette-rave, f. Bo. (esp. de bette dont la racine rest. à celle de la *rave*; d'où vient son nom) rothe Rübe, f; Burgunder-, Diä-, Runkel-, Rauh-, Ramm-, f; couleur de –, (d'un rouge très-foncé) die Rothrübenfarbe; it. a. rothrübenfarbig; une salade de –, ein Salat von rothen –n; sirop, sucre de –s, Runkelrüben-sirup, -zucker.

Bettyle, m. hn. (g. d'ins. hymenopt., aussi appelés *omales*) c. *omales*.

Bétune, f. (carosse à un cheval) inu. c. *demi-fortune*.

Bétuse, f. Pê. (tonneau à demi ouvert, serv. au transport des poissons vivants) Tonne mit einem beweglichen Boden.

Bétyle, f. (so. de pierre dont on faisait les anc. idoles, auxq. on attribuait des vertus merveilleuses) Götzen- od. Wunder-stein, (Betylus).

Beuglement, m. (act. de *beugler*) Brüllen, n; le – des bœufs, des vaches, das Br der Ochsen r.

Beugler, vn. (pt. des vaches ou bœufs) brüllen; (un taureau) a –é, hat gebrüllt.

Beurre, m. (subst. grasse, qu'on obtient de la crême à force de la battre) Butter, f; – frais, frais battu, – salé, frische, frisch ausgeschöpfene od. ausgerührte, gesalzene –; – fondu, Schmalz, n; Schmelz-, gerlassene –; – fort, (mauvais –, qui a un goût fort) ranzige od. stinkende –; de la friture, des rôties au –, -gebackenes; geröstete -schnitten; – noir, étoufé et mouel dans la poêle) braune –; faire des œufs au – noir, Eier in brauner – backen; un pot, une tinette de –, (rempli de –) ein Topf, ein Ständer voll –; un pot à –, (pour y en mettre, destiné à ..) ein -topf; le pot au –, (où est le –, où il y a ord. du –) der -topf; le lait de –, die -milch; colorer le –, (avec des sucs végétaux, tels que ceux de carotte, de graine d'asperge r) die - färben; P. c. *promettre*, *pocher*; Hn. – de bambou ou de ba c, c. *bétaule*; – (ou huile) de roche, de montagne, ou de pierre, c. *pétrole*; l'har. r – de cacao, (huile concrète retirée des amandes du cacaotier) Cacao-, f; Chi. (pt. de cert. préparations chimiques) B.; – de cire, Chi. anc. (cire à demi décomposée par la distillation) Wachs-, f; – d'antimoine, d'arsenic, de bismuth, d'étain (ou étain corné), de zinc r, Chi. n. *muriate* d'antimoine sublimé, d'arsenic sublimé r; Spießglas-, Arsenik-, Wismuth-, Zinn-, Zink- r, c. *muriate*.

Beurré, m. Jar. (so. de poire fondante) Butterbirn, f; – gris, blanc, rouge r, gräue r B.

Beurrée, f. (tranche de pain où l'on a étendu du beurre) Butterbrod, n; -schnitte, f; faire une –, ein B. streichen; eine B-schnitte machen.

Beurrer du pain, (y étendre du *beurre*) Butter auf Brod streichen; Cui. – des choux r, (les tremper dans le *beurre*) Kohl mit B. dämpfen, mit B. zurichten. [(schrillen) id.

Beurrerie, f. Bo. (arb. de la Jamaïque, tenant au

Beurrier, ère, s. (qui vend du *beurre*) Butterhändler, in; B-mann, B-frau; fg: (pt. d'un livre qui ne se vend point) il faut l'envoyer à la –, il n'est bon que pour la –, man muß es der Butterhändlerin schicken; es ist nur zum Einpäckeln gut.

Beurre, f. Fabr. (boîte verticale où l'ouvrier en cuivre jaune met les bandes qu'il coupe des plates en tables de cuivre) Büchse zu den Kupferstreifen.

Beurvailler, Beurvasser, vn. po. (boire avec excès, sans discernement) saufen, übermäßig trinken.

Beuvante, f. Mar. (de *boire*; droit que se reserve le fréteur d'un navire, de charger qq barriques, et que l'affréteur marchand de vin rachète qf, soit par argent, soit par un tonneau de vin, afin que les gens de l'équipage ne boivent pas le vin du chargement) das Beurverlag dunsrecht; it. der Abkaufs-Schilling, das Trinkgeld.

Beuveau ou Beveau, Biveau, c. *beauveau*.

Beuvotter, inu. c. *bavotter*.

Bévante, f. (boisson, bière) v. Getränk, n.

Bévérariens, pl. s. d'All. (off. qui servaient à la chasse du *castor* ou *bièvre*, en lat. *bever*) Beverarier.

Bévue, f. (faute commise par ignorance ou inadvertance) Versehen, n; Mißgriff; fa. der Bock (en traduisant ce passage) il a pris le nom d'un homme pour celui d'une ville, c'est une étrange –, une – grossière, hat er den Namen eines Menschen für den N. einer Stadt gehalten, das ist ein seltsamer M., ein gewaltiger Bock; (il n'entend rien aux affaires de finances), il a fait une infinité de –s, er hat unzählige M-e gemacht; Syn. la – est un défaut de combinaison, la *méprise* un mauvais choix, l'*erreur* une fausse conséquence; la – est en opposition à la prudence, la *méprise* au choix, l'*erreur* à la vérité.

Bexugo, m. Bo. (racine purgative, au Perou) id.

Bey, m. (chez les Turcs; gouverneur, seig.) der Bey; (chaque province a sept bannières ou étendards), et autant de –s, und eben so viele Beys; c. *beglier-bey*, (seigneur des seigneurs, principal gouverneur des provinces); Beglier-bey od. Beglerbey; les –s font porter devant eux trois queues de cheval, die –s lassen 3 Roßschweife vor sich her tragen.

Bez, m. Mg. (volatérite rubis) falscher Topfstein.

Bezeau, m. Charp. (pièce de bois coupée en biais et obliquement) schief zugeschnittes Stück Holz.

Bezestan, c. *baistan*.

Bezetta, m. Com. (so. de lin du Levant) id.

Bezi, Bezet, c. *bezi*, *bezet*. [baum.

Bezier, m. Bo., Au. (poirier sauvage) wilder Birn-

Bézoard, m. (concrétion ou pi. qui se forme dans les intestins de qq uns des deux Indes, et à laq. on attribuait la vertu de résister aux venins, de préserver de la peste r) Bezoar; une pierre de –, ein -stein; un vrai –, un véritable –, ein echter -stein; un – de porc-épic, de gazelle, de chamois, de chèvre r, Stachelschweins-, Gazellen-, Gemsen-, Ziegen-; – de bœuf, c. *bulithe*; – fossile ou minéral, (pi. ou petite masse ronde r, composée de dif. lames ou couches concentriques, qui rest. au véritable –) gebrannter –; Chi. (préparation, calcul ou combinaison de plu. choses qui se cristallisent en petites lames r, et ont q. rest. avec le –) künstlicher –; – animal, (le foie de vipère desséché) thierischer –; getrocknete Viperngalle; – minéral, (oxide d'antimoine) mineralischer –; – martial, (combinaison de deux parties d'antimoine et d'une partie de limaille de fer, avec un peu de nitre) Eisen-; – lunaire, (composé d'argent et de beurre d'antimoine) Silber-; – solaire, (le – minéral uni à une chaux d'or) Gold-; – jovial ou d'étain, (formé d'étain pur et de régule d'antimoine) Zinn-; – de Saturne, (fait de teinture de verre de plomb, de beurre d'antimoine non rectifié, et d'esprit de nitre) Blei-; – de Venus, (teinture de limaille de cuivre, de beurre rectifié d'antimoine, et d'esprit de nitre) Kupfer-.

Bézoardique, a. s. Méd. un –, remède –, (r. cordial et alexitère, ou il entre du *bézoard* ou q. autre chose qui lui en communique la propriété) bezoardisches

Mittel, Bezoar-m.

Bezoche, *c. bezoche.*

Bi, (particule qui se joint à qe mots, ord. sans trait ou tiret, et qui en double la signification) *deux, deux fois*) zwei-, *c. bi capsulaire, bi-fère*; bi fide, bi-flore, bi furque, bi geminé, bi-conjugué, bi-jugué, bi-labié, bi-lobé, bi partit, bi-penné, bi-sexe, bi-terné, bi-valve *s. c. bifide, biflore* z.

Bia, m. hn. z, *c. coris.*

Biain, Bian, m. Cou. (*corvée d'hom. et d'anim.*) Hand- und Spann-frohn, f.

Biais, (biè, Pou. bi è) m. (*travers; obliquités ou angles saillants que forment souvent les rues d'une ville, un chemin ou le terrain*) Schräge, f; il y a de – dans ce bâtiment, es ist eine – an diesem Gebäude; (*cette chambre, ce parterre*) est de –, ist schräg od. schief; matériaux de –, eine – vermeiden; sauver un –, (*le faire disparaître, le masquer soit par le moyen d'une ligne droite de palissades, soit par q. autre ressource de l'art*) die – verbergen, verlarven; Cout. couper une étoffe de –, en –, du bon, du mauvais –, (*du bon sens, ou du mauvais, suivant l'usage auq. on le dresse*) einen Zeug schräg, überzwerch, nach der rechten, unrechten – schneiden; vous alliez de –, suivez le fil, coupez de droit fil, Sie schneiden schräge, schneiden Sie nach dem Faden od. fadengrad; Mac. – gras, maigre, ten angle obtus, sigu stumpfe, spitzige –; fg: (*les diverses faces d'une chose, ses divers sens, ou les divers moyens qu'on peut employer pour réussir*) il y a plusieurs – dans cette affaire, dans toutes les choses, biete Sache, alles hat mehrere Seiten, Aussichten; prendre une affaire du bon, du mauvais –, de tous les –, eine Sache von der rechten, falschen Seite, von allen Seiten ansehen od. angreifen; prendre un homme de –, (*le gagner avec habileté*) einen von der rechten Seite fassen; ihm geschickt beikommen; il ne faut pas l'attaquer de front ou directement, prenez le de –, Sie müssen ihm nicht gerade zu Leibe gehen, suchen Sie ihm von der Seite beizukommen.

Biaisement, (bie-ze-) m. (*obliquité, manière d'être ou d'aller de biais*; fg: *détour*) das Schrägelaufen; fg: Lavíren, winkelzügige Weise; die Umschweife.

Biaiser, (bie-zé) vn. (*être de biais*; fg: *user de détours; prendre q. tempérament dans une affaire*) schräge, schief, überzwerch laufen; fg: lavíren, Umschweife machen; (*ce chemin, cette allée*) biaise, läuft schräge od. schief; (*parlez-lui franchement*), ce n'est pas un homme avec qui il faille –, il ne faut pas – avec lui, er ist kein Mann, bei dem man Umschweife machen od. krumme Wege gehen muß, man darf keine Umwege od. Winkelzüge bei ihm machen; (*la prudence*) oblige quelquefois de –, erfordert es oft, daß man lavíre, seinen Zweck durch Umwege verfolge.

Biaiseur, m. (*qui biaise*) winkelzügiger Mensch; (*Lavírer*).

Biambonées, f. Com. (*étoffes d'écorce d'arbres et de soie, venant des Indes*) Bast-Seidenzeug.

Biarchie, f. Au. (*co-régence*) Mitregierung, f.

Biaris, m, hn. (*baleine qui a des dents*) id.

Biarque, m. h. anc. (*intendant des vivres, chez les empereurs grecs*) Aufseher über die Lebensmittel.

Biasse, f. (*sp. de soie crue qu'on tire du Levant*) id.

Biatore, f. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) id.

Bibacité, f. Au. (*passion de la boisson*) inn. Trunksucht. [Tang.

Bibasis, f. h. anc. (*sc. de danse bachique*) bachischer

Bibaux, pl. *c. bidaux.*

Bibby, m. Bo. (*palmier d'Amér. à bois noir* z) id.

Bibe, m. hn. (*poi. du g. gade*) id.

Biberon, m. (*sv. de vase qui a un bec ou tuyau par leq. on boit*) das Nutschkännchen, Saugehorn, die Lubel; boire avec un –, aus einem N. trinken; 2. (*hom. qui aime à boire*) fa. Saufaus, Saufbruder; c'est un bon –, das ist ein macerter Zecher, ein guter Saufbruder.

Bibion, m. hn. (g. d'ins. diptères); – tauleur, Schneefenglege, f; – du printems, *c. mouche de St. Marc*; – d'été, ou mouche – de St. Jean, (qu'on voit ord. sur les arbres fruitiers) Sommerschnake, f.

Bible, f. (l'Ecriture-sainte, l'ancien et le nouveau testament) die Bibel; la sainte –, une – latine z, die heilige B., eine lateinische z Bibel, *c. polyglotte.*

Bibliognosie, f. Au. (*science des livres*) inn. Bücherkenntniß, Bibliognoſie, f.

Bibliognoste, m. hn. (*versé dans la bibliognosie*) Bücherkenner, Bibliognoſt.

Bibliographe, f. (*versé dans la connaissance des livres, des éditions* z, *qui en fait des catalogues*) Bücher-Beschreiber, B-kenner, B-kundige; -phie, f. (*science du –*) B-beschreibung, B-kenntniß, B-kunde, f.

Bibliomane, s. n. (*pers. qui poussée la passion d'avoir des livres*) der Bücher-narr, die B-närrin.

Bibliomanie, f. (*passion du bibliomane*) Bücher-sucht, B-wuth, f.

Bibliopée, f. (*art d'écrire un livre*) die Kunst ein Buch zu schreiben.

Bibliophile, m. (*amateur de livres*) Bücher-freund, [B-liebhaber.

Bibliotaphe, m. ((*qui se communique pas ses livres rares*) Bücher fig. B-geizige.

Bibliothéthe, m. Au. (*qui a bo de livres sans les connoître*) unwissender Büchernarr; Bücheresel.

Bibliolithe, f. hn. (*pi. lamelleuse qui porte l'empreinte de feuilles*) id.

Bibliologie, f. (*traité des livres*) Bücherlehre, f; 2. (*traité des diverses édit. de la bible*) Geschichte der Bibelausgaben.

Bibliothécaire, m. (*préposé à une bibliothèque*) Bücher-aufseher, B- bewahrer, (Bibliothekar); – du Vatican, – du roi, der B. des Vatikan, der königl. B

Bibliothèque, f. (*lieu destiné à assembler et classer des livres; il. les livres mêmes*) Bücher-saal; B-zimmer, n; it. B-sammlung, f; B-schaz, m; Bibliothek, f; une vaste –, une – publique, ein ungeheurer Bücher-saal, eine öffentliche B. od. Bücher-sammlung; une nombreuse –, eine zahlreiche B. z; fg: c'est une – vivante, (*un homme très savant, très-versé dans toutes les parties de la littérature*) er ist eine lebendige B. z; er weiß alle B. auswendig; c'est une – renversée, (pt. de qq qui a bc le, mais qui sait mal et avec confusion) .. eine umgekehrte B.; er hat zwar eine große Belesenheit, aber es ist alles in seinem Kopfe durch einander; Let. (*recueils ou compilations d'ouvrages de même nature*; it. notice ou catalogue d'ouvrages d'un *même genre*) Schriftensammlung, f; it. das Verzeichniß gleichartiger Schriften; la – de Photius, la – du droit français, la – française, die Schr. des Ph.; die Sammlung der französischen Rechtsschriften; die französische Schr. od. Bibliothek.

Biblique, a. Th. (*style, image*) –, (*trop figuré* z, *conforme à ceux la bible*) biblisch, schriftmäßig; société –, hm. (*qui publie et distribue des bibles dans les diverses langues*) Bibel-gesellschaft, f; -verein.

Bibliste, m. (*qui n'admet que la bible, et rejète la tradition* z) Bibliſt, Schriftverehrer.

Bibliſtique, f. An. (*connaissance, science des bibles, des éditions de la ..*) Bibel-kunde, Schriftk., f.

Bibliuginancie, f. (*art de restaurer les livres en dommagés*) die Wiederherstellung der Bücher.

Bibus, (bu-ce) m. (*de nulle valeur, qui ne mérite pas d'attention*) fa. Lumperei, elende Kleinigkeit, f; c'est une affaire de –, .. eine Lumpen-sache, ein-han del; ce sont des raisons de –, das sind leere, gehaltlose, elende Gründe, *c. des riens.*

Bica, m. hn. (*poi. de la côte de Biscaie*) id.

Bi-capsulaire, a. Bo. (*qui a deux capsules*) zweikapselig; fruit –, zw-e Frucht.

Bicarène, m hn. (*esp. de lupinambis*)

Biceps, (cèp-se) m. An. (*muscle dont la partie supér. est partagée en deux*) zweiköpfiger Muskel; le – du bras, de la cuisse, der zweiköpfige Arm-muskel, Schenkel-m.

Bicêtre, m. hf. (*hospice pour les vieillards pauvres et prison, près de Paris*) Bicetre; 2. Au. *c. malheur, désgrace.*

Bicétreux, s. a. Au. *v. c. malheureux, infortuné.*

Bicharrière, f. Pê. *c. bischarrié.*

Biche, f. (*femelle du cerf*) Hirschkuh, Hindinn, f; (Ch. Thier, n;) faon, pied de –, Hirschkalb, n; Hirschfuß; – des grands bois, ou grande –, (*en Guiane*) große H.; – des paletuviers ou des baralous, (*petit cerf de la Guiane, qui se retire sur les racines élevées des paletuviers, jusqu'au reflux de la mer*) kleiner guianischer Hirsch; 2. (poi) *c. squale glauque*, it. (*esp. de scombre*) id; 3. *c. lucane.*

Bicheries, f. Mar. *c. bordages des galères.*

Bichet, (ché) m. (*sv. de graine, environ un anc. minot de Paris*) ein Mäßchen (Korn z); un – d'avoine z, ein M., (Viertelsester) Haber z.

Bichetage, m. (*sv. de droit sur les grains z vendus au marché*) Korn-, Getreide-steuer, f; Meßgeld, n.

Bichette, f. Pê. (*filet semblable au barreau, mais monté sur deux perches courbes*) id.

Bicho ou Bichios, Bicios, m. (*ver ou ins. fort petit, qui s'engendre sous la peau, et cause de gr. douleurs*) Hautwurm.

Bichon, ne, s. (*esp. de chien très petit, poil long et net, court*) das Schoß-hündchen, Bologneser- od. Malteser-hd.; die Schoßhündinn; der angorische Hund; le – dit chien lion, das Löwen-hd; un joli –, une belle –ne, ein hübsches, schönes Löwen-hd.; –ne, e, a. cheveux –nes, kleinlockige Haare.

Bichot, *c. bichet.*

Bicipital, e, a. An. (*qui a rapport au biceps*) zum zweiköpfigen Muskel gehörig.

Biconjugué, a. Bo. feuille –ée, (*dont le pétiole commun se partage en deux rameaux chargés chacun de deux folioles, c. bijugué*) doppelt gepaartes Blatt.

Bicoq, (cok) ou pied-de-chevre, m. Arc. (*le pied qu'on ajoute à la chevre, quand elle ne peut s'appuyer contre un mur*) Baugerüst-Stütze, f.

Bicorque, f. (*petite place, mal fortifiée et mal défendue*) Nest, elendes N., n; cette – arrêta qq jours l'armée, dieses N. hielt die Armee einige Tage auf; (*sa réputation échoua*) devant une –, vor einem elenden Städtchen, vor einer elenden Festung; fg: (*maison très-simple et très-petite*) fa. (il ne possède) qu'une – dans un village, ein erbärmliches N. (eine elende Barake) in z; (*sa maison*) n'est qu'une –, ist eine bloße Hütte.

Bicorne, f. Bo. (*fam. de pla. à anthères ord. surmontées de deux pointes*) Martinie, f; 2. m. hn. (g. de vers intestins) das Zweihorn.

Bicornis, m. An. (*muscle extenseur du bras*) zweihörniger od. zweischwänziger Armmuskel.

Bicornu, e, a. Bo. (*garni de deux pointes semblables à des cornes*) zweihörnig; (les anthères de qs bruyères) sont –es, sind zw.

Bicotylédon, e, a. Bo. semence –e, (*qui a deux cotylédons ou lobes*) zweilappige Same; plante –e, (*à semences –es*) zw-ge Samen tragende Pflanze; (la plupart des plantes) sont –es, tragen zw-ge Samen.

Bicuspidé, ée, a. Bo. feuille z –ée, (*tendue au sommet, de sorte à être terminée par deux pointes divergentes et dressées*) zweispitziges od. zweizinkiges Blatt.

Bidactyle, s. a. hn. (*oiseau qui n'a que deux doigts, comme l'autruche*) zweizehig.

Bidauct, m. Ti. (*sorte de cheminée*) Ofen- od. Kien-Ruß. [id.

Bidaux, pl. hf. autref. (*corps de lanciers à pied*)

Bident, m. Bo. (g. de pla. à semences terminées par deux pointes) Zweizahn.

Bidental, m. hr. (*lieu frappé de la foudre*) id.

Bidentales, m. hr. (*prêtres qui faisaient les sacrifices expiatoires sur les lieux frappés de la foudre, ou offrant une brebis de deux ans*) id.

Bidenté, ée, a. Bo. calice –, (*dont le bord ou limbe a deux dents*) zweizahniger Kelch.

Bidet, (de) m. (*petit cheval*) Klepper; les –s de France, die französischen –; un – de poste, (*qui sert à courir la poste à cheval*) Post–; un – pour la bague, (*destiné à être monté dans cet exercice académ.*) – zum Ringelrennen; un double –, (*plus gr. et plus fort que le – ord.*) großer –; fg: pousser son –, (*sa pointe, sa fortune*) fa. seinen Rappen laufen lassen; sein Glück, eine Unternehmung eifrig verfolgen; il a bien poussé son –, (*a fait une fortune prompte*) er hat es in kurzer Zeit weit gebracht; er ist schnell gestiegen; Am. –, (*cert. meuble de garderobe, qui sert à la propreté*) kleine Waschwanne (für Damen); Wasch-knecht. W-s Bock; Cir. (*esp. de fusens de bois, qui sert à former les angles et les creux des flambeaux* z) Ausbohler; Cal. (*esp. d'étau*) Schraubstock od. Feilkloben; Men. (*petit établi portatif*) tragbare Werkbank, f.

Bidi-bidi, m. hn. (*petit rat d'Amér.*) id.

Bidon, m. Mar. (*broc de bois, d'v. cinq pintes, serv. à distribuer le vin de chaque plat de l'équipage*; it. Mil. *vase de fer blanc, dont les soldats se servent pour chercher leur provision d'eau*) Schleifkanne, Schiffskanne, it. Feldflasche, f; (chercher de l'eau) dans un –, in einer F.; ext. (*tout autre vase*) Gefäß, Geschirr; Art. (*balle de fusil allongée, qui porte plus loin et plus droit que la balle ronde*) länglicht Bleikugel.

Bidoris, m. (petit bidet) v. Kleppercken, n.

Biecharrié, f. Pé. (état en tramail, sur la Dordogne) Salmgarn, n.

Bief, c. *bief.*

Bieffe, f. Agr. pv. (mauvais terrain, noir, jaunâtre)

Bielle, f. Td. (pièce qui tourne dans l'œil d'une mivelle, et à chaque tour fait faire un mouv. de vibration à son valet sur son essieu)

Bien, m. (ce qui est bon, utile, convenable; avantage, bonheur, q) Gut, n; le souverain –, das höchste –; le – public, das öffentliche Wohl cd. allgemeine Beste; faire du – à qn, aimer à faire du –, einem Gutes, gerne G. thun, erzeigen; dire du – de qn, (en parler avantageusement) Gutes od. gut von einem sprechen; rendre le – pour le mal, Böses mit Gutem vergelten; ses avis vont au – general, au – de la chose, (à la faire réussir z) seine Meinung ist für das allgemeine Beste, die allg. Wohlfahrt, zum Besten der Sache; vouloir du – à qn, (lui en désirer, être disposé à l'obliger) einem Gutes wünschen, wohl wollen; elle veut du – à ce jeune homme, (il lui plaît, elle l'aime) sie will diesem .. wohl, sie ist diesem .. gewogen, geneigt; (cette succession) nous a fait du –, a fait grand – à nos affaires, hat uns wohl, sehr wohl gethan; ist uns od. unsern Umständen wohl zu Statten gekommen; (ces pilules, cette saignée) lui a fait du –, sind ihm sehr gut bekommen, haben gute Wirkung bei ihm gethan; (la paix) est un grand –, ist ein großes Gut; (cet événement) serait le plus grand – qui pût nous arriver, wäre die größte Wohlthat, die uns widerfahren könnte; venir à –, (réussir, prospérer) gedeihen; (pourvu qu'une partie de ces semences) vienne à –, gedeiht, geräth; changer en –, (devenir meilleur) besser werden, sich bessern; cet enfant, ce vin a changé en –, dieses Kind .. hat sich gebessert, ist besser geworden; (parler de qn) en –, en mal, (en aucune manière) das bekümmert mich weder im Guten, noch im Bösen, geht mich gar nichts an; prendre en –, (en bonne part) gut od. im Guten aufnehmen; il a pris ces avis en –, er hat diese Erinnerungen od. Warnungen gut aufgenommen; – leur en prit d'être partis hier, (il est heureux qu'ils soient ..) es ist ihnen wohl bekommen, ist ihr Glück gewesen, daß sie gestern abgereist sind; – nous en prit, nous en a pris, qu'ils eussent, qu'ils aient choisi ce moment, es war ein Glück für uns, es ist unser G. gewesen, daß sie diesen Augenblick gewählt haben, c. s'en *falloir.*

2. (ce qu'on possède, argent, terres z) Vermögen, Gut, n; avoir, amasser, acquerir du –, (q. fortune) V. haben, zusammenhäufen, erwerben; être sans –, manquer de –s, ohne V. sein, kein V. haben; laisser à qn de grands –s, einem große Güter, ein großes V. hinterlassen; aimer le –, (être attaché aux richesses) das Zeitliche lieben, am Reichthume hängen; de – mal acquis, schlecht erworbenes G.; le – d'autrui, fremdes G.; les –s meubles et immeubles, das bewegliche und unb. V.; avoir du – au soleil, (avoir des terres, des maisons) fa. liegende Güter besitzen; les –s du corps, (la santé, la force) die Leibesgüter, körperlichen Vorzüge; les –s de l'ame, (les vertus) die Güter der Seele; Seelengüter; les –s de l'esprit, (les talents) sont préférables à ceux du corps, die geistigen Güter sind den leiblichen, körperlichen vorzuziehen; la santé, le contentement sont de vrais –s, Gesundheit, Zufriedenheit sind wahre Güter; sg. seulir son –, (avoir l'air noble, être – ad) fa. adelig aussehen; ce jeune homme sent son –, man sieht diesem .. an, daß er von guter Herkunft, aus einem guten Hause ist; les –s eternels, (la béatitude ..) die ewigen, himmlischen Güter; –s passagers, –s de ce monde, vergängliche Güter, G–r dieser Welt od. zeitliche G–r; Mar. (le vaisseau) a péri corps et –s, (et les marchandises) ist mit Mann und Maus untergegangen.

3. un homme, une femme de –, des gens de –, (attachés à la vertu, à la probité) ein rechtschaffener Mann, Ehrenmann, eine r–ne Frau, r–nede, rechtliche Leute; (c'est l'action) d'un homme de –, eines r–nen Mannes; od. so handelt ein r–er z; il en a agi en homme de –, er hat als r–ner .. gehandelt; (ce jeune homme) se porte au –, a des dispositions pour le –, (ce qui est honnête, louable) lenkt, neigt sich zum Guten, auf die gute Seite; fa. voir, fréquenter une pers. en tout – et en tout honneur, (à bonne fin, avec des vues honnêtes) mit einem Frauenzimmer einen unschuldigen Umgang, in allen Ehren U. haben.

4. ad. de manière: il parle, il écrit –, il se porte –, er spricht gut, schreibt gut od. schön, befindet sich gut; il a – écrit, il s'est – porté depuis huit jours, er hat gut, schön geschrieben, sich seit 8 Tagen wohl befunden; il se trouve – de ce remède, il se porte très –, er befindet sich wohl bei diesem Mittel, er befindet sich sehr wohl; il s'est fort – acquitté de sa commission, er hat seinen Auftrag sehr gut ausgerichtet; il est – dans ses affaires, seine Sachen stehen gut; il a – fait de partir, er hat wohl daran gethan, abzureisen; un homme – fait, une femme – mise, ein wohlgewachsener Mann, ein gut gekleidetes z; (ce jeune homme) est –, (est joli, fait hübsch; c'est –, es ist gut; allez, je le veux –, il faut – le faire, geht, es ist mir recht; man muß es wohl thun; je le savais –, je m'en doutais –, ich wußte, merkte es wohl, ich dachte es mir wohl ein; P. c. *autant, attaqué;* il y a – (il peut y avoir, il y a environ) un an qu'il est parti, es ist wohl ein Jahr, daß er abgereist ist; il est – deux heures, il y a – deux lieues d'ici à Paris, es sind wohl zwei Stunden, zwei Meilen von hier nach P.

5. ad. de quantité z, (beaucoup) viel; – du plaisir, – de la joie, viel Vergnügen, Freude; il a fallu – du temps et de la patience pour écrire z, es wurde viel Zeit .. erfordert, um z; il y a eu – du monde au spectacle, es waren viele Leute im z; voilà – de l'argent z, das ist viel Geld z; il a – de la bonté, de l'amitié pour eux, er hat viel Güte z für sie; vous leur faites – de l'honneur de croire que z, Sie thun ihnen viel Ehre an, wenn Sie glauben z; – des gens, – des auteurs pensent z, viele Leute z meinen; – d'autres qu'eux, qu'elles, viele od. manche andere, als sie; (il a lu ces livres), il en a lu – d'autres, hat noch manche andere gelesen; je le tiens – heureux d'en être échappé, il est – heureux d'avoir évité ce danger, ich schätze ihn sehr glücklich, daß er davon gekommen ist, er ist sehr glücklich, daß er dieser Gefahr entgangen ist; il se leve – matin, – tard; il est – mal, – malade, er steht sehr frühe, sehr spät auf; er ist sehr übel auf, sehr krank; vous êtes – bon de vous gêner, – foible de vous affliger à cet excès, Sie sind sehr gütig, sich Unbequemlichkeit zu machen, sehr schwach, sich so unmäßig zu betrüben.

6. he –! à he –, partez; hé –, que vous a-t-il dit z? je nun, so reisen Sie ab; nun, was hat er Ihnen gesagt?

7. – que, cj. (encore que, quoique, tout .. que) fa. obgleich; wenn schon; – qu'il soit pauvre, il est incapable de cette action, ob er gleich arm ist, so ist er doch dieser Handlung unfähig; il est généreux, – qu'il ne soit pas riche, wenn er schon nicht reich ist, so ist er doch freigebig; on donna partout des ordres, si – (de sorte) qu'à huit heures tout fut prêt .., man gab überall Befehle, so daß bis 8 Uhr alles bereit war, c. *entendu, loin.*

Bain-aimé, e, s. m. (chéri) vielgeliebt; son fils –, sa fille –ée, sein v–er Sohn, seine v–e Tochter; il est le – de sa mère, er ist der Liebling, Aug-apfel seiner Mutter; elle est la –ée de son père, de la maison z, sie ist der Liebling ihres Vaters z; (Louis) le –, der V–e.

Bien-aise, a. (réjoui, content) froh, vergnügt, zufrieden, cf. *aise;* s. m. (parlez z) tout votre –, (tant que vous voudrez) so lang, so weit Sie wollen; (laissez les parler) tout leur –, so weit Sie wollen.

Bien-chevillé, a. Ven. cf. *chevillé.*

Bien-dire, m. iro. (pt. de qn qui se pique de bien parler) fa. Wohlredenheit, f; il se mit sur son –, er fing an den Wohlredner zu machen, beredt zu werden, zierlich zu sprechen, c. *dire,* (m.).

Bien-disant, e, s. a. (qui parle bien et avec facilité) v. beredsam, beredt, ein Wohlredner; c'est un homme –, ein beredter Mann; nos –s d'auj., unsere heutigen Wohlredner.

Bien-être, m. (subsistance aisée et commode; it. bon état de la santé et de l'esprit) der Wohlstand, das reichliche Auskommen; it. das Wohlseyn, Wohlbefinden, Wohlbehagen; avoir le nécessaire et le –, nicht nur die Nothdurft, sondern auch sein reichliches Auskommen, was zum Wohlstande gehört, haben; il a beaucontribué à mon –, er hat viel zu meinem Wohlstande beigetragen; j'éprouve un – qui me ravit, ich empfinde ein entzückendes Wohlseyn, eine entzückende Behaglichkeit; si ce – pouvait durer, wenn dieses Wohlbefinden anhalten könnte ..

Bien-faire ou Bienfaire, vn. (faire le bien, des actions louables; suité à l'inf.) wohlthun, Gutes thun.

Bienfaisance, (bien fezan-ce) f. (inclination à faire du bien) Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit, f; (on loue) sa –, seine W.; il a un grand fond de –, er hat ein äußerst gutthätiges Herz; j'ai éprouvé les effets de sa –, ich habe die Wirkungen seiner G. empfunden.

Bienfaisant, e, (bien-fezan-te) a. (qui aime à faire du bien) wohlthätig, gutthätig, un prince –, une reine –e, ein w–er Fürst, eine g–e Herzogin; un caractère –, une humeur, une inclination –e, ein g–es Herz; eine wohlwollende Gesinnung; ein Hang zur Wohlthätigkeit; les ames naturellement –es, die von Natur g–en Gemüther; Poe. vos –es mains, la – nature, un – monarque, Ihre milden Hände, die gütige, w–e Natur, ein wohlwollender, milder Fürst.

Bienfait, m. (bien qu'on fait à qn; grace, bon office z) Wohlthat, Gutthat, f; un grand –, un – signalé, eine große, ausgezeichnete W.; combler, accabler qn de –s, mit W–en überhäufen, überschütten; recevoir, reconnaître des –s, W–en empfangen, erkennen; sich für W–en dankbar bezeigen; on oublie plus tôt les –s que les injures, man vergißt W–en früher als Beleidigungen; P. un – n'est jamais perdu, (les moindres pers. à qui l'on fait du bien, peuvent trouver occasion de le reconnaître) es geht keine W. verloren; auch die kleinste W. geht nicht verloren, c. *airain.*

Bienfaiteur, trice, s. (qui fait du bien à qn) Wohlthäter, Gutthäter, –tin; voilà nos –s, nous ne subsistons que de leurs bienfaits, hier sind unsere W., wir z; (cette dame) est notre –trice, ist unsere Wohlthäterinn. (*fonds.*

Bien-fond, m., pl. biens-fonds, c. *immeubles,*

Bienheureux, se, (bie-neu reû) s. a. (où l'on goûte le bonheur; pers. qui en jouit) glückselig, selig; der, die Glückselige; séjour, état –, vie –se, glückseliger Aufenthalt, Zustand; g–es Leben; – qui peut vivre en paix, glückselig ist, wer im Frieden leben kann; – sont ceux qui souffrent persécution pour la justice, selig sind, die um der Gerechtigkeit willen Verfolgung leiden, cf. *bien* (5); Th. (qui jouit de la béatitude éternelle) selig; der, die Selige; les –, les esprits –, die Seligen, die seligen Geister; le séjour des –, der Aufenthalt der Seligen.

Bienjoint, m. Bo. (esp. de badamier des îles de Fr.)

Biennal, e, (bi-èn') a. (qui dure deux ans) zweijährig; l'exercice – d'un emploi, die j–e Führung eines Amtes.

Bienne, (bi ène) a. Bo. c. *bisannual.*

Bienne, Gg. (vi. de Fr.) Biel.

Bienseamment, ad. (avec *bienséance*) inu. cf. *bienséance.*

Bienséance, f. (ce qui convient; ce qui est conforme aux règles, aux égards, usages z) Wohlanständigkeit, Schicklichkeit, f; Anstand, Wohlstand; manquer à la –, aux –s, sich gegen die W–t, gegen den W–d, gegen die Regeln der W–t vergehen; la crainte de la gêne fait souvent oublier les –s, die Furcht vor Gezwungenheit macht, daß man oft die W–t verletzt; cela choque, cela est contre la –, n'est pas dans la –, das ist anstößig, ist gegen den W–d, verletzt die W–t; savoir ce qui est de la –, wissen, was wohlanständig ist, was die W–t erfordert; observer, négliger les –s, die Vorschriften der W–t beobachten, vernachlässigen; pécher contre la –, gegen die W–t verstoßen; se mettre au-dessus des –s, sich über die Schicklichkeit hinwegsetzen; garder la –, les –s, die W–t od. Sch., die Regeln der – beobachten; agir avec –, wohlanständig, schicklich, mit A. handeln sich betragen; la – du style, (choix des termes z qui conviennent aux genres des sujets qu'on traite) die Schicklichkeit, das Passende in der Schreibart z; être à la – de qn, (lui convenir, par la situation z) sich für einen schicken; einem anständig, bequem, gelegen seyn; cette place serait à votre –, diese Stelle würde sich für Sie schicken, das wäre ein schicklicher Platz für Sie; (cette maison) est à votre – par sa proximité du palais, par le voisinage de vos terres, ist wegen seiner Nähe am Schlosse, wegen der Nähe

Ihrer Güter gelegen od. bequem für Sie; prendre ce par droit de –, (tant autre droit que celui de la propre convenance) et. nehmen, sich dessen bemeistern, blos weil es einem anständig, bequem od. wohl gelegen ist, weil es einem so beliebt.

Bienséant, e, a. (conforme à la *bienséance*) wohlanständig, schicklich; il est –, c'est une chose – e aux jeunes gens de parler peu, d'être modestes, es ist sch., daß junge Leute (es schickt sich für j. L., daß sie, es steht jungen Leuten wohl an, wenn sie) wenig sprechen, bescheiden sind; (cette réponse) n'est pas – e dans la bouche d'un enfant, ist unschicklich in dem Munde eines Kindes.

Bien-tenant, e, s. Pra. (qui possède ou *tient les biens d'une succession*; possesseur détenteur) Inhaber, Besitzer, inn; il a été attaqué comme –, elle est – e, er ist als B., od. wegen seines Besitzstandes angefochten worden; ſie iſt J-inn, B-inn; les héritiers et – s de la succession, die Erben und B.

Bien-tenue, f. Pra. (possession) Besitzung, f; Besitz.

Bientôt, ad. de temps: (dans peu, dans peu de temps) bald; je reviendrai –, je serai – de retour, revenu, ich werde b. wieder kommen, b. wieder da ſeyn; je lui écrirai –, je lui aurai – écrit qs lignes, ich werde ihm b. od. nächstens schreiben; ich werde ihm b. einige Zeilen geſchrieben haben.

Bienveigner, va. v. c. *féliciter, saluer*; 2. c. *recevoir, accueillir amicalement*.

Bienveillance, (ve lyance) f. (disposition favorable envers qn, *désir de faire du bien, d'obliger*) die Gewogenheit, das Wohlwollen; gagner, captiver, se concilier la – d'un supérieur, des auditeurs, die G. eines Obern, gewinnen, feſſeln, ſich erwerben; (le prince) l'a assuré de sa –, hat ihn in ſeiner G., ſeines W-s verſichert; il n'a aucune – pour ses sœurs, er hat gar keine wohlwollende Geſinnung gegen ſeine Schweſtern; h. d'Angl. –, (ao. de subside, ou de don gratuit fait au souverain, et auquel chacun contribuait suivant ses *moyens*) freiwillige Steuer, f.

Bienveillant, e, a. (qui a de la *bienveillance*); wohlwollend, gewogen; une ame – e, eine w-e Seele; il n'est pas – envers ses frères, er iſt ſeinen Brüdern nicht gew.

Bienvenu, e, s. a. (bien reçu) willkommen; il est – partout, elle est – e dans cette maison, er iſt überall, ſie iſt in dieſem Hauſe –; soyez le –, la – e, ſeyen Sie –; (qu'elles viennent), elles seront les – es, Sie werden – ſeyn.

Bienvenue, f. (heureuse venue ou arrivée) glückliche Ankunft, f; faire la – à qn, (le féliciter de sa . .) einem zu ſeiner A. Glück wünſchen; payer sa –, donner un repas pour sa –, (à l'occasion de son entrée, de sa réception dans un corps) ſeinen Willkommen bezahlen; ſeinen Austritts od. Einſtands-Schmaus geben.

Bienvouloir, vn. inu. c. *bienvouloir*.

Bienvoulu, e, a. (vu avec plaisir, aimé, estimé), wohl gelitten; gern geſehen; il est –, elle est – e dans cette maison, chez nous, er, ſie iſt in dieſem Hauſe bei uns wohl gel.

Bière, f. (esp. de boisson fait avec du blé ou de l'orge, et du houblon) Bier, n; de la – rouge ou brune, de la – blanche, braunes, weiſſes –; – de mars, (brassée avant les chaleurs, et fort houblonnée, de sorte qu'on peut la conserver un an ou plus) März–; petite –, (faite du grain qui a servi à la bonne –) Nach–, Dünn–, After–, (Koſent); double – ou – double, (plus forte que la – ord.) Doppel–; P. c. *enseigne*; 2. (cercueil) Bahre, Todten-bahre, f; der Sarg; mettre un corps dans la –, mettre une – dans la foſſe, einen Leichnam in die B., in den S. legen; einen S. ins Grab ſenken; mettre, charger sur la –, aufbahren.

Bieuce, f. hn. (sous. d'un *cyprin*) (Art Aſterfloſſer).

Bieusson, m. (poire sauvage blette) wilde Teigbirn.

Bièvre, m. hn. (espèce amphibie, auj. le *castor*) Biber; 2. (sois. de cerf, de la grosseur d'une oie sauvage) c. *harle*.

Biez, m. (se. de canal en forme de bière, qui conduit les eaux sur la roue du moulin) der Waſſergang, das Mühlgerinne. [ou d'une Lessive.)

Bif, m. hn. (jumar né d'un taureau et d'une jument

Bi-fere ou Bifere, a. Bo. plante –, (qui porte deux fois par an des fleurs et des fruits) eine zweimal (Blüthen und Früchte) tragende Pflanze. [blatt, n.

Bifeuille, m. hn. (zoophyte blanc en rosette) Zweiblatt, n.

Biffage, m. (act. de *biffer*) Ausſtreichen, Durch-ſt., n.

Biffer un article, une clause, (dans un compte, un testament) einen Punct, ganz ausſtreichen, durchſtreichen; il a *biffé* cette clause du contrat, er hat dieſen Schlußpunct im Vertrage ausgeſtrichen; l'écrou de son emprisonnement a été raye et –é, ſein Name und Vergehen iſt in der Gefängnißliſte ausgeſtrichen und vertilgt worden, c. *écrou*.

Bifide, a. Bo. (*divisé en fonde deux fois*) zweiſpaltig

Biflore, a. Bo. (qui porte deux fleurs, ou dont les fleurs sont *rangées deux à deux*) zweiblumig.

Bifurcation, f. An., Bo. (*partage ou fourche, ou division d'une partie en deux branches*) die Gabeltheilung, Spaltung in zwei Theile; la – de la racine d'une dent, die G. einer Zahnwurzel; la – de la principale branche d'un arbre, die Gabel od. gabelförmige Theilung des Hauptaſtes eines Baumes.

Bifurque, f. Bo. (*manière dont les dents du péristome sont refendues jusqu'à leur milieu*) (Diaranium).

Bifurquer, se .. (*hier*) An., Bo. (se diviser en fourche) ſich gabelförmig theilen; un pétiole –é, ein gabeltaer, a–er Blattſtiel, cf. *bifurcation*.

Bigaille, (a-lye) f. (*chez les volatiles*) Fliegengeſchmeiß, n.

Bigame, s. a. Jur. (*marié à deux pers. en même temps*) doppeltverehelicht; il, elle est –, er, ſie lebt in der Doppelehe; er hat 2 Weiber, ſie hat 2 Männer; (à Rome) les – s étaient notés d'infamie, wurden die in doppelter Ehe lebenden Männer (die Doppel-Ehemänner) für ehrlos erklärt; Dr. ca. (celui qui a été marié deux fois, ou qui a épousé une veuve, ou une fille débauchée) einer, der in zweiter Ehe lebt, od. eine Witwe, od. eine liederliche Weibsperſon geheirathet hat; les – es ne sont point reçus aux ordres sacrés sans dispense, (chez les Cath.) die in zweiter Ehe od. in der Ehe mit einer Witwe od. mit einer Dirne lebenden Perſonen werden ohne Erlaß od. Freiſprechung nicht zu den geweihten Orden zugelaſſen.

Bigamie, f. (état de celui, de celle qui est *bigame*) Doppel-ehe, (Bigamie), f; Jur. être convaincu de –, der Zweiweiberei überführt werden; Dr. ca. la – rend inhabile aux ordres sacrés, das Leben in zweiter Ehe, od. die Ehe mit einer Witwe od. mit einer Dirne macht zu den geweihten Orden unfähig.

Bigarade, f. Bo. (grosse orange aigre ou *amère* chargée de corsac et d'excroissances) ſaure Warzenpomeranze, f; grosse –, große W.; jus de –, W-ſaft.

Bigaradier, m. (esp. d'oranger qui produit les *bigarades*) Warzenpomeranzen-baum.

Bigarré, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Bigarreau, m. (esp. de grosse cerise, *bigarrée* de rouge et de blanc) bunte Herzkirſche, ſpaniſche Kirſche, f; ces –x sont bien fermes, dieſe H-n haben ein feſt feſtes Fleiſch. (*garreau*) Herzkirſchenbaum.

Bigarreautier, (thier) m. (*arbre* qui porte les *bi*

Bigarrer un bâton, un meuble, (les peindre de diverses couleurs, einen Stock ſcheckig, bunt bemahlen, anſtreichen; – ses habits, (les diversifier de ces leurs tranchantes ou mal assorties) mp. ſich buntſcheckig kleiden; habit –é, parures –ées, b–er Anzug, Putz; fg: – son style, (le mêler; employer, dans le même discours, tantôt des expressions nobles et conformes au sujet, et tantôt des locutions basses) b. ſchreiben; eine b–e Schreibart haben; ſeinen Vortrag mit allerlei b–en Sätzen durchſpicken; discours –é, compagnie –ée, eine b–e Rede, Geſellſchaft.

Bigarrure, f. (variété de couleurs tranchantes ou mal assorties) das Buntſcheckige; il y a trop de – à ce lit, à cet habit, es ſind zu viele b–e Farben bei dieſem Bette; la – de son style, ſeine b–e Schreibart; la – de ce chapitre a de quoi plaire à ceux qui aiment la variété, dieſes b–e Kapitel mag denen gefallen, welche die Mannigfaltigkeit lieben.

Bige, f. h. anc. (se de chariot à deux chevaux de front) zweiſpänniger Wagen.

Bigearevre, f. Pê. (esp. de manet sédentaire) id.

Bigéminé, ée, a. Bo. (deux fois doublé, qui vient par double pétio) doppelt-gepaart; (zweifach-g.); feuilles –ées; (dont chaque pétiole propre est bifurqué et portant deux folioles à chacune de ses extrémités) b–e Blätter; fleurs –ées, (au nombre de quatre, deux à deux sur un pédoncule commun) b–e Blumen, c. *biconjugué*.

Bigerique ou Bigerrique, m. (manteau de laine velu) Friesmantel.

Bigle, s. a. (louche, qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans) einwärts ſchielend; il, elle est –, er iſt ein Schieler, ſie iſt eine S-inn; un enfant, une fille –, ein ſchielendes Kind, ein mechant –, ein boshafter Schi.; Ch. m. (chien de race anglaise, qui sert à chasser le lièvre) engliſcher Windhund.

Bigler, (loucher, regarder en *bigle*) ſchielen, einwärts ſch.; il, elle bigle, s'accoutume à –, er, ſie ſchielt, gewöhnt ſich das Schielen an.

Bigne, f. (bosse, enflure tumeur au front, provenant d'un coup ou d'une chute) v. Beule, f.

Bignone, (bi-) f. Bo. (pla. des Indes, à fleurs bleues, violettes g., selon ses diff. esp., et qui exhale une très bonne odeur) Bignonie, f; la – (le jasmin) de Virginie, die Trompeten-blume, f; indianiſcher Jasmin; les –es, f. (fam. des –s) die bignonien-artigen Pflanzen.

Bigordan, e, s. a. Cg. (*du Bigorre, ca Fr.*) Bigordaner, inn; –diſch.

Bigorne, f. (enclume à deux branches ou bras, dont l'un en cône, et l'autre en pyramide, serv. à contourner diff. pièces) der Zweiſpitz-ambos; das Doppelhorn.

Bigorneau, m. (petite *bigorne*) kleiner Zweiſpitz-ambos.

Bigorner (l'anneau d'une clef), d'arrondir sur la *bigorne*) auf dem Zweiſpitz-ambose runden.

Bigot, e, a. (faux dévot, qui affecte un scrupuleux et puéril attachement aux moindres pratiques extér. de la religion, et en viole les devoirs essentiels) ſcheinheilig; il est –, elle est –e, er, ſie iſt ſch.; er iſt ein Scheinheiliger, Andächtler, ſie iſt eine Sch-ge od. A-inn; un air –, des manières –es, eine ſch-e Miene, ein ſch-es Weſen, Benehmen; c'est un vrai –, une vieille –te, er iſt ein Erz-ſch-er, ſie iſt eine alte Scheinheiligerinn; Mar. (pièce de bois percée de quatre, par lesq. on passe le bâtard pour la composition des racages) Nachſchlitten, pl; Com. –, ou bigonzo, (mesure de Venise, contenant 16 *sachis*, ou 1 de l'*amphore*, environ 65 liv. de Paris) id, c. *sécho*.

Bigotelle, (ou Bigotere) f. autref. (esp. de bourse où l'on renfermait le soir ses moustaches) id; Schnurbart-beutel; 2. (bourse des dévotes, où elles mettaient leurs aumônes) id.

Bigoterie, f. (religion du *bigot*) Scheinheiligkeit, Andächtelei, (Bigoterie), f; (sa dévotion) n'est que –, iſt eine bloße Sch.

Bigotisme, m. (caractère du *bigot*, attachement à la *bigoterie*) Hang zur Andächtelei, zur Scheinheiligkeit; donner dans le –, ſich zur A., zur Sch. hinneigen. [mondschnecke, f.

Bigourneau, m. Con. (eq. du g. sabot) Strand-

Bigue, f. Mar. (grosse et longue pièce qui sert à soulever ou coucher le vais. qu'on veut ragréer, it. à soutenir les machines à mâter) Spiere, Ausbeſſerungsſtütze, f; Bock.

Biguer (ghér) une carte, Jeu. (le changer, troquer) eine Karte vertauſchen, verwechſeln; Ma. – une cheval, (le troquer bas à bas, le changer de la main à la main) ein Pferd gegen ein anderes, gerade auf, vertauſchen.

Bihai, m. Bo. (pla. d'Amér., dont les feuilles servent à couvrir les maisons, et les branches à faire des corbeilles) Bihaimuſe, f.

Bihoreau ou Corbeau de nuit, m. hn. (oie. qui fait entendre la nuit des sons très désagréables) Nachtrabe, bunter Reiher, Schildreiher.

Bijon, m. Phar. (gomme odorante d'un arbre appelé *melche*; elle a les mêmes propriétés que la térébenthine) Terbenthinbalſam; 2. (résine des pins et sapins, lorsqu'elle est très-dure) (harted) Fichten- od. Tannenharz, r.

Bijou, m. (petit ouvrage précieux, servant à la parure d'une pers. ou à l'orn. d'un cabinet) die Juwele od. das Juwel, das Kleinod; der Schmuck; (cette femme) a de beaux –x, a engagé ses –x, hat ſchöne J-n, einen ſchönen Sch., ſchönes Geſchmeide; hat ihre J. verpfändet; (une cassette) remplie de –x, voll J-n od. Schmuck; (voilà une jolie maison, un appartement, un cabinet bien orné), c'est un vrai –, das iſt ein wahres Kleinod.

Bijouterie, f. (fabrique ou commerce de *bijoux*) die Juwelen arbeit, it. der J.-handel; un joli assortiment de –x, ein ſchöner Vorrath von J.-waaren; faire un grand commerce de –x, einen großen Handel mit J.-waren, mit J.-ſchmuck treiben.

Bijoutier, (thier) m. (qui fabrique ou vend des

bijoux) Schmuck-arbeiter, it. Juwelier, Juwelen-händler; habile, riche –, geschickter Schmuck-arbeiter, reicher Juwelier.

Bijugué, ée, (ghé) a. Bo. feuilles, fleurs –ées, (en nombre de quatre, en deux paires, sur un pétiole commun) zweipaarige od. doppelgepaarte Blätter ꝛc.

Bil, c. *bill.*

Bilagines, c. *beliagiaes.*

Bilan, m. Com. (état qui présente l'actif et le passif d'un negociant) die Bilanz; der Austrag; die Gegenrechnungshaltung, Verzeichnung; présenter (à ses créanciers) le – de ses dettes actives et passives, die B. (den Austrag) seiner Schulden und Forderungen vorlegen; – frauduleux, betrügerische B.; redresser un –, eine B. berichtigen; 2. Com. (relevé que font les banquiers et négocians dans un carnet, de tout ce qu'ils doivent et de tout ce qui leur est dû, pour en faire ou recevoir le paiement par le *virement des parties,* c.) das Verlaufzettel-buch, Zahlungs-buch.

Billoquet, (kè) m. (petit bâton, ord. creusé par un bout et pointu par l'autre, au milieu duq. est une ficelle avec une boule d'ivoire ꝛ qui a un trou, et qu'on jète en l'air, pour la recevoir soit dans le creux, soit sur la pointe, par le trou) Fangbecher, (Kugelfang, Fangstock); un – de bois, d'ivoire, ein hölzerner, elfenbeinerner F.; jouer au –, mit dem F. spielen; 2. (petite figure avec deux plombs aux jambes, et qui se tient toujours debout) das Gaukelmännchen, der Steh-auf; P. se tenir droit comme un –, (être tou. debout) sich bolzgerade, kerzengerade halten, tragen; (les pertes, les revers ꝛ ne lui font rien), il se retrouve toujours sur ses pieds comme un –, (ses affaires demeurent toujours en bon état) er kommt immer wieder auf die Beine wie ein Steh-auf; c'est un vrai –, (un hom. léger et frivole) .. ein Ers-luftspringer, gleichfuß; Dor. (morceau de bois carré, revetu d'étoffe, serv. à prendre l'or et à l'appliquer) Streichchen, Vergold-St., n; Bâ. (morceaux de pierre, ou carreaux qui ne sont propres qu'à faire du moellon) Bruchsteine, Ausschußsteine, pl; Im. (petits ouvrages, co. billets de mariage, d'enterrement, de bout de l'an, avis au public ꝛ) Neben- od. Zufalls-arbeiten, pl; (Accidenzien); Mo. (fer dans leq. on ajuste le flan des mo.) Schrottungseisen, n; P.an. –, ou chevre, (instr. concave, dans leq. on frappe, on arrondit et l'on forme la balle quand elle est faite) Ballform, f; Perr. –, ou moule, (morceau de bois tourné, serv. à rouler les cheveux destinés à être employés aux perruques) Kräusel-holz, -hölzchen, n.

Bilatéral, e, a. contrat –, c. *synallagmatique.*

Bile, f. (humeur jaune, amère, dont la sécrétion se fait dans le foie) Galle, f; être plein, regorger de –, voll – seyn; vor – überfließen; émouvoir, exciter la –, die – erregen, rege machen; vomir de la –, – auswerfen, ausbrechen; dégorgement, débordement de –, Ergießung der –; une – aduste ou brûlée, (se dit de – noire, provenant d'un mouv. trop violent du sang) entzündete –; fig: (colère) die –, der Zorn; émouvoir, échauffer la – à qn, einen zum Zorn reizen, seine – erregen; faire de la –, – machen, c. *décharger.*

Bilédalgérid, Gg. (pays d'Afr.) Dattelland, n.

Biliaire, a. An. (pt. des conduits de la *bile,* ou de qq pt. qui se forment dans le foie); les pores –s, une pierre –, die Gallen-gänge; ein –stein, c. *calcul,* (Med.)

Bilieux, se, s. a. (qui abonde en *bile*) gallig, gallsüchtig; un tempérament –, une complexion –se, g-e Geblütsmischung, g-es Temperament, g-e Leibesbeschaffenheit; il est –, elle est –se, c'est une personne –se, er, sie ist g-er Natur, eine g-e Person; les – sont sujets à de gr. maladies, die Gallsüchtigen sind heftigen Krankheiten unterworfen; fg: c'est un homme –, (colère) .. ein gallsüchtiger, zornmüthiger Mensch.

Bilimbi, (bi lein-) m. Bo. (arb. du Malabar, couvert toute l'année de fleurs et de fruits d'une odeur douce de violette; le fruit a une acidité qui agace les dents, et guérit celles agacées par q. autre acide) Bimbing.

Bilingue, a. ouvrage –, (en deux langues) .. in zwei Sprachen.

Bill ou Bil, (lm.) m. (projet d'acte du parlement d'Angle.) Bill, f; Gesetzesentwurf; (le roi) a rejeté, approuvé tel –, .. hat die und die Bill verworfen ꝛ; les –s agréés par les deux chambres et approuvés par le roi, die Bills, welche von beiden Kammern und vom Könige genehmiget sind, cf. *billet,* (dont le mot anglais *bill* a les diff. sg. dans l'hist. d'Angl.).

Billard, (bi-lyar) m. (jeu d'adresse et d'exercice, qui se joue sur une table à rebords, avec des bâtons ou *queues* et des boules d'ivoire) Billard (ob. Billiard), –spiel, (Ballstafel-spiel), n; jouer au –, B. (spielen; aimer le –, das –spiel lieben; 2. (la table); ce – est tout neuf, est bien droit, dieses B., dieß B-tafel ist ganz neu, steht sehr eben; 3. (la queue); ce – (cette queue, cette masse) ne frappe pas bien, dieser B-stock stoßt nicht gut; 4. (la maison ou la salle où est le jeu); allons au –, wir wollen auf das B., in das B-haus od. B-zimmer; Mar. (esp. de gros morceau que levent huit ou dix hommes de file, pour *billarder* les mâts ꝛ) Stampfer, Stößer; Vig. (nappe de terre que le soleil ou la pluie pénètrent) Tage-erde, Damm-erde, f.

Billarder, (bi-lyar) vn. (toucher deux fois sa balle avec le *billard,* ou pousser les deux billes à la fois) billardiren; celui qui – ne peut point; vous avez –é, c'est un point pour moi, wer billardirt, verliert einen Strich; ste haben billardirt, das gewinnt mir einen Strich od. ein Auge; Ma. (ce cheval –e, (jete, en marchant, ses jambes de devant en dehors .. wirft im Gehen die Vorderbeine auswärts; 2. va. Mar. – les mâts, (chasser les cercles de fer avec le *billard,* c.) die eisernen Bänder mit dem Stampfer od. Stoßer antreiben

Billardière, f. (g. de pl., fam. des pittosporées) id.

Bille, (lm) f. (boule d'ivoire pour jouer au *billard*) Ball; pousser, frapper une –, einen –, eine Billardkugel fortstoßen od. spielen; faire ou blouser une –, (la mettre dans la blouse) einen – machen, ins Loch spielen, cf. *coller;* P. (pt. de deux pers. qui, après q. dispute, n'ont aucun avantage l'un sur l'autre) ils en sont en –s pareilles, à – égales, es hat keiner dem andern et. abgewonnen; der Vortheil ist auf beiden Seiten gleich; po. (de l'argent); il faut des –s pour cela, dazu muß man Batzen haben; – d'acier, (morceaux d'acier carrés) Stahlstab; – de chamoiseur, d'emballeur ꝛ, (bâton dont on se sert pour tordre ou fouetter les peaux, pour serrer les balles ꝛ) Winde-Stock, Pack; Com. – d'ivoire, ou *Vendo* de Pensylvanie, cf; Econ. enlever les –s, (les rejetons qu'on trouve au pied d'un grand nombre d'arbres, pour les mettre en pépinière) die Wurzelschößlinge ablösen; Or. –s à moulures, (sc. de moule dans lequel on tire la pâte à laquelle on veut faire de *moulures*) Leistenmodel; Mar. la –, (bout de menu cordage, avec une boucle ou un nœud, serv. à tenir le grand couet ou ser des grands haubans, lorsqu'il n'est pas employé) das Befestigungstau der großen Smette.

Billebarrer, (lm) va. – un habit ꝛ, (*le barioler, le bigarrer* par un mélange bizarre de couleurs) fa. ein Kleid ꝛ, buntscheckig verzieren, bemahlen.

Billebaude, (lm) f. (confusion, désordre, c.) fa. Verwirrung, Unordnung, f; c'est une – que ce ménage, que cette assemblée, diese Haushaltung ist ein wahrer Durcheinander; in dieser Versammlung herrscht lauter U.; un mariage à la –, (conclu à la se vue, aux tes propositions) eine eilfertig geschlossene Ehe; eine Heirath aus dem Stegreif; un ménage à la –, (sans ordre, en confusion) eine verwirrte, unordentliche Haushaltung.

Biller, (lm) va. – les peaux, une balle, (les tordre ꝛ, serrer les cordes des balles avec la *bille*) die Häute mit dem Windestock ausringen od. auswinden; einen Ballen mit dem Packstock rädeln, zus. schnüren; Charp. – une pièce de bois ꝛ, (qui est en équilibre sur q. appui, la pousser ou faire tourner à droite ou à gauche) ein Stück Holz durch Hin- und Herrücken ins Gleichgewicht setzen; Riv. – un bateau, (en attacher la corde à une pièce de bois courbe qui est derrière le cheval) das Seil eines zu ziehenden Flußschiffes an ein krummes Querholz befestigen.

Billet, (bi-lyé) m. (sc. de lettre familière, ord. courte, et dont l'etiquette est bannie) Briefchen, Hand-, Zettelchen, (Billet), n; il m'a écrit un petit –, er hat mir ein – geschrieben; il m'a invité par un –, er hat mich durch ein – eingeladen; – doux, galant, Liebes-, n.

2. (annonce pour informer qn ou le public de cert. choses) Zettel; Ankündigungs- od. Bekanntmachungs-Z.; un – d'enterrement, de vente ꝛ, un – d'opérateur, Leichen-, Verlaufs-Z.; Ankündigungs-Z. eines Augen- od. Zahn-Arztes ꝛ; distribuer des –s, Ankündigungen od. Ankündigungs-Z. austheilen; *on a semé* des –s séditieux, man hat aufrührerische Z. ausgestreut; P. son – court chez le notaire, (il cherche de l'argent à emprunter) er sucht ein Geld-Anlehn, c. *courir.*

3. – d'Etat, de banque ꝛ, (divers papiers royaux qui avoient cours autref., c. *assignat*) Staats-schein, Banko od. -zettel; – de l'épargne, (mandement ou rescription qui étoit payable sur le tresor royal, autref. l'*Epargne*) Schatzkammer-sch., Ersparungskammer-sch.; Com. (écrit portant obligation de payer q somme à une époque désignée) die Anweisung, der Handschein; voici un – sur un tel, sur telle place, hier haben Sie eine Anw. auf den .. ; un – à ordre, (payable à la personne, dénommée ou à son ordre) eine Anw. auf Ordre (Befehl); un – payable à votre ordre ou au porteur, eine auf Ihre Ordre (Ihren Befehl) od. an den Inhaber zahlbare Anw.; vous trouverez de l'argent sur ce –, auf diese A. werden Sie Geld bekommen; *acquitter* un –, eine A. bezahlen, auf., c. *courir, échiquier, endosser, negocier, sur* ꝛ.

4. (carte, marque, ou petit ecrit, pour entrer à q. spectacle, assemblée ꝛ); un – d'entrée, Einlaßschein od. Zettel; – de loge, de parterre, ein Logen-, Parterre-Billet; pour voir ce lieu, il faut un –, on n'entre en ce lieu que par –s, um an diesen Ort zu kommen, ist ein Einlaßschein nöthig; man kommt dahin nur mit einem E-e; (les soldats) logent par –s dans les villes ꝛ, on leur distribue des –s de logement, werden mit Quartierzetteln in den Städten einquartiert, man theilt ihnen Q-l aus; un – de loterie, de banque, (qu'on donne à ceux qui y exposent une certaine somme) ein Lotterieloß, Glückszettel; prendre un – à la loterie ꝛ, ein L. nehmen, c. *blanc;* faire tirer les soldats au –, (tirer au sort qui d'entr'eux aubira la peine qu'ils ont tous méritée) die Soldaten (um die Strafe) loß ziehen od. loßen lassen; – de santé, (passe-port qui marque qu'on ne vient pas d'un endroit suspect de contagion) Gesundheitspaß.

Billeter, (lm) va. (co. *acheter*) c. *étiqueter, numéroter;* (le marchand) billete ses étoffes, versieht seine Zeuge mit Preißzettelchen, zeichnet seine Z. aus; Bl. –é ou billette, (chargé, semé de *billettes*) mit Schindeln besetzt; champ, écu –é, ein mit Schindeln besetztes (geschindeltes) Feld, g-er Wappenschild.

Billette, (lm) f. Bl. (pièce carrée, moins large que longue, de métal ou de couleur) Schindel, f; champ semé de –s, c. *billeté;* – couchée ou renversée, (dont le côté le plus long est parallele au haut de l'écusson, et le plus court perpendiculaire) liegende Sch.; Faien. (esp. de rouleau de bois serv. à aplatir la terre à moule) Rollholz, n; Verr. (petit bois fendu, pour entretenir le feu) Span.

Billevesée, (lm) f. autref. (balle soufflée, remplie de vent) aufgeblasener, mit Wind angefüllter Ball; fg: (contes vains et ridicules) fa. albernes, lächerliches Geschwätz, gp. Fabelfabel, n; il nous a donné une –, et dit une cine alterne Posse, ein albernes Mährchen erzählt; c'est un donneur de –s, er ist ein Postenmacher, M-erzähler; sottes –s, dumme Aufgeschneidereien; les –s (projets ridicules ꝛ) dont il nous berce, die Hirngespinste, womit er uns unterhält.

Billimbi, c. *bilimbi.*

Billion (bi-lyon) m. ou milliard, m. (dix fois cent millions; mille *millions;* le dixième chiffre d'un nombre donné, en comptant de droite à gauche) tausend Millionen.

Billon, (bi-lyon) m. (sc. de cuivre ou d'alliage Kupfergeld, n; de la monnaie de –, Kupfermünze, f; 2. (sc. décriée ou défectueuse; it. le lieu ou on la porte) geringe verrufene Münze; Kippergeld, n; it. Einwechsel-M.; ce sac, ce rouleau contenait qq pièces de –, avait pour plus d'un louis de –, in diesem Sacke, in dieser Rolle waren einige Stücke, war für mehr als einen Louisd'or verrufenes od. abgeschätztes Geld, Kippergeld; mettre une monnaie au –, (la décrier, ou déclarer qu'elle n'a plus cours) eine M. verrufen, abschätzen; portez ces pièces au –, trage diese Geldstücke in die Einwechsel-M.; le – d'or, (pièce d'or dont le titre est au-dessous de 22 carats, ou dans laq. le métal moins précieux est en plus grande quantité que l'or) geringhaltiges Geld (unter 12 Karat); – d'argent, (argent au-dessous de six deniers, ou dans lequel ..) geringhaltiges Silber; (geringer als 8 löthig); haut ou

en bon –, bas –, (argent qui est de 10 deniers jusqu'à 5, et de 5 deniers et au dessous) 13löthiges Silber; 7löthiges und noch geringeres Silber; Agr. (petite planche d'un à 3 pieds, que la charrue bombe en labourant) nachrund gebautes Stück eines Feldes; labourer en –, ou en –s, c. *billonner*; terres disposées par –s, bod, löcherig gebautes Feld; it. Vig. – ou billie, (en d'autres lieux *bourgeon*; sarment ou verge de vigne qu'on coupe, pour certaines 20. de raisins, jusqu'à la longueur de 3 à 4 doigts) bis auf 3 od. 4 Finger hoch abgehauenes Weinreben; Pl. – de poudre de garance, (terre rougeâtre mêlée avec un peu de cette poudre, ou avec des grappes qui ont déjà servi) die geringste Sorte Krapp.

Billonnage, (lm) m. (crime du *billonneur*) Kipperei, Wipperei, f; être puni pour –, pour crime de –, wegen K. und W. gestraft werden.

Billonnement, (lm) m. (act. de *billonner*) Kippen und Wippen, n.

Billonner, (bi-lyo-ner) vn. (altérer la monnaie, en substituant de mauvaise à la bonne) kippen und wippen; Il s'est enrichi à –, er hat sich durch Kippen und Wippen bereichert; 2. (traîquer, acheter des espèces décriées, pour les envoyer au *billon*) verrufene Geldstücke zum Wiedervertauf an die Münze einhandeln.

Billonneur, (lm) m. (qui fait métier de *billonner*) Kipper, Wipper; (ce commis) est un grand –, ist ein K. und W.

Billot, (bi-lyo) m. (tronçon d'arbre) Block, Klotz; m – de cuisine, Küchenblock; couper, hacher, battre la viande sur le –,.. auf dem Bl. od. Kl. zerschneiden, zerhacken, klopfen; il eut la tête tranchée, on lui a coupé la tête sur un –, der Kopf wurde ihm auf einem Blocke abgehauen; P. j'en mettrais ma tête, ma main sur le –, (manière d'exprimer qu'on est sûr de qc, qu'on n'en doute point) ich wollte meinen Kopf, meine Hand auf den Bl. legen, ich setze meinen Kopf .. dafür zum Pfande; mettre un – à chien, (un billot en travers de cou, pour l'empêcher de chasser) einem Hunde einen Knüttel, Knüppel od. Klöppel anhängen; (les cordonniers) battent les semelles sur un –, klopfen die Sohlen auf einem Klotze od. Klopfsteine; (les charpentiers) travaillent différentes pieces sur le –, richten verschiedene Stücke Holz auf einem Klotze zu; – d'enclume, Amboßstock od. -klotz; (dans les utenses de cuivre) Schabatte, f; (les forgerons, les orfevres) posent leurs enclumes, bigornes, sur des –s, setzen ihre Ambeße auf Klötze od. Amboßstöcke; un – de tailleur, (cube de bois sur lequel il repasse les emmanchures) das Klötzchen; Art. – à charger, (sur lequel on charge à gr. coups de maillets les moules des balles) Lade-Klotz; Peig. – à redresser, à refouler, (qui sert à redresser ou à refouler les cornets) Zarich-Klotz; Charb. –, Ruste, f; Ma. (morceau de bois autour duq. on applique q. remède couvert d'un linge, et qu'on met ensuite dans la bouche du cheval en guise de mors) Arzeneigebiß, n; it. (bâtons ronds qu'on met qq. le long des flancs des chevaux neufs, pour les conduire plus facilement) Führstange, f.

Billoter, (bi-lyo-) f. Pê. (vente du poi. d'un étang par lots ou en bloc) Fischverkauf durch Lose; (vendre le poisson d'un étang) à la –, lerbelweise.

Bilobé, ée, a. Bo. (fruit à *deux lobes*) .. zweilappig; it. qf. plante –ée, c. *dicotylédone*.

Biloculaire, a. Bo. (qui a *deux loges*) zweifächerig; un fruit, une anthère –, eine z–e Frucht.

Bimaculé, m. hn. (esp. de lézard de g. iguane, it. de chenilles) Doppelfleck.

Bimanes, s. a. hn. (qui a deux mains) zweihändig.

Bimauve, f. Bo. (ou guimauve altheé, mauve-guimauve) c. *althée*.

Bimbelé, m. hn. ou *fausse linotte*, c.

Bimbelot, (bein-) m. (bijoux d'enfants, poupée, moulinet) Kinder-spielzeug, -spielwerk, n; Spielwaare, f; des –s d'étain, (petits ouvrages soudus, assiettes) zinnernes Kindergeschirr.

Bimbeloterie, f. (fabrique, com. de *bimbelots*) Spielwaaren-fabrik, f; -handel.

Bimbelotier, (thier) m. (qui fabrique ou vend des *bimbelots*) Spielzeugmacher; it. Spielsachenhändler.

Bimidial, e, ou Bimédial, e, a. Ge. ligne première –e, (la rere de deux lignes jointes, commensurables seulement en puissance) erste Bimedial-Linie.

Bimilliard, m. (deux milliards) id; zwei Millard.

Binage, m. (act. de *biner*) le – des terres, d'une vigne, das Zweibrachen, Rühren od. Wenden der Aecker; die zweite Hacke in einem Weinberge; fg: le – rend cette cure desagréable, der zweifache Dienst verdrießt (tägliche) Gottesdienst macht diese Pfarre unangenehm.

Binaire, a. (composé de deux unités) gezweit; nombre –, eine g–e Zahl, eine Paar-Z.; eine gerade od. mit 2 theilbare Z.; arithmétique –, (qui n'emploierait que deux chiffres, 1 et 0, pour marquer tous les nombres, de so. que 1 serait un, 10 deux, 11 trois, 100 quatre) Dyadik od. Diadik, f.

Binard, (bi-) m. (chariot à 4 roues d'égale hauteur, pour transporter de gr. fardeaux) Steinwagen, Blockwagen. [argent) id.

Bindely, m. Com. (petit passement d'Italie, soie et

Biné, ée, a. Bo. (né par deux, ou deux à deux; geparrt, zweizählig; pétiole –, feuille –ée, g–er od. zw–er Stengel.

Binement, m. inu. c. *binage*.

Biner, (bi-) une vigne, des terres, (leur donner une 2e façon) dem Weinberge u den zweiten Bau geben; la einem Acker die zweite Hacke vornehmen; die Aecker zweibrachen, rühren od. wenden; 2. vn. Cath. (desservir deux cures) zwei Pfarren versehen; (il n'y a qu'un prêtre pour les deux paroisses), il est obligé de –, er muß (täglich) bei beiden Gottesdienst halten.

Binet, (bi-ne) m. (petite pièce qu'on met à un chandelier, pour brûler la chandelle jusqu'au bout) Lichtsuchts; faire –, (brûler un bout de chandelle ou de suif, ou sur le haut du chandelier, par économie) ein Stümpchen od. Endchen Licht auf dem L. abbrennen lassen.

Binette, (bi-) f. Jar. (outil pour *biner*) c. *serfouette*.

Bini, m. (religieux qui accompagne celui qui sort) id.

Binni, m. hn. (esp. de cyprin du Nil) id.

Binochon, (bi-) m. Jar. (outil pour sarcler l'oignon) Zweireisen, -eisgbaue, f.

Binocle, (bi-) m. Opt. le –, ou télescope binoculaire, (télescope pour voir les objets avec les deux yeux) Doppelfernrohr, f; 2. Ha. (g. de crustacés qui ont deux yeux séparés; opp. à monocle) Doppelaugе, n.

Binoculaire, a. cf *binocle*.

Binôme, (bi-) m. Alg. (quantité composée de deux parties ou termes liés par un des signes +, ou –, (*plus, moins*). A + B est un – qu'on prononce A plus B, A + B ist eine zweitheilige, zweigliedrige od. binomische Größe, welche man A plus B nennt.

Binot, m. Agr. (charrue à *biner*) Rührpflug.

Bintambaru, m. Bo. (pla. du Malabar) le liseron pied de-chèvre) Bintambarubaum.

Biocolyte, m. h. grec. (off. chargé d'empêcher les violences dans les provinces) id.

Biographe, m. (auteur qui écrit des vies particulières) Lebensbeschreiber, (Biograph); -phie, f. (description de la vie de ..) Lebensbeschreibung, (Biographie), f; Lebenslauf; -phique, a. (qui app. à la –phie) lebensbeschreibend; -läufig.

Biologie, f. An. (traité de la vie) Lebenslehre, f.

Biolychnie, f. Méd. (flamme vitale, chaleur native, principe vital) id; Lebensprincip, n.

Bion, m. Ver. (outil pour inciser les bosses ou le verre attaché au bout des cannes) Glasschere, f.

Biosophie, f. An. (sage usage de la vie) Lebensweisheit, f.

Biothanate, s. 2. (mort d'une mort violente) id.

Biparti, (ou-ti) e, a. Bo. (pl. de feuilles fendues au-delà du milieu) zweitheilig; – lobé, ée, (pl. de feuilles à scissure obtuse) zweilappig.

Bipartible, a. Bo. (susceptible de division spontanée en deux parties) zweitheilbar.

Bipédal, e, a. (haut ou long de deux pieds) zweischuhig; plante –e, zwei Schuh hohe Pflanze.

Bipède, s. a. (à deux pieds) zwei-beinig, -füßig; (l'homme) est un –, un animal –, ist zw–g. ein zw–es Thier, fa. ein Zweifüßer; (les oiseaux) sont des –s, sind zw–e Thiere; Hn. le –, ou lézard –, (qui n'a que deux pattes) der Zweifuß od. die zweifüßige Eidechse.

Bipenne, f. Ant. (hache double, ou des Amazones) Doppelaxt, f.

Biphore, m. (g. de vers marins et transparents, qu'on voit tout le jeu de leurs organes) leuchtender Meerwurm.

Bipinnatifide, a. Bo. (pl. de feuilles dont les lobes sont eux-mêmes *pinnatifides*) doppelt-halbgefiedert.

Bipinné, ée, (pine) a. Bo. (doublement empenné; dont le pétiole commun a des rameaux portant plu. folioles) doppelt gefiedert.

Bipinnule, f. Bo. (pla. d'Amér., dont deux des découpures du calice sont *pinnées*) Bipinnule, f.

Biquadratique, (bi koua-) a. Alg. puissance –, (immédiatement au-dessus du cube, ou au carré, à la 4e puissance) das Biquadrat, die biquadratische, vierte

Bique, f. v. c. *chévre*. [Potenz.

Biquet, (kè) m. (petit d'une *bique*) v. c. *chevreau*; 2. (esp. de trébuchet serv. à peser l'or) Goldwage, Münzwage, f.

Biqueter un louis, (le peser avec le *biquet*) einen Louisd'or an der Goldwage wägen; 2. (pi. des chèvres qui mettent bas) v. c. *chevroter*.

Biquintile, (bi-kuein) a. As. (pl. de deux planètes éloignées l'une de l'autre de deux fois la 5e partie de 360 degrés, deux fois 72, ou 144 degrés) zweifünftelig; aspect –, (ou deux planetes sont éloignées 2) Zweifünftels-Schein.

Birambrot, m. (coupe à la bière, avec du sucre et de la muscade) Bier-salzkuchen, f.

Bird-grass, m. Bo. (pla. fourageuse d'Amér.) id, n.

Bire, f. Fê. (esp. de nasse d'osier) Fischreuse, f; Stromkorb.

Birême, f. Mar. (anc. vais. à deux rangs de rames de chaque côté) zweiruderiges Schiff.

Birette, f. (bonnet d'enfant) id; Kinderhaube, f.

Birhomboïdal, a. Cris. cristal –, (à douze faces, qui prises ou à six, forment en q. sorte deux rhomboïdes différents) doppelt-geschobenviereckig.

Biribi, m. (jeu de hasard, où l'avantage du banquier est de 6 sur 70) Biribi, m; banquier de –, B–bankhalter; jouer au –, B. spielen.

Birloir, m. (tourniquet serv. à tenir un châssis de fenêtres levé) Aufhalt-Haken.

Bironche, f. (voiture légère pour la chasse) id.

Birotine, f. (sa. de soie du Levant) id.

Birrhe, c. *byrrhe*.

Bis, (bi-ce) ad. (deux fois; mot lat., qui sgi qu'il faut recommencer ce qu'on a dit, chanté ou joué; ou par leq. on invite qq à le faire) zweimal od. wiederholt.

Bis, e, (bi, bize) a. (brun) schwarz (eigentlich braun), -braun; du pain –, de la pâte –e, un lievre mis en pâte –e, f. Brod, -er Teig, ein in -em Brodteige gebackener Hase; du pain – blanc, (entre le pain – et le pain blanc) halbweißes Brod; (cette pers.) est –e, a la peau –e, (brune) sa. ist -braun, hat eine schwärzlichbraune Haut.

Bisage, m. (ce façon qu'on donne à une étoffe, en la faisant passer d'une couleur dans une autre) Umfärben, n; les teinturiers du grand teint doivent teindre leurs étoffes dans la même couleur, le – n'est permis qu'aux teinturiers du petit teint, die Schönfärber dürfen ihre Zeuge nur in einer Farbe färben, das Umfärben ist blos den Schlecht- od. Schwarzfärbern erlaubt.

Bisago, m. hn. (ost. de Péron, semble. à l'épervier) id.

Bisaieul, e, s. (père, mère de l'*aïeul* ou de l'*aïeule*) Ältervater, -mutter; Urgroßvater, -mutter; – paternel, maternel, (du côté du père) väterlicher, mütterlicher U.; elle a connu sa –e maternelle, sie hat ihre Urgroßmutter von mütterlicher Seite gekannt; voilà votre – et le mien, ce sont nos –s, da ist ihr U. und der meinige. das sind unsere Urgroßväter.

Bisaiguë, c. *bezaiguë*.

Bisaigue, f. Cord. (outil en bois, serv. à polir diff. parties du soulier) Glättholz, n.

Bisaille, (lm) f. Boul. (la dernière des farines, qui donne un pain bis) Rückmehl, Nachmehl, n.

Bisalterne, a. cristal, quartz –, (où l'alternative lieu non seulement entre les faces d'une même partie, mais encore entre celles des deux parties) doppeltabwechselns der Krystall, Quarz.

Bisannuel, le, a. Bo. plante –le, (qui ne subsiste que deux ans; qui donne des fleurs fertiles le 2d printemps ou été, et qui périt ensuite) zweijährige Pflanze.

Bisantin, (tein) m. (mon. d'or que St battre Henri II, de la valeur d'un double ducat) Byzantiner, e. *besant*.

Bisarre, c. *bizarre*.

Bisbille, (bi-ce-bi lye) f. (petite querelle, légère contestation) fa. Kompeteï, f; ils ont touj. q.–, ils sont touj. en –, sie haben immer eine K., einen kleinen

Zwist mit einander; sie sind beständig hinter einander.

Bis-blanc, cf. *bis*, (a).

Biscacho, m. hn. (zool. du Pérou, qui a la queue longue co. celle de l'écureuil, et dont la chair ress. à celle du lapin) id. [loia]

Biscalein, (bice-ka-) m. (esp. de fusil qui porte très-

Biscapit, (bice-ca-pite) m. Com. doppelter Ansatz in einer Rechnung.

Biscaye, Gg. (prov. d'Esp.) *Biscaya*; it. la nou velle –, (pays de l'Amér. sept.) Neu-B.

Bisché, (bi-ché) a. œuf –, (œuf couvé, et où l'on voit des fractures à la coque, par où le petit doit éclore) ein brütrisiges Ei.

Biscornu, e, (bi-) a. (mal fait, mal bâti, d'une forme irrégulière, baroque) unförmlich; bâtiment, globe –, forme –e, –es Gebäude, –e Kugel, Gestalt; fg. esprit –, ouvrage, raisonnement –, schiefer Kopf; wunderliches, seltsames Werk, Gerede.

Biscotin, (tein) m. (so. de biscuit dur et rond) Zuckerrlagchen, n.

Biscuit, (bice-cui) m. (pain cuit deux fois, ou quatre fois pour les voyages de long cours) Zwieback; – frais, moisi, vieux –, frischer, schimmeliger, alter Z.; un baril e de –, ein Fäßchen e (voll) Z.; Mar. faire du –, aller faire –, (aller en faire provision, lorsqu'on craint d'en manquer) Vorrath von Z. einnehmen, an Bord nehmen; P. c. *s'embarquer*; 2. Cui. (so. de pâtisserie de farine, d'œufs, d'œufs et de sucre) Zuckerbrod, Bißcuit, n; manger, servir des –s, une assiette de –, Zu. e essen, aufstellen; – de carême, (fait sans œufs, et fort cassant) Fasten-Zuckerbrod; Faïen. e le –, (les vases ou vais. sur lesquels on n'a pas encore appliqué la couverte) ungla sirtes Geschirr, Por. le –, (porcelaine qui a reçu deux cuissons, et qu'on laisse dans son blanc mat, sans peinture ni couverte) matt-weißes Porzellan; Bâ. les –s, (cailloux qui se trouvent dans les pierres de chaux et qui restent dans le bassin après que la chaux est détrempée) Kalkkiesel; Tt. du –, (so. de fausse teinture défendue par les lois) schlechte, flechte Färberei; Tui. les –s, (tuiles trop cuites) verbrannte, ancinander gebackene Ziegel; un – de cire, (so. de lampion de forme carrée, pour les illuminations) Wachslampe, f.

Bis-doré, s. a. le –, pigeon –, die Goldtaube, die braune Taube.

Bise, f. (vent du nord ou et froid) Nordwind; il fait une – tranchante, une – qui coupe, es geht ein schneidender N.; un lieu exposé à la –, ein dem N-e ausgesetzter Ort.

Biseau, m. (extrémité ou bord en *talus*) Bahn. Schrägfläche, f; le – d'une cognée, die B. einer Art; ciseau à –, à deux –x, (qui a un angle ou – d'un ou de deux côtés) ein Meißel mit einer B., mit zwei Bahnen; un – de tournevis, (outil dont le tranchant forme un angle aigu) Dreheisen, n; lever un – le long du tranchant d'un instrument r, il y faire avec la lime, ou à la meule g) eine schiefe Kante längs der Schneide eines Werkzeuges anfeilen od. anschleifen; faire un – à une glace, (aux bords) eine schiefe Kante an ein Spiegelglas schleifen; deux lames de verre réunies à –, (dont les bords qui se touchent sont coupés en talus) zwei mit den schief abgeschliffenen Rändern zusammen gepaßte Glastafeln; les –x d'un diamant r, (les principales faces qui environnent la table) die Hauptrauten der Seitenflächen eines Tafelsteins; it. de rebord qui arrête la pierre d'une bague sur le châton) Kastenrand; Im. les –x, (morceaux de bois en glacis, qui serv. à serrer les pages des formes) die Keil-, Schräg- od. Schluß-stege; it. Zurichtsspäne, Anlege-st.; – d'orgue, (diaphragme placé entre le corps du tuyau et son pied) die Lefze einer Orgelpfeife; le – de pain, c. *baisure*; manger du –, vom Anschuße od. Anstoße essen; Arc. c. *chanfrain*.

Biseigle, bizegle, c. *bisaigue*.

Biséemarginé, ée, a. Cris. cristal –, (dont chaque arête est interceptée par deux facettes) ein an den Kanten durch zwei Flächen abgestumpfter Kristall; ein zweifach entkanteter K.

Bisépointé, ée, a. Cris. cristal –, (dont chaque angle solide est intercepté par deux facettes) ein an den Spitzen od. Ecken durch zwei, drei e Flächen abgestumpfter Kristall.

Biser, vn. Agr. (hanser, noircir, *dégénérer*) grau, schwarz werden, ausarten; zu Mengkorn werden; (les bleds) bluent chaque année, d'année en année, m. mit jedem Jahre, von Jahr zu Jahr schwärzer, arten . . aus; a. va. Tt. – une étoffe, (la retoindre et repasser, c. *biaiser*) einen Zeug umfärben, auffärben.

Bis-ergot ou Bisergot, m. hn. (oiseau de g des perdrix, armé d'un *double éperon* à chaque pied) zweisporniges Rebhuhn.

Bisel, m. hn. (esp. de pigeon sauvage, qui a la chair noirâtre) Holz-taube, Loch-t., f; 2. (pain demi blanc) Pfennigbrodchen, n. c. *bis blanc*; 3. a. (de couleur *bise*); un –, un caillou –, ein schwarzlicher Kieselstein; (un habit) de –, (de grosse étoffe *bise*) von grobem schwarzen Zeuge.

Biselle, f. (dentelle de fil de lin blanc et de peu de valeur) Bauern-spitze, Zwirnspitze, f, faire de la –, des –s, Br. machen; Ho. la –, c. *macreuse commune*.

Biseltière, f. (qui fait de la *biselle*) Zwirnspitzenmacherinn, f. (Schwarzfärber.

Biseur, m. (teinturier du petit teint) Schlecht- od. Bisexe ou bisexé, ée, bisexuel, le, (bi-cèxe-) a. Bo. (de deux *sexes*, ou hermaphrodite) zwitterartig; une fleur –, eine Zwitterblume. [noir) id.

Bishna, m. Bo. (esp. de maïs d'Afr. à grain blanc et

Bishphite, f. hn. (g. de coq. tiré des nautiles) id.

Bislingua, c. *houx*.

Bis-mori, (bice-) m. (gr. déplaisir) fa. Ingroßer Verdruß, Aerger, Kummer.

Bismuth, (bis-muth) m. Chi. (métal fragile, d'un blanc jaunâtre, dont la contexture intér. paraît composée de cubes lemelleux) Bismuth od. Wismuth; le – natif, (dont il y a des mines en Suède g) gediegener od. gewachsener W.; – oxidé, W-kalk, Sauer-W.; le sulphure de –, (assez sembl. à celui de plomb et qu'on trouve à Kœnigsberg) Schwefel-W.

Bisogne, m. (nouveau soldat) v. c. *recrue*.

Bison, m. hn. (bœuf sauvage d'Amér. dont les cornes sont sudorifiques, anti vénéneuses, si on en prend q. dose en poudre) Bison-ochs, Buckel-ochs.

Bisoques, pl. h. Ecc. (sectaires qui croyaient que les mauvais anges avaient été rappelés au ciel) Bisoken.

Bisouard, m. (dans le Sud de la Fr.) c. *porte-balle*; Bisquain, (kain) a. (peaux de moutons avec la laine, serv. à couvrir cert. rollers de chevaux r) mit der Wolle gegerbtes Schaffell.

Bisque, f. Pau. (avantage qu'un joueur fait à un autre, en lui donnant quinze) fünfzehn voraus; der Vorraus; donner une –, une demi-, (une – sur deux parties) einen V., einen halben V. geben; prendre sa –, (la placer ou prendre en tel endroit de la partie qu'on juge le plus avantageux) seinen V. nehmen; it. fg. (prendre bien son temps, profiter de son avantage) seine Zeit, seinen Vortheil wohl in Acht nehmen, c. *quinze*; Cui. (esp. de potage garni de béatilles, de champignons g) Kraftsuppe; cuire une –, une – de pigeonneaux, de poissons, d'écrevisses g, eine Kr., eine Taubensuppe, Fisch-, Krebs-f. kochen; une demi –, (où il entre moins d'ingrédients que dans la – ord.) halbe Kraftsuppe.

Bisquer, (bice-ké) vn. (pester; éprouver du dépit) po. fix ärgern; einen Grimm haben.

Bisquière, (-kiè-), f. Au. (gardeuse de chèvres) Ziegenhirtinn, f.

Bissac, (bi-çak) m. c. *besace*; porter un – sur l'épaule, einen Quer- od. Zwerch-sack, Bettelsack tragen; être au –, (à la mendicité) den B. tragen; am Bettelstabe seyn; (l'ouvrier, le paysan) porte un – en voyage, (il y met ses hardes g) tragen auf der Reise Zwerchsäcke; un – à aumônes, ein Z. zu Almosen.

Bisse, f. Bl. (esp. de serpent, ord. couleur de cendre ou de pâte *bise*) aschgraue od. braune Schlange, f; Hn. (rouge-gorge) Rothkehlchen, n; it. (alouette de neige) Winterlerche, f.

Bissection ou Bipartition, f. Gé. (division ou partage d'un angle, d'une ligne g. en deux parties é gales) Zweitheilung, Halbirung, f.

Bissêtre, m. (malheur, infortune) v. Unglück.

Bissexte, (bi-cèks-te) m. (jour qu'on ajoute tous les 4 ans au mois de février, qui est alors de 29 jours) Schaltag; on aura – cette année, dieses Jahr wird man einen Sch. haben.

Bissextil, e, a. l'an –, l'année –e, (année où se rencontre le *bissexte*) Schaltjahr, n.

Bissolithe, c. *byssolithe*.

Bissus, c. *bysse*.

Bistarde, f. hn. v. c. *outarde*.

Bistoquet, (bis-to-kè) m. (billard à queue plate, dont on se sert pour éviter de billarder) Masse, f.

Bistorte, f. Bo. (pla. à racines *tortues*, ord. repliées les unes sur les autres, et qui ont diff. vertus méd.) Schlangen- od. Natter-wurzel, f; Natter wurz, Otterw., f.

Bistortier, (thier) m. (pilon de buis, pour battre p. dans les mortiers de marbre) Buchsstößel.

Bistouri, m. Chir. (instr. destiné à faire des incisions) Schnittmesser, n; un coupde –, ein Schnitt mit dem Sch.

Bistourner (bis-) un cheval g, (lui tordre les testicules, et le rendre incapable de génération) ein Pferd durch Verdrehung der Hoden unfähig machen; jambes –ées, (tortes) krumme, verdrehte Beine; Con. la –ée, (cq du g. d'arche) (Krummschenkel).

Bistre, f. (suie cuite et détrempée, pour laver des dessins) Bister, Bister, Rußbraun, Rußschwarz, n.

Bisulque ou Bisulce, s. a. hn. (*à pieds fendus ou fourchus*, c.) zweihufig; mit gespaltenen Klauen; (le bœuf) est un animal –, ist ein z-es Thier; les –s, les animaux –s ruminants, die z-en Thiere.

Bitafre, m. hn. (ois. de proie des îles de l'Afr.) id.

Bitanger, m. Bo. (esp. de cal-ba) id.

Bitchemare, m. hn. (poi. d'Asie, qu'on sèche co. le Stockfisch) id.

Biterné, ée, a. Bo. (deux fois *terné* ou triple; une feuille –ée, (dont le pétiole commun se partage en deux rameaux portant chacun trois folioles) ein doppelt dreitheiliges Blatt, c. *terné*.

Bitestacé, m. hn. (crustacés *entomostracés*, renfermés entre deux valves calcaires ou *cornées*) c. *ostracin*.

Bithynarque, m. h. anc. (prêtre païen préposé à toute la Bithynie) Bithynarch.

Bithynie, f. Gg. (partie de la Natolie, dans l'Asie min.) Bithynien.

Biti, m. Bo. (gr. arb. du Mala bar tou), vert, à fleur odorante, dont le bois est très-dur et propre aux ustensiles id.

Bitin, m. hn. (nom. de plu. serpents étrangers aux genres connus) id.

Bitome, m. Cou. (eq. qui accuse les néritets) id.

Bitord, m. (menue corde à deux fils) zweifädrigs Seil. [Seelaus, f.

Bitoir, m. Con. (eq. du Sénégal, le pou de mer)

Bitropogon, m. Bo. (g. de pla. labiés) id.

Bitte, f. Riv. (*pièce de bois* e ronde, serv. à fermer la devant d'un bateau foncet) Befestigungsholz, n; Mar. (pièces de bois qui serv. à amarrer, à *bitter* des câbles r) Bättnge. Bätingsklötzer, pl; les grandes –s, (pièces à l'arrière du mât de misaine, pour *bitter* les câbles) die großen B.; les petites –s, (pour amarrer les écoutes des huniers) die kleinen B.

Bitter le câble r, (lui faire faire un ou plu. tours sur les bittes et l'y arrêter) das Tau um die Bätingsklötzer schlagen.

Bitteré, m. Sal. (t. allem.) liqu eur qui reste après la cristallisation du sel commun; das Bittere, die Mutterlauge, c. *eau-mère*.

Bitterspath, m. Mg. (t. allem., *spath amer*; esp. de chaux carbonatée magnésifère) id.

Bitton, m. Mar. (pièce de bois ronde, par où l'on amarre une galère en terre) Galeerenpflock; Riv. (pièce ronde près du gouvernail, serv. à fermer un bateau foncet) Anlege od. Anbinde-holz, n.

Bittonnière, f. Mar. c. *vitonnière*.

Bitture, f. Mar. (la partie du câble allongée sur le pont avant de mouiller) Bätingsschlag.

Bitume, m. (subst. ou so. de limon fossile, gras, ou queux, huileux et inflammable) Erdharz n; (les murs de Babylone), bâtis de brique et de –, die aus Backsteinen mit E. gemacht waren; – liquide, ou l'huile de pierre, (qui est limpide et découle des rochers) das flüssige E., das Bergöl, c. *pétrole, naphte, pissasphalte*; – glutineux, ou poix minérale, (d'une consistance sembl. à de la poix, et serv. de goudron) das klebrige E. od. Erdpech; der Bergtheer; le – solide ou l'asphalte, (qui se trouve sur les eaux du lac *Asphaltite*, et qu'on a aussi appelé *gomme de funérailles, karabé de Sodome, bitume de Judée, baume de momies*) Judenpech, c. *jais, asphalte* g; le – élastique ou caout-chouc fossile, das elastische (federharte) E.

Bituminer, va. (enduire de bitume) mit Erdharz schmieren, bestreichen; – (des câbles) id; in E. tunken.

Bituminiser, se . ., Mg. (changer, se . . en bitume) in Erdharz verwandeln, sich . .; erdharzig werden; bois –é, (bois fossile noir, esp. de houille comme

cée) in C. verwandeltes Holz.

Bitumineux, se, a. (qui contient du *bitume*, qui en a q. qualité) erdharzig; tourbes –ses, –e Torfe; odeur f. –se, –es Geruch m.

Biture, f. *bitture*.

Bivac ou **Bivouac**, (ak) m. Mil. (garde qui se fait pendant la nuit, pour éviter les surprises de l'ennemi) Beiwache, f; Feld-Nachtwache, f; être de garde au –, aller au –, auf der W. stehen, auf die W. ziehen; 2. (position où la troupe y passe la nuit en plein air, empêchée de camper ou de se loger) Biwuak, Feldnachtlager, n; (ce corps d'armée) a passé plu. nuits au –, hat mehrere Nächte auf dem Biwuak od. unter freiem Himmel unter dem Gewehre zugebracht; lever le –, (renvoyer l'armée dans ses tentes) die Feld-W. aufheben.

Bivalve, a. et f. hn. (coq. de deux pieces jointes par une sorte de charnière) zweischalig; –es Thier; (les moules) sont des –s, sind –e Thiere; Bo. –, ou –s, es, (à deux valves ou battants) z., zweiklappig; capsules –s ou –ées, –e Samengehäuse; (les gousses du haricot f.) sont –s ou –ées, sind z. od. zweiklappig.

Bivaquer ou **Bivouaquer**, (ker) vn. (passer la nuit à l'air, au *bivac*) biwuakiren; *biwuakiren; (l'armée) fut obligée de –, elle a –é trois jours, war genöthigt, die Nacht auf freiem Felde bewaffnet zuzubringen, hat drei Nächte unter dem Gewehre zugebracht. [rig.

Bivasculaire, a. hn. An. (os bicapsulaire) zweibeckig.

Biveau, m. c. *beauveau*.

Biventer, (ter) m. (le muscle de la mâchoire inférieure) zweibäuchiger Muskel.

Bivet, m. Con. (cq. de g. buccin) id.

Biviaire, a. Ef. (pt. d'un endroit ou deux ou trois chemins aboutissent) pu. chemin, route –s, in zwei Wege sich scheidender z; planter des poteaux aux angles des places –s ou triviaires, (pour indiquer les lieux où les chemins conduisent) Wegweiser an die doppelten od. dreifachen Wegescheiden setzen.

Bivial, e, a. c. *biviaire*. [gescheide. f.

Bivoie, f. (chemin fourchu, place *biviaire*, c.) Wegescheide, f.

Bivouac, **Bivouaquer**, cf. *bivac*, *bivaquer*.

Biza, m. Com. (mo. d'argent g du Pégu, valant un demi ducat) Biza; – d'or ou double –, Doppel–, Gold–.

Bizaarn ou chat –, hn. (pède du g. des chats, qui se nourrit d'oiseaux) Bisamkatze, f.

Bizant, c. *besant*; **Bizare**, c. cf. *bizart*.

Bizarre, a. (qui affecte de ne rien dire ou faire que de singulier) seltsam, wunderlich, *bisarr; (capricieux) verwickt; homme –, ein f–er, w–r, abenteuerlicher (b–er) Mensch; un esprit, une humeur –, ein w–er Kof; sentiments, opinions –s, f–e, abenteuerliche Meinungen; w–e Grillen; une couleur, un habit, un ajustement –, (étrange, extraordi.) eine sonderbare Farbe, ein seltsames, abenteuerliches Kleid, ein sonderbarer Anput; –ment, ad. (d'une façon –) seltsam z; grillenhaft.

Bizarrerie, f. (défaut de ce qui est *bizarre*) Seltsamkeit, Wunderlichkeit, Grillenhaftigkeit, Verwickt-heit, f; une –, eine seltsame W; faire qc par –, et. aus Sonderbarkeit thun; il est sujet à de grandes –s, er hat wunderliche Einfälle, seltsame Grillen; la – des modes z, (singularité excessive) die Seltsa., das Grillenhafte der Moden; la – des saisons, das launische, des opinions, die seltsame Unstätigkeit der Jahreszeiten, die sonderbare Eigenheit der Sprachen, die seltsame Verschiedenheit der Meinungen; la – de mon étoile, de ma destinée, mein sonderbarer Glücksstern, die Sonderbarkeit meines Schicksals.

Bizart, **Bisert** ou **Bizare**, m. (ois. de passage aux Pyrénées).

Bizé, m. Cord. – à deux têtes, (outil de bois pour régler la trépinette du derrière d'un soulier) Ansreibe. [holz, n.

Blac, m. hn. (esp. de Milan d'Alt.)

Blackburnie, f. Bo. (arbuste fort voisin des ptelées) id.

Blade ou **Blague**, f. (poche de pelican, pour le tabac) Pelikansack; z. po. (estomac vache) watschelige Brust.

Bladie, f. Bo. (pla. fort voisine des pirgues et quinas) id.

Bladier, c. *blatier*.

Blafard, e, a. (*pâle*, pt. d'une couleur terne, d'un lumiere foible) bleich, blaß; visage, teint –, couleur –e, bleiches Gesicht, blasse Gesichtsfarbe, Farbe; lueur, lumiere –e, bleicher od. matter Schein, blasses od. mattes Licht. [d.) id.

Blaffart ou **Plapert**, m. (ano. mo. de Cologne, 4 s.

Blagre, m. hn. c. *balbuzard*.

Blaireau ou **taisson**, m. (so. de bête puante qui se terre) Dachs; la chasse du –, die Dachsjagd; de la graisse de –, Dachsfett, n. c. *puer*; le – du dos, (pinceau de poil dur, pour faire tomber l'or laudié de dessus les pièces dorées) Abputzpinsel.

Blairie, f. Con. droit de –, ou de vaine pâture, die Trift; –gerechtigkeit, f; –recht, Triebrecht, n; il. (champ couvert de sa moisson) v. Kornfeld, n; z. Bo. –, (g. de pla., fam. des bicornes) Blatrie, f.

Blairier, m. hn. (so. de canard sauvage).

Blaisois, m. Gg. (ano. prov. de Fr., capitale *Blois*) die Landschaft Blaisois.

Blakouel ou **Blakwel**, m. Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) Blatwellia.

Blâmable, a. (digne de *blâme*, reprehensible) tadelhaft, tadelbar, rügbar; tadelnswerth od. -würdig; vous êtes –, votre action est –, Sie sind z., Ihre Handlung ist z., (son procédé) est blâme et –, wird getadelt und ist tadelnswürdig.

Blâme, m. (improbation; sentiment, discours par leq. on *blame* qn ou qc) Tadel; (le flatteur, la flatterie) est digne de –, ist tadelnswerth, verdient T.; éviter, encourir, s'attirer le –, dem T. ausweichen; sich dem T. bloß geben, sich T. zuziehen; rejeter le – sur un autre, den T. od. die Schuld auf einen andern schieben; (c'est à lui qu'on donne) tout le –, alle Schuld; tout le – en tombera sur lui, auf ihn wird alle T. fallen; prendre sur soi tout le – d'une affaire, alle Schuld od. allen T. bei einer Sache auf sich nehmen; P. c. *blâmer*; la peine du – était infamante, die Strafe des öffentlichen rüstlichen Verweises war beschimpfend (mit dem Verluste der bürgerlichen Ehre verbunden); Féo. le –, (désaveu, improbation que le seigneur faisait de l'aveu q qui lui avait été fait par son vassal) die Nichtgenehmigung od. Verwerfung des Verzeichnisses der Lehensstücke.

Blâmer qn, qc, (improuver; trouver mauvaise une action, la conduite de qn) einen, et. tadeln; on le –e d'avoir dit z, man tadelt ihn, daß er gesagt hat z; (tout le monde) a –é son procédé, cette demarche, hat sein Verfahren z, diesen Schritt getadelt, c. *censurer*; P. a. autref. (admoneter; réprimander publiquement) einen schimpflichen richterlichen Verweis geben; il a été ordonné qu'il serait –é, l'audience tenant, es ist befohlen worden, ihm vor versammeltem Gerichte einen beschimpfenden V. zu geben; être –é en justice portait note infamante, der gerichtliche V. hatte den Verlust der bürgerlichen Ehre zur Folge; Féo. – l'aveu, le dénombrement fait ou fourni par un vassal, (en improuvant ce qu'il a mis de trop, et en marquant ce qu'il a omis) gegen das vom Lehensmanne eingereichte Lehensverzeichniß Einwendungen machen; es verwerfen.

Blamuse, f. (coup, soufflet, tape donnée avec la main) v. Schlag mit der Hand; Ohrfeige, f; Com. (mo. à Liege, de 3c Centimes) Halbschilling.

Blanc, (blan) a. Blanche, f. (opp. au noir; de la couleur du lait, de la neige z) weiß; du fil –, de la soie blanche, –er Faden, –e Seide; cheveux –s, dents blanches z, –e Haare, Zähne, c. *pain*, *bis* z; – comme neige, comme cygne z, schnee–, schwanen–; fg: du vin –, de la bière blanche, –er Wein z; un teint –, eine –e Gesichtsfarbe z; cheval –, –es Pferd, Schimmel; cheval – sale, Sandschimmel; Lit. vers –s, (so. de vers anglais, allemands, ou italiens, non rimés) reimlose Verse; z. (opp. à *sale*, à ce qui a servi) weiß, frisch; du linge –, une chemise, une nappe blanche, –e od. frische Wäsche, ein –es od. frisches Hemd; (ces draps) ont servi, donnez en de –s, sind schon gebraucht, gebet –e od. frische her; assiette blanche, ein frischer Teller, c. *argent*, *armes*, *cornette*, *drapeau*, *gelée*, *sauce*; du fer–, (so. de fer en feuilles) Blech, Weißblech, n; Cui. du beurre blanc, (opp. à beurre brun ou noir) –e Butter; de l'eau blanche, (eau dans laq. on a jeté du son pour faire boire les chevaux) Kleienwasser, n; une carte blanche –, Jeu. (tout le carte sans figure) eine –e (bildlose) Karte; il cherchait une figure, il lui est entré une carte blanche, er wollte ein Bild haben, er hat aber eine –e K. bekommen; P. donner carte blanche, la .. à qn, (plein pouvoir) einem uneingeschränkte Vollmacht geben; un billet –, (billet de loterie où il n'y a rien d'écrit) Niete, f; sortir d'une ville, fg: d'un emploi z, le bâton – à la main, (sans armes ni bagage; fg: sortir gueux de q. emploi) mit weißen Stäben (ohne Gewehr und Gepäck) aus einer Festung abziehen; mit leeren Händen aus einem Amte treten, c. *drap*, *épée*, *merle*, *pain*, *poule*, *pilerin*.

II. Blanc, m. (la couleur *blanche*) das Weiße; être vêtu de –, weiß gekleidet seyn; le – garantit le mieux des ardeurs du soleil, das W. schützt am Besten gegen die Sonnenhitze; le – à côté du noir a plus d'éclat, neben dem Schwarzen ist das W. glänzender, nimmt sich das W. besser aus; c. *livre* –, *vouer* au – z; Bo. z – de neige, de lait z, schneeweiß, milchw; – terne z, matt w. z; P. il y a de la difference (entre les pers. ou choses dont on parle) comme du – au noir, da ist ein Unterschied wie zwischen Tag und Nacht od. zwischen weiß und schwarz; (cet homme) va du – au noir, (passe d'une extremité à l'autre) verfällt von einem Außersten aufs andere; poudrer à –, (de man. que les cheveux soient tout –s) ganz weiß pudern; saigner qn jusqu'au –, (autant qu'il est possible) einem alles Blut abzapfen; eine äußerst starke Aderlaße mit ihm vornehmen; mettre qn au –, (lui gagner tout son argent, le ruiner) einen ganz ausbreiten, zu Grunde richten; Jeu de des; amener –, (.. une face du dé qui n'est marquée d'aucun point) weiß werfen; (pair, faire – ou chou–, (jouer un coup sans abattre de quilles) einen Pudel, Fehlwurf machen; Ma. (ce cheval) boit –, boit dans le –, dans son –, (est – autour de la bouche, et le poil de son corps d'une autre couleur) ist weiß um das Maul; tirer au –, (avec une arquebuse z) nach der Scheibe schießen; donner dans le –, ins W. (ins Schwarze) schießen, treffen; tirer de but en –, (du lieu où l'on tire, droit dans le – ou l'on vise) gerade ins Ziel schießen; den Zweck hinaus schießen; fg: c. *but*; Bä. un – de chaux, (eau où l'on a delayé de la chaux) Kalkwasser, n; faire un – de chaux, donner un .. à une muraille, K. anmachen; eine Mauer mit K. überstreichen; – en bourre, (so. d'enduit fait de terre et recouvert de chaux mêlée de *bourre*) mit Kuhhaaren gemischter Kalkbewurf.

III. Blanc, m. (subst. ou préparation *blanche*) das Weiß; – de céruse ou – de plomb, auj. acétate de plomb, (plomb à demi réduit en chaux par le moyen du vinaigre, serv. aux peintres pour former les lumières) Bleiweiß; le peintre qui prodigue le –, donne, tombe dans la farine, ein Maler, der das Bleiweiß zu viel anbringt, verfällt ins Mehlichte; – de plomb feuilleté, Schieferweiß, n. cf. *céruse*; – d'Espagne, (Chi. ano. qf. *oxide blanc de bismuth*; Chi. a. *carbonate de chaux* lavé et roulé en pain, serv. à la peinture en detrempe spanisch W., spanische Kreide; – de bismuth, – de fard, ou – de perle, (*oxide blanc de bismuth*; préparation faite de régule de *bismuth* pulvérisé et d'esprit de nitre bien pur, esp. de *fard* qui blanchit la peau) Wismuthweiß. Perlweiß, n; elle a, elle met du –, sie ist weiß geschminkt; sie legt Weiß, weiße Schminke auf; le – de baleine, (subst. grasse, onctueuse, qu'on trouve dans les deux cavités du cerveau des cachalots, et analogue à l'adipocire) Wallrath; le – d'un œuf, le – d'œuf, (la *glaire*) das Weiße von einem Ei; das Eiweiß, Chi. c. *albumine*; Cui. le – de volailles, de chapons, perdrix z, (la chair de leur estomac quand elle est cuite) das weiße Brustfleisch von Geflügel z; chapon, viande en –, (bmt. préparé pour être mis au feu) ein gerupftes Huhn; rohes Fleisch; chapeau, drap en –, (non encore teints) ungefärbter Hut z; rohes Tuch; livre en –, (non écrit) unbeschriebenes Buch; it. Lib. (livre en feuillets) rohes Buch; ligne en –, (où on laisse la place pour écrire qc) weiße Linie od. Zeile; An. le – de l'œil, (la cornée) das Weiße im Auge, fa. ils se sont mangé le – des yeux, (ont eu une dispute très-vive) sie haben eins. das W. im Auge gezeigt; Com. z (signature de qn sur une feuille non écrite) Vollmachtsschein; j'ai son – pour recevoir sa pension z, (un papier signé, pour servir de quittance) ich habe seinen W. (sein Blankett) zum Einzuge seines Gnadengehaltes; laisser qs lignes, le nom en –, (dans un écrit, laisser de la place pour qs lignes z) einige Zeilen, den Namen weiß od. offen lassen; Platz für einige Zeilen z lassen; une quittance, promesse, procuration en –, (où le nom n'est pas écrit, où on le laisse en –) eine unausgefüllte Quittung, Verschreibung, Vollmacht (worin

der Name des Ausbezahlers, Gläubigers, Bevollmächtigten noch nicht eingetragen ist); blanc-seing, ou blanc-signé, (papier muni en bas de la signature, et que l'on donne à qu pour le remplir à sa volonté) Blankett, Vollmachtblatt, n; (nous souscrivons, nous nous soumettons à sa décision), il a notre .., nos blancs-seings, er hat unser Bl., er hat Vollmachtblätter von uns; Dor. sur bois: le –, (esp. de plâtre qu'on applique sur les ouvrages destinés à être dorés) Kreidengrund; Luth., Org. le –, (mélange de colle, d'eau et de – d'Espagne, dont on blanchit les parties qu'on veut soudeı) Leibleim; Fal. donner le –, couvrir le biscuit de l'émail de la faïence, c. biscuit) die weiße Glasür geben; F. car. les –s, (les deux principales pièces du moule, entre lesq. se forme le corps du caractère) die Hauptstücke der Gießform; un b a – dessous et un p dessus, (le trait s'élève dans le b et le dessous est –, et le contraire a lieu dans le p) bei dem b bleibt der Raum unter, beim p über der Zeile weiß; la lettre m a – dessus et dessous, der Buchstab m geht weder über noch unter die Zeile; Im. les –s, (les réglettes minces de fonte ou de bois qu'on met entre chaque ligne pour les espacer) die Setzlinien; Durchschußlinien, f; une fonte portant son –, (dont le corps est plus fort que d'ord., ce qui rend les –s inutiles pour écarter les lignes) eine Schrift mit angegossenem Zeilenraume; .. auf höherem Kegel; Jar. le –, (maladie des pla., esp. de lepra blanche qui se communique à toutes les parties, soit de la base au sommet, soit des feuilles les plus élevées à la base) der weiße Rost; (ce pêcher ɛ) est attaqué du –, ist vom weißen Roste befallen; (les melons, les concombres ɛ) auxquels le – est le plus funeste, welchen der weiße Rost am schädlichsten ist; Com. un –, ou liard, (mo. de cuivre, qui valait 3 ou 5 deniers) Weißpfennig; cela vaut six –s, (2 sous, 6 den.) das ist sechs Weißpfennige werth.

Blanca, m. (anc. mo. d'Esp.) id.

Blanc-aune, m. c. *alisier* (commun).

Blanc-bec, m. mp. (jeune hom. sans expérience, ou qui parle avant son tour) fa. Naseweis, Geldschnabel; ce n'est qu'un –, er ist weiter nichts als ein N., ein naseweiser od. vorlauter Mensch.

Blanc-bois, m. coll. Bo. (les peupliers et saules, dont le bois est blanc) Weißholz, n.

Blanc-bourgeois, m. Boul. (farine du 1er gruau) Grießmehl, n.

Blanc-d'eau; Bo. c. *nénuphar blanc.*

Blanc-de-Hollande, m. Bo. (esp. de peuplier) holländische Weißpappel

Blanc-en-bourre, cf. *blanc* (II).

Blanc-étoc, ou Blanc-être, (blan kè-) m. Ef. c. *estoc.* [gelber Lack).

Blanc-jaune, m. hn. (pal. du g. salmone) (weißgelb)

Blanc-manger, m. (ragoût de blancs de chapon, d'amandes, lait, etc. sucre et eau de rose) weiße Gallerte.

Blanc-manteau, m. (moine bénédictin) Weißkutte, f; Weißmantel.

Blanc-nez, m. hn. (guenon noire brune, à nez blanc) Weißnase, f.

Blanc-pendard, m. vulg. c. *pie-grièche* (grise).

Blanc-raisin ou Blanc-rhasis, m. Phar. (onguent de cire, d'huile et de cerusse) weiße Salbe.

Blanc-seing, cf. *blanc* III. (Com.).

Blancard ou Blanchard, m. Com. (toile de lin fabriquée avec du fil à demi *blanchi*) id.

Blanchaille, (lan) f. coll. (fretin, menu poisson); prendre, acheter de la –, Weißfische fangen ɛ.

Blanchâtre, a. (d'un blanc terne) weißlich; une couleur, une liqueur –, un poil –, eine w–e Farbe ɛ.

Blanche, a. cf. *blanc*; 2. f. avoir –, (ou jeu de cartes; n'avoir aucune figure dans son jeu) lauter bilderlose Karten haben; Mu. une –, (note – ou milieu, et qui vaut deux noires, ou la moitié d'une ronde) eine weiße Note, ein halber Schlag; Hn. la –, c. *hirondelle de mer*; – coiffe, f. hn. (ois. du g. geai) (Art Rabe zu Cayenne); – queue, f. vulg. c. *motteux*, it. *jean-le-blanc*; – raie, f. hn. (ois. du g. sterne) Weißrücke; – taille, f. Ef. (abattre les arbres ɛ) à –, (de niveau au sol) dem Boden gleich.

Blanchement, ad. pu. tenir les enfants le plus – qu'on peut, (le plus propres ɛ; les changer souvent de linge) die Kinder im Weißzeuge so reinlich als möglich halten.

Blancher, m. (tanneur qui apprête les petits cuirs) Schmahl-leder-gerber.

Blancherie, c. *blanchisserie.*

Blanchet, m. (so. de camisole *blanche*, à l'usage des paysans) weiße Bauerjacke, f; Im. le –, (gros drap *blanc* dont on ɛarait le grand timpan d'une presse, pour faciliter le foulage de l'impression, et garantir l'œil de la lettre) Filz-Unterlage, f; le – est plié double, le demi – est simple, die ganze F. ist doppelt zusammengelegt, die halbe ist einfach; Phar. étendre un – sur le carreleł, (un drap ou linge blanc, pour passer les sirops ɛ) einen Seihe Lappen auf den Rahmen spannen.

Blanchette, f. Bo. (la mâche) Ackersalat, Feldlattich; R. (so. de vin clairet) id; Bleicher, c. *blanquette.*

Blancheur, f. (la couleur *blanche*; la qualité qui distingue les corps *blancs*) Weiße, f; la – du lait, de la neige, du teint ɛ, die W. der Milch, des Schnees.

Blanchiment, m. (act., art de *blanchir* le fil, la toile ɛ; it. l'effet qui en résulte) das Bleichen, das Weißmachen; it. das Weißwerden; le – de Senlis, de Beauvais, de Valenciennes, die Bleiche (das Bleichverfahren) von Senlis ɛ; on sait différents procédés pour le –, man befolgt beim Bl. verschiedene Verfahrungsarten; ces toiles sont d'un beau –, diese Leinwand ist schön gebleicht; le – des soies, (des cocons jaunes qu'on met par couches dans une caisse, et qu'on arrose avec de l'alcohol ɛ) das Bl. der Seide; le – de la cire, das Bl. des Wachses; le – des monnaies, (préparation qu'on donne aux flans, pour qu'ils aient de l'éclat en sortir du balancier) das Weiß-sieden od. Aus fi. der Münzstücke; Or. le – d'une vaisselle ɛ, (sect. de la *blanchir*; it. au. du baquet où il y a de l'eau pour la ..) das Weißmachen od. Weißsieden des Silbergeschirres; it. der Sud zum Weißmachen; le – avec de l'eau forte affaiblie par de l'eau, das Weißsieden mit verdünntem Scheidewasser; le – avec de l'alun bouilli ɛ, ne peut servir en France ou l'argent est plus fin qu'en Allem., das Weißsieden mit siedendem Alaunwasser ist in Frankreich, wo das Silber feiner ist als in Deutschland, nicht anwendbar.

Blanchir, (co. *finir*) va. weiß machen; – une muraille, – le teint, eine Mauer weißen od. tünchen, die Gesichtsfarbe bleichen; ceci blanchit la peau, les dents, dieß macht die Haut ɛ weiß; – du linge, le donner à –, Weißzeug waschen, in die Wäsche geben; (cette femme) blanchit bien, blanchit ces enfants, ces Mrs., wäscht schön, wäscht für diese Kinder ɛ; – de la vaisselle d'argent, (en la faisant bouillir ɛ) Silbergeschirr weiß sieden; – des toiles, donner des toiles à –, Leinwand bleichen, zum Bleichen od. auf die Bleiche geben; – la cire, Wachs bleichen; fg: – qn, de faire paraître innocent de q. faute) einen rechtfertigen; (po. weiß brennen); 2. vn. (devenir *blanc*) weiß werden; (les toiles) *blanchissent* à la rosée, on les met – sur l'herbe, bleicht durch den Thau; man läßt sie auf dem Grase bleichen; mettre –, zum Bleichen auslegen; il commence à –, ses cheveux commencent à –, er fängt an grau zu werden, graue Haare zu bekommen; seine H. fangen an sich zu bleichen od. grau zu werden; P. tête de fou ne blanchit jamais, (les fous ne vivent ord. pas long temps; it. leurs cheveux ne *blanchissent* point, parce qu'ord. ils vivent exempts de soins et de soucis ɛ qui font –) Narrenköpfe werden nicht weiß; ein Narr bekommt keine graue Haare; la muraille blanchit de froid, die Kälte schlägt an der Mauer aus; Poé. les ondes blanchissantes, (par l'agitation des flots, des rames ɛ) die schäumenden, weißlich Wellen od. Fluten; 3. *vieillir* dans une profession, occupation ɛii – dans l'intrigue, sur les livres, in Ränken, über den Büchern grau (alt) werden; – dans les armes, dans le service, unter den Waffen ergrauen, im Dienste grau werden, cf. *harnais*; fg: (ce coup de mousquet, de pistolet ɛ) n'a fait que –, (a porté sur les armes, sans les fausser; n'a fait qu'effleurer la muraille, en y laissant une marque blanche, pt. d'un coup de canon) hat nur gestreift, nur einen weißen Fleck (auf der Rüstung, an der Mauer) zurück gelassen; (tous nos soins, nos efforts) n'ont fait que –, (ont été inutiles, sans succès) haben nichts ausgerichtet, sind vergeblich od. fruchtlos gewesen; il n'a fait que – dans cette affaire, (q. peine qu'il se soit donnée, il n'a pu réussir) er hat mit aller Mühe in dieser Sache nichts ausgerichtet; Boy. – les boyaux, (les tremper dans un vase après les avoir dégraissés, pour achever de les nettoyer) die Därme auswaschen; Chaud. (donner le lustre aux chaudrons ɛ, avec le *perroir*) scheuern, putzen; Conf. – les abricots, les amandes ɛ, (enlever l'esp. de bourre ou de duvet dont ils sont chargés, en les faisant passer par une lessive préparée à cet effet) die Aprikosen ɛ (durch eine Lauge) vom Wollichten der Kerlen; Coutel., Ser. ɛ (enlever les 1rs traits de la forge, soit à la meule, soit à la lime) abschleifen, abfeilen; – des armes ɛ, Waffen ɛ abschleifen und polıren; Cui. – de la viande, soire – de .., (la mettre un demi quart d'heure ɛ dans l'eau tiède, pour la faire revenir) Fleisch aufquellen lassen, verwällen; Dor. (enduire de plu. couches de *blanc* l'ouvrage qu'on veut dorer) den Kreidengrund geben; Ép., Clou. (changer en blanc la couleur du cuivre: weiß sieden, c. *étamer*; Jar. faire – du céleri, de la chicorée ɛ, (en tient les feuilles en cave vertes, et les couvrant de terre) Selleri ɛ bleichen, weiß od. gelb werden lassen; Marc. – la sole d'un cheval, (en ôter la ɪe écorce) den Huf .. ausbrennen; Mén. ɛ – des œ ɛ, c. *raboter*; Mo. – les monnaies d'argent, die Silbermünzen aussieden, weiß sieden, c. *amatir*; Or. – l'ouvrage, (dans l'eau aci. qui le délivre des ordures) die Arbeit weiß sieden; Plomb. – le plomb, (l'étamer au feu, ou le couvrir de feuilles d'étain) das Blei im Feuer verzinnen; Plum. – les plumes, (les passer dans de l'eau claire, pour leur enlever le gros de la teinture) die Federn (im klaren Wasser) abspülen.

Blanchissage, m. (act. de *blanchir* du linge, l'effet qui en résulte) das Waschen, die Wäsche; le – use beaucoup le linge, das W. nützt das Weißzeug sehr ab; mettre le linge au –, das Leinenzeug od. Weißzeug in die Wäsche thun; voilà un mauvais –, das ist eine schlechte Wäscherei; (je paie tant par an) pour le –, für das W. od. Waschrechn; il m'en coûte tant en –, das W. kostet mich so und so viel.

Blanchisseuse ou Blanchis'ie, Blanchirie, f. (lieu où l'on *blanchit* les toiles, ou la cire) Bleiche, f; la – des Bons hommes, près de Passy, (qui peut blanchir 2 à 3 mille ounes de coton par jour) die Bl. .. bei Passy.

Blanchisseur, se, s. (qui travaille dans une *blanchisserie*; it. qui *blanchit du linge*) Bleicher, it. Wascher, inn; tous les –s, les plus habiles –s suivent cette méthode, alle Bl., die geschicktesten Bl. befolgen diese ɛ; une –se au mois, à l'année, –se à la pièce, eine Wäscherinn, der man monatlich, jährlich ein Gewisses bezahlt, eine W-inn, die man stückweise bezahlt; donner du linge à la –se, der W-inn Wäsche geben; P. (pt. d'un homme qui a des linge malpropre) il porte le deuil de sa –se, et trauert um seine W-inn; seine W-inn ist gestorben; 2. m. (qui blanchit les murs) pu. Tüncher, Weißner.

Blancouvrier, m. (qui fabrique les outils ou ustensiles en blanc, ou *œuvres blanches*, c.) Zeugschmied, Weißschmied.

Blanchoyer, (co. *employer*) vn. (paraître blanc, *blanchir*) weißscheinen, .. werden; Blanchissant, e, weißscheinend.

Blandfordée, f. Bo. (g. de pla., la galax de Lin.) id.

Blandices, f. pl. Pa. (caresses artificieuses, flatteries pour surprendre le consentement de qn) v. Schmeicheleien, Liebkosungen, pl.

Blandir, (co. *finir*) vn. (caresser, cajoler ɛ) v. liebkosen, schmeicheln; blandissant, e, –b, betrügerisch.

Blanditeur, m. (cajoleur, séducteur) v. Schmeichler, Verführer.

Blanque, f. (esp de loterie, où l'on peut gagner ce qui l'on tombe sur cert. chiffres ou sur cert. figures) Glückstopf; un livre de –, (dont la plupart des feuilles sont blanches et les autres chiffrées) Steckbuch. m; avoir un bon billet à la –, einen guten Zettel aus dem Glückstopfe ziehen; faire ou tirer une –, trouver –, (lorsque le jeu n'amène rien et que l'on perd sa mise) eine Niete bekommen, ziehen; P. trouver –, (ne point trouver ce qu'on ce qu'on y cherchait) das Gesuchte an einem Orte nicht finden; das Nest leer finden; (il ouvrit son coffre pour prendre de l'argent), il trouva –, (il vit qu'on l'avait volé) fort war es! hasard à la –, adl. (à tout hasard; il en écrivera en qu'il pourra) fa. auf gut Glück! od. es sey gewagt!

Blanquette, f. (so. de petite poire d'été qui a la peau blanche, it. so. de petit vin blanc de Languedoc) die Weißbirn. (Blankette); it. der Bleicher; un poirier de –, ein W-baum; manger de la – en

essen; une bouteille de –, eine Flasche Bleicher; de la – de Limoux, Bl. von L.; Cuis. un plat de –, (frisassée blanche, fausse ord. de veau ou d'agneau) ein weißes Fleischgericht; Td. c. *soude*. [25 centimes] id.

Blanquil, m. ou –lle, (kil'ye) f. (mo. de Maroc. Blaps, m. kn. (g. d'ins. coléoptères, fam. des mélasomes)

Blaque, f. (vessie à tabac) Tabaks-blase, f.; -beutel.

Blaquet, (ké) m. Pê. (petits poi. de mer, serv. à amorcer les lignes) Köderfisch, pl.

Blaser qn, (pt. du vin) abstumpfen, entnerven; s. se –, (user, brûler, émousser les sens, le goût, pt. de liqueurs relativement à l'estomac) abst.; sich abst., entn.; *les excès l'ont –é*, il s'est –é à boire de l'eau-de-vie, das Saufen hat ihn abgestumpft; er hat sich durch Branntweintrinken ganz entnervt; c'est un homme –é, .. ein abgestumpfter, entnervter Mensch; il est –é sur *les plaisirs*, sur les spectacles, (sans goût pour les) er ist ganz stumpf od. abgestumpft für das Vergnügen.

Blaser, (ér) m. hn. (poi. sans écailles, mais semé d'épines, qui avale de l'eau et la lance avec force contre les poissons, pour les étourdir et les prendre) der Blaser od. Blasefisch; le – (ou gros soufleur) d'Amboine, der große B.

Blasie ou Blasionaire, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des hépatiques) Blasie, f.

Blason, m. (du mot allemand blasen, *sonner du cor*, parce qu'avant d'entrer en lice, ou annonçait au son de cor l'arrivée des chevaliers et l'on proclamait à haute voix leurs armes, leurs exploits) das Wapen, c. *armes*, *armoiries*; les –s sont les pièces et meubles qui entrent dans l'écu, ou tout ce qui compose l'écu armorial, das W. begreift alle Stücke, die zu einem W. schilde gehören od. ihn ausmachen; enseigner, apprendre le –, l'art de *blasonner* ou de *déchiffrer* les armes, die W.-kunde (*Heraldik*) lehren, lernen; les règles du –, ces armoiries sont contre .., die Regeln der W.-kunst; dieses W. ist gegen die R. ...

Blasonnement, m. Au. (act. de *blasonner*) das Blasoniren; die Erklärung der Wapen.

Blasonner des armoiries, (les peindre avec les métaux et couleurs convenables; it. les représenter en gravure avec des points et hachures qui en marquent les émaux; it. expliquer les pièces et meubles de l'écu, en parler en termes propres et convenables) ein Wapen blasoniren; it. es in Metall stechen; it. es auslegen, erklären; (il a peint ces armoiries en grisailles), an statt es zu b. od. in Farben auszumahlen; le graveur n'a pas bien –é les armoiries sur cette vaisselle, der Bild. od. Wapen stecher hat das Wapen auf diesem Silbergeschirre nicht richtig blasonirt, recht gestochen; (quand il parle d'armoiries), il les –e très bien, blasonirt, beschreibt es sehr gut, od. legt es sehr gut aus; fg. – qn, tout le monde, (médire, blâmer, critiquer) fa. einen, alle Welt verlästern, durchhecheln, durch die Hechel ziehen.

Blasonneur, m. (qui blasonne, qui explique les armoiries) pu. der Wapen-verständige, -kundige.

Blasphémateur, (-trice, f. pu.) (qui *blasphème*) Gotteslästerer, inn; grand –, un – forcené, ein Erz-G., ein wahnsinniger, rasender G.; les –s étaient punis de mort chez les *juifs*, die G. wurden bei den Juden mit dem Tode bestraft.

Blasphématoire, a. (qui contient q. *blasphème*, des ..) gotteslästerlich; un écrit –, une proposition –, eine G.-e Schrift.

Blasphème, m. (parole, discours impie, qui outrage Dieu ou la religion) Gotteslästerung, f; proférer, dire un –, des –s, eine G., G.-en ausstoßen, c. *blasphémer*; ce serait un – de dire que Dieu est injuste, cruel, es wäre eine G., wenn man sagte, Gott sey ungerecht; se rendre coupable de –, sich der G. schuldig machen.

Blasphémer, (co. *céder*) va. (proférer, dire un *blasphème*, des ..) Gott lästern; – le saint nom de Dieu, – contre la providence, den heiligen Namen Gottes l.; gegen die Vorsehung l; vous blasphemez; on ne saurait dire cela sans –, Sie l. Gott; man kann das nicht sagen, ohne Gott zu l.

Blassonner, va. v. c. *blandir*.

Blaste, m. Bo. (petit arb. de la Cochin.) id.

Blatier, (thier) s. m. (qui achète du blé dans les campagnes, pour le revendre dans les marchés des villes) un –, un marchand –, ein Kornhändler.

Blatrer les grains, (les rendre frais, leur donner de la couleur et de la main par q. apprêt frauduleux ou dangereux) das Korn durch Kunst auffrischen; du blé –é, aufgefrischtes Korn; (la police) punit ceux qui blatrent le blé, bestraft die Kornauffrischer.

Blattaire, f. Bo. (herbe aux *mites*) Schaben kraut, Motten-kr., n.

Blatte, f. hn. (g. d'ins. de l'ordre des orthoptères) Schabe, (Milbe) f; – de cuisine, Haus-, Küchen-, Wald-; s. Phar. – de Bizance ou de Constantinople, (spécieuses de plu. coq., hommes contre l'épilepsie) fürkische (Muschel) Decken.

Blatti ou –acide, m. Bo. (so. de myrte de Malabar) malabarische Myrte.

Blavée, f. (terre à blé) v. Fruchtland, n.

Blavelle, Blavette, Blavéole, f. Bo. qf. c. *bluet*. [den.

Blazir, va. vn. (blêtir, meurtrir) weh machen, wer-

Blaude ou Blouse, f. (surtout de toile, que portent les charretiers) Fuhrmannskittel.

Blé ou Bled, m. Bo. (plantes dont les grains serv. à faire du pain; it. les grains qu'on en retire) Korn, Getreide, n; du – vert ou en herbe, en tuyau, en épi, grüne Saat, Korn auf dem Halme, in Ähren; une terre à –, ein Korn-acker, Getreidefeld; une belle pièce de –, ein schönes Kornfeld; une gerbe, un épi de –, eine Korngarbe, Korn-ähre; (le froment, l'épeautre, le seigle, le riz, l'orge, l'avoine, le maïs) sont des –s, sind Getreide-arten; (le froment) est le meilleur de tous les –s, ist die beste Getreide-art; les grands –s, (le froment et le seigle) das hohe od. große G.; les petits –s (l'orge et l'avoine) das niedere od. kleine G., c. *méteil*, *mars*; – locar, c. *froment locar*; – noir, rouge ou sarrasin, (pla. qui porte par petites grappes un grain noir et anglé) Buchweizen; – de Turquie, d'Inde ou maïs, (pla. qui porte de gros grains jaunes, serv. à engraisser les oies, et à faire de la boullie) Türkisch-korn, Welsch-k.; Mais; – de vache, ou mélampyre, (pla. qui croît dans les –s, et dont les vaches en sont avides) Kuhweizen, c. *erg-té*, *charbonné*, *nielllé*; les –s froment, les –s seigle, die Weizen arten, Roggenarten; s. Com. (les grains de –) KORN, n; un grain de –, ein Getreide-korn; un muid, un sac de –, ein Malter, Sack K.; (des greniers) pleins de –, voll K.; les marchands de –, die K.-händler; la cherté des –s, die K.-theure; l'exportation des –s, die K.-od. Getreide-ausfuhr; Boul. – clair, perlé, ou glace, d'un jaune glacé, (donne bc de farine) glatter Weizen; – sonneux, long, mince, dessêché, qui donne bc de son) kleiger Weizen, *–és K.*, cf. *grouetteur*; P. manger son – en vert ou en herbe, (manger, dépenser son revenu avant que les termes en soient échus) seine Einkünfte zum voraus verzehren; être pris comme dans un –, (être surpris sans pouvoir s'échapper) wie in einem Sacke gefangen seyn; nicht mehr entwischen können, c. *grenier*.

Bleche, f. Bo. (g. de pla., formé des crustelles de Lin.) (Blachum).

Bleché, e. a. mp. (mal, sans fermeté, qui n'a pas la force de tenir les paroles qu'il donne) fa. weichlich, weibisch; ein Weichling; c'est un homme –, un vrai –, ein weibischer Mensch, ein altes Weib; ein Ery-Weib.

Bléchir, vn. (co. *finir*) (agir en *bléché*) v. weibisch, wie ein Weichling, wie ein altes Weib handeln.

Blechne, m. Bo. (esp. de fougère) Rippenfarn.

Blechropyre, f. Méd. (fièvre lente nerveuse) ins.

Bled, c. *blé*.

Bléer, va. v. c. *ensemencer*.

Bléetrie, f. (champ ensemencé de blé) v. Kornfeld, n; -flur, f.

Bleime, f. Maré. (mal causé au sabot du cheval par un sang meurtri qui s'y est amassé) Steingalle, f; (ce cheval) boite, est boiteux d'une –, hinkt von einer St.

Blême, a. (d'un teint pâle) blêich; avoir le visage, le teint –, ein –es Gesicht, ein –e Farbe haben.

Blémir, vn. (co. *finir*) (devenir *blême*) ord. pâlir, blas werden, erblassen, erbleichen; cette nouvelle l'a fait –, bei dieser Nachricht erblaßte er; c'est un comédien, il rougit, il blémit quand il lui plaît, er ist wie ein Schauspieler, er wird roth und blaß, wie es ihm beliebt.

Blémissement, m. v. ord. pâleur, Erbleichen, n.

Blémitif, a. (qui pâlit, qui a peur) v. erblassend; it. c. *blême*.

Blende, f. Mg. (t. allem. pour la *fausse galène* ou le *sulfure de zinc natif*, subst. minérale qui rens. qf. à la mine de plomb) Blende, f.

Blenne, m. ou Blenie, f. hn. (poi. de mer qui ress. à l'anguille) le – vivipare, Mal-frau, -mutter, Meergrappe, f; le – galérite, (poi.) Seelerche, f.

Blennoïde, Blennioïde, ou gade .., (nom d'un gade et d'un murenoïde) See-fahlkau.

Blennorrhagie, f. Méd. (esp. de *gonorrhée*, vulg. *la chaude pisse*, catarrhe aigu de l'urètre) Harngangfluß.

Blennorrhée, f. Méd. (écoulement chronique de l'urètre)

Blénomètre, m. Art. (instr. pour sonder la force des ressorts d'une platine) Federspanner.

Bléphare, f. Bo. (g. de pla., à *bractées ciliées*, formé des acanthes à calice double)

Blépharique, m. Méd. collyre –, (pour les *paupières*) Augenlieder-mittel, n.

Blépharophtalmie ou Blépharotis, (-tice) f. Méd. (inflammation des paupières) Augenlieder-entzündung, f.

Blépharoplexie, f. Méd. (paralysie de la paupière) Augenlieder-lähmung, f.

Blépharoptose ou Blépharoptre, f. Méd. (relâchement ou chute de la paupière supér.) Augenlieder-fall. [Augenlieder-krampf.

Blépharospasme, m. Méd. (spasme des paupières)

Blépharoxiste ou –ciste, m. Chir. (instr. it. brosse pour nettoyer la surface intér. des paupières) Augenlieder-messer, n; it. Augenlieder-Schröpfkurste, f.

Bléreau, c. *Blaireau*.

Blérie, f. hn. c. *foulque* (commune).

Blésité, f. Méd. (prononciation douce d'une lettre qui est dure, co. z, d, au lieu de s, t.) das Lispeln.

Blessé, m. Verwundete; (l'ennemi) a eu bc de –és, hat viele V. gehabt; panser les –s, avoir soin des –s, die V.-n verbinden, verpflegen; s. a. cf. *blesser*.

Blesser qn, (lui faire mal, lui causer de la douleur, par un coup) einen verwunden; – le cerf (d'un coup de fusil) den H. anschießen, Ch. anschweißen; – légèrement, mortellement ou à mort, leicht, tödtlich v.; être –é dans le combat, (recevoir un coup qui fasse une *plaie*, ou, dans la vie ord., une simple contusion) im Gefechte verwundet werden, eine Wunde bekommen; il n'a pas été –é, il n'a reçu qu'une contusion, il n'a qu'une meurtrissure, er ist nicht verwundet worden, er hat nur eine Quetschung, ein blaues Mahl bekommen; (cet enfant) a été –é d'un coup de pierre, ist durch einen Steinwurf verwundet worden; elle est blessée au bras, sie ist am Arme verwundet worden; fg. – le cœur, (inspirer, faire naître de l'amour) das Herz v.; (l'amour) –e les cœurs, verwundet die Herzen; ses regards, ses attraits ont –é plus d'un cœur, ihre Blicke, Reize haben mehr als ein Herz verwundet; il a le cerveau –é, (a q. grain de folie, q. travers dans l'esprit) er ist nicht richtig im Kopfe; er hat einen Hieb im K.; se –, sich wehe od. Schaden thun; sich beschädigen; je me suis –é en tombant, en descendant de cheval, im Fallen, beim Absteigen vom Pferde habe ich mich beschädigt, verletzt, habe ich mir wehe od. Schaden gethan; se – au pied, d'un coup de hache, sich am Fuße beschädigen, sich durch einen Hieb mit dem Beile verletzen; se –, (pt. d'une femme grosse: avoir q. accident qui cause des craintes pour son fruit) sich wehe thun, Schaden nehmen; (elle a gardé le lit plu. jours), elle s'était –ée, weil sie sich wehe gethan hatte; on lui fait garder le lit, de peur qu'elle ne se –e, man hat sie ins Bett gesprochen, aus Furcht, sie möchte Schaden nehmen.

2. (causer q. incommodité ou impression fâcheuse): (ces souliers) me blessent, drücken mich; P. vous ne savez pas où le soulier (ou le bât) le blesse, Sie wissen nicht, wo ihn der Schuh drückt, cf. *bât*; fg. (cet objet) blesse la vue, thut dem Auge wehe, beleidiget das Auge; un mot mal placé, un son aigu blesse l'oreille, les oreilles, ein übel gestelltes Wort, ein scharfer Ton beleidiget das Ohr, thut dem Ohre weh; (les paroles déshonnêtes, ces nudités) blessent la pudeur, (y sont contraires) beleidigen die Schamhaftigkeit; (ces scènes affreuses) blessent l'imagination, (qui en est révoltée) schmerzen die Einbildungskraft; (ces récits) blessent la vraisemblance, verletzen die Wahrscheinlichkeit, stoßen gegen die W. an; it. (offen-

ser, déplaire) beleidigen, kränken; (ce propos) l'a –é, il en a le cœur –é, hat ihn beleidigt, hat sein Herz gekränkt; (cette conduite) a l'amitié, la bonne foi, verletzt die Freundschaft, die Redlichkeit; il croiroit – sa conscience, si ..., er würde sein Gewissen zu verletzen glauben, wenn ...; cela –e son honneur, es ist seiner Ehre zu nahe; il ne faut – personne, man muß niemand beleidigen; il se –e aisément, er ist leicht od. gleich beleidigt; elle se –e de tout, sie nimmt alles übel, ist äußerst empfindlich.

3. (faire tort, préjudice, porter dommage); (cette injustice) –e le public, gereicht dem Gemeinwesen zum Nachtheile; (cette clause) me –e, –e mes intérêts, ne –e que moi, ist zu meinem Nachtheile, läuft meinem Nutzen zuwider, beeinträchtiget nur mich, od. thut blos mir Abbruch.

Blessure, f. (affection ou lésion de q. partie du corps, provenant d'un coup, d'une chute ...; cf. *blesser*) Wunde, Verletzung, f; – profonde, dangereuse, mortelle, tiefe, gefährliche, tödtliche W.; une légère, grande, large, profonde –, leichte, große, weite, tiefe W., v. *guérir, r'ouvrir*; dans les combats, une – est un coup accompagné d'une plaie; dans la vie ord., une – n'est souvent qu'une contusion ..., wenn von Gefechten die Rede ist, bedeutet blessure eine durch Stich, Hieb od. Schuß beigebrachte offene Wunde; im gemeinen Leben versteht man darunter oft nur eine Quetschung od. andere Verletzung; (cet enfant, ce soldat) est tombé, il a plusieurs –s (avec ou sans plaie) ist gefallen, es, er hat mehrere Verwundungen od. Verletzungen; (la balle, le coup l'a touché à la tête) mais il n'a pas de –e, ce n'est qu'une contusion, er hat aber keine W., sondern blos eine Quetschung; fg: les –s que vous avez faites à son honneur, à sa réputation, à son amour-propre, die Wunden, welche Sie seiner Ehre ... beigebracht haben; les –s qui se font à l'honneur ..., sont plus sensibles que les autres, Verletzungen an der Ehre ... sind empfindlicher als andere; (l'amour) fait de profondes, de dangereuses –s dans les cœurs, schlägt den Herzen tiefe, gefährliche Wunden; Bo. les –s des plantes, (qui résultent des intempéries, des coups, des morsures des ani., des amputations ...) die Wunden der Gewächse; Méd. (pt. des femmes grosses) c. *ménorrhagie*.

Blestrisme, *f.* Méd. (agitation, inquiétude vague, où le malade ne fait que changer de place) Herumfahren, Herumwerfen (im Bette), n.

Blet, te, a. (pt. de fruits trop mûrs, à demi pourris ou pourrus) teig, teigicht; poire –te, teige Birn.

Blette, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodées) id.

Blétie, (cie) f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des orchidées **Blettie,** f.

Blette, f. Bo. c. *bette* ou *poirée*; a. (pla., fam. des arroches, à semence ord. oblongue, noire et luisante comme celle de l'amarante) Hahnenkamm, Meier-Amaranth; – blanche, rouge, weißer, rother –.

Blettissement, (des fruits, qui sont ou deviennent blets) m. Bä. c. *bétou*.

Bleu, e, a. (couleur d'azur, du ciel) blau; satin –, soie –e, des yeux –s, des fleurs –es, b-er Atlas, b-e Seide, Augen, Blumen; (son œil) est tout –, ist ganz b.; il a le bras tout – de cette chute ..., er hat von diesem Falle einen ganz b-en Arm; – clair, hell-b.; Em. niedrig; – foncé, dunkel-b.; Ma. c. *épaules*; cordon –, (chevalier du St. Esprit; it. grand ruban de taffetas que portoient les chevaliers); il étoit cordon –, il portait le ..., er war Ritter vom b-en Bande od. vom heiligen Geist-Orden; er trug den b. O., das b-e Band; Méd. maladie –e, (où la peau est plus ou moins –e) die b-e Krankheit; Mil. un parti – (parti de gens sans aveu, ou attroupés sans ordre, pour piller) Streifpartei od. Frei-p., f; Pt. cendres –es, couleur –e, (ce de pierre tendre, qui se réduit en poudre en la broyant dans l'eau, et sert à la peinture en détrempe) das Kupferb.; bis b-e Asche.

2. *bleu*, m. (la couleur *bleue*, une des sept couleurs primitives) das Blau; (la blaue Farbe); la teinture en –, die –färberei; – pâle, – foncé, – indigo, – de Prusse, – pourpré, Blaß–, Dunkel–, Indigo–, Berliner–, Purpur–; – céleste ou – de ciel, (= clair vif, = le plus pur) Himmel–; – d'azur, (moins brillant que le – de ciel, et tel que celui qui borne souvent l'horizon) Lasur–; – terne, (passant presque au gris; bleuâtre) Matt–; – de Perse, (entre le vert et le –) persisch –; Grün–; – d'enfer, (ou noirâtre) Schwarz–, c. *mourant, turquin*; teindre en –, blau färben; Ma. c. mettre des poissons, une carpe au –, (les faire cuire à une sorte de court bouillon qui leur donne une couleur approchante du –) Fische e. b. sieden, in einer b-en Brühe zurichten; Td. – anglais, (indigo soluble, fait d'indigo dissous dans de l'acide sulfurique concentré, et précipité par la potasse) das Englisch–; – d'émail ou smalte-bleu, (couleur ou préparation d'un gr. usage pour les émailleurs) Schmalten–; – d'Inde, (– en pâte, plus clair et plus vif que l'indigo, c. *indigotier* blanc) Indisch–; – de mercuriale, (teinture ... obtenue par l'infusion de la racine de la *mercurialis pérennis* de Linné) Bingelkraut–; – de montagne, ou – d'azur, chrysocolle –, (carbonate de cuivre natif, ou combinaison naturelle de l'acide carbonique avec le cuivre, en cristallisation à la surface des mines de cuivre) das Berg–; die Kupferlasur; le – de montagne pur et porphyrisé, das reine auf Porphyr abgeriebene Berg–; – d'outremer, ou l'outremer, (= de montagne combiné avec le carbonate de chaux, et formant la *lazulite*, c.) Ultramarinod. Lasur–; – de Prusse, ou prussiate de fer, (couleur résultant de l'union du *fer* avec de l'acide *prussique*) Berliner–, preußisch –, c. *lavis, tournesol*.

Bleuâtre, a. (d'un blanc terne, ou *bleu pâle*; tirant sur le *bleu*) bläulich; de la soie –, de couleur –, b-e Seide, von b-er Farbe.

Bleuir, (co. *finir*) va. vn. (rendre, ou devenir bleu) bläuen; sich bl.; blau werden; – l'acier, le fer ..., (l'échauffer jusqu'à ce qu'il prenne une couleur *bleue*) Stahl, Eisen blau anlaufen lassen; (les doreurs) bleuissent leurs ouvrages d'acier, avant d'y appliquer les feuilles d'or ..., lassen ihre Stahl-Arbeiten blau anlaufen, ehe sie ...; il commence à –, es fängt an blau zu werden, sich zu bl.; Bo. –, (passer du blanc ou de q. autre couleur au *bleu*) sich bl.

Bleuissoir, m. Horl. c. *revenoir*. [rock.)

Bliau, m. pl. –x, (anc. justaucorps) v. (Art Leib-)

Blin, (blein) m. Mar. (pièce de bois carrée, serv. à assembler des mâts de plus. pièces ...) Ramme, f; Pas. ... (pièce de l'*ourdissoir* qui sert à arranger les soies) (der Theil der Scheermühle, welcher die Gänge des Zettels aufnimmt).

Blindage, m. (act. de *blinder*; it. ce qui concerne les blindes) Blenden, n; Blendung, f.

Blinde, (blein-de) *f.* Fort. (ce de défense composée de pièces de bois ou d'arbres entrelacés) Blende, f; les –s soutiennent les fascines des tranchées, et mettent les travailleurs à couvert, die Blenden, das Blendwerk od. die Blendung unterstützt die Faschinen der Laufgräben, und setzt die Arbeiter in Sicherheit. [Laufgraben blenden.

Blinder une tranchée, (la garnir de *blindes*; cintrer)

Bloc, (ok) m. (gros morceau de bois ... non travaillé) Block; un – de marbre, de pierre ..., (tel qu'il sort de la carrière) Marmor–, Stein–; – d'échantillon, (taillé à la carrière tel qu'on l'a commandé) Muster–; Com. faire un – (amas, assemblage) de marchandises, allerlei Waaren auf einen Haufen legen; acheter, vendre en –, (en gros) im Kummel, im Großen durch die Bank kaufen, verkaufen, c. *tâche*; Td. – de plomb, (sur leq. les graveurs posent et arrêtent leur planche) Blei–; Dor. (cercle ou boulet de canon, chargé de ciment, sur leq. on monte une petite pièce pour la brunir plus à son aise) Glätt–loß; fugel, f; Fau. (parche ou verte ord. de drap, sur laq. on met l'oie, de proie) Falkenstange, f. Mar. –, c. *chouquet*; Suc. (billot de bois, sur leq. on frappe doucement la forme pour faire sortir le pain et examiner l'état où est la tête) B.; Tab. (ce, d'auge où l'on aplatit les orgots à coups de maillet) Klopf-B.

Blocage, m. Bä. (menu moellon ou petites pierres qui serv. à *bloquer*) Füllsteine, Zwickſteine, pl; Im. le –, (renversement de qs lettres, cf. *bloquer*) (das einsmellige Einsetzen umgewendeter Buchstaben).

Blocaille, (lin) f. Bä. c. *blocage*.

Blochet, m. Charp. (pièce de bois posée sur les solives des *croupes*, pour entretenir les chevrons des couvertures ...) Stichbalken; Stichbret, n; les –s de recrue, (ceux qui sont droits dans la croupe) Ecl-St.

Blocus, (ku-ce) m. (état d'une ville cernée; act. de la cerner ou *bloquer*) die Einschließung, Sperrung od. Berennung, (Blokade); former, faire le – d'une place, eine Festung einschließen, berennen, blokiren; convertir le siége en –, die Belagerung in eine bloße Sp. verwandeln; lever le –, die Blokade aufheben.

Blond, e, a. (entre le doré et le châtain-clair; d'un jaune clair) blond; poil –, barbe –e, –és Haar, –er Bart; un homme –, une femme –e, ein –er Mann, eine –e Frau; cheveux –s, perruque –e, –e Haare, –e Perrücke; les épis, –s, die gelblichen od. gelben Aehren; une chevelure –e, sa –e chevelure, ein ihr –és Haar, Haupthaar; fg: un rôt –, une friture –e, ein lichtbrauner Braten, hellbraunes Gebackenes; Poe. le – Phébus, la –e Cérès, der –e Phöbus, die –e Ceres; P. c. *délicat*; – comme un bassin, (extrêmement –) po. äußerst –, ganz lichtbraun od. glänzendgelb.

Blond, m. (la couleur *blonde*) das Blonde, die blonde Farbe; – doré, cendré, – de filasse, gold-blond, asch-b., flachs-b.; cheveux d'un beau –, d'un – ardent, (qui tire un peu sur le roux) schöne bl., röthlich bl. Haare; qui est ce grand –? c'est un – bien fade; une belle –e, wer ist der große Bl. od. Blondkopf? ein sehr fader Blondkopf; (Blondin); ein schönes Blondchen, eine schöne Blonde (Blondine); iro. c'est un – d'Egypte, (qui a le teint fort noir) er ist so blond, wie ein Zigeuner.

Blonde, f. (esp. de dentelle de soie, qui se fait à l'oreiller) Blonde, f; (une coiffure, un fichu) de –, von B-en.

Blondier, m. qui fait, it. vend de la *blonde*) Blonden-klöppler, in. -händler.

Blondin, e, s. (qui a les cheveux *blonds*) Blonder, Blondkopf, Flachskopf, (Blondin); un –, un beau –, une belle –e, ein B. ein schöner ...; eine schöne Blonde, (Blondine); fg: il est avec un –, avec qs –s, (ce jeunes gens qui font les beaux) er ist in Gesellschaft eines Stutzers, einiger süßen Herren.

Blondir, va. (co. *finir*) (devenir *blond*) pu. blond werden; (ses cheveux) blondissent, werden blond; Poe. (les épis) commencent à –, (à jaunir) fangen an gelb zu werden, sich zu gelben, sich zu bleichen; les épis blondissants, les campagnes –tes d'épis, die gelblichen Aehren, ... Kornfelde.

Blondoyer, vn. inu. c. *blondir*.

Blondoiement, m. Au. (act., état de ce qui *blondit*) inu. das Blondwerden.

Blongios, m. hn. (ois. de g. *héron*) id.

Bloquer, (-ker) une ville ..., (en occuper toutes les avenues avec des troupes) .., deren neu, einschließen; *blokiren; Bä. (remplir de mortier ou de mortier et de moellons les vides entre les pierres, cf. *blocage*) mit Zwickſteinen ausfüllen od. ausmauern; Im. (mettre, en composant, une lettre renversée à la place d'une autre qui manque dans la casse) umgewendete Buchstaben e. instweilen einsetzen (po. Ausgenommöpfe setzen); Bi. – une balle, (la pousser de force dans une blouse) einen Ball ins Loch schnellen (blikken); Ch. (l'oiseau) – la perdrix, (la remise et la tient à son avantage) hat gebucht und belauert das Rephuhn; Mar. (mettre de la bourre sur de goudron, entre deux bordages) Schiffsugen mit Kuhhaar-theer ausstopfen, c. *ploquer*.

Blossir, se..., (co. *finir*) Par. (pt. de poires, devenir blet, *trop mur*; it. pt. de nèfles et de sorbes, devenir *blet, bon à manger*) pu. teigig, it. zeitig werden.

Blossissement, m. (des fruits ...) pu. das Teige' it. Zeitigwerden.

Blot, m. Mar. (instr. pour mesurer le chemin que fait un vaisi.) Fahrtmaß, n; Fau. (le chevalet où se repose l'oie.) Ruher od. Aufsitz-holz, n.

Blottir, (co. *finir*) (s'accroupir, se ramasser pour se cacher en q. endroit) sich hocken, ducken, niederb., kauern; nieder-b.; se – dans un coin, dans un lit, sich in einen Winkel b., k.; sich im Bette zusammenballen; (les perdrix) se blottissent devant le chien, du. od. drücken sich vor dem Hunde.

Blouse, f. (trou pratiqué aux 4 coins et aux côtés de *billard*, c.) das Loch, (Billard-Loch) der Sack, Beutel; les –s des quatre coins, les –s du milieu, die vier Eckläcker; die Mittellöcher; les –s de ce billard attirent, die Löcher an diesem Billard ziehen (den Ball) an; 2. c. *blaude*.

Blouser une bille, (la faire entrer dans une des *blouses*) einen Ball machen, ins Loch spielen; – qn, (= sa bille) einen (seinen Ball) machen; se – (mettre sa pro-

pre bille dans une *blouse*) sich verlaufen; fg: se –, (se tromper, se méprendre) fa. sich irren, sich verrechnen, verlieben; il s'est –é en cela, darin hat er sich verstossen, geirrt od. verrechnet; vous vous *blousez*, Sie irren sich. [Kurzmolle, f.

Blousse, f. Man. (laine courte, qui doit être cardée)

Bluet, (blu é) m. Bo. (pla. à fleurs *bleues*, qui croit dans les champs; le barbeau) Kornblume, f; l'huile de –, (excellent ophthalmique) das –nÖl; eau de – ou de casse-lunettes, (eau pour les yeux, faite avec les fleurs et le calice des –s) –wasser, n.

Bluette, f. (parcelle de feu faible et pâle) Fünkchen, n; une – de feu, ein Feuer-F.; (le feu est presque éteint, il n'y en a plus que) qs –s, einige F.; fg: il y a qs –s (qs petits traits) d'esprit dans cet ouvrage, es sind einige Spuren, einige F von Geist z; it. (pt. de q. petit ouvrage sans prétention, d'un badinage d'esprit) il écrit des –s, er gibt witzige Kleinigkeiten, zerstreute Einfälle heraus; (cette petite comedie) n'est qu'une –, ist blos ein artiger Gedanke; Syn. la – est pâle, faible, elle s'évanouit de suite; l'*étincelle* est ardente, petille, et peut produire un incendie; fg: il a des –s et des *étincelles* d'esprit; la – prouve la présence du principe caché, l'*étincelle* fecondité: on dit des *étincelles* de genie, et non des –s.

Bluteau ou Blutoir, m. (long sac d'étamine, pour *bluter* la farine) Mühl- od. Mehlbeutel; les bâtons du –, die Beutelstöcke; (cette pièce d'étamine) suffit pour deux –x reicht zu zwei M–n; Corr. (paquet de laine pour essuyer les cuirs) Abwisch- od. Trockenbäuschchen, n.

Bluter de la farine, (la passer par le *bluteau*) Mehl beuteln, aus b., durch-b.

Bluterie, f. (caisse ou long coffre de bois dans lequel se *bluteau*) Beutelkasten, Sauberkasten; 2. (lieu ou sont les –x) Beutelkammer, f.

Boa, m. (gros serpent aq. qui suit les bœufs) Boa; le – devin, Riesen-schlange. Abgott-sch., f; Würg-engel; le – scytale, Stock-sch., Walzen-sch.; le – bojobi, die Hunds-sch. [ne, f.

Boade, f. Téo. (corvée avec des bœufs) Ochsenfrohne, n.

Boba, m. Bo. (gr. arb. des Moluques) id.

Bobac, Bobak, Bobague, Bobuc, m. hn. (esp. de marmotte du Nord) id. [Großprahler.

Bobancier ou –cé, m. (hom. vain, présomptueux)

Bobaque, m (tpède des bords du Nieper, qui rest. au tapis) Erbsaie. (conchet) Bebarigras, n.

Bobart ou –d, m. Bo. (pla. graminée, du port du

Bobèche, f. (partie supér. du chandelier qui reçoit la chandelle; it. pièce mobile, qu'on y ajoute qf) die Tülle od. Dülle; it. Lichtknecht; Einsetztülle, f; un chandelier à deux, à trois –s, .. mit 2, 3 Tüllen; les –s de ces chandeliers, die Einsetztüllen zu diesen z; Coute. (morceau d'acier fin, serv. à acérer le tranchant des rasoirs z) Aufreastahl.

Bobelin, m. v. c. *brodequin*.

Bobelineur, m. v. (faiseur de bobelins, it. de bobines) Spuler; it. Spulenmacher.

Bobi, m. hn. (coq. du genre volute) id.

Bobille, (lm) f. cf. *bobine*.

Bobine, f. (cylindre de bois léger, pour filer au rouet ou dévider de la soie z) Spule, f; Tu. Ablaufer; dévider une –, aufspulen; charger une –, aufräderln; Ep. – ou bobille, (cylindre qu'on fait tourner avec une manivelle, pour le charger de fil trifilé) Welle, f; Man. les –s, (ou canons à deux têtes, sur lesq. on dévide la soie z) die Seiden-spule, -relle, f; Tir. la –, (pièce cylindrique, percée et mobile sur deux pivots) Welle, Walze, f.

Bobiner du fil z, (mettre en *bobine*; dévider sur la *b.*) Garn z. spulen.

Bobinette, f. dim. (petite bobine) Spulchen, n.

Bobineuse, f. Man. (qui *bobine* le fil z) Spulerinn, Spulfrau, f; Spulmädchen, n.

Bobinière, f. (partie supér. du rouet à filer l'or) die oberste Rollenrichte (an der Spinnmühle); – du tisserand. (où sont ces *bobinets* Spulspindel des z.

Bobo, m. (t. enfantin; mal léger, petite douleur) fa. Wehweh, n; pleurer, se plaindre pour un –, wegen eines –és (kleinen Schmerzens) weinen; on lui a fait –, un grand –, man hat ihm weh, sehr weh getban. [So pieds de long) id.

Bobos, m. hn. (bas des Philip., qui a qf. plus de

Bocage, m. Poe. (petit bois non cultivé, dans la campagne z) Gebüsj, n; à l'ombre d'un –, im Schatten eines G–es, Haines od. Gebüsches.

Bocager, ère, a. Poé. (qui hante les bois) pu. dieux –s, nymphes bocagères, Wald-götter, -nymphen.

Bocal, m. (bouteille de verre ou de grès; it. gr. verre à vin, tenant pinte; it. Com., ml. de Rome z. d'v. la pinte de Paris) Pokal od. Bokal; it. Tumler; deux bocals de vin, zwei Pokale Wein; boire dans des –s, aus Pokalen trinken; 2. (globe de cristal rempli d'eau, serv. à divers ouvriers pour rassembler la lumière sur leur ouvrage) Cristall- od. Wasser-kugel, Lichtflasche, f; 3. le – d'un cor z, pl. les *bocaux*, (petite cuvette d'ivoire z, qu'on y adapte) c. *embouchure*.

Bocamele ou Bocamelle, f. hn. (esp. de belette de l'île de Sardaigne) sardinische Wiesel.

Bocan, m. (danseur) v. Tänzer, cf. *bocane*.

Bocane, f. (anc. danse grave, inventée par *Bocan*, maître à danser de la reine Anne d'Autr.) Bokan-Tanz.

Bocard ou Bocambre, m. Ex. (machine ou moulin à pilons, pour écraser la mine) Pochwerk, n; Poch- od. Stampf-mühle, f; passer une mine au –, c. *bocarder*; le – accompagne ord. le lavoir, bei einer Erzmühle ist gemeiniglich eine Pochmühle, cf. *lavoir*.

Bocarder la mine, (la passer au *bocard*) das Erz pochen.

Bocardo, m. Log. argument en –, (où la majeure est particulière négative, la mineure universelle affirmative et la conclusion particulière négative) Schluß in B.

Bocas, m. Com. (taille de soies de Surally) id; 2. (d'une trompette) c. *bocal*.

Bocca-d'inferno, f. (bouche d'enfer., terme ital.; météore pres de Bologne, dont on fait les mêmes fables que des feux follets) id, (Höllenschlund).

Boccas, m. hn. (poi. du genre acombre) id.

Boccone, m. Bo. (ou chelidoine arb.) Boccönie, f.

Bochet ou –tum (ome), m. Phar. (sa décoction de bois sudorifiques) aufgekochter Holztrank, zweiter Holz-Absud. [vre) id.

Bochir, m. hn. (serpent d'Egypte, esp. de couleuBoco, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane) id.

Bocquet, m. Bl. (fer de pique) Pfeileisen, n.

Bodard ou Boddard, Boddaert, m. hn. (poi. des Indes, du g. gobie) id.

Bodée, f. Verr. (petit banc serv. d'appui aux outils, lorsqu'on introduit les pots dans le four) Ofenbank, f.

Bodian, m. hn. (genre de poi. thoraciques) id.

Bodino, f. Mar. (en qs endroits) c. *quille* du vaisseau.

Bodinerie, Bodémerie, Bomérie, f. Com. (so. de prêt à la grosse aventure, assigné sur la quille ou *bodine* du vais.) Bodmerei, f. cf. *gros*.

Bodinure, f. Mar. (petite corde tortillée autour de l'*argenton* d'une ancre) Anker-zudrung, -stellleidung, f.

Bodrat, m. Com. (so. d'étoffe d'Egypte) id.

Bodruche, f. c. *baudruche*.

Boebère, f. Bo. (g. de pla.) Bébera, f. c. *dysope*.

Boédromies, f. Ant. (fêtes célébrées par des courses et des cris, dans le mois *boédromion*) Boedromien.

Boëhmère, f. Bo. (pla. urticée) Boehmera, f.

Boesse, Boesser, c. *gratte* bosse, -bosser.

Bœuf, m. (taureau châtré) Ochs; – de labour, Pflug–; un joug de –s, ein Joch –n; une couple ou paire de –s, ein Paar –en; Ha. le – marin, c. *veau* ..; – sauvage de Pologne, c. *aurochs*; – guerrier, c. *backelys*; le – Apis, des –s sauvages, *thauf*, pour *taureau*, dans ces 2 phrases) der Stier Apis; wilde –en; une tranche, une langue de –, eine Schnitte –en-fleisch od. Rindfleisch; eine –en-zunge; du – à la mode, (assaisonné et cuit dans son jus) gedämpftes od. geschmortes –en-fleisch; Schmorfleisch; P. c'est la piece de –, (ce qui revient tous les jours, ou dont on fait un usage ord.) das ist das tägliche Brod; fg: c'est un –, un vrai –, (un hom. stupide et hébété) ein –, ein wahrer –.

Boffumer, v. sich erzürnen, vor Zorn brennen.

Bog, m. Gg. (rivière de Russie, emb. le Nieper) Bug.

Boghei, m. (esp. de cabriolet découvert) id.

Bogue, f. (enveloppe piquante de la châtaigne) (Stachelige) Schale; 2. – ou bog, m. (esp. de sparc qu'on mange en friture à Gènes, à Naples z) Ochsenauge, n; Bohade, c. *boade*. [der Ochsenfisch.

Bohée, thé –, ou thé-bou, (Bohé, Bohéa, esp. de *thé*, qu'on tire de Canton, en Chine) Theebou; braun er Thee.

Bohème, (bo-è) f. (roy. borné au Sud par l'Autr. et à l'Ouest par la Bav.) Böhmen, (anc. Böheim); (l'empereur d'Autriche) est roi de –, ist König von B.; s. un, une bohème (boe) ou bohémien, –ne, s. hm. (so. de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure z) ein Zigeuner, eine –inn; une troupe de –s, de bohémiens, de bohémiennes, eine Z–bande; c'est une maison de bohème, (où il n'y a ni ordre ni règle) fa. eine Z–haushaltung, -wirthschaft; vivre comme un bohème, (errant z) wie ein Z., Landstreicher leben; ohne Dach und Fach herum irren; fai de bohème, (sembl. à celle que les –s sont supposés se garder entr'eux) auf Z–wort, bei –reue, f.

Bohémien, m. (habitant de la *Bohème*) pu. Böhme; on dit ord. un homme, une femme de bohème, (pour un *bohémien*, *–ne*) ein Böhme, eine Böhminn; 2. mp. cf. *bohème* (2).

Bobémillon, (lm) m. dim. (petit bohème) Zigeunerjunge.

Bohon-upas, m. Bo. c. *upas*.

Boiard, m. (seig. ou sénateur russe; parent des Vaivodes de Transilvanie) Bojar; 2. (esturo à bec, pour la pêche de la morue) Stockfisch-bahre, f.

Boiciningа, m. hn. c. *serpent à sonnettes*.

Boicuaba, m. hn. (gr. serpent de Brésil, dont on mange la chair) id.

Boie, f. Com. (espèce d'étoffe de laine) Boi; un jupon de –, ein bojener Weiberrock.

Boiens, pl. Gg. anc. (peuples de Germanie z) Bojer, (Boiern). [cabotage en Hall.) id.

Boier ou Boyer, m. Mar. (esp. de bâtiment de

Boiga, m. hn. (couleuvre d'Amér.) c. *padère*.

Boiguaga, m. (esp. de bœuf du Brésil, it. esp. de couleuvre d'Afr.) id.

Boigue, m. Bo. (arb. de Chili, g. drymis)

Boiquira, m. hn. (serpent du g. cerasta) id.

Boire, va. ir. (*buvant, bu; je bois, tu –, il boit, n. buvons, ez, ils boivent, je buvais, je bus; j'ai bu; je boirai, -rais; que je boive, que n. buvions, iez, qu'ils boivent; que je busse* z) trinken; – de l'eau, du vin, Wasser, Wein z.; verser, donner à – à qn, einem zu t. einschenken, geben; – dans le creux de sa main, dans un verre, aus der hohlen Hand, aus einem Glase t.; – à la fontaine, am Brunnen t.; – un coup, einen Schluck t.; – en un coup, auf einen Schluck, ohne Absatz aust.; – à petits coups, nippen; – à grands coups, mit vollen Zügen t.; je boirai votre santé, à votre santé, vos inclinations, à vos .., ich werde Ihre, auf Ihre Gesundheit, auf die G. Ihrer Geliebten t.; chanson à –, Trinklied, n; – à sa soif, (quand on en a besoin) nach Durst t., .. *long* (2); prendre (et non pas *boire*) médecine, de la médecine, une tasse de caffé, de chocolat, Arzenei einnehmen; eine Schale Kaffee, Schokolade t.; P. à petit manger bien –, (*boire* be, quoiqu'on mange peu) wo wenig zu essen ist, muß man brav t., sich am Trinken erholen; od. ich esse (er ißt z) wenig, aber ich erhole mich (er z. erholt sich) am Trinken; – bien, – sec, – d'autant, (– bei tüchtig t.; – comme un trou, (excessivement) saufen wie ein Loch; s'énerver, se tuer à –, sich absaufen, den Hals absaufen; – un rouge bord, des rouges bords, à rouges bords, (les verres tout pleins; – des rasades) ein volles Glas, volle Gläser leeren; (ex pleno t.); – un doigt de vin, (un petit coup) ein Schlückchen od. einen Fingerhut voll Wein t.; – le vin de l'étrier, (un doigt de vin, avant de remonter à cheval) den Abschiedstrunk thun; auf die Reise t; ein Gläschen aufs Pferd zu sich nehmen; – le vin du marché, (aller boire ensemble, après avoir fait un marché) den Weinkauf t.; puisque le vin est tiré, il faut le –, da der Wein einmal gezapft ist, muß man ihn auch t; it. P. (on ne peut plus reculer, quand on est trop engagé dans q. affaire) da man eine mal so weit gegangen ist, sich so weit eingelassen hat, kann man nicht mehr zurück, da die Sache einmal angefangen ist, muß sie auch ausgeführt werden; qui fait la faute la *boit*, qui fait la folie doit la –, (doit en porter la peine, en supporter les fâcheuses suites) wer gefehlt hat, muß auch die Schuld tragen; wer die Suppe eingebrockt hat, mag sie auch ausessen, c. *acheter*, *affiont*, *âne*, *calice*, *larigot*, *mer*, *templier* z; – ensemble, (dîner z ensemble) mit einz. t.; quand boirons nous ensemble? wann werden wir ein Glas Wein mit einz. t., mit einz. schmausen? (il les a

réconciliés) et fait – ensemble, (et réunis à un repas) und sie zu einem Glase Wein zus. gebracht; donner pour –, un bon pour –, (au cocher ɛ) ein Trinkgeld, ein gutes T. geben; (si vous me conduisez bien), je vous donnerai bien pour –, so bekommt ihr ein gutes T.; Fond. le pour –, das Abtrinkenbier, der Abwein, Strunk; fa. le roi, la reine boit, (celui ou celle qui a reçu la fève ɛ le jour des rois) der Bohnenkönig, die –in trinkt! mener – les troupeaux, .. zur Tränke treiben; faire – les peaux, (de chèvres, de moutons ɛ, les faire tremper dans l'eau) die Haute wässern, einweichen; Cout. faire – du taffetas, du linge, une étoffe ɛ, (les tenir lâches en les cousant) den Taffet ɛ einhalten; (le papier) boit, (l'encre perce à travers) fließt, schlägt durch; la terre boit l'eau, une éponge boit, die Erde, ein Schwamm schluckt od. saugt das Wasser ein, zieht das Wasser an od. in sich.

2. (s'enivrer, aimer la boisson) trinken, sich besaufen; il boit, il est sujet à –, er trinkt od. betrinkt sich gerne; er ist zum Trunke geneigt; les gens qui boivent, .. welche sich betrinken; P. on ne saurait si peu – qu'on ne s'en sente, (qu'on ne dise ou fasse que de mal à propos) so wenig man s. mag, kann man doch leicht verstehen od. zu viel s.; qui a bu boira, (on ne se corrige guère de ses défauts, d'une habitude) wer einmal trinkt, trinkt immer; je l'ai trouvé bien buvant et bien mangeant, bien buvante ɛ, (en bonne santé) ich fand ihn, sie vollkommen gesund; (des) Essen und Trinken schmeckt ihm, ihr wohl; tous ces vins sont bus, tant de bouteilles ont été bues, alser dieser Wein ist getrunken, es sind so und so viel Flaschen getrunken worden, c. honte.

3. m. le –, (la boisson, ce que l'on boit) Trinken, n; (elle lui porte) son – et son manger, sein Essen und Tr.; (cette affaire l'occupe tant) qu'il en perd le – et le manger, daß er Essen und Trinken darüber vergißt; Riv. les –s, (eaux stagnantes dans les fossilles d'où l'on a tiré des terres, aux bords de la Loire ɛ) die Sumpflöcher. [sieu-Seel, n.

Boirin, m. Mar. (cordage de la bouée) Ankerbo-

Bois, m. (qu'on tire des arbres ɛ) Holz, n; – de hêtre, de chêne, de sapin, de cèdre ɛ, Buchen-, Eichen-, Tannen-, Cedern-H.; – blanc, ou blanc –, (co. l'aubier ɛ) weißes od. weiches H.; – à balais, Besen-H.; – vert, sec ɛ, grünes od. naßes, trockenes ɛ; – vif, (qui pousse des branches et des feuilles) lebendiges, im Safte stehendes H.; – mort, (arbre séché sur pied, ou branches qui ne reçoivent plus de sève) dürres, abgestandenes, abständiges H.; mort –, (arbres ou arbustes de peu de valeur et de service, co. marsaux, épines, ronces, genêts ɛ) Strauch-, Hecken- od. Abholz; – rouge, (qui s'échauffe et est disposé à pourrir) rothfaules H.; – d'entrée, (arbres qui ont qu branches vertes et les autres sèches) halbdürres od. abstehendes H.; – sur le retour, (qui commence à se gâter et à diminuer de valeur) abständiges H.; – en état, (arbres qui sont debout) H. auf dem Stamme; Stammholz; – chablis, chablis ou verse, (bois des arbres abattus par les vents) Windfälle, Windbrüche, pl; – de cantibau, (qui n'a de fiache que d'un côté) einwuchsiges, nur auf einer Seite wahnfantiges H.; – gras ou doux, (comme fil, mais poreux et moins noueux que le bois ferme) weiches od. zartes H.; – dur ou rustique, (qui a le fil gros) hartes od. grobfaseriges H.; – léger, (co. le sapin, le tilleul ɛ) leichtes H.; – d'ouvrage, (qu'on travaille dans les forêts, et dont on fait des sabots, seaux, pelles ɛ) Werk-H., Nutz-H.; – gisant, (arbre abattu et couché par terre) gefälltes H.; – bombé, (arb. qui a q. courbure naturelle) krummgewachsenes H.; c. abattre, arsin, brin, carié, combugé, déchaussé, défends, encroué, flache, gélif, grume, madré, mouliné, rabougri, récepé, roulé, tranché ɛ.

2. Gom. – neuf, (venu par bateau ɛ, sans avoir été dans l'eau) frisches (nicht ins Wasser gekommenes) Holz; – perdu, – de gravier, ou demi flotté, (jeté dans les rivières ɛ, pour être chargé plus loin sur des bateaux ou mené en trains) beitgeflößtes H., c. flotter; – volant, (que le flot conduit droit au port) Flöß-H.; – échappé, (porté dans les terres, dans les débordements) ausgeworfenes H.; – canard, (– perdu, qui demeure au fond de l'eau, ou s'arrête aux bords des rivières) versunkenes od. hängengebliebenes H., c. fossile, pelard, pétrifié; – de compte, ou bois de moule, (celui dont les 64 buches ou plus font la voie de bois) Zahl-H.; verordnungsmäßiges grobes Scheiter-H., c. andelle; – de chauffage ou à brûler ɛ, c. chauffage; it. c. charpente, charronage, construction, équarrissage, merrain, sciage ɛ; Charp. ɛ – abattu, (dont on a diminué la forme d'équarrissage, en le sendant courbe ou rampant ɛ) verringertes od. ausgeschweiftes H.; – apparent, (employé en planchers, cloisons ɛ, sans être recouvert d'aucune autre matière) Sicht-H.; – déchiré, (provenant d'un ouvrage mis en pièces) Trümmer-H.; – d'émail, (fendu et scié du centre à la circonférence) Hirn-H.; über Hirn geschnittenes H.; – lavé, (auq. la désagué a enlevé les traits de la scie) mit der Quer-Art glatt behauenes H.; – mipiat, (auq. on laisse, en l'équarrissant, plus de largeur que d'épaisseur) Breit-H.; bechtantiges H.; – de remontage, (serv. à remonter des pièces de sous, à construire des chariots ɛ) Wagnerod. Stellmacher H.; – refait, (qu'on a équarri et redressé sur ses faces, de gruche et flache qu'il etait; gerade behauenes H.; Men. – de lit, (la menuiserie d'un lit) Bettlade, f; faire dresser, démonter un – de lit, eine B. od. ein Bettgestell auf-, abschlagen lassen; P. à gens de village trompette de –, (on proportionne les choses aux gens.) à gens de peu de goût ou de mauvais goût, il ne faut pas des choses bien delicates, bien exquises) man soll der Kuh die Muskat-Nuß für Bauern gebört der Dudelsack; il est du – dont on fait les ministres, les généraux ɛ, (d'un mérite à pouvoir le devenir) es ist von dem Holze, aus dem man Minister ɛ, schaffen; es kann einmal ein M. aus ihm werden; er hat die Anlagetalenten, um M. zu werden; il est du – dont on fait les flûtes, (content, d'accord de tout) po. er läßt sich alles gefallen; man kann mit ihm machen, was man will.

3. Bo. – d'aloès, (so. de bois qui a diff. vertus méd.) Aloe-holz, n; – à balais, (co. le bouleau, le genêt, la bruyère ɛ) Besenholz, zu Besen tauglicher Holz; – à baptiste, c. millepertuis (à feuilles sessiles); – à baraque, c. chigomier; – beni, c. buis; – bitumineux, ou – bituminisé, (– fossile de couleur noire) pechichtes H.; – d'amon, c. robinier (violet); bois d'Arade, c. taverniou; – de calambac, (espèce d'aloès de la Cochinchine) das edle Paradies-H., c. calambac; – d'aigle, ou – d'aloes, (se esp. moins rare et moins chère que le calambac) Adler-H.; – de calambour, cf. calambour; – de Chypre, ou – de rose, – de Rhodes, (bois jaunâtre et remueux odeur de rose, qui vient de ces deux îles) Rhodiser-holz, Rosen-h.; – de fustet, (arb. de la Jamaïque, serv. à teindre en jaune) Gelb-h., Fisch-h.; – lettré, (– qu'on apporte de la Chine, marqué de lettres) Buchstaben-h.; – de Ste. Lucie, ou mahaleb, (so. de cerisier de Lorraine) Sankt Lucien-h., Mahaleb-h.; – de massue, (des Insulaires de la mer du sud) c. filag; – de l'Inde, – de la Jamaique, c. campêche; – gentil ou mezereon, (la Daphnoïde) Seidebast. Kellerhals; – puant, c. anogire; – de plomb, iro. (– d'Amér. très-léger, esp. de daphné ou – gentil, c.) Leder-h., Mänse-h.; – de fer, (arb. d'Amér., dont le – est d'une gr. dureté) Eisen-h.; – rouge ou de sang, (arb. d'Amér., d'un beau rouge, serv. à la teinture) Blut-h., Rothe-h., c. acajou, brésil, ébène, néphélitique, sapan; – à barrique, (esp. de Bauhinie) Faß-h., – à pians, (arb. de St. Domingue ɛ, les feuilles serv. à guérir les pians) Pian-h., Franzosen-h.; – benoitin, (arb. de St. Domingue, à faire des meubles) Benoitin-h., Set.in-h. – – caïpon, (arb. de St. D.) Caïpon-h.; – cannelle, (nom de divers arb. dont les feuilles et l'écorce sont odorantes) Zimmt-h.; – d'aquilla, (écorce d'un arb. d'Asie, légèrement aromatique) Adler-h.; – d'amourette, (espèce d'acacie des Antilles) Amourett-h., (Art Acacien-h.); – d'anis, (écorce du lauvier avocatier, de la bodaine de la Chine et du limonier des Madag.) Anis-h.; – d'anisette, (poivre en ombelle de St. Domingue) Anisett-h., (Art Pfefferbaum); – d'argent, (espèce de protée) Silberbaum-h.; – de-banane, (esp. de banang à l'île Bourbon) Bananenpfeffang-h.; – de-brésil, (arb. de la Jamaïque, serv. à la teinture) Brasilien-h.; – de bouton, c. céphalante; – de campêche, ou laurier aromatique, Campesche-h.; – de chambre, (l'agavé, dont la tige sert d'amadou) Zunder-h.; – de chandelle, (esp. d'arb. serv. aux nègres à s'éclairer la nuit, co. l'agavé fétide, le dragonnier à feuilles rétléchies) Kerzen-h.; – de chauve souris, (esp. de fruits dont les rousset-tes se nourrissent à l'île de Fro nce) Fledermaus-h.; – de Chine, (arb. de la Guiane, serv. à la marqueterie) chinesisches H.; – de colophane, Geigenharz-h.; – de couleuvre, (arb. d'Amboine, ainsi nommé des couleurs nadulées des fruits, ou de leur vertu contre les morsures des serpents) Schlangen-h.; – de demoiselle, Mädchen-h.; – de dentelle, Spitzen-h.; – de fredoche, (arb. de St. Domingue) Nessel-h.; – de grignon, (arb. de Cayenne) Grignon-h., (bacida); – de guitare, Zither-h.; – do jacot, Jacot-h.; – de lait, – laiteux, (arb. qui ont un suc laiteux) Milch-h.; Milchbaum; – de lance, (– de St. Domingue, propre à faire des lances, des flèches ɛ) Lanzen-h.; – de liège, (– léger comme liège) Kork-h.; – de-losteau, Ruor-h.; – de lumière, (pln. d'Amér., dont les emanations prennent feu à l'approche d'une chandelle allumée) Licht-h.; – de merle, c. ornithope; – de-natte, Matten-h., Dach-h.; – de nefle, Mispel-h.; – d'olive, (tubercule) c. – rouge; – de-polixandre, (ou – violet, de l'Amér. merid.) Polixander-h. od. Polixanter-h., violenbräunliches Eben-h.; – de-perdrix, Rebhuhner-h., Tauben-h.; – de-perroquet, Papageien-h.; – de-pintade, Perlhuhn-h.; – de poivrier, Pfeffer-h.; – de poupart, Poupartie, f; – de quivi, Quivi-h.; – de râpe, (arb. dont les feuilles sont très rudes) Raspel-h.; – de rat, Ratten-h.; – de-rivière, Strand-baum, Ufer-h., Zaun-h; – de rougle, ou de ronde, Rundten-h.; – de rose, ou de Rhodes, c. – rouge; – de senteur bleu, Blau-h., Aloeien-h.; – des fièvres, c. quinquina; – de source, Quell-h., Quellbaum; – de teck, (tectona) Teak-h.; – de tisane, (pln. de Cayenne, bonne à faire des tisanes) Tisanen-h.; – guillaume, (arbustes de l'île Bourbon) Leuten h., (liederige Baccharis); – isabelle, (le mystc. le laurier ɛ) Isabell-h.; – ivrant, fischtäubendes H.; Pfeifdie, f; – jaune, (arb. dont le – est jaune, ou sert. à teindre en jaune) Gelb h.; – léger, (à Panama, serv. à faire des bateaux) Leicht h.; – long, (arb. loiteux du Brésil) Lang h.; – makake, (aux Antilles) Makaken-h.; – de mèche, (aspeiba glabre) Zunder-h., Zund-h., cf. – de chambre; – noir, (arb. dont le – est coloré en noir) Schwarz-h.; – tambour, c. tambour; – tapiré, (arb. de Cayenne) bunt-scheckiges, buntädertiges H.; – trompette, Trompeten-, Hohlaß; – violet, c. palissandre.

4. (diff. pièces de – qui serv. aux artistes ɛ dans leurs travaux) Arm. – de fusil, ou fût, (sur lequ on monte canon du fusil ɛ) Flintenschaft; Schaftholz, n; F. car. les – du moule, (serv. à le tenir ɛ) das Formfutteral; Im. les – de têtes, (qu'on met dans le châssis au dessus des pages) die Kreuzstege; – de fonds, (qu'on met entre les pages) die Bundstege; – de marge, Anlegstege; Men. – debout, Hirnholz, n. cf. Hirn-; Ser. ɛ – à limer, (qu'on serre dans l'étau, pour appuyer la pièce à limer) Feilholz, n; – de brosse, (– preparé par le vergetier pour recevoir les loquets) Bürstenholz; – de raquette, (auq. on attache les cordes ou boyaux) Raketenholz; – d'éventail, (les flèches et les maîtres brins de –, écaille, ivoire ɛ) die Fächerstäbe; Ch. le – d'un cerf, (ses cornes) das Geweih eines Hirsches; das Hirschgeweih, cf. cerf; Mil. leurs – volerent en éclats, (leurs lances) ihre Lanzen flogen in Splitter, zersplitterten; porter bien son –, (sa lance) seine Lanze gut tragen; fig. (pt. d'une pers. de belle taille, qui marche droit et de bonne grace) elle porte bien son –, sie trägt ihren Leib schön, ihren Körper gut.

5. (tout planté d'arbres propres à la construction, au charronage, sciage, chauffage ɛ) der Wald, Forst, die Waldung, das Gehölz; un – de sapins, ein Tannenwald; un – épais, touffu, ein dichter Wald; la lisière d'un –, der Saum eines Waldes; un pays de –, ein waldiges, holzreiches Land; le fraîcheur, le silence des –, die Kühle, die Stille der Wälder, c. garde–, futaie, taillis; – de haut revenu, (demi futaie, de 40 à 60 ans, c. futaie) hoch aufgewachsenes, baumwachsenes Holz; – à faucillon, (petit taillis qu'on peut abattre à la serpette) Gesträuch, Buschwerk, n; P. la faim chasse le loup hors du –, (l'indigence réduit les hommes à faire bc. de choses contre leur inclination) Hunger lehrt arbeiten, cf. cognée, coin.

Boisage, m. (bois employé à boiser) Täfelholz, n.

Boiseler (ou cuveler) un puits de mine, Ex. frz. den Schacht fassen.

Boiser une chambre ɛ, (la garnir de menuiserie)

.. täfeln, austäfeln; – une colline z, .. bebölzen; terre, montagne bien –ée, (bien garnie de bois) ein holzreiches Gut, ein waldiger od. wohlbeholzter Berg.

Boiserie, f. (menuiserie dont on garnit les murs d'une chambre z) Täfelwerk, n; getäfelte Arbeit.

Boiseux, se, a. (de la nature du bois) holzicht, holzartig.

Boisilier, m. Mar. (coupeur de bois) Holzhauer.

Bois-le-duc, Gg. (vl. de Holl.) Herzogenbusch.

Boisseau, m. (anc me., de 16 litrons, et remplacée par le decalitre, qui est plus petit dans la proportion de 10 à 13); Scheffel; un – de froment, de farine z, ein Sch.. eine Metze Weizen, Mehl; fg: c. *chandelier*; Pat. le –, (ss. d'instr. creux, que l'ouvrier a sur les genoux pour travailler) Klöppelkissen, n; Pot. – de poterie, (canaux de terre cuite) Einfahrröhre, f; Ton. le – d'un robinet, (la boîte ou partie dans laq. tourne la clef) die Büchse an einem Hahne.

Boisselée, f. (un *boisseau*) ein Scheffel (voll); semer une – de grain, einen Sch. Korn ausäen, une – de terre, (étendue suffisante pour y semer un – de grain) eine Scheffelsaat Land.

Boisselier, m. (qui fait des *boisseaux*) Scheffel-macher, Wannen-m., Siebm.

Boisselierie, f. (métier de *boisselier*, et ouvrages de ..) Scheffel- od. Sieb-macherei, it. Scheffel-macher arbeit, Wannenmacherei, f; (apprendre) la –, das Scheffelmacher-handwerk; (vendre) de la –, Scheffelmacher-a.; une boutique de –, eine Scheffelmacher-bude.

Boisson, f. (vin z) Getränk, n; le vin est sa – ordinaire, .. ist sein gewöhnliches G.; (ces peuples) n'ont pour toute – que de l'eau, haben kein anderes G. als Wasser; (l'eau froide) est une – saine, ist ein gesundes G.; – rafraichissantes, erfrischende od. kühlende G-e; avoir sa – en cave, sein G. im Keller haben; kein Wasser trinken; faire de la –, un muid de –, (ss. de petit vin fait avec de l'eau et le marc d'une vendange) Treber- od. Nach wein, ein Fäßchen Gesindewein, Lauerwein machen; il n'a pour – et pour nourriture que z, er bekommt zu Speise und Trank nichts als z; Mar. la –, (eau mêlée de vinaigre) Matrosen-trunk; donner de la – aux matelots, den .. ihren Trunk (Essigwasser) geben.

Boîte, f. (petit meuble z avec un couvercle) Büchse, Dose, f; (de bois) Schachtel, f; – d'or, d'ivoire, de plomb z, goldene, elfenbeinerne, bleierne D.. B.; une – à poudre, à pomade, à thé, à sucre, eine Puder-S., Pomade-B., Thee-B.; Zucker-S., Z-B., Z-D.; la – au thé, au sucre, au café, die Thee-, Zucker-, Kaffee-B.; une – à monitre, ein Uhrgehäuse; la – de cette montre, das G. an dieser Uhr; une – d'épicier, d'apothicaire, (dont on se sert dans leurs boutiques) Gewürz-, Apotheker-B.; où est ma –, (ma tabatière) wo ist meine D., Tabacks-D.? une – garnie, enrichie de diamants, eine mit Diamanten besetzte D.; 2. (ce qu'elle contient); une – d'abricots, une – d'onguent, eine Schachtel voll Aprikosen, eine Büchse voll od. mit Salbe, cf. *onguent*; il semble qu'il sorte d'une –, (tant il est propre et paré) fa. man sollte denken, er komme eben aus einer Sch. (so gepuzt ist er); la – de la poste, (ss. de coffre où tombent les lettres qu'on met à la poste) Briefkasten; une – de lanterne ou de reverbère, (où l'on enferme la corde qui sert à les hausser ou à les baisser) Laternenkäfichen, n; la – des pauvres, des prisonniers, (où sont reçues les charités qui leur sont destinées) die Armen-, Almosen-Büchse; die Almosen-B. für die Gefangenen; Arf. z, tirer des –s, des –s de réjouissance, (sup. de petits mortiers de fonte, qu'on charge de poudre, dans des rej. publiques) Pöller (Böller) losschießen; (au défaut du canon) on tire des –s, schießt man mit P–n.

3. Td. Büchse, f; – à soudure, (petit coffret où le bijoutier met ses paillons) Schlagloth-B., Löthlorn-B.; – d'essai, (petit coffre qui renferme les mo. essayées) B. zu den probierten Münzen, (Probier-B.); it. la –, (partie du balancier où sont les fleus quand on les marque) die Prägc-B.; – à foret z, (sup. de bobine où tient le foret, et que les Arq., Coute. Ser. z font mouvoir avec l'archet, pour percer des trous) Bohrrolle, f; la – d'un vilebrequin, (où l'on fixe la mèche de cet outil) die Hülse od. B. eines z; la – du crochet de l'établi, (pièce qui entre dans une mortaise au bout de l'établi, et dans laq. est placé le crochet de fer) die Hobelstahe an der Werkbank; les –s, (les six qui revêtissent d'autres pièces; it. le trou ou ces autres pièces entrent) die Deckbretchen, pl; it. die Pfanne; les – des roues, (anneaux de fer qu'on met dans le creux des moyeux) die Radbüchsen; An. la –, cercus ou q. os s'articule ou s'emboîte) die Pfanne (eines Knochens), Knochenhöhle; Art. la – de l'écouvillon, du refouloir, (le bout qui sert à nettoyer et ratraicbir le canon, à refouler) der Wischlöffel, Setzlöffel; it. la – de l'affût, (emboîture de fer ou de fonte dans laq. entre le bout d'un essieu d'affut) die Lagerbüchse; it. la – d'alézoir, (cylindre armé de couteaux d'acier, pour égaliser l'ame ou l'intérieur des canons) die B. od. das Gehäuse der Bohrstange; – à pierrier, (cylindre concave, qu'on remplit de poudre, et qu'on met dans le pierrier par la culasse) Steinstück-Patrone, f; Chir. la –, (instr. qui sert à cautoriser la jambe dans certaines fractures) Pfanne, f; Font. la –, (coffre de fer percé de trous, destiné à empêcher les ordures de passer avec l'eau) Kochertaften; Gv. la –, (où l'on place la planche à mordre) Aetztafeln-brett, n; Gwige, f; Mar. c. *gouvernail*; Med. – fumigatoire, (fournie des objets nécessaires pour rappeler les noyés à la vie, au moyen de la fumée de tabac) Rettungs-B., Beräucherungs-B., f; – à savonnette, (où l'on met une boule de savon pour la barbe) Seifen-B.; – à lisser, (instr. pour lisser les cartes, par le frottement) Glatt-B.; – de navette, (partie de la navette où l'on met la trame) Weberschiffchen, f; – de montre, (partie qui reçoit et couvre tout l'intérieur de la montre) Uhrgehäuse, n; – de pendule, (qui la renferme) Standuhr-gehäuse, n; Kapsel; Opt. c. *chambre*; Pê. c. *boitte*.

Boite, (i brei) (état ou degré du vin bon à être bu) Trunkzeit, f; du vin en –, trinkbarer, zum Trinken reifer Wein; (ce vin) n'est pas encore dans sa –, .. ist noch nicht trinkbar, hat noch nicht seine gehörige Reife. [cation.

Boitement, m. pu. (boiterie, f. inu.) c. *claudi-*

Boiter, vn. (marcher irrégulièrement, par suite de q. blessure z) hinken; (cette homme) –e, hinkt; (ce cheval) –e d'un pied, de deux pieds, des deux pieds de derrière, de cette hanche, des deux hanches, hinkt mit einem Fuße, mit 2 Füßen, mit den Hinterfüßen, mit dieser Hüfte, mit beiden Hüften.

Boiteuser, vn. v. c. *boiter*.

Boiteux, se, a. a. (qui boite) hinkend; ein Hinkender, eine H–e; un enfant –, une fille –se, ein h–es Kind, Mädchen; il est –, c'est un –, une –se, er hinkt; un cheval –, ein h–es Pferd; (un cheval) d'oreille z, das immer mit dem Kopfe nickt; cf. *boiter*; P. cf. *attendre, clocher*; ruban –, (d'une couleur à un bord, et d'une autre couleur à l'autre bord) ein einseitiges (an einem Rande anders als am andern gefärbtes) Band. [lire) Saldenbüchse, f.

Boitier, (thier) m. Chir. (*boite* à onguents portative) Bottillon, (lm) m. Men. (pouncau) Fach.

Boitoul, m. (terre à patte cassée, qu'on ne peut poser sans le vider) Trunkaus, n.

Boitte, f. Pê. (appât pour la pêche de la morue) Köder (Kartian damit zu fangen); 2. c. *menuise*.

Boiture, f. (débauche) v. po. Sauferei, n.

Bojobi, m. hn. (serpent du g. boa) Hunde-schlange, f

Bokar, Gg. (vl. d'Asie, Tartarie) Bochara.

Bokas, m. Com. (toile de coton de Surate) id.

Bokei, m. (ss. de voiture légère) id.

Bokking, s. Pê. z hareng –, (salé et fumé) c. *saur*.

Bol ou Bolus, (lu-e) m. (petite boule de médicament) Arzenei-Kügelchen, n; –Kugel, f; Wisen; un – de casse, ein Mutterzimmet-Ku.; prendre de la casse en –s, prendre des –s, M. in Ku., Arzenei-Kügelchen nehmen, c. *brouillamini*; – alimentaire, c. *chyme*; 2. –, ou *terre bolaire, terre sigillée*, (argile fine, colorée par l'oxide de fer) Bolus, Zeit-Thon; Siegel-Erde, Bolar-Erde, f; – d'Arménie ou terre de Lemnos, dieux d'où il vient; on l'appele terre *sigillée*, parce qu'on y a mis l'empreinte d'un cachet) armenischer Bolus od. lemnische Erde; 3. Econ. un – (une jatte) de ponche, eine Schüssel Punsch.

Bolaire, s. cf. *bol* (2).

Bolantin, m. Pê. (pêche en bateau, avec des lignes simples) Angelfischerei in Böten, f.

Boldu, m. Bo. (esp. de laurier du Chili) id.

Bolet, m. Bo. (esp. de champignons portant en dessous) Löcherschwamm; – rouge, Schafeuß, Kubling; – orangé, Pfefferpilz; – pied de bœuf, Kuhpilz, Sommerpilz, Bratpilz.

Bolétite, f. hn. (pi. argileuse de couleur cendrée, représentant un *bolet*) Morchelstein.

Bolétoïdes, f. bo. (fam. de champignons comprenant les *bolets*) Löcherschwammartige Pflanzen.

Bolichie, f, Pê. c. *Xabéga*.

Bolide, m. hn. (pi. corps tombé du ciel) Himmelstein, Meteorstein.

Bollandistes, pl. h. Ecc. (Jésuites z d'Anvers, entre lesq. *Bollandus*, qui recueillirent les actes et les vies des saints) die Bollandisten.

Bologne, Gg. (vl. d'Italie) Bologna.

Bolonais, m. Gg. (pays d'Italie) Bologna; 2. –, e, s. a. (habitant, –e de Bologne, du –) Bolognese, inn; 3. (chien) ein B.; Schoßhundchen, n.

Boltone, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymb.) id.

Bolty, m. hn. (poi. du Nil, du g. labre, appelé aussi le nebuleux) id; (Nebelfisch).

Bolzano, Gg. ou Botzen, (vl. du Tirol) Botzen.

Bolzas, m. Com. (ss. de coutil des Indes) id.

Bom, (bon) m. (gr. serpent d'Amer., qui fait un bruit singulier en rampant) id.

Bombalin, m. Com. (étoffe de laine et soie) id.

Bombalon, m. (tambour des Nègres, ou gr. trompette marine, très bruyante, dont ils se servent) id; Negertrommel, f.

Bombance, f. (chère abondante, extraord.) fa. schwelgerischer Ueberfluß; (l'ordinaire du riche) serait – pour le pauvre, wäre bei dem Armen ein schwelgerischer Ueberfluß; se cuirer en festins, en –, sich durch Schmausereien und unmäßigen Aufwand zu Grunde richten; faire –, doch weg leben; viel aufgehen lassen.

Bombarde, f. (anc. machine à lancer les pierres; Mil. ss. de canon gros, court, et très bruyant) das Steingeschütz; it. die Donnerbüchse; 2. Mar. (batiment pour lancer des bombes) Bombarde, f, Bombenschiff, n; 3. (l'un des jeux de l'orgue qui fait le plus de bruit) Baßbrummer, Brummwerk.

Bombardement, m. (act. de *bombarder*) das Werfen mit Bomben; das Bombenwerfen; das Bombardieren; le – de la place, das Bel. der Festung; il a péri au –, er kam bei der Beschießung um; (la ville) fut détruite, par le –, wurde durch Bombenwerfen zerstört.

Bombarder une ville z, (y jeter des *bombes*) .. bombardieren, bebomben; mit Bomben beschießen; on a été les retranchements, man hat B. in die Verschanzungen geworfen.

Bombardier, m. (artilleur qui lance ou tire des *bombes*) Bombenwerfer, Bombenschießer, Bombardier; une compagnie de –s, eine Compagnie Bombardierer; fig. les –s ou canonniers, (sup. de buprestc qui fait par l'anus une explosion) Bombardierkäfer. (d'Italie) id.

Bombardo, m. (sup. de cornemuse en ge contrées) Bombasin, m. Com. (ss. de basin, uni ou rayé z it. futaine à deux envers) Bombasin, Baumdasi; it. Doppelbarchent.

Bombe, f. (gros globe de fer creux, qu'on remplit de poudre, et qu'on lance par le moyen du *mortier*, c.) Bombe, f; jeter des –s dans la ville z, –n in die Stadt werfen; un eclat de –, ein Splitter von einer –; –n splitter; la – a crevé en l'air, die – zerplatzte od. zersprang in der Luft; fg: la – crevera, est près de crever, (q. malheur est près d'arriver, q. complot près d'éclater) das Gewitter wird bald ausbrechen; der Schlag wird bald geschehen.

Bombement, m. (forme bombée d'un corps) Wölbung, f; le – d'une plate bande, die W. eines z; le – (renflement) d'une commode z, die Schweifung einer Commode z; Med. (sup. de tuméfaction caractérisé par des coups avec des intervalles de silence) Bombus; 2. (bruit que font les vents au sortir de l'anus) Bombus.

Bomber, vn. vn. (rendre ou devenir convexe) wölben, schweifen, flachrund machen; – un chemin, une rue z, einen Weg z wö.; – un ouvrage de sculpture z, ein Stück Bildhauer-Arbeit z sch., fl. bearbeiten; (cette menuiserie) –e, ist geschweift; un arc –é, ein flach gesprengter Bogen, cf. *bois*; – le bord d'une robe, die Besetzung an einem Frauenkleide aufpuffen.

Bombiate, f. Chi. (sel formé de l'acide *bombique* uni à q. base) raupensaures Salz; le –, die raupensauren Salze.

Bombicin, a. Chi. (qf.) c. *bombique*.

Bombile, Bombix z, c. *Bombyle, Bombyx*.

Bombique, a. Chi. acide –, (*tiré du ver à soie*) Raupensäure.

Bombos, m. hn. (*aux côtes d'Afr.*) c. *crocodile*.

Bombu ou **Bohumbu**, m. Bo. (*esp. de laurier de Ceylan*) id.

Bombus, (*uce*) m. Méd. c. *bombement* (2).

Bombycites ou **-lyces**, pl. hn. (*ins. lepidoptères, fam. des nocturnes, qui filent co. le ver à soie*) Spinner.

Bombyle ou **-lie**, m. hn (*ins. diptères, sous-fam. des bombyliers*) Schwebefliege, Nebel-fl., f; Schweber.

Bombyliers, pl. hn. (*ins. diptères, fam. des tanystomes*) id. w. ber-artige Insekten).

Bombix, m. Mu. (*esp. de chalumeau fort long des Grecs*) id. 2. hn. c. *bombyce*.

Bome, f. Mar. (*voile d'un bot* 2) Bootssegel.

Bomerie, c. *bodmerie*.

Bomoniques, pl. h. anc. (*jeunes gens qui sauf frictat avec courage les coups de fouets dans les sacrifices de Diane*) Bomonisten.

Bon, ne, a. (*qui à les qualités convenables à sa nature ou à sa destination*) gut; – ami, bonne mere, – enfant, -er Freund, -e Mutter, -es Kind; de – vin, de bonne encre, de – papier, -er Wein, -e Tinte, -es Papier; de -s amis, de bonnes sœurs, de -s enfants, -e Freunde, Schwestern, Kinder; il n'y a rien de – dans cet ouvrage, es ist nichts -es in diesem Werke; (tout ce que Dieu a crée) est –, ist –; Dieu vit que la lumière était -ne, Gott sah, daß das Licht – war; il est bien – (*bien simple*) de croire cela, et je vous trouve encore plus – de penser ça, er ist sehr einfältig, daß er dieses glaubt; und ich finde Sie noch einfältiger, daß Sie es; 2. (*qui a toutes les qualités ou des qualités qui font aimer, qui est clément, indolgent* 2) gütig, –; Dieu est souverainement –, Gott ist allgütig; prier le – Dieu, (*langage pop.*) den lieben Gott bitten; s'il plaît au – Dieu, wenn es dem lieben Gott gefällt; c'est un – pere, un – prince 2, das ist ein -er Vater 2; iro. c'est un – homme, une -ne femme 2, (*simple, de peu d'esprit, qui a y contenté aux fonctions*) er ist ein -er (einfältiger) Mann, eine gute Haut, der nichts Arges denkt od. darunter hat; il est – seigneur, – prince, elle est -ne princesse, (*aimé à vivre, qui ne prend pas garde de si près à la plupart des choses*) er ist ein -er Herr, sie ist eine -e Frau; es ist – mit ihm, mit ihr auszukommen; er, sie ist mit Allem zufrieden; il a été – amourd'hui, (*aimable, d'une humeur agréable* 2) heute war er bei -er Laune, artig, aufgeräumt; 3. (*propre à qc, avantageux* 2) gut, nutzlich, tauglich; cela n'est – à rien, das ist zu nichts – od. nütze; il est – à tout, – zu allem zu gebrauchen; (cette reponse, ce caractere) ne prouve rien de –, beweisst nichts Gutes; (ce vin) est – à boire, läßt sich – trinken; (cette medecine) n'est pas -ne à prendre, ist nicht – einzunehmen; (cette plante) est -ne au mal de dents, ist – für das Zahnweh; cela est – pour le mal de tête, – à (*pour ou contre*) la fievre, das ist – für das Kopfweh, für das Fieber; voilà un – temps pour voyager 2, das ist –es Wetter zum Reisen; le temps est – pour semer 2, .. ist – od. günstig zur Saat; fa. (*pt. d'un mot, d'un conte placé à propos* 2) il est – là, das ist hier – angebracht, das ist ein Wort zu seiner Zeit; il fait – en cet endroit, (*on y est agréablement, à son aise*) hier ist – sein, hier ist es angenehm; voici la -ne heure pour lui parler, das ist die rechte od. günstige Stunde, mit ihm zu sprechen; (il arriva) au – moment, zur -en Stunde; (profitez du moment), il y fait –, jetzt ist es die rechte Zeit; ne lui en parlez pas auj., il n'y fait pas –, es ist nicht der rechte Zeitpunkt, seine Stimmung ist nicht günstig; il ne fait pas – avoir affaire à lui, es ist nicht – mit ihm zu thun od. Geschäfte mit ihm zu haben; il est bien –, je le trouve bien – de pretendre, de dire, de faire 2, (*il n'est pas bien fondé, il n'a aucune raison de ..*) er gefällt mir, wenn er das verlangt, wenn er so spricht, das thut; 4. trouver –, (*agréer, approuver, c.*) – finden; für – halten, – heißen; je trouve – qu'il vienne, ich halte es für gut, daß er kommt; il eût été – de l'en prévenir, es wäre – gewesen, wenn man ihn zuvor davon unterrichtet hätte; il trouve tout –, (*est content de tout*) ihm ist alles recht; er ist mit allem zufrieden; tenir –, (*résister avec fermeté*) Stand halten; standhaft bleiben; couler –, (*fort chier*) viel kosten, cf. *sentir*; P. ce qui est – à prendre est – à rendre, (*on prend ce que l'on trouve, le pis aller est de le rendre*) was man findet, darf man wohl nehmen, man kann es ja immer wieder zurück geben, c. *acheter, argent, avoir, bouchon, chat, chien, cheval, entendeur, glorieux, malheur, noyer, rôtir* 2; 5. (*qui excelle en qc; it. grand, fort*) gut; – général, – homme de cheval, – homme de mer, -er General, Reiter, Seemann; ce commis, ce peintre a une – ne main, (*écrit, peint bien*) dieser Schreiber hat eine -e Hand, dieser Maler führt einen -en Pinsel, cf. *main*; c'est un – compagnon, – vivant, – drôle, – diable, (*il est de -ne humeur, aime à vivre*) fa. er ist ein guter Gesellschafter od. lustiger Bruder, od. er ist ein Freund von – essen und trinken, (er hängt dem Wohlleben nach); fa. er ist eine gute Haut, ein guter Kerl; – apôtre, (*hom. fin et rusé*) ein feiner, sauberer Apostel; ein feiner Fuchs; iro. c'est un – coquin, un – vaurien, une -ne bête 2, das ist ein rechter od. ganzer Schurke, Taugenichts, Dummkopf od. ein gutes Thier; un – coup de poing 2, ein tüchtiger od. derber Faustschlag; il y a une -ne lieue, une -ne journée d'ici à Paris, es ist eine gute, tüchtige Stunde, Tagereise von hier nach ..; (il a attendu) une -ne heure, eine gute Stunde; il a gagné une -ne maladie, er hat eine tüchtige Krankheit erwischt; P. la donner ou bailler) -ne à qn, (*lui en faire accroire*) einem et. weiß machen, aufbinden, aufbesten; 6. cet homme a le corps –, c'est un – corps d'homme, (*il est sain, robuste, vigoureux*) .. hat einen gesunden Körper, eine gute Natur; il a encore le cœur –, (*a encore de la vigueur*) er hat noch ein gesundes Herz, noch -e Lungen; il y va de -ne foi, tout à la .., (*agit franchement, et n'entend point de mauvaises finesses à rien*) er geht ehrlich, ganz ehrlich dabei zu Werke; er meint es redlich; avoir – temps, -e Zeit haben; se donner, prendre du – temps, sich -e Zeit, -e Tage machen; sich gutlich thun, sich lustig machen, c. *an, année, aventure, bouche, compte, enseigne, foi, fortune, garder, grace, heure, jeu, jouer, jour, maison, mot, pied, voglie* 2; 7. faire –, (*s'engager à payer toute la somme qu'on pourra perdre*) dafür (für die ganze Summe, die man verlieren könnte) – seyn od. stehen; faire les deniers –s, (*se rendre garant d'un paiement*) für die Zahlung bürgen, haften od. – stehen; les deniers revenant –, (*ce qui reste d'une somme affectée à q. dépense*) der Ueberschuß von einer zur Ausgabe bestimmten Summe, c. *revenant-bon*; tout de –, (*sérieusement*) im Ernste; ernstlich, wirklich, in allem Ernste; (il est parti!) –, (*bien*) gut! nun –; – cela, (*man. d'approbater qc*) das ist, das war –; das heiß ich –.

Jl. Bon, m. das Gute; il y a du – dans cet ouvrage, es ist manches – in 2; (c'est un homme) qui a du – et du mauvais, der sein -s und sein Schlimmes, seine guten und schlimmen Seiten hat; il n'a pris de son pere, de sa mere que le –, er hat von seinem Vater 2, nur das – angenommen; il a cela de – qu'il ne ment pas, qu'il n'est pas buveur, er hat das -, das er nicht lügt, kein Trinker ist; le – de l'affaire (*le plus important*) est que 2, das –, das Beste bei od. an der Sache ist, daß 2; (nos troupes) ont eu du – dans cette occasion, (*ont eu l'avantage du combat*) haben bei dieser Gelegenheit einen Vortheil erfochten; ils ont eu du – (*du bénéfice*) dans cette entreprise, sie haben Nutzen od. Gewinn bei dieser .. gehabt; Com. le – du prince, du ministre, (*garantie, assurance par écrit d'une chose promise*) die Anweisung, Gewährschaft des 2; le – du banquier, (*son acceptation*) die Annahme von Seiten des Wechslers 2; il met son – à tout, (*ne sait rien refuser, donne son consentement à ..*) er gibt zu allem sein Jawort, sagt zu allem ja; on ne peut se passer de son – sur rien, (*son avis est d'un grand poids ..*) man kann seinen Rath in keinem Stücke entbehren.

Bonace, f. Mar. (*calme après l'orage où les vagues s'applanissent*) Wind-stille, Meeres-fl.; un temps de –, windstilles Wetter; être en –, W. haben; la – retarde les vaisseaux, die W. hält die Schiffe auf.

Bonamie, f. Bo. (*g. d'arbr. du Malabar*) Bonamie, f.

Bonana, m. hn. (*esp. de troupiale*) id; 2. (*poisson de la Jamaïque*) id.

Bonapartée, f. Bo. (*g. de pla. réuni au caragate*) id.

Bonard, m. Verr. – (*ou ouverture*) des arches, Bogenöffnung, f.

Bonarota, f. Bo. (*pla. du g. podérota*) id.

Bonasse, a. 2. (*simple et sans aucune malice, sot, pt. de qc de peu d'esprit*) fa. il est –, tout –, er ist gutherzig, äußerst gutmüthig.

Bonbalon, c. *bombalon*.

Bonbanc, (*an*) m. (*sc. de pl. blanche des environs de Paris, propre à des orn., coloman* 2) id.

Bonbon, m. Conf. (*friandises d'enfants*) Gutchen, Sußchen, n; (ne pleurez pas) vous aurez du –, des -s, du bekommst G., S., c. *dragée*.

Bonbonniere, f. (*boîte à bonbons*) Büchse zu Sußchen; Gutchen-B., Naſch-Dose, f; fg: (pt. d'une petite maison *arrangée avec bc. de propreté et de goût*) c'est une –, ein allerliebstes Häuschen.

Bon-chrétien, m. Jar. (*poire*) c. *chrétien*.

Boncore, m. (*sc. de merluse qui a sa fleure à l'extrémité de sa tige et ainsi appelée du nom de celui qui la trouvée*) Zwölfblume, f.

Bond, m. (*saut, rejaillissement d'un corps à la rencontre de la terre ou de q. autre objet sur lequel il tombe*) Widersprung, Aufsprung, Rückprall; Satz, Sprung; attendre, prendre la balle au –, den Ball im B-e erwarten, im B-e auffangen; it. P. prendre la balle au –, (*faire une chose précisément au moment qu'elle est faisable*) den günstigen Augenblick haschen; et. zu rechter Zeit thun; (la balle) a fait deux -s, (*prang zweimal auf, prallte zweimal ab; la balle fit un faux –, (s'écarta du lieu où vraisemblablement elle devait retomber*) der Ball machte einen falschen Sprung; Art. le – des boulets, der Aufschlag der Geschutzkugeln; le boulet fit plusieurs -s, die Kugel machte mehrere Sätze; faire une chose du second –, (*la faire après un autre, ou dans un temps où l'on ne nous en sait pas gré*) et. zu spät, hinten drein thun; zu spät damit kommen; P. faire faux – à qn, (*manquer à q. engagement, à sa parole* 2) fa. einem falsche Sprünge machen; sein Wort nicht halten; it. (pt. d'un négociant qui a fait banqueroute) il n'a fait faux –, il a fait .. à son ami, à ses correspondants, er hat mich, seinen Freund, seine Handelsfreunde angeführt, geprellt, (hat Bankerott gemacht); faire faux – à son honneur, (*manquer à ce qu'on doit*) seine Ehre in die Schanze schlagen, seiner Ehre einen Schandfleck anhängen; elle a fait faux – à son honneur, sie hat ihre Unschuld verloren, ihre Ehre verscherzt, cf. *honneur*; (ces animaux) vont par –s, (*ne font que sauter*) gehen sprungsweise, hüpfen; (cet enfant) ne va que par sauts et par –s, (*ne fait que sauter et gambader, c.*) springt und hüpft beständig; fg: (pt. de qn dont la conduite ou le discours est inegal, qui parle ou agit sans ordre et sans suite) il ne va que par sauts et par –s, er macht beständig (allerlei) Sprünge; er ist sich sehr ungleich in seinen Reden, in seinem Betragen, c. *bondir*.

Bonda ou **Bonde**, m. (*le plus gros et le plus haut des arbres, dont les Africains font des canots d'une grand. extraord.*; on en plante les rameaux, qui prennent facilement racine, pour séparer les villages et les territoires) der dornige Käsebaum; Wallborn.

Bondax, m. (*botaigne*) Stichert, f.

Bonde (d'un etang 2), f. (*sc. d'air ou d'écluse qu'on lève ou baisse pour lâcher ou retenir l'eau*) Zapfen; lever, hausser la –, lâcher, baisser la –, den –, Grund-, das Stopfbret aufziehen, niederstoßen, niederlassen; fg: lâcher la – à ses larmes, à ses pleurs, à sa colere, (*donner une entière liberté à ..., ne point retenir ses ..*) fa. seinen Thränen, seinem Zorne freien Lauf lassen; Ton. la – d'un tonneau, (*trou par où on y met le vin* 2; it. *tampon de bois destiné à boucher ce trou*) das Spundloch an einem Faße; it. der Spund, c. *bondon*.

Bondé, ée, a. Mar. (*plein jusqu'à la bonde*) spundvoll; vaisseau –, futaille –ée, -es Schiff 2.

Bondieu, m. (*cain des scieurs de long*) Keil.

Bondir, (*co. finir*) vn. (*faire un ou plu bonds*) hüpfen, auf- od. zurück-prallen; (cette balle est trop molle) elle ne bondit point, er hüpft nicht, prallt nicht auf; (les boulets de canon) bondissent sur le pave, sur les eaux, hüpfen auf dem Pflaster, Wasser; (les chevaux, les agneaux) bondissent dans les campagnes, hüpfen auf dem Felde; agneaux 2 bondissants, hüpfende Lämmer 2; ces spectacles, ces aliments me font – le cœur, (*me font soulever le cœur, me répugnent* 2) diese Schauspiele empören mich, vor diesen Speisen ekelt mir; cela fait – le cœur, le cœur

me bondit à la seule vue de z, das erregt Abſcheu od. Ekel; bei dem bloßen Anblick z, kehrt ſich alles in mir um.

Bondissement, m. (mouv. de ce qui *bondit*) Hüpfen, n; le – des agneaux dans la prairie, das H. der Lämmer auf der Wieſe; (on ne lui parle point de medecine), qu'il ne lui prenne un – de cœur, ohne das es ihn packt, ohne daß der Arzt ihm aufſteigt.

Bondon, m. ou Bonde, f. (tampon de bois dont on bouche le tonneau, après y avoir mis le vin z) der Spund, –zapfen.

Bondonner le vin, un tonneau, (en mettant le *bondon*) den Wein, ein Faß ſpunden, zuſp.; (le tonneau) était mal–é, war ſchlecht geſpundet; z. – une futaille z, (y faire le trou du *bondon*) ein Spundloch in ein Faß bohren. [la *bonde*, c.) Spundbohrer.

Bondonnière, f. Ton. (sc. de tarière pour percer

Bondrée, f. (ois.) c. *buse*.

Bondrée, (nk) m. Bo. (pla. d'Amér., à baies rondes de couleur cendrée, bonne pour les vents, la pierre z) Schufferbaum.

Bongare, m. hn. (esp. de serpents du Bengale) id.

Bongeau, c. *bonjeau*.

Bongomils, pl. h. Ecc. (sectaires anti-trinitaires) Bongomilen.

Bon-henri, m. Bo. (l'épinard sauvage, esp. de patte-d'oie) der gute Heinrich, ſtulze H., Feldſpinat.

Bonheur, m. (état heureux, possession d'un bien qui ne nous laisserait aucun désir) Glück, n; –seligkeit, f; – apparent, – parfait, (accidentaires, vollkommenes –; il n'est point de véritable, de solide – en ce monde, es gibt kein wahres, dauerhaftes – in dieſer Welt; (la condition humaine) ne comporte pas un – parfait, läßt keine vollkommene –ſeligkeit zu; j'envie votre –, ich beneide Ihr (Ste um Ihr) –; contribuer au – de qn, zu jemandes –e beitragen; le – d'un état dépend de z, das –, die Wohlfahrt eines Staates z; z. (évènement heureux, prospérité z) –; glückliches Ereignis; (la mort de ce tyran, le gain de ce procès, de cette bataille) est un grand –, iſt ein großes –; il ne pouvait lui arriver un plus grand – que la naissance de cet enfant, es konnte ihm kein größeres –widerfahren, als die z; prendre part, s'intéresser au – de ses amis, am –e ſeiner Freunde Antheil nehmen; jouer avec –, de –, glücklich ſpielen; être en –, im –e ſeyn, ſitzen; c'est un coup de –, (ou le hazard a eu le plus de part) . . –ſtreich, –zufall; il ne faut pas tous les –s du monde pour être content, man bedarf nicht alles (möglichen) –es in der Welt, um z; il a du – en tout, (tout lui réuſit) er iſt überall glücklich; (toutes ses entreprises réussissent), il a tous les –s du monde, er hat alles (mögliche) – von der Welt; (la naissance d'un fils, cette succession), voilà deux –s en un jour, ſind zwei glückliche Ereigniſſe auf einen Tag; ce sont de petits –s, das ſind kleine –zufälle; j'ai eu le – de le voir, de lui plaire z, ich hatte das –, ich war ſo glücklich, ihn zu ſehen z; depuis que je n'ai eu le – (le plaisir, la satisfaction z) de vous voir, ſeitdem ich nicht das –, das Vergnügen gehabt habe, Sie zu ſehen; 3. par –, adl. c. *heureusement*; par – il était sorti, lorsque z, zum –e, zu gutem –e, war er ausgegangen, als z; si, par –, il n'était pas parti, wenn er etwa zum –e nicht abgereiſt wäre; par – (heureusement) que je lui avais envoyé ses effets, glücklicher Weiſe hatte ich z; Syn. le – est ce qui arrive d'heureux, la *prospérité* un accroissement successif de bien-être. Le – vient sans qu'on y pense, il est l'effet du hasard; la *pr.* est le succès des soins et de la conduite.

Bonhomie, f. (bonté de cœur et simplicité de manières qui se manifestent dans toutes les actions) fa. Gutherzigkeit, f; il est plein de –, la – est peinte sur sa figure, er iſt voll G., die G. iſt auf ſeinem Geſichte gemahlt; ennuyer qn par ses –s, (par des propos un peu simples) einem durch leeres od. ſchales Gerede, durch ſein gutmüthiges Geplauder lange Weile machen.

Bonhomme, m. (vieillard) guter Alte; Bo. c. *molène officinale*; – misère, m. hn. ql. (ois.) c. *le rouge-gorge*.

Boni, m. Fin. (excédent de la recette sur la dépense) Ueberſchuß.

Boniface, m. (np.) Bonifaz.

Bonichon, m. Verr. (trou qui communique du four aux lunettes des roches à pots, et sert de ventouse) Zug-loch, n. [gen (Landes).

Bonier, m. Arp. (serpent de terre, en Belgique) Mor-

Bonification, f. (amélioration) Verbeſſerung, f; (ces biens z) sont susceptibles d'une grande –, de diverses –s, ſind einer großen V., ſind verſchiedener V.–en fähig.

Bonifier des terres z, (les améliorer par des engrais z) . . beſſern, verb.; – une baleine, (en fondre le lard et en tirer ce qu'il y a de bon) einen Wallfiſch zu gute machen; Com. c. *rembourser*.

Bonite, f. hn. (poi. qui saute à dix ou 12 pieds de haut et fait la guerre aux poi. volants) Breitfiſch od. Bonit; Pelamide, f.

Boniton, m. hn. (ou scombre amie) c. *amie*.

Bonjeau, m. Econ. (deux bottes de lin z, qu'on lie ensemble pour les faire rouir et occuper moins de place. Fiachs-bundel, Hanf b; depperter Bundel Flachs z.

Bonjour, cf. *jour*; – –commandeur, hn. (ois. de Cayenne, qui chante au point du jour) id.

Bonkose, f. hn. (poi. du g. scisene)

Bon-mot, m. (saillie z) witziges, ſinnreiches Wort, luſtiger Einfall, cf. *mot*.

Bonne, f. (gouvernante d'enfants) fa. Hofmeiſterinn, Aufſeherinn, Gute, f; (ces enfants) avec leurs –s, mit ihren H.–en z; 2. la donner – à qn, (gallicisme) cf. *bon* (6); 3. Og. (la vi. de –) Bona.

Bonneau, m. c. *bouée*.

Bonne-aventure, f. cf. *aventure*.

Bonne-dame, f. Bo. (arroche) Melde, Garten–, f.

Bonne-déesse, f. My. (Cybèle, ou la Terre) Ephele, Rhea, Veſta, f.

Bonnement, adv. (à la bonne foi, naïvement, avec simplicité) ehrlich, aufrichtig; il dit – ce qu'il pense, il y va tout –, sans y entendre finesse, er ſagt ganz e. od. a., was er denkt; er geht ganz gerade zu Werke, ohne ct. Arges darunter zu haben; il t'a avoué –, et hat es geradezu, ohne weiteres geſtanden; je ne saurais – dire ou je l'ai lu, je ne le sais pas –, (précisément) fa. ich kann nicht gerade ſagen, wo ich es geleſen habe; ich weiß es nicht genau.

Bonnet, (bo-ne) m. (habillement de tête) Mütze, Kappe, Haube, f; un – de laine, de coton, de nuit, eine wollene z M. od. K.; eine Nacht– od. Schlaf–M. z; – carré, (des professeurs et prédicateurs) viereckige M., c. *cardinal*; Mil. – de grenadier, Grenadier–M., Bär–M., f; Ecol. prendre le – de docteur, prendre le –, (se faire recevoir docteur) den Doctorhut (die Doctorwürde) annehmen; il donner le – à qn, (lui mettre le –, lorsqu'il est reçu docteur) einem die Doctor M. aufſetzen, den Doctorhut verleihen, c. *opiner*; P. prendre, porter le – vert, (faire, ou avoir fait cession de biens, pour se soustraire à la punition de la banqueroute) autref., die grüne M. ergreifen, tragen; ſeine Güter an ſeine Gläubiger abtreten, abgetreten haben; Bankerott machen, gemacht haben; il a pris cette chose sous son –, (l'a imaginée; elle n'a aucun fondement) das iſt in ſeinem eigenen Kopfe gewachſen, das hat er erdichtet; mettre son – de travers, (montrer de l'humeur, entrer en mauvaise . .) die M. ſchief aufſetzen; verdrießlich, unwillig werden; mettre la main au –, ôter son –, (son *chapeau*, par respect) nach der M. greifen, die M. (den Hut) abnehmen, abziehen; ce sont des gens dont il ne faut parler que la main au –, que le – à la main, von ſolchen Leuten muß man nichts anders als mit der Hand an der M., mit der M. in der Hand, mit Ehrerbietung ſprechen, c. *triste*; c'est – blanc et blanc –, (pl. de choses où il n'y a presque point de différence) das iſt hin wie her; darum kehre ich die Hand nicht um; avoir la tête près du –, (être vif, colère, aisé à fâcher) kurz angebunden ſeyn; gleich oben hinaus ſeyn; Td. le – d'un instrument, d'une machine z, (ce qui en couvre la partie supérieure et sphérique) die Haube, der Hut; le – de l'encensoir, der Hut des z; Chir. – d'Hippocrate, (esp. de bandage pour la tête z) die hippokratiſche M.; Cord. les –s, (les genouillères échancrées des bottes de courrier) runde Stiefelſtulpen; Fort. – à prêtre, (tenaille double, en face d'un bastion z, et dont le front forme un angle saillant et deux angles rentrants) Pfaffenmütze, f; Bo. – de prêtre, c. *jusain*; it. – de prêtre ou d'électeur, (esp. de courge) Apfelkürbis, cf. *pastisson*; Ex. – de mineur, Schacht-hut; -hütchen, n; -mütze, -klappe, f; An. le – du bœuf z, (se cotomac, le réseau) die Haube, M.; Hn. – chinois, (queues couronnée) Hutaffe; – de Neptune, (esp. de calyptrée) Neptunmütze, f; – de Pologne, (oc. du g. des cauques) polniſche Mütze; Mén. z, un – carré, (esp. de forêt à quatre allées) vierflügeliger Bohrer; Pât. un – de Turquie, (gâteau z qui a la forme d'un turban) Turkenbund.

Bonnetade, f. (révérence) gp. Bückling, Kratzfuß; toutes ces –s ont été sans effet, alle dieſe B.–e od. Kratzfüße waren umſonſt.

Bonnetage, m. das Hut-abziehen; Arf. das Betappen; 2. (papier dont on *bonnete* l'amorce d'un artifice, et qu'on déchire pour y mettre le feu) Anfeuerungs-Decke, -Mütze, f.

Bonneter, (co. *acheter*) va. – qn, (lui rendre servilement des respects, des devoirs, lui faire la cour pour en obtenir q. faveur; faire des sollicitations soumises et fréquentes) fa. einem hofieren, den Hof machen; den unterthänigen Diener, den Kriecher bei einem machen; ces Mrs. veulent être –és, je ne saurais tant les –, . . wollen, das man ihnen hofiere; ich kann nicht ſo den Unterthänigen bei ihnen ſpielen; – un artifice, (en couvrir l'amorce d'un papier collé, pour prévenir les accidents) die Anfeuerung (an einem Stücke Feuerwerk) bekappen.

Bonneterie, f. (art et métier du *bonnetier*) Strumpfwirker–handwerk, n; 2. de la –, (bas, bonnets z) Strumpf–waare, -arbeit, f.

Bonneteur, m. (filou qui, par ses civilités, tâche d'attirer les gens et de gagner leur argent) fa. höflicher Gauner, betrügeriſcher Kratzfußmacher.

Bonnetier, (thier) m. (qui fait ou vend des *bonnets* z) Mützen– od. Strumpf-Wirker; it. –händler.

Bonnette, f. Fort. (ouvrage à deux faces qui forment un angle saillant, avec parapet et palissade au devant) Kappe, Bonnettirung, f; Mar. (petite voile pour en allonger une grande ou qu'on multiplie, lorsqu'il y a peu de vent) Beiſegel, Leſſegel, Neff. n; lacer la –, t'amarrer sous le vaile, avec une oc. de laect) ein L. an die Ringe eines zu verlängernden Segels unten anbinden; delacer, déranger, démailler la –, (la détacher de la voile) das L. wieder losbinden, losmachen; – en clin, (attachée par le bout le plus étroit à chaque extrémité des vergues, sur des haute-hors z) L., welches ſich längs an den Seiten des großen Marsſegels und des Focksegels befindet; – maillée, (qu'on attache, pour allonger les basses voiles, à des anneaux, mailles ou œillets qui sont en bas) L., das an die Anbinde-Schlingen unten an einem Segel befeſtigt wird; – lardée, (piquée, *lardée* d'étoupe, ord. enduite de cendres z, pour la rendre passante, et qu'on enfonce dans l'eau pour découvrir q. ouverture qui forme une voie d'eau) geſtepptes od. geſpicktes Segel, zur Verſtopfung eines Lecks.

Bonne-voglie, m. (mariniер de rame ou de louage sur une galère) freiwilliger Ruderknecht; fg. de –, (volontairement) freiwillig

Bonplandie ou Angusture, f. Bo. (gr. arb. d'Amér., aussi appelé *cupaire*, qui fournit l'écorce dite *angustura*. Bonplandie, f.

Bonse, c. *bonze*. [dre des –, -orden.

Bons-hommes, pl. (les minimes) Minimen; l'or-

Bontant, m. (couverture de coton de Canton id.

Bontalon, m. R. c. *bonbalon*.

Bontchoux, m. hm. (danse ornée d'une queue de cheval, qui se portait devant les rois de Pologne) Bundſchuhe.

Bonsoir, m. (salut sur la fin du jour, ou dans la nuit) guten Abend; –, monsieur, je vous souhaite le –, g. H., m. H.; ich wünſche Ihnen einen g. A., (eine gute Nacht); – et bonne nuit, gute Nacht, ſchlafen Sie wohl.

Bonté, f. (qualité de ce qui est bon) Güte, f; la – de l'air, de l'eau, du vin, d'un remède, d'une étoffe, d'un terroir, d'une montre, d'une action z, die – der Luft z; (ce canif, cette montre) est impayable pour la –, on ne saurait les payer de –, iſt von unbezahlbarer –, iſt für die – unbezahlbar; z. (qualité qui porte à faire du bien); une – naturelle, singulière z, eine natürliche, ſeltene od. eigene –; sa – le fait aimer de tout le monde, ſeine –, Herzens–, macht ihn bei jedermann beliebt; c'est un homme plein de –, er iſt voll –; il a une – de cœur, une – d'ame qui z, er hat eine Herzens–, die z; il ne faut pas abuser de sa –, man muß ſeine – nicht mißbrau-

chen; avoir recours aux –s de qn, (à ses bons offices, à ses bienfaits) seine Zuflucht zu jemandes – nehmen; il a eu mille –s pour moi, er hat mir tausend Gutthätigkeiten erwiesen; je rends grace à vos –s, je suis redevable de cette faveur à vos –s, ich danke Ihnen für Ihre –; diese Beschäftigung habe ich Ihrer – zu verdanken; je ne pourrai jamais reconnaître vos –s, ich werde Ihnen Ihre viele – nie vergelten können; 3. (t. de civilité): la lettre qu'il a eu la – de m'écrire, sein gütiger Brief; der Brief welchen er so gütig war, od. die – hatte mir zu schreiben; je lui suis extrêmement obligé de sa –, de ses –s, ich bin ihm für seine Gütigkeit äußerst verbunden; vous avez bien de la –, trop de –, Sie sind sehr, allzu gütig; s. (trop grande facilité, faiblesse): sa –, sa trop grande – l'a ruiné, seine –, allzu große – hat ihn zu Grunde gerichtet; il se laisse tous les jours tromper par sa –, par son trop de –, er läßt sich durch seine –, übertriebene – täglich betrügen; la – du père est cause de la perte du fils, die –, die zu große Nachsicht des Vaters ist r; Th. la – divine, la – infinie de Dieu, die göttliche –, die Allgütigkeit Gottes; Dieu est la souveraine, la suprême –, Gott ist die höchste –; bonté de Dieu! bonté divine! gütiger, allgütiger Gott!

Bonti, m. Bo. (la sanseparcille squine) c. *squine*.

Bontie, (cie) f. Bo. (arbr. des Antilles, fam. des nolanées) id.

Bon-tour, m. Mar. (détour que fait un vais. pour éviter que les câbles ne se croisent) Umschweif, Umweg.

Bonze, m. (philosophe et prêtre chinois ou japonais) Bonze.

Boo, m. hn. (canne à sucre du Japon) id.

Boobock, m. hn. (oiseau de proie de la Nouv. Holl., du g. chat-huant) id.

Boope, m. hn. (sparc bogue) c. *bogue*.

Boopis, f. Bo. (g. de pla. cynarocéphales) Ochsenauge, n.

Boot, m. (chaloupe, c.) Boot, n.

Bootès, (bo-o-tè-ce) m. As. (constel. du bouvier) Bärenhüter. [de Lin.) Bootonie, f.

Bootie, (cie) f. Bo. (g. de pla. liq., la *barbonia* de Lin.) id.

Bopyre, m. hn. (g. de crustacés isopodes) id.

Boquet, (ké) m. (so. d'écope, pour jeter sur les bords les boues des marais salans) Reinigungs Schaufel, f. [penis) Waldchen, n.

Boqueteau, m. dim. (petit bois, en sous de 50 ar.

Boquillon, (ki-lyon) v. c. *bûcheron*.

Boracique, a. Chi. (acide concret, anc. *sel sédatif*, qu'on retire du *borax*) Boraxsäure, f.

Boracite, m. Mg. (fossile; *borate* naturel de magnésie, ou *borate* magnésien, aussi appelé *boracite, quartz cubique, spath boracique*) Boracit, Borat-spath.

Borraginée, c. *borraginée*. [bäckse, f.

Borasseau, m. Ferb. r (boîte ou *borax*) Borax-

Borate, m. (sel d'acide *boracique* avec q. autre base) **boraxsaures** Salz; le – de soude, (le *borax* proprement dit) die b-re Sode; Borax; – d'ammoniaque, d'alumine, de chaux, de cobalt, de magnésie, de potasse r, (Chi. anc. *borax ammoniacal, argileux, calcaire, de cobalt, magnésien, végétal*; ou l'*acide boracique*, combiné avec l'ammoniaque r) b. Ammoniak, b-r Alaun, Kalk r. [rartig.

Boraté, ée, a. (de *borate*, de la nature du ..) bo-

Borax, (acse) m. Chi. n. borate de soude, ou soude boratée, (subst. qui ress. assez à l'alun, aussi connue sous les dénominations de *tinkal* ou de *chrysocolle*, serv. à souder les métaux, dont il ramollit les points en contact, et facilite la fusion de la soudure) Borax, Tinkal; – de la Chine, de la Perse, chinesischer, persischer B.

Borbe, f. Com. (so de la piastre d'Alexandrie) id.

Borbonium ou **Borbonium**, m. Chi. (*métal* qu'un chi. Napolitain prétend avoir retiré de la *barite*) id.

Borborites, pl. h. Ecc. (sectaires du 1re siècle, qui mirent le jugement dernier r, et étaient fort mal propres) Borboriten.

Borborygme ou **Borborisme**, m. Méd. (bruit excité dans les gros intestins par des vents ou humeurs qui les distendent) bad Knurren, Garren, Kollern od. Rumpeln im Leibe.

Bord, m. (extrémité d'une chose, ord. creuse ou plane) **Rand**; le – d'un verre, d'une assiette, d'un chapeau, der – eines Glases r; (d'un manteau, d'une jupe), Saum; (un chapeau) à grands, à petits –s, à – retrousses, mit einem breiten, schmalen, aufgestülpten –e, mit einer Krämpe; mettre un – à un chapeau, à une jupe, (un ruban, un galon r) eine Einfassung, Verbrämung um einen Hut, um einen Werbrech machen; eine Borte um einen Hut setzen, cf. *boire*; le – d'un vaisseau, d'un bateau, der – od. Bord eines Schiffes, Nachens, Fahrzeuges; le – de l'eau, de la rivière, de la mer, der –e das Ufer des Wassers r; les –s de la Seine r, die Ufer der Seine; *Pop.* les –s africains, indiens r, les sombres –s, die afrikanischen, indischen Küsten, Ufer od. Gestade, die dunklen od. düstern Gestade; Mar., Ri. à –, am Ufer od. Lande; arriver à –, (un bord de la mer, d'une rivière r) anlanden, ans Land kommen, fahren; à –! à –! (ceri pour aller à terre) ans Land! mettre du monde à –, (à terre) Leute ans Land setzen; – à terre, – au large, (pt. d'un vais. qui va de la mer à terre, ou du rivage en pleine mer) aus der See nach dem Lande zu, vom Lande in die hohe See; (ce capitaine) nous reçut

Gutsbesitzer, dessen Gut den Weg begrenzt; 3. f. la –ère, (champs qui bordent la ville) Feld, Gut an der Stadt, n.

Bordigue, f. (clôture de claies ꝛ, au bord de la mer, pour prendre du poisson) Fischzaun (an dem nahe am Meer).

Bordoyer, (co. employer) va. Pt. en émail: (pt. des mauvais effets des émaux clairs, qui, mis sur un bas or, plombent et deviennent louches) auf schlechtem Goldgrunde schielend und unscheinbar machen; une sorte de noir, une esp. de fumée bordoie cet émail, la couleur de cet émail, (en obscurcit le contour, en ôte la vivacité) eine schwarzliche Farbe, eine Art Rauch macht diesen Schmelz, die Farbe dieses Schmelzes unscheinbar.

Bordure, f. (chose appliquée sur les extrémités ou bords d'un corps, et serv. à les conserver, fortifier, ou à les orner) Einfassung, f; la – d'un miroir, d'une tapisserie, (le cadre) die Rahmen eines Spiegels, die Einfassung einer Tapete; (un tableau) paraît mieux quand il a une belle –, nimmt sich besser aus, wenn es einen schönen Rahmen hat; les –s de ce livre sont trop chargées, sont très-simples, die Einfassungen, äußern Verzierungen an diesem Buche sind unerträglich, sind sehr einfach; la – de ce chapeau est usée, c'est une – de galon ꝛ, die Einfassung od. Borte an diesem Hute ist abgenutzt, es ist eine Einfassung von Borten od. Tressen; les –s de bois, de gazon, de fleurs embellissent les parterres, die E–en mit Bäumen, Rasen, Blumen, verschönern die Blumenstücke; Bot. ꝛ c. botte; les –s d'une chaussée, (les deux rangs de pierre dure qui serv. à retenir les pierres aux deux bords de la chaussée) die Randsteine einer Chaussee; Bl. la – de l'écu, (brisure qui entoure l'écu) Schild-Einfassung, f.

Boréal, e, a. (septentrional; du nord) nördlich; le pole –, les régions –es, der Nordpol, die n–en Gegenden; latitude –e, n–e Breite; aurore ou lumière –e, feu –, Nordlicht, n; les signes boréaux ou septentrionaux, (signes du zodiaque du côté du nord) die n–en Zeichen; Bo. plante –e, (qui habite les régions –es) n–e Pflanze; la linnée –e, die n–e Linnäe.

Borée, m. Poe. (le bise; vent septentr. ou du nord) Nordwind, Boreas; Hn. ꝛg. d'ins. névropt. it. esp. de papillon du g. des satyres)

Boréasmes, f. pl. My. (fêtes à Athènes en l'honneur de Borée) Boreasfeste, n. pl.

Borélie, f. Con. (g. de coq., anc. pisolites, oolites ꝛ, dont se composent cert. montagnes ꝛ) id.

Borgne, a. (privé d'un œil) einäugig; une femme qui est –, (une –, f. pu.) eine Einäugige; un –, un méchant –, (bom. qui est –) ein E–r, ein –er Schelm; il, elle est –, er, sie ist –; c'est un enfant, une fille –, un cheval –, ..–es Kind, Mädchen ꝛ; P. changer son cheval – contre un aveugle, (changer une chose défectueuse contre une plus défectueuse encore; empirer son état en voulant le rendre meilleur) sein –es Pferd gegen ein blindes vertauschen; vom Regen in die Traufe kommen, c. faire, royaume; fg: une maison –, (obscure, mal éclairée) ein finsteres Haus; un cabaret –, (méchant petit cabaret) eine Winkelschenke; un conte –, (ridicule, mal fait) ein albernes Mährchen; Ammen-Mährchen, un compte –, (qui n'est pas clair) eine verwirrte Rechnung.

Borgner, vn. Jar. (pt. de légumes qui montent au lieu de pommer) schießen, aufsch.; in Samen sch.

Borgnesse, f. mp. c. borgne; une –, méchante, vilaine –, eine Einäugige, boshafte, häßliche E.

Borgo, Gg c. Bourgo.

Bormio, Gg. (vi. d'Italie ci devant aux Grisons) id; 2. le – ou Worms, (prov. de –) Worms.

Bori, m. Bo. c. jujubier (des Indes).

Borigue, c. Bordigue.

Borin, m. Ex. (ouvrier des mines de charbon) Steinkohlengräber; Hn. voir. de Gènes ꝛ, qu'on croit être la fauvette passerinette) id.

Borkhausenie, f. Bo. c. téddie.

Bornage, Po. (act. de borner, ou de planter des bornes) die Abmarkung, Eingrenzung, Markscheidung; (ils sont) en différend pour le – de leurs terres, wegen Abmarkung ihrer Güter im Streite.

Borne, f. (pierre ꝛ qui indique les limites d'un bien ꝛ) Grenzstein, m; ficin, spfahl; säule, f; planter une –, usoir, arracher des –s, einen G–stein ꝛ setzen, G–steine ausgraben, ausreißen; mettre des –s à une porte, contre un mur ꝛ, (pour en écarter les voitures) einen Wegstein od. Schutzstein an eine Thür, Mauer setzen; 2. pl. (limites) die Grenzen; reculer, etendre les –s d'un état ꝛ, die Grenzen eines Staates erweitern; (l'Espagne) a pour –s les deux mers, les Pyrenées et le Portugal, hat die beiden Meere, die Pyrenäen und Portugal zu Grenzen od. zur Grenze; fg: passer les –s de son pouvoir, de sa juridiction, die Grenzen seiner Macht ꝛ überschreiten; passer les –s de la raison, de la bienséance, de son sujet ꝛ, aus den Schranken der Vernunft ꝛ treten; contemner qu dans les –s du respect, du devoir, einen in den Schranken der Ehrfurcht, der Pflicht halten; franchir les –s de la modestie, die Grenzen der Bescheidenheit überschreiten; mettre, donner des –s à son ambition, seinem Ehrgeize Grenzen od. ein Ziel, Maß und Ziel setzen, (son ambition) ist sans –s, n'a point, ne connait point de –s, ist grenzenlos, hat, kennt keine Grenzen.

Borner un champ, un vignoble ꝛ, (y mettre des bornes) ein Feld ꝛ abmarken, eingrenzen, mit Grenzsteinen versehen; v. limiter, resserrer: begrenzen; beschränken; (la mer et les Alpes) bornent l'Italie, beg. Italien; (ce jardin) est trop –é, la rivière le borne de trop près, ist zu beschränkt, zu sehr eingeschränkt, der Fluß engt, schränkt ihn zu sehr ein, liegt ihm zu nahe; (il a acheté les terres) qui bornent trop son palais, die seinen Pallast zu sehr bes.; (sa maison est belle), mais il s'y trouve trop –é, mais il est –é par une grande forêt, la vue en est –ée, aber er ist darin zu eingeschränkt, er findet sich darin zu eingeengt, es ist durch einen Wald beschränkt, die Aussicht ist beschränkt; 3. (terminer) beg. f; fg: avoir l'esprit –é, (peu d'esprit) einen beschränkten Verstand haben, ein eingeschränkter Kopf sein; avoir des vues –ées, (peu de lumières, it. peu d'ambition, de prétention) beschränkte Ansichten, it. mäßige Ansprüche haben; (un bois, des hauteurs ꝛ) bornent agréablement la vue, beg. die Aussicht auf eine angenehme Art; fg: (modérer) bes.; –es désirs, ses prétentions, ses espérances à dix mille écus de rente, seine Wünsche ꝛ auf 10,000 Thlr. Einkünfte bes.; (dans ces temps malheurreux), il faut – ses dépenses ꝛ, il faut se –, man muß seine Ausgaben, sich einschränken; un fortune –ée, (médiocre, commune) ein beschränktes Vermögen, beschränkte Mittel; (c'est un homme) qui sait se –, der sich einzuschränken weiß; Jar. – une plante ꝛ, die Erde ꝛ an die Wurzeln andrücken.

Boronie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rutacées) id.

Boros, m. hn. (g. d'ins. coleopt., réuni à celui des ténébrions) id.

Bornoyer, (bor-noi-yér) va. (co. employer); Arc., Jar. ꝛ, (regarder d'un œil oeuil, pour juger de l'alignement d'une chose) abäugeln; – un parement de pierre ꝛ, eine aufgeführte Mauer a., mit einem Auge absehen, abvisieren.

Bornoyeur, m. (qui bornoie) Abieher, Abvisierer.

Borozail, ou zail des Ethiopiens (Im) m. Med. (maladie des Afric. provenant d'un usage immodéré des femmes) afrikanische Lustseuche, f.

Borraginé, e, a. Bo. (de g. des bourraches; bourrachartig; 2. f. les –ées, die B–en Pflanzen.

Borrère, f. Bo. (g. de lichens)

Borromées, les îles –, Gg. (îles de la mer majeur, à 15 h. de Milan) die borromäischen Inseln.

Borron, m. Bo. (arb. des Indes, dont l'écorce est purgative) id.

Bortingle, f. Riv. (hausse aux bords d'un bateau trop chargé) (eine Art Dahlbord).

Bortoum ou Bortom, m. Bo. (arb. d'Arménie, du g. cicinelle) id.

Borye, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., à rameaux couchés et s'enracinant, fam. des joncoïdes) id.

Bosan, m. (breuvage de millet bouilli dans l'eau) Hirsetrank.

Bosbok ou Boschbock, Buschbock, m. hn. (esp. d'antilope de Cap) Buschbock; Hirschziege, f.

Boscaresque, a. Au. (des bois, dans les bois) den Wäldern gehörig; im Walde ꝛ.

Bosch, m. hn. (poi. de la mer des Indes, du g. acologis) id.

Boschratte, ou Rat des bois, m. hn. pu. Buschratte, f. c. sarigue.

Boscie, f. (arbuste du Cap, it. de la côte d'Afr.) id.

Bose ou Bosée, Bo. (g. de pla., fam. des arroches) Bose, Goldrunde, f; G–nbaum. [c. tore.

Bosel, m. Arc. (membre rond à la base des colonnes)

Boselaphe, m. hn. (nom d'un sous genre d'antilopes)

Boshon, m. hn. c. chacal.

Bosnie, f. Gg. (prov. de Turq.) Bosnien.

Boson, c. bors n.

Bosphore, m. Gg. anc. (détroit ou canal de mer de peu d'étendue, serv. de communication à deux mers) Meerenge, f; Bosphorus; le – de Thrace, le – cimmérien, die thracische, cimmerische M. [lizard) id.

Bosquien, (ken) m. hn. (nom de deux poi. et d'un

Bosquet, (bos-kè) m. (petit bois, petite touffe de bois) Wäldchen, Gehölz, Gebüsch, n; Lust-W. ꝛ, n; ɛ-bain, (Bosket, n); un petit –, ein Lustgebüsch; les –s de Versailles ꝛ, die Lust-W. von V.

Bossage, m. Arc. (ouvrage laissée à une pierre ꝛ, pour y sculpter qc) Steinverzierung, f; (Stein-) Vorsprung; porte, colonne, mur à –, (garnis de pierres saillantes hors du nu de la porte ꝛ) eine Thür, Säule, Mauer mit hervorragenden Steinen; les –s d'une voûte ꝛ, (pl. saillantes, au-dessous des coussinets d'une voûte, d'un arc ꝛ, serv. de corbeaux pour porter les cintres) die Kragsteine eines Gewölbes ꝛ; – rustique, (dont les parements paraissent brutes ou pointillés également) bäurischer Vorsprung; – arrondi, (dont les arêtes sont arrondies) an den Kanten rund abgeschliffene W.; – en pointe de diamant, (dont le parement a quatre glacis terminés par un point ou une arête) diamantartig behauener W.; – en cavet, (dont la saillie est terminée par un cavet entre deux filets) W. mit einer Hohlleiste zwischen 2 Riemen od. Ueberschlägen; Charp. le –, (la roudeur en bosse que forment les bois courbes ou cintrés) Bogenrundung, f; les –s d'une poutre ꝛ, (les masses de bois laissées aux endroits des mortaises, afin qu'elles soient plus fortes) die hervorragenden Enden an einem Balken ꝛ.

Bosse, f. An. (éminence ou conformation ier. du dos ou de l'estomac ꝛ, qui fait saillie) Höcker, Buckel; (cet homme) a une grosse –, a une – par-devant, par derrière, .. hat einen großen H–, hat vorn, hinten einen B.; la – d'un chameau ꝛ, (qu'il a sur le dos) der H. eines Kameels ꝛ; (cet enfant est tombé, a donné la tête contre une poutre), il a, il s'est fait une – au front, .. es hat eine Beule an der Stirne bekommen; P. c. plaie; un terrain plein de –s, ein höckeriges, buckeliges Erdreich; (un arbre) couvert de –s, voll Knorren od. Auswüchse; (cette vaisselle) est pleine de –s, ist voll Beulen; de la vaisselle en –, (opp. à vaisselle plate; vaisseaux qui ont un ventre et un cou, ex. aiguières ꝛ) bauchiges Geschirr; Sc. une figure relevée en –, (un bas-relief) eine erhabene Figur; une figure de demi –, (qui a des parties saillantes et détachées) eine halberhabene Figur; un ouvrage de ronde –, (de plein relief, comme les statues) Rundwerk, n; ganz erhabene Arbeit, runde A.; figure de ronde –, runde Figur; Pt. dessiner la –, d'après la –, (sur des modèles en plâtre ꝛ, pour s'exercer à imiter les reliefs des corps) nach Rundwerken zeichnen; la – d'un jeu de paume, (endroit de la muraille qui renvoie la balle dans le dedans) die Prellwand in einem Ballhause; die Bosse; attaquer la –, donner dans la –, (pousser la balle vers la –) den Ball gegen die Pr. werfen; défendre la –, (renvoyer la balle avant qu'elle puisse entrer dans la –) den Ball von der Pr. abhalten od. abtreiben; Ser. une serrure à –, (appliquée en saillie sur le dedans d'une porte) Thürschloß, n; Mar. lancer des –s, (des bouteilles remplies de poudre, et entourées de plusieurs amorces destinées à y mettre le feu au moment où elles se cassent en tombant sur les vaisseaux ennemis) Feuerflaschen schleudern; réunir deux manœuvres avec des –s, (ex. de cordes destinées à rejoindre les cordages rompus, ou coupés par les boulets ꝛ; jwei Taue mit Stoppern wieder vereinigen; – à aiguillettes ou à rubans, (cordes pour saisir le câble lorsque le vais. est à l'ancre) Seile, das Ankertau anzuziehen; –s à fouet, (cordes en diminuant jusqu'à la pointe) Peitschentaue, n; – de chaloupes, (cordes pour amarrer les ..) Schaluppentaue; – du bossoir, (serv. à tirer l'ancre hors de l'eau, pour l'amener au bossoir) Tau den Anker zu heben; prendre une –, (amarrer une – à q. manœuvre) ein Hemers Seil an ein Tau befestigen; Com., Drap. une – de chardons, une botte ou paquet de chardons préparés pour les draps ꝛ) ein Bund Kardendisteln; une – de sel, (un tonneau,

5 – boo th) eine Tonne Salz; Verr. la –, (le verre soufflé en forme de globe, dont on fait ensuite un plat de verre à vitre) die geformte Glastugel.

Bosselage, m. (travail en *bosse* sur de la vaisselle) getriebene Arbeit, f; travailler en –, .. machen; v. (art. de *bosseler*), das Boſſeln, Ausbauchen, Treiben.

Bosseler, (travailler en *bosse*, sur de la vaisselle) boſſeln, boſſen; ausbauchen od. ausbäuchen; ausbuckeln; Buckeln od. getriebene Arbeit machen; – de la vaisselle, Tafelgeſchirr b.; – de la vaisselle par petites bosses, kleine Buckeln auf das T. machen; Bo. –é, fleckknotig, buckelig; (les feuilles des choux) sont –ées, (ont de petites bosselures ou renflements entés.) ſind buckelig, beulig od. kraus, haben Buckeln od. Beulen auf ihrer Oberfläche.

Bosselure, f. Bo. (bosses de cert. feuilles) die Buckeln od. Beulen.

Bosseman, m. Mar. (off. qui commande la manœuvre sous le maître d'équipage, et qui est chargé du détail des ancres, des câbles, bouées ɛ) Hochbootsmann.

Bosser un câble, Mar. (*amarrer la bosse* ou corde qui le sauit quand l'ancre est à la mer) das Seil an das Ankertau befeſtigen; das A. ſtopfen; – l'ancre, (la tirer ou mettre sur les *bossoirs*) den Anker aufſetzen, auf den Krahnbalken bringen.

Bosset, m. Au. (petit lait provenant d'un mélange de bière et de lait) Biermelken.

Bossetier, (thier) m. Fond. (qui fait des ouvrages en *bosse*, co. grelots ɛ) Gelbgießer; 2. Verr. (qui souf le la *bosse*, it. qui l'ouvre) Bläſer und Schwinger, Glasblaſer; it. Kugelſchneider.

Bossette, f. (orn. en *bosse*, aux deux côtés du mors d'un cheval) Nuckel (am Pferdegebiſſe ɛ) f; –s dorées ɛ, vergoldete – n; mors à –s, ein Gebiß mit –n.

Bossiée, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl. fam. des légumin.) id.

Bossier, m. Verr. c. *bossetier* (2); Sal. (ouvrier qui fait les *bosses*) Salztonnenmacher.

Bossoir ou Bosseur, m Mar. (pièces de bois en saillie à l'avant du vais., pour y tenir l'ancre prête au mouillage) Krahn-balk-e, Anker-b.; chaque – a un ou deux rouets, (pour retirer l'ancre de l'eau) jeder Kr. hat eine od. zwei Rollen.

Bossolan, m. (huissier de la chambre du pape) id.

Bosson, m. Con. (eq. de g. sabot) id.

Bossu, e, s. a. (qui a une *bosse* au dos, ou à l'estomac) buckelig, höckerig; un –, une –e, un enfant –, une femme –e, ein Buckeliger, eine Buckelige; ein h–és Kind, Weib; (ce terrain, ce cimetiere) est –, (est inégal, a bc. d'inégalités) iſt b.; Con. la –e (coq.) das reiche od. haarige Ohr; das krumme Maul.

Bossuel, c. *bossuel*.

Bossuer des plats ɛ, (y faire des *bosses* en les laissant tomber ɛ) .. verbeulen; beulig machen; Beulen in .. machen; de la vaisselle –ée, verbeultes Tafelgeſchirr.

Bossuétique, a. Au. stylo – (de Bossuet) Boſſuet's Styl, m; B. Schreibart, f

Bossy, m. (prunier d'Afr., dont le bois, gros et bulleux, fournit des cendres propres à faire de savon) Seifenbaum.

Bostangi, m. (*jardinier* en Turq.) id; Gärtner; Hof-G.; – bachi, m. (intendant des *jardins* du Grand-Seig.) Ober-Aufſeher der Gärten.

Boston, m. (sa. de jeu de cartes) id.

Bostriche ou Bostryche, m. hn. (esp. de gubia) (Art Meergrundel); 2. –, ou Bostrichin, (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages, qui ont les pois de la partie antér. du corselet *frisés*).

Bostrichite ou Bostrychite, f. hn. (pi. figurée qui rese. a la chevelure d'une fem.) krauſer Bergflachs; Haarſtein. [meergrundelartiger Fiſch).

Bostrichoïde, m. hn (pol. fort voisin du bostriche)

Bostrop ou Botskop, Butzkopf, m. hn. (dauphin orque) c. *épaulard*.

Bosuel, m. (la seule tulipe odorante) die wohlrie chende Tulpe.

Boswellia thurifera, f. Bo. (arb. d'Arabie, qui donne le véritable encens) Weihrauchſtrauche.

Bot, (bote) a. pied –, (pied contrefait; il. celui qui a un pied –) fa. Krumm-fuß; Doll-f., Klumpf.; ein ungeſtalteter Fuß; c'est un pied –, il a un pied –, er iſt ein Kr., hat einen D. od. Kl.; 2. –, (bo) m. Mar. (petit bâtiment sans pont des Indes orl.; it. sa. de gros bateau holl.) Boot, n, c. *paquebot*.

Bota, m. Com. (mi. d'Esp. et de Portugal 468 pintes ang. de Paris) id.

Botal, a. An. le trou –, (trou ovale, entre les deux fossettes du cœur, et qui a été découvert par *Botal*, médecin de Charles X) das eirunde Herzloch.

Botane, f. Com. (sa. d'étoffe étrangère) id.

Botanicon, m. Bo. (ouvrage contenant la description succincte des pla. d'un canton ɛ) id.

Botanique, f. (science des plantes, ou connaissance raisonnée du regne végétal) Kräuter-kenntniß, -kunde, -lehre, -wiſſenſchaft, od. Pflanzenkenntniß ɛ, f; Botanik, f; étudier la –, die Kr. erlernen; 2. a. (de –, qui a rapport à la –); jardin –, Pflanzen-Garten, (botanischer G.); philosophie, bibliotheque –, Philosophie der Kräuterkunde, botaniſche Bibliothek).

Botaniser, vn. Au. c. *herboriser*.

Botaniseur, m. inu. c. *herboriseur*.

Botaniste, m. (qui s'occupe de *botanique*) Pflanzenkenner, Kräuter k., (Botaniker); excellent –, vortrefflicher Pf.

Botanographe, m. Au. (qui décrit les plantes) Botanograph; Pflanzen-beſchreiber; –phie, f. id; P–beſchreibung, f; –phique, a. botanographiſch, pflanzenbeſchreibend.

Botanologue, s. (qui écrit sur la botanique) Botanolog, Pflanzen-lehrer, Kräuter-l.; –gie, f; traité raisonné sur la ..) id; Pflanzenlehre, f; –gique, a. pflanzen lehrig, kräuter-l.

Botanomancie, f. (divination par l'inspection des pla.) Pflanzenwahrſagerei, f.

Botanophile, m. (qui aime le *botanique*) Kräuterliebhaber; Verehrer der Botanik. [chen, n.

Boteau, m. dim. (petite botte de foin ɛ) pv. Bündl-

Bothnie, f. Gg. (pv. de Suède) Bothnien.

Bothrion, m. (petit ulcere creux dans la cornée) Hornhaut-Täublein, n.

Botiche, f. (vais. à vin au Chili, d'v. 5a pintes) id.

Botor, m. Bo. (pla. d'Amboine, voisine du g. dolic) id; 2. (pla. de Madag., cultivée à l'Ile de France sous le nom de *pois carré*)

Botroïde, Botryoïde, a. hn. (en grappes; qui imite la grappe de raisin) traubenförmig; agate, alun –, Trauben-achat, -alaun; 2. f. c. *botryte*.

Botrycere, m. (g. de pla., fam. des protéacées)

Botryllaires, pl. hn. (g. de tuniciers tous. réunis en une masse commune)

Botrylle, m. f. hn. (g. de polypiers à bras); la – étoilée, der Fleiſchkorl; la – fasciculée, der buſchelförmige Seekorl.

Botryocéphale, m. An. (g. de vers intestins)

Botryolithe, m. Mg. (minéral d'un aspect botroïde) Traubenſtein.

Botrys ou Bothris, (ce) m. Bo. (esp. de patte-d'oie; la semence a une odeur forte et arom., est hystérique ɛ) Traubenkraut, n.

Botryte, f. (sa. de cadmie brûlée qui rese. à une grappe de raisin) Traubenſchlacke, f.

Botte, f. (chaussure de cuir ɛ, qui enferme le pied, une partie de la jambe, et qf aussi le genou) Stiefel; des –s de veau, de vache, faibleterne, fubleterne –n; une paire de –s, ein Paar –n; des –s cirées, gewichste –n, Wichs–n; des –s de chasse, de campagne, Jagd–n, Feld–n; le soulier, la tige, la genouillère de la –, der Schuh, der Schaft, die Kappe des –s; –schuh ɛ; mettre, ôter ses –s, faire tirer ses –s, seine –n anziehen, ausziehen, ſich ausz. laſſen; P. graisser ses –s, (se préparer à partir, ou à mourir) fa. ſich die Sohlen ſchmieren; ſich zur Abreiſe od. zum Sterben anſchicken, bereiten; il y a laissé ses –s, il est mort à tel endroit; er iſt dabei umgekommen; graisser les –s d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle, (on ne reçoit que des reproches et des marques d'ingratitude pour les services qu'on rend à un mauhonnête homme ou aux pers. déraisonnables et difficiles) ſchmiere einem Undankbaren die –n, ſo wird er ſagen, du verbrennueſt ſie ihm; ſchlechte Leute belohnen das erzeigte Gute mit Undank; il ne s'en soucie non plus que de ses vieilles –s, (il ne s'en soucie nullement) po. er bekümmert ſich nicht im allergeringſten darum; dire des injures, se fâcher à propos de –s, (sans sujet) po. ohne alle Urſache ſchelten, ſich erzürnen; la – d'un carrosse, (le marche-pied pour y monter) der Tritt od. Auftritt an einer Kutſche; Ma. (ce cheval) va à la –, (se défend, cherche à mordre à la jambe celui qui le monte) beißt nach dem Beine des Aufſitzenden; fg: (ne vous jouez pas à ce homme), il va aussitôt à la –, (il est aigre et piquant dans ses réponses aux plaisanteries) er hat gleich um ſich, theilt gleich beißende Reden aus; (ce terrain est bien gras; des qu'il pleut) on n'y saurait marcher qu'on n'y prenne, qu'on n'en rapporte des –s, (des parties de terre qui s'attachent aux –s) kann man nicht darauf gehen, ohne daß ſich einem ganze Klumpen od. Klumpen Erde an die Fuße anhängen; Fond. c. *forces*.

2. (assemblage de pla. choses de même nature liées ensemble) Bund, Gebund, Bündel, n; une – de paille, de foin, de chanvre, ein Bund Stroh, Heu; ein Bundel, Pac od. Büſchel Hanf; une – d'oignons, d'asperges, de raves ɛ, ein Büſchel, G. Zwiebeln, Spargeln, Rettige; une – d'alumettes, d'échalas, de laiton, ein G. Schwefelhölzchen, Bund Pfahle, G. Meſſing; Com. une – de vin, d'huile, (tonneau, mi. de Portugal, d'Esp., d'Angl., et des prov. de Fr.) eine Botte od. Pipe (ein Faß) Wein, Oel; la – de Venise ɛ, (moitié de l'amphore) die venetianiſche Botte; la – d'huile d'Espagne, de Portugal, (de quintaux) die ſpaniſche, die portugieſiſche Botte; une – de soie, (organsine mise en – à sa sortie de la teinture) ein Päckchen od. G. Seide; un marchand de soie en –s, ein Kaufmann der Seide in Pa. verkauft; une – de bois-choirs, (paquet de .. des Indes, qu'on vend au Caire) ein Pac Schnurpfeifen; une – de parchemin, (paquet de 36 peaux, ou de 72 feuilles) ein G. Pergament; Boi. une – de sceaux, (paquet de six corps de seaux tels qu'ils sortent de la forêt, et de la 10 main) ein G. Stabholz; Van. une – de bordure, (une douzaine de feuilles ou lames d'osier, ou de hêtre, préparés pour servir de bordure à la plupart des ouvrages du boi. et du vannier) ein Bund od. Bundel Weiden- od. Buchen-blätter zur Einfaſſung; fg: une – de lettres, de paperasses, (une grande quantité de ..) fa. ein Plunder, Haufen Briefe, alter Papiere; P. c. *aiguille*; Bo. (tous ceux un groupe fourni et serré de parties quelconques) die Rispe, das Büſchel; la racine de l'asperge est en –, die Spargelwurzel iſt büſchelförmig; (les fleurs du millet ɛ) naissent en –, (ord. en pannicule c.) wachſen in Rispen od. Büſcheln; Ch. la – du limier, (longe avec laq. on le mène au bois) das Hängeriemen des Leithundes; (ce limier) tire contre la –, dcs qu'il evente q. bête, zieht am H., ſobald er ein Wild ſpurt; Es. la –, (coup que l'on porte avec le fleuret ɛ) Stoß; allonger, porter une –, einen St. thun, anbringen od. verſetzen; ausloßen; fg: porter une – à qn, (dans une dispute, lui faire une objection pressante) einem einen ſtarken Einwurf machen; einem eins verſetzen; it. (lui rendre ouvertement q. mauvais office, lui nuire dans l'esprit de ceux qui se trouvent présents) einem eins verſetzen; einen Aufſall auf ihn thun; il lui a porté une terrible, une vilaine –, er hat ihm einen furchterlichen garſtigen Hieb verſetzt, einen derben A. auf ihn gethan; il porter une – à qn, (lui emprunter de l'argent, sans être trop en état de le rendre) einem Geld abborgen; einen lehnungsweiſe uns Geld bringen; il a porté une – à un tel, er hat dem .. Geld abgeborgt, das er wohl nie wieder hermgeben wird; fa. er hat den und den daran gebracht.

Botte, m. (act. de *botteler*) Binden, n; le – coûte tant, das – (Heu– ɛ) koſtet ɛ; le – est bon, (les *bottes* ont le poids ou la grosseur qu'elles doivent avoir) das – iſt richtig; die Heubünde ɛ ſind gut, richtig (verordnungsmäßig) gemacht.

Botteler du foin, de la paille, (les lier en *bottes*) Heu, Stroh binden. [lein, n.

Bottelette, f. fa. (petite *botte*, de foin ɛ) Bündl-

Botteleur, m. (celui qui *bottele* ou lie en *bottes*) Binder, Heubinder ɛ.

Botter, va.vn.(faire des *bottes*) Stiefeln machen;(ce cordonnier) botte bien, botte mal, macht gute, ſchlechte St.; est-ce lui qui vous botte? macht der Ihnen Ihre St.? vous êtes bien botté, mal –é, (avez des *bottes bien faites* ɛ) Sie haben gut, ſchlecht gemachte St., (Sie ſind gut, ſchlecht beſtiefelt); fg: il est très-mal botté, (mal équipé, mal vêtu ɛ) er iſt ſehr ſchlecht ausſtaffirt; er hat einen elenden Aufzug; je vais me –, (mettre mes *bottes*) ich will St. anziehen; dites qu'on vienne le –, ſagt, daß jemand kommen ſoll ihm die St. anzuziehen; il se botte bien, se botte mal,

(t ord. *des bottes bien faites* ɛ) er trägt immer gut, ſchlecht gemachte St.; (on ne saurait se promener dans ce jardin après la pluie) qu'on ne se botte, ohne ſich zu beklumpern od. beklumpen, ohne Klumpen an die Schuhe zu bekommen; (le cheval) se botte, beklumpet ſich, *cf. botte.*

Bottier, (bo-thier) m. (qui fait des *bottes*) Stiefelmacher, -ſchuſter.

Bottine, f. (petite *botte*, d'un cuir mince) Halbſtiefel; porter des -s, H-n tragen; *mettre des -s de fer* à un enfant, (lorsqu'il a les jambes faibles ou de travers) einem Kinde eiſerne Stiefelchen anziehen; (les boyandiers) s'attachent des -s au dessus du coude-pied, (*des pièces de cuir qui empêchent l'eau et l'ordure de pénétrer dans leurs souliers*) befeſtigen Schuhlieder über die Reihen od. Fußbiegen.

Botzenburg, Gg. (vil. d'Allem., Mecklenbourg) Bou, m. Com. c. *thé bou.* [Botzenburg.

Bouard, m. (du verbe *bouer*; marteau dont on se servait anc. dans les mo.) Münzhammer.

Bouati, m. Bo. (arb. des Indes, fort amère et médicinal.

Boubak ou Bouback, Boubaque, m. hn. (*espèce de Pologne et de Russie*, esp. de blaireau) Bubak.

Boubie, f. (ois. aq. d'Amér., dont la chair est noire, de goût de celle des poissons) Fiſch-Ente, f.

Boubil, m. hn. (ois. aq d'*Amér.*) id; it. (ois. de la Chine, du g. merle) id.

Bouc, (k) m. (le mâle de la chèvre) Bock, Ziegen-; une peau de -, eine -shaut, ein -ſell; les cornes, la barbe d'un -, die Hörner, der Bart eines -es; P. avoir une barbe de -, (n'en avoir que sous le menton) einen -sbart (nur unter dem Kinne Barthaare) haben, *c. barbe, puer*; hi. le - émissaire, (qu'on envoyait dans le désert, après l'avoir chargé des iniquités du peuple) der Sünden-, Sühn-; Com. un - d'huile, de vin, une peau de - pleine d'huile ɛ) ein Oelſchlauch, Weinſ.; Pê. (le mâle du *spare mendole*, dont la chair a une odeur désagréable) männlicher Lattenfiſch; Sal. le -, (poutre garnie de cornes de fer, destinée à élever les eaux des puits salants) Kloben; --cerf, m. (ou tragélaphe des anciens) *c. tragélaphe*; --de-Juda, (ou chèvre-de-Juda, race africaine de l'esp. de la chèvre) Judasziege, f; --des bois, *c. bosbok*; --des rochers, *c. bouquetin*; - estain, m v. *c. bouquetin.*

Boucachard, m. hſ. (chanoines *réguliers réformés*, dont la réforme a commencé par la maison du chanoine -) id.

Boucage, m. ou Bouqueline, f. (pla. vulg. ɛ, dont les racines et les semences ont une odeur de bouc) Bocksbeerlein, n; weiße od. Stein-Pimpinelle, f.

Boucan, m. (lieu ou se. de hutte où les sauvages font leurs viandes ɛ) it. le gril de bois à cet usage) Räucher-hutte, Rauch-h., f; it. Räucher-rost od. Dörr-t., Fleiſchdörre, f; 2. (to. de bât. en claies, rempli de fu mée, pour faire la cassave) Manioksmehldörre, f; 3. po. un -, (lieu de débauche) b. Hurenhaus, n; it. c. *vacarme, tintamarre*; quel -! welch ein Luderleben; il lui a mené -, (l'a grondé d'importance) po. er hat ihn tüchtig gewaſchen.

Boucaner des viandes, des cuirs, (les préparer à la man. des sauvages de l'*Amér.*) Fleiſch, Häute räuchern, dörren; it. vn. (aller à la chasse des bœufs sauvages ɛ, pour en avoir les cuirs) auf wilde Ochſen jagen; auf die Jagd der wilden Ochſen ausgehen; Com. - la cassave, (la sécher à la *fumée*) das Manioksmehl dörren.

Boucanier, m. (qui va à la chasse des bœufs sauvages) Büffel-Ochſen-jäger, Büffel-j.; 2. (long mousquet de -s) Büchſe, f; demi --, (entre le fusil ord. et le -) Halbbüchſe, f.

Boucaniere, a. arme --, (à l'usage des *boucaniers*) Ochſenjäger-waffe, f; -gewehr, n.

Boucarde, *c. bucarde.*

Boucarès, (ère) m. (vig. de raisin: le bourguignon noir) die ſchwarze Burgunder Traube.

Boucaro, m. (esp. de terre d'Esp., sigillée, rougeâtre, dont on fait des vases) ſpaniſche Siegel-Erde, f.

Boucassin, m. (toile de coton apprêtée et empesée avec de la colle) Futter-barchent, Doppel-b.

Boucassine, a. (imitant le *boucassin*) futterbarchenterna; toile -ée, *c. boucassin.*

Boucaut, m. (moyen tonneau serv. à empaqueter des marchandises) Packfaß, n; un - de tabac, de girofle, de muscade ɛ, ein Tabacks-faß, Nägelein-f., Muskat-f., n.

Bouchage, m. Forg. (terre détrempée et pétrie, dont on se sert ql. pour former la coulée) die (gefeuchtete und geknetete) Erde; faire le -, die Erde feuchten und kneten.

Boucharde, f. Sc. (esp. de ciseau à plu. pointes fortes et courtes, pour meurtrir la pierre et faire q. trou ɛ) Marmorbohrer, Zackenmeißel; frapper sur la - avec la masse, mit dem Klöppel auf den M. ſchlagen.

Bouche, f. (partie du visage depuis les lèvres jusqu'à la gorge) der Mund, (po. das Maul); avoir la - grande, petite, une grande, une petite -, einen großen, kleinen M. haben; ouvrir, fermer la -, den M. öffnen od. aufmachen, verſchließen od. zumachen; baiser qn à la -, einen auf den M. küſſen; fg: *c. fermer, ouvrir, abondance*; il a touj. ces expressions, ce mot à la -, dieſe Ausdrücke ſind ihr beſtändig im Munde; je le lui dirai de -, (de vive voix) ich werde es ihm mündlich ſagen; faire la petite -, (faire des façons, faire mal à propos le petit mangeur; fg: faire le discret, ne vouloir pas s'expliquer tout-à-fait sur qc) den Mäßigen od. Bieder, it. den Verſchwiegenen ſpielen; mit der Sprache nicht herausrücken, et. nicht gerade herausſagen wollen; ne faites point la petite - de cette affaire, sur ce sujet, expliquez-vous-en librement et ouvertement) ſpielen Sie nicht den Zurückhaltenden in dieſer Sache; nehmen Sie hervorder kein Blatt vor den Mund; ſagen Sie Ihre Meinung darüber frei heraus; il a dit cela de -, mais le cœur n'y touche, (il parle contre sa pensée) ſein Mund ſagt es, aber das Herz weiß nichts davon; c'est un Saint-Jean - d'or, (qui dit sans ménagement tout ce qu'il pense) er iſt ein Plaudermaul; er hat das Herz beſtändig auf der Zunge; - close, - cousue! (avis de garder le secret sur l'aff. dont il s'agit) keinen Mund gehalten! ein Schloß vor den Mund! (cette nouvelle) va de - en -, (devient publique, court partout) geht von M. zu M.; Poe. la déesse aux cent --s, (la renommée) die hundert-mäulige, -züngige Göttin.

2. (pl. de l'organe du goût, de la table ɛ) traiter qn à - que veux-tu, (à souhait) einem alles vorſtellen, was den Mund gelüſtet; il m'a traité à - que veux-tu, po. ich ſpeiſete bei ihm, da dieß es nur: Maul, was wilſt? c. *broc*; (ce fruit, cette liqueur) rend la - amère, pâteuse ɛ, (laisse q. mauvais goût d'amertume ɛ) macht einen bittern, teigigen M.; (cette poire) fait bonne -, (laisse un goût agréable à la -) macht einen guten, ſüßen M., läßt einen angenehmen Geſchmack zurück; demeurer sur la bonne -, (sur ce qu'il y a de meilleur et de plus exquis dans un repas) bei dem beſten Gericht, bei den beſten Gerichten ſtehen bleiben; laisser les convives sur la bonne -, (lorsqu'à la fin du repas on leur donne qc d'exquis) ſeinen Gäſten das köſtlichſte Gericht zuletzt geben; fg: laisser qn sur la bonne -, (sur l'espérance de qc) einen auf guter Hoffnung laſſen, ihn mit einer angenehmen H. unterhalten; (vous dépeignez ces fruits, ces melons ɛ, si beaux, que l'eau en vient à la -, que cela fait venir l'eau à la -, (que cela excite une esp. d'envie et de désir dans ceux qui écoutent) daß einem das Waſſer in den M. kommt, daß es einem bei M. darnach maſſert, .. der M. überläuft; fg: (vos nouvelles sont si excellentes) que cela fait venir l'eau à la -, (que cela donne du plaisir) daß einem das Waſſer in den Mund kommt, (daß es eine Luſt iſt, ſie zu hören); garder une chose pour la bonne -, (la réserver pour la dernière, co. la plus agréable) das Beſte auf die letzte aufheben; iro. il lui gardait cette piece, cette plaisanterie, ɛ, pour la bonne -, (pour la dernière, co. la plus sanglante ou la plus sensible) dieſen Streich, dieſen Spott hob er ihm zur guten Letzt auf; être sur sa -, sujet à sa -, (être gourmand) po. ſeinen Gaumen gern kitzeln; ſeinem Bauche dienen; gern gute Biſſen eſſen; leckerhaft od. naſchhaft ſeyn; dem Wohlleben nachhängen; prendre sur sa -, (épargner sur la dépense de sa nourriture) an ſeinem Munde od. Maule erſparen; ſich am M. abbrechen; (tout ce qu'il donne aux pauvres, toutes ces charités), il les prend sur sa -, erſpart er an ſeinem Munde, bricht er ſeinem Leibe ab; s'ôter les morceaux de la -, (s'épargner le nécessaire, pour fournir à q. autre dépense) ſich die Biſſen aus dem Munde nehmen; avoir - à cour, (pl. des officiers ɛ appelés par leurs charges à manger à quelques de tables de Prince) freie Tafel bei Hofe haben; vin de la -, (destiné pour la pers. du roi ɛ) Mundwein, fürſtlicher Tafelwein; la -, (lieu particulier où l'on apprête et dresse les viandes destinées aux tes tables) die Mundküche; it. la -, (les *officiers* de la *bouche* du roi ɛ) die Mund-Officianten; les officiers de la -, (qui serv. soit à la cuisine du roi, soit au gobelet) die Mundköche und Mundſchenken; avoir tous les jours tant de -s (tant de personnes) à nourrir, täglich ſo viele Perſonen (Mäuler) zu ernähren haben; (à l'approche de l'ennemi) on fit sortir de la forteresse toutes les -s inutiles, ſchaffte man alle unnütze Mäuler aus der Feſtung.

3. la - d'un cheval ɛ, das Maul eines Pferdes; la - de la plupart des animaux s'appele gueule, das M. der meiſten Thiere nennt man Rachen; Ma. (cheval) qui a la - bonne, fine, tendre, delicate, mauvaise, fausse ou égarée, perdue ou ruinée, (qui répond ou qui ne répond pas aux impressions du mors; qui n'a plus aucune sensibilité à la -) das ein weiches, zartes, empfindliches, ein hartes, falſches od. ungewiſſes, verdorbenes od. unempfindliches M. hat; it. - à pleine main, (qu'on ne sent si trop, ni trop peu dans la main) ein M., das, ohne weich zu ſeyn, dem Zügel gehorcht; - assurée, (lorsque le cheval sent le mors sans inquiétude) ſicheres od. gewiſſes M.; - sensible, (delicate aux impressions du mors) empfindliches M.; - fraiche, (continuellement humectée par une écume blanche) friſches (beſtändig ſchäumendes) M.; - seche, (sans écume) trockenes M.; - forte, (sur les barres de laq. le mors ne fait presque point d'impression) ein M., das dem Zügel nur mit Mühe gehorcht; un cheval fort en -, sans - ou qui n'a point de -, (qui a la *bouche* forte, qui n'obéit point au mors) ein hartmäuliges Pferd; il n'a ni - ni -, ni éperon, (est fort en *bouche*, et dur à l'éperon) es gehorcht weder dem Zügel noch dem Sporne, achtet weder Zügel noch Sporen; fg: (un homme) fort en -, (qui parle avec beaucoup de véhémence et de hardiesse) der heftig od. ungeſtüm ſpricht; ein heftiger und dreiſter Sprecher; homme qui n'a ni - ni éperon, (qui est stupide, et insensible, qui ne s'émeut de rien) ein dummer und unempfindlicher Menſch.

4. Td. Mund; Arc. la - d'un puits, d'un four, d'une carriere, (ouverture ou entrée du ..) das Loch eines Brunnens, das Loch od. -loch eines Ofens; (Brunnenloch, Ofenloch), die Oeffnung eines Steinbruchs; la - d'un tuyau d'orgue, orifice qui donne passage à l'air) das -loch, die Mundung einer Orgelpfeife; les tuyaux à -, das Flötenwerk; An. la - de la matrice, (orifice) der Mutter-; Clou. c. *clou*; Con. (pl. de diverses esp. de eq.) - d'argent, Silber-; -- d'or, Gold-, glühender Ofen; --double, Doppel-; --jaune, Gelb-; - de -lait, Milch-; --sanglante, Blut-; --à-droite, (eq. du g. bulime, ord. gauche, ql. dentre; le bulime citron) die Rechtſchnecke; Hn. --en flute, (fam. de poi., aussi appelés syphonostomes) Flötenſchnauze, f; -ſiſch; Mg. ɛ -s-d'Eole, (tuyaux de montagnes d'où sortent des vents froids) fa. Windlöcher, n; Mil. les -s à feu, des canons et mortiers) die Feuerſchlünde; exposer des troupes à la - du canon, (à l'effet de l'artillerie) Truppen dem Kanonenfeuer ausſetzen; Gg. (*embouchure* par où de grands fleuves se déchargent dans la mer) Mundung, f; les -s du Nil, du Danube ɛ, die Mündungen des Nil, der Donau; it. -, (certains passages de la mer resserrés entre les terres) Meer-enge, f; les -s de Boniface, (entre la Corse et la Sardaigne) die Bonifacius-meerenge.

Bouchée, f. (plein la *bouche*; ce qu'on met dans la *bouche*, pour le manger) Mundvoll; une - de pain, de viande, ein M. Brod ɛ; mangez cela, il n'y en a qu'une -, eſſen Sie dieſes, es iſt nur ein M.; ne faire qu'une - d'un pâté, (le manger avidement) eine Paſtete auf einmal verſchlucken.

Bouchelle, f. Pê. (entrée de la tour de dehors de la bourdigue) Eingang des Fiſchzaun.

Boucbement, m. Verſtopfung.

Bouche-nez, m. Td. (ce qu'on met devant le nez, pour se garantir de la mauvaise odeur) Naſenſtopfer.

Boucher un trou, une porte, une fenêtre ɛ, (les fermer avec des pierres, des planches ɛ) ein Loch zumachen, verſtopfen; eine Thür, ein Fenſter vermachen, vermauern, verbretern ɛ; - un tonneau, une bouteille, (y mettre le bondon, ou bouchon) ein Faß zuſpunden, eine Flaſche zupfropfen; - le passage, les chemins, les avenues à l'ennemi, (les occuper, empêcher

l'ennemi d'y passer) dem Feinde den Durchgang, die Wege, die Zugänge versperren, verrennen; (cette maison) bouche[nt] la vue à l'autre, wird dem andern die Aussicht benehmen, versperren; faire – les vues d'un bâtiment, (les fenêtres, lorsqu'elles regardent trop près sur une maison voisine, contre la disposition des loix) die (dauerdauungswidrigen) Fenster vermauern od. zumauern lassen; se – les oreilles, (pour ne point entendre q.) sich die Ohren ver- od. zustopfen; fig: se – les yeux, les oreilles, (ne vouloir point voir ou entendre) (muthwillig) die Augen, die Ohren verschließen; nicht sehen od. hören wollen; (cette somme d'argent) servira à – un trou, (à payer q. dette) wird .. will ich eine Lücke ausfüllen, ein Loch verstopfen; avoir l'esprit –é, (l'intelligence dure) (im Kopfe) verriegelt od. verrammelt seyn.

Boucher, m. (qui tue les bestiaux et les vend en détail) Metzger, Fleischer, Schlächter; le – de la cour, Hof-M.; ce – ne vend que du bœuf [2], dieser M. verkauft blos Ochsenfleisch; fg: c'est un vrai –, (un hom. cruel, sanguinaire) .. ist ein wahrer M. od. Schl.

Boucherie, f. (la fem. d'un *boucher*) Metzgerinn, Fleischerinn.

Boucherie, f. (lieu où le *boucher* tue les bestiaux, ou en vend la viande) die Metzig, das Schlachthaus; die Fleischbank, der Fleischscharren; de la viande de –, Schlachtfleisch; aller à la –, acheter de la viande à la –, in die Metzig [2] gehen; Fleisch im Schlachthause, an der Fleischbank kaufen; fermer, ouvrir la –, die M. verschließen, öffnen; les –s sont fermées, die Metzgen sind zu; fg: (carnage, massacre) das Gemetzel, die Metzelei; on tomba sur ce corps, et l'on en fit une grande –, man fiel über diesen Haufen her, und richtete ein großes G. od. Blutbad unter ihnen an; mener, envoyer des soldats à la –, (les exposer à une mort presque certaine) Soldaten zur Schlachtbank führen, auf die Schlachtbank liefern.

Bouchet, m. (esp. d'hypocras fait d'eau, de sucre et de cannelle) (gekochter Trank aus Wasser, Zucker und Zimmet). [vertreter.

Bouche-trou, m. Thé. (remplaçant) Lücken-büßer, -füller.

Boucheture d'un pré [2], f. (clôture) Verzäunung, f; Gehäge, n.

Bouchin, m. Mar. (la plus gr. largeur d'un vaisseau prise en dehors) die Schiffsbreite.

Bouchoir ou **fermoir**, m. (couvercle en tôle, pour *boucher* un four) der Schieber; das Schiebeloch, Ofenblech.

Bouchon, m. (pièce propre à *boucher* q. vase [2]) Stöpsel, Pfropf; un – de liege, de bois, de papier, de verre [2], ein Kork-St., hölzerner, papierner, gläserner St. od. Glas-St.; le – d'une bouteille, d'un tonneau, der St. auf einer Flasche, der Spund auf ein Faß, c. *tire bouchon*; un – de paille, de foin, de linge, (poignée de paille [2] tortillée) Stroh wisch, Heuw., Wisch von Leinwand; frotter un cheval avec un – de paille, ein Pferd mit einem Strohwische abreiben; mettre du linge en –, (le chiffonner et le mettre tout en un tas) Wäsche auf einen Bündel zus. machen, auf einen Klumpen zus. knittern; un – de cabaret, (ce mean de verdure [2], qu'on y attache pour indiquer qu'on y vend du vin [2]) ein Wein-Zeichen, Bier-; Weinkrenz, Bierwisch; faire valoir le –, recht zechen, saufen; l'. à bon vin il ne faut point de –, (les bonnes choses se trouvent toujours du débit; un cabaret, ou tout autre lieu en bonne renommée, n'a pas besoin d'enseigne) ein guter Wein braucht keinen Aushängeschild, kein Zechen; gute Waare lobt sich selbst; mon petit –, (t. de caresse, dont on se sert avec un enfant) fa. mein Püppchen, Herzchen; Com. un – de laine d'Angleterre, (un paquet, lié et contourné comme le *bouchon* de paille qui sert à frotter un cheval) ein Pack englische Wolle; Jar. (ces arbres) sont couverts de –s, (de paquets de toiles de chenilles, où ces insectes s'enveloppent pour passer l'hiver) hängen voll Raupen-Nester; Hor. (pièce de Liton qu'on rive dans les pistolets des montres) Zapfenstück, n; Abschlagewicht; Boi. les –s, (inégalités et grossseurs qui se trouvent dans le fil qui sort de dessus le cocon [2]) Knötchen, n.

Bouchonner un cheval, (le *frotter* avec un *bouchon* de paille; it. lui mettre un .. de paille à la queue, pour indiquer qu'il est à vendre) .. mit einem Strohwische abreiben; it. ihm einen Strohwisch an den Schwanz binden; – du linge, (le mettre en *bouchon*) Wäsche zerknüllen, zerknittern; – un enfant, (le *caresser, cajoler*) fa. .. herzen, drücken.

Bouchonnier, m. (qui fait des *bouchons* de liege) Korkmacher, Korkschneider.

Bouchot, m. (ou. de clôture aux bords de la mer, pour prendre du poisson) Fischzaun.

Boucle, f. (esp. d'anneau à dif. usages) Ring; des –s d'oreilles, (qu'on y attache) Ohrringe; des –s d'or, de diamants [2], goldene, diamantene O.; Ma. mettre des –s à une cavale, (des anneaux de cuivre, qui l'empêchent d'être ombilic) einer Stute Ringe anlegen; sie beringen; Arc. les –s, (petits orn. en forme d'anneaux lacés, sur q. baguette ou astragale) Ringverzierungen, f. pl; Ser. [2] mettre des –s à une porte-cochère, (des anneaux ronds, de bronze [2], qui servent à la fermer) Schließringe an ein Einfahrt-Thor machen; la – gibecière, (ou. de heurtoir bien travaillé, attaché à la porte cochère) verzierter Thürklopfer; Per. les –s, (anneaux que font les cheveux frisés) Locken; une grande – de cheveux, eine große Haarlocke; friser à grandes, à petites –s, in großen [2] Locken frisiren, das Haar in große [2] Schlagen; les –s d'une perruque, dtsch. einer Perücke; Mar. mettre, tenir un matelot sous –, (en prison) einen Matrosen gefangen setzen, halten; [2]. (anneau de métal, avec un ardillon) Schnalle, f; des –s de souliers, de jarretières, de harnais, [2] Schuhschnallen, Kniebands-, Pferdegeschirr-s; des –s d'argent, d'acier, silberne, stählerne Schnallen; des –s sans chappe, Schnallen ohne Herz; une ceinture à –, ein Gurtel mit einer Schnalle.

Boucle, m. hn. (poi. du g. squale) Stachelspitze, f.

Bouclée, a. f. la – ou raie –, Steinrocke.

Bouclement, m. d'une jument, Vet. Beringen einer Stute, n; Chir. c. *infibulation*.

Boucler ses souliers [2], (les attacher les *boucles*, les serrer avec les –s) .. schnallen, zuschn.; des soubers mal –és, schlecht geschnallte Schuhe; – une cavale, (lui mettre des anneaux ou *boucles* de métal) .. beringen; jument –ée, beringte Stute; – un port, (le fermer) einen Hafen sperren; – une perruque, die Locken an einer Perrücke machen; – des cheveux, (les mettre en *boucles*) Haare locken, ringeln, aufringeln; in Locken bringen; (elle passe une heure) à se –, ihre Haare zu locken; (ses cheveux) se bouclent naturellement, .. locken sich von selbst, ringeln sich von selbst auf.

Bouclette, f. Pas. (petits anneaux de fil [2], placés au milieu de chaque lice, pour y recevoir un des fils de la chaine Ringelchen (zu den Zettelfäden), n.

Bouclier, m. (arme défensive qu'on portait autrefois au bras gauche, pour se couvrir le corps) Schild; un – rond, ovale, en runder, etrunder od. ovaler –; un – léger, un léger –, leichter –; parer du –, den – vorhalten; sich mit dem – decken, c. *votif*; fg: c. *levier*; (ce général) fut long-temps le – de l'état, .. war lange der –, die Schutzwehr des Staates; (le ministre) est son –, ist sein Beschützer; (le seigneur, la religion) est mon –, ist mein –; il fait son – de cet argument [2], (en fait sa *défense*, sa principale ..) diesen Beweisgrund macht er zu seiner Schutzwehre; hinter diesen B. verschanzt er sich; (il est insolent) mais son âge, son rang lui sert de –, (il servait, sans cela, exposé à q. mauvais traitement) aber sein Alter [2] schützt ihn, dient ihn zum Schilde; Bo. le – de Norbonne, das Mund-; Hu. le –, (fg. d'un. coléoptères) der –käfer, Aas-k., Todtengräber; le – du sable, der Sandgräber; 2. (fg. de poi.) c. *cyclopière*; – épineux, Stachelhai; – de rivages, Ufergrille, f; – d'écaille de-tortue, Con. (eq. du g. des patelles, soulève de l'écaille) Schildkrötenschild.

Boucon, m. (le poison; morceau ou breuvage empoisonné) fa. Gift-Bissen, -Trank; donner le – y, (empoisonner) vergiften; il a pris, a avalé le –, er hat das Gift genommen, verschluckt.

Boucraio, f. hu. qf. (nom. vulg. du crapaud volant) c. *engoulevent*.

Bouder, vn. (faire la mine, par humeur, par caprice) maulen; das Maul hängen; schmollen, trotzen; (cet enfant) boude, ne fait que –, .. mault, schmollt beständig; (cette dame) –e, elle ne vient plus me voir, .. schmollt, sie besucht mich nicht mehr; elle –e depuis plus. semaines, (elle ne me parle plus), sie trotzt seit mehreren Wochen; elles boudent l'une contre l'autre, sie ch. bd. tr. mit eins; 2. – qn, fa. mit einem sch. s; il me –e depuis q. temps, er schmollt seit einiger Zeit mit mir; pourq uoi me boudez vous? warum tr. Sie mir mir? P. – contre son ventre, (se priver par dépit d'une chose utile ou agreable) mit seinem Magen tr.; sich selbst aus Eigensinn et. Gutes versagen.

Bouderie, f. (act. de *bouder*; mauvaise mine) das Maulen, Schmollen (Trotzen). Maulhangen; il y a toujours q. – entr'eux, sie haben immer et. mit einander zu maulen; ce sont de sa part de continuelles –s, il faut vous attendre à des – s continuelles de sa part, es ist ein beständiges Maulhängen von seiner Seite; Sie müssen sich bei ihm auf ein .. gefaßt machen; quand sa – le prend, le tient, wenn ihn seine Schmollaune, seine Sauertopfigkeit, sein sauertopfisches Wesen anwandelt, wenn er seine .. hat; c'est une – qui passera, das ist ein Maulen, das vorüber gehen wird.

Boudeur, se, s. a. (qui *boude*; ou –, une –se, ein Schmoller, Maulhänger, eine –inn; ein Sauertopf, Trotzkopf, fa. Trudeck; un enfant –, un air –, une humeur –se, ein maulendes Kind, ein m. Ges.; eine schmollende od. trotzige Miene, Gemürdsart.

Boudin, (dein) m. (esp. de mets fait avec de la viande et du sang de porc, dont on emplit des boyaux) Blutwurst, Rothwurst, f; faire du –, ou du – noir, faire rôtir du –, Bl. machen, rosten od. braten; piquer du –, (pour l'empêcher de crever sur le gril) die Bl. stechen; (une livre, deux aunes) de –, Bl.; – blanc, (fait avec du lait et du blanc de chapon) Weißwurst, f; P. c. *eau*; Arc. le –, (le gros cordon de la base d'une colonne) die Wurst, der Pfühl; le – d'une *mine*, (ou. de fusée pleine d'étoupes et autres combustibles) die Zündwurst, Pulvers, f; un – de tabac, (petit rouleau de feuilles de tabac) ein Röllchen Tabak; le – d'un cavalier, (petit parc-à-manteau de cuir, qu'on met derrière la selle) das Mantelsäckchen od. Feldeisen eines Reiters; Men. le –, (outil à fût, pour faire la moulure de même nom, c. *boudin*, Arc.) Pfühlmeißel; Per. les –s, (les boucles de cheveux formés et un peu longues) Wurstlocken; Ser. le –, (ressort de fil de fer en spirale) die Drahtfeder in einer Röhre; le store de cette voiture ne va plus, le – est cassé, der Rollverhang an diesem Wagen geht nicht mehr, die Drahtfeder ist gebrochen.

Boudinade, f. Bou. (boudin d'agneau) Hammelswurst, f.

Boudine, f. Verr. (nœud ou bosse au milieu d'un plat ou d'un rond de verre à lanterne [2]) Ochsenaüge, f; Parch. Vorbaut des Hammels, f.

Boudinier, m. (qui fait et vend des boudins) Wurstmacher, Bl-bändler.

Boudiniere, f. (ou. d'entonnoir pour remplir les *boudins*) Wurst-trichter; -hörnchen, n.

Boudinure, f. Mar. c. *bodinure*.

Boudoir, m. (petit cabinet où l'on se retire quand on veut être seul) das Schmollkämmerchen, der Trutzwinkel. (das Boudoir).

Boudry, m. (ou. de vin de Suisse) id.

Boue, f. (la fange des rues et des chemins) Koth, (po. Dreck); des rues pleines de –, .. voll K.; fortige [2]; tomber dans la –, être tout couvert de –, in den K. fallen, ganz mit K. bedeckt od. überzogen seyn; faire rejaillir de la –, den K. hinaus spritzen machen; les –s des rues, des chemins, der Gassenkoth, Straßenkoth; P. une maison faite de – et de crachat, (bâtie de méchants matériaux, ou peu solidement) ein aus K. und Leimen (wörtlich, aus K. und Speichel) erbautes Haus; eine Dreckhütte; il s'en soucie aussi peu, il n'en fait non plus d'état, que de la – de ses souliers, (ne s'en soucie aucunement) darum bekümmert er sich nicht im allergeringsten; das kümmert ihn gar nicht, daraus macht er sich gar nichts; fg: tirer qn de la –, (de la misère) einen aus dem K. od. Staube ziehen; une ame de –, (ame basse et rampante) eine niederträchtige Seele; Kothseele, (Dreckseele, po.); il le traine dans la –, (le vilipende) er zieht ihn im Kothe herum; er behandelt ihn schimpflich, niederträchtig; Chir. (un apostème) dont il sort de la –, (de pus) aus welchem viel Unrath (Eiter) ausfließt, c. *bourbe*; Méd. les –s, (limons purs des sources de quelques minér., où l'on se plonge ex. dans un bain) Schlamm; -bad, n.

Bouée, f. Mar. (bois, baril [2] flottant à un cordage, pour indiquer où sont mouillées les ancres, ou avertir de q. écueil) Boye, Anker-, Bakentonne, f; Ankermächter; – de sauvetage, (qu'on jète à qn dans la mer, afin qu'il

qu'il se soutienne sur l'eau, en attendant un canot ɛ) Rettungsboje, f; Rettungsseil, n.

Bouement, m. Men. (assemblage où les champs en pastel ou en os sont joints carrément à tenons et mortaises, et les montans à oreilles) Gleichfügung, Ebenf., f; Mo. – des dans, (sct. de bower) Gleichschlagen der Mützstricken, n.

Bouer les dans, Mo. (les frapper ensemble, avec le bouard; die Mützstricken gleich schlagen; on boue les dans avant de les blanchir, man schlägt die M. gleich, ehe man sie weiß siedet. [*affamer.*

Boueter, va. Pê. (amorcer les sardines) c. *affuner.*

Boueur, m. (charretier qui enlève les boues des rues avec un tombereau) Kothkärrner; (Dreckkärcher, Dreckführer, po.).

Boueux, se, a. (plein de boue) kothig, (dreckig, po.); un chemin –, une rue –se, ein k–er Weg, eine k–e Straße; ecriture, impression –se, (dont l'encre s'étend et marque le papier au delà du caractere) eine schmutzige Schrift, ein schmutziger Druck; une estampe –se, (lorsque le cuivre n'a pas été bien essuyé, et qu'il est resté du noir dans les hachures) ein schmutziger Kupferstichdruck; Mar. la –se, ancre –se, ou de boue, Watsanker.

Bouffant, e, a. ruban –, étoffe, bordure –e, (qui bouffe) bauschiges Band, Zeug, b–e Besetzung.

Bouffe, m. Th. (en Italie) c. *bouffon*; Hu. (race de chiens à poil long, fin et frisé, mêlé du barbet et du gr. espagneul) das Bologneser Hündchen.

Bouffée, f. (masse de vent, de fumée, de pluie, ɛ) subite et passagere); une – de vent, de fumée, de pluie, ein Windstoß, Qualm od. Schub von Rauch, Regenschauer; il vient des –s de chaleur étouffantes, es kommen einem gante Schübe von erstickender Hitze entgegen; die Hitze kommt schwallweise, schubweise; fg: (maladie); des –s de vin, d'ail, Wein-, Knoblauchst.; il nous empoisonne par des –s, er verpestet uns mit seinem stinkenden Athem, mit seinem Maule od. Kropfen; une – de fievre, (un accès qui n'a point de suite) ein Fieberanstoß; n'étudier, ne se livrer à une chose que par –s, (par boutades) nur ruckweise, stoßweise, nur wenn es einen ankommt, studieren, er ist Saße betreiben; il est généreux par –s, es kommt ihm manchmal ein, freigebig zu seyn; er hat zuweilen einen Rapé von Freigebigkeit; il a des –s d'humeur, de gaieté, de dévotion, d'éloquence, er hat Anwandlungen von Laune, Fröhlichkeit, Andacht, Beredsamkeit; pardonnez cette petite – de philosophie, de morale à l'état où .., verzeihen Sie diesen kleinen Ausfall von Philosophie, Sittenlehre dem Zustande, worin .. [*exhalaison.*

Bouffement, m. vi. c. *souffle, haleine, bouffée.*

Bouffer, vn. (enfler les joues) pu. die Backen aufblasen; – de colere, (en témoignant, par sa mine ɛ) vor Zorn bersten; qu'a-t-il pour – de la sorte? was ist ihm, daß er so erbost ist; faire – le bord d'une robe, die Besetzung an einem Frauenkleide aufpuffen; une étoffe, du ruban qui –e, (qui résiste, qui, au lieu de s'aplatir, se combe en rond) ein Zeug, Band, welches bauscht od. bauset; (le pain) commence à –, (à enfler dans le four) fängt an aufzugehen; Bou. – un bœuf, un mouton ɛ, (les enfler en soufflant) einen Ochsen ɛ (mit einem Röhrchen) aufblasen.

Bouffette, f. (houppe qui pend aux harnais) Quaste, f; s. (orn. de fem., composé de rubans) Treddel, f; Mar. (la 3e voile de grand mât des galeres) id.

Bouffir, (co. *finir*) va. (enfler, pl. des chairs) **aufschwellen, aufstreiben**; (l'hydropisie) lui a bouffi tout le corps, hat ihm den ganzen Leib aufgeschwellt, aufgetrieben; z. vn. il bouffit tous les jours davantage, er schwillt täglich mehr auf; il est tout bouffi, il a le visage –i, les joues –ies, er ist ganz aufgeschwollen od. aufgetrieben, er hat ein aufgetriebenes, aufgedunsenes Gesicht, geschwollene, aufgedunsene Backen; faire – un hareng sur le gril, einen Häring auf dem Roste aufschwellen lassen; fg: être bouffi d'orgueil et de vanité, (plein d'..) von Stolz und Eitelkeit aufgeblasen seyn; un style bouffi, (empoulé, enflé, c.) eine schwülstige Schreibart.

Bouffissure, f. (enflure des chairs, par q. indisposition) Aufschwellen, Aufsaufen, n; Aufgedunsenheit, f; le – du visage, das Aufs. des Gesichts; son embonpoint n'est qu'une –, seine Dicke ist blos Aufgedunsenheit; fg: – de style, (défaut d'un style empoulé) der Schwulst, die Schwülstigkeit in der Schreibart, c. *enflure.* [blasen, n.

Bouffoir, m. Bou. (Röhrchen, das Fleisch aufzublasen)

Bouffon, ne, s. (acteur dont le rôle est de faire rire) **Possenreißer, Lustigmacher**; mauvais, froid, plat –, un excellent –, elender, frostiger, flacher, schlechter P.; ein vortrefflicher L.; le – de la comédie, der P. od. Hanswurst im Lustspiele; faire le personnage de –, die Rolle des Lustigmachers spielen; fg: servir de – (de jouet) à une compagnie, einer Gesellschaft zum Narren dienen; je vois que je sers ici de –, je ne prétends pas vous servir de –, ich sehe, daß man mich hier nur zum Narren od. zum Besten hält; ich will nicht euer Narr seyn; il se plaît à faire le –, (à faire rire la compagnie) er spielt gerne den L. (po. den Hans Narren); elle fait la –ne, sie spielt die L–inn; fa. (pt. d'une petite fille gaie et enjouée; t. de caresse) c'est une petite –ne, .. ein drolligtes, närrisches Mädchen; ein kleines Närrchen, ein kleiner Sparvogel; a. a. **possierlich, närrisch**, drollig; un – personnage, ein p–er, n–er Mensch; il a la mine, l'humeur –ne, er hat ein p–es od. drolligtes Gesicht, eine n–e Laune; cela est –, c'est un discours, un conte la –, une aventure –ne, das ist drollig, eine p–e, drollige Rede, Erzählung, Begebenheit.

Bouffonner, vn. (faire le bouffon, faire rire dans les societés) mp. ord. **Possen reißen** od. treiben; il ne fait que –, er thut nichts als P. r., Narrheiten tr.; il –e agréablement, er treibt angenehme P. vor.

Bouffonnerie, f. (act. ou discours pour faire rire) **Posse, Schnurre**, f; je ne puis souffrir ses –s, ich kann seine P–n nicht leiden; voilà une plaisante, une méchante –, das ist eine drollige Sch.. ein boshafter Spaß; une agreable, une charmante –, eine angenehme, allerliebste P.; il a l'art d'ennoblir ses –s, er besitzt die Kunst, seinen P–n einen gewissen Anstand zu geben, sie über das Gemeine zu erheben.

Bouffron, m. hn. (nom vulg. de la seche) Kattelfisch, Plattfisch.

Boug, m. R. (têtes des lanternes au Japon, en médaille des morts) id.

Bougainvillée, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des nyctaginées) Bougainvillée.

Bougainvillien, m. hn. (nom d'un poi. du g. triure) Bougainvillian.

Bougainvillien, m. hn. (nom d'un poi. du g. triure) Bougainvillian.

Bouge, m. (petit réduit ou so. de cabinet près d'une chambre) Nebenkammer, f; Kämmerchen, n; une chambre avec un –, eine Stube mit einem K.; chambre et – à louer, (pour des artistes et des peuples) Stube und Kammer zu vermiethen; fg: c'est un vrai –, (un logement mal propre) .. ein wahrer Winkel, ein wahres Loch; Td. le – d'un moyeu, (la tête, la partie où entrent les rayons de la roue) der Hausen einer Nabe; le – d'une piece de bois, d'une futaille ɛ, (la partie bombée et la plus élevée, le milieu) die Krümmung eines Stück Holzes, der Bauch eines Fasses ɛ; le – d'un plat, d'une assiette, (la partie concave, la partie entre le fond et l'orée ou bord) die Tiefe od. Vertiefung einer Schüssel ɛ; le – des tillacs ɛ, (le rondeur) die Rundung od. Ausbiegung der Verdecke ɛ; Or. (cintre qu'on emploie pour laconner les parties où le mortoir à – ne peut entrer Trett; Bunzen; Com. le –, (tamise claire et fine, dont plusieurs religieux portaient des chemises) Bouge, it. c. *cauris.*

Bougeoir, m. (esp. de chandelier sans pied, qu'on porte à la main, et dans leq. on met ord. de la *bougie*) Handleuchter, Wachsstock, m; un – d'argent, de cuivre doré ɛ, ein silberner, kupfernet und vergoldeter H.

Bouger, vn. (se mouvoir de l'endroit où l'on est) fa. sich rühren, von der **Stelle** gehen; si vous bougez de votre place, vous serez puni, wenn du dich rührst, von deiner St. gehst, so ɛ; je ne bougerai de cette place, que vous ne me l'ordonniez, ich werde nicht von dieser St. weg., nicht von diesem Flecke weichen, bis Sie es mir befehlen; il ne bouge de cette maison, des églises, de la comedie, de l'opéra ɛ, (il y est fort assidu) er kommt gar nicht aus diesem Hause weg; er steht beständig in diesem H., in den Kirchen ɛ; il ne –e du cabaret, er liegt beständig im Wirthshause, c. *coin.*

Bougette, f. (petit sac ou poche de cuir qu'on porte qd. on voyage, et qu'on attache à l'arçon ou sur la croupe) Reisesack; -sächchen, n; -tasche, f; Ranzen; Satteltasche, f.

Bougie, f. (chandelle de cire) Wachslicht, n; die Wachskerze, der Wachsstock; grosse, petite –, eine dicke, kleine Wachskerze; ne brûler que de la –, nichts als Wachslichter brennen; un pain, une livre de –, eine Rolle, ein Pfund Wachskerze; Chir. la –, (petite verge cirée qu'on emploie pour dilater l'urethre et le tenir ouvert, ou pour consumer des caustiques) die Kerze, der Wachsstock; de, das Wachskerzchen; Phy. – philosophique, (vessie remplie de gaz hydrogene, avec un robinet qui sert à le faire sortir, de sorte qu'en y presentant une *bougie* ɛ le gaz prend feu, et imite la flamme d'une *bougie*) die philosophische Kerze.

Bougier du taffetas ɛ, (passer une *bougie* allumée sur les bords de l'étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'effile) Taffent am Rande wichsen; (le tailleur) bougie les étoffes qui s'effilent facilement, .. wichset die sich leicht ausfaselnden Zeuge am Rande, (an einer brennenden Wachskerze).

Bougiere, f. Pê. (esp. de filet trémaille) id.

Bougironner, vn. Au. (être sodomite) Sodomie treiben.

Bougon, ne, s. (grondeur, se) po. Brummbär; Zänker, inn; Pê. (hareng) –, (qui a perdu la tête ou la queue) verstümmelter ɛ.

Bougonner, vn. (murmurer, gronder entre ses dents) fa. **brummeln**; (cette vieille) ne fait que –, thut nichts als b., b–lt beständig.

Bougouer, va. Au. (frotter le corps de graisse, contre les ins. ɛ) bestreichen.

Bougran, m. (grosse toile gommée, pour tenir fermes les habits) Steife, Steifleinewand, f; mettre du – aux boutonnieres, die Knopflöcher mit Steife unterlegen.

Bougrane ou **Bougranle**, f. c. *bugrane.*

Bougraner, va. (garnir de bougran) it. appréter et mettre en b.) aussteifen; toile –ée, gesteifte L.; ausgesteift.

Bougraniere, v. c. *lingere.* [wand.

Bougre ou **Bougrin**, m. Gg. (de Bulgarie) Bulgar; aus der Bulgarei.

Bougre, m. Bougresse, f. (t. inj. et indécent) po. c. *coquin, e; fourbe, ne.*

Bougniere, c. *bougiere.*

Bouillaison, (lin) f. (Ju cidre ɛ) Gährung, f.

Bouillant, e, (lin) a. (cf. *bouillir*; qui bout; fg: ardent, vif ɛ) **siedend, kochend**; fg: **feurig, hitzig**; the –, l'eau, huile –e, f–er Thee, f–es Wasser, Oel; fg: homme, esprit –, un courage –, f–er, h–er od. aufbrausender Mann, Kopf; ein f–er Muth; c'est un tempérament –, il a le sang –, .. f–es Temperament, er hat ein h–es, brausendes Blut; une jeunesse, une colere –e, eine f–e Jugend, ein aufwallender od. aufs–er Zorn; a. m. Au. le – (le feu) de l'âge, das Feuer, die Hitze des Alters; it. pl. Cui. des –s, (petits pâtés de hachis de volaille) **fleischgebackenes.** m.

Bouillard, (lin) m. Mar. (certain nuage, qui donne du vent et de la pluie) pu. Sturm- und Regenwolke, n.

Bouille, (lin) f. (esp. de robe à long manche, pour remuer la vase ou battre l'eau, et chasser le poisson dans le filet) Streifstange, Fischstrampe, f; Com. (marque appliquée aux étoffes, au bureau des fermes) **Stempel**; droit de –, -geld, n; Sal. la –, (vois. serv. à mesurer le charbon ɛ) Kohlenmaß, n.

ɛ. m. le – (ou atlas) colonnis, (esp. de satin à coquilles) Muschelatlas.

Bouilleau, (lin) m. Mar. (vase à soupe pour les forçats) c. *gamelle.*

Bouiller, (lin) va. Pê. – l'eau, (la battre avec la *bouille*) mit der Stöhrstange im Wasser herum rühren od. stöhren; – une étoffe, (la marquer, au bureau des fermes) einen Zeug stämpeln.

Bouillerot, m. (t. vulg.) c. *gobie, goujon* ɛ.

Bouilleur (de Canari), m. (ois.) Madenfresser; Econ. (brûleur) Branntweinbrenner.

Bouilli, m. (viande *bouillie*) gesottenes Fleisch; servir le –, (le bœuf ɛ) das Ochsenfleisch aufstellen; ne manger que du –, nichts als O. od. g. Fl. essen.

Bouillie, f. (mets liquide de lait et de farine –) **Brei**, m; faire de la – donner de la – à un enfant, – feches, einem Kinde – geben; de la – de bled de Turquie, Mais–, Mühlkorn; fa. (cette viande) s'en va toute en –, (a *bouilli* trop long temps) wird breiweich, verkocht ganz zu –; P. faire de la – pour les chats, (prendre une peine inutile, se tourmenter pour une chose dont on ne tirera aucun avantage) – für die Katzen

kochen; sich für eine unnütze Sache viel Mühe geben; Pap. (pâte liquide de drilles) Brei.

Bouillir, (lin) ir. (*bouillant, bouilli, e; je bous, tu bous, il bout; n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent; je bouillais, je bou llis, je bouillirai, bouillirais; que je bouille, que je bouillisse*) vn. (s'élever en bouillons par la force du feu) sieden; faire – de l'eau, du lait, du vin, la soupe, Wasser, Milch, Wein, Suppe sieden lassen; mettre de l'eau –, Wasser zum Sieden bringen; (le vin) bout dans les tonneaux, siedet, arbeitet, brauset (gährt) im Fasse; fig. (pt. d'une jeune hom. ardent et *bouillant*) le sang lui bout dans les veines, das Blut kocht in seinen Adern; la tête, la cervelle me bout, (lorsqu'on ressent une excessive chaleur à la tête) es ist mir siedheiß im Kopfe; der Kopf brennt mir; il. va. P. – du lait à qn, (se moquer de lui, le faire q. pleurer) einen zum Besten haben; il. einem ein Vergnügen machen, einen Gefallen erweisen; il me semble qu'il vous bout du lait, (qu'il plaisante) ich glaube, er hat sie zum Besten, er treibt seinen Spott mit Ihnen; loin de le fâcher, c'est lui – du lait, (le flatter q.) das macht ihn gar nicht böse, man thut ihm vielmehr einen Gefallen damit; 2. faire – de la viande, des herbes, (les faire cuire) Fleisch, Kräuter kochen lassen; faire – le pot, den Topf sieden lassen; le pot bout, commence à –, der Topf siedet od. kocht, fängt an zu w. od. s.; cet argent a servira à faire – le pot, la marmite, (à la subsistance du ménage) mit diesem Gelde kann man die Küche unterhalten, die Haushaltung od. Wirthschaft bestreiten; (cette pers.) n'est bonne ni à rôtir ni à –, (n'est bonne à rien) ist weder zu b. noch zu braten; du bœuf –i, de la viande –ie, gesottenes Ochsenfleisch, g. Fleisch; des châtaignes –ies, ab. –e Kastanien; Tan. *cuir*; il s'est avancé, elle est venue bouillant de colère, er, sie kam vor Zorn siedend, vor Z. entbrannt herbei, cf. *bouillant* et *bouilli*.

Bouillitoire, (lin) m. f. Mo. donner *le* ou *la* –, (faire *bouillir* les flots dans un liquide préparé pour les nettoyer et les blanchir) den Manufakten den Weissud geben, sie weiß sieden.

Bouilloir, (lin) m. Mo. (vase où l'on jete les flots pour leur donner le *bouillitoire*) Weißsudkessel.

Bouilloire, (lin) f. Cui. (vase destiné à faire bouillir *le* de l'eau) Wasserkessel, Siedetiegel; Mon. c. *bouillotoire*.

Bouillon, (lin) m. (potage liquide, fait avec de la viande) Brühe, Fleisch–, f; – de bœuf, de veau, de poulet, Rinds, Kalbs–, Hühner–; le bœuf fait un excellent –, das Ochsenfleisch gibt eine vortreffliche –; un – clair, gras, un – perlé, eine dünne, fette, kräftige –, Kraft–; un – à la viande, aux herbes, Fleisch–, Kräuter–; ce malade est au –, (réduit au – ; on ne lui donne que de –) dieser Kranke darf nichts als Fleisch–genießen; prendre un –, (une jatte ou une assiette de –) eine Schale od. einen Teller voll Fleisch–zu sich nehmen; des –s amers, rafraîchissants, bittere, kühlende –n; Tt. donner le –, (dégraisser les laines, avant de les teindre) die – geben; dünsteten; 2. (bulle qui s'élève d'un liquide qui *bout*) die Blase, der Wall; l'eau bout à petits –s, à gros –s, das Wasser siedet mit kleinen, großen Blasen; (ce legume a est bientôt cuit), il n'y faut qu'un – ou deux, es braucht nur einen od. zwei Wälle, man darf es nur ein– od. zwei–mal aufwallen lassen; la source fait de gros –s, cette fontaine jete de gros –s, die Quelle macht, dieser Springbrunnen wirft große Blasen, macht diese Wrudel; (le sang) sortait à gros –s de sa plaie, (avec impétuosité et en abondance) quoll od. drang wallweise aus seiner Wunde hervor; fig. dans les premiers –s de sa colère, (au 1er mouv. ou transport) in der ersten Aufwallung seines Zorns, Hy. un – d'eau, (gros jet d'eau qui a peu d'élévation) Sprudel, Brudelspringbrunnen, Wasserbrudel, (au bout de l'allée) est un gros – d'eau, ist ein großer W.; fig. du taffetas renoué à gros –s, (à gros plis ronds) in großen Bauschen od. Bauschfalten zus. gebefteter Taffent; Jar. faire un – à qs plantes, (faire fermenter dif. matières dans de l'eau, pour en lever la plante ou les parties attaquées) Pflanzen mit einer Brühe abwaschen; Ma. (ce cheval) boite d'un –, (tressaillissance charnue, de la grosseur d'une cerise, qui vient sur la fourchette, ou à côté) hustet von einem Fleischgewächse an der Gabel od. am Strahle; Brod. le – des fleurs en broderie, (petite lame d'or ou d'argent tortillé et très brillante, qu'on attache avec du fil au milieu des fleurs) der geschlungene Goldlahn (Bouillon) in gestickten Blumen; Pas. le –, (gros fil d'or, avec leq. on fait des épis et autres ors.) dicker Goldfaden; Verr. le –s, (bulles d'air dans le verre, dans les matieres fondues) die Blasen od. Bläschen; Boul. le –s ou bluteaux, (pour blutter la farine, passer l'amidon ou des liqueurs; étamines de soie crue, Mehlbeutel, Seihetuch.

Bouillon blanc, m. ou molène, f. Bo. (pla. méd. à fleurs jaunes qui donnent un thé pectoral très agreable) Wollkraut, n; Königskerze, f; – mâle ou ailé, Osterlerze, f.

Bouillonnement, m. (état de l'eau qui *bouillonne*; le – du vin, das Aufbrausen, Aufwallen des Weins; le – d'une source, das Brudeln od. Sprudeln einer Quelle; le – du sang, des humeurs, (eau qui se par la gr. chaleur, par des exercices violents, boissons fortes) das Wallen, die Wallung des Geblütes, der Säfte.

Bouillonner, (bou-lyo) vn. (s'élever, sortir par *bouillons*); wallen, brudeln, od. sprudeln; aufwallen, aufsprudeln; fontaine, source qui –e ou bouillonnante, wieder od. hervorbrudelnde Quelle; (le sang) bouillonnait en sortant de la plaie, wallte, sprudelte aus der Wunde hervor; (l'eau) commence à –, fängt an zu w. od. aufzuwallen; Pas. – des boutons, (les colorer avec des *bouillons*) Knöpfe mit geschlungenem Goldlahne verzieren.

Bouin, m. Tt. paquet d'écheveaux de soie) Bund (von seidenen Strähnen).

Bouillotte, (lin) f. (se. de bretan où le perdent onde Bouis, c. *buis*. [se place à un autre) id.

Bouisse, f. Cord. (pi. ou bois concave, ou l'on bat les semelles, pour leur donner de la profondeur) Austloch; stein, stog. [Semlusteron.

Boujaron de-mer, m. hn. (pai. du g. blennie)

Boulaf, m. autref. (bâton de commandant en Pologne) Commandostab.

Boulaie, f. (lieu planté de bouleaux) Birkenwald.

Boulanger, vn. (pétrir et faire cuire le pain) Brod backen; 2. va. bien – le pain, das Brod gut kneten und wirken; (un garçon, une femme) qui boulange bien, der, die mit dem Kneten od. Wirken des Brodes gut umzugehen weiß; pain bien –é, gut gelassenes Brod.

Boulanger, ère, s. (qui fait et vend du pain) Bäcker, inn; un – de gros pain, de petit pain, ein Schwarz–, Weiß– od. Semmel–; pain de –, –brod, n; un garçon –, compagnon –, maître –, –knecht, –geselle, –meister; le corps des –s, die –zunft; le métier de –, das –handwerk; les –s de Comcise, de Paris, die – zu ...

Boulangerie, f. (art de faire le pain; lieu où il se fait) die Bäckerei; il. das Backhaus; apprendre la –, die B. od. das Bäckerhandwerk erlernen; travailler à la –, im Backhause od. auf der Backstube arbeiten.

Boulbène, f. Mg. (terre argilo-sablonneuse, peu dense et beaucoup selon qu'il fait chaud ou qu'il pleut) id.

Bouliboul, m. hn. (pie grièche d'Afr.) afrikanischer Buntspecht; 2. Vo. *huppe*. [Hoogtrude, f.

Bouldure, f. (fosse sous la roue des moulins à eau)

Boule, f. (corps rond en tous sens) Kugel, f; une – de bois, d'ivoire, eine hölzerne, elfenbeinerne –; une – de mail, de quille, eine Kolbenspiel–, Kegel–; on abat les quilles avec une –, man wirft die Kegel mit einer –; une – à jouer aux quilles, eine Kegel–; jouer à la –, tupfen; das –spiel spielen; un jeu de –, (où pl. pers. font rouler des –s vers un but) ein –spiel; un bon joueur de –, ein guter –spieler, cf. *longue-boule*; avoir la –, (l'avantage de jouer le 1er) anwerfen; den Wurf od. Schub haben; aller à l'appui de la –, (jouer pour toucher la – de celui avec qui on est, afin de la pousser plus près du but) der – nachhelfen; des Freundes – mit der seinigen dem Ziele näher treiben; il. fig. (seconder qn dans une affaire, dans q. projet) einem bei et. helfen, behülflich sein; pied à –! (tenez le pied à l'endroit où votre – s'est arrêtée) den Fuß an den Platz der – gehalten! fig. tenir pied à –, (être assidu et exact à q. besogne) unermüdet bei einer Arbeit sein; faire tenir pied à – à qn, (l'obliger à une gr. assiduité) einen nöthigen Fleiß zu sein, über der Arbeit zu bleiben; P. faire le pied à – vue, à la – vue, (incommodément, sans l'attention nécessaire) et. unbesonnen, eben hin od. aufs Gerathewohl thun; il attrape tout, la – noire, la – noire lui tombe tout, (le sort lui est défavorable) er ermischt immer die schwarze –; das Schicksal ist ihm immer ungünstig; Arc. – d'amortissement, (corps sphérique, employé pour terminer q. décoration, la pointe d'un clocher, d'une pyramide) die End– eine – auf der Spitze eines Thurmes; Chaud. la –, un enclume ronde, (sur leq. on fait la carre des chaudrons) eine runde, (worauf man die Kanten des Kessels macht) der Steß–Amboß; Jar. une – de myrte, de chèvre-feuille, (ces arbr. ou autres, taillés en boules en forme de –) eine Myrthen–, Geißblatt–; ein –gesträuch, –bäumchen von; Lun. la – ou sphère, (morceau de métal, coupé en demi sphère, pour le cosner les verres concaves) die Schleif–kugel; Phar. la – de mars, ou – d'acier de Nancy, (– noire de la triste de fer, excellente pour les plaies et les contusions; on l'agite un peu dans de l'eau tiede, qu'elle brunit; on y ajoute un verre d'eau de-vie, et l'on en boit fréquemment les parties malades) die Eisen– – de mercure, (amalgame de mercure et d'étain, mis en –, serr à purifier l'eau dans laq. on la fait bouillir) Quecksilber–, f. c. *pyramide*.

Bouleau, m. Bo. (arbre dont les menues branches servent à faire des balais) Birke, f; – commun, Spiß–, – nain, Zwerg–, Sumpf–, f; un balai de –, ein –besen; brûler du –, –holz brennen; (planche) de –, birkenes.

Bouleche, f. Pê. (se. de gros filets) id.

Boule-de-neige, f. Bo. (esp. de viorne, it. la fleur) Schneeball.

Boule-dogue, m. (esp. de gros chien) Bullenbeißer.

Boulée, f. Chand. (sédiment du suif au fond des poêles) Bodensatz.

Boulejon, m. Pê. (esp. de brège ou bregin à mailles) Sardellen–garn, netz, tieppich, n.

Bouler, vn. (sortir le gorge, pi. des pigeons) Kropf aufblasen; (ces pigeons) vont –, tragen sich, blasen den Kropf auf; Agr. les grains boulent, (quand, étant fort jeunes, il se forme une ou plusieurs à leurs racines) die Kernwurzeln bekommen kropfige Ausgeburten; Pê. c. *bouiller*. [Wurzelgrundel, f.

Boulerau, Boulerot, m. (esp. de gobies)

Boulesie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des ombell.) id.

Boulet, (lè) m. (boule de fer dont on charge les canons) Kugel, f; un – de canon, de fauconneau, Kanonen–, Falkonett–; un – de vingt quatre, ou de 24 livres, eine vierundzwanzigpfündige –; il y a des –s depuis 4 jusqu'à 48 lb, es gibt –n von 4 bis zu 48 lb. c. *calibre*; être tué d'un – de canon, von einer Kanonen– getödtet werden; – rouge, (qu'on a fait rougir au feu avant de le mettre dans le canon) glühende –; fig. tirer à – rouge sur qn, (en parler mal, sans ménagement) ohne Schonung über einen losziehen; unbarmherzig über einen herfallen; – creux, (boites de fer longues, pleines de balles, de mitraille et d'artifice, qui s'enflamment par le moyen d'une fusee) Hohl–; – messager, (dans leq. on renfermait des lettres ou avis, pour les faire passer dans une place assiégée) Bothschafts–; – coupé ou ramé, ou à deux têtes, (divisé en deux demi-spheres, qui renferment une chaine de fer fixée à leur centre) Ketten–, c. *ange*; –s à branche ou barrés, (deux – joints ensemble par un morceau ou une petite barre de fer) Stangen–; Ma. (jointure au dessus du paturon de la jambe du cheval) Kötte, f, – qui suppure, – enflé ou gorgé, eine eiternde od. fleischende, eine geschwollene Kötte; être sur les –s, (être *bouleté*, übertreten; über die Kötten treten; (ce cheval) s'est disloqué le–, hat sich aus–, ver–, die Dislokation du–, die Verrenkung.

Bouleté, ée, a. Ma. cheval –, (dont le *boulet* n'est pas à sa place naturelle, par trop de fatigue) ein über Köthen od. ausgekötheltes Pferd.

Boulette, f. Cui. (*boule de viande hachée*) Klöße, n; Kloß, Fleischkloß; elle fait d'excellentes –s, sie macht vortreffliche Klöße; mettre des –s dans les ragoûts, dans les pâtés, Klopsen in die Würzgerichte, Pasteten etc thun; Bo. (la globulaire, it. l'orchis, dont la fructification est en tête) Kugeldistel; it. Pimpernuß.

Bouleux, m. Ma. (cheval trapu et robuste, propre à des services de fatigue) schweres Pferd; Karrengaul; ce cheval est un assez bon–, ein ziemlich

guter K.; fg: c'est un bon –, (un hom. d'un génie médiocre, mais qui ne laisse pas de bien faire son devoir dans l'occasion) er ist ein guter K; man kann ihm et. aufbürden

Boulevard ou **Boulevart**, m. autref. (gros bastion, destiné à couvrir le pays, ou à défendre les autres ouvrages d'une place) Wall; Bollwerk, n; un – revêtu de pierre, ein gemauerter W.; les –s ont été convertis en promenades, die Wälle sind in Spaziergänge umgeschaffen worden; (se promener) sur le –, auf dem Wall; les –s de Paris sont de superbes promenoirs, die Wälle von P. sind e; fg: (cette citadelle e) est le – du pays, (met en grand pays à couvert de l'invasion des ennemis) ist die Vormauer, od. das Bollwerk des Landes. Syn. le *rempart* est une fortification simple, autour de la ville; le – une fortification plus forte et plus compliquée, servant à couvrir la place ou le pays.

Bouleversement, m. (renversement qui met tout en désordre) Umsturz; (ce tremblement de terre) causa un – general dans la ville, verursachte einen allgemeinen U. in der Stadt; fg: (ses affaires) sont dans un – total, sind in gänzlicher Zerrüttung.

Bouleverser, (renverser entièrement, ruiner; déranger, mettre sens dessus dessous) umstürzen, umkehren; (le vent, l'ouragan) a tout –é, hat alles umgestürzt, über den Haufen geworfen; (ces enfants) bouleversent tout quand ils sont seuls, .. werfen alles unter od. durch einander, wenn sie z; tout est –é dans ma chambre, dans la maison z, in meinem Zimmer e liegt alles unter einander, drunter und drüber; fg: (ce revers) a –é ses affaires, sa fortune z, hat seine Angelegenheiten, sein Vermögen zerrüttet; (ce ministre) a –é l'état, hat den Staat ganz z.; (cette nouvelle, ce malheur) lui a –é l'esprit, la tête, (a causé une grande altération dans son ..) .. hat ihm den Kopf verrückt, das Gehirn zerrüttet.

Boulevue, c. *boule* vue.

Bouli, m. Com. (so. de théière des Siamois z) id; *Thee kanne*, f; topf.

Boulic, m. Pê. – de plage, (gr. pêche que les Espagnols font au boulier) Strandfischerei, f.

Bouliche, f. Mar. (grand vase de terre où l'on conserve du vin sur les vaiss.) irdenes Weingefaß; Pê. c. *Boulièche*, f. Pê. c. *traîne*. [*boulier*.

Boulier, m. ou **boulière**, f. Pê. (filet en deux bras et à manche, sur les côtes de la Méditer.) zweiarmiges Netz.

Bouligon, m. (sc. de filet à mailles très-étroites) id.

Boulimie, f. (faim excessive et fréquente, avec faiblesse et découragement) der Ochsenhunger, das Freßfieber; les défaillances distinguent la – de la faim canine, die Schwächen unterscheiden den O. vom z.

Boulin, (lein) m. (trou ou pot pratiqué dans un colombier, pour servir de retraite et de nid aux pigeons) Taubenloch, n; T-topf, T-korb; les –s de ce colombier, die T-löcher od. T-töpfe in e; Bä. trous de –s, (trous où l'on pense les perches d'échafaudage; trous qui en restent) Rüstlöcher, n; it. (les perches mêmes) Rüsthöl-er, -Stangen.

Boulinage, m. (sct. de *boulinier*) das Segeln mit Seitenwind.

Bouline, f. Mar. (cordage au milieu de chaque côté d'une voile carrée, serv. à la tirer en avant, afin de mieux prendre le vent par le côté, lorsqu'il est obliqué ou contraire) Boleine, Bolleine, f; vent de –, (de côté ou de biais) Prefswind; aller à la –, (naviguer avec un vent de –) mit Pr. segeln, c. *argue*; avoir les –s balees, (roides, afin de bien tenir le vent) die B. straff gezogen. c. *courir*.

Bouliner, vn. Mar. (aller à la *bouline*, vent de ..) mit Prefswind segeln; Luv halten; (la galere) bouline, segelt mit Pr., c. *boulinier*; fg: (cet homme) va boulinant, (d'un pas pesant et un peu incertain) schwankt im Gehen schwerfällig hin und her, hat einen wackeligen Gang; fa. – (dans les all.) c. *biaiser*; z. va. – des bardes, (dans un camp, les voler, cf. *boulinier*) po. Kleidungsstücke mausen od. stehlen; il a –é, et hat im Lager, (im Feldlager) gestohlen; il s'est laissé –, (on *voler*) et hat sich bestehlen lassen.

Boulineur ou **Boulineux**, m. (celui qui vole dans un camp) Lagerdieb; crier au –, einem L. nachrufen.

Boulingrin, m. (pièce de gazon dans un jardin z) Rasen-stück, n; -platz; passer le cylindre sur un –, ein R. walzen, mit der Walze darüber fahren; (la pyramide) est au milieu d'un –, steht in der Mitte eines R-es.

[siegel, n

Boulingue, f. (petite voile au haut d'un mât) Top-

Boulinier, m. Mar. (vaiss. qui va à la *bouline*) Luftsbalter od. Luvhalter; (ce vaisseau) est un bon –, (segelt schnell mit Prefswind, ist ein guter L.

Bouilleur, m. Pê. (pêcheur qui bat l'eau avec la *bouille*) Schlagfischer.

Bouloir, m. (masse de bois avec un manche, serv. aux magisiers, aux maçons pour ramener les peaux, la chaux z) Beschers-Klopf, Mörtel-st., f; Or. z, (sorte de marteau avec lequ. on étouche les pierres; it. à l'usage des monnayeurs) Schrotstock, m; 2. Com. (sc. de toile de Fr.) id; Pê. c. *bouille*.

Boulois, m. Art. (long morceau d'amadou, serv. à mettre le feu au saucisson d'une mine) Pulverwurstzünder.

Boulon, m. (cheville de fer à tête ronde, et percée à l'autre bout pour y passer une clavette et lier diff. pièces) Bolzen, Schieß-, Ringelnagel; les –s du train d'un carrosse, die B. an einem Kutschengestelle; Plom. tuyau en cuivre ou de fer rond, formant le noyau du moule où l'on coule les tuyaux de plomb sans soudure) Kern-B., Grund-B.

Boulongeon, m. Pap. (grosses étoffes grises de rebut) grobes Zeug.

Boulonner une poutre z, (l'arrêter avec un boulon) einen Balken anbolzen z, mit einem Bolzen befestigen. [*bouquer*, *débouquer*.

Bouque, f. Mar. (passage étroit) Engpaß, c. *embouquer*.

Bouquer, (her) vn. (baisser de façon; pt. d'un singe que l'on contraint à baisser ce qu'on lui présente) (gezwungen) küssen; faire – un singe, einen Affen et. küssen; il a eu bien de la peine à –, et hat sehr mühsame gethan; s. va. bouquez cela, küsse dieses; fg: (céder à la force, être contraint de faire q action de soumission) sa. der Gewalt nachgeben; zum Kreuze kriechen; (sich schmiegen); à la fin il a –é, il a fallu –, on l'a fait –, endlich ist er zum Kr. gekrochen; er hat daran glauben, sich fügen müssen; man hat ihn zahm gemacht; on lui a fait – les verges, (à cet enfant) es hat die Ruthe fassen müssen.

Bouquet, (bè) m. (fleurs z liées ensemble) Strauß, Blumen- z; un – de roses, de violettes, de jasmin z, ein – von Rosen z, ein Rosen- z; faire un –, cueillir un –, einen – binden, brechen; un – de plumes, de diamants, de perles z, ein Büschel od. – von Federn, Diamanten, Perlen z; ein Federbusch, Diamant-, Perlen-; un – de cerises, de fraises, ein Büschel od. – von Kirschen z; mettre un – de sarriette dans les fèves z, ein Bündchen Bohnenkraut in die Bohnen stecken; P. donner le – à qn, (l'engager à donner un bal z à son tour) einen veranlassen ob. auffordern, einen Ball, Schmaus z zu geben; à vous le –, (c'est votre tour) nun ist die Reihe an Ihnen; on lui a donné, il a le –, man hat ihn aufgefordert, es ist an ihm, einen Ball z, zu geben; rendre le –, (donner, à son tour, un bal, un festin z) den Ball z erwiedern; elle a le –, (est la dame du bal z, en reçoit les honneurs) sie ist die Ballkönigin, sie hat den Vorzug bei dem Gastmahle; elle a le – sur l'oreille, (elle est à marier) po. sie ist zu haben, (zu verheirathen); (ce jardin, cette maison) a le – sur l'oreille, (est à vendre) ist feil; – de paille, (qu'on met à la queue ou au cou d'un cheval, qu'on veut vendre) Strohwisch; un – de bois, une petite touffe de bois de haute futaie) ein dichtes Laubwäldchen von hochstämmigen Bäumen; il a un – de bois auprès de sa maison, er hat eine kleine Baumgruppe an seinem Hause; un – de cheveux, (une touffe) ein Büschel Haare; Haarbüschel; (cet homme) a la barbe par –s, (par petites touffes par ci, par là) hat einen ungleichen, hier und da mit Zöpfchen besetzten Bart; Bo. (ces fleurs, ces feuilles) naissent par –s, (en faisceau ou par groupes) kommen büschelweise hervor, wachsen büs.; Im. ces feuilles sont venues par –s, d'encre paraît plus dans ce endroits que dans d'autres) diese abgedruckte Bogen sind voller Mönche, voll unsleicher Stellen; – d'artifice, de fusées, (paquet de diff. pièces qui partent ensemble) ein Büschel Feuerwerk; ein Gebund Raketen, die zu gleicher Zeit abbrennen; (la gerbe de fusées ou girandole) forme un superbe –, bildet einen prächtigen Feuerstrauß; Plum. – de Phaëton, (faisceau de plumes d'autruche, orné d'or, d'argent, ou d'autre métal, dont on orne la tête des chevaux pour q. cérémonie pompeuse) Phantonsstrauß. Straußenfederbusch; Hel. z le –, (les qui sert à orner le dos des livres reliés en veau; it. l'orn. même) der Formstempel; it. gestempelte Blumen; poser les –s, ein Buch ch. drucken (mit dem Stempel die Zierathen auf den Band desselben drucken); Ri. z les –s, (deux pièces de bois, serv. à lier les deux côtés d'un bateau avec les deux courbes de devant, de Bindehölzer; Com. *cavina du* –, (un parfum qui distingue les bons vins) hat einen Geschmack gerade (Bukett); Poé. un –, (petite pièce de vers adressée à qn le jour ou sa fête) das Angebinde; Namenstags od. Geburtstags-gedicht, n; (ces vers) sont un – de mon frère, sind ein Angebinde von g.

Bouquetier, (thièr) m. (vase propre à mettre des fleurs ou des *bouquets*) Blumen-topf, -krug; Com. (ouvrier qui fait ou vend des *bouquets* des fleurs artificielles) Strauß macher, -händler.

Bouquetière, (thière) f. (celle qui vend des fleurs naturelles) Straußverkäuferinn, f; Straußermädchen, n. [cert) Sternbock.

Bouquetin, m. (bouc sauvage des Alpes, qui croît, se

Bouquetout, m. Pê. c. (pet:) *bouteux*.

Bouquette; (-kette) f. (petite bouche) v. Mäulchen, n.

Bouquetine, f. Bo. pv. c. *Loucage*.

Bouquin, (kein) m. (vieux bouc) alter Bock; celà sent le –, (l'odeur puante d'un vieux bouc) das stinkt wie ein –; 2. (vieux ou lapin mâle) Kaninchen; fg: c'est un vieux –, (un vieux débauché, qui est adonné aux femmes) .. ein alter –, alter Hurenjäger; My. les –s, (les *satyres*, qui selon la fable, rest. à des *boucs* depuis la ceinture jusqu'en bas) die Satyrn od. Waldgötter; Com., Lit un –, (vieux livre dont on fait peu de cas, ou inutile) ein alter Schunken, alter Trödler, eine alte Scharteke; (sa bibliothèque) n'est composée que de –s, il ne vend que des –s, besteht aus lauter alten Trödern, Schunken, er verkauft nichts als alte Scharteken od. Tr.; feuilleter de vieux –s, in alten Büchern herum stören.

Bouquiner, (ki) vn. (chercher ou feuilleter des *bouquins*) fa. alte Schunken od. Tröster durchstöbern, aufsuchen; il ne fait que –, er sucht immer nur die alten Schunken zusammen; (il s'amuse toute la journée) a – dans son cabinet, in seiner Studierstube in alten Scharteken zu lesen; Ch. (pt. d'un livre en amour, et qui tient une base) ramsein. c. *couvrir*.

Bouquinerie, (ki) f. inp. (commerce de vieux livres, de *bouquins*) Büchertrödel; it. (n'achetez pas ces livres), c'est de la –, (ce sont des *bouquins*) es sind alte Scharteken z; 2. (citations, passages tirés de vieux livres ou de *bouquines*); (il voulait me lire) cette –, dieses alte Zeug.

Bouquineur, m. (qui cherche, qui lit des *bouquins*) Liebhaber, Leser von alten Büchern.

Bouquiniste, m. (qui fait le commerce de *bouquins*) Büchertrödler, (Antiquar).

Bour, m. (sorte de Perse, de la 2e sorte) id.

Boura, m. autref. (étoffe de poil grossier, d'une esp. de bourre) id. [leau) de –, von B.

Bouracan, m. (sc. de gros camelot) Berkan; (man-

Bouracanier, m. (ouvrier qui fabrique le *bouracan*) Berkanweber. [menspermen) id.

Bouraschа, m. Bo. (arbuste de Madag., fam. des

Bourache, **Bourague** ou **Bouraque**, f. (nasse d'osier, de la forme des souricières de 4l d'archal) Burake, f.

Bourasseau, m. c. *borasseau*.

Bourbe, f. (amas de boue qui se forme dans les marais, les étangs z) Schlamm, Morast; une – épaisse, puante, un dicker Schl., stinkender M.; (les carpes de cet étang) sentent la –, haben einen Schlammgeschmack.

Bourbelier, m. Ch. (poitrine du sanglier) Wildschweinsbrust, f. [schlbröte, f.

Bourbeuse, f. hn. (nom d'une tortue) Schlamm-

Bourbeux, se, a. (plein de *bourbe*) schlammig, morastig; un étang, un chemin –, une eau, une rivière –se, une fosse –se, ein s-er Teich, m-er Weg, s-es Wasser, s-er Fluß, verschlammter Graben.

Bourbier, m. (lieu creux et plein de *bourbe*) das Morastloch, Sumpfl; die Pfütze; s'engager, entrer dans un –, se tirer d'un, in ein M. gerathen, sich wieder aus einer Kothlache herausarbeiten.

Bourbillon, (lin) m. (pus épaissi, qui sort d'un apostème, d'un clou ɛ) dicker Eiter; E-buyen, E-stock; quand le – tut sorti, il se trouva soulagé, sobald der verdickte E. heraus war, fühlte er sich erleichtert; (ce cheval a un javard) mais dès que le – sera sorti, il pourra marcher, sobald aber der E-buyen heraus ist, wird es ɛ. [baum.

Bourbon, m Sal. (pièce qui soutient les poêles) Sog.

Bourboniste, (qui est pour les Bourbons) id.

Bourbonnaise, f. Bo. (variété double et rouge de la lychnide dioïque) id.

Bourbotte, f. hn. c. *barbote.*

Bourcer, c. *carguer.* [und das Fockſegel.

Bourcet, m. (mât et voile de misaine) der Fockmaſt

Bourcette, f. Bo. (pl. ɛ) c. *mâche.* [Wald.

Bourdaigne, f. (esp. de pastel bâtard) unechter

Bourdaine, f. c. *bourgine*

Bourdaliser, se . ., Au. (imiter le style de *Bourdaloue*) inu. Bourdaloue's Schreibart nachahmen.

Bourdaloue, f. (treuse qui s'attache avec une boucle autour de la forme du chapeau; it. se. d'étoff.) Hutſchnur, -treſſe, f; it. eine Art Drell od. gemodelte Leinwand; 2. – ou bourdalou, m. (c. de pot de chambre oblong) id, länglices Nachtgeſchirr.

Bourde, f. (mensonge, défaites, fariboles ɛ) po. Lüge, Flauſe, f; il vous donne des –s, er ſagt Ihnen Lügen vor, macht Ihnen Flauſen vor; je connais les –s des domestiques, ich kenne die Ausſchneidereien der Bedienten; c'est un donneur de –s, . . Fl-nmacher, Bären-anbinder; Chi. (nom vulgaire de la *ronde,* c.) geringe Petit-aſche, f; Mar. la –, (voile qu'on met quand le temps est tempéré) Beiſegel, n.

Bourdelage, m. Féo. (redevance) Zins, Gült, c. *bordelage.*

Bourdelais, bourdelai ou **bourdelas,** m. (gros raisin de treille) Sauerrietze, f.

Bourdelier, Féo. (sujet au *bourdelage*) Zinsmann; it. Zinsgut, n.

Bourdelus, (lû) m. c. *verjus.*

Bourdenne, c. *bourdaine.*

Bourder, vn. (dire des *bourdes*) po. lügen, aufſchneiden, flauſen. [macher, Aufſchneider.

Bourdeur, m. (donneur de *bourdes*) po. Flauſen-

Bourdigne, c. *bordigue.*

Bourdillon, (lin) m. (bois refendu, propre à faire des futailles) Faßdaubenholz, n.

Bourdin, m. (esp. de pêche ronde et colorée, mâre en juin) id; Con. (nom vulg. d'une coq du g. holothurie) Ohrſchnecke, f.

Bourdine, f. (soupe à l'ail) Knoblauchſuppe, f.

Bourdon, m. (insecte du genre des abeilles, mais plus gros, et qui fait un bruit continuel avec sa trompe) Hummel, Drohne, f; le – tire des fleurs son miel et de la cire brute, die H. holt aus den Blumen Honig und Wachsmehl; fig. le – de Notre Dame, (grosse cloche de Paris, dont le son a q. rese. avec le bourdonnement des mouches) die Brumm-Glocke der Liebfrauen-kirche; 2. (long bâton des pélerins) Pilgerſtab; marcher avec le –, avoir le – à la main, en cinen P-e gehen, den P. führen, in der Hand haben; P. planter le – en q. lieu, (s'y établir) ſeinen Stab irgendwo hinpflanzen, ſich daſelbſt häuslich niederlaſſen; Mu. – de musette, de cornemuse, de vielle, (ton qui sert de basse-contre dans ces inst.) Schnarrbaß, Brummbaß einer Sackpfeife, eines Dudelſacks, einer Leier; le – d'orgue, (un des jeux de l'orgue qui fait la basse) das Brummelchen, der Brummbaß, arab Regal; faux-–, (pièce de musique simple, dont toutes les parties se chantent note contre note) einförmiges Muſikſtück; chanter en faux –, ein einförmiges Muſikſtück ſingen; voilà un beau –, ein ſchönes Stück von der einförmigen Tonart; Im. faire un – dans une page, dans une ligne, (passer un ou plusieurs mots du manuscrit dans la composition) auf einer Seite, in einer Zeile eine Lücke machen; Con. – des mers, (nom vulg. des buccins des tritons) Tritonsſchnecke. f.

Bourdonnasse, f. (bâton de pélerin) v. Pilgerſtab; 2. (grosse lance creuse pour les tournois) Turnierlanze, f.

Bourdonné, ée, a. Bl. (orné en forme de pomme, ou en forme de *bourdon* ou de bâton de pélerin); un bâton –, une croix –ée, (pommetée en arrondie à la manière d'un *bourdon* ou bâton de ..) ein Kugel-ſtab, Pilgerſtab; Kugel-kreuz, Kugelſtab f., m.

Bourdonnement, m. (le bruit des *bourdons* ɛ) Summſen, Summen, Gemumſe, n; le – (des abeilles, des hannetons) das S.; (bruit sourd et confus) das Gemurmel; ce discours fut suivi d'un grand –, on entendit un – dans toute l'assemblée, auf diese Rede erfolgte ein lautes G., man hörte ein G. in der ganzen Verſammlung; cette maladie lui a laissé un – (un bruit continuel) dans l'oreille, auf dieſe Krankheit iſt ihm ein beſtändiges Ohrenſauſen geblieben.

Bourdonner, vn. (faire un bruit propre aux *bourdons,* aux mouches hannetons ɛ) ſummſen, ſummen, brummen; une mouche vient de –, elle bourdonne à mes oreilles) ſo eben hat eine Mücke geſummet; ſie ſumſet mir in die Ohren; fig: après son discours, on entendit – toute l'assemblée, nach Endigung ſeiner Rede hörte man die ganze Verſammlung murmeln. [live; Wiele, Meſſel, f.

Bourdonnet, m. (charpie en forme de noyau d'o

Bourdonneur, m. hn. (oiseau mouche, le colibri) Summvogel, Colibri.

Bourdonnier, m. autref. (qui porte un bourdon, auj. pélerin; Pilger, P-ſtabträger; Charp. le –, ou la –ère, (le support de la poutre d'un moulin) die Stütze eines Mühlbaltens ; Men. le – du chardonnet, (arrondissement du haut du . .) die Rundung, der Kopf des ɛ; Ser. (pentue dans un gond renversé) Thorweg-angel.

Bourg, (bourk) m. (gros village où l'on tient marché) Flecken, Marktflecken; le – tient le milieu entre un village et une ville, bei F. ob. M. hält das Mittel zwiſchen einem Dorfe und einer Stadt; un – fermé, un gros, un grand –, ein geſchloſſener, mit einer Mauer verſehener, ein großer, anſehnlicher M.

Bourgade, f. (petit *bourg*) kleiner Flecken, Markt-fl. [ger eines Fleckens.

Bourgal, m. Cou. (habitant d'un bourg) Bürger

Bourgene, f. Bo. ou aune noir, Faulbaum; Schwarzerle, f.

Bourgeois, e, (bour joâ, se) s. (citoyen d'une ville, habitant qui a le droit de bourgeoisie) Bürger, inn; un – de Francfort, de Hambourg, de telle ville, de tel bourg, ein Frankfurter, Hamburger B; ein B. aus der und der Stadt, aus dem und dem Marktflecken; un bon, un riche –, un – aisé, ein guter, reicher, bemittelter od. wohlhabender B.; une riche, une honnête –e, eine reiche, rechtſchaffene B-inn; fa. il faut servir, il ne faut pas tromper le –, die meiſter, les gens pour qui l'on travaille) man ſoll ſeine Herrſchaft, die Leute, denen man arbeitet, ſehr ſchnell bedienen, nicht betrügen; it. (perr. chez qui on loge) Hausmann, Hauswirth; il paie tant par mois, il s'entend bien avec son –, er zahlt ſo und ſo viel monatlich, er vertraut ſich gut mit ſeinem Hausmanne; 2. (opp. à *gentil-homme*) ein B., B-smann; (un tel est-il noble)? Non, c'est un honnête –, un ſimple –, Nein, er iſt ein ehrlicher, ein kloyer B; iro. (pt. de ce qui n'a au cun usage des manières du monde) ce n'est qu'un –, er hat wahre B-manieren; cela sent bien son –, das ſchmeckt recht bürgerlich, nach dem B.; 3. le – (la bourgeoisie) etait sous les armes, avait pris les armes, die B. ſtanden unter den Waffen; die B-ſchaft hatte die Waffen ergriffen; 4. a. un ordinaire –, une soupe –e, (un ord. simple et bon, une bonne soupe) eine bürgerliche (einfache und gute) Tafel od. Hausmannskoſt, .. Suppe; du vin –, (vin frelaté, et qu'on a soi même en cave, opp. à vin de cabaret) Haus-wein, Bürger-m., Tiſch-w.; une caution –e, (solvable et facile à discuter) eine tuchtige od. ſichere Bürgſchaft; une garde –e, eine Bürgerwache, c. *garde*; it. mp. avoir l'air –, la mine –e, les manières –es, (un air commun ɛ) v. ein bürgerliches (gemeines) Anſehen, b-e Manieren haben; 5. être –, (avoir le droit de –e) Bürger ſeyn; être reçu, être fait –, als B. aufgenommen werden; 6. hf. (petite mo., un denier) Pfenning.

Bourgeoise, f. Fleur. (tulipe d'un rouge vif tirant sur l'orangé et le blanc) id.

Bourgeoisement, ad. (en *bourgeois,* d'une manière) bürgerlich; il vit –, il reçoit ses amis –, er lebt b.; er empfängt ſeine Freunde auf b-en Fuß; it. mp. il se présente, il parle, il s'énonce bien –, (d'une man. commune) er tritt b. auf, ſpricht, benimt ſich auf wie ein gemeiner Bürger.

Bourgeoisie, f. (le corps des *bourgeois*; it. qualité de b.) Bürgerſchaft, f; (on arma) la –, die B., cf. *bourgeois* (3); (acheter) la –, le droit de –, das Bürgerrecht.

Bourgeon, (-jon) m. (bouton qui pousse aux arbres ɛ, au printemps, c. *bouton*) Knoſpe, f; (au lui de mari) on voit les –s aux arbres, ſieht man die K-n an den Bäumen; il y a déjà des –s aux vignes, die Weinſtöcke haben ſchon K-n, Augen getrieben; le – commence à sortir, die K. fangt an aufzubrechen, c. *ébourgeonner*; fg: (pt. d'une elevure, d'une babe qui vient au visage) il a le visage tout couvert de –s, ſein Geſicht iſt voll Finnen, Blattern, Venusblattern; Com. les –s ou escouailles, (laines hors qui s'échappent ou s'allongent par brins) Rupfwolle, f.

Bourgeonnement, m. (act. de *bourgeonner*) das Ausſchlagen; das Knoſpentreiben.

Bourgeonner, vn. (jeter, pousser des *bourgeons*) ausſchlagen; Knoſpen treiben; (au printemps) tout commence à –, fangt alles an auszuſchlagen; (ces plantes) bourgeonnent, (les boutons à feuilles commencent à s'entr'ouvrir) ſchlagen aus; fg: le front lui –e, son nez, son visage commence à –, (à se couvrir de *bourgeons,* c.) er bekommt Blattern od. Finnen auf der Stirn; ſeine Naſe fangt an auszuſchlagen; il est tout –é, il a une joue toute –ée, er iſt voll F., ganz ausgeſchlagen; er hat einen ganz finnigen od. ausgeſchlagenen Backen.

Bourg-épine, f. Bo. (aubépine) Kreutdorn.

Bourgeleur, m. qf. (ouvrier en laine) Woll-arbeiter.

Bourgie, f. (arb. des Indes orl. fam. des borraginées)

Bourgmestre, (bourghe-mes tre) m. (le maire; magistrat de qq villes d'Allem. et des Pays Bas) Bürgermeiſter; le– de Hambourg, der B. von Hamburg.

Bourgne, f. ou **bourgnon,** m. Pê. c. *bregin.*

Bourguigne, (go-gnye) f. (anc. prov. de Fr.) Burgund; Agr. –, (ou plu. endroits) le *sainfoin,* c.; semer de la –, ou de la petite –, burgundiſch Heu, Eſparſette od. ſpaniſchen Klee ſäen; 2. m. (le vin de –) B. Burgunder, B-wein; apportez-nous du –, de bon –, bringen Sie uns B., guten B. od. B-wein; petit –, geringer, leichter B.; Vig. (ou de raisin; bonbarres, damas ɛ) die B-traube.

Bourguignon, ne, (ghi-gnyion) s. a. Gg. Burgunder, inn; burgundiſch; Mar. (morceaux, pans de glace, sur la mer) Eisſchemel. [letter.

Bourguignones, (ghi-gnyo-) sf. lois –s, c. *gom-*

Bourguignole, (ghi-gnyo-le) f. (esp. d'anc. casque de fer, revêtu d'étoffe) pour parer les coups de sabre) Sturmhaube, Helm-larve, Schutz-l., f.

Bouri, m. Mar. (bateau de charge au Bengale) id, Laſtſchiff; Ha. c. *muge.*

Bouriquet, (ke) m. Ex. (bourriquet pour monter les fardeaux) c. *bourriquet.*

Bourjasotte, f. (sorte d'un violet obscur, en Provence *bourjansotte,* à Marseille *burnissete*) dunkelviolette

Bourlet, c. *bourrelet.* [lette Zeige. f.

Bourleur, m. (trompeur, séducteur) Betrüger, Verführer.

Bourlotte, f. Com. (soie inférieure de Perse) id; Pê. (en Bretagne; ver blanc serv. d'amorce) weiſſer Köder.

Bourmo ou **bourmio,** c. *bour.* [wurm.

Bourmonite, m. Mg. (minéral plus dur que le quartz, qui accompagne les cuivrodes de l'Inde ɛ, découvert par le comte de *Bournon*) Bournonit.

Bourrache, f. (pl. potagère; est cordiale, tempère l'âcreté du sang et de la bile) Borretſch, Borrasch; Ochſenzunge, f; cueillir de la –, mettre des fleurs dedans la salade, B. brechen, B-blüthen unter den Salat thun; la tisane de –, B-trank.

Bourra-courra, m. Bo. (le bois de letues, à la Guiane holl.) Buchſtabenholz, n.

Bourrade, f. Ch. (coup de dent, atteinte que donne le lévrier ɛ au lièvre qu'il court) Zahnbiß; (le chien) a donné bien des –s au lièvre, hat den Haſen mehrere Male gepackt und am Pelze gezaust; 2. Mil. (coup avec la crosse du fusil) Schlag mit dem Flintenkolben; (la sentinelle l'a repoussé), hat ihn mit dem Fl. mit Stöße mit dem Kolben zurückgetrieben; fig: donner des –s, de bonnes –s à qn contre qui l'on dispute, einem, mit welchem man ſtreitet, tüchtige Hiebe verſetzen, ihm ſcharf zu Leibe gehen, c. *bourrer.*

Bourrage, (bou-) m. Com. ɛ (matières dont on se sert pour *bourrer* qc) Zallwerk, Fallzeug, n; Min. – des mines, Verdämmung der Minen.

Bourraginées, c. *borraginées.*

Bourras, (bou-) m. (*étoffe de laine*) c. *bure*.

Bourrasque, (bou-) f. (*tempête soudaine, violente et de peu de durée*) Windstoß; (*à peine étaient-ils en mer*) qu'il survint une –, als ein plötzlicher Sturmwind aufbrach; (le vais.) fut emporté par une –, wurde von einem Windstoße fortgeschleudert; fg: (*accident, vexation, emportement violent et passager*); je ne croyais en repos, il est survenu une –, ich glaubte Ruhe zu haben, da kam plötzlich ein Ungewitter daher; (*ils tomberent sur nous avec des forces supérieures*), il fallut essuyer cette –, wir mußten diesen stürmischen Anfall aushalten; (*elle a be à souffrir des –s de son mari*, von dem ausfahrenden Wesen, von den Ausbrüchen der üblen Laune ihres Mannes).

Bourrasqueux, se, a. Au. (*sujet aux bourrasques*) v. windig, stürmisch.

Bourre, f. (*poil de bœuf, de vache* ɛ, *que le tanneur abat et vend aux selliers* ɛ) das Füllhaar, Haar; die –e, Kühhaare, Kälberhaare; la – sert à garnir des selles, des bâts ɛ, die –e tienen zum Ausstopfen der Sättel, Packsättel ɛ; – delicée, – fine, jatte, frisée, le bât a –, (*instr. de Sel. pour battre et préparer la –*) der –ausklopfer; Bo. (*gros tissu formé par des poils à la surface de ce parties des plantes*; it. la graine d'ananas) Wolle, f; it. Anemonenseide; Bon. – lanice, ou – de laine, (*laine grossière qui tombe sous la chèvre par le ventre, ou des draps, lorsqu'on les prépare avec le chardon*) Flock-wolle, Schlag-w., Kratz-w., f; un matelas de – lanice, eine Matratze von Flock-w.; – lonlice, (*laine qui tombe des draps par la tonte*) Scher-w., f; – de soie, (*la partie la plus grossière de la soie, et qui ne se dévide pas*) Flockseide, f. c. *filoselle, fleuret*; Com. la – de Marseille, abs. de la –, (*étoffe dont la chaîne est de soie, et la trame de – de soie*) id; halbseidener Zeug; Corr. la –, (*vieux tas qui est resté des peaux de moutons se sortir de la tannerie*) abgenutzte Lohe, f; Jar. la – des vignes, des arbres fruitiers, (*les boutons de la fleur*) die wolligen Knospen des Weinstockes, der Obstbäume; (*la vigne, ces arbres*) ont gelé en –s, sind in den Knospen erfroren; Mil. la –, (*papier, linge ɛ qu'on met dans les armes à feu après la poudre et après le plomb*) die Vorladung, der Pfropf, c. *tire*–, et –r; fg: il y a bien de la – dans cet écrit, dans cet ouvrage, (*remplissages, choses qui ne serv. qu'à grossir le volume*) fa. in dieser Schrift ɛ sind viel Lückenbüßer, (*it. vieilles, mais ne sont plus bons qu'à remplir*) Tt. rouge ou nacarat –, (*un des plus beaux rouges, préparé du poil de chèvre le plus court, qu'on fait bouillir dans la garance ɛ*) Zigeunbaar-Roth, n.

Bourreau, m. (*exécuteur de la haute justice*) Nachrichter, Henker, Scharfrichter, Schinder; mourir par la main du –, durch die Hand des N-s sterben; livrer, mettre un criminel entre les mains du –, einen Verbrecher den Händen des H-s überliefern; le valet du –, der H-knecht; P. c'est un – d'argent, (*un grand dissipateur*) .. Geld-verprasser, -verschwender, fa. Bagenschmeißer; se faire payer en –, (*d'avance*) sich zum voraus bezahlen lassen; fg: le remords de la conscience est un cruel –, die Gewissensbisse sind grausame Peiniger; (*cet homme*) est un vrai –, (*est cruel, inhumain*) .. ein wahrer Schi. od. H-knecht, ein Wüterich; Sal. le –, (*un garni de poil qui l'ouvrier met sur son épaule lorsqu'il porte un panier de sel*) Bausch, Wulst, c. *bourelle*; Bo. – des arbres, (*cétastre grimpant*) Baummörder, (*Celastr.*).

Bourrée, f. (*esp. de fagot de menues branches*) das Reisig-büschel, der-bund; brûler une –, chauffer le four avec des –s, ein B. verbrennen, den Ofen mit R-n heizen; P. fagot cherche –, (*gens de même sorte sont volontiers ensemble*) Gleich und Gleich gesellt sich gern; s. (*sa. de danse gaie; air sur leq. on la danse*) id; danser la –, eine Bourrée tanzen; un pas de –, ein B-schritt; chanter, jouer une –, eine B. singen, aufspielen.

Bourreler, (*co. appeler*) va. (*tourmenter, gêner*) fg: quälen, peinigen; (*la conscience*) bourrele les méchants, quälet, peiniget, martert die Böse; une conscience –ée, ein gepeinigtes Gewissen.

Bourrelerie, f. (*métier, commerce de bourrelier*) ins. Kummetmacher-handwerk, n; -handel, n. fg: (*act. de bourreler*) v. Plagen, n; Marter, Peinigung, f.

Bourrelet ou **Bourlet**, m. (*esp. de bandeau rembourré, qui garantit la tête des enfants dans les chutes* ɛ; it. *comme rude au milieu, qu'on met sur une chaise percée*) Fall-hut, -bausch; it. Bausch; un – d'enfant, ein Kinderk.; F. ɛ: un – de chaise percée, un – à bassin, ein B. auf einen Nachtstuhl, auf eine Bettschüssel; Chir. (*il est hydropique*), il a le –, (*enflure qui survient autour des reins*) er hat eine Lendengeschwulst; le – est déjà formé, die L. hat sich schon gebildet; Art. le – du canon, (– rond qui renforce la bouche du canon) das Mundungsstreif, Kopfring, die vordere Verstärkung od. Kopf vers. t. einer Kanone; Jar. (*renflement circulaire qui se forme au bas des greffes, ou sur les bords d'une coupure, d'une plaie* ɛ) Wulst, m; wulstförmiger Ring; Mar. (*gros entrelacement de cordes autour du grand mât* ɛ, *pour remplacer les manœuvres qui arrêtent les vergues, si elles venaient à être coupées dans un combat*) (Kranz von Tauen um den großen Mast, zur Aufhaltung der Segelstangen ɛ); Drap. les –s, (*tous plis qui se font aux pièces de drap lorsqu'on les foule*) die Wülste; Sel. autrel. (*coiffer de cheval*) Kumet.

Bourrelier, m. (*fabricant de harnais, ou de colliers de chevaux, anc. bourreleis*) Kummetmacher ɛ; ouvrage de –, -arbeit, f.

Bourrelle, f. (*dem. de bourreau*) po. des Nachrichters Frau; fg: cette mère est une veritable –, (*traite ses enfants avec une dureté excessive*) po. diese Mutter ist eine wahre Schinderfrau, ein wahres Henkersweib; diese Frau ist eine wahre Rabenmutter.

Bourrer un fusil, un canon ɛ, (*mettre la bourre*) die Vorladung, den Pfropf eindrücken; die Ladung verpfropfen; ce pistolet n'était pas bien –é, die V. war nicht fest in diese Pistole eingedrückt; die Ladung dieser Pistole war nicht fest verpfropft; Ch. (*le chien*) a –é le lièvre, (*lui a donné un coup de dent et lui a arraché du poil*) hat den Hasen gerahmet od. gerupft, hat ihm einen Büschel Haare ausgerauft; 2. (*donner des coups de fouet, de crosse de fusil, maltraiter*) Rappier-stöße, Flinten-st., Kolben-st., Rippen-st. geben; (*il voulait s'avancer*), les gardes l'ont –é, die Wachen stießen ihn mit den Flintenkolben zurück; ils se sont attaqués à coups de poing, au fleuret, ils se sont bien –és, sie haben einander mit den Fäusten, mit dem Rappiere angefallen, und einander tüchtig Püffe versetzt, sich tüchtig herumgepufft, wacker herumgestochen; fg: fa. (*un tel*) l'a bien –é sur cette matière, (*il ne savait plus que répondre*) .. hat ihn über die Materie wieder in die Presse genommen, ist ihm sehr scharf zu Leibe gegangen, et ɛ; (*ils ont disputé ensemble*), ils se sont bien –és, und einander hart zugesetzt, derbe Hiebe versetzt, scharf in die Enge getrieben; Soie –, (*se mêler*) sich verwirren; Jar. (*arbre*) –é, touspenvoll.

Bourriche, f. (*panier faible et d'un tissu clair, serv. à envoyer du gibier, de la volaille* ɛ) Geflügelkäfig; Federviehkorb; j'ai reçu une –, cette – vient très à propos, ich habe einen Käfig od. Korb voll Geflügel od. Federwildbret bekommen; dieser .. kommt gerade recht; 2. Oi. (*panier oval, serv. à porter des oiseaux en vie*) Vogelkorb.

Bourriers, pl. (*paille dans le blé battu, balayure*) (ros) Kaff, Kornstaub.

Bourrique, f. (*âne, ânesse*) Esel, inn; (*un paysan*) monte sur une – auf einem E. reitend; fg: (*méchant petit cheval, dont on se sert en. d'une –*) Mähre, Schindmähre, f; Klepper; Couv. la –, (*machine où l'on met les ardoises* ɛ, *et qu'on accroche à q. latte* ɛ *du toit*) Schieferkasten.

Bourriquet, (kè) m. (*petit âne*) Eselchen, n; 2. (*tourniquet serv. à monter les fardeaux dans les maisons*) Haspel; Mag. (*so. de civière pour élever les matériaux*) Maurerkasten.

Bourrir, vn. Ch. (*pt. du bruit que fait la perdrix en s'envolant*) schnurren, furren.

Bourroche, c. *bourracke*.

Bourroir, m. Min. (*pilon* ɛ *pour bourrer*) Stempfe, f.

Bourron, m. Com. (*laine en bourre, en paquet*) Wolle in Bünden od. Packen, f.

Bourru, e, a. (*rude, grossier, d'une humeur brusque et chagrine* ɛ; *ins. au fém. en pt. des pers.*) mürrisch, grämlich; un homme, un esprit –, ein m-er Mensch, Kopf; avoir l'humeur –e, eine m-e, g-e Laune haben; un mari –, une femme d'un esprit, d'un caractère –, d'une humeur –e, ein m-er Ehemann, ein Weib von einer m-en Gemüths-Art; le moine –, (*fantôme imaginaire, lutin, dont on a qq. fait peur aux enfants*) Pelzmärten, Knecht Ruprecht; vin –, (*vin qui n'a point bouilli, et qui se conserve et se bon doux*) ungegohrner Wein; Man. soie –e, (*si inégal, ou chargé de dif. bourres de la même esp.*) knotige, flockige Seidenfäden.

Boursal, m. Pê. (*so. de filet conique, qu'on adapte aux verveux*) der Einsatz (vor dem Sackwerke des Garnsackes).

Boursault, (só) m. Plom. (*pièce de plomb, la principale pièce de l'habillement des toits couverts d'ardoises*) Verzierungs-wulst; -leiste, f; au dessous des –x sont les bavettes, unter dem B. liegen die Bleiplatten; 2. – rond, (*outil de bois pour battre et arrondir les tables de plomb*) Ausrundschlägel; 3. Bo. Art Weiden mit wolligen Knospen.

Bourse, f. (*petit sac ou ouvrage de fil-et* ɛ, *où l'on met de l'argent* ɛ) Beutel, Geld-; die Börse; une – de cuir, de tissu, en fil-eret, gewebter B.; – bien garnie, – plate (*ou vide d'argent*) ein wohl gespickter, ein flacher, leerer B.; mettre la main à la –, vider sa –, die Hand in den B. stecken, seinen B. leeren; (*un brigand*) lui demanda la – ou la vie, ließ ihr rendre la –, forderte ihm unter Androhung des Todes den B. ab, nahm ihm seinen B. ab; couper la –, (*dérober avec adresse, den B. geschickt aus der Tasche stehlen, c. couper, couper*; fg: avoir, tenir, manier la –, (*avoir le maniement de l'argent, recevoir et payer*) den B. haben od. führen, das Geld unter (seinen) Händen haben; faire – commune, n'avoir, ne faire qu'une –, (*vivre en commun*) B. zehren; (*ami*) jusqu'à la –, (*tant que l'intérêt ne s'en mêle point et qu'il n'en coûte rien*) so lange der B. nicht angefochten wird, so lange der Vortheil nicht ins Spiel kommt, c. *ami*; au plus larron la –, (*confier l'argent, la dépense à celui dont on aurait dû le plus se méfier*) den Bock zum Gärtner setzen; dem Schlechtesten am meisten vertrauen; faire une affaire, un achat sans – delier, (*sans donner d'argent*) einen Handel, einen Kauf ohne bares Geld, ganz auf Borg schließen; faire bon marché de sa –, (*se vanter qu'une chose a moins coûté qu'on ne l'a payée*) in seinen B. lügen; c'est une bonne –, (*un homme riche et pécunieux*) .. ein reicher, geldreicher Mann; ouvrir sa – à qn, (*lui prêter de l'argent*) einem seinen B. öffnen, ihm Geld leihen; toutes les –s lui sont fermées, (*pers. ne veut lui prêter ..*) alle B. sind ihm verschlossen; niemand will ihm mehr borgen; P. faire crédit depuis la – jusqu'à la main, (*ne faire aucun crédit*) keinen Credit geben; ohne Bezahlung nichts verabfolgen lassen, c. *ferme, diable*; une – à jetons, (*où l'on met ord. une centaine de jetons*) Zählpfennig B.; on lui a fait présent d'une – de jetons, man hat ihm einen Z. geschenkt; les –s turques, (*sacs ou bourses dans lesquels on porte ord. l'argent au trésor public, et qui contiennent une somme de cinq cents écus ou 1500 francs*) die türkischen B.; (*sa hauteur*) le gratification de cinq cents –s, (*écrite ihm 500 B.*; la – d'or, (*de 25,000 sequins*) der Gold-B.; Ecol. avoir une – (*sa table* ɛ) dans un college, eine Stiftung (das Stipendium) den Freitisch in einer Schule genießen; il n'a qu'une demi –, et bat une autre une halben Freitisch, ein halbes St.; Com. la – de Paris, de Londres, d'Amsterdam ɛ, (*lieu où s'assemblent les marchands et les boursiers, pour traiter de leurs affaires*) die Börse zu Paris ɛ; An. (*petite vessie*) der B., Hoden-B., (*sac*; avoir les –s enflées, du pous qui enveloppe les testicules) einen geschwollenen Hodensack haben; Bo. – d'un champignon, c. *volva*; Jar. Tragelknospen; Jar. les –s, (*petites branches courtes, de forme conique, qui terminent les branches à fruit des arbres à pepin; elles sont couvertes de boutons à fruit, qu'elles renferment en. dans des –s*) Tragelknospen; Ch. pl. (*longues poches de réseau, qu'on met à l'entrée d'un terrier* ɛ, *pour prendre les lapins qu'on chasse au furet*) Kaninchengarn, Beutelnetz, n; Hn. (*nom vulg. des poi. du genre tétrodon*) Seeschäfe, f; Bierzahn; 2. (*habitude vicieuse*) c. *vieille* (hn.); 3. (*coq. du g. des casques et des peigne*) Bezaarschnecke, f; it. Dreieck, n; Li. la –, (*double cortan, couvert d'étoffe, dans lequel on met un linge ou corporal qui sert à la messe*) Meßtuch-Futteral, n; Ma. les –s de la selle, (*deux sacs de cuir, qui se mettent au devant de la selle*) Satteltaschen, f. pl; Perr. une – à cheveux, (*sac de taffetas noir, qu'on portait autref. en guise de queue*) ein Haarbeutel.

Bourse à pasteur ou **à berger**, f. Bo. (*pla. ostrangente, bonne dans les hémorrhagies* ɛ, *et dont la semence en fruit, renfermé dans des capsules, a q. rapport*

à la bourse que portent les bergers) Hirtentasche, f; Täschentrau', m; wilde Meßwurz.

Bourseau, s. *boursault.* (bald einziehen.

Bourser les voiles, Mar. (les *ferler à demi*) ..

Bourserum, sm. c. *bourron.*

Bourset, m. Pê. (corps flottant serv. à tirer un des bouts du fil et de la drège) id.

Bourselle, f. Bo. c. *bourse à pasteur*, it. *mêche*; Org. (petites portes du sommier, serv. à faire entrer un air de fer dans la laie, sans que le vent puisse sortir par le trou où passe le fil) Windladen-säckchen, n.

Boursier, m. (qui a une *bourse* dans un collége) Stiftungsgenoß, -pfleging, (Stipendiat); 2. (en Suisse, *trésorier*) Schatzmeister; 3. s. a. -, ère, (ouvrier, ère qui fait et vend des *bourses*); un -, un marchand -, Beutelmacher, Beutler, Säckler, inn; la -ère, la dame -ere, (dame chargée de la dépense du couvent) die Säckelmeisterinn, Pfennigmeisterinn, Pfennigm.; Féo. fief -, c. *bursal*; Hn. le -, ou crabe -, (esp. de crabe qui a une bourse sous la queue) Beutel-krebs; -krabbe, f; it. la -ère, (le crabe mesuade) die Strand-kr.

Boursiller, (*ci lyer*) vn. (contribuer de q. somme à une dépense) fa. (Geld) zusammenlegen; (la somme ne suffisait pas), il fallut -, tous les membres furent obligés de -, man mußte z.. alle Mitglieder mußten beisteuern; 2. (économiser, faire des épargnes) Sparpfennige sammeln; zusammen sparen.

Boursilleur, m. Au. (ouvrier, ière) Geldzipf, po. Pfennigsucher.

Bourson, m (petite poche au-dedans de la ceinture d'un haut de chausse) Geldtasche, Hosen-t., f; mettre de l'argent dans son -, Geld in seine H. stecken.

Boursouflade, f. Au. (enflure de style) v. Aufgeblasenheit, f; fg: (vanité ridicule) lächerliche Eitelkeit, f. c. *boursouflage.*

Boursouflage, m. (style *boursouflé*; enflure de style) Schwulst; (il n'y a pas une idée juste dans ce discours :). ce n'est que du -, alles ist lauter Sch. ob. Bombast.

Boursoufflement, m. Méd. (pneumatose) Windgeschwulst, f; Chi. (augmentation de volume, par le feu ou par la fermentation) das Aufblasen, Auftreiben.

Boursouffler, (enfler la peau) auftreiben; (le vent) lui a tout -é le visage, hat ihm das Gesicht ganz aufgetrieben; il a les yeux, le corps, les levres -és de cette maladie, seine Augen, sein Leib, seine Lippen sind von dieser Krankheit ganz aufgetrieben; (homme) -é, (gras et replet, a grosses joues) fa. dick bauchig, pausbackig; c'est un gros -é, es ist ein dicker Pausbar; fg: style -é, (enflé, ampoulé) schwülstige Schreibart.

Boursoufflure, f. (enflure) Aufgetriebenheit, Aufgedunsenheit, f; la - du visage, du style, die A. des Gesichtes; die Aufged.. der Schwulst in der Schreibart; il y a bc. de - dans ces expressions, es ist viel Schwulst in diesen Ausdrücken.

Bousard, m. Ven. (fiente molle du cerf, en mars, avril et mai; et qui sert à la bouse des vaches) weiche Hirschlosung.

Bouscarle ou -lo; m. hn. (esp. de fauvette grise, mais d'un ton plus fauve et brun que grise) Buskari, -lo.

Bousculer, (renverser, mettre sens dessus dessous; it. presser, pousser en tous sens, maltraiter qq) po. unter eins. werfen; it. drücken, herumstoßen, schubben; on a -é tous ses papiers, .. alle seine Papiere durch eins. geworfen; il fut -é à l'entrée, er wurde beim Eingange gedrückt und herumgestoßen.

Bouse, f. (fiente de bœuf, ou de vache) Fladen; - de vache, Kuh-f.; Kuhdreh; Bl. (Art Giftpflanze).

Bousier, m. hn. (int. aussi appelé *pilulaire*, qui vit dans les *fumiers, bouses* ɛ) Kehrichtkäfer.

Bousillage, (lm) m. Bâ. (mélange de chaume et de terre détrempée dont on fait des murs de clôture ɛ) Kleibewerk, Kleckwerk, n; (une maison) faite de -, mit Kl., mit Lehm und Stroh erbaut; fg: (pt. d'un ouvrage mal fait) c'est un -, ce n'est que du -, das ist Kleiberei, bloße Pfuscherei.

Bousiller, (lm) vn. (maçonner en *bousillage*, o.) weilern; mit Lehm und Stroh kleiben ob. mauern; (ces gens bâtissent à peu de frais), ils ne font que -, sie weilern nur; 2. va. fg: -(mal faire) un ouvrage, eine Arbeit verpfuschen; étoffe, besogne qui n'est que -ée, ein verpfuschter Zeug, eine Pfuscher-Arbeit.

Bousilleur, se, s. (qui travaille en *bousillage*) Lehmkiecker, Lehmkleiber, Weilerer; fg: Pfuscher, inn; le - qui a fait cette maison, der L., der dieses Haus gebaut hat; fg: (ce n'est pas un peintre, une coutriere) ce n'est qu'un -, qu'une -e, er ist ein bloßer Pf., ne ist nichts weiter als eine Pf-inn.

Bousin, m. Bâ., Car. (se dit de croute tendre qui couvre les pierres au sortir de la carrière, et leur tient lieu de ce que l'arbre est au bois) Stein-rinde :schale, f; on abat le - en taillant la pierre, on n'y laisse pas le -, beim Behauen der Steine wird die Rinde weggeschnauen, man läßt die Rinde nicht daran.

Bousquier, (bous'kier) vn. Mar. c. *butinier.*

Boussard, s. Pê. harang - ou à la bourse, (qui vient de trayer) Beutelhäring. {c. *poulie.*

Bousseau, m. Mar. (dans les ports de la Méditer.)

Bousserade, f. ord. c. *arbousier.*

Bousserolle, f. Sand-heere, Preisel-b., Bären, Wehr, Stein-, Wolfs-b., f; (pantiche Heidel-b., Bärentraube, f.

Boussoir, m. Mar. (pièces de bois qui serv. à lever les ancres) Krahn-balken, Anker-b.

Boussole, f. ou compas de mer, m. (cadran, dont l'aiguille aimantée a la propriété de diriger ses extremités vers les pôles du monde; it. l'aiguille même) Compaß; Magnet-gehäuse, -stäbchen, n; it. M-nadel f; la - sert à diriger la route des vaisseaux, der C. dient zur Lenkung des Laufes der Schiffe; se conduire par la -, sich nach dem C-e richten; - affolée, (lente à prendre sa direction, dérangée, folle) eine mißleitende, unrichtig zeigende M-nadel, c. *affolée*; fg: vous êtes ma -, (mon guide ɛ) Sie sind mein Leitstern, Lehrer od. Wegweiser; - transparente, (serv., en temps de guerre, à cacher sa marche à l'ennemi; les lettres et les points étant éclairés ou rendus *transparents* par la lumiere d'une lampe qui ne peut être vue) ein durchleuchtiger C.; Phy. - à cadran, (boite, sur le plan de laq. est tracé un cadran solaire garni d'un style, et d'une aiguille aimantée qui sert à orienter le cadran, et à faire connaître l'heure qu'il est) Sonnen-C.; As. (constell. merid. établie par M. de la Caille) C.; Jar. planter des arbres à la -, (les planter dans la même situation qu'ils avaient dans la pépinière) junge Bäume nach der Mittagslinie verpflanzen.

Boustrophédon, m. (man. d'écrire, où les lignes se continuent alternativement de droite à gauche et de gauche à droite, à l'imitation des sillons d'un champ) Furchenschrift, f; Ochsenfurche, f; (les plus anciennes inscriptions grecques) sont en -, sind in F.

Bousure, f. Mo. (composition pour blanchir les espèces) Weißsied Lauge, f.

Bout, m. (extrémité ou dernier point d'un corps étendu en long, ou de l'étendue, de la durée) **Ende**, n; le - d'un bâton, d'une pique, das E. eines Stabes ɛ; les deux -s d'une table, die beiden E-n eines Tisches; le - des doigts, du nez, de l'oreille, die Fingerspitze, Nasenspitze, das Ohrläppchen; le - d'un jardin, d'une allée ɛ, das E. eines Gartens ɛ; il loge à l'autre - de la ville, au - du monde, (dans un quartier fort éloigné) er wohnt am andern E. der Stadt, am E. der Welt; toucher qc du - du doigt, du - du pied, et. mit der Finger-spitze, Faust od. Zehen-sp. berühren; le - de la mamelle, du teton, (le mamelon) das Brustwärzchen, die Brustwarze; l'enfant n'a pas encore pris le - de la mamelle, .. hat das Br. noch nicht ergriffen; elle n'a pas de -, elle ne peut nourrir faute de -, (le mamelon est peu saillant, ne donne pas de prise à la bouche de l'enfant) sie hat kein ordentliches Br., sie kann nicht stillen ob. säugen, weil ihr Br. zu klein ist; Bou. c. *taigneux*; Cui. des -s d'ailes, (extrémités des ailes) Flügelspitzen; une terrine d'excellents -s d'ailes, eine Schüssel voll vortrefflicher Fl.; it. Com. (plumes à écrire) cf. *aile*; P. au - le -, (la chose durera ce qu'elle pourra) es dauert so lange es kann; es reicht so weit es kann; cela est demeuré au - de la plume, (on a oublié de l'écrire) das ist in der Feder geblieben, cf. *doigt, rire, chandelle, aune*; nous ne sommes pas au -, (de nos peines, de nos travaux, de nos pertes ɛ) wir sind noch nicht am E.; P. nous ne sommes pas encore au - de la pièce, es ist noch nicht aller Tage Abend; (s'il reçoit cent écus de ce jardin), c'est le - du monde, tout le - du monde, (le plus) fa. so ist das Alles; das Höchste, was er für .. bekommen kann, sind ..; (s'il a mille francs de cette succession), ce sera le - du monde, so ist es das Alleräußerste; c'est le - du monde s'il arrive ce soir, ist es alles, so ist das recht bald; (s'il a envie de ce jardin ɛ), il ne l'aura que par le bon -, (dans de conditions peu avantageuses ɛ) so wird er sich's was ersten lassen müssen; tenir le bon - de son côté, (être maitre, avoir l'avantage de la possession ɛ) den Vortheil auf seiner Seite haben; ein sicheres Pfand besitzen; le haut -, le bas -, (la place regardée comme la plus honorable, celle qui l'est moins) die oberste Stelle; der Ehrenplatz; die unterste Stelle; être, se mettre au haut -, sich oben an, an den ersten Platz setzen; tenir le haut -, (primer, c.) die oberste Stelle einnehmen; se mettre sur le bon -, (s'équiper de pied en cap) sich vom Kopfe bis zum Fuße heraus putzen; il faut finir par un -, (mourir d'une façon ou d'une autre) man muß auf die eine od. andere Art sterben; es muß einmal geitorben sein, sei es so od anders.

2. le - d'une étoffe, das Ende od. der Zipfel eines Zeuges; au - du mois, de la semaine, au - de terme, zu Ende des Monats, der Woche, der Zahlungsfrist; au - de 60 jours, nach sechzig, nach Verfluß von 60 Tagen, c. *au*; ce fermier est au - de son bail, de sa ferme, der Pacht, die Pachtzeit dieses Pächters ist zu Ende; il est au - de ses finances, de son argent, sein Geld ist zu Ende, sein Beutel ist erschöpft; il aurait un million, il en trouverait le -, wenn er eine Million hätte, so würde er damit fertig; il a bien de la peine à joindre les deux -s de l'année, (il ne subsiste que difficilement, son revenu suffit à peine) er hat viele Noth, das Jahr hindurch mit seinem Einkommen zu reichen; (c'est un travail, une affaire) dont il ne verra jamais le -, (le fin) wovon er das Ende nie erleben wird; (c'est de bon drap, une bonne étoffe), vous n'en verrez pas le -, de long temps vous n'en verrez le -, es ist unzerreißlich. Sie werden es in langer Zeit nicht zerreißen; il a voyagé d'un - du monde à l'autre, et est revenu sans être allé jusqu'au -, man muß ihn (er ɛ) bis zu Ende anhören; je n'ai entendu qu'un - de messe, de sermon, ich habe nur ein Stück von der Messe ɛ gehört, c. *carrière, rôlet.*

3. un - de flambeau, de bougie, ein Stück, ein Ende ob. Endchen Licht, Wachslicht; un - de ruban, de ficelle ɛ, ein Stückchen Band, Schnur; il n'a mangé qu'un - de boudin, de saucisse, er hat nur ein Endchen, einen Zipfel Blutwurst ɛ gegessen; un - d'homme, un petit - d'homme, (hom. extrêmement petit) fa. ein kleines Männchen, ein kleiner Knirps; Td. mettre un - d'argent, d'ivoire à une ɛ, (une garniture d'argent ɛ) einen Stock ɛ mit Silber, Elfenbein beschlagen; - de fleuret, (bouton de cuir remboutti, qu'on met à la pointe, pour empêcher qu'il ne blesse) Kappier-knopf, -ballen; Cord. mettre des -s aux souliers, (de petits morceaux de cuir aux endroits où ils sont usés) Flecke, Küster auf die Schuhe setzen; die Schuhe rüstern; des -s de talon, Absatz flecke, Hinter-f.; Fourb. - de fourreau ou d'épée, (garniture de fer ɛ au bas du fourreau, pour le rendre plus ferme contre la pointe) das Ortband an einer Degenscheide, c. *bouterolle*; - de revers, (partie de la branche, enrichie d'orn., qui entre dans le pommeau) das verzierte obere Ende am Bügel; un - de boucle de baudrier, (petite plaque d'argent ajoutée à la boucle, pour lui donner plus de grace) der Schild ob. das Plättchen am Ende der Schnalle eines Degengehänges; un bâton à deux -s, (garni par les deux -s d'un fer pointu) ein zweispitziger Stock; Mett. le -, c. *bouterolle*; Mar. -s de corde, (restes d'une moyenne longueur) Tau-Enden; mittelmäßige Taue; -s de câble, (-s ou morceaux de câble usés ou coupés ɛ) abgenutzte kurze Tau-Enden; - de vergue, (partie de la vergue qui excède la largeur de la voile, et qui sert quand on prend les ris) das Nock; - de beaupré, (mats-de-cu saillie sur l'étrave, dans les petits bâtiments qui n'ont point de beaupré) (das runde Holz, welches über den Vorderstevnen vorspringt), c. *aborder, balle, câble, debout, lof*; Plum. les -s de

queue, (plumes qu'on tire de la queue de l'autruche) die Schwanzfedern vom Strauße; Ser. – de clef, (l'extremité de la tige, après le panneton) Schlüsselknopf; Tir. – d'or, – d'argent, (bâton d'argent doré: bâton d'argent fin, qu'on présente à la Reine pour faire des lâcts d'or et d'argent) Goldstab, -stange, Silberdrahtstab, m.

4. à –, adl. être à –, (ne savoir plus que devenir) aufs Äußerste gebracht seyn; pousser qn à –, (le réduire à ne savoir plus que faire ou que dire) einen aufs Äußerste treiben; mettre la patience d'un homme à –, (le mettre en colere à force d'abuser de sa patience) jemanden des Geduld erschöpfen, aufs Äußerste treiben; ma patience est à –, die Geduld reißt mir, geht mir aus; venir à – d'un dessein, d'une entreprise, (réussir à) mit einem Verdaben zu Stande kommen; (il a entrepris la chose), et il en est venu à –, und ausgeführt od. durchgesetzt, zu Ende gebracht; il est venu à – de l'épouser, es ist ihm gelungen, sie zur Frau zu bekommen; il est venu à – de son argent, er hat sein Geld durchgebracht, ist mit seinem Gelde fertig geworden; ils sont venus à – d'une douzaine de bouteilles de vin, sie sind mit einem Dutzend Flaschen Wein fertig geworden, sie haben ein D.. ausgeleeret, mit eine ausgetrunken; venir à – de qn, (le réduire à la raison) mit einem fertig werden; ihn bezwingen; il est venu à – de ses ennemis, er ist über seine feinde Meister geworden, ist mit ihnen fertig geworden, hat über .. die Oberhand behalten.

5. To. à – portant, ou à – touchant, (en tout cas presque de – de l'une l'objet dont il s'agit) ganz nahe dabei; tirer un coup de pistolet à – portant ein Pistol ganz nahe auf einen Gegenstand abfeuern; tirer qn à –, einen sicher fassen; fig. cf. *tirer*; P. c. *hasard*; à tout – de champ, alle Augenblicke, cf. *champ*; au – du compte, cf. *compte*; mettre deux choses à –, (les joindre par les –s) zwei Dinge mit den Enden zus. fügen; coudre deux toiles à –, sie zwei Stücke Leinwand an den Enden zus. nähen; tuer deux Stücke Leinwand an den Enden zus. nähen; zwei Stricke zus. binden; le chemin qu'il fait tous les jours en se promenant, mis à –, donneroit au – de l'année plus de cinq cents lieues, wenn man den Weg, den er täglich beim Spazierengehen macht, zus. rähme, würde es am Ende des Jahrs über 500 Stunden ausmachen; de – en –, ord. d'un – à l'autre, cf., courir la ville, parcourir un pays d'un – à l'autre, die Stadt von einem Ende zum andern durchlaufen; ein Land von .. durchreisen; il nous a conté l'affaire d'un – à l'autre, er hat uns die Sache vom Anfang bis zum Ende erzählt; Syn. le – répond à un autre –, l'*extrémité* au centre, la *fin* au commencement, ein Ende entspricht dem andern, das Äußerste beziehet sich auf den Mittelpunct, das Ende auf den Anfang.

Boutade, f. (caprice; saillie d'esprit ou d'humeur) Schuß, Rapé; wunderlicher Anfall; il a des –s, er hat wunderliche Anfälle; il lui a pris une –, es ist ihm ein Sch., R. od. Rappel angekommen; (il agit, compose) par –s, so wie ihm der Sch. ankommt; aus nach plötzlichen Einfallen, gleichsam stoßweise; c'est une – qui lui a pris, es ist ein Sch., der ihn angewandelt hat, eine plötzliche Anwandlung, die er bekommen hat; 2. (tirade de vers faits par caprice) Posturie, f; 3. (petit ballet exécuté impromptu) B.

Boutadeux, se, a. Au. (à boutades, sujet à avoir des ..) inc. halbig, bellig, aufbrausend, c. *capricieux*.

Boutage, m. Hol. (endroit où se tient le huissier qui dirige le train) der Platz des Floßführers

Boutane, f. Com. (toile de coton de Chypre) id.

Boutant, a. Arc. (ord. *butant*) cf. *arc*, *pilier*.

Boutargue, f. (œufs de poisson salés, confits dans le vinaigre) Botargum, m

Boutasse, f. Mar. (bordage qui recouvre les bancs des galeres) Galeerenplanke.

Bout-avant, m. Sal. (off. qui veille à ce que le vaisseau soit plein) Salzmeister.

Bout-de-petun, ou **bout-de-tabac**, (sur l'Amérique) c. *uni*.

Boute, f. (tonneau d'eau douce, pour les voyages sur mer) Wasserfaß, n; Leger; 2. c. *baille*; 3. Econ. (gros vase de cuir de bœuf, pour transporter le vin dans les montagnes) lederner Weingefäß.

Boulé, ée, a. cheval –, (qui a les jambes droites depuis le genou jusqu'à la couronne) gerabschenkeliges Pferd.

Boute-à-port, m. Mar. (off. chargé de faire mettre à port, de faire ranger les bateaux qui arrivent) Schiffs-Ordner, Hafen-Aufseher.

Bouteau, ou **bout-de-quièvre**, m. Pê. (filet et taché à une perche flexible, pour pêcher sur le sable) Gabelnetz, n.

Boute-dehors, m. Mar. (se. de petites vergues, qu'on ajoute à chaque bout de vergue du gr. mât, pour porter des bonnettes en etat, quand le vent est trop foible, ou qu'on veut se hâter) Spiere, Leisegel-Sp., f; il. petit mât serv. à la manière à mâter, pour mettre les chaloupes et les bancs en place) (Stange zum Aufsetzen der Eleisbänpter und Mastkorbe); il. longues perches armées de crocs, pour écarter les brûlots de l'ennemi, ou pour empêcher que deux vais ne s'endommagent dans un mauvais pas) der Brandbalken, die Abhalt-Spiere.

Boutée, f. Arc. (ouvrage pour soutenir la poussée d'une voûte) die Widerlage.

Boute-en-train, m. Oi. (du verbe *bouter* v.; petit ois. qui sert à faire chanter les autres) Sangvogel, c. *tarin*; fg: c'est le – de la compagnie, (hom. de plaisir, qui excite les autres et les met en train) fa. er ist in dieser Gesellschaft der Anführer des allen Vergnügungen, der Lustigmacher; er bringt die andern in Gang; Ma. un –, (cheval entier dont on se sert dans un haras pour mettre les juments en chaleur et connoître si elles sont en état de pouvoir être saillies) Probierengst.

Boute-feu, m. (ord. *incendiaire*, c.) Mordbrenner; Brandstifter; on surprit des –x, man ertwischte M.; fg: ord. ce sont des –x, (hom. qui aiment des discordes) .. Aufwiegler, Anhetzer, Unruhestifter; il a été le – de la sédition, c'est un vrai –, er war der Rädelsführer bei dem Aufruhr, er ist ein Erzaufwiegler; Art. le –, (baton fourchu, garni d'une meche allumée, pour mettre le feu au canon; il le connoître qui met le feu ..) Luntenstock; Zündruthe; il. Constabler, Constabler.

Boute-hors, m. (esp. de jeu où l'on cherchoit à déplacer l'autre) Kämmerchen-spiel, Verstreib-(s., n; fg: ils jouent au –, cherchent à se supplanter, à se débaucher l'un autre de q. emploi) fa. es sucht einer den andern auszustechen, aus dem Sattel zu heben; il a du –, (s'exprime aisément) b. er hat ein gutes Mundwerk, das Maul am rechten Flecke; Mar. (cela perd sur le pont du vais. devant le gr. mât, serv. à embarquer et à débarquer diff. marchandises) der Ladebaum; il. (esp. de perches pour allonger les vergues) Holzer zur Verlängerung der Segelstangen.

Bouteillage, m. (anc. droit sur le vin, il sur celui vendu ou importé en *bouteille*) Weinsteuer, f; il. Flaschengeld, n.

Bouteille, f. (vase à large ventre et à cou étroit, pour les liquides) Flasche (Bouteille), f; une – de verre, de terre, de cuir bouilli, cine glaserne, irdene F., eine F. von geleitetem Leder; une – ronde, carrée, plate, runde, viereckige, platte F.; une – cassée, felee, zerbrochene, geflungene F.; une – de chopine, qui tient chopine, Schoppen-F.; schöppige F., c. *coiffer*, *décoiffer*, *vider*; mettre du vin, tirer une pièce de vin en –s, Wein in F.n füllen, abfüllen, verfüllen; ein Faßchen Wein auf F.n ziehen, in F.n verfüllen; P. être dans la –, dans la – à l'encre, (dans le secret d'une affaire) in das Geheimniß eingeweiht seyn; von der Sache, von dem Geheimnisse wissen; n'avoir rien vu que par le trou d'une –, (n'avoir aucune connoissance des choses du monde, aucun usage de ..) gar keine Welt-Erfahrung haben; nicht weit von seinem Kachelofen weggekommen seyn; fa. il a (la liqueur même) une – de vin, de bière, eine F. (voll) Wein, Bier; boire une –, eine F. trinken; aimer la –, (le vin) po. die F., den Wein lieben; fa. gern ins Gläschen gucken; la – à l'eau, à l'huile, die Wasser-F., Oel-F.; fg: (l'eau qui bout) s'élève en –s ou bulles, steigt in Blasen auf; la pluie fait des –s en tombant sur l'eau, der Regen, der ins Wasser fällt, bildet Blasen; (les enfants) font des –s d'eau de savon, en soufflant l'eau avec un chalumeau) machen Seifenblasen; Bo. (variété de la courge) Flaschenkürbis, m; Econ. –s de calebasse, (qu'on met sous les aisselles pour nager) Flaschenkürbisse, f; Ho. (esp. de vessie dans le corps des abeilles, qui contient du miel) Honigblase; Mar. les –s (ouvrages de charpente en saillie, vers l'arrière du vais., et dont l'intérieur sert de latrines aux off.) Schiffserker, -abtritt; Seitengang; Phy. – de Leyde, (bouteille de verre en partie pleine d'eau, ou de limaille de fer ou de q. autre subst. électrisable par communication, pour faire l'*expérience de Leyde*, c.) Leidner Flasche; Verr. – à barbe, (verre si fin qu'il se coupe au cisseau, et dont les fragments peuvent servir à tirer les poils du visage) Schneide-Glas, Rasier-(s) ; faire des –s des fantes en parlant, en écrivant, Schnitzer im Sprechen e machen.

Bouteiller, vn. An. c. *goder*; 2. m. c. *boutillier*.

Boute-lof ou boute de lof, m. (pièce de bois qu'on met au-devant des vais de charge et sans agrets, et qui sert à tenir les amures du mât de mesane) Mundholz, n.

Bouter, va vn. (mettre) v. legen, stellen; boutez-le là, po. legt od. stellt es da hin; boutez vous là, stellt od. setzt euch da hin; boutez dessus, (couvrez vous) setzt euch! bedeckt euch! Com. (les vins de ce cerû) sont sujets à –, (se pousser au gras) werden gern zähe od. schwer; (cette cave) fait –, ce vin est –é, macht die Weine schwer, dieser Wein ist sch. od. k.; Epin. – les épingles, c. *enchâsser*; il. les fixer à un papier, etc.. auf Papier stecken; Mar. – à l'eau, au large, (mettre à la mer, pousser au large) aus dem Hafen fahren; in See stechen; – à lof ou de lof, (aller à la *bouline*, *louvoyer*, c.) mit Presennd segeln; Tan. g – un cuir, (enlever avec le *boutoir* ce qui peut y être resté de chair au sortir de la tannerie) eine lohgare Haut putzen, vollends abfleischen; Ven. – la bête, c. *lancer*.

Boutereau, m. (poinçon d'acier pour graver l'empreinte de la tête de la tapisserie) Zuhstifter.

Bouterolle, f. (garniture au *bout* d'un fourreau d'épée) Ordband, f; Ortband, n; une d'acier, d'argent, en fer, silbernes O.; Arq. – de la detente, (le bout fait) das starke Ende am Abzughieb; Bl. (pièce de l'écu qui représente la garniture) id; Td. (toile, pour donner à dif. ouvrages des formes tantôt concaves, tantôt convexes) Dor. (fer arrondi par un bout, pour donner aux boutons la forme du tas) Knaufstämpel; Gv. en pi. fines: morceaux de cuivre soudé sur une tige de même metal, pour user le pourtour par le frottement) Rundperle, f; Mett. (fer rond par un bout, pour embouter les fonds des chatons; c. de à embouter) der Kastenstampf; Orf. (outil à tête convexe, de la forme de tel ou tel ouvrage qu'on veut faire) Knaufstämpel; frapper la – sur une cuillere, (pour former le cuilleron) einem Löffel mit dem Kn. die Ausbauchung geben; Ser. (se. de rouet posé sur le palastre d'une serrure, et autour duquel la clef tourne) das Einsetzrohr am Schlosse; (les serruriers) emploient des –s de diverses formes, machen C. von e.

Bouterol, m. c. *bouteream*

Borte roue, f. (borne qui défend de l'atteinte des *roues* ou essieux des voitures; il. les garde fous qu'on place sur ce passages) Wetchstein; il. Geländer, Schutz-(s, n.

Boute-selle, m. Mil. (signal de la trompette, pour seller et monter à cheval; sonner le –, zum Aufsitzen blasen

Boute-tout cuir, m. (dissipateur, goinfre qui mange tout, et qui se livre à la débauche) b. Schlemmer, Prasser, Vergeuder. (Stechterinn, f.

Bouteuse, f. (femme qui boute les épingles) Nadelbouteux, m. Pê. c. *bout de quièvre*.

Bouticlar, m. (bateau dans leq. on voiture et nourrit le poisson, en attendant qu'on le vende) Kahn mit einem Fischkasten; Fischbälter; Fischdrischkasten, n.

Boutillier, (in) m. off. qui a l'intendance du vin; grand –, Kron-schenk, Oberst.

Boutiquage, (ka-ge) m. Au. mp. (vente en boutique) Krämerei, f.

Boutique, f. (lieu où l'on débite des marchandises, ou des artisans travaillent; il. la marchandise, les outils) Laden, (Kauf-L., Handwerks-L.); Bude, f; une grande, une belle –, großer, schöner L.; le fond d'une –, der Hintergrund, Hinterraum eines L.s; il. (les marchandises, les marchands, instruments) Lager, Waaren-L., n; il. Handwerkszeug e, n; – bien garnie, bien fournie, wohl versehener L.; – de mercier, de chandelier, de cordonnier, Krams-L., Kram-B.; Lichtzieher-B., Schusterwerkstatt, f; avoir, tenir –, einen (offenen) L. haben, halten; se mettre en –, ouvrir, lever –, (s'établir, commencer à faire marchandise) einen L. od. eine B. aufrichten; einen Kram od. ein Gewerbe anfangen; monter, dresser les –s, (à une foire) aufstuben; die B-n aufschlagen; démonter

les –s, ébouder, die B–n abbrechen, abschlagen, c. *ouvrir, fermer*; garçon, fille de –, Z–bursch od. -dirne; L–jungser, f.; mädchen, n. c. *courtaud*; *arrière–, garde–*; 2. engager, vendre sa –, seinen L. (Warenvorrath) verpfänden, verkaufen; (cet artisan) a emporté toute sa –, (tous ses outils) hat alles sein Handwerkszeräth od. -zeug mitgenommen; il a une – de menuisier chez lui, dans son cabinet, er hat ein Schreiner-Handwerkszeug in seinem Hause, Arbeitszimmer; la – d'un bateau pêcheur, (endroit où il garde du poisson) der Fischbehälter eines Fischerkahns; il va chercher du poisson à la –, er holt Fische im F.; (ces meubles) ne sont pas de ma –, (de ma fabrique) sind nicht aus meiner Werkstatt, von meiner Arbeit; fig: (cette nouvelle) vient de la – d'un tel, (elle est de son cru, de son invention) rührt von dem, der, ist in des, Kopf od. Gehirn gewachsen, ist von seiner Erfindung, aus seiner Fabrik; P. adieu la –, (pt. d'une chose qui se renverse) da liegt der Kram od. Plunder, c. *apothicaire*; il ne servira pas long temps dans cette maison, c'est une –, (une maison où les domestiques sont mal, une *baraque*, c.) po. er wird nicht lange in diesem Hause dienen, es ist eine Lumpenhütte, armselige Wirthschaft.

Boutiquier, (hier) m. (tenant *boutique*) mp. ord. un petit – de campagne, ein kleiner Landkrämer; c'est de la politesse de –, das ist Krämershöflichkeit.

Boutis, m. Ch. (lieux où les bêtes noires font bouillir) Schweins-bruch; sumpf, f; Sau-b.; (ces forêts) sont toutes remplies de –, sind voll –brüche.

Boutisse, f. Arc. (pi. placée en long dans l'épaisseur d'un mur, de man. qu'on n'en voit que la largeur au dehors) *Strecke*, f; placer alternativement les pierres en – et en parement, die Steine abwechselungsweise nach der Länge und Breite einmauern.

Boutoir, m. Maré. (instr. pour parer le pied d'un cheval brûlé de le ferrer) Wirbeleisen, -messer, n; le cercle du –, die Schneide des s; Corr. (pour *boutter* les cuirs, c. *bouter*) das Wirbeleisen, Putzmesser; Ch. le – d'un sanglier, (le groin) der Rüssel eines wilden Schweines; (le sanglier) lui donna un coup de –, versetzte ihm einen Hieb mit dem R.; fig: coup de –, (trait d'humeur, propos dur) Hieb; (ne vous amusez pas avec cet homme) il vous donnera un coup de –, (vous) versetzt er Ihnen einen Hieb, macht einen groben Ausfall gegen Sie.

Bouton ou Bourgeon, m. Bo. (petite *corps* arrondis ou allongés, qui naissent sur les branches des arbres &c.) Knospe, f; Auge, n; – à bois ou à feuilles, (qui ne produit que des feuilles et du bois, et que les cultivateurs appellent *bourgeon*) Holz-K. od. Blatt-K.; – à fleur ou à fruit, (qui produit une ou plu. fleurs et son couvrement un ou plu. fruits) Blüthe-K. od. Frucht-K.; le – à fleur simple est suivi d'un seul fruit, auf die einfache Blüth-K. folgt eine einzige Frucht; le – à fleur composé ou bourre, renferme plu. –s à fleurs simples, et produit plu. fruits, die vielfache Bl. od. Büschel-K. enthält mehrere einfache Bl.-Knospen und trägt mehrere Früchte; un – de rose, de fleur d'orange, eine Rosen-K., Pomeranzenblüth-K.; il y a bien des –s à cet arbre, dieser Baum hat viele Knospen, ist knospenreich; fig: il a le visage tout plein de –s, il a un gros – sur le nez, (bobe, ou élevure, c.) er hat ein ganz finnigtes od. blatterigtes Gesicht, sein Gesicht ist voll Blattern od. Finnen, er hat eine grosse Finne auf der Nase; Maré. – de fercin, (qui vient aux chevaux qui ont le *fercin*, c.) Wurmgeschwür, n; Wurmbeule, f.

2. (petit rond de métal, de bois &c., couvert d'étoffe &c., serv. à attacher ou à orner l'habit &c.) Knopf; – d'or, d'argent, d'acier &c., goldener, silberner, stählerner K.; – de soie, de fil, de poil de chèvre &c., seidener, fäde-ner, ziegenhärtener K.; mettre des–s à un habit, Knöpfe an ein Kleid setzen; des –s à queue, Knöpfe mit Oehren; une grosse de –s, ein Gros (gros) Dutzend) Knöpfe, c. *moule*; faire les –s, (passer les –s dans les boutonnières, dans les ganses) die Knöpfe annähen, c. *boutonner*; P. je n'en donnerais pas un –, (rien; cela ne vaut rien) ich gebe keinen Stecknadelknopf dafür; l'entreprise n'a tenu qu'à un –, (qu'à un fil, à rien) die Sache hing nur an einem Haare; sa robe, sa soutane ne tient qu'à un –, (il est prêt à la quitter pour un autre état) sein Gerechtsrock, Chorrock ist ihm sehr feil, c. *serrer*; mettre le – haut, (donner un exemple, difficile à suivre) ein schwer nachzuahmendes Beispiel geben; (la dépense qu'il faisait) met le – bien haut à son successeur, macht es seinem Nachfolger schwer, ihm darin gleich zu kommen; Td. le – d'une arquebuse, d'une arme à feu, (petit point ou corps rond, pour servir de mire) das Korn, Visierkorn auf einer Büchse &c.; Arf. le –, (extremité de la rétine du cuiot, arrondie en forme de zone sphérique, du milieu de laq. s'élève la broche qui forme l'ame de la fusée) die Warze (am Zapfe eines Nadelstockes); Art. – ou boîte d'écouvillon, c. *boîte*; le – de culasse, (extrémité du canon du côté de la culasse, en forme de *bouton*) Traube, f; le – de pierrier, (boule de métal au bout de la culasse, et percée au milieu) der Knauf eines Steinbüchse; Chir. – de feu, (– de fer rouge, pour cert. opérations) Brenn-eisen, n; appliquer un – de feu, das B. anlegen, c. *cautère actuel*; le – pour l'operation de la taille, (instr. d'acier ou d'argent, pour retourner les pierres mal chargées dans les tenettes, et pour sonder s'il n'en reste point) Steinlöffel; Chi. –, ou – de fin, (petits globules qui restent sur les coupelles, ou qu'on trouve au fond des creusets d'essai après les fontes) Korn, Richtkern, m; Drap. –, (amas de laine) Noppe, f; Ma. le – de la bride, (petit anneau qui coule le long des rênes et qui les resserre) der Knopf am Zaume; Zügelknopf; mettre un cheval sous le –, (lui resserrer ou raccourcir les rênes, en abaissant le bouton) einem Pferde den Zügel verkürzen; Bo. le – rouge, (esp. de gui nier) Salatdamm; Con. (g. de coq. granulée en rouge blanc et noir; vulg. – *de cumistole, turban de Pharaon*) Pharaonshenne, f; – de la Chine, (trochilite maculé) gefleckter Trochilit; – de rose, (coq. du g. bulle) Rosenknopf; – terreaire, (*bélace ronde*) runde Landschnecke; Fleu. – d'or, – d'argent, (fleur d'un beau jaune, d'un beau blanc, de la forme des *moules* de boutons) Gold-knopf, Silber-k.; Jar. – de culotte, (variété de radis) Hosenknopf; Ho. le – (ou la boule) de mer, (esp. d'oursin) die Seekugel.

Boutonnement, m. Jar. (sect. de boutonner) das Knöpfentreiben, c. *gemmation*.

Boutonner, vn. Jar. (pousser des *boutons*) Knöpfen treiben; Augen gewinnen; (les rosiers, ces arbres) commencent à –, fangen an Kn. zu treiben; 2. va. – son habit, (passer les boutons dans les boutonnières) sein Kleid zuknöpfen; boutonnez votre veste, boutonnez-vous, knöpfen Sie Ihre Weste zu, knöpfen Sie sich zu; (son habit) était –é, war zugeknöpft; *fig*: (son visage) est –é, ist finnig, blatterig; P. c'est un homme toujours –é, –é jusqu'à la gorge, jusqu'au menton, (mystérieux et caché dans ses discours) .. ein äußerst verschlossener geheimnißvoller Mensch; Mar. – la bonnette, (lasser la .. maillée) die Leisegel mit Raabändern in die Ringe eines zu verlängernden Segels befestigen.

Boutonnerie, f. (fabrique, comm. de *boutons*; marchandises de *boutonnier*) die Knopf-fabrik, der -Handel, die Knopfmacher-Waare; il a une – d'or, il fabrique de la – d'or, d'argent, er hat eine Fabrik in vergoldeten Knöpfen, er verfertigt goldene, silberne Knöpfe; (ce marchand) fait un grand commerce de –, treibt einen starken Handel mit Knopfmacherwaaren. [fendörner, m. pl.

Boutonnet, m. Bo. Bruchkraut, Harntraut, n; Tau-

Boutonnier, m. (qui fait et vend des *boutons*) Knopfmacher, Knopfhändler; c'est un –, un marchand –, er ist ein Knopfmacher, Knopfhändler.

Boutonnière, f. (petite taillade ou ouverture dans un habit, pour y passer les *boutons*) Knopfloch, n; faire une –, recouvrir de soie les –s d'un habit, ein Kn. machen, die –löcher an einem Kleide mit Seide ausnähen; Chir. la –, incision au périnée, pour introduire une canule dans la vessie, et donner une issue aux matières qui y sont contenues) der Einschnitt in den Damm. [gneux.

Bout-rimé, Bout-saigneux, c. *rimé, sai-*

Boutsallike, m. hn. (ois. de Bengale, de g. coulicou) Boutriot, c. *bouterot*. [cou) id.

Boution, m. hn. (nom d'un holocentre) id.

Bouture, f. (branche ou rameau séparé d'un arbre, et planté en terre pour produire une plante nouvelle) das Steckreis. Setz-, der Ableger; faire des–s, absenter, ableger; Ablegen, Absenker machen; (le saule, l'osier, le géranium) viennent de–, giebt man aus Steckreisern, aus Ablegern, pflanzen sich durch Steckreiser fort; pour que la – réussisse, il faut, wenn das Steckreis od. der Ableger gut einschlagen soll, muß man

Mo. (préparation de lie de vin, pour le blanchiment des espèces) Weißsteinlauge, f; Or. (dissolve de sel de tartre pour blanchir l'argent, mais peu en usage depuis qu'on le blanchit au feu) Weinsteinlauge, f.

Bouvard, c. *bouard*. [(écriture) id.

Bouvardie, f. (g. de pla. comprenant l'houstonie

Bouvart, m. Com. (jeune taureau; pt. des cuirs verts d'Amér.) junger Stier.

Bouveau, m. Au. c. *bouvillon*.

Bouvement, m. Men. (rabot ou bouvet à profiler cymaise, pour pousser une doucine) Hechizeug, n; Kehlhobel. [Kehle.

Bouverel, m. hn. (oc. de bouvreuil) Blutfink aus

Bouverie, f. (étable à bœufs, surtout dans un marché public) Ochsenstall.

Bouveron, m. hn. (petit bouvreuil bleu d'Afr.) Leiner ärmlicher Blutfink.

Bouvet, m. (rabot à rainures) Falz hobel, Kehlh.

Bouvier, ère, s. (qui conduit et garde les *bœufs*) Ochsenhirt, inn; fig: un gros –, (hom. rustre, grossier) mp. ein Grobian; ungeschlachener Mensch; As. le –, (constel., proche de la gr. ourse, remarquable par une étoile brillante, nommée *arcturus*) der Bärenhüter; Hn. le –, (ois. à corps et bec allongés, qui suit les *bœufs* pour prendre des mouches) der Fliegenjänger, le – d'Afrique, der Ochsenhacker, cf. *pique bœuf*; 2. la –ère, (petit pol. qui vit. à la carpe et se plaît dans la boue) Zärtet; c. *ver*. [Ochsenstirn, n.

Bouvillon, (lin) m. (jeune *bœuf*) junger Ochs;

Bouvreuil, (im) m. ou pivoine, f. (ois. à bec noir, connu et fort co. celui de *gros bec*, et friant des boutons d'arbres fruitiers) Blutfink, Dompfaff, Gimpel.

Bouza ou –s, m. (boisson enivrante d'Egypte, faite de farine, d'épices &c.) id.

Bouzard, Bouze, Bouzé &c. c. *bouzard, bouze, bouzé*.

Bouzin, m. Ri. (masse de glace encore imparfaite, remplie d'herbes, de sable &c.) unreine Eismasse, f; 2. c. *bousin*. [sin, m. Bubensch.

Boviste, m. Bo. (esp. de vesse-de-loup) Bovist, Bo-

Boxer, vn. (se battre à coup de poing) boxen; se

Boxeur, m. (qui *boxe*) Boxer. [–, f. &c.

Boyau, m. (intestin qui reçoit les aliments se sortir de l'estomac, et, après plu. circonvolutions, les rendoient au fondement) Darm; les gros –x, les –x grêles ou menus, die großen, kleinen Gedärme, c. *cæcum, cular, descente, intestin*; fig: transmettre l'eau par ces –x, (par un conduit de cuir) Wasser durch einen ledernen Schlauch leiten, schaffen; P. il a toujours six aunes de – vides, (est toujours prêt à faire bonne chère quand on l'invite) er hat immer sechs Ellen leeres Gedärme; er ist immer ethitig; aimer qn comme ses petits –x, (l'aimer bc) einen wie sein Leben lieben; cf. *racler, tripe*; Ma. (de cheval) a du –, n'a point de –, (a bc, a peu de base) ist dickleibig, dünnleibig; il est très-étroit de –, (a point de corps) es ist sehr schmalleibig od. schmächtig; fig: (cette chambre, cette maison) est un –, n'est qu'un –, (est longue et peu large) ist ein wahrer Darm, sehr lang und schmal; les –x d'une tranchée, (chaque partie de la tranchée qui va en ligne droite, et qui en compose les zigzags) die Arme od. Stellge, Gänge eines Laufgrabens; faire un – de communication d'une tranchée à une autre, einen Verbindungs-Arm von einem Laufgraben zum andern machen; Mu. corde à –, (corde d'instr. de musique, faite de –x de mouton ou d'agneau) Darmsaite, f; (les cordes de cette raquette) ne sont pas de –x, sind nicht von Därmen; Ven. le franc –, (gros – de cerf) der Mastdarm; Con; Com. les –x de chat, (coq. de la fem. des tuyaux) Katzendarm; Bo. –x du-diable, c. *salsepareille*.

Boyaudier, m. (qui prépare et file les cordes à boyau) Darmsaitenmacher; un atelier de –, die Werkstatt eines D.-s, eine D.-ei.

Boyé, m. (prêtre d'Amér.) Pope; (amerikanischer Geisterpriester).

Boyer, m. (esp. de bâtiment de charge ou de cabotage flamande) Boier; 2. c. *boyé*.

Boyga, hn. c. *boiga*.

Brabançon, ne, s. a. Gg. (de *Brabant*) Brabanter, inn; brabantisch.

Brabante, f. Com. (oc. de toile fabriquée à Cam-

Bra-

Bruges p. dans le Brabant) id.

Brabei ou brabère, m. Bo. (arb. du Cap, fam. des protéac.) Zeylerbaum. [saure) Brabeuten.

Brabeutes, pl. Ant. (distributeur des prix aux jeux

Brac, m., Ch. c. *braque*; Hn. (ces. de g. calao) id.

Brace, f. (consagra antique, sorte d'appui de sarabande) Mantel.

Bracelet, m. (orn. que les fem. portent au bras) Armband, n; *cupanar*, f; *crinq*; des –s de perles, de cheveux, Armbänder von Perlen, von Haaren; une jolie paire de –s, ein hübsches Paar A.-r; elle porte des –s, de corail p., sie trägt A.-r von Korallen p. *diamant, table*; Arg., Dor. p., le – de l'ouvrier, *cuir* p. dont il se couvre le bras gauche, pour éviter de se blesser) das Armleder des Arbeiters.

Brache ou Brasse, f. (ms. d'*aunage* en Suisse p) Ele, f; Stab.

Brachélytres, pl. c. *staphylinien*.

Bracher (cher) ou brassier, vn. Mar. c. *brasser*.

Brachial, e, (kial, e) a. An. (qui a rapport au *bras*) zum Arm gehörig, Arm-; *muscle*, artère –, les nerfs brachiaux, –*muskel*; –pulsader, f; die –nerven.

Brachicère s. c. *brachycère* p.

Brachie, ée, a. Bo. (en croix) kreuzförmig.

Brachio, (ki) m. hn. (genre d'un ours) das Junge eines Baren. [le radicale.

Brachiobole, (ki) m. Bo. (g. de pla., le même que

Brachiole, m. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) id.

Brachion, (ki) m. hn. (ver infusoire qui reste ou rotifère); – patelle, Radervarvel; s. (poil. du g. scarpace) id.

Brachiopode, (ki) m. hn. (ordre de mollusques testacés sans tête) Armfüßler.

Brachycataleclique, a. Poé. anc. vers lambe –, (qui manque d'un pied) brachykatalektischer Jambe.

Brachycère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui rese. aux charansons) Kurzhornkäfer.

Brachycronique, a. Méd. maladie –, (de courte durée) kurzdauernde ..

Brachyclitre, c. *brachilitre*.

Brachyglotte, c. *brachiole*.

Brachygraphe, m. (qui possède l'art d'écrire en abrégé) Kurzschreiber; Brachygraphe; –phie, f. (art de –) Kurzschreibekunst, °Brachygraphie, f.

Brachylogie, f. (élocution, sentence abrégée) pa. id.

Brachyn, m. hn. (g. d'ins. coléopt., très rapproché des scarabées)

Brachypnée, (ki) f. Méd. (respiration courte et gênée) der kurze Athem. [Wahnsinniger.

Brachypote, m. Méd. (frénétique) Hirnwüthiger,

Brachyptère, (ki) a. (qui a les ailes courtes) kurzflügelig; palmipède –, = er Schwimmvogel.

Brachyscienis, s. a. les –, peuples – (qui ont peu d'ombre) kurzschattige Völker.

Brachysteme, (si) m. Bo. (g. de pla. ainsi nommés de la brièveté de leurs étamines)

Brachystochrone, (ki) hy. la courbe –, ou courbe, ligne de la plus vite descente, (celle par laq. les corps descendent le plus vite) die krummste Linie des schnellsten Falles.

Brachyure, (ki) a. hn. (pt. d'ani. à courte queue) kurzschwanzig; s. m. les –s, (fam. de crustacés) die K.-en.

Bracmane, Bramine ou Bramin, m. (philosophe indien ou prêtre de Brama) Brachmane, Bramin.

Bracon, m. Hy. (console ou appui qui soutient une porte d'acier) Schleuenthor-Träger.

Braconnage, m. (act. de braconner) das Wildern.

Braconner, vn. (chasser furtivement sur les terres d'autrui) wildern.

Braconnier, m. (qui *braconne*) Wilddieb, Wilderer; fg: (ce gentil homme) est un vrai –, (qui, sur ses propres terres, tue sans ménagement le plus de gibier qu'il peut) ist ein Gemsjäger od. Jagdverderber.

Bractéate, ou médaille –, f. Num. (pièce, ou simple feuille de metal, chargée d'une empreinte grossière) Blechmünze, Hohlm., f; Schaufelpfennig; s. Brattmat

Bractée, ou feuille florale, f. Bo. (petites feuilles dif. des autres feuilles de la plante, et qui naissent parmi les fleurs ou auprès des fleurs) Nebenblatt. Deckb., n; les –s étroites et élancées du tilleul, die schmalen und dünnen N.-blätter der Linde; –s rapprochées ou groupées, nahe beisammenstehende od. gehäufte N.-blätter p.

Bractéifère ou bractéité, ée, a. Bo. (qui porte une ou pls. *bractées*) nebenblätterig; n.-blattig; planle, fleur –, ou bractéolée, n.-blätterige Pflanze, Blume.

Bracteiforme, a. (en forme de *bractée*) nebenblattförmig.

Bractéole, f. (feuille ou petite lame d'or; rognure d'feuille d'or) Goldblättchen, Goldblatt-abschnittel, n.

Bradlei, f. Bo. (g. de pla., fam. des hétéromastoides) id.

Bradype, m. hn. (le paresseux) das Faultier.

Bradypepsie, f. Méd. (digestion lente et imparfaite) Verdauungsschwäche, f.

Bradypode, m. Méd. (qui marche lentement) id.

Bradyspermatisme, m. Méd. (emission difficile du sperme) mangsame Saamen-ausleerung od. Stockung.

Bragalon, m. Bo. c. *aphyllanthe*.

Braganer, f. Gg. (duché et vi. de Portugal) Braganza.

Bragantie, (-sie) f. Bo. (pla.) Bragantie, f.

Bragot, (d'une galere) m. Mar. c. *pendeur*.

Brague, f. Gg. (vi. de Port.) Braga; Luth. la – d'un luth, morceau de bois, au bout du corps du luth, pour en cacher les chevilles) die Deckleiste z. Mar. – ou *braque, dragues*, corde amarrée aux taquets, serv. à arrêter les affuts de canon et à border leur recul. Brade, f. Andalitan, n; Brook; – de gouvernail, Ruderbänder; ll.-s, f. pl. (dispositions en cuir) v. Riedesstreifen; z. c. *kablarie*; 3 (culottes fort amples) weite Hosen.

Braguer, (gher) vn. (mener une vie joyeuse) v. lustig leben; z. c. *hâbler*.

Braguette, (ghète) f. Mar. (cordage qui passe dans le mat de hune qu'il faut garnder) Bergtau, n.

Brai, m. (esp. de goudron, mélange de gomme, de résine, de poix p. propre à calfater) Theer, Schiffstheer; – sec, (qu'on retire du pin p par combustion) harter Th; Bras. le –, (orge broyé p. pour faire de la bière) gequetschte Gerste; moudre un –, g. zum Brauen quetschen.

Braie, f. (linge qu'on met sous le derrière de l'enfant) Windel, f; Unterlegtuch, n; attacher une – à un enfant, einem Kinde eine W. unterthun, ein U. anwinden; fg: sortir d'une affaire les –s nettes, (heureusement, sans ordre et sans honte) po. ohne Schaden od. ungeschlagen davon kommen; fd. la – du cirier, (planche du banc à pétrir ou cachoir la cire) Quetsche, f; les –s d'un moulin à vent, (pièces de bois mises sur le palier, pour soulager les meules) die Erleichterungs-Holzer od. Unterlegs-H. einer Windmühle; fam. la – du grand tympan, (peau ou parchemin préparé, qui sert à le recouvrir) die Pergamenthaut des Trockels; prendre des –s pour les épreuves, (des feuilles de papier gris) Makulaturbogen zu den Probe-Abdrücken nehmen; Mar. les –s du mât p., (morceaux de toiles pointues, ou de cuir goudronné, qu'on applique autour du pied de mât, ou autour du trou où il doit entrer) die Theerlappen des Mastes; Fort. cf. *fausse*.

Braillard, e, (bra lyar p) ou Brailleur, se, (qui braille) Schreier, Kreischer, inn; c'est un grand –; l'homme du monde le plus –, c'est une grande –e, .., ein Erzschreier od. Schreidals; der größte Schr., den es gibt; .. eine Erzschreierinn; c'est un brailleur, un homme fort –, c'est une –se p, id; Man. ce cheval est brailleur, (benait souvent) .. ist ein Wiehrer.

Braille, (a-lye) f. Pê. spelle de bois serv. à saler les harengs) Einsalzschaufel, f.

Braillement, (ïm) m. (cri importun de qq'un, du chien, d'un cheval p) das Schreien, Kreischen p. cf. *brailler*.

Brailler, (alyer) vn. (crier bc et sans sujet, ou mal à propos) fa. schreien, kreischen, plärren, (prasseln); il ne fait que –, er schreit, kreischt, plärrt unaufhörlich; Ch. (le chien) braille, (crie sans voix) gibt laut ohne zu bellen; Com. – les harengs, (les mesurer avec la *braille*, afin qu'ils prennent moins le saloir) die Häringe mit der Einsalzschaufel umwenden.

Brailleur, cf. *braillard*.

Braime, f. (femme stérile) c. *brehaigne*.

Brainent ou Braire, m. (cri de l'âne) das Eselgeschrei, das Jauen des Esels.

Braire, ir. (il brait, ils braient; il brairé, ils brairont, il brairait, ils brairaient; le reste inusité) vn. pas neu, schreien; (pt. du cri de l'âne) (cet âne) brait, schreit, jauet; fg: (cet orateur, cet avocat) ne fait que –, (a la voix rude et désagréable) gp. hat eine grelle Stimme, kreischt beständig; – comme un âne, (pt. des enfants) schr. wie ..; P. un âne paré ne laisse pas de –, (un sot se décele tôt. par q. endroit) ein Geschmückter Esel paset darum nicht weniger; Recht thun trift nicht für Dummheit.

Braise, f. (bois réduit en charbons ardents) Gluth, f; gebrannte Kohlen; (ce bois) fait de bonne –, gibt gute Gl.; des poires cuites à la –, aus la –, auf in der Gl. gebratene Birnen; faire rôtir qc sur la –, et. auf der Gl. od. auf K. rösten od. braten; acheter de la – (chez un boulanger), Kohlstehlen laufen; P. il passa sur cet article, sur cette matière comme chat sur –, er ist über diesen Punkt hinweggeschlüpft, wie eine Katze über gl. K., hat ihn nur ganz oberflächlich berührt; il avait les pieds sur la –, (il se trouvait fort embarrassé) er stund wie auf gl.-n K., c. *chaud, poêle*.

Braisier, m. (fourche où le boulanger met la *braise* étouffée) Kohlen-tarken; –faß, n.

Braisière, f. vase serv. à faire cuire sur la *braise*; it. à étouffer la *braise* au sortir du four) Gluth-pfanne, it. Kohl-pf.; Kohlbetrog.

Braisine, f. Fabr. de laiton, (mélange d'argile et de fiente de vache, dont on enduit quelles pierres des moules) der Guerzug. [jener Häring.

Brak, a. Com. hareng –, (à moitié salé, half gesalzen

Brama ou Brahma, m. (l un des 3 dieux des Brahmes, f. hn. c. *breme*. [mins) Brama.

Bramer ou raire, rner, vn. Ch. (cerfs, pt. du cerf qui est en rut) röhren; (le cerf) brame, rait ou rée, röhrte.

Brami, m. ou Bramie, f. Bo. (pls. sq. de Malabar, dont pour le faire, pour rendre la voix claire p) der malabarische Portulak. [*ceuse*.

Bramine ou Bramene, Bramin, m. cf. *brac*-

Brampou, m. Bo. (arb. de Malabar, dont toutes les parties ont une odeur aromatique douce, et une saveur sauvage) id.

Bran, m. (matière *fécale*, c.) Koth, Menschenkoth; – du sou, – de son, (son grossier; partie du sou la plus grossière) die gröbste Kleie; das Gröbste von der Kl.; – de scie, (poudre du bois que l'on scie) Sägemehl, n; Sägestaube, pl; des –s de Judas, (taches sousses sur la peau) b. Leberflecken, Sommersprossen; pa. – de lui, – de ses promesses, (mau. de marquer du mépris pour qq, pour qei qui, n'ont rien de lui, b. ich schmeisse seine Versprechungen.

Brancades, f. pl. (chaines des forçats) Galeerensklavenketten.

Brancard, m. (ou de litière pour transporter un blessé) Sänfte, Tragbahre, f; Tragbett, n; (Charles XII) se fit porter sur un –, ließ sich in einer Sä. tragen; un – à porter des pierres, Steintrage, f. c. *civière*; transporter des porcelaines p) sur un –, auf einer Tragbahre; cheval de –, Sänftenpferd, n; mulet de –, Tragthier, n; le – était porté par des chevaux p, die Trag-bahre wurde von Pferden p getragen; les –s d'une berline p, (deux pièces de bois qui joignent les traus de derrière et de devant du Schwanzbäume, Schweden, Schweller einer Berline; Charr. (les timons) Gabel, G.-deichsel, f.

Brancardier, m. (qui porte ou conduit un *brancard*) Sänftenträger, Brankardführer.

Branchage, m. coll. (les branches d'un arbre, leur ensemble) Astwerk, n; un – touffu, ein dichtes A.

Branche, f. (bois qui pousse du tronc d'un arb., et qui porte d'autres –s ou des rameaux) Ast; petite –, grosse –, kleiner od. dünner, grober od. dicker –; une – de laurier, de poirier, ein Lorber-, Birnbaum-; pousser des –s, Aeste treiben; sich ästen; (cet arbre) etend ses –s trop loin, treibt seine Aeste zu weit aus; Chir. c. *bec de grue*; Jar. mère –, (qui, depuis la dernière taille, a produit de nouv. –s) Mutter-; maitres-ses–s, (les plus élevées de l'arbre, et d'où naissent toutes les autres) Hauptäste; –s à bois, (les plus grosses, pleines de boutons plats, et qui donnent la forme à l'arbre) Holzäste; –s de faux bois, (nées hors des –s taille à de l'année precédente, à travers l'écorce, et non d'un œil ou boutons) Wasseräste, Treibäste, Wasserschosse; –s à fruits, (plus faibles que les –s à bois, et qui ont des boutons ronds qui produisent des fleurs et des fruits) Fruchtäste, Trageäste; –s gourmandes, (–s droites, grosses et longues, qui portent du tronc ou des mères –s, et absorbent la nourriture des –s voisines) Räuber; freche Aeste; –s chiffonnées, (grêles, maigres, mal constituées, et

qui naissent à l'arbre) verkrüppelte Aeste; –s gelées, brûlées par la chaleur du mois d'août, et qui ont acquis dans l'automne assez de consistance pour supporter les gelées de l'hiver) winterharte Aeste, *c. veuls*; Bo. les inères –s, ou –s du 1r ordre, –s primaires, (des maîtresses –s ou les plus âgées) Hauptäste, –s moyennes, ou du 2d ordre, –s secondaires, (portées par les précédentes ou par celles du 1r ordre) Mittleäste; les petites –s ou – du 3e ordre, –s tertiaires ɛ, (portées par celles du 2d ordre) Kleinäste, *c. brindilles, lambourdes, oblique, perpendiculaire, rameau* ɛ; P. il vaut mieux s'attacher au gros de l'arbre qu'aux –s, (au chef qu'aux subalternes) man hält sich besser an dem Stamme als an den Aesten, *c. oiseau, sauter*; An. les –s, (petites veines et petites artères qui tiennent aux grosses) Aeste; les –s antérieures, postérieures de la moelle allongée, (faisceaux médullaires du cerveau, formant une esp. de fourche) die vordern, die hintern Aeste des verlängerten Rückenmarkes; les –s qui sortent du tronc de la veine cave, die Aeste, welche aus dem Stamme der Hohl-Ader auslaufen; Gén. les –s d'une famille, d'une maison, (les différentes fam. qui portent d'une même tige) die Aeste, Zweige od. Linien einer Familie ɛ; la – de Valois, la – albertinische ɛ, die Linie Valois, die albertinische L.; la – aînée, la – cadette, die ältere, jüngere L.; il a fait une nouvelle –, il est la tige d'une telle –, l'aîne de sa –, er hat eine neue L. angefangen, er ist der Stammvater dieser L., der älteste von seiner L.; Com. (le commerce) a bien des –s, hat viele Zweige; (les colons) sont une bonne –, sind ein guter Handelszweig; Lit. les différentes –s des mathématiques, de la physique, de l'anatomie, de la botanique ɛ, die verschiedenen Zweige od. Theile der Größenlehre ɛ, *cf. littérature*; fig. (cette affaire) a plusieurs –s, (plus, chefs, plus. articles à discuter) besteht aus mehreren Hauptpunkten; 2. Td. les deux –s (ou parties) du bois d'un cerf, die beiden Stangen eines Hirschgeweihes; les –s d'un mors, (les 2 pièces de fer qui tiennent et où la bride est attachée) die Stangen am Zaume; (un chandelier) à plusieurs –s, (à plusieurs rameaux qui servent aussi de chandelier) mit mehreren Armen; les –s d'une branchière, *c. boyau*; les –s de l'éperon, d'un fer de cheval, die Schenkel des Spornes ɛ; les –s d'un bar, d'une civière, die Tragebügel od. Stangen an einer Tragbahre; les –s de ciseaux, de tenailles ɛ, die Blätter od. Arme einer Scheere, Zange; les –s de crochets, (de porte-faix) die Aeststöcke; les –s du train d'un carrosse, (pièces de bois au dessous du train, et qui en soutiennent les arcs) die Aeste od. Stangenstützen am Hintergestelle einer Kutsche; les –s d'un train de bois, (chaque partie de train qui forme un coupon) die abgetheilten Holzhaufen einer Flöße; la – à six mises, et une petite nommée accolure, ein Holzhaufen hat 6 Lagen, und noch eine kleine, die man Zulage nennt; la – d'une balance, (la partie de la ... romaine ou sont les caractères qui indiquent le poids de ce que l'on pese) der Balken einer Schnellwage; la – d'un chandelier ɛ, (partie depuis le pied jusqu'à la bobèche) der Schaft eines Leuchters; la – de l'épée, (partie de la poignée, faite en demi-cercle) der Bügel am Degengefäße; la – du moule à balles, à dragées, (le jet principal, ou les balles et dragées tiennent par un jet particulier) der Hauptguß od. Zapfen des Kugel-Models, Schrot-M.; Arc. *c. ogive*; Epin. la –, (le corps de l'épingle faconné, et disposé à recevoir la tête) der Schaft, Nadelschaft; Luth. les –s de la trompette, (les parties courbes) die Röhre, die gekrümmten Stücke der Trompete; Tis. la chaîne des étoffes se distribue en portées, la portée en –s, et la – en fils, die Kette od. der Aufzug der Zeuge wird in Gänge, der Gang in Schäfte, und der Schaft in Fäden abgetheilt; Verr. la –, (insts. de fer en pointe, qui entre dans l'orifice de la buse, pour faciliter l'ouverture du plat ɛ) der Bolzen; Géom. la[f] – inférieure, ou – infinie, (– de courbe qui s'étend à l'infini, en. les –s in faites de l'hyperbole et de la parabole) der ins Unendliche sich erstreckende Zweig einer krummen Linie; –s paraboliques, (saillies qui peuvent avoir pour asymptote une *parabole* d'un degré plus ou moins élevé) parabolische unendliche Zweige; –s hyperboliques, (celles qui ont pour asymptote une ligne droite ou une hyperbole d'un degré plus ou moins élevé) hyperbolische unendliche Zweige.

Brancher un brigand ɛ, (le pendre à une *branche*) ... an einen Ast aufhängen; Verr. – la borse, (mouvoir circulairement la *branche* dans l'ouverture de la borse) die Blasblase herumdrehen, mit dem Bolzen im Kreise schwingen; 2. vn. Fau. (en laisan, cette tour terelle) –e, (se perche sur des *branches* d'arbres) setzt sich auf einen Ast od. Zweig, baumt; (les pigeons ɛ) ne branchent point, setzen sich nicht auf .., baumen nicht.

Branchette, f. dim. (ord. *petite branche*) Aestchen, n; les –s de corail, Korallen-Ä., -Zweiglein, n.

Branche-urrine, f. Bo. *s. acanthe*; fausse –, *c. berce*.

Branchial, e, pl. – aux a'hn. (qui opp. aux *branchies*) den Kiemen gehörig; membrane –e, K.-haut, f, appendices branchiaux, K.-lappen; respiration –e, das Athmen durch die K.

Branchiale, ou lamproie –, f. (petite lamproie) Querder.

Branchilide, m. h. anc. (prêtre d'Apollon à Didyme) id.

Branchier, s. a. Fau. un –, un oiseau –, (jeune ois. de proie qui ne vole encore que de *branche* en *br.*) Aestling.

Branchies (des poissons), f. pl. (les ouïes, esp. de lamelles disposées co. la barbe d'une plume ou les dents d'un peigne) die Kiemen; ouverture des –, K.-öffnung, f; – natatoires, Schwimmkiemen.

Branchiodèle, m. hn. (*ver marin à branchies découvertes*)

Branchiogastre, m. hn. (esp. de crustacés qui ont des branchies exter.) Bauchkiemen.

Branchiopode, m. hn. (g. de *crustacés* ou cancres à branchies natatoires)

Branchiostége, a. ha. membrane –, (.. des ouïes des poi.) Kiemenhaut, f; 2. m. les –s, (pos. à branchies libres et couvertes d'une membrane) Affixe mit K.

Branchipe, m. hn. (g. de crustacées, de l'ordre des branchiopodes)

Branchu, e, a. (qui a des *branches*) ästig; arbre bien –, tige extrêmement –e, sehr ästiger Baum, Stamm mit äußerst vielen Aesten.

Branchue, f. hn. c. *cancelle*.

Brandade, f. Cui. (co. de ragoût provençal fait avec de la merluche) id.

Brande, f. (les arbustes qui croissent dans les campagnes incultes; it. ces campagnes ou bruyères) Heidegesträuch, n; it. Heide, Buschheide, f; un pays de –, ein mit Gesträuch bedeckter Landstrich; chauffer le four avec des –s, mit Heidegesträuch einheizen; entrer dans une –, eine Heide betreten; (les cerfs) vont viander dans ces –s, äßen od. äßen in diesen Heidegebüschen.

Brandebourg, (bour) m. Gg. (vi. et pays de Prusse) Brandenburg; 2. (esp. de boutonnière avec agrément) un – d'or, d'argent, goldenes, silbernes Borten-Knopfloch; 3. f. (co. de casaque à manches plus longues que les bras dont la mode est venue de –) brandenburgischer (sehr langärmeliger) Ueberrock.

Brandebourgeois, e, s. a. (du *Brandebourg*) Brandenburger, inn; -isch.

Brandérie, f. (en Holl., lieu où l'on fait les eaux-de-vie de grain) Kornbranntwein-Brennerei, f.

Brandevin, m. c. *eau-de-vie*.

Brandevinier, ère, s. (qui vend de l'eau-de-vie dans un camp, dans une garnison) Branntwein-schenk, -verkäufer; -verpächter, inn, (in einem Lager od. in einer Garnison). [laades) Brandthirsch.

Brandibirsch, m. hn. (cerf des Ardennes ou des Vosges)

Brandillement, (lm) m. (manv., balancement; act. de *brandiller*) Schlendern, Schlenkern, Schaukeln, Bammeln, n.

Brandiller, (lm) va. – les jambes, les bras, (mouvoir çà et là, die Beine, Arme hin und her schleudern od. schlenkern; mit den .. bammeln, schaukeln; se –, (se balancer en l'air, au moyen d'une corde, ou d'une branche, d'une escarpolette ɛ) sich schaukeln, o. se *balancer*.

Brandilloire, (lm) f. (branches entrelacées ɛ, dont les jeunes gens se serv. à la campagne pour se *brandiller*) Schaukel, Klettsch., f; se mettre sur une –, sich in eine Sch. setzen.

Brandir, (co. *finir*) va. – une pique, une hallebarde ɛ, (la secouer, *branler* en sa main) v. eine Piese ɛ schwingen; il brandissait un épieu, lorsque ɛ, er schwang einen Spieß ɛ; Charp. – un chevron sur la panne, d'arrêter, l'affermir avec une cheville) einen Sparren auf das Stützband befestigen; enlever un gros fardeau, un gros ballot tout –i, (tout d'un coup; eine große Last ɛ auf einmal, mit einem Ruck od. Schwunge aufheben; enlever qn tout –i, (en l'élatant ou le trouvez fa. einen, wie er geht und steht, auf., fortschleppen.

Brandon, m. (flambeau de paille tortillée it. tison ɛ qui s'élève d'un incendie) die Strohfackel; it. der Brand, Feuer-B.; allumer des –s, Str-n anzünden; (le vent) pousse des –s sur les maisons voisines, trieb Feuerbrände auf die ɛ; le dimanche des –s, (le dimanche de carême, où l'on allumait autref. des feux de joie dans les campagnes ɛ) der erste Fasten Sonntag), Lustfeuer-S.; Econ. mettre des –s à une terre, (y épandre, branches, ou bouchons de paille, pour avertir que le propriétaire s'en réserve le chaume ɛ) Streuwische auf einem Acker ausstecken; Pa. planter des –s dans une terre, dans un heritage saisi, Streuwische auf ein mit gerichtlichem Beichlage belegtes Grundstück ausstecken; (ein Grundstück bemiepen); fg. jeter le – de la discorde parmi les citoyens, die Zackel der Zwietracht unter die Bürger werfen; agiter les –s de la discorde, de la guerre, die Fackel der Zw. ɛ schwingen; (cet écrit) est un – de guerre civile, ist ein Aufruf zum Bürgerkriege.

Brandonner un champ, (semer d'un *brandon*).. mit einem Strohwisch bezeichnen, *c. brandon*.

Brane, f. d'une louve, Ch. *c. allaite*.

Branlant, e, a. (qui *branle*, qui penche tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) wackelnd; avoir la tête –e, les jambes –es, mit dem Kopfe wackeln, einen wackligen Kopf haben; mit den Beinen schlendern od. schlenkern; P. (pt. de q. objet mal assuré et prêt de tomber) c'est un château –, das ist ein Haus auf Sand gebaut; das steht nicht fest; das dreht den Umfuß; (ce vieillard, ce convalescent) est un ..., (est mal assuré sur ses jambes) fa. geht auf schlechten F.

Branle, m. (mouv., agitation d'un corps de côté et d'autre; fg. le mouv., la to impulsion) das Schwanken, Wanken od. Wackeln; it. der Gang; le – du carrosse, du navire lui fait mal, hat ihm schlimm; le – des cloches, d'une escarpolette ɛ, das Schw. der Kutsche ɛ macht ihm wehe, ist ihm bitter; le – des cloches, d'une escarpolette ɛ, das Schw. der Schwung der Glocken ɛ; mettre les cloches en –, die Gl. in Schwung bringen; fg. fa. quand cet homme est en –, il en fait autant que deux, wenn dieser Mann einmal recht im Gange od. Geschäftist, so arbeitet er für zwei; donner le – aux autres, les mettre en –, (en train) die andern in Gang bringen, in Bewegung od. Thätigkeit setzen; ils sont en –, on les a mis en – de terminer cette affaire, sie sind im Begriffe, man hat sie angetrieben, diese Sache zu beendigen; il a donné le –, un grand – à cette entreprise, (la mise en train ɛ) er hat diese Unternehmung in Gang gebracht, ihr einen starken Anstoß gegeben; it. être en –, (en suspens) hin und her schwanken; il a été long-temps en – s'il le ferait ou non, es schwankte lange hin und her, er war lange zweifelhaft od. unschlüssig, ob er es thun sollte od. nicht.

2. (danse en rond, ou plu. pers. se tiennent par la main et ne donnent un – continuel; it. air de cette danse) Rundtanz; Kehrab; danser, jouer un –, einen R. tanzen, aufspielen; on ouvrit le bal par un grand –, man eröffnete den Ball durch einen großen R.; – simple, – double, (où l'on ne répète point, ou l'on répète les mêmes pas) einfacher, doppelter R.; – gai, – commun, munterer, gewöhnlicher R.; – à mener, (esp. de – où chacun mène la danse à son tour et ne va après à la queue) Vortanz; mener un –, den Vorreihen tanzen, der Vortänzer seyn; fg. (vous voulez que nous régalions ɛ l'un après l'autre) menez le –, (donnez l'exemple, commencez) machen Sie den Anfang; (l'attaque est un plein succès, tel corps a mené le –, der und der Heerhaufe führte den An. war dabei der vorderste; P. il est fou, elle est folle comme – gai, co. le – gai, (d'une excessive gaîté) er, sie ist so närrisch, als ob es zum Tanze ginge, als ob er, sie den Veitstanz hätte; faire danser un – de sortie à qn, (d'accabler, o.) einem die Thür weisen; einen abführen; Fau. le – de l'oiseau, (ce vol, où il s'élevait au 1r degré sur la tête du fauconnier, il tournait en battant des ailes et remuant la queue) das Schwingen, der Kreis schwung des Falken; Hor. le – du balancier,

(l'espace qu'il parcourt dans une vibration) der Schwingungsraum od. Schwunghogen der Unruhe; Mar. coucher dans un –, (lit de vais. suspendu) in einer Hängematte schlafen.

Branle-bas! Mar. (comd. pour détendre tous les branles ou lits des matelots, et en former les bastingages, afin d'être prêt au combat) die Hängematten herunter! faire –, die H. her. lassen; on fit le commandement de –, man gab Befehl, die H. her. zu lassen; on fait aussi – par propreté, pour nettoyer, aérer et parfumer le vaisseau, man läßt auch zur Reinigung die H. her., um das Schiff zu säubern, auszulüften und zu räuchern.

Branlement, m. (mouv. de ce qui branle) le – de tête, das Wackeln od. Nicken mit dem Kopfe od. das Kopfwackeln; le – d'un carrosse ꝛc, das Schwanken einer Kutsche ꝛc. [Wackelei, f.

Branle-queue, m. bas. (nom vulg. de la lavandière)

Branler la tête, les bras, les jambes ꝛc, (des mouvoir de côté et d'autre) den Kopf ꝛc hin und her bewegen; mit dem Kopfe wackeln od. nicken, mit den Armen ꝛc hammeln, schwudern od. schlenkern, cf. médire; v. vn. (être agité, penché de côté et d'autre) wackeln, wanken; wombeln, hammeln; une dent qui branle, ein wackeliger, lofer Zahn; (tout le plancher) branle, wackelt; la tête lui –e, sein Kopf wackelt; P. tout ce qui –e ne tombe pas, es fällt nicht alles, was wankt; man ist schon gewankt, und ist wieder fest auf die Beine zu stehen gekommen; il (ceux qui paroissent mal dans leurs affaires, ne sont pas toujours ruinés, disgraciés) manchet erholt sich wieder in seinen Verhältnissen, kommt wieder in Gnade ꝛc; v. vn. (bouger, c.) ne branlez pas de là, rühret euch nicht von der Stelle; (gall.) n'osez-vous – devant leur père ꝛc, (ils le craignent) ihr dürfen sich vor ihrem Vater nicht rühren od. mucken; il n'oseroit – devant moi, (rien dire ou rien faire qui ne convint) vor mir darf er nicht mucken; bei mir darf er sich nichts dergleichen unterstehen; (le bataillon) commença à –, (à céder, à lâcher pied) fing an zu wanken od. zu weichen; P. c. manche; (ce marchand) –e, (est près de faillir) steht nicht mehr fest, ist seinem Falle nahe; it. (cette maison) –e, wankt, ist ꝛc. [ler, rinn.

Branleur, se, s. (qui branle) Wackler; Schaukler.

Branloire, f. c. balançoire; Fau. (le heron) est à la –, (lorsqu'il est haut et qu'il tombe en tournant) wendet sich, schwingt sich im Kreise herunter; Forg. ꝛ la –, (chaîne serv. à faire mouvoir les soufflets) Zieheisen, Blasbalgkette, f. [Baumgans.

Brania, f. bo. (oie d'Augl.) Brantgans; schottische

Braque (ou Brac), s. m. Ch. (esp. de chien roux de poil, bon pour la plaine et pour les broussailles) der Brac od. Bracke; Spürhund, Bracktelhund; ce –, cette – arrête bien, dresse Sp. steht gut; fg. il est étourdi, fou comme un –, er ist unbesonnen, närrisch wie ein Pudel, pudelnärrisch; c'est un –, (homme qui ne se peut compter) . . ein Waldfang; s. f. pl. les –s (ou pinces) d'une écrevisse, die Krebsscheeren.

Braquemart, m. (épée courte et large qu'on portait la long de la cuisse) Stutzdegen; Plampe, Klotze, f.

Braquement, m. (act. de braquer; situation de ce qui est braqué) le – du canon, d'un carrosse, das Aufpretzen einer Kanone, das Lenken einer Kutsche.

Braquer (kèr) le canon, une lunette, (les tourner d'un côté, leur donner la position nécessaire pour tirer, pour observer) eine Kanone aufpretzen; ein Fernrohr richten, c. pointer; – un timon, un carrosse, eine Deichsel, eine Kutsche lenken.

Bras, (brà) m. (membre du corps humain qui se termine d'un côté à l'épaule, et de l'autre à la main) Arm; le – droit, le – gauche, der rechte, linke A., c. avant-bras; – fort, – nerveux, starker, nerviger A.; il a de la force au –, er hat Stärke im A.-e; il est blessé au –, er ist am A.-e verwundet; monter, tirer un fardeau à –, à force de –, eine Last mit den Händen od. Armen in die Höhe ziehen; aller les – pendants, die Arme im Gehen hangen lassen; un moulin, une civière à –, (qu'on tourne, qu'on porte avec les –) eine Handmühle, Hand-Tragebahre; porter un paquet sous le –, einen Pack unter dem A. tragen; porter un enfant sur ou entre ses –, ein Kind auf od. in seinen Armen tragen; s'embrasser – dessus – dessous, (avec bc. d'amitié, b – ouverts) eins mit den Armen umschlingen, herzlich umarmen; frapper de tout le – (de toute sa force) einen aus aller od. voller Kraft, mit ausgezogenem Arme schlagen; ne vivre que de ses –, (de son travail) blos von seiner Hände Arbeit leben; avoir les – retroussés, (des manches retroussées, et les bras nus) die Ärmel aufgestülpt haben, c. baller, croiser, écharpe, ouvert, pendant, retroussé, tendre, tour; fg. c. couper, tomber; se jeter dans les – de qn, (recourir à lui, se mettre sous sa protection) sich einem in die Arme, ꝛc. sich in jemandes . . werfen; se jeter dans les – de Dieu, dans les – de sa miséricorde, sich in die Hand Gottes, in die Hände seiner Barmherzigkeit ergeben; tendre les – à qn, (être prêt à le recevoir, à le secourir) einem die Arme entgegen streckt; einem die Hände zur Hülfe bieten; (son père) l'invite au repentir, et lui tend les –, ladet ihn zur Reue ein, und bietet ihm die Hände (entgegen), streckt die Arme nach ihm aus; avoir bien des affaires sur les –, (être chargé d'all.) viel Geschäfte auf dem Halse, die Hände voll zu thun haben; (cette veuve) a cinq enfants sur les –, (reste chargée de 5 . .) hat 5 Kinder auf dem Halse; ce parent est sur mes –, il est à ma charge) ich habe diesen Verwandten auf dem Halse, muß diesen V. erhalten; (que cet homme est important)! je l'ai toujours sur les –, ich habe ihn beständig auf dem Halse, er sitzt mir immer auf dem Nacken; avoir des –, (t. de danse) les bien porter, les disposer en mouvoir avec agrément) die Arme gut halten od. tragen; fg. (la puissance, l'autor. s) Arm; le – de Dieu, der A. (die Macht) Gottes; le – séculier, (la puissance temporelle) der weltliche A.; die . . Gerichtsbarkeit, c. livrer un ecclésiastique au – séculier, einen Geistlichen dem weltlichen Arme, dem weltlichen Gerichte übergeben; avoir le – long, (bc. de pouvoir, de crédit) lange Arme od. Hände, (viele Macht, großen Einfluß) haben; un tel est le – droit du prince, est son – droit, (est bien capable du prince, est son appui, agit pour lui) . . des Fürsten rechte Hand, seine . .; (tout réussit à ce héros), tout cède à la valeur, à l'effort de son –, alles weicht der Tapferkeit, der Gewalt seines Armes.

2. les – d'une rivière, (les parties où elle se partage) die Arme eines Flusses; la rivière se partage en plusieurs –, forme trois – au dessus de ce village, . . theilt sich in mehrere A.-e, bildet oberhalb dieses Dorfes drei A.-e; un – de mer, (partie de mer resserrée entre deux terres) ein Meer-; eine Meer-Enge; (l'Italie) est séparée de la Sicile par un – de mer, wird durch einen Meer-, durch eine Meerenge von Sicilien geschieden; Td. les – d'une chaise, d'un fauteuil, (appuis pour les bras, qui sont des côtés de la chaise) die Armlehnen od. Seiten-L. eines Sessels, Lehnstuhls; une chaise à –, ein Armsessel, Lehnsessel; les – d'une balance, d'un levier, (les deux parties qui sont de côté et d'autre du point d'appui) die A.-e eines Wargebalkens, eines Hebels; les – d'une scie, (pieces de bois auxquelles tient la feuille de la scie) des Sägengestells; – de bar, de civière ꝛc, (qu'on tient à la main, et qui serv. à le porter) die Arme od. Tragestangen einer Tragebahre; – de chèvre, (2 longues pièces de bois qui portent le treuil autour duquel le câble s'enveloppe) die Arme eines Hebezeuges; attacher des – à une muraille, (ex. de chandeliers, qui avoient d'abord la figure d'un bras) Wandleuchter an eine Wand befestigen; des – dorés, des – d'argent, vergoldete, silberne W.; des – de flambeau, (longs cordons de mèche dont les ciriers forment les flambeaux en les indentant de cire) Wachsfackel-Schnüre; An. – de la moelle allongée, c. branche; Jar. (les citrouilles, les concombres ꝛ) commencent à pousser, à faire des –, (des branches) fangen an Ranken zu treiben; les – des melons sont déjà fort grands, die Melonenranken sind schon sehr groß; les – veules ne portent point de bons melons, ils ne viennent que sur les bons –, die langen und schwachen Ranken tragen keine gute Melonen, diese wachsen nur an den starken Ranken; Mar. les – de la vergue, (cordages amarrés aux deux bouts de chaque vergue, pour la gouverner ou mouvoir selon le vent) die Brassen der Segelstange; manœuvrer les –, c. brasser; tenir un –, tholer et amarrer un des cordages appelés bras) eine Brasse anholen und befestigen; haler sur les –! (cordre à l'équipage, de roidir les bras ou cordages) holet die Brassen an! faire bon –, anbrassen; – d'ancre, (une des moitiés de la partie courbe d'une ancre) Anker-Arm; l'–, le – de baleine, (ses angeoni) Wallfischbein.

3. à – ouv. (à force de bras) mit den Armen od. Händen; ils firent monter le canon à –, sie brachten das Geschütz mit den Händen auf die Laffeten; à plein –, (à la brassée) beide Arme voll; armvollweise.

Brasenie, f. bo. (g. de pla., fam. des alismoïdes) id.

Braser un fusil, un canon, Arm. (souder) einen Lauf od. Zündenlauf zus. löthen; (ce fusil) a été mal –é, il faut le rebraser, ist schlecht gelöthet worden, man muß ihn frisch od. neu löthen.

Brasier, m. (feu de braise ou de charbons ardents) Glut, Kohlen-, f; grand –, un – ardent, eine große G.; ein glühender Kohlenhaufen; 2. (chaudin de métal ou l'on met de la braise) Glut-pfanne, Kohlen-pf. f; échauffer une chambre avec un –, ein Zimmer mit der Kohlpfanne erwärmen; fg. (son cœur) était un – ardent de l'amour divin, de l'amour du prochain, glühte vor Liebe zu Gott, der Nächstenliebe; il a une fièvre violente, son corps est un –, er hat ein heftiges Fieber, sein Körper brennt wie G.

Brasillér, (lin) va. – des pêches ꝛ, (les faire griller ou cuire q. temps sur la braise) Pfirsiche ꝛ, auf glühenden Kohlen ein wenig braten, rosten; il faut les faire –, man muß sie braten lassen; ce sont des pêches –ées, das sind gebratene Pf.; Mar. (la mer) brasillait le long des flancs du navire, (pl. des feux et de la lumière que jette la mer pendant la nuit) leuchtete od. glänzte längs der Seiten des Schiffes.

Brasquie, f. (mélange d'argile et de charbon pilé, dont on enduit l'intér. ou le fond des fourneaux de fonderies et de leurs bassins, pour recevoir les métaux fondus) Gestübe od. Gestiche, Kohlen-gestiebe, Ofen-g., n.

Brasquer (kèr) les fourneaux, (les enduire de brasque) die Oefen mit Gestiebe ausschlagen od. füttern; on – e les creusets avec du charbon en poudre, (moulé le et tassé contre les parois du creuset) man füttert die Schmelztiegel mit Kohlengestiebe.

Brassade, f. Pê. (filet à gr. mailles) id; weitmaschiges Netz.

Brassage, m. (act. de brasser; – (des métaux), das Umrühren; (de la bière), das Brauen, Bier-B.; s. Mo. (droit alloué aux directeurs de la mon., pour le déchet de fonte et frais de fabrication, de 5 sous par marc d'or ou d'argent, et 6 pour le billon) Schlagschatz.

Brassard, m. (partie de l'armure qui couvroit le bras) Armbarnisch; Armschiene; f; jouer au ballon avec un –, (bouille de bois de chêne assez mince, qui couvre l'avant-bras, et empêche qu'on ne se blesse) mit einem Armstück Ballon spielen; les –s des anciens, (couvroient plus que l'av. bras, passoient autour du bras) die Armstücke der Alten; Verr. les –s, (deux vieux chapeaux mis dessus, et passés l'un dans l'autre, dont on se couvre le bras pour ne pas se brûler) Armbecker.

Brassavole, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.

Brasse, f. (mes. de la longueur de deux bras étendus, environ une toise ou 6 pieds) Klafter, f; acheter une –, vingt –s de cordes, eine Kl., 20 Kl. Schnur od. Seil kaufen; mesurer à la –, par –, abklaftern; Com. (aune, en qq pays) Elle, f; la – (ou aune) d'Italie, (à peu près la demi aune de Fr.) die italienische Elle (Braccio); Mar. il y a tant de –s d'eau, (tant de profondeur) das Wasser hat so viel Kl. od. Faden Tiefe, ist so viel Faden tief; fa. pain de –, (gr. pain de 20 à 25 lb) 20 bis 25pfündiger Leib Brod, c. brassiage.

Brassée, f. (plein les bras) Armvoll; une – de bois, de foin ꝛ, ein A. Holz, Heu; vendre ce par –s, emporter à –s, cf. armvollweise verkaufen, wegtragen. [Brassen, n.

Brassegage ou Brasseyage, m. Mar. (des voiles)

Brasselet ou Brasseyer, Mar. c. brasser.

Brasser de la bière, du cidre, (faire de la bière ꝛ) Bier brauen, Obstmost machen; fg. – une trahison, ge contre l'état, (tramer, négocier secrètement) impine Verrätherei, et. gegen den Staat anzetteln, anspinnen; 2. (remuer à force de bras plu. choses afin de les mêler ensemble) umrühren, durcheinander, rühren; Mo. – l'or, l'argent, le billon, (lorsqu'ils sont en fusion dans le creuset) das Gold ꝛ umrühren; Mar. vn. –, (manœuvrer les cordages appelés bras, c.) brassen; die Segel, die Raaen oder Segelstangen mittelst

der Brassen lenken; – à contre, (– les bras du vent, en sorte qu'il donne sur les voiles) die Segel gegen den Mast br.; – à porter, à servir, (– les vergues en sorte que le vent donne dans les voiles) ab-br., voll-br.; – au vent, (– les vergues du côté d'où vient le vent) anbr.; hurtwärts br. od. die Luvbrassen anholen; – sous le vent, (– les vergues du côté opp. à celui du vent) hinter dem Winde br.; – au plus près du vent, (pour la route du plus près) dicht, scharf bei dem Winde br., zunächst auf die Windseite br.; – au vent tout court, (pour que le vent ne soit pas au plus près) mehr od. gegen den Wind od. die Windseite br.; it. va. – les vergues, (les mettre horizontalement de l'avant à l'arrière) die Segelstangen br. od. richten; – les voiles sur le mât, (les – de man. que le vent se mette devant, au lieu d'être dedans, c. – à contre) die Segel auf den Mast br.; Pê. – l'eau, (la battre et troubler avec la bouille, c.) mit der Stoßstange im Wasser rühren; Tan. – les cuirs, (les agiter et retourner dans la cuve remplie de tan et d'eau chaude, pour les rougir) die Häute im Treibfasse umrühren.

Brasserie, f. (esp. d'atelier arrangé pour brasser de la bière, it. de l'eau de vie de grain ɛ) Brauerei, Bier-, f; Branhaus, n; it. die Brennerei, das Brennhaus; les –s de cette ville, die B-en in dieser Stadt; une –à l'eau de vie, eine Branntweinbrennerei.

Brasseur, se, s. (qui brasse de la bière ɛ, et qui en vend en gros) Brauer, inn; les –s de Paris ɛ, die B. zu Paris ɛ; – de bière, d'eau-de-vie, Bierbrauer, Branntweinbrenner.

Brasseyage, Brasseyer, o. brassériage ɛ.

Brassiage, m. Mar. (mesurage à la brasse, c.) das Messen nach Klaftern od. Faden; Klafter-Maß, Faden-Maß, n.

Brassicaires, f. pl. bn. (papillon dont les chenilles se nourrissent de choux) Kohlschmetterlinge.

Brassicourt, m. Ma. un –, (cheval orqué naturellement, à la différence des chevaux orqués ɛ, c.) kurzgerippt.

Brassie, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.

Brassières, f. pl. (esp. de camisole qui couvre les bras et le haut du corps) Wämmschen, Kellerchen, n; – de bassin, de futaine ɛ, W. von Bajin, barchentes W.; mettre des –, coucher avec des –s, W. tragen, in einem W. schlafen; P. il est en –, on le tient, on le met en –, (dans un état de contrainte, il n'a pas la liberté d'agir, de sortir ɛ) er ist, man hat ihn in den Bock gespannt, man spannt ihn in ..., er wird kurz gehalten; die Hände sind ihm gebunden.

Brassin, m. (quantité de bière qu'on brasse en une fois) Gebräude, n; Braupfanne voll; il n'a fait qu'un petit –, un – de 30 tonneaux, er hat nur ein kleines G., ein G. von 30 Tonnen gemacht; s. de cuve, Pfannefüll. m.

Brassoir, m. Mo. (cuve de terre cuite ou de fer, pour brasser l'or ou l'argent en bain) Malz-trücke, f; -bahn; -eisen, n. [Möhre, f.

Brassour, m. Sal. (petit canal) kleiner Wassergang.

Brasure, f. (de brasser; endroit où deux pièces de fer ɛ sont unies et brasées ensemble) Löthung, Löthstelle, f.

Brathis ou bratis, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Grenade, fam. des millepertuis) [Gerbe.

Brathite ou sabinite, f. (pl. figurée qui représente les feuilles de la sabine) Sebenbaum-stein.

Bratys, m. Bo. c. genevrier.

Braulet, m. Bo. (aux Antilles, fruit de l'acacia angle de chat) id.

Brauls ou turbans, pl. (toiles des Indes, rayées de bleu et de blanc, dont les Turcs couvrent leurs t.) Turbanzeug.

Braunée, f. Bo. (arb. des Indes, g. voisin des mélospermes) Braunie, f.

Braun-fisch, m. hn. (le dauphin marsouin) Braunfisch; Meerschwein, n.

Braun-spath, m. Mg. ou spath perlé; chaux magnésiée, Braunspath.

Bravache, m. (faux brave, fanfaron, fat, c.) fa. ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer Maulheld, Großsprecher; –ie, f. jactance de –) inn. G-ei, f.

Bravade, f. (ce qu'on fait ou dit pour braver qn) das Trotzbieten, Hohnsprechen; il lui a fait une –, er hat ihm eine trotzige Rede gegeben; voilà de ses –s, das sind von seinen Trotzreden; intimider qn par des –s, einen durch Trotz-reden, durch -bieten schrecken.

Brave, s. a. (vaillant, courageux) tapfer, brav; un – soldat, un – capitaine, ein t-er Soldat, Feldherr; il est –, – comme son épée, comme l'épée qu'il porte, er ist b.; b. wie sein Degen; er hat Herz im Leibe; iro. il est – comme un lapin, (poltron) er hat ein Heidenherz, ist ein Hasenfuß, eine feige Memme, c. lapin; tous nos –s se signalèrent, alle unsere Tapfern od. Braven zeichneten sich aus; c'est un faux –, il n'est – qu'en paroles, er ist ein Maulheld, bloß t. mit dem Maule, c. dégaîner; iro. il a tou. des –s à sa suite, il est tou. entouré de –s, (de spadassins, de gens déterminés à tout faire) mp. er hat immer einige Haudegen od Wagehälse in seinem Gefolge, er ist immer mit Raufern oder Schlägern umgeben; s. fa. brav; un – homme, une – femme, (hom., fem. g à honneur, de probité) ein braver, rechtschaffener Mann, eine brave Frau; vous êtes un – homme, de venir nous voir, Sie sind ein braver Mann, rd. das ist brav von Ihnen, daß Sie uns besuchen; S. spare) fa. gepugt; vous voilà – aujourd'hui, Sie sind heute recht g.; elle aime à être –, sie ist gerne g. od. im Staate.

Bravement, ad. (en brave, vaillamment) tapfer; brav; (re corps) nous reçut –, combattit –, empfing uns t., focht t., schlug sich b.; s. (habilement, adroitement) fa. geschickt; il joua – son personnage, il s'est acquitté – de sa commission, er spielte seine Rolle g., b.; er hat seinen Auftrag recht gut (brav) ausgerichtet; il s'est – tiré de ce pas, de cette affaire, er hat sich g. (brav) aus dieser Lage gezogen.

Braver qn, (le morguer, défier, lui témoigner ouvertement qu'on le méprise ɛ) einen trotzen od. Trotz bieten; il alla – son bienfaiteur jusque chez lui, er ging ihn, seinen Wohlthäter sogar in seinem eigenen Hause zu tr.; ce qu'il en fait, est pour me –, was er thut, geschieht blos um mir zu tr., od. mir zum Trotze; il ne me bravera pas impunément, er soll mir nicht unbestraft tr; fig: – les tyrans, les persécuteurs, (être sans crainte de leurs menaces ou de leurs supplices) den Tirannen ɛ tr. od. Trotz bieten; – le danger, la mort, der Gefahr, dem Tode tr., c. affronter.

Braverie, f. (magnificence ou habits) v. Staat; (les femmes) aiment la –, (à être braves c.) lieben den St., die Kleiderpracht.

Bravo, ad. (bravement, très bien; mau. d'applaudir) bravo! brav!

Bravoure, f. (valeur éclatante) Tapferkeit, f; Heldenmuth; Bravheit, f.); avoir de la –, T. besitzen; il a fait preuve de –, a fait paraître sa – en mille occasions, er hat seine T. erprobt, seine T. bei tausend Gelegenheiten gezeigt; raconter ses –s, (actions de valeur) seine Heldenthaten erzählen.

Brayer, (co. payer) va. Mar. – un vaisseau, les coutures d'un ..., (le induire de brai, c.) ein Schiff theeren.

Brayer, (bra-ié) m. (bandage pour les hernies ou descentes) Bruchband, n; porter un –, ein Br. tragen; un faiseur de –s, ein Br-macher; le – d'une cloche, (morceau de cuir qui en soutient le battant) der Klöppelriemen in einer Glocke; (on porte le drapeau, la bannière) au moyen d'un –, (esp. de ceinture de cuir avec un sachet ou l'on met le bâton du drapeau ɛ) in einem Schuhe; le – (d'une balance), die Achse; Bä. les –s, (corbeilles qui serv. à élever la bourriquet chargé de mortier et de moellon) das Kübelseil, Aufziehseil; Fau. le –, (le cul de l'oie) der Steiß, Sterz; Scherze, f; une marque de la bonté du faucon est quand il a le – net ɛ, es ist ein Zeichen eines guten Falken, wenn er seinen Steiß reinlich hält.

Brayes, f. pl. c. braie.

Brayette, (bra-) f. (couverture du devant d'une culotte) Hosenklitz; fermer, boutonner sa –, seinen H. zumachen ɛ.

Brayon, (bré-yon) m. Ch. (pièce pour les bêtes pouvant qui ruinent les garennes) Teller-eisen, Tritt-e.

Bréane ou –nne, f. Com. (toile de lin faite à Bernay, en Normandie) id.

Bréant, m. hn. c. bruant. [holz.

Brebiage, m. Cou. (impôt sur les brebis) v. Schaf-

Brebiette, f. dim. (petite brebis) v. Schäfchen, n.

Brebis, f. (la femelle de bélier) Schaf, Mutter-, n; – blanche, weißes –; un troupeau de –s, eine –herde; le lait, la toison de –, die –milch, das –fell; mener paître les –s, die –e weiden, auf die Weide führen; une – galeuse, ein räudiges –; P. (pl. d'une pers. dont le mauvais exemple peut nuire) c'est une – galeuse qu'il faut séparer du troupeau, das ist ein räudiges –, das man von der Heerde absondern muß, c. galeux; faire un repas de –, (manger sans boire) eine trockene Mahlzeit (ein -essen) halten, c. bêler, écorcher, loup, tondre; Ecr. le bon pasteur donne son ame pour ses –s, va chercher la – égarée, ein guter Hirt läßt sein Leben für seine -e, sucht das verlorne – auf.

Brèche, f. (ouverture faite de force à un mur, à un rempart, une haie ɛ) die Sturmlücke, der Mauerbruch, Wallbruch; (die Breiche), die Lücke; la – doit être large de 15 à 20 toises, die Sr. muß 15 bis 20 Klafter weit seyn; battre en –, battre une muraille en –, (tirer, battre avec du canon, pour faire –) Breiche schießen; eine Mauer mit dem Geschütze durch brechen; une grande –, eine weite Sr.; le canon avait fait' – , la – était praticable, (on pouvait y aller à l'assaut) das Geschütz hatte eine Lücke gemacht, hatte die Mauer durchbrochen; die Sr. war zu ersteigen, war ganzbar (mot germ.); monter à la –, planter un drapeau sur la –, die Sr. ersteigen, eine Fahne auf der Sr. aufpflanzen; nettoyer la –, (on ôte les ruines pour mieux la défendre) die Sr. abräumen, vom Schutte reinigen; on a fait une – à la clôture du jardin, on y est entré par une –, man hat eine Lücke in den Gartenzaun gebrochen, man ist durch eine L. hinein gekommen; fig: (ce couteau) a une –, (est ébréché) hat eine Scharte; faire une – à un pâté, à des provisions ɛ, eine Pastete anschneiden, einen Vorrath angreifen; (ils ont commencé à abattre les arbres, à faucher cette prairie), ils ont fait auj. une grande –, sie haben heute ein schönes Stück weggearbeitet, eine große Lücke gemacht; it. –, (tort, dommage); c'est une – à son honneur, à sa réputation, dadurch hat seine Ehre, sein guter Ruf einen Stoß bekommen, das thut ihrer Ehre Abbruch; faire – aux immunités, aux privilèges d'un pays ɛ, (y porter atteinte) der Freiheiten, Vorrechte eines Landes schmälern, denselben Eintrag od. Abbruch thun; einen Eingriff in die .. thun; (cette dépense) a fait une grande – à sa bourse, hat ein großes Loch in seinen Beutel gemacht.

2. Mg. (co. de marbre ou de pi. mélangée, résultant de fragments de rochers de diverses natures, reunis par ɛ, ciment ɛ commun, qui les a agglutinés) die Breccie, (Bretschie), der Brockenstein, Menagstein; la – d'Alep, die B. von Aleppo; de la – violette, veilchenblaue B.; la – calcaire-calcaire, (à ciment et à fragments calcaires) Kalk-B. mit gleichem (kalkigem) Bindungsmittel; la – calcaréo-siliceuse ɛ, (à ciment calcaire et à fragments siliceux ɛ) Kiesel-Br. mit einem kalkigen Bindungsmittel; Pê. (Art Nèpe mit weitem Maschen), cf. brége.

Brèche-dent, a. s. (qui a perdu q. dent de devant) zahnlücks; il, elle est –, er, sie ist z.

Brechet, m. ou sternum, An. (extrémité inférieure de la poitrine où les côtes aboutissent extérieurement) Brustbein, n; avoir mal au –, Schmerzen in der Herzgrubengegend haben; un – de mouton, eine Hammelbrust.

Brechite, m. hn. (fossile voisin des oryctes) id.

Brécin, m. (crase de fer) Eisenbalen.

Brède, f. Bo. (esp. d'amaranthe) id; s. a. les –s ou plantes –s, (à l'île de fr., celles dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) die Gemüsepflanzen, Gemüsartige Pfl. (Gemüsekräuter) Bredewurz, f.

Brédemeyère', m. Bo. (arbr. d'Amée, fam. des

Bredi-bréda, adj. (trop à la hâte, en étourdi ɛ) fa. im Fluge, in Eile; il fait tout –, er thut Alles im Flug od. im Fluge; il nous a raconté la chose –, er hat uns die Sache nur eilfertig od. im Flug erzählt.

Bredin, m. hn. c. patelle (commune); Pê. les –s, (coq. dont la chair sert à amorcer les lignes) Röhrmuschel, f.

Bredindin, m. Mar. (corde qui passe dans une poulie simple, pour lever de médiocres fardeaux) die Steigtalje, das Steggarnat.

Bredir, (co. finir) va. Sel. (joindre ensemble, ou coudre avec des lanières les dif. cuirs des serpentes ɛ) mit Riemchen zus. heften; (l'alène à –, die Heft-Ahle.

Brédissure, f. Méd. (impossibilité d'ouvrir la bouche, les joues étant agglutinées avec les gencives) Mund-

verschlossenheit, f; Sel. (couture faite avec des lanières de cuir) Riemennaht, f.

Bredouille, (lm) f. Tric. (jeton serv. à marquer que les points qu'on a, ont été pris sans interruption, et que si l'on arrive ainsi jusqu'à douze, on aura un droit de marquer deux trous au lieu d'un) Matschpfennig; avoir –, être en –, (être en état de pouvoir gagner les deux trous) auf dem Wege seyn, seinen Gegner noch matschen zu können; marquer –, en –, marquer qu'on est en état ..) den Matsch bemerken; gagner la –, la partie –, (les 12 points de suite) das Doppelspiel, die ganze Partie doppelt od. den M. gewinnen; it. gagner le tour –, (12 trous de suite, ou les 2 trous de suite) die ganze Partie, (od. auch) eine einzelne Partie M. gewinnen; les trois, les parties –s, (ou doubles) die Doppel- od. M.-lich ker. M.-partien; P. sortir – d'un lieu, d'une assemblée r, (sans avoir pu faire ce qu'on s'était proposé) einen Ort r unverrichteter Sache verlassen; dire à qn deux mots et une –, (lui dire un pensée librement dans le particulier, sans lui dissimuler les reproches qu'il mérite) einem unter vier Augen die Meinung sagen; fa. emem et. unter die Nase reiben, c. *sauver*.

Bredouillement, (sct. de *bredouiller*) das Stottern od. Weitstern.

Bredouiller, (lm) vn. (parler d'une man. mal articulée et peu distincte) stottern; (on n'entend rien à ce qu'il dit), il ne fait que –, er stottert beständig; 2. va. je ne sais ce qu'il –e, il m'a –é un mauvais compliment, fa. ich weiß nicht, was er herstottert, er hat mir ein übelgereimtes Compliment vorgestottert; un discours –é, eine hergestotterte od. faudernde Rede.

Bredouilleur, se, s. (qui *bredouille*) Stotterer, inn; on n'entend point ce qu'il dit, c'est un –, man versteht nicht, was er spricht, er ist ein St.

Brée, f. Forg. la – d'un marteau, (garniture en fer du manche de ..) Beschlag, Eisen B, eines r.

Bref, m. (lettre pastorale du pape) **Breve**, m; – apostolique, ein apostolisches Br.; (le pape) lui a adressé un –, hat ihm ein Br. zugeschickt; le secrétaire des –s, der Breven-Schreiber; s. donner qn le dique aux Ecclésiastiques les offices de chaque jour suivant le rit d'un diocèse) **Kirchenkalender**; un – à l'usage (de Rome, de Paris r), ein K. für r; **Mar.** – de conduite, Paß, um einen Lotsmann dingen zu dürfen; – de sauveté, Paß, der vom Strandrecht befreit; – des victuailles, Paß, um Eßwaaren einkaufen zu dürfen.

Bref, ève, a. (court, de peu de durée ou d'étendue) **kurz**; (le temps que vous me donnez) est bien –, (ard *courte* ist sehr k.; il est – dans ses décisions r, (précis) er ist k. in seinen Entscheidungen; elle est –ve dans ses lettres, dans ses réponses, (ard. *courte, précise*) sie ist sehr k., faßt sich sehr k. in ihren Briefen r; sie ist sehr kurzgefaßt in r; (cette syllabe) est –ve, ist k.; (Prosodie) est composé d'une – et d'une longue, besteht aus einer kurzen und einer langen Sylbe, c. *long*, s; Mu. note brève, kurze Note; la .. se joue deux fois plus vite que la note qui précède, die kurze wird noch einmal so geschwind gespielt, als die vorstehende Note; s. –, (petit, petit de taille; pt. du roi Pepin) (Pepin) le –, der Kurze; 3. –, adl. (enfin; pour le dire en peu de mots) fa. –, je ne le veux pas, kurz od. kurz um, ich will es nicht; (il répondit qu'il n'avait point d'argent, qu'il ne savait point quand il lui en rentrerait), – qu'il ne pouvait s'engager à cette entreprise, kurz, er läßne sich nicht in diese Unternehmung einlassen; parler –, (avoir une prononciation trop prompte, trop précipitée) fa. sehr schnell sprechen; elle parle kurz abstoßen; je vous le dirai en –, (en peu de mots, succinctement, c.) va. ich will es Ihnen kurz sagen.

Brège ou **Breger** ou **Brégin**, m. Pê. (sc. de filet à mailles étroites, qu'on traîne sur les sables) Beutel-[ney, n.

Bregma, m. An. c. *sinciput*.

Brehaigne, (*bré-è-gne*) a. *stérile*, pt. des an.) gelt, unfruchtbar; Ch. biche –, (ou bréhaine, bréhagne) gelte Hirschkuh, ein Geltthier; carpe –, (qui n'a ni œufs ni laite) ein u–er Karpfen; s. po. (pt. des femmes, surtout après l'âge critique) elle est –, c'est une –, ou *haine*, sie ist u.

Brehemé, f. Bo. c. *mélongène*.

Brehis, m. (chèvre de Madag., qui a une corne au milieu du front) Einhornziege, f.

Brelan, m. (sc. de jeu de cartes, où chaque joueur n'a que trois cartes) Trischak-spiel od. Krumpelsp., n; jouer au –, caver au –, Trischak spielen; Geld im T-spiele ausziehen; avoir –, (3 cartes de même figure ou de même point) 3 gleiche Karten haben; avoir – d'as, de rois, 3 Asse, 3 Könige haben; – quatrième en carré, (lorsque le retourne est de la même sorte que les trois qu'on a dans son jeu) 3 mit dem Umschlage gleiche Karten haben; – favori, (lorsqu'on a déclaré du jeu qu'il se poie fait double) die 3 Vergnügkarten; le – des dix sera le – favori, die 3 Zehner sollen doppelt gewinnen; tenir – chez soi, donner à jouer au –, eine T-partie in seinem Hause halten; fg: ils tiennent – chez eux, c'est un – perpetuel chez eux, (pt. de gens qui donnent continuellement à jouer chez eux) mp. sie sitzen beständig bei den Karten, sie haben beständig Spielpartie; it. fa. (maison de jeu) Spielhaus, n.

Brelander, vn. (jouer continuellement à q. jeu de carte, être tous. dans les académies de jeux) fa. immer am Spieltische sitzen; il, elle ne fait que –, er, sie hat beständig die Karten in der Hand.

Brelandier, ère, s. (qui *brelande*) mp. Erzspieler, inn; fa. Spielmeß.

Brelandinier, -ère, s. (marchand, -e qui étale au coin des rues) Standkramer, Schlr., inn.

Brelée, f. Econ. (fourrage d'hiver pour les brebis) Winterfutter.

Brelic ou **brelique**, **Breloque**, s. po. (sans ordre, témérairement) unbedachtsam, übereilt, verwegen.

Brelingot, Sel. c. *berlingot*.

Brelle, f. Flot. (traîn de bois court et étroit, le ½ d'un train ord.) Bierteilsfloße, f; Gebinde, n; quatre –s font un train complet, 4 G machen eine ganze Floße aus; mettre le bois en –s, das Holz in G. setzen; (ce bois vient) en –s, in G–n.

Breloque, f. (objet, ouvriété de peu de valeur) Kleinigkeit, f; Angehänge, n; Verlode, f; il vend bien cher ses –s, et verlauft seine Kl-en sehr theuer, po. cf. *berlic*; Mil. battre la – ou berloque, (la cause, pour la distribution du pain, de la viande r) zur Brodod. Fleisch-Austheilung trommeln; fg: (alléguer de mauvaises raisons r, en ne payant pas ses dettes) po. seine Saumseligkeit im Schuldenzahlen mit faulen Ausflüchten entschuldigen; s. –s, pl. (assemblage de pte. petits meubles ou bijoux, tenant à une chaîne commune) das Uhrgehänge. [at laine, fabriqué à Rouen) id.

Breluche ou **berluche**, f. (esp. de drogget, fa) **Bräme**, f. hn. (pol. large et plat) Prassen; die **Brachse**; la – ou brame de mer, die See-B.

Brême, Gg. (vi. d'All.) Bremen.

Brémois, e, Gg. (de Brême) Bremer, inn.

Brenacle, f. Con. c. *bernacle*. [Wurmnest.

Brenèche, f. Bras. (poêle nouveau) prov. neuer

Breneux, se, a. chemise –se, (salie de *brun* ou matière fécale, c.) ein beschissenes Hemd, n.

Breniquet, c. *berniquet*.

Brenne, f. Com. (sc. d'étoffe de Lyon) id.

Brente ou **Brante**, f. (mi. qui contient 15 ½ *rubbes*, c.) **Brente**. **Brente**, f; s. Hn. (g. d'ins. coléopt. des Antilles, voisin des *charançons*)

Brequin, (heia) m. (la marche du villebrequin; it. la vilebr. entier) die Bohrerschneide; it. der Bohrer.

Brescian ou **Bressan**, m. Gg. (pays d'Italie, dont *Brescia* ou *Bresse* fait partie) das Brescianische.

Brésil, (lm) m. Gg. (pays d'Amér. merid.) Brasilien; tabac de –, B-tabak; le bois de –, (bois rouge et pesant, propre à la teinture, qui a reçu son nom de ce pays) das B-holz; le – de Fernambouc, du Japon, de Lamon, de Ste. Marthe r, (resp. différentes de –) der Fernambuc, das F-holz; das japanische Holz, H. von Lamen, von Santa Martha r; P. see comme du –, (très-sec) dürre wie Laub, wie Stroh; trocken wie ein Stück Holz.

Brésilien, ne, s. a. (du Brésil) Brasilier, Brasilianer, inn; brasilianisch, brasilisch; Mg. la –ne, (topaze ou rubis du Brésil) b–er Topas od. Rubin.

Brésillat, m. Bo. (pln., fam. du balsamier) (Brasiliastrum).

Brésiller, (lm) du bois, (le rompre par petits morceaux) Holz zerbröckeln; voilà qui est tout –é, das ist ganz zerbröckelt; TL. – des toiles r, (les teindre avec le bois de *Brésil*) Leinwand r, mit Brasilienholz färben.

Brésillet, (zi-lye) ou hématoxylum, ou bois de la jamaïque, (esp. de bois de Brésil peu estimé, qu'on apporte des Antilles) Blutholz; antillisches Brasilienholz; – bâtard ou Bresillet, (camomilla; arb. d'Amér. serv. à teindre en rouge, et dont le suc caustique laisse sur la peau une tache presque ineffaçable) unechtes Br.

Bresliure, m. hn. (gr. ours) braun de la Norwège, qui se nourrit de feuilles et d'herbes) der große norwegische Bär.

Bresseaux, m. pl. Pê. (gros morceaux attachés à la maîtresse corde d'un filet; en Prov.) Angelleinen, f. pl.

Bressin, m. Mar. (cordage pour hisser et amener une vergue r) Hyßtau, n.

Breste, f. (chasse aux petits ois., à la glu et avec un appeau) Vogelfang mit Leimruthen.

Bretagne, (-gn'ye) f. Gg. (une prov. de Fr.) Bretagne; grande –, (l'Angleterre) Großbritannien, England; s. pl. Com. les –s, (sc. de toiles) Bretagner Leinwand.

Bretailler, (ta-lyer) vn. (fréquenter les salles d'armes; tirer souvent l'épée) fa. oft fechten; immer das Rappier od. den Degen in der Hand haben; gerne raufen. [fechter.

Bretailleur, m. (qui *bretaille*) Rauser, Klopf-

Bretania, f Bo. (esp. de patience ou) id.

Bretauder un cheval, Ma. (lui couper les oreilles) einem Pferde die Ohren stutzen; – qn, (lui couper les cheveux trop courts, de mau. à le défigurer) gp. einem die Haare verschneiden, zu kurz beschneiden; abscheren; – les draps, (les tondre inégalement) das Tuch

Brète, s. c. *brette*. [ungleich scheren.

Bretèche, f. (fortification) v. Festung, f.

Bretelle, f. (sangle, corde ou courroie serv. à porter une hotte r) das Tragband, der T-riemen; mettre des –s à une hotte, à une chaise à porteurs, eine Butte r mit Tragbändern od. T-r. verbinden; raccourcir, allonger les –s d'une hotte r, die L. r, an einer W. verkürzen r; Ex. les –s, (des mineurs) die Lustsäulfeile; 2. pl. (tissu ou courroie pour soutenir le haut de chausse) **Hosenträger**; porter des –s, se servir de –s, einen H. anhaben, tragen; des –s élastiques, des –s de peau, de maroquin, ein elastischer, lederner r H.; l'on en avoir jusqu'aux –s, par dessus les –s, (être fort fatigué, impatienté de qc, fort ongré dans q. mauvaise aff.) bis über die Ohren darin stecken; es auf dem Halse haben; tief im Schlamme stecken; Pê. –, ou bretellière, f. (demi folle, pour prendre les chiens de mer) Seehund's garn, Haifischzg., n.

Bretessé, ée, a. Bl. (écartelé de haut en bas en alternative) pal –, bande –e, ein oben und unten mit abwechselnden Zinnen verbrämter Pfahl, eine – Binde.

Bretesses, f. pl. Bla (rang de créneaux qui ne répondent à ceux des côtés) einander gegenüberstehende Zinnen.

Breton, m. Con. (coq. blanc et liséré, employé aux ouvrages de coenelles) Grottenmuschel, f; 2. Gg. –, ne (anglais, –e) Britte, inn; it. (qui est de la Bretagne) Bretagner, inn; le langage –, die bretagnische Sprache; Mod. une –ne, Weiberregenmantel; kleine Kappe; Mar. barriques mises en –, (mises en travers entre d'autres qui sont placées en long) quer liegende od. gelegte Fässer.

Brette, f (longue épée) gp. **Raufdegen**, Schläger, Hauber; (c'est un batteur de pavé) qui porte toujours une longue –, der immer einen langen R. trägt; –s, vn. (chercher noise) v. Streit, Händel suchen, cf. *bretailler*.

Bretteler, (co. *appeler*) va. – ou **bretter** un mur r, (le gratter avec des outils dentés ou à dents) eine Wand berappen; – une pierre, (en dresser le parement avec le marteau à *bretter*, la scye, le ciseau ou la pipe) einen Stein mit dem Zahnhammer behauen; Sc. (travailler avec un outil *bretteté*, de même, que l'ouvrage ne présente pas plus, mais également) zähnen; outil à bretté ou bretteté, Zahnhammer, Zahnmeißel; ouvrage –é, pierre –ée, (travaillé avec un outil –é, opp. à *lisse*) gezähnete Arbeit r; cf. *tenaille*.

Bretteur, m. (qui aime à se battre, à ferailler, et qui porte ord. une *brette* ou longue épée) Schläger, Rauser od. Raufdegen.

Breture, f. (denture d'un outil *bretteté*; it. traits qui restent sur l'ouvrage travaillé avec cet outil) die Zähne; it. die Streiche od. Streifen an einer gehauenen Arbeit; la – de cet chanchoir, de cette statue, die Zähne dieses Zurichtmeißels, Bossirholzes; die Zahnstriche an dieser Bildsäule.

Breuil, (lm) m. Ef. (bois taillis ou buissons fermés de haies, où les bêtes se retirent) Brühl; Mar. les –s ou cargues, (petites cordes pour carguer les voiles) die Beschlagleinen, f. pl.

Breuiller ou Brouiller, (lm) va. Mar. – les voiles, (les carguer ou trousser) die Segel beschlagen od. zusammenziehen.

Breuilles (ou entreilles) des harengs r, f. pl. die Eingeweide der r.

Breulet, m. Oi. (ou de lacs) Kloben.

Breuvage, m. (ord. boisson, c.) das Getränk, der Trank; un – agréable, délicieux, un excellent –, ein angenehmes, köstliches, vortreffliches G.; un – de malade, Kranken-G.; Poé. (le nectar) etait le – des dieux, war das G. der Götter, der Göttertrank; fig: (pt. d'une liqueur agréable à boire: c'est le – des dieux, das ist ein Göttertrank; Maré. donner, faire prendre un – à un cheval malade r, einem kranken Pferde einen (Arzenei-) Trank einschütten; Syn. la boisson est ce que l'on boit ordinairement, le – se dit mieux de ce que l'on prend ou boit pour q. maladie ou à défaut de boisson ordinaire.

Brève, f. Mo. (la quantité de marcs ou d'espèces provenant d'une seule fonte, et délivrée) Münzablieferung, f. (les 30 marcs d'or ont donné 900 louis), cette somme délivrée (la délivrance de cette somme) est une –, diese abgelieferte Summe heißt eine Ablieferung; Mu. (une blanche) Zweiviertelnote, f. cf. *bref*; Ho. les –s, f. (oi. de la fam. des pies et de g. corbeau, mais dont les ailes et la queue sont plus courtes) die kurzgeschwänzten Raben.

Brevet, m. (expédition non scellée, par laq. le prince r accorde une grace, un titre r) (officier) Gnadenbrief, Bestallungs-brief; -urkunde, f; das Patent; – de général, ein Generals-P.; le – d'une pension, der Gnadengehaltsbrief; un – de duc, de comte, ein Herzogs-diplom, Grafen-b.; – d'apprentissage, (acte notarié, par leq. un apprenti et un maître s'obligent l'un à apprendre et l'autre à montrer un métier r) Lehrvertrag, Lehrkontrakt, Lehrbrief; – de retenue, (par leq. on accorde à qn une somme à prendre ou retenir sur une charge) Abzugsbrief; (la veuve) aun – de retenue, hat einen Abz.; procuration en –, (acte notarié et délivré en m'ome à l'un des parties) die Entwurfschrift des Notars; obligation par –, (obligation dont le notaire ne garde pas minute) (eine Verschreibung, wovon der Notar den Entwurf nicht behält); – d'invention, ou patente nationale, (– accordé aux inventeurs ou auteurs de nouvelles découvertes, pour leur en assurer la propriété et les avantages pendant un certain temps) Erfindungspatent, n; c. *fustgucorps*; Mar. le –, c. *connaissement*; Tt. le –, (le bain d'une cuve) das Küpenbad; faire le –, (mettre ensemble les diverses drogues) das Bad machen; manier le –, (examiner si le bain est bon ou assez chaud) das Bad untersuchen; ouvrir le –, (prendre de la liqueur, pour juger de la couleur du bain) cf. von dem Bade herausfassen.

Brevetaire, m. Pra. (porteur d'un brevet du roi, en matière bénéficiale) Gnadenbrief-Inhaber.

Breveter, (co. *acheter*) va. – qn, (lui donner le brevet d'un emploi, d'une pension r) einem einen Bestallungsbrief, Gnadenbrief r geben; il est breveté, elle est –ée, (a un brevet) er, sie hat einen B. od. G. erhalten.

Bréveux, m. (crochet de fer, pour tirer les bomars r d'entre les rochers) Hummer haken, Krabben-h.

Bréviaire, m. Li. Cath. (livre des Ecc. contenant des prieres ou offices pour chaque jour) das Brevier; geistliches Gebethuch; le – romain, le – de Paris r, das römische, Pariser Br.; dire son –, (ein Br. verbeten. [Brevenschreiber.

Bréviateur, m. Chanc. (qui écrit les brefs du pape)

Brevipèdes, s. a. hn. les –, oiseaux, (à pieds courts) die Kurzfüße, die kurzfüßigen Vögel.

Brévipennes, s. a. hn. les –, oiseaux –, (fam. d'oi. de l'ordre des echassiers, qui ont les ailes fort courtes) die kurzfederigen Vögel, c. *gallinacée*; s. insectes –, . . . mit kurzen Flügeldecken.

Brévirostre, s. a. (oi. à bec court et gros) Kurzschnabel; kurzschnäbeliger Vogel. [c. *brévipède*.

Brévité, f. (des syllabes muettes) inn. Kürze f.

Brouverie, f. Bo. (g. de pla., fam. des liserons) id.

Breynie, f. (pla. des îles de la mer du Sud) id.

Brezole, f. Cui. (ragoût de filets de bœuf r et de volaille) id.

Bribe, f. (gros morceau de pain) fa. Runken od. Ranken, Brocken; une grosse – de pain, ein großer R. Brod; une – de pain bis, ein R. schwarzes Brod; (ce mendiant) a de bonnes –s dans son sac, hat tüchtige R. in s; serrez ces –s pour les pauvres, (morceaux de pain ou de viande, restés d'une table) bebt diese Br. für die Armen auf; fg: des –s de latin, de grec, (des phrases prises çà et là et sans choix) mp. lateinische, griechische Br.

Briber, (manger avidement) v. gierig essen, c. *briffer*.

Briberesse, f. v. c. *mendiante*.

Bribri, m. hn. (en Normandie) ou Bruant des haies, die Ammer.

Brick, m. Mar. (petit navire armé) Brigg, Brick, f.

Bricole, f. (partie du harnais du cheval de carrosse, qui passe sous les coussinets, et qui s'attache de côté et d'autre aux boucles de poitrail, der Sprungriemen; das Zugblatt; des –s neuves, neue Sp. od. Zugblätter; les –s de porteurs de chaise, de porteurs d'eau, die Tragriemen der Sänftenträger, Wasserträger, c. *bretelles*; Ex. la – des mineurs, das Achselseil, Auslaufseil; Ch. tendre les –s, (les reins ou filets pour prendre des cerfs r) Hirschgarne od. Netz r, legen; (le daim) a donné dans les –s, ist ins Garn gegangen; prendre du brochet r, à la –, (en faisant passer l'hameçon dans un carpeau ou autre appât, qu'il vient avaler) Hechte mit der Angelruthe fangen; Pau. la –, (le retour de la balle qui a frappé un des murs) Wiedersprung, Rückprall, Bricole, f; jouer de –, bricolieren; Seitenwürfe machen, c. *bricoler*; un coup de –, ein Seitenwurf; mettre de – dans le dedans, den Ball durch einen Seitenwurf od. W., durch Br. in die Gallerie od. den Gang spielen; Bi. faire une bille d'a –, (après avoir frappé une des bandes) einen Ball durch 2 r, durch R. machen; fg: (gasconnades, voies détournées et tromperies r) fa. il a voulu me donner une –, er hat mir ei. weis machen, einen blauen Dunst vormachen wollen; je me défie de ses –s, ich traue seinen Schlichen nicht; il joue de –, ne va que par –, er geht durch Umwege, er macht lauter krumme Wege; de –, par –, il est parvenu à son but, durch Nebenwege, durch allerlei Schliche ist er zu seinem Zwecke gelangt.

Bricoler, vn. Bil., Pau. (jouer de *bricole* bricolieren; il est adroit à –, er ist geschickt im Bricolieren, (im Rückprallen, im Seitenwerfen); fg: (s'aller pas droit dans une affaire, biaiser) fa. krumme Wege gehen; allerlei Ausflüchte od. Umschweife gebrauchen; (c'est un homme) qui bricole, der immer kr. Wege geht; il a pris ce de trop chaud dans la bouche, il bricole, (fait aller le morceau de côté et d'autre dans la bouche, de peur de se brûler) er hat einen zu heißen Bissen genommen, er wirft ihn in dem Munde herum.

Bricolier, m. (cheval attelé à une chaise de poste, à côté du cheval de brancard) Nebenpferd, n.

Bricoteau, m. Td. les –x, (pièces de bois longues et étroites, sur le devant du métier des tisserands, rubanier r) Weberlatten, f.

Bride, f. (piece du harnais qui se met à la tête et dans la bouche du cheval) Zaum; mettre la – à un cheval, lui ôter la –, einem Pferde den Z. anlegen, abnehmen; ein Pferd aufzäumen, abz.; tenir la – haute, courte, den Z. hoch, kurz halten; tendre la –, den Z. anziehen; la main de la –, (la main gauche, avec laq. on tient) die linke Hand des Reiters; lâcher ou donner la –, rendre la main ou la –, den Z. od. Zügel nachlassen; partir à toute –, abesprengen, davon-spr., c. *cheval, courir*; (le cheval) a rompu sa –, (les rênes) hat seinen Z. od. Zügel abgerissen; (mener un cheval) par la –, beim od. am Z-e; Ma. ce cheval boit la –, (le mors force les coins de la bouche et les fait rire, parce que les montants ne sont pas assez allongés) diesem Pferde geht das Mundstück zu viel vornen ins Maul; fg: tenir qn en –, (dans le respect, dans le devoir) fa. einen im Z. halten; (cette forteresse, cette armée) les tient en –, hält sie im Z-e; tenir la – haute, courte à qn, (le traiter avec quelque sorte de sévérité, de peur qu'il ne s'oublie) einen scharf im Z. halten, ihm den Zügel kurz halten; lâcher la – à qn, (lui rendre sa liberté, l'abandonner à sa propre conduite) einem den Zügel schießen lassen; laisser la – sur le cou à qn, einen sich selbst überlassen; avoir, mettre la – sur le cou, (être son maître, rendre qu'il fait à eigener Herr sein, alle Freiheit haben; einem alle Fr., allen Willen lassen, den Zügel freilassen; aller – en main, aller – abattue dans une affaire, (doucement et avec prudence, au-tant le contraire) in einer Sache behutsam, bedächtlich, ohne alle Eilfertigkeit, höchst unbesonnen zu Werke gehen od. verfahren; donnez – en main pour la dépense, halten Sie sich mit Ihren Ausgaben in Schranken; il nehmen Sie sich fertig die A. in Acht; lâcher la – à ses passions, (s'y livrer entièrement) seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen, cf. *courir, mener, sourd, tourner, tourne-bride, veau*; Td. la – d'un béguin, (petit cordon qui passe sous le menton de l'enfant, et tient un béguin en état) das Bändchen an einer Kinderhaube; les –s d'une boutonnière, (les points qui servent à le refermer et à les tenir en état) die Riegel od. Schließchen an einem Knopfloche; une – de cheminée r, (petites pièces que l'on coud aux ouvertures, pour empêcher quelle ne se déchire) ein Hemd-schloß od. -riegel; les –s d'une dentelle, (les petits tissus de fil qui joignent les fleurs les unes avec les autres) die Riegel; die Blumennädte der Spitzen; les –s de la cloche, (grande ou petite corde qui sert à la suspendre ou à la mouvoir r) die Oehre einer Glocke; Giesserdrähte, Henkel; Arm. la –, (petit morceau de fer plat, assujetti en dedans au corps de la platine, et destiné à empêcher que le chien n'approche trop du corps de la platine en dehors) die Stange; Art. –, (cercle de fer dont on renforce les moules des pieces) das Band um die Geschützformen; Bon. la –, (objet n'a pas été saisi par l'oiguille, de sorte que la maille n'a pu être formée) Z.; Charp. la –, (piece de fer percée en trois, carrément, pour assujettir entre les branches plusieurs pieces de leurs travaux) Klammerhaken; Ser. mettre une – à une poutre, (un cercle de fer pour l'empêcher de se fendre) einen Balken mit einem eisernen Ringe versehen.

Bride, m. hn. (poi. du g. chétodon, qui a la tête une marque ou anneau en forme de bride) Schlangenfisch.

Brider un cheval r, (mettre la bride) ein Pferd z, zäumen, aufz.; il sera temps de –, (selon lui de –, es wird Zeit sein zu z., heißt ihn aufz.; ad-il –, les chevaux sont-ils –es? hat er aufgezäumt, sind die Pferde gezäumt? P. un cheval selle et –e, ein gesatteltes und gezäumtes, aufgez. Pferd, c. *cheval* r. (serrer) fest einschließen; (le béguin) bride trop cet enfant, ist dem Kinde zu fest angebunden; (son justaucorps) le bride, ist ihm zu enge, preßt ihn ein; elle se bride tellement avec ses coiffes, qu'on ne lui voit point le visage, sie bindet sich so in ihre Haube ein, daß man ihr Gesicht nicht sieht; iro. – le nez, la figure à qn avec un fouet, avec une houssine, (lui en donner à travers le visage) einen mit einer Peitsche od. Gerte über die Nase hauen; fg: (ce contrat) le bride, (le lie, l'oblige à qc) bindet ihn; durch diesen Vertrag ist er gebunden; P. – l'oie, (compter qc. absent de la simplicité) einen übertölpeln, c. *bécasse*; iro. un oison –é, (hom. qui n'a pas vu le monde) ein Gänsekopf; eine dumme Gans; (ce juge) est –é, c'est un juge –é, (ignorant) ist (im Kopfe) verngelt, ist ein Ciel; il est sot, elle est sotte comme un oison –é, er, sie ist so dumm wie eine Gans; – les clochers, (en lies battants avec des cordes, pour carillonner) (beim Glockenspielen) einen Draht r an die Klöppel der Glocken befestigen; Bâ. – une pierre, (l'assurer avec le bout du câble, avant de l'enlever avec la machine) einen Strick um einen Stein schlagen; Pau. – les serres de l'oiseau, (en lier une de chaque main, pour l'empêcher de charrier la proie) an jeder Hand (d. i. an jedem Fuße) des Falken eine Klaue festbinden, c. *pentence*; Mar. – l'ancre, (en envelopper les pattes entre deux planches, pour l'empêcher de creuser le sable q dans un mauvais fond) den Anker bekleiden.

Bridoire d'un bonnet, m. Cout. c. *mentonnière*.

Bridole, f. Mar. (appareil pour faire plier et ranger les bridages sur les couples)

Bridon, m. (bride légère qui n'a point de branches) Trense, f; (mener un cheval) avec un –, an der T.; il monte touj. avec un –, er reitet immer mit einer T.; – (d'un voile de religieuse) Kinntuch.

Bridure, f. Mar. (des câbles) Kreuzung, f.

Brie, f. Conf. (barre de bois pour *brier* cart. -plites r) Teig-tüpfel; -pritsche, f.

Brief, ève, a. Pra. (bref, ève, c.) kurz; von kurzer Dauer; (un ajournement personnel) le donne à trois –s jours, geschieht auf eine Frist von längstens drei

Tagen; il a été crié, ajourné à trois –s, er ist öffentlich aufgerufen od. vorgeladen worden. là. innerhalb 3 Tagen zu erscheinen; ils en ont fait une bonne et –ve justice, sie haben ihm in k–er Zeit zu seinem Rechte verholfen; sie haben die Sache k. und gut entschieden; il. fa. ils en ont tiré une prompte vengeance, la chose n'a pas été long temps impunie) sie haben ihm in k–er Frist sein Recht angethan; es ist in der Sache schnell mit Urtheil und Recht verfahren worden.

Brier la pâte, Conf. (la battre avec la brie) den Teig schlagen.

Brieux, m. Mar. c. bref (m).

Brièvement, ad. (d'une man. brève, succinctement, en peu de mots, en peu de paroles, sommairement, en substance, exposer) –, kurz, in der Kürze; il a expliqué la chose – et nettement, er hat die Sache kurz und deutlich erklärt.

Brièveté, f. (le peu de durée de . .) Kürze, f; die kurze Dauer; la – du temps, de la vie, du regne d'un prince, die K. der Zeit z; la – de son regne n'a pas permis d'executer ses projets, die kurze Zeit seiner Regierung gestattete nicht z.

Brifaudier les lames, Drap. (donner le ser poignage aux l.) der Wolle den ersten Trämpel geben.

Brifaut, Ch. (le terrier) Gesellmann; s. à. –t (cri pour encourager les chiens) munter!

Brife, f. po. c. bribe.

Brifer, (manger avidement) b. fressen; ils brifent comme il faut, sie fr. tüchtig; ils auront bientôt –é tout cela, sie werden alles das bald aufgefr. od. verschlungen haben.

Brifeur, se, s. (qui brife) po. Fresser, inn; c'est un bon –, une grande –se, er ist ein tüchtiger F., sie ist eine Erzfresserinn.

Brifier, m. Plomb. (bande de plomb serr. au bout des tuiles en ardoise) Bleieinfassung am Dach, f.

Brigade, f. (troupe de gens de guerre; division d'une armée) Brigade; une – de gendarmerie, de cavalerie z, eine B. Strassen-reiter od. Land-r; eine Reiter-B.; (ce corps) est composé de trois demi-–s, besteht aus drei Halb-B–n; les généraux de –, die B–generale.

Brigadier, m. (qui commande une brigade) Brigadier; – de gendarmerie, de cavalerie z, Strassenreiter-Br.; Br. bei der Reiterei; il est – d'infanterie, de dragons z, .. Infanterie-Br.; Dragoner-Br.; – de bateau, Wormaun im Boot.

Brigand, m. (voleur de grands chemins; gens de parti armés contre l'état ou sans aveu) Strassenräuber; une troupe de –s, eine Str.-bande, Räuber-b.; fig: (ces petits juges, ces employés) sont de vrais –s, (par leurs exactions, concussions z) sind wahre Räuber.

Brigandage, m. (excès ord. aux brigands) Strassenraub; räuberei, Räuberei, f; (on a envoyé des troupes) pour mettre fin à leurs –s, um ihren Str.-räubereien ein Ende zu machen; (ces différents partis) ont laissé partout des traces de leurs –s, haben überall Spuren ihrer Räubereien, ihrer Raubsucht zurückgelassen; (leur administration) est un vrai –, ist eine wahre R., ein wahres Raubsystem; les –s qu'ils ont exercés sur les peuples, qu'ils ont faits dans les finances z, ihre an den Unterthanen verübten Erpressungen, ihre in der Verwaltung der öffentlichen Gelder begangenen Betrügereien (Diebereien) z.

Brigandeau, m. (praticien fripon; fig: petit brigand, fa.) gräbtüdischer Rechtsgfuhrer od. Sachwalter; il. Räuberlein.

Brigander, vn. (voler, vivre en brigand) rauben; Strassenraub treiben; il n'a fait que – toute sa vie, et bat in seinem ganzen Leben nichts gethan als getrieben; (ils se sont attroupés z) pour –, um Str. zu tr.

Brigandine, f. (haubergeon, cotte de mailles) Panzerhemd, n.

Brigantin, m. (petit vais. de bas-bord, pour aller en course, et dont les brigands écumeurs de mer se serv. pour exercer leurs pirateries) Brigantine, f; Rennschiff, n; courir la mer, pirater avec un –, mit einer Br. auf Caperei, auf Seeräuberei ausgehen; z. (se. de lit portatif en de campagne) Tragbett, Feldbett, n.

Brigitte, f. (ap.) Brigitte, f.

Brigittin, m. (se. des moines) Brigittiner.

Brigne, (-gny'e) m. ha. prov. c. centropome lup. il. cyprin double.

Brignole, (-gnyol) f. Com. (prune rouge jaunâtre qu'on seche à Brignoles en Prov.; et qu'on envoie en cais-ses dans toute l'Europe) Brunelle, f; une boite de –s, eine Schachtel voll –n; une compote de –, ein –n-Compott; mit Zucker eingemachte und gedämpfte –n. [ld.

Brignolier, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères)

Brignolier, (-gnyo-) m. Bo. (deux sp. d'arbustes, à St. Dom., l'un à fruits rouges, l'autre à fruits violets)

Brigue, f. (poursuite vive, démarches que font ceux qui aspirent à une place, par le moyen de leurs créatures ou de leurs amis) mp. Dienstbewerbung. Dienstwerberei, f; faire une –, des –s, sich mit Hülfe seiner Freunde od. Abhängtinge (Creaturen) um eine Stelle bewerben; Dienstwerbereien anstellen; (il a obtenu cette place) par – à force de –s, durch Werberei, durch Cabale, (mit Hülfe seiner Freunde od Anhänger); z. (parti, faction) Partei, f; il a une forte, une puissante –, er hat eine starke, mächtige P.; toutes les –s se reunirent en sa faveur, alle P–en vereinigten sich zu seinen Gunsten.

Briguer, (gher) un emploi, des voix, les suffrages d'une assemblée, (poursuivre, tâcher d'obtenir par brigue z) mp. sich (dringend und durch Beihülfe mehrerer Personen) um ein Amt, um Stimmen bewerben; nach einem Amte z laufen; z. – les bonnes graces, la faveur, la protection de qu, (les rechercher avec ardeur, avec empressement) sich eifrig um jemandes Gnade, Gunst, Schutz bewerben.

Brigueur, (gheur) m. (qui brigue) pu. Dienstwerber, c. aspirant, postulant; (un tel) était du nombre des –s pour cette place, war unter der Zahl der Bewerber um diese Stelle; c'est un – à gage, .. ein erkaufter od. gedungener D.; tous ces –s d'eloges, alle diese Lobwerber, Lobhascher.

Brillamment, (lm) ad. (ord., d'une man. brillante) glänzend; auf eine gl–e Art; il s'en est acquitté –, er führte es g. aus.

Brillant, (lm) m. (éclat, lustre) Glanz; (ce diamant) a plus de – que l'autre, .. hat mehr G. als jener; (les perles orientales) ont un – qui leur est propre, haben einen ihnen eigenen G. od. Schimmer; (ce tableau) attire par le – de son coloris, zieht durch seine glänzende Farbengebung an; ce – (cette fraîcheur de tons) qu'on remarque dans le coloris de ce tableau z, der G. od. das Frische in den Farben dieses Gemäldes z; fig: il y a du – dans ce poeme, dans ce discours, (on y trouve des idées, des beautés –es et d'un grand éclat) es sind viele glänzende Stellen, od. ausgezeichnete Schönheiten in diesem Gedichte z; le faux –, (pensées ingénieuses, mais frivoles, fausses ou mal appliquées au sujet) falscher Witz; (cet ouvrage) est plein de faux –s, ist voll schimmernden, aber falschen Witzes; (cet homme) a plus de – que de solide, (he d'imagination et d'esprit, peu de jugement) besitzt mehr schimmernden Witz als gründlichen Verstand; z. (diamant taillé à facettes, dessus et dessous) vous avez là un fort beau –, Sie haben da einen sehr schönen Brillant (od. Schimmerstein); elle veut vendre un diamant, c'est un diamant –, (c. diamant) sie will einen Diamant verkaufen, es ist ein B., (einauf allen Seiten geschliffener Diamant).

Brillant, e, a. (qui brille) glänzend, funkelnd, schimmernd; un diamant, un astre –, une étoile, une lumière –e, ein f–er Diamant, ein gl–er Gestirn, ein f–er Stern, ein gl–es Licht, cf. diamant; ses –s appas, ses charmes –s, ihre gl–en od. sch–en Reize; fig: un esprit –, des pensees –es, ein gl–er Witz, gl–e Gedanken; un merite –, (distingué, extraord.) ein gl–es Verdienst; une valeur, une affaire –e, eine gl–e, ausgezeichnete, hervorstechende Tapferkeit, Kriegsthat; il a fait des actions –es, er hat gl–e Thaten verrichtet; (la valeur, la générosité z) sont des vertus –s, sind gl–e Tugenden; Bo. (de plantes) ont des semences –es, haben gl–e od. sch–e Samen; Pt. un ton, un coloris –, une couleur, une lumière –e, eine gl–e Farbengebung, Farbe, ein sch–es Licht; Ma. un cheval –, (qui exécute bien ses exercices et ses airs de manège de bonne grace, avec feu et vivacité) ein schulgerechtes Pferd, das einen schönen Anstand hat.

Brillante, f. (lm) Con. (nom. vulg. d'une petite coq. du g. buline)

Brillanter, (lm) va. – un diamant, (le tailler à facettes z) einen Diamant brillantiren (auf allen Seiten schleifen); fig: – une Rede mit schimmernden od. prunkenden Gedanken ausschmücken; style, ouvrage –é, (plein de faux brillants, d'un faux éclat mensonger) eine schimmernde, prunkende Schreibart, ein Werk voll falschen, gleissenden od. prunkenden Witzes; il y a loin des pensées –es aux pensées brillantes, es ist ein grosser Unterschied zwischen blos schimmernden und wahrhaft glänzenden G.; il est –é dans ses mots, et guindé dans ses tours, er gebraucht lauter prunkende Ausdrücke und geschraubte Wendungen.

Briller, (lm) vn. (jeter une lumière étincelante, avoir de l'éclat) glänzen, funkeln, schimmern; (le soleil) brille, glänzt; (les étoiles) brillent, funkeln od. blinken; (ce diamant) brille plus que celui-ci, funkelt od. blizt stärker als jener; (ses yeux) brillaient d'un vif éclat, funkelten mit hellem Glanze; fig: (la gloire) brille dans tout l'univers, strahlt in der ganzen Welt; (le vertu) brille dans l'adversité z, glänzt od. strahlt im Unglücke; l'endroit de son ouvrage qui brille le plus, die glänzendste Stelle in seiner Rede z; (cette dame) brille dans toutes les sociétés, (par sa beauté, par son esprit et) glänzt in allen Gesellschaften; Ch. (cet épagneul) brille dans cette plaine, (quête et bat bien le pays) streift od. revierirt vortrefflich auf jener Ebene; Oi. – des alouettes, Lerchen mit dem Lichte fangen.

Brilloter, (lm) vn. (dim. de briller) fa. ein wenig glänzen; (mon fils) brilloto à merveille aux Etats, brillirte dann cette société, spielt bei der Ständeversammlung eine ziemlich glänzende Rolle, zeichnet sich in .. aus. [Pumpenschwängel.

Brimbale, f. (levier qui sert à faire aller une pompe)

Brimbaler, (agiter, secouer par un branle réitéré) fa. – les cloches, (les sonner mal et en désordre) mit den Glocken bimpeln. [Heidelberre, f.

Brimballier, m. ou Brimbelle, f. Bo. (oiselle)

Brimborion, m. (colifichet, babiole, bagatelle, c.) (son cabinet) n'est plein que de –s, ist mit lauter Kleinigkeiten od. Lumpereien angefüllt.

Brimboter, va. vn. (parler, dire ce contre ses dents) zwischen den Zähnen murren, murmeln.

Brin, m. (corps long et menu; il. q. portion de ce corps) un – de soie, de fil z, ein Trumm, ein Endchen od. Fädchen Seide, Garn; des bas à quatre –s, (ou à six) vierdrähtige od. viersfädige Strümpfe; un – d'herbe, de paille z, ein Gras-halmchen, Stroh-h.; (le seigle et le froment) ont déjà jeté de beaux –s, haben schon schöne Spitzen od. Halmchen getrieben; des –s de marjolaine, de romarin, (les prises) Majoran-sprößchen od. -ästgelchen, Rosmarin-z.; couper des –s de sagot, dünne Reiser, dünnes Reisholz abschneiden; un beau – de chêne, de hêtre, (chêne, hêtre z dont la tige est bien droite) ein schöner Eichen-stamm, Buchen-st.; il a fallu un beau – de bois pour faire cette poutre, zu diesem Balken wurde ein schöner Stamm erfordert; – d'estoc, (bâton fleuré des deux bouts) Spring-stock, -stange, f; sauter un fossé avec un – d'estoc, mit einem S–e über einen Graben setzen; Charp. du bois de –, (qui n'a pas été fendu ou scié) Holz aus einem Stamme, Stammholz, (tout ce comble) est de bois de –, ist von ganzen Stämmen; (ces solives) sont de bois de –, ce sont des solives de –, sind von ganzen Stämmen; fig: c'est un beau – d'homme, un beau – de fille, de femme, (lorsque la pers. est gr. et bien faite) ein grosser, schön gewachsener Mann, ein schön g–es Mädchen z; il n'a plus que qs –s de cheveux, (qs poils) er hat nur noch einige dünne Härchen; n'avoir pas un – de bois pour se chauffer, (point du tout) keinen Splitter Holz haben, sich zu erwärmen; il n'y a pas un – de paille, de fourrage dans tout le camp, im ganzen Lager ist kein Hälmchen Streh, Futter; P. pt. de dif. choses) il n'y va a –, (rien, point du tout) es ist nicht das Mindeste, kein Bischen od. Bröselchen daran verdanken; (donnez-moi un peu de votre fil), il ne m'en faut qu'un –, un petit –, ich brauche nur ein Bischen, ein kleines Stückchen; Td. il avait un beau – de plume (une plume d'autruche) à son chapeau, er hatte eine schöne Straussenfeder auf seinem Hute; les –s d'un eventail, (les bois, les petites lames qui soutiennent le papier z) die Stäbe eines Fächers; Fächerstäbe; ils les maîtres –s, (les deux montants, ou sont collées les extrémités du papier z) die zwei Hauptstäbe; Ha. – blanc, (le colibri, dont la queue a deux plumes blanches); – bleu, m. (oi. du Mexique, dont on a fait un

colibri); – -d'amour, m. Bo. vulg. (le merveilleux pi quant de St.-Dom., dont les fruits conf. excitent à l'amour).

2. – à –, adl. (poil par poil) ein Härchen, Stückchen, Hälmchen, Splitterchen z nach dem andern; arracher le crin d'un cheval .., einem Pferde die langen Haare eins ums andere ausraufen; ôter les mauvaises herbes .., das Unkraut, ein Pflänzchen ums andere, ausr.

Brinde, f. faire ou boire des –s, (des santés à la ronde) v. rund herum Gesundheit trinken.

Brindille, (lm) f. (petite branche chétive) kleine krumm gewachsene Reiser; (cet arbre) ne porte que de la –, hat lauter kurze und kr g-e R.; les –s portant les meilleurs fruits, die kurzen R. tragen die besten Früchte.

Bringue, f. Ma. (petit cheval d'une vilaine figure, et qui n'est point étalé) dürre Mähre; elender Klepper.

Bringueballe, f. Ard. (pièce d'une machine qui maintient les roues)

Brinn, Brunn, Gg. (vi. d'Autri. en Moravie)

Brinis, c. *brenle.* [Brünn.

Brinture, (fruit des Indes ori., dont l'écorce sert en teinture)

Brioche, f. (pâtisserie, so. de gâteau de farine très-délicat, de beurre et d'œufs) dünner Butterkuchen.

Briolne, f. c. *couleuvrée.*

Brion, m. hn. Bo. (mousse qui croît sur l'écorce des chênes z) Eichenmoos, n.

Briotte, f. (so. d'anémone à peluche incarnadine) id.

Briquaillons, (ka lyons) pl. Fond. (morceaux de *brique* dont on remplit l'espace renfermé par le mur de revêt.) Backstein-Stücke, n. pl; -schutt

Brique, f. (so. de pi. en carré long, faite de terre argileuse qu'on sèche au soleil ou cuit au *feu*) Backstein, Ziegelstein; bâtir de – ou en –, mit B-en bauen; (la tour de Babel) fut bâtie de –, war von Z-en erbaut; (la bâtisse) en –s, mit B-n; (un mur, une cheminée) de –s, von B-en; la – crue, (ou séchée au soleil) Lehmpatzen, Luftziegel; la – cuite, der gebrannte B.; Bâ. –s de liaison, (–s qu'on pose sur le plat, de so. qu'à chaque nouveau rang, une *brique* couvre de ses extrémités la moitié des deux *briques* sur lesq. elle est maçonnée) Bind-B-e, Bindsteine; – de champ, (–s posées sur le côté, pour servir de pavé) aufrecht gesetzte B-e; –s en épi, (celles qui sont posées diagonalement sur le côté, ou man. de point de Venise) aufrecht und quer gesetzte B-e; – volante, (esp. de –s de farine fossile ou terre argileuse blanche, et qui surnagent toujours dans l'eau, cuites ou crues) schwimmende B-e; fg: une – d'étain, de savon, (morceau qui a la forme d'une –) eine Tafel Zinn, Seife.

Briquet, (*ke*) m. (petit meuble d'acier, oblong en forme de *brique*, serv. à tirer du feu d'un caillou) Feuerstahl; battre le –, Feuer schlagen; il. Ser. –, Nußband, n; – phosphorique, phosphorisches Feuerzeug.

Briquetage, m. (*brique* contrelatée sur le plâtre, avec de l'ocre» gemahlte Backstein-arbeit; (le devant de la maison) n'est que de –, ist nur eine auf Backstein-art bemahlte Mauer; revêtir une muraille en –, c. *briqueter.*

Briqueter, (co. *acheter*) va. – une muraille, (la revêtir en *briquetage*, contrefaire la *brique* sur le plâtre z) eine Mauer auf Backstein-Art bemahlen; (le devant de la maison) est briqueté, ist auf B. übertüncht; Méd. urine –ée, (de couleur de *brique*) ziegelfarbiger Harn; Pt. des tons –és, (lorsque le ton de l'appui met sur le teint vient à perrer ou trouver de plus, des couleurs dont on le couvre) durchschlagende Farben.

Briqueterie, (brik trie) f. (lieu, attelier où l'on fait de la *brique*) Backstein-brennerei, Ziegel-h., Ziegelhütte, f.

Briqueteur, m. (principal ouvrier briquetier) Ziegelbrenner. Ziegelmeister.

Briquetier (brik tier) ou Briqueteur, m. (qui fait des *briques*) Backstein-macher, Ziegel-m., Z-streicher, Ziegler.

Bris, (bri) m. Pa. (fracture) Erbrechung, f; (le juge) ordonna le – des portes, befahl, die Thüren zu erbrechen, aufzubrechen; il est soupçonné de – de scelle, man hat ihn im Verdachte der Siegel Erbrechung; – de prison, (la simple évasion de prison; rupture) das Ausbrechen aus dem Gefängnisse; le – des vaisseaux, (pièces des vais. qui se sont *brisées*) die Schiffstrümmer; le droit de –, (droit par lequ le *bris* des vais., après un et jour passés sans réclamation, appartenait au seig. du lieu où la mer le jetait) das Strandrecht, Trümmerrecht; Bl. –, (pivots de fenêtres ou portes *brisées* en deux, représentés sur l'écu) gebrochene Fenster- od. Thür-Bänder.

Brisable, a. (qui peut être brisé) zerbrechlich.

Brisach, Gg. (vi. de Fr.) Breisach; le vieux –, Altbreisach; le neuf –, Neubreisach.

Brisants, pl. Mar. (rejaillissement des vagues qui se *brisent* contre des rochers élevés z; il. écueils à fleur d'eau) Brandung, Meer, f; it. Klippen (welche bis an die Oberfläche des Wassers reichen); il y a des – fort rudes à cette côte, es sind starke B-en an dieser Küste; l'entrée de ce port est pleine de –, die Einfahrt in diesen Hafen ist voll Klippen.

Briscambille, (lm) (so. de jeu de cartes à deux) id.

Brisean, m. (jeu de cartes avec le jeu de piquet) id.

Brise, f. Mar. (petits vents frais et périodiques dans cert. parages) (gelinder) periodischer Wind; – marine, –terrestre, (qui vient de mer ou de terre) ein p. See-wind, Landwind; – carabinée ou forcée, starker, stürmischer (per.) Seewind; Charp. z –, (poutre posée en bascule sur la tête d'un gros pieu, sur leq elle tourne, et qui sert à appuyer par le haut les aiguilles des pertuis) Schleusenschwengel.

Brise-cou, ord. casse cou, m. (escalier z où il est facile de tomber) la. Halsbrecce, f; (cet escalier) est un vrai –, ist eine wahre H.; Ma. (jeune hom. hardi et de bonne volonté, qui accoutume les poulains z à souffrir l'hom.) Wagehals.

Brisée, f. Sal. (act. par laquelle on renverse la chaire) des Umstürzen.

Brisées, f. Ch. (branches rompues qu'on sème sur les voies du cerf z, ou qu'on laisse pendre aux arbres. Bruche, pl; faire des –, aller aux –, Br. machen, den Br-n nachgehen; fg: suivre les – de qn, (son exemple) in jemandes Fußstapfen treten; j. Beispiel nachahmen; couvrir, aller sur les – de qn, (sur son marché z, entrer en concurrence, en rivalité avec lui) einem in den Handel stehen; einem ins Gehäge gehen; einem den Vorzug abzugewinnen, ihn auszustechen suchen; reprendre ses –, revenir sur ses –, (reprendre une aff., un dessein qu'on avait abandonné z à l'intervention) eine aufgegebene od. ausgesetzte Sache, Unternehmung z, wieder auf's neue vornehmen od. anfangen; eine abgebrochene Sache wieder anknüpfen; Bl. cf. *armes*; Com. cf. *aune*; Ef. marquer les bornes des coupes par des –, (par des branches coupées dans un taillis ou à de gr. arbres) die Grenzen der Gehaue od. Schläge mit abgebrochenen od. eingeknickten Zweigen bezeichnen.

Brise-glace, m. (pieux en forme d'avant-bec avant les piles d'un pont, pour *briser* les glaces) Eisbrecher, Eisbock. (*nc.claste.*

Brise-image, m. Au. (ord. briseurs d'..) c. *iconoclaste.*

Brisement, m. (act. état de ce qui *brise* ou est *brisé*) Brechen, n; le – (rejaillissement) des flots, das Br. der Wellen; (ces pieux, cet avant-bec) facilitent le – des glaces, erleichtern das Zerbrechen od. Zertrümmern der Eisschollen; fg: le – de cœur, (grande douleur de ses péchés) die Zerknirschung des Herzens.

Brise-motte, m. Agr. (cylindre à briser les mottes) Walze, f; 2. hm. (ois., gorge blanc) Weißkehlchen, n; Scholenhüpfer.

Brise os, m. Bo. (pln. à l'usage de leq. on a attribué la vertu d'amollir les os des bêtes à cornes, au point de ne pouvoir plus marcher) Beingras, Beinbrech-gras, -kraut, n; 2. hn. (aigle ossifrage) Beinbrecher, Fischadler.

Brise-pierre, f. Chir. (instr. pour briser la pl. dans la vessie) Blasensteinbrecher; 2. m. Bo. le – des Anglais, (alchimille des champs) Steinbrech, Odmkraut, n; Aderkünau.

Briser, va. (rompre, mettre en pièces; it. plier, forcer, déranger les pièces d'un ensemble) zerbrechen, zerschlagen, zerschmettern, zertrümmern; – une glace, un vase z, – en mille pièces, einen Spiegel z, z, in tausend Stücke z; (le verre, la porcelaine z) se brisent facilement, zerb. leicht; on a –é les portes, les fenêtres z, man hat die Thüren z eingeschlagen; (le coup de mousquet) lui brisa l'os, zerschmetterte ihm den Knochen; P. c. *cruche*; fg: (ces peuples) ont leurs fers, on sont délivrés de l'oppression, d'une domination tyrannique) haben ihre Ketten od. Fesseln zerbrochen; (un amant) qui a –é ses chaînes, (qui s'est dégagé de sa passion) der seine Fesseln zerbrochen hat; abs. brisons là-dessus, (n'en parlons plus) wir wollen (od. lassen Sie uns) abbrechen; brechen wir ab; 2. (fatiguer, incommoder par une agitation trop rude): l'agitation du carrosse, le train du cheval m'a –é, die Erschütterung der Kutsche, das Stoßen des Pferdes hat mich ganz geräderт; il est –é de fatigue, de lassitude, et tâche sich vor Ermattung z nicht mehr rühren; il se sent tout –é du dernier accès de fièvre, er fühlt sich von dem .. wie zerschlagen; un cœur –é de douleur, (de q. faute z) ein vom Schmerze gebrochenes Herz; (c'est un travail, une posture bien pénible), mais ces gens y sont –és, (pliés, accoutumés z) aber diese Leute sind schon daran gewöhnt; 3. vn. Mar. (le vaisseau) alla –, se – contre un écueil, (le vent le porta sur, contre un écueil z où il se *brisa*) scheiterte an einer Klippe, ging an einer K. in Trümmer; nous allâmes – à la côte, wir scheiterten an der Küste; (la mer) brise contre un rocher, contre la côte, (ses vagues z rejaillissent impétueusement) bricht sich an einem Felsen, an der Küste, schlägt an einen Felsen z an; lors qu'on voit la mer –, c'est marque de danger sous l'eau, wenn man sieht daß das Meer sich bricht, so ist das ein Zeichen von einer unter dem Wasser verborgenen Gefahr; s. se –, (pl. de déf. ouvrages de fer et de bois qu'on peut plier z, pour la commodité du transport z) sich zus. legen lassen; un bois de lit, un fauteuil, une aune qui se brise, eine Bettstelle, Fauteuil, Elle, die sich zus. legen läßt; eine Fels-B., eine gebrochene F.; Elle; des portes, des fenêtres qui se brisent, gebrochene Thüren, Fenster; un compas –é, eine regle, une aune –ée, ein gebrochener Zirkel, ein g-es Kreuz, Ellenmaß; Td. – la laine, (la carder z, la rendre tout flocons) die Wolle krempeln, kardätschen; Bl. (changer un écu de *brisure*, c.-à.) – d'un lambel, d'un lion z, einem Wappen einen Turnierkragen, einen Löwen zum Beizeichen geben; les aînés portent les armes pleines, les cadets, les bâtards les brisent pour les distinguer, die von der ältesten linie führen das Wappen ganz, die von der jüngeren linie und die unehelichen hingegen führen zum Unterschiede ein B.; chevron –é, (chevron dont la tête est séparée) ein gebrochener od. abgesetzter Sparren; Ch. (marquer la voie d'une bête par des branches rompues) verbrechen; Brüche machen od. legen; – bas, jeter des branches rompues sur les voies du cerf z, les pointes indiquant d'où il vient, et le gros bout où il va) Brüche legen; abgebrochene Zweige auf die Spur legen; – haut, rompre les branches à demi hauteur d'hom., et les laisser pendre à l'arbre) hohe Brüche machen; Zweige einknicken und hängen lassen; Gr. tailles brisées, abgebrochene, abgesetzte Stücke.

Brise raison, m. (qui parle sans suite, sans jugement. fa. loptloser Schwätzer.

Brise-scellé, m. (qui vole des objets sous le scellé) fa. Dieb mit Siegelbruch.

Brisets, m. pl. Parch. Abfallhaut des Hammels, f.

Briseur d'images, m. (iconoclaste) Bildstürmer; – de sel, (dans les bâteaux et dans les greniers) Salzerstoßer; – de chanvre, Hanfbrecher; – de castine, Kalksteinklopfer, Ausschlager.

Brise-vent, m. (abrivent) Windschirm.

Brisgau, m. Gg. (prov. du pays de Bade) Breisgau, n.

Brisis, (ice) m. Arc. (angle d'un comble *brisé*, la partie d'une mansarde où le faux comble se joint avec le vrai) Bruch; Dach-B., Giebel-B.; il loge dans les –, er wohnt im Dachbruche (in den Mansarden).

Brisoir, m. (instr. à *briser* le chanvre, la paille) Brecht, Hanf-B., Stroh-B., f.

Brisque, f. (jeu de cartes entre deux pers., où l'on a six cartes, et où l'on en prend une de restant, à chaque carte qu'on joue) Brisk-Spiel, n.

Brissoide, m. hn. versteinertes Seeigel.

Brissus, (uce) m. hn. (so. d'oursin ovale, à tubes crénelés) das See-Ei; der eiförmige See-Igel.

Brisure, f. Bl. (pièce dont on *brise* les armoiries des cadets et des bâtards, c. *briser*) Beizeichen, n; la – est un lambel z, (ajouté sur l'écu) das B. ist ein Turnierkragen z; la – d'un compas, d'une règle, d'une aune z, (la forme, l'endroit où les parties se plient, se séparent ou se réunissent selon les besoins) der Bruch eines Zirkels, Lineals z (die sich zus. legen lassen); Ex. les –s du minerai, die Ausschläger; l'inspecteur

es

ou surveillant des –s du minerai, der Aufschlagstreiber. Fort. la – d'une courtine, (prolongement de la ligne de défense, qui sert à former le flanc couvert, o. flanc concave) die Verlängerung der Streichlinie, auf welcher die zurückgezogene Flanke steht; Men. – il y a des –s dans ce parquet, dans cette boiserie, (des parties fracturées, détachées) es sind Brüche, Splitter in diesem eingelegten Fußboden, r. [lisch.

Britannique, a. (de la Gr Bretagne) englisch, brit-

Britanniens, pl. h. Ecc. (hermites d'Italie) Britanniker. [la – amourette, das liebe Z.

Brize, f. Bo. (g. de pla. graminées) Zittergras, n;

Brizomancie, f. (divination par les songes) Traumdeuterei, f.

Broc, (bro) m. (gr. pot de bois serv. à tirer une grquantité de vin r à la fois) Schleifkanne, f; chercher du vin dans un –, Wein in einer Sch. holen; il boirait un – de vin, er könnte eine ganze Sch. Wein austrinken; l'. manger de la viande de – en bouche, (broch-en ..; sortant de la broche) fa. Fleisch vom Bratspieße wegessen; il a amassé cent écus de bric et de –, (broch; de côté et d'autre; tant bien que mal) fa. er hat hundert Thaler von überall der zus. gebracht, mit allem und allem zus. geschleppt; de bric et de –, il s'est composé une assez jolie fortune, durch allerlei Vortheile, mit Recht und Unrecht, auf allerlei Weise hat er sich ein ziemlich artiges Vermögen gemacht.

Brocante, f. Com. (perche garnie d'objets de mercerie) Waarenzlunge, Krämerstr., f.

Brocanter, vn. (faire un com. de curiosités, ca. meubles, bronzes, peintures r; les acheter, vendre ou troquer) mit alten Kunstsachen und Seltenheiten schachern; (c'est un homme) qui ne fait que –, der beständig schachert.

Brocanteur, m. (qui brocante) Schacherer, Trödler; il fait le métier de –, er trödelt Kunstsachen r; on trouve des médailles, des pendules, des bijoux chez ce –, bei diesem Kunstsachentrödler findet man r.

Brocard, m. (raillerie piquante) fa. Stichelei, Stichelrede, f; donner un –, des –s, einem eine Stichelrede geben; Sticheleien, Stichelreden austheilen; un diseur de –s, ein Stichler.

Brocarder, (donner, dire des brocards) sticheln; – le tiers et le quart, tout le monde, auf Gott und die Welt, auf jedermann st.; allen Leuten Stichelreden versetzen.

Brocardeur, se, s. (qui brocarde) Stichler; un – éternel, ein ewiger St.

Brocart, m. (étoffe brochée d'or, d'argent, ou de soie) Brocat; (Goldstoff od. Seidenzeug mit erhabenen Blumen od. andern Zierathen); habit, jupe de –, ein brocatenes Kleid; brocatener Weiberrock; le – d'or, d'argent, der Gold-Br., Silber-Br.; du – de Lyon, de Venise r, Lyoner, venetianischer Br.; Ch. c. broquart.

Brocatelle, f. (étoffe de coton et de soie façonnée, qui imite le brocart) Brocatell; de la – de Venise, venetianischer Br.; une tapisserie de –, eine Br.-Tapete; Mg. (sup. de brèche calcaire) Br.; it. (la lumachelle, sup. de marbre nuancé de diff. couleurs) Br.-marmor; (les nuances) des –s, der Br.-m.; la – d'Italie, (marbre jaune et violet, ou rougeâtre) der italienische Br.-m.

Broccus, m. hn. (oo. de coq.) id.

Brochant, Bl. cf. brocher.

Broche, f. (pièce de fer ou de bois r longue et mince, destinée à diff. usages) Spieß; Cui. la –, (où l'on passe la viande qu'on veut rôtir) der Bratspieß; mettre de la viande à la –, ou en –, Fleisch an den Br. stecken; tourner la –, den Br. umdrehen; tirer la viande de la –, das Fleisch vom Spieße od. Br.-e herunter nehmen; (la viande n'est pas assez rôtie), il faudrait encore un tour de –, es sollte noch einige Zeit am Br. stecken; z. la – (ou cheville) d'un cuveau g, (serv. à retenir ou à faire écouler le fluide qui y est contenu) der Zapfen an einer Butte r; la – d'un tonneau, (serv. à tirer du vin g) der Z. an einem Faße; vendre du vin à la –, ord. en détail, Wein auszapfen, im Kleinen ausschenken; (cotte fileuse) a forcé la – de son rouet, (la verge de fer qui sert d'axe ou d'essieu aux fuseaux et aux ailettes) hat ihre Spindel (am Spinnrade), ihr Spuleisen verbogen; des –s ou aiguilles à tricoter, Stricknadeln; la – d'une serrure, (verge de fer à l'orifice de la –, de sorte que la clef doit être creuse ou forée) der Dorn od. Stift an einem deutschen Schlosse; la – d'un blanc, (pointe de fer qui sort du milieu d'un carton qu'on met pour tirer au blanc) der Zweck; der Scheiben-nagel, -zapfen; donner dans la –, den Zweck treffen; auf den Nagel od. Zapfen treffen; du drap à double –, (plus fort et mieux façonné, mieux frappé que le drap ord.) federhaftes, zweimal überwalktes Tuch; enfiler des cierges, des harengs r avec une –, (ou baguette de bois) Kerzen, Häringe an einen hölzernen Spieß aufreihen; Fd. Arf. la –, (petite verge ronde, conique, qui est reçue dans la baguette à charger ou de refonloir, en sorte qu'elle n'empêche point de fouler la matière tout autour) der Dorn; Arq. (verge de fer qui sert à souder les canons de fusil r) Dorn; it. (morceau d'acier bien trempé, à six ou huit pans vifs, et qu'on fait tourner de côté et d'autre dans le trou) Senkholden; arrondir un trou avec la –, ein Loch mit dem Senkholden ausrunden; la – carrée, (petit cineau carré, pour faire un trou de la même figure, en frappant sur le ciseau appliqué sur une pièce rougie au feu ou rouge de forge) der viereckige Loch-meißel; la – pointue, (rap. de poinçon rond, pour amorcer) Vorzeichen-m., Spitz m.; la – ronde, (sur laq. on pose les poste-baguettes, pour les façonner et limer plus commodément) Rund dorn, Feile; les –s de la balance romaine, (les clous ou pivots qui traversent le verge ou le fléau) die Schnellwagen-Zapfen; Bon. (instr. qui soutient le chardon pour carder l'ouvrage) Distelkarden-Halter; la – simple, la double –, (qui porte un seul, ou deux chardons) der einfache, doppelte D.; Brod. (petit morceau de bois tourné, et chargé de l'or filé qu'on veut appliquer sur l'ouvrage) Seidenstickers Schiffchen, n; Bou. (instr. de fer serv. à percer la peau des bœufs tués, pour y insérer la douille du soufflet et les ailes) Spieß, c. brocher; Chand. c. baguette; Cir. la –, (serv. à faire les ouvertures des gros bouts des cierges) Zapfen; Cord. la –, (serv. à faire des trous aux talons des souliers, pour y faire entrer les chevilles de bois) der Pfriem; Im. – du rouleau, (barre de fer qui traverse le corps du rouleau g) Walzenspindel, f; Pât. une –, (gâteau de forme pyramidale) pyramidenförmiger Kuchen; Top. c. flûte; Ven. les –s (les défenses) du sanglier, die Hauer od. Hauzähne des r; les –s (du cerf), c. dagues; Hn. (pol.) Langstachel.

Broché, m. (étoffe brochée) durchwirkte Arbeit; le métier du –, der Webstuhl zur d-n A.

Brochée, f. (ce qu'une broche contient) Bratspieß voll; cette – de viande suffira, dieser Br. Fleisch wird zureichen; il y a plu. –s de viande au feu, es sind mehrere Spieße mit Fleisch am Feuer; Chand. une – de mèches, (ce qu'on contient la broche avec laq. on les plonge dans l'ablme, c.) ein Lichtspieß voll Dochte.

Brocher une étoffe, (y nuancer des objets de plu. couleurs, ou enrichir le fond d'or, d'argent r) .. durchwirken, (broschiren); une étoffe –ée d'or, de soie g, ein mit Gold, mit Seide durchwirkter Stoff; les étoffes –ées et les étoffes non –ées, die durchwirkten und die un-d. Zeuge; Bl. (traverses l'écu, ou passe sur d'autres pièces) darüber hergehen od. hinlaufen; des chevrons brochent sur les burelles, (passent dans l'écu sur des burelles) über die kleinen abwechselnden Streifen laufen Sparren hin; un bâton, une fasce brochant sur un lion r, ein über einen Löwen hinlaufender Stab, eine .. Binde; il porte d'azur au lion d'or, à la fasce, à trois chevrons de gueules brochant sur le tout, er führt im blauen Schilde einen goldenen Löwen, mit einer rothen, darüber hinlaufenden Binde, mit drei .. Sparren; fg: (remarquable par-dessus tout, surpassant le .. g; bp. ou mp.) fa. il y avait cinq dames, et une telle brochant sur le tout, es waren fünf Damen, nebst der und der, die sich vor allen andern auszeichnete; (il a la fièvre, la goutte) et un gros rhume brochant sur le tout, und besonders einen starken Schnupfen; Bon. (tricoter, travailler avec des broches ou aiguilles) stricken; des bas –s ou tricotés, gestrickte Strümpfe; Bou. (pratiquer, avec la brochè, des ouvertures à la peau des bœufs r, c. broche) die Haut durchstechen; Cor. – le touret, (passer le bouton dans le touret) vorstecken; den Bolzen in das Rädchen stecken; Cord. – les talons, (les attacher avec des broches, c.) die Absätze aufzwecken od. anzwecken; Couv. – de la tuile, (en mettre en pile sur des lattes, pour le travail) Ziegel aufschichten, aufhängen; Jar. (pt. d'arbres nouv. plantés) va. l'arbre, la plante broche, (commence à pousser de petites pointes) .. gewinnt Augen, c. bourgeonner; Marc. (fermer; chasser à coups de brochoir les clous qui tiennent le fer au pied de cheval) die Nägel einschlagen; – haut, – bas, (enfoncer le clou plus près du milieu, ou plus près du tour du pied) die Nägel oben, unten einschl.; – des éperons, v. (piquer) dem Pferde die Sporen geben; Parch. – les peaux, die Häute aufspießen; Rel. – un livre, (le coudre légèrement, avec une simple couverture de papier) ein Buch heften, broschiren; (ces petits ouvrages) se brochent, werden geheftet; mau bestet ..; fg: – une chose, (la faire à la hâte) etw. eilfertig od. obenhin thun; (il n'est pas besoin de bien écrire cette copie), il ne faut que la –, man darf sie nur flüchtig schreiben; (le mémoire, l'ouvrage n'est encore qu'ébauché), il n'a fait que le –, er hat sie, es bloß flüchtig bearbeitet; un mémoire, un thème –é, eine flüchtig entworfene Denkschrift, c.

Il. m. (art de nuancer, sur une étoffe, des objets de diff. couleurs) das Durchwirken; le – de ce brocart est bien fait, die durchwirkte Arbeit an diesem Brocat ist schön gemacht.

Brochet, m. hn. (gros poi. très vorace, parsemé de taches jaunâtres r) Hecht; – salé, it. grand –, Salzhecht, c. bricole, carreau.

Brochetée, f. Art. (pt. de fusées appliquées sur la broche) über den Dorn geschlagene Raketen; Cui. c. brochée.

Brocheter, (co. acheter) va. – une volaille, (l'arrosjetir avec des brochettes pour la rôtir) ein Stück Geflügel aufspießen; – des toiles, (les étendre avec des brochettes, pour les faire blanchir) Leinwand (auf der Bleiche) anpflöcken; – les peaux d'agneaux, die Lammfelle aufspießen; (les boucaniers de St. Domingue) brochètent leurs cuirs, (pour les faire sécher) pflöcken ihre Häute an, (spannen sie mit Pflöcken auf der Erde aus); Mar. – (mesurer) les membres et les bordages d'un vais. r, die Glieder und die äußere Bekleidung des Schiffes ausmessen.

Brocheton, m. (petit brochet) Hechtchen, –lein, n.

Brochette, f. (petite broche pour assujettir la viande r qu'on veut rôtir) Spießer; Fleischspießchen, n; assujettir des saucisses avec des –s, Bratwürste mit S-n befestigen; manger des –s, (des foies gras, ris de veau r passés et rôtis dans de petites broches de bois r) S-stückchen essen; servir une pièce de bœuf avec des –s, ein Stück Ochsenfleisch mit S-stückchen auftragen; élever des oiseaux à la –, (en leur donnant à manger au bout d'un petit bâton) Vögel aufäzen; fg: (un enfant) élevé à la –, (avec bc d'application et de soin) mit aller Sorgfalt aufgezogen; la – du boutonnier, (serv. à tenir le moule du bouton) der Pfriem des Knopfmachers; boutons à la –, (qu'on fait en tenant le moule avec la –) am Pfriemе gemachte Knöpfe; F. cl. la –, (règle sur laq. sont tracées diff. mesures relatives à l'épaisseur ou au diamètre des cloches g) Glockenmaß, n; Im. les –s, (deux petites tringles de fer qui serv. à attacher la brisquette au tympan) die Wänder.

Brocheur, se, s. (qui broche des livres) Buchhefter, inn.

Brochoir, m. (marteau de maréchal, propre à ferrer les chevaux) Nietzhammer.

Brochure, f. (livre broché; it. oct. de brochers) das Heft; il das Heften; (ses livres ne sont pas reliés), ils sont en –s, ce sont toutes –s, sie sind bloß geheftet, es sind lauter Hefte; s. (ouvrage de peu de feuilles, et qu'on ne vend guère qu'en brochure) Flugschrift, f; une mauvaise –, une – de 100 pages, eine elende Fl., eine Fl. von 100 Seiten.

Brochurer, va. mp. (écrire des brochures) Flugschriften schreiben, schmieren. [schriftler.

Brochurier, m. (qui fait des brochures) Flug-

Brocoli, m. Bo. (sup. de chou frisé d'Italie) Sparrgelkohl, (Broccoli); ext. Jar. (petits rejetons que poussent les troncs de chou) Kohlsprossen; ils vendent les petits rejetons de leurs choux pour des –s, sie verkaufen die zarten Sprossen von ihrem Kohle für Sp.

Brocottes, f. (parties osseuses et butireuses qui restent adhérentes au petit lait, après qu'on en a tiré le re caille) die festigen Theile od. Klümpchen in den Molken. [du g. cotte).

Brodame, m. hn. (poi. des mers du Danemarch,

Brodequin, (kein) m. (chaussure antique, bottine) Halbstiefel; mettre les –s à un évêque, (dans cert. cérémonies) einem.. die H. anlegen; on chaussait des –s aux rois à leur sacre, man legte den Königen bei der Krönung H. an; les acteurs ont, mettent des –s dans les tragédies, in den .. haben die Schauspieler H, tragen die Sch. H. an; fig: chausser le –, ou le cothurne, (faire des tragédies; iro. donner d'un style tragique, ampoulé, boursouflé) Tranerspiele schreiben; it. in einem hochtrabenden Stile schreiben. c. cothurne; des –s d'académiciens, (ne de petits bas à étrier, qu'ils mettent avant de en botter) Reitstrümpfe; Pa. donner les –s à un criminel, (ne. de torture qu'on leur faisait subir pour obtenir l'aveu de leurs forfaits) einem .. die (spanischen Stiefel anlegen

Broder une étoffe, une veste ɛ, (y faire, avec l'aiguille, des ouvrages d'or, ou de soie ɛ ou relief) einen Zeug ɛ sticken; – avec de l'or, avec de la soie ɛ, mit od. in Gold, Seide st.; – de la mousseline avec du fil ɛ, in Nesseltuch mit Zwirn st.; fg: – un conte, (l'orner, l'embellir) fa. eine Erzählung verbrämen, ausmahlen, verschönern; – une nouvelle, (l'amplifier, y ajouter pour l'embellir) eine Neuigkeit vergrößern, ausschmücken; Chap. – un chapeau, (coudre un fil de soie autour de l'extrémité du bord, pour le conserver et le faire tenir) einen Hut einfassen.

Broderie, f. (ouvrage en or ɛ, formé à l'aiguille sur une étoffe) Stickerei, f; – plate, (dont les figures sont plates et unies, sans paillettes ɛ) flache St., Platt-St.; – appliquée ou relevée, (dont les figures sont relevées et arrondies par le coton ou selon qu'on met dessous pour la soutenir) erhobene St.; travailler en –, faire de la –, St-arbeit machen, in St. arbeiten; un habit en –, une veste couverte de –, ein gesticktes Kleid eine über und über gestickte Weste; la – en mousseline la plus estimée est celle de Saxe, die geschätzteste Nesseltuch-St. ist die sächsische, c. couchure, guipure, 2. (ouvrage de la remplisseuse de point) Spitzenstick-Arbeit, f; fg: il y a de la –, un peu de – à ce que vous dites, (vous avez ajouté au conte ɛ, pour l'embellir) fa. Sie haben die Sache ausgemahlt; bei dem, was Sie sagen, ist ein wenig Ausschmückung; Jar. la – d'un parterre, (les figures, les compartiments en buis) die Einfassung, Verzierung eines Beetes; ces –s sont très-bien entendues, sans confusion ɛ, diese V-en sind gut ausgedacht, sind unverworren; Mu. (notes de goût que le musicien ajoute pour varier un chant, orner des passages trop simples, ou pour faire briller la légèreté de son gosier ou de ses doigts) die Auszierung, die Singmanieren, Spiel-m.

Brodeur, se, s. (qui travaille en broderie) Sticker, inn; les –s travaillent sur des étoffes, die Sticker arbeiten auf Zeuge; P. (lorsqu'on n'ajoute pas foi à un récit autant pour le –, glaube es, wer da will; das ist flare Erdichtung.

Brodie, f. Bo. (g. de pln., fam. des narcisses) id.

Brodoir, m. (bobine de soie à broder les chapeaux) Einfaß-Spule, f.

Brogues, pl. (souliers grossiers des montagnards d'Écosse, attachés avec des courroies) Brogen.

Broie ou macque, f. Econ. (machine pour broyer le chanvre ɛ) Brecke, Hanf-B., Flachs-B., f; les mâchoires de la –, (entre lesq. se broie le lin ɛ) die Wangen der Brecke; Bl. (sert. festons dans qq armoiries) Feucht-schnur, f; -gehänge, -band, n. cf. broyer.

Broiement, m. (act. de broyer) das Reiben, Zerreiben, Zerstoßen; le – des couleurs, des remèdes, das R. der Farben, das Zerr. der Arzeneimittel.

Bromatologie, f. Méd. (traité des aliments) id; Ernährungslehre, f.

Brome ou Bromos, Bromot, m. Bo. (pla. graminées détest. et vulg., dont les feuilles ress. à celles de l'avoine sauvage) Trespe, f; le – seigle, Roggen-, Necken-; Spitzling; – des toits, des murs, Dach-, Sand-; Mauergras, n.

Broméliacées ou Broméloïdes, f. pl. (g. de pla. qui comprend les ananas) ananasartige Pflanzen; Ananasgewächse, n. pl.

Brométie, f. Bo. c. ananas.

Bromographie, f. Méd. (description des aliments) ins. Beschreibung der Nahrungsstoffe, f.

Bronchade, f. (act. de broncher) Stolpert; (son cheval) fit une –, machte einen St., stolperte.

Broncher, va. (faire un faux pas) stolpern; (un cheval) qui bronche, sujet à –, das stolpert; ein anstößiges Pferd; une pierre m'a fait –, ich bin über einen Stein gestolpert; fg: (faillir, faire q. fautelégère ɛ) fehlen, anstoßen; es ist ct. verstehen; il ne faut pas – devant lui, Sie müssen (man muß) in seiner Gegenwart nicht anstoßen, kein Verstehen machen; (cet orateur) a –é, (la mémoire lui a manqué) hat gestockt, ist stecken geblieben; P. il n'y a ni bon cheval qui ne bronche, (point d'hom. si habile, qui ne fasse qq. des fautes, qui ne se trompe) auch das beste Pferd stolpert zuweilen; es ist kein Mensch ohne Fehler.

Bronches, f. pl. An. (petits tuyaux ou vais. de la trachée artère qui se distribuent dans les poumons, et servent de passage à l'air dans la respiration) Luftröhren-Äst e, pl; les rameaux des –, en se divisant, deviennent capillaires, die Zweige der L. werden bei der Zertheilung haarförmig.

Bronchial, e, s. a. (qui app. aux bronches) zu den Luftröhren-ästen gehörig; une petite –e, ein kleiner L-ast; la veine –e, die L-blutader; les artères –es ou bronchiques, die L-schlagadern; glandes –es ou bronchiques, L-drüsen.

Bronches, c. branchies.

Bronchocèle ou Broncocèle, m. Méd. (grosse tumeur molasse à la gorge, entre le peau et la trachée-artère; so. de goître) Luftröhren-Bruch, -Kropf.

Bronchoir, m. Drap. (instr. sur leq. on plie les draps) Faltstock, f.

Bronchotomie, Broncotomie ou laryngotomie, f. Chir. (incision à la trachée artère, dans une violente esquinancie ɛ) Luftröhrenschnitt.

Bronte, f. Con. (g. de coq., vulg. la bécasse, tête de becasse, le courli) Schnepfe, f; -nkopf.

Brontie, f. ou Bronton, m. hr. (poste des cérémonies) Ort zur Beobachtung des Donners; Posten der Donnerdeuter; 2. Th. (vase, machine pour imiter le tonnerre) Donnermaschine, f. [batrachite.

Brontias, (-cinse) m. Mg. c. (sulfure de fer) c.

Brontophobe, s. a. (qui a peur du tonnerre) donnerscheu; -phobie, f. (peur du –) Gewitterfurcht, f.

Bronze ou airain, m. (alliage de cuivre et d'étain, plus dur et plus fusible que le cuivre) das Erz, Stückgut, Glocken-g.; une statue, un cheval de –, des médailles de –, eine Bildsäule ɛ von Erz; eine eherne B. ɛ; fondeur en –, Erzgießer; jeter des figures en –, in Erz gießen, cf. graver; 2. (figure de –) eine Figur von Erz; voilà un beau –, de beaux –s, il aime les –s, das ist eine schöne Erzfigur, schene -ken, er ist ein Liebhaber von -ken; Num. le grand, le moyen, le petit –, (les gr., moyennes, petites médailles de –) die großen, mittlern, kleinen Denkmünzen von Erz; fg: avoir le cœur, un cœur de –, (fort dur) ein Herz von Erz, ein eisenhartes Herz, ein Felsenherz haben.

Bronzer une statue, un vase, (les peindre en couleur de ..) einer Bildsäule, einem Gefäße die Erzfarbe geben; (eine B. bronziren); – un fusil, einen Flintenlauf blau anlaufen lassen; It. – des gants, des souliers, (les passer en teinture en noir, pour le deuil ɛ) Handschuhe ɛ schwarz färben; Corr. – les peaux, (de maroquin et de mouton; clever, en noir, à la superficie, une bourre pareille à celle des basanes velues) die Felle schwarz aufrauhen, schwarz sämisch machen.

Bronzite, m. Mg. (minéral, variété de diallage) Bronzit.

Broquart ou Brocart, m. Ch. (bête fauve d'un an) Spießer, Spießhirsch, Spießhirsch.

Broque, a. dent – ou – dent, (dent courbée) krumm er Zahn; 2. f. Jar. c. brocoli.

Broquelines de tabac, f. Fabr. (les bouts des manoques, les bottes de feuilles) die Enden der Tabacksbündel, it. die Bündel selbst.

Broquer, (ker) va. Pê. (passer l'hameçon par les oules des poi. servant d'amorces) anücken.

Broquette, (kette) f. Clou. (la plus petite ou de clous à tête) Zwecke, f; Tapetennagel; attacher une tapisserie avec de la –, eine Tapete mit Zwecken anschlagen.

Bros, m. Pap. (corps étrangers entre les étoffes)

Brosime ou -mon, m. Bo. (g. de pln., fam. des orties) id.

Brosme, m. hn. (sous g. de poi. qui comprend le gade à une seule nageoire dorsale) id.

Brossailles, c. broussailles.

Brosse, f. (instr. à poil ɛ, serv. à nettoyer les habits ɛ) Bürste, f. c. vergette; une – à tête, à nettoyer la tête, Kopf-; – de cheval, à cheval, à panser le.., (– montée sur un bois rond, avec une courroie dessus pour y passer la main) Pferde-, Kardätsche, f; donner un tour de – à un chapeau, einen Hut aufbürsten; donner deux ou trois coups de – à un cheval, ein Pferd zwei od. dreimal mit der – überfahren; une – à dent, à nettoyer les dents, eine Zahn-; Td. une – à l'apprêt, une – de tondeur, (–s rudes pour donner l'apprêt ou une se façon à qc, à commencer à coucher le poil, la laine sur le drap ɛ) eine Raub-, Tuchscherer-; une – à lustrer, à lustrer des chapeaux, Glanz-; une – d'imprimerie, (pour laver les formes) Buchdrucker-, Wasch-; tirer une épreuve avec la –, einen Probebogen abklopfen; une – de carrosse, (pour nettoyer le dehors ɛ du carrosse) Wagen-, Kutschen-; une – de tisserand, (faite de bruyère, pour mouiller le brin sur le métier) Weber-; une – à peigne, à plancher, (pour nettoyer les ..) Kamm-, Fußboden-; une – à morue, (serv. à la laver et dessaler) Stockfisch-; – à chirurgien, (serv. à ouvrir les pores par la friction) Reib-, Frictier-; une – à peindre, (gros placeau pour les gr. ouvrages en détrempe et en huile) grober Malerpinsel; la – est un moyen prompt, elle peint plus large et plus gras, mit dem groben Pinsel kommt man weit, wird man bald fertig, er malt breiter und dicker; Bo. en –, en forme de –, (qui a des poils d'un seul côté, comme une –) bürstenförmig; (les anthères de l'acanthe) sont en –, sind b.

Brossée, f. Bo. (petit arbr. de St.-Dom.; esp. de bruyère) Broßle, f.

Brosser, (nettoyer, frotter avec une brosse) bürsten, ab-, aus-; – un habit, un cheval, ein Kleid ab-, aus-, ein Pferd –; se – la tête, se faire –, sich den Kopf –, sich aus- lassen; Im. – les lettres, (en être encre avec la brosse, c.) die Schrift (die Lettern) waschen; Ch. – dans les forêts, dans les bois, (les parcourir à cheval ou à pied, dans les endroits les plus épais) das Dickicht der Wälder durchstreichen; – à travers les buissons, (courre ou courir à cheval ɛ) die Büsche durchstreichen; it. (le cerf) brosse, (pt. du bruit qu'il fait en marchant dans un fort et en froissant les branchages avec son bois) streift durch, braust durch; Tond. (arranger et coucher la laine sur le drap, avec une brosse) abrichten; fg: – une affaire, un ouvrage, (expédier promptement, faire à la hâte) pa. eine Sache hurtig weg-arbeiten, ein Werk eilfertig aus-a.

Brossier, m. (qui fait des brosses) Bürsten-binder; marchand –, B-bändler.

Brossure, f. (couleur appliquée sur les cuirs ɛ avec la brosse) mit der Bürste aufgetragene Farbe.

Brosswelle dentelée, f. Bo. (pla. de l'Inde, qui fournit le véritable encens) gezähnte Broßwelle, f.

Brotère, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Esp.) Brotere, f.

Brou ou Brout d'une noix, m. (coque verte et charnue qui s'ouvre lorsque la noix est mûre et qui fournit une teinture verte ɛ) die grüne Nußschale; die Nußhülse; la teinture de –, die N-nfarbe; noix confites avec leur –, mit der grünen Schale eingemachte Nüsse; boire du – de noix, du ratafia de noix, N-nkranntewein trinken; donner aux bois blancs la couleur du bois avec du –, weißen Hölzern die Buchsbaumfarbe mit grüner N. geben; le –, avec le sulfate de fer, forme une espèce d'encre, mit dem schwefelsauren Eisen gibt die g. N. eine Art Tinte; Gg. (lieu près de Bourg en Bresse; l'église Notre-dame de Brou, bâtie par la veuve de Philibert II, est remarquable pour son architecture ɛ, et pour le travail délicat des mausolées de ce prince ɛ) Brou.

Brouailles, (lin) f. pl. Cui. (intestins de volaille ou de poisson) Eingeweide von Geflügel od. Fischen.

Brouaille, f. (jolie pla. d'Amér. et d'Arabie, à fleurs d'un beau bleu) Browallie.

Brouas, m. (brouillard, gelée blanche) v. Nebel, Frost.

Brouée, f. (petite pluie menue et de peu de durée; bruine) Staubregen; Nieselnebel, -regen; une – froide, épaisse, ein kalter, dichter St.; la – n'a pas laissé de me bien mouiller, wenn es gleich nur ein St. war, so hat er mich doch ganz od. tüchtig durchnäßt; la – tombe, s'élève, se dissipe, der N-nebel fällt, steigt auf, zertheilt sich.

Brouet, (brou ɛ) m. (so. de bouillon au lait et au sucre) Kraftsuppe, f; – de l'épousée, de l'accou

chée, (qu'on portait autref. aux nouvelles mariées) f. le lendemain des noces) Brautsuppe, Kinddettsuppe, f; les – s des anciens, die Kr-n der Alten; P. (pt. d'un projet) qui n'a abouti à rien) tout s'en est allé en – d'andouilles, die ganze Sache ist zu Wasser geworden.

Brouette, f. (so. de petite charrette à une roue, qu'on pousse ord. devant soi) Schubkarren; une – de jardinier, de vinaigrier, Gärtners-Sch.; Essighändlers-Sch.; la – des mineurs, d-r Auslauf-karren, Lauf-k. der Bergleute; la trace, voie ou rainure de la –, die Bahn des Laufkarrens; 2. (so. de chaise à deux roues, tirée par un homme) Schubwägelchen, n; Handwagen; se faire tirer, traîner dans une –, sich in einem Schubw. ziehen, herumführen lassen; iro. c'est une –, (un mauvais carrosse) es ist nur ein elender Karren; ein Rumpelkarren, P. c. pousser.

Brouettée, f. (plein une brouette) Schubkarren voll; Ex. Auslauf.

Brouetter, (v. ter) de la terre, des gravois, (transporter avec une brouette) Erde, Karren, im Schubkarren führen; (le malade) s'est fait –, on l'a –é, (mené, traîné dans une br. ou petite chaise) hat sich in einem Schubwägelchen fortkarren lassen; man hat ihn im Schubw. herumgeführt; Ex. – le minerai hors de la mine, die Erze auslaufen.

Brouetteur, m. (qui traîne des pers. dans les brouettes ou vinaigrettes) Handwagenführer.

Brouettier, (v. tier) m. (qui transporte des terres, dans une brouette à une roue) Schubkärrner, Karrenschieber. (Renie), f.

Brougnée, f. Pē. (esp. de longue nasse) lange Brouhaha, m. (bruit confus des spectateurs ou assemblées) fa. larmender Beifall (der Zuschauer); faire le –, ein B-geschrei erheben; on a fait un grand –, de grands –s à cette comédie, man hat in diesem Lustspiele ein lautes B-geschrei erhoben; Mil. Hurrah rufen.

Brouï ou Brouhi, m. Em. (so. de chalumeau par où le vent passe avec bruit, quand on souffle la flamme de la lampe sur l'émail) Schmelzröhrchen, Blasröhrchen, n.

Brouï, e, cf. broüir.

Brouillamini, (lm) m. (obscurité, désordre, chose embrouillée) fa. Verwirrung, Unordnung, f; Wirrwarr; il y a bien du – dans cette affaire, in dieser Sache herrscht große V., ein ziemlicher Durcheinander; Phar. –, ou bol en bille, (complâtre à diff. usages, fait de bol d'Arménie; it. mélanges de remèdes faits sans be de méthode) Bolus-Pflaster, m; it. Arzeneigemengsel, n.

Brouillard, (lm) m. (vapeur épaisse et aqueuse qui obscurcit plus ou moins l'air) Nebel; – épais, froid, puant, épais, épaissi, épaissi, épaissi

Bruguiere, f. [Randfeil.

Bruine, f. Pè. (cordage qui borde la tête du filet)

Bruine, f. (météore aqueux, so. de pluie très fine, dont les gouttes, extrêmement proches les unes des autres, tombent avec une lenteur presque uniforme) la – a gâté les bleds, der kalte Staubregen od. Rieselregen hat v. cf. *bruiner*.

Bruiner, imp. (pt. de la *bruine* qui tombe) rieselt, (niedelt); il bruine, es rieselt; (il ne pleut pas bien fort) il ne fait que –, es rieselt od. niedelt blos; les bleds ont été –és, (gâtés par la *bruine*) .. ist von einem Rieselregen getroffen (beschädigt) worden.

Bruir, (co. *finir*) va. – des étoffes, (les exposer à la vapeur de l'eau d'une chaudière sur un plancher percé de trous, de so. que la vapeur pénètre l'étoffe et en amocit tous les ressorts ou ce qui peut y avoir de la roideur) Zeuge durchdämpfen, vom Dampfe durchdringen lassen.

Bruire, ir. (*il bruyait, ils bruyaient; le reste inu.*) vn. (faire du *bruit*, rendre un son confus) tohen, brausen, rauschen, tosen; on entend – les vagues, le vent, le tonnerre, man hört die Wellen tohen, den Wind sausen, den Donner rollen; (les flots) bruyaient, rauschten od. brausetен, tosetен, cf. *bruyant*.

Bruisiner le malt, Bra. (le moudre en gros) das Malz schroten.

Bruissement, m. (bruit confus, cf. *bruire*) le – des vagues, das Brausen od. Rauschen der Wogen; un – d'oreilles, ein Ohrensausen.

Bruit, m. (assemblage de plu. sons confus) Geräusch, Getöse, n; Lärm; un grand –, un – sourd, confus, éclatant, agréable, ein großes, dumpfes, verwirrtes, lautes, angenehmes G.; le – du tonnerre, du canon, das Krachen des Donners, das Kr., der Donner des Geschützes; au bruit du canon, unter Abfeuerung des Geschützes; unter dem Donner der Kanonen; le – de l'eau, des ruisseaux, das Rauschen des Wassers z; (cet opéra) n'est que du –, fait bede – et peu d'effet, (on entend plus de fracas que d'harmonie, et plus de clameurs que de chant) ist lauter L., macht viel L. und thut wenig Wirkung; (ces enfants) font tant de –, que r. machen einen solchen L., daß r; (entrer, sortir) sans –, (tout doucement, sans qu'on soit entendu) ohne Ger.; vivre loin du –, se retirer loin du –, (loin du tumulte et du com. du monde) fern vom Ger-eede. Getümmel leben, sich aus dem Getümmel in die Einsamkeit begeben; faire beau –, (gronder, se fâcher, s'emporter) fa. einen schönen L. anfangen; (s'il arrivait) il ferait beau –, vous verriez beau –, würde er einen schönen L. anfangen; P. (c'est homme) n'aime pas le – s'il ne le fait, (prend des libertés, un ton d'autorité z, qu'il ne veut pas souffrir des autres) kann keinen L. leiden, als den er selbst macht; nimmt sich selbst gern viel heraus, kann es aber von andern nicht leiden; il ne s'étonne pas du –, ne s'offusque pas aisément) er fürchtet sich nicht vor dem L.; er erschrickt nicht so leicht; it. po. c'est un bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du –, pour le –, (laisse tempêter les gens, sans être ému de leurs emportements z) .. er kann das Lärmen od. Schelten wohl hören, er kehrt sich nicht daran; 2. (nouvelle, ord. peu sûre) Gerücht, n; Sage, f; le – court, il court un –, il s'est répandu un – que z, es geht das G., es geht ein G. herum, es hat sich ein G. verbreitet; es geht die Sage z; c'est un faux –, un – de ville, .. ein falsches G., ein Stadt-G.; eine Stadtlage; semer, faire courir des –s, G.e ausstreuen, in Umlauf bringen; il n'est – que de cette affaire, il en est grand – dans le monde, (on le porte bec) man spricht von gar nichts als von dieser Sache, man macht in der Welt viel Aufsehens, viel Geschrei davon; (cette affaire) fait du –, fait grand –, macht Aufsehen, großes A., einen großen Lärm; étouffez cette affaire, cette querelle, n'en faites point de –, unterdrücken Sie diese Sache z, machen Sie kein A. davon; ils ont eu du – ensemble, il y a eu du – entr'eux, (q. demêlé, querelle) sie haben Streit mit einander gehabt; 3. (murmure, sédition) der Auflauf, die Unruhe; il y a bien du – dans cette ville, dans cette province z, es ist ein großer Auflauf, es sind bedeutende Unruhen in dieser Stadt z; 4. (renom, réputation) Ruf; elle a bon –, mauvais –, sie hat einen guten, schlimmen Ruf; P. c. *tard*; chasser à grand –, (à cor et à cri, avec une meute et des piqueurs) großes Jagen halten; (c'est un homme) qui marche tout. a grand –, (avec faste, avec ostentation) der immer mit vielem Gepränge auftritt, ein großes Gepränge macht; faire ses affaires à petit –, (secretement, sans éclat) seine Sachen in der Stille, ohne Aufsehen machen.

Brûlable, a. (qu'on peut brûler, it. qui mérite d'être brûlé, pt. de livres, de pers. z) verbrennlich; it. verdienend, verbrannt zu werden.

Brûlant, e, a. (qui *brûle*) brennend; un miroir –, c. *ardent*; (le soleil) est bien –, brennet ausserordentlich; il fait un vent –, es geht ein br. heißer Wind; un ciel –, des sables –s, ein heißer, br-er Himmelsstrich, br-heißer Sand; une fièvre –e, ein hitziges Fieber; il a les mains –es, er hat heiße, br-e Hände; fg: (vif, animé) un zèle, un style –, une ardeur –e, ein br-er Eifer, ein feuriger, sehr lebhafter Styl, ein heißer Trieb, eine heiße Glut.

Brûlé, m. il sent ici le –, (l'odeur de ce qui *brûle* ou qu'on a *brûlé*) es riecht hier brandicht; (cette bouteille) sent le –, a un goût de –, riecht nach dem Anbrennen, hat einen b-en Geruch, Geschmack; riecht, schmeckt angebrannt; 2. a. cf. *brûler* (2).

Brûlelac, m. Bo. c. *macette* (poivrée).

Brûlée, f. (coq. ainsi nommé de ses couleurs) Brandmuschel, f.

Brûlement, m. (act. de *brûler*) Pa. le – (d'un acte, titre z), das Verbrennen.

Brûle-queue, m. Marc. (fer chaud, qu'on applique sur l'extremité de la queue du cheval, avec de la résine, après l'amputation, pour boucher l'orifice des vaiss. z) Schwanz-Brenneisen, n.

Brûler, (consumer par le feu) verbrennen; – du bois, de la paille, Holz, Stroh v.; – une maison, un vaisseau ennemi, – une maison de fond en comble, ein Haus, ein feindliches Schiff v.; ein H. niederbrennen, ganz abbrennen, – des pastilles, Räucherkerzchen v.; – un homme vif, tout vif, – qn à petit feu, einen Menschen lebendig v., bei langsamem Feuer v.; (chez les Grecs et chez les Romains) on brûlait ord. les morts, bei den Griechen und Römern verbrannte man gewöhnlich die Todten; – la pointe d'un pieu, einen Pfahl anbrennen; – le pain z, (trop cuire) das Brod verbrennen, zu stark backen; vian de –ée, angebranntes Fleisch; (cette soupe) est –ée, (sent le –é) ist angebrannt z. cf. *brûlé*; Bo. Jar. plantes –ées, cf. *brûlure*; Cui. du vin –é, (chauffé avec du sucre z) Glühwein; de l'eau-de-vie –ée, (à laquelle on a mis le feu dans un vase, en y faisant fondre du sucre z) Glühbranntwein, (Krambambuli); – des galons, Tressen ausbrennen.

2. (faire du *feu* de qc, se servir de ..) brennen; en ce pays-là, on ne brûle que du charbon, de la houille, de la tourbe, in diesem Lande brennt man nichts als Kohlen, Steinkohlen, Torf, feuert man blos mit Kohlen z; – de la cire, de la chandelle, de l'huile, (pour désigner Wachslichter, Talglichter, Oel br.; fg: P. je viendrai à bout de cette affaire, ou j'y brûlerai mes livres, (ou il n'y aura pas de ma faute, j'emploierai tous les moyens) ich will es ausfindig od. unterliegen, (bringe ich diese Sache nicht zu Stande, so wird es nicht meine Schuld seyn); ich werde nicht eher ruhen, bis ich diese Sache zu Stande gebracht habe, c. *cendre*, *chandelle*, *cervelle*; – du vin, (pour faire de l'eau-de-vie) Branntwein aus Wein brennen, c. *café*; – des métaux, (les laisser trop chauffer, de so. qu'ils perdent leur qualité) Metalle verbrennen; Agr. – les terres, (écobuer, c.) den Boden br.

3. (échauffer excessivement, produire un effet qui ress. à celui du feu) (le soleil) le brûle, lui a –é le teint, a –é toute la campagne z, verbrennt ihn, hat ihm das Gesicht verbrannt, hat das ganze Feld versengt; (l'usage des liqueurs) brûle le sang, entzündet das Blut; (il a une fièvre) qui le brûle, das ihm große Hitze macht; (cette pierre z) me brûle, brennt mich; (la soupe) est bien chaude, prenez garde de vous –, ist sehr heiß, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich nicht br., sich den Mund nicht ver-br.; (ne touchez pas ce fer) vous pourriez vous –, Sie könnten sich br.; fg: la gelée a –é la racine des arbres, la neige brûle le cuir, les souliers, der Frost hat die Wurzeln der Bäume verbrannt; der Schnee verderbt das Leder z; (die Wurzeln werden vom Froste, das Leder vom Schnee brannroth); – un gîte, une poste, une étape, la dînée, (les passer sans arrêter) fa. an einem Nachtlager, einer Post od. Station vorbei reisen, an einem Truppenverpflegungsplatze vorbeimarschiren, die Mittags-Essenszeit vorbeigehen lassen, ohne anzuhalten.

4. vn. (être consumé par le feu) brennen; (le bois sec) brûle mieux que le bois vert, brennt besser als das grune; (une maison) brûle, brennt; (on voyait des vaisseaux) qui brûlaient, br.; it. –, (être chaud) br.; touchez ses mains, elles brûlent, les mains lui –, rühren Sie seine Hände an, sie br.; die Hände br. ihm; fg: – d'amour, d'ambition, vor Liebe glühen; vor Ehrbegierde br.; il brûle du désir de se signaler, er brennt vor Begierde sich auszuzeichnen; (cette brave jeunesse) brûlant de combattre, welche vor Begierde brennt, sich zu schlagen; je brûle de vous revoir z, ich brenne vor Verlangen, Sie wieder zu sehen; P. les pieds lui brûlent, (pt. de qc qui est inquiet, impatient de faire qc) die Sohlen br. ihm, er steht auf Kohlen, er brennt vor Ungeduld, c. *botte*, *rôt*, *tapis*; – à petit feu, (pt. de qn à qui l'on a fait espérer une chose qui ne vient point) sich in vergeblicher Hoffnung verzehren.

Brûlerie, f. (atelier où l'on fait de l'eau-de-vie) Branntweinbrennerei, f; 2. Au. (supplice du feu) die Strafe des Verbrennens.

Brûleur, m. (qui *brûle* qc) pu. – de maisons, Mordbrenner; P. (pt. de qn qui est mal habillé et en désordre) il est fait co. un – de maisons, er sieht aus wie ein Straßenräuber.

Brûlot, m. (navire garni de matières combustibles, qu'on attache à un vais. ennemi, pour le *brûler*) Brander; Brand-schiff, Feuer-f., n; accommoder une vieille frégate en –, eine .. zu einem Br. zurichten; adresser ou conduire un –, dirigen, einen Br. seinen Lauf, seine Richtung geben, einen Br. abwenden, abhalten; on arme les –s de 10 ou 12 hommes, qui se retirent ensuite sur une chaloupe, man besetzt die Br. mit 10 od. 12 Mann, die sich dann in einen Kahn flüchten; Cui. un –, (morceau très-salé ou poivré, trop épicé) ein Salz bissen, Pfefferb.; fg: cet homme est un –, (ham. ardent, inquiet; erp. de bouteux qu'un parti d'éloche contre l'autre).. Teufel, Feuerk., Hitzk.; Gla. le –, (polissoir étroit, pour terminer certains endroits de la surface d'une glace qui ont échapé au poli) Glaspolirstein; Hn. (à la Louisiane, un *bêtes rouges*, ou *pous d'agoutis*, dont les piqûres brûlent co. le feu) c. *bêtes rouges*.

Brûlure, f. (impression du feu sur la peau z, lorsqu'il en *brûle* une partie ou un endroit) Brand-mahl, n; fleckeu; (le feu) prit à son habit, tomba sur son habit, et y fit une grande –, ergriff sein Kleid, fiel auf seine Kleider, und machte einen großen Brandfleck hinein, und brannte einen großen Flecken hinein; c'est une –, un trou de –, .. ein verbrannter Fleck, ein hineingebranntes Loch; il a une – à la main, c'est la cicatrice d'une –, er hat ein Brandmahl an der Hand, es ist die Narbe von einem Brandmahle; de l'onguent pour la –, Brandsalbe, f; Bo. Jar. (maladie des pla., causée par les gelées du printemps z) Brand, Frostbrand; la – des boutons, des feuilles, der Br. an den Knospen, Blättern; la – attaque les bouts des branches, der Br. trifft die Enden der Zweige; les parties attaquées de la – ou brûlées, deviennent noires z, die brandigen od. verbrannten Theile werden schwarz z; la – des racines, (causée par q. vice inhérent au sol z) der Br. an den Wurzeln.

Brumaire, m. hf. r. (3d mois de la républ., de 22 octobre au 20 nov.; ainsi nommé *des brumes* ou *brouillards* ord. dans ce temps là) Nebelmonat.

Brumal, e, a. Bo. (qui vient ou fleurit l'hiver, qui app. à l'hiver, au temps des *brumes*) winterlich; une plante –e, ein Wintergewächs; (Linné) appele plantes –es les plantes des pays dont l'été correspond à peu près à notre hiver, nennt die Gewächse derjenigen Länder W–e, deren Sommer ungefähr mit unserem Winter zusammentrifft; les plantes –es fleurissent dans nos serres au même temps qu'elles fleurissent dans leur patrie, die W–e blühen in unsern Treibhäusern zu eben der Zeit, da sie in ihrem Vaterlande blühen würden; Hr. fêtes –es, (qu'on célébrait l'hiver en l'honneur de Bacchus Winter-feste, (zu Ehren des Bacchus); jours brumaux, W–tage.

Brumazar, m. Chi. n. (subst. minérale, onctueuse, volatile, le principe ou esprit des métaux) id; Mineralgeist.

Brume, f. Mar. (brouillard épais) dichter Nebel,

Sée-N.; (la flotte sortit, se retira) à la faveur d'une –, unter Begünstigung eines dichten N.-s; la – qui survint, nous obligea de r., ein N., welcher sich erhob, nöthigte uns z; Hn. (oia.) c. *tarrat*.

Brumet, (e) m. Pê. c. *lignette*.

Brumeux, se, a. (couvert de *brume*) nebelig; temps, ciel –, n-es Wetter, n-er od. trüber Himmel, c. *embrumé*.

Brun, e, a. (de couleur tirant sur le noir) braun; un teint –, des cheveux –s, eine b-e Gesichtsfarbe, b-e Haare; un habit –, gris–, vert–, ein b-es Kleid, grau-b-es, grünlich-b-es K.; une veste –e, une bonne –e, eine b-e Weste, b-e Schöne; (cette couleur) est –e, claire –e, ist b., hellb.; Ma. bai–, (couleur de châtaigne obscure) dunkelkastanien b., c. *bai*.

Il Brun, e, s. (couleur composée de jaune ou de rouge etants par une dose de noir plus ou moins forte) das Braun od. B–e; (ce drap, cette étoffe) tire sur le –, sticht ins B–e; (cette soie) est d'un beau –, d'un – clair, fonce z, ist von einer schönen braunen Farbe, von hellbrauner, dunkeln, F.; le frère est un beau –, la sœur est une belle –e, une –e claire, der Bruder, die Schwester ist ein schöner B–kopf, sie ist eine Hellbraune, hat hellbraune Haare, od. ein hellbraunes Gesicht; Pt. les –s d'un tableau, c. *ombres*; –s rougeâtres, grisâtres z, röthliche, gräuliche Schatten; fg: il commence à faire –, (la nuit approche) fa. es fängt an dunkel zu werden; il arriva sur la –e, à l'entrée de la nuit) fa. er kam in der Abenddämmerung od. bei einbrechender Nacht an; Hn. la –e, (nom d'un centropode et d'une esp. de gade) Nilbarsche, it. la –e et blanche, (esp. de pinson d'Amér. z) Häufing aus Georgien.

Brunâtre, a. Bo. Néo. (d'un *brun* pâle et terne) bräunlich, blaßbraun.

Brunelle, f. Bo. (g. de pla., fam. des labiées, bonne pour l'*esquinancie*, en Allem. Bräune) Braunelle od. Braunwurz, Brunelle, f; Antonsstrauß, n.

Brunellier, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.; du nom de *Brunelli*) Brunellie, f.

Brunet, te, s. a. (dim. de *brun*, e) bräunlich; il est –, elle est un peu –te, c'est une –te, er ist br., sie ist ein wenig br., sie ist eine Brünette.

Brunette, f. Con. (coq. en cylindre tacheté de *brun*, et imitant le *drap d'or*) Brunette, Dattel-schnecke, Watzen-sch., f; Hn. (oia.) lappländischer Strandläufer; – tricotée (ou *drap d'or* de la Chine) Netzrelle, f; it. (so. de chanson tendre, facile à chanter, et dont le sujet est ord. une – ou une jeune fille) B.; chanter une–, ein B-nstück od. Liebeslied singen; des recueils de –s, Sammlungen von Liebesliedern.

Bruni, m. Or. (partie polie et brillante; le poli, opp. au *mat*) das Geglänzte od. Brunirte; le mat et le – d'un ouvrage, (les parties polies et celles qui ne le sont point) das Matte und das G. (Brunirte) an einer Arbeit; 2. a. cf. *brunir*. [nie, f.

Brunie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Brunir, (co. *finir*) va. (rendre de couleur *brune*) bräunen, braun färben, mahlen, anstreichen; faire – un carrosse, eine Kutsche braun bemahlen lassen; Gv. – les planches, diese dauner le dernier poli avec le *brunissoir*) die Platten gärben, (mit dem Gärbestahle) glatt machen und polliren; Rel. – la tranche, (la fraiser avec une dent de loup ou d'acier) den Schnitt (eines Buches) glätten; Or. – de l'or, de l'argent, de l'acier, (polir, lisser, donner une so. de lustre noir, qui imite celui des glaces) Gold z glätten od. glänzen (brunieren); de l'or, de l'argent bruni, geglänztes Gold, Silber (Brunir-gold, -silber); armes –ies, geglänzte Waffen; 2. vn. (devenir *brun*) braun werden; sich br.; (ses cheveux étaient blonds), ils commencent à –, à se –, sie fangen an sich zu br.

Brunissage, m. (act. de *brunir*; it. ouvrage du *brunisseur*) das Glätten, Glänzen, Brunirer; it. die Glätt-arbeit, Glänz-a.; le – n'use point, mais il abat les petites eminences des corps ainsi polis, das Gl. nützt nicht ab, es legt nur die kleinen Hervorragungen der geglätteten Körper nieder; (ces petites eminences) disparaîtront par le –, werden durch das Gl. verschwinden; le – de cette vaisselle, de ces armes z, das Geglättete od. Geglänzte, die Glatt-Arbeit an diesem Geschirre, an diesen Waffen.

Brunisseur, m. Orf. (qui *brunit* la vaisselle d'argent Glätter, Glänzer; porter de la vaisselle chez le –, Silbergeschirr zum Glätter tragen.

Brunissoir, m. (outil pour *brunir* les métaux z) der Glätter, das Glättwerkzeug; un – d'acier, Glättstahl; le – du doreur, (la dent de loup, de chien, ou la pierre sanguine) das Glättw. des Vergolders; Gv. (lame d'acier courbée en S par les bouts, serv. à donner aux planches le dernier poli) Gärbestahl, Brunirstahl; Rel. (dent de loup ou d'acier, pour lustrer la tranche) Glättzahn.

Brunissure, f. (façon qu'on donne aux étoffes, pour dimiuuer, *brunir* ou polir leurs teintes) Bräunung, f; Ch. la – du bois des cerfs, des daims z, (polissure aux endroits où ils le frottent aux arbres z) der Spiegel.

Bruniture, f. Chi. Bräunung, f; dunkelbraune Farbe. [Brünnichie, f.

Brunnichie, f. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées) Brunoir, m. (oia. du g. merle) id.

Brunon, (op) Bruno. [Blutfink.

Brunor, m. hn. (oia. du g. gros bec) id; brauner Brunsfels, m. (arb. d'Amérique, fam. des solanées) Brunsfelsie.

Brunswik, Cg. (vl. et duché d'Allemagne) Braunschweig; –ois, e, (de B.) –er, inn.

Brusc-ambille ou Brusquembille, (lm) f. (jeu de cartes à 2 jusqu'à 3 pers.) Bruscambille; ; piel, n; it. les –s (les as et les dix) enlèvent les autres cartes de la même couleur, mais elles sont enlevées par les triomphes, die B-s stechen die andern Karten von der gleichen Farbe, werden aber von den Trümpfen abgestochen. [Mittendorn.

Bruse, m. Bo. (esp. de bruyère) Mäusedorn, Brusque, a. (vif, rude, incivil dans ses réponses z) barsch; aufbrausend; ungestüm, (fg. kurz angebunden); un homme, une femme –, ein b-er Mann, ein b-es Weib; un air, une humeur –, une réponse –, eine b-e Miene z; un – chagrin, un caractere –, ein b-er Aerger z; –ment, ad. (d'une man. –) b.; u., hitzig, hastig; répondre, partir .., b. antworten; sich u. entfernen, hastig abreisen; il fait tout .., er thut alles hastig, in der Hast; charger .. l'ennemi, (promptement et vivement, sans lui donner le loisir de se reconnoître) den Feind schnell, hitzig angreifen; Bo. (sans nuance intermédiaire, par un passage subit) wie abgeschnitten; empenné –ment, abgebrochen gefiedert.

Brusquer (kér) qn, (être *brusque* dans ses paroles z) einem ungestüm, trotzig, barsch begegnen; einen hitzig anfahren; ne – personne, niemand anf., b. behandeln; il brusque ses amis mêmes, er begegnet sogar seinen Freunden auf eine b-e, t-e Art; – une place de guerre, d'emporter d'emblée, lorsqu'elle ne mérite pas un siége dans les formes z) eine Festung überrumpeln, im Sturme wegnehmen, brustiren; – une attaque, einen plötzlichen und lebhaften Angriff machen, it. (un siége d'une place, enlever d'abord la contre-escarpe, avant de faire les communications) die Contrescarpe brusquiren, durch einen plötzlichen Angriff erstürmen; – l'aventure, une affaire, (prendre *brusquement* son parti, entamer br. et pousser vivement une aff., en négligeant les préparations ou ménagements ord.) schnell, ungestüm in einer Sache verfahren.

Brusquerie, f. (act., parole *brusque*, c.) trotzige, barsche Begegnung, Rede z; faire ou dire une –, eine tr. Handlung begehen; eine b., anfahrende Rede gehen.

Brusquet, brusquin, ad. po. (par paroles et réponses *brusques*) pu. durch grobe Reden und Gegenreden; à brusquin brusquet, (puisque vous me parlez désobligeamment je vous réponds de même) wie es in den Wusch hineinschallt, so schallt es wieder heraus; wie die Frage so die Antwort.

Brusquiaire, m. (qui cajole les filles et *brusque* les haïters) po. Mädchenjäger.

Brusse ou Bourse, Cg. (vl. de la Turq asiat.) Brusa, Bursa.

Bruselles, f. pl. An. z, c. *bruxelles* (2).

Brussoles, f. pl. Cui. (mets en forme de farces ou de ragoûts) id; fülle od. ragout-artiges Gericht.

Brut, e, (brut', brute) a. (non travaillé, non poli ou raffiné) roh, unbearbeitet; du sucre, du cachou –, roher (ungeläuterter) Zucker, roher (noch nicht mit Gewürzen versetzter) Bisamkugel-Saft; de la mine –e, une pierre .., rohes (ungeschmolzenes) Erz, ein roher (unbehauener) Stein; du marbre –, roher (unbearbeiteter) Marmor; des diamants –s, rohe (ungeschliffene) Diamanten; (ce jardin) est encore tout –, (n'est pas encore dressé, accommodé) ist noch ganz roh (unangelegt); fg: un ouvrage –, (qui n'est encore qu'ébauché, qui a besoin d'être poli z) eine rohe (unvollendete) Arbeit; c'est un homme absolument –, (qui manque de politesse et de culture) er ist ein ganz roher (ungesitteter) Mensch; il a l'esprit, le caractère –, les manieres –es, er hat einen rohen (ungebildeten) Verstand, Charakter, rohe (ungesittete) Manieren; bêtes –s, (celles qui ont le moins d'instinct; les plus stupides) dumme Thiere; rohes Vieh; Com. –, ou ort, (ou *brutte*, opp. à *net* ou *netto*) c. *ort*.

Brutal, e, a. (qui app., qui a du rapport à la *brute*; grossier, féroce, emporté z) brutal, thierisch, viehisch; un homme, un courage –, ein b-er (b-er), od. auch ein äußerst ungeschliffener Mensch; ein th-er Muth; un – honneur, eine b-e, (b-e) Ehre; un esprit, un trait –, des sentiments brutaux, ein b-er Mensch, ein b-er (th-er) Zug, th-e Gesinnungen; une valeur, une passion –e, une – furie, eine th-e Tapferkeit, b-e Leidenschaft, Wuth; z. m. un –, un franc –, ein b-er Kerl od. Mensch, ein erzgrober z; se sont des brutaux, es sind grobe Kerle, (Viehet).

Brutalement, ad. (avec *brutalité*, c.); parler, répondre, agir –, brutal, ungeschliffen (b. viehmäßig) reden z.

Brutaliser qn, (lui dire des choses dures et *brutales*) fa. einem sehr grob, ungeschliffen begegnen; il le brutalise sans sujet, er ging ohne Grund sehr grob mit ihm um, behandelte ihn sehr ungeschliffen (b. viehmäßig).

Brutalité, f. (vice du *brutal*, férocité; action, parole, passion *brutale*) Brutalität, f; sa – lui fait bc d'ennemis, seine Br. sein ungeschliffenes Wesen, sein äußerst grobes Betragen macht ihm viele Feinde; il y a de la – à cela, dans cette conduite z, darin, in dieser Aufführung liegt et. Viehisches; faire ou commettre une –, eine viehische Handlung, eine grobe Ungeschliffenheit begehen; il lui a dit une –, des –s, er hat ihm eine äußerst ungeschliffene Rede gegeben, ihm viehische Grobheiten gesagt; it. (passion effrénée, brutale); assouvir sa –, seine viehische Begierde stillen.

Brute, f. (sal. privé de raison) Thier, Vieh, n; l'instinct tient lieu de raison aux –s, bei den Thieren, dem Vieh, vertritt Naturtrieb die Stelle der Vernunft; tenir moins de l'homme que de la –, mehr Vieh als Mensch sein; n'avoir pas plus de raison qu'une –, so wenig Vernunft haben als das Vieh; (il n'a ni esprit ni raison), c'est une vraie –, er ist ein wahres Vieh.

Brute-bonne ou Bruta-manna, f. Jar. (so. de poire) Mannabirn, Pabstbirn, f.

Brutier ou –thier, m. hn. c. *buse*.

Brutification, f. Au. (act. d'*abrutir*) c. *abrutissement*.

Brutifier, inu. c. *abrutir*. [id.

Bruxanelli, m. (arb. du Malab., l'écorce diurétique z)

Bruxelles, (cél.) f. Gg. (vl. roy. de Holl.) Brüssel; 2. pl. An., Chir. (so. de pinces élastiques) Federzange, f.

Bruya, f. hn. (femelle du cafre-cafre) id.

Bruyamment, ad. Néo. (avec gr. bruit) geräuschvoll; il entra –, er trat mit großem Geräusche herein.

Bruyant, e, a. (du v.a.ba *bruire*; faire un gr. bruit, un bruit confus z) rauschend, brausend, tobend, lärmend; le choc – des flots, les flots –s, das tobende Anschlagen der Wellen, die rauschenden Wellen; une trompette, une voix – e, eine schmetternde Trompete z; fa. un homme –, (qui fait de bc de bruit) ein lärmender Mensch; rue –e, geräuschvolle, lärmende Straße, c. *chœur* (2); 2. m. hn. le –, (nom vulg. du bruant commun) c. *verdier*.

Bruyère, f. (arbuste des terres incultes) die Heide, das Heidekraut; un fagot, un balai de –, ein –s, ein Bündel H., ein Besen von H.; (une lande) couverte de –, mit H. bedeckt; des fleurs de –, Heideblüthen; 2. (terrain où croît la –) Heide, f; land, n; platz; traverser une grande –, de grandes –s, über eine große Heide, über weite Heideplätze od. Heidestrecken gehen, c. *coq, lande*; 3. (petit arb. à branches souples, dont on fait des vergettes) Bürstenstraut, n; la – d'Italie, das italienische B.; (les vergetiers) tirent leur – de l'Italie, beziehen das B.

aus J. [mit Heidekraut bedeckt.

Bruyereux, se, a. An. (couvert de *bruyères*) inu.

Bry ou Bryon, m. Brye, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Jungfern moos, Juden m., Eichen-m., n.

Bryonne, f. Bo. (g. de pla., fam. des cucurbitacées) c. *couleuvrée*; la – blanche, Gem-wurz, Schwarz-m. od. -wurzel, Stickwurz, Schmerwurz, f; Hundsfürsche, Teufelsk., Teufelsrübe, f; Widerthon (weißer), Zitwer (wilder); onguent de –, (pour les écrouelles) Schwarzwurzsalbe, f.

Bryophylle, f. Bo. (g. de pla. des Malluq., qui se reproduit par le déchirement de ses feuilles)

Bryosis, m. Bo. (g. de pla. dont la tige et les rameaux émulent contenant des graines globuleuses vertes)

Bu, e, cf. *boire*.

Buade, f. Ma. (esp. de bride à longues branches droites) Zaum mit langen Stangen od. Backenstücken.

Buanderie, f. (lieu arrangé pour faire la lessive) Waschhaus, n; stube f; le fourneau, les cuviers de la –, der ofen, die stütten, stufen, -zuber.

Buandier, ère, s. (qui fait le ce blanchiment des toiles neuves) Bäucker, inn.

Bubale ou bœuf-cerf, m. hn. (espèce d'Afr., du g. antilope) c. *gazelle*. [hohe Wüstenschwamm.

Bubbola, m. Bo. (nom vulg. de l'agaric élevé) der

Bube, f. (petite élevure, pustule sur la peau) Blatter, f; Blätterchen, n; avoir des –s sur le visage, Bl-n im Gesichte haben; percer une –, eine Bl. aufstechen. [Eule, Nacht-E., f.

Bubo, m. hn. (division d'oiseaux de proie nocturnes)

Bubon, m. (tumeur aux glandes des aines et des aisselles) Drüsen-beule, D-geschwulst, f; – bénin, malin, gut-artige, bös-e, D-beule; les –s malins sont ou pestilentiels ou vénériens, (sont une des suites de la peste, ou d'un vice vénérien) die bösartigen D-drüsen sind entweder Pestbeulen od. venerische Beulen; Bo. (g. de pla., fam. des ombellif.) le – galbanifère, das syrische Ruthenkraut od. Gertenkraut.

Bubonocèle, m. (hernie inguinale, causée par la chute de l'épiploon, ou d'un intestin) Leistenbruch.

Bucanophylle, s. Bo. (dont les feuilles ont la forme d'une *trompette*) trompetenförmig.

Bucarde, f. hn. (g. de coq. aussi appelées *cœurs*, à cause de leur forme) Herzmuschel, f; – tuilée, ou cœur-de-bœuf tuilé, Ziegelherz, n; – hérissée, Stachelherz, n.

Bucardier, m. hn. (coq. des *bucardes*, aussi appelé cerastes) Herzmuschel, f; -thier, n.

Bucardite, f. hn. (*bucarde* fossile) id; herzförmiger Stein; Ochsenherz, n. [ri, Bokar.

Bucarie, f. Gg. (ri. et port d'Italie, Illyrie) Boka-

Buccal, e, (c-kal) a. An. (qui a rapport à la *bouche*) zu dem Munde (od. vielmehr zu den Backen) gehörig; artère –e, glandes –es, Backen-schlagader, -drüsen.

Buccellaire, m. h. anc. (petit pain d'une seule bouchée Brödchen, n; Mil. fournisseur de pain) Brodlieferant; 2. (soldat qu'on entretenait dans les provinces) Soldung; 3. (favori e qui avait l'oreille du prince) Günstling.

Buccellation, f. Chi. (act. de diviser en morceaux, en. par *bouchées* diff. subst., pour les travailler) pu. die Zerstückelung (gleichsam in Bissen).

Bucchante, (c-kante) f. Bo. (esp. de coryze) (particulière Flodsfame.

Buccin, (c-cein) m. (coq. qui ress. à un cornet musical) Trompetenschnecke, f; Sauehorn, n; – teinturier, (ou sadot), das Stenchen; – de mer, d'eau douce e, Seetrompete e, f.

Buccinateur, m. An. (muscle de la bouche, qui agit en gonflant les joues, lorsqu'on sonne de la trompette) Trompeten-muskel, Backen-m.

Buccine, f. -trompette) v. Posaune.

Buccinier, m. hn. (coq. des *buccins*) c. *buccin*.

Buccinite, f. hn. (buccin fossile) versteinerte Trompetenschnecke; Buccinit.

Bucco, m. Bo. (g. de pla. tiré des dissem.)

Buce, f. c. *bussard*.

Bucentaure, m. (vais. du Doge de Venise à la cérémonie où il épousait la mer) Bucentaur; Vermählungsschiff, n.

Bucente, m. (g. d'ins. dipt., fam. astéricères)

Bucéphale, m. (tête de bœuf) Ochsenkopf; h. anc. (cheval sur la croupe ou sur le harnais duquel était imprimée une tête de bœuf; it. ord. le cheval d'Alexandre, qui avait cette marque) Bucephalus (Alexanders Leibpferd); fg; (cheval de parade; iro. une rosse) ein Staatspferd; it. iro. eine Schindmähre.

Buchante, f. Bo. c. *bucchante*.

Bucharie, (ka-) f. Gg. (pays d'Asie, Tart.) Bucharei, f; la grande –, die große B.

Buche, f. (pièce de gros bois de chauffage) Scheit, n; une – de hêtre, de chêne, ein Buchenes, eichenes Sch.; fg; (pl. d'un méchant feu) il n'y a que deux –s qui se basent, es liegen nur ein paar armselige Stücke Holz beim Feuer, c. *baiser*, *Noël*; P. il ne se remue pas plus qu'une –, (pl. d'un hom. lent et pesant) er rührt sich so wenig als ein Stück Holz; c'est une grosse –, (un hom. stupide) .. ein wahres Stück Holz, ein wahrer Klotz; Td. la –, (dans plu. sens le *billot* ou *madrier* qui porte les essailles, les filières e) der Klotz, Cf. c. *réparation*; les contrôleurs de la –, (off. à Paris, chargés d'examiner si les bois qu'on amène ont la long. et la gros. prescrites) Holz-Aufseher, Scheiterrnessser; –s d'orangers, (les tiges des orangers élevés que viennent de Provence et de Gênes) abgeköpfte od. abgestopfte Pomeranzenstämme; Mar. une –, ou bouche, ou un fibot, (petit bâtiment angl. ou holl. pour la pêche du hareng) Busse od. Büse, Häringsbusse, f; Mu. une –, tinstr. qui rens. à une –, composé de 3 ou 4 cordes de laiton qu'on fait résonner avec un petit bâton) ein Hackbret, n; Sav. – d'airain, (jauge de cuivre pour régler l'épaisseur des pains de savon sur les moules) Seifentafelmaß, n; Tir. la – à dégrossir, (pour tirer le gros fil) die Ziehbank zum Grobdraht; Verr. la –, (petite barre de fer faisant office de levier, pour redresser les pots e) Topfhebel.

Bucher, (ché) m. (lieu ou l'on serre le bois à brûler) Holz kammer, f; -schuppen, -stall; 2. h. anc. (monceau, pile de bois destiné à y brûler les morts) Scheiterhaufen; dresser un –, mettre le feu au –, einen Sch. errichten, den Sch. anzünden.

Bucher le bois, po. (le fendre en bûches) das Holz in Scheiter schlagen; fg; – qn, (frotter, rosser) durchprügeln; Mar. c. *dégrossir* (le bois); Fau. – (l'oiseau) (le mettre sur une perche e) aufsitzen.

Bücheron, m. (qui abat ou fend le bois dans une forêt) Holz-hauer, -hacker.

Buchette, f. (dim. petite *bûche*, menu bois e) Holzabfall; Leibholz, Markholz, n; (les pauvres) ramassent des –s dans les bois e) sammeln in .. den Abfall vom Holze.

Buchnère ou Bucnère, f. (g. de pla., fam. des chiasanthees) Buchnerie, f.

Buchot, m. Pê. (en Picardie) c. *bahot* (3).

Bochovine, ou Bukovine, f. Gg. (pv. d'Autr., Gallicie) Bukowina; -vinien, ne, s. a. (de la –) Bukowiner, ner; bukowinisch.

Buciochu, m. Com. (so. de drap de Provence) id.

Buckbean, m. Bo. (trefle aq., qui remplace le houblon pour la bière) Bäfferklee; Bäfferdreiblatt, n.

Bucolisme, m. (chanson des anc. pasteurs ou bergers grecs) Hirten- od. Schäfer-lied, n; it. sarte, f; bukolisches E. e.

Bucolique, a. (pl. des poésies pastorales) bukolisch; poème, poésie –, b-es Gedicht, Hirten-G., Schäfer-G.; die Hirtendichtung; (Theocrite et Virgile) ont excellé dans le genre –, haben sich in Hirtengedichten ausgezeichnet; 2. f. pl. les –s de Virgile, (ses églogues) die Hirtengedichte Virgils; j'ai cela dans mes –s, (dans mes papiers, nipes e) fa. ich habe das unter meinen Papieren, in meinem Kram.

Bucrane, m. Ant. (casque orné d'une tête de bœuf, ou fait en forme de tête) ochsenkopfförmiger Helm.

Bude, f. Gg. (vi. de Hongrie) Ofen.

Budget, m. (état de l'actif et du passif d'un pays e) Budget, n; Ausgabenberechnung, f; Finanzplan.

Budleje, f. Bo. (g. de pla., fam. des pers., du nom d'*Adam Buddle*, bot. angl.) id.

Budyte, f. hn. (bergeronnette du printemps, qui se mêle parmi les bœufs) Frühlingsbachstelze, f.

Buée, f. (la *lessive*) v. Wäsche, f; faire la –, eine W. halten.

Buène, f. Bo. (arb. du Pérou; du nom de *Bueno*, méd espagnol) Buenie, f.

Buer, va. (lessiver, blanchir) waschen.

Buerie, f. c. *buanderie*.

Buffet, m. (so. d'armoire pour serrer la vaisselle et le linge de table) Schrank, Spelise od. Silber-schrank; acheter un –, einen Speiseschrank od. Silb. kaufen; ôter, dresser le –, (arranger sur une table la vaisselle qui doit servir au repas) den Schenktisch, Credenztisch wegnehmen, zurichten; 2. (la vaisselle même); un – d'argent, de vermeil doré e, ein silberner, vergoldeter Tafel-aufsatz; le – d'un orgue, (le mouvement) das Orgel-gebäude, der -kasten; il y a qc à refaire au – de cet orgue, es ist et. an dem Gebäude dieser Orgel auszubessern; le – du positif, das Gehäuse des Positives; it. – d'orgues, (petit orgue tout entier) Hausorgel, f; il a un joli – d'orgues, er hat eine artige –; Font. le –, (demi-pyramide d'eau, contre un mur e, avec pierre coupée et bassins formant des nappes) der Aufsatz, die halbe Wasserpyramide, das Wassergestell.

Buffeter, (co. *acheter*) va. (pl. des voituriers, boire au tonneau, le percer pour boire ou voler du vin) fa. das Faß anbohren (um Wein daraus zu stehlen); Fau. (donner de la tête en passant contre un obs. plus fort) (in Vorbeireiten) den Kopf gegen einen grossen Vogel anstoßen; (le faucon) a –é la proie, ist mit dem Kopfe auf seinen Raub gestoßen.

Buffeteur, m. (voiturier qui *buffete*) fa. Weindieb.

Buffetier, (thier) m. (so. c. *écornisseur*.

Buffle, m. (so. du bœuf sauvage, qui a les cornes tortues en arrière) Büffel, B-ochs; – d'Afrique, des Cafres, Zwergochs; fg; P. c. *mener*, *repasser*, c'est un vrai –, (un hom sans esprit) .. ein wahrer Ochs, ein wahres Hornvieh; 2. (le cuir de – ou d'autres ani., *préparé* comme la peau de –) B-leder, n; un collet de –, eine büffellederne Dienjacke; porter un–, (esp. de justaucorps de cuir de –) einen B., ein B-wammes, einen büffelledernen Koller tragen; il reçut un coup d'épée dans son –, er bekam einen Degenstich in seinen B., in sein B-wammes; son – était de peau d'élan, sein B. od. B-wammes war von Elenthier; un moulin à –, (où l'on foule et prépare avec de l'huile les peaux de –s, d'élans, de bœufs e) eine Walkmühle für B-häute e; Td. le –, (dans divers arts, outil fait avec une bande de peau collée sur un bois, pour polir à l'émeri ou au blanc d'Espagne) das Streichleder.

Buffleterie, f. (ouvrages de peau de *buffle*) Büffelwaare, f; -arbeit, n.

Buffletin, m. (jeune *buffle*, it. sa peau) Büffelkalb, n; it. die Haut von einem B.

Buffonne, f. hn. (fem. du buffle) Büffelkuh, f.

Buffolt, m. hn. (nom du tétrodon lagocéphale)

Bufono ou Bufonie, f. Bo. (pla. de la fam. des cryophyllées) id; Kröten-binse, f; kleines K-gras.

Bufonite, f. (dent molaire pétrifiée) Krötenstein, Froschstein; Schlangen-auge, n.

Bugadière, f. Sav. (grand cuvier cerna-cassetin, où l'on met la lessive) Laugentrog. (liege e) Lichter.

Bugalet, m. Mar. (petit bâtiment ponté, serv. d'a-

Bugee, f. hn. (nom d'une guenon de l'Inde) id.

Bugia, f. Bo. autref. (écorce de l'épine-vinette, dont la racine macérée servait à teindre en jaune) Weißdorn-rinde, f.

Bugle, f. (pla. vulg., fam. des labiées) Günsel-kraut, Schlagkraut, n; la – pyramidale, blauer Günsel, Berg-G., Stein-G.

Buglose ou –sse, f. Bo. (herbe potagère et méd., à peu près de la même nature que la *bourrache*) Ochsenzunge, f; – à larges feuilles, immergrüne O.; – teignante ou teinturiere, echte, französische O., die Färber-O., cf. *orcanette*; – sauvage, Wolfsmilch, n; – jaune, (*picride* échioïde de Linn) gelbe O.; du thé de –, (cordial e) O-nthee; les fleurs de –, die O-nblüthen; une bordure de –s, (autour d'un parterre) eine Beet-einfassung von O-n.

Bugrane ou Bugrande, f. c. *arrête-bœuf*.

Buguyère, f. Pê. c. *bouguière*.

Buhot, m. Man. (si pour la chaise, et qui est doublé par l'ourdissage); un camelot fabriqué en trente deux –s, (en 64 fils) ein auf 32 halben Gängen verfertigter Camelot; 2. Plum. les –s, (plumes d'aile pointues, serv. d'ornement) Schaufeberu, f. pl; 3. Pê. –, (en Picardie; poi.) c. *chevrette*.

Buhottier, (thier) m. Pê. (petit bouteux à poudre des *chevrettes* ou buhots)

Buie, f. (cruche) v. Krug.

Buire, f. (grand vase à liqueurs) Schenkkanne, f; -krug; – d'or, d'argent, goldene e; emplir une –, eine Sch. füllen.

Buis, m. (arb. touj. vert, d'un bois jaunâtre et très dur) Buchs od. Bur, B-baum; un parterre, une bordure de –, ein Einfaßbeet, eine Einfassung von B.; un lieu planté de –, ein mit B-bäumen besetzter Ort; une cuillere de –, ein buchsbaumener Löffel; la couleur du –, die B-baumholz-farbe; Cord. le –, (outil de –, pour lisser les bords des semelles) das Glättholz; Td. donner le – à qc, (une dernière façon; polir, perfectionner) po. einer Sache die Vollendung, die letzte Glättung geben; donner le – à un vieux chapeau, (le nettoyer et lustrer) einen alten Hut ausputzen; un menton de –, (large et qui avance) ein breites, hervorstehendes Kinn.

Buissaie, Buissière, f. (lieu planté de buis) Buchsgarten.

Buisart, m. hn. c. *buse*. [plan.

Buisse, (d'un tailleur) f. (*billot* sur leq il rabat les coutures) der Bügelklotz; la – (du cordonnier), (sur leq il bat les semelles pour leur donner la forme) der Klopfstein, die Zwinge.

Buisserie, f. (*merrain* pour la tonnellerie) Böttcherholz, Daubenholz, n.

Buisson, m. (touffe d'arb. sauvages, épineux) der Busch, das Gebüsch; un – épais, un – d'épines ein dichter B., Dorn-B; Ecr. le – ardent, der feurige B.; P. c. *battre, se sauver*; Jar. des arbres nains taillés en –s, buschförmig gezogene Zwergbäume; (tous ces arbres fruitiers) sont des –s, (ont la forme de –s ils sont taillés en dessus, et on les laisse pousser en dehors de tous côtés) sind Buschbäume, sind Büsche, buschförmig gezogen; des –s bien tenus, wohl unterhaltene B-bäume; Ch. prendre –, (pl. des cerfs, se retirer dans un – ou petit bois pour faire leur tête, après avoir mis bas) zu B-e gehen; tief zu Walde gehen; trouver – creux, (ne plus trouver dans l'enceinte la bête qu'on avoit détournée) den B. leer finden; fg. (il venait chercher un tel), il a trouvé – creux, (il ne l'a pas trouvé) fand aber das Haus (fa. das Nest) leer; iro. –, (petit bois; opp. à forêt) B., B-wald; (le bois dont il parle) n'est qu'un –, qu'un petit –, ist bloß ein B.; P. il n'y a si petit – qui ne porte son ombre, (les plus petits peuvent nous devenir utiles, on nous nuire) auch der kleinste B. hat seinen Schatten; auch der Geringste kann uns nützen od. schaden; Bo. le – ardent, ou le pyracanthe, (arbr. épineux, ou arbre-de-Moïse, dont les baies sont d'un beau rouge écarlate) der feurige B.; der stachelige Mispelbaum.

Buissonner, vn. Ch. (on *prendre buisson*) cf. *buissun*.

Buissonnet, (nè) m. (petit *buisson*) Büschchen, n.

Buissonneux, se, a. (couvert, plein de *buissons*) buschig, buschreich.

Buissonnier, m. Riv. (garde de la navigation, chargé de donner avis des contraventions aux réglements, de l'état des ponts, moulins, pertuis et rivières) Schiffahrtsaufseher (an einem Flusse); s. –, ère, a. lapin –, (qui a son terrier dans des *buissons*) Buschkaninchen, n; Bo. plantes –ères, (à branches multipliées et confuses, comme les *b.*) buschige Gewächse; P. c. *école*.

Buissures, f. pl. Dor. (ordures que le feu a rassemblées sur q. pièce) Schmutz vom Feuer.

Bulafo, m. c. *balafo*.

Bulbe, f. (Au. m.) Bo. la – (ou l'oignon) d'une plante, (sa. de racine charnue et globuleuse) die Zwiebel einer Pflanze; Pflanzen-Z., f; la vraie – ou – proprement dite, (co. celle du lys, l'oignon des cuisines) die echte od. wirkliche Z.; la fausse –, (sans tunique, ou qui n'est point creusée au milieu, et formant un étui qui contient le tige *botale*, comme la vraie –) die falsche od. unechte Z.; la fausse – supère, infère, (qui croît au-dessus, au-dessous du collet de la racine) die obere od. untere falsche Z.; An. le (ou la) – de l'uretre, (tissu spongieux, en forme de –) der Harnröhren-wulst; la – des poils, (la racine) die Haarwurzel; la – des dents, (la moelle de leur cavité) die Zahnwurzel, cf. *œil*.

Bulbeux, se, a. (qui a pour racine une *bulbe*; it. qui tient de *b.*; it. dont q. partie res. à une *b.*) zwiebelartig; racine –se, (couronnée par un *b.*, co. dans la tulipe) eine zwiebelartige Wurzel; plante –se, (venue d'un bulbe; dont la tige a été renfermée dans un ..) Zwiebelgewächs, n; la renoncule –se, (terminée à la base par un petit renflement en forme de *bulbe*) die zwiebelähnliche Ranunkel, c. *bulbiforme*; la substance –se des dents, c. *bulbe*.

Bulbifère, a. Bo. plante –, (qui porte sur sa tige des *bulbes*, ou qc d'analogue) zwiebeltragende Pflanze; Zwiebelgewächs.

Bulbiforme, a. Bo. racine –, (en forme de *bulbe*) zwiebelförmige Wurzel, f.

Bulbipare, s. a. hn. les –s ou polypes –s, (qui se reproduisent par des tubercules à leur surface, semblt. aux *bulbes* de qq racines charnues) .

Bulbocastanon, m. Bo. (la terre-noix) Schäfernus, Erdnus, Erdeichel, f; Erdknollen.

Bulbo-caverneux, a. An. muscle –, (qui app. au bulbe de l'uretre et au corps caverneux) Erektmuskel in der Ruthe.

Bulbocere, m. hn. (Art Insekten).

Bulbocode, m. Bo. (pla. à racine bulbeuse, fam. des narcissoïdes); – du printemps ou printanier, unechte Narzisse, nackte Jungfer im Frühjahr, f; prov. lich-

Bulbulfe, f. Bo. c. *calcu*. [blume, f.

Buleje, c. *budléja*.

Bulgan, m. hn. c. *marte zibeline*.

Bulgare, s. 2. Gg. (de la *Bulgarie*) der, die Bulgare. [rei, f.

Bulgarie, f. Gg. (prov. d'Asie, Tart. russe) Bulgarei.

Bulgolda ou Bulgoldolph, m. hn. (espèce de l'Inde, peu connue) id.

Bulime, m. Con. (g. de testacés univalves); – grain d'orge, das Gerstenkorn.

Bulimie, c. *boulimie*.

Bulin, m. Con. (esp. de limaçon du Sénégal, à coq. de couleur laure, et l'une des plus petites que l'on connaisse) die kleine Wasserblase od. fabrikelle Kahnschnecke. [ball; Ochsen-bezoar.

Bulithe, m. hn. (égagropile du bœuf) Ochsenmagen-

Bullaire, (bu-lère) m. (recueil de *bulles*) Bullensammlung, f; *Bullarium, n; le grand –, le – d'un tel ordre, die große B., die B. des und des Ordens; Bo. le –, (champignon parasite, réuni aux urédes)

Bulla-ra-gaud, m. hn. (ois. de la Nouv. Holl., du g. héron) id.

Bullatique, f. ou lettre –, (grosse l. employée dans les *bulles*) pu. große Bullenschrift.

Bulle, f. hr. (sea. ou petite *boule* concave, d'or, d'argent, que les jeunes Rom. de qualité portaient au cou ou sur la poitrine) das Angehänge, die Bulle, Goldkugel, Silber f. g; (Tarquin l'Ancien) fut le 1r qui donna une – d'or à son fils, war der erste, der seinem Sohne eine goldene Kugel als Angehänge gab; Hm. (constitutions de qq empereurs); la – d'or, (la pragmatique sanction ou constitution de l'empereur Charles IV, qui règle la forme de l'élection de l'empereur, les fonctions, privileges et des électeurs) die goldene B.; la – d'or de Bohême, de Brabant, (deux édits de Charles IV, pour établir ou confirmer les prérogatives du roi et du royaume de Bohême, et la constitution des Brabançons) die böhmische, die niederländische goldene B.; h. Ecc. (lettre du pape, expédiée en parchemin et scellée en plomb) päpstliche B.; la – du jubilé, die B. wegen des Jubeljahrs; s'opposer à la publication d'une –, sich der Bekanntmachung einer B. widersetzen; la – *in cœna domini*, (qui excommunie les hérétiques) et se lit à Rome le jour de la *cène* ou le jeudi saint) die B. in cœna domini; Con. (coq univalve bombée) Blasen muschel, -schnecke, f; – *térebelle*, cf; Méd. (pustule qui s'élève dans l'œil ou qui provient d'une brûlure) Blatter im Auge; it. Brandblatter, f; Phy. – d'eau, ou – d'air, (globule ou petite boule d'eau qui contient de l'air) Wasser-blase, Luft-b., f; Pap. la –, (*pâte* commune, pour de gros papier) Halbzug, m; le papier –, (ses qs et sa sortes de papier) geringes Papier.

Bullé, ée, a. Pa. (en forme authentique) mit den gehörigen Siegeln versehen; in rechtskräftiger Form; une expédition, une commission bien –ée, eine in rechtskräftiger Form abgefaßte Ausfertigung, Vollmacht; lettres, expéditions bien scellées et –ées, (en bonne forme) gehörig versiegelte und rechtsgültige Briefe; benefice –é, (pour leq. il faut des *bulles* du pape) Pfründe, wozu eine Bulle erfordert wird; ce prieuré est –, cette abbaye n'est pas –ée, die Erlangung dieses Priorats erfordert eine Bulle; die Ernennung zu dieser Abtei erfordert keine Bulle; il n'est pas encore –, (n'a pas encore reçu ses *bulles*) er hat seine Bestallungsbulle noch nicht bekommen; Bo. feuille –ée ou bulleuse, (qui a de petites proéminences ou convexités remues en dessous, semblt. à des *bulles*) ein blatteriges od. blasiges Blatt; quand la page supérieure d'une feuille est –ée, l'inférieure est lacuneuse, (à des fossettes) ist die obere Fläche eines Blattes blasig, so hat die untere Grübchen, c. *lacuneuse*.

Bullée, f. Con. (g. de mollusq. dont l'ani. res. à celui des *bullen* c. *bulle* (Con.).

Bullenbroock, Gg. (vi. d'Angl.) Bullingbrock.

Bulletin, m. (dim. de *bulle*; petit billet, suffrage donné par écrit, pour l'élection d'un pape) Wahlzettel; donner les suffrages par –s, die Stimmen durch B. geben; compter les –s, die B. zählen; 2. (billet ou article où l'on rend compte de la marche ou des progrès d'une affaire intéressante, d'une maladie) Bericht, -zettel; Krankheits-; d'après le – d'auj. le roi a, nach dem heutigen B., Krankheits- hat; le – de l'armée, der Armee-; le – des lois, (où elles sont imprimées et publiées) der Gesetz-, das G-buch; un – de santé, (écrit ou certificat qu'on délivre en temps de peste) ein Gesundheits-zettel; (ces pièces) ont été déposées dans telle administration), en voici le –, hier ist der Schein dafür.

Bulleux, se, a. Bo. c. *bullé*.

Bulliarde, f. As. (l'une des taches de la lune) id.

Bullicame, m. (source, ou amas d'eau, du fond desq. s'élèvent d'abondantes *bulles* d'acide carbonique, ou si les eaux bouillaient) Sprudel-quelle, f; -wasser, n.

Bullier, m. hn. (ani. des *bulles*) c. *bulle*.

Bulliste, m. h. ecc. (religieux franciscain, ord. les *observants*) Bullist.

Bullite, f. hn. (*bulle* fossile) Bullit, f.

Bulteau, m. Jar. (arb. en boule, ou à tête coupée) rundgeschnittener Baum; Kugelbaum; mettre des arbres en –, Bäume rund schneiden.

Bumalde, m. Bo. (arbr. du Japon, fam. des nerpruns) Bumalde.

Bune, m. hn. (ol.) c. *tourne pierre*; 2. f. Forg. (maçonnerie au-dessus du massif d'une forge) Brandmauer, f.

Bunette, f. (moineau des haies ou fauvette d'hiver) Heckenwerling, c. *burette*.

Bungo, Bongum, m. Bo. (esp. de tarmantine).

Bunias, (a-ce) m. ou Buniade, f. Bo. (navet sauvage, dont la graine entre dans la thériaque) Meersenf; Raukenrucke, f. c. *roquette*.

Bunion, m. Bo. c. *terre-noix*; 2. (esp. d'ethulie).

Bunode, m. hn. (tuyau vermiculaire) Wurmgehäuse, n. [id.

Buonaccordo, m. Mu. (petite épinette italienne)

Buparii, m. Bo. (esp. de guimauve) Malve, f; Pappelkraut, n.

Buphonies, f. pl. My. (fêtes d'Athènes, où l'on immolait un bœuf à Jupiter Polien) die Buphonia, (Fest des Jupiter Polianus). [*bœuf*.

Buphthalme ou –mum, (ome) m. Bo. c. *œil de bœuf*.

Buphthalmie, f. Méd. (maladie de l'œil, grossi de volume) c. *hydrophthalmie*.

Buplevre ou Bupleuvre, m. c. *oreille-de-lièvre*.

Bupreste, f. (ins. ailé, à signifion co. la guêpe) (Ochsentödter), Stink-käfer, Prunk-k.; le – à broderie blanche, der Sand-k.

Buprestides, pl. hn. (tribu d'les *coléopt.*, fam. des *sarricornes*) das Geschlecht der Stinkkäfer.

Buprestoïde, m. hn. (g. d'les *coléopt.*, qui ress. bc. aux *buprestes*) stinkkäferartige Insekten.

Buquet, (kè) m. (instr. pour agiter l'indigo dans la cuve) Indigo-Quirl.

Burail, (ïn) m. Com. (étoffe de soie, et qf. soie et laine) id; – de Zurich, Zürcher B., (Art Crepon); – de Flandre, de Gênes, flandrische, genuesische B., it. qf. *ferrandine*, c.

Buraliste, m. (commis préposé à un *bureau* de paiement) Einnehmer; le – de la lotterie, Lotterie-E.

Burang, m. Bo. (esp. de figuier des Indes) id.

Burat, m. (la *bure* la plus grossière) Borat, Burat; –é, ée, a. qui imite le –, buratartig.

Buratine, f. a. Com. (esp. de papeline à chaîne de soie et trame de grosse laine; halbseidener Burat od. Borat; soies –es, (qu'on tire de Perse par la voie de Smyrne) Boratseide, f.

Burbe, f. (mo. de cuivre de Tunis) id.

Burbelin, m. Mu. c. *earbalin*.

Burbot, m. hn. (poi.) c. *lotte*.

Burcade ou –die, f. Bo. c. *calliearpe*; 2. (spiri-

quette) **Burkardie**, *f.*

Burcharde, *f.* Bo. (pla. de la Nouv. Holl., fam. des joncoïdeæ) id.

Burdi, *m.* hn. (*g. de perches réuni aux pomacentres*)

Bure, *f.* (ou **Bureau**) m. Com. (grosse étoffe de laine, de peu de prix) der Bure (grobes Wollentuch); être vêtu de – ou de bureau, in B., in grobes W. gekleidet seyn; Ex. (puits des mines) **Schacht**; le – de pompe, (pour l'établissement des pompes à épuisement) Pumpen-S.; le – d'airage, (pour remonter les matières et donner de l'air) Wetter-S.; Pè. *c. bire.*

Bureau, *m.* (étoffe) *c. bure*; – (d'un négociant) *c. comptoir*; il. (table à écrire, ou à serrer des papiers) **Schreibtisch**; (on a compté l'argent) sur le –, auf dem S.-e; (mes papiers) sont sur son –, dans son –, sind auf seinem S.-e, in seinem Schreib-pulte od. -schranke; un – à cylindre, (qui se ferme avec une table à coulisse, d'une forme circulaire) ein S. mit einer Walze; – d'*adresse*, (endroit indiqué au public pour donner ou recevoir certains renseignements) Anzeige-Amt, (Intelligenz-Comtoir), n; fg: il m'a pris pour son – d'*ad.*, (me donne indiscrètement des commissions) er hat mich für seinen Boten angesehen; iro. (cette femme) est un vrai – d'*ad.*, (s'informe de tout ce qui se passe dans la ville) ist wie ein Stadt-Chronik, ein lebendiges Wochenblatt.

2. (bon destiné à l'expédition de certaines affaires; it. les pers. qui y travaillent) das Amt, die Kanzellei, Schreiberei, Kammer; le – de la guerre, des finances, des aides &c., die Kriegs-K., Finanz- od. Rent-kammer; das Steuer-amt, die -schreiberei; le – d'un journal, das Zeitungs-amt, die -stube; (les commis) de tel –, bei dem und dem Amte &c.; avoir du crédit au –, (auprès des commis d'un –) bei den Schreibern od. Räthen Einfluß haben, in Ansehen stehen; (le procès) est sur le –, (on commence à y travailler) liegt vor Gericht, ist eingeleitet; (tel rapporteur) a le –, (est chargé de rapporter un procès &c.) hat die Sache im Vortrag; (le président) a donné le – à un conseiller, (pour rapporter) hat einem Rathe den Vortrag (das Referat) darüber zugetheilt; fg: l'air du –, (les apparences d'une aff.) die Stimmung der Richter od. Räthe; connaître l'air du –, (pressentir l'événement d'une aff.) die St., die Gesinnungen der Richter od. Räthe; den Lauf einer Sache kennen *c. air.*

Bureaucratie, (-cie) *f.* Neo. (pouvoir, influence des chefs et des commis des *bureaux* dans une administration) mp. ord., id, Kanzleiherrschaft, *f.*

Bureaucratique, (-thik) a. (*des bureaux*) bureaukratisch; l'influence –, der Einfluß der Kanzlei-personen.

Burelé, a. Bl. écu –, (composé de fasces d'émail alterné ou différent, ou nombre égal, mit schmalen Querstreifen, (in gerader Zahl und von zweierlei abwechselnden Farben).

Burèles, *f.* pl. (fasces diminuées en nombre pair, ord. de 6 ou 8) kleine (mit eine. in zweierlei Farben abwechselnde) Streifen (von gerader Anzahl).

Buret, (ré) m. (sai. dont on tirait autref. la pourpre) Purpurschnecke, *f.*

Burette, *f.* (petite *buire*) **Kännchen**, Schenk-K., Krüglein, n; – d'or &c., ein goldenes K.; Cath. présenter les –s au prêtre, (petits vases où l'on met le vin et l'eau pour la messe) dem Priester die K. reichen; Sav. la – (le pot) à mouler, (pour puiser le suif et le verser dans les moules) die Gießkanne der Lichtzieher; Art. la – d'un caisson, (la planche du fond) das Bodenbret eines &c.; Hn. qf. (la fouvette d'hiver) die Winterlerche, *c. bunette.*

Burettier, (thiér) m. Cath. (qui porte les *burettes* pour la messe) Kännchenträger, Meßdiener.

Burgalèse, *f.* a. Com. la –, la laine –, (laine de *Burgos* &c.) die Wolle von Burgos.

Burgande, m. (poi. teinté, qui produit une esp. d'écarlate) (Art Purpurschnecke).

Burgendine, *f.* (la plus belle esp. de nacre, écaille du *burgau*) die Perlmutter von der dickschaligen Pfauschnecke.

Burgau ou **-t**, pl. **-x**, m. (Limaçon des Antilles, à bouche ronde et dont la coquille est la *burgandine*) Schiffsmuttel, Perlenmutterschnecke, *f.*

Burgeage, *m.* Verr. (ébullition du verre fondu, on y plongeant des baguettes de bois vert) die Aufwallung des geschmolzenen Glases.

Burgor, Verr. (faire le burgeage) die Aufwallung des geschmolzenen Glases veranlassen.

Burgo, **Burgow**, Gg. (vl. de Tir.) Worcken.

Burgin, m. Pè. *c. bourgin.*

Burgrave, m. h. d'Allem. (seig. d'une ville); le – de Magdebourg, der Burggraf von Magdeburg.

Burgraviat, m. (dignité de *burgrave*) Burggrafthum, n; Burggrafschaft, *f.*

Burin, (-rein) m. (instr. d'acier, pour graver) Grabstichel; ouvrage fait au –, avec le –, mit dem Gr. gemachte Arbeit; il a le – beau, délicat, (grave bien, délicatement) er hat einen schönen, zarten Stich; c'est un bon –, (bon graveur) er ist ein guter Kupferstecher; il. (estampe gravée au burin); ce – a du goût, de l'ame, es ist Geschmack, Leben in diesem Stiche; c'est le – de Picart, das ist ein Stich von P.; 2. le – du dentiste, (pour nettoyer les dents) der Zahnmeißel des Zahnarztes; As. – de graveur, (constel. austr., entre l'Eridan et la Colombe) Grabstichel; fg: le –, (art de graver) Bildgraberkunst, *f.*; il. (pt. de la plume aide d'un écrivain) Feder, *f.*

Buriner des armoiries, un tableau, (le graver au *burin*) ein Wapen stechen, ab-st.; planche bien burinée, gut gestochene Platte; fg: Au. – l'histoire, (l'écrire en traits mâles &c.) die .. mit kraftvollen Zügen schreiben; – qn au livre de l'histoire, einem im .. kräftig schildern; Dent. – les dents, (les nettoyer avec le burin) .. mit dem Zahnmeißel putzen.

Burlesque, a. (bouffon, facétieux) **possierlich**, (burlest); lächerlich-wichtig; groß; style, poesie –, expressions, termes –s, p-e Schreib-Art &c; fg: il a une mine –, et fait une p-e, lächerlich-wichtige Miene; une posture &c –, eine p-e Stellung &c; s. m. (style bouffon, poésie triviale et plaisante, pour jeter du ridicule sur qu ou sur qc) das Possierliche, (Burleske); (il excelle) dans le –, dans le genre –, in der p-en Dichtung; -ment, ad. (d'une man. –) p., (burlesk); parler, danser .., se mettre .., p. reden &c; cela s'est dit .., diesen Ausdruck gebrauchte man in der p-en Schreib-Art. [des] Burmannie, *f.*

Burmannie, *f.* Bo. (g. de pla., fam. des bromeliæ)

Buro, m. hn. (poi. abdominal, voisin des polynèmes. id.

Buron, *m.* (hutte-de pâtre en Auvergne, où l'on fait le fromage) Käsehütte, *f.*; -nier, (habitant d'un *buron*) K.-bewohner.

Burreault, (rô) m. (étoffe) *c. bure.*

Burrompooter, Gg. (fl. d'Asie, dans le Tibet) Burrempooter.

Bursaire, *f.* hn. (g. de vers amorphes) Beutelwurm; Bo. (arbr. fort voisin des tilias) Bursarie, *f.*

Bursal, a. un édit –, des edits –ux, (pour tirer de l'argent, dans une nécessité publique &c) Nothsteuerbefehl, –e; Ana. muscle –, *c. obturateur*; Pèc. fiel –, (qui s'obtient en payant Sack-leben, Beutel-l., n.

Bursalogie, *f.* An. (science des bourses muqueuses) lehre über die Gelenkbälgchen.

Burse, Gg. *c. Brusse.*

Bus, m. Bla. *c. busto.*

Busard ou **Busart**, m. hn. *c. buse*; it. cf. *buse-ral, buson.*

Busc, (busk) m. (lame d'ivoire &c, dont les fem. se serv. pour tenir leur corps de juge en état) Planschett, Blankscheit, n; mettre, porter un –, ein Pl. porsticken, anlegen; Arq. le – ou busque du fût (ou de la crosse) du fusil, (la courbure ..), die Krümmung des Flintenkolben; Hy. le – d'une écluse, d'une vanne, (charpente, seuil et heurtoirs &c, contre lesquels s'appuient les battants ou bras de la porte de l'écluse ou la vanne) das Stemmgeschwell.

Busche, Mar. *c. buche*; 2. (ms. d'Aix-la-Chap., fe du mars) Büschen.

Buschratte, m. hn. *c. Boschratte.*

Buse, *f.* (ois. de proie qui aime et chasse les poulets et nommé aussi *bondrée, butor, brutier*) Bu**bb**ard, Bußaar, Mäusefalk, Mäusegeier; la – de marais, Sumpfweihe; fg: P. c'est une –, (un sot, un ignorant) .. Tölpel, Gimpel, Schöps; d'une – on ne saurait faire un épervier, (si d'un sot on habile homme) aus einem B. läßt sich kein Sperber ziehen; wer dumm ist, bleibt dumm; Forg., Meu. la – du martinet, du moulin, (canal d'eau qui en fait tourner la roue) das Gerinne des &c; Art. &c –, (tuyau qui conduit l'air dans les galeries des mines, par des ouvertures ou des puits) **Wetterlutte**, *f.*; la – d'un poile, die Zugröhre an einem Ofen, Ofenröhre.

Buserai ou **Busard**, m. hn. (busard d'Afri.) afrikanischer Bußaar.

Bushel, m. (ms. anglaise de capacité, contenant 35 ℔ de blé) der Büschel.

Busk, m. R. (fête des moissons chez qs tribus d'Américiens) Erndtefest, n.

Buson ou **Busard** –, m. hn. (esp. de busard de la Guiane) Wethe aus Guiana.

Busquer (her), se –, (mettre un *busc* dans un corps de jupe) ein Planischett in die Schnürbrust stecken; elle se busque dès qu'elle se leve, elle est tout. –ée, sie steckt das Pl. vor, so bald sie aufsteht; sie hat immer das Pl. vorstecken; – fortune, (chercher à faire ..) sein Glück versuchen; Hy. porte busquée, (qui a un *busc*) Stemmthor, *n.*

Busquière, *f.* (endroit du corps de jupe où l'on met le busc) Planischett-Scheide, *f.*

Busse, *f.* ou **bussard**, m. (ne. de futaille, la moitié d'une pipe, ou 216 pintes ane. de Paris) der Eimer, die Tonne. [rouge) id, *c. barbm.*

Bussenbadoo, m. hn. (ois., le barba à couronne

Busserole, *f.* Bo. (arbousier traînant) Bärentraube, Sand-beere, Preisel-b., (rothe, mehlartige), *f.*

Buste, m. Sc. (figure en plein relief, qui représente la tête et la poitrine, sans les bras) **Brustbild**, n; (**Büste**, *f.*); – de marbre, – de bronze, – antique, marmornes Br.; Br. von Erz; antikes Br.; le – de César, Cäsars Br.; se faire peindre ou graver en –, sich im Br.-e mahlen, stechen lassen; Gv., Pt. Bruststück, n; (ce peintre) ne fait pas un – à moins de dix louis, mahlt kein Bruststück unter zehn &c; je n'ai pas vu son –, mais je l'ai vu peint en –, sein Br. habe ich nicht gesehen, aber ich habe ihn als Bruststück gemahlt gesehen; Com. (boîtes de sapin légères et à demi rondes, dans lesquelles nous viennent les voisins de Dames) Rosinenkistchen, *n.*

Bustrophe, *f.* *c. boustrophédon.*

Bustuaire, m. hr. (gladiateur qui se battait auprès du bûcher d'un mort) Leichenfechter; ein Gladiator bei einer Todtenfeier; (Bustuarius).

But, m. (point où l'on vise, en jetant, frappant ou en tirant; fg: auquel on dirige ses actions &c) Ziel, n; Zweck, Endzweck; viser, frapper, donner au –, zielen; ins Z. od. das Z. treffen; toucher le –, das Z. berühren; fg: je n'ai autre –, ou d'autre – (d'autre intention) en cela que d'alléger son sort, c'est mon –, mein unique –, ich habe hierbei keinen andern Zw., als &c, das ist mein Zw., mein einziger Zw.; avoir qc pour –, auf et. abzielen, abzwecken; on a le –, pour – de &c, man hat die Absicht, zur A., es ist darauf abgesehen &c; il a son –, (des vues particulières) er hat seinen besondern Zw., seine (bes.) Absichten; aller au –, (ou directement à la fin qu'on se propose) auf den Zw., aufs Ziel, auf die Hauptsache los gehen; il a touché au –, a frappé au –, (a trouvé le nœud d'une aff. &c) er hat es getroffen.

2. – en blanc, Art. (portée d'un fusil &c tiré horizontalement, ou sans hausser ou baisser, appelée aussi – en blanc primitif ou naturel) schnurgerader, Schuß, Kernschuß; tirer (un canon) de – en blanc, (dans une direction où l'on suppose que le boulet ne s'écarte point de la ligne droite, avant d'arriver au but) schnurgerade nach dem Ziel schießen; fg: adl. dire, faire qc de – en blanc, (inconsidérément, sans réflexion ou mesure) geradezu, od. unbesonnener Weise, ohne Ueberlegung et. sagen, thun; it. dire qc de – en blanc, (brusquement, sans ménagement &c) et. rund, gerade heraus sagen; mit et. heraus platzen; attaquer, quereller qn de .., (directement, sans ménagement, sans prendre de biais) plötzlich, ohne Weiteres Händel mit einem anfangen.

3. – à –, adl. (sans avantage de part ni d'autre); jouer .., être .., gleich auf spielen; keinen Vortheil voraus haben; troquer – à –, (troc pour troc, sans retour) gleich auf tauschen; ils se sont mariés .., (sans que l'un fasse aucun avantage à l'autre) sie haben eins bei ihrer Verheirathung gleich viel zugebracht, od. gleiche Vortheile zugesichert; Syn. Le *but* est un point fixe où l'on tend, on y arrive sans qu'on soit au *terme* de ses désirs; les *vues* sont plus vagues, on prend les mesures, qu'on juge utiles pour les réaliser; le *dessein* est plus ferme, c'est ce qu'on veut executer,

et

et l'on prend les moyens qui paroissent y être propres.

Bute, f. Morv. (instr. aratr.) à couper la corne des chevaux) Hufmeißer, -eiſen, n; Ven. c. *buture*.

Buteau, m. (grossier, lourdaud) v. Grobian; Hn. (nom. vulg. de la bute) c. *bute*.

Butée, f. (massif de pierre aux deux bouts d'un pont, pour résister à la poussée des arcades) die Widerlage, c. *butter*; 2. Bo. (g. de pla. rénal aux rudolphes) Butte, f.

Buter, vn. Bi., Pau. *(trapper on but, toucher le but, c.)* treffen; fig: – à qc, (toutes à q. fin), auf et. zielen. il bute à cet emploi, à cette place, er hat Abſehen auf dieſes Amt; er trachtet nach dieſem Amte etc. – à qc, (s'y fixer ou déterminer) auf et. beſtehen, beharren; *je me bute* à cela, c'est à quoi *je me bute*, à quoi *je suis buté*, darauf beſtehe od. beharre ich; (ces personnes) *se butent*, sont toujours – les l'une contre l'autre, (contraires l'une à l'autre) ſind eins immer entgegen od. zuwider; Ch. chien –é, (qui a la jointure de la jambe grosse) dickgelegelter Hund; Ma. (se cheval) bute à chaque pas, (bronche, par la faiblesse de ses jambes) . . ſtolpert bei jedem Tritte.

Butin, m. sp. (ce qu'on prend à l'ennemi) **Beute**, f; faire du –, un riche, un grand –, B. machen, eine reiche, große B. machen; avoir part au –, Theil an der B. haben; il eut tant de chevaux pour sa part du –, er bekam ſo viel Pferde für ſeinen Antheil an der B., *c. proie*; Econ. le – des abeilles, die Nutzung der Bienen

Butiner, vn. (faire du butin) Beute machen; (les soldats) ont bien –é en ce pays là, haben in dieſem Lande viel Beute gemacht; aller –, auf Beute ausgehen; fig: Poés. (les abeilles) vont – sur les fleurs, ſammeln ſich Beute auf den Blumen.

Butireux, se, a (de la nature du *beurre*) butterartig, butterhaft; butter-haltig, it. -artig, -häutlich; les parties –ses du lait, die butterichten od. butterhaltigen Theile, *cf. aqueux*.

Butoir, Corr. c. *boutoir*.

Butome, *ou* – à ombelle, m. Bo. (vulg. le jonc *fleuri*. Binſenblume, Blumenbinſe, f; Kamelchen, n.

Butomon, m. Bo. autref. c. *rubanier*.

Butonic, m. Bo. (gr. arb. de l'Inde, fam. des myrtoïdes, vulg. *bonnet-carré*. Spindelbaum, c. *fusain*.

Butor, m. hn. (oiſ. qui vit dans les marécages, où il fait avec son bec un bruit semblable au meuglement d'un taureau); le – commun, das Urrind, die Rohrdommel, c. *buse*; fig: lourdaud, grossier; c'est un vrai –, er iſt ein Erztölpel; it. f. une butorde, (pt. d'une femme) ein Tölpel od. Gimpel.

Butorderie, f. Au. c. *lourderie, balourdise*.

Butrol, m. hn. c. *bison*.

Butte, f. (petit tertre; motte de terre relevée naturellement ou par artifice) Erd-Haufe, -Hügel; Hübel; du haut de la –, vom H. herab; quand vous serez au haut de cette –, vous verrez la ville, wenn Sie oben auf jenem H., Erdhügel ſind, werden Sie die Stadt erblicken; 2. (élévation de terre ou de maçonnerie, où l'on place un *but* ou un blanc) Scheibenhügel; Schießmauer, f; de la poudre de –, (dont se servent ceux qui tirent au blanc) Schützenpulver; fig: être en – à qc, (exposé à qc) einer Sache ausgeſetzt, bloßgeſtellt ſeyn; être en – aux coups de la fortune, den Schlägen des Schickſals, ausgeſetzt od. bloßgeſtellt ſeyn; par cette conduite, elle se met en – aux soupçons, à la médisance, durch dieſe Aufführung ſetzt ſie ſich dem Argwohne aus, gibt ſie ſich der Schmähſucht preis; Arc. la – d'un pont, die dritte Pfeil. La culée, qui sert à arc-bouter les dernières arcades) der Lehnpfeiler, Gegenpfeiler, die Widerlage einer Brücke; Jar. (motte de terre dont on garnit le pied d'un arbre nouvellement planté, pour l'affermir) Häufchen, Erdhäufchen, n; planter des arbres en –, (sans dans un trou, mais dans une motte élevée à cet effet) Bäume in Erdhaufen ſetzen; couvrir une plante d'une – de fumier, (pour la garantir de la gelée) eine Pflanze mit einem Miſthäufchen bedecken.

Butter un mur, une voûte, Maç. (les soutenir par le moyen d'un pilier boutant) eine Mauer, ein Gewölbe mit einem Strebepfeiler ſtützen; Jar. – un arbre, (lever autour du pied des *buttes* ou mottes de terre) Erde um einen Baum anhäufeln; – des cardes, des artichauts, du céleri, (les entourer de terre pour les faire blanchir) Mangold, Artiſcholen, Sellerei häufeln, die Erde um den Mangold c. anhäufeln.

Buttière, (thière) ou arquebuse –, f. (ar. arq pésante, pour tirer l'oiſ. et le *pix*) Scheiben büchſe, Standbüchſe, f. [rie, f.

Buttnière, f. Bo. (g. de pla. malvacées) Buttne-

Buttneriacées, f. pl. Bo. (g. de pla. tiré des malvacées, qui tient à la *buttnière*) buttnerien artige Pflanzen.

Butumbo, m. Bo. (ceramantine échiolde) id.

Buture, f. Ch. (grosseur ou enflure à la jointure au dessus du pied du chien) Fußgelenk-Geſchwulſt, f; à –, Knoten; (un chien) attaque de la –, (ou un chien *buté*. *cf. buter*) der einen F-Knoten hat.

Butzkopf, m. hn. (poi. cetace du g. dauphin) Butzkopf.

Butyreux, se, a. c. *butireux*. [topf.

Butyrin, m. hn. (g. de poi. qui vit des bc. aux cobites).

Buvable, a. fa. *ord. potable*, trinkbar; (ce vin) est –, iſt tr., läßt ſich trinken.

Buvant, cf. *boire*.

Buvante, m. (petit vin, it. vin de *marc* de raisin) Lauer, -wein; Nachwein.

Buveau, c. *beauveau*. [ſchenk.

Buvetier, m. (celui qui tient la *buvette*) Herren-

Buvette, f. (lieu où les off. de *judicature* déjeûnent, ou prennent qq rafraîchissements) die Herrenſchenke; das Trinkſtübchen, Erfriſchungszimmer; 2 (repas qu'on fait entre omis pour se rejouir) fa. pu. aller à la –, zum Schmauſe od. ins Schenken gehen.

Buveur, (-se, f. pu.) (qui aime le vin, qui en boit bc) **Trinker**, Säufer, inn; c'est un –, un grand –, er iſt ein T., ein ſtarker T.; ein wackerer Zecher, ein Saufheld; vin qui rappele son –, (du vin excellent, qui invite à en boire plus d'une fois) einladender, antockender Wein; fa. der nach Mehr ſchmeckt; un – d'eau, (qui ne boit que de l'eau, ou du vin fort trempé) ein Waſſer-T.; une grande –se, une –e d'eau, fa. eine ſtarke T-inn, eine Waſſer-T-inn; An. le –, (le muscle de l'œil, destiné à la mouvoir du coté du nez; l'*od ducteur*, c.) Trinkmuſkel.

Buvotter, vn. (boire du vin à petits coups et souvent) fa. trögeln, nippen; il ne fait que –, il aime à –, er trögelt od. nippt beſtändig; er iſt ein Freund vom Nippen.

Buxbaume, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, appelé aussi sacrophore) Buxbaumie, f.

Buze ou **Busche**, f. Mar. c. *buze, bûche*.

By, m. (gr. fossé qui traverse un étang vers sa bonde, et sert à recevoir les eaux quand on veut vider l'étang) Ablaßgraben.

Byani, m. hn. (cyprin d'Egypte) id.

Byrrhe, m. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes).

Byrrhiens, pl. hn. (fam. d'ins. analogues aux byrches).

Bysse ou **Byssus**, m. Ecr. (soie de coq, plantes marines, ou filaments par lesq. ces coq. s'attachent aux *rochers*, et qu'on file pour des vêtements) Byſſus; Muſchelſeide, f.

Byssoïde, Bo. plantes –s, (pla. analogues aux *byssus*) byſſus-artige Pflanzen.

Byssolite, m. (minéral du bourg d'Oisan, en Dauphine) Byſſolit; – globuleux, Wetterzotte, Stemſteinſee, f. [moules) id.

Byssonie, f. Con. (g. de coq. bivalves, tiré des

Byssus, (uce) m. Bo. (g. de pla., fam. des algues, esp. de tissu filamenteux, ou de duvet poudreux) id; Staubmoos, Staubaſtermoos n; 2. c. *bysse*.

Bystropogue, m. Bo. (g. de pla. dont les fleurs sont obstruées par des poils à l'entrée de la corolle) Bistropogon.

Byttnère ou **-nerie**, f. c. *buttnère*.

Bytune, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes, très rapprochés des antidales)

Byzance, f. Gg. (auj. Constantinople) Byzanz, Conſtantinopel.

Byzantin, e, a. (qui est de Byzance) aus Byzanz; Byzantiner, inn; byzantiniſch; 2. Bo. c. *bizantin*.

Byzène, m. hn. (g. de crustacés des mers de Sicile); le – scabre, dont le corps est couvert de tubercules aigus)

C.

C, (cé) m. (5e lettre et 3e consonne de l'alphabet) das C; un petit c, deux c, un kleines C; zwei C; c, avant, *a, o, u*, et *sans cédille*, se prononce comme le *k*, *cabinet, colonie, culture*; mais *avec une cédille*, et avant *e, i*, il se prononce comme *s*, *façade, façon, reçu, recette, réciter*, wenn das c vor a, o, u ſteht, und kein Häkchen hat. ſo ſpricht man es wie k aus; aber vor e und i, od. wenn es mit einem Häkchen verſehen iſt, wird es wie s ausgeſprochen, z. B. . .; Arith. (dans le chiffre romain) C exprime 100, bedeutet C 100; Mu. la clef de c-sol ut, der Altſchlüſſel.

Ça, ad. (joint à l'impératif de *venir*, *ag. ici*) viens çà, venez çà, komm her, kommen Sie hieher; *çà et là*, adl. (de côté et d'autre) il se promène, il s'arrête çà et là, er geht hin und her ſpazieren, bleibt da und dort ſtehen; courir, s'enfuir, dormir qui çà qui là, (des uns d'un côté les autres de l'autre) fa. der eine da- hin, der andere dorthin laufen, fliehen; der eine da, der andere dort ſchlafen; depuis deux mois, depuis deux ans en çà, (jusqu'à présent) fa. ſeit zwei Jahren bis jetzt, c. *deçà*.

2. i. çà! travaillons, partons, montons à cheval, nun! auf! fuhrt! laßt uns arbeiten, abreiſen, aufſitzen! ah çà, il sera temps de partir, nun wohlan, es wird Zeit ſeyn, abzureiſen; *ah çà*, dites-moi ce que vous pensez, nun mir, ſagen Sie mir, was Sie denken; *or çà, çà commençons!* (maintenant, à présent) nun denn, laßt uns anfangen.

3 ça, pro. (pour *cela*) fa. das, dieſes; donnez moi *ça*, prenez-*ça*, geben Sie mir dieſes; nehmen Sie das an; – est vrai, dies iſt wahr.

Caa-apia, m. Bo. (pla. du Brésil, esp. de dorstène bonne contre la morsure des serpents) id.

Caaba, m. h. turq. (maison où anquit Mahomet à la Mecque) id, Mahomets Geburtshaus, n.

Caabal ou **Cabié**, a. Com. bois –, ou chablis, cf. *bois*. [dige; 3-pflanze, f.

Caa-chira ou **Cao-chira**, f. (pla. de l'Indige) in-

Caa-chiyuyo, m. Bo. pla. du Brésil, dont le fruit rem. à l'*orchis*) id.

Caa cica, f. (pla. du Brésil, qu'on applique broyée pour la morsure des serpents et d'autres blessures) die Caa-Cica. [telle) Kraftkraut, n.

Caa-élimal, m. (pla. du Brésil bonne contre la gra-

Caa-igouara, Caa igoura, m. hn. (esp. de cochon) c. *pécari*.

Caa igouaré, m. hn. (au Paraguai) c. *tamandua*.

Caama, ou **Cerf du Cap**, m. hn. (esp. d'antilope) id; Kapbock.

Caa-oüa, m. (arb. du Brésil à baies jaunes, du trone duq. découle une résine jaune efficace contre la gratelle, et qui, macérée dans l'esprit de vin, purge violemment) id.

Caa-péba, m. Bo. (nom de l'*aristoloche anguicide*, de la *banistère anguleuse*, et de la *poivre officinale*) id.

Caa pomonga, m. Bo. (3 pla. du Brésil, l'une la *dentelaire grimpante*, l'autre un *scinfoin*, la 3e sans rapport à aucun g. connu) id.

Caa ponga, f. (3 pla. du Brésil, dont l'une est le pourpier velu) brasilianiſcher Portulak.

Caa-putiragoa, m. Bo. (petite pla. du Brésil, analogue au g. spermaces) id.

Caa raboa, m. Bo. (arb. du Brésil, analogue aux cauchères) id.

Caa-roba, f. (arb. du Brésil, à feuilles amères, qui s'emploient sechées et broyées dans les fomentations et les bains) id.

Caaya, m. hn. (singe du g. des alouates) id.

Cabal ou **Caban**, m. Com. (le fonds de boutique d'un marchand, qu'on prend à moitié, au tiers, au quart de bénéfice) Waarenlager, das man übernimmt.

Cabale, f. hi (au. de tradition ou d'explication non écrite de la loi, que les Juifs appelent *loi orale* ou *cabale*) Cabbala, jüdiſche Ueberlieferungslehre, f; it. (interprétation mystique et allégorique de l'anc. testament; l'art d'interpréter ainsi l'écriture) C., Gedeutekunſt, f; les docteurs de la –, die Ausleger der C; Phil. la –, la – hermétique, (science prétendue, et chimérique de connoître les propriétés les plus cachées des corps, et la raison des phénomènes les plus extraord., par un commerce immédiat avec les peuples élémentaires) die geheime Weisheit, Zauberkunſt, (hermetiſche Kunſt); 2. (intrigue d'un parti ou d'une faction) mw. Cabale, f; former, faire des –s, être d'une –, C-n ſtiften, ma-

den; zu einer geheimen Rotte gehören; Theil an einer C. haben od. nehmen; découvrir, dissiper, ruiner une –, eine C. entdecken, zerstreuen, zerstören; former une –, eine C. machen, eine Rotte od. Partei machen; découvrir, dissiper, ruiner une –, eine C. entdecken, zerstreuen, zerstören; former une –, eine C. machen, eine Rotte od. Partei machen; il se perdra par ses –s, er wird sich durch seine C-n unglücklich machen; it. (ceux qui la forment) die Rotte; on vit arriver, il réunit toute sa –, man sah die ganze Rotte od. Partei kommen, er brachte die ganze R. zus.; fig: notre petite –, (petite société d'amis assemblés pour se divertir) fa. unsere kleine fröhliche Gesellschaft; Syn. la – est une intrigue à mener; le *complot*, un coup à frapper; la *conspiration* un succès à préparer et relatif à des intérêts particuliers; la *conjuration* une grande et périlleuse entreprise, relative à des intérêts d'Etat z.

Cabaler, vn. (faire une cabale, des –s) cabaliren; Cabalen machen, (meutchen, rottiren); – contre l'état, contre un ministre z., gegen den Staat cab.; geheime Verbindungen od. C. gegen den Staat z. anzetteln; s'abstenir de –, das Rottiren, das Partei machen lassen; von C. abstehen; (il n'y a point de cour) où l'on ne cabale, wo nicht cabalirt wird, wo man keine C. macht; réputation –ée, Au. (obtenue par les cabales) C-ruhm z.

Cabaleur, m. (–se, f. pu.) (qui *cabale*) Cabalenmacher, Partei-m.; (Mottirer); grand, dangereux –, Erzrottirer, gefährlicher Parteim.; c'est une –se, fa. (elle aime la *cabale*) . . eine Cabalen-macherinn, Parteim.

Cabalezot, (zé) m. As. (étoile, aussi appelée *cœur de lion*, *basilic*) Löwenherz, n.

Caballan, m. Bo. (pln. du Mexi., dont la racine en décoction guérit les plaies des flèches empoisonnées) id.

Caballiste, m. hi. (savant dans la *cabale*) Cabbalist, Geheimlehrer; Com. (en Languedoc z.; negt. qui ne fait point le nom. sous son nom, mais qui est intéressé dans celui d'une maison) geheimer Theilhaber (an einer Handlung).

Cabalistique, a. hi. (qui app. à la *cabale*) cabbalistisch, (geheimlehrig); livre, science –, C-ei Buch z.

Caballaire, f. Bo. (g. de pln. qui app. aux mirabiers) Caballette, f. [id.

Caballation, f. Bo. (pln. analogue à la cynoglosse) id.

Caballeros, m. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Caballin, m. ou aloès –, (aloes grossier, pour les chevaux) Rosale, f.

Caballine, f. My. (fontaine consacrée aux muses, la même que celle d'Hippocrène ou du cheval Pégase) der Musenbrunnen.

Caban, m. Mar. (manteau de matelot avec un capuchon, contre la pluie) Regenmantel.

Cabanage, m. (lieu où campent les sauvages de l'Amér. z. la guerre ou à la chasse) Lagerstätte, f.

Cabane, f. (petite loge ou maisonnette couverte de chaume) Hütte, Stroh-, Bauer-, f; venez loger dans ma –, femme und wohnet in meiner –; une – de berger, eine Schäfer-, Pferch-; Mar., Ri. (endroit dans les coches d'eau ou dans le navire, où plu. pers. se retirent et sont à couvert) Koje, f; Schiffbettschlag; Oi. (ge. cage fermée, où l'on met couver les oiseaux) die Vogelbecke, der Brüttäfich.

Cabaner, va. (creuser des *cabanes*, pour loger la troupe z.) Hütten aufschlagen; se –, sich H. bauen, o; Mar. –, vn. (faire capot, sombrer) c. *chavirer*; it. va. – un vaisseau, (le mettre sens dessus dessous, de man. qu'il forme une esp. de cabane) . . umkehren, umstürzen.

Cabanon, m. (petite *cabane*, où l'on enferme les fous dans les hôpitaux; po. *gallinaon*) Häuschen, n; il a été mis aux –s, er ist ins H. od. ins Loch gesteckt worden.

Cabare, f. hn. (nom d'une chouette du Brésil) id.

Cabarer, Bra. (jeter les métiers en l'eau d'un vaisseau dans un autre, avec le jet z.) den Meisch aus einer Kufe in die andere thun.

Cabaret, (-re) m. (maison où l'on vend du vin z. en détail) Schenke, f; Wirthshaus, n; aimer hanter le –, gern, oft in die Sch. gehen; das W. fleissig besuchen; le vin de –, Wirthswein; il est homme de –, er ist ein Zecher; er liegt od. sitzt beständig in der Sch., c. *pilier*, *borgne*; z. (petite table ou plateau à rebords, où l'on met les tasses à café z.) Kaffee-brett, Theeb., n; Eo. le –, ou oreille d'homme, (sard sauvage, pla. fort commune, d'une odeur forte et aromat.; sa racine emétique soulage dans l'ivresse et convient à diff. situations des fem.) Haselwurz, f; Hn. (esp. de haotte) c. *asterin*.

Cabaretier, vn. gp. hanter les *cabarets*, cf.

Cabaretier, ère, s. (qui tient *cabaret*) Weinschenk, Verschenk, Schenkwirth; die Wirthinn.

Cabaretique, a. gp. (de cabaret) wirthisch.

Cabarnes, pl. My. (offrandes, it. prêtres de Cérès) Cabarnen.

Cabarre, m. Mar. (petit bâtiment à fond plat, serv. d'alléger Ein- und Ausladeschiff, n; Lichter.

Cabas ou **Cabat**, m. (esp. de panier de jonc, destiné ord. à mettre des figues) Binsen-korb, Feigen-k.; un – de figues, ein Korb voll Feigen; z. (grand coche de messagerie z., dont le corps est d'osier clissé) Korbwagen; ira la voiture n'est qu'un méchant –, (vieillot et à l'ancienne mode) sein Gefährt ist weiter nichts als ein elender Korb.

Cabasser, va. (machiner) v. auf Böses denken; it. (dérober; faire valoir l'anse du panier) cf. *panier*.

Cabassel, m. (esp. de casque ou de morion) v. Helm; Pickelhaube, Sturmhaube, f; on peint (ord.) Mercure avec un –, aile, man bildet den Mertur mit einem geflügelten Helme ab.

Cabasson, m. hn. (esp. de lavaret).

Cabassou, m. hn. c. *kabassou*.

Cabau, c. *cabul*.

Cabeça, **Cabessas**, m. ou **Cabesse**, f. Com. les cabeça, les soies –, (les plus fines) die Cabeja, die C-eide

Cabestan, m. Mar. (machine cylindrique, esp. de tourniquet posé perpendiculairement sur le pont du vais. et qui sert à rouler ou à dérouler un câble, ou à exécuter diff. manœuvres) Schiffswinde, f; -haspel; Mar. die Spille; das Spiel, Spill, Gangspill; virer, tourner le –, die Sch. umdrehen; (les vais.) ont un grand et un petit –, haben eine große und eine kleine Winde; un – volant, (qui peut se transporter d'un lieu à un autre) versetzbare Sch., c. *carlingue*.

Cabesterres, f. pl. Gg. (aux Antilles, partie de l'île qui regarde le Levant et touj. rafraîchie par les vents alizés) die Ostseite. (bus) id.

Cabezon, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des barbus) id.

Cabiai, m. (épèce du Brésil z., aussi appelé *capivard*, qui ress. au lièvre; son corps est couvert de soies rousses z. moins rudes que celles du cochon) Wasser-schwein, Sumpf-sch., n. [Kabelian.

Cabillaud, (lm) m. (esp. de morue fraîche) Kabliau,

Cabille, (lm) ou **Cabilah**, f. *tirâbe* des Arabes, ou *horde* en Tartarie) der Stamm, die Horde.

Cabillets, (lm) pl. l'an. tiraie, composé de deux règles courbes, qu'on place l'une au-dessus de l'autre pour raidir contre les jambes de la roquette, et empêcher qu'el les ne rentrent) die Sperrhölzer (zu den Schlagraketen)

Cabillots, (lm) pl. Mar. (petits bouts de bois ou petites chevilles serv. à tenir diff. manœuvres, la balancine z.) (bâtterne) Pfiede; Mar. Kreuznägel.

Cabinet, (né) m. (pièce ou chambre de retraite pour travailler ou converser en particulier; it. pour serrer diff. objets) das Cabinett, Arbeitszimmer, Geheimzimmer, Beizimmerchen, die Studierstube; it. die Sammlung; petit –, C-chen, n; – de peinture, de tableaux, eine Gemäld-esammlung; – d'armes, de curiosités, Waffen-, Kunst-; – de raretés, d'histoire naturelle, de médailles, d'antiques z., Naturalien-, Münz-, Antiken-k. cb. C.; faire un –, eine Sammlung, ein C. anlegen; on estime ce – d'estampes, de physique six mille écus, man schätzt diese Kupfer-s., dieses physikalische C. auf 6000 Thaler; fg: homme de –, qui aime l'étude, le repos) ein Studengelehrter, (Studensitzer, mp.); un grand homme de –, (grand politique, hom. d'état) ein großer Staatsmann; (l'intrigue, les secrets) du –, (des cours) des C-s; Dipl. le – de Vienne z., (le conseil particulier du souverain) das Wiener C., der Wiener Hof; régenter, gouverner le –, das C. leiten, beherrschen; c. (esp. de buffet à plu. layettes ou tiroirs) Schubladenschrank; un – d'Allemagne, de la Chine, ou – d'ébène z., ein Sch. nach deutscher, nach chinesischer Art, von Ebenholz; Arc – d'aisance, ou lieu à soupape, lieu où sont placées les commodités) das heimliche Gemach, der Abtritt; Jar. – de chèvre-feuille, de jasmin, (petit lieu couvert, berceau) eine Geißblatt-laube, Jasmin-; Mu. – d'orgue, (esp. d'armoire qui contient l'orgue) Orgelkasten; it. eine kleine Orgel, Hausorgel; Phy. – secret, (so. de *cabinet* où la voix de celui qui parle bas à l'un des bouts, est entendue à l'autre bout, par l'artifice d'une muraille unie et cintrée en ellipse) Sprachsaal; Sprachgewölbe, n.

Cabiou, m. hn. (à Cayenne, suc épaissi du Manioc) id.

Cabires, pl. My. Dieux –, (principales divinités infernales, Pluton, Proserpine et Mercure des Cabires.

Cabiries, f pl. (fêtes en l'honneur des Dieux *cabires*) des Cabirien.

Câble, m. Mar. (grosse corde faite de 3 haussières, chacune de 3 torons, et destinée à attacher les ancres, ou à lever de gr. fardeaux z., c. *commettre*, Cor.) Tau, Kabel, Kabeltau, Ankertau, n; (les vais) ont ord. quatre –s, haben gewöhnlich 4 Taue; le maître –, (le plus gros, long de 220 brasses, ou 191 mètres) das Hauptau, Pfichttau; (le vais.) est à deux –s ou encâblures de terre, (à une distance de 240 brasses) ist zwei Taulängen, it. vom Lande entfernt; mettre deux –s à une ancre, (afin qu'ils aient plus de force z.) zwei Taue an einen Anker legen; le – ordinaire, (d'une 80 plus léger que le *maître* –) das gewöhnliche Tau; le – d'affourche ou le grelin, (le plus léger) das Tenauertau; – de toue, (simple haussière dont on se sert ord. dans les rivières) das Tau des Treppanters; Wurfankertau; – à pic, (rondi par l'ancre qui est à pic) ein (gegen die Oberfläche des Wassers) senkrecht stehendes T., c. *ancre*, it. *bitter*, *débitter*, couper, tailler le –, (pour l'abandonner avec l'ancre) das Ankertau fahren; filer le – par le bout, ou bout pour bout, (l'abandonner avec l'ancre et une bouée, afin de le retrouver) das Ankertau fahren lassen und nebst dem Anker verloren gehen; it. es mit einer daran befestigten Boje fahren lassen; filer le – ou du –, (le lâcher et laisser descendre) Vot geben; das Ankertau losmachen und schießen lassen; abs. abtreiben, abvieren; lever le –, (le disposer en main, de cerceau, pour le filer au besoin) das Tau rund zus. legen; donner le – à un vaisseau, (le tirer ou remorquer, le lancer en avanche, c.) ein Schiff aus Schlepptau nehmen, es nachschleppen; laisser traîner un – sur le sillage du vais., (pour retentir sa course et contenir les mécknats voiliers z.) ein Tau hinter dem Schiffe treiben lassen.

Câblé, ée, a. Arc. (relevé et contourné, en forme de *cable*) teilförmig gewunden; canelure –ée, teilf. g-e Austiehlung; Bl. une croix –ée ou cordée, (faite de deux bouts de *cables*) Teilkreuz, n.

Câbleau, m. (dim.: petit *cable*) Beerstau, n; Ri. –, ou cinenelle, (serv. à remonter les bateaux sur les rivières) Zugseil, n; Siehleine, f.

Câbler, va. (tordre ensemble plu. cordes, pour en former une plus forte) teilen; ein Seil od. Tau schlagen.

Câblière, f. (pl. ord. percée, avec le gréement des filets ou la ligne au fond de la mer) Netzstein, Angelschnurstein. [Schiffanker.

Cablot, c. *câbleau*.

Cabochard, cabocheur, a. v. (qui a une *caboche*) grob- od. dick köpfig; fg: eigensinnig, starrköpfig.

Caboche, f. (la tête) fa. Kopf; fg: (entêtement) Eigensinn; grosse –, ein Dickkopf; fg: bonne –, (homme de sens et de jugement) ein guter, fähiger K.; il a une bonne –, er ist ein guter K., hat einen guten K.; Hn. (poi. de Siam) Dickkopf; Clou des –s, (clous courts et à tête large) Schuhnägel.

Cabochié, ée, a. Bl. (pt. d'une tête d'animal coupée perp. dernière les oreilles) der Länge nach durchschnitten.

Cabochiens, pl. hf. (rebelles sous Charles VI, du nom de leur chef *Caboche*) Cabochier.

Cabochon, s. a. (pie. poli, sans être taillée) ungeschnittener Edelstein; – d'émeraude, ou rubis –, ein ung. Smaragd, Rubin; en –, taille en –, geschlagelt, forstförmig; Clou, (clou plus petit que les *cabochons*) halbe Schuhnägel; Com. (esp. de patelle qui s'attache aux rochers) Zischmeerbarbe, Narrenkappe, f.

Cabolette, m. Com. (mo. de billon à Gênes, de 30 cent. de Fr.) id.

Cabombe, f. Bo. (esp. de jone d'Amér.) id.

Cabo negro, m. Bo. (palmier des Philipp., it. El qu'on en tire, et dont on fait des câbles) id.

Caborgne, m. hn. c. *chabot*. [id.

Cabot, m. hn. (nom vulg. du *muge* et du *gobie*, c.)

Cabosse, f. (gousse du cacao) Cacaofrucht; hülle, f.

Cabotage, m. Mar. (navigation le long des côtes, d'un port à un autre p) Küstenfahrt. Küstenfahrerei, f; Küstenhandel; faire le –, die Küsten- treiben; bâtiment propre au –, zur Küstenfahrt tauglicher Schiff; le petit –, (le long des côtes d'une même état, ou d'un état voisin) die kleine Küstenf.; le grand –, (aux côtes de plu. états) die große Küstenf.; s. (connoissance des soundages, bancs, courants, marées p le long d'une côte) Küstenkenntniß, f; il entend le –, er ist der Küstenf. kundig.

Cabote, f. bn. c. *trigle hirondelle.*

Caboter, (faire le *cabotage*) die Küstenfahrt, den Küstenhandel treiben; (il a fait sa fortune) à –, durch Küstenh.; fg: nous ne fimes que –, naviguer de cap en cap p. le long des côtes) wir segelten immer an und ab, längs der Küsten hin, von einem Vorgebirge zum andern.

Caboteur, m. (qui fait le *cabotage*) Küstenfahrer; s. –, caboticr, (-thier) (bâtiment de *cabotage*) K.; Küstenschiff. Fahrzeug, n.

Cabotière, f. Ri. (barque de commerce, sur la rivière d'Eure) Handelsfahrzeug, n.

Cabotin, e, s. Au. (comedien ambulant) herumziehender Schauspieler. [mäßig id.

Caboudière ou Cabusière, f. Pê. (sp. de tramail)

Caboutille, f. Bo. c. *agave* (du Mexique).

Cabre, f. Arc. (so. d'engin fait de trois perches ou pieux avec une poulie, pour lever des fardeaux) Hebebock; Man. les –s, (deux longues pièces de bois soutenues d'un seul côté par des pieds, pour y placer l'essuple p) das Gerüst; die Stutzbäume; Mar. (gros boutons ronds, aux deux extrémités d'une galère, près des rambades).

Cabrer, se, Ma. se dresser sur les pieds de derrière) sich bäumen; steigen; cheval qui se cabre, sich bäumendes Pferd; (ne tirez pas la bride à votre cheval) vous le ferez –, sonst bäumt es sich; fg: se –, (s'emporter de dépit ou de colère) sich ergürnen, ereifern; (si on lui dit un mot) il se cabre, wird er aufgebracht; vous le ferez –, si vous lui proposez de p, Sie werden ihn aufbringen, erzürnen, wenn Sie p; Bl. cheval –é, (ecaulé, c.) gebäumtes Pferd.

Cabri, m. (chevreau, petit d'une chèvre, pt. de la chèvre) Ziegenböckchen, Zicklein, n; un quartier, un morceau de –, ein Viertel p von einem Zicki, c. *chevreau*; P. sauter comme un –, Bocksprünge machen; wie ein Bock, wie ein Zicklein springen; Mar. les –s, (petites chevres sev. à soutenir la tente d'une galère) die Zeltböcke auf einer Galere), c. *cabron.*

Cabril, s. bois – ou de cabri, (aspihile, bois de fer) Ziegenbäumchen, n. [tempreis.

Cabrillet, (lm) m. Bo. (g. de pls. boraginées) Eb.

Cabriole, f. Dan. (saut agile) Luftsprung; (Cabriole, f); faire une –, einen L. machen; frisier la –, (sauter les pieds avec vitesse tandis qu'ils sont en l'air) die Füße in der Luft schnell schwingen; la demi –, (lorsqu'on ne retombe que sur l'un des pieds) der halbe L.; Ma. font tout d'un temps, que l'on fait faire aux chevaux) Ca.; faire aller un cheval à –s, ou le faire *cabrioler*, c.; il y a plu. sortes de –s, (droite, en arrière, de côté p. battue ou frisée p) es gibt mehrere Arten von Luftsprüngen, c. *lever* p.

Cabrioler, vn. (faire la *cabriole*, des –s) Luftsprünge machen; Cabrioler schneiden; (ce danseur, ce baladin) –e bien, macht schöne L.; faire – son cheval, sein Pferd L. machen lassen.

Cabriolet, (lè) m. (so. de voiture légère à deux roues) Cabriolett, n; – à ressorts, ein Cabr. mit Federn. c. *soufflet*; couteau à –, (dont le manche peut servir à diff. usages, au moyen d'un ressort) Wechselmesser, n; s. (so. de petit fauteuil fort léger) leichter Lehnsessel; Gerd. le –, (sp. de forme) Zieher. Abformeisen.

Cabrioleur, m. (faiseur de *cabriolet*) Luftspringer.

Cabrion, m. Mar. (pièce de bois qu'on met, pendant le gros temps, derrière un affût) Lafettenblock.

Cabron, m. (peau de cabri) Ziegenfellleder, Zickfell, n. [à sucre) Zuckerrohrkarren.

Cabrouet, m. (charrette pour transporter les cannes

Cabuja, m. Bo. (pls. d'Amér. qui donne une fibre dont on fait de fil et des cordes) id.

Cabure, m. bn. (chouette du Brésil) id.

Caburéiba, m. (arb. qui porte le baume de Pérou).

Cabus (ou pommé), s. un chou –, des choux –, Kopfkohl; Cabisstrauch, n.

Cabuser, v. c. *tromper, séduire, surprendre.*

Caca, m. (excrément, ordure; t. de nourrices) po. Kacke, f; faire –, kacken; (laissez cela), c'est du –, es ist K. (perdrix) cacabe, f. zeit.

Cacaber, (mas. de crier de la perdrix) schreien; (une Cacacolin, c. *cacolin.*

Cacade, f. (décharge de ventre) pu. Ausleerung. f; fg: il a fait une vilaine –, (une folle entreprise, une imprudence p) er hat einen dummen Streich gemacht.

Cacagogue, s. a. –, onguent –, (qui provoque les selles) den Stuhlgang befördernde Salbe.

Cacajao ou cacahao, m. (singe d'Amér. du g. des sakis) id.

Cacalaga, m. (le mulier des jardins) id

Cacalianthème, m. Bo. (pls. du g. cacalie)

Cacalie, f. ou pas-de-cheval, m. (pls. méd. dont la feuille rest. à un pas de cheval) Pestwurzel, f; – des Alpes, Roßlattich.

Cacao, m. (so d'amande, base du chocolat) Cacao; C-bohne, f; cosse de –, C-schote, f; – de Carraque, (le meilleur) caraibischer C.; huile ou beurre de –, C-butter, f.

Cacaotier ou Cacaoyer, ou Cacao, (arb. qui produit le cacao) Cacaobaum; des forêts de –, Cacaowälder.

Cacaotiere ou Cacaoyère, f. (lieu où l'on cultive des *cacaotiers*) Cacaopflanzung, f.

Cacaouy, m. bm. (ess. d'Amér., ainsi nommé de son Cachatuelle, Bo. c. *a cachide.* [ramage) id.

Cacaro, m. bo. (pls. du g. dolic) id.

Cacarder, (cri de l'oie) schreien, schnattern.

Cacartol, m. bn. (circoncise du Mexi.) id.

Cacaloire, a. fièvre – (f. intermittente accompagnée de dejections sivines) Purgier od. Larvenfieber.

Cachalon, c. *cachalong.*

Cachalot, m. ou Cachelotet, m. Cachelotte, f. bn. (baleine d'une esp. ord. plus petite, qui a des dents au lieu de fanons, et dans son crâne une subst. grasse, nommée *blanc de baleine*, on trouve dans ses intestins l'ambre gris, qui paroit être le produit de sa digestion) Cachalott, Pottfisch; Ambrfisch, -fresser.

Cachalin, m. Com. (so. de gomme laque qu'on tire de Smyrne) Smyrnischer Gummilak.

Cache, f. lieu secret, propre à – qc) fa. c. *cachette*; une bonne –, ein guter Versteckwinkel, Schlupfwinkel; trouver la –, das Schlupfloch, den Versteck od. Versteckwinkel od. -platz finden; Ch. la – ou chasse, (bâton tendu sur des piquets en forme de palis) Pfahlnetz, n; Ser. le (ou la) – entree, (petite piece qui couvre l'entrée d'une serrure) Schild. Schlüsselblech, n; Art. – lumière ou – platine, m. (piece de cuir qui recouvre la l. ou platine) Zündlochkappe, f; – pot, m. c *mucho pot*; – col, ou – cou, c. *fichu.*

Cachectique, s. a. (attaque de *cachexie*) kachektisch; il est –, er hat verdorbene Säfte, er ist k.; sang –, v-s, angefaultes Blut, c. *cachexie.* [id.

Cachef, m. h. mod. (lieutenant d'un bey d'Egypte)

Cachement, m. (act., mas. de *cacher* p) inn. Verstecken, n. (des) *Caichemir.*

Cachemir, m. (sa hall au gr. échs de laine des la Cacher qn, qc. (mettre en q. lieu secret) verbergen. verstecken; – ses papiers, de l'argent, un trésor, seine Papiere p verb.; – un tableau, une nudité, (couvrir de q. voile) ein Gemählde p verb., bedecken; – sa gorge, seinen Busen verb., bedecke.; – son nom; un dessein, une entreprise, son ressentiment p, (celer, dissimuler p) seinen Namen verhehlen, verschweigen, geheim halten; eine Absicht verbergen, verb., verhehlen; eine Unternehmung geheim halten; seinen Unwillen verb.; – sa marche, seinen Marsch verb.; – son jeu, sein Spiel verb., sich nicht in die Karten sehen lassen; it. fg: – ses desseins, ses vues p, seine Absichten, Entwürfe verhehlen, verb.; hinter dem Berge halten, c. *chemise* (2); se – de qn, (lui cacher ce que l'on fait p) sich gegen einen heimlich halten; geheim gegen einen seyn od. thun; sich vor einem verb.; se – à qn, (ne pas se laisser voir à lui) sich vor einem verb., versk.; il s'est caché à tous ses amis, er hat sich bei od. vor seinem seiner Freunde sehen lassen; un hom. ne peut se – à soi-même, (se dissimuler ses sentiments, les dispositions de son cœur) kein Mensch kann sich vor sich selbst verb.; se – de qc, (n'en pas convenir, faire son possible pour qu'on n'en sache rien: et, verb., verheimlichen, verhehlen, nicht gestehen od. geständig seyn; (il a des liaisons avec elle) mais il s'en cache, aber er will es nicht wissen lassen. er sucht es zu verhehlen, zu verb.; esprit –é, (dissimulé) ein verschlagener, heimtückischer Mensch; ein Heimlichscheicher; une vie cachée, (solitaire et retirée) ein verborgenes Leben; fg: c'est un tresor caché, (pt. de qn qui a de de talents et qui ne les produit pas) er ist ein verborgener Schatz; in ihm ist viele Geschicklichkeit, Gelehrsamkeit verborgen.

Cacheree, f. Bo. (à Pondichéri, la hetmie *acida*, dont les feuilles servent d'oseille) id.

Cachère, f. Verr. (petite marmite où l'on sépare la bouteille de la canne, pour y appliquer la cordeline).

Cacheron, m. (so. de ficelle grossière) grober Bindfaden, Packenzwirn; – à voiles, (si dont on les fait) Segelgarn, n.

Cachet, m. (sceau pour fermer des lettres p) Petschaft, n; – d'or, d'agate p, goldenes, agatenes P.; – en bague, – a manche, ein Siegelring, ein P. mit einem Stiel; Stiel-p.; les –s représentent des armes ou des chiffres p, die P. stellen Wappen od. Namenszüge vor; un – d'armes, ein Wappen-P., c. *chiffre*; une lettre de –, (lettre du roi, cachetée de son cachet, qui contenoit un ordre secret) ein königlicher Gebeimbrief; ein geheimer Verhaftbefehl; s. (empreinte formée par la cire p avec le –) Siegel n; ce – n'est plus entier, a été rompu, dieses S. ist nicht mehr ganz, ist zerbrochen worden; une lettre à –, volant, (munie d'un – qui se ferme pas, afin que celui à qui on donne la lettre puisse la lire et la fermer ensuite) ein Brief mit einem fliegenden od. offenen S.; mettre son – à un billet p, einen Zettel versiegeln; sein S. einem Z. beidrücken; fg: cet ouvrage porte son –, il y a mis son –, (on y reconnait sa manière p) dieses Werk trägt sein Gepräge, er hat ihm sein Gepr., seinen Stempel aufgedrückt; Pt. le – de Michel Ange, (*cornaline transparente, gravée en creux, chef d'œuvre de gravure antique qui se voit à Paris et qu'on croit avoir servi de – à Michel-Ange*) Michael Angelo's Petschaft, c. *couteau.*

Cacheter, (co. *acheter*) va, – des lettres, un paquet, (y mettre son cachet) Briefe siegeln, ein Paket ver-, zu-; – avec de la cire d'Espagne, avec du pain à chanter, mit Siegellack od. spanisch Wachs, mit Oblaten –; – avec de la soie ou en soie, mit der seidenen Schnur –; (das Siegel an eine seidene durch die Schnur p gezogene Schnur befestigen); il m'a rendu vos lettres cachetées, et gab mir Ihre Briefe versiegelt zurück.

Cachette, f. (lieu secret fg: nœud d'une affaire) fa Schlupfwinkel, Versteck m., Berge m.; fg: der geheime Knoten einer Sache; s. adl. faire qn en –, (en secret, à la dérobée) et. heimlich, verstohlen, insgeheim thun.

Cacheur, –x, m. Sue. (instr. de bois, serv. à sonder les formes)

Cachexie, (ka-kè-) Méd. (mauvais état du corps dans toute son habitude, causé par la dépravation des humeurs) die Verdorbenheit der Säfte; Cacherie, f.

Cachi, m. Bo. (arb. de Malabar, dont on mange les amandes) [gant.

Cachibou, m. Bo. (galanga jaune) id; gelber Gali-

Cachicame, m. (esp. de tatou à neuf bandes) das Gürteltier mit 9 Gürteln.

Cachima, m. Bo. c. *corossol réticulé.*

Cachiment, m. (tout ce *cachimentier*) Rahmapfel; Cachimanfrucht, f; il y a deux sortes de –s, le cœur de bœuf, et le – morveux, taisni nommés de leurs formes et couleurs) es gibt zwei Arten Cachiman, das Ochsenherz und den schleimigen Ri; – sauvage, c. *corossolier* (des marais).

Cachimentier, (thier) m. (arb. fruitier des Antilles) Rahmapfelbaum, Cachimanb, cf. *cachiment.*

Cachioura, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Cachiri, m. (liqueur fermentée, faite avec la racine de manioc)

Cacholong, m. ou calcédoine-blanche, f. (quartz-agate, d'un blanc opaque, des environs d'un fleuve nommé *Cach*, près des Calmoucs de Buczuiez d'olong ou *pierre*, en leur langage, l'on a fait –, *pierre de cach*) Cacholong; milchweißer, halbdurchsichtiger Chalcedon.

Cachondé, m. c. *cachou.*

Cachos, m. (arb. du Pérou, bon contre la gravelle, la pierre p pernanisier Blasensteinbaum.

Cachot, m. (prison basse et obscure) Kerker; fa. Loch, n; mettre qn au –, dans un –, einen in den K., in einen K. werfen, ins K. stecken; tirer qn du –, des –s, einen aus dem K. ziehen, loslassen; noir –, finsterer K., finsteres L.

Cachotte, f. (pipe sans odeur) Pfeife ohne Knöpfchen, f.

Cachotterie, f. (entretien mystérieux, parler des choses peu importantes) fa. Geheimniskrämerei, f; (ne parlez pas si bas), je hais les –s, ich kann die G., das Geheimthun nicht leiden.

Cachou, ou extrait de kakth, m. (subst. végétale, esp. d'acide qu'on retire du Lait d'un arbre appelé cat ché dans l'Inde, et cajous au Brésil, ou selon d'autres, de l'arec) Cachugummi, m; Katechextrakt, Bn (amlungeisaft; Carechu, m; japanische Erde, f; des pastilles de –, Cachuklaechen; du – ambré z, mêlé avec de l'ambre z) Ambracachu.

Cachoul de feuillée, m. Bo. (esp. de véronique) Cachoultchou, m. Mg. (so. de bitume élastique) id.

Cachrys, c. *amarintha*.

Cacique, m. (titre des princes du Mexique z) Kazike; z. hu. (esp. de merle) K.

Cacis ou Cassis, (-ci) m. (arbr. ou groseiller à fruit noir, dont les feuilles et le fruit serv. à faire un bon stomachique) schwarze Johannisbeere, Gichtbeere, f. du ratafia de –, G.-ntranntwein.

Caciz, m. (docteur de la loi mahométane) id.

Caco, (mot grec, qui sert à composer d'autres mots, où il emporte tous. l'idée de *mauvais* z) schlecht, böse übel; –cholie, f. Méd. (dépravation de la bile; Gallenverderbnis, n; –chylie, f. (*mauvaise* digestion) Verdauungsschwache, f; il est sujet à la –, er hat eine schl. Verdauung; –chyme, s. m. un corps –, (*mal sain*, plein de *mauvaises* humeurs) ein fieches Korper; fg: iro. (pour exprimer le bizarre z) c'est un esprit –, une humeur –, ein sauerköpfischer, trotziger Mensch, eine –sche, –che Gemütsart; –chymie, f. (dépravation des humeurs) Siechheit, f; Säfteverderbnis, n; –démon, m. (mauvais génie) böser Geist; –ergète ou cacergète, s. (mauvais, nuisible) bösartig, schädlich; –éthe, s. Méd. ulcère –, (malin, invétéré) böses, bösartiges Geschwür; –graphie, f. Rhé. (traité du style) Abhandlung über den Stil; –logie, f. (vicieux de la langue; il locution vicieuse) Abhandlung von der Sprache, f; fehlerhaftes Sprechen; –logue, m. (mauvais propos, médisance, reproche) schlechte Aeußerung, üble Nachrede, Verwurf; –pathie, f. (affection mauvaise) schlechte Handlung, Neigung; –phonie, f. (dissonance; rencontre vicieuse de mots ou de paroles qui sonnent mal à l'oreille) id; Uebelklang, Mißlaut; Mu. (union discordante de sons mal choisis ou mal accordés) Uebelklang, Mißklang; –pragie, f. Méd. (vice des organes qui serv. à la nutrition) Schwäche der Eingeweide, if. gehinderte Verrichtung der Eingeweide, f; –silie, f. Méd. (état des alimens) Ekel, Abscheu vor den Speisen; –sphixie, f. M. d. (mauv. état du pouls) Unregelmäßigkeit des Pulses; –thymie, f. Méd. (disposition vicieuse de l'esprit) schlechte Gemüthsstimmung; –trophie, f. Méd. (nutrition dépravée) schlechte Nahrung, f; –zèle, m. (zèle indiscret) unbesonnener Eifer.

Cacolet, m. (esp. de panier à dos, garni d'accoudoirs, où l'on peut s'asseoir, et que l'on porte sur un mulet) id.

Cacolin, m. hu. (esp. de caille du Mexique) id.

Cacomite, f. Bo. (esp. de tigridie du Pérou) id.

Cacone, f. Bo. (graine du dolic brûlant) id.

Cacopathie z, o *caco-* z.

Cacouac, m. Au. Philosoph.

Cacoucier, m. Bo. (arbr. grimpant de la Guyane, esp. de merte) Cacoucin, f.

Cacrel-blanc, m. (poi. de la Méditer., dont la chair salée a appliqué avec effet sur la piqûre du scorpion ou sur la morsure du chien enragé) Hautkig.

Cacte, m. Bo. c. *cactier*; 2. pl. c. *cactoïdes*

Cactier, m. Bo. (esp. de porte *cochenille* ou d'arb. sur leq. habite l'ins. nommé *cochen.* fine ou mexicaine) der Cactus, C.-baum; le – nopale, (sur leq. on élève la c. de la plus belle espèce) die keschenilletragende Opuntie. [die cactusartigen Gewächse.

Cactoïdes, pl. Bo. (fam. des *cactiers* ou nopalées) Cactonite, f. hu. autref. c. *cornaline*.

Cacumine, f. Au. (cime, sommet) v. First, Gipfel; Spitze f. Cadr. n.

Cad-ba, m. Bo. (g de pls. voisin des capriers) id.

Cadamomi, m. ou graine de perroquet; f. c. *cardamome*.

Cadastral, a. (relatif au *cadastre*) zum Lagerbuch [gehörig.

Cadastre, m. (registre public contenant l'état des biens-fonds, pour servir à l'impôt sur les propriétés) Eintaxier, Lager buch, Grundb., Grundsteuerb., n; le – sert de regle dans l'imposition des subsides, das L. wird bei der Umlage der Steuern zum Grunde gelegt.

Cadastrer, va. (inscrire au *cadastre*) in das Lagerbuch eintragen, aufnehmen.

Cadavéreux, se, a. (blême, qui tient du *cadavre*) leichenhaft, leichen artig; (ton Thieren) aashaft, gasartig; teint –, odeur –se, Leichen-farbe, f; -geruch; puanteur –se, Aasgestank.

Cadavre, m. (corps mort, pt. de l'homme, et parti culièrement des pers. tuées ou exécutées, ou dont le corps tourne déjà en pourriture) Todtenkörper, Leichnam; Leiche, f; faire la dissection d'un –, einen T öffnen; faire le proces au – d'un criminel, den L. eines Verbrechers verurtheilen. Syn. on dit ordinairement; disséquer un corps, et non un –; la pleine fut jonchée de morts ou de corps morts, et non de –s; on a gardé trois jours son corps, et non son –.

Cade, m. (ins. de capacité qui, dans le 1r système de division, était égale au metre cubique) das Würfels Grundmaß, das kubische Meter; Bo. v. c. *genièvre*.

Cadeau, m. (petit présent) Geschenk; Angebinde, n; je lui ferai un – à sa fête, ich werde ihm auf seinen Namenstag ein G. od. A. geben; ich werde ihn auf s. N. anbinden; je lui en ferai –, ich will ihm ein G. damit machen, es ihm zum A. geben, ihn damit and.; il m'a fait – d'une bague, de cette boite z, er hat mir einen Ring z zum G. gemacht, zum A. gegeben; et hat mich mit diesem .. angebunden; fg: se faire un grand – de qc, (s'en promettre un grand plaisir) sich viel Vergnügen von et. versprechen; z. (repas, petite fête que l'on donne aux dames, od. à la campagne ou hors de chez soi) Schmaus, Damen-S.; il a donné un grand –, er hat einen großen S. gegeben; 3. (traits de plume grands et hardis, au tour des exemples d'écriture z) zierlicher Federzug od. Streifung; Schriftverzierung, f; faire des –x, zierliche Federzuge machen.

Cadédis, i. (so. de juron bâtin des Gascons, qui équivaut à *morbleu* z) po. zum Henker!

Cadélari, m. Bo. (g. de pls., fam. des amaranthoïdes) Sprenblume, f.

Cadeler, (co. *appeler*) va. (faire de grands traits de plume) Buchstaben verpicken. Züge darum machen.

Cadelle, f. hu. pv. (ins., aussi appelé *charrette-brune*) c. *trogossite*.

Cadenas, m. (petite serrure pour fermer les malles, les coffres z et qu'on peut appliquer ou ôter à volonté) Vorhänge schloß, Vorlege-sch., n; Anlege-sch.; d'Allemagne, (dont toutes les pieces sont brasées) deutsches V.; – à chaîne ou à secret, ein V. mit einem Geheimniß (einer verborgenen Feder z); le – d'une porte, d'une valise, das V. an einer Thür, an einem Fell eisen; z. (collier d'or z, pour serrer le cou) ou la cadence z, et l'autre la terminée) der förmliche Ausdruck einer C.; it. c. *acte*.

Cadencer ser pas, (les régler à l'imitation d'une mesure musicale) seine Schritte cadenzieren, nach dem Tatte abmessen; – ses periodes, (les rendre nombreuses et agréables à l'oreille) seine Redesätze runden, wohlklingend machen, cad.; pas –és, cadenzirte, nach dem T. abgemessene Schr.; iro. c'est un homme tout –é, (qui parle ou se meut en. en *cadence*) fa. er ist ein Mensch, der immer im T. geht od spricht.

Cadene, m. (chaîne de fer pour attacher les forçats) v. Galeeren-kette, Sklaven-K., Ruderbank, f; v. Kette, f; mettre qn à la –, einen an die R. schmieden; être à la –, an der K. sein; fg: in harter Dienstbarkeit sein; tirer qn de la –, einen von der K. losmachen, cf. *fers*; Mar. –s de haubans, (*chaînes de fer* qui servent à les *tider*) die Puttinge; Com. (so. de tapis, la plus commune de Levant) id.

Cadenette, f. Perr. (tresse, cheveux tressés) geflochtene Hinterhaare, geflochtener Zopf; mettre les cheveux en –, die H. flechten.

Cadet, te, s. a. (le plus jeune des frères ou des sœurs; it. qui a un aîné ou une sinée) jünger, jüngster; der, die Jüngere, Jüngste; (il a laissé ses biens) au –, a la –te de la famille, dem j-n, jüngsten Sohne, der j-n od. jüngsten Tochter z; son fils –, sa fille –te lui cause bc de joie, sein j-er od. jüngster Sohn z; (il est l'aine), je suis son –, j'ai un frère –, ich bin sein j-er Bruder, ich habe einen j-n Br.; fg: (vous avez 30 ans, j'en ai 32), vous êtes mon –, Sie sind j. als ich; Gen. la branche –te (d'une maison), (br. qui est sortie d'un –) die j-e Linie z; Mil. (jeune gentil homme qui servait en simple soldat, pour apprendre le metier de la guerre. Cadett; – aux gardes, C. bei der Garde od. Leibwache; compagnie, institut de –s, (de jeunes gens, élevés dans l'art militaire) die C.-n compagnie, das -haus, die -schule; P. c. *appétit*; jeune –, junger, unerfahrner Mensch; it. lustig und schelmisch; torche–, po. c. *torche-cul*.

Cadette, f. Arc. (pi. de taille propre à paver) pu. Platte, Stein-P., f.

Cadetter, (paver avec des *cadettes*) mit Steinplatten belegen; platten.

Cadi, m (juge des causes civiles chez les Turcs et les Sarrasins) id; (Richter, Stadtrichter).

Cadie, f. Bo. (arb. d'Arabie) id.

Cadière, f. hj. (chaise; it. monnaie) v. id.

Cadileskier ou Cadilesquier, m. Turq. (juge d'armée) Cadiesker, (Oberkriegsrichter).

Cadis, (ca-di) m. Com. (so. de serge de laine étroite et légere) Kadi; z. –, ou –é, (esp. de droguet croisé et drapé z) getreuzter und auf Tuchart zubereiteter K.; 3. Cg. – ou Cadix, (vi. d'Esp.) Kadix.

Cadite, f. hn. (articulations d'encrines pétrifiées) Cadite; versteinertes Wirbelbein der Meersterne.

Cadmie, f. Chi. c. *tuthie*; la – des fourneaux, der Ofengalmei

Cadocan ou Catogan, m. (cheveux de derrière retrouvés près de la tête et noués au milieu avec un ruban id; Haarknoten.

Cadole, f. Ser. (cloquet) Klinke, f.

Cadran, m. (surface sur laq. sont tracées des lignes pour connaître l'heure, soit par le mouv. d'une aiguille; soit par l'ombre d'un style ou par un rayon solaire) Zifferblatt, ng – d'or, d'argent, d'émail, ein goldenes, silbernes Z.; ein Z. von Schmelz; (les heures) de ce –, auf diesem Z.; le – ne marque que 3 heures, et l'horloge en sonne quatre, der Zeiger steht erst auf 3 Uhr, und es schlägt schon 4 Uhr; – solaire horisontal, (tracé sur le plan de l'horizon) eine wagerechte Sonnenuhr; – vertical, (tracé sur des plans déclinants, ou inclinés z) eine senkrechte S.; regardez, voyez au – quelle heure il est, sehen Sie auf der S. nach, wie viel Uhr es ist, c. *catoptrique*, *déclinant*, *équinoxial*, *lunaire*, *polaire*; – astronomique, (esp. de – équinoxial portatif, et qui s'orients

de lui-même) astronomische S.; – méridional, septentrional z. (– vertical qui est tourné directement vers le midi, vers le nord z) Mittagsuhr, Mitternachts-, f; – analemmatique ou azimutal, *c. azimutal*; Lap. (étoit pour tenir les diamans quand on les taille) Quadrant; Schraubstock, Org. (cercle de carton sur lequel on marque des divisions égales, que l'on combine diversement pour noter les cylindres d'orgue, de serinette z) die Eintheilungsscheibe zu den Oraelwalzen; Bo., Lf. *c. cadran* z; Con. (g. de coq) Perspektive schnecke, f; Lacrimth, n; Hn. (nom d'un merle du Bengale) id.

Cadrané, ée, a. tronc, bois –, (attaqué de la *cadrosure* ou du *cadran*) ziffernblattrissig r Stamm, z-es Holz.

Cadrannerie, f. Mar. (dépôt des boussoles z) Verwahrung von Seekompassen z.

Cadrani, m. Lap. c. *cadran*.

Cadranure, f. ou Cadran, m. Bo., Ef. (maladie des gros arbres, des chênes z, qui réunit aux fentes circulaires de la *roulure*, des fentes radiées de la *gélivure*, et die zifferblatt ähnlich aufgebrochene Stellen an dicken Baumstämmen (Zifferblattriss); Con. c. *cadran*.

Cadrature, f. Hor. (l'ensemble des pièces renfermées entre le cadran et la platine d'une montre, surtout d'une qui répète, et qui font marcher les aiguilles) Verlegwerk, n. (turcs) Uhrmachersticker.

Cadraturier, m. Hor. (ouvrier qui fait les *cadratures*).

Cadre, m. (bordure de bois, de marbre z, où l'on enchâsse des tableaux, un panneau z) Rahmen; – doré, un – bien sculpté, ein goldener, schön geschnitzter R; le – (d'un tableau), der R., die Einfassung; il faut faire un – à ce bas-relief, man muss einen R. um dieses Stück halberhabene Arbeit machen; fig: le –, (pl. d'un ouvrage d'esprit; le plan et l'agencement des parties) der Plan, Entwurf; le – est bien imaginé, c'est un – heureux à remplir, der Plan (zu diesem Werke) ist gut ausgedacht, das ist ein C., der sich mit Glück ausfüllen lässt; – mesquin, – trop étroit, ein kleinlicher, allzu enger od. eingeschränkter Plan; on fait entrer peu de choses dans un – comme celui là, in einen C., wie dieser, lässt sich nicht viel hinein bringen; le – (d'un régiment), (cert. nombre d'anc. offi. z, destinés à former ces régiments, en exerçant les recrues qui lui sont adressées z) der Stock, Stamm; Mar. (carré fait de 4 pièces de bois et de petites cordes, destiné à soutenir un matelas) Matratzrahmen; Pap. le –, châssis qui s'applique sur la forme, afin que le pâte ne tombe pas quand on la fait égoutter) Formrahmen.

Cadrer, (faire un *carré* proportionnel ou qui continue autant d'espace qu'une autre figure) ein passendes, (gleich viel Flächenraum enthaltendes) Viereck machen, c. *carrer*; 2. vn. convenir, se rapporter à qc. s'ajuster avec qc) passen; übereinstimmen; (la réponse) ne cadre pas avec la demande, .. paßt nicht zur Frage; (cette bordure, ces meubles) ne cadrent pas avec cette tapisserie, .. passen nicht zu dieser Tapete; (leurs dépositions) ne cadrent point, stimmen nicht überein.

Caduc, que, (ca duk, e) a. (pl. de l'hom. qui a perdu ses forces par l'âge z, de bâtimens près de tomber en ruines) gebrechlich, hinfällig; it. baufällig; il devient –, il est dans un âge –, sa santé est caduque, er wird g., er ist in einem g-en Alter, er hat eine g-e Gesundheit; (la maison est vieille) et – que, und b-; fig: une fortune –que, ein b-es Glück; des prétentions –ques, schwache, nichtsagende Ansprüche; L'h. qui tombe de très bonne heure, abs. ou dans un sens relatif) bald od. früher abfallend; Méd. le mal –, (l'épilepsie, ou *le haut mal*, c.) die fallende Sucht; il a le mal –, il tombe du .., er hat die f. S., Anfälle von der f-n S.; Ps. legs –, succession –que, (qui n'a point lieu, faute d'héritiers, ou de fonds) verfallenes Vermächtniß, v-e Erbschaft; gage –, (qui n'a pas été dégagé au terme) verfallenes Pfand; voix –que, (suffrage qui n'est pas compté, pour quelque raison particulière) eine ungültige Stimme.

Caducéateur, m. hn. (héraut qui annonçait la paix) Friedensherold.

Caducée, m. (verge ou baguette ornée de deux serpents, que la fable donne à Mercure) it. bâton couvert de rubans et de fleurs de lis d'or, que portent les héraults d'armes aux gr. cérémonies) Schlangenstab; it. Heroldsstab; on peint Mercure avec son –, man bildet den Merkur mit seinem Sch-e ab; le – est un des symboles de la paix, der Sch. ist eines von den z; (le héraut) portait en main un – d'or, trug einen goldenen H.; (le roi d'armes marchait à la tête du convoi) portant son –, mit seinem H. in der Hand.

Caducité, f. (état de ce qui est *caduc*) Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit, it. Baufälligkeit, f; (après les ans) on approche de la –, neben: man sich dem gebrechlichen Alter, (il est très âge) et dann einer extreme –, und äußerst gebrechlich; (la terre a été vendue à bas prix) à cause de la – des bâtiments, wegen der B. der Gebäude; *Pa.* la – d'un legs z, (sa nullité, faute d'héritiers z. c. *caduc*) das Verfallenseyn eines

Caduque, cf. *caduc*. [Vermächtnisses z.

Caealyphe, m. Bo. (g. de mousses)

Cæcilie, f. hn. (esp. de serpent) Blindschleiche, f.

Cælachine, m. Bo. c. *celacnée*.

Cæsie, f. Bo. (g de pl., fam. des asphodèles)

Cæsio, m. hn. (g de poi, dont l'un brille des plus belles couleurs)

Cæsiomore, m. hn. (g. de poi. à une seule nageoire)

Cæsulig, f Bo. (pla. de l'Inde id.

Cafard, e, s. a. (faux dévot, qui fait servir la religion pour arriver à ses fins) scheinheilig; der, die Scheinheilige; je hais les –s, ich hasse die S-n; elle a l'air –, l'humeur –e, sie hat eine sch. Miene, einen sch-n Charakter; Com. demas –, (mêlé de soie et de fleuret) Halbdamast; – de village, (étoffe grossière, laine, ou laine et fil) Bauernzeug, Bauerndamast.

Cafardage, m. (vice du *cafard*) pu. Scheinheiligthum, sch-es Wesen. [machen od. spielen.

Cafarder, (faire le *cafard*) den Scheinheiligen

Cafarderie ou Cafardise, f. (zèle ou dévotion du *cafard*) Scheinheiligkeit, f.

Café, m. (baie ou feve, fruit de *cafier* ou *caféier*) Kaffee, Kaffe; – Bourbon, de St. Domingue, de Surinam z, Bourbon-, Dominae-, surinamischer –; le – moka, (– qui vient de l'Arabie heureuse par Moka ou Mora, et dont l'esp est cultivée dans diff. colonies) Moka-; – en coque, (le fruit entier et desséché) bohnen sammt der Hülle; – mondé, (les baies dans leur état naturel, dépouillées de leurs coques) aufgeschälteter –; – français, (chicorée z ou guise de –) französischer –ersatz; – maron, (fruit de la *corossolier*) cf. *gerettarière*; le faux –, die Oelnuß; brûler ou rôtir le –, den –rösten od. brennen; la torrefaction du –, das –rösten; le – bien brûlé (ou rôti, grillé, torréfié) a une couleur tirant sur le violet, gut gebrannter – hat eine ins Veilchenblaue spielende Farbe; les bairs de –, die –bohnen; – marine, (qui a été mouillé d'eau de mer et a contracté une acreté) vom Seewasser beschädigter –; 2. (infusion de – brûlé et moulu ou réduit en poudre) aimer le –, gern – trinken; prendre le – pur ou noir, prendre du – au lait, à la crème, avec du lait, avec de la crème, den – lauter od. schwarz, mit Milch, mit Rahm tr., cf. *boire*; prendre une infusion de – mondé, einen Aufguß von grünen od. frischen –bohnen tr; prendre du – à la sultane, (infusion des coques ou enveloppes propres et communes aux baies de *café*, et aussi. les Français, au retour de Moka, ont improprement donné le nom de *faux de café*) einen aus gerösteten –hülsen verfertigten – tr.; 3. (lieu public où l'on prend du *café*, du thé z) –haus, n; les –s de cette ville, die –häuser in dieser Stadt; allons au – des nouvellistes, lassen Sie uns in das –haus der Zeitungsliebhaber gehen; (cette nouvelle) n'est dite au –, ist im –hause erzählt worden.

Caféier, ère, (propriétaire d'un plantage de café) Kaffeepflanzer; 2. –, od. caféyer, c. *cafier*.

Caféiforme, a. (en forme de *café*) kaffeeartig, k-ähnlich.

Caférie, caféierie, f. (plantage de café) Kaffeepflanzung, f.

Cafetan, c. *caftan*. [Cafetier, ère, s. (celui qui tient *café*, ord. *limonadier*, c.) Kaffe-wirth, -schenk, -sieder, -tun, .

Cafetière, f. (vase qui sert à présenter ou à faire le *café*) Kaffeekanne, f; it. –topf; une – du Levant, eine levantische K-kanne.

Caffas, m (esp. d'emballage du branche de palmier) id.

Caffe, f. Com. (toile bigarde du Beng.) id.

Caffuits, pl. Art. (vieux fer de fonte) altes Gußeisen.

Cafier ou Caféier, m. (arb. qui porte le *café*) Kaffeebaum; un pied de –, ein Stamm von einem K.

Cafila, f. (dans les états du Mogol. ou *caravane* ou Turq. z) Handels-Reisegesellschaft, f.

Cafre ou Caffre, m. Gg. (habitant de la *Cafrerie*) Kaffer; 2 Ho. (nom de peuple d'Afr.) id.

Cafrerie, f. Gg (pays d'Afr.) Kafferei, f.

Caftan, m (robe ou manteau de distinction en Turquie; le Sultan en envoie qf. aux pers. qu'il veut honorer, aux ambassadeurs z id; Ehrenkleid, n.

Cagarel, m hn. (c. *mendole*.

Cagarelle, f. Bo. (esp. de mercuriale) Bingelkraut, n; Spitzmelde, f.

Cagarol, m. Con. (coq. du g sabot)

Cage, f. (petite logette à jour, d'osier ou de fil de fer z, pour mettre des oiseaux) Käfich, Käfich, Käfig; Bauer, n; (l'oiseau) est sorti de sa –, ist aus seinem K. herausgeflommen; (ce serin) a un belle –, .. hat einen schönen K.; une – à élever les poulets, ein Hühner käfich, -korb; fig: mettre qn en –, être en –, (en prison) fa. einen in K. stecken, im K. sitzen; P. il vaut mieux être oiseau de campagne qu'oiseau de –, (la liberté est préférable à tout) es ist besser frei als im K. sein; la belle – ne nourrit pas l'oiseau, (il ne suffit pas d'être bien logé, il faut encore avoir de quoi vivre; on fait qf. mauvaise chere dans une belle maison) von einem schönen K. wird der Vogel nicht satt; ein schönes Haus macht noch keine gute Tafel; Arc. la – d'une maison, d'un escalier, (les quatre gros murs, et ceux qui enferment un escalier) die vier Hauptmauern (der Mantel) eines Hauses; das Treppen-haus, der Mantel; – de moulin à vent, (le corps du moulin, assemblage de charpente revêtu d'ais, qu'on fait tourner sur un pivot, pour exposer au vent les ailes du moulin) Windmühl gehäuse, n; sanftag; – de clocher, (charpente, depuis la chaire sur laquelle il pose, jusqu'à la base de la flèche Glockengehäuse, n; sfute, f; Hor – de montre, (les deux platines jointes par quatre piliers, formant un bâti pour recevoir les roues z) Rädergehäuse, n; Mar. (du hune) Mastkorb; Orf. le –, (lit d'acier travaillé en forme de –, serv. à enfermer la marchandise) Schutzgehäuse, n; Pê. (esp. d'épervier ou de filet fait en une – à poulets) Käfichnetz, n. c. *caisse*, (Td).

Cagée, f. (les oi. d'une *cage*) Käfigvoll.

Cagier, m. Fau. (qui vend les oi.) Vogelhändler.

Cagliarese, m. (nom de *Sardaigne*) id.

Cagnard, e, (ca-gnar) s. a. (oisive et fainéant, trop attaché à ses foyers) m. Faulenzer, Stubenhocker, Bärenhäuter, Hungerleider; mener une vie –e, ein F-leben führen; 2. un –, (un lâche un poltron) pe. eine (feige) Memme; une –e, eine Dirne, Buhlerinn; 3. m. Cir. (esp. de fourneau où l'on met la cuve contenant la cire fondue) Wachsofen.

Cagnarder, va (vivre en *cagnard*, dans une honteuse oisiveté; it. faire de sordides économies) faulenzen; auf der Bärenhaut liegen; il ne fait plus que –, er thut nichts mehr als f. in der Stube hocken; il ne fait que des Hungerleider.

Cagnardise, f. (vie *cagnarder* fa. Faulenzerei, f.

Cagne, f. po. (cagnarde) cf. *cagnard* (2).

Cagneux, se, (ca-) a. (qui a les genoux et les jambes tournés en dedans) schief-beinig, krumm b., säbelb., sichel-b; homme –, femme –se, ein Säbelbein, Sichelbein; ein Säbelbeiniger, eine –ge; il a les pieds –, les jambes ses, er hat Säbelfüße, Sichelbeine.

Cagnot, (-gnyo) m. hn. (esp. de chien *marin*,) le – bleu, der blaue Seehund.

Cagnot, e, s. a. (esp. de faux dévot, de *cafard*, qui charge le zèle de la dévotion ou affecte un gr. appareil d'austérité, dans la vue d'être impunément méchant ou pervers) heuchlerisch, scheinheilig; il a l'air –, ce n'est qu'un –, un franc –, et dat eine h-e, sch-e Miene; et ist ein böser Heuchler, ein Erzsch-er; c'est une –e, elle a des manieres –es, sie ist eine Heuchlerinn. Scheinheiligkeit, hat ein sch-es Betragen od. Wesen.

Cagoterie, f. (actions, mau. d'agir du *cagot*) Heuchelei, Scheinheiligkeit, f; ce ne sont là que des –s, das sind lauter H-en.

Cagotisme, m. (les pratiques du *cagot*) heuchlerische Gesinnung, Scheinheiligkeit, Charakter; il donne dans le –, c'est du – tout pur, er neigt sich zur Heuchelei, das ist lauter sch-es Wesen.

Cagou, m. (qui vit mesquinement et ne veut voir ni hanter pers.) po. leutseheuer Kahlmäuser, Mürrer.

Cagouard, c. *caa iguouré*. [Winder.

Cagouille, (lm) f. Mar. (volute qui sert d'ora au haut de l'eperon d'un vais.) die Schnauze.

Cague, f. (petit bâtiment holl. sur les canaux, et pour le cabotage) Kag, f.

Cagui, m. hn. (singe du Brésil, du g. des sakis) id.

Cahier, (ca'ie) m. (feuilles de papier g pliées et ord. cousues legerement) Heft, (n. et. m.); –à écrire, à traduire g? Schreibe-, – zum Uebersetzen? cé – est écrit, voici un – blanc, dieses – ist ausgeschrieben, dieser ist ein fetzches (weisses); Com. un – de papier de poste (6 feuilles) ein – Postpapier; Ecol. – de philosophie g, (ou l'on écrit ce que dicte le professeur de g) das philosophische –; les –s du professeur, (contenant les matieres qu'il dicte) die –e des g; 2. pl. (les délibérations de cert. assemblées, surtout) les –s des Etats, les –s de l'assemblée, du clergé g, (contenant leurs délibérations, les demandes qu'ils feraient au roi g) die –e der Beschlüsse der Stände g; Fin. – de frais, (état ou mémoire ou sont détaillées les dépenses qu'a faites un comptable) Auslagen–, Unkostenverzeichniß, n.

Cahieu, Cahimitier, c. *caïeu, caïmitier*.

Cahincaha, ad. (tout doucement, tant bien que mal, de mauvaise grace) so so; il va –, er trett es so so, ganz gemächlich; il s'en est tiré –, il l'a fait –, er hat sich so so, (halb gut, halb schlecht) aus der Sache gezogen; er hat es so so ed. obenhin gemacht.

Cahis ou **cahys**, m. Com. (mes. de grain d'Alicante g, d'v. ½ du setier de Paris) id; (Getreidemaß von 361 lb.) [Cahouanee, f.

Cahoane ou **cahouane**, f. hn. (esp. de tortue)

Cahorsin ou **corps-saint**, m. v. (variétés de Cahors)

Cahos c. *chaos*. [id.

Cahosset, c. *closet*.

Cahot, m. (saut, secousse d'une voiture dans un chemin raboteux) der Stoß, Wagen–; voilà un rude, un grand –, das war ein derber, tüchtiger –; la voiture fait des –s à tous moments, der Wagen gibt et nem alle Augenblicke Stöße, stößt alle A.; on souffre bc des –s sur cette route, auf .. leidet man viel von den Stößen des Wagens; s. (le terrein même, (sable et roboteux) holperiger Weg; on trouve bien des –s dans ces montagnes, es sind des pays pleins de –, in diesem Gebirge trift man viele holperige Wege an, diese Gegenden sind voll holperiger Wege; fg. (accident, choc imprévu dans la poursuite d'un dessein g Anstoß; il a éprouvé bien des –s dans cette affaire, er hat bei .. manchen Anstoß gefunden.

Cahotage, m. (mouv. causé par les *cahots*) das Stoßen, Schlagen eines Wagens.

Cahoter, (causer des *cahots*) herum stoßen, fahren; (cette voiture) m'a bien –é, hat mich tüchtig herum geworfen ed. gestaucht; (j'aime mieux aller à pied), que d'être ainsi –é, als so geruttelt werden; z. v.a. la voiture n'a fait que –, nous avons bien –é sur cette route, der Wagen hat in einem fort Schläge gethan, Stöße gegeben; auf dieser Straße hat es derbe Stöße gesetzt ed. tüchtig gerumpelt; fg. être –é par la fortune, vom Schicksale herum geworfen werden.

Cahoutchou (ou **Caoutchouc**) m. Mg. (bitume élastique, opaque, brun, qu'on trouve en Amér. et en Asie) Cahutchu, Federharz, Federsb., n.

Cahuitahu, m. hn. (oie) c. *kamichi*.

Cahuottier, c. *verveux*.

Cahutte, f. (cabane de pauvre, de berger g) Hütte, f.

Caïe ou **Caïque**, m. (de l'ital *caicco*: esquif ou petit bâtiment à rames, à l'usage des galeres, ce. la chaloupe et le canot à l'usage des vaiss.) Cate, Caicho, n; on envoya le – pour g, man sandte das C. aus, um g; s. –, ou caïque, (petit bâtiment des Cosaques sur la mer noire; il, en Hongrie sur le Danube) Saike, f; (a tient 40 à 50 hommes, eine S. faßt 40 bis 50 Mann.

Caica, m. hn. (esp. de perroquet de la Guiane) id.

Caiche ou **ketch**, **quaiche**, f. Mar. (petit vaiss. angl. a un pont, mâté en fourche ce. l'yacht) Kits.

Caida, m. Bo. (nom de diff. esp. de baguois)

Caïes ou **Cayes**, f. pl. (bancs de sable ou de roche peu éloignes des côtes, qf. à fleur d'eau et ord. couverts de très-peu d'eau) (ganz ed. nahe an die Wasserfläche reichende) Sandbänke ed. Klippen.

Caieu ou **Cayeu**, Bo., Fleu. (petit bulbe ou ognon qui naît sur le bulbe ou ognon principal) Brutzwiebel, f; planter des –x de tulipe g, Tulpenzwiebel legen; les –x donnent une plante bo plus vite qu'en semant de la graine, durch Zwiebeln bekommt man viel schneller Blumenpflanzen, als wenn man Samen sät; (cette jacinthe) est un –, n'est qu'un – de l'année, (vient d'un *caïeu* g) ist eine Zwiebelblume, kommt von einer jährigen B.

Caieput, c. *cajeput*.

Caille, (im) f. (ois. de passage, à plumage grivelé, dont la chair est délicate, le chant agréable) Wachtel, f; la saison des –s, die W.-zeit; la – margotte avant de chanter, die W. gibt erst diesere Töne von sich, ehe sie schlägt; le roi des –s, (le râle, qu'on croit leur servir de guide lorsqu'elles passent d'un pays à un autre) der W.-könig; po. c. *coiffé*.

Caillé, (ca-lye) s. a. le –, ou lait –, die geronnene ed. gesäuerte Milch; s. a. cf. *cailler*.

Caillebotin, (im) m. c. *calebotin*.

Caillebotis, (im) Mar. (esp. de treillis de bois au milieu des ponts des vaiss., pour donner de l'air) Rösterwerk, Dampfgatter, n. c. *latter*, Mar.

Caillebotte, (im) f. (masse de lait *caillé*) Käsequark, Milchklumpen; –é, ée, a. lait –é, (réduit en *caillots*, caillé en petites masses) zu Klumpen geronnene Milch.

Caille-lait ou **gallium**, m. Bo. (pla. bonne dans les maladies des nerfs, et qui a la vertu de *cailler* le lait) Labkraut, n.

Caillement, m. (état de ce qui se *caille*) Gerinnen, Gerathen, n; le – du lait, du sang, das Gerinnen der Milch e.

Cailler, (ca'lyer) (figer, épaissir, coaguler, surtout en parlant du *lait*) gerinnen machen, zum Gerinnen bringen; (la présure) –e le lait, macht die Milch g; (le lait) –e, commence à se –, fängt an zu g.; (le sang) se –e (ou coagule) gerinnt, gerinnt, c. *caillé*.

Cailletage, (im) m. (act. de *cailleter*; propre de *caillette*) Gekälbe, Gewäsch, n; insipido –, abgeschmacktes Gew.

Cailleteau, m. dim. (jeune *caille*) junge Wachtel; on nous servit des –x, man tischte uns j. W.-n auf.

Cailleter, (im) vn. (co. *ucheter*) po. (babiller) plappern.

Caillelot, (im) m. (petit turbot fort délicat) id.

Caillette, (im) f. Bon., Econ. (partie du chevreau, veau g qui contient la présure à *cailler le lait*) Labmagen; 2. (femme frivole et *babillarde*, ou hom. qui a le même défaut, c. *cailleter*) fa. Plappermaul, n; Plappermaus; c'est une –, la – du quartier, sie ist ein P., eine Stadtklatsche; (et homme) est une franche –, ist eine Erzplauderitasche, ein Erzklatschmaul.

Cailleu-lassard, (im) m. hn. poi. duc. des clupes).

Cailli, m. Bo. po. c. *cresson de fontaine*.

Caillot, (im) m. (grumeau, ou petite masse de sang g *caillé*) Blut-klumpen g.

Caillotis, (ca'lyo-thi) m. (ce. de route dont les pl. reni à des *cailloux*) Steinsatze, Steinsoda, f.

Caillot-rosa, m. (poire pierreuse, d'un goût de rose) Rosenbirn, f.

Caillou, (im) m. (pierre très dure, ord. arrondie, qui donne des étincelles quand on la frappe avec l'acier) Kiesel, –stein; le – de riviere, der Fluß–; les –x grossiers et opaques, der grobe –; le – d'Égypte, (esp. de jaspe dans leq. la nature a formé diff. figures, horbarisations, paysages g) der ägyptische –; les –x de Médoc et du Rhin, (blancs et transparents ce. de cristal) die Medoc- und Rhein–; le – à feu, (ou pierre à fusil) der Feuerstein.

Cailloutage, (im) m. (ouvrage de *cailloux* ramassés) Kiesel-streut, f; grotte, chemin de –, mit Kieseln ausgelegte Grotte, eine Kieselgrotte, der Kieselweg. Kieswerg.

Caimacan, m. (titre de deux lieutenants en Turquie, dont l'un reside auprès du grand visir, est son secrétaire d'Etat et le chef de son conseil; l'autre est gouverneur de Constantinople) Kaimakan ed. –m.

Caimacani, m. Com. (toile fine des Indes) id.

Caïman, m. (esp. de crocodile d'Amér.) Kaiman.

Caimand, e, (kè-) ou **Caimandeur**, se, s. (qui demande l'aumône par pure fainéantise) v. pu. Streifbettler, Landstreicher.

Caimander, vn. (mendier par g c. *caimand*) betteln; im Betteln herumziehen; il ne fait que –, il s'amuse à –, er thut nichts als dem B. nachziehen; er bringt seine Zeit mit B.-n zu; fg. il va de porte en porte – des recommandations, er geht von Thür zu Thür, Empfehlungen zu erbetteln.

Caïmiri, m. hn. (esp. de singe sagouin) c. *saïmiri*.

Caimites, m. pl. (ec. de gnostiques) Caimiten.

Caïnite, s. a. (qui croit un être bon et un être mé-

Caïnite, (chant) Caïnit.

Caimitier, caïmitier ou **caïnito**, m. Bo. (arb. d'Amér. a fruits mous, charnus, ronds, contenant un ou plusieurs noyaux qui renferment une amande) Sternapfelbaum.

Caipa schoru, m. Bo. (esp. de courge piriforme du Malabar) id.

Caipon, m. Bo. (arb. de g. chionaste)

Caique, m. cf. *caïe*.

Cairé, m. Og. (v. d'Egypte) Kairo; Bo. (écorce du fruit du cocotier, composée de filamens dont on fait des cordages g) Pflaum der Kokosnuß.

Caisse, f. Com. (esp. de coffre g où l'on enferme des marchandises) Kiste, f; une – de sucre, de raisins, deux –s de citrons, eine – Zucker, Rosinen, zwei –n Citronen; une – d'étoffes, de vins étrangers g, eine – mit Zeugen g; Jar. (sorte de vais. carré, rempli de terre, où l'on met des orangers g) Kasten, Baum–, Kübel; (des liguiers) ein –, in K.; deux caisses d'orangers g, zwei Pomeranzenkasten; Fin. (lieu où les gens d'affaires, banquiers g mettent leur argent) Kasse, f; tenir la –, tenir le maniement de l'argent d'un financier, négt. g) die Kasse verwalten unter sich h; allez à la –, (vous serez payé g), gehen Sie zur Kasse g; la – est de cent mille francs, est vide, seine Kasse ed. Barschaft beträgt aus .. Franken, seine Kasse ist leer; le livre de –, (où l'on écrit les sommes qui sortent ou qui entrent) das Kassenbuch; la – militaire, (qui contient l'argent destiné à la troupe g) die Kriegs-kasse; – d'assurance, d'amortissement, d'emprunt g, (établissements destinés à assurer des objets de commerce g) Versicherungs–, Schuldenzahlungs–, Lehens–; la – d'escompte, die Discontto–, c. *dessi-cation* g; Td., An. – du tambour, (cavité demi-sphérique, au fond de laquelle existe le cordier) Trommelfelle, f; Arc. la –, (la cassette, le panneau, de la corniche corinthienne, renfoncement carré g, contenant une rose g entre les modillons du plafond des corniches g) Feld, n; Arf. – de lumiere, (coffre ou l'on met un grand nombre de lumieres volantes pour les faire partir en même temps) Raketenkasten; – aérienne, (esp. de ballon qui contient quantité de petites fusées) Bienenschwarm; Schwärmerkasten; Char. la – d'une voiture, (le corps) der Kasten einer Kutsche g; der Kutschenkasten; Hor. – ou cage, cartel, boîte, (ce qui renferme le mouv. des pendules et des montres) Kasten (der Wanduhren); Gehäuse, Futter (der Taschenuhren), n; Uhr-kasten; -gehäuse, -futter, n; Luth. – d'un clavecin, d'un orgue g, (la boîte ou armoire qui renferme le corps de ces instr.) Klavierkasten, Orgel-; Man. – des marches, (esp. de coffret percé de part et d'autre et qui reçoit le boulon qui enfile les marches) Tritt-lade, Schemel-l., f; Mar. – hottante, (grosse – de bois carrée, doublée, goudronnée et calfatée, pour servir de bouée) Schwimm kasten, Boje-k.; Mil. – de tambour, Trommel, f; battre la –, (le tambour; fg: lever des soldats ou recruter) die Tr. schlagen, rühren; Pap. (auge où l'on met la pâte jusqu'à ce qu'on s'en serve) Teigkasten; Phy. c. *catoptrique*.

Caissetin, m. Com. (petites caisses de sapin, dans leq. on envoie des raisins secs ou *raisins aux jubis*) Kistchen, Rosinenkistchen, n; Man. (petite armoire ou l'ouvrier range les soies, dorures g dont il fait usage) Sorgenkasten, Kästchen, n; Seiden kästchen, Labn-f.

Caissier, m. (celui qui tient la *caisse* chez un banquier g) Kassier, Kassenverwalter.

Caisson, m. (gr. caisse, ce de voiture, serv. au transport des vivres et des munitions d'une armée) – de l'artillerie, des vivres g, Artillerie-wagen, Munitions-w., Proviant-w; – à poudre, à boulets, Pulver-w. ed. -karren; Kugel-w.; – de bombes, (tonneau ou caisse qu'on emplissait de bombes chargées, invention à laquelle a substitué les *fougaces*, c.) Erdmörser; unterirdischer Bombenkasten; Mar. (coffres attaches sur la revers de l'arrière d'un vais.) Proviantkiste, f.

Cajan, m. Bo. c. *pois d'Angola*; –scaraboïde, m. Bo. (esp. de dolic)

Cajatia, (-cia) m. Bo. (pla. alimentaire de l'Inde)

Cajeput ou **melaleuque**; m. Bo. (esp. d'arbre des Moluq.) Weiß baum, -holz, n; Kajaput b.; Phar. (esp. d'huile qu'on distille des feuilles du melaleuque à bois blanc) Kajaputöl, n.

Cajoler qn, (qui est facile à tromper, à gagner, et surtout les femmes, les vieillards, par des propos galants ou flatteurs et légers g) fa. einen od. einem liebkosen; il a tant –é son oncle, qu'il a consenti à .., er

dat seinen Oheim so lange geliebkoset, bis er z; (il faut avertir la mère) qu'un tel cajole sa fille, daß der und der ihre Tochter liebkoset, ihrer T. schön thut; (une homme femme) ne se laisse pas –, läßt sich nicht l.; Mar. – le vaisseau, (le mener contre le vent par le moyen du courant z) mit Hülfe des Stromes gegen den Wind fahren.

Cajolerie, f. (propos, man. de celui qui *cajole*) Schmeichelei, Liebkosung, Schmeichelei, f. (vos louanges) ne sont que de pures –s, sind bloße S.-en; elle souffre, elle aime les –s, sie leidet die L.-en, sie ist eine Freundin von L.-en.

Cajoleur, se, s. (qui *cajole*) Schmeichler, inn. (flatteur, trice), c'est un –, un vrai –, er ist ein Sch., ein Cri Sch., (ein L., Cri.).

Cajol, m. (esp. de cuve où l'on met les foies de morue pour en tirer l'huile) Tranbütte, f.

Caju puti, c. *cajeput*.

Cajute, f. (lit dans un vais., emboité autour du navire) Kajüte, Schlafstelle, f. [quittées.

Caju tola, m. Bo. (arbre de Java, analogue aux Caju-ulur, m. Bo. (esp. de vomique de Java).

Cakexie, c. *cachexie*.

Cakile, c. *caquillier*.

Cal, m. (bourillon aux pieds, aux genoux z, à force de travailler, de marcher, de monter à cheval z) Schwiele, Hornhaut, f; il lui vient des cals aux mains, à force de bêcher z, er bekommt S.-n in den Händen vom vielen Umgraben, c. *calleux*; Chir. –, ou calus, (nœud ou substance osseuse qui se forme d'une subst. épaisse, et qui rejoint ou réunit un os fracturé) Beinbruchvereinigung, Vernarbe, f.

Calaba, m. (g. de pla. qui a des rapports avec la mangostan) kleines Schmalkraut; – à fruits ronds, das Sch. mit runden Früchten.

Calabre, f. Gg. (prov. du roy. de Naples) Kalabrien; -brois, e, s. m. (de la C.) aus K.; Kalabrier, Kalabrese, mn; kalabrisch.

Calabure, f. (g. de pla., fam. des tiliacées, dont l'écorce sert à faire des cordes)

Calac, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) doppelbachelige Ardanne.

Caladaris, m. Com. (toile de coton du Bengale z, rayée de rouge et de noir) id.

Calade, f. Ma. (terrain en pente, où l'on fait descendre un cheval au petit galop, pour le dresser à plier les hanches et à former son arrêt) Abhang. [id.

Caladenie, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Caladie, f. Bo. (arum bicolor, pla. ornée) id.

Caladion, m. Bo. (g. de pla., aussi appelée calcasie; le fruit rest. à celui des gouets)

Calaf, m (sorte noire d'Egypte, dont on distille la fleur pour modérer l'appetit vénérien). [Peron) id.

Calaguala, m. Bo. (racine apérit. z d'une pla. du Calais, m. Tis. (plaque de tôle serv. à fixer les lices du tapis) Friendlech, n; Gg. (vi. de Fr.) id.

Calaison, f. (profondeur du vais. du ter pont au fond de cale, c.) Schiffstiefe, f.

Calalore, m. (mets des Créoles, composé de fruits et d'herbes cuits avec des épices) id.

Calalti, m. hn. (oiv. d'Amboine) id.

Calamac, m. Bo. (nom des dolics et des haricots à Madag.)

Calamagroste, m. Bo. (g. de pla. qui a pour type les roseaux plumeux des sables z)

Calamansay, m. Bo. (gr. arb. des Philipp., pour la construction z) id.

Calamaria, m. Bo. (isoète des marais) Brachsenkraut, n; -farn, Brassenfarn.

Calambac, -ba, -bouc, ou -part, m. (so. de bois d'aloes d'une odeur admirable, et réservé pour les rois des Indes) Calambacholz, edles Paradiesholz, cf. *bois* (2).

Calambour, m. (so. de bois des Indes, odorif., verdâtre et propre aux ouvrages de tablettecie) grünliches Gloxholz. [tudinale) id.

Calamedon, m. Chir. (fracture oblique, it. longitudinale)

Calamendrier, m. Bo. (esp. de petit chêne) Bathengel, Zwergeiche.

Calament, m. (pla. céphalique, d'une odeur agréable, bonne contre l'asthme z) Bergminze, f.

Calamineire, a. (qui app. à la *calamine*) galmeiartig; pierre –, c. *calamine*.

Calamine ou pierre calaminaire, f. (esp. de mine de Zinc, ou *oxide de Zinc natif*, c.) Galmei; mêler la – avec le cuivre rouge, (pour en faire le cuivre jaune ou laiton) dem Rothkupfer G. zusetzen.

Calamistrer qn, fa. c. *friser, poudrer*.

Calamine, f. (l'un des noms donnés à l'aimant et à la boussole, parce qu'avant l'invention de suspendre l'aiguille aimantée par un pivot, on la faisait flotter dans un vase d'eau par le moyen de deux *fétus*) der Magnet, die M.-nadel; Méd. (nom donné qf. au *storax*, que l'on conservait dans des roseaux appelés *calami*) Storaxlia (esp. de crapaud) Landfrosch.

Calamité, f. (malheur, ord commun à br. de pers.) Jammer; Noth, Plage, Trübsal, f; – publique, allgemeine Noth; Landplage; les –s de la guerre, die Plagen des Krieges; temps pleins de –s, jammervolle Zeiten.

Calamiteux, se, a. (*de calamité*, misérable) v. jammervoll, trübselig; les temps –, (de peste, de guerre, de famine z) je-e, tr-e Zeiten.

Calampart, c. *calambac*.

Calamus, (u-ce) m. An. (pointe du 4e ventricule de la tête, du côté de l'épine du dos) Schreibfeder, f; Bo. – ou roseau aromatique, c. *acore* (odorant), it. *rotang* (vrai), *barbon* (nard); – scriptorius, m. on plume à écrire, f. S.

Calandre, f. (sis. de g. des alouettes, mais aussi gros que la grive) Calanderlerche, Misteldrossel, f; a. (petit insecte noir qui ronge les bleds dans les greniers) Kornwurm; 3. Econ. (machine pour presser et moirer les draps z, it. pour repasser les gros linges, draps, nappes z) Rolle, Zeug-R., Mange, f; mettre du taffetas, de la moire à la –, Taffet, Moyr unter die R. bringen; faire passer des étoffes à la –, Zeuge durch die R. gehen lassen; la – use moins le linge, que les fers à repasser, die M. nützt die Wäsche nicht so sehr ab z.

Calandrer des étoffes z, (faire passer par la *calandre*) rollen, mangen, cf. *calandre*.

Calandrette, f. hn. (petite grive des vignes) kleine Traubendrossel. [Manger.

Calandreur, m. (ouvrier qui *calandre*) Roller, Calandrie, f. hn. (ins. qui vole à la *calandre*) Kornwurmartige Insecten. [stein.

Calandrine, f. (pi. serv. à tisser le linge) Glättstein.

Calendrone, f. (esp. de chalumeau à deux clefs, en tube) italienische Schalmei, f.

Calandrotte, f. c. *calandrette*.

Calangage ou calancage, m. v. c. *maraudage*; aller en –, on en *maraude*, cf.

Calange, f. v. c. *amande*. -frinziehen.

Calanger, va. (exiger la *calange*) v. Geldstrafe

Calangue, f. Mar. (petite baie couverte par q. terre élevée z) Schupfwasen. [gartig, n.

Calantique, f. hr. (orn. de tête des romaines) Kopf-

Calao, m. (oiv.) Hornvogel id.

Calappe, f. hn. (g. de crustacées) Art Meerkrebse.

Calasie, f. Oc. (relâchement des fibres de la cornée) Hagelfora, n.

Calastique, a. remède –, (qui relâche les fibres) ein die Fibren abspannendes od. erweichendes Mittel.

Calasyries, pl. (bardes belliqueuses en Egypte) id.

Calathide, f. Bo. (nom des pla. à fleurs composées) id; Pflanze mit zus. gesetzten Blumen.

Calatisme, m. (danse des anciens) (Tanz).

Calatrava, l'ordre de –, (ordre mil. d'Esp., institué par Sanche III, roi de Castille, en 1158) der Calatravaorden.

Calawée, m. Bo. (arb. de Sumatra) id.

Calaycagay, m. Bo. (calaloia du Gange) Süßklee.

Calbas, c. *calebas*.

Calboa, m. Bo. (pla., fam. des liserons).

Calbotin, c. *calebotin*.

Calcaire, a. Mg., Chi. fallig, kalkartig; terre ou pierre –, (que l'action du feu peut changer en *chaux*, et qui se dissout dans les acides, telles sont la craie, le marbre, la pierre à chaux, les coquilles z) Kalkerde, f; der Kalkstein; kalkige od. kalkartige Erde z, c. *calcéiner*; Bo. plante –, (qui croit sur des substances –s) Kalkpflanze, f. [zwirre) kupferhaltiger Stein.

Calcalantile, f. Mg., Chi. (so. de pierre mêlée de Calcamar, m. hn. (c.a. du Brésil, esp. de manchot)

Calcanéum, (-ome) m. An. (le os et le plus grand os du tarse) Ferse-bein, Hacken b., n; Ferse-knochen.

Calcanthe, m. Chi. anc. (sulfate de cuivre natif, vulg. vitriol bleu ou de *Chypre*) Kupfervitriol.

Calcar, m. An. (l. lat.) c. *calcanéum*.

Calcarifère, a. (contenant de la chaux) kalkhaltig, cerrig. cf. *argile*.

Calcédoine, f. ou quartz agate, m. Mg. (es d'agate troublée et re. remplie de nuages; les res ont été trouvées dans la *Chaldée*) Chalcedon; un cachet, des bijoux de –, ein Ch.-petschaft; Ch.-schmuck; la – a une transparence nébuleuse, (bleue, ou blanchâtre, d'un blanc mat) der Ch. hat eine nebelartige Durchsichtigkeit.

Calcédoineux, se, a. pierre –se, (pi. prés. qui a q. marque ou tache blanches) weißgefleckter Edelstein.

Calcéolaire, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des rhinanthées) Pantoffelkraut-blume, f.

Calcéole, f. Con. (coq. à valves inégales) Pantoffel; das Pantoffelchen.

Calcet, m. Mar. (assemblage de planches sur le haut des mâts d'une galère) Klobenkasten an Maßbäumen.

Calcifère, c. *calcarifère*.

Calcilithe, f. Mg. (pi. contenant de la chaux) Kalkstein, Calcuit.

Calcin, m. (morceaux de glace ou de verre qu'on a réduit en très petites parties par le moyen de feu et de l'eau froide) Glasglittterchen, n. pl.

Calcinabilité, f. (qualité de ce qui est *calcinable*) Verkalbarkeit.

Calcinable, a. Mg. (qu'on peut calciner) verkalkbar.

Calcination, f. (opération par laquelle on *calcine* q. corps) die Verkalkung, das Verkalken; la – du vitriol, du plomb, de l'or z, die V. des Vitriols z.

Calciner le salpetre, le vitriol, les métaux z, (les réduire en poudre très subtile ou impalpable, par l'action violente du feu) den Salpeter, Vitriol z verkalken.

Calcis, m. (fausse de nuit) Nachtfalke.

Calcité, f. (vitriol calcine naturellement par des feux souterrains) natürlich verkalkter Vitriol.

Calcitrapa, m. Bo. autref. c. *chausse trape*

Calcographie, m. -phie, f. c. *gravure, gravure*.

Calcul, m. (compte, supputation) das Rechnen, c. *arithmétique*; faire le – d'une somme, eine Summe berechnen; le – n'est pas exact, il y a erreur dans ce –, die Rechnung ist. Aus- (der Calcul) ist nicht richtig es ist ein Fehler in der R.; se tromper en son –, sich verrechnen, einen R.-verstoß machen; it. P. (se méprendre en qc. tirant dans les mesures qu'on a prises pour réussir dans q. affa.) sich verr.; erreur de –, (faute, erreur qui s'est glissée dans le –) R.-fehler; (quand on arrête un compte), on y ajoute ou sous-entend sauf erreur de –, setzt man bei: R.-fehler abgerechnet, od. setzt dieß stillschweigend voraus; l'erreur de –, les erreurs de – ne se couvrent point, (on peut tout, excuser toutes l'erreur, ou les erreurs de –) gegen einen R.-verstoß kann man immer einkommen; R.-fehler können keinen Nachtheil begründen; Méd. (pi. qui s'engendre dans les reins et dans la vessie) Stein; – de la vessie, Blasen stein; – des reins ou rénal, Nieren-st.; – stomachal, Magen-st.; –s biliaires, (formées par la bile, dans la vésicule du fel, ou dans qs viscères) Gallensteine; –s adipeuses, (mélanges de *bile* et d'*adipocire*. c.) Fettgallensteine.

Calculable, a. (qui se peut *calculer*) berechenbar; somme –, b-e ...; cela n'est pas –, das läßt sich nicht berechnen, ist nicht zu ..

Calculateur, m. (qui s'occupe de *calcul*) Rechner; Aus R., Rechenmeister.

Calculatoire, a. Au. (app. au *calcul*) zum Rechnen gehörig.

Calculer, (faire une opération de *calcul*) ausrechnen, berechnen; calculiren; calculez ces sommes, toutes ces dépenses, rechnen Sie diese Summen aus; ter Sie alle diese Ausgaben; – des tables astronomiques, (dresser des tables propres à l'usage des astronomes) astronomische Tafeln b.; – une éclipse, (le temps et les circonstances d'une éclipse) eine Finsterniß a.; après avoir bien –é, je trouve que z, nachdem ich die Sache wohl ausgerechnet habe, finde ich z.

Calculeux, se, a. a. Méd. (pierreux, graveleux, it. qui a le *calcul*, c.) steinig, griesig; it. den Stein habend.

Calculifrage, a. Méd. c. *lithontriptique*.

Calderon, m. hn. (cétacé de la classe des souffleurs) Pottfisch.

Cale, f. Gg. (abri entre deux pointes de terre ou de rocher) Bucht, f; (le vaisseau battu de la tempête)

se sauva dans une –, rettete sich in eine B.; (les corsaires) se cachent dans des –s, verstecken sich in Buchten od. Schlupfhäfen, c. *calangue*; Arc. (morceau de bois mince, qu'on met sous une poutre q. pour qu'elle soit de niveau) **Unterlage**, f; (cette solive, cette table) baisse d'un côté, il faut y mettre une –, neigt sich auf die eine Seite, man muß eine U. darunter thun; mettre une pierre sur –s, (la poser sur 4 –s de niveau et à demeure, pour ensuite la sceller avec un mortier fin) einen Stein auf 4 Späne setzen; poser le marbre avec des –s de cuivre, de plomb, den Marmor mit kupfernen, bleiernen Keilen unterlegen; Mar. (terrain en talus serv. d'escalier, on à tirer les vais. à terre pour les radouber q.) Stapel; Werft, m; 2. la –, (so. de châtiment où l'on hisse q. coupable à la hauteur de la vergue de gr. mât, d'où il lâchant le cordage, on le précipite plu. fois dans la mer) **Kielholen**, n; donner la – à qn, einen tiefholen; être condamné à la –, zum K. verurtheilt werden; la – se chie, (où le criminel ne tombe pas jusqu'à l'eau, et souffre encore davantage) das trockene K.; la grande –, ou la – par dessous la quille, (où le patient est tiré avec grande rapidité dans l'eau sous la quille) das Haupt-K. od Hinabschießen bis unter den Schiffskiel; donner la .., an einem die Strafe des Hauptkielholens vollziehen; 3. (tuyau de sonde dans sa partie la plus basse) **Raum**, **Schiffsraum**; le fond de –, dieu le plus bas d'un vais. der unterste Sch; on a mis les prisonniers, les esclaves, à fond de –, man hat die .. in den untersten Sch. gebracht, c. *quai*; Mod. (so. de bonnet plat, que portent les servantes en qq lieux, ou les bedeaux, dans les Universités) Plattmütze, Platthaube, f; Pê. (plomb qui fait caler une l'hameçon, dans la pêche de la morue) Angelblei, n.

Calé, ée, a. (riche) po. vermöglich, reich.

Calea, m. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) Strebarch.

Calcan, m. R. (pipe en Perse) id; Tabakspfeife, f.

Caléme, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées).

Calebas, m. Mar. (cordage amarré d'un bout à l'un de pavois, et de l'autre au pied du mât) Niederholer; le – du ravage, der Aufholer des Backes od. Nadewerkes.

Calebasse, f. Bo. (esp. de courge d'Amér., it. esp. de bouteille faite de ce fruit séché) **Flaschenkürbis**; it. **Kürbisflasche**, f; vaisseaux, verres, cuillères de –, Gefäße, Trinkgeschirre, Löffel von –e; une – pleine de vin, eine F–e voll Wein; la pulpe de –, das F–mark; sirop de –, (extrait de sa pulpe, et spécifique contre les maux de poitrine) F–syrup; nager avec des –s, (vidées et bouchées, qu'on attache sous les aisselles, en guise de vessies) mit F–flen schwimmen; P. frauder la –, (frauder qq dans q. partage) po. einen bei einer Theilung verkürzen od. vervortheilen.

Calebassier, m. Bo. (arb. qui porte des *calebasses*) **Flaschenkürbisbaum**; le – du Sénégal, der Affenbrodbaum.

Calebutin, m. Cord. (cuir de chapeau, ou esp. de panier ou l'ouvrier met son fil p.) Drahtleder.

Caleche, f. (esp. de berline ou de carrosse coupé) **Kalesche**, f; (Halbwagen); – légère, douce, leichte, sanfte K.; 2. (so. de carrosse léger, entouré de mantelets, pour se promener dans des jardins) Garten-wagelchen, Spazierfahrt-w., n; Mod. autref. (so. de coiffe haltinée, pour se garantir du soleil) Sonnenhut.

Caleçon, m. (so. de culottes qu'on met ord. sous d'autres) **Unterhosen**, Unterbeinkleider, pl; des –s de futaine p. barchente p. U.; être en –, ou en –s, in den U. sein; nur U. anhaben; – rouge, hn. (à St. Dom.; le couroucou à ventre r.) c. *couroucou*.

Caleçonnier, m. (qui fait des *caleçons*) Beinkleidermacher; 2. (pesautier teinturier en cuir à *caleçons*, Lederfärber.

Calectasie, f. Bo. (g. de pla., fam. des joncs)

Calédones, **Calédoniens**, pl. Gg. (habitants de la *Calédonie*) Kaledonier.

Calédonie, f. Gg. (nouv. île de la mer mérid.) Neu-Kaledonien. [ländisches Meer.

Calédonium, m. Gg. (océan –, (mer d'Ecosse) Schott-

Calefaction, f. Chi. (chaleur causée par l'action du feu) Erwärmung. Erh'tzung, f; (cette préparation se fait) par une légère –, mittelst einer gelinden Erw. [*emprunter*.

Calefreter, (co. *acheter*) va. Au. v. c. *piller*, *Cale-hauban*, c. *gallauban*.

Calemar, v. *calmar*.

Calembour ou **calembourg**, m. (esp. de jeu de mots, où l'on donne à un mot q. autre sens que celui qu'il présente, mais qu'il peut avoir étant divisé, ou qs lettres étant changées, retranchées ou ajoutées mais que la prononciation change) fa. Namen spiel, Wortspiel, n; dire, faire des –s, W–e machen.

Calembredaine, f. (bourde, conte en l'air, vain propos) po. Faule, f; Mährchen, n.

Calement, c. *calament*.

Calen, m. Pê. c. *centuron*.

Calencar ou **calencas**, m. (indienne des Indes et de Perse la plus estimée) id.

Calendaire, m. Au. (registre d'église) Kirchenregister, c. *calendrier*.

Calender, (der) m. (so. de religieux turcs ou persans, la plupart vagabonds) Kalender, (mahumedanischer Mönch); – herren, pl. (t. allem.) ou *frères des calender*, cf. *calendes*.

Calendes, f. pl. (1r jour de chaque mois chez les Romains) die Calenden; der erste Monatstag; – de janvier, de mars p. die C. des Januars, März; der erste Januar, März; les –s se comptaient à reculons, (ou on rétrogradait jusqu'aux Ides du mois précédent, et comptant le dernier jour pour le 2d des –s, de sorte que le 29. avril était le 3e jour des –s ou avant les –s de mai p.) man zählte von den C. od. ersten Monatstagen rückwärts; P. renvoyer qn aux – grecques, (à un temps qui ne viendra jamais, parce que les Grecs ne comptaient point par –) einen auf den Nimmertag, auf eine Zeit verweisen od. vertrösten, welche nie kommen wird; h. Eccl. (conférences des curés de campagne p. au commencement de chaque mois, pour s'instruire de leurs devoirs p. se unelle p.) Pfarrerkonferenzen, f; h. d'Allem. les frères des –, (société de laïques d'Allem. il y a qq siècles, qui s'assemblaient le 1er de chaque mois; du lat. *calendae*) Calenderbrüder.

Calendrier, m. (table ou livre contenant l'ordre des jours, semaines, mois, fêtes p. de l'année) **Kalender**; le vieux –, (avant la réforme faite par Grégoire XIII) der alte od. julianische K.; le nouveau –, (réformé par le même pape, et qui avance de 11 jours sur l'ancien) der neue od. gregorianische K.; (les Russes) comptent encore d'après l'ancien –, rechnen noch nach dem alten K., c. *stylet* P. vouloir réformer le –, (pl. de qn qui trouve à redire à ce qui a été fait ou ordonné par des gens plus habiles que lui) den K. verbessern (Andere Leute tadeln od. zurecht weisen) wollen; – rustique, (destiné aux gens de la campagne, et marquant le temps où il faut semer, planter, tailler la vigne p.) Land-K., Bauern-K.; Bo. – de flore, (– contenant jour par jour l'époque où les diverses pla. d'un même pays développent ord. leurs fleurs p.) Blumen-K. Syn. le – indique les mois, les jours, les fêtes; l'Almanach a de plus des observations astronomiques, des pronostics sur le temps p. [Dotter-b., Goldb., f.

Calendule, f. Bo. ord. *souci*, Ringel-blume, **Calengier**, (quereller, flatter) v. janken; schmeicheln, loben. [des Philipp.]

Calenturas, m. Bo. (bois très-amer et fébrifuge

Calenture, f. Med. (esp. de délire rutil, dont on est attaqué sur mer dans les climats chauds, le sang entrant dans une telle effervescence qu'il peut à peine être contenu dans ses propres vais.) Wahnwitzfieber der Seefahrer, hitziges Seefieber.

Calepin, m. (recueil de mots, notes, extraits p pour son propre usage, du nom de *Calepin*, grammairien et auteur d'un dict. imprimé en 1502) Sammlung von Wörtern, Bemerkungen, Auszügen, ſ; je consulterai là-dessus mon –, ich will meine Wörter-sammlung, Auszüge f. darüber nachschlagen.

Calepine, f. (g. de pla., esp. de myagres)

Caler la voile, Mar. (baisser, (se céder, se soumettre) das Segel streichen, niederlassen; *cale tout!* (comd. pour laisser tomber ce que l'on tient suspendu) *laß alles fallen!* (avec les hommes puissants) le plus sûr est de – la voile, gebt man am sichersten, wenn man die S. streicht, wenn man nachgibt, sich unterwirft; – la voile dans q. affaire, (se relâcher de ses prétentions, se raisonner, parler avec moins de hauteur) die S. einziehen; in einer Sache nachgeben, gelindere Saiten aufziehen; –! il faut –, (céder) man muß nachgiebig seyn, sich in die Umstände schicken; Arc. il faut – cette poutre, le pied de cette table, y mettre une *cale*, c.) man muß diesen Balken unterlegen, diesem Balken p et. unt.; 2. vn. (le navire est trop chargé) il cale, (s'enfonce trop) es wird zu tief ins Wasser sinken; hn. (s'endurcir) nichts thun; Pê. le filet cale, das Netz sinkt ein.

Calezan, -san ou **Calesjan**, m. Bo. (arb. du Malabar employé en Méd.) id.

Caleye, f. Bo. (g. de pla. voisin du g. aréthuse)

Calfat ou **Calfateur**, m. Mar. (celui qui *calfate* un vais.) Kalfater, od. Kalfaterer; maître –, K–meister, Oberkalfaterer; 2. (l'ouvrage même) die Kalfaterung, Ausdichtung; (ce vaisseau) a eu son –, hat seine Kalfaterung bekommen; 3. (instr. qui sert à *calfater*) Kalfatereisen, n; Hn. le calfat ou l'emberize –, der Calfat, die Calfat-zimmer.

Calfatage, m. (étoupe p calfoncée dans la couture d'un vais) Kalfaterwerg, n.

Calfater un navire, (ou boucher les fentes p avec de l'étoupe p. qu'on enduit de poix et de goudron) ein Schiff kalfatern, ausdichten.

Calfatin, m. (valet du *calfat*) Kalfaterjunge.

Calfeutrage, m. (act. de *calfeutrer*, it. l'ouvrage même) das Verstopfen, die Verstopfung; bon –, gute V.; travailler au –, mit dem V. beschäftigt seyn.

Calfeutrer une porte p, (en boucher les fentes avec du papier, des linieres p. pour empêcher le vent d'entrer) die Spalten einer Thur verstopfen; (il faut) – cette fenêtre, dieses Fenster (die Fugen-öffnungen dieses Fensters) v.

Calhauban, c. *gallauban*.

Calibé, ée, a. Phar. (pl. de préparations méd. où il entre de l'acier) mit Stahl jubereitet; tartre –, Stahlweinstein; eau –ée, Stahlwasser, n; 2. –, (oi.) c. *calybé*.

Calibre, m. (grandeur de l'ouverture de toutes sortes d'armes à feu; it. grosseur de la balle, de boulet p, proportionnée à cette ouverture) **Caliber**; (Geschützwerte, Mündungswerte, f; it. Kugelmaß, n.); le – d'un mousquet, un mousquet de gros –, der C. einer Muskete, eine M. von starkem C.; (les canons des batteries) doivent avoir tant de –, müssen so viel C. haben; un boulet, une balle de –, eine calibermäßige Kanonenkugel Flintenkugel; (cette balle) est de tel –, ist von dem und dem C. od. Durchmesser; 2. (instr. en mét. de compas, à branches courbes, qui sert à mesurer l'ouverture ou le diamètre des pièces, et la gros. des balles p) der C–zirkel, das C–maß; Arc. (volume, grosseur) die Dicke, der Durchmesser; (deux colonnes) de même –, von gleichem C. od. Durchmesser; fig. (la qualité, l'état p d'une pers.) la. ils ne sont pas de même –, sie sind nicht von gleichem C., von gleichem Stande, gleichen Kenntnissen p; it. Arc. (planche sur le champ de laquelle on a découpé les diff. membres d'architecture à exécuter en plâtre aux corniches des plafonds p; profil de bois, de tole p, chantourné en dedans pour traîner les corniches et les radins de plâtre ou de tuf) die Lehre, Schablone, das Simsmodell; Arq. – de fûts de fonte p, (planches très minces, taillées pour servir de modèles de fût pour diff. esp. d'armes) Schaftmodell, n; – d'acier, (limes avec lesquelles l'arq. travaille le fer) C.; Bri. (le – moule dans leq. se fait la brique p) Form, f; Font. (grandeur de l'ouverture); – d'un tuyau p, der C., die Weite (der Mündung) einer Röhre; Hor. (plaque de laiton p, où sont marquées les grandeurs des roues et leurs situations respectives; it. so. de compas pour prendre la grosseur des pignons) C.; Mar. (modèle pour la construction d'un vais, où ses proportions sont déterminées) Schiffsmodell, n; Org. (plaque de cuivre triangulaire, serv. à *calibrer* les bourdons des tuyaux p) Orgelpfeifenmaß, n; Lt. c. *empreinte*; Ser. (modèles pour la grosseur, la forme ou la figure de diff. ouvrages) Lehre, f.

Calibrer des boulets, (les passer dans le calibre, pour les mesurer) Stückkugeln calibriren, lehren, mit der Kugellehre prüfen; – des balles, (leur donner le *calibre*, la gros. convenable) Flintenkugeln cal., l.; – un canon, ein Stück cal.; Hor. (mesurer et égaler les dents des roues et les ailes des pignons) die Zähne der Räder und die Lappen der Getriebe messen und abgleichen; Ser. (donner à un trou l'ouverture ou à q. pièce de fer la grosseur convenable) die gehörige Weite od. Dicke geben; Tond. – les forces, (donner aux branches la forme convenable pour qu'elles posent horizontalement sur la table) die Tuchscheere cal.

Cali calic, m. hn. (la petite pie grièche de Madag.)

Cali-

Calice, m. (vase d'église composé d'une coupe, sur un pied assez haut et assez large par le bas, où l'on met le vin pour la consécration) Kelch; – d'or, d'argent, goldener, silberner K.; Ecr. et fig: (coupe remplie d'amertume, de maux) K.; mon père, s'il est possible, que ce – passe loin de moi! mein Vater, ist es möglich, so gehe dieser K. von mir! Dieu fera boire aux pécheurs le – jusqu'à la lie, Gott wird die Sünder den K. bis auf die Hefen austrinken lassen; P. boire le –, avaler le –, (se soumettre à faire ou à souffrir ce qu'on ne saurait éviter) den K. austrinken; sich einem unvermeidlichen Uebel unterwerfen; et. verschmerzen; boire le – jusqu'à la lie, (supporter un malheur z dans toute son étendue) den K. des Leidens ganz austrinken, c. *doré*; Bo. (nom que Linné donne à la balle extérieure, et Jussieu à la balle intérieure, c. *balle*) K., Blumenkelch; le – d'un œillet, d'une rose –, (enveloppe extér., ord. verte et sans odeur, la seule qu'on aperçoive lorsque la fleur est un bouton) der K. einer Nelke, Rose; – séminal, Samenkelch.

Calicanthèmes z, c. *calycanthèmes* z.

Calicé, ée, a. Bo. (environné d'un *calice* persistant, ou pourvu d'un ...) gekelcht; mit einem Kelche versehen.

Calicère, f. Bo. (pla. du Chili à tige fistuleuse) Calicera.

Calichiron, m. Bo. (nom de deux pla.) c. *solanum*.

Calicin, e, a. Bo. (qui a rapport au *calice*) zum Kelche gehörig; méthode –e, (fondée sur le *calice*) die auf den Kelch gegründete Pflanzen-Eintheilungsart; die Kelchmethode; bulle –e, (bulle extér. faisant fonction de *calice* commun) Kelchbläschen, n; (plante) –e, (dont la fleur a un *calice*) mit einer Kelchblume; fleurs –es ou calicées, Kelchblumen.

Calicinal, e, a. Bo. (qui app. qui tient au *calice*) c. *calicin*; épines –es, (qui naissent immédiat. du calice) Kelchstachel.

Calicion, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Caliciste, m. Bo. (botaniste qui prend le *calice* pour base de ses classifications, cf. *calicin*) Anhänger der Kelchmethode.

Calicot, m. Com. (toile de coton moins fine que la perrale) id.

Calicule, m. Bo. (petit *calice* extér. qui ceint un *calice* plus simple) Kelchlein, n; Nebenkelch; –é, ée, a. (qui a un *calicule*) mit einem Kelchlein versehen; (le calice de l'œillet) est –é, ist mit einem kleineren Kelche eingefaßt, hat einen N.

Caliduc, m. Ant. (tuyau ou canal pour conduire la chaleur dans les appartements) Wärmrohr, n.

Caliette, f. (champignon jaune qui vient au pied du genièvre) Wachholderschwamm.

Califat, m. (dignité de *calife*, chef de la religion mahométane) das Kalifat, die Kalifenwürde.

Californie, f. Gg. (gr. presqu'île d'Amér.) Kalifornien; –n, ne, (de –) Kalifornier, inn.

Califourchon, à –, adl. rittlings; aller, se mettre à –, être à – sur un bâton z, (une jambe d'un côté et une de l'autre, ce. quand on est à cheval) auf etwas reiten, sich rittlings auf etwas setzen; auf einem Stecken reiten.

Caligе, m. hn. (g. de crustacés, nommé autref. *pour de poissons*) Fischlaus, f; 2. f. ord. pl. hr. (hauts-de-chausses des soldats) Beinkleider, Hosen.

Caligineux, se, pu. c. *obscur*.

Caligni, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont on mange les baies).

Caligo, m. Chir. c. *amblyopie*.

Calimande, m. hn. (poi. de g. pleuronecte)

Calimbé, m. R. (ceinture de toile z, seul vêtement des nègres de la Guiane) id; Negergürtel.

Calin, m. Mg. (composition de plomb et d'étain qui vient de la Chine) (chinesisches) Bleizinn; le bas –, (serv. à couvrir les maisons) das geringe B.; le – moyen, le – fin, das mittlere, das feine B.

Câlin, e, s. (qui, sous un air niais, est et indolent, cache bc de finesse et d'industrie) fa. Duckmäuser; c'est un –, il fait le –, er ist ein D., er macht od. spielt den D.; une –e, pu. eine D-inn.

Calinée, f. ou **Calinier**, m. (arb. de la Guiane, qui ress. aux soramies) Calinée.

Câliner ou se –, (*faire le câlin*, flatter, caresser qn; it. se dorloter, avoir grand soin de sa pers.; it. vivre dans l'indolence z) fa. duckmäusern; it. faulenzen; it. sich pflegen; il passe le temps à se – dans un fauteuil, er bringt die Zeit mit Faulenzen in einem Lehnsessel hin.

Câlineur, c. *câlin*.

Calorne, f. Mar. (gros cordage passé dans des moufles à trois poulies, serv. à guinder ou lever de gros fardeaux) das Aufziehseil, die Gien; la – d'un mât de ponton, der Aufholer eines Kielichteres.

Caliorner, va. (lever avec la *calorne*) aufholen, aufwinden.

Calippique, a. As. période –, (de 76 ans, et propre à corriger l'erreur du cycle lunaire) calippische Periode.

Calisperme, m. Bo. (arb. grimpant de la Cochin.)

Calissoire, f. inu. c. *calissoire*.

Calixène, c. *callixène*.

Calixhymène, f. Bo. (1 esp. de pla. du Pérou, fort voisines des nictages)

Calixte, m. (np.) Calixt.

Calla, m. Bo. c. *brou* (de noix).

Calladion, c. *caladion*.

Calladoé, f. Bo. (g. de gramin., le même que l'anthéphore)

Callæas, m. hn. c. *glaucope*.

Callais, m. Mg. anc. c. *augite*.

Callalluh, m. Bo. (esp. d'amarante de l'Inde, qu'on mange en guise d'épinards) id.

Callapatis, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Calle, f. Charp. (pièce de bois qui en soutient une autre que l'on travaille) Unterlage, f; Mar. (machine qui sert à tirer les vais. de l'eau pour les radouber) Bullen, Kraan; Bo. (pla. du g. des pendes) Schlangenkraut, n; Drachenwurz, f; – des marais, Wasseraron od. -arum.

Callée, f. Com. cuirs de –, (cuirs de Barbarie, 1ère qualité) Calle-Leder, n.

Calleux, se, (cal-l) a. (où il y a des *cals*, c.) schwielig, hornhautig; ulcère –, Geschwür mit sch-en Rändern; An. corps –, (portion médullaire du cerveau, au dessous de la faux, et qui est plus ferme que la substance cendrée) Gehirnkern; Bo. (qui a des callosités, des durillons) schwielicht, schwielenartig; feuilles, semences –es, schwielichte Blätter z, cf. *callosité*.

Colli, m. Bo. (nom des pla. à suc laiteux) milchsaftige Pflanzen.

Callianise, m. hn. (g. de poi. des plages de Madag.)

Calliblepharon, m. Med. inu. (drogue pour embellir les paupières) id.

Callicarpe, m. Bo. (g. de pla., fam. des pyrénacées) amerikanische Wirbelbeere, f.

Callicère, m. hn. (g. d'ins., coléopt., it. d'ins. diptères)

Callicte ou **callichte**, m. (poi. d'Amér. du g. silure)

Callidie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. lignivores, d'un rouge satiné) id.

Calligan, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Calligon, m. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées)

Calligraphe, m. (qui possède l'art de bien écrire) Schönschreiber; -phie, f. (l'art du –) Schönschreibekunst, f.

Callimorphe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des nocturnes)

Callinus, m. hn. anc. (noyau détaché dans la pierre d'aigle) Aderstreinkern.

Callinique, f. Ant. (air de danse exécuté sur des flutes)

Calliomore, m. hn. (g. de poi. jugulaires, tiré des callionymes de Lin.)

Calliongis, m. h. turq. (soldat de marine) Seesoldat.

Callionyme ou **Callyonyme**, m. hn. (g. de poi. jugulaires); le – lyre, Spinner fisch, Wimpfel-f., fliegender Teufel; – dragonneau, See-drache, Meer-d., kleiner Sp.

Calliope, f. (muse de la poésie héroïque) Kalliope, f.

Callipédie, f. (art de faire de beaux enfants) id.

Calliptère, f. Bo. (g. de fougères voisine des hémionites z)

Callipyge, a. My. Vénus –, (ou aux belles fesses) schön steißige V.

Callique, m. hn. (esp. de clupée de la méditer.)

Callirhoé, m. hn. (g. de zoophytes tiré des méduses)

Callirion, m. Bo. anc. c. *lis*.

Callise, f. Bo. (pla. à feuilles brillantes et pourprées aux bords, fam. des joncs); – rampante, Zärtling.

Callistachis, m. Bo. (arbr. légumineux de la Nouv.-Holl.)

Callistes ou **Callisthes**, f. Ant. (fêtes de Vénus à Lesbos, où les fem. se disputaient le prix de la beauté)

Callitric, m. Bo. (g. de pla. qui couvrent ql les eaux des riv., et dont on fait du fumier)

Callitriche, m. Bo. c. *margeline d'eau*; 2. Hn. le – ou **Callitrice**, (se. de singe vert, à longue queue z) Schönhaar, n; it. –, (g. de vers mollusq., qui est formé par les ani. des moules)

Callixène, f. Bo. (g. de pla., fam. des asperges, aussi appelé énargée)

Callosité, f. (petit *cal* ou chair solide et sèche qui s'engendre aux bords d'un ulcère) der schwielige Rand einer Wunde; 2. (*cal* qui se forme aux pieds, aux mains z) Schwiele, f; (cette main) est remplie de –s, ist voll S-n; Bo. (ces feuilles, ces semences) ont des –s, h. S-n, schwielenartige Erhöhungen; (les semences du haricot) ont, près de l'ombilic, deux –s ou points calleux, haben neben dem Nabel zwei schwielichte Punkte.

Callot, m. Ard. (bloc d'ardoise qu'on fend) Schiefklampen.

Callyrinche, c. *callorhinque*.

Callystachis, c. *callistachis*.

Calmande, f. (étoffe de laine, croisée, lustrée d'un côté, et qui se fabrique en Flandre z) Kalamank, Kalmang.

Calmant, m. (remède qui *calme* les douleurs) schmerzstillendes Mittel; Stillmittel, n; 2. a. cf. *calmer*.

Calmaquie, (-kie) f. Gg. (pays d'Asie) Kalmukei, f.

Calmar ou **Cornet**, m. (ver. de mer qui ress. à la *seiche* et au *polype*, et qui comme eux a un réservoir d'une liqueur noire ce. de l'encre) die Seelatze, der Kalmar (Art Tintenfisch); 2. – ou calemar, (vase plein d'encre, placé au milieu d'une éponge mouillée, dans un plateau de bois) Tintenfaß, n; 3. (étui à plumes) v. Schreibfederbüchse, f; c. *écritoire*.

Calme, a. (tranquille, sans agitation) ruhig, still; (la mer, l'air) est –, ist r.; lieu – et hors du bruit, ein r-er, geräuschloser Ort; (le malade) est –, a eu une nuit –, (sans agitation ou douleur) ist r., hat eine r-e Nacht gehabt; fig: esprit –, ein r-er Geist; une vie – et tranquille, ein stilles und r-es Leben; 2. m. (la tranquillité z) Stille, Ruhe, f; le – de la mer, die St. des Meeres; die Meeresstille; le – le prit en haute mer, et l'empêcha d'avancer, auf der hohen See überfiel ihn eine Windstille, bekalmte das Schiff, und z; il y a de grands –s dans ces mers-là –, in ...ren groß Windstillen ein, c. *bonace*; fig: vivre dans un grand –, un doux –, in tiefer Ruhe, in sanfter St. leben; le – des passions, le – de l'esprit, das Schlafen der Leidenschaften, die St. od. R. des Gemüthes.

Calmelée, c. *camelée*.

Calmer les flots, l'orage, la tempête, (apaiser, rendre *calme*; ramener le *calme*) die Wellen beruhigen, den Sturm stillen; (la mer) se calma, legte sich, beruhigte sich; – la douleur z, den Schmerz st.; fig: – les esprits, un état, die Gemüther besänftigen, ber.; einen Staat ber.; die Unruhen in einem Staate st.; – les passions, zum Schweigen bringen; (ces assurances) sont propres à –, sind ber-d; il s'étudie toujours à –, et sucht immer die Leute zu ber.; (sa colère, sa fureur) se calma, legte sich.

Calmi, m. Com. (toile peinte du Mogol) id.

Calmoux, m. Gg. (habitant de la *Calmaquie*) Kalmuke; Com. (étoffe de laine tirée à longs poils) id; Haartuch, n.

Calobate, m. hn. (g. d'ins. diptères)

Calobe, m. (blouse de charretier) v. Kittel, Fuhrmanns-K.

Calochile, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Calochorte, m. Bo. (pla. bulbeuse)

Calodendron, m. Bo. (arb. d'Afr., fam. des xanthoxilées)

Calodion, m. Bo. (le carthe de Lin.)

Calogathe, m. Ant. (à Athènes, citoyen distingué par sa naissance z) id.

Caloger, c. *caloyer*.

Calogyne, f. Bo. (pla. de la N. Holl., fam. des campanulées)

Calombre, m. Bo. (ménisperme palmé) Calumbobaum, cf. *calumbé*.

Calomel ou **Calomélas**, m. Chi. z (muriate de mercure doux sublimé) versüßtes Quecksilber.

Calomérie, f. Bo. (pla., fam. des corymb.)

Calomniateur, trice, s. (qui *calomnie*) Verleumder, in; Lästermaul, n.

Calomnie, (calom-nie) f. (fausse imputation qui blesse la réputation et l'honneur) Verleumdung, f; inventer, fabriquer, forger une – contre qn, eine V. gegen einen erdichten, ersinnen; repousser une –, eine V. zurückweisen, von sich ablehnen, von sich abwälzen; se justifier, se purger d'une –, sich ge-

gen eine V. rechtfertigen; c'est une pure –, une noire –, . . . eine blosse, eine schändliche od. boshafte V.

Calomnier qn, (inventer, dire des *calomnies*) . . . verleumden; (les méchants) sont sujets à – les gens de bien, v. gerne die rechtschaffenen Leute; pourquoi – cette démarche, en lui supposant des vues intéressées? warum stellt man (stellen Sie) diesen Schritt in den Schatten, indem man e.

Calomnieusement, ad. (avec *calomnie*) verleumderisch, -er Weise; il a été accusé –, er ist v-er Sp. angeklagt worden.

Calomnieux, se, a. (qui contient une *calomnie*) verleumderisch; discours –, accusation –se, paroles –ses, v-e Reden, v-e Anklage, v-e Worte.

Calonnée, f. Bo. anc. *galardienne*, c.

Calonière, f. c. *canonnière*.

Calope, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des sténélytres)

Calophylle, m. Bo. (esp. de calebe) Schönblatt, n.

Caloricité, f. (propriété vitale par laq. la plupart des êtres animaués conservent une chaleur supér. à celle du fluide ambiant ou milieu où ils vivent) Wärmkraft, Calorität, f. [lampe, n.

Calorifère, m. Néo. (lampe serv. à chauffer) Wärm-

Calorification, f. Néo. (fonction des êtres doués de caloricité) Wärmung, f.

Calorifique, a. (qui chauffe, qui produit de la chaleur) erwärmend; rayons –s, erw-e Strahlen.

Calorimètre, m. (instr. destiné à trouver le *calorique spécifique* des diff. corps) Wärmemesserinesser.

Calorimétrie, f. (méthode de se servir du calorimètre) Wärmstreß-messung, f.

Calorique, m. Ch. (subst. qui produit la chaleur, *entret. principe inflammable ou de chaleur, matière de la ch.*) Wärmstoff; (tous les corps de la nature) ont une certi. quantité de – combiné entre leurs molécules, enthaltent eine gewisse Menge zwischen ihren Urtheilchen gebundener W.; la capacité des corps pour les –s est différente, die Wärmempfänglichkeit der Körper ist verschieden; le – spécifique, (quantité de – particulière à chaque corps, et que l'on connaît par le moyen du *calorimètre*) der eigenthümliche W., c. *conducteur* g.

Calorinèses, f. Med. (maladies où les phénomènes dominans paraissent consister dans la quantité du principe de la chaleur propre aux sol.) Wärmkrankheit, f.

Calosome, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Calostemme, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses)

Calot, Dec. figure à –, (d'un grotesque ridicule, dans le genre de –, graveur fameux, qui ne gravait que dans le grotesque) eine lächerlich ungeheure Figur (in Calot's Manier); Arc. c. *cale*; Chap. – (ou fond du chapeau, Boden des Hutes).

Calothamne, m. Bo. (arb. de la N.-Holl., fam. des myrtoides)

Calothèque, m. Bo. (g. de gram. tiré des bêtes)

Calothyrse, m. Bo. (division du g. grewillée)

Calotropis, (g. de pla., fam. des asclepiades)

Calotte, f. (esp. de petit bonnet de cuir, de satin g. qui ne couvre ord. que le haut de la tête, et que portent les prêtres) Platt-mütze, Priester-m., f; Scheitelkäppchen, n; porter la –, être Pl. trauen; (les cardinaux) portent la – rouge, tragen eine rothe Pl.; le pape lui a donné la –, (rouge, l'a élevé à la dignité de cardinal) . . . hat ihm das rothe Käppchen gegeben, hat ihn zum Cardinal erhoben; – à oreilles, (grande – qui couvre les oreilles) Schlappmütze, Ohrenlappe, f; An. (assemblage de tendons, qui couvre le portion supér. du crâne) Flechsenbaube, f; it. cf. *cligmoter*; Arc. tenaille sonde, en forme de –, serv. à diminuer l'élévation d'une chapelle, d'un cabinet g., relativement à leur largeur) das Käppchen, (die Calotte); Arm. – de pistolet, (plaque couvrant ajustée au bout de la poignée) Pistolenkappe, f; Bout. la –, (pièce d'or g. qui forme la couverture d'un bouton) die Knopfplatte; Fond. de petit plomb: la –, (forme de chapeau, où l'on met le plomb quand il est séparé de sa branche) Schrotkappe, f; Fourb. (partie de la garde d'une *épée ou dessus du pommeau*, et sur laq. on applique le bouton) Plättchen am Degengefäße; Degengefäßplättchen, n; Hor. (esp. de couvercle ajusté sur le mouv. d'une montre, pour empêcher la poussière d'y pénétrer) der Deckel über der Unruhe; Pharm. – céphalique, (– double, entre laq. on mettait des médicaments céphaliques, et qu'on appliquait sur la céphalalgie) Scheitelküchen, n; fig: (pl. de qui a la tête légère), il lui faudrait une – de plomb, (man sollte ihm eine Bleikappe aufsetzen); er ist ein äußerst leichtsinniger Mensch; le régiment de la –, (ou *de la folie*; société vers la fin du règne de Louis XIV., laq. s'attachait à relever par des traits de raillerie, les défauts des grands, et les fautes qui leur échappaient) die Narrengesellschaft; donner à qn la –, un brevet de –, (déclarer un hom. fort extravagant) einen für einen Narren erklären.

Calottier, (thier) m. (qui fait ou vend des *calottes*) Plattmützen-macher, -händler.

Calottin, m. (membre du régiment de la *calotte*) id; (Mitglied der Narrengesellschaft), cf. *calotte* 2; 2. mp. (petite, it. partisan des prêtres) Pfaff, it. Pfaffen-narr.

Calottine, f. (pièce de vers mordante et satirique) Strafgedicht, n.

Calottinocratie, f. mp. (gouvernement des prêtres ou *calottins*) Pfaffenherrschaft, f.

Calou, m. (boisson aux Indes, liqueur du cocotier) Kokusbaumsaft.

Colombouli, m. Bo. (esp. de banistère) id.

Caloyer, ère, (loy-er, -ère) s. h. grec. (religieux, ou grecs de l'ordre de St. Basile) id.

Calpe, Gg. anc. (mont –) auj. Gibraltar, Gibraltar.

Calpilie, m. Bo (arb. de l'île de Fr., voisin des pignons; les fruits sont confits d'une gin qui prend les petits oiz)

Calpurne, f. Con. (g. de coq. formé des bulles de Lin., de celle appelée *bulle vergueuse, porcelaine bossue, la bossue a deux boutons, la petite bouche*)

Calque, m. (trace ou trait léger, qui s'imprime sur le papier ou sur la planche vernissée, au passage de la pointe sur un dessin qu'on veut –r; it. cette man. de copier un dessin) die Durchzeichnung, der Abdruck (mit dem Metall-Stifte); it. das Durchzeichnen, Kalkiren; chauffer la planche, afin que le trait du – ne puisse s'effacer, die Platte erwärmen, damit die Spur des Durchzeichnens sich nicht verwische; le – est d'un grand usage dans les arts, das D. (mit dem Stifte) wird in . . häufig angewendet.

Calquer, (ker) un dessin, (le copier ou tirer trait pour trait, en passant une pointe de metal *fine*, sans être coupante, sur les traits, afin qu'ils s'impriment sur un papier, ou sur une planche couverte de vernis, au moyen de la sanguine dont on a frotté le revers du dessin) (mit dem Metallstifte) durchzeichnen, abdrucken; (kalkiren); dans les dessins calqués, les objets se trouvent placés d'une façon contraire à celle dont ils sont disposés dans l'original, il faut les contre-tirer, in den abgedruckten Zeichnungen stehen die Gegenstände auf eine ihrer Stellung im Urbilde entgegengesetzte Art, man muß sie gegenabdrucken.

Calqueron, m. Tis. (liteau où sont attachées les cordes qui meuvent les lices) Wirkband, n.

Calquier, (-kier) m. Com. (taffetas g. des ind. or.) id.

Calquin, (-kein) (esp. d'aigle du Chili)

Calquoir, (-koir) Gv. (poinçon émoussé pour *calquer*) Stift, Metallstift.

Caltha, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le souci) Beckblume, f.

Calthoïde, f. Bo. (othonne à fleur de giroflier)

Calumbé, m. Bo. (racine du *colombre*, ou *colombo*) Calembewurzel, f.

Calumet, m. (esp. de grande pipe des sauvages, et qu'ils présentent en. un symbole de paix) Friedenspfeife, f; Bo. (plantes dont les nègres font des tuyaux de pipe)

Calus, (u-ce) m. Chir. c. *cal*: (quand on a remis la jambe g.) il ne faut pas se remuer que le – ne soit fait, darf man das Bein nicht rühren, bis die Beinnarbe sich gebildet hat; fig: (endurcissement d'esprit et de cœur formé par une longue habitude) ord. mp. Verhärtung, Verstockung, f; ce juge s'est fait un – contre les sollicitations, ce riche, cet avare contre les misères du prochain, ce méchant contre les remords de sa conscience, dieser Richter hat sein Herz gegen Bitten, dieser Reiche gegen das Elend seines Nächsten, dieser Bösewicht gegen Gewissensbisse verhärtet od. verstockt; Bo. (cert. gonflements aux articulations des tiges ou chaumes de plantes) Knoten.

Calvaire, m. Ecr. (mont hors de Jérusalem, où Jésus-Christ a été crucifié; fig: lieu environné d'arbres ou où l'on a planté une croix) die Schedelstätte; it. die Kreuzstätte, der Kreuzhügel.

Calvairienne, f. h. Ecc. (religieuse du calvaire, ordre institué en 1617) Calvarien-nonne, f.

Calvanier, m. Agr. (journalier qui entasse les gerbes dans la grange) Garbenschichter.

Calville, (ile) m. (esp. de pomme très estimée) Calvill, m; –e, f. Kantapfel, Kapfel-a.; – rouge, rother –e, f.; le – blanc d'été, der Sommer-K.; – jaune, Lärchapfel; une compote de –, ein C-en-mus.

Calvinisme, m. (doctrine de *Calvin* qui n'admet la présence de J.C. dans l'Eucharistie qu'en signe ou en figure) die Lehre des Calvin, (der Calvinismus); Génève le berceau du –, Genf die Wiege des C.

Calviniste, m. (sectateur de Calvin, nommé aussi *protestant*) Calvinist.

Calvitie, (cie) ou chauveté, f. (état d'une tête *chauve*, effet de la chute des cheveux) Kahlheit, f.

Calybé ou –ée, m. hn. (sp. d'ois. de paradis) c. *casique*.

Calybion, m. Bo. (sp. de fruit qui diffère peu du gland) [saints) Hüttenerwohner, (Einsiedler).

Calybite, s. m. (qui loge dans une cabane, pl. de qc

Calycant ou –the, m. Bo. (g. de pla., fam. de rosacées); – de la Floride, Gewürzstrauch, Spezereistr., -pfeffer. [leichblühende Pflanzen.

Calycanthèmes, m. pl. Bo. (fam. de pla. bacciées)

Calycoptère, m. Bo. (arb. de Madag. appelée aussi *gelonie*)

Calyderme, m. Bo. (g. de pla. établi avec la belladone physaloïde de Lin.) c. *alkekenge* (commun).

Calyge, c. *calige*.

Calymène, m. hn. c. *entomolithe*.

Calyménie, f. Bo. (g. de pla.) c. *oxyraphe*.

Calyplecte, m. Bo. (arb. du Pérou, fam. des myrtoïdes; voisin. *cabosse de Mongo*)

Calypse, m. My. id; Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des orchidées) id. [jamboisiers)

Calyptrante, f. Bo. (g. de pla. tiré des myrtes et des

Calyptre, m. Bo. ord. coiffe, f. (des semences des mousses) die Mütze, f; –é, ée, a. Bo. (en forme de –) mützenartig; it. (champignon) –é, (qui a une –) mit einer M. versehen.

Calyptrée, f. hn. (g. de coq. tiré des patelles de Lin.) Nestmusmütze, f.

Calystège, f. Bo. (g. de pla. peu différent des *liserons*)

Calytriplex, m. Bo. (pla. du Pérou, fam. des scrofulaires, et qui a *trois calices*)

Calytrix, m. Bo. (g. de pla. de la N.-Holl., fam. des myrtoïdes)

Calyxhymène, c. *calixhymène*.

Camacari, m. Bo. (arb. du Brésil, à bois jaune, et qui fournit une gomme qui tue les vers)

Camadu, m. Bo. (sorte de Java) id.

Camagnoc, (-gnyoc) m. Bo. c. *camanioc*.

Camaieu, m. (pierre fine de deux couleurs) Camee, Camahaya; doppelfärbiger Bilderstein; ce – est un onyx, une agate g, dieser C. ist ein Onyx g; Pt., Gv. – ou camée, (imitation faite par le moyen d'une seule couleur, variée par le seul effet du clair-obscur, et qu'on appelle aussi, tableau de *grisaille* et de *clair-obscur*) Camajeu (Kamajé), Grau in Grau g; it. Kupferstich in Tuschmanier; – bleu vert, rouge g, ein blaues, grünes, rothes C.; Blau in Blau, Grün in Grün, Roth in Roth; peindre, graver en –, mit einer einzigen Farbe malen; in Tuschmanier stechen; les dessins à la sanguine, à la pierre noire g, sont, à certains égards, des –x, die Zeichnungen mit Rothel, mit schwarzer Kreide, sind in gewissen Betracht C-x gemählde; fig: (pt. d'un tableau trop égal de couleur) es n'est qu'un –, es ist weiter nichts als ein C.; Com. (étoffe, toile peinte, damas) repréſentant, par nuance d'une, de 2 ou de 3 couleurs, les divers objets dont ils sont ornés, et fait à la mode vers le milieu du 18e siècle) C-zeug, C-stoff; la mode des –x a enfanté une multitude d'ouvrages barbares, die Mode der C-stoffe hat eine Menge geschmackloser Arbeiten erzeugt.

Camail, (lin) m. (demi manteau etc., depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Bischofsmäntelchen, n; – noir, schwarzes g, N.: les –s sont bons en hiver, die B. (mit Caruben) sind gut im Winter.

Camaldule, m. (ordre de religieux bénédictins) Camaldulenser.

Camanioc, m. Bo. (gr. manioc de Cayenne, dont on mange la racine) der große Manioc.

Camara, m. An. (la calotte du crâne) die Kappe, das Oberste der Hirnschale; Bo. –-cuba, –-mira, –-linga, (pl. pyrénéenes d'Amér.) id; cf. *landard*; Opt. –-lucida, (prisme d'opt. dont l'un des côtés est un miroir) id.

Camarade, s. z. (celui avec qui l'on habite la même chambre, it. avec qui l'on fait ses études, le service militaire) **Kamerad**. Genoß; ils sont –s d'école, ils étaient – au collège, à l'académie, sie sind Schulgenossen, Freunde od. Kameraden, sie waren auf der Oberschule, auf der Akademie K–en, it. Studiengenossen; sa – est malade, ihre Gespielinn ist krank; elles sont –s de couvent, sie sind Klostergenossinnen; fig. – de fortune, d'aventure, de malheurs, de voyage, (qui a été dans la même fortune q. qui a enduré les mêmes malheurs, fait le même voyage avec qn) Glücks-genosse od. -gefährte, Schicksals-, Unglücks-g., Reisegesellschafter; – de débauche, Saufgenoß, Schwelgbruder; (si nous souffrons), nous avons bien des –s, (si nous souffrons), nous avons bien des –s, (o haben wir viele Mitgenossen; it. cf. de familiarité, pour flatter q. inférieur q.) allons, –s! auf, K–en! –s, suivez-moi, K–en, folgt mir! mon –, enseignez-moi le chemin de z, guter Freund, zeigt mir doch den Weg nach z.

Camaraderie, f. gp. (familiarité de camarades) inn. Kameradschaft, f.

Camard, e, s. a. c. *camus*; un –, un nez –, une petite –e, ein, eine Stumpfnase, ein Stumpfnäschen, n; Epin. ciseaux –s, (pour couper les boutons) Knopfscheere, f.

Camarigne (ri-gny') ou **camarine**, f. Bo. (g. de pla., fam. des bicornes) Rauschbeere, f.

Camarre, m. Ma. (caveçon armé de pointes) (Stacheliger Kappzaum).

Camayeu, c. *camaieu*.

Cambage, m. Cou. (droit sur la bière; it. le lieu où on la fait, c. *brasserie*) Biersteuer, f; it. die Bierbrauerei; z. pl. c. *cambaies* (2).

Cambaies ou **cambahate**, Gg. (vi. z d'Asie) Cambaye; Com. les –s ou –bayes, cambages, m. (toiles de coton de Madras z) Cambaten.

Cambang-cumin, m. Bo. (esp. de casse dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) it. – -tiulang, (arbr. de Ceylan)

Cambare, f. Bo. (esp. d'igname de Madag.)

Cambing, m. Bo. (arb. des Molug., l'écorce antidysentérique)

Cambiste, s. a. Com. (pers. qui entend ou fait le *change*, en italien *cambio*; it. ville qui a change ouvert avec d'autres places) Wechsler, it. Wechselplatz; (adressez-vous) à ce –, an diesen Wechsler; (Amsterdam) est une ville très –, ist ein großer Wechselplatz.

Cambium, (ome) m. (subst. ou sève visqueuse, origine du bois et de l'écorce) id.

Camboge, m. Bo. c. *gutlier*.

Cambouis, m. (graisse noire, formée du vieux-oing par le mouv. des roues) Wagenschmiere, Karrenfalbe, f; il y a des taches de – à votre manteau, cela sent le –, es sind K–nflecken in Ihrem Mantel, das riecht nach W. [fil et laine) id.

Camboulas, m. Com. (sa. d'étoffe de Provence,

Cambouli, m. Bo. (esp. de mûrier de Pondichéry) id.

Cambracine, -sine, f. Com. (toiles fines d'Egypte, que sera aux *cambresines*) Cambrasine.

Cambrai, m. Gg. (vi. de Fr.) Cameryk, Cambray.

Cambre, m. An. c. *cambrure*.

Cambrement, m. Ard. z c. *éboulement*.

Cambrer qc, (courber en arc) (bogenförmig) krümmen; **se cambrer**, – la forme d'un soulier, die Zeugmacher Schuhe schw.; chausser des douves, pour les –, Dauben erwarmen, um sie zu krümmen; (cette poutre commence) à se –, sich zu krümmen, sich zu werfen, – un livre, (courber les pointes des cartons en dedans) die Ecken (am Einbande) einwärts krümmen.

Cambresine, f. Com. (toile de lin, claire et fine, fabriquée à *Cambrai*, Valenciennes z) Kammertuch, n.

Cambresis, m. Gg. (ane prov. de Fr., dépt. du Nord) id. [brure du talon) Gelenkstück, n.

Cambrillon, (lm) m. Cord. (pièce de cuir à la cambrure du talon)

Cambrique, s. z. Gg. le –, la langue –, (de Cambrie, pays de Galles, en Angl.) Walliser Sprache, W.

Cambrit, f. Com. le –, (esp. de toiles d'orties) engsesponnenes Nesseltuch.

Cambrouze, f. Bo. (gr. roseau des riv. de la Guiane, qu'on emploie co. le bambou)

Cambrure, f. (courbure en arc; forme de ce qui est *cambré*) Bogenkrümmung, Schweifung, f; la – d'un soulier, des cartons, dit Sa. od. das Geleut eines Schuhes, das Einbiegen der Ecken des Einbandes, cf. *cambrer*.

Cambry, m. Com. (g. de coq. dont la patelle de Bourbon fait partie)

Cambuse, f. Mar. (retranchement dans l'entrepont, pour l'eau de vie z de l'équipage) Böttcherei, f.

Cambusier, m. Mar. (qui est chargé de la cambuse) Böttcher.

Came ou **chame**, f. hn. (nom générique des coq. bivalves) die Gien-muschel, Gabn m, Brett-m.; Forg. – ou camme, (dents d'un arbre tournant, ou d'une roue à rochet, serv. à mouvoir les pilons, soufflets z) Zahn; Hebearm.

Camёade, f. Com. (poivre sauvage noir) Bergpfeffer.

Camelon, m. Bo. (petit arb. qui a pu supporter avec le cerisier)

Camée, m. (pi. composée de couches de diff. couleurs et sculptée en relief) **Kamee**; les gravures en relief sont des –s, et celles en creux se nomment entailles, die erhabenen geschnittenen Steine heißen Kameen, die ausgehöhlten dagegen tief geschnittene Steine; Pl. c. *camaieu*.

Camelan, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont les graines aniseés serv. aux liqueurs z)

Camelée, f. Bo. (arbr. aussi appelé *garoupe*, *olivier noir*; le fruit, purgatif violent)

Caméléon, m. (petit ani., qui prend la couleur des objets dont il approche) **Kamäleon**, (Chamäleon); P. (pt. de qn qui change sitôt ment d'avis ou de parti z) il est plus changeant que le –, c'est un vrai –, er ist veränderlicher als das K., er ist ein wahres K.; As. (constel. du sud, qui n'est point visible dans nos climats) das K.; Chi. – mineral, (combinaison de l'oxide de manganese avec un alcali fixe, dans laquelle de ce que, dissoute dans l'eau, elle communique à ce liquide dif. couleurs que se succedent) mineralisches Kamäleon; Braunsteinkalk mit feuerbeständigem Laugensalze.

Caméléoniens, pl. hn. (fam. de reptiles sauriens) famäle-n artige Eidechsen. f.

Caméléopard ou **girafe**, m. (ani. qui a la tête et le cou c. le *chameau*, et qui est tacheté c. le *léopard*) **Kameelpardel**; Giraffe, (Dickhalse); As. (constel. du nord, assez près de pôle boreal) der K.

Caméléontroide, f. Bo. (pla. dont les couleurs changent au soleil) Schillerpflanze, f; z. a. c. *changeant*.

Cameline, f. (pla. qui donne une huile fetide, approchante de celle de la camomille, et bonne à brûler z) Leindotter, Flachs-d.; la – cultivée, der Dotter.

Camellie, f. Bo. (arbr. de la Chine z, cultivé pour la beauté de sa fleur) Kamellie, f.

Camelot, m. (esp. d'étoffe faite ord. de poil de chèvre, ou mêlée de lin ou de soie) **Camelott**; – de Hollande, de Bruxelles, de Turquie z, holländischer, Brüsler, türkischer C.; – de soie, Seiden-C.; les –s de Lille sont (ord.) tout poil ou tout laine, die C-e von Rysel sind ganz härren od. ganz wollen; – ondé, gauffré, gewässerter, gemodelter C.; P. (pt. d'une pers. incorrigible) il est comme le –, il a pris son pli, er bleibt bei seiner Weise, er bleibt der Alte.

Cameloter une étoffe, (la travailler à la man. des *camelots*) einen Zeug camelott-artig machen; étamines –ées, auf Cameloit-art gemachtes Siebtuch.

Camelotine, f. (petite étoffe mêlée de poil et de fleuret, et faite à la man. des *camelots*) Camelottin, f.

Camelotte, f. lm., Lib. (ouvrage de peu de valeur et mal exécuté) **Pfuscl**; (une imprimerie) à –, ou l'on ne fait que de la –, wo nichts als P. (Feuerzeug) gedruckt wird; les chansons du Pont-neuf, les billets, affiches des charlatans z sont des –s, die Gassenlieder, Zettel z sind P., P-arbeit; libraire en –, (qui ne vend que des ABC, des rudiments z) Schulbuchhändler; reliures à la –, (grossières, usitées pour les livres d'enfants ou d'un très-modique prix) schlechter, wohlfeiler Einband.

Caméraire, f. Bo. (g. de pla., fam. des spatiées) Camerarie, f.

Caméral, e, s. Chanc. (app. à la chambre des domaines) der Kammer gehörig; Cameral z.

Camérі, m. Bo. (arb. de la fam. des euphorbes) id.

Camérier, m. (un *maître de chambre*; off. de la ch. du pape, ou d'un cardinal) Kämmerer; – secret, – d'honneur, geheimer K., Titular-K., c. *participant*; Bo. c. *camérière*.

Camérine, f. Con. (coq. foss., vulg. pl. *lenticulaires*) Linsenstein.

Camerisier, m. Bo. (esp. de chèvrefeuille) zweiblumiges Geisblatt.

Camériste ou **camérière**, f. (dans plu. cours, titre des fem. qui servent les princesses dans leur chambre; ord. *suivante*; *femme de palais*, (fürstliche) Kammerfrau.

Camerlingat, m. (dignité de *camerlingue*) Cardinalkämmerlingswürde, f.

Camerlingue, (-lein ghe) m. ou cardinal –, (qui preside la *chambre* apostolique, et qui a l'autorité pour le gouv. temporel lorsque le siege est vacant) Cardinal-kämmerling; z. (intendant des finances en Boheme) Finanz-intendant. [galées)

Camesperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des polygalées)

Camichi, c. *auhima*.

Camille, m. f hr. (garçon ou fille qui portait aux noces les jouets pour l'enfant à naître) id; 2. m. Con. (g. de coq)

Camion, m. (très-petite épingle, pour les coiffures z) Kopfpugnadel; Mar. (petit baquet, serv. à transporter des fardeaux pesants et difficiles à manier) Baumwagen.

Camis, m. R. (deux subalternes du Japon) id, (un très-ancien Gôter). [Camise. f.

Camisa, f. (vêtement des négresses de la Guinée)

Camisade, f. Mil. (attaque par surprise, de nuit ou de gr. matin, et dans laq. les assaillants mettaient leur *chemise* (anc. *camise*) sur leurs armes, pour se reconnaître dans l'obscurité) nächtlicher Ueberfall; donner une –, den Feind bei Nacht od. Tagesanbruch überfallen, überrumpeln.

Camisard, e, s. (nom qu'on donnait aux Calvinistes des Cevennes, pendant les troubles du 17e et 18e siècle) Camisarde; –binn, f.

Camisole, f. (sc. de vêtement qu'on porte sous la veste, esp. de *chemisette*) das Kamisol.

Camme, f. c. *came* (Forg.); it. c. *levée* (Méc.).

Camile, c. *chamile*.

Camelli, m. Bo. (arb., fam. des tithymaloïdes)

Camoiard, m. (sa. d'étoffe de poil de chèvre) id.

Camomille, (lm) f. (esp. de pla. odorifère, dont la fleur, de même nom, est bonne en lavement, en bain et en dif. maladies) **Kamille**, f; la – des champs, die Feld-, Acker-, das Ochsenauge; huile de –, (faite par l'infusion de la plante, et bonne en huiement) –öl, n.

Camoucle, m. hn. (sigle d'*eau corne*) gehörnter Wasserträger.

Camouflet, m. (fumée qu'on souffle dans les nez, par le moyen d'un chalumeau ou d'un cornet de papier, pour éveiller qn qui s'est endormi) fig. Papierdampf, (den man einem in die Nase bläst); (le laquais dormait), on lui donna un –, man blies ihm den Rauch von einer Papiertute in die Nase; fig. (mortification, affront sanglant) Beschimpfung, f; il a reçu un vilain –, er hat eine harte B. erlitten, eine garstige Schlappe bekommen; Mil. Dampfmine, Quetschmine, f; donner un –, (étouffer l'ennemi dans sa mine, en faisant sauter q. fougasse, ou enfonçant sa galerie, ou en lui soufflant de la vapeur de soufre) (den feindlichen) Minirer (durch Flatterminen, Sprengsgruben z) ersticken.

Camourlot, m. (esp de mastic pour enduire l'intér. des navires, pour joindre des dalles de terre cuite) Schiffkitt.

Camp, m. (terrain occupé par une *armée*, par son logement en campagne) **Lager**, (Feld-L.), n; fortifier un –, se retrancher dans un –, ein L. befestigen; sich in einem L. verschanzen; forcer le – ennemi, forcer l'ennemi dans son –, das feindliche L. erstürmen; lever le –, das L. aufbrechen, abbrechen; il a mis, il a posé son – en avant de la place, à deux lieues de la ville, er hat sein L. vor der Festung, zwei Stunden von der Stadt aufgeschlagen; la tête du –, la partie qui fait face vers la campagne, et qui est bordée des étendards) die Vorderseite des L-s; donner l'alarme au –, das L. in Unruhe (in Alarm) bringen, c. *lever*; fig. l'alarme est au –, (pt. de ceux qui sont en appréhension de q disgrace, de q. malheur) (es ist Lärm im L.); es ist Feuer im Dach; 2. (l'armée campée) das L., die gelagerte Armee; le – était tranquille, das L. war ruhig; tout le – fut alarmé, das

ganze L. gerieth in Unruhe ꝛ; – de rassemblement, Versammlungs-L.; – retranché, verschanztes L.; – de passage, Marsch-L.; – stable, stehendes L.; – volant, fliegendes L., c. aide, mestre, maréchal; 3. (lieu où entraient les champions pour vider leurs différends par les armes) Kampfplatz, die Schranken; demander, donner le –, den Kampf begehren, gewähren; zum Kampf herausfordern. die Ausforderung annehmen; juge du –, Kampfrichter

Campagnard, e, s. a. (qui demeure ord. à la campagne, qui app. à la ..) Landmann; Landbewohner, inn; gentil homme – ou de campagne, dames –es, Landedelmann; Land-frauen, -damen; c'est un' –, il a l'air –, les manières –es, er ist vom Lande, hat eine Landmiene, Landmanieren.

Campagne, (pa-gny') f. (pleine, étendue de pays plat et découvert) Feld, n; grande, vaste –, große, weites F.; en pleine –, im freien od. offenen Felde, c. rat ꝛ; la – est belle, (la recolte promet bien) das F. steht (die Feldfrüchte stehen) schön; battre la –, c. estrade; fg: (cet écrivain, cet orateur ꝛ) bat la –, (dit de choses hors de son sujet) schweift überall herum, kommt vom Hundertsten ins Tausendste; (son imagination) est en –, (pt. de qn qui s'inquiete, dont le cerveau travaille) irrt überall herum; il n'est mis en – pour ꝛ, il se donne des mouv. pour qc) er hat sich in Bewegung gesetzt, um ꝛ; P. c. cage.

2. (les champs, opp. à ville) Land, n; demeurer à la –, aimer la vie de la –, auf dem –e wohnen, das –leben lieben; il est allé à la –, à sa –, à sa maison de –, er hat sich aufs –, auf sein –gut, in sein –haus begeben; gentil-homme de –, (qui demeurait ord. à la –) –edelmann; mp. –junker; habit de –, (qu'on porte quand on est à la –, ou en voyage) –kleid, Reisekleid; comédiens de – ou ambulants, (qui ne jouent, qui ne représentent que dans les provinces, qui courent les petites villes) herumziehende, wandernde Schauspieler; Mil. (temps durant lequ. les armées sont ord. en –) Feldzug; la – d'Italie, der italienische Z.; il a fait toutes ces –s, plus de dix –s, er hat alle diese, mehr als 10 Feldzüge mitgemacht; il. (mouv., act. des troupes); les armées sont, vont entrer en –, se mettront bientôt en –, die Armeen stehen im Felde, werden ins Feld ziehen, werden bald ins Feld rücken; commencer, ouvrir la –, den Feldzug beginnen, eröffnen, cf. tenir; les pieces de –, (pièce d'artillerie qu'on mène aisément en –) die Feldstücke; le plan de la –, der Plan des Feldzuges od. zu dem Feldzuge; l'argent destiné aux frais de la –, das zur Bestreitung des Feldzuges erforderliche Geld; faire la –, une –, faire ses –s, ses ler –s sous tel général, den Feldzug, einen F. thun; seine Feldzüge, seine ersten F. unter dem und dem Feldherrn machen; fg: maître des espions, ses amis, bien des gens en –, (les envoyer aux informations, ou pour solliciter ꝛ) Kundschafter ausschicken; seine Freunde, viele Leute in Bewegung setzen; Jeu. parole de –, (parole que on marque en fraude, sans que la carte soit venue en jeu) betrügliches Paroli (Ohr), c. case.

Campagnol, (-gnyol) m. (esp. de rat de campagne) die kleine Feldratze, Erdmaus; – volant, (esp. de mammif. voisin de la chauve souris) fliegende E.

Campan, m. Mg. (marbre veiné de blanc et de vert, sur un fond gris ou brun ꝛ, qu'on tire à –, Hautes-Pyrénées) id; – vert, rouge, grüner ꝛ Campan.

Campanaire, a. F. cl. (qui concerne la campane) bâton, brochette ou échelle –, (diapason) Glockenmaaß, n.

Campane, f. (ouvrage de soie, d'or, d'argent filé ꝛ, avec de petits ors, en forme de cloches, en lat. campana) Troddel, f; Quaß; Quaste, f; Quästchen, n; une riche –, eine reiche Tr.; la – d'un lit, les –s d'un carrosse, die Tr. an einem Betthimmel, die Tr-n, Quasten an einer Kutsche; Arc. (vase de chapiteau corinthien et composite, qui res. à une cloche renversée) der Kessel, die Glocke; Sc. (orn. en man. de crépine, d'où pendent des houpes en forme de petites cloches pour un dais d'autel, de chaire, de trône ꝛ) Glockenquaß; Glockenzierath; – de comble, (orn. de plomb chantournés et évidés, qu'on place au bas du faîte d'un comble) glockenförmiger Dachfirstzierath; Sav. (chaudière pour cuire le savon) Seifensiederkessel.

Campanelle ou campanette, f. (fleur en forme de clochette, qui croît dans les bois; fleur de narcisse) Waldnarcisse, f; Waldglöckchen, n; 2. c. soldanelle.

Campanie, f. Og. anc. (prov. d'Italie) Campanien.

Campanien, a. Ant. vases –s ou étrusques, (qu'on trouve dans la Campanie ꝛ) campanische Gefäße, n. pl.

Campanier, m. (qui sonne les cloches) v. Glockenläuter.

Campaniforme, a Bo. (c. campanulé, glockenförmig; les plantes –s, dont la fleur a une corolle en forme de cloche) die Pflanzen mit gl-en Blumen.

Campanille, (-le) f. (clocher, tour ouverte et légère) Glockenthürmchen, n; 2. la – d'un dôme, (la partie supér.) die Kuppelhaube, f. [lie) id.

Campanini, m. Mg. (esp. de marbre commun d'Italie)

Campanulacée, f. Bo. les –s, (fam. de pla. à corolle campanulée) die Glocken- od. glockenblumen-artigen Pflanzen. [Glockengefäß, f.

Campanulaire, a. Bo. la forme –, (de cloche)

Campanule ou gantelée, f. (pla. laiteuse méd. et potagère, à fleur en forme de petite cloche, et dont le suc est bon pour les maux d'oreille, la semence pour les yeux) Glockenblume, f; des racines de –, Glockenwurzeln.

Campanulé, ée, a. Bo. (fait en cloche; surtout on pl. d'une partie seulement de la fleur, ex. le calice, la corolle ou le nectaire; et campaniforme dans le cas contraire) glockenförmig; l'amandier a un calice –, die Mandelblüthe hat einen –en Kelch; le chapeau des champignons est ord. –, (plus ord. campaniforme) der Hut der Blätterschwämme ist mehrentheils gl.

Campe, m. (esp. de droguet croisé et drapé, qui se fabrique en pla. endroits du Poitou) id. (Art Droguett).

Campêche, m. (arbre d'Amér., ainsi appelé du nom de la ville de Campêche, et dont le bois dur et passant sort à la menuiserie, et à la teinture en petit teint) Campecheholz, n; le bois de – ou bois d'Inde, das C-holz.

Campement, m. (act. de camper, it. le camp même) das Lagern, (Campiren); die Lagerung; it. das Lager; le – est l'affaire d'un gr. capitaine, das Lagern, die Lagerung (Lagerkunst) ist die Sache eines großen Feldherrn; (le succès d'une campagne) depend qf. d'un –, hängt zuweilen von der Stellung eines Lagers ab; il n'a plus que trois –s à faire pour entrer dans le pays ennemi, er braucht die Truppen nur noch dreimal lagern (ein Lager beziehen) zu lassen, bis er in Feindes Land ist; (nous fûmes attaqués) dans notre premier –, in unserm ersten Lager; s. (detachement chargé de devancer l'armée, et de d'emparer d'un terrain pour y tracer et marquer le nouveau camp qu'elle doit occuper) die Lager-absteder; (das -commando); lorsque le camp est près de l'ennemi, on augmente l'escorte du –, wenn die Lagerstelle nahe beim Feinde ist, verstärkt man die Bedeckung der Lagerabsteder, des Lagercommando's; le – est composé d'escadrons et de bataillons de chaque régiment, das Lagercommando, der Lagervertrab besteht aus Schwadronen und Bataillonen von jedem Regimente.

Camper, vn. Mil. (loger en campagne ou dans un camp) lagern; *campiren; (l'armée) alla – à la vue des ennemis, lagerte, lagerte sich im Angesichte des Feindes; il campa sur ces hauteurs, er lagerte auf diesen Anhöhen schlug auf diesen A. sein Lager auf; l'art de –, die Lagerkunst; 2. va. – une armée, (la loger, la faire camper en q. endroit) ein Heer lagern, ein Lager beziehen lassen; se – près de la ville, sich nahe an der Stadt la., sein Lager nahe .. aufschlagen; P. (c'est un homme) qui campe, (sans logis assuré, enquel on change tous les jours) .. der bald da, bald dort wohnt; il s'est –é (placé) devant nous, er hat sich vor uns gestellt, hingestellt; il vint se – dans un fauteuil, er kam und lagerte sich in einen Lehnstuhl; iro. le voilà bien –é, (le voilà dans l'embarras, bien avancé) er hat sich gut gebettet! nun ist er schön in der Klemme! fg: se – bien, (avoir une bonne posture) eine gute Stellung annehmen; il se campe mal, er nimmt eine üble St. an; il est bien campé sur ses jambes, (place bien les pieds) er steht sich mit Anstand hin, steht mit Anstand da.

Camperche, f. (barre de bois qui traverse le métier de basse lisse) (Aufhalter der Rahmithenbecken).

Campestre, m. hr. (vêtement dont les soldats couvraient leur nudité, dans les exercices du champ de mars) Kampfgurt.

Camphorata ou camphrée, f. Bo. (pla. méd. d'une odeur aromat. qui approche un peu du camphre, quand on en frotte les feuilles entre les doigts) Kampferkraut, n.

Camphorate, m. Chi. (sels formés de l'acide camphorique avec q. base) Kampfersalz, n; kampfer saures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, (dont la base est l'alumine ꝛ) k-saurer Alaun, k-saures Ammoniak.

Camphorique, a. Chi. acide –, (acide nitrique distillé sur le camphre, un acide extrait du camphre, par l'action de l'acide nitrique) Kampfersäure, f.

Camphou, m. Bo. (thé de la Chine) id.

Camphre, m. Com. (huile concrète ou esp. de gomme ori. très odorante, fort combustible, employée dans le feu grégeois; on la retire par sublimation d'un laurier de la Chine; est alexit. diaphor. et antiseptique) Kampfer; Chi. m. (un des principes immédiats des végétaux, par l'union de l'acide camphorique avec diff. bases) K-stoff; –é, ée, a. (où l'on a mis du –) mit K. bereitet, gemischt; esprit de vin –é, eau-de-vie –ée, K-geist, K-branntwein.

Camphrée, f. cf. camphorata.

Camphrier, m. Bo. (laurier dont on tire le camphre) Kampferbaum.

Camphur, m. (ani. fabuleux; âne sauvage d'Arabie, ayant une corne au front) id.

Campier, v. (mener paître les bestiaux) das Vieh auf die Weide führen.

Campine, f. (esp. de petite poularde fine) gemästete Hühnchen.

Campo, m. (te. de bains de Séville et de Malaga) id.

Campogne, f. (bâton de Pan) id.

Campomanèse, f. Bo. (orb. du Pérou, entre les myrtes et les goyaviers) Campomanesie, f.

Campos, (-pu) m. (congé donné aux écoliers) Freistunde, f; außerordentliche Ferien; fg: (heures ou jours où des pers. d'étude et de cabinet se donnent q. relâche) fa. avoir –, prendre, donner –, F., Ruhezeit, Erholungszeit h. t.

Campote, f. Com. (étoffe de coton des Indes) id.

Campulaie, f. Bo. (pla. pédiculaire de Madag.)

Campulose, f. Bo. g. de pla., fam. des graminées)

Campulotte, f. Con. (rayau de mer en tire bourre)

Campyle, m. Bo. (arbr. grimpant de la Chine)

Camul, m. (aux Moluq., poivre à côtes saillantes) molukkischer Pfeffer.

Camuneng, m. Bo. (nom du calice paniculé, du murraye, et d'un g. de pla. méliacées)

Camus, e, (ca-mu,-ze) s. a. (qui a le nez court et plat) Stumpfnase, f; stumpf- od. platt-nasig; un vilain –, une petite camuse, eine häßliche, kleine stumpfe Nase, eine St.; il a le nez –, et bat eine platte Nase; chien, cheval –, stumpfnasiger Hund ꝛc eine St.; P. il est, le voilà bien –, (confus; pt. de qn qui a été trompé dans son attente) er ist ganz verblüfft; da ist er ganz beschämt od. verlegen; un tel l'a rendu bien –, (l'a couvert de confusion, l'a réduit au silence, à ne savoir que dire) .. hat ihn äußerst beschämt, ihm das Maul gestopft; Hn. le –, (poi. dauphin commun) die Plattnase; il. (nom d'un poi. du g. polynème) die Pl.

Camusette, f. dim. (petite camuse) Plattnäschen, n.

Can, c. Kan. [rayée de soie) id.

Canabasseie, f. Com. (sa. d'étoffe sans soie, ou

Canabassier, m. (qui fait la canabasseie) Canabassettenmacher.

Canabil, (esp. de terre méd.)

Canabou, canabi, chambrie, carte, haneve, et pantagruélion, v c. chanvre.

Canacopole, m. (catéchiste des missionnaires chez les Indiens) Canacarpel. [d'Amér.) Kanaba.

Canada, m. Gg. ou Nouvelle France, (gr. pays

Canade, m. hn. (ois. d'Amér., le plus beau des volatiles, de la gros. du faisan) Canabavogel; 2. (poi. du g. gastéropode) Canade; 3. Mar. (mes. de vin ou d'eau que chaque jour aux matelots portugais) id.

Canadien, ne, (du Canada) Kanadier, inn; 2. a. almanach –, abeille –ne, kanadischer Kalender ꝛ.

Canaille, (lm) f. coll. (t. de mépris; vile populace, lie du peuple) Lumpengesindel, -volk, n; toute la – s'attroupa, alles L. rottete sich; (les honnêtes gens ne fréquentent point ces lieux), on n'y trouve que de la –, man trifft dort nichts als L. an; 2. pl. (coquins; gens qu'on méprise, ou contre qui l'on est fâché); ces –s de laquais s'absentent sans rien dire, diese Schurken von Bedienten laufen weg, ohne ein Wort zu sagen; ce sont des –s, das sind schlechte Burschen; fa. (pt. d'enfants qui font du bruit) chassez moi ces

le –, sagt mir diese Schelme, dieses Gesindel fort; on n'entend rien pour cette petite –, man hört nichts vor den kleinen Schreihälsen.

Canal, m. (lieu creusé pour recevoir les eaux d'une rivière; et faciliter le transport des denrées) der Kanal (Kunstfluß); die Wasserleitung; le – de Languedoc, (qui joint l'Océan à la Méditerranée) der K. von L.; les canaux établissent des communications avantageuses au commerce, die Kanäle stiften Verbindungen, welche für den Handel vortheilhaft sind; (la ville) est coupée, traversée de canaux, ist von Kanälen durchschnitten; fig: (vue, moyen, extrémité) K., Weg; vous réussirez par ce –, durch dieses Mittel, diesen K., auf diesem Wege wird es ihnen gelingen; (je lui fais tenir mes lettres) par le – d'un ami, durch einen Freund; 2. Gg. (lieux où la mer se resserre entre deux rivages), le – de Malte, de Constantinople, der K. od. die Meerenge von Malta; it. abs. le –, ou la Manche, (mer qui sépare la France de l'Angl.) der K., die Manche, le – (le lit) d'une rivière, das Bett; (de cette hauteur) on voit le – de la Seine, sieht man den Lauf der S; (ces rivières) coulent majestueusement à plein –, strömen erhaben in ihren vollen Betten dahin; un – d'irrigation, (pour conduire les eaux dans les terres éloignées) ein Wässerungsgraben; le – d'un jardin, (pièce d'eau étroite et longue, servd'orn. ou de clôture) ein langer Gartenteich; le – d'un moulin, der K.; der Mühlgraben; mettre un – à sec, einen K., eine Wasserleitung trocken legen; 3. (tuyau ou conduit par où l'eau arrive aux fontaines) Röhre, f; des canaux de bois, de plomb, de pierre, hölzerne, bleierne, steinerne Wasserröhren; les –x de la fontaine sont rompus, die Brunnenröhren sind zerbrochen; An. le – de la verge ou de l'urètre, (le conduit par où passe l'urine des hom) die Harnröhre; uriner à plein –, aus vollen H. pissen; – aqueux, (qui portent l'humeur aqueuse de l'œil dans l'iris), de la membrane qui le renferme die Wassergänge des Auges, c. *adipeux*, *déférent*, *pancréatique*, *thoracique*; Arc. – de larmier d'une corniche, (petite cannelure qui remplit de fleurons ou roseaux) Rinne einer Kranzleiste, f; – de volute d'un chapiteau, Kehle an den Schnecken des Kapitäls, f, it. (cavités droites ou torses, dont on orne les tigettes des cauliculès) Rinne, f; Arq. – (du canon), K., Wasserkraft; Hy. – déférent, (tuyau adapté au corps de pompe, pour conduire l'eau que l'action du piston fait monter) Ausgußröhre, f; Man. – de l'entaille, (cannelure où se place la verge attachée au chef de l'étoffe de soie ou à la queue de la chaîne) die Rinne am Garnbaume; – des espolins, (machine de fer blanc où l'on range les *espolins* quand ils sont en trop grande quantité, ou l'étoffe peu large pour les contenir) die Spulenrinne; Maréc. (creux au milieu de la mâchoire infér. de la bouche du cheval) die untere Kinnbackenbehlung; Mar. la frégate fait –, (lorsque son trajet est assez considérable pour perdre la vûe de vue avant d'arriver à sa destination) .. sticht in See, fährt gerade in die See, od. immer auf der hohen See weg; Pè. c. *etier*.

Canaliculaires, a. Bo. plante –, (des *canaux*, qui croit dans les ..) Teichel-pflanze, f.

Canaliculé, f. Bo. (petite rainure sur les feuilles) Furche, Rinne, f; –é, ée, a. (creusé en *canal* ou en gouttière) rinnenförmig; tige, feuille –ée, gefurchter od. gerunneltet Stängel, –es, gerunneltes Blatt. [ment striées) Kanaliten.

Canalites, f. pl. hn. (nom de qs dents des fossiles lorte-

Canamelle, f. Bo. (canne à sucre) Zuckerrohr, n.

Canang, m. Bo. (g. des pla. glyptospermes); – aromatique, c. *poivre d'Ethiopie*.

Canap, m. Suc. (chevalet des bancs) das Gestell der Sitzbänke od. Stufen.

Canapé, m. (long siège à dos, serv. de siège et de lit de repos) Ruhebett, (Canapee) n; un – de velours, ein R. von Sammt.

Canapsa, m. (sac de cuir d'un pauvre voyageur, d'un goujat; it. celui qui le porte) Schnappsack, Mänzel; it. Sch., -träger; il avait son –, er hatte seinen Sch. od. R. umhängen; je l'ai vu pauvre –, simple – à l'armée, ich habe ihn als einen armen Sch-träger, als gemeinen R. od. Sch-träger bei der Armee gekannt.

Canard, m. (ois. aq., le mâle de la *cane*) Ente, f; Enterich; – privé ou domestique, die zahme od. Haus-E.; le – sauvage ou de rivière, die wilde od. Flug E.; chasser, tirer aux –s, auf die E njagd geben, E-n schießen; fig: – privé, (hom. apposté pour en attirer ou attraper d'autres) (die Lockente), der Lockvogel; Ch. (chien à poil épais et frisé, dressé à aller chercher dans l'eau les –s qu'on a tirés) E-nhund, E-npudel; it. (filet qu'on tend sur les roseaux) E-nnetz; Com. cf. *bois*. [Entlein, n.

Canardeau, m. dim. (petit *canard*, oiseau) Entchen,

Canarder qn, (tirer sur qn d'un lieu où l'on est à couvert) aus einem bedeckten Orte od. Hinterhalte auf einen schießen; (les soldats pénétrèrent dans la ville et furent exposés au feu de l'ennemi) qui les canardait des fenêtres, der aus den Fenstern auf sie schoß; Mar. (le vais.) canarde, (la proue s'enfonce trop) geht vorn zu tief im Wasser; Mu. – (produire des sons ne ollards) näseln, schnattern.

Canarderie, f. Econ. (lieu où l'on élève des *canards*) Enten-haus, n; -hof.

Canardière, f. (lieu arrangé dans un marais pour prendre les *canards* sauvages dans des filets) Enten-fang; -hütte, f; 2. (fusil à tirer des *canards*) E-flinte, (Kennflinte) f: Mil. anc. (guérite d'où l'on pouvait tirer en sûreté sur l'ennemi) Schießwarte, f. c. *meurtrière*.

Canari, m. hn. (serin des îles canaries) Canarienvogel; 2. (auget, vase pour donner à boire aux ois.) Trinkgeschirr, n; Bo. (arb. des Indes dont le fruit se mange et fournit de l'huile, et les racines une résine dont on fait des chandelles) Canarienbaum.

Canarie, f. Gg. (vi. capital. de la gr. –) Canarien; les îles –s, anc., îles fortunées, (vers l'Afri, et très-fertiles) die kanarischen Inseln; la grande –, (la plus gr. des 7 îles –s) die große kanarische Insel; 2. (danse à la mani sauvages des –s) Kanarie, f; K-ntanz; Mu. (esp. de gigue) [linq.

Canarin, m. (passereau de Canarie) Kanarienvogel.

Canarine, f. (pla des Canaries, rarines et feuilles bonnes en salade) – campanulée, Strickel-blume, f.

Canasse ou **Canastre**, Com. (tabac filé menu, final appelé du nom des caisses ou paniers dans lesquels il vient des Indes ori.) Kanaster, Knaster, Korbtaback; 2. (panier) K., Tabackskorb; 3. un – (ou *serron*) de thé, eine Theekiste.

Canatopole, c. *canatopole*.

Cancame, m. hn. (gomme résine d'Afr., mélange de gomme et de résine opéré par des ins. p. et destructif)

Cancan, c. *quanquan*.

Cancanias, m. (atlas; étoffes de soie qui se fabriquent aux Indes ori.) id.

Cancel, m. (partie du chœur la plus proche du grand autel et fermée ord. par une balustrade) Gitterchor, n; 2. (lieu entouré d'un balustre, où l'on tenait le sceau) das Siegel-kabinett, der -verschlag.

Cancellaire, m. Con. (eq. suivetre d'Afr., aussi appelée *biast*) Gitterwalze, f; Bo. (g. de pla., fam. des mousses) [leimäßig.

Cancellaresque, a. Au. (de chancellerie) v. kanz-

Cancellation, f. (act. de *canceller*) das Vergittern od. Durchstreichen (mit Gitterstrichen).

Cancelle, f. hn. (petit cancre roux)

Canceller, (cel·ler) une écriture, Pa. (l'annuller, ou la barrant ou croisant à traits de plume) .. vergittern, (mit Gitterstrichen) durchstreichen.

Cancer, (ér) m. (tumeur maligne qui dégénère en ulcère, et a q. ress. avec les *pattes d'une écrevisse*, en lat. *cancer*) Krebs; -geschwür, n; -schaden; elle a un – au sein, a le sein tout rongé d'un –, sie hat den – an der Brust, ihre B. ist ganz vom Krebse zerfressen; – à l'œil, au nez, Augen-, Nasen-; arracher, extirper un –, ein -geschwür austilgen, ausschneiden; – occulte, (qui ne s'est point encore fait jour au dehors) verborgener –; – ouvert ou ulcéré, (quantité de petits trous d'où sort une matière sordide, puante) offener –; As. le –, le signe du –, (signe du zodiaque représenté par la figure d'une écrevisse, parce que le soleil semble, lorsqu'il est dans ce signe, retourner sur ses pas) der –, das Zeichen des Krebses, c. *tropique*; Ghir. le – de Galien, (ou de bandage de tête à 8 chefs) -binde, f.

Cancéreux, se, a. Méd. (de la nature du *cancer*) krebsartig: tumeur –se, kr-es Geschwür.

Cancériformes, hm. c. *carcinoïdes*.

Cancetille, (tim) f. Bo. (genre des bois) Kellerhals.

Canche, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.) Schmiele, f; S-rgras, n; – élevée, Aufrechtgras, n.

Cancre ou **Crabe**, m. (ins. d'écrevisse de mer) die Krabbe; – héraclentique, anc. (qu'on trouvait près d'*Héraclée*) herakleïtische K.; fig: (misérable; t. de mépris ou de compassion) fa. c'est une pauvre –, .. ein armer Schlucker, it. mp. c'est un –, un vilain –, (un égoïste, un hom. sordidement avare) .. Knauser, gar fitzer Fitz.

Cancride, f. Con. (g. de coq. fossiles sur les vaisseaux) Cancriformes, m. (qui ress. au *cancre*) krabbenartig, -ähnliche; formig. [benfossil, n.

Cancrite, f. hn. (*cancre* fossile ou petrifié) Krabs

Cancrome, m. hn. (ois.) c. *savacou*.

Candale, f. B. (espèce des Nègres en toile) id; (leinener Negercharakter). [Weißschweißen, n.

Candéfaction, (du fer) f. Chi. (chauffe suante) Candélabre, m. (gr. chandelier à l'antique, ord. à plus branches) Armleuchter, Candelaber; Arc. (vase fort élevé, en man. de balustre) der C., die Geländerdockenvase, Flammenvase.

Candelberi ou **-rys**, m. Bo. (nom vénitien de l'Amér.) Wachsbaum.

Candelette, f. Mar. (corde garnie d'un crampon, pour accrocher l'anneau de l'ancre au sortir de l'eau et la remettre sur les bossoirs) Vor-tafel, Vorseilen-, n.

Candeur, f. (bonté, simplicité d'ame qui se manifeste dans les actions, les paroles, et qui suppose ord. l'ignorance du mal, ou du besoin de dissimuler) Offenherzigkeit, f; la – de son ame, de ses mœurs, sein ehrenes, arglosses Gemüth; seine unschuldigen Sitten; (il lui répondit) avec –, ganz offenherzig, aufrichtig; un procédé plein de –, ein ganz offenes, redliches Verfahren; un faux air de –, eine verstellte Off

Candi, m. Riv. (ge bateau sur la Seine) id; 2. a. cf. *candir*.

Candidat, m. (qui aspire à une place, à un grade, à q dignité) Bewerber, Amts Candidat.

Candide, a. (qui a de la *candeur*; ord. plein de candeur, offenherzig, ergles, ohne Falsch; un homme, une ame –, un procedé –, ein off-er Mensch, ein arglosses Gemüth, ein ganz aufrichtiges Verfahren; -ment, ad. ord. avec candeur, offenherzig.

Candie, f. Gg. (île de la mer médit.) Kandia, vormals Kreta. [soo (k) id.

Candil, m. Com. (ms aux Indes, de 14 boisseaux, ou

Candiot, e, ou -tte, (de Candie) Kandier, inn.

Candiotte, f. h. anc. (dans des Grecs de Crète ou Candie) Kandiotte, f; K-ntanz; Fleur. (anemone à peluche) id.

Candir, (co. *finir*) m. faire – du sucre, (le déposer et le cristalliser, par diff. cuissons) Zucker candiren, zu Kristallen anschießen lassen; se –, sich c.; du sucre candi, candirter Z., Candiszucker, Candisz., Z-kant; faire – des médicaments, (en les faisant bouillir ou confire dans le sucre, pour les conserver en nature) Arzneimittel in Z. einmachen; médicaments –is, candirte A.; 2. (des confitures) qui se candissent, qui se pâtent; dont le sirop, au lieu de se conserver beau et clair, s'épaissit et prend trop de consistance) das zu candiren anfängt.

Candis, pl. (esp. de confitures sèches, ou de fruits cuits dans le sirop et sur lesquels on a fait *candir* du sucre) candirte Früchte; **Candis**; une pyramide de –, eine Spitzsäule von C.; 2. a. cf. *candir*.

Cando, m. Com. (co. d'une sous laides, pour les toiles) id. [fam. des fougeres) id.

Candollée ou **Candolline**, f. Bo (g de pla.

Candon, m. Bo. (arb. des Maldives dont le bois s'allume par le frottement)

Cane, f. (ois. aq., femelle du *canard*, c.) die (weibliche) Ente; la – domestique ou privée, die Hausente, zahme E; une – sauvage, eine wilde E.; P. faire la –, (qui, au moindre bruit, plonge la tête dans l'eau et se cache; plier, ne pas tenir ferme; manquer de courage dans une occasion où il en faillait) sich als eine feige Memme bezeigen, ein Hasenherz verrathen.

Caneberge, c. *canneberge*.

Canefas, m. Com. c. *canevas*.

Canéfice, f. ou **canéficier**, m. Bo. c. *casse* ou

Canelade, -lade, c. *cannelade*. [*casser*.

Canelas, m. c. *cannelas*. [michi)

Canelon, m. hn. (gr. ois. de Pérou, qui ress. au ka-

Canepétière, f. hn. (esp. d'outarde) kleine Trappe, Grietztrappe, f.

Canéphore, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées

dont les pédoncules se terminent en calice) (*canephora*); 2. pl. Ant. les –s, (jeunes filles qui portaient dans des corbeilles les choses destinées aux sacrifices) Körbeträgerinnen; f.

Canéphories, f. Ant. (fêtes des noces, où l'on portait dans le temple une corbeille pleine de présents) Korbtrag.

Canepin, m. (peau de mouton très fine, dont on fait des gants de femme) Häbnerleder n; Bo. – du tilleul, (pelure d'écorce de t.) Lindenbast; –tänlein, n.

Canequin, (-kein) m. Com. c. *cannequin*.

Caneter, (cot *acheter*) vn. (marcher co. une *cane* ou un *canard*; it. faire des *canetons*) watschele; it. Junge haben, (von Enten).

Caneton, m. (petit de la *cane*) Entchen, n; des –s sauvages, wilde Entchen od. Enteln.

Canette, f. dim. (petite *cane*; Bl. *cane* sans pieds) Entchen, n; Bl. Ente ohne Füße, f; v. c. *cannette*.

Canevas, m. (grosse toile claire, divisée en carreaux, dont on se sert pour les ouvrages de tapisserie à l'aiguille) Canevas; – fin, gros –, semer, graber E.; tracer un –, (un dessin sur un –) eine Zeichnung auf E entwerfen; fg: (le projet de q. ouvrage d'esprit) Entwurf, Plan; Mezerai fit le – du Dict. de l'Académie, M. machte den ersten Ent. zum ?: (travailler) sur un bon –, nach einem guten Plane; Mo. (mettre avec suite, mit sous un air, pour *représenter* la mesure et le nombre des syllabes, et pour servir de modèle au poëte pour en *arranger* d'autres de la même mesure et qui forment un sens, it. mots suivis sur un air, arrangés d'après un ou sans modèle) das Wortmaß für den Reglet: tungstext, und dieser Text selbst; faire un – sur un air, das W. in einem Singstücke einmessen; ce n'est qu'un –, es sind nur Worte, nach denen der Dichter das Silbenmaß seines Textes abmessen soll; il y a de fort jolis – dans cet opéra, es sind sehr schöne Texte, Lieder in dieser Oper. [n; Binsenhalm.

Canfe, f. Bo. (sp. de méliguer) blaues Perlgras.

Cange, m. (eau de riz épaisse) dicker Reisschleim.

Cangette, f. Com. (esp. de petite serge de Caen) Kirsche von Caen.

Cangrène c. c. *gangrène*, *gangrener* c.

Cangue, f. B. (planche percée de trois trous, où l'on passe le cou et les bras du criminel, en Asie) id.

Caniard, c. *grisard*.

Canica, f. Com. (esp. de canelle sauvage de Cuba) id; wilder Zimmet.

Canicle, f. (chienne *barbette*, c.) Pudelhündinn, f.

Canichon, m. (jeune canard, encore couvert de duvet.) das kaum ausgebrütete Entchen.

Canicide, m. An. (dissection d'un chien vivant) Zergliederung eines lebendigen Hundes.

Caniculaire, a. (qui app. à la *canicule*); les jours –s, die Hunds tage.

Canicule, f. As. ou **étoile du chien**, (nom de la belle étoile du *grand chien*, constel. à laq. on attribue les gr. chaleurs de juillet et d'août, ou elle se lève et se couche avec le soleil) Hundsstern; l'ardente –, der brennende H.; 2. (temps d'canicule, on suppose que cette constel. domine) die Hundstage, pl; être à la –, im H–n sein; dans la –, durant la –, in den H–n, während der H. [tiller).

Canide ou **–dé**, m. hn. (esp. de perroquet des Antilles) wilder Zimmet.

Canif, (nif) m. (pour tailler les plumes) Federmesser, n; ce – ne coupe point, dieses F. schneidet nicht.

Canificier, c. *cassier*.

Canillée, f. Bo. (lentille d'eau) Wasser-moos; –linie, Wiesel, f.

Canin, e, a. ord. f. (qui tient du *chien*); une faim –e, (faim dévorante, qu'on ne peut assouvir) Hundshunger, Heißhob; dent –e, (dent pointue, semb. à celle des *chiens*, placée à chaque côté des mâchoires, et propre à déchirer ou inciser les aliments) Hundszahn, Augzahn; it. f. les –s (des mammifères), c. *crochet*.

Canina, m. hn. (esp. de boa) Hundsschlange, f.

Caninga, m. Bo. (arb. à écorce odoriférante)

Caniram, Bo. c. *vomiquier*.

Canistre, c. *canasse* (1). [Haar.

Canitie, (cie) f. (blancheur des cheveux) graues

Canineau, m. Pav. (se. de gros pavé qu'on asseoit alternativement au travers d'une rue) Kreuzpflaster, n; une pierre taillée en –, (creusée dans le milieu en forme de rainneau, pour faire écouler l'eau) Rinnenstein.

Canivet, m. (petit *canif*) fa. Federmesserchen, n

Canja ou **Cangé**, m. R. (petit bateau du Nil) id.

Canjalal, m. Bo. (pla. voisine des ignames)

Canjare ou **Cric**, (poignard des Indiens du Gange g) Canna, m. (ani. ruminant du g. des antilopes; grosse wilde Ziegenantilope; Capricorn Clenbthier; Com. c. *canne*. [traut, Stark-t., n.

Cannabine, f. Bo. (pla., fam. des ortics) Streich-

Cannago, m. Com. (mesurage à la *canne*) Ausmessen, n. [das Rohrgebüsch; der Rohrwald.

Cannaie, f. (lieu planté de *cannes* et de roseaux)

Cannamelle, c. *canamelle*. [id.

Canna-pondu, (esp. de crotalaire de Coromandel)

Canne, f. (jonc ou roseau dont on fait des bâtons ou *cannes*; das (spanische) Rohr; der Rohrstock; une belle –, une – d'un jet, schönes, einwüchsiges R; une – à pomme d'or ?, ein R., Stock mit einem goldenen Knopfe; porter une –, einen Stock tragen; donner des coups de –, einem Stockstreiche geben, c. *bec de corbin*; 2. (roseau qui a des *nœuds*) Rohr; une forêt de –s, ein Wald von R-en; la – de sucre ou à sucre, (roseau dont on exprime une liqueur qui forme le sucre) Zuckerrohr, n; Bo (pla qui est q. ress. avec le roseau ou la –) R.; la – d'Inde, la – odorante, das Indianische, das wohlriechende R.; Com. (canne d'Italie, d'Esp. ?) die Canna; la – de Naples, (?:?) de l'anne de Paris) die neapolitanische C.; l'ond. (outr. de fer avec leq. on brasse les matieres en fusion) eiserne Rührstange, f; Man. (baguettes qu'on passe dans les ouvrages des chaises, pour remettre ou tendre les pieces) Ketten ruthe, f; –stab, Phy. – à vent, (creuse, serv. de fusil à vent) Windbüchse; – gnomonique, (outr. qui sert à indiquer l'heure par les hauteurs du soleil) Sonnenuhr Stab; Verr. la –, (se. de – de fer avec laq. on souffle les bouteilles ?) Blasrohr, n; – à ressort, (outil pour saisir une pièce de verre et la détacher de la –) Griffzange, f.

Canneberge, f. ou **canssinet des marais**, m. (pla. qui croît dans les marais ?, et porte de petites baies succulentes d'un goût agréable et bonnes à manger) Moosbeere, Sumpfbeere, f.

Cannéficier, c. *canéficier*.

Cannelade ou **canelade**, f. Fau. (entaille de *canneler*, de sucre et de moelle de heron, serv. à rendre l'oiseau plus héroncier ou plus ardent au vol du héron) Zimmetbeere, f.

Cannelas, m. (esp. de dragée faite avec de la *cannelle*) Zimmetgelteln, n. pl; du – de Verdun, Z. von Verdun.

Cannelé, m. ou ée, f. Com. (étoffe de soie jaune co. le taffetas) id; 2 a. et. *cannelure*.

Canneler, (co. *appeler*) va. – une colonne, un pilastre ?, Arc. (creuser des *cannelures* le long de la colonne ?) eine Säule ? ausstehlen, ausricken; console, gaine cannelée, ein ausgestehlter, gerieselter od. gerieselter Kragstein, eine ausgefurchte Scheide, cf. *canon* (2); Bo. plantes, feuilles, tiges –ées, (sillonnées de *cannelures*) gerieselte od. gerieselte Pflanzen ?; fin. élytres cannelés, gefurchte, aus gef. Flügeldecken.

Cannelle ou **canelle**, f. (se écorce du *cannellier*, excellente épice) Zimmet; un bâton de –, eine Stange, ein Stängelchen Z.; de la – en poudre, de la poudre de –, gestoßener Z.; Z-pulver, n; de l'esprit, de l'huile de –, Z-wasser, Z-öl, n; fg: mettre une chose en –, (la briser en plu. petits morceaux) et. zerstücken, zerbröckeln; mettre qn en –, (le déchirer impitoyablement par ses discours) fa. einen gewaltig durchhecheln; – sauvage, (se. de – grise, du roy. de Cochin.) wilder Z; Td. la – ou canette d'une cuve, d'un tonneau, (*tuyau ou robinet* pour faire sortir le vin de la cuve ?) der Hahn an einer Butte ?; la – ou cannelure des aiguilles à coudre ou à tapisserie, (petit creux à chaque côté de la tête) die Furche od. Rieke der Nähnadel, der Tapeziernadel; la – de l'épinglier, (esp. de coutrau destiné co. une scie, avec lequel il fait une cannelure ou rainure sur le bois, pour y assujettir le fil de fer ou de laiton) Riefensäge, Furchensäge, f.

Cannelé, ée, a. (couleur de *cannelle*) zimmetfarbig, Zimmetbraun.

Cannellier ou **canelier**, m. (arb. de Ceilan, dont la se écorce produit la *cannelle*) Zimmetbaum; les –s reprennent une nouvelle écorce, qui procure une nouvelle récolte au bout de deux ou trois ans, die Z-bäume berinden sich frisch, und geben se nach 2 od. 3 Jahren eine neue Ernte; Drap. Scharlatte, f.

Cannelon, m. (mot à la fin blase *cannelé*, à l'usage des vonsseurs) Zimmetmehl.

Cannelure, f. (esp. de petits *canaux* creusés aux des colonnes, pilastres ?, et qui représentent les plis des vêtements des anc.) die Auskehlung, Rieke; la – ornée bien une colonne, die R. od. R. ziert eine Säule sehr, c. *cable*; Td. – torse, (formant une spirale autour d'un fût ? perpendiculaires gewundene R-n; –s à côtes, (séparées par des listels) glattgerippte R-n; – rudentées ou avec rudentures, (remplies de bâtons, de roseaux ou de câbles jusqu'au tiers du fût de la colonne) rundgerippte R. (mit eingesetzten Rundstäben); – de gabines, de terme, de console, (plus étroites par le bas que par le haut) unten sich verengende R-n; – à vives arêtes, (– qui ne sont pas séparées par des côtes) scharfgerippte R-n; – ornées, (qui ont des *ornements* dans toute la longueur, ou par intervalles) verzierte R-n; Bo. (esp. de silènes ou rainures longitudinales sur plu. parties des plantes) Rinne, Furche, f.

Cannequin, (-kein) m. Com. (toile de coton blanche des Indes) id.

Canner, (ca-ner) (*canner*; mesures avec de *canne*) ausmessen (mit der Canna).

Cannetille, (lm) f. (fil d'or ou d'argent trait, qu'on a roulé sur une longue aiguille de fer, par le moyen du rouet) Cantille; schraubenförmiger Lahn; la – pleine et luisante prend le nom de bouillon, die flache und glänzende G. führt den Namen Bouillon: il y a trop de – dans cette broderie, es ist zu viel G. bei dieser Stickerei.

Cannetiller, (lm) va. (*tirer* avec la *cannetille*) mit Cantille umwinden od. beleben.

Cannelle, f. (petite *canne*; spanisches Röhrchen; la – ou cannelle d'une cuve ?, c. *cannelle*; une – de bière, ein Halbmaß, eine halbe Kanne Bier; Man. (petit tuyau de bois ou de roseau, sur leq on devide ou met la soie ? pour la trame des étoffes) Spulröhrchen, n.

Cannevelle, f. Com. (mi. de Holl.) id.

Cannibale, (can ni) m. (nom de peuples anthropophages d'Amér.) Cannibale; fg: (dur, cruel) unmenschlich; un cœur, une joie de –, ein u-es Herz, eine cannibalische, u-e Freude; c'est un vrai –, ce sont des –s, er ist ein wahrer C. od. Unmensch, es sind C-en, U-en.

Cannibalisme, m. (barbarie, actions de *cannibales*) Cannibalen wuth, -gesinnung, f.

Cannier, (qui entrelace des *cannes*) Rohrflechter.

Cannule, f. Chir. (dim. de *canne*; petit tuyau de métal pour tenir les plaies ouvertes, et donner issue aux matières ?) Röhrchen, Wundröhrchen, n; – ronde, plate ?, rundes, flaches ?.

Canon, m. (longue pièce d'artillerie) die Kanone, das Stück, Feldstück; – de bronze, K. von Erz; des –s de fer ou de fonte, eiserne od. gegossene K-n; le gros –, das grobe Geschütz; le bruit du –, der K-ne donner. Donner des Geschützes; un coup de –, ein K-nschuß, c. *affût*, *ame*, *batterie*, *bouche*, *braquer*, *conique*, *enclouer*, *pointer*, *volée* ?; une muraille à l'épreuve du –, eine Kanonenfeste Mauer; être hors de la portée du –, außerhalb der K-nschußweite seyn; se tenir, se retirer sous le – de la place, sich unter den K-nen der Festung halten, unter die K. zurückziehen; on entend le – des ennemis, man hört das feindliche Geschütz; (la ville) n'a pas attendu le –, (s'est rendue avant que le – des assiégeants fût en batterie) hat die Beschießung nicht abgewartet; Mar. les –s de mer sont plus courts ? que ceux de terre, die Schiffskanonen sind kürzer als das Landgeschütz; placer les –s sur les ponts ?, das G. aufs Verdeck ? bringen; assujettir les –s contre leur sabord, die K-n an die Stückpforten befestigen; manœuvrer les –s, (les faire aller et venir, dans un combat, par le moyen de plu. cordes et poulies) das G. regieren; – aux sabords, (en état d'être tiré) in die Stückpforten eingeführtes (zum Losbrennen fertiges) G.; – démarté, (qu'on a déplacé afin de pouvoir le charger) zum Laden losgemachte K.; – de coursier, (logé sur l'avant d'une galere, pour tirer par-dessus l'éperon) Kopfstück, n; Arq. (partie des armes à feu où l'on met la charge) Lauf; le – d'un fusil, d'un pistolet ?, Flinten-lauf, Pistolen-l.; – canelé, rayé, – brisé, gerieselter, gezogener, gebrochener L.; Td. (divers tuyaux) Röhre, f; Nadr, n; le – (le corps) d'une seringue, Nadr, Röhre, der Stiefel einer Spritze; – d'aréomètre ?, die

Röhre, das Rohr an einer Bleistanne, c. *soufre*; (décret, règlement des conciles) pl. die Kirchenvorschrift, Glaubens-n; das Kirchengesetz, Glaubens-s; (der Canon); les -s de l'église, les -s du tel concile, die Canones, die Vorschriften, Regeln der Kirche, die Beschlüsse der und der Kirchenversammlung; cela est contre les -s, contre l'esprit des -s, das ist gegen die Kirchenvorschriften, gegen den Geist der Kirchengesetze; le - des écritures, (catalogue des livres reconnus par l'église comme inspirés et qui sert de règle sur cet objet) der Canon der Schriften, die vollzähligen (canonischen) Bücher der h. Schrift; le - des juifs, le - des chrétiens, (les livres que les juifs, les chrétiens reçoivent co. divinement inspirés) der Canon der Juden; Eccl. le droit -, (science du droit eccl., fondée sur les canons, décrétales) das Kirchenrecht, canonische Recht; école de droit -, Kirchenrechts-schule, f; docteur en droit -, lecteur, le corps du droit -, (recueil des -s, décrétales) das Kirchengesetzbuch, c. *canoniste*; Li. le - de la messe, (prières de la messe après la preface et jusqu'à la communion inclusivement) pl. die Canones der Messe, (tableau placé sur l'autel, où sont écrites les prières de la messe) der Meß-canon, das Tafel; it. die Meßgebetstafel; — enluminé, enchâssé, eine angemahlte, in Rahmen gefaßte Meßgebettafel; Im. double -, gros -, (les plus gros caractères au dessous de la grosse nompareille) die doppelte, die große Canon; petit -, (caractère après le précédent) die kleine Canon; Math. -, ord. méthode ou formule, (pour la solution de plu. questions du même genre) der Canon; die Formel; — naturel, artificiel des triangles, (tables qui servent principalement à la résolution des triangles) natürliche, künstliche Dreiecksformel; Mus. (co. de fugue qu'on appelle *perpétuelle*, parce que les parties partent l'une après l'autre, et qu'elles sont sans cesse le même chant) der Canon, die fortdauernde Fuge, Kreisfuge, f; Td., Chaud. le - (pièce percée de trous sur laq. on appuie la pièce à tourner où on la perce) die Leochscheibe; it. (fer foré et à titre large, serv. à percer diff. pièces) Bohreisen, n; le - d'emailleurs, (les plus gros morceaux ou filets d'émail qu'ils emploient) (die dicksten Stücke Schmelz zum Auftragen); Hor. (tuyau ou cylindre qu'on met à empêcher qu'un autre ne se torde en tournant sur son axe) die Zeigerröhre, Achse; Ma. le -, (la partie de la jambe depuis le genou et le jarret jusqu'au boulet ou où joint pres du pied du cheval) Beinröhre, f; it. (partie du mors ou de l'embouchure du cheval qui entre dans la bouche et la tient sujette) doppelt Mundstück am Pferdegebisse; Man. - à dévider, (outr. qui sert à recevoir le bout de la broche à dévider et à soulager la dévideuse) Nebenpunkt zum Zuhaltseln; Plum. le -, (tuyau de 3 à 4 pieds de long, ou se réunissent les eaux d'un toit, et qui sert à les jeter loin des fondements de la maison) Ausgußröhre, f; Pharm. (co. de pots de faïence ronds et un peu longs, où les apothicaires tiennent diff. préparations) Latwergengefäß; Ser. le - d'une serrure, ou - de clef, (partie de la serrure qui reçoit la tige de la clef, quand on ouvre ou ferme la porte) das Rohr eines Schlosses; die Schlüsselröhre; it. le - de la clef, (la partie creuse d'une clef) das Schlüsselrohr; Tail. les -s, (partie de la culotte par où l'on passe les jambes) Hosenlänge; Bon. le - du bas, (la partie supér. du bas) der obere Theil des Strumpfes, Féo. - emphytéotique, die jährliche Pacht, der jährliche Erbzins; Tour. les -s, (deux cylindres creux traversés par une verge de fer carrée qui joint la boîte au mandrin) die Walzen.

Canon-naimé, m. (en Turquie, registre de la recette) Einnahme-Register, n.

Canonial, e, a. Cath. office -, (que les chanoines chantent ou recitent en chœur dans l'eglise) Domherren-Chorgebet; heures -es, (partie du bréviaire qui se récite ou se lit à plu. heures de la journée) Stundengebet, n. pl; maison -e, (affectée à une place de chanoine) das Domherrenhaus, die Canonicatswohnung.

Canonicat, (ca) m. (bénéfice affecté aux chanoines) Domherrnstelle, f; Canonicat, n; P. (pl. une place qui donne peu d'occupations) c'est un -, un vrai -, das ist eine D., eine wahre D.

Canonicité, f. (qualité de ce qui est *canonique*, e) das Canonische, die Kirchengesetzmäßigkeit; la - des livres saints, das Ansehen der heiligen Bücher.

Canonique, a. (conforme aux *canons* de l'église) canonisch, kirchengesetzlich; doctrine -, mariage -, c-e, k-e Lehre, Heirath; livres -s, (contenus dans la canon des livres de l'écriture sainte) c-e Bücher; -ment, ad. (selon les *canons*) c., k.; un mariage fait -., eine kirchengesetzmäßig geschlossene Heirath.

Canonisation, f. (act. de *canoniser*; acte par leq. on est *canonisé*; la - de saint Louis, le procès verbal de la -, die Heiligsprechung (Canonisation) des g; das Protokoll der H., (S-sprotokoll).

Canoniser qn, (qui a mené une vie sainte; le mettre, après examen et plu. solennités, au nombre ou dans le catalogue des saints révérés dans l'église) heiligsprechen, (canonisiren); il est beatifié et -é, et ist selig und heilig gesprochen; (tel pape) l'a -é, hat ihn heilig g.; (qc. approuver, louer outre mesure; l'action, qu'il loue, qu'il canonise, die Handlung, die er lobt, bis in den Himmel erhebt.

Canoniste, m. (savant en droit *canon*) id; il est grand -, er ist ein großer Canonist, Kirchenrechtsgelehrter, -kundiger ed. -lehrer.

Canonnade, f. (plu. coups de *canon* tirés à la fois ou de suite) das Kanonen-feuer, Geschütz-, die Kanonade; la - a duré plu. heures, il n'y a eu qu'une légere -, das Feuern mit dem großen Geschütze, die K. dauerte mehrere Stunden; es war nur eine leichte K., (ein kleines Kanonengefecht).

Canonnage, m. (art du canonnier) Kanonierkunst, f.

Canonner une place, (la *battre* à coups de canon) c. *battre*; - un camp, un retranchement, ein Lager, (mit Kanonen) beschießen; on se canonna (toute la journée), man feuerte .. mit Kanonen gegen einander, man kanonierte .. auf eins.

Canonnier, m. (qui sert le *canon*) Kanonier; un excellent -, ein vortrefflicher K.; - pointeur, - boute feu, Kanonen-richter, -zündner; Hn. c. *bombardier*; Mar. maître -, (off. chargé de faire manœuvrer l'artillerie et de pourvoir à ses besoins) Geschützmeister, (Constabel); s. -, (qui forge les canons de fusil) Rohrschmied.

Canonnière, f. Mil. (petite embrasure dans une muraille, d'où le troupe tire sans être vue) Schießscharte f; it. (petite tente en forme de toit, tissue et fermée dans le contour) Soldaten-zelt, Reiter-, n; une - sert à quatre soldats, à 4 cavaliers, ein Zelt ist für 4 Soldaten od. Reiter; s. (bâton de sureau évidé, serv. aux enfants pour chasser, par le moyen d'un piston, de petits tampons de liasse ou de papier) Hollunderröhrchen, Klatschrohr, n; S. Mar. chaloupe -, (garnie de *canons*) Kanonierschaluppe; Arc. cf. *voûte*; Bij. - d'un étui, (la garne) Hals.

Canope, (ou -pus) m. As. (étoile de la grande.. à l'extrémité australe de l'*Argo*) Canopus; Hn. (g. d'ins. hémiptères d'Amér., fam. des géocorises) id; 2. (g. de coq. qui vese. à une fève)

Canot, m. (petit bateau des Indiens, fait d'écorce d'arbres, ou d'un tronc d'arbre creusé) Kanoe, Boot, n; Kahn; les -s des Indiens, die indianischen Böte od. Nachen; Mar. (petite chaloupe à la suite d'un gr. vais.) die Schlupe, das Boot; - jaloux, (qui, ayant le côté faible, se renverse aisément) Schlupe, die sich auf die Seite legt und leicht umschlägt.

Canothe, m. Bo. (arbr. de Canada, pour les gonorrhées) (Canothus).

Canotier ou -thier, m. (matelot qui conduit un canot) Nachenführer, Bootführer. [fe, f.

Canque, f. (sa de toile à chemises des Chinois) Canquetier, (co. *acheter*) vn Au. (pt. de cri du canard) quaken, schreien.

Canrène, f. Con. (coq. du g. des natices)

Canschy, m. (arb. dont les feuilles fournissent au Japon une écorce qui sert à faire du papier) id, japanischer Papierbaum.

Canscore, m. Bo. (pl. du Malabar).

Cantaar, m. (qu'on vend en Turquie) id.

Cantabile, a. (commode à chanter et à faire briller la voix; t. ital.) sinsbar, (sangartig; it. m. (il aime) le - ou cantabile, die leichtsingbaren Stücke, die leichte Sangweise.

Cantal, m. (fromage estimé qui se fait dans le dépt. et sur la montagne de -, en Auvergne) Cantalkäse.

Cantalabre, m. Arch. (chambranle Gothique, Gothic-werk. [od. Teufelsmelone, f.

Cantaloupe, m. Bo. (variété de melon) Warzen-

Cantanelles, ou -lles, f. pl. Mar. (petites ouvertures rondes autour du gouvernail, et qui délivrent le gouvernail de l'eau) die Lichtpforten, f.

Cantarelle, f. Im. (ins. coléopt.) Maiwurm, Mai-[käfer,

Cantate, f. (petite poème mis en musique, ord. composé de 3 recits et de 3 ariettes ou airs chantants) das Singgedicht, (die Cantate); les -s françaises de J.B. Rousseau, de französischen S-e von R.; les -s de Clerambault, die S-e von Cl.

Cantatille, (lu) f. (*cantate* fort courte, dont le sujet est le par qs vers de recitatif, en deux ou trois airs ord. ou rondeau) kleines Singgedicht, c. cf. *cantate*.

Cantatrice, f. (chanteuse musicienne, surtout en pt. des Italiennes) Sängerinn, f.

Canterme, m. v. c. *maléfice*, *sortilège*.

Cantharide, f. ou mouche -, f. Im. (esp. de mouche venimeuse, à corps long, vert et luisant, qu'on trouve sur le frêne en juillet, et utile en méd.) die spanische Fliege; - ardoisée, Wiesfraß; appliquer des -s, fr. Fl-n aufsetzen; un en, livre de -, ein Spanischfliegenpflaster; Com. (g. de coq. d'une beauté éblouissante) Cantharidies, f. pl. Im. (g. d'ins. coléopt. analogues aux cantharides) [anthariden-artige Käfer

Cantière, m. Im. (qui, du g. des *spares*) Ringangage, n.

Canthrope, m. Con. (g. de coq. qui diffèrent des nautiles)

Canthus, (use) m. An. (angles des paupières, dans les deux endroits où elles s'unissent) Augenwinkel; grand -, ou - interne, du côté du nez, der große od. innere A.; petit -, ou - externe, (celui du côté opposé) der kleine od. äußere A.; Chi. le - (le bec) d'une cruche, d'une aiguière, die Schnauze eines Kruges; Gießschnauze, f. c. *décantation*.

Canti, m. Bo. (g. de pln., fam. des rubiacées) Gardenie, f.

Cantibai, ou cantiban, c. *bois* - (1).

Cantilène, f. Poés. (chanson, vaudeville) inu. Lied n.

Cantimaron ou -timaron, Mar. (esp de radeau ou Malabar) id.

Cantine, f. (petite caisse destinée à y mettre du vin pour le voyage) Flaschenfutter, n; - de mulet, (pour le transport) Koffer; Mil. la -, (lieu où l'on vend à boire aux soldats, sans payer aucun droit) Soldatenschenke, f; (ils se sont querellés) à la -, in der Schenke.

Cantinier, m. (qui tient une *cantine*) Soldatenwirth.

Cantionnaire, (ci-) m. v. (livre de cantiques) Gesangbuch, n.

Cantique, m. (hymne ou chant en l'honneur de la divinité, ord. en actions de grâces) Lobgesang; lied, n; Kirchen-lied, n; -gesang; chanter un -, des -s, einen Lob-, Lobgesänge, Kirchenlieder singen; le - de Zacharie, de Siméon, per L. des Zacharias, Simeon; les -s de Moïse, die Loblieder Mosis; le - des cantiques, (un des livres de Salomon, contenant une esp. d'épithalame spirituel et mystique) das hohe Lied (des Salomo); des -s spirituels, (chansons sur des matières de dévotion) geistliche Gesänge, Lieder; livre de -s, Gesangbuch, n.

Canton, m. (division territoriale, cert. étendue de pays distincte et séparée du reste) Kreis, Bezirk, Canton); (il n'est pas) de ce -, aus diesem Kreise; ce - produit du vin, dieser Bezirk bringt Wein hervor; les vins de ces -s, die Weine dieser Gegend; les -s (ou Etats) suisses ou de la Suisse, die Schweitzercantone; le - de Berne, der Canton Bern; Bl. (quartier de l'écu, montre que le quartier ord., il portes dans lequ. un écu est partagé par les pièces dont il est chargé) Quartierecken, n; it. der Wappentheil: der Winkel eines Kreuzes od. andern Schildstückes; il porte d'or au - d'azur, une croix d'or et une étoile à chaque -, er führt ein blaues Q. im goldenen Felde, ein goldenes Kreut und einen Stern in jedem Winkel desselben; Et. - de bois, Beholzungsbezirk.

Cantonade, f. Thr. (le coin du théâtre) die Ecke od. Seite der Schaubühne; parler à la -, (à un personnage qui n'est pas vu des spectateurs) in die Bühne sprechen.

Cantonnement, m. (état des troupes *cantonnées*, lieu où on les *cantonne*) die Cantonierung, (das Einlagern); (les troupes) ont quitté leurs -s, haben ihre C.quartiere verlassen; le service se fait dans le - comme en campagne, der Dienst geht in der C. fort, wie im Felde.

Cantonner des troupes, (les distribuer dans un

pays, pour la commodité des subsistances, avant l'ouverture de la campagne, ou l'entrée en quartier d'hiver) Truppen (in die Städte und Dörfer) einlagern; sie cantonieren lassen, in Cantonierung legen, die Q.-Q. quartiere beziehen lassen; (les troupes) commencent à –, on va les faire –, fangen an zu c., sich einzulagern, man wird sie bald cant., in die Ortschaften verlegen; se –, (se retirer dans un canton, dans un lieu, pour y être en sûreté, ou s'y fortifier contre un plus gr. nombre) sich verschanzen, sich zus. ziehen; (les bourgeois) se cantonnèrent contre les troupes, verschanzten sich gegen die Soldaten; (les rebelles) s'étaient –és sur cette hauteur, dans un coin de la province r., hatten sich auf dieser Höhe verschanzt, in einem Winkel der Provinz eine feste Stellung genommen; (les troupes) sont encore –ées, .. sind noch eingelagert, od. auch, verschanzt; Arc. (bâtiment) –é, (dont l'encoignure est ornée d'une colonne, ou d'un pilastre angulaire, de bossages ou de q. autre corps qui excède le nu du mur) an den Ecken (mit Säulen, Pfeilern, Quadersteinen) geziert; Bl. – l'écu r., (remplir de qs figures les espaces vides ou les cantons) die vier Ecken eines Wapenschildes mit den gehörigen Stücken auszieren; il cantonna la croix de ses armes de quatre alérions d'azur, er besetzte die vier Ecken seines Wapenkreuzes mit vier blauen Adlern; une croix –ée de quatre étoiles, ein Kreuz mit Sternen in den 4 Ecken; Ec. (assigner les cantons de vente r.) die Beholzungsbezirke anweisen.

Cantonnière, f. (pièce de la tenture d'un lit qui couvre les colonnes et passe par dessus les rideaux) der Bettpfostenvorhang; die Bettstellenbekleidung; 2. (morceaux de fer dont on fortifie l'assemblage d'un coffre, d'une malle) Eckbänder, pl. n; Eckschuhe, pl; Im. c. cornière.

Cantorbéry, Gg. (comté d'Angl.) Kanterbury.

Cantre, f. Soie. (partie de l'ourdissoir où l'on passe les écheaux) der Kanter; das Rollenregister, Spulenregister; it. (planche du quillier) Kegelbret, n.

Cantu, m. Bo. (arbr. du Pérou, dont les feuilles peuvent tenir lieu de savon) id.

Canule, f. (petit tuyau d'une seringue) Spritzenröhrchen, n; Chir. – ou canon, c. cannule.

Canulette, f. Riv. c. pagaie.

Canus, (poi.) c. cuvade (2).

Canut, m. (ois. esp. de vanneau) Art Kibitze.

Caos, c. chaos.

Caouanne, f. hn. (tortue de mer à écaille fort épaisse) dickschalige Seeschildkröte.

Caout-chouc, m. c. cahout-chou.

Cap, m. (tête) Kopf; de pied en –, von K. bis zu Fuß, cf. armé r.; parler – à –, (tête à tête) sa. unter vier Augen (mit jd) sprechen; Com. (cette pièce d'étoffe a – et queue, (est entière, on n'en a point coupé) ist noch ganz, noch nicht angeschnitten, hat noch seine beiden Zipfel-enden; Gg. –, (ou promontoire; pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer) Cap, Vorgebirge, n; le – Finistère, le – de Bonne-espérance, das W. Finisterre, das W. der guten Hoffnung; le – boréal, das Nordkap, cf. doubler; –-nord, cf. nord-cap; Mar. (l'éperon en avant du vais., pt. de la route, et pour désigner la direction droite du vais.) Schiffsnase, f; Schiffsschnabel; mettre, porter le – à terre, au large, mettre, porter la proue de côté de la terre, de la mer) landwärts, seewärts fahren, segeln; landwärts r anlegen; porter le – sur l'ennemi, (faire route vers lui) gerade auf den Feind zusegeln; avoir le – au vent, à la marée, (présenter la proue au vent, ou courant de la mer) mit der Nase gegen den Wind, gegen die Fluth liegen; – de mouton, (billot de bois en forme de poulie, qui sert à affermir les haubans et les étais) Jungfer, Scheibe, f; – de mouton à croc, (où il y a un croc de fer pour accrocher au côté d'une chaloupe) eine J. mit eisernem Beschlag und Haken; – de mouton de martinet, (– de mouton où passent les lignes des tralingues des voil. français) Gretauscheibe, f; Bo. (loupe ou excroissance de bouleau) Birken auswuchs; Ma. – (ou cavece) de more, (cheval roux, tête et bout des pieds noirs) Mohrenkopf; Hn. –-more, (troupial du Sénégal) Mohrenkopf; – noir, (ois. qui a la tête noire) Schwarzkopf.

Capable, a. (qui a les qualités requises pour qc) tüchtig, tauglich, fähig; im Stande; il n'est pas – de commander, er ist nicht im Stande zu befehlen; il n'est – de rien, er ist zu nichts t., f.; (homme, génie) – des plus grandes choses, der zu den größten Dingen f. ist; – d'un emploi, amtsfähig; il est – d'affaires, c'est un homme –, tres –, (très-habile, intelligent) er ist zu Geschäften t., ein sehr fähiger, brauchbarer Mann; il est – de tout, (propre à toutes sortes d'emplois; it. mp. il peut se porter aux actions les plus noires) er ist zu allem t., brauchbar; it. mp. zu allem f.; avoir l'air –, (trop prévenu de son habileté) sich eine wichtige Miene geben; etwas .. haben; it. mp. faire le –, (faire l'habile homme) den Geschickten, den Brauchbaren spielen; auj. il n'est pas – de raison, il n'est pas – d'entendre une proposition r., (n'est pas en humeur, en état d'entendre raison, d'écouter ..) heut ist er unfähig, ein vernünftiges Wort r anzuhören; il n'est pas – de manquer à sa parole, (est trop honnête pour s'y manquer) er ist unfähig sein Wort zu brechen; être – d'amitié, de reconnaissance r, (susceptible des sentiments d'..) für Freundschaft, Dankbarkeit empfänglich seyn; Pa. (qui a droit de r): (après 25 ans accomplis), on est – d'aliéner, ist man zu Veräußerungen fähig.

2. (pc., ord. avec les verbes tenir, contenir) geeignet; (cette salle) est – de contenir mille personnes, kann 1000 Personen fassen, ist dazu geeignet, 1000 Pers. zu fassen; (ce vase) n'est pas – de tenir tout ce vin, kann nicht allen diesen Wein fassen; in dieses G. geht nicht aller dieser W.; (ces fruits) ne sont pas –s de vous incommoder, können Ihnen keine Beschwerde machen; Géo. un segment de cercle – d'un angle, (lorsque ce segt. est tel qu'on y peut inscrire cet angle) ein Kreisabschnitt, der einen gewissen Winkel fassen kann.

Capablement, ad. (avec art, d'une man. capable) mit Kunst, künstlich, c. habilement.

Capacité, f. (aptitude, disposition à qc) Fähigkeit, Tüchtigkeit, Tauglichkeit, f; la – requise pour un emploi, die Amts-F.; -Tü.; avoir bo de –, viel F. haben, besitzen; il manque de – pour cette place, es fehlt ihm an Ta. zu dieser Stelle; (il n'a pu accepter cet emploi), faute de –, wegen Untauglichkeit; (par cette seule campagne), on peut juger de la – de ce général, kann man auf die Tü. od. Geschicklichkeit dieses Feldherrn schließen; juger de la – d'un homme par ses ouvrages, die F.-n, die G. eines Mannes nach seinen Werken, Arbeiten beurtheilen; la – de l'esprit, d'étendue, la portée de l'.. die geistigen F.-en; die Geistes-fähigkeit, -kraft; la – d'un vaisseau, d'une vase, (ce qu'il contient ou peut contenir) der Raum od. Gehalt eines Schiffes, der Gehalt od. Inhalt eines Gefäßes; la – du cerveau, de la poitrine, de l'estomac, du bas-ventre r, der Umfang des Gehirns, die Höhlung der Brust, die Weite des Magens, des Bauches r, die Hirn-höhle, Brust-h.; Magen-weite, Bauch w.; une mesure de –, (ou de contenance) ein Maß für den körperlichen Inhalt; la – d'un corps (l'espace ou volume qu'il occupe) der Raum eines Körpers, sein körperlicher Inhalt; Pa. la – (faculté) de disposer r, die F., die Befugniß zu verfügen r; (il est encore mineur), la donation est nulle faute de –, die Schenkung ist wegen Unfähigkeit nicht gültig; le défaut d'âge, le vice de la naissance ôte la – de tester, der Mangel an Jahren, ein M. der Geburt macht unfähig zu einer letzten Willensverfügung; la majorité donne la – de contracter, die Volljährigkeit macht zur Schließung von Verträgen fähig.

Capade, f. Chap. (étendue de laine de Vigogne; it. de laine et de poil, formée par le moyen de l'arçon) Fach, n; faire une –, ein F. machen; (un chapeau) est composé de quatre –s, ist aus 4 Fachen zus. gesetzt.

Capade, m. hn. (quelque chez les ladreux) schwarzer Eunuch od. Verschnittener

Caparaçon, m. (sc. de couverture qu'on met sur les chevaux) Pferdedecke, Waltrappe, f.

Caparaçonner un cheval, (lui mettre un caparaçon) einem Pferde eine Decke od. Waltrappe aufsetzen, cf. harder.

Cape, f. autref. (manteau à capuchon, aussi appelé – de Béarn, les Béarnais en ayant apporté la mode) Kappenmantel; 2. (couverture de tête des fem. en qq lieux, contre le vent et la pluie) Regenkappe, f; sortir en –, mit einer R. ausgehen; elle a une – de taffetas, de toile cirée, sie hat eine Kappe von Taffet r; P. cf. rire; (vendre) sous – ou sous le manteau, (secrètement) heimlich, unter der Hand verkaufen; n'avoir que la – et l'épée, (être de bonne maison, mais sans fortune) nichts als den Degen haben; (c'est un brave officier r), mais qui n'a que r, der aber nichts als seinen D. hat; fg: (cet ouvrage) n'a que la – et l'épée, (n'a que de l'apparence, sans aucun mérite réel) ha hat äußerlich viel Empfehlendes, aber keinen innern Werth; Mar. (la gr. voile du grand mât, mise presque au plus près et en travers du vent, pour lutter contre la grosse mer et le vent contraire ou dériver le moins possible) das Schoversegel; mettre à la –, (se servir que de la grande voile, portant le gouvernail sous le vent, pour laisser aller le vais. à la dérive) treiben; beilegen; être, se tenir à la –, beilegen; on met aussi à la – avec la misaine et l'artimon, man treibt auch mit dem Fock- und Besan-segel; Fort. la –, (partie supér. du batardeau) Kappe, f.

Capède, c. capide.

Capéer, ou capeier, vn. ord. mettre à la cape, c. cape (Mar.); on capée aussi dans le voisinage d'un port ou des côtes, (lorsqu'on craint de faire trop de chemin dans la nuit et de dépasser le port, ou qu'on veut attendre le jour pour attaquer la terre) man treibt auch, od. legt auch bei, in der Nähe eines Hafens od. der

Capeiron, m. Pê. c. ray. [Küsten.

Capelage, m. Mar. (des haubans) Anlegen, n.

Capelan, m. mp. (prêtre pauvre ou cagot, qui n'est tire pas de respect) armer od. scheinheiliger Priester; Pfaffe, Pfaffchen; 2. – ou capelan, (pc. de mer de bon goût, et qui sert d'appât pour prendre la morue) Dickmaul, n; Zwergdorsch. [maulfischer.

Capelamier, m. Pê. (qui prend les capelans) Dick-

Capeler les haubans, Mar. (les passer par-dessus la tête du mât pour les mettre en place) die Wand anlegen.

Capelet, m. Maré. (enflure, en forme de petite bolle, qui vient au jarret du derrière du cheval) Stollbeule, Strangalle, f; Bo. (la cannelle giroflée) Nelkenrinde, f.

Capeline, f. (esp. de chapeau ou de cape des fem. contre le soleil) Sonnenhut; Chir. (esp. de bandage pour le moyen d'un membre amputé) Schaubhut, (Art Binde); Mil. (esp. de casque de fer, partie de l'anc. armure des Fr.) Helmbecke, f; Plum. (bouquets de plumes dont se parent les actrices) Federstrauß.

Capeluche, f. (chaperon) Schweifkappe, f.

Capendu ou court-pendu, m. (pomme excellente, plus plate que la reinette, et à très-courte queue) Kurzstiel.

Caper, capeyer, c. capéer. [stiel.

Caperon, m. Jar. c. capron.

Câperon, Bo. c. câpre.

Capétien, ne, (ci-) hf. (de la race des Capets) Capetingel, ina; capetisch. [blume, f.

Capette, f. Bo. (esp. de fleur) Gaucklblume, Kuckuks-

Capi-aga ou -agassi, -agassou, m. h. Turq. (gouverneur des portes du serail) id; Großmeister des Serails. [zwei Ohren.

Capide, f. Ant. (tasse à deux anses) Tasse r mit

Capigi, m. h. turq. (portier du sérail) id; (Thürhüter im Serail); –-bachi, (le chef de ces portiers) (T.-hauptmann).

Capillacé, ée, a. Bo. plantes –ées, (à racines capillaires) .. mit Haarwurzeln.

Capillaire, (il-lère) a. Bo. (délié co. un cheveu, qui res. aux fils des toiles d'araignée) Haar-aderu, f; -gefäße, n; fracture –, (fracture où crâne, par l'effet d'une chute r, et si peu marquée qu'à peine la peut-on voir) haarfeiner Hirnschädelbruch; 2. m. (pla. –): le – chevelu de Vénus, Steinbrech; Frauenhaar, n; le – de Montpellier, (ou l'adiante blanc) das Fr. od. -kraut von M.; – noir, c. scolopendre; – rouge, c. polytric; les bons –s viennent du Canada, de Montpellier, das gute Fr. kommt aus C. r; sirop de –,

(stomachique r. co. la plante même) Fr-fenn; Ha. les –s, (g. de vers intestins) Haarwürmer.

Capillament, m. An. (les cheveux; le poil des sourcilles r. la barbe, et la robe des animaux) das Haar, it. das H., der Pelz; Bo. – ou capillature, f. (le chevelu des plantes, des racines) das H., das Haarige, Zaserige.

Capillariste, m. An. (dont les cheveux blanchissent) Grauerf. [migkeit, f.

Capillarité, f. Phy. (forme *capillaire*) Haarför-

Capillation, f. Chir. ou fracture *capillaire*, cf.

Capilline, f. Bo. (esp. de champignon du bois mort, à réseau chevelu) Haarpilz.

Capilotade, f. (se. de ragoût fait de restes de volailles, de rôti r) das Einzeinmittenl; faire une – de poulets, de perdrix r, C.-s von jungen Hühnern r machen; P. mettre qn en –, (le maltraiter en paroles, en médire sans aucun ménagement) einen derb durchhecheln, durch die Hechel ziehen.

Capiloglan, m. (valet du sérail) id.

Capion, m. Mar. (dans le Levant) – de proue, c. *étrave*; – de poupe, c. *étambord*; – à capion, (pt. de la distance de la proue à la poupe) vom Vorderstevn bis zum Hinterstevnen.

Capiou, m. R. (mets de farine de manioc) id.

Capiscol, m. (dignitaire dont l'office est de présider au chœur; le *chantre*, dans d'autres églises) Domdechant (in einigen Stiftern); it. Vorsänger.

Capistrate, m. hn. (esp. d'écureuil de la Caroline)

Capistration, f. c. *phimosis*.

Capistre, m. Chir. (bandage pour la tête) c. *chevêtre*; Méd. (rigidité spasmodique de la mâchoire inférieure) pu. Mundklemme, po. Maulperre, f; –é, ée, a. Méd. (attaqué de –) mit der Mundklemme behaftet.

Capitage ou capitainage, m. Féo. v. c. *capitation*.

Capitaine, m. Mil. (chef d'une compagnie de gens de guerre, tout à pied soit à cheval); – d'infanterie, Hauptmann, Capitän; – de cavalerie, Rittmeister; – en second, Stabs-H.; – d'armes, (qui a la garde des armes r) Rüstmeister; – de gendarmes ou de gendarmerie, R. bei den Landreitern; – de carabiniers, R. bei den Karabinieré; – des charrois de l'artillerie, Oberwagenmeister; – des guides r, H. bei den Wegweisern; lieutenant –, (capitaine en 2d, sous les ordres du –) Stabshauptmann; – lieutenant, (qui commande au nom et à la place d'un autre qui en est dispensé à cause de son rang r) Stellvertreter des H.-s, (Vice capitän); – en pied, (qui a été conservé avec sa compagnie à la réformation des troupes H. mit eigener Compagnie; Mar. – de vaisseau, de galere, de brûlot r, Schiffs-capitän, Galeerenc., Brandtc.; – de pavillon, (qui commande sur un vais. amiral ou d'un autre off. général, et porte le pavillon) Flaggen c.; – de port, ou chef des mouvements maritimes, (off. d'un port chargé de faire rentrer ou sortir les bâtiments, de veiller aux amarrages) Hafenc.; fg: grand –, (gr. *général*) großer Feldherr r; (Comde, Turenne), les deux plus grands –s de leur siecle, die zwei größten Fern r; (ce général) plus tôdatique –, mehr Soldat als F.; *P.cl.promettre* (2); r. (off. surveillant, dans cert. maisons royales) Schloßhauptmann r; – de Fontainebleau r, Schl. von r; – des chasses, (dans un cert. territoire) Jagdhauptmann, Jägermeister; – de voleurs, de bohemes, (leur chef) Räuber-hauptmann, Zigeuner-h.; Com. – de navire ou de vais. marchand, (maître, patron) Schiffspatron; Ha. (poi., l'éréophile mutisien, dans l'Amér. mérid.) C.; it. (coq. du g. côq) id; – blanc, (poi. de g. épos) weißer C.; – de l'Orénoque, (ois. qu'on dit être le grandior) der C. vom Orenoko.

Capitainerie, f. (charge de *capitaine* d'une maison royale r) Schloßhauptmannschaft, f; la – de Fontainebleau r, die Schl. von F.; (loger) à la –, (lieu affecté au logement du *cap.*) in des Schloßhauptmanns Hause; – des chasses, (district d'un capitaine des chasses) Jagdrevier, n.

Capitainesse ou galère –, c. *capitane*.

Capital, e, a. (principal) vornehmst, hauptsächlich; le point –, les points capitaux d'une affaire, der Hauptpunct, die H.-e bei einer Sache; la clause –e d'un contrat, die Hauptbedingung bei einem Vertrage; la ville –e (d'un empire), die Hauptstadt; Paris est ville –e, als. la –e de la France, P. ist die H. von r; Madrid, –e de l'Espagne, M., die H. von r; Gr. lettres –es ou majuscules, (opp. à *minuscules*) Hauptbuchstaben, Anfangsb., große B.; lm. Versalien; Capitälchen, n; Méd., Phar. médecines –es, (cert. préparations essentielles, très actives, telles que le mithridate, la thériaque de Venise r) Hauptarzeneien, f; Pt. dessin –, (d'un grand maître, et recommandable par la richesse de l'ordonnance et de la composition) Haupt-zeichnung, Meisterz., f; couleurs –es, (dont on forme les autres en les compant ensemble) Hauptfarben; Pa. crime –, (qui mérite une peine –e, la mort naturelle ou civile) Halsverbrechen, Hauptv., n; (Capital-v.); peine –e, qui emporte la perte de la vie naturelle ou civile) die Todesstrafe; it. der bürgerliche Tod; une accusation –e, eine Klage auf Leib und Leben; intenter une accusation –e contre qn, einen auf Leib und Leben anklagen; Sav. lie –e, (la forte au fond des chaudières où l'on fait le savon) Pottaschensalz; Th. les sept péchés capitaux, (ou mortels) die sieben Todsünden; ennemi –, (ennemi juré, mortel) Todfeind.

2. m. Com. (principal d'une dette; somme constituée) Hauptsumme, f; -geld, -gut (Capital), n; les intérêts et le –, die Zinsen sammt der H.; (ce commerce) exige de grands capitaux, (de grands fonds) erfordert große Vorschüsse, großen Verlag; faire son – d'un art, d'une science, (en faire sa principale occupation) aus einer Kunst sein Hauptgeschäft machen; le – est de veiller sur les mœurs, d'établir des écoles, die Hauptsache ist, über die Sitten zu wachen r.

3. f. Fort. la –e du bastion, (ligne de 30 à 40 toises, tirée de l'angle flanqué à l'angle du centre du bastion) Hauptlinie, f; Cg. cf. – (1). [lich.

Capitalement, ad. An. (d'une mon. capitale) hauptsächlich.

Capitaliser un revenu r, (le convertir en *capital*) in Renten verwandeln, in Kapital legen; zu Stock schlagen; it. (économiser) sparen, sammeln.

Capitaliste, m. Com. (qui a des *capitaux* considérables, et qui les fait valoir dans les places de commerce) Rentner, Rentenzieher, (Capitalist); un riche –, ein reicher R.

Capitalité, f. Néo. (qualité capitale d'une ch.) die Haupteigenschaft, das Hauptsächliche.

Capitan, m. c. *fanfaron*; Bo. qf. (Fucitoloche gigantesque) id.

Capitan-bacha, m. (amiral turc, ou bacha de la mer) der türkische Groß-admiral.

Capitane, ou galere –, f. (le ou principale galère de l'armée) Hauptgaleere, f. c. *réale*.

Capitanie, f. (district d'un gouverneur au Brésil) Statthalterschaft, f.

Capitation, f. (taxe imposée par tête) Kopf-steuer, -besteurung, f; -geld, n.

Capité, ée, a. Bo. (en forme de tête) kopfförmig.

Capitel, m. Sav. (le plus clair d'une lessive de cendres et de chaux vive, serv. à faire le savon) das Klärste von der Seifensiederlauge.

Capiteux, se, a. (qui porte à la tête) in den Kopf, zu Kopfe steigend; vin –, liqueur capiteuse, Wein, der, Kraftwasser, das in den Kopf od. zu Kopfe steigt.

Capitole, m. hr. (colline et forteresse fameuse par le temple de Jupiter r) das Capitol; (plu. villes) voulurent avoir leur –, wollten ihr C. haben; les –s de Milan, de Nîmes r, die C.-e od. festen Schlösser von r.

Capitolin, a. (*du capitole*) capitolinisch; jum Capitel gehörig; le mont –, Jupiter –, der c.-e Berg, (Capitolinus); der c.-e Jupiter, Jupiter Capitolinus; les jeux –s, (institués en mémoire du *capitole* sauvé par le cri des oies, qui empêcha les Gaulois de surprendre cette forteresse) die c.-en Spiele.

Capiton, m. Com. (soie grossière, bourre qu'on tire de dessus le cocon, après en avoir enlevé la bonne soie; it. étoffe qui en est faite) Abfeide, Flockseide, f; ce n'est pas de la fine soie, ce n'est que du –, es ist keine feine Seide, es ist nur A.

Capitoul, m. (échevins à Toulouse, ainsi appelés de la maison de ville ou *capitole*) c. *échevin*.

Capitoulat, m. (la dignité de *capitoul*) Schöppenwürde, f.

Capitulaire, a. (qui a rapport à un chapitre de chanoines; ju einem Capitel gehörig; stiftsgehörig; acte, résolution –, die Capitels-verhandlung, der -schluß; les assemblées –s, die versammlungen; 2. –, m. (ordonnances des rois de Fr., rédigées par *chapitres*, sur les matières civiles et ecc.) Capitular; les –s de Charlemagne r, die C.-en Karls des Großen r; un – porte que, ein C. bestimmt r; 3. f. Bo. (g. de pla. tiré des lichens) [Capitel versammelten Domherren r.

Capitulairement, ad. (en *chapitre*) pu. im Capitel, *capitularisch; les chanoines r – assemblés, die im

Capitulant, s. a. (qui a voix dans un *chapitre*) Capitular; C.-herr; Capitelherr; les –s assemblés pour l'élection, die zur Wahl versammelten Capitularen, Capitelherren; chanoine, religieux –, stimmfähiger Domherr r.

Capitulation, f. (act. de *capituler*; it. le traité de –) das Capituliren; it. Uebergabs-vertrag, -vergleich; Capitulation, f; une – honorable r, eine ehrenvolle r C.; dresser, recevoir la –, die C. entwerfen, annehmen; il est porté, il est dit par la –, que r, in der C. heißt es r; h. d'All. la – impériale, (conditions que les électeurs proposoient à celui qui avoit été élu empereur, et qu'il signoit avant d'être reconnu) die kaiserliche Wahl-C., der Wahlvertrag.

Capitule, m. (petit *chapitre*; esp. de petite leçon du bréviaire après les psaumes et avant l'hymne) Schluß-capitel, n; Bo. –, (ou tête, petite tête) Köpfchen, n; les –s ou têtes de l'amaranthine, du treffle r, die K. des Tausendschöns r; – de fruits, de fleurs, (ressemblage globuleux de parties serrées les unes contre les autres) Kugel-K. von Früchten, Blumen.

Capitulé, ée, a. Bo. épi –, ombellule –ée, (terminé en *capitule*) köpfchenförmige Aehre, f-s Dölchen r.

Capituler, vn. (traiter de la reddition d'une place r) capituliren; ils demanderent à –, sie verlangten zu C., wegen der Uebergabe zu unterhandeln; fg: (désirer, demander un accommodement); il n'est pas sûr de son droit, il demande à –, er ist seines Rechtes nicht gewiß, er will unterhandeln; P. ville qui capitule est à demi rendue, (quand on fait en quelque des propositions, on est près de les accepter) wenn man Vorschläge macht od. anhört, so ist der Vergleich nicht weit.

Capiverd ou capivar, m. (mammifère du Brésil, se. de cochon de mer, qui vient à terre durant la nuit, et fait grand tort aux arbres r) Wasser-schwein, Sumpf-s., n.

Capivi, m. hn. (baume de copahu) cf. *copahu*.

Capiggoua, m. hn. (au Paraguai) c. *cabiai*.

Caplan, Caplanier, c. *capelan* r.

Cap-more, – noir, cf. *cap* (Ha.)

Capnie, f. (g. de pla., fam. des algues) id.

Capnoïde, f. Bo. (la fumeterre vivace) ausdauernder Erdrauch r.

Capnomancie, f. (divination par la fumée des sacrifices r) Wahrsagerei aus dem Opferrauche, f.

Capnophylle, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., à feuilles de fumeterre, fam. des algues) afrikanischer Schierling.

Capoc, (oc) m. (esp. d'ouate très-courte, qui provient de *capoquier*) Seidenbaumwolle, f.

Capolin, m. (s.-b. du Mexique, voisin de nos cerisiers, l'écorce dysentérique) id; mexikanischer Kirschenbaum.

Capon, m. (se. de câlin, hom. rusé, qui se plie, qui se soumet à tout, dissimule, qui flatte pour arriver à ses fins) fa. Schlaukopf, Gauner; faire le –, den S. machen od. spielen; a. (jouer rusé, aux jeux d'adresse) po. schlauer, gaunerischer Spieler; il est – à ce jeu-là, c'est un vrai, un franc –, er kennt die Vortheile dieses Spiels, er ist ein pfiffiger, erzpfiffiger Spieler; Mar. (machine avec une corde et un croc de fer, pour lever l'ancre quand le câble est coupé) Ankerlatt, f; Ankerbalken.

Caponner, vn. (faire le *capon*, agir en –) den Schlaukopf den Gauner spielen; gaunern; – au jeu, pfiffig, gaunerisch spielen; Mar. – l'ancre, (l'accrocher avec le *capon*) – anstatten, anstaken.

Caponnière, f. Mil. (logement creusé à ces de chaussées dans les fossés secs, d'où ils on se fusillent tirent à couvert) Schieß-grube, -bütte, f; on fit un feu continuel des –s de la place, man feuerte beständig aus den –n der Festung.

Caporquier, (kier) m. (arbre qui produit le *capoc*) Seidenbaumwollenbaum.

Caporal, m. (soldat à haute paie, au-dessous du sergent) Corporal; Rottenmeister; les caporaux d'une compagnie, die C.-e einer Compagnie.

Caposer, vn. Mar. (amarrer ferme le gouvernail, pour mettre l'abandon du vent) das Steuerruder fest

sorren; it. (mettre le navire à la *cope*) pn. (cf. *cape* 1) treiben, beilegen; sich dem Wind überlassen.

Capot, (po) m. (so. de *cape*, ou de gr. manteau d'étoffe grossière, avec un capuchon) Caput-rock; Mantel; – contre la pluie, – de forçat 2, Regenmantel. Galioterock; Jeu. faire –, être –, (au piquet, faire toutes les levées, n'en faire aucune) marschen od. Matsch machen; matsch seyn; (*capot macen, seyn*); fg: elle est demeurée –, (confuse, interdite) sa. sie war ganz beschämt, bestürzt; it. c. *capitter*.

Capotage, m. Mar. (art de mesurer le chemin que fait le vais.) Fahrtmaß kunde, Fahrnemes kenntuis, f.

Capote, f. (esp. de longue manto de femmes, qui leur allait jusqu'aux pieds) Weiberregenmantel; une – de taffetas, ein Regenmantel von Taffet; 2. – ou capot, (petite *cape* qui faisait partie de l'habit de cérémonie des chevaliers de St. Jean de Jérusalem) Ritterkäppchen, n.

Capoudal, -dal, m. Féo. c. *captal*.

Capoue, Gg. (vil. de Naples) Capua.

Capoulière, f. Fab. de filets: (nappe de filets à larges mailles) (weitmaschiges Netz).

Cappa, m. hn. (anl. féroce co. le loup, et plus gr. que l'ane) id.

Cappar, Bo. c. *caprier*.

Capparidées, f. pl. Bo. (fam. de pls. voisines du caprier ou *capparis*) kapernstrauchartige Pflanzen.

Cappe, f. Bras. (esp. de croûte à la surface d'un cidre vigoureux).

Capraire, f. Bo. (g. de pls., fam. des scrofulaires) Herzhüdchen, n.

Capre, m. Mar. (so. de vais. corsaires) Raubschiff, Capernschiff, n; der Caper; – hollandais, anglais, holländisches 2, R.

Câpre, f. (petit fruit vert, amer, corrob., vermif. 2 que porte le *câprier*) Kaper, f; –s confites au sel, Salz–n; un baril, une salade de –s, ein Fäßchen K–n, ein K–salat; –s capucines, (moins grosses que les autres) kleine K–n, c. *câpriers*.

Câprée, f. (île de la mer de Toscane) Capraja.

Câpreolé, ée, a. Bo. c. *vrille*.

Caprice, m. (inconstance, changement de goût subit, par boutade 2; inp. Eigensinn; Laune, f; il agit plus par – que par raison, er handelt mehr aus E., nach L., als aus Vernunft; avoir des –s, être sujet à des –s, L–n od. Anwandlungen von E. haben; dépendre des –s d'autrui, en suivre les –s, von den L–n anderer abhängen, sich nach ihren L–n richten; fg: s'abandonner aux –s des flots, sich den Wellen, der Willkür der Wellen Preis geben; les –s de la fortune, du sort, die L–n des Glückes, des Schicksals; it. trait le d'esprit et d'imagination; it. pièce de musique, de poésie, de peinture 2, où l'auteur s'abandonnent à son genie, ne suit d'autres règles que son imagination) der Einfall; it. 2–nstück, n; il ne compose que par –, er dichtet nur nach L. Musik; nur wenn er bei L. ist, setzt er Tonstücke; (se peintre, ce musicien) travaille de – à l'heureux, de heaux –s, arbeitet aus L., er hat glückliche 2 Einfälle; (cet organiste) a composé un fort beau –, hat ein sehr schönes L–nstück gesetzt.

se Capricier, Au. (*adopter par caprices*) inu. sich auf et. eigensinnig versteifen; et. erzwingen wollen.

Capricieusement, ad. (*par caprice*) eigensinnig, launisch; agir –, c.–, L., aus Eigensinn, aus od. nach Laune handeln; il se conduit fort –, er beträgt sich sehr eigensinnig.

Capricieux, se, a. (qui a des *caprices*) eigensinnig, launisch; homme, esprit, enfant –, ein e er Mensch 2; femme –se, ein e–es, l–es Weib; avoir l'humeur –se, eine l–e, launenhafte Gemüthsart haben; elle est fort –se, sie ist äußerst eig., l.; fg: les flots –, les transports – de la multitude, die l–en Wogen od. Fluthen; die l–en od. launenhaften Anwandlungen der Menge.

Capricorne ou boue, m. As. (le son signe du zodiaque, entre le sagittaire et le verseau, et qu'on a accoutumé de représenter par la figure d'un bouc) Steinbock; (le soleil) est dans le –, ist St.; (le tropique) du –, des St–s; Ins. (esp. de scarabé) St.; Bockkäfer, Holzk.

Câprier, m. (arbr. qui porte les *câpres*, sa racine l'une des cinq petites racines apéritives) Kapernstaude, f; stranch; racine de –, K–wurzel, f; huile de –, huile de cette racine bouillie dans l'huile d'olive) Kapernwurzel–öl, n.

Caprification, f. (act. de *caprifier*; méthode de 2) die Caprification, Gallwespenbefruchtung; la – était connue des anciens, die C. war den Alten bekannt.

Caprifier les figues, Bar. (les exposer, pour les faire grossir et mûrir, à la piqûre d'un moucheron, (*cynips psenes*) qu'on trouve dans le fruit du *caprifiguier*, et qui s'introduit dans la figue après en avoir piqué l'œil; procédé suivi à Malte 2) die Feigen caprificiren, figues –ées, ce: prificirten F.; l'insecte caprifiant, au sortir des figues mâles et stériles du caprifiguier, va piquer l'œil de la figue domestique, wenn der Feigenbohrer aus den Früchten des wilden Feigenbaums herauskommt, macht er einen Stich in die Knospe der Frucht des zahmen Feigenbaumes. [genbaum

Caprifiguier, m. Bo. (figuier sauvage) wilder Feigenbaum.

Caprifoliacées, f. pl. Bo. (fam. de pls. qui ress. au chèvre feuille, en lat. *caprifolium*) geisblattartige Pflanzen.

Capriole 2, c. *cabriole* 2; Bo. (plantain découpé, ou rouge de cerf) Schlangengras, n.

Caprimulgue, m. hn. c. *tette-chèvre*.

Capripède, (= pieds de chèvre) mit Ziegenfüßen.

Caprisant, a. Méd. pouls –, (irrégulier et sautil lant) ungleicher, hüpfender Puls.

Capron, m. Jar. (grosse fraise plus belle que bonne, à feuilles larges et en grand nombre) Riesen-erdbeere; englische Erdbeere; 2. – de novice, (habit de capucin, morceau de drap ovale, qui descend sur la poitrine 2) Brustluch, n.

Capronier, m. Bo. (arb. qui produit les *caprons*) Riesenerdbeer-staude, f. [sunglier).

Caprus, m. hm. 1g. de poi. thoracr. composé du –

Capsa, m. hm. (oi. chantant d'Afr., dont la gorge présente les reflets de celle du pigeon)

Capsale, f. hn. (anl. qui ress. aux oscles, mais sans pates)

Capse, f. (boîte destinée au scrutin d'une compagnie 2) Kapsel, Büchse, f; la – de Sorbonne, die Wahlkapsel der Sorbonne; Ins. (g. de coq. bivalves) K.; it. (g. d'ins. hemipt., fam. des geocorises)

Capselle, f. Bo. (g. de pls. tiré de g. thlaspi de Lin., et qui comprend la bourse-à pasteur)

Capsulaire, a. (en *capsule*, qui app. à la .. 2) kapselig; fruit –, (dont le péricarpe est une c.) Kapselfrucht, f; fruit multi–, 2–, 3–, ou bi–, tri–, (qui a plus, qui a 2, 3 *c.*) viel–, zwei–, drei–kapselige Frucht; gr. mit 2, 3 Kapseln; plantes –s, ou capsulifères, (qui ont pour fruit une c.) kapseltragende Gewächse; baie –, (qui ress. à une *c.*) Kapselbeere, f; épines –s, (qui dépendent d'une c., et sont nées de sa substance) Kapselhörner, –stacheln; Ana. ligament, membrane –, (qui forment, avec les os auxq. ils sont attachés, des esp. de *c.*) Kapselband, Kugelb., n.

Capsule, f. Bo. (partie de la plante ou esp. de bolte, dans laq. les semences, les grains ou fruits sont renfermés; gousse dans les pois et les haricots; *silique* ou *silicule* dans la giroflée et la moutarde; *follicule* dans le *dompte venin*; et *coque* dans l'euphorbe, le croton 2, c.) die Kapsel, Saamen–K., das Saamengehäuse, c. *pericarpe*; les –s ont un cordon ombilical ou deux sutures où la semence est attachée au dedans de l'enveloppe, die Samengehäuse od. –kapseln haben eine Nabelschnur od. zwei Nähte, an welchen der in der Samenhülle befindliche Same hängt; An. (membrane qui enveloppe les articulations) Scheide, f; la – de Glisson, ou de la veine-porte, – commune, (membrane qui sert co. d'étui ou de gaine à la *veine-porte* à son entrée dans le foie et jusque dans ses moindres ramifications, et qu'on appele qf. – *commune*, parce qu'elle en ferme aussi le conduit biliaire) die glissonische Sch., Pfort–ader–Sch.; gemeinschaftliche Sch.; –s atrabilaires ou –s surrénales, (–s des deux *glandes rénales*, appelées aussi *reins succenturiaux*, parce qu'elles sont placées sur l'extremité super. de chaque *rein*, ce qui leur a fait donner le nom de – *surrénales*; l'épithete d'*atrabilaires* vient de la liqueur noire qui se trouve dans leur cavité) Nebennieren, f. pl; – du cœur, c. *péricarde*; – séminales, c. *vésicules*; Chi. (demi-sphère creuse, serv. à faire cristalliser ou évaporer des liquides) Schale, Abrauchschale, Kapsel, Sandkapelle, f; – de verre, de grès 2, K. od. Sch. von Glas 2.

Capsulifère, a. Bo. (portant *capsule*) kapselntragend; plantes –s, c. *capsulaire*; ombelle –, (qui porte des *c.*–s à la suite de ses fleurs, sans mélange de bulbes ou d'autres productions) f–er Schirm.

Captal, qf. captau, m. (chef, seigneur) v. le – de Buch, seigneurie du Duc d'Epernon, avec le titre de –) der Landhauptmann von B.; it. Grenzhauptmann.

Captateur, m. Pa. (qui *capte* qc, qui, par flatterie, par artifices, tâche à surprendre, à se procurer q. avantage, testament, donation 2) mp. Schleicher, Erbschleicher.

Captation, f. Pa. (act. de *capter*; insinuations artificieuses du *captateur*) Erschleichung, f; il a usé de – pour obtenir cette succession, er hat Schleichwege gebraucht, um e. er hat diese Erbschaft erschlichen.

Captatoire, a. (provoqué, obtenu par *captation*) erlicht (den; disposition, donation –, er–e Verfügung e.

Capter la bienveillance de qn, les suffrages d'une assemblée, (les obtenir, chercher à les obtenir par voie d'insinuation; ord. mp.) jemandes Gunst 2 gewinnen od. zu gew., sich zu erwerben suchen; sich einen (eine Versammlung) geneigt zu machen suchen; mp. jemandes Gunst 2 erschleichen.

Capteur, c. *captateur*.

Captieusement, ad. (d'une man. *captieuse*) verfänglich; auf eine –e Art; il a obtenu cette promesse –, er hat diese Versicherung auf eine – e Weise erlangt.

Captieux, se, (ci) a. (qui tend à induire en erreur, à surprendre) verfänglich; terme, raisonnement –, clause, proposition –se, ein –er Ausdruck, Schluß 2; (son argument, ce qu'il vous dit) ist –, ist verf.

Captif, ve, s. a. (h. anc. et chez les barbares; *fait esclave à la guerre* 2; hm. *prisonnier, ou captif* dans un style plus noble) gefangen, kriegs–; les femmes furent emmenées captives, die Weiber wurden g. ed. als Sklavinnen weggeführt; un roi –, une princesse captive, ein g–er, in Gefangenschaft gerathener König, eine g–e Fürstinn; racheter les –s, (détenus par les barbaresques 2) die Gefangenen loskaufen; l'ordre de la rédemption des –s, institué pour le rachat des esclaves faits par les turcs 2) der Orden zur Erlösung der Gefangenen od. Christensklaven, Orden der barmherzigen Brüder; fg: cœur –, ame, raison –ve, ein gefesseltes Herz, Gemüth, die gefesselte od. gebundene (Ih. unter den Gläubigen gefangen genommene) Vernunft; Ecr. c. *captiver*; il tient ses gens, ses enfants –s, elle tient ses filles –ves, (ne leur laisse aucune liberté) er hält seine Leute 2, sie hält ihre Töchter in der Sklaverei, im beständigen Zwange.

Captiver, (rendre captif fg: fesseln; la beauté qui le captive, celle qui a –é son cœur, die Schöne, welche ihn fesselt, welche sein Herz gefesselt hat; – la bienveillance 2 de qn, (la gagner, s'en rendre maître, en être assuré) jemandes Gewogenheit gewinnen, sich erwerben; sich bei einem fest in Gunst setzen; 2. (superstition); vous ne sauriez – cet esprit, c'est une humeur qu'on ne saurait –, Sie können diesen Kopf nicht bändigen; das ist eine unbändige Gemüthsart; il perd toutes ses affaires, tous ses amis, faute de savoir se –, er verderbt alle seine Sachen, verliert alle seine Freunde, weil er sich nicht zu b., nicht im Zaum zu halten weiß; Ecr. – sa raison, son esprit, son entendement sous le joug de la foi, seine Vernunft, seinen Verstand unter das Joch des Glaubens gefangen nehmen.

Captiverie, f. (au *Sénégal*, lieu où l'on renferme les negres qu'on a achetés) Negersklaven–behälter.

Captivité, f. (esclavage, état de celui qui est *captif*, qf. *détention* en prison) Gefangenschaft, f; être, vivre, tenir en –, in der G. (esp. leder, halten; delivrer, racheter, sortir de –, aus der G. befreien, loskaufen, loskommen; après une longue –, nach einer langen od. langwierigen G.; la – de Babylone, die babylonische G.; fg: maison où les domestiques sont en –, Haus, wo das Gesinde in der G., im größten Zwange lebt.

Capture, f. Mar. (butin fait sur l'ennemi, *prise*, c.) Fang, Beute, f; (les corsaires, les armateurs) ont fait une bonne –, haben einen guten F., eine gute B. gemacht; 2. (saisies de *marchandises prohibées*) F., B.; (les douaniers) ont fait une – de vins qui étaient entrés en fraude, haben eine Partie eingeschwärzter Weine in Beschlag genommen; Pa. (prise au corps, pl. d'un hom. arrêté pour dettes ou pour crime, par ordre de justice) der Verhaft, die Verhaftung, Verhaftnehmung Gefangennehmung; ordonner la – de qn, den Verhaft, die V. einer Person verfügen; on a pris

ce chef des voleurs, c'est une bonne –, man hat dieſen Räuber-anführer ertwiſcht, das iſt ein guter Fang.

Capturer, va. Mar. (*prendre à l'ennemi* fa. er beuten; (*se marier*, ce corsaire) a –é le bâtiment, hat das und das Fahrzeug erbeutet. (Corſar.

Capturieur, m. Mar. (qui capture) Freibeuter.

Capuce, m. (*partie de l'habit des capucins et des franciscains, arrangée pour s'en couvrir la tête à leur gré*) Kapuze.

Capuchon, m. (so. de *capuce* des moines) Mönchs-kappe, Kapuze, f; fg: prendre le –, (se faire moine) die K. ergreifen; Mönch werden; – peint, rond, frisé, die K.; An. le –, ou muscle *trapèze*, cf; Bo. fleur en –, (ou *roulée en cornet*, appelé aussi *éperon*, co. la capucine, le pied d'alouette) kappenförmige, in-tenformige Blume; Sporenblume; Hn. le – noir, (ois. du g. polochion)

Capuchonné, ée, a. (couvert d'un *capuchon*) in eine Kapuze verhüllt; verkappt; Bo. feuille –ée, (en *forme de c.*) ein kappenförmiges Blatt.

Capucin, e, s. (religieux, –se de l'*ordre de Saint-François*) Kapuziner, inn; C.-mönch, die -nonne; Hn. (coq. du g. cône) C.; 2. (esp. de singe d'Amér., sajou ou kajou brun) brauner Saien od. Kajeu; 3. (ins. du g. bostriche) C.

Capucine, f. Bo. Jar. (pla. potagère qui s'élève autour *des arbres* et qui les environne, et dont la fleur est en *capuchon*) das Pfaffen-käppchen, Kapuziner k., n; C.-blume, indianiſche Kreſſe, f; une salade de –s, de boutons des fleurs de la –, confits dans le vinaigre) Pf.-käſe; au berceau ombragé de –, eine von Pf.-beſchattete Laube; it. a. couleur –, (qui ress. à celle de cette fleur) Pfaf-farbe, f; Bo. la –, (écaille de terre qui a une queue) Kapuzine, f; Arq. la –, (d'un fusil; virole qui reçoit la pointe de la baguette) Spitz-mütterchen, -zäbrchen, n; Com. cf. *pipe* (5).

Capucinade, f. (*discours de capucin*; plat discours de morale et de dévotion) das Mönchsgeſchwätz; die "Ka-puzinade, Kapuziner-predigt; (cet homme) ne debite que des –s, bringt nichts als C.-n zu Markte; it. (*recueil de capucin*) Kapuzinerſtreich.

Capucinal, e, a. Au. (de *capucin*) kapuziner-mäßig; -ſchant, tod z., Kapuziner-ſanawerle, -ſton z.

Capucinière, f. iro. (*maison de capucins*) Kapuzinerkloſter, n.

Capuk, m. Com. (so. de *capoc*, qu'on tire de la gousse d'un arbre des Indes ori. appelé *capuk*, ou *capas pussar* et si court qu'on ne peut le filer) id; un matelas, un coussin de –, eine Matratze z von Capuk.

Capure, f. Bo. (arb. de l'Inde, dont le fruit est une baie)

Caput-mortuum, m. Chi. anc. c. *tête-morte*; Ha. le –, (ou *la tête de mort, le singe à queue de rat; quadrumane peu connu*) Rattenſchwanz.

Caquage, (ca-ge) m. Pê. (act. de *caquer*) das Einſalzen, Einlegen, die Zurichtung; procéder au – des harengs, zum E. der Häringe ſchreiten.

Caque, f. Com. (esp. de *barrique* ou de *baril*) Tönnchen, Fäßchen, n; une – de harengs, de poudre, ein Z., F. Häringe, Pulver; P. c. *hareng*; Chand. (esp. de tonneau de bois, dans lequel on met le suif fondu pour faire la chandelle moulée) die Talgbutte od. Tiene; it. –, (fourneau cylindrique, sur lequel le cirier met la poêle où doit fondre le cire) Wachsſchmelzofen.

Caque-denier, m. Au. (avare) Pfennigfuchſer, Knauſer.

Caque-pire, m. ou **-pirie**, f. Bo. c. *gardène*.

Caquer (ker) les harengs z, (leur ôter les entrailles, pour les saler et les mettre dans la *caque* ou en –) die Häringe ausnehmen; 2. c. *encaquer*.

Caquerolle, f. (*casserole à 3 pieds*) dreifüßige Pfanne od. Caſſerole.

Caquesangue, ou **Caguesangue**, f. Méd. (dysenterie) Durchfall, rothe Ruhr.

Caquet, (ke) m. (excès de paroles, provenant d'une vanité puérile qui tend à se faire croire au-dessus des autres et à les dépriser, ou d'un défaut d'éducation, qui fait qu'on se croit un peu au dessus d'eux; it. pl. propos futiles) Geſchwätz, Gewäſch, n; avoir du –, bien du –, ein G. verführen; viel G. machen; il, elle a le – bien aſſis, fa. er, ſie hat eine geläufige Zunge, ein gutes Maulwerk; il, elle n'a que du –, ſeine, ihre Sache iſt bloßes G.; P. rabattre ou rabaisser le – de qn, (*confondre par ses raisons, ou faire taire par autorité* z ou hom. qui parle mal à propos ou insolemment) fa. einem das Maul ſtopfen, einen abkappen, c. *caquetage*.

Caquetage, m. ou **caqueterie**, f. ord. pl. (act. de *caqueter*; it. le *caquet*) fa. Gewaſch, Geſchwätz, n; elle étourdit tout le monde par son –, tout cela n'est que du –, ſie betäubt jedermann mit ihrem Geſchwätze, Gewäſche, das iſt lauter leeres G.; d'éternelles caqueteries, (*caquets*) ein ewiges G., Geplauder.

Caquète, f. Pê. (so. de baquet ou les harengères mettent des carpes) Fiſchbutte, f.

Caqueter, (co. *acheter*) vn. (pt. du cri des poules avant de pondre ou après avoir pondu) gackern; fg: (causer bc. sans utilité et sans retenue) plappern, ſchwatzen, plaudern; elle caquete du matin au ſoir, ſie plaudert z; il ne faut pas lui dire ce secret), il aime trop à –, er plaudert gern; Ch. (pt. du chien) zur Unzeit bellen; laut geben.

Caqueteur, se, s. (qui *caquète*) Schwätzer, inn; un gr. –, une grande –se, ein Erzplappermaul, eine Erzplaudertaſche, ein Plaudermaul.

Caquetoire, f. (chaise basse, à dos fort haut, et sans bras) kur. Schwatzſtühlchen, n; Mar. (étuve) Agr. –, (baton au milieu des moucherons d'un chasse-oc, sur lequel le laboureur peut s'asseoir pour *causer* z) Plauderſtock.

Caqueur, (ca-keur) m. Pê. (matelot z qui met les harengs en *caque*, c.) Einſalzer, Einleger.

Caqueux, (keû) m. (petit couteau serv. à *caquer*) Kalmeſſer, n.

Caquille, f. c. *cakile*.

Caquillier, (ki) m. Bo. (pla. annuelle à fleur cruciforme) Meerrauteukraute, f; – maritime, (roquette de mer) Stachelſenf, Meerkraut; Strand-kraute, -kreſſe, Meerkranke, f.

Caquimbert, m. (jeu) Linkuren, (Nevers*ino*), n; mer gewinnt, verliert.

Car, cj. (pour rendre raison de ce qui a été avancé dans une proposition précédente; souvent on l'omet) denn; (ne lui prêtez pas d'argent), – il n'aime pas à rendre, d. er gibt es nicht gern wieder; (vous ne le trouverez pas chez lui), (–) je viens de le voir dans la rue, (d.) ich habe ihn ſo eben auf der Straße geſehen.

Cara, m. Bo. (liseron d'Afr. qu'on croit être le liseron *patate*, cf.) afrikaniſche Winde.

Caraba, m. (huile de noix d'acajou à la Guiane) id.

Carabaccium, (ome) m. Bo. (bois de l'Inde, odeur de girofle, et anti-scorbutique en infusion) id.

Carabas, pp. c. *char à bancs*, it. cf. *marguis*.

Carabe ■ **carabé**, m. hn (scarabé jardinier, chasseur de chenilles; ins. coléopt.) Lauf-käfer, Mann k., Erd-k.; – inquisiteur, (gueteur) Aufpaſſer; le – mélancocephale, der Schwarzkopf; le – pelard, Bombardir-k.

Carabé, m. Mg. (ambre jaune, huile en méd. z) Bernſtein; Hn. c. *carabe*.

Carabin, m. autref. c. *carabinier*; fg: –, (qui ne contente de hasarder ce au jeu, et qui se retire aussitôt perte ou gain) zaghafter Spieler; c'est un vrai – au jeu, er iſt beim Spiele ein wahrer Haſenfuß; er macht ein Spielchen und geht dann wieder; 2. (qui dans une conversation, dans une dispute jète qq. mots vils, puis se tait ou s'en va) Stichler; il a tiré son coup en –, er hat einen Schuß gethan, (hat geſchwind ein treffendes Wort geſagt) und iſt davon gegangen.

Carabinade, f. (*décharge, coup de carabine*) Karabiner-ſchuß; fg: Stich; Sticheley, f; it. (coup de *carabin*) fa. il a fait une –, et s'en est allé, er hat geſchwind ſeinen Satz verloren, ſeinen Zug gemacht, und iſt fortgegangen; il. er hat ſeinen Stich od. Hieb gethan, ſein Sal dazu gegeben, und iſt dann fortgegangen.

Carabine, f. (esp. de petite arquebuse à calibre cannelé et qui porte très loin) der Carabiner, die Stutzbüchſe, Reiterbüchſe; – brisée, (faite de manière à pouvoir être mise à l'arçon d'une selle) eine St., die ſich auf. legen läßt.

Carabiner, vn. (combattre à la façon des *carabins*) v. ou tirailler, aller en tirailleur, plänkeln; fg: (jouer à un *carabin*) zaghaft ſpielen; plänkeln; il ne joue pas, il ne fait que –, er ſpielt nicht ordentlich fort, er plänkelt nur, geht nur ab und zu; Mar. –, (pt. du vent) rückwärts wehen; 2. va. Arq. – un calibre z, (le cannelon en dedans) einen Lauf ziehen.

Carabineur, m. Homb. (qui prend une carte) Kartenmeſſer.

Carabinier, m. (cavalier armé d'une carabine) Carabinier.

Carabiques, m. pl. hn. (tribu d'ins. coléopt. qui comprend les *carabes*) Laufkäfer-arten.

Carabito, c. *succinite*.

Carabou, m. Bo. (arb. de l'Inde à graines huileuses) id.

Caraca, m. Bo. cf. *Lis bulbeux*.

Caracal, m. hn. (esp. guide du lion) id; Löwen-trabant.

Caracalle, f. Ant. (vêtement des Gaulois, so. de robe qui descendait jusqu'aux talons et relevait la taille; introduite à Rome par l'empereur *Caracalla*) Letzrock.

Caracara, m. hn. (ois. accipitre) Brauſiergeier, 2. qf. c. *agami*.

Caracca, m. hn. (ou faisan à crête) id.

Caracchéra, f. Bo. (pla. d'Arabie, qui ress. bc. aux tamarins) id.

Carachupe, m. hn. (singe du *Pérou*, esp. de sarigue) id.

Caraclie ou **carag**, ou **carack**, m. (tribut que les juifs et les chrétiens paient au gr. Turc) Judenzoll, Chriſtenſteuer.

Caraco, m. (sne vêtement de fem.) id; Hn. (esp. de rat gris roux de Syrie) id.

Caracol, m. Arc. escalier en – ou en limaçon, (en rond) Schnecken-treppe, Wendel-tr., f.

Caracole, f. Ma. (mouv. en rond ou en demi rond qu'on fait faire à un cheval, en changeant qf. de main) die Schwenkung (in Pferde); (bc "Caracole); faire une –, plu. caracoles, eine S., mehrere S.-en machen; Mil. la –, (mouv. d'un escadron z quand il tourne en même temps sur la droite ou sur la gauche) S.

Caracoler, vn. (*faire des caracoles*) Schwenkungen (in Pferde) machen; "caracoliren; ſich mit dem Pferde tummeln, plankern; il y avait plaisir à les voir –, es war eine Freude zu ſehen, wie ſie ſich darum tummelten; ils ont –é autour d'un carrosse, ſie machten allerlei S. um eine Kutſche herum.

Caracolle, f. Bo. (esp. de datte) Schneckendolde, f; Con. la –, ou la dice –.

Caracoly, m. Mg. (so. de tombac, métal composé de parties égales d'or, d'argent et de cuivre, fort recherché des Caraïbes z) Halsgeld, Negergeld, n; R. – des Caraïbes, (médaille) Auszeichnungsmünze der Karaiben, f.

Caracon, c. *caraquon*.

Caracore, f. Mar. (esp. de galère aux Indes, surtout aux îles Moluques et de Borneo) id.

Caracoulet, vn. (cri des pigeons mâles) girren.

Caractere, m. (marque, empreinte) der Zug, das Zeichen z; (je reconnais les tableaux de cet artiste) a ce –, an dieſem Zuge od. Z.; il y a qq. –s sur cette médaille z, es ſind einige Schriftzeichen, Schriftzüge auf dieſer Münze z; (les anciens) imprimaient certains – sur le front des criminels, drückten den Verbrechern gewiſſe Z. od. Male auf die Stirn; fg: tels sont les –s de la reconnaissance, de l'amitié, das ſind die Kennzeichen, Merkmale der Dankbarkeit z; (ce soldat) porte un –, un talisman qu'il croit le rendre invulnérable z; trägt aber gläubiſche Zauberzeichen bei ſich.

2. (figures ou lettres dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression) Schrift-, Hand-, Druck-; (cette lettre est de lui), je reconnais son –, (son écriture) ich erkenne ſeine Hand-; Im. (ces mots) sont en gros, en petit –, en – romain, italique, ſind mit großer, kleiner, mit gerade ſtehender, mit ſchräger – gedruckt; un bon, un mauvais –, gute, ſchlechte Druck-, (gute, leserl. cf. *à aigre*; (cela est imprimé) en beau –, mit ſchönen -en; – usé, poché, angenutzte, ausgefüllte –; un grec, arabe z, griechiſche z -en, (Druckenſchaften), c. *hiéroglyphique*; des –s neufs, neue -en; ſo ſorten de –s, zwanzigerlei -gattungen; induire d'encre la surface ou l'œil des –s, die – ſchwärzen, die Druckerſchwärze auftragen; l'invention des –s d'imprimerie, par Jean Gutenberg, habitant de Mayence, vers le milieu du 15e siècle) die Erfindung der Buchſtaben-; les fondeurs en –s ou de –s, die -gießer; une fonderie de –s, eine -gießerei; – romain ou latin, gerade ſtehende lateiniſche – (Antiqua); – italique, ſchräge lateiniſche od. Curſiv-, c. *aldine*; les –s de Didot (les plus parfaits), die Didotſchen -en.

3. (titre, dignité, puissance) Titel, Amtsname, m; Würde, f; (Character); le – de magistrat, de prêtre, d'évêque, die obrigkeitliche W., die Prieſter-würde, Biſchofs-w.; être revêtu du – d'ambassadeur,

mit der Vollkommenheit, beliebet seyn; c'est un – accré, un – qu'il faut respecter, das ist ein gebeiligter Titel, Name, eine geheiligte Würde vor der man Ehrfurcht haben muß; (ce ambassadeur) cache son – ne le fait pas encore connoître; il a deployé son –, (a montré de l'energie, son pouvoir en quelque occasion) er hat seine Würde, Gewalt, Kraft, seinen Muth mit Würde und Standhaftigkeit; il soutient son – avec dignité, er behauptet seinen Charakter mit Würde; il n'a point de –, il parle sans –, (sans modèle, sans autorité si pouvoir pour faire qu'on s'en soit) er kennt seinen Charakter, beliebet seine Würde, hat keinen Auftrag, keine Vollmacht; (le baptême) imprime un –, drückt ein Zeichen auf; le – du baptême, c'est (théologie, (on enseigne) das Zeichen der Taufe auf die Seelen der Menschen ist unauslöschlich, unvertilgbar.

– (ce qui distingue une pers. d'une autre à l'égard des dispositions habituelles de l'ame, des mœurs et de l'esprit) der Charakter), die Gemüthsart, Beschaffenheit, Beschaffenheit, Denkungsart, Denkungsweise, das Gemüth, Sittengepräge; c'est un bon – d'homme, un bon, d'un bon –, er ist ein Mensch von gutem Gemüthe, von guter Denkungsart; il est d'un – doux, humain, bienfaisant, er hat eine sanfte Gemüthsart, einen sanften Charakter; (il n'est pas avare), on croit n'est point de son –, ce n'est point la sein –, dieser Zug liegt nicht in seiner Denkungsart, das ist nicht seine Denkungsart, verträgt sich nicht mit seinem Charakter; vous l'avez fait sortir de son –, Sie haben ihn genöthiget, seinen Charakter zu verläugnen, aus seinem Charakter heraus zu treten; c'est un homme sans –, (sans mœurs et sans principes; il n'a rien quel on ne peut compter, hom. facile, qui prend toutes les impressions qu'on veut lui donner) er ist ein Mensch ohne feste Grundsätze, ohne Charakter; ein charakterloser Mensch; il a un certain – d'autorité, er hat eine gewisse Würde in seinem Wesen; cet auteur sait bien les –, sait garder, diversifier, soutenir les –, hält die Charakter richtig auf, weiß sie gut zu halten, abzuwechseln, durchzuführen; (lumière) a excellé dans les –, ist in den Charakterschilderungen vortrefflich; prendre bien le – d'un homme, den Charakter einer Person richtig fassen; As. – astronomiques, (sert, marques par lesq. on désigne les planètes et les signes du zodiaque) gewisse willkührliche Zeichen; Chr. (certaines marques essentielles qui distinguent une pièce de toute autre) die Merkmahle, Kennzeichen, pl.; – générique, (qui convient à tout un genre) Gattungs-K.; (Geschlechts-K.; – spécifique, (qui ne convient qu'à une espèce) K. od. K. der Art; – naturel ou complet, (qui comprend toutes les notes caractéristiques d'une plante) natürliche vollständige K. od. vollständiges K. od. K.; – artificiel ou factice, incomplet, (qui comprend un choix de notes caractéristiques fait dans un certain esprit de système) die nur von einem gewissen scharfsinnigen Gesichtspunkte hergenommenen K. od. K.; die Kunst-K.; Chi. (lettres ou figures dont on se sert pour exprimer en abrégé des substances ou des préparations) chemische Zeichen; At. (propriété) un des –s des alcalis, ist die, verdirbt die schöne blaue Farbe des Lackmus, eine der K. der Laugensalze ist, daß sie die blaue Lackmusfarbe grün färben; Math. (signe dont on se sert pour abréger les discours et pour simplifier le calcul) Zeichen, Zahl-Z.; le – arabe, romain, les –s algébriques, géométriques, die arabischen, römischen Z. od. Ziffern, die algebraischen, geometrischen Z.; Mus. (signes inventés pour représenter les sons de la mélodie, et les valeurs des temps et de la mesure) die musikalischen Zeichen, (die Noten, Deutsche Z.); Pt. (qualité qui distinguent une chose d'une autre, qui conviennent à l'objet représenté) Charakter; en général, (qui existent dans les formes extérieures les plus apparentes qui se comprend le) die allgemeinen Charaktere od. Unterscheidungsmerkmahle; –s particuliers, (propres à chaque objet, et qui le font reconnoître sur le coup d'œil) die besondern, auszeichnenden M.; Lebrun copia d'après nature ou –s d'hommes passionnés, L. bildete den Ausdruck einiger Menschen in der Leidenschaft nach der Natur ab, c. *caractériser*.

Caractériser qn, qc, (tracer le *caractère* qui convient à chaque objet) .. schildern, bestimmen, beschreiben, (charakterisiren); (cet auteur) –e bien les pers., les passions, schildert die Personen, die Leidenschaften gut; il s'est –é parfaitement dans ce procédé, dans ce discours, (s'est montré tel qu'il est, sans le vouloir) durch dieses Verfahren, durch diese Rede hat er sich vortrefflich geschildert; Pt. – la joie, les ris, la tristesse, la colère, die Freude, das Lachen, den Ausdruck, darstellen; (méthode particulière) de – les animaux, les plantes, die Thiere, zu bezeichnen.

Caractérisme, m. Bo. (ressemblance et conformité des pl. avec qq parties du corps humain) Charakterism, (Ähnlichkeit des Pflanzenbaues mit dem menschlichen Körperbaue).

Caractéristique, a. it. f. (qui *caractérise* qc, qc) unterscheidend, bezeichnend, (charakteristisch); signe –, ein u-es Zeichen, Unterscheidungszeichen, n; Bo. note –, (tout jugement simple, porté sur une plante, ex: *tige nue; étamines six; style un; fruit capsulaire*, c) einzelne Angabe (in der Pflanzenbeschreibung); un caractère se compose de notes –s, die Pflanzenbeschreibung besteht aus einzelnen unterscheidenen Merkmahlen, c. *caractère*; Gr. lettre –, (qui *caractérise* le temps d'un verbe, ou qui se conserve dans les dérivés d'un mot) der unterscheidende Buchstabe; la lettre r est la –, la lettre – du futur des verbes français, der Buchstabe r ist im Französischen das Unterscheidungsmerkmahl, der Kennbuchstabe der zukünftigen Zeit; der französischen Zeitwörter; le *p* est la *lettre* et de *corps*, (*temps*), *temporel*, *temporisse* et *corporel* c) das p wird in allen Ableitungen von temps und corps beibehalten, ist der Kennbuchstabe von temps und corps; le triangle –, (triangle rectangle, dont l'hypoténuse fait une partie de la courbe qui ne diffère pas sensiblement d'une ligne droite, parce que cette portion de courbe est supposée infiniment petite; il sert ord. à *distinguer* les lignes courbes, ce qui lui a fait donner l'épithète de –) das charakteristische (zum Unterscheidungsmerkmahle dienende) Dreieck einer krummen Linie; Math. la – d'un logarithme, (de ce chiffre ou l'exposant, qui exprime des unités) der Exponent eines Logarithmen, (der Verhältnißzahlweiser); d. est la – des quantités différentielles suivant Leibnitz, nach L. ist das d die Charakteristik der Differentialgrößen.

Caraïe, f. (vase de verre ou de cristal qu'on remplit de vin, à la disposition des convives) Caraffine, f; mettre du vin dans des –s, Wein in Caraffinen füllen.

Carafon, m. (vais. de bois, dans leq. on met une carafe avec de la glace, pour faire rafraîchir du vin) Kühlseimer; manne, f; un – de liege, ein K. von Korkholz; mettre de la glace dans les –s, Eis in die K. thun; 2. –, c. *carafe*; un – de vin, eine Caraffine Wein.

Caragach, m. Com. (sa. de coton qui vient de Smyrne) id; Caragachbaumwolle, f.

Caragan ou caragogne, m. Bo. (g. de pla., fam. des legumin., qui ress. bc. au robinier) Erbsenbaum; Taxenerde, f; Hn. c. *karagan*.

Caragate, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des bromeloïdes, serv. qf. de nourriture aux vaches) la – musicorne, ou *barbe espagnole*, (qui croît sur les arbr. voisins de la mer au Brésil) Tillandsie, f.

Caragie, f. Com. (droit d'entrée et de sortie en Turq.) id.

Caragne, f. (résine stomat. de la Nouv. Esp., utile en méd.) Caranna-gummi, n.

Caragrouchi, m. Com. (mon. turq. d'or, 3 *Pe.*) id.

Caraguata mala, f. Bo. c. *karatas*.

Caragüe, m. (ani. du Brésil, qui ress. au renard, et fait la guerre aux poules) brasilianisches Beutelthier.

Carali, m. hn. (nom d'un faucon du Bengale) id.

Caraïche, c. *careiche*.

Caraïbes, pl. Gg. (sauvages d'Amér., Antilles, appelés aussi *Cannibales*) Caraiben, Kannibalen.

Caraïte, m. (juif d'un parti qui s'attache à la lettre de l'écriture, et qui rejete les traditions, le talmud) Caraite.

Caraïpe, m. Bo. (arb. de la Guiane) Caraipe.

Caraïsme, m. hi. (doctrine des *Caraïtes*) Caraïsm; la vérité der Caraïsm. [manien.

Caramanie, f. Gg. (pays de la Turq. asiat.) Caramanien.

Caramasrou, m. hn. (ou cette scorpion) Seemurrer, Seeskorpion.

Carambolage, m. (act. de *caramboler*) das Carambolliren, Beiwagen, Beballen.

Carambole, f. Bil. (bille rouge, pour jouer la partie dite –) Rothball, Zuball, Beiball.

Caramboler, vn. Bil. (toucher les deux billes avec la sienne) caramboliren, beiwagen, beballen; fig: sp. (faire d'une pierre deux coups) s., cf. *coup*.

Carambolier, m. Bo. (esp. d'averrhoa) Bimbing.

Caramboni, m. Bo. (pld. du Malab., esp. de Justic) id.

Caramel, m. (sucre brûlé, on fonde et durci, bon pour le rhume) gebrannter Zucker; cerises au –, Kirschen in gebrannten Z. eingemacht.

Caramoussal, caramoussal, caramoussail, (fr.) m. (voir. marchand turc, à poupe très haute) id.

Cara-nasci, ou caracha nessi, m. Bo. (nom d'une crustole et d'une capraire à Amboine) id.

Caranates, f. pl. Pè. c. *chevrettes*.

Carancre, m. hn. (vautour de la Louisiane)

Carancro ou –s, m. hn. qf. c. *urubu*.

Carandier, m. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers)

Carangue, Mar. c. *calangue*; Hn. (poi. de la Martin., qui entre de nuit dans les rap.) id.

Carangueur, (gher) Riv. qf. c. *agir, travailler*.

Carangueur, m. (qui *carangue*, cf.) c. *agissant, actif* s.

Caranx, m. hn. (g. de poi. tiré des scombres); le – trachure, Stachelmakrele, f.

Caranxomore, m. hn. (g. de poi. à nue seule nageoire dorsale, tiré des scombres)

Carapa, m. Bo. (arb. de la Guiane; l'amande sert à faire de l'huile, et le tronc à faire des mâts) id; Peerfoholz, f.

Carapace, f. (écaille ou test des tortues, surtout de caret) Schildkrötenschale, f; Rückenschild, n.

Carapas ou –i, m. Bo. (palme de Christ, ricin) Wunder-Baum, Kreuz b.; huile – ou de –, W-öl, n.

Carapatine, f. hn. (dent fossile des poi., d'une forme arrondie) Fischzahn.

Carape ou –po, m. hn. (poi., esp. de gymnotes) Langschwanz.

Carapiche, f. Bo. (arbr. d'Amér.) Carapichea.

Carapouchia, f. Bo. (graminée du Pérou, dont les grains donnent l'ivresse et le délire) id.

Caraque, f. (vais. rond et profond des Portugais pour leur com. du Brésil) Karacke, f; der Kraut; Bo. le –, ou cacao –, (cacao de la côte de – ou de Caracas, le meilleur de tous) Cacao von Caracas; Gg. –, ou Caracas, (prov. et vi. d'Amér.) Caracas.

Caraquon, m. (dim., petite *caraque*) kleine Karacke.

Carara, m. Com. (poids d'Italie à Libourne, 2 liv. 5 onces, 3 gros poids de mère) id.

Carari, m. Bo. (amarantbe verte) id.

Carassin, c. *car*–.

Carat, m. (poids qui exprime le degré de bonté, de finesse et de perfection ou d'imperfection de l'or; le – est la 24e partie d'une quantité d'or, quelle qu'elle soit; ainsi un scrupule, qui doit peser 24 grains, est un *carat* à regard d'une once d'or, qui contient 24 scrupules) das Karat, (die Feine, der Gehalt des Goldes); il n'y a point d'or sans q. alliage, on a vingt-quatre –s, le plus fin est à vingt-trois –s, et gibt kein Gold ohne alle Vermischung od. 24karatiges Gold; das feinste ist 23karatig; si l'alliage est d'un –, c'est de l'or à vingt-trois –s; s'il est de deux, de trois –s, c'est de l'or à vingt-deux, à vingt-un –s, beträgt der Zusatz 1 K., so ist es 23karatiges Gold, beträgt er 2, 3 K., so ist es 22, 21 karatig; P. c'est un sot, un imperfinent à 24 –s, (au plus haut degré) er ist ein Narr in Fülle, ein Erznarr; 2. (pt. de *diamants*, de *perles*) le poids de quatre grains; il les objets vendus à ce poids) K., (4 Grän); (ce diamant, cette perle) pèse tant de –s, wiegt so viel K.; (sa grandeur est belle, cependant) elle n'est que de –s, ce n'est que de –, besteht es nur aus kleinen Diamanten.

Carata, m. Bo. (nom de pla. d'Amér. à feuilles longues et épineuses) le – agave, Karat aloe.

Caratle, f. (mon. d'Arabie, 8ou de la piastre) id.

Caraturs, f. (mélange d'or et d'argent, ou d'or, d'argent et de cuivre, selon une cert. proportion, et avec leq. on fait les aiguilles d'essai pour l'or) Karatierung, die Probiernadelmischung, f.

Caravane, f. (réunion de pélerins, de marchands, ou de voyageurs, qui vont ensemble dans les pays mahométans p. pour se garantir des voleurs ou des corsaires) die Karavane, (der Reisezug); la – de la Mecque, (qui s'y rend) die K. von Mekka; la – d'Alep, d'Alexandrie, (voir. marchands qui vont de conserve) die Gesellschaftsflotte von Aleppo z; fg: marcher en –, (aller de compagnie) fa. in Gesellschaft gehen, reisen; faire une – pour aller dîner à tel endroit, eine Gesellschaft auf. machen, um z; Hm. faire ses –s, (compagnes que les chev. de Malte étoient obligés de faire sur mer pour leur ordre) seine Kreuzzüge od. Ritterzüge machen.

Caravanier, m. Mar. (à Marseille; voir. qui charge pour le Levant, it. celui qui le monte) Levanteführer.

Caravanier, m. (qui conduit les bêtes de somme dans les *caravanes*) Kameelführer bei den Karavanen.

Caravanserai, caravansera ou **caravancerail**, (*lm*) m. (esp. d'auberge où s'arrêtent les *caravanes* p) das Karavanserai; Herberge für die Karavanen; – pour les voyageurs, – pour les marchandises, H– für die Reisenden, K. od. Niederlage für die Waaren.

Caravanseraskier, m. (gardien d'un *caravanserai*) Oberaufseher eines Karavanserai.

Caravelle ou **crevelle**, f. (navire portugais rond, léger à la course; it. vais. de guerre turc du 3er rang; it. bateau de pêcheur français) Caravelle, f.

Carbolin, m. Min. c. *carbalin*.

Carbatine, f. (peau de bête finichement écorchée) frisch abgezogene Haut, f.

Carbet, m. (gr. *case* commune des sauvages des Antilles, ou milieu de leurs habitations) Hütte (der Caraiben), f.

Carbonage, m. Com. (droit de faire du charbon) das Kohlenbrennen, das Recht zum K.

Carbonate, f. Chi. (sel formé par l'union de l'acide de *carbonique* avec les diff. bases) kohlensaures Salz; – de baryte, de chaux, de potasse z, k–re Schwererde, k–rer Kalk, k–re Pottasche; –é, ée; a. (qui tient du –) kohlengesäuert.

Carbonde, m. Méd. (esp. de fragmon enflammé et souvent gentileuriel) der Carbunkel; Lap. (v. de rubis) Carfunkel od. Karfunkel.

Carbone, m. Chi. n. (principe *charbonneux*; le *charbon pur*, que l'on ne peut décomposer) Kohlenstoff; – hydrogène, (quand le gaz hydrogène tient en dissolution une forte partie de carbone) wasserstoffhaltiger K.; –é, ée, a. hydrogène –é, (qui se tient qu'une faible partie de –) kohlenstoffhaltiger Wasserstoff.

Carbonique, a. qu'on tire de *charbon* ou *carbone*) kohlensauer, kohlengesäuert; acide –, (formé par la combinaison du *carbone* avec l'oxigène) Kohlensäure, f.

Carbonisation du bois, f. (act., méthode de le carboniser) das Verkohlen, die –lung des Holzes.

Carboniser le bois, (le réduire à l'état de *charbon*) Holz verkohlen; bois –é, verkohltes Holz; – (ou dessecher) la houille, (la dépouiller d'une partie de son bitume, par une combustion qui lui ôte la mauvaise odeur, entre qu'elle dure au feu le double du charbon de bois) die Steinkohlen trocknen.

Carbonnade, f. Cui. (viande grillée) Rostbraten; faire une – de mouton z, Schöpsenfleisch auf dem Rofte braten; mettre des tranches de jambon à la –, Schinkenschnitten rösten.

Carbouillon, (*lm*) m. Sal. (impôt sur la saunerie en Normandie) Salzpfannenabgabe, f.

Carbunculo, m. Méd. c. *carbuncle*.

Carbure, f. (combinaison de *carbone* non oxigéné ou du *charbon* avec un subst. métallique) Verbindung des Kohlenstoffs mit einem Metalle; – d'alumine, de cuivre z, alaun-haltiger, kupfer-h. Kohlenstoff; – de fer, (chi. une *plombagine*, *crayon de mine de plomb*) eisen-h. Kohlenstoff; Wasserblei, Reissblei, n.

Carcadet (de), ou **carcaillos**, (*lm*) c. *caille*.

Carcadoire, f. Sel. (chaîne du bât) Halskette, f.

Carcailler, (*lm*) vn. Ch. (crier, pt. des cailles) schreien wie die Wachteln), schlagen.

Carcaise, f. c. *cargaison*.

Carcaison, c. *cargaison*.

Carcajou, -jon ou **quincajou**, **glouton**, m. (sal. du sauvage d'Amér., qui fait la guerre au castor, au *caribou* et *Wiesrat*; Com. les –x, (peaux de –) –felle, Dachs–f.

Carcan, m. (collier de fer attaché à un poteau, qu'on met au cou d'un criminel) Halseisen, n; condamner, mettre au –, zum H. verurtheilen, ans H. schließen; (cela mérite) le –, das H.; Mod. (esp. de chaîne ou de colliers de pierreries) Halsgehenk, -gehänge, n; -lette, f; elle a un beau – de pierreries, sie hat eine schöne Halskette von z.

Carcas, m. Métal. (reste du fer de fonte, qu'on fait couler sur terre, après la fonte de q pièce) Wolf.

Carcasse, f. (ossements décharnés, mais encore joints, d'un an.) **Gerippe**, n; la – d'un homme, das G. von einem Menschen; (la plaine) est couverte de –s de chevaux, ist mit Pferdegerippen bedeckt; une – de poulet, de perdrix z, (le corps, après qu'on en a été les cuisses et les ailes) das G., der Rumpf von einem Hühnchen z; fg: (pl. d'une pers. très maigre. c'est une –, il, elle n'a que la –, fa. er, sie ist ein wahres G.; es ist nichts als Haut und Knochen an ihm z; Art. (boulet creux, so. de bombe composée de dif. cercles de fer, où l'on renferme des artifices) Feuerkugel, Brandk., (Cartasse), f; on brûla la ville avec des –s, man zündete die Stadt mit K– an; Arc., Charp. la – d'un bâtiment, (l'assemblage des solives, poutres z, ou le bâtiment considéré indépendamment de ce qui sert à l'orner et à le finir) das G., der Werkstock od. das bloße Zimmerwerk eines Gebäudes; Mar. la – d'un vaisseau, (le corps du vais., sans être recouvert de ses bordages) das G. eines Schiffes; une – de vaisseau, ein Schiffs-G.; Men. la – d'un parquet, de châssis et les traverses qu'on destine à recevoir les carreaux) das G. zu einem eingelegten Beden; Mod. la – d'un bonnet, (les branches de fil de fer qui serv. à le tenir en état) das G. zu einem Kopfputze od. Aufsatze.

Carcérule, f. Bo. (so. de fruit renfermé dans un péricarpe qui ne s'ouvre pas)

Carcharin, m. Ich. (poi. de g. squale)

Carcharias, m. Ich. c. *requin*, ou chien de mer.

Carchèse, f. ou **lacs carchésien**, m. Chir. (lacs employé autref. pour réduire q. membres luxé) Band, Schleife für Verrenkungen.

Carchésion, m. Ant. (vase à deux anses, serv. aux libations) Carchesium.

Carcin, m. Ich. (g. de crustacés formé du crabe marins)

Carcinitron, m. Bo. anc. (pla. qui paraît être le acanthe de Salomon)

Carcinoïdes, m. pl. Ich. c. *cancériformes*.

Carcinomateux, se, a. Méd. (de la nature du cancer) krebsartig; ulcère –, ein k–es Geschwür.

Carcinome, m. (cancer, ou tumeur cancéreuse) Krebsgeschwür, n.

Carcinopodium, (ome) m. Ich. (pattes de crustacés fossiles) (versteinte) Krebsscheeren.

Cardage, m. (act. de *carder*) Kardätschen, n; le – des laines, das K der Wolle.

Cardamine, f. ou **cresson des prés**, (pla. apérit. et anti scorbut., du goût du *cresson*) Wiesenkresse, f; Schaumkraut, n.

Cardamome, m. (graine méd., aromat., qui vient d'Arabie dans des gousses, et entre dans la thériaque) Kardamome, f.

Cardasse ou **raquette**, f. Bo. (pla. grasse, aussi appelée *figuier d'Inde*, dont le fruit teint d'une couleur de sang l'urine de ceux qui en mangent) der indianische Feigenbaum; 2. Soi. (grosse carde; peigne à carder) Flockseidenkardätsche, f; Flockseidenkamm; die Krämpel zur Flockseide, c. *estrasse*.

Carde, f. Jar. (côte du milieu des feuilles de la poirée, de l'artichaut z, et qui est bonne à manger) Rippe (von Mangoldblättern z), f; deux bottes de –s, zwei Gebund R–n; –s poirées, (variété de la bette ord.) Mangoldrippen; Man. (instr. pour carder la laine z, garni d'un côté de petits fils d'archal coudbés) Kardätsche, Karde, Krämpel, f; Perr. –s ou cardes, (esp. de peignes à dix rangées de pointes de fer, pour la fabrication des perruques) Perückenkardätsche, f.

Cardée, f. (la quantité de laine z qu'on lève à chaque fois de dessus les cardes, ou elle a reçu la façon convenable) **Blatt**, n; une – de laine, de coton, ein Bl. gekardätschte Wolle, z.

Carder de la laine z, (la peigner et démêler avec des *cardes* pour la mettre en état d'être filée) Wolle z, kardätschen, krämpeln; Drap. – du drap, (le peigner avec des chardons) Tuch karden, streichen.

Cardère, f. Bo. (g. de pla., fam. des *dipsacées*) Distel, f; la – des bois, ou – des foulons, (serv. à peigner les draps) Karde; Karden-di–el, Weber–d., f.

Cardeur, se, s. (ouvrier, ère qui *carde*) Kardätscher, Wollkämmer, Krämpler, inn.

Cardiagraphie, f. (description du cœur) Herzbeschreibung, f.

Cardiaire, a. ver –, (qui naît dans le cœur de l'hom.) Herzwurm; Ent. la –, c. *cardère*.

Cardialgie, f. Méd. (douleur d'estomac, aux parties qui avoisinent le *cœur*, p. *maux de cœur*) Herzgespann, n; Magenkrampf.

Cardiologie, f. An. (traité des parties du cœur) Herzlehre, f; die Lehre vom Herzen.

Cardiaque, a. s. Phar. (*cordial*; propre à fortifier le cœur) herzstärkend; remède –, ein h–es Mittel, eine Herzstärkung; un bon –; ein gutes h–es Mittel; poudre –, Herzpulver, n; An. glandes –s, (qui app. au cœur) Herzdrüsen, f. pl; Bo. c. *cordial*; it. la –, (esp. d'agripaume employée contre la *cardialgie* des enfants, et ainsi nommée à cause de sa vertu *cordiale*) das Herzgespann, H–kraut, die Wolfstrappe; Méd. passion –, (syncope, vulg. défaillance) H–, Herzgeiwerr.

Cardiasperme, c. *cardiosperme*.

Cardiatomie, f. An. (partie de la somatologie qui traite de la *man.* de préparer et disséquer les diff. parties du cœur) Herzzergliederung, f

Cardio, f. An. (orifice supér. de l'estomac) Magenmund. [cher, Kammfischer.

Cardier, m. (qui fait des *cardes*) Kardätschenmas-

Cardinal, m. (chacun des 70 prélats qui composent le sacré college, qui ont voix active et passive dans l'élection des papes, et parmi lesq. il est ord. choisi) Cardinal; il a eu le bonnet, le chapeau de –, et lui a été rendues; il a été fait – à la nomination d'Espagne, et ist bei der spanischen Ernennung zum C. gemacht worden; – évêque, – prêtre, diacre, C–bischof, C–priester, C–diacon; il y a eu, le pape a fait une promotion de cardinaux, es ist eine Cardinalsbeförderung vorgegangen; der Papst hat eine .. vorgenommen; (dans le principe) les –x étaient les curés, les principaux prêtres z des paroisses de Rome, waren die Cardinale die vornehmsten Pfarrer od. Seelsorger der Kirchsprengel von Rom; Ha. –, bois. d'Amér., petit perroquet qui a le plumage d'un beau rouge; it. papillon argenté) C–vogel, C–finf; it. Silbervogel, -schmetterling; Drap. (esp. de petite *carde de fer* à demi usée, serv. aux tondeurs pour coucher le poil) Streiche, f.

II. –, e, a. (principal, le plus considérable z) Cr. nombre –, les nombres cardinaux, (tels que 1, 2, 3 z, ainsi appelés parce qu'ils servent de racine aux nombres *ordinaux*, c.-à) Cardinalzahl, Hauptz.; die C–zahlen, H–zahlen; Mor. les quatre vertus –es, (la Prudence, la Justice, la Force et la Tempérance, qui sont la base des autres vertus) die vier Haupt- od. Cardinaltugenden; les quatre points –x du ciel, les vents –x, (qui répondent aux 4 régions –es du ciel, l'est, l'ouest, le nord et le sud, et sont éloignés de 90 degrés les uns des autres; par opp. aux points ou vents *collatéraux*, c.-à) die vier Hauptpuncte des Himmels, die Hauptwinde; (Cardinal-puncte, -winde); As. les signes –x, (signes du zodiaque où le soleil est censé entrer au commencement de chaque saison: le *bélier*, le *cancer*, la *balance* et le *capricorne*) die Hauptzeichen; Ha. dents –es, (ss. d'apophyses qui servent de gonds aux battants des coq. bivalves) Cardinalzähne.

Cardinalat, (-la) m. (dignité de *cardinal*) Cardinalswürde, f; être promu, élevé au –, zur C. befördert. erhoben werden.

Cardinale, f. ou **rapuntium**, (ome) m. Bo. (pla. d'Amér., cultivée pour la beauté de sa fleur, d'un rouge de pourpre) Cardinalblume, Lobelie, f; Con. (coq. de g. cônes) Cardinal; C–schnecke, f.

Cardinalice, a. poste –, (qui mène au *cardinalat*) zur Cardinalswürde führend. [färben.

Cardinaliser, Tr. (teindre en rouge) roth machen,

Cardiogme, m. Méd. (pincement à l'orifice de l'estomac, causé par une humeur acrimonieuse) Sodbrennen, n.

Cardiosperme, m. Bo. c. *pois de merveilles*.

Cardite, f. Ins. (esp. de pétoncle pétrifiée, dont le dos s'élève en pointe des deux côtés) Cardit; – trapé-

-zoïde, *Séc.* erbſ, ſ; Méd. –, c. *carditis*.

Carditie, (-cie) f. Méd. (inflammation du cœur) Herzentzündung, f.

Cardon, m. *Jar.* (esp. de pis. qui ress. à celle de l'artichaut, sans fruit, et dont on mange la tige) Kardone, ſpaniſche Artiſchocke, f; der Diſtelkohl; 2. poil. c. *ci-*

Cardonne, f. Gg. (vi. d'Esp.) Kardona. [*pudd.*

Cardonnette, f. c. *chardonnette*.

Cardouzile, f. Com. (so. d'étoffe de laine) id.

Care, f. Tail. c. *carre*.

Careau, m. Méd. c. *carreau*.

Carébarie, f. Méd. (so. de céphalalgie ou pesanteur de tête) drückender und betäubender Kopfſchmerz; – frontale, Stirnweh, n; – occipitale, Schmerz am Hinterhaupte.

Careiche, f. Bo. (nom des pla. du g. laiche) c. *caret*.

Carelet, m. hn. (poi. du g. pleuronecte nommé aussi *carreau*) Schlicht butt, Glatt b., Heilb., Buttfiſch; Com. – salé, fumé, mariné, c. *flétan*.

Carélie, f. Gg. (p. de Russie, Finlande) Carelien.

Carême, m. Ch. (temps de jeûne et d'abstinence, de 40 jours avant Pâques) die Faſten, die -zeit; faire – ou le –, (jeûner et s'abstenir de viande) die – halten; rompre – ou le –, (ne pas l'observer) die – brechen; provisions, viandes de –, (ro. poi., fèves, pruneaux, figues) Faſtenſpeiſe, -koſt; – (poiſſon) c. *précher* le –; le – de Bourdaloue, de Neuville, de Massillon, (sermons qu'ils ont prêchés pendant le –) die -predigten von B. ꝛc; le mi-carême, Mittfaſten; le – est bas, haut, (commence de bonne heure, dans les 1rs jours de février; ou tard, au mois de mars) wir haben früh, ſpät –; fg: vous lui mettez le – bien haut, (vous le remettez à un temps, à un terme fort éloigné) Sie ſchie-ben ihn weit hinaus, vertröſten ihn auf eine lange Zeit; it. (ce prédicateur, ce directeur) nous met le – bien haut, (exige des choses trop difficiles) legt uns ſchwere Pflichten auf, fordert viel von uns; P. prêcher sept ans pour un –, (donner cent fois les mêmes avis fort inutilement) repéter tou. la même chose) einem lei Sache hundertmal verpredigen, einſchärfen; il a prêché sept ans pour un – en tel endroit, (il y a été long temps, il connoît fort celui-là) er war lange an dieſem Orte, er kennt ihn von innen und außen; il arrive comme marée en –, (pt. de qq. c. qui vient fort à propos) er kommt gerade recht, wie gerufen; (cette succession) arrive comme marée en –, kommt gerade zu rechter Zeit (wie die Erdbeere in der -zeit); il ne se fera non plus attendre, il n'y manquera non plus que mars en –, (pt. de pers. qui viennent ord., ou de choses qui ne manquent point d'arriver en cert. temps) er wird ſo wenig ausbleiben als der März in der -zeit; avoir une face de –, (un visage pâle et défait) ein bleiches, mageres, ausgehungertes Geſicht (ein -geſicht) haben; amoureux de –, (ou *transi*) ein verjagter Liebhaber.

Carême-prenant, m. (les trois jours gras avant le *carême*) et plus ord. le *mardi gras*, le dernier de ces trois jours) Faſtnachtszeit, it. Faſtnacht, f; c'était à –, le jour de –, es war in den letzten Tagen vor den Faſten, an Faſtnacht; P. (pour excuser cert. libertés ord. ces jours là) tout est de –, in der Faſtnacht iſt alles erlaubt; les carêmes-prenants, (masques qui courent dans les rues mal habillés, les derniers jours de carnaval) Faſtnachts-narren. Faſchings-n.; fg: (pers. vêtue d'une man. extravagante); c'est un vrai –, er ſieht einem wahren Faſtnachtsnarren ob. Hanswurſte gleich.

Carénage (d'un vais.), m. Mar. (act. de *caréner*) Kielholen, n; -lung, f; it. (lieu où l'on *carène*) -lung, f; Stapel.

Carence, f. Pra. (manque, défaut) Mangel; (procès verbal) de –, (qui constate qu'un débiteur n'a laissé aucun bien, ou qu'un débiteur ne possède pas de quoi payer) des Nichts-Hinterlaſſens, it. der Zahlungs-unfähigkeit.

Carène, f. Mar. (partie d'un vais. qui plonge dans l'eau, ou l'œuvre vive, la quille et le fond de vais. jusqu'à la ligne de flottaison) das lebendige Werk; donner –, la – à un vaisseau, ou abattre, mettre un vais. en –, (le *caréner*, le mettre ou coucher sur le côté, pour le calfater et l'endaire de goudron) ein Schiff kielholen; – entière, (d'un côté entier du vais. jusqu'à la quille) ganzes Kielholen; demi –, (jusqu'à la moitié du fond seulement) halbes K.; Bo. – ou nacelle, (pt. de la fleur ou de pétale de la corolle papilionacée, dont la forme est à celle d'une –) Schiffchen, n; la – de la gesse odorante, (vulg. *pois de senteur*) das Sch. der ſpaniſchen Wicke; – contournée en spirale, ſchneckenförmig gewundenes Sch., c. *petale*.

Carener, (co. *écher*) va. – un vaisseau, (lui donner *carène*, etc.) .. kielholen; vieux vais. –é, altes, gekielholtes, am Kiele ausgebeſſertes Schiff; Bo. –é, (en forme de *carène*) ſchiffchenförmig, nachenförmig; pétales –és, ſch-e Blumenblätter; Ha. le –é, (pot. du g. salsifis); it. le –é, la –ée, (serpent à dos d'âne) [de la Grèce) Karier.

Cares, Cariens, Cariates, pl. Gg. anc. (peuple

Caressant, e, a. (qui *caresse*, qui aime à *caresser*) liebkoſend, einſchmeichelnd; enfant, homme –, li-es Kind, Menſch, der den Leuten gern ſchön thut; il est d'humeur –e, er hat ein e-es Weſen; elle est fort –e, ſie iſt äußerſt e.

Caresse, f. (amitié, bonne réception; témoignage extér. d'affection, de bienveillance) ꝛ liebkoſung; liebreiche, freundliche Begegnung; il lui a fait –, il ne m'a pas fait la moindre –, er hat ihr Liebkoſen, er hat mir gar nicht gel., iſt mir gar nicht freundlich begegnet, hat mir kein l-es Wort geſagt, keinen ſt-en Blick gegeben; il nous a fait des –s, de grandes –s, nous avons reçu des –s, bien des –s, er iſt uns liebreich, äußerſt freundlich begegnet, wir haben viele freundliche Worte, Briefe bekommen; –s trompeuses, betrügliche L-en; agréables, douces –s, freundliche, ſanfte L-en; fg: il ne faut pas se fier aux –s de la fortune, man darf dem Glücke nicht trauen, wenn es einem lacht; man darf den L-en des G-s nicht tr.

Caresser qu, (lui faire des *caresses*) einem od. einen liebkoſen; – un enfant, un chien, ein Kind, einen Hund l.; ein Kind ſtreicheln; fg: le prince les a bien –és, (bien reçus) .. hat ſie ſehr freundlich, gnädig aufgenommen; Pt. – le nu, (travailler les étoffes et les jeter de man. à faire, pour bien faire, apercevoir le nu au travers) das Nackte l. laſſen; – un ouvrage, (en passant et repassant souvent, avec légèreté) la brosse ou le pinceau sur les teintes, qu'on veut fondre les unes avec les autres) eine Arbeit l., beleben; un ouvrage –é, (remarquable par un beau fini) ein beſeeltes Stück Arbeit; (ce peintre) est trop, est trop peu –é dans ses ouvrages, (tombe dans la mollesse, est trop fier, trop heurté) iſt in ſeinen Werken zu ſorgfältig, zu wenig ..; Syn. on *caresse* ses enfants, son chien; on *flatte* celui qui peut servir ou nuire, on *cajole* des filles, des femmes, des veillards, des gens faciles à tromper et à gagner; on *flagorne* des maîtres, des supérieurs, des gens faits pour être courtisés par des valets.

Caret, (rè) m. hn. (so. de tortue bonne à manger; l'écaill sert à faire des peignes) Carettſchildkröte, f; Mar. (esp. de gros fil pour les menues manœuvres) Kabelgarn, n; 2. Bo. –, ou Careiche, f. (esp. de laiche) Segge; – paniel, (laiche pauuée) Schwadentied, n; – des sables, (aigue) Seegras, Sandriedgras, n; – composte, Waſſerzippergras, n.

Carette, f. Man. (cadre plus long que large, au m. tier d'étoffes de soie) Rahmbekleidrer, m.

Cargador, m. (à Amsterdam, commis de port) id; Fracht-mäkler, Schiffs-m.

Cargaison, f. Mar. (la charge d'un navire) Ladung, Schiffs L., f; une riche –, eine reiche L.; 2. (lecture de la –) L-ſchein; 3. (act. de charger, et tems de chargement) L.; l'époque de la – des huiles, die L-zeit der Oelwaaren.

Cargille, f. Bo. (g. de pla., fam. des plaqueminiers) Petersbaum; it. Dattelpflaume, f.

Cargue, f. (cordes serv. à trousser et accoureir les voiles) Geitau, Aufziehtau, n; –s-boulines, (celles qui attachées au milieu de la voile, serv. à en trousser les côtés) Mucksgordingen, f. pl; –s fonds, (celles qui, amarrées au milieu du bas de la voile, serv. à en trousser les côtés) Bauchg.; –s point, (attachées aux angles inférieurs de la voile, pour la retrousser vers la vergue, de man. qu'il n'y ait que le fond de la voile qui reçoive le vent) die eigentlichen Geitauen eines Raaſegels; Seile an den unteren Ecken des Segels; – à vue, (petite manœuvre à la rabingue de la voile, serv. à la lever quand on veut voir par-dessous) das Kerſeedortjen ob. Durchguckſau; –s dessous le vent, (qui sont du côté opp. à celui d'où vient le vent) die Geitaue, Mock- ob. Bauchgordingen an der Leeſeite eines Segels; Seitaue unter dem Wind; –s du vent, (celles qui sont du côté du vent) Geitaue an der Luvſeite des Segels, (auf der Seite, wo der Wind herkommt); 2. (l'act. de cargue) das Aufgeien; 3. (esp. de petite embarcation holl. à fond plat, à un seul mât vertical, et sans beaupré) Kargo, f.

Carguer (ghèr) les voiles, (les trousser ou accourcir par le moyen des *cargues*) der Segel aufgeiten; s. vn. (pencher d'un côté au navigant) kreugen; ſich auf die Seite neigen; vom Winde auf die Seite gelegt werden; ou carguait à tribord, das Schiff hatte eine Schlagſeite am Steuerbord, ging auf der rechten Seite tiefer, neigte ſich auf die rechte Seite.

Carigueras, m. Mar. (corde) Geitau den großern Segeln.

Carguette, (ghèt) f. Mar. (dim. cordage à dresser l'antenne) Mittau der lateiniſchen Rae.

Cargueur, (gheur) m. (poulie serv. à amener et à guinder le perroquet) Wirbel ob. Rolle, das Bramſegel über ſich auf zu ziehen. [leo)

Cariacou ou caraeboa, m. Bo. (liane des Antil-

Cariacou ou caribu, m. hn. (esp. d'Amér. du g. des cerfs-id; variations) Karibu; 2. –, (à Cayenne, boisson de sirop de canne) id.

Carioma, m. hn. (oi. échassier, fam. des macrorostres) brasilianiſcher Kranich.

Cariatide, f. (figure de fem. en longue robe, formant le fut de la colonne ionique, et soutenant sur la tête une corniche ou l'entablement) Carpatide, f; l'ordre des –s, (qui fait allusion à l'oppression que souffrirent les dames *cariennes* de la part des Grecs après la prise de *Carie*, et à la punition des *Cariates*, qui furent passés au fil de l'épée) die Caryatiden-ordnung, c. *atlante*.

Cariatique, f. (danse spartiate p) carpathiſcher Tanz; die Carpatis, f.

Caribou, m. hn. (sai. sauvage, esp. de cerf d'Amér., très-léger, et que le *carcajou* attaque dans sa retraite p) das kanadiſche Rennthier.

Caricature ou charge, f. Pt., Sc. (figure grotesque, ou l'artiste a pour but de s'amuser ou de faire rire) Zerrbild, Zerrgemählde, n; Carricatur, f; la – est comme un miroir qui grossit les traits, die Zerrmahlerei iſt wie ein Spiegel, der die Geſichtszüge ausdehnt; les –s sont en peinture p, ce que l'imitation burlesque, ironique ou satirique est dans la poésie, die Zerrbilder od. Fratzengemählde ſind in der Mahlerei eben das, was die poſſenhafte, ſpöttiſche od. ſpöttiſche Nachahmung in der Dichtkunſt iſt.

Caricoïde, f. hn. (pl. du g. des *coralloïdes*, de l'esp. des *fongites*) Feigenſtein; 2. m. (*madrépores* fossiles de figure sphérique, avec une cavité circulaire à leur partie supér.) Sternkorallenſtein.

Carie, f. Gg. anc. (prov. du Péloponnèse) Carien.

Carie, f. (pourriture des dents, des os p) Beinfraß, Knochenfraß; die Fäulniß od. Fäulung der Knochen; la – commence à attaquer cette dent, die Fäulung ſetzt an dieſem Zahne an; dieſer Zahn fängt an angefreſſen zu werden; détruire la cause des –s, die Urſache des B-fraßes beben; (remède) capable de produire l'exfoliation de la –, welches das Abblättern des angefreſſenen Knochens bewirkt; –s avec vermoulure, der mit dem Knochenmarm verbundene B.; la – des murailles, der Salpeterfraß; Agr. (maladie du froment, qui en couvrant l'épi d'une poussière noire et fétide, fait que les tuniques ou les balles soient détruites) Ruß, Brand; die Kornfäule; la poussière de –, (noire et d'une odeur infecte) der Staub des faulen Korns; (le chaulage) est un préservatif contre la –, iſt ein Vorbauungsmittel gegen die Fäule; Bo., Jar. la – du bois, (maladie qui attaque les corps ligneux, et qui a be. de rapport avec celle des os p dans l'hom. et dans les ani.) die Holzfäule; der Holzfraß; la – cave tout, et s'étend, der H. höhlt aus und verbreitet ſich weiter.

Carien, ne, s. Gg. (de Carie) Carier, inn.

Carier les os, les bleds p, (les gâter, pourrir, *cariare*) die Knochen zerfreſſen, das Korn in Fäulniß ſetzen; un os carié, une dent –e, ein angefreſſener Knochen, ein ſchadhafter, anbrüchiger, fauler Zahn; bleds, arbres cariés, bois carié, (arbres vicies, piqués de vers ou qui ont des nœuds pourris) brandiges, faules Korn, faule, wurmſtichige Bäume, faules H. Holz; (l'os, la dent) se carie, commence à se –, fault, fängt an zu faulen; les bleds se sont cariés, das Korn iſt

krankig geworden, der Knß. die Fäule ist aus K. gekommen.

Carieux, se, Méd. (qui se carie) faul, schadhaft; os –, dent –se, f–er Knochen, f–er, fauler, anbrüchiger Zahn.

Carifel, m. c. *cariset.*

Carigue, c. *sarigue.*

Carillon, (ka, ll) m. (battement de cloches à coups précipités et avec cadence, it. horloge qui sonne un air à l'heure, à la demi heure ou aux quarts) Glockenspiel, n; les –s sont communs en Flandre, die G–e sind in Flandern häufig; sonner le –, le double –, das G. das doppelte G. läuten; horloge, pendule à –, (qui sonne différents airs sur des timbres) Spieluhr, f; 2. (air fait pour être exécuté sur des cloches) Tonstück für das G.; le – de Dunkerque, das G. (das Tonstück des G–es) zu Dünkirchen; fg: (orchestre, grand bruit, tapage) fa. Geschrei, n; ils ont fait – ou du – dans l'auberge, (se sont querellés, ont brisé, cassé les meubles) sie haben im Wirthshause gelärmt, die Gläser zerschlagen; (s'il trouve tout en désordre à son retour), il fera un beau –, wird er einen schönen Lärm anfangen; sonner à double, à triple –, (à coups redoublés, à la porte de qq qui ne veut pas ouvrir ou qui est absent) zwei-, drei mal an der Hausglocke läuten; fouetter à double –, rechtschaffen peitschen, tüchtig läuten; Forg. fer de –, (celui dont les lames sont carrées) Knopperreisen, Krauseisen, n; *Phy.– électrique*, (assemblage de petits timbres dont qs uns communiquent avec le conducteur d'une machine électrique, qui les fait sonner et forme un petit –) elektrisches Glockenspiel; le – él. suspendu à une barre de métal en plein air, avertit de l'approche et de la force de l'orage, ein an einer Metallstange im Freien aufgehängtes el. Gl. zeigt die Annäherung und die Stärke des Gewitters an.

Carillonner, (ka, ll) vn., imp. (sonner le *carillon*; exécuter un air sur les cloches) das Glockenspiel spielen, ertönen lassen; mit den Glocken läuten.

Carillonneur, m. (qui *carillonne*) Glockenist; Glockenspieler. [carène)

Carinaire, f. Con. (coq. univ. à dos garni d'une

Carinde, m. hn. (oi. d'Amér. l'ara bleu) blauer Ara.

Carine, f. hr. (pleureuse aux funérailles, qu'on faisait venir de *Carie*) Klagemeib, n; Arc. (édifice en forme de vaisseau renversé) schiffförmiges Gebäude.

Cariné, a. Bo. c. *caréné.*

Carinthie, f. Gg. (pays d'Autr.) Kärnthen; –thien, ne, (de –) Kärnthner, inn; kärnthnerisch.

Cariophillate, –illée, –illite ɛ, c. *caryo–.*

Carique, c. *carrique.*

Cariqueuse, (keuse) a. tumeur –, (en forme de figue) Feigengeschwulst, f.

Carisel, carisel ou creseau, m. (forte toile, esp. de canevas) Kersei, Kirsei (m. et n.)

Caristade, f. fa. c. *aumône.*

Caristies, (thies) f. hr. (fêtes en l'honneur de la déesse *Concorde*, destinées à rétablir la paix entre les familles, qui se réunissaient à un gr. repas) Versöhnungsfest, n.

Carkajou, c. *carcajou.*

Carla, m. Com. (toile peinte des Indes orientales, qui se fabriquent au village de *Carlan*) id.

Carlet, c. *carrelet.*

Carlette, f. (sa. d'ardoise d'Anjou) id.

Carliens, pl. c. *carlovingiens.*

Carlin, m. hn. (le doguin, à cause de son nez écrasé et noir, ce. celui du – ou arlequin du théâtre italien) kleine Dogge; 2. (mon. de Naples ɛ, d'v. 8. s. T.) id.

Carline, c. f. Bo. *caroline.*

Carlingue ou contre-quille, f. Mar. (la plus longue et la plus grosse pièce de bois du fond de cale, sur laquelle pose le pied du grand mât ɛ) Kielschwein od. Kielschwein, n; la – du cabestan, (pièce de bois sur laq. il tourne) die (bas) Spur der Schiffswinde od. des Gangspills.

Carlock, m. Com. (esp. de colle de poi., faite avec la vessie de l'esturgeon) Karlut (bei den Kosaken); Hausenblase, f.

Carlotte, Gg. (vi. d'Esp.) Carlotta.

Carlovingien, ne, a. hf. (nom des rois de la 2e race, du nom de *Charles* Martel, leur père, et qui commença en la pers. de Pépin le Bref, en 752) carolingisch; (les 14 rois) de la race –ne, von der c–en Linie; it. m. les –s, die Carolinger od. Karolovinger.

Carlscrone, Gg. (v. de Suède) Karlskrona.

Carludovique, m. Bo. (palmiers du Pérou) peruvianische Palmbäume.

Carmagnole, f. Gg. (vi. de Piémont) Carmagnola; 2. m. (petit laquais ou savoyard, à qui l'on donnait ql ne nom en France, de celui de la ville de *Carmagnole* en Piémont) pn. Savoyard, –ardisch, cf. *marquis*; 3. Hf. r. (partisan outré de la rév., surtout les soldats, qui chantaient des –s) np. Freiheitsschwärmer; 4. f. (esp. d'air et de danse, du tems de la rév.) id; Freiheitslied, n; stanz; fg: faire danser la – à qn, (dans les troubles de la rév. le guillotiner ɛ) po. einen guillotiniren, hinrichten.

Carmantine, f. ou carment, Bo. (noyer de l'Inde) indischer Nußbaum; Jamaize.

Carme, m. carmelite, f. (religieux, –se de l'ordre du mont *Carmel*) Carmeliter, –inn; Carmeliter-mönch, -nonne; Com. acier de – ou à la rose, (esp. d'acier d'Allem.) Stahl in dünnen Stangen; Tric. amener –, (les deux quatre d'un coup de dé) alle Vier werfen; amener deux –s de suite, alle Vier zweimal nach einander werfen; 3 (vers, poème) v. Vers; Gedicht, n.

Carmeline, a. laine –, (de sa esp., qu'on tire du vigogne) Carmelinwolle, f.

Carmentes, f. pl. hr. (déesses qui révélaient l'avenir) Carmenten od. Weissagerinnen; 2. les – ou carmentales, f. (fêtes en l'honneur de *Carmenta*) carmentalische Feste.

Carmin, (ein) m. Pt. (rouge très-vif, esp. de laque qu'on tire d'une préparation de cochenille ɛ) Carmin; –en poudre, C–pulver, n; on fait usage du – dans la miniature ɛ, man braucht den C. zur Miniaturmahlerei ɛ.

Carminatif, ve, a Méd. (qui dissipe les flatuosités de l'estomac et des intestins; du latin *carminare*, *carder*, tirer ce qu'il y a de grossier; *purger*) windtreibend; un remède –, une poudre –ve, ein w–es Mittel, Blähungsmittel; ein w–es Pulver; les semences –ves, (d'anis, de fenouil, de coriandre, de persil, de carotte ɛ) die w–en Samen; les quatre fleurs –ves, (de camomille, mélilot, matricaire et d'aneth, dont l'infusion est –ve) die vier w–en Blumen; it. m. un excellent –, ein vortreffliches Mittel.

Carmone, m. Bo. (g. d'arbr. très-voisin des cabrillets) Carmona.

Carn, m. R. ɛ, (ancien monument, esp. d'autel de pierres brutes, en Ecosse) id.

Carnage, m. Mil. (act. de mettre en pièces ou à mort une multitude d'ennemis ɛ; it. le résultat de cette act.) Blutbad, Gemetzel, n; on a fait un grand –, un horrible – des ennemis, man hat ein grosses Bl., ein fürchterliches Bl. od. G. unter den Feinden angerichtet; fg: faire un grand – de cerfs, de sangliers ɛ, eine große Niederlage unter den Hirschen ɛ, anrichten; (les lions, les tigres, les loups ɛ) vivent de –, (se nourrissent de chair) leben vom Raube, von erwürgten Thieren, cf. *massacre.*

Carnal, m. Mar. (extrémité infér. d'une antenne) mittlers Stück; 2. (palan frappé à l'extrémité d'un mat de galère) Hiffe, f.

Carnalette, f. Mar. dim. (palan plus petit que le

Carnali, c. *carnal.* [*carnal*) kleine Hiffe, f.

Carnassier, ère, a. animal –, (qui vit de viande, c.) fleischfressendes od. reissendes Thier; (le lion, le tigre ɛ) sont des animaux –s, sind (r–e) fl–e Thiere, c. *carnivore*; fg: (les peuples du nord) sont plus –s (mangent plus de viande, aiment plus la chair) que ceux du midi, sind gröbere Fleisch-esser, essen mehr und lieber Fleisch, als die mittägigen; s. m. Hn. les –s, (fam. d'ins. coléoptères) die Fleisch-fresser.

Carnassière, f. ou carnier, m. Ch. (petit sac à mettre le gibier) Jagd-tasche, Jäger-t.; Weid-t., f.

Carnation, f. (le teint, la couleur de la chair ou du corps humain) Fleisch-farbe, -färbung, f; belle, vilaine –, schöne, häßliche Fl; la beauté des –s, die Schönheit der Fl; Pt. (la couleur qu'offre dans la nature le corps humain, et surtout le visage; it. représentation qu'en font les peintres par le coloris) Fleischhaltung, Fleischdarstellung, Incarnation, f; une belle –, (où les chairs sont bien peintes) eine schöne Fl.; les –s du Titien, de Vandyck, die Fl. des Titian, Vandyck; (Rubens) donna bc d'éclat à ses –s, hat viel Glanz in seine Fl. gelegt; les –s exigent une étude longue et exacte de la nature, die Fl. erfordert ein langes und genaues Beobachten der Natur; Bl. (épithète des parties du corps humain qui sont représentées à nu ou au naturel; d'argent, à la tête de –, à trois bustes de reines de –, ein fleischfarbener Kopf, drei fleischfarbene Brustbilder von Königinnen im hübschen Felde.

Carnaval, m. (de l'italien *carnovale*; temps de réjouissance, surtout à Venise ɛ, pendant les dernières semaines qui précèdent le carême, du lendemain des Rois ou 7 Février, jusqu'à la veille du jour du carême ou du mercredi des cendres) der Carnaval, Fasching; die Fastnachtszeit, les divertissements du –, die C–s lustbarkeiten; (les bals, les mariages ɛ, qui se font) dans le –, dans les jours du –, während des C–s, in der C–szeit; il a passé trois –s à Venise, à Paris, er hat 3 C–s od. Faschinge in Venedig ɛ mitgemacht od. zugebracht.

Carne, f. (angle estér. d'une pierre, d'une table ɛ) die Kante, Ecke, f; 2. c. *lime.*

Carnau ou Carneau, m. (angle d'une voile latine qui est vers la proue) vordere Ecke.

Carnauba, m. Bo. (palmier du Brésil, qui donne de la cire) Wachspalme, f.

Carnées ou Carnéades, f. pl. Ant. (fêtes à Sparte en l'honneur d'Apollon surnommé *carnéen* ou carnéen)

Carnele, f. Mo. (bordure autour du cordon, et qui ferme la légende) Rand; Kerbe, f.

Carneler, (co. *appeler*) va. – la monnaie, (faire la *carnèle*) die Münze ränden, ränderln, ränd ern; Pro. – un acte, .. lerben.

Carnéole, f. (variété de *silex*) c. *cornaline.*

Carnier, Fleur. (devenir couleur de chair) fleischfarbig werden; œillet –é, anémone –ée, abs. la –ée, fl–e, fleischfarbene Nelke, Windrose.

Carnet, m. Com. (petit livret que portent les négts. dans leurs voyages, pour connaître d'un coup d'œil le temps des échéances de leurs dettes actives et passives, et pour noter leurs aff. à mesure qu'ils en font) Geschäftsbüchlein, n; Schuldbuch, Schuldregister, n.

Carnier, m. c. *carnassière.*

Carnification (des os ɛ) f. (changement ou conversion en *chair*) Verfleischung, f.

Carnifier, se .., (convertir, se .. en chair) verfleischen, sich .., (zu Fleisch werden).

Carniforme, a. (qui a l'apparence de la chair) fleischartig, fleischähnlich.

Carniole, f. (prov. d'Autr.) Cg. Krain.

Carnillet, carniolet, m. Bo. (pl. du g. cucubale) Wandel-kraut, Gliedkraut, n; weißer Bibernell.

Carnivore, s. a. (qui mange de la chair) fleischessend; (pl. d'ani.) –fressend; (l'homme, le chien) sont des –s, des animaux –s, sind fl–e Thiere, c. *carnassier.*

Carnosité, f. (accroissement de chair qui se forme sur les bords d'une plaie, et surtout dans le canal ou conduit de l'uretre) der Fleisch auswuchs; –gewächs; wildes Fleisch; il a une –, qui empêche le passage de l'urine, er hat einen Fl., der ɛ.

Carobe, c. *caroube.*

Caroche, f. h. d'Esp. (mitre de papier, que portaient ceux qui ont été condamnés à mort par l'inquisition) Teufelsmütze. Ketzer-m, f.

Carogne, f. po. c. *charogne*; fg: (pl. d'une fem. débauchée, d'une méchante fem.) b. cette –, cette vieille –, dieses Aas, diese alte Vettel.

Carolin, m. (mon. d'or) c. *caroline* (Com.).

Caroline, f. (up) Caroline; s. Bo. la – ou carline, (g. de pla., fam. des cynarocéphales) Eberwurz, f; Com. (mo. de Suède; fg s. 2 d. T.) Carolin; it. (mon. d'or d'Allem.) Caroline, f; Bil. (bille placée au milieu du billard, et qui ne se fait qu'à la blouse du milieu) die Caroline; Gg. la –, (gr. pays d'Amér.) Carolina; les –s, îles –s, (dans la mer du Sud) die Carolinen, die carolinischen Inseln.

Carolus, (u-ce) m. (anc. mon. de F., 10 d.) id; Hn. (poi. du g. argentine) Silberfisch in Carolina; les –s anglais, (anc. mo. d'or) die englischen Carolus od. Carolinen.

Caron ou Charon, m. (nautonnier des enfers poétiques) Charon; la barque de –, Charons Nachen, Schiff; Cui. (bande de lard sans le maigre) Speckschnitte, f.

Caronade, f. (canon gros et court, roulé à la coulisse et fondu d'abord à *Caron* en Ecosse) id.

Caroncule, f. (petite chair glanduleuse, ou excroissance charnue, qui se trouve dans plu. parties du corps)

Fleisch-drüse, -warze, f; les -s lacrymales, (petits boutons rouges, situés dans l'angle interne des yeux) die Thränenwarzen, das Thränenwärzchen; -s myrtiformes, (de la grosseur d'une baie de *myrte*, et placées à la place de l'hymen) myrtenblatt-förmige Fleischwarzen; Mutterscheiden-warzen; Bo. (appendice charnue, qu'on trouve sur le corps de cert. pla.) fleischiger Auswuchs; Hn. le -, (esp. d'étourneau de Nouv.-Holl., qui a une - à la base de la mandibule infér.) Warzenfresser, -é, ée, a. Hn. (à caroncule) mit einem fleischigen Auswuchse; it. m. les -és, (fam. d'ois. sylvains, tribu des anisodactyles) die Vögel mit fleischhörnern od. -kämmen.

Carosse, m. Bo. (fruit du caroussier) Palmfrucht, f; Car., Mar. c. *carrosse*.

Carossier, m. Bo. (sc. de palmier d'Amér.) amerikanische Palme, f; Palmbaum.

Carotidal, e, a. (qui app. aux *carotides*) zu den Hauptschlagadern gehörig.

Carotide, s. f. An. les -s, artères -s, (l'une à droite, l'autre à gauche du cou, serv. à porter le sang de l'aorte au cerveau) die Hauptschlagadern, Halspulsadern.

Carotique, f. (trou de l'os temporal qui donne passage à l'artère *carotide*) Hauptschlagader-Loch, n. cf. *carotide*; 2. -, a. (qui app. au carus: schlafsüchtig; assoupissement -, schlafsucht-artiger Schlummer.

Carotte, f. Jar. (pla. potagère rougeâtre, jaune ou blanche, selon les esp.) Möhre, gelbe Rübe, f; la - est excellente pour la nourriture en hiver des vaches, de - ils sont un fort-treffliches Winterfutter für die Kühe; P. ne vivre que de -s, (mesquinement économiquement) knauserig, armselig leben; Com. - (ou andouille) de tabac, (feuilles de tabac roulées les unes sur les autres en forme de -) Tabackstange, (Carotte), f.

Carotter, va. (jouer mesquinement, hasarder peu) po. pfuschen, knauserig, hungerig spielen; il ne fait que -, er spielt hungerig, fn.

Carottier, ère, s. (joueur, -se timide, qui *carotte*) hungriger, knauriger, fuziger Spieler, inn.

Caroube ou Carouge, m. (fruit du *caroubier*; longue gousse aplatie, courbée en cornet, contenant des semences plates, qui rest. à celles de la casse, dont les pauvres se nourissent, ou engraissent leur bétail) Johannisbrod, n; sécher les -s au soleil, das Johannisbrod an der Sonne dörren.

Caroubier, m. Bo. (arb. d'Italie, de Provence, qui porte des *caroubes*) Johannisbrodbaum, Seodbd.

Carouge, m. hn. (oi. sylv. d'Amér., fam. des tisserands: Pfäng-dreschel, f; Bo. c. *caroube*.

Carousse, f. hn. (g. de poi., fam. des carpes, aussi appelé *sciene-loup, perche loup*) Karausche, Karauze, f; - de mer, Strand-k.

Caroxylon, m. Bo. (soude sans feuilles, pla. d'Afr., fam. des *arroches*) (bellif.)

Carpadelle, f. Bo. (fruit qui rest. à celui des *Carpais*, n. pl. Bo. (g. d'arachnoïdes) id.

Carpas, m. c. *cotonnier*. [id.

Carpasum, m. Bo. anc. (pla. dont le jus est mortel) id.

Carpat, m. R. (bonnet grec) id.

Carpatique, a. Méd. baume -, (qui vient des Carpathes) Karpathischer Balsam.

Carpe, f. hn. (poi. rd. à gr. écailles brunes, jaunes et blanches, et très estimé) Karpfen; - de rivière, - d'étang, Fluß-, Teich-; - laitée, ceuvée, -mulcher, -regner; la laite ou laitance, les oeufs de la -, -milch, -rogen; un plat de langues de -, ein Gericht -zungen, cf. *bleu, saut*; P. faire la - pamée, (pl. d'une fem. qui feint de se trouver mal fa. sich ohnmächtig anstellen; 2. m. An. (partie qui est entre le bras et la paume de la main; le *poignet*, c.) Handwurzel, Werberhand, f; les os du -, (huit os qui le composent) die H-knochen.

Carpeau, m. (dim.) petite *carpe*) Karpfchen, n; junger Karpfen; c. d'un an, Setzkarpfen.

Carpésie, f. Bo. (pla. rest. à la tunisie) Cargerfum.

Carpiet, m. hn. (esp. de batiste du Sénégal, semblable à la *carpe*).

Carpette, f. ou tapis d'emballage, m. (esp. de gros drap rayé, serv. à emballer) Packtuch, n.

Carphale, m. Bo. (arbr. de Madag., fam. des rubiacées)

Carphologie, f. Méd. (mouv. où le malade, dans la fièvre ou agonisant, semble chercher ou ramasser autour de petits objets) id; das Flockenlesen, Federn-l.

Carpie, f. Cui. (hachis de carpe) Gehacktes von Karpfen; Karpfenfleisch, n.

Carpien, ne, a. An. (qui app. ou carpe) der Handwurzel gehörig; ligaments -s, H-bänder, m. pl.

Carpier, ère, s. (petit étang où l'on nourrit des *carpes*) Karpfen-teich, m. -hälter.

Carpillon, (lin) m. (dim.) petit *carpeau*, ou très petite *carpe*) Karpfchen, n; Pé. Setz-, Satz-.

Carpin, m. Bo. c. *charme* (commun).

Carpion, m. hn. (nom. d'un poi. de g. salmone) Karpfenlachs.

Carpobalsame, m. Bo. (arb. de la Mecque, du g. balsamier) Carpobalsam-baum; 2. (fruit) Carpobalsam; -um, n.

Carpoblepté, f. Bo. c. *varec* (tubercule).

Carpocratiens, (ci) pl. Eccl. (sectaires du 2e siècle, ayant pour chef Carpocrate, qui attribuaient la création aux anges) Carpokratier.

Carpodel, m. Bo. (pla. des-iles de la mer du Sud, qu'on croit être la cinnamie d'Asie)

Carpodonte, m. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl. fam. des malpighiacées) [Stirnmoos, n.

Carpolépide, f. (g. de pla. tiré des jungermannes)

Carpolithe, f. m. (fruits pétrifiés, ce. noix, glands) Fruchtstein.

Carpologie, f. Bo. (science des fruits) Frucht-lehre, -kunde, f; -güte, m. (botaniste qui s'occupe de l'étude des fruits) Frucht-kundiger, Sämerl.

Carpolyse ou carpolize, f. Bo. (g. de pla. semblant au *stomate*) id.

Carpomorphyte, c. *carpolithe*.

Carpophage, s. a. (qui se nourrit de fruits) Fruchtesser; -fressel, c. *frugivore*.

Carpot, m. Cou. (part que le propriétaire d'une vigne se reserve sur la récolte) vierttheilige Weinlese.

Carpteur, m. hr. (ouvrier chargé de couper les viandes) Vorschneider, Vorleger.

Carquebas, c. *calebas*.

Carquese, (kese) f. Cha. (petit four où l'on fait revenir les glaces, lorsqu'elles sont coulées) Fritt-ofen, Gatzmir-ofen.

Carquois, (koâ) m. (sc. d'étui à flèches) Köcher; - d'ivoire, d'ébène, eisenbeinerner, ebenholzener K.; - garni de flèches, etui voller (mit Pfeilen gefüllter) K.; vider son -, tirer des flèches de son -, seinen K. leeren, Pfeile aus seinem K. nehmen; le - de l'Amour, der K. des Liebesgottes; Amor's K.

Carrable, a. Math. (courbe) -, (qu'on peut *carrer*) die man viereck (quadriren) kann, cf. *carrer*.

Carrare, (ka-rare) m. (marbre de la côte de Gênes, ainsi appelé de la ville de *Carrara*) carrarischer Marmor; une table, une statue de -, ein Tisch, eine Bildsäule von carrarischem Marmor.

Carre, (ca-re) f. Chap. la - d'un chapeau, de haut de la forme das Obertheil der Hutform; la - d'un habit, de haut de la taille das D. eines Kleides (über den Schultern); - d'un soulier, de bout d'un soulier qui se termine carrément) Schuhstumpf; fg: po. (pl. d'une pers. qui a les épaules larges et bien fournies) il a une bonne -, une - solide, er hat breite Schultern, einen breiten Rücken; cf. ist breitschultrig, viereckig.

Carré, (ca re) m. (figure à 4 côtés et à 4 angles droits) Viereck, Geviert, (Quadrat) n; - parfait, (dont les 4 côtés sont égaux) vollkommenes V.; - long, (qui a plus de longueur que de largeur) länglichtes V., Rechteck; le diamètre d'un -, der Durchmesser eines V-es; (cette table) a trois pieds -, en -, hält 3 Geviertfuß (Quadratschuhe); un - de parterre, de potager, de tulipes, Blumenbeet, Gemüsbeet, Tulpenbeet, n; un - d'eau, une pièce d'eau en -, ein viereckiger Wasserbehälter; - de toilette, (petit coffre à mettre les peignes) (viereckiges) Nachttischkästchen; un - d'argent, de bois d'aloes, ein silbernes N., ein N. von Aloeholz; - de mouton, (pièce du quartier de devant, lorsque le collet et l'épaule en sont ôtés) das Hammels-viertel, die Brust; An. (cert. muscles à quatre angles) le - de la cuisse, der viereckige Schenkelmuskel; An. le - de la grande Ourse, de Pégase, d'Orion, (trois constel. qui se font remarquer par 4 étoiles disposées en quadrilatère) das V. des großen Bären; Bij. le -, (pilier qui fait l'angle d'une tabatière) Dosenstampfe, f; Cor. le -, ou traîne, traîneau, (charpente où sont les manivelles qui serv. à tordre les torons) Drehgestell, n; Card. - ou tableau, (morceau de cuir fort, coupé en -, et cousant pour une paire de souliers) Schuhstück, n; Gé. - géométrique, (inst. employé autref. pour observer sur mer et sur terre) Höhenmesser; - de réduction, (instr. serv. sur mer pour mesurer l'étendue qu'on a parcourue) Fahrtmaß, Reduktions-quadrat, n; Ma. travailler en -, (mener le cheval par 4 lignes droites qui font un -) ein Pferd in der Viereung halten; Mar. - naval, (- parfait tracé sur le gaillard d'arrière d'un vais. d'une armée navale, pour servir à prendre divers relèvements et directions relatifs à la position respective du vais. avec les autres) Schanzen-viereck, Rückt.; Mo. le -, (morceau d'acier en forme de dé, où est gravé ou creux ce qui doit être en relief sur la médaille ou sur la monnaie) Münzstempel; - bien gravé, - usé, ein gut gestochener, abgenützter M., c. *magique*; Pap. - double, - simple, (papier de la moyenne sorte) mittleres, mittelmäßiges Papier; - fluant, (papier pour des livres de bas prix) schlechtes Druckpapier.

Carré, ée, a. (qui est -, c.) viereckig, geviert; jardin, parterre -, v-er Garten; table, chambre -e, v-er Tisch; un bonnet -, (à 4 ou 5 cornes, à l'usage des docteurs) et des prédicateurs) Doktor-mütze, Prediger-m., f; jeu de paume -, obs. un -, (jeu de paume où il y a un petit trou et un ais, ou lieu de dedans) Beilhaus ins Geviert; Arith. nombre -, (qui résulte d'un nombre multiplié par lui même, ex. 16, qui est le nombre - de 4; des Quadrat, die Q-zahl, Geviertzahl; la racine -ée, (le nombre qui, multiplié par lui-même, produit un *nombre* -), die Quadrat-wurzel, Geviertzahl, m; 3 est la racine -ée de 9, 3 ist die W- von 9; tirer, extraire la racine -ée, die W- ausziehen; (cette table) a six pieds -s ou en -, hält sechs Quadratschuhe; Gr. c. *période*; partie -ée, (partie de divertissement entre deux hom. et deux fem.) fa. Vierpartie, f; un homme - des épaules, (large et ...) fa. ein breitschulteriger, viereckrötiger Mensch; P. raisonner juste et - comme en lûte, (raisonner mal) b. in den Tag hinein schwatzen, cf. *bataillon*; Charp. bois -, (dont on fait des poutres et des solives) Balkenholz, n.

Carreau, (ca r) m. (pavé plat, de terre cuite, de marbre, de mastic) Platte, Fußboden-, f; - de marbre, - à quatre pans, à six pans, en losange, eine marmorne, viereckige, sechseckige, rautenförmige Pl.; des -x de Gaen, de Hollande, Bodenplatten von G.; holländische Backsteinplatten; une église pavée de -x de pierre, eine mit Steinplatten gepflasterte Kirche, cf. *paver*; - de jeu de paume, Ballhausplatte; une chasse à trois, à dix -x, (lorsqu'une balle est tombée sur le 3e ou le 10e - et qu'elle fait chasse) ein Fall (des Balls) auf die dritte, zehnte Pl.; à quatre -x la balle la perd, (celui qui l'a jouée perd la chasse) auf der vierten Pl. hat der Ball verloren; le franc -, (sc. de jeu où l'on jete en l'air une pièce de ma., et où celui dont la pièce tombe le plus loin des bords dans l'aire d'un - ou d'un *carré* tracé, gagne le coup) Viereckspiel, n; jouer au franc -, das V. spielen; fg: coucher sur le -, (sur le plancher) auf dem Boden (Fußboden), schlafen; jeter des meubles sur le -, (dans la rue) Hausgeräth auf die Gasse od. Straße werfen; jeter, coucher son ennemi sur le -, (l'étendre sur la place, mort ou blessé) seinen Feind zu Boden strecken; demeurer sur le -, (mort sur la place) auf dem Platze bleiben; 2. (un des couleurs du jeu de carte, marqué par de petits -x rouges) Castein, Schellen; Rauten; as de -, Sch-aß; jouer en -, Sch. ausspielen; il tourne -, il m'est entré deux -x, er schlägt Sch. um, ich habe zwei Sch. bekommen; le valet de -, der Schellenbub; fg: c'est un valet de -, (pt. de qu'un mépriser) b. er ist ein Lumpenkerl; il l'a traité comme un valet de -, er ist mit ihm umgegangen wie mit einem Hundsjungen; 3. - de vitre, (pièce de verre qu'on emploie aux fenêtres) Scheibe, Fenster-Glas, f; casser un -, eine Fensterscheibe zerbrechen, einschlagen; 4. - de tailleur, de blanchisseuse, (fer à repasser) Bügeleisen, n; rabattre les coutures avec un - die Nähte mit einem B. niederbügeln; faire chauffer le -, das B. heiß machen lassen; 5. (de coussin carré) Polster, n; s'asseoir, se mettre à genoux sur un -, sich auf ein Polster setzen, niederknien; 6. - d'arbalète, (flèche dont le fer avait quatre pans) viereckiger Wurfbolzen; Poé. les -x vengeurs de Jupiter, les -x de la foudre, die Rachpfeile Jupiters; die Donnerkeile; Arc. (pierre qui a plus de longueur au parement que de queue dans le mur, et qu'on

pose

pose alternativement avec la boutisse pour faire liaison) Läufer; – de refend, (les pierres de refend qui composent une chaine de pierres) Bindestein; – de pierre, (grosse pl. taillée en carré) Quader, Q-stein; Q-stück, n; Con. tg. de coq. d'Amer., tiré des rochers, aussi appelé l'antique buccin unique, la guitare, trompette de dragons Hornschnecke, f; Jar. (planche oblongue à us potagers) Gartenbeet, n; planter au –, (planter, l'hiver, les légumes dans un coin, tout près les uns des autres) das Gemüse (über den Winter) in ein G. einschlagen; Ma. (grand – plombé, placé au dessus des mangeoires des chevaux, pour les empêcher de lécher le mur) Krippenplatte, f; Mar. (les ceintes et les précédentes) Barkhölzer, pl; –x de chaloupe, (les pièces de bois qui forment les bouts des côtes) die B. am Obertheil einer Schaluppe; Méd. (maladie qui consiste dans un gonflement et une dureté extraordinaire du ventre) Hartleibigkeit, f; avoir le –, einen harten, aufgetriebenen Leib haben; (les enfants) sont sujets au –, sind der Hartleibigkeit ausgesetzt; Men. les –x, (points où carrés de bois de chêne, dont on remplit la carcasse d'une feuille de parquet) Füllbretter; – de poterie, Kachel. Ofenkachel, f; Mo. (morceau de métal qui doit être monnoyé) Schrötling, cf. ajuster, flan; l'é. c. brochet –; l'ot. abonnir le –, (le sécher à demi, afin de le mettre en état de le rebattre) die Kacheln halb trocken werden lassen; Phy. – électrique, (– de verre, au dont de part et d'autre de q. métal, et serv. à faire une expérience connue, à celle de Leyde) eine mit Stanniol belegte Glasplatte; Ser. z, (se. de grosses lames carrées, transgulaires ou méplates, pour dégrossir les ouvrages) Fuhrfeile, Grob f., f; les gros –x, les demi –x (ou carrelets, qui n'ont que la moitié de la force des ter.) die groben, die halben Grobfeilen, c. carreler z.

Carrefour, m. (lieu où aboutissent plu. rues ou chemins) Kreuzweg; -straße, f; planter des poteaux dans les –s, (pour marquer les chemins z) Wegweiser an die Kreuzwege setzen; (publier qc à son de trompette) par tous les –s, an allen Kreuzstraßen.

Carréger, (co. abréger) vn. Mar. (dans le Méditerr.) larriren, c. louvoyer.

Carrelage, m. (act. de carreler) it. l'ouvrage, le carreau avec les vrais de carreleur) das Platten, die Plattung; (il demande tant) pour la toise de –, für die Klafter zu platten, mit Platten, Fliesen z auszulegen; le – de cette salle me coûte plus de z, das Pl., Täfeln od. Auslegen dieses Saales kostet mich über z; 2. (droit) v. Wagengeld, n.

Carreler, (co. appeler) va. – une salle z, (poser les carreaux, le paver en ou avec des c.) einen Saal platten, ausspl., täfeln, quadern; mit Platten auslegen, be l.; – de grands, de petits carreaux, de –x de Hollande, mit großen Steinplatten, mit kleinen Platten od. Fliesen, mit holländischen Fl. ausl., be l.; – de pierre de liais, mit Bruchsteinen pflastern; faire – des planchers, Fußboden einlegen od. aus l. lassen; – des souliers, (les ressemeler) .. besohlen.

Carrelet, (le) m. (se. de pei. de figure carrée, et parsemé de taches rouges) Plattfisch, (junge Scholle) f; -fisch; Chap. le –, (esp. de petite cordelette sans manche, de fil de fer très fin, serv. à tirer la chaussure à pont) Strippe, f; Cord., Sel. z, (grosse aiguille angulaire du côté de la pointe) Schneidernadel, Packn., Sattlerahle, f, (pour coudre, pour percer (es cuirs), il faut un –, branché mais une Schn.; – à renverser, (aiguille un peu courbée, serv. à faire la trépointe du dessous du soulier) der Ort, die Ahle; Hn. c. carelet; l'é. (se. de filet à mailles larges, pour prendre de gros poi.) Taupel, f; pêcher, prendre du poisson au –, avec un –, mit der T. fischen; fische mit der T. fangen; Phar. le – ou cadre, châssis, (petit cadre, de muni d'une ou deux entraînées, pour y attacher les coins du blanchet par leq. on passe q. liqueur) Seidenrahmen; Ser. –, (ou demi carreau) Halbfeile, f. c. carreau.

Carrelette, f. (lime plate moins grosse que le carreau) Polirfeile, f. [Platter, Quaderer.

Carreleur, m. (qui pose le carreau) Pflasterer,

Carrelier, m. (artisan qui façonne et cuit des carreaux de terre z) Plattenbauer; it. Fliesenbrenner, (der Backsteinplatten z brennt).

Carrelure, f. (les semelles neuves qu'on met à de vieux souliers z) neue Sohlen, f. pl, mettre une – à des bottes, Stiefeln frisch besohlen; P. il n'est fait, il n'est donné une –, une bonne – de ventre, (pt. de qui qui a fait un bon repas, et qui en avait gr. besoin) b. er hat ein tüchtiges Magenpflaster aufgelegt.

Carrément, ad. (se carré, à angle droit) viereckig; coupez qc –, cf. v. zuschneiden; tracer un plan –, einen Plan ins Gevierte zeichnen.

Carrer une pierre, un bloc de marbre z, (leur donner une figure carrée, c.) einen Stein z abvieren; Gé. – une figure, – une surface curviligne z, (en donner la figure carrée, l'evaluer en mesures carrées, en faire le quadrature, en trouver le carré égal à sa surface) eine Figur abv., einvieren, ins Viereck bringen, (quadriren); le problème de la Géométrie est de – un cercle ou toute autre figure curviligne, c'est die Aufgabe der Meßkunst, die Vierung des Kreises z zu finden; 2. se –, (se pavaner en marchant z, prendre ses aises dans une société z) fa. sich breitmachen, breit machen; sich's bequem machen; comme il se carre sur sa chaise, en marchant z, wie er sich in seinem Stuhle spreißt, sich im Gehen schwenkt.

Carret, fil de –, c. caret.

Carriage, m. Au. (suite de voitures) v. Wagenzug

Carrier, m. (entrepreneur de carrière; it. ouvrier qui en exploite ou tire le pierre) Unternehmer einer Stein- od. Schiefergrube; it. Steinbrecher; maître –, St.-meister; c'est un pauvre –, un manœuvre –, ein armer Steinhauer, ein Steinhauerhandlanger.

Carrière, f. (lieu où l'on tire de la pierre) Steinbruch; une – de marbre, de pierre bleue z, Marmorbruch, Bruch von Blaustein z; – de grès, Sandst.; ouvrir, creuser une –, fouiller une –, einen St. eröffnen, graben, aufgraben; tirer des pierres de la –, .. aus dem St.-e heraus ziehen, heraus fordern; fig: avoir une – dans le corps, (pt. de qn qui a été taillé pie. fois) fa. Steine in sich erzeugen.

2. (lice, lieu destiné à la course à pied, à cheval, ou en chariot; Gy., ou l'on court la bague) Rennbahn, Laufb., Steeb., f; ouvrir la –, entrer dans la –, die R. eröffnen, betreten; in die R. eintreten; s'arrêter au milieu, aller jusqu'au bout de la –, mitten auf der Bahn inne halten, bis an's Ende der B. laufen, das Ende der B. erreichen; fig: ouvrir à qn une –, une belle –, (lui donner occasion de paroître, d'exercer ses talents) einem eine schöne B., ein schönes Feld eröffnen; ce poste, cette place vous ouvre une belle –, auf diesem Posten, in diesem Amte können Sie sich zeigen; il n'est pas au bout de sa –, er ist noch nicht am Ende seiner Laufbahn; commencer sa –, seine L. betreten; fournir sa –, (remplir un emploi, une charge autant que on le peut ou qu'on le doit) sein Amt z rühmlich verwalten, gut ausfüllen; finir, achever, terminer sa –, (mourir) seine L., seinen Lauf beschließen, vollenden; donner –, libre – à son imagination, à ses passions, (un libre essor) seiner Einbildungskraft z freien Lauf lassen; se donner –, (se divertir) sich's recht wohl sein lassen; seine Lust büßen; ausgelassen sein; il se donne – à nos dépens, (se plaisanter sur notre compte z) er macht sich auf unsere Kosten ds. ter uns lustig; Ma. (ce cheval) a bien fourni sa –, (la course qu'on voulait qu'il fît) hat seinen Lauf schon zurück gelegt, hat seine Sache gut gemacht.

Carrik ou carrique, m. (redingote à collet ample) englischer Mantel, Karrik.

Carrillon, -l-er, -neur, c. carillon z.

Carriole, (là) f. (petite charrette couverte et découverte) Cariol, n; Carriole, f; aller dans une –, in einem Cariol fahren.

Carronade, c. caronade.

Carrosse, (ka-) m. (voiture fermée, à 4 roues, pour la ville ou le voyage; de l'invent. on des Français, qui n'en comptaient encore que deux sous François I.) Kutsche, (Carrosse), f; le – proprement dit est à deux fonds et à quatre places, die eigentlich sogenannte K. hat zwei Bodenwände und ist viereckig; un – coupé, (qui n'a qu'un fond sur le derrière, et un strapontin sur le devant) Halbkutsche, f. c. berline, chaise, fiacre z; un – à portieres, à glaces, eine K. mit Schlägen, mit Glasfenstern; les portieres, les glaces d'un –, die K.-schläge, K.-n-fenster; – à ressorts, à brancards z, K. mit Federn, mit Schwangbäumen; ouvrir la portière d'un –, den K.-schlag öffnen; aller, monter en –, in der K. fahren, in die K. steigen; avoir –, eine K. haben, halten; descendre de –, aus der K. aussteigen; des chevaux de –, Kutschpferde; – à quatre, à six chevaux, vierspännige, sechsp. K.; – de louage, Miet-K.; – de remise, (qu'on prend chez des particuliers, par opp. aux fiacres, qu'on trouve sur les places publiques) Lehn-K.; un – drapé, (– de deuil, garni de drap en dehors et en dedans) Trauer-K.; rouler –, (avoir un – à soi) fa. ein eigenes Gefährt haben; K en und Pferde halten; (avec cette succession) il pourra r. –, kann er ..; il a de quoi faire r. un –, er ist reich genug um ..; P. (pt. d'un hom. brutal et grossier) c'est un vrai cheval de –, er ist ein wahres Roß, ein Erzbengel; Cor. le –, (instr. qui sert à porter le temps du coucheur à l'aide duq. les câbles z se tordent) Schutten; Mar. le – d'une galère z, (couverture de toile peinte ou goudronnée, qui met à l'abri la chambre de poupe) Hütte, f.

Carrossée, f. (plein un carrosse) eine Kutsche voll; il lui vint une – d'amis, er bekam .. Freunde.

Carrossier ou selletier –, m. (fabricant de carrosses) Kutschenmacher; 2. cheval bon –, (épais, traversé, propre à bien tirer le carrosse) ein gutes Kutschenpferd; (ce cheval) est un bon –, taugt für die Kutsche.

Carrousse, m. pu. faire –, (ribotter, faire ripaille ou débauche, du mot allem. garaus, garaus trinken, qui sg. vider le verre) po. zechen, schwärmen.

Carroussel, m. (esp. de tournois, consistant ord. en courses de bagues z entre plu. chevaliers partagés en quadrilles; it. le lieu ou se font ces courses) Ringelrennen, (Carrusel od. Carroisel), n; it. der Renn- od. Carusselplatz; faire un –, ouvrir un –, ein R. halten, eröffnen; le – des Tuileries, das C. in den Tuilerien.

Carroy, m. (car, place, grand chemin) v. Straße, f, Marktplatz, Fahrweg.

Carrure, f. (largeur de dos aux épaules et un peu au-dessous) Schulterbreite, f; voilà un homme de belle –, der Mann hat eine schöne Sch.; (cet habit) est trop large, trop étroit de –, ist in den Schultern zu weit, zu enge.

Carsaie, f. Com. c. carisel.

Cartacé, ée, a. Bo. (qui a la consistance d'une carte mince ou du parchemin) papierartig, pergamentartig; tunique –ée (du maïs z), papierartige Haut; la paroi de la capsule des pommes est –ée, die Scheidewände des Samengehäuses der Aepfel sind pergamentart.

Cartager, Vig. (donner la 2e façon à la vigne) die Cartahu, m. Mar. (manœuvre passée dans une poulie au haut du mât, pour aider à hisser les autres) Zöllau, n; Ausholer; poulie de –, Zöll-block.

Cartame, c. carthame.

Cartaux, pl. Mar. (cartes marines) Seekarten.

Cartayer, (tei ier) vn. (co. payer) Chart. (conduire une voiture de mar. qu'une ornière z se trouve entre les deux chevaux et les roues) überhalten; die Halbspur fahren; (le cocher) a bien –é, hat gut überghalten.

Carte, f. (de carton) Pappe, f; P.-ndeckel; it. Karte, f; de la – fine, bien battue, ou du carton fin, feine, dichtgeschlagene P.; Art. (carton propre aux artifices) Feuerwerker-P.; de la – en deux, en trois z, (composée de deux, de trois z feuilles de gros papier gem) zwei-, drei blätterige P.

1. – à jouer, Karte, f; un jeu de –s, -spiel, n; des –s de piquet, de prime, d'hombre, Piquet-karten, Primk., l'hombert-k., c. battre, couvrir, écarter, entamer ou filer, mêler, tour, tourner z; donner les –s, die –n geben; il lui est rentré une bonne –, er hat eine gute – bekommen; à qui –, à qui la –? (à qui à jouer, qui commence le tour?) an wem ist das Ausspielen? la – passe, (le coup n'a pas lieu; on en commence un autre) es wird gepaßt; payer les –s, (ce que font les joueurs, en laissant q. argent pour la dépense des –s) –ngeld geben; Geld für die –n zurücklegen, c. payer; les –s valent bc. aux domestiques de cette maison, das –ngeld trägt den Bedienten in diesem Hause viel ein; les domestiques ont les –s, partagent entr'eux les –s, de bénéfice qu'elles leur apportent) das –ngeld gehört den Bedienten, sie theilen das –ngeld unter sich; tirer les –s, tâcher de s'avoir dans la disposition fortuite des –s) –n schlagen; tirer les –s à qn, pour qn, einem (die) –n schlagen; un château de –s, (que font les enfants avec des –s; it. maison de campagne fort –jettée et peu solidement bâtie) –häus, n; it. P. s'f. brouiller, blanc z;

il Voit le dessous des –s, (est plus clair-voyant ou mieux instruit qu'un autre dans une aff.) er durchschaut die –n, das Spiel, sieht der Sache auf den Grund, cf. *dessous*; savoir la – du pays, (savoir parfaitement les intrigues, les intérêts de la cour, les mœurs du monde, d'un quartier, d'une société ɛ) die –n, das Spiel kennen; da zu Hause sein; fa. wissen, wo es hängt und langt; perdre la –, (se troubler, se brouiller, se confondre dans ses idées) irre werden; iro. il ne perd pas la –, (il est fin et adroit, on ne lui en fait pas accroire, il tient bc. à ses intérêts) er läßt sich nicht irre machen; er versteht seinen Vortheil; (si vous n'êtes pas content), prenez des –s, (arrangez-vous) so macht es, wie ihr wollt, so laßt es bleiben; la – d'un traiteur, (la liste des mets qu'on peut avoir; it. le compte de la dépense, après le repas) Speisezettel; (tel mets) se trouve dans votre –, steht auf Ihrem Sp.; (j'ai bien dîné), apportez moi la –, machen Sie mir nun die Rechnung cb. Zeche.

3. – de géographie, ou – géographique, terrestre, (feuille de papier qui représente la position du globe ou de q. partie, la situation des villes, des rivières, mers, montagnes ɛ) Landkarte, f; – générale (d'un pays), – particulière, Haupt- (od. General-) Karte, besondere (od. Special-) Karte; – universelle, c. *mappemonde*; – muette, (destinée à être remplie par les élèves) leere K.; – topographique, topographische Karte, Ortskarte, f; apprendre la –, savoir bien la –, entendre la –, die L., Erdbeschreibung studieren, qui verstehen, une haben; faire la – d'un pays, die Karte von einem Lande entwerfen; apprendre, étudier, montrer la – d'Allemagne, (s'appliquer à acquérir, à donner la connaissance géographique de ..) die Karte von Deutschland erlernen, (studieren), erklären, c. *itinéraire*; – astronomique ou céleste, (qui représente les constel. dans la situation qu'elles ont les unes à l'égard des autres) Sternkarte, Himmels-K., (astronomische K.), f; – généalogique, (qui contient toute la généalogie d'une maison) Stammtafel, f; -baum; – hydrographique ou marine, (qui représente les côtes, les mouillages, sondages, rumbs de vent) See-K.; Mar. pointer la –, (trouver le point de la –, ou le cercle de latitude aug. le vais. est probablement arrivé, ou quelle aire de vent il faut faire pour arriver à un lieu déterminé) die K. stechen, prickeu; sein Besteck machen; – militaire ou *figurée*, c. (– d'un pays, où sont exprimés ou *figurés* les objets qu'il est essentiel de connaître pour former et exécuter un projet de campagne) Kriegs-K., Büd-K.; Con. la – géographique, (coq. du g. des porcelaines) Landkarte, f.

Cartel, m. (déf. par écrit pour un combat singulier, ou pour un combat de divertissement, aux tournois ɛ) Ausforderung, f; Cartel, n; it. Einladungsbrief zu einem Wettrennen ɛ; un – de défi, A.-Brief, Fehde-, Absage b.; envoyer, donner un –, recevoir un –, einen F. zuschicken, erhalten; Gu. (règlement pour la rançon respective des prisonniers) C. ɛ; régler, faire un –, ein C., einen Auslieferungs-, Auswechslungs-, Auslösungs-vertrag schließen, machen; Hor. (boîte de pendule pour la décoration, qu'on attache ou mur d'un appartement) pincer, attacher le –, den Uhrkasten, des Uhrschäule aufstellen, fest machen.

Cartelade, f. Cou. (anc. ms. d'argentage ou qu'on donnoit de la Guienne) id.

Cartelage, m. (droit) v. Brückengeld, n.

Cartelet, m. Com. (petite étoffe de laine) id.

Cartelette, a. et f. Couv. la –, ardoise –, (de la plus petite sorte) id; kleines Viereck.

Cartelle, f. Com. (petites planches de 2, 3 ou 4 pouces d'épaisseur, serv. aux armuriers, ébénistes ɛ) Einlegebretchen, n; Charp. (grosses pièces ou planches qui portent les meules d'un moulin) Mühlsteinbohle, f.

Cartenier, c. *quartenier*. [Briefstasche, f.

Cartero, m. (porte-lettre, petit porte feuille) v.

Carteron, m. Tis. (lame de bois qui passe entre les fils de la chaîne, dont deux se croisent dessus et deux dessous, et qui les empêche de se mêler) (die Stange, welche die Kettenfäden zusammenhält); 2. c. *quarteron*.

Cartésianisme, m. (philosophie ou opinions de *Descartes*, né en Touraine en 1596) Lehre des Cartesius.

Cartésien, m. (partisan du *cartésianisme*) Cartesianer; 2. –ne, a. (de *Descartes* ɛ) cartesisch; la philosophie –ne, die c.-sche Philosophie; Phy. diables –s, (petits plongeons de verre renfermés dans un vase d'eau) c.-sche Teufelchen.

Carthage, Gg. (vi. d'Afr., it. d'Amér.) Carthago.

Carthaginois, e, s. a. (de Carthage) Karthager, inn; karthagisch, karthaginensisch.

Carthagène, Gg. (vi. d'Esp., it. d'Amér.) Carthagena.

Carthame ou – teinturier, safran bâtard, m. (pla. dont les tiges serv. à nourrir les bestiaux en hiver, les graines la volaille, et la fleur à teindre la soie en diverses couleurs) Saflor; Färbedistel, f; la graine de –, (ou *semence de perroquet*, bonne pour cet oiseau) S.-same; huile de –, S.-öl, n; la racine de –, (très purgative) die S.-wurzel; la fleur de –, der S., die S.-blume; le rouge de –, (lard composé de la fleur, et le moins fameux aux fem.) S.-schminke, f.

Cartier, (thier) m. (qui fait et vend des cartes à jouer) Karten-macher, -händler; 2. (ou. de papier serv. d'enveloppe aux jeux et aux sixains de cartes) K.-papier, n.

Cartilage, m. An. (partie blanche, flexible et élastique, moins dure que les os; vulg. le croquant, dans la viande de boucherie) Knorpel; le – du nez, des oreilles, der Nasen-knorpel, Ohren-k., c. *bronches*.

Cartilagineux, se, a. (qui tient de *cartilage*, it. composé de c.-s) knorpelicht, knorpelartig; it. knorpelig; Bo. (de la consistance à peu près d'un *cartilage*, ex. la partie supérieure de l'oreille humaine); l'albumen du café, (qui, roulé sur lui-même, constitue la majeure partie de la fève) est –, die Hülle der Kaffeebohne ist knorpelicht; il y a des feuilles –ses, et d'autres qui ne le sont que sur leurs bords, es gibt Blätter, die ganz knorpelicht, andere, die es nur am Rande sind; fleurs –ses, (dont la bordure a un c. ou une esp. de bourrelet) knorpelartige Blumen; Ich. les –, poissons –, (qui ont des *cartilages* au lieu d'arêtes) die Knorpelfische.

Cartisane, f. (fil, soie, or ou argent tortillé sur de petits morceaux de carton lin, et qui sont relief dans les dentelles et les broderies) Cartisane, Paletre, f; dentelle à –, P.-stickerei; la – s'emploie au lieu de clinquant ɛ, man braucht die P.-n statt des Lahns; couvrir les –s d'un trait d'or ɛ, die P.-n mit einem Goldfaden ɛ überziehen.

Cartomancie, f. (art de tirer les *cartes*, de prédire l'avenir par les c.-s) das Kartenschlagen; die Wahrsagerei aus Karten; –cien, ne, (qui sait tirer les *cartes*) Kartenschläger, inn.

Carton, m. (carte grossie et forte, faite de papier haché ɛ, remis en bouillie ɛ) Pappe, f. P.-deckel; Kartenpapier, n; (*Carton*); – fin, c. *carte*; gros –, grobe, starke P.; – laminé, (– fin, passé au *laminoir*) gepreßte P.; (bas relief) en –, auf P.; livre relié en – ou avec du –, ein in P. gebundenes Buch; une boîte de –, eine Schachtel von P.; Arc. (dessin au contour, chantourné sur une feuille de – ou de fer-blanc, pour tracer les profils des corniches et lever les panneaux de dessus l'épreuve) ausgeschnittenes Modell von P.; Com. (boîtes de –, où l'on met des marchandises de mode ɛ) *Carton; Schachtel, f; (le vent) enleva nos –s de dessus la voiture, warf unsere Cartons, Hauben-, Spitzen- od. Band-schachteln vom Wagen herunter; (la fille de boutique est là) avec ses –s, mit ihren Waarenschachteln; it. assemblage de petits morceaux d'étoffe attachés dans une esp. de livre ou sur un *carton*. Musterkarte, f; (le drap) paraît mieux à la pièce que dans le –, sieht am Stücke schöner aus als auf der M.; faire demander le –, die M. begehren laßen; Im. (un ou plu. feuillets détachés d'un feuille, ou rem. primés avec qq changements ɛ) *Carton; Ausmerzelblatt, n; Abdruck; faire un –, mettre un – à un livre, ein B. mangeln, in ein Buch leaen; it. (manière de bien unir, sur laq. on colle des bandes pour remédier à l'inégalité du foulage d'une presse) C.; (chaque ouvrage) doit avoir son – particulier, erfordert seinen besondern C. od. Preßdeckel-bogen; (la perfection de l'impression) dépend ord. du –, hängt gewöhnlich von dem Pr. ab.

Cartonner un livre, Im. (mettre un *carton*) ein Buch mit einem Ausmerzelblatt od. mit mehreren versehen; Rel. – un volume, (recouvrir en c.) einen Band in Pappe od. P.-deckel binden; Tond. (couvrir chaque pli d'une pièce d'étoffe d'un c. ɛ, avant de la presser et de la satir) Preßbogen in die Zeuge legen.

Cartonnerie, f. (atelier à *carton*; it. l'art de la fabriquer) Pappenfabrik, f; it. Pappenmacher-kunst f.

Cartonnier, m. (qui fait le *carton*) Pappenmacher.

Cartonnière, f. (esp. de guêpe dont le guêpier fess. à une boîte de *carton*) Pappendeckel-wespe, f.

Cartouche, m. Arc., Pt., Sc. (orn. en forme de *carton* roulé et tortillé par les bords, serv. ord. à recevoir une inscription, un chiffre, des armes ɛ) Cartusche, f; der Zier-ttel, -rahmen, die Schönschrift; graver des attributs, peindre un chiffre dans un –, Sinnbilder in eine C., einen Zierttel stechen, einen Namenszug in eine C., in einen Zierrahmen malen; Art. (boîte de *carton* où l'on renferme les artifices) Hülse, f; étrangler un –, (en comprimer ou serrer si fort le haut avec une ficelle, que l'orifice en soit bouché, en tout ou en partie) eine Hülse zuschnüren, würgen; Jar. (orn. régulier en forme de tableau, avec des enroulements, qui se répète souvent aux deux côtés et aux quatre coins d'un parterre) zierliche Beet-einfassung, f; Zierschnörkel; 2. fig. un –, (un fripon ɛ; allusion à un antique voleur de ce nom) ein Gauner, Spitzbube, c. *gilterne*.

II. Cartouche, f. (charge d'arme à feu) Patrone, Ladung, f; – à boulet, Kugelschuß; – à balles, Kartätschenschuß; – à mitrailles, Hagelschuß od. Kartätschenschuß; tirer à –, (au lieu de boulet; avec une charge composée de clous, de balles ɛ, lorsqu'on se trouve près des ennemis) mit Kartätschen feuern; un canon chargé à –, eine mit einer Kartätsche geladene Kanone; une – de parchemin, de fer-blanc, eine pergamentene, blecherne Patrone; mettre la – dans le canon, die Patrone od. Ladung in den Lauf bringen; – à grappe de raisin, (faite de balles de plomb jointes avec de la poix) Traubenpatrone, f; Traubenschuß; – à mousquetaires, (charge de mousquet ɛ, an. de coulons de papier portant la charge de poudre et la balle au bout) Musketen-patrone od. Flin'en-p.; faire des –s pour l'armée, Patronen für die Armee machen; les soldats manquèrent de –s, es fehlte den Truppen an Munition; prenez la –, beißt die P. ab! 2. (congé militaire); on est votre –, wo ist Ihr Abschied? – jaune, (délivrée à un soldat dégradé ou renvoyé par punition) Straf-abschied, Schimpf abschied.

Cartouchien, m. Au. (voleur c. *cartouche* (m. fg.)

Cartouchier, m. Mil. (giberne de cuir fort, où l'on met les *cartouches*) Patrontasche, f.

Cartulaire, m. h. Eccl. (recueil de *chartres* d'un chapitre, d'une église ɛ) Urkundensammlung (eines Domkapitels ɛ), f.

Carube, f. (mo. de Barbarie, qui tient la semence id.

Carude, m. hn. (esp. de lobre du Nord) Strandkrautchen, f; Felsenkriecher.

Carus, (u-ce) m. Med. (sommeil profond, esp. de maladie léthargique, qui consiste dans un profond assoupissement avec privation subite du sentiment et de mouv., et où l'on conserve la respiration libre. Todtenschlaf; le – tient fort de la léthargie et de l'apoplexie, der L. ist mit der Schlafsucht und dem Schlagflusse verwandt. [la drague) id.

Carve, f. Pê. (filet en forme de chausse, semblable à

Carvi, m. Bo. (semence stomachique et carminative. Kümmel; –-feuille, m. Bo. (g. de pla. établi avec le selin à feuilles de –) Kerb-K.

Carvites, f. pl. Bo. anc. (esp. d'euphorbes).

Caryatide ɛ, c. *cariatide* ɛ.

Carybde, m. (gouffre vers les côtes de Sicile) Charybdis, f; fig. éviter – et tomber en Scylla, tomber de – dans Scylla, (autre gouffre vis-à-vis –) einem Übel entgehen und in das andere, das mit ihm in gleicher Gefahr ist, in Ch. in die Scylla (fa. vom Regen in die Traufe) kommen, cf. *charybde*.

Carylidée, m. hn. (g. tiré des méduses)

Carychium, m. Con. (g. tiré des coq. univ.)

Caryocar, m. Bo. (arbr. d'Amér. portant de grosse noix à 4 noyaux, dont les amandes se mangent et serv. à faire de l'huile).

Caryocatactes, m. pl. (le casse-noix de Lin.) Nußpicker; -fresser, -knacker; it. c. *citelle*, et *calao*.

Caryocostin, m. ou électuaire –, (pour les maladies soporeuses et la goutte, composé de *costus* blanc, clous de girofle ɛ) Kostwurzel-Latwerge, f; – de Winter, (cannelle, Wintersrinde, f; Zimmet.

Caryophillacé, ée, a. Bo. (corolle) –ée, (en œillet) nelkenartige.

Caryophyllate, f. c. *bénoîte*.

Caryophyllée, f. Bo. (nom coll. des plantes à fleur en œillet ou qui y ress.) nelkenartige Blume, Nelkenblume, f.

Caryophyllie, f. hn. (g. de polypiers tiré des ma

Récifs de Lion.) Nelken stein; koralle, f.

Caryophyllodendron, m. Bo. c. *géroflier*.

Caryophyllites, -lithes, f. hn. (fossiles du g. *caryophyllite*, ou représentant des choses du genre) Nelkenstein-arten, f; nelkenstein-artige Fossilien.

Caryote, m. Bo. (esp. de palmier à dattes très-accerbes) Brennpalme; it. (le fruit du car.) B-n-frucht, f.

Cas, m. (position où qc se trouve) Fall; il s'est trouvé dans ce –, et dat sich in diesem Falle befunden; – fâcheux, étrange, ein verdrießlicher, seltsamer F. od Zufall; c'est un – fortuit, das ist ein Z.; prouver le – fortuit, den Z. beweisen; être tenu du – fortuit, für den Z. haften; le – n'est pas rare aujourd'hui, der F. ist heut zu Tag nicht selten; ce n'est pas par – fortuit, mais à dessein que, nicht aus Z. od. zufällig, sondern aus Vorsatz od. vorsätzlich; en ce –, je ne puis m'engager à, in diesem Falle, od. wenn das ist, kann ich es; en tel, ou en pareil –, en ce –, je pense, in einem solchen, in diesem Falle; en – de contestation, il faut, bei entstehenden Streite; il y a des – où l'honneur exige que, es gibt Fälle, wo die Ehre erfordert, ce n'est pas ici le –, das ist hier nicht der F.; un – pressant, ein dringender F.; voilà un – bien métaphysique, (une supposition par impossible, dont on tire q. induction) das ist ein sehr metaphysischer (sehr unwahrscheinlicher) F.; Alg. c. *irrésolutible*.

– (fait arrivé, ou supposé ce pouvant arriver) Fall; ce n'est pas là le – de la loi, le – dont il s'agit, dont il est question, das ist nicht der im Gesetze angezogene F., nicht der F., von welchem die Rede ist, nicht der in Frage stehende F.; prévoir le –, den F. vorher sehen; pose le – qu'il l'ait dit, setzen Sie den F., er habe es gesagt; il est, il n'est pas dans le –, es ist, es ist nicht der F.; cela n'est pas dans le – de l'ordonnance, er ist nicht befindet sich (nicht) in dem in der Verordnung ausgedruckten F.; das gehört nicht in den .; le – avenant, si le – y échet, nous y aviserons, fa., wenn sich der F. ereignete, wenn der F. eintritt, wollen wir es; dans le – où il ne pourrait venir, auf den F. daß er (od. im F. er) etwa nicht kommen könnte; en tout –, dans tous les –, je me charge de l'affaire, ich nehme die Sache auf jeden F., in allen Fällen auf mich; au –, en – que cela soit, que cela puisse se faire, (cond.) qui veut le subjonctif im F. dieses ist, geschehen kann, auf den F. daß .; en – (et non au –) de mort, de rupture, je pense, auf den Todesfall, im F. eines Bruches, denke ich.

– 3. *en cas* (en fait, en matière) de chevaux, on peut s'en rapporter à lui, in Rücksicht auf Pferde, in Pferdesachen, was Pferde betrifft, kann man; Pa. (fait, action) That, f; Fall; il est convaincu d'un – énorme, er ist einer abscheulichen T. überwiesen; le – est grave, graciable, der F. das Verbrechen ist schwer, son – va mal, n'est pas net, est véreux, ist est coupable, son affaire est mauvaise) fa. seine Sache steht ob. geht übel, ist nicht lauter, nicht rein; il sent son – véreux, (n'a pas la conscience bien nette) er hat kein gutes Gewissen, das G. schägt ihn, c. *rachable*; – privilégiés ou royaux, (dont les juges royaux seuls connaissaient) vorbehaltene königl. Rechte, Verg-ehungen; (la fausse monnaie, le duel) etaient des – priv., waren .. od. der Entscheidung der königlichen Landrichter vorbehaltene Verbrechen; être condamné aux galères, pour les – résultants du procès, (lorsque les preuves ne sont pas assez complètes pour condamner à la mort) wegen der aus der Untersuchung hervorgegangenen äußerst beschwerenden Umstände zu den Galeeren verurtheilt werden; Th., Mor. – de conscience, (difficulté, question relative aux devoirs de l'homme et du chrétien en cert. –) Gewissensfall; être versé dans les – de conscience, in Beurtheilung od. Entscheidung von Gewissensfällen geschickt seyn; c'est un – de conscience fort difficile à résoudre, das ist eine schwer aufzulösende Gewissensfrage, ein sehr schwer zu entscheidender G.; – réservés, (certains péchés dont l'absolution est *réservée* au pape, à l'évêque) vorbehaltene Fälle, Vorbehaltungs-Fälle, c. *abrondre, mixte*.

– 4. faire *cas* de qn, de qc, (estimer) einen, et. schätzen; et. auf einen, auf eine Sache halten; il fait grand – de cet homme, de ce portrait, er schätzt diesen Menschen sehr, er hält sehr viel auf diesen M., auf dieses Bildniß; il ne fait – que de l'argent, son ami n'en fait aucun –, er hält blos auf das Geld et., sein Freund setzt gar keinen Werth darein; on ne fait pas grand – de ce qu'il dit, man fragt nicht viel nach dem, was er sagt; il n'en fait aucun –, point de –, (pt. de reproches, de revers) daraus macht er sich gar nichts; das ist ihm wie nichts; po. (excrément) il a fait son – au pied du mur, er hat seine Sache an den Fuß der Mauer gemacht, seine Nothdurft an .. verrichtet; Gr. (inflexions ou désinences des noms, dans les langues où ils se déclinent) der Fall; die Endung, Fall-E.; Biegfall, Beugefall, (Cairs); (la langue latine) a six –, hat sechs Fälle, Endungen, Beugfälle; (les noms français, hebreux) n'ont point de –, haben keine Fälle od. Biegungen.

Cas, se, a. (qui donne le *casse*; v. au masc.) hohlklingend; cela sonne –, das klingt hohl, wie zerbrochen; voix casse et enrouée, hohle und heisere Stime.

Casanier, ère, s. a. (qui ne sort presque point du logis) Stubenhocker; c'est un –, un vrai –, er ist ein St., ein Erzst.; mener une vie –ère, ein St. seyn; il a l'humeur, il est d'h. –ère, er geht sehr wenig, nicht gerne aus.

Casaque, f. (esp. de surtout à larges manches) Casake, f; une – pour la campagne, pour la pluie, Reise rock, Reitermantel, Regen m.; P. tourner –, (changer de parti) umlaufen; abspringen; (von einer Partei zur andern übergehen).

Casaquin, (kein) m. dim. (demi-robe de fem.; it. autref. vêtement court, nommé aussi *apollon*) kurzes Frauenzimmerkleid; it. kurzer Hauerock.

Casau, m. (petite case ou maison) Haus, Häuschen, n; s. po. (jardin) Garten

Cascade, f. (chute d'eau qui tombe d'assez haut pour faire q. bruit) Wasserfall; °Cascade, f; – naturelle ou cataracte, (occasionnée par l'inégalité du terrein) ein natürlicher W.; – artificielle, (due à la main des hom.) künstlicher W.; faire une – dans un jardin, einen W.; la – de Tivoli, der W. bei Tivoli, (la rivière) forme en fait plu. –s, bildet od. hat mehrere Fälle; – en nappe, en rampe doucе, – en buffets, cf. breiter, sanft abschüssiger W., ein W. mit paramidenweise übereina. stehenden Springwassern, c. *goulette, perron*; fig. un discours plein de –s, (sans liaison, où l'on passe tout d'un coup d'un objet à un autre) eine unzusammenhängende Rede, eine R. voll Sprünge; ne savoir une nouvelle que par –s, (lorsqu'elle a passé par plu. bouches avant d'arriver à nous) et. nur aus dem dritten, vierten Munde wissen; arriver à cet emploi par –s, de – en –, (sans plan apparent et suivi) sprungweise, durch allerlei Zufälle zu einem Amte kommen; faire ses –s, (des libertines, faire des siennes) fa. seine Cascalote, c. *cascarille*. [Sprünge machen.

Cascane, f. Fort. pu. c. *puits, écoutes*.

Cascarille, ou chacrille, (lm) f. Phar. (ou *quinquina aromatique, écorce éleuthérienne*; écorce d'une esp. de chêne du Paraguay, qui peut remplacer la quinquina, servit en fumigation) Cascarille, f

Cascatelle, f. dim (de l'ital. *cascatelle*, petite cascade) kleiner Wasserfall.

Caschive, m. hn. (poi. du Nil, du g. mormyre) id.

Cascoclytre, m. Bo. (g. de graminées, le calothèque) id.

Case, f. (maisonn. Haus, n; le patron de la –, (le maître) fa. der Herr vom Hause; Hausherr; 2. (cabane de nègres d'Amér.) Hütte, Negerhütte, f; Jeu. (petits espaces carrés, ou lignes, faches où l'on place les dames) Feld, n; les –s du damier, de l'échiquier, die Felder des Damenbrettes, die Damenbret-felder, Schach-f.; avoir cinq – remplies, avoir une dame à la sixième –, fünf Bänder haben, im sechsten Felde einen einzelnen Stein haben; avancer un pion à la 2e – du roi, einen Bauer auf das zweite Feld des Königs vorrücken; it. –, demi –, (toute flèche ou ligne couvrant de deux dames, d'une seule dame) Band, halbes B.; faire une –, (la remplir avec deux dames) ein B. machen; – de campagne, (faite contre les règles) ein unregelmäßiges B.; – du diable, (celle de la 2e flèche du grand jeu) das Teufelfeld; Im. g. –, c. *casse*.

Caséarie, f. Bo. (g. d'arbr. tiré des ramides et fort voisin des anavingues) id

Caséation (du lait), f. (caillement) das Gerinnen.

Caséeux, se, a. (de la nature de *fromage*) käsig; les parties –ses (du lait), die k-en Theile; Bo. (de la consistance de *fromage*) albumen –, k-e Keimhülle.

Caséiforme, a. (de la forme ou nature du *fromage*) käseartig, ferm g.

Casemate (d'un bastion), f. Fort. (lieu voûté dans le flanc d'un bastion, ou l'on place du canon pour défendre la courtine et le *fossé*) Kanonen keller, Stück-f., Mordk.; Casematte, f; s. pl. les –s d'une place forte, (souterrains bien voûtés, à l'épreuve du canon, où les soldats et les blessés se trouvent à l'abri) die C-n einer Festung; die Festungsgewölbe; faire des –s, C-n anlegen; –s à éventer la mine, (puits et rameaux à cet usage) gewölbte Nebengänge (zum Ausblasen der feindlichen Minen).

Casemater un *fort*, (y faire des *casemates*) .. kasemattiren; mit Casematten versehen; un bastion –é, ein mit Casematten, mit einem Kanonenkeller versehenes Bollwerk.

Caser, vn. (faire une case, accomplir deux dames, ou les placer sur la même flèche) ein Band machen; binden, zu b.; – bien, – mal, gut, schlecht b.; gute, schlechte Bänder machen; se –, (s'établir) fa. sich setzen; (quand on ne peut pas se loger commodément), il faut bien se –, q. part, muß man wohl in irgend eine Hütte kriechen; (wenn man keine gute Versorgung finden kann), muß man schon mit einer geringen fürlieb nehmen; il s'est case dans un petit village, er hat sich in einem Dörfchen gesetzt.

Caserette, f. (moule à fromages) Käseform, f.

Caserie, f. h. Turq. c *caravanserai*.

Caserne, f. (bâtiment à l'usage de la troupe) Caserne, f; (Soldatenhaus, n.); (les soldats) seront logés, entreront dans les –s, sollen in die C-n gelegt werden, die C-n beziehen.

Casernement (de la troupe), m. das Legen in Casernen, (Einkasernirung); (ces bâtiments) peuvent servir au – des troupes, (à les *caserner*, ou servir de *casernes*) können zu Soldatenwohnungen dienen.

Caserner des troupes, (les loger dans les *casernes*) Truppen in die Casernen legen; 2. vn. (loger dans les –) in C-n wohnen; (le soldat ne logera plus chez le bourgeois), on va le faire –, man wird sie in die C-n verlegen; (la moitié de la garnison) casernera, wird in den C-n wohnen, die C-n beziehen.

Casernet, m. Mar. ou table du loch, cf. *loch*.

Caset, m. hn. (larve de phryganes) Wassermotten.

Caseux, se, a. c. *caseux*. [larve, f.

Casi, m. (chef de la relig. Mahom. au Mogul) id.

Casia, m. Bo. c. *osyris*.

Casiasquier, (kier) m. h. Turq. (surintendant de justice) Cassakier.

Casier, m. (qui fait du *fromage de Parmesan*) Parmesankäsmacher; Fr. c. *cazier*; Bo. c. *bourrache*; Men. (les cases du bureau, pour y mettre les papiers) die Fächer. [Käsehütte.

Casière, f. (lieu où l'on conserve le parmesan) die

Casilleux, se, (lm) a. *verre* –, (qui se casse, ou lieu de se couper par le diamant) brüchiges, bröckliches Glas.

Casimir, (np.) Casimir; Com. (étoffe de laine) id.

Casminar, c. *casumunar*.

Casoar, m. hn. (oi. échassier) Casuar, Ohnschwanz.

Casolana, f. Jar. (pomme d'Italie, variété de la pirid.

Caspienne, Cg. la mer –, (gr. mer d'Asie, Russie méridi.) das kaspische Meer.

Casque ou heaume, m. (arme défensive pour couvrir la tête et le cou) Helm; Sturmhaube, f; (das Caskel); la visière d'un –, (faite de petites grilles, et qui se baissait durant le combat, ou se relevait pour prendre l'air) das Visier, Helmvisier; die Helmsicht; les chevaliers avaient le – en tête, hatten den Kopf mit einem Helme bedeckt; Bl. (la représentation d'un – sur l'écusson) porter le – de face, den H. vorn im Wappen führen; Bo. fleur en – ou en gueule, helmförmige Blume; Con. le –, (coq. de mer, de la figure d'un –) Seehelm; Sturmhaube, f; le – tricoté, die gestrickte St., der Ochsenkopf; le – rouge, der glühende Ofen; le – truité, treillissé ou pavé, die flache, gestrickte St., das doppelte S.

Casqué, ée, a. Num. (qui a un *casque* en tête) behelmt; une Pallas –ée, eine h-e, mit einem Helme versehene Pallas.

Casquette, (kèt) f. (ne. de bonnet) Kappe, Mütze, f.

Cassaillon, (ki lyon) m. hn. (huître à oreillette égale) Dolchmuschele, f.

Cassade, f. (*mensonge pour plaisanter ou pour servir de défaite*) fa. Spaßlüge, Nothlüge, f; donner une –, être Lüge vordringen, sich mit einer L. helfen; un donneur de –s, ein Lügenschmied; Jeu. faire une –, (*au brelan*) faire un *renvi* avec valain jeu, afin d'obliger les autres joueurs à quitter) bei schlechten Karten die Mitspieler doch überbieten; c'est un grand faiseur de –s, er hat es in der Gewohnheit, mit den sch. K. zu üb.

Cassaille, (lm) f. Agr. (*sa façon donnée à une terre au printemps*) das Stürzen, erste Umbrechen (eines Brachfeldes).

Cassant, e, a. (*fragile, sujet à se casser*) zerbrechlich; (le verre, la porcelaine) sont –s, sind z. 2. (*aigre; opp. à ductile, malléable*) (ce fer, ce métal) est fort –, ist brüchig, spröde; poire –e, qui a la chair –e, (*qui fait une légère résistance sous la dent, opp. à poire fondante*) brachende, spröde Birn. c. *casser*.

Cassards ou **cassels**, m. pl. (*toile de coton de l'Inde*) id.

Cassation, f. Pa. (*jugement par lequel on casse ou annulle un acte, une procédure* &c.) **Cassation*, f; la – d'une sentence, d'un testament, die Aufhebung, Vernichtung eines Urtheilsspruches, die Verwerfung, Ungültigmachung eines letzten Willens; se pourvoir en – d'arrêt, poursuivre la – d'un arrêt, (*se pourvoir en justice pour faire casser*) um die A. eines richterlichen Spruches (bei dem C-ß-gerichte) einkommen; mandat de –, A-ß-befehl; tribunal de –, (*qui statue sur les demandes en –*) C-ß-gericht, m; it. la – (destitution) d'une charge, Amts-entsetzung, -verweisung, Absetzung, f. c. *casse, casser*.

Cassave, f. (*farine qu'on tire de la racine de manioc séchée*) id. Maniokmehl, n. c. *boucan*.

Casse, a. fem. cf. *cas* (a.)

Casse, f. Bo. (*le cassier*, it. le fruit, moelle renfermée dans une gousse longue et boiseuse, et d'un gr. usage en med.) Cassie, f. cf. *cassier*; – giroflée, Nelken-C.; – en bois ou aromatique, (écorce d'un arbre des Ind. or.), qui ressemble à la canelle, dont elle a la couleur, l'odeur et le goût) Mutterzimmet; Com. les –s ou cassas, c. *cassards*; it. la –, (*ce qui se casse ou est cassé des marchandises fragiles ou cassantes*) Bruch; Brechen, Zerbrechen, n; (bien emballer) pour prévenir la –, um dem B. vorzubeugen; damit nichts zerbrochen wird; Econ. (*se. de petit bassin à queue, pour puiser de l'eau dans un acquai*) Schöpfkübel; Fond. (*bassin qui reçoit le métal fondu sortant du fourneau*) Abstußgrube, f; Im. – ou case, (*longue caisse partagée en petits carrés ou cassetins, destinés à contenir séparément tous les caractères d'une même lettre*) Schriftkasten; prendre, mettre les lettres dans la –, die Buchstaben aus dem Schr. nehmen, in den Schr. legen; le bas de la –, (*partie latérieure de la –*) die untere Hälfte des –s, c. *casseau*; Mil. craindre la – ou d'être cassé, das Cassiren, die Absetzung, sich vor dem C. fürchten; cela mérite la –, das verdient das C., die Cassation; lettre de –, (*l'ordre pour casser un officier*) Cassations-befehl; Absetzungs b.; Or. (*vase fait de cendres de lessive et d'un plâtre, serv. à séparer et affiner l'or et l'argent*) Test, Treibescherben; la – des rubanniers, (*sep. de peigne en corne, pour les ouvrages où les peignes de corne seraient trop faibles*) Hornkamm; la – de l'écritoire, (*partie où l'on met les plumes*) das Kästchen; Federkästchen, n; Sav. (*poêlon pour puiser le savon*) Schöpflupf; Verr. (*pour dégrener la frite*) Schaumlöffel.

Casseau, m. Im. (*la moitié de la casse, partagée horizontalement*) der halbe Schriftkasten; – d'en haut, d'en bas, ou – supérieur, inférieur, (*les hautes, les basses casses; le haut, le bas de la casse*) die obere, die untere Hälfte des Schriftkastens; z. (*sep. de tiroir à cassettins égaux, serv. à mettre les lettres de deux points et les vignettes de fonte*) Zierathen-, Leisten-kasten; Marc. le – ou billot, (*se. de pince de bois de sureau*) serv. au guise de ligament pour châtrer les chevaux) Zwicke, f.

Casse-bouteille, f. Phy. (*récipient de cristal ouvert, auquel on adapte une bouteille chassée, que le poids de l'air casse lorsqu'on fait le vide sous le récipient*) Flaschensprenger.

Casse-cou, m. (*sep. d'échelle double, qui n'a qu'une queue pour la soutenir, au lieu d'une se échelle jointe à la se par un boulon*) Stockleiter, f; 2. (*endroit où il est aisé de tomber*) Halsbrecht, f; (cet escalier) est un vrai –, ist eine wahre H., c. *brise cou*; Ma. (*gens employés à monter les chevaux jeunes ou vicieux*) Halsbrecher, Wagehalz; fig. ce sont de vrais casse-cou, (*gens qui s'exposent témérairement*) das sind Erzwagehälse; 3. i. –! (*ce cohu maillard, cri pour avertir celui qui cherche de prendre garde de se blesser*)

Casse-crantte, m. (*instr. d'acier z. à dents plus fortes que celles des limes, serv. à broyer les croûtes pour les vieilles pers.*) Krustenreißer.

Casse-cul, (lu) m. (*chute sur le derrière*) po. Fall auf den Hintern, se donner un –, auf den H. fallen; il s'est donné un – sur la glace, er ist mit dem H. aufs Eis gefallen.

Casse-lunette, m. c. *bluet, eufraise*.

Cassement, m. Jar. (*act. de casser q. broncbe pour y faire pousser des boutons à cet endroit*) das Brechen.

Casse-motte, m. Agr. (*maisse de bois dur et cerclée de fer, pour diviser les mottes des terres fortes*) Schollenbrecher, Klötzebrecher. [ber.

Casse-museau, m. po. (*coup sur le nez*) Nasenstüber.

Casse-noix, casse-noisette, m. (*petit instr. pour casser les noix z.*) Nußknacker; Hn. le casse noix, (*mer. de la roche ou de montagne, qui casse le noix avec son bec*) Nuß k., -picker, -beker, Steinbeißer; die N-fräße.

Casse-noix, f. Tr. (*la noix de galle, serv. pour la teinture en noir*) Gall apfel.

Casse-pierre, f. Bo. c. *parietaire*.

Casser un plat, un verre z. (*en le laissant tomber, en frappant dessus, en heurtant à qc z.*) eine Schüssel z. zerbrechen; – des noix, des os, un bâton, une barre de fer z. Nüße zerknacken, Knochen zerbeißen, einen Stock z. zerb.; – le bras à qn, se casser la tête, etwas den Arm brechen, zerb., sich den Kopf zerschlagen, zerbeißen; fig. se – la tête à qc, s'y appliquer avec une grande contention d'esprit, fa. sich über et. den Kopf zerb., c. *coiu, net, noyau, pot, verre, vitre*; je t'en casse, (*si n'en sers bien, tu n'auras pas ce que tu demandes*) po. darauf wird nichts; 2. vn. un verre se casse en tombant, ein Glas zerbricht, wenn es fällt; (la corde était trop faible), elle cassa en se cassa, er riß; (une poire) qui se casse sous la dent, die unter den Zähnen bricht, bracht, c. *cassant*; (ces étoffes sortes) se cassent ou se coupent, brechen; un verre, un bras cassé, ein zerbrochenes Glas z.; Mil. – des gens de guerre, (*les licencier*) Truppen abdanken; – un officier, (*le chasser du service, le priver de son emploi*) .. cassiren, abdanken; (il n'était pas à son poste), il sera –é, er wird cassirt, cf. *casse*; – qn aux *gages*, (*lui ôter un emploi et les appointements qui y sont attachés, pour cause de mauvaise conduite*) einen außer Besoldung setzen, einem den Abschied geben; ihn absetzen; (il n'a plus la confiance de son maître), il l'a –é aux gages, (*le lui a ôtés*) fa. er hat es ihm entzogen; (il n'a plus tant d'accès dans cette maison), il est –é aux g., er hat das Zutrauen, sein Ansehen verloren; un officier –é, un homme –é aux g., ein cassirter Officier; ein abgedankter, ein außer Besoldung gesetzter; Pa. – un contrat, une sentence, un jugement, (*les annuller ou déclarer nuls juridiquement*) einen Vertrag z. ein Urtheil vernichten, aufheben, cassiren, für ungültig erklären, c. *cassation*; un arrêt cassé, un sentence –ée, ein aufgehobener od. vernichteter Spruch; 3. (*affaiblir, débiliter, pt. de la santé z.*) schwächen, entkräften, mitnehmen; (les fatigues de la guerre, les débauches) l'ont fort cassé, haben ihn sehr geschwächt, entkräftet, mitgenommen; il est –é de vieillesse, du travail, er ist vom Alter kraftlos, durch Arbeiten erschöpft; il se casse tous les jours, er nimmt täglich ab; voix –ée, schwache gebrochene Stimme; Jar. – une branche, (cf. *cassement*) . brechen.

Casserole, f. (*ustensile de cuisine, en forme de bassin*) Casserolle, f; Castrol, n; une – de cuivre, de terre cuite z., eine kupferne, irdene C.; Verr. c.

Casseron, m. (*pot.*) c. *calmar*. [*casse*.

Casselée, f. Econ. (*plein une casse*) einen Schöpfkübel voll.

Casse-tête, m. (*travail z. qui demande une grande contention d'esprit*) kopfbrechende Arbeit, f; le jeu d'échecs, l'algèbre est un –, beim Schachspiel, bei der Buchstabenrechnung muß man sich den Kopf zerbrechen; 2. (*pl. d'une vie fumeuse, qui porte à la tête*) c'est un vrai –, es ist ein wahrer Kopfreißer; 3. (*massue de bois fort dur, arme offensive des sauvages d'Amér.*) Wurfkeule, f; Mg. –, ou pierre de circonvalion, Wurfstein; Pê. (*sep. de filet*) Schlagnet, n.

Cassetin, m. Im. (*petite casse, chacun des carrés ou compartiments d'une casse d'imprimerie*) Fach, n; chaque lettre a son –, jeder Buchstab hat sein Fach.

Cassette, f. (*petit coffre, où l'on serre ord. des objets précieux*) Kästchen, n; on a ouvert sa –, on lui a pris ses pierreries dans sa –, man hat sein Geldkästchen, seine Schatulle erbrochen, man hat ihr die Edelsteine aus ihrem Schmuckkästchen genommen; la – du roi, (*somme allouée aux dépenses particulières du roi*) die königliche Schatulle, der k. Schatz; il lui assigna une pension sur sa –, paya ces frais de sa –, er wies ihm einen Gnadengehalt auf seine Schatulle an, bezahlte diese Kosten aus seinem Schatz; – de tailleur, (*sep. de boîte divisée en pla. cases, où il met le lt, la soie et le poil de chèvre z.*) Zwirn-kästchen, Fadenst.; Arc. c. *caisse*.

Casseur, m. P. un grand – de raquettes, (*hom. fort et vigoureux*) po. baumstarker Mann; ihre donne pour un grand – de raquettes, er gibt sich für sehr stark, für einen Eisenfresser aus.

Casse-vessie, m. Phy. (*récipient de cristal ouvert à ses deux extrémités, on ferme la supérieure avec un morceau de vessie mouillée, qu'on laisse sécher, et que le poids de l'air crève lorsqu'on fait le vide sous le récipient*, c. *casse bouteille*) Blasensprenger.

Cassi-archer, m. h. Turq. (*grand prevôt*) Generalgewaltiger, m.

Cassican, m. hn. (*oi. sylv., fam. des corneux*) id.

Cassidaire, f. Con. (*coq. du g. beaume ou casque*) (Art Seraelm). [Sturmhaube, f.

Casside, f. ou **scarabé tortue**, m. Schildkäfer; **Cassidite**, f. Con. (*casse de fossile*) versteinerte [*ses*) Cassidonier.

Cassidoine, f. Ant. (*pl. prés. dont on faisait des*

Cassidulle, f. hn. (*g. très des oursins*)

Cassie (des jardiniers), f. ou **acacia**, m. (*arb. des Indes, naturalisé en Provence z., dont les parfumeurs emploient la fleur, qui a une odeur agréable*) Cassiendaum, Schotendorn.

Cassier, m. (*arb. d'Égypte z. qui porte la casse*) Cassie, Cassia, C-baum, Bitterholzbaum; – ou casse à gousses ailées, Flügelbaum; – des Moluques, c. *cassia*.

Cassin, (sin) m. Man. (*châssis élevé au dessus du métier, où sont attachées des poulies pour porter les ficelles qui serv. à faire les façons des étoffes*) Tabiett ed. Rollenbach, n. cf. *housse*.

Cassine, f. (*en qc provinces, petite maison de plaisir hors de la ville*) Landhäuschen, Lusth., n; Mil. (*ferme ou métairie, serv de poste à la guerre en Italie*) der Meierhof, das Vorwerk; Bo. Jar. (*arbr. qui a de rapport avec les pains et qui fournit une esp. de thé Caffuenstande, f; Paraguayther, c. apalachine*; la – à feuilles lancéolées, (*de la forme d'un fer de lance*) die C. mit lanzenförmigen Blättern.

Cassinie, f. Bo. (*pla. de la Nouv.-Holl.*) id.

Cassino, m. (*t. ital., société qui s'assemble à certains jours, pour s'entretenir, se divertir z.*) Cassino, m.

Cassinoïde, f. As. ou **ellipse cassinienne**, Ge. (*courbe proposée par Cassini pour représenter le mouvement du soleil*) krumme, cassinische Linie.

* **Cassiopée**, f. (*constel. du nord, au même méridien et en opp. à la grande ourse*) Cassiopeja, f.

Cassipourier, m. Bo. (*arb. aq. de la Guiane z., esp de caule*) Cassipeuria.

Cassique, m. hn. (*oi. sylvia, fam. des tisserands*) Zitronvogel.

Cassiry, m. R. (*liqueur vineuse d'Amér., faite avec la main*) (Welschkorngeist).

Cassis, m. c. *cacis*.

Cassite, f. Bo. (*pla. parasite des Indes, à tiges sans feuilles et filiformes*) id.

Cassolette, f. (*vase ou esp. de réchaud où l'on fait brûler des parfums z.*) Räucherpfännchen, n; une – d'argent, ein silbernes R.; 2. (*boîte d'or z. où l'on renferme des odeurs; it. l'odeur même qui s'en exhale*) die Riechdose, Riechbüchse; it. der Wohlgeruch (aus derselben); avoir tou. la – à la main, beständig die R. in der Hand haben; voilà une bonne –, das ist ein guter Geruch; iro. (*pt. d'une mauvaise odeur*) quelle –! voilà une terrible –, was für ein häßlicher G.! das ist ein abscheulicher G.; Arc. (*se. de vase de sculpture, du sommet ou des côtés duquel s'exhalent des flam-*

met ou des parfums affectés) Cassolette, f; Räucher-gefäß, n. [Kohlpfanne, f.

Cassolle, f. Pap. (réchaud pour chauffer la colle)

Casson, m. (morceau de cacao rompu) drockelich-ter Cacao; 2. Suc. (gâteau informe de beurre fin) id.

Cassonade, f. (sucre en poudre, non encore affiné, qui vient dans des caisses ou cosses, d'où lui est venu le nom de –) id; Farinzucker; (prendre le café) avec de la –, mit F.

Cassot, m. Pap. (ro. de caisse en compartiments, où les trieuses mettent les diff. lots de chiffons) Sortir-kasten.

Cassovie, f. Gg. (vl. de Hongrie) Kaschau.

Cassubie, f. Gg. anc. (Poméranie) Pommern.

Cassumunar, c. *casumunar*.

Cassure, f. (endroit où q. corps est *cassé*) Bruch; la – de la lave, du verre ɛ, der Bruch der Lava ɛ; Cassute, c. *carsite*. [c. *caillou*.

Castagneau, (gnyau) m. hn. (le spare chromis, g. de poi.)

Castagnette, (-gnyète) f. (instr. des Maures, des Espag. ɛ, composé de deux petits ronds de bois creusés, en forme de *châtaignes*, qu'on attache au pouce, ou au doigt du milieu, et que l'on bat en cadence à l'aide des doigts, en mettant les deux concavités l'une contre l'autre) Ca-stagnette, Daumenklarger, f; jouer des –s, danser avec des –s, mit der D. spielen, zur D. tanzen; Com. (étoffe de soie ɛ croisée) id.

Castagneux, m. hn. (le petit plongeon de rivière, couleur de *châtaigne*) Reischfuß; Reischfüßler, m; bet Lerne Taucher, Fluß-T.; prendre des –s, (avec des gluaux) Reischfüße .. fangen.

Castagnole, (gnyole) f. hn. (poi. du g. spare) Mar. –, (bout percé de deux trous, à chacune des estingues de la poste d'une galère)

Castagnon, (-gnyon) m. c. *châtaignier*.

Castalie, f. My. (fontaine de la Phocide) id; caſta-liſche Quelle, f.

Castanite, f. (pi argileuse, de la couleur et de la forme d'une *châtaigne*) Kaſtanienſtein; Steinerde, f.

Caste, f. (tribus, chez les naturels des Indes or.) Stamm; Kaſte, f; la – des brahmines, des banians, die Kaſte der Brahminen, ɛ. [Caſtel.

Castelle m. Bo. (g. de pla., qu'on a rapporté au privet) Caſtelle, f.

Castelane, f. Jar. (esp. de prune verte, bonne en compote) id.

Castelie, f. Bo. (g. de pla., qu'on a rapporté au privet) Caſtelle, f.

Castellan, m. hm. (sénateurs en Pologne, revêtus des ter dignités après les palatins du roy.); le – de Cracovie ɛ, der Caſtellan von Krakau; –ie, f. (en Pologne, territoire d'un –) Caſtellanei, f.

Castelogne, castalogne, catalogne, f. (so. de couverture de lit, en laine très-fine) id; feine Wolldecke, f.

Castico ou Castige, m. hm. (indien né à Goa, de père et mère portugais) id.

Castilége, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhizantoïdes) Caſtilea.

Castillan, ne, (lm) s. a. (de Castille) Caſtilianer, inn. caſtilianiſch; Com. (ms. d'Esp.) id.

Castille, (lm) f. Gg. (prov. d'Esp.) Caſtilien, it. (en Amér.) das goldene C.; v. Neu-Grenada, Santa-fe; Bo. (arb. de Mexique, dont la résine rouge, au cœur chaud

Castille, (lm) f. (petite querelle, différend) fa. Zänkerei, f; ils ont tou. qs –s ensemble, sont toujours en –, se battent immer eine Z. mit einander, ſie ſind in be-ſtändigem Zwiſte.

Castillée, f. Bo. (esp. d'ortie piquante) Caſtillea.

Casline, f. Mg. (corruption de l'allemand *Kalkstein* ou *pierre calcaire*; esp. de marne, mêlée de silice et de carbonate calcaire, qu'on ajoute au minerai de fer, pour en faciliter la fonte) Flußſpath; la – sert de fondant à la mine de fer, der Fl. dient beim Schmelzen der Eiſenerze als Zuſatz, cf. *fondant*. [*trance*.

Castoiement, m. v. c. *precepte, avis, remontrance*.

Castor, m. (np) Caſtor; v. Hn. (espèce amphibie, qui se trouve en Pologne, en Russie ɛ, et l'amour par son adresse à se bâtir des logements ɛ) Biber; l'axonge du –, (laiment efficace dans les tremblements, maladies des nerfs ɛ) das –fett, c. *castoréum*: les demeures, les chaussées que font les –s, die Wohnungen, die Dämme, welche die – anlegen; Com. un –, un chapeau de –, (fait avec du poil de – seul) Caſtorhut; un demi –, (qui n'est pas fait entièrement de poil de –) Halbkaſtor, halber Caſtorhut; As. (la moitié de la constel. des *Gémeaux*) Caſtor; Bo. (pla. surnommée de St. Dom., la *liane à bouton*) id.

Castor et Pollux, (uc-se)m. As. (signe des Gémeaux) Caſtor und Pollux, die Zwillinge; Mar., Phy. –, ou feu Saint Elme, (feu ou météore igné en forme de gerbe, qu'on aperçoit ql au haut des mâts ɛ après une tempête, et qu'on appele ord. *Hélène*, lorsqu'on ne voit qu'une gerbe. das Heiterfeuer, Friedefeuer; Hn. (deux papillons du g. des satyres) id.

Castoréum, (ome) m. Phar. (matière résinuse des bourses du *castor*, utile à diff. maladies) Bibergeil, n.

Castorine, f. Com. (so. d'étoffe) id.

Castos, m. R. (droit d'entrée ɛ des marchandises au Japon; it. présens des marchands pour y être reçus) id.

Castramétation, f. (art de camper des anc.) Ca-gerkunſt, f; la – des Romains ɛ, die L. der Römer ɛ.

Castrat, (ra) m. (chanteur *châtré* des l'enfance, pour lui conserver une voix de fem. ou d'enfant) Caſtrat, Entmannter.

Castration, f. (act. de *châtrer*, c.) Caſtriren, Verſchneiden, Entmannen, n; Entmannung, f; Bo. (retranchement des organes ou de la portion essentielle des organes de la génération, c. à d. des étamines ou du pistil ɛ) Verſtummelung, f; – essentielle, (qui a lieu constamment dans une espèce) die beſtändige Verſt.; – accidentelle, (qui résulte du ravage des insectes ɛ) die zufällige Verſt.; – artificielle, (à laq. le botaniste ɛ soumet une pla. pour faire des expériences ɛ) die künſtliche Verſt.; Marc. des Wallachen, cf. *torsion*.

Castreuse, a. hr. couronne–, (due au soldat qui avoit pénétré le 1er dans le *camp* ennemi) Lagerkrone, f.

Casualité, f. (qualité de ce qui est *casuel*) Zufälligkeit, f.

Casuar, m. hn. c. *casoar*; Bo. ou Casuarina, (arb.) Kasuar, K-baum.

Casuel, m. (revenu casuel d'une terre, d'une charge) zufällige Einkünfte; Neben-einkünfte, -gebühren, (Accidentien) pl; le –, son – va à 600 francs, seine zufälligen Einkünfte od. Neben-E. belaufen ſich auf 600 Franken.

Casuel, le, a. (qui n'est pas fixe ni assuré, qui dépend d'événemens qui peuvent arriver ou n'arriver pas, ou tantôt plus souvent, tantôt plus rarement) zufällig; un revenu –, des droits –s, ein –es Einkommen. –e Einkünfte od. Gefälle; (les lods et ventes, droit d'aubaine ɛ) sont des droits –s, ſind ɛ; un emploi –, une charge –le, (sujet à la révocation) ein unbeſtändiges Amt; (le bénéfice qu'il retire) est –, fort –, iſt –, ſehr –; po. (prenez garde), cela est –, (inégale, sujet à se rouer) das iſt zerbrechlich; Fin. parties –les, (droits provenant des charges de judicature et de finance, à leur changement de titulaire; it. bureau où l'on perçoit ces droits) – e Einkünfte (des Königs) von erledigten Aemtern; die Bedienſungs od. Ausſtellungsgebühren; it. das Amt, welches ſie einzog; die Gebühren-kammer; une charge vacante aux parties –les, (au profit du roi) ein erledigtes Amt, das der König verleihen konnte; une quittance des parties –les, ein Schein für die Gebühr von einem erhaltenen Amte oder Titel.

Casuellement, ad. (ord. par hasard, fortuitement, c.) zufällig, von ungefähr.

Casuiste, m. (théologien en état de résoudre les cas de conscience, ou de décider ce qu'il convient de faire dans telle ou telle position ɛ) Caſuiſt; Gewiſſens-lehrer, -leſer; un – sévère, rigide, relâché, ein ſtrenger, gelin-der C.; les anciens –s, les –s modernes, die alten, die neueren C. en ɛ; le – le plus sûr, c'est la conscience d'un homme de bien, das Gewiſſen eines rechtſchaffenen Mannes iſt der beſte C.; (le chapitre XIV. de St. Paul aux Romains) peut servir de modèle aux –s, kann den Gewiſſenslehrern zum Muſter dienen. [ſtades ori.) id.

Casumunar, m. Bo. (racine aromat., stomach. ɛ des Casys, m. pl. (prêtres persans; id.

Catabaptistes, pl. h. Ecc. (sectaires qui nioient la nécessité du baptême des enfans) Catabaptiſte.

Catabatique, a. Méd. fièvre –, (qui va en décroissant, opp à anabatique) abnehmendes Fieber.

Catabaucalèse, f. h. anc. (chanson pour endormir les enfans) Schlafliedˌ n. [id.

Catabibazon, m. As. (nœud descendant de la lune)

Catabrose, f. Bo. (g. de pla. qui comprend la canche aq.)

Catacaustique, f. Opt. (courbe formée par des rayons réfléchis, opp. à diacaustique) Brennlinie durch Zurückwerfung der Strahlen; die Katakauſtik.

Catacrastique, s. a. Méd. c. *épicrastique*.

Catachamos, m. Méd. inu. c. *crevasse, scarification*.

Catachrèse, (hrése) f. Rh. (figure par laq., faute d'un mot propre pour exprimer une pensée, l'on emploie un terme impropre, mais que la nécessité excuse) Kata-chreſe, f; Wortmißbrauch; un cheval ferré d'argent, aller à cheval sur un bâton, sont des –s, ein Pferd mit ſilbernen Hufeiſen, auf einem Stecken zu Pferde ſitzen, ſind K-n od. Wortmißbräuche.

Cataclase, f. Méd. qf. (distorsion des yeux, occlu-sion spasmodique des yeux ɛ) Augenverdrehung, f.

Cataclisme, m. Dd. (gr. inondation, déluge) große Waſſerflut, Sündflut, f; Méd. (douche qui tombe sur toutes les parties du corps) allgemeines Trepfbad.

Catacombes, f. pl. Ant. (grottes ou cavités souter-raines, pratiquées pour servir à la sépulture des morts) Cataccmben, f; les –s de Rome, de Naples, die C., Gruft-, Todtenreihte zu Rom ɛ.

Cataconstique, f. (science des sons réfléchis; par-tie de l'*acoustique* qui considère les propriétés des échos, ou en général les sons renvoyés par q. autre corps) Kata-kuſtik, Wiederſchallslehre, f; la – est à l'acoustique, ce que la catoptrique est à l'optique, die W. iſt in der Gehörlehre, was die Spiegellehre für die Sehkunde iſt.

Catadioptrique, s. a. (science qui a pour objet les effets réunis de la *catoptrique* et de la *dioptrique*, c. à d. les effets réunis de la lumière *réfléchie* et de la lumière *réfractée*; il ce qui a rapport à cette science) *Katadioptrik, f; katadioptriſch; la – fait voir dans une situation conforme aux objets, les images qui paraissent renversées par la dioptrique, die K. zeigt die durch die Dioptrik verkehrten Bilder in ihrer gehö-rigen Lage; un telescope –, ein katadioptriſches Te-leſcop.

Cataloupe ou cataloupe, f. Gg. anc. (auj. *cataracte*, c.) ɛ les –s du Boriſthène, die Waſſerfälle des Boryſthenes; les plus fameuses –s sont celles du Nil, die berühmteſten W. ſind die des Nils

Catadrome, m. h. anc. (la corde des voltigeurs) Seiltanzerſeil.

Catafalque, m. (charpente décorée de peinture, de sculpture ɛ, destinée à y placer le cercueil ou la repré-sentation d'un mort à qui l'on veut rendre les plus grands honneurs) Leiche n-gerüſt, Trauer-g., n; Trauer-bühne, f; Katafalk; on lui éleva un magnifique – mausolée orné de trophées ɛ.

Cataglottisme, m. (baiser sur la bouche) Kuß auf den Mund.

Catagmatique, s. a. Méd. (pl. de médicamens propres à coudre les os cassés et à former le cal ou ca-lus) beinbruch heilend; les –s, remèdes –s, die Bein-bruch mittel; emplâtre –, B-pflaſter, n

Catagogies, f. pl. h. anc. (fêtes siciliennes en l'hon-neur de Vénus revenue de Libye) Catagogien.

Cataire, f. c. *herbe au chat*.

Catalan, ne, s. m. Gg. (de Catalogne) Katalonier, inn; katalaniſch.

Catalecte ou Catalectique, a. Poé. anc. vers –, (un imparfait, auq. il manquait q. pied ou syllabe, opp. à *acatalectique*. c.) *katalektiſcher, unvollzähliger Vers (an deſſen Ende eine Sylbe mangelt).

Catalectes, m. pl. (fragments des auteurs anc., pe-tites pièces qui leur sont échappées) Katalekten, Bruch-ſtücke, n. pl.

Catalentie, (cie) f. Méd. (esp. d'épilepsie) id.

Catalepsie, f. Méd. (congélation, contemplation; maladie soporeuse qui saisit tout d'un coup le malade et le fait rester dans la situation où il étoit au moment de l'accès, ex. une statue, ou on s'il étoit placé) Starr-ſucht, *Katalepſie, f; Bo. (état d'une pla. ou de q. par-tie d'une pla. qui conserve les positions qu'on lui donne) id.

Cataleptique, s. a. Méd. (attaqué de la *catalepsie*) ſtarrſüchtig; *kataleptiſch; der Starrſüchtige, Ka-taleptiſche; Bo. plante –, (qui reste dans la situation où on la met, ex. les malades attaqués de *catalepsie*) Starrerpflanze, f.

Catalogne, (-gny'e) f. Gg. (prov. d'Esp.) Catalo-nien; s. c. *chaîne* à la ..

Catalogue, m. (état, distribution faite avec un certain ordre, de pers ou de choses) **Verzeichniß**, n, *Catalog; le – d'une bibliothèque, les –s d'un libraire, das V. einer Bücherſammlung, das Bücher-V., der C. eines Buchhändlers; un – de livres, de plantes, ein Bücher-, Pflanzen-V.; le –s des papes, (ouvrage très savant, publié sous ce titre) das V. der Päpſte

Catalotique, s. a. Méd. (remède qui aplanit et dissipe les exc.-sitoires) narben vertreibend; n-es Mittel.

Catalpa, m. Bo. (pla. du g. des bignones)

Catamènes, m. pl. Méd. c. *menstrues*.

Catamite, m. Au. (jeune libertin) junger, liederlicher Menſch.

Catanance, Catanche, ou **cupidone**, f. (pla. méd. dont la fleur ress. au bluet) Starkkraut, n; blauer Kräuterus.

Catane, Gg. (vi. de Sicile) Catania.

Catapactayne, f. R. (fête du Pérou au retour de l'année, en honneur des trois soleils (pers. fils et frère) de leur culte) id.

Catapan, m. h. grec. (gouverneur que les empereurs de Constantinople envoyaient en Italie au 10e et 11e siècle) id; Oberſtatthalter.

Catapasme, m. Méd. (ou Diapasme; remède pulvérisé dont on saupoudrait le corps) Streu-pulver, Ein ſtreu-s, n. [en planches) id.

Catapelte, f. v. (instr. de supplice, esp. de presse

Cataphonique, s. c. *catacoustique*.

Cataphore, f. v. Méd. (esp. d'assoupissement) id.

Cataphractaire, m. h. anc. (cavalier armé de toutes pièces lui et son cheval) völlig geharnischter Reiter.

Cataphracte, m. h. anc. (armure des cataphractaires) völlige Rüſtung; Chi. (so. de bandage autour de la poitrine; auj. quadriga) Küraß; Hn. (por. de g. situ re) Küraßfiſch; it. le –, c. *latou*; Mar. anc. (vais. de guerre long et ponté) langes Kriegsſchiff.

Cataplasme, m. (topique qu'on applique en forme d'emplâtre) Umſchlag; faire un –, appliquer un –, et un U. machen, auflegen; – anodin, corroboratif, suppuratif, en schmerzſtillender, ſtärkender, die Eiterung beförderder U.; ouvrir un abcès par des –s, ein Geſchwür aufthäen; P. iro. un – de Venise, c. un *soufflet*; Jar. appliquer un – (ou de l'onguent de St. Fiacre) sur les plaies d'un arbre, (un emplâtre de bouse de vache ou de terreau gras) die ſchadhaften Stellen eines Baumes mit Kühdreck-ſalbe verſchmieren.

Cataplexie, f. (engourdissement subit dans q partie du corps, ou privation de sentiment dans q. membre ou organe que ce soit) plötzliches Erſtarren.

Catapuce, f. Bo. (pla méd., l'épurge, ou *petite tithimale*, qui purge avec violence par haut et par bas) Springkraut, n.

Catapulte, f. (machine de guerre des anc., pour lancer des traits, des pierres) Wurf-geſchütz Schnellg., n

Cataracte, f. (saut, chute des eaux d'une *grande rivière*, qui tombe de haut avec fracas) Waſſerfall; *Katarakt; les –s du Nil, (dans la haute Egypte) die Waſſerfälle des Nil; la – de Syène, der Ø. bei Siene, c. *cascade*; Ecr. (pl. du déluge) les –s du ciel furent ouvertes, die Fenſter des Himmels thaten ſich auf; P. lâcher ses –s, (laisser un libre cours à sa colère, à son indignation) ſa, ſeinem Zorne freien Lauf laſſen; Phy. (courbe que décrit un fluide qui s'échappe d'un vase par un trou horizontal) Bogen; it. Hy. (différence de hauteur du niveau des eaux d'amont d'un pont au niveau d'aval (ès eaux du même pont) Fall; 2. Hn. (ois. marin qui ress. au mouchet) Sturmente, f; 3. Oc. (altération du cristallin, qui empêche l'effet des rayons de la lumière) Staar; avoir une – sur l'œil, den St. haben; ôter, abaisser ou abattre la –, (en abaissant le cristallin, ou en l'extirpant) den St. ſtechen; fausse –, ou – membraneuse, (membrane qui se forme qf. dans l'humeur aqueuse devant le cristallin et derrière l'uvée) der falſche od. häutige Staar; – imaginaire, das Nebelſehen. Syn. la – se dit des grandes rivières qui tombent brusquement et de très-haut; la *chute*, des rivieres ou les eaux ne tombent pas brusquement ou de bien haut; la *cascade*, des ruisseaux mêmes, quelque soit la forme de leur chute.

Cataracter, (les yeux) Oc. (obscurcir par l'effet d'une *cataracte*) pa. durch den Staar verdunkeln; ses yeux se cataractent, der St. ſetzt bei ihm an; un œil –é, (affecté d'une c.) ein ſtaarblindes Auge, ein St.-auge.

Catarmatique, c. *cathartique*.

Catarrhal, e, a. hevre –e ou catarrheuse, (gros rhume accompagné de fievre) katarrhaliſches Fieber, Fluſſfieber, n. [Schnupfenmittel, n.

Catarrhatique, s. a. Méd. (bon pour le *catarrhe*)

Catarrhe, m. vulg. gros rhume, (fluxion d'humeurs acres qui se jette sur la tête, ou la bouche, c. vulg. *rhume de cerveau*; it. sur la gorge, et sur le poumon) *Katarrh; Fluß, Hauptfluß; il lui est tombé un – sur la joue, sur la poitrine, es hat ſich ihm ein Fl. auf den Backen, auf die Bruſt geworfen od. gezogen; le – de la gorge, (qui a son siége dans la gorge ou dans les glandes salivaires; *esquinancie catarrhale*) Halsweh, n; Halsfluß; le – de la poitrine, (ou *toux catarrhale*) Bruſtfluß; un – suffocant, (où le malade est en danger de suffoquer) Stickfluß, cf. *péripneumonie*.

Catarrhectique, a. Méd. (actif, pénétrant, dissolvant) [*tiques*) id. lafarrhectiſch.

Catarrhexie, f. (propriété des remèdes *catarrhectiques*)

Catarrheux, se, a. (sujet aux *catarrhes*) zu Fluſſen geneigt, damit behaftet; vieillard –, mit Fl. behaftet.

Catarrhiniens, pl. hn. (nom donné aux singes de l'ancien continent) die Affen der alten Welt.

Catarrhopie, f. Méd. (tendance du sang dans les parties intér. du corps) id.

Catartique, c. *cathartique*.

Catartisme, m. Chi. (remboîtement d'un os) Einrichtung, Wiedereinrenkung, f.

Catastaltique, a. Méd. c. *astringent*.

Catastase, f. Lit. anc. (3e partie d'une pièce, où les intrigues sont préparées pour le dénouement) Entwickelungsſtufe, m.

Catastatique, a. Méd. (qui dépend du tempérament) vom Temperament herkommend.

Catastome, m. h. anc. (embouchure de la flute) Mundloch, n.

Catastrophe, f. (dernier et principal évènement d'une tragédie) *Kataſtrophe, Haupt-begebenheit, Schluß-b., f; grande, sanglante –, große, blutige K.; fig. (fin malheureuse); sa vie a fini par une cruelle –, ſein Leben endigte mit einem ſchrecklichen Wechſel; er nahm ein ſchreckliches Ende.

Catauf, Catot, Catin, f. (np) la. (dim. de Catherine) Käthe, f; Käthchen, n; 2. mp. (femme dissolue) aus gelaſſenes Weibsbild; Butenkathe, f.

Café, m. ou – indien, Phar. (sue de liciet) Buchs-

Catéchèse, (-kè) c. *catechisme*.

Catéchète, m. (qui exerce la cate-khétique) Katechet, m.

Catéchétique, (-khé) f. Néo. (man. d'enseigner par la voie du dialogues) Katechetik, f.

Catéchiser, (ki) les enfants, les pauvres, (leur apprendre le *catéchisme*, c.) den Kindern e den Katechismus lehren, ſie in der Religion unterrichten, (katechiſiren); il –e tous les dimanches, et latechisirt od. unterrichtet in der K. alle Sonntage; fig: je l'ai assez –é, mais il n'en veut rien faire, (il ne veut pas céder à mes raisons) fa. ich habe ihm lange genug geprediget, vorgepr., aber er; vous ne gagnerez rien à le –, Sie werden ihm vergebich predigen.

Catéchisme, m. (instruction sur la religion, sed. par demandes et par réponses; it. livret qui la contient) der Katechismus, die Kinderlehre; enseigner le – à qn, einen den Ka. lehren; faire le –, Kinderl. halten; reciter, dire son –, ſeinen Ka. herſagen, aufſagen; aller au –, in die Kinderl. gehen; acheter un –, einen Ka., eine Kinderl. kaufen; fig: faire le – à qn, (l'endoctriner, lui faire sa leçon) fa. einen unterrichten, abrichten.

Catéchiste, m. (celui qui *catéchise*) le – de telle église, der Katechet od. Kinderlehrer an der e; savant –, gelehrter K.

Catéchistique, a. (en forme de *catéchisme*) katechetiſch; in Katechismsform.

Catéchuménat, (kuména) m. h. Ecc. (temps pendant lequ. on était au rang des catéchumènes) id. n; die Zeit des Unterrichts im Chriſtenthum; (la durée, les cérémonies) das –, des C.-s.

Catéchumène, (ku) s. h. Ecc. (pers. qu'on instruit et dispose au baptême) *Katechumene; les –s de la primitive église, die K.-n, die Glaubensleherlinge der Urkirche, c. *catéchiser*.

Catéchuménie, f. (galerie d'église) Emporkirche, f.

Catégorie, f. Log. (classe dans laq. on range des êtres q qui sont de diff. espèce, mais qui conviennent en même genre) v. *Kategorie, f; **Begriffsfach**, Gedankenfach, n; Klaſſe, f; les dix –s d'Aristote, die zehen K.-n des g: la – de la substance, de l'accident q, die K. des Weſens, des Zufälligen; fig: (ces gens) sont de même –, (de même caractère, de mêmes mœurs) imp. ord. ſind von einerlei Schlag od. Gelichter, gehören in Eine Kl. od. Kat.; (ces deux choses) ne sont pas de même –, (de même nature, ne s'accordent pas ensemble) ſind nicht von einerlei Art.

Catégorique, a. (dans l'ordre, à propos, précis q; une réponse –, laconique, treffende, paſſende od. beſtimmte, entſcheidende, k.e Antwort; cela n'est pas –, das iſt nicht paſſend od. beſtimmt; -ment, ad. (d'une man. –) kategoriſch; parler, répondre –, k., treffend, beſtimmt ſprechen, antworten, eine runde Antwort geben.

Catel, s. pl. –s ou cateux, Féo. biens –s, (étoient meubles et immob.) Erbgüter, n; droit de meilleur –, Feo. (dr. de prendre le meilleur meuble q) Hauptrecht, n; –ſtück.

Catenière, f. Pê. (chaîne armée de crochets de fer, pour traîner dans la mer et chercher les filets q) Fiſcherkette, f.

Caténipore, m. hn. (g. de polypier fossile, tiré des millepores) Ketten-koralle, f; -ſtein.

Caterètes, m. pl. hn. (g. d'ins.) id.

Catéreux, c. *catarrheux*.

Catergi, m. hm. (voiturier turc) Fuhrmann, m.

Caterôles, f. pl. (terriers où les lapines font leurs petits, et qu'elles rebouchent chaque jour) Kaninchenlöchlen, f. pl. [ſen, Trupp.

Caterve, f. Au. (troupe, foule, les gens) hm. Haufen;

Catesbée, f. Bo. (arbr. épin., fam. des rubiacées)

Catesbée, Dorelitte, f.

Catha, m. Bo. (arb. d'Arabie, dont on mange les feuilles vertes, et bon contre la peste q) id

Cathares, m. pl. h. ecc. (sect. qui se croient plus *purs* que les autres) die Reinen, (Catharen).

Catharme, m. (surface d'hommes pour détourner la peste) Menſchenopfer, n.

Catharse, f. Méd. (effet des purgatifs) Ausleerung, f.

Cathartes, m. pl. hn. (nom des vautours en Amér.) Catharten.

Cathartique, s. a. Phar. (purgatif); un –, un remède –, une plante –, une remuante od. abführende Arzenei, f; ein Abführungsmittel, n.

Cathartocarpe, m. Bo. (g. des pla. tiré des casses)

Cathédrale, f. ou église –, (la principale église d'une ville, ou est le siége épiscopale) die Kathedral-kirche, Stifts-kirche, Dom f., Haupt f., f; vicaire de la –, Domvicarius

Cathédralique, a. droit –, Con. (voc. droit de visite dû aux évêques) Stiftsgeld, Domgeld, n.

Cathédrant, m. Ecol. (qui présidait à une thèse; du verbe *cathédrer*, inu.) Vorſitzer (bei einer gelehrten Streit-übung); Präſes (bei einer Disputation).

Cathédrer, Ecol. (présider à une thèse) inu. Vorſitzer ſeyn, cf. *cathédrant*.

Cathémérine, a. Méd. fièvre –, c. *amphimérine*.

Cathérèse, f. Méd. (expulsion des humeurs par évacuation) Abführung, Ausleerung, f.

Cathérétique, s. a. Méd. un –, médicament –, (qui ronge et consume les chairs fongueuses des plaies q) ein ätzendes, aufeſſendes Mittel.

Catherine, f. (np.) Katharine; Gg. Ste. –, (nom de pla. iles) Sanct Catharina.

Cathéser, m. c. *cathéter*.

Cathet, m. Bo. (arbr. de la Cochin.) Cathetus.

Cathète, f. Arc. (axe ou ligne qu'on suppose traverser perp. le centre d'un colonne q, ou passer par le milieu de l'œil de la voûte dans le chapiteau ionique) ſenkrechte Durchſchnittslinie f; Ge. (ligne qui tombe perp. sur une autre ligne ou sur une surface) ſenkrechte Linie, (Kathete); les deux petits côtés d'un triangle rectangle sont des –s, die beiden kleineren Seiten (Kathetenſeiten) eines .. ſind Linien od. K.-n; Opt. q – d'incidence, (ligne imaginaire, qu'on suppose partir de corps exposé au miroir, et y aboutir perp.) der ſenkrecht einfallende Strahl; la – de réflexion, (supposée partir du point où se rend le rayon réfléchi, et tomber perp. sur le miroir) der ſenkrecht zurückprallende Strahl; Persp. la – de l'œil, der Augenperpendikel.

Cathéter, (tèr) m. Chir. (sonde creuse et recourbée, pour tirer l'urine de la vessie, ou y faire des injec-

tions) *Katheter; Harnsonde, f; Harnleiter; Blasenröhrchen, n

Cathétérisme, m. (opération faite avec le cathéter) die Untersuchung des Harnes; die Einspritzung.

Catholicisme, m. (les dogmes ou maximes de la rel. cath.) der *Katholicismus, der katholische Glaube, die k. Religion; grand partisan ou défenseur du –, fester Anhänger od. starker Vertheidiger des k-en Glaubens; les abus du –, die Mißbräuche der k-en Religion.

Catholicité, f. (doctrine de l'égl. cath.; it. des pers. qui en font profession) Rechtgläubigkeit, Katholischheit, f; das Katholische; la – de cette opinion, de cet écrivain, die K. dieser Meinung z; usage reçu dans toute la –, (dans tous les pays catholiques) ein in der ganzen katholischen Welt eingeführter Gebrauch.

Catholicon, (kon) m. Phar. (remède ou electuaire qu'on regardait co. universel, à cause des divers ingrédiens qui y entrent) id; Allgemeinmittel, n; (Universalarzeney, f.); ordonner, prendre du –, das A. verschreiben, einnehmen; – simple, double, (où il y a une double dose de drogues) einfaches, doppeltes K.; Lit. (esp. de Dict. universel des arts, sciences z) *Katholikon, n; allgemeines Wörterbuch.

Catholique, a. 2. (universel; it. pl. de l'église romaine et de certains objets, prérogatives z qui lui appartiennent) allgemein, katholisch; la foi, la religion –, der k-e Glaube z; l'église –, apostolique et romaine, die römisch-k. z Kirche; sentiments, opinions –s, très –s, k–e, schr k-e Grundsätze z; sa Majesté –, le roi –, (le roi d'Esp.) Seine k-e Majestät, (der König von Spanien); z. a. un –, une –, ein Katholik, eine –inn; P. un – à gros grain, (– qui ne fait pas scrupule de bien des choses pratiquées ou défendues par sa religion) ein freisinniger K; -ment, ad. prêcher, écrire, penser z, (conformément à la foi –) katholisch, rechtgläubig predigen z.

Catholisation, f. Néo. (act. de catholiser) inu. Katholisirung, f; -rung, f.

Catholiser, va. va. (rendre ou devenir catholique) inu. katholisiren; z. (fréquenter les cath.) kath.; mit Kath. umgehen.

Cati, m. (apprêt, lustre donné aux étoffes de laine sous la presse z) Presse, Glanzpresse, f; le – à chaud, à froid, die heiße, die kalte Presse.

Catiche, f. Ch. (trou ou retraite du loutre au bord des rivières z) Otterbau; Zuchotter-loch, n.

Catilinaire, f. Lit. anc. (oraisons de Cicéron contre Catilina) Cicero's Reden wider Catilina.

Catilinette, f. Fleur. c. marguerite (d'Espagne).

Catillac, (lin) m. Jar. (esp. de poires de la forme des Calebasses) id.

Catimaran, m. Pê. (sc. de radeau en triangle, garni de deux lignes) id.

Catimbam, -bion, m. Bo. c. rencalmia.

Catimini, en –, adl. (en cachette fa. heimlich; il est venu en –, il l'a fait en –, et il s'en est heimlich; il est venu en –, il l'a fait en –, et il s'en est gekommen, hat es h. gethan.

Catin, f. (ap. dim.) c. catau; 2. m. Fond. (bassin dans lequel est reçu le métal fondu) Stichherd Vorrheerd; Pfanne f.

Catingue, m. Bo. (arb. de la Guinée à noix globuleuses, dont le tronc est couvert de vesicules remplies d'une huile musquée z) Catinga.

Catir, (co. finir) va. – une étoffe z, (lui donner le cati) .. pressen, ihm die Glanzpresse geben; – à chaud, (en mettant après le 6e pli, un carton une plaque de fer ou d'airain chauffées) heiß pr.; Dor. – les filets, (y appliquer de l'or au moyen du catissoir) die Goldfäden einpressen, mit der Presse einfügen.

Catisseur, m. (ouvrier qui donne le cati, c.) Presser.

Catissoir, m. Dor. (petit couteau sans tranche, qui sert à enfoncer l'or dans les filets) Einfügemesser, n.

Catissoire, f. (poêle où l'on met du feu, pour catir les draps z) Glanzpfanne, f. [ab'ührend.

Cato-cathartique, a. Méd. (qui purge par bas)

Catoche, m. Méd. c. catalepsie.

Catochite, f. Mg. (pi. visqueuse de Corse) id.

Catodon, m. hn. qf. c. eschalot.

Catogan, c. cadogan.

Caton, m. (nom de deux fameux Romains; fg: homme très-sage ou qui affecte de l'être) Cato; fg: ein ernsthafter Mann, von strengen Sitten; c'est un –, il fait le –, et il est un Cato, ein ernsthafter Mann, von strengen Sitten; c'est un –, il fait le –, et il spielt den Cato.

Catonie, f. Bo; (arb. de Jamaïque) Catonie, f.

Catonière, Pê. c. catenière.

Catopes, f. pl. hn. (nageoires ventrales des poi.) Bauchflossen, f.

Catoptrique, f. a. 2. (partie de l'optique qui enseigne les lois que suit la lumière réfléchie par les miroirs) (Katoptrik), Spiegellehre, f; katoptrisch; un traité de –, eine Abhandlung über die Sp.; un télescope –, (qui représente les objets par réflexion) ein katoptrisches Fernrohr, Sp-fernrohr, n; cadran –, (qui marque les heures par des rayons réfléchis) Sp-sonnenuhr, f; caisse ou boîte –, (propre à grossir les objets) Sp-kasten.

Catoptromancie, f. (divination à l'aide d'un miroir) Spiegelwahrsagerey, -deuterei, f.

Catops, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Catoque, c. tétanos. [mein.

Catorchite, m. Au (esp. de vin de Lagues) Feigen-

Catotérique, a. Méd. c. purgatif.

Catotol, m. hn. (ois. chantant du Mexiq., analogue au tarin) id.

Catraca, m. hn. (nom et cri d'un ois. du golfe du Mexiq., de la gros. du tarin) id.

Cattes, pl. Gg. anc. (peuple allemand) Catten, Chatten, Hessen.

Catti, m. Com. (poids, mo. chinois) id.

Cattiche, c. catiche.

Cattulotique, a. a. Méd. c. catalytique.

Catur, m. Mar. (voie du roy. de Bantam, dont les voiles sont d'herbes et de feuillage entrelacés) id.

Caturo, m. Bo. (arb. des Indes, dont les fleurs, en long épi pendant, ress. à une queue de chat) Katzenschwanz; it. c. bonhmère.

Caucafon, m. Bo. (esp. d'oil des Indes) id.

Caucalide, f. ou Caucalier, Caucalis, Bo. (pla. ombellif., bonne pour la pi., pour la vue z, appelée qf. giroulle) Haftdolde, f; Klettenkerbel.

Caucanthe, m. Bo. (arb. d'Arabie qui ress. bc. aux mouvelliers) Caucanthus. [du –, -ier.

Caucase, m. Gg. (mont. d'Asie) Kaukasus; habitant

Caucasie, m. Gg. (pays d'Asie) Kaukasien.

Cauchemar, m. (so. d'oppression qu'on éprouve en dormant sur le dos z, co. si l'on avait un poids sur l'estomac, et qui cesse dès qu'on vient à se réveiller) Alp; -drücken, n; avoir le –, vom –e gedrückt werden, das -drücken haben; fg: (pt. d'un hom. ennuyeux et incommode) fa. c'est un homme qui donne le –, er ist ein höchst beschwerlicher Mensch; er macht einem ganz übel, fa.

Caucher, m. Dor. (assemblage de feuillets de velin, pour y battre l'or) Quetschform, f; petit, grand –, kleine, große Q.

Cauchois, (oâ) a. pigeons –, (gros pigeons du pays de Caux en Normandie) Tauben aus Caux; fg une paire de pigeons –, (de gros pigeons) ein Paar dicke, große T.

Cauda-cancri, f. hn. (fragments d'ammonites z, qui ress. à une queue d'écrevisse pétrifiée) Krebsschwänze, pl.

Caudataire, s. h. Ecc. (clerc ou aumônier qui porte la queue ou le bas de la chape du pape ou d'un cardinal) Schleppträger.

Caudation, f. Méd. (allongement extraord. du clitoris) id.

Caudé, ée, a. geschwänzt, schwänzig; Bo. une graine –ée, (terminée par un filet grêle, long, flexible et velu, provenant de l'accroissement de style après la fécondation) geschwänzter od. schwänziger Same; Bl. une étoile, une comète –ée, (qui a une queue) Schwanzstern, Schweifstern.

Caudebec, (-bec) m. (chapeau de laine d'agneau z, fabriqué d'abord à Caudebec, en Normandie) id; Wollhut.

Caudec, m. hn. (esp. de gobe mouche d'Amér., it. esp. de lézard) id.

Caudex, m. Bo. (le corps d'une plante, la partie non ramifiée) Stock, Strunk; le – ascendant, (la tige, le tronc) der Stamm, Stock; le – descendant, (la racine, sans division) der Strunk; dans la carotte, la rave z, on mange les –, von der Möhre, Rübe ißt man den St., cf. hivernal. [sbrunig.

Caudiciforme, a. Bo. (en forme de caudex) strunk-

Caudimane, s. a. hn. (qui peut prendre ou saisir avec la queue) Schwanzhand, f.

Caudines, ou fourches –, f. pl. hr. (trois fourches ou lances en forme de potence, sous lesq. on faisait passer les vaincus) Joch caudinisches Joch, Schlepp-Joch, n.

Caudrette ou caudelette, f. Pê. c. trouillote.

Cauledon, m. Chir. (fracture transversale d'un os semblable à une tige de plantaine ant) Querbruch eines Beines.

Caulerpe, f. Bo. (g. de pla. tiré des ulves de Linn.)

Caulescent, e, a. Bo. plante –e, pourvue d'une tige, opp. à intige ou acaule) stängel-tragende, stiel-tragende Pflanze z.

Caulicoles, f. pl. Arc. (tigettes, ou petites tiges en forme de cornet, qui semblent soutenir les volutes et les hélices du chapiteau corinthien) Schnecken-stängel, -stühlchen, f. c. tigelle.

Caulifère, c. caulescent.

Cauliforme, Bo. (en forme de tige) stengelartig.

Caulinaire, a. Bo. (qui app. à la tige, qui y naît) pédoncules, feuilles –s, Stängel-blumenstiele, -blätter, Stamm-bl.

Caulinie, f. Bo. (pla. de la Seine, appelée aussi Suviale) id; 2. c. kernère.

Caulophylle, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., dont les feuilles, terminées par le pétiole, semblent être une continuation de la tige) Stammblatt, n. [id.

Caumoun, m. Bo. (esp. de chou palmiste de Cayenne)

Caurale, –lle ou caurade, m. hn. (petit poon des roses, ois. du g. échassier) Sonnenreiter.

Cauriole, f. Arc. (poste d'une corniche) Schneckenzug, m.

Cauris, m. (petite coq. blanche, serv. de monnaie dans pla. contrées de l'Inde et de l'Afr.) Geldmuschel, Mungam., f; Kauri). [schnarre, f.

Caurnide, m. hn. (râle de genêt) Wiesen-läufer;

Causal, e, v. c. causatif, ve.

Causalité, f. Ecol. (man. dont une cause agit) Ursächlichkeit, (Causalität), f. [dernd.

Causant, e, a. Au. (qui aime à causer) gern plaudernd.

Causatif, ve, a. Gr. particule causative, (dont on ne sert pour rendre raison de ce qu'on a dit) ursächliches, begründendes Wörtchen z; car, parce que, puisque z sont des conjonctions causatives, denn, weil, da z, sind u-che, b-de Bindewörter.

Causativement, ad. Pa. (en latin, par la cause) inu. ursachlicherweise.

Cause, f. (principe, ce qui fait qu'une chose est) Ursache, f; (Dieu) est la – souveraine, universelle, la 1e –, la – des –s, ist die höchste, allgemeine, erste –, die – aller –n; – première, (Dieu) Grund-; -s secondes, (les créatures) die Mittel-n; – instrumentale, (instr. dont on se sert) werkzeugliche –; – occasionnelle, gelegenheitliche, veranlassende –; – physique, morale, (qui agite physiquement z) natürliche, sittliche, (physische, moralische) –; Phil. – finale, (la fin pour laq. une chose est) End-, Endzweck; – efficiente, (qui produit une autre chose) wirkende –; – materielle, (la matière dont une chose est formée) Stoff-, (materieller Grund); – formelle, (qui rend une chose telle et qui la distingue des autres) formelle qd. Bildungs-; être – de qc, (y contribuer, y donner occasion) – (schuld) an et. (von); il est –, la guerre est – de ces désordres, er ist, der Krieg ist schuld an diesen Unordnungen; il est – que je vous en parle, er ist –, daß ich z; (ces voyages) sont – de sa mort, sind an seinem Tode schuld; (toutes ces affaires) sont – que je ne sors point, sind – od. schuld, daß ich z.

2. (motif, sujet, occasion, raison) die Ursache, der Grund; – juste, légitime, gerechte, rechtmäßige –; il se formalise sans –, er hält sich ohne G. darüber auf; c'est à juste –, ce n'est pas sans – qu'on l'a puni, man hat ihn aus gerechter –, nicht ohne – od. Gr. gestraft, c. connaissance; (je ne le ferai ou dirai point), et pour –, (et pour bonnes raisons) fa. und das aus guter –, aus gewissen –n, aus guten Gründen; à ces –s, nous ordonnons z, (considération de ce qui a été exposé z) aus diesen Gründen, in diesem Betracht verordnen wir; Pra. ses héritiers ou ayant –, (droit cédé ou transmis d'une pers. à une autre) seine Erben od. deren Nachfolger, (Erbnehmer).

3. (intérêt) Sache, Angelegenheit, f; la – de Dieu, de l'église, de l'Etat, die S. Gottes, der Kirche, des Staats; la – du peuple, la – des rois, die S. des Volkes z; la – du prochain, das Wohl des Nächsten; la – publique, das öffentliche Wohl; la bonne, la mauvaise –,

(le bon, le mauvais parti) die gute, schlechte S., Partei; faire – commune, (unir ses intérets) gemeinschaftliche S. machen; prendre le fait et – de qn, ou prendre fait et – pour qn, (Pa. intervenir en – pour lui, fg: se déclarer pour prendre le parti, la défense de qn) jemandes Partei nehmen; sich seiner Sache annehmen; – pie, (qui provient de la libéralité des fidèles, exercée envers une église, un hôpital ꝛc) milde Stiftung, f.

4. (procès) Rechtssache, f; Handel, Rechtshandel, Rechtsstreit; plaider une –, gagner, perdre sa –, eine Rechtssache führen, seinen Rechtsgrund (Prozeß) gewinnen, verlieren, c. *appeler*; bonne, mauvaise, grande, schlimme Sache, schlimmer Handel; – douteuse, embrouillée, eine zweifelhafte Rechtssache, ein verwickelter Rechtshandel; –s célebres, majeures, terribles, wichtige Rechtshändel, c. *apparat, rôle*; il est en –, il a été mis en –, (il est partie au procès) er hat einen Rechtshandel, ist in einen R. verwickelt, er ist zur Theilnahme an dem Rechtsstreite gezogen worden; il est hors de –, (n'est plus intéressé au procès) er hat keinen Theil mehr an dem Rechtsstreite, donner gain de – à qn, (lui donner – gagnée; céder dans une dispute ꝛc) fig. einem gewonnen Spiel geben.

5. à cause de, prép. (pour l'amour de, en considération de) wegen; il l'a fait à – de moi, à – de son frère, er hat es wegen mir, mir zu lieb, wegen seines Bruders, seines Br. wegen gethan; il est parti à – de cela, er ist deßwegen abgereiset.

6. à cause que, conj. fa. c. *parce que*; (faut il être insolent) a – qu'on est riche? (weil man reich ist?

Causer vc, (être cause de qc) etc. verursachen, veranlassen; – du dommage à qn, einem Schaden verurs.; (cette explosion) a –é un grand malheur, hat ein großes Unglück angerichtet; (cette démarche) a –é la guerre, hat den Krieg verursacht; – de la douleur, du chagrin, du scandale, Schmerz, Kummer verurs., ein Aergerniß geben; (son arrivée) nous a –é bien de la joie, hat uns viel Freude verursacht od. gemacht; Pa. cf. *obligation*; 2. vn. –, (s'entretenir familièrement avec qn) schwatzen, plaudern; ils aiment à –, ils ont été une heure à – ensemble, sie pl. gerne, sie haben eine Stunde lang mit eina. geschwatzt; – de choses et d'autres, (parler de diverses choses de peu d'importance) von allerlei schw.; P. nous causions de la pluie et du beau temps, wir chores in differentes) wir sprachen vom Regen und vom schönen Wetter; (n'en dites rien devant lui), car il aime à –, (il est causeur; it. indiscret ꝛ) denn er plaudert gern, er schwatzt gern; (n'allez pas si souvent dans cette maison, avec ces gens), on en cause, (on en parle avec malignité) man hält sich darüber auf, macht seine Anmerkungen darüber; fa. nous avons –é littérature, voyages, musique, (causé de littérature ꝛc) wir haben von wissenschaftlichen Gegenständen, von Reisen ꝛc gesprochen; Fau. (les perroquets, les pies) causent, schwatzen; P. – comme une pie, c. *jaser*.

Causerie, f. (act. de causer, babil) Geschwätz, Geplauder, n; fa. c'est une – perpétuelle, das ist ein ewiges G., Gepl.; cette – passe entre nous, mais elle serait ridicule avec d'autres, diese Plauderei geht unter uns an, bei andern aber wäre sie lächerlich; je ferme l'oreille à leurs –s, ich verschließe meine Ohren vor ihrem Geschwätze; ces –s les engagerent à user de plus de reserve, dieses Gerede veranlaßte sie zurückhaltender zu seyn.

Causeur, se, s. a. (qui parle beaucoup) Plauderer, Schwätzer, inn; fa. Plaudertasche, f; Plappermaul, n; faites taire ces –s, heißt diese Sch. schweigen; (la joie) est –se, hat eine passion –se, ist geschwätzig, eine geschwätzige Leidenschaft; (il n'est pas) d'humeur –se, von schwatzhafter Laune; (il y a de ces hommes), encore plus –s que des femmes, die noch geschwätziger sind, als die Weiber; 2. (sujet à causer, cf. indiscret) (ne lui en dites rien), c'est un –, une –se, er ist ein S., sie ist eine S.-ina.

Causode, m. Méd. (esp. de causus) Brennfieber.

Causos, c. *causus*.

Causse, f. Agr. (dans les Cévenes, terre peu fertile) unfruchtbares Land.

Caussiné, a. c. *coffiné, déjeté*.

Causticité, f. (qualité, vertu de ce qui est caustique) Aetzkraft, f; la – de l'arsenic, de l'acide nitreux, die A. des Arseniks ꝛ; fg: (malignité, inclination à dire ou à écrire des choses mordantes ou satiriques) Spottsucht, bämische Tadelsucht, f.

Caustique, s. a. Chi., Méd. (brûlant, corrosif, qui entame la peau et consume les chairs ꝛ) ätzend, kaustisch; beißend; un –, un remède –, ein Aetzmittel, ein ä.-es, b.-es Mittel; herbe –, brennendes, zerfressendes Kraut; un sel – ou alcali, ein ä.-es Salz; une lessive –, eine Aetzlauge; le – lunaire, c. *pierre infernale*; fg: c'est un homme –, il a l'humeur –, c'est mordant, satirique, parle avec malignité) .. ein b.-er Mensch, l.-er Kopf, er hat eine b.-e Laune; 2. f. Phy. (courbe que touchent tous les rayons réfléchis ou réfractés, compris par q. autre surface courbe, de sorte que les rayons, ramassés sur la courbe en plus grande quantité qu'ailleurs, peuvent y *brûler*, surtout si la –e est d'une fort petite étendue) Brennlinie, f; la – par réflexion (si les rayons sont réfléchis), la – par réfraction, (s'ils sont réfractés ou rompus) die durch Zurückprallung, durch die Strahlenbrechung entstandene Br. [seleines id.

Caustis, m. Bo. (pin. de la Nouv.-Holl., voisine des

Causus, (-use) m. Méd. (fievre avec chaleur et soif excessives) id; Brennfieber, n.

Caut, e, (prudent, rusé) v. vorsichtig, verschlagen.

Cautele, f. (fraude, ruse) v. List, Verschlagenheit; Dr. (précaution) pu. Vorbehalt, Vorsicht, f; Cautel, f; Th. absolution a – ou ad *cautelam*, (absolution promoire qu'on donne à un prêtre appelant d'une sentence qui l'excommunie ou l'interdit d'entrer en jugement) die einstweilige Lossprechung vom Kirchenbanne (damit man appelliren könne).

Cauteleusement, adv. (avec *cautèle*) verschmitzter Weise; il l'a fait –, er hat es auf eine verschlagene, verschmitzte Art gethan.

Cauteleux, se, a. (rusé, fin) mp. verschmitzt, verschlagen, hinterlistig; c'est un esprit malin et –, .. ein boshafter und v.-er od. b.-er Kopf; fg: le – allier, la trompeuse lonnelle, (deux esp. de filets de pêcheur) der trügerische A., die trügerische T. (zwei Arten Vogelgarne).

Cautere, m. (couverture faite au bras, à la jambe ꝛ par le moyen d'un caustique ꝛ, pour faire couler les humeurs) Fontanell, Aderlaßgeschwürchen, n; il n'est fait faire un – à la nuque ꝛ, er hat sich ein A. im Genicke setzen lassen; panser, laisser fermer un –, ein F. verbinden, zuheilen; 2. (le bouton de feu ou le caustique qui sert à faire ou appliquer un –) Fontanellbrennen, Aetzmittel, n; – actuel ou bouton de feu, Brennmittel, n; – potentiel, ou pierre caustique, pierre à –, Aetzstein; appliquer un –, ein Aetzmittel anwenden, auflegen; P. (pt. d'un remède qui ne peut servir à rien) c'est un – sur une jambe de bois, po., das ist ein F. an einem hölzernen Beine; das hilft für gar nichts.

Cautérétique, a. (qui brûle et consume les chairs) ätzend, brennend, zerfressend.

Cautérisation, f. (act. de *cautériser*) das Brennen, Aetzen, Fontanellsetzen.

Cautériser, (ord. *appliquer un cautère*; it. brûler à la man. des caustiques) ein Fontanell setzen; it. brennen, ätzen; (le poison) lui avait cautérisé l'estomac, hatte ihm den Magen ꝛ zerfressen; – une dent, einen Zahn ausbrennen; fg: une conscience –ée, (corrompue, endurcie) ein gebrandmarktes, ganz verstocktes od. verhärtetes Gewissen.

Cautiban, c. *cautibam*.

Caution, f. (assurance, sûreté pour l'exécution de q. engagement; it. la pers. qui donne cette assurance, qui *cautionne*, c.) die Bürgschaft. (Caution); it der Bürge; donner une –, une – suffisante, solvable, V., hinlängliche B. leisten, einen zahlungsfähigen Bürgen stellen; on demande une – à celui qui ne paraît pas solvable ou assez sûr, man verlangt B. od. einen Bürgen von demjenigen, der ꝛ; la – donne un second débiteur, durch die B. bekommt man einen zweiten Schuldner; – bourgeoise, (domiciliée dans un lieu) ein mit Haus und Gütern angesessener Bürge; la principale –, der Oberbürge, Haupt b.; je servirai de –, je serai sa –, ich will mich als Bürgen stellen, will sein Bürge seyn; il s'est rendu – d'un tel, pour un tel, er hat B. für .. geleistet, hat sich für ihn verbürgt; élargir qn à la – d'un autre, (qui s'oblige à son refaut) einen auf B. frei lassen, auf freien Fuß stellen, c. *arrêt* e –, *harnal, juratoire, subsidiaire*; fg: être, se rendre – d'une chose, d'une nouvelle, (assurer, garantir qu'une chose est ou sera, qu'une nouvelle est vraie ꝛ) et., eine Neuigkeit verbürgen; le fait est tel, j'en suis –, je vous en suis –, die Sache verhält sich so, ich verbürge es, ich bin Ihnen Bürge dafür, ich stehe Ihnen dafür; il est sujet à –, (il ne faut pas se fier à lui, à ce qu'il dit) man darf ihm, seinen Worten nicht trauen; man hat sich gegen ihn in Acht zu nehmen; (cette nouvelle, cette histoire) est sujette à –, (est douteuse) ist unverbürgt, bedarf der Bestätigung.

Cautionnage, m. Com. v. c. *cautionnement*.

Cautionnement, m. (act. de *cautionner*) Verbürgung, Bürgschaft, f; (il s'était obligé pour un tel), ce – l'a ruiné, diese B. hat ihn zu Grunde gerichtet

Cautionner qn, qc, (se rendre *caution* pour ..) für einen, für et. bürgen; sich für einen verbürgen, et. verb.; (il remplira ses engagements), je le cautionne, ich bürge, stehe dafür ihm, bin gut für ihn; (un de ses amis) l'a –é de cette somme, ist wegen dieser Summe Bürge für ihn geworden; (si ce sont la toutes ses dettes), je les cautionne, so werde ich dem ich Bürge für ihn, so verbürge ich mich für ihn.

Cavacine, c. *gavassine*.

Cavadas, cavado, m. Com. (ms. à l'huile en Portugal id.

Cavagnole, (gnyole) m. (esp. de birbi où tous les joueurs ont des tonneaux et tirent les boules à leur tour) Cavagnotipiel, n.

Cavalage, m. Pé. (tortures occasionées) Schlitzen in der Begattung.

Cavalcade, f. (marche pompeuse de cavaliers, d'équipages ꝛ, dans q. cérémonie ꝛ) Aufzug zu Pferde; Reiter-A.; (Schaureitt, Prachtr.-); aller en –, einen A. zu Pferd machen; il fut conduit en – jusqu'à son palais, er wurde feierlich zu Pf. bis an seinen Pallast geführt; il se fit une belle – à son avenement, bei seinem Regierungsantritt wurde ein prächtiger Schaureitt gehalten; fg: (promenades à cheval pour le divertissement) Spazierritt, Lustritt; Ausritt; les –s qui se font au bois de Boulogne ꝛ, die Spazierritte in den Wald von Boulogne.

Cavalcadour, s. écuyer –, (qui avait soin des chevaux et de tous les équipages de l'écurie du roi ꝛ) Oberstallmeister.

Cavale ou jument, f. (femelle du cheval) Stute, f; faire couvrir ou saillir une –, eine St. bespringen, beschälen lassen; cette – a été couverte d'un bel etalon, diese St. ist von einem schönen Hengste bespr. worden; une – pleine, une – qui a pouline ou mis bas, eine trächtige St.; eine St., welche gefohlet od. gefullet hat, c. *boucler*.

Cavalerie, f. (gens de guerre à cheval) Reiterei, f; la – française, autrichienne, die französische, R. (Cavallerie); un regiment, un corps, un combat de –, ein Reiterregiment, -trupp, -gefecht; faire des levées de –, remonter la –, Leute zur R. ausheben; die Truppen beritten machen; une – bien montée, eine wohlberittene R.; (cet officier) entend bien la –, (sait le mener, la faire combattre) versteht den Reiterdienst, die R. gut.

Cavalet, m. Verr. (couvercle de la lunette pour faire baisser la flamme et échauffer l'arche du four.) Zugklöchergedeckung, f.

Cavaleto, m. Com. (ms. de Flor. deux pouces) id.

Cavalier, m. (homme à cheval) Reiter; (une dame) a salué le –, grüßte den R.; plusieurs –s accompagnent le carrosse, mehrere R. begleiten die Kutsche; bon, mauvais –, (qui est bien ou mal à cheval, qui sait ou ne sait pas manier son cheval) ein guter, schlechter R.; (cette dame) est bonne –ere, mauvaise .., sitzt gut, schlecht zu Pferde; il est beau –, (a bonne grace à cheval) er sitzt schön zu Pferde; 2. (homme de guerre dans la cavalerie) R., (Cavallerist); il a perdu plu. –s dans le combat, er hat im Gefechte mehrere R. verloren; il a tant de – démontés, tant de – à pied, er hat so viele R., die ihre Pferde verloren haben, so viel unberittene Cavalleristen; 3. (homme de guerre, gentil homme qui fait profession des armes, ou destiné à les porter) Cavalier; un brave –, un – très accompli, ein tapferer, ein ganz vollkommener C.; il parle de cela en –, et non pas en doc-

docteur, er spricht davon als C., und nicht als Gelehrter; Fort. dresser, élever, faire un –, (élevation de terre ou l'on met du canon, soit pour l'attaque, soit pour la défense d'une place) eine Katze anlegen, aufwerfen.

Cavalier, ère, a. (thier. dressage) cavalier ma ſig, ritterlich, ritterhaft, ungezwungen, avoir l'air –, la mine cavaliere, ein c-es. r-es Ausſehen, Ausſehen haben; propos –, (trop libre) eine allzufreie Rede; reponse, manière –ère, (un peu brusque, un peu hautaine) eine trotzige Antwort, ein hochtrabendes Weſen; cela est un peu –, das iſt ein wenig trotzig od. ſtolz; à la –ere, adl. (en cavalier, librement et avec élégance), il est vêtu à la –ère, il danse à la –ere, er iſt wie ein Cavalier gekleidet, er tanzt artig, ungezwungen.

Cavalièrement, ad. (d'une façon cavalière, en hom. du monde) ; il danse, il écrit –, er tanzt mit ſchönem Anſtande, er ſchreibt wie ein feiner Weltmann; il rep. (d une man brusque, hautaine, inconsidérée); traiter qn –, einen trotzig behandeln; il en a usé –, er iſt ſtr. verfahren; il en parle un peu trop –, er ſpricht ein wenig zu frei davon.

Cavaline, f. Mar. les -s d'une galère, (pièces de bois, placées en. à cheval sur celles de quatre) die Zwiſchpfunder einer Galeere.

Cavallot, m. Com. (mon. de Naples ; ½ piccolo) id.

Cavalot, m. (anc. mon. de Fr., 5 den.) id; ; -. (petit cheval) pon. Pferdchen, n; Art. (esp. de canon de fer) id.

Cavalquet, (kè) m. Gu. (sans. de sonner la trompette lorsque l'armée approche d'une ville ou la traverse) Trompeter-Marſch; sonner le –, den T. blaſen.

Cavanille, (lin) f. Bo. (pla. du Cap., à noix aplaties, rugueuses et undoreuliaires) id.

Cavassé, c. *cavecé*.

Cavatine, f. Mu. (air mesuré et fort court, dont on coupe ql. le recitatif d'une scène) id; Singe-ſang (kurzer).

Cave, f. (lieu souterrain et voûté, où l'on met ord. du vin q) Keller; – voutée, plafonnée, gewölbter K., Ballen-K.; une – profonde, fraiche, tiefer, kühler K.; il a du vin ; en –, er hat Wein ; im K.; faire descendre du vin dans une –, Wein in einen K. hinab laſſen od ſchroten; la clef de la –, der K.-ſchlüſſel; P. c. *grenier*; porter une – dans sa voiture, (esp. de caisse partagée en loges, où sont placés des flacons de liqueurs q) einen Flaſchen-Keller, ein ſtutter bei ſich im Wagen führen; – de confiseur, (sa. de caisse portative, en fer-blanc, serv. à glacer des crèmes q) Einſiedlaſten. Gefrier-k.; An. veine –, (deux grosses veines qui se déchargent dans l'oreillette droite du cœur; vulg. la réunion de ces deux veines) Hohlader, f; veine – ascendante ou inférieure, (qui vient des parties infér., et porte le sang vers le cœur ou en montant) die heraufſteigende od. untere H.; veine – descendante ou supérieure, (qui vient des parties super., de sa. qu'elle apporte le sang de la tête ; ou en descendant) die herabſteigende od. obere H.; An. lune –, (un mois lunaire de 29 jours) Mondmonat; Jeu. la –, (le fonds d'argent que chaque joueur met devant soi au brelan q) vor ſich hingelegtes Spielgeld; der Spiel-aufſatz, die Laufage; la première – était de cent francs, zum erſten Male ſetzte jeder Spieler 100 Franken aus; der erſte Ausſatz, die erſte Anlage war ..; faire une nouvelle –, friſches Geld zum Spiele ausſetzen; il est à la seconde –, er ſpielt m. ſeinem zweiten Ausſatze, c. *cave*; Metal. – à air, – à eau, (machines destinées à alimenter d'air ; les hauts fourneaux) Wind maſchine, Waſſer-m., zum Gebläſe bei den Hoch-öfen).

Caveau, m. (petite cave) Kellerchen, n; ce – peut tenir deux ou trois muids de vin, dieſes K. kann zwei od. drey Fäſſer Wein halten; le – d'une église, (pour la sépulture de qs familles q) die Gruft in einer Kirche; (sous cette chapelle) est le – des princes de cette maison, iſt die Gruft der Fürſten aus dieſem Hauſe.

Cavecé, ée, a. Ma. (qui a la tête noire); un cheval rouan – de noir, une jument rouau –ée de noir, ein Rothſchimmel, eine R-ſtute mit einem Mohrenkopf.

Caveçon, m. (esp. de bride ou de muserolle, composée de plu. demi cercles de fer, qu'on met sur le nez des jeunes chevaux pour les dompter et les dresser) Kappzaum; mettre un –, donner un coup de – à un cheval, einem Pferde den K. anlegen, es am K.-e ſchneiden; P. (cet homme) a besoin de –, il est fougueux, il a besoin d'être retenu) braucht einen K., hat Zaum und Gebiß nöthig.

Cavée, f. (chemin creux. Hohlweg.

Cavelée, f. Tan. (mes. à tan, de 3 paquets, chacun de 5 pieds de long. et 3 de circonf.); une – d'écorce, eine Klafter Lohſchale.

Cavelin, m. Com. (lot de marchandises, en Holl; 8 tonnes) Cavelin, n.

Caver un pierre c, (creuser, miner.. aushöhlen; (la mer) cave le rocher, höhlt dieſen Felſen aus; (la rivière) a cavé sous la pile de ce pont, hat dieſen Brückenpfeiler untergraben; Td. –, aufſtechen, ausbauchen; –, les plaques de cuivre, die Kupferplatten auftreiben; le martinet a –, der Auftreibhammer; les ouslerins, le chagrin lui ont cavé les joues, ſeine Wangen ſind von Kalkſteinen, von Kummer eingefallen; Jeu. (faire la cave, c.) Spielgeld heraus nehmen, ausſtechen; on cave d'abord cent francs, erſt legt man 100 Franken (zum Spiele) aus; – de nouveau, friſches Spielgeld ausſetzen; – au plus fort, (faire bon ou jeu d'autant d'argent que celui qui en met le plus) dem höchſten Spieler halten; it. fg: (pousser tout à l'extrême ; il cave tout au plus fort, er treibt immer Alles aufs Aeußerſte; la. er ſetzt immer auf dem höchſten Gaul; cavons au plus fort, (supposons ce qui peut arriver de pire) wir wollen den ſchlimmſten Fall ſetzen.

Caverne, f. (vaste lieu souterrain, formé ord. dans les montagnes) Höhle, f, la – de St. Patrice, (en Irlande) die St. Patricius-höhle; la – de Mastricht, (qui peut mettre à couvert 50 mille hommes) die H. bei Maſtricht; la bouche, l'entrée d'une –, die Mündung, der Eingang einer H.; (les bêtes, les brigands) se retirent dans les –s, halten ſich in H-n auf; fg: (sa maison) est une –, une – de brigands, (où se rendent des fripons, des scélérats) iſt eine Mauderhöhle, Mördergrube; Syn. l'antre est un enfoncement profond, obscur; la – est un creux d'une large contenance ou d'un grand circuit.

Caverneux, se, a. (plein de cavernes) höhlig; voll Höhlen; pays, lieux –, montagnes, îles –ses, Land, Oerter, Gebirge, Inſeln voll H.; An. (composée de petites cavernes, de petites loges, ou une éponge) ſchwammicht, le corps – de la verge, de l'urètre ; der ſch. Körper der ; Ex. filon –, offener Gang.

Cavernosité, f. (espace vide d'un corps caverneux) Höhlung, Höhle, f.

Cavessine, f. Man. (sa. de caveçon) id.

Cavesson, c. *caveçon*.

Cavet, m. Arc., Men. (moulure rentrante dont le profil est d'un quart de cercle) Hohlkehle, f.

Cavi, m. (pain d'orge) id; Wurzelbrod, n.

Cavia, m. hn. c. *agouti*.

Caviaire, a. hr. houtie –, (sal. dont on offrait la longe ou filet au sacrifice) Lendenopfer, n.

Caviar ou Cavial, m. (œufs d'esturgeon salés) Caviar, geſalzener Störrogen; du – de Russie, ruſſiſcher C.

Cavicornes, s. a. hn. (fam. de mammif. à cornes creuses, de l'ordre des bisulces) hohlhornig; die h-en Cavidos, c. *cabidos*. [Thiere.

Cavier, m. Féo. seigneur – (ou .. canaux) Ainöderr.

Cavillation, (vil-la cion) f. Ecol. (sophisme, subtilité) Spitzfindigkeit, Sophiſterei, f; il y a bcde – dans ce raisonnement, es iſt viel Sp. in dieſem Schluſſe; (ces arguments) sont de purs –s, ſind bloß Sp-en, Vernunftkünſteleien.

Cavillements, m. pl. v. c. *ruse, finesse*.

Cavillone, (lin) f. hn (poi. de g. triple) Kurzbahn.

Cavin, m. Gu. (lieu creux propre à couvrir un corps de troupes et à favoriser les approches d'une place q) Hohlweg. (Graben. [oes) id.

Cavinion, m. Bo. (arb. de Madag., fam. des bicor-

Caviste, m. Au. (qui a soin de la cave) Kellermeiſter.

Cavité, f. (creux, vide dans un corps solide) Höhlung, Höhle, f; les –s d'un rocher, die Höhlungen eines Felſens; la – de l'œil, die Augenhöhle; les –s du cœur, du cerveau q, die Herzhöhlen, Hirnhöhlen.

Cavoir, m. Vitr. (petit grésoir qui sert à rogner les contours circulaires et les angles du verre) Beſchneidemeſſer, n.

Cayas, m. (petite mon de cuivre aux Indes) id.

Cayasse, f. (barque d'Egypt. à voiles et à rames) id.

Cayenne, f. Mar. cuvette, it. caserne des matelots dans un port) Küche, f; Kaſerne, f; Gg. île et vi. de la

Cayeu, c. *caleu*. [Guiane française) id.

Cayman, c. *caïman*.

Caymiri, m. hn. (esp. de singe d'Amér., du g. sa-

Cayolisan, m. Bo. c. *camara*. [gouin) id.

Cayopollin, m. hn (mammif. du g. didelphe) id.

Cazan, m. (just qui entonne les prières dans les synag.) id; Vorſänger.

Cazelle, f. (esp. de bobine du fleur d'or, sur laq. l'ouvrage se devide après avoir été filé) Goldſpinnerspule, f.

Cazias ou cazier, m. Pê. c. *bourache*.

Caziasquer ou cazisker, m. h. Turq. (intendant de justice militr) id.

Cazernet, Mar. c. *casernet*.

Ce, cet, cette; pl. ces, a. ou pro. dém. (pour indiquer les pers. ou les choses).

a) ce, (devant un nom masc. qui commence par une consonne ou un h aspiré); *ce* jardin, *ce* pont, *ce* village, *ce* hameau, *ce* héros, dieſer Garten, dieſe Brücke, dieſes Dorf e.

b) cet, (devant un nom masc. qui commence par une voyelle ou un h muet); *cet* ami, *cet* oiseau, *cet* homme, *cet* habit, dieſer Freund, Vogel, Menſch, dieſes Kleid.

c) cette, f. – montagne, – plaine, – amitié, – habitude, – bonté, dieſer Berg, dieſe Ebene ; –.

d) ces, pl. ces jardins, ces amis ; ces, dieſe Gärten ; –.

II) Ce, m. (la chose, it. cela) *ce* que je vois, das, was ich ſehe; *ce* que vous dites, was Sie ſagen; à *ce* qu'il me semble, à *ce* qu'il écrit, (fo) wie mir ſcheint, nach dem, was er ſchreibt, ſeinem Schreiben nach; *ce* qui est beau, *ce* que vous admirez, was ſchön iſt ; *ce* dont vous doutez, *ce* à quoi vous aspirez, das, worau Sie zweifeln, worauf Sie ſtreben; *ce* qu'il y a de plus fâcheux, c'est que ;, das Verdrießlichſte iſt, daß ; ; je lui sais gré de *ce* qu'elle veut bien ;, ich bin ihr vielen Dank ſchuldig, ich weiß es ihr ſehr Dank, daß ſie ; ; *ce* que je crains le plus, c'est que ;, was ich am meiſten fürchte, iſt, daß ; ; tout *ce* qu'il nous écrit, allés, was er uns ſchreibt; pour *ce* faire, il est nécessaire de ;, zu dem Ende iſt es nöthig ; ; (je lui ai écrit) et *ce* (et cela) pour l'engager à .., u. daß (u. zwar) um ihn zu bewegen ; Pa. ;, voulons que justice lui soit rendue, et *ce* dans le terme de ;, wir wollen, daß ihm Recht geſchafft werde, und zwar in Zeit von ; ; et en vertu de *ce* que dessus, und kraft des Obigen, c. *être, pis, sembler*.

Céanote, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Seckelblume.

Céans, ad. (ici, à la maison) v. hier; in dieſem Hauſe; il n'est pas –, il dînera –, er iſt nicht hier (im H.); er wird hier (in dieſem H.) ſpeiſen; le maître de –, der Herr von dieſem H.; der Hausherr.

Cébatbe, f. Bo. (pla. composée d'Arabie, à baies rouges bonnes à manger et à distiller q) id.

Cébipira, m. Bo. (arb. du Brésil, à écorce amère, astring. bonne pour les maladies des reins) id.

Cébrion, m. hn. (g. d'ins. coléopt, fam. des serricornes) Seidenkäfer.

Cébrionates ou –ites, pl. hn. (g. d'ins. analogues aux cébrions) die Seidenkäfer Arten.

Cécale, c. *cæcale*.

Ceci, m. ou pro. dém. (cette chose ci, l'objet qui est le plus près, opp. à *cela*) dieſes, dieſes hier; – me plaît mieux que cela, dieſes (hier) gefällt mir beſſer als jenes (dort); – est beau, cela est laid, dieſes iſt ſchön, jenes iſt häßlich; – est soie, cela est laine, dieſes iſt Seide, jenes iſt Wolle; que ſignifie –, que veut dire –? was bedeutet das, was will das heißen? – n'est pas un jeu d'enfant, das iſt kein Kinderſcherz; – est à moi, cela est à vous, dieſes iſt mein, jenes gehört Ihnen. (tipules) id.

Cécidomye, f. (g. d ins. dipt. très petits, tiré des

Cécile, f. (np) Cecilie; hn (esp. de libellules) id.

Cécilie, f. hn. (g. de poi. apodes) Runzelſchlange, f; 2. c. *cæcilie*.

Cécité, f. (état d'une pers. aveugle) Blindheit, f; (des Lapons) sont sujets à la –, ſind der Bl. – dem Blindwerden unterworfen; fg: c. *aveuglement*.

Cédant, e, a. Pa. (qui fait cession de qc, qui cède) der Abtreter, Cedent; le – et le cessionnaire, der A. und der, an welchen die Abtretung geſchehen iſt.

Céder, (*cédant, cédé, je cède, tu cèdes, il cède,*

n. cédons, v. cédez, ils cèdent; je cédais, je cédai. j'ai cédé, je cédrai, je cédrais; que je cède, que je cédasse) va. – une chose à qn, (la lui laisser ou abandonner) einem et. überlassen, abtreten, cedíren; – le pas, le haut du pavé, einem den Vortritt lassen, das Hauptpflaster üb.; fg: einem den Vorrang lassen, den Vorzug einräumen; je vous cède la place, mes droits, mes prétentions z, ich überlasse Ihnen den Platz z; ich räume Ihnen meinen Platz z ein; – une lettre de change, une dette z, einen Wechsel z abtreten; z. vn. (se relâcher, se rendre, se soumettre) il faut –; cédons puisqu'il le faut, man muß nachgeben; wir wollen n., es muß gefallen lassen, uns fügen, weil es sein muß; il faut mieux – que de disputer, es ist besser n. als streiten; il faut – à nos supérieurs, wir müssen unsern Vorgesetzten n.; – au temps, à l'orage, à la force, à la raison sich in die Umstände fügen, dem Sturme, der Gewalt weichen, der Vernunft Gehor geben, ihr folgen; fg: s'abaisser, rompre; cette poutre ne tardera pas à –, wird bald weichen; (la voûte est trop chargée), elle commence à –, es fängt an zu weichen; (le sable) cède sous le pied, weicht unter den Füßen aus; 3. –, le – à qn en qc, (être inférieur en qc) einem an od. in et. nachstehen; il lui cède en mérite, en expérience, er steht ihm an Verdienst, an Erfahrung nach; er kommt ihm an .. nicht gleich; je lui cede en tout, ich stehe ihm in allen Stücken nach; er ist mir in .. überlegen; elle ne le cede pas à sa sœur en prudence z, sie steht, gibt ihrer Schwester an Klugheit nichts nach; ils ne le cèdent à pers. en générosité, sie werden an Edelmuth von niemand übertroffen.

Cedme, m. Méd. (sup. de goutte lou) id.

Cédon, m. ord. sédon, c. *fouharbe*.

Cédo-nulli, m. Con. (belle coq. du g. cédre) Prachthahn, Prachtkerl, Prachtstecker, f.

Cédille, (lm) f. (sup. de virgule qu'on met sous le c, pour lui donner le son de la lettre s avant les voyelles a. o. u; ex: *façade, leçon, reçu*) Cedille, f; das Häkchen (unter dem c).

Cédrat, m. Bo. (sup. de citron d'une odeur exquise; it. l'arbre qui le porte) die Cedratcitrone; die wohlriechende (od. Bisam-) Citrone; St. der Cedrat, Cedrabaum; Bisamcitronenbaum; du – confit, eingemachte Cedratcitronen.

Cédre, m. (arb. odoriférant & fort haut, dont le bois résiste à la corruption) Ceder, f; les –s du Liban, die –n des Libanon; un cabinet, une écritoire de –, ein mit –nholz ausgelegtes Cabinett, ein Schreibzeug von –nholz; un baril de –, ein Fäßchen von –nholz; fg: depuis le – jusqu'à l'hysope, (depuis les plus grandes choses jusqu'aux plus petites) von der – bis zum Ysop; vom größten bis zum Kleinsten; (ce naturaliste connoît tout), depuis le – jusqu'à l'hysope, von z; il est haut comme un –, (fort grand) er ist groß wie eine –.

Cédrel, m. Bo. (arb. d'Amér., qui ress. bc au mahogon) Paternosterbaum, m.

Cédrelées, f. pl. Bo. (fam. de pla. analogues au *cédrel*) paternosterbaum-artige Pflanzen.

Cédride, f. Bo. (bois chagrine de l'ouvrage) Cedernholzbeere, f.

Cédrie, f. (on vie de morts; résine de *cédre* dont on se sommait les morts) Cedernbalz, m.

Cédrin, m. c. *serin*.

Cédrino, m. Bo. (sup. de limon du g. citronnier) id.

Cédrite, f. An. (vin de cedre) Cedernwein.

Cédule, f. ord. billet, m. (écrit sous seing privé, par leq. on se reconnaît débiteur d'une somme) Handschrift, f; il lui a prêté cette somme sur sa simple –, et dat ihm diese Summe auf seine bloße Hand geliehen; l'a. – évocatoire, (acte par leq. on déclare qu'on évoque un procès) das Abrufungsschreiben (wodurch man seinem Gegner die Veränderung des Gerichtshofes anzeigt); die Rettification; P. plaider contre sa –, (former une mauvaise contestation, sur leq. on peut être convaincu par son propre fait) gegen seine eigene Unterschrift, gegen sich selbst streiten.

Céiba, m. Bo. (arb. du Sénég., du g. fromager) id.

Ceignante, (-gnyante) f. s. An. la –, la vertèbre –, (la 12e vertèbre du dos, placée à l'endroit où se porte le *ceinturon*) das Gürtel-wirbelbein; der 12te Rückgrathswirbel.

Ceindre, (co. *peindre*) va. (entourer, environner) gürten, um–, umgeben, einschließen; – une ville de murailles, de fossés, eine Stadt mit Mauern, Gräben umgeben, einschließen; une place ceinte de bastions, une plaine ceinte par des rochers z, eine mit Bollwerken umgebene Festung, eine von Felsen eingeschlossene Ebene; il a ceint son parc d'une haie vive, er hat seinen Park mit einer lebendigen Hecke umzäunt, eingeschlossen; z. (serrer, faire avec un cordon; *écharpe, ceinture* z) gürten, um–g.; un cordon destine à – une aube, eine Schnur, ein Chordend damit umzuziehen; être ceint d'une ceinture z, einen Gurt od. Gürtel umhaben; (les Juifs) ceignaient leurs reins, étaient ceints, lorsqu'ils célébraient la pâque, umgürteten ihre Lenden, waren gegürtet, wenn sie z; cf. *demi-ceint*; se – le front d'un diadème, (se mettre une couronne sur la tête) sich um die Stirne ein Diadem winden; sich eine Krone aufsetzen; sich krönen; it. Poé. – le *diadème*, la tiare, (en devenant roi, pape) die königliche, päpstliche Krone aufsetzen; c. *bandeau*; la victoire lui a ceint le front de lauriers, (pr. d'un grand conquérant) die Siegesgöttinn hat seine Schläfe mit Lorbern bekränzt, sein Haupt mit L. umwunden; – l'épée à un chevalier, (la lui mettre au côté, dans la *cérémonie* où il est fait chevalier) einem Ritter den Degen anlegen, umschnallen, umgürten.

Ceint, e, a. cf. *ceindre*.

Ceintes, f. pl. Mar. (longues pièces de bois qui règnent, en mar. de/cordons ou *ceinturons*, dans le corps du bordage du vais.) Barthölzer od. Verbalker.

Ceintrage, m. Mar. (act. de *ceintrer*) Umgürtung, f.

Ceintre z, c. *cintre*. Rungetauwerk, n.

Ceintrer, Mar. (fortifier de *ceintes*) umgürten.

Ceinture, f. (fâcheux de soie, de laine z, dont on se ceint le corps, les reins; it. endroit du corps où elle s'attache) der Gürtel, die Leibbinde; it. G., die Lendengegend; mettre sa –, seinen G. anlegen, sich gürten; ôter sa –, sich abgürten od. ausgürten; P. c. *renommée*; entrer dans l'eau jusqu'à la –, bis an den G. ins Wasser gehen; (elle n'est pas aussi grande que lui) elle ne lui va pas à la –, jusqu'à la –, sie geht ihm nicht bis an den G., bis an die Lenden; la – d'une culotte, d'une jupe, (le bord d'en haut, qui serre le corps à l'endroit où s'attache la ceinture) der Hosenbund, das Hosengurt, der Rockbund, das Rockreif; faire élargir, faire retrécir une –, einen Bund od. ein Reif auslassen, enger machen; P. il est toujours pendu, attaché à la – d'un tel, (fam. avec lui) er hängt ihm immer am Rockzipfel, Halse, gebt ihm nie vom Leibe, von der Seite; Td. une – de murailles, (enceinte, ce qui environne une autre chose) der Kranz auf einer Mauer; Mauerkranz; la – du chœur, (dans une église) die Einfassung des Chors z; – de deuil, ou funebre, c. *litre*; la – d'une colonne, d'anneaux, celle ou liteau qui est au haut et au bas du fût; der Saum od. Kranz einer Säule; at. la – ou écharpe de la volute ionique, der Saumgurt od. Ueberschlag des änßersten Umfangs der Scheere am jonischen Capitäl; la – du four, (le tour intérieur, sur lequel repose la voûte) Backofen-kranz; Hf. – de la reine, (impôt qui se levoit à Paris sur le vin, le charbon z, et qui étoit destiné à l'entretien de la maison de la reine) Weiberzeug (zur Unterhaltung des Hofstaats) der Königinn, n.

Ceinturette, f. (petite bande de cuir qui entoure le cor de chasse) Jagerhorn-riemen.

Ceinturier, m. ou marchand –, (qui fait ou vend les *ceintures*, *ceinturons* et baudriers) Gürtler, Gürtelmacher. cf. *ceinturon*.

Ceinturon, m. dim. (*ceinture* de cuir z, avec une boucle et des pendants où l'on passe l'épée) Degengehenk, n; -kuppel, -koppel, f; le – s'attache sur les reins, das Degengehenk wird um die Lenden befestigt; le baudrier du –, (la partie des pendants où l'épée est suspendue) das Wehrgehänge; les ceinturiers font les –s de buffle z, die Gürtler machen die ledernen z Degengehenke z. c. *hélière*.

Ceinturonier, c. *ceinturier*.

Cela, m. ou pro. dém. (cette chose, ce dont on parle; l'objet le plus éloigné; opp. à *ceci*, c.) das; – est juste, – est bon, – est bien, das ist billig, recht, gut; – se fera, – aura lieu sous peu, das wird geschehen, wird in Kurzem Statt haben; je n'ai rien à répondre à –, auf das, hierauf habe ich nichts zu antworten; prenez ceci, donnez-moi de –, nehmen Sie dieses hier, und geben Sie mir von jenem; fa. (ces personnes; il, ils, elle z) (voyez ces enfants), que – est heureux, – ne fait que jouer, wie glücklich sind sie, sie thun nichts als spielen; voilà de mes gens, – ne bat point, das sind meine Leute, die schmeicheln nicht, cf. *ceci*. (sans des bilis) Coelacne, f.

Celacnée, f. Bo. (pla. gramin. de la Nouv.-Holl., voi-

Céladon, s. a. (vert tirant sur le blanc) celadon; teindre en –, ob. -grün, meergrün färben; taffetas, ruban –, -grüner Taffet, -grünes Band; les fils –s sont d'abord teints bleus, das -grüne Garn wird erst blau gefärbt; fg: un –, (hom. à beaux sentiments, passionnés et délicats, comme le berger – dans l'*Astrée*, roman d'Urfé) ein Celadon; zärtlicher, bieder Liebhaber, Schäfer. (bonhomme, m.

Céladonisme, m. (style, man. de céladon) inu. Celadonstyl, m.

Célastre, m. Bo. (g. de pla., fam. des chamœdrys) Celasterstaude, f; – grimpant, c. *bourreau des arbres*.

Célastrinées, f. Bo. (fam. de pla. analogues au *célastre*) celaster-artige Pflanzen.

Célate, m. (le casque, it. devant du –) v. Helm, m; die Vorderseite des Helms.

Célation, (ci) f. Jur. – de la grossesse, de l'accouchement z, (act. de celer) die Verheimlichung der z.

Célébration, f. (act. de *célébrer*) das Feiern, die Feier, die Begehung; Cath. la – de la messe, la – des saints mystères, das Messelesen, die feierliche Verrichtung des Meß opfers; la – de la cène, de la communion, die Feier des heiligen Abendmahles, Abendmahlsfeier; la – d'une fête, d'un mariage, d'un concile, die Feier, die Begehung eines Festes, die Schließung einer Ehe (die Trauung), die Abhaltung einer Kirchenversammlung, cf. *changement*.

Célèbre, a. (qui a une réputation acquise par des talents réels ou supposés; it. qc. par la mauvaise usage qu'on en a fait) gefeiert, berühmt; it. mp. berüchtigt; un auteur –, ein b-er Schriftsteller; (Voltaire) est un nom – dans les annales de la France, ist ein q-er, b-er Name in den Annalen Frankreichs; un homme – par ses vertus, par ses crimes, ein durch seine Tugenden b-er, durch seine Laster berüchtigter Mann; un lieu, un jour –, ein b-er Ort, Tag; une – université, une – assemblée, eine b-e hohe Schule, eine erlauchte Versammlung, c. *fameux*.

Célébrer, (co. *céder*) va. (exalter, louer avec éclat) feiern; – la mémoire, les exploits, les grandes actions, les bienfaits d'un prince z, das Andenken, die Kriegsthaten, die großen, wohlthätigen Handlungen eines Fürsten f.; – les louanges de qn, (les publier hautement) jemandes Lob erheben, preisen; z. (solenniser): – des fêtes, une action, un événement, le jour de la naissance d'un prince z, Feste eine That z f.; (les anciens) celebraient les jeux séculaires avec de gr. solennités, begingen die hundertjährigen Spiele mit großer Feierlichkeit; – un mariage, (la faire avec les *cérémonies* requises) eine Ehe schließen, die Trauung verrichten; (tel prêtre) a célébré le mariage? hat die Tr. verrichtet? – des noces, (les faire avec éclat) eine Hochzeit f.; – un concile, (la tenir) eine Kirchenversammlung halten; – la messe, (la dire) die Meße lesen; das Amt halten; (la prêtre) n'a pas encore célébré, hat die Meße noch nicht gelesen, c. *pontificalement*; – la cène, la communion, das h. Abendmahl feiern, halten.

Célébrité, f. (qualité de ce qui est *célèbre*) Ruf; die Berühmtheit, (Celebrität) f; la – de ce héros, la – de son nom, die B., C., der R. dieses Helden, der R. seines Namens; l'esprit, les talents, le génie procurent la –, Verstand z machen berühmt, verschaffen einen großen R.; z. (solennité) la – du jour, die Feier des Tages; (la cérémonie) se fit avec grande –, wurde mit großer Feierlichkeit gehalten.

Celer, (co. *céder*) va. (ne pas dire, ou le connoître qc dont on veut faire un secret) bergen, ver-; – un dessein, eine Absicht ver-; (c'est un homme) qui ne peut rien –, (tâche) der nichts verschweigen, geheim halten kann; je ne vous celerai (cacherai) pas que .., ich will Ihnen nicht –, verhehlen, daß z; – qs effets d'une succession, (les cacher) Stücke, die in einer Erbschaft gehören, verheimlichen; se faire –, (faire dire qu'on n'est pas chez soi) sich verläugnen lassen.

Célère, a. (vite, prompt) v. baldig, schnell.

Célères, pl. h. anc. (corps de 300 jeunes gens, institué par Romulus, chargé de la garde de sa pers z) Leibwache, f; (Celeres).

Céleret, m., P. ro. de lièt en Normandie z) id.

Céleri, m. Bo. (herbe potagère, esp. de persil, dont on fait des salades z) **Sellerie**; semer, replanter du –, S. faen z; la graine, la salade de –, der S-same, S-salat; faire blanchir du –, (en buttant les tiges de terre et de fumier jusqu'au haut des feuilles, dont on coupe l'extrémité) S. bleichen, gelb werden lassen; butter du –, S. häufeln.

Célérigrades, pl. hn. ou les rongeurs, animaux *rongeurs*, cf; z. (ins. de la fam. des caraïbiques) Schnellfüßer, Geschwindläufer.

Célerin, m. hn. (poi. du g. clupé, qui ress. bc à la sardine, mais plus gros)

Célérité, f. (mouv. expéditif, vitesse d'un corps en mouv.) Schnelligkeit, Geschwindigkeit, f; la – du pouls, die S. des Pulses; (cette affaire) demande de la –, requiert –, erfordert S.

Céleste, a. (qui opp. au *ciel*, c.) himmlisch; les corps –s, (placés au-delà de notre atmosphère, et regardés co. faisant partie du ciel; les astres) die himmlischen Körper, Himmelskörper; les influences –s, die h-en Einflüsse; die Einflüsse der Gestirne; phénomènes –s, (ce l'air ou ciel, les météores z) Luft-erscheinungen; globes, sphères –s, (sur lesq. on a figuré les étoiles dans leurs positions respectives) Himmels-kugeln, cf. *carte*; s. Poé. les –s flamboyans, les flambeaux –s, (les astres) die Lichter des Himmels, H-lichter, c. *voûte*; Astr. théorie ou figure –, (la disposition du ciel à cert. moment donné, à la naissance d'un enfant z) Himmelsstand, Sternenstand; z. (le ciel considéré co. le séjour des bienheureux; la cour, la gloire –, die himmlischen Heerschaaren, die himmlische Herrlichkeit; les esprits, les intelligences, les puissances –s, die h-en Geister, Wesen, Mächte, J. (divin, qui vient du ciel ou de Dieu); doctrine –, don, inspiration –, h-e Lehre, Gabe, (H-gabe), Begeisterung; le courroux, la colère –, der Zorn des Himmels; fg. beauté, bonté, ame –, h-e Schönheit, Güte, f; le bleu –, (couleur du ciel sans nuage) das Himmelblau; les sœurs –s, (religieuses de l'annonciade, dont l'habit était bleu –) die blauen Schwestern, Nonnen von der Verkündigung.

Célestin, (np.) Cölestin; z. –, (religieux reformés de l'ordre de st. Bernard) Cölestiner.

Célestine, f. Mg. (terre bleue) himmelblauer Stromtun.

Célésyrie, f. Gg. anc. (pays d'Asie) Cölesyrien.

Célete, m. Mar. anc. (navire léger, garni de rames) id.

Céliaque, f. a. Med. la –, le flux ou la passion ou affection –, (flux de ventre chyleux, où les aliments ne sont qu'à demi digérés, où le chyle sort par les selles confondu avec les excréments) Bauchfluß; An. l'artère –, (qui se partage vers le foie et la rate) Bauchpulsader, f.

Célibat, (bá) m. (état d'une pers. qui n'est point mariée) Ehelosigkeit, f; °Cölibat, n; demeurer, vivre, passer sa vie dans le –, im ehelosen Stande bleiben, leben z; il, elle garde le –, er, sie bleibt lebl. lebt unverheirathet; le – des prêtres, der ehelose Stand, das C. der z; la loi du –, das Eheverbot, c. *censure*.

Célibataire, m. (qui ne se marie point, qui vit dans le *célibat*) der Ehelose; un vieux –, ein alter Hagestolz; (les anciens) avaient le plus grand mépris pour les –s, hegten die größte Verachtung gegen die H-en; (les Romains z) imposerent des peines aux –s, legten den H-en Strafen auf.

Célibe, f. Con. (g. de coq. de l'Adriat., on globules attachés les uns aux autres en progression successive)

Célicole, c. *cœlicole*.

Célidée, f. (tanagrine à plumage céladon et couleur de rose, avec de gr. fleurs blanches mêlées d'incarnat)

Célidographie, f. As. (description des taches de Céline, c. *méline*. (Vénus) id.

Cellaire, m. hn. (polypiers appelés autref. cellulaires) Cellularie, f.

Celle, f. cf. *celui*; 2. Gg. (vi. d All.) Celle.

Cellépore, f. hn. (g. de polypiers voisin de celui des millepores) Zellenkoralle, f.

Cellérage, m. v. Cou. (droit seign. sur le vin dans le cellier) Kellergeld, n; Bodenschatz, m.

Celleria, f. (charge de *cellérier*) Kellermeisteramt, n.

Cellérier, ère, s. (religieux, –se qui dans un couvent a soin de la bouche) Kellermeister, inn.

Cellerfeld, m. Gg. (vi. de Westphalie) Zellerfeld.

Cellier, (cé-) m. (lieu ou est-ce-que-chamade d'une maison, ou l'on serre le vin et autres provisions) Speisekeller, Gemüsekeller; avoir, mettre des pièces de vin dans son –, Weinfässer in seinen Sp. legen; (cette maison n'a point de cave) elle n'a que des –, es hat nur Speisegewölbe.

Cellite, m. h. Ecc. (religieux, – se qui est soin des malades z) Zellbruder, -schwester, c. *alexien*.

Cellulaire ou **celluleux**, se, a. An., Bo. (qui a des *cellules*, qui présente dans sa contexture une multitude de petites cavités ou *cellules*) zellicht; zellenförmig; la membrane – ou adipeuse, (corps graisseux, sa enveloppe du corps humain sous la peau, formant une multitude innombrable de *cellules*) die zellichte Haut; le tissu – ou celluleux, das Zellengewebe; Bo. enveloppe – ou tissu – ou réticulaire, (la re couche ou peau sous l'épiderme d une pla.) Netzhaut, f; fruit –x, zellichte Frucht; Mg. – veiniforme, adertichtzellig; 2. m. hn. c. *cellaire*.

Cellule, (cé-) f. (chambre de religieux; fg. petite chambre) Zelle, f; aller voir un religieux, une religieuse dans sa –, einen Mönch, eine Nonne in ihrer Z. besuchen; entrez dans ma –, treten Sie in meine Z.; la – d'un cardinal, (petits logements dans la salle où se tient le conclave) die Kardinalszelle; An. (petites cavités) Z., f; les –s du cerveau, die Zellen des Gehirns; les –s adipeuses, d.e Fettzellen; Bo. (petites loges ou cavités des fruits, séparées entr'elles par des cloisons die Z. des Fachs; Econ. les –s des abeilles, c. *alveoles*.

Cellulie, f. Con. (g. de coq. de golfe persique) id.

Céloce, m. Mar. anc. (vais. sans pont, ou petite barque sans éperon à la prone) Jachtschiff, n.

Célonite, m. hn. (g. d'ass. hymenopt.) Celonit.

Célosie, f. Bo. (ord. passe velouté) Tausendschön, n; amarantine –, (esp. d'amaranthe) Sammetblume, Strausfeder, f; Hahnenkamm.

Célotomie, f. Chir. (esp. de castration, où on lie la production du péritoine et les vais. spermatiques, pour guérir ce qui est attaqué de hernie) Bruchschnitt.

Celse ou **celsa**, f. Méd. (traitement d'un vent ou de formication entre cuir et chair)

Celsie, f. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Celsie, f.

Celtes, pl. s. a. (anc. peuples des Gaules, subjugués par les Romains) Celten; les prêtres –s ou Druides, die celtischen Priester z.

Celtibériens, m. pl. Gg. anc. (peuple d'Esp.) Celtiberier, m.

Celtique, a. a. (opp. aux *Celtes*) celtisch; le –, la langue –, das Celtische, die celtische Sprache.

Celui, pl. ceux, ux; celle, pl. celles, f; s. ou pro. dem. (la pers. ou la chose dont il s'agit) derjenige, diejenige, dasjenige, pl. diejenigen; *celui* qui fait du bien, *ceux* qui aiment leurs semblables, derjenige, welcher Gutes thut; diejenigen, welche ihren Nächsten lieben; wer G. thut, wer seinen N. liebt; *celui* de ces bâtiments qui a le plus coûté, dasj. von diesen Gebäuden, welches z; *ceux* de ces arbres qu'il a plantés, d ejenigen von diesen Bäumen, welche er z; *celle* de ces dames qui vous parle, diej. von diesen Damen, welche z; *celles* de vos fleurs que vous me destinez, diejenigen von Ihren Blumen, welche z; de tous ces draps, de toutes ces couleurs, voici *celui*, *celle*, (ou *ceux*, *celles*) que je préférerais, unter allen diesen Tüchern (Farben) jene ich dieses (diese) vor; le pain, la viande sont de tous les aliments ceux dont on peut le moins se passer, unter allen Nahrungsmitteln sind Fleisch und Brod diejenigen, welche man am wenigsten entbehren kann; dites à ceux, à celles qui vous ont conté ce fait, que z, sagen Sie denen, die Ihnen diese Thatsache erzählt haben daß z.

Celui-ci, celle-ci, (celui de deux ou plu. objets qui est le plus près) dieser, diese, dieses hier; ce drap est bon, mais *celui-ci* est plus fin, dieß Tuch ist gut, aber dieses hier ist feiner; (cette couleur me plaît) mais *celle-ci* est moins salissante, aber diese hier schmutzt weniger; voilà des fruits, prenez de *ceux-ci*; des poires, mangez de *celles-ci*, hier sind Früchte, nehmen Sie von diesen; Birnen, essen Sie von diesen hier.

Celui-là, celle-là, (pl. de pla. objets; celui qui est le plus éloigné) jener, jene, jenes; je préférerais ce drap-ci, mais celui-là est moins cher, ich zöge dieses Tuch vor, aber jenes ist nicht so theuer; ces étoffes me plaisent, mais celle-là me plaît le mieux, diese Zeuge gefallen mir, aber jener gefällt mir am besten; que content ces rubans-ci, que coutent ceux-là? was kosten diese Bänder hier, was kosten jene? vos fleurs sont plus belles que celles-là, Ihre Blumen sind schöner als jene; il faut employer différemment le jour et la nuit, celui-là au travail, celle-ci au repos, man muß Tag und Nacht verschieden anwenden, jenen zur Arbeit, diese zur Ruhe; celui là est heureux, qui aime et pratique la vertu, derjenige ist glücklich, welcher die Tugend übt; de toutes les nations, celle-là doit être la plus heureuse qui a les meilleures lois, unter allen Nationen muß diejenige die glücklichste seyn, welche die besten Gesetze hat.

Cembro, m. Bo. (arb. de forêt, esp. de pin) Zirbelbaum, Zembro-b.

Ciment, m. ou **poudre cémentatoire**, f. (poudre ou pâte composée de diff. matières salines, terreuses z, dont on entoure un métal qu'on veut *cémenter*, c.) Cement, C-pulver (Reinigungs-p.), n; le – royal, (destiné à la purification de l'or) Gold-cementpulver, n.

Cémentation, f. (act. de *cémenter*; esp. de stratification, qui a pour objet de faire rougir une portion de *ciment* sur des métaux enveloppés de cette substance et soumis à l'action du feu) das Cämentiren; la – sert à affiner l'or z, et à faire l'acier artificiel, das C. dient zur Reinigung des Goldes z, und zur Bereitung des künstlichen Stahls; cuivre de –, Cementkupfer, Neusilberkupfer; eau de –, c. eau *cémentatoire*.

Cémentatoire, a. (relatif à la *cémentation*) Cäment..; poudre –, (c. *ciment*) C-pulver, n; cuivre –, (qui a été précipité dans des eaux vitrioliques, en prenant la place de l'or qu'on y avait mis) C-s kupfer, Niederschlagk., n; eaux –s, (sources d'eau chargées de vitriole de Vénus, qu'on trouve au fond ou dans le voisinage de plu. mines de cuivre, et qui ont la propriété de précipiter le cuivre par le moyen du fer qu'on met dans cette eau) C-wasser, n.

Cémenter des métaux, (les soumettre à l'action du *ciment*, en leur faisant subir un long degré de chaleur avec cette enveloppe, cf. *cémentation*) Metalle cämentiren, (reinigen); on cémente le fer avec du charbon z, pour le convertir en acier, man cämentirt od. hart das Eisen mit Kohlen z, um es in Stahl zu verwandeln, cf. *acier*; – l'or, l'argent, d'alliage ou pur, ihn er le soumettant à la réaction du *ciment*, das Gold z cämentiren. [thof gebörig.

Cémétérial, e, a. Au. (de cimetière) zum Kirch-

Cémentier, (thier) m. qui *cémente* les métaux) Cämentirer.

Cénacle, m. Ecr. (salle à manger; la salle où le sauveur fit la cene z) Abendmahlssaal.

Cénarrhène, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des lentisques)

Cenchrée, °ou **Cenchrus**, (krusse) m. Bo. (graminée qui ress. au millet par son panicule en épi) Kiebegras, Staudengras, n.

Cenchrite, (-kri) f. hn. (esp. de pi. composée de petits grains qui ress. à ceux du millet) Hirsestein, cf. *ammite*.

Cenchros, (kroce) m. Lap. anc. (diamants de la forme des grains de millet; id. (augiger Schlinger.

Cenchrys, (*kri* ce) m. hn. (serpent du g. boa.)

Cenco, m. hn. (nom d'une couleuvre) Ameisennatter, f.

Cendal, m. Com. (so. d'étoffe dont on fait des bannières) Sendel, Zindeltaffet, m; it. (voile des fem. en fuite) Schleier.

Cendre, f. (poudre ou résidu d'un combustible consumé par le feu) Asche, f; – de bois neuf, de bois flotté, it. von grünem z, Holze; – de sarment z, Rebenasche, f, des –s de bois, Holzasche; (engraisser les terres) avec des –s, mit A.; des –s lessivées, ausgelaugte A.; faire cuire une galette sous la –, ou des marons, des truffes dans les –s, einen Kuchen unter der A. backen; Kastanien, Trüffel in der A. braten; réduire, mettre une ville en –s, eine Stadt einäschern, niederbrennen, in die Asche legen, in einen Aschenhaufen verwandeln; se réduire en –, zu A. werden; un faiseur de –s, ein Aschenbrenner; fg. réduire en –s une province z, (la dévaler, ravager, y mettre tout à feu et à sang) eine Provinz z mit Feuer und Schwert verheeren; (Tamerlan) reduisit l'Asie en –, verheerte Asien mit F. u. Sch.; bj. (les Hébreux) se couvraient

la tête de –s dans les calamités publiques, se frotter in allgemeinen Nöthen sch. Landplagen ihr Haupt mit A.; les habitants de Ninive expierent leurs fautes avec le sac et la –, die Einwohner von Ninive thaten im Sack und in der A. Buße; fig. prendre la – et le cilice, ou le sac et la –, faire pénitence, avoir une grande douleur de ses fautes) im Sack und in der A. Buße thun; ferne Sünden bitterlich bereuen und abbüßen. feu caché sous la –, (passion mal éteinte) ein unter der A. glimmendes Feuer, c. *couver, renaître*; les anciens brûlaient leurs morts) et en recueillaient les –s dans des vases, und bewahrten ihre A. in Gefäßen (Aschenkrügen) auf; c'est là que reposent ses –s, dort ruhet seine A., c. *remuer*, P. (pl. d'une bonne mais, d'une bonne femme, z) il faudrait les brûler pour en avoir de la –, man sollte sie verbrennen, um von ihrer A. zu bekommen; (man sollte sie in Gold fassen); 2. pl. (chez les Cathol.) –s de bouches de tous qui ont été bénites les jour des rameaux de l'année précédente, et dont le prêtre marque le front des fidèles le 1er jour de carême) geweihte A.; le jour des –s, le mercredi des –s, der Aschermittwoch, sch. die Aschermittwoche; donner des –s, äschern; aller prendre des –s, sich äschern lassen; Com. –s de mer, (–s de bouteille ou de bouche et de charbon de terre) Steinkohlenasche, Torfa.; –s gravelées, (résultat de la combustion des lies de vin et marcs de raisin) Weinhefenasche.; Weintrester-a., c. *potasse*; –s d'or, (la dorure qui se fait avec de la – de chiffon imbibé d'or dissous dans l'eau regale) Gold-a.; –s d'étain, (la chaux grise de l'étain calciné dont se serv. les potiers) Zinn-a.; –s vertes, (mine de cuivre, vert de montagne, c.) Berggrün; –s bleues ou oxide de cuivre, c. *bleu*; –s de cuivre, (esp. de vapeur de grains menus que le cuivre jète en l'air dans l'opération du rafinage) Kupferra.; Ch. – de plomb, c. *cendrée*; Fond. choix de –s, fleurs de –s, Aschenkern; An. la matiere –ée, (substance grise qui enveloppe les masses du cerveau) aschgrauer Stoff.

Cendré, ée, a. (couleur de c.) aschfarbig; gris, vert, blond –, aschgrau, aschgrün, aschblond; Ho. aquile –, (à feuilles vert –) Aschweide, f; la bruyere –ée, (dont l'écorce est d'un gris –) Aschheide, f; Ho. la mésange –ée, die Aschenmeise; it. m. le –, die Aschfarbe, Aschen f.

Cendrée, f. ou cendre de plomb, Ch. (le plus menu plomb pour la chasse des oiseaux) der Vogelkunst, das Vogelschrot; la – se fait à l'eau, der V. wird im Wasser gemacht; (son fusil) chargé de –, mit Dunst geladen; Cha., Mo. la –, (la coupelle) Kapellenasche, f; la grande –, (pour les essais en grand, die grosse K.; Plom. (ecume de plomb) Blei-asche, f; Bleischaum, c. *argent*.

Cendrer, Peint. (donner la couleur de *cendre*) aschgrau machen; 2. (mêler avec de la c., couvrir de c.) mit Asche vermischen, bedecken, cf. *cendré*.

Cendreux, se, a. (plein de *cendres*) aschig, äschericht; it. äschericht; pain –, aschiges Brod; un habit tout –, une table –se, ein ganz aschiges Kleid, ein aschiger Tisch; Forg. fer –, (qui ne prend pas le poli) äscherichtes Eisen.

Cendrier, m. (endroit où tombent les *cendres* sous le foyer) Aschenherd, Aschenfall; Aschenloch, n; 2. (homme aux cendres) Aschenfaß; 3. (marchand des cendres) Aschenhändler.

Cendrillon, f. Bo. c. *cinéraire*.

Cendrillard, (liar) m. hn. (esp. de coucou d'Amér.) c. *coulicou*.

Gendrille, (lin) f. hn. (esp. d'alouette) aschgraue Lerche; it. c. *fillette*, it. *mésange bleue*, et *m. charbonnière*.

Cendrures, f. pl. (petites veines dans l'acier, qui le rendent de mauvaise qualité) Aschadern, f. pl.

Cène, f. (souper que fit J. C. avec les apôtres, la veille de sa mort, Abendmahl, n; après la –, J.-C. lava les pieds à ses apôtres, nach dem A. wusch Christus seinen Jüngern die Füße; le jour de la –, (le jeudi-saint, ou l'église célèbre la mémoire de la –) der grüne Donnerstag; faire la –, (servir à manger aux pauvres, après leur avoir lavé les pieds) den Armen die Füße waschen und sie speisen; it. la –, (la communion, chez les protestants z) Abend- od. Nachtmahl, n; aller à la sainte –, zum heiligen A. gehen; célébrer la –, das h. A. feiern halten; la célébration de la –, die Feier des h–n A–es.

Cénéangie, f. Méd. (évacuation des veines; id; Ausleerung der Gefäße, f.

Cénelle, f. (fruit de houx, petit et rouge) Stechpalmenbeere, f.

Génie, f. Bo. c. *cotule turbinée*.

Cénisme, m. Gr. grec. (emploi confus des divers dialectes) Mundartenvermengung, f; Cenism.

Cénobiarque, m. (supér. des cénobites) Cenobiarch, Cenobiten-Oberhaupt, n.

Cénobie, (maison des cénobites) Cenobiten-haus, Einsiedler-h, n.

Cénobite, m. religieux en communauté, opp. aux *anachorètes*, qui vivaient séparés les uns des autres) Cenobit; les anciens –s, die alten Klostermönche.

Cénobitique, a. (qui app. aux anc. *cénobites*; fig. aux religieux qui vivent en communauté) cenobitisch, mönchisch; la vie –, das m–e Leben, Mönchsleben, Cenobitenleben. [freund, Klosterf., m.

Cénobitophile, a. Au (ami des cénobites) Mönchs-

Cénobion, m. Bo. (fruit semid. à celui des bourraches, herrenschenartige Frucht.

Cénogastre, m. hn. c. *volucelle*.

Cénomyce, f. Bo. (g. de pla. qui réunit les cladonies z) id.

Cénoptère, m. Bo. (esp. de fougere) Farnkraut, n.

Cénoramphes ou **lévirostres,** pl. hn. (fam. de grimpeurs) Scharfschnäbler.

Cénotaphe, m. (tombeau vide, dressé à la mémoire d'un mort enterré ailleurs, ou dont on n'a pu trouver le corps) (leeres) Grabmahl; on lui a élevé un magnifique –, man hat ihm ein prächtiges Gr. errichtet.

Cénose, f. Méd. (évacuation des humeurs par la saignée z) Aderlassung, f; c. *cénéangie*.

Cénotique, a. Méd. (très purgatif, fort) austeerend.

Cens, (san-ce) m. (redevance annuelle, en argent ou en grain, que devaient au seigneur cert. biens tenus en roture) Lehenzins, Grund-, Bodenz.; – et rente, Zins und Gult; payer les –, payer le – au jour de l'échéance, den Z. auf den Verfalltag bezahlen; abandonner la terre pour le –, ein Gut für den Grundzins überlassen, abtreten; it. fig. renoncer à un bien, parce qu'il est plus onereux que profitable) ein Gut aufgeben, verlassen, weil die Lasten den Ertrag übersteigen; Hr. le –, (déclaration authentique que les citoyens taxaient tous les cinq ans de leurs biens z aux magistrats ou *censeurs*, c.) Schatzung, Vermögensangabe, f; (Census.. 1° Sénat.

Censal, m. (dans le Levant; *courtier*, c.) Mäkler;

Cense, (dans le nord de la France), ou **ferme,** f. (métairie allermoy., moyennant une somme annuelle ou une quantité de grains) Meierhof; Pachtgut, n.

Censé, ée, (réputé, tenu, estimé) (für et.) gehalten, angesehen; il est – présent, il est – fou, et wird als gegenwärtig, für närrisch ang., angenommen; par votre silence, vous êtes – avoir consenti, wegen Ihres Stillschweigs wird man Sie dafür ang., als hätten Sie eingewilligt; celui qu'on trouve avec les coupables, est – complice, wer bei den Schuldigen angetroffen wird, der wird für mitschuldig ang.; (une loi) est –ée abolie par le non-usage, wird um der Nichtbeobachtung willen für abgeschafft ang.

Censerie, f. (dans le Levant; *courtage*, c.) Mäklerei, f; Mäklerlohn.

Censeur, m. (qui *censure*) **Tadler**; c'est un –, je n'aime pas les –s, (qui contrôlent les act. d'autrui, par envie z) et il est ein T., ich liebe die T., die Tadelsucht tigen nicht; s'ériger en –, sich zum Richter, Beurtheiler aufwerfen; un – chagrin, indiscret, ein grämlicher, unfluger T.; z. (qui juge des ouvrages d'esprit) **Kunstrichter**; consulter un – éclairé, einen verständigen K. zu Rathe ziehen; un juste, un equitable –, ein gerechter, billiger K.; un – severe, injuste, prevenu z, ein strenger, und iliger eingenommener K.; (lire un ouvrage) en sévere –, als strenger Richter; 3. –, (juge de lettres chargés de la censure, de l'examen des livres qui s'impriment) **Bücherrichter**; Censor; Bücherzensor; les –s royaux, die königlichen Censoren; it. critique qui juge des ouvrages d'esprit, dans un journal littéraire z) Bücherrichter, K., Recensent; les –s sont trop souvent passionnés, injustes, die B. ed. K., die R–en sind allzu oft von der Leidenschaft hingerissen, ungerecht; il faut être le premier – de ses ouvrages, man muß der erste Richter seiner Werke seyn; Hr. (magistrat chargé de tenir un registre du nombre et de la fortune des citoyens, et de rechercher leurs mœurs et leur conduite); Caton le –, Cato der Censor, (Sittenrichter); l'autorité des –s, die Gewalt der Censoren.

Censier, ère, a. seigneur –, dame –ère, (à qui le *cens* était dû) Lehenzins herr, -frau; papier –, (registre ou livre où sont écrits les *cens* et rentes) Z-buch, n.

Censier, ère, s. (celui, celle qui tient une *cense* ou ferme, c. *fermier*; les –s de ces contrées, die Pachter in dieser Gegend; (cette cense m'appartient, allons voir la –, la –ère, lassen Sie uns den P-r, die P-inn besuchen; le – d'un seigneur, c. *censitaire*.

Censiste, c. *censier*.

Censitaire, m. ou **censite,** pu. (qui devait *cens* et rente à un seigneur de fief) Lehenzins pflichtiger, -mann; tous les –s d'un fief, alle Zinspflichtige, Zinsleute eines Lehens.

Censive, f. (bien qui devaient *cens* et rente au seigneur) Lehenzins gut, n; l'établissement, l'origine des –s, die Anordnung, der Ursprung der L-güter; (son revenu le plus considerable) consistait dans ses –s, bestand in dem Ertrage seiner L-güter; 2. (l'étendue du fief d'un seigneur *censier*, l'étendue des terres qui dépendaient d'un fief, et qui devaient lods et ventes) Lehensbezirk; il était dans la – d'un tel, er gehörte in den Lehensbezirk des z; 3. c. *cens*.

Censuel, le, a. (qui a rapport au *cens*); droit –, rente –le, Lehenzins-recht, n; L-ertrag; terres –les, L-güter, lehenzinspflichtige Güter.

Censurable, a. (qui peut être *censuré*, qui mérite *censure*) tadelhaft, tadelnswerth, -würdig; action, conduite –, une proposition –, eine tadelhafte, tadelnswerthe, tadelnswürdige Handlung, Aufführung, ein verwerflicher Satz.

Censure, f. (réprehension de ce qui blesse la vérité ou les regles z) (öffentlicher) **Tadel**; die Rüge; souffrir, mépriser la –, den T. ertragen, verachten; la – entraine une espèce de publicité, die Rüge ist mit einer gewissen Oeffentlichkeit verbunden; s'exposer à la – publique, sich dem öffentlichen T., der öffentlichen R. aussetzen; on blâme un ami d'une fausse démarche qu'il a faite, mais on le défend contre la – publique, man verweiset seinen Freunde einen begangenen Fehltritt, aber man nimmt ihn gegen den öffentlichen Tadel in Schutz; soumettre ses écrits à la – de ses amis z, seine Schriften der Beurtheilung, dem Urtheil seiner Freunde unterwerfen; ce livre n'a pas été soumis à la –, (n'a pas subi l'examen des censeurs) . . ist der Bücherrichter, dem Büchergerichte (der Censur) nicht unterworfen worden; la – de ces sortes d'écrits appartient à tel professeur z, die Beurtheilung dieser Art Schriften kommt dem z zu; z. la – d'un livre, d'une proposition, (jugement qui déclare qu'un livre z contient q. erreur z) die Verwerfung. Verdammung eines Buches, Satzes; h. Ec. la –, les –s ecclésiastiques, (z–s non infligées par l'église, qui sont l'*excommunication*, l'*interdit* et la *suspense* d'exercices et de charges ecclésiastiques) Kirchenstrafe, Censur, f. cf. *censurer*; encourir la –, in eine K. verfallen; – encourue par le fait, (en vertu d'un jugement précédent) eine bereits erkannte K.; – comminatoire, (qui ne s'encourt pas sans une nouvelle sentence de juge) eine angedrohte K.; Hr. (dignité et fonction de *censeur*, c.) die Censur, das Censoramt, die Censorwürde; das Sittenrichter-amt; durant la – de Caton, während der Censur des Cato, während Cato Censor war; (après les guerres civiles) la – fut rétablie à Rome pour remédier aux maux que causait le célibat, wurde das Sit. in Rom wieder hergestellt, um z.

Censurer qc, (exprimer sa désapprobation d'une mau. publique) et, öffentlich tadeln; on a fort –é sa conduite dans cette affaire, man hat sein Verfahren bei dieser Sache öffentlich od. laut getadelt; il trouve toujours à – dans ma conduite, er findet immer etwas an meiner Aufführung zu tadeln; elle se plaît à – les actions de tout le monde, sie findet ein Vergnügen daran, jedermanns Handlungen zu richten; ce n'est pas toujours par zèle qu'on censure, man tadelt nicht immer aus Eifer (für die gute Sache); Eccl. – un livre, une proposition, déclarer qu'on livre z contient des erreurs) ein Buch, einen Satz für irrig, verwerflich erklären; (cet ouvrage) a été –é par la Sorbonne, ist von der S. für irrig erklärt worden; (un concile général) censura les cen-

sures du pape, verwarf die Kirchenstrafen des Papstes.

Cent, (san) s. m. *cela fait cent fois dix; le centième; tant s au pluriel avant un nombre)* **hundert**; – hommes, deux –s hommes, h.. zwei– Menschen od. Mann; deux – un hommes, deux – un ans, deux – trois écoliers, zwei– und ein Mann, Jahre; zwei– und drei Schüler; dans – un ans, à deux – deux ans d'ici, in h. und einem Jahr, von jetzt an in zwei– und zwei Jahren; l'an mil huit – douze, das Jahr tausend acht– und zwölf; 2. le – d'œufs, de fagots, de prunes, de noix, d'épingles ɛ, das Hundert Eier, Wellen, Zwetschken ɛ; il y en a deux –s, en voici un demi –, es sind zwei– (Stück); dier ist ein Halb–; le – pesant, (le quintal) der Centner; combien vaut le –? wie viel kostet das Hundert? (consolez-vous), il y en a plus de – à qui cela est arrivé, das ist mehr als h. andern begegnet; jouer un – de piquet, (une partie de – points, eine Partie Piquet bis auf h. spielen; Com. donner son argent à cinq, à six pour –, à cinq pour – d'intérêt, sein Geld zu fünf, zu sechs vom Hundert, zu 5.°/o Procent ausleihen; gagner dix pour – dans une affaire, gagner – pour –, (avoir un gr. bénéfice, gagner la moitié) zehn vom Hundert Procent, das Doppelte bei einer Sache gewinnen; fig. (be., un grand nombre); il y a – choses à dire là dessus, darüber sind h. Sachen od. Dinge, darüber ist hunderterlei zu sagen; il y a – occasions, es gibt h. Gelegenheiten; je lui ai parlé – fois, je le lui ai dit – et – fois, ich habe ihm h.mal gesprochen, ich habe es ihm h. und aber h.mal gesagt; il en aurait eu – fois autant, si ɛ, er hätte h.mal so viel davon, dafür) bekommen od. gehabt, wenn ɛ; Mil. un *Centrière*, (soldat d'une des gardes d'honneur du roi, qui était composée de *cent hommes suisses*) einer von den hundert Schweizergarden.

Centaine, f. coll. (cent); il. environ cent, plus ou moins) das Hundert; combien coûte le cent ou la –, (de noix, de prunes ɛ) wie viel kostet das Hundert? (cette dépense) montera à qs –s d'écus, wird sich auf einige H. Thaler belaufen; dans une *cent* d'années, in (etwa) hundert Jahren; il a besoin d'une c. de louis, de francs, er braucht ungefähr 100 Louisd'or, Franken; il a une –, qs –s d'écoliers, er erschlug Centauren; Hercule vengea les L. en chassant les –s de la Thessalie, Herkules rächte die L. durch Vertreibung der C–en aus Thessalien; An. *cent. austral*, représentée par une figure moitié hom., moitié cheval, C.

Centaurée, f. (pla. méd et vuln., dont le *Centaure Chiron* fit usage pour se guérir d'une blessure que lui avait faite une des flèches d'Hercule) Tausendguldenkraut, n; la petite –, (stomach., vermif.) das kleine T.

Centaurelle, f. Bo. (pla. analogue par le port à la *petite centaurée ou gentianelle*).

Centenaire, s. a. (qui a *cent* ans) **hundertjährig**; ein h–er Greis; il y a plu. –s dans cette ville, es gibt mehrere h–e Personen in ɛ; possession –, (de *cent ans*) ein h–er Besitz ɛ; nombre –, ein Hunderter.

Centène, f. An. (charge de *centenier*) Amt, Würde eines Centenärs.

Centenier, m. Ecr., ord. Centurion, c. (capitaine de *cent hommes*); le *centenier* de l'évangile, der Hauptmann im Evangelium, c. *centisme, centurie* ɛ.

Centenille, f. Bo. (petite pla. qui ress. be. au mouron et à l'ahine) Zentunkel, m.

Centètes, m. pl. hn. (nom donné au g. tenrec) Borstengel.

Centi, (de *centum* ou cent, souvent on préfixe des nombr. *numer.* qui désigne une unité cent fois plus petite que l'unité génératrice) (eine Vorsilbe, welche den hundertsten Theil des Grundmaßes andeutet), cf. *-arg, -gramme* ɛ.

Centiare, (santi'are) m. (mes. de superficie égale à la *centième partie de l'are*, c.); le – est un mètre carré, et la plus petite division des mesures agraires ou la dernière dont il faille tenir compte, der hundertste Theil der Are ist ein Quadratmeter, und das kleinste in Betracht cb. Rechnung kommende Feldmaß; la surface du – est d'environ 10 pieds carrés en mesures anciennes, der Flächeninhalt des h–n T–s der Are beträgt beinahe 10 Quadratfuß, nach dem alten Maße.

Centième, s. a. le – jour, la – année, der hundertste Tag, das h. Jahr; le – denier, la – partie du prix d'un immeuble; droit que l'acquereur payait au roi) der h. Pfennig; vous êtes le –, la – dans le rôle, Sie sind der, die h. auf dem Verzeichniße.

Centigrade, a. (divisé en cent degrés) hundertgradig; thermomètre –, ein h–er Thermometer.

Centigramme, m. (nouv. poids; *centième* partie du *gramme*, environ un 5e de grain); le – est la plus petite division qu'on emploie pour peser les pierres précieuses ɛ, der hundertste Theil des Gramme ist das kleinste Gewicht, dessen man sich zum Wagen der Edelsteine ɛ bedient.

Centilitre, m. (mes. de capacité, *centième* partie du *litre*, environ un demi pouce cube); le – ne s'emploie que pour mesurer des liqueurs tres précieuses, der hundertste Theil des Litre wird nur als Maß für sehr kostbare Flüssigkeiten gebraucht.

Centime, m. m. (nouv. mon.; *centième* partie du *franc*, ou 2 deniers 4) *centièmes* de la livre T.); le – répond à un cinquieme de sou, der Centime ist so viel als ein Fünftelsolon.

Centimètre, m. (mes. linéaire ou de longueur, la *centième* partie de *mètre*, environ 4 lignes et demie, et la plus petite division marquée sur les *mètres* verr. au mouvage des étoffes) Centimeter; le – équivaut à un peu plus du tiers d'un pouce, qu'il remplace dans tous ses usages, das C.– od. der hundertste Theil des Meter) ist ct. mehr als ein Drittel von einem Zoll, dessen Stelle es in allen seinen Anwendungen vertritt, c. *millimètre*; – carré, (surface égale à la *centième* partie du decimètre ou à la d.a millième partie du *mètre carré*; environ 15 lignes car. ɛ) Quadrat-C.–m; – cube, (unité solide, égale à la *millionième* partie du mètre cube) Cubik-C.–m; le – cube est à-peu près la 20e partie du pouce cube, qu'il remplace dans tous ses usages, das Cubik-C. ist ungefähr der zwanzigste Theil eines Cubikzolls, an dessen Stelle es in allen Fällen tritt, wo jener gebraucht wurde.

Centinoile, (san) f. Bo. c. *renoncule*.

Centistère, (san-thi-) (nouv. mesure égale à la *centième* partie d'un *stère*) der hundertste Theil des Sterr.

Centon, (san ton) m. Lit. (ouvrage composé de vers ou passages empruntés d'un ou de plu. auteurs; du latin *cento*, qui sg. *habit de divers morceaux*) Stoppelgedicht, Flickg.. "Cento, n; (les vers) d'un – sont disposés dans un ordre qui leur donne un sens tout différent de celui qu'ils ont dans l'original, eines St–gedichtes (Cento) sind in einer solchen Ordnung zus. gestellt, daß sie einen von dem Sinne der Urschrift ganz verschiedenen Sinn hervorbringen; (Proba Falconia) a écrit la vie de J. C. en –s tirés de Virgile, et nous en avons une en –s tirés des poésies d'Homère, P. hat die Lebensgeschichte Christi in St–versen aus dem Virgil geschrieben, auch hat man eine solche, die aus den Gedichten Homers gezogen ist; les –s d'Homère, un – de Virgile, (–s tirés de ces auteurs) die St–gedichte nach Homer, ein Stoppelgedicht nach Virgil; le – d'Ausone, (composé par lui) das St–g. (der Cento) des Ausonius; fig. (cet ouvrage) n'est qu'un –, (est rempli de morceaux dérobés) ist eine bloße St.– od. Flickarbeit; Hr. des –s, (coins en étoffes serv. à garantir les soldats ou les machines dans les approches) die Lappen.

Centonaires, pl. hr. (off. chargés du soin des *centons*) Lappen aufsieher.

Centoniser, vn. An. (faire des *centons*) gp. Stoppelgedichte machen.

Centothèque, f. Bo. (g. composé de la *racle barbare* Miettenrad, n. [Hundertfuß.

Cent-pieds, m. hn. (serpent de Siam très-venimeux)

Central, e, a. (du *centre*, qui a rapport au c., o.s **Centrale**; point –, ligne –e, Mittel punct; linie, f; C.–punct; –linie, f; feu –, (que qs philosophes ont cru être au *centre* de la terre) M.–punctsfeuer, Kernfeuer, n; force –e, (par laq. un corps me tend vers un *centre* de mouv. ou s'en éloigne) M.–punctskraft, Centralp., f; administration –e, (adm. supér. d'un pays ɛ) C.–verwaltung, f; écoles –es, (de chaque dépt. pour le 2e degré d'instruction) C.–schulen, M.–schulen, f. pl; Bo. (qui occupe le *centre* ou répond au – ..; le stipe – des champignons, (pied ou pivot qui en supporte le chapeau et répond au *centre*) der Stiel der Schwämme, c. *capsule, réceptacle*.

Centralisation des pouvoirs ɛ, (leur réunion dans une seule pers., ou dans un petit nombre) die Centralisirung, Vereinigung, Verengerung der Gewalten.

Centraliser les pouvoirs, les mouvements ɛ, (réunir à un centre commun) die Gewalten ɛ centralisiren, in einen Mittelpunct vereinigen.

Centrante, f. Bo. c. *valériane* (rouge).

Centranthère, f. Bo. (pla. scrofulaire de la Nouv-Holl.) id. [herbe.

Centranodon, m. hn. (g. de poi.) c. *silure* (ira-

Centre, m. (point du milieu d'un cercle, d'une sphère, d'une ligne ɛ) **Mittelpunct**; (Centrum, n.); le – d'un cercle, d'un carré, d'une ellipse, der Mittelpunct Kreises ɛ; tirer une ligne du – à la circonférence, eine Linie vom M.– e nach dem Umfang ziehen; lignes qui passent par le –, qui aboutissent au –, Linien, welche durch den M. gehen, sich im M.–e endigen; le – de la terre, d'une planète ɛ, der M. der Erde ɛ; (la terre) est le – des corps graves ou pesants, (ils ont tous une esp. de tendance vers le *centre* de la terre) ist der M. der Schwere aller Körper; 2. (lieu ou les choses tendent naturellement ou à un lieu de leur repos); chaque chose a son –, jedes Ding hat seinen M., Schwer– od. Ruhepunct; fig. être, n'être pas dans son –, (où l'on se plaît, où l'on aime à être) nicht in seinem Ruhepuncte, in seiner rechten Lage, an seinem Platze seyn; fig. il est hors de son –, er ist nicht in seiner ɛ; le – d'un pays, d'une armée ɛ, (le milieu) der M., das Herz eines Landes, der M., das Centrum eines Heeres; (cette ville) est le – du commerce, ist der M., der Sammelplatz des Handels; Paris est le – des affaires, (le lieu où se traitent la plupart des ..) P. ist der M. der Geschäfte; la cour est le – de la politesse, der Hof ist der M. der Artigkeit; *An. c. voûte médullaire*; Méc. – de conversion, (point autour duquel un corps, libre d'ailleurs, tourne ou tend à tourner, lorsqu'il est poussé inégalement dans ses diff. points, ou par une puissance dont la direction ne passe pas par son centre de gravité) Drehpunct; – d'équilibre, (point où un corps placé entre des forces égales et opposées, serait retenu en équilibre) M. des Gleichgewichts; Gr.–punct; le point d'appui d'un levier est son – d'équilibre, der Unterstützungspunct eines Hebels ist sein Gr.–punct; – de gravité, (point d'un corps tel que tout plan qui y passe, partage ce corps en deux segments qui se font équilibre, c. à d, dont l'un ne peut pas faire mouvoir l'autre) M. der Schwere; Schwerpunct; – de gravitation ou d'attraction, (point vers lequel une planète ɛ, est continuellement poussée ou attirée dans sa révolution par la force de la gravité) M. des Drucks od. der Anziehung; Anziehungspunkt; – de mouvement ou de rotation, (point autour duquel un ou plu. corps se meuvent ou circulent) M. der Bewegung od. Umwälzung; Umschwungs–, Umdrehungs– od. Umwälzungs–punct; – d'oscillation, (point d'un pendule composé, où il en faudrait placer un simple, pour que ce dernier, oscillant seul et librement, fît des oscillations dans le même temps que le pendule composé, c. *pendule*) M. der Schwingung; Schwingungspunct, cf. *percussion*; – phonique, (dans l'acoustique; le lieu où celui qui parle doit se placer dans les échos articulés qui répètent plu. syllabes) M. des Rufes; Rufpunct; – phonocamptique, (le lieu, ou l'objet qui renvoie la voix) M. des Rückpralls; Rückprallungspunct; – spontané de rotation, (point autour duquel tourne un corps libre qui a été frappé dans une direction qui ne passe pas par son centre de gravité) freiwilliger Umwälzungspunct, cf. *– de mouvement*.

Centrer le verre, Lun. (le travailler de mon. que la plus gr. épaisseur se trouve au *centre*) ein Glas auf den Mittelpunct zuschleifen, (centriren); (ein Arbeiter) centrirt gut; objectif bien –, ein gut, auf den M. zugeschliffenes Objectivglas.

Centrifuge, a. Phy. force –, (*par laquelle un corps qui tourne autour d'un centre, fait effort pour s'en éloigner*) Flieh kraft. **Abstrebe k.**, Schwung-k.; Centrifugal-k., f; die sich vom Mittelpunkt entfernende, die abstrebende Kraft; un corps qui se meut en rond, a une force – d'autant plus grande qu'il décrit un plus petit cercle, ein im Kreise sich bewegender Körper hat eine um so größere Schwungkraft od. Fliehkraft, je kleiner der Kreis ist, welchen er beschreibt; Bo. le lichen – ou étoilé, radié, (*qui s'étend en divergeant de tous côtés*) die strahlige od. falte Flechte.

Centrine, f. Ins. (*pol. de figure triangulaire, dont la chair séchée excite l'urine*) Saushund, -fisch; Meerschwein, n.

Centripète, a. Phy. force –, (*par laq. un mobile poussé dans une droite, tend à se mouvoir dans une courbe ou à s'approcher d'un centre*) Anziehungs-, Centripetal-kraft, f; anstrebende, gegen den Mittelpunkt hinstrebende Kraft; (les planetes) ont une force – vers le soleil, haben eine gegen die Sonne anstr. Kraft.

Centripétence, f. Au. (*tendance au centre*) c. *force centripète*.

Centris, m. hn. (*ins. hymén. d'Amér.*) Zahnbiene, f.

Centrisque, m. hn. (*poi. branchiostège*) Meerschnepfe, f; Schnepfenfisch; le – cuirassé, der Schildfisch, Messerfisch.

Centrobarique, a. Méc. méthode –, (*par laq. on mesure ou détermine la quantité d'une surface ou d'un solide en les considérant co. formés par le mouv. d'une ligne ou d'une surface, et multipliant la ligne ou la surface génératrice par le chemin parcouru par son centre de gravité*) centrobarische Methode.

Centrogastère, m. hn. (*poi. thorac.*)

Centrolophe, m. hn. le – nègre, (*poi. thorac., à crête longitudinale*) Centrolophe.

Centronote, m. hn. (*poi. thorac.*); – pilote, (*du g. gastéropées*) Lothsmann, Pilote.

Centrophylle, f. Bo. (*g. de pla., contenant le cat thome loiteux, et celui de Crete*).

Centropode, m. hn. (*g. de poi. tiré des centrogastères.*) [Centropome.

Centropome, m. hn. (*g. de poi. tiré des perches*)

Centroscopie, f. (*partie de la Gé. qui traite des centres; traité qui embrasse le centre des figures et le centre de gravité*) Mittelpunctslehre, f.

Centrote, m. hn. (*g. d'ins. hyménopt.*) Waffenfi:

Cent-suisse, cf. *cent.* [cade, f.

Centumvir, (san-tome-vir) m. hr. (*off. de justice ou magistrat qui décidait les différends des particuliers*) id; (Hundertmann); les –s étaient d'abord au nombre de cent, die Centumvirn (Hundertmänner) waren anfangs 100 an der Zahl.

Centumviral, e, a. (*des centumvirs, du ressorts des –*) die Hundertmänner betreffend; centumviralisch.

Centumvirat, m. (*cour ou tribunal des centumvirs; it. la dignité de –*) Centumvirat, n; (Hundertmännergericht, n; it. Hundertmannswürde, f.).

Centuple, a. a. (*cent fois autant*) hundertfach, -fältig; donner le –, das Hundertfache geben; (cette terre, ce fond) rapporte, rend au –, trägt h-fältig, gibt h-fältigen Ertrag od. Gewinn; (ce bienfait) lui a été payé, rendu au –, ist ihm h-fach vergolten werden; Dieu rendra au – tout ce qu'on fait pour lui, Gott wird alles, was man um seinetwillen thut, h-fach vergelten; un nombre – d'un autre, (*qui le contient cent fois*) das Hundertfache einer Zahl.

Centupler qc, (*l'augmenter au centuple*) verhundert-fachen -fältigen; (cette affaire) peut – sa fortune, kann sein Vermögen -fachen, hundertfach vergrößern; l'énergie des passions –e les forces du corps, die Gewalt der Leidenschaften -facht die Kräfte des Körpers.

Centuriateur, m. (*nom de 6 auteurs qui ont composé les centuries de Magdebourg*) Centuriator.

Centurie, f. (*centaine, distribution par centaines*) Centurie, f; (le peuple romain) délibérait, opinait par –s, berathschlagte sich, gab seine Stimmen nach C n; les –s romaines étaient commandées par des centurions, die römischen C–n. (Schaaren von 100 Kriegern) hatten einen Centurio od. Hauptmann zum Befehlshaber; (chaque cohorte) était composée de six –s, bestand aus 6 C–n; les –s de Nostradamus, (*ses prédictions, qui sont rangées par centaines de quatrains de six*) it. chacun de ces quatrains s) die C–n des N.; faire une –, (*un quatrain ou sixain, à l'imitation de Nostradamus*) eine C., einen aus 4 od. 6 Versen bestehenden Vers machen; Hm. les –s de Magdebourg, (*histoire eccl. rédigée par centaines d'années ou par –s*) die C–n von Magdeburg, die (nach Jahrhunderten abgetheilte) Kirchengeschichte der Magdeburgischen Centuriatoren; Baronius opposa ses annales aux –s, Baronius setzte seine Annalen den .. entgegen; Bo. – de plantes, (*recueil de cent plantes, décrites ou figurées*) ein Hundert (beschriebener od. abgebildeter) Gewächse.

Centurion, m. hr. (*centenier, capitaine de centurie, cf.*) Centurio; le premier – d'une cohorte, der erste C. od. Hauptmann einer Cohorte.

Centusse, f. hr. (*cent sous, ou 40 asterocs; 1 fr. 75 c.*) Hundert As. [qui leur cause le tournis]

Cenure, m. hn. (*l'hydatide du cerveau des moutons, qui leur cause le tournis*)

Cenvre, Bo. c. *sa-ure*.

Céoan, m. hn. (*oi. des Indes qui suit les paysans et semble vouloir en imiter la voix*)

Céode, f. Bo. (*pla. d'Amér. à fleurs très-odorantes*)

Céophone, m. Con. (*g. de roq. tiré des nautiles*)

Cep, (cèp') m. (*pied de vigne*) Rebe, f; un – de vigne, un – tortu, ein Reb-, Wein-stock, eine Weinrebe; ein krumm gewachsener R. od. W.; – de treille, Gelanderrebe, f; arracher le –, den W. austreiben; 2. pl. les –s, ord. les *fers*, cf. (*esp. de chaise*) v. Fesseln; avoir les –s aux pieds, aux mains, an Händen, an Füßen gefesselt sein; rompre les –s, die Fesseln zerbrechen.

Cepæa, f. Bo. (*petite plante, esp. de joubarbe qui croit dans les haies, et a la vertu de purger; on prend le suc des feuilles dans du vin, pour les difficultés d'uriner*) Cepäenkraut, n. c. *beccabunga*.

Cèpe, m. Bo. (*esp. de champignons*) id.

Cépeau, m. Mo. (*tiene ou souche de bois sur leq. on pose les pièces de mon. pour les marquer*) Prägestock.

Cépée, f. Ef. (*touffe de bois sortant d'une même souche; it. la souche même, le terrain qui en est couvert*) Schößlingsbusch; it. Baumstumpen; les –s repoussent des souches d'un bois taillis, die Stumpen der abgehauenen Stämme treiben wieder Schagholz; la coupe des –s dessaules z, das Kappen der Weidenschößlinge; *y.* Bo. c. *cépæa*.

Cependant, ad. ou cj. (*pendant cela ou ce temps là*) indeß, indessen, unterdeß, unterdessen; nous nous amusons, – la nuit vient, wir halten uns auf, i., u. kommt die Nacht herbei; (l'affaire presse), et – vous négligez de z, und doch versäumen Sie z; (il dit vrai), et – (*et néanmoins, malgré cela z*) on ne le croit pas, und doch od. dennoch, gleichwohl glaubt man ihm nicht; (il avait promis de venir), – il n'est pas venu, ou: il n'est pas venu –, dessen ungeachtet ist er nicht gekommen; 2. (tandis que cela avait lieu ou se passait z); – César approchait, unterdessen, indessen rückte Cäsar heran; – toutes les nymphes assemblées autour de Mentor prenaient plaisir à le questionner, i., u. fragten die um Mentor versammelten Nymphen ihn neugierig aus.

Céphalacanthe, m. hn. (*poi. thorac. qui a deux longs piquants sur le derrière de la tête*); – spinarelli, (*esp. d'épinoche*) Stachelkopf.

Céphalagraphie, f An. (*description du cerveau ou de la tête*) id; Hirnbeschreibung, f.

Céphalalgie, f. Méd. (*douleur de tête violente et passagere, c. *céphalée*) id.

Céphalalogie, f. (*traité du cerveau; partie de l'anatomie qui traite de ..*) Hirnlehre, Schädellehre, f.

Céphalante ou –the, f. Bo. (*g. de pla. rubiacées à fleurs en boule*) Knopf-baum, Kopf-b. [reinigend.

Céphalarthrique, a. Méd. (*qui purge la tête*) kopf-

Céphalatome, f. (*description anatomique de la tête*) Hirnzergliederung, f. [du g. des satyres]

Céphale, f. hn. (*poi.*) c. *muge*; 2. (petit papillon

Céphalé, ée, a. hn. (*sans vertèbres, et ayant la tête mobile*) ohne Wirbelbein und mit einem beweglichen Kopf.

Céphalée, f. Méd. (*douleur de tête stable et chronique, ou invétérée; opp. à *céphalalgie*, c.*) anhaltender Kopfschmerz.

Céphalique, a. Méd. kopfschmerzstillend; remède, poudre, plante –, (*propre à guérir les maux de tête*) ein k–es Mittel, Pulver, Gewächs, c. *calotte*; veine –, (veine du bras qu'on croyait autref. venir de la tête, et qu'on ouvrait dans les maladies qui affectaient l'organe du cerveau) Haupt-Blutader, f.

Céphalite ou céphalitis, f. Méd. (*inflammation du cerveau*) Hirnentzündung, f.

Céphalocle, m. hn. (*esp. de brauchiopode, autref. polypiers*) Wasserschildkrö, f.

Céphaloïde, f. Bo. (*en forme de tête*) kopfförmig.

Céphalomètre, m. Chir. (*instr. pour mesurer la tête du fœtus dans l'accouchement*) Kopfmesser.

Céphalonie, Cg. (*île de la mer ionienne*) Cephalonia.

Céphalonomancie, f. h. anc. (*divination à l'aide d'une tete d'âne cuite*) id.

Céphalo-pharyngien, a. An. (*qui app. à la tête et au pharynx*) zum Schlundkopf gehörig; les muscles –s, (*deux muscles de l'orifice dal'œsophage*) die Schlundkopfmuskeln.

Céphalophone, m. hn. c. *céphalopode*; s. f. Bo. (*pla. du Chili, à fleurs réunies en tête*) Kopfträger, f.

Céphalopode, m. hn. (*mollusque avec des excroissances en forme de pied autour de la tête*) Kopffüßler.

Céphaloponie, c. *cephalalgie*.

Céphalopteres, m. hn. (*oi. destructeur du Brésil, it. g. de poi., esp. de raies*) Kopfträger, f; it. Flugelkopf.

Céphaloscopique, a. Méd. collection –, (*ou de crânes, pour l'étude de cette partie de l'An.*) Hirnschädelsammlung, f; talent –, (art de juger par l'inspection du crane) Hirnschädelkenntniß, f; 2. f. c. *crânologie*.

Céphalostomes, f. pl. c. *pycnogone*.

Céphalote, f hn (*fam. de chenve souris et de pol. à grosse tête, it. esp. de fourmi*) Dickkopf, Grosskopf; it. Kopftäfer. [ouvier) Cephaud.

Céphée, f. As. (*constel. sous la queue de la petite

Céphélide, m. Bo. (*g. de pla. rubiacées, à fleurs réunies en boule*)

Céphus, m. hn. (*esp. de singe du g. des guenons*) der blaumäulige Affe; 2. (g. d'ins. hymenopt.) Schwed-

Cepier, v. c. *geolier*. [meise, f.

Cépole, m. hn. (*g. de poi. thorac.*); le – ruban ou bandelette, (cf. ruban marin) der Bandfisch, Gritschwanz; – serpent (cf. *cointara d'argent*) Riemfisch.

Céracée, f. c. *brocotte*; 2. (esp. de babeurre en Suisse) Buttermilch, f.

Céraiste, m. Bo. (*g. de pla., fam. des caryoph.*) Hornkraut, Vogelkraut, n; – des champs ou saxifrage, Steinkraut; – rampant, c. *oreille-de-souris*.

Céraja, m. Bo. (*arbr. de la Chine, analogue au g angrec*) id. [Docklafer.

Cérambycins, pl. hn. (*ins. longicornes*) die Holz-

Cérambyx, m. hn. c. *capricorne*.

Céramnes, pl. h. anc. (*vases de terre cuite dont on se servait dans les repas*) Tischgefäße, n. pl; Tafelgeschirr, n.

Céramianthème, m. hn. (*g. de polypiers*)

Céramide, f. hn. (*g. d'ins. hyménopt., qui ont toujours ailes étendues*) hautflügeliges Insekt.

Céramion, m. Bo. (*g. de rosacées appelé aussi *polyspermie, mousse de Corse*) rothe Keralle.

Céramique, m. h. anc. (*lieu où l'on faisait de la *brique*; ou lieu construit en *briques*; lieux célèbres d'Athènes, l'un dans la ville, orné de portiques et formant une de ses principales promenades; l'autre dans un des faubourgs, destiné aux funérailles de ceux qui avaient péri dans la guerre, et à y prononcer leurs oraisons funèbres z) Ceramicus; Platon avait son académie dans le – du dehors, Plato hatte seine Akademie in dem äußern C.; 2. f. pl. les –s ou céramicies, (jeux grecs où l'on courait dans la carriere ou lice aux étoimaque, sans éteindre le flambeau qu'on portait) die ceramischen od. ceramicischen Spiele. [et peinte) bemahltes Erdgefäß.

Céramographique, a. vase –, (*vase de terre cuite

Céramoïsse, f. Bo. (*g. de pla., fam. des algues*)

Céramcoline, f. Mg. (*brèche ou coralline, marbre à taches *coralliines*)

Cérante ou the, m. Bo. c. *mayépi*.

Cérantère, f. Bo. (*g. de pla. d'Afr. z*)

Céraphron, m. hn. (*g. d'ins. hymén.*) Bohrwespe, f.

Cérapière, m. hn. (*g. d'ins. coléopt.*) Cerapter.

Cérasite, f. hn. (*pétrification en forme de cerises*) id.

Céraste, m. hn. (*serpent vivipare à cornes de limaçon*) Hornschlange, f.

Cérat, m. Méd. (*esp. d'onguent ou de liniment, dont la cire fait ord. la base et la consistence*) Wachssalbe, f; les –s desiccatifs, détersifs z, die austrocknenden, reinigenden W–n; le – de diapalme, (*sans cire*) die Diapalmsalbe.

Cératiale, f. Bo. (arbr. de la Caroline, appelé aussi *bruyère* d'Amérique)

Ceratines, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) beutgehörentde Insekten.

Ceration, f. Chi. (act. de rendre un métal fusible, ou préparation à la fusion) **Schmelzbarmachung,** f.; par la –, les métaux, de difficiles qu'ils étaient à fondre, deviennent fusibles comme de la cire, durch die S. werden schwerflüssige Metalle so leichtflüssig als Wachs.

Ceratocarpe, m. Bo. (g. de pla., fam. des arroches); le – des sables, Hornsame, -frucht, f.

Ceratocèle, f. An. (esp. de hernie de la cornée) c. *staphylome.*

Ceratoglosse, m. (muscle de la langue, qui la tire à côté et en arrière) Hornzungenmuskel.

Cératoïde, a. (qui ress. à de la corne) hornähnlich; An. la –, ou tunique – (nerf. la cornée) die Hornhaut.

Cératolites, m. hn. cf. c. *ammonites.*

Cératolithes, f. hn. (pétrifications que plu. ont cru provenir de cornes d'ani.) Hornsteine; versteinerte Hörner. n. [Lin.)

Cératonème, f. Bo. (g. de pla. tiré des byssus de Cératonie, f. Bo. vulg. c. *caroube* ou *caroubier.*

Cératopétale, f. Bo. (crb. de la Nouv.-Holl., à pétales refendus en forme de corne)

Cératophylle, m. Bo. (esp. de cératite dont les feuilles à ramifications touchées ress. à de petites cornes) Hornfraut, Hornblatt, n; Wasserdorn, stinkender Pferdeschwanz.

Cératophyte, (nom donné autref. à diverses productions polypeuses) Hornkoralle, f. [mûcle, f.

Cératopogon, m. hn. (g. d'ins. diptères) Bart-

Cératosanthe, m. Bo. (pla. dont les découpures du calice ress. à deux cornes)

Cératosperme, m. Bo. (esp. d'algue) Hornsame; 2. tagasie à semences en forme de croissant) Horn-schwam.

Cératostème, m. Bo. (g. de composulacées)

Cératotome, m. (esp. de scalpel, pour inciser la cornée dans l'opération de la cataracte) Hornhautmesser, n. [Donnerstein, Pfeilstein, m.

Céraunias, m. hn. (pétrification du g. des bélemnites)

Céraunoscope, m. hr. (prêtre chargé d'observer le tonnerre) id; Donnerdeuter.

Cerbère, m. (chien à trois têtes, que la fable on les poètes ont placé aux portes de l'enfer) Cerberus, Höllenhund; fg. (pl. d'un portier rustre, grossier) c'est un –, le vieux –, et il est un wahrer C., der alte C.; Chi. c. *salpêtre.*

Cercaire, m. hn. (animalcules ou vers infusoires pourvus d'une queue) Schwanzthierchen, n.

Cerce ou **cerche,** Ars. c. *cherche.*

Cerceau, m. Ton. (cercles pour relier les tonneaux, cuves) Reif; faire des –x, -e machen; mettre des –x ou cercles de fer, mit eisernen -en binden; le premier – près du bord se nomme talus, le second sommier, le 3e et le 4e collet, sous collet, ou premier, second collet, der erste – am Rande heißt Hauptreif, Kopf-, der zweite Schluß-, der dritte und vierte dritten Hals-; (prendre des cuves à) au –, (so, de biet qu'on tend à l'abreuvoir) mit dem Sprenkel od. der Bäuchdohne; le – du boutonnier, (il d'or plié en cercle, dont il se sert en travaillant les boutons façonnés) Knopfgoldfaden; le – du cirier, (cercle garni de crochets, où il suspend les bougies de table qui ne sont pas encore couvertes) Wachsterzen-; le – des porteurs d'eau, (so. de cercle qui sert à tenir leurs seaux éloignés d'eux) Wasserreifen-; Fau. les –x de l'oiseau, (les plumes du bout de l'aile) die Schwungfedern, Stockfiele des g.

Cercelle, f. hn. (ois. aq. ress. au canard, mais be plus petit) Krickente, Spiegelente, Seeric., f.

Cercéris, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., qui ress. be aux guêpes) [la queue et est très babillard)

Cercio, m. hn. (ois. des Indes qui remue sans cesse

Cerclage, m. Ton. (bois à cerceaux) Reifholz, n; it. (frais pour cercler les tonneaux) Binderlohn, m.

Cercle, m. Gé. (plan ou espace que renferme une ligne circulaire) it. le *circonférence* ou ligne circulaire elle-même) **Kreis,** (Zirkel); die -fläche; it. die -linie; tout – est supposé divisé en 360 parties ou degrés, chaque degre en 60 minutes g, man stellt sich jeden – in 360 Grade, und jeden Grad in 60 Minuten g, einander vor; la proportion du diamètre d'un cercle à sa circonférence est à peu près comme 1 à 3, ou 7 à 22 g, der Durchmesser eines Kreises verhält sich zu seinem Umfang ungefähr wie 1 zu 3, od. wie 7 zu 22; un quart, une portion de –, ein Viertels-, (Quadrant), ein -bogen; tracer, décrire un –, faire des -s, (avec un compas g) einen –, -e beschreiben; problème de la quadrature du –, c. *apore*; fg: décrire un plus grand –, (pl. d'un autre; parcourir un plus grand espace) einen größern – beschreiben, einen größern Raum durchlaufen. c. *centre, magique, sphère* g; un – à tonneau, ein Faßreif; une futaille qui a rompu ses –s, ein Faß, das seine Reife gesprengt hat, c. *cerceau*; As. Gé. g –s de hauteur, (les petits –s de la sphère parallèles à l'horizon, depuis l'horizon jusqu'au zénith) Höhenkreise, Höhenzirkel. c. *concentrique, déclinaison, diurne, excursion, horaire, latitude, longitude, polaire, vertical* g; Arp. (instr. pour prendre des angles) Meßring; -chelle, f; Art. –s goudronnés, (mèches ou vieux cordages passés et trempés dans le *goudron*, qu'on plie en cercle et qu'on met dans des réchaux pour éclairer dans une ville assiégée) Pechkränze, pl; –s à feu, ou –s d'artifice, (grands –s de bois liés ensemble, garnis de grenades g et d'artifices, qu'on fait rouler sur les travaux des assiégeants) Sturmreife, pl; Chi. le –, (– de fer qui sert à couper les cous des cornues, cucurbites g) Sprengkradt; Mard. – à la corne, (bourrelet de corne qui entoure le sabot, lorsque le cheval a le pied trop sec g) Hornwulst; Mar. – d'embarcadère ou de cabestan, (– de fer autour de l'embarcadère par où passe le cabestan) Fischring, Fischungsring; –s de louve-hors, (–s de fer placés au bout des vergues et dans lesq. on passe les boute-hors qui serv. à mettre les voiles d'étai) Spierenringe, pl; –s de hunes, (grands –s de bois autour des hunes par le haut, pour empêcher les matelots de tomber en manœuvrant) Rondreife der Mastkörbe; – de pompe, (dont l'un embrasse l'extremité de la pompe pour l'empêcher de se fendre et l'autre sert à joindre la potence à la pompe) Pumpenreif; Porcel. –s, (vases d'argile sans fond, serv. d'étui à diff. pièces de porcelaine) Kapsel, f; fg: faire un –, un – vicieux, Phil. (un faux raisonnement, où l'on donne pour preuve la proposition qu'on a avancée et qu'il s'agit de prouver) einen Zirkel machen. cf. *quadrature, apore*; Gg. (un pays g) divisé en –s, in Kreise eingetheilt; un tel est capitaine de –, capitaine de ce –, .. Kreishauptmann; Pl. – lumineux, (nimbe) leuchtender Kreis; s. (assemblée) Gesellschaft, f; Zirkel; il y a – chez tel ministre, chez tel ambassadeur, es ist G. od. Zirkel bei dem und dem Minister, Botschafter; aller au –, in die G. gehen; faire –, Néo. (rassembler bc de monde autour de soi, recevoir compagnie G. geben; (aller au spectacle) pour y faire –, um im Zirkel der Zuschauer zu sitzen, um sich da in G. zu setzen; il fréquente les –s, er besucht die Zirkel; elle brille dans les –s, sie glänzt in den Zirkeln; (elle ne m'en parla point) tant qu'elle fut en –, so lange sie in der G. war.

Cercle entier ou **cercle répétiteur,** m. As. (instr. composé d'un *cercle entier* de cuivre divisé en 360 degrés, ou en 400 mêmes suivant les nouv. mesures décimales, et garni de lunettes g, pour mesurer l'angle formé par deux objets terrestres g) Winkel meßscheibe, f.

Cercler un tonneau g, (y mettre des *cercles*) ein Faß bereifen. [ceaux) Reifmacher, Reifbinder.

Cercleur, m. (ouvrier qui fait des *cercles* ou cer-

Cercocère, m. hn. (g. de mammif., contenant be de singes guenons et de macaques)

Cercodée ou **zénole,** f. Bo. (pla. ainsi appelée de ses 4 pétales longs et étroits, ou forme de queue)

Cercope, f. hn. (ins. hémipt., fam. des cicadaires); le – écumeux, c. *cigale écumeuse*; le – sanguinolent, c. *cigale à taches rouges.*

Cercopithèque, s. a. hn. les –s ou singes –s, (qui ont des queues très longues) die Meerkatzen, die Affen mit Schwänzen. [du clitoris) id.

Cercose ou **–sis,** m. Méd. (prolongement excessif

Cercueil, (-keuil-ye) m. (esp. de coffre de bois g, où l'on met un corps mort) Sarg; Todten lade, f; – de plomb, de marbre, en bleiterner, marmorner –; mettre un mort dans son –, einen Todten in den legen; fg: (cet accident, cette perte) l'a mis au –, (a ruiné so mort) hat ihn auf die Bahre, ins Grab gebracht.

Cercure, m. Mar. (anc. nais. de charge en Asie) id.

Cerdane, m. Bo. (gr. arb. du Pérou, qui ress. be au sébestiers id.

Cerdeau, c. *rerdeau.*

Céréale, f. a. Bo. (de *Cérès*: propre à faire du pain); plantes, semences –s, Getreidepflanzen, -samen, mehlhaltige Samen; (le froment, le seigle, l'orge) sont les –s les plus connues, sind die bekanntesten Getreidearten.

Cérébelleux, se, a. An. (qui naît des *cérébraux* ou qui y app.) zu den Hirnschlagadern gehörig.

Cérébristes ou **cérébrites,** f. hn. (madrépores fossiles de la forme du *cerveau humain*; anj. *méandrine* fossile) c. *méandrite.*

Cérébral, e, s. a. An. (qui app. au cerveau) Hirn; les –es ou artères –es, die Hirn-schlagadern, f.

Cérébriforme, a. Méd. (qui ress. au *cerveau*) hirnähnlich; -förmig.

Céréléon, m. Phar. inu. c. *cérat.*

Cérémonial, m. (règles introduites dans l'usage de la vie, en chaque cour ou pays, et outre les particuliers) **Ceremoniell,** n; le – des cours, das Hof-; der Hofgebrauch; il n'aime point le –, er ist kein Freund von Ceremonien, von Höflichkeitsgebräuchen, vom feierlichen Wesen, von Umständen; il entend bien le –, il est fort sur le –, (on connaît les usages et les règles) er versteht das C.; it. il est fort sur le –, (pointilleux, difficile sur les *cérémonies*, ou sur les égards qu'il exort lui être dus) er ist sehr förmlich, was die Höflichkeitsgebräuche betrifft; er hält strenge über dem C.; er sieht sehr genau auf die Beobachtung der H.; le – romain, livre où sont contenus l'ordre et les règles des *cérémonies* du culte) das römische Kirchen-Ceremonial.

Cérémonie, f. (démonstrations extér. et symboliques qui font partie des usages de la police et du culte d'une société) das **Gepränge;** die **Feierlichkeit,** Ceremonie; (donner audience à un ambassadeur) avec bc de –, mit vielem G.; mit vieler F.; l'abit de –, Feierkleid, Amtskleid, C.-nkleid, n; maître, grand-maître des –s, Ceremonienmeister, Ober-, c. *aide*; les –s de l'église, du baptême, du mariage g, die Kirchenceremonien; die Ceremonien bei der Taufe, der Trauung g; les –s de l'ancienne loi, die alttestamentlichen C.-n; pl. (servilité, déférence des particuliers entr'eux) Höflichkeitsgebräuche, pl; faire des visites de –, Höflichkeitsbesuche machen; faire des –s, C.-n, Komplimente, viele Umstände machen. it. mp. (être d'une civilité importune et outrée) übertrieben höflich sein; grand faiseur de –s, ein Erz-Komplimentenmacher; bannissons la –, je suis ennemi des –s, lassen mir die Komplimente bei Seite; wir wollen keine Umstände machen; ich kann die Komplimente nicht leiden; sans –, point de –, (librement, sans contrainte, sans façon) ohne C.-n, ohne Komplimente od. Umstände; en –, (avec pompe et grand appareil) mener qn en –, einen mit feierlichem G. führen, aufführen; régaler, donner à dîner en –, feierlich bewirthen; ein feierliches Mittagsessen geben; Verr. la –, (la temps qu'on demeure sous bar après le ouvrage) das Aufsetzen mit dem Schüren; faire la –, (attendre que le verre soit parvenu à un certain degré de consistance) aufsetzen.

Cérémonieux, se, a. (qui fait trop de *cérémonies*) der, die zu viel Ceremonien od. Umstände macht; c'est un homme fort –, il ne faut pas être si –, er ist ein sehr steifer, altfeierlicher Mensch; man muß nicht so steif, so umständlich sein; (je l'aimerais), si elle n'était pas si –je, wenn sie nicht ein so feierliches Wesen hätte; iro. il n'est pas –, (il en use trop librement g) er macht keine, nicht zu viele Umstände.

Céréolite, f. hn. (tubst. grise et verdâtre, qui ress. à de la cire, aussi appelée *cérinite* des basaltes) id.

Céréopsis, (ci-ce) m. hn. (ois. échassier, fam. des anisodactyles) Karpenvogel.

Céréoxyle, m. Bo. (g. de palmier qui produit une se. de résine qui tient lieu de cire) Wachspalme, f.

Cérérite, Cérérium, c. *cérite, cérium.*

Cérès, (rèce) f. My. (déesse des moissons) Ceres, f; – apprit aux hommes l'art de cultiver la terre et de semer le blé, C. lehrte die Menschen das Feld bauen und Korn säen; Poé. – et Bacchus, (le blé et le vin) C. und Bacchus; Korn und Wein; 2. As. (planète entre Mars et Jupiter) C.

Cérésie, f. Bo. (g. de pla. formé de pampale membraneux) bautiges Pfannenkraut.

Cerf, (cèr) m. hn. (épèce fauve, à cornes branchues qui tombent chaque année) **Hirsch;** un – de plaine, ein Sand-, An-; le bois d'un –, un bois de –, das

-geweih; la corne de –, das –horn; éloger (-) au –, im –; la rue du –, die –straße od. –gasse; Ch. lancer, courre le –, (le faire partir, le chasser avec des chiens courants) den – aufstreiben od. aufjagen, hetzen; détourner le –, (remarquer l'endroit où il est entré, où il est à la reposée, pour le courre ensuite, le chasser) den –, das Lager des –es umgehen; laisser courre un –, (le lancer avec le limier) einen – mit dem Leithunde austreiben; le – est de bon temps ou de hautes erres, (va vite et loin) der – läuft schnell und weit; le – a posé son bois, a mis sa tête bas, der – hat (sein Geweih) abgeworfen, geht niedrig; ce cerf pousse, repousse, .. sept auf; un jeune –, (dans le 3e, 4e ou 5e année) junger –; vieux –, (qui a plus de 7 ans) alter, altjagdbarer –; un – dix cors ou de dix cors, (dans la 6e année) Zehnender; – dix cors jeunement, (dans la 6e année) ein Jahm jagdbarer –, c. *abois, andouilles, brumer, mûjager, rut* s; un pâté, des filets de –, eine Hirschpastete, Hirschgitermet, c. *cervaison*; Bl. – élancé, il. en repos, (debout, il. le vent à terre) stehender od. ruhender –; – ramé, (dont le bois est d'email différent) – mit anderfarbigem Geweih.

Cerfeuil, (lm) m. Jar. (pla. potagère qu'on met dans les bouillons) Kerbel; de la graine de –, K., K-samen; – musquée ou d'Espagne, ou fougère musquée, (esp. de – carm., durèt. s) Anis-K., Myrrhen-K.

Cerfouette, c. *serfouette*.

Cerf-volant, (cer-) (insecte volant, du genre des scarabés) Hornschröter, Hirschkäfer; 2. gr. papier qu'on fait voler en l'air au bout d'une longue ficelle, Drache; ces enfants font élever un –, .. lassen einen Drachen steigen; – électrique, (– des enfants, dont on entoure la corde d'un fil de metal qui soutire la matière électrique des nuages) blitzleitender (elektrischer) D.; Tan. (gros cuirs tannés à forfait et dont on a été le ventre.

Cérifère, a. Bo (portant de la cire; enduit de cire) wachstragend, it. wachsig; arbre –, c. *cirier*, (s).

Cérine, f. Mg. (cire trouvée dans le liège) Cerine, f.

Cerinthe, f. Bo. ord. mélinet, Wachsblume, f.

Cérinthoïdes, f. Bo. (g. de pla. analogues à la cérinthe) wachsblumen artige Pflanzen.

Cériomice, m. Bo. (esp. de champignon, vulg. cèpe) c. *cèpe*.

Cérion, m. Bo. (pla. solanée de la Cochinch.) id.

Cérique, m. hn. (en Amér., cert. crustacés; portunes, ocypodes)

Cérirostres, pl. hn. (nom des oiz, dont le bec est garni d'une membrane à la base)

Cérisaie, f. (lieu planté de *cerisiers*) Kirsch-garten; wäldchen od. Kirschen-w., n.

Cerise, f. (petit fruit à noyau, que porte le *cerisier*) Kirsche; –s à courte queue, kurzstielige –s; des–s douces, aigres, Süß-n, Sauer-n; une tourte de –s, aux –s, eine –ntorte; eau de–, eau de-vie de –, –nwasser, –ngeist; –nbranntwein.

Cerisette, f. Bo. (petite prune rouge) Kirschpflaume, f.

Cerisier, m. (arbre qui porte les *cerises*) Kirschbaum; – nain du Canada, (ou rugosaire) Zwergkirsche, f; –kirschbaum; des feuilles, du bois de –, –blätter, –holz. n; la gomme de –, das –gummi, –harz; le – à grappes, der Traubenkirschbaum; le – (ou bois) capitaine, (arbr. d'Amér. qui a des baies rouges)

Cérite ou cérithe, m. hn. (g. de coq. univ. formé des rochers, étendues et toujours turriculées de Lin.) Cerite; Hornschnecke, f; 2. pl. Ug. les –s, (habitants de Cère, vl. d'Etrurie) Ceriten.

Céritier, (thier) m. hn. (ani. des *cérites*) Cerite; Hornschnecke, f.

Cérium, (ome) m. Mg. (métal, ou *tungstène de Bastnäs*, en Suede, où il a été trouvé) id; – oxidé silicifère noir (minéral qui sert à la *gadolinite*) oxidirtes kieselhaltiges schwarzes C.

Cérix, m. hn. anc. (nom donné à diverses coq. univ.) id.

Cerizai ou cerisin, m. hn. (ricin il. scrin d'Italie) die Hungrige; der italienische Zeisig, das Canarienvögelchen. [g. analogue ou cermatia)

Cermatides, m. hn. (fam. d'ins. qui comprend le

Cernè, m. (rond tracé sur la terre, sur le sable) Kreis; faire un –, (avec une baguette) einen K. auf die Erde, in den Sand machen; 2. (rond livide autour d'une plaie, ou autour des yeux quand ils sont battus); le – de sa plaie, de ses yeux, der blaue Ring od. K. um seine Wunde s; Ch. Umfreidung (im Wald); it. c. *enceinte*.

Cerneau, m. (demi noix, moitié de noix tirée de sa coque encore verte) halbert Nußkern; ausgekernte Nuß; faire des –x, (les tirer hors de la coque) Nüsse auskernen; le cent de –x, das Hundert Nußkerne; éplucher des –x, Nüsse auskauben; vin de –x, (vin rosé, bon à boire dans la saison des –x) rosenrother Nußwein.

Cerner un arbre s, (faire un *cerne* autour du pied de l'arbre, pour l'arracher ou pour le tuer s) einen Baum aufgraben; – l'écorce d'un arbre, (avec q. *ferrement*) die Rinde eines Baumes rings um einlich u. den, durchschneiden; (plaie) – ce qui a un *cerne*, mit einem blauen Kreis umgeben; il a les yeux –és, er hat einen blauen Kreis od. Ring um die Augen; – une place, un corps de troupes, (leur ôter toute communication, tout moyen de secours extérieurs) eine Festung s einschließen, umringen; fg: – un homme, (l'entourer de certains conseils, de certaines pers.) einen umgeben, umstellen; on l'a cerné de maniere qu'il ne peut plus échapper, man hat ihn so umstellt, daß er nicht mehr entwischen kann; – des noix, ou faire des *cerneaux*, c.

Cernuateur, m hr. (esp. de tauleur) Seiltänzer.

Cérochete, m. hn. (g. d'ins. diptères) id.

Cérocome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des trachélides) Kronenkäfer.

Céroïene, f. c. *cirodne*

Céroféraire, m. (qui porte un cierge) Kerzenträger, c. *acolyte*. [Siegelring.

Cérographe, m. h. anc. (anneau serv. à cacheter)

Cérolle, m. Bo. (cerfeuil sauvage) wilder Kerbel.

Céroïde, a. Mg. (qui ress. à la cire jaune) wachsartig, -ähnlich.

Céromance ou –cie, f. (divination par le moyen de la cire ou des figures que formait la cire versée goutte à goutte dans un vase plein d'eau) Wachstropfendeuterei, f. [Wachs- und Honig-salbe, f.

Céromel, m. Phar. (onguent de cire, de miel s)

Céron, c. *suron*. [weipe, f.

Céropales, pl. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Grab

Cérope, m. Bo. (g. de pla., fam. des spocinées) Leuchter.

Cérophore, m. hn. (mammifères à cornes creuses et persistantes) Hörnerträger; Bo. (esp. d'hydnes)

Cérophyle, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) id. [Wachspflaster, n.

Cérupisse, f. Phar. (emplâtre de poix et de cire)

Céroplastique, f. (art de modeler en cire) Wachsmodellirkunst, f. [bornmücke, f.

Céroplates, m. hn. (g. d'ins. diptères) Spindel-

Cérostome, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Rückwärtsschaft, f; – de cricres, (attestation en justice s, c. *certificateur*) Versteigerungsbestätigung, f.

Cerquemanage, m. autref. (office de *cerquemanier*) Grenz-meßer, -scheider-Amt, n; it. c. *arpentage*. [*arpentage*.

Cerquemanement, m. (act. de *cerquemanier*) c.

Cerquemanier, va. Cou. (regler par *cerquemanage* les bornes de cert. héritages) die Grenzen berichtigen, meßen, scheiden, c. *arpenter*.

Cerquemanieur, m. (expert arpenteur chargé de *cerquemanier* des héritages et d'en rasseoir les bornes) Grenz-meßer, -scheider, c. *arpenteur*.

Cerre, m. (esp. de chêne; il colotte du gland) Zirneiche, f; it. das Cicheln-näpfchen der Eiche.

Cerris, m. hn. anc. (esp. de singe) Cerris.

Certain, e, a. (*vrai*, dont on ne peut douter, pas; *sûr, assuré*, pl. de pers.) gewiß, zuverläßig; principe, fait –, nouvelle –e, z–er, ausgemachter Grundsatz, eine z–e Thatsache, Nachricht; êtes-vous bien – de cela? wissen Sie das g.? j'en suis –, (*assuré*) elle en est –e, ich, sie weiß es g.; 2. (*précis, déterminé*) bestimmt; l'assemblée se doit tenir à jour –, die Versammlung soll an einem bestimmten Tage gehalten werden; on emploie souvent un nombre – pour un incertain, à la place d'un nombre incertain, man setzt oft eine bestimmte Zahl statt einer unbestimmten; 3. s. ou pro. indef. (au lieu de *quelque*; se met avant le substantif) g.; un – seigneur, une –e dame disait z, ein gewisser Herr, eine gewisse Dame sagte; j'ai oui dire à (un) – homme, à une –e dame que z, ich habe einen gewissen Mann z sagen hören, daß z; –s auteurs ont cru z, g–e, manche Schriftsteller haben geglaubt z; Pa. cf. *quidam*; 4. quitter le – pour l'incertain, das Gewisse für das Ungewisse hingeben; Com. donner le – à une place de commerce, à un pays, (lorsque, dans le change, on détermine ses paiements par une monnaie d'une valeur fixe) einem Handelsplatze z den unveränderlichen Wechselpreis (die beständige Valuta) geben; mit demselben nach einem .. rechnen; une ville donne qf. le – à une place et l'incertain à une autre, (la France, p. ex: donne toujj. à Londres son écu de change ou de 3 L. contre une somme de deniers sterlings qui varie de 26 à 30 z; mais elle donne l'incertain à Madrid, c. à d. tantôt plus, tantôt moins de 25 L. T. contre la pistole espagnole qui vaut toujours 4 piastres de 510 maravedis) eine Stadt gibt zuweilen dem einen Handelsplatze den beständigen, dem andern einen unbeständigen Wechselpreis.

Certainement, ad. (d'une man. *certaine*) gewiß, zuverläßig; le savez-vous –? wissen Sie es g., z–? je le crois –, ich glaube es sicher, zuversichtlich; s. ad. d'affirmation: (en vérité); – les hommes sont bien aveugles, g. od. wahrlich, die Menschen sind sehr verblendet.

Certainer, va. v. c. *acertainer*.

Certainété, f. v. Au. c. *certitude*, it. *débat*.

Certeau, m. Jar. (sc. de poire) id.

Certes, ad. (pour certainement; surtout en poésie et dans le discours soutenu; affirmation très forte et absolue, qui emporte une sorte de défi) gewiß, wahrlich; –, ou la nature .., g., w., entweder die Natur z; – je le crois, je le ferai z, w., das glaube ich z; et –, la raison que vous prenez pour guide .., und w. die Vernunft, welche z.

Certificat, m. (témoignage par écrit; écrit faisant foi de qc) Zeugniß, Certificat, n; Schein, Beglaubigungs-s.; donner, prendre un –, ein Z. ausstellen, sich .. ausst. lassen; – de service, de mariage z, Dienst-z. Trau- od. Trauungs-s.; – de sante, Gesundheits-s., zpaß; Com. – de franchise, Zollfrei-s, c. *acquit*; – d'origine (pour cert. denrées z) Herkunft-s.; Mar. – de tonnage, (qui se délivre par les mesureurs verificateurs, au propriétaire d'un navire, pour en attester le port ou la quantité de tonneaux qu'il peut contenir) Ladungs-s.

Certificateur, m Pa. (qui *certifie* une caution, un billet z, qui se rend caution d'une caution z) Rückbürge z; donner un –, einen R-n, Mitbürgen stellen; – de criees, (qui atteste en justice que les *criees* ont été faites dans les formes) der Beglaubiger einer Versteigerung.

Certification, f. Pa. (assurance par écrit, en matière d'affaires) Bescheinigung, f; sa – est au bas de la promesse, seine Unterschrift steht unter dem Versprechen; la – de caution, (par laq. on devient caution de la caution) Rückbürgschaft, f; – de criees, (attestation en justice z, c. *certificateur*) Versteigerungsbestätigung, f.

Certifier un fait z, (témoigner, attester qu'il est vrai z) eine Thatsache bezeugen; je vous –e que cela est, je vous le –e, ich versichere Sie, daß es so ist, ich verf. es Ihnen; Pa. – une caution, (s'en rendre caution, après avoir attesté sa solvabilité) eine Bürgschaft verbürgen; Rückbürge werden; – des criees, (attester qu'elles ont été faites dans les formes) eine Versteigerung beglaubigen.

Certitude, f. (assurance pleine et entière) Gewißheit, Zuverläßigkeit, f; il n'y a aucune – en tout ce qu'il dit, es ist keine G. od. Z. in allem, was er sagt; quelle – en avez-vous? welche G. od. Versicherung haben Sie, woher wissen Sie gewiß, daß es so ist? la – que j'en ai, est que z, ich weiß es darüber gewiß, weil z; cela est certain, de toute –, das ist gewiß und wahr; je le sais de –, avec –, ich weiß es zuverläßig; – metaphysique, (fondée sur le jugement que l'esprit porte *nécessairement* en combinant entr'elles certaines idées) übersinnliche G.; – physique, (fondée sur le rapport des sens) sinnliche G.; – morale, (fondée sur le témoignage des autres hommes) sittliche (moralische) G.; Mor. il n'y a nulle – (stabilité) dans les faveurs de la fortune, dans les choses du monde, die Gunst des Glücks, die Dinge in der Welt haben nichts Zuverläßiges.

Cérumen, (mène) m. ou cire des oreilles, f. (matière jaunâtre et épaisse dans l'organe de l'ouïe) Ohrenschmalz, n.

Cérumineux, se, a. (qui tient de la *cire*) wachsähnlich; l'humeur –se des oreilles, die w–e Ohrenfeuchtigkeit, das Ohrenschmalz; les glandes –ses, die

dés O-drüsen.

– Céruse, f. ou blanc de céruse, (oxide blanc de plomb, ou couleur blanche, ou laq. la vapeur du vinaigre change le plomb) Bleiweiß, n; – native, qf. (plomb blanc terreux) gebrægenes B.; la – du commerce, (préparation de blanc de plomb et de craie) das Bl., welches in den Handel kommt; la – d'antimoine, (oxide de ce métal uni à une partie de potasse et de soufre) Spießglasweiß, n; Kalk.

Cervaison, f. (temps où le *cerf* est gras et bon à chasser) Hirschfeiste, Hirschjagdzeit, f.

Cervantèse, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des thymélées) Cervantesie, f.

Cervaria, f. Bo. (esp. d'athamante) Hirschkraut, n.

Cerveau, m. (subst. albumineuse renfermée dans le crâne) Hirn, Gehirn, n; la capacité du –, der G-raum; la *substance* du –, die H-masse; les ventricules, les membranes, les lobes du –, die H-kammern, H-häute, H-lappen; fumées, liqueurs qui montent au –, Dünste z, welche in den Kopf, in das G. steigen; être enrhumé du –, avoir un rhume de –, den H-schnupfen haben; fg. (*esprit, jugement*); – débile, démonté, ein schwacher, zerrüttet K., c. *blessé, timbré*; il a le – creux, (il est visionnaire) er ist ein Träumer; es spukt in seinem Kopfe, c. *s'alambique*r; tirer de son –, (produire q. conçoc. q. ouvrage d'esprit) aus seinem Kopfe schöpfen; il n'a pas tiré cela de son –, das ist nicht in seinem Kopfe gemachten; Fond. le – d'une cloche, (partie supc. à laq. tiennent les anses) die Platte des Glockenbuts; – de mer, ou de Neptune, Hirnkoralle, f.

Cervelas, m. (petit saucisson; esp. de grosse et courte saucisse remplie de chair salée et d'épices) Fleischwurst, Hirn-w., Cervelatw., f; une tranche de –, eine Schnitte Fl. z; Mu. (instr. à manche et à vent) Wurst, f. [kleine Gehirn.

Cervelet, (-lè) (partie postc. du *cerveau*) das

Cervelière, f. (esp. de bourguignotte) (Art Pickelhaube).

Cervelle, f. (partie blanche, molle et spongieuse du *cerveau*) Gehirn, Hirn, n; le coup lui fit sortir la – de la tête, der Schuß z, trieb ihm (von dem Schlage spritzte ihm) das H. aus dem Kopfe; (le soleil) lui a fait bouillir, lui a desséché la –, (pt. de qq. qui a été exposé à l'ardeur du soleil) hat ihm das G. verbrannt; brûler la – à qn, (lui traverser la tête d'un coup de pistolet tiré à bout portant) einem eine Kugel durch den Kopf jagen; il s'est brûlé la –, er hat sich erschossen; fg: une bonne –, (pers. de bon sens, de bon jugement) ein guter Kopf; c'est une petite –, une – légere, une tête sans –, une – évaporée, ein kleines Kind, ein thörichter, leichter, leerer Kopf, c. *timbré*; P. – (ou mémoire) de *lièvre*, cf; mutine, tenir qn en –, (en peine, en inquiétude) einen in Sorgen und Unruhe setzen; fa. einem Flöhe in die Ohren setzen; Hn. – de palmier, (moelle douce, qui se trouve au haut du tronc) Palmmark, n; Palmkäse. [Halskräuter, n. pl.

Cervicaires, f. Bo. (nom de pln. esp. de plantes)

Cervical, e, a. An. (qui app. au cou) zum Genicke od. Nacken gehörig; muscle –, artère –e, Nerfs od. Hals muskel; Hals-Schlagader, f; glandes –es, nerfs cervicaux, Genickdrüsen, Halsnerven.

Cervicine, f. Bo. (petite pln. d'Egypte, semblt. aux campanules) id.

Cervicorne, a. (à cornes qui imitent le bois du cerf) hirschhornförmig. cf. *pivoine*.

Cervier, s. cf. *loup*.

Cervoise, (vos-se) f. (boisson des anc., faite avec du grain et des herbes) das Bier der Alten; Kräuterbier; la bière est une espèce de –, unser Bier ist von dem Bier der Alten nur der Art nach verschieden.

Cervoisier, m. autref. (brasseur ou marchand de bière Bier wirth, -brauer.

Céryces, m. pl. h. anc. (orieurs publics à Athènes) Ausrufer, m.

Cérylon, m. hm. (g. d'ins. xylophages) id.

Césaire, (ap.) Cæsarius.

César, m. (nom d'un empereur rom.; fg: *empereur*) Cäsar; Kaiser; le trône des –s, der Thron der Cäsars; der K-thron; Ecr. rendre à – ce qui est, ce qui appartient à –, dem K. geben, was des K-s ist; fig. il faut rendre à Paul ce qui est à –, (on rend souvent justice et honneur à qui il y en sont pas dus) .. dem Paul geben, was des Cäsars ist; P. c'est un –, er ist ein C., (ein sehr tapferer Feldherr); brave comme –, tapfer wie C. [Cäsarea.

Césarée, f. Gg. (vi. d'Arménie, it. de Mauritanie)

Césarien, m. hr. (op. des empereurs romains) kaiserlicher Beamter od. Officier.

Césarienne, af. operation –, (incision pratiquée à l'abdomen de la mère, morte ou vivante, pour donner passage à l'enfant) Kaiserschnitt; enfant né au moyen de l'opération césarienne, ein aus Mutterleibe geschnittenes Kind.

Césène, Gg. (vi. d'Italie) Cesena.

Césiomore, c. *cæsiomore*.

Ceskenie, f. v. c. *chemise*.

Cessant, e, a. aufhörend; Pa. sans empêchements –s, da alle Hindernisse aufhören; toutes choses, toutes affaires –es, da alles aufhört, alle Geschäfte eingestellt sind.

Cessation, f. (discontinuation, interruption) das Aufhören; die Einstellung; – de travail, die E., das Aussetzen der Arbeit; – d'armes, d'hostilités, de poursuites, die Waffenruhe, die E. der Feindseligkeiten z; – de commerce, Handelsstillstand; la – de la fièvre, das Ausbleiben des z.

Cesse, f. (ord. avec *sans*) Ruhe, f; travailler sans –, (fam., sans discontinuer) ohne Aufhören arbeiten; fa. n'avoir point de –, (ne point *cesser*) keine Ruhe haben; il n'aura point de – que vous ne lui ayez accordé sa demande, er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm seine Bitte bewilligt haben; il n'a ni repos ni –, er hat weder Ruhe noch Rast, c. *cesse*(s).

Cesser son travail, ses plaintes z, (y mettre un terme, lorsqu'on n'en peut retirer ni fruit ni utilité) seine Arbeit aussetzen, seine Klagen einstellen; cessez vos cris, vos poursuites, vos calomnies, hört auf zu schreien, lasst ab von euern Verfolgungen; 2. vn. (ord. avec *avoir*); – de vivre, d'agir, de parler, aufhören zu leben, zu wirken z; – de travailler, de passer, de fermenter z, aus-arbeiten, -reden, -gähren, nicht mehr arbeiten z; il a –é de pleuvoir, es hat aufgehört zu regnen; il n'a pas cessé de neiger, es hat immerfort geschneiet; il. (avec ne sans pas); il n'a cessé de prier, jusqu'à ce qu'on lui accordât ou eût accordé sa demande, er bleit an mit Bitten, bis man ihm seine Bitte gewährte; (la fièvre) a –é, est –ée, hat aufgehört, ist ausgeblieben; les travaux sont –és, les temples sont ouverts, Volk die Arbeiten sind eingestellt, die Tempel stehen offen.

Cessible, f. Pa. (qui peut être *cédé*, abtretbar, veräußerlich; droits non –s, unabtretbare od. unveräußerliche Rechte.

Cession, f. (act. de *céder*); la – d'une dette z, (le transport qu'on en fait à qn) die Abtretung, Uebertragung einer Schuld; Com. faire – de biens, faire –, (abandonner ses biens à ses créanciers) seine Güter, sein Habe seinen Gläubigern überlassen; Pa. faire – de son droit, sein Recht abtreten, übertragen.

Cessionnaire, s. Pa. Com. (à qui l'on cède qc) Cessionär, Annehmer; (il agit) en qualité de –, als C., als solcher, dem die Sache, das Recht abgetreten od. übertragen worden; il est – des droits d'un tel, ihm sind die Rechte des .. abgetreten od. üb; Com. (qui fait *cession* de ses biens) Ueberlasser, Abtreter; les biens acquis par un – judiciaire depuis sa cession, sont affectés et obligés à ses créanciers, das Vermögen, welches ein Kaufmann erworben, seitdem er seine Habe gerichtlich seinen Gläubigern überlassen hat, ist diesen letzteren verpfändet und verhaftet.

Cessite, f. hn. (pierre qui ressemble aux feuilles de lierre) Epheustein.

C'est z, es ist z, cf. *être*; – pourquoi je lui écris, – la raison qui m'engage à .., deswegen schreibe ich ihm; das ist die Ursache, der Beweggrund der mich dazu veranlasst z.

Ceste, m. (gantelet de cuir garni de fer ou de plomb, pour les combats du pugilat) Streithandschuh; der Cest; le combat du –, der Kampf mit dem Cest.; My. le – de Vénus, (ceinture que lui donne Homère, avec la vertu de rendre aimable la pers. qui la portait) Venusgürtel; der Gürtel der Venus; il. Hn. le –, (g. de pol., fam. des radiaires mollasses); le – de Vénus, (pol. qui représente un gr. ruban bleuâtre) Venusband, n; 2. le – (moucheir roulé au bas) d'un turban, das Tuch z.

Cestiphore, m. h. anc. (athlète armé du ceste) Kämpfer.

Cestoïdes, m. pl. hm. (ordre de la classe des vers intestins analogues aux *cestes*) bandartige Fische.

Cestracion, m. hn. (pol. de la Nouv.-Holl., esp. de squale) Cestracion.

Cestreau ou cestrum, m. Bo. (g. de pln. fam. des solanes) Hammerstrauch; – de jour ou diurne, Tagstrau, s; – de nuit ou nocturne, Nachtstrau f.

Cestron, m. Bo. anc. (bétoine) die Betonie.

Césulie, c. *Cæsulie*.

Césure, f. Poc. (repos qui coupe le vers en deux parties appelées *hémistiches*, c.) Cäsur, f; la – se place après la sixième syllabe dans le vers alexandrin, et après la 4e dans le vers de dix syllabes, der Abschnitt (Versschnitt) wird bei Alexandrinern nach der 6ten, und in zehnsilbigen Versen nach der 4ten Silbe angebracht; plus les vers allemands ont de –s, plus ils sont harmonieux, je mehr Schnitte od. R-e die deutschen Verse haben, desto wohllautender sind sie.

Cet, cf. *ce*.

Cétacé, s. a. (pt. de gr. ani. vivipares, piciformes, tel que la *baleine*, en lat. Cetus) Cetacee; wallfischartig, -ähnlich; (la baleine, le cachalot, le dauphin z) sont des –s, des animaux –s, sind Cetaceen, fischartige Säugethiere. (Fischsäugthiere), gehören zu den C.

Cétérach, (ak) m. ou doradille, f. (pln. capillaire bonne dans les maladies des reins et de la vessie) Milzkraut, n.

Céthosie, f. hm. (g. d'ins. lépidopt.) id.

Cétocine, f. Con. (g. de coq. bélemnites) id. f; Belemnite.

Cétoine, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Cétologie, f. hn. (description des *cétacés*) Beschreibung der Cetaceen, f.

Cétorhin, m. hn. (poi. du g. des squales)

Cétraire, m. Bo. (g. de pln., fam. des lichens)

Cettui-ci z, cette-ci z, v. c. *celui ci, celle-ci* z.

Cevadille ou sibadille, f. (pln. méd. de la nouv. Esp. qui ress. bc. à l'orge, et dont la graine range et brûle les chairs mortes) Sabadillkraut, n; Sabadillsame.

Cévennes, f. pl. Gg. c. *Sévennes*.

Ceylan, m. Gg. (île des Indes or.) Ceilon.

Ceylanite, f. (pl. appelée aussi pléonasme, qu'on trouve parmi les thermafines roulées de Ceylan) der Ceylanit.

Cha, m. (sc. de tablettes très léger des Chinois) Schaß, Schaa. (chinesischer Sommerstaffet).

Chabasie ou –zie, f. Mg. (minéral terreux, la zéolithe cubique) id; c. *analcime*.

Chabec, m. Mar. c. *Chébec*.

Chabin, m. hn. (race de chèvre) [Fährung.

Chablage, m. (peine et travail du chableur) Schiffs-

Chable, m. (grosse corde qui passe sur la poulie d'une machine, pour lever les bois, pierres z) Rollseil, Flaschenseil, n.

Chableau, m. (longue corde avec laq. on tire ou remonte les bateaux sur les riv.) Zugseil, n.

Chabler un fardeau, abs. –, (y attacher un *câble*, pour le lever) eine Last aufwinden.

Chableur, m. (ob. propre) pour faciliter aux bateaux le passage des ponts z, au moyen des gros *chables* ou *câbles*) Schiffsführer, Lotse.

Chablis, s. a. cf. *bois*.

Chabnan, m. Com. (sc. de mousseline claire des Indes or.) id.

Chabot, m. (petit poi. à tête large et aplatie) Kaulbars; Bl. (menus cordages avec lesq. on attache les échafaudages) Rüstseil, n.

Chabraque, f. Sel. (sc. de *caparaçon*) Schabracke, f.

Chabrée, f. Bo. (pln. de la fam. des perdicies)

Chabrillon, (in) m. (petit fromage d'Auvergne, fait de lait de chèvre) Ziegenkäse.

Chacal, m. (ani. plus gros que le renard, ang. il ress., et si carnassier qu'il déterre les morts z) Schakal, Goldwolf.

Chacamel, m. hn. (pois. d'Amér., dont le cri ress. à celui de la poule ou même de pln. poules) id; z. (esp. de coq-de bruyère) [de Surate) id.

Chacar ou –t, m. Com. (toile de coton à carreaux, de Chacarille, c. *cascarille*.

Chacelas, c. *chasselas*.

Cha-cha, m. hn. c. *litorne*.

Chaco, m. Mil. Schachhut, c. *Tchacot*.

Chaconne, f. Mu. (air de symphonie sur laq. on fait des couplets, ord. avec un refrain; il danse sur un tel air) Chaconne, f; faire une –, jouer une –, eine Ch.

machen, spielen; une – chantante, (des paroles faites sur l'air de la –) Singweh, f; tied nach der Weise einer Ch.; m; danser la –, eine Ch. tanzen; Mod. (action qui attache le col de la chemise, et dont on laisse pendre les deux bouts; de l'invention d'un danseur, qui l'employa dans une –) id.

Chacril, -lle, c. *casserolle.*

Chacun, e, s. on pro. sp. (chaque pers. ou chose dont on parle) jeder, jede, jedes; – de nous, – en particulier, ein j. von uns; ein j. insbesondere; – d'elles croit z, eine jede von ihnen glaubt z; mettez à part les livres de – de vos frères, thun Sie die Bücher eines jeden Ihrer Brüder auf die Seite; écrivez à – de vos sœurs, schreiben Sie j. Ihrer (od. einer jeden von Ihren) Schwestern; (ces tableaux, ces statues me conviendraient), je vous donnerai mille francs de –, de – e, ich will Ihnen .. für jedes, für jede geben; vous les aurez pour cent louis –, – e, Sie sollen sie, jedes, jede für .. haben; ils me reviennent à cent écus – ou la pièce, von *chacun* à cent écus) jedes (Stück) kommt mich auf .. zu stehen; 2. (régit le verbe au sing., et les pronoms personnels ou pl après eux) – de nous, de vous z, j. von uns, von Ihnen; il faut que nous nous rendions – chez nous, (et non chez soi) j. von uns muß nach Hause gehen; (elle dit aux députés) qu'il était temps qu'ils s'en retournassent – chez eux, es sei Zeit, daß jeder von ihnen nach Hause zurückkehre; (les provinces avaient envoyé des députés), elles les rappelerent – chez elles, jede berief den od. die ihrigen zurück; 3. (placé avant le régime du verbe, veut les pronoms possessifs *leur, leurs;* et plus ord. *son, sa, ses* dans le cas contraire, ou lorsqu'il n'y a point de régime); ils ont apporté – leur offrande, ou ils ont apporté leur offrande – selon leurs ou ses moyens, ne haben j. seine Gabe dargebracht; sie haben ihre G. dargebr., j. nach seinen Kräften; Alexandre voulut que les bêtes mêmes et les murailles des villes témoignassent – à leur maniere, leur douleur de la mort d'Ephestion; ou .. leur douleur de la mort d'Ephestion – à sa ou à leur manière, A. wollte, daß sogar die Thiere und die Mauern der Städte, jedes nach seiner Art, ihre Trauer über Hephästions Tod an den Tag legten; (les juges ont opiné), – selon ses ou leurs lumieres, j. nach seinen Einsichten; (ils ont parlé avec la même force), – pour sa propre cause, j. für seine eigene Sache; remettez ces livres, ces medailles –, – e à leur ou à sa place, legen Sie diese Bücher, diese Münzen, jedes, jede wieder an seine, ihre Stelle; 4. coll. – en parle, en raisonne, – s'en plaint, en murmure, ein j., jedermann spricht davon, urtheilt darüber, beschwert sich, murrt darüber, od. hält sich darüber auf; P. – le sien n'est pas trop, ich bin gut genug ohne Geräusch nach Hause.

Chadara, f. bo. (sep. de corbeau du nord) id.

Chadec, m. (citronnier de la Barbade) Citronenbaum von Barbados. [niche Stachelschnecke.

Chadet, m. hn. (le murex sinensis de Lin.) dime-

Chærophyllos, m. Bo. anc. (pla. que l'on croit une esp. de cerfeuil.) id.

Chærophyllum, m. Bo. c. *cerfeuil;* 2. (g. de pla., très-rapprochées du cerfeuil) Kerbelpflanze, Kerbelartige Pflanze; Kerbel.

Chætontheres, f. p. Bo. (pla. corymbif. du Pérou, dont l'anthere est garnie d'une houpe chevelue)

Chætarie, f. Bo. (g. de graminées tiré des aristides de Lin.) id.

Chætochyle, m. Bo. (g. de pla. qui ne differe pas de celui des schwenkies)

Chætocrater, m. Bo. (arbre du Pérou, dont le nectaire, en forme de vase, est garni d'une barbure aigue)

Chætospore, m. Bo. (g. de pla. qui ne differe pas du rhiachospore)

Chæture, m. Bo. (g. de graminées qui ne differe pas du polypogon)

Chafée, f. (résidu du grain qu'on retire des sacs, après avoir exprimé toute la fleur avec de l'eau pour faire l'amidon) Stärke-laß.

Chaferconnées, f. pl. Com. (sorte de toiles peintes des Indes) Chaferconneen, f. pl.

Chafouin, e, s. a. (maigre, petit, qui a le mine basse) fa. petit –, petite –e, ein jämmerlicher, winziger Mensch, ein nichtiges Ding, Mädchen z; air –, mine –e, schmachtiges, dürftiges Ansehen.

Chafouin, m. hn. (espèce d'Amer, le courpate) Stinkthier, n.

Chafourer, -eur, v. c. *barbouiller, -ieur.*

Chagoun, c. *chingoun.*

Chagrin, m. (peine que causent le mécontentement et les tracasseries de la vie) Kummer, Gram; Poe. Harm; noir –, un – mortel, finsterer, tödtlicher Gr.; il a du –, er hat K.; vivre avec –, dans le –, sans –, im K., kummerlos leben; se consumer de –, sich abharmen, abgrämen, abkummern; consumé de –, affaibli, epuisé par le –, abgehärmt z; les –s abregent la vie, der Gr. verkürzt das Leben; 2. (ongreux, humeur, dépit z; Verdruß, Aerger; (cette affaire, ce jeune homme) me donne bien du –, macht mir viel V.; (disputer, parler) sans –, ohne A. od. Unwillen; Com., Man. – ou *chagrain,* (cuir fait ord. de peau de mulet ou d'ane, à laq. on donne le grain au moyen d'une presse z) "Chagrain, (Schagrin), narriges Leder, (Narbenleder), n; couvrir (un livre, un étui) de –, – mit Ch. überziehen; fg: cette femme a une peau de –, (la peau rude, fa. .. bat eine Gänschaut; (un jus tau-corps) doublé de –, (so. d'étoffe de soie grenées) mit gekörntem Taffet gefüttert; S. –, e, a. (triste, de mauvaise humeur z; verdrießlich, mürrisch, grämlich; cet enfant est extrêmement – depuis sa maladie, .. ist seit seiner Krankheit äußerst verd., m.; il est né –, est naturellement –, das K-e, m-e od. gr-e Wesen ist ihm ganz angeboren; er ist von Natur v.; avoir l'esprit –, l'ame –e, eine d'une humeur –e, einen m-en Kopf, ein gr-es, m-es Gemüth, eine m-e Laune haben.

Chagrinant, e, a. (fâcheux, qui *chagrine*) verdrießlich, ärgerlich; cet homme est bien –, voilà une nouvelle –e, das ist ein sehr v-er, ä-er Mensch; das ist eine ä-e od. v-e Nachricht.

Chagrinement, ad. (avec chagrin) mürrisch, verdrießlich.

Chagriner qn, (lui causer du *chagrin*) einen bekümmern, betrüben, ärgern; Poe. (la maladie) le chagrine, me –e, macht ihm, mir Kummer, bekummert ihn, mich; cela me –e bc., das betrübt, verdrießt, ärgert mich sehr; prendre plaisir à – qn, eine Freude daran haben, einen zu ä.; se – de tout, de rien, sich über alles, über die geringste Kleinigkeit bärmen, kränken, ä., gr.; sich alles zu Gemüthe ziehen; Com., Man. – une peau, (en rendre la surface grenée) ein Fell narben, ihm die Narbe geben.

Chagrinier ou chagrainier, m. (qui prépare les peaux de *chagrin,* qui couvrait les peaux en ch., en les rendant grenées) Ledernarber, (Chagrinbereiter).

Chaideur, m. Ex. (ouvrier qui pile la mine à bras) Stoßer. [des amentacées)

Chailletie, (chaillé-cie) f. Bo. (g. de pla., fam.

Chaine, f. (esp. de lien composé d'anneaux ou chaînons engagés les uns dans les autres) Kette, f; – d'or, goldene z K.; une – de montre, la – d'une montre, eine Uhrkette, die K. an einer Uhr; la – d'un pont, (de fer qu'on tend à l'entrée d'un port) Hafenkett., f; tendre des –s dans les rues z, Sperr K-en in den Straßen verziehen; tenir un chien à la –, einen Hund an der K. od. angekettet halten; une – de diamants, (garnie de ..) eine mit Diamanten besetzte K.; eine Diamant-; – à la catalogne, (composée d'anneaux ovales les uns dans les autres, de man. que chaque anneau en renferme deux) eine K., wo immer ein Ring zwei andere faßt; – à la catalogne ronde, longue, (composée d'anneaux elliptiques) eine dergleichen K. mit kreisförmigen, längkerunden Ringen; – carrée, (composée d'anneaux elliptiques pliés en deux et entrelacés) K. mit zus. gebogenen und in einander verschlungenen elliptischen Ringen; – en gerbe, en S., (dont les maillons sont courbés en 8 de chiffre, en S) S-Kette, f; – sans fin, (dont les chaînons se tiennent tous, chacun d'eux pouvant être regardé comme le premier ou le dernier de la –) geschlossene K.

2. (la peine des galères; il. la troupe de ceux qui y sont condamnés) Galeeren, f. pl; on le rachetta, on le tira de la –, man kaufte, mzrte ihn von den G., von der G-strafe los; la – est logée, travaille à tel endroit, die G-sklaven wohnen, arbeiten da und da; mettre à la –, (envoyer aux galères) auf die G. schicken; tous furent mis à la –, alle wurden auf die G. geschmiedet.

3. fg: et Poe. –, (servitude, captivité) Kette, f; (ces peuples) ont rompu leurs –s, (ont secoué le joug, se sont mis en liberté) haben ihre K-n od. Fesseln zerbrochen; (cet amant) aime sa – ou ses –s, se plaît dans ses –s, a brisé ses –s, liebt seine K-n od. Fesseln, gefällt sich in seinen K-n, hat seine K-n od. F. zerbrochen; trainer sa –, seine K. schleifen, nachschleppen; fg: der Gefahr z noch nicht entgangen sein; Dév. les –s du peché, die Knechtschaft der Sünde; fg: une – de montagnes, de rochers, (plu. montagnes qui tiennent ensemble) Gebirgskette, Felsenk.; eine K. von Gebirgen, Felsen; une – d'occupations, une continuité, une suite non interrompue) eine ununterbrochene Reihe von Geschäften; la – des idées, die Folge der Vorstellungen; la – de mes idées est rompue, der Faden meiner Gedanken ist zerrissen; Arc., Ba. la – ou le montant, (esp. de pilier ou de jambe de pierre de taille qui entre dans la construction des encognures des pavillons, murs de clôture z, et sert à fortifier et à lier l'ouvrage) Eckbindestein, m; Verzahnung, f; – de charron, (serv. à rapprocher les rais d'une roue et à les faire entrer dans les mortoises des jantes) Wagnerkette (zur Einpassung der Speichen); Ge. – d'arpentage, (composée de pla. pieces de fil de fer ou de laiton d'un pied de long, recourbées par les deux bouts, et formant ord. la longueur de la perche dont on s'est servi) Meßkette, f; les pieces qui composent la – d'arpentage, die Glieder der Meßk.; le décamètre ou la perche linéaire remplace la – d'arpentage en France, das Decameter vertritt in Frankreich die Stelle der Meßruthe; Man. la – d'une étoffe, (la tendue sur le metier pour recevoir la trame) K., f; Wufung, Zettel; Mar. –s des haubans, (lestures qui serv. à les retenir) die Puttingen der Wand; –s des vergues, (–s qui se mettent aux basses vergues, pour les supporter, dans le cas ou les drisses viendraient à être coupées par un boulet) Rahketten; –s de gouvernail, (qui serv. à la retenir, s'il était démonté par la mer) die K-n des Steuerruders od. der Seruderen; Pas. –, Aufschweif; monter la –, aufschweifen.

Chainé, ée, a. Bo. (formé de parties attachées bout à bout, ou en *chaîne*) ketten-formig, -artig.

Chaineau, inu. c. *chêneau.*

Chainetier, m. (ouvrier qui fait des *chaînettes,* agrafes z) Kettler, Gürtler.

Chainette, f. (dim. petite *chaîne*) Kettchen, Kettlein, n; la – d'une montre, d'une bride, das K. an einer Uhr, an einem Zaume; la – d'un rouet d'arquebuse, das K. od. Spiel am Feuerrade der alten Büchsen; la – du timon d'une voiture, (serv. à soutenir le timon de la voiture et à la reculer) Deichselkette, f; Cout. point de –, (esp. d'ora courant qui forme une sorte de lacs continu) Ketten-stich; -naht, f; Ru. la –, (esp. de tissu de soie qu'on fait courir sur toute la tête de la frange) Franzenkettchen, n; Ge. c. *voilière.*

Chainon, m. (anneau d'une *chaîne* z) Glied, Gelenk, n; (la chaîne s'est rompue), il y a deux –s de perdus, es sind zwei Glieder od. Gelenke verloren gegangen.

Chair, f. (rubst. molle et sanguine, qui est entre la peau et les os de l'ani.) Fleisch, n; – ferme, molle, fessée, meurtrie z; il a reçu un coup d'épée dans les –s, er bekam einen Degen-stich od. -hieb ins Fl.; on guérit aisément les plaies qui sont dans les –s, die Wunden im Fl-e sind leicht zu heilen; (la plaie va bien), les –s commencent à revenir, das Fl. fängt wieder an zu wachsen; les –s baveuses, (les –s spongieuses d'une plaie) schwammigt, weiches Fl.; – glanduleuse, (la subst. des glandes) Drüsenfleisch; la – vive ou saine, das lebendige od. gesunde Fl.; – morte, (pourrie ou dépourvue de sentiment) todtes, erstorbenes Fl.; être en –, (être en bon état, pt. d'un cheval; fg: avoir de l'embonpoint, pt. de pers.) viel Luder auf sich haben; gut bei Leibe, wohlbeleibt sein; Ecr. le Verbe s'est fait –, s'est revêtu de notre –, (de la nature humaine) das Wort ist Fl. worden, hat sich mit unserm Fl-e bekleidet; la resurrection de la –, (ou des morts) die Auferstehung des Fl-es; il. la –, d'homme terrestre et sensuel, par opp. à l'homme spirituel) das Fl.; la prudence de la –, die fleischliche Klugheit; écouter la – et le sang, Fl. und Blut, (seinen

sinnlichen Lüsten) Gehör geben od. folgen; it. la –, (la concupiscence) ; mortifier, mater, macerer sa –, (die Fl. kreuzigen; les aiguillons de la –, die Anfreize des Fl-es; der Reiz der sinnlichen Begierden; les dents, les revolies de la –, les faiblesses, les infirmités de la –, die Begierden, das Widerstreben, die Schwachheit des Fl-es; l'esprit est prompt, et la – est faible, der Geist ist willig, aber das Fl. ist schwach; le péché de la –, (ou d'impureté) die fleischliche Sünde. 2. la –, (la peau, en pt. des pers.) die Haut; il a la – douce, rude, et dat eine zarte, rauhe H.; couleur de –, (qui approche de la couleur de la – de l'homme) fleischfarbig, -farben; Pt. une main, un bras de belle –, (dont le coloris imite très bien celui de la – humaine) .. von einer schönen Fleischfarbe; peindre les –s est un des objets les plus difficiles, das Mahlen des Fl-es ist eine der schwersten Sachen.

3. (aliment) Fleisch, n; (ce brochet) a la – ferme, molle, hat ein festes ɔ Fl.; la – de la pêche, du melon ɔ, das Fl. der Pfirsich ɔ; Cui. – ou viande blanche, (la – des chapons, poulardes, dindons ɔ; veriés Fl.; – ou viande noire, (des chevreuils, lièvres, perdrix, pigeons ɔ) schwarzes Fl.; Mg. – fossile, Bergfleisch, c. asbeste; P. (pt. de qq dont le caractere n'est pas décidé, ou qui flotte par faiblesse entre deux parties) il n'est ni – ni poisson, on ne sait s'il est – ou poisson, er ist weder Fl. noch Fisch, weder warm noch kalt; rire entre cuir et –, (ou rire sous cape, c. ɔ) se moquer intérieurement de qq, sans qu'il y paraisse au dehors) ins Fäustchen lachen; po. (en menaçant qn) on le hachera comme – à pâté, man wird ihn zusammenhauen, daß die Fetzen davon fliegen; fg: (pt. d'une pers. fort grosse et pesante, que n'a point d'esprit) c'est une pièce de –, une grosse pièce de –, une masse de –, fa. .. eine Fleischmasse, ein Stumpen; Bo. (subst. plus ou moins ferme, qui compose certaines plantes, certains fruits ɔ); la – des champignons est délicate, das Fl. der Schwämme hat einen zerreißlichen Gewebsbau, ist zart; (ce fruit, cette plante) a la – aqueuse, molle, blanche ɔ, hat ein wässeriges ɔ Fl.; Td. la – de la peau, (le côté opposé à la fleur ou au grain) die Fleischseite. cf. gant; se fer a de la –, (lorsqu'il est doux) dieses Eisen ist weich od. zart; Syn. chair se dit des parties molles, et en parlant du physique de l'animal; viande perte avec soi une idée de nourriture, et n'exclut pas les os; la chair d'un animal est dure, tendre, est nourrissante ɔ; on aime la viande, on mange de la viande. On dit un morceau, une pièce de chair (lorsqu'elle n'est pas cuite), ou de viande; et la viande (et non la chair) de boucherie; la chair humaine, la chair de l'homme, et non la viande. Les animaux carnassiers mangent de la chair; on donne de la viande aux chiens ɔ.

Chaircuitier, m. autref. c. charcuitier.

Chaire, f. (siège épiscopal, siège d'un évêque dans sa cathédrale; it. tribune d'un prédicateur, d'un professeur); Stadt; it. Kanzel, f; Lehrstuhl, Katheder; la – apostolique, la – de St. Pierre, der apostolische St., der St. des heiligen Petrus; monter en – (pour prêcher) die K. besteigen, betreten; interdire la – à qn, (lui défendre de prêcher ou d'enseigner) einem das Predigen od. das Lehren verbieten; l'éloquence, le talent de la –, die Kanzelberedsamkeit, die Kanzelrednergabe; – de philosophie, de droit, d'hébreu ɔ, (charge de professeur de ..) ein Lehrstuhl (eine Professur) der Philosophie, der Rechtswissenschaft, der hebräischen Sprache, c. curule.

Chaise, f. (siège qui a un dos et qf. des bras) Stuhl, Sessel; – de bois, de paille, de velours ɔ, hölzerner St., Strohsessel, sammtener Se; – à bras, à dos, Armst., Armsessel, Lehnst.; –s de chœur, les hautes –s, les basses –s, c. stalles; – percée, (propre à faire ses nécessités naturelles) Nachtstuhl; aller à la –, auf den N. gehen; – à porteurs, (dans laquelle on se fait porter par deux hom.) die Sänfte ɔ; – roulante, (voiture légère à deux roues, traînée par un ou par deux chevaux) leichte Schäse, Rollschäse; Td. une – de moulin à vent, (parties de bois sur lesquelles il tourne) Windmühlengestell, n; une – de grue ɔ, (bâti en bois, sur lequel on place la grue, ou d'autres machines destinées à lever des fardeaux considérables) Krahngestell, n; – marine, (– suspendue sur un vaisseau pour faire des observations astronomiques) Schwebestuhl; Cit. c. gradin; Coute. la – de roue, Schelfjuhe.

Chalah, c. chalef.

Chalamide, f. Mar. (pièce de chêne qui sert d'appui au mat d'une galère) Spähr, n.

Chaland, e, s. (qui se pourvoit, qui achète ord. chez un même marchand ɔ) der Kunde, Kundmann; die K. od. Kundinn; c'est un de ses –s, une de ses chalandes, et, je dit encor son fidèle –, un nouveau –, un neuer K. od. Abnehmer; avoir de bons –s, que le K-n, eine gute Kundschaft haben. Syn. l'ouvrier a ses pratiques, le marchand a ses chalands, der Handwerksmann, der Kaufmann haben ihre K-n; Com., Ri. (bateau plat, pour le transport des marchandises); un – charge de foin, eine mit Heu geladene Barke, cf. pain.

Chalandise, f. (habitude d'acheter chez un marchand, concours de chalands; cf. chaland, pratique, v.) Kundschaft, f; (il n'est pas affable), il n'aura pas ma –, er wird meine K. nicht bekommen; il a une grande –, de bonnes –s, .. grosse od. starke K.; remettre une boutique en –, c. rachalander.

Chalasie, (ka-) f. Med. (relâchement des fibres de la cornée) Erschlaffung der Hornhaut fibern; it. Hargelkorn, n. c. grando.

Chalastique, (ka) s. a. erweichend, abspannend, schlaff machend; un –, médicament –, (qui amollit et relâche les fibres trop tendues ou enflées) er-es Mittel.

Chalcédon, (kal) m. Gg. (riv. qui baignoit Chalcédoine) id.

Chalcidie ou **Chalcidène**, (kal) f. Gg. (pays le long du Liban, cap Chalcis) id; -dien, ne, -de -) -r, inn.

Chalcédoine, Gg. (vr. de Rubis) c. Chalcédon.

Chalaze ou **chalase**, f. hn. les –s (d'un œuf), (deux ligaments blanchâtres qui en maintiennent le jaune) der Hagel, die Hahnenkritte; Bo. la – d'une graine, tubercule sur la tunique externe) der innere Nabel eines Samens; -é, ée, a. Bo. (qui a une –) mit einer inneren Nabel.

Chalazophylaces, pl. m. h. anc. (prêtres dont la fonction étoit de prévenir les grêles, les tempêtes et de les détourner par des sacrifices) Gewitterbeschwörer.

Chalcas, m. Bo. c. murrai, marsane.

Chalcées ou **chalcies**, (h) f. pl. Ant. (fêtes de Vulcain) Vulkanisfeste.

Chalcide, (h) m. hn. (g. de reptiles, fam. des lézards) Schlangenlezerte, f, der Chalcide, Seps; le – seps, dreyzehiger Chalcide od. Seps; 2. c. chalcis.

Chalcidique, (h) m. Ant. (gr salle d'un palais) Prachtsaal od. Gesandtensaal; 2. Gg. (contrée de la Macédoine) Chalcidik, f. [des papivores

Chalcidites, (h) m. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam.

Chalcioecies, (h) f. pl. h. anc. (fêtes où les jeunes gens sacrifioient tout armés Minerve) id; Mutterverfeste.

Chalcis, (h) m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des papivores)

Chalcite, (h) m. Mg. sulfate de cuivre) Kupferkobalt.

Chalcographe, (kal) m. (graveur en airain, ou sur metaux) Metallstecher, Kupferstecher ɔ -phie, f. (art du –) M-kunst, K-kunst ɔ f.

Chalcopyrite, (kal) f. (esp. de pyrite qui contient des parties cuivreuses) id.

Chaldaïque, (kal) a (qui app. aux Chaldéens, anc. peuples de Babilone) chaldäisch; la langue – ou le chaldéen, qf. le –, die chaldäische Sprache, das Chaldäische. [Chaldäa

Chaldée, (kal-) f. Gg. (contrée d'Asie, Assyrie)

Chaldéen, (kal) m. c. chaldaïque; 2. –, ne, (de la Chaldée) Chaldäer, inn.

Chale, f. Sal. (pile de bois) Holzstoß.

Châle, f. (gr. écha) c. schall.

Chalef, m. Bo. (g. de pla., fam. des Oléagnoïdes) Zwergmandel, f.

Chalémie, f. Mu. (esp. de chalumeau fait de bois d'avoine et de branche de figuier ou de sureau; it. la cornamuse, c.) Schalmei, f; Haberrohr, n.

Chalet, (lè) m. (bâtiment isolé, destiné à fabriques les fromage de Gruyeres) Käsehütte, Senne, Sennhütte, f.

Chaleur, f. (qualité de ce qui est chaud, c.) Wärme, Hitze, f; – actuelle, virtuelle, die wirkliche W.; die Wärmekraft; il fait de grandes –s, die H. ist sehr groß; les –s de l'été, die Sommer-H.; durant les grandes –s, während der größten H., in den heißesten Sommertagen; la – de la fievre, die Fieber-H.; la – animale, (qu'entretient et répare continuellement la respiration de l'air pur ou vital) thierische W.

od. Lebens W.; fg: – de style, d'éloquence ɔ, W. der Schreibart ɔ; (écrire, parler) avec –, (avec feu) mit W. od. Feuer; prendre avec – les intérêts de qn, le servir avec –, (avec un zele véhément) sich eines mit W. annehmen, ihm eifrig dienen; se porter à qc avec –, y mettre, y apporter trop de –, (trop d'ardeur ɔ) er. hitzig, eifrig, zu hi. angreifen; il met trop de – dans ses procedés, er verfährt zu hitzig; iro. – de foie, (mauv. de colere prompt et passager) Heftigkeit, verdrießliche, schnell vorübergehender Zorn; c'est une petite – de foie, il lui prit une – de foie, die Galle ist ihm ein wenig übergelaufen; 2. (de fort); dans la – du combat, de la dispute, (au fort du ..) in der H. des Gefechtes ɔ; dans la – du travail, de la composition, im Eifer der Arbeit, der Ausarbeitung, des Dichtens ɔ; 3. (pt. des femelles de cert. ani. qui sont en amour) Brunst, f; Begattungs-trieb; -zeit, f; (cette cavale) est en –, (appete le mâle) ist rossig; (cette chienne) est en –, ist läufig; laisser passer leur –, lassen ihre Brunstzeit vorübergehen; fg: lorsque les –s, les plus grandes –s d'une personne sont passées, (lorsque ses passions se sont ralenties par l'âge) wenn die H., die große H. der einem verflogen ist, wenn die Begierden, die heftigsten .. einer Person vorüber sind. Syn. cf. chaud.

Chaleureux, se, a. (qui a beaucoup de chaleur naturelle, pt. de pers.) pu. hitzig; à cet âge, à l'âge de 20 ans, on n'est guere –, in diesem Alter, im 20sten Jahre ist man nicht sehr hitzig.

Chalibé, e, c. calibé.

Chalingue, f. Mar. c. chelingue.

Châlit, m. (bois de lit) v. die Bettlade, das Bettgestell; – de bois de noyer, – de fer, eine nußbaumene B-e, eiserne B-l.

Challer, va. (écorcer) v. abschälen, abrinden.

Challula, m. hn. (espè. sans écailles du Perou)

Chalmer, vn. (donner au son de chalumeau) cf. chalumeau.

Chaloir, vn. imp. (ne se dit guère que dans cette phrase: il ne m'en chaut, (il ne m'importe) es liegt mir nichts daran, ich kümmere mich nichts darum, frage nichts darnach; que cela ne vous chaille, bekümmert euch nicht darum, fragt nicht darnach.

Chalon, m. (ne. bat à traîner, qu'on attache au bout de deux bateaux) Watt, f.

Chaloupe, f. (bâtiment léger, destiné au service des vais., ou aux traversees) Schaluppe, f; Boot, n; – armée, une – de pêcheur, eine bewaffnete Sch., ein Seifer-lahn od. -nachen; descendre la – en mer, mettre la – à la mer, die Sch. aussetzen, das B. ins Meer lassen; monter la –, haler la – à bord, das B. aufhyten; Mar. – à la toue, (attachée au bord de vais. qui la traine lorsqu'il est sous voiles) Schleppboot; – de bonne nage, (facile à manier et qui suit bien avec les rames) schnelles, leichtes B.; – double, (petit bâtiment ponté, ou sans couvertes) großes B. mit einem Deck; – en fagot, (toutes les pièces d'une –, qu'on peut assembler au besoin) ein B in Stücken; Con. – cannelée, (esp. de g. argousins) Schiffs-B., Segler.

Chaloureux, se, a. c. chaleureux.

Chalumeau, m. (tuyau de paille, de roseau ɔ) Halm, Röhrchen, n; faire des boules de savon avec un –, Seifenblasen mit einem Strohhalme machen; boire avec un –, mit einem R. trinken; Mu. (instr. à vent, esp. de flûte à anche comme le hautbois) Schalmei, f; le – se brise en deux parties, die Sch. wird in zwei Stücke zerlegt; le – de la musette, (qui s'attache au corps de la ..) Dudelsackpfeife, f; Poe. (bergerlet ou autre instr. à vent et champêtre) Schäferpfeife, Schalmei, Schaf-orgel, f; le ton des –x, der Ton der Schalmeien; danser au son des –x, nach (den Tönen) der Sch. tanzen; Td. – ou tuyau à souder; (tuyau de verre ou de cuivre qu'emploient divers artistes dans les soudures délicates, pour diriger la flamme de la lampe sur la pièce qu'on veut souder) Löthrohr, Löthröhrchen, n; – de chimiste, (la – des artistes, serv. à l'analyse des subst. minérales) f; essayer, examiner des matières au –, Stoffe vor od. mit dem L. probieren, untersuchen; un minéral fusible au –, ein vor dem Löthrohre schmelzbares Mineral.

Chalumer, vn. (boire avec un chalumeau) v. mit einem Röhrchen trinken; it. (boire, flater) zechen; 2. va. – le vin, un tonneau, (boire ou enchanter le vin de son maître) po. heimlich von seiner Herrschaft Wein

trinken.

Chalumet, m. petit *chalumeau*, cf.

Chalut, m. Pê. rétegue ou rets traversier; so. de chasse dont le sac a 4 brasses de goulet ou d'ouverture, sur 5½ de long) Sackneß, n; la tête des –s, das Oberthau der S.-e.

Cham, (han) m. (l'un des fils de Noé; il. nom des princes souverains chez les Tartares) Ham; il. Chan, Tartarchan.

Chamade, f. Mil. (signal du tambour ou de la trompette, pour *avertir* qu'on veut parlementer) Schamade, f; battre la –, répondre à une –, Sch. schlagen, auf die Sch. antworten.

Chamæcérisier, chamærisier, m. Bo. (*cerisier nain, humble ou couché*, cerisier des haies) Heckenkirsche, f; Beinholz, n.

Chamædaphnoïde, (ha) m. Bo. (esp. de daphné de Crète)

Chamædore, (ka-) m. Bo. (g. de pls. formé du rondier de Canon.)

Chamæjasme, (ka-) m. Bo. (nom de l'houstone à fleurs bleues d'Amér., d'une androsace, et d'une scabieuse de Sibérie)

Chamælée, (ka-) m. Bo. c. *garou lauréole*.

Chamælirion, (ka-) m. Bo. (g. de pls. formé de l'hélonias noire)

Chamæméléon, (ka-) m. Bo. c. *camomille*.

Chamæmoli, (ka-) m. Bo. (petite esp. d'œil.)

Chamæmorus, (ka-) m. Bo. (petit mûrier; esp. de ronce)

Chamæmyrsine, (ka-) f. Bo. anc. c. *myrtille*.

Chamænerion, (ka-) m. Bo. (petit laurose; ou laurier saint-Antoine) c. *épilobe*.

Chamæriphe, (ka-) m. hn. (esp. de polypier)

Chamærops, m. Bo. c. *palmier éventail*.

Chamæsyce, (ka-) m. Bo. c. *chamæ*.

Chamæstoïde, (ka-) m. Bo. (g. de pls. établi pour placer l'agrostide minime)

Chamailler, (a lyer) vn. (se battre confusément et avec grand bruit, dans une émeute) fa. sich raufen, balgen; ils chamaillèrent long-temps, ils se .. pendant deux heures, ſie rauften, balgten ſich lange, zwei Stunden lang herum; nous nous chamaillerons comme il faut, wir wollen uns tüchtig herum ſchlagen; se fatiguer à se –, ſich abbalgen; fg: (disputer, contester avec br. de bruit) ſtreiten, ſich herum zanken; (ces deux ergoteurs) chamaillèrent ou se .. une heure entière, zankten ſich .. mit ein. herum.

Chamaillis, m. (mêlée, combat où l'on se *chamaille*) fa. Rauferei, Balgerei, f.

Chamaizelon, (ka-) m. Bo. anc. (esp. de palmier)

Chaman, m. Rel. (esp. des prêtres ladres, it. de Sibérie, qui se mêlent de sorcellerie et de medecine) id.

Chamanisme, m. (système des chamans.) id.

Chamarais, (ka-) m. Bo. (arbres des Indes à fruit en grappe et aigrelet) [ſter Domherr.

Chamarier, m. (autref. dignité eccl. à Lyon) er.

Chamarras, (ka-) m. Bo. (vulg. la germandrée d'eau) Waſſer-od. Lachen-Knoblauch.

Chamarrer (-marer) un habit, un meuble, (orner de galons, passements, dentelles, bandes de velours ꝛ) .. verbrämen; (casque) –é de galons, mit Goldtreſſen verbrämt; fg: – un discours d'antithèses, de métaphores, mp. eine Rede mit Gegenſätzen, Bildern v., ausſtaffiren, aufſtutzen.

Chamarrure, f. (man. de *chamarrer*) Verbrämung, f; – à ondes, en bracelets ꝛ, wellenförmige, armbandförmige V.; la – de cet habit, die Beſetzung an dieſem Kleide; fg: – d'antithèses ꝛ, Ausſtaffirung mit Gegenſätzen ꝛ, f.

Chamaves, pl. Gg. anc. (peuples de la Germanie inter.) Chamaver.

Chambellage, (be-) m. Féo. (droit ou cert. mutations, ou bénéfice des *chambellans*, ou du seigneur) Lehnsgebühr, Lehnsveränderungsg., f.

Chambellan, (bélan) m. (off. de la chambre d'un prince) Kammerherr; grand ou premier –, Ober-K., Kämmerer; dîner au –, (chez le 1er maître d'hôtel du roi ꝛ) an der Marſchallstafel ſpeiſen.

Chambellanie, f. gp. (office de *chambellan*) Kammerherrn-dienſt.

Chamberlan, c. *chambrelan*.

Cham bia-llon, m. Bo. (gr. orb. de la Cochinch., dont l'écorce donne de la filasse ꝛ) id.

Chambourin, (rein) m. (esp. de pl. serv. à faire les verres de cristal) Kriſtallglas-Kieſel; il. Com. ſchlechtes grünes Glas.

Chambranle, m. Arc. ꝛ (esp. de cadre qui borde les côtés des portes, des fenêtres et de cheminées) Simswerk, Geſims; – de menuiserie, ein Sl. von Schreinerarbeit; – à crossettes, (celle qui a des oreilons à ses encoignures) ein Sl. mit Vertretzungen; – à cru, (qui porte sur l'aire du *pavé*, ou sur un appui de croisée sans pliathe) ein bloß (auf ſeiner Platte) aufſtehendes Sl.

Chambre, f. (pièce d'une maison) Zimmer, n; Stube, Kammer, f; – à manger, à coucher, das Eß- od. Speiſez., das Schlaf-z., die Stube, Kammer; – à feu, – de parade, heizbares Z., Prunk- od. Staats-z.; – de conseil, (d'un *Jury* ꝛ) Berathungs-z.; – laubrissée ꝛ, getäfelte ꝛ Z., *c. galetas*; – haute, basse, – fort exhaussée, hohes, niederes, ſehr erhöhtes Z.; – garnie, cf. *garnir*; servir à la –, in der Stube, im Z. aufwarten; (dites lui) de faire ma –, (de ranger ce qui s'y trouve ꝛ) er ſoll mein Z. aufräumen; un valet (et non un homme) de –, Kammerdiener; une femme (et non une fille) de –, Kammer-mädchen, n; frau, f. c. *femme*; des meubles de –, Zimmermöbeln, n. pl; robe de –, Schlafrock; garder la –, (se pouvoir sortir, à cause de q. indisposition) das Z. hüten; travailler en –, (pt. d'un artiste, d'un ouvrier; ne pas tenir boutique) zu Hauſe arbeiten, keinen offenen Laden haben; mettre une fille en –, (louer un appartement meublé, pour l'y entretenir) für ein Mädchen ein Z. miethen; tenir une fille en –, (l'y entretenir) ein M. in einem für ſie gemiethteten Z. unterhalten; fg: (des joueurs) le tiennent en –, (l'y retiennent à jouer, pour lui gagner son argent) haben ihn in der Klemme od. Klauve; la –, (pt. d'un prince; ses appartements ꝛ) Kammer, f; les pages, les huissiers de la –, die Kammer-Pagen, -Thürſteher; avoir les entrées de la –, den Zutritt ins fürſtliche Z. haben; la – est entrée, (les *chambellans* et autres officiers) die Kammerherrn ꝛ ſind hineingegangen; la – noire, (non éclairée, où l'on mettait en pénitence dans les monastères, et où l'on faisait aussi des retraites volontaires) das dunkele Z., Buß-Z.; il. Opt. – noire ou boîte d'optique, (esp. de boîte carrée, où l'on voit, par le moyen de verres, les images des objets extérieurs, revêtues de leurs couleurs, et tracées suivant les règles de la perspective la plus exacte) Finſterkaſten, -Guck-k.; – obscure, (– exactement fermée, de man. qu'elle ne reçoive du jour que par une ouverture pratiquée à un volet, à la hauteur des objets qu'on veut voir au moyen de verres) Finſter-Z., verfinſtertes Z.; (camera obscura); P. avoir des –s vides, des –s à louer dans la tête, (être un peu fou, avoir des visions) nicht richtig im Kopfe ſeyn; unter dem Hute nicht wohl verwahrt ſeyn.

2. (lieu des assemblées des cours de justice, des états ꝛ) Kammer, f; hf. le parlement était divisé en plusieurs –, das Parlament war in mehrere K.-n abgetheilt; la grand' –, ou – du plaidoyer, (la 1e et la principale – de chaque parlement) die große Parlamentsk.; arrêt donné les –s assemblées, des dif. –s d'une cour, d'une compagnie étant réunies) ein bei verſammelten K.-n gefälltes Urtheil, c. *enquête*, *vacation* ꝛ; – des comptes, (cour supérieure, établie pour examiner et juger les comptes de ceux qui avaient manié les deniers du roi) Rechnungs-K.; Rent-K.; – mi-partie, (établie dans chaque parlement en faveur des réformés, et composée moitié de magistrats cath., et moitié de réformés) zweytheilige od. halbtheilige K.; (les Etats-généraux) etaient partagés en trois –s, la – du clergé, la – de la noblesse et la – du tiers état, war in drei K.-n abgetheilt, die K. der Geiſtlichkeit, der Adels und des dritten Standes; dans le parlement d'Angleterre, il y a la – haute ou la – des seigneurs, (celui des deux conseils ou siégent les pairs de royaume); et la – basse, ou la – des communes, (composée des députés des communes et des comtés) des engliſche Parlament hat ein Oberhaus und ein Unterhaus od. Haus der Gemeinen; Pa. – apostolique, (tribunal eccl. à Rome, qui connaissait des revenus de l'église et du pape et qui en avaient l'administration) apoſtoliſche K.; päpſtliche Rent-K., c. *clerc*; – ecclésiastique, (tribunal où l'on connaissait des affaires qui avaient rapport aux dîmes) la – ecclésiastique de Paris, die geiſtliche Zehent-K. zu P.; – de justice ou – ardente, (tribunal ou assemblée de juges commis pour connaître de cert. crimes d'état ou autres aff. graves, dans un lieu tendu de deuil et uniquement éclairé par des flambeaux) Halsgericht, Blutg., Fehmg., n; Fim. – aux derniers ꝛ, (où l'on règle ce qui regarde la dépense de bouche de la maison du roi) königliche Tafel-K., cf. *aide*, *domaine*; Com. cf. *assurance*; h. d'Allem. – impériale, (le tribunal du corps germanique à Wetzlar, qui jugeait les aff. des dif. Etats d'Allem., et par appel celles des particuliers) Reichskammergericht, n.

3. ext. (ce qui tient lieu de –, qui y rest.) Kammer, f; An. – de l'œil, (espace entre le cristallin et la cornée, contenant l'humeur aqueuse qui remplit l'œil) Augen-K., f; la – antérieure, postérieure, (la 1e entre l'iris et la cornée, la 2e entre le cristallin et l'uvée) die vordere, hintere K.; Art. – de mortier, de canon, (partie de l'ame où l'on met la poudre) Mörſer-K., Kanonen-K.; – à cône tronqué, abgeſtumpfte, keſſelförmige K.; – cylindrique, parabolique, cylindriſche ꝛ K.; – poire, birnenförmige K.; – des mines, Minen-K., it. Art., Fond. (vide, convexité qui se trouve dans le métal, lorsque la matière n'a pas coulé également partout) K.; il y a une – à cette cloche, à ce canon, il faut les refondre, es iſt eine K., eine Grube od. Galle in dieſer Glocke, in dieſer Kanone, man muß ſie; la – d'une mine, (où l'on met la poudre nécessaire à l'enlèvement d'un bastion ꝛ) Minen-K., f; Ch. la – du cerf, (l'endroit où il repose le jour) das Lager des Hirſches (bei Tage); – à loups, à renards, (esp. de piège pour les prendre) Wolfs-, Fuchs-falle, f; Hy. – de port, (la partie du bassin la plus retirée, et qui est disposée pour recevoir un vaiss. désarmé qu'on veut réparer) Hafen K.; – d'écluse, (espace compris entre les deux portes d'une écluse) Schleuſen-K.; Man. la –, espace entre deux lames du peigne, et dans lequel passe une partie des fils qui forment la chaîne) Kammſpalt; Maré. pratiquer une – au bât, à la selle, au collier du cheval, (un espace vide ou creux, afin que le bât, le porte pas sur la plaie de l'animal) eine K. od. Höhlung (zur Schonung des gedrückten Theils) an einem Saumſattel ꝛ anbringen; Mar. les –s d'un vaisseau, (logements où couchent les principaux off.) (die Schlafzimmer); die Schiffs K.-n; la – du conseil, (où loge le général ꝛ, et où se tiennent les conseils de marine) Rathh.-K., f; la – aux voiles, (où l'on garde des voiles pour le cas de besoin) Segel-K., f; Verr. les –s, (ouvertures pratiquées au four, par lesq on manœuvre sur les pots) die Oeffnungen im Glasofen; Vitr. la – des verges de plomb, (creux où s'enchâsse le verre des panneaux de vitre) die Fuge im Fenſterblei.

Chambrée, f. (nombre de soldats qui logent ou font table ensemble) Kameradſchaft, f; les –s sont ord. de cinq soldats, die K.-en beſtehen gewöhnlich aus fünf Soldaten; fg: (pt. du concours des spectateurs à l'opéra ꝛ, et du produit de la recette) bonne, faible –, eine ſtarke, geringe Anzahl von Zuſchauern; eine gute, ſchlechte Einnahme; Ard. les –s d'une carrière d'ardoise, (les différentes profondeurs auxquelles elle a été percée) die Schichten od. Abtern eines Schieferbruches, f.

Chambrelan, m. (artisan qui travaille en *chambre*, parce qu'il n'est pas maître) Winkelmeiſter, (fa. Pfuſcher, Bönhaſe); 2. po. (locataire d'une seule *chambre* dans une maison) Zimmer-miether, (Einzimmerer).

Chambrelant, e, a. inp. (de *chambrelan*); pressage, Winkelpreſſe, -bruderei, f.

Chambrer, vn. (être de la même *chambrée*) Kameradſchaft machen; ces trois soldats chambrent ensemble, .. ſtehen in K., gehören zu einer K.; 2. va. – qn, (le tenir enfermé par une sorte de violence ꝛ; le tirer à l'écart, pour lui parler) einen in ein Zimmer einſperren; on les a chambrés pendant une heure, man hat ſie eine Stunde lang in ein Zimmer genommen od. eingeſperrt.

Chambrerie, f. hf. (justice attachée à l'office de *chambrier*) Schatzmeiſter-amt od. -gericht, n; 2. (administration des biens d'un monastère) Kämmerei, f.

Chambrette, f. dim. (petite *chambre*) fa. Zimmerchen, Stübchen, Kämmerchen, n; elle se tient renfermée dans sa –, ſie hält ſich in ihrem Z., St., K. eingeſchloſſen.

Chambreule, f. ou brûle-champs, Bo. (esp. de guespe) Hanfneſſel, Hanfe, f.

Chambrier, m. (officier claustral de qq monastères ou chapitres) Kloſters verwalter od. -rechner; Kämmerer, Schatzmeiſter; grand –, (autref. grand off. de la couronne

de France, qui avait l'intendance de la chambre du roi, y) königlicher Schatzmeister; it. Parlamentsrath bei der großen Kammer.

Chambrière, f. (servante de pers. d'une fortune médiocre) po. Stubenmädchen, n; Ma. (so. de forest composé d'une courroie ou longe de cuir attachée à un long bâton, pour châtier les chevaux) Peitsche, Abrichtpeitsche, f; la – d'une charrette, (bâton mobile, fixé par un anneau sur le devant d'une .., pour soulager ql. le limonier) Gabelstütze, f; une – de charron, (so. de chandelier de bois dont se serv. les charrons) hölzerner Leuchter; la – de forge, (outil qui sert à arroger le fer à cheval, ou le charbon du foyer) Huf eisen-zange, Kohlen-z., f; – de fileuse, (rubau) Rockenband, n.

Chambrillon, (lim) m. (petite terrasse, employée aux plus basses occupations du ménage) po. Dienstmädchen, n; Bedienerinn, f.

Cham-chan, (kan) m. Bo. (arbr. de la Chine z, feuilles et racine febrif.) id.

Chame, f. c. *came*.

Chameau, m. (gr. spède, qui a une bosse sur le dos et sert de bête de charge aux orientaux z) Kameel, n; le – d'Arabie, ou – à deux bosses, c. *dromadaire*; le – femelle, la femelle du –, das weibliche –; die –fuh; les caravanes se font avec des –s, die Reisezüge (Karawanen) werden mit –en gemacht; le poil de –, des boutons de –, das –haar, –bärene Knöpfe; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –); d'azur au – d'or, ein goldenes – im blauen Felde; Mar. (machine inventée à Amsterdam, en 1688, avec laq. on élève de cinq à six pieds un vais., pour le faire passer à des endroits où il n'y a pas assez d'eau) K.; Con. (coq. du g. strombe) K.

Chamécisse, (ka-me-ci-se) f. Bo. (herbe-terrestre) Erd-Epheu.

Chamédrys, (ka-mé-dri) m. Bo. (esp. de germandrée) Schlafkraut, n; Feldpreße, f.

Chamelée, m. Bo. (arbuste qui forme un joli buisson, large et fort touffu, et dont la feuille contient un suc qui purge violemment z) Seidelbast, Kellerhals; das Lorbeerkraut. [g. des ateles) id.

Chamek ou Chameck, m. hn. (singe d'Amér. du

Chameléon, c. *caméléon*.

Chameleuce ou –ée, (ka-) f. Bo. ou Pas d'âne, Huf lattig (armeiner); Brust-l.

Chamelier, m. (conducteur de *chameaux*) Kameeltreiber,

Chaméptis, (ka-) c. *ivo musquée*.

Chamesyce, (ka-) f. Bo. (la petite épule) kleine Wolfsmilch, Teufelsheim. [id.

Chamillarde, f. hf. Ac. (persécution des protestants)

Chamire, f. Bo. (pln. qui ress. à la giroflée) id.

Chamite, f. hn. (coq. bivalve fossile) id; versteinerte Gienmuschel.

Chamitis, m. Bo. (esp. d'acorelles, le bolet ou gomme de Magellan) magellanischer Harzbaum.

Chamlagu, m. Bo. (trobisier de la Chine) id.

Cham-lon-la, m. Bo. (pln. de la Chine, serv. à teindre en un bleu qui ne le cède pas à celui de l'indigo) id.

Chamois, (oi) m. (esp. de chèvre sauvage, qui vit dans les rochers et les montagnes) Gemse, f; – mâle, – femelle, der Gemsbock, die Gemsgeiß; il tua deux –, er schoß zwei Gemsen; des gants, des caleçons de –, (de peau de – corroyée et passée en huile) gemsledern Handschuhe, Unterbeinen; peau de –, Gemsenhaut, f; –ffell, n. it. Sämischleder, n; passer au –, (mettre dans une peau de – faite en forme de sac, les matières d'or et d'argent que les laveurs ont extraites des cendres des orfevres) das angequickte Gekräz in einem gemsledernen Sack (Quickbeutel) auspressen.

Chamoiser des peaux, Még. Felle sämisch machen od. gärben.

Chamoiserie, f. (lieu où l'on prépare les peaux de *chamois*) Sämischgärberei, f. (Sämischgärber.

Chamoiseur, m. (qui prépare les peaux de chamois)

Champ, (cham) m. (pièce de terre labourable) Feld, n; Acker; labourer, cultiver, fumer, semer, moissonner un –, einen A., ein Feld pflügen, bauen od. anbauen, düngen, einsäen, abernten od. schneiden; semer à –, à plein –, (sans tenir si sillons) auf das Ackerfeld säen; 2. pl. les – (pâturer, prés, bois, bruyères z) das F., Ackerfeld; Acker, pl; mener les vaches, les brebis aux champs, (ou paître) die Kühe, Schafe ins F. (zur Weide) treiben; il ne fait guere bon aux –s par ce temps-là, bei diesem Wetter ist es nicht gut auf dem freien F-e seyn; aller aux –s, auf das F., (auf die Aecker) gehen; il va à sa maison des –s, (maison pour l'*économie domestique*; ou, à sa maison de *campagne*, si elle est surtout destinée à des vues d'agrément) er geht auf sein Landgut, Landhaus; il demeure aux –s, il passe l'été aux –s, er wohnt auf dem Lande, bringt den Sommer auf .. zu; arriver à travers –s, (hors des sentiers battus) quer F. ein, über die Aecker oder F-er herkommen; se sauver à travers les –s, über Stock und Stein davon laufen; fg: il se sauve à travers les –s, (veut échapper par des discours à une question pressante z) er bleibt nicht bei der Klinge; er sucht der Frage auszuweichen; être aux –s ou à la campagne et à la ville, (lorsque la maison qu'on a dans la ville ou dans le faubourg touche aux campagnes, ou qu'elle a un grand jardin) auf dem Lande und in der Stadt zugleich seyn; les – *élysées* ou élysiens, cf P. courir les –s, (être fou) verrückt, närrisch seyn, c. *fou*; avoir la clef des –s, (la liberté d'aller où l'on veut) gehen können, wohin man will, (freie Bürsch haben); donner, prendre la clef des –s, einem die Freiheit geben zu gehen, wohin es ihm beliebt; nach Gutdünken irgendwohin gehen, c. *œil*; un rien le met aux, elle se met aux –s pour la moindre chose, (se fâche aisément) die geringste Kleinigkeit bringt ihn in Harnisch; he fährt über jeder Kleinigkeit auf; fg: (sujet, matière occasion de faire) Feld, n; voilà un beau – pour l'histoire, pour la poesie, das ist ein schönes Feld, ein schöner Stoff für die Geschichte, für die Dichtkunst; on lui a donné ou ouvert un beau – pour acquérir de la gloire, pour faire valoir ses talents z, man hat ihm ein schönes Feld zum Ruhme eröffnet, eine schöne Gelegenheit gegeben, seine Geschicklichkeit zu zeigen; cette campagne lui offre un beau – pour se signaler, dieser Feldzug bietet ihm eine schöne Gelegenheit dar, sich auszuzeichnen; Bâ. poser, mettre de – les briques, les pierres, les soliveaux z, (les poser sur la face la moins large) die Backsteine, Steine, Balken auf die schmale Seite od. hohe Kante stellen, legen; it. le – d'une pièce, (lorsqu'elle est couchée de plat) das Feld, die Fläche eines auf seiner flachen Seite liegenden Dinges; les bascules de l'orgue sont posées de –, (ou sur leur longueur et largeur) die Balken des Orgelgebläses liegen der Länge nach auf ihrer breiten Seite; Art. le – de lumière d'un canon, (cf. *lumière*) das Zündfeld einer Kanone; – de feu, (des bouches à feu) Schußlinie, f, Bl. le –, (le fond de l'écu, qui est chargé de diverses pièces dont se composent les armoiries) Feld, n; Hf. – de mars ou de mai, (assemblées générales de la nation, qui avaient lieu en *mars* ou en *mai* sous les rois de la 1e race, et qui dans la suite prirent le nom de *parlement* et d'*états généraux*) Marsfeld, Maifeld; Méc. roue de –, (qui est horizontale, et dont les dents sont perpendiculaires) wagerecht stehendes Kronrad; Mil. – de manœuvre, Exercierplatz, le – de bataille, (où se livre le combat) Schlachtfeld, n; il est demeuré maître du – de bataille, le – de bataille lui est demeuré, er ist Meister vom Schl-e, von der Wahlstatt geblieben; it. fg: (pt. de qq qui est demeuré supérieur dans une dispute); il est demeuré maître du .. z, er hat das Sch. behauptet; je lui ai laissé le – libre, je l'ai laissé maître du – de bataille, (en cessant de disputer, de me défendre: ich habe ihm das Schl. eingeräumt, überlassen, ihm freies Feld gelassen; battre aux –s, (battre le tambour pour se mettre en marche) Marsch, Feldmarsch schlagen; on bat aux –s, (formée se met en marche) es wird M. geschlagen; se battre, combattre en –clos, (autref.) vider un différend par les armes dans un lieu fermé de barrières) sich in den Schranken, auf dem Kampfplatze schlagen; prendre du –, (faire un tour, une carrière, pour mieux fournir sa carrière) Feld gewinnen; le tournois se fit en – clos, das Turnier wurde auf einem eingeschlossenen Platze, innerhalb gewisser Schranken, gehalten; le juge du –, (et nom du –) Kampfrichter; Opt. le – d'une lunette, (l'étendue des objets qu'on y peut voir à la fois, ou l'espace qu'elle embrasse) das F., Sehe-l., Gesichts f. eines Fernrohres; cette lunette a peu de –, trop de –, dieses Fernrohr hat ein kleines, zu großes F.; Pt. z le – d'un tableau, d'une tapisserie z, (le fond, ou il n'y a point de figure, et sur lequel on peint, grave, destine z) das F. eines Gemäldes, einer Tapete; le – d'une médaille, d'un écusson, das Feld einer Schaumünze, eines Wappenschildes; Peig. – (d'un prisme) Fläche, f.

2. sur le –, adl. (sur l'heure même) auf der Stelle; on le châtia, paya .., man züchtigte, zahlte ihn auf der Stelle; precher, haranguer .., aus dem Stegreif predigen, eine Rede halten; it. à tout bout de –, à chaque bout de –, (à tout moment, à tout propos) fa. alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit.

Champac, f. Bo. Champacam ou champi, m. Bo. (esp. de l'Indoustan ou de magnolier de l'Inde, à fleurs odor. et cordiales) Schambalabaum, cf. *michélia*.

Champada, m. (grand arbre fort touffu de Malacca, qui porte au tronc et aux grosses branches un fruit rempli de châtaignes, et de la figure de nos melons) Kastanienmelonenbaum.

Champagne, m. (vin renommé, de la ci devant province de –) Champagner; Ch-wein; boire du –, du vin de –, sabler du –, Ch. trinken, hinunter stürzen; du – mousseux, mußirender Ch.; Bl. la – ou plaine, (espace d'en bas qui occupe le tiers de l'écu vers la pointe) Sonderfuß; Schildfuß; Feld; Mar. – ou champane, (bâtiment des Indes, et surtout du Japon) Schampane, f; 2. f. Tl. la –, (cercle de fer garni de cardes entrelacées, qu'on suspend dans la cuve pour empêcher l'étoffe de toucher au marc ou à la pâte) der Deust.

Champanelle, m. c. *orang-outang*.

Champart, m. Cou. (droit seigneurial, de lever une certaine quantité de gerbes d'un champ) Kehrzehent; heritage, terre qui doit –, Zinsgut, n; acter.

Champartage, m. Cou. (ad droit de champart dû sur qs biens, et ord. d'un demi-champart) der zweite Kehrzehent; est héritage étoit tenu à champart et –, (devoit payer le ..) dieß Gut mußte den 1sten und 2ten Kehrzehenten geben.

Champartel, le, s. Cou. (tenu à *champart*; sujet au –) dem Kehrzehenten unterworfen.

Champarter un champ, (lever le droit de champart) den Kehrzehenten einziehen, heben; on ne pouvoit enlever aucune gerbe d'un champ qu'il ne fût champarté, man durfte keine Garbe von einem Acker wegnehmen, bis der Kehrzehent davon eingezogen war. [Kehrzehent-herr; it. einnehmer.

Champarteur, m. (qui levait le droit de *champart*)

Champe, m. c. *champac*.

Champé, ée, a. Bl (mot dont on se sert pour énoncer la qualité du *champ* ou fond de l'écu; ex. écu de vair champé d'or et de gueules, ein goldenes Schloß im rothen Felde.

Champeaux, pl. (prés, prairies) Wiesen, Auen, Triften, f. pl. [inn.

Champenois, e, (de la champagne) Champagnier,

Champer, vtn. Sal. (jeter le bois sur la grille, dans le travail du sel de fontaine) Holz auf den Rost werfen.

Champêtre, a. (des *champs*, qui app. aux –; ord. après le subst, excepté en poé.) ländlich; lieu, maison, musique –, l-er Ort, l-es Haus z; la vie –, das Landleben; ces –s leçons, chansons z, diese l-en, auf das L. sich beziehenden Lehren, Lieder; les dieux, les divinités –s, (qui présidaient aux biens de la terre) die Feld-götter, -gottheiten; Bo. plante –, (des champs incultes) Feldpflanze, f. [Schürer.

Champeur, m. Sal. (ouvrier occupé à *champer*, c.)

Champfrain, c. *chanfrein*.

Champi, m. (papier le plus fin, propre à faire des châssis, et des ouvrages de tablettérie) Fensterrahmen papier; on emploie le – pour faire des tabatières z, man verfertigt von dem F. Tabacksdosen.

Champie, f. Bo. (g. de pln., fam. des talassiophytes)

Champignon, (champ pi) m. Bo. (g. de pln. cryptogame, ayant un pédicule au centre d'un chapiteau convexe) Schwamm, Erdschwamm, Bilz od. Pilz; – s bons à manger, eßbare Schwämme; un plat de –s, eine Schüssel voll Schwämme; (ragoût, sauce) aux –s, mit Schwämmen; fg: il y a, il se forme un – à cette bougie, à la chandelle, (esp. de bouton noir qui se forme à la mèche, quand on néglige q. temps de moucher) es ist, es bildet sich eine Rose an dieser Kerze; P. s'élever, venir en une nuit comme un –, emporiare, faire fortune en peu de temps) aufschießen wie ein Pilz, schnell sein Glück machen; Chir. (excroissance spongieuse qui se forme dans les plaies z) Schwamm, Gliedes.; Hn. blanc de –s, (dans les meules de fumier) das Schwammweiß; – marin, (madrépore de la forme du –) Seeschwamm; Arc. (pierre renversée, qui fait bouillonner l'eau du jet d'eau fontaine jaillissante) Champignon-auffatz; Hy. – d'eau, (formé par cette coupe en –) Wasserschwamm.

Champignonnière, f. (couche de fumier z, pré-

porée pour y faire venir des *champignons*) Mistbeet n; Erdschwämmen, n.

Champion, (-pi-on) m. l'oc. (qui combattait en champ clos, pour sa querelle, ou pour celle d'un autre que l'âge, q infirmité y empêchait de le faire de sa personne; fg: de fenseur, brave guerrier) Kämpfer, Streiter; Kämpe, v.; il s'offrit à cette dame pour être son –, et bot sich dieser Dame zum Verfechter an; iro. (pt. d'un hom. qu'on estime peu vaillant) c'est un vaillant –, er ist ein gewaltiger Held, Lanzenbrecher; z. –ne, f. (pt. d'une fem.) muthiges, it. streitbares Weib; it. Weib von zweideutiger Tugend.

Champier, vn. Mar. (rabattre les deux côtés de la tente) die zwei Seiten des Sonnendecks herunterlassen; Econ., Jar. – la vigne, (pt. du froid) den Weinstock beschädigen; les vignes sont –ées, (ont souffert du froid) der W. ist (durch den Frost) beschädigt, cf. *chanculure*.

Champ-lever un fond, Ems. (emblaiture, *réduire le champ d'une pièce à la hauteur convenable, pour y placer des émaux ou y incruster des pierreries*) ein Feld vom Rande gegen die Mitte zu erhöhen; les fonds qu'on a –-leves, das erhöhte Feld; l'ourb. – des figures e, (les creuser et dégager au burin sur l'acier en bas relief) die Figuren (mit dem Grabstichel) hervorheben.

Champlure, f. Econ., Jar. (emballage des pla. exposées par le tr froid subit au une gelée légère, qui, survenant après un automne humide, suspend et glace les jeunes tiges de l'année) der (oberflächliche) Brand z; (la vigne z) est sujette à la –, ist dem Brande unterworfen.

Champonier, m. Man. (cheval qui a les pâturons longs, enflés et trop pleins) langgefesselter Pferd.

Chanaan, m. Gg. anc. Canaan.

Chananéen,ne, s. a. (de Chanaan) Cananäer, inn.

Chance, f. (se. de jeu de dés où l'on donne le nombre à amener) Würfelspiel, n; jouer à la –, das W. spielen; it. – de point même qu'on livre à un autre ou qu'on se livre à soi-même) die aufgegebene Anzahl Augen; livrer –, amener sa –, einem die A. aufgeben, die er werfen soll; die aufgegebene Anzahl A. werfen; fg: livrer – à qn, le défier, le provoquer à la dispute) einen zum Streite (über einen Satz) herausfordern; fa. mit einem anbinden; z. –, (fortune, bonheur) Glück, Spielglück, n; il est en –, la – est pour lui, ci gagne tout ce qu'il joue y) er ist ob. hat im G.-e; cela n'a porté –, das hat mir G. gebracht; P. – veut mieux que bien jouer, (*il vaut mieux être heureux qu'habile*; ce qui s'applique à toutes sortes d'aff.) mit G. kommt man weiter als mit Geschick; la – tourne, a tourné, das G. (das Blatt) wendet sich, hat sich gewendet; 3. (hasard ce qui peut arriver d'heureux ou de malheureux) (wahrscheinlicher) Fall; Glückswechsel; Wagnis, n; das Mißliche; vous avez la – de –s contre vous, Sie haben viele Wahrscheinlichkeit gegen sich; cette – est la plus probable, dieser Fall ist der wahrscheinlichste; courir les –s d'un sort incertain, sich der Mißlichkeit eines . aussetzen; j'en veux courir la –, ich will es darauf ankommen lassen, es wagen; se mettre à couvert de toute –, sich auf jeden Fall sicher stellen; calculer les –s (d'une loterie), die möglichen Fälle .. berechnen; (leur accord) consister dans la – de gain ou de perte, hängt von dem möglichen Gewinne od. Verluste ab; P. courir sa – à qn, ses aventures, ses déplaisirs y) einem seine Abenteuer, seine Unfälle z, erzählen.

Chancel ou **Chanceau,** c. *causel*.

Chancelade ou **–llade,** f. hf. ordre de la –, (*ordre de religieux augustins au XIIe siècle*) Chancellade-orden.

Chancelagne, f. Bo. (pta. du Pérou, esp. de cannier) Peruanischer Talkstaudenbaum.

Chancelant, e, a. (qui *chancèle*; fg: irrésolu z) wankend, taumelnd, schwankend; fg: unschlüssig, wankelmüthig; je le vis –, je la vis –e, ich sah ihn, sie wanken, taumeln: un pas –, une démarche –e, wankender Schritt, ich ez Gang; fg: un esprit –, une fortune –e, un–er Mensch, sch–es Glück; un gouvernement vacillant, un trône –, eine unsichere, beraubte Regierung; ein wankender Thron.

Chancèlement, m. (act., mouv. de ce qui *chancèle*) das Wanken, Schwanken, Taumeln; sonme fit juger que –, aus seinem W., T. schloß ich z.

Chanceler, (oo. *appeler*) vn. (mettre peu ferme, assuré sur ses pieds, sur sa base, fg: dans ses opinions, dans un parti z) wanken, taumeln; fg: schwanken, straucheln; le vin fait –, vom Weine wird man taumelig; fg: il varie, il chancèle dans ses réponses z, er schwankt in seinen Antworten, bleibt sich im .. nicht gleich; er bleibt nicht bei Einer Aussage; (ébranle de ces raisons), il chancela q. temps, diese Gründe erschütterten ihn sehr, er wankte, strauchelte eine Zeitlang, war .. unschlüssig; sa fortune chancele, commence à –, .. wankt, fängt an zu wanken. Syn. en se tenant sur une jambe, on vacille d'abord, l'on chancèle ensuite, et l'on finirait par tomber. Ce corps qui vacille, n'est pas assujetti; celui qui chancele aurait besoin d'être assuré sur sa base. fg: L'esprit qui flotte d'un parti à un autre sans se fixer, vacille; celui qui ne sait pas se tenir dans le parti qu'il a pris, chancele.

Chancelier, m. (off. ou magistrat chargé de l'administration de la justice et d'expédier les affaires qui regardent les sceaux) Kanzler; le – de France est président de la chambre des pairs, der K. von Frankreich ist z; – de la reine, de tel prince, de tel ordre z, der K. der Königinn z; – de l'université, de tel chapitre, K. einer hohen Schule z; h. d'Angl. le – ou grand-d'Angleterre, (qui a la garde du gr. sceau du roi; le – d'Angl. est le seul juge de la chancellerie, et a douze assistants qu'il consulte dans les cas difficiles) der Groß-K. von England, c. *échiquier*.

Chancelière, f. (la femme du *chancelier*) Kanzlerinn, f; madame la –, die Frau K.; z. petite caisse de bois garnie de peau d'ours, où l'on met les pieds pendant l'hiver: mettre, avoir les pieds dans une –, die Füße in einen Fußwärmer stellen, in einem F-r haben.

Chancellerie, f. (lieu où l'on expédie les aff. qui regardent les sceaux ou l'office de *chancelier*; it. la maison du ch.) Kanzellei, Kanzlei, f. la grande –, ou – de France, (où l'on scelle avec le grand sceau) die große K., od. K. von Frankreich; la petite –, ou – du palais, (près les parlements z, et où l'on scellait les lettres avec le petit sceau) die kleine od. Parlements-K.; officier de la –, K-beamter; copiste de la –, K-schreiber, Kanzellist; il lui faut des lettres de la grande –, er muß ein Patent, eine Ausfertigung von der großen K. haben; en style de –, im K-style; la – de l'université, (où l'on scelle les lettres de maître ès-arts, de docteur z) die Universitäts-K.; voici la –, hier ist die K.

Chancellement, c. *chancèlement*.

Chanceux, se, a. (qui est en *chance*, ou bonheur) po. (il a eu le gros lot), il est –, er ist glücklich od. hat Glück; elle n'est pas si –se, sie ist nicht so glücklich, hat nicht so viel Glück, c. *heureux*; iro. voilà un homme bien –, (bien malheureux, à qui rien ne réussit) der gute Mann hat viel Unglück; guerre –se, ein certaine, qui a des chances à craindre) ein gewagter Krieg.

Chanci, m. Bo., Jar. (ou Blanc des champignons, fumier blanchi, ou se forment les filaments des *champignons*, cf.) das Schwammweiß; Sal. (charbon, étoint) todte Kohle.

Chancique, f. h. anc. (langue de la Frieslande orl.) Sprache von Ostfriesland, f.

Chancir, (co. *finir*) vn. (commencer à se moisir, ord. en pt. de choses qui se mangent) anlaufen; beschlagen; (ce pâté) commence à –, à se –, läuft an, fängt an zu schimmeln; (ces confitures) se chancissent, fängt an schimmelig zu werden od. anzulaufen; Econ. du fumier chanci, desséché, et dont la surface commence à blanchir) verfaulter Dünger. Syn. le pain chanci tend à se moisir, das anlaufende Brod neigt sich zum Verschimmeln; une confiture chancie est couverte d'une pellicule blanchâtre; cette pellicule se charge d'une mousse blanchâtre ou verdâtre, et la confiture est moisie, et. Eingemachtes, das anläuft, wird mit einem weißlichen Häutchen überzogen; auf diesem Häutchen erzeugt sich ein weißliches od. grün liches Moos, und dann ist es schimmelig.

Chancissure, f. (commencement de moisissure qui caractérise ce qui est *chanci*, c.) Anlaufen, Beschlagen, n; (ce pâté est encore bon), il faut en ôter la –, man muß nur den Schimmel, das Angelaufene wegmachen; Bo. la – des plantes, (ou de moisissure qui attaque les racines des pla.) Schimmel (an den Wurzeln) der Pflanzen.

Chancre, m. (ulcère malin qui ronge et mange les chairs, et rest. aux parties d'un petit *cancre*) Krebs; – simple, o. *aphte*; – scorbutique, venérien, scorbutischer, venerischer K.; P. c. *manger*; z. (pustule, ulcere qui vient sur la langue, au palais, aux lèvres) il a la langue toute couverte de –s, seine Zunge ist ganz mit Blätterchen od. Schwämmchen bedeckt; avoir les dents pleines de –, (de cause, qui s'amasse aux dents) ganz fäulemige, unreine Zähne haben; Jar. cet arbre a un –, (esp. d'ulcere, d'où suinte une eau rousse y, qui endommage les parties où elle coule) .. hat den Brand od. S.; Vét. – volant, (à la langue des oiseaux) Pestkeule, f.

Chancreux, se, a. (qui tient de la malignité du *chancre*) krebsartig; un ulcère –, l–es Geschwür; Krebsgeschwür; bosse –se, Krebsbeule, f; (cet arbre) est –, ist brandig, hat den Krebs.

Chandeleur, f. la –, la fête de la –, (fête de la présentation de J. C. au temple, et de la purification de la Vierge, célebree dans les églises Cath. par une procession ou l'on porte des *chandelles de cire* ou des cierges) die Lichtmesse, Lichtmeß, Licht- od. Kerzen-weihe; das Fest der Reinigung Mariens

Chandelier, m. (artisan qui fait et vend de la *chandelle*) Lichtzieher, -gießer, -krämer; z. candélabre, ustensile où l'on met la *chandelle*) Leuchter; – d'argent, de cuivre z, silberner, kupferner L.; – à plu. branches, Armel.; – de cristal, Krystall-L., c. *lustre*; Ecr. mettre le – sous le boisseau, (enfouir les talents qu'on a reçus de Dieu) sein Licht unter einen Scheffel stellen, sein Pfund vergraben; il ne faut point mettre la lumière sous le boisseau, mais sur le –, afin qu'elle éclaire toute la maison, man muß das L. et nicht unter den Scheffel stellen, sondern auf den L.-fuß, damit es das ganze Haus erleuchte; man muß mit seinen Gaben der Welt dienen; être placé sur le –, (occuper une place éminente, surtout dans l'église) auf einem hohen (bes. kirchlichen) Posten stehen; ein hohes Amt bekleiden; Ch. porter le–, (pt. d'un vieux cerf) breites Geweih haben; Faien. – de jauge, (têton porté sur un pied, et traversé par deux branches dont la longueur et la distance servent à mesurer la forme qu'il faut donner au vase sur le tour) das Maß; Hy. – d'eau, (ce. de jet d'eau qui diffère du champignon en ce qu'il ne fait point nappe, et que son eau va former un autre – plus bas) Wasserleuchter; Jar. mettre un arbre en –, (n'y laisser que cinq ou six branches aues, et couper tous les aus les branches nouvelles qui croissent sur les précédentes, pour avoir de gros fruits) einen Baum in eine Armleuchterform schneiden; Mar. les –s, (pièces de bois ou de fer liées en fourches ou percées seulement pour recevoir et soutenir diff. choses) Zepter; die Gabel; – de chaloupe, (deux fourches de fer qui serv. à soutenir le mât lorsqu'on ne s'en sert pas et que la chaloupe va à la rame) die Mücken od. Zepter in einer Schaluppe; – de fanal, (grand fer avec un pivot, sur leq. on pose un fanal à la poupe) Schiffslaternen-fuß; Mil. (pièces de bois de 5 a 6 pieds de haut, plantées sur une traverse, dont on remplit l'entre-deux de fascines, pour se couvrir dans les lieux enfilés) der Blendleuchter, die Faschinenblendung.

Chandelle, (chandoile) f. (petit flambeau, ord. de suif) Licht, Talg–, n; Kerze, f; –s plongées (où à la broche, à la baguette). –s moulées. Kerzengie, gemeine –er; de la – qui coule, –er, weiche ablaufen; grosse, petite –, große –, Lichtchen, n; – de veille, Nacht–, n; – de quatre, de huit, de douze à la livre, –er, von welchen 4, 8, 12 auf's Pfund gehen; Bierer z; travailler à la –, bei – arbeiten, c. *brûler, moucher* z; adjuger une ferme z à – éteinte, ein Pachtgut beim verlöschenden –chen an den Meistbietenden verpachten; (un papillon z) qui se brûle à la –, der sich am –e verbrennt; P. se brûler, venir se brûler à la –, (se confier à ceux dont on devrait se défier; sortir d'un asile, d'un lieu de sûreté pour se faire prendre dans un autre) übel ankommen, anlaufen; sich seinen Feinden vertrauen; sich an den unrechten Mann wenden; sein Zuflucht an unrechten Orte suchen; brûler la – par les deux bouts, (lorsque le mari et la femme font également de la dépense, ou qu'un homme fait à la fois diff. dépenses également ruineuses) das – an beiden Enden anzünden; auf alle Art verschwenden; on brûle chez eux la – aux deux bouts, was der Mann nicht verthut, verschwendet die Frau; la – brûle, le temps se passe, le jour tombe, il faut penser y) die Zeit geht hin, verstreicht z; elle est belle à la –, (pt. d'une fem. qui se

soutient pas le grand jour) sie ist nur beim –e schön; le jeu n'en vaut pas la –, (pl. d'une chose qui ne vaut pas la dépense, les frais qu'elle occasionne) es lohnt die Mühe, die Kosten nicht; es ist des–rs od. des–stümpfchens nicht werth, das man dabei verbrennt; il doit une Belle – à Dieu, (pl. de qn, qui a échappé à un grand péril) er muß Gott danken, daß er so davon gekommen ist; donner une – à Dieu et une au diable, (pl. de qn qui ménage les deux parties, ou qui mène une vie mélangée de bien et de mal) auf beiden Schultern Wasser tragen; Gott und der Welt zugleich dienen wollen; être ménager de bouts de–s, (s'économiser quand de petites choses) in Kleinigkeiten sparen, c. *saint, devant*; ce coup lui a fait voir des –s, mille –s, (lui a causé un pr. éblouissement) von diesem Schlag ist ihm das Feuer aus den Augen gefahren; c'est une – qui s'éteint, il s'en va comme une –, (pl. d'un hom. fort vieux et qui s'en va mourant) er ist ein verglimmendes –, er verlischt od. geht aus wie ein –; la – des rois, (– ou bougie peinte de diff. couleurs, et qu'on brûle en ce jour des rois) Dreikönigslicht. n; pr. être barioié comme la – des rois, (avoir un habit bigarré de pl. couleurs) buntscheckig, dauswurstmäßig gekleidet sein; Art. –s à la romaine, Windlichter; Charp. (poteau placé debout et à plomb sous une poutre r, pour la soutenir dans une situation horizontale) Ständer, Pfosten; Bo. – ou chandèle, (bois jaune des Antilles) Lichtholz, Citronenholz, n.

Chanée, f. Pap. (canal qui conduit l'eau sur la roue) Rinne; la – ecrière, gewirbelte Gerinne

Chanelette, f. Pap. (dim. de *chanée*) Rinnlein (von einer Butte zur andern), n.

Chanettes, f. pl. v. c. *burettes*.

Chanfrein, m. (pièce de fer qui couvrait le devant de la tête d'un cheval armé; it. la partie de la tête que couvrait cette pièce. le *chanfrein*) Stirnblech, n; it. Stern; (cheval) qui a le – blanc, mit einem weißen Stern; mit einer Blässe; Arc. le – ou biseau d'une corniche r, (inclination pratiquée au-dessus d'une corniche r) die *Schrägkante*, schräg abgeschossene Ecke über einem Säulenstrang; Charp. – (d'une poutre), abgeschräge Kante r; Ton. former le –, claire une cip. de *biseau* à chaque bout du tonneau) die Schräge geben.

Chanfreiner, claire un *chanfrein*, couper de biais) Charp., Men. r abschärfen; abschrägen; – une corniche, einen Karnieß abschrägen; il faut – cette pièce, man muß dieses Stück abschärfen, abhobeln; – un tonneau, einem Faße die Schräge geben; die Köpfe der Faßdauben schräg beschoßen; Hor. – ou chanfreindre, ébiseler un trou, de faire en cône) ein Loch kegelförmig ausbohren; Ma. (cheval) – é, (qui a un *chanfrein*) mit einem Stern r.

Chanfrer, c. *chanfreiner*.

Change, m. (use; avec les mots *gagner, perdre*) Tausch; gagner, perdre au –, beim T– gewinnen r; fg. (pl. de qn qui répond vivement et avec esprit à celui qui veut le railler) il lui a rendu le –, er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt; er ist ihm nichts schuldig geblieben; (*la.* er hat ihm tüchtig hinaus gegeben); Ch. (les chiens) gardent le –, (continuent leur) à poursuivre la bête qui a été lancée) bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; (les chiens) prennent le –, (quittent la bête qu'ils chassent, pour courir une autre bête de rencontre) verschlagen die Spur, gehen von der Sp. ab; la bête donne le –, (lorsqu'elle fait lever une autre bête dont les chiens suivent la voie) das Wild hat (durch Auftreiben eines andern Wildes) die Hunde von Verfolgung seiner Spur abgebracht; fg. donner le – à qn, (lui donner lieu de croire une chose pour une autre, ou le détourner adroitement de q. dessein) einen irre ob. hinter das Licht führen; it. einen durch List von seinem Vorhaben abbringen; prendre le –, (se laisser tromper sur le véritable but de qq) sich irre führen, sich betrügen lassen; prendre le – dans une dispute, dans une affaire, (sortir de son sujet, s'attacher à des objets dont il n'est point question) sich einem Streite von der Hauptsache abgehen, abkommen; bei et. den Hauptgegenstand ob. Hauptpunkt aus den Augen verlieren.

r. Com. le –, (lieu où l'on échange des espèces pour d'autres, des louis pour de l'argent blanc r). Wechselhaus, f; it. –, (la banque, le commerce de l'argent qui se fait par lettres de change, d'une place à l'autre) W–handel; W–geschäft, n; aller au –, auf die W–bank gehen; le – évite aux parties les frais et les risques du transport de l'argent, das W–geschäft, der W–handel erspart den Partien die Kosten und Gefahren der Versendungen; faire le –, W–geschäfte, einen W–handel treiben; le billet, la lettre de –, der W–, W–brief; courtier, agent de –, W–makler, W–agent; payer comme au –, (payer sur-le-champ) auf der Stelle bezahlen; le prix des –s, (prix que le banquier prend pour l'argent qu'il fait remettre) Curs; le – de Vienne à Paris est de tant pour cent, der Curs von Wien auf P. beträgt so viel vom Hundert; ce – est gros, est fort, dieser Curs ist sehr hoch, cf. *pair*; le cours du –, (taux uniforme des lettres de change r, à telle époque) Wechselcurs; prendre, donner à –, (prendre, donner de l'argent à intérêt selon le cours de la place) Geld nach dem Curs des Platzes aufnehmen, ausleihen; (ce banquier n'est pas chez lui), vous le trouverez au –, (à la bourse) Sie werden ihn auf der Börse antreffen.

Changeant, e, a. (qui *change* facilement) veränderlich; un peuple, un homme, un esprit –, ein v–es Volk, v–er Mensch, Kopf; une nation, une humeur –e, eine v–e Nation, Gemüthsart ob. Laune; voilà un temps bien –, (variable) das ist ein sehr v–es ob. unbeständiges Wetter; du taffetas –, (qui paraît de diff. couleurs, parce que la trame et la chaîne sont de couleur diff.) schillerigter Taffet, Schillertaffet; couleur –e, (qui se ternit; it. qui *change* selon les diff. expositions, co. le gorge d'un pigeon) Schillerfarbe, f, As. les –es ou étoiles –es, (cert. étoiles sujettes à des diminutions et à des augmentations alternatives de lumière) die v–en (in der Lichtstärke abwechselnden) Sterne; la –e du cygne, der v–e Stern im Schwan; s. m. Hn. le –, (g. de reptiles d'Egypte) der Schiller.

Changement, m. (passage d'un état à un autre, conversion) Änderung, Veränderung, Umänderung, f; der Wechsel; – de vie, de conduite, V. des Lebens, Aufführung; – d'état, de condition, V. des Zustandes, der Lage; le – arrive dans la nature, dans les affaires r, die in der Natur r vorgegangene od. vorgefallene V.; tout est sujet au –, alles ist der V. dem W. unterworfen; le – de théâtre, de scène, (machine par le moyen de laquelle toute la décoration change dans le même moment, au coup de sifflet) die V. des Schauplatzes r; aimer le –, die V., Abwechslung lieben, cf. *changer* r, *corbillon*; le – de domicile, die V. des Wohnsitzes; les –s faits à un contrat r, die an einem Vertrag gemachten Änderungen; Cf. 1303 r les conventions matrimoniales ne peuvent recevoir aucun – après la célébration du mariage, an den Eheverträgen kann nach geschlossener Ehe keine Änderung mehr gemacht werden. Syn. – marque la passage d'un état à un autre, *variation* le passage par plu. états successifs, *variété* une différence entre les individus ou leurs divers états. Le – de parti, la variation dans les dépositions, la variété des opinions. [öfters ändern.

Changeoter, v. po. (changer souvent et légèrement)

Changer, (co. *gager*) va. (se défaire d'une chose contre une autre) tauschen, vert., aust.; it. wechseln, verw.; it. ändern, abä., verä.; – de la vieille vaisselle pour de la neuve, altes Tafelgeschirr gegen neues vert.; il a changé ses tableaux contre des meubles, er hat seine Gemählde gegen Möbeln vertauscht, ausgetauscht; je ne changerais pas mon destin pour le leur, ich möchte mein Los nicht gegen das ihrige vert.; je ne voudrais pas – avec lui, ich möchte nicht mit ihm t.; eh bien! changeons! nun, t. wir, lassen Sie uns t.; – un ducat pour de l'argent blanc, einen Ducaten gegen Silbergeld verw.; changez-moi ce louis, wechseln Sie mir diesen Louisd'or; on a – é l'ordre du départ, man hat den Befehl zur Abreise geändert, abgeändert; – toute sa maison, sein ganzes Haus verä.; – son bien de nature, sein Vermögen in et. anderes stecken, den Bestand seines V–s verä.; *P. c. borgne*; (sa physionomie) ne s'est pas –é, hat sich nicht verändert; (il était libertin), mais il s'est –é absolument, .. aber er hat sich ganz umgewandelt; it. (convertir, transmuer une chose en une autre; verwandeln, umwandeln; – des métaux en or, l'eau en vin, Metalle in Gold, Wasser in Wein verw.; (par la consécration), le pain et le vin sont –és au corps et au sang de J. C., wird das Brod und der Wein in den Leib und das Blut Jesu Christi verwandelt.

s. va. – de logis, de place, d'air, de pays, seine Wohnung, seinen Ort, die Luft verändern od. eine Luftveränderung vornehmen; in ein anderes Land ziehen; – d'habit, de chemise, de souliers ein anderes Kleid, Hemd, andere Schuhe anziehen; das Kleid, das Hemd, die Schuhe wechseln; – de linge, (ou de chemise r) frische od. weiße Wäsche anziehen, anlegen; die Wäsche wechseln; (*j'avais sué, j'étais rentré chez moi*) pour –, (de linge) um andere Wäsche, ein anderes Hemd anzuziehen; (l'enfant a sali son linge), il faut l'en –, man muß es umkleiden, ihm frische Wäsche anlegen; – de résolution, d'avis, d'opinion, seinen Entschluß abändern; seine Meinung verändern; anderer M., anderes S.nnes werden; – de conduite, seine Aufführung, sein Betragen ändern; – de vie, de mœurs, sein Leben, seine Lebensart, Sitten ändern; – de langage, de propos, seine Sprache, den Gegenstand des Gesprächs ändern; eine andere Sprache führen; von et. anderm sprechen – de couleur, de visage, sich verfärben, die Farbe wechseln, eine andere Farbe od. Miene annehmen; – de maître, de domestique, einen andern Herrn wählen od. bekommen, einen andern Bedienten annehmen; *P. c. batterie, note*; le temps change, commence à –, das Wetter ändert sich, fängt an sich zu ändern; (il dégelera) si le vent change, wenn sich der Wind ändert; (cette mode) changera, wird sich verändern; tout change en ce monde, alles verändert od. wechselt in dieser Welt; – en bien, en mal, gut, schlimm werden; son état changera en mieux avec la saison, sein Zustand wird mit der Veränderung der Jahreszeit besser werden od. sich bessern; (son caractère) a change en mal, ist schlimm geworden; – en pis, sich verschlimmern; – en beau, schön werden, sich verschönern; (ces enfants ne sont plus si vifs), ils sont bien –és, sie haben sich sehr verändert od. geändert; elle est bien –ée, je l'ai trouvée bien –ée, sie ist sehr verändert, ich habe sie ..gefunden; elle a bien –é dans les cours d'une année, sie hat sich in einem Jahre sehr verändert; (cet homme) est bien –é, a le visage bien –é, (par la vieillesse, par la maladie r) ist sehr verändert, hat ein sehr verändertes Gesicht; – du tout au tout, ou du blanc au noir, (– absolument) sich ganz und gar ob. durchaus verändern; Ex. le filon change, (prend une autre direction) der Gang setzt ab; la roche change, (devient moins dure) das Gestein setzt ab; Ma. cf. *main* (1); Mar. – ou virer de bord, (mettre un côté du navire au vent au lieu de l'autre qui y était, lorsqu'on veut changer de route) das Schiff wenden; – la barre, (commandement au timonnier de mettre *la barre* du gouvernail au côté opp. à celui où elle était) den Helmstock auf die entgegengesetzte Seite bringen; – l'artimon, (faire passer la voile d'art. avec sa vergue d'un côté du mât à l'autre) das Besansegel auf die andere Seite des Mastes bringen; – les voiles, (mettre au vent le côté de la voile qui était auparavant sous le vent) die andere Seite der Segel gegen den Wind richten; – le quart, (relever la garde) die Schiffswache ablösen.

Changeur, m. (préposé, en titre d'office, pour changer les espèces d'or et d'argent) Geldwechsler, Wechsler; (ces monnaies sont défectueuses, hors de cours) portez-les au –, traget sie zum G.; (cet homme) paie comme un –, (comptant) zahlt bar aus, wie ein W.; riche comme un –, (fort pécunieux) .. reich wie ein W., wie Crösus.

Changoum, m. hn. (vautour du Bengale) id.

Chanlotte, f. (esp. de forte toile taillée en chanfrein, qu'on pose vers les extrémités des chevrons pour soutenir ce rangées de tuile, et écarter la pluie d'un mur de face) Aufschöbling, Traufbalen.

Channe, f. (tel de 4 chopines) v. Maß; Hn. (poi., variété de l'hépate)

Chanon, m. Con. (moule biconde, auj. de g. calcule) die Schwalbe, das Vögelchen. [id.

Chanos, m. hn. (g. de poi. formé du mugil chanos)

Chanoine, (non ne) m. (qui possède un canonicat) Stiftsherr, Eherherr, Domherr, (Canonicus), c. *copitulant, expectant* r.

Chanoinesse, f. (dame qui possède une prébende dans un chapitre de filles) Stifts-fräulein, n; -dame, (Canonissinn), f.

Chanoinie, f. pr. c. *canonicat*.

Chanson, m. (vers arrangés sur q. air, et partagés par couplets) Lied, n; un couplet de –, eine Strophe aus einem –e; le refrain d'une –, die Wiederkehr, der Wiederholungsreim eines –es; composer, faire une –, reimen eine –, ein – dichten, machen, in Musik od. auf Noten setzen; dire, chanter une –, ein – hersagen, singen; – à boire ou bachique, – à danser, Trink–, Tanz–, n; on a fait des –s sur lui, sur elle, man hat –er auf ihn, auf sie gemacht; il met tout en –, er macht auf alles –er, er bringt alles in –er; fig. –, (sornette, discours frivole) leeres Geschwätz, Possen; (ce qu'il vous dit là) est une –, ist eine Pesse; il vous conte des –s, er sagt Ihnen Possen vor; – que tout cela, je n'en crois rien, je ne m'y fie pas) Possen! das sind lauter Lügen! il ne se paie pas de –s, er läßt sich nicht mit leeren Worten abspeisen; P. chanter ou redire toujours la même –, ne savoir qu'une –, (dire sans cesse la même chose) immer das nämliche od. alte Lied singen, bei Einer Leier bleiben; das ewige Lied singen; c'est sa –, c'est toujours la même –, das bringt er immer wieder; es ist immer das alte –, die alte Leier, c. *pays*; c'est la – du ricochet, (iron.) le même discours, la même réponse) po. das ist das alte Geschwätz, immer dieselbe od. die alte Antwort; voilà bien une autre –, (une autre affaire, à laquelle on ne s'attendait pas) fa. das ist einmal ét. Neues; das lautet anders.

Chansonnaire, m. inu. c. *chansonnier* (2).

Chansonner qn, (faire des *chansons* contre lui) ein Spottlied auf einen machen; il a été bien –é, er ist gehörig besungen worden; une femme –née, ein durch ein Sp. verhöhntes Frauenzimmer.

Chansonnette, f. (dim. petite *chanson*) das Liedchen; une tendre –, ein zärtliches Liedchen.

Chansonnier, ère, s. (qui fait des *chansons*) fa. Liederdichter, inn; 2. (recueil de *chansons*) ein Liederbuch, n.

Chant, m. (harmonie qui résulte des différentes inflexions ou modifications de la voix) Gesang; Sang; un – harmonieux, melodieux, wohllautender, lieblich tönender G.; des –s d'allégresse, de triomphe, Freudengesänge, Triumph–e; – nuptial, pastoral, Hochzeit–lied, Schäfer–; mettre un air en –, ein Lied zum Singen in Musik setzen; il a fait les paroles, un autre a fait le –, er hat den Text und ein anderer die Singweise, den G. gemacht; ce n'est pas là le – de cet air, il doit être chanté sur le – de ..., das ist nicht die Weise (Melodie) dieses Liedes, es muß nach der Weise e. gesungen werden; le – d'église, ou – grégorien, ou plein-chant, (– ord. de l'église cath., attribué à *S. Grégoire*, et substitué au – *ambrosien* ou de *S. Ambroise*, archevêque de Milan) der Kirchen–G., gregorianische G.; Chorg; (ce morceau de musique) n'a point de –, (n'a rien d'agréable ni de gracieux) .. hat nichts Melodisches; (cette ouverture là) n'a point de –, hat keine Melodie; s. (ramage des oiseaux); le – du rossignol, du serin, de l'alouette, der G. od. Schlag der Nachtigall, des Canarienvogels, der G. der Lerche; le – du cygne, der Schwanengesang; fig. cf. *cygne*; oiseaux de –, Sang–vögel, Sing–v.; au premier, au second – du coq, beim ersten, zweiten Hahnen–geschrei od. –krei; le – (de la cigale), das Zirpen; – royal, (anc. poésie de 6 strophes, chacune de onze vers, et où le dernier vers de la 1e sert de refrain) (Königsgesang), alte Art sechsstrophiger Gedichte e; Lit. (division des poèmes épiques, *livre* dans les autres ouvrages) G.; le 1er – de la *Jérusalem* délivrée du Tasse, le 1er – du Lutrin, – de la Henriade e, der erste G. des e.

Chantage ou huage, m. ou pêche –, f. (où l'on fait du bruit pour chasser le poisson dans les filets e) Lärmfischerei.

Chantant, e, (qui *se chante* aisément, qui est propre à être mis en *chant*) singbar; air –, musique –e, Sing–stück, n; Singmusik, f; vers –s, paroles –es, f–e Verse, Worte; ein f–er Text; un almanach –, ein Singkalender, ein Taschenbuch von Gesängen, Liedern; une langue –e, (dont la prosodie a qc de musical, qu'on peut chanter) eine musikalische Sprache.

Chanteau, m. (morceau d'un pain) fa. Runke, Runken; un gros – de pain, ein großer Runken Brod; – de pain bénit, (qu'on envoie à celui qui doit rendre le pain bénit le dimanche suivant) ein Stück Weihbrod, n; Cout. (esp. de pointe qu'on ajoute ord. aux côtés d'un manteau e, pour l'arrondir et lui donner l'ampleur nécessaire) Zwickel; les –x d'une robe, die Zw. an einem Frauenkleide; (ce manteau) a été coupé en plein drap, il n'y a point de –, ist aus dem ganzen Stücke geschnitten worden, es ist kein Zw. daran; Ton. (pièce de métier du fond d'un tonneau e, entre deux arcs-boutants de cercle égaux) Fassboden-Mittelstück, n; les –x (ou jantes) d'une roue, die Radreifen, f. pl.

Chantelage, m. an Chantelle, f. Cou. (droit de chantier ou sur la vente des vins) Lagergeld, Ohmgeld, n; Weinkeller, f.

Chantepleure, f. Arc. (barbacane ou ventouse pratiquée dans les murs de clôture e, pour l'écoulement des eaux) Abzugsloch, n; Abzucht, f; Abzug; Econ. (esp. de robinet ou de *cannelle* de peu de valeur, qu'on met à un tonneau pour tirer de la liqueur) Stichhahn; Jar. c. *arrosoir*; Ton. la –, (ou d'entonnoir avec une queue de fer blanc criblée de petits trous dans toute sa longueur, serv. à remplir un tonneau sans en troubler la liqueur) Seihetrichter, Seigetr.

Chanter un air, une chanson, eine Arie e singen; – le dessus, la basse e, die Oberstimme (den Discant) e s.; – la grand messe, l'évangile, vêpres e, (chez les Cath.) das Hochamt e s.; – en chœur, au lutrin, im Chor, am Chorpulte s.; – en concert, mit cinq, ou six s.; – à pleine voix, à livre ouvert, (à la 1e inspection des notes, un air qu'on n'a jamais vu) mit voller Stimme, vom Blatte weg s.; – à basse note, – en faux-bourdon, mit gedämpfter Stimme, nach Psalmenart s.; maître à –, Sing–meister, –lehrer; l'oc. – un Héros e, einen Helden e besingen; P. – injures ou des injures, – pouilles, – goguettes à qn, (lui dire des injures, des choses offensantes; le gourmander) einen ausschimpfen, ausschmähen, c. *gamme*, *palinodie*, *matines*; it. vn. – juste, faux, – agréablement, tiching, falsch s.; – seul, – avec (ou en) partie, allein s., seine einzelne ausgeschriebene Stimme s.; fig. (ce prédicateur, ce comédien) chante, (il prononce d'une mon. peu naturelle et qui approche de *chant*) singt, spricht in einem singenden Tone; (l'alouette) –e, singt; (la cigale) –e, zirpt; le coq a –é, der Hahn hat gekräht; P. c. *albé*; on le fera bien –, (on saura le mettre à la raison, le rendre plus traitable) man wird ihn schon zu Ehre treiben, ihre machen, zur Vernunft bringen; – plus haut, ou sur un autre ton, (faire des offres plus avantageuses) vortheilhaftere Bedingungen od. Anerbietungen machen, auf einem andern Tone s.; iro. (pt. à qn qui a dit qc qu'on n'approuve pas e) c'est bien –é, das war gut gesprochen! e. (publier, célébrer; fa. dire, raconter); (toutes les créatures) chantent les louanges du seigneur, verherrlichen das Lob des Herrn; – la gloire, les hauts faits de qn, jemandes Ruhm e preisen, verkündigen; (voyons) ce que ce livre ou cet auteur chante, (de quoi il traite) was dieser Schriftsteller (spricht, wovon dieses Buch handelt; (lisez sa lettre) dites-nous ce qu'il chante, (ce qu'il y dit) sagen Sie uns, was er schreibt; – (répéter) lou. la même chose, immer das alte Lied, die alte Leier singen, c. *pain*.

Chanterelle, f. Mu. (corde la plus déliée d'un instr., et qui a le son le plus aigu) Quinte, f; mettre une – à un violon e, eine Q. auf eine Geige aufziehen; hausser, baisser la –, die Q. höher, tiefer stimmen; la – s'est rompue, .. ist gerissen, gesprungen; Bo. (agrément) Pfefferschwamm, Tierchwamm, Bedling; Ch. (ois. destiné à servir d'appeau, c.) der Lockvogel; Chap. la –, (petite cheville qui sert à tendre et à faire résonner la corde de l'archet, afin d'indiquer à l'ouvrier si elle est assez tendue pour battre et vogues) der Wirbel am Fachbogen (womit die Saite gespannt wird e); Tir. la –, (petite bobine ainsi appelée du bruit qu'elle fait) schnarrende Rolle der Golddrahtzieher; Verr. (bouteille très mince, à fond ouvert, dont on tire, en soufflant dessus, des sons agréables) Blasflasche, f.

Chanterille, f. Tir. (petite bobine qui reçoit l'or e battu, en sortir du moulin) (Spindelchen), n.

Chanteur, se, s. (qui fait métier de *chanter*, pt. du chant profane, cf. *chantre*) Sänger, inn; un – de foire, ein Bänkelsänger, –reiter; les –s du Pont-neuf, les –ses de l'opera, die S. auf der neuen Brücke, die Opernsängerinnen; Hn. c. *chantre*.

Chantier, m. (lieu où l'on entasse des pièces de gros bois à brûler, ou de charpente e, soit en plein air, soit à l'abri sous des hangars e) Holzhof; Holzlager, n; Holzgarten; ce marchand a son – bien fourni, dieser Holzhändler hat einen wohl versehenen H.–; – d'attelier, (où l'on travaille le bois ou le pierre qu'on y a déchargée) Zimmerplatz, Bauplatz; (le bois) est au –, sur le –, ist auf dem Z., Zimmerhof; (les pierres) sont au –, sind auf dem Bauhof; mettre une pièce de bois en –, (la poser, la mettre en état d'être travaillée) ein Stück Bauholz auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer zum Zimmern zurecht legen; Mar. un – de construction, (ou l'on construit un vaiss., sur un terrain en pente douce, appelé *cale*) das Werft, Schiffswerft; Schiffbeim, Schiffzimmerplatz; mettre un vaisseau sur le –, ein Schiff auf das W. bringen; l'ôter du –, es vom Werfte nehmen, vom Stapel laufen lassen; fa. (pt. d'un ouvrage d'art ou de littérature auquel on travaille) il est sur le –, es ist in der Arbeit, unter der Feder; Art. (pour mouler les bouches à feu) Formbalken; it. c. *chandelier*; Cor. – à commettre, (deux grosses pièces de bois qui supportent une forte traverse percée de qq trous à distance égale, pour y placer les manivelles) Drehgestell, n; Econ. les –s d'une cave e, (pièces de bois sur lesq. on pose les muids ou tonneaux de vin e) die Lagerbäume in einem Keller; die Faßlager, n; mettre du vin en –, Wein aufs Lager legen; (il a tant de pièces de vin) en –, sur le –, auf dem L.; dans les ports au blé, les sacs sont placés sur des –s, auf den Kornzufuhr-Plätzen werden die Kernsäcke auf Böcke od. Lager gelegt; les –s d'un pressoir, (pièces de bois très fortes, qui croisent les planches qu'on met sur un *mare* de vendange e) die Lagerbäume einer Kelter.

Chantignole ou –ille, (gnyole) f. (pièce de bois qui soutient les panses d'une chaperie) Unterkrätzchen für die Dachstuhl-fetten, n; Bâ. –, ou demi brique, (esp. de brique pour les tuyaux de cheminée, et qui n'a que la moitié de l'épaisseur des autres) Kinter od. –kinter; Halbbackstein.

Chantonné, ée, a. (papier) –, (qui a des taches d'eau ou de rouille) fleckig.

Chantourné, m. (pièce de lit entre le dossier et le chevet, ord. d'un bois bien travaillé, ou couvert d'étoffe) Hausstück od. Häuptenstück, n; ce – est bien fait, dieses H. ist gut gemacht.

Chantournement, m. Men. (sinuosité du cintre) Ausbiegen, Ausschweifen, n.

Chantourner une pièce de bois, de *métal*, Arc., Men. e (la couper en dehors ou *évider* en dedans suivant un profil ou dessin) ein Stück Holz e nach eine Lehre, nach dem Modelle ausschneiden od. ausschweifen; meuble bien –é, schön geschweifter e.

Chantre, m. (qui chante dans un chœur d'*église*, opp. à *chanteur*, qui chante dans les chœurs des *tragédies* e) Kirchensänger, Vorsänger (Cantor); le –, ou grand –, (celui qui préside au chant) Chordirector, c. *chape*; Poé. le – (le poète) de la Thrace, (Orphée) der thrazische Sänger (Orpheus); le – Thébain, (Pindare) der thebanische S. (Pindar); fig. les –s des bois, (les rossignols e) die Sänger der Wälder; Hn. le –, (passillot) der Sänger, die kleine Grasmücke, der Weidenzeisig.

Chantrerie, f. (bénéfice ou dignité de chantre) Kirchensänger-amt, n; Cantorstelle, Cantorei, f; Cantorat, n.

Chanvier, m. c. *chanvrier*.

Chanvre, m. (pla méd. qui porte le chenevis, et dont l'écorce sert à faire de la filasse) Hanf; Agr. le – mâle ou à fruits, (qui porte des *fruits*; opp. à *femelle*, qui n'a que des *fleurs*) der männliche od. samentragende H. (in der Kräuterkunde aber, der weibliche H.); Saat-H.; le – femelle ou à fleurs, (esp. de *chanvre* qui porte les fleurs) der weibliche od. blumentragende H., Fimmel (eigentlich, der männliche H.); – bâtard, c. *galéopsis*; le – cru, ou en masse, der rohe, unbearbeitete H.; – filine ou d'affinage, fein gehechelter H.; du fil, de la toile de –, hänfenes Garn e, hänfene Leinwand; huile de –, Hanf-öl, n. cf. *chenevis*.

Chanvrier, ère, s. (qui travaille ou vend le *chanvre*) Hanf bereiter, –händler, inn; la communauté des –, (autref. à Paris) die Zunft der Hanfbereiter; les jurées chanvrières, die geschwornen Hanfhändlerinnen.

Chaomancie, (ka-o-) f. h. anc. (divination par l'air, en observant l'air) Luftwahrsagerei, f.

Chaos, (ka-ò) m. (mélange confus, état de la nature avant la création; fig: toute sc. de confusion) *Chaos, Urgemenge, Urgemische, n; fg: Verwirrung, f; fa. Mischmasch, Wirrwarr; avant que Dieu eût tiré le monde du –, devant que les choses fussent arrangées dans l'ordre où elles sont; ehe Gott die Welt aus dem Ch., Il. 588, c. confus; (ses affaires) sont un –, sont dans un – épouvantable, .. sind in Verwirrung, in schrecklicher V.; (sa tête) est un –, (on tout est en desordre) ist ein W., ein Ch.; (sa bibliothèque) est un –, ist ein M.. ein Ch.*

Chape, f. (vêtement d'église en manteau, que porte le prêtre officiant q; *appelé autref. pluvial*, parce qu'il servoit à garantir de la pluie le prêtre appelé à sortir par le mauvais temps) *Chorrock, Chormantel; le grand-chantre porte la –, les chantres portent –, der Oberdirecter, die Obersänger tragen einen Chorrock; il avait la –, et war im Ch.. c. chaperon*; la – de cardinal, (habit de cérémonie des cardinaux, qui a un capuce doublé d'hermine) *Cardinalsrock*; la – de chanoine, (habit de chœur pendant l'hiver, auquel plu. chapitres ont substitué le camail) *Chorherrenkuttle, f; Chormantel; Td.* la – d'un alambic, (le couvercle) *Blasehaut, Helm; Cui.* mettre une – sur un plat q, (un couvercle, pour tenir un mets chaud) *einen Deckel auf eine Schüssel setzen*; la – d'une boucle, (partie par où la boucle tient au soulier ou à la ceinture q) *das Herz einer Schnalle; –s de ceinturon, (morceaux de cuir qui soutiennent les boucles) Leibriemen; les –s des mitaines de femmes, (bouts qui couvrent le dos des doigts de la main) die Lappchen od. Klappen an den Frauen-handschuhen; Arc.* (endroit sur l'extrados d'une voûte q) *Ueberschuht (eines Gewölbbogens); Art.* (des formes des bouches à feu) *Mantel, Ueberzug; it.* (des barils à poudre q) *Ueberfaß, n; Com. q* – des tonneaux de vin q, (double baril, un tonneau dont on revêt ceux qu'on remplit de vin étranger c) *Ueberfaß, n. c. enchaper; Chi.* (pièce qui termine le haut de fourneau de fusion; it. Mo. le dessus des fourneaux où l'on met les métaux en bain) *Kappe, f; Fond. la –, (moule fait avec de la potée, c.) Mantel, Hut; Fourb. la –* du fourneau, (morceau de métal qui en borde l'extrémité supérieure) *das Mundstück der Gebensscheide; Hor. q.* – de poulie, (monture d'une ou de plu. poulies) *Zapfenband an Rollen; Mec. les –s,* (bandes de fer ou de cuivre recourbées en demi cercle, entre lesq. sont suspendues et tournent des poulies sur un pivot qui leur sert d'axe) *die Zapfenbänder; das Rollengestell; les –s d'un puits,* (où sont encastrées les poulies pour tirer de l'eau) *die Träger der Rollen od. Kloben an einem Ziehbrunnen; Mar. la –* d'une aiguille de boussole, (petit bouton creux, qui reçoit le pivot sur lequ elle tourne) *das Dopp einer Compaßnadel; Org. la –,* (table de bois percée de trous où passent les tuyaux) *der Windstock; Pol. les –s,* (les pièces des moules qui enveloppent les noyaux) *Formlappe, f; P.* disputer, se battre, se débattre de la – à l'évêque, (sur ce où l'on n'a aucun intérêt, sur ce qui ne peut être à eux qu'un de puissent) *sich um des Kaisers Bart zanken; –chute, f. (mécompte, chose fâcheuse; it. occasion de profiter du malheur de qn) fa. Verstoß, Schaden; it. unverhoffter Schaden; it. unverhoffter Nutzen; chercher – chute, (qc de fâcheux, q. désagrément) sich durch sein unlauteres Betragen Verdrießlichkeiten aussetzen; it. sich eines andern Schaden zu Nutze machen; trouver – chute, (qc de désagréable à la place de ce qu'on cherchait d'avantageux) sich sehr verstehen, verrechnen; in seine eigne Grube fallen; Salp. –, Verschlagfaß, n.*

Chapé, ée, a. Bl. (pt. de l'écu qui s'ouvre en chape en papillon) *spitzkappenförmig.*

Chapeau, m. (couverture de tête dont se serv. les hom. en Europe q; *Hut; un – de velours q, ein Strohhut, Sammethut; le nœud d'un –, die Schleife eines Hutes; un – à grands, à petits bords, ein Hut mit einer breiten, schmalen Krämpe; un – de vigogne, de castor, Hut von Vicunna- od. vertunischer Schaf-wolle, von Biberhaaren, Castorhut; un – en pain de sucre, un – borde, zuckerhutförmiger Hut, bordirter od. Treßenhut; un – bas, ein Armhut; mettre – bas,* (l'ôter) *den Hut ablegen, c. bas; ôter son – à qn,* (le saluer) *den Hut vor einem abziehen od. abnehmen; mettre, porter la main au –,* (en signe de salut) *die Hand an den Hut halten; cela ne m'a coûté qu'un coup de –,* (qu'une salutation) *das hat mich nur ein Compliment, einen Kratzfuß gekostet; – de cardinal,* (se. de – rouge; it. la dignité de..) *Cardinalshut, cf. cardinal; il vaque tant de –s,* (il y a tant de places vacantes dans le sacré collége) *es sind so viele Cardinalshüte zu vergeben, Cardinalsstellen erledigt; – de fleurs,* (dans de réjouissances q) *Blumenkranz, cf. rose; fa.* il y avait plu. femmes, et pas un –, (un hom.) *es waren mehrere Frauenzimmer, aber nicht Eine Mannsperson da; fg:* elle s'est donné un mauvais –, (une mauvaise réputation) *sie hat sich in schlimmen Ruf gebracht, sich einen üblen Namen gemacht; Arc.* (esp. de corniche qui termine un pan de bois et le garantit de la pluie) *der Hut einer hölzernen Wand; – d'escalier,* (pièce qui sert d'appui au haut d'un escalier de bois) *die Lehne od. der Kranz eben um das Geländer einer Treppe; – de lucarne,* (pièce de bois qui en fait la fermeture supérieure) *Dachfenster-sims, n; – d'étaie,* (pièce de bois horizontale, en haut d'une étaie) *die Kappe, das Querholz über einer Stütze; Art.* (d'une mine) *der obere Radmen; Bo. le –* (du champignon) *der Hut; – concave, aplati q, vertiefter, flacher Hut; Chi. le –,* (esp. de mare qui reste au fond de l'alambic) *Kuchen; – de roses, Rosenkuchen; le – d'un tonneau de vin, de cidre,* (la lie qui surnage) *Oberhefe, Spundhefe, f; le – d'une chaudière,* (de chapiteau) *der Hut (Deckel) auf einem Kessel; Com. –,* (présent ou droit qu'on paie au capitaine à tant par tonneau, balle ou caisse, outre le fret) *die Gebühr des Schiffsherrn, das Kopfgeld; it.* (présent qui a lieu dans cert. marchés, ou delà du principal) *das Schlüsselgeld, der Weinkauf q; Ex. toute mine riche a un – de fer,* (q de la mine de fer qui lui sert de couverture) *alle reiche Erze haben einen Hut, eine Decke von Eisen; Hn. – flamand, c. figue de mer; – roux,* (esp. de moineau) *Rothhänfling; Hy. le – des pieux,* (pièce de bois attachée sur les couronnes d'une file de pieux) *der Bindebalken, die Kappe od. der Sattel über einer Reihe Pfähle; Im. le –,* (traverse de bois au dessus de sommier d'en haut d'une presse) *die Krone; Mu. – ou liaison,* (trait demi circulaire dont on couvre ce notes) *Bindungsstrich; it. – chinois,* (petit pavillon en cuivre, muni de son attirail de grelots, et fixé à un manche) *Haltmond; Tan. faire un –,* (mettre par dessus l'écorce neuve qui couvre le dernier cuir de la fosse, un ou deux pieds de tanées) *(auf die frische Lohe über der letzten Lage von Häuten) eine Decke von ausgebeuzter Lohe machen; Tis. le –,* (se. de bobine qui rend à un – dont les bords seraient abattus, et sur lequ on roule l'or avant de le dégrossir) *Hut; Tis. cf. chasse.*

Chapelain, m. (bénéficier titulaire d'une *chapelle*; it. eccl. qui dit la messe q à q. seigneur q; ord. domestique) *Kapellan, Kaplan; le – du roi, de la reine, du prince q, der K. des Königs q; der Hof-K.*

Chapeler, (co. *appeler*) va. – du pain, (enlever le dessus de la croûte avec un couteau) *Brod abschaben, abtragen, abraspeln; du pain chapelé, Raspel- od. Franz-Brod. cf. chapelure.*

Chapelerie, f. Com. q, (négoce de *chapeaux*; it. art de les fabriquer) *Hutdandel; it. Hutmacher-kunst, das Hutdrehen; se mêler de la –, einen Hutdandel treiben; apprendre la –, die Hutmacherkunst erlernen.*

Chapelet, m. (ensemble de grains enfilés dont on se sert pour prier, en disant un *pater* ou l'*oraison dominicale* à chaque gros grain qui se trouve après dix petits, et un *ave* ou la salutation angélique sur chacun de ces derniers) *Rosenkranz; enfiler, faire des –s, Rosenkränze einfassen od. auffassen, verfertigen; dire son –, seinen R. beten, c. paternoître, rosaire; P.* défiler son –, (dire de suite tout ce qu'on sait sur q. matière; it. dire à qn tout ce qu'on a sur le cœur, ne lui rien déguiser) *seine Sache vortragen, seinen Vortrag machen, seine Lection herbeten; it. sein Herz ausleeren; le – se défile,* commence à se défiler, (quand qc d'une famille, d'un parti q vient à s'en détacher) *das Band der Gesellschaft (der Kranz, die Kette) löset sich auf, fängt an sich aufzulösen; iro.* (pt. de qc qui a été puni d'une faute, ou qui s'est promptement enrichi) *il n'a pas gagné cela en disant son –, er hat dasjenige nicht gebetet; das hat er nicht mit Beten verdient; Arc.* (baguette ornée de petits grains ronds q) *das Paternoster; Art.* (fer rond et plat qu'on met à l'extrémité de l'ame d'un canon, lorsqu'on en fait le moule q) *Kreuz-eisen, n; Econ. faire, former le –,* (pt. de liqueurs; petit cercle de bulles mousseuses qui se forme lorsqu'on verse q. liqueur ou qu'on remue le vase) *einen Kranz (von Schaumbläschen) bilden; Jar.* (continuité de plu. dessins calqués) *Paternoster, n; Hy.* (chaîne garnie de godets ou clapets, et propre à dessécher des marais q) *Paternosterwerk, n; Ma.* (paire d'étrivières garnies de leurs étriers, et qu'on attache au pommeau de la selle) *ein Paar Steigrienen mit Bügeln; Mec. le – d'opera,* (machine composée de plu. chevis posés en nuages, et enfilés à des cordes) *Wolken-Paternoster, n; Méd.* (pustules ou élevures qui viennent autour du front, et qu'on croit être des symptomes du mal vénérien) *Venus-blümchen, -blattern; avoir le –, V.-blüthen haben; le – est déjà formé,* die V.-blüthen sind schon da; Vet. le –, (à la corne du cheval) *Steingalle, f.*

Chapelier, ère, s. (qui fait ou vend des *chapeaux*) *Hutmacher, in. Huthändler, inn; maître, marchand, garçon –, Hutmachermeister. Huthändler, Hutmachergesell.*

Chapeline, f. (armure de tête des anc.) *Helm.*

Chapelle, f. (petite église ou petit édifice consacré à Dieu; it. beau postiques dans une église pour un service particulier) *Capelle, f; la – de la Vierge, de S. Pierre q, die C. der heiligen Jungfrau, des h. Petrus; la – du roi,* (ou il entend ord. la messe; it. les eccl. qui servent à la – du roi; it. les musiciens de la –) *die königliche C.; les musiciens, la musique de la –, (du roi, ou de q. eglise) die Musik, die Tonkünstler von der C.; (ce prélat) a une belle, une riche –,* (ce ornements, argenteries q) *hat eine schön ausgeschmückte, eine (an silbernen und goldenen Gefäßen) reiche C.; hat schönes, prächtiges Kirchengeräth; avoir, desservir une –,* (où le bénéficier en titulaire est obligé de dire un certain nombre de messes) *in einer C. die Messe zu lesen haben; eine Pfründen-Capelle zu besorgen, zu versehen haben; (le pape) a tenu –,* (a assisté à la messe accompagné de ses cardinaux) *hat C. gehalten; (l'empereur, le roi d'Espagne q) ont tenu –,* (y ont assisté en cérémonie) *haben dem Gottesdienste in Ceremonie beygewohnt; – ardente,* (appareil funebre, cierges, flambeaux autour du cercueil q d'un mort) *erleuchtetes Trauergerüst; fa. jouer à la –, (s'occuper sérieusement de choses frivoles, à la man. des enfants qui imitent les cérémonies de l'église q) sich auf eine ernsthafte Art mit unnützen Dingen beschäftigen; Boul. la –,* (la voûte) *du four, die Kappe des Backofens; Chi. la –,* (se. d'alambic qui a son chapiteau conique et très élevé, et sa cucurbite basse, cylindrique et à fond plat) *ein Brennkolben; Im.* (ecoucons des ouvriers aux bénéfices accessoires) *Kasse, f; (voilà un louis) pour la –, (in die gemeinschaftliche Kasse, (cet effet) appartient à la –, (a été acheté q à frais communs; gehört uns (mich q) gemeinschaftlich; Luth. la –* (ou table, touche) *d'un violon, das Griffbrett q; la – d'une viole ou vielle,* (le ventre qui recouvre la rose) *die C.; Mar. la – du compas,* (petit chapiteau de l'aiguille aimantée, et qui couvre le pivot sur lequ elle tourne) *Compaß-hütchen, n; deckel; fa. –, (prendre vent devant malgré soi, par la faute du timonier, ou par un changement subit du vent) eine Gule fangen; Pot.* enfourner en –, (les pièces ainsi cuites et à nu) *das Geschirr blos, (ohne Kapsel) in den Ofen setzen; Tis.* (morceau de bois qui soutiennent la chasse et le porte-lame du métier) *das Gebäude des Webstuhls.*

Chapellenie, f. (une *chapelle*, ou le bénéfice d'une *chapelain*, c) *Kapellanei, Kapellan-pfründe, f; -dienst.*

Chapellerie, c. *chapelerie.*

Chapelure, f. (ce qu'on a enlevé de la croûte du pain en le *chapelant*) *Brodrinden-schabsel, n.*

Chaperon, m. (bonnet à bourrelet sur le haut, et à queue par-derrière, autref. commun aux deux sexes) *Schweifkappe, f; – mi parti de deux couleurs, eine halbscheid'g zweyfarbige Schw.; P.* il sont comme deux têtes dans un – ou bonnet, cf. *tête; 2.* – en pointe, (bande de velours q, que les fem. attachaient autref. au bonnet, et que les off. municipaux q portent sur l'épaule) *Kopfbinde; it. Schulterbinde, f; fg:* (matrone ou femme d'âge, qui accompagne une jeune pers. par bienséances) *Ehrenhüterinn. Keuschheitswächterinn, f; le – d'une chape,* (ora. relevé en broderie au dos de la chape) *(die gestickte Zierath hinten auf den Chormänteln q); Arc. le – d'une muraille de clôture,* (le haut, fait en forme de toit) *die Kappe einer Ringmauer; Mauerkappe, f; – en bahut,* eine in halber Rundung erhabener K.;

le – d'une polence, d'une presse à estamper, (le dessus) das Querholz an einer Krücke; die Krone, das obere Stemmwerk an einer Kupferdruckerpresse; le – du cartier, (boîte où le coupeur met les cartes à mesure qu'il les coupe) die Kartenschachtel des Kartenmachers; des –s de pistolets, (couverture de cuir qui se renverse sur la poignée, et les préserve de la pluie) Pistolenkapppe, f; Bo. – de moine, (esp. d'oignon) violettblauer Sturmhut; Hn. – (d'un oiseau), Büschel; – (ou bouclier, des insectes, Schild; Kappe, f; Fau. le –, (cuir dont on couvre les yeux de l'oiseau, pour l'habiller) Falkenkappe, -haube, Stechhaube, f; Hor. le –, (plaque ronde qui a un canon, et qui se monte ord. sur l'extremité du pivot d'une roue) Käppchen, Käpplein, n; Im. le –, (feuilles ajoutées au nombre fixé pour l'impression, et destinées aux épreuves ou à remplacer les feuilles défectueuses) der Zuschuß Ueberdruck; die Zuschußbogen; (une rame z) de –, Ueb., Z.; Ma. le –, (partie de l'escache qui embrasse et lie le baquet de l'embouchure d'un cheval) die Koppe.

Chaperonner un mur, (y mettre un *chaperon*) eine Mauer verkappen, bedachen; – l'oiseau, den Falken kappen, häubeln; –é, ée, a. Bl. gehaubt; Fau. bekappt.

Chaperonnier, m. Fau. (oiseau chaperonné) verkappter Falk; (ce faucon) est bon –, (porte ordinairement le chaperon) trägt gern die Haube; –ère, f. Bo. (esp. de tussilage) Pestilenzwurz, f.

Chapetonnade, c. *chappetonnade*.

Chapier, m. (celui qui porte *chape*; it. Bau, armoire où l'on serre les *chapes* z) Chormantelträger; it. -schrank; des –s à bras, à polence, (so. de poteaux ou l'on suspend les *chapes*) Chorrock träger mit Armen, in Gestalt einer Krücke.

Chapin, m. Au. v. (chapeau) Hut, m; Mütze, f, it. (so. de soulier espag.) id.

Chapiteau, m. (partie supér. d'une colonne, d'un pilastre) der Knauf, das °Capitäl od. °Capitel; – corinthien, ionique, toscan z, corinthischer z, K. od. Säulenknauf, (Capitäl), cf. *architecture*; Art. le –, (esp. de petit toit qui couvre la lumière du canon, pour garantir l'amorce de la pluie) Zündlochdeckel; Stückkappe, f; – d'artifice, (esp. de cornet ou de couverture conique, au sommet d'une fusée volante z) Nackenkappe, f; Men – de buffets, d'armoires z, der Aufsatz auf einem Schrank z, c. *corniche*; – de balustre, (la partie supér.) der Kranz um ein Geländer herum; – de lanterne, (couverture qu'on met pour terminer une tour, de *dôme* z) der Hut eines Kuppelthürmchens; – de moulin, (couverture en forme de dôme, qui tourne verticalement sur la tour ronde d'un moulin, pour en exposer les ailes au vent) Windmühlen-dach, n; -aufsatz; Bo. (certaines parties des fleurs et des fruits qui ont des rapports avec le – de l'architecture) Blütendecke, Fruchtdecke od. -kappe, f; Chi. le – d'un alambic, (la partie supér., faite en forme conique ou demi sphérique) der Helm eines Brennkolbens od. einer Destillirblase; le – couvre la chaudière ou le bain-marie de l'alambic, der Helm bedeckt den Kessel od. das Marienbad des Br.; le tuyau ou bec du –, (par où s'écoulent les vapeurs qui tombent en gouttes du –) das Helmrecht; – aveugle, (où il n'y a ni bec ni tuyau pour le passage des vapeurs) blinder Helm.

Chapitre, m. (division d'un livre z) Kapitel, n; Abschnitt; – premier, second, erstes, zweites K.; je n'ai lu que le premier –, ich habe nur das erste K. gelesen; un livre divisé par –s, en tant de –s, ein in K., in so und so viel K. eingetheiltes Buch; – de recette, de dépense, die Abtheilung od. der Abschnitt von der Einnahme, von der Ausgabe; fig. (sujet; puisque nous en sommes sur ce –, da wir gerade auf diesem K. sind, von diesem Gegenstande sprechen; on est sur votre –, es ist die Rede von Ihnen; il a mis le – sur la Rede; man handelt Sie ab; la conversation tomba sur le – de ces messieurs, das Gespräch fiel auf diese Herrn; se mettre sur le – de qn, die Rede auf einen bringen, einen abhandeln; c'est un – qu'on pourra traiter une autre fois, diese Sache od. Materie kann man ein andermal abhandeln; (il a bien étudié cette partie), il est fort sur ce –, er ist stark in dieser Materie; 2. (corps de chanoines, de religieux ou religieuses; it. le lieu où se tiennent leurs assemblées); il y a une place vacante dans tel –, es ist eine Stelle an diesem Stift od. K. erledigt; avoir voix en ou au –, eine Stimme im K. haben; il n'a pas voix ou de voix au –, er hat keine Stimme im K.; fig. avoir, ou n'avoir pas voix en –, (de crédit ou d'autorité dans q. compagnie, dans sa famille z) er., nichts zu sagen haben; eine, keine Stimme haben; ein, kein Wort in der Sache zu sprechen haben; (les religieux) kommen ins K., begeben sich ins K.; entrons dans le –, laßt uns ins K. gehen; chanter, réciter le –, (chez les Cath.; trait de l'écriture qu'on chante ou lit avant l'hymne) das K. absingen, ablesen.

Chapitrer un religieux z, (le réprimander en plein *chapitre*) pn. einen Mönch kapitelin; fg: – qn, (le réprimander, lui montrer sa faute en paroles un peu fortes) sa. einen t., abt., ausk.; je l'ai bien –é sur sa conduite, à ce sujet z, ich habe ihm wegen seiner Aufführung, darüber einen derben Verweis gegeben; (si son père apprend cela), il sera bien chapitré, wird er tüchtig ausgeschmält, ausgezankt, ausgefilzt.

Chapler une faux, Agr. (l'aiguiser sur le chapleir) .. hengeln; marteau à –, Dengelhammer.

Chaploir, m. Agr. (outil pour chapler) Dengelstock, Haarspieß, -holzen.

Chapon, m. (coq. châtré) Kapaun; – gras, fetter K., c. *pattes*; aile, cuisse de –, ein Flügel, Schenkel von einem K–e; ein K-flügel z; blanc de –, das Brustfleisch von einem K–e; P. il a les mains faites en – rôti, (les doigts crochus, retirés; fg: il est sujet à prendre, à s'emparer de ce qui lui tombe sous la main) er hat Krällen wie ein gebratener K (krummgewachsene, verkürzte Finger); fg: er hat lange Finger, ist zugreifig; ce sont deux –s de rente, (pr. de deux personnes inégales; parce qu'il y a ord. un de ces –s gras et l'autre maigre) das ist ein sehr ungleiches Paar, (ein Paar Zinshühner); qui – mange – lui vient, (le bien vient souvent à ceux qui n'en ont pas besoin; plutôt à ceux qui en usent qu'à ceux qui l'épargnent) dem K–en ist. dem fliegen sie zu; dem Reichen fällt eher et. zu. als dem Armen; P. wo Tauben sind, da fliegen T. zu; (la terre lui appartient), mais un tel en mange les –s, (en touche les revenus ou en tire avantage) aber der .. bezieht die Einkünfte davon; Cou. le vol du –, (certaine étendue de terre autour d'une maison seigneuriale); le vol du – appartenoit à l'aîné, die Umgebung des Rittersitzes gehörte dem Erstgebornen; Cui. le –, (ragoût, cous de paie bouilli dans le pot et qu'on sert dans les potages maigres; it. frotté d'ail, qu'on met dans la salade; Suppenknüsteben, Salatk., n; Vig. (surmont de l'essieu, propre à servir de pivot) Riebschuh, Ablieger.

Chaponneau, m. dim. (jeune chapon) junger Kapaun.

Chaponner des coqs, (les châtrer) . kappen, kapaunen; 2. Vig. (couper des *chapons*) Ableger schneiden; Tan. – un peau z, (couper les oreilles z) abstutzen; die Ohren z an .. abschneiden.

Chaponnier, m. Man. c. *Chamonnier*.

Chaponnière, f. Cui. (vase à cuire les *chapons*) Kapaunenpfanne, f.

Chapoter, (hacher, couper) v. zerhacken, zerhauen z; (ébaucher) behauen.

Chappe, f. c. *chape*.

Chappelonade, Méd. (remissement avec délire z dans les pays chauds) Erbrechen mit Raserei, n.

Chappin, c. *chapin*.

Chaplalie, f. Bo. (pla., fam. des corymb.) id.

Chapuis, m. v. c. *charpentier*.

Chaput, m. Ard. (billot pour tailler l'ardoise) Klotz.

Chaque, a. sp. (se place ord. avant le substantif, et porte l'attention sur les individus d'une espèce, tandis que *tout* en embrasse la collection sans souffrir ni exception ni différence) jeder, jede, jedes; – arbre, – plante, – animal, jeder od. ein jeder Baum; jede Pflanze, jedes Thier; jour – jour, pour – semaine, pour – année, für ob. auf jeden Tag, jede Woche, jedes Jahr; (le caractère, les passions) de – homme, de – nation, de – peuple, jedes Menschen, jeder Nation, jedes Volkes; à – moment, à – nouvelle, à – concert, jeden Augenblick, alle Augenblicke; bei jeder Nachricht od. Neuigkeit; bei jedem Concerte; (il paie tant) à – ouvrier, à – personne, à – enfant, jedem Arbeiter, jeder Person, jedem Kinde; à – jour suffit sa peine, es ist genug, daß jeder Tag seine eigene Plage habe; Syn. tout homme a des passions, – homme a sa passion dominante, jeder Mensch hat seine, (alle Menschen haben ihre) Leidenschaften; ein jeder Mensch hat seine herrschende Leidenschaft.

Chaqueue, f. c. *prêle*.

Char, m. h. anc. (so. de voiture dont on se servait dans les combats, dans les jeux, dans les triomphes z) Wagen; il monta sur son –, er bestieg seinen W.; on garnissait les –s de longues faux et de lames tranchantes et aiguës, man bewaffnete die Streitw. mit langen Sicheln und mit scharfen spitzigen Klingen; Alcibiade consterné se retira sur son –, Alcibiades zog sich bestürzt auf seinen W. zurück; les courses des –s, das Wettrennen mit W., das W.-rennen; les vaincus attachés à son –, die an seinen W. gebundenen od. gefesselten Ueberwundenen; il entra triomphant dans Rome, monté sur un –, er zog auf einem Siegeswagen in Rom ein; un – de triomphe, ein Triumphw.; Poé. le – du soleil, de la lune, der Sonnenw., Mondsw.; le – de la déesse z, der W. der Göttinn; il était sur son –, ses gardes affligés imitaient son silence z, er saß auf seinem W.; seine z; fg: s'attacher au – de qn, (à sa fortune) jemandes Glück und Unglück theilen; 2. – ou chariot, (voiture à 4 roues, pour le voyage ou pour le transport des denrées z) der W., die Fuhre, das Fuhrwerk; – à banc, po. carabas, (dans les pays de montagnes z; so. de voiture avec des bancs pour s'y asseoir) Bankwagen.

Chara, f. As. (constel. sous la queue de la gr. ourse) der Hund; Bo. c. *girandole*; it. c. *charaigne*.

Char-à-banc, m. cf. *char*. [id.

Characher, m. Bo. (arbr. d'Arabie, esp. de cameroux) Characho ou Caraco, m. hn. (esp de rat) Karako.

Characias, m. Bo. (esp. d'euphorbe lignoreuse) Thalkraut, n. [Salmbrassen.

Characin, m. hn. (g. de poi. tiré des salmoides)

Charade, f. (esp. de logogryphe ou d'énigme, où l'on décompose un mot dans ses syllabes en définissant le sens de chacune d'elles, et celui du mot entier, pour donner la chose à deviner) °Scharade, f; Sylbenrätsel, n.

Charadiste, f. (qui fait ou devine des charades) Scharadenmacherinn.

Charadrille, m. (lm) hn. c. *plavier*.

Charadrios, m. Fau. c. *oiseau de roche*.

Charag, m. (so. de tribut des Juifs et des Chrét. en Turquie) Judenzoll, Christenzoll.

Charaigne, Charagne, (-gny-) ou charapot, m. Bo. (pln., fam. des fougères) Armleuchter; – vulgaire, Pferdeschweif.

Charamai ou –son, m. ord. Chéramelier, m. Bo. (arb. des Indes, dont la racine laiteuse est un purgatif violent) (Ambela).

Charançon ou –son, m. (petit scarabé qui ronge le blé dans les greniers) Kornwurm; le – des noisettes, der Nußbohrer; le – céréal, der Saatkäfer; le – de pommier, der Apfelbohrer; – acridule ou piriforme, Laugen-fresser, -käfer; Con. (coq du g. *cône*)

Charançonites, m. pl. hn. (ins. coléopt. analogues aux charançons) die Rüsselkäferarten.

Charapot, m. Bo. c. *charaigne*.

Charavari, m. (larges pantalons hongrois) id.

Charax, m. hn. (poi. du g. *cyprin*, it. deux esp. de saumons) Karausche, f; it. c. *characin*.

Charbon, m. (bois brûlé) Kohle, f; – allumé, éteint, brennende, todte –; – tout rouge, – ardent, glühende –; le hêtre, le bois neuf fait de bon –, das Buchenholz, das frische Holz gibt gute –; faire griller sur le –, sur les –s, auf den –n rösten lassen; Ecr. amasser des –s ardents sur la tête de son ennemi, (le rendre plus inexcusable, en lui rendant le bien pour le mal) feurige –n auf das Haupt seines Feindes sammeln; brûler comme un –, (pl. de qn qui a une fièvre ardente) wie Feuer brennen; 2. – de bois, (tronçon de jeune bois, étouffé avant son entière combustion, et réservé pour le rallumer au besoin) –, Holz–, f; bois propre à faire du –, zum Verkohlen taugliches Holz; passer du bois en –, Holz verkohlen, zu –n brennen; la conversion du bois en –, das Verkohlen des Holzes; das –nbrennen; – de bateau, de somme, de banne, (vers par bateau, avec des bêtes de charge, ou dans une hasne) Schiff–n, Trag–n; Wagen–n od. Karren–n; un sac, une voie de –, ein Sack voll–n, eine Fuhre –n; noir comme du –, kohlschwarz; le – de saule, Weiden–n; 3. – de terre, la houille, (so. de fossile dure et inflammable, qui remplace le bois et le *charbon*, et dont on se sert dans les forges z) Stein–, f; une mine de – de terre, ein Steinkohlen bergwerk, n; –grade, f. c. *carbonifère*; Agr., Bo. –, (maladie des blés) der Brand, Staubbrand, Flugb.; Ruß, cf. *carie*; Chi. c. *car-*

bone; Maré., Méd. – ou anthrax, (tumeur rouge, élevée en pointe, et souvent pestilentielle); il lui paraît un – au bras, es fuhr ihm eine Pestblatter, Pestbeule am Arme auf; il a le –, (est frappé, atteint de la peste) er hat die Pest; le – des paupières, der Augenlidbrand.

Charbonnée, f. (morceau de porc, de bœuf grillé sur le *charbon*) Rostbraten; ein Rippchen, Rippenstück, n; Brig. grillé de *charbon* entre les lits de pierres à chaux ou de briques, dans les fours ou le feu se fait avec de *charbon*) Kohlenlage, f; Kohlensatz.

Charbonner qn, (le noircir avec du *charbon*) einen mit einer Kohle schwärzen, anschwärzen; – une muraille, (écrire, dessiner avec du *charbon*) mit Kohle an eine Wand schreiben, zeichnen &c; des bleds –és, (attaqués du *charbon*, cf. Bo.) brandiges Getreide.

Charbonneux, se, a. Méd. (qui tient du *charbon* pestilentiel) pestbeulenartig; pustule –se, Pestbeule, f.

Charbonnier, ère, s. (qui fait ou vend du charbon) Kohlenbrenner; -händler, -bauer; Köhler, -in, Kohlenfrau; 2. Econ. qf. (lieu où l'on serre le charbon) K-haus, n; K-behälter; maître –, Köhlermeister; pour comme un –, schwarz wie ein Kohlenbrenner; la clef du –, de la –ère, der Schlüssel zum K-hause, zur K-kammer &; P. la foi du –, (d'un bon, simple qui croit sans examen &) der Köhlerglaube, cf. *maison*; fig. (croisement de murs-lits) Kohlmeise, Sprosser; 2. (serpent à collier) Ringschlange, f.

Charbonnière, f. (lieu où l'on fait le *charbon* dans les bois; et, four où l'on *carbonise* la houille, c. *coak* et *carboniser*) Kohlenbrennerei, f. it. Verkohlofen; Ch. (terre rouge où les *sels* frottent leur bois) Hirschleiten; Econ. cf. *charbonnier* (2).

Charbouiller, (lm) va. Agr. (pt. de l'effet produit par la nielle sur les bleds) rußig machen, schwarz brennen; bleds –és par la nielle, rußiges, vom Ruße od. schwarzen Brande, vom Mehlthaue verdorbenes Getreide. [Mehlthau, Brand.

Charbuncle, f. (se. de nielle qui attaque les bleds)

Charcanas, m. Com. (étoffe de soie des Indes or. id.

Charcuter de la chair, (la découper, mettre en pièces comme font les *charcutiers*) pu. Fleisch in kleine Stücke zerschneiden, zerhauen; fg. (découper les viandes mal-proprement, sans dextérité) zerfetzen, zermetzeln; il a –é ce rôti, er hat diesen Braten zerfetzt, ungeschickt vorgeschnitten; (le chirurgien) lui a –é le bras &, (pt. d'un chirurgien maladroit qui tbm ben Arm & zermetzelt, ungeschickt geschnitten.

Charcuterie, f. (état et commerce du *charcutier*) Speckkram, Wurstkram; die Garküche.

Charcutier, ère, s. autref. charicuitier, (qui vend du porc, boudins, saucisses &) Speck-händler, Wurst-, Speckkrämer, -in; une boutique de –, ein Wurstkram, Speckkram.

Chardon, m. (pla. dont la tête et les feuilles sont couvertes de piquants pointus et que mangent les ânes) Distel, f; – à carder, – à bonnetier ou à foulon, (qui sert à carder la laine et à rendre le poil des draps plus lisse et plus uni) Karden-, Krap-, Weber-, W-karde, f; – bénit, (pla. méd. et vulg. qui est d'un grand usage en phar.) Bitter-, Spinnen-, f; (Carbodendistel, pl.); – étoilé ou chausse trape, (pla. méd. dont la tête est armée d'épines disposées en forme de *chausse trape*) Stern-, f; – de Notre-dame, ou – Marie, – laité, (dont les feuilles sont tachetées d'un blanc de *lait*) Marien-, Milch-, f; – hémorrhoïdal ou cirsium, (dont les tiges épineuses ont en automne des galles ou excroissances qu'on dit bonnes contre les hémorrhoïdes) Zeldistel, Haberdistel, f; – lancéolé, Sperr-, f; – roland ou panicaut, ou à cent têtes, c. *eryngo*; Arc. les –s, (pointes de fer en forme de dards, aux grilles ou sur le chaperon d'un mur, pour empêcher de les franchir) Schweinsfedern, f. pl.

Chardonner une étoffe, (la laine ou tirer au *chardon*, c.) einen Zeug rauhen, aus den Haaren kratzen.

Chardonneret, m. (petit oiz. à tête rouge &, qui aime la graine de *chardon*) Distelfink, Stieglitz.

Chardonnerète ou card-, f. Cuis. (sauce de chardonnette) Artischokenbrühe, f.

Chardonnet, f. Arc. (le jambage d'une porte du côté des gonds) Hauptpfosten.

Chardonnette ou cardonnette, ou -ète, f. (se. d'artichaut sauvage, en Touraine &; la fleur sert à faire cailler le lait) wilde Artischoke, f.

Chardonnière, f. (lieu plein de *chardons*) Distelfeld, n; splatz.

Charée &, c. *charrée*, *charretée*, *charretin*.

Charençon, c. *charançon*.

Charge, f. (ce qu'on destine à être porté) Last, f; – légère, pesante, excessive, une leichte &c; on a donné trop de – à ce mur, à ce plancher, man hat viele Mauer &zu schwer belastet; cette colonne, cette pierre a toute la –, supporte toute la –, auf dieser Säule & ruht die ganze –; diese Säule & trägt die ..; la – d'un mulet, d'une voiture, d'un bateau, die – od. Ladung eines Maulthieres, die Ladung eines Wagens, Fahrzeuges; une – de bled, de bois, de cotrets &, eine –, Ladung od. Fuhre, it. eine Tracht Korn &, c. *bête*; Syn. la – est forte ou faible, gran de ou petite &, le *fardeau* est lourd, pesant; on plie, on est accablé sous le *faix*; fg: c'est une grande – que six enfants, rien n'accentuent de gr. dépenses &; sechs Kinder sind eine große – od. Beschwerde; (il a peu de fortune) et be de –, und viele –en zu tragen, viele Ausgaben zu bestreiten; il est à ma –, (il faut que je le nourrisse &), er liegt mir zur L.; (tout cela) est à ma –, liegt mir auf dem Halse; (ces dépenses) sont à ma –, gehen auf meine Rechnung; 2. être à – à qn, (lui causer de la dépense &) einem zur L., einem überlästig seyn; il craint de vous être à –, il ne veut pas être à –, er fürchtet Ihnen zur L. zu seyn od. zu fallen; er will nicht überlästig od. beschwerlich seyn; 3. payer, acquitter les –s, (les impositions) die Auflagen bezahlen entrichten; les –s publiques, (établies pour les besoins de l'état) die öffentlichen Lasten, Abgaben; les –s de police, (qui regardent la propreté des rues &) die polizeylichen Lasten, Obliegenheiten, Beschwerden; (le peuple &) porte les –s, trägt die Staatslasten, die Auflagen; mettre de nouvelles –s, neue Auflagen machen; payer les –s d'un mur, (indemniser le voisin de la nouvelle – qu'on met sur le mur mitoyen) die Lasten einer Mauer bezahlen; 4. (effets dont on prenait les provisions ou pour lesq. on payait une finance ou un droit; it. les obligations, conditions onéreuses &); – de judicature, de finance, – militaire ou dans l'armée, eine Stelle, ein Amt, ein Dienst, eine Anstellung im gerichtlichen Fache, bei der Finanzverwaltung, bei der Armee; entrer, être en –, den (einen) Dienst, das (ein) Amt antreten, in Dienst, in einem Amte stehen; sortir, être hors de –, aus dem Amte treten, nicht im Amte seyn; – honorable, lucrative, ein ehrenvolles &, Amt &; remplir une – avec honneur, ein Amt mit Ehren bekleiden; en vertu de ma –, de sa –, kraft meines, seines Amtes; von Amts wegen, cf. *vénal*; (le revenu de la terre) suffit à peine pour en acquitter les –s, reicht kaum hin, die darauf ruhenden Lasten zu bestreiten; les –s excedent le revenu, die Lasten übersteigen den Ertrag; (cet emploi, cette terre) vaut tant, toutes –s déduites, erträgt so und so viel, nach Abzug aller darauf haftenden Lasten; P. il faut prendre le bénéfice avec les –s, (se résoudre à essuyer les incommodités d'une chose d'ailleurs avantageuse) das Unangenehme gibt man einem dazu, c. *acquitter*, *bénéfice*, *chausse-pied*; 5. (emploi); se défaire de sa –, sein Amt, seine Stelle niederlegen; il a passé par toutes les –s de la république, er hat alle Aemter im Staate durchlaufen; 6. (commission, ordre qu'on donne à qn); on lui a donné – de &, man hat ihm aufgetragen, den Auftrag gegeben &; j'ai – de vous dire que &, ich bin beauftragt, ich habe den Auftrag, Ihnen zu sagen &; la chose est en (ou à) la – d'un tel, (on lui en a donné le soin, la garde) die Sache ist dem .. (zur Besorgung od Verwahrung) übertragen od. übergeben worden, cf. *femme*.

II. Td. Arc. (la maçonnerie qu'on met sur les solives et sis d'entre vous, ou sur le hourdi d'un plancher, pour recevoir l'aire de plâtre ou le carreau) das Mauerwerk zwischen dem Gebälke eines Fußbodens, worauf ein Estrich od. Pflaster kommt; Art. & la – d'un canon, d'un fusil, (la quantité de poudre &, qu'on y met pour tirer) die Ladung einer Kanone, Flinte &; (ce canon est fort mince), ne lui donnez que demi –, geben Sie ihr nur halbe Ladung; Bl. les –s, (ce dont on orne ou charge l'écusson ou q. pièce) die Nebenstücke an einem Wappenschilde; Com. (mesure de grains); la – de Marseille, (243 ℔ poids de marc) die Marseiller Last; Dor. (act. d'appliquer les feuilles d'or ou d'argent sur un autre métal) das Auftragen, der Auftrag; Fin. –s réelles ou foncières, (imposées par la tradition d'un fonds, et qui le suivent en qq mains qu'il passe) liegende Lasten, Gülten pd. Abgaben; les –s d'une succession, donation, testament &, (imposées à l'héritier, donataire, légataire &; les sommes dues au lieu &) die mit einer Erbschaft &verbundenen Lasten, Obliegenheiten od. Verbindlichkeiten; –s universelles, (qui affectent toute une masse de biens) allgemeine Lasten; (la tutelle) est une – personnelle, (qui ne passe point aux héritiers du tuteur) ist eine persönliche Verpflichtung; Fond faire la –, (charger le fourneau) aufgeben; Forg. – de fourneau, (entonnoir supérieur du fourneau de forge à fer) der Einfülltrichter des Hohofens; it. (la quantité de mines, de charbon & qu'on jète à chaque fois dans le fourneau) die Schicht; la mur de –, (d'un haut fourneau) die Aufsetzmauer; Jar. la – d'un arbre, (ce qu'il peut ou doit porter pour que les fruits soient beaux) die gehörige Tracht eines Baums; Marc. (appareil de térébenthine &, pour les foulures, enflures ou autres maladies des chevaux) Pflaster, n; Umschlag; Mar. la – d'un vaisseau de guerre, (ce qui est contenu dans sa capacité, pt. de poids, de l'encombrement et de l'arrimage, par opp. à *chargement*, *cargaison*; t. du com.) die Last eines Kriegsschiffes, cf. *cueillette*, *grenier*; batiment, vaisseau corvette de –, Lastschiff, n; Frachtkorvette, f; Mil. (choc entre deux troupes; rude, furieuse, vigoureuse –, harter, wüthender, kraftvoller od. nachdrücklicher Angriff; sonner la –, aller, retourner à la –, zum A. blasen; angreifen, od. den A. thun; von neuem angreifen, od. den A. erneuern; soutenir la –, den A. aushalten; Strab battre; le pas de –, der A-schritt; fg. revenir, retourner à la –, faire une nouvelle tentative, de nouv. instances, sur q. sujet) einen neuen Versuch machen; seine Bitte, sein Gesuch von neuem vorbringen; Pt., Poé. (exagération; représentation exagérée et ridicule d'un objet) Ue bertreibung, Ueberladung, f; faire –, übertreiben, überladen; (la poésie et la prose) ont leurs –s comme la peinture, dürfen Ueb-en, wie &; la – ne doit pas rendre l'objet méconnaissable, die Ueb. darf den Gegenstand nicht unkenntlich machen, c. *caricature*; Pra. ord. pl. (preuves et indices contre un accusé); il y a contre lui de grandes –s, es sind starke Beschwerden, Anzeigen od. Beweise gegen ihn vorhanden; on a apporté les –s et informations au greffe, (les actes &..) man hat die Schriften über die gegen den Angeklagten vorhandenen Anzeigen und das Zeugenverhör in der Gerichtskanzlei niedergelegt; l'accusé a pris droit par les –s, lorsque sûr de son innocence, et qu'il n'y a point de preuves contre lui, il s'en rapporte au dire des témoins, qu'il n'est pas besoin de lui confronter) der Angeklagte hat sich nach der Zeugenaussage Recht sprechen lassen; informer, entendre les témoins à – et à décharge, (pour et contre l'accusé) die Zeugen gegen und für den Beklagten verhören od. gerichtlich vernehmen.

III. à la –, adl. (à condition) mit dem Beding; mit od. unter der Bedingung; (je lui cède la maison) à la – de payer ou qu'il paiera telle somme à telles personnes, unter od. mit der Bed., daß er die und die Summe an .. bezahle; j'y consens, à la – qu'il vienne ou qu'il viendra &, ich willige ein, unter der Bed. od. mit dem Beding, daß er kommt; (j'y avais consenti) à la – qu'il vînt ou qu'il viendrait &, unter der Bed. &, daß er käme.

Chargé-d'affaires, m. Dipl. (agent, envoyé) Geschäftsträger. [beschwerlich.

Chargeant, e, a. (cf *charger*) schwer, drückend.

Chargement, m. ou cargaison, f. (la charge d'un vais. marchand; il sert ou reconnaissance qui la constate) Ladung, Schiffsladung, f; it. Ladungsschein; il a fait son – en tel port, et de telles marchandises, er hat seine Ladung in dem und dem Hafen eingenommen, und die und die Waaren; il a produit le – et les connaissements de tels objets, er hat den Ladungsschein und die Frachtbriefe (Connossemente) über die und die Gegenstände vorgezeigt, cf. *police*; 2. (act. de charger); le capitaine était présent au –, .. war bei dem Beladen od. Laden des Schiffes zugegen.

Chargeon, m. Vig. (sarment taillé à un, deux ou trois yeux, destiné à se charger de fruits) treibende Rebe od. Ranke.

Chargeoir, m. *Salp.* (esp. de selle à trois pieds, pour y mettre la botte quand on veut *charger*) Ladesthuhl; *Art.* (coffre à canon serv à mettre la poudre au fond de la pièce, quand on la *charge* sans gargousse) Ladeschaufel, f; *Jar.* (selle à trois pieds, pour poser la botte) Stuhl (für den Traglorb).

Charger, (co. *juger*) va. (mettre une *charge* sur..) laden, beladen; – un crocheteur, – un cheval, un chariot, un bateau, einen Lastträger, ein Pferd bel., einen Wagen, ein Schiff l. od. bel.; – un vaisseau, un chariot de bled, de vin ɛ, ein Schiff mit Korn ɛ befrachten, einen Wagen mit Korn ɛ bel.; – des marchandises sur un vaisseau, sur un chariot, Waaren auf ein Schiff, auf einen Wagen l.; vaisseau trop –é, –é à couler bas, (qui enfonce au-delà de sa ligne de flottaison) überladenes, zu schwer beladenes Schiff; – un vaisseau pour tel port, für den und den Hafen befrachten, bel.; on a trop chargé ce mur, man hat diese Mauer zu sehr beschwert; (cette colonne, cette voûte) est trop –ée, ist zu stark beschwert; (cette poutre) charge trop cette muraille, (pèse trop sur..) beschwert die Mauer zu sehr; cela chargera trop cet homme, chargerait trop le carrosse, das wird für den Mann zu schwer, eine zu schwere Tracht od. Ladung seyn; das würde die Kutsche zu sehr beschweren; fig: (une viande) qui –e l'estomac, (difficile à digérer) welche den Magen beschwert, se – l'estomac de trop de viandes ɛ, den Magen mit Speisen überl.; – sa conscience de qc, (s'en rendre responsable devant Dieu) sein Gewissen mit et. bel. od. beschᵊ; et., eine Schuld auf sein Gewissen l.; – qn de coups, (le battre avec excès) einem eine Tracht Schläge od. den Buckel voll Schläge geben, ihn tüchtig abprügeln; (s'il me tient de ces discours), je le chargerai, werde ich ihn prügeln; – qn d'injures, d'opprobres, de malédictions, (lui en dire bᵉ, l'accabler d'opprobres ɛ) einen mit Schelmworten ɛ überhäufen; – sa mémoire de qc, de choses utiles, frivoles, (s'appliquer à les retenir) sein Gedächtniß mit nützlichen Dingen anfüllen, mit unnützen Sachen überl., belästigen; – qn de qc, de – de l'exécution, de la conduite de q. affaire) einem et. auftragen, übertragen; einen mit et. beauftragen; on l'a –é de porter la parole, de répondre à cette lettre, man hat ihm aufgetragen das Wort zu führen, ɛ; il veut se – de cette affaire, il will diese Sache (zu besorgen) übernehmen; er weigert sich diese Papiere zur Hand zu nehmen; – un avoué d'une cause, einem Sachwalter die Führung einer Rechtssache übertragen; il est –é de tel recouvrement, de l'administration de ces biens, man hat ihm den Einzug, die Eintreibung der und der Gelder, die Verwaltung dieser Güter übertragen; Art. ɛ – une arme à feu, le canon ɛ, (y mettre la *charge*) ein Schießgewehr, die Kanone laden; – un fusil à balle, ein Gewehr scharf l., c. *balle, cartouche*; – une mine, eine Mine l.; Bl. – des armes ɛ, (c. *charge*, Bl.) ein Wappen mit Nebenstücken besetzen od. behängen; pièce –ée, (sur laq. il y en a d'autres) ein mit andern Stücken bedecktes Wappenstück; bande d'or –ée de six croisettes de sable, eine mit sechs schwarzen Kreuzchen bedeckte goldene Binde, cf. *armes*; Bra. – la touraille, (y porter le grain germé, pour le faire sécher) das Malz od. ausgekeimte Getreide auf die Darre bringen; Chand. – les broches, (arranger sur les broches ou baguettes la quantité de mèches nécessaires) die nöthige Anzahl Dochte an die Spieße hängen; Com. – un objet d'un article, – un compte d'une dépense, d'une recette, einen Artikel in ein Verzeichniß, eine Ausgabe, Einnahme in eine Rechnung eintragen; Corr. – les peaux, les cuirs de suif ɛ, (y appliquer du suif ɛ, dans le cours de leur préparation) die Felle mit Fett ɛ durcharbeiten; Dor. ɛ – un métal, (y appliquer la *charge*) das Gold ɛ auftragen, it. (mettre à la fois deux feuilles d'or, gravé sur une pièce ébauchᵉ) zwei Silberblättchen auf einmahl auftragen; Drap. – le peigne, (mettre dans les dents la quantité de laine convenable) den Kamm füllen, c. *quenouille*; Fin. – les peuples ɛ, (imposer q. *Marges*) das Volk besteuern, belasten; – ses sujets de tailles, d'impôts, sesne.. mit Steuern, Auflagen beschweren, belasten; – une terre d'une redevance, (établir, imposer une rente, sur une terre) ein Gut mit einem Grundzinse od. einer Gülte beschweren; Forg. – le fourneau, (y mettre la *charge*, c.) aufgeben, auftragen, auftragen; Hor. – un balancier, (de q. poids, pour en ralentir le mouv.) die Unruhe beschweren; Jar. (cet arbre) charge trop, (a trop de bois ou trop de fruits) hat zu viel Holz od. Früchte; it. (un arbre) qui –e tous les ans, (qui donne de fruit ..) der alle Jahre trägt; Im. – une feuille, (en y faisant entrer trop de matière ɛ) einen Bogen überladen, überfüllen; – l'encre, (en trop imbiber les balles et trop empreindre la forme) die Schwärze zu dick auftragen; Ma. (cheval) –é de tête, d'encolure, (qui les a trop grosses) .. mit einem allzudicken Kopfe Halse; P. cf. *mulet*; un homme –é de graisse, po. de cuisine, (qui est fort gras) ein dickleibiger sehr fetter Mensch, c. *ganache*; le temps est –é, (couvert de nuages) der Himmel ist bedeckt, das Wetter ist trübe; avoir les yeux chargés, rouges, pleins d'humeurs, aufgedunsene Augen haben; Mar. le vent charge à la côte, le navire est –é à la côte, (le vent est le gros temps le pousse vers la côte) der Wind treibt das Schiff gegen die Küste; vais. –é par un grain, (vais. qui reçoit sous voile un *grain de vent* violent qui le fait pencher et incliner) ein Schiff, das von einem heftigen Seewinde unwiderstehlich gegen die Küste getrieben wird; (Mar. ein Schiff auf Legerwall), c. *cueillette*; Mil. – l'ennemi, (tomber dessus, l'attaquer vigoureusement) den Feind angreifen, auf den ɛ. losgehen; (ce régiment) nous chargea si rudement, qu'il nous fit plier, grif, fiel uns so heftig an, daß wir weichen mußten; l't, Poé. – un portrait, un sujet, (faire *charge*, c.); portrait chargé, (peint en *charge*) übertriebenes Bildniß; it. couleur –ée, trop forte, zu dick aufgetragene Farbe; (ce tableau) est trop –é de figures, ist zu sehr mit Figuren überladen; – une tragédie d'incidents, un discours de figures, de métaphores, de citations, ein Trauerspiel mit Zwischenhandlungen, eine Rede mit Bildern, Gleichnissen, angeführten Stellen überladen; (les passions) sont trop –ées dans ce tableau, sind in .. übertrieben stark ausgedrückt; (cette description, cette narration) est trop –ée, ist zu sehr übertrieben; (cet auteur dramatique) charge trop ses caractères, übertreibt seine Charactere; (cet acteur) –e son rôle, abs. –e, übertreibt seine Rolle; (quand il parle d'un tel), il –e trop, (exagère avec malignité ses défauts ɛ) mahlt er ihn zu schwarz, schildert er ihn mit zu schwarzen Farben; – un mot, (écrire un mot sur un autre, sans effacer ce dernier) über ein Wort, ohne es auszustreichen, ein anderes setzen); Pra. (les témoins, les informations) le chargent, (l'accusent, déposent contre lui) beschweren (graviren) ihn, sind gegen ihn; Salp., Tt. – la cuve ɛ, (y mettre les ingrédiens nécessaires) das Zeug in die Küfe od. Küpe thun; die Küpe zurichten; – la couleur, (la rendre trop *chargée*, trop brune, trop foncée) die Farbe zu dunkel machen; Ser. ɛ. – une barre de fer ɛ, (appliquer des mises ou du fer sur la pièce qui est trop faible ou trop délié, afin de la fortifier) eine eiserne Stange verstärken; Soie. – le moulin, (y mettre une quantité suffisante de bobines, pour donner à la soie la torᵉ nécessaire) die Seidenmühle mit der nöthigen Anzahl von Spulen versehen.

Chargeur, m. (qui *charge*) Lader, Aufladᵉr; Art. (celui qui *charge* un can.) Stückladᵉr; Com. (celui qui *charge* un vais.) l'affréteur; Befrachter; – de bois ɛ, (qui veille à ce que le bois, charbon ɛ soit bien mesuré) Aufseher über das Holzmessen, Kohlenmessen ɛ; it. (ouvrier qui emploie et arrange le bois), Aufseher; commissionnaire –, (ord. *expéditeur*) Güterversᵉnder, (Spᵉditeur); Econ. (ouvrier qui distribue à d'autres les *charges* ou fardeaux) der Austheiler der Lasten od. Trachten; Ex. le – (des tonnes), der Anschläger; Fond. le – (du fourneau), der Aufgeber, Aufsätzer; Forg. (celui qui *charge* ou entretient le fourneau en fonte) Aufgeber, Aufsätzer, Aufträger.

Chargeure, (-jure) f. Bl. (pièces qui en chargent d'autres) die Bedeckung (eines Wappenstückes durch ein anderes).

Chariage, charier, c. *charriage, charrier*.

Chariantisme, m. Au. (esp. d'ironie délicate) inu. Charlantismᵉ. [id.

Charibe, m. hn. (g. de coq. tiré des polythalames)

Charier, m. (grosse toile qui renferme la cendre de la lessive) Laugentuch, Aschentuch, Aschertuch, n; (ce drap ɛ) servira de –, kann zum L-e dienen; 2. c. *charrier*.

Chariot, m. (sᵒ. de voiture à 4 roues, propre au transport du bois ɛ) Wagen; un petit –, un – d'enfants, ein kleiner W., Kinderwägelchen, n; un – de foin, de bois ɛ, Heu-wagen, Holz-w.; les –s de l'artillerie, des vivres, die Munitions-wagen, Proviant w.; des –s armés de faux, (cf. *char*) Sichelw.; une course de –s, W-rennen, n; Art. – à canon, (ou portecorps, destiné à porter le corps d'une pièce de canon) Sattel-w.; – à Malborough, (à 2 roues) zweirädᵉriger Packw.; it. – à aleser, Schlitten; As. le –, le grand –, de David, c. la *grande ourse*; le petit –, (sept étoiles de la *petite ourse*) der kleine Himmelsw.; Carr. (mesure à laq. on vend à Paris la pierre de taille, contenant deux voies, chacune de 3 carreaux ou 18 pieds cubes) (ein Maß von 3o Cubikfuß Quadersteinen); Cor. – ou carrosse, (charpente serv. à supporter et à conduire le soupin) Schlitten, Leiterw., Seilschlitten od. Seilerschlitten; – (de scierie, de bois), Schlitten; Gla. – à serrasse, (feuille de tôle portée sur deux roues et sur deux barres de fer qui se réunissent pour former la queue du –) zweirädᵉriger Roll w. der Spiegelgießer; – à potence, (levier de fer monté sur des roulettes de fonte, et sur un essieu qui, dans l'action, sert de point d'appui) Spiegelgießer-winde, f; – à tenailles, (instr. pour tailler les cuvettes et les tirer hors du four ou pour les y replacer) Heb- od. Setzzange, f. [Grâces] Charitien, f.

Charisies, (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur des

Charistéries, (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en mémoire de la liberté que Trasybule avait rendue aux Athéniens, en chassant les 3o tyrans ɛ) Charisterien, f.

Charisticaires, (ka-) pl. Ant. (domestiques d'un hôpital ou d'un monastère) Pfründner.

Charisties, (ka-ris-thies) f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de la Déesse Concorde, où l'on se visitait ɛ) Charistien, f; Aussöhnungsfeste, n. pl.

Charitable, a. (prompt. disposé à assister le prochain) liebreich, gutthätig, mildthätig; – envers tout le monde, gegen jedermann l., zur Hülfe bereit; c'est n'être guère – que de médire, es verräth wenig Liebe, es heißt liebloß handeln, andern Böses nachzusagen; – envers les pauvres, m, ɛ. gegen die Armen ɛ; (cette dame) est fort –, ist sehr m.. g.; avis, conseil –, (qui part d'un principe de *charité*) l-er, wohlgemeinter Rath, secours –, l-e Hülfe; –ment, ad. (d'une man. –e, par *charité*) l. ɛ; penser .. du prochain, den Nächsten l. beurtheilen; assister, consoler .. les pauvres, den Armen l. beistehen; ste l. trösten; instruire, avertir .. qn, einen l. belehren, ermahnen.

Charitatif, (ka-) a. Dr. can. don, subside –, (contribution modérée des diocésains à leur évêque, dans ce cas d'urgente nécessité) freiwillige Gabe, gutmüthige Beisteuer.

Charité, f. (qualité de celui qui est *charitable*) Liebe (gegen Gott und den Nächsten); la – fraternelle, die brüderliche L.; il a eu la – de l'avertir, et mer so liebreich ihn zu warnen; être rempli de – pour le prochain ɛ, voll (christlicher) L. gegen den Nächsten ɛ seyn; agir par un mouvement, par un motif de –, aus einem Antriebe, Beweggrunde der Menschenl. handeln; (il l'a fait) par pur –, par pure –, aus Menschen-l. ob. Nächsten-l., aus lauterer od. bloßer Menschen-l.; faire des –s, bc. de –s, (d'aumônes ɛ) Liebeswerke ausüben, den Armen viel Gutes thun, viele milde Gaben austheilen; faire la – à qn, einem ein Almosen geben; (ce pauvre) vous demande la –, bittet Sie um ein Al.; (elle nourrit, instruit tant de pauvres ɛ) c'est une belle –, une belle œuvre de –, das ist ein schönes Liebeswerk; Th. la foi, l'espérance et la –, der Glaube, die Hoffnung und die L.; la – nous fait aimer Dieu par-dessus tout, et le prochain en vue de Dieu, die (christliche) L. macht, daß wir Gott über alles und den Nächsten um Gottes willen lieben; la – couvre la multitude des péchés, die L. deckt der Sünden Menge; la – est la perfection de la loi, die L. ist des Gesetzes Erfüllung; 2. (lieu destiné à retirer et traiter des malades pauvres) Armenhaus, n; (il est mort) à la –, im Armenhause, im Spital; les religieux, les frères de la –, (occupés du soin et de la guérison des pauvres dans les hôpitaux ɛ) die barmher-

rigen Brüder, die Barmherzigen; fr. les sœurs ou filles de la –, ou servantes des pauvres malades, dames de la –, die barmherzigen Schwestern, cf. *ordonner, prêter*; une – de cour, (une perfidie de courtisane) ein Hof-Liebesdienst, (iro.).

Charites, (ka) f. My. les trois –, die drei Charitinnen, c. les trois *Grâces*.

Charivari, m. (bruit de chaudrons, poêles ꝛ, qu'on fait qd. aux portes des pers. âgées qui se remarient, ou même de celles qui épousent des pers. d'un âge fort inégal ou leurs) Polter-abend; les –s sont prohibés par diff. reglements, die P-e sind durch mehrere Verordnungen verboten; fg: (bruit confus, querelle domestique entre petites gens) Gezänk, Gelärm, n; (sa femme) lui fera un beau –, .. wird einen schönen Lärm mit ihm anfangen; s. (pl. d'une méchante musique) c'est un –, .. eine Katzenmusik; Jeu. (hasard qui consiste à porter les quatre dames, à l'hombre à trois, alle 4 Damen in einer Hand.

Charlatan, m. (vendeur de drogues, d'orviétan, sur les places publiques) ord. mp. Marktschreier, Quacksalber; un remède de –, M-schreier, Q-ém., n; 2. (babillard, qui se vante de guérir toute sorte de maladies) Q.; c'est un –, er ist ein M., Q.; il est un peu –, er ist ein wenig marktschreierisch; fg: (qui cherche à éblouir, à s'en faire accroire par un étalage de paroles ꝛ; qui *charlatane*); (je ne l'écoute pas), c'est un –, er ist ein Windmacher, Prahler; –e, f. fg. Au. M-inn, Schwätzerinn.

Charlataner, fg: (chercher à éblouir ꝛ, cf. *charlataner*, fg:) fa. bethören, bethören; elle pensait me –, sie glaubte mich zu bethören, zu bethören; ne vous laissez pas –, lassen Sie sich nicht beth. od. überblenden.

Charlatanerie, f. (habileté, étalage de paroles pour éblouir ou tromper) Marktschreierei, f; (tout ce qu'il vous dit) n'est que –, ist bloße M. [risch.

Charlatanesque, a. (de *charlatan*) marktschreie-

Charlatanisme, m. (caractère du *charlatan*) Marktschreiterei, f; marktschreierisches Wesen; vous êtes la dupe de son –, Sie lassen sich durch seine M., durch sein marktschreierisches Wesen bethören.

Charlemagne, m. (Charles le Grand, roi de France) Carl der Große.

Charmant, e, a. (qui *charme*) reizend, bezaubernd; c'est un homme –, une femme –e, .. ein h-er, äußerst einnehmender Mann, eine r-e Frau; beauté, voix –e, eine r-e, h-e Schönheit, Stimme; (sa maison) est –e, ist allerliebst; sa conversation est –e, sein Umgang ist äußerst angenehm; sa –e amie, sa –e sœur, seine allerliebste Freundinn, Schwester; une contrée, une vue –e, eine r-e, h-e, entzückende Gegend; des lieux –s, r-e Oerter.

Charme, m. (effet merveilleux, que la superstition attribue à q. art magique ou au secours du démon) Zauber; Z-mittel, n; Zauberei, f; –s pour empêcher l'effet des armes à feu, pour se rendre invulnérable, se faire aimer ꝛ, Z-mittel, das Schießgewehr unwirksam, sich unverwundbar od. fest, eine Person in sich verliebt zu machen; faire un –, des –s, einen Z, ein Z-mittel, Z-m. anwenden; user de –s, Zauberei treiben; un prétendu – contre les armes à feu, ein angebliches Z-mittel, das Schießgewehr zu besprechen; ôter, rompre un –, einen Z lösen, aufheben, vernichten; le – est levé, der Z ist vernichtet; porter un – sur soi, ein Z-mittel bei sich tragen. Syn. le – arrête les effets ord. et naturels des causes, l'*enchantement* regarde l'illusion des sens, le *sort* tend à nuire, ou à troubler la raison, der Zauber od. die Zauberei hemmt die gewöhnlichen und natürlichen Wirkungen der Dinge, die Bezauberung besteht in einer Verblendung od. Täuschung der Sinne, das Beheren hat zur Absicht, einem zu schaden, ihm den Verstand zu verrücken.

2. fg: ord. pl. (ce qui plaît extrêmement, qui touche sensiblement; – invincible, puissant –, ein unwiderstehlicher, mächtiger Reiz, Zauber; les –s de sa voix, der Z. ihrer Stimme; se laisser prendre aux –s d'une jeune beauté, sich durch die Reize einer jungen Schönheit fesseln lassen; on ne peut se défendre de ses –s, man kann ihren Reizen nicht widerstehen; (la musique, la poésie) a de grands –s, hat einen hohen Reiz, hohe Reize; les – de la vertu, de la modestie, der Reiz, das Einnehmende, die Anmuth der Tugend ꝛ. Syn. les *attraits* sont ces graces naturelles que la nature distribue aux femmes; les graces cultivées ou embellies par l'art de plaire forment les *appas*; les *charmes* viennent de ces graces singulières que la nature donne comme un présent rare et precieux. Il y a qc'qui est plus naturel dans les *attraits*, qc qui tient plus de l'art dans les *appas*, qc de plus fort et de plus extraordinaire dans les *charmes*.

3. Bo. (arbr. fort commun, dont le jeune plant s'appèle *charmille*, serv. à l'embellissement et à la décoration des jardins ꝛ) Hagebuche, f; le – commun ou vulgaire, Hagenb-, Hainb-, Brech b-, Zwerch-b-, Spindel b, S-baum; du bois de –, (très dur, bon pour le chauffage ꝛ) Hagebuchenholz, n; allée, palissade de –s ou de *charmille*, c., ein Gang, eine Hecke von Hagebuchen.

Charmer, (faire un *charme*) bezaubern, beheren; – les loups, les serpents, die Wölfe ꝛ bez.; – les armes à feu, (en disant certaines paroles ꝛ) ein Schießgewehr besprechen; le pouvoir de –, die Zauberkraft; il crut que son cheval était *charmé*, parce qu'il ne put partir de la place, er glaubte, sein Pferd sei bezaubert, bezaubert, weil er nicht von der Stelle kommen konnte; fg: (plaire extrêmement ꝛ) elle charme tous ceux qui la regardent, sie bezaubert alle, welche sie ansehen; elle vous a charmé, vous en êtes charmé, sie hat Sie bezaubert, Sie sind von ihr ..; il charme tout le monde par sa modestie, er nimmt jedermann durch seine Bescheidenheit ein; (la musique, cette scène) m'a charmé, hat mich bezaubert, entzückt; (cet orateur, ce discours) a –é tout le monde, hat jedermann bezaubert; 2. – la douleur, l'ennui de qn, (en suspendre le sentiment) einen Schmerz, langse Weile od. Verdruß wegzaubern; il a –é ma douleur ꝛ par ses discours, par l'agrément de sa conversation, er hat meinen Schmerz ꝛ durch sein Gespräch, durch seine angenehme Unterhaltung weggezaubert; et hat mich meinen Schmerz ꝛ vergessen machen; (le travail) –e l'ennui, vertreibt die lange Weile; (la lecture) charmera vos ennuis, wird Ihren Kummer od. Verdruß verscheuchen; 3. je suis –é (réjoui du bonheur qui vous arrive, ich bin entzückt, äußerst erfreut über das Glück, welches Ihnen widerfährt; il sera touj. –é de pouvoir vous obliger, es wird ihm immer sehr angenehm sepn ꝛ; (il a obtenu cette place), j'en suis bien –é, es freut mich unendlich; Ef. arbres –és, (qu'on a cernés ou creusés ꝛ à mauvais dessein, pour les faire périr) abgeschälte stehende Bäume.

Charmeur, m. Au. (magicien) inu. Zauberer. Sie gensprecher; –se, f. (sp. charmeresse) inu. Bubterinn, f.

Charmille, (lm) f. coll. (plant de petits *charmes*, c. 3.) Hagebuche, f; planter de la – pour faire une palissade, junge H-n pflanzen, um ꝛ; une botte de –, ein Bündel junger H-n; un berceau de –, eine H-nlaube; 2. (les baies, allées ꝛ, qui en sont plantées) H-ngang; il se promène dans la –, er geht in dem H-nsange spazieren.

Charmoie, (oâ) f. (lieu planté de *charmes*) Hagebuchenpflanzung, f; s'wäldchen, n. [mut.

Charmut ou –lh, m hn. (poi. de g. silure) Scharmützel, n; (temps où l'on fait gras) po. Fleischzeit, f; on fait meilleure chère en – qu'en carême, zur Fl. ißt man besser als zur Fastenzeit; 2 Coudime de laitnage et –, Woll- und Fleischzehente.

Charnaigre, m. Ch. (chêne métif ou courant) Stauber od. Stober.

Charnel, le, a. fg: (de la *chair*; qui app. à la concupiscence, aux plaisirs des sens) fleischlich, sinnlich; plaisir, appétit –, copulation –le, f. -e Lust, -es Verlangen, -e Vermischung; Pa. c. *connaissance*; être –, (attaché aux plaisirs de corps, *sensuel*) fl. seyn, fl. gesinnet seyn; homme –, fl-er, fl. gesinnter Mensch.

Charnellement, ad. (selon la *chair*); il a connu cette femme –, il a eu affaire – avec elle, er hat diese Frau fleischlich erkannt, fl. mit ihr zu thun gehabt, sich fl. mit ihr vermischt.

Charneux, se, a. Med. (composé principalement de *chair*) fleischig; (les joues, les muscles) sont des parties –ses, sind fl-e Theile; une excroissance –se, ein Fleischgewächs; Syn. c. *charnu*.

Charnier, m. (lieu où l'on garde des viandes salées) Fleischkammer, f; 2. (lieu couvert où l'on met les ornements des morts) Beinhaus, n; Mar. (barrique en forme de cône tronqué, où l'on met l'eau que l'équipage reçoit chaque jour) Flaskkanne, f; Vig. (botte d'échalas) ein Bund Weinpfähle.

Charnière, f. (parties où deux pièces s'enclavent ou s'insèrent l'une dans l'autre et y sont contenues par une verge de fer ꝛ qui les traverse, c. *charnon*) das Gewerbe od. Gewinde; das Scharnier; la – d'un compas, d'une montre, d'une tabatière, das G. an einem Zirkel, an einer Taschenuhr ꝛ; on se sert de –s aux portes brisées ꝛ, an den gebrochenen Thüren ob. Klapptüren werden G. angebracht; Ch. (gros ressaus ou le chassure met son gibier) Wildbret netz, n; Con. (la jonction d'une livative) Schloß, n; les univalves n'ont point de –, die einfachigen Muscheln haben kein Schloß; Fau. (lieu où l'on laisse la levure et la chair dont on *acharne* l'oiseau) Köderplatz; Gr. (outil en forme de virole, qui entre dans les pierres qu'on veut percer) Hohlmeißel.

Charnon, m. (esp. d'anneau destiné à former la *charnière* d'une boîte) Gewindgelenk, n; Gewindgang; les – s'insèrent les uns dans les autres, die G-le, Gewindgänge werden in eins, gefügt; c'est l'ensemble des –s qui compose une charnière, die G-le zus. machen das Gewinde aus.

Charnu, e, a. (qui a bien de la *chair*) fleischig, fleischicht, fleischreich; corps –, personne –e, fl-er Körper, fl-e Person; (cette perdrix) a l'estomac bien –, hat eine sehr fl-e Brust; Syn. *charneux* se dit de ce qui est composé de chair; *charnu*, de ce qui en est bien pourvu; Bo. fruits –s, (dont la chair a une consistance analogue à celle de la chair des ani., ex. la pêche, la cerise ꝛ) fleischichte Früchte; feuilles –es, (qui ont une épaisseur notable) fleischichte Blätter.

Charnure, f. (pt. de pers., la *chair*, dont on indique q. qualité) das Fleisch; il a la – belle, vive, molle, ferme ꝛ, er hat ein schönes, frisches, weiches, festes Fl.; un corps robuste et d'une belle –, ein starker Körper von schönem Fl-e.

Charogne, f. (corps de bête morte exposé et corrompu) Aas, Luder, n; (les chiens) ont mangé de la –, haben L. gefressen; (ces oiseaux) s'attachent à la –, geben auf Aas aus, nähren sich vom Aase; amorcer, attirer, appâter avec de la –, anludern; P. c. *puer*.

Charoi, m. Pê. (bateau armé ou grande chaloupe pour porter la morue après la pêche) Stockfisch-barke, f; Stockfisch boot, n.

Charon, (ka) m. My. c. *Caron*.

Charotte, f. Ch. (esp. de panier où l'on met les harnais pour la chasse des ortolans ꝛ) Zeugkorb zur Vogeljagd.

Charoyeur, m. c. *charroyeur*.

Charpentaire, f. Bo. c. *scille*.

Charpente, f. (ouvrage ou assemblage de pièces de bois taillées et équarries) Zimmerwerk, Zimmerholz, n; – de bois de chêne ꝛ, eichenes Z. ꝛ; la – d'une église, d'un toit, d'un plancher ꝛ, das Z. ob. Gebälke einer Kirche ꝛ; une maison bâtie en –, ein holzernes, mit Z. gebautes Haus; bois de –, Zimmerholz, n; pièces de –, Zimmerstücke, n. c. *charpenterie* (2); Ex. changer, renouveler la –, die Gruben zimmerung auswechseln.

Charpenter, (tailler, équarrir du bois de *charpente*) pu. zimmern, behauen; (ce bois) est mal –é, ist schlecht gezimmert od. behauen; fg: (couper, tailler grossièrement; mal-adroitement) zerfetzen, zermetzeln, zerhauen; vous charpentez la viande, sie zerfetzen ꝛ das Fleisch; (le bourreau) lui charpenta le cou et les épaules, zerhieb ihm den Hals und die Schultern; (le chirurgien) a –é le bras de ce blessé, hat diesem Verwundeten den Arm ganz zermetzelt; le tailleur) a –é cette étoffe, hat diesen Zeug ganz verschnitten, zerschnipfelt; comme cela est –é! wie das zermetzelt, zerfetzt, zerschnipfelt ist!

Charpenterie ou charpente, f. (art de travailler en *charpente*) die Zimmer-kunst, das Zimmerwerk; il entend la –, er versteht die Z., das Gebälke; 2. (la *charpente*, c.); échafaud de – ou de charpente, ein Gerüst von Zimmer werk od. Z-holz; la – ou la charpente de cette église est fort belle, das Z-werk od. Gebälke an dieser Kirche ist ꝛ.

Charpentier, m. (artisan qui travaille en *charpente* dans la construction des édifices ꝛ) Zimmermann; le – de navire ou de vaisseau, Schiffs-Z.; maître –, Zimmermeister; Mar. Schiffs-Zimmermeister; Bo. l'herbe à –, c. *mille-feuille*; Pê. (matelot qui coupe

ou enlève le lard de la boleine) Baßkſchneider.

Charpi, m. (esp. de billot sur leq le tonnelier taille ses douves) Block.

Charpie, f. (filets de vieille toile, ou vieux linge effilé qu'on met sur une plaie ꝛ) Zupfleinwand, f; Leinwandſchabſel, n; *Scharpie, f; faire de la –, Leinwand auszupfen; Sch. machen; mettre les poudres, étendre les onguents sur la –, das Pulver auf ausgezupfte od. ausgefaſerte Leinwand ſtreuen, die Salbe auf .. ſtreichen; appliquer de la – sur les parties malades, Z. auf die kranken Theile legen; mettre de la – dans ou sur les plaies, dans les ulceres, Z. in od. auf die Wunden, Geſchwüre legen; un tonneau de –, ein Faß voll Z.; fg: (la viande) est en –, (trop cuite et. ce réduite en filets) iſt zu Faſern zerkocht.

Charrée, (árée) f. (cendre lessivée ou qui a servi à faire la lessive) Laugenaſche, f; ausgelaugte Aſche; Ex. Ausſchlag; la – est bonne au pied des arbres, die L. iſt gut um die Bäume herum; répandre de la – dans les prés ꝛ, L. auf die Wieſen ꝛ ſtreuen; Holla (frigane ou phrygane) Waſſer-motte, fliege, Hülſenmotte, f; Strohwurm.

Charretée, f. (la charge d'une charrette; plein une ..) ein Karren, ein K. voll; une – de bois, de vin ꝛ, ein K. (voll) Holz, Wein; une demi –, ein halber K. voll.

Charretier, ère, (thier) m. (qui conduit une charrette ꝛ) Kärrner; Karrenführer; ce – est embourbé, dieſer K. ſteckt (mit ſeinem Karren) im Kothe; (il mene bien la charrue), c'est un bon –, er iſt ein geſchickter Pflüger; P. il jure comme un –, er flucht wie ein K., wie ein K., der im Kothe ſteckt, wie ein Reiter, wie ein Heide, c. verser.

Charretiere, sf. porte –, (destinée au passage des charrettes) Karrenthor, n; la voie –, (espace entre les roues de la charrette) Karrenſpur, f; ꝛgeleiſe, n.

Charretin, m. (esp. de charrette sans ridelles) kleiner Karren; (das Kärrelein).

Charrette, f. (voiture à deux roues, et à deux limons, serv. à transporter des grains, du bois ꝛ) Karren; une – chargée de meubles, ein mit Möbeln beladener K.; charger, mener une –, einen K. laden, führen; on la mena au supplice dans une –, man führte ſie auf einem K. zum Richtplatze.

Charriage, m. (act. de charrier, de transporter avec un chariot ꝛ; st. le prix de transport) das Führen od. Fahren; die Fuhre; il. der Fuhrlohn; ce – est long, cela me coûte tant de –, das iſt eine weite Fuhre; das koſtet mich ſo viel Fuhrlohn; le – du minerai hors de la mine, das Auslaufen des Erzes.

Charrier, m. Econ. c. *charier*; Fau. (oi. de vol sujet à –, vs.) ausbreitender Falke.

Charrier du bois, (voiturer) Holz fahren, führen, betreiben, wegk.; fg: (les rivieres) charrient du sable, les urines charrient du gravier, ſtr. Sand mit ſich, der Harn führt Gries mit ſich, cf. *abordage*; Ex. – le minerai, les pierres hors de la mine, das Erz auslaufen, die Steine niederfällen, aus der Grube ſchaffen; 2. vn. (la riviere) charrie, (ou charrie des glaces, est couverte de glaçons) treibt Eis, fg: – droit, (se bien conduire) fa. den geraden Weg gehen; ſeine Schuldigkeit thun; (c'est un homme severe), avec lui il faut – droit, man muß bei ihm ſeine S. thun; Fau. l'oiseau charrie, (emporte sa proie et ne revient point quoiqu'on le réclame) der Falke reißt mit ſeinem Raube aus; il –e un perdreau, (le poursuit et verfolgt ein junges Rephuhn.

Charriot, c. *chariot*.

Charroi, m. (charriage; voiture par *chariot*, *charrette* ꝛ; die Fuhre; il. der Fuhrlohn; je paie tant pour le –, ich bezahle ſo viel Fuhrlohn, ſo viel für die Fuhre; on ne saurait aller la par –, man kann mit keinem Fuhrwerk dahin kommen; Art. capitaine de –, employé aux – de l'artillerie) Aufſeher über das Fuhrweſen; Pè. c. *charoi*.

Charron, m. (ouvrier qui fait des chariots, charrettes ꝛ) Wagner, Stellmacher; ouvrage de –, W-arbeit, f.

Charronnage, m. (ouvrage de *charron*) Wagnerarbeit, Stellmacher-a., f; bois de –, W-holz, St-holz, n.

Charroyer, c. *charrier*, *voiturer*.

Charroyeur, m. c *voiturier*.

Charroy, -aige, m. Con. (ce qu'on peut labourer pendant une année avec une seule charrue) Hufe, f; 2. (impôt) Pflugſchatz.

Charrue, f. (machine à labourer la terre, traînée par des chevaux, des bœufs ꝛ) Pflug; – de bœufs, de chevaux, – bien attelée, ein mit Ochſen, Pferden, ein gut beſpannter –; valet de –, –knecht, Ackerknecht; tenir la –, le manche ou la queue de la –, den –, die –ſterze halten; l'arbre d'une –, der –baum, –balken; c. *coutre*, *soc* ꝛ; P. mettre la – avant les bœufs, (faire avant ce qui devroit être fait après, mettre devant ce qui devroit être derrière) die Ochſen hinter den – ſpannen; eine Sache verkehrt anfangen; it. tirer la –, (avoir de de peine à faire qc) den – ziehen; ſaure, harte Arbeit verrichten; it. une – à chiens, une – mal attelée, (société de pers. qui s'accordent mal ensemble) fa. ſchlecht harmonirende Geſellſchaft; ein wahrer Wirrwarr; 3. (étendue de terre que peut labourer par sa une –) Hufe, f; (cette ferme) est de trois, de quatre –s, beſteht aus 3, 4 Hufen od. Pflügen, hält 3, 4 Pflüge.

Chartagne, f. Mil. (retranchement caché dans les bois ꝛ) verdeckte Schanze.

Charte, f. c. *chartre* (2).

Charte-partie, f. Com. (acte ou convention écrite, pour le louage ou la pleine charge d'un vais.) Befrachtungsvertrag; *Cartaparti, f. c. *affrétement* (use l'Ocean) et *nolissement* (sur la Mediter.).

Chartil, (ti) m. (le corps d'une charrette; it. so. de de longue charrette pour transporter des gerbes dans la grange) Karrengeſtell, n; it. Erntekarren; 2. (so. de remise pour les *charrettes* ꝛ) Karrenſchoppen, Wagenſchoppen.

Chartier, c. *charretier*, it. *chartrier*.

Charton, v. c. *charretier*.

Chartophylax, m. h. grec. (garde des actes, chartres ꝛ) Urkunden bewahrer, c. *curtulaire* (1).

Chartre, f. (prison) v. Kerker, n; Gefängniß; Pra. – privée, (lieu autre que la prison publique, où qu'est de tenu sans autorité de justice, ein heimliches od. Privat-Gefängniß; il est defendu de tenir personne en – privée, (en un lieu autre que la prison publique) es iſt verboten, jemand heimlich gefangen zu halten; une ordonnance défend aux prevôts ꝛ de faire – privée dans leurs maisons ou ailleurs, es iſt den Beamten durch ein Geſetz verboten, jemand in ihrem Hauſe od. anderswo heimlich od. widerrechtlich gefangen zu halten; Med. cet enfant est en –, est tombé en –, (est étique, à une maladie de langueur, ꝛ) .. hat die Auszehrung.

2. – ou charte, f. (titre ꝛ) Urkunde, f; consulter les –s, les anciennes –s, die U-n, die alten U-n zu Rathe ziehen; le trésor des –s, die U-nſammlung, c. *chartrier*; la – d'un état, (les lois qui réglent les droits des peuples et du souverain) Verfaſſung, f; Grundgeſetz, n; – constitutionnelle, (contenant les lois constitutionnelles d'un etat, die Conſtitutions-U., Verfaſſungs-, Staatsvertrags- oder Staatsverfaſſungs-U. h. d'Angl. la grande –, (acc. patente qui est la base du droit et des libertés de la nation anglaise) die Magna Charta (in England); Com. c. *charte-partie*.

Chartreuse, f. (couvent de *chartreux*) Karthauſe, f; Karthäuſerkloſter, n; fg: (petite maison de campagne, isolée et solitaire) einſames Landhäuschen; Con. la –, (coq. du g. des helices) die K.

Chartreux, se, s. (religieux de l'ordre de St. Bruno) Karthäuſer, inn.

Chartrier, m. (lieu ou l'on conserve les *chartres*, titres ꝛ; das Archiv, Urkunden-gewölbe; la clef du –, der Schlüſſel zum K. ꝛ; 2. (celui qui garde les *chartres*) U-bewahrer, Archivar.

Chartulaire, m. h. Ecc. (celui qui avait la garde des *chartres* et titres d'une eglise ꝛ) Kirchen-urkunden-Bewahrer, Kirchen-archivar; 2. (volume où sont transcrites les *chartres* d'une abbaye ꝛ) c. *cartulaire*.

Charybde, (ka-)f. (gouffre sur la côte de Sicile, dans le detroit de Messine, auj. le *capo di faro*, dont le passage effrayait les navigateurs de l'antiquité) Charybdis, f; P. cf. *carybde*.

Chas, (ſ) m. (le trou d'une *aiguille*, ꝛ) Oehr, Nadelöhr, n; – rond ꝛ, rundes Oehr, R., cf. *aiguille*; Amid. (grain amolli dans l'eau et réduit en forme de colle) Stärkleiſter; 2. (colle faite de *chas*, pour fretter les fils de la chaine sur le métier et les rendre moins flexibles) Weberkleiſter; die Schlichte; Mac. (pièce de métal *carrée*, passée dans le fil de plomb ꝛ) Bleiwage, f; Setzwage, f.

Chascolytre, m. Bo. (g. de graminées)

Chaserel, m. c. *caserette*.

Châsse, f. (caisse ou vaisseau où sont *renfermées* les reliques de q. saint ꝛ, chez les Cath.) Reliquienkäſtchen, n; – d'or, de bois doré ꝛ, goldenes, hölzernes und vergoldetes R.; Td. (tout ce qui tient une chose *enchâssée*); la – d'une balance, (morceau de fer qui sert à tenir la balance ꝛ quand on pese, et dans lequel entre la languette lorsque la balance est en équilibre) der Kloben od. die Schere an einer Wage; la – de lunette, (metal ou corne qui tient les verres) Brillen-einfaſſung, f; la – d'une boucle, (la partie où est le bouton) das Gewerb an einer Schnalle.

Chasse, f. (act. de *chasser*, de poursuivre) Jagd, f; aller à la –, auf die – gehen; le plaisir de la –, das Vergnügen der –, od. die –luſt; une partie de –, eine –partie; la – du cerf, du loup ꝛ, Hirſch, Wolfs-ja. – aux chiens, die Hetze; hap; Heb–, f; la – du chien courant, aux chiens courants, aux chiens couchants ꝛ, die – mit –hunden, Windhunden, mit Hühner- und Wachtelhunden, cf. *chasser*; la – à l'oiseau ou au vol, (à l'aide du faucon ꝛ) die Reiherbeize; la – aux filets, aux pieges, das Netz-ſtellen, Fallen-ſtellen; la – au tir ou tire ou au fusil, au courre, die Büxe; die Renn–; la – aux toiles, (tendues autour d'un bois ꝛ, pour prendre vivants les sangliers et les cerfs) die – mit Tüchern, das Einfangen des Wildes mit dem –zeug; la grande ou haute –, ou – clameuse, – à cors et à cri, (qu'on fait aux bêtes fauves et à quelques autr.) die hohe –; la basse ou petite –, (des autres ani., par opp. à la *grande chasse*) die niedere –; chien, cheval de –, –hund, m; –pferd, n; habit de –, –kleid, n. c. *couteau*; P. c. *chien*; 2. je vous enverrai de ma –, (du gibier) ich will Ihnen et. von meiner –, von meinem geſchoſſenen Wilde zu ſenden; faites-nous manger de votre –, geben Sie uns von Ihrer –, von Ihrem Wildbrete zu eſſen; faire bonne –, viel Wild erlegen, ſchießen; il vit de sa –, er lebt von ſeiner –, von dem Ertrag des geſchoſſenen Wildes, cf. *chasse-marée*; 3. j'ai vu passer la –, (les chasseurs, les chiens ꝛ; ich habe die –, die Jäger und –hunde vorbeiziehen ſehen; la – est loin, est pres, die – iſt fern, nahe; fg: donner la – aux ennemis, à une bande de voleurs, (les poursuivre) den Feinden, einer Diebsbande nachjagen; (votre cavalerie) leur donna la –, jagte od. ſetzte ihnen nach; Mar. donner – ou la – à un vaisseau, (faire force de voiles pour l'atteindre) – auf ein Schiff machen; es verfolgen; prendre –, (forcer de voiles pour éviter l'ennemi qui pourroit) gejagt werden, die Flucht ergreifen; soutenir –, (se battre en retraite, continuer sa retraite en tirant sur le vais. ennemi) ſich beim Fliehen mit den Hinterſtücken vertheidigen; – de proue, ou piece de – de l'avant, (pièce de canon à l'avant du vais. pour tirer contre le vais. qui prend *chasse*) die –ſtücke, Jägers-, od. Bugsſtücke auf dem Vordertheile des Schiffes; Fau. (distance entre le mur de côté où l'on sert et l'endroit où la balle doit son rebond, et au-delà duquel l'autre joueur doit le pousser pour gagner le coup) Schaſſe, f; marquer une –, les –s, gagner la –, eine S., die die S-n anzeichnen, die S. gewinnen; la distance des –s se mesure par les carreaux, die Entfernung der S-n wird nach den Platten oder Quadern gemeſſen; il y a –, grande, petite –, es iſt S., große, kleine S.; – au pied, ou au pied de la muraille, S. am Fuß der Mauer; – morte, (coup perdu, fg: chose qu'on ne fait pas, qu'on abandonne) eine nicht gelegene S.; fg: verlorne Mühe; eine aufgegebene, nicht fortgeſetzte, ins Stecken gerathene Sache, Unternehmung; P. marquez bien cette –, (souvenez-vous de ce que vous faites, de cette démarche ꝛ; vous vous en repentirez; merken Sie den Streich wohl (den Sie mir ꝛ geſpielt haben, er wird Sie reuen); Td. (ce carrosse, cette machine ꝛ) a be, a peu, n'a point de –, (de facilité, de disposition à aller en avant) hat viel, wenig, kein freies Spiel; bewegt ſich leicht, ſchwer; une scie doit avoir, pour scier du marbre, douze à dix-huit pouces de –, (ce à ce pouces au delà du bien qu'on scie) eine Marmorſäge muß 12 bis 18 Zoll Flucht od. Spielraum haben, muß auf beiden Seiten um ſo viel über den zu zerſägenden Block hervorſtehen; Art. (charge de poudre ou de composition semblable à celle de la *fusée*, et qu'on met dans le pot ou au fond de la cartouche pour *chasser* et faire partir les artifices) Ausſtoß, Austrieb;

Schlag; Ch. c. *cache*; Char. ; (esp. de marteau carré d'un côté et rond de l'autre, pour *chasser* et enfoncer les cercles de fer qui entourent les moyens des roues) Treibhammer; la – de batteur d'or, (marteau qui sert à étendre) Goldschlägerhammer; la – pour la fabrique des ancres, (outil de fer à manche, carré d'un côté et plat de l'autre, pour recevoir les coups de marteau) der Ansatz, das Ansetz-eisen zum Auffangen der Hammerschläge bei der Verfertigung der Anker; Marc. (estampe pour faire les trous d'un fer de cheval) Lochreisen, n; Mg. (sirs ou fanfares de cors qui imitent ceux qu'on joue ard. à la *chasse*, sur ces instr.) Jagdstück, -stuckchen, n; Tis. (outil du metier de tis. qui frappe les fils de trame après chaque coup de navette, pour les serrer) Lade, Weberlade, f; le chapeau de la –, der Oberschweif (an der W.); Verr. (degré mécanique de cuve, qu'une barre de fer circulaire soutient d'un côté en l'air, et qui garnit l'ouvrier de la trop grande chaleur) Schirmmauer, f; Schirm; 4. Pê. la – ou marche, (pt. des marchands de *marée* ou *chasse-marées*, qui *chassent* devant eux plusieurs ; chargés de poisson) der Zug der Fischführer od. Fischfärrner, cf. *chasse-marée*; Ser. (outil pour chasser, enfoncer) Segmetzel; Nietpfaffe.

Chasse-avant, m. Bâ. , (pers. chargée de la conduite de cert. ouvrages, et de tenir note du travail des ouvriers) Obergesell, Werkstatt-aufseher, Antreiber; – -bondieu, m. Charp. , (bois serv. à chasser le coin ou *bon dieu* des scieurs de long) Keil-schlägel, -steger; – -bosse, f. Bo. c *corneille*; – -calotte, m. (de fourbisseur) Bushau-eisen, n; – -carrée, f. (se. de marteau qui a deux têtes *carrées*, dont l'une est *acérée*) Viereckiger Hammer; – -chien, m. – -coquin, m. (bedeau qui *chasse* des églises les chiens, les mendiants) Kirchen-vogt, -knecht; – -clou, m. Ser. (instr. pour à chasser les clous) Durchschlag; – -cousin, m. (méchant vin; lt. fleuret qui ne pique pas; fg: tout ce qui peut éloigner les importuns) fa. Kräher; it. steifes Harpfier; fg: Leutescheuche, f; – -crapaud, m. hn. (ois. semblt. au coucou) Nachtschwalbe, f; – -fiente, m. hn. (vautour d'Afr.) weißköpfiger Geier; – -heurée, m. TL (planche serv. à écarter l'écume ou *feurée* qui pourrait tacher les étoffes en s'y attachant) Schaumbret, n; – marée, (pl. -ées) m. (voiturier qui apporte la *marée* ou le poisson d'un port de mer à Paris) Fisch-führer, -färrner; des huitres de – -marées ou de chasse, Fuhr-austern; cheval de –, Fischführerspferd, n; P. aller un train de –, (aller fort vite) fa. sehr schnell gehen, große Schritte machen; 2. (chaloupes qui vont se charger de sardines à Belle-île, et qui les apportent à chaque *marée*) Sardellenboot, n; – -merde, m. hn. (ois. de mer, appelé aussi *tercorarius*) Strandjäger. Strand-; Kothmeve, f; – -morte, f. Pau. cf. *chasse*; – -mouche, m. (se. de petit bâtal pour *chasser les mouches*) Fliegen-wedel; Mückenwehrer; Ma. (filet ou réseau dont on couvre les chevaux l'été) Fliegengarn, Mückengarn, n; – -mulet, m. (outil de menuisier) Scheibtreiber; – -noix, f. Arq. (sr Nussstempel; – -partie, f. (convention entre les pirates pour la distribution des prises) Theilungsvertrag; – -poignée, m. Fourb. (outil serv. à *chasser* la poignée d'une épée sur la soie de la lame et la joindre avec le corps de la garde) Griffriebel; – -pointe, f. (outil de diff. ouvriers, pour *chasser* les pointes des goupilles placées dans leurs ouvrages) Nietdämmerchen n; – -pommeau, m. Fourb. (outil pour *chasser* le pommeau de l'épée sur la soie de la lame, afin d'e la joindre à la poignée) Knopftriebel; – -punaise, f. Bo. (esp. de renoncule très-puante, de Sibérie) Wanzenkraut, n; – -rage, (vulgaire) f. Bo. c. *passe-rage* (grande); – -rivel, m. Chau. (outil à tête large, ayant à l'autre bout un trou peu *profond*, dans leq s'insère et se rive le clou de cuivre qu'on *chasse* avec le marteau) Scheibeisen, n.

Chassé, m. (pas de danse qui se fait en allant de côté, soit à gauche, soit à droite) Schasse, n.

Chasselas, (là) m. (se de raisin fort doux, qui mûrit facilement, et se garde long-temps) Gutedel.

Chasser qn, (l'obliger à se retirer) einen fortjagen, verjagen, wegjagen, hinausjagen, vertreiben; – les ennemis, les – d'une position, die Feinde verj., aus einer Stellung vertr.; se faire – d'une société, sich so aufführen, daß man aus einer Gesellschaft weggejagt wird; il a été chassé de la ville, on l'a chassé comme un coquin, er ist aus der Stadt weggejagt worden, man hat ihn als einen Schurken fortgejagt; – les chiens, les gueux d'une église, die Hunde von einer Kirche wegj. od. aus der Kirche tr.; – les mouches, die Fliegen wegj. od. verscheuchen; – les oiseaux, les pigeons d'un champ, die Vögel, Tauben von einem Acker wegj., verscheuchen; – à coups de bâton, de fouet, hinausprügeln, hinauspeitschen; – un vaisseau, (lui donner *chasse*, c.) Jagd auf ein Schiff machen.

2. (mener, faire marcher devant soi); – les vaches aux champs, à la prairie, die Kühe ins Feld, auf die Weide treiben, hinaustr.; – un troupeau de moutons, eine Schafherde vor sich her tr.; – l'ennemi devant soi, (le faire retirer de poste en poste) den Feind vor sich her tr.; ext. Ma. – un cheval en avant, (le porter en avant, l'aider du gras de la jambe ou du pincer, pour le faire avancer) ein Pferd antr., vorwärts tr.; P. – de la marée à une ville, (y envoyer de la marée) frische Fische in eine Stadt bringen, führen; – le mauvais air, (de q. lieu) die schlechte Luft austr.; auslüften; (cette herbe) chasse le venin, (l'ôte) treibt das Gift aus; (cette poudre) – la fièvre, vertreibt das Fieber; – un domestique, (le *congédier*, *renvoyer* pour q. faute) einen Bedienten fortschicken, wegjagen.

3. (pousser qc en avant) treiben; la poudre fine chasse plus que la grosse, das feine Pulver treibt stärker als das grobe; (la charge n'est pas assez forte) pour – ce boulet, um diese Kugel hinauszutr.; (le vent) chasse la pluie, la neige de ce côté, treibt, wirft den Regen , auf die Seite; – un clou dans la muraille, dans une poutre, einen Nagel in eine Mauer tr., hineinschlagen; – des pilotis avec la hie, – des cerceaux avec le chasse-, Rammpfahle mit dem Rammklotze, Reife mit dem Treiber od. Triebel hinein tr. od. schlagen; Reise antr.; P. c. *bois*, *clou*; – l'or , commencer à l'étendre avec le marteau) das Gold schlagen.

4. – (être à la chasse) jagen, auf der Jagd seyn; – le lièvre, le cerf, le sanglier , (les poursuivre avec des chiens) den Hasen , hetzen; it. abs – à beau bruit, à grand bruit, à cor et à cri, tel. *chasse* à ..) große Jagen halten; – au fusil, – avec le chien couchant, avec une meute de chiens courants, mit der Büchse, mit vorstehenden Hunden, mit einer Koppel Jagdhunden ; auf die Jagd gehen; – à l'oiseau ou avec l'oiseau, aux blets , auf die Netherbeize od. Falkenjagd gehen; Jagdneze stellen, c. *chasse* à ; – sur son terrain, – sur les terres d'autrui, auf seinem eigenen, auf fremdem Grund und Boden ; it. fg: (entreprendre sur sa juridiction , sur ses droits) einem ins Gehäge gehen, einen Eingriff, Eingriffe in seine Rechte machen; (ce chien) chasse bien, .. jagt gut; (ce chien) – de haut vent, (contre le vent) jagt wider den Wind; – de gueule, aufschlagen; – aux perdrix, aux becasses, aux lions, aux éléphants , auf die Rephühner-jagd; Schnepfen-, – gehen; (le grand loup cervier) chasse et attaque les dames , le petit ne chasse guere qu'au lievre, macht Jagd auf Damhirsche , und fällt sie an, der kleine geht nicht leicht auf etwas anderes als auf Hasen aus; fg: – bien au plat, (avoir bon appétit) b. wacker, tüchtig essen, tapfer einhauen; P. cf. *race*; leurs chiens ne chassent pas bien ensemble, (pt. de pers. qui s'accordent mal) sie vertragen sich nicht gut mit einander; P. cf. *lièvre*.

5. Td., Im. (pt. de caractères qui occupent plus d'espace que d'autres) auslaufen; le romain chasse moins que l'italique, die Antiqua läuft nicht so weit aus als die Cursivschrift; Mar. cf. *ancre*; – sur un vaisseau, (courir sur lui pour le joindre) Jagd auf ein Schiff machen; Méc. (un carrosse, une machine) qui chasse bien, (qui roule avec facilité, qui a be de *chasse*) welche leicht geht, ein leichtes Spiel hat.

Chasseresse, f. Poé. Diane la –, Diana, die Jägerinn od. Jagdgöttinn; les nymphes –s, die jagenden Nymphen.

Chasseret, c. *casserette*.

Chasseur, se, (qui est à la *chasse*, qui aime à *chasser*) Jäger; inn; un grand –, ein gewaltiger J.; il n'est point –, er ist kein J. od. Jagdfreund; (cette femme) est une grande –se, ist eine große Jägerinn, Jagdfreundinn; elle était habillée en –se, sie war als Jägerinn gekleidet; 2. – d'un prince , (qui en surveille les chasses) J.; Pê. (bâtiment bon voilier, qui reçoit les tonneaux de harengs à mesure qu'on les pêche) Häringsjäger; P. être affamé comme un –, (avoir grand appétit) hungrig seyn wie ein J., (wie ein Wolf), c. *mesre*; Mal. (corps militaires plus lestes et plus agiles que les autres) Jäger; , servir dans les –s, unter den Jägern stehen, dienen; les –s à pied, Fußjäger; – à cheval, berittener Jäger; leichter französischer Reiter.

Chassie, f. (matière visqueuse qui sort ou suinte des yeux malades) Augenbutter, f; il a de la – à un œil, er hat B. an einem Auge; la – s'amasse pendant la nuit, die B. häuft sich bei Nacht an.

Chassieux, se, s. a. (qui a de la *chassie* aux yeux) triefäugig; un –, une –se, ein Triefaug; être –, avoir les yeux –, triefäugig seyn, triefende Augen, Triefaugen haben; un remède pour les –, ein Mittel für Triefaugen.

Châssis, (châci) m. (ce qui entoure ou *enchâsse* qc) Rahmen; le – d'un tableau, (sur lequel on tend la toile qui doit servir à peindre, et qui diffère du *cadre*) der Blind- an einem Gemählde; un – de lit, (où sont les traignes qui portent les rideaux) Gardinen-; le – d'une table, (qui soutient le dessus de la table) Tischgestell, n; le – d'imprimerie, (cadre qui enferme les caractères ou formes) Form-; la barre du –, (la barre qui le traverse dans le milieu) Mittelsteg; 2. (ouvrage de menuiserie , destiné à recevoir des pièces de verre ou de toile , pour garantir du vent) un – de verre, ein Glas-; – de papier, de toile, ein mit Papier, mit Leinwand bespannter –, ein Papierfenster, Blendfenster; – d'osier, ein mit Weiden beflochtener –; it. ein Fensterkorb; coller, poser les –, die Blendfenster, Papierfenster aufsieben od. anstemmen, anmachen, c. *mastiquer*; il a double – ou un contre châssis à sa chambre, er hat Vorfenster, Winterfenster, Doppelfenster in seinem Zimmer, c. *contre* –; un – à fiche, à coulisse, (dont la moitié se double sur l'autre) ein Fenster- mit Haspen od. Bändern, mit einem Schreibsatze od. einer Fuge; un – à panneaux, ein Thürmit Füllungen; le panneau d'un –, die Füllung eines Thür-s; couvrir une couche de – verre, (pour en avancer les fruits) ein Frühbeet mit einem Glasfenster zudecken; lever le –, (pour donner de l'air aux plantes) das Fenster aufheben, lüpfen, c. *dormant*; Arc. le – d'une maison, (la carcasse de charpente; it. tous les bois de la construction) das Gerippe, Gebälk eines Hauses; Art. (d'une galerie de mine) R.; (d'une batterie de rempart) -gestell, n; Bâ. , (pierre percée, ou assemblage de bois, qu'on recouvre d'une autre pierre ou d'une planche, aux aqueducs, fosses d'aisance , afin de pouvoir y travailler au besoin) die steinerne od. hölzerne Einfassung von Pfannenstuben, Kloaten ; lever le – d'une pompe , (pour y travailler) den Deckel von der Stube eines Pumpbrunnen abheben od. aufheben; Bo. (partie de cert. fruits qui res. à la *chatrie*, et qui reste à jour après la chute des semences) Samenumfassung od. -einfassung, f; Brod. (le métier, sur leq. on tend l'étoffe pour broder) R.; écrire avec un –, (papier découpé de cert. mots, dont on se sert pour écrire en chiffre) auf ausgeschnittenem Papier schreiben; le – de graveur, (destiné à adoucir l'éclat de le lumière sur son travail) Kupferstecher-; Pl. , (carré de triangles, divisé par des fils en plu. petits carrés semblables aux mailles d'un filet, serv. à réduire les figures de petit au grand, et du grand au petit) Gatter, n; faire un – ou un treillis, prendre le trait avec le –, (réduire un plan) die Umrisse einer Figur durch das G. nachzeichnen; Plomb., (bordure de la table à couler le plomb) der Kranz od. die Einfassung des Tischblattes.

Chassoir, m. (outil de bois que le tonnelier pose sur le cerceau qu'il veut *chasser*) Triebel, Treiber, Faustreiber.

Chassoire, f. (baguette d'autourlier) die Ruthe od. der Stecken des Falkeniers.

Chaste, a. (qui s'abstient des plaisirs d'un amour illicite; se dit le mieux des choses, et rarement des hommes) keusch; un homme, une femme –, ein -er Mann, eine -e Frau; vierge–, -e Jungfrau, Gattinn; Poé. la – Diane, le – Hypolite , die -e Diana, der -e Hippolitus; 2. (pur, modeste) ; un amour –, un cœur –, eine -e, reine Liebe, ein -es, reines Herz; -s désirs, -s pensées, -e, reine Begierden, Gedanken; il est – de corps et d'esprit; il n'a que des discours -s et honnêtes, er ist -, züchtig von Körper und Seele; er führt keine andere als -e und ehrbare Reden; un stylo –, eine züchtige, ehrbare

Schreibart; blesser les oreilles –s, die –en, züchtigen Ohren beleidigen. Syn. – exclut les plaisirs illicites, *continent* exclut les plaisirs permis, keusch schließt die unerlaubten, enthaltsam auch die erlaubten Vergnügungen aus. keusch leben.

Chastement, ad. (d'une man. *chaste*); vivre –, Chasteté, f. (vertu morale par laq. on est *chaste*) Keuschheit, f; la – chrétienne, la – conjugale, die christliche, eheliche –, Ehrbarkeit; garder la –, seine – bewahren; cela blesse la –, est contre la –, das verletzt die Ehrbarkeit, Sittsamkeit, ist gegen die –; faire vœu de –, das Gelübde der –, das Gelübde ablegen. Syn. la – est de tous les âges, de tous les états, la continence n'est que du celibat, die – soll in allen Altern und Ständen, die Enthaltsamkeit nur im ehelosen Stande Statt finden.

Chasuble, f. Cath. (vêtement que le prêtre met par-dessus son aube, pour dire la messe) Meßgewand, n; mettre, ôter la –, das M. anlegen, ablegen; –s rondes, –s fendues par les côtés, runde, an den Seiten aufgeschlitzte Meßgewänder.

Chasublier, m. (ouvrier qui fait des *chasubles* et autres ornements d'église) Meßgewandmacher.

Chat, m. chatte, f. (nat. domestique qui prend les souris) die Katze; der Kater (die männliche –); die Kätzin (weibliche –); un gros –, un – gris r, eine grosse, graue –; un – sauvage, (qui vit dans les bois) wilde –, Wald–, f; une belle –tie, une – qui est pleine, eine schöne, eine trächtige Kätze; fa. mon –, (expression d'amitié qu'emploient ql. les gens de qualité en pt. aux petits enfants qu'ils protégent) mein Mietzchen! Kätzchen! au –! au –! (cri pour faire fuir un –) fort mit der –! kuk! être traître, voleur, rôder, guetter comme un –, falsch, diebisch seyn, herumschleichen, auflauern wie eine –; elle est friande ou gourmande comme une –te, c'est une –te, (pt. d'une femme friande) b. sie ist naschhaft wie eine –; ein Naschmaul, n; P. à bon –, bon rat, (pt. de ceux qui se rendent hautes r pour hausse; bien attaqué, bien défendu) gut angegriffen, gut vertheidigt; et dat seinen Mann gefunden, ob. wird seinen Mann finden; it. la nuit tous –s sont gris, (la nuit voile les défauts, on ne distingue pas la beauté de la laideur; it tout est de la même couleur) bei Nacht sind alle –n grau; payer en –s et en rats, (s'acquitter ric à ric, et en mauvais effets; mauvais payeur) in kleinen Summen, in schlechter Münze, mit allerlei Kram od. Quark bezahlen; emporter le –, (partir sans dire adieu à la société) sich ohne Abschied wegschleichen; jeter le – aux jambes à qn, (rejeter la faute sur lui) die Schuld auf einen schieben; einem et. an den Hals werfen; il n'y a pas là de quoi fouetter un –, (on ne paye; ce n'est qu'une bagatelle dit Sache ist nicht der Rede werth, man braucht davon nicht viel Aufhebens zu machen; il a joué avec les –s, (pt. de qn qui a des égratignures) er hat sich mit den –n gerauft, hat ein zerkratztes Gesicht r; bailler le – par les pattes, (présenter une chose par l'endroit le plus difficile) eine Sache beim schwersten oder schlimmsten Ende anfassen oder darreichen, c. *bouillie*; tirer les marrons du feu avec la patte du –, (se servir adroitement de qn, lui faire faire une chose qu'on n'aime ou qu'on n'ose pas faire soi même) die Kastanien mit den Pfoten der – aus dem Feuer holen; zu et. Gefährlichem od. Unangenehmem einen Andern brauchen, c. *braire*; une voix de –s, (sons étendus, grêle et délicate) Katzenstimme, f. cf. *murigus*; elle a laissé aller le – au fromage, (a écouté q. jeune homme) sie hat die – über den Käse gehen, sich ihre Unschuld rauben, sich beschwatzen lassen; acheter – en poche, (faire marché d'une chose sans la voir) eine – im Sack kaufen, cf. s'*accorder*, *échauder*, *écuelle*, *éveiller*, *guetter*; Arc. c. *tour*; Ard. le –, (arbuste dur et fragile, qui ne peut servir à la couverture des bâtiments) die –; Art. le –, fer armé de griffes, qui sert à examiner s'il n'y a point des défauts ou *chambres* dans l'intér. du canon) das Visireisen; der Stückvisirer; Charp. (pièce de cuivre ou de fer, percée dans son milieu d'un trou où passe la corde du l'aplomb) das Bleigewicht, die Bleiwage; Bo. les –s, (des saucles r) c. *chatons*; Hn. –, (poi.) Katzenweis; –-bizam, (apèce du g. –) Bisamkatze; –-cervier, (au Canada) c. *loup-cervier*; –-civette, Zibethkatze; –-manoul, Waldkatze; –-pard, m. (apèce qui res. be au – et a les couleurs du léopard, et que les anc. ont cru provenir d'un léopard et d'une –e, ou d'un – et d'une panthère) Katzenparder; Pantherkatze, f; –-poisson ou –-marin, (petit squale) Meerkatze; getiegerter Hai; Hundshai; –-tigre, c. *serval*; –-volant, (esp. d'écureuil; fliegendes Eichhörnchen; Jar. couper, courber (une branche) en dos de –, (lui faire faire un coude) katzenbuckelförmig beschneiden, biegen; Mar. (vais. en usage dans le Nord, à fond rond, et qui n'a ord. qu'un seul pont) die Katze, das Katzschiff; Mg. argent, or de –, (le *mica*, lorsqu'il est d'un blanc argentin, ou d'un jaune doré) Katzen-silber, -geld, n; it. pierre de –, (esp. de pl. calcaire d'Allem., serv. à purifier le fer) Katzenstein; Métal. le –, (matière qui coule d'un creuset par accident) Katze; Hüttenkatze; Pé. (griffes de fer, pour chercher et retirer ce qui est tombé dans l'eau) die Katze; 2. Bo. –s ou chatons, (folles fleurs des coudriers, noyers r, c. *chaton*) Kätzchen, Lämmerchen, n. pl; Cour. (petits chevalets) Katze, f; (Art Studchen).

Châtaigne, (te-gny'e) f. (fruit du châtaignier, dont la robe est farineuse, l'écorce d'un brun rouge) Kastanie, f; abattre, rôtir des –s, K–n abschlagen, braten; des –s bouillies, geröstete K–n; de la farine de –, K–mehl; du pain de –s, (de farine de – mêlée avec de la farine ord.) Brod von K–n; on coupe légèrement les –s avant de les mettre rôtir sous les charbons ou dans les cendres, man macht einen kleinen Einschnitt in die K–n, ehe man sie unter die Kohlen od. in die Asche zum Braten legt; – d'eau, (pla. aq., dont le fruit res. à la –) Wassernuß, f; Mare. (esp. de corne molle et spongieuse, près du genou du cheval) K–, Warze, f; Schwamm.

Châtaigneraie, (te gny'e-) f. (lieu planté de *châtaigniers*) Kastanienpflanzung, f; –waldchen, n.

Châtaignier, m. (gr. arbre sauvage, qui porte des *châtaignes* dont le bois est le meilleur pour la charpente après le chêne) Kastanien baum; le bois de –, das K–holz; des perches, des cerceaux de –, Stangen, Reife von K–holz; une forêt de –s, K–wald.

Châtain, a. m. (nuance de poil bai, tirant sur la couleur de *châtaigne*) kastanienbraun; poil –, f–es Haar; des cheveux –s, f–e Haare; des cheveux – clairs, f–es Haar, hellf–e Haare.

Chataire, s. *cataire*.

Château, m. (demeure royale ou seigneuriale, ou *palais*, lorsqu'elle est dans la capitale) Schloß, n; Burg, f; le – de Versailles, de Trianon r, le palais des Tuileries r, das S. zu V., zu Tr.; der Pallast der Tuillerien; le – impérial de Vienne, die kaiserliche B. in Wien; le – neuf, le vieux –, das neue, alte S.; un ancien – du moyen âge, ein altes S., eine alte B. aus dem mittlern Zeitalter; (il passe l'été) dans ce –, in diesem Schlosse; il a plusieurs –x, er hat mehrere Schlösser; Arc. – d'eau, (bâtiment ou pavillon qui renferme un réservoir, en quoi il diffère du *regard*, c.) Wasserschloß, n; Gu. (fortresse, petite citadelle); le – est sur un rocher, sur une montagne, das S., die Citadelle steht auf einem Felsen, Berge; le – commande la ville, die C. beherrscht, bestreicht die Stadt; P. ville prise, – rendu, (il ne tient plus long temps) wenn die Stadt eingenommen ist, fängt die C. zu unterhandeln an; er fängt schon an die Segel zu streichen; sich zum Ziel zu legen r; it. fg: faire des –x en Espagne, (des projets en l'air ou chimériques) Schlösser in die Luft, Luftschlösser bauen, c. *branlant*, *carte*; Mar. – de poupe ou d'arrière, – de proue ou de devant, (c. *accastillage*) Hinter-, Vordercastell, n; Hinterschanze r, f.

Chatée, f. (portée d'une chatte) Wurf junger Katzen.

Châtelain, s. a. (qui commandait dans un *château*) v. Kastellan; Jur. (celui qui avait une terre seigneuriale, avec ou sans ch. ou maison forte, et avec droit de justice; it. le juge de cette justice) Gerichtsherr, Burgherr, Burggrogt; le grand –, der Oberburggrogt; les –s ou seigneurs –s étaient inférieurs aux barons, die G–en standen im Range unter den Freiherren; le juge –, (ou juge de seigneur –) Gerichtsverwalter.

Châtelé, ée, a. Bl. (chargé de plu. châteaux) mit Schlössern od. Thürmen besetzt; des lambes –s, bordure –ée, ein mit Kastellen, Schl. od. Th. besetzter Turnierkragen, eine .. Schild-einfassung, f.

Châtelet, m. Jur. (dim. *petit château* ou forteresse) v. Schlößchen, n; bL (nom de deux anc. châteaux à Paris) Châtelet; Pa. la cour du –, (tribunal de Paris, où se jugeaient les aff. civiles et crim. en 1re instance, dans le *grand Châtelet*) der Gerichtshof des Châtelet zu Paris; procureur, avocat au –, les officiers du –, Sachwalter, Anwalt, die Gerichtspersonen bei dem Ch.; le – assista à cette cérémonie, der G. des Ch. wohnte dieser Feierlichkeit bei; Ru. (châssis de forme triangulaire, aux côtés duq. sont les poulies qui font hausser et baisser les ardoises et les hautes lices) das Kastell ob. Hintergestell des Bandstuhls.

Châtellenie, f. autref. (seigneurie, terre, juridiction du seigneur *châtelain*) Kastellanei, herrschaftliche Gerichtsbarkeit.

Chate-peleuse, chater, c. *chatte-peleuse* r.

Chat-huant, ee, s. l'au. oiseau –, (qui a le passage de *chat huant*) Falke mit Nachteulenfedern.

Chat-huant, (cha-u-an) m. (se dit hibou qui mange les souris et les petits oi.) Eule, Nachteule, f; les chats-huants voient plus clair la nuit que le jour, die E–n sehen bei Nacht besser als bei Tage.

Châtiable, (thia ble) a. (qui doit être, qui *mérite d'être châtié*, cf. *chatier*) pu. strafwürdig, züchtigens-werth.

Châtier (thiér) qn de q. faute, (lui faire souffrir q. peine, afin de le corriger, de le rendre meilleur) einen wegen einer Vergehung züchtigen; chatiez vos enfants, vous en serez plus aimé après les avoir châtiés, züchtiget eure Kinder, ihr werdet von denselben, wenn ihr sie gezüchtigt habet, nur um so mehr geliebt werden; P. qui bien aime, bien châtie, wer sein Kind lieb hat, der züchtiget es, hält es unter der Ruthe; il châtie ses écoliers pour la moindre faute qu'il font, er züchtiget seine Schüler wegen des kleinsten Fehlers; les fléaux dont Dieu châtie les hommes, die Plagen, womit Gott die Menschen heimsucht; die Geißeln womit .. züchtiget; Dieu nous châtie en père pendant cette vie, Gott züchtiget uns als Vater in dieser Welt; cette ville a été rigoureusement châtiée de sa révolte, par la perte de ses privileges, et par la mort des plus coupables, diese Stadt ist durch den Verlust ihrer Freiheiten und die Hinrichtung der Schuldigsten für ihre Empörung hart gezüchtiget worden; Syn. le supérieur châtie pour rendre meilleur; le juge, ql. inférieur, punit pour empêcher de nuire ou pour donner un exemple, der Obere od. Vorgesetzte züchtiget um zu bessern, der zuweilen geringere Richter straft, um zu verhindern, daß jemand schade, od. um r; fg: – sa prose, ses vers, (les polir, retoucher, en soigner le style, la rendre plus exact) seinen Styl r ausfeilen; il n'a pas assez châtié ses derniers ouvrages, er hat seine letzten Werke nicht genug ausgefeilt, nicht sorgfältig genug ausgearbeitet; (son style) n'est pas assez châtié, ist nicht gefeilt genug; Ma. – un cheval, (lui donner des coups de gaule ou d'éperon, lorsqu'il résiste à ce qu'on demande de lui) ein Pferd züchtigen, mit der Gerte ob. mit dem Sporne.

Chatière, f. (trou pratiqué aux portes des greniers r, pour laisser passer les *chats*) Katzenloch, Schlupfl., n; Hy. la – d'un bassin, d'une petite source, (so. de petite *pierrée*, pour faire écouler l'eau superflue) das Abzugs-l, der Ablauf eines Wasserbeckens r.

Châtiment, m. (act. de *châtier*, peine de q faute) Züchtigung, f; un leger, rude, sévère, rigoureux, cruel –, eine gelinde, derbe, strenge, harte, grausame Z.; (il a fait une faute), il en a reçu, souffert le –, und die Z. dafür empfangen, ausgestanden; les –s trop fréquents contribuent moins à corriger du vice, qu'à dégoûter de la vertu, die allzu häufigen Z–en eignen sich weniger einen vom Laster zu bekehren, als eine Abneigung gegen die Tugend zu erzeugen; Syn. le – est une correction de la part d'un supérieur, la *punition* peut venir d'un inférieur, des événements r, die Z. rührt von einem Obern od. Vorgesetzten her, und zweckt Besserung ab; die Strafe kann auch von einem Geringern, von den Ereignissen r herrühren.

Chatoiement, m. (reflet, tantôt blanc, tantôt coloré, c. *chatoyer*) das Schillern; le – de la nacre de perle, de l'opale r, das Sch. der Perlmutter, des Opals r.

Chaton, m. (dim. *petit chat*) Kätzchen, Kitzlein, n; Katze, f; le – d'une bague r, (la châsse, qui contient le diamant r, et dont les bords sont sertis sur la pierre) der Kasten eines Ringes; Bo. le – du pin, du peuplier, du saule, du noyer, du coudrier r,

(sp. de fleurs mâles et stériles, rangées en épi à un axe commun, en forme de poinçon ou de queue de chat) die Kätzchen sb. Kämmerchen der Zitze f; le saule a des fleurs en –, est un arbre à –s, die Weide trägt ihre Blüthen in Kätzchen, ist ein Baum, der K. trägt; il (l'enveloppe qui renferme certains fruits ou graines et qui se fend ou se détache quand ils sont mûrs); le – du gland, de la noix, de la tulipe, die Schale der Eichel, der Nuß, das Samengehäuse der Tulpe.

Chatonnement du placenta, m. Méd. (retraction du placenta dans une esp. de poche formée par la contraction irregul. des fibres de la matrice) das Zurückbleiben des Mutterkuchens.

Chatonner, c. *chatter*; –é, ée, a. Bo. (à fleurs disposées en chatons) c. *amentaceé*.

Chatouille, f. Pê. (petites lamproies qui servent d'appâts) Kuder-lamprethen, f.

Chatouillement, (lm) m. (act. de *chatouiller*) das Kitzeln; il ne peut souffrir, il craint le –, il est sensible au moindre –, er kann das K. nicht leiden, er fürchtet sich vor dem K.; cr ist äußerst kitzelig; – d'oreille, Ohrenkitzel; s. (cert. impression agreables) Kitzel; le – des sens, der Kitzel der Sinne; Stanenkitzel.

Chatouiller, (lm) va. – qn, (le toucher aux endroits sensibles du corps, pour le faire rire g) einen kitzeln; – qn aux côtés, à la plante des pieds, einen an den Seiten, an der Fußsohle k.; passez legerement une plume sur ses levres, pour le –, fahren Sie ihm mit einer Feder sachte über die Lippen, um ihn zu k.; P. fg: se – (ou se pincer) pour se faire rire, (chercher à se mettre en joie, sans se avoir sujet) sich zum Lachen, zur Lustigkeit zwingen; 2. (flatter q cens) k.; le vin chatouille le palais, le gosier; la musique, l'harmonie l'oreille, les oreilles; der Wein kitzelt den Gaumen g., die Musik, der Wohlklang das Ohr g; fg: dire du bien de ses enfants, c'est le – par l'endroit le plus sensible, wenn man Gutes von seinen Kindern spricht, thut es ihm in der Seele wohl; (les flatteurs) ne parlent que pour – les oreilles des Grands, suchen blos die Ohren der Großen zu k.; Ma. – un cheval de l'éperon, (lui en donner legerement) ein Pferd leicht mit dem Sporn berühren; Mz. – le remede, (approcher du remede de tel de si près, que la différence en est tellement petite) sich ziemlich genau an die Vorgabung halten.

Chatouilleux, se, (lm) a. (sensible au chatouillement, c.) kitzlich; vous êtes bien –, Sie sind sehr k.; il n'y a de – que les temperaments tres-sensibles et tres-animes, nur empfindliche und sehr lebhafte Temperamente sind k.; la plante des pieds est une partie bien –se, die Fußsohle ist ein sehr k-er Theil; les endroits les plus – sont g., die kitzligsten Theile sind g; fg: (cet homme) est bien –, (s'offense aisément, se fache de rien) ist sehr k., empfindlich; une affaire bien –se, (delicate, qui demande bc. de prudence) eine sehr k-e Sache; prenez garde, vous traitez-la un point bien –, nehmen Sie sich in Acht, Sie behandeln einen sehr k-en, bedenklichen Punct; Ma. un cheval –, (trop sensible à l'éperon, qui y résiste q. temps avant d'obéir) ein k-es Pferd.

Chatoyer, (co. employer) vn. (rayonner, offrir un reflet de deff. couleurs; par analogie à l'œil du chat, scillern (wie ein Katzenauge); quelques feldspaths chatoient et présentent les couleurs de l'iris, ce sont des pierres chatoyantes, einige Feldspathsarten scillern und zeigen die Farben des Augensternes; es sind scillernde Steine; (le burgau, cette pierre g) est chatoyant; e, scillernd, ist scillernd; faire – des porcelaines g, les rendre chatoyantes, Porzellan sch. lassen, sch-b machen; Mz. la chatoyante, (variété du quarts agate, à reflets blanchâtres, qui partent d'un fond brun, gris ou verdâtre) das Katzen-auge.

Chat-pard, Chat-rochier g, cf. *chat* (Hn.)

Châtrer un homme, un cheval g, (lui ôter ou amputer les testicules) einen Menschen verschneiden; entmannen, (castrieren); ein Pferd wallachen; – avec le feu, avec le caustique, durch Brennen, durch ein Ätzmittel v. g; un –é, ein Verschnittener, Entmannter; Nämling; Mu. c. *castrat*; il a une voix de –é, (qui res. à celle des enfants et des fem.) er hat eine Castratenstimme; (ce belier, ce taureau) sera châtré, soll verschnitten werden; – un coq, c. *chaponner*; – une truie, une chienne, (les mettre hors d'état d'avoir des petits) eine Sau, eine Hündinn v.; un cochon châtré, ein verschnittenes Mutterschwein; po. une Nonne; fg: – un livre, (en retrancher ce qui pourrait choquer g) ein Buch beschneiden, verstümmeln, (castrieren); (cette édition) a été châtrée, ist beschnitten worden; on a châtré cette histoire en plusieurs endroits, man hat diese Geschichte an mehreren Orten verstümmelt; Art. – la gargousse, die Stückpatrone abschütten; Econ. – des coitrets, des fagots, (en ôter qq bâtons superflus g) Reisbündel beschneiden; – des ruches, (en ôter une partie des gateaux ou est le miel) Bienenstöcke zeideln, beschneiden, ausschneiden; Jar. – des traniers, des melons, des concombres, (les décharger des branches inutiles, des rejetons superflus) Erdbeerpflanzen, Melonen, Gurkenreben ausranken, ausrechen; – un arbre, (qui pousse trop abondamment, en couper qq branches, les branches gourmandes) einen Baum beschneiden, ausschneiden.

Châtreur, m. (qui fait métier de châtrer les animaux) Verschneider; – de chiens, de truies, Hundeschneider, Sau; un couteau de –, ein Messer zum Verschneiden.

Châtrice, f. Econ. brebis –s, (auxq. on a fait la castration) verschnittene Schafe. [ling.

Châtrillon, (lm) m. Au. (petit châtre) Verschnitt-

Châtrure, f. (act. ou man. de *chatrer*) Verschneiden, n; la – avec le feu, avec le caustique, die Entmannung durch Brennen, durch ein Ätzmittel, c. *castration*.

Chatte, f. (femelle du chat) Kätzinn, Kitze, f. cf. *chat*; Mar (sp. de barque ou galeres serv. à charger et decharger les vaiss.) Kütze, f; Katzschiff, n; –ée, c. *chatée*.

Chatte-peleuse, f. hn. (esp. de cloporte) Asseldo Mauerwurm, Kellerwurm; it. ou -pelue, f. (charançon du bled) Kornwurm. [lag. nartig.

Chattement, sd. Au. (à la man. des petits chats)

Chattemite ou chattemitte, f. (pers. qui affecte une contenance douce, humble et flatteuse, pour tromper qn) fa. Schmeichelkatze, f; Schleicher, Gleisner, inn; voyez vous celle –? jchen Sie diese Gl-inn? il, elle a beau faire la –, (il, elle ne me trompera pas), er mag immer den Gl., den Scheinheiligen, sie mag immer die Gl-inn, die S-ge spielen, er g.

Chatter, vn. (pt. de la *chatte*, faire ses petits) kätzeln; une chatte qui est près de –, eine Kätzinn, die bald werfen wird; elle a chatté cette nuit, sie hat diese Nacht gekätzelt.

Chat-tigre, Chat-volant, c. *chat* (Hn.).

Chatton, –ner g, c. *cration* g.

Chaud, m. (qualité, temperature de l'air, d'un lieu, d'un corps g, opposée au *froid*) Wärme, Hitze, f; j'ai –, je n'en puis plus de –, es ist mir warm, heiß, ich halte es nicht mehr aus vor H.; souffrir le – et le froid, H. und Frost aushalten; il fait grand –, je brûle, je meurs, j'étouffe de –, es ist sehr heiß; ich brenne, sterbe, ersticke vor H.; il fait trop – dans cette chambre, es ist zu heiß in ihr; il y fait – comme dans une étuve, .. so heiß wie in einer Schwitzstube; fg: il fit – à cette occasion, à cette attaque, (on se battit avec opiniâtreté, l'action fut meurtrière) bei diesem Gefecht, bei diesem Angriff ging es heiß her, hitzig zu; es war ein heißes, hitziges Gefecht g; cela ne fait, n'y fait ni froid ni –, (n'influe en rien, n'importe aucunement à l'affaire g, doit il s'agit) das gibt weder kalt noch warm, ist für nichts, hilft nichts, schadet nichts; s adl. boire –, manger –, warm, heiß trinken, essen; il lui a donné cette fâcheuse nouvelle – *comme braire*, (sans préparation) er hat ihm diese verdrießliche Nachricht geradezu mitgetheilt, ist gegen ihn mit dieser .. auf einmahl herausgeplatzt; il lui a rendu la plaisanterie – *co. br.*, (y a fait une repartie vive et prompte) er hat ihm den Scherz siedheiß od. brühwarm, (auf der Stelle) wieder heimgegeben; ils lui ont fait une cruelle offense, mais il le leur rendra *tout* –, il le leur rendra – *co. br.*, (il s'en vengera sans delai) sie haben ihm eine schreckliche Beleidigung zugefügt, aber er wird ihnen die Rache nicht lange schuldig bleiben, seine Rache wird nicht lange ausbleiben. Syn. le – est un effet de la *chaleur*; c'est la *chaleur* à un certain degré qui fait le –, die Wärme od. Hitze ist eine Wirkung der Erwärmungskraft; ein gewisser Grad der Erwärmungskraft, eine gewisse Menge des Wärmestoffs bringt die Wärme, die Hitze hervor; nous avons –, lorsque nous éprouvons une *chaleur* bien sensible, une *chaleur* assez forte, es ist uns heiß, wenn wir eine sehr merkliche, eine ziemlich starke Wärme empfinden; le trop grand – accable, est incommode; la trop grande *chaleur* nous brûle, vous dessore, die allzugroße Wärme ist drückend, lästig; die allzugroße Hitze verbrennt, versengt einen.

Chaud, e, a. (que a de la chaleur) warm, heiß; le soleil est –, l'eau est chaude, die Sonne scheint h., das Wasser ist w., h.; un bain –, une chambre –e, ein w-es Bad, Zimmer; un fer, un four –, ein heißes Eisen, ein heißer Ofen; (prendre) un bouillon –, eine w-e Brühe; mettre qc sous les cendres –es, cf. unter heiße Asche legen; prendre le café –, manger la soupe –e, den Kaffee w. trinken, die Suppe w. essen; avoir les pieds –s, les mains –es, w-e, h-e Füße, Hände haben, cf. *épreuve*; enfant tout – de sa mère, ein ganz neugebornes, eben erst zur Welt gekommenes Kind; P. c. *fer*; il (pt. de qn qui est fort à son aise) il a les pieds –s, er sitzt im Trockenen, hat sein Schäfchen im Tr., cf. *larmes*; P. il ne trouve rien de trop – ni de trop froid, il n'y a rien de trop – ni de trop froid pour lui, (il s'accommode de tout, prend toutes mains; il veu. tout avoir) er nimmt zu, wo er kann; es ist ihm alles anständig; Méd. fièvre –e, (ou de fièvre violente, qui attaque ord. le cerveau) das hitzige Fieber, c. *tomber*; une affaire, une occasion, une attaque –e, (où le combat est rude et sanglant) ein heißes, hitziges Gefecht, ein hitziger Anfall, cf. *alarme*; la donner bien –e à qn, (lui donner une grande alarme) einem recht bange machen, ihm eine große Angst einjagen; il nous l'a donnée bien –e, (ou consentendant *alarme*) er hat uns ein rechtes Schrecken eingejagt; Ch. c. *gueule*; Econ. (cette chienne) est –e, (est en amour) ist läufig; (cette cavale) est –e, ist rossig; s. (qui donne, qui procure de la *chaleur*); le vin est –, der Wein ist hitzig, erhitzend; (les epicerics, ces herbes) sont –es, sind erhitzend; (cet habit g) est trop –, ist zu warm; fg: cet ecrivain, cet orateur, ce peintre est – dans sa composition, (elle est vive et animée) es ist viel Wärme und Leben in dem Vortrag dieses Schriftstellers, Redners, in den Arbeiten dieses Malers; (cet homme) est –, il a le sang –, la tête –e, (il est prompt, irascible) .. ist hitzig, hat ein hitziges Blut, einen hitzigen Kopf, ist ein Hitzkopf; un ami –, ein warmer, eifriger Freund; il est ami –, (ardent, vif) er ist warm, eifrig in der Freundschaft; il n'est ni froid ni –, (pt. d'un hom. indolent) er ist weder kalt, noch warm; cela est encore tout –, (tout récent) je vous écris ces nouvelles toutes –es, das ist noch ganz neu, ich schreibe ihnen diese Neuigkeiten noch ganz warm; il n'a rien eu de plus –, (de plus pressé) que de venir me dire g, er hatte nichts Angelegeneres, nichts Eiligeres, als zu mir zu kommen und mir zu sagen g; il est – de vin, (il en a bu un peu trop, il est gai) er ist erhitzt, luſtig vom Wein; ce joueur a la main –e, (lorsqu'il est plu. mains de suite au tourquenet p, ou celui qui gagne fait toujours) dieſem Spieler bleibt die Hand immer warm; er bleibt immer am Kartengeben; le jeu de la main chaude, (où l'un des joueurs, courbe sur les genoux d'un autre, tend la paume de sa main sur son dos, et q autre vient frapper, jusqu'à ce qu'il ait deviné celui qui l'a frappé) das Heißhand-Spiel; ils ont joué une heure à la main-chaude, sie haben eine Stunde lang Heißhand gespielt; 3. à la –e, adl. (sur l'heure, dans le tr mouvement) kl. j'y ai répondu .., ich habe plötzlich, augenblicklich darauf geantwortet; on prit la ville d'assaut et .., man nahm die Stadt in der Hitze des Kampfes mit Sturm ein; les choses qui se font .. sont excusables, was in der ersten Hitze geschieht, ist entschuldbar, cf. *chaudement*.

Chaude, f. Forg. (act. de faire chauffer et de forger le métal) Glühe, Glühung, f; Anwärmen, n; ce morceau a eu forge en une –, dieses Stück ist in Einer Glühe geschmiedet worden; il faut deux, trois –s pour forger cette piece, dieses Stück erfordert zwei, drei Glühen, muß 2, 3 mahl geglühet werden, um es auszuschmieden; – grasse ou suante, (où le fer sort de l'être bouillonnant et presque en fusion) Anwärmen, Glühen, Überglühen, n; Schweißhitze od. fließende Hitze, f; le fer pailleux se soude en lui donnant la première – grasse ou suante, brüchiges od. schießriges Eisen

wird vermittelst der ersten Schweißhitze geschweißt. c. *chauffe*; Or. donner une – à la besogne, (mettre le métal ou fer pour le travailler sur l'enclume) ein Stück Arbeit glühen, demselben die Glühe geben; il faut plu. –s pour forger un plat, une assiette, das Ausschmieden einer Schüssel ꝛc erfordert mehrere Glühen, ein mehrmaliges Glühen; on donne plus ou moins de –s, suivant l'etendue de la piece, man glüht ein Stück Arbeit mehr od. weniger oft, je nachdem sein Umfang ist; Mo. battre la –, (les lingots d'or sur l'enclume, après les avoir tirés du moule, et avant d'en faire la délivrance aux ajusteurs et monnoyeurs) die geglühte Goldstange (auf dem Amboß) schlagen; Verr. (la cuisson de la matière propre à faire des verres) la quantité de matiere qui entre dans une cuisson) der Satz; cette – produire un millier de verres, dieser Satz muß tausend Gläser geben.

Chaudeau, m. (breuvage *chaud*, fait avec des jaunes d'oeufs, du sucre ꝛc) Glühtrunk; it. v. c. *brouet*.

Chaude-branche, f. Ag. c. *levier*.

Chaude-chosse ou chaude-suite, f. Jur., Cou. (poursuite d'un prisonnier, d'un accusé) v. die Verfolgung, das Nachsetzen.

Chaude-hoie, f. Ex. (houille grasse) Fettkohle, f.

Chaudement, ad. (de man. à n'avoir pas froid warm, hitzig; se tenir, se vêtir –, sich w. halten, kleiden; on est bien – dans cette chambre, in diesem Zimmer hat man sehr w., ist es einem sehr w.; tenez ces linges, ces viandes – auprès du feu, halten diese Tücher ꝛc am Feuer w.; fg: poursuivre – une affaire, une personne, (avec ardeur, vivacité, promptitude) eine Sache, eine Person hitzig verfolgen; prendre, suivre une affaire –, eine Sache eifrig, hitzig betreiben; une resolution prise – ou à la chaude, (promptement) pu. ein in der Hitze, in der Eile gefaßter Entschluß.

Chaude-pisse, (ord. *gonorrhée*) f. Méd. (maladie où l'on éprouve en urinant une ardeur d'urine douloureuse) Tripper.

Chauder un champ ꝛ, Agr. (l'arpenter en y jetant de la chaux) .. bekalken. [Gasthaus, n.

Chauderie, f. (esp. de caravanserai dans l'Inde.

Chaudier, vn. Ch. (pt. des lices, des levrettes qui entrent en chaleur) läufig werden; les lices commencent à –, chaudient le mois prochain, die Jagdhündinnen fangen an läufig zu werden, werden künftigen Monat läufig.

Chaudière, f. (gr. vais., ord. de cuivre, serv. à cuire, à chauffer ou bouillir diff. choses) Kessel; une – de cuisine, de brasserie, ein Koch-kessel, Küchen-k.; ein Brau-k., eine Braupfanne; une – de teinturier, de raffineur de sucre, Farb-k. od. Färbe-k.; Zuckersieder-k.; – de ferblantier, Zinnpfanne, f; Salp. – de raffinage, Läuterungs-k.; une – bouillante, (où il y a une liqueur qui bout) ein siedender Kessel; ein Kessel mit siedendem Wasser ꝛ; une – murée dans un poile, eine Dienstlake, ein Dienstkessel; Mil. faire –, (faire potage ensemble, au camp ꝛ) zus. kochen, Kameradschaft machen.

Chaudrée, f. Tl. (quantité de soie destinée à être teinte à la fois en noir) ein Kessel voll.

Chaudret, m. Bat. d'or. (esp. de coucher ou de monte, de 250 feuilles de velin ou baudruches, ou les feuilles d'or reçoivent la 3e façon) Hautform, f; it. (le plus petit des moules à étendre l'or) die kleinste Goldschlägerform.

Chaudrette, f. Pê. c. *caudrette*.

Chaudron, m. (petite *chaudière* de cuisine, avec une anse) kleiner Kessel; K-chen, n; mettre un – sur le feu, einen K. über das Feuer hängen od. stellen; écurer les –s, die K. ausscheuren; donner à qc la forme de –, *cf.* ausketseln; Boy. (esp. de baquet ou tonneau coupé, où l'on fait tremper les boyaux) Weichzuber; Chaud. *cf. fourrure*; Cord. égenouillière également haute en dedans et en dehors, et qui a q. rens avec un *chaudron*) Stiefelstülpe, f; Ex. endroit chaudé, enfoncé en forme de –, Ort, welcher sich ausgekesselt hat; Mar. le – de pompe, (pièce de cuivre percée de trous, qui entoure le bas de la pompe et empêche les ordures d'y entrer avec l'eau) die Pumpenkappe.

Chaudronnée, f. (plein un *chaudron*; ce qu'il contient) ein Kessel voll; une – de lessive, ein K. voll Lauge.

Chaudronnerie, f. (fabrique ou marchandise de *chaudronnier*) Kessler-arbeit, f; Kupfergeschirr, n; une fabrique, une boutique de –, eine Kesselfabrik, Kesselschläger-hütte; ein Laden von Kessler- od. Kupferschmieds-waaren, von Kupfergeschirr; v. la –, (art du *chaudronnier*) Kesslerkunst, f.

Chaudronnier, ère, s. (artisan qui fait des cuves, des *chaudrons* ꝛ) Kessler, Kupferschmid; le maître –, der K.-meister; la chaudronnière, (la femme du –) die K.-inn. Kupferschmidinn; – au billet, ou billet de –, (ouvriers ambulants qui achètent et revendent de vieux cuivres, et en emploient peu de neuf) Kesselflicker; – grossier, (qui fabrique diff. ustensiles de ménage) Grob kupferschmid; – planeur, (qui plane, polit et brunit des planches de cuivre pour la gravure) Kupferplattenschläger; – faineur d'instruments, (comme trompettes, cors de chasse ꝛ) Zeugschmid, Instrumentenmacher.

Chaud, chouf, ou chauffelis, m. (soie de Perse, qui vient par Alep, Seyde ꝛ) id.

Chauffage, m. (bois dont on a besoin (par an ꝛ) pour se chauffer) die Heizung, Feuerung; mon – me coûte tant, il me faut six voitures de bois pour mon –, die H. od. F. kostet mich so viel, ich brauche 6 Wagen Holz zur H.; bois de –, (destiné à faire du feu) Brennholz, n; 2. (droit de couper une cert. quantité de bois pour se *chauffer*) Brennholzgerechtigkeit, f; il a son – dans cette forêt, il a tant de cordes pour son –, er hat seine Br. od. Beholzungsgerechtigkeit in diesem Walde; er hat eine Gerechtigkeit zu so viel Wagen Brennholz; (cette commune) a droit de – dans ce bois, darf ihr Brennholz in diesem Walde hauen od. fällen; Mar. (bourrées de menu bois pour chauffer le fond d'un vais. que l'on carène) Reisholz, n.

Chauffe, f. Fond. (lieu carré d'un fourneau à reverbère, où se jette et se brûle le bois pour le fonte des metaux) Schürloch, n; Brü. double –, (se cuisson au bouillon qu'on donne à l'eau de vie 2de, mêlée avec de nouveau vin) das zweite Abziehen; Forg. donner une – à un metal, (le faire rougir fortement) einem Stück Metall die Glühe geben, *cf. chaude*.

Chauffe-chemise, f. ou –-linge, m. (panier en forme de dôme et à claire voie, sur leq. on étend du linge pour le faire sécher en mettant dessous une poêle avec du feu) Wärm-korb, Trocken-k., Hemd-k.

Chauffe-cire, m. Chanc. (officier qui était chargé de *chauffer* la *cire* pour sceller) c. *sceller*; les chauffe-cire reçurent le titre de scelleurs, et les valets de chauffe-cire celui de chauffe-cire, die Wachswärmer bekamen den Titel Siegler, und die Handlanger derselben Titel Wachswärmer.

Chauffe-lit, m. (bassinoire) Bettwärmer.

Chauffe-pied, m. (chaufferette) Fußwärmer.

Chauffer un four, un poile ꝛ, (y faire du feu, pour donner un four ou à q. appartement une chaleur convenable) einen .. heizen; – du linge, une chemise, Wäsche ꝛ wärmen; faire – de l'eau, Wasser warm od. heiß machen; se – à un poile, se – les pieds, les mains, sich an einem Ofen w., sich die Füße, die Hände w.; (vous avez froid) venez vous –, kommen Sie und w. Sie sich; fa. allez dire cela à un tel et vous – au coin de son feu, je ne vous conseillerois pas, vous seriez mal reçu de lui aller dire telle chose, de lui tenir ce langage) sagen Sie ihm das einmahl, er wird Sie hübsch beim Ofen behalten, Sie werden übel ankommen; Fond. – le fourneau, den Ofen anwärmen; P. il faut savoir, on verra de quel bois il se chauffe, (quel homme c'est, de quoi il est capable) man muß wissen, man wird sehen, was an ihm ist, was er für ein Mann ist, was seine Sache ist; (s'il m'attaque) je lui ferai voir de quel bois je me chauffe, (à qui il a affaire) soll er sehen, mit wem er zu thun hat, wen er vor sich hat; Chi. – un liquide à feu nu, au bain de sable, eine Flüssigkeit im offenen Feuer, im Sandbad erwärmen, c. *capsule*; Mar. – un vaisseau, (donner le feu aux parties que l'on veut *carener*, afin de détruire l'ane. enduit, et de mieux découvrir les défectuosités) ein Schiff ausbähen, brennen; den Schiffsboden mit Feuer unterfahren; – un bordage ꝛ, (Charp. ꝛ, lui donner la courbure nécessaire, le former qu'il doit avoir, en l'exposant à l'action d'un feu de menu bois) eine Planke od. Bohle brennen; Mil. – un poste, (faire tirer vivement l'artillerie sur ..) einen Posten heftig beschießen; Ton. – une futaille montée, ein aufgeschlagenes Faß ausfeuern; fg: – qn, (l'attaquer vivement par des raisonnements, des plaisanteries ꝛ) einem hitzig od. hart zusetzen, einem warm machen; s.vn. (le four, le bain) chauffe, hitzt, ist od. wird warm; it. (pt. d'un gros nuage éclairé du soleil pendant un temps *chaud*) c'est un *bain* qui chauffe, die Sonne sticht auf diese Wolke; P. ce n'est pas pour vous que le four chauffe, (vous n'aurez pas la chose dont il s'agit) das geschieht nicht euretwegen; das ist nicht für euch gemünzt; davon wird euch nichts aufstoßen.

Chaufferette, f. (vase de terre ꝛ, percé de trous par le haut, où l'on met de la braise pour se tenir les pieds chauds) der Fußwärmer, die Kiele, Feuerkiele.

Chauffierie, f. (forge où *se chauffe* le fer qu'on veut réduire en lames ou barres) Schmiede-esse, Wärmesse, f.

Chauffeur, m. Forg. (celui qui fait aller les soufflets) Blasebalgzieher; Brq. – de four, Ofenheizer; Econ. – des poiles, Stubenheizer. [rungsort.

Chauffiere, f. Tuil. (foyer) Feuerloch, n; Feuerung.

Chauffoir, m. (lieu d'un couvent, d'un théâtre ꝛ où l'on se *chauffe*) Wärmstube, f; Wärmzimmer, n; les –s d'un malade, (linges chauds pour l'essuyer, pour tenir chaudement q. partie du corps) die Wärmtücher eines Kranken; on lui a mis plu. –s, sans pouvoir l'echauffer, man hat ihm mehrere warme Tücher aufgelegt, ohne ꝛ; elle prépare des –s pour ses couches, (des linges de propreté) sie richtet Unterlegetücher für ihr Kindbett zu; le – du cortier, (esp. de caisse carrée à pieds, où l'on met de la braise pour faire sécher les feuilles dont on fait les cartes, lorsqu'elles sont collées) Wärmofen.

Chauffure, f. Forg. (esp. de fer brûlé) verbranntes Eisen; (ce fer a de petits bouillons), c'est de la –, es ist verbrannt.

Chausour, ord. four à chaux, m. (gr. four à cuire la *chaux*) Kalk ofen. [Kalkbrenner.

Chausournier, m. (ouvrier qui fait la *chaux*)

Chaulage du bled, m. Kalken, Einkalken des Kornes, n. *cf. chauler*.

Chauler le bled ꝛ, (le préparer avec de la chaux pulvérisée et delayée, avant de le semer, pour le préserver de la carie, de la nielle) das Saatkorn kalken od. einkalken.

Chaulier, m. c. *chausournier*. [ten

Chauliode, m. hn. (g. de poi. formé de l'écoss stemian) id; 2. (ins. nevropt., fam. des planipennes) id.

Chaumage, m. (act. ou temps de *chaumer*); le – d'un champ, das Abstoppeln eines Ackers; le – commence ord. au 25 septembre ꝛ, das Stoppelschneiden fängt den 25. September an.

Chaume, m. (partie de la tige des bleds ꝛ que la faux laisse dans la terre en fauchant) Stoppel, (m. et f. ord. pl.); conserver, vendre son – , seine St-n behalten, verkaufen; brûler le –, les –s sur le lieu, (pour rendre la terre plus féconde) die St-n verbrennen, auf dem Acker verb.; (les pauvres) emploient le – à leur chauffage, au fourrage ꝛ, gebrauchen die St-n zur Feuerung, zum Futter ꝛ; mener paître les bestiaux dans les –s, das Vieh in die St-n, auf die Stoppel-weide, auf die Äcker, auf das Feld treiben; 2. de tuyau tout entier); le – du bled, du seigle ꝛ, Kornstroh, Roggenstroh; les –s sont hauts, forts, die Halme sind hoch, stark; enlever les –s, das abgeschnittene Getreide aufheben; une botte de –, ein Bund Stroh; on couvre les maisons de –, man deckt die Häuser mit Stroh; le pauvre en sa cabane, où le – le couvre, der Arme in seiner strohbedeckten Hütte, unter seinem Strohdache; Ch. une compagnie de perdrix s'est allée remettre dans ce –, es hat sich ein Volk Rephühner auf dieses Stoppelfeld gelagert od. niedergelassen; battre un –, ein Stoppelfeld austreiben; il y avait trois lièvres dans ce –, es waren 3 Hasen auf diesem St.

Chaumer un champ, une terre, (en couper, arracher le *chaume*, pour le chauffage ꝛ) einen Acker ꝛ abstoppeln; aller –, stoppeln gehen; je ne veux pas qu'on chaume mon champ, qu'on chaume dans mon champ, ich will nicht, daß man mein Feld abstoppele, daß man auf meinem Acker die Stoppeln ausreiße, abschneide; (la police) a défendu de –, hat das Abstoppeln verboten. [Stoppelfeuer, f.

Chaumette, f. Agr. (faux à chaumer ou champ)

Chaumier, m. Agr. (monticule de chaume) pu. Stoppelhaufen.

Chaumière, f. (petite maison couverte de *chaume*)

Strohhütte, f; loger dans une –, in einer St. wohnen; une mechanie –, eine elende St.; (le pays est pauvre), il n'y a que des –s, es hat nichts als St.n.

Chaumine, f. Poe. (petite *chaumière*) das Strohhüttchen; (le laboureur) en sa, – ignore r, in seinem St. s.

Chauna, m. hn. (g. d'oiseaux échassiers, qui garde et défend la volatile dans les basses-cours) der Chaja.

Chaussage, m. (entretien, dépenses de *chaussure*) die Strümpfe; das Schuh- und Stiefelwerk; (die Fußbekleidung); tant pour la –, so und so viel für Strümpfe r; 2. c. *chaussétage*.

Chaussant, e, a. (qui se *chausse aisément*, pl. des bas r) geschmeidig; (un bas de soie) est plus – qu'un bas de fil, pu. ist g-er, läßt sich leichter anziehen und liegt besser an als ein leinener; (les culottes de tricot) sont plus –es que celles de drap, sind g-er, anliegender als die tüchenen.

Chausse, f. ord. bas, (habillement qui couvre les jambes) pu. Strumpf; une paire de –s, ein Paar Strümpfe; Bä. – d'aisance, (tuyau des latrines, de plomb ou de pierre p) Abtritt-röhre, f; schlauch; Chap. (sac de toile neuve, garni en dedans de toile de crin, serv. à donner des crosières réglées aux capades des chapeaux à plumet) Haarsack; Ecol. – de docteur en théologie r, (chaperon qu'il porte sur l'epaule, dans les cérémonies) der Schulterlappen eines Doctors der Gottesgelahrtheit r; Pê. la – d'un filet, (esp. de filet disposé en dedans d'un autre, pour empêcher le poisson de retrograder) Netzsack; it. (filet en drogue de la forme d'une *chausse* large à l'ouverture, et qui va toujours en diminuant) kegelförmiges, spitz zulaufendes Netz; Naturale, f; Phar. r la –, la – d'Hippocrate, (sac en forme de capuchon, pour filtrer ou passer des liqueurs r) Filtrirsack, Seihesack.

2. pl. (culottes) pu. Hosen, Beinkleider; des –s de drap, de chamois, tüchene r, H. r; mettre, attacher ses –s, seine B. anziehen, festmachen; mettre –s bas, die H. hinunter thun, la. umtehren, cf. *trousser*; P. tirer ses –s, (s'enfuir, se retirer) sich aus dem Staube machen; (cette femme) porte les –s, (gouverne son mari et la maison) trägt die H., führt die Herrschaft im Hause; (ce jeune homme) a la clef de ses –s, (est hors d'âge d'être châtié) steht nicht mehr unter der Ruthe; n'avoir pas de –s, (être très-pauvre) (kein gutes Paar H. anhaben); kein gutes Hemd auf dem Leibe haben; tenir qn au cul et aux –s, (de mau. qu'il ne puisse échapper; it. agter, enquérir son procès r en justice) einen packen, aufheben; it. einem seinen Prozeß machen; (un gendarme) le tient au .., hat ihn beim Wick, bei den Ohren; à l'heure qu'il est, les juges le tiennent au .., die Richter haben ihn gegenwärtig unter den Händen; it. fg. (s'enquérir dans une compagnie de ce qui regarde sa pers., ses biens, sa vie r, sans l'épargner en rien) einen durch die Hechel ziehen; einen abhandeln, vornehmen, durchhecheln; on le tenait au .. dans cette compagnie, man hechelte ihn in dieser Gesellschaft durch; prendre son cul pour ses –s, (se méprendre grossièrement) po. (seinen Hintern für seine Hosen halten); den Himmel für eine Bagatelle ansehen.

Chausséage, m. (la chaussée, droit de ..) Straßengeld, Weggeld, n.

Chaussée, f. (levée de terre au bord d'une rivière r, pour en retenir l'eau) Damm, Fluß-; la – d'un étang, der Teich-; 2. (levée dans les lieux bas, pour servir de chemin); faire une – dans un marais, d'un village à un autre, einen Teichweg, D-weg, Straßen-, (eine Chaussee) in einem Moraste, von einem Dorfe zum andern anlegen; les –s de Brunehaud, die D-wege von ..; les –s que les Romains ont faites dans les Gaules, die Hochwege od. Straßendämme, welche die Römer in Gallien angelegt haben; une – de pavé, (espèce cambrée entre deux revers ou deux bordures de pierre justiçue, pour les grandes rues ou les grands chemins) ein gepflasterter od. mit einem Pflaster eingefaßter Hochweg; cette – est bien entretenue, ist ein trefflicher Hochweg; cette – est bien entretenue, ist in sehr gutem Zustande, c. *rez*; Hor. (canon de la cadrature d'une montre, sur leq. l'aiguille des minutes est placée) der Zapfen des Minutenzeigers.

Chausse-pied, m. Cord. (morceau de cuir mince large par un bout, serv. à *chausser* plus aisément un soulier) Schuh-anzieher; P. une charge est le – du mariage, (on trouve plus tôt à se pourvoir en mariage, quand on en a une) ein Amt ist der Weg zu einer Heirath; wer ein Amt hat, findet leicht eine Frau; nous voilà dedans ; sus –, (quand on a réussi dans q. aff. sans le secours de pers.) da sind wir nun ohne fremde Hülfe fertig geworden od. damit zu Stande gekommen.

Chausser ses bas, ses souliers, (les mettre) ou se –, seine Strümpfe, Schuhe anziehen; sich beschuhen; chausse-t-on, ziehen Sie Ihre St., Ihre Sch. an; b. Sie sich; faites vous – par le domestique, lassen Sie sich von dem Bedienten die St., die Sch. anz.; (le cordonnier) me chausse, –e toute la cour, (tout mes souliers r) macht mir meine Sch. r arbeiter für mich, für den ganzen Hof; il –e bien, il –e le mieux de toute la ville, er macht gute Arbeit, die beste Arbeit von allen Schustern in der ganzen Stadt; qui vous a chaussé? wer hat Ihnen Ihre Sch. gemacht? vous êtes toujours bien –s, Sie haben immer gutgemachte od. schöne Sch. an; P. (les cordonniers) sont les plus mal –és, (ceux qui excellent dans un art, en négligent ord. les avantages pour eux-mêmes) haben gemeiniglich die schlechtesten Sch. an; – une opinion, se – une opinion dans la tête, (s'en entêter) imp. sich eine Meinung in den Kopf setzen; se – d'une chose, (se la mettre fortement dans l'esprit) sich et. in den Kopf setzen; avoir son bonnet –é, sa tête –ée, (être obstiné à son opinion) fest und steif auf seiner Meinung beharren; seinen Kopf aufsetzen; il n'est pas aisé à –, (à persuader) er ist nicht leicht zu überreden; cé ist ihm nicht leicht et. beizubringen; c. *corbeurre*; Chev. – les éperons à un gentil homme, (les lui mettre, en le faisant chevalier) einem, der zum Ritter geschlagen wird, die Sporuen anlegen; fg: – de pres les éperons à qn, (le poursuivre vivement quand il fuit) v. einem auf dem Fuße, auf der Ferse nachsetzen, nachjagen; notre cavalerie leur chaussa les éperons, unsere Reiterei jagte ihnen auf dem Fuße nach, verfolgte sie auf der Ferse; on lui a –é les éperons de près, (c. *poursuivre*) man hat ihn hitzig verfolgt, ist ihm nahe auf den Leib gekommen; P. chausser mieux vos lunettes, (regardez y mieux) setzen Sie Ihre Brille besser auf, thun Sie die Augen besser auf, c. *lunettes*; Fau. – la grande serre de l'oiseau, (entourer l'ongle du gros doigt d'un petit morceau de peau) dem Falken um die grope Klaue ein Stückchen Leder machen; Jar. – des arbres, – la vigne, le houblon r, (en becher le pied, et le fournir d'amendement) den Fuß der Bäume, des Weinstocks, der Hopfenpflanzen aufgraben od. düngen; Ma. – les cirriers, (les faire aller jusqu'au talon, au bas de les avoir au bout du pied) den Fuß zu weit in den Steigbügel hineinstecken; 2. vn. ce bas, ce soulier chausse bien, (va bien) dieser Strumpf liegt gut an, dieser Schuh schließt gut; – à six, à sept points, à tant de points, (porter des souliers de telle ou telle longueur) Schuhe tragen, die sechs, sieben Stiche haben, so und so lang sind; P. – au cul à même point, (être de la même humeur, du même caractère) von einerlei Sinn od. Gemüths-art, von einem Schlage seyn; ils ne chaussent pas à même point, ihre G. ist sehr verschieden, ist nicht von einerlei Schlag; une femme des mieux –ées, (des plus jolies) er macht sich immer an die Hübschesten; sortir un pied –é et l'autre nu, (se sauver avec précipitation) sich Hals über Kopf, über Hals und Kopf aus dem Staube machen; in der größten Eile die Flucht ergreifen; Bl. pièce –ée, (à leq. le champ de l'écu est co. de *chausses* ou de vêtement; opp. à *chapé*) Ma. un cheval chaussé trop haut, (dont les balzanes montent jusqu'au genou ou jarret) ein Pferd mit zu hohen weißen Flecken an den Füßen.

Chaussetier (thier), ou –bonnetier, m. (faiseur ou marchand de bas, bonnets r) Strumpf-wirker, -weber; it. -händler.

Chausse-trape, f. Gu. (pointes de fer disposées en triangles, dont trois portent tou. à terre et la 4e demeure en l'air) Fuß-angel, f; semer, jeter des chausse-trapes dans les endroits où doit passer la cavalerie ennemie, F-n au bein Orten, wo die feindliche Reiterei ihren Wegnehmen muß, legen, ausstreuen; les –s se fichent dans les pieds des chevaux, servent à enferrer les hommes et les chevaux, die F-n bleiben in den Pferdehufen stecken, werden gelegt, damit Menschen und Pferde darein treten; s'enferrer dans des –s, in F-n treten, eine F. in den Fuß bekommen; 2. (piège pour prendre les bêtes puantes); Fuchs-eisen, Wolfs-e., n; Fuchs-falle, Dachs-f., f; dresser une –, mettre des –s dans une forêt, ein Fuchs-eisen stellen; Fuchsfallen, Dachsfallen r in einem Walde aufstellen; Bo. la – étoilée, (ou chardon étoilé) der Sterndistel; la – sudorifique, c. *chardon benit*; Con. la –, (le chevalier de Frise; coq. du g. des cochers) der Ritter.

Chaussette, f. (bas léger de toile, de fil r, qu'on met sous d'autres bas, pour la propreté r) Unterstrumpf; des –s à étrier ou sans pied, (qui n'embrassent que la jambe, et qu'on fixe par une bande ou forme d'étrier qui passe sous la plante du pied) Bügelstrümpfe; une paire de –s, ein Paar B. r des –s d'enfants, Kinder-Unterstrümpfe.

Chausson, m. (chaussure de pied, qu'on met sous ou sur le bas, pour la propreté ou pour avoir les pieds chauds r) die Socke; des –s de toile, de laine, de flanelle r, leinene, wollene, flanellene S–n; une paire de –, ein Paar S–n; fa. (pt. de qn qui a très-peu de hardes, de linge) tout son équipage, son linge tiendrait dans un –, alle seine Kleider und sein Weißzeug ließen sich in eine Socke packen, gehen nahe zus.; Es., Pau. (esp. de soulier plat, à semelle de feutre, pour faire des armes ou jouer à la paume) Fechtschuhe; leichte Schuhe zum Ballspiele; ils se mirent en – pour jouer leur partie de paume, sie zogen ihre leichten Schuhe an, um ihre Ballpartie zu machen; Pâ. (pâtisserie de pommes, tourte de ..) das Apfeltörtchen, der Apfeltrapfen.

Chaussure, f. (ce qui *chausse* le pied, ce, souliers, bottes r) die Bekleidung der Füße; das Gefchühe; bonne, mauvaise –, gute, schlechte Fußbekleidung, Schuhe, Stiefeln r; – mignonne, à l'antique, – malpropre, nieblicke, altmodische, unreinliche Fußbekleidung; P. trouver – à son pied, (trouver ce qui tient tête et qui est résistant; it. qf. trouver ce qu'il nous faillait, ce qui nous convient) an den rechten Mann kommen; seinen Mann finden; it. finden, was man braucht od. wünscht.

Chau-tu, m. Bo. (esp. d'orange de Canton en Chine) id.

Chauve, a. (qui n'a plus de cheveux, ou qui en a peu) kahl; être, devenir –, kahl seyn, werden; einen Kahlkopf haben; un homme, une femme –, ein Kahlkopf; P. l'occasion est –, (elle se rencontre rarement, il ne faut pas la laisser échapper quand elle se présente) die Gelegenheit ist thuten l.; man muß die G. nicht verträumen, nicht aus den Händen lassen; 2. Ard. (veine blanche dans les carrières d'ardoise, et dont la direction verticale suit celle du chemin; opp. à *fins*); les –s ne donnent que du feuilleti, die weißen Adern geben nur blätterigen Schiefer.

Chauve-souris, f. (ois. de nuit, couvert de poils et à ailes membraneuses, qui rest. à une *souris*) Fledermaus, f; les chauves-souris volent le soir, die Fledermäuse fliegen des Abends aus; it. po. Nachtbure, f.

Chauveté, f. (état d'une tête chauve) Kahlheit, f; la – commence (ord.) au haut de la tête, die K. fängt oben auf dem Kopfe an; Méd. c. *calvitie*.

Chauvir, (co. *finir*) vn. – des oreilles, Ma. (dresser les oreilles, pl. des chevaux, mulets, ânes) die Ohren spitzen; (ce cheval) chauvit des.., spitzt die Ohren.

Chaux, m. (pierre calcinée par le feu, qui se décompose à l'air et à l'eau, et sert à faire du mortier) Kalk, Kalch; la – vive ou – commune, der lebendige, ungelöschte od. gemeine K.; verser de l'eau sur la – vive, Wasser auf lebendigen K. schütten; – fraisée, Sal. (– humectée peu à peu, ou point de pouvoir en former des pelotes dans la main) durch allmähliges Anfeuchten abgelöschter K.; – éteinte à l'air, (qui, exposée à l'air, en a absorbé l'humidité et l'acide carbonique, et est tombée en poussière) verwitterter, an der Luft zerfallener K.; – éteinte à l'eau, (chaux vive, délayée dans une grande quantité d'eau) mit Wasser abgelöschter K., c. *lait* de chaux, *enduire*; – preparée, (éteinte et gardée dans une fosse) Bitterkalk; P. une affaire, une entreprise faite à – et à ciment, ou à – et à sable, (solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine auf einen festen Grund gebauete, auf die Dauer berechtigte Sache od. Unternehmung; 2. (métaux col-

cinés par l'action du feu, qui les a dépouillés de leur forme métallique et changés en une subst. ou esp. de cendre ou de poudre très menue, semblable à une terre) Metallkalk; la – d'étain z, Zinnkalk; les – metalliques, (Chi. n. les oxides métalliques), die M-e, die metallischen Kalke od. Halbmetalle (Oxyde); Magchaux sulfatée rubisance, Rußholzstein; chaux flustée bleue, Saphirfluß; – d'airain, gebrauntes Kupfer; – d'antimoine, Spießglaskalk.

Chavaige, m. Cou. v. c. capitation.

Chavaria, m. hn. c. chauna.

Chavayer, m. Bo. (pla. de l'Inde, fam. des rubiacées, dont la racine sert à teindre les cotons)

Chaveri, m. (halle aux Indes) Halle, Bude, f.

Chavirer, vn. Mar. (pt. d'un vais. qui se renverse par la force du vent, lorsqu'il y a peu de lest dans le fond, et trop de voiles au vent) umschlagen.

Chavonis, m. Com. (mousseline des Indes, qui se fabrique au Bengal z) id.

Chaya, m. Bo. (pla. dont la racine sert à la teinture)

Chaye, m. Com. (mo. de Perse, de 25 centimes) id.

Chayque, m. hn. (vipère d'Asie, grise rayée) Schleppennatter, f.

Chazna, (trésor du gr. Seigneur à Const., contenant ses pierreries z) id. [Schatzmeister.

Chaznador Bachi, m. (gr. trésorier du sérail) id;

Chê, m. (instr. chinois à 25 cordes) id.

Chéable, a. (de choir; cadus, sujet à tomber) v. hinfällig; was leicht fallen od. einfallen kann.

Chéance, f. (profit, utilité) v. Vortheil, Nutzen.

Chéant, e, a. Pa. (qui va finir) verfallen, zu Ende gehend.

Cheau, pl. -s, Ch. (les petits de la louve, de la chienne, de la renarde) junger Wolf z.

Chebec ou Chabec, m. Mar. (bâtiment à voiles et à rames, dont on se sert contre les petits corsaires ou pour le transport des munitions) Schebecke, f; les -s de la Méditerranée, die S-n auf dem mittelländischen Meere.

Chéela, m. hn. (esp. de faucon des Indes) id.

Chef, (ef) m. (tête; pt. des Saints) Haupt z; n; Kopf; le – de Saint Jean, de St. Denys, das H. des heiligen Johannes z; l'oc. le – ceint, couronné de lauriers z, das H., die Schläfe, die Stirn mit Lorbern umwunden; Leon. (ord. pièce de bétail z) Stück, n; cent -s de volaille, hundert Stück Geflügel; il avait deux cents -s de brebis, de bêtes à cornes, tant de -s de bétail, er hatte 200 Stück Schafe, Rindvieh, so viel Stück Vieh; fg: (celui qui est à la tête d'un corps, d'une assemblée z) H., Oberhaupt, n; Anführer, Befehlshaber, Ober-B.; le – d'une ambassade, d'une députation, das H., der Vornehmste bei einer Gesandtschaft, der Sprecher unter den Abgeordneten; le – visible de l'église, (le pape, selon les Cath. romains) das sichtbare H. od. Oberhaupt der Kirche; les -s de l'armée, die B. bei der Armee; commander une armée en –, Ober-B. seyn, den Oberbefehl haben; général en –, Oberfeldherr, Obergeneral; il est du devoir d'un bon – (d'un bon général) de z, es ist Pflicht eines guten Anführers z; un – de parti, de faction z, das H. einer Partei, einer Rotte; Rädelsführer; un – de bandits, de brigands, ein Banditen-Anführer, Räuberhauptmann; le – des bandits a été arrêté, der Anführer der Banditen ist z.

2. (premier, principal); – du nom et des armes, (le 1r de la branche aînée d'une grande maison) der Erste von der ältesten Linie; Ahnherr; – de famille, das Familienhaupt, der Hausvater; les -s du peuple, die Häupter des Volks; abbaye – d'ordre, (la principale maison de l'ordre) Abtei, welche der Hauptsitz eines Ordens ist; der erste und ursprüngliche Ordenssitz eines Klosters, einer Abtei; – de cuisine, d'office, (principal officier de ..) Küchenmeister; – de gobelet, de fruiterie, de paneterie z, (chez le roi z) principal off. du gobelet, de la z) Mundschenk, Obstaufseher, Backmeister; être en – dans une entreprise, dans une négociation, Hauptbetheiligter bei einer Unternehmung, die Hauptperson bei einer Unterhandlung seyn; en venir à –, mettre une entreprise à –, l'achever, la mettre à fin, pn. eine Unternehmung zu Stande bringen, vollführen, ausführen; mit einer S. zu Stande kommen; être, travailler en – dans une affaire, die Hauptperson bei einer Sache, bei einem Geschäfte seyn; le greffier en –, (le 1r greffier) Obergerichtsschreiber, Oberstadtschreiber; Gu. – d'escadron, (qui commande un escadron) Rittmeister; – de pièce, c. pointeur; – de l'ordinaire, (de la gamelle, Vorsteher der Wirthschaft od. Kameradschaft; – de régiment, Regimentsinhaber od. Besitzhaber; – de file, Vordermann, Zugmann; Mar. vorderstes Schiff; – d'escadre, cf. escadre; – de péage, Hauptzollmeister.

3. – ou côté, (pt. de biens, d'héritages z); il a tant de bien de son –, du – de sa femme, (de son côté, du côté de sa ..) er hat so viel Vermögen von seiner Seite, von Seiten seiner Frau; parler, agir de son –, (de sa tête, de son mouv. ou autorité) aus seinem eigenen Kopfe sprechen, aus eigenem Antriebe handeln; il l'a fait de son –, sans en avoir ordre, er hat es aus eigener Macht, eigenmächtig (fa. auf seine Faust) gethan, ohne Befehl dazu zu haben; (cet auteur) ne dit rien de son –, sagt nichts auf sein eigenes Ansehen hin; je n'avance point cela de mon –, das ist nicht meine eigene Behauptung.

4. (articles, points) Punkt; les -s, les divers -s d'une accusation, die verschiedenen Anklagepunkte od. Klagpunkte; – de demande, (un des objets d'une demande formée en justice) Punkt oder Stück einer bei Gericht vorgebrachten Bitte; crime de lèse majesté au premier ou au second –, (contre la pers. du prince, ou contre son autorité) das Verbrechen der beleidigten Majestät im höchsten Grade, im zweiten Grade; crime de lèse-nation au premier ou au second –, (conjuration contre la nation, ou dessein, action tendante à troubler l'ordre établi z) das V. der bel. Nation im höchsten, im zweiten Grade; l'intelligence avec les ennemis, est un crime de lèse-nation au premier –, et la désertion d'un poste où l'on est placé, pour la défense de la patrie en est un au second –, das heimliche Verständniß mit den Feinden ist ein V. der bel. Nation im ersten od. höchsten, und die Verlassung eines zur Vertheidigung des Vaterlandes anvertrauten Postens ein .. vom zweiten Grade.

5. Td. Ard. le –, (côté d'une carrière d'ardoises coupé presque à pic) die Hauptmauer; couper en –, einen Schieferbruch senkrecht abtheilen; As. – ou agrée de l'épicycle, (la partie la plus éloignée de la terre) der entfernteste Theil der Erde in Rücksicht des Epicyclels; Bl. (pièce honorable, qui occupe le haut de l'écu) das Schildhaupt; les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en z, et une en pointe, das Wapen von Frankreich sind drei goldene Lilien im blauen Felde, zwei im Schildhaupte und die dritte darunter; il y a des -s unis, d'autres chargés de diverses pièces, es gibt einfache Schildhäupter, und solche, die mit verschiedenen Wapenstücken bedeckt sind; – abaissé, (qui se trouve sous un autre -) ein herunter gerucktes Sch.; – chargé, (sur lequel on voit un ou plus. meubles) ein bedecktes Sch.; – cousu, (qui est de métal ou de couleur aussi bien que le champ, quoique de couleur différente) ein Sch., das eben so wohl als das Feld, jedoch mit einer andern Farbe gefärbt ist; – retrait ou rompu, (qui n'a en hauteur que la moitié de sa proportion ord.) ein eingezogenes od. verkürztes Sch.; – d'hermine, palé, bandé, (qui a un chevron, un pal, une bande de même émail que le touche) ein Sch., das durch einen Sparren, Pfahl, durch eine Binde von gleicher Farbe durchirt wird; – bandé, (divisé en six parties par 5 lignes diagonales dans le sens des bandes, de deux émaux alternativement) ein durch 5 Querlinien in sechs Streifen mit abwechselnden Farben getheiltes Schildhaupt, cf. danché, échiqueté, losange z; Boul. le –, (morceau de levain qu'on tire de la dernière fournée, pour servir aux suivantes) das Grundsauer; Chir. (bandage pour la saignée du front) it. le couleau d'une bande) eine Kopf od. Haupt binde; it. der Kopf od. die Rolle einer Binde; une bande à un –, à deux -s, (roulée par un, par les deux bouts) eine einköpfige, zweiköpfige Binde; couper une bande en plusieurs -s, eine Binde in mehrere Stücke zerschneiden, c. bande, bandage, d loire; Com., Man. le – ou la tête d'une pièce de drap, de toile, (le commencement de la pièce, ce qui s'ourdit le premier) das erste od. innerste Ende eines Stückes Tuch, Leinwand; le – n'est pas aussi fin que le milieu de la pièce, das .. ist nicht so fein als die Mitte; Mar. –, (d'un vais.) Vordertheil, Steven; it. Ri. le – d'un bateau, (la partie qui en termine le devant) der Vordersteven eines Flußschiffes; (ce foncet) a tant de toises entre – et quilles, hält so viel Klafter von der Spitze des Vordersteven bis zum Kiel; 2. (bout de câble amarré à l'ancre d'un vais. neuf, pour la retenir dans les manœuvres où il s'agit de la lancer à la mer) Tau-ende, n; on coupe les -s avec une hache, lorsque le vais. peut être lancé, man haut die Tau enden mit einem Beile ab, wenn z. [lebendigen.

Chef-cens, (chèf-) m. Féo. (cens foncier) Hauptz.

Chef-d'œuvre, (chè-) m. (ouvrage pour faire preuve de capacité dans le métier ou l'on veut être reçu en passes maître) Meister-stück, n; se présenter au –, (demander à être reçu maître, en faisant son –) um das M-recht anhalten; fg: (ouvrage parfait en q. genre que ce puisse être; (ce palais) est un – d'architecture, de l'art, ist ein M. der Baukunst, der Kunst; (cette beauté) est un – de la nature, ist ein M-stück. Meisterwerk der Natur; (ces tableaux) sont d'un -s d'œuvre, sind M-stücke, M-werke; voilà un – d'habileté, un – de malice, das ist ein M-stück von Geschicklichkeit, ein M. od. Ausbund von Bosheit; iro. vous avez fait là un beau –, (une grande sottise, q. malheur z) da habes Sie ein M-stück, einen M-streich gemacht, et. Schönes gemacht od. angerichtet! das haben Sie [gut gemacht!

Chefecier, c. chevecier.

Chef-lieu, (chèf) m. (lieu principal) Hauptort; le – d'un département, (la ville principale, ou est le préfet z) der H., die Hauptstadt eines Departements; 2. autref. (principal manoir d'un chef d'ordre, d'un seigneur) der Hauptsitz eines Ordens, eines Lehensherrn.

Chef-seigneur, m. Féo. (seigneur suzerain) Oberlehensherr.

Chegros, m. Cord., Sel. (gros fil composé de plusieurs ensemble ou cordelés à la main, et unis avec de la poix ou de la cire) Pechdraht, Schuhdraht, gemächter Draht.

Cheik, cheick, m. (chef de tribu chez les Arabes) Scheik.

Cheiline, m. hn. (g. de poi., tiré des labres de Linn.) id; le – denté, abs. le denté, der Zahnlippfisch.

Chéilion, m. hn. (g. de poi. thorac. très-long; Meerpfau; – doré, – brun, Gold-M., brauner M.

Chéilodactyle, m. hn. (g. des poi. abdominaux) id.

Cheiloglotte, c. chey loglotte.

Chéilodiptère, m. hn. (g. de poi. thorac.) dirtige Umdrine, b-r Umdrinfisch.

Chéiranthe, m. Bo. (vulg. giroflée) Lack; Lackviole, f; le – odorant, die wohlriechende L.

Chéiranthodendre, f. -dron, m. Bo. c. chéirostemon.

Chéiranthoïdes, f. pl. Bo. (fam. des pla. analogues à la chéiranthe) lackartige Pflanzen.

Chéirogaleus, m. hn. (g. de mammifères quadrumanes) Mausschwanzaffer, m.

Chéiromys, m. hn. (ou rat à main; l'aye-aye de Madag.) Aye-Aye.

Cheiroptère, m. hn. (g. de cpedes volants, à pattes membraneuses à ca. les chauves-souris z) Handfüßler.

Chéirosternon, m. Bo. (arb. dont la fleur a 5 étamines disposées en forme de main)

Chékao, m. Mg. (esp. de spath de la Chine, sert à la fabrication de la porcelaine) id.

Chélide, m. hn. (tortue matamata) Matamate.

Chélidoine, f. Bo. (pla. crucifère, aussi appelée éclaire); grande –, Schellkraut, n; Schwalbenwurz, f; petite –, kleines Sch., Feigwarzenkraut, n; Scharfkraut, cf. fausse; – corniculée, c. pavot cornu.

Chélidons, m. pl. hn, (fam. d'ois. comprenant les hirondelles, martinets, engoulevents z)

Chélifère ou chélipière, m. hn. (ins. de g. pince, appelé aussi porte-pince) Zangenkäfer.

Chelin, (lein) m. (mo. d'Angl.) Schilling, c. schelin; lin. le – de mer, (esp. d'oursin plat) Seeschilling.

Chelingue, f. (esp. de bateau de la côte de Coromandel, construit sans clous) die Schelinke.

Chelles, pl. Com. (toile de coton à carreaux des Indes ..) Schellen.

Chélodontes, m. pl. hn. (ins. arachnoïdes dont la bouche ne forme point de tube et offre des mandibules) die Gheldenten.

Chélonaire, m. hn. (g d'ins. coléopt. d'Amér. qui diffèrent des byrrhes par les antennes) Schuhkäfer.

Chélone, f. Bo. c. *galane.*

Chélonée, f. hn. (*portion de mer dont les pates sont dangereuses en nageoires*) Meerschildkröte, f.

Chéloniens, m. pl. hn. (*ordre de reptiles qui comprend les tortues*) die meerschildkrötartigen Thiere.

Chélonite, f. ou pierre-d'hirondelle, (so. de petites pierres lenticulaires qu'on trouve dans le sable de la mer, et aussi dans l'estomac de qs jeunes *hirondelles*) Schwalbenstein; les -s agissent dans l'œil et en font sortir les ordures z., die S-e wirken auf das Auge, und säubern es von Unreinigkeiten, c. *crapaudine,* z. (*pierre figurée, représentant le corps d'une tortue sans tête*) Schildkröten-stein.

Chelonophage, s. a. (*se nourrissant de tortues*) Chelonophag, Schildkröten fressend; -fressend.

Chélostome, m. hn (z. d'ins. hymenopt., tribu des apiaires) id.

Chémage, m. Cou. (*anc. droit du pour passer par certains chemins*) Wegeld, Straßengeld.

Chemballs, m. Com. (*so. de cuir du Levant*) id.

Chême, m. h. anc. (*mi., une partie du cyathe*) id.

Chémer, vn, vp. (*maigrir de, tomber en chartre*) abgehren, aufgehren, siechen; (cet enfant) chême, se ..., zehrt ab od. auf.

Chemerage, m. Cou. (*droit du chemier, par lequel les paisans tenanciers de lui leur portion des blés en parage, c. à d. sous son hommage*) Hofstattrecht, n; le - était un des avantages du droit d'ainesse, das H. war zuerst von den Erstgeburtsrechten.

Chemier, m. Cou (*chef du nier ou maison; chef de la succession, en matière de fiefs*) Hauptlehens erbe; le - ou aîné avait les qualités du fief et la garde des titres, der H. führte die Titel des Lehens und hatte die Urkunden in seiner Verwahrung.

Chemin, m. (*terrain tracé d'un lieu à un autre, et que l'on suit en marchant*) der Weg, die Straße; beau, bon -, un vilain, un méchant -, ein schöner, guter, garstiger, schlechter Weg; un - de terre, ein Erdweg; un - praticable, impraticable, ein gangbarer od. fahrbarer, ungangbarer, unfahrbarer Weg; - plein et uni, - pierreux, raboteux, fangeux, ein ebener, steiniger, kotperiger, kotiger Weg, c. *creux, ferré, frayer, ornières* z; - borde d'arbres, de fossés, mit Bäumen, Gräben, eingefaßter Weg; un - passant, battu, ou fréquenté, ein sehr gangbarer, betretener, gebahnter, stark befahrener Weg; un - de traverse, détourné, Querweg, Umweg; faux -, (qui n'est pas celui qu'on doit suivre) Abweg; un - raccourci, ein kürzerer Weg; le plus droit - de z, der kürzeste, geradeste Weg nach ..., c. *accourcir*; - du chasseur, abwegs od. Fußwiese; - des gens de pied, des piétons, c. *sentier*; - rompu, (qui n'est pas continué, qui s'interrompt tout à coup) ein abgebrochener, abgeschnittener Weg; - public, privé, (ouvert à tout le monde, ou à qs particuliers seulement) öffentliche Straße, besonderer Weg; les -s coupés ou de traverse, die Querwege, die Nebenwege; le grand -, die Landstraße; - pavé, gepflasterter, gedahgener Weg; le - des terres, des champs, der Feldweg; il ne tient point de -, (il va à travers champs) er bleibt auf keinem Wege, folgt keiner Straße; les -s ne sont pas sûrs, die Wege sind nicht sicher; cette mesure tend à assurer les -s, diese Maßregel dient zur Sicherheit der Landstraßen; il quitta son -, se détourna de son -, et vertiefe seinen Weg, wandte sich, od. lenkte von seinem Wege ab; ce n'est pas la le - de ..., on vous a mal indiqué le -, das ist nicht der Weg nach z, man hat Ihnen den Weg nicht recht gezeigt; ce - va, mene, conduit à L., en ou à tel endroit, dieser Weg geht, führt nach L., an den und den Ort; les -s sont en mauvais état, sont gâtés par les pluies, die Wege sind in schlechtem Zustande, sind durch den Regen verderbt; prenez le - à main droite, à main gauche, schlagen Sie den Weg zur Rechten, zur linken ein; montrer, enseigner le - à qn, einem den Weg weisen, zeigen; rencontrer qn sur ou dans son -, einen auf seinem Wege treffen, unterwegs antreffen, einen unterwegs begegnen; couper, fermer, embarrasser le -, den W. abgraben, verschließen, versperren; rendre les -s libres, die Wege öffnen, frei machen, c. *couper, rebrousser*; au bord du -, le long du -, neben dem Wege hin od. am Rande des Weges; längs dem Wege; (une maison) sur le -, sur le grand -, an der Straße, Landstraße, Heerstraße.

2. être, se mettre en -, (en voyage) unter Wegen od. auf dem Wege seyn; sich auf den Weg begeben od. machen; aller, passer son -, (ne pas s'arrêter) seines Weges gehen; poursuivez votre -, setzen Sie Ihren Weg, Ihre Reise fort; se ranger du - de qn, (s'arrêter, se ranger pour le laisser passer) einem aus dem Wege gehen; il y a bien du - d'ici à N., vous avez fait bien du -, es ist ein weiter Weg von hier nach N.; Sie haben einen weiten Weg gemacht od. zurückgelegt; avancer -, (faire diligence pour arriver) vorwärts eilen; une heure, une journée, dix lieues de -, eine Stunde Weges, eine Tagreise, ein Weg von 10 Meilen; 10 M. Weges; il y a un village à mi-chemin, à moitié -, halbwegs, auf dem halben Wege ist ein Dorf; cet homme est toujours par voie et par -, (ne fait qu'aller et venir) .. ist beständig auf der Straße; - faisant ou en -, faisant, nous aperçûmes .., unterwegs erblickten wir ..; il m'entretint de cet objet - faisant, er sprach unterwegs mit mir von diesem Gegenstande; ils furent joints, - faisant, par deux étrangers, unterwegs kamen od. stießen 2 Fremde zu ihnen; it. fig: (par occasion; en examinant la doctrine de ce livre, il a remarqué, - faisant, plusieurs fautes de langue, bei der Untersuchung der Lehrsätze dieses Buchs bemerkte er beiläufig od. gelegentlich mehrere Sprachfehler.

3. (moyen, conduite ce qui mène à un but) Weg; (il veut faire fortune) il n'en prend pas le -, schlägt aber nicht den rechten Weg dazu ein; (il aspire aux dignités), mais on n'y arrive guère par ce - là, aber auf diesem Wege gelangt man selten od. nicht leicht dazu; le - du ciel, du salut, der Weg zum Himmel, der Weg des Heils; le - de l'enfer, de la perdition, le - du gibet, der W. zur Hölle, zum Verderben, zum Galgen; le - de la vertu, de la perfection, der W. od. Pfad, die Bahn der Tugend, der W. zur Vollkommenheit; s'écarter du -, sich vom rechten Wege verirren, des rechten Weges, der rechten Mittel verfehlen; auf Abwege gerathen; (la vertu) est le vrai - de la gloire, du bonheur z, ist der wahre W. zum Ruhme, zum Glücke; P. (bien dépenser et peu gagner), c'est le - de l'hôpital, führt ins Spital, bringt an den Bettelstab, cf. *hôpital*; il donne terre, mauvais -, (dans les terres grasses, les -s sont fort mauvais) guter Boden, schlechter Weg; auf guten Feldern pflegt der W. schlecht od. kothig zu seyn; en tout pays il y a une lieue de méchant -, (il n'y a point d'entreprise où il ne se rencontre q. difficulté) in jedem Lande ist der Weg eine Strecke weit schlecht; jede Unternehmung findet ihre Schwierigkeiten; à - battu il ne croît point d'herbe, (il y a peu de besoches à faire dans un état ou un négoce dont trop de gens se mêlent) auf einem betretenen Wege wächst kein Gras; bei einem Handel od. Gewerbe, das viele treiben, ist nichts zu gewinnen; suivre le - battu, po. le grand - des vaches, (la poste aux ânes, les usages établis, la routine; la méthode, l'usage commun, ord.) auf der breiten Straße bleiben; dem Schlendrian folgen; dem gebahnten Wege folgen; vom eingeführten Gebrauche, von der alten Weise nicht abgehen; prendre le - de l'école, le - des écoliers, (le plus long; faire un circuit pour arriver en q endroit) den weitesten W nehmen; einen Umweg machen.

4. faire son -, (parvenir; réussir) seinen Weg machen; (ce jeune homme) fera son -, wird seinen Weg, sein Glück machen; il a bien fait du - en peu de temps, a bien prospéré, a fait de gr. progrès) er hat es in kurzer Zeit weit gebracht; montrer le -, (donner l'exemple) einem den W. zeigen, mit seinem Beispiele vorangehen; applanir le -, mettre en beau -, einem den W. bahnen, die Sache in Gang bringen, erleichtern; il nous a montré le -, er ist uns mit seinem Beispiele vorangegangen; il y a encore bien du - à faire, (il faudra encore bien du temps) avant que ce préjugé soit détruit, es wird noch lange Zeit brauchen, bis dieses Vorurtheil ausgerottet ist; s'arrêter, demeurer en beau -, (ne pas poursuivre une affaire z déjà en bon train) auf halbem Wege stehen bleiben; eine Sache, die schon in gutem Gange war, wieder aufgeben od. liegen lassen; ils ont trop bien commencé pour rester en si beau -, sie haben zu gut angefangen, es ist ihnen zu wohl gelungen, als daß sie nicht in der Sache fortfahren sollten, trouver une pierre, des pierres en son -, (q. obstacle, des empêchements dans une entreprise) bei seiner Unternehmung auf ein Hinderniß stoßen; faire voir du - à qn, (lui donner de l'embarras, du fil à retordre) einem viel zu schaffen machen, ihm warm machen; mener qn par un - où il n'y aura point de pierre, (lui donner bien de l'exercice, le poursuivre vivement dans une affaire qu'on a contre lui) po. einem warf zu Leibe gehen, ihn gewaltig in die Enge treiben; je le trouve toujours en mon -, (tou. opposé à vos desseins) er steht mir überall im Wege; il me trouvera en son -, (je traverserai tes desseins) ich werde ihm einen Strich durch seine Rechnung machen; je le trouverai en mon -, (je trouverai occasion de lui nuire) er wird mir schon noch in den W. kommen; ich werde ihn schon dafür finden; barrer, croiser le - à qn, (s'opposer à ses desseins, lui susciter des obstacles) einem den W. versperren, seinen Absichten entgegen arbeiten, ihm Hindernissen den W. legen, c. *mener*; être vieux comme les -s, (fort vieux) uralt seyn; tous - s vont à Rome, (divers - s mènent au même endroit; fig. divers moyens conduisent au même but) es führen mehrere Wege nach Rom, (einerlei Zweck kann durch verschiedene Mittel erreicht werden).

5. aller le droit -, (agir sans détour, franchement) den geraden Weg gehen; gerad, offen zu Werke gehen; aller son -, son grand -; (sans qui rien détourne du but) immer seinen Gang, seinen gewohnten Gang fortgehen, cf. *aller*; il va toujours son -, po. son petit bon homme de -, (sans faire de gr. affaires, il ne laisse pas de se soutenir, de prospérer) er macht seinen W. so gang gemächlich; er kommt so allmählig auf; il ne faut pas aller par quatre -s, chercher tant de détours, tergiverser) man muß nicht so viele Umschweife od. Winkelzüge machen, so viele kahle Ausflüchte vorbringen; il ne va pas par trente six -s, (il s'explique ouvertement, sans détour; il brusque les façons et les cérémonies) er macht nicht viele Umstände; er sagt seine Meinung gerade heraus; Arc. z - de carriere, (ouverture ou - par où l'on tire de la pierre) Förderweg, Förderschacht; ouvrir les -s d'une carriere, die Zugänge zu einer Steingrube eröffnen; it. (ouverture par où l'on descend dans une carrière pour la fouiller) Schacht; Arch. faire le -, (placer les coins dans les disjoints des blocs d'architec) die Keile in die Spalten der Schieferblöcke einsetzen; As. le - de Saint-Jacques, vulg. la voie de-lait ou voie lactée, Jakobsstab; Fort. - couvert, (esp. de rez de-chaussée ou bas du fossé, avec un parapet qui met le soldat à couvert du feu des assiégeants) bedeckter Weg; emporter le - couvert, se loger sur le ..., den Feind aus dem bedeckten Wege vertreiben; sich in den bedeckten W. stellen; it. - des rondes, (au tref.; - au haut du rempart, avec un parapet de maçonnerie, à l'usage des ofl qui faisaient la ronde) der Rundengang. Rundweg.

Chemineau, m. (*cheminée portative en terre cuite*) tragbares, irdenes Kamin.

Cheminée, f. (endroit où l'on fait le feu dans une maison, dans une pièce d'appartement) der (das) Kamin; le tuyau de la -, (par où passe la fumée) die Schornsteinröhre, der K-schlauch; une - qui fume, ein rauchendes K., c. *noir, ramoneur*; 2. (partie de la - qui avance dans le chambres; une - de plâtre, de marbre, ein K. von Gyps-; le foyer, le chambranle de la -, die Feuerstelle, das Gesimse des K-s, c. *jambage, manteau*; le coin de la -, die K-ecke, der Platz beim K.; 3, (le tuyau qui sert de passage à la fumée) K., Schornstein, Rauchfang; - isolée, (dégagée, libre, par opp. à *adossée*) ein freistehender Schornstein; - adossée, (posée contre un mur) ein an eine Wand angebauter Schornstein, c. *dévoyer*; — en saillie, (dont le manteau dépasse le nu du mur) vorspringender K.; - angulaire, (placée dans un coin ou angle) Eckamin; le feu est à la -, a pris à la -, (à la suie, qui s'est accumulée) der K. brennt, hat Feuer gefangen, es ist Feuer im K. ausgekommen; (le vent) a abattu bien des -s, (l'extremité du tuyau, qui est hors du toit) hat viele Schornsteine herunter geworfen; P. faire une chose sous la -, (en cachette et sans observer les formes; clandestinement) et. heimlich, unter der Hand thun; se marier sous la -, sich heimlich verheirathen; (ce mariage) a été fait sous la -, ist in der Stille, ohne die gewöhnlichen Förmlichkeiten, vor sich gegangen; arrêt fait ou donné sous la -, (par surprise et sans garder les formes ord.) ein unter der Hand, ohne Beobachtung der gehörigen Formen, gefälltes Urtheil; il a pris cela sous le manteau de la -, (pt. de qn qui fait q. chose dérobé de

fondement, au qui se permet de faire ce de son chef; et hat das aus seinem Kopfe geschöpft; it. er hat es auf seine Faust gethan, c. *croix*; Org. cf. *tuyau*.

Cheminer, vn. ord. marcher, être en chemin, (faire du *chemin*, pour arriver en q. lieu) gehen; auf dem Wege seyn; je chemine depuis le matin, il y a 6 heures que je –e, ich gehe od. laufe seit dem Morgen, seit heute bin ich sechs Stunden auf dem Wege od. unter Weges; (ce laquais) –e bien, –e long-temps, geht wacker seines Weges, (fig. fuget tüchtig) ist lange unter Weges; (les chameaux) cheminent quatre jours sans boire, gehen, wandern 4 Tage, machen 4 Tagereisen ohne ꝛ; faire – une montre ꝛ, eine Uhr ꝛ gehen machen; fig: la – droit, (se pas tomber en faute) untadelhaft, unsträflich wandeln; (il fera bien) de – droit, autrement . . ., auf dem geraden Wege zu bleiben, wenn er sich nichts zu Schulden kommen läßt, sonst ꝛ; il –e, c'est un homme qui sait –, (qui sait ce qu'il faut faire pour s'avancer, pour pousser sa fortune ꝛ) er macht seinen Weg, ist ein Mann, der seinen Weg, sein Glück zu machen weiß; (ce jeune homme a des talents), il cheminera, er wird es weit bringen; l'affaire –e, (va son train) die Sache geht, geht einen guten Gang, ist auf gutem Wege; cela chemine bien, (est uni, coulant) pt. d'un discours ꝛ bien suivi, bien ordonné) das fließt gut; (ces vérités) ont –é lentement à travers les ténebres qu'elles écartaient, haben sich nur langsam durch die Finsternisse hindurch Bahn gebrochen. [gut laufend.

Cheminеux, se, a. Au. (qui fait be de *chemin*)

Chemise, f. (vêtement de toile ꝛ qui touche à la peau, et descend depuis le cou jusqu'aux genoux ꝛ) Hemd, (Hembe), n; une grosse –, une – fine, ein grobes, feines H.; une– blanche, sale, ein weißes, beschmutztes od. schwarzes H.; une – de jour, de nuit, de bain, ein Tag-hemd, Nacht d., Bade-h.; une – en amadis, (– d'homme à manches étroites) H. mit anliegenden Armeln; Amadis-h.; changer de –, das H. wechseln; ein auderes H. anziehen; collet, manches, poignets de la –, H-kragen, H-ärmel, H-preschen; –s d'hommes ou pour h., –s de femmes, Mannsh-en, Frauenh-en; elle fait bien une –, sie näht ein H. hübsch, cf. *fabot*, *manchette*; porter une – de serge, (par mortification ꝛ) ein wollenes H. tragen; 2. être en –, (s'avoir que sa – sur soi) im (bloßen) H-e seyn; (il sortit, il se sauva) en –, im bloßen H-e; il est toujours en –, (sans habit, et les bras nuds, ou couverts seulement de la –) er ist immer in H-ärmeln; – ardente, ou – de soufre, (– qu'on frottoit de soufre avant d'en revêtir les criminels condamnés à être brûlés vifs) Schwefelh-; – de maille, (corps de – fait de petits anneaux d'acier, et dont on se couvroit co. d'une arme défensive) Panzerh.; fg: (cet homme) n'a que la –, n'a pas de –, (est très-pauvre) hat nichts als das H. auf dem Leibe, kein gutes H. auf dem Leibe; mettre qn en –, (le ruiner entièrement) einen bis aufs H. ausziehen, an den Bettelstab bringen; j'y mangerai jusqu'à ma –, (je me ruinerai plutôt que de céder, que d'abandonner cette affl.) ich lasse mich's den letzten Heller kosten, ich setze den letzten Heller (mein letztes H.) daran; fa. (pt. d'un homme extrêmement libéral) il donnerait jusqu'à sa –, er gäbe das H. vom Leibe; vendre, engager, jouer, manger jusqu'à sa –, (tout ce qu'on a) das H. vom Leibe verkaufen, verpfänden, verspielen; allés bis auf den letzten Heller verthun; cacher, vouloir cacher entre sa peau, entre sa chair et sa – (un ami ꝛ), (employer tous ses soins ꝛ pour le mettre en sûreté) einem . . alle mögliche Zuflucht geben, ihn auf alle Art sicher zu stellen, vor Gefahr zu schützen suchen; (il n'a rien à craindre), chacun le mettroit dans sa –, jedermann würde ihn aufnehmen, er würde bei jed. Zuflucht finden; P. si ma – savait mon secret, je la brûlerais, (mon. d'exprimer qu'on sait garder un secret) ich würde meinem besten Freunde kein Geheimniß vertrauen; ma peau n'est plus proche que ma –, la – est plus près que le pourpoint, (en toute affaire, les intérêts personnels vont avant ceux des autres) das H. ist mir näher als der Rock; ich bin mir selbst der Nächste; Arq. terreau ébauché, pour un fusil) ein ins Grobe zugerichteter Flintenlauf; Art. – des moules, (sèche en croûte d'argile faite) das H-e, der erste Ueberzug; Com. ꝛ la – d'une rame de papier ꝛ, (qq. feuille qui sert d'enveloppe) der Umschlag über ein Ries Papier ꝛ; écrivez, notez cela sur la – (ou enveloppe) de ces actes, de ces écrits, schreiben Sie das auf den U. dieser Urkunden ꝛ; (les marchandises ou étoffes précieuses) sont dans des –s ou enveloppes, sind in Säcken od. Ueberzügen; Cui. (pommes, poires, fruits) en –, (cuits ou cuits avec la peau, et saupoudrés de sucre blanc) gedämpfte od. eingemachte mit weißem Zucker überstreute ungeschälte Aepfel ꝛ; Fond. la – d'un moule, (chaque couche de potée employée à en faire la capa) der Mantel, das H. einer Form; la – d'un fourneau, (revêtement intér., fait de briques séchées au soleil, dans leq. on fait fondre les mines pour en séparer les métaux) die Futtermauer, der Kernschacht eines Schmelzofens; renouveler la – du fourneau, (lorsque le feu ꝛ l'a altérée) eine frische F. in den Ofen machen; – du creuset, Gestülpsein; Fort. la – d'un bastion ꝛ, (le revêtement, mur de . .) die Fu.; der Futtermantel, der Mauermantel einer Bastei; les –s de pierre, de gazon ꝛ, die Fu-n von Steinen ꝛ; la – (du parapet d'une batterie), die Faschinen od. Rasenbekleidung; Hy. la – du tuyaux, (faite de chaux et de ciment) das H. der Röhre; Mar. – de chargement, innere Schiffsbekleidung mit Segeltuch; Jeu. d'ombre: prendre une – blanche, (écarter toutes les 9 cartes et en prendre 9 autres) neun andere Karten nehmen; Mar. – à feu, (pièce de toile enduite de choses combustibles qu'on attache à un vaiss. ennemi pour y mettre le feu) Brandh-emd, Feuerh.

Chemisette, f. (dim. so. de vêtement plus fin que la *chemise*, et qui la couvre depuis le collet jusqu'à la ceinture) Halbhemd, Halbhemdchen, n; une – de toile de coton ꝛ, ein H., ein Ueberhemdchen von ꝛ; une – ou camisole de ratine, de futaine ꝛ, ein Futterhemd od. Kamisölchen von Ratin ꝛ; les – de flanelle se portent aussi sur la peau, die flanellenen Leibchen od. K. trägt man auch auf dem bloßen Leibe.

Chémosie, ou Chemosis, f. Méd. (esp. d'ophthalmie, dans leq. le blanc de l'œil s'élève en forme de bourrelet au dessus du noir) die Entzündung des Weißen im Auge.

Chênaie, f. (lieu planté de *chênes*; bois de . .) Eichwald, Eichenwald; Eichengehölz, n.

Chenal, pl. -naux, m. Mar. (passage étroit et tortueux entre des terres, écueils, ou bancs de sable, et où le vais. a besoin d'un pilote ou de qu'un soit pratique du lieu) ein enger Kanal; Mar. das Seegat; Riv. le – d'un fleuve ꝛ, (courant d'eau le plus profond et le plus navigable) Fahrwasser, n; Thalweg; Arc. c. *chenau*.

Chenaler, vn. Mar. (passer entre des îles ou des écueils, en variant sa route suivant leurs gisements) in einem engen Kanal od. Seegat segeln; (ils n'ont pu remonter la *rivière*) qu'en chenalant, (en cherchant les endroits les plus profonds) als indem sie überall das tiefste Fahrwasser aufsuchten.

Chenalopex, m. h. anc. (oie ou canard *révéré* en Egypte pour son attachement à ses petits) id; Hn. c. *grand pingouin*.

Chenapan, m. (t. fa), forgé du mot allemand Schnapphahn) c. *garnement*, *vaurien*, *bandit*.

Chenar, m. Bo. (arb. de Pérou, dont l'écorce est blanche et unie) id.

Chêne, m. (gr. arbre qui porte le gland, le plus durable et le plus utile des arbres forestiers, et qui étoit en grande vénération chez les anc.) Eiche, f; Eichbaum; du –, du bois de –, E-ndolz, n; du – pelard, abgeschälte E-nholz; le – commun ou rouvre, robre, Spaleiche, Stein-e.; le – à grappes, die Augusti-e.; le – vert, (à feuilles toujours vertes, petites, et en cellos du bois) grüne Stein-e., Strech-e.; le – cochenillier, (qui croît en buisson) der Scharlachbaum; le – liège, Kork-e.; le – lanugineux, (à feuilles duvetées) Zirn-e., Serr-e.; – marin, c. *varec*; petit –, c. *germandrée*; – noir, (bigarre d'Amér.) schwarze E.; – du Chili, c. *cucrithie*; un ais, une poutre de –, ein eichenes Bret ꝛ; du gui de –, E-mistel, E-rutide; un bain d'écorce de –, (dans leq. on met de cette écorce en poudre, pour les rhumatismes ꝛ) ein E-nrinden-bad, n; la galle du –, les pommes et les raisins de –, (excroissances que produit la piqûre de certains insectes qui y déposent leurs œufs) der Gallapfel, die Eichäpfel und die Eichtrauben; des marcotter de –, E-nreiser; des feuilles de –, E-nblätter; P. payer en feuilles de –, (en effets de nulle valeur) mit allerlei Kram od. Plunder bezahlen; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –); le – de l'écu est chargé de glands, die E. im Wapenschilde hat Eicheln; – fruité, (lorsque les glands sont d'un émail diff.) eine E. mit Früchten von anderer Farbe.

Chêneau, m. (jeune *chêne*) pu. junge Eiche; des cotrets de –, Büschel von Eichenreisern; 2. c. *chênette*.

Chenеau, m. Arc. le – ou chenal d'un toit, (conduit ou petit canal de plomb ꝛ pratiqué le long du toit, pour recueillir les eaux et les porter dans la gouttière) die Traufrinne, cf. *chenal*.

Chenet, m. (so. d'ustensile, ord. de fer, aux deux côtés de l'âtre d'une cheminée, serv. à soutenir et élever le bois) Feuerhund, F-bock, Brandbeck; la tête ou devant du –, der Knopf des Feuerhunds; une paire de –s, ein doppelter Feuerbock ꝛ; des –s de fer, de fer poli ꝛ, eiserne Feuerböcke od. Feuerhunde; . . en poliertem Eisen; des – argentés, dorés, émaillés, versilberte, vergoldete, emaillirte Feuerhunde.

Chenetеau, m. (jeune chêne ou bolivreau) Eichenreis, n.

Chênette, f. Bo. (la véronique –, la germandrée, la petite chêne, le chêneau) Eichel-kraut, Schuf-kr. ꝛ, n. c. *dryade*.

Chêne-vert, m. Bo. c. *yeuse*; petit –, c. *chênette*.

Chenevière, f. (champ semé de chanvre ou *chènevis*) der Hanf-acker, das -feld; (cette terre est trop sèche) pour y faire une –, ju einem H.; P. c. *épouvantail*.

Chènevis, (vi) m. (graine de chanvre, qui a diff. vertus méd. et vulg.) Hanfsamen; semer du –, H. ausstreuen, Hanf säen; (les oiseaux) vivent de –, leben vom H., von Hanfkörnern; l'huile de –, (émollients, pour les inflammations ꝛ) das Hanföl.

Chenevotte, f. (partie ligneuse de chanvre, que l'on sompt par le moyen de la broie) Aege, Aegel, Achel, Schäbe, f; séparer la – de la filasse, (se tirant le chanvre entre les deux mâchoires de la broie) die Acheln od. Schaben von dem Hanfe abionders; un monceau, un feu de –s, ein Haufen Schaben; un feur von Hanfachela.

Chenevotter, vn. Agr. (pousser de bois faible co. *des chenevottes*) dünne Reiser od. Stängel treiben; (les vignes) n'ont fait que –, haben nur dünne und schwache Ranken getrieben.

Cheng, m. Mu. (instr. chinois à vent) id.

Chénice, m. h. anc. (mes. grec. de 24 onces) id.

Chénier, m. Bo. (so. de champignon) Eichschwamm; Eichtraube, f.

Chenil, (ni) m. (bâtiment où sont logés les off. de la *Vénerie*; it. lieu destiné à contenir les chiens de chasse) das Jagerhaus; it. der Hundsstall; enfermer les chiens dans le –, die Hunde in den Stall sperren; fg: (logement sale et vilain) H.; (sa chambre) est un vrai –, ist ein wahrer H.

Chenille, (lm) f. (ins. reptile, à plu. pieds ou jambes, et qui ronge les feuilles des plantes ꝛ) Raupe, f; – grise, jaune, verte, velue, graue ꝛ R.; les pieds ou jambes, les anneaux membraneux de la –, le fûße, die häutigen Dinge der R.; nid, paquet de –s, ein R-nest; –s qui vivent en société, Nestraupen; fausse –, Afterraupe, f. cf. *chrysalide*; – arpenteuse, obs. l'arpenteuse, f. (esp. de –s qui n'ont que dix à 12 jambes, et qui, pour faire un pas, approchent leurs jambes de derrière de celles de devant, de so. qu'elles semblent mesurer ce qu'elle parcourt le terrain) Spannraupe, f; la – de mer, c. *aphrodite*; la – marte, die Bären-r.; la – annulaire, die Ringel-r.; Bo. – ou scorpioide, c. *chenillette*; Bro. ꝛ (tissu de soie velouté, qui imite la –); il entre bien de la – dans cette broderie, zu dieser Stickerei kommt viel Schenille; fg: (hom. qui se plaît à mal faire, on importun) fa. c'est une –, une méchante –, une – dont on ne peut se débarrasser, es ist eine Kröte, eine giftige Kröte, eine beschwerliche Klette, die man nicht los werden kann; Con. (sorte de plu. coq. du g. cérite)

Chenillette, (lm) f. Bo. (g. de pla. légumin., dont les gousses vertes rese. à des *chenilles*) Raupen-klee; -kraut, Skorpion-kr., n.

Chénisque, m. Mar. anc. (orn. à la proue du vais.) Gans-kopf, -hals.

Chennie, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) Fühlkäfer.

Chenole, f. Bo. (g. de pla. qui rese. be. aux soudes)

Chenolithe, f. hn. (ou pierre de foudre) c. *bélemnite*.

Chênon, m. Vitr. (pièce de verre oblongue taillée en forme de chaîne) kettenförmiges Stück Glas.

Chénopode, ou **dium**, m. Bo. (nom gén. des ansérines) Gänsefuß (kleiner).

Chénopodées, f. Bo. (fam. de pla. apétales ou chénopode) Gänsefußarten, gänsefußartige Pflanzen, f.

Chenu, e, a. (blanc de vieillesse); devenir –, être – de vieillesse, ehrgrau werden, vor Alter .. sein; il a la tête, la barbe –e, er hat einen ehrgrauen Kopf, Bart; fig. la tête –e d'un chêne, das graue Haupt einer Eiche; Poé. montagnes, Alpes –es, (couvertes de neige) beeiste, ehrgraue Berge z.

Chenure, f. v. (cheveux blancs) graue Haare, n. pl.

Cheptel ou **Chepteil**, (ché tel) (contrat par leq l'une des parties donne à l'autre un fonds de bétail pour le garder, le nourrir et le soigner, sous certaines conditions) Menagepacht Viehpacht; – simple ou ordinaire, (ou bail à – simple, où le preneur profite de la moitié de la perte) einfacher od. gewöhnlicher V.; Cf. 1806: le preneur doit les soins d'un bon père de famille à la conservation du –, der Pachter muß für die Erhaltung des Viehes wie ein guter Hauswirth sorgen; a. 1810: si le – périt en entier sans la faute du preneur, la perte est pour le bailleur, wenn alles Vieh ohne Verschulden des Pachters umkommt; so trift den Verpachter der Verlust desselben; – à moitié, (où chacun des contractans fournit la moitié des bestiaux qui demeurent en commun pour le profit et pour la perte) der V. zur Hälfte; dans le – simple ou à moitié, le preneur profite seul des laitages, du fumier et des travaux des bêtes, beim einfachen, wie beim V. zur Hälfte, hat der Pachter allein den Nutzen von der Milch, dem Dünger und der Arbeit des Viehes; – donné au fermier ou colon partiaire, (ou – de fer, par leq. on donne une métairie à ferme, à la charge qu'à l'expiration du bail, le fermier ou preneur laissera des bestiaux d'une valeur égale au prix de l'estimation de ceux qu'il a reçus) der mit dem Pachter od. Theilpachter eingegangene V.; der eiserne V.; Cf. 1814: dans les –s donnés au fermier le fumier appartient à la métairie z., bei den mit dem Pachter eingegangenen V.-en gehört der Dünger der Meierei. [Schäfer; Viehpachter.

Cheptelier, m. (qui tient à cheptel) Meng schäfer, Chcq, m. c. *chérif*.

Cher, ère, a. (qu'on aime tendrement) lieb, theuer; mon – ami, mon très-– père, mein l. od. theurer Freund; liebster theuerster Vater; ma chère amie, ma très chère sœur, liebe Freundinn, liebste Schwester! (cet enfant) leur est –, plus – que z, ist ihnen th., theurer als z; (l'honneur) m'est plus – que la vie, ist mir theurer als das Leben; il n'y a pers. à qui la vie ne soit chère, es gibt niemand, dem das Leben nicht l. wäre; cet homme, si – à sa famille z, dieser seiner Familie so theure, so werthe Mann; ce souvenir m'est –, le souvenir m'en est –, dieses Andenken, die Erinnerung daran ist mir th.; ses plus –s amis, seine liebsten Freunde; (les personnes) qui lui étaient les plus chères, die ihm am liebsten, am theuersten waren; 2. a. od. (qui coûte be, à haut prix, chèrement) theuer; (les belles étoffes) sont toujchères, sind immer th. od. kostbar; (cette toile n'est pas fine), vous l'avez payée trop –, (à trop haut prix) Sie h. sie zu th. bezahlt; (ce marchand) est un peu –, vend –, ist ein wenig th; verkauft th.; elle est chère, elle vend –, sie ist th., verkauft th.; les bonnes marchandises ne sont jamais trop chères, gute Waare ist nie zu th.; vous n'en avez pas trop –, vous ne les avez pas payées, il ne vous les a pas vendues trop –, Sie haben nicht zu th. eingekauft, bezahlt, er hat sie Ihnen nicht zu th. verkauft; (ces bas) coûtent un quart plus –, moins – que les autres, sind um den Viertelstheil theurer als z; le vin et le bois deviennent –s, Wein und Holz werden th.; il fait – vivre à Paris, in P. ist es th. od. kostbar zu leben; une chère année, (où le blé est très –) ein theurer Jahrgang; (cela arriva) dans la chère année, in der theuern Zeit; vendre bien – sa vie, (se bien défendre) sein Leben th. verkaufen; (cette victoire, ce bonheur) leur coûte bien –, kommt ihnen th. zu stehen; P. c'est chère épice, (marchandises plus chères qu'elles ne devraient être; it. marchande qui vend –) das ist theure Waare! il vous le fera payer bien –, vous le paierez plus – qu'au marché, (il se vengera de tort z que vous lui avez fait) das werden Sie ihm th. bezahlen müssen; das wird Ihnen th. zu stehen kommen, c. *aussi, vendre* z.

Chéramelier, m. Bo. c. *charamal*.

Cherançoir, m. c *maque*.

Chercher ou **cerche**, **cerce**, f. Arc. (trait d'un arc surbaissé ou rampant, ou de q. autre figure, tracé par des points ou intersections de cercles z; it. la planche chantournée avec leq. on trace la figure) die Lehre, der Lehrbogen; it. die L., das Lehrbrett, die Schablone; – surbaissée, (qui a moins d'élévation que la moitié de sa base) gedrückte L.; – surhaussée, (dont le rapport de la hauteur à la base est plus grand que celui de 1 à 1, ce dans la plupart des arcs gothiques) die erhöhte od. überrollte L.; – rallongée, (ligne d'un plan circulaire, tracée dans son élévation, ce. le rampant d'un escalier) die L. zu einer nach einer schiefen Linie in die Höhe gedrückten Zirkellinie; la – d'une voûte, (sa rondeur) der Bogen eines Gewölbes; Carr. (profil d'un contour courbe, d'après lequel une pierre doit être taillée) die Spur, Lehre od. Suche; – convexe, concave, (le tr. pour une pierre concave, le sd lorsqu'elle doit être convexe) die erhabene, die vertiefte L.; la – ne peut se faire d'un trait de compas, mais en cherchant plu. points et en tâtonnant, die L. kann nicht mit einem einzigen Zirkelstich gemacht, sondern muß vermittelst mehrerer Puncte und aus freier Hand gesucht werden.

Cherchéo, a. f. Alg., Ge. cf. *quantité*.

Cherche-fiche ou **–pointe**, m. Ser. (esp. de pointe acérée, pour *chercher* les trous des *fiches*) Reißnadel, f.

Chercher qn, qc, (se donner du mouv., de la peine pour le trouver) .. suchen; – soigneusement, avec soin, diligemment, sorgfältig, emsig f.; – qn par terre et par mer, le – à pied et à cheval, ou le – partout, en tous lieux, einen überall, an allen Orten und Enden f., aufs.; il chercha du secours auprès de cette puissance, er suchte Hülfe bei dieser Macht; il a – une occasion, le moyen de s'échapper, er hat Gelegenheit, Mittel zu entrinnen, zu entwischen gesucht; – de l'argent, de l'argent à emprunter, Geld f., ein Anlehn f.; (ce domestique) cherche une condition, une place, sucht einen Dienst z; – la gloire, sa fortune dans les combats, sich Ruhm in den Schlachten zu erwerben f., sein Glück im Kriege f.; – l'ennemi, – à le surprendre, den Feind auf. zu überrumpeln, zu überfallen f., cf. *cercle, échappatoire, excuse, noise, querelle, philosophal* z; – un passage dans un livre, tel passage d'un livre, eine Stelle in einem Buche, die und die Stelle eines Buches aufsuchen; – l'origine d'un mot, dem Ursprunge eines Wortes nachforschen; – son pain, c. *mendier*; – malheur, son ma .., (par q. action blâmable z) sich unglücklich machen; in sein Verderben rennen; – à se faire battre, Händel, Schläge f.; nach Schlägen ringen; Alg., Ge. le nombre cherché, la quantité cherchée, (dans un problème) die gesuchte Zahl, Größe, cf. *quantité*; fig. (l'eau) cherche un passage, sucht einen Ausweg, sucht durch; (l'aiguille aimantée) cherche le nord, richtet od. neigt sich nach Norden; P. le bien cherche le bien, (il vient à celui qui en a déjà be., qui en a le moins besoin) wo Geld ist, kommt Geld ein, c. *aiguille, lune, midi* z; 2. aller – ou quérir qn, qc, c. *aller, quérir*.

Chercheur, m. As. (petite lunette qui s'adapte aux télescopes ou aux fortes lunettes achromatiques dont le champ est petit, afin de trouver plus facilement les astres) Sucher; le – a un très grand champ, et l'on y met l'astre fort aisément, der S., die Suchröhre hat ein sehr weites Feld, in welches man den Stern sehr leicht bringt; le foyer du –, der Brennpunkt des S.-s.

Chercheur, se, s. (pers. qui *cherche*) ord. sup. Sucher, inn; (il, elle ne cherche pas bien) c'est un mauvais –, une mauvaise –se, er ist ein schlechter S., sie ist eine schlechte S.-inn; ces –s de trésors, de pierre philosophale, d'aventures, diese Schatzgräber, diese S. des Steins der Weisen, diese Abenteurer; l'opéra intitulé la –se d'esprit, die Oper, betitelt die Wißjägerinn, cf. *lippée*.

Cherconnée, f. Com. (étoffe des Indes, soie et coton) id.

Chère, f. (régal, bon repas) Mahlzeit, f; grande –, maigre –, eine herrliche M. od. Tafel, eine magere Kost; faire mauvaise – à qn, einen schlecht bewirthen; nous avons fait bonne – chez lui, il nous a fait la meilleure – du monde, une – délicate, wir h. vortrefflich bei ihm gegessen, er hat uns aufs herrlichste, er hat uns köstlich bewirthet; on fait bonne – en ce pays là, et à bon compte, in diesem Lande ißt man gut und wohlfeil; vous ferez maigre – chez eux, ils font petite –, Sie werden magere Kost bei ihnen haben; sie haben spärliche od. kärgliche Kost; (un homme) de bonne –, (qui aime la bonne –, et qui s'y connaît) der gut Essen und Trinken liebt; Liebhaber von einer guten Tafel; – entière, (gr. repas suivi de plu. divertissements) ein großes, mit Ergötzlichkeiten begleitetes Gastmahl; – de commissaire, (repas étendu et recherché, où l'on sert chair et poisson au gras et maigre) ein Herrenessen; P. grande – et beau (ou bon) feu, (bonne – et toutes sc. de bons traitements, d'agrémens) köstliches Essen und Trinken, nebst aller Bequemlichkeit; it. c. *feu*; il n'est – que de vilain, (les avares qui font tant que de donner un repas z, y mettent ord. plus de profusion que les autres) wenn ein Geizhals ein Essen veranstaltet, läßt er viel aufgehen; fig. (accueil, amitié z) pu. il ne sait quelle – on reception lui faire, nous faire, tant il est ravi de le voir, de nous voir, er weiß nicht, was er ihm, was er uns für Ehre anthun soll, so vergnügt ist er darüber z; la note de mois-ci est porte tant pour la bonne –, (pour le couvert et les menus frais, dont on ne compte pas en détail) für das Tischzeug und die Aufwartung macht unsere Zeche so und so viel.

Chère, a. f. cf. *cher*.

Chèrement, ad. (de cher, ère; tendrement) theuer; zärtlich; je l'aime –, ich liebe ihn z., innig; je conserve cela –, ich bewahre dieses als ein Kleinod, hebe es auf wie ein Heiligthum; il a vendu, payé, acheté – sa marchandise, er hat seine Waare th. verkauft z; vendre – sa vie, la faire payer –, (tuer ou blesser bien des ennemis avant de périr) sein Leben th. verkaufen, cf. *peau*.

Chérer qn, (lui faire amitié) v. .. gut aufnehmen, mit Güte behandeln. [Beförderer, f.

Chéric, m. hn. (nom d'une fauvette de l'île de France)

Chérick, (petit Sgnier de Madagascar)

Chérif, (-rife) m. (prince chez les Arabes et les Maures) Scherif; le – de la Mecque, de Médine, der Sch. von Mekka z; on appele généralement chérifs tous les descendants de Mahomet ou du Prophète par Fatime sa fille, épouse d'Aly, man nennt überhaupt Scherifs alle Nachkömmlinge des Propheten Mahomet, von seiner Tochter Fatime, der Gemahlinn des Aly; le roi de Maroc se qualifie de chérif des chérifs, (c. à d. le sr et le plus puissant des successeurs de Mahomet) der König von Marokko nennt sich Sch. der Scherifs; Com. (ma. d or d'Egypte, qui vaut 6 L., 17 s. 3 d.) Scherif.

Chérifat, m. (dignité de *Chérif*) Scherifat, n.

Chérir qn, (co. *finir*) (aimer tendrement) zärtlich lieben; – ses enfants, ses amis, sa patrie, seine Kinder z z. l; – le souvenir, la mémoire de qn, jemandes Andenken lieb und werth halten; il chérissait extrêmement sa femme, er liebte seine Frau z., innig, hatte seine Frau äußerst lieb; (un amant) qui chérit ses fers, ses peines, son tourment, dem seine Ketten, seine Leiden, seine Quaal lieb sind; un homme qui chérit son erreur, .. der sehr an seinen Irrthümern hängt; un enfant chéri de ses parents, de ses amis, ein von seinen Altern, von seinen Freunden z. geliebtes, seinen Altern theures Kind; être chéri de tout le monde, allgemein beliebt, abgöttert seyn; un fils –, une fille –ie, ein geliebter Sohn z; prince –i des Dieux, von den Göttern gel. Fürst z.

Chérissable, a. (digne d'être chéri, e) pu. liebenswürdig; (l'innocence, la vertu) est le plus – de tous les biens, ist das liebenswürdigste unter allen Gütern.

Cherlerie, ou **– en gazons**, f. Bo. (pla. cariophyl., qui croît en gazons épais et serrés) id.

Cherlesker, ou **– quier**, (les-kier) m. (lieutenant général des armées turq.) id, (türkischer General Lieutenant).

Cherme ou **chermès**, m. hn. (esp. de gallo da secte), de cynips) c. *psylle*; – de saule, Weidenlaus ger; – d'orme, Nesselsauger.

Chernite, m. Alg. (matière qui rest. à l'ivoire) id.

Chérogrylle, m. (esp. de bérénice)

Cherquemolle, f. Com. (étoffe de soie des Indes) id.

Cherrai, (Je –) v. cf. *choir*.

Cherssonèse, (chèr-) f. Gg. anc. (presqu'île, péninsule) Chersonese; Lg – Taurique, (la Crimée) die taurische Halb-insel, die Krimm, Chersonès.

Chersydre, (chèr) m. hn. (g. de serpens *amphibies*) Marmolantig.

Cherté, f. (autref. *chereté*, haut prix) Theure, Theuerei, ft. Theurung, Theuerung, f. grande, excessive – des vivres, große, außerordentliche Theur, der Lebensmittel; une grosse .. Theur.; (j'ai quitte cette ville) à cause de la – des vivres, du bois &, wegen der Theur. der Leb., des Holzes &; (cette nouvelle) mettra la – aux vivres, wird die Leb. theuer machen, vertheuern; remédier, pourvoir à la –, der Theur. abhelfen, verbauen; causer, faire la –, Theur. verursachen, verbeiführen; fg: (pl. de cet. objets recherchés) la – ou la presse y est, tout le monde veut en avoir, man reißt sich darum, die Sache ist sehr gesucht, jedermann will davon; je n'y mettrai pas la –, (je n'en achèterai pas) ich werde diese Waare nicht vertheuern.

Chérui, m. (arb. de Malabar, pernicieux au simple attouchement, et utile en diff maladies; le suc du fruit et de l'écorce bon pour le mal de dents) Ebenbaum.

Chérubin, (bein) m. (esprit celeste ou ange qui dans la hiérarchie est le 1r après les Séraphins) Cherub; Cherubim; les ailes des –s, die Flügel der Cherube od. Cherubim; P. être rouge comme un –, avoir le visage rouge co. un –, (fort rouge, enflammé) roth wie ein Trinkbranntwein seyn; einen feuerrothen Kopf haben; Pt., Sc. un –, (ouvrage qui représente une tête d'enfant avec des ailes) geflügelter Engelskopf.

Chérubique, a. (hymne grec en l'honneur des chérubins) cherubiner (trinmlirer) Gesang.

Chervis, Chervi, m. Jar. (plte nourrissante, apéritive, douret., excitant la semence, l'appetit &) Zuckerwurzel, Zuckerrute, f; la racine de –, die Wurzel der Z.

Chesne &, c. *chêne* &. [mal, n.

Chesnaye, (chê-) f. v. (mesure à la chaine) Ketten-

Cheriel, c. *cheptel*.

Chétif, ve, a. (inutile, de peu de valeur &) elend, verächtlich, armselig; un – sujet, une chétive esclave est-il, ose t'elle ..? darf ein elender, verächtlicher Mensch, eine elende Sklavinn ..? nous chétives créatures, in Ansehung unser elenden &; un – cheval, ein elendes Pferd; – de Cheverpe; 2. (petit, mauvais dans son espece); moutons forts –s, une – ve récolte, une – ve recrue de soldats, sehr schlechte Schafe, eine schl. &-e Ernte, ein erbärmlicher Anwuchs von Rekruten; – ve chère, – ve reception, eine schl. Kost, &-e Bewirthung; &-er Empfang; il nous a fait une – chère, une – réception, er hat uns mager, schlecht, &. bewirthet, &. empfangen; voila qui est bien –, das ist sehr &. erbärmlich; (cet arbre) est bien –, ist sehr schwächtig; sous un – baillon, on trouve qf. plus d'orgueil que, unter elenden lumpen trifft man oft &; avoir une chétive mine, ein mine bause; schlecht, &. aussehen. it. (la mine d'un hom. malade) übel, schmächtig aussehen; Syn. ce qui est usé est mauvais, mais peut servir au besoin; ce qui est –, ne peut plus servir ou être mis honnetement, mais abgenützt ist, ist schlecht, kann aber zur Noth noch dienen; was lumpig ist, kann nicht mehr dienen, mit Ehren nicht mehr getragen werden.

Chétivement, ad. (d'une man. *chétive*); il vit, il se traite –, er lebt schlecht, armselig, elend.

Chétiveté, f. (qualité de ce qui est *chétif*, inu. Elend, n.

Chétocères, m. hn. c. *séticorne*.

Chétochile, m. Bo. (arbr. du Brésil)

Chétodiptère, m. hn. (g. de poi.) c. *baudoulière*.

Chétodon, m. hn. (g. de poi. thoracs., à dents longues et nombreuses, appelés aussi *baudoulières*, des bandes qui les traversent en long et en large); – bec allongé, Spritzfisch; Rüsselfisch, Langschnabel; – argenté, Silber Barsch; – grande écaille, Tafelfisch.

Chétolier, Cheptolier, m. Cou. c. *cheptelier*.

Chétoloxes, pl. hn. c. *latéralisétes*.

Chétron, m. (esp. de petite layette ménagée dans l'interieur d'un coffre) Kofferfachlade, f.

Chevage, m. Cou. (anc. droit sur les étrangers, pour leur séjour dans q. lieu) Fremdensteuer, f; Kopfgeld, Schutzg., Schirmg., n.

Chevagier, m. (qui etait soumis au droit de *chevage*, c) ein der Fremdensteuer & Unterwerfener; Schirmig.

Cheval, m. pl. chevaux, (cheval qui hennit, propre à porter et à tirer) Pferd, Roß, n; Gaul; un – entier, hongre, ein ganzes od. unverschnittenes, verschnittenes od. gemallachtes P; ein Hengst, ein Wallach; un puissant, un fort –, un – de bonne, de grande taille, ein starkes, rustiges, gut gebautes P.; ein P. von hohem Wuchse; – de haras, Zuchtp.; un – de manege, abgerichtetes od. zugeritteues P.; un – de selle, Reit-P.; un – de trait ou d'attelage, Zug P.; – de charrette, Karrengaul; – de charrue, de harnais, de carrosse, Acker-P., Fuhrmanns-P., Kutsch-P., cf. *collier*; un – de bât, de somme ou de charge, de bagage, de chasse marée &, ein Last-P., Pack-P.; Saumroß, ein Fischführers-P., Fischkarrners-P.; un – de poste, Post-P.; – de relais, Wechsel-P. od. unterlegtes P.; un – de louage, ein leer zurückgehendes P.; – de renvoi, Miet-P.; – de main, de parade, Hand-, Staats P.; – de bataille, (propre à bien servir au jour de combat) Schlachtroß, cf. (2); un – d'Espagne ou un genet, ein spanisches P; un – de Barbarie ou un barbe, ein Barbar (Barber); un – turc, anglais, breton, normand, danois, irlandais, arabe, persan &, ein Turke, ein Engländer, ein P. aus Bretagne, ein Normann; ein Dane, Irländer, Araber, ein persisches P.; les –x d'Allemagne, de France, d'Italie, de Hollande &, die deutschen, französischen & P-e; fg: (pl. d'un hom. stupide, grossier, brutal) c'est un –, un gros –, un – de carrosse, er ist ein Roß, ein wahres Roß, (ein wahrer Kuttelgaul), ein dummer Ciel, ein Erzdummkopf, cf. *bât*; Ma. commencer un –, (le mettre au *pilier*, &.) ein P. zwischen den Pfeilern abzurichten anfangen. cf. *débourrer*; mettre un – au pas, au trot, au galop, ein P. in den Schritt, Trab, Galopp setzen, es im Schritte gehen, traben, galoppiren lassen; courir, galopper un –, ein Pferd im gestreckten Trabe, im Galopp reiten, c. *abattre*, *acheminer*, *achever*, *ambler*, *appui*, *beau*, *bégu*, *bon*, *borgne*, *boy au*, *bride*, *bride*, *brocher*, *brosse*, *brut*, *course*, *dresser*, *emboucher*, *enclouer*, *etriller*, *ferrer*, *déferrer*, *fourbu*, *huile*, *lunatique*, *mata*, *morveux*, *pas*, *pous sif* &; il *alezan*, *bai*, *isabelle*, *gris*, *souris*, *tigre*, *zain* &; un – fort de devant, (un du poitrail), P. mit breiter, starker Brust; – fort du dessous, c. *traverse*; monter à –, reiten; il. aufsitzen, aufsitzen; sich zu Pferde setzen, cf. *monter*; Mil. à –! auf! piquet, travailler un –, (pour l'exercer, le dompter) ein P. scharf zureiten, bearbeiten; dompter, reduire un –, ein P. bandigen, zähmen; le – tomba les quatre fers en l'air, das P. fiel auf den Rücken und streckte die Beine in die Höhe, cf. *air*; être, se tenir bien à –, gut od. schön zu Pferde sitzen, il est bon cavalier ou bon homme de –, (sait le manier) er ist ein guter Reiter, (an tel, tel écuyer) l'a mis à –, (lui a appris à monter à –) hat ihn das Reiten gelehrt; lirer (un criminel) à quatre –x, .. viertheilen, c. *écarteler*.

2. fg: jouer au – londe, (jeu d'enfants où ils sautent sur le dos d'un d'eux qui se tient courbé en forme de cheval) polnischen Bock od. das Aufdeckspiel reiten; das Brückenkopfspiel spielen; être à – sur une poutre &, (à cheval sur une) rittlings auf einem Balken & sitzen; il. Mil. être à – sur une rivière, (avoir des troupes aux deux rives) mit dem Heere an beiden Ufern eines Flusses gelagert seyn; beide Ufer besetzt od. besetzt halten; P. être à – sur sa grandeur, (avoir la morgue de la grand.) sich eine wichtige Amtsmiene geben, (auf dem hohen Gaul sitzen, fa.); monter sur ses grands –x, (prendre un ton menaçant, colère &) einen hochfahrenden, drohenden Ton annehmen, (sich auf den hohen Gaul setzen, fa.); il est mal à –, (mal dans ses affi.) er sitzt schimm, es steht übel um ihn, seine Sachen stehen schlecht, er ist in übeln Umständen; l'œil du maître engraisse le –, (les valets prennent plus de soin des –x, lorsque le maître y veille) des Herrn Auge macht das P. fett, P. dünget den Acker; il fait bon tenir son – par la bride, (gouverner ses bien par ses propres mains) man thut wohl, wenn man sein Vermögen selbst verwaltet, nicht bei seinen Verwandten an seine Kinder abtritt; après bon vin bon –, (quand le cavalier a bien dine &, il en fait mieux aller son –) wenn der Reiter ein Glas Wein im Leibe hat, geht das P. noch einmal so gut; à jeune – vieux cavalier, (il faut être experimenté pour monter un – mutin et indompté) für ein junges (tractés) P. gehört ein alter (erfahrener) Reiter; jamais bon – ne devient rosse, (pt. de pers. qui conservent jusqu'à la fin la vigueur et l'esprit de leur jeunesse) ein gutes P. wird nie zur Mähre; ein kraftvoller Mann hat auch ein munteres Alter; il n'est si bon – qui ne devienne rosse, (sont d'homme si vigoureux ou d'un esprit si fort, qui ne s'affaiblisse par l'âge) auch das beste P. wird einmal zur Mähre; das Alter schwächt auch den stärksten Körper und den lebhaftesten Geist; ce sujet, ce raisonnement, cette excuse &, est son – de bata lle, son grand – de .., (il y revient toujours) diese Materie &. ist sein Steckenpferd; il. diese Entschuldigung reitet er immer, braucht er beständig vor; des hommes (ou des femmes) et des –x, il n'en est point sans défauts, es gibt keine Menschen und keine Pferde ohne Fehler. cf. *amender*; à – donné on ne regarde point la bouche, (il faut recevoir les choses qu'on nous donne; elles valent toujours quelques couteau; auch das kleinste Geschenk ist Dank werth; P. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul; qui aura de beaux chevaux, si ne n'est le roi? (il n'est pas etonnant qu'un hom. riche ait de beaux meubles &) wenn der König keine schönen P-e hat, wer sollte sie dann haben? es ist nicht zu verwundern, daß reiche Leute auch die schönsten Sachen haben; brider son – par la queue, (commencer par où il faut finir) das P. beim Schwanz aufzäumen; die P-e hinter den Wagen spannen; fermer l'écurie quand les –x sont dehors, (prendre des precautions après coup, quand le mal est arrivé) den Stall zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; il est bien aisé d'aller à pied quand on tient son – par la bride, (il faut bien pardier la patience &, quand on a sa mauvaise toutes ses aises) es ist keine Kunst zu Fuße zu gehen, wenn man sein P. am Zaume hält; wer reich ist, hat gut Gerechtigkeit predigen; jamais coup de pied de jument ne fit mal à un –, (les coups, les inj. d'une fem. ne font pas de mal; un galant homme ne prend pas mal ce qui vient d'une fem.) wenn die Stute den Hengst tritt, thut es ihm nicht weh; Beleidigungen des Frauenzimmers darf ein artiger Mann nicht achten; dire, faire voir à qn que son – n'est qu'une bête, (qu'il se trompe lourdement en qc.) einem zeigen, daß sein vermeintes P. nur ein Esel ist, daß er sich gröblich irrt, c. *chercher*, *échappé*, *écrire* &; fg: une bevre de –, (violente) ein heftiges (pferdmäßiges) Fieber; une medecine de –, (très-forte) eine Pferdearzenei; eine sehr stark angreifende Arzenei, Ma. – de bois, (figure de – en bois, sur laq. on apprend à voltiger) hölzernes P., Voltirer-P.; il. (pièce de bois taillée en mete, avec une tête de –, et mont on se servait autref. pour punir des soldats q.) il a été, on l'a mis une heure sur le –, er ist eine Stunde lang auf dem hölzernen P e geritten &; My. – marin, (– fabuleux, ayant le devant d'un – et le derrière d'un poisson) Seepferd, n.

3. Td., Ard. (siege sur lequel l'ouvrier façonne l'ardoise) der Stuhl des Schieferdeckauchs; Arf. – d'artifice, (ou harnois foudroyant) Sturmwalze, f; (– batlen; As. le petit –, (sup. à Pégase ou *grand* –, autre constell. du nord) das kleine Pferd; Bl. (pal. de profil dans l'écu) – gai, (qui sens bride &, semble se promener, est lebigte P., cf. *cabré*, *effaré*, ein sich aufbäumendes P; – courant, (dont les jambes sont etendues en l'air) ein rennendes P.; – animé, (qui a l'œil d'un autre émail que le corps) ein P. mit einem andersfarbenen Auge; – barde, bouse et caparaçonné, (qui a tous ses harnais) ein geschirrtes und gepuztes P; ein P. in vollständigem Reitzeichirr; Carr. – de terre, (espace rempli de terre, qui se trouve qf. dans le solide d'un bloc) eine Brücke; Gu. cf. *frise*; Hn. – cerf, (sup. de cerf de la Chine) Hirschpferd; du bon Dieu, (vulg.) c. *grillon* (des champs); – marin, (poi. de g. zygnate. Seepferd; il. qf. c. *morse*; Mil pl. (gens de guerre à –) un escadron de deux cents chevaux, eine Schwadron von 200 Pferden od. Reitern; un capitaine de –x, ein Rittmeister; (les ennemis avaient) dix mille hom. de pied, et cinq mille –x, zehn tausend Mann zu Fuß und 5000 zu Pferd, (und 5000 Mann Reiterei); il fut renforcé de deux mille –x, er erhielt eine Verstärkung von 2000 Pferden, cf. *chevau*.

Chevalée, f. Au. (la charge d'un cheval) inu. Pferdelast, Fracht, f; Maß. g.

Chevalement, m. Bâ. (esp. d'étaie en arc-boutant) die Unterstützung einer Wand mit Strebebalken, (bei der Untermauerung), cf. *chevaler*.

Chevaler un mur, une maison, (qu'on reprend sous œuvre, *les étayer; faire un chevalement*) eine Mauer g mit Strebebalken unterfangen, stützen; Td. – les cuirs, les draps g, (*les travailler sur le chevalet*) das Leder g auf dem Zwirke bearbeiten; fg: vn. (faire pla. allées et venues pour une affaire) v. il n'a fait bien –, j'ai bien chevalé pour cette affaire, et bat mich viel um und der gerichtet; ich habe mich deshalb wacker herumgetrieben; ich habe viele Gänge, manchen Gang wegen dieser Sache gemacht; ich habe viel darum laufen und rennen müssen; it. va. (presser vivement) v. il les chevala tant que g, er trieb, er jagte sie so sehr, daß g.

Chevaleresque, a. (qui app. à l'anc. *chevalerie*, qui tient de ..) bp. mp. ritterlich, rittermäßig; le monarque trop –, der allzu rittermäßige ..; son enthousiasme –, seine ritterliche Begeisterung; bravoure, franchise –, ritterliche Tapferkeit, g.

Chevalerie, f. autref. (grade et dignité de chevalier, de ceux qu'on armait *chevaliers* avec pla. cérémonies) die Ritterschaft, das Ritterthum, Ritterwesen; les lois de la –, die Gesetze der R., des Ritterwesens, die Rittergesetze; des actes de –, Ritterthaten; c'est une fleur de –, (un chevalier très accompli) es, er ist die Blume der R., ein Ausbund von einem Ritter, ein Kernritter; l'ancienne –, das alte Ritterwesen; Him. un ordre de –, (*ordre de chevaliers*) ein Ritter-orden; les ordres de – d'Espagne, de France g, die spanischen, französischen Ritterorden; (l'ordre de la toison, de la jarretière) sont des ordres de –, sind Ritter-orden.

Chevalet, (le) m. (*pièce destinée à en soutenir une autre*) Gerüst, n; Brck g; h. anc. (so. de supplice ou d' instr. de torture pour tirer la vérité des coupables, et dont on se servit ensuite pour tourmenter les chrétiens) **Folterbank**, f; (les tyrans) faisaient appliquer les chrétiens sur le –, ließen die Christen auf die K. legen; il fut condamné à être mis sur le –, er wurde zur K. verurtheilt; Ard. échelle tronquée, qui sert de siège à l'ouvrier, et à poser le bloc d'ardoise) Schieferschneider-Gerüst; Arq., Ser. cintr. de fer g, propre à recevoir une fenêtre, que l'ouvrier fait tourner avec l'archet) Bohrbank, f; Arf. (potence à mettre les fusées, terminé en forme de cateau) Racketen-Beck; gerüst n; Art. le – à fascines, (où on les presse pour les lier) Faschinenbock; – à ponts, Brückenbock; pont de –s, Bockbrücke; As. – du peintre, (compt. australe au dessous de Navire, entre la Colombe et la Dorade) die Staffelei des Malers; Bâ. (assemblage propre à un *chevalement*, à.) pièce de bois assemblées en travers sur d'autres pièces, pour soutenir des planchers, solives g) ein gespanntes Roß; ein Gerüst von Strebebalken g; it. der Rüstbock; la plupart des arts ou métiers ont leur –, die meisten Künste od. Handwerker haben ihre Gestelle, Gerüste, Stühle od. Böcke; Bo. – (ou gouet commun), c. *pied de veau*; Bû. (charpente en deux fourches, pour contourner et lier les fagots g) Bock, Reisbinder-bock; Cout. (lorsque planche sur laq. se couche l'ouvrier pour se guinder) das Schleifrel; Cour. (machine, esp. de conso le que le couv. en ardoise attache à la charpente du toit, pour l'échafaudage; it. paquets de paille qu'il met sous son échelle) Strohgerüst, n; it. Stroh unterlage, f; Dor. (so. d'échelle sur laq. on place le cadre à dorer) Staffel; Im. – du tympan, (support du ty. ouvert) der Galgen; die Lehne für den aufgeschlagenen Preßdeckel; Luth. g – d'un violon, clavecin g, (morceau de bois qui tient les cordes dans une élévation convenable) Griffgestell, Klavierstes g; Meu. –, Rammbaum; Mil. le – d'une garde, (où elle met ses fusils) Gewehrrücken; Mar. (machine avec un coulcau mobile, serv à passer les câbles d'un lieu à son autre) Walzenmaschine, f; Pl. g (support de bois, serv. à soutenir les tableaux g à une hauteur convenable pour y travailler) Staffelei, f; mettre un tableau sur le –, ein Gemählde auf die St. stellen; tableau de –, (peint t. qu'on a travaillé et fini avec soin) St-gemählde, n; Rel. (bois sur leq. on ratisse les peaux dont on relie les livres) das Schabebret; Tan., Corr. (banc de bois sur leq. on étend les cuirs pour les drayer g) die Streichbank; der Schabaum, Streichbaum; Ton. (banc à pieds, où l'on serre les douves qu'on veut planer) Bank, f.

Chevalier, m. h. anc. (membre de l'ordre équestre ou au 2d corps, 2e classe de l'état chez les Romains, qui venait après les patriciens et les sénateurs) Ritter; les –s faisaient la force des armées romaines et ne combattaient qu'à cheval, die R. machten die Stärke der römischen Heere aus, und g; Him. (titre d honneur dans les armées, et qu'on donnait avec bc. de cérémonies à ceux qui s'étaient distingués) armer –, (faire –) zum R. schlagen; il fallait être – pour armer un –, man mußte selbst R. seyn, um einen andern zum R. zu schlagen; (François I.) fut armé – par le – Bayard, wurde von dem R. Bayard zum R. geschlagen; les –s d'armes étaient ou banneret s ou bacheliers, die Waffenritter waren g; les –s ès lois ou de lois, (la classe de –, composée de magistrats, gens de lettres g, et créée par François ier) die Gesetzritter; messire ou seigneur était le titre des –s d'armes, tel des gentils hommes les plus considérables). et maître le titre des –s ès lois, messire od. seigneur war der Titel der Waffenritter, und maître der Titel der Gesetzritter; h. d'Angl. – baronet, (classe de nobles entre les barons et les simples chevaliers ord., c. *baronet*) Baronet; s. (membre d'un ordre de chevalerie) Ordensritter; – de la jarretière, de la toison d'or, des trois toisons d'or, Ritter des Hosenbandordens, des goldenen Fließes, der drei g. Fließe, c. *calatrava, éléphant, St-esprit* g; les –s espagnols, les –s de Malte g, die spanischen O, die Malteserritter; créer, faire des –s, R. machen, ernennen; ritterlichen R-schlag halten; une création, promotion de –, ein R-schlag; 3. le – d'honneur de la reine g, (off. qui lui donne la main quand elle marche) der Hofcavalier der Königinn; les –s errants, (braves qui cou raient le monde cherchant à s aventurer, tous armés contre les mechants, prêts à défendre les opprimés g) die fahrenden od. irrenden R.; fig. être le – d'une dame, (lui être attaché) der R. einer Dame seyn; se faire le – de qn, (prendre sa défense avec chaleur) sich für jemandes Vertheidiger erklären; sich seiner eifrig annehmen; – d'*industrie*, de l'*ind.*, Glücksritter, feiner Betrüger; 4. – du guet, (commandant des commissaires d'archers qui forment le *guet* la nuit) Hauptmann von der Scharwache; les –s de l'arquebuse, (bourgeois formant une compagnie, pour s'exercer à tirer de l'arquebuse, ou à en disputer le prix) die Schützenbrüder; die Gesellschaft; Ech. – ou cavalier, (une des pièces du jeu, qui va ou saute obliquement de blanc au noir et du noir au blanc) Springer; le roi se déplace quand le – lui donne échec, et l'on ne couvre point l'échec du –, der König verändert seinen Platz, wenn ihm der Spr. Schach bietet, und bei dem Schach mit dem Spr. kann man nicht vorgehen; le – du roi, de la dame, der Spr. des Königs g; les –s blancs, noirs, die schwarzen, die weißen Spr.; Hn. (ois. aq. un peu plus gros qu'un pigeon, à long bec et jambes fort hautes, qui se met à l'eau jusqu'aux cuisses) der Reiter od. Fuhrmann, Wasserläufer; le – rouge, noir, ou aux pieds rouges, noirs, (qui a les pattes ou pieds de ces couleurs) das Rothbein, Rothfüßchen; le – blanc, die canadische od. weiße Schnepfe; le – rayé, tacheté, cendré, die gestreifte, gefleckte, aschgraue Wasserschnepfe; le – varié, bunte Schnepfe; Strandläufer, m; le – de sable, der Sandläufer; le grand – d'Italie, der langzehige Grünvogel; le – de Bengale, die bengalische Wasserschnepfe; z. le –, ou – americain, (g. de poi. thoracq., fond jaune d'or, avec le dos brun et trois bandes noires bordées de blanc) der R.; 3. les –s, (division du peuple) die R.

Chevaline, a. f. Pra. bête –, (un cheval ou une cavale) das Pferd, od. die Stute.

Chevalis, m. Riv. (so. de cheval pratiqué dans une rivière pour le passage de bateaux, lorsque les eaux sont basses) Fahrtacal.

Chevance, f. (le bien d'un particulier) v. *bâbe*, f; (perdre) toute sa –, alle seine H., Hab und Gut.

Chevane, f. hn. (poi. du g. cyprin. Alant; Jäse, f; Jüsen.

Chevauchable, a. (qu'on peut monter ou *chevaucher*) v. reitbar; animal –, ein r-es Thier, Reitthier; 2. Au. burl. c. *nubile*.

Chevauchée, f. Pra. (course que font des off. de justice dans leur ressort, et ord. à *cheval*) Ritt; – des baillis et sénéchaux g, der R., Amtsritt der Amtleute g; (les trésoriers de France) faisaient leurs –s ou visites dans les provinces, hielten ihre R.-e, machten ihre Amtsbesuche in den Provinzen; les –s des elus, (visites qu'ils faisaient dans leurs départements après la récolte, pour connaître la situation des peuples, et si les impôts g étaient répartis avec égalité) die R.-e der Untersteuereinnehmer; procès verbal de –, der R.-bericht.

Chevauchement, m. Bo. (arrangement ou forme particulière des feuilles *chevauchantes*) das Reiten; le – differe de l'imbrication, qui a lieu entre des parties planes, ou seulement couvertes par le dos, das R. ist von dem dachziegelförmigen Uebereinanderliegen verschieden, welches bei flachen od. nur auf dem Rücken erhobenen Theilen Statt findet; Chir. (fracture ou les os se chevauchent)

Chevaucher, vn. (aller à cheval) v. pn. reiten; – court, long, (se servir d'étriers courts ou longs) kurz, lang, mit kurzen, mit langen Bügeln r.; Bo. (pt. de feuilles placées comme on gouttières rangées ou angulées par le dos, et appliquées les unes sur les autres) r.; feuille chevauchante, r-des Blatt; Chir. fractures chevauchantes, ou les os chevauchent, (lorsque les parties de l'os fracturé sortent de leur ligne de direction et passent à côté l'une de l'autre) Cour. (ces ardoises) chevauchent, (vont l'une sur l'autre, se croisent) liegen über einander her; Im. lettres, lignes qui chevauchent, (qui sortent de la ligne à laq. elles appartiennent, qui vont de travers) schief, aus der Linie tretende Buchstaben g; s. va. Fau. (l'oiseau) chevauche le vent, (se rouit contre le vent) reitet auf dem Wind, fliegt Kopfweise über den ihm entgegengehenden Wind; Burl. – (une femme), mit .. zu thun haben.

Chevaucheur, m. (qui monte à cheval écuyer, courrier g) Reiter g, cf. *écuyer*. [reitend.

Chevauchons, à –, adv., (à califourchon) rittlings,

Cheval-léger, m. Mil (cavalier légèrement armé) Mann von der leichten Reiterei; leichter Reiter; les chevau légers, die leichte Reiterei.

Chevaux, pl. cf. *cheval*.

Cheveçaille, f. (mauture) v. Reitthier, n.

Chevecerie, f. (dignité de *chevecier*) die oberste Domherrnwürde.

Chevèche, f. hn (chouette) Haus-eule, Spatzen-e, Wald-e, Zwerg-e., f; Käuzlein, n.

Chevèchette, f. hn. (chevêche d'Afr.) Zwergkauz.

Chevecier ou **chevicier**, m. h. ecc. (le 1er en dignité dans une église, et qui avait soin de la fabr.) le – de telle collégiale, der oberste Domherr od. Oberherr

Chevecine, f. v. c. *licol*. [der g.

Chevedage, m. Cou. c. *fouage*.

Chevelé, ée, a. Bl. (pt. d'une tête dont les cheveux sont d'un autre émail) mit Haaren von anderer Farbe; tête d'argent –ée de sable, ein weißer Kopf mit schwarzen H.

Chevelu, m. Agr., Jar. (filaments des racines des arbres ou plantes, aussi fins ou déliés que les *cheveux*.) das Haarige, Zaserige an den r; le – des arbres, die Wurzel-faiern, -zaiern der Bäume; (ces racines) n'ont point de –, haben keine Haarfaiern; Bo. c. *radicules*.

Chevelu, e, a. (qui porte de longs *cheveux*) langhaarig; (les peuples septentrionnaux) sont plus –s que ceux du midi, haben längere Haare, sind l-er als die südlichen; Clodion a été surnommé le –, (de ses cheveux fort longs, ou parce qu'ayant conquis une partie des Gaules, il rétablit les cheveux des vaincus, que Jules-César leur avait fait abattre) König Clodion führte den Beinamen der Langhaar; la Gaule –e, (où l'on portait les cheveux longs) das l-e Gallien, (Gallia comata); Agr., Bo. une graine –e, (couverte d'une *chevelure* ou amas de petits poils longs, qui naissent du tégument de la graine) ein behaartes od. haariges Samenkorn; des racines –es, (qui poussent des filaments presque aussi déliés que des cheveux) zaserige Wurzeln; Haarwurzeln; As. une comète –e, (qui jette des rayons ou des *cheveux*) ein Haarcomet; Jard. couper le – des arbres g, (avant de les transplanter) die Haarwurzeln beschneiden.

Chevelure, f. (les cheveux de la tête) das Haupthaar; longue –, – bien peignée, ein langes, wohlgekämmtes Haar; Poé. (les arbres) ont perdu leur –, (leur feuillage) haben ihren Haupthschmuck verloren; Arf. – de feu, (esp. de garniture, qui tombe du pot de la fusée en ondoyant en. une –) ein wellenförmiges Schwärmerfeuer; (das Haarfeuer); As. la – d'u.

ne comète, (ses rayons, qui se répandent à la ronde) die Strahlen eines Haarcometen; das Haar eines Cometen; la – de Bérénice, (const. de 7 étoiles, proche la queue du Lion, das Haar der Berenice; Bo. (touffe de feuilles florales, ou bractées d'une long. remarquable, qui couronne l'infloresc. de plu. plantes) Schopf; la renoncule à – dorée, (à raison de ses nombreuses etamines à longs filets d'un jaune d'or) die Ranunkel mit goldgelbem Schopf; it. (touffe de poils insérés au sommet de la semence) la – appartient à la tunique propre, en quoi elle diff. de l'aigrette, qui provient de la subst. même d'un calicule, (ou petit calice si atténué, qu'on le prend souv. pour la tunique même de la semence) die Wolle ist an der eigentlichen Fruchthülle befestigt, wodurch sie sich von dem Federchen unterscheidet, welches aus einem kleinen Kelche entsteht.

Chever, (co. *achever*) va. – une pierre ɛ, Bij. (la creuser par dessous, afin d'éclaircir sa couleur) einen Edelstein unten aushöhlen; it. (polir une pierre concave sur une roue couverte) auf einem rund erhabenen Rade platt schleifen; Chaud., Or. ɛ – une pièce, (commencer à la rendre concave) einem Stücke geschlagenen Metalles die Höhlung zu geben anfangen.

Chevesne, poi. o. *chevaine*.

Chevestre, o. *chevêtre*.

Chevet, m. (pièce du lit sur laq. la tête pose quand on est couché) Kopfkissen, n; le – est trop bas, il aime le – bien haut, das K. ist zu niedrig, er hat das K. gern hoch; entretenir qn au – de son lit, mit einem neben seinem Bette sprechen; – de la mort ou d'un mourrant, Sterbekissen; il ne quitta pas le – du lit du malade, er verließ das Bett des Kranken nie; er ging dem Kranken nie von der Seite; P. (pi. d'un hom. tout prêt à servir qn de sa pers., de ses conseils ɛ) c'est mon épée de –, c'est l'épée de – d'un tel, er ist mir, dem und dem stets zur Hand, .. immer mein Anhelfer, mein Ratgeber; auf ihn kann ich mich immer verlassen ɛ; l'Iliade d'Homère étoit l'épée de – d'Alexandre, Homers Ilias war Alexanders Lieblingsbuch; A. hatte H. J. beständig unter seinem K.; Arc. le – d'une église, (partie plus élevée que le reste, derrière le maître-autel) die Haube des Chors; Art. (billot qui soutient la culasse du canon; et. so. de petit coin de mire, entre l'affût et le ventre du mortier, serv. à le lever) der Stützklotz, die Unterlage; it. Nichtfeil; Jur. droit de –, (droit ou somme que paie le nouveau marié à ses confrères, dans cert. compagnies) der Einstand (den ein neu Verheiratheter bei gewissen Zünften geben muß).

Chevetaine, Chevetaigne ou Chevetain, m. (capitaine, chef) v. Haupt, n; Hauptmann, m.

Chevêtre, m. (licou, o.) v. Halfter, f; – de crin, de cuir, eine härene, lederne H.; Arc. (pièce de bois dans laq. on emboîte les soliveaux d'un plancher) der Stichbalken od. Schlüssel; Chir. (bandage pour la fracture ou la luxation de la mâchoire infér.) die H. od. H-binde; Ser. (barre de fer serv. à soutenir un bout de solive ɛ) Tragband od. Hänge-eisen, n.

Chevreteau, -ton ou Chevêtrier, m. Charp. (pièce de bois ou support sur laq. tourne le tourillon d'un arbre de moulin) Kampfwelle, f.

Cheveu, m. (filaments ou poils qui couvrent la tête de l'homme, et dont l'ensemble forme la *chevelure*, par opp. aux *poils*, qui viennent au menton et en plu parties du corps) das Haar; arracher un – à qn, einem ein – ausraufen; (il est chauve), il n'a pas un –, er hat kein Härchen auf dem Kopfe; délié comme un –, .. dünn, fein wie ein –; haarfein; il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un – que ɛ, es fehlt nicht um ein –breit, so ɛ; –x blonds, bruns, noirs, châtins ɛ, blonde, braune ɛ –e; blondes, braunes ɛ –; (un homme) en –x gris, mit grauen –en; ein Graukopf; faire les –x, (les tailler au goût du jour) einem die –e schneiden; porter les –x grands, longs, courts; porter de faux –x, die –e lang, kurz tragen, falsche –e tragen; avoir de grands –x, les –x plats, frisés, lange, glatt anliegende, gelockte od. gekräuselte –e haben; les longs –x étaient, chez les anc. Gaulois, une marque d'honneur et de liberté, die langen –e waren bei den alten Galliern ein Zeichen der Ehre ɛ; faire couper, faire rafraîchir ses –x, (les abattre; n'en couper que le bout, la petite extrémité, pour en hâter l'accroissement) sich die –e abschneiden, beschnipseln lassen; (ces garçons) se sont pris, se sont tirés aux –x, haben einander beim Schopf ergriffen, sind einander in die –e gekommen, haben sich an den –en herum gezaust; tirer qn par les –x, lui arracher une touffe, une poignée de –x, einen bei od. an den –en herum ziehen, ihm einen Büschel, eine Handvoll –e ausraufen; un tour de –x, eine Haarteur; de faux –x, falsche –e; un bracelet, un cordon, une bague de –x, ein Armband ɛ von –en; ein –schnur, ein –ring, v. *bourse*, *peigner*, *tresse* ɛ; ses –x tombent, die –e fallen ihm aus; cette maladie lui a fait tomber les –x, von der Krankheit sind ihm die –e ausgefallen; des –x fins, doux, rudes, gros, hérissés ɛ, feine, zarte od. weiche, rauhe, dicke, borstige –e; –x bien peignés, annelés, bouclés, frisés ɛ, gut gekämmte, gerungelte, gelockte, gekräuselte –e; (une femme) coiffée en –x, (qui n'a ni bonnet ni coiffe sur les –x) mit bloßem Kopf; her – bruts, (qui n'ont encore reçu aucune préparation) rohes –; P. v. *dresser*, *fendre*, *occasion*; tirer une comparaison, une interprétation, une preuve par les –x ou de loin, (lors qu'elle est forcée et peu naturelle) eine Vergleichung ɛ bei den –en herbei ziehen; un raisonnement, un passage tiré par les –, ein bei den –en herbeigezogener Schluß ɛ; (ces pensées) sont tirées par les –x, sind bei den –en herbeigezogen.

Chevillage, (lm) m. Mar. (art de cheviller les vais.) Verpflocken, n.

Cheville, f lm. (morceau de bois ou de métal pointu, qu'on fait entrer dans un trou) Pflock, Bolzen; Charp. – à assembler, Fügenagel; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner P. od. B.; une – ronde, ein runder P.; cela ne tient plus qu'à une –, pend à une –, das hält nur noch an einem hölzernen Nagel, hängt an einem bl. N.; Luth. ɛ les –s des luths, des violes ɛ, (serv. à tendre ou à détendre les cordes) die Wirbel der Lauten ɛ; la – du pied, (os qui s'élève en bosse aux deux côtés de la jambe près du pied) der Knöchel, Fußknöchel; être en –, (au jeu d'hombre ɛ, n'être ni le roi ni le dernier en carte) in der Zwicke od. Klemme seyn; in der Mittelhand seyn; P. fig. (pi. d'un hom. qu'on ne peut comparer à un autre, qui lui cède en mérite) il ne lui va pas, il ne lui viendrait pas à la – du pied, er reicht ihm das Wasser nicht; it. (pi. de qn qui a obtenu un bon poste) il ne lui faut plus qu'une – pour le bien tenir, er hat es gut getroffen, er hat eine gute Versorgung bekommen, er wird sich gerne halten lassen; autant de trous, autant de –s, ou autant de –s que de trous, (autant de répliques que de reponses; il trouve des excuses et des défaites à tout) er hat für jedes Loch einen Nagel, auf jede Bitte eine Antwort, auf jeden Fall eine Ausflucht bereit; Poé. (mot superflu, qui n'entre dans un vers que pour la mesure ou pour la rime) das Füllwort, Füllwort, der Lückenbüßer; (ces vers) sont remplis de –s, sind voll Füllwörter; Art. (boulon) Stecknagel, Bolzen, Pflock; – à œil Angel-B.; – d'affût, (– de fer qui fait la liaison de l'affût du canon qu'elle traverse) Lafettennagel; – à tête plate, ronde, B. mit flachem, mit rundem Kopf; – à mentonnet, B. mit einem Hakenkopf od. einer Nase; – à la romaine, Deichel-B; – de lieu, Zieh band-B; – ouvrière, Preßnagel, Schießnagel; – à boucle ou à oreilles, (à la tête de laq. il y a une boucle de fer) B. mit Ringen od. Ohren; des –s à charger le canon, (morceaux de fer longs, dont on charge les canons, pour mieux couper les manœuvres des vais. ennemis) Ladenägel; Mar. – à tête de diamant ou à tête ronde, (dont la tête est trop grosse pour entrer dans le bois du vais.) ein eiserner Nagel od. B. mit einem eckigen, mit einem runden Kopf; – à tête perdue, (dont la tête entre dans le bois) Versenk-B.; – à goupille, à boucle et à goupille, (pour aider à faire venir les pièces du vais. lorsqu'on les pose) Splint-B.; Schot-B., Treib-B.; – à croc, (dont la tête est courbée et qui se met aux côtés des sabords pour amarrer les canons) Haken-B.; – à boucle et à croc, (le même, avec une boucle) Bockshörner; – à pointe aiguë, Scharf B.; – à tête ronde ou à bouton, Kerf-B.; Bij. – de charnière, (fil d'or ou d'argent qui passe dans les charnons) Gewindstift, Scharnierstift; Charp. – de lien, de moise, Bandnagel; Econ une – à tourniquet, (bâton passé dans une corde, pour serrer une balle ou ballot, ou assurer la charge d'une charrette ɛ) Wirtel, Wagreitel; Im. mettre les balles sur les –s, (deux morceaux de bois ronds, chassés ou chevillés l'un à côté de l'autre dans l'épaisseur d'une des jumelles de la presse, et entre lesq. l'ouvrier passe le manche d'une des balles, et applique sur celle ci la se balle, pour se reposer ɛ, die Ballen auf die Ballenkeile setzen; Ma. ce cheval n'est propre qu'à mettre en –, (propre qu'à tirer et à être mis devant un limonier) .. taugt nur zum Ziehen; Men. – coulisse, (– qui peut se déplacer ou s'ôter au besoin) beweglicher Nagel; – à quatre pointes, ou barbue, barbelée, (– dont le bout est ébréché, afin qu'étant chassée avec force, on ne puisse l'ôter) ein Nagel mit aufwärts stehenden Zähnen od. Bärten; –s rainches, (–s qui traversent les pièces, et forment des échelons de part et d'autre) die Sprossen der Leitersstange eines Krahns, einer Ramme ɛ; Rel. la – de la presse, (boulon de fer pour serrer ou desserrer la presse) der B. (zum Auf- und Zuschrauben der Presse); Ton. –s de futaille, (– ou billes de bois carrées, serv. à assurer ou retenir les barres du fond des futailles) die Schließ-B. od. Riegeln an den Querriegeln der Fässer; Tr. – à dresser la soie ɛ, (le dressoir) Garnstock; Vén. les –s d'un cerf ɛ, (les endouillers qui sortent des perches de sa tête) die Zacken, Zinken od. Enden des Hirschgeweihes ɛ.

Cheviller, (lm) va. – une table, une armoire, un bois de lit ɛ, (en joindre ou assembler les parties avec des chevilles) einen Tisch ɛ verpflöcken, mit hölzernen Nägeln zusammenfügen; – une pièce de charpente sur l'autre, ein Stück Zimmerholz auf ein anderes anholzen; Cord. – les talons, die Absätze anpflöcken, anzwecken; P. avoir l'ame bien –ée dans le corps, (résister à de gr. maladies, à des blessures dangereuses) ein zähes Leben haben; Poé. vers –és, (chargés de chevilles, s.) Verse voll Füllwörter od. Lückenbüßer; Bl. (pi. des ramures ou dagues d'un bois de cerf peint dans l'écu) –é de tant de cors, mit so viel Zacken od. Enden; chaque branche –ée de tant de pièces d'argent, jede Stange mit so viel weißen Zacken; Tr. – la soie, (la tordre, pour la faire décoller) das Seidengarn auswinden; Vén. tête de cerf bien –ée, (qui a bc de dards ou andouillers bien rangés) ein schön gehörnter, schön aufgesetzter Hirschkopf.

Chevillette, (lm) f. Rel. (petit morceau de cuivre plat et troué, dans lequel passe la ficelle à laquelle on coud les feuilles d'un livre) die Häkchen an der Heftlade; Ser. (petite broche de fer qui rest. à un clou sans tête) Dorn.

Chevilloir, (lm) m. Sol. (instr. composé d'un bloc de bois, au milieu duq. est un autre bois percé en haut de quatre trous qui reçoivent 4 chevilles, et d'usage pour mettre les soies en main, ou séparer les diff. qualités dont une botte est composée, et en former des *pantines*) Nagelholz, n; Garnstock.

Chevillon, (lm) m. (petit bâton tourné, au dos des chaises de paille) Docke, Stäbchen (an Strohstühlen); Mar. (petits morceaux de bois tournés, pour lacer les manœuvres le long des côtés d'un vais.) Sol. (bâton sur laq. le fermandier lève la soie de dessus l'ourdissoir)

Chevillot, (lm) m. Mar. c. *cabillot*.

Chevillure, (lm) f. Vén. c. *andouiller*.

Chevir, (co. *finir*) vn. (venir à bout de qc) v. po. (mit einem) fertig werden; il n'a pu – de cet enfant, un tel en chevira bien, er hat mit diesem nicht fertig werden, es nicht zu Paaren treiben können; der .. wird schon mit ihm f. w.; Pra. c. *composer*, *transiger*; (les héritiers) ont chevi au partage de la succession, haben sich wegen der Theilung der Erbschaft verglichen; it. (se nourrir, alimenter son chef, c. *chevance*) sich verköstigen od. beköstigen.

Chevissance, f. chevissement, m. v. c. *accord*, *traité*, it. *chevance*.

Chèvre, f. (la femelle du bouc) Ziege, Geiß, f; – de Lybie, c. *gazelle*; un troupeau de –s, eine Z-nherde; le lait, le fromage de –, die Z-nmilch, der Z-nkäse; le poil de –, das Z-nhaar; du camelot de poil de –, ziegenhärener Camelot, c. *barbe*, *brouter*; fg: barbe de – ou de bouc, (barbe qu'on laisse croître sous le menton) Bart unter dem Kinne; Z-nbart; P. prendre la –, (se fâcher sans sujet) ohne Grund auffahren; in Harnisch gerathen; vouloir ménager, sauver la – et le chou, la – et les choux, (pourvoir à plu. inconvénients, ménager divers intérêts) allen Uebeln abhelfen, es allen recht machen wollen, c. *amoureux*; As. (la constel. du *capricorne*) c. *capricorne*; 2. (étoile brillante de la 1e grand., dans l'épaule gauche ou de devant du Cocher) die Z., (Capella); Bü. Charp. ɛ (machine de la forme de deux croix de St. An

dré, sur laq. on pose le bois qu'on veut scier) Sägebock; Car. la grande, la petite –, (se. de chevalet qui sert à lever les grandes ou les petites roues du carrosse, à l'aide d'une barre qu'on met en bascule sur le – et sous le moyeu, et s'appuyant sur le bout opposé) der große, kleine Hebebock; Econ. (table à trois pieds, serv. à faire des lessives, avec une rigole pour l'écoulement du petit lait) Käsetisch; Méc. (machine à lever des fardeaux, composée de trois pièces ou pieds qui forment un triangle à leur base, et se réunissent au sommet en pyramide à trois faces) das Hebezeug, der Hebebock; – postiche, Nothg. H.; les bras de la –, les deux pièces parallèles, unies par des traverses ou entretoises, et portant en bas le treuil ou tour, valg. le moulinet, garni d'un chablis, et en haut la poulie ou la poulie ou mouffle suspendue avec une clavette) die Arme des H-6 z; le bicoq de la –, (l'avant bras, fixé au sommet des deux autres par une cheville coulisse) der dritte Fuß des H-6; manœuvrer le palan de la –, (par le moyen des barres ou leviers dont on le garnit) die Winde des H-6 in Bewegung setzen. °

Chevreau ou cabri, m. (le petit de la *chèvre*) Zicklein, Zicklein. n; un quartier de – ou de *cabri*, ein Viertel von einem Z; sauter, bondir comme un –, wie ein Bock springen, hüpfen; en fait des gants de la peau de –, man macht Handschuhe aus Ziegenfell; des gants de peau de –, ou de *chevrotin*, cf; As. les –x, trois étoiles en triangle sur le bras gauche du cocher, au midi de la chèvre) die Z.

Chèvre-feuille ou chèvrefeuille, m. Bo. (arbr. à fleurs odorif.. serv. à orner les berceaux de jardin z) Geisblatt, n; Jerichorose, f; das Jelängerjelieber; une palissade, un berceau de –, eine Hecke von G.; eine G-laube; (planter) des –s, J-n, G.; le – cultivé, die Waldblume; le – des Alpes, Zwerg-Alpkirsche; – des bois, Baum-lilie, Speckl., f; – des buissons, Holz, Zaun-tracht, Hecken-l., Teufelsl., Wald-traube, f; le – printanier, (qui annonce le printemps par ses épis colorés) das gründungs-G.; le – d'été, das Sommer G.; le bois du –, das Geisblatt.

Chèvre-pied, s. a. (qui a des pieds de *chèvre*, pr. des faunes, des satyres) Ziegenfüßler; ziegenfüßig; ces divins –s, les dieux –s, diese göttlichen Ziegenfüßler; die ziegenfüßigen od. ziegengestalten Gottheiten.

Chèvrepale, m. hn. c. *Bockbock*.

Chevrette, f. la femelle du *chevreuil*) Rehziege, Rehgeis, Ricke, f; Ch. das Thier; Art. (se. de *chèvre* ou machine à deux bras, pour lever ou baisser diff. objets, par le moyen d'une cheville de fer) Hebeleiter, f; Econ. (petit *chenet* bas, et qui n'a qu'une pomme) ein kleiner Feuerbock; Hn. c. *equille de mer*; Pau. r. (esp. de crochet de fer avasé par un bout, pour embrasser le collet de la roquette) die Rockenkammer; Pê. – ou crevette, (petite écrevisse de mer, qui a q. ress. avec la *chèvre* par les cornes) der buckelige Bärenkrebs; Pharm. pots à –s, (qui ont un bec au dessous du ventre, et dans lesquels on tient des sirops z) Sirupstopf, Delirum; Plom. (chenet de fer élevé, qui soutenait le bois dans le fourneau) Brandbock; Ser. (crépiné de fer qui sert à poser sur le feu les marmites z) Dreifuß.

Chevreuil, (lm) m. (*pêche* sauvage, plus petit que le cerf, auquel il ress. le plus qu'à la chèvre) Reh, n; Rehbock; courre le –, Rehjagd halten; auf Rehe jagen; (meute) pour le –, zur Rehjagd; des faons de –, Rehkälber, n. pl; saut de –, Bocksprung; peau de –, Rehhaut, f.

Chevrette, f. Jar. (se de pêche) Perpulanerinn, f.

Chevrier, m. (qui garde les *chèvres*) Ziegenhirt.

Chevrillard, (lm) m. (petit *chevreuil*; faon de chevrette) Rehkalb, Schmalthier, n.

Chevrolle, f. hn. (esp. de cancre)

Chevron, m. Arc. (pièce de bois sur laq. on attache les lattes d'un toit, et qui se réunissent en angle au sommet et forment le faîte) Sparren; Dach-; – brandi sur panne, (chevillé sur –) ein mit einem Pflock auf das Stuzband befestigter –; – de croupe, (empanon) Hals-; –s de longs pans, (qui portent depuis la panne jusqu'au plus haut du toit) die auf der langen Seite eines Daches angebrachten –; – ceintré, – de remplage, (qui serv. pour les dômes) gerundete od. gekrümmte –, Füll-, c. *ferme*; fg: Gr. qf. –, (l'accent circonflexe) der Circumflex, das Dächlein; Bl. (deux bandes plates assemblées en angle vers le haut de l'écu) – abaissé, (au dessous de sa situation ord.; dont la pointe n'approche pas du bord du chef de l'écu) erniedrigter od. heruntergerückter –; – alaisé, (qui ne parvient pas jusqu'aux extremités de l'écu) abgeriedrigter –; – appointé, (qui a sa pointe opposée à celle d'un autre –, de sorte que l'un est renversé et l'autre droit) das –treuz; – brisé ou éclaté, c. *brisé*; – couché, (dont la pointe appuie sur un des côtés de l'écu) liegender –; – coupé ou essimé, (dont la pointe est coupée) abgekürzter –; – onde, (dont les branches vont en ondes) geflammter –; – parti, (dont une branche est *rompue* et *soudée* en deux pièces) gespaltener –; Charp., Ef. bois de –, (bois qui a moins de 6 pouces d'*équarrissage*) –holz, n; Com. (se. de laine noire, rousse ou grise, qu'on tire du Levant) Ziegenwolle, f; Jar. – de gazon, (bande de gazon qui traverse une allée en pente, pour arrêter les eaux des ravines et les rejeter sur les côtés) Rasen-; Mil. (signe en forme de –, sur la manche du caporal z) Chevron (Schwerden).

Chevronné, ée, a. Bl. (chargé de *chevrons*) mit Sparren versehen; un pal –, – d'or et de gueules, ein mit Sparren versehener Pfahl, ein goldener Sp. im rothen Felde; écu contre- –, écu parti, dont la couleur est opposée au métal, et réciproc. le métal à la couleur) ein Schild mit verschiedenen von einander abgetheilten und einander gegenüberstehenden Sp.

Chevronage, m. (droit que payaient en ce lieux ceux qui avaient des *chevres*) Ziegengeld, n; sleuer, f.

Chevrotain, m. hn. le– proprement dit, ou chevreuil musqué, le musc ou porte-musc, (dont le mâle a une poche ou se ramasse une esp. de musc) Bisam thier; bisamchen, thier, n.

Chevrotement, m. Mu. (cadence formée par secousses et en tremblotant) das Meckern im Singen.

Chevroter, vn. (mettre bas, pr. de la *chèvre*) zicklein; (les chèvres) mit chevrote, die Ziegen haben gezicklt; fg: (se dépiter, perdre patience) die Geduld verlieren, sich ärgern; (il prend plaisir) à vous faire –, Sie aufzubringen, in Harnisch zu jagen; vous me feriez –, Sie würden mich böse machen; n. (aller en bondissant, aller par sauts et par bonds) hüpfen und springen wie ein Zicklein; il chevrote en marchant, er macht Bocksprünge, er hüpft im Gehen, hat einen hupfenden Gang; Mu. il –e en chantant, sa voix –e, (il chante par secousses et en tremblotant, c. *chevrotement*) er meckert im Singen, hat eine meckernde Stimme; une cadence –ée ou à chevrotines, eine meckernde Cadenz.

Chevrotin, (tein) m. (peau de *chevreau* corroyée) zubereitetes Fell von einem Zicklein; Ziegenfell, n; des gants de –, ziegenlederne Handschuhe.

Chevrotine, f. (plomb à tirer le *chevreuil*; balle de petit calibre) Rehposten, pl; tirer à –s, mit R. schießen; un fusil chargé de –s, eine mit R. geladene Flinte; Mu. une cadence à –s, cf. *chevroter*.

Cheuque, m. hn. (autruche de Magellan z) c. *couyou*.

Cheute, f. v. c. *chute*; Gr. c. *harmonie*.

Cheyleie, f. hn. (esp. de tique qui attaque les collections d'ins.) Zeke, f; – des livres, Papierlaus, Bücherecke, f.

Cheylétides, f. pl. hn. (ins. analogues à la *cheylète*) zeken-artige Insecten.

Cheyloglotte, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Chez, prép. (en la maison, au logis de z) bei; j'ai été – vous, vous êtes venu – moi, ich bin bei Ihnen, in Ihrem Hause gewesen; Sie sind zu mir, in mein Haus gekommen; dites que je ne suis pas – moi, sagt, ich sey nicht zu Hause; je viens de – vous, de – lui, de – elle z, ich komme von Ihnen, von ihm, von ihr her, aus Ihrem, seinem, ihrem Hause; j'ai passé par – vous, je viens d'auprès de – vous, ich habe unterwegs bei Ihnen eingesprochen; ich komme aus Ihrer Nachbarschaft; je sors de – lui, ils l'ont chassé de – eux, ich komme aus seinem Hause; sie haben ihn von sich fort, aus ihrem Hause gejagt; chacun est maître – soi, jeder ist Herr in seinem Hause; 2. (parmi) bei; il y avait une loi, une coutume – les Athéniens, – les Grecs z, es war ein Gesetz, eine Sitte bei den Athenern, Griechen z; cela est permis – vous, dans votre pays, dans votre religion) bei Ihnen ist dieses erlaubt; 3. (au service de ..) bei; (il a changé de service), il est – le baron de z, er dient jetzt bei dem z; (ce gentilhomme) est – le roi, ist bei dem König, im Dienste des Königs; 4. (joint à un pro. pers. et exprime avoir un – soi, ein eigenes Haus haben; quand j'aurai un – moi, j'y recevrai mes amis, je traiterai à mon tour z, wenn ich ein eigenes Haus, meinen eigenen Herd habe, will ich z.

Chezé, m Cou. c. *vol* (du chapon).

Chiantololt, m. hn. (ol. du Mexique, de la taille de l'étourneau) id.

Chiantzolli, m. Bo. (plt. d'Amér., dont la feuille ress. à celle du lierre, et bonne dans les viandes ou à faire des potions rafraîchissantes) id.

Chiaou, (chi a-) m. (se. d'huissier turc qu'on envoie en ambassade vers les princes, ou annoncer aux bachas z les ordres du Sultan quand il demande leur tête) Chiaou, (Oberdauph); les –s bachi, (qui commandent les –s ou – s et qui assistent au divan, ou ils introduisent ceux qui y ont des affaires) die Chiaouschbachi.

Chiarvatre, m. (en Perse) c. *douanier*.

Chiasse, f. (vulg.) c. *scorie*; la – de fer, de cuivre, der Eisenschaum; die Eisenschlacken, f; Kupfer-f.; – de mouche, de ver, (les excréments) Fliegenschiß; Wurm-; fg: (cet homme) est la – du genre humain, le plus méprisable et le dernier des hom.) b. .. der Auswurf, Abschaum des z.

Chiastre, Méc. c. *kiastre*.

Chiavenne, Gg. (ville du pays des Grisons) Cleven.

Chibou, m. Bo. (esp. la plus commune de gomart) id, –gummi, n.

Chibout, m. (résine blanche et résolutive d'un arbre d'Amér.) Elemi-Gummi, n.

Chic, m. hn. (ois. du g. bruant)

Chica, m. (boisson des peuples d'Amér.) id; 2. (esp. de danse des nègres) id.

Chical, c. *chacal*.

Chicaly ou –chicaly, m. hn. c. *ara* (rouge).

Chicambault ou chicabault, m. Mar. (longue pièce de bois qu'on met à l'avant d'un petit bâtiment pour lui servir d'éperon) der Butlug, Schiffsschnabel.

Chicane, f. (subtilité captieuse, en matière de procès, au jeu z) Schikane, Rechtsverdrehung, f; Rechtskniff; une pure, une franche –, eine bloße R. od. Sch.; ein Erzkniff; il vous fait une vilaine, une étrange –, er spielt Ihnen einen boshaften, sonderbaren Knif; (l'affaire était près d'être jugée), il l'a retardée par des –s, er hat sie durch Kniffe, Ränke verzögert; (je n'aime pas à jouer avec lui), il cherche des –s, il vous ferait une – pour cinq sous, er geht auf Zänkereien um, er würde wegen 5 Sous eine Zänkerei mit Ihnen anfangen; vous me faites là une –, da kommen Sie mir mit einer faulen Einwendung; Ausflucht; (il défend, il combat cette opinion) par esprit de –, aus bloßer Zanksucht od. Rechthaberei; toutes ces raisons sont de pures –s, alle diese Gründe sind lauter Spitzfindigkeiten; (cette dispute littéraire) dégénère en –, artet in Zänkerei aus; gens de –, Rechtsverdreher; il. Gerichtsbediente; esprit de –, Zanksucht, Rechthaberei, f; Bil. (se. de jeu) Sch., f; Mil. les –s du fossé, die Vertheidigungsmittel des (Festungs-) Grabens; guerre de –, Wehr- od. Vertheidigungs krieg.

Chicaner qn, (user de *chicane* envers lui, c. *chicaner*) einem Ränke machen; allerlei Spitzfindigkeiten gegen ihn vorbringen; einen schikaniren; on le chicane au sujet de cette succession, man macht ihm allerlei ränkevolle Schwierigkeiten wegen dieser Erbschaft; man schikanirt ihn wegen ..; (cet homme) chicane tous ses voisins, (leur intente des procès z) schickt alle seine Nachbarn, fängt mit .. Streit an; hängt allen .. einen Prozeß an den Hals; Gu. – le terrain, (le disputer pied à pied) dem Feinde jeden Fußbreit Land streitig machen; Mar. – le vent, (le prendre en louvoyant, en faisant plusieurs bordées tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, afin d'approcher du vent le plus qu'il est possible) den Wind abkünsteln; fg: (reprendre, critiquer mal à propos et sur des bagatelles); il ne faut pas – les poètes sur des vétilles, man muß die Dichter nicht wegen elender Kleinigkeiten tadeln; – sa vie, (pt. d'un accusé qui se défend bien) sich recht um seinen Hals wehren; fa. (ce rhumatisme) me – (me tourmente) depuis hier, quält mich seit gestern; (cette nouvelle) ne laisse pas de le –, macht ihn doch un-

ruhig, ist ihm doch ärgerlich, fa. geht ihm doch im Kopf herum; 2. vn. (cet avoué) ne fait que –, braucht beständig Kniffe, geht d. auf Spitzfindigkeiten, auf Rechtsverdreherei aus; il ne fait que – au jeu, il chicanerait pour un sou, er fängt beim Spiele d. Streit an, er würde sich um einen Sou herum zanken; il –e (il conteste) sur tout, er streitet über alles.

Chicanerie, f. (tour de *chicane*, mauvaise difficulté) Rechtsverdreherei, f; c'est une vraie, une pure –, il m'a fait mille –s, das ist eine wahre, eine bloße R., (fa. Makuliererei); das sind bloße Ränke, Spitzfindigkeiten; er hat mir tausend Scherereien, tausend ränkevolle Schwierigkeiten gemacht.

Chicaneur, se, s. (qui *chicane*, qui aime à *chicaner* en affaires, au jeu &c.) Rechtsverdreher, Ränkeschmied, -macher; c'est un vrai, un grand –, .. ein wahrer R., ein Erzrankemacher; (je ne joue plus avec elle), c'est une –se, (qui conteste, dispute) sie ist eine Streiterinn, Rechthaberinn.

Chicanier, ère, s. (qui conteste, qui vétille sur les moindres choses) fa. Krittler, Kritler; c'est un –, un vrai –, er ist ein K., ein Erzlr.; laissons-là cette chicanière, wir wollen uns nicht mit dieser Krittlerinn einlassen; a. a. cela est –, (embarrassant, vétilleux, difficile) fa. das ist krittlich, kitzlich; l'affaire est chicanière, die Sache ist verdrießlich, ärgerlich.

Chicar, m. (mon. anc., le talent) Lehnt.

Chiche, a. (trop tenant, qui a de la peine à dépenser ce qu'il faudrait) knickerig, knauserig, karg; que vous êtes –! ist nicht schön, wenn man so knickerig ist; P. c. *festin, large*; fg: il est – de ses paroles, de ses pas, de ses peines, (n'aime guère à parler, à agir pour les autres) fa. er ist karg mit seinen Worten, (fa. maulfaul), mit seinen Schritten od. Gängen; er bemüht sich nicht gern, macht sich nicht gern viel Mühe; il est – de louanges, (ne loue guère) er ist karg mit seinem Lobe; un –-face, m. (pers. qui a le visage maigre, et que le souci ou l'avarice rend pâle) b. ein hageres Gesicht; c'est un ..., der Neid, Geiz sieht ihm (ihr) aus den hohlen Augen; 2. Bo. le pois –, (g. de pl. légumin., fr. le fruit) Kicher, -erbse, f; (manger) des pois –s, (appelés par d'autres *pois gris*) –erbsen; petit pois –, (esp. de vesce) kleine –erbse.

Chichement, ad. (d'une man. *chiche*): (donner, récompenser), knickerig, knauserig, kärglich; il a payé – leur travail, er hat sie kungerig, knauserig für ihre Arbeit bezahlt.

Chicheté, f. (épargne trop grande) burl. Knickerei, Knauserei, f.

Chicon, m. (laitue romaine) der römische Lattich.

Chicoracé, ée, a. Bo. (de la nature de la *chicorée*) cichorien-artig; les –cées, les plantes –cées, (cc. les pissenlits, les laitues &c.) die cichorien-artigen od. wegwarten-ähnlichen Gewächse.

Chicorée, f. Bo. (pla. potagère très-saine et rafraîchissante, d'un gr. usage en méd. &c.) die Cichorie od. Wegwarte; (der Wegwart); la – blanche, ou – scarriole, die weiße W.; la – sauvage ou amère, – à fourrage, wilde W.; la – endive, Endivien-C.; – bâtarde, c. *cataluance* ou *cuvidone*; mettre de la – dans le bouillon, dans la salade, W. in die Fleischbrühe, unter den Salat thun; du sirop, de l'eau de –, W-nsirup; W-nwasser, n; une manufacture de poudre de –, eine C-nfabrik; faire du café avec de la –, mêler de la – avec le café, C-nkaffee machen, C-npulver unter den Coffee thun; semer de la –, W-nsamen od. C-nsamen säen; Con. la –, ou – de mer, (esp. de pourpre ou de coq. à fond brun et rameaux noirs, ainsi appelée de ses inégalités aplaties et cc. frisées à la main. *Les feuilles de* –) die Meerwegwarte.

Chicot, m. Ef. (pied d'arbre qui sort un peu de terre dans les taillis) Stubbe, f; Strümmel, Strümmel, Stumpf, Stumpen; ce taillis est plein de –s, dieser Schlag ist voll Stubben, Strümmel, Stumpen, Baumstrümmel, -stumpen; fg: un – de dent, (morceau qui reste d'une dent rompue) Zahnstumpen; (il a arraché la dent), mais il en a laissé un –, aber einen Stumpen zurückgelassen; 2. (morceau de bois rompu) Splitter; (en passant par la forêt), son cheval s'est mis un – dans le pied, trat sich sein Pferd einen Sp. in den Fuß; 3. Bo. (fg. de pla. légumin.): le – du Canada, (ou guilandina bonduc) c. *ben*; – d'Arabie, (guilandina) c. *hypérantère*.

Chicoter, vn. (contester sur des bagatelles) po. bäubeln; sich herum beißen.

Chicotin, (tein) m (sue amer, dont on frotte le bout des mamelles des nourrices, pour sevrer les enfants) Bitterlaft, Coloquintensaft; des dragées de –, (fort amères, où l'on a mêlé du –) bittere Zeltlein od. Küchelchen.

Chie-en-lit, m. (masque malpropre qui court les rues dans le temps du carnaval) po. Bettscheißer, -gesicht, n.

Chien, ne, s. (ani. domestique qui *aboie*) Hund, Hündinn; un – de basse cour, un – de manchon ou d'amusement, (pour les dames &c.) Hof-hund, Schoß-h.; un – de chasse, Jagd-h.; un – pour le loup, pour le sanglier &c, Wolfs-fanger, Sau-f.; un – à poil ras, à poil long, ein kurzhaariger, langhaariger H.; un – traître, (qui mord sans aboyer) falscher H.; un – hargneux, beißiger H.; un – de boucher, de berger, Metzger-hund, Schäfer-h.; dresser, châtier un –, les –s, einen H., die H-e abrichten, züchtigen, c. *kaler*; cette –ne a des petits, diese Hündinn hat Junge; il a deux –nes et trois –s, er hat zwei Hündinnen und drei Rüden; Ch. une meute de –s pour le lièvre, pour le cerf &c, eine Koppel H-e zur Haienjagd, zur Hirschjagd; les –s de meute, (la 10e des cinq bandes des –s de relais) die H-e von der ersten Hatz; les valets de –, die H-e-jungen, -führer, Ch. Rüdenknechte; – sage, (qui ne s'emporte pas après le gibier) ein H., der nicht zu hitzig auf das Wild ist; – allant, (grossemployé à détourner le gibier) ein großer Treib-h.; – trouvant, (– d'un odorat particulier, surtout pour le renard) Spür-h., Fuchsfinder; – menteur, (qui cache la voie pour gagner le devant) H., der die Fährte nicht angibt, um voraus zu kommen; – vicieux, (qui s'écarte, en chassant tout) H., der auf alles zumahl Jagd macht; – de change, (qui maintient et garde le change) der auf der Spur des entwichenen Wildes bleibt, c. *aigail, babillard, bigle* ou *baubi, clabaud, couchant, curée, coupler, découpler, enragé, race* &c; lâcher les –s, faire chasser les –s, die H-e loslassen, hetzen; les –s sont en défaut, die H-e haben die Spur verschlagen, die Fährte verloren; les –s n'ont point auj. de sentiment, die H-e haben heute keinen Geruch, c. *coeffer, rompre*; parler aux –s, (les réjouir, cc. à la chasse du cerf; ou les exciter, menacer, cc. à celle du sanglier) die H-e aufmuntern, anhetzen; fg: fa. (par injure ou par mépris) quel –de poète, de musicien, was für ein erbärmlicher, (hundeelender) Dichter, Musikant! voilà une –ne de musique, de comédie, das ist eine (hundeelende) erbärmliche, abscheuliche Musik &c; quelle –ne d'affaire, de nouvelle! was für ein ärgerlicher, verzweifelter Handel &c; un beau – de présent, un beau present de –, ein rechtes Lumpengeschenk; c'est un beau – d'ami, un bel ami de –, das ist nur ein schöner sauberer Freund; cela n'est pas tant –, (n'est pas si ou trop mauvais) b. das ist doch nicht so ganz schlecht, (das ist nicht so hundeelend); P. c'est un – dont il faut se défier, (un hom. fin, subtil et rusé) .. ein schlauer Fuchs, dem man nicht trauen darf; battre qn comme un –, l'étriller en – courtaud, einen durchprügeln wie einen H.; être las comme un –, hundsmüde seyn; on l'a laissé, on l'a traité comme un –, man hat sich so wenig um ihn bekümmert, als um einen H.; man ist mit ihm umgegangen, wie mit einem H.; mener une vie de –, (une vie misérable) ein Hundeleben, ein elendes Leben führen; une –ne de vie, (une vie déréglée) ein Saueleben, liederliches, unordentliches Leben; il vit comme un –, (dans la débauche, er führt ein Saueleben; Ecr. c'est un – qui retourne à son vomissement, (lorsqu'un pécheur retombe dans ses fautes) er fällt wieder in seine alte Sünden zurück; il est fou comme un jeune –, (pt. d'un jeune étourdi, de qn d'une humeur très-folâtre) er ist pudelnärrisch; (ce travail ne lui est plus pénible), il y est fait comme un – à aller à pied, à aller nu tête, er ist daran gewöhnt, wie der Hund's Laufen; il. (lorsqu'un hom. méchant ou un vaurien est revenu de q. maladie) il mourrait plutôt un bon – de berger, Unkraut verdirbt nicht; it. (pt. de deux pers. en débat pour une même chose) ce sont deux –s après un os, es sind zwei Hunde, die sich um einen Knochen balgen, beißen; zwei Hunde nagen an einem Knochen, streiten sich um einen Kn.; il. (pt. de petits garçons &c. qui veulent faire plus que leur âge, leur rang &c ne permet) ils veulent faire comme les grands –s, ils veulent pisser contre la muraille, b. sie wollen es den Großen gleich thun, den Alten nachmachen; il. pendant que le – pisse, le loup s'en va, (la moindre retard fait perdre l'occasion de faire les choses) bis der Hund pißt, ist der Wolf davon; bei dem geringsten Verzug entwischt die gute Gelegenheit; il n'en donnerait ou jetterait pas sa part aux –s, (il a des prétentions, il se croit fondé à ...) po. er macht was Rechtes aus sich, er bildet sich was Rechtes ein; er gabe seine Ansprüche nicht wohlfeil; (s'il disait ou faisait cela)), il ne serait pas bon à jeter aux –s, (tout le monde le blâmerait, serait contre lui) wenn er das sagte od. thäte, würde es ihm übel ergehen, würde alles über ihn herfallen; il vient là, il a été reçu comme un – dans un jeu de quilles, (vient à contretemps, a été mal reçu) er kommt da an, er wurde aufgenommen, wie die Eule unter den Vögeln, die Katze unter den Mäusen, der Fuchs unter den Hühnern; il ne faut pas se moquer des –s qu'on ne soit hors du village, (il ne faut pas choquer un hom. tant qu'on est en besoin ou il peut nous nuire, mépriser un danger, un ennemi avant de se voir en sureté) so lange man unter den Wölfen ist, muß man mit ihnen heulen; man muß die Gefahr nicht verachten, so lange man ihr noch nicht entgangen ist; un – regarde bien un évêque, (on ne doit pas s'offenser d'être regardé, abordé &c par un inférieur) po. die Katze sieht ja wohl den Kaiser an; ein Geringer darf wohl auch einen Vornehmen ansehen, anreden; il est comme le – du jardinier qui ne mange point de choux, et n'en laisse point manger aux autres, (on veut pas se servir d'une chose, ni que les autres s'en servent) er gönnt sich selbst und Andern nichts; was er selbst nicht genießen kann od. will, gönnt er auch Andern nicht; c'est un beau –, s'il voulait mordre, (un hom. d'un bel extérieur, et qui paraît brave, sans l'être effectivement) er ist ein hübscher Kerl, Schade, daß er eine Memme ist; il n'est chasse que de vieux –s, (il faut s'en rapporter aux vieillards qui ont de l'expérience, dans les affaires importantes où l'on a besoin de conseil) mit alten Hunden ist am besten jagen; alte Leute können am besten rathen; arriver entre loup et –, (sur le soir, heure où l'on ne peut trop distinguer un *loup* d'un *chien*) in der Dämmerung, zwischen Tag und Dunkel ankommen; vulg. du sacre –-tout pur, (de l'eau-de-vie *pure*, où l'on n'a rien mis pour la rendre plus douce au palais) unvermischter, reiner Branntwein, c. *aboyer, accorder, aimer, appeler, attache, autant, battre, chasse, chasser, collier, hargneux, laugue, rage, os, oraide, querelle, rabattre, sifflet* &c.

2. Td., Arq. le – d'un fusil &c, (pièce qui porte la pierre et qui touche sur la batterie lorsqu'on tire) der Hahn an einer Flinte; la gorge du –, die Krümmung eines Hahnes; la mâchoire inférieure, supérieure du –, die untere, obere Lippe des Hahnes; la vis du –, die Lippenschraube des H-s; le clou du –, die Hahnschraube; As. le grand, le petit –, (deux constel. du sud) der große, der kleine H.; le – de chasse, (constel. septentr.) Jagdhund; Econ. le – ou sabot, (ou entre la roue quand on enraie) Hemmschuh; Ex. (esp. de caisse roulante pour exploiter les mines) Hund; Gg. les –s, (petites îles de la mer du Sud) Hundsinseln; Mn. – des bois, (espèce de la Guiane, esp. de raton) Waschbär; – crabe ou crabier, (id.) Krabben-hund, -fresser; – d'eau, c. *cabiai*; – doré, c. *chacal*; –-marin, ou – de mer, (gr. de poi. du g. squale, ord. le requin, dont la peau sert à racler et polir divers ouvrages) Seehund; (écritoire, boîte &c) de ..., couverte de peau de ..., mit Seehundsfell überzogen; – du Mexique, (petit mi. domestique, ac. de petit chien) mexicanisches Hündchen; – rat, c. *ichneumon*; – de terre, c. *basset*; – volant, (grosse chauve-souris) fliegender Hund; Ton. le –, (barre de fer avec deux crochets, dont l'un est mobile, pour assembler ou assujettir les pièces qu'on travaille) der Hund, Bandhaken; die Reißzange, Zwinge.

Chiendent, m. (herbe méd. à racines longues et déliées, et que les *chiens* mangent pour se purger) Quecke, f; –gras, Hundsgras, n; le – ou panis rampant, Schoß-wurz, -wurzel, f; Spitzgras, n; une terre pleine de –, ein Boden voll –n; les racines de –s, die –wurzeln; – fossile, c. *amiante*.

Chienne, f. cf. *chien*; Ton. c. *tirtoire*.

Chienner, vn. (mettre bas, pt. de la *chienne*) werfen: (une chienne) qui a –é, welche geworfen hat.

Chiennine, a. hündisch; Au. manière &c –, (ou

des chiens) inn. h-r Art, Hundeart z, f. (neu) id.

Chietotalt, m. hn. (ois. du Mexique, esp. d'étour-

Chier, vn. (se décharger le ventre des gros excré ments) b. scheißen; P. il a chié dans ma malle jusqu'au cadenas, (pt. de qq dont on a sujet de se plaindre, et à qui on garde rancune) b er hat mich tückisch beschissen; de u Streich werde ich ihm gedenken; il a chié au lit, (par raillerie, aux masques qui courent au temps du carnaval) er hat ins Bett gescheißen; a. vn. – du bien c, Bißen sch.; fig: – du poivre, (fair, s'échapper) sich aus dem Staube machen, (Pech geben).

Chiermée, f. Bo. c. *coichique*.

Chieur, se, s. (pers. qui *chie*) b. Scheißer, inn; – au lit, Bettscheißer.

Chiffe, f. (étoffe faible et mauvaise) mp. Lumpenzeug; ce n'est la que de-la –, das ist ein bloßer L.; un homme mou comme –, (nonchalant et sans caractère) fa. eine Drecksseele; Pop. – ou chiffon, (vieux morceaux de toile pour faire le papier) Lumpen.

Chiffler, vn. (boire largement) v. c. *flûter*.

Chiffon, m. (vieux morceaux de linge ou d'étoffes) der Lappen, Lumpen, Hader, Huderlumpen; chercher, vendre des –s, L. sammeln z; il n'est vêtu, elle n'est vêtue que de –s, (mal vêtu, d'habits de peu de valeur) er, sie hat nichts als L. auf dem Leibe, geht in lauter L. einher; elle fait elle même ses –s, (ses échus et autres pareils habillements) sie macht ihren Putz selbst; fg: (pt. d'une chose de q. apparence, mais de peu de valeur) es ist qu'um –, das ist bloßer Flitter; it. fa. (fille de peu de mérite, de mauvaise conduite) L-mädchen, (choctes Mädchen.

Chiffons, ne, a. cf. *branche*.

Chiffonner du linge, un habit z, (les froisser, y faire des plis g. par manque de soin z) zerknautschen, zerknüllen; .. zerkrümeln, zerknittern; (il y avait presse au parterre), son habit est tout –e, der Arme ist ganz zerknautscht; elle a été à la presse, on on l'a toute –e, sie war im Gedränge, man hat sie herum gezerrt, man hat ihre Kleider ganz zerknautscht; fg: *cela me chiffonne, me chicane*, m'agniete fa. das wurmt mir, geht mir im Kopfe herum, ärgert, der unruhigt mich; une mine –ée, (figure peu régulière, mais dont l'ensemble n'est pas sans agrément) fa. ein zusammengeknautschtes, pupiges Gesicht.

Chiffonnier, ère, s. (qui amasse de vieux *chiffons* pour la fabrique du papier) Lumpensammler, inn; L-mann, L-frau; fg: (qui ramasse et débite sans choix ce qu'il entend dire) Neuigkeitskrämer, Zeitungsträger; it. c'est un –, ce n'est qu'un –, (pers. vétilleuse et tracassière) z. ein Streitkerl, Zanknickel.

Chiffonnière, f. (petite table ou commode où les fem. serrent leurs *chiffons*. c.) Krempeltischchen, Ardelle f.. Commodchen zu Putzsachen z, n.

Chiffre, m. (caractères qui sert à désigner les nombres) die Zahl, Ziffer; les –s arabes, (ou nombre de dix, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0) die arabischen Zahlen od. Ziffern; les –s romains, (I, V, X, L, C, D, M) die römischen Z-n; apprendre le –, die Zahlen, das Zahlenschreiben lernen; mettre le – au feuillet d'un livre, die Seitenzahl auf ein Blatt in einem Buche schreiben; il s'est trompé au –, er hat sich in der Zahl od. Ziffer geirrt, gedruckt; P. (pt. d'un hom. sans autorité ou crédit: c'est un zéro, un vrai zéro, un zéro en –, er ist eine wahre Null; 2. lin. le papillon à –, der Nummer-schmetterling, zygel; (manière secrète de crire, par le moyen de caractères convenus avec celui à qui on écrit) die Geheimschrift, die Ziffern; faire un –, donner un –, eine G. machen, mmbellen; écrire en –, in Ziffern schreiben; avoir le – de qn, avoir le secret du –, den Schlüssel zu jemandes G. od. Ziffern haben; changer de –, eine andere G. annehmen; in einer andern G. schreiben; le commis qui a les –s, der Schreiber, der die G. in seiner Verwahrung hat; la clef du –, (alphabet qui sert à *chiffrer* et à *déchiffrer* les avis z qu'on écrit en –) der Schlüssel, das Alphabet zur G., c. *steigunographie*; Com. les marchands ont leurs –s, (leurs marques ou étiquettes. c.) die Kaufleute haben ihre geheimen Zeichen; fg: (pt. de pers. qui ont entr'elles certaines façons de parler qui ne sont point entendues des autres) c'est un – entr'eux, das ist eine geheime Sprache, die nur sie unter eina. verstehen; 3. (arrangement de deux ou de plu. lettres capitales de noms, entrelacées l'une dans l'autre) Namenszug; faire un –, graver un – sur un cachet, einen N. machen, auf ein Petschaft stechen; un cachet do chiffres, ein P. mit einem N.; il n'a point d'armes à son cachet, il n'a qu'un –, er hat kein Wapen auf seinem Petschaft, sondern blos einen N.; ils graverent leurs –s sur l'ecorce des arbres, sie schrieben od. gruben die Anfangsbuchstaben ihrer Namen in die Rinde der Bäume.

Chiffrer les pages d'un livre, d'un registre, (les marquer par des *chiffres*) die Blattzeiten eines Buches z, ein Buch z bez ffern, *paginiren*; Mu. – des accords, (écrire sur les notes de basse certains *chiffres* qui désignent les accords qu'elles doivent porter) die Accorde bezeichnen; (plusieurs accords se chiffrent diversement en dif. pays, werden in verschiedenen Ländern verschieden bezeichnet; une basse chiffrée, e.n bezifferter Bas; 2. vn. apprendre à –, (ord. à *compter*) rechnen lernen; il sait –, er kann rechnen z; (un commis) qui chiffre bien, der ein guter Rechner ist; – une dépêche, (écrire en *chiffre*, c.) mit Geheimschrift od. in Ziffern schreiben.

Chiffreur, m. (qui *chiffre*, qui *compte* avec la plume) Rechner; c'est un habile –, .. ein geschickter R.; il faut être habile – pour être bon arithmeticien, man muß ein guter R. seyn, um es in der Rechenkunst weit zu bringen.

Chignolle, (-guyelle) f. (esp. de dévidoir à trois ailes distantes d'une demi aune l'une de l'autre, serv. à dévider et à mesurer en même temps) der Aufschweifhaspel.

Chignon, (-gnyon) m. An. (derrière ou partie postérieur du cou) das Genick, der Nacken; les cheveux longs recouvrent le – et le défendent du froid z, lange Haare bedecken das G., und schützen es gegen die Kälte; Mod. (cheveux que les femmes tirent ou relevent sur le derrière de la tête) der Nacken, Nackenwulst (Schignen); elle a un beau –, sie hat einen schönen N.; les –s exposent le cou aux impressions de l'air z, die hinten aufgebundenen Haare setzen den Nacken der Einwirkung der Luft aus.

Chignonnier, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrtoïdes) (c. *myrtocrinum*).

Chigros, c. *chégros*.

Chihiri, m. Gg. (vl. et port de la Perse) Abu Schähr.

Chikemie, f. v. c. *chemise*.

Chil, m. hn. (esp. d'alouette ou de pipi du Paraguay).

Chilby, m. hn. (esp. de salade du Nil) Schilke, f.

Chile z, c. *chyle*.

Chili, Gg. (gr. pays d'Amér.) Chili; du –, chilisisch.

Chiliade, (ki) f. (un mille; choses comptées ou prises par mille) pu. das Tausend; une – d'années z, (ou mille ans) ein Jahrtausend; les –s d'Erasme, die tausend Sprichwörter des Erasmus.

Chiliargue, (ki) m. h. anc. (off. qui chez les Grecs commandait un corps de *mille* hommes) Befehlshaber über 1000 Mann; Chiliarch.

Chiliaste, (ki) m. h. Ecc. (millénaire) Chiliast.

Chiliogone, (ki) m. Ge. (figure plane et régulière de mille angles) das Tausend-eck.

Chiliombe, (ki) f. My. (sacrifice de *mille* bêtes) id; ein Opfer von 1000 Thieren.

Chilias, m. Com. (toile de coton à carreaux de Bengale) Chilier, c. *ciller*. [gale) id.

Chilomètre, c. *ki-*.

Chi'ochloé, (ki-lo-kloé) m. Bo. (g. de pla., tiré des épillets et des feuilles de Lin.) id.

Chilodie, (ki) f. Bo. (genre de la Nouv.-Holl., fam. des lobélioïdes) Lobelienkraut.

Chilognathes, (ki) m. pl. (fam. d'ins. myriapodes) Chilognathen.

Chilomène, (ki-) a. An. (à grosses lèvres) dickuppig.

Chilopodes, (ki) m. pl. hn. (fam. d'ins., vulg. *mille pieds*) Tausendfuß.

Chim, m. hn. (nid d'ois. de la Chine qui se mange) chinesisches Vogelnest.

Chimagrée, c. *simagrée*.

Chimapinile, (ki) f. Bo. (g. de pla. tiré des pyroles en ombelle z) doldenförmiges Wintergrün.

Chimarrhis, (ki) m. Bo. (arb. d'Amér., vulg. *bois de rivière*) Rinkholz.

Chim-chim-nha, m. Bo. (petit arb. de la Cochinch., esp. d'aralie) id.

Chim-chim-rung, m. Bo. (arb. de la Cochinch., dont on fait des vases) id.

Chimère, f. My. (monstre fabuleux, qui, selon les poetes, jetait le feu par la gueule, avait la tête et le cou d'un lion, le ventre ou corps d'une chèvre, et la queue d'un dragon. allusion à un mont de Lycie qui jetait du feu, dont le sommet était désert et habité par des lions; le milieu, rempli de chèvres qui y trouvaient un bon pâturage; et le bas, marécageux et plein de serpents) die Chimäre; (Bellerophon, fils de Glaucus) tua la –, (rendit hab table la montagne, en la nettoyant ainsi que le pays des animaux qui les infestaient) tödtete die Ch.; Sc. (ouvrage qui représente la – de la fable) eine Ch.; fg: (projet, imagination vaine et sans fondement) es ist eine pure –, voilà une belle –, das ist eine bloße Grille, ein bloßes Hirngespinst; das ist eine schöne Träumerei; traiter une prétention de –, einen Anspruch für ungegründet ausgeben; avoir des –s dans la tête, se former des –s, se repaître de –s, Grillen, Hirngespinste im Kopfe haben; sich Trugbilder machen; Träumereien nachhängen; ô – de l'ambition et de l'orgueil! o Trugbild der Ehrsucht und des Stolzes; c'est la – de telle maison, (sa ridicule prétention à une noblesse imaginaire) das ist der einzige u. nachliche Stammvater, edurch dieses Hauses; c'est la –, (sa rid. pr. à un mérite, à des talents qu'il n'a pas) darin besteht seine Einbildung; dieses Verdienst z, glaubt er zu besitzen; Hn. la – arctique, le poisson –, (ou ange de mer) Seedrache, -affe; drache, f; Pferddrache, Meerasse; – antarctique, Rüsseldrache, Seehahn.

Chimérique, a. (visionnaire, plein de *chimères*, c.) grillenhaft, grillenreich, hirngespinstisch; schwärmisch; un esprit –, des esprits –s, ein k-er Kopf, k-e Köpfe; fg: (sans fondement réel et solide), prétention, dessein, espérance –, ein ungegründeter Anspruch, ein sch-er, eitler Entwurf, eine eitle, leere Hoffnung; -ment, ad. (d'une man. –) lr., gr. z.

Chimériser, An. (se repaître de *chimères*) v. sich mit Grillen abgeben z. cf. *chimère*.

Chimiatre, m. c. *latrochimiste*.

Chimiatrie, f. Med. (art de guérir par des remèdes *chimiques*) inn. die chemische Heilkunst.

Chimie, f. (science qui apprend à connaître l'act. intime et réciproque des corps de la nature les uns sur les autres) Scheidekunst, Chemie, f; – philosophique, (qui établit les principes et fonde toute la doctrine de la science) die philosophische Ch, die Wissenschaftslehre der Ch; – meteorique, (qui explique les causes des variations de l'atmosphère, et des phénomènes qu'on y observe) die Meteorologie, Wetterumgelehre; – minerale, (qui apprend à connaître la nature des *minéraux*, leur formation, les modifications qu'ils peuvent éprouver et leurs usages) die mineralogische Ch, od. Scheidekünstige Mineralogie; – végétale, (qui traite de l'analyse des *plantes* et de leurs produits) die botanische Physiologie, die Naturlehre der Pflanzen; – médicale, (qui considère tous les corps sous le rapport de la *médecine*) die ärztliche Sch.; – animale, (qui analyse les subst. *animales*) die Naturlehre der Thiere; – pharmacologique ou pharmaceutique, (qui a pour objet la connaissance, la préparation et l'administration des *médicaments*) die scheidekünstige Arzeneimittel-Lehre od. pharmaceutische Ch; – manufacturière, ou technologique, (qui modifie et prépare les subst. employées par les arts, et perfectionne ou simplifie les *procédés des manufactures*) die technologische Ch. od. Gewerbs-Sch.; – économique, (qui nous apprend à satisfaire nos besoins de la manière la plus salubre et la moins coûteuse, et qui a pour but de perfectionner nos usages *domestiques*) die Oekonomische Ch. od. Haushaltungs-Sch.; la – moderne, la nouvelle, l'ancienne –, die neuere, neue, alte Sch.

Chimique, a. (qui app. à la *chimie*) chemisch, scheidekünstig; opération, remede –, eine ch-e Verrichtung od. Arbeit; ein ch-es Mittel; -ment, ad. (par les procédés ou principes de la *chimie*) sch., ch. z.

Chimiste, m. (qui s'occupe de *chimie*) Scheidekünstler, Chemiker; les principes des –s, die Lehrsätze der –ch. [in China) id.

Chim-tui-vu, m. Bo. (esp. de gouet de Canton z

Chimoine, m. (ciment de l'Inde, composé de pi. calcaires et de coq, et dont la blancheur et le poli égalent le plus beau marbre) indischer Kitt.

Chimose, c. *chymose*. [jocko.

Chimpanzé, -sé ou chinpanzée, m. hn. c.

China, f. (ou squine, salsepareille squine) Chinawurzel, f.

Chincapin ou **chinkapin**, m. Bo. (châtaignier nain d'Amér.) Zwergkastanie, f.

Chinche, m. hn. (esp. de mouffette) c. *chinchilla*;

2. (épède du g. hamster) Stinkthier, n.

Chincille, -cilla, -chille, m. hn. (épède du Pérou, mouffette blanche et noire qui se défend en lançant par l'anus une odeur fétide, et dont la pelleterie est très estimée) das peruanische Stinkthier.

Chincott, m. hn. (le vautour noir dans sa 1ère année)

Chine, m. Bo. c. *serpentin*; 2. f. Gg. (gr. empire d'Asie) China.

Chiner une étoffe, Man. (donner aux fils de la chaîne des couleurs diff., et disposées de manière que l'étoffe étant faite, on y distingue un dessin) schmitzen; des bas chinés, schmutz Strümpfe; s. m. (act de -) das Sch.

Chinfreneau, m. (coup d'épée ou de bâton au travers du visage) b. Schmarre, f; on lui a donné un vilain -, man hat ihm eine häßliche Sch. beigebracht.

Chinois, e, (oâ) s. a. (de la *Chine*; dans le goût des ouvrages de la Chine) der, die Chinese; chinesisch; le goût -, une tapisserie -e, der ch-e Geschmack, eine ch-e Tapete; un cabinet, un jardin -, ein -ches Cabinett, ch-er Garten.

Chinorrodon, m. Bo. c. *églantier*.

Chinquapine, m. Ba. c. *chincapin*

Chinquer, (kér) vn. (boire du vin en débauche) b. zechen, saufen. [scher Pfau. Juno Pfau.

Chinquis, m. hn. (paon du Thibet) id., thibetanischer

Chint, m. it. - - séronges, - - mamodes ?, Com. (diverses toiles des Indes propres à être imprimées) id.

Chinure, f. d'une étoffe, (dessin chiné) das Schimirte an einem Zeug.

Chio, m. Mg., la terre de -, (esp. de terre sigillée, qui vient de -, île de l'Archipel) chiotische Siegelerde, f; le marbre de -, (de couleur fincee, qui avait q. transparence et prenait un beau poli, esp. de pierre obsidienne, c.) chiotischer Marmor; Verr. (pièce faite de terre de four, serv. à boucher le gr. trou de la glace) Schließstein, Krummkitern.

Chiocoque, m. Bo. c. *ciocoque*.

Chionanthe, m. Bo. (g. de pla. jasminées) Schneebaum; Schneeblume, f. [Schildenvogel.

Chionis, m. hn. (ois. échassier, fam. des coléoramphes)

Chiourme, f. coll. Mar. (la troupe des forçats et autres pers. qui rament sur une galère) sämmtliche Rudersklaven, Knechte einer Galeere; die Ruderbande; une bonne -, eine gute R.; la - fit force de rames, die Bande ruderte aus allen Kräften; la - de la Réale ?, die R. der königlichen od. Haupt-Galeere.

Chipage, m. Tan. (act. de *chiper* les peaux de boeufs, de moutons ?, lorsqu'on en a abattu le poil; apprêt qui consiste à les pénétrer de tan, en les remuant fortement après les avoir cousues en forme de sac et remplies d'eau de la cuve et de tan; le - des peaux, die Zubereitung (der Felle) auf dänische Art.

Chipeau, m. (esp. de canard d'Amér.), Schnarre, Schnarrente, f; Reiner.

Chiper les peaux, Tan. (leur donner le *chipage*, v.) die Felle auf dänische Art zubereiten; une basane chipée, ein auf dä. Art zubereitetes Schaffell; 2. po. c. *voler, dérober*.

Chipivéens, pl. Gg. (peuple d'Amér.) Schipiwäer.

Chipolin, m. (la détrempe vernie-polie) die gefirnißte Wassermahlerei.

Chipoter, vn. (faire lentement, lanterner, barguigner) fa. trandeln, trödeln, fäumeln; il ne fait que -, er trändelt immer nur; 2. c. *vétiller, chicaner*.

Chipotier, ère, s. (qui *chipote*, v.) fa. Trändler, inn; 2. c. *vétilleur, chicaneur*.

Chique, f. ou pou de pharon, (ins. des pays chauds de l'Amér., esp. de ciron sautant co. la puce et plus petit, qui se loge dans la peau des hom. et des ani et occasionne une démangeaison insupportable) Sandfloh; Chile, f; (les feuilles de tabac) sont bonnes contre les -s, sind ein gutes Mittel gegen die Sandflöhe od. Chilen; Bo. la - en fleur, ou herbe à -s, (pla. de la Martinique ?, dont on applique les feuilles en cataplasme contre les -s), it. la - en fruit, ou liane à -s, (esp. de liane qu'on emploie de même contre les -s) Sandflohkraut, n; 2. (de tabac à mâcher, à *chiquer*; la pincée de tabac que les marins ? mettent dans la bouche, pour en prendre toute la substance) Kautabak; it. ein Mundvoll davon; po. une - de pain, c. *bribe*; 3. (boule de marbre ou de terre cuite pour jouer) die Schnellkugel, das Schnellkänichen, Knippkügelchen, der Klicker; Soi. (cocon défectueux, où le ver est mort ou fondu) ein mangelhaftes Seidengehänse.

Chiquenaude, f. (coup du doigt du milieu sur le visage, sur le nez ?) Nasenstüber; donner une -, une bonne -, plu. -s à qn, einen nasenstübern, einem einen N., einen derben N., mehrere N. geben; on ne donne plus de -s, es wird nicht mehr genasenstübert.

Chiquenauder, va. ou donner des *chiquenaudes*, ci.

Chiquer, (kér) (*mâcher* le tabac en feuille, ou la *chique*, c.) po. Tabak kauen; fg: n'avoir pas de quoi -, (rien à manger ou à mettre sous la dent; être fort pauvre) po. nichts zu nagen und zu beißen haben.

Chiquet, (kè) m. (petite partie d'un tout) fa. Stückchen, Bischen, n; un - de vin, (un petit coup) ein Schlückchen Wein; - à -, adl. (peu à peu, par petites parties ou parcelles) fa. nach u. nach; stückweise; (payer, acquitter une dette) .. nach und nach, in kleinen Posten.

Chiqueter, (co. *acheter*) va. - la laine, (la de chiner, la demeler en l'allongeant et en la rompant, pour la carder) .. zerfetzen, zerzausen; - une pièce de pâtisserie, (tracer des rayons autour avec un couteau) ein Stück Backwerk am Rande einkerben, einschneiden.

Chiquette, (kèt) f. Tond. (morceau de peau coupé par le tondeur) Schnitt (in ein Fell).

Chiqueur, (keur) m. (sujet à *chiquer*) fg: gr. mangeur, am. de la table) po. Tabakkauer; it. Fresser, Schmauser.

Chiragre, (ki) f. Méd. (goutte qui attaque les mains) die Handgicht; das °Chiragra; il souffre de la -, er leidet an der H., hat das Ch.; s. m. le -, (celui qui a la - ou la goutte aux mains) po. °Chiragrist, Handgichtige; c'est un -, er hat die Gicht an den Händen.

Chirimoya, m. Bo. (fruit du Pérou, de l'esp. appelée *pomme de canelle* aux îles françaises, et préférée à l'ananas) id. [Handstein.

Chirite, (ki) f. (pi. figurée, représentant une main)

Chirocentre ou ésoce -, m. hn. (esp. d'esoce, qui a les mâchoires garnies d'une rangée de grosses dents coniques, dont plu. très longues) id.

Chirocère, (ki) m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Chirographaire, (ki) a. (sous seing privé; fondé sur un billet ou promesse sous signature privée, et non reconnu en justice) handschriftlich; le créancier -, der -e Gläubiger; la dette ou créance - n'emporte point hypotheque, eine -e Schuld od. Verschreibung schließt die Gutsverpfändung nicht ein.

Chirole, f. Mar. (coupole d'un balon ou vais. de Siam) Kuppel, f.

Chirologie, (ki) f. (art d'exprimer ses pensées par des signes ou mouv. des doigts ou de la main) die Fingersprache, Handsprache.

Chirologique, a. (qui app. à la *chirologie*) chirologisch, Handsprechend, Fingerfy.

Chirologue, m. (versé dans la *chirologie*) Handsprecher, Fingerfy.

Chiromancie, (ki) f. (divination par l'inspection de la main) Handwahrsagerei, °Chiromantie, f; la - est une science frivole, die H. ist eine nichtige Kunst; savoir la -, die H. verstehen.

Chiromancien, ne, s. (qui exerce la *chiromancie*, c.) Handwahrsager, Chiromantist, inn.

Chiron, m. (np.) My. Chiro, (Centaur); Chir. c. *ciron*; Hn. (esp. de ver qui attaque les olives) Olivenwurm; As. c. *sagittaire*.

Chironecte, m. hn. (g. de pol. tiré des ophies) Seekrote, f.

Chironie ou chirone, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) Chirone, f; Tausendguldenkraut, n.

Chironien, n. Chir. ulcère -, (ulcère et invétéré; que le centaure *Chiron*, anc. médecin chirurgien, trouva le secret de guérir) chironisches Geschwür.

Chironome, m. hn. (ins. dipt., fam. des némocères) Zuckermücke, f.

Chironomie, f. Ant. (art de s'exprimer par les mouv. des mains) id. (Händegeberdenkunst), f.

Chironomiste, m. Ant. (qui exerçait ou enseignait la chironomie) id.

Chironomontes, m. pl. h. anc. (écuyers tranchants qui coupaient les viandes en cadence au son des instr.) die Chironomonten.

Chiroponies, f. pl. h. anc. (fêtes des Rhodiens, pendant lesq. les enfants mendiaient en imitant le chant des hirondelles) die Chiroponien.

Chiroptères, m. c. *cheiroptères*.

Chiroscèle, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes)

Chirotonie, f. (imposition des mains) Handaufheben, it. auflegen, n.

Chirurgical, e, a (qui app. à la *chirurgie*) wundärztlich, chirurgisch; maladie -e, opérations -es, w-e Krankheit, w-e Verrichtungen, c. *chirurgique*.

Chirurgie, f. (science qui apprend à connaître et à guérir les maladies exter. du corps) Wundarzeneikunst, °Chirurgie, f; apprendre, savoir la -, die W. erlernen, verstehen; étudier la -, en -, die W. studieren; exercer, pratiquer la -, die W. treiben, ausüben; (les tumeurs, les plaies, les ulcères ?) sont l'objet de la -, sind Gegenstände der W.; - spéculative, pratique, (celle ci faisant ce que l'autre enseigne) theoretische, praktische W.

Chirurgien, m. (qui exerce ou connaît la *chirurgie*) Wundarzt, °Chirurgus; Mil. Feldscherer; - major, Ober W., Stabs-, Regiments-W.; être entre les mains des -s, unter den Händen der Wundärzte seyn, c. *broche*; un - barbier, ein W., der zugleich Barbier ist, c. *bandagiste, herniaire*; Hn. (poi. chétodon, anj. acanthure) Lanzenfisch; 2. (ois.) c. *jakana*.

Chirurgique, a. ord. chirurgical, wundärztlich, chirurgisch; opération - ou chirurgicale, eine w-e Verrichtung. [merikanischer Pfeffer.

Chise, f. (poivre du Mexique, bon pour le chocolat)

Chismobranches, m. pl. hn. (mollusques céphalopodes non symétriques)

Chismopnées, m. pl. hn. (fam. de pol. cartilagineux sans opercules)

Chiste (ki) c. *kiste*.

Chitaronne, f. Mu. (esp. de théorbe) Baßlaute, f.

Chite, f. Com. (sc. de toiles des Indes ori., imprimées et peintes avec des planches de bois, et dont les couleurs, sans rien perdre de leur éclat, durent autant que la toile même) gedruckter, ostindischer Zitz; la - de Coromandel, de Bengale ?, Z. von C.; bengalischer Z.; -s imprimées des deux côtés, auf beiden Seiten gedruckte Z-e. [id.

Chiterde, f. Mu. (Guitare à cinq rangs de cordes)

Chilinn, m. hn. anc. c. *chrysolithe*.

Chitome, m. (chef de la religion chez les Nègres) id; Oberpriester der Neger.

Chiton ou oscabrion, m. hn. (sc. de coq.) Seeapfel, Käferschnecke, f; - tuberculeux, Seeboet, m; Knotenrücken.

Chitone, f. Gg. anc. (bourg de l'Attique) Chitonia; My. (surnom de Diane) Chitonia, f.

Chitonée, f. Ant. (sic et danse consacrés à Diane de *Chitone*) Zötenmarie, f; -tanz; Chitonen, f.

Chitonies, f. pl. Mu. (fêtes de Diane de Chitone) Chitonien, f. pl

Chitonier, m. hn. (ani. des oscabrions, fam. des dermobranches) die Dorid; die Seeschnecke (ohne Hars).

Chitonisque, f. h. anc. (tunique de laine serv. de chemise) wollener Leibrock. [id.

Chit sé, m. Bo. (arb. de la Chine, esp. de plaqueminier)

Chiure, f. (bran ou excrément de mouches) Fliegenschmutz, -koth; (un miroir) plein de -s de mouches, voll Fliegenschisse; (cette tapisserie) est couverte de - de mouches, ist ganz mit Fliegenschissen überzogen; Con. (coq. du g. turlette) Fl.

Chivasou, m. v. c. *épine-vinette*.

Chlænie, (klé) m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Chlaine, (klè) f. h. anc. (vêtement que les Grecs et les Rom. portaient sur leur tunique) Ueberkleid, n.

Chlamyde, (kla-) f. (esp. de manteau des anc., retroussé sur l'épaule droite); la - était l'habit militaire des patriciens, et la toge leur habit bourgeois, die Chlamys (der Kriegsmantel) war das Kriegskleid, die Toga (das Friedenskleid) die bürgerliche Kleidung der Patricier; Hn. (ins. coléopt. d'Amér.) id.

Chlamydie, (kla) f. Bo. c. *phormion*.

Chlamys, (kla) c. *chlamyde* (hn).

Chlamidion ou chlanis, (kla) m. h. anc. (manteau des fem. grecques) id.

Chlédristome, (klé) m. hn. (g. de mollusq. acéphales, voisin des ascidies)

Chlénacées, (klé) f. pl. Bo. (fam. de pla. voisine des malvacées)

Chlénasme, (klé) m. Rhé. (ironie par laq. on paraît se charger de ce qui doit retomber sur l'adversaire)

Chlène, (klé) c. *chlaine*.

Chloëïes ou chloïennes, (klo-) f. pl. h. anc. (fêtes de Cérès) Cereserfeste. Chloeien.

Chloranthe, (klo-) Bo. c. *nigrine*.

Chlorate, (klo) m. Chi. (sel formé du *chlore* avec q. base) c. *muriate oxigéné*.

Chlore, (klo-) m. Chi. (ou acide muriatique oxigéné) cf. *muriatique*.

Chlore, (klo-) f. Bo. (g. de pls., fam. des gentianées) Chlore, f; Bitterkraut,n; – perfeuillée, Durchwachs.

Chlorétique, c. *chlorotique*. [wachs Chlore.

Chlorion, m. hm. (g. d'ins. hyménopt.)

Chloris, (clorice) f. My. (la déesse des fleurs, mariée à Zéphire) id; Bot. Blumengöttinn; Bo. c. *chlore*; Hn. le –, (esp. de pin ou de petit ou. de la gros. d'une alouette, tantôt vert, tantôt jaune) Grünfink, Grünling

Chlorite, f. ou talc –, m. terre verte, f; Mg. (*talc* de couleur verte, d'une odeur argileuse, et à cassure granuleuse) Chlorit; la – terreuse, (qui paroît formée de petits prismes hexaédres réguliers) –erde, f; la – fossile, (composée de feuillets bombés) blättriger C.; la – zoographique, (ou *terre verte de Vérone*, serv. à la peinture) der C-schiefer, die Veroneser-erde; z. – blanche, (pierre d'un blanc d'argent, formée de petites écailles brillantes) weißer C.

Chlorophane, f. (spath fluor de Sibérie) Flußspath

Chlorophylle, m. Chi. (matière verte des feuilles, nommée autref. *fécule* ou *résine*, formant un principe particulier très-hydrogéné) Chlorophyll.

Chlorophyte, (klo) f. Bo. (pls vivaces, fam. des asphodèles; et pls. des Indes, fam. des broméliacées) id.

Chlorose, (klo) f. Méd. (maladie des pâles couleurs) die Bleichsucht; Bo. B., c. *étiolement*.

Chlorotique, (klo-) a. (qui a la *chlorose*) bleichsüchtig

Chlorоxylon, m. Bo. (g. de pls. réuni aux lauriers; il asb. de l'Inde à bois jaune, du g. des mahogunis) id, – dupada, (asb. de l'Inde à bois vert, qui suinte une esp. d'encens) id.

Chlorure, (klo-) Chi. (sel fébrifuge et digestif) c. *muriate*; – de soude, d'étain, de fer z, c. *muriate* z.

Choc, (ch) m. (rencontre de deux ou plu. corps qui se heurtent) Stoß, Anstoß, das Anstoßen; le – de deux vaisseaux, das Z weier Schiffe an einander; un rude –, un – furieux, ein heftiger, fürchterlicher Stoß, cf. *abordage*; z. (rencontre et combat de deux armées z) Anfall; le – de deux escadrons, de deux régiments z, das Auseinanderstoßen, Zusammentreffen, der gegenseitige Angriff zweier Schwadronen z; (les ennemis) ne soutinrent pas le –, furent renversés au (au du) premier –, hielten den Angriff nicht aus, wurden auf den ersten Ang., beim ersten Angriffe geworfen; fg: le – d'intérets, d'opinions, das Durchkreuzen der Interessen, der Widerspruch der Meinungen; il a reçu un rude – dans sa fortune, (a éprouvé q. perte ou disgrace) sein Vermögen, sein Glück hat einen harten Stoß erlitten; Chap. –, ou choque, (feuille de cuivre, recourbée par un bout, serv à donner au feutre la forme du chapeau et à en effacer les plis) Krummstampfer; it. c. *avaloire*; Rhy. cf. *communication*.

Chocailler, (ln) vn. (s'enivrer) inu. sich bezechen, besaufen. [c. *ivrognesse*.

Chocaillon, (ln) f. (femme adonnée au vin) inu.

Chocard, m. hm. (so. de corbeau des Alpes) schwarze Dohle; schwarzer Alpenrabe.

Chocolat, (la) m. (esp. de gâteau ou tablette faite de noix de cacao torréfiées, de sucre, de vanille z; it. boisson qu'on en fait; l'un et l'autre très-nourrissant) *Schokolade, *Chocolate, f; un bâton, une tablette de –, Sch.-stängelchen, -täfelchen, n; une livre de –, ein Pfund Sch.; manger des pâtes, des pastilles de –, Sch.-täfelein essen; prendre du –, une tasse de –, faire du –, Sch., eine Schale Sch. trinken; Sch. machen; le – est le lait des vieillards, die Sch. ist die Milch alter Leute. [Schokoladisch.

Chocolatier, (thié) m. (qui fabrique le *chocolat*)

Chocolatière, f. (vase propre à faire ou à présenter le *chocolat*) Schokoladekanne, f; une – d'argent, de fer blanc z, eine silberne, blecherne Sch.

Chodadende, f. Com. (mo. de Perse, valant un mouchoir simple) id.

Chœlope ou –pus, m. hm. (g. de mammif., formé de l'œuf et de l'œuf à collier) id; Ueno od. Urau.

Chœnique ou chénicsque, c. *chénice*.

Chœniz, m. Ant. (mes. de 3 hémines, environ 44 onces de vin, et 30 d'huile) id.

Chœur, (keur) m. (troupe de musiciens qui chantent ensemble; it. la partie chantée par le chœur) Chor; le – de vieillards, de captifs, der Alten, Chor der Greisen z; les –s chantent par intervalle, die Chöre singen in gewissen Zwischenzeiten; le premier – de ce drame, der erste Chor in diesem Schauspiele; les –s d'Athalie, d'Esther, die Chöre in der Athalia, in der Esther; 2. (morceau de musique à plu. parties, chanté par le –) Chor; il y a de beaux –s dans cet opéra, es sind schöne Chöre, Abgesänge in dieser Oper; (une musique) à deux, à plusieurs –s, mit zwei, mit mehreren Chören; le grand –, (composé de huit basses z), le petit –, (composé seulement de 3 parties) der große, kleine Chor; la douceur du petit – contraste agréablement avec la bruyante harmonie du grand, das Sanfte od. Zarte des kleinen Chors macht einen angenehmen Kontrast gegen die larmende Harmonie des großen Chors; les –s de danse, ou corps d'entrée, cf. *entrée* et *figurant*; Arc. le – d'une église, où l'on chante l'office divin, et situé ord entre la nef et l'autel) der od. das Chor; entrer dans le –, in den Chor gehen; (le célébrant chante), le – répond, (les prêtres du –, ceux qui chantent au – répondent) der Ch. antwortet; les enfants de –, (qui chantent ou servent au –) die Chorknaben, Chorschüler; maître des enfants de –, der Vorsteher der ..; les religieuses, les dames de –, (opp. à sœurs converses) die Chornonnen; les neuf –s des anges, (les neufs ordres d'anges ou d'esprits célestes que les chrétiens placent dans le ciel) die 9 Chöre der Engel.

Chographie, m. Ser. (so. de serrure mécanique à combinaison) gehemmes Schloß.

Choi duc, m. Bo. (arbr. de la Cochinch.)

Choil, m. v. c. *chou*; –-flouris, c. *chou-fleur*.

Choin, m. Bo. (g. de pls., fam. des saurbets) Juncus; gras, m; Mg le –, la pierre de –, (esp. de marbre coquillier, près de Lyon) Muschelmarmor.

Choine, m. Bo. (arb. d'Amér. à beaux fruits non mangeables)

Choir, (choar) vn. (n'a que l'infinitif et le participe *chu*) (tomber) v. fallen; prenez garde de –, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht fallen; se laisser –, hinfallen; (on lui donna un coup) qui le fit –, der ihn Umwarf; P. il est chu, elle est chue en pauvreté, (est tombé, –ée de son état de santé, de fortune z) er, sie ist abgefallen, mager geworden; er, sie ist in Armuth gerathen, c. *chapechute*.

Choisir, (co. *finir*) va. (se décider pour qn ou qc, donner la préférence à ..) wählen, ausw; – qn entre mille, le – pour telle place, einen unter tausend w., ausw., zu einer Stelle ausersehen, ausw.; – des fruits, des étoffes z, Obst z ausw., aussuchen; choisissez de ces draps, de ces couleurs, w. Sie unter diesen Tüchern aus; (il y a tant d'objets), qu'on a peine à –, que l'on ne sait que –, daß man Mühe hat zu w., daß es schwer ist zu w.; (ce parti est nécessaire), il n'y a point à –, es ist keine Wahl vorhanden, man hat keine Wahl; vous avez encore à – de prendre ou de laisser, Sie können noch w. zwischen nehmen und nicht nehmen; je vous donne à –, à – des deux, ich lasse Sie w., ich lasse Ihnen die Wahl zwischen od. unter Beiden; – bien ses amis, – qn pour chef, pour coopérateur, seine Freunde auf w., einen zum Oberhaupt od. Anführer, zum Mitarbeiter w.; P. souvent qui choisit prend le pire, wer lange wählt, wählt oft das Schlimmste; Mil. – son homme, (viser à lui pour le tuer) seinen Mann aufs Korn nehmen; il le choisit de l'œil, il l'a choisi au milieu de la troupe pour le tuer, er nahm ihn aufs Korn, faßte ihn ins Auge, um ihn mitten unter dem Haufen heraus zu schießen; –i, ie, ausgewählt, auserlesen; des soldats choisis, une troupe –ie, des pièces –ies, auserlesene Soldaten, auserlesener Haufen z; il ne voit que des gens –s, qu'une société de personnes –es, er besucht bloß ausgesuchte Gesellschaft; un recueil –i de poésies z, eine Auswahl, auserlesene Sammlung von z. Syn. on *préfère* ce qui est le meilleur ou le plus beau, on *choisit* ord. ce qui coûte le moins. *Elire* (erwählen) est l'action de plu.; choisir (auswählen) est ord. celle d'un seul.

Choison, m. (dessein, it. occasion) v. Absicht; it Fall, Gelegenheit, f.

Choix, (choâ) m. (act. de *choisir*) die Wahl, Auswahl; un – digne du prince, eine des Fürsten würdige W.; faire un mauvais –, eine schlechte W. od. A. treffen; le – du prince, du sénat z lui fait honneur, die vom Fürsten getroffene W. macht ihm Ehre; donner, laisser le – à qn, einem die W. od. A. lassen; demander le –, die W. haben wollen; je laisse cela à son –, ich überlasse es seiner W.; remettre la chose au – de qn, à son – et option, die Sache jemandes W., seiner freien W. überlassen, Syn. – se dit d'un seul, et élection de plusieurs. Le – a une signification active, c'est l'action de celui qui choisit; l'elue a une signification passive, c'est ce qui est choisi.

Cholagogue, (ko) a. Méd. (qui fait couler la *bile*) Galle abführend; (la fumeterre, l'aloès z) sont –s, führen die Galle ab; prendre des –s, des remèdes –s, sind Cholagogische Arzeneien, Arz. zur Abführung der Galle od. Gall-Abführungsmittel.

Cholédographie, (ko) f. (description de la bile) die Beschreibung der Galle.

Cholédologie, (ko) f (partie de la méd., qui traite de la *bile*) die Lehre von der Galle, Gallenlehre, f.

Cholédoque ou cholidoque, (ko) ad. An. le canal ou pert –, (qui conduit la *bile* du foie dans l'intestin *duodenum*) der Gallengang. [stein, Cholelith.

Cholélithe, (ko) f. hn. (concrétion biliaire) Gallen-

Cholera-morbus, c. *colera-*.

Cholérique, (ko) a. Méd. (sujet à des effusions ou épanchements de *bile*) gallsüchtig, *cholerisch.

Cholestérine, (ko) f. Chi. (*bile pétrifiée*; l'adipocire de Fourcroy) Cholesterine, -f; -rique, a. acide.., (forme de l'acide nitrique et de la –) Cholesterinsäure, f.

Cholève, f. hn. (g. d'ins. coleopt., fam. des clavicornes, qui vivent dans les champignons pourris z) Moderkäfer.

Cholose, (ko) f. Méd. (claudication) Hinken, n.

Chômable, a. (qui se doit *chômer*); fête –, Fest, das gefeiert werden muß z, Pflichtfest, n.

Chômage, m. (espace de temps que l'on *chôme*) die Feier, das Feiern; le – des fêtes, das Feiern der Feste, le – des terres, (qu'on laisse reposer) das Ausruhen der Felder; z. (cessation de travail), déduire le – aux ouvriers absents, den abwesenden Arbeitern die Feierzeit, die Zeit, da sie nicht gearbeitet haben, abziehen; payer le – d'un moulin, (quand on l'empêche de moudre), das Feiern einer Mühle bezahlen.

Chomar, m. Mar. (esp. de chaine) Hanfkette, f.

Chomel, m. Bo. (arbr. du Mexiq., dont la tige et les branches sont couvertes d'épines) Chomelie, f.

Chômer, (ord. célébrer) les fêtes, (les solenniser en s'abstenant de travailler) die Feste feiern; on a ordonné de – ce jour, cette fête, man hat diesen Tag, dies Fest zu feiern befohlen; P. quand la fête sera venue, nous la chômerons; il ne faut point – les fêtes d'avance, ou avant qu'elles soient venues, es ist Zeit genug, das Fest zu f., wenn es gekommen ist; man muß sich nicht zu frühe freuen; man muß die Ostereier nicht am Charfreitage essen; it. (pt. de qn qui est peu considéré) c'est un saint qu'on ne chôme point, (das ist ein Heiliger, dessen Gedächtniß man nicht feiert); er steht in keinem Ansehen; er gilt nichts; Agr. laisser – les terres, (les laisser reposer) die Felder ruhen, brach liegen lassen; ces terres chôment, on les laisse – de temps en temps, diese Felder liegen brach, man läßt sie von Zeit zu Zeit ausruhen; z. (ne pas travailler, n'avoir point de travail) feiern; il chôme, il aime à –, er feiert, er geht gern müßig; (c'est dommage) de laisser – un si bon ouvrier, wenn man einen so guten Arbeiter feiern od. müßig gehen läßt; les moulins établis sur les rivières navigables, sont obligés de –, die Mühlen an schiffbaren Flüssen müssen (zuweilen) feiern od. stille stehen; (ce moulin) chôme faute de travail, (ne va pas..) feiert, steht stille; (la monnaie) chôme, (on n'y travaille pas faute de matière) die Münze feiert, ist nicht im Gange; I. – de qc, (en manquer) Mangel an et. Mangel leiden; il ne m'a pas laissé – de livres, (il m'en a fourni) er hat es mir nicht an Büchern fehlen lassen; vous ne chômerez pas de bois dans cette maison, in .. werden Sie an Holz keinen Mangel leiden, wird es Ihnen nicht an Holz fehlen.

Chomet, m. (petit ois. fort délicat de Normandie) die Wiesenlerche.

Choncar ou chungar, m. (ois. de proie qui tient du héron et du butor) id.

Chondodendron, (kon) m. (arb. du Pérou, analogue aux g. épibat, hamatic.) [peu des cribles]

Chondracanthe, (kon) m. hn. (g. de vers très rapprochés des tremeux)

Chondrachne, (kon) f. Bo. (g. de pla qui diffère

Chondre, (kon) m. Bo. (g. de pla app. aux varecs de l'Am.)

Chondrille, (kon) (lm) m. (pla. chicoracée, apéritif. et rafraîch.) id; französische Wegwarte, f; Bergsalat; – jonnée, Binsensonnenwirbel; gelbe Chondrille, gelber Sonnenwirbel

Chondrographie, (kon) f. An. (description des cartilages, Knorpelbeschreibung, f.

Chondrologie, (kon) f. An. (traité des cartilages) Knorpellehre, f. (rostro)

Chondropétalon, (kon) m. (g. de pla. réuni au

Chondroptérygien, (kon) m. hn. (ordre de poi. à nageoires cartilagineuses) Knorpel; (la lamproie, la raie, sont des poissons) de l'ordre des –s, von der Ordnung der K.

Condrosion, (kon) m. Bo. (g. de pla. gramin., auparé arthrochlore)

Chondro syndème, (kon) m. An. (union des os au moyen d'un cartilage) inu. Knorpelfügung, f.

Chondrotomie, (kon) f. An. (dissection des cartilages) Knorpelzergliederung, f.

Chon-kui, m. (bel ois. de Tartarie, qu'on croit être un héron ou un butor) id.

Chopine, f. (ml. qui tient une demi pinte) der Schoppen, das Nößel; une – d'étain g, ein zinnerner Sch-becher (oder anderes Sch-gefäß); un vase qui tient –, ein schoppiges Gefäß; une – d'eau, de vinaigre g, ein Sch. Wasser, Essig g; infuser cela dans une – de vin, weichen Sie dieses in einem Sch. Wein; gießen Sie auf dieses einen .; boire une – (de vin) par repas, einen Sch. Wein über Tisch trinken; il boit ord. – à son repas, er trinkt gewöhnlich einen Sch. über Tisch; chercher, tirer – à cet ouvrier, holen Sie diesem .. einen Sch.; payer – à qn, (lui payer à boire) einem einen Sch. zahlen, ihn geschenkt halten; boire – à –, einen Sch. um od. über den andern trinken, cf. chopiner; P. mettre pinte sur –, (faire débauche) macher zechen, ein Glas ums andere ausleeren.

Chopiner, vn. (faire débauche de vin; boire chopine à ch.) b. schöppeln; il a bien –é, er hat tüchtig geschöppelt; il s'amuse qf. à –, er schöppelt manchmal gern.

Chopinette, f. (dim. de chopine) po. Schöppchen, n; Nößchen, n; boire –, ein Schöppchen trinken; Hy. la – de pompe, (petit cylindre creux, arrêté dans le corps de la pompe, un peu plus bas que ne descend la hesse) der Pumpenstiefel, Windkessel; die Windhose.

Chopler, c. faux, f. (stoßen.

Choppement, m. (act. de chopper) v. das Anstoßen.

Chopper, vn. (heurter du pied contre qc) v. anstoßen; il a choppé contre une pierre, er hat mit dem Fuße an einen Stein angestoßen; il choppe à chaque pas, er stolpert bei jedem Tritte; fg: il a –é lourdement, (a fait une faute grossière) er ist garstig gestolpert, hat einen gewaltigen Bock geschossen.

Choquart, (-kar) m. (g. d'oi., fam. des corsaces) Steinbodle, Bergedle, f.

Choque, m. Chap. cf. choc.

Choquer (kér) qc, (donner un choc, un coup à q. corps) an et. stoßen, anstoßen; (le vaisseau) peut – cette barque et la briser, kann an diese Barke st, a. und sie zertrümmern; (les deux bâtiments) se choquèrent et furent endommagés, stießen od. rannten einander an und litten Schaden; – à table, – le verre, (portez q. santé en heurtant les verres l'un contre l'autre) bei Tische die Gläser anklingen, mit den Gläsern anstoßen; bavons, choquons, laßt uns anstoßen und trinken; choquez ensemble, stoßen Sie (mitenna) an; fg: se –, (et de la rencontre et de l'attaque de gens de guerre) auf einander stoßen; (si les deux armées) viennent à se –, auf eina. st., zum Angriff kommen; (ces deux troupes) se choquèrent à peu de distance de la ville, stießen nicht weit von der Stadt auf einander; 2. (offenser, déplaire à) beleidigen, vor den Kopf st.; il le fait, il dit cela pour me –, er thut, sagt das, um mich zu bel.; (cette lettre, cette proposition) pourrait le –, könnte ihm anstößig, mißfällig sein; könnte ihn vor den Kopf st.; (une mauvaise plaisanterie) peut –, kann b.; (c'est un homme) qui se choque de tout, der alles übel nimmt; (tout ce qu'il fait) me choque, (me déplait) mißfällt mir; (ces manières) ne peuvent que –, müßen nothwendig mißfallen; air, ton choquant, mine –e, ein widriges Aussehen, widriger Ton, widrige, widerwärtige Miene; il y a qc de choquant dans ce procédé, es ist et. Anstößiges, Beleidigendes in diesem Betragen; avoir des manieres choquantes, dire des paroles .., anstößige Manieren haben; beleidigende anstößige Reden führen; un enfant, répondre ainsi à son pere! cela est choquant, ein Kind soll seinem Vater so antworten! das ist ärgerlich, sehr mißfällig; (ce vilain meuble dans un bel appartement) choque la vue, beleidigt das Auge, thut dem Auge weh; ce qui manque de proportion, de naturel ou de vraisemblance nous choque, was kein richtiges Verhältniß, nichts Natürliches, keine Wahrscheinlichkeit hat, mißfällt; – le goût, l'oreille, den Geschmack, das Ohr bel.; la rencontre, la répétition de ces mots choque, est choquante, das Zusammentreffen, die Wiederholung dieser Wörter thut dem Ohr weh, ist beleidigend für das Ohr; cela choque la bienséance, le bon sens, l'honneur, (est contre le .., contenance au .) das stößt gegen die Wohlanständigkeit gegen die gesunde Vernunft, gegen die Ehre an; läuft der .. zuwider; Mar. – la tournevire, (la retourner sur le cabestan, afin qu'elle ne s'embarrasse pas quand on la vire) die um das Gangspill liegende Kabelarinae aufstricken. Syn. choquer exprime un choc en général; heurter, un choc rude, violent; on choque les verres à table; s'ils se heurtaient, ils se briseraient. Les corps qui preludent au combat, qui le commencent, se choquent, le combat est rude et violent au premier abord lorsqu'ils se heurtent.

Choqueur, m. Mar. (ouvrier qui en choque un au tre) inu. anstoßender Schiff.

Chordée, f. Méd. c. cordée.

Chorages, (ko) m. pl. Thé. (partie des théâtres, le fond des coulisses, où l'on disposait qf. des chœurs de musique g)

Choraïque, (ko) a. Poé. anc. vers –, (vers grec ou lat. où le chorée occupe des pièces marquées) choreïscher Vers.

Choral, pl. choraux, (ko) a. (qui app. au chœur) pu. zum Chor gehörig; s. m. les choraux, (les enfants de chœur) cf. chœur. [rocez) id.

Choras, (ko) m. hn. (esp. de singe d'Amér. très fé-

Choraule, (ko) m. h. anc. (qui désignait les chœurs en jouant de la flûte) Flötenspieler.

Chordapse, (kor) m. Méd. (esp. de colique ou de miséréré ou l'intestin est tendu co. une corde) die Darmgicht.

Chordomètre, m. (kord) (instr. pour mesurer les angles par le moyen de leurs cordes) Chordenmesser, Sehnenm.

Choréo, (ko) ord. trochée, m. Poé. anc. (pied de vers, d'une longue et d'une brève, c. choriambe) der Choreus od. Trochäus (der Schrittfuß, Faller od. Wälzer). [Schauspieldirector.

Chorège, (ko) m. hn. gr. (directeur des spectacles)

Chorégraphie ou choréographie, (ko) f. (art d'écrire la danse co. le chant, ou d'en noter les pas et les figures) Tanzzeichnung; –phique, a. (qui app. à la –) zur T. gehörig; table, description .., eine Tafel, worauf Tänze mit Zeichen abgebildet sind, eine Beschreibung von Tänzen durch Zeichen.

Choréion, (ko) m. Ant. (air de danse) Tanzarie, f.

Choretre, (ko) m. Bo. (g. de pla., fam. des sauta lées)

Chorevêque, (ko) m. h-ecc. (sa. de prélat ou ecclesiastique qui anc. faisait les fonctions épiscopales dans les bourgades g) Chorbischof; les fonctions, les prérogatives des –s, die Verrichtungen g der Chorbischöfe; les archiprêtres et les doyens ruraux ont succédé aux –s, die Erzpriester und Landdechanten sind an die Stelle der Chorbischöfe getreten.

Chori, m. Bo. (arb. du Malabar, esp. de châtaignier, dont la ramie, l'écorce g s'emploient pour les malades du cerveau) der malabarische Kastanienbaum.

Choriambe, (ko) m. Poé. anc. (pied de vers composé d'un chorée et d'un Iambe ou de deux brèves entre deux longues) Choriambus, (Schautler).

Chorion, (ko) m. An. (membrane estée, qui enveloppe tout le fœtus dans la matrice, ainsi appelée des vaisseaux qui viennent l'arroser en chœur ou en troupe) das Aderhäutchen od. Ney der Nachgeburt; Ant. (musique grec. en l'honneur de Cybèle, mère des Dieux) Chorion; Bo. (le grain de semence ou la me de bouille, dans le principe de sa formation) Samenbrei.

Chorique, (ko) a. Mu. anc. flûte –, (dont on accompagnait les dithyrambes) dithyrambische Flöte.

Choriste, (ko) m. (chantre du chœur, un des chœurs de l'opéra g) Chorsänger; "Chorist; une antienne chantée par plusieurs –s, ein von mehreren Ch-n abgesungener Verziana. [cées)

Chorizandre, (ko) f. Bo. (g. de pla. fam. des cypéra-

Chorlite, (ko) f. hn. (g. d'ois. échassiers, fam. des helonomes) id.

Chorobate, (ko) m. Méc. (esp. de niveau dont se sert. les anc. pour prendre la situation d'un lieu); le – ou grand niveau avait vingt pieds de long, on le transportait de 20 en 20 pieds pour conduire les ouvrages, die Wasserwage od. Abwägemaschine der Alten war 20 Fuß lang, und wurde zur Leitung der Arbeiten von 20 zu 20 Fuß weiter versetzt. [id.

Choroc ou –k, (ko) m. hn. (esp. de maître de Sibérie)

Chorodidascale, (ko) m. Ant. (directeur du chœur qui bat la mesure g) Chorvorsteher.

Chorodie, (ko) f. Ant. (ms. exécutée par le chœur, opp. à monodie) Chorsetzung.

Chorographie, (ko) f. (description, représentation d'un pays, ou la géographie l'est de la terre, et la topographie, d'un lieu particulier) Landbeschreibung, Landabtheilung, f; "Chorographie; –phique, a. (qui app. à la –) chorographisch; table, description .., carte .. d'un département, eine Tabelle, eine Beschreibung von einem einzelnen Lande, besonders (Special)-Karte, ch-e Tabelle, B. von einem Departement.

Choroïde, (ko) f. An. (2e tunique de l'œil, dont laq. est le pruneile, qui est une expansion de la membrane de cerveau appelée pie-mère) die Aderhaut, das Aderhäutchen; 2. a. le plexus ou lacis – du cerveau, (paquet vasculeux de la pie mère) das Adergewebe, Adergeflecht des Gehirns; Ant. (ms. de poésie chez les grecs, qui se chantait en chœur) id; Chorlied, Chorgedicht, n.

Choroïdien, ne, (ko) a. An. (qui app. à la choroïde) zur Aderhaut gehörig; choroidisch; toile –ne, (membrane composée de deux feuillets des prolongements de la pie-mère) ch-e Gewebe; veines –nes, (qui traversent le toile –ne) ch-e Blutadern; sinus –, (qui occupe le bord inférieur de la faux du cerveau) ch-er Übergang.

Chororo, m. hn. (oi. d'Amér.) id.

Chorus, (ko-ruce) m. (mot pris du latin); faire –, (chanter ensemble à table, et ord. le verre à la main) "Chorusmachen; bei Tisch, auf einem Glas Wein, einen Chor anstimmen, mit einander singen; en – ou en chœur, en chœur, en troupe, (crier, chanter) haufenweise; Mu. faire –, (répéter en chœur, à l'unisson ce qui vient d'être chanté à voix seule) mit dem Chor einfallen; quand le premier verset fut chanté par une seule voix, on fit –, nachdem der erste Vers von einer einzelnen Stimme gesungen war, fiel der Chor ein. fiel man mit dem Chor ein.

Choryzène, (ko) m. Bo. (g. de pla, de la Nouv.-Holl., fam. des légumin.) (Chorizema).

Chose, f. (esp. de pronom indéfini, qui supplée d'autres mots ou noms d'êtres ou d'objets inanimés, d'actions g) das Ding, die Sache; une bonne, une belle –, une mauvaise –, eine gute, schöne S.; eine schlimme S.; le monde, la végétation est une – admirable, die Welt ist ein wunderbares D.; das Wachsthum der Gewächse ist eine wunderbare S.; un bon ami est une – précieuse, n'est pas une – facile à trouver, .. ist ein köstliches Ding, ist keine leicht zu findende S.; la – du monde que je crains le plus, c'est, was ich am allermeisten fürchte, ist .; il craint la guerre plus que toute autre –, er fürchtet den Krieg mehr als alles Andere, c. autre, même g; ils ont violé la neutralité g, c'est une – sans exemple, sie haben die Neutralität verletzt, das ist et. Beispielloses; la belle – que d'être chez soi! was ist es doch für eine schöne S., wenn man zu Hause ist! la – (cette affaire g) ira mieux qu'on ne pense, die S. wird besser gehen, als man denkt; la – a changé de face, l'état des –s n'est plus le même, die Gestalt der S. hat sich geändert; der Stand der Sachen, der Dinge ist nicht mehr

der-

derselbe; le bon de la – est que .., das Gute an der S. ist, daß e; faites cela pour le bien de la –, thun Sie dieses der S. zu lieb; (sacrifiez cela!) c'est peu de –, das ist eine Kleinigkeit; (si vous n'avez perdu que cette somme), c'est peu de –, es ist das gerade' –, das ist eine Kl., ist nicht viel, ist unbedeutend; se contenter, s'accommoder de peu de –, sich mit Wenigem begnügen; Dieu a créé toutes –s, est le createur de toutes –s, Gott hat alle Dinge erschaffen, ist der Schöpfer aller Dinge; dire des –s obligeantes à qn, einem verbindliche Sachen sagen; il lui a dit entr'autres –s, er hat ihm unter andern (Dingen) gesagt; faites cela sur toutes –s, avant toutes –s, thun Sie das vor allen Dingen; les –s ne sont plus en l'état où elles étaient, die Sachen sind nicht mehr im alten Stande; il y a mille bonnes –s, mille jolies –s dans cet ouvrage, in diesem Werke sind tausend Schönheiten, ist sehr viel Schönes; il y a, il est peu de –s aussi agreables que .., es giebt wenige Sachen, die so angenehm sind, als ..; Jur. (ce qui est distinct des pers. et des actions), –s corporelles, incorporelles, libreriche, unkörperliche Dinge; –s mobiliaires, immobeuzliche, unbewegliche Dinge; –s fongibles, (qui peuvent être remplacées par d'autres de même espèce, co. l'argent, le grain, les liqueurs) ersetzbare, ausgleichbare Dinge; une – jugée, (décidée par un jugement sans appel) eine abgeurtheilte Rechtssache; P. à – faite conseil pris, (il devient inutile quand la – est faite) wenn die Sache gethan ist, kommt der Rath zu spät, c. *sacré*; Gr. ce terme s'emploie, se dit également des personnes et des –s, dieser Ausdruck wird eben so wohl von Personen als von Sachen gebraucht; un style fort de –s, vide de .., eine sachreiche, sachleere Schreibart; la lettre est mal écrite, mais elle est forte de –s, der Brief ist schlecht geschrieben, aber sehr reichhaltig; la – publique, (l'Etat) die öffentlichen Angelegenheiten, das Gemeinwesen; il en resulterait des inconvéniens pour la – publique, es würden Nachtheile für das Gemeinwesen daraus entstehen; soigner sa –, veiller à sa –, (à son bien, à ses intérêts) sa. seine S. besorgen, auf seine S. sehen;

2. quelque –, m. etwas; il n'a dit q. – qui est fort plaisant, er hat mir et. sehr Spaßhaftes gesagt; j'ai lu, j'ai trouvé q. – qui m'a paru bon, ich habe et. gelesen, gefunden, was mir gut geschienen hat; s'il lui arrive q. – d'heureux, de fâcheux, wenn ihm etwas Glückliches, Verdrießliches begegnet; il y a en cela q. – de merveilleux, es ist etwas Wunderbares darin; voici une couleur qui a q. d'approchant de celle là, dies ist eine Farbe, die jener in etwas nahe kommt.

Choser, Au, (se divertir avec une femme) inu. mit einem Frauenzimmer sich die Zeit vertreiben.

Chosette, f. (dim. de *chose*) Dingchen, Sächlein, Sächelchen, n. [id.

Cholin, (tein) m. Con. (esp. de soq. du g. rône)

Chotter du lied, Agt. de passer ou plonger dans l'eau de *chaux* encore chaude, en ramenant le grain) eine Kalken. c. *chanler*; cinq boisseaux en rendent ord. six étant chottés, 5 Scheffel geben gewöhnlich 6, wenn sie eingekalkt werden.

Chou, m. (légume qu'on met ord. dans le pot, bon pour regaler les ani. z) Kohl; – vert, blanc, blond, (suivant que ses feuilles, de vertes qu'elles sont, deviennent ensuite blanches ou blanchatres) grünes, weißes, blondes K.; le – gelé, (le chou vert z, celui qui craint le moins le froid, et qui est plus tendre après le gelée) ausgefrorner K.; P. la gelée n'est bonne que pour les –x, der Frost ist nur für den K. gut; un – pommé, un – pomme blanc, ein Kopfkohl, weißes Krautkopfchen; les –x frisés, les –x frisés blancs, Krauskohl, weißer Wirsching; le – cabu, pl. les –x cabus, (dont le tige, composée de feuilles entassées les unes sur les autres, est dure et ferme, en forme de tête ou de boule) der weiße Kopfkohl, das Weißkraut; – caraibe, c. *caloccatie*; – cavalier, (– vert ou cebre) Baumkohl; – de chien, (ou merveille mêle) Hundskohl, Bingelkraut, m; – calle, c. *calles*; – colrat, Waldkohl, Feldk.; – de Savoie, ou de Milan, ou – pocalier, Savoyerkohl; – fleur, pl. –x fleurs, (ce de – à tiges grêles et très délicats) Blumenk., Käsek.; Gartenk; – marin, (esp. de laseron purgatif, des bords de la mer, à semences et feuilles vermif.) Strandk., Meerk.; sieme Meerwinde; – navet, (– dont la racine est une esp. de gros navet bon à manger) Kohlrübe; Stecker, f;

palmier, (moelle, fruit d'une esp. de palmier) Palmk.; – rave, ou – de Siam, (la rave mâle) Rübe, Dickr., Kohlr.; (Kohlrabi) Rüben k.; – sauvage, c. *tourette*; – turneps ou de Laponie, c. *turneps*; – vache ou – à vacher, très-noué, dont la feuille sert de fourrage) Kühk.; des –x rouges, (qui ont des feuilles rougeâtres) gother od brauner K.; –x confits au sel, vulg. – croule, c. *choucroute*; planter, semer des –x, K. pflanzen, säen; P. planter des –x, être retiré ou relegué à la campagne fig. auf dem Lande leben; aufs Land verwiesen seyn; il n'est plus dans le ministère z., il est allé, on l'a envoyé planter des –x, er ist nicht mehr Minister, er hat sich aufs Land zurückgezogen, man hat ihn aufs L. verwiesen; – pour –, (à la parolle, semblablement) Wurst wider Wurst; il le lui a rendu – pour –, c'est – pour –, er hat es ihm heimgegeben, hat ihm mit gleicher Münze bezahlt; das ist ihm wie der, ist gleich viel; – pour –, ce pays, cette contrée vaut bien l'autre, Eins gegen das Andere gehalten, ist dieses Land e so gut als das andere; (prenez ce diamant, je garderai l'autre), c'est – pour –, der Tausch ist gleich; faire ses –x gras de qc, (s'en régaler, en faire son profit) sich et. belieben, schmecken lassen; sich et. zunutze machen; prenez toujours, vous en ferez des raves ou des –x, (tel usage qu'il vous plaira) nehmen Sie es nur, Sie können dann es sieden od. braten, damit machen od. anfangen, was Sie wollen; aller tout au travers des –x, (agir en étourdi, sans jugement, sans aucun égards po. darein tappen; unüberlegt, unbesonnen, unklug handeln; il en fait (de ses biens z) comme des –x de son jardin, (en dispose avec trop de liberté, à sa fantaisie z) er geht damit um, als ob es sein Eigenthum wäre; s'entendre à qc comme à ramer, à planter des –x, (n'y entendre rien) sich auf et. verstehen wie aufs Kopfabmachen od. Kohlpflanzen, gar nichts davon verstehen; il a été trouvé sous un –, (pt. de qn dont la naissance est inconnue) er ist hinter der Hecke (unter einem Kohlstrunke) gefunden worden; sein Mensch weiß, wo er her ist; cela ne vaut pas un trone, un trognon de –, (ne vaut rien) das ist keinen Pfifferling (keinen Kohlstengel) werth; je n'en donnerais pas un trone de –, ich gäbe keinen Schuß Pulver, keine Prise Tabak dafür; faire bien valoir ses –x, (savoir tirer bon parti de ses marchandises, de ses talents z) seine Waare gut zu verkaufen, gut an den Mann zu bringen, sein Talent, seine Geschicklichkeit geltend zu machen wissen, c. *blanc* (m. 3); it. c. *chèvre, chien, plantar*; fa. (t. de caresse en pt. aux petits enfants); venez mon –, mon chou chou, komm Schatzchen, Herzchen! kleiner Bausback; Ch. chou, chou (t. pour exciter le chien à quêter) such, such! chou-pille! (t. pour exciter le chien à se jeter sur le gibier; it. le chien même, qui est propre à cette action, qui n'est bon que pour quêter sous le fusil) faß an, pack an! it. ein Pack-an; Pâ. petit-chou, (sup. de pâtisserie ou de gâteau fort enflé, qu'on fait pour les étrennes, aux Rois z) aufgeblasenes Backwerk; manger des petits-choux, faire des .. pour les Rois, Auflauf essen, auf Dreikönig backen; Con. (esq. bivalve) Kohlschnecke, f.

Chouan, m. hf. rév. (insurgés des départements de l'ouest) id; Bo. (graine verdâtre de la trigonelle qui sert à faire du carmin) Bockshornsame.

Chouc, c. *choucas*.

Choucalle ou chou calle, c. *calle*. [id.

Choucador, m. hn. (esp. de merle ou d'étourneau)

Choucari, m. hn. (esp. de choucas) id; Graunegel.

Choucas, m. hn. (esp. de corneille grise, mais plus petite que la corneille) die gemeine od. graue Dohle; le – rouge, (plus gros que le précedent, et qui a les cuisses et les pattes rouges) die rothbeinige Krähe, Steinkrähe, f.

Chouchement, m. (cri de la chouette) Eulengeschrei.

Choucou, m. hn. (esp. de chat-huant) id.

Choucouhou, m. hn. (esp. de chouette du Cap) id.

Choucroute, m. ou sauer-kraut, f. (choux coupés au sel, esp. de mets très noté en Allem. z, chou cabu coupé très-fin, salé et fort par la fermentation à l'état acéteux ou acide) Sauerkraut, n; un tonneau de –, ein Ständer voll S.; manger du –, ou de la .., S. essen; cuire le – avec du porc, avec du lard fumé, das S. mit Schweinefleisch; kochen.

Chouette, f. (oiseau de proie qui vient de nuit, et qui voit le jour) Eule, f; Kauz, m; Käuzchen, n. cf. *larron*; Ba. z faire la –, (jouer seul contre plus.) allein gegen mehrere spielen; Rammel spielen; fa. être la – d'une société, (être en butte aux railleries des autres) in einer Gesellschaft wie die E. unter den Krähen seyn; My. la – était le symbole de la prudence, die E. war das Sinnbild der Klugheit.

Chouguet, (ghe) m. Mét. (billot sur leq. on rabat les fluons servant à la trifilerie) Schlagstock.

Chou-king, m. Ra. (anc. livre sacré de Chinois) id.

Choul try, m. (sup. de caravanserail d'Asie) id; Wechterherberge, f.

Choupille, m. Ch. (so. de chien pour la chasse au vol) Fanghund, Stehhund.

Chouquel, (–e) m. Mar. (gros billot de bois percé en mortaise, serv. à chaque b. lun des mâts pour les emboîter l'un dans l'autre) Eichhaupt, n; Stibl; le – embrasse le tenon des mâts, et chaque mât a son –, das E. umfaßt den Zapp der Masten, und jeder Mast hat sein E. [Vorsteckhund.

Chourille, m. Ch. (chien pour la chasse au tir.)

Choussel, m. (boisson turque, faite avec de la pâte crue lavée, dont on jète un morceau de la grosseur d'un œuf dans l'eau, pour la boire) Teigtrauk; Teigwasser, n.

Choyer, (co. employer) va. – qc, (le conserver avec soin) v. et. vergnügtlig in Acht nehmen; – des meubles, des porcelaines, Möbeln, Porzellangeschirr sorgfältig schonen, in Acht nehmen; elle choie fort ses enfants, sie hält ob. gewöhnt ihre Kinder sehr zärtlich, verhätschelt sie sehr; se – trop, ne se – pas assez, avoir trop, ou trop peu de soin de sa santé z) sich allzusehr, sich nicht genug schonen, in Acht nehmen; s. – qn, (le ménager, ne rien dire ou faire qui puisse le chequer) einen schonen.

Choyne, m. Bo. (arb. du Brésil qui ress. au laurier) id.

Chrême, (hr) m. ord. le saint –, (huile sacrée, serv. pour l'administration de qq cerremonie z, chez les Cath des Chrétiens; das Salb öl, Weihöl; faire une onction avec le saint –, mit dem Chr. od. geweihten Oele salben, c. *chrémeau*; P. il ferait, cela ferait renier – et baptême, (pousse, met la patience à bout) er macht es einem gar zu bunt, treibt einen aufs Aeußerste; darüber möchte man aus der Haut fahren

Chrêmeau, (hr) m. (petit bonnet qu'on met à l'enfant après l'onction du saint *chrême*) Taufchäubchen, mützchen, n.

Chrémeler, (hr) m. (oindre de *chrême*) inu. mit Chrisam salben.

Chrestomathie, f. Lit. (recueil d'objets d'instruction) id; (auserlesene) Sammlung.

Chrétien, ne, (hr) s. a. (qui professe la doctrine de *Jésus-Christ*) Christ, –inn; christlich; (les devoirs) d'un bon –, eines guten Christen z; le nom –, der – Name, Christen-Name; le monde –, die – Welt; la morale –ne, die – Sittenlehre; la religion, la foi –ne, die – Religion, der – Glaube; mener une vie –ne, ein – es Leben führen; (le roi de France) a le titre de Roi très –, de Majesté tres –ne, par deu Titel: allerchristlichster König, Se. allerchristlichste Majestät; h. d'Angl. la cour –ne ou de – té, (tribunal qui était tout composé d'ecc., opp. à cour laïe, dont les membres étaient tous laïcs) der geistliche Gerichtshof; po. cela n'est pas –, (n'est pas suivant la bonne morale et la justice) das ist unchristlich; cet argent n'était pas –, (pas acquis par une voie legitime) das war kein christliches, kein rechtmäßig erworbenes Geld; P. parlez –, (ne dites que des choses qu'on entende, exprimez-vous simplement) sprechen Sie deutsch; drucken Sie sich verständlich aus; Jar. le bon –, (so. de grosse poire jaune, vantée pour la bonté de son goût) Christbirn, Apothekerbirn, f; il y a bc. de bon – s dans son jardin, es sind viele Christbirnen in seinem Garten; bon – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-Christbirn, f; une compote de bon –, Christbirn-Mus.

2. –, ne, (sp) Christian, Christiane.

Chrétiennement, (hrétie ne-man) ad. (d'une man. *chrétienne*) christlich; vivre, mourir –, ch. leben z.

Chrétienté, (hré-tien-té) f. (les *chrétiens*, leur pays) Christenheit, f; la – se trouva menacée, les infidèles menacèrent la –, die Ch. war bedroht; die Ungläubigen bedrohten die Ch.; (cette réunion est à désirer) pour le bien, pour le repos de la –, zum Besten, zur Ruhe der Ch.; cet usage se pratique dans toute la –, dieser Gebrauch ist in der ganzen Ch. eingeführt; P. marcher sur la –, (pt. de qn dont

les souliers et les bas sont usés et percés) b. auf den bloßen Füßen, auf seinen eigenen Sohlen gehen; b. d'Angl. cf. *chrétien*.

Chrie, (kr) f. Rh. (*narration, explication qu'on donne à faire aux écoliers*) der Schüler-aufsatz, die -arbeitung, Stylübung, Chrie; (tous ces discours) étaient des -s, waren Schul-ausarbeitungen.

Chrisaore, m. hn. c. *chrysaore*.

Chrismal, (kr) m. v. (vase pour le chrême) Chrisambuchse, f; das Gefäß zu dem Chrisam.

Chrismation, (kr) f. (act. d'imposer le saint *chrême*; l'onction) Salbung mit dem Chrisam, f.

Chrisme, m. (monogramme abrégé du nom de J. C. dans les anc. monuments; il est formé d'une P., posant sur une croix de St. Andréa id.

Christ, (kris-te) m. (l'Oint, le Messie, ou Jésus Christ, q.) Christus, (der Gesalbte, der Gesalbte); le - a souffert pour nous, - hat für uns gelitten; les (prophètes) avaient prédit les souffrances du -, hatten die Leiden Christi od. des Messias geweissagt; Pl. un -, (une figure de Jesus attaché à la croix) ein -; - bild, n; il a (dans son oratoire) un beau -, une belle tête de -, er hat in .. ein schönes -bild, einen schönen -kopf.

2. le -, ou Jésus-Christ, (Jesu kri) m. (le Christ, considéré comme notre *sauveur*) Jesus Christus; croire en J. C., an Jesum Christum glauben; la vie, les souffrances de J. C., das Leben, das Leiden Christi; nous avons été rachetés par le sang, par la mort de J. C., wir sind durch das Blut Jesu Christi, durch seinen Tod erlöst od. erkauft worden; (nous avons des exemples de toutes les vertus) dans la vie de notre Seigneur J. C., in dem Leben unseres Herrn Jesu Chor. l'ordre du - (en Portugal), der Christorden.

Christe-marine, (kr) f. Bo. (pla., vulg. passe-pierre ou perce-pierre) c. *bacile*.

Christianiser, (kr) va. (rendre *chrétien*, donner le même de christianisme à q. vertu ou act. naturelle) pa. christlich, zu Christen machen; pour - ces actions, bonnes en elles-mêmes, il suffit de .., um dieselben zu guten Handlungen das Verdienst christlicher H. zu geben, ist es hinreichend .; la. il - les païens, cet auteur .., leur attribue des sentiments *chrétiens*) et macht die Heiden, diesen Schriftsteller .. zu Christen.

Christianisme, (kr) m. (la religion *chrétienne*) das Christenthum; le - veut qu'on pardonne à ses ennemis .., das - .. die christliche Lehre fordert, daß man .; l'auteur, l'esprit, le génie du -, der Stifter, der Geist des -s. [Christianstadt.

Christianople, (kris thi-) Gg. (ville de Suede)

Christiaque, (kris thi) a. s. inp. (*chrétien*) inu. christlich. [Christusbruder, Christ.

Christicole, (kris thi) s. a. mp. (adorateur du Christ)

Christie, (thie) f. Bo. c. *lourée*.

Christiens, (kris-thi) pl. h. Ecc. (partisans d'un faux prophete nommé Christe) Christianer.

Christine, (kris thi) f. (np) Christine.

Christodin, (kris-) m. mp. (pauvre chrétien .) inu. armer Christ.

Christolytes ou -lites, (kris-) pl. h. Ecc. (*sectaires du 6e siecle, qui séparaient la divinité du Christ d'avec son humanité*) Christleiden.

Christomaques, (kr) pl. hn. Ecc. (sectaires qui ont *erré* sur la nature du Christ) Christomach.

Christophe, (kr) m. (np) Christoph; herbe de St. -, ou christophoriane, -rienne, (kr) f. c. *actée*.

Chrokiel, m. hn. (esp. de caille en Pologne) id.

Chromate, (kr) m. Chi (*sel formé par la combinaison de l'acide chromique avec diff. bases ou alcalis*) chromsaures Salz; les -s terreux, alcalins, les -s métalliques, die erdigen, alkalischen, metallischen ch-en Salze; od. ch-erden, Alkalien, Metalle; - d'argent, de cuivre .., (*qui a pour base l'oxide d'argent* ..) ch. Silber, Kupfer ..; le - de plomb, (autrel *plomb rouge de Sibérie*; combinaison naturelle de l'*acide chromique* avec l'oxide de plomb) das -re Blei, das rothe sibirische Bleierz, c. *chrome, chromique*.

Chromaté, ée, a. Chi. (contenant du *chromate*) chromsauer; plomb -, Sauerblei, ch-es Blei.

Chromatique, (kr) s. a. Mu. (g. de musique qui procede par plus. demi-tons de suite) chromatisch; (halbtönig). in aufeinander folgenden Tönen auf- od. absteigend; die gemischte Tonfolge; die Fortschreitung durch halbe Töne; le genre - est admirable pour exprimer la douleur, l'affliction, die G. durch halbe Töne dient vortrefflich zum Ausdruck des Schmerzens, der Betrübniß; il y a du - dans cette pièce, dans cette musique, in diesem Stück e kommen F-en durch halbe Töne vor; le - en montant, en descendant, das Aufsteigen, das Absteigen durch halbe Töne; Phy. le triangle, la pyramide -, (*disposition mathematique des couleurs mêlées qui se composent des trois couleurs principales*) das Farbendreieck, die Farbenpyramide; Pl. la -, (le *coloris*, qui est la 3e partie de la peinture) die Farbenmischungskunst, die Chromatik. (halben Tonen.

Chromatiquement, (kr) Mu. (par semi tons) in

Chrome, (kr) m. Mg. (demi metal découvert dans le *chromate* de plomb q. et qui colore les subst. minerales dans lesq. il se trouve) das Chromium, Ch-metall; - on trouve le - à l'état d'acide dans le chromate de plomb, et à l'état d'oxide dans le plomb vert et dans l'émeraude, man findet das Ch. im Zustande der Säure mit dem chromsauren Blei, und als Oxyd im grünen Bleierze und im Smaragde; on a rencontré depuis peu le - combiné avec le fer, seit Kurzem hat man das Ch. auch mit Eisen verbunden angetroffen.

Chromique, (kr) a. (de *chrome*) chromsauer; Chi. acide -, (qui a pour radical le *chrome*) Chromsäure, f; l'acide - se trouve tout formé dans le chromate de plomb, die Ch. kommt völlig gebildet im chromsauren Blei od. rothen sibirischen Bleierz vor; les sels formés par l'acide - sont appelés chromates, die mit der Ch. gebildeten Salze heißen ch-e Salze.

Chromis, (kro-mice) m. hn. (g. de poi. sparoïde) id.

Chronhyomètre, (kr-) m. c. *hydatomètre*.

Chronique, (kr, f. (histoire succinte suivant l'ordre des temps) Chronik, (Zeitgeschichte), f; vieille, ancienne -, eine alte -; cela est extrait d'une ancienne -, das ist aus einer alten -, (aus einem alten Zeitgeschichtbuche) genommen; les -s de tel ordre, de tel duché .., die -en od. Jahrbücher des .., c. *annales*; 2. - scandaleuse, (cert. memoires de la vie ou du temps de Louis XI.) die ärgerliche - Ludwigs des XI.; P. (les mauvais bruits, les discours médisants) Gerücht, n; (elle voudrait passer pour prude), mais la - scandaleuse n'en parle pas ainsi, en parle autrement, aber das Gerücht, (sa. die böse Welt) spricht ganz anders von ihr; 3. a. Méd. maladie -, (de longue durée ou de plus de 30 jours, par opp. à maladie *aiguë*, qui ne passe pas ord. ce terme) eine chronische od. langwierige Krankheit.

Chroniquer, (kr) (anc. *chroniser*) vn. (écrire des *chroniques*) inu. Chroniken schreiben.

Chroniqueur, (kroniqueur) m. (auteur de *chroniques*) v. Chronist, °Chronikenschreiber, °Chronikschreiber, grand -, un - sincère, ein Erz-Ch., ein aufrichtiger Ch.

Chronogramme ou chronographe, (kr) m. Lel. (inscription dont les lettres numerales expriment la date de l'evenement dont il s'agit) Zahlbuchstaben-Inschrift, f; Jahrszeichen, °Chronogramm, n.

Chronographe, (kr) m. c. *chronologiste*; 2. Au. c. *chronogramme*; -phie, f. c. *chronologie*.

Chronogunée, (kr) f. Méd. (règles des femmes; maladie qui leur arrive à des temps marqués) die monatliche Reinigung.

Chronologie, (kr) f. (art de fixer les époques; science des époques) Zeitrechnung, Chronologie, f; exacte -, eine genaue Z.; savoir la -, die Z.- od. Zeitkunde verstehen, la - et la Géographie sont les yeux de l'histoire, die Zeit- und Länder-kunde sind die Augen od. Lichter der Geschichte; cela ne s'accorde pas avec la bonne, la saine -, das stimmt nicht mit der richtigen, vernünftigen Z. überein; - botanique, (ouvrage qui indiquerait l'époque de la découverte de chaque plante, et le nom de l'auteur qui en a traité le 1er) Pflanzen Entdeckungsgeschichte, f.

Chronologique, (kr) a. (qui *app.* à la *chronologie*) chronologisch; abrége, table -, -re (nach der Zeitfolge geordneter) Abriß; -e Tabelle, (Zeittafel); -ment, ad. (d'après la *chronologie*) chr., nach der Chronologie.

Chronologiste, (kr) m. (qui s'occupe de *chronologie*. Zeitrechner, Zeitkundiger, Chronolog; les auteurs de l'art de vérifier les dates, étaient de savants, de grands -s, die Verfasser der Kunst, die Zeitpunkte der Begebenheiten richtig zu bestimmen, waren gelehrte, große Z., Ch-en.

Chronologue, (kr) m. v. c. *chronologiste*.

Chronometre, (kr) m. Phy. (instr. propre à mesurer le temps) Zeitmesser, °Chronometer; les horloges, les montres sont des -s, die Uhren sind Z.; le - de Graham, (horloger Anglais; petite pendule portative de son invention, qui marque les tierces, et qu'on fait arreter ou marcher à son gré, dans les observations astr.) der grahamsche Z.; Mu. (instr. destiné à déterminer exactement le mouv. en musique) Taktmesser.

Chronométrie, (kr) f. Phy. (art de mesurer le temps) Zeitmessung, f; Mu. (art de marquer la mesure) Taktmessung, f.

Chronoscope, (kr) m. (pendule ou machine pour mesurer le temps) c. *chronomètre*.

Chrysalide, (kr) f. (état de l'ins. renfermé dans sa coque, avant de se changer en papillon; die Puppe, Larve; (cet insecte) est en -, ist im -nstande; se changer, se transformer en -, sich in eine - verwandeln; la durée des -s dépend de la temperature de l'air, die Dauer des -nstandes hängt von dem Warmegrade der Luft ab, c. *nymphe*; 2. le fourreau de la -, (d'où elle sort) die -nhülle, c. *chenille*.

Chrysalider, va. ou se -, (kri) (se changer en *chrysalide*) sich in eine Puppe verwandeln.

Chrysalithe, (kr) f. hn. (esp de corne d'Ammon, dont la surface ridée rem. à une *chrysalide*) id.

Chrysantelle, (kri) f. Bo. (g. de pla. formé de la verbesine mutique)

Chrysanthémoïdes, (kri) f. Bo. (pla. analogues à la *chrysanthème*) Goldblumen-Arten od. -artige Pflanzen.

Chrysanthème, (kr) f. ou -themon, -thémum, (ome) m. Bo. (pla. à fleurs jaunes dorées qu'on cultive pour la beauté de ses fleurs) Goldblume, Wucher-b., f.

Chrysantin, m. Com. (so. de bourre de soie) c. *bourre*.

Chrysaore, (kr) f. hn. (esp. de méduse réunie aux cyanées) id.

Chrysargire, (kr) m. Ant. (impôt qui se levait sur les fem. ou gens de mauvaise vie) Hurenzucker, f.

Chrisaspides, (kri) m. hn. (soldats armés de boucliers enrichis d'or) id.

Chrysène, f. Bo. c. *marguerite*.

Chrysides ou Chrysidides, (kri) f. hn. (ins. analogues au *chrysis*) goldwespen-artige Insekten.

Chrysis, (kri-sice) m. hn. (ins. hymenopt., appelés aussi guêpes dorées) Goldwespe, f; s. acarabe -, Goldkäfer.

Chrysite, (kr) f. (la *pierre de touche*, qui sert à essayer l'or; st. la litharge d'or) der Probierstein; it. die Goldglätte; Hn. (g. d'ins. lépid, à ailes d'un vert doré, polis) id. [chrysocome) id.

Chrysitis, (kri-sic) m. hn. (ins. hymenopt., appelés aussi guêpes dorées) Goldwespe, f; s. acarabe -, Goldkäfer.

Chrysite, (kr) f. (la *pierre de touche*, qui sert à essayer l'or; st. la litharge d'or) der Probierstein; it. die Goldglätte; Hn. (g. d'ins. lépid, à ailes d'un vert doré, polis) id.

Chrysitrice, (kri-) f. Bo. (g. de pla. graminée du Cap) Chrysitrix, f.

Chrysobalane, (kri-) m. Bo. c. *icaque* ou *icaco*.

Chrysobalte, (kr-) f. Chi. (végétation d'or opérée par le feu) Ehru obat.

Chrysobéril, (kr) m. (esp. de *béril*, d'un vert pâle, tirant sur la couleur d'or) Chrysoberyll, c. *cymophane*.

Chrysocalgue, (kr) m. Mg. (métal imitant le vermeil) id.

Chrysoclore ou -chlore, (kr) m. hn. (g. de cyprides, esp. de taupe du Cap, d'un beau vert doré) Goldmaulwurf. (d'une jaune sale) capische Amphitrite.

Chrysodon, (kr) m. hn. (esp. de tuyau cylindrique

Chrysocolle, (kr) f. (matière que l'eau entraine et détache des metaux et qui sert à les souder; it. le *borax* ou *borate de soude*) Goldleim; it. Borax.

Chrysocome, (kr) f. m (esp. d'immortelle, dont les fleurs en bouquet sont d'un jaune doré très-éclatant) Gold-haar, n; -locke, f; -zopf.

Chrysogastre, (kr) m. (g. d'ins. diptères, vêtus à celui de mutelle) Kerbthege, f.

Chrysogon, (kr) m. Au. c. *financier*.

Chrysogone, (kr) f. Bo. (pla., fam. des corymbif.) Zweierlei, Goldpilze, f; sect, n.

Chrysographe, (kr) m. (écrivain en lettres d'or) Chrysograph; (Goldbuchstaben-schreiber); -phie, f. (art de -) id; (-schreiberei, f.); -phique, (qui app. à la -phie) chrysographisch.

Chrysolampe, (kr) f. hn. (g. d'ins. hyménopt.)

Chrysole, (kr) f. hn. (g. de coq. tiré des nautiles)

Chrysolite, (kr) f. (pi. préc., esp. de phosphate de

chaux métal, d'un jaune d'or mêlé d'une teinte de vert) Chrysolith, Goldstein; – lactice, (lentille de cristal lactice, de moindre g. mis en fusion) künstlicher Ch.; la – des volcans, der Aftercrysolith, c. olivine.

Chrysologue, (kr) s. (très éloquent, pl. de ce genre célèbres pour leur éloquence) Chrysolog; sehr beredt.

Chrysomanie, (kr) f. (fureur de) Goldsucht, f; -hunger.

Chrysomele, (kr) f. (insecte, scarabé g. dont les couleurs imitent l'or) die Goldfliege; il. der Goldkäfer, Blattkäfer; – du pin, Fichtenfänger.

Chrysomeline, (kri) f. kn. (fam. d'int. analogues à la chrysomele) Goldkäferarten, g-artige Insekten.

Chrysopée, (kr) f. (l'alchymie) Goldmachterkunst, f.

Chrysophille, (kr) m. Bo. c. calamitier.

Chrysopie, (kr) f. Bo. (gr. arb. de Madag., fam des mélèzeriens, et qui rend un suc jaune) id.

Chrysoprase, (kr) f. (pl. pées., esp. de quartz agate d'un vert clair ou jaunâtre g) Chrysopras.

Chrysops, (kr) m. kn. g. d'un dipt.) Blindbremse, f.

Chrysopside, m. (g. d'int. qui comprend les esp. du g. des taons. Blindbremsen-arten, f.

Chrysoptère, s. a. kn. (à ailes couleur d'or) goldflügelig. g-e Insekten; 2. c. chrysoprase.

Chrysostome, (kr) m. (np) Chrysostomus; 2. kn. ce Chrysostome, (g. de poi. jugulaires décorés de nuances et de taches dorées) Fiatole, f.

Chrysostose, m. kn. (le poisson lune) Königsfisch.

Chrysulée, (kr) f. Chi. (eau régale) Königswasser, n.

Chtoniens, s. My. Dieux –, (dieux terrestres ou infernaux) Erdengötter, Höllengötter.

Chtonies, f. My. c. chlodies.

Chu, e, cf. choir.

Chucheter, (co acheter) vn. (crier co. un moineau pierre, zwitschern.

Chuchoter on chucheter, (parler bas à l'oreille) fa. flüstern, zu-, pfeifen, murren; il lui chuchota quelques mots, er flüsterte ihm einige Worte zu; elles ne font que –, sie flüstern unaufhörlich.

Chuchoterie, f. (act. de chuchoter) fa. das Flüstern, Zischeln, Geflüster, Gezischel; c'est entr'eux une continuelle –, es ist ein beständiges Gezischel unter ihnen; j'ai été témoin de toutes leurs –s, ich war ein Zeuge aller ihrer Flüstereien.

Chuchoteur ou Chucheteur, se, s. (qui a coutume de chuchoter) Flüsterer, Zischler; les –s sont insupportables en compagnie, die F. sind lästig in Gesellschaft.

Chuintant, e, (chun-tein) a. Gr. Néo. articulation, prononciation –e, (représentée par j ou ch, co. dans je mais, cher) zischelnder Laut g.

Chulon, m. kn. c. lynx.

Chuncoa, m. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) id.

Chunda, m. Bo. (morelle de Malabar, de la forme d'un boisseau sphéroïde) malabarischer Nachtschatten

Chungar, c. chonear. [tistes) id.

Chupadulone, m. Bo. (arbr. du Pérou, à fruits mu-

Chupmessahite, m. (turc qui est chrétien en secret) id.

Chuquelas, m. Com. (étoffe des Indes ori., soie et coton) id. [biferes)

Churpsirage, m. Bo. (g. de pla., fam des coryn

Churrah, m. kn. (pie grièche rouge du Bengale)

Churge ou churque, m. kn. (oie du Bengale, de g. ouarder) bengalischer Knarrhahn.

Churle, m. c. ornithogale. [id.

Chus, (uce) m. Ant. (mi. dans l'attique, à hémines)

Chusite, f. Mg. (subst. très faible, trouvée dans les pores d'un basalte) id. [bis! c. paix! silence!

Chut! (chut') i. (pour imposer silence) fa. sch! st!

Chute, f. (act. de tomber) Fall; (il est tombé de son haut) il a fait une rude –, une lourde –, er hat einen harten, schweren – gethan; il a fait deux –s cet hiver, er hat diesen Winter zwei Fälle gethan. ist … inexcusable, il est au fil d'une – de cheval, er liegt im Bette von einem Sturze von Pferde; il fut accablé par la – d'une maison, d'un cheval, er wurde durch den Einfall eines Hauses, durch den – od. Sturz eines Pferdes erdrückt; la – des cheveux, du poil, (dans les mal.) das Ausfallen der Haare; la – des feuilles ou l'effeuillaison, (la saison où les feuilles tombent) die Zeit des Abfallens der Blätter; die Entblätterungszeit; das Spätjahr; il mourra à la – des feuilles, er wird sterben, wann die Blätter abfallen; … au's Spätjahr; la – des eaux, (lorsqu'elles baissent) das Fallen, Sinken des Wassers; fg. (disgrace, malheur); il est tombé de ce poste, c'est une grande –, il ne se relèvera jamais de sa –, er ist von diesem Posten weggekommen; das ist ein gewaltiger Sturz; er wird von seinem Sturze nie wieder aufstehen; la – d'une pièce de théâtre, (son mauvais succès) der –, das Fallen, Durchfallen eines Schauspiels; (cette comédie) tomba de la plus belle – qu'on ait jamais vue, fiel so, wie noch nie ein Stück gefallen ist, fiel völlig durch; la – d'une période, (la cadence et l'harmonie qui la terminent) der Schluß od. Schlußfall eines Redesatzes; la – d'un sonnet g, (la fin) der Schluß eines s; la – de ce madrigal est heureuse, n'est pas juste, der Schluß dieses Madrigals ist glücklich gelungen, ist unrichtig; fg. (faute envers Dieu; la – du premier homme, des anges, der – des ersten Menschen, der Sündenfall, der – der Engel; se relever de ses –s par la pénitence, sich durch die Buße wieder von seinem Sündenfalle erheben; être une occasion de – et de scandale, Anlaß zur Sünde und zum Aergernisse geben; Arc. (ornement de bouquets pendants, composés de fleurs ou de fruits, qu'on place ord. dans les ravalements des chambranles, panneaux g) Blumengehänge, Früchtengeh, n; As. la – (ou dejection) d'une planète, (le signe où elle a le moins d'influence, opp. à celui de l'exaltation) der Fall eines Planeten; Bâ. – de toit, (sa pente) der Fall, Abhang eines Daches; Horl. – ou choc, (le petit arc parcouru par la roue, quand une de ses dents quitte l'aile du pignon dans lequel elle engrène, et qu'une autre tombe sur la suivante) Fall; Hy. (pente d'une conduite, depuis son réservoir jusqu'à l'élancement d'un jet d'eau dans un bassin) Fall, Abfall; il. (l'élancement de l'eau, lorsqu'elle tombe sur la roue d'un moulin g, ou se précipite en cascade dans q. bassin) Fall, Sturz; (le ruisseau) va former une – d'eau sur une roue de moulin, forme plu. –s d'eau, macht einen Fall od. Sturz auf ein Mühlrad, bildet mehrere Fälle. la – du Rhin, (près de Schaffouse) der Rheinfall; it. Oc. – d'eau, das Neigieben; Jar. la – de terrain, (lors qu'il est inégal et rampant) der Fall, Abfall des g; on ménage la – du terrain, en le coupant par différentes terrasses, ou en adoucissant la pente, man macht den Fall od. Abfall (bei einem unebenen Boden od. Erdreiche), indem man es mit verschiedenen Erdterrassen durchschneidet, od. einen sanften Abhang anlegt; Mar. – de voile, (la longueur d'une voile) Segellänge, f; Méd. – d'humeurs, (débordement d'h. qui tombent sur le cerveau) die Ergießung, das Austreten scharfer Säfte ins Gehirn; – de l'anus ou du fondement, (le rectum sortant si considérablement lorsqu'on va à la selle, qu'il ne peut plus rentrer dans le corps, ou qu'il retombe) der Vorfall od. das Austreten des Mastdarms; la – de la luette, (la descente ou le relâchement de la luette ou des amygdales) das Fallen od. Schießen des Zäpfchens; la – de la matrice, (la descente de cette partie, causée par le poids du fruit g) der Vorfall der Gebärmutter; la – des paupières, der Augenliedervorfall; Mu. – sur une note, (agrément du chant et des instr. qui se fait d'une note à une autre plus basse) der Fall auf eine Note, der Tonfall; Pê. g la – d'un filet, (sa hauteur ou profondeur) die Tiefe od. Höhe eines Netzes; il a tant de longueur sur tant de –, es hat so viel Länge und so viel Tiefe; Phy. la – des corps, (le mouvement par lequel ils tombent en vertu de leur pesanteur) der Fall, das Fallen der Körper.

Chylaire, a. inu. c. chyleux.

Chyle, m. An. (un des humeurs alimentaire blanche, qui se forme dans l'estomac g, de la partie la plus subtile des aliments digérés) Milchsaft; (les aliments) se tournent en –, verwandeln sich in M.; le – est séparé des excréments par le moyen des vaisseaux lactés, der M. wird von dem Auswurfe durch Milchgefäße abgeschieden; Jar. le – des plantes, (les parties les plus épurées de la sève) der feinste Pflanzensaft.

Chyleux, se, a. (qui app. au chyle) milch-saftig, saftartig.

Chylifere ou chylidoque, a. An. les vaisseaux –s, (qui portent le chyle) die milchsaft-führenden Gefäße; Milchgefäße; kn. die Saftgänge.

Chylification (ou chylose, ki-) f. (conversion des alimens en chyle) Milchsaft-Bereitung, f.

Chyme, m. An. (masse alimentaire imprégnée de suc gastrique) roher Nahrungssaft od. Milchsaft.

Chymistre, -trie, Chymie g, c. chimiatre g.

Chymose, (ki) m. (inflammation qui fait retourner les paupières) Augenlied-Umkehrung, f; An. (la-se des cavités qui se font dans notre corps) die Verwandlung der Nahrungsmittel in den ersten od. anderen Milchsaft.

Chypre, f. Gg. (île d'Asie) Cypern.

Chypriot; -te, s. a. (de Chypre) Cyprier, ine; cyprisch.

Chyte, m. Com. c. scherbastie.

Chytre, (ki) m. Ant. (marmite) Fleischtopf, m; fête des –s, ou l'on cuisoit dans les –s) Fest der Fleischtöpfe.

Chytropode, (ki) m. Ant. (marmite à pieds) Fleischtopf mit Füßen.

Ci, ad. (particule qui s'ajoute aux mots, pour désigner des objets présents ou proches de nous) hier; le billet ci-joint, la lettre ci incluse, der – beiliegende Zettel; der – beigeschlossene Brief; les témoins ci-présents, die – anwesenden Zeugen; ci-devant, nous avons vu, ou nous avons vu ci devant, nous verrons ci-après que g, wir haben vorhin gesehen, wir werden hernach sehen; ci-dessus, ci-dessous, – oben, – unten; ci contre, ci-derrière, hiernieden, – hinten; ci-git un tel, une telle, – liegt der und der, die und die; (quatre aunes d'étoffe à vingt francs), ci 80 fr., thut 80 Franken; (ces objets font cent francs), ci contre 100 fr., thut hierher 100 Franken; 2. (après le nom ou pronom.) cet homme-ci me paraît plus prudent que celui là, dieser Mann scheint mir g; que nous veut cette femme-ci? was will diese Frau von uns? prenez ce drap-ci, cette couleur ci, nehmen Sie dieses Tuch, diese Farbe –; je préfere celui-ci, celle-ci, ich ziehe dieses, diese – vor; ces draps-ci, ces couleurs-ci changeront, diese Tücher, diese Farben – werden abschießen; je prendrai ceux-ci, celles-ci, ich will diese – nehmen; qu'est ce-ci, (qu'est-ce que cela) was ist, was bedeutet dieses? passons par ce chemin-ci, wir wollen diesen Weg – gehen; j'ai lu quelques-pages de ce volume, par-ci par-là, ich habe – und da einige Seiten in diesem Bande gelesen; (il y a peu de pommes sur cet arbre) on en voit quelques uns par-ci, par là, man sieht nur – und da einige; entre-ci et demain, on peut voir bien des choses, zwischen heute und morgen kann man g; entre ci et là il y a encore loin, von jetzt an bis dahin ist es noch lange.

Cincale, m. c. chaoul.

Cibage, ou -ga, m. Bo. (sa. de pin des Indes) id.

Cibalion, f. Chi. (art. de donner de la solidité à q. substance) das Festen, Festigen, die Festigung, Festmachung.

Cibandiere, f. Mar. (sa. de filet dont on distingue de deux esp.) das Sackgarn; les –s Bottées, les –s non Bottées, die schwimmenden od. beborsten, die unbeborsten Sackgarne.

Cibe ou cible, f. (planche ou but contre leq. on tire) Zielscheibe, f; it. Mil. la –, das Zielschießen; tirer à la –, nach dem Ziele schießen.

Ciboire, m. (vase sacré, esp. de calice couvert, où sont renfermées chez les Cath. les hosties consacrées) das *Ciborium, Hostiengefäß; le saint –, das heilige C. od. H.; donner la bénédiction avec le saint –, den Segen mit dem heiligen C. ertheilen.

Ciboule, f. (esp. d'oignon qui, au lieu de faire une bulbe ou tête, s'allonge et fait bc. de montants) Zipolle, f; la – est bonne en salade, en ragoût, die Z. ist gut als Salat, als Würzgericht; les –s relevent le goût des sauces, die Z-n geben den Brühen einen besseren Geschmack. [tête ronde) der Schnittlauch.

Ciboulette, f. (dim.) la ciboule ou civette, esp. de pe

Cicadore, m. kn. (g d'ins. hémipt., désignés sous le nom de cigales) baumgrillen-artige Insekten.

Cicadelle, f. kn. (ins hémipt. semblables en petit aux cigales) baumgrillen-artige Insekten.

Cicatrice, f. (marque d'une plaie, d'un ulcère, qui reste après la guérison) Narbe, f; grande, glorieuse, honorable –, eine große, rühmliche, ehrenvolle –; avoir le corps couvert de –s, einen mit –n bedeckten Körper haben; fg. l'affront est passé, mais la – reste, die Beleidigung ist vorbei, aber die –, das Andenken ob. die Rückerinnerung daran bleibt; (quand on a reçu q. grand affront) la – en demeure longtemps, (so erhält sich die Erinnerung daran lange.

Cicatricule, f. kn. (dim.; petite cicatrice ou tache blanche sur le jaune de l'œuf, où se fait la fécondation) Närbchen, n; la – est le veritable germe dans lequel existe le vermisseau, das N. (der Hahnentritt) ist der wahre Keim, wo das Küchlein entsteht; Bo.

(petite masque ou tache blanche qui reste au réceptacle ou à la surface des semences) Nabel, m. c. *hile, ombilic.*

Cicatrisant, e, ou cicatrisatif, ve, s. a. (propre à favoriser la consolidation des plaies, à les *cicatriser*) benarbend, vernarbend; die Vernarbung befördernd; les –s, les remèdes –s ou épuloliques, die d– en Mittel; herbe, plante –e, d–es Kraut, d–e Pflanze.

Cicatrisation, f. Méd. (act. de *cicatriser*) Vernarbung, f.

Cicatriser, (*faire des cicatrices*) benarben; la petite vérole lui a –é le visage, die Blattern haben ihm das Gesicht benarbt; –r, une plaie, (la refermer ou guérir) eine Wunde benarben; (la plaie) commencer à se –, fängt an zu narben, sich zu benarben od. zu vernarben; quand la plaie tend à se –, wenn die Wunde sich schließt, sich zur Vernarbung neiget: fig. (la religion) –e les plaies du cœur, heilt, schließt die Wunden des Herzens; Br., Jar. une plaie végétale se cicatrise comme une plaie animale, eine Verletzung an einem Gewächse vernarbt sich, wie eine thierische Wunde; la plaie d'un arbre se cicatrise par l'expansion du petit bourrelet qui s'y forme, jusqu'à parfait recouvrement, die Wunde an einem Baume vernarbt sich durch die Ausbreitung des sich bildenden Wulstes, bis zur gänzlichen Bedeckung derselben. *framelier.*

Cicca, m. Bo. (nom de 3 arb. de l'Inde) id, c. *ché.*

Ciccus, m. hn. (nom d'une petite sauterelle) id; it. d'une esp. d'oie sauvage) Steraans, f.

Cicendelle, c. *cicindèle.* [*cke.*

Cicer, m. Bo. (*vulg. pois chiche*) Kicher, cf. *chi*

Cicéro, m. hn. (caractère entre la *philosophie* et le *saint augustin*, ainsi nommé de l'édition de *Cicéron de Rome*, faite en 1468) die Cicero, C–schrift; le – est le caractère le plus en usage à l'imprimerie, die C–schrift ist in den Buchdruckereien die gewöhnlichste.

Cicérole, f. (esp. de pois chiche) die Kicher-, Ziererve.

Cicéron, m. (np.) Cicero.

Cicéroné, m. (à Rome, pers. qui conduit les étrangers et leur fait voir les curiosités d'une ville) Cicerone, Fremden führer, -begleiter.

Cicéronien, m. Lit. (scrupuleux imitateur du style de *Cicéron*; secte ridicule, qui affectoit les expressions élégantes et les tours harmonieux de l'orateur romain) Ciceronianer; les –s se croyaient des Cicérons, lorsque … ils C. pensaient sich für Ciceronen, wenn sie s. a. style –, tournure –ne, (propre à *Cicéron*) ciceronischer Styl, -ische Schreibart, Wendung f.

Cicéroniser, vn. gp. (imiter le style de Cicéron) Ciceros Schreibart nachahmen, °ciceronisiren.

Cichle, m. c. *paie-.*

Cichle, (g. de poil. libres) id.

Cichorée, c. *chicorée.*

Cicindèle, f. (esp. de scarabé) der Sandkäfer, Glimmer f. Sandkäfer.

Cicindelete, f. hn. (ins. coléopt. analogues aux *cicindeles*, qui en sont une tribu) Sandkäferchen, n.

Ciclamen, (en) m. Bo. v. c. *pain de pourceaux.*

Ciclamor, m. Jar. (sp. de bordure) c. *orle.*

Cicle, m. Cron. c. *cycle* 2. hn. c. *sichle.*

Ciclophore, m. Con. (g. de *cog. formé de l'hélice* volute qui app. aux cyclostomes) Ciliopher.

Cicutaire, ou ciguë aquatique, f. (pla. dont les feuilles ress. à celles de la ciguë, et dont les semences ont à-peu-près la forme de croissant) Wasserfchierling, Wasserbleich; la – odorante, (ou myrrhis) Süßdolden-Kerbel, Anis-f., Myrrhen-f.

Cicuté, ée, a. (contenant de la *ciguë*) Schierling enthaltend; mit Sch. vermischt; ether –, Sch-gather, Sch-äther.

Cid, (ci-de) m. (mot arabe, qui sig. chef, commandant) Heerführer, Cid; la tragédie du –, (par Corneille) das Trauerspiel der Cid.

Cidare, f. (*turc des rois de Perse*) id.

Cidarisme, hj. (turc du pontife) id.

Cidarite, f. hn. (s. tiré des oursins, et comprenant les turbans et les diadèmes) id.

Cidarolle, f. hn. (g. de coq. polythalames, dont une spire a la forme de turban)

Ci-devant, ad. c. *jadis*, it. cf. *ci.*

Cidrailler, (lin) vn. (boire bien du cidre) inn. sich den Obstmost recht ed. tüchtig schmecken lassen.

Cidre, m. (boisson de jus de pommes ou de poires pressurées) Obstmost; le gros, le petit –, (le 1er sans pressurage, le 2d extrait au pressoir) der Vorlauf vom O., der Druck vom .. od. der Most von der Trotte; – doux (qui n'a point cuvé ou fermenté) süßer O.; – piquant, – qui sent le pourri, prickelnder, nach Fäule schmeckender O; – pâre, (tiré du clair après avoir fermenté, et lorsqu'il commence à gratter doucement le palais) gegohrner od. abgelassener O.; – vineux, Obstwein; le – de Normandie, der O aus der N.

Cie, f. Au. (gomme de la Chine)

Ciecca, f. Bo. (g. formé aux dépens du croton)

Ciée-ete, m. hn. (crustacés d'Amer., l'*ocypode combattant*) id.

Ciel, pl. cieux (ou ciels dans qq arts), l'aste espace que entoure notre globe, occupé par les astres, et qui nous offre l'apparence d'une voûte bleue) der Himmel; l'azur, les étoiles du –, das Blau, die Sterne des –s; le – est bien étoilé, der – hat viele Sterne, ist schön gestirnt od. gestirnt; As., Th. – le – empyrée ou supérieur, (le *3e – de St. Paul*, selon qq uns) le – le plus élevé, ou l'on établit le séjour des anges et des bienheureux) Feuer–; le – étoilé ou la région éthérée, (région immense que les étoiles, les planètes et les comètes occupent, le firmament) Sternen–; les anc. astronomes comptaient sept –x pour les sept planètes, die alten Sternkundigen zählten sieben – für die sieben Wandelsterne; le – planétaire, le – lunaire ou de la lune, (l'orbe ou région circulaire du – attribué qu'occupent et où se meuvent ces astres) der Planeten–, Mondes–; la matière, le spectacle des –x, des –, die Erdabenheit, der Anblick des –s; l'oe. la voûte des –x, das –gewölbe; Ast. l'influence du –, (les prétendues influences des *astres*) der Einfluß des –s, der Gestirne.

2. (*Pays*); – serein, clair, obscur, ein heiterer, heller, dunkler Himmel; un – doux, tempéré, ein milder, gemäßigter – od. –strich; la rosée, les oiseaux du –, der Thau, die Vögel des –s; die Vögel unter dem –; le feu du –, (le tonnerre) das Feuer des –s; on ne voit ni – ni terre, (tant il fait obscur) man sieht weder – noch Erde; P. – rouge au soir, blanc au matin, c'est la journée du pélerin, (cela présage une belle journée) wenn der – des Abends roth und des Morgens weiß ist, so bedeutet es gutes Wetter.

3. (le climat, le pays); Himmel; le changement de – a été favorable à sa santé, die Luftveränderung, die Veränderung des –strichs ist seiner Gesundheit zuträglich gewesen; on a beau changer de –, on ne change point d'esprit, vergebens ändert man die Heimath, ihn selbst ändert man nicht; les beaux –x (et non cieux, de d'Italie) q, die schönen –strichs von Italien.

4. Ecr., Dév. (la béatitude, le séjour des bienheureux) Himmel; gagner le –, des – erwerben od. in den – kommen; le – sera la récompense des justes, der – wird der Lohn der Gerechten sein; le chemin, la route du –, der Weg zum –; (St. Paul) fut ravi jusqu'au troisième –, wurde bis in den dritten – entzückt; (Etienne) vit les –x ouverts, sah den – offen; le royaume des –x, das –reich; notre père, qui êtes aux –x, unser Vater, der du bist im –; que votre volonté soit faite en la terre comme aux –x, dein Wille geschehe auf Erden wie im –.

5. (Dieu, la providence) Himmel; le – irrité, der erzürnte –; le courroux du –, der Zorn des –s; c'est un arrêt, un coup du –, ein Rathschluß, eine Schickung des –s; das ist Gottes Anacr; se soumettre aux volontés du –, sich dem Willen des –s unterwerfen; graces au –, an o sigue la paix, dem – sey Dank, man hat s; le – vous soit propice! der – od. Gott sey euch gnädig! le – m'est témoin que s; der – od. Gott ist mein Zeuge, daß s; ô –! ô juste –! o – gerechter –! que le – nous en préserve, nous préserve de ce malheur, de le souffrir s, der – bewahre uns davor, vor diesem Unglück; bewahre der –, daß wir dieses leiden sollten; que le – fasse prospérer vos entreprises, der – segne Ihre Unternehmungen, lasse Ihre U. gedeihen; des mariages faits au –, arrangés par la providence) im – geschlossene Ehen; Td. porter le –, (à une procession; le *dais* sous lequel le prêtre porte le saint sacrement, chez les Cath.) den – (Treg-) tragen; le – d'un lit, (le haut, la partie qui regne au plafond, der – an einem Bette; der Bett–; le – de ce lit, der – an diesem Bette; tous ces *ciels* sont d'une même dimension, alle diese – haben einerlei Maß; En. le – d'une carrière, (le 1er banc de pierre qui se trouve sous les terres en fouillant et qui sert de plafond à la carrière qu'on exploite) die oberste Bank in einem Steinbruche; travailler à –, ouvert, (enlever les terres de l'endroit où l'on veut ouvrir une carrière) den Steinbruch unter freiem – bearbeiten; Min. les –s des galeries, die Decken der Minengänge s; Pt. le – d'un tableau, (la partie qui représente l'air) der –, die Luft in einem Gemählde; (ce peintre) fait bien les –s, macht den –, die Luft gut; faire peindre un – au plafond d'un cabinet, einen – an die Decke eines Gemachs mahlen lassen; il y a trop de – dans ces tapisseries, es ist zu viel – od. Luft auf dieser Tapete; le – d'un opéra, (le plafond, lorsque le théâtre représente un lieu découvert) der –, die Deckenstücke in einer Oper; (les décorations de cet opera sont fort belles) à l'exception des –s, die – ausgenommen.

6. fig. élever un homme jusqu'au –, jusqu'au troisième *ciel*, (le louer excessivement) einen bis in den Himmel, bis in den dritten – erheben; voir les –x ouverts, (avoir une grande joie, se trouver dans un grand bonheur) selig, wie im – seyn, den – offen sehen; être dans le troisième –, (dans une grande dévotion) bis in den 3ten – entzückt seyn; (cette succession s) nous est tombée, venue du –, (est inattendue) kam wie vom – gefallen; (à cette nouvelle) il est tombé du – (ou des nues), (il en paroit à été ravisme) fiel er wie vom –, wie aus den Wolken; tonner – et terre, (faire jouer toutes sortes de ressorts pour faire réussir q. affaire) – und Erde bewegen, in Bewegung setzen, alles aufbieten; (ces choses ne se ressemblent point), elles sont aussi éloignées que le – l'est de la terre, sie sind himmelweit verschieden; vouloir ebayer le –, (prendre des précautions superflues) den – stützen wollen; eine ganz überflüssige Vorsicht gebrauchen. c. *alouette, cracher.* Syn. on s'efforce de gagner le –, le paradis en est la récompense, man bemüht sich in den – zu kommen, das Paradies ist der Lohn dafür; le paradis est pour les bienheureux, le – est pour la gloire de Dieu, das P. ist für die Seligen, der – ist zum Ruhme Gottes.

Cierge, m. (chandelle de cire, à l'usage des églises Cath. c) Kerze, Wachskerze, f; Wachslicht, n; – jaune, – blanc, eine gelbe, weiße W.; un – bénit, eine geweihte K; le – pascal, die Oster–; allumer les –s, – n anzünden; (les Grecs et les Rom.) mettaient des –s devant les statues de leurs Dieux, setzten K. vor die Bildsäulen ihrer Götter; P. cf. *droit*, r; Bo. le – ou flambeau du Pérou, (pla. garnis de piquans et anguleux, qui res. à un *cierge* par la figure droite et longue de sa tige, et spp. au genre du *melocactus*) die Zackeldistel; le – épineux, le – triangulaire, die stachelige, dreikantige F.; on compte 31 espèces de –s, man zählt gegen 31 Arten von Zackeldisteln; Con. c. *ongre*; Hy. les –s d'eau, (jets élevés et perpendiculaires, fournis par la même ligne par le même tuyau) die Wasserkerzen; les –s diffèrent des grilles d'eau, en ce que dans les grilles les jets sont plus près les uns des autres, die W. unterscheiden sich von einem Wasserkorbe dadurch, daß bei dem letztern die Wasserstrahlen dichter beisammen sind.

Cierger une étoffe, c. *bougier.*

Cierger, m. (qui fait ou vend des *cierges*, des bougies) Wachskerzenmacher, c. *cirier.*

Cigale, f. (insecte volant, esp. de mouche, qui fait un bruit aigre et importun dans la campagne, durant les ardeurs de l'été) die Baumgrille, Heuschreckengrille; une petite –, eine kleine W.; le chant de la –, der Gesang, das Zirpen der W.; les –s chantent, die W.-n singen, zirpen; –r, vn. Au. (chanter en parlant des –s) wie eine W. singen, j.

Cigare, m. (tabac à fumer de l'île de Cuba) Cigarre, -tabac; Com. (feuilles de ce tabac roulées en tuyau de pipe) Cigare, f; fumer des –s, Cigarren rauchen.

Cigogne, (gogne) f. (gros ois. de passage, à long bec rouge, qui place son nid sur le haut des maisons, et se nourrit de grenouilles) Storch; de la graisse de –, Storchenfett, n; ces –s croquetent, diese Störche klappern; l'. c. *coute.*

Cigogneau, m. (petit de la *cigogne*) junger Storch; Storchchen, n.

Cigué, f. (herbe vénéneuse, dont l'odeur et la feuille ress. à celles du persil) der Schierling; la – ordinaire ou grande –, der große od. gemeine S., das Sänger-kraut, Vogel k.; Teufelspetterlein; la po

tita –, ou – persillée, kleiner S.; les feuilles de –, (bonne contre les hémorrhoïdes, la goutte ɛ) die –blätter ɛ; du jus de –, –säft; on fit avaler de la – (du jus de –) à Socrate, Sokrates mußte –saft trinken; la – aquatique, cicutaire, der Wasserschierling, Rübenkerbel.

Cil, (lat) m. ord. pl. (petits poils recourbés en arc, aux extrémités des paupières) die Augenwimper; on arrache les –s à Regulus, man riß ihm M. die –n aus; Bo. les –s d'une plante, (poils disposés sur le bord de q. parties) die Randhärchen an einem Gewächse, cf. *cilié*.

Ciliaire, a. (qui app. à l'œil; le ligament –, (tague blanche circulaire, qui borde l'iris de l'œil) das Augsternband; les glandes –s, (d'où les *cils* tirent leur origine) die Wachs- od. Talgdrüsen der Augenlieder; les procès –s, ou fibres de l'uvée, die Sternenstreiterer des Augen-regenbogens; la couronne –, *ciare later.* de la choroïde contenue, qui tient au cristallin) die innere Fläche der fortgesetzten Aderhaut, welche an die Crystallinse angrenzt; s. f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Cilice, m. (tissu de crin, en forme de camisole, qu'on porte sur la peau, par mortification ɛ) Haarhemd, n; porter, prendre le –, se revêtir d'un –, ein H. tragen, anlegen; faire pénitence dans le –, im H.-e Buße thun; le – était le vêtement des peuples de Cilicie, (et particulièrement des matelots et des soldats), das H. war die Kleidung der cilicischen Völkerschaften; (les anc. moines) allaient souvent vêtus de –s, (ou, à habits grossiers, rudes, et d'une couleur obscure) trugen oft harene Bußkleider; Com. (gros drap très dur) id; Mil. (matelas du crin de cheval) Roßhaarmatratze, f; Ser. (*arg.* de chaîne garnie de pointes) flachliegende Kette.

Cilicie, f. Cg. anc. (prov. d'Asie) Cilicien; –n, ne, (de –) Cilicier, inn.

Cilié, ée, a. Bo. (bordé ou garni de *cils*, c.) gewimpert, wimperartig; un *calice* –, une corolle –ée, des feuilles –ées, ein g.-er Kelch, eine g.-e Baumenkrone, g.-e Blätter; Ha. (cet insecte) a le corps ɛ –, hat einen mit feinen Härchen besetzten Körper; 2. la –ée, (*sup.* de pariétée) c. *ciliers*.

Cilier, m. hn. (poi. de g. centrosome) Silberbarsch.

Cilindre ɛ, c. *cylindre* ɛ.

Cillement, (lin) m. (act. de *ciller*) das Blinzen, Blinzeln; il a un – d'yeux continuel, er blinzelt, blinzelt beständig mit den Augen, hat ein unaufhörliches Augenblinzen.

Ciller les yeux, les paupières, (lm) (les remuer, les fermer et les rouvrir dans le moment, ou alternativement) mit den Augen, mit den Augenlidern blinzen od. blinzeln; 2. vn. on ne peut regarder le soleil sans –, man kann nicht in die Sonne sehen ohne zu bl.; (ce coup de pistolet ne lui a pas fait peur), il n'a pas seulement cillé, er hat nicht einmal geblinzt; fig. la personne n'ose – (remuer) devant lui, es darf sich niemand vor ihm rühren od. mucken; Marc. (ce cheval) cille, commence à –, (à avoir q. poils blancs aux paupières, ou dessus des yeux ord. entre 15 à 16 ans) fängt an graue Augbraunen, graue Haare über den Augen zu bekommen; (les chevaux noirs ɛ) cillent plus tôt que les autres, bekommen früher graue H. über den Augen als die andern; Fau. – (*les mer*) les yeux de l'oiseau, dem Falken die Augen zu.

Cillose, m. c. *cillement*.

Cimaise, c. *ɛ) maise*.

Cimaire, c. *timaire*.

Cimaux, pl. Ef. c. *remanences*.

Cimbalaire, Cimbale, Cimbalée, f. c. *cymbalaire* ɛ.

Cimbre, m. Bo. (cèdre blanc) Cederfichte, f; Zirbelbaum; étiefer; Hn. (poi. de g. gade) Seekuh; Cg anc. les –s, (peuples du nord de l'Allem.) Cimbrer.

Cimbrique, a. (qui concerne les *Cimbres*) cimbrisch.

Cime, f. (la partie la plus élevée des arbres, des montagnes, des rochers ɛ) Gipfel; (les écureuils) montent jusqu'à la – des arbres, klettern auf den G. der Bäume; (montagnes) dont les –s sont couvertes de neige, deren G. mit Schnee bedeckt sind, cf. *sommet*; Poé. cf. *colline*; Bo., Jar. la – d'une plante, d'une fleur, (le haut de la tige) der G., Wipfel; la –, ou fausse ombelle de la crassule ɛ, die afterdolde od. der Afterschirm der Dickblattes ɛ; la forme de la – est plus souvent bombée qu'applatie, die Gestalt der Afterdolde ist häufiger gewölbt als flach; les fleurs du sureau sont en –, die Hollunderblüthe bildet eine Afterdolde. [fristan.

Cimeliarque, m. Ant. (sacristain) Meßner, Sakristan.

Ciment, m. (esp. de mortier composé de brique ou de tuile battue et pilée, et de chaux, serv. à lier des pierres ɛ) Kitt; attacher avec du –, ankitten; faire du –, K. machen; un bassin de fontaine enduit de –, ein verkittetes, mit K. verwahrtes Brunnenbecken; mettre, faire couler du – entre les pierres, K. zwischen die Steine, in die Steinfugen bringen, fließen lassen, cf. *à*, (pour *avec*); P. une affaire faite à chaux et à –, (très-solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine unumstößlich fest gemachte od. gegründete Sache; (les peintres, les orfevres, les fayenciers ɛ) ont des –s qui leur sont propres, haben ihre besondern Kitte; Lap. mettre une bague en –, (l'enfoncer sur une pierre de bois garnie de bois pour le serrir sans qu'elle vacille, einen Ring einkitten, in K. setzen; Boile – de Forshyt, (composition, très-utile à la guérison des plaies des arbres, trouvée par un Anglois) der forshythische Baumkitt

Cimentaire, a. Mg. ɛ (propre à faire du *ciment*) zum Kitt taugend; Kitt-; terre –, Kittерde, f. cf. *pouzzolane*.

Cimenter du pavé, un bassin de fontaine ɛ, (y employer du *ciment*, pour servir de liaison aux pierres ɛ) ein Steinpflaster, Brunnenbecken ankitten, verkitten, cementiren; fig. (affermir, confirmer); – la paix par des alliances, – une amitié, den Frieden durch Bündnisse befestigen, ein Freundschaftsbündniß befestigen; (il faut souvent peu de chose) pour altérer les amitiés les mieux –ées, die festesten Freundschaften erhalten zu machen; (l'union de ces deux puissances), –ée par le sang et par des alliances, welche durch das Blut und durch Bündnisse befestigt od. befestigt ist; (les martyrs) ont – la foi par leur sang, haben den Glauben durch ihr Blut befestigt.

Cimentier, (thier) m. (qui bat et fait le ciment) Cementirer, Kittbringer, Kittmacher.

Cimeterre, m. (grand coutelas recourbé vers la pointe, qui ne tranche que d'un côté) Säbel, türkischer –; Poés. (pour le –) porter le –, einen P. tragen; être armé d'un –, mit einem S.-e bewaffnet seyn; il lui porta un coup de –, lui abhaute la tete d'un coup de –, er versetzte ihm einen S.-hieb, schlug ihm den Kopf mit dem S. ab.

Cimetiere, m. (lieu destiné à enterrer les morts) Kirchhof, (Gottesacker); porter un corps au –, l'enterrer dans le –, eine Leiche auf den – bringen, auf dem – begraben; fig. (pl. d'un pays, d'un lieu dont l'air est mortel pour les étrangers); cette île sera leur –, est le – des Européens, .. wird ihr – seyn, ist der – das Grab der Europäer. [ling.

Cimette, f. Jar. (petits rejetons de chou) Kohlsprößlinge.

Cimeux, se, a. Bo. (disposé en *cime*, ayant des parties en *cime*, c.) afterdolden-förmig; plante –se, Pflanze mit –er Blüthe; (le aureau) a des fleurs –ses, hat –e Blüthen.

Cimex, (ce-se) m. hn. c. *punaise*.

Cimicaire, f. Bo. (g. de pla. renoncule-acée, qui est une odeur de punaise) Wanzenkraut, n; stödter.

Cimicides, pl. hn. (punaises de terre) Feldwanzen, f.

Cimicifuga, f. Bo. (t. lat.) c. *cimicaire*.

Cimier, m. Mil. (orn. qu'un porte au haut du casque) Helmschmuck; il avait telle bête, telle figure pour –, er führte das und das Thier zum –e, od. als –; il portait deux trompes en – sur son casque, er führte zwei Jagdhörner als Zierath auf seinem Helme; un – de plumes, ein – von Federn; Bl. (la figure de q. ani. ou autre objet, qui se met au-dessus du timbre) H.; Bou. (pièce de bœuf charnue, prise sur le quartier ou cuisse de derrière) Lendenstück, n; du –, une pièce de –, Zieme r; ein Stück Z.; Ven. du – de cerf ɛ, (la croupe, qui dans la curée se donne au maître de l'équipage) Hirschz.

Cimmeriens, pl. Cg. anc. (peuple du Pont, de la Gre. ɛ) Cimmerier.

Cimmérien ou cimmérique, a. (app. aux Cimmériens) cimmerisch; ténebres –nes, (très-épaisses) die finsternis, fig. c. *aveuglement*.

Cimolite ou Cimolée, terre cimolée, f. (esp. d'argile, d'un blanc grisâtre, qui vient de *Cimolis*, auj. Argentière, l'une des Cyclades, et qui rougit à l'air) Cimolit; Schneiderkreide, f; 2. la –, la matière –, (dépot qui se trouve sur les meules ou pl. à aiguiser) das Abschleifsel; Schlich; Schleifspäne, pl.

Cimosse, f. Man. (laitière en gros de Tours de Gênes) grosbetourslartiger Saum.

Cinabre, m. (esp. de mine de mercure d'un beau rouge, ou combinaison de soufre et d'oxide de mercure, c. *oxide sulfuré rouge de mercure*) der Zinnober; le – naturel, (tout formé dans le sein de la terre; mercure naturellement minéralisé avec le soufre) der natürliche od. gewachsene –; le – factice, (serv. à faire le vermillon, à peindre le vaisseau ɛ) der künstliche –; on teint la cire d'Espagne, on colore les émaux ɛ avec du –factice, man färbt das Siegellack, man macht Wapenfelder mit künstlichem – ꝛc.

Cinanchine, f. Bo. (esp. de pla. de g. asperole, vulg. herbe à l'esquinancie, petite garance) niedliches Meiers

Cinamome, c. *cinnamome*. [kraut.

Cinarocéphales, m. pl. Bo. (g. de pla., fam. des artichauts)

Cinconelle, f. Ri. c. *cableau* ; Mar. – ou cinquenelle, (linge surdagues qui serv. à l'artillerie du vais.) Hebetuch, Windetuch, Heergeräthtuch, n.

Cincinale, f. Bo. (g. de fougères, esp. d'acrostiches)

Cincle, m. hn. (alouette de mer à collier) Wasserschwätzer.

Cinclese, f. Méd. (élignement continuel et opiniâtre des paupières) pu. anhaltendes Blinzeln.

Cindre, m. Charp. c. *cintre*.

Cindulieme, m. ou jeu du *batonnet*, cf.

Cinefaction, f. Dd. c. *cinération*.

Cinelier, vn. Au. ou cinériser, Chi. (réduire en cendres) in Asche verwandeln, einäschern.

Cinele, f. hn. c. *cincle*.

Cinéraire, a. urne –, (qui renferme les cendres d'un corps brûlé) Aschenkrug; 2. Bo. la – ou cendrielle, (esp. de pla. à feuilles grattes et cendrées) spinanze, f; strauf, n.

Cinération, f. Chi. (réduction du bois ou autre combustible en cendres, par le moyen du feu) Einäscherung, Verwandlung in Asche, f; les sels par – ou incineration, (sels fixes alcalis, qu'on retire des végétaux réduits en cendres) die durch E. erhaltenen Salze.

Cinete, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id.

Cinethmique, f. Méc. (la science du mouv. en général, dont la mechanique n'est qu'une branche) die Bewegungslehre.

Cinglage, (cein) m. Mar. (le chemin que fait ou peut faire un vais. en 24 heures; il. loyer des gens de mer) Schiffstagereise, f; il. der Matrosenlohn. [–fisch.

Cingle, m. hn. (esp. de perche) Zingel, –barsch,

Cingleau, (cein) m. (cordeau pour mesurer les coulanes, et en trouver ou décrire la diminution) die Meßschnur.

Cingler, (cein) vn. Mar. (naviguer à pleines voiles, faire route ou marcher sous voiles) mit vollen Segeln fahren; segeln; – en haute mer, – à l'est, à l'ouest, vers telle ville ɛ, im hohen Meere mit vollen Segeln fahren; nach Osten, Westen, nach der und der Stadt segeln; 2. (pl. d'un vent froid et perçant ɛ) le vent, la grêle, la neige cingle, der Wind schneidet in das Gesicht; il fait un vent, une pluie qui cingle le visage, es geht ein schneidender Wind; es regnet einem scharf ins Gesicht; 3. (frapper avec qc de délié et de plant.) il lui a cinglé le visage d'un coup de fouet, d'une houssine ɛ, er hat ihm mit einer Peitsche, mit einer Gerte ɛ, über das Gesicht gehauen; Arc., Charp. – les bois, (marquer, abschneiden; it. une voûte (mesurer), .. mit der Schnur abmessen, berechnen; Forg. – les loupes ɛ, (les battres pour en condenser le fer) .. ausschroten. [id.

Cini, m. hn. (esp. de pinson du plumage du serin gris)

Cinips, cinipseres, c. *cynips* ɛ.

Cinna, f. Bo. (g. de pla. gramin., aussi appelé *abola*, *esp.* de barbon)

Cinnamome ou –mum, (ome) m. Com. (écorce des jeunes branches ou pousses de l'arbre et qui est la meilleure) junger od. feiner Zimmet; Bo. (le cannellier) Z.-baum; il. (aromate des anciens, la cannelle) der Z.

Cinnamon, m. hn. (esp. de pie) id.

Cinosargue ɛ, c. *cynosargue*.

Cinq, a. numeral: (*coinh*, ou *cein* avant une consonne ou avant la lettre h aspirée) fünf od. fünf; – ans, –

hommes, fünf Jahre ꝛ; trois et deux font –, drei und zwei machen od. ſind fünf; placer de l'argent à – pour cent, Geld zu fünf vom Hundert anlegen; ils sont –, quatre ou –, – ou six, es ſind ihrer fünf, vier od. fünf, fünf bis ſechs; – soldats, – cavaliers, fünf Soldaten, Reiter; les – sens de nature, les – doigts de la main, die fünf Sinne, die fünf Finger an der Hand; – fois deux font dix, zwei mal fünf iſt zehn; je l'ai vu – fois, ich habe ihn fünf mal geſehen; je l'ai vu – fois, ich habe ihn fünf mal geſehen; 2. m. un – de carreau, de trefle, eine Caſtelen-Fünfe, Kreuz-; un – de chiffre, le nombre –, eine Fünfe; ein Fünfer; die Zahl fünf; amener un –, deux – aux dés, eine Fünfe, alle Fünfe werfen; Gg. – – églises, (ville de Hongrie) Fünfkirchen; – – épines, m. bn. (poi. du g. labre); – – lignes, m. (poi. du g. des perches); – – parts, m. Bo. (champignon à lobes); – – taches, (poi. du g. coryphène)

Cinquain, (cein kein) m. Mil. (anc. ordre de bataille pour 5 bataillons) eine aus fünf Bataillons od. Schwadronen beſtehende Schlachtordnung.

Cinquantaine, (cein-kan) f. coll. (nombre de 50 ou environ) funfzig od. funfzig Stück; ein Halbhundert; il, elle a la –, (le a accompli) er, ſie hat die funfzig zurückgelegt; je lui prêterai une – de louis, ich will ihm funfzig Stück Louisd'or leihen; je l'ai vu, je lui ai écrit une – de fois, ich habe ihn gegen funfzigmahl geſehen, ihm wohl ſo geſchrieben; il y avait une – de personnes, es waren gegen funfzig Perſonen.

Cinquante, (cein-kan-te) a. numeral: (cinq fois dix) funfzig; – hommes, f. Manns; il y a – ans que je le connais, ich kenne ihn ſeit f. Jahren; (je le lui ai dit) plus de – fois, mehr als f. mal.

Cinquantenier ou –lainier, m. (off. qui commande 50 hommes, pl. de la milice et de la police des villes) Funfziger, (Hauptmann über funfzig).

Cinquantième, (cein-kan-thie me) a. ordinal: le – tome, le – verset, chapitre –, der funfzigſte Band, Vers, das .. Kapitel; la – page, la – fois, die f. Seite, das f. Mahl; (cherchez) l'article –, la page –, den f-n Artikel, die f. Seite; 2. m. (la – partie d'un tout) das Funfzigſtel; il a un – dans ce traité, dans cette entreprise, er hat ein F. bei dieſem Handelsvertrag ꝛ; il lui en appartient, il lui en revient un –, es gehört, gebührt ihm ein F. davon.

Cinquenelle, c. *cinquenelle*.

Cinquième, (cein-kie me) a. ordinal: (der, die, das) fünfte ꝛ; le – jour, la – fois, der f. Tag; das f. Mahl; il est le –, er iſt der Fünfte; elle est arrivée la –, ſie war die Fünfte, welche kam; (nous étions quatre), il survint un –, es kam ein Fünfter dazu; 2. Ecol. la – (classe) d'un collége, die f. Klaſſe einer Schule; un écolier de la –, ein Schüler aus der f-n Klaſſe; (ein Quintaner); il est en –, c'est un –, er iſt in der f-n Kl.; 3. m. (la 5e partie d'un tout); (il est héritier) pour un –, zum f-n Theile; elle a un – dans cette entreprise, ſie hat ein Fünftel bei dieſer Unternehmung, iſt mit einem Fünftel dabei betheiliget.

Cinquièmement, (cein-kie)ad. (en 5e lieu) fünftens, zum Fünften; –, je dis que ꝛ, f. ſage ich, daß ꝛ; od. ich ſage f., daß ꝛ.

Cinquille, (kin) f. (partie d'hombre à 5 personnes) (Hombre mit fünf Perſonen).

Cinquin, m. Com. (en ital. –o; mon. de Naples, ½ du ducat) Cinquino, Vierzigſtelducaten. m.

Cintrage, (cein-) m. Mar. (toutes les cordes qui cerignent, lient et attachent ce) alles Seilwerk zum Binden, Umgeben; das Binde-Tauwerk.

– Cintre, (cein) m. Arc. (trait d'un arc, ou figure courbe, qu'on donne à un ouvrage) Bogen; –tündung. f; –förmige Krümmung; un arc en plein –, (qui forme un demi cercle parfait) ein voller –; bâtir à plein –, nach einem vollen – bauen; (cette cave) est en –, hat ein –gewölbe; – surbaissé, (en anse de panier) ein gedrückter –; 2. (pièces de bois *cintrées*, sur lesq. on construit les voûtes ꝛ). über le –, das –gerüſt. die –ſtellung, den Lehr- wegnehmen; poser, lever les –s, die Lehr- aufſtellen, wegnehmen; le – d'une salle d'opéra, (partie qui est au-dessus de l'orchestre) das –gewölbe über dem Orcheſter in einem Opernſaale; le – de charron, (règle ou barre de bois plate, serv. à mettre les roues à la hauteur désirée) das Lehrholz; Art. – de l'affût, der Bruch einer Laffete; L–nbruch; – de mire, oberer Bruch; – de croste, unterer Bruch

Cintrer une porte, une galerie ꝛ, (y faire un cintre, bâtir en *cintre*, c) eine Thür ꝛ, wölben, thr eine Bogenrundung geben; une bordure, une glace de miroir –ée, ein nach einem Bogen gerundetes Beſatz, ein .. gerundetes Spiegelglas; El. globe –é, (entouré d'un cercle ou demi cercle, en forme de ceinture) eine mit einem Kreiſe od. Halbkreiſe umgebene Kugel.

Ciocoque, f. Bo. (g. de pla., fam. de rubiacées)

Cion, m. Méd. (gonflement de la luette; il solide entre les amygdales) it. la coronelle du vagin) die Zäpfchengeſchwulſt; it. die feſten Theile zwiſchen den Halsmandeln; it. die fleiſchigen Erhöhungen am Eingang der Mutterſcheide; Bo., Jar. c. *scion*.

Cione, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui comprend les charançons raccourcis;) le – scrofulaire, der Braunwurzcionus.

Cioutat, m. (oc. de raisin qui vers. au chasselas, et la feuille à celle du persil) Peterſillen-traube, f; der öſtreichiſche Selvaner.

Cipaye, m. R. (soldat indien) c. *sipahi*.

Cipipa, m. Bo. c. *mankiot*.

Cipollin, m. ou marbre –, (esp. de marbre à grandes veines vertes au d'un gris bleuâtre) id; grün- od. graublau-geaderter Marmor.

Cipone ou ciponium, m. Bo. (arbr. de la Guiane, rémi ou g. des 2) impliquées)

Cippe, m. hr. (demi colonne sans chapiteau, où l'on gravait diff. inscriptions, pour indiquer les routes ꝛ) Halbſäule, Inſchriftenſ. f; Wegweiſer; 2. (mntr. de supplice, esp. d'entraves ou de ceps qu'on mettait aux pieds des coupables ꝛ) Folterfeſſel, Fußfeſſel, f; Fußſtock; 3. (pi. funeraire) Grabſtein. [*cipura*).

Cipure ou cipure, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées)

Cirage, m. (oct. de *cirer*; effet de cette act.) das Wichſen; le – des bottes, des toiles, d'un parquet ꝛ, das W. der Stiefeln, der Leinwand, eines eingelaſſenen Bodens ꝛ; (il a employé une heure) à ce –, an – de ce plancher, zu dieſem W., zum W. dieſes Bodens; le – empêche l'eau de pénétrer, der Wachsüberzug hindert das Eindringen des Waſſers ꝛ; 2. (préparation pour *cirer* les bottes ꝛ) Wichſe, f.

Circaète, m. hn. c. *jean-le-blanc*.

Circassie, f. Gg. (prov. de Russie) Circaſſien, n; –n, ne, s. a. (de Circassie) Circaſſier, inn; circaſſiſch.

Circée, f. My. (fille d'Apollon, célèbre par ses enchantements) Circe, f) Bo. (pl. vulg., vulgo l'herbe aux magiciens ou de *Saint Etienne*) Hexenkraut, n; Alraun.

Circinal, e, a. Bo. (roulé, recoquillé) zuſammengerollt, gewunden. [pariée) id.

Circio, m. (en. des Indes qui apprend très aisément à

Circompolaire, a. (qui environne les pôles terrestres ou célestes) den Pol umgebend; um den Pol herum liegend; terre, mer –, ein Polarland, Polarmeer; les étoiles –s, die in der Nähe der Pole befindlichen Sterne

Circoncellions, pl. h. Ecc. (sectaires chrétiens errants en Afr., 4eme siecle) Circumcellionen; 2. c. *vagabonds*.

Circoncire, (co. *finir*) va. (couper le prépuce) beſchneiden; (les Juifs, les Mahométans) ſont – leurs enfants mâles, laſſen ihre Kinder männlichen Geſchlechts b.; (les Egyptiens ꝛ) circoncisent aussi les filles, b. auch die Mädchen; on l'a circoncis le huitième jour, man hat ihn am achten Tage beſchnitten; (Abraham) se circoncit lui-même, beſchnitt ſich ſelbſt; un circoncis, ein Beſchnittener; (Abraham) est le père des circoncis, iſt der Stammvater der B-nen; Ecr. les vrais circoncis sont ceux qui observent les commandements de Dieu, die wahren B-nen ſind diejenigen, welche die Gebote Gottes halten.

Circoncisseur, m. Au. (qui circoncit) Beſchneider.

Circoncisse, s. 2. Bo. capsule, fruit –, (qui s'ouvre transversalement) überzwerch aufgehend.

Circonciſion, f. (act. de *circoncire*) Beſchneidung, f; faire l'opération de la –, die B. vornehmen; la loi de la –, das Geſetz von der B.; (Abraham) donna la – à son fils ꝛ, il pratiqua la – sur lui-même et sur toute sa famille, gab die B. ſeinem Sohne ꝛ; er nahm die B. an ſich ſelbſt und an ſeiner ganzen Familie vor; Ecr. la – n'est rien ꝛ, le tout est d'observer les commandements de Dieu ꝛ, die B. iſt nichts, die Beobachtung der Gebote Gottes iſt alles; la – du cœur, des lèvres, (la *retranchement des mauvaises pensées, désirs*; des discours qui peuvent blesser la charité. la pudeur ꝛ) die B. des Herzens, der Lippen; la fête de la –, (que l'église célèbre en mémoire de la – de Jésus-Christ) das Feſt der B.; Mg. la pierre de –, der Amazonenſtein.

Circonférence, f. de contour d'une courbe ꝛ) der Umkreis, Umfang; die Circumferenz; la – de ce cercle, de ce globe, der Umf. dieſes Kreiſes, der Umf. dieſer Kugel; Ge. la – ou périphérie est la ligne courbe qui renferme un espace circulaire, der Umf., die C. od. Peripherie iſt die krumme Linie, welche einen kreisförmigen Raum einſchließt; (les mathématiciens divisent la – d'un cercle en trois cent soixante degrés, theilen den Umf. eines Kreiſes in 360 Grade, c. *cercle*; 2. (association) la – d'une ville, d'une place publique, der Umf., Umk. einer Stadt ꝛ; (la ville) enferme plu. jardins dans sa –, enthält viele Gärten in ihrem Umf.; (cette place) a tant de toises de –, dans sa –, hat ſo und ſo viel Toiſen im Umf.; Phy. (les extrémités) le sang est porté du centre à la – par les artères, et il est reporté de la – au centre par les veines, (le cœur pousse le sang vers les *extrémités*, d'où il revient au cœur) das Blut wird durch die Schlagadern von dem Mittelpunkte nach den äußern Theilen getrieben, und kehrt von dieſen durch die Blutadern wieder nach dem Mittelpunkte zurück. Syn. cf. *tour*.

Circonflexe, s. a. (se dit de v *renversé*, en usage sur certaines syllabes longues ou l'on a supprimé, q. lettre ꝛ) das Dehnungszeichen; der Circumflex ꝛ; on écrit avec un –, pâte, tête, gîte, apôtre ꝛ, man ſchreibt .. mit einem D.; (âge, dôme ꝛ) ont un –, un accent –, haben ein D. [gend od. gelegen.

Circonjacent, e, a. (environnant) inn. herum lie-

Circonlocution, (cir-kon-) f. (circuit de paroles) Umſchreibung, f; une grande –, eine lange, weitläuftige U.; user de –, parler par –, U-en gebrauchen, in U-en reden; la – sert souvent à l'orateur, die U. dient dem Redner häufig. Syn. c. *périphrase*.

Circonscisse, a. Bo. (découpé tout autour, et s'ouvrant transversalement en deux parties, à peu près comme une boîte à savonnette); un fruit –, eine rund-um aufſpringende Frucht; la capsule du pourpier est – près de sa base, celle du mouron l'est au milieu, die Kapſel des Portulaks iſt an der Grundfläche, die des Gauchheils in der Mitte rund-um aufſpringend.

Circonscription, f. (ce qui borne ou limite la circonférence des corps) die Begrenzung, Umarenzung; la – est une propriété naturellement inséparable des corps, die B. iſt eine von der Natur der Körper unzertrennliche Eigenſchaft; Bo. la – d'une partie, (le bord même, ou si la partie offre des sinuosités, la ligne qui est censée passer, sans aucune inflexion, aux sommets des portions saillantes) die U. eines Theiles; – simple, rationnelle, (formée par le bord même, ou par une ligne qui est censée parcourir tout le contour) die einfache od. wirkliche, die künſtliche od. eingebildete (durch die äußerſten Spitzen der Hauptlinie laufende) U.; (une feuille lobée, palmée ꝛ) peut être renniforme, ovale ꝛ par sa –, kann ſeiner U. nach nierenförmig, eirund ꝛ ſeyn.

Circonscrire qc, (donner des limites, mettre des bornes à); – une figure à un cercle, (la tracer de manière que les côtés touchent le cercle) eine Figur um einen Kreis beſchreiben, cf. *limite* (Math.): – la fièvre, (lui assigner des limites) das Fieber beſchränken; Dieu ne peut être circonscrit ni par les lieux, ni par les temps, Gott kann weder durch Raum noch Zeit beſchränkt ſeyn; Bo. une feuille est circonscrite ou par son bord, ou par une ligne rationnelle, ein Blatt iſt entweder durch ſeinen Rand od. durch eine eingebildete Linie umgrenzt, c. *circonscription*.

Circonspect, e, (pè, on pèt avec une voyelle ou l. *pecte*; qui prend garde à ce qu'il dit, à ce qu'il fait) vorſichtig, behutſam, umſichtig; un homme –, un ami – et sage, ein v. pt, b-er, u-er Mann; ein b-er und b-er Freund; » femme – dans ses paroles, dans ses actions, eine in ihren Reden und Handlungen b-e Frau; elle n'était pas moins – à ne rien dire qui ꝛ, ſie war eben ſo b. nichts zu ſagen, was ꝛ.

Circonspection, (pèk.) f. (qualité d'une pers. circonspecte) die Vorſicht, Umſicht, Vorſichtig-

keit, Behutſamkeit; la – consiste à être discret dans ses discours et dans ses actions, die B. od. V. beſteht darin, daß man in ſeinen Reden und Handlungen bedächtig iſt; il faut de la –, user de grande – dans cette affaire, bei dieſer Sache wird B. erfordert, muß man mit vieler B., U. zu Werke gehen; parler, agir avec –, behutſam reden, handeln. Syn. la – nous rend attentifs à nos paroles et à nos actions, la *considération* au rang et à l'estime dus aux personnes, les *égards* à leur situation, les *ménagements* à leur humeur ou à leurs inclinations, circonspection, (Behutſamkeit) macht uns aufmerkſam auf unſere Reden und Handlungen; considération, (Achtung) .. auf den Rang der Perſonen und die ihnen gebührende Achtung; les égards, (die Rückſicht) .. auf ihre Lage, les ménagements, (die Schonung) .. auf ihre Gemüthsart od. Neigungen.

Circonspectissime, a. Au. (très circonspect) inu. äußerſt behutſam, vorſichtig.

Circonstance, f. (cert. particularité qui accompagne un fait, une nouvelle &c) der Umſtand; la – de la guerre est favorable à ce projet, die Kriegslage iſt u.; examiner, peser toutes les –s d'une action &c, alle Umſtände einer Handlung unterſuchen, abwägen; une – délicate, ein kitzlicher Umſtand, eine kitzliche Lage; exposer un fait, en marquer jusqu'aux moindres –s, eine Thatſache bis auf die kleinſten U. darlegen, die .. davon angeben; les –s des personnes, du lieu, du temps &c, die perſönlichen, örtlichen, Zeit-U.; die U. des Orts, der Zeit, cf. *aggravant*; le choix des –s, die Wahl der U.; souvent les –s changent la nature des choses, oft ändern die U. die Beſchaffenheit der Sachen; dans les –s présentes ou actuelles, bei den gegenwärtigen U-n, bei obwaltenden U-n, cf. *exigence*; profiter de la –, ſich die U. zu Nutze machen; se déterminer par –, (ne pas agir d'après sa règle ou ses principes ord.) ſich durch die U. leiten od. beſtimmen laſſen; une loi, un reglement de –, (qui ont été dictés par les –s, et que les principes ne permettent pas de conserver) ein vorüberzehendes, nur auf gewiſſe Zeitumſtände paſſendes Geſetz &c; un ouvrage ou livre de –, (dont le succès tient au moment) eine Gelegenheitsſchrift; Pra. les –s et dépendances, tout ce qui en dépend; un procès renvoyés avec ses –s et dépendances, une terre adjugée avec ses &c, ein mit allen darauf Bezug habenden Schriften zurückverwieſener Rechtshandel; ein mit allem Zubehör gerichtlich zugeſprochenes Landgut. Syn. il faut consulter les *conjonctures*, prévoir les –s, profiter de l'*occurrence*, il y a des *cas* où il est très difficile de voir le parti le plus sage, man muß die Verhältniſſe zu Rathe ziehen, die Umſtände vorherſehen, ſich die Gelegenheit zu Nutze machen; es gibt Fälle, wo es ſehr ſchwer zu entſcheiden iſt, welcher Entſchluß der vernünftigſte iſt.

Circonstanciel, le, a. a. (tiré des *circonstances*; qui marque une *circonstance*) von den Umſtänden hergenommen; un terme ou mot –, ein von den U. h-er, einen Umſtand bezeichnender Ausdruck; preuves –les, von den U. h-e Beweiſe; (le participe présent ou actif) pourrait être appelé le –, könnte man das Umſtands-Mittelwort nennen.

Circonstancier un fait, une affaire, (en marquer les *circonstances*) eine Thatſache umſtändlich erzählen, angeben; un fait bien –é, une relation bien –ée, eine nach allen Umſtänden angegebene Thatſache, eine ſehr umſtändliche Erzählung.

Circonvallation, f. Mil. (ligne ou fossé que les assiégeants font à la portée du canon de la place et qui règne autour du camp, pour en assurer les quartiers) Umſchanzung, *Circumvallation, f; ligne de –, die U-linie; faire la – d'un camp, ein Lager umſchanzen.

Circonvenir, va. (co. *venir*, avec avoir); – qn, (le surprendre, le tromper par des circuits ou détours) einen hintergehen; il croyait me – par ses artifices, er glaubte durch ſeine Kunſtgriffe mich zu h.; il a circonvenu ses juges, er hat ſeine Richter hintergangen.

Circonvention, f. (surprise, tromperie artificieuse) Hintergehung, Hinterliſt, f; il y a eu de la – en cela, il a usé de –, hierbei iſt H. angewendet worden, hat eine Hinterg. Statt gefunden; er hat H. gebraucht.

Circonvoisin, e, a. (qui est aux environs) umliegend; il s'est retiré dans cette ville ou dans ce village –, er hat ſich in dieſe Stadt od. in eines der –en Dörfer begeben; les lieux, les peuples –s, les provinces, les nations –es, die –en Oerter, die angrenzenden Völker, Provinzen &c. [gend

Circonvolant, a. v. (qui vole autour) herumfliegend

Circonvolution, f. (plu. tours faits autour d'un centre commun) Umdrehung, Umwälzung, f; faire plusieurs –s, mehrere –en machen; Arc. les –s (les tours de la ligne spirale) de la volute ionique et de la colonne torse, die Windungen der Schneckenlinie am jon. Kapitäl, die Umgänge der gewundenen Säule; Chir. les –s d'une bande, (les tours qu'on lui fait faire pour envelopper une plaie, après avoir posé l'appareil) die Windungen od. Umſchlingungen einer Binde; Géo. une surface est produite par la – (ou révolution) d'une ligne, un solide par la – d'une surface, eine Fläche entſteht durch die Umd. einer Linie, ein Körper durch die Umdr. einer Fläche

Circuire, v. c. *environner*.

Circuit, (kuï) m. (le tours de qc, le contour ou périmètre d'un corps, soit rond soit tortueux) Umfang; le – de la ville, des remparts, d'une forêt, d'une province, der U. der Stadt, der Wälle &c; (ce jardin, cet étang) a un quart de lieue de –, hat eine Viertelſtunde im U. od. Umkreiſe; faire un grand –, einen großen Umweg od. Umrang machen; (la route) fait un long –, plusieurs –s, macht einen großen Umweg, macht mehrere Wendungen, Umrang, mehrere Umwege; (le route) fait un long – pour lui faire cette proposition, er hat einen weiten Umſchweif gemacht, hat weit ausgeholt, um ihm dieſen Vorſchlag zu thun. Syn. c. *tour*.

Circuition, f. v. c. *contour*.

Circulaire, a. (qui app., qui a rapport au *cercle*, kreisförmig; la figure, la forme –, die Kreisgeſtalt; ligne –, (dont toutes les parties sont également distantes d'un point commun ou *centre*) f. die Linie, Kreislinie, f; arc –, (arc ou portion de la circonférence d'un cercle) Kreisbogen; Arith. nombres –s, (nombre dont les puissances finissent par le caractère même qui marque la racine, comme 5, dont le carré est 25, et le cube 125) Zahlen, deren Potenzen die Wurzelzahl zur Endziffer haben; As. le mouvement –, (qui a lieu en rond) die Kreisbewegung; f-e Bewegung; (les corps célestes) ne se meuvent pas d'un mouvement –, mais d'un mouv. elliptique, bewegen ſich nicht in Kreisbahnen, ſondern in elliptiſchen Bahnen; la vitesse –, (d'une planète, ou d'un corps qui tourne, laq se mesure par un arc de cercle) die Geſchwindigkeit der Kreisbewegung; Chir. bandage –, (qui fait plu. révolutions ou *circonvolutions*, c.) die Zirkelbinde; Com. écrire une –, une lettre –, (une lettre, pour informer de q. affaire diverses pers. qui y ont intérêt) ein Umlaufſchreiben, *Circularſchreiben abfaſſen; envoyer une lettre –, expédier des lettres –, ein U. abſchicken, U. ausfertigen; Mar. navigation –, (qui se fait dans un grand arc de cercle, par opp aux rhumbs) die Schiffahrt nach einem großen Kreisbogen.

Circulairement, ad. (d'une man. *circulaire*; en rond) im Kreiſe; kreisförmig; (les corps célestes) ne se meuvent pas –, (ou d'un *mouvement circulaire*, c.) bewegen ſich nicht in Kreiſen.

Circulant, e, a. (qui *circule*) umlaufend; *circulirend; la totalité des billets –s, des espèces –es se monte à &c, die Summe aller *circulirenden, im Umlaufe befindlichen Scheine, aller im U. befindlichen Münze beläuft ſich auf &c.

Circulateur, m. autref. (vagabond, charlatan) Herumſtreicher, Marktſchreier; Au. (partisan de la circulation du sang) Anhänger der Lehre vom Kreislauf des Bluts.

Circulation, f. (mouv. de ce qui *circule*) der Umlauf, Kreislauf; die *Circulation; la – du sang, la – de la sève dans les plantes, der Kreislauf des Bluts, der Umlauf der Säfte in den Gewächſen; la – de l'argent, des effets de commerce, des papiers publics &c, der Geld-umlauf, der U. der Handelsgegenſtände, der Staatspapiere; Chi. (distillation *circulatoire*, ou opération par laq. les vapeurs ou liqueurs que la chaleur a fait monter, retombent perpétuellement sur la subst. dont elles ont été dégagées) die Circulation; das Aufſteigen und Zurückfallen der Dünſte in einem Circulirgefäße.

Circulatoire, a. a. Chi. (vais. qui sert à la circulation des vapeurs ou liqueurs, c. *circulation*) Circulirgefäß, n; it. circulirend; le pélican est un vaisseau –, der Pelikan iſt ein C.; il y a plu. espèces de –s, es gibt mehrere Arten von Circulirgefäßen; des vaisseaux de rencontre sont –s, auf eins. ſtoßende, in eins. gerichtete Gefäße ſind circulirend; Méc. mouvement, vitesse –, (le mouv., la vitesse d'un corps qui tourne ou se meut autour d'un point) die Kreisbewegung; die Umdrehungsgeſchwindigkeit.

Circuler, v.n. (se mouvoir circulairement ou périodiquement) umlaufen; im Umlaufe ſeyn; ſich im Kreiſe bewegen; circuliren; (le sang) –e dans les veines, läuft in den Adern um, hat ſeinen Umlauf in den ..; l'argent commence à –, das Geld fängt an in Umlauf zu kommen; faire – des billets &c, (leur donner cours dans le commerce) Scheine, Verſchreibungen in Umlauf bringen od ſetzen; fig: faire – une anecdote, une nouvelle, (la répandre) eine Anekdote, eine Neuigkeit in U. br.; Chi. faire – une liqueur dans des vaisseaux fermés, eine Flüſſigkeit in verſchloſſenen Gefäßen circuliren laſſen.

Circum ambiant e, a. Phy. (ord. *ambiant*) umfließend, umgebend.

Circumcirca, ad. (l. lat., environ; à peu près) ungefähr, beinahe.

Circum-incession, f. Théo. (mode d'existence des trois prs. de la Trinité les uns dans les autres) id.

Circus, (kuir-ce) m. (ois. de proie qui a le bec noir, les jambes jaunes, la voix aigue, et qui vole rapidement et en rond) Weihe, f.

Cire, f. (matière dure, huileuse, jaune, qui reste du travail des abeilles après qu'on en a exprimé le miel) das Wachs; (les abeilles) vont chercher dans les fleurs la matière de la –, holen in den Blumen den –s ſtoff; de la – jaune &c, gelbes &c –; blanchir la – au soleil, à la rosée, das – an der Sonne, im Thaue bleichen; un pain, un flambeau de –, ein –kuchen, eine –fackel; travailler, modeler en –, faire un portrait en –, in – arbeiten, modelliren, ein Bildniß in – machen; une figure de –, ein –bild, eine –figur; la – brute, (qui n'a pas encore été avalée et élaborée par les abeilles) das rohe –; la – vierge, (telle qu'elle vient des ruches, ou blanchie sans avoir été fondue sur le feu) das Jungfern–; (les anciens écrivaient) sur des tablettes enduites de –, auf Täfelchen, die mit – überzogen waren, auf Wachs-T.; (sceller des écrits) en – jaune, verte &c, mit gelbem, grünem &c Wachſe, c. *brûler*; les funérailles ont coûté tant pour la –, (pour les cierges ou bougies) die –fackeln, –kerzen zum Leichenbegängniſſe haben ſo viel gekoſtet; le droit de –, (cert. droit qui se payait en chancellerie &c) die Siegelgebühr; cert. commis ont droit de –, (on doit leur donner la bougie, tant de livres de bougie) gewiſſe Beamten haben das –lichter-recht, ſind wachsfrei, cf. *cirier*; 2. An. la – des oreilles, (humeur jaunâtre, épaisse, qui s'amasse à l'entrée du conduit de l'oreille) das Ohren–ſchmalz; Bo. arbre, plante &c qui donne de la –, Wachs-baum; -pflanze, f; (les chatons mâles du bouleau, de l'aune &c) fournissent une – plus ou moins semblable à celle des abeilles, liefern ein dem Bienenwachſe mehr od. weniger ähnliches –; Hn. la – du bec oiseaux de proie &c, (membrane épaisse et charnue qui couvre la base du bec &c) die –haut der Raubvögel &c; Méd. beurre, huile de –, (la – soumise à la distillation, où elle devient *beurre*) et enfin *huile de –*, lorsqu'après plu. rectifications ce beurre est aussi liquide que l'esprit de vin) –butter, f; –öl, n; P. (pt. de qn, d'un enfant &c qui reçoit facilement toute sorte d'impressions) il est mou comme la –, c'est de la – molle, et ist weich wie –; c'est un homme qui est de – pour les mœurs du temps, er nimmt die Eindrücke von den Sitten ſo leicht an, wie –; ils, elles sont égaux, égales comme de –, (pt. de pers. ou de choses qui se rencontrent bien, qui conviennent ensemble) ſie taugen od. paſſen ganz für einander; ſie ſind einander vollkommen angemeſſen; (elles ont les mêmes inclinations &c), elles sont égales comme de –, ſie ſind wie für einander gemacht od. geſchaffen; (cet habit) lui va comme de –, (lui va fort bien) iſt ihm wie angegoſſen; il est jaune comme –, (pt. de qn qui a la jaunisse &c) er iſt wachsgelb; il fond comme la – au soleil, (maigrit fort) er ſchmilzt wie – in der Sonne.

Cire à cacheter, ou **cire d'Espagne,** f. (composition faite de laque ; et dont on se sert pour *cacheter* les lettres) Siegelwachs, Siegellack, n; un bâton de cire d'Esp. noire ; cine -stange schwarzes ; Siegellack od. spanisch Wachs, cf. *cacheter.*

Cirer, des bottes, de la toile, un plancher ; (les cadavres de *cire*) Stiefeln, Leinwand, einen Fußboden ; wichsen; de la toile cirée, Wachs-leinwand, f; -tuch, n.

Cirier, m. (*ouvrier en cire,* qui travaille ou façonne la *cire,* fait les cierges ; Wachs-zieher; 2. s. a. un -, un arbre — ou à cire, (dont le fruit contient de la *cire,* qu'on sépare par la fonte) W-baum, Kerzenbeer-strauch; le — de la Louisiane, der W-baum von Luisiana; (la culture) dés -s, der -bäume.

Cirita, m. Bo. (arb. du Malabar ; dont les feuilles sont utiles contre le mal vénér., les affections de la tête ; id.

Ciroène, m. (emplâtre où il entre de la *cire* et du safran, et qu'on applique sur les membres foulés ou blessés par q. contusion) Wachspflaster, n; mettre un — sur la partie offensée, ein W. auf den verletzten Theil legen.

Cirographie, m. v. (document coupé en deux, dont chaque parti a la moitié) Cirograph.

Ciron, m. (inv. presque imperceptible, qui ress. à celui qu'on trouve dans la *cire,* et qui s'engendre entre la peau et le chair, surtout aux mains, où il cause des démangeaisons insupportables) Milbe, f; tirer un — avec la pointe d'une épingle, eine — mit der Spitze einer Stecknadel herausbringen; (les remèdes huileux, le soufre, les odeurs fortes ;) detruisent les -s, zerstören die -n; 2. (pustule occasionnée par le *ciron*) -n-blätterchen, n; percer un —, crever des -s, ein -n-blätterchen, .. aufstechen; P. (pt. d'une chose extrêmement petite) elle n'est pas plus grosse qu'un —, *es* ist nur so groß als eine —.

Cirque, m. hr. (lieu destiné aux jeux publics, aux courses de chevaux et de chariots) der Circus, (Schauplatz, Kreisplatz); les jeux du —, die Spiele im C.; remporter le prix aux jeux du —, den Preis in den C.-spielen davon tragen; les -s étaient de figure ovale, die C. od. Schaubretze waren von länglichrunder Gestalt.

Cirquinçon ou **cirquinchum,** (kein) m. (espèce du Sénégal, taton à 18 bandes) das Schuppenferkel od. Panzerthier.

Cirrhe, m. Bo. c. *vrille;* -é, ée, c. *vrillé, ée.*

Cirrheux, se, a. Bo. (terminé en véritable *cirrhe* ou *vrille*) rankig, rankend; pétiole —, feuille -se, ein r.-er Blattstiel, ein -es Blatt; la tige de la vigne, de la courge est -se, der Stängel des Weinstocks ; ist rankend. [kletternd.

Cirrhifere, a. portant *cirrhe* ou vrille) rankig, ran

Cirrhine, m. hm. (sous g. de poi., formé de l'espèce *cirrheux*) Bartenbrecht, c. *cirrhite.*

Cirrhipodes ou -pèdes, m. pl. hn. (anl. intermédiaires entre les mollusques et les ins. et formant le g. anal. de Linn.) Borstenfüßler.

Cirrhite, m. hm. (poi. abdominal qui ress. le aux perches ;) Borstenfisch.

Cirrhistome, (g. de poi, qui ress. le. aux scènes) Bartfisch.

Cirrite, m. h. anc. (pl. ou calcul trouvé dans l'estomac de l'épervier) Sperberstein.

Cirsakas, m. (étoffe des Indes, de coton et de soie) id.

Cirse ou **Cirsion, Cirsium,** m. Bo. (pla. des prés, esp. de chardon à calice sans épines, et dont la racine pilée appaise les douleurs des vessies) Adertreibstrauch, n.

Cirsèle, m. Bo. (g. de pla qui a pour type l'atractile prismatique) [ra.

Cirsocèle, f. ou **hernie variqueuse,** (tumeur aux testicules ou cordon des vais. spermatiques, causée par des varices) die Samenader-geschwulst, der Krampfader-bruch.

Cirsomphale, m. Méd. (varice du nombril, ord. *dilatation anévrismale* des artères ombilicales) inu. Erweiterung der Nabel-schlagader, f.

Cirsophthalmie, (ophthalmie variqueuse) fiebrige Augenentzündung.

Cirure, f. (enduit de *cire préparée*) Wachsüberzug; Wichse, f; mauvaise —, schlechte Wichse; la — des bottes empêche qu'elles ne prennent l'eau, die Stiefelwichse verhindert das Eindringen des Wassers.

Cis, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages) Löcherkäfer.

Cisaille, f. (lm) (outil, se. de *ciseaux* très-forts, pour couper la tôle, le cuivre ; ou les lames d'or, d'argent, de billon dont on fait les pièces de monnaie) ord. pl. die Blechscheere; la — est affermie à un bloc, die Bl. ist fest an einen Block angemacht; les branches ou lames de la —, die Blätter der Bl.; de fortes —s, eine starke Bl., c. *ciseailler;* 2. (les rognures de la monnaie fabriquée ;) de la — de billon, Münzabschnitzel; on refond la —, on met les -s en pelotes pour les jeter dans le creuset, man schmelzt die Münzabschn. wieder ein, man bringt sie in Klumpen, um sie in den Schmelztiegel zu werfen.

Cisailler, (lm) va. Mo. (couper avec les *cisailles* les pièces fausses, légères ;) einschneiden; on —e des pièces de monnaie défectueuses, mal marquées ;, pour en empêcher la circulation, man schneidet die mangelhaften, schlecht geprägten Münzstücke ein, damit sie nicht in Umlauf kommen; pièces —ées, eingeschnittene Münzstücke.

Cisalpin, e, a. (en deçà des *Alpes,* montagnes qui séparent la France de l'Italie; opp. à *transalpin,* c.) cisalpinisch; les pays, les peuples —s, die c.-en Länder, Völker; die Länder, Völker diesseits der Alpen; la Gaule qui était cisalpine à l'égard des Romains, est transalpine à l'égard de la France, dasjenige Gallien, welches den Römern diesseits der Alpen lag, ist für Frankreich jenseits der Alpen.

Ciseau, m. (outil, de fer plat, tranchant à l'un des bouts, pour travailler le bois, le fer, la pierre ;) Meißel; — de sculpteur, d'orfevre, de maçon ou de tailleur de pierre, Bildhauer-, Goldarbeiter-, Steinhauer-; — plat, Flach-; — à écailler, Hohl-; — à deux biseaux, zweibahniger -; — de lumière, Lochheurt; Art. — à bride, Krumm-; Arq. — à ébaucher, Arbeit-Schärf-; Arc. — de caillouteur, Auftegeisel; Forg. — à chaud, Schrot-; — à froid, Bank-, Hart-; travailler au —, avec le —, mit dem — bearbeiten; (ce sculpteur) a le — admirable, savant, délicat, (ou l'outil est pour l'*artiste*) hat einen vortrefflichen, geschickten, zarten —; un ouvrage de —, (de sculpture) ein Werk des -s, der Bildhauerkunst.

Ciseaux, pl. (instr. à deux branches ou lames, pour couper les étoffes ;) Scheere, f; les — d'une couturière, les — des tailleurs, des jardiniers, (c. *croissant*), die — einer Nähterinn, die Schneider-, Garten-; des — à couper le papier, Papier-; — à tondre, des bottiers, le drap) Schaf-, Tuch-; Chir. des — à incision, eine - zum Aufschneiden, od. Einschnitte damit zu machen; des — courbes, (pour faire des incisions dans des endroits un peu *cachés*) eine gekrümmte —; 2. (on sing. lorsqu'on n'a pas encore mis le ciseau dans celle d'étoffe, (elle est encore entière) dieser Zeug ist noch nicht angeschnitten; (le chirurgien) lui a donné trois coups de ciseau, hat ihn (sie) dreimal mit der - geschnitten; Poés. le — de la Parque, die - der Parze.

Ciseler, (co. *appeler*) va. — de la vaisselle d'argent ;, (l'embellir de q. dessin ou sculpture, avec le *ciselet*) Silbergeschirr ; zierlich stechen, ausstechen; il. treiben, eintreiben od. ziselieren; un vase ciselé, de la vaisselle —ée, ein getriebenes, ziselirtes Gefäß; gestochenes od. getriebenes Geschirr; Man. du velours —é, (à fleurs, à ramages) gehämmter Sammet; — une étoffe, (en appliquir le poil avec des fers chauds) einen Zeug mit heißen Eisen plätten; on ciselle les pièces dont les dessins sont sortis imparfaits du moule, pour les réparer, man plattet die Stücke, deren Zeichnungen unvollkommen aus dem Model gekommen sind, um diese auszubessern.

Ciselet, (lej) m. (petit *ciseau* à l'usage du *ciseleur*) Grabmeißel, Grabstichel; Fond. Punze, f.

Ciseleur, m. (ouvrier qui *cisèle* le métal avec le *ciselet,* le burin ;) Ciseleur od. Ziseleur; Horl. (ouvrier qui fait des boîtes à cartel pour les pendules) Pendeluhrengehäusmacher.

Ciselure, f. (travail, art du *ciseleur;* it. ouvrage *ciselé*) das Ciseliren; it. getriebene Arbeit; (cet artiste) entend bien la —, versteht das C. od. Treiben sehr gut; la — de ce vase est admirable, die gestochene od. getriebene Arbeit an diesem Gefäße ist außerordentlich schön; voici de la — de Paris, dieses Gestochene od. Getriebene ist Pariser Arbeit; la — est portée en France au plus haut degré de perfection, das C. wird in Fr. auf den höchsten Grad der Vollkommenheit getrieben. [der Gebirge.

Cismontin, e, a. Au. (en deçà des monts) diesseits

Cisoir, m. (*sorte cisaille* montée en pied, pour couper le métal ;) Blechscheere, f; Pass. les —s, (esp. de gros ciseaux) die Scheere.

Cisoire, f. Mo. ; (outil pour graver les poinçons et les matrices) der Meißel zum Stämpelarabesken; les -s du clontier, (pour couper les clous) die Nagelscheere, c. *ciseau.*

Cisrhénan, ne, a. (en deçà du Rhin) cisrhenanisch; diesseits-rheinisch.

Cissampelos, m. Bo. (ou liane à cœur, à glacer l'eau) Gricswurzel, f.

Cissite ou **Cissitis,** f. (pl. qui représente des *feuil* les de *lierre*) Epheusmaragd. [stehe sich herzliebend.

Cissoïdal, e, a. (qui app. à la *cissoïde*) auf die Cis-

Cissoïde, f. Ge. (ligne courbe qui a la figure du *lierre*) Cissoide, f; on resout maintenant par le calcul intégral les problèmes pour lesquels les anc. faisaient usage de la —, man löset jetzt diejenigen Aufgaben, zu deren Auflösung die Alten sich der C. bedienten, durch die Integralrechnung auf.

Cissotomies, f. pl. h. anc. (fêtes d'Hébé où la jeunesse était couronnée de *lierre*) Hebefeste, n. pl.

Ciste, m. (genre de pla. à fleurs en rose) Cistrose, f; le — héliantheme, (ou fleur du soleil) das Cist röschen, Golder-, Sonnen-r., die Sonnenrose, Felsenrose, der Sonnengänsel, Hexenkraut; les -s qui donnent le ladanum, d.e Cistrosen od. Cistrosenstrauche, welche das Ladanumöl liefern; le — à feuilles de peuplier, à feuilles blanches ;, die Cistrose mit Pappelblättern, mit weißen Blättern ;; Aly. — mystique, (corbeille qu'on portait dans les mystères de Cybèle, de Cérès)

Cistèle, f. hn. (coléopt. des fèves) Kegelkäfer, m.

Cistelénies, f. pl. hn. (g. d'ins. analogues aux *cistèles*) kegelkäferartige Insecten.

Cistercien, ne, s. (religieux, -se de l'ordre de Cîteaux) Cisterzienser, in; C-mönch; C-nonne, f.

Cisterne ;, c. *citerne* ;.

Cistérocèle, s. Méd. hernie —, (qui a son siège dans la vessie) Blasenbruch.

Cistilome, c. *cystitome.*

Cistinées, f. pl. Bo. (pla. analogues aux *cistes*) cistrosen-artige Pflanzen

Cistophore, m. Num. (médailles où l'on voit des corbeilles, et frappées, à ce que l'on croit, pour les fêtes des orgies) Korbmünze, (Korbträger).

Cistre, c. *cistre.*

Citadelle, f. Gu. (forteresse qui commande et *défend* une ville) Citadelle, f; (Befestigung); une forte —, une — imprenable, eine starke, unbezwingliche C.; bâtir une —, eine C. erbauen; (la ville est prise), mais la — tient encore, aber die C. hält sich noch, c. *commander.*

Cistrole, m. Bo. (se. de tubercule creux qui naît sur les racines et contient les bourgeons séminiformes) Knoll.

Citadin, e, s. (habitant ou membre d'une *cité,* surtout pl. de cert. villes d'Italie, opp. à *noble*) Bürger, inn (einer Stadt); les -s des villes de l'état de Venise, die B. in den Städten des ;; le corps des -s, die B., Stadtbürger; s. (opp. à *campagnard*) ; les gens de mer (dit Solon) se plaignent que j'ai ménagé ceux de la campagne, ceux-ci m'accusent d'avoir trop ménagé les -s, die Seeleute beschweren sich, ich habe die Landleute geschont, diese beschneidigen mich, ich habe die Städter od. Stadtleute zu sehr geschont.

Citateur, m. (Au. -trice, f.) (d'une loi, d'un passage) Anführer, inn; Pa. Vorlader, cf. *citer.*

Citation, f. (sect. de *citer*) Citation, Vorladung, f; hr. la — en jugement, (ou ajournement ou assignation) die C. vor Gericht, die Vorladung; (le *défendeur* avait action contre le demandeur), lorsque le Préteur n'avait pas autorisé la —, wenn der Prätor die V. nicht gut geheißen hatte; Dr. can. (assignation devant un juge d'église; *autref.*) V. vor ein geistliches Gericht; Cf. 2144: la — en justice, la — en conciliation devant le bureau de paix, empêche, interrompt la prescription, die V. vor Gericht, vor ein Friedensgericht od. vor die Behörde des Friedensrichters ; Ecol., Lit. (allégation d'un passage) die Anführung, Anziehung einer Stelle; die C.; une heureuse —, une — exacte, une fausse —, eine glückliche, genaue, falsch angeführte Stelle; on souligne les -s, ou on les distingue par des guillemets ;, man unterstreicht die

die C-en, angeführten Stellen, od. zeichnet sie durch Anführungszeichen aus; les –s sont la base de la theologie, die Verweisungen auf Sr. sind die Grundlage der (Gottes)gelehrtheit; les –s de droit, (textes de droit qu'on indique à l'appui de ce qui est avancé) die angeführten Rechtsstellen; des écrits chargés de –s, mit Anführungen, Anziehungen überladene Schriften; user moderément de –s, in Anziehung von Stellen Maß halten.

Citatoire, a. (qui concerne la *citation* devant un juge ecclés.) die Vorladung vor ein geistliches Gericht betreffend.

Cité, f. h. anc. (peuple d'une ville ꝛ avec ses dépendances, ayant ses propres magistrats et ses lois particulières) Stadt; (la ville, les maisons et les murs de Carthage rasés), la – ou le corps civil restait encore, blieb die Bürgerschaft oder Bürgerstaat noch übrig; Hm. (ville) Stadt; Poé., sty. s. grande, belle –, une – nombreuse, eine große, schöne, volkreiche Stadt; Ecr. la – sainte, ou la sainte –, (*Jérusalem*) die heilige Stadt; 2. qf. (la partie la plus anc. d'une vl.) die Altstadt; le quartier de Paris appelé la *Cité*, est l'ancienne ville de *Lutèce*, chef lieu du peuple parisien, derjenige Theil von Paris, der die Cite heißt, ist die alte Stadt Lutetia, der Hauptort des Pariser Volkes; l'etendue, la population de la –, die Größe ꝛ der Altstadt; le droit de –, (*opp.* aux citoyens d'une –) das Bürgerrecht.

Cîteaux, m. (cl devant célèbre abbaye chef d'ordre, de Bourgogne) id; l'ordre de –, l'abbé de –, der Cisterzienser-orden; der Abt zu Cîteaux.

Citer qch (ou devant) un tribunal, devant un juge ecclesiastique, (l'ajourner à comparoître ꝛ) einen vor einen Gerichtshof, vor einen geistlichen Richter laden, vorladen, citiren; on l'a cité en jugement, man hat ihn vor Gericht geladen; il est cité à comparaître, il ist citirt par-devant le juge de paix, er ist vorgeladen zu erscheinen, er ist vor den Friedensrichter geladen, vorgefordert worden; Dieu nous citera tous à son tribunal, Gott wird uns alle vor seinen Richterstuhl fordern; Eccl., Lit. ꝛ (alléguer) – un passage, une loi, les auteurs anciens, eine Stelle ꝛ anführen, anziehen; – la loi, – faux, juste, das Gesetz a., falsch, richtig a.; 2. (nommer celui de qui on tient une nouvelle ꝛ) nennen; je vous prie, ne me citez pas, ne citez personne, ich bitte Sie, nennen Sie mich nicht, nennen Sie niemand; profitez de l'avis sans – personne, sans – votre auteur, machen Sie sich die Nachricht zu Nutze, ohne jemand ohne Ihren Mann anzuziehen od zu nennen; c. *auteur*.

Citérieur, e, a. Gg. (en deçà ou de notre côté, par opp à *ultérieur*) diesseitig; l'Inde – a est en deçà du Gange, l'ultérieure est au delà, das d-e Indien ist diesseits des Ganges, das jenseitige jenseits dieses Flusses, cf. *ultérieur*.

Citerne, f. (*réservoir souterrain d'eau de pluie*) die Cisterne, der Wasser-kasten, Sammelkasten; Bi-behälter; la – de Constantinople, (dont les voûtes portent sur deux rangs de 224 piliers de deux pieds de diamètre, plantés circulairement) die C- zu Constantinopel; (toutes les maisons de Hollande) ont des –es, haben ihre C-n od. Wasserfänge; les eaux de –, das C-nwasser; Am. – lombaire, (vesicule du chyle) Milchsaftblase, f; Mar. – flottante, (en gs pots; barque ꝛ pourvue d'une –, pour contenir de l'eau douce, et la porter à bord des vsx.) eine schwimmende C-; Schiff C.

Citerneau, m. (dim. petite *citerne* où l'eau s'épure avant de passer dans la *citerne*) die Vorcisterne.

Citeur, inu. c. *citateur*.

Cithare, f. h. anc. (esp. de lyre à 7 ou 9 cordes, dont s'accompagnaient ceux qui disputaient les prix aux jeux pythiens) die Zither der Alten.

Citharine, f. hn. (g. de poi., fam. des salmones) id.

Citharisterienne, s. a. h. anc. (fête des Grecs qui s'accordait bien avec la *cithare*) Zitherfeste, f.

Citharistique, a. h. anc. (pt. de musique ou de *poésie appropriée* à la *cithare*) für die Zither passend, einzurichten; le genre – a pris depuis le nom de lyrique, die für die Zither eingerichtete Art der Dichtung und Musik hat in der Folge den Namen der lyrischen erhalten.

Citharœdique, f. Mu. anc. (art d'accompagner avec la cithare) Begleitung mit der Zitherflöte; Citharœdik, f.

Citharoïde, f. Mu. anc. (*chanson accompagnée* avec la *cithare*; it. air *composé* pour la c.) Zitterarie, f; Zitterlied, n.

Cithère, Cithérèique ꝛ, c. *cythère* ꝛ.

Citise ou cytise, m. (arb. à fleurs légumin., le *trifolium des jardiniers*) Geißklee; Bauwinkel; tailler la – en boule, die G-sträucher kugelförmig schneiden; (des palissades) de –, von G-sträuchern; des fleurs de –, G-blumen. [lid.

Citole, m. Mu. (anc. faste, de musique à cordes)

Citoyen, ne, s. (habitant ou membre d'un Etat, admis à jouir des avantages qu'y offre la société politique) Bürger, Staatsbürger, inn; acquerir, perdre la qualité de – ne, die Eigenschaft eines B-s, St-s erlangen, verlieren; il n'est pas – français, il a perdu son droit de –, er ist nicht französischer B., er hat sein Bürgerrecht verloren; un – zelé, éclairé, ein eifriger, aufgeklärter Sr.; c'est un bon –, (un bon. zelé pour sa patrie) er ist ein guter B; il a fait le devoir d'un bon –, er hat seine Bürgerpflicht erfüllt; – actif, (habile aux emplois auxquels l'appelle son rang, son état) Activbürger; 2. (ord. en pt. d'un Etat libre) les –s de Rome, d'Athènes ꝛ, die B. von Rom, Athen ꝛ; les –s romains, die römischen B.; la qualité de –, die Eigenschaft eines Bürgers. [lisse, f.

Citragon, m. Bo. (esp. de mélisse) Citronenmelisse, f.

Citrate, m. Chi. (sel formé par l'acide *citrique* avec diff. bases) citronensaures Salz; le – d'ammoniaque, de fer, de magnésie, de potasse ꝛ, c. Ammonium, Eisen, -re Bittererde, Pottasche ꝛ; les –s alcalins, die c-ren Laugensalze.

Citre, Mu. c. *zistre*.

Citrin, e, a. (couleur de *citron*) citronengelb; 2. m. (la couleur de c.) Citronenfarbe, f; Mg. –, (cristal –) citronenfarbiger Kristall.

Citrinelle, f. hn. (ol. de g. pinus) Citrinöhl, n; Citronensaft, m.

Citrique, a. Chi. acide –, (acide ou liqueur qu'on exprime du *citron*) Citronensäure, f.

Citron, m. (fruit du *citronnier*) **Citrone**, f; – aigre, doux, sauré, süße –; du jus de –, -niast; la couleur de –, die -nfarbe; chair, écorce de –, confite, eingemachtes -nfleisch, eingemachte -nschale; 2. (couleur de *citron*); tasse-la –, citronengelber Tasse; les tasses-la –, die citronengelben Tassen; Hm. (papillon de jour citrin) Citronenvogel.

Citronien, a. inu. c. *citrique*.

Citronnat, m. (confiture d'écorces de *citron*) eingemachte Citronenschale, f; Citronat, n.

Citronné, ée, a. (qui sent le *citron*, où l'on a mis du jus de ..) nach Citronen riechend od. schmeckend; mit C-saft zubereitet; (tisane) –ée, mit C-saft.

Citronnelle, f. (esp. de liqueur faite avec de l'eau-de-vie et du *citron*; Citronen-trank; 2. c. *mélisse*

Citronner la tisane ꝛ, ty mettre du *citron*; ..mit Citronensaft ꝛ vermischen.

Citronnier, m. (arbre qui porte le *citron*) Citronenbaum; fleur de –, C-blüthe, f.

Citronnite, m. Chi. (sel citronien à base d'alcali *végétal*) Citronen-weinstein, c. *citrate* (de potasse).

Citrouille, f. (sp. de fruit extrêmement gros, rempli de pepins, qui rampe sur la terre avec sa tige et ses feuilles) Kürbis; de la – fricassée, bouillie ꝛ, fricassirter, gekochter –; du pain de –, (où l'on met de la pulpe de – avec la farine) -brod, n; du potage à la –, -suppe, f; fg: (pt. d'une femme petite et d'un embonpoint rustique) b. c'est une grosse –, .. eine dicke Trutschel, (Pumpel, b.)

Citta ou cissa, m. Méd. c. *malacie*.

Cittaris, c. *cidaris*.

Citule, f. hn. (g. de poi., fam. des cavanges) id.

Civade, f. hn. (esp. de crustacées, le crangon vulgaire) der feine ungebrannte Barenkrebs, der gemeine Crangon.

Civadière, f. Mar. (voile du mât de beaupré, en carré long, et percée de gr. trous vers le bas, afin que l'eau puisse s'écouler si la voile touche à la mer) die Binde, das Beegerietsegel.

Cive, f. (pte. potagère, dont la racine est composée de petites bulbes co. l'échalote, et dont la feuille longue, extrêmement menue, a l'odeur de la ciboule) Schnittlauch; la – de portugal, la grosse – d'Angleterre, der portugiesische, der dicke englische S.; la petite – ou la civette, der kleine S.; les feuilles de –, S-blätter, n; Vitr. (pierres de verre de forme ronde, dont on faisait anc. les vitres, runde Glastafeln.

Civet, m. (ragoût de lièvre) Hasenpfeffer, Hasenklein, n; faire un –, un – de lièvre, einen H. machen; mettre un lièvre en –, einen Hasen mit einer Warzbrühe zurichten

Civette, f. La plus petite esp. de cive, qu'on emploie dans la salade ꝛ; kleiner Schnittlauch; Hn. (nom vulg. des petites anguilles) Aalchen, n; 2. (espèce sauvage de l'Afrique, des Indes ꝛ, qui ress. à une grosse fouine et dont on tire une sorte de liqueur ou de matière épaisse et odorante; it. cette liqueur même) die Zibet-katze, das thier; it. der Zibet; nourrir des –s, (pour en tirer le parfum de leur sac) Z-katzen halten; l'odeur de –, der Z-geruch; ce parfum sent la –, diese Salbe riecht nach Zibet.

Civière, f. (esp. de brancard, serv. à porter à bras divers fardeaux) Tragebahre, Trage, f; charger de la pierre, mettre des pierres sur une –, Steine auf eine Tr. laden; les bras de la –, (entre lesq. les porteurs se placent) die Stangen od. Arme der Tr., c. *brancière*; Pap. Seih-kasten, Seige-l.

Civierre, f. Mar. (cordage serv. de ravage à la vergue de civadière sur le beaupré) Reckseil, n.

Civil, e, a. (qui concerne les citoyens) bürgerlich; la vie, la société –e, das –e Leben, die –e Gesellschaft; cf. *liste*; la guerre –e, der Bürgerkrieg; les troubles –s, die innerlichen od. b-en Unruhen; 2. (opp. à ecclésiastique, à militaire); un emploi –, une charge –e, ein Civil amt, eine C-bedienung; les lois –es, die Civilgesetze od. bürgerlichen Gesetze; (cette affaire) est du ressort des juges –s, gehört vor die Civilrichter; le droit –, le droit – romain das b-e Recht, das römische Civilrecht; un cours de droit –, Vorlesungen über das b-e Recht; professeur de droit –, öffentlicher Lehrer des b-en Rechtes; 3. (opp. à criminel; un procès –, une affaire, une matière –e, ein Civilprozeß, eine -sache; la partie –, (qui poursuit l'auteur d'un crime, en vue d'obtenir une réparation et des intérêts –s) der Kläger in einer peinlichen Privatsache, cf. *partie*; des conclusions –es, (écritures par lesq. on demande des *intérêts* –s, ou des dédommagements pour la partie offensée) Bittschriften um Schadloshaltung für den verletzten Theil; les fins –es, (demandes qui n'ont pour objet qu'une condamnation pécuniaire) Bittschrift um Verurtheilung der Gegenpartei zu einer Geldstrafe; renvoyer les parties à fins –es, die Parteien zu einer solche Bittschrift einzureichen, c. *fruit, intérêts, jour, requête, admissible, condamnation, rétroactif*; jouir des effets –s, (avoir les droits de cité) b-e Rechte geniessen; la mort –e, (retranchement des droits de cité ou des droits et des fonctions de la *société* –e) der b-e Tod; encourir la mort –e, in die Strafe des b-en Todes verfallen; (le bannissement à perpétuité) est une mort –e, ist ein b-er Tod; 4. (attentif à rendre aux pers. avec lesq. on se trouve les honneurs qui leur sont dus) höflich; un homme fort –, une femme très-–e, ein sehr b-er Mann, eine sehr b-e Frau; (il m'a reçu) d'une manière fort –e, sehr b., auf eine sehr b-e Art; être – envers (ou à) tout le monde, gegen jedermann b. sein; les manières –es sont un témoignage de respect, das b-e Betragen ist ein Zeichen der Ehrerbietung. Syn. l'homme – observe le cérémoniel, l'homme *poli* fait plus encore, (c. *poli*) der höfliche Mann beobachtet die Höflichkeitsgebräuche, der artige Mann, der Mann von feinerm Lebensart thut noch mehr.

Civilement, ad. (en matière *civile*, en procès civil) bürgerlich; juger, poursuivre –, procéder –, nach dem b-en Rechte urtheilen, belangen, verfahren; être mort –, (avoir encouru la *mort civile*, ou b. todt seyn; (un homme interdit, un homme banni à perpétuité) est mort –, ist b. todt; les religieux étaient morts –, die Mönche waren b. todt; 2. (d'une man. *civile* ou politique) vivre – avec qn, le traiter –, sich höflich gegen einen betragen, ihn b. behandeln; il m'a reçu –, er hat mich b. empfangen; parler – à tout le monde, agir – en vers tout le monde, mit jedermann b. sprechen, gegen j. b. handeln.

Civilisation, f. (act. de *civiliser*, ou état de ce qui est *civilisé*) die Bildung, Aufklärung, "Civilisation, (Sittigung); (ces événements) ont contribué à la – de ces peuples, haben zur B., C. dieser Völker beigetragen

getragen; ils sont redevables de leur – à q, sie verdanken ihre B. od. M. dem q.

Civiliser un procès, une affaire criminelle, (la rendre civile, réduire à une procedure ord. et civile) einen Rechtshandel q zu einer bürgerlichen Sache machen; fa. (cette contestation, cette querelle) se civilise, (commence à s'apaiser) fängt an gelinder zu werden, sich zu legen; (la nouvelle) se civilisera, (se trouvera moins fâcheuse qu'on ne l'a crue d'abord) wird sich mildern; s. – une nation q, (la rendre civile, en polir les mœurs) ein Volk civilisiren, gesittet machen, bilden, ausbilden; le commerce des Grecs a –é les Barbares, der Verkehr mit den Griechen hat die Barbaren gebildet; (Pierre le-Grand donna tous ses soins) à – ses sujets, seine Völker gesittet zu machen; (les peuples) se civilisent par de bonnes loix q, werden durch gute Gesetze gesittet, bilden sich durch .. aus; les nations les plus –ées, die gebildetesten, civilisirtesten Völker.

Civilité, f. (man. civile de vivre et de converser dans le monde) die Höflichkeit; un homme plein de –, ein äußerst höflicher Mann, ein Mann voll H.; elle en a usé avec bc de –, sie hat sich sehr höflich, mit vieler H. betragen; il manque de –, es fehlt ihm an H.; (cela est) contre les règles de la –, gegen die Regeln der H.; il est de la – de répondre à une lettre obligeante, die H. erfordert es, auf einen verbindlichen Brief zu antworten; la – est un cérémoniel qui a ses règles, es ist im Grad vers la politesse, die H. besteht in gewissen durch Regeln bestimmten Gebräuchen; sie ist ein Schritt zur Artigkeit, zur feinen Lebensart, c. *politesse*; s. ord. pl. (les démonstrations, les effets de la civilité); faire – ou des –s à qn, recevoir des –s de la part de qn, einem H.en erweisen, .. von einem empfangen; il m'a comblé, accablé de –s, er hat mich mit H.-bezeugungen überhäuft; après les premières –s, après les –s ord. de part et d'autre, nach den ersten, nach den gewöhnlichen H.-bezeigungen von beiden Seiten; il a mal reçu les –s qu'on lui a faites, er hat die ihm erwiesenen H.en schlecht aufgenommen; P. il n'a pas lu la –, la – puérile, (anc. livre où sont des règles de –) pt. de qn qui est impoli, qui manque aux devoirs les plus ord. de la –) er hat den H.-catechismus nicht studiert, den höflichen Schüler nicht gelesen.

Civique, a. hs. couronne –, (couronne de chêne qu'on donnait à celui qui avait sauvé la vie à un citoyen dans une bataille q) Bürgerkrone, f; Hin. (qui concerne le citoyen, qui app. au bon ..); couronne, fête, serment, inscription –, B-krone, f; B-fest, n; B-eid; die Einschreibung in die B-rolle; vertus –s, B-tugenden.

Civisme, m. (zèle, patriotisme d'un citoyen) Bürgersinn; donner les preuves de son –, Proben seines B-es geben, ablegen; ses lumières et son – le rendent digne de ce poste, seine Einsichten und sein B machen ihn dieses Postens würdig. Syn. le – est la conduite d'un bon citoyen, le zèle à en remplir tous les devoirs; *le patriotisme* est le sentiment dont tout bon citoyen est animé pour les avantages et le bonheur de sa patrie, der B. ist das Betragen eines guten Bürgers, der Eifer alle seine Bürgerpflichten zu erfüllen; die Vaterlandsliebe ist die Gesinnung, von welcher jeder gute Bürger zum Besten und zum Glück seines Vaterlandes beseelt ist.

Clabaud, m. Ch. (chien qui a les oreilles pendantes, et qui parle bc. et mal à propos) Kläffer; (le veneur) n'a point de créance à ce chien, c'est un –, ce n'est qu'un –, hat kein Vertrauen auf diesen Hund, er ist ein Kl., ein lauter Kl.; fg. (babillard, gr. parleur, dont la langue est dangereuse q) mp. c'est un –, er ist ein Kl., Erzschwätzer; fa. ce chapeau est –, fait le –, (a les bords pendants) das ist ein Schlapphut, dieser Hut schlappt herunter.

Clabaudage, m. Ch. (cris de chiens qui clabaudent) Gekläffe, n; le – des chiens dans un chenil q, das G., Gebell der Hunde in q; fg. –, ou clabauderie, f. (vaines criailleries; paroles indiscrètes et dangereuses) fa. das Geschrei, Gekläff; son – ne m'épouvante pas, je ne fais pas attention à ses clabanderies, sein Geschrei od. Gekläffe erschreckt mich nicht, ich achte nicht auf sein ...

Clabauder, vn. Ch (aboyer fréquemment, ord. sans être sur les voies de la bête) kläffen; (ce chien) ne fait que –, thut nichts als Kl.; fg. (crier, faire du bruit sans sujet; se complaire à la médisance) fa. Kl., keifen, schreien; lästern, schelten; il, elle ne fait que –, er, sie klafft, keift, schreit, lästert beständig; il a –é contre elle q, er hat sie q gelästert; il a –é sans cesse contre les gens de bien, er schilt beständig auf die rechtschaffenen Leute.

Clabauderie, f. ord. pl. (criailleries sans sujet, badinage q) fa. Gekläffe, Geleife, Geschrei, n; je méprise ses –s, je sais las de ses –s, ich verachte sein G.; ich bin seines Keifens q müde, cf. *clabaudage* (2).

Clabaudeur, se, s. (gr. criailleur, bavard qui parle à tort et à travers) fa. Schreihals; Zungendrescher; c'est un – éternel, .. ein ewiger Schwätzer, Schreier; elle est un peu –se, sie ist ein wenig schwatzhaft, keift gern ein wenig.

Cladeutérics, f. pl. h. anc. (fêtes de Bacchus qu'on célébrait dans le temps ou l'on taille la vigne) Kladeuterien

Cladion, m. Bo. c. *muisse*. [terien

Cladode, m. Bo. (arbr. semeux de la Cochinch., fam. des euphorbes); id.

Cladonie, f. Bo. (g. de lichens ramifiés) id.

Cladostyle, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des liserons) id.

Claie, f. (bâton d'osier à claire voie, pour battre le grain q, q) Hurde od. Hurde, f; une – à nettoyer les habits, eine H., Kleider daraus auszukehren; une – à passer du sable q, eine H., Sand q durchzusieben; Gu. –s à faire des retranchements, H.n, Werkergeflechte zur Anlegung von Verschanzungen; (retranchement) fait avec des –s, mit H.n od. Flechtwerk gemachte .., cf. *traclure*; Or. (petit plancher mobile, sous l'étable des orfevres, pour recevoir les paillettes d'or q qui se détachent de leur ouvrages) der Leistenboden; Pê. –s pour la peche, (ex. la bourique, le casier, la nasse, le panier q) W.-zum Fischfange; (faire une anguillère) avec des –s, mit Flechtwerk.

Claim, m. Jur. v. c. *clameur, plainte, citation* q, it. *ajournement, ameude*.

Claimer, v. (se plaindre, prier, invoquer q) sich beklagen; Hulfe rufen.

Clain, m. Ton. (bord) Fuge, Kante, f.

Claine, f. v. c. *clame*.

Clair, m. (pp) Glarus.

Clair, m. (clarté, lumière) die Helle; un beau – de lune, ein schöner Mondschein; eine schöne Mondhelle; il fait – de lune, grand – de lune, es ist M., mondhell, heller M.; donner, lire, marcher au – de la lune, beim M.-e, im Mondenlichte tanzen q; il fait –, (il fait jour) es ist Tag, heller Tag; il ne faisait pas encore – quand nous partîmes, (la lune, le soleil ne répandait encore aucune lumière) es war noch nicht hell, noch nicht Tag, als q; il fait bien – dans cette église, dans cette chambre q, es ist sehr hell in dieser Kirche q; Pt. ord. pl. (couleurs hautes, qui représentent les jours, les parties éclairées); les –s (les parties lumineuses ou éclairées) sont bien, sont mal entendus dans ce tableau, die Lichter in diesem Gemählde sind gut, übel angebracht; (cet ouvrage de tapisserie est presque achevé), il n'y a plus que les –s (les laines et les soies –s) à y mettre, es sind nur noch die Lichter zu machen; il, le clair-obscur, (nuance de blanc et de noir, ou de q. couleur brune, qui fait operce voir les objets plus ou moins –s, plus ou moins obscurs, suivant que les ombres et la lumière y sont distribuées) das Helldunkel; le clair-obscur est bien observé dans ce tableau, ce peintre entend bien le –, (sait bien placer les ombres et les lumières) das H. ist in diesem G. gut beobachtet; dieser Mahler versteht das H., die Haltung der Lichter und Schatten gut; il a plu. dessins de clair-obscur faits par différents maîtres, er hat mehrere in H. getuschte Zeichnungen von verschiedenen Meistern, cf. *effet* (2).

II. **Clair**, e, a. (lumineux) hell, leuchtend; le feu est – de sa nature, ce bois fait un feu –, das Feuer ist – der Natur nach h.; dieses Holz macht ein helles Feuer; (le soleil) est le plus – de tous les astres, ist das hellste unter allen Gestirnen; (la lune) est –, scheint hell; une nuit –e, eine helle Nacht; s. (qui reçoit bc. de jour) h.; (cet escalier, ce cabinet) est extrêmement –, ist außerordentlich h.; (cette église, cette galerie) est fort –e, ist sehr h.; S. (luisant, poli) glänzend, blank, blinkend; un plancher, un meuble bien –, ein g.er Fußboden, ein spiegelartiges Möbel; (cette vaisselle d'argent) est très–e, ist sehr blank od. g.; des armes –es, blanke Waffen; (cette dame) a le teint –, (vif et uni) hat eine frische, g.e Gesichtsfarbe; s. (pt. de couleurs; *moins foncé*) hell; les laines et les soies –es, die hellen Wollen- und Seiden-waaren; vert –, rouge –, brun –, hellgrün, hellroth, hellbraun q; des cheveux –s bruns, (d'un brun moins foncé) hellbraune Haare; elle est –brune, (elle a les cheveux *clairs bruns* tirés sur le blond) hat hellbraune Haare; 5. (transparent; it. qui n'est pas trouble) hell; verre –, – comme cristal de roche, ein helles, krystallhelles Glas; des vitres bien –es, sehr helle Fensterscheiben; vin –, heller od. klarer Wein; du vin tiré à –, Ure au –, (tiré en bouteilles, après être bien reposé) geklärter, abgestürzter und in Flaschen verfüllter od. abgezogener Wein; fg. tirer une affaire au –, (la présenter de man. qu'il n'y ait rien de louche) eine Sache in ein helles Licht setzen; cela est – comme de l'eau de roche, das ist klar wie ein Felsenquell; de l'eau –e, une –e fontaine, helles, klares Wasser, ein klarer Brunnen, cf. *leau*; P. (pt. d'une entreprise où l'on croit que qu'un réussira pas) il n'y fera que de l'eau toute –e, er wird nichts ausrichten, er wird die Mühe umsonst haben, keine Seide dabei spinnen; le temps est –, le ciel est – et serein, (sans nuage) das Wetter ist hell, des Himmel ist hell und heiter; 6. (peu épais; it. peu sonné) dünn; ce sirop est trop –, cette bouillie, cette purée est trop –e, dieser Syrup q ist zu dünne; avoir les cheveux bien –s, sehr dünne stehende Haare haben; de la toile –e, de la gaze bien –e, dünne Leinwand, sehr dünner Flor; ce bois est bien –, les bleds sont fort –s, dieser Wald ist sehr licht, dieses Getreide steht sehr dünne; 7. (net et aigu) (cet enfant de chœur) a la voix bien –e, hat eine sehr helle Stimme; (cet instrument) rend des sons bien –s, gibt sehr helle Tone von sich; (la voix des femmes –e) est ord. plus –e que q, ist gewöhnlich heller als q; 8. (aisé à comprendre) klar, deutlich; discours, style –, un commentaire bien –, eine b.e Rede, eine klare Schreibart, eine sehr verständliche Auslegung; (s'expliquer) en termes bien –s, in sehr klaren Ausdrücken; il n'y a rien de si –, nichts ist klarer, d.er; une idée –e, une methode –e et aisée, eine klare Vorstellung, eine klare und leichte Lehrart; it. (qui n'a rien d'équivoque) ce procédé, ce discours, cette conduite ne sont pas –s, dieses Verfahren q sind nicht klar; (cette affaire) n'est pas –, ist nicht klar; il a l'esprit, le jugement –, (ne. de netteté dans l'esprit, dans le jugement) er hat einen klaren, hellen Verstand, eine klare, helle Beurtheilungskraft; 9. (évident, manifeste); son droit est –, – comme le jour, il n'y a rien de si –, sein Recht ist klar, sonnenklar; es gibt nichts Augenscheinlicheres; une preuve –e, – comme le jour, ein klarer, sonnenklarer Beweis; la raison, la conséquence en est –e, der Grund, die Folgerung ist klar, in die Augen fallend; un profit –, ein klarer, reiner Gewinn; –s deniers, ou argent –, (qu'on peut toucher à son gré ou recevoir aisément) bereites Geld; bereite Barschaft; il s'est payé des plus –s deniers de la recette, er hat sich von den bereitesten od. sichersten Geldern der Einnahme bezahlt gemacht; Pol. c. *cléffe*.

III. **Clair**, ad. (clairement, c.) ord. fg: hell, klar; (à 3 heures) on ne voit pas encore –, sieht man noch nicht, ist es noch nicht hell; voyez-vous encore assez – pour écrire sans lumière? sehen Sie noch genug, um q? on voit nettement et assez, quand on voit –, man sieht deutlich und hinlänglich, wenn man klar sieht; voir, entendre – dans une affaire, klar in einer Sache sehen; eine S. aus dem Grunde verstehen; je commence à voir – dans cette affaire, es geht mir ein Licht in dieser Sache auf; (ce homme) voit –, fort –, (a l'esprit pénétrant) ist scharfsichtig, hellsehend; (on ne lui en fera pas accroire) il voit trop –, er ist zu sch.; il entend fort –, (a demi mot; il a bc. d'intelligence) er begreift schnell, merkt gleich, was man sagen will; il ne faut pas bc. d'explication avec lui, il entend fort –, es bedarf bei ihm nicht vieler Erklärungen, er weiß gleich Bescheid, er versteht einen aufs halbe Wort; parler –, parler – comme une femme, (d'une voix grêle et aiguë) eine klare, helle Stimme haben, so hellklingend sprechen, wie ein Frauenzimmer; il gagne – et net six mille francs sur ces marchandises, er hat an diesen Waaren 6000 Franken reinen Gewinn; fg. parler – et

net, haut et –, (franchement, sans adoucissement ni détour) deutsch sprechen, gerade heraus reden, sein Mark vor den Mund nehmen; il lui a dit son sentiment, il s'est expliqué haut et –, er hat ihm seine Meinung rund heraus gesagt, er hat sich deutlich erklärt; Jar. z, c. *semer*; s. (évident) il est – qu'on vous trompe, es ist klar, augenscheinlich, dass z; il était – à tous les gens sensés que z, alle vernünftige Menschen sahen klar, deutlich ein, dass z; il lui prouva – comme le jour que z, er bewies ihm sonnenklar, dass z.

Clairan, *m. c. clarine.*

Claire, f. (up.) Clara.

Claire, f. Chi. (cendres d'or calcinées lessivées et réduites en poudres impalpables, dont on enduit l'intérieur des coupelles, pour l'affinage) die Klare, der Mordant; Saic. la –, (chaudière au dessus de laq. est la panier d'osier qui supporte le blanchet) der Läuterkessel.

Clairée, f. Suc. (le sucre clarifié et prêt d'être cuit) flarirter Zucker; Sal. les –s, die Reservoirs des Marais salants) die Salzfeldten-Behälter.

Clairement, ad. (d'une man. *claire*; distinctement) deutlich; distinguer – les objets, la voix, die Gegenstände, die Stimme d. unterscheiden; (de cette colline), on distingue – les vaisseaux qui sont dans le port, erkennt, unterscheidet man die im Hafen liegenden Schiffe d.; fig. (d'une man. *intelligible*); parler –, dire – son intention, verständlich sprechen, seine Absicht d. sagen; expliquer – un passage, une difficulté, eine Stelle d. erklären, eine Schwierigkeit d. auseinandersetzen; z. (d'une man. évidente); démontrer – une proposition, prouver – ce qu'on a avancé, einen Satz, das Behauptete klar, d. beweisen.

Clairet, (ré) m. Lap. (pi. dont la couleur est trop faible) ein Edelstein von schwacher Farbe; Pê. z (esp. de maille de deux brasses, à la partie supér. du filet ou cul-de-sac d'une manche) (zweckläufige Masche).

Clairet, te, s. a. du –, du vin –, (vin *rouge*, opp. à *blanc*) rother Wein; du blanc et du –, (mêler und rother W.; il. (vin rouge *clair*, opp. à *foncé*) Bleicher, Claret; eau –te, (liqueur d'eau de vie, de sucre z, esp. de vin blanc mousseux) Claret.

Clairette, Jar. *c. mâche*; h. Ecc. (cistercienne Cîteaux-tienier Nonne, f.

Claire-voie, f. Arc. (couverture à *rez de-chaussée*, dans les murs d'un parc, d'un jardin, et fermée par une grille ou par un *sant de loup*) Aussichtlücke, (Feldaussicht), f; il. (espace trop large des solives d'un plancher, des poteaux d'une cloison, des chevrons d'un comble z, Balkenlücke, Sparrenlücke, f; z. à –, adl. (dont les pattes sont éloignées les unes des autres); un panier, une claie z à –, ein weit geflochtener Korb z; (ce panier) est à –, ist durchsichtig geflochten; un tissu à –, (non serré) ein lose gewebter, durchsichtiger Zeug. cf. *couvrir*, *semer* z.

Clairier, m. Boul. (levain couvert de mousse) schaumiger Sauerteig.

Clairière, f. Ef. (endroit dans une forêt, dégarni d'arbres) lichte Stelle, f; cette forêt a tant d'arpents, sans y comprendre les –s, dieser Wald hält so und so viel Morgen, ohne die lichten Plätze mitzurechnen; Drap. z il y a des –s dans cette toile z, (des endroits plus *clairs* que le reste) es sind dünne Stellen in dieser Leinwand.

Clair-obscur, m. Pt. cf. *clair* (m).

Clairon, m. Poé. ord. (so. de trompette dont le son est aigu et perçant) das Clarin, die Zinke; le son des trompettes et des –s, der Schall der Trompeten und Zinken; Mu. (jeu d'orgue accordé à l'octave de la trompette) das Zinkenregister; Hn. (ins. coléopt.); – des ruches ou apivore, Bienen fäser, wolf, feind; Mar. (endroit du ciel qui paraît *clair* dans l'obscurité de la nuit) lichte Stelle am Himmel; Econ. c. *clarine*.

Claironade, f. Au. (scène pathétique, bien jouée, à la mas. de Mr. *Clairon*) Claironische Art od. Weise.

Clairones ou –nnes, f. hn. (fam d'ins. analogues aux *clairons*) Ameisenkäfer-arten, f. pl.

Clair-semé, ée, a. c. *semer clair*, ou *à claire-voie*; du bled –, der Haver ist dünn gesäet bei ihm; fig: les beautés dans ce livre z, sont clair-semées, (rares, sont loin l'une de l'autre, il y en a peu) die schönen Stellen in diesem Buche sind dünn gesäet.

Clair soudure, f. (étain mêlé de plomb) schlechtes Lot.

Clairure, f. Drap. c. *clairière*. [Imu.

Clairville, f. Jar. (so. de poires d'été) die lange Daniel.

Clair-voir, m. Sc. (sculpture à jour aux buffets d'orgue) durchbrochene Bildhauerarbeit.

Clairvoyance, f. (sagacité et pénétration dans les affaires) Scharfsichtigkeit, f; la – atteint la fin des choses et en prévoit les conséquences), die Sch. durchdringt den Zweck od. den Ausgang der Sachen, und sieht ihre Folgen vorher; c'est un homme) qui a la de –, rien ne saurait échapper à son exactitude et à sa –, .. der viel Sch. besitzt, nichts kann seiner Pünktlichkeit und seinem Scharfsinne entgehen.

Clairvoyant, e, a. (dont la sagacité et la pénétration vont jusqu'à deviner ou prévoir les choses, ou leurs résultats) scharfsichtig, hellsehend; c'est un homme fort –, il a l'esprit –, er ist ein sehr s-er Mann, er hat einen h-en Verstand; c'est une femme habile et –e, sie ist eine geschickte und s-e, h-e Frau; Méd. (somnambule au plus haut degré, qui voit les yeux fermés) Hellseher, Syn. l'homme *éclairé* a bc. lu, a bc. de lumieres acquises; l'homme – a bc. d'experience, de lumieres naturelles, a bc. lu dans les têtes, der aufgeklärte Mann hat viel gelesen, besitzt viele erworbene Einsichten; der s-e Mann besitzt viel Erfahrung, natürliche Einsichten und Menschenkenntniß.

Clamart, *m. Poé. (pour cimetière; quartier de Paris, au Faubourg Saint-Marceau, où il y a un grand cimetière)* Kirchhof. [mantel.

Clame, m. (habit grossier) grobes Kleid, Pilgerkleid.

Clamer, v. c. *appeler*, *nommer*.

Clamesi, m. (acier de Limousin) Limousinstahl.

Clameur, f. (cri public, souvent tumultueux, cause par q. trouble) Geschrei, n; – publique, tumultueuse, öffentliches, lärmendes G.; il s'éleva une – universelle, es erhob sich ein allgemeines G.; cela excita les –s de l'assemblée, es entstand in allen Seiten ein lautes G. Syn. – ajoute à cri une idée de ridicule pour son objet, ou pour son excès, das Wort clameur fügt dem Worte cri den Nebenbegriff des Lächerlichen bei, es sey in Rücksicht des Gegenstandes od. wegen der Uebertreibung; le sage respecte le *cri* public, il méprise les –s des sots, ou du vulgaire insensé, der Weise achtet auf die laute Stimme des Volks, er verachtet aber das G. der Thoren od. des unsinnigen Pöbels; *Jur.* – de haro, (– publique, en Normandie, qui avait l'effet d'une citation ou assignation verbale) das Haro-Rufen, Haro-G; (la loi, cet arrêt) sera publié z, nonobstant – de haro, soll trotz dem Harorufen öffentlich bekannt gemacht werden; il. (so. de clause ou formule qui terminait les édits, ordonnances z); il y avait différentes espèces de –s, es gab verschiedene Arten von Schlußformeln bei den Edicten, Verordnungen z, cf. *haro*.

Clameux, se, a. hn. (oiseau) rennuant et –, unruhig und larmend, schreiend.

Clameuse, af. chasse –, (qui se fait avec grand bruit) larmende Jagd; Geschreijagd, f.

Clamide, c. *chlamyde*.

Clamour, v. c. *clameur*.

Clamp, (an) m. Mar (pièces de bois *appliquées* contre un mat, pour le fortifier) Maßwange, Maßenschake, f. c. *jumelle*.

Clampin, s. (boiteux) v. hinkend.

Clamponier ou claponier, s. a. Mare. (cheval long jointe, c.) v. lang- und dünn-fesseliges Pferd.

Clan, m. (en Ecosse et Irlande, formée d'un certain nombre de familles) Stamm, Volks-, Klan; il est du – de Macdonald, er gehört zum Klan, zum Stamm M.; Mar. (bout des pièces de bois qui sont sous les portelots, serv. à attacher les rebords et bordages des bateaux foncets z) Pflöcke zur Befestigung der Verkleidung.

Clanculaires ou occultes, m. pl. h. Ecc. (nanabaptistes qui ou besoin déguisaient leur religion, croyant qu'il suffisait d'y rester attachés intérieurement) id.

Clandestin, e, a. (fait en cachette et contre les lois) heimlich; mariage –, assemblée –e, eine h-e Ehe, Winkelehe, eine h-e, verborgene Zusammenkunft od. Versammlung; Bo. le panic –, (dont la panicule reste *cachée* dans les gaines de ses feuilles) das h-e Hirsegras; la sauge –e, (dont la corolle, plus petite que le calice, s'aperçoit à peine) die h-e Salbei.

Clandestine, f. ou l'herbe cachée, l'herbe à la matrice, Bo. (pla. qui reste *cachée* dans la terre ou sous la mousse jusqu'à l'époque de la floraison, et bonne dans pl. maladies des *fem.*) die heimliche Schuppenwurz; la – à fleurs pendantes, das Ohrlabkraut; – écailleuse, (esp. de dentaire) Zahnwurz, f; étrant, Schwarmkraut, n.

Clandestinement, ad. (d'une man. *clandestine*) heimlich; (se marier, s'assembler) –, h; il complotèrent –, sie verabredeten h. eine Meuterei.

Clandestinité, f. (vice de ce qui est *clandestin*) Heimlichkeit, f; la – de leurs assemblées, die H. ihrer Zusammenkunfte; la – empêche la validité du mariage, die H. vernichtet die Gültigkeit der Ehe.

Clapet, m. (esp. de soupape qui se meut par le moyen d'une charnière) Klappe, f; – de pompe, eine Pumpenklappe.

Clapier, m. Ch., Econ. (enclos pratiqué dans un coin de la garenne et pourvu de petits terriers ou trous, où se retirent les lapins) Kaninchenbehältniß, n; Kaninchenbau; le – est destiné à repeupler les garennes, das K. ist dazu bestimmt, das Kaninchengehäge wieder zu bevölkern; partager le – en deux divisions, (l'une pour les meres pleines, et l'autre pour les mâles), zwei Abtheilungen in das K. machen; un – bien peuplé, ein wohl bevölkertes K.; faire sortir du – les petits qui peuvent se passer de leur mère, die Jungen, welche ihrer Mütter entbehren können, aus dem Behältnisse heraus lassen, c. *garenne*; faire un – dans un grenier, (pour y nourrir des lapins) ein K. auf einem Speicher anlegen; z. des –s, des lapins de –, (élevés dans un –) in einem Behältnisse aufgezogene Kaninchen; il. (mauvais lapins); c'est un lapin de –, un franc –, ein schlechtes, unschmackhaftes Kaninchen; Chir. (sinus d'une fistule) Eitersack.

Clapir, (se. *finir*) vn. (pt. du cri naturel du lapin) quieken, quicken; (un lapin) clapissait, quickte; se –, (se cacher dans un trou, surtout pt. des lapins) sich verstecken, verschlupfen; in ein Loch schlupfen.

Clapotage, m. (bruit aigu et éclatant qui résulte du choc vif et irr. de plu. corps) Gepolter, Gerassel, n; Mar. (mouv. vif de la mer, dont les lames courtes et serrées se succèdent en venant des côtes, et donnent des secousses désagréables aux vais.) das Scholten der See; on éprouve ord. du –, ou une mer clapoteuse sur les acores des bancs z, man empfindet das Sch. od. Anschlagen der kurzen und gedrangten Wellen gewöhnlich an den Kanten der Sandbänke.

Clapoteux, se, Mar. (houleux); mer –se, Kreppiee, f. cf. *clapotage*. [Geklatsch, n.

Claquade, (ka) f. (act. de claquer; coups répétés)

Claque, f. (coup du plat de la main) pu. Klatsch; appliquer, donner une – sur les fesses, einen K. auf den Hintern versetzen, geben; Econ. (double soulier imperm. dans lequel on emboite ou fait entrer le vrai soulier, pour se garantir de l'humidité et des crottes) Ueberschuh; Hn. (oiseau bon à manger, de la grosseur du merle, et à peu près du même plumage) Krammetsvogel.

Claquebois, m. Mu. (instr. à touches, qui se meuvent à peu près comme dans le claveçin et l'épinette, et vont frapper des bâtons de hêtre ou d'autre bois résonnant par lui même, ou durci au feu) Strohfiedel, f; les – sont composés de six-sept bâtons qui vont en diminuant de longueur, die S-n bestehen aus siebenzehn in der Länge abnehmenden Stäben.

Claquedent, m. (brouillard, grand hasard) Klappermaul, n; fa. ce n'est qu'un –, il parle tout, à tort et à travers, er ist weiter nichts als ein K., ein Schwätzer; er schwatzt immer in den Tag hinein; mp. (gueux, misérable qui grelotte, qui meurt de froid) b. armer Schlucker.

Claquement, m. (bruit des dents, des mains, qui s'entrechoquent) Klappern, Klatschen, n; – de dents, (lorsqu'on tremble de froid z) das Zähnklappern; – de mains, (qu'on frappe l'une contre l'autre) des Händeklatschen.

Claquemurer qn, (le renfermer, resserrer dans une prison étroite) fa. einsperren, einstecken; (il faisait l'insolent), on l'a –é, il a été –é dans les petites maisons, dans un fort z, man hat ihn eingesteckt, er ist ins Narrenhaus, in eine Festung gesperrt worden; fig: se –, (se resserrer, se renfermer, se borner) sich einschränken, beschränken; se – aux choses du ménage, (Molière) sich aufs Hauswesen bes.; ils s'étaient –és

dans un coin, sie hatten sich in eine Ecke gedrängt od. gedrückt.

Claque-oreille, m. (chapeau à bords pendants, it. celui qui le porte) b. Schlapphut.

Claquer, (kér) vn. (faire un bruit aigu et éclatant), – des mains, des dents, mit den Händen klatschen; mit den Zähnen klappern; le froid, la peur lui fait – les dents, er klappert vor Kälte, vor Angst mit den Zähnen; (lorsque le frisson lui prend), les dents lui claquent, il claque des dents, klappern ihm die Zähne, klappert er mit den Zähnen; – avec la langue, mit der Zunge schnalzen; faire – son fouet, mit der Peitsche klatschen; fg: (se faire bien valoir, faire le glorieux, le vaniteux) prahlen, aufschneiden; fa. – qn, – un enfant, (lui donner une claque, ou des claques) einem einen Klatsch versetzen; ein Kind klatschen, abkl.

Claquet, (ké) m. (claquet) Klatschgebälk, n; Mühlklapper, f; po. la langue lui va comme un – de moulin, c'est un vrai – de moulin, (il elle parle beaucoup) das Maul geht ihr, wie eine Mühlklapper, steht ihr keinen Augenblick still; sie ist eine wahre Mühlklapper; Hn. – de St. Lazare, (coq. du g. spondyle) die Lazarusklappe.

Claqueter ou criser, (pt. du cri ou chant de la cigale) singen, zirpen, c. *chanter*.

Clarcelaire, m. (paquet de clefs attachées avec une chaîne) Schlüsselbund, n.

Clarence, f. Gg. (v. et port de la Morée) Clarenza; it. (vi. et durée d'Angl.) Clarence.

Clarencieux, m. Bl. (herout d'armes anglois) Wappenherold. [te) durchsichtiges Confect.

Claresquet, (ké) m. Conf. (esp. de pâte transparen-

Clarette, f. Vig. c. *clairette*.

Clericorde, m. Mu. (instr. à cordes et à touches, autre epoche manicorde ou *manichordion*) Clavicord, n.

Clarien, a. Myt. (surnom d'Apollon, de *Claros*, en Ionie, où il avait un temple) der clarische Apoll.

Clarification, f. (act. de *clarifier*); la – d'une liqueur, d'un sirop, du miel ꝛc, die Klärung, Abklärung, Läuterung, Ablauterung einer Flüssigkeit ꝛc.

Clarifier, (rendre *claire* une liqueur qui était trouble) klären, abkl., abklären, ablautern; – le vin, den Wein kl. ob. schönen, cf. *colle de poisson*; – un sirop ꝛc. einen Syrup abkl., läutern; Im. – l'huile de lin, das Leinöl abklären.

Clarigation, f. hr. (demande en réparation de dommage ou d'honneur) id.

Clarine, f. ou **clairon**, m. (sonnette qu'on met au cou des bestiaux qui paissent dans les forêts) Kuhschelle, f; Kuhglöckchen, n.

Clarisé, ée, a. bl. (qui a une *clarine* ou sonnette) mit einer Schelle behängt; mouton, chameau – d'or, vache, tête – ée d'argent, d'azur, ein Schaf, ein Kameel mit einer goldenen Schelle, eine Kuh, ein Kopf mit einer weißen, blauen Schelle.

Clarinette, f. Mu. (instr. à anche, dont le diamètre est plus fort que celui du hautbois; il celui qui en joue) das Clarinett; it. der Clarinettist; jouer de la –, Cl. spielen; (son frère) est une excellente –, ist ein vortrefflicher Clarinettist.

Clarionie, f. Bo. (g. de pla. qui rest. à la perdicie de Magellan) id, (Perrette).

Clarisie, f. Bo. (arb. du Pérou, *fam.* des amentacées) id.

Clarkie, f. Bo. (pla. vivace d'Amér.) id.

Clarissime, m. hf. autref. (titre des gouverneurs) Erlaucht; – issimal, (dignité de –) die Würde, der Titel: Erlaucht.

Clarté, f. (lumière qui dissipe l'obscurité, et *la* t. aperçevoir les objets tels qu'on les voit ord.) Helle, Klarheit, f; la – du soleil, de la lune, des étoiles, das Licht, die Kl. der Sonne, des Mondes, der Sterne; das Sonnenlicht, Mond-l., Sternenl.; la – du jour, das Tageslicht, die Tageshelle; lire à la – du feu, des flambeaux, beim Scheine des Feuers, der Fackeln, beim Fackelscheine lesen; une grande – en offrant une moindre, eine große H. verdunkelt eine geringere; les hiboux fuient la –, die Eulen fliehen die H; ɔ. (transparence) verre d'une grande –, sehr helles, klares Glas; faire le verre d'une grande –, das Glas sehr hell machen, dem Glase eine sehr große H. od. Klarheit geben; fg: la – des idées, du style, d'un discours, (qualité qui consiste à s'énoncer *clairement*) die Kl. der Vorstellungen ꝛ; (parler, écrire) avec –, mit Kl.; traiter une matière, expliquer qc avec –, einen Stoff klar, deutlich abhandeln; et. deutlich erklären; l'on. il commençait à voir la –, la – du jour, (à *naître*) er fing an das Tageslicht zu erblicken; jouir de la – du jour, (vivre) das Tageslicht genießen. Syn. la *lumière* fait voir les objets, la *lueur* les montre imparfaitement, la – les fait voir distinctement et nettement, la *splendeur* les fait voir avec tant d'éclat, que les yeux en sont éblouis, das Licht macht die Gegenstände sichtbar, der Schein od. Schimmer läßt sie nur unvollkommen sehen, die H. stellt sie dem Auge bestimmt und deutlich dar; der Glanz beleuchtet sie so stark, daß das Auge dadurch geblendet wird; fg: la – est ennemie du phebus et du galimatias, elle veut des termes propres, de la netteté dans la construction, et des tours pittoresques; la *perspicuité* écarte les tours amphibologiques, les expressions louches, les phrases equivoques, die Kl. ist eine Feindin des Schwulstes und der Verworrenheit, sie verlangt eigentliche, passende Ausdrücke, eine deutliche Anordnung der Redetheile, und mannichfache Wendungen; die Deutlichkeit od. Verständlichkeit vermeidet doppelsinnige Wendungen, schiefe Ausdrücke, zweideutige Redensarten.

Clas, m. c. *glas*.

Classe, f. (ordre suivant lequ. on range diverses personnes ou distribue diverses choses) Klasse, f; les trois –s des grands d'Espagne, die drei K.n der ꝛ; les différentes –s des citoyens, de l'état, die .. Stände der Bürger ꝛ; fg: (un général, un auteur, un peintre) de la première –, (du 1er mérite) vom ersten Range, Bo., Hn. ꝛ on a divisé les trois règnes de la nature en –s, ordres, genres, espèces et en variétés, man hat die drei Reiche der Natur in Klassen, Ordnungen, Gattungen, Arten und Abarten od. Spielarten eingetheilt; les –s botaniques, die botanischen K.n, c. *clef*; Chi. c. *classification*; Ecol. (dit. selles où s'assemblent, dans un collège, les écoliers qui suivent le même maître ꝛ) die K.; il y a six, neuf –s dans ce collége, les écoliers sont distribués en six, en neuf –, diese Schule hat 6, 9 K.n, diese Schüler sind in .. abgetheilt; il y a six –s pour les humanités, et dans qs colleges sept, für die Schulwissenschaften (humaniora) sind 6, in einigen Schulen 7 K.n; la première – en dignité est la rhétorique, die erste od. oberste K. ist die rhetorische; les basses –s, (celles où l'on commence ses études) die untern K.n; le professeur, les écoliers de telle –, der Professor, die Schüler von der und der K.; ils étudient en même –, sie lernen od. studiren in einer K.; la seconde, la troisième, (classe) die zweite, dritte K.; il est en seconde, en 3e, er ist in der 2ten, 3ten K.; les –s de théologie, de droit ꝛ, die K.n für die Gottesgelehrtheit, Rechtsgelehrsamkeit ꝛ; (le professeur) et toute la –, (ses écoliers) mit seiner ganzen K.; au sortir, à la fin de la –, (temps que dure la leçon de la –) beim Herausgehen aus der K. od. Schule; zu Ende der K., der Lehrstunden; l'ouverture, la rentrée des –s, (après les vacances ord.) die Wiedereröffnung der Vorlesungen, das Wiederanfangen des Schulunterrichts; ouvrir une –, (commencer à donner des leçons dans un lieu où l'on n'en donnait pas encore) eine K. od. Schule eröffnen; Vorlesungen eröffnen; Mar. bureau des –s, Einschreibeamt, n.

Classement, m. (état de ce qui est *classé*); – des matières ꝛ, die Ordnung, Anordnung der Materien ꝛ.

Classer des matières, des plantes ꝛ, (ranger, distribuer par *classes*, ou suivant un cert. ordre) Materien, Pflanzen nach Klassen ordnen; °classificiren; – des matelots, (les distribuer par *classes*, c.) Matrosen in Kl. theilen; la manière dont les idées se classent et s'arrangent à mesure qu'elles naissent, die Art, wie die Begriffe bei ihrer Entstehung sich absachen und ordnen.

Classification, f. (act. de *classer*, ou l'effet de cette act.) die Eintheilung in, die Anordnung nach Klassen; die °Classification; la – des minéraux, des végetaux, la – des lois, die C. der Mineralien, der Gewächse in Klassen, die Abfachung (Claſſificirung) der Gesetze; Bo. les différents systèmes de –, die verschiedenen Classificationssysteme; Chi. la – des substances, die C. od. Abtheilung der chemischen Stoffe in Klassen; die Classificatten der ꝛ; la – chimique de Fourcroy, (qui divise tous les corps chimiques en huit *classes*) die chemische Klassen-abtheilung des F.

Classique, a. Lit. auteur –, (approuvé, qui fait autorité dans une matière) ein klassischer, ausbündiger, musterhafter Schriftsteller; ein Klassiker; (Ciceron, Virgile ꝛ, Boileau, Racine ꝛ) sont des auteurs –s, sind die besten Schriftsteller; ouvrages –s, Musterwerke, musterhafte, ausbündige Werke, Schriften; les anciens auteurs –s, die alten Klassiker; devoir –, exercices –s, (redactis aux classes des colleges) eine Aufgabe od. Ausarbeitung für die Klasse od. Schule; Schulübungen; Bo. caractères –s, (ou *des classes*) Klassenkennzeichen, n; Unterscheidungsmerkmahle der Klassen; fg: terre –, (pt. de Rome et de l'Italie, d'Athènes et de la Grèce, où l'on trouve tant d'objets qui rappelent ce qu'on a lu dans les auteurs anc. et –s) der klassische Boden. [Gitterschwamm.

Clathre, m. Bo. (esp. de champignons) – treillissé,

Clatir, (co *finir*) vn. Ch. (pt. du chien qui redouble son cri et semble avertir le chasseur que le lièvre qu'il poursuit a le piste n'est pas éloigné) bellern; oft anschlagen.

Claude, m. (np.) Claudius; 2. c. *claudine*.

Claude, a. a. (idiot, niais; bon. simple et crédule à l'excès) fa. c'est un –, .. ein Schöps, Schafskopf; il n'est pas si – qu'il le paraît, er ist nicht so dumm, als er aussieht.

Claudée, f. Bo. (g. de pla. voisin des vareck, qui croît dans les mers de la Nouv. Holl.) id.

Claudianistes, pl. h. Ecc. (sc. de donatistes) Anhänger des Claudians.

Claudication, f. Méd. (act. de boiter, le boitement) das Hinken; la – du naissance, das H. von Geburt an; la – dépend de plusieurs causes, das H. rührt von verschiedenen Ursachen her.

Claudien, a. papier –, (pap. d'Egypte) egyptisches Papier.

Claudine, Claude, f. (np.) Claudia, Claudine, f.

Clause, f. (disposition particulière d'un contrat ꝛ) die Klausel, der Vergleichspunkt, Vertragspunkt; die Bestimmung; les –s d'un acte, die –n od. Bestimmungen einer Verhandlungsschrift; – expresse, conditionnelle, eine ausdrückliche, bedingliche –; mettre, insérer, ajouter une – dans un contrat, eine – in einen Vertrag eintragen, einsehen, zu demselben hinzufügen; on y a mis, glisse des –s avantageuses pour lui, man hat Puncte, die für ihn günstig sind, hineingeliebt, hineingebracht, einfließen lassen; une des –s du, porte que ꝛ, einer von den Puncten besagt, ist des Inhaltes, daß ꝛ; il n'a pas satisfait aux –s, et dat die –n, Vertragspuncte ꝛ nicht erfüllt; la – des six mois, (portant pouvoir, ord. réciproque, de résilier le bail d'une maison ꝛ, en avertissant 6 mois d'avance) der Vorbehalt od. die Bedingung der halbjährigen Aufkündigung; bail sans –, (ou la – des six mois ne se trouve point) ein Pacht- od. Miethvertrag ohne Vorbehalt der halbj. Aufkü.; – codicillaire, (par laq. le testateur déclare, que si son testament ne peut valoir co. testament, il entend qu'il vaille co. *codicille*) die Codicillar-; der Codicillsvorbehalt; – dérogatoire, (qui déroge à q. acte précédent) eine derogatorische –; it. autref. (– d'un testament, déclarant nuls tous les testaments faits postérieurement, à moins que cett. paroles contenues dans cette clause, n'y soient expressément insérées) die vernichtende –, c. *irritant*; – pénale, (qui impose une peine à qn, s'il ne remplit telle ou telle disposition d'un acte ꝛ) die Straf-; dans le testament, les –s pénales ajoutées aux libéralités doivent être exécutées à la rigueur, toutes les dernières Willensverfügungen müssen die den Freigebigkeiten beigefügten Strafen nach der Strenge vollzogen werden; (obligations) avec –s pénales, mit Straf- od. Strafbedingungen.

Clausène, f. Bo. (arbr. de Java, *fam.* des hespéridées) id. [mollusk) Schleichschnecken, f.

Clausilies, f. hn. (g. de coq. univalves, voisin de

Clausion, f. Pa. c. *appointement*.

Claustral, m. Bâ. (petit carreau ou boutisse qui ferme une saillie dans un mur continu) Schlußstein.

Claustral, e, a. (qui app. ou cloître, au monastère) klösterlich; prieur –, Klosterprior; la vie –e, das Klosterleben, il-e Leben; les lieux, les offices claustraux, (offices de chambrier, d'infirmier, de sacristain ꝛ) die Klosterörter, -ämter. [lon) id.

Clausulie, f. Con. (g. de coq. de la forme d'un mo-

Clava, f. Pê. (perche ꝛ qu'on ajoute au bout d'un filet de la tartane, pour le tenir tendu) id.

Clavaire, m. (chartrier d'une chambre de finances)

Schriften-verwahrer, Urkunden-v.; 2. f. Bo. (so. de champignons) Keulen schwamm, Keralen-schw., Ziegenbart, Kranzbart.

Clavalier, m. Bo. *c. xantoxylon*; – à feuilles de frene, *c. frêne épineux*.

Clavatule, *f.* hm. (g. de vers mollusques)

Clavé, ée, a. ou cylindracé, claviforme, massette, Bo. (grossissant de la base au sommet, tel en mas sue) keulenförmig; calice –, racine –ée, –er Kelch. –e Wurzel.

Claveau, m. ou **clavelée**, f. (maladie contagieuse des brebis et des moutons, qui s'annonce par de petites élevures ou taches rouges sur la peau, qui se changent ensuite en boutons?) die Schafpocken od. Schafblatteru; le –, est, s'est mis dans ce troupeau, die Sch sind in diese Herde eingerissen, diese Herde ist mit den Sch. behaftet, *cf. clavelée*; Arc. (pl. qui forme le dessus d'une fenêtre carrée ou d'une corniche) keilförmiger Schlußstein; – à crossette, (celui dont la tête retourne avec des assises de niveau, pour faire liaison) ein .. mit vorspringenden Absätzen am Obertheile.

Clavecin, m. Mu. (instr. à cordes de métal et à touches, qu'on presse en sa clavier de l'orgue, das Klavier; jouer du –, toucher le –, spielen; le clavier d'un –, die Klaviatur, sämmtliche Tasten eines –s; la caisse ou le corps du –, der –kasten; des pièces de –, –stücke; Musik für das –; accompagner du –, mit dem –e begleiten, *c. ravalement, tau terreau*; – brisé, (qui se démonte et remonte aisement, et qu'on peut porter en voyage) ein Reise-; – électrique, (dont l'*électricité* fait mouvoir les touches) elektrisches –; – oculaire, (composé d'autant d'octaves de couleurs par tons et demi tons, qu'il – *auriculaire* a d'octaves de sons) Farben– *c. diapasoné*. [Klavierspieler.

Claveciniste, m. (musicien qui joue du *clavecin*.

Clavel, m. Bo. (soude de qualité inférr.)

Claveló, ée, a. (qui a le *claveau*, c.) mit den Schafpocken angesteckt.

Clavelée, *f.* (pulmonie des moutons) *c. claveau*; (*les brebis*) sont sujettes au tac et à la –, sind der Räude und den Pocken unterworfen; (plus de la moitié de son troupeau est attaqué, est mort de la –, ist mit den P. angesteckt, an den P. gestorben; Bl. croix –e, ou écotée, Astkreuz, n.

Clavelisation, *f.* (inoculation du claveau) Einimpfung der Schafblattern. [hornweiße, f.

Clavellaire, f. hn. (g. d'iss., suj. *cimbres*) Knopf-

Clavelle, f. Art. (esp. de clou plat, qu'on insère dans l'ouverture d'un boulon ę pour le fixer) Vorsteck-nagel, Vorstecker, Splint; une – fendue en deux par son bout étroit, (afin qu'en écartant ces deux parties, le – ne puisse sortir) ein an seinem dünnen Ende in zwei Theile gespaltener N.; mettre une – à une cheville de fer, einen N. in einen eisernen Bolzen stecken; les –s servent à arrêter les chevilles ę, die Vorsteckuägel dienen zum Feithalten der Bolzen; les (pièces qui servent à monter et à descendre le gr. sommier de la presse) die Unterlagen.

Clavicorde ou **monocorde**, m. Mu. (instr. dont le son, extrêmement doux, est produit non par le pincement d'une plume co. au clavecin, mais par celui d'une petite lame de Laiton) das Clavichord, Monochord.

Clavicornes, pl. hn. *c. hélocères*.

Claviculaire, a. An. (qui app. aux *clavicules*, c.) dem Schlüsselbein gehörig; muscle –, Schlüsselbein-muskel.

Clavicule, *f.* An. (petite *clef*; nom commun à deux os qui ferment la poitrine, et l'attachent aux deux épaules) das Schlüsselbein; la – droite, la – gauche, das rechte, das linke Schl.; se rompre la –, das Schl. brechen; *fg.* (titre donné à qs livres) la – de Salomon, (livre qui lui est attribué par qs Cabalistes) der kleine Schlüssel (die Clavicula) Salomonis; –s, ées, hn. (pouces de –s) mit Schl–en; non –s, ohne Schl.

Clavi-cylindre, m. Mu. (clavecin garni d'un cylindre de verre qui frotte les cordes et prolonge le ton) Cylinderklavier, n.

Clavier, m. (chaine ou cercle de métal serv. à tenir plu. *clefs* ensemble) Schlüsselring; un – d'argent, d'acier ę, ein silberner ę Sch.; un demi-ceint avec le –, ein Schlüsselgürtel mit seinem Sch–e; Lu., Mu. (rangée des touches d'une épinette, d'un claveein ę) Klaviatur, *f.*; Tastenbret, *n.*; – d'ébène, d'ivoire, eine ebenholzene, elfenbeinerne Kl.; simple, double –, (a un seul, à deux rangs de touches) einfache, doppelte Kl.; présenter une personne au –, lui mettre les doigts sur le –, (commencer à lui enseigner le fatté piano ę) einem die Griffe auf dem Klaviere, den Fingersatz geben; elle possède déjà son –, sie weiß schon die Griffe auf dem Klaviere zu machen, kann schon den F.

Claviere, f. hn. (esp. de lutes) bunter Lippfisch.

Claviforme, a. Bo. *c. clavé*.

Clavigère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des dimères) Keulenträger.

Clavije, f. Bo. (arbr. du Pérou) id.

Clavipalpes, f. pl. hn. (ins. coléopt. qu'on trouve dans les bolets des troncs des arbres)

Claydas, m. (barrière ou porte treillissée) Gitterthor, n.

Claye, *c. claie*. [Hürde, *f.*

Clayer, (clé-ier) m. (so. de grosse *claie*, c.) grobe

Clayon, (clé-ion) m. (petite *claie* pour faire égoutter des fromages) Käseschürde, *f.*; Conf. (rond de bl d'archal en treillis, pour y mettre ce qu'on tire au sec en travaillant le sucre pour le glacer) Trockenkörbchen, n; l'à. (*claie* en bois, sur laq. les pâtissiers portent leur marchandise) Paßetten bürde, *f.*; klord.

Clayonnage, (clé-) m. (assemblage de pieux et de branches d'arbres en forme de *claies*, pour empêcher l'écoulement des terres) das Flechtwerk, Gesträuchgeflechte; jaun; (la terre s'écroule), il faut faire un –, man muß ein Flechtwerk machen.

Claylone, f. Bo. (g. de pla., fam. des portulacées, bonne en salade ę) Claytonie, *f.*

Clédié, ée, a. Bl. (pt. de pièces qui laissent voir le champ de l'écu par des ouvertures en anneau de *clef*) schlüsselringförmig; un sautoir –, une croix clédiée, ein geschlossenes Schlüsselringkreuz, ein Schlüsselringkreuz.

Clédomancie, c. *clédo–*.

Clédonisme, m. (divination par les paroles) Wortwahrsagerei, *f.*

Clef, (clé) *f.* (instr. dont on se sert pour ouvrir ou fermer une porte ę) Schlüssel; une – fausse, forée, un verdrehter, ein gebohrter –; une – de porte, d'armoire ę, ein Thür- od. Thors–, Kasten–; l'anneau, les dents d'une –, der Ring, der Bart eines –s; une – fausse, (autre – que celle qui ouvre) ein unrechter –; une fausse –, (– secrète, dont qn se sert à un mauvais usage) ein falscher –; ein Dietrich od. Nach–; (une armoire) qui ferme à –, à la –, der mit einem – verschlossen werden kann; ein verschlossener Kasten; cela est enfermé sous la –, est sous la –, sous les –s, das ist verschlossen; elle a des –s pendues à sa ceinture, sie hat – an ihrem Gürtel hängen, *cf. trousseau*; porter, remettre les –s d'une ville (à un général), die – einer Stadt überbringen, übergeben; remettre les –s, (d'un bâtiment vendu), die – übergeben; la remise des –s, (à l'acheteur), die Einhändigung der – an den ę.

2. (instr. qui sert à monter, serrer ou relâcher diff. objets) Schlüssel; une – de pistolet, de carabine, d'arquebuse à rouet, (qui sert à les bander) der – od. Spanner zu einer Pistole, einem Karabiner, einer Radbüchse; – de mousquet ou de rouet, (pour bander le chien de la platine allem.) Büchsenspanner; une – de montre, serv. à la monter) ein Uhr–; – de lit, (serv. à tourner les vis pour monter ou démonter le bois de lit) Bettladen–, Schrauben–; – d'épinette, de clavecin ę, (pour tourner les chevilles et tendre ou relâcher les cordes) der Stimm–, *c. accordoir*; la – d'un pressoir, d'un tonneau ę, (pièce percée d'un trou carré adapté à une vis, et serv. à la tourner pour serrer ou relâcher le pressoir, pour ouvrir ou refermer le tonneau ę) die Schraubbe einer Presse; der Faß–; – à tirer, –büchse, *f.*; la – d'un robinet ę, (qu'on tourne pour tirer du vin ę) der Zapfhahn–; la – d'un cric ę, (petite pièce de fer qui sert à l'arrêter) der – an einer Winde; – à écrou, Schrauben– (zu den Muttern); – à vis, Schrauben– (zu Kopfschrauben).

3. *fg.* Schlüssel; les –s d'une frontière, d'un pays ę, (forteresses, frontières ę dont il est nécessaire de se rendre maître pour y pénétrer) die – einer Grenze, eines Landes; Calais est une des –s de la France, C. ist einer von den – zu Frankreich; (la grammaire) est la – des sciences, la logique de la philosophie, (la gram. donne une grande ouverture pour les sciences, la logique pour la phil.) ist der – zu den Wissenschaften, die Vernunftlehre zur Weltweisheit; la – d'un ouvrage, d'un système, (notions préliminaires qui en facilitent l'intelligence) der – zu einem Werke, zu einem Lehrgebäude; la – d'une méthode, (ou la; tableau méthodique et précis de classes qui le composent, ou des caractères classiques adoptés par l'auteur, à l'aide desquel on reconnait aussitôt à quelle classe de la méthode une plu. appartient) der – zu einem Lehrgebäude der Pflanzenkunde ę; avoir la – d'un roman, d'une satire ę, (l'explication des noms supposés et des termes énigmatiques ou obscurs) den – zu einem Roman ę haben, die geheime Bedeutung od. Beziehung derselben wissen; la – de la Bruyère, (liste des noms qu'il a cachés sous le voile des noms supposés) der – zum ..; on fit autref. beaucoup de –s différentes des caracteres de la Bruyère, man machte ehemals verschiedene – zu den Charakterschilderungen des ę; le – de Rabelais, de Paracelse ę, der – zu den Schriften des R., des Paracelsus; la – musicale, (marque qui fait connaitre l'intonation des notes) der –, Noten–; les trois –s de la musique, (*G re sol, C sol ut, F ut fa*) die drei (musikalischen) –; – de chiffre, (alphabet ou caractères partículiers dont deux pers. conviennent pour s'écrire) der (das Alphabet) zu einer Geheimschrift, *c. chiffre*; les –s de St. Pierre, (l'autorité du pape) die – des heiligen Petrus; les –s du paradis ou du royaume des cieux, ou la puissance des –s, (la puissance de lier et de delier) die – des Himmelreichs; die Gewalt od. das Amt der –; *P. c. champ, chausser, porter*; Jur. mettre ou jeter les –s sur la fosse, (du défunt; renoncer à sa succession ou à la communauté, ce que la fem. faisait anc. en jetant la bourse ou les –s sur la fosse de son mari) qte – auf das Grab niederlegen; sich von der Erbschaft lossagen od. der Vermögensgemeinschaft entsagen; (la veuve) a mis les –s sur la fosse de son mari, (a renoncé à la communauté) hat die – auf ihres Mannes Grab niedergelegt.

4. Arc. – d'arc, de voûte ę, (pl. du milieu, qui les ferme) der Schlußstein eines Bogens ę; – de bossage, (– en saillie ou bossage; où l'on sculpte des ors ę) ein vorspringender od. hervorragender Sch.; – de plate bande, d'une croisée ę, der Sch. an einem Thür- od. Fenster-futter; – à crossettes, (– potencée en haut, à deux crossettes qui font liaison dans un corps d'assise) ein Sch., der oben mit zwei eingreifenden Haken od. Absätzen versehen ist; – pendante et saillante, (– qui excede en longueur le nu de la douelle) ein hängender od. vorspringender Sch.; – passante, (qui excede la hauteur d'un bandeau) ein durchgehender ..; Bä. ę la – d'une fosse d'aisance ę, (pierre qui en ferme l'ouverture) der Deckstein eines Abtrittes; – d'une poutre, Balken-band, n; Schlüssel; Anker; Bl. – en pal, en sautoir, (couchées ou adossées) liegende, kreuzweis sich gelegte Schlüssel; Ch. – de meute, (chien le mieux dressé d'une meute, qui sert à conduire les autres et à relever leurs défauts ou à les redresser) der beste Hund einer Koppel; il. fg. (pt. de qn qui a bn. de crédit dans q. compagnie ę, qui entraine ord. les autres dans son avis) fd. der Tongeber, Anführer; Cord. une – de forme, d'emboucboir, (pièce de bois qu'on chasse ou enfonce dans une forme brisée ou dans l'emboucboir, pour élargir le soulier ę, ou lui faire prendre la forme) der Leistenkeil, Stiefelholzkeil; Charp. (pièce de bois arc-boutée par deux décharges, serv. à fortifier une poutre) Balkenband, n. *c. assemblage*; Men (tenon qui entre dans deux mortaises, pour l'assemblage des panneaux ę) Zapfen; Mar. – des étains, ou contre-fort, (pièce de bois triangulaire, qui entretient les étains avec l'étambord) der Bauer; – du guindas, (pièces de bordage entaillées en rond, qui tiennent les bouts du guindas sur les côtes) die Schildbanken; – de fond de mât, – du mât de hune, (barre de fer ou cheville de bois qui entre dans une mortaise au pied du mât de hune ę, afin de le soutenir debout, et qu'on ôte pour amener ce mât) das Schlotholz eines Stenge; – de pierrier, (faite en forme de coupille, serv. à maintenir la boite du pierrier) der Splint, womit der Drehbasen die eingeschobene Kammer befestigt wird; – de pompe, (esp. de cheville carrée, qui assujettit la boucle de la pompe) der Pumpenschlüssel.

Cléidomancie, *f.* (divination à l'aide de *clefs*) Schlüsselwahrsagerei, *f.*

Cléisagre, *f.* Méd. (goutte à l'articulation des clavicules et du sternum) Schlüsselbeingicht, *f.*

Clématère, m. h. anc. (petit vase à boire, sans

pied et sans antes, orné de *sarments* en gree *klêma*) id.

Clématis, f. c. *pervenche.*

Clématite, f. Bo. (herbe aux gueux, pla. des haies, à fleurs blanchâtres en bouquet; les mendiants se frottent qd. avec le suc de cette pla. pour faire lever des ulcères et exciter la compassion) die (gemeine) Waldrebe, der Jungfrau; la – à fleur bleue double, bel arbr. propre à former des berceaux z; die W. mit gefüllter blauer Blüthe; – droite, c. *flammule.*

Clémence, f. (vertu qui porte à pardonner les offenses et à *modérer* les châtiments) Gnade, l; la – divine, die göttliche –; avoir recours à la – du prince, zur – des Fürsten seine Zuflucht nehmen; implorer la – d'un juge, die – eines Richters anflehen; la – du vainqueur, die – des Siegers z; user de – envers les vaincus, les traiter avec –, les gagner par la –, den Ueberwundenen – widerfahren ed angedeihen lassen, sie mit – ed. gnädig behandeln, sie durch – gewinnen; fg: (un fils) qui s'abandonne, qui a recours à la – de son père, der sich der –, der zärtlichen Nachsicht seines Vaters überläßt, zur – seines Vaters seine Zuflucht nimmt.

Clément, e, a. (qui a de la *clémence*) gnädig; prince, juge, vainqueur –, reine –e, –er Fürst z, –e Königinn; (son père) est très –, ist sehr gütig, nachsichtig; Dieu est – et miséricordieux, Gott ist g. und z. m. (np.) Clemens.

Clémentines, f. pl. (recueil des décrétales de *Clément* V, fait par *Jean* XXII, son successeur) die Sammlung der Decretalen Papsts Clemens V; it. (recueil de pièces apocryphes ou prétendus canons faussement attribués à St. Cl.) die vorgeblich Clementinischen Kirchenverordnungen.

Clenche ou clincho, f. Ser. (petite pièce de fer ou de bois d'une porte, serv. à l'ouvrir z en y appuyant la main) die Klinke; – la porte, ou appuyer sur la –, die Thür zuklinken, aufklinken; auf die Klinke drücken.

Cléodore, m. hn. (g. de mollusques ptéropodes, voisin des *clios*) id. [me. f.

Cléome, m. Bo. (le morambe) Kleome, Pillenblu-

Cléonie, f. Bo. (brunelle odorante) id; wohlriechende Brunelle, Kreuzpflanze, f; Gottheil. n.

Cléonyme, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id.

Cléophore, m. Bo. ou latanier rouge, (palmier de l'île de la Réunion) Cleophor.

Clepsydre, f. (esp. d'horloge d'eau ou hydraulique des anc., qui servait à mesurer le temps par la chute d'une certt. quantité d'eau) die Wasseruhr; une – de mercure, eine Quecksilber uhr; it. –, c. *sablier*; Bo. un embryon en forme de – ou de poulie, (en forme d'horloge de sable) ein sanduhr- od. sieben-förmiger Pflanzenkern; Chi. (so. de vase) Aloben; Min. (orgue à eau) Wasserorgel, f. (sides) Schmal goldweipe, f.

Clepte, so. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des chrysides) id.

Cleptioses, m' pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt. com. posé de g. *clepte* z z) schmalgoldweipen-artige Insekten.

Cléragre, f. Fau. (esp. de goutte aux ailes des oiseaux de proie) Klügelgicht der Falken z, Schwingenkrankheit, f.

Clerc, (*clèr*) m. (membre de l'état ecclésiastique, et plus ord. celui qui a la tonsure ou les ordres mineurs) der Geistliche, (Kleriker); les différents degrés parmi les –s composent la hiérarchie ecclésiastique, die verschiedenen Grade od. Stufen unter den Geistlichen machen die z aus; un – de chapelle, (off. de la chapelle du roi, qui y servait l'aumônier ou le chapelain à la messe) ein Kapelldiener; conseiller –, (conseiller qui était pourvu d'une charge affectée en France aux ecclés.) geistlicher Rath; grand clerc, autref., (homme lettré) ein Gelehrter; ein Studirter; il est habile et grand –, er ist geschickt und ein großer Gelehrter; P. ce n'est pas un grand –, (ses connaissances sont fort bornées) er ist kein großer Herrenmeister; il n'est pas grand – en cette matière, (il y entend peu de chose) er ist in diesem Fache nicht sonderlich zu Hause.

2. (celui qui écrit ou travaille sous un hom. de pratique) Schreiber; – d'avocat, de procureur z, der – eines Advokaten z; – de greffe, – du palais, Amts–, Gerichts–; il est maître –, (se dit principal *clerc* chez tel notaire, chez tel avoué z) er ist Ober–; compte de – à maître, (où le comptable porte en recette et dépense tout le bénéfice, tous les frais et toutes les pertes qu'il a pu faire dans sa commission) Rechnung über Gewinn, Kosten und Schaden für einen Commissionten; compter de – à maître, allen Gewinn, Kosten und Schaden berechnen; c'est un vice de –, (faute qui se trouve dans une pièce par l'ignorance ou par l'inadvertance d'un –) ein –efehler, Abschreiberfehler; P. faire un pas, des pas de –, (q. faute, q. fausse démarche, par ignorance z) einen Schnitzer, einen Bock machen; il a fait un pas de – qui a gâté, ruiné son affaire, er hat einen Fehler, einen Bock gemacht, der seine Sache verdirbt hat; le – d'office du roi, ou contrôleur – d'office, (qui avait la charge de contrôler les vivres qu'on livrait pour la bouche du prince) Küchen–; – de la chambre, (prélat, off. de la chambre apostolique) päpstlicher Kammer–; (les corps des marchands z) ont leurs –s, (pers. preposées par les maîtres z, pour faire les affaires du corps) haben ihre –, Innungs– od. Zunft–; les –s des orfèvres z, die Zunft– der Goldschmiede z; Mar. – du guet, (chargé d'assembler le guet sur les ports de mer z) Strandwärter.

Clergé, m. (l'ordre ecc.) Geistlichkeit, °Clerisei, l; der °Clerus; le – de France, d'Allemagne, le – de Paris, die französische, deutsche, Pariser G.; le – séculier, regulier, die Welt–, Ordens–G.

Clergeot, m. mp. (petit *clerc*) kleiner Kleriker z.

Clergeresse ou clergesse, f. v. (femme chargée des affaires de sa communauté) Sachwalterinn der Nonnenmandlerinnen; it. (femme savante) gelehrtes Weib.

Clergie, -rgise, -gesse, f. v. (science, doctrine, savoir) Gelehrsamkeit, Gescheidtigkeit, f.

Clérical, e, a. (qui app. au *clerc*, ou *clergé*) geistlich; l'ordre –, la tonsure –e, les fonctions –es, der –e Orden, die –e Hauptchur (Tonsur), die –en Verrichtungen, c. *titre.*

Cléricalement, ad. (d'une man. *cléricale*) geistlich; être vêtu, vivre –, gekleidet seyn, leben.

Clérical, m. (l'office de *clerc* dans la chambre apostolique) das Amt eines päpstlichen Kammerschreibers.

Cléricature, f. (état ou condition du *clerc*, de l'ecclésiastique) der geistliche Stand; (les privilèges) de la –, des geistlichen Standes.

Clérion, m. mp. (clerc) v. Kleriker; it. c. *clergeot.*

Clérodendron, m. Bo. (arbr. de la fam. des gattiers) Losbaum; – fortuné, Glücksbaum, glücklicher L.; – infortuné, Unglücksb., unglücklicher L.

Cléromancie, f. (divination qui se faisait par le jet des dés) Würfelwahrsagerei, f.

Cléromantien, ne, (-cien, ne) s. (qui exerce la cléromancie) Würfelwahrsager, inn.

Clerque, m. v. c. *clerc.*

Clet, m. (op.) Clet z.

Clethra, f. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des bruyères) amerikannere Cle.

Clétrite, f. autref. (bois pétrifié ress. à celui de l'aune; it. pl. qui présentait des empreintes de feuilles de cet arbre) id.

Clèves, Gg. (ville de Prusse) Cleve.

Clevois, e, s. (de Clèves) aus Cleve; Clever, inn, cleverisch.

Cleyère, f. Bo. (arbre du Japon) id.

Clibade, f. Bo. (gn. corymbif.) Schleimer.

Clibanaire, m. Ant. (cavalerie persane, armée d'une cuirasse recouvrant le) id.

Clichage, m. (Im) (act. de clicher, son effet) Gußdruck–ei, Metallgießerei, f.

Cliché, m. (Im) (planche obtenue par le *clichage*) Guß–abdruck, Klatsche.

Clicher, va. (Im) (faire tomber avec force une matrice sur du métal en fusion, pour en tirer l'empreinte) abklatschen, abgießen; Abgüsse, Gußabdrücke machen.

Clidomancie, c. *clédomancie.*

Clie, f (à Bordeaux) c. *poissonnerie*; (les pêcheurs) vendent leur poisson aux –s ou halles z, verkaufen ihre Fische auf dem Fischmarkte.

Client, e, (an, ante) s. (celui, celle que défend un homme de loi; ord. en pt. des parties à l'égard de leurs défenseurs ou avoués, ou qf. à l'égard des juges) Client, (Schützling, Schutzgenoß, inn; c'est mon avoué, je suis son –, sa –e, er ist mein Sachwalter, ich bin sein C., seine –inn; (la salle de ce magistrat) est pleine de –s, ist voll –en; hr. (protégé; citoyen qui se mettait sous la protection de q. autre citoyen de marque, appelé des lors son *patron*) C.; les –s rendaient divers honneurs à leurs patrons, die –en erwiesen ihren Patronen (Beschützern) besondere Ehrenbezeugungen; (le patron) devait à son – sa protection et son secours, war seinen –en Schutz und Beystand schuldig.

Clientélaire, a. (qui concerne les clients) die Clienten betreffend.

Clientèle, f. coll. (tous les *clients* ou vassaux d'un seigneur; it. la protection que le patron accorde à ses clients) die Schutzgenossenschaft; it. der Schutz; il avait assemblé toute sa –, er hatte seine ganze Sch., alle seine Clienten od. Schutzgenossen versammelt; il est sous votre –, er steht unter ihrem Schutze.

Clifforte, f. Bo. (esp. de pimprenelle) Cliffortie, f.

Cliloire, f. (esp. de seringue de bois de sureau, que font les enfants) pu. Hollunderspritze, f; imp. (pt. de qn qui se clystérise fréquemment et sans besoin) il a toujours la – à la main, er hat immer die Klystierspritze in der Hand; er klystiert sich beständig.

Clignement, m. (act. de *cligner* les yeux, ord. par une mauvaise habitude) das Blinzen od. Blinzeln; il est sujet à un – d'yeux, il a un –, perpétuel, er ist einem beständigen Augenblinzen unterworfen; er blinzt unaufhörlich mit den Augen.

Cligne-musette, f. (jeu d'enfant, où l'un d'eux ferme les yeux et doit chercher les autres) die blinde Kuh; das Blinzelmäuschen; jouer à (à la) –, di Kuh spielen.

Cligner, va., vn. – l'œil, les yeux, de, les fermer à demi, soit par un mouv. involontaire, soit pour regarder plus finement q. objet) blinzen, blinzeln; (c'est une mauvaise habitude) de – toujours les yeux, immer mit den Augen zu blinzen; – les paupières, (pour mieux voir, de loin ou de près) die Augenlieder halb zudrücken; regarder une chandelle z en clignant, blinzend, mit halb verschlossenen Augen ins Licht sehen; tenir les yeux clignés, die Augen halb verschlossen halten.

Clignot, (-gnyo) m. hn. (traquet à lunettes, oi. d'Amér.) Brillenschlieche, f.

Clignotante, f. ou membrane –, (membrane des oi. et des poi., entre le globe de l'œil et les paupières, pour se garantir de l'impression de la lumière) Augenhaut, f.

Clignotement, m. (act. de *clignoter*) das Blinzen, Blinzeln; ce – d'yeux continuel est désagréable, dieses beständige Blinzeln P. ist g.

Clignoter, vn. (remuer continuellement les paupières, par un mouv. involontaire, par habitude z) blinzen, blinzeln; – des yeux, mit den Augen bl.; il ne fait que –, er blinzelt unaufhörlich; regarder qn en clignotant, einen anblinzen; An. la membrane clignotante, (l'aponévrose ou la cataste) die Nickhaut.

Climat, m. (région, pays, eu égard à sa température) Erdstrich, Himmelsstrich; Klima, n; –chaud, tempéré, brûlant, gemäßigter C.; – doux, agréable, un heureux –, sanfter ed. milder, angenehmer, glücklicher H.; l'influence du – sur la santé z, der Einfluß des H.-es auf die Gesundheit; changer de –, passer dans un autre –, den H. ändern, sich unter einen andern H. begeben; les habitants des –s froids, die Bewohner des kalten C.-es; les maladies particulières aux différents –, die den verschiedenen H.-en eigenen Krankheiten; Bo. le – d'une plante, das K. einer Pflanze; Gg. (portion de la terre comprise entre deux cercles parallèles à l'équateur, et diff. les unes des autres en ce que les plus grand jour d'été est plus long ou plus court d'une demi heure dans l'une que dans l'autre) das K.; les –s commencent à l'équateur, se prennent de l'éq. aux pôles, die K.-e fangen beim Gleicher (Aequator) an, und werden von demselben an gegen die Pole gerechnet; – méridional, septentrional, südliches, nördliches K.; le premier –, (qui a dans son commencement 12 heures de jour à son plus grand jour, et à sa fin 12 h. à son plus grand jour) das erste K.; le second –, (qui commence où le 1er finit, de 12 h de jour à son plus grand jour, et à sa fin, de 15 h. de jour à son plus grand jour) et ainsi des autres –s d'heure en heure jusqu'au cercle polaire, où commencent les –s des mois) das zweite K.; it. le premier, le 2d –, (la ligne qui marque sur le globe la division des –s) passe par tel lieu, das ist, 2te K. geht durch den und den Ort; les –s d'heures, (qui ont leur plus gr. jour plus long d'une demi h dans leur fin que dans leur commencement) die Stundenklimate; les –s de mois, (espaces terminés par 2 cercles parallèles au cercle polaire, situés par delà ce cercle

et dans lesquels le plus grand jour est plus long d'un mois ou de 30 jours à la 6e qu'au commencement) die Monats-klimate; on compte 24 –s d'heures et 6 –s de mois depuis l'équateur jusqu'à l'un des pôles, et autant de l'autre côté; man rechnet 24 Stundenklimate und 6 Monatsklimate vom Gleich- et bis zu dem einen und andern Pole; (les géographes modernes) ne comptent plus par –s, mais par degrés de latitude, reconnen nicht mehr nach K-en, sondern nach Graden der Breite.

Climatérique, a. Ast. an, année –, (chaque 7e année de la vie humaine, ou selon d'autres celle que donne le nombre 7 multiplié par les nombres impairs 3, 5, 7, 9) ein Stufenjahr; (la vingt-unième année) est une année –, ist ein St; 2. f. la –, grande –, (la 63e année, qui est la neuvième septénaire) das große St.; nourir dans sa –, in seinem 63sten Jahre sterben; (d'autres astrologues ę) comptent l'année – de neuf en neuf, zählen das St. von 9 zu 9 Jahren; (on a prétendu) que les états, les corps politiques ę avaient aussi leurs années –s, die Staaten, die Staatskörper hatten auch ihre St-e.

Climax, (mac-se) m. Rhé. (gradation dans le discours) Steigerung, Abstufung, f. c. *gradation*.

Clinanthe, m. Bo. (réceptacle conique des fleurs composées et autres) c. *réceptacle*.

Clin d'œil, (clein) m. prompt mouv. de la paupière, qu'on baisse et qu'on lève au même instant, avec intention; Augenwink; faire un – d'*œil*, mit den Augen winken; einen Wink mit den Augen geben; il se fait q.le.s par un – d'œil- er erhält auf einen Wink Gehorsam, man gehorcht ihm auf .-; il lui a fait un – d'œil, (q. signe de l'œil) er hat ihm mit den Augen gewinkt, ihm einen Wink mit den Augen gegeben; fg: cela fut fini en un – d'œil, en moins d'un – d'œil, das war in einem Augenblicke, in weniger als einem U. geschehen; Mar. border à –, (man. de border extérieurement un bâtiment. usitée en Angl., en Holl., et dans laq. chaque bordage supér. recouvre d'un pouce ou plus celui qui est au-dessous die Planken flinkerweise anlegen.

Clincaille, clincaillerie ę, c. *quincaille, quincaillerie* ę. [Clinchant

Clincart ou -quart, m. (bateau plat de Suède ę)

Clinche, c. *clenche*. [zenmumper).

Cline, f. hn. (g. de poi. voisin des blennies) id. (Ziz-

Clinique, s. a. Méd. médecin –, (qui traite les malades en les visitant dans leur lit, opp à *consultant*) ein seine Kunst am Krankenbette ausübender, ein praktischer Arzt; la médecine –, (où l'on suit la méthode de voir et de traiter les malades au lit) die ausübende Arzneikunst am Kr., die *Klinik*; professeur de –, Professor der Klinik ęj it. a. h. Ecc. les –s, c. *grabataires*. [men) id.

Clinocère, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanyste-

Clinoïde, a. An. (pt. des 4 apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à un pied de lit); les apophyses –s, die Sattelfortsätze, die Keilbein f.

Clinopodium, (ome) m. Bo. (le basilic sauvage) die Wirbeldorste, der Wirbelborsten, das Kraut, Wesen ł., Amber f.

Clinquant, (kan) m. (petite lame d'or ou d'argent, ou dorée, argentée ę, qu'on met dans les broderies, les dentelles ę) Lahn; il y a trop de – dans ces galons ę, es ist zu viel L. bei diesen Tressen; (les habits de masques, de ballets) sont ord. chargés de –, sind gewöhnlich mit Rauschgold, Flitterzeug, Rauschsilber, mit Flitterwerk überladen; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit, faux brillant, fausses beautés ; une poésie pleine de –, ein Gericht voll Prunk, voll Flittergedanken od. Flitterzeug);

„A Malherbe, à Racan, préférer Théophile,
„Et le – de Tasse à tout l'or de Virgile (Boil.),

den Theophilus dem M., dem R., und Tasso's Flitterzeug dem echten Golde Virgils vorziehen.

Clinquanter (kanté) une broderie ę, (la charger de *clinquant*) eine Stickerei mit Lahn, Rauschgold, Flitterwerk überladen; broderie –ée, eine mit Lahn

Clinquant, c. *clincart*. [ę, üb. St.

Clio, f. My. (muse qui préside à l'histoire, et qu'on re présente qq. tenant une trompette d'une main et de l'autre un livre; son nom se. *gloire* ę, renommée) Klio; un élève de –, (pers. qui s'adonne à l'étude ou à la composition de l'histoire) ein Zögling, Schüler der Klio; – est regardée comme l'inventrice de la guitare, Klio wird als die Erfinderin der Zither angesehen; Hn. (esp. de vers mollusq.) Flügelwurm.

Cliquart, (kar) m. (esp. de pl. à bâtir très estimée, qui se trouve aux environs de Paris, et qui devient rare) Klinkerstein.

Clique, f. (société de gens unis pour cabaler, pour tromper ę) fa. Rotte, f; c'est une dangereuse –, das ist eine gefährliche R.; il est de la –, de leur –, er gehört zu der R., ist von ihrer Spießgesellschaft.

Cliquet, (ké) m. Horl., Méc. (esp. de clef ou de ressort serv. à arrêter une roue à chaque dent sans qu'elle puisse retourner dans le sens contraire) Sperrriegel; Mell. (partie supér. de la brisure qui entre dans la charnière et en sort) der obere Bruch, der im Gewinde aus und ein geht, c. *bélière*; le – d'un moulin, (pièce qui tient à la trémie et qui bat avec bruit) die Mühlklapper, c. *claquet*.

Cliqueter, (co. *acheter*) vn. (faire un bruit qui imite le claquet d'un moulin) klappern.

Cliquetis, (cliké' ti) m. (bruit d'armes qui se choquent) Geklirr, n; un – d'armes, d'épées ę, ein Waffengeklirr, Degengeklirr; on entend le – des armes, un horrible –, man hört das Klirren der Waffen, ein fürchterliches G.; fg: rap. ce – continuel d'antithèses, ce – antithétique qui fatigue l'oreille, dieser beständige, das Ohr ermüdende Klingklang von Gegensätzen; Méd. le – des os, (esp. de craquement dans leurs jointures) das Knarren der Knochen.

Cliquette, f. (deux os ou lames de bois, dont on tire q. son mesuré en les frappant l'un contre l'autre entre les doigts) die Klapper; jouer des –s, mit den K-n spielen; Pê. (rouleau troué, qu'on attache aux verveux pour les faire descendre) Sackgarn-stein.

Cliqueur, (keur) m. (qui opp. à une *clique*) fa. Rottierer, Spießgesell. [esp.) id.

Clisiphonte, m. Con. (g. de coq. qui renferme plu-

Clisse, f. (clayon ou petite *claie* d'osier ę, propre à faire égoutter les fromages ę) Seihet, n; Käschürde, f; Chir. (bandage) Schiene, f.

Clisser une bouteille ę, (la garnir de *clisse*) .. bechorten, umflechten; un verre –é, une bouteille –ée, ein beflochtenes Glas ę.

Clisson, m. Com. (toile de lin de Bretagne) id.

Clissus, (-sus) c. *clystus*.

Clistère, c. *clystère*.

Clistrer ou clister une poêle; Sal. (fermer les joints des planches avec des étoupes, et enduire le fond de chaux détrempée) die Pfanne verquellen.

Clitéomètre, m. Méd. (instr. pour mesurer le degré d'inclinaison du bassin) Klitreometer, Beckenmesser.

Clithon, m. Con. (g. de coq. fluviatiles) id.

Clitie, f. Fleu. (belle anémone à pelusche, d'une couleur de chair extrémités d'incarnadin) Clitia, f; fleischfarbige Anemone, f.

Clitore ou clitorie, f. Bo. (g. de pls. grimpantes d'Amér., fam. des légumin.) Klitorieblume, f; (Jungfernkraut).

Clitoris, m. An. (partie charnue en forme de gland, située à l'angle antérieur de la vulve, et l'un des principaux organes de la génération) das Schamjüngleín; der Kitzler; die weibliche Ruthe; Bo. c. *clitore*.

Clitorisme, m. Méd. (prolongement excessif du clitoris) Schamjüngleinsverlängerung, f.

Clivage d'un diamant, m. Lap. (act. de *cliver*) das Spalten eines Diamantes; courir les risques du –, es wagen einen Diamant zu spalten.

Cliver un diamant, Lap. (le fendre avec adresse, à l'endroit où il a un fil ou une glace, au lieu de le scier) einen Diamant spalten; (les diamants) se clivent avec le marteau, (en frappant sur un couteau bâé sur le point où on veut les séparer) werden mit dem Hammer gespaltrn. [Zimmerkäfer.

Clivine, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnassiers)

Cloacine, f. My. (déesse des *cloaques*) Kloakgöttinn, (Cloacina), f.

Cloaque, f. Arc., h. anc. (pt. des ouvrages des anciens; canal souterrain destiné à l'écoulement des eaux et des immondices d'une gr. ville) das Kloak; les –s des Romains sont bien bâties, die K-e der Römer sind ę; Hm. c. *égout*; les égouts de nos villes, (et non les *cloaques*) die Ablaufsgräben unserer Städte; 2. –, m. (lieu destiné à recevoir les immondices); tomber dans un –, in ein Kloak, in eine Koth-, Mist-, Schlamm-grube fallen; fg: (pt. d'un lieu sale et infecté, d'une personne sa maison est un –, sein Haus ist ein K., ein Saustall; (cette femme) est un –, ist ein Schweín, ein stinkendes Aas; it. (pt. des vices ę) c'est un – d'impureté, un – de vices, .. ein unzüchtiges Schwein, ein Abscheuin von Lastern; An. (cavité dans le corps de la poule et des ois. et qui leur sert à la fois d'anus et de vagin) der Steiß, Bürzel.

Cloche, f. (vase de metal serv. à appeler les habitants à l'église ę) Glocke, f; une – sourde, fêlée, eine dumpfe, zersprungene od. gebrochene –; – bannale ou du beffroi, Sturm-; sonner les –s à la volée, en branle, die –n in starkem Schwunge läuten; läuten les –s, die –n anschlagen; les –s sonnent, tintent, die –n läuten, klingeln, c. *bénir, baptiser, nommer*; convoquer, assembler au son de la –, zus sammenläuten; durch die – zusammenberufen; il est entré au son des –s, er ist unter dem Geläute der –n eingetreten; P. (pt. de qq qui voit dans ses discours, suivant diff. insinuations) il est comme le son des –s, à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut) heute spricht er so, morgen anders; it. (pt. d'une chose susceptible de diff. explications) c'est le son des –s, das kann man deuten wie man will; être étonné, pensaud comme un fondeur de –, (fort surpris de voir manquer qq qu'on attendait, ou arriver q. malheur imprévu) (so betroffen, so verlegen da stehen, wie ein Glockengießer); ganz verblüfft sein; il faut fondre la –, (prendre une dernière résolution sur q. affaire, la terminer) es ist Zeit, einen Entschluß zu fassen, einen Ausschlag zu geben; faire sonner la grosse –, (faire parler le maître, celui qui a le plus d'autorité dans q. aff.) die große – läuten; den Herren, den Meister für sich sprechen lassen; n'être pas sujet au coup de –, (à l'heure; être libre et maître de son temps) nicht vom –pfolage abhängig sein; entendre les deux –s, (les deux partis, le pour et le contre) beide Theile anhören; gentil homme de la –, (personnage par une charge municipale, et qui était élue dans les assemblées convoquées au son de la –) (ein Edelmann von der –); ein durch sein Amt Geadelter; fg: (empoulo ou vessie qui se forme aux pieds, aux mains ę) Blase, f; Blatter, f; Bo. fleurs en –, (cert. fleurs monopétales, en forme de – ou de *calice*) –nblumen, f. pl; (la fleur du liseron) est en –, ist glockenförmig; Cuisine cuire des fruits sous une –, (ustensile de fer ę, qu'on fait rougir et dont on couvre les fruits) Obst unter einer – (einem glockenförmigen Küchengeschirre) braten; poires cuites à (ou sous) la –, unter der – gebratene Birnen; Jar. mettre des –s sur les melons ę, les couvrir de –s, (de vases de verre ę en forme de –, pour concentrer la chaleur et avancer les plantes) –n auf die Melonen setzen, sie mit –n zudecken; Mar. – du plongeur, machine de bois, en forme de –, dans laq. on descend une pers. au fond de la mer pour y travailler, et qu'on retire lorsque la – commence à se remplir d'eau) die Taucher–; Or. la – d'un chandelier, (ora en forme de –, placé ord. sous le vase) die glockenförmige Zierath an einem Leuchter; Phy., Ch. (case de verre cylindrique, fermé par un côté en forme de dôme, et destiné à faire des expériences sur les gaz ę) –, Glas–, f; Pap. (esp. de papier) –npapier, n.

Cloché, ée, a. Jar. (melon, concombre) –, (sous *cloche*) mit einer Glasglocke gedeckt.

Clocheman, (clok man) m. Econ. (mouton portecloche) Leithammel, Läuth.; 2. Au. Glockenmann, c. *sonneur*.

Clochement, m. (act. de *clocher*) das Hinken.

Cloche-pied, m. Man. (to. d'organiste à trois brins, dont deux sont d'abord moulinés ensemble, puis une 2de fois avec un 3e brin) dreifädrigtes Organsinseide, f; 2. à –, adl. aller, marcher à –, (sur un seul pied) auf einem Beine gehen, hüpfen; fa. schnappen.

Clocher, m. (construction élevée ord. sur une église, où l'on suspend les *cloches*) Glockenthurm; haut, gros –, un – pointu, haut, élevé, hoher, dicker, ein spitziger, hoher G. od. Kirchthurm; ce – est une aiguille, une pyramide; c'est un – en aiguille, en pyramide, (qui s'élève en diminuant en cône, ce une pyramide) dieser G. spitzt sich kegel- od. pyramidenförmig zu; un – de fond, (tour qui prend naissance du sol, du pavé ę) ein vom Erdboden an aufgeführter K.; monter au –, auf den K. steigen; il y a tant de –s (tant de *paroisses*) en France, es sind so viel Kirchspiele in Fr.; P. se battre des pierres du –, (plaider pour q. objet dont on jouit pendant la contestation) um

eine Sache processiren, in deren Besitz man ist; tirer du –, (employer de son mieux sa dernière ressource; allusion à une place assiégée et ouverte où l'on se défend ou tire encore du haut du –) sich noch wehren, so gut man kann; die letzten Hülfsmittel anwenden; fa. auf dem letzten Loche pfeifen; mettre le – au milieu de la paroisse, (mettre au milieu une chose qui est à l'usage de plus. pers.) den K. in die Mitte des Dorfes setzen); eine zum gemeinschaftlichen Gebrauche dienende Sache in die Mitte stellen; il n'a jamais vu que le –, il n'a jamais perdu de vue le – de son village, (pt. de qn qui n'a jamais quitté son pays natal et à qui tout paraît merveilleux) er hat nie den K. seines Dorfes aus den Augen verloren; er ist nie über seine Markung hinaus gekommen; er hat die Welt nicht gesehen; Con. le – chinois, (coq. naissine et operculaire, de la famille des cés) der chinesische Thurm.

Clocher, vn. (boiter en marchant, hinken; il cloche bien fort, il cloche du pied droit, du côté droit, er hinkt sehr stark; er hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite; fig (être défectueux); il y a qc qui cloche dans cette affaire, (qc qui l'arrête) es ist ein Fehler, eine Unrichtigkeit bei dieser Sache; fa. die S. klappt nicht recht; (ce raisonnement, cette comparaison) e, (manque de justesse) hinkt; il n'y a point de comparaison qui ne –e, soit la parité soit parfaite) auch das beste Gleichnis hinkt, ist nicht ganz passend; ce vers –e, (n'a pas le rhythme ou la mesure convenable) dieser Vers hinkt, hat nicht das gehörige Silbenmaß; P. il ne faut pas – devant les boiteux, (il ne faut contrefaire pers; it. parler de choses désagréables devant les pers. intéressées) vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß niemand seiner natürlichen Gebrechen wegen verspotten; it. in dem Hause des Gehenkten muß man nicht vom Galgen sprechen: man muß nicht von unangenehmen Dingen in Gegenwart von Personen sprechen, die sich getroffen finden können; 2. va Jar. – des melons, des concombres, (les mettre sous cloche, pour les avancer) Melonen e mit Glasglocken e bedecken, cf. *cloche*.

Clocheton, m. (dim. de cloche) Glöckchen, n.

Clochette, f. (dim. petite cloche ou sonnette qu'on peut tenir et sonner à la main) die Glöckchen, die Schelle; une – d'argent e, eine silberne S.; sonner une –, la – d'une porte, mit einem G. schellen; mit einer S. klingeln; die S. an einer Thür, die Hausglocke anziehen; anläuten; Bo. (fleur en forme de cl.) Glockenblume, f; Con. (coq. en forme de cl.) Kuh-S., Seepede, f.

Clolys, m. hn. (oi. nasir d'Amér. de la gros. d'un étourneau, et que les nègres croient de mauvais augure) id.

Cloison, f. Arc. (esp. de muraille dans œuvre, faite de charpente dont les espaces sont remplis de plâtre ou de maçonnerie) Scheidewand, Zwischenwand, f; – pleine, creuse, (bourdée des deux côtés, d'un seul côté) eine ausgemauerte, hohle Sch.; une – de maçonnerie, (tout le mur de refend, construit pour l'ord. de briques, ou de moëlons, liaisonnés avec du mortier e eine Scheidemauer, Zwischenmauer; 2. une – de journalerie, une – d'ais, (– de planches assemblées à rainures e) ein Verschlag, Bretter-verschlag; eine Bretterwand; (les deux chambres) ne sont séparées que par une –, sind nur durch einen V. von einander abgesondert; une – à jour, (faite de barreaux de bois) ein Gitter-v; la – d'une serrure, (esp. de boîte mince qui renferme la garniture) der Kasten eines Schlosses; An. (partie qui fait l'office de mur mitoyen entre deux autres); la – du nez, (qui sépare les fosses nasales) die Sch. der Nase; la – du palais ou du gosier, (membranes qui servent de valvule aux narines et au gosier, et empêchent ce qu'on avale de revenir par les narines e) die Sch. des Gaumens od. des Schlundes; – osseuse, (incherne Sch.; (les ventricules du cœur) sont distingués par une – charnue, sind durch eine fleischige Sch. von einander getrennt; – transversale, Querscheidewand; la – qui sépare la poitrine du bas ventre, (le diaphragme) die Sch., welche die Brust vom Unterleibe scheidet; Art. les –s (d'une caisse à munitions), die Scheidewände; Bo. (lame qui sépare les loges de cert. fruits) Sch.; deux loges sont séparées par une –, je zwei Fächer sind durch eine Sch. von einander getrennt; – entière, demi –, (qui embrasse tout le pistil de la loge, ou seulement la moitié) eine ganze, halbe Sch.; Ex. la – de séparation d'un puits de mines, der Schacht-

Cloisonnage ou **cloisonage**, m. (ouvrage de cloisons) Verschlag, Scheidewand, Bettstellung, f; (les chambres de ce logis) ne sont séparées que par du –, sind nur durch Scheidewände od. Verschläge von einander abgesondert; la tonne de – revient à tant, die Klötter, Buthe V. wird so und so viel kosten.

Cloisonner, (faire du cloisonnage, séparer par une cloison) verschlagen, abtheilen; (cet ouvrier) cloisonne bien, a –é ces chambres, macht gute Verschläge, hat diese Zimmer verschlagen; – à jour, mit Gitterwerk abtheilen; Hn. coquillage –é ou chambré, (partagé par des cloisons) eine durch Scheidewände abgetheilte Muschel od. Schnecke.

Cloître, m. (galeries ou portiques d'un monastère ayant 4 côtés, avec un jardin ou une cour au milieu) der Kreuzgang, Klostergang; (se promener) dans le –, im Kreuzgange; 2. (l'état monastique) Kloster, n; vivre dans le –, se jeter, s'enfermer dans un –, im Kl. leben; sich in ein Kl. begeben, verschließen; 3. (enceinte de maisons où logent les chanoines e; le – de Notre Dame, das Kl. der Kirche Notredame; Arc. c. arc de –. *Syn. monastère* convient aux maisons de moines anciens (tels que ceux de l'ordre de St Benoît) et aux grandes maisons religieuses plus modernes; *couvent* aux maisons moins considérables, de fondation peu anc. (telles sont celles des ordres mendiants); le *cloître* est en général l'état ou la vie monastique.

Cloîtrer qn, (enfermer dans un *cloître*, contraindre à l'état monastique) einen in ein Kloster, ins Kl. thun, stecken, sperren; se –, in ein Kl. gehen; religieuses –ées, (forcées par leur règle de garder le *cloître*) Nonnen, die im Kl. bleiben müssen, das Kl. nicht verlassen dürfen; (clausurirte Nonnen).

Cloîtrier, a. religieux –, (vivant dans le monastère, opp. à ceux qui, ayant un bénéfice, habitent ailleurs leur résidence) Klostermönch. [id.

Clomena, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des gram.)

Clompan, m. Bo. (arbr. sarmenteux des Moluques e serv. à faire des berceaux) id.

Clonique, a. Méd. mouvement –, (ou convulsif, de q membre) gichterische, heftige Bewegung, cf. *spasmodique*.

Clonisme, m. Méd. (convulsion, mouvement convulsif) Zuckung, Convulsion, f.

Clonisse, f. hn. (coq. bivalve, de la fam. des *cornes*, qui se tient enfoncée dans le sable) die marque Venusmuschel; die runde, runzelige Sternmuschel.

Cloper, vn. (boiter) hinken, knappen.

Clopin clopant, adl. (en *clopinant*) fa. aller –, knappen; ils s'en allèrent, ils s'y rendirent –, sie knappten fort, sie –'hin.

Clopiner, vn. (marcher doucement, avec peine et en *clochant* un peu) fa. knappen; (il s'est blessé au pied) il clopine, er knappt ein wenig; il ne fait que –, il va en clopinant, er knappt beständig, hat einen knappenden Gang.

Cloporte, m. (petit ins. aptère, méd., appelé aussi *porcelet, petit-âne*) die Assel, Keller-; de la poudre, de l'huile de –, -pulver, -öl, n; la chenille –, die -raupe; le casque –, die -schnecke; – pourique, (de mer) Seewanze, f; – de la baleine, Wallfisch-, f.

Cloporites, pl. hn. (g. de *cloporte*) agglutinige Jn-

Clopoteux, a. c. *étapoteux*. [sekten.

Clopper, c. *cloper*.

Cloque, f. Jar. (maladie des feuilles du pêcher, qui les cotine ou remplit de creux ou les pucerons viennent s'établir) das Zusammen rollen, Z-schrumpfen der Blätter; –é, ée, a. (attaqué de la –) gerollt od. geschrumpft.

Cloquetier, (thier) m. Brig. (morceau de bois coq. le manteau attache l'orchet à fil de fer qui lui sert à couper la terre) Erdschneider.

Clorophane, f. Clorose, c. *chlorophane*.

Clorre, clore ou clôre, (clô-re) ir. (*je clos, tu clos, il clôt; je clorrai, je clorrais; clos, e*; le reste inu.) ord. fermer; – une porte, une fenêtre, un passage e, eine Thür, ein Fenster zumachen, verschließen; einen Durchgang versperren; je clos cette armoire, ich verschließe diesen Schrank; (l'armée) nous clôt tous les passages, versperrt uns alle Zugänge, Pässe; – les yeux d'un mort, d'un mourant, – la bouche, einem Todten e die Augen zudrücken; den Mund zumachen, schließen; fg: c. *fermer*; – l'œil, (dormir) die Augen zuthun, schließen; il n'a pu –, il n'a pas clos l'œil de toute la nuit, er hat die ganze Nacht kein Auge zuthun können, .. kein A. zugethan; c. *œil*; it. vn. (une porte, une fenêtre) qui ne clôt pas bien, das nicht gut schließt; 2. – un bien e, (renfermer, environner de haies, de murs e) einschließen, befriedigen; – un jardin de haies, de murailles, de palissades e, einen Garten mit Hecken e bese., einsch., umgeben; – un bourg, une ville, einen Marktflecken e mit Mauern versehen, umgeben; 3. (achever, terminer); – un marché, un contrat, einen Kauf e schließen, abschließen; – un inventaire, un testament e, ein Vermögens- od. Verrotbs-verzeichniß e schließen; une assemblée, (après la dernière séance) eine Versammlung schließen; – un état, un compte, (l'arrêter) einen Ueberschlag, eine Rechnung schließen, abschließen, c. *pas*.

Clos, m. (héritage *clos*, e) das Gehäge; un – de vingt arpents, ein G. von 20 Morgen; un – de vigne, d'arbres fruitiers, ein geschlossener, eingezäunter, befriedigter Weinberg, Obstgarten; *faire un* –, eine Umzäunung, Befriedigung, einen Zaun, eine Mauer e um etwas machen.

Clos, e, a. (cf. *clorre*) geschlossen e; *jardin* –, ville –e, ein g-er Garten, eine g-e Stadt, c. *bouche, champ, huis, lettres, œil, pâques, porte*; l'ra. un propriétaire est obligé de tenir son locataire – et couvert, (de lui donner, de lui entretenir son logis en bon état de clôture et couverture) der Hausherr muß seinen Miethmann in Dach und Fach erhalten; fg: (on l'a cherché pour l'emprisonner e), il s'est tenu – et couvert, (en lieu de sûreté) er hielt sich aber an einem sichern Orte verborgen; (on a voulu le faire parler sur cette affaire), mais il se tient – et couvert, (ne veut rien dire, cache ses pensées e) er ging aber nicht mit der Sprache heraus, er hielt aber seinen Mund. Syn. ce qui est *fermé* n'est pas toujours bien *clos*, was geschlossen ist, ist nicht immer fest verschlossen; on ouvre habituellement ce qu'on *ferme*, ce qui est *clos* est *fermé* à demeure, *mais* man zuschließt, (fuet man für gewöhnlich; was ganz geschlossen ist, bleibt es für beständig.

Closeau, m. (dim. petit *clos*; petit jardin de paysan *clos* de haies) ein eingezäuntes Bauergütchen.

Closerie, f. Cou. (petite *métairie*, ord. *close* de fossés et de haies e) ein kleines geschlossenes Meiergut; Van. c. *clôture*.

Closet, m. Pê. (petit parc formé de filets tendus sur des perches, dans une position verticale) id.

Closoir, m. Van. (planche qui soutient les branches) Flechtbrett, n. [per.

Clossement, **closser**, c. *gloussement, glousser*.

Clostérucères ou **fusicornes**, m. pl. hn. (fam d'ins. lépidopt. qui comprend le g. *aphinx*) id.

Clotho, f. My. (nom d'une des trois Parques) id; Hn. fg. d'arachnides, fam. des fileuses id; Clothée, (pl. Clothes); Con. (g. de coq. existant dans les roches de Clion près Loriol) id. [(Schweizerische Erer.)

Clothonies, f. pl. hn. (g. de reptiles ophidiens) id;

Clotilde, f. (pp.) Clotilde, f. [Strecker.

Clotoir, m. Van. (outil de vannier) Korbdammer.

Clôture, f. (enceinte de murailles, de haies e). faire une – autour d'un bois, d'un pré e, eine Verzäunung, ein Gehäge, eine Mauer e, um einen Wald e machen; (le jardin) n'a qu'une – de haies, de palissades, but blos eine Befriedigung von Hecken e; la – de ce parc est endommagée en plu. endroits, der Zaun dieses Parkes der Umfang ist an mehreren Stellen beschädigt; la – faisant séparation des maisons, cours et jardins, die Wand, welche die Häuser, Höfraume und Gärten von einander scheidet; Van. la – ou closerie, (partie ou branche de cette profession qui comprend la fabrication des vans et des hottes) dicht aufmachen gelegte Korbmacher-arbeit, c. *bécasse*; 2. la – d'un compte, d'un inventaire, d'une assemblée e, (cf. *clorre*) der Schluß, Abschluß einer Rechnung, eines Verzeichnisses, der Schluß einer Versammlung; 3. la – des religieuses, (obligation qu'elles s'imposent de ne pas sortir de certains monastères) der Klosterzwang; faire vœu de –, das Gebäude des Kl-es, der klösterlichen Eingezogenheit, den Clausur ablegen; on y garde –, man beobachtet dort den Kl.; garder, rompre la –, den Kl. beobachten, brechen.

Clôturer, va. Fa. (un compte, un inventaire e) c. *clorre*,

clôture, fermer.

Clôturier, m. Van. (ouvrier qui ne fait que de l'ouvrage battu) Korbmacher, der nur geflochtene Dicht en einander gefügte Arbeit macht; 2. (commis qui chât les registres) Schreiber, (Akkenreiswahrer).

Clou, m. (morceau de métal pourvu d'une tête et d'une pointe, serv. à attacher ou à pendre qc) Nagel; – bien pointu, spitziger –; un – à tête, – mit einem Kopfe; – sans tête, à tête coupée ou étêté, Stift od. – ohne Kopf; – à couvreurs, à maçons, ou – de bouche, ou – à tête plate, Mund–; – à parquet ou – à planche, (– à longue tête qui entre et se perd dans le bois) Spitzer–, Brettspitzer; – à cheval, à ferrer, ou de maréchal, Huf–; – à caboches, c. *caboche*; – à soufflets, ou à soufflets, (pour attacher le cuir autour des bras des soufflets de forge) Blasebalg–, Schmid–; ficher, faire entrer, chasser un –, einen – hineinschlagen, klopfen, treiben; attacher qc avec des –s, et. annageln, festnageln; pendre qc à un –, et. an einen – hängen. cf. *arracher, parer, river, étêter*; rabattre le –, (en formant la tête dans la clouière, après qu'on l'a coupé sur le cisseau) den Kopf auf den –schmieden; den Kopf des Nagels auf dem –eisen bilden; ils rassurent un –, (dont la pointe sort, la faire perdre dans le bois) einen – umnieten; le fer de ce cheval ne tient qu'à un –, dieses Hufeisen hält nur an Einem –, cf. *tenir*; un canon chargé de têtes de –s, eine mit –köpfen geladene Kanone; des –s d'or, d'argent, goldene, silberne Nägel od. Stifte; – de rue, (qu'un cheval rencontre en marchant et qui lui entre dans le pied) Straßen–, Gassen–, (son cheval) a pris un –, (de rue), est boiteux d'un – de rue, hat in einen – getreten, hinkt von einem G–; P. cette chose ne tient ni à fer ni à –, (est mal attachée; il on peut l'ôter si on veut, on peut aisément la détacher) dieses Ding ist weder band- noch nagelfest; il fg: une affaire qui ne tient ni à fer ni à –, (qui n'est pas solidement faite) eine Sache, die keinen Bestand hat, nicht auf die Dauer gemacht ist; il ne manque pas un – à ce bâtiment, à cette maison, (il y manque rien; on feint tout – an diesem Hause; je n'en donnerais pas un –, à soufflet, cela ne vaut pas un clou à soufflet, (pl. d'une chose dont on ne se soucie pas ou qu'on méprise) ich gäbe keinen Strecknadelkopf dafür, das ist keinen – werth; compter les –s d'une porte, (s'ennuyer en attendant qu') die Nägel an der Thür zählen); einen lange vergeblich erwarten; un – chasse l'autre, (une nouvelle passion, un nouvel intérêt en chasse un autre) ein Keil treibt den Andern; eine Leidenschaft verdrängt die andere; l'ambition chasse l'amour, der Ehrgeiz vertreibt die Liebe, cf. *épingle*; Bo. (maladie des pins) c. *ergot*; Com. c. *girofle*; abs. acheter de la muscade et du –, Muskatennuß und Nägelein kaufen; – de cinabre, (sert composition de cinabre, façonnée en forme de –) Zinnober; Man. (cheville de fer serv. à tourner les canepins) ein Drehpflock; Méd. (furoncle) Blutgeschwär, n; – hystérique, (mal de tête) Kopfschmerz auf einem Punkt; Sc. –, (corps ou parties dures qui se rencontrent dans les blocs de marbre) Knoten.

Clouconde, f. (herbe gris de lin, qui croît parmi les blés) Kuckenschelle, Osterblume, f.

Clouer qc, (attacher avec un ou plu. clous) et. nageln, an–; – des ais, des lattes, – les ardoises, Bretter, Latten an–, die Schieferplatten auf–; – les panneaux d'une porte, d'une fenêtre, das Thürbrecheisig, Fensterbrecheisig anschlagen; – une serrure, ein Schloß anschlagen; – le fer d'un cheval, – un parquet, ein Hufeisen aufschlagen, einen Boden an–; – une table sur un pieu, eine Tafel an einen Pfahl –; (celle planche) n'est pas bien clouée, ist nicht gut angenagelt, nicht recht fest genagelt; fg: (pt. de qn qui ne bouge d'un lieu) il y est –é, er ist od. sitzt da wie angenagelt; il est –é sur sa besogne, il est tout –é à son bureau, (fort assidu au travail) er sitzt beständig über seiner Arbeit, an seinem Schreibtische, ist wie an seinen Schreibtisch angenagelt; Bl. collier de chien –é, fers à cheval –és d'or, (dont les clous sont d'un autre émail) ein Hunds-halsband mit Nägeln von anderer Farbe; Huf-eisen mit goldenen Nägeln; Maître –é à cheval, (y être très-ferme, ne se point ébranler, q. violents que soient les mouv.) recht fest im Sattel sitzen, wie angenagelt zu Pferde sitzen.

Clouet, m. Ton. (esp. de petit cisseau qui sert à enfoncer la maille dans le jable d'un tonneau à l'endroit où il saisine) der Stopfmeisel.

Clouière, cloutière ou clouvière, f. (morceau de fer percé d'un ou de plu. trous proportionnés à la grosseur des clous qu'on veut faire) das Nageleisen; on chasse la tige de fer rouge dans la –, man treibt die Spitze des glühenden Eisens in das N. hinein.

Clouter une labature, fg, (la garnir de petits clous d'or) .. mit Stiftchen beschlagen; un étui –é d'or, une boîte de montre –ée d'argent, ein mit goldenen Stiftchen besetztes Taschenbesteck, ein mit silbernen Stiftchen beschlagenes Uhrgehäuse; –, faire – un carrosse, (dans un deuil de cour, dans genre l'impériale de plu. rangs de gros clous brunés) den Himmel einer Kutsche (zur Trauer) mit großen bronzirten Nägeln beschlagen od. ausschlagen, .. lassen; (le roi et la famille royale) avaient des carrosses –és, hatten mit bronzirten Nägeln ausgeschlagene Kutschen.

Clouterie, f. (com. de clous, atelier où on les fabrique) Nagelwaar; it. die Nagelschmiede.

Cloutier, m. (faiseur ou marchand de clous); un –, un marchand –, ein Nagelschmied, Nagelkrämer.

Cloutière, clouviere, c. *clouière*; Arq. (écrou à vis) Mutter.

Cloyère, f. (esp. de panier à mettre du poisson, pour la provision d'une maison) Fischkorb, Austerkorb; une – d'huîtres, de poisson frais, ein Korb Austern, frisch.

Clozet, c. *closet*. [scher Fischer.

Club, m. (clou bas; en anglais *club*; assemblée politique, philanthropique ou it. le lieu ou elle se réunit) Klubb; ce – n'est qu'un café, où l'on va lire ou entendre les nouvelles, dieser K. ist blos ein Kaffeehaus; it. les –s révolutionnaires, die revolutionären Klubbs.

Clubiono, *l'hn.* (g. d'arachnides, fam. d'araneides) id.

Clubiste, m. (qui est d'un *club*) Klubbist.

Clubiforme, a. pu. (en clou) nagelförmig; caractère g–, (composé de clous fichés près l'un de l'autre) aus Nägeln bestehende, durch eingeschlagene Nägel auf gereihte g.

Clunch, m. Mg. (schiste argileux contenant du minéral de fer en rognons, qui accompagne ord. la houille en Angleterre) id. [geschwulst.

Clunésie, f. Méd. (phlegmon de l'anus) id; Spect.

Clunipède, m. hn. (ol. qui ont les pieds près de l'anus, et en partie cachés dans l'abdomen) Steißfuß.

Clupanodons, pl. hn. (g. de poi. voisin des clupes) zahnlose Häringe.

Clupe ou clupé, m. hn. (*clupea*; genre de poi. épineux, fam. des gymnopomes) Rückschwanz, Strömling; das Häringsgeschlecht; le – myste, der Barthäring.

Cluse, f. Fau. (ceil pour parler aux chiens lorsque l'oiseau a cessé la perdrix dans le buisson, afin qu'ils l'en fassent sortir) [hohe Blätterschwamm.

Cluseau, m. Bo. (nom vulgaire de l'agaric élevé) der Cluser la perdrix, (exciter les chiens à la faire sortir du buisson, en leur criant cluse) die Feldhühner aufjagen.

Clusier, m. Bo. (g. de pla., fam. des aisies) Clusie, f; le – blanc, veineux, die weiße, die geaderte C.

Clute, f. Ex. (houille de qualité inférieure) id.

Clutello, Clutie, f. Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) Clutia, f.

Clyménе, f. (pla. qui a bo. de rapport à l'épurge) Clymenen-platterbse, wilde Zietererbse, f.

Clypéacé, clypéastre, m. hn. (radiaires échinides, ayant un test en forme de bouclier) Rosenigel; 2. (g. d'ins.) c. *lépadite*. [id.

Clypéaria, m. Bo. (orb. de l'Inde, fam. des légum.)

Clypéi-forme, a Ar. (pt. d'une esp. de comète dont la forme ovale et oblongue a du rapport à celle d'un bouclier) schildförmig.

Clypéole, f. Bo. (pla. dont le fruit a une silicule qui ress. à une petit bouclier) Schildkraut, Schildkraut, n; la – alyssoïde, ou bouclier de Narbonne, das Rundschild.

Clysse, f. ou clyssus, (u ce) m. Chi. (esprit acide tiré par distillation d'un mélange d'antimoine, de nitre et de soufre) Clyssus; Dampfwasser, n; – d'antimoine, Spießglas-Clyssus.

Clystère, m. plus ord. lavement, (remède ou injection liquide dans les gros intestin, par le moyen d'une seringue) Klystier, n; – laxatif, rafraîchissant, émollient, fondeurs &; donner, prendre un –, (on en termes plus honnêtes) *donner, prendre un remède*) ein K. geben od. beibringen, nehmen; Syn. – est du genre burlesque et ne se dit plus; *lavement* s'emploie encore en médecine, et remede dans le langage ordinaire.

Clystériser, (donner un clystère) klystieren.

Clytie, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des callidies) Widderkäfer.

Clytie, c. *elitie*. [Glockenblumenkäfer.

Clytre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des cyclopes) id.

Cnesme, m. Méd. (prurit, démangeaison) Jucken od. Beißen der Haut, n.

Cnique ou cnichaut, m. Bo. (esp. de chardon) Kratzdistel, f; *cnidel*, f. [ner Schiffer-rum.

Cniquier, (chier) m. Bo. (bordée commune) gemeiner

Cnodalon, m. hn. (g. d'ins. coléopt. de St. Domingue, fam. des tanicorner) id.

Cnodulon, m. hn. (g. d'ins coléopt. voss. aux hélopes)

Cnopodion, m. Bo. (pla. qui paroît être la roucouyer) id.

Cnosse, Gg. (ul. de l'île de Crète) Knossus.

Co, m. Bo. (herbe de la Chine, dont on fait la toile appelée *copou*) id; (**die chinesische Leinwandpflanze**).

Coa, m. Bo. (arbr. sarmenteux d'Amér.) id.

Coa-chira, c. *caa-chira*.

Co-accusé, m. Pa. (accusé avec un ou plu. autres) der Mitbeklagte; il a été présenté à son –, er ist seinem –n vorgestellt worden; l'un des –s, einer von den –n; c. *accarer*.

Coacteur, m. (écrivain de douane) Zoll-, Waghausschreiber; it. Writer, Steuer-B., Presser.

Coactif, ve, a. (qui a droit de contraindre) zwingend; pouvoir –, puissance –ve, Zwangsgewalt, -macht, f.

Coaction, f. (contrainte, violence qui ôte la liberté de choix) Zwang; user de –, gebrauchen; -smittel anwenden; Jur. la – prouvée détruit l'acte, der erpresste – macht die Handlung ungültig.

Coadjuteur, m. (adjoint à un prélat ou autre off. eccl. et destiné ord. à lui succéder) Coadjutor; -trice, f. (adjointe d'une abbesse, d'une prieure) C.-in.

Coadjutorerie, f. (charge de *coadjuteur*, de *coadjutrice*; le temps qu'elle dure) Coadjutorie, f.

Coadné, ée, a. ord. pl. Bo. (fruits –s, feuilles –ées, tiges, nées pla. ensemble et en. par paquets, mais sans se toucher à leur insertion sur la tige) dicht zusammen gewachsene Früchte, Blätter.

Coagis, m. Com. (commissionnaire au Levant) id.

Coagulation, f. Dd. (act. de se *coaguler*, effet de cette act.) das Gerinnen; it. Geronnenes, n; par la –, un liquide passe à l'état solide, durch das G. ob. Gerinnen geht ein flüssiger Körper in den Zustand eines festen über; la – du lait (lorsqu'il se caille), la – du sang, das G. der Milch, des Blutes; (le lait ne lui est pas bon), il s'en fait une – sur son estomac, sie gerinnt ihm im Magen zu einem Klumpen; (le lait caillé, les œufs cuits), offrent des exemples de –, geben Beispiele vom G., von Gerinnung.

Coagulé, ée, a. geronnen; du sang –, une liqueur coagulée, g–es Blut, eine g–e od. gestandene Flüssigkeit.

Coaguler, (faire passer à l'état de *coagulation*) gerinnen machen; la présure coagule le lait, le feu l'albumine de l'œuf, das Lab macht die Milch, das Feuer das Weiße vom Ey g.; (le venin de la vipère) coagule le sang dans les veines, macht das Blut in den Adern g.; (le sang extravasé) se –, gerinnt, gerinnt; le lait se –e dans son estomac, die Milch gerinnt ihm im Magen; substances coagulantes, verdickende, g machende Stoffe.

Coagulum, (ome) m. Chi., Phy. ord. *coagulation*, et. Geronnenes, Lab, n; Molke, f; 2. (moyen de *coaguler*) Steff, Mittel et. gerinnen zu machen; la présure est un –, das Lab ist ein M. zum Gerinnenmachen. [des brebis) Schwanzwolle, f.

Coaille, (lm) f. (laine grossière qui se tire de la queue

Coak, m. (houille ou charbon de terre épuré ou combustible, de sc. qu'il n'exhale pas la moindre odeur en brûlant, et dure deux fois plus de temps que le charbon de bois) gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlen-

sâure befreite Steinkohle: l'huile, le bitume qu'on retire de la préparation du –, das Oel, das Erdharz, welches man bei der Bereitung der g–n St. gewinnt.

Coailler, (a-ly) vn. Ch. (quéter la queue haute) beim Spüren den Schwanz hoch tragen; (les chiens) coaillent, tragen den Schwanz hoch.

Coaita, m. (esp. de grand sapajou du Pérou g) Coaita, Waldgott, Waldteufel.

Coalescence, (les-) f. An. (pl. des os g, séparés dans l'enfance, et qui s'unissent ensuite; it. de l'union morbifique des parties auparavant séparées) das Zusammenwachsen, Verwachsen.

Coaliser, se –, (réunir contre un ennemi commun g) ord. mp. verbünden, sich v.; coalisiren; si l'on parvient à – ces deux puissances, si ces deux puissances viennent à se –, wenn man es dahin bringt, diese zwei Mächte zu v.; wenn diese zwei M. sich v.; les puissances coalisées, die verbündeten, coalisirten od. coalitirten M.; Phy. des parties qui se coalisent, (qui, séparées auparavant, s'unissent et se confondent ensemble) Theile, welche sich mit einander vereinigen, verbinden.

Coalition, f. (act. de se coaliser it. effet de cette act.) die Verbindung, Coalition; l'issue de ces –s, der Ausgang dieser –en; Phy. (réunion de parties à cl. coaliser) V., Vereinigung, f.

Coance, Gg. (gr. 8. d'Afr.) Keanja.

Coange, m. Gg. (bourg d'Afr.) Ceango.

Coaptation, f. Chir. (réunion exacte des bouts d'un os fracturé; replacement d'un os luxé) genaue Vereinigung.

Coarctation de l'urètre, f. Méd. (rétrécissement) Verengung der Harnröhre, f; la – (petitesse) du pouls, die Kleinheit des s.

Coarticulation, f. An. (ou articulation conjointe) s. d. arthrose.

Coase, m. hn. (pède d'Amér., de g. mouffette) id.

Coasine, Gg. (vl. de Corse) Casina.

Coassement, m. (de crier des grenouilles) das Quaken.

Coasser, vn. (man. de crier des grenouilles) quaken; (une grenouille) coasse, quackt.

Coassocié, s. m. Com. (associé avec d'autres) mitverbunden, Mitheilhaber, m.

Coati, m. (pède carnivore d'Amér., de la gros. d'un chat) der Coati, Schweinduchs; –mondi, m. der C. mordi.

Coatli ou bois néphrétique, m. Bo. c. *campêche*.

Cobales, m. pl. My. (génies malins et trompeurs de la suite de Bacchus) Kobalets.

Cobalt, anc. coboli, m. (demi métal, d'une couleur cendrée, lilas, jaune ou noirâtre g, tantôt grainu, tantôt écailleux, serv. à faire le *smalt* ou verre bleu, le *bleu d'azur* ou *bleu de Saxe* g) der Kobalt od. Kobolt; – oxidé noir terreux, Ruß–; – sablonneux, Sand–; mine de – mélange de fer, Sauer–.

Cobban, m. (petit arbre de Sumatra, semblable au pêcher, portant des fruits de la figure d'une pomme, dans lesq. on trouve une noix grosse co. l'aveline, dont l'amande est amère et sert à faire une huile bonne pour la surdité g) Cobbantaum; la gomme de –, (gomme méd. qui découle de la tige du –) Cobbangummi.

Cobaye, m. hn. (g. de mammif. rongeurs qui ne ressemble que le cochon d'Inde) Meerschweinchen, n.

Cobe, f. Mar. (bouts de cordes à la ralingue de la voile) c. *ancette*.

Cobée, f. Bo. (pla. grimpante d'Amér., de la pentandrie monogynie, à fleurs en cloche) Cobäa.

Cobel, m. hn. (serpent brun, à deux lignes blanches) id.

Cobit, m. Com. (mesure des Indes, dont trois font 2 aunes d'Amsterdam) id.

Cobite, m. hn. (la franche-barbote) die Schmerle; Grundel; it. (de moignes, esp. de goujon) Schlamm-beisser, -peitzer; Fischgut.

Coblence, f. Gg. (vl. de Prusse) Coblenz.

Co-bourgeois, m. Com., Mar. (copropriétaire d'un vais. marchand, à la différ. de *bourgeois* ou propriétaire unique) Mitrheder.

Cobre de capello, ou cobra-capella, m. hn. (serpent des Indes, qui suit ce. la grenouille lorsqu'il est irrité, et dont la morsure est mortelle) die ceylanische Natter; die Brillenschlange.

Cobre, m. Com. (mesure indienne, 17 pouces) id; Pays. (pâte emiellée et gardée)

Cobrésie, f. Bo. (g. de pla. voisin des laiches) id.

Cobrisso, m. Mg. (mine d'argent du Pérou) id.

Coca, m. Bo. (ou arbre de la faim et de la soif, arbre du Pérou, à fruit en grappes de la grosseur de celui du myrtille, qui étant séché, sert aux habitants de petite mesure) der Hunger- und Durstbaum; les feuilles du –, (serv. de tabac g aux Péruviens) die Blätter des –s.

Cocagne, f. mât de –, (esp. de mât fort élevé, rond et glissant, uniti dans des fêtes publiques, au bout duquel il faut monter sans aucun secours, pour enlever ce qu'on y a placé) Kletterstange, f; Com. (petits pains de pastel qu'on emploie en teinture) Waidkuchen; pastel en –, Waid in Kuchen; pays de –, (pays où l'on cultive la guède ou pla. dont on fait les pains de –) ein Land wo Waid gebaut wird; P. c'est un pays de –, (riche, abondant en toutes choses; allusion aux richesses qu'y amène le commerce de cette plante) das ist ein Schlaraffenland.

Coc à l'âne, c. *coq à l'âne*. [fenstand.

Cocaoïne, m. Mg. (pl. des lieux, qui, étant échauffés, imite le bruit du tonnerre) id.

Cocarde, f. (bouffette de rubans g, de couleurs propres à une nation, et que le militaire attache au bouton du chapeau) Hutschleife, Bandschl., Kokarde, f; une d'étoffe g, eine feugene H; – en plumes de coq, (touffes de plumes de coq, remplacées par les –s de rubans g) Federbuschl., f.

Cocardeau, m. Bo. (variété de julienne à larges fleurs) xanthorrhize, f.

Cocasse, a. (plaisant, risible g) fa. drollig, spaßhaft; il, elle est –, er, sie ist d.. ig.

Cocâtre, m. Econ. (demi chapon, coq auquel on n'a ôté qu'un testicule) Halbkapaun.

Cocatrix, (trice) m. (esp. de basilic que le vulg. croit né d'un coq) id.

Cocceiens, m. pl. hn. Ecc. (sectaires de Jean Cocceius, 1603, qui croyoient au règne temporel de Christ sur la terre) Coccejaner.

Coccigien ou coccygien, a. An. (qui app. au *coccyx* g; muscle –, Steißbein-muskel, Schwanzbeinm.; vertèbre g –ne, -wirbel g, f. c. *sacro-coccygien*.

Coccigrue, f. Bo. c. *pézize*.

Coccinelle ou bête-à-dieu, f. (petit scarabé) Sonnenkäferchen, n; -käfer; (Hergottsvögelein), Sommervind, n; la – à deux, à sept g-points ou gouttes, der Zwei-punkt, -treyfen, Sieben-punkt, -treyfen g.

Coccis, m. Bo. (pla. du g. custelle, à racines émétiques) id.

Coccix ou coccyx, (ci-ce) m. An. (petit os à l'extrémité de l'os sacrum, dont il est un appendice) Steißbein, Schwanzbein, m.

Coccodée, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) id.

Coccolithe, f. hn. (ou pierre à noyaux) id; Kernstein.

Coccoloba, m. autref. *coccolobis*, Bo. (le raisinier de mer) Seetraube, f; -nbaum.

Coccoon, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, esp. de sensitive à longues gousses) id.

Coccothrauste, m. c. *gros-bec*.

Cocculus, m. Bo. c. *coque du Levant*.

Coccus, m. c. *kermès*.

Cochard, m. (cheval dont la tête ress. à celle d'un cochon) Schweinekopf.

Coche, m. (voiture publique qui transporte les particuliers et leurs effets d'une ville à une autre) Landkutsche, f; le – de Versailles g, die K. von V.; aller en –, in der K. fahren; envoyer par le –, per la voie du –, durch die K. od. mit der K. schicken; prendre le –, sich der K. bedienen; retenir place au –, einen Platz auf der K. bestellen, cl. *arrher*; – d'eau, (bateau serv. de –) Marktschiff, m; le – de Melun, de Sens, das M. von .. t; prendre à forme les –s d'eau, die M.-e in Pacht nehmen; 2. (les pers. qui sont dans le –); le – dine, couche à telle ville, die K., das M. bleibt in der und der Stadt über Mittag, über Nacht; le – a été volé, die K., das M. ist bestohlen worden; Mar. porter les lumières en –, (les hisser au plus haut du mât) mit ganz ausgehißten Mastsegeln od. mit Mastsegeln am Topp segeln.

II. Coche, f. (entaille dans g. corps solide) Kerbe, f; faire une – à un bâton, eine K. an einen Stab machen; la – d'une arbalète, die K. od. Nuß an einer Armbrust; la – de la flèche, (dans laq. entre la corde de l'arc) die K. od. der Einschnitt am Pfeile; la – des piquets à tracer les galeries des mines, die Stegenschnitte auf den Köpfen der Tracirpfähle; Boul. (marque sur deux tailles ou petites barres de bois, pour tenir compte de cert. objets pris ou donnés à crédit); faire des –s sur la taille, K.-n auf das Kerbholz schneiden; Chap. (morceau de bois qui agite la corde à boyau de l'arçon) das Schlagholz; Man. (babine ou morceau de bois enté au milieu, serv. à tirer et à agiter la corde du l'arçon, lorsque l'ouvrier arçonne la laine g) das Schlagholz; po. (trois vieille et grasse; fig. grosse femme malpropre) eine dicke Mastsau; ein Mastschwein; fg. la vilaine –! pfui das garstige Schwein!

Coché, ée, a. Pt. pli –, ombres trop –ées, (trop profond, qui a un enfoncement comme une *coche*) eine zu tiefe Falte, zu tiefe Schatten; Méd. pilule –ée, (qui ress. à une baie; it. qui fait couler les humeurs) beerähnliche, it. abführende Pille.

Cochelite, f. Mg. (pi. figurée en cuillère) Cochelit.

Cochelivier, m. hn. c. *cufelier*.

Cochène, c. *cormier*.

Cochemar, c. *cauchemar*.

Cochenillage, (lia) m. (décoction de *cochenille*, pour teindre en cramoisi ou en écarlate) das Cochenillenbad.

Cochenille, (lni) f. (petit ins. du Mexique, qui s'attache aux feuilles de diverses plantes, et qui sert à la teinture de l'écarlate et du pourpre, et à la méd.) die Cochenille, (Kochenille), Coccionelle; der Scharlachwurm; la – pique la plante et en tire le suc, die C. bohrt die Pflanze an, und saugt ihren Saft aus; un nid de –s, ein C.-nest; détacher les –s de dessus les feuilles, (avec un pinceau) die C.-n von den Blättern ablesen; faire mourir les –s, (après la récolte) die C.-n tödten; s. – de pologne, ou kermes du nord, ins. hémiptère un peu plus petit qu'une grain de coriandre, qui naît à la racine d'une esp. de renouée ou de centinode, et qu'on en détache avec une petite bêche crenue) die polnische C., der deutsche Kermes; 3. – de Provence, c. *kermès*.

Cochenillier, (lni) va. – une étoffe, (la teindre dans un bain de *cochenille*) einen Zeug mit Cochenille färben.

Cochenillier, m. Bo. (le *porte cochenille*, arbre dont le suc sert de nourriture à la *cochenille* et sur lequel cet ins. habite) der Cochenillenbaum, c. *cactier*.

Cocher, va. (pt. des coqs ou mâles des ois. qui couvrent les femelles) treten, betreten; (le coq) a coché cette poule, hat diese Huhn getreten od. betreten.

Cocher, m. (celui qui mène un *coche* ou un carrosse g) Kutscher; (des voitures d'artillerie) Stangenreiter; un – sûr, adroit, ein sicherer, geschickter K., un – qui mène bien, qui tourne bien, ein K., der gut fährt, gut umwendet; touche –! fahr zu, K.! As. le –, (coastal. du nord) der Fuhrmann

Cochère, s. c. *porte-cochère*.

Cochet, m. (jeune coq, poulet à qui la crête vient et qui commence à chanter) junger Hahn; un – et une poulette, ein Hähnchen und ein Hühnchen; ein junger Hahn und ein junges Huhn; chaponner, nourrir des –s, junge Hähne verschneiden od. fapaunen, .. anfyeden. [bealercée, f.

Cochevis, (vi) m. (esp. d'alouette huppée) Haubenlerche, f.

Cochical, m. hn. (toucan à collier du Mexique) id.

Cochilithes ou cochlithes, f. pl. c. *cochlite*.

Cochin, Gg. (pays d'Asie) Kotschin, Kutsjam; Hn. (chat de Sumatra, à queue terminée par un bouquet de poils, en forme de houppe) id.

Cochinchine, f. Gg. (pays d'Asie) Cochinchina; -nois, e, (de –) aus C.; Cochinchiner, inn.

Cochilotoli, m. hn. (ou *pomélops* orangé, oi. du Mexique) id.

Cochle, m. hn. (g. de vers intestins)

Cochlearia, (koklé) m. ou herbe aux cuillères, f. Bo. (pla. anti-scorbutique, dont les feuilles ont la forme d'un cuilleron) Löffelkraut, n. [förmig.

Cochléiforme, a. Bo. (en forme de cuillère) löffel-

Cochliarion, m. h. anc. (ml, moitié du petit chêne) id.

Cochlite, (lli) f. hn. (eq. fossile, univ. et de forme arrondie, à bouche demi ronde, à peu près co. celle du limaçon ord., ou lat. *cochlea*) Schneckenstein.

Cocho, m. hn. (perruche à gorge rouge, it. variété du perroquet erick à tête bleue) id.

Cochochatl ou cocochatl, m. hn. (ol. du Mexique, de la gros. du chardonneret g) id.

Cochoire, f. Ton. (esp. de hache propre à former les *coches* ou entailles des cerceaux) Kerbmesser, n.

Cochois, m. Cir. (outil de buis, serv à équarrir les flambeaux) Zurichtholz, n.

Cochon, m. (sui. domestique à pieds fourchus, dont les poils roides ou soies serv. à faire des brosses) Schwein, n; (Sau, f.); garder les –s, die –e hüten; mettre un – au glaud, à l'engrais, ein – auf die Eichelmast schlagen, auf die Mästung stellen, cf. *glandée*; un graisn de –, ein –fruſel; la viande de –, das Schweinefleiſch; des pieds, des oreilles de –, –füße, –ohren; un – de lait, (qui tette encore) ein Milch– od. Spanferkel; un – d'engrais, ein Mast–; la troie a fait de petits –s, die Sau hat geferkelt, Ferkel geworfen; le marche à –s, der – markt; fa. (pt. d'un homme qui ne s'occupe qu'à boire, manger et dormir) vivre comme un –, mener une vie de –, wie ein – leben, ein schweinisches, schweinmäßiges Leben führen; schweinmäßig leben; c'est un –, un gros, un vilain –, (hom. gras et trapu; b. de mépris) .. er iſt ein –, ein Erz–, ein garſtiges –; P. c. *voil*; ils sont camarades comme –s, (vivent dans une extrême familiarité) b. ſie leben in der allergrößten Vertraulichkeit; ſie leben beiſammen wie die –e; il semble que nous ayons gardé les –s ensemble, nous n'avons pas gardé ç. (exp de réprimande, lorsqu'un inférieur manque aux égards et aux bienséances) man ſollte denken, wir hätten mit einander die –e gehütet; wir haben nie die –e mit einander gehütet; Ha. – de Siam, de Chine ou chinois, (plus petit que le précéd, à dos concave ç) das chinesiſche –; – de terre, (de fourmilier) capiſcher Ameiſenfreſſer; – d'eau ou pore de rivière, c. *cobiai*; – d'Inde, (sui. un peu plus petit qu'un lapin, et qui grogne co. un –) Meerſchwein, Meerſchweinchen, n; – marron, (en Amér.; *cochons* qu'on y a transportés des autres parties du monde, et qui y sont devenus sauvages) in Amerika einheimiſch gemachtes –; – de mer, c. *marsouin*; – sauvage, c. *sanglier*; Met. (mélange impur de métal et de scories, qui bouche qf. les fourneaux; it Aff. goudronnet ou soufrement des cendres dans la coupelle) die Sau; faire un –, eine Sau machen; das Silber in die Sau jagen.

Cochonnée, f. (la portée d'une truie, les petits qu'elle fait en une portée) ein Wurf junger Schweine, eine Zucht Ferkel; une belle –, ein ſchöner Wurf.

Cochonner, vn. (mettre bas, faire de petits *cochons*, pt. de la truie) ferkeln; (la truie) a –é, hat geferkelt; cesser de –, ab–, aus–; 2. va. fg: – un ouvrage, (le faire salement, grossièrement, le bouiller) eine Arbeit sauen, sudeln, verpfuſchen; voilà qui est bien –é, (mal fait, ou malpropres) das iſt recht geſauet, geſudelt; (il ne sait pas son métier), il –e la besogne, er verpfuſchet die Arbeit; il –e tout ce qu'il fait, er sauet, verſauet, verpfuſcht alles, was er macht.

Cochonnerie, f. (*malpropreté*, po.; fg: discours ou act. qui blesse les lois de l'honnêtet, de la délicatesse) fa. Sauerei, Schweinerei, Unflätherei, f; (son avarice dans cette circonstance) est une –, iſt eine Schweinigkeit.

Cochonnet, (é) m. (to. de boule à 12 faces, marquées de points depuis 1 jusqu'à 12, et qui tient lieu de *but*) Doppelwürfel, zwölfſeitiger Würfel; le jeu de –, (entre 2 pers. qui placent chacune q. somme sur un ou deux nos. et font rouler alternativement chacune 3 fois le –, à moins que l'un des points de celui qui le roule ne vienne lui faire gagner la partie; on double la mise et l'on recommence dans le cas contraire) –ſpiel, n; jouer au –, mit dem – ſpielen; 2. Jeu. le – ou but, (petite boule, ou pierre ç que celui qui a gagné le coup précédent à la boule ou au palet, jète devant lui à sa discrétion, pour servir de but aux joueurs) Zielſtein; la boule la plus voisine du – gagne le coup, die Kugel, welche dem Zielſteine am nächſten kommt, gewinnt.

Cocipsile, m. Bo. (g. de pls. des Antilles à baies comestibles d'une couronne qui rest. à'un petit vase)

Coco, m. ou noix de l'Inde, f. (fruit du *cocotier*, de la gros. de la tête, contenant une liqueur abondante et agréable, et dont l'écorce sert à faire des vases) Kokosnuß, f; une tasse, un chapelet de –, eine Schale ç von K.; de la toile, des cordes de –, (faites de fil de la ne écorce du –) Kokosſchalen-leinwand, –ſtrick; la liqueur du –, der Kokosſaft; la moelle, la chair du –, (d'un goût approchant de celui de l'amande, et bonne à manger) das Kokosmark, Kokosfleiſch.

Cocole, f. np. (dim. de Nicole) Nickelchen, n.

Cocombre, m. Bo. (arb. odorifér. de Madag.) id.

Cocon, m. (coque ou tissu filamenteux qui enferme le ver à soie quand il a achevé de filer, et qu'on dévide pour obtenir la soie) das Seidenbäuschen, Seidennest, Seidengehäuse; der °Cocon; le – est le tombeau ou la chemille se met en chrysalide, das C. iſt die Hülle, worein ſich die Seidenraupe als Puppe vergräbt; un – de ver à soie, ein Seidenwurm-gehäuse, cf *tirage*.

Coconière, f. (lieu ou l'on elève des vers à soie) Seidenpuppenhaus, n. [Kokosinſeln, f.

Cocos, Iles des –, Cg. (Iles de la mer du Sud) die

Cocote, f. Méd. (légère inflammation des yeux) Augenentzündung, f.

Cocotier, (thier) m. (esp. de palmier, qui porte la noix de coco et dont les feuilles serv. à couvrir les maisons, à faire des voiles de navire ç; on en extrait par incision un suc vineux serv. de boisson ou à distiller de l'eau de vie) Kokosbaum, (Klapperbaum), écrire sur une feuille de –, auf ein Kokosblatt ſchreiben. [ſid.

Cocotzin, m. hn. (petite tourterelle du Mexique)

Cocrete ou **cocriste**, f. Bo. c. *rhizante*.

Coc sigrue, m. hn. (sauterelle aquatique) Waſſergrille, f.

Coction, f. Dd. ord. cuisson, (act de faire cuire dans un liquide bouillant ç; it. l'effet de cette act.) das Kochen, Abkochen; le changement opéré dans une plante par la –, die mit einer Pflanze durch das Abkochen vorgegangene Veränderung; – pharmaceutique, (destinée à ramollir une pls. pour q. usage, et diff. de la *décoction*, qui sert à extraire les parties d'une pls. et à en charger le liquide) das Weichkochen; – sous la cendre, das Murbemachen unter der Aſche, c. *assation*; Méd. la – des aliments ç, (altération utile à l'économie animale, qu'ils éprouvent dans l'estomac ç) das Verkochen der Speiſen (im Magen); (quand l'estomac est faible), la – ne se fait pas si bien, geht die Verdauung nicht ſo gut von Statten; la – des humeurs, de la matiere morbifique, leur élaboration, qui précède et amène la crise ç) die Bereitung der Säfte; die Reifung des Krankheitsſtoffes; faciliter la –, die R. erleichtern; Met. la – des métaux, (la mat. dont ils se perfectionnent et s'épurent dans le sein de la terre) die R. der Metalle; Alch. (longue digestion à laq. on soumet la matière, afin de la conduire à la maturation ou à la perfection désirée) das lange Digerriren der ſogenannten philoſophiſchen Materie.

Cocu, m. gp. (celui dont la femme manque à la fidélité conjugale) Hahnrei; il est –, c'est un –, er iſt ein H.; (sa femme) l'a fait –, hat ihn zum H. gemacht, hat ihm Hörner aufgeſetzt.

Cocunge, m. (état du *cocu*) Hahnreiſchaft, f; il souffre patiemment le –, er erträgt die H. geduldig, er trägt ſeine Hörner mit Geduld.

Cocuer qn, Au. (le *rendre cocu*) inu. jum Hahnrei machen.

Cocyte, (co-ci) f. My. (l'un des 4 fleuves de l'enfer) Cocytus; le bord, les rives du –, der Strand, die Ufer des C.; Poe. le –, le noir –, (l'enfer) der C., der ſchwarze C. [ceptiſch; fg: c. *infernal*.

Cocytide, a. My. (du cocyte) des Cocytus; co-

Codaga-palo ou **codago-palo**, m. (arbre de Malabar ç, à feuilles fabrif. ç) Rhubarbaum, Rhabarberbaum.

Codari, m. Bo. (g. d'arb. de Guinée, qui rest. au dian) id.

Code, m. (recueil de lois, constitutions, rescrits ç des empereurs rom.) das Geſetzbuch; der °Codex; le – Théodosien ou de Théodose, das theodoſianiſche G.; le – Justinien, (ou simplement *le Code*) das juſtinianiſche G., (der C.); dans tel livre du –, (du – Justinien) in dem und dem Buche des Codex; le – et le digeste, der Codex und die Digeſten; le – canonique, ou – des canons, corps du droit canonique, (contenant les lois ecclésiastiques) das canoniſche G.; le – Henri, le – Frédéric, (le 1er fait par ordre d'Henri III; le 2d par ordre de Frédéric, roi de Prusse) das G. Heinrichs des III., Friedrichs des Großen; le – français, das franzöſiſche G.; le – criminel, das peinliche G., (der Criminalcodex); les –s de commerce, de marine, die Handels geſetzbücher, See–; it. (pt. de ces compilations d'ordonnances ç) le – des eaux et forêts, die Forſtordnung; le – du tabac, des tailles ç, (recueil des réglements relatifs à la ferme du tabac; it. des arrêts ç de la cour des aides sur le fait des tailles) die Tabacksordnung, Steuer–; le – noir, (édit de Louis XIV, qui traite principalement des Negres ou esclaves *noirs*) das Negers G., die Negerordnung.

Codonataire, m. (qui perçoit les dîmes avec un autre) Mitzehenter, Zehentbeſitzer.

Codébiteur, m. Jur. (obligé avec un autre à une même chose) Mitſchuldner; le – d'une dette solidaire qui l'a payée en entier, peut ç, bat ein M. die ſolidariſche Zerterung ganz bezahlt, ſo ç; (si l'un des débiteurs solidaires est insolvable), sa part se répartit par contribution égale entre les autres –s, ſo wird ſein Antheil unter die übrigen M. zu gleichen Theilen vertheilt.

Codétenteur, m. Jur. (celui qui retient avec un autre une somme, une succession ç) Mitverentbalter.

Codex, m. (livre, tablettes, collection de lois) id, c. *code*; Pharm. c. *dispensaire*.

Codicillaire, (cil-le) a. (contenu dans un *codicille*) codicillariſch; legs, disposition –, ein c–es Vermächtniß, c. de t–e Anordnung, c. *clause*.

Codicillant, m. Cou. (celui qui fait un *codicille*) Codicillverfaſſer.

Codicille, (cil-le) m. (disposition écrite, par laq. on ajoute ou change qc à son testament, ou fait qc dispositions ou donations particulières) das Codicill, der Anhang zu einem Teſtamente; (der Nachwille, Beiwille); par son –, il a revoqué tel article de son testament, durch ſein C. hat er den und den Punkt ſeines letzten Willens widerrufen; (il n'y a point de testament), c'est un –, ſondern bloß ein C. da.

Codie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Ecosse, à fleurs en têtes globuleuses) id.

Codigi, m. Bo. (pls. des terres sablonneuses du Malabar) id.

Codille, (lle) f. et m. (au jeu d'hombre, de tri ç) das Codille; gagner –, (*gagner sans avoir fait* jouer) – gewinnen; être –, (ne pas faire le nombre de mains prescrit pour le gain ou la remise de la partie) – verlieren; sa sœur est la seule –, est – d'un tel, ſeine Schweſter iſt allein –; iſt – von dem und dem; l'intérêt des –s exige ç, der Vortheil der –n erfordert ç.

Codlingue, f. hn. (ou petite morue) kleiner Kabeliau. [ſerte Venusmuſchel.

Codock, m. hn. (coquillage bivalve) id; die gefie

Codon, m. Bo. (pls. d'Amér., dont la corolle des fleurs est *évasée* en clochet) Streifen.

Codonataire, m. (associé à un autre dans une donation) der Mitbeſchenkte, Schenkungsgenoß.

Codonion, m. Bo. (g. de pls., autref. *echaspis*) Codonophore, m. Ant. (porte-cloche) Glockenträger.

Codopail, m. Bo. (pls. sp. d'Asie et d'Amér., et qui est un des plus puissants producteurs d'air pur) id.

Codosceèle, Méd. (esp. de hahon qui attaque les alnes) Bleiche, f.

Codot, m. Com. c. *vénane réticulée*.

Coccale, (cé-) a. An. artère, veine –, (qui se distribue au cæcum) Blinddarm-ſchlagader, -ſtulader, f.

Cœcile, f. hn. (g. de reptiles, fam. des serpentes) id; Wurmſchlange, f.

Cœcum, (cé-come) m. An. (le 1er des gros intestins, appelé –, c. à. d. *aveugle*, parce qu'il n'a qu'une seule ouverture qui lui sert d'entrée et de sortie) Blinddarm.

Coefle, coeffure ç, c. *coiffe*, *coiffure* ç.

Coefficient, m. Alg. (nombre ou quantité quelconque, placée avant une quantité algébrique (ou *terme*, et qui la multiplie) der Coefficient, (Mitmehrer); une lettre qui n'est précédée d'aucun nombre, est censée avoir 1 pour –, ein Buchſtab, der keine Zahl vor ſich hat, wird angeſehen, als habe er 1 zum –en; dans la quantité 3 *a*, le – 3 indique que *a* est pris trois fois, in dem Ausdrucke 3 *a* zeigt der C. 3 an, daß die Größe *a* 3mahl genommen iſt.

Coégal, a. (égal d'un autre) gleich, gleichviel geltend.

Coégalité, f. (*qualité de coégal*) Gleichheit, f.

Cœlestin ç, **Cœliaque**, c. *célestin* ç.

Cœlicole, s. a (qui adore le ciel et les astres) Himmels od. Sternanbeter.

Cœlioxyde, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) [id.

Cœloma, m. Méd. inu. (esp. d'ulcère de la cornée)

Cœlorachis, m. Bo. (esp. de gramin. de Taïti, île de la mer du Sud)

Co-emption, (co-amp') f. (achat réciproque) Wechſelkauf.

Coendou ou **–dau**, m. hn. (sphère carnassier d'A-

mér., fam. des pores-épics) id, Stachelschwein mit Wickelschwanz, n.

Cœnobite [1], s. *cénobite* [2].

Cœnologie, f. Med. anc. (consultation de médecins) id. [des tanystomes) id.

Cœnomie ou -mye, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. **Cœnoptere**, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des fougères) id.

Cœnure ou Cénure, m. hn. (ver du cerveau des moutons, qui leur cause le tournis) Hirnblasenwurm.

Coërce, f. An. (croute ord. blanche, dont le sang est qq. recouvert après la saignée) Haut, Kruste, f.

Coërcible, a. Phy. (qui peut être contraint ou rassemblé et retenu dans un certain espace) zurückhaltbar, einschließbar; la vapeur de l'eau est –, der Wasserdampf ist ja. f.

Coërcitif, ve, a. Pa. (qui a le droit de *coërcition*) das Zwangsrecht habend; pouvoir –, puissance –ve, die Z-gewalt [2].

Coërcition, f. Pa. (pouvoir de contraindre, de retenir qn dans le devoir; act. par lq. on empêche qn d'agir contre son devoir) Zwangs-gewalt, f; -recht, n; der Zwang. [id.

Coëssoës ou cusos, m. hn. (le g. des phalangères)

Coesdoes, (pron. codous) ou **condoma**, m. hn. (mammif. ruminant du g. des antilopes) id.

Co-essentiel, le, a. (également essentiel) gleich wesentlich; Th. (du même g.) gleiches Wesens.

Co-état, m. (état, ou prince qui partage la souveraineté avec un autre) Mitstaat.

Coëte, f. Verr. (chantiers sur lesq. on dépose une glace au sortir du four) Platte, Tafel, f.

Coëternel, le, a. (qui existe de toute *eternité* avec un autre) gleich-ewig.

Cœur, (heur) m. An. (corps musculeux de la figure d'une pyramide renversée, situé dans la cavité de la poitrine, et qui par sa contraction et sa dilatation alternatives est le principal instr. de la circulation du sang, et le principe de la vie) das **Herz**; la base du –, (le côté droit, qui est la partie la plus large) der Grund des –ens; la pointe du –, (son extrémité gauche) die Spitze des –ens, c. *oreillette, ventricule*; être blessé, frappé au –, am –en verwundet seyn; le mouvement, le battement du –, die Bewegung, das Klopfen des –ens; der –schlag, cf. *épanouissement, palpitation*; (la joie) dilate le –, erweitert das –; le – lui bat, lui palpite, lui tressaille d'aise, de joie, das – klopft, hüpft ihm vor Vergnügen, vor Freude, c. *battre* (2); it. *arracher, manger, ventre*; Bo. feuilles en –, droit, en – renversé, (attachées du côté de l'échancrure et présentant la pointe, co. celles du lilas commun; ou attachées par la pointe, et présentant l'échancrure au sommet du – à l'observateur, co. les folioles du begoneaudier) gegen den Blattstiel, gegen die Blattspitze herzförmig ausgeschnittene Blätter.

2. (l'estomac) der **Magen**; le mal de –, das –weh, cf. *bondissement*; il a mal au –, ce manger lui fait mal au –, es ist ihm weh, übel; diese Speise macht ihm weh übel; il est sujet à des maux de –, er ist Uebelkeiten unterworfen; le – lui bondit, lui soulève, es stößt ihm zum Brechen auf; fa. es hebt ihn, cf. *bondir, soulever*; (ce mets) pese sur le –, (est difficile à digérer) liegt schwer im –; je me sens le – charge, j'ai encore tout mon dîner sur le –, ich fühle meinen – überladen, ich habe noch mein ganzes Mittagessen auf dem – liegen; cela lui est demeuré sur le –, das ist ihm auf dem Magen liegen geblieben; il a le – noyé d'eaux [3], jem – ist mit Wasser überschwemmt; il a le – mort, il est fort faible, abattu; es ist ihm schwach; (donnez-lui qc) qui lui réveille le –, ct. Herzstärkendes; (ce verre de vin, la thériaque) lui a rendu, lui a fait revenir le –, hat ihm wieder ganz wohl gemacht, ihn wieder ganz gestärkt; (ce vin [4]) va au –, (réjouit, est fort agréable au goût) erstricht, erquickt das Herz, schmeckt herrlich; fg: (ce procès, cette perte, cet affront) lui pèse sur le –, (ce procès [5] l'inquiète, le chagrine; il conserve du ressentiment de cet affront [6]) liegt od. drückt ihm auf dem Herzen; (ce jardin) lui fait mal au –, (il voudrait en faire l'acquisition; il ne peut en il n'a pu en ..) liegt ihm am Herzen, thut ihm in der Seele weh; (il n'a pas obtenu cette place), il en a mal au –, cela lui fait grand mal au –, das liegt ihm schwer auf dem Herzen, schmerzt ihn in der Seele, c. *rendre*; se donner au – joie ou à – joie de qc, (se jouir pleinement [7] sans rien ôter au od. mit et. fertigen; sich's recht belieben lassen; depuis long temps il avait cela sur le –, (en avait du ressentiment [8]) das lag ihm, das hatte er, das drückte ihn schon lange auf dem Herzen; il s'en est déchargé (le –), il en a le – net, (il s'est découvert, il a dit nettement sa pensée, ce qui le tâchait [9]) er hat sein Herz darüber ausgeleert, ausgeschüttet; nun ist sein Herz frei davon; es ist ihm weg vom Herzen, cf. *net*; mon – est oppressé, il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon –, que je vous confie ma peine [9] mein Herz ist beklemmt, ich muß Ihnen mein Herz öffnen, mein Herz vor Ihnen ausschütten.

3. (considéré co. le siége des passions) **Herz**, n; – oppressé, serré de douleur, de tristesse, en von Schmerz, von Traurigkeit beklemmtes –; un – navré, outré, transi [9], ein verwundetes, stark angegriffenes od. aufs Aeußerste gereiztes, ein erstarrtes –; il a le – saisi, contrit, ému, touché, sein – ist ganz eingenommen, zerknirscht od. gerschlagen, bewegt od. erschüttert, gerührt; – enflammé, embrasé d'amour, de colère [9], ein von Liebe, von Zorn entflammtes, entbranntes –, c. *amertume, crever, déchirer, gravier, gros, percer, saigner*; il garde cela dans son –, il a cela bien avant dans le –, er bewahrt dieß in seinem –en; das ist seinem –en tief eingeprägt, liegt ihm tief in der Seele; avoir, prendre à – une affaire [9], s'affectionner entièrement, s'y intéresser fort; une Sache sich sehr am –en gelegen seyn lassen, sich sehr zu –en ziehen; j'ai à – le succès de cette entreprise, das Gelingen dieser Unternehmung liegt mir sehr am –en; il n'a rien de plus à – que de me nuire, que de vous servir, er hat nichts Angelegeneres, als mir zu schaden, er wünscht nichts so sehr, als Ihnen zu dienen, cf. *tenir* au –; se ronger le –, ronger son –, s'affliger, se tourmenter [9] sich das – abnagen; sich vor Kummer verzehren; cela lui ronge le cœur, das nagt an seinem –en, nagt ihm das – ab; (ce discours plaît à l'esprit), et ne touche pas le –, läßt aber das – ungerührt; amollir, attendrir le – de qn, (l'émouvoir, le fléchir) eines – erweichen; il a le – endurci, c'est un – endurci, (que rien ne peut émouvoir, abattu [9] dans le mal [9]) er hat ein hartes –, ist ein hartherziger Mensch, c. *endurcir*; il a un – de roche, de marbre, de diamant, de bronze, d'airain, (n'est touché ni de pitié ni d'amour) er hat ein Felsen–, ein steinernes, eisernes –, ein von Stahl [9].

4. (pl. des inclinations de l'âme) **Herz**, n; c'est un bon, un mauvais –, un – dur, er hat ein gutes, ein böses, hartes –; er ist gutherzig, bösartig, hartherzig; les –s nobles et généreux, die edlen und großmüthigen Seelen; c'est un excellent –, il a le – excellent, le – toujours ouvert à l'amitié, er hat ein vortreffliches, ein der Freundschaft stets geöffnetes –; il a le – franc, le – gâté, corrompu, er ist offenherzig, freimüthig; hat ein verderbtes –; il est tout –, (très-généreux, qui n'a rien à lui) er ist lauter Güte, lauter Großmuth; il a du –, (du courage) er hat –, ist beherzt; il a le – bien placé, er hat das – am rechten Fleck; c'est un grand –, un – généreux, un – de lion, il est tout –, er besitzt viel Muth, einen edlen Muth, er hat Löwenmuth, ein Löwenherz; er ist voll Muth; c'est un homme sans –, de peu de –, er ist eine feige Memme, ein verzagter Mensch; er hat wenig –; un – lâche, bas, ein feiges –; eine feige, gemeine Seele; prendre, reprendre –, od. Muth fassen, wieder –; (ce succès) lui a enflé, élevé, haussé le –, lui a rendu le –, hat seinen Muth geschwellt, gehoben, erhöht, hat ihm wieder Muth gemacht; (ce revers) lui a abattu, abaissé le –, hat seinen Muth gebeugt, niedergeschlagen; fg: c. *bas* (a.), *ventre*; (le malade) a le – bon, (son courage se soutient, il a encore des forces) hat guten Muth; it. er ist noch bei guten Kräften; sein – ist noch gesund. Faus., Ma. (cet oiseau, ce cheval) est en –, (en force, en vigueur) ist muthig, ist in seiner besten Kraft. Syn. le – soutient dans l'action, le *courage* fait avancer, la *valeur* fait exécuter, la *bravoure* fait qu'on s'expose, l'*intrépidité* fait qu'on se sacrifie, das **Herz** od. die **Herzhaftigkeit** macht, daß man im Kampfe Stand hält, der **Muth** treibt vorwärts, die **Tapferkeit** führt aus, der **Heldenmuth** macht, daß man sich der Gefahr aussetzt, die **Unerschrockenheit** macht, daß man sich aufopfert.

5. (affection) **Herz**, n; il a le – à l'étude, au métier, à ce jardin [2], il a mis là tout son –, sein – hängt an Studieren, an seinem Gewerbe, an diesem Garten; daran hängt er mit ganzer Seele; il a donné son – à cette personne, elle a gagné son –, er hat dieser Person sein –, seine Zuneigung geschenkt, sie hat sein – eingenommen od. gewonnen; (ce prince) a le – des peuples, des soldats, besitzt die Liebe seiner Unterthanen [2], c. *asservir*; faire une chose de – et d'affection, de – et d'ame, de bon –, de grand –, du meilleur –, du meilleur de son –, et. mit Lust und Liebe, von –en gern, mit dem größten Vergnügen, mit der größten Bereitwilligkeit thun, cf. *contre-cœur*; mettre son – aux choses de la terre, à une bonne œuvre, sein – an die irdischen Dinge hängen, seine Freude an einem guten Werke haben; avoir, mettre son – en Dieu, mit seiner Seele, mit seinem –en an Gott hängen, cf. *élever*; il a le – porté à vous rendre service, er dient Ihnen von –en gern; es ist ihm äußerst angelegen, Ihnen Dienste zu erweisen, *abondance, loin, métier*; fg: (pl. de pers. qui s'entr'aiment fort) ce n'est qu'un –, ils ne sont qu'un – et qu'une ame, sie sind nur Ein – und Eine Seele; l'ami du –, (celui qu'on aime le plus tendrement) der –ensfreund; fa. mon –, mon petit –, mon cher –, (par man. de caresse) mein –, mein –chen, mein liebes –!

6. (l'intérieur, les dispositions de l'ame) **Herz**, n; Dieu sonde, connaît les –s, Gott erforscht, kennt die –en, cf. *dire, lire, ouvrir, scrutateur*; se parler – à –, (avec la plus grande franchise et sans aucune réserve) offenherzig mit einander sprechen, vom –en zum –en [10], cf. *parler, lèvre*; le – des rois est en la main de Dieu, (il tourne leurs volontés co. il lui plaît) das – der Könige ist in Gottes Hand; Gott lenkt das – der Könige.

7. par –, adl. (par *mémoire*, de ..) auswendig; savoir des vers par –, les réciter par –, Verse auswendig wissen, hersagen, cf. *apprendre*; P. faire dîner qn par –, (dîner sans lui, et ne lui rien garder) einem mit leerem Tische aufwarten; (s'il ne vient à l'heure), il dînera par –, wird er den Tisch leer finden; so mag er in Gedanken zu Mittag essen; Jean, l'as, le roi de –, un dix de –, das –aß, der –könig, der –zehner od. die –zehen; il a bien du –, son point est en –, er hat viel –, sein Kommerl ist in –; il a trois –s dans son jeu, il rentre par –, il a joué du –, et lui dret – in seinem Spiele, er kommt mit – wieder an den Stich; er hat – ausgespielt.

8. (le milieu de qc) **Herz**, n; le – de la France, de la monarchie, das – von Frankreich [2] (il est logé) au – de la ville, mitten in der Stadt; c'était au – de l'hiver, de l'été, es war mitten im Sommer, im Winter; (il est noir) comme le – de la cheminée, wie das Kamin; le – de l'arbre, du bois, das –, der Kern des Baumes; das Kernholz; du – de noyer, de poirier, Nußbaum-, Birnbaum-holz vom Kerne; le – d'un artichaut, das Innere, das – der Artischoke; (cette poire) est gâtée dans le –, ist inwendig faul; As. – du lion, (étoile de 1e grandeur dans la constel. du *lion* das – des Löwen; das Löwen–; – de l'Hydre, (étoile de 2de grand. dans le – de la constel. de l'Hydre) das – der Wasserschlange; das Schlangen–; (la planète) est dans le – du soleil, (en est éloignée tout au plus de 19 minutes) ist ganz nahe bei der Sonne; Bl. parti au –, (ligne courbe de partition en pal au centre de l'écusson) in der Mitte des Schildes getheilt; it. (meuble de l'écu qui représente le – de l'hom.; symbole du courage et de la force) **Herz**, n; Bo. – de bœuf, cn petit coroscol, (fruit d'un esp. de *corossolier* d'Amér. de la grosseur d'un melon et de la figure d'un –) das Ochsen–; Com. le – de bœuf, (sq. qui en a la forme) das Ochsen–; – coquille, (sq. bivalve, dont les deux coquilles sont bombées, et ont, lorsqu'elles sont jointes, la vraie forme d'un –) die –muschel; le – de Vénus, (sq. bivalve des Indes, blanc, mince et transparent, de la forme [2] das Venus–; les –s marins, (sq. de mer qui rest. à un –) die Seeherzen; Hor. (pièce en forme de –, qui dégage le pied de biche de la détente de la sonnerie) –; Vitr. le – des bandes, (le milieu, qui a aux deux côtés les ailes entre lesq. on enchâsse le verre) der Kern der Fensterbleieinfassen.

Co-évêque, m. (*suffragant*, évêque qui en aide un

autre) Weibbischof.

Co-existence, f. (état de ce qui co existe) Mitdaseyn, gleichzeitiges Daseyn; °Coexistenz, f.

Co-exister, vn. (exister en même temps qu'un autre) mit daseyn; gleichzeitig vorhanden seyn, °coexistiren.

Coffin, m. (petit panier d'osier haut et rond, avec anse et couvercle) runder Armkorb.

Coffiner, se –, (prendre la forme d'un *coffin*, se friser) sich am Rande einrollen, kräuseln; zusammenlaufen; la sécheresse a fait – les feuilles, elles se coffinent aux approches de l'hiver, die Dürre hat die Blätter gekräuselt, sie laufen bei Annaherung des Winters zusammen; (les feuilles de ces œillets) sont –ées, sind am Rande eingerollt, einwarts gekräuselt; Men., Ton. (se courber, se voûter) sich werfen; (cette planche) se coffine, wirft sich; (ces futailles) se sont –ées, (lorsque les douves entrent en dedans au lieu de se bomber) haben sich geworfen; Arc. s'arquiser –ée, (un pan voûté, propre à couvrir les dômes) gewölbet, rund-erhobener Schiefer.

Coffrage, m. d'une galerie, Min. (act. de coffrer) Auskleiden, n; –lung, f.

Coffre, m. (meuble en forme de caisse, propre à serrer qc. **Kasten**; – de bois, de fer, ein hölzerner K., eine hölzerne, eiserne Kiste; – au linge, à l'avoine, à bec, Wäschkasten, die Haberkiste, der Haberkasten; mettre, enfermer, serrer dans un –, in einen K., in eine Kiste legen, einschließen, verschließen; charger, emballer les –s, die Kisten füllen od. packen, einballen; – fort, de fer, ou – garni de fer en dedans, où l'on serre l'argent) die Kasse, die Geldkiste der Geldkasten; (les voleurs) ont enfoncé son – fort, b. seine Kasse erbrochen; le – du carrosse, (dans lequ. on peut mettre quelque chose) der Kutschen-kasten, -kästen; P. c. *paques*; (elle est vilaine), mais elle est belle au –, (mais elle a bc. d'argent en mariage) hat aber schöne Thaler, (la. hat viel Baben); Cha. il a reçu un coup d'épée dans le –, (*capacité, espace* qui est enfermé sous les côtes) er hat einen Stich in den hohlen Leib bekommen; *fa.* il a le – bon, er ist im Leibe gesund; Ch. (le corps de la bête fauve); le – du cerf, der Bauch des Hirsches; Ma. (ce cheval) est un – à avoine, ist bei ihm bs. de nourriture) ist ein Habertaßen, braucht viel Futter; (cette cavale) a un grand –, un beau –, (a les flancs fort larges et propres pour porter les poulins) hat einen weiten, schönen Bauch, c. *s'entendre, raisonner*; rire comme un –, comme des –s, (à gorge déployée) aus vollem Halse lachen; Art. le – d'une mine, (chambre ou fourneau de la mine) die Minenkammer; Cr. (instr. de cuivre, où la matière est tenue dans une chaleur convenable pour être coulée en pain) der Ausgießkasten; Fort. (logement dans le fond d'un fossé sec, d'où l'on fait feu sur l'assiegeant, s'il entreprend le passage du fossé) Quergang im Graben; it. – de pont, (d'une mine) Pulverkasten; Hn. le –, (g. de pont de forme carrée) Kasser-brück, Panzer-; le – bossu, der Buckelbrück, Schacht-; Im. (châssis de bois, attaché sur la table du train qui lui sert de fond, et dans leq. le marbre est enchâssé) Der Karren an der Presse; Luth. le – d'un clavecin z, (le corps ou assemblage des parties du –) der Bauch eines Klaviers z; Mar. – de bord, (– large d'asiette, où les matelots z mettent ce qu'ils portent à la mer pour leur usage) Seekiste. Seemannskiste, f; – à feu, (rempli d'artifices z, pour repousser l'ennemi à l'abordage) Feuerkiste, f; – à gargousses, (retranchements de planches dans les soutes aux poutres, où l'on met les gargousses après les avoir remplies) Kartouskiste, f.

Coffrer qn, fg: (*l'emprisonner*) fa. einstecken, einkerkern; il a été coffré, et ist eingesteckt, ins Loch gesteckt worden; Min. – les galeries, (les revêtir de planches) die Minengänge auskleiden.

Coffret, (è) m. dim. (petit *coffre*) Kesserchen, Kästchen, Kistchen, n; – d'écaille, – garni d'argent, ein Schildkrotnes, mit Silber beschlagenes K.; Cord. (mod. de bois sur leq. on coupe les empeignes des souliers) Zuschneidbret, n; Art. – d'affut, Stückladc f; Kasetenladchen, n. [Kosser-macher, Kistenm.

Coffretier, (thier) m. (ouvrier qui fait des *coffres*) Kofferjosseur, m. (qui *cautionne* avec un autre, ou même débiteur pour une même dette) Mitbürge; (la caution qui a acquitté la dette), a recours contre les autres cautions ou –s, hält sich an die andern Bürgen od. –n.

Cogitation, f. Au. v. c. *méditation*.

Cognasse, (guya-) f. (*coing* sauvage, moins gros et moins jaune que l'autre) die wilde Quitte, Apfelquitte.

Cognassier, (guya-) m. (arb. qui porte des *coings* ou des *cognasses*) Quittenbaum; le – mâle, der Apfel-.

Cognat, (cog na) m. (eaux qui sont unis par des liens de parenté) der Verwandte; it. (pl. ceux qui sont parents du côté des femmes, *opp. à agnats*) mütterlicher Seitenverwandter; les agnats et les –s, die Verwandten von väterlicher und m. Seite.

Cognation, (cog na) f. (lien de parenté entre les *descendants d'une même souche*) Verwandtschaft, f.

Cognatique, (cog na) a. succession linéale –, (celle qui appelle les fem. à la succession à la couronne après les mâles dans la même ligne, par opp. à *agnatique*) die weibliche Thron-Erbfolge in gleicher Linie.

Cognée, (-gn) f. (instr. tranchant, destiné à couper le gros bois) die Axt; das Beil; petite –, Handbeil, n; – d'un bûcheron, Holzhauer-axt, f; la – de charpentier ou à équarrir, die Zimmermanns-axt, f; das Beil, cf. *hache, démancher, emmancher*; P. jeter le manche après la –, (abandonner une aff. z par chagrin, à la vue des obstacles, au lieu de songer à les surmonter) (der Axt den Stiel nachwerfen); allez retirer ce bois; aller au bois sans –, (entreprendre qc sans les moyens pour réussir) ohne Axt in den Wald gehen; et, ohne die gehörigen Mittel unternehmen; mettre la – à l'arbre, (commencer une entreprise) die Axt an den Baum, die Hand an das Werk legen.

Cogne-fétu, (co-gny'-) m. pc. (qui se donne bien de la peine pour ne rien faire, qui n'avance à rien) fa. ein geschäftiger Nichtsthuer; c'est un vrai –, er ist ein Ergründler, Selbstplacker; po. il ressemble à –, il se tue et ne fait rien, er plagt od. verletzet sich viel, und richtet doch nichts aus.

Cogner, (cogn-oyer) va. – un clou, une cheville, (frapper dessus pour la faire entrer) einen Nagel z hineinschlagen, treiben; fg: – (ord. *frapper*) contre la muraille, sur le plancher, fa. an die Wand, auf den Boden schlagen, klopfen; – à la porte, an die Thür klopfen; se – la tête contre la muraille, sich den Kopf an die Wand stoßen; it. fg: se – la tête contre le mur, (*entreprendre* une chose impossible, ou au-dessus de ses forces) mit dem Kopfe die Wand einrennen wollen; et. Unmögliches, die Kräfte Uebersteigendes unternehmen.

Cognet, (-gnyé) m. (esp. de rôle de tabac fait en cône ou pain de sucre, destiné à allumer et servir ceux qu'on met au fatuille, pour l'empêcher de se briser z) Keilrolle, f.

Cogneux, (-gnyeu) m. Fond. (bâton pour frapper le sable dont on forme les moules, lorsque le maillet ne peut atteindre) Schlägel, (den Gießsand festzuschlagen).

Cognitif, (cog ni-) a. a. (capable de connaître les objets, les choses) Phil. un être –, ein erkenntnißfähiges Wesen.

Cognition, (cog-ni) f. Phil. (faculté de connaître) Erkenntnis-gabe, f; -vermögen, n.

Cognoir, (gnyoir) m. Im. (coin de bois avec leq. à l'aide du marteau, on chasse les petits coins pour serrer la *forme*, et qu'on appele *décognoir* lorsqu'on l'emploie pour desserrer) der Triebel, das Treibeisen, der Schließ-.

Cognomer, (cog-) v. c. *surnommer*. [gel.

Cohabitation, f. (act. de *cohabiter*) die ehelche Beiwohnung, der eh. Beischlaf; s'il y a eu – continuée pendant six mois, on ne peut, wenn eine während sechs Monaten fortgesetzte Beiwohnung Statt gefunden hat, to z.

Cohabiter avec qn, (habiter, vivre ensemble, pt. d'époux) einer Person beiwohnen; le mari peut, pour désavouer un enfant, exciper de l'impossibilité physique où il a été de – avec sa femme, der Mann kann, wenn er ein Kind nicht anerkennen will, die Einwendung der physischen Unmöglichkeit, seiner Frau beigewohnet, vorbringen.

Cohabitude, f. Au. (habitude mutuelle) wechselseitige Gewöhnung.

Cohel, m. (préparation d'étain brûlé, et de noix de galle, serv. à noircir les sourcils) id, Augenbraunschwärze, f.

Cohercion, f. Au. c. *coercition*.

Cohéremment, adv. Au. (avec cohérence) inn. mit Zusammenhang z; cf. *cohérence*.

Cohérence, f. (qualité ou état des choses *cohérentes*) Zusammenhang; °Cohärenz, f; Phy. la – ou cohésion des parties de la matière, des parties d'un corps, der Z. der Theile der Materie z, c. *adhérence*; Bo. (pt. d'une partie qui fait corps avec une autre, qui croît simultanement avec elle et forme un tout individuel) la – du calice du poirier à l'ovaire, das Zusammenhängen od. Verwachsen enthen des Kelches mit dem Fruchtknoten, c. *adherence*; fg: c. *liaison*.

Cohérent, e, a. (qui; lié à un autre corps ou aux autres parties, et forment un tout) zusammenhängend, °cohärirend; un corps – à un autre, ein mit einem andern z-er Körper; les parties –es, die z-en Theile; Bo. cf. *adhérent*; fg: (ce raisonnement) est – dans toutes ses parties, ist in allen seinen Theilen z-.

Cohéritier, ère, s. (qui hérite avec un autre) son –, la –ère, sein Miterbe, die –erbin; tous les –s, alle Miterben; elles sont –ères, sie sind Miterbinnen.

Cohésion, f. Phy. (force qui unit les parties des corps en une même masse) Zusammenhang; -straft, f; la cause de la – s'explique de différentes manières, die Ursache des –s, der -straft wird auf verschiedene Arten angegeben, c. *cohérence*; il y a des fluides dont les parties ont bc. de –, es giebt Flüssigkeiten, deren Theile einen starken – haben; M. d. de l'Escos, du manque ou de la faiblesse de – dans les solides et les fluides du corps humain, naissent différentes maladies, aus dem Uebermaße, dem Mangel od. der Schwäche des –s der festen und flüssigen Theile des menschlichen Körpers entstehend z; – *électrique*, c.

Cohibition, f. Phil. (sensation d'une act. contre la volonté) inn. die Abhaltung, das Aufhören einer Handlung wider eines Willen.

Cohier, m. Bo. (esp. de chêne)

Cohine ou **cohyne**, m. (et f.) Bo. (arb. d'Amér. du g. calebassier, dont l'écorce sert à faire des vais.) Cohunus.

Cohobation, f. Chi. (act. de *cohober*); la – d'un liquide, die Cohobation od. wiederholte Destillation, (das Wiederangießen) einer Flüssigkeit; fortifier, épaissir une liqueur par la –, eine Fl. durch die C. verstärken, verdicken; pratiquer la –, die C. treiben; la – par le moyen du pelican, die C. vermittelst des Pelikans, od. das Circuliren.

Cohober une liqueur z, Chi. (se répéter la distillation plus fois, pour la fortifier, pour l'épaissir z) eine Flüssigkeit cohobiren, wiederholt destilliren.

Cohorte, f. (corps d'infanterie rom.; le 10e partie d'une légion) Cohorte, f; une – de cinq cents hommes, une – auxiliaire, (qu'envoyoit q. alliés) eine C. von 500 Mann, eine Hülfs-c.; – prétorienne, (qui serv. de garde au préteur ou au général) die prätorianische C.; fg: (troupe de gens de guerre) ein Trupp, eine Schaar; il marcha, attaqua avec toute sa –, (sa troupe) et marchirte, er griff mit seinem ganzen Trupp, mit seiner ganzen Schaar an; Poé. les vaillantes –s, (ses troupes) die tapfern Schaaren. [n.

Cohuage, m. Com. v. (Butterzoll) Marktgeld; -geld, n.

Cohue, f. (lieu où se tenoient ou qu provinces les petites justices et, l'assemblée même) v. das Gedränge; entrer en –, sich zum G. begeben; fg: (assemblée tumultueuse, où l'on parle confusément); (cette assemblée) est une –, n'est qu'une –, ist ein Lärmen der Haufen, ist nichts als ein Gewühl; ah, quelle –! welch ein abscheulicher Lärm.

Coi, e, (koa, e) a. se tenir, demeurer –, (tranquille, –ment, paisiblement) sich still, ruhig verhalten; elle se tint coie, sie verhielt sich ruhig; en chambre coie, (bien fermée et bien chaude; pr. *conte*, in einem warmen, wohlverschlossenen Zimmer. [bayo) id.

Coiang, m. Com. (poids et mesure en usage à Com-

Coiau, coier, c. *coyau, coyer*.

Coiffe ou **coeffe**, (koaf-) f. (couverture de tête, ord. pt. des fem.) Haube, f; une – de taffetas, une – à dentelles, cine – von Taffet, Taffet-, Spitzen-; une – ou bonnet de nuit, (– de toile ou *serre-tête* qu'on met qd. la nuit) eine Nacht-; une – à barbes, eine Backen-; la – d'un chapeau, das Hutfutter; la – à perruque, (réseau sur leq. on monte les tresses de cheveux) die Perrücken-, das Perrückennetz; P. c. *triste*; Pê. (esp. de filet à gr. mailles et évasé, qu'on met à l'embouchure d'un filet en manche) die –; Art. couverture de la lumière d'une bombe) Kappe, f; – (des limons) Deck

bleck, m; – de sellette d'avant-train, Protzschiene, f; D. des Protzschemels; – d'armons, D. der Deichscharme; – de grande sassoire, (à l'avant-train) D. des Meitschelteles; An. (petite membrane qui enveloppe la tête de qq enfants à leur naissance) die H., der Helm; Bo. (enveloppe mince et membraneuse, ord. en forme de petit capuchon ou d'étendoir, qui termine ou recouvre l'urne dans laq. sont renfermés les organes de la fructification des mousses) die H., Mütze; – fugace, (qui tombe bientôt) abfallende M.; – persistante, bleibende M.; it. (enveloppe légère et membraneuse de qs fleurs et de qs semences) Samenhülle, f; Hn. – jaune, noire (deux esp. d'oi.) gelbe, schwarze –; Sel. – de cotier, (le chevreau de c.) Aufmettlissen, n.

Coiffer au coeffer, (koa fer) qn, se –, (couvrir, se couvrir la tête) einem den Kopf bedecken, sich b.; (donnez-moi son chapeau) je veux le –, (le lui mettre) ich will ihm ihn aufsetzen; se – d'un turban, d'un chapeau, das Haupt mit einem Turban e b.; Mod. se – de fleurs, – en plumes, sich mit Blumen, mit Federn aufputzen; einen Aufputz von Bl. e auflegen; se – avec un bonnet, avec ses cheveux, en ch., eine Haube aufsetzen; sich mit seinen Haaren aufputzen; einen Haar-Aufsatz machen; elle est coiffée en ch., sie ist in diesen Haaren aufgesetzt; femme – ée en paysanne, ein nie einer Bäuerinn aufgesetztes Frauenzimmer, ein Fr. mit einer Bauerhaube; elle se coiffe bien, (entend bien l'ajustement de sa tête) sie setzt sich gut auf, weiß ihren Kopfzeug hübsch zu machen; (cette coiffeuse) coiffe bien, (donne un bon air aux coiffures de fem.) setzt gut auf, macht hübschen Kopfzeug, versteht sich sehr gut auf den K.; (le perruquier) vient vous –, kommt um Sie zu frisiren, um Ihnen die Haare zu frisiren; (votre chapeau, votre perruque) – e mal, (vous va mal, vient mal à l'air du visage) steht nicht gut; vos perruques vous coiffent bien, Ihre Perrücken stehen Ihnen gut zu Gesichte; un enfant né –é, (avec une coiffe, c.) ein mit einer Haube, einem Helme gebornes Kind; P. il est né –é, (dem. qui est fort heureux) (er ist mit einem Helme geboren), er ist ein Sonntagskind, Glückskind, e. amoureux; caille coiffée, (fem. sans pudeur, qui prend des airs libres et dégagés) po. eine schamlose, geile Dirne; il est bien –é, (a la tête belle; it. sa perruque, son chapeau lui sied bien) er hat einen schönen Kopf, schöne Haare, eine schöne Frisur; it. seine Perrücke, sein Hut steht ihm gut; un chien bien –é, (qui a les oreil les longues et bien pendantes) ein schön behangener od. behängter Hund; son cheval est bien –é, mal –é, (a les oreilles petites et bien placées ou haut de la tête; ou les a longues et pendantes, et placées trop à côté de la tête) . . ist schön, ist häßlich behängt; – une bouteille, (mettre q. enveloppe sur le bouchon, pour empêcher le vin de s'éventer) eine Flasche verwahren, zubinden; – une liqueur, (le mêler avec une autre) eine Flüssigkeit vermischen; vin –é, bière –ée, vermischter Wein e; fg. se – de qn, d'une opinion, (s'en préoccuper, en être entiché, coëffé) ein günstiges Vorurtheil für einen fassen; sich in einen vernarren; sich eine Meinung in den Kopf setzen; il s'est allé – de cette femme, elle s'est coiffée de lui, er hat sich in dieses Weib, sie hat sich in ihn vernarrt; elle se –e du premier venu, sie verliebt sich in den Ersten den Besten; je ne sais qui l'a –é de cette opinion, ich weiß nicht, wer ihm diese Meinung in den Kopf gesetzt hat; iro. (pt. de qn qui boit trop) il se –e souvent, il est aise à –, er betrinkt, benebelt sich oft; er ist leicht betrunken zu machen, zuzudecken; man kann ihm leicht einen Haarbeutel anhängen; qui l'a –é, ou s'est il –é? wer hat ihn so zugedeckt, wo hat er sich so benebelt? po. – qn, (le rendre cocu) einem Hörner aufsetzen; Art. – la fusée d'une bombe, (mettre une coiffe à la fusée) einen Bombenzünder od. -brand dekappen; Bo. mousse –ée, (pourvue d'une coiffe) Moos mit einer Haube od. Mütze; bemütztes Moos; Ch. (les chiens) ont –é le sanglier, haben das Schwein gepackt; Cord. – une botte, (y mettre une ganoniliere) einen Stiefel dekappen; Drap. drap bien ou mal –é, (dont la lisière est bien ou mal lite) Tuch mit guten, mit schlechten Sahlleisten; Hy. – des pieux, (mettre par dessus un grillage de forts pieces de bois) Pfähle mit einem Roste fassen, bedecken; Mar. – les voiles, die Segel back dressen; les voiles se coiffent, (lorsqu'abandonnées à elles mêmes elles s'appliquent au mât e, et ne servent plus à la conduite du vaiss.) die Segel legen sich an den Mast an; it. vaisseau –é, (qui reçoit le vent sur la surface antérieure de ses voiles, de façon qu'elles portent sur les mâts) ein Schiff, das den Wind von vorn in die Segel bekommt; un hunier e –é, (qui a le vent dessus) ein Marssegel, das den Wind von oben hat; Per. des fers à –, (à tirer les chevaux) Brennreisen, n; Rel. – un livre, (y mettre la tranchefile) ein Buch bestecken, capitälen.

Coiffeur, se ou coeffeur, se, (koa) s. (pers. qui fait métier de coiffer les femmes) der Haarkräusler; Friseur, (Haarschmücker); die Haubenbeschickerinn, -macherinn, Putz-m.; habile –, geschickter H.; c'est votre coiffeuse, c'est la –se à la mode, das ist Ihre Haubenaufrichterinn; diese . . ist in der Mode.

Coiffure ou coeffure, (koa) f. (couverture et ornement de tête) Kopfbedeckung, f; Haurputzmuck; (le turban) est la – des Turcs, ist die K. der Türken; les –s des dames, das Kopfzeug, der Kopfputz, die Aufsage der Damen; une – à la mode, à la grecque e, ein modischer, griechischer Kopfputz; une – à boucles, en cheveux, eine lockiger Kopfputz, ein Haar-kopfputz.

Coignage, m. Forg. (partie de la maçonnerie d'un fourneau) Eckgemäuer, n.

Coignée ?, c. cognée ?.

Coignassier ou coignier, c. cognassier.

Coille, f. Com. (tabac en poudre tamisé) gesiebter feiner Tabak.

Coimbre, Gg. (ville de Portugal) Kombra.

Coiment, adv. Au. (tranquillement) v. c. coi.

Coin, (koein) m. (endroit où se fait la rencontre de deux lignes, de deux surfaces) Ecke, f; Winkel; le – d'une chambre, d'une maison, d'un jardin, d'un champ, d'un bois e, die E. eines Zimmers e; (se chercher) dans le – d'une rue, in dem W. einer Gasse; mettre un meuble, serrer qc dans un –, (dans q. endroit peu exposé à la vue, où cela n'incommode point) ein Möbel in einen W. stellen, et. in einem W., an einem verbergenen, abgelegenen Orte verschließen; on aura jeté cela dans un –, cela sera q. part dans un –, man wird das in einen W. geworfen haben, das wird irgendwo in einem W. liegen; loger dans un petit –, (petite portion d'un logis) in einem kleinen, engen W. od. Stübchen wohnen; il veut accommoder ce petit –, er will dieses Stübchen e einrichten; les quatre –s de la terre, d'un pays, d'une ville, (les extrémités de . .) die vier Enden der Erde e; il a couru les quatre –s et le milieu du royaume, on l'a cherché dans les 4 –s et le milieu du royaume, du Lois e, (partout, dans tout l'espace et par die Provinz überall, an allen Orten und Enden bereiset, durchwandert; man hat ihn an allen Orten und Enden des Königreiches, des Waldes, überall im ganzen Königreiche, im ganzen Walde aufgesucht; mourir au – d'un lieu, d'un bois, d'une haie, (sans secours et sans assistance) bilsets, auf eine elende Art auf dem Felde, in einem Walde, umkommen; hinter einer Hecke sterben; il fut assassiné au – d'une haie, (dans un lieu écarté e) er wurde an einem abgelegenen Orte ermordet; il ne bouge du – du feu, du – de son feu, (il ne sort point, il reste toujours chez lui) er hütet den Ofen, er bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kommt nicht hinter seinem Ofen hervor; it. il n'a jamais bougé du – de son feu, (n'a pas vu le monde) er ist nie aus seiner Stube, aus seinen vier Wänden gekommen; P. tenir son – dans une compagnie, (s'y faire estimer, distinguer) sich in einer Gesellschaft in Achtung, in Ansehen setzen; seinen Mann stellen; (allez lui dire cela) au – de son feu, et vous chauffer au – de son feu, cf. chauffer; avoir la mine de demander l'aumône au – d'un bois, (pt. d'un hom. de mauvais air e, qui demande l'aumône) aussehen wie ein Strauchdieb, einem Strauchdiebe gleich sehen; les –s de l'œil, de la bouche, die Augen-winkel, Mund-w.; regarder du – de l'œil, (à la dérobée, sans faire semblant de rien) heimlich ansehen, verstohlener Weise anblicken; faire signe du – de l'œil à qn, (lui faire un clin d'œil) einem mit den Augen winken; Lap. les –s, (faces angulaires qui séparent les biseaux, et font du brillant, carré par ses 4 biseaux, un carré arrondi) die Eckflächen, Eckfacetten; Pau. tenir son –, (défendre seul son côté) das Spiel od. seine Seite allein halten; Tric. le – de repos, (la 1re case, où le joueur est moins exposé) die Ruh ecke, der Ruhwinkel; – bourgeois, (la 3e case) die Bürgerruhe, der Bürgerwinkel.

II. (pièce de fer ou de bois, terminée en angle aigu, propre à fendre du bois, des pierres) Keil; un – de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner –; piquer ou planter, chasser le –, den – hineinsteken, hineintreiben; mettre, faire entrer les –s dans une pièce de bois, die –e in ein Stück Holz einstecken, hinein schlagen; il faut des –s pour fendre cette pierre, man braucht –e, diesen Stein zu spalten; dégager un –, (à l'aide d'un plus gros e) einen –e Luft machen; le – est une des forces mouvantes ou des machines simples employées dans la méchanique, der – ist eine von den bewegenden Kräften od. einfachen Werkzeugen, die man in der Mechanik anwendet; le puissance appliquée au –, la force appliquée sur la tête du –, die am –e angebrachte Gewalt, die auf den Kopf des –es wirkende Kraft; P. faire – de même bois, (employer q. partie de la chose à la confection de l'autre partie) den – aus dem nämlichen Holze machen; – de beurre, Butterwecke; Arc. (pierre taillée en forme de –, pour servir de clef à une voute g) –, -stein, c. clef; Art. – de mire, de pointage, (– de bois sous la culasse du canon, serv. à le pointer) Richt; – d'arrêt, (écrivere les roues des affûts de rempart) Hemm–; Bon. le –, (l'endroit où le tissu se divise, et est rempli par une esp. de –) der Zwickel; des bas à –s, à – d'or e, Zwickelstrümpfe, Strümpfe mit einem goldenen Zwickel; Ea. – avec sa garniture, ein Satz Geräthe; ein – und zwei Federn; introduire, chasser des –s de fer dans les fentes de la roche, (pour la faire éclater) die Riken einstecken, cf. aboutir, fente; Fau. les plumes des –s, (des deux côtés de la queue de l'oi.) die Seitenfedern am Schwanze des Falken; Im. (pièces de bois serv. à serrer la forme dans le chassis) – Jar. le – ou couteau de bois, (serv. à ouvrir la fente de la greffe, que le couteau a commencée) Pfropfmeissel; Maré. les –s, (les 4 dents qui, dans le cheval, remplacent les 4 dernieres dents de lait, lorsqu'il a 4 ans et demi) die Eckzähne; Mil. anc. le –, (ou embolon, cf.) dreieckige Schlachtordnung, Schlacht–; Mar. – d'arrimage, qu'on met entre les futailles, en arrimant Stau– ob. Staufkeil; – de chantier, (qu'on chasse à coups de bélier, pour lancer le vais. à la mer) Stapel–; – de mât, (qui sert à le resserrer au besoin) Mastten–; Men. (petites tablettes ou armoires qui se placent dans les angles ou coins des appartements) Eckgestell, Eckschränkchen, n; Mon. le – ou la matrice, le carré, (morceau de fer trempé et gravé, qui sert à marquer ou frapper la monnaie, les médailles) Stämpel, Münzstämpel; le – de dessus, de dessous, le – d'écusson, le – d'effigie, ord. les carrés, (entre lesquels le monnoyeur doit mettre les flans) der Ober-st., Unter-st.; der Wappen-st., Brustbild-st.; le – de la ville de Francfort, le – d'Espagne, das Gepräge der Stadt Frankfurt, das spanische G.; (cette monnaie) est à un tel –, marquée au – de . ., hat, führt das und das G.; faux –, (contrefait) Weitschlag; (une médaille) à fleur de –, (parfaitement bien conservée) mit vollkommen erhaltenem G.; Or. (poinçon pour marquer la vaisselle) das Zeichen, die Probe; (de la vaisselle) marquée au – de Paris, mit dem Pariser Zeichen, mit der Pariser Probe; fg. chose marquée au bon –, (d'une très bonne qualité) eine Sache von guter Beschaffenheit, von guter Art; iro. il est frappé à ce – là, (entiché de cette opinion g) das ist seine Narrheit, seine Grille; so ist er nun einmahl geartet; das ist so seine Weise; Pau. r. la balle est recouverte de barrures (ou bandes de drap formant une double croix) et de –s, (qui remplissent les espaces que laissent entr'elles les bandes) der Ball ist mit zwei Kreuzstreifen und mit Füllstreifen überzogen; Per. (terme de faux cheveux serv. à augmenter l'épaisseur et la long. des cheveux naturels) falsche Haarlocken, Haarzöpfe; Rel. (outils qu'on pousse sur le dos des livres entre les nerfs, pour garnir les côtés des bouquets) Eckstämpel; Ri. c. voussoir; Ton. le – à chasser les cerceaux, der Keil zum Antreiben der Reife.

II. Bo. – ou coing, m. (fruit du cognassier, d'une belle couleur jaune, couvert d'un duvet épais, et d'un parfum délicieux, qu'on mange ord. cuit) Quitte, f; le duvet du –, die Wolle der Q.; confiture, liqueur de –s, eingemachte Q–n; Q–oliqueur; pâte, sirop de –s, Q–nteig, Q–nsyrup; gelée de –, c. cotignac; P. cf. jaune.

Coincer, v. *coinser.*

Coincidence, f. Gé. (état de deux choses qui coïncident) das Decken, Anfeinanderpaſſen; la – de deux lignes, de deux surfaces, das A. zweier Linien, Flächen; la – désigne une égalité parfaite, das A. zeigt eine vollkommene Gleichheit an, v. *coïncider.*

Coincident, e, a. (qui *coïncide*) aufeinander paſſend; it. zugleich einfallend; Opt., Phy. les rayons de lumière –s, (qui tombent à la fois sur une surface) die z. einfallenden Lichtſtrahlen.

Coïncider, vn. Gé. (pt. de choses qui ont les mêmes termes ou les mêmes limites, et qui posées l'une sur l'autre, se répondent exactement) aufeinander paſſen, einander decken; (ces deux lignes, ces surfaces) coïncident, decken ſich, paſſen aufeina.; (les figures ou lignes) entre lesquelles il y a coïncidence ou qui coïncident sont égales et semblables, welche einander decken, ſind gleich und ähnlich; Jar. le liber de l'écorce de la greffe doit – (répondre exactement) au liber du sujet, der Baſt der Rinde des Pfropfreiſes muß genau auf den Baſt des zu pfropfenden Baumes paſſen; fg: (ces deux circonstances) ont –é, (sont arrivées ensemble) ſind zuſammen getroffen.

Coïndicant, a. (d'*indiquer*) Med. signe –, (qui concourt avec les signes ou symptômes particuliers à la maladie, p. ex. l'âge, la saison, la province ɛ) das mit anbeutende Zeichen; die Mit-anzeige.

Coïndication, f. (occurrence des signes *coïndicants*) [avec ɛ) die Mit-anzeigung.

Coine, v. *couenne.*

Coing, m. Bo. v. *coin* (II).

Coïnquination, (co-ein-kui-) f. (act. de polluer, de souiller; fg: de diffamer) inu. Verunreinigung. Beflekkung, fg: Verläumdung, f.

Coïnquiné, ée, a. (pollué, souillé, fg: diffamé) inu. befleckt; verläumdet. [in et. treiben.

Coinser, va. Mar. (mettre des coins) keilen; feſte

Co-inspecteur, trice, s. (inspecteur ɛ coordonné, de) Mitaufſeher. [ſicht, f.

Co-inspection, f. (inspection coordonnée) Mitaufſ-

Coint, a. Au. v. (prévenant, affable, beau, paré) zuvorkommend, höflich, wohlgeputzt.

Cointerie, f. v. c. *affeterie.*

Co-intelligence, f. (intelligence mutuelle) Miteinverſtändniß, n.

Co-intéressé, ée, a. (intéressé à q. aff. avec un autre) Theilhaber, mehmer, inn.

Cointie, f. v. parure, ajustement, coquetterie) Zierlichkeit, f; it. Ziererei, f.

Cointise, f. Au. (ornement, parure) v. Artigkeit, Niedlichkeit, f; zierlicher Putz.

Cointiser qn, se –, (ajuster, parer qn, se . . . dans le vue de plaire) v. einen, ſich heraufputzen.

Coïon, m. (poltron, lâche) po. b. Bärenhäuter; c'est un –, un grand –, ein B., ein Erz-B.

Coïonner qn, (le plaisanter ou traiter en *coïon*) po. b. einen budeln, hundsſöttiſch behandeln; il n'est pas homme à se laisser –, à être –é, er iſt kein Mann, der ſich – läßt, der gedutzt werden kann; it. vn. il ne *fait* que –, er thut nichts als die Leute –.

Coïonnerie, f. (action ou conduite ɛ de *coïon*) po. b. Bärenhäuterei, Grobheit, Flegelei, f; il a fait voir en cette occasion sa –, bei dieſer Gelegenheit hat er ſeine B., ſein Hafenherz gezeigt; il lui a dit, fait cent –s, (discours, badinages impertinents ɛ) er hat ihm hundert G-en, Fl-en geſagt, gemacht; on s'inquiète peu de ses –s, man kümmert ſich wenig um ſeine Ungezogenheiten, Fudeleien.

Coire, Gg. (vi. de Suisse, capit. des grisons) Chur.

Coiste, f. Méc. (lumière d'un pivot) Pfanne zu einem Zapfen, Zapfenmutter, f.

Coït, m. (accouplement du mâle avec la femelle pour la génération) die Begattung; (les animaux) dans le –, dans l'ardeur du –, in der B., in der Hitze der B.; 2. Dd., Méd. (pt. de l'hom. et de la fem.) ord. *copulation, acte vénérien, génération, acte de la génération*, c.; (à l'âge de puberté), l'homme et la femme commencent à être propres au – ou à la génération, fangen der Mann und das Weib an zur B. od. Fortpflanzung geſchickt zu ſeyn.

Coïte, v. *couette.*

Coïtion, f. Au. v. *attroupement, ligue* ɛɛ.

Coix, Bo. v. *larme* (de Job) ou *larmille.*

Cojusticier, m. (justicier de la même cour) Mitgerichtsherr.

Col, m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) v. c. *cou*; 2. ((esp. de cravatte qui se forme derrière le cou à l'aide d'une boucle ou d'une agrafe) Hals-band, n; -binde, f; le – ou cou d'une chemise, der Hemd-kragen; – de rabat, de pourpoint, (partie du rabat ɛ, qui embrasse le cou) die Kragen-binde, das -band; der Mannskragen; le – de la vessie, le – de la matrice, (ce qui leur sert de d'embouchure) der Blasenhals, Mutterhals; Gg (passage étroit entre deux montagnes), le – de Pertuis, der enge Paß bei P.; il déboucha dans la plaine par le – de . . , er rückte durch den engen Paß bei . . in die Ebene hervor; ils se saisirent, ils sont maîtres des –s des montagnes, ſie bemächtigten ſich der Gebirgspäſſe, ſie ſind Meiſter von den Gebirgspäſſen.

Cola, f. hn. v. *alose.*

Colabrisme, m. Ant. (so. de danse grecque) id.

Colachon, m. Mu. (instr. à 3 ou 5 cordes, de la forme d'un luth, avec un très long manche, dont on fait usage en Italie) italieniſche Laute, f; Colaſcione.

Colafane, v. *colophane.*

Colage, m. Cou. v. *cornage.*

Colao, m. (ministre d'état en Chine) id.

Colaphiser qn, burl. v. *souffleter*; – ainsi des lèvres de corail! Korallenlippen ſo zu bemaulſchellen!

Colarin, m. (frise du chapiteau de la colonne toscane et de la dorique) das (toskaniſche und doriſche) Fries.

Colaris, m. hn. (nom donné à la division des rolles) id.

Colas, m. (np.) Claus, Niklas, Nickel; Hn. (nom vulg. du *corbeau*) Rabrabe.

Colastre ɛɛ, Méd. v. *colostre* ɛɛ.

Colature, f. Phar. (sorte de filtration avec un couloir ɛ, suffisante pour *séparer* d'une liqueur les fèces ou les parties les plus grossières) Durchſeihen, n; -bung, f; 2. (la liqueur même ainsi filtrée); – de sirop de chicorée, durchgeſeihter Cichorienſaft.

Colbak, m. (bonnet à poil) id.

Colcas, m. v. *colocasie.*

Colchicacé, ée, a. Bo. (analogue au *colchique*) zeitloſen-artig; les –ées, f. die zeitloſen-artigen Pflanzen, zeitloſen-Arten, f.

Colchicon, m. Bo. anc. (pla. de la Colchide, analogue au *colchique*) v. *colchique.* [chis.

Colchide, Gg. anc. (pays d'Asie, auj. Mingrélie) Kol-

Colchique, ou tue chien, m. (pla. méd. bulbeuse cultivée pour la beauté de sa fleur, ainsi appelée de la *Colchide* ou Mingrélie où elle était autref. fort commune, ou de ce qu'elle est, dit-on, mortelle aux *chiens*) die Zeitloſe; le – des prés, Wieſen-Z.; le – des montagnes, Berg-Z.; le – d'automne, ou – commun, safran des prés, (vulg. la *veilleuse*, dont la fleur tardive annonce le retour des veillées) Herbſt-Z.; Spinn-blume, Nacht-bl., f; Wieſenfabrer; – jaune, (ou lis narcisse) Narziſſenlilie, f; oximel de –, Sauerhonig.

Colchite, m. hn. v. *colcothar fossile.*

Colcothar, m. Chi. (résidu de l'huile de vitriole distillée; auj. oxide de fer rouge, par l'acide sulfurique) Colcothar; – artificiel, (obtenu en calcinant le sulfate de fer) künſtlicher C.; – fossile, ou le colchite, (sulfate de fer calciné jusqu'au rouge, qu'on trouve dans des terres alumineuses en Suède, en Allem. ɛ) gegrabener, natürlicher C. [(ginée) Coldrue, f.

Coldiene, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des borra-

Coldor, m. hn. (fauvette d'Afr.) id.

Cole, f. v. c. *bille.* [((Colens).

Colé, m. Bo. (pla. odorante d'Asie, fam. des labiées)

Colebrookie, f. Bo. (g. de pla. qui renferme deux globées) id.

Colégataire, s. 2. (légataire avec un ou plu. autres) der Mitvermächtnißgenoſſe, Mitlegatar; la part assignée à chacun des –s, der jedem der Vermächtnißgenoſſen (Mitlegatarien) angewieſene Theil.

Colenicui, m. hn. (oie. du Mexiq., esp. de caille) id.

Coléoptère, s. a. (ins. dont les ailes supér. sont ord. dures et coriaces, et servent d'étui aux ailes inférieures) Hart-flügler; hartflügelig; (le hanneton) est –, iſt ein h-es Inſect; il y a plusieurs classes de –s, es gibt mehrere Klaſſen von H-n

Coléoptile, f. Bo. (so. de cavité dans laq. est logée la plumule, soit avant, soit pendant la germination) Sitz des Blattfederchens.

Coléoramphes, m. pl. hn. (fam. d'ois. échassiers qui ne renferme que le g. chionis) id.

Coléorhize, f. Bo. (cavité dans laq. se loge ql. la radicule) (zufälliger) Sitz des Wurzelſtöckchens.

Colera-morbus, (u ce) vulg. trousse-galant, m. (épanchement de bile subit, qui cause un débordement par haut et par bas) Gallenruhr, ſchwarze Sucht, Gallenſucht, f; il a un – fort violent, er hat eine ſehr heftige G.; mourir d'un –, an der G. ſterben.

Colère, f. (émotion violente de l'ame, contre ce qui la blesse) Zorn; furieuse, violente, dangereuse –, wüthender, heftiger ɛ –; noble, sainte –, ein edler, heiliger Unwille; l'ardeur, la chaleur, la violence, l'impétuosité de la –, die Hitze, Heftigkeit, der Ungeſtüm des –s; transport, mouvement de –, ein Anfall, eine Aufwallung von –; être en –, im –e ſeyn, zornig ſeyn; se mettre en – contre qn, gegen einen in – gerathen, aufgebracht werden, v. *entrer* en –; it. *allumer, adoucir, apaiser, calmer, décharger, enflammer, exciter, transporter* ɛ; (il dit, il fit cela) en –, tout en –, im –e, im völligen –e; réprimer, réfréner sa –, ſeinen – unterdrücken, bändigen; fg: la – de Dieu, la – du ciel, der – Gottes ɛ; la – du lion, der Grimm des Löwen; (le chien) était en –, war im Grimme; (la mer) est en –, iſt aufgebracht; 2. a. (sujet à se mettre en *colère*, qui a de fréquents accès de cette passion) zornig, jähzornig; homme, femme –, ein j-er Mann ɛ; il est bien –, fort –, er iſt ſehr j.

Coleret, colerette ɛɛ, v. *coll-.*

Colérique, a (enclin à la *colère*, qui a une pente naturelle à cette passion) zornmüthig; il est d'humeur –, mais il n'est pas colere, (il ne se livre pas à son penchant) er iſt zornmüthig, aber nicht jähzornig, überläßt ſich ſeinem Zorne nicht.

Colérite ou colcritum, (tome) m. (liqueur préparée de la partie corrosive des métaux, serv. à éprouver l'or quand on le frotte contre la pierre de touche) Probierwaſſer, n. [Colmaner, m.

Coletans, m. pl. h. Fcc. (franciscains réformés)

Coletes, f. pl. Com. (toiles de Hollande ɛ) id.

Colétite, v. *colérite.*

Coli, m. (np.) fa. (Nicolas) v. *colas*; 2. R. v. *colir.*

Colia, m. hn. (pol. qui res. au marquereau) id.

Coliade, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des diurnes) id.

Coliart, m. hn. ou raie ondée, raie cendrée, Zärel, Glattroche.

Colias, m. hn. (esp. de scombre) id.

Colibri, m. (très-petit ois. d'Amér. ɛ, qui voltige autour des fleurs et se nourrit de leur suc, appelé qf. *oiseau-abeille* ou le *sucefleurs*) der Colibri; –rouge, à longue queue, – huppé ɛ, der rothe, langſchwänzige, gehaubte C., (Ananasvogel, Honigſauger); fg: (petite pers. d'un caractère frivole) fa. Schmetterling.

Colifichet, (è) m. (babiole, bagatelle, objets frivoles) Kleinigkeit, Lapperei, f; (il vend de petits émaux, de petits vases de cristal) et autres –s, und andere L-en, Lappalien; 2. (petite œuv. mal placée, mis mal à propos dans un Lre ou dans q. ouvrage d'esprit) Flitterſram; (un jardin) rempli de –s, voll Flitterzierathen, voll Schnörkelwerk; (la piece est pleine de traits d'esprit), mais qui ne sont la plupart que des –s, die aber meiſtens von geringem Gehalte, nur Flittergold ſind; Mo. (so. de lime qui sert à ébrunir les dents) Abrichtfeile, Münzfeile, f.

Colimaçon, v. *limaçon.*

Colimbe, m. hn. v. *colymbe.*

Colin, m. (np.) id; Claschen; 2. Hn. (pol. des côtes de Norwege, esp. de *gade*, appelée aussi *morue noire*) Köhler, Kohlfiſch, Kohlmund; 2. (oie. du Mexiq., du genre perdrix, qu'on engraisse dans des cages) merikaniſches Viehhuhn; –-grisart, m. hn. (gros canard des bords de l'Océan, qui se perche qf. sur les arbres) die Baum-ente; –-maillard, (ma liar) m. (jeu d'enfants, où l'un d'entr'eux a les yeux bandés et s'appele –) die blinde Kuh; das Blindekuhſpiel; jouer à, au –, blinde Kuh ſpielen; qui sera le –? wer ſoll die blinde Kuh ſeyn? cf. *bander*; –-noir, m. hn. (esp. de poule d'eau presque noirâtre, dont la chair rest. à celle de la sarcelle) das ſchwarze Waſſerhuhn; –-tampon, m. (son de tambour des Suisses) der ſchweizeriſche Trommelſchlag; Schweizermarſch; fg: fa. s'en moquer comme de –, (comme de rien, comme d'un faux bruit) darüber lachen, ſich wenig kümmern, wenig darnach fragen.

Colinette, f. (np. dim. de Nicole) Nickelchen, n.

Colinil, m. (arb. du Malabar, à écorce jaunâtre, qui s'élève sous la forme d'un buisson sphéroïde, et utile à la méd.) Colinilstrauch.

Coliou, m. hn. (oi. d'Amér. p. qui a deux longues plumes à la queue) id.

Colinsonne, f. Bo. c. *collinsonne*.

Colique, f. (douleur qu'on éprouve dans le bas ventre, et surtout dans le *colon*) die Kolik, das Bauchgrimmen, die Darmgicht; – venteuse, bilieuse ꝛ. (produite par des vents, par un débord de bile dans les intestins ꝛ) Wind-, Gallen-, f; – d'estomac, (dont la douleur est renfermée dans ce viscère) die Magen-, der Magenkrampf; la – graveleuse ou néphrétique, (produite par une douleur très vive dans les reins) Stein-, f; la – le tient, il a une violente –, er hat die –, eine heftige –; (cette liqueur) fait passer la –, vertreibt die –; la – de plomb ou de Poitou, (à laq. sont sujets ceux qui fondent ou séparent le *plomb* dans les fourneaux d'affinage, ou qui boivent des vins sophistiqués avec des préparations de ce metal; elle a fait long temps de grands ravages dans le Poitou) Blei-; – des peintres ou des potiers, (à laq. ces pers. sont exposées en employant une esp. de plomb minéral) Blei-.

2. m. Con. le –, (ou *caucis*, parcelage) Blaurücken; der gelbe od. goldene Ring.

3. a. An. (dit de la syllabe est longue) les artères, les veines –s, (qui se distribuent au *colon*, siège le plus ord. de la –) die Grimmdarm-pulsadern, -blutadern.

Colir ou **Coli**, m. (inspecteurs des tribunaux à la Chine, redoutables même aux princes du sang) Oberrichter, Oberfitterrichter.

Colis, m. Com. (balle, caisse) Ballen; Kiste, f.

Colisée, m. (célebre amphithéâtre de Rome, dont il subsiste encore de beaux restes, et appelé anc. le *colosse*, de la statue *colossale* de Néron, qui était près de cet endroit) das Colisaum; 2. Hf. (théâtre à Paris) C.

Colisse, f. Soi. (so. de maille entre lesq. on passe les fils de la chaîne, pour les faire lever ou baisser) id.

Co-litigeant, e, (qui est en litige, qui plaide avec un autre) Genoss (der Gericht); Partei, f.

Collabescence, f. An. (affaissement) ins. Sinken, Niederrinnen (eines Dinges durch eigene Last), n.

Collaborateur, trice, s. (qui travaille de concert avec qn, qui l'aide dans q. ouvrage) Mitarbeiter, -inn; partager le travail entre plu. –s, die Arbeit unter mehrere M. vertheilen; l'un des collaboratrices, eine von den M.-innen.

Colladoa, m. Bo. (g. de pla. gramin. qui croît dans les lieux humides de l'île de Mindanao) id.

Collage, m. Pap. (act. de coller le papier ou de l'imprégner d'une colle faite de rognures de parchemin et de peau de mouton, ce qui le met en état de recevoir l'écriture) das Leimen.

Collapsus, m. (chute) Fall, m; Méd. (diminution subite de l'énergie du cerveau) id.

Collataire, (col la) m. Ben. (celui à qui l'on a conféré un bénéfice) der Beprfründete.

Collatéral, e, a. (qui concerne la parenté hors de la ligne directe) Seiten-; un héritier –, (qui ne descend point de celui dont il hérite, mais d'une ligne *collatérale*) ein Seiten erbe; les heritiers collatéraux, die Seitenerben, (Collateral-); cf. *ligne*; succession –e, (à laq. les *collatéraux* sont appelés) die Seitenerbschaft (Collateral-); Gg. point –, (qui est au milieu de deux points *cardinaux*) die Nebengegend; der Seiten mondstrich; le nord-est, le nord-ouest, le sud-est et le sud ouest sont les quatre points collatéraux, Nordost ꝛ sind die vier Nebengegenden.

2. m. (parent) der Seitenverwandte; c'est un – .. ein Seitenverwandter; il n'a que des collatéraux pour heritiers, er hat bloß Seitenverwandte zu Erben; (tout son bien) va à des –x, geht an S.-dte; les collatéraux ascendants, descendants, (tels que *oncle, grand oncle, tante, grande tante; neveu, petit neveu* ꝛ) die Seitenverwandten in aufsteigender, in absteigender Linie; Arc. les –x (nom-ailes, bas-côtés) d'une église, die Abseiten, Seiten od. Flügelgebäude.

Collateur, (col-la-) m. (qui a droit de conférer un bénéfice vacant) *Collator; Pfründenvergeber; le – d'une cure, d'un prieuré ꝛ, der Vergeber einer Pfarre ꝛ; – ordinaire ou l'ordinaire, (tout – à qui app. un tr. hors la nomination et la provision d'un bénéfice) der gewöhnliche Pf.; – supérieur, (qui, en cas de négligence ou de l'inférieur, conférait par dévolution) der Ober-Pf.; – absolu, ou – direct, plein –, (qui est tout à la fois patron et – du bénéfice) der Ernenner zu einer Pfründe und der Vergeber in einer Person, (Präsentator und Collator zugleich).

Collatif, ve, (col-la) a. (qui est à la disposition d'un seul *collateur*, par opp. aux bénéfices *électifs confirmatifs* auxquels on pourvoit par élection et confirmation du supérieur, et aux bénéfices *électifs collatifs*, qui se confèrent par élection); bénéfice –, dignité collative, eine Pfründe, eine geistliche Würde, die bloß vom Vergeber (Collator) ertheilt werden kann.

Collation, (col la) f. (act. ou droit de *conférer* un bénéfice); la – des benéfices, die Vergebung od. Verleihung der Pfründen; il a droit de – sur plu. bénéfices, er hat das V.-recht über mehrere Pfründen; (cette cure) est à la – de l'évêque, wird vom Bischofe vergeben; Pra. (act. de *collationner* un écrit ꝛ) Schriftenvergleichung, f; la – d'une copie ou sur l'original, das Gegeneinanderhalten od. Vergleichen (Collationiren) einer Abschrift mit der Urschrift; la –des pièces, (leur vérification) die Beglaubigung der gleichlautenden Abschrift der Acten-stücke; faire la – de plusieurs exemplaires, (les *collationner*) mehrere Exemplare gegen eins halten, vergleichen.

2. *collation*, (co-la) f. (repas très-frugal que font ord. le soir les cath. qui observent les jours de jeûne) Abendbrod, Abendessen, n; légère –, bonne –, ein leichtes, gutes A.; faire – d'une pomme, einen Apfel als Abend-essen genießen; il ne prend, il ne mange à sa – qu'un morceau de pain, sein Abend essen besteht bloß in einem Stück Brod; il (repas ord. servi en viandes froides, fruits, vins ꝛ, et qu'on fait entre le dîner et le souper); magnifique, superbe, somptueuse –, eine prächtige, kostbare Zwischenmahlzeit (Collation); .. Zwischenmahl, Nachmittagsmahl, n; – de viandes froides, de confitures, de pâtisseries, eine Zw. von kaltem Fleische, Zuckerbackwerk, Backwerk; payer, donner la – à qn, einem eine Zw. bezahlen, geben; il y a eu bal et grande –, es war ein Ball und eine große Abendmahlzeit.

Collationnage d'un livre ꝛ, m. Lib. (act. de *collationner*) Collationiren, Durchsehen, n.

Collationner (col) un écrit ꝛ, Pra. (le confèrer avec l'original ꝛ, afin de vérifier s'il n'y a rien de plus ou de moins à l'un qu'à l'autre) eine Schrift vergleichen, *collationiren; – à ou sur l'original, sur les registres, mit der Urschrift, mit dem Protokolle vergleichen; il a – cet acte, ces pièces, er hat diese .. verglichen; extrait –é, copie –ée à ou sur l'original, ein verglichener Auszug, eine mit der Urschrift verglichene Abschrift; on met au bas d'un acte, – à l'original, par .., man setzt unter eine Verhandlungsschrift: verglichen mit der Urschrift, durch ..; Lib. – des exemplaires, (examiner si un livre est entier, s'il n'y a point q. feuille de trop ou de moins) Exemplare c.; Im. – une épreuve, (vérifier sur une 2de épr. si les corrections ont été exactement soignées par le compositeur) einen Correcturbogen c.; ꝛ. (co la-; faire *collation*, c.) eine Zwischenmahlzeit halten; veipern; nous avons –é, wir haben einen kleinen Imbiß zu uns genommen; (il ne soupe pas), il ne fait que –, er genießt bloß et. Weniges; de quoi avez-vous –é, was haben Sie genossen, zu Ihrem Abendbrode gegessen?

Collauder, va. Au. v. (louer, féliciter de concert, avec qn) c. *congratuler*.

Colle, f. (matière gluante et tenace, qui sert à *coller*, à joindre diff. choses) Leim, Kleister; – de farine, – d'amidon, Mehlkleister, Kl. von Stärkmehl; – de gants, (faite avec les retailles des peaux qui ont servi à faire des *gants*) Handschuhleim, Lederleim; imprégner le papier de –, das Papier mit L. tränken; – à doreurs, (faite de peau d'anguille, de chaux et de blanc d'œuf) Vergolderleim; la – forte ou – d'Angleterre ꝛ, starker L.; Tischlerleim; la bonne – forte est dure, sèche, de gute L. ist hart ꝛ; fondre la –, den L. zergehen lassen; joindre des planches ꝛ avec de la – forte, Bretter leimen, anleimen, fest leimen; – de poisson ou – de Moscovie, (faite des parties mucilagineuses d'un poisson appelé *ichtyocolle* ou *gr. esturgeon*, et utile à la méd. et aux arts) die Hausenblase; la – de poisson clarifie le vin, le café ꝛ, die H., der Fischleim klärt den Wein ꝛ; – à bouche, (– de poisson fondue avec du sucre et remise en une esp. de – jaune et transparente, qu'on laisse fondre dans la bouche pour s'en servir) Mundleim; – de sculpteur, (faite de poudre de marbre, de – forte et de poix, auxquels on ajoute q. couleur convenable aux pièces qu'on veut *coller*) Bildhauerleim; fait; po. (bourde, mensonge, gasconnade ꝛ) Lüge, f; il lui a donné une –, (lui a fait un conte ꝛ) er hat ihm et. aufgebunden, eine L. aufgebunden, eine Flause, einen blauen Dunst vorgemacht; voilà une bonne –, une franche –, das ist eine tüchtige L., eine Erz-Colle-chair, f. c. *sarcocolle*. [flause.

Collecte, (co-) f. (levée ou perception, recouvrement des deniers) Einsammlung, f; Einzug; faire la –, den Einzug, das Einsammeln, die Einsammlung vornehmen; (le collecteur) a dissipé les deniers de sa –, hat die einzusammelnden Gelder verschwendet; pendant sa –, du temps de sa –, während seines Steuer-einzuges, zur Zeit seines ..; 2. (quête de deniers destinés à q. œuvre de bienfaisance) die Collecte, Almoseneinsammlung; pour qui fait-on cette –? für wen macht man diese C.? für wen veranstaltet man diese Al.; Li. (oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître) die C. (der Kirchenspruch, Altarspruch).

Collecter, va. Au. c. *recueillir*.

Collecteur, (co-) m. (qui fait une *collecte*); le – des tailles, des subsides ꝛ, der Einzieher, Einsammler der Steuern, Hülfsgelder ꝛ; Phy. – d'électricité, (instr. avec leq. on peut recueillir une petite partie d'électricité, et la condenser) Electricitäts sammler, (Blitzableiter.).

Collectif, ve, a. Gr. (qui exprime un tout composé d'individus de la même esp.) sammelwörtlich, *collectivisch; sämmtlich; armée est un nom –, peuple, ville, forêt sont des noms –s, Heer ist ein Sammelwort, Volk, Stadt, Wald sind Sammelnörter; nombre –, (tel que douzaine, vingtaine ꝛ) Sammelzahl, f; Opt. verre –, Häufungsglas, n.

Collection, (co-) f. (recueil de passages ou de matières tirées des auteurs) Sammlung, f; faire des – littéraires, gelehrte –en machen; il fait une – de tout ce qu'il y a de remarquable dans cet auteur, er macht eb. veranstaltet eine S. aus dem, was dieser Schriftsteller merkwürdiges enthält; 2. (recueil, compilation de plu. ouvrages, de plu. choses qui ont q. rapport ensemble); – des conciles, des canons, eine S. der Concilien ꝛ; – d'antiques, de médailles, de plantes, de coquilles ꝛ, eine Alterthümer-, Münzen-, Pflanzen, Muschel sammlung.

Collectivement, ad. (dans un sens *collectif*) sammelwörtlich, *collectivisch, sämmtlich; (l'homme est sujet à le nuire), dans cette phrase, l'homme est pris –, (pour *tous les hommes*) in diesem Satze ist der Mensch s. od. c.; (je parle des hommes) –, überhaupt, c. von sämmtlichen Menschen.

Collégataire, c. *colégataire*.

Collége, (co le) m. (compagnie de pers. qui ont une même dignité) Collegium, n; le – des cardinaux, ou le sacré –, das Cardinals-C. od. das heilige C.; le – des électeurs, des princes, des villes de l'Empire, (trois ordres ou classes dont étoit composé le *corps* germanique) das C. der Kurfürsten ꝛ; le – des avocats, (l'ordre des avocats) das Advokaten-C.; 2. (lieu destiné à enseigner la religion, les sciences, les langues ꝛ, et appelé aujourd'hui *lycée*) lateinische, gelehrte Schule, (Ober S., das Gymnasium, Lyceum); aller au –, étudier au –, in die S. gehen; in der S. studiren; mettre un enfant au –, en pension dans un –, ein Kind in die S., in eine Kost- thun; (régent, professeur) au – de ꝛ, an der gelehrten S. zu ꝛ; au sortir du –, beim Herausgehen aus der S.; renvoyer qn au –, (pt d'un ignorant) einen wieder in die S. verweisen; cela sent le –, (cela a un air de pédanterie) das schmeckt nach der S., c. *hycée*.

Collégial, e, (co-) a. (d'un *chapitre*, opp. à *cathédrale*) Collegial; collegialisch; l'église –e, abs. la –e, die C.-kirche; 2. (qui est le collége, le lycée) Schüler; poete –, production –e, Schuldichter; Schülerwerk, n. [c. *boursier*.

Collégiat, (co-lé-gia) m. Au. c. *collégue*; 2. Ecol.

Collégue, (co) m. (compagnon en même magistrature ou emploi) Amts-genoß, -bruder (Collega); le – d'un consul romain, der A. eines ꝛ; (ils sont deux commissaires ꝛ), il attend son –, il ne fera rien sans son –, er erwartet seinen A.-ssen, er wird nichts ohne seinen .. thun.

Collema, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues, nommé

mé aussi geiroldée)

Collement, *m.* Méd. c. *anxyloblépharon*.

Coller, (co-) va. (joindre, fixer avec de la *colle*) [*el*: **men**, **lieben**; – du papier, une image, une affiche, Papier z ankleben, aufkleben, ankleimen, aufleimen; – des châssis, des ais, Rahmen, Bretter l., zus. l.; – une pièce d'ébène sur du bois z, ein Stück Ebenholz auf anderes Holz l.; – à ou contre la muraille, an die Wand tl., l.; – le papier, (*imprégner de colle*) das Papier l.; (*ce papier boit*), on ne l'a pas bien collé, man hat es nicht gut geleimt; – une *toile*, avant de l'imprimer, ein Stück Leinwand l. od. steifen, ehe man es bedruckt; – du vin, (*avec de la colle de poisson ou du blanc d'œuf, pour le clarifier*) Wein mit Hausenblase klären od. schönen; fg: se –, être collé contre un mur, (*y tenir droit et si près qu'on y semble attaché*) sich dicht an eine Mauer lehnen, stellen; tâcht an eine Mauer geklebt sein; Bil. – qu, – une bille (*la faire toucher à la bande, de manière ou ne puisse pas la faire ensuite*) einen Ball dicht an die Bande legen, (*colleren*); il est –é, la bille est –ée, (*placé, –ée près de la bande*) er, der Ball liegt dicht an der Bande an, (*ist colliert*); fg: son habit est –é, il semble –é sur le corps, (*lui va parfaitement bien*) sein Kleid liegt fest am Leibe an, ist ed. sitzt ihm wie angegossen, wie angebrochselt; l'emplâtre est collé sur la peau, das Pflaster ist an die Haut angedacken; il est –é sur son cheval, sur la selle, (*il est droit et ferme à cheval*) er sitzt wie angeleimt zu Pferde, er sitzt fest im Sattel; avoir les yeux –és sur un objet, (*le regarder attentivement*) die Augen auf einen Gegenstand geheftet haben, sein Auge von einem Gegenstande verwenden; avoir la bouche –ée, les lèvres –ées sur qc, (*les y tenir long temps attachées*) den Mund, die Lippen auf et. heften; il est –é sur les livres, sur ses livres, (*fort attaché à l'étude*) er sitzt beständig über den Büchern, über seinen ...; Tis. – la chaîne, den Zettel schlichten, anstel.

Collerage, *m.* Com. (*droit sur le vin*) Wein-steuer, Ausschank-n., f.

Colleret, *m.* Pê. (*petite seine, ou sainette; sep. de filet que z hom. traînent au bord de la mer ou des étangs z*) kleine Waithe; kleines Schlagnetz.

Collerette, *f.* (co. de petit *collet* de linge z, dont les fem. se couvrent qf. la gorge et les épaules) Koller; Kollerchen, n; Werber-Halskragen; – de batiste, de gaze, ein K. von Battist, von Gas; Bo. c. *involucre*.

Collet, (co le) m. (partie de l'habillement qui embrasse le cou) **Kragen**; – de pourpoint, de manteau, **Wamms**, **Mantel**–; 2. (rabat qu'on mettait autref. autour du cou, par orn.) **Hals**–, (Priester–, Richter–z); – de toile, de batiste, leinener, battisener Hals–; – uni, – à dentelle, à passement, einfacher, mit Spitzen, mit Borten besetzter Hals–; – bien mis, – chiffonné, ein gut sitzender, zerknüllter Hals–; petit –, Bäschen, n; fa. (pt. des cent.) petits –s, gens à petit –, (*parce qu'ils portent un petit –*) Krägelchen, (Geistliche); – monté, (*soutenu avec de la carte ou du fil de fer*) Steifer –; fg: (hom. ou fem. qui affecte une gravité outrée) ein steifer, gravitätischer Mensch z; du temps des –s montés, (*du vieux temps*) aus den alten Zeiten; vor Alters; cela est un – monté, est bien – monté, (*antique, à un air contraint et guindé*) das ist altväterisch, sehr altfränkisch; sauter au – de qn, le prendre, le saisir au –, (*au cou, pour lui faire violence; it. l'arrêter et le faire prisonnier*) einen beim Hals fassen, beim – nehmen; it. einen beim Kopfe nehmen; ihn festnehmen; on lui mit la main sur le –, ton l'arrêta z) man nahm ihn beim Kopfe (fa. beim Zipfel); P. (pt. de q. avantage inespéré qui vient à qn) une succession z qui nous saute au –, eine Erbschaft, die wie gestogen kommt; voilà mille écus de rente qui lui sautent au –, da fällt ihm ganz unerwartet, ganz von ungefähr ein Einkommen von tausend Thalern zu, *cf. lièvre, prêter*; Au. – d'une dent, (*la partie qui est entre la couronne et l'alvéole*) der – ed. Hals eines Zahnes; Arc. le – de marche, (*la partie la plus étroite par laq. une marche tournante tient au noyau d'un escalier*) der schmalste Theil einer Wendeltreppenstufe; Art. le – du canon, (*la partie comprise entre l'astragale et le bourrelet*) des Halsband; – à billot, (*à un cordage*) Tragkranz mit einem Knebel; Bo. le – d'une *plante*, le – de la racine, (*partie souvent distinguée par un étranglement, où la racine finit et un commence la tige*) der Hals einer Pflanze, der Wurzel; der Wurzelgrund; le – des feuilles engaînantes, des feuilles des graminées, (*petite couronne qui termine intérieurement et intensément la gaine de ces feuilles*) der Schnürring der scheidenartigen Blätter, der Blätter der Gräser; le – ou anneau des agarics ou champignons, (*esp. de couronne membraneuse, attachée au sommet du pédicule ou pivot*) der Ring der Schwammé, Blätterschwamme; z. Bo. – blanc, m. (*esp. d'agaric tout blanc*) der weiße Blätterschwamm; – doré, m. (*agaric à chapeau d'un jaune clair et les lames rouges*) der goldgelbe Bl.; – de notre-dame, (*le poivre en ombelle à St. Domingue, serv. pour les blessures z*) Schildpfeffer; – jaune, roux, (*deux esp. d'agarics*) gelber, rothreifiger Bl.; – en famille, (*agarics en touffe au pied des arbres z*) Büschelschwamme; –s solitaires, (*hom. de champignons de g. agaric*) einzelne, vereinzelte Blätterschwamme; Bou. – de mouton, de veau, (*la partie du cou qui reste après qu'on en a ôté le bout le plus proche de la tête*) das Halsstück von einem Hammel, Kalbe; Ch. tendre un –, un – à lièvres, à lapins z, (*ce de lacs de corde ou de fil de fer qu'on place dans des haies ou passages étroits, avec un nœud coulant*) eine Schlinge (*Halsschlinge*), Hasenschlinge, Kaninchenzeug, aufstellen; prendre des perdrix z au –, Rebhühner in der Schl. fangen; (*ces oiseaux*) ont été pris au –, dans des –s, sind in der Schl. gefangen worden; Charr. le – d'un tombereau, (*la partie entière, qui s'élève au-dessus des grands*) der Vordertheil eines Sturzkarrens über den Bäumen od. Deicht; Cir. z le – d'un flambeau, d'une bougie, (*la partie qui correspond au talon*) der Hals des Deichts an einer Fackel, Kerze; Cord. le – de la botte, (*la partie qui correspond au talon*) der Hals des Stiefels; le – de l'éperon, (*tige qui semble sortir de collier et qui se prolonge en arrière*) der Hals am Sporne; le – d'une bouteille, (*anneau qui en termine le goulot*) das Halsstück einer Flasche; le – de botte, (*partie supér. du dos de la botte*) das Halsstück einer Butte; Jar. (*le haut des pla. potagères*) planter des choux, les mettre en terre jusqu'au –, setzt bis an den Hals in die Erde setzen; Ma. le – ou colletin de buffle, (*sa. de pourpoint ou de justaucorps sans manches, fait de peau de buffle, qui sert d'orn. et de défense*) das Koller, Büffelkoller; Mar. – d'étai, (*tour que fait l'etai sur le ton du mât*) der Hals des Stages; Or. (*cercle creux, en forme de –, qui orne un chandelier z*) eine ringförmige Zierath an einem Leuchterfusse z; Ser. le – d'une peinture, (*endroit le plus voisin du sceau où le gond est serré*) der Hals an einem Thürbande; Ton. de 3e des 4 *cerceaux* qui garnissent le poêle) Halskreif; Tour. (*partie de l'arbre qui est la moins grosse*); – en poulie, – allongé, ein Lochdeckringes, verlängertes Halsstück.

Collete, *f.* hn. (g. d'ins. hyménopt., *fam. des mellif.*, qui font des nids admirables) Hügelbiene, f.

Colleter, (co-) (co. *acheter*) va. – qn, (*le prendre au collet, pour le jeter par terre*) einen beim Halse anfassen, anpacken, (*sa. beim Kragen nehmen*); il l'a colleté, et bat ihn am H. gepackt; ils se colletèrent, ils se sont colletés, (*se saisirent ou prirent corps à corps*) sie packten einander beim H., beim Kr.; (*le dogue*) colleta le loup, packte den Wolf beim Kr.; Bl. –é, ée, (pt. d'un ani. qui a un *collier* d'un émail ou d'une couleur diff. de celle du corps) mit einem Halsbande von anderer Farbe; d'azur, à trois têtes de levrier d'argent, –ées de gueules, drei weiße Windhundsköpfe mit rothen Halsbändern im blauen Felde; Cir. – des chandelles z, (*plonger plus profondément les mèches dans le suif, afin d'en enduire la boucle qu'elles forment à l'extrémité de la chandelle*) die Dochte richten; z. vn. Ch. (*tendre des collets, pour prendre des lièvres z*) Halsschlingen stellen; (*il passe son temps, il s'amuse*) à –, mit Schlingen stellen. [genstellter.

Colleteur, *m.* Ch. (*qui tend des collets*) Schlin-

Colletier, (élier) m. (*qui fait et vend des colliers de bufle*) Kollermacher; Bo. (*arbr. épineux d'Amér.*)

Collétin, *m.* Ma. c. *collet*.

Collétique, *s. a.* Chir. les –s, remèdes –s, (*qui réunissent les plaies*) die zusammenheftenden Mittel.

Colleur, *m.* Pap. (*ouvrier chargé de coller le papier*) Leimer; 2. (*ouvrier qui fait des cartons*) Aufpapper; 3. (*celui qui colle la tapisserie sur les murs d'une chambre*) Tapeten aufsetzer, -stuffirer; Tis. z (*ouvrier qui colle, qui donne l'apprêt aux chaînes quand elles en ont besoin*) Schlichter.

Colli-branche, *m.* hn. (pol. apode, nommé aussi ophagebranche à long bec) Halsschlange, f.

Collier, (co) *m.* (orn. que les fem. portent au cou, composé d'un ou de plu. rangs de perles z) **Halsband**, n; Hals schnur, -stette, f; un – de perles, de pierreries, eine Halsschnur von Perlen, eine Perlenschnur; ein Halsband von Edelsteinen; enfiler un –, eine Halsschnur anreihen, *cf. défiler*; un – de grand prix, ein H. z, von großem Werthe; z. (cercle de métal z qu'on met autour du cou des esclaves z et des chiens) H.; mettre un – d'argent au cou d'un More, einem Mohren ein silbernes H. anlegen; mettre à un dogue un – garni de clous, serv. à la défendre contre le loup z) etw. Dogge ein mit Nägeln ed. Stacheln besetztes H. anlegen; le chien a un – de cuir, de cuivre, .. hat ein ledernes, kupfernes H.; fg: (*marque naturelle, en forme de –, autour du cou des oi. et des an., et diff. du reste de leur plumage ou de leur poil*) Ring; un pigeon à –, eine Ring-taube, *cf.* (Ha.); (*un chien noir*) qui a un – blanc, mit einem weißen Ringe um den Hals; fa. c. *misère*; P. c'est un des grands –s, un des gros –s de la compagnie, c'est un chien au grand –, (*pers. qui a une grande autorité, un grand pouvoir dans ..*) er ist eine von den Hauptpersonen (fa. einer von den Matadors) der Gesellschaft, er ist eine bedeutende Person, ein Mann von Gewicht, (po. ct. Diener); le – d'un ordre, (*chaîne qui se donne à ceux qui sont faits chevaliers, et qu'ils portent aux jours de cérémonie*) Ordenskette, f; un – de cheval, (*harnais de bois rembourré, qu'on lui met au cou pour tirer*) Kummet, Pferde-K., n; un cheval de –, (*cheval de trait ou propre à tirer*) ein Kummetpferd, Zugpferd, n; cheval franc du –, (*cheval qui tire de lui même, sans l'aide du fouet*) williges Zugpferd; un – de labour, ein Ackerkummet; fg: il est franc du –, (*procède franchement et loyalement en toutes choses; it. sert avec chaleur ses amis*) er ist ein offenherziger, gerader, it. ein dienstfertiger, dienstbereiter Mann; it. (pt. d'un militaire) il va au feu de bonne grâce, sans se faire prier) er geht willig ins Feuer; fa. donner un coup de –, (*travailler avec ardeur à q. ouvrage, faire un nouvel effort pour réussir dans une affaire*) einen Zug, einen rechten Zug thun; sich in's Geschirr legen; Td. le – de l'éperon, (*le cercueau, la partie qui embrasse le talon du cavalier*) das Halsstück, die Schweifung des Sporns; Arc. – de perles ou d'olives, (*petits ornements appelés aussi patenôtres, qui se mettent au dessus des oves*) perlenförmige ed. olivenförmige Paternoster Zierathen; Bo. une gousse z à – de perles, (*qui offre des bosselures arrondies, formant ce. autant de grains ronds, séparés les uns des autres par des étranglements*) eine perlenschnurförmige Schote; Bou. – de bœuf, (*morceau qui comprend le 1er et le 2d travers, avec la joue*) das Halsstück vom Ochsen; Fleu. (*cordon d'étamines qui se trouve dans quelques anémones doubles, et qui en diminue le prix et la beauté*) Reif ed. Ring von Staubfäden (bei gefüllten Anemonen); Hy. (*cercles de fer z, qui serv. à retenir le haut des montants des panneaux qui ferment les portes des écluses*) Halsband, Halseisen, n; Hn. le morfil au –, (*on a plâtre blanc*) die Ring-amsel od. -drossel; le– rouge (*esp. du g. colibri*), it. le –, (*poi. du Japon, du g. chétodon*; it. serpent à trois points blancs sur le cou) Mar. – d'étai, (*bout de grosse corde, roulé en boule, qui, embrassant le haut de l'étrave, va se joindre au grand étai, où il est tenu par un rido*) Stagstrageu; – du ton, ou du chouquet, (*lien de fer z, en forme de demi cercle, qui, nonobstant avec le ton et le chouquet, sert à tenir ses mâts de hune et de perroquet*) Eselshaupt-bügel, *c. défesses*; Pê. (*corde de la queue du verveux, serv. à la hisser au fond de l'eau*)

Collière, *f.* Flot. les –s d'un train, (*chantiers qui lui serv. de fondement*) die Lagerhölzer einer Lafte.

Colligence, *f.* Au. v. c. *union, association*.

Colliger (co-) des passages, des endroits notables d'un livre, (*faire des collections des ..*) v. Stellen, merkwürdige St. aus einem Buche sammeln, zusammentragen.

Colliguay, *m.* Bo. (*arbr. du Chili, dont le bois a l'odeur de la rose*) id.

Collimation, (col) *f.* As. ligne de –, (*ligne par laq. on vise à un objet, par les deux pinnules d'une graphomètre z*) die Sehe-linie, Gesichts-l.; la ligne

de – d'une lunette, (celle qui passe par le centre des verres, ou l'axe optique de la lunette) die S. eines Fernrohrs; la ligne de – doit être parallele à la ligne de foi, (autre ligne peu distante de la 1e, passant par le centre du cercle répétiteur et par le point de l'index qui marque la division, et se dirigeant au même point du ciel, de sorte qu'on dit la ligne de foi, pour dire la ligne de –) die S. muß mit der unsichtbaren gleichlaufend seyn, welche durch den Mittelpunkt des Instruments und durch den Punkt des Zirkels geht, mit der bewegenden Linealen trifft, der die Grade abtheilet.

Colline, (co-) f. (petite hauteur à pente douce) Hügel; une – plantée de vignes, couverte de bois, revêtue de pâturages; le haut, le sommet, la pente, le bas de la –, der Gipfel od. Kamm, der Abhang, der Fuß des Hügels; (la 3e partie de la Terre habitable) die Gegenden oder Länder, so auf der Erde sind.

Collinsonne, f. (pla. labiée d'Amér.) Collinsonie, f.

Colliquatif, ve, (col-li-koua-) a. Méd. un remède –, une fievre –ve, (qui opère la colliquation, accompagnée de –) ein die Säfte auflösendes od. zerfetzendes, zusammenschmelzendes Mittel. .. Fieber

Colliquation, (colli-koua-cion) f. du sang, des humeurs, Méd. (résolution, décomposition du sang &c. dissolution ou le sang perd sa constitution ou son état balsamique, et les humeurs leur consistance naturelle) die Auflösung, Zersetzung, Zusammenschmelzung des Blutes, der Safte.

Collirostres, m. pl. hn. (fam. d'ins. hémipt., dont le bec paraît naître du front) Halsschnäbler.

Collision, (col-) f. Phy. (choc de deux corps) das Zusammenstoßen, der Zusammenstoß; (les philosophes) expliquent plu. effets par la – des corps, erklären viele Wirkungen aus dem Z der Körper.

Colliure, m. hn. (g d'ins. coléopt. carnassiers) Laufkäferer.

Collobe, f. v. (tunique antique des moines d'Egypte)

Collocasie, f. Bo. c. *pied de veau.* (ta) id.

Collocation, (col) f. Pra. (act. de *colloquer*; effet de cette act.) die Location; faire la – des créanciers, die L. der Gläubiger vornehmen; die Ordnung, den Zahlungsrang der Gl. bestimmen od. feststehen, (das Prioritäts-Urtheil fällen); – utile, (pour le paiement de tous les créanciers) die erste Klasse; der vortheilhafte Z; (il sera payé) suivant sa –, nach seiner Klasse, nach seinem Z-e, – en ordre, (qui se fait au profit du créancier de la partie saisie) die ordentliche L., (die L. der ersten od. nächsten Gläubiger); – en sous-ordre, (qui se fait au profit d'un créancier de celui qui est opposant dans l'ordre) die Subrocation.

Colloque, (col-) m. (discours ou entretien entre deux ou plu. pers. sur des matieres de doctrine et de controverse; mot usité au titre de quelques livres) Gespräch, (Colloquium) n; les –s d'Erasme, die G-e des Erasmus; le fameux – (la conférence) de Poissi, qui eut lieu en 1561, entre les cath. et les réformés; das berühmte Religionsgespräch od. die .. Religions-unterredung zu P; les –s sont infructueux, si les parties ne procèdent avec modération z, die Beyspr. dungen od. Unterredungen sind fruchtlos, wenn die z; 2) fig. ord. (entretien, discours sur q. sujet) la. Unterredung, f; ils ont eu, ils ont tenu un long –, ils ont ensemble de fréquents –s, sie h. eine lange U. mit einander gehabt od. gehalten, sie haben häufige U-en mit einander; les –s de ces enfants, de ces colliers, das Geplauder dieser Kinder, das Zusammenklappern, Geschwätz dieser Klatschweiber; les lettres sont des –s entre des amis absents, Briefe sind U-en unter Freunden, die den einander entfernt sind. Syn. dans le – on devise, et qf. on parlemente; dans le *dialogue* on s'instruit, l'on discute, ord. par demandes et par réponses; dans les sociétés de liaison et de plaisir, on tient des *conversations* plus ou moins agréables; les *entretiens* roulent ord. sur des matieres plus ou moins importantes ou sérieuses, plus ou moins intéressantes, entre des pers. instruites, bey den U-en (°Colloquien) beliebt man sich vertraulich, und unterhandelt zuweilen; bei Gesprächen (°Dialogen) stellt man in fragen und Antworten Untersuchungen an, und sucht sich zu belehren; in freundschaftlichen od. Vergnügungs-Cirkeln führt man mehr od. weniger angenehme Unterhaltungen (conversation); Gespräche (entretiens) werden zwischen Personen von Einsicht unter mehr od. minder wichtige, ernsthafte und anziehende Gegenstande gehalten, cf. *dial gue*

Colloquer, (col lo ker) des créanciers, (les mettre en ordre, les classer ou ranger dans l'ordre suivant leq. ils doivent être payés) Gläubiger ordnen, in Klassen eintheilen, (°klecten); il a été – utilement, par préférence, er ist vortheilhaft gesetzet, in die erste Klasse gesetzt werden; er hat ein besonderes Vorzugsrecht erhalten, cf. *collocation*; on l'a – à un tel ordre de son hypothèque, man hat ihm seinen Zahlungsrang nach dem Range seiner Unterpfands angewiesen; créancier –é, geordneter (°klecter) Gläubiger. Cf. 215i; le créancier interdit pour un capital produisant intérêt ou arrérages, a droit d'être –é au même rang d'hypothèque que pour son capital, ein Gläubiger, der ein Kapital hat eintreiben lassen, welches Zinsen od. Renten zu tragen, ist in Ansehung dieser Zinsen od. Renten zu dem nämlichen Unterpfandsrang, wie wegen des Kapitals berechtigt.

Colluder, (col) vn. Pra. (s'entendre avec sa partie, au préjudice d'un tiers) sich heimlich mit einander verstehen, h. mit einander einverstanden seyn; sie unter Einer Decke stecken, unter Einem Hute spielen, cf. *collusion*; ils colludent ensemble pour le faire condamner, sie sind h. mit einander einverstanden, haben ein h-es Verständniß, um seine Verurtheilung zu bewirken; lui et la partie colludante, er und der mit ihm einv-e Theil.

Collurions, pl. hn. (fam. d'ins. sylvains du g. de pies grièches) die rothrückigen Würger; v. ou-riens, pl. (ou. de g. tangaras, qui ress. aux pies grièches par la forme de leur bec) Würgerartigen, pl.

Collusion, f. (act. de *colluder*; intelligence entre son plu. parties, au préjudice d'un tiers) Verständniß – secrete, visible, manifeste, heimliches, sichtbares, offenbares – od. Ein-; (cette seule n'est que simulée), il y a –, es ist ein h. V. dabey; il y a – entre eux, il y a –, de la – dans ce jugement, es findet ein V. zwischen ihnen, bey diesem Urtheilsspruche statt; 2. (toute intelligence secrete dans les affaires, pour tromper un tiers) on croit qu'il y a – entre les chefs des partis contraires, man glaubt es sey ein geheimes V. zwischen den Häuptern der entgegengesetzten Parteien.

Collusoire, a. (fait par *collusion*) collusorisch; jugement, procédure –, ein –es, aus einem heimlichen Verständnisse fließendes Urtheil, Verfahren; tout est – dans cette affaire, cela est –, bey dieser Sache ist alles abgekartet; das ist ein abgekarteter oder abgekarteter Handel; –ment, od. (d'une man. –) c; cet arrêt, ce jugement a été rendu .., dieser Urtheilsspruch ist nach einem h. V. gefällt worden, es ist ein abgekartetes Urtheil.

Collution, (col lu) f. Méd. (esp. de gargarisme) pu. Gollution, f; Mundwaschen des Mundes mit Gurgelwasser, n

Collybistique, n. contrat –, Ant. (usj. change, banque) Wechsel, W-vertrag

Collyre, (co) m. Phar. (remède externe destiné ord. pour les malades des yeux) äußeres Augenmittel; – sec, liquide, ein trockenes, flüßiges äußeres Augenmittel.

Collyridiens, m. h. Ecc. (anc. sectaires qui, dans cert. fêtes, offraient à la vierge des gâteaux qu'ils mangeaient ensuite en son honneur) Collyridianer

Collydique, a. Méd. c. *collétique* ou *agglutinatif.*

Colmá, m. hn. (ois. fourmilier de la Guiane) id.

Colnud ou col nud, m. hn. (le chouras chauve) cf. *chouras.* (Ais.) Stimmelaffe.

Colobe, m. hn. (esp. de singe la côte de Guinée ou

Colobion, m. Bo. (g. de pla., appelé depuis *Thrincie*) Hyndslattig.

Colobique, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Colobik, n.

Colobome, m. Méd. c. *bec-de-lièvre*; 2. (qui a q. défaut ou mutilation au nez, aux oreilles, aux levres z) mit schadhafter Nase z.

Colobrachne, (brakne) f. Bo. (g. de pla. tirés du g. polypogon)

Colobasie, f. Bo. ou pied de veau, (esp. d'Arum d'Egypte, le colocasia égyptiorum Trum.

Colocolla, m. hn. ou chat sauvage, wilde Katze.

Cologne, Cg. (vi. de Prusse) Cöln; de l'eau de –, Cölnisch Wasser, cölnisches Wasser.

Colombacé, ée, a. hn. (qui tient de la *colombe*) taubenähnlich, artig; le genre –, das Taubengeschlecht.

Colombade, f. hn. (fauvette de Provence) die provenzalische Grasmücke.

Colombage, m. Arc. (rang de solives posées à plomb dans une cloison de charpente, cf. *colombe*) Ständerwerk, n.

Colombar, m. hn. (nom donné à une division de pigeons qui correspond au g. treron) dickschnäbelige Taube. (et bizarre Wachsschnabeltaube) f.

Colombasse, f. hn. (nom vulg des grives d'Italie)

Colombe, f. Poé. z, ord, pigeon, (la femelle du pigeon, Taube (Täubinn), f; la tendre, la fidele –, die zärtliche, die treue T; Esr. (l'Esprit de Dieu, le Saint Esprit) descendit en forme de –, comme une –, et s'arrêta sur notre Seigneur J. C., ließ sich in Gestalt einer Taube herab, und schwebte über Jesu; (le jour de leur purification) elles présentaient au temple une paire de tourterelles ou de –s, brachten sie ein Paar Turteltauben od. andere T. in dem Tempel dar; simple comme une –, einfältig, ohne Falsch, wie eine T; avoir la prudence du serpent et la simplicité de la –, Schlangenklugheit und Taubensimplicität besitzen; My. la – est l'oiseau de Vénus, die T. ist z; (Jupiter) fut nourri par des –s, wurde von T-n ernährt; z., (ois. de passage qui vole en troupe, et se nourrit de grains, de graine) die italienische T.; la – de Portugal, (plus grosse que la tourterelle, et d'un plumage fort semblé) die portugiesische Turteltaube; la – de la Chine, (plus grosse que la précédente, et un peu bleuâtre) die chinesische T; la – de Groenland, (esp. de pigeon) die grönländische T.; Sterntaube; Arc. (solive posée debout dans les pans de bois et cloisons, d'où a été formé le mot *colombage*) v. Ständer; As. (constel. méridi., au dessous du pied et du grand chien) T.; Lay. (outil. percé à jour en le tube, et garni d'un fer tranchant destiné à dresser le bois) Zugebank, f; Tou. – à joindre, (esp. de gr. varlope renversée, portée sur 4 pieds, serv. à unir les joints des douves) Bankhobel, Fugehobel, f.

Colombelle, f. ou beau, m. dim. (petite *colombe*) gp. Taubchen, n; Con. (eq. du g. voiute) Wölbziegelsteine, f.

Colombie, f Ge. (pays, vi. d'Amér. Columbia; z. (colonière ..) C-bier, C-ström, m.

Colombien, ne, s. a. Gg. (de la Colombie) Columbier, inn; colombisch.

Colombier, m. (bâtiment en forme de tour, garni de boulins, où l'on tient des pigeons) Taubenhaus, n; – à pied, (qui prend ou commence du rez de chaussée) ein von Grund aus aufgeführtes T; un – de cinq cents boulins, ein T. mit 500 Löchern od. Nestern, c. *boulin*; peupler un –, ein T. besetzen, hecken; avoir un – garni, ein wohl besetztes T. h.; P. attirer, faire venir les *pigeons* au –, (attirer des chenilles, des pers. dont on espere tirer du profit) Kunden, Liebhaber herbeilocken, herbeyziehen; (il faut que l'hôte ait de bon vin) pour faire venir les p. au –, um Kunden herbei zu ziehen; chasser les p. du –, (éloigner, effaroucher les chalands par de mauvaises manieres z) die Kunden, die Liebhaber vertreiben; Im. (trop gr. espace laissé entre qq mots) eine weite Lücke; les –s font un effet désagréable à l'impression, die weissen Lücken fallen im Druck unangenehm ins Auge; cette page est remplie de –s, auf dieser Seite sind eine Menge weißer Lücken; Mar. (z pièces de bois redentées, serr. à contenir un navire quand on veut le lancer à l'eau) Schiffstützbänder; Pap. (le papier de la grande sorte) id.

Colombin, m. Mg. (amas de plomb pur) reines Bleyerz; Hu. les –s, (fam. d'ois. sylvains) die Taubenarten, taubenartige Vögel.

Colombin, e, a. (couleur *gorge de pigeon*) v. taubenfarbig, halsfarbig, taubenhälsig, colombinfarbig; taffetas –, soie –e, –er Taffet, –e Seide; la couleur –e, die Taubenhals-Farbe, c. *gorge de pigeon.*

Colombine, f. Jar. (sorte de pigeon, qui donne un

bon engrais) Taubenkoth, -mist; Bo. -, *c. anchollé*, it. *pigamon*; 2. (variété de l'assomoné) Colombine, f.

Colombium, (ome) ou colombite, m. Mg. (nouv. métal acidifiable d'Amér., trouvé par M. Hatchett, Anglais, et ainsi appelé en mémoire de Christophe *Colomb*) id, n.

Colombo, m. Bo. c. *calombe*.

Colomnée, f. Bo. (g. de pla., fam. des personnées Crimmées, f.

Colon, m. (cultivateur, habitant d'une *colonie*) Pflanzer; Ansiedler, Ansauer, Neuansauer, (*Colonist*); les -s espagnols, les -s de cette île, nos -s d'Amérique, die spanischen P., die P. dieser Insel, unsere amerikanischen P.; fg: c. *cultivateur*; ce pays manque de -s, diesem Lande fehlt es an Ansauern, Ansiedlern; An. (l'un des gros intestins qui suit le cœcum) Grimmdarm; l'arc du -, (grande courbure que fait l'intestin -) die Krümmung des G-es; le - est ord. le siege de la colique, der G. ist gewöhnlich der Sitz der Kolik od. Darmgicht; Ha. (mouchoir de Paraguay) id.

Colonage, m. (exploitation du colon) inu. Anbau eines Pflanzers.

Colonais, s, a. Gg. (de cologne) aus Cöln; Cölner, cölnisch.

Colonel, m. (de chef d'un régiment) Oberste; le - des lanciers ɛ, der O. von den ɛ; - général de la cavalerie, des dragons, (qui commandait toute la .., tous les ..) General-oberster der Reiterei ɛ.

Colonelle, f. Mil. la -, ou compagnie -, the company of the colonel; qui n'a point d'autre capitaine que le *colonel*; die Leibkompagnie.

Colonial, e, pl. -niaux, a. (qui concerne les colonies; qui vient des ..) eine Colonie, die C-n betreffend; Colonial-; assemblée -e, Colonialversammlung f, Com. denrées ɛ -es, Colonialwaaren, ɛ.

Colonie, f. (peuplade étrangere, établie dans un pays pour la Com. ou pour la culture ɛ; it. lieu qu'elle habite) Kolonie; f; Pflanzvolk n; it. der Pflanzort, die Stadt; die Ansiedelung; établir une - dans un pays, y envoyer une -, eine K. in einem Lande anlegen, sich in einem Lande ansiedeln; eine K. hinschicken; les -s françaises ɛ, die französischen ɛ K-n; les -s du Nouveau-Monde, die K-n der neuen Welt; Marseille est une - des Phocéens, M. ist eine K. od. Pflanzstadt der Phocäer; Bo. -, (arch. des îles Philippines) id.

Colonisation, f. (act de coloniser) das Colonisiren, Anpflanzen, Ansiedeln; die Errichtung, Bildung einer Colonie.

Coloniser un pays ɛ, (établir une ou des colonies) ein Land colonisiren, anpflanzen, zu einer Colonie machen; - des étrangers ɛ, .. ansiedeln.

Colonnade, f. coll. (suite de *colonnes* serv. d'orn. à un édifice ɛ) Säulengang; -baile, f; la - de Versailles, (colonnes disposées circulairement, au bosquet de Proserpine du parc de Versailles) der S. zu V.; une - droite, (en t. d'art le *péristyle*, ou la - *péristyle*) ein gerades Säulengestell, eine gerade S-stellung; la - du Louvre, la - de St. Pierre de Rome, (de 284 *colonnes* de l'ordre dorique, de marbre tiburtin, ayant toutes plus de 4 pieds et ½ de diamètre) der S. des Louvre, der Peterskirche zu Rom.

Colonnailles, (lle) f. Van. (brin d'osier ɛ plus gros que celui du reste de l'ouvrage) die Stützrute, das Stehende (eines Flechtwerks).

Colonnaire, Bo. c. *scapiforme*.

Colonnaison, f. Arc. (façade ornée de colonnes) mit Säulen verzierte Vorderseite (eines Gebäudes); 2. (ordre des colonnes) S-ordnung, S-stellung, f.

Colonne, f. (so. de pilier de forme ronde ou cylindrique, serv. de soutien ou d'ornement à un édifice) Säule, f; une - de marbre, de bronze, de bois, eine - von Marmor ɛ, eine marmorne ɛ -; la base, le fût, le chapiteau de la -, der Fuß, der Schaft, das Kapitäl od. der Knauf einer -; -nfuß, -nschaft, -nknauf; - torse, annelée ɛ, eine gewundene, eine geringelte oder gereifelte -; un bâtiment orné de -s, soutenu par des -s, -n gezierten, von -n getragenes od. unterstütztes Gebäude; un groupe de -s, eine -nstellung, -nreihe, -nreihe; grouper des -s, -n stellen, l'arrangement, la disposition des -s, die -nstellung; les cinq espèces de -s; (qui est donné le nom aux cinq ordres d'architecture) die fünf Arten von -n; la - Dorique, l'Ionique et la Corinthienne, (dont on est redevable aux Grecs) die dorische, jonische, korinthische Ordnung, -nordnung; la - toscane et la composite, (de l'invention des Romains) die toskanische und zusammengesetzte O; deux rangs, deux ordres de -s, zwei Reihen, zweierlei Ordnungen von -n, c. *colossal*; la - trajanne ou de Trajan, (monument élevé à son honneur par les Rom., de 128 pieds de haut, avec un escalier de 185 degrés, et dans de 23 fenêtres) die trajanische S. od. Trajans-; - nationale, départementale, National-, Departement-, c. *itinéraire*; les -s d'Hercule (des deux montagnes du détroit de Gibraltar, qu'on dit qu'il sépara pour faire communiquer l'Océan et la Méditerranée, et sur lesq. il éleva 2 *colonnes* avec l'inscription: *non ultra*) die -n des Herkules; les -s d'un lit, (des piliers) die Bett-n, B-steken; les -s du tabernacle, (sur lesq. les rideaux étaient tendus autour du tabernacle) die -n der Stiftshütte; An. les -s charnues, (plu. petits muscles des ventricules du cœur, qui sont co. détachés de leurs parois, et joints par des extrémités tendineuses aux valvules du cœur) die fleischernen Herz-n od. H-stricke, cf. *épinière*; die Herzbalken od. Herzmuskeln, Bo. réceptacle en -, ou *droit*, allongé, arrondi et isolé, qui s'élève au centre de certaines capsules, co. dans l'œillet) ein -förmiger Fruchtboden; filets, étamines en -, (filets réunis en un faisceau droit ɛ, qui s'élève en - au milieu de la fleur, co. dans les malvacées) -förmige Staubfaden; Com. c. *compte par* -; Com. - torse, (ecc. qui fait partie du g. bulime) gewundene -; -s articulées, (pétrifications tirées des ostéocrastites, et dont on a fait le g. teleboite) gegliederte -n; Im. un livre imprimé par -s, (dont les lignes ne sont pas de toute la largeur de la page) ein in Spalten (*Kolumnen*) od. spaltenweise gedrucktes Buch; dans cette gazette, il y a deux -s à la page, bei dieser Zeitung sind 2 Spalten auf jeder Seite; (ce dictionnaire) est à trois -s, ist dreispaltig, ..gedruckt; Mil. (ordonnance ou deux troupes) Kolonne, ɛ f; - profonde, tiefe K.; - avec distance, offene od. gesperrte K.; - serrée, geschlossene K.; - de route, Marsch-; guide de -, K-nanführer; marcher en -, (en faisant une longue file, au lieu de faire un grand front) in K-n marschiren, ziehen; (l'armée marche) sur une, sur deux -s, in einer K., in zwei K-n; combattre en -, (avec un ou plu. corps d'infanterie, serrés et pressés, rangés sur un cercle ou ɛ) in K-n fechten; (la flotte) s'avança, marcha sur trois -s, (sur trois lignes parallèles, et suivant le même air de vent) rückte in drei Schlachtlinien vor, segelte in ..; (le vaisseau amiral) y est à la tête de la - du milieu, ist an der Spitze der mittlern Schlachtlinie; fg: les -s de l'Etat, de l'église, (pers. qui en sont le soutien par leurs vertus ɛ) die S-n, Stützen des Staats, der Kirche; la force et la justice sont les deux -s de l'Etat, Stärke u. Gerechtigkeit sind die beiden Stützen od. Grundpfeiler des Staates; Phy. (quantité de matière fluide de figure cylindrique, qui a une hauteur et une base déterminée réellement ou par la pensée) Säule, f; une - d'eau, (telle que l'eau contenue dans le tuyau montant d'une pompe ɛ) eine Wassersäule, la - d'air, (l'air qui entoure une fontaine ɛ; l'atmosphere qui nous environne jusqu'à la plus haute région de l'air) Luft-; (ce jet d'eau) est une veritable - d'eau, qui résiste à la - d'air dont il est environné, ist eine wirkliche od. wahre Wasser-, welche dem Druck der sie umgebenden Luft widersteht; il y a une - d'air qui pèse contre la - de mercure soutenue dans le baromètre, es drückt eine Luft- auf die im Barometer in der Höhe erhaltene Quecksilber-.

Colophane ou **colophone**, f. (résine dont on frotte les crins de l'archet de violon ɛ) Geigenharz, (Colophonium) n; s. m. Bo. le - bâtard, (esp. de gomart) Burfere, Simaronbe, f.

Colopherme, f. Bo. (g. de pla., fam. des conferves) la - Roseuleuse, (de la mer de Sicile)

Colophon, m. ha. (gros ol. sq. du Pérou, qui ress. au héron) id.

Colophonite ou **-phanite**, f. Mg. (variété de grenat, dont l'aspect jaunâtre et luisant ress. à celui de la *colophane*) id. [Colequinte.

Coloquinelle, (ki-) f. Bo. (fausse coloquinte unâchte

Coloquinte, (kein-te) f. (pla. des Indes, rampante co. le concombre, portant des fruits du même nom, en forme de pommes ɛ, et très amers et très purgatifs) die Koloquinte; pomme de -, -napfel, Paris-apfel; amer comme -, bitter wie K-n.

Colorant, e, a. (qui *colore*) färbend; substance -e, -er Stoff; les parties -es, die -en Theile.

Colorer qc, (donner la *couleur*, de la .. à ec.) färben; (le soleil) colore les fruits, les fleurs, les nuées ɛ, färbt die Blumen ɛ; (les raisins) se colorent peu à peu, f sich nach und nach; (ses joues) se colorèrent du plus bel incarnat, färbten sich mit dem schönsten Rothe; (la nature) colore les pierreries, les métaux, färbt die ɛ; l'art de - le verre, le cristal ɛ, die Kunst das Glas ɛ zu f.; du vin coloré, (plus rouge que paillet) farbigter Wein; ce vin est trop paillet, je le voudrais plus -é, dieser Wein ist zu bleich, ich wünschte, daß er röther, farbigter wäre; cet homme a le teint -é, (est rouge de visage) .. hat eine rothe Gesichtsfarbe; Bo. (par opp. à la couleur *verte*, qui est la couleur dominante dans le règne végétal) farbig, gefärbt; calice -é, feuille -ée, (d'autre couleur que la verte) ein farbiger Kelch ɛ; (une *gaine*) dont le calice est -é de pourpre en son limbe, deren Kelch am Rande purpurroth gefärbt ist; involucelles -ées en jaune, gelb gefärbte Blumenhüllen; fg: (donner une belle apparence à qc de mauvais); - une injustice, un mensonge, eine Ungerechtigkeit ɛ beschönigen; il colora sa révolte du prétexte du bien public, er beschönigte seine Empörung mit dem Vorwande des öffentlichen Wohls; il a si bien -é sa faute, que ɛ, er hat seinen Fehler so gut beschönigt, daß; tire- -é, (apparent) ein scheinbarer Anspruch.

Colorier un tableau ɛ, (lui donner le *coloris* convenable) ein Gemälde kolorirren; einem G. die Farben geben; die F. auf ein G. auftragen; (ce peintre) colorie bien, kolorirt gut, versteht die Farbengebung gut; un tableau bien -é, ein gut kolorirtes G.; l'imagination colorie les tableaux que l'esprit a tracés, die Einbildungskraft malt die G. aus, die der Verstand gezeichnet hat. Syn. on *colore* un objet en y appliquant q. couleur; on le *colorie* par un mélange de couleurs naturelles à cet objet, man bemalt od. färbt ein Ding, indem man irgend eine Farbe darauf trägt; man kolorirt es mit einer Mischung von Farben, die demselben von Natur eigen sind; une estampe est *coloriée* par le mécanisme de la gravure ou de l'impression; elle est *coloriée* ou enluminée, lorsque le pinceau ɛ y a distribué les couleurs convenables, ein Kupferstich bekommt seine Farbe durch den Abdruck, er wird aber ausgemalt od kolorirt, indem man mit dem Pinsel die schicklichen Farben aufträgt.

Colorifique, a. (qui produit la couleur) pu. Farben erzeugend; färbend.

Colorigrade, m. Phy. (instr. serv. à réaliser et fixer d'une man. invariablement constante et comparable, toutes les nuances de couleurs des corps naturels) Farbenstufe, f.

Coloris, m. Pt. (effet qui résulte de l'ensemble et de l'assortiment des couleurs naturelles de chaque objet, pt. des objets *agréables à la vue*; on ne dirait pas le - d'un désert, d'une mer orageuse, d'une vieille, d'un malade ɛ) Kolorit, n; le - de la tête de cette nymphe a toute la fraîcheur de la jeunesse, das K. od. die Farbenmischung dieses Nymphenkopfes hat ganz das Frische der Jugend; - frais, tendre, vif, ein frisches, zartes, lebhaftes K.; - qui est bien de chair, ein schön fleischfarbenes K.; - qui a bien de la force, ein sehr kräftiges K.; le - de ces fleurs, de ces fruits est admirable, die Farbenm. dieser Blumen ɛ ist ..; le - du Titien est excellent, ses tableaux excellent par la beauté du -, Tizians K. od. Farbengebung ist vortrefflich, seine Gemälde sind in Ansehung des schönen K-s ganz vorzüglich; (ce peintre) excelle dans le -, est estimé pour son -, ist im K., in der Farbengebung vorzüglich; wird wegen seines K-s geschätzt; (ce tableau) pèche dans le -, par le -, ist im K. fehlerhaft, hat ein fehlerhaftes K.; c. *brillant* (m.); fg: (pt. d'un beau visage, d'un teint frais et vermeille ɛ) voilà un beau -, voilà des pêches d'un beau -, das ist ein frisches rothes Gesicht, das sind Pfirsiche von einer sehr schönen Farbe; à ces mots un - charmant se répandit sur son visage, bei diesen Worten überzog eine reizende Röthe ihr Gesicht; - du style, (style fleuri) schöne, bilderreiche, blumige Schreibart.

Colorisation, f. Chi. (changement de couleur des sulst. dans les opérations chimiques) Farbe veränderung, Kolorisation, f.

Coloriste, m. (qui donne le *coloris*) M. Farbenmischer, -geber, -kolorist; grand- -, großer K.

Colossal, e, a. (de *grandeur extraord.* ou de *colosse*; sans pl. masc.) kolossalisch, riesenmäßig; grandeur -e, -e Größe; figures -es, -e Figuren; Arc colonne -e, (lorsqu'elle surpasse 2 ou 3 pieds de diamètre) -e Säule, cf. *col ssc.*

Colosse, m. (statue d'une grandeur démesurée, fort au-dessus de la naturelle) Riesen-bild, n; säule, -gestalt, f; der Koloß; les statues des empereurs Néron et Commode étaient des -s, ou colossales, die Bildsäulen des Nero und Commodus waren Riesenbilder, waren riesenmäßig; le - de Rhodes, (statue d'airain d'une grand. prod gieuse, située à l'entrée du port de Rhodes, et l'une des sept merveilles du monde; les statues passaient à plaines voiles entre ses jambes, peu de gens pouvaient embrasser son pouce; sa hauteur était de 105 pieds) der Koloß zu Rhodus, der rhodische K.; fig. un -, un grand -, (hom. de grande stature) ein Koloß, Riese; l'oi- e un - d'orgueil, ein Unsedeuer von Stolz.

Colossée, e, *colissée.*

Colostis, m. Bo. (pln. des ane., qu'on rapporte à la pyrèthre)

Colostre ou colostrum, (ome) m. Méd. *cur* lait qui se trouve dans le sein des fem. après leur délivrance) id; die erste Muttermilch; 2. c. *colostration*; Phar. (émulsion de térébenthine donnée dans un jaune d'œuf) Colestrum, n.

Colostration, f. (maladie qui vient qf. aux enfants pour avoir tété le *colostre*) Milchkrankheit, f.

Colpocele, f. Méd. (hernie dans le vagin) Mutterbruch.

Colpode, m. hn. (g. de polypes *emorphes*, ayant le corps très petit, aplati g) Buchtmaum; le - cornemuse, ou petite huître, Lappenbuckt, f. (saint) id.

Colpoon, m. Bo. (arb. it. orbr. du Cap, esp. de la

Colportage, m. (emploi, métier de colporteur) das Hausiren; die -rung, Kleinkrämerei; son - entretient sa famille, mit seinem H. erhält er seine Familie.

Colporter, vn. ord. (faire le métier de colporteur) hausiren, - gehen; il gagne sa vie à -, er verdient sein Brod mit H.; lebt vom H.; (il est défendu) de - ces articles, ces sortes de livres, mit diesen Artikeln zu H.-, diese B. z zum Verkaufe herum zu tragen; fig. - une histoire scandaleuse, une fausse nouvelle, (la répandre en la racontant de côté et d'autre) eine ärgerliche Geschichte z herum tragen, von Haus zu Hause tr.

Colporteur, m. (qui *porte* sur le dos g, dans les lieux publics, de petites marchandises, livres g, qu'il crie et vend dans les rues g) Hausirer, Tabulett-krämer; it. plus ord. (qui crie et vend dans les rues plu. sa. d'écrits imprimés) Ausrufer und Verkäufer von Flugschriften, Verordnungen z.

Colpotose, f. Méd. c. *colpocèle.*

Colsa, c. *colza.*

Coltis ou colti, m. Mar. (le 1e couple de l'avant du vais., qui fait avec la quille un angle d'v. 30 degrés, et d'où l'on a de la facilité pour l'abordage, dans un combat g) das vordere Schott der Back; 2. (petit cabinet ou bout d'une écluse) Cabinet, n; Erker.

Colubrin, m. hn. (serpent panaché de blanc et de roux) Natter, f.

Colubrine, f. Mg. c. *serpentine*; Bo. - ou couleuvrée, c. *serpentaire* (de Virginie).

Columbaire, (bo lon) m. Ant. (monolée ou tombeau pour renfermer les cendres de q. famille illustre)

Columbier, f. Bo. (z. de pln. nommé aussi dompboy)

Columbellier, m. hn. (sal. de la colombelle) Walzenschnecke, Nelle, f. [lombo.

Columbium, Columbo, c. *colombium, colombo.*

Columelle, f. Bo. (axe vertical autour duquel les fruits qui persistent après la chute des autres parties auxquelles il servait de point de réunion) Säulchen, Samensäulchen, n; la - de l'œillet, des mousses g, das S. der Nelke, der Moose; 2. (orbr. grimpant de la Cochinchine, fl. g. de pln. qui comprend deux arb. de Pérou) Columellie, f; Con. la - des coquilles, (partie intér. de la lèvre gauche) die Säule der Schnecken; -é, ée, a. Bo. (en *colonne* ou pourvu d'une -) säulchen-förmig, -tragend; fruit -é, étamine -ée, -e Frucht, f -förmiger Staubfaden.

Columellée, f. Bo. (pln. du Cap., fam. des corymbif.)

Columnifere, m. Bo. (qui a les fleurs ou étamines en *colonne*) säulchentragend; fleur -, Säulenblume, f.

Colure, m. As. (z grands cercles que l'on suppose s'entrecouper à angles droits aux pôles du monde, l'un passant par les équinoxes, l'autre par les solstices, et servant à marquer les 4 saisons de l'année Kolur; le - des solstices, des équinoxes, (qui passe par l'équateur et les points solsticiaux, ou équinoxiaux) der K. der Sonnenwenden z; le soleil arrive aux -s à tous les renouvellements de saisons, die Sonne tritt in die K-en bei jedem Wechsel der Jahreszeiten; (notre printemps commence) lorsque le soleil se trouve sur le - des équinoxes au premier point du bélier, wenn die Sonne sich auf dem K. der Nachtgleichen im ersten Punkte des Widders befindet.

Colutéa ou colytéa, m. Bo. c. *baguenaudier*

Coluvrine (ou colubrine) de Virginie, f. Bo. c. *serpentaire* (de Virginie).

Colybes, m. pl. (pâte composée de légumes et de froment, que les Grecs offrent en l'honneur des saints ou en mémoire des morts) Opferteig.

Colydie, m. hn. (ins. coléopt. xylophage) c. *dermeste.*

Colymbe, m. hn. ord. *plongeon*, c.; le - de la mer glaciale, (le gr. plongeon) der Seetaucher, Bundvogel.

Colza ou colsa, m. (esp. de chou sauvage, à fleurs jaunes ou blanches, mûr à la fin de juin, dont on emploie la graine à faire de l'huile à brûler g, et les tourteaux ou pains qui en restent à nourrir et engraisser les bœufs, les moutons g) Reps ob. Rübsen, Rüb samen; les colzas de Flandre z, der flandrische R., ob. die flandrischen Nepsgattungen; cultiver du -, R. bauen; le tourteau ou pain de -, der Nepskuchen.

Comin, m. Méd. (maladie soporeuse, esp. de *carus*, mais où le malade répond quand on lui parle) Schlafsucht, f; le - vigil, (où le malade paraît dormir, quoiqu'il veille, de so. qu'il ouvre les yeux quand on le touche) die wachende Schlafsucht.

Comale, f. (plaque de fer serv. à faire cuire les gâteaux de cassave g) Backblech, n.

Comandise, f. Com. (action de déposer, lt. dépôt) v. c. *dépôt.*

Comarel, m. Bo. (g. de pln. fam. des rosacées, tribu. g) Ranftblatt, Gänsekraut, Schlangenkraut, n; le - des marais, Sumpf-Sch., Siebenfingerkraut, Wasserfünffinger-kraut, n; Wasserkresse, f.

Comaroïde, f. Bo. (nom donné à une potentille analogue au *comarel*)

Comasle, m. Ant. (qui présidait aux repas sacrés) id.

Comateux, ge, a. Méd. (qui produit ou annonce le *coma*) schlafsuchtserzeugend, it. zeugend; les signes -, die Anzeigen der Schlafsucht.

Comatule, f. hn. (g. de radiaire tiré des astéries) Haarstern, f.

Co-may, m. Bo. (graminée de la Chine g, qui s'attache fortement aux habits) [lid.

Combosou, m. hn. (ois. du Brésil, du g. moineau)

Combat, (comba) m. (act. de deux troupes, de deux ou plu. pers. qui se *battent*) Treffen, Gefecht, n; Kampf g; (entre les tirailleurs), Scharmützel; (il rencontra l'ennemi) et lui présenta le -, und bot ihm ein T. an; il y a de fréquens -s entre ces postes, es gibt (sind) häufige G- zwischen diesen Posten; (ce corps) accepta, soutint le -, nous livra, rendit -, ou le -, nahm das T. an, hielt das T. aus, lieferte uns ein T.; attirer l'ennemi au -, engager le -, den Feind zum T. locken, bringen; éviter, tenter le -, tenter la fortune du -, einem T. ausweichen; ein T. wagen, es auf ein T. ankommen lassen; un rude -, un - opiniâtre, ein hitziges, hartnäckiges T.; finir, rétablir le -, dem T. ein Ende machen; das T., den K. erneuern; - sur terre, - naval ou sur mer, Land-T., See-T., See-G., n; au fort du -, dans la chaleur du -, mitten im T. ob. G-e, in der Hitze des K-es, T-s ob. G-es, cf. *avantage* (z); être hors de -, (n'être plus en état de se défendre) nicht mehr fechten, den K. nicht mehr fortsetzen können; wehrlos seyn; mettre qn hors de -, einen wehrlos machen; le - (l'action) a été rude entre les deux armées, der K. war hartnäckig, das G. war hitzig zwischen den beiden Heeren; à la bataille de Fleurus le - a été rude et chaud, in der Schlacht bei Fl. war das G. hartnäckig und hitzig, wurde hartnäckig und hitzig gefochten. Syn. le - est l'action d'un individu ou d'un corps particulier, la bataille est une action plus générale, das G. ob. T. (combat) ist mehr blos K. Einzelner ob. eines besondern Heerhaufens, die Schlacht (bataille) ein allgemeiner K.; ce ne fut pas une bataille, ce ne fut qu'un -, il n'y eut qu'une partie de l'armée qui prit part à l'action) es war keine Schlacht, sondern nur ein T., ein G., c. *bataille*; un - de coqs, de taureaux z, ein Hahnen-G., Stier-G.; z. un - d'homme à homme, ein K., wo Mann gegen Mann ficht, ein K. Mann gegen Mann; un - singulier, (le duel) ein Zweikampf; il s'est fait un - en tel lieu, (il y a eu un duel) es ist da und da ein Zweikampf vorgefallen; cet homme a fait plu. beaux -s, (singuliers) . . hat mehrere Zweikampfe mit Ehren bestanden; fig. (état d'agitation et de souffrances (la vie) est un - perpétuel, ist ein ewiger K.; it. (lutte, effort; il faut rendre bien des -s pour vaincre ses passions, man muß manchen K. bestehen, nur z; it. (contention, dispute); - de civilité, d'amitié, - d'esprit, d'érudition, ein Wettkampf, Wettstreit von Höflichkeit g; P. c. *combattant*; ce raisonnement le met hors de -, il n'y trouva point de réplique; dieser Schluß stopfte ihm den Mund; auf diesen Schluß wußte er mirts mehr zu erwiedern; ses bons procédés me mirent hors de -, (je n'y pus résister g, sein gutes Betragen ob. Verfahren entwaffnete mich; it. (opposition, contrariété entre cert. choses); le - des élements, des vents, des humeurs dans le corps, der K. ob. Streit der Elemente, der Winde, der Säfte im Körper; Ant. (jeux publics des Grecs g); les -s de la course, de la lutte, du ceste z, die Kampfspiele im Laufen, Ringen, mit dem Streithandschuhe; Hm. cf. *outrance* z. [streittar.

Combattable, a. v. (qui peut être combattu) be-

Combattant, m. (soldat faisant partie d'une armée en campagne) Streiter, Kämpfer; (une armée) de vingt mille -s, von 20,000 Streitern, bewehrten Kriegern ob. streitbaren Männern, it. (d'infanterie). von . . Feuergewehren; z. (les assaillants et les soutenants d'un tournois); quand les deux -s furent en présence, als die beiden Kämpfer auf dem Kampfplatze ob. einander gegenüber waren; P. (lorsque tout le monde se retire d'une partie de jeu, d'un bal g) le combat finit faute de -s, der Spaß geht aus, weil es an Theilnehmern fehlt; das Spiel, der Tanz z, endigt sich, weil es an Spielern, Tänzern z fehlt; Hm. le -, (meubleche pain de mer, ois. qui se livrent des combats dans la saison des amours) Meerpfau, Seepfau; Brandhahn.

Combattre, (co. *battre*) va. (donner ou soutenir un *combat*, attaquer ou se défendre) - les ennemis, die Feinde bekämpfen; sich mit dem Feinde schlagen; fig. - sa colère, ses passions, les vices, les tentations g, seinen Zorn b; des passions combattues, gekämpfte g; - une doctrine, les sentiments de son adversaire, eine Lehre z bestreiten ob. b.; un sentiment, un système combattu, une opinion, une hérésie -ue, eine bestrittene Meinung z; (ce remède) combat le mal avec succès, (agit fortement contre . .) bekämpft das Uebel mit Erfolg, wirksam; Poés. - les vents, la faim g, die Winde, den Hunger b.; mit den Winden, mit dem Hunger kämpfen; z. vn. kämpfen, fechten, streiten; - de près, de loin, - à l'arme blanche, à la baïonnette, in der Nähe, von ferne, mit blankem Gewehre, mit dem Flintenstiefe f.; - à coups de main, à l'épée, au pistolet, sich mit den Fäusten, mit dem Degen, mit der Pistole herum schl.; - à pied, à cheval, zu Fuße, zu Pferde f., l.; - contre qn, - corps à corps, gegen einen, Mann gegen Mann f., l., fl.; - de pied ferme, festen Fußes, standhaft f.; das Feld behaupten; on a combattu vaillamment de part et d'autre, man hat, ed. es wurde von beiden Seiten tapfer gefochten, gekämpft, gestritten; man schlug sich tapfer auf beiden Seiten; fig. - contre les vents, contre la faim, la soif g, mit den Winden, dem Hunger, dem Durste k.; on a assez à - contre ses mauvais penchants, man hat genug gegen seine schlimmen Neigungen zu k.; j'ai long-temps combattu en moi-même, (hésité, éprouvé une esp. de combat) avant de prendre cette résolution, ich habe lange mit mir selbst gekämpft, die lange mit mir selbst im Streite gelegen, ehe ich

un homme –u en lui-même, ein mit sich selbst im Streite liegender Mensch; il se tentait –u en lui-même, er fuhlte einen innerlichen Kampf; être –u par des (*Pod. combattu de*) sentiments tout opposés, von ganz entgegengesetzten Gefühlen hestürmt werden; – avec qn de civilité, d'honnêteté, de politesse, (disputer à qui sera le plus civile ɛ) mit einem in Höflichkeitsbezeigungen wetteifern, einen an Höflichkeit, Artigkeit zu übertreffen, es einem an .. zuvorzuthun suchen.

Combbird, m. oiseau peigne, m. kn. (*gros oi. du Sénegal de la taille du coq-d'Inde*)

Combe, m. Com. (*mes. de grains en Angl.*) id; 2. f. (*petite, vallée enfoncée, environnée de montagnes*) v. Höhle, f; Thal, n.

Combien, ad. (*qui exprime le nombre, le prix, la durée ɛ*) wieviel? – y avait-il de personnes, m. waren es Personen? – de gens croient encore que.. m. leute glauben noch, daß ɛ; il y avait je ne sais – de dames, es waren ich weiß nicht w. Damen da; – de soldats n'ont pas péri de misère? w. Soldaten sind nicht .. ? – vaut le jardin, – en avez-vous payé? w. ist der Garten werth, w. haben Sie dafür bezahlt? ein – de temps (*en quel espace de temps*) a-t-il fait ce voyage, croit-il finir cet ouvrage? in w. Zeit hat er die Reise gemacht, .. ed. wie bald glaubt er dieses Werk zu beendigen? – de temps avez-vous été en France, wie lange sind Sie in Fr. gewesen? – de temps y a-t-il que vous avez quitté ce pays, que vous approuvez cette langue, wie lange ist es, daß Sie dieses Land verlassen haben ɛ? si vous saviez – (*à quel point il vous aime*, – vous lui êtes cher, wenn Sie wüßten, wie sehr er Sie liebt, wie theuer Sie ihm sind; (*vous ne savez pas*) – il est dangereux de ɛ, wie gefährlich es ist ɛ; – de jeunes gens n'ont pas fait la triste expérience que ɛ, wie viele junge Leute haben nicht die traurige Erfahrung gemacht, daß ɛ; – ce héros est au dessus d'Alexandre! wie weit ist dieser Held über Al. (den Großen) erhaben! wie weit steht .. über A. (den Großen)! (*il est incroyable*) – il a gagné de batailles, wie viele Schlachten er gewonnen hat; – (*quel nombre*) de femmes a-t-il eu? wieviel Frauen hat er gehabt? (*si vous saviez*) – de femmes il a eues, (*les femmes qu'il a eues*) w. Frauen er gehabt hat? – (*quel nombre*) de personnes avez-vous vu? w. Personen haben Sie gesehen? – de personnes avez vous vues, n'avez vous pas vues, qui ɛ, w. Personen haben Sie, haben Sie nicht gesehen, die ɛ; – (*quel nombre*) d'écus a-t-il compté? w. Thaler hat er gezählt? (il est incroyable) – d'écus il a comptés, w. Thaler er gezählt hat; de – de maux il nous a préservés, à – de dangers il s'est exposé! vor wie vielen Uebeln hat er uns bewahrt, wie vielen Gefahren hat er sich ausgesetzt! – de fois n'a-t-il pas tenté de ɛ, wie oft hat er nicht versucht ɛ; je ne sais – de fois il m'a proposé de ɛ, ich weiß nicht, wie oft er mir den Vorschlag gemacht hat ɛ; 2. –, m. (*il veut acheter ma maison*), nous en sommes sur le –, (*sur le prix*) sa. wir stehen noch um den Preis an, wir sind noch nicht über den Preis einig; 3. – que, cj. (*encore que ɛ*) v. c. *quoique*.

Combinable, a. (*qui peut être combiné*) pa. zusammensetzbar od. sich verbinden lassend.

Combinaison, f. (*disposition de choses d'après un plan, en autant de man. qu'elles peuvent être assemblées*) Zusammenstellung, -setzung (mehrerer Dinge nach einer vielfach veränderlichen Ordnung), f; Combination, f; – de lettres, de chiffres, die Z. von Buchstaben, von Zahlen; les mots résultent de la – des lettres, une somme donnée de la – des chiffres, die Worte entstehen aus der Z. der Buchstaben, eine gegebene Summe aus der Z. von Zahlen; la – des notes, des tons de la musique, die Z. der Noten ɛ; faire une –, des –s pour voir l'effet que plusieurs choses ensemble peuvent produire, eine Z. verschiedene –en (Combinationen) machen, um ɛ; Math. deux quantités, (a, b,) donnent une –, trois quantités (a, b, c,) combinées deux à deux, donnent trois –s, (ab, ac, bc,) quatre en donnent six, zwei Größen (a, b) geben eine Z., drei, paarweise zusammengesetzte, Größen (a, b, c) geben drei Z.-en (ab, ac, bc), vier geben deren sechs; Chi. – ou composition, (*union intime par laq. plu. corps forment un composé tout différent de ses composants ou des subst. qui ont servi à le composer*) Verbindung, Mischung, f; par la –, deux substances forment un nouveau corps, qui a ses propriétés particulières, durch ihre V. od. Mischung zweier Stoffe einen dritten, der seine besondern Eigenschaften hat; it. –, (*mélange, union, sans former un nouveau corps ou composés*) la – du sucre et du sel, die Vermengung des Zuckers und Salzes; (*ce remède*) est une – de ɛ, ist eine Mischung von ɛ.

Combinateur, -trice, s. (*qui combine ɛ*) pa. Zusammensetzer, inn.

Combinatoire, a. (*où l'on combine*) combinatorisch; les procédés –s ou de combinaison, das Verfahren bei der Zusammensetzung, -setzung; art –, Z.-setzungskunst, f.

Combiner des lettres, des nombres ɛ, (*faire une combinaison*) Buchstaben, Zahlen zusammensetzen, -stellen, verbinden; – des raisonnements, des preuves, des incidents, Schlüsse ɛ zus.-stellen, gegen einander halten, (*combiniren*); – une entreprise, les difficultés d'une entreprise, eine Unternehmung ɛ bei sich überlegen; Chi. – des substances, (*en former un composé, cf. combinaison*) Stoffe verbinden, vermischen; fg: l'armée combinée, (*composée de troupes de diff. puissances*) das vereinigte Heer; l'armée –ée de France et d'Espagne, die vereinigte, combinirte französische und spanische Armee; les puissances –ées, die vereinigten Mächte.

Combilan, m. c. *combleau*.

Comble, m. (*ce que peut contenir au-dessus des bords une mesure ou un vaisseau déjà plein de choses sèches, combled, faîtage ɛ*) Uebermaß, Aufmaß, n; le – d'un boisseau ɛ, das Uebermaß, Aufmaß eines Scheffels; cela est pour le –, il a donné cela pour le –, das ist für das Ü.; er hat das als Ü. od. Zugabe gegeben; bât. (*le faîte*) le – de la maison, das Dach, der Giebel des Hauses; – pointu ou droit, à deux égouts, ou à pignon, (*le plus simple, formé d'un triangle isocèle*) Satteldach, n; – brisé ou coupé, à mansardes, (*dont la partie supér. est un triangle isocèle, et l'inférieure un trapèze*) gebrochenes od. Mansarden-Dach; – en terrasse, (*formé seulement par un trapézoïde*) Terrassendach, n; – en dôme, (*dont le plan est rond, ou ovale ɛ*) Helm-Dach, Kuppel-D. n; une maison abattue, une ville ruinée de fond en –, ein von Grund aus abgerissenes Haus, eine von Grund aus zerstörte Stadt; Charp. (*charpente qui couvre le dessus d'un édifice*) der Dachstuhl, das Dachsparrenwerk; fg: (*ce procès*) l'a ruine, a ruiné sa famille de fond en –, hat ihn, hat seine Familie völlig od. gänzlich zu Grunde gerichtet.

2. (*le plus haut degré*) parvenir, arriver, être au – des honneurs, de la fortune, den höchsten Gipfel der Ehre, des Glücks ersteigen erreichen; zum .. gelangen; auf dem .. stehen, sein; mettez le – à vos bontés, madame, en .., machen Sie das Maß Ihrer Güte voll, Madame, indem sie ..; (*s'il obtient cette place*), il sera au – de ses vœux, de ses désirs, wird er das höchste Ziel seiner Wünsche erreichen, werden seine höchsten Wünsche erreicht sein; (*cette perte*) fut le – de nos maux, machte das Maß unserer Unglücksfälle voll; le – de son affliction, de sa douleur, was ihn am meisten betrübt, schmerzt, das Uebermaß seiner Betrübniß, seines Schmerzens; (*ce revers*) va mettre le– à nos maux, va porter nos maux à leur –, wird das Maß unserer Leiden voll machen; durch diesen Unfall werden unsere Leiden den höchsten Grad erreichen; (*par cette action*) il a mis le – à ses crimes, à sa gloire, hat er das Maß seiner Verbrechen voll gemacht, hat er seinen Ruhm vollendet.

3. pour –, (*pour surcroît*) il fut forcé de fuir, et pour – de malheur, de disgrace, des brigands lui enlevèrent ses effets, er war genöthigt zu entfliehen, und zum größten Unglücke beraubten ihn noch Straßenräuber seiner Habseligkeiten; (*après avoir gagné la bataille*), pour – de gloire, il prit le général ennemi prisonnier, nahm er zu seinem höchsten Ruhme noch den feindlichen General gefangen.

4. a. apl. des mesures de choses sèches, c. *comble* (2) gehäuft, aufgehäuft; boisseau, mesure –, mesure toute –, ein g-er Scheffel, ein g-es, ganz aufg-es Maß; mesurer –, ein vollgerütteltes Maß geben; le bled se vend à mesure rase, l'avoine à mesure –, das Korn wird nach geürichtetem, der Haber nach aufg-em Maße verkauft; fg: la mesure est –, (*les crimes sont montés à l'excès, la justice divine ou humaine va éclater*) das Maß ist voll; (*je ne puis plus lui pardonner*), la mesure est –, (*ses fautes, ses torts sont trop multipliés pour que ..*) das Maß seiner Vergehungen, seiner Verbrechen ɛ, ist voll; Man. cheval à pied –, vollhufiges Pferd.

5. f. (*empreinte du pied du cerf, it. motte de terre qu'il emporte avec le pied*) das Bürzel, der Burzstall; it. Juftegel, n.

Combleau, m. Art. (*cordage serv. à tirer ou à élever le canon*) Zieh-seil, -tau, Zugseil, n.

Comblement, m. (*act. de combler*) le – d'un fossé, d'une vallée ɛ, das Ausfüllen, Zuschütten, die Verschüttung eines Grabens, Thales ɛ.

Combler un boisseau, une mesure ɛ, (*mesurer à comble ou jusque par dessus les bords*) einen Scheffel, ein Maß häufen, auf-, gehäuft voll machen; – la tranchée, un fossé, des vallées, den Graben ɛ ausfüllen, zuschütten, verschütten; fg: – la mesure, (*commettre q. nouvelle faute qui ôte l'espoir du pardon*) das Maß voll machen; (cette dernière faute, leur rebellion) a –é la mesure, hat das Maß voll gemacht; 2. – qn de biens ɛ, (*lui faire de gr. biens*) einen mit Gütern über-, überschütten; il m'a –é de bienfaits, d'amitiés, de présents ɛ, er hat mich mit Wohlthaten ɛ überhäuft; –é de graces, de faveurs, de gloire, il voulut ɛ, mit Gnadenbezeigungen ɛ überhäuft, wollte er ɛ; (cette nouvelle) les a –és de joie, hat das Maß ihrer Freude voll gemacht, hat sie mit der höchsten Freude erfüllt; ils l'ont –é de louanges, de bénédictions, sie haben ihn mit Lobsprüchen ɛ überhäuft, überschüttet; Bl. –é, ée, (*pointe, it. remplit de figures*) gehäuft, gespfropft, it. mit Figuren angehäuft.

Comblette ou **comblette**, f. (*lente du milieu du pied du cerf*) Klauenspalt.

Combourgeois, Mar. c. *co-bourgeois*.

Combrecelle, f. (*le dos, qu'on prête à qq pour s'en servir en d'une échelle*) v. die Hinhaltung des Rückens.

Combrière, f. Pê. (*filet pour les thons*) Thunfischnetz, Netz zu großen Seefischen, n.

Combuger une futaille ɛ, (*le remplir et imbiber d'eau, avant de s'en servir*) ein Faß wässern, einquellen; bois –é, (*imbibé et pénétré d'eau*) gewässertes Holz.

Combustibilité, f. (*faculté de brûler, qualité de ce qui est combustible*) Verbrennlichkeit, Verbrennbarkeit, f; la – de l'air, die V. der Luft; fg: (*trouble, désordre, tumulte*) cet édit causa une étrange, une horrible –, mit tout l'Etat, toute la ville, toute la famille en –, diese Verordnung verursachte eine seltsame Bewegung, einen fürchterlichen Aufstand, brachte den ganzen Staat, die ganze Stadt in Aufruhr, die ganze Familie in Verwirrung; tout le pays était alors en –, das ganze Land war damals im Aufstande, im Aufruhr (beunruhigt).

Comburant, e, a. Chi. (*qui a la propriété de brûler les corps combustibles*) verbrennend; (l'oxigène) le seul principe – dans la nature, einziger verbrennender Urstoff in ɛ.

Combustible, s. a. (*qui a la propriété de brûler; qui brûle aisément*) verbrennlich, verbrennbar; le bois est –, das Holz ist v.; (le blé) est un des meilleurs –s, ist einer der besten Brennstoffe; (la poix, le goudron ɛ) sont des matières –s, sind v- e od. brennbare Stoffe; (le marbre ɛ) n'est pas –, ist unverbrennlich, nicht v.

Combustion, f. (*act. de brûler entièrement; décomposition d'une chose par l'action du feu*) Verbrennen, n; Verbrennung, f; c'est la – de l'air qui fait la flamme, die V. od. Entzündung der Luft macht die Flamme; l'air est nécessaire à la –, die Luft ist zum V., zur Verbrennung eines Körpers nothwendig; la – des cadavres, (*chez les Romains* ɛ) das V. der Leichname.

Come, m. (*np*) Cosmus; Gg (*vi. Italie*) Como.

Comes, m. c. *comite*; Ast. planète en –, ou en conjonction, (*lorsqu'elle paraît passer sur le disque du soleil, à une distance de 3 degrés 30 m., et par conséquent plonger pour ainsi dire dans ses rayons et en être en. brûlée*) ein Planet, der (im Brandeife) sich in die Strahlen der Sonne eintaucht, in den Strahlen der Sonne verbrogen ist; sobald ein Planet est un –, celui qui est sous son influence, (si l'on en croit les astrologues), est en proie à des alarmes ɛ, wenn ein Planet im Brande ist, so ist derjenige, welcher unter dem Einflusse desselben steht, Anwandlungen von Schrecken ɛ, Preis gegeben.

Comédie, f. (imitation des mœurs mise en act., ou représentation dramatique d'une act. de la vie commune, passée entre personnes d'une condition privée) das Lustspiel, die Komödie; – pleine d'intrigues, bien conduite, ein intrikenreiches, gut durchgeführtes L.; – en vers, en prose, en un acte, ein L. in Versen, in Prosa, in einem Aufzuge; composer, faire une –, ein L. schreiben, dichten; jouer, représenter une –, ein L. aufführen, geben; – française, espagnole, französisches, spanisches L.; les personnages d'une –, die Personen zu einem L.; – ancienne, moyenne, – nouvelle, (division née des dif. modifications qu'y ont successivement observées les anc. dans la peinture des mœurs, la 3e étant une satyre ouverte, la 2e une satyre voilée, la 3e bannissant toute imitation personnelle, pour se borner à la peinture générale des mœurs) das alte, das mittlere, das neue L.; P. cl. *secret*; v. (art de composer des –s); il entend bien la –, er versteht das L. (die Kunst, L.e zu dichten) gut; Molière a perfectionné la –, M. hat das L. vervollkommnet; S. (toutes sortes de pièces de théâtre; le théâtre en général); il y eut bal et –, es war Ball und Schauspiel; aller à la –, ins S. gehen; il est à la –, er ist im S.e; voir, donner la –, dem S.e beiwohnen, S. geben; fg: (pl. d'actions qui ont qc de plaisant, de ridicule) je crois que ces mrs. jouent la –, sous donnent la –, ich glaube, diese Herren machen Spaß, spielen Komödie, geben uns eine K.; iro. donner la – au public, (par sa mauvaise conduite), Lärm über sich verursachen) dem Publikum, der Welt zum S. dienen, zu lachen geben; il. il donne la – partout où il va, er ist überall zum Gelächter; il. (le lieu destiné à jouer la –); ce bel édifice est la –, dieses schöne Gebäude ist das Schauspielhaus (Komödienhaus); il loge vis à vis, à côté de la –, er wohnt gegenüber vom, neben dem S.e; S. (feinte); tout cela n'est qu'une pure –, alles das ist bloße Komödie, bloße Verstellung; c'est une pers. qui joue bien la –, (pers. dissimulée, qui sait feindre des sentiments, des passions qu'elle n'a point) diese Person weiß sich recht gut zu verstellen, versteht recht gut K. zu spielen.

Comédien, ne, s. (qui joue par état sur un théâtre public) Schauspieler, (°Komödiant, ord. inp.); mauvais, pitoyable –, (schlechter, erbärmlicher S.; ce – excelle dans le comique, joue mal dans le sérieux, dieser S. zeichnet sich im Komischen aus, hat eine vorzügliche Stärke im Komischen, spielt ernsthafte Rollen schlecht; les –s français, italiens, die französischen, S.; (l'auteur) a donné sa pièce aux –s, hat sein Stück den S.n übergeben; une troupe de –s, eine S.bande, S.gesellschaft, S.truppe, cf. *campagne*; fg: (qui fait paraître des sentiments qu'il n'a pas, habile à feindre) Komödiant; il est bon –, er ist ein guter K.; er kann recht gut Komödie spielen, weiß sich recht zu verstellen; c'est un hypocrite, un grand –, er ist ein Heuchler, ein Erz-K. Syn. cet *acteur* n'est pas –, il joue qf, pour son amusement, dieser Acteur ist kein S. von Profession, er spielt manchmal zu seinem Vergnügen; un bon acteur joue bien son rôle, un bon – excelle dans sa profession, ein guter S. spielt seine Rolle gut, ein guter K. zeichnet sich in seinem Fache aus; fg: le – est celui qui feint, qui use de dissimulation; l'*acteur* celui qui a part à une affaire, à une partie de jeu ou de plaisir, ein K. ist der, welcher sich verstellt, ein Theilhaber od. Theilnehmer der, welcher an einer Sache, an einer Spielpartie od. Lustpartie Theil nimmt.

Comephore ou -baïcal, baïkal, m. hn. (fg. de poi. apodes du lac de Baïcal) der Comephore, der baikalische C.

Comesperme, f. Bo. (tribu. de la Nouv.-Holl., fam. des rhinanthoïdes)

Comessation, f. (repas, festin, débauche) v. Schmauserei, Schwelgerei, f.

Comestible, s. (ce qui est bon à manger, qui sert à la nourriture de l'homme) eßbar; les denrées –s, les viandes et autres denrées –s, et autres choses –s, die Eßwaaren, das Fleisch und andere Eßwaaren od. eßbare Dinge; 2. pl. (les vivres) die Lebensmittel; le prix, la rareté des –s, der Preis, die Seltenheit der L.; mettre un impôt sur les –s, eine Auflage auf die L. machen.

Cométaire, a. Au. (qui a rapport aux comètes) ko-metartig, sich auf Kometen beziehend.

Comète, f. (corps céleste de la nature des planètes, qui paroit ord. avec une traînée de lumière appelée *barbe, chevelure* ou queue) Komet; – pleine d'étincelles, chevelue, barbue, à queue, Haar–, (Haarstern); Bart–, Schweif–, (Schwerstern); la barbe, la chevelure d'une –, der Bart, das Haar eines –s; (le mouvement, le cours) de la –, des –s; on vit, il parut une –, man sah einen –n, es erschien ein –, cf. *noyau*; Arf. (fusée volante dont la tête et la queue sont également flamboyantes) das K.; das –nfeuer; Bl. (étoile à queue ondoyante, qu'on représente avec huit rayons) Strahlen-stern, Schwanzst.; jouer à la –, (esp. de jeu de cartes dont l'une porte le nom de –) K. cb. das –nspiel spielen; Bo. (nom de plu. plantes des Indes) K.; Haarpflanze, f.

Comété, ée, a. Bl. (qui a des rayons ondoyants et mouvants du chef de l'écu) strahlenmerfend, strahlig; pal –, fasce –ée, ein K.er Pfahl, Querbalken.

Cométite, f. hn. (entroûte fossile et à étoiles chevelues) versteinerte Haarsternkorallе; 2. (fragment d'encrinite fossile) v. r. Stielenstein.

Cométographie, f. As. (traité des *comètes*); la – d'Hevelius, die Kometen beschreibung des H.

Comices, m. pl. (assemblées du peuple Rom. pour élire des magistrats, ou pour traiter les aff. importantes de la république) die Komitien, Volksversammlungen; être élu par les –, von den K. cb. durch die K. erwählt werden.

Comicial, e, a. h. d'All. les délibérations –es, (qui se tenoient en commun, à la diète de l'Empire) die Reichstags-berathschlagungen, Comitialverhandlungen. [décidée) Cominge-Bombe, f.

Cominge, (mein-je) f. (bombe d'une grosseur consi

Comique, a. s. (qui app. à la comédie proprement dite) komisch; pièce, poète –, es Stück, –er Dichter; le style –, un sujet –, die –e Schreibart, ein –er Stoff od. Gegenstand; (cette intrigue) est assez, tout à-fait –, ist ziemlich, ist ganz k.; fg: (plaisant, propre à faire rire); visage –, possierliches Gesicht; histoire, réponse –, lustige, drollige, k.e Geschichte; aventure, roman –, lustiges, drolliges Abenteuer, ein k.er, lustiger Roman; v. m. le –, (le genre, le style –) das Komische; (cet auteur) saisit bien le –, faßt das K. gut auf; (cet acteur) n'est bon que pour le –, taugt nur für das K., für komische Rollen; c'est un bon –, un de nos meilleurs –s, er ist ein guter K. od. komischer Schauspieler, einer von unsern –s, ad. (d'une man. –) k.; il a traité ce sujet –, er hat diesen Gegenstand k. behandelt.

Comite, c. *jongleur*.

Comite, m. Mar. (ord comes; aff. de galère qui commande la chiourme et fait ramer les forçats) Ruderermeister, Galeerenvogt; Antreiber; les –s ou comes veillent à la police et au bon ordre de la chiourme, die K. od. G.vögte wachen über die Polizei u. bei den Galeerensklaven; c'est un –, le – de telle galère, er ist K. od. Vogt auf der und der Galeere; f. il est impitoyable comme un –, er ist unerbittlich wie ein G., wie ein Kettenreißer.

Comité, m. (réunion de qq membres d'un corps, d'une assemblée, commis pour l'examen d'une aff.) Ausschuß; membre du –, A.-vermandte od. A.-mitglied, n; jour de –, A.-tag; le rapport du –, der Bericht des A.-ses; il s'est tenu plu. –s sur cette affaire, es sind mehrere Ausschüsse od. A.-versammlungen in dieser Angelegenheit gehalten worden; le – des bourgeois, der Bürger-A.; le – ou bureau de sûreté, der Sicherheits-A.; le – de salut, de défense générale, der Heils- od. Wohlfahrts-A., der allgemeine Vertheidigungs- od. der Landesvertheidigungs-A.; le parlement a nommé un –, das Parlament hat einen A. ernannt; h. d'Angl. (la chambre des Communes) s'est formée en – général, (composé de tous ses membres, pour q. aff. importante et les étrangers devant sortir) hat sich zu einem allgemeinen A.-sse gebildet; (les comédiens) appelent leurs assemblées –s, nennen ihre Versammlungen Ausschüsse; fa. (nous en parlerons, nous déciderons cela) dans notre petit –, (dans notre petite société) in unserm kleinen Zirkel; (nous avons soupé) en petit –, in einer kleinen Gesellschaft; (on en a fait une lecture) en petit –, (entre qq amis) in einem kleinen Zirkel.

Comitial, e, a. mal –, autref. c. *épileptique*.

Comiticule, m. dim. (petit comité) kleiner Ausschuß.

Comma, (co-) m. Mu. (différence du ton majeur au mineur) Komma, (Ton Neunter), n; quatre –s font le semi-ton mineur, et cinq le semi-ton majeur, vier K. machen den halben niederen, und fünf K. den halben höheren Ton aus; Gr., Im. (esp. de ponctuation, (:) qui se marque avec les deux points) der Doppelpunct, das Kolon; it. c.^a *virgule*; Lin. (en. d'Afr. qui a le cou vert, les ailes rouges et la queue noire) id; it. (esp. de papillon nocturne) das K., der weiße Halen.

Command, m. Jur., Com. (celui qui avoit chargé un autre d'acquérir pour lui) Auftraggeber (in einem Anlaufe); déclaration de –, die Angebung des A.-s; nommer le –, den A. nennen.

Commandant, s. a. (qui *commande* des troupes, ou dans une place) Befehlshaber, Kommandant; – en chef, Ober-B.; les officiers –s, die befehlshabenden od. kommandirenden Offiziere, cf. *place*.

Commande, f. Com. (ouvrage *commandé* à q. ouvrier, par opp. à ouvrage de magasin) bestellte Arbeit, Bestellung, B.-arbeit, f; meuble de –, b.-r s; ce sont tous ouvrages de –, das sind lauter b.-te Arbeiten; it. (commission d'acheter, de négocier q objet pour qq), il m'a fait une bonne –, une – considérable, er hat mir eine gute, beträchtliche B. gegeben; on reçoit chaque jour de nouvelles –s en cet article, man bekommt täglich neue B.-en od. Aufträge auf diesen Artikel; fg: (pl. d'un ouvrage qui doit être fait dans un temps prescrit) c'est un ouvrage de –, das ist B.-arbeit, eine Nothарbeit; maladie, fièvre de –, (traîtes et suppurées) b., verstellte Krankheit, b., v.-er, erzwungene Uebrigen; des louanges de –, b.-te, v.-te Lob, c. *bénéfice* en –; Art. les –s ou travers, (des ponts sur d un pont de bateaux) die Binde-leine, -strange, Schnur-t., Spontane; Cor. c. *centaine*; Mar. (paquet de merlin) Merlin; od. Hüfling-lineï, n.

Commandement, m. (ordre que donne celui qui a le pouvoir de commander) Befehl; Mil. B., Kommando, K.-wort, n; – verbal, – par écrit, mündlicher, schriftlicher B.; être attentif, obéir au –, auf den B. merken, dem –e gehorchen; il l'a fait par votre –, er hat es auf Ihren B., auf Ihr Geheiß gethan; (j'obéis) à vos –s, Ihren –en; il, (pouvoir de commander); avoir – sur qn, sur les troupes, einem zu befehlen haben; den B., das K über die Truppen haben; avoir le – en chef, die Oberbefehlshabenstelle bekleiden, den Ober-B. führen; (ce corps) est sous son –, steht unter seinem K. od. B.; prendre, quitter le –, das K. übernehmen, niederlegen, c. *bâton* de –; le – d'un vaisseau, d'une escadre, das K. über ein Schiff; avoir le – beau, rude, (commander de bonne grace, être altier et impérieux) seine Befehle mit gutem Anstande, mit Härte ertheilen; ein schönes, ein hartes K. führen; ein sanfter od. gütiger, ein strenger od. rauher Befehlshaber seyn; iro. (pl. de qn qui commande sans en avoir l'autorité) il a le – beau, er hat immer viel zu befehlen, Schade daß ihm niemand gehorcht.

2. avoir qc à son –, (à sa disposition) über et zu gebieten, zu verfügen haben; (vous avez toute la maison) à votre –, zu G.; (les chevaux, les voitures de tous ses amis) sont à son –, stehen ihm zu Befehle, zu Gebote; avoir qc à –, (l'avoir en main, en sa disposition) zu Gebote, zur Hand haben; il a tout à –, l'argent, er hat alles zu Gebote od. nach Wunsch, Geld; il a le latin à –, (le parle co. sa langue naturelle) er hat das Lateinische ganz in seiner Gewalt od. vollkommen inne, das L. steht ihm vollkommen zu Gebote; Pa. le –, (exploit ou acte extrajudiciaire fait par un huissier ou sergent en vertu d'un jugement, par leq. il interpelle qq de faire, donner ou payer qc) le – se fait à la requête d'une partie, der gerichtliche Befehl, die .. Aufforderung ergeht auf Ansuchen einer Partei, c. *expropriation*; iteratif –, wiederholter, gerichtlicher Befehl; faire plu. iteratifs –s, mehrere wiederholte gerichtliche Befehle od. Aufforderungen ergehen lassen, c. *record*; Dipl. il est secrétaire d'Etat et des –s, (titre que prennent les secrétaires d'Etat) er ist Staats- und Kabinets-sekretär; arrêt en –, (titres signés en –, signées en – par un secrétaire d'Etat) ein auf des Königs Befehl von einem St. unterzeichnetes Urtheil, Patent od. Brief; (les princes) ont des secrétaires des –s, (chargés de contre-signer et de sceller leurs ac-

donnances ꝛc) haben ihre geheimen Sekretäre.

3. (des, préceptes) Die bot, m; les dix -s de Dieu, die -e, Gottes, die -e, Gesetze od Vorschriften der Kirche; pécher contre le premier -, gegen das erste - sündigen; l'ort. - d'un ouvrage sur un autre, (ce qui doit être dit plus clair et le dominant) Unterordnung, f, -sstufe, f; - simple, double, (de 3, de 4 pièces) einfache, dreifache ꝛc; Gn. (commencement d'un établissement de terre qui a la vue sur le poste ou sur quelque place forte) Anhöhe, f, Uebergewicht, n. Syn. le - exprime l'exercice de l'autorité, il faut être attentif, obéir au -; l'ordre a plus de rapport à l'instruction du subalterne, il exécute bien ou mal les ordres qu'on lui donne, das Kommando od. der Befehl bezieht die Ausübung der Befehlsgewalt aus, man muß zuvörderst auf das K. seyn, dem K. od. dem B. gehorchen; der B. od. die Ordre bezieht sich mehr auf die Verrichtung des Untergebenen zu et; et subjicit de ihm anzubefehlen Be ꝛc qui od. jalent.

Commander une chose à qn, (loi prescrire, ordonner, lui donner ordre de la faire) einem et befehlen, gebieten, ihm anbefehlen, ihm auftragen, ihm befehlen, gebieten, es zu thun, Gott befiehlt, gebietet uns ꝛ, (il faut pardonner cette injure, Dieu, la religion) le -e, verbiehlt es; (le soldat doit obéir) quand le chef -e, wenn der Vorgesetzte befiehlt od gebietet; - les paysans pour la chasse, die Landleute zur Jagd aufbieten; P. commandez à vos valets, (mon. de dire à qn qu'on ne dépend pas de lui, qu'il n'a rien à nous commander) b. Sie das, sagen Sie das Ihren Bedienten; Sie haben mir nichts zu b; Sie haben keinen Bedienten vor sich, v. un meuble ꝛ à un artisan ꝛ, chez un tel, zu Stuhl ꝛ, bei einem Handwerksmanne ꝛ b.; j'ai - une voiture, des chevaux pour ce soir, ich habe ein Gefährt ꝛ auf diesen Abend bestellt; - un dîner à un traiteur, - une tourte chez un pâtissier, ein Mittagessen ꝛ bei einem .. bestellen; b. (avoir le commandement, l'autorité) - une armée, - l'artillerie, eine Armee ꝛ kommandiren, ausüben; ein Heer, das Geschütz befehligen, unter sich; nem Befehle haben; - un régiment, l'avant garde ꝛ, ein Regiment so., anf; - un vaisseau, une flotte ꝛ, ein Schiff ꝛ befehligen, so; - en chef, den Oberbefehl führen; il commanda la cavalerie dans cette action, er kommandirte, befehligte, bei diesem Treffen die Reiterei, führte .. an; il commanda à la cavalerie de charger, er befahl der R ꝛ; - des gens de guerre pour une action, pour une attaque, Soldaten zu einem Treffen ꝛ so., ihnen den Befehl zu .. ertheilen; (notre régiment) fut -é pour ouvrir la tranchée, wurde zur Eröffnung des Laufgrabens k rt od beordert ertheilt den Befehl, den Laufgraben zu eröffnen; on commanda un capitaine et un lieutenant par bataillon, man k-rte od. beorderte einen Hauptmann ꝛ von jedem Bataillon; 4. (avoir autorité, empire; it. le commandement sur ꝛ) vn. il commande à une partie de l'Asie, er gebietet über einen Theil von A en, beherrscht einen ..; (le père) commande à ses enfants, (le maître) à ses domestiques, (le capitaine) à ses soldats ꝛ, befiehlt od. gebietet seinen Kindern, seinen Bedienten ꝛc; - dans une province, dans une place, den Befehl über eine Provinz führen; das Kommando, den Oberbefehl in einer Festung haben; - absolument, - en maître, en roi, unumschränkt, als Herr, als König gebieten, fa. cf. baguette; il faut savoir obéir pour bien -, um gut b. od. ꝛ zu können, muß man zu gehorchen wissen; (aucun prince ne fut plus digne de - à tant de peuples, zu herrschen, über so viele Völker zu herrschen od so viele Völker zu beherrschen ne pour -, zum Herrschen od zum Herrscher geboren; fig: - à ses passions, seine Leidenschaften beherrschen bemeistern, commandez un moment à votre impatience, dem Sie Ihre Ungeduld ein wenig; Gn (dominer un ..) beherrschen; (une montagne) -e la place, beherrscht die Festung; die F. kann von einem Berge beschossen od. bestrichen werden; (la citadelle) -e la ville, beherrscht die Stadt, hält die Stadt im Gehorsam; (ce corps occupe les hauteurs) qui commandent la route, von welchen aus man die Landstraße beschießen kann; it. vn. (cette place forte) -e tout le pays, beherrscht das ganze Land; hält das ganze Land im Zaume; (la garnison) -e à toute la frontière, beherrscht die ganze Grenze ꝛ.

Commanderie, f. (bénéfice affecté à un ordre militaire) Kommenthur, Komthurei, f; Ordens-pfründe, f; agir, n; une - de Malte, de l'ordre Teutonique, de Saint Jacques ꝛ, eine Malteserordens K., Deutschordens-K., St. Jakobsordens K.

Commandeur, m. (chevalier pourvu d'une commanderie) Kommenthur, Komthur, Ordenspfründner; - de Malte, de Saint Lazare ꝛ, Malteser-K., K. vom Orden des heiligen Lazarus; h. Ec. - de l'ordre du Saint Esprit, (eccl. qui avait l'ordre du Saint Esprit) Kommandeur des Heiligengeist-ordens; Com. (chef de comptoirs Holl. aux Indes ꝛ) Faktoreivorsteher; it. (aux Iles Françaises de l'Amér., inspecteur chargé du détail d'une habitation en général, ou d'une sucrerie en particulier) Pflanzungs-aufseher; Hn. (ois. d'Amér. du g. troupiale, qui a une belle marque rouge sur la partie antér. de l'aile) Purpurdrossel.

Commanditaire, s. (Com. qui a une commandite) Gesellschaftshandler; les -s ne sont engagés et solidaires (dans les dettes qu'aura pu faire la société au delà de son capital), que jusqu'à la somme qu'ils ont mise dans la ..., die G. haften nur für den Betrag ihrer in die Gesellschaft eingelegten Summen gut.

Commandite, f. vn. société (en) -, (en de plusieurs, dont une partie, sans être nommées dans la raison ou signature de commerce sont engagées et solidaires envers les autres intéressés jusqu'à la somme stipulée dans le contrat) Gesellschaftsbund ung, Commandite, f.

Comme, ad. (pour une comparaison) wie; il est hardi - un lion, er ist kühn wie ein Löwe; cela est froid - glace, das ist kalt wie Eis, eiskalt; il est beau - un ange, er ist schön wie ein Engel; engendrer, nigre - du vinaigre, tanzen wie Esel, einlangen; s. (pour ainsi que) (le frère pense) - la sœur, wie die Schwester, - elle, vous plaisez, vous gefallen - sie, wie sie werden Sie gefallen, Sie werden so gefallen wie sie; (vous avez eu part à leur faute), vous serez puni - eux, und werden wie sie bestraft werden; (il est venu) - je l'espérais, wie ich es hoffte; La chose est arrivée - vous l'aviez dit, es ist gegangen, gekommen, wie Sie gesagt hatten; (la moisson) - est dispersée ꝛ, - J. C. l'a prédit, wie Christus es geweissagt hat; 3. (de même que) - le soleil efface les astres, ainsi ꝛ, wie od. gleichwie die Sonne die Sterne überstrahlt, so .., cf. ainsi; (l'humilité est le fondement de toutes les vertus), - l'orgueil est la source de tous les vices, so wie der Stolz die Quelle aller Laster ist; .. dans ce temps que un moment .. (je reçus votre lettre) - je vous écrivais, gerade als Ihnen schrieb; (il arriva) - je partais, als ich abreiste; (ils reçurent cet ordre) - ils étaient assemblés, während sie versammelt waren, - le pape était encore à Vienne, on voulut ꝛ, als der Papst noch zu Wien war, wollte man ꝛ; - il montait à cheval, on vint lui dire que ꝛ, als er aufs Pferd stieg, kam jemand und sagte ihm ꝛ, b. (exemple par ...) (les verbes de la 1re conjugaison) ont leur infinitif en er, - aimer, donner ꝛ, haben die Endung er, wie ..; les noms en té sont féminins, - amitié, moitié ꝛ, die Hauptwörter auf tè sind weiblich, wie ..; 6. (persone; il est - insensé, er ist wie rasend; on l'a trouvé, laissé - mort, man hat ihn wie todt gefunden, für todt liegen lassen; l'affaire est - faite, - arrangée, die Sache ist so gut als gethan, ist so viel als ausgemacht; 7. (en q. façon; (la la même) est - l'ame des couleurs, ist gleichsam die Seele der Farben, cf. chacun logie; il est - le grand ressort de cette entreprise, er ist gleichsam die große Triebfeder dieser Unternehmung. 8) (de quelle manière, comment; si vous saviez - la ville est ruinée, - tout a été la proie des flammes, wenn Sie wüßten, wie die Stadt ꝛ; voici - l'affaire s'est passée, mit der Sache ist es so gegangen, die S. ging so zu; - vous le traitez! wie Sie mit ihm umgehen! 9. (en qualité de); - fils, - époux, - père, il aurait dû .., als Sohn ꝛ hätte er sollen ..; (je vous donne cet avis) non - frère, mais - votre ami, nicht als Bruder, sondern als Ihr Freund; 10. - cela; (comment se porte-t-il, apprend-il?) - cela, (passablement; si bien, si mal) fa. wie befindet er sich, wie lernt er? so, so; it. il est - cela, (ainsi c'est son caractère, sa manière ꝛ) so ist er (eben); 11. - si, (de même que si, (il m'écrit de lui envoyer de l'argent), - si j'y étais obligé, gerade als ob ich dazu verbunden wäre; il agit - s'il n'avait pas intérêt de cette affaire, er handelt, als wenn er ꝛ; 12. - quoi, (depuis .., en vertu de quoi) fa. il m'a donné un ordre, un écrit - quoi je dois me rendre à .., er hat mir einen Ordre ꝛ gegeben, vermöge welches ich mich nach .. begeben muß; il a des preuves, il a des témoins - quoi vous avez dit ꝛ, er hat Beweise, es sind Zeugen da, zu Folge deren, nach welchen Sie gesagt haben ꝛ.

II) Comme, cj. (vu que, à cause que, parce que) da; - il ne veut pas me le rendre, je me vois forcé à ꝛ, da er es mir nicht zurückgeben will, so sehe ich mich genöthigt ꝛ; - la goutte, dont il est attaqué, ne lui permet pas de ꝛ, da das Podagra, von welchem er befallen ist, ihm nicht erlaubt ꝛ; - il refuse de payer, notre accord est nul, da er sich weigert zu bezahlen, so ꝛ; - il est nécessaire dans ces procès, aussi recourt-il souvent, es ist nöthig dabei häufig zu, da er es deshalb öfters thut, ist es auch öfters nöthig, so ꝛ; - (plusieurs mots n'ont point de pluriel), - la pitié ꝛ, (une s. V. ; une femme ... lui, de son côté, de sa part ꝛ) ein Mann wie er, (elle est heureuse) d'avoir un enfant - lui, ein Kind zu haben wie du; 3. (lorsque); on voulait engager ce prince, - il n'était connu que par une de ꝛ, man wollte diesen Fürsten, als er nur noch Herzog - war, dazu bewegen ꝛ (um ihn dazu zu bewegen), er stand nahe bei der Stadt war; s. (puisque, - vous n'avez lui que votre devoir, vous devez être exemplaire, da Sie es Ihre Pflicht gethan haben, so ꝛ, - il vous mande de lui envoyer cet argent, il semble que ꝛ, dass Sie ihm schreibt, so möchten ihm doch wohl schicken, so scheint es ꝛ; 5. - de, (tant, autant que de); rien n'encourage les gens de lettres, - de voir les talents en honneur, nichts munternt die Gelehrten so sehr auf, als die Talente geehrt zu sehen; - en effet, (mon. de confirmer qc.); s'en va-t-il, - en effet il le doit, wenn er Sie bezahlt, wie er es denn auch zu thun schuldig ist; (s'il vous en attendait), - en effet je le crois, - en effet il le dit, wie ich es denn auch glaube, wie er es denn auch sagt; -, (mon. qui, est particulièrement, et de plus; Pra il est parent, et de plus par le contrat ꝛ, - ainsi que .., im Vertrage ist bestimmt, ist ausgemacht, daß ꝛ, so wie auch daß ..; 8) - ainsi soit-il, v. c. puisque, autant que, c) (gallicisme cf. autre (3). pu.

Commeline, f. Bo. (pla. de la fam. des joncs) Commeline, f

Commelinées, f. pl. Bo. (fam. de pl. qui a pour type la commeline) commelinen-artige Pflanzen.

Commémoraison, f. Cath. (mémoire que l'église fait d'un saint ꝛ, le jour qu'elle célèbre une autre fête) die Erwähnung eines Heiligen ꝛ bei der Feier eines anderen Festes; on fait - de tel saint, de telle fête, du dimanche, la - des morts, man thut (gelegentlich) des und des H., des und des Festes, des Sonntages, der Verstorbenen E.

Commémoratif, ve, a. M d. les signes -s ou anamnestiques, (indices tirés de la man. de vivre d'une pers. avant sa maladie, du pays qu'elle a habité ꝛ) die früheren (aus dem früheren Zustande des Kranken hergenommenen) Anzeigen.

Commémoration ou commémoraison, f. (ord. en parl. du jour des morts) Andenken, Gedächtniß, n; la - des morts, die Gedächtnißfeier der Verstorbenen; faire - d'un saint, das H. eines Heiligen feiern; fig: on a fait - (ou mention) de vous, fa. man hat Ihrer gedacht, Ihrer Erwähnung gethan.

Commençant, e, s. (qui est aux 1ers éléments d'un art, d'une science) Anfänger, inn; (ce livre ꝛ) est trop fort pour des -s, ist zu schwer für -; ce n'est qu'une -e, (f. pu.) sie ist blos eine -inn.

Commencement, m. (la partie ou cause d'une chose) Anfang, m; le - de cette histoire, de ce livre, der - dieser Geschichte ꝛ; le - d'une année, d'une saison, der - eines Jahres, einer Jahreszeit; un beau - d'année, un heureux - de campagne, ein schöner Jahres-, ein glücklicher -, eine glückliche Eröffnung des Feldzuges; au - du monde, au - du

by Google

printemps, em – der Welt, zu – des Frühlings; on était au – de mai, c'était au – de ce siècle, es war zu – des Mai, zu – dieses Jahrhunderts; je l'ai prévu, je l'ai dit dès le –, ich habe es gleich von –, gleich anfangs vorausgesehen, gesagt; mauvais –, schlechter –; P. heureux – est la moitié de l'œuvre, ein guter – ist halbe Arbeit; frisch gewagt ist halb gewonnen; il aurait pu le faire dans le –, das hätte er anfangs thun können; dans le –, il trouvait du plaisir à apprendre cet art, im – od. Anfangs machte es ihm Vergnügen, diese Kunst zu lernen; (cette société) fut le – de sa perte, war der – seines Verderbens; (une action d'éclat, une cure heureuse), avait été le – de sa fortune, war der – seines Glückes gewesen; (cette bataille) fut le – de tous nos revers, war der – aller unserer Unglücksfälle; prendre –, (commencer) seinen – nehmen; anfangen; (cette monarchie) prit son – dans un tel siècle, dans telle année, de cette manière, nahm ihren – in dem und dem Jahrhundert, Jahre, entstand auf diese Art; c'est ce qui donna – à cet usage, hierdurch nahm dieser Gebrauch seinen –, das gab zur Entstehung dieses Gebrauches Anlaß; (Dieu) est le – de principe, la 1e cause) de toutes choses, ist der – aller Dinge; 2. pl. (ces leçons ou instructions en q. art ou science); il a de bons –s dans les mathématiques, dans la peinture, er hat gute –gründe, einen guten – in der Mathematik; (ce maître) lui a donné de mauvais –s, hat ihm die –gründe falsch beigebracht, hat ihn einen schlechten Grund den ihm gelegt; les –s sont toujours difficiles, aller – ist schwer; il promit bc des les premiers –s, er gab gleich anfangs schöne Hoffnungen; gleich bei den ersten –gründen versprach er Vieles; 3) au –, adl. (dans le principe); Ex. au – Dieu créa le ciel et la terre, im – schuf Gott Himmel und Erde; au – il était plein d'ardeur pour l'étude, anfangs, anfänglich war er voll Eifer für das Studiren; il était plus applaudi au –, anfangs war er steifer; Pa. – de preuve par écrit, (acte par écrit, émané de celui contre qui la demande est formée, ou de celui qu'il représente et qui rend vraisemblable le fait allégué, sans néanmoins faire une preuve entière); (il espère le faire payer), il a, il existe un – de preuve par écrit, er hat einen – zur schriftlichen Beweisführung, es ist ein – zur r vorhanden.

Commencer, (co. placer) va. – un bâtiment, un ouvrage, un discours r, einen Bau r anfangen; – l'année, la campagne, das Jahr –, den Feldzug eröffnen; on ne fait que de – le siège, man hat die Belagerung erst angefangen; 2. – à, (surtout pt. de choses à faire); on commence à bâtir, à dîner, man fängt an zu bauen r; il commençait à danser, lorsque r. er fing an zu tanzen, als r; (le soleil) –ça à luire, à paraître, fing an zu scheinen r, e. achevoir; 3. – de, (qf, surtout pt. de choses déjà – des ou effectuées, ou pour éviter le choc ou la rencontre de deux voyelles); il avait – d'écrire sa lettre, er hatte angefangen, seinen Brief zu schreiben; on commençait d'ouvrir la tranchée, man fing an den Laufgraben zu eröffnen; à peine avait on – de danser, kaum hatte man angefangen zu tanzen; (le soleil) commençait de luire, (luisait déjà) fing an zu scheinen; 4. – par; – l'année, la journée par telle chose, par faire telle ou telle chose, das Jahr, den Tag mit der und der Sache, da und damit a.; il commença par rire, et finit par pleurer, er fing mit Lachen an, und hörte mit Weinen auf; anfangs lachte er, zuletzt od. am Ende weinte er; je commençai par lui dire r, ich fing damit an, daß ich ihm sagte r; (ce prince) a – ce son règne par des actes de bienfaisance, par rétablir le bon ordre dans les finances, hat seine Regierung mit wohlthätigen Handlungen, mit Wiederherstellung der guten Ordnung in den Finanzen angefangen; – par un bout et finir par l'autre, an dem einen Ende a., und am andern Ende aufhören, c. finir; il a – par ou il fallait, er hat am rechten Orte angefangen; il – par où les autres finissent, (il égale, dans ses recherches, ceux qui travaillent depuis long-temps) er fängt da an, wo andere aufhören; 5. – qn, (lui donner les leçons, les commencements de q. art e) einem den ersten Unterricht geben od. ertheilen; ihm die ersten Gründe beibringen; (cet écuyer) l'a –é, hat ihm den ersten U. im Reiten gegeben; (ce maître de danse) n'est bon qu'à – les enfants, ist blos dazu gut, den Kindern die Anfangsgründe zu zeigen; (la nourrice) qui a –é cet enfant, (qui a été le 1e à lui donner à teter) welche diesem Kinde die erste Milch gegeben, dieses Kind zuerst gestillt hat; 6. (sens réfl.); il a mal –é, es hat schlecht angefangen; je n'avois pas –é, que fus obligé de r, ich hatte noch nicht angefangen, als ich genöthigt wurde r; je ne fais que –, que de –, ich fange eben erst an, habe eben erst angefangen; (s'il continue) comme il a –é, wie er angefangen hat; P. n'a pas fait qui –e, wer angefangen hat, ist darum noch nicht fertig; anfangen und vollenden ist zweierlei; a moitié fait qui a –é, angefangen ist halb gethan; frisch gewagt ist halb gewonnen; 7. vn. (le concert, le sermon, le bal) –e, fängt an; (la comédie) a –é à cinq heures, hat um 5 Uhr angefangen; (ce livre, ce discours) –e bien, fängt gut od. schön an, hat einen guten od. schönen Anfang; (la montagne) –e près de la ville, fängt bei der Stadt an; la campagne –e à peine, ne fait que de de –, der Feldzug hat erst, hat kaum angefangen; 8. imp. il –e à faire jour, à pleuvoir, es fängt an zu tagen, zu regnen.

Commendataire, s. a. (qui possède un bénéfice en commende, e.); (abbé, prieur, bénéficier) –, der die Einkünfte einer Commende genießt; les –s ne doivent rien faire au préjudice de leurs successeurs, die, welche im Besitze der Einkünfte von Pfründen r sind, dürfen nichts zum Nachtheile r thun.

Commende, f. (titre de bénéfice donné à un ecclésiastique séculier) **Commende**, f; bénéfice en –, einen einem Weltgeistlichen beigelegte Pfründe; eine Einkünfte, Ordens-pfründe, f; -gut, n.

Commensal, (co-man) m. (qui mange à la même table, pt. des off. qui étaient de service chez le roi, et qui avaient bouche en cour) Tischgenoß; c'est mon –, er ist mein T. od. Tafelgenoß bei Hofe; tous les commensaux, nous sommes –, alle Hofstaatgenossen, Hofstaatgenossen e; 2. (compagnon de table) Tischgenoß. °Commensial.

Commensalité, f. (droit des commensaux de la maison du roi e) freie Tafel bei Hofe; Tischgenossenschaft, f.

Commensurabilité, (co-man) f. (qualité de ce qui est commensurable; rapport entre deux grandeurs g) Meßbarkeit, Ausmeßbarkeit; Commensurabilität, f.

Commensurable, (co-man) a. Math. (pt. de grandeurs ou quantités qui ont q. mesure ou q. partie aliquote commune, qui prise un cert. nombre de fois sur les unes et sur les autres, les mesure ou les divise sans aucun reste) **ausmeßbar**, (durch gleiche Größen meßbar); tous les nombres entiers et rompus sont –s, alle ganze und gebrochenen Zahlen sind ausmeßbar; 6 et 8 sont des nombres –s, (parce que 2 les divise) 6 und 8 sind commensurabel, und a, unter sich theilbare Zahlen; $\frac{1}{2}$ et $\frac{1}{3}$ sont –s, (parce que 2 réduits en $\frac{3}{6}$ et $\frac{2}{6}$ ils sont divisibles sans reste par une mesure commune savoir $\frac{1}{6}$) $\frac{1}{2}$ und $\frac{1}{3}$ sind c.; grandeurs –s, lignes –s entr'elles, unter sich a.-e Größen, Linien; un pied et un autre sont –s, (une 3e grandeur peut les mesurer exactement) zwischen Fußmaße sind a., c.; deux lignes droites –s en puissance, (dont les carrés sont mesurés exactement par un même espace ou une même surface, ou ont entr'eux un rapport de nombre à nombre) zwei in der Potenz a.-e gerade Linien; nombres sourds –s, (ceux qui, réduits à leurs plus petits termes, sont entr'eux en une quantité rationnelle à une autre quantité ..) commensurable od. ausmeßbare Surden.

Commensuration, f. Math. (act. de mesurer deux choses entr'elles) Messung, Ausmessung, Gleichmessung, f.

Comment, pd. (de quelle manière) wie; (savez-vous) – la chose s'est passée? wie die Sache zugegangen ist? voici – on nous l'a racontée, man hat sie uns so (od. folgendermaßen) erzählt; – se porte-t-il, – a-t-il fait ce voyage? wie befindet er sich? wie hat er diese Reise gemacht? – lui adresser ces objets? wie soll ich ihm diese Sachen übermachen, zu handen bringen? (je ne sais) – reconnaître tant d'amitiés, wie ich so viele Freundschaftsbezeigungen vergelten soll; 2. (pourquoi; d'où vient que); vous qui le connaissiez, – lui avez vous fait cette offre, wie kommt es, daß Sie, da Sie ihn kannten, ihm dieses Anerbieten gemacht haben; – avez vous pu lui confier cette affaire, wie haben Sie ihm diese Sache anvertrauen können? – s'est il adressé à vous? wie kommt es, daß er sich an Sie gewendet hat? 3. (eh quoi! est il possible!); –, malheureux, avez-vous l'assurance de nier .. ? wie Unglücklicher! Sie haben die Dreistigkeit, zu läugnen, daß .. ? – miserable! vous osez me dire .., wie, Elender! du wagst es mir zu sagen; – est il bien vrai qu'il soit mort, qu'il vous ait laissé cette somme? wie! ist es gewiß wahr, daß er todt ist, r; 4. m. il s'agit du –, es ist von dem Wie die Rede, es kommt auf das Wie an; j'ignore le –, das Wie, die Art und Weise weiß ich nicht.

Commentaire, (co-man-) m. (éclaircissement sur les endroits obscurs d'un auteur) **Auslegung**, A.-schrift, **Erklärung**, E.schrift, **Erläuterung**, f; docte, ample –, eine gelehrte, weitläuftige A.-; – sur la Bible, sur Aristote r, ein Commentar über die Bibel r; (ce livre est obscur, difficile), on ne peut l'entendre sans –, man kann es ohne eine A.- nicht verstehen; il faut lire le –, le lire avec le –, man muß die A., Erk., man muß es mit der A.- lesen; le texte et le –, die Grundschrift und die A.; faire un –, des –s, eine A., -en machen; 2. fig; interprétation maligne qu'on donne aux discours ou aux actions de qn), (voila comme je l'ai oui conter), mais le – ajoute, dit que r, aber die Auslegee setzen hinzu r; aber die böse Welt sagt hinzu, sagt r; faire des –s sur les actions de qn, (commenter les r) Anmerkungen über jemandes Handlungen machen; on ferait la dessus un beau –, bien des –s, darüber ließe sich eine schöne A. machen; darüber ließe sich Manches sagen od. anmerken; on fit divers –s sur cette proposition, sur cette démarche, man machte verschiedene Anmerkungen über diesen Vorschlag r; (voilà une réponse claire), cela n'a pas besoin de –, die ist keiner A., keines Commentars bedarf; 3. pl. (mémoires pour l'histoire, pt. de ceux que César et Montluc nous ont laissés); les –s de César, de Montluc, die Denkwürdigkeiten, Gedenkbücher, Commentarien Cäsars, Montlucs. Syn. la glose est une explication presque littérale, le – est plus libre, et moins scrupuleux à s'écarter de la lettre, die Glosse ist eine fast buchstäbliche Erk., die A. ob, der C. ist freier und bindet sich nicht so ängstlich an den Buchstaben; les mémoires sont destinés à conserver et fixer la mémoire des choses, les –s sont des canevas d'histoires ou des mémoires sommaires, die Denkwürdigkeiten sind dazu bestimmt, das Andenken gewisser Dinge zu erhalten und fest zu gründen, die C.en od. Gedenkbücher sind geschichtliche Entwürfe od. kurzgefaßte Denkw.

Commentateur, m. (auteur d'un commentaire) **Ausleger**; °Commentator; docte, savant, ennuyeux –, ein gelehrter r A.; les –s de la Bible, les –s d'Homere, die A. der Bibel, des Homer; il est ordinaire aux –s d'expliquer ce qui s'entend aisément, et de garder le silence sur les endroits difficiles, es ist r. Gewohnheit der A.en, daß sie das erklären, was leicht verständlich ist, und die schweren Stellen mit Stillschweigen übergehen.

Commenter un auteur, un passage, einen Schriftsteller, eine Stelle **auslegen, erklären**; °kommentiren; **Anmerkungen** zu einem r machen; (plus. savants) ont –é Homère r, d. den Homer ausgelegt, erklärt; fig; il en dit plus qu'il n'y en a, il commente un peu, (ajoute malignement à la vérité de la chose) et fait mettre au dit de Sache ist, er commentirt ein wenig, macht boshafte Zusätze; er lügt Manches hinzu; 2. vn. – sur qc, (tourner qc en mauvaise part) boshafte Anmerkungen über et. machen; il commente sur tout, er macht über alles seine A., boshafte A., macht zu allem einen Commentar; (je ne crains point) qu'il –e sur mes actions, sur ma conduite, daß er über meine Handlungen r A. mache; il n'y a point à – là-dessus, darüber ist nichts zu sagen; man hat keinen Grund, darüber A. zu machen.

Commer, (co.) vn. (faire des comparaisons, car il est comme sect. comme un tel p) fa. vergleichen; eine Vergleichung, V.en anstellen; vraiment, voilà bien –, wahrlich, das ist gut verglichen, das ist eine gute V.; il ne fallait pas – si désobligeamment, Sie hätten keine so beleidigende V. machen sollen.

Commérage, m. (propos, conduite de commère) fa. Weibergeschwätz, Frauhasen-geschwätz, -weien, n.

Com-

Commerçable, a. (qui peut être commercé) umsetzbar, verkäuflich; effets, billets –s, –e Vermögensstücke, Versicherungen; nos richesses –s, unsere durch den Handel umsetzbare Reichthümer.

Commerçant, e, s. a. (qui commerce en gros) Handelsherr; Handelsfrau, f; handeltreibend; c'est un –, une riche –e, er ist ein H.., sie ist eine reiche H.; un peuple –, une nation peu –e, ein handeltreibendes Volk, Handelsvolk; eine Nation, welche wenig Handel treibt.

Commerce, m. (échange des productions du sol ou de l'industrie contre les métaux monnayés) Handel; – intérieur, (entre les individus d'une même nation, dans l'étendue de leurs territoire ou de leurs possessions coloniales) der innere –; – extérieur, (avec les pays étrangers) der äussere –; – d'importation, d'exportation, Einfuhr–, Ausfuhr–; le – de mer, (qui se fait dans les diverses parties du monde en traversant les mers qui les séparent) See–; – de proche en proche, c. cabotage; – de long cours, (qui exige une longue navigation) der – nach weit entlegenen Ländern; le – en gros, (ou l'on vend les marchandises en caisses, balles, tonnes ou tonneaux, ou en pièces entières, lorsque ce sont des étoffes) Groß–; le – en détail, (ou le marchand vend à tel poids ou à telle mesure qu'on lui demande) Klein–, Kleinverkauf; une maison, une ville de –, ein –s od. Handlungs-haus, eine –sstadt; le code du –, das –sgesetzbuch; chambre de –, (tribunal qui connaît des différends du –) –kammer, f; le – des épiceries, le – des toiles, des cuirs &c., der – mit Spezereien, Leinwandwaaren, Leder &c; der Spezerei–, Leinwand–, Leder–; (cette nation) fait – de toutes sortes de marchandises, treibt – od. handelt mit &c; (la paix) fait aller, fait fleurir le –, belebt den –, macht den – blühend, bringt den – empor; le – souffre, languit, des – liege darnieder, stockt, geht schwach, cf. stagnation; (ces mesures) nuisent au –, à la prospérité du –, schaden dem –, dem Aufblühen des –s; (cette espérance) fait rouler le –, met de l'argent dans le –, befördert den –, bringt Geld in den –; le – d'argent ou de change, (qui consiste à prendre, céder ou fournir des lettres de change sur l'étranger, soit pour son compte, soit pour celui de ses commettants ou correspondants) Geld–, Wechsel–; (se dit de ce qui se mêle de q. pratique ou intrigue qui n'est pas honnête) il fait un mauvais, un méchant, un vilain, un honteux –, er treibt ein schlimmes, schlechtes, garstiges, schimpfliches Gewerb od. Handwerk.

1. (le corps des commerçants) le – a représenté, der Handelsstand hat vorgestellt; (cette nouvelle) a causé une grande activité dans le –, hat eine große Thätigkeit unter den H., unter die Kaufleute gebracht.

2. (relation ou correspondance avec qn, pour la société ou autrement, ou pour ses affaires); avoir, entretenir – avec qn, Verkehr, Umgang mit einem haben, unterhalten; ils ont grand – ensemble, ils sont en grand – l'un avec l'autre, sie haben großen V., stehen in großem V. mit einander; j'ai rompu tout – avec lui, ich habe allen V., allen U. mit ihm abgebrochen; je suis bien son serviteur, mais point de –, je ne veux point de –, ich bin sehr zu seinen Diensten, aber ich will keinen V. mit ihm haben; quel – y a-t-il entr'eux, ont-ils ensemble? was für einen V. haben sie untereinander od. miteinander? ils entretiennent, ils ont – de (ou par) lettres, – de nouvelles, – d'esprit, de littérature, de galanterie, sie stehen im Briefwechsel, sie unterhalten einen Briefwechsel miteinander; sie theilen einander gegenseitig ihre Neuigkeiten mit; sie stehen in geistigem, in literarischem &c.; sie unterhalten ein Liebesverständniß, haben einen verliebten U.; – innocent, suspect &c, ein unschuldiger, verdächtiger U.

4. (fréquentation) Umgang, Verkehr; le – du monde, de la vie, der U. mit der Welt, der Handel und Wandel, cf. achever; dans le – du monde, dans le – de la vie, on apprend, durch den U. mit der Welt, durch den tägl. W. des Lebens wird man klüger; c'est un homme d'un agréable –, d'un bon –, (d'une agréable société) er ist angenehm, gut mit diesem Manne umzugehen, er ist ein angenehmer, ein guter Gesellschafter, ein Mann von angenehmem U.-e; il est d'un – facile, difficile, es ist gut, od. leicht, schwer, mit ihm auszukommen; (une pers.) d'un – sûr, (à qui on peut se fier) mit welcher man sicher verkehren kann; être en – avec qn, (être en relation) in V. mit einem stehen; il rompt le – en – avec elle, (pr. de pers. de diff. sexe) er hat einen heimlichen od. verbotenen U. mit ihr, er hat mit ihr zu thun; jeu de –, (jeu de cartes entre 3, 4, jusqu'à 9 pers.) Gesellschaftsspiel, n. Syn. on dit: le – d'un état, d'une nation, d'une ville, d'un particulier; le – du Levant, le – de la France, de la Russie &c; le grand – de cette province consiste en vins &c; il entend bien le –, fait un bon –, son – va bien, prospère. Le négoce a une signification moins étendue, bornée à des entreprises particulières; et le trafic est plus borné encore, il se dit des revendeurs &c.

Commercer, (co. placer) vn. (faire le commerce) handeln; Handel treiben; (ces deux nations) commercent ensemble, ha.. treiben H. mit einander; (les marchands) qui .. aux Indes, welche nach Indien ha.., einen H. nach J. treiben; il – dans le Levant, en Espagne &c, er handelt nach der Levante, nach Spanien &c.

Commercial, e, a. (qui app. au commerce) Handels; système –, –system, n; nos relations –es, unsere –verhältnisse, c. commissaires; intérêts, avantages commerciaux, statuts .., das –interesse, die –vortheile, –verordnungen; les effets –aux de commerce sont les richesses nationales &c, die Nationalreichthümer und die Gegenstände des Handels.

Commercicide, a. Au. loi &c, (qui tue, ruine le commerce) den Handelsverderbendes Gesetz.

Commère, (co.) f. (nom qu'se donne par le père et la mère à la marraine d'un de leurs enfants, et réciproquement; it. par le parrain à l'égard de la marraine) Gevatterinn, f; c'est ma –, elle a tenu un de mes enfants, je lui tiens mon G., sie hat eines meiner Kinder über der Taufe gehalten; c'est ma –, j'ai tenu un de ses enfants, je lui tiene G., ich habe eines ihrer K. über die .; c'est ma –, j'ai tenu un enfant avec elle, sie ist meine G. od. Mit G., ich habe ein Kind mit ihr über die .; fig. (femme curieuse et bavarde) La, c'est une –, une vraie, une franche –, sie ist eine Frau Base, eine Klatsche, Stadtklatsche, eine wahre .., eine Ltz; (elle est aimable), mais un peu –, aber ein wenig klatschhaft; elle aime les –s, sie ist gerne bei Frau Basen; it. (pr. d'une fem. hardie et rusée, qui va à ses fins sans se mettre en peine de rien) c'est une bonne –, une maîtresse –, sie ist ein kecke und listige Weib, ein wahrer Husar, Dragoner von einem Weibe; P. cf. compère.

Commesture, f. Méd. (incorporation par le moyen des alimens) inn. Einimpfung durch Speisen.

Commettage d'un cable, m. Cor. (act. de commettre) das Zusammendrehen eines Taues.

Commettant, (co.) m. Com. (celui qui charge qn d'une affaire) Committent, (Auftrag-geber); (le commissionnaire) doit prendre les intérêts de son –, muß für das Interesse seines –en besorgt sein; (il achète) pour le compte de ses –s, für Rechnung seiner –en.

Commetteur, m. Cor. (qui fait le commettage) Zusammendreher.

Commettre, (co-) ir. (co. mettre) va. – un crime, une faute, une incivilité, ein Verbrechen &c begehen; il a commis une méchante action, une imprudence, er hat eine böse That, eine Unklugheit begangen; s'il commet q. infidelité, je vous prie de m., wenn er eine Untreue begeht, so &c; 2. (employer, proposer à ..) zu et. brauchen, bestellen &c; – qn à une charge, à un emploi, einen zu einem Amte &c; ihm ein Amt übertragen; il a commis à l'exercice de cette charge, er hat ihm die Ausübung dieses Amtes &c; – à commis ces gens, ces gens ont été .. exprès pour cela, man hat diese Leute bestellt, ausdrücklich dazu bestellt worden; – qn pour examiner une affaire &c, einen die Untersuchung einer Sache auftragen; – un rapporteur, (nommer un juge pour être .. dans une affaire) einen Referenten &c, ernennen; 3. (confier) anvertrauen; je commets cela à ses soins, je lui en ai commis le soin, ich vertraue des seiner Sorgfalt an, ich habe ihm die Besorgung davon anvertraut; ich habe es seiner Besorgung überlassen; je lui ai commis la vente de ces effets, ich habe ihm den Verkauf dieser Möbeln aufgetragen; 4. – qn, qc, (le compromettre, l'exposer à ..) bloß stellen, (*compromettre) ; gardez-vous de me –, je ne veux pas que vous me commettiez dans cette affaire, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie mich nicht bloß st.. compr.; ich will nicht, daß Sie mich in diese Sache verwickeln, mich in das Spiel mengen; (soyez sans inquiétude), je ne vous commettrai point, ich werde Sie nicht bloß stellen, in keine Verlegenheit setzen, Sie keiner Gefahr, keiner Unannehmlichkeit, keinem Verdrusse aussetzen; (un ambassadeur) se commet, quand il excède ses pouvoirs, gibt sich bloß, setzt sich einer Verantwortung aus, wenn er &c; il est de la prudence d'un inférieur de ne pas – le nom et l'autorité de son maître, die Klugheit erfordert es, daß ein Untergebener den Namen seines Obern nicht zu dessen Nachtheil od. Gefahr mißbrauche; il a commis les armes, la reputation des armes de son souverain, la fortune de l'Etat, (les responder mal à propos) er hat die Kriegsmacht, den Waffenruhm seines Fürsten, das Staatsglück aufs Spiel gesetzt; il craignait de se – (de se mettre) avec un si grand capitaine, er fürchtete sich, es mit einem so großen Feldherrn aufzunehmen, sein Waffenglück gegen einen .. zu versuchen od. aufs Spiel zu setzen; (c'est un homme dangereux), vous ferez bien de ne pas vous – avec lui, Sie werden wohl thun, wenn Sie sich nicht mit ihm abgeben od. einlassen; 5. – deux pers. l'une avec l'autre, (les mettre dans le cas de se brouiller) zwei Personen in Verdruß od. Händel verwickeln, Uneinigkeit, Zank zwischen ihnen stiften; il a commis le père avec le fils, er hat den Vater mit dem Sohne entzweit; (par ces discours &c) il tend à nous –, l'une avec l'autre, sucht er uns zu entzweien, zu verunreinigen; Com. (charger qn de qc); il vient de me – pour payer ces dettes, (m'a donné l'ordre, la commission) er hat mir förmlich aufgetragen od. den Auftrag gegeben, diese Schulden zu bezahlen; il a commis son banquier pour recevoir des paiements, er hat seinem Wechsler den Einzug dieser Posten &c übertragen; Cor. – du câble &c, (en réunir les torons par la force du tortillement) Taue zusammendrehen; – les torons, die Taue aufhören; le câble contient neuf torons deux fois commis, (ou assemblés deux fois) das Tau besteht aus 9 zweimahl-zusammengedrehten Litzen.

Commier, m. Bo. (arb. de la Cochin, qui transude une gomme émétique) c. gommier.

Commigration, f. inn. c. transmigration.

Commination, (co-) f. Rh. (figure où l'on cherche à intimider qn par la peinture des maux qui le menacent) pn. Bedrohung, Schreckung, f.

Comminatoire, a. Pra. (qui contient q. menace en cas de contravention) bedrohlich; jugement, clause, peine –, ein –es Urtheil, eine –e Klausel, Strafe; cela n'est que –, das enthält bloß eine Drohung.

Comminer, va. An. v. c. menacer.

Commingo, c. comingo.

Communitif, ve, a. Chir. fracture –ve, (avec communication du membre) Beinzerschmetterung, f; zerschmetternder Bruch.

Commination, f. Chi., Phar. (réduction d'un corps solide en particules extrêmement petites, par une chute, un choc, ou q. moyen que ce soit) Zertrümmerung, Zerschmetterung, f; Zerstoßen, n.

Commiphore, m. Bo. (arbr. de Madag., qui donne de la gomme) Gummistrauch.

Commis, (ko-mi) m. (aide subalterne et amovible dans q. aff. de commerce, de banque &) Schreiber, *Commis; c'est le – d'un tel, il est – chez un tel, er ist C., Sch. bei dem und dem; les –s des marchands, des banquiers &, (leurs caissiers, teneurs de livres &) die C. od. Handlungs-diener, -bedienten der Kaufleute &, c. voyageur; Fin. – de bureau, – des fermes, (préposés subalternes, tels que directeurs, receveurs, caissiers, contrôleurs &) Sch. in einer Amtsstube, Kassenführer od. Einnehmer beim Generalpachtwesen, c. ambulant; – aux portes, (chargés de veiller aux portes et barrières des villes où se paient des droits d'entrée pour cert. marchandises) Zollschreiber; – aux descentes, (préposés pour assister à la descente des sels lorsqu'on les sort des bateaux) Salz aufseher; – aux recherches, ou visiteurs, (qui font des visites pour justifier que les marchandises qu'on a déclarées, se trouvent conformes à la déclaration) Waaren-lager-besichtiger; – aux aides,

(*préposés pour la perception des droits d'aides*) Einnehmer beim Steuerpachtwesen; Mil. – en chef des boulangeries, Oberbackmeister. Syn. le – dans q. affaire agit en vertu de ses pouvoirs et suivant ses instructions; le *commissionnaire* exécute les ordres ou commissions de ses commettants ou correspondants; l'*employé* est chargé de q. fonction ou exécution qui lui est assignée, der, dem eine Sache aufgetragen ist, od. der Beauftragte handelt vermöge seiner Vollmacht und nach seiner Anweisung; der Commissionär (Auftragnehmer) befolgt die Befehle od. Aufträge seiner Committenten (Auftraggeber) od. Correspondenten (Handelsfreunde); der Angestellte ist mit einer ihm angewiesenen Verrichtung od. Verlegung beauftragt.

Commis, e, a. cf. *commettre*; un cordage –, (*dont chacun des deux fils se tord en particulier*) eine zusammengedrehte Schnur.

Commise, f. Féo. (*confiscation d'un fief, faute de devoirs rendus par le vassal*) Einziehung eines lehens, Lehens C., f; Einzug; fief tombé en –, (*que le seigneur a droit de réunir, faute de ..*) ein verwirktes Lehen; ein verfallenes Lehengut; – active, passive, (*droit d'user de commise, état d'un vassal ou tenancier qui s'y trouve exposé*) das Lehenziehungs-recht; die Lehensverwirkung; – censuelle ou en censive, – emphytéotique ou en emphytéose, (*lorsque le censitaire ou l'emphytéote manquait à son devoir*) die Einziehung eines Zinsgutes, Erbzinsgutes.

Commisération, f. (*vif intérêt qu'on prend au sort des malheureux*) Mitleiden, n; (cette circonstance) excita une grande – dans toute l'assemblée, erregte ein großes M. bei der e; une – affectée, sterile, une vaine –, ein verstelltes, unwirksames, leeres M.; c'est un homme sans –, (*sans pitié, il n'a aucune –, er ist ein unbarmherziger Mann, er hat gar kein Erbarmen.*

Commissaire, (co-) m. (*pers. commise par un souverain q. pour régler cert. aff.*) Kommissär, (Beauftragte); les –s nommés pour régler les limites, die zur Grenzberichtigung ernannten -e od. Kommissarien, cf. *limite*; (le roi e) a nommé des –s pour instruire l'affaire sur les lieux, hat Kommissarien ernannt, um e; – député, – conciliateur, abgeordneter K., Vergleichungs- od. Vermittlungs-K.; – auprès du tribunal de cassation, (*aff. chargé de faire cert. instructions q.*) K. bei dem Kassationsgericht; les –s du Roi, du Parlement, die königlichen Kommissarien, Parlaments-K.; – des pauvres q, (*chargé de lever les taxes pour eux*) Armen pfleger, Armosen-psl.; Pra. il a été ordonné que les biens en question seraient régis par –s, (*pers. établies par autorité de justice, pour ..*) es ist verordnet worden, daß die in Frage stehenden Güter von gerichtlich dazu ernannten Personen verwaltet werden sollen; l'huissier établi – au régime des biens saisis par justice, der Gerichtsdiener, welcher als K. zur Verwaltung der von Gerichts wegen in Beschlag genommenen Güter aufgestellt ist; – aux main-mises, (– *établi aux saisies féodales, autref. on l'appelait* q.) Lehensanziehungs-K.; – aux saisies réelles, (*aff. commis pour avoir soin des biens saisis réellement*) K. über die verkümmerten od. gerichtlich mit Beschlag belegten Güter; – de police, (*cf. chargé d'en faire observer les règlements*) Polizei-K.; Mil. – des guerres, des vivres, (*aff. préposé pour avoir soin de la police et du paiement des troupes dans la marche, pour avoir soin des vivres d'une armée* q) Kriegs-K.; Verpflegungs-K.; – d'artillerie, (*chargé d'avoir soin de tout ce qui regarde l'attirail et l'équipage de l'artillerie*) Artillerie-K. od. Zeugwärter; – de marine, (*chargé de ce qui concerne les vais.* q) Seewesens-K. od. -verwalter; – ordonnateur, Ober-K.; .. de marine, Ober-K. des Seewesens; les –s de la comptabilité, die K.-e beim Rechnungswesen; – des relations commerciales, (*la consuls*) Handlungs-K.; Consul; h. d'Allem. (*pers. députée par l'Emp. pour présider la diète de l'Empire, et ord. un prince*) kaiserlicher Kommissarius, c. *con-commissaire*; P. cf. *chère.* [Kommissariat, n.

Commissariat, (ria) m. (*bureau de commissaire*) Commission, f. (*charge donnée à qn de faire qc*) Auftrag; donner une – à qn, le charger de q –, einem einen A. geben, ihn mit einem A.-e versehen; je lui ai donné, il a – de vous payer, ich habe ihm aufgetragen, es ist ihm aufg. worden, er hat den A., Sie zu bezahlen; faire, exécuter une –, s'acquitter de sa –, einen A. besorgen, ausrichten, vollziehen; sich seines A.-es entledigen; – honorable, agréable, difficile, pénible q, ehrenvoller q, A.; il a reçu – d'aller en tel lieu, er hat den A. bekommen od. erhalten, da und dahin zu gehen; (les ambassadeurs), après avoir exposé leur –, (*leur message*) nachdem die .. ihren A. dargelegt, den Gegenstand ihrer Sendung vorgetragen hatten; il a outre passé sa –, er hat seinen A. überschritten.

2. (*charge d'acheteur*) Auftrag, Bestellung, f; je me chargerai de votre –, ich will Ihren A., Ihre B., den Einkauf der mir aufgetragenen Sachen besorgen; (elle est entrée dans cette boutique) pour qs –s, um einige B.-en, (aufgetragene Einkäufe) zu besorgen; donnez vos –s à un autre, je ne veux plus me mêler de vos –s, geben Sie Ihre Aufträge od. B.-en einem Andern, ich will mich nicht mehr mit Ihren B.-en befassen; ils m'envoient toujours des –s et point d'argent, sie schicken mir immer B.-en und kein Geld dazu; c'est lui, c'est elle qui fait toutes les –s du département, (*c'est à lui, à elle qu'on s'adresse de tout le ..* pour toutes sortes d'emplettes) er, sie, macht die Einkäufe od. besorgt die B.-en für das ganze D.; (le domestique) est allé en –, (*faire q. – dont on l'a chargé*) ist erst fort q. –, on l'a envoyé faire une –, ist ausgegangen, einen A. od. Einkauf zu besorgen; man hat ihn mit einem A.-e ausgeschickt; il fait bien les –s qu'on lui donne, il fait fort bien les –s, s'acquitte fort bien de ses –s, et besorgt die erhaltenen Aufträge od. B.-en, die aufgetragenen Einkäufe gut; er macht seine B.-en, (*Kommissionen*) sehr gut, richtet seine .. sehr gut aus.

3. (*maniement d'une pers. ayant autorité, qui députe, qui commet*) Auftrag, Befehl; – verbale, – par écrit, mündlicher, schriftlicher A., B.; expédier, sceller une –, einen B. zu einem A.-e ausfertigen, siegeln; il leur exposa la teneur de sa –, er trug ihnen den Inhalt seines A.-es vor; sa – porte que q, sein A. od. B. lautet q; cela n'est pas exprimé dans sa –, das ist nicht in seinem A.-e enthalten od. ausgedrückt; il exerce cette fonction en vertu de la – qu'il en a obtenue, en vertu de sa –, par –, er versieht dieses Amt vermöge des dazu erhaltenen B.-es, vermöge seines A.-es, aus A. od. Auftragskreise; délivrer, expédier des –s pour lever des troupes, pour de nouvelles levées, B.-e zur Aushebung von Truppen q ausfertigen, ergehen lassen; le temps de sa – expire bientôt, die Zeit seines -es geht bald zu Ende; il est hors de sa –, sein A. ist zu Ende; cette – est fort lucrative, dieser A. ist sehr einträglich; on l'a continué dans sa –, man hat ihm das aufgetragene Amt od. Geschäft noch ferner zu besorgen übertassen; il est allé en –, on l'a envoyé en –, er ist mit einem A.-e verrichtet, c. *comptabilité*; Com. un commerce par –, (*que l'on fait pour compte d'autrui, moyennant un droit de – de tant pour cent, appelé provision en fait de banque*) Kommissionshandlung, f; -handel; (Auftrags-); Mil. – (militaire), (*brevet expédié par le ministre de la guerre, et nécessaire pour exercer la charge militaire à laq. on est promu*) Patent, n; (les officiers) prennent leur rang d'ancienneté de la date de leur –, nehmen ihren Dienstalters-Rang nach dem Datum ihres Patentes ein; it. –, cordre à un off., de remplir provisoirement q. place, sans y être encore nommé) provisorische Kommandantschaft; Mar. – (en guerre), (*patente signée et scellée, qui autorise le capitaine d'un vais. app. à des particuliers, à courir sur les ennemis de l'Etat, et sans laquelle il serait traité en pirate ou forban*) Kaper-brief, Markenb.; Pra. – en commandement, ou par lettres de .., (*qu'un juge supérieur donne à un subalterne, pour faire q. acte de justice dans l'étendue de sa juridiction; opp. à – rogatoire*) der befehlsweise gegebene A.; – rogatoire, (*par laq. un prieur un juge ou un n'a point de pouvoir, de mettre à exécution q. jugement* q, *dans l'étendue ..*) die Anrufung der gerichtlichen Hülfe eines fremden Richters; der darinnete ertheilte A.; – en sommation, (– *de chancellerie, pour faire assigner qn en sommation ou garantie*) der A. zur gerichtlichen Vorladung; Th. il y a des péchés de – et des péchés d'omission, (*on pèche en faisant ce qu'on ne doit pas faire, ou en omettant de faire ce que l'on doit*) es gibt Begehungs- und Unterlassungs-sünden.

Commissionnaire, m. Com. (*qui fait le commerce par commission*) Kommissionär; – d'achat, de vente, Einkaufs-, Verkaufs-K.; – d'entrepôt, (*qui reçoit les marchandises dans des magasins et les envoie à leur destination*) Niederlags-K.; – de voiturier, (*qui prend des voituriers les marchandises et les distribue dans une ville, aux pers. à qui elles sont destinées*) Fracht-K.; Güterbestellet, c. *commettant*; 2. (*pers qu'on emploie à faire q. message*); le – a mal fait sa commission, der Beauftragte, der Bote hat seinen A. schlecht ausgerichtet.

Commissionner, va. (*charger, committre*) v. beauftragen; Mar. – des croiseurs, (*leur donner une commission*) .. zum Kapern beauftragen.

Commissoire, a. Jur. loi ou clause –, ou pacte de la loi –, (*convention par laq. le vendeur se réserve le droit d'annuller la vente et de rentrer en possession de son bien, si le prix ne lui en est pas payé ou terme convenu*) das kommissorische Gesetz od. die .. Klausel.

Commissure, f. An., Chir. (*point d'union de q parties du corps*) Band, n; Vereinigungs-ort, -punct; la – des lèvres, (*endroit ou elles se joignent du côté des joues*) das Lippen band, die -ecke; la – des papilles q, des Augennerven band; la – des nerfs optiques, der Vereinigungspunct der Sehe-nerven; la – antérieure du cervelet, (*sous cordon medullaire, immédiatement au dessous de la base de pilier antérieur du cervelet*) das vordere Band des Gehirns; 2. (*moyen qui sert à unir qc*) Pra. clignes suivant laq. deux corps appliqués sont unis ensemble; les joints des pierres) pu. Fuge, f.

Committant, v. c. *commettant*.

Committimus, (u ce) (*mot lat., qui signifie nous commettons*) m. Pa. lettres de –, (lettres de chancellerie, par lesq. le roi *commettait* une cause en 1e instance aux requêtes du palais ou de l'hôtel) königlicher Vorrechts-brief od. Freiheits-brief, seine Sache vor einem Oberdesgericht entscheiden zu lassen; (das "Committimus"); avoir droit de –, avoir son – aux requêtes du palais q, einen B. an ein Ob.. an die Requetenkammer haben; le – du (ou au) grand sceau, (*qui se délivrait en la gr. chancellerie, aux commensaux du roi, aux princes du sang* q, *pour les causes qui étaient hors du ressort du parlement de Paris*) der V. mit dem großen Siegel; – du petit sceau, (*qui se délivrait aux petites chancelleries, et qui n'était valable que dans l'étendue d'un parlement*) .. mit dem kleinen Siegel.

Committitur, m. Pa. (*ordonnance de celui qui présidait au tribunal, mise au bas d'une requête, pour committre un rapporteur*) der Befehl zur Ernennung eines Referenten; die Kommissions-ernennung; requête de –, eine Bittschrift um Ernennung eines R.

Commodat, (co-modà) ou prêt à usage, m. (*prêt gratuit d'une chose que le preneur s'engage à rendre après s'en être servi un certain temps*) Leihe, f, Leihvertrag, unentgeldliche Darleihung einer Sache; CF. 1875 les engagements qui se ferment par le –, par-sent aux héritiers de celui qui prête, et de celui qui emprunte, die aus dem -e entstehenden Verbindlichkeiten gehen auf die Erben sowohl des Verleihers als des Leihers od. Entlehners über.

Commodataire, s. (*qui emprunte qc à titre de commodat*) der, die et. durch einen Leihvertrag entlehnt.

Commode, (co-) f. (*esp. d'armoire ou forme de bureau, ou l'on serre du linge* q) Kommode, f; une – à deux, à trois tiroirs, eine K. mit 2, mit 3 Schubladen; – d'acajou, en bois d'acajou, K. von a.

Commode, a. s. (*propre, convenable, d'un usage facile*) bequem; jardin, maison –, une voiture fort –, ein -er od. -gelegener Garten, ein -es Haus, ein -es od. gemächliches Gefährt; (ces souliers) sont -s pour la ville, pour la chambre, sind – zum Ausgehen in die Stadt, – im Zimmer; cela est – dans la chambre, dans le lit, das ist – im Z. e; (ces bottes) sont -à à ceux qui montent à cheval, sind – für Reiter; fg. (cet homme) est fort – dans la société, (*est d'un commerce aisé*) ist sehr verträglich, umgänglich; il a l'humeur, l'esprit –, c'est l'homme le plus – du monde, er hat eine verträgliche Gemüthsart, einen verträglichen Sinn, ist der verträglichste, umgänglichste Mann von der Welt; it. (*trop indulgent, trop facile*) c'est un mari –, (*qui ferme les yeux sur*

le mauvaise conduite de sa femme) er ist ein guter, duldsamer, allzu nachsichtiger Ehemann; c'est une mere —, (qui donne trop de liberté à ses filles) sie ist eine allzu gute, allzu gelinde od. nachsichtige Mutter; morale, de volien —, (relâchée) eine schlaffe, allzu gelinde Sittenlehre, eine schlaffe Frömmigkeit; l', cela est — comme une chambre basse, pr. d une chose qui est à portée) das ist äußerst — od. gelegen; man darf nur darnach greifen; fa. (pr. de qq qui prend ses aises) c'est l'empereur Commode, er ist der Kaiser Commodus; er macht sich's — wie ein Fürst; (vous pourriez le faire vous même), vous êtes si — ! fa. Sie machen sich's gar zu —.

Commodement, ad. (d'une man. commode) bequem, être vêtu, logé —, — gekleidet seyn, — wohnen; si vous le pouvez —, wenn Sie es — (ohne Beschwerde) thun können; il le fera —, das kann er — gemächlich, mit aller Bequemlichkeit od. Gemach dichter thun.

Commodité, f. (chose commode, état, situation, moyen ...) Bequemlichkeit, f; (un carrosse, la diligence, le messager) est une grande —, d'une grande —, ist eine große B.; il y a bien des —s dans cette chambre, dans cette maison, dieses Zimmer e. hat viele — en od. Gemächlichkeiten, cf. dégagement; c'est un petit appartement) ou l'on a mille —s, toutes ses —s, wo man tausend —, alle —en hat; chaise, fauteuil de —, (à bras, bien rembourré) e, et où l'on est fort à son aise) Großvater-stuhl, Sorgen-st., Bequem-st.; les —s de la vie, die — en des Lebens; prendre ses —s (ses aises), se mettre à sa —, sich's bequem machen; feiner B. pflegen; 2. (occasion favorable, ord. ou de rencontre) Gelegenheit, f; prendre la — du messager, du coche, du bateau, sich der G. des Boten e. bedienen; à ton une —, q. — pour aller, pour envoyer des paquets, des lettres à telle ville? hat man G. nach der Stadt zu reisen, Pakete nach .. zu schicken? je me sers de la — que m'offre son retour, pour vous prier e, ich bediene mich der G. seiner Rückkehr, Sie zu bitten e; 3. (avantage, proximité de ...); la — de l'eau, d'une riviere, du bois, de la promenade e, die Nähe. Nachbarschaft des Wassers, eines Flusses, des Waldes, der Spaziergänge e; la — de l'eglise, du Lycée, die N. der Kirche e; 4. (temps opportun, loisir; il faut prendre la — des gens, man muß sich auch nach der B. der Leute richten; prenez votre —, faites cela à votre —, nehmen Sie sich eine bequeme od. gelegene Zeit dazu; machen Sie das nach Ihrer B.; (il vous prie de lui envoyer ces livres), ce que vous pourrez faire à votre —, was Sie denn nach Ihrer B. thun können; 5. pl. (les aisances, les privés ou latrines d'une maison) Abtritt; heimliches Gemach; aller aux —s, auf den Ab., auf d. G. gehen; it. l'. on n'a pas toutes ses —s (ses aises) en ce monde, man macht es einem in der Welt nicht so bequem; man hat in .. nicht alles, was man wünscht; il prend ses —s où il les trouve, (prend ses aises quand il en a l'occasion) er macht sich's bequem, wo er dazu kommen kann.

Commotion, f. Méd. (secousse, ébranlement causé par un coup, par une chute) Erschütterung, f; le coup a fait — au cerveau, der Schlag hat eine E. im Gehirne verursacht od. bewirkt; le saignement du nez, des yeux e. sont des effets de la — du cerveau, (Encycl.) das Nasenbluten, das Bluten der Augen, sind Wirkungen einer Gehirn-E.; (cette chute) lui causa une — générale dans tout le corps, verursachte eine allgemeine E. in seinem ganzen Körper; Phy. en faisant l'expérience de Leyde, on ressent une — en diff. parties du corps, wenn man den Versuch mit der Leidnerflasche macht, spürt man eine E. in e. c. expérience; Bewegung, f; fig. (agitation excitée dans les esprits; cette nouvelle causa une grande — par le peuple, machte einen sehr erschütternden Eindruck auf das Volk, brachte eine große Bewegung bei dem Volke hervor.

Commotique, f. inu. (art de donner une beauté factice) Verschönerungskunst, f.

Commuable, a. (qui peut être commué) verwandelbar; Chi. corps, nature —, — er Körper e.

Commuer la peine. Pa. (la changer en une autre moins grande) eine Strafe in eine gelindere verwandeln; sie mildern; la peine a été commuée, die Str. ist gemildert, in eine gelindere verwandelt worden; le roi voulut bien — la peine des galères en celle du bannissement, en une peine pécuniaire e, der König hat die Gnade gehabt die Galeerenstrafe in eine Verbannung, in eine Geldstrafe zu v., c. commutation e; — un vœu, le changer, lorsqu'il est trop pesible e; ce que fait le supérieur ecclesiastique e) ein Gelübde in ein minder strenges v.

Commun, e, a. (a quoi tout le monde participe ou a droit de participer) gemein; le soleil, l'air, les élements) sont —s, sind allen Menschen g.; (la lumière) est — à tous les hommes, ist allen M. g.; 2. (dont il usage appr. à plus. sujets) gemein; la boire et le manger sont — s à l'homme et aux bêtes, das Essen und Trinken ist dem Menschen und den Thieren g.; das .. hat der Mensch mit den Thieren g.; (la vie végétative) est — aux animaux et aux plantes, ist den Thieren und Pflanzen g.; intérêt, péril —, ein gemeinschaftlicher Vortheil e; se réunir contre l'ennemi —, sich gegen den g-den Feind vereinigen; (cette joie) n'est — avec eux, ist — à tous les gens de bien, habe ich mit ihnen gemein, genieße ich mit ihnen; an dieser Freude nehmen alle rechtschaffene Menschen Theil; j'ai acheté la maison de — avec lui, la chose est à frais —s, ich habe das Haus gemeinschaftlich mit ihm gekauft. die Sache geht auf g-de Kosten; cette affaire n'a rien de — avec l'autre, diese S. hat nichts mit jener gemein; faire vie —e, (vivre à frais —s) eine gemeinschaftliche Wirthschaft od. Haushaltung führen; ils font bourse —e, (mettent leur argent ensemble pour leur dépense, it. font q. entreprise à frais —s) sie schießen auf einen Beutel; Rh. cf. lieux; Aristote a donné plu lieux —s poor exciter la compassion e. Aristoteles hat verschiedene allgemeine Vorschriften gegeben, wie das Mitleiden zu erregen sey; le sens —, (le bon sens) der gemeine Verstand, gesunde Menschenverstand; (c'est un homme, un brutal) qui n'a pas le sens —, der keinen gesunden M. hat; cela est contre le sens —, choque le sens —, repugne au .., das ist, läuft gegen den gesunden M., stößt gegen den M. an, widerstreitet dem M., ist in Widerspruch mit dem M.; Pra. (les futurs époux) seront uns et —s en biens, (il y aura communauté de biens entr'eux, werden in Gütergemeinschaft leben; 4. (général, universel) allgemein; le bruit —, l'opinion —e, das — Gerücht, die — e Meinung, cf. façon; delit —, (commis par un eccl., et de la compétence du juge eccl., opp. à cas privilégié) ein gewöhnliches od. gemeines Vergehen, c. droit —; 5. (ord.; en abondance) gemein, gewöhnlich; l'usage de ce fruit est fort —, der Gebrauch dieser Frucht ist sehr g. od. gew.; il n'y a rien de si — que ce légume, c'est une chose bien —e, nichts ist so gew. als dieses Gemüse, das ist eine ganz gew-e Sache; (les bons melons) sont fort —s cette année, sind dieses Jahr sehr g. od. gew.; les herbes, les viandes les plus —s, die g-sten od. gew-sten Kräuter, Speisen; cela est — parmi (ou entre) les gens de guerre, das ist bei Soldaten gew.; 6) (vulgaire, opp. à noble, distingué) gemein; il a l'air —, un langage —, des manières —es, er hat ein —es Aussehen, eine — e Sprache e; les mots —s de la langue, (par opp. aux termes qui ne sont en usage que dans les arts) die gemeinen Wörter der Sprache; 7. (de peu de valeur; it. médecine dans son genre) gemein; il n'y a rien que de — dans sa boutique, il n'a que des marchandises —es, fort —es, es ist nichts als lauter —es Zeug in seinem Laden, er hat nichts als — e Waaren, il a fait un discours très —, er hat eine sehr alltägliche Rede gehalten; c'est un auteur, un poete très —, er ist ein sehr —er, alltäglicher Schriftsteller; c'est une idée, une invention —e, .. ein alltäglicher Einfall od. Nützgedanke, eine alltägliche Erfindung; des dépenses —es, alltägliche, gewöhnliche Ausgaben, cf. année, expédier; Gr. nom —, ou appellatif, e.; le genre —, (propre aux deux sexes) das gemeinschaftliche Geschlecht; auteur, fidele, sage, qui, sont des mots du genre —, .. sind Wörter beiderlei od. gemeinschaftlichen Geschlechts.

II) **Commun**, m. (société) so prendra celle dépense sur le —, diese Ausgabe muß aus der gemeinen Kasse genommen od. gemeinschaftlich bestritten werden; ils ont mis leur bien en — ils vivent en —, sie haben eine Gütergemeinschaft unter sich errichtet, sie leben in G.; (on n'a pas encore fait le partage), ils jouissent de la succession en —, sie genießen die Erbschaft gemeinschaftlich; l'. il vit sur le —, aux dépens du —, (aux dépens d'une société; it. sur le gain et sur le quart) er lebt auf gemeine Kosten, auf anderer Leute Ansehen, cf. dîner; 2 (le grand nombre, la plus grande partie; le — des hommes, le — des philosophes, der gewöhnliche od. gemeine Schlag von Menschen, der größte Theil der Philosophen; 3. (qui n'est pas de grand mérite ou de grand prix; c'est un homme du —, er ist ein gemeiner, mittelmäßiger, alltäglicher Mensch; il est au dessus du —, sa dignité le tire du —, er ist über den großen Haufen erhaben; seine Würde erhebt ihn über die gemeine Klasse von Menschen; être hors du —, passer le — nicht von gemeinem Schlage seyn; sich über das Gemeine erheben; (ce n'est pas un chef d'œuvre), c'est du —, es ist vom gemeinen Schlage; (ce tableau, cet ouvrage) n'est pas du —, ist nicht vom gemeinen Schlage, nicht von gemeiner Art; c'est du vin du —, pour le —, (pour les domestiques e) das ist Gesindewein; le dîner, la table, la salle du —, das Gesindeessen, der Gesindetisch, -saal; le grand —, (les officiers qui étaient employés à la nourriture de la plupart des aff. du roi; it. le lieu où ils étaient logés) Marschalls-tische, Ritter-t.; it. die Marschalls-tische, Ritter-t.; il est du grand —, est logé au .., er ist von der Marschalls-tische, wohnt in der M.; le petit —, (officiers détachés du grand —, pour la nourriture de q. un privilégié de la maison du roi) der Antheil von den Marschalls-tischen, die kleine Ritter-tische e; it. die besondere (für die Tafel gewisse Hofleute bestimmte) Hofleute, Li. le — des saints, des martyrs, des vierges e, (office général, qu'on recite lorsqu'il n'y en a pas un particulier) das allgemeine Kirchengebet zu Ehre der Heiligen, der Märtyrer, der 11000 Jungfrauen; il faire du —, dire l'office du —; das allgemeine Kirchengebet ableſen, sprechen.

Communal, e, a. (qui est commun aux habitants d'un ou de plu. villages) Gemeinde. *Commun; einer G. gehörig; revenu, bien —, G-einkommen, -gut, -e; une prairie —e, ou une commune, revenus, biens communaux, G-wiese od. Gemeinwunde, einkünfte, -güter; arrondissement —, m. (section du territoire moindre qu'un département) G-bezirk, -kreis, c. liste.

Communaliste, m. (membre de q. société particulière) pu. Mitglied einer Gesellschaft, n.

Communauté, f. (société de pers. qui vivent ensemble sous cert. règles) Gemeinde, Gemeine, f; — ecclésiastique, geistliche G.; une — de religieux, de prêtres, eine Kloster-, Priester-; une — d'hommes, de filles, eine Mannskloster-, eine Frauenkloster-, einer in einer G. gebören; cette — est un hospice, diese Kloster- ist ein Gasthaus (Hospitium); vivre en —, in Gemeinschaft leben; dîner à la —, (au réfectoire, avec ceux de la —) im Kloster speisen; 2. (corps, corps lui-même; la — des procureurs, des notaires e, die G. od. Innung der Procuratoren e; la — des marchands, des artisans, die Z. od. Zunft der Kaufleute; registre de la —, Zunftbuch, n; 3. autref. (le corps des habitants des villes, bourgs et villages) G.; assembler la —, die G. versammeln; les —s d'habitants délibéraient de leurs affaires communes, die G-n berathschlagten sich über ihre gemeinschaftlichen Angelegenheiten; 4. (société de biens entre deux ou plu. pers.) Gütergemeinschaft, f; la continuation, la dissolution de la —, (la commerce g) die Fortdauer, die Aufhebung der Gem.; il y a — de biens entre lui et sa femme, zwischen ihm u. seiner Frau findet Gü. Statt; et lebt mit ihr in Gü.; la — légale, (qui s'établit par la simple déclaration qu'on se marie sous le régime de la —) die gesetzliche Gü; — conventionelle, (qui modifie ou exclut la — légale, par les conventions des parties) die übereinkunftsmäßige Gü.; (ils ont stipulé que le mobilier présent ou futur) n'entrera point en —, ou n'y entrera que pour la moitié, nicht, od. nur zur Hälfte, in die Gü. gezogen werden solle; la —, soit légale, soit conventionnelle, commence du jour du mariage contracté devant l'officier civil, die Gü.,

sie mag durch das Gesetz od. durch einen Privatvertrag festgesetzt worden seyn, fängt z; l'actif, le passif de la –, (ce qui compose l'avoir ou la dette) das Gut haben der Gü., die auf der Gü. haftende Schulden, elle a tant apporté à la –, sie hat so viel in die Gü. od. zum gemeinschaftlichen Vermögen eingebracht, cf. *renonciation, dissolution* z.

Communautier, (thier) m. (chez les Augustins, tailleur du couvent) Klosterschneider.

Communaux, pl. (pâturages communs) Gemeintrift, Allmende, f; les – de ce village z, die G-en od. Gemeinweiden dieses Dorfs z.

Commune, f. (le corps des citoyens d'une ville, d'un village z; l'assemblée des off. municipaux; it. le lieu où ils se réunissent) die Gemeinde (od. Gemeine); it. die –vorsteher; it. das –haus; cette – a tant d'habitants, diese – hat z; (une délibération) de la –, der –vorsteher; aller à la –, aufs –haus gehen; l'hôtel de la –, das Rathhaus; autref. les –s, (les peuples des paroisses de la campagne) die Land–n, Landkirchen–n; das Landvolk; litt. les –s, (habiters bourgeoises ou de la campagne, établies d'abord de leur propre mouv. au 12e siecle, et qui servirent ensuite les rois contre les prétentions des gr. vassaux) Bürgerschaft. Land–, f; h. d'Angl *c. chambre des –s*; l'a. (mise communale) –gut, n; de grandes –s, große –güter; mener paître les troupeaux dans les –s, die Herden auf die –triften od. –weiden treiben; Jur. –, (qui a communauté de biens) die in der Gütergemeinschaft lebt; (une femme, la femme majeure) qui a pris dans un acte la qualité de –, ne peut z, welche sich bei einem Geschäfte als Theilnehmerinn an der Gü. betragen hat, kann nicht z.

Communément, ad. (ord., généralement) gemeiniglich, gewöhnlich; on dit, on voit – que z, man sagt, man sieht gem., gew., daß z; cela arrive –, dies geschieht gew.; on en parle – de la sorte, gem. spricht man so davon; – parlant, à parler –, (généralement, selon l'opinion commune) überhaupt genommen, nach der gemeinen Meinung.

Communiant, m. (qui communie, ou est en âge de communier) Abendmahls–gast od. –gänger, –genoß; (*Communicant*); il y a eu tant de –s à Pâques (dans cette église), an Ostern waren in... so und so viel A–gäste; (cette paroisse) compte tant de –s, an tant d'ames de communion, zählt so und so viel A–gäste.

Communibus locis, Phy. (t. lat.; *en général*, l'un portant l'autre) im Durchschnitt; l'océan a un quart de mille de profondeur, communibus locis, (dans les lieux moyens ou communs, en prenant un milieu entre les profondeurs de diff. endroits de l'*Océan*) der Ocean hat eine Meile in der Tiefe, im D.

Communicabilité, f. (qualité de ce qui est communicable, disposition à se communiquer) Mittheilbarkeit, f.

Communicable, a. (qui peut se communiquer, dont on peut faire part) mittheilbar; il est de la nature du bien d'être –, es liegt in der Natur des Guten, daß es m. ist; (le souverain pouvoir) n'est point une chose –, ist keine –e Sache; rivieres, mers –s, (qui peuvent être jointes par un canal z) verbindbare Flüsse z; deux maisons –s, (où l'on peut faire une communication de l'une à l'autre) zwei v. Häuser.

Communicant, e, a. Méd. artères –es, (artères du cœur, qui communiquent ou se terminent à d'autres artères) sich verbindende Hauptpulsadern; fievres –es, (fièvres de nature différentes, qui attaquent en même temps une pers. et qui se succèdent sans interruption) communicirende, in Verbindung stehende Fieber; z. pl. h. Ecc. les –s, (anabaptistes du 16e siecle, qui admettoient la communauté de femmes et d'enfants) id.

Communicatif, ve, a. qui se *communique*, qui se ... aisément; (qui aime à mittheilend; le bien de soi est –, das Gute ist seiner Natur nach mittheilbar, theilt sich .. leicht mit; le mal (moral) est plus – que le bien, das (sittlich) Böse theilt sich noch leichter mit, (ist noch ansteckender) als das Gute; homme –, (qui fait aisément part de ses pensées, de ses connaissances) m–er, mittheilsamer Mann; il n'est guère –, er ist nicht sehr m., theilt sich nicht gerne mit; elle est fort –ve, est d'une humeur fort –ve, sie ist sehr mittheilsam od. m., hat einen sehr m–en Charakter; –vement, ad. Au. (d'une man. –ve) inn. m., m–er Weise.

Communication, f. (act. de *communiquer*; it. l'effet) Mittheilung, f; la – de biens, de maux, die M. des Guten, des Bösen od. der Uebel; donner – d'une affaire à qn, (lui en faire part) einem eine Sache mittheilen, ihm Nachricht davon geben; avoir – d'un traité z, von einem Vertrage M. erhalten; z. (commerce, familiarité, correspondance); ils ont grande – ensemble, sie h. viele Gemeinschaft, vielen Verkehr mit einander; sie stehen in starker od. genauer Verbindung mit einz; avoir – avec les gr. hommes, mit großen Männern in Gem. od. V. stehen, Umgang h.; avoir, entretenir – par lettres, it. avec les ennemis de l'Etat, in Briefwechsel stehen, einen B. unterhalten; it. mit den Feinden des Staates in geheimer V. stehen, in heimlichem Verständnisse seyn, ein heimliches Verständniß unterhalten; défendre, interdire, rompre toute – avec qn, avec un pays, allen Verkehr od. Umgang mit einem verbieten, untersagen, abbrechen; allen Verkehr, alle G. mit einem tadeln..; l'a. – de pieces, (remise qui est faite d'une piece à la partie intéressée, pour examiner s'il y a des ratures, si l'écriture ou les signatures sont véritables z) die Mittheilung der Acten (zur Einsicht und Prüfung der Echtheit); – de la main à la main, (sans autre formalité) die vertrauliche M. von Hand zu Hand; – au greffe ou par la voie du greffe, (ou la partie peut aller la voir entre les mains du greffier) die gestattete Einsicht der Acten bei dem Gerichtsschreiber; – sous le recepissé du procureur, die M. gegen einen Empfangschein des Sachwalters; – sans se déplacer, c. – *au greffe*; – au parquet, ou aux gens du roi, au ministere public, cf. *communiquer*; – d'une production, instance ou proces, (que doivent donner les procureurs) die an den gegentheiligen Anwalt gerichtende M. einer (von der andern Partei der Gerichtsübergebenen) neuen Beweisschrift. Mittheilung z; je n'ai point eu – de ses pieces, ich habe keine M. von seinen Prozeßschriften erhalten; – des parties, (quand elles s'entre-communiquent leurs pieces, par original ou par copie) die gegentheilige M. der Prozeßacten zwischen den Partheien; – des sacs, (qui se fait en confiant de part et d'autre les pieces ci-dessus, pour les examiner, ce que les avocats font entr'eux de la main à la main) die M. der Acten zwischen den gegentheiligen Advocaten; il m'a donné son sac, les sacs entiers, tout le proces en –, er hat mir seine Acten, alle Prozeßacten mitgetheilt; – du jugement, (connaissance que le greffier donne aux parties de la teneur du jugement qui a été rendu) die M. od. Eröffnung des Urtheils.

3. (moyen par leq. deux choses se communiquent) la – d'une chambre, d'une maison, d'une route à une autre, die Verbindung, Gemeinschaft od. der Zusammenhang eines Zimmers, Hauses mit dem andern, einer Landstraße mit einer andern; porte, degré de –, V–schür, V–stiege; f; la – de deux vallées, de deux rivieres z, der Zusammenhang Thäler, Flüsse z; (un canal) établira la – entre ces deux fleuves, wird eine V. zwischen diesen beiden Flüssen stiften; (le detroit de Gibraltar) fait la – de l'Ocean et de la Méditerranée, verbindet das große Weltmeer mit dem z; Fort, Mil. (ouverture ou passage pour aller à un fort, bastion z, ou pour en venir) G., V., *Communication*, f; les –s servent à joindre les diff. parties des attaques et des logements, ou les batteries aux places d'armes, die G–en od. G–swege dienen zur V. der verschiedenen Angriffspartien od. Sammelplätze, od. zur V. der Batterien mit den Waffenplätzen; établir, rompre une –, eine V. herstellen, unterbrechen; la – est retablie; die V. ist wieder hergestellt; les –s d'un camp, (rues ou espaces libres, entre les corps, au moyen desquels les troupes peuvent communiquer aisément entr'elles, et se mouvoir sans obstacle) die V–swege eines Lagers; lignes de –, (fossés ou tranchées faites pour que deux quartiers de l'armée, deux attaques, puissent communiquer ensemble à couvert) G–slinien; Mar. avoir –, *c. communiquer*; Méc., Phy. – du mouvement, (act. par leq le mouv. passe d'un corps à un autre) die Mittheilung der Bewegung; c'est dans le choc des corps et dans le mouv. de contact que se fait le passage ou la – du mouvement d'un corps à un autre, beim Zusammenstoßen und der Berührung der Körper erfolgt die M. der Bewegung von dem einen zum andern; – de l'aimant, (vertu, qu'il communique au fer, à l'acier pour en attirer d'autre) die M. der magnetischen Kraft; – de l'électricité, (procédé par leq. on communique la vertu électrique à des corps qui ne s'électrisent que peu ou point lorsqu'on les isole ou qu'on les chauffe) die M. der Elektricität; les corps animés, les métaux, l'eau, reçoivent très-bien l'électricité par –, lebendige Körper, Metalle, das Wasser, nehmen die elektrische Materie leicht durch M. auf; den lebendigen Körpern z, kann die .. leicht mitgetheilt werden; Rh. figure par laq. l'orateur, pour mieux toucher ou convaincre ses auditeurs z, leur adresse la parole, leur communique avec une sorte de confiance ses raisons, et les prend eux mêmes pour juges; qu'auriez-vous fait à ma place? est une –, was hätten Sie an meiner Stelle gethan? ist M., mittheilende Wendung der Rede; – de paroles ou dans les paroles, figure propre à se concilier la bienveillance, en faisant tomber sur soi même ou sur les autres une partie de ce qu'on dit) Communication, (Theilnehmung, it. Ueberzeugung) f; quel compte n'aurons-nous pas à rendre à Dieu, si z, (pour quel compte n'aurez-vous pas ..) est une – de paroles, welche Rechenschaft werden wir nicht Gott abzulegen haben, wenn z, ist eine L. (an dem, was man eigentlich nur von den Andern sagen wollte)

Communicativement, ad. (avec communication) gemeinschaftlich; in Gemeinschaft.

Communier qn, (lui administrer l'eucharistie ou la communion, cf.) einem das Abendmahl reichen; (tel prêtre) l'a communié, hat ihm das A. gereicht; z. vn. recevoir la *communion*, cf. das A. empfangen; zum A. gehen, kommunicíren; – dévotement, dignement, das A. andächtig, würdig empf.; – à Pâques, à sa paroisse, de la main de l'évêque z, an Ostern, in seinem Kirchspiele zum A–e gehen, das A. aus den Händen des Bischofes empf.; – tous les dimanches, toutes les grandes fêtes, à une telle messe, alle Sonntage, an allen großen Festen, bei der und der Messe zum A. gehen; – sous une espece, sous l'espece du pain, du vin, das A. unter Einer Gestalt, unter der G. des Brods, des Weins empf.; (les prêtres catholiques) communient sous les espèces du pain et du vin, sous les deux especes, nehmen, genießen das A. unter beiderley Gestalten; il est mort bien confessé et –é, er hat vor seinem Ende ordentlich gebeichtet, und das A. empf.

Communier, m. Au. (habitant co-propriétaire de communes) Theilhaber eines Gemeindeguts.

Communion, f. (act. de *communier*; Cath., réception du corps de J. C. sous les apparences ou espèces de pain et du vin pour les prêtres, et sous la seule espèce du pain pour les laïques, depuis la fin du 12e siecle. Chez les protestants, réception du pain et du vin en commémoration de la cene de J. C., ou comme étant la figure de son corps et de son sang; it. Chez les Luthér., *cf. cene*) das Abendmahl; die Communion; la sainte –, la – paschale, das heilige A.; das Ostermahl; das heilige A. zur Osterzeit; aller à la –, s'approcher de la – ou de la sainte table, zum A–e, zur G., zum Tische des Herrn gehen; faire sa te–, sein erstes A. halten; das erste Mal zum Tische des Herrn gehen; faire une bonne –, das A. andächtig begehen; donner, recevoir la –, das A. reichen, empfangen; la – fréquente, das öftere Abendmahlnehmen, der häufige Genuß des heiligen A–s; célébrer la –, das heilige A. feiern, halten; la célébration de la –, die Feier des h. A–s; vin de –, A–swein; Li. partie de la messe où le prêtre communie, et antienne qu'il récite après avoir communié, ou que le chœur chante pendant la *communion*) die C; il. der C–gesang; je suis arrivé à la –, le prêtre était à la –, ich bin bei der C. in die Kirche gekommen, der Priester war an der C.; z. (union de plu. pers. dans une même foi) la – des fidèles, la – de l'église Romaine, de l'église Grecque, de l'église Luthérienne, die Gemeinschaft der Gläubigen; die G. der römischen, der griechischen, der lutherischen Kirche; die römische z Kirchengemeinde; il est de la – protestante, er ist von der protestantischen Kirche; être dans la –, hors de la – de l'église, (chez les Cath.) in der Kirchen-G., im Schooße der Kirche seyn; von der Kirchen-G., vom Schooße .. ausgeschlossen seyn; il n'est séparé, on l'a retranché de la – de l'église, er

hat sich von der Kirchen-G. e getrennt; man hat ihn aus der ... aus dem Schooße .. ausgestoßen.

Communiquer (kér) qc à qn, (rendre commun à ... faire part de ..) einem et. mittheilen; (le soleil) communique sa lumière à toute la terre, theilt der ganzen Erde ihr Licht mit; (le feu) –e sa chaleur au fer ɾ, theilt jenes Hitze dem Eisen mit; (la chaleur du feu) se –e aux corps environnants, theilt sich den umgebenden Körpern mit; (un corps) qui –e son mouvement à un autre, der einem andern seine Bewegung mittheilt, cf. *communicant, aimant*; – la faculté electrique, die elektrische Kraft m., c. *électriser*; – une maladie à qn, einem eine Krankheit m., fa. anhängen, od. einen mit einer Kr. anstecken; (cette maladie) se –e aisément, theilt sich leicht mit, steckt leicht an; fg: – ses lumières, ses desseins à qn, (faire part de ..) einem seine Einsichten m.; – sa joie, sa douleur, ses peines, seine Freude ɾ m.; (la joie ɾ) se –e peu à peu, theilt sich allmählig od. unvermerkt mit; Dieu –e ses graces à ceux qui ɾ, Gott macht diejenigen seiner Gnade theilhaftig, welche ɾ; 2. (donner *communication* de qc) m.; – ses affaires, ses secrets à un ami, seine Angelegenheiten e einem Freunde m., entdecken; il ne m'en a rien communiqué, er hat mir nichts davon mitzutheilt od. entdeckt; – les pièces d'un procès ɾ, en donner *communication*, cf; on lui a –é les titres, man hat ihm die Urkunden mitgetheilt, zur Einsicht vorgelegt; (les ambassadeurs) se communiquent respectivement leurs pouvoirs, theilen einander gegenseitig ihre Vollmachten mit; il vn. – (*mieux conférer*) d'une affaire avec qn, sich mit einem über eine Sache berathen, mit einem über .. zu Rathe gehen; (il a fait cela) sans en – à (ou avec) personne, ohne mit irgend jemand darüber zu sprechen, ohne irg. j. zu Rath zu ziehen; 3. (avoir commerce, relation); – avec les savants, – par lettres, mit Gelehrten umgehen, in Verbindung stehen, in Briefwechsel stehen; – avec les eunuchs, mit den Feinden im Verstandnisse stehen, in heimlicher Verbindung stehen; 4. se –, (être communicatif, familier, populaire) mittheilsam seyn, leicht Zutritt zu sich verstatten; (c'est un prince) qui se –e aisément, der sich gerne herablässt, gerne jedermann Gehör gibt, leicht den Zutritt zu sich verstattet; (les princes d'Orient) se communiquent rarement à leurs sujets, zeigen sich ihren Unterthanen selten; il se –e trop, il ne faut pas se – à tout le monde, es ist zu offenherzig, er entdeckt seine Gedanken, Gesinnungen zu leicht einem jeden; man muß sich nicht einem jeden entdecken, sich nicht gegen jeden Freundschaft; 5. (avoir *communication*); (cette chambre) – à (ou avec) l'autre, steht in Verbindung mit dem andern; (ces appartements) se communiquent par une galerie ɾ, stehen durch eine Gallerie in Verbindung; baben Gemeinschaft durch; (la maison) communiquait au jardin par une allée, durch einen Baumgang mit dem Garten in Verbindung stehend; c. *communicant*; Mar. – ou avoir communication, (commerce ou pratique avec des pays ou vaisseaux qui ont pu être suspectés d'être infectés de la peste; circonstance qui met un vais. dans le cas de la quarantaine) Verkehr haben (mit verdächtigen Schiffen ɾ); Pra. – au parquet, (instruire sommairement la partie publique des moyens dont on veut faire usage dans un procès où elle doit porter la parole) die Prozeß schriften ob. Aktenstücke öffentlich vor Gericht darlegen.

Communition, c. *commination*.

Commutatif, ve, a. (qui regarde le commerce, les échanges) den Tausch und Handel betreffend; contrat –, (par leq. on échange une chose contre une autre) Tauschvertrag, cf. *justice*.

Commutation, f. Pa. (act. de commuer q. peine), la – de peine ne donne point atteinte au jugement de condamnation, die Strafverwandlung od. entlassung thut der Verurtheilung keinen Eintrag; les lettres portant – de peine, der Strafmilderungsbrief, das *décret*; As. angle de –, (distance entre le véritable lieu du soleil vu de la terre, et le lieu de la planète réduit à l'écliptique) Commutationswinkel.

Comoclado, f. Bo. (*bérédict bâtard*) Brasilienholzbaum; – à feuilles entières, (ou prunier rameux) Ailoé. Jungfernpflaume, f.

Compacité, f. (qualité de ce qui est *compacte*) Dichtigkeit, f; la – de ce sucre, de cette terre, die D. dieses Zuckers ɾ; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute D., od. D. an sich.

Compact, (pac te) m. Jur. (accord ou *pacte*) das Compact; der Vertrag, die Uebereinkunft; le – des cardinaux, (*pacte* fait entr'eux avant l'élection de Paul IV, portant que celui qui seroit élu pape, en observeroit les clauses ou articles) das C. der Kardinäle; la bulle du –, (par laq. Paul IV, après son élection, ratifia le –) die C-bulle; – de l'alternative, (qui établissait l'*alternative* pour la collation de cert. bénéfice entre le pape et les evêques) das Alternativ-C.; le – breton, (qui regardait les évêques de Bretagne) das C. von Bretagne.

Compacte, a. (très condensé, dont les parties sont fort serrées) dicht, "compact; métal, terre –, ein –es Metall ɾ; une pâte –, –er od. fester Teig; les corps les plus –s sont les plus pesants, die dichtesten Körper sind ɾ; Lib. édition –, (où caractères bas et serrés) wohlfeile, in wenig Bände zus. gedrängte Ausgabe.

Compagne, (-gny') f. (fille ou fem. qui en *accompagne une autre, ou qui vit ou sert avec elle dans q. maison*) Gefährtinn, Gespielinn, Gesellschafterinn, f; elle est sortie avec sa –, sie ist mit ihrer G. ausgegangen; chere, fidele –, liebe, treue G.; (elle fait le service seule) en l'absence de sa –, in Abwesenheit ihrer Kammerdinn od. Gesellinn; fg: (la médiocrité), – du repos, die Gefährtinn der Ruhe; (la justice et l'abondance) sont les –s de la paix, sind Gefährten des Friedens; 2. (épouse), (il est à plaindre), il a perdu sa –, er hat seine Lebensgefährtinn, Gattinn, Ehegattinn verloren; (le tourtereau) gémit, privé de sa –, il redemande sa –, gurrt, weil es seiner Gattinn beraubt ist, es verlangt seine Gattinn wieder.

Compagnie, (-gnye) f. (deux ou plus. pers. qui sont ensemble) Gesellschaft, f; tenir, faire – à qn, einem G. leisten; (nous irons là, nous voyagerons) de –, in G.; il est en –, (a qq pers. chez lui, avec lui) er hat G., ist in G.; avoir la – d'une femme, (en avoir la jouissance) Gemeinschaft mit einer Frau haben; mit einer Frau leben, zu thun haben; les livres sont toute sa –, Bücher sind seine einzige G.; il vaut mieux être seul qu'en mauvaise –, es ist besser allein seyn, als in schlechter G.; aimer la –, G. lieben, gerne in G. seyn; recevoir – chez soi, G. in seinem Hause geben; – d'hommes, de femmes, eine G. von Herren, von Damen; Männer-g., Frauenzimmer-g.; donner entrée à qn dans une –, einem den Zutritt in eine G. geben, verstatten; (sa maison) est le rendez vous de la bonne –, ist der Sammelplatz der guten G.; il fut bien reçu lui et sa –, er und seine G. wurden gut aufgenommen; être aimable en –, être bonne ou de bonne –, liebenswürdig in G., ein guter Gesellschafter seyn; le ton de la bonne –, der Ton der guten G.; saluer la –, prendre congé de la –, die G. begrüßen, von der G. Abschied nehmen; sich der G. empfehlen; il, (pr. de qu'on se meurt ou qui vient de mourir) il va prendre, il a pris congé de la –, er wird Abschied nehmen, hat A. genommen; P. c. *séparer, fausser*; il est –, (pr. de qn que l'on voit rarement ou qu'on reçoit avec q. cérémonie) es ist eine seltene Erscheinung, ein seltener Gast; vous me traitez comme si j'étais –, Sie behandeln mich ja wie einen Fremden od. Gast; il se croit –, (pr. d'un subalterne trop familier) er glaubt, er habe es mit seines Gleichen zu thun.

2. (corps de magistrats ɾ) Gesellschaft, f; auguste, célèbre, illustre –, erhabene, berühmte, erlauchte G. od. Versammlung; il a eu tous les suffrages de la –, er hat alle Stimmen der V. erhalten; – de gens de lettres, G. von Gelehrten, gelehrte G.; Com. ɾ, (société de marchands ou de gens d'affaires); – de financiers, de commerce ou d'industrie, Finanz, Handlungs-g. Gewerbs-g. -en; former, faire une –, eine Handlungs-g. errichten; la – des Indes (orientales) les –s anglaises, hollandaises ɾ, die ostindische Handlungs g. (Compagnie); die englischen, holländischen ..-en; Arith. cf. *règle*; Ch. Liste de –, (les satellites, jusqu'à l'âge de 2 ou 3 ans) Hudelschmeen, m; als qui qualifie les –s, (commencent à aller seuls) sie geben nicht mehr mit dem Hudel; une – de perdrix, de faisandeaux ɾ, (une bande de ..) ein Volk Rephühner, junger Fasanen ɾ; P. bête de –, (pers. qui aime la société, et qui se laisse aisément entraîner à ce que l'on veut) guter Bruder; fa. (il fera ce que vous voudrez), il est bête de –, er ist ein äußerst geselliger Mensch, fa. ein guter Br. od. Narr; et moi, bête de –, j'y consentis, und ich, guter Narr, ließ mir's gefallen; Mar. aller de –, (pt. de plu. vais. qui naviguent et font route ensemble) unter Admiralschaft od. in Gesellschaft segeln; vaisseau de –, (vais. de guerre qui, sans avoir une marche supér. navigue assez bien pour se tenir avec les autres dans une escadre) Gesellschaftssegler; Mil. (nombre de gens de guerre sous un capitaine) Compagnie, f; une – de gens de pied ou d'infanterie, – de cavalerie, eine K. Fußvolk, Reiterey; – de carabiniers, de fusiliers, de dragons ɾ, Karabinier-, Füsilier-, Dragoner-K.; lever, mettre sur pied une –, eine K. aufrichten, errichten, auf die Beine bringen; capitaine d'une –, Hauptmann einer K., mit eigener K.; la tête, la queue de la –, die Spitze, der Rücken od. Nachzug der K.; – complète, bien entretenue, vollzählige, wohl unterhaltene K.; – franche, (qui ne fait point partie d'un régiment) Frei K.; h. Lec. – de Jesus, Jesuitenorden, die Jesuiten.

Compagnon, (gnyon) m. (qui accompagne, qui sert ou travaille avec qn dans la même maison et dans le même emploi ɾ) Gefährte, Gesellschafter; cher, fidele, ancien –, theurer, treuer, alter Gef., Ges.; – d'école, d'étude, de fortune, d'office, de voyage, Schul-ges. od. -kamerad; Universitäts-trudes od. -kamerad; Glücks-ges. od. -kamerad; Amtsgenoß od. -gehülfe; Reise ges. od. -ges.; c'est le – d'un tel, c'est son –, on le lui a donné pour –, er ist der Ges. Genoß. Gehülfe von dem und dem; das ist sein .., man hat ihn ihm zum Gehülfen beigegeben; avoir un fâcheux –, einen verdrießlichen Genossen od. Kameraden haben; jouer à qui trompera son –, in die Wette spielen, wer den andern betrügen könne; – d'armes, autref. (chevaliers qui avaient fait entr'eux une espèce de confrérie, avec protestation de ne se quitter jamais) Waffenbruder; fg: (je vivrai au milieu des remords, les ennuis seront mes –s et mes bourreaux, ich werde von den Gewissensbissen ergriffen leben; Kummer und Verdruß werden meine Gefährten und meine Peiniger seyn; (la vengeance, le deuil, l'horreur), –s de la mort, Gefährten des Todes; P. qui a – a maître, des pers. qui vivent en société, ou dans le mariage, dépendent réciproquement les unes des autres) wer einen Ges. (Handlungs-ɾ) hat, ist nicht mehr sein eigener Herr, cf. *dépêcher*; 2. (égal); il ne peut souffrir ni – ni maître, er kann weder seines Gleichen noch einen Herrn vertragen, cf. *pair*; 3. (gaillard, drôle, exellu); c'est un –, un bon –, er ist ein lustiger Bruder, ein guter Ges., fa. eine lustige, gute Haut; il fait le –, er spielt den lustigen Kauz, it. (fait l'entendu) er will den Gescheidten spielen; er macht den Altklugen; fa. (pt. d'un soldat qui est hors d'exécution, *détermitié*) il est gentil –, c'est un gentil, un hardi –, .. ein braver, tapferer Kamerad; it. (pt. de qn qui est capable de faire de mauvais tours) defiez vous en, c'est un –, un dangereux –, trauen Sie ihm nicht, er ist ein schlimmer Geselle, ein gefährlicher Gast; c'est un petit –, (dom. pauvre et de bas lieu) er ist ein armseliger Tropf od. Wicht; il a fait une grande fortune, de petit – qu'il était, aus einem armseligen Tropfen ist er ein reicher, ein angesehener Mann geworden; 4. (garçon qui a fait son apprentissage, et qui travaille pour q. maître) Gesell; – tailleur, cordonnier ɾ, Schneider gesell, Schuster-g.; il était – chez ce menuisier, dans cette boutique, er arbeitete als G. bei diesem Schreiner, in dieser Werkstatt; (cet artisan) a tant de –s, hat so und so viel G-en; loner des –s, G-en dingen.

Compagnonnage, (-gnyo-) m. (le temps qu'on est *compagnon* dans un métier, ou même de servir le maître en qualité de ..) die Gesellenschaft, Gesellenzeit; die Jahre, pl; it. (assemblée des *compagnons*); on a aboli le –, man hat die Gesellenzusammenkünfte ob. Gesellenzünfte abgeschafft.

Compair, s. Alu. (corrélatif de lui même, s'accordant avec le *précédant*) ton –, mitbegleitender, mitstimmender Ton.

Compan, m. (ma. des Indes, d'e. 9 pouc) id.

Comparable, a. (qui peut être *comparé* ou être mis en *comparaison*) vergleichbar; un homme – aux plus grands hom. de l'antiquité, ein Mann, der mit den größten Männern des Alterthums vergli-

chen, der den .. an die Seite gestellt werden kann; (l'histoire) n'offre rien de – à cette campagne, hat nichts aufzuweisen, was mit diesem Feldzuge verglichen werden könnte, hat nichts diesem Feldzuge Aehnliches aufz.; l'esprit n'est pas – (ou à *comparer*) avec la matière, der Geist läßt sich nicht mit der Materie vergleichen, ist nicht v. mit der Materie; (les plaisirs, les biens de ce monde) ne sont pas –s à ceux de l'éternité, sind nicht mit den Freuden und Gütern der Ewigkeit v. od. zu vergleichen.

Comparager, v. c. *comparer*.

Comparaison, *f.* (sct. de *comparer*, de faire le parallèle de ..) **Vergleichung**, f; Vergleich; faire – de deux personnes, entre deux .., d'une chose avec une autre, eine V. zwischen zwei Personen od. Sachen anstellen; il n'y a point de – entre ces deux auteurs, de cet auteur-là à (ou avec) celui ci, es findet keine V. zw. diesen zwei Schriftstellern, zw. diesem Schriftsteller und jenem Statt; pour faire une juste – de ces deux auteurs ², il faut ², um eine richtige V. zw. diesen zwei Schriftstellern anzustellen, muß man ²; Pra. – d'écritures, de pieces, (leur confrontation, pour juger si elles sont de même main ²) die V. od. Gegeneinanderhaltung von Handschriften, Aktenstücken; pieces de –, (pièces reconnues, que l'on rapporte pour les confronter avec d'autres qui sont contestées) zur urkundlichen V. mit andern bestimmte echte Handschriften; 2. (discours qui montre la ressemblance d'une pers. ou d'une chose à une autre); – des hommes illustres, Grecs et Romains, V. od. Gegeneinanderstellung der berühmten Griechen und Römer; (cette chose) est sans –, hors de –, (excellente at sans pareille) ist unvergleichlich; sans –, (mal. de corriger une – peu juste ou odieuse.) il a fait, sans –, comme le valet de la comédie, er hat es, ohne V., ohne anzügliche Vergleichung, od. seiner Ehre unbeschadet, gemacht, wie der Bediente im Lustspiele; P. toutes –s sont odieuses, (on ne peut ord. comparer deux personnes elles, sans que l'une ne soit offensée) alle V-en haben et. Mißfälliges, Gehässiges. cf. *clocher*; trève de –, point de –, s'il vous plaît, (quand on subalterne veut traiter de pair à compagnon avec ceux qui sont au dessus de lui, ou s'autoriser de leur exemple) ich verbitte mir alle V; lassen Sie alle V-en bei Seite; il ne faut pas faire des –s avec plus grand que soi, man muß sich nicht mit Höheren vergleichen; 3. (similitude; figure dont se sert. les poëtes, les orateurs pour exporter de la clarté ou de l'orn. à leur sujet, en comparant une chose ou une pers. à q. autre) **Gleichniß**, n; bel le, riche –, schönes, reichhaltiges G.; il y a de belles –s dans Homere, dans Telémaque, es finden sich schöne G-e im Homer, im Telemach; il est abondant, abonde, il est heureux en –s, er ist fruchtbar an G-en, glücklich in G-en; cette – est juste, est bien prise, fait une belle image, vient bien au sujet, dieses G. ist passend, gut gewählt, erweckt ein schönes Bild, ist dem Gegenstande recht angemessen; il a tiré, pris sa – des mouches à miel ², er hat sein G. von den Bienen hergenommen; toute devise doit pouvoir se réduire en –, n'est proprement qu'une –, jedes Sinnbild muß sich auf ein G. zurückführen lassen, ist eigentlich blos ein G.; 4. adl. en –, (à l'égard, au prix de ..) in **Vergleichung**; (votre dépense est une bagatelle) en – de la sienne, in V. mit dem seinigen; ce n'est qu'un ignorant, en – d'un tel, gegen den und den, od. in V. mit dem und dem ist er nichts weiter als ein unwissender Mensch; il. par –, (ou égard, par rapport); (cette toile est blanche) par – à (ou avec) cette autre qui n'est pas si blanche, gegen jene andere, in V. mit jener andern, die nicht so weiß ist; la plupart des choses ne sont bonnes ou mauvaises que par –, die meisten Dinge sind nur vergleichungsweise gut od. schlecht; Gr. les adverbes, les conjonctions de –, (qui serv. à *comparer*, ex. *autant*, *beaucoup*, *comme* ²) die Nebenwörter, Bindewörter der V.

Comparaître, (co. *paraître*) vn. (*paraître devant un juge*, se présenter en justice) **erscheinen**; – en jugement, en justice, – en pers. ou personnellement, vor Gericht, vor dem Richter, persönlich od. in Person – od. sich stellen; il a été assigné à – pardevant tels juges, er ist vorgeladen worden, vor den und den Richtern zu –; il a comparu par avoué, par procureur, er ist durch einen Anwalt, durch einen Sachwalter od. Bevollmächtigten erschienen.

Comparant, e, *s. a.* Pra. (*de comparoir*; qui *comparaît devant un juge* ²) vor Gericht ² erscheinend; der ers-e od. erschienene Theil; tels et tels –s en leurs personnes, la dite dame –e par son avoué, die unbenannte Person Ers-en od. Erschienenen, die besagte, durch ihren Anwalt ers-e Dame; les dits –s, die besagten vor Gericht ² erschienenen Personen.

Comparatif, ve, *a.* (qui *compare*, qui *en peut mettre en parallèle*) **vergleichend**; tableau – des richesses nationales, des dettes actives et passives, eine –e Uebersicht der ²; les forces, les ressources –ves des deux armées, des deux puissances, die gegeneinander gehaltenen Kräfte, Hülfsquellen beider Heere ²; Gr. *mieux*, *pis*, sont des adverbes –s; *meilleur*, *pire*, sont des adjectifs –s, .. sind gesteigerte Nebenwörter; .. g. Beiwörter; 2. m. le – se forme en mettant plus avant l'adjectif ou l'adverbe, die Steigerung geschieht durch Versetzung des Wörtchens plus vor das Beiwort od. das Nebenwort; plus grand, plus sagement, sont des –s, ces mots sont au –, .. sind Steigerungen, diese Wörter stehen auf der zweiten Vergleichungsstufe, (sans Superlatif).

Comparativement, ad. (*par comparaison*) vergleichungs-, vergleichs-weise; in Vergleichung; (cette toile) n'est blanche que – à l'autre qui l'est moins, ist nur in V. mit jener weiß, die, es nicht in dem Grade ist; (ces choses) ne sont bonnes ou mauvaises que –, sind nur v. weise gut od. schlecht.

Comparer des personnes, des choses, (examiner le rapport qu'il y a entr'elles) .. **vergleichen**; gegeneinander halten; plus je compare ces auteurs, plus je trouve ², je mehr ich diese Schriftsteller vergleiche od. gegen einander halte, desto mehr finde ich ²; (ces deux grands hommes) ne peuvent être –és l'un à l'autre, avec tel autre, können nicht miteinander, nicht mit dem und dem andern verglichen werden; on ne saurait – la ligne et la surface, man kann die Linie und Fläche nicht mit einander v.; 2. (égaler); il n'y a point d'église qu'on puisse – à S. Pierre de Rome, es gibt keine Kirche, die man mit der St. Peterskirche zu Rom v., der .. gleichstellen könnte; osez vous bien vous – à ce grand poëte, dürfen Sie sich wohl mit diesem großen Dichter v.? 3. (faire une *comparaison*) v.; Homere compare Diomède au milieu des Troyens, à un lion au milieu d'une bergerie, Homer vergleicht den Diomedes unter den Trojanern einem Löwen mitten unter einer Schafheerde; on – les conquérants à des torrents impétueux, man vergleicht die Eroberer reißenden Strömen; Pra. – des écritures, (les confronter, et examiner si elles sont de même main) Handschriften v. od. gegen einander halten.

Comparoir, vn. Pa. être assigné, recevoir une assignation à –, (à se présenter en justice) vorgeladen werden zu erscheinen, sich zu stellen, c. *comparaître*.

Comparoître, c. *comparaître*.

Comparse, *f.* (entrée des quadrilles dans le carrousel, dont elles font le tour, avant de se rendre aux postes qui leur sont assignés) der Einritt od. Aufzug (einer Quadrille Ritter auf den Karusselplatz); The. les –s, (personnages muets, qui ne font que figurer) die stummen Personen.

Compartageant ², c. *copartageant* ².

Compartiment, ², *m.* (*de compartir*; assemblage ou distribution symétrique) **Feld**, *Fach*, n; des –s de marqueterie, Felder von eingelegter Arbeit; les –s d'un tapis, d'une broderie, d'un plafond, d'un panneau ², die Felder eines Teppichs, einer Stickerei, einer Decke, einer Füllung ²; faire des –s, in Felder, Fächer abtheilen; une partie du jardin est plantée de buis par –s, ein Theil des Gartens ist in Felder od. Beete, die mit Buchs eingefaßt sind, abgetheilt, c. *parterre*; la cantine est une espèce de coffre à –s, divisé par –s, ein Flaschenfutter ist ein in Fächer abgetheiltes Behältniß; Arc. c. *rose* de –; – des rues, (leur distribution régulière) die Austheilung der Straßen; – des tuiles, (arrangement symétrisé de tuiles de diff. couleurs) felderweise gelegte Ziegel; Min. – des feux, (disposition des saumons destinés à porter le feu aux fourneaux dans le même temps, c. *compasser*) die Vertheilung des Feuers; Rel. les –s, (dorures à petits fers sur le plat ou sur le dos des livres) felderweise vertheilte Zierathen; un livre doré à –s, ein mit goldenen Feldern verziertes Buch.

Compartir, (co. *finir*) va. inu. c. faire des *compartiments*.

Compartiteur, *m.* Jur. (juge qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur, et qui a commencé le partage d'opinions) **Stimmentheiler**; le rapporteur et le – vont dans une autre chambre, pour faire vider le partage, der Referent und der St. begeben sich in ein anderes Zimmer, bis die Stimmen über ihre getheilte Meinung abgelegt sind.

Compurgateur, (-ruile) *m.* Pa. (sct. lat.; certificat de *comparution*) Erscheinungszeugniß, n.

Comparution, *f.* Pa. (sct. de *comparaître en justice*) **Erscheinen**, n; demander, prendre acte de –, sich das E. vor Gericht bescheinigen lassen; – personnelle; persönliches E.

Compas, (con pâ) *m.* (instr. ord. *composé de deux jambes ou branches pointues, jointes en haut par une charnière ou rivet sur leq. elles se meuvent, et servant à décrire des cercles, à mesurer des lignes* ²) **Zirkel**; – de laiton, – de fer, à pointes d'acier, messingener, eiserner Z.; Z. mit stählernen Spitzen; – à pointes tournantes, (pointes qui s'ajustent en dehors sur les pointes ord., l'une portant un crayon, l'autre servant de plume, et qu'on peut *tourner* ou besoin) ein Z. mit Drehspitzen; – à pointes changeantes, (qui a diff. pointes qu'on peut *ôter* ou remettre selon le besoin) Steckzirkel, Dreiz., Stechz.; un – à ressort, Federz.; un – courbe ou à branches courbes, – sphérique ou d'épaisseur, (pour prendre les mesures d'un globe ²) Hohlz., Dickz.; Taster, Tasterz.; ouvrir, resserrer, fermer le –, denz öffnen, verengen, zumachen; mesurer avec le –, abzirkeln, ausz.; l'ouverture, les branches, le rivet du –, die Oeffnung od. Weite, die Schenkel, das Niet des Zirkels; – elliptique, (serv. à décrire toutes sortes d'ellipses ou d'ovales) Ellipsenz.; un – à trois, à quatre branches, ein dreibeiniger od. dreischenkeliger, vierbeiniger ²Z.; – de proportion, (que les Anglais appellent *sector*) – composé de règles plates, jointes par un des bouts, qui s'ouvrent et se resserrent, et sur lesquelles sont marquées des lignes avec des chiffres, pour prendre des proportions entre des quantités de même espèce, ex. entre lignes et lignes, surfaces ²) Verhältniß-, Proportionalz.; – à verge, (longue règle de bois ou de fer, portant à poupées ou curseurs, ou boîtes de laiton, l'une fixée à un bout, et l'autre mobile le long de la verge, avec une vis pour l'assujettir au besoin; serv. à décrire de grands cercles, à prendre de grandes longueurs) der Stangenz.; le – d'artisan, (fort et solide, serv. à couper le carton, le cuivre ², et traversé par un quart de cercle, qui sert à l'arrêter fixement à une ouverture) Bogenz.; – à l'allemande, (à branches un peu recourbées, en sorte que les pointes ne se joignent que par les bouts) Z. mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln; fig. faire toutes choses par règle et par –, par – et par mesure, (avec une gr. exactitude, une gr. circonspection) alles abzirkeln, auszirkeln, ausrechnen; avoir le – dans l'œil, (pt. de qu'un a le coup d'œil sûr, qui mesure presque aussi juste à l'œil qu'il pourrait le faire avec un –) ein gutes Augenmaß haben; Td. – de réduction ou à coulisse, (– à branches évidées, qui reçoivent une balte ou coulisse qu'on fixe avec une vis, et serv. à *réduire* des figures) Reductionsz.; – d'appareilleur, (à branches fort longues et plates, dont la branche femelle est fendue pour recevoir la branche mâle) Werkmeisterz.; – à lunette, (sort. ou à, serv. aux Arq. pour mesurer l'épaisseur de qc) Brillenz.; – à tête, Knopfz.; le – du bijoutier, (avec lequel il mesure les pièces quand il les taille) der Z. des Juweliers; le – du cordonnier, (instr. composé de 2 coulisses qui vont l'une sur l'autre; serv. à prendre la mesure du pied) die Maßlade des Schusters; le – du fondeur de cloches, (règle de bois terminée d'un bout par un talon qui la fixe à un des bords de la cloche, tandis qu'on frotte l'autre bout contre le bord diamétralement opposé) Glockengießer-maß, n; it. le – de construction, (arbre de fer qui a deux bras destinés à retenir la planche sur laquelle est tracée le profil ou échantillon de la cloche, et qui sert à former le noyau, le modèle, la chasse, en tournant cette planche autour de l'axe ²) Aufrißz.; Gv. – à repousser, (qui est recourbé à l'extrémité d'une de ses branches, et dont l'autre a au bout une pointe ou vis qui sert à marquer au dos ou revers de la planche des parties qu'on veut ôter ou changer) Herausschlagz.; – de tourneur ou à cylindre, (à jambes courbées, serv. à prendre le dia

mètre d'un objet fait sur le tour, et à juger si le cylindre est parfait) Dick-, Taster; – de tonnelier, (– de bois qui s'ouvre et se ferme également de l'un ou de l'autre côté, et sert à marquer les fonds des tonneaux) Küfer-z.; Mar. – de route ou de mer, (la rose de – ; la boussole, c.-à. observer, regarder le –, auf den Strich od. Steuer kompaß sehen, cf. *rose*; (le vent) a fait le tour du –, ist durch alle Kompaßstriche gelaufen; – de variation ou de declinaison, c. *azimuthal*, (m.); – azimuthal, (sup. de boussole serv. à connaître la variation de l'aiguille aimantée par les *azimuths*) Azimutalkompaß.

Compassage, *f.* Cart. (act. de compasser, de diviser, mesurer au compas) Abtheilung mit dem Zirkel.

Compassement, m. (act. de *compasser*; effet de cette act.) Art. z. le – de la mèche, das Abmessen der Lunte; – des feux, (dans les galeries d'une mine) die Vertheilung des Feuers; fg: ord. Abzirkeln, n; -lung, f; it. das Abgezirkelte, Abgemessene; le – de son discours, de ses actions, (lorsqu'on y trouve de l'exactitude et de l'ordre; it. mp. régularité froide et affectée) das Abgezirkelte, Abgemessene, Bedächtliche in seinen Reden z.

Compasser les degrés, les distances dans une carte, (mesurer avec le *compas*) die Grade, die Entfernungen auf einer Karte abzirkeln, mit dem Zirkel abmessen od. ausmessen; – un livre, (le mesurer avec le –, afin de le bien rogner) ein Buch abz., mit dem Punctirreisen abpunctiren; Art. – (la mèche) die Lunte abmessen; Min. – des feux, (les disposer de man. qu'ils fassent tout leur effet en même temps, cf. *compassement*) die Lauffeuer gleich abm., vertheilen; Cart. – le carton, (le mesurer, diviser au compas) .. abz., mit dem Zirkel abtheilen; z. (proportionner une chose); – un parterre z, ein Blumenstück z ausmessen, genau abt., regelmäßig anlegen; fg: – ses actions, ses démarches, ses bien régler; it. mp. être trop étudié, exact jusqu'à l'affectation) seine Handlungen, seine Schritte abm.; il est bien –é en ses discours, dans ses manières, dans son style, (ord. mp.) er wägt alle seine Worte auf der Goldwage ab, er hat ein äußerst abgemessenes, bedächtliches Wesen, eine abgezirkelte Schreibart; il est –é, extrêmement –é, er zirkelt alles ab, er ist alles aus, ist äußerst pünctlich od. bedächtlich.

Compasseur, m. Au. (qui mesure avec le compas) inn. der cf. abzirkelt, mit dem Zirkel abmißt.

Compassion, *f.* (mouv. de l'ame qui compatit aux maux d'autrui; affection qu'on éprouve à la vue, au récit, ou au souvenir des maux de qn) Mitleiden, n; plus on a été malheureux, plus on est susceptible de –, je mehr man selbst im Unglücke war, desto mehr ist man des M-s fähig, für das M. empfänglich; la – nous fait éprouver une sorte de plaisir, (par le témoignage qu'on se rend à soi même de son humanité) das M. od. Mitleid gewährt uns ein gewisses Vergnügen, es regt in uns eine gewisse angenehme Empfindung; avoir – de la misère d'autrui, avoir pitié et –, M. mit dem Elende Anderer haben; das Elend Anderer bemitleiden; Barmherzigkeit und M. fühlen; barmherzig und mitleidig seyn; il fut touché, ému de –, er wurde von M. od. Mitleid gerührt; il leur porte –, une très grande –, er bemitleidet sie, hat äußerst M. mit ihnen; (l'état où ils sont réduits) *fait* –, excite la –, émeut à la –, excut M.. macht das M. rege, bewegt zum M.; avoir, montrer de grands sentiments de –, tiefes M. empfinden, äußern; il est sans –, il n'a nulle –, er hat kein M., nicht das geringste M.; fg: voilà un raisonnement z qui fait –, (pr. de choses qu'on désapprouve avec mépris) das ist ein erbärmlicher Schluß, ein Schluß, worüber man weinen möchte; Méd. (ce que souffre une partie, par suite du mal dont une autre partie est affectée) die Mitleidenheit; Li. la – de la Sainte Vierge, (douleurs dont la Vierge fut pénétrée à la vue de son fils mourant sur la croix et dont on fait mémoire dans l'église Cath. le vendredi saint) das M. der heiligen Jungfrau.

Compassionnaire, a. inu. c. *compatissant*.

Compassure, *f.* v. c. *approximation, proportion, mesure, règle*; z. Au. c. *enclos* (d'une maison).

Compaternité, *f.* (alliance spirituelle entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) die Pathenschaft, das Pathenverhältniß, c. *affinité, compérage*; fg: il y a de la – entre le chaud et le sec, zwischen dem Warmen und Trockenen findet eine gewisse Verwandtschaft Statt; il n'y a guere de – d'esprit, d'humeur entr'eux, es ist wenig Uebereinstimmung des Geistes, der Gemüthsart zwischen ihnen; il n'y a point de – entre ces deux emplois z, diese beiden Aemter können nicht nebeneinander bestehen, können nicht von Einer Person verwaltet werden; lettres de –, (par lesq. il était permis à qn de posséder en même temps deux charges qui ne pouvaient être exercées par une même pers.) Erlaubnißbrief zwei sonst unvereinbare Aemter zugleich zu besitzen, c. *compatible*.

Compatibilité, *f.* (qualité, état de ce qui est compatible) Verträglichkeit, Vereinbarkeit, f.

Compatible, a. (qui peut compatir ou aller avec un autre) verträglich, vereinbar; ces deux humeurs-là ne sont pas –s, diese beiden Gemüthsarten vertragen sich nicht mit einander, sind unverträglich; son humeur n'est pas – avec la mienne, nos humeurs ne sont pas –, seine Gemüthsart verträgt sich nicht mit der meinigen, unsere G-en vertragen sich nicht mit einander; cet office est – avec l'autre, ces emplois ne sont pas –, dieses Amt ist mit jenem vereinbar, diese Aemter sind unvereinbar; les bénéfices et offices entre lesquels il n'y a point d'incompatibilité prononcée par la loi, sont –s, Pfründen und Aemter, deren Unvereinbarkeit nicht durch das Gesetz ausgesprochen ist, sind vereinbar.

Compatir, (co *finir*) vn. (être touché, ému de *compassion*, c.) Mitleiden empfinden, Theil nehmen; je compatis à votre douleur, à votre affliction, à vos malheurs, ich nehme Theil an Ihrem Kummer z; z. (être indulgent envers qn, avoir de l'indulgence pour ses faiblesses z); il faut – à la faiblesse humaine, aux faiblesses, aux infirmités de son prochain, man muß mit den menschlichen Schwachheiten, mit den Schwächen seines Nächsten M., Nachsicht haben; il compatit à la *compassion* de votre jeunesse, er hat M. mit Ihrer Jugend; 3. (convenir ensemble, être *compatible*; ord. avec la négative) sie sind d'une humeur à – aisément ensemble, sie haben eine solche Gemüthsart, daß sie sich leicht mit einander vertragen; personne ne peut – avec lui, il ne peut – avec personne, niemand kann mit ihm auskommen; er kann mit niemand auskommen, sich mit niemand stellen od. vertragen; (ces projets) ne peuvent – l'un avec l'autre, sind unvereinbar, können nicht beisammen bestehen, zugleich Statt finden; je doute que ces charges puissent – ensemble, ou soient compatibles, ich zweifle, ob diese Aemter vereinbar sind, od. beis. best. können; cœur compatissant, ame –, mitleidiges Herz z; il est fort compatissant, elle est très –e, er, sie ist äußerst mitleidig; jeter un regard ..., einen m-en Blick (auf einen od. et.) werfen; einen m. anblicken.

Compatriote, s. z. (qui est de même patrie, de même pays) Landsmann; Landsmännin, f; c'est mon –; ma–e, ce sont mes –s, de mes –s, er ist mein L., sie ist meine Landsmännin; das sind meine Landsleute, L. von mir; rendre service à ses –s, seinen Landsleuten Dienste leisten.

Compédes, pl. hn. c. *palmipèdes*.

Compeller, va. v. c. *forcer, contraindre, compulser, vérifier*.

Compendiaire, (kon pan) m. (auteur de *compendium* ou d'ouvrages) gp. z. Handbuchschreiber, Auszugmacher; "Compendien-macher, -schreiber, c. *abréviateur*.

Compendium, (con pan-dio-me)m. Ecol. (mot lat. qui sg. abrégé) Compendium; un – de logique, d'un traité théologique z, ein C. ed. Handbuch der Vernunftlehre, ein Auszug aus einer theologischen Abhandlung; le – de la philosophie, das H. od. Lehrbuch, der Lehrbegriff der Philosophie; (je n'ai pas l'ouvrage), je n'ai que le –, ich habe blos den Auszug; en manière de –, auszugsweise.

Compensable, a. (qui peut être compensé) ausgleichbar; dettes –s, z–e Schulden, Schulden, welche ausgeglichen werden können; CF. 1297: lorsqu'il y a plu. dettes –s, dues par la même personne, on suit, pour la compensation, les règles établies pour l'imputation, (par l'article 1256.), wenn eine und eben dieselbe Pers. mehrere z–e (sich zur Compensation eignende) Posten schuldig ist, so befolgt man bei der Ausgleichung die (im 1256sten Artikel) für die Abrechnung festgesetzten Vorschriften.

Compensateur, -trice, (qui donne des compensations) ausgleichend, inn; Gricch., inn.

Compensation, (con pan) *f.* (act. de *compenser*, dédommagement) Ersatz; ("Compensation. f.); – équitable, juste –, ein billiger C.; promettre, faire –, einen E. versprechen, leisten; – de dépens, Ausgleichung od. Vergleichung der Kosten; it. C. der Kosten; il eut tant par –, on lui a cédé le jardin en –, er bekam so und so viel zum E-e; man hat ihm den Garten zur Schadloshaltung abgetreten; cela mérite, cela demande une –, dafür gebührt ein E., ist man einen E. schuldig; cela peut entrer, lui être alloué en – de z, das kann in Ausgleichung genommen, ihm als E. für das und das angerechnet werden. cf. *clause, liquide, fungible, compensable, préjudicier* 15 CF, 1290: la – s'opère de plein droit par la seule force de la loi, même à l'insu des débiteurs, die Ausgleichung od. Aufhebung. "C. der Schulden gegen einander, geschieht von Rechts wegen, blos durch die Kraft des Gesetzes; (dettes) qui ne sont point sujettes à la –, die der Ausgl. nicht unterworfen sind; – de délits, (qui n'a lieu qu'à l'égard des injures et autres délits légers qui ne méritent point de peine afflictive) Ausgl. der Vergehungen, Aufheb.. gegen einander; Horl. (mécanisme ou pièce composée de barres d'acier et de cuivre, dont l'effet est tel, qu'à mesure que la chaleur tend à affaiblir le spirol par son action sur l'un de ces métaux, la même chaleur produisant sur l'autre métal un effet contraire, rend au spirol l'élasticité qu'il a perdue, ce sorte que, malgré les variations de température, l'horloge demeure sensiblement réglée; der Ausgleicher; die Ausgleichungsvorrichtung; (une pendule) de –, (faite d'après le même principe) mit einem Ausgleicher; Hh. (figure qui met en *parallèle* deux choses ou pers., pour faire juger de leur différence ou de leur ressemblance) Gegeneinander-haltung, -stellung, f;

Compenser une dette z, (par qc d'équivalant, dédommager, indemniser) eine Schuld ausgleichen, abrechnen, gegen eine andere aufsehen; il a –é ce qu'il me devait, avec ce que je lui dois, er hat das, was er mir schuldig war, gegen das was ich ihm schuldig, ausgeglichen od. abgerechnet; (objets) qui peuvent se –, welche sich ausgl., compensiren lassen, welche ausgeglichen od. abgerechnet compensirt werden können; (leurs créances sont de même nature, et également claires et liquides); elles se compensent, sie heben sich gegeneinander auf, geben geg. auf, gleichen sich geg. aus, "compensiren sich; – les frais, les dépens, die Kosten geg. aufgehen lassen; cf. *dépens*; z. (balancer, réparer); (il a eu de bonnes et de mauvaises années dans sa recette), les unes compensent les autres, die einen heben sich gegen die andern auf, sie gleichen sich gegen einander aus; (la récolte de cette année) –e la perte de la précédente, bringt den Schaden der vorjährigen wieder ein, macht den S. der v. wieder gut; (il a de bonnes qualités), qui compensent ses défauts, welche seinen Fehlern das Gleichgewicht halten, seine Fehler wieder gut machen.

Compérage, m. (qualité de *compère*) Gevatterschaft, f; ils se voient tous les jours, sous prétexte de –, unter dem Vorwande der G. besuchen sie einander alle Tage; Pa. c. *compaternité*.

Compère, m. (nom qui se donne par le père, la mère et la marraine ou parrain d'un enfant, ou par la commère et par le parrain ou la marraine au père de l'enfant; c. *commère*) Gevatter; c'est mon –, il a tenu un de mes enfants, j'ai tenu un de ses enfants; er ist mein G.; er hat eines meiner Kinder, ich habe eines seiner Kinder aus der Taufe gehoben; il est mon –, c'est mon –, j'ai tenu un enfant avec lui, er ist mein Mitgevatter, ich habe ein Kind mit ihm aus der Taufe gehoben; P. tout se fait ici par – et par commère, (par faveur et par recommandation) hier geht alles nach Gunst, durch Vetterschaft; Cost. (partie des robes ouvertes par-devant, qui remplace qf. l'echelle de rubans; deux devants bien attachés sur chacune des devants de la robe, et qui se boutonnent sur la poitrine depuis le gorge jusqu'à la taille) (eine Art Brustlatz); fa. (pers. d'une basse extraction, fa. qui va à ses intérêts) duzen-vous en, c'est un –, duzen Sie sich, er ist ein –, trauen Sie

ihm nicht, er ist ein schlauer Fuchs; trauen Sie diesem Fuchs nicht; il. c'est un bon –, (bon compagnon, d'humeur agréable) er ist ein lustiger Bruder, fa. eine lustige Haut.

Comperne, f. Sc. (statue dont les pieds ne sont point séparés) id; Bildsäule mit geschlossenen Füßen.

Compersonnier, m. Jur. (associé dans q. ménage ou famille q. où les biens sont en commun) pu. Gütergemeinschafts-Genoß; il. Mitbesitzer.

Compétemment, ad. (d'une man. compétente) pu. gebührend, gehörig; il était – autorisé q. er hatte die gebührende Vollmacht, er war –g bevollmächtigt, c. suffisamment, convenablement.

Compétence, f. (droit de connaître d'une aff. q.) Zuständigkeit; die Befugniß in einer Sache zu erkennen; die *Competenz; on lui dispute la –, man macht ihm die richterliche B. (das Recht od. die B. in der Sache zu erk.) streitig; juger, faire juger la –, (par le prendish) über die richterliche B. od. Rechtmäßigkeit des Richters entscheiden, .. lassen; signifier, attaquer le jugement de –, das Urtheil über die richterliche B. bekannt machen, angreifen; cela n'est pas de sa –, das gehört nicht vor seinen Richterstuhl; die Entscheidung hierüber kommt ihm nicht zu; il. (il n'est pas en état d'en juger) id; darüber zu urtheilen hat er seinen Beruf, ist er nicht berufen; s. (concurrence, prétention d'égalité) entrer en – avec qn, mettre en –, sich einem gleich stellen wollen, es ihm gleich stellen; je ne veux pas entrer, être mis en – avec lui, ich will mich ihm nicht gleich stellen, mich mit ihm nicht in eine Klasse stellen, ihm nicht gleich gestellt, mit ihm nicht in eine Klasse gestellt seyn.

Compétent, e, a. Pra. (qui app.. qui est dû à ..) gebührend, gehörig; il a reçu sa portion –e, le père a donné à chacun de ses enfants leur portion –e, er hat seinen –en Antheil empfangen, der Vater hat jedem seiner Kinder den ihm –en od. zuständigen A. gegeben; (on a partagé l'héritage), on a donné à tous leur partie –e, und allen ihren –en Antheil gegeben; 2. (qui a droit de ..) befugt; *competent; il est, il n'est pas juge – de cette matière, pour connaître de cette affaire, er ist b–er, kein b–er Richter in dieser Sache; er ist b., nicht b., in dieser Sache zu entscheiden od. zu erk; fg: (il a, il n'a pas les connaissances nécessaires pour en juger) id; ihm kommt es zu, nicht zu, er ist im Stande, nicht im Stande, darüber zu urtheilen, ein Urtheil zu fällen, partie –e, (capable de contester en justice) eine rechtsfähige Person; il est partie –e en cette affaire, er ist in dieser Sache rechtsfähig, kann in .. vor Gericht erscheinen, zeugen; (un tel) n'est pas partie –e, ist nicht rechtsfähig, kann nicht vor Gericht stehen od zeugen; 2. (suffisant; convenable) il a l'âge –, il est en âge – de se marier, de jouir de son bien q., er hat das gehörige od. erforderliche Alter, .. zum Heirathen, zur eigenen Verwaltung seines Vermögens; temps – pour délibérer, die gehörige od. nöthige Zeit zum Berathschlagen od. Ueberlegen; les délais –s pour se présenter, pour produire q., die nöthigen od. gehörigen Fristen, um sich vor Gericht zu stellen, seine Beweisschriften einzureichen.

Compéter, (co. céder) vn. Pra. (être compétent) gebühren, zukommen; ce qui peut lui – et appartenir en la succession de son père, was ihm von der Verlassenschaft seines Vaters zuk. und gehören mag.

Compétiteur, m. (concurrent, qui brigue la même dignité q.) Mitbewerber, Mitwerber, *Competent; c'est son –, un puissant, un dangereux –, er ist sein M., ein mächtiger, gefährlicher M.; il a, il y a plusieurs –s, es sind mehrere M. da.

Compilateur, m. (qui compile) Sammler, *Compilator; grand, habile –, ein großer, geschickter S.; (cet auteur) n'est qu'un simple –, ist ein bloßer S., mp. Zusammen träger, -stepp(e)ler, cf. compiler.

Compilation, f. (recueil de morceaux pris dans divers ouvrages) Zusammentragung; Sammlung, *Compilation, f; (son ouvrage) n'est qu'une –, ist bloß eine S., ein Sammelwerk, mp. ist bloß zusammengestoppeltes Zeug.

Compiler, (rassembler un corps d'ouvrage ou que divers auteurs ont d'intéressant sur q. matière) sammeln, zusammen tragen, compiliren, mp z.-stepp(e)ln; il a –é ce qu'il a trouvé de meilleur dans les auteurs sur cette matière, er hat das Beste zusammengetragen, was er in den Schriften über diese Materie gefunden hat; (la plupart des lexicographes) ne font que –, (ne sont que des *compilateurs*) tragen bloß zusammen.

Compisser, v. (pisser sur q. chose) anpissen, po. beseichen.

Compitales, f. pl. ou fêtes –, (fêtes des Rom. en l'honneur des Pénates ou dieux domestiques) die Hausgötterfeste, (*Kompitalien); jeux compitaux, Hausgötterspiele, N.

Compitalice, a. (qui app. aux *compitales*) jour –, jeux –s, ein den Hausgöttern geheiligter Tag; den H. zu Ehren angestellte Spiele.

Complaignant, e, s. a. Pra. (*plaignant* ou accusateur) Kläger, inn; klagend; il est, n'est rendu –, er ist K., ist als K. aufgetreten; la partie –e, der il–e Theil, die Partei des K–s; les –s, les –es, die K., K–innen.

Complaindre, va. (plaindre) inu. beklagen, bewemen; 2. se –, v. cord. se plaindre) sich beklagen od. beschweren, Pra. c. *complaignant*.

Complainte, f. Pra. (*plainte* en justice) (gerichtliche) Klage, f; intenter – contre qn, eine K. gegen einen anstellen; la – a lieu pour des paroles, elles peuvent faire la matière d'une –, die K. kann wegen Worten od. Reden Statt finden; Worte, Reden können der Gegenstand einer K. werden; être assigné en –, wegen einer K. vor Gericht gefordert werden; connaître des –s dans son territoire, über die in seinem Gebiete vorkommenden K–n erkennen; 2. pl. (lamentations) fa. –s; il fait de grandes –s sur ses malheurs, sur les malheurs des temps, er führt große –n, beklagt sich sehr über seine Unglücksfälle, über die schlimmen Zeiten.

Complaire (co. *plaire*); – à qn, (s'accommoder en goût, à l'humeur de qn, en vue de lui plaire) einem gefällig s., sich gegen einen g. erweisen; je veux bien lui – en cela, je le ferai pour lui –, ich will ihm hierin gerne g. s., gerne zu Gefallen leben od. willfahren; ich will es ihm zu G. thun; on complait en condescendant au goût, à l'humeur, aux volontés d'autrui, man ist gefällig, wenn man sich nach dem Geschmacke, nach der Laune, nach dem Willen Anderer richtet; 2. se –, (se plaire, trouver du plaisir en qc) sich gefallen; il se complait en lui-même, en sa personne, dans ses ouvrages, er hat ein Wohlgefallen an sich selbst, an seiner Person, an seinen Werken; ist in seine P., in seine Werke verliebt; er gefällt sich in seinen Werken; elle se .. en sa beauté, dans les hommages qu'on lui rend, sie ist in ihre eigene Schönheit verliebt, sie gefällt sich in den ihr erwiesenen Huldigungen; il se complaisait à répéter les paroles .., er fand ein Vergnügen daran, die Worte zu wiederholen ..; mit Selbstgefälligkeit wiederholte er die Worte ..; Syn. – ajoute au sens de *plaire* la volonté, l'envie d'y réussir, gefällig seyn; fügt dem Sinne von gefallen noch den Begriff des Willens, des Wunsches zu gefallen bei.

Complaisamment, ad. (avec *complaisance*) gefällig; écouter qn –, einen g. anhören; il est entré – dans mes vues, er ist g. in meine Absichten eingegangen; jetez – les yeux sur son berceau, werfen Sie einen g–en auf seine Wiege.

Complaisance, f. (déférence aux volontés des autres, en vue de leur plaire) Gefälligkeit, f; – réciproque, honnête, raisonnable, gegenseitige G., avoir de la –, une grande –, G., eine große G. besitzen; gefällig, sehr g. seyn; il n'a de – pour personne, er ist gegen niemand g., thut niemand einen Gefallen; ayez cette – pour lui, haben Sie diese G. für ihn, thun Sie ihm diesen Gefallen; il ne faut point avoir de basse, de lâche –, de – criminelle, man muß keine niedrige, feige, sträfliche G. haben; avoir pour qn une – aveugle, une fade –, eine blinde, abgeschmackte G. od. Nachgiebigkeit für einen h.; fausse –, Wohldienerei, Augendi., f; 2. (part. de qc qui complait, qui a bo d'amour propre il, elle se regarde avec –, er, sie betrachtet sich mit Wohlgefallen; il a une grande – pour tout ce qu'il fait, er hat od. findet ein großes Wohlgefallen an allem, was er thut; 3. pl. (les effets, les marques de la complaisance) avoir de grandes –s pour qn, pour ses enfants, einem, seinen Kindern viele G–en erzeigen, erweisen, vieles zu Gefallen thun; je ne puis assez me louer des –s, assez reconnaître les –s qu'elle a eues pour nous, ich kann die G., welche sie uns erzeigt od. erwiesen hat, nicht genug rühmen, erkennen; il a toutes les –s imaginables pour sa femme, er thut seiner Frau alles Mögliche zu Gefallen; Lex, (amour, affection); Dieu a mis toutes ses –s en son fils, Gott hat seinem Sohne sein ganzes W. geschenkt; Syn. on a de la – pour tous ceux avec qui l'on vit; de la *déférence* pour ceux à qui l'âge y donne une sorte de supériorité; de la *condescendance* pour ses inférieurs, pour le faible q. man hat G., ist g. gegen diejenigen, mit welchen man lebt, man hat Ehrerbietigkeit, eine ehrerbietige Folgsamkeit od. Nachgiebigkeit gegen Personen, welchen ihr Alter z. einen gewissen Vorzug gibt; man ist herablassend, zeigt Herablassung gegen Geringere, gegen die Schwachen z.

Complaisant, e, a. (qui a de la *complaisance*) gefällig; homme –, esprit doux et –, ein –er Mensch, ein sanfter und Per Charakter; femme, humeur –e, –e od. nachgiebige Frau; 2. m. (assidu auprès de qn, et qui s'attache à lui plaire, dans q. vue d'intérêt); c'est le – d'un tel, un de ses –s, er ist sein Wohldiener od Augendiener; einer von seinen –n; c'est la –e, une des –es de cette dame, sie ist die W–inn, eine von den –en dieser Dame; (vous trouvez donc tout simple) qu'on soit le – de sa femme, daß man der A. seiner Frau sey?

Complant, m. (plant ou plantation de vignes, d'arbres; terre qui en est plantée; il. le lieu où on les plante) Pflanzung, Baum–, f; junger Weinberg; un nouveau –, eine neue –; donner une terre à –, (à planter en vigne, en arbres) einem ein Stück Gut geben, um es zu einem Ob– od. Obstgarten anzulegen; il a fait deux –s dans son jardin, er hat zwei Baumpflanzungen in seinem Garten angelegt; des vignes de bon –, Weinstöcke von guter Art od. Zucht; c'est un mauvais –, das ist ein schlechter Grund; Fin. droit de –, Pflanzungszins, Reben-Pf.

Complanter une terre, pv. (faire un *complant*) ein Stück Land mit Weinstöcken od. Obstbäumen bepflanzen.

Complanterie, f. Gou. (droit que le seign. percevait les sur *complants*) Pflanzungs-steuer, f; –geld, n.

Complantier, (thier), m. Féo. (qui avait droit de planter des arbres sur les terres d'un autre) Baumpflanzungs-berechtigte.

Complément, m. (partie qu'on ajoute à une chose, pour lui donner sa perfection) Ergänzung, f; *Complement, f; le – de sa dot, die E. ihres r; (ce louis, ce rouleau) fait le – de la somme, ergänzt die Summe, macht die Summe vollzählig, macht die E. der Summe; le résurrection des corps sera le – de la béatitude des saints, die Auferstehung des Leibs wird die Vollendung od. Fülle der Seligkeit der Heiligen seyn; As. – de la hauteur d'une étoile, sa distance au zénith, ou l'arc compris entre le lieu de l'étoile au dessus de l'horizon et le zénith) die E. der Höhe eines Sterns; Fort. – de la courtine, (le reste de la courtine, après avoir été son flanc jusqu'à l'angle de la gorge) der Ueberschuß des Mittelwalls; – de la ligne de défense, (le reste de cette ligne, après avoir été l'angle du flanc) der U. der Vertheidigungslinie; Géo. le – d'un angle ou d'un arc, (ce qui reste d'un angle droit de 90 degrés q., après qu'on en a retranché cet angle ou cet arc) die E. od. des E. eines Winkels od. eines Bogens, der E.-winkel, -bogen; – d'un angle à 180 degrés, (ce qui manque à cet angle pour faire complètement 180 degrés) die E., das E. eines Winkels zu 180 Graden od. zu 2 Rechten; le – à 180 degrés d'un angle à 100 degrés est 80 degrés, die E. eines Winkels von 100 Graden zu 2 Rechten ist ein Winkel von 80 Grad; Gr. (ce qui sert à compléter la signification d'un mot q.; les adverbes sont des –s des verbes et des adjectifs, die Nebenwörter dienen den Zeit- und Beiwörtern zur näheren Bestimmung, vervollständigen den Sinn der q.; il. (appendice); (cette phrase, cette proposition) a un –, plus–s, hat einen Anhang od. Beisatz, mehrere Anhänge

hänge od. Beiſätze; Mer. – de route, (– de l'angle que la route ou le rumb que l'on suit, fait avec le méridien du lieu où l'on est, ou la différence de cet angle à 90 degrés) die C. des Fahrtwinkels; Mu. – d'un intervalle, (quantité qui lui manque pour arriver à l'octave) die C. eines Intervalls; le – de la seconde est la septième, et réciproquement le – de la septième est la seconde, die C. der Sekunde iſt die Septime, und umgekehrt die Septime die C. der Sek.; Vig. le – des boutons, (le point de perfection) die Vollkommenheit der Knospen.

Complémentaire, a. (qui sert à compléter) ergänzend, Ergänzungs-; somme –, C.-summe, f.; jours –s, C.-tage.

Complet, (e) m. Mil. (le complément, le nombre complet de q.) die Vollzähligkeit od. Vollſtändigkeit. (*der complete Stand); le – d'un régiment, d'une armée, die V. eines R.; (les corps) sont au –, sont tenus au –, au grand –, au – de guerre, ſind vollzählig, (werden vollzählig gehalten), überv., ſtehen auf dem vollſtändigen Kriegsfuße; le noncomplet (des troupes), die Unvollzähligkeit.

Complet, ète, a. (entier, achevé, parfait) vollſtändig; habit –, nombre –, –es Kleid, volle Zahl; une œuvre complète, ein –es Werk; les œuvres –es de Florian z., die ſämmtlichen, –en Werke Florians z; armes –s, –e Rüſtung. cf. *armure, victoire*; année –ète et révolue, ein volles und ganz verfloſſenes Jahr; Bo. fruit –, incomplet, (lorsque le péricarpe renferme des graines parfaites en nombre ord., ou qu'il manque de ces graines qu'il devrait avoir) eine –e, un–e Frucht; fleur –ète, (qui réunit *calice, corolle*, et les deux *sexes* ou *étamines* et *pistil*) eine –e Blume. c. *incomplet*; étamine –ète, (qui a filet et anthère) –es Staubgefäß; le défaut de filet rend l'étamine incomplète; le défaut d'anthère la rend imparfaite, stérile, der Mangel an einem Staubfaden macht das Staubgefäß un–, der M. an einem Staubbeutel macht es unvollkommen z; pistil –, (qui réunit *ovaire*, style et stigmate) ein –er Stempel; le défaut de style rend le pistil incomplet, et le défaut de stigmate le rend imparfait et stérile, der M. an einem Griffel macht den Stempel un–, der M. einer Narbe macht ihn unvollk. od. unfr. Syn. un vase z est *entier*, lorsqu'il n'est ni mutilé ni brisé; un service est –, lorsqu'il n'y manque aucune des pièces qui le composent, ein Gefäß iſt ganz, wenn es weder verſtümmelt noch zerbrochen iſt; ein Tiſch-aufſatz (*Service) iſt vollſtändig, wenn keines von den dazu gehörigen Stücken fehlt.

Complétement, ad. (d'une man. *complète*) vollkommen, ganz; il est – ridicule, – fou, er iſt v. od. a. lächerlich, närriſch; (la chose) a réussi –, iſt v. gelungen; 2. m. (act. de *compléter, de rendre complet*) die Vollzähligmachung, Vollſtändig-m., Ergänzung; le – d'un régiment, d'une compagnie, die V. eines Regiments z; (ces recrues) sont destinées au – de cette légion, ſind zur E. v. dieſer Legion beſtimmt.

Compléter, (co. *céder*) va. – un exemplaire, un recueil de médailles z, (*rendre *complet*, ein Exemplar, eine Münzenſammlung vervollſtändigen; – les régiments z, die .. vollzählig machen, ergänzen; – une somme, .. etc.

Complétif, a. Gr. (serv. à compléter ou à caractériser un complément) ergänzend; cas –, phrase –ve, –er Fall z.

Complexe, a. Dd. (opp. à *simple*; qui embrasse plu. choses) zuſammengeſetzt; terme –, –er Ausdruck; A. der verſchiedene Begriffe enthält; idée –, (celle qui renferme plu. idées simples, co. *homme prudent*) ein –er Begriff; proposition –, (qui a au moins un de ses termes –, ou qui est composée de plu. membres) ein –er Satz; le sujet de cette tragédie est –, (embrasse plu. choses) der Stoff dieſes Trauerſpieles iſt z., cf. *compliqué*; Alg. quantité – ou composée, (résultant de plu. parties jointes ensemble par les signes + et –; co. $a + b - c$, ou a plus b moins c) eine –e Größe; An. c. *complexus*; Pra. question –, (qui comprend plu. faits ou plu. circonstances indépendantes les unes des autres) eine –e Frage.

Complexion, f. (tempérament; constitution du corps) Leibesbeſchaffenheit, Natur, f; mauvaise, faible –, forte, delicate –, ſchlechte, ſchwache, feſte, zärtliche L.; – sanguine, bilieuse z, ſanguiniſches, gallichtes Temperament; cela est nuisible, contraire à sa –, das iſt ſeiner Natur ſchädlich, zuwider; il faut avoir égard à sa –, man muß auf ſeine L. od. Körperbeſchaffenheit Rückſicht nehmen; z. (habitude, disposition naturelle); – triste, gaie z, traurige, luſtige Gemüthsanlage, (Complexion); il est de – amoureuse, joviale z, er iſt verliebter, fröhlicher Natur, hat ein verliebtes, fröhliches Temperament. Syn. le *naturel* est formé de l'assemblage des qualités naturelles; le *tempérament*, du mélange des humeurs; la *constitution*, du système entier des parties constitutives du corps; la – des habitudes dominantes que le corps a contractées, das Naturell wird gebildet durch die Geſammtheit der natürlichen Beſchaffenheit; das T. durch die Miſchung der Säfte; die L. (Conſtitution) durch das ganze Syſtem der den Körper ausmachenden Theile; die Natur durch die herrſchenden Gewohnheiten, die der Körper angenommen hat.

Complexionner, va. Méd. (former le tempérament, donner la complexion) pu. das Temperament, die Leibesbeſchaffenheit bilden, ſchaffen; il est bien –é, er iſt von guter z, hat eine gute Natur, einen geſunden Körper; (il ne vivra pas long temps), il est mal –é, er iſt von ſchlechter L., hat keinen geſunden K., keine gute N.

Complexité, f. Dd. (qualité de ce qui est *complexe*) – d'idées, Zuſammengeſetztheit der Begriffe, f.

Complexus, (uce) m. An. (nom d'un muscle, qui s'étend del occiput vers les apophyses des vertèbres cervicales et des vertebres supér. du dos) der durchflochtene Muskel.

Complication, f. (concours de choses de diff. nature) die Verwicklung, der Zuſammenfluß; (il a commis plu. vols, plu. homicides), il y a – de crimes, es findet ein Z., eine Anhäufung von Verbrechen Statt; (il souffre de la goutte et de la pierre), il y a – de maux, es iſt ein Z., eine V. von Krankheiten; dans cette – de malheurs, sa vertu le soutient, bei dieſem Z., dieſer Anh. von Unglücksfällen erhält ihn ſeine Tugend aufrecht.

Complice, a. (qui a part à q. délit z) mitſchuldig; il, elle n'est pas – de ce crime z, er, ſie iſt nicht – an dieſem Verbrechen; (on a arrêté deux pers.) que l'on croit –s du même crime, die man für Mitſchuldige an demſelben V. hält; z. s. il a accusé tous ses –s, er hat alle ſeine M.-n angegeben; on l'a condamné à mort, lui et sa –, lui et ses –s, man hat ihn und ſeine M., ihn und ſeine M.-n zum Tode verurtheilt. Syn. *adhérent* se dit de ceux qui sont dans le même parti, la même intrigue, le même complot, ordinairement contre l'Etat; – de ceux qui ont part à un crime quelconque.

Complicité, f. (participation à q. délit z) Mitſchuld, f; il y a –, la – est évidente, est prouvée, es findet M. Statt, die M. iſt augenſcheinlich, iſt erwieſen; lies par la – du même crime, ils ne pouvaient .., gebunden durch die M. od. Theilnahme an demſelben Verbrechen, konnten ſie nicht ..

Complies, f. pl. Li. (dernière des heures canoniales, qui se dit ou se chante après vêpres, chez les Cath.) Complete, f; dire, chanter –, die C. ſprechen, ſingen; aller à –, zu der C. gehen; on en est à –, man iſt an der C.; les – étaient inconnues dans la primitive église, die C. waren in der Uitrche unbekannt.

Compliment, m. (témoignage d'intérêt, d'estime, d'affection ou de respect qu'on donne à qn) Kompliment, n; – sincère, affectueux, aufrichtiges, herzliches K.; – mal tourné, hors de saison, –, froid, bien sec, ein ſchlecht gefaßtes, unzeitiges od. übel angebrachtes, kaltes, dürres K.; un – agréable, flatteur, un sot –, ein angenehmes, ſchmeichelhaftes, albernes K., c. *trousser, rengainer*; – de remercîment, Danſtagung, f; – de félicitation z, Glückwunſch; (son discours, sa harangue) ne fut que –, es n'était qu'un –, war ein bloßes K., ein bloßes Schmeichelei; lettre de –, pleine de –s, Höflichkeitsſchreiben, ein Brief voll verbindlicher Aeußerungen; des –s à perte de vue, unabſehbare K.-e; je vais lui faire mon –, je lui ai fait – sur le gain de son procès z, je lui en ai fait mes –s, ich will ihm meinen Gl. über den Gewinn ſeines Prozeſſes machen, ich habe ihm zu dem .. Glück gewünſcht, ich habe ihm dazu Glück gewünſcht, (*dazu gratulirt); il reçut bien, il lui rendit son –, er nahm ſein K. oder ſeinen Gl. gut auf, erwiederte ſein K. z; je lui ai fait vos –s, ich habe ihm eine Empfehlung von Ihnen aufgerichtet; il m'a chargé de vous faire ses –s, er hat mir aufgetragen, Ihnen ſeine Emp. zu machen; faites lui bien des –s de ma part, de notre part, machen Sie ihm vielle Emp.-en von mir od. in meinem, in unſerem Namen; mp. – fade, ennuyeux, eine abgeſchmackte, langweilige Schmeichelei; il est importun avec ses –s, dans ses –s, er iſt läſtig mit ſeinen K.-n od. Schmeicheleien; iro. vous lui avez fait là un mauvais –, da haben Sie ihm ein ſchönes K. gemacht! voilà un fâcheux –, das iſt ein verdrießliches K.; il m'a fait un étrange –, er hat mir ein ſonderbares K. gemacht.

2. (cérémonie), sans –, s'il vous plaît; point de –, ohne Komplimente, ohne Umſtände, wenn ich bitten darf; machen Sie keine K.; ne faisons point de –, laissons là les –s, trêve de –s, laſſen Sie uns keine K. od. Umſtände machen; laſſen wir alle K. bei Seite; c'est un grand faiseur de –s, er iſt ein großer K.-en macher, Kratzfuß m.; mp. (par opp. à l'intention réelle) Kompliment, n; (s'il vous fait des offres de service) c'est par –, ſo iſt das ein bloßes K., eine bloße Höflichkeit, it. sans –, (franchement, ouvertement, sans délour) ohne K.; je lui dis sans –, que z, ich ſagte ihm ohne K.-e, frei heraus, daß z; voulez vous que je parle sans –, sans tant de –s, ſoll ich ohne K.-e, ohne Umſtände, ohne ſo viele U. ſprechen?

Complimentaire, m. Com. (celui des associés sous le nom duquel se font toutes les opérations de commerce) Unterzeichner od. Namenzeichner der Handlung.

Complimenter qn, (lui faire *compliment*, ord. de la part d'un corps, d'un ville z) einen bewillkommnen; le magistrat alla – le prince, le général, der Magiſtrat ging hin, den Fürſten z zu –; on l'envoya –, man ſchickte jemand hin, ihn zu –; (le maire) le complimenta aux portes de la ville, bewillkommte ihn am Stadtthore; z. vn. (faire des façons, des cérémonies); c'est trop –, ne perdons point de temps à –, das heißt zu viele Komplimente od. Umſtände machen; laſſen Sie uns nicht die Zeit mit K.-n verlieren; il est tout. une heure à une porte à –, er ſteht immer eine Stunde lang unter der Thür, und ſchneidet K.-e.

Complimenteur, se, s. (qui fait trop de *compliments*) mp. Komplimentenmacher, inn; c'est un grand, un ennuyeux –, une –se insupportable, er iſt ein großer, ein langweiliger K.; ſie iſt eine unerträgliche K.-inn.

Compliquer, (kér) m. (*rendre trop composé, opp. à *simplifier*) zu ſehr zuſammenſetzen, verwickeln; Mec. cette machine est trop –ée, les rouages en sont trop –és, die Maſchine iſt zu ſehr zuſammengeſetzt, das Räderwerk daran iſt allzu verwickelt; Pa. affaire –ée, (mêlée avec d'autres, ou embrouillée en elle même) eine verwickelte, verwirrte od. verworrene Sache; il y a du criminel et du civil dans leur affaire, elle est fort –ée, ihre Rechtsſache ſchlägt in das Peinliche und in das Bürgerliche ein, ſie iſt ſehr verwickelt; plu. faits ou crimes –és, mehrere mit einander verwickelte Thatſachen od. Verbrechen; l'affaire ne s'entend pas, tant elle est –ée, man kann nicht klug aus der Sache werden, ſo verwickelt od. verwirrt iſt ſie; Lit. le sujet de cette pièce est bien –é, trop –é, (est peu simple, embrasse trop d'événements) der Stoff dieſes Stückes iſt ſehr verwickelt, zu ..; Méd. maladie, fièvre –ée, (où il y a complication) verwickelte Krankheit z. Syn. un fait, une affaire, une chose est *compliquée*; une personne qui a part à q. crime, à une affaire z, y est *impliquée*, eine Thatſache, ein Rechtshandel, eine Sache iſt verwickelt, eine Perſon, welche Theil an einem Verbrechen, an einer Sache hat, iſt darein verwickelt od. verflochten.

Complot, (plo) m. (concert clandestin de q. personnes, pour frapper un coup décisif et inopiné, et arriver à q. but) mp. Komplott, n; geheimer od. heimlicher Anſchlag; (Zuſammenrottung. Meuterei f; Geheimverſtändniß, n.); – pernicieux, dangereux, verderbliches, gefährliches K.; détestable, hardi –, abſcheuliches, kühnes K.; faire un –, ein K. machen, ſich zuſammenrotten; ils étaient de – ensemble, un tel

était de – avec lui, sie waren im K. mit einander, der und der hatte ein K. mit ihm, war mit ihm im K.; ils avaient fait – de le voler, sie hatten es mit einander angezettelt, ihn zu bestehlen; tous leurs –s ont été découverts, alle ihre K-e od. M-en sind entdeckt worden. Syn. c. *cabale*.

Comploter la perte, la mort de qn, (*faire complot de perdre*) sich zu jemandes Untergange, Tode zusammenrotten od. verschwören; einen heimlichen Anschlag wider od. auf j. Leben machen; ils ont –é sa ruine, de le voler, sie haben sich zu seinem Sturze verschworen, sie haben heimlich verabredet, ihn zu bestehlen; il complota avec un tel, er verschwor sich mit dem und dem; ils avaient –é ensemble, entr'eux, sie hatten sich zusammen verschworen, ein Komplott mit einander gemacht; sie hatten sich unter einander verschworen, heimlich verabredet.

Compon, m. Bl. (*pièce carrée* ę *dont q. partie est composée*, e.) viereckiges ę aus abwechselnden Farben bestehendes Stück; –é, ée, a. (*composé de –s d'émaux alternés*) pal –é, bordure, fasce –ée ein aus viereckigen ę, Stücken in abwechselnden Farben od. Metallen bestehender Pfahl, Schildrand; Binde, f; bordure contre-componée, (*dont les –s, de même émail que ceux de la fasce* ę *de l'écu, répondent alternativement aux fasces d'un autre émail*) ein Schildrand mit abwechselnden zweierlei Farben od. Metallen, die denen des Feldes immer entgegengesetzt sind.

Componction, f. Th. (*douleur d'avoir offensé Dieu et douleur de ses péchés*) Zerknirschung, f; grande, vive, véritable –, große, tiefe, aufrichtige Z.; la – de cœur accompagne la véritable pénitence, die Z. des Herzens begleitet die wahre Reue; demander à Dieu la – du cœur, Gott um Z. ę bitten; avoir de grands sentiments de –, eine tiefe Z. fühlen.

Componende, (con-ponande) f. (*somme qu'on paie à la cour de Rome, pour obtenir q. dispense ou les provisions de q. bénéfice*; it. le bureau où l'on paie) Sportelverabredung, f; it. Sportelkammer, f.

Comportement, m. (*man. d'agir, de se comporter*) v. das Betragen, die Aufführung; vos –s, Ihr B. ę être réglé dans ses –s, c. *conduite*.

Comporter, (permettre, souffrir) zulassen, gestatten, vertragen; (il fait du bien, de la dépense), autant que sa fortune, que son rang le comporte, so weit sein Vermögen, sein Rang es zuläßt, gestattet od. verträgt; (la médiocrité de son revenu) ne –e pas la dépense qu'il fait, verträgt den Aufwand nicht, welchen er macht; prenez un style tel que le sujet le –e, wählen Sie eine Schreibart, wie sie der Gegenstand gestattet od. zuläßt; (le sujet) ne –e pas tant d'ornement, gestattet od. verträgt nicht so viel Schmuck; autant que sa dignité, que son honneur le –e, so weit seine Würde, seine Ehre es erlaubt ę; v. vn (*le lieu, la société*) ne comportait pas que je l'entretinsse de cet objet, hieß es nicht zu, gestattete od. erlaubte es nicht, daß ich ihn von .. unterhielt; (la dignité du magistrat) ne –e pas qu'il s'abaisse jusque-là, läßt es nicht zu, gestattet es nicht, daß er sich so weit herabließe; (le caractère d'ambassadeur) ne –e pas qu'il en use autrement, erlaubt od. gestattet ihm nicht, anders zu handeln; 3. vp. (*se conduire, en user d'une certaine manière*) sich betragen, aufführen; se – en homme d'honneur, en femme, en enfant, d'une manière digne de ses ancêtres, sich als Mann von Ehre, sich wie ein Weib, wie ein Kind, (weibisch, kindisch), auf eine seiner Vorfahren würdige Art betr.; il s'est bien –é dans cette affaire, dans cette occasion ę, er hat sich in dieser Sache, bei dieser Gelegenheit gut betr. od. benommen; il s'est mal –é avec ses amis, à la promenade ę, er hat sich gegen seine Freunde, auf dem Spaziergange übel betr. od. ben.; il faut espérer qu'il se comportera mieux à l'avenir, man muß hoffen, daß er sich in Zukunft besser betr. od. a. werde; se – bien avec qn, gut mit einem auskommen; sich gut mit einem vertragen; il s'est louj. –é en ami, en homme de bien à mon égard, .. dans les affaires que je lui ai confiées, er hat sich gegen mich, in den ihm anvertrauten Angelegenheiten, immer als Freund, als rechtschaffener Mann betragen; Mar. le vaisseau se –e bien à la mer, (*il navigue bien, marche vite, résiste aux coups de mer, a les mouvements doux* ę) das Schiff hält sich gut in der See, segelt gut in See; *Pra.* vendre une terre, une maison, ainsi qu'elle se contient et –e, (*telle qu'elle est, dans l'état où elle se trouve*) ein Grundstück ę in dem Bestande und Zustande, worin es gegenwärtig ist, verkaufen.

Composant, e, a. Chi. principe –, Grundsteff, Bestandtheil; (les coquilles) dont les parties –es sont le carbonate de chaux et la gélatine, deren Bestandtheile kohlensaurer Kalk und Gallertsteff sind.

Composé, m. (*résultat de l'union de plu. parties, au physique et au moral*) Zusammensetzung, f; (la thériaque) est un – de différentes drogues, ist eine Z. von verschiedenen Arzeneistoffen; (l'homme) est un – de deux parties bien différentes, ist eine aus zwei sehr verschiedenen Theilen bestehende Z.; (cet homme, son caractère) est un – de hauteur et de faiblesse, d'orgueil et de bassesse, ist eine Z. od. Mischung von Uebermuth und Schwäche, von Stolz und Niederträchtigkeit; (le gouvernement d'Angl.) est un – de monarchie et de république, ist eine M- von Monarchie und Freistaat; Chi. (l'eau) est un – d'oxigène et d'hydrogène, ist eine Z. od. M- von Sauerstoff und Wasserstoff; les –s binaires, (*les plus simples, ou les corps simples tout unis à l'oxigène ou corps brûlés*) die zweitheiligen Z-en od. M-en; les –s minéraux ou fossiles, pierreux, métalliques, die mineralischen, steinigen, metallischen M-en.

Composer, va. (*faire ou former un tout de l'assemblage de diverses parties*) zusammensetzen, aus machen; (les différentes parties) qui composent l'univers, dont l'univers est –é, welche die Welt ausmachen, aus welchen die Welt z-gesetzt ist od. besteht; les pièces qui composent cette machine, die Theile, welche diese Maschine ausmachen, theilen, aus welchen diese Maschine z-gesetzt ist; (le sénat et le peuple) composaient la république Romaine, machten den römischen Freistaat aus, bildeten den rom. Freistaat; on –e les remèdes ę de différentes drogues, man setzt die Arzeneien aus verschiedenen Stoffen zusammen; Gr. mot –é, (*formé de 2 ou plu. mots joints ensemble*) z-gesetztes Wort; long temps, gentil-homme, justaucorps (*pour juste au corps*), sont des mots –és, .. sind z-gesetzte Wörter; les temps –és d'un verbe, (*par opp. aux temps simples, qui existent d'eux mêmes sans le concours des verbes auxiliaires*) die z-gesetzten Zeiten eines Zeitworts; Alg. c. *complexe*; Arc. c. *composite*; Arith. nombre –é, (*qui peut être mesuré ou divisé exactement et sans reste, par q. nombre différent de l'unité*) z-gesetzte Zahl; 12 est un nombre –é, (*il peut être mesuré* ę *par 2, 3, 4, 6*) 12 ist eine z-gesetzte, aus Factoren bestehende Zahl; deux nombres –és entr'eux, (*qui ont q. mesure commune différ. de l'unité, ex. 12 et 15, qui peuvent être divisés par 3*) zwei unter sich theilbare Zahlen; Bo. –é, ée, (*formé par une réunion de parties de même nom*; épi –é, (*lorsque plu. épis secondaires sont réunis sur un axe commun*) eine z-gesetzte Aehre; feuilles, fleurs, tiges, racines –ées, z-gesetzte Blätter ę; la feuille –ée a plu. folioles attachées à un filet commun, das z-gesetzte Blatt besteht aus mehreren an einem gemeinschaftlichen Stiele befestigten Blättchen; it. les –ées, (*fam. de plu. à douze –ées*) die Pflanzen mit z-gesetzten Blumen; Méc. machine –ée, fort –ée, (*pour l'exécution de laq. il faut bc. de pièces diff.*) eine z-gesetzte, vielfach z-gesetzte Maschine, c. *pendule*; mouvement –é, (*qui résulte de plu. autres mouvements*) z-gesetzte Bewegung; Méd. c. *compliqué*; Phar. médicament –é, (*à la préparation duquel on emploie plu. drogues*) ein z-gesetztes Arzeneimittel; Phi., Ecol. le sens – d'une proposition, (*qui résulte de la liaison des termes qui la composent, par opp. à sens divisé, lorsqu'on prend séparément un des termes ou membres de la proposition*) der Gesammtsinn od. gesammte Sinn eines Satzes; *ce qui se meut ne peut pas être en repos*, est une proposition vraie dans le sens –é, mais elle est fausse dans le sens divisé, (*car ce corps n'a pu être en repos auparavant, et peut y être ensuite*) was sich bewegt, kann nicht in Ruhe seyn, ist ein Satz, der im Gesammtsinne wahr, im getheilten Sinne aber falsch ist.

2. (*faire q. ouvrage d'esprit*); – un livre, des vers, un panégyrique ę, ein Buch schreiben, verfertigen, Verse machen od. dichten; eine Lobrede verfertigen od. ausarbeiten; – avec soin, avec négligence ę, sorgfältig, nachlässig arbeiten, ausarbeiten; il compose, (*travaille à q. livre* ę) er arbeitet et. aus; er dichtet, schreibt, cf. *almanach*; Ecol. (les écoliers) composent, .. pour les places ou pour les prix, (*travaillent au thème, au sujet qui leur a été donné*) machen Aufsätze od. Ausarbeitungen, (komponiren) .. um den Platz, die Stellen, um die Preise; – en vers, en prose, en grec ę, eine Ausarbeitung in Versen, in Prosa, eine griechische Ausa. machen; Im. – un mot, une ligne, une page ę, (*assembler les caractères, pour en former un mot* ę) ein Wort ę setzen; la feuille est –ée, der Bogen ist gesetzt od. abgesetzt; Mu. (*faire un air, un chant, le sujet seul, ou le sujet avec les parties*); il –e, il a –é cet air, ce menuet, cette pièce, er komponirt, er hat diese Arie komponirt od. in Musik gesetzt; – un chœur, une chaconne ę, einen Chor ę in Musik setzen; – pour le clavecin, pour le téorbe ę, für das Klavier ę komponiren; – sur la basse, sur le clavecin ę, (*se servir du clavecin* ę, *pour – en musique*) auf dem Basse, auf dem Clavier ę komponiren.

3. – sa mine, son visage, ses actions ę, (*les accommoder à l'état où l'on veut paraître*) eine gewisse Miene, ein gewisses Gesicht annehmen, seinen Handlungen einen gewissen Anstand geben; sich auf eine gewisse Art geberden; composez vos gestes, vos regards, geben Sie auf Ihre Geberden, auf Ihre Blicke Acht; prenez garde à vous –, lorsque vous serez devant les juges, nehmen Sie sich zusammen, geben Sie auf sich Acht, wenn Sie vor den Richtern stehen; geben Sie Acht, daß Sie mit dem gehörigen Anstande vor die Richter treten; savoir se – selon le temps et les lieux, wissen die occasions, sein Aeußeres, seine Mienen und Geberden nach Zeit, Ort und Umständen einzurichten wissen; – son visage à la joie, son extérieur à la gravité d'une cérémonie ę, eine freudige Miene annehmen; sein Aeußeres der Ernsthaftigkeit einer Ceremonie anpassen; bei einer feierlichen C. ein ernsthaftes Aeußeres annehmen; mp. homme –é, (*qui affecte un air grave, modeste*) geschraubter, gezwungener Mensch; (cet homme) est si –é, il est toujours guindé, toujours –é, ist so gezwungen ernsthaft, er ist immer geschraubt und gezwungen; (toutes ses actions, toutes ses démarches) sont –ées, sind abgemessen, gezwungen; il a l'air extrêmement sérieux et –é, er hat eine äußerst ernsthafte und gesetzte Miene; un visage, un maintien –é, (*accommodé à l'état où l'on veut paraître*) ein angenommenes, erkünsteltes Gesicht, ein erkünstelter Anstand.

4. vn. (*s'accorder sur q. différent*); – avec ses créanciers, – de ses dettes, d'une somme avec qn, (*obtenir une remise, ou du temps pour payer*) sich mit seinen Gläubigern vergleichen od. abfinden; sich wegen seiner Schulden, wegen einer Summe mit einem v.; – de ses intérêts, de ses droits, de ses prétentions, wegen seines Interesses unterhandeln, gütliche Unterhandlung pflegen; (je vous paierai une partie de la dette), composons, wir wollen uns v., eine gütliche Uebereinkunft treffen; ils ont –é ensemble, ils sont –és à l'amiable, sie haben sich mit einander verglichen od. abgefunden; sie haben sich gütlich verallichen; on ne – point avec sa conscience, avec les principes, man kann nicht mit seinem Gewissen, mit den Grundsätzen unterhandeln, sich mit .. abfinden; il essaya de – avec ses remords, er suchte mit seinem strafenden Gewissen zu unterhandeln, seine Gewissensbisse zu betäuben, sein Gewissen zum Schweigen zu bringen; Mil. –, ord. c. *capituler*; (le gouverneur) se pressa trop de –, de demander à –, eilte zu sehr zu kapituliren, verlangte zu bald wegen der Uebergabe zu unterhandeln; (les ennemis) ne voulurent pas –, à moins qu'on ne leur *livrât* ę, wollten nicht unterhandeln, sich nicht in Unterhandlung einlassen, woferne man ihnen nicht .. ausliefere.

Composeur, m. (*d'une chanson* ę) Au. (*auteur* ę) inu. Liederschreiber od. -macher.

Composite, a. ou composé, ée, Arc. (*pl. d'un ordre composé du corinthien et de l'ionique, cf. architecture*) zusammengesetzt, (aus der korinthischen und jonischen Ordnung); ordre, chapiteau – ou –sé, corniche – ou –sée, die – od. die römische Ordnung, ein –es Kapitäl, –er Kranz; 2. (*tout ordre composé de plu. autres ordres, soit dorique, soit corinthien* ę); ordre, chapiteau, base, corniche –, vermischte Ordnung, –es Kapitäl, –er Säulenfuß, Kranz; 3. in. le –, le chapiteau du –, die – od. vermischte Ordnung, Säulen-ordnung; das Kapitäl der ..; le – par-

tieipe du corinthien et de l'ionique, die .. hat et. von, aus der korinthischen, und et. von od. aus der jonischen Ordnung.

. Compositeur, m. (qui compose en musique) Tonsetzer. *Komponist; bon, savant, habile –, guter, gelehrter, geschickter Z.; (*K.); Im. (ouvrier qui travaille à la casse) Setzer; les fonctions du –, (la composition, l'imposition, la correction et la distribution) die Verrichtungen des Setzers; Pra. c. *amiable*.

Composition, f. (act. de *composer* qc; ouvrage qui en résulte) Zusammensetzung, f; la – d'une machine, les ressorts, les rouages qui entrent dans sa –, die Z. einer Maschine, die Federn und das Räderwerk, welche zur Z. derselben gehören; la – du corps humain, die Z. des e; les parties qui entrent dans la – du corps humain, dans la – de l'univers, die Theile, welche den menschlichen Körper, welche das Welt all ausmachen, od. aus welchen der menschliche Körper, das Weltall besteht; la – des remèdes, die Z. od. Bereitung der e; (avec ces simples) on fait des – d'une très-grande utilité, macht man sehr nützliche Z-en od. Mischungen; il entre plu. drogues dans la – de ce médicament, de ce baume, es kommen mehrere Ingredienzien zu diesem Arzeneimittel e; (ce parfum) est d'une – excellente, ist eine vortreffliche Mischung; Arl. – (des feux d'artifice), Satz; –lente, feuler Satz.

1. (pl. d'*ouvrages d'esprit*) il est occupé à la – d'un nouvel ouvrage, er ist mit der Ausarbeitung od. Verfertigung eines neuen Werkes beschäftiget; cela est d'une – pénible et difficile, das ist mühsam und schwer auszuarbeiten; (voici des vers) de la –, von seiner Arbeit; Mu. la –, der Satz, Tonsatz, die Tonsetzung; (il chante, il joue un air, une pièce) de sa –, das er selbst in Musik gesetzt hat, (eine Arie e von seiner Komposition); belle, savante –, schöne, gelehrte Ausarbeitung, Dichtung; (cette faute) lui est échappée dans la chaleur de la –, ist ihm im Eifer der Arbeit entschlüpft; (il ne chante pas), mais il entend, il sait la –, excelle dans la –, (dans l'art d'unir les diff. parties de la musique suivant les règles) aber er versteht die Tonsetzkunst, ist vorzüglich in der Setzkunst, *Komposition; (pour bien chanter), il faut savoir la –, muß man die Setzkunst, den Satz verstehen; (un tableau) d'une savante –, von gelehrter K., (Zusammensetzung); la – en est belle, die K. ist schön; – chargée, maigre, (où le peintre a montré trop d'objets, ou n'a pas su tirer parti de son sujet, ou dont le sujet est ingrat) überladene, magere K.; – froide, (où les figures manquent de passions et de mouvements) kalte od. frostige K.; – extravagante, forcée, (où les figures ont des formes ou des mouv. hors de la nature, ou les mouv. et les passions pèchent par excès) ausschweifende, übertriebene K.; Ecol. (thème ou travail d'un écolier sur un sujet donné); une – sans faute, eine fehlerfreie Ausarbeitung, ein fehlerfreier Aufsatz; – pour les places, pour les prix, eine A. um den Platz, die Stelle, um den Preis; la – est pleine de solécismes, seine Uebersetzung ist voll Sprachfehler; Gr. (jonction de certains mots, qui en change ou en modifie la signification, ex. chef d'œuvre p. e. *composé*) zusammengesetztes Wort; Im. (art d'assembler les lettres, conformément à une copie donnée) die Setzkunst, das Setzen, Schriftsetzen; (l'imprimeur demande tant) pour la – de cet ouvrage, paie tant à l'ouvrier pour la – d'une feuille, für das Setzen dieses Werkes od. Setzerlohn, zahlt dem Setzer so viel (Setzerlohn) für den Bogen.

3. (accommodement, traité p par leq. on se rachète plus ou moins de ses droits, prétentions) Vergleich; par – faite, je lui dois, je lui paierai tant, vermöge des geschlossenen od. getroffenen V-es bin ich ihm so und so viel schuldig, werde ich ihm so und so viel zahlen; venir à –, à une – amiable, zu einem V-e, einem gütlichen V-e kommen; ils sont entrés en –, sie sind in V-sunterhandlungen getreten; (c'est un homme) de – de bonne –, de difficile –, der sich leicht, schwer behandeln läßt, mit dem gut, nicht gut auszukommen ist; it. (pl. d'une fille qui accorde facilement ses faveurs) elle est de bonne, de facile –, sie läßt sich behandeln, läßt ihre Liebhaber nicht lange schmachten; – au sujet de la reddition d'une place, Uebereinkunft zur Uebergabe e; (la ville) s'est rendue par –, a obtenu une – (ord. *capitulation*) honorable, avantageuse, hat sich durch Unterhandlung, *Kapitulation ergeben, hat ehrenvolle, vortheilhafte Uebergabsbedingungen erhalten; Chap. eau de –, (eau forte, mêlée de mercure, avec laq. on accroche ou frotte le pot, lorsqu'on veut faire le chapeau de poil de lapin ou de lièvre sans mélange) die Präparatur; Com. (certains mélanges qui imitent l'or, l'argent, les perles et) Komposition, f; (Mischmetall, n.); (des cuilleres, des boucles) de –, von K.; (ces pierreries) ne sont que de la –, sind bloße Glasflüsse; Conf. (amalgame destiné à faire couler les glaces de fruit, de vin et de liqueur) K.; Ge. tonnerre de – grasse, maigre, (chargée, peu nourrie de sucre ou de sucs nourr.) eine fette, magere K.; Mec. – de mouvement, (reduction de plu. mouvements à un seul, ce qui a lieu lorsque un corps est poussé ou tiré par plu. puissances à la fois) die Zusammensetzung od. Vereinigung der Bewegungen; Tt. (dissolution d'étain) die K.

Compositeur, m. Im. (planche sur laq. on met les lettres composées) Setzbrett, n.

Compost, c. *comput*; s. c. *compôt*.

Compostelle, San Jago de –, Gg. (vi. d'Esp.) Compostella

Compostoir, m. Im. (lame de métal, coudée en équerre dans sa longueur p. sur laq. le compositeur arrange les lettres) Winkelhaken; les talons du –, d'un lingot, et l'autre attaché à une coulisse qui s'avance ou se recule sur le –, suivant la justification ou la longueur des lignes) die schmalen Wände des –s; (les fondeurs de caractères) ont leurs –s, (règles de bois entaillées, dont ils se servent pour donner aux caractères la dernière façon) haben ihre –, cf. *galée*; Soie. (petite baguette de bois, sur laquelle on passe les portées de la chaîne, pour la plier) Stäbchen, n.

Compotateur, m. Au. (qui boit avec d'autres) inu. Mitzecher, Saufbruder, Schweiger.

Compote, f. (fruits cuits avec de sucre) die *Compote; Orléans, n; une – de pommes, de poires, d'abricots, de cerises e, ein Apfel-mus, Birn-, Aprikosen-, Kirschen-m.; une – bien faite, ein gut zubereitetes O.; aimer les fruits en –, gern O. essen; 2. une – de pigeons e, (passés dans du lard, du beurre e, et compotés ensuite avec du jus ou du bouillon assaisonné) eingemachte Tauben; Tauben-G., f; des canards en –, eingemachte Enten; viande en –, (trop bouillie) zu weich gekochtes, zu Brei verkochtes Fleisch; P. avoir les yeux en –, à la –, (tout meurtris, brûlés) sa. braun und blau geschlagene Augen haben; it. il a la tête en –, à la –, der Kopf wurde ihm dreiweich geschlagen.

Compotier, (thier) m. (vase un peu profond, pour servir les fruits mis en *compote*) Obstmus-napf, Compote-napf; échale, f.

Compréhensible, a. (qu'on peut *comprendre*, entendre; conceivable, intelligible, ord. avec la *négative*) begreiflich; il n'est pas – combien il a fait de dépenses à cette maison, es ist unb., es ist nicht zu begreifen, wie viel er e; (ce procédé, cette conduite) n'est pas –, ist unb., unfaßlich; (ce raisonnement, ce système) n'est pas –, ist unverständlich; est il – qu'il ait pu résister à tant d'ennemis? cela n'est pas –, est à peine –, ist es zu begreifen, kann man begreifen, wie er so vielen Feinden hat widerstehen können; das ist unb., kaum b. od. zu begreifen; il n'est pas – que ce bien ne lui ai coûté que dix mille francs, es ist unb., daß e; (ces mystères) ne sont pas –s à l'esprit humain, sind dem menschlichen Verstande nicht b.

Compréhension, f. (act., it. faculté de comprendre, d'entendre qc) das Begreifen, Fassen, die Fassungs-kraft, Auffassungs-k.; avoir la – aisée, facile, leicht begreifen, fassen; il, elle est de dure –, er, sie begreift od. faßt schwer; Dd. (connaissance parfaite); la – des mystères est au-dessus de notre faible intelligence, das Begreifen od. Verstehen der Geheimnisse geht über unsern schwachen Verstand; Th. (état de ceux qui jouissent de la vision béatifique, das Anschauen; Log. un attribut pris dans toute sa –, (dans toute son extension, le sujet contenant tout ce que l'attribut signifie) eine im weitesten Sinne, in ihrer ganzen Ausdehnung genommene Eigenschaft.

Comprendre, (co. *prendre*) va. (contenir, renfermer en soi) begreifen, enthalten; in sich b., fassen od. schließen; (l'Europe) comprend plu. grands empires, begreift od. faßt mehrere große Reiche in sich; les provinces comprises dans cet empire, die in diesem Reiche begriffenen od. enthaltenen Provinzen; (l'empire de Russie) comprend une étendue de pays plus vaste que tout le reste de l'Europe, begreift einen Strich Landes, welcher größer ist als das ganze übrige Europa; (la religion) comprend nos devoirs envers Dieu e, begreift od. enthält unsere Pflichten gegen Gott, schließt .. in sich; (la logique, la morale e) sont comprises dans la philosophie, sind in der Philosophie begriffen, enthalten od. eingeschlossen; il a compris dans la quittance tout ce qui lui était dû, er hat alles in die Quittung gebracht od. aufgenommen, alles mit in der Q. begriffen, was man ihm schuldig war; (ses dettes montent à tant), sans y –, non compris celles qu'il a déjà acquittées, ohne diejenigen, die, nicht mitbegriffen od. mitgerechnet, welche e; y compris cette somme, ou cette somme y comprise, mit dieser Summe, diese S. mitbegriffen e; (dans cette note), je ne comprends pas les objets de votre ancien compte, begreife ich die .. nicht mit; die Gegenstände .. drunge ich nicht mit in diese Note; il n'est pas compris dans la liste des e, er ist nicht mit in der Liste der e begriffen; er steht nicht auf der Liste der e; y compris, non compris, esp. de locution; *en y comprenant, sans y –*) mit den grossen, mit gerechnet; nicht ..; (son revenu monte à tant) y compris cette rente, non compris la maison, (ou la maison *non comprise*) diese Rente mit begriffen, das Haus nicht mit gerechnet; fg. (concevoir, entendre) je comprends ce qu'il dit, cela n'est pas difficile à –, ich begreife, verstehe, was er sagt, das ist nicht schwer zu b.; – l'état de la question, la difficulté d'une affaire, den Stand der Frage b., die Schwierigkeit einer Sache einsehen; je ne comprends pas cette science, ce mécanisme e, ich begreife od. verstehe diese Wissenschaft e nicht; je ne comprends pas cet homme, (tant sa conduite est étrange e) ich begreife diesen Menschen nicht, dieser Mensch ist mir ein Räthsel; ich kann aus diesem Menschen nicht klug werden; je ne puis rien – à sa conduite e, je n'y comprends rien, cela ne peut se –, ich kann sein Betragen gar nicht b.; ich begreife es gar nicht, das läßt sich nicht b., ist unbegreiflich, unfaßlich; Th. – Dieu, (connaître de ses attributs tout ce qui en peut être connu par une créature finie, dans ce monde et dans l'autre) Gott b.; richtige Begriffe von Gott haben. Syn. on entend les langues, on comprend les sciences, et l'on *conçoit* ce qui regarde les arts, man versteht die Sprachen, man begreift die Wissenschaften, und man faßt od. begreift das, was die Künste betrifft; l'artiste *entend* son art, le savant *comprend* ce qu'il enseigne, l'architecte, le mécanicien *conçoit* le plan et l'économie des édifices e, der Künstler versteht seine Kunst, der Gelehrte versteht, was er lehrt, der Baumeister, der Mechaniker hat Einsicht in den Plan und die Einrichtung der Gebäude e.

Compresse, f. (linge, ord. en plu. doubles, qu'on met sur une plaie e sous le bandage) Bäuschchen, Bäuschlein, n; *Compresse, f; – simple, (d'un seul fil de linge) einfaches B.; – pour refermer la veine, Aderlaß-B.; appliquer, mettre une –, anoüiller, serrer la –, eine B. auflegen, das B. anfeuchten, fest aufbinden.

Compresseur, m. An. le – de la prostate, (le muscle prostatique super. dans l'homme) der Zusammendrücker des Vorstehers od. der Samendrüse.

Compressibilité, f. (qualité de ce qui est *compressible*) Preßbarkeit, f; la – de l'air, des corps élastiques e, die P. der Luft, der elastischen Körper.

Compressible, a. (qui peut être *comprimé*, dont les parties ne sont pas aussi près les unes des autres qu'elles pourraient l'être) preßbar; l'air est –, les liqueurs sont peu –s, die Luft ist pr., zusammendrückbar; die tropfbaren Flüssigkeiten sind nur in einem geringen Grade pr.; l'eau qui est bien purgée d'air n'est pas –, vollkommen von Luft gereinigtes Wasser läßt sich nicht zusammenpressen.

Compressif, ve, a. Chir. appareil, bandage –, (serv. à *comprimer*) Preßband, andrückender Verband, cf. *comprimer*.

Compression, f. (act. de *comprimer*, ou effet de cette act.) das Zusammen-drücken, -pressen; die Andrückung, -preßung; la – de l'air, das Z., die Z. der Luft;

par la – un corps est réduit à un plus petit volume, durch das Z-pressen wird ein Körper in einen kleineren Raum gebracht, c. *aspiration*; Méd. (*rétrécissement ou rapprochement des parois opposées des vais. ou des cavités*); la – se guérit en détruisant la cause comprimante, die Z-pressung wird geheilt, wenn man die zusammenpressende Ursache wegschafft; Chir. la – causée par le bandage, die durch die Binde verursachte Z-pressung; arrêter le sang par la –, das Blut durch Z-pressen stillen, aufhalten.

Comprimer qc, (*presser avec force, resserrer*) zusammen drücken od. pressen; niederpressen; – l'air dans une arquebuse à vent, die Luft in einer Windbüchse zus. drücken od. zus. pressen; – une plaie, – l'endroit par où le pus sort, eine Wunde, die Stelle, wo der Eiter heraus kommt, zus. drücken; les appareils compressifs servent à – les parties malades, der zus. drückende Verband dient dazu, die kranken Theile fest zus. zu drücken, cf. *compression*; fig. – un parti, une faction, l'opinion publique, d'empêcher d'exister, d'agir, de se manifester) eine Partei, Rotte ꝛc unterdrücken.

Comprimeur, m. (qui comprime, aplatit, oppresse, inu. Drucker.

Compris, e, cf. *comprendre*.

Compromettre, (co. *mettre*) va. – qn, (se compromettre, l'exposer à q. désagrément ꝛc einen bloß stellen; *compromittiren; (comptez sur sa discrétion), il ne vous compromettra point, er wird Sie nicht bloß stellen, c. Sie keiner Gefahr od. Unannehmlichkeit, keinem Verdrusse aussetzen; il faut prendre garde à ne pas se –, il faut éviter de se –, man muß sich hüten, es vermeiden, daß man sich keiner Verantwortung aussetzt, sich nicht verantwortlich macht; – sa dignité, son autorité, son honneur ꝛc, seine Würde ꝛc bloß geben, aufs Spiel setzen; seiner Würde ꝛc et. vergeben; son nom se trouve compromis, son autorité est compromise, sein Name ꝛc ist kompromittirt, ist aufs Spiel gesetzt; 2. vn. (*convenir d'arbitres, pour en passer par leur jugement*) Schiedsrichter ernählen, sich auf Sch. berufen; es auf schiedsrichterlichen Spruch ankommen lassen; ils ont compromis de toutes leurs affaires, de (ou sur) leur différend entre les mains d'un tel, sur tous les chefs du procès, Sie haben alle ihre Angelegenheiten, ihren Streit dem und dem als Sch. übergeben; sie haben alle Puncte ihres Rechtsstreites auf schiedsrichterliche Entscheidung ausgesetzt; je lui ai offert de – là-dessus, il n'y a pas consenti, ich habe ihm vorgeschlagen, Sch. in der Sache zu ernählen, es in der Sache auf schiedsrichterlichen Ausspruch ankommen zu lassen, er ꝛ.

Compromis, s. cf. *compromettre*; 2. m. mettre qn en – avec un autre, (*compromettre qn*) einen in Streit, Verdruß, in einen unangenehmen Handel mit einem andern verwickeln; mettre la dignité, l'autorité de qn en –, jemandes Würde, Ansehen bloß stellen, in Gefahr od. aufs Spiel setzen; 2. acte par lequel on *compromet* sur q. affaire, par le quel on en remet le jugement à un ou à plu. arbitres) schiedsrichterlicher Vergleich; faire, passer, dresser, signer un –, einen sch-en V. abschließen, entwerfen, unterzeichnen; ce n'est pas là une chose à mettre en –, das ist keine Sache, die sich zu einem sch-en V-e eignet; ils ont passé un – au dédit de mille francs, sie haben einen sch-en V. mit einander abgeschlossen, unter der Bedingung, daß der zurücktretende Theil dem andern 1000 Franken zu bezahlen habe, cf. *compromettre de ..*

Compromissaire, Compromissionnaire, m. Com. ord. *arbitre*, Schiedsrichter, Schiedsmann; 2. s. contrat, convention –, schiedsrichterlicher Vertrag ꝛc.

Compromitoire, a. Pa. acte –, c. *compromis*.

Comprotecteur, m. (*protecteur avec un autre*) Mitschutzherr, Mitbeschützer.

Comprovincial, e, a. Au. (*de la même province*) aus der gleichen Provinz her.

Comptabilité, (con ta) f. (*obligation de rendre compte; état du comptable*) Rechnungspflichtigkeit, f; la – de cette place est immense, daß mit dieser Stelle verbundene Rechnungsgeschäft, n. die mit dieser Stelle verbundene Verantwortlichkeit ist äußerst groß; sa – n'est pas embarrassante, sein R. ist nicht verwickelt; l'administration des finances est un dédale dont la – est le fil, die Verwaltung der Staatsgelder ist ein Labyrinth, in welchem die B. der Verrechner zum Leitfaden dient; commission de – nationale, (*bl. rév., commission de ; membres pour régler et vérifier les comptes* ꝛ *de l'Etat*) Staatsgelderverrechnungs-Kommission.

Comptable, (con ta) a. (*astreint à rendre compte*) verrechnend, rechnungspflichtig; un employé –, ein v-er Beamter; (les administrateurs des finances) sont –s, müssen Rechnung ablegen; il ne veut point d'emploi, de charge –, er will kein v-es, mit einer Verrechnung verbundenes Amt; quittance –, (*revêtue des formes nécessaires pour être admise dans un compte*) gültige Quittung, gültiger Rechnungsbeleg; fig: nous sommes –s à la patrie de nos talents, wir sind dem Vaterlande für die Anwendung unserer Talente verantwortlich, von der Anwendung .. Rechenschaft schuldig; s. m. les –s sont sujets à être recherchés, die Rechnungspflichtigen, die verrechnenden Beamten sind der Untersuchung (ihrer Verwaltung) unterworfen.

Comptant, (con-tan) a. m. (*d'argent à la main*) bar; payer, acheter –, argent –, bar, mit barem Gelde bezahlen, einkaufen; il est riche en argent –, er hat viel Barschaft; fig: (*il est d'une chose promise et qui ne peut manquer*) c'est de l'argent –, das ist so gut als bares Geld; argent – porte médecine, (*il est agréable de recevoir de l'argent –*) it. pour dire qu'on ne veut point faire crédit) bar Geld lacht; bar Geld ist die Losung; 2. adj. acheter, vendre, payer –, payer une somme –, bar, mit barem Gelde einkaufen, gegen bares Geld verkaufen; bar bezahlen; P. il l'a payé –, (*on a rendu aux-le-champ q. autre service, ord. q. autre mauvais office*) er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt, ist ihm nichts schuldig geblieben, hat ihn auf der Stelle abgefuhrt; 3. m. (argent –) fa. il a du –, er hat bares Geld; fa. er hat Batzen; voilà tout mon –, das ist all mein bares Geld, meine ganze Barschaft; l'in. le grand, le petit –, (*bureau du trésor royal ou l'on payait les sommes au dessus, au-dessous de mille livres*) die große, kleine Zahlkasse, od. Zahlamt, n.

Compte, (con te) m. (*calcul, nombre*) das Zählen, die Zahl; le – de l'argent, de la vaisselle ꝛ, das Zählen, Abzählen, Verzählen des Geldes ꝛ; (le sommelier ꝛ) a reçu, on lui a donné le linge ꝛ par (ou en) –, (*on l'a compté en sa présence*) hat das Weißzeug ꝛ nach der Zahl od. vorgezählt übernommen, man hat ihm das Weißzeug ꝛ vorgezählt übergeben; (le sac contient mille francs), c'est le –, das macht die Summe aus; il est occupé à faire un –, er ist mit einer Zählung od. Rechnung beschäftigt; (voici le linge), voyez si le – y est, sehen Sie, ob die Zahl richtig ist; avez-vous votre –? haben Sie Ihre Zahl? Horl. roue de –, (*roue dentée, qui avance d'une dent à chaque vibration du pendule, et dont l'axe porte une aiguille, qui marque les parties du temps sur un cercle gradué*) Zählrad (für die Pendelschwingungen), c. *compteur*; Man. un –, (*nombre de cent fils*) eine Zahl od. Zählerl; une toile en – de vingt, (*ou de vingt-s, ou de 2000 fils*) ein Stück Leinwand von 2000 Fäden im Zettel; venir à –, (*compter avec qn*) mit einem abrechnen, zur Abrechnung kommen; (dépenser, donner) sans – ni mesure, ohne Maß und Ziel; en lui donnant ces noix ꝛ cinq à cinq, il faut vingt –s, (*se fait de petit nombre, pour faire cent*) wenn Sie ihm diese Nüße zu fünf und fünf geben, müssen es zwanzig Würfe od. Häufchen sein; Com. bache de –, (cf. *bois*) Zählscheit, n; papier de –, (*ou de papier qu'on emploie ord. à faire des –s*) Rechnungspapier, n; –s faits, tables ou tarifs où l'on trouve des réductions toutes les fautes de poids, mesures, changes, escomptes, intérêts, monnaies ꝛ; (*tels sont les comptes faits de Barême*) fertige Ausrechnungen; Rechnungstafeln; fa. Rechenknecht.

2. (*écrit qui contient le calcul de ce qu'on a reçu ou donné*) Rechnung, f; le – est-il fidèle, exact? ist die R. getreu, genau od. richtig? dresser, rendre un –, eine R. aufsetzen od. entwerfen, übergeben od. stellen; clore, régler, arrêter un –, eine R. abschließen; voir, ouïr, recevoir un –, eine R. durchsehen, abhören, abnehmen; examiner, revoir un –, eine R. untersuchen, noch einmal durchsehen, (revidiren); s'abstenir au –, der Abrechnung beiwohnen; cette partie est employée dans le –, a passé dans le –, dieser Posten ist in R. gebracht, ist in der R. passirt od. zugelassen worden; mettre, coucher une somme sur un –, eine Summe in R. bringen, auf die R. setzen; passer qc en –, à –, et. verrechnen, in R. bringen; mettez cela en ligne de –, bringen Sie dieses in R., setzen Sie dieses auf die R.; ces objets sont à mon –, pour mon –; passez, notez les à mon –, diese Gegenstände sind für meine R., geben auf meine R; setzen Sie sie auf meine R., bringen Sie sie mir in R. od. Anrechnung; il prend ces étoffes sur votre –, sagt elles sur ou pour votre –, à votre –? er nimmt diese Zeuge auf Ihre R., sind sie für od. auf Ihre R.? il a charge ses –s de cet article, er hat diesen Artikel in seine R. gebracht, in seiner R. angesetzt; rayez, ôtez cela de votre –, de dessus votre –, streichen Sie dieses in Ihrer R. aus; dites au menuisier de m'envoyer, de m'apporter le –, mon –, sagen Sie dem Schreiner, er soll mir die R., meine R. bringen; il y a erreur au –, es ist ein Fehler od. Versteß in der R.; es ist da ein R-fehler; à tout bon – revenir, (*sans préjudice des erreurs de calcul; on est toujours reçu à compter de nouveau, à revenir sur une erreur de –*) ein R-versteß darf me zum Nachtheil gereichen; die R. ist nur gutig, sofern kein Versteß darin ist; P. les bons –s font les bons amis, (*soyons toujours exacts, pour n'avoir pas de discussion dans la suite*) richtige R. macht gute Freunde, erhält die Freundschaft; il est de bon –, (*fidèle dans ses comptes*) er ist ehrlich in seiner R-en, it. (*franc et de bonne foi*) er ist aufrichtig und ehrlich; manger, rire à bon –, (*sans se mettre en peine de ce que l'on dit, de ce qui peut arriver*) sich's wohl schmecken lassen, recht von Herzen lachen, (ohne bekummert um die Folgen), c. *apurer, banque, bordereau, borgne, clerc, commettant, débat, débattre, dû, finir, fini, livre, pointer, reliquat, solde, solder, vérifier* ꝛ; recevoir de l'argent à bon –, (*à dedans sur ce qui peut être dû*) Geld auf Abschlag od. Abrechnung, abschlägich bekommen; Com. – par colonne, (*dans lequel la recette et la dépense, quoique liquidées à la fin de chaque année, ne sont comprises qu'à la fin de la 3e année seulement, ou de trois ans en trois ans*) dreijährlicher Rechnungsabschluß; – par échelle, (*dans lequel l'imputation de la dépense se fait sur la recette, année par année*) die Staffelrechnung; – courant, (*contenant en partie double, c. à d. par doit et avoir et par ordre de date toutes les affaires qui se traitent entre deux négocians*) laufende R.; – de capital, (*ouvert au grand livre, et qui comprend tout l'actif d'un négociant, tant meubles qu'immeubles (francs et quittes de toutes dettes et hypothèques*) Kapital-Conto; – de profits et pertes, (*ouvert sur le grand livre, et contenant tous les gains ou pertes qu'un négt a pu faire dans son négoce*) Gewinn- und Verlust-Conto; – de bilan, (*contenant les dettes actives et passives, et qui ne s'ouvre au grand livre que pour la clôture des livres*) der Bilanz Conto, die Rechnung; le – de bilan de sortie, d'entrée, (*lorsqu'il s'agit de la sortie des livres, ou d'un commencer de nouveaux*) Bilanz Conto beim Schluße der Handlungsbücher, beim Anfang neuer Bücher; – en banque, (*fonds qu'on dépose dans la caisse d'une banque, pour servir au paiement des billets ꝛ de ses créanciers*) Banko-Conto; Bankrechnung; Rechnung in Banko; – en participation, (*espèce – qui se fait entre des négts, pour raison d'une société anonyme ou par participation*) Partizipations-Conto; Rechnung mit Partey; Ex. –, aufmachen; faire les –s des mineurs, ansuchen; Anschnitt halten; le livre de –, das Anschnittbuch; Jur. – par bref état, – en règle, (*le tr se rendant par un simple mémoire, à la déf. du – en règle, qui doit être dressé dans toutes les formes, par recette, dépense, et reprise*) summarische R.; ordentliche, förmliche, verificirtmäßige R.; – de tutèle, de l'épargne ꝛ, Vormundschafts-R.; R. über die Ersparnisse; Ersparnis-R., c. *auditeur, chambre des –s*.

3. – rond, (– dont la somme est entière et sans fraction) eine runde Zahl; dix, vingt sont des –s ronds, onze, n'est pas un – rond, 10, 20 sind runde Zahlen, 11 ist keine runde Zahl; il me doit quatre écus, il me doit cinq sous, c'est un – rond; quatre écus et demi, cinq sous et demi ne sont pas des –s ronds, er ist mir 4 Thaler, 5 Sous schuldig, das ist eine runde Zahl od. Summe; fünfhalb Thaler, sechst-

bald Sous sind keine runde Zahlen od. Summen; (vous demandez 52 francs par mois), faisons un – rond, je vous en donnerai 50, machen wir eine runde Summe, ich gebe Ihnen 50.

4. rendre – (son raison) de sa conduite, de son administration, Rechenschaft von seinem Betragen, Rechnung von seiner Verwaltung ablegen; (prenez garde à ces divers objets), c'est vous qui en rendrez –, Sie müssen dafür stehen, Sie sind dafür verantwortlich; je vous rendrai – de cette affaire, ich will Ihnen von dieser Sache Rech. geben, Ihnen sagen, wie es sich mit dieser Sache verhält; nous rendrons – à Dieu de toutes nos actions, wir müssen Gott von allen .. Rech. geben od. ablegen; on vint rendre – au général des mouvements de l'ennemi, man brachte dem General Nachricht, man erstattete dem G. Bericht, man unterrichtete den G. von den –; fig. à son – (selon qu'il suppose la chose) cela ferait tant, seiner Rechnung od. Meinung nach würde das so und so viel ausmachen, à votre –, a ce –, je trouve que –, nach Ihrer, nach dieser Rechnung od. Meinung, bei dieser Ansicht finde ich, daß es; mettre une aventure, un livre sur le – de qn, mettre, faire courir une histoire sur son –, (les lui attribuer) einem eine Begebenheit, ein Buch zuschreiben; eine Geschichte über einen im Umlauf od. unter die Leute bringen, von einem aussagen; prendre sur son –, (se charger de) auf sich nehmen; (quoi qu'il puisse en résulter), je le prends sur mon –, ich nehme es auf mich, auf meine Rechnung, cf. *prendre*, avoir son –, (ce qu'on désire, être bien dans ses affaires) haben, erlangen, was man wünscht; (le succès a surpassé ses espérances), il a son –, er hat alles, was er wünscht; (il a obtenu cette place), il a son –, sein Wunsch ist erreicht, cf. *loin*; fig. (pt. de qc malheur, perte) qu'on aurait pu éviter, (s'il vous arrive qc. désagrement dans leur société), c'est pour votre –, je haben Sie sich selbst zuzuschreiben, so ist es Ihre Sache, Ihre Schuld; (il a été bien battu), il en a pour son –, er hat seinen Theil bekommen; (ces Mrs. jouent mieux que moi), ils m'en ont donné pour mon –, sie haben mir meinen Theil gegeben, haben mich übel heimgeschickt; (il voulait me plaisanter), je lui ai donné son –, je l'ai réduit au silence, ich habe ihm aber seinen Theil gegeben, habe ihn tüchtig heimgeschickt, derb abgefertiget.

5. donner le – à un ouvrier, (lui payer ce qui lui est dû) einem Handwerker seine Rechnung bezahlen; faire le – à un domestique, (le renvoyer en lui payant ses gages) einen Dienstboten abfertigen, einem .. seine Abfertigung geben.

6. faire – sur qn, qc, (compter, espérer) auf einen, auf et. bauen, cf. *compter* (5); ne faites pas – sur ses promesses, zählen, rechnen, bauen Sie nicht auf seine Versprechungen; verlassen Sie sich nicht auf ..; (il espérait toucher cette somme), il faisait son – là dessus, er zählte, rechnete, machte sich Rechnung darauf; faites votre – qu'il arrivera ce soir, zählen Sie darauf, verlassen Sie sich darauf, daß er; ils font leur – de partir demain, sie gedenken morgen abzureisen.

7. avoir, acheter à bon –, (à bon marché) wohlfeil, um einen billigen Preis bekommen, kaufen; il a eu cela à bon –, à meilleur – que moi, er hat das –, -er als ich bekommen; (on vit ici) à bon –, à meilleur – qu'à Paris, –, -er als in; (allez chez ce marchand), il vous fera bon –, meilleur – que, er wird Sie billig halten, billiger als.

8. faire bien son –, trouver son – dans une place, (y trouver du profit, de l'avantage) seine Rechnung, seinen Vortheil bei einer Sache, bei einer Stelle finden; un tel a mieux fait son – dans ce négoce, der und der hat bei dem Handel bessere Geschäfte gemacht, sich besser befunden, seine R. od. seinen V. besser gefunden; (il a acheté du vin) il a bien fait son petit –, il y a trouvé son –, er hat seinen ordentlichen V. dabei gefunden; fa. er hat seinen Schnitt dabei gemacht; (ne choquez pas cet homme) vous n'y trouverez pas votre –, Sie würden sich nicht wohl, Sie würden sich übel dabei befinden, es würde Ihnen übel bekommen; Sie würden nichts dabei gewinnen; il entend, il fait bien son –, (entend bien ses intérêts, il n'est pas aisé de le surprendre) er versteht seinen V., fa. er weiß sein Schäfchen zu scheren, seinen Schnitt zu machen.

9. faire ou tenir – de, (faire cas de .; estimer) achten; (ils lui ont rendu de grands services), il n'en tient ou n'en fait pas grand –, il en fait peu de –, er achtet es wenig, er rechnet es ihnen gar nicht hoch an; (je vous l'ai représenté plu. fois), vous n'en avez tenu –, aucun –, Sie haben es aber nicht geachtet, gar nicht in Anschlag gebracht; n'en tenez vous pas plus de – que cela? rechnen Sie das nicht höher an, bringen Sie das nicht höher in Anschlag? (l'histoire, le public) n'en tient presque pas –, achtet od. berücksichtiget dieses fast gar nicht, bringt dieses fast gar nicht in Anschlag; cela ne tient pas – d'elle, (se gâte de se tenir propre, ou prend peu de soin de sa réputation) sie hält nichts auf sich.

10. au bout du –, (après tout, tout considéré) am Ende; genau betrachtet; au bout du –, que lui en peut il arriver? was kann ihm am Ende begegnen? au bout du – il n'a pas tout le tort, genau betrachtet, beim Lichte besehen, hat er nicht ganz Unrecht, il faudra bien qu'il paie, au bout du –, am Ende wird er wohl bezahlen müssen.

11. à –, pour la somme due, je vous donnerai cent francs à –, ich will Ihnen abschlag'n od. auf Abschlag hundert Franken geben, il a reçu cent francs à – sur les mille qui lui sont dus, er hat an den tausend Franken die man ihm schuldig ist, 100 auf Abrechnung od. Abschlag erhalten, il m'a fait un à –, plusieurs à compte, et doit une abschlägliche Zahlung od. Rest abzumachen, recevoir à – (recevoir un à compte), à – sur

chés pairies) eine Pairie-G.; la Franche-comté, (anc. prov. de F.) id, (die G. Burgund.)

Comtesse, f. (femme d'un comte, ou qui possède un comté) Gräfinn, f; madame la –, die Frau G.

Comtois, m. (habitant de la Franche Comté) Hochburgunder.

Con, m. (parties naturelles de la femme) po. Scham, f.

Conami, m. Bo. (g. d'arbr. de Cayenne réuni aux phyllanthes) id

Conana, m. Bo. c. *palmiste épineux*.

Conani-franc, m. Bo. (arb. de Cayenne dont la feuille sauve le poisson) c. *baillère*.

Conanthère, f. Bo. (g. de pl. du Pérou, fam. des narcisses) id.

Conard, s. v. (fou, sot, ridicule) närrisch, albern, lächerlich.

Conardie ou –dise, f. (sottise) v. Albernheit, f; al.

Conarium ou conarion, m. An. ord. glande pinéale, cf. *pinéale*.

Conassière, f. Mar. (peinture du gouvernail) Anstrich am Steuerruder.

Concaménation, f. Con. (réunion détachée des mailles) Scheidewand, f. [id.

Concanaubili, m. Im. (esp. de canard du Mexique)

Concapitaine, m. (capitaine avec un autre) Mitbefehlsmann. [schen, n.

Concassation, f. (act. de concasser) Stoßen, Zerstoßen, Zerquetschen

Concasser du poivre, de la cannelle, (les briser et réduire en petites parties avec le pilon ou le mortier) Pfeffer, Zimmet zerstoßen, stoßen; Com. du –é, ou poivre –é, zerstoßener od. gestoßener Pfeffer.

Concaténation, f. (des idées, des causes 2es) (enchaînement, liaison) Verkettung. Verbindung, f; Zusammenhang.

Concave, a. (creux et rond en dedans, opp. à convexe) rundhohl, concav; miroir, verre –, (– des deux côtés) Hohlspiegel; Hohlglas, n; plan –, ou – plan, (verre – d'un côté, et plan de l'autre) plan concaves Glas; sphérique –, (verre – d'un côté et convexe de l'autre, et dont la convexité est d'une même sphère que la concavité) ein sphärisch-concaves Glas; convexo –, (lorsque la convexité est d'une sphère plus grande que la concavité) ein "concav-convexes Glas, c. *ménisque*; 2. m. le – d'un globe, (la concavité) die Höhlung einer Kugel.

Concavité, f. (le dedans d'un corps concave; opp. à convexité) Höhlung, Rund–, Hohlrunde, f; la – d'un globe, die – einer Kugel; – profonde, eine tiefe –; les –s du cerveau, du crâne, die –en des Gehirns, Hirn höhlen, –kammern; les –s de la terre, d'une montagne, d'un rocher, die –en in der Erde, Erdhöhlen, Berg, Felsenh.

Concavo-concave, a. Phy. (concave des deux côtés) concavo-concav, auf beiden Seiten hohl.

Concavo-convexe, a. Phy. (concave d'un côté, et convexe de l'autre) concav-convex.

Concéder, (co. *céder*) va. – des droits, des privilèges, (accorder, octroyer) Rechte, bewilligen, verleihen; (ce droit) leur fut concédé par tel prince wurde ihnen von dem und dem Fürsten bewilliget, verliehen; il a –é de grands privileges à cette ville, er hat dieser Stadt große Freiheiten bewilligt; les terrains –és, die verliehenen Landereien, c. *concession* (2); 2. (cord. *accorder*) Fra. zugestehen, einräumen; (ce point, cet article) lui a été –é, ist ihm zugestanden, eingeräumt worden.

Concession, in Pê. (ce chambre des bordigues) der zweyte Eingang (an den Fischzäunen).

Concélébrer q. fête, (*célébrer conjointement avec qn*) ein Fest mitfeiern.

Concentration, (can) f. Dd. (act. de *concentrer*, effet de cette act.); la – de la chaleur, de la lumière, die Zusammendrängung der Wärme, des Lichtes; die Zusammendrängung der W.; die Vereinigung des L. auf einen Punkt od. eine kleine Fläche; la – sera bo plus grande, si, die C. wird viel stärker seyn, wenn; Chi. – d'un liquide, (en le réduisant sous un plus petit volume, pour lui donner plus de propriétés) die C.; la – par l'évaporation, par la distillation, la congelation, die C. od. Verstärkung durch die Verdünstung; fig: la – des idées, die C.

Concentrer qc, Dd. (*réunir à un centre*) concentriren, zusammendrängen; vereinigen; (le grand froid) concentre la chaleur naturelle, concentrirt die natürliche Wärme, drängt die .. zusammen; (le réverbère) – la lumière de la lampe sur le livre, vereinigt das Lampenlicht auf dem Buche; (les rayons du soleil) se concentrent dans le foyer d'un miroir *ardent*, sich im Brennpunkte eines Brennspiegels; fig: – toutes ses affections dans un objet, alle seine Neigungen in einem einzigen Gegenstande v.; il se –e, c'est un homme –é en lui même, (se communique peu, est mélancolique, méditatif) er verschließt sich in sich selbst, er ist ein in sich selbst verschlossener Mensch; – les acides, les liquides, (les rendre plus *denses*, en augmenter la *densité*, cf. *concentration*) die Säuren verstärken, concentriren; on –e les liquides, pour en augmenter l'activité, man verstärkt die Alkalien, um ihre Wirksamkeit zu erheben; Med. pouls –é, (faible) sehr schwacher Puls.

Concentrique, a. Dd. (qui a le même centre, opp. à *excentrique*) concentrisch, (mittelpunktsgemäß); arcs –s, –er Bogen; (ces deux cercles) sont –s, sind –, haben einerley Mittelpunkt.

Concept, (–cep-te) m. Dd. (idée, simple vue de l'esprit) pu. Vorstellung, f; une abstraction n'est qu'un –, ein abgezogener Begriff ist eine bloße Idee der Seele, eine bloße Idee.

Conceptacle, m. Bo. (cupule des lichens) Balgkapsel, f; Behälter, Näpfchen, Schüsselchen, Schild, n.

Conception, f. (opération par laq. l'enfant, le petit est conçu dans le ventre de sa mère) Empfängniß, f; au temps de la –, zur Zeit der E.; depuis la – jusqu'à l'enfantement, von der E. bis zur Geburt; le mécanisme de la – est un des mysteres les plus secrets de la nature, die Art, wie es bei der E. zugeht, ist eines der größten Naturgeheimnisse; Cath. la –, la fête de la – (de la Sainte Vierge) Mariä Empfangnis, f; das Fest der E. Mariä; Cg. la –, trille de l'Amér. merid. dans le Chili, avec un bon port sur la mer du Sud; it. dans le Paraguai, à l'endroit où la rivière des Limaçons se jette dans celle de la Plata; it. de l'Amér. septent. dans le Guatimala) die (Stadt) Conception; fig: (pensées de l'esprit humain): rare –, ein seltener Gedanke, Einfall; voilà une plaisante –, das ist ein drolliger E.; il. (faculté de comprendre): il a la – vive, dure, er hat eine schnelle Fassungskraft; er ist von schwerem oder langsamem Begriffe; il n'a pas de –, er hat keine Fassungs- od Begreifungskraft; er faßt od. begreift nichts; Log. c. *compréhension*.

Conceptionnaire, m. h. Eccl. (qui soutient l'immaculée conception de la vierge) Anhänger, –inn der Lehre von der unbefleckten Empfängniß Mariä.

Conceptif, a. Phil. faculté –ve, (par laq. on conçoit) Fassungs-vermögen, n; -kraft, f.

Concernant, prs. (*sur, touchant, au sujet de*) touj. à la suite de q. substantif, en quoi il diffère de *touchant*, qui peut être précédé d'un verbe ou commencer la phrase) betreffend; l'édit, la loi – le commerce, die den Handel –e Verordnung, das .. –e Gesetz; il m'a donné qq avis – votre affaire, er hat mir einige Nachrichten in Betreff Ihrer Sache gegeben.

Concerner qn, qc, (regarder, être de devoir; appartenir, avoir rapport) betreffen, angehen; cela concerne vos intérêts, les devoirs de votre charge, cela vous –e, das betrifft Ihr Interesse, gehört zu den Pflichten Ihres Amtes, das betrifft Sie, geht Sie an; (cette affaire) –e le bien public, betrifft das allgemeine Beste; pour ce qui –e telle chose, vous savez que, was die Sache betrifft, so wissen Sie, daß e. Syn. la chose à laquelle nous prenons q. legere part nous *regarde*; celle à laquelle nous avons plus d'interêt nous *concerne*, et si nous y avons un interêt plus sensible et personnel, elle nous *touche*, eine Sache, an welcher wir einigen Antheil nehmen, geht uns an, (nous regarde); eine Sache, bei welcher wir ein näheres Interesse haben, betrifft uns, (nous *concerne*); und wenn wir ein stärkeres und persönliches Interesse dabei haben, so geht sie uns nahe an, (elle nous touche).

Concert, (con cèr) (harmonie de voix ou d'instr.) Concert, n; beau, agréable, grand –, ein schönes, angenehmes, großes C.; une salle de –, ein C-saal; un – de voix, d'instruments, ein Vokal-C., Instrumental C., cf. *spirituel*; faire, donner un –, ein C. halten, geben; il y a eu plu. –s cette semaine, es sind diese Woche mehrere –e gewesen; fig: un – de louanges, eine Zusammenstimmung von Lobgesängen; Poé. le – des oiseaux, das C. der Vögel; 2. (la lieu où il se donne; it. les musiciens qui le composent); aller au –, ins C. gehen; c'est le – qui a executé ce motet dans telle église, das C. hat diese Motette (diesen Sprudelgesang) in .. aufgeführt; 3. (intelligence, union de pls. pers. dans q. aff.); le – d'opinions, die Uebereinstimmung von Meinungen; (l'entreprise ne peut reussir) sans le – des deux puissances, ohne das Einverständniß beider Mächte; 4. de –, adj. agir de – avec qn, gemeinschaftlich od. im Einv. mit einem zu Werke gehen; ils étaient de –, sie waren einverstanden; sie haben dieses gem. mit einander verabredet.

Concertant, e, s. (qui chante ou joue sa partie dans un *concert*) Concertspieler, –sänger; Concertant, (m); il y avait, nous étions douze –s, (ou –es, f. pl.) es waren, wir waren unserer 12 C.; voix, parties –es, (qui chantent ou jouent ql. seules, ou qui dominent sur les autres, qui ne sont que de remplissage) concertirende Stimmen, Instrumente.

Concerter, va. pu. – une pièce de musique, (la répéter ensemble, pour être en état de la bien exécuter) ein musikalisches Stück zusammen üben od. probiren, zur Probe aufführen; un morceau de musique bien –é, ein gut proicirtes od. auf. geübtes Stück Musik; fig: – un dessein, une entreprise, l'exécution d'une affaire, (s'entendre, être d'accord pour e) ein Vorhaben, eine Unternehmung verabreden; (il vint chez moi), afin de – les mesures à prendre, um sich mit mir über die zu ergreifenden Maßregeln zu besprechen, um mit mir die .. zu v.; se –, v. r. Abrede nehmen; sich v. als sie sont concertés longtemps avant de prendre ce parti, sie haben sich lange mit einander berathen, ehe sie diesen Entschluß ergriffen; ils se concertèrent, ils .. avec lui sur les operations de la campagne, sie berathschlagten sich mit einander, mit ihm, über die Unternehmungen (Operationen) des Feldzuges, in Betreff dieser Sache, wegen Verfolgung dieser Stellungen; une entreprise, une affaire mal –ée, eine schlecht verabredete Unternehmung; – secretement qq avec qn; et. heimlich mit einem v., mit einem abkarten; il a bien paru que ces gens-là étaient venus fort –és, es ließ sich wohl merken, es war sichtlich, daß diese Leute, ehe sie kamen, sich vorher wohl mit einander verabredet hatten; (ils se trouverent tous contraires à son avis), alors on vit bien que c'était une pièce –ée, da sah man denn wohl, daß es ein verabredeter od. abgekarteter Handel war; mp. il est –é, a un air –é, (composé, studié, affecté) er ist gekünstelt, studirt, hat eine gezwungene Miene; elle est –ée en sa contenance, en ses discours, sie ist gezwungen od. gekünstelt in ihrem Anstand, in ihren Reden; 2. vn. (faire un *concert*) ein Concert aufführen, geben; on concerte souvent chez lui, ils concertent ensemble, man giebt oft Concert bei ihm, sie führen ein Concert mit einander auf.

Concerto, m. Mu. (mot ital.) symphonie pour tout un orchestre, it. plus ord. exécutée alternativement par tout un orchestre et par q. instr. qui joue cert. passages avec un simple accompagnement) Concert, n.

Concessif, a. (qui concède) bewilligend, zugebend.

Concession, f. (act. de *concéder*, it. la chose concédée) Bewilligung, Verleihung, "Concession, f; (il jouit de ce droit) par la – du prince, vermöge einer B. des Fürsten; (les avantages qui résultent) de cette –, aus diesem bewilligten od. verliehenen Rechte; Bl. c. *armes*; 2. Econ. (etendue de pays accordée à une compagnie de Com. pour former ses établissements; it. terres données dans une nouv. colonie, à la condition de les défricher et cultiver; die Einräumung, Verleihung eines Stück Landes; obtenir une – dans une île, ein Stück Land zum Anbau auf einer Insel erhalten; donner des –s aux habitants d'une colonie, den Einwohnern einer Kolonie Ländereien zum Anbau anweisen, einräumen; Rh. (figure par laq. l'orateur, sûr de la bonté de sa cause, semble accorder qc à son adversaire, mais pour en tirer sur le champ avantage contre lui) das Zugestehen, Zugeben, die Einräumung; on dit par –, j'admets, je ne conteste pas la réalité du contrat, mais je me recrie contre son injustice, man sagt einräumungsweise: ich gebe die Wirklichkeit des Vertrages zu, will die .. nicht bestreiten,

aber c. [Concessientär; Ex. Muther.

Concessionnaire, m. (qui a obtenu une *concession*) Concessionär, m.

Concetti, pl. (mot ital.; pensées brillantes et sans justesse) Schimmerwitz; (notre langue) n'aime pas les –, ist keine Freundinn von S.; évitez les –, vermeiden Sie den S.

Concevable, a. (qu'on peut *concevoir*) begreiflich; (cette conduite) n'est pas –, ist nicht –, ist un-b., ist nicht zu begreifen; est-il – qu'il ait pu s'oublier jusqu'à ..., ist es – od. zu begreifen, daß er es; (ce qu'il dit) est –, plus – que ce que vous dites, ist faßlich, faßlicher als das, was Sie sagen.

Conceveibe, f. Bo. (arb. de la Guyane, qui a un aue verdâtre) id.

Concevoir, (co. *recevoir*) vn. (devenir grosse d'enfant; ord. sans rég.) empfangen, (la Vierge) conçut Jésus Christ, empfing Jesum Christum; dès l'instant qu'une femme a conçu, von dem Augenblicke an, da eine Frau empf. hat; Cf. 905: pour être capable de recevoir entre vifs, il suffit d'être conçu au moment de la donation, zur Fähigkeit durch Schenkung unter Lebenden etwas zu erwerben, ist es hinreichend, wenn man im Augenblicke der Schenkung empfangen ist. c. *cohabiter, succeder*; elle est hors d'âge de –, sie ist zu alt, um noch zu empf.; ist über das Empfängniß alter hinaus; (les brebis, les cavales z) conçoivent au printemps z, emp. im Frühling, werden im Frühling trächtig.

2. (entendre bien qc, en avoir une juste idée) begreifen, fassen, verstehen; je conçois votre idée, ce système, ich begreife Ihre Gedanken z; (il a l'esprit vif), il conçoit facilement, er begreift od. faßt leicht; je ne conçois rien à son procédé, ich begreife sein Verfahren nicht; (comment perd-il ainsi de vue le bonheur de ses enfants?) cela ne peut se –, das ist nicht zu b., läßt sich nicht b.; concevez-vous qu'un homme sage ait pu consentir à z, b. St., ist es Ihnen begreiflich, daß er it. – un beau plan, un système z, c. *inventer, imaginer*.

3. (pt. des sentiments) – de l'espérance, de grandes espérances, Hoffnung, große H. in sich schöpfen; – de la haine, du mépris, de la jalousie z, einen Haß fassen, Verachtung zu fühlen anfangen, Eifersucht schöpfen; – de l'amour, de l'estime pour qn, Liebe, Hochachtung für einen fassen, bekommen; j'en ai conçu un tel dégoût, jai .. pour lui une telle aversion que z, ich habe einen solchen Ekel dagegen, eine solche Abneigung gegen ihn gefaßt, bekommen z.

4. (exprimer); on pouvait, il fallait – cette clause, cette condition en termes plus précis, man hätte diese Klausel, diese Bedingung in bestimmtern Ausdrücken abfassen können, sollen; (cet article) est conçu en termes obscurs, ist in sehr dunkeln Ausdrücken abgefaßt; (cette disposition) est conçue en termes formels, ist förmlich ausgedruckt, in förmlichen Ausdrücken abgefaßt; (ce système) est bien conçu, ist gut verfaßt od. abgefaßt; (cette phrase) est mal conçue, ist schlecht gefaßt od. ausgedruckt.

Conche, f. (tenue d'une pers., ses habits, son équipage) v. Zustand, Aufzug; Kleidung, f.; il est en bonne –, er ist gut ausgestattet od. ausstaffirt; (il est revenu de la guerre) en fort mauvaise –, in einem sehr schlechten Aufzuge; (ces troupes) étaient en bonne –, waren gut ausgerüstet; Sal. (id réservoir des marais salants) zweites Salzteich-Behältniß.

Conchi, m. (esp. de coquille des Indes, dont il se fait commerce au Cafre) Conchi-Zimmet.

Conchifères, m. pl. hn. c. *mollusques acéphales*.

Conchile, f. ou ligne –, c. *conchoïde*.

Conchites, f. pl. c. *conchytes*.

Conchoïdal, e, (-ko) a. Géo. (qui app. à la *conchoïde*) muschelinig; l'espace –, (renfermé par la *conchoïde*) der von der Muschellinie eingeschlossene Raum.

Conchoïde, (-ko) f. Géo. (sa. de ligne courbe, qui s'approche toujours d'une ligne droite, sans jamais la couper) Muschellinie, f; l'espace renferme parla –, der von der M. eingeschlossene Raum; l'asymptote de la –, die Asymptote der M.

Conchol·epas, (-ko), m. hn. (sa. de coq. univ., convexe en dessus, réunis sur. aux buccins) id.

Conchyle, (ki-le) m. hn. (coq. dont l'ani. fournit la mue pour teindre en écarlate) Purpurschnecke, f.

Conchylifère, (-ki) a. s. hn. mollusque –, (qui a une coquille) hartschaliges Schleimthier.

Conchylioïde, a. (-ki) (en coquille) schalen-förmig, muschel.

Conchyliologie, (ki) f. (partie de l'histoire nat. qui traite des coquillages) Muschellehre, Schalthierkunde; f; -giste, m. (versé dans la –) Conchyliologist; Schalthier- od. Muschelkundige.

Conchyliotypolithe, (ki-) m. ou pierre –, hn. (pi. qui offrent des empreintes de coquilles fossiles) Conchyliotypolith, Muschelstein.

Conchytes, (ki) f. pl. hn. (coq bivalves fossiles, surtout celles du genre de l'huître) versteinerte Muschelschalen, f.

Concierge, s. 2. (qui a la garde d'un palais, d'un hôtel, d'une maison) Schloßvogt, Burgvogt; Hausverwalter, Hausmeister, m., (an einigen Orten: Hausschreiber); le, la – de ce château, de la maison de ..., der Vogt dieses Schlosses, der Verwalter od. Vorsteher dieses Hauses; die Schloßvogtinn, die Verwalterinn od. Vorsteherinn dieses Hauses; le – de cette prison, der Stockmeister dieses Gefängnisses; le – d'une salle de comédie, (portier) der Thorhüter z.

Conciergerie, f. (charge de *concierge*; sa demeure) Schloßvogtei, Burg v., f; Haus-verwalterei, -meisterei, (an einigen Orten: -schreiberei), Stockmeisterei, f; il a, on lui a donné la – de tel château z, man hat ihm die Vogtei von z gegeben, hat ihn zum Schloßvogt von .. gemacht; il est à la –, er ist in der Schloßvogtei z, (cet appartement) est la –, ist die Sch.; 2. (prison publique à Paris z) id.

Concile, m. h. anc. (assemblée publique chez les Rom., tenue et convoquée par les tribuns du peuple, et où il ne se trouvait aucun patricien, ou quoi le – différait des comices) Concilium, pl. Concilien, n; 2. h. Ecc. (assemblée d'évêques cath., pour délibérer et décider sur des questions de doctrine ou de discipline) Kirchenversammlung, f; (Concilium), n; – national, provincial, National-K., Provincial-K., c. *œcuménique*; convoquer, assembler un –, le –, eine, die K. zusammen berufen, cf. *indiquer*; tenir, célébrer un –, eine K. halten; commencer, ouvrir un –, finir, fermer, clorre le –, eine K. eröffnen, beschließen; congédier, dissoudre, rompre le –, die K. verabschieden od. entlassen, auflösen, abbrechen; les sessions, les décisions, les actes du –, die Sitzungen, Beschlüsse, Entscheidungen, Verhandlungen der K.; cf. *canon*; avoir voix, séance au –, Stimme, Sitz in der K. haben; (la question) fut proposée, agitée, résolue au –, en plein –, wurde auf der K., vor der ganzen K. aufgeworfen od. auf die Bahn gebracht, verhandelt, entschieden; le – ordonna, décerna z, die K. befahl, beschloß; citer qn au –, einen vor die K. laden, od. fordern; en appeler au futur –, sich auf eine künftige K. berufen, cf. *congrégation*; recueil, collection des –s, (des décrets ou canons émanés des –s) Sammlung der Beschlüsse der K.-en.

Conciliable, a. (qui peut se *concilier* avec ..) vereinbar; employer tous les moyens –s avec les égards qu'on doit à qn, alle Mittel anwenden, welche mit der Achtung – sind, die man einem schuldig ist; (ce système) est peu – avec l'autre, ist nicht wohl mit jenem –; les intérêts les plus opposés et les moins –s, die entgegengesetztesten und unvereinbarsten Interessen.

Conciliabule, m. (*concile* tenu par des prélats illégitimement assemblés) ungesetzmäßige Kirchenversammlung; (ce n'était pas un concile) c'était un –, sondern eine unq. Versammlung einiger Geistlichen; iro. (pt. de pers. assemblées pour q complot) il se trouva à ce –, er war mit bei dieser Winkelversammlung, bei diesen geheimen Klubb.

Conciliaire, a. h. Ecc. (du concile) pu. von einer Kirchenversammlung herkommend, festgesetzt, beschlossen; les discussions –s, die in der K. stattgehabten Erörterungen; -ment, ad. (en concile) auf der K., vor der K. z.

Conciliant, e, a. (propre à la *conciliation*), verträglich; esprit –, humeur –e, ein v-r-s, zur Vereinigung geneigtes Gemüth, eine v-e Gemüthsart.

Conciliateur, trice, s. a. (qui accorde ou *concilie* des pers. ensemble) Vermittler, inn; sage –, ein weiser V.; faire l'office de –, de conciliatrice, entre des pers. qui sont mal ensemble ou divisées d'intérêts) den V., die -inn machen; un plan –, une proposition -trice, ein Plan, ein Vorschlag zur Vermittlung od. Vereinigung; (les femmes) ont une éloquence plus persuasive et plus –trice, haben eine überredendere und ausföhnendere (zur Ausföhnung wirksamere) Beredtsamkeit; Jur. – des antinomies, (jurisconsulte qui a travaillé pour *concilier* ensemble les lois qui paraissent en contradiction) Vereiniger widersprechend scheinender Gesetze; (Cujas), l'un des grands –s des antinomies, einer der vornehmsten Rechtsgelehrten, welche widersprechend scheinende Gesetze in Uebereinstimmung zu bringen suchten.

Conciliation, f. (act. de *concilier*) Vereinigung, f; travailler à la – des esprits, an der V. der Gemüther arbeiten; il a un esprit de –, er hat einen versöhnenden Geist, eine versöhnende od. vermittelnde Gabe; la – de leurs intérêts dépend de z, die V. ihrer Interessen hängt von z ab; 2. (concordance); la – des passages d'un auteur, la – des lois, die V der Ausdrücke eines Schriftstellers, der Gesetze.

Conciliatoire, a. (qui concilie) vereinigend, aussöhnend, vergleichend.

Concilier des pers., des intérêts z, (les accorder) .., vereinigen; – les esprits, les volontés, les opinions, die Gemüther, die Willen z v.; – les cœurs, les nations ennemies, die Herzen z v., mit einander aussöhnen; tâchez de vous –, suchen Sie sich zu v.; ils ne pourront jamais se –, sie werden sich nie v., nie mit einander einig werden können; – des auteurs, des lois, Schriftsteller z mit einander v., in Uebereinstimmung bringen, cf. *antinomie*; – un auteur avec lui même, avec un autre, – deux passages, die widersprechend scheinenden Grundsätze eines Schriftstellers untereinander, einen Schriftsteller mit einem andern, zwei Stellen mit einander in Ueb. bringen; – les écritures, Stellen der heiligen Schrift mit einander v. z; 2. (attirer, gagner, pt. de la disposition favorable des esprits) erwerben, verschaffen; (cette action) lui a – à la faveur du prince, hat ihm die Gunst des Fürsten erworben od. verschafft; un tel lui a – à ses bonnes graces, l'affection de cette dame, der und der hat ihm die Gewogenheit, die Zuneigung dieser Dame verschafft; se – la bienveillance du public, l'amitié des honnêtes gens, sich die G. des Publics z erwerben; tâcher de se – les esprits, die Gemüther zu gewinnen, auf seine Seite zu bringen suchen; se – l'attention des auditeurs, die Aufmerksamkeit der Zuhörer fesseln, auf sich ziehen. Syn. *accorder* suppose la contestation ou la contrariété, – ne suppose que l'éloignement ou la diversité, accorder setzt Bestreitung od. Widerspruch, concilier bloß Abgeneigtheit od. Verschiedenheit voraus.

Concion, f. v. (assemblée) inus. Versammlung, f.

Concis, e, (-cour, -cisse) a. (court, resserré, pt. de style z) gedrängt; style –, eine –e od. bündige Schreib-art; écrire en style –, eine .. haben, sich kurz fassen; auteur, ouvrage –, periodes –es, ein –er Schriftsteller, ein –es Werk, –e od. kurzgefaßte Perioden; il est – dans ses discours, dans ses narrations, er faßt sich kurz in z. Syn. *laconique* se dit des choses et des pers., il suppose peu de paroles; – se dit des *choses*, et comporte un sujet très-étendu; on peut être *précis* en toute occasion, et – avec les pers. qui entendent à demi-mot, laconique (lakonisch) wird von Personen und Sachen gesagt, es setzt wenige Worte voraus; concis sagt man von Sachen, und es verträgt einen sehr ausgedrehteten Gegenstand; man kann bei jeder Gelegenheit précis (bestimmt) sein, und concis (kurzgefaßt) bei Leuten, die einen aufs halbe Wort verstehen.

Concision, f. du style, d'un discours z, (cf. *concis*) die Kürze, Gedrängtheit, Bündigkeit der Schreibart z.

Concitoyen, ne, (toi ien, ne) s. (citoyen d'une même ville, d'un même pays) Mitbürger, inn; un de vos –s, einer von Ihren -n; votre concitoyenne, Ihre -inn.

Conclamation, f. hr. (signal qu'on donnait aux soldats pour décamper, ou pour la charge; it. appel d'un mort au son de la trompette, en prononçant trois fois son nom à grands cris) Aufruf zum Aufbruch od. Angriffe; it. der laute, feierliche Aufruf eines Todten bei seinem Namen.

Conclave, m. (assemblée des cardinaux pour l'élection du pape) Conclave, n; (Papstwahl-versammlung); il y eut bien des brigues dans le –, es gab viele Ra-

baben im C.; celle faction a prévalu dans le –, dieſe Partei hat im C. die Oberhand behalten; le – de tel pape, de Benoit XIV, (ou il a été elu) das bei der Wahl des und des Papſtes, Benedicts des XIV. gehaltene C.; 2. (lieu où se tient le –); (chaque cardinal) a sa cellule dans le –, hat ſeine Zelle im C., (Papſtwahl-gemache); (les cardinaux) sont enfermés dans le –, ne sortent point du – que le pape ne soit nommé, ſind im C. eingeſchloſſen, gehen nicht aus dem C., bis der Papſt ernannt iſt; gouverneur, maréchal du –, der Vorſteher, Marſchall des –es; P. qui entre pape au –, en sort cardinal, (celui qui paraît d'abord le plus capable, est rarement elu pape) mancher geht als Papſt in das C. und kommt als Kardinal wieder heraus; ſelten trifft die Wahl den, welcher es beſſer od. von welchem man es vermuthete.

Conclaviste, m. (qui s'enferme dans le *conclave* avec un cardinal) Conclaviſt.

Conclure, ir. (*concluant, conclu, e; je conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent; je concluais, je conclus, j'ai conclu; je conclurai conclurais, que je conclue, que je conclusse*) va. (achever, terminer) abſchließen, ſchließen; – une affaire, un marché, un traité, une alliance ꝛc., eine Sache a., zu Ende od. in Richtigkeit bringen; einen Handel ſch., a.; einen Vertrag, ein Bündniß ſch.; (c'est assez délibéré), il faut –, man muß jetzt a.; zum Schluſſe, zur Entſcheidung kommen; il a conclu la vente, la chose est conclue, er hat den Verkauf in Richtigkeit gebracht, die Sache iſt in R., iſt abgemacht, zu Ende gebracht; – un mariage, (convenir d'..., en arrêter les conditions) eine Heirath, einen Heirathsvertrag ſch.; 2. (tirer une conséquence, inférer une chose d'une autre) ſchließen, folgern; on peut – de cette proposition, de cette démarche que ꝛc., aus dieſem Vorſchlage, aus dieſem Schritte kann man ſch. od. abnehmen, daß ꝛc; qu'en veut-il –? was will er daraus folgern? il conclut de là que ꝛc., daraus ſchließt od. folgert er ꝛc; cet argument conclut bien, (est en bonne forme, et la conclusion suit nécessairement des propositions qu'on a établies) dieſer Schluß iſt bündig; (ce fait, cette allégation) conclut, (prouve bien la chose dont il s'agit) iſt beweiſend, enthält einen Beweis, hat Beweiskraft; ces raisons, ces pièces ne concluent rien, dieſe Gründe ſind nicht triftig, dieſe Urkunden beweiſen nichts, haben keine Beweiskraft; argument, passage concluant, preuve, raison –e, bündiger Schluß, treffende Beweisſtelle, bündiger Beweis, B-grund; l'a. –, contre, (prendre des *conclusions* dans une cause, instance, ou procès, après avoir déduit le fait et les raisons) antragen, ſtimmen; il conclut à ce que ꝛc., hat darauf angetragen, daß ꝛc; on a conclu criminellement contre lui, man hat peinlich, den peinlichen Prozeß gegen ihn erkannt, c. *conclusion*; 3. (l'avocat général) conclut aux galères, au bannissement, à la mort, hat auf die Galeeren, auf die Verbannung ꝛc angetragen. Syn. c. *inférer*.

Concluſif, ve, a. (qui *conclut*, qui termine) folgernd; dazu dienend, eine Folgerung, einen Schluß zu machen; or, ainsi, donc, car ꝛc, sont des conjonctions –ves, nun, aber, alſo, folglich, denn, ſind –e Bindewörter; (il a payé, donc il croyait devoir), *donc* a ici un sens –, (alſo) hat hier einen –en Sinn.

Conclusion, f. (fin d'une aff., d'un discours) Schluß, Abſchluß; la – d'un traité, d'une affaire, der A., die Abſchließung eines Vertrages, die Richtigmachung einer Sache; venir à la –, zum Schluſſe, Abſchluſſe kommen; la – fut que ꝛc, der Schluß, der Ausgang, das Ende war, daß ꝛc; 2. (*conséquence tirée de q. raisonnement*) der Schluß, die Folgerung; cette – est bonne, est juste, ne vaut rien, dieſe F., dieſer Schluß iſt gut, richtig, taugt nichts; sa – est nulle, ſeine F. findet keine Statt; – juste, fausse –, eine richtige, falſche F; Syn. la – est la proposition qui suit de celles qu'on a établies comme prémisses; la *conséquence* est la liaison de la – avec les prémisses, conclusion (die Schlußfolge, der Schlußſatz) iſt der Satz, welcher aus den zuvor aufgeſtellten Vorderſätzen folgt; conséquence (die Folgerung, der Sch.) iſt die Verbindung des Schlußſatzes mit den Vorderſätzen, cf. *conséquence*; 3. pl. Pa. (les fins auxquelles tend une demande formée en justice) die (einer bei Gericht eingereichten Schrift) angehängte Bitte; on lui a donné tout ce qu'il demandait par ses –s, on lui a adjugé ses fins et –s, man hat ihm alles gegeben, was er am Schluſſe ſeiner Bittſchrift verlangte; .. ihm ſein Anſuchen ganz bewilligt, .. ihm das Verlangte gerichtlich zuerkannt, c. *civile*; –s alternatives, (où l'on donne à la partie adverse l'option de deux choses qu'on lui demande) der Wechſel-vorſchlag, (die Bitte); –s conditionnelles, (prises relativement aux cas et conditions qui y sont exprimés) bedingte Bitte, f; –s principales, (les fins que prend une partie et qu'elle demande lui être adjugées par préférence aux –s subsidiaires) Hauptbitte, f; –s subsidiaires, (prises subsidiairement par une partie, pour le cas où le juge ferait difficulté d'adjuger les –s principales) Neben bitte; pülfs-bitte, f; –s sur le barreau, (prises verbalement sur le barreau par les avocats ou procureurs, sans avoir été prises auparavant par requête) bei Gericht mündlich vorgetragene Bitte; les –s d'un homme de loi, (résumé du discours d'..) das Gut-achten, die ſchriftlich vorgetragene Meinung eines Rechtsgelehrten; 4. adh. (enfin, bref): –, je n'en ferai rien, kurz od. mit einem Worte, ich werde es nicht thun.

Conclusum, (zome) m. h. d'All. (décret de la diète germanique, ou du conseil aulique) Reichstags-beſchluß, ſchluß; Reichshofrathsſchluß; *Conclusum*, n.

Concoction, ord. coction, f. Dd. (digestion des aliments) Verdauung, f; (ce remede) facilite la –, aide la –, erleichtert, befördert die V.

Concombre, m. (pla. à tiges sarmenteuses et rampantes sur terre) Gurke, Kukumer, f; fleur de –, G-nblute, f; les vrilles ou mains du –, die Ranken od. Gäbelchen der G.; 2. (le fruit, esp. de légume charnu et allongé, qu'on mange en salade ꝛc) G.; la graine de –, der G-nſame; de petits –s confits au vinaigre, au sel, Eiſig-gurken, Salz- b. od. ſaure G.; une salade de –s, ein G-nſalat; une couche de –s, ein G-nbeet; le – marin, (esp. de poi. de la médit., orné de tubercules) Seegurke, f; le – sauvage, (pla. à fruits avalés de la gros. du pouce, dont on extrait un purgatif très-violent) Eſels-gurke, Spritz-, c. *élatérie*; le – serpent, (dont le fruit est plié en. le corps de q. serpent) Schlangengurke; le – à bouquets, le – mignon, Trauben-gurke.

Con commissaire, m. (commissaire adjoint, à la diète germanique) Concommiſſarius.

Concomitance, f. Th. (accompagnement) Begleitung, f; la charité entraine toutes les autres vertus par –, die chriſtliche Liebe führt alle andere Tugenden begleitungsweiſe od. als Geſährtinnen mit ſich; le sang de J. C. est sous l'espèce du vin, et son corps sous l'espèce du pain, par –, das Blut Chriſti iſt begl. mit unter der Geſtalt des Weines, und ſein Leib unter der des Brodes.

Concomitant, e, a. (qui accompagne) begleitend; Th. grace –e, (que Dieu nous donne durant le cours d'une act., pour la faire, et la rendre méritoire) b-e Gnade.

Concordance, f. (convenance, rapport) Uebereinſtimmung, f; la – des écritures, des évangiles, die Ue. der Bücher der heiligen Schrift, der Evangelien; it. la – des evangiles, des lois, des coutumes, (livres faits pour en établir ou montrer l'accord ꝛ) die Concordanz od. Harmonie der Evangelien ꝛc; les –s sont d'une grande utilité, die Concordanzen, Concordanzbücher ſind von großem Nutzen; – de la bible, (index alphabétique de tous les mots qui s'y trouvent, avec renvoi aux passages, afin de pouvoir les conférer ensemble, et voir si ces mots ont la même signification partout où ils sont employés) die bibliſche Concordanz; chercher un passage, un mot dans la –, eine Stelle, ein Wort in der C. aufſuchen; Gr. (accord des mots entr'eux, suivant les règles de chaque langue); la – du substantif et de l'adjectif, die Uebereinſtimmung des Hauptwortes und des Beiwortes.

Concordant, m. Mu. (voix entre la taille et la basse taille, et qui peut chanter l'une et l'autre) Mittelſtimme, f; un beau –, eine ſchöne M.; 2. –, e, a. cf. *concorder*.

Concordantiel, le, a. (de *concordance*) zur Concordanz gehörig, od. nach Art einer C.; konkordanzmäßig.

Concordat, (da) m. (accord, transaction, pl. d'actes fort anciens) Vergleich, Vertrag; 2. (traité, convention, entre la cour de Rome et q. puissance, pour régler certains objets de discipline ꝛ) Concordat, n; le –, (passé entre Léon X et François I roi de France, en 1516, par lequel le nom de *pragmatique-sanction* et plu. articles de la *pragmatique*, contraires aux prétentions des papes, furent abolis) das alte C.; le nouveau –, (entre la Fr. et le Pape Pie VII) das neue C.; – germanique, (entre la cour de Rome et l'Empereur Frédéric III, en 1447, et relatif aux benefices) das deutſche Concordat.

Concorde, f. (union, bonne intelligence) Eintracht, Einigkeit, f; entretenir, maintenir la – dans une famille ꝛ, die E. in einer Familie unterhalten, erhalten; (ils vivent) dans une grande, dans une parfaite –, in großer, in vollkommener E.; cela pourrait altérer la – qui est, qui règne entr'eux, das könnte die zwiſchen ihnen herrſchende od. beſtehende Eintracht ſtören; 2. (np.) Aly. (la déesse de la –) Concordia, f.

Concorder, vn. (être d'accord) pu. übereinſtimmen, zuſammen ſt.; caractères concordants, –de Gemüthsarten.

Concourant, e, a. (de *concourir*) Méc. puissances concourantes, (qui concourent à produire un effet, à la diff. des puissances opposées, qui tendent à produire des effets contraires) zuſammenwirkende Kräfte.

Concourir, vn. ir. (co. *courir*, avec avoir) (coopérer à q; agir conjointement, se réunir pour produire q. effet) mitwirken, beitragen; – à une bonne œuvre, au bien public, à une élection, zu einem guten Werke ꝛ m., b.; il a concouru puissamment à faire réussir cette entreprise, er hat kräftig zur Gelingung dieſes Unternehmens mitgewirkt; ils ont tous –ru à ma ruine, à me perdre, ſie haben alle zu meinem Verderben, zu meinem Sturze mitgewirkt od. beigetragen; (il ne réussira point), si un tel ne concourt avec lui, wenn der und der nicht mit dazu hilft, od. dazu behülflich iſt; il n'y concourra ni directement ni .., er wird dazu weder unmittelbar noch .. b.; toutes choses ont concouru à sa fortune, alles hat zu ſeinem Glücke mitgewirkt, beigetragen; il semble que le ciel et la terre aient voulu – pour l'élever, es ſcheint Himmel und Erde haben ſich zu ſeiner Erhebung vereinigen wollen; 2. (être en concurrence, en q. égalité de droit ou de mérite pour disputer q.) ſich gemeinſchaftlich um et. bewerben; um et. ſtreiten; ils ont, ces deux ouvrages ont concouru pour le prix, ſie haben, dieſe beiden Werke, haben um den Preis geſtritten; Ge. (se rencontrer); deux lignes qui concourent en un point, zwei Linien, welche in einem Puncte zuſ. treffen od. in einem Punct zuſ. laufen; Pa. (ces deux créanciers) concourent, leur hypothèque est de même date, leur privilège est égal, haben gleiche Anſprüche, (leurs provisions pour ce bénéfice sont nulles), elles concourent, (sont de même date, de so. qu'on ne sait auquel des contendants le pape a entendu les donner) weil ſie in der Zeit der Ausfertigung zuſ. treffen, von gleichem Datum od. gleich alt ſind.

Concourine, f. o. *cureuma*.

Concours, m. (act. de *concourir*) Mitwirkung, Beihülfe, f; l'affaire peut réussir par le – de cette puissance, durch W.. B. dieſer Macht kann die Sache gelingen; il en viendra à bout sans notre –, er wird ohne unſere B. damit zu Stande kommen; le – de Dieu avec ses créatures, du soleil, des astres avec les causes inférieures, die M. Gottes mit ſeinen Geſchöpfen, der Sonne, der Geſtirne mit den untergeordneten Urſachen; 2. (concurrence, dispute pour q. prix ꝛ) Mitbewerbung, f; mettre au – une chaire de droit ꝛ, die Beſetzung od. Vergebung einer Profeſſorsſtelle in der Rechtsgelehrſamkeit ꝛ, auf einen Wettſtreit ſämmtlicher Bewerber ankommen laſſen od. ausſchreiben; eine Profeſſur auf gemeinſchaftliche Bewerbung ausbieten; le bénéfice, la place est au –, sera mise au –, für die Pfründe, das Amt iſt die Mitbewerbung eröffnet; die Vergebung der Pfründe ꝛ, wird auf Mitbewerbung ausgeſetzt werden; 3. (affluence de monde) grand – de peuple, de monde, ein großer Zulauf, Zuſammenlauf von Volk, von Leuten; Ge. le point de – de plu. lignes, (celui où elles se rencontrent, ou se rencontreraient si elles étaient prolongées) der Vereinigungs-, Zuſammenlaufs punct mehrerer Linien; Gr. le – des voyelles, das Zuſammentreffen der Selbſtlaute; Jur. en cas de – de privileges égaux, les créanciers viennent par contribution; im Fall des Zuſammentreffens gleicher Rechtsvorzüge wird das

das Vermögen unter die Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderungen vertheilt; lorsqu'il y a – entre le pape et l'ordinaire, le pourvu par l'ordinaire est préféré, wenn der Papst und der Bischof des Sprengels, jeder einen Andern zu einer Pfründe ernannt hat, so erhält der vom Bischof ernannte den Vorzug. Phy. le – des atomes, das Zusammenhalten der Atome; le – des puissances, (lorsqu'elles sont concourantes, ed.) das Zusammenwirken der Kräfte.

Concréer, va. (créer à la fois, en même temps) mit erschaffen; se –, mit ed. zu gleicher Zeit erschaffen od. ernannt werden, entstehen.

Concret, m. Phil. (ce qui est considéré avec sa forme ou qualité; opp. à abstrait) das Concrete, (wirklich Verbundene). cf. abstrait; Chi. – naturel, artificiel, (composé qui résulte naturellement ou d'un mélange de deux principes) ein durch natürliche, durch künstliche Vermischung entstandener fester Körper; (le savon) est un – artificiel, ist ein durch Kunst zubereiteter Körper.

Concret, ète, a. Did. (pt. de qualités considérées en. revêtant q. sujet; opp. à abstrait, e.) concret; zusammenhr; (unverleibt, vereinigt); rond, blanc, bon sont des termes –s, (pain rond, vin blanc, bon livre e) rund, weiß, gut, sind –e Ausdrücke; l'idée – ète est opposée à l'idée abstraite, der angewandte Begriff ist dem abgezogenen entgegengesetzt; nombre –, ou adjectif, (appliqué à q. objet particulier, ex. un homme, trois écus e; par opp. aux nombres abstraits ou pris substantivement, ex. deux et trois font cinq) benannte Zahl; Chi. (épaissi, condensé) verdickt, fest; le sel volatil –, (sel lixé par q. acide) das feste flüchtige Salz.

Concrétation, f. (art. de rendre concret) Verdickung, Verdärtung, Gerinnung, f.

Concrétion, f. Chi. (corps concret; subst. épaissie et coagulée) fester Körper; feste Masse; Chir. (adhérence des parties qui doivent être naturellement séparées; la – des doigts, des narines e, das Zusammenwachsen der Finger e; – arthritiques, (qui se forment dans les articulations des goutteux) gichtische Verwachsungen, Verhärtungen, Gichtknoten; Jur. (molécules réunies en une masse solide, qu'on trouve dans le colaginssier et dans nombre de poires Steine; – ligneuses, (loupes et excroissances qu'on voit sur les arbres) Knorren; Mg., Phy. (amas de plu. parties qui se sont réunies en une masse) Zusammenhäufung, Verhärtung, f; – saline, pierreuse, eine salzige, steinige, verhärtete Masse.

Concrétionner, va. Mg. (réunir en une masse) zusammenhäufen, conerestiren; se –, sich zus. zusammenwachsen, sinteren; étain oxidé –é, concrestirter Zinn.

Conçu, cf. concevoir. [Zinnerzb.

Concubinage, m. (commerce d'un hom. et d'une fem. qui vivent ensemble sans être mariés) das Concubinat, (die Kebsehe, Unehe); vivre en –, dans un – public, scandaleux, im C-e, in einem öffentlichen, ärgerlichen C-e leben.

Concubinaire, s. a. (qui a une concubine) Beischläfer, (Kebsmann); c'est un –, un – public, et bâtit une B-inn, hält öffentlich ..; (prêtre) –, der eine B-inn hält.

Concubine, f. (femme qui vit en concubinage) Beischläferinn, (f. Kebsweib, n.); *Concubine, f; avoir, entretenir une –, eine B. haben, halten.

Conculquer, (-ker) Ac. (fouler aux pieds, anéantir) v. mit Füßen treten, vernichten.

Concupiscence, (pi-sance) f. (appétit, désir immodéré des plaisirs sensuels) die böse Begierde, böse Lust; la – de la chair, des yeux e, die fleischliche B-e od. Fleischeslust, Augenlust; l'empire, la force de la –, die Herrschaft, die Macht der B.; regarder les femmes avec des yeux de –, die .. mit lüsternen Blicken, mit Augen voll lüsternheit ansehen; (les plaisirs illicites) sont l'objet de la –, sind der Gegenstand der böen B-n. Syn. la – est la disposition habituelle de l'ame à desirer les biens, les plaisirs sensibles; la *cupidité en est le désir violent; l'*avidité un désir insatiable; la *convoitise un désir illicite.

Concupiscible, a. Ecol. appétit –, (par leq. on désire un bien sensible, un objet qui plaît; opp. à irascible) Begehrungstrieb; vermögen, n; (l'amour, la joie v) appartiennent à l'appétit –, sind Aeußerungen des B-es.

Concurremment, (ra-man) ad. (par concurrence; v. conjointement) mitbewerbungsweise; it. gemeinschaftlich; ils brigaient – cette place, sie bewarben sich als Nebenbuhler um diese Stelle; il a le revenu de cette terre – avec un tel, er genießt die Einkünfte von dieser Güte in Gemeinschaft mit dem und dem; agissez – avec lui, gehen Sie gem. mit ihm zu Werke; (ces créanciers) viennent en ordre –, (sont en même rang) haben gleiche Ansprüche, gehören in einerlei Klasse.

Concurrence, f. (prétention de plu. personnes à la même chose) Mitbewerbung, *Concurrenz, f; être en – avec qn, sich mit einem Andern um et. bewerben; entrer en – pour q. charge e, in M. um eine Stelle treten; als Mitbewerber um eine Stelle auftreten; leur – fut cause que e, ihre gemeinschaftliche Bewerbung war Ursache, daß e; Com. e jusqu'à –, jusqu'à la – de e, (jusqu'à ce qu'une cert. somme soit remplie) bis auf e; (vous pourrez lui avancer de l'argent) jusqu'à la – de mille francs, bis auf die Summe, bis auf den Betauf od. Betrag von 1000 Franken; je prendrai des marchandises jusqu'à la – de la somme que vous me devez, ich will Waaren für so viel, als Sie mir schuldig sind, bis auf den Betauf der Summe, die Sie mir schuldig sind, annehmen; il leur fournira en terres e jusqu'à – de ce qui leur est dû, de ce qui leur vient de ce partage, er wird ihnen so viel an Ländereien e zutheilen, als ihnen an dieser Theilung gebührt od. zukommt.

Concurrent, e, s. (qui concourt pour la même chose; compétiteur) Mitbewerber, Mitwerberinn; *Concurrent; (ils aspirent au même emploi), ils sont –s, sie sind M.; il y a plu. –s pour cette place, es sind mehrere M. um diese Stelle da; le nombre des –es, (d. pa.) sie ist unter der Zahl der –innen; il ne peut souffrir de –s, er kann keine Nebenbuhler leiden.

Concussion, f. (exaction faite par un hom. public) Erpressung, Plackerei, Aussaugerei, f; manifeste –, offenbare C.; il est accusé, convaincu de –, er ist wegen C-en angeklagt, der C. überwiesen; il a commis, fait d'horribles, d'étranges –s, er hat abscheuliche, ungeheure C-en verübt, ausgeübt; Jur. (le juge qui se laissait corrompre par argent), était reputé coupable de –, wurde als der C. schuldig angesehen.

Concussionnaire, m. (coupable de concussion) Placer, Erpresser, Aussauger; c'est un – public, .. ein Volksplacker, Leutschinder.

Condaga, f. Con. c. cauris, ou monnaie de Guinée.

Condalie, f. Bo. (g. d'arb. du Chili, réuni ensuite aux rhamnes; it. autre g., formé du zizyphe mythologe) id.

Condamnable, (dă-nable) a. (qui mérite d'être condamné) verdammlich; action, maxime, opinion –, eine v-e That, ein v-er, verwerflicher Grundsatz; eine v-e Meinung; il est – dans sa conduite, seine Conduite ist –, er ist strafbar in seiner Aufführung, diese A. ist strafbar.

Condamnation, (dă-na-) f. (jugement qui condamne) Verdammung, Verurtheilung, f; prononcer –, ein V-surtheil aussprechen; il y a eu – contre lui, es ist ein V-surtheil gegen ihn ergangen; passer –, (se désister de sa demande, consentir que la partie adverse obtienne un jugement favorable) der Gegenpartei das Recht zugestehen; it. fg. (convenir qu'on a tort) sein Unrecht eingestehen; je passe –, je passe – sur ce point, relativement à ce fait, ich gestehe mein Unrecht ein, bekenne meine Schuld, gebe mich in diesem Puncte, in Rücksicht dieser Thatsache schuldig; subir sa –, (acquiescer au jugement dont on pourrait appeler) it. plus ord. subir la peine portée par le jugement; sich dem V-surtheile unterwerfen; it. die im Urtheile bestimmte Strafe ausstehen; 2. (choses auxq. on est condamné) – à une peine afflictive ou infamante, à mort, die Verurtheilung zu einer Leibesstrafe od. entehrenden Strafe, zum Tode; les –s à peine afflictive e doivent être executées le même jour, die Verurtheilungen zu einer Leibesstrafe müssen am nämlichen Tage vollzogen werden; – pécuniaires, Geldstrafen; acquitter les –s, payer le montant des –s, die Strafe bezahlen, den Betrag der Strafe erlegen; – solidaire, (qui s'exécute solidairement contre plu. condamnés) ein mehreren gemeinschaftliches Straferkenntniß; – contradictoire, (prononcée contre q. qui a été ouï par lui ou par son défenseur ou avoué; it. en matière criminelle, contre un accusé présent) ein Straferkenntniß gegen den vorher vernommenen Beklagten; it. .. über die gegenwärtige Person des Peinlichbeklagten; – par corps, (qui emporte la contrainte par corps) Verurtheilung zur gefänglichen Haft; – par défaut, (lorsque le défendeur ne paraît pas en justice, ou ne fournit point de défenses sur l'assignation qu'on lui a donnée). it. – par contumace, (prononcée contre un accusé absent) Verurtheilung wegen Nichterscheinens, it. wegen ungehorsamen Ausbleibens.

Condamnatoire, a. (portant condamnation) pu. verurtheilend.

Condamner qn, (rendre un jugement contre ..) einen verurtheilen; – à mort, à la mort, au fouet, aux galères, à l'exil e, zum Tode – ed. verdammen, zum Staupbesen, zur Galeerenstrafe, zur Landesverweisung –; il fut – à périr sur un échafaud, erwurde verurtheilt, auf dem Blutgerüste zu sterben; – à l'amende, zu einer Geldstrafe od. Geldbuße –; il a été – aux frais, er ist in die Kosten –t worden; le – à mort naturelle ou civile est déchu des effets civils aussitôt que son jugement lui est prononcé, ein zum natürlichen od. bürgerlichen Tode Verurtheilter wird der bürgerlichen Wirkungen von dem Augenblicke an verlustig, da ihm das Urtheil eröffnet worden ist; 2. (blâmer, reprier) verdammen; pouvez-vous le –? können Sie ihn verd.? il condamne toutes mes actions, er mißbilligt alle meine Handlungen; il ne faut pas le – sans l'entendre, man muß ihn nicht verd., ohne ihn anzuhören; je condamne, l'église a – cette opinion, ich erkläre diese Meinung für verwerflich, die Kirche hat diese M. verdammt, verworfen; fg: – une porte, une fenêtre, (les fermer de mas. à ne pouvoir plus les ouvrir ou interdire l'usage) eine Thür, ein Fenster blenden, vermauern, vermauern e; Mar. – un vaisseau, (lorsque des experts le jugent hors d'état de naviguer plus longtemps, sans danger de coules bas; it. le déclarer de bonne prise) ein Schiff abdanken, für untauglich erklären; it. für rechtmäßige Beute, gute Prise erklären; vaisseau –é, abgedankttes, it. für gute Prise erklärtes Schiff. (pro) v. Zusammenhang.

Condale ou condé, m. (confluent de deux rivières) Conden, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id.

Condemnade, (-da) f. (anc. Jeu de cartes) id.

Condemnatoire e, c. condamnatoire e.

Condensabilité, f. Phy. (propriété de ce qui est condensable) Verdichtbarkeit.

Condensable, a. Phy. (qui peut être condensé) verdichtbar; l'air est –, l'eau n'est pas –, die Luft ist –, das Wasser läßt sich nicht verdichten, ist nicht –.

Condensateur, m. Phy. (machine qui sert à condenser l'air dans un espace donné) Verdichter, Luftdichter; Verdichtungspresse, f.

Condensation, f. Phy. (act. de condenser) Verdichtung, f; la – de l'air, die V. der Luft.

Condenser un corps, (le rendre plus dense, plus compacte, plus serré, le réduire à un moindre volume) .. verdichten; (une machine) propre à – l'air, zur Verdichtung der Luft; (les corps les plus durs, le marbre, les métaux) se condensent par le froid, verdichten sich durch die Kälte, werden durch .. verdichtet; l'eau ne saurait se –, das Wasser läßt sich nicht –, c. *rarefier; un corps –é par le refroidissement e, ein durch das Erkalten e verdichteter Körper.

Condescendance, f. (ac. de complaisance, de facilité indulgente, qui fait qu'on se rend aux désirs, aux volontés de qn) Nachgiebigkeit, Willfährigkeit, f; lâche, molle, rage, louable –, eine feige, schwächerzeigende, verwünschte, löbliche N.; il faut de la – dans le commerce du monde, im Umgang mit der Welt ist N. nöthig; elle a trop de – pour lui, pour ses enfants, sie hat zu viel N. gegen ihn e, ist zu nachgiebig gegen ..; (il gagne les cœurs) par sa – à écouter tout le monde, durch die Herablassung, mit welcher er jedermann anhört. Syn. c. *complaisance.

Condescendant, e, a. (qui a de la condescendance) nachgiebig; it. herablassend; esprit –, humeur douce et –e, ein n-er Charakter, eine sanfte und n-e Gemüthsart.

Condescendre, vn. (différer, se prêter aux désirs, aux volontés de qn) nachgeben; sich bequemen; will-

fahren; je ne puis – à ce que vous désirez, ich kann Ihnen in dem, was Sie verlangen, nicht w.; il ne condescendra jamais à cet arrangement, à vos vues, diese Anordnung wird er sich nie gefallen lassen; er wird sich nie nach Ihren Absichten beq.; il a condescendu à tout, à toutes nos volontés, er hat sich zu allem bequemt, hat sich alles, was wir wollten, gefallen lassen, hat unserem Willen in allem nachgegeben; 2. (compatir); – aux faiblesses, aux besoins de qn, mit eines Schwächeren Nachsicht haben, denselben et. zu gut halten; auf eines Nothdurft mitleidige Rücksicht nehmen; il faut qf. – au goût de ses enfants, de ses amis, man muß manchmal der Neigung seiner Kinder z nachgeben, et. zugeben; Pra. (se décharger sur un autre d'une tutelle à laq. on est nommé par les parents d'un mineur) pu. – sur le parent le plus proche, die Vormundschaft, (womit man beauftragt worden), auf den nächsten Verwandten schieben.

Condescente, *f.* Pra. (act. de *condescendre*, ou de se décharger d'une tutelle sur un autre) das Schieben, die Abwälzung der Vormundschaft auf einen Andern.

Condiction, *f.* Pa. (act. de *revendiquer* une chose volée ou usurpée, ou de répéter une somme qu'on ne devait pas) Zurückforderung des Gestohlenen, it. des Zuvielbezahlten.

Condigne, (*di gny'*) a. Th. satisfaction –, (égale à la faute) eine (der Größe des Fehlers) angemessene Genugthuung; –ment, ad. (d'une man. –) angemessen; auf eine angemessene Art.

Condignité, *f.* (qualité de ce qui est *condigne*) Angemessenheit, f.

Condile z, c. *condyle* z.

Conditment, m. v. c. *assaisonnement.*

Condire, va. inu. c. *confire.*

Condisciplo, (*di ciple*) m. (compagnon d'étude) Mitschüler; il a été mon –, er war mein M.

Condit, (*con-di*) m. Phar. (confiture) das Eingemachte; un – stomachal, corroboratif z, magen-stärkendes, herzst. od. ersquickendes C–d; des –s de gingembre z, C–s von Ingwer z.

Condition, *f.* (nature, état ou qualité d'une pers. ou d'une chose) der Zustand; die Lage; la – des choses de ce monde est qu'elle au changement, der Zustand der Dinge in dieser Welt ist z; la – des princes n'est pas si heureuse que z, der Stand, Z. od. die L. der Fürsten ist nicht so glücklich, als z; sa – se trouve meilleure par les changements qui ont eu lieu, sein Z, seine L. ist durch die vorgegangenen Veränderungen gebessert worden; it. (parti, avantages qu'on fait à qn, (dans cette affaire) votre – est plus avantageuse que la mienne, est la meilleure, ist Ihre Lage vortheilhafter als die meinige, die beste; .. sind die Umstände für Sie vortheilhafter, am besten; il vous fait une bonne –, il fait votre – si bonne, que z, er macht Ihnen eine gute Lage, macht Ihre Lage so gut, daß z; être en meilleure, en pire –, in einer bessern, schlimmern Lage seyn; il n'est pas de pire – que vous z, (il a les mêmes droits, peut prétendre d'être traité aussi favorablement que ..) er hat die gleichen Ansprüche, wie Sie; vivre selon sa –, (état ou profession dont on est) nach seinem Stande, seinem Stande gemäß leben; (cette marchandise) n'est pas de la – requise, n'a pas les –s requises, ist nicht von der verlangten Beschaffenheit, hat nicht die verlangten Eigenschaften.

2. (état d'une hom. considéré par rapport à sa naissance) Stand; être de grande, de médiocre, d'honnête, de basse –, von vornehmem –e, vom Mittel–e, von ehrbarem, von niedrigem –e od. Herkommen seyn; il est de – à pouvoir aspirer à cette place, er ist von einem solchen –e od. Herkommen, daß er Anspruch auf diese Stelle machen darf; vermöge seines –es od. Herkommens darf er z; cela n'est pas au-dessus de sa –, das geht nicht über seinen –; (il fait trop de dépense, il est trop somptueux) pour sa –, für seinen –; il est homme de –, (de naissance, d'une naissance distinguée) .. ein Mann von –e; il sent bien, il sent trop son homme de –, man sieht od. merkt ihm wohl an, zu sehr an, daß er ein Mann von –e ist; er läßt einen den Mann von –e fühlen, allzusehr fühlen od. merken. Syn. la – a plus de rapport au rang qu'on tient dans les diff. ordres qui forment l'économie de la république; l'*état* en a davantage à l'occupation ou au genre de vie dont on fait profession. Quelques personnes font valoir leur –, faute de bien connaître le juste mérite de leur *état*, einige Personen machen ihre Hertunft geltend, weil sie den wahren Werth ihres Standes nicht kennen.

3. (domesticité) Dienst; une – avantageuse, une mauvaise –, ein vortheilhafter, schlechter –; il a une bonne –, est dans une bonne –, er hat einen guten –, ist od. steht in einem guten –e; entrer, être en –, être hors de –, changer de –, in – treten; im –e seyn, it. (von Handwerksgesellen) in Arbeit stehen; außer –e seyn; mit dem –e wechseln od. seinen – verändern; il cherche –, je lui ai trouvé –, une –, er sucht –e, ich habe einen – für ihn gefunden.

4. (*clause*, charge d'un traité) Bedingung, f; rude, douce, onereuse, fâcheuse –, eine harte, gelinde z –; une – avantageuse z, eine vortheilhafte z –; accorder, obtenir des –s, –en bewilligen, erhalten; (ils se sont rendus) à des –s honorables, raisonnables, auf ehrenvolle, auf billige –en; cette – était portée dans le testament, dans la capitulation, diese – war im Testamente, in der Kapitulation enthalten; (je lui ai accordé cela) à telle –, à – que z, unter der und der –, unter der –, daß z; (je l'ai acheté, il me l'a vendu) sous –, (à – de le rendre, si la chose n'est pas de la qualité requise) auf – (der Rückgabe); baptiser sous –, (lorsqu'on doute qu'un enfant ait été baptisé, ou lorsque sa figure tient tellement du monstre, qu'on ne sait s'il est homme) auf – od. mit Vorbehalt taufen; – sine qua non, (sine hâ nonne) (formule prise du latin; – dont rien ne peut dispenser, sans laq. un acte z n'aurait pas été fait); c'est la –, une – sine qua non, das ist eine unerläßliche, unumgängliche –; Pra. – de droit ou légale, (que la loi impose à qn) rechtliche, gesetzliche –; – expresse, (exprimée dans l'acte ou dans la loi, opp. à *tacite*) ausdrückliche –; – tacite, (non exprimée, mais qui résulte de la nature du contrat ou de la loi) stillschweigende –; – de fait, (qui a pour objet un fait imposé par l'acte, co. de donner ou faire, de ne pas donner ou faire telle chose; opp. à – *de droit*) –, daß auf einen gewissen Fall et. geschehen od. nicht geschehen soll, (*conditio facti*); – de futur ou de futuro, (qui se rapporte à un objet à venir, et dont l'effet est suspensif, co. de donner telle somme à qn lorsqu'il se *mariera* z) eine auf ein künftiges Ereigniß sich beziehende –; – suspensive, (qui suspend la convention jusqu'à ce que la – soit arrivée) eine aufschiebende –; – dividue, (qui porte sur un fait divisible ou qui peut se diviser entre ceux qui en sont chargés) zertheilbare –; – individue, (qui porte sur un fait indivisible ou qui ne souffre point de division, opp. à – *dividue*, c.) unzertheilbare –; –s conjointes, (lorsqu'il y a pl. –s qui doivent être remplies pour que la disposition ait son *effet*) mit einander verbundene –en; – dérisoire, (qui n'a point d'objet sérieux, qui tend à obliger, à faire qc de ridicule, co. de se promener publiquement avec des cornes sur la tête z) lächerliche –; – inepte, (qui a un objet absurde, déraisonnable, co. d'enterrer qn avec ses habits, ses livres z) alberne –; – possible, impossible, (qui porte sur des faits que les lois et les mœurs ou l'honnêteté permettent ou *défendent*) erfüllbare, unerfüllbare –; les –s impossibles, déritoires, ineptes sont nulles ou rejetées dans les testaments, et dans une autre convention, elles vicient ou annullent l'acte, die unerfüllbaren, lächerlichen, alternden Bedingungen in Testamenten sind unqültig od. werden verworfen, und einen andern Vertrag machen sie fehlerhaft od. heben ihn auf; – pendante, (qui n'est pas encore arrivée, mais dont le terme n'est pas encore expiré) schwebende –; – résolutive ou résolutoire, (qui lorsqu'elle s'accomplit, opère la révocation de l'obligation, et remet les choses au même état que si l'obligation n'avait pas existé) auflösende –; – nécessaire, (requise pour la validité de l'acte, par opp. à – volontaire) nothwendige –; – volontaire, (sans laq l'acte peut exister) freiwillige –; – vraie, fausse, (qui peut, qui ne peut pas arriver et se vérifier) wahre, falsche –; – casuelle, (qui dépend du hasard, et qui n'est nullement au pouvoir du créancier ni du débiteur) zufällige –; – potestative, (qui fait dépendre l'exécution d'un événement qu'il est au pouvoir de l'une ou de l'autre des parties contractantes de faire arriver ou d'empêcher) willkührliche, (nach Willkühr erfüllbare) –; – mixte, (qui dépend tout à la fois de la volonté d'une des parties contractantes, et de la volonté d'un tiers) gemischte –.

Conditionnel, m. Gr. (temps du verbe qui marque qu'une chose serait ou se ferait, actuellement ou habituellement, si telle circonstance ou telle *condition* avait lieu) bedingt zukünftige od. bedingte Zeit; je lirais, j'écrirais, si j'avais des livres, du papier, ces verbes sont au –, ich würde lesen, schreiben, wenn ich Bücher, Papier hätte; diese Zeitwörter stehen in der bedingten od. bedingt zukünftigen Z; le – (ou – *présent*), le – passé, die gegenwärtige, vergangene bedingte Zeit.

Conditionnel, le, a. (qui renferme une *condition*) bedingt; le traité, le contrat est –, es promesse est –e, der Vertrag, sein Versprechen ist –; obligation –e, (qu'on fait dépendre d'un événement futur et incertain, soit en la suspendant jusqu'à ce que l'événement arrive, soit en la résiliant, selon que l'événement arrivera ou n'arrivera pas) eine –e Verbindlichkeit; Gr. temps, mode –, c. *conditionnel*, (m.); une conjonction –le, ein bedingendes Bindewort.

Conditionnellement, ad. (avec *condition*, sous la .. de) bedingt, bedingungsweise; il ne s'est obligé, il ne me l'a promis que .. er hat sich nur b, verbindlich gemacht, hat es mir nur b. versprochen; il fut institué héritier –, er wurde bedingungsweise, unter einer Bedingung, unter Bedingungen zum Erben eingesetzt.

Conditionner une étoffe, des marchandises (leur donner les *conditions* requises) einem Zeuge z die gehörige Beschaffenheit od. Güte geben; vins, draps, livres bien –és, mal –és, gut, schlecht beschaffene Weine z; in gutem, in schlechtem Zustande beschaffene Bücher; iro. (pr. d'un hom. très ivre) fa. il est, le voilà bien –é, er ist tüchtig benebelt; er hat seinen Theil; 2. – un acte, un marché, (y mettre des *conditions*) pu. eine Verhandlungsschrift, einen Handel mit den nöthigen Bedingungen versehen.

Condoléance, *f.* compliment, lettre de –, (pour témoigner la part qu'on prend à la douleur de qn, opp. à *félicitation*) Beileids-bezeigung, f; -schreiben, n; (*Condoleanz, f; Condoleanzschreiben, n.*) nous avons été lui faire nos compliments de –, wir sind hingegangen ihm unser Beileid zu bezeigen; (ses amis) lui ont écrit des lettres de – sur la mort de son fils, h. ihm B-briefe über den Tod seines Sohnes geschrieben.

Condom, m. Gg. (vl. de Fr.) Condom; –ois, e, s. a. (de –) aus C.; C–er, inn, condomitisch; it. le –ois, (pays dépendant du C.) Condomer-Gebiet, n.

Condoma ou **condous,** coesdou, m. hn. (esp. d'antilope) id.

Condonat, m. h. Ecc. (nom religieux de la congrégation de St. Sulpice) Condonat.

Condor ou **contir, contour** ou **gryps,** hn. (ois. du Pérou, le plus grand des volatiles, ayant jusqu'à 25 pieds d'envergure, des plumes de plus de 2 pieds de long., la tête ornée d'une crête, et le bec assez fort pour ouvrir le ventre à un bœuf) Condor; Greifgeier; fa. Vogel Greif; ce sont les ailes du – que les sculpteurs imitent, et donnent aux figures d'anges, die Flügel, welche die Bildhauer nachahmen und an den Engelfiguren anbringen, sind Greifenflügel.

Condori ou **Condoumani,** m. Bo. c. *adénanthère.*

Condorine, *f.* ou **condorin,** m. Com. (mo. de la Chine z, 60e partie du mas) id.

Condormant, e, a. (sectaires des 13e et 16e siècles, qui couchaient ensemble, sans distinction de sexes ni d'âges) Beischläfer.

Condormition, (*cl-*) *f.* Th. z (cohabitation entre mari et femme) pu. ehelicher Beischlaf.

Condortes, *f. pl.* Pé. (faisceaux de cannes pour la construction des bourdigues) Rohrbünde, zu Fischzäunen.

Condouloir, vn. (prendre part, témoigner qu'on prend part à la douleur, au déplaisir de qn) v. Beileid äußern, bezeugen: to – avec qn de ou sur la mort d'une personne, jemandes Leid über den Tod einer Person theilen, einem sein Beileid über den .. bezeigen.

Condoumani, c. *condori.*

Condrille, c. *chondrille.*

Conducteur, trice, s. (qui *conduit*) Führer, inn; le – de ces gens, de ces travaux z, der – dieser Leute, der Leiter dieser Arbeiten, od. Aufseher über diese ..; (Moïse) était le – du peuple de Dieu,

mar der – od. Au- des Volkes Gottes; le – du tronpeau, d'une brigade de chariots des vivres, der – der Herde; der – od. Wagenmeister bei einer Anzahl von Proviantwagen; les –s des équipages d'artillerie, die Schirrmeister od. Wagenmeister bei der Artillerie; capitaine – d'artillerie, Oberschirrmeister; – de la diligence, Postwagen-führer, -aufseher; Conducteur; fg: sage – ou conductrice de la jeunesse, ein weiser –, eine weise –inn der Jugend; (il fait tout dans cette compagnie), c'est le – de la barque, er führt das Ruder; Ch. – de la chaleur ou du calorique (corps ou subst. qui a plus ou moins de capacité pour admettre le calorique, pour le transmettre et le livrer presque tout, qui s'échauffe vite ou lentement) Wärmeleiter; l'argent est un très bon, et l'eau un très mauvais –, das Silber ist ein sehr guter, das Wasser ein sehr schlechter Leiter; Chir. (instr. destiné à faciliter l'introduction des tentes dans la vessie, pour en extraire ou retirer la pierre) Wegweiser, (beim Steinschnitte); Phy. (corps par leq. la matière électrique se dirige et se transmet d'un point à un autre sans se disperser) L.; le fil d'archal est un bon –, der Eisendraht ist ein guter L.; l'arc–, (gros fil de métal courbé en *arc*, ayant les deux extrémités tournées en volute, ou terminées par des boules; il sert à établir la communication entre la surface extér. de la bouteille de Leyde, ou de la batterie électrique, et le re–r) der Auslader; – de la foudre, (verge pointue de métal, élevée et isolée sur un bâtiment r., afin de le garantir des effets de la foudre) Blitzableiter, Wetterableiter.

Conductibilité, f. Chi. la – du calorique, die Leitbarkeit des Wärmestoffes; s. (propriété des *conducteurs* ou d'admettre et de transmettre le calorique); la – est la plus grande dans les corps qui s'échauffent vite, die Leitfähigkeit ist in denjenigen Körpern am größten, die sich am schnellsten erwärmen; (les métaux) jouissent plus ou moins de la –, besitzen mehr od. weniger Leitfähigkeit.

Conduction, f. Pa. (action de prendre à *loyer*) v. Miethung, f. o. *louage*.

Conduire, (*conduisant, conduit, e; je conduis, tu conduis, il conduit, n. conduisons, v. conduisez, ils conduisent; je conduisais, je conduisis; j'ai conduit; je conduiral, je conduirais; que je conduise, que je conduisisse*) va. –qn, qc, (mener, guider, faire aller) einen, et. führen; – un aveugle par la main, – des voyageurs, einen Blinden bei der Hand, Reisende –, ihnen den Weg zeigen; (les guides) charges de le–, welche den Auftrag haben, ihn zu–; – en prison, ins Gefängniß f., abf.; – du vin, des vivres, des marchandises, les équipages r., Wein r.–; – un troupeau, des chevaux r., eine Herde r.–; – l'eau, (par des rigoles, par des canaux) das Wasser leiten; – une ligne, (la faire passer par dif. points) eine Linie durch verschiedene Punkte – od. ziehen; – la main d'un écolier, conduire sa plume, einem Schüler die Hand –, seine Feder, ihm die Feder –; fg: (le libertinage) conduit les hom. à leur perte, führt die Menschen ins Verderben; (ce dessein) l'a conduit à se faire chasser du pays, hat ihn dahin gebracht, daß er aus dem Lande gejagt wurde.

r. (diriger, avoir inspection) leiten; – un bâtiment, un travail, ein Bauwesen r. l., bei einem .. die Aufsicht h.; – une tranchée, un ouvrage, die Eröffnung eines Laufgrabens, die Anlegung eines Werkes unter seiner Leitung od. Aufsicht h.; fg: – un dessein, une intrigue, une entreprise, ein Vorhaben r. l.; il a mal conduit ce proces, cette affaire, er hat diesen Rechtshandel schlecht geleitet od. geführt; plan bien conduit, affaire bien –e, gut angelegter Plan, gut geleitete od. geführte Sache; il a bien conduit ce poème, cette comédie r., er hat dieses Gedicht r. gut durchgeführt; – qc, un ouvrage à sa perfection, et., ein Werk zu seiner Vollkommenheit bringen; Pl. lumiere bien conduite, (ménagée, distribuée avec un discernement éclairé) gut vertheiltes od. angebrachtes Licht, cf. *conduite* (PL)

2. régir, gouverner) leiten; (Dieu) conduit l'univers, leitet, regiert die Welt; elle .. bien sa famille, sie leitet, regiert ihr Hauswesen gut; – qn dans ses affaires, – la conscience de qn, einen in seinen Angelegenheiten L., eines Gewissensrath seyn; il a bien conduit sa fortune. P. sa barque, er hat den rechten Weg zu seinem Glücke eingeschlagen; P. et fig. – qn, (le commander, servir de chef) anführen; Moïse conduisit le peuple d'Israël, Moïses führte das Volk Israel an; – une armée, une flotte, une barque r., ein Kriegsheer, eine Flotte, ein Fahrzeug anführen; – l'avant garde r., den Vortrab r. führen, anführen

3. se –, (se comporter) sich betragen, sich aufführen; il sait bien se –, er weiß sich gut zu b.; il se conduit mal à mon égard, envers vous, er beträgt sich schlecht gegen mich, gegen Sie; elle s'est toujours bien conduite, sie hat sich allezeit gut aufgeführt.

5. (accompagner qn par honneur, par civilité r.) begleiten; il fut conduit à l'audience par le prince, er wurde von dem Fürsten zur Audienz geführt od. begleitet; j'ai affaire en ces quartiers là, je vous y conduirai, ich habe in dieser Gegend Geschäfte, ich will Sie h.; (la route n'était pas sure), il se fit –, et lieβ sich geleiten, von Leuten h.; nahm Begleiter od. Begleitung mit sich; – une voiture d'argent, un convoi, einen Geldwagen, eine Zufuhr b. Syn l'on *conduit* et l'on *guide* ceux qui ne savent pas les chemins, on *mene* un enfant, ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas aller seuls, man führt od. geleitet diejenigen, welche die Wege nicht wissen, man führt ein Kind od. diejenigen, welche nicht allein gehen können od. wollen. On *conduit* un proces, l'on *guide* celui qui manque d'expérience, on se laisse qf. *mener* par la volonté d'un autre, man leitet od. führt einen Rechtshandel, man leitet den, welchem es an Erfahrung fehlt; man läßt sich manchmal durch den Willen eines Andern l.

Conduiseur, m. Ard. (ouvrier qui dirige le seau ou le bastiaut qu'on fait monter ou descendre, par le moyen d'un tourniquet r.) der Lenker; s. f. (commis qui tient état des bois qu'on enlève) Holzschreiber.

Conduisoir, m. Mar. (petit bâton pour conduire le cales) Leitstab, m.

Conduit, m. (tuyau, canal destiné à *conduire* un liquide ou un fluide d'un endroit à un autre) Röhre, Rinne, f; Gang, Kanal; – d'eau, Wasserröhre, Wasserleitung, f; – souterrain, – de pierre, unterirdischer, steinerner K.; – de plomb, bleierner Teichel; bleierne Röhre od. Rinne; – d'une fontaine, Brunnenteichel; faire un –, einen K., eine Teichelslage, ein Gerinne anlegen; faire passer, couler par un –, durch einen K. od. Teichel laufen lassen od. leiten; le – par où ces eaux se portent, se déchargent r., der K., durch welchen dieses Wasser fortläuft, ausfließt od. abfließt; (la bile) se décharge par tels –s, ergießt sich durch die und die Gänge; les –s de l'urine, die Harngänge; avoir les –s bouchés, obstrués, resserrés, verstopfte, verengte Gänge h.; (tel remède) ouvre les –s, eröffnet die Gänge; An. c. *auditif, cystique, éjaculatoire*; les –s lanteux, (qui filtrent le lait et le *conduisent* au mamelon et dans la bouche de l'enfant) die Milchgänge; Arc. – à vent, (tube, tuyau ou voûte qui communique à des lieux souterrains appelés *prisons des vents* ou *palais d'Eole*, où les vents se conservent frais et froids, et serv. à rafraîchir les appartements) Windung; Bo. c. *excrétoire*; Ex. – de mine, Minengang, c. *galerie*, s. –, e, a. cf. *conduire*.

Conduite, f. (art. de *conduire* r.) Führung, Leitung, f; la – d'une aveugle, d'un convoi, d'un troupeau, die F. od. L. eines Blinden; die Begleitung einer Zufuhr; das Treiben, Führen einer Herde; être chargé de la – d'un ambassadeur, (d'aller le recevoir sur la frontière ou de l'y conduire r.) mit der Einholung, Begleitung eines Gesandten beauftragt werden; r. (direction d'un ouvrage, d'un projet r.) L.; avoir la–d'un bâtiment, d'un pont, d une tranchée, d'un horloge, die Aufsicht od. L. bei einem Bauwesen, einem Brückenbau, bei der Anlegung od. Eröffnung eines Laufgrabens haben; den richtigen Gang, das Richten einer Uhr zu besorgen haben, la – d'un poème dramatique r., die Ausführung, Behandlung eines dramatischen Gedichtes; prendre la – d'une entreprise, die L. einer Unternehmung über sich nehmen; charger qn de la – d'un proces, einem die F. eines Rechtshandels auftragen; être chargé de la – d'un jeune prince, (avoir l'inspection sur ses mœurs, sur sa conduite) die Aufsicht über einen .. haben; prendre, abandonner la – d'un jeune homme, die Aufsicht über einen .. übernehmen, aufgeben; 3. (commandement sur les peuples) r. avoir la – d'un diocèse, d'une armée, d'un état r., einem Kirchsprengel vorgesetzt seyn; ein Heer anführen od. den Oberbefehl über eine Armee haben; einen Staat zu regieren, die Regierung eines Staates unter sich haben; la– des armes, des peuples, die L. od. F. der Gemüter, der Völker; 4. (manière d'agir, de se comporter) Aufführung, f; Betragen, n; bonne, mauvaise, sage, prudente, étrange –, gute r. A; – imprudente, déplorable, unkluge r. A., cf. *exemplaire*; blâmer la – de qn, trouver à redire à sa –, jemandes A. tadeln, et. an seiner A. auszusetzen finden; la – de cette femme a toujours été sage, diese Frau hat sich immer vernünftig aufgeführt; je réponds de sa –, ich stehe od. bürge für seine A.; je ne comprends rien à sa –, ich begreife seine A., sein Betragen gar nicht; avoir de la –, une – sage et prudente, sich klug und vernünftig aufführen; zu leben wissen, Lebensart besitzen; tenir une –, sich .. aufführen; il n'a point de –, il n'a nulle –, er hat keine, gar keine Lebensart; weiß gar nicht zu leben; il manque de –, c'est un hom. sans –, es fehlt ihm an Lebensart, er ist ein Mensch ohne Lebensart; 5. faire la –, (la, ou dans le langage des ortiaux; accompagner à q. distance un ouvrier r qui part) das Geleit geben; on lui a fait une belle –, man hat ihm ein schönes Geleit gegeben; P. faire la – de Grenoble, (chasser qn) einen fortjagen; Horl. – d'une horloge, d'un cadran, triangle de fer, qui porte à ses extrémités des roues appelées molettes, et sert à faire tourner des aiguilles fort éloignées de l'horloge; Zeigerfange, f; Hy. une – d'eau, suite de *conduits* ou de tuyaux pour la transmettre d'un lieu à un autre, c. *conduire*) eine Wasserleitung; une – de fer, de plomb, de terre ou poterie, de tuyaux de bois, eine eiserne, bleierne, thönerne, hölzerne Röhrleitung, W. od. Teichel lage; une – de deux lieues, eine W. von 2 Stunden Weges; Pl. la – d'un tableau, (distribution des objets y ménagée avec un discernement éclairé) die Anordnung, Anlage eines Gemäldes; une belle –, eine schöne Anordnung; il y a de la – (d'entente et d'ordonnance) dans les tableaux du Poussin, in den Gemälden von Poussin sind die Gegenstände mit vieler Einsicht angeordnet od. vertheilt.

Conduplicqué, ée, a. feuilles –ées, (qui, étant dans le bouton, ont leurs bords parallèles) doppeltliegend, cf. *foliation*.

Condurdum, (dome), m. Bo. anc. (pl. à fleurs rouges, qui passent pour guerir les écrouelles, ou la peadant au cou) Acker-seifenkraut, n.

Condyle, m. An. (éminence des articulations) Beinknopf, -knoten; Knochenkopf; les –s du femur, du tibia, die Endpte od. Knoten des Schenkelbeins r, die Schenkelbein-köpfe, Schienbein-k.

Condyloïde, a. An. (qui a rapport au *condyle*) beinknopf-artig; apophyse –, Knopf-fortsatz.

Condyloïdien, ne, a. An. (qui app. au *condyle*) zum Beinknopf od. Beinknoten gehörig; les trous –s, les fosses ou fossettes –nes de l'occipital, die Beinknoten löcher, die Knopfgruben am Hinterhauptbeine.

Condylome, m. An., Chir. (excroissance charnue qui vient aux doigts des pieds et des mains; il. plus particulièrement à l'anus, au périnée, aux parties naturelles de l'hom. et de la fem., et qui sont ord. des symptômes de maux vénériens) After-gewächs, n; Feigwarze, f.

Condylure, f. Im. (g. de mammif. formé d'un petit nom. qu'on croit être une vraie taupe) Spitzmurf.

Cône, m. Math. (pyramide ronde) Kegel; (les pains de sucre) sont faits en –, sind kegelförmig, haben die Gestalt eines –s; l'axe du –, (la droite tirée de son sommet au centre de sa base) die Achse des –s; – droit, (dont l'axe est perpendiculaire à la base) gerader od. senkrechter K.; – oblique ou scalene, (dont l'axe est inclinée ou oblique sur la base) schiefer K.; un – tronqué, (partie d'un – coupé, par un plan parallèle à sa base) abgekürzter od. abgestumpfter K.; Bo. –, ou strobile, (fruit g en mas. de cône, c. *conifère*) Zapfen; le cône inflorescence, (sp. de chaton roide, de forme *conique*, et qf. sphérique r) kätzchen-artiger Zapfen; le cône fruit, (sp. de fruit écailleux, sec et dur, de figure *conique*, ex. la pomme de pin r, c. *conifère*) holzartiger Zapfen, Tannzapfen r; Chi., Suc. (vais.

de fer fondu, en forme de cône renversé, dans lequel les chimistes y coulent la matière métallique fondue, ou les raffineurs le sucre en liqueur) Metallkegel; it. Zuckerform, f; Con. (s. de coq. plus ou moins coniques) Tute, -nförmige, Kegel förmige, f; Op. – de lumiere, (faisceau ou assemblage des rayons de lumiere, qui portant d'un point lumineux ou d'un point quelconque d'un objet visible, vont en divergeant tomber sur la punelle, ou sur la surface d'un verre ou d'un miroir, ou ils forment en la base du –) Lichtkegel.

Concpate ou Putois rayé, Puant d'Amérique, m. (mam. du Mexique qui rese au putois par la grand., et a 6 raies sur le dos) das amerikanische, gestreifte Stinkthier.

Concpatl, m. (variété de la mouffette zorille, qui n'a que deux raies blanches sur la queue) id.

Conessi, m. Bo. so. d'espece d'arbre

Confabulateur, m. Au. gp. (qui confabule; diseur de contes) Erzähler; Schwätzer.

Confabulation, f. (entretien familier) gp. Gespräch, n; ils etaient en –, sie waren im G-e begriffen.

Confabuler, vn. (s'entretenir familierement) gp. c. causer; ils confabulaient ensemble, sie plauderten od. schwatzten mit einander; waren im Gespräche begriffen.

Confalon z. c. gonfalon z. ...che begriffen.

Confarréation, f. hr. so. (le mariage ou les epoux mangeaient d'un même gâteau de seigle) id; un mariage contracté par la –, eine durch die C. begangene Ehe.

Confecteur, m. hr. c. hertiaire.

Confection, f. Phar. (so. d'electuaire de la consistance du miel, et composé de divers subst.) Latwerge, f; – d'hyacinthe, d'alkermes, d'anacardes z, Hyacinthen-, Alkermes-, Anakardien-; faire une –, eine – machen; mettre, dissoudre q drogue dans une –, einen Arzneitheil mit einer – vermischen, in einer – auflösen; – fortifiante, purgative, cordiale, stärkende z. –; – contre les vers, Wurm-; les –s thériacales, die Therial-n; 2. (act. de faire ges. Arc. z. la – d'un canal, d'un chemin, d'un bâtiment z, die Anlegung und Grabung eines Kanals, die Anl. eines Weges, die Aufführung eines Baues; Fra. la – d'un cadastre, d'un papier terrier, d'un inventaire, die Verfertigung eines Steuerbuches, z; 3. (achèvement; ce canal z sera continué jusqu'a entiere et parfaite –, an diesem Kanal wird bis zur gänzlichen und vollkommenen Vollendung fortgearbeitet werden.

Confectionner, va. (former, faire, achever) pu. verfertigen, machen.

Confédératif, ve, a. (qui app. à la *confédération*) bundesmäßig; traité –, Bundesvertrag; forme de gouvernement –ve, Bundesverfassung, b-e Verfassung, f; Regierungsform eines Bundesstaates, f.

Confédération, f. (union, association de plu. Etats, afin de se défendre contre un ennemi commun) Bund; Bündniß, n; la – Helvétique, der Schweizerbund, die Eidsgenossenschaft; – ferme, stable, festes, dauerhaftes Bündniß; entrer en – avec telle puissance, se joindre, s'unir, par –, mit der und der Macht in ein Bündniß treten, sich mit .. verbinden; être de la –, dans la –, mit im Bündnisse begriffen seyn; il y a – entre ces souverains, entre ces deux états, es ist od. besteht ein Bündniß zwischen diesen Monarchen, zwischen diesen beiden Staaten; diese Monarchen z sind, stehen mit einander im Bunde; le traité de –, les articles de la –, der Bundesvertrag; die Artikel od. Bedingungen des Bündnisses; 2. (reunion de citoyens d'un etat libre, qui jurent de défendre leur liberté) *Conföderation, f; (il était à Paris) à l'époque de la –, zur Zeit der C.; les –s de la Pologne, (que faisaient les nobles et les grands entr'eux, sans l'aveu du souverain et qf. contre ses vues, pour maintenir la liberté de la république) die polnischen C-en; la dernière – de l'armée de Lithuanie, die letzte C. der lithauischen Armee. Syn. c. ligue.

Confédérer, va. vp. (co. céder) (entrer en confédération) verbünden, sich; se – avec plu. états, sich mit .. v.; ils se confédérerent pour leur défense commune, sie verbündeten sich in ihrer gemeinschaftlichen Vertheidigung; les –és, die Verbündeten, die Bundesverwandten; les états, les princes –és, les puissances, les armées –ées, die verbündeten Staaten, Fürsten, Mächte, Heere.

Conférence, f. Jur. Lit. (rapprochement, comparaison qu'on fait de plus choses, pour voir en quoi elles conviennent ou diffèrent; ouvrage qui remplit ce but) Vergleichung, Zusammenstellung, f; les –s du droit romain avec le droit français, die V. od. Z. des römischen und französischen Rechtes; la – des ordonnances, des coutumes, (par Limnoin) die V. Z. der Verordnungen, der Gewohnheitsrechte; – des temps, Z. der Zeiten; – des textes, des passages z, V., Gegeneinanderhaltung der Texte z; la – de la fable avec l'histoire, die V. der Fabel mit z; 2. (entretien sur des aff. sérieuses ou d'Etat) Conferenz, Rücksprache, f; (les ministres) ont de longues, de fréquentes –s ensemble, avec lui, haben lange, häufige C-n, (Geschäftsunterredungen) mit einander, mit ihm; amener, nouer une –, treiir –, eine C. einleiten od. zu Stande bringen, anknüpfen, halten; entrer en – avec lui, mit ihm in C. treten; la – est assignée au huit du mois prochain, die C. ist auf den achten künftigen Monats angesetzt, bestimmt; se rendre, se trouver à la –, sich zur C. begeben, bei der C. einfinden; les –s pour la paix, pour les limites z, die Friedens-, Grenz-C-n; rompre, renouer la –, les –s, die C., die C-n abbrechen z; –s académiques, akademische C-en od. Verabredungsschriften; 3. (discours en forme de dissertation; les –s ecclésiastiques de Massillon, Mascillons geistliche C-en od. Reden; les –s d'Angers, de Paris, die C-en von Angers, die Pariser ...

Conférencier, m. (qui préside à une conférence) Conferenzvorsitzer.

Conférer, (co. céder) va. (comparer; faire une *conférence*) vergleichen; – les lois romaines avec les lois françaises, die römischen Gesetze mit den französischen –; – les ordonnances z, die Verordnungen –, zusammenstellen; – les temps, les chronologistes, die Zeiten, die Zeitrechner mit einander –; – un auteur avec un autre, einen Schriftsteller mit einem andern –; ihre Schriften gegen einander halten; il confere les passages, il a conféré les deux manuscrits, er vergleicht die Stellen, er hat beide Handschriften verglichen od. geg. gehalten; 2. (donner, accorder) ertheilen; le prince confere les honneurs, les dignités, les graces, le commandement de l'armee z, der Fürst ertheilt die Ehrenstellen z; – un benéfice, eine Pfründe ertheilen, verleihen; Th. – les ordres sacrés, die heiligen Weihen ertheilen; (les sacrements) conferent la grace, ertheilen die Gnade, theilen die Gnade mit, Syn. – est un acte d'autorité, l'exercice d'un droit; *déférer* est un acte d'honnêteté, une préference accordée au mérite; 3. vn. (parler, s'entretenir de z) sich besprechen, sich mit einander unterreden; Rücksprache mit einm. nehmen, mit einem halten; ils ont – de leurs affaires, sie haben sich über ihre Geschäfte mit einander unterredet od. besprochen; (l'entreprise est importante), elle mérite que nous en conferions à loisir, il faut en – avec un tel, sie ist es werth, daß wir uns mit Muße darüber besprechen, man muß mit dem und dem darüber zu Rathe gehen; ils ont souvent –é ensemble sur cette matiere, sie haben sich oft über diese Materie mit einander unterredet; (les ambassadeurs) conferent sur la paix, unterhandeln mit einander über den Frieden. [Mitzählung, f.

Confermentation, f. (fermentation simultanée)

Conferve, conferva, m. ou mousse d'eau, f. (esp. de pla. aq. de genre des byssus, composée de filets verts, et qui surnage sur les eaux) Wasser-moos, n; -faden, -filz; – égagropile, Seekugel, f.

Confes, a. (*confessé*) par opp. à *déconfès* ou sans confession. v. c. *confessé*.

Confesse, s. (confession qu'on fait au prêtre; sans article si pl.) Beichte, f; aller, être à –, zur B. gehen; in der B. seyn, od. B. sitzen, beichten; retourner à –, wieder zur B. gehen; il va à – à un tel, er geht bei dem .. zur B.; beichtet bei ..; il sort, il revient de –, er kommt aus od. von der B.; fg. (parlez-moi franchement), vous êtes à –, Sie kommen auf meine Versicherung recht kauen.

Confesser, (avouer) berennen; – la vérité, sa faute, son crime, die Wahrheit z b., gestehen; confessez ce qui en est, ce que vous en savez, b. od. g. Sie, was an der Sache ist, was Sie davon wissen; (il ne nie pas lui avoir écrit), il le confesse, er bekennt, gesteht es; (à la première interrogation) il a tout –é, hat er alles bekannt, gestanden, eingestanden; je lui ai –é que j'avais tort, ich habe ihm bekannt, daß ich Unrecht hatte; une faute –ée est à demi reparée, (une faute qu'on avoue, en devient plus pardonnable) ein Fehler, den man bekennt, ist schon halb gut gemacht; il confesse ou avoue qu'il est vaincu, il se confesse vaincu, er gibt sich überwunden, bekennt sich für .; Syn. on *avoue* ce qu'on a eu envie de cacher, on *confesse* ce qu'on a eu tort de faire, man gesteht, was man verheimlichen wollte, man bekennt, was man mit Unrecht gethan hat; nous *avouons* nos fautes pour qu'on nous les pardonne, nous *confessons* nos péchés pour en obtenir l'absolution, wir gestehen unsere Fehler, damit man sie uns verzeihe, wir bekennen unsere Sünden, um die Lossprechung von denselben zu erhalten; l'a. z. je *confesse*, je reconnais et .. avoir reçu d'un tel la somme de .., ich bekenne, ich bezeuge und bekenne hiermit, daß ich von dem und dem die Summe von .. erhalten habe; il *confesse* la dette, (le reconnait; fg: il avoue qu'il a tort) er gesteht die Schuld ein; fg: er gibt sich schuldig; h. Lec. – Jesus-Christ, – la foi, (avouer qu'on est chrétien, faire profession publique de la foi de J. C., jusqu'à s'exposer aux persécutions) Jesum Christum, den Glauben bekennen; 2. – ses péchés, ses fautes, (les déclarer au confesseur ou à Dieu) seine Sünden, seine Fehler beichten; se – à Dieu, Gott seine Sünden bekennen; se – à un prêtre, einem Priester beichten; il s'est –é ce matin, (a été à *confesse*, a fait sa *confession*) er hat diesen Morgen gebeichtet; il est mort bien –é, (après s'être –é, et avoir donné toutes les marques d'un bon chrétien) er ist als ein rechtfertiger Christ gestorben; P. il se confesse, il s'est confessé au renard, (pl. de qn qui dit ses secrets à un hom. plus fin que lui, qui en tirera avantage) er hat dem Fuchs gebeichtet, sich einem Schalke vertraut; 3. – qn, (s'entendre en *confession*) einen Beichte hören; (la prêtre) qui l'a –é, der ihn B. gehört, der seine B. gehört hat; il a été malade –é, er hat diesen Kranken B. gehört; il vient le –, er kommt, ihn B. zu hören; (ce prêtre) –e bien, ne –e plus, n'a plus la permission de –, (sans rég.) hört gut B., sitzt nicht mehr B., darf nicht B. sitzen.

Confesseur, m. (prêtre qui a le pouvoir de confesser, (3) o.) Beichtvater, Beichtiger; (le curé) est mon –, ist mein B.; declarer, dire ses péchés à un –, einem B. seine Sünden beichten, bekennen; se jeter aux pieds d'un –, sich einem B. zu Füßen werfen; la pénitence qu'impose le –, die Buße, welche der B. auferlegt; h. Lec. (chrétien qui avait professé hautement et publiquement la foi de J. C., et qui s'était montré prêt à souffrir le martyre pour le soutenir) Bekenner, Glaubensheld.; it. (dans la primitive église, les *martyrs*) Märtterer, Blutzeuge; les –s de la foi, die Bek. des Glaubens; le saint et généreux –, der heilige und großmüthige Blutzeuge; Li. (saint qui n'était ni apôtre, ni martyr, ni prélat, ni docteur); dire l'office d'un –, das Gebet für einen Heiligen, Glaubensheld. lesen; un – pontife, non pontife ein Glaubensheld, der ein Bischof, kein .. war.

Confession, f. (aveu, déclaration qu'on fait d'une chose) Bekenntniß, Geständniß, n; une – sincère, franche, ingenue de votre faute peut .., ein aufrichtiges z b. od. G. Ihres Fehlers kann ..; – forcée, extorquée, ein erzwungenes, erpreßtes G.; par votre propre –, il est clair que z, aus Ihrem eigenen G-sse erhellt, daß z; désirez vous une plus ample, plus entiere, plus expresse –? verlangen Sie ein weiteres z G.? la – du criminel, (ce qu'il confesse devant le juge) das G. des Verbrechers; – judicielle, (faite en jugement) gerichtliches G.; Pa. c. *divisée*; – de foi, (déclaration de ses opinions religieuses) Glaubensbekenntniß, n; en mourant, il fit sa – de foi, sterbend legte er sein Gl. ab; la – de foi de telle église, des églises reformées z, das Gl. der und der Kirche, z; la – d'Augsbourg, (présentée à Charles Quint en 1530) das augsburgische Gl., die .. Confession; 2. (déclaration que l'on fait de ses péchés, à un prêtre, ou à Dieu seul) Beicht, Beichte, f; – sacramentale, – publique, sakramentalische, öffentliche B., c. *auriculaire*; faire sa – au prêtre, à Dieu seul, einem Priester, Gott allein seine B. ablegen; faire une bonne –, une – générale, eine rechte od. gehörige, eine allgemeine B. ablegen od.

thun; – mauvaise, nulle, sacrilege, schlechte, ungültige, gottesräuberische B.; faire, entendre en –, B. hören, thun, in the tribunal de la –, im Beichtstuhle; la – doit être vraie, entière, d'intégrité, die B. muß wahrhaftig, vollkommen, umfänglich sein; (le sceau, le secret) de la –, der B.; fig. (confier qc à qn) sous le sceau, sous le secret de la –, (à condition qu'on gardera le secret et inviolablement) unter dem Siegel der Verschwiegenheit; révéler la –, die B. offenbaren; violer le secret de la –, das Geheimniß der B. verletzen. Syn. l'*aveu* suppose ord. l'interrogation, la – tient un peu de l'accusation, das Geständniß setzt gewöhnlich eine Befragung voraus; das Bekenntniß hat einige Aehnlichkeit mit einer Anklage, (Selbstanklage); il vaut mieux faire l'*aveu* d'une faute, que de l'excuser de mauvaise grace; on n'en fait la – que dans l'espérance du pardon. es ist besser einen Fehler zu gestehen, das Geständniß eines Fehlers zu thun, als sich auf eine unschickliche Art zu entschuldigen, man bekennt ihn, thut das Bekenntniß desselben nur in der Hoffnung der Vergebung.

Confessional, m. (siege ou esp. de loge où le confesseur est assis la *confession*) Beichtstuhl; il est au –, il sort du –, er ist im –e, geht od. kommt aus dem –e; les confessionnaux de cette église, die Beichtstühle in dieser Kirche; Am. (sp de fauteuil pour les malades, qui a des côtés où l'on peut appuyer la tête) Krankenstuhl.

Confessionniste, s. m. h. Exc. (partisan de la *confession d'Augsbourg*) der, die (augsburgische) Confessionsverwandte.

Confiance, f. (espérance ferme en qc, en qn) Vertrauen, Zutrauen, n; il a –, il a pris une ferme, une extrême, une entière – en lui, er hat Z., hat od. setzt ein festes, außerordentliches, gänzliches V. auf ihn; er hat ein – Z. zu ihm gefaßt; j'ai grande – en elle, en son secours, ich habe ein großes Z. zu ihr, ein großes V. auf seine Hülfe; sotte, aveugle, vaine –, thörichtes, V.; mettre sa – en Dieu, en soi même, en ses propres forces, dans ses richesses, sein V. auf Gott, auf sich selbst, auf seine eigenen Kräfte, auf seinen Reichthum setzen; donner sa – à qn, (se hâter à louer) einem sein V. schenken; il a la –, toute la – du prince, er besitzt das V., das ganze V. des Fürsten, placer mal sa –, (la donner à qn qui ne la mérite point) sein V. übel anbringen; un homme de –, (personne sûre, qu'on emploie ord. dans les affaires les plus délicates et les plus secrètes) ein vertrauter Mann, ein Vertrauter: (envoyez moi) une pers. de –, eine vertraute Person; 2. (assurance, fondée sur la probité, sur la discrétion de qn) prendre – en qn, ein Z. zu einem fassen; cela m'a donné, inspiré la – de lui écrire, das hat mir das Z. gegeben, eingeflößt, an ihn zu schreiben; je lui ai parlé, je lui ai exposé ma cause avec –, ich habe zutrauensvoll mit ihm gesprochen, habe ihm mein Anliegen zut. od. mit Z. eröffnet; il a abusé de notre –, de la – qu'on avait en lui, er hat unser Z. od. V., das Z., welches man zu ihm hatte, gemißbraucht; je n'ai jamais eu de – en lui, en ses promesses, j'y ai peu de –, ich habe nie Z. zu ihm, zu seinen Versprechungen gehabt, nie V. auf ihn, auf seine Versprechungen gesetzt; ich vertraue wenig darauf; 3. (liberté honnête, qu'on prend en plusieurs occasions); aborder qn avec –, avec une noble –, einen mit Z. od. Zuversicht, mit einer edlen Zuv. od. Dreistigkeit anreden; 4. (sécurité, hardiesse); parler en public avec une grande –, öffentlich mit großer Zuv. sprechen; aller au combat avec –, se présenter au péril avec –, unerschrocken, mit Zuv., kühn ins Treffen gehen; der Gefahr mit Unerschrockenheit, mit Zuv. entgegen gehen; mp. (présomption, il a des airs de –, c'est un homme plein de –, er hat eine Miene voll Selbstvertrauen, eine selbstgenügsame Miene, ein eingebildetes, dreistmachendes Wesen an sich; er ist ein Mensch voll Dunkel, voll Selbstvertrauen.

Confiant, e, a. (disposé à la *confiance*) zutraulich; il a un caractère –, il est trop –, er hat einen –en, vertrauenden Charakter; er vertraut zu leicht, od. vertraut sich zu leicht an; on devient temeraire à force d'être –, allzugroßes Zutrauen od Vertrauen macht vermegen; trop – dans leurs lumières, ils dédaignent les avis de, zu sehr auf ihre eigenen Einsichten vertrauend, verschmähen sie den Rath; elle n'est pas assez –e, sie ist nicht z. genug, hat nicht Zutrauen genug; (l'innocence) est –e, ist z., traut od. vertraut leicht; 2. (présomptueux) eingebildet, eingebildet; c'est un homme bien –, il a l'air trop –, er ist ein sehr eing–er, sehr von sich eingenommener Mann; seine Miene verräth zu viel Selbstvertrauen; la jeunesse –e, die einnehmende, sich selbst vertrauende Jugend.

Confidemment, (da-man) ad. (en *confidence*) vertraulich, im Vertrauen; (je vous dis cela, je vous en avertis) –, im V.

Confidence, f. (communication qu'on donne ou qu'on reçoit d'un secret) vertrauliche Mittheilung, f; faire – de qc à qn, einem et. anvertrauen, im Vertrauen mittheilen; je lui ai fait, il m'a fait – de ce dessein, ich habe ihm, er hat mir dieses Vorhaben anvertraut; entrer, être bien avant dans la – de qn, eines Vertrauen haben, in einem hohen Grade besitzen; parler en –, traiter en –, vertraulich, mittheilend reden, unterhandeln, (une proposition sous cette forme); croire sur –, einer .. vertrauen. Sie Ihrer Gefälligkeit. faire une fausse –, (dire en secret à qc qui vous trompe) einem eine Unwahrheit als Geheimniß anv., einem ein Scheingeheimniß anv.; Ven. (esp. de simonie, par laq. on obtient un bénéfice, à condition de le conserver ou remettre à un autre à telle époque, ou d'en laisser percevoir les fruits ou une part à tel ou tel, à un autre) geheimer Pfründenvertrag, le crime de –, das Verbrechen eines heimlichen Pfr. erlangen; jouir en –, eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzen; les bénéfices obtenus ou donnés par voie de –, die durch einen heimlichen Vertrag erlangten od. ertheilten Pfründen.

Confident, e, s. (pers. à qui l'on confie ses secrets) der, die Vertraute; c'est leur –, il était le – de toute l'intrigue, er ist ihr V., war der V. der ganzen Intrigue, – discret, verschwiegener V.; le – du prince, der V. des Fürsten, la –e de cette dame, son ancienne –e, die V. dieser Dame, ihre alte V.; Thé. (personnages subalternes dans les tragédies, auxquels le poète donne plus ou moins de part à l'action et au dialogue, et qui ord. sont chargés des récits) V.; les rôles de –s et de –es, die Rollen der V–n; (cet acteur) joue les –s, spielt die V–n; le personnage des –s et des –es, die Rolle der V–n; Poé. (les rochers et les bois, –s de mes peines, V. meiner Leiden; un geste – de notre intelligence, ein Wink, eine Bewegung als Zeichen unseres Einverständnisses.

Confidentiaire, s. a. Bén. (coupable du crime de *confidence*) der eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzt; le titulaire – ne peut pas s'aider de la possession triennale, der Pfründenbesitzer durch h. V. kann sich nicht auf den dreijährigen Besitz berufen; (le concile de Bourges, 1584) prive les –s de tous bénéfices, beraubt die h. Pfr. aller Pfründen.

Confidentiel, le, a. Dipl. (en *confidence*, opp. à ce qui se dit ou s'écrit *officiellement*) vertraulich; note, lettre –le, v–e Note, v.

Confidentiellement, ad. (d'une man. *confidentielle*, en confidence) vertraulich; im Vertrauen; cela m'a été communiqué, écrit –, et non officiellement, das ist mir v., im V., und nicht von Amtswegen mitgetheilt, geschrieben worden.

Confidentissimm, m. Au. (confident intime) innigster Vertrauter.

Confier qc à qn, (commettre à la fidélité, au soin de qc) einem et. anvertrauen; je lui ai confié l'éducation de mes enfants, la direction de mes affaires, ich habe ihm die Erziehung meiner Kinder anvertraut; – la personne, la conduite d'un jeune prince à un sage gouverneur, einen jungen Prinzen, die Aufsicht über einen .. einem weisen Führer; elle a –é sa fille à une de ses amies, sie hat ihre Tochter einer .. anvertraut; un enfant –é à vos soins, une affaire –ée à votre prudence, ein Ihrer Sorgfalt anvertrautes Kind, eine Ihrer Klugheit anvertraute Sache; – un dépôt, un secret, ses peines à qn, einem ein hinterlegtes Gut zur Verwahrung, ein Geheimniß, seinen Kummer –; – une place, le gouvernement d'une place, d'une province, ein Amt, das Kommando einer Festung –; se –, (prendre, avoir *confiance*) en ses amis, seinen Freunden vertrauen; se – en soi-même, en ses forces, auf sich selbst, auf seine Kräfte v.; je me confie en ses lumières, en la providence de Dieu, ich vertraue seinen Einsichten, der Vorsehung Gottes.

Confière, f. Bo. e. *composée officinale*.

Configuration, f. (forme extér. des corps, qui leur donne une figure particulière) Gestaltung, (äußere) Bildung, Gestalt, f; la différente – des corps, la diverse – des parties, die verschiedene G. der Körper, der Theile; An. le fœtus acquiert peu à peu sa parfaite –, die Frucht (im Mutterleibe) bekommt ihre G. od. B. allmählig; (la vue courte, ou la vue longue) viennent de la diverse – du cristallin, rühren von der verschiedenen G. der krystallinischen Augenfeuchtigkeit her; As. la – des planètes, (leur situation, les unes par rapport aux autres, surtout pl. des satellites de Jupiter, qu'on distingue l'un de l'autre par le moyen d'une figure où leurs situations respectives sont marquées) Constellation, f.; Grand, il Ast. un aspect des planètes, différent de celles qui entrent dans la – par laquelle elles s'entendent ou se nuisent. Grand, schein; Chi., Phy. (pl. des parties dont la réunion compose les sels) la – des cristaux salins, die B. der Salzkrystalle.

Configurer, irrégulièrement va. (qc dans une pers. dans un monastère, einen in ein Kloster) einsperren. – dans une île, auf eine Insel verweisen; on l'a confiné dans un désert, perfectionnés modernes, man hat ihn in eine Wüste, unter wilde Thiere verbannt; Jur. – un héritage, un territoire, (en marquer ou désigner les confins ou limites, pour en assurer l'étendue) die Grenzen eines Erbgutes, eines Gebietes bestimmen; s. se –, (se retirer) sich zurückziehen; se – à la campagne, dans une terre, sich auf das Land, auf seine seiner Landsitze in die Einsamkeit, .; il s'est – dans une province, dans une solitude, er hat sich in eine Provinz, in eine Einöde begeben; 3. vn. (toucher aux confins d'une contrée) grenzen, an q; (la France) confine à ou avec l'Espagne, grenzt an Spanien (an); les provinces, les terres qui confinent à la forêt, die an den Wald angrenzenden od. anstoßenden Besitzungen; souvent les héritages qui confinent changent de propriétaire, oft wechseln aneinander grenzende Güterstücke ihre Besitzer.

Confins, (fein) pl. (limites, extrémités d'un pays) Grenzen f. pl; sur les – du royaume, de la province, an den Gr. des; régler les – d'un Etat, die Gr. eines Staates festsetzen; les – d'un diocèse, d'une juridiction, die Gr. eines; Jur. (les tenants et aboutissants d'un héritage) Gr.; – immuables, (tels qu'un chemin, une rivière) unveränderliche Gr. od. Angrenzungen; – sujets à changer, (tels que les bornages des particuliers, qui changent ql. de propriétaire, de nom, ou de nature) der Veränderung unterworfene Gr.; marquer les – dans un terrier, die Gutergrenzen, Angrenzungen od. Nebenlieger in einem Lagerbuche bemerken; il faut bien désigner les –, man muß die Gr. od. B. gehörig bezeichnen; orienter les –, (les désigner chacun par aspect du soleil, comme tenant d'une part, du côté d'orient à, du côté du midi à ..) die Gr. nach den Weltgegenden bestimmen.

Confire, ir. (*confisant, confit, e; je confis, tu –s, il confit, nous confisons, v. confisez, ils confisent; je confisais, je confis; j'ai confit; je confirai, je confisais, que je confise, que nous confisions; que je confisse*) va. – des fruits, des légumes, (les accommoder dans du sucre, sirop, ou de vin, vinaigre, pour leur donner un goût agréable ou pour les conserver plus long temps) Früchte, einmachen; il confit des concombres, de l'écorce d'orange, des abricots, des cerises, er macht Gurken, eine; il a confit du verjus, er hat unreife Trauben eingemacht; – au sel, au vinaigre, einsalzen, mit Essig einmachen; cela doit être confit au sucre, au miel, au vin doux, au vin cuit, das muß mit Zucker, Honig, mit süßem Moste, gekochtem Weine eingemacht werden; (ces fruits) sont confits sur l'arbre, (sont extrêmement mûrs et cuits par le soleil) sind auf dem Baume vollkommen reif und süß geworden; fig: elle est toute confite en

Digitized by Google

dévotion, (dans les grandes pratiques de la ..) fa. fie ist ganz aus Andacht zusammengesetzt; it. .. en malice, (très malicieuse) voller Bosheit; Cui. – des viandes, (les laisser tremper, imbiber dans le vin, le vinaigre p. Fleisch beizen, in die Beize legen; Cham. – les peaux de mouton p, (leur donner une cert. préparation dans la confit. avec du sel, de l'eau, de la farine) die Felle beizen.

Confirmateur, m. Bén. (qui a le droit confirmatif) pu. der das Bestätigungsrecht besitzt.

Confirmatif, ve, a. (qui confirme) bestätigend; arrêté, jugement –, ein –es Urtheil, ein –er Spruch; une résolution –ve, ein –er Beschluß; lettres patentes –ves d'un privilege, ein Patent über die Bestätigung eines Privilegiums; Ben. cf. *bénéfice*.

Confirmation, f. (act. de *confirmer*) Bestätigung, f; la – d'un jugement, d'un arrêté, die B. od. Bekräftigung eines Spruches, eines Urtheils, cf. *validé*; la – d'une promesse, d'une nouvelle, die B. eines Versprechens p; (cette nouvelle) mérite –, a besoin de –, il faut en attendre la –, bedarf der B., man muß die B. derselben abwarten; il en a, il en a reçu la – de tel endroit, er hat die B. davon, er hat die B. da und da her erhalten; (le courier) en a apporté la –, hat die B. derf. mitgebracht; Rh. (la partie du discours oratoire, où l'orateur dispose les preuves, autorités, titres p qui établissent sa cause ou la vérité des faits qu'il a avancés dans la narration ou dans la division) Beweisführung, f; – indirecte ou contrariante, c. *réfutation*.

2. Th. (sacrement par lequel les chrétiens sont confirmés dans la grace reçue au baptême) Firmung, Firmelung, f; le sacrement de –, das Sakrament der F.; dans l'eglise grecque on donne la – immédiatement après le baptême, le prêtre qui donne le baptême confere aussi la –, in der griechischen Kirche geschieht die F. unmittelbar nach der Taufe; der Priester, welcher die Taufe verrichtet, ertheilt auch die F.; dans l'eglise d'occident, l'evêque est le ministre ord. de la –, in der abendländischen Kirche verrichtet gewöhnlich der Bischof die F.; it. (chez les Luthériens) renouvellement des vœux de baptême, qui se fait ord. à l'âge de 15 ans) die Confirmation; die Einsegnung (der Kinder); les ministres luthériens donnent la – plu. fois l'année, die lutherischen Geistlichen nehmen die C. od. Eins. jährlich mehrere Mahle vor; recevoir la –, die F. od. Eins. empfangen; gefirmelt, eingesegnet od. confirmirt werden.

Confirmer un arrêté, un acte, (le déclarer ou reconnoître valable) ein Urtheil, eine gerichtliche Verhandlung bestätigen od. bekräftigen; (le juge supérieur) confirme le jugement dont l'appel n'est pas fondé, bestätigt den Spruch, von welchem ohne hinreichenden Grund appellirt worden ist; (le prince) – des privilèges p par des lettres patentes, bestätigt Privilegien durch Patente; (le jugement du tribunal) a – ce son droit, l'a – dans la jouissance de cette terre, dans son emploi, hat sein Recht bekräftiget, hat ihn im Genusse dieses Landgutes, in seinem Amte bestätiget; 2. (affermir davantage) bestärken; cela ne – dans mon opinion, dans cette croyance, das bestärkt mich in meiner Meinung p; un tel le confirma dans son dessein, il y fut confirmé par l'exhortation d'un tel, par cet événement, der und der bestärkte ihn in seinem Vorhaben, er wurde durch den Zuspruch des und des, durch dieses Ereignis darin bestärkt; it. (pt. de la santé, ou dans le sens physique) c. *affermir*, s'..; 3. (donner de nouvelles preuves, de nouv. assurances d'une chose) bestätigen, bewähren; il a – cette vérité par de grandes autorités, er hat diese Wahrheit durch wichtige Zeugnisse bekräftiget; une observation – ée par l'expérience, eine durch Erfahrung bestätigte od. bewährte Wahrnehmung; (le courier) a – é cette nouvelle, hat diese Nachricht bestätiget; (la nouvelle) ne se – e pas, ne s'est pas – ée, bestätigt sich nicht, hat sich nicht bestätigt; Ma. – un cheval, (achever de le dresser aux airs du manège) ein Pferd vollends zureiten; Th. (donner la *confirmation*) firmen, firmeln, einfirmeln, einsegnen, confirmiren; (dans l'eglise latine), ce sont les évêques qui confirment, firmen die Bischöfe, cf. *confirmation*; (l'évêque) qui m'a – é, welcher mich gefirmt od. eingesegnet hat; elle n'est pas encore – ée, sie ist noch nicht gefirmt, eingesegnet; Dieu – e en grace, (accorde une surabondance de grace, qui met en état de persévérer dans la justice) Gott befestiget durch seine Gnade im Guten.

Confiscable, a. (sujet à confiscation) einziehbar, verfallen; confiscabel; marchandise –, – e Waare; Waare, welche eingezogen werden kann.

Confiscant, a. Jur. (sur qui il peut échoir confiscation) dem Einzugsrechte od. Verfallsrechte unterworfen; fournir, donner un hom. vivant, mourant et –, etar qui le roi ou le seigneur puissent exercer leurs droits de *confiscation*; pl. de biens possédés ou acquis par une communauté qui ne ment point, et qui devoit payer au roi et au seigneur des droits d'amortissement, où donner en dédommagement un homme vivant p; einen lebenden, sterbenden und dem Einzugsrecht unterworfenen Mann stellen.

Confiscation, f. (act. de *confisquer*) °Confiscation, Einziehung, f; la – est l'adjudication d'une chose au fisc, au profit du fisc, die C. ist die Erkennung des Heimfalls einer Sache an den öffentlichen Schatz; la – a lieu contre ceux qui se rendent coupables de certains délits, die C. tritt gegen diejenigen ein, die p; (le crime de lèse-majesté) emporte la –, hat die Güter-C. zur Folge; la – des biens, die C. od. C. der Güter, Feo. la – d'un fief, (cf. *confisquer*) die C. od. C. eines Lehens; la – des marchandises de contrebande, ou des effets prohibés, die C. od. Wegnahme der Schleichwaaren p; à peine de – des exemplaires contrefaits, des effets saisis, trouvés en contravention, bei Strafe der Wegnehmung der nachgedruckten Exemplare, der vorgefundenen od. mit Beschlag belegten verbotenen Dinge; 2. (les biens confisqués) die Verfallgüter od. eingezogenen Güter, die weggenommenen Waaren; qf. le roi donnait à ses favoris les –s un peu considérables, manchmal schenkte der König eingezogene Güter von einigem Belange seinen Günstlingen.

Confiserie, f. (art du *confiseur*; Encycl.) pu. Zuckerbäckerei, Zuckerkunst, (°Conditerei) f.

Confiseur, se, s. (qui confit des fruits p, qui fait des confitures et divers ouvrages en sucre, co. biscuits, macarons p et en fait commerce) Zuckerbäcker, -künstler, (°Conditor); 2. (personne qui sait *confire* les fruits p) Einmacher, inn; Früchte-C; (son cuisinier) est un bon, un habile –, ist ein guter, ein geschickter C., versteht das Einmachen der Früchte gut; (cette femme) est une excellente –se, ist eine vortreffliche C-inn. Syn. le – fait et vend les confitures; le *confiturier* les achète, les fait venir des pays p où l'on excelle à les faire, pour les débiter en gros et en détail.

Confisquer, (kér) (adjuger au fisc p pour cause de délit ou de contravention aux ordonnances) einziehen, °confisciren, für verfallen erklären; on a confisqué tous ses biens, man hat alle seine Güter eingezogen; (sa maison sera rasée, brûlée), et ses biens –és, und seine Güter werden eingezogen od. confiscirt werden; – corps et biens, (saisir la pers. et – ses biens) einen zum wirklichen od. bürgerlichen Tode verurtheilen und die Güter desselben einziehen; Pa. qui confisque le corps, confisque les biens, (toute condamnation qui emporte mort naturelle ou civile, emporte aussi la *confiscation*) eine Verurtheilung zum (wirklichen od. bürgerlichen) Tode hat immer auch die Güter-einziehung zur Folge; – des effets prohibés, verbotene Dinge wegnehmen; on confisque au profit des messagers p les effets saisis en contravention à leurs privilèges, man nimmt zum Vortheile der Boten die jenigen Gegenstände weg, welche in einem ihren Privilegien zuwiderlaufenden Falle betroffen werden; des marchandises –ées, eingezogene od. weggenommene Waaren; biens –és, (d'un condamné) eingezogene Güter; fig. (pt. de qn dont la santé est désespérée, it. dont la fortune est ruinée) fa. c'est un homme –é, er ist ein verlorner Mann; es ist um ihn geschehen; Feo. le vassal confisque son fief, (son fief est – é au profit du seigneur, lorsqu'il tombe en *commise*) der Lehensmann verwirkt sein Lehengut.

Confit, m. Cham. (baquet où l'on met *confire* les peaux de moutons p) Beiz-kufe, -tieue, f; 2. (préparation dans laq. on les fait *confire*, cf.) Beize, f; mettre en –, (faire aigrir les peaux dans le –) in die B. legen; 3. –, e, a. cf. *confire*.

Confitéor, m. Cath. (prière qui commence par ce mot en latin, et qu'on fait avant la confession, à la messe p) Beichtgebet, n; dire son –, le –, sein B., das B. verrichten.

Confiture, f. ord. pl. (fruits, fleurs, racines p *confits*) Eingemachtes, °Confect, n; l'abricot est une bonne –, die eingemachten Aprikosen sind ein gutes C.; –s liquides, (dont les fruits sont confits dans un sirop *liquide*) flüssiges C. od. C.; les prunes de mirabelle, les groseilles, la fleur d'orange p sont d'excellentes –s liquides, die Mirabellen, Johannisbeeren, Pomeranzenblüte sind vortreflich als flüssiges C., c. *marmelade*; – sèches, (dont les fruits, après avoir bouilli dans le sirop, sont *séchés* dans un four) trockenes C.; Zuckergebackenes, Zuckerbackwerk, c. *conserves*; – à mi sucre, ou demi sucrées, (conserves seulement d'un peu de sucre, afin de leur laisser davantage le goût du fruit) überzuckerte Früchte, c. *candis, dragées* p; faire des –s, C. od. Zuckergebackenes machen; une boîte, un pot de –s, une tourte de .., eine Schachtel voll C., ein Topf voll C., eine Torte von eingemachten Sachen; –s ambrées, musquées, (qui ont une odeur d'ambre, de musc) nach Ambra, nach Moschus riechendes C., c. *candir, chuntir, glacer, moisir*.

Confiturier, ère, s. (marchand de *confitures*) Confectbäckler, Conditor, inn; un marchand –, (plus ord. à Paris, un *marchand confiseur*) ein C.

Conflagration, f. Did. (embrâsement général, pu. la – d'une planete, de l'Brand, die Verbrennung eines Planeten; la – du globe terrestre, de l'univers, der .. des Erdballs, der Weltbrand.

Conflant, m. v. c. *confluent*.

Conflit, m. (chac. combat) v. das Zusammenstoßen, Auseinanderlosen; le – de deux armées, das Z. zweier Heere; rude, sanglant –, ein hartes, blutiges Treffen; 2. (contestation entre des juridictions, dont chacune veut s'attribuer la connaissance d'une affaire) Streit; il y a – de juridiction entre ces juges, entre ces tribunaux, es ist ein Gerichtsbarkeitsstreit zwischen diesen Gerichten od. Gerichtshöfen entstanden; le – forme entre deux tribunaux inférieurs est jugé par le tribunal supérieur dont ils dépendent, ein zwischen zwei Unterrichtern über die Gerichtsbarkeit entstandener Streit wird von dem Obergerichte entschieden, von welchem sie abhängen; – de devoirs, Pflichtenstreit.

Confluent, (con flu an) m. (endroit où deux rivières se joignent, où se fait leur réunion) Zusammenfluß; (Lyon) est bâti au – du Rhône et de la Saône, ist am Z-sse der Rhone und Saone erbaut; (cette ville) est située au – de deux rivieres, liegt am Z-sse zweier Ströme.

Confluent, e, (an, te) a. Méd. la petite vérole –e, (variole extrêmement abondante, dont les pustules ou grains se touchent et se confondent les uns dans les autres, par opp. à la *discrète*, dont les pustules sont distinctes et séparées) die zusammenfließenden Blattern od. Pocken; Bo. feuilles –es, (qui semblent se toucher) sich berührende, an einander gewachsen scheinende Blätter.

Confluer, vn. (pt. de riv. qui confondent leurs eaux de man à ne pouvoir les distinguer) zusammenfließen.

Confondre, (co. *fondre*) va. (mêler, brouiller plu. choses ensemble) vermengen, untereinander mengen; vermischen, verwirren; (ne mettez pas ces papiers ensemble), vous les confondrez, Sie werden Sie unter einander bringen; (dans le chaos) tous les éléments étaient confondus, waren alle Elemente (Urstoffe) untereinander gemengt od. gemischt; Dieu confondit le langage des hommes qui bâtissaient la tour de Babel, Gott verwirrte die Sprache der Menschen, welche p; les humeurs sont confondues dans le sang, im Blute sind die Säfte mit einander vermischt; (son argent) est dans un même tiroir, confondu avec le mien, liegt in der nämlichen Schublade unter dem meinigen; Pa. –, se –, (réunir, se réunir en une même perc.. pl. de certains droits p) sich vermischen; Cf. 1300: lorsque les qualités de créancier et de débiteur se réunissent dans la même pers., il se fait une confusion de droit qui éteint les deux créances, (les deux créances se *confondent*) wenn die Eigenschaft eines Gläubigers mit der eines Schuldners in derselben Person zusammen trift, so entsteht eine Verwichlung der Rechte, wodurch Schuld und Forderung erlöschen; Schuld und Forderung vermischen sich; l'héritier bénéficiaire a le privilège de ne pas – ses créances, (Encyclop.) de ne pas – ses biens

personnels avec ceux de la succession, (Cf. Succ.) der Beneficiarerbe hat den Vorzug, daß seine Forderungen nicht vermischt werden; daß das ihm persönlich zugehörige Vermögen mit der Erbschaftsmasse nicht vermischt wird.

2. (prendre l'un pour l'autre); **verwechseln**; dans ce passage, vous confondez Racine avec Boileau, bei dieser Stelle v. Sie R. mit B.; en parlant, il confond souvent l'italien et l'espagnol, im Sprechen verwechselt er oft das Italienische und das Spanische, bringt er oft das It. und das Sp. untereinander; ne confondez pas ma dette, mon affaire avec la sienne, v. Sie meine Schuld ꝛc nicht mit der seinigen; – l'innocent et le coupable, l'innocent avec le coupable, den Unschuldigen und den Schuldigen, den U mit dem Sch. v.; – le brun avec le noir, das Braune und das Schwarze miteinander v.; das Braune für Schw. halten.

3. (convaincre qn en l'humiliant, réduire au silence) **beschämen**; verwirrt, bestürzt, schamroth machen; verstummen machen; (ce raisonnement, ce fait, cette lettre) a de quoi le –, reicht hin, muß ihn b., ist hinreichend ihn zu b. ꝛc; (cette déposition) a confondu l'accusé, hat den Angeklagten verwirrt, in Verwirrung gebracht, verstummen gemacht; fg: (vos louanges) me confondent, (sont excessives, j'en suis confus: formule de politesse, pour s'en défendre) b. mich; (ce que vous dites là) me confond, (me surprend, me paraît inexcusable) nimmt mich sehr Wunder; je suis confondu, la voilà confondue, ich bin beschämt da steht sie beschämt, verwirrt; Ecr. (couvrir de honte, abattre, déconcerter) zu **Schanden machen**; (Dieu) confond l'orgueil des superbes, macht den Stolz der Hochmüthigen zu Sch.; (Dieu ne plaît) à – les vains projets des hommes, die eitlen Entwürfe der Menschen zu Sch. zu machen.

4. se –, (se troubler, s'embrouiller) sich verwickeln, verwirren; irre werden; (cette histoire est si chargée d'incidents), qu'on s'y confond, daß man sich darin verwirrt, daß man ganz irre wird; il s'est un peu confondu dans son raisonnement, er hat sich in seinem Schlusse ein wenig verwickelt, ist in seinem Schlusse ein wenig irre worden; fa. se – en excuses, en respects, en cérémonies, (multiplier les ...) sich in Entschuldigungen, Ehrfurchtsbezeigungen ꝛc erschöpfen.

Conformaliste, v. c. *conformiste*.

Conformation, f. (contexture des corps, man. dont ils sont composés) die **Bildung**, der Bau; les corps réfléchissent les couleurs suivant leur différente –, die Körper werfen die Farben nach ihrer verschiedenen B., ihrem vers. Baue, nach der vers. Fügung od. Zusammensetzung ihrer Theile zurück; la – des organes, de la tête ꝛ, der Bau, die B der Organe ꝛ; An., Méd. défaut, vice de –, Verbildung; fehlerhafte B., fehlerhafter Bau; la bosse est un défaut de –, der Höcker ist eine Verbildung, ein Fehler des Körperbaues. maladies de –, (qui proviennent du mauvais arrangement des parties) Krankheiten, welche von einer Verbildung von einem fehlerhaften Baue herrühren; Chir. faire la –, procéder a la –, (remettre en place les os fracturés, de sorte qu'ils se trouvent rajustés selon l'état naturel) den Bruch (eines Knochens) einrichten; die Einrichtung des Bruches vornehmen, c. *réduction*.

Conforme, a. (qui a la même *forme*, qui convient, qui se rapporte à une autre chose) gleichförmig, *conform; cet ouvrage est – au modèle, diese Arbeit ist dem Modell g.; (la copie) doit être – à l'original, ces écritures sont –s, muß mit der Urschrift übereinstimmend od. gleichlautend seyn; diese Schriften sind nb. ꝛ; son humeur est – à la mienne, nos caractères, nos goûts sont –s, seine Gemüthsart ist mit der meinigen üb., stimmt mit der meinigen überein; unsere Charaktere, unsere Neigungen od. unser Geschmack sind üb.; (cette nouvelle) est – à ce que j'ai lu, stimmt od. kommt mit dem überein, was ich gelesen habe; son habit n'est pas – à sa profession, ses mœurs ne sont pas –s à sa doctrine, seine Kleidung ist seinem Stande, seine Sitten sind seiner Lehre nicht gemäß od. angemessen; seine Sitten stimmen nicht mit seiner Lehre überein.

Conformément, ad. (d'une man. *conforme* à ꝛ) **gemäß**; il faut procéder – à telle déclaration, à l'ordonnance, man muß der und der Erklärung, der Vorschrift g. verfahren; vivre – à son état, aux lois divines, seinem Stande g., auf eine seinem Stande gemäße od. angemessene Art leben, den göttlichen Gesetzen g. od. gleichförmig leben; il a agi – à vos intentions, – à vos ordres, er hat Ihren Absichten ꝛ g. gehandelt

Conformer, (rendre *conforme*, convenable; accorder avec ꝛ) bilden, gleich gestalten; anpassen ꝛ; un corps bien ou mal –é, une partie mal –ée, (de telle conformation) ein gut od. übel gebauter Körper, ein fehlerhaft gebildeter Theil; – sa vie, ses actions à la doctrine de l'Evangile, sein Leben ꝛ nach der Lehre des Evangeliums einrichten; il conforme ses sentiments, il a –é ses goûts à ceux de ses amis, er bequemt od. richtet sich in seinen Meinungen, nach seinen Freunden hat sich in seinem Geschmacke nach .. bequemt; – son style au sujet, seine Schreibart dem Gegenstande anp.; se – aux inclinations, aux façons de vivre de qn, sich nach jemandes Neigungen, nach seiner Art zu leben, richten ꝛb. bequemen. c'est un usage auquel il faut vous –, das ist ein Gebrauch, nach welchem sie sich richten od. bequemen müssen; se – à la volonté de Dieu, sich in den Willen Gottes fügen.

Conformiste, m. ord. Anglican, (qui professe la religion anglicane ou la religion dominante en Angl., par opp. à non– ꝛ, qui est d'une autre communion) Conformist; les non-conformistes ne suivent pas le rit anglican; les Presbytériens, les Quackers sont des non –s, die Nonconformisten richten sich nicht nach dem anglikanischen Kirchengebrauche; die Presbyterianer, die Quaker sind N.

Conformité, f. (rapport entre les choses qui sont *conformes*) **Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit**, f; – d'humeurs, de sentiments, d'inclinations, die Ueb. od. Gl. der Gemüthsarten ꝛ; la – de leurs caractères, la – d'esprit, die Ueb. od Gl. ihrer Charaktere, des Geistes od. der Denkart; la – de votre pensée avec la sienne, die Gl. Ihres Gedankens mit dem seinigen; il y a – entre leur manière d'agir et de parler, il y a – dans leurs goûts, es findet eine Ueb. zwischen ihrer Art zu handeln und zu sprechen, zwischen ihrem Geschmacke Statt; il y a une grande – entre ces deux cultes, entre ces deux systèmes ꝛ, es ist eine große Ueb. zwischen diesen beiden Gottesdiensten, es findet .. Systemen Statt; – d'arrêts, de traités, Ueb. der Beschlüsse, der Verträge; Syn. c. *ressemblance*; Dev. la – à la volonté de Dieu, (soumission de sa propre volonté à celle de Dieu) die Fügung in, od Unterwerfung unter den Willen Gottes; 2. en –, ad. (conformément à ..) in Gemäßheit; (vous m'aviez donné tel ordre), j'ai écrit, agi en –, ich habe demselben gemäß od. in G. desselben geschrieben ꝛ; il lui a remis l'argent, en – de ce que vous lui aviez mandé, er hat ihm, in G. dessen od. dem zu Folge, was Sie ihm aufgetragen hatten, das Geld eingehändigt; Com. cf. *écritures*.

Confort, m. (secours, consolation) v. **Beistand, Trost**; donner aide et –, Hülfe und T. verleihen; H. und B. leisten.

Confortant, c. *fortifiant*.

Confortatif, ve, a. a. (qui fortifie) **stärkend**; les –s, remèdes –s, die –en Mittel; (la thériaque) est un excellent –, ist ein vortreffliches Stärkmittel od. Stärkungsmittel; (cette plante) est –ve, ist st

Confortation, f. Méd. (corroboration) Stärkung, f; (cela est bon) pour la – des nerfs ꝛ, zur St. der Nerven, die Nerven zu stärken; (son estomac est affaibli), il a besoin de –, er braucht St.

Confortemain, m. Féo. (droit de confisquer les terres hommagées) **Vollmacht, die Unterlehensgüter einzuziehen**.

Conforter, Méd. (fortifier, corroborer) **stärken**; (la thériaque) conforte l'estomac, les nerfs ꝛ, stärkt den Magen ꝛ; cela lui a –é le cerveau, das hat ihm das Gehirn gestärkt; fg: (encourager, consoler) v. – les affligés, les mourants, die Betrübten trösten, aufrichten: den Sterbenden Muth und Trost einsprechen.

Confraterniser, se –, Néo. (fer confraternité) ins. verbrüdern, sich v., sich verbinden.

Confraternité, f. (rapport entre les membres d'une confrérie ou d'une compagnie ꝛ) die **Mitbrüderschaft, Amts-genossenschaft, Zunft-g.**, das Brüderschafts-verhältniß, die Verbrüderung; la – vous en fait un devoir, die M. ꝛ macht es Ihnen zur Pflicht; (je l'ai bien reçu) à cause, en considération de la –, wegen od. in Betracht der M ꝛ.

Confrère, m. (membre d'une même compagnie ou *confrérie*, d'un même état) **Mit-bruder, Amts-bruder; Amts-genoß, Zunft-g.**; (*Collège); (il est membre de notre parlement, de notre académie), c'est mon –, nous sommes –s, er ist mein M., Amtsbruder, wir sind Mitbrüder ꝛ; (il nous importe) de bien vivre avec nos –s, mit unsern Amtsbrüdern ꝛ gut zu leben; ils sont – en Apollon, (pl. de deux académiciens, de deux poètes) sie sind Brüder in Apelle; (cette lettre), mon cher et illustre –, vous sera remise par ꝛ, (Mr. d'Alembert à Voltaire) mein theurer und erlauchter Mitbruder, wird ꝛ; les –s de St. Roche, du Saint Sacrement ꝛ, die Brüder, die Brüderschaft von St. Roch ꝛ; (c'est un privilège) des –s, der Brüderschaft ..; (ce sont deux avocats), ils sont –s, sie sind Amtsbrüder, Amtsgenossen, (*Colleaen); il parle à un de ses –s, er spricht mit einem Amtsgenossen; fg: (ils ont éprouvé les mêmes disgraces), ils sont –s, sie sind Unglücksgenossen. Syn. les –s sont membres d'un *même* corps religieux ou politique, les *collègues* travaillent conjointement à une même opération, les *associés* ont un objet commun d'intérêt.

Confrérie, f. (société de pers. pieuses, pour qq exercices de dévotion, de charité ꝛ) **Brüderschaft**. Ordensverbrüderung, f; nulle – ne peut être établie sans permission, keine B. darf ohne Erlaubniß errichtet werden; la – de la Passion, du Saint Sacrement ꝛ, die Passions B., Sakraments-B.; (les membres) de cette –, dieser B.; il n'est pas de notre –, er gehört nicht zu unserer B.; it. (gens du même métier) Zunft; les –s des artisans ꝛ, die Zünfte der Handwerker ꝛ; la – des avoués, die Advokatenzunft.

Confrication, f. Phar. (trédaction de q. corps en poudre; it. act. d'exprimer les suc de q. pla., avec les doigts) Zerreibung, Auspressung, f.

Confrontation, f. (act. de *confronter* des pers. ꝛ) Gegen-überstellung, Gegeneinander-st., (Confrontation) f; il résulte de la – des témoins, que ꝛ, aus der G. der Zeugen ergibt sich, daß ꝛ, c. *récolement*, it. *accarement*, *experts*, *figuratif* ꝛ; la – des écritures, des passages, die Gegeneinanderhaltung od. Vergleichung der Handschriften ꝛ.

Confronter les témoins à l'accusé, (les faire comparaître ensemble, pour les interroger) die Zeugen dem Beklagten gegenüberstellen, in Gegenwart des B. abhören, (mit dem B. confrontiren); (dès que les témoins) lui eurent été –és, ihm gegenüber gestellt, vernommen, verhört werden waren; il demande à être –é à ses accusateurs, er verlangt seinen Anklagern gegenüber gestellt, od. gegenüber vernommen zu werden; 2. –, (plus ord. aboucher) deux pers. ensemble, (les mettre en face ou en présence l'une de l'autre, pour voir si elles conviendront de q. fait) zwei Personen einander gegenüber od. vor Augen stellen, (um zu sehen, ob ihre Aussagen miteinander übereinstimmen); 3. (comparer); – deux écritures, des passages, zwei Handschriften ꝛ gegeneinander halten, vergleichen; on a –é la copie à l'original, man hat die Abschrift mit der Urschrift verglichen, gegen die U. gehalten; – deux choses ensemble, deux étoffes l'une avec l'autre, zwei Dinge, zwei Stoffe gegeneinander halten, mit einander vergleichen.

Confus, e, a. (confondu, mêlé et sans ordre) **unordentlich**, verwirrt od. verworren; (le chaos) n'était qu'un assemblage – des éléments, war nichts als eine u-e Vermischung der Elemente, (Urstoffe); (son jardin) est un mélange – de plantes ꝛ, ist ein u-es Gemisch von Pflanzen; (son cabinet) est une collection –e d'objets disparates ꝛ, ist eine verwirrte Sammlung von ꝛ; (ce livre) n'est qu'un amas – de citations ꝛ, ist nichts weiter als ein u-er Haufen von ꝛ; fg: un cri, un bruit –, (formé par plus. pers. à la fois) ein verwirrtes Geschrei, ein verworrener Lärm; il court un bruit –, (bruit incertain, dont on ne sait aucune particularité bien distincte) es geht ein dunkles Gerücht herum; Pa. –, se confondu, (réuni dans la même pers.); tels et tels droits sont – et réunis en sa personne, die und die Rechte sind in seiner Person vermengt (od. vermischt) und vereinigt.

2. (obscur, embrouillé, pt. de l'esprit ɛ) dunkel; j'ai encore un souvenir –, une idée –e de ces temps heureux, ich habe noch eine dunkle Erinnerung, eine dunkle Vorstellung von ɛ (ces peuples) ont une idée –e, n'ont que des idées –es de la divinité, haben einen dunkeln od. verwirrten Begriff, haben blos verwirrte Begriffe von der Gottheit; (ce discours, ce système) est si – qu'on ne saurait l'entendre, ist so verwirrt od. verworren, daß man ɔ (il a q esprit, q savoir) mais c'est un esprit –, un savoir –, aber er ist ein verwirrter Kopf, es sieht verwirrt in seinem Kopfe aus; Med. fièvres –es, (fièvres de diff. espèces et tellement confondues dans un sujet, qu'on ne peut plus les reconnaître) vermengte Fieber; Pt. (les objets de ce tableau) sont –, (trop multipliés, ou mal disposés, de sc. que le spectateur ne peut se rendre compte de plus qu'ils occupent; it. les lumières sont mal entendues, mal distribuées, de sc. que la vue erre sur toutes les parties du tableau, sans être appelée vers l'objet principal; it. le ton de ce qui doit s'avancer, ne se détache pas assez de ce qui lui sert de fond) sind verwirrt, undeutlich dargestellt.

3. (honteux, embarrassé) bestürzt, verlegen ɛ; (on l'a pris sur le fait), il en a été bien –, er war sehr b., betreten od. betroffen; (elle reconnaît sa faute), elle en est –e, sie ist ganz beschämt darüber; elle se retira –e de la méprise, sie entfernte sich beschämt od. v. über ihren Irrthum; il est – de l'honneur que vous lui faites, er ist beschämt über die Ehre ɔ; elle est –e de vos bontés, de ces compliments, sie ist beschämt über Ihre Güte ɛ.

Confusément, ad. (d'une man. *confuse*) unordentlich, verwirrt, dunkel; tout est mis – (dans sa maison), in .. liegt alles u. od. v. durch einander; j'en ai entendu parler –, je me le rappele –, ich habe d., v. davon reden hören, ich erinnere mich dessen d.

Confusible, a. pv. (qui mérite d'être redressé) eine Beschämung, Bestrafung verdienend.

Confusion, f. (*mélange confus*, embrouillement) Verwirrung, f; la – des langues ou du langage, (qui engagea les hom. à se disperser, après avoir abandonné la tour de Babel) die V. der Sprachen, Sprachenverwirrung; il y a bien de la – dans son cabinet, dans ses livres, dans ses affaires, es herrscht eine große Unordnung od. V. in seinem Cabinette, unter seinen Büchern, in seinen Angelegenheiten; sein Kabinett, seine Bücher sind in großer U. od. V.; il y a de la – dans son discours, dans les pensées es herrscht V. in seiner Rede, in den Gedanken; (on a brouillé mes papiers), on a mis tout en –, man hat alles in Unordnung gebracht; une – de rubans, de couleurs, (arrangement, assortiment sans goût) eine unordentliche Zusammenhäufung von Bändern, Zusellung von Farben.

2. (désordre, trouble); c'est un esprit de désordre et de –, es ist ein unordentlicher und verwirrter Kopf; dans des temps de – et de trouble, in Zeiten der Verwirrung und Unruhe; (cette nouvelle) a porté le trouble et la – dans leur famille, hat Unruhe und V. od. Verwirrung in ihre Familie gebracht.

3. (ignominie, honte, pudeur), Beschämung, f; il lui a fait une grande – en lui reprochant sa lâcheté, en dévoilant ses fourberies, er hat ihn dadurch, daß er ihm seine Niederträchtigkeit vorwarf, seine Betrügereien aufdeckte, tief beschämt, in tiefe B. od. Verwirrung versetzt; la – que lui causa ce reproche, die B., welche ihm dieser Vorwurf verursachte; il en a eu une grande –, er fühlte eine tiefe B. darüber, war tief beschämt darüber; il a eu la – de ne pouvoir répondre à cet argument, es widerfuhr ihm die B. od. Schande, daß er ɛ; cela l'a couvert de –, das hat ihn tief beschämt, hat ihn ganz verwirrt gemacht; (ces propos l'ont blessée, ce sont des traits qui l'ont), on le voit à sa –, man sieht es an ihrer B.; (je n'aurais pas eu cette générosité), je l'avoue à ma –, ich gestehe es zu meiner B. od. Schande; j'ai de la – de la peine que vous prenez, ich bin beschämt über die Mühe, welche Sie sich geben.

4. (grande abondance, affluence) Ueberfluß; große Menge; il y a une – de fruits au marché, es ist eine ungeheure Menge Obst auf dem Markte; (le repas fut somptueux), il y avoit une grande – de mets, es war eine außerordentliche Menge Speisen da; (les viandes, les fruits) sont en – dans ce magasin, in diesem Hause in großer Menge vorhanden; il y a de tout en – dans ce magasin, in diesem Magazin ist ein ll. an allem; il y a une telle – de monde qu'on ne peut passer, es ist eine so ungeheure Menge, ein solcher Schwall von Menschen da, daß ɛ; il y a une grande – de personnes sur la place, es ist ein großer Schwall, ein großes Gewühl von Menschen auf dem Platze; Chi. corps mêlés, substances mêlées, par –, (qui ne contractent point d'union chimique, et peuvent être séparés par des moyens ou procédés mécaniques, en quoi la – diffère de la *mixtion*, qui n'est pas dissoluble par les moyens mécaniques) vermengte Körper, Stoffe; Pt. (réunion); la – d'actions et de droits, dans qu'une même part, réunit en elle les droits actifs et passifs qui concernent un même objet, ce qui opère l'extinction des droits et actions; die Vereinigung, das Zusammentreffen, die Confusion von Rechten und Verbindlichkeiten, von Forderungen und Leistungen in einer Person; il y a – de droits, lorsque le propriétaire du fonds dominant devient propriétaire du fonds servant, es tritt eine C. der Rechte ein, wenn der Eigenthümer des Herrengutes Eigenthümer des Dienstgutes wird; la – qui s'opere dans la pers. de la caution, die in der Person des Bürgen eintretende Confusion, cf. *confondre*; Pt.–, (défaut de ce qui est *confus*, a) Verwirrung, f; il y a de la – dans la disposition des objets de ce tableau, es herrscht V. in der Anordnung der Gegenstände auf diesem Gemälde; la – est un vice de composition, ou un vice de clair-obscur et de couleur, die V. ist ein Fehler in der Composition od. Zusammensetzung, od. ein Fehler in der Vertheilung von Schatten und Licht, und in der Wahl und Zusammensetzung der Farben; Med. (maladie des yeux par la confusion des humeurs) Verblendung, Augenblendung, f.

5. en –, adl. (confusément, sans ordre) in Verwirrung; (les troupes marchaient, la retraite s'est faite) en –, unordentlich, od. in Unordnung; (les tartares) se battent d'ord. en –, fechten gewöhnlich in Un. (nos troupes surprises par l'ennemi), se battirent en – et le repoussèrent, schlugen sich unordentlich, fochten in Un. od. V., und trieben ihn zurück; it. en –, cf. – (5).

Confutation, confuter, c. *réfutation, réfuter.*

Congé, m. h. anc. (mi. de 110 onces d'eau, suivant l'opinion commune) Congius; le – romain, der römische C., cf. *congiaire*; Forg. (panier serv. à transporter la mine) Erzkorb.

Congé, m. (permission de s'absenter, de se retirer de q. emploi ɛ) Urlaub; it. Abschied; donner – à un soldat, einem U. geben; lui donner son –, ihm den A., seinen A. geben, c. *congédier*; (cet officier) n'a pu avoir –, son congé, konnte keinen U., konnte den od. seinen Abschied nicht erhalten; il a – pour un temps ou un – limité, un – absolu, er hatte auf einige Zeit, auf eine bestimmte, auf und Zeit U.; demande de –, A.-gesuch, U.-gesuch, n; (ils sont partis de l'armée, ils ont quitté leur corps) sans –, ohne U.; (le général) a – de revenir, hat die Erlaubniß, zurückzukommen; (l'ambassadeur) a demandé –, a eu – de revenir, hat um Ent. angesucht, hat Ent. erhalten zurückzukommen, cf. *audience*; Ecol. les écoliers ont –, c'est auj. jour de –, c'est un jour de – ou de vacance; (où l'on est exempt d'aller en classe) die Schüler haben Vakanz; heute ist Vakanztag, Ferientag; *es ist ein ..*; les jours de –, die Vakanztage; il y a deux jours de – dans la semaine, es sind zwei Ferientage in der Woche; Ex. le – d'un mineur, der Abkehrschein, Zettel; Syn. se dit de qs jours, et *vacances* d'une suite considérable de jours de –; Econ. (ce domestique) a demandé – pour ce jours, (pour aller voir ses parents ɛ) hat auf einige Tage um U. angehalten; il demande son –, (son ordre de revenir, de retirer) er verlangt seinen A.; (son maître) lui a donné son –, hat ihm den A., seinen A. gegeben; il s'est retiré, il est parti sans –, er hat sich ohne A. entfernt, ist ohne A. weggegangen; P. pour boire de l'eau et coucher dehors, on ne demande – à personne, das kann nur niemand wehren; deswegen brauche ich keinen Menschen um Erlaubniß zu fragen.

2. (ordre de se retirer, de se désister de qc ɛ) Abschied; it. Aufkündigung (der Miethe); (il ne fréquente plus cette société, il ne vient plus dans notre maison), on lui a donné son –, man hat ihm den A., seinen A. gegeben; (il recherchait cette fille en mariage), mais on lui a donné son –, man hat ihm aber einen Korb gegeben; il a pris son – sans attendre qu'on le lui donnât, (s'est démis de lui-même, a abandonné la partie, le marché ɛ) er hat seinen A. selbst genommen, ohne ihn abzuwarten; hat selbst abgedankt, aufgesagt, ohne seinen Abschied abzuwarten; (il ne veut plus loger là), il a donné – à son hôte, (lui a signifié qu'il quitterait sa maison à une époque convenue) er hat seinem Hauswirthe (der Miethe) aufgesagt od. aufgekündigt, signifier, accepter le –, die Aufkündigung zu wissen thun, annehmen; donner – à un fermier, à un locataire, einem Pachter, Miethmann aufsagen, ansagen, aufkündigen; temps, terme de –, Aufkündigungszeit, f.

3. prendre – de qn, (aller le saluer, prendre ses ordres; it. faire ses adieux, avant de se mettre en voyage) von einem Abschied nehmen, sich bei einem beurlauben od. verabschieden; (il part pour l'armée), il a déjà pris – du ministre, il est allé prendre – de ses amis, er hat sich schon bei dem Minister beurlaubt od. verabschiedet, er hat bei seinen Freunden A. genommen; lettre, billet de –, A.-brief; A.-karte, f; audience de –, A.-audienz, f; A.-gehör, n; Arc. (adoucissement, sc. de moulure creuse, en forme de cercle); le – de cette colonne, le – d'en haut, (qui unit le fût à la colonne) der Ablauf dieser Säule; der Ablauf; le – d'en bas, der Anlauf; it. Men. (outil serv. à former le –) Karnießhobel; Com. (permission des commis de barrières, pour enlever et faire passer des marchandises dont on a payé les droits); – d'entrée, de sortie, Eingangs paß, Ausgangs paß; – d'enlevement, de remuage, (pour transporter le vin ɛ d'un lieu à un autre) die Erlaubniß Wein einzukellern, zu verführen; it. (licence donnée par les bureaux des douanes aux bâtiments marchands, pour faire leur commerce, au q. trafic interdit aux autres; it. par l'administration de la marine, aux navires armés en course) See-paß, -brief; (aucun bâtiment) ne peut naviguer sans –, darf ohne einen See-paß segeln; les –s pour la traite du castor, die Päße zum Handel mit Biberfellen od. Biberhaaren; c. *licence*; Pra. – d'adjuger, (jugement portant qu'un bien saisi réellement, sera vendu et adjugé par décret, après un terme de 40 jours) Zuschlagungsurtheil, n, – faute de conclure, (défaut ou acte qui se donne contre l'intimé, faute par son procureur de signer l'appointement de conclusion dans un procès par écrit, au terme et en la man. prescrite) Bescheid (gegen den Appellaten) wegen versäumter Unterzeichnung des Appellationsbescheides (von Seiten seines Sachwalters); – faute de venir plaider, (défaut ou acte délivré au défendeur contre le demandeur qui ne se présente pas dans les délais prescrits, ou qui ne paroît pas en pers. ni par procureur) die Lossprechung (des Beklagten) wegen Nichterscheinung des Klägers; le – faute de venir plaider emporte décharge de la demande, der Bescheid wegen N. des Klägers hat die Freisprechung des Beklagten zur Folge; – de cour, (ou de juridiction; rendu de la demande) Abweisungsbescheid; – déchu de l'appel, (défaut que prend l'intimé contre l'appelant qui ne se présente point, et par lequel il est *déchu de son appel*) Abweisungsurtheil wegen N. des Appellanten.

Congéable, a. Féo. domaine –, (où le seigneur pouvait lui) rentrer en indemnisant le vassal de ses dépenses) verabschiedbares Gut ɛ, Gnadenpacht.

Congédier des troupes, un domestique, (donner le *congé*, renvoyer ɛ) Truppen abdanken, einen Bedienten verabschieden; abdanken; – l'assemblée, (la terminer) die Versammlung entlassen; – un ambassadeur, einem Gesandten die Abschiedsaudienz ertheilen; payer et – les ouvriers, die Arbeiter ablohnen, sie bezahlen und entlassen; Bf. Ex. de l'Ecr. ablegen; (il est venu me demander de l'argent), je l'ai congédié, ich habe ihn abgewiesen; (il recherchait cette fille en mariage), mais on l'a –é, man hat ihn aber abgewiesen.

Congéer, va. v. c. *congédier*. [gerinnbar.

Congelable, a. (qui peut être *congelé*) gefrierbar, gerinnbar.

Congélation, f. (act. de *congeler* une liqueur; it. état de ce qui est *congelé*) das Gefrieren, die –rung; it. das Gefrierenlassen; der gefrorene Zustand; die glace

te

se forme par –, das Eis entsteht durch Gefrieren; (l'eau) est plus dilatée dans sa – que dans sa fluidité, ist in seinem gefrornen Zustande ausgedehnter, nimmt in seinem – einen größern Raum ein, als in seinem flüssigen; le terme de la –, (point dans thermomètre où la liqueur s'arrête dans le tube au moment, lorsqu'on plonge la boule dans une eau mêlée de glace) der Gefrierpunkt; Chd. la cuve, l'élément de –, das Kühlfass, od. Kühlgefäß, der Trog; Hn. –s pierreuses, corps fluides durcis, ou changés en une masse solide par q. cause qui ce soit) Tropfstein, Sinter; il y a de belles –s dans cette grotte, es sind schöne Tropfsteine; il a fait amas de plus belles –s, er hat eine Sammlung von vielen schönen Tropfsteinen angelegt; Med. (la *catalepsie*, dans laq. les membres sont roidis et sans mouv., ou s'ils étaient gelés) Starrsucht, f; Salp. – (du salpetre), Anschießen, n.

Congeler, (co. *appeler*) va. – l'eau, une liqueur, (les durcir, pt. du froid, leur ôter leur fluidité, en les faisant passer à l'état de glace) das Wasser frieren od. ge- machen, zum Frieren od. Gefrieren bringen; eine Flüssigkeit ge- od. gefrieren machen; le grand froid congèle l'eau, elle se –e par le froid, die heftige Kälte macht das Wasser gefrieren, es gefriert durch die Kälte; (les sels, les acides, la glace) servent à – les liqueurs, dienen dazu, die Flüssigkeiten gefrieren od. gerinnen zu machen; il y a des poisons qui congèlent ou congulent le sang, les humeurs, es gibt Gifte, welche das Blut, die Säfte gerinnen machen; l'art de – est d'un grand usage pour faire des glaces, die Kunst gefrieren od. gefrieren zu machen, findet dienliche Anwendung bei der Verfertigung des Gefrornen, le bouillon de veau se congèle en un moment, die Brühe von Kalbsfüßen gerinnt od. gesteht in einem Augenblicke; Lt. c. *crystallizare*.

Congémination, f. Phy. (formation double et si semblables) gleichzeitiges zweifaches Entstehen.

Congenère, a. 2. Au. muscles –s, (qui concourent à une même action, à un même mouv., opp à *antagonistes*) zusammenwirkende Muskeln, Mitmuskeln; Bo. plantes –s, (du même genre, entre lesq. il y a la somme et la qualité des rapports sur lesq. est fondé la caractère des genres analogues) zu einem Geschlechte gehörige (*congenerische*) Pflanzen; le jasmin d'Espagne est du jasmin ord., ils sont –s, ce sont des espèces –s, der spanische Jasmin gehört zu einerlei Geschlecht (ist congenerisch) mit dem gemeinen Jasmin; sic fundus, cá fand c. e Arten.

Congénial, e, ou congénital, e, a. Méd. maladie, lésion, disposition –e, (qu'on apporte en naissant) angeborene Krankheit, f.

Congestion, f. Med. (amas d'humeurs ou de matière morbifique, formé lentement dans q. partie du corps) Anhäufung, (*Congestion*), f; (celle maladie) s'est faite par –, ist durch B. (eines Krankheitsstoffes) entstanden; les –s internes, externes, die innern, äußern A en. Syn. la – differe de la *fluxion*, en ce que celle ci se fait plus promptement et avec inflammation, die A. ist von dem Flusse darin verschieden, daß der letztere schneller entsteht und mit Entzündung verbunden ist.

Congiaire, m. h. anc. (présents ou distributions en tenant) que les empereurs faisaient au peuple rom., tantôt en huile et en vin, qu'ils mesuraient par *conges*, et tantôt en argent) Gabe, Spende, Beisteuer, f; (*Congiarium*, n.); (Tibere) donna pour – 300 pièces de monnaie à chaque citoyen, ließ jedem Bürger eine Gabe von 300 Goldstücken reichen, (les presents faits aux soldats) ne s'appelaient point –s, mais *donatifs*, hießen nicht Congiarien, sondern Donative; Nom m. –, (don ou présent représenté sur une médaille) Gabenmünze, (welche eine Gaben anzeigende Aufschrift führt).

Conglaciation, (co.) f. nm. c. *congélation*.

Conglobation, f. Rh. (figure par laq. on accumule les arguments ou les preuves) Beweishäufung, f.

Conglobe, e, a. Au. glandes –es, (réunies, qui n'en font qu'une) gehäufte, gehäufte od. zus. gehäufte Drüsen, Wasser d.; Bo. feuilles, fleurs –es, en tête boule, (serrées, ramassées en boule) geballte Blätter, Blumen; la boule de neige est une fleur –e, der Schneeballen od. die Ballrose ist eine geballte Blume.

Conglomération, f. Phy. Angehäufe, n. c. *aggregation*.

Conglomérer, (co. *céder*) va. (amasser, réunir en pelotons) zus. zusammen häufen, -ballen, -knollen; –é, zus. gehäuft, An glandes –es, (réunies en pelotons, sous une même membrane) vereinigte od. zus. gehäufte Drüsen.

Conglutinant, s. a. Med. (qui a la vertu de coller, de réunir, par nature) ankettend; –er Mittel.

Conglutinatif, ve, a. (qui rend visqueux, propre à coller) leimig, zähe machend; verdickend.

Conglutination, f. acc. de *conglutiner*, ses effets) das Zusammenkleben, die –bung, la – du sang, des humeurs, das Z. od. Zähewerden des Blutes, der Säfte; Phy. la – de deux corps, (moins intime que la pénétration) das Z. od. Zusammenkommen, der –mung zweier Körper.

Conglutiner, (du suc laiteux, la résine gluante et visqueuse) eine Z.ng, Zähigkeit, (alle machen, (de pommes) conglutinerte Säfte, macht das Blut zähe, verdickt das Blut, *cf. grumeler*, Phy. (joindre ou coherer deux corps ensemble, par le moyen de q. subst. gluante et tenace) zusammen kommen, kleben.

Congo, Cgo, ou Basse Guinée, (pays d'Afr.) Congo, Nieder-Guinea.

Congratulation, f. (act. de *congratuler*, vl. Gratulation) Glückwünschung, Glückwunsch, m; (paroles, discours) Glückwünschungsrede, (cérémonie de –) Gratulation; die Glückwünschungsbezeigung; il en a reçu les –s, er hat die Glückwünsche dazu empfangen, c. *félicitation*.

Congratulatoire, a. (qui appt à la congratulation) ins. glückwünschend zu einem Glückwunsche gehörig.

Congratuler qn, (témoigner à q. la joie qu'on ressent de q. avantage qu'il remporte, ou de son heureux retour) jm. zu einem Glückwunsche gehörige Freude bezeigen, jm. Glück wünschen, gratulieren; on l'a – sur la naissance de son fils, auf seine neuvermählung, man hat ihm zur Geburt seines Sohnes, zu seiner Vermählung Glück gewünscht, gratulirt, c. *féliciter*.

Congre, m. (sp. de poi. long et serpentiforme, de la grosse de la cuisse d'un homme, qui est d'une voracité excessive, et fait la chasse à la poulpe) Meer aal, Kongeraal, Kongelfisch; le – a peut entourer la langue de sa vaste gueule de mer, M. hat die Seeschnecke zum Kenner; (–s blancs, qu'on pêche dans la haute mer), – noirs, (qui restent contre les rochers, et sont de même espèce) weiße, schwarze M.e; le – serpent, (sp. de serpent de mer d'Afr. variolé, qui tient plus de l'anguille que du serpent) Meerschlange, f.

Congréage, m. Mar. ligne qu'on tourne en hélice entre les tarons d'un mât pour le tenailler) Tronsing, f.

Congréer, (agréer ensemble les mât gearbeiten; v. Mar. voir le congréage) trensen.

Congréganiste, s. 2. (qui est d'une *congrégation*) Mitglied einer Congregation od. Bruderschaft.

Congrégation, f. (compagnie d'ecclésiastiques pour q. affaire) Versammlung, (Congregation, f, une – de cardinaux, de prélats, etc.) B. von Cardinälen, Prälaten, etc.; (un traité des coutumes, cérémonies, préséances, canonisations) die B. wegen der Kirchengebräuche, Ritual B., c. *propaganda*; la – du concile, (chargée d'expliquer les difficultés qui naissent sur celui de Trente) die B. zur Erläuterung der Streitschlüsse des tridentinischen Conciliums, la – du saint office, c. *inquisition*, f. (corps de religieux réunis sous une même regle) Bruderschaft, Schwesterschaft, f; Orden; – du tiers, régulière; – d'hommes, de filles, weltliche B., geistliche Orden B.; B. von Mönchen, S. von Nonnen; ein Mönchs-orden, Nonnenor.; (un benedictin) de la – de Saint Maur, von der B. des heiligen Maurus, von der Congr. od Regel von Sanct Maur, f. (confrérie de dévotion) B., f, – de la sainte Trinité, de l'immaculée conception, die B. von der heiligen Dreieinigkeit, von der unbefleckten Empfängniß; être de la –, zur B. gehören, od. von der B. seyn; la – des fidèles, die Gesellschaft od. Gemeinschaft der Gläubigen.

Congrès, (grè) m. (assemblée de ministres ou députés de diff. cours, réunis pour traiter de q.) Congreß, le – de la Haie, tenu pendant le cours de la guerre qui fut terminée en 1697 par le traité de Ryswick der Haager C.; les – d'Utrecht, de Cambrai, de Rastadt, die Congresse zu Utrecht, der Utrechter, Cambrayer, Rastadter C.; le d'Amér. (assemblée des représentants des Etats Unis) der Congreß, (die Staatenversammlung); Jur. (épreuve de la puissance ou impuissance des gens mariés, qui était ordonnée autref. par justice en cert. occasions, en présence de chirurgiens et de matrones) die Ehebrobe, eheliche Beiwohnungsprobe; ordonner, demander, subir le –, venir au –, die Eh. anbefehlen, verlangen, sich der Eh. unterziehen; eé auf die Eh. ankommen lassen od. zur Eh. schreiten; l'indecence du –, die Unanständigkeit der Eh.; le – était une preuve fort incertaine, die Eh. war ein sehr unsicherer Beweis.

Congreure, f. c. *congreage*.

Congreve, m. (np.) Congrev; Art. fusées à la –, (inventées par un anglais de ce nom, et employées au bombardement de Copenhague en 1801 et à la bataille de Leipzig en 1813) congrevesche Raketen, Brandkugeln.

Conguier, m. Fe. (palissade) Hebzaun; droit de –, Zaunabgabe, f.

Congru, e, a. Jur. (suffisant, convenable) gebörig, c. *portion*, Gr. autref. (propre, conforme aux règles) richtig; phrase –e, –er Redeart; la construction est –e, der Redebau ist –; expression –e, (convenable, propre pour exprimer sûrement l'objet; Gr. termes –s, (entre lesq. il y a convenance) einander bedeutende Ausdrücke; Th. grace –, (propre à produire son effet, proportionnée à la production de cet effet, *cf. congruisme*) die übereinstimmende Gnade; 2. f. la – e, c. *portion* –e.

Congruaire, m. (prêtre à portion *congrue*) (Priester, der eine bestimmte Gewalt besitzt).

Congruence, f. Ge. égalité et similitude de deux ou plusieurs quantités et des qualités) vollkommene Gleichheit (gleiche Größen u.).

Congruent, e, (juste) a. Med. (convenable) gehörig, richtig, digestion –e, eine g. e Verdauung; Ge. (ou il y a *congruence*) vollkommen gleich.

Congruisme, m. système sur l'efficacité de la grace qui consiste selon Molina, et d'après lequel, en vertu de la concurrence ou convenance des graces que Dieu nous dispense dans telles ou telles circonstances, notre volonté fait tout bien librement, quoiqu'infailliblement ce qui paraît le meilleur, die Lehre von der übereinstimmenden Gnade. (*Der Congruismus*).

Congruiste, m. (partisan du *congruisme*) Congruist, (der Anhänger) des –s, der Congr.

Congruité, f. (convenance, Th. efficacité de la grace qui agit sans détruire le libre arbitre, et *congruisme*) Uebereinstimmung (der Gnade), f, – intrinsèque, exterieure, (qui vient de la grace par elle même, ou conjointement de la grace et des dispositions, penchants, de la créature) die innere, äußere Ue.

Conguitement, ad. (d'une man. *congrue*) gehörig, zuammenhängend; parler sa langue –, vl. c. *purement*, *correctement*; fig. (pertinemment, avec capacité, richtig, gründlich; (il connait cette matière), g.; il en a parlé –, er hat g., r. davon gesprochen.

Conique, f. Bo. c. *cunile*.

Conite, f. Bo. (g de pla., formé des lichens pulvérulents) Staubflechte, f.

Conier, m. hn. (animal des cônes) Tutenschnecke, f.

Conifere ou strobilifere, a. a. Bo. (portant ces cones ou strobile) zapfentragend; plantes, arbres –s, (dont les fleurs ou les fruits sont en q. sorte au cône) Pflanzen mit kegelförmiger Blüte; z-e Bäume od. Zapfenbaume; (le pin, le sapin) sont des –s, sind z-e Bäume.

Coniglobe, m. As. (demi sphère céleste, appelée aussi *globe conique*, représentant la moitié du ciel avec les etoiles) Sternkegel.

Conille, (lle) f. Mar. (espace couvert, ménagé aux deux côtés d'une galère, entre l'espale et les deux rambades) bedeckter Raum; 2. m. le –, v. c. *connil*.

Conin, m. c. *connin*.

Coniocarpe, m. Bo. (g de lichen à fruit poudreux) id.

Coniopisore, m. Bo. (champignon trouvé sur une poutre et dont on a fait un g.) id.

Conique, a. Bo. (en forme de *cône*; qui appt au *cône*) kegelförmig, (*Conoid*); receptacle, calice –, chapeau –, –es Fruchtboden, Kelch, Hut- (des fruits, ces fleurs) ont une forme –, eine – e Gestalt, c. *oléonique*, *conoïdal*; Art. canon –, (dont l'ame est plus large vers la bouche que vers la culasse) .. mit kegelförmiger Seele; Ge. cf. *section*; miroir, cadran –, (creux en dedans, en forme de *cône*) kegelförmiger Hohlspiegel.

Conirostre, a. a. hn. (dont le bec a la forme *conique* mit kegelförmigem Schnabel; un –, les passereaux –s, ein Kegelschnabler; die Sperlingsarten

mit feg. Schnabel.

Conise, f. ou herbe aux moucherons, aux punaises, la chasse puce, Bo. (g. de pla., fam. des corymbifères, à calice écailleux, ord. cynanthérie. et dont la famille chasse les moucherons et les puces) Dürrwurz, f; Flöhkraut, n; la – des prés, (esp. d'aster. das Wiesen-Fl.; la – vulgaire, (anti dysentérique) das Ruhrkraut, die gelbe Münze.

Conistère, m. h. anc. lieu où les athlètes, après l'onction, mettaient du sable et de la cendre sur leurs corps) Conisterium, n.

Conite, f. Mg. (minéral blanc grisâtre ou gris, à grains très-fins, brillant (à et là; en Islande et en Suède) id.

Conitz, Gg. (vi. de Prusse) Konitz.

Conivalve, a. hn. (à valve conique) kegelschalig: les mollusques gastéropodes –s, (groupe qui comprend les g. Sabot, patelle etc) die k-en, auf dem Bauch kriechenden Schleimthiere.

Conizoïdes, f. c. *carpesies*.

Conjectural, e, a. (fondé sur des *conjectures*) muthmaßlich; preuve –e, –er, nur auf Muthmaßungen beruhender Beweis; la médecine est un art –, une science –e, die Arzeneikunst ist eine bloß auf Muthmaßungen gegründete Kunst od. Wissenschaft, cf. *conjecture*.

Conjecturalement, ad. (par *conjecture*) muthmaßlich; il n'en parle que –, er spricht nur muthmaßungsweise od. vermuthungsweise davon.

Conjecture, f. (jugement fondé sur des pro babilités, sur des preuves qui n'ont qu'un certain degré de vraisemblance) Vermuthung, Muthmaßung, f; forte ou puissante, faible, legère, vaine –, eine starke, schwache, leichte, leere V. od. M.; on fait mille –s sur son départ, man stellt tausend M–en über seine Abreise auf, man hat tausend V–en über seine A.; – trompeuse, mal fondée, betrügliche od. trügerische, ungegründete M.; il n'en parle que par –, c. *conjecturalement*; sur quoi appuyez-vous votre –, vos –s, auf was gründen od. stützen Sie Ihre V. od. M., Ihre –en? voilà ma –, mes –s, das ist meine M., das sind meine –en; je tire une – de son absence, ich ziehe eine V. aus seiner Abwesenheit; seine Abw. bringt mich auf eine M.; si ma – ne me trompe, wenn mich meine V. od. M. nicht betrügt; toutes les –s vont là, sie reunissent contre lui, alle V–en laufen darauf hinaus, vereinigen sich gegen ihn; sciences fondées sur des –s, ou conjecturales, (ex. la médec., la phys. e) M–swissenschaften, Wissenschaften, welche auf M–en gegründet sind.

Conjecturer, (juger par *conjecture*, sur des probabilités) muthmaßen, vermuthen, muthmaßen; de ses dépenses, de sa conduite, je conjecture sa perte, aus seinem Aufwande g muthmaße ich sein Verderben, seinen Ruin; (il m'a dit telle chose), et de là j'ai –é que g, und daraus habe ich vermuthet, vermuthmaßet, abgenommen, daß g; par le passé, l'on –e de l'avenir, aus dem Vergangenen schließt man muthmaßlich auf die Zukunft; (un médecin) ne sait que –, vermuthet od. muthmaßet bloß, hat bloß Vermuthungen. [Muthmaßende.

Conjectureur, m. Au. (qui conjecture) pu. der

Conjoindre, (co. *feindre*) va. *joindre* ensemble, unir g) pu. verbinden, zusammenfügen; – par mariage, durch die Ehe verbinden.

Conjoint, m. ord. pl. (le mari ou la femme) Ehegatte; le – survivant, der überlebende E.; les –s, les futurs –s, l'un des –s, die –n od. Eheleute, die künftigen –n, einer von beiden –n.

Conjoint, e, a. Gr. pronom – ou adjectif, (tonj. *joint* à un nom, ex. *mon, ton, son* g) ein verbundenes Fürwort; Mu. degré –, (la marche d'une note à celle qui la suit immédi. dans le gamme, soit en montant, soit en descendant) die Fortschreitung von einer Note zur andern nach der Tonleiter; Pra. cf. *condition*.

Conjointement, ad. (ensemble, de concert) gemeinschaftlich; agissons – en cette affaire, lassen Sie uns in dieser Sache g zu Werke gehen; il est chargé de cette entreprise avec un tel, diese Unternehmung ist ihm g. mit dem und dem, od. ihm und dem und dem mit einander aufgetragen; Pa. (legs) fait –, mehreren g. ausgesetztes Vermächtniß, cf. *colégataire*.

Conjonctif, (con-jonc) m. c. *subjonctif*; 2. –ve, a. Gr. (qui sert à lier, à joindre) bindend; particule –ve, Bindewörtchen, n; et, ni, sont des particules –ves, und, weder, noch, sind B.; –ve, f. An. (tunique ou membrane, qui forme le blanc de l'œil, appelée aussi pour cette raison *membrane albuginée*) die gemeinschaftliche Augenhaut.

Conjonction, (jonc-) f. (act. de *conjoindre*) Verbindung, f; – par mariage, die ehelische V.; An. (rencontre apparente de deux astres g, au même signe du zodiaque) Zusammenkunft, Conjunction, f; la – de deux planètes, die Z. zweier Planeten; la – du soleil et de Mercure, die Z. der Sonne und des Merkurs; la – de la lune, (avec le soleil, et qui a lieu tous les mois) die Z. des Mondes mit der Sonne; quand la lune est en –, elle n'est pas visible, wenn der Mond mit der Sonne zusammen kommt, ist er nicht sichtbar; (les observations des planètes) dans leurs –s, bei ihren Zusammenkünften; (Vénus et Mercure) ont deux sortes de –s, haben zwei Arten der Z.; – inférieure, supérieure, (ou la planète se trouve plus près de la terre que du soleil, ou le plus éloignée de la terre qu'il est possible) die untere, die obere Z.; Gr. (particule ou partie d'oraison qui lie ou joint les mots, ou les membres du discours) Bindewort, n; car, parce que, sont des –s, denn, weil, sind Bindewörter, cl. *adversatif, copulatif, disjonctif* g.

Conjoncture, f. (situation qui provient d'un concours d'all., de circonstances g; rencontre de diverses choses en même temps) der Zeitpunct, Umstand, die Lage; la – est favorable, il a su profiter de la –, der Z. ist günstig, er hat den Z. zu benutzen gewußt; ce sont ord. les –s qui déterminent au parti qu'on prend, gewöhnlich sind es die Umstände, die Verhältnisse, welche g; (cela arriva) dans une fâcheuse –, in einem verdrießlichen Z-e; heureuse, mauvaise –, glücklicher, schlimmer Z-; dans cette fatale –, dans les différentes –s de la vie, in dieser unseligen Lage, in den verschiedenen Umständen od. Lagen des Lebens, cl. *circonstance*.

Conjouir, se –, (se réjouir avec qc de q. bonheur; qui lui est arrivé, lui en témoignant sa joie) v. sich mit freuen, c. *se réjouir, féliciter*; aller se – avec un père du mariage de son fils g, zu einem Vater gehen, ihm seine Mitfreude über die Verheirathung seines Sohnes zu bezeigen.

Conjouissance, f. (act. de se *conjouir*) vi. die Mitfreude, Theilnahme, c. *félicitation*; compliments, lettres de –, Glückwünschungs-complimente, -briefe.

Conjouissement, m. (félicitation mutuelle) gemeinige Glückwünschung, cf. *conjouissance*.

Conjoyer, se –, (se réjouir; faire plaisir à qu) v. sich freuen; einem Ehre anthun.

Conjugaison d'un verbe, f. Gr. (man. de *conjuguer*, arrangement soit de toutes les terminaisons d'un verbe) Umwandlung, Abwandlung, Conjugation), f; – régulière, ou anomale, regelmäßige g U.; les quatre –s des verbes français, die vier E-en od. U-sstaffen, U-sarten der g; les verbes dont l'infinitif se termine en *er*, sont de la première –, Zeitwörter, deren Zuinitif sich auf *er* endiget, gehören zur ersten E. od. U-sstaffe; An. – des nerfs, (*conjonction ou union* par paires de cert. nerfs qui concourent à un même mouv. ou à une même opération) Nervenpaarung, f.

Conjugal, e, a. (qui concerne le mariage) ehelich; lien, amour, devoir –, das –e Band, die –e Liebe, Pflicht; rendre le devoir –, die –e Pfl. erweisen; l'affection, l'amitié, la foi, la société –e, die –e Zuneigung, Freundschaft, Treue, Gesellschaft.

Conjugalement, ad. (en mari et femme, en deux le mariage) ehelich; vivre –, als Ehegatten miteinander leben. [der, inn.

Conjugicide, (qui tue le conjoint) Gatten-mör-

Conjugué, ée, a. An. nerfs –s, (unis par paires, ou formant une *conjugaison*) gepaarte Nerven; Bo. (assemblé par paires ou sommet d'un pétiole commun, ou inséré aux deux points opposés) fruits –s, feuilles, folioles –ées, gepaarte, paarweise stehende Früchte g; fruits bi–s, (en deux couples ou paires) doppeltgepaarte Früchte; feuilles bi–ées ou bi-juguées, (composées de deux paires de folioles sur un pétiole commun) b-e Blätter; Gé. diamètres –s, (ceux qui, dans les sections coniques, sont réciproquement parallèles à leurs tangentes et se coupent) Nebendurchmesser; axe –, (le plus petit des diamètres, ou le plus petit axe d'une ellipse) die kleine Achse od. Nebenachse, c. *hyperbole, ovale*.

Conjuguer (gher) un verbe, (en assemblés les différents temps et les différentes pers. d'après les règles de la grammaire) ein Zeitwort umwandeln, abwandeln, °conjugiren; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht u. d. g.; (ce verbe) se conjugue d'après finir, se .. par tous ses temps, geht nach finir, wird nach finir conjugirt od. umgewandelt, läßt sich durch alle Zeiten durchführen; il a –é ce verbe sans faute, er hat dieses Zeitwort ohne Fehler conjugirt g.

Conjungo, (con-jon) m. faire un –, (écrire de suite ou sans espace ce qui doit être *séparé*) fa. Wörter im Schreiben zusammenhängen.

Conjurateur, m. (qui *forme*, qui conduit une *conjuration*) Verschwörer; dangereux –, ein gefährlicher V.; 2. (magicien qui prétend *conjurer* les esprits malins, les maladies et autres choses nuisibles) Beschwörer; – des démons, Geister-B., Teufels-B. od. -banner; – des tempêtes, Gewitter-B.

Conjuration, f. (complot de pers. malintentionnées contre le prince ou contre l'état) Verschwörung, f; former, faire une –, eine – machen; entrer dans une –, sich in eine – einlassen, od. Antheil an einer – nehmen; trainer une –, eine – anzetteln; une – formée, une horrible –, eine völlig entworfene, zur Ausführung reife, eine entsetzliche od. abscheuliche –; la – de Catilina, die – des Catilina; un tel était de la –, der und der war mit bei der –, hatte Antheil an der –; hr. cérémonie où le peuple, assemblé au capitole, *jurait* de défendre la patrie et marchait sous les *ordres* du général) Schwur; la – se pratiquait dans les grands dangers de la république, die feierliche Ablegung des Schwures, für das Vaterland zu fechten, das feierliche Schwören zur Fahne war bei den dringenden Gefahren des Staates üblich; h. Ecc. c. *exorcisme*; on emploie certaines –s pour expulser le démon du corps d'un possédé, man wendet gewisse Beschwörungen an, man bedient sich gewisser Beschwörungsformeln, um g; Mag. (paroles g par lesq. on prétend *conjurer* ou détourner les tempêtes, les maladies g) Beschwörung, f; 2. pl. (prières instantes) pu Beschwörungen; il se rendit, il céda aux pressantes –s de ses amis, er gab den Beschwörungen, den dringenden od. inständigen Bitten seiner Freunde nach.

Conjure, f. Cou. (act. de *conjurer*, c.) Aufforderung (über eine vorgelegte Sache zu urtheilen, seine Meinung zu sagen); (le seigneur, le bailli g) faisait la –, that die A.

Conjuré, m. (membre d'une *conjuration*) der Verschworene; on a arrêté un –, les –s, man hat einen –n, die –n festgesetzt; c'est un des –s, il était du nombre des –s, er ist einer von den –n, er war unter der Zahl der –n; 2. a. cl. *conjurer*.

Conjurer, (prier instamment, employer les *conjurations*) beschwören; je vous conjure de le faire; faites-le, je vous en –e, nous vous en conjurons au nom de Dieu, ich beschwöre Sie, es zu thun; thun Sie es, ich beschwöre, wir b. Sie bei Gott darum; il le conjura par tout ce qu'il avait de plus cher, par l'amour de la patrie, par le souvenir des amitiés g qu'il avait reçues, er beschwor ihn bei allem, was ihm am theuersten, liebsten war, bei der Liebe zum Vaterlande, beim Andenken an die empfangenen Beweise der Freundschaft g; Cou. – des hommes de loi g, (les faire assembler et les charger de qqchose) v. Rechtsgelehrte auffordern, über eine vorgelegte Sache zu sprechen, zu urtheilen; (Philippe-le-Bel) conjura ses pairs, pour g, ferkerte seine Pairs auf, ..; Li. – ou exorciser le diable, les démons, (chasser du corps d'un possédé, en employant les exorcismes g, c. *conjuration*) den Teufel, (die) T. beschwören; il (conjoindre, de la part de Dieu, de faire ou de déclarer qc) c. *adjurer*; Mag. – la tierre, les orages, (les chasser ou détourner par des *conjurations*, c.) das Land, die Gewitter b.; ig: – la tempête, (détourner par sa prudence g un malheur dont on est menacé) den Sturm, das Ungewitter b.; (ces puissances avaient réuni leurs forces), il trouva le moyen de – la tempête, er fand Mittel, es gelang ihm, das Ungewitter zu b.; 2. (former une *conjuration* c.) sich verschwören; – la ruine de sa patrie, sich zum Untergange seines Vaterlandes v.; Catilina conjura contre la république, Cinna contre Auguste, Cati-

lina verschwor sich gegen den Freistaat, Cinna gegen August; fig: – contre qn, – sa perte, (agir de concert avec les ennemis, pour le perdre) sich gegen einen v., sich zu seinem Untergange od. Verderben; tout d'ennemis, conjurés (réunis) pour le perdre, (– sa perte, Neuville) so viele zu seinem Untergange vor d. offene Feinde.

Connaissable, a. (*relat. à connaître*, ord. avec négation) kenntlich, kennbar; fig. merklich, bemerklich, merkbar, bemerkbar; il est bien –, er ist sehr kenntlich: il est fort changé, il n'est pas –, er hat sich sehr geändert, man kennt od. erkennt ihn nicht mehr, er ist ganz unkenntlich; (la différence de ces monnaies) n'est presque pas –, ist fast unmerklich, ist kaum bemerkbar; (leurs chapeaux) ne sont – s qu'à cette marque, sind bloß an diesem Zeichen kenntbar, erkennbar.

Connaissance, f. (*idée, notion qu'on a de qc, de qn*) Kenntniß; Erkenntniß, f; la – de Dieu, la – du bien et du mal, die E. Gottes; la – que j'ai de son caractère, die K., welche ich von ihm habe; cela est de ma –, de la – de tout le monde, dieses ist mir bekannt, ich habe K. od. Wissenschaft von dieser Sache; das weiß die ganze Welt, das ist weitbekannt; je n'en avais aucune –, cela n'est venu à notre – que par les gazettes, ich hatte gar keine K. od. W. davon; das ist erst durch die Zeitungen zu unserer K. gekommen, ist erst durch .., bekannt geworden; (c'est une affaire) dont je n'ai aucune –, wovon ich gar keine K. od. W. habe.

2. (*exercice des facultés de l'ame*) Bewußtseyn, n; être, tomber sans –, von sich kommen, ohne – od. sinnlos hinfallen; il a perdu toute –, il n'a plus de sentiment ni de –, er hat alles – , alle Besinnung verloren; er hat weder Empfindung noch – mehr; (cette chute, cet accès) lui a ôté toute –, hat ihn völlig des – s beraubt; il a eu –, a conservé sa –, toute sa – jusqu'à la mort, jusqu'au dernier moment, er war bei –, behielt sein –, sein völliges – od. seine völlige Besinnung bis an den Tod, bis auf den letzten Augenblick.

3. (*habitude, liaison qu'on a avec qn*) Bekanntschaft, f; il, elle est de ma –, er, sie ist von meiner –; je n'ai aucune – dans cette maison, auprès de ce juge, ich habe gar keine – in diesem Hause, ich bin in diesem Hause, bei diesem Richter gar nicht bekannt; faire des –s, de nouvelles –s, –en, neue –en machen; (ce n'est pas un ami), c'est une –, es ist blos ein Bekannter; (on a peu d'amis) et bc. de –s, und viele Bekannte od. –en; faire –, (entrer en –) avec qn, faire la – de qn, mit einem – machen, jemandes – machen; il a fait – avec un savant, il a fait la – de ce savant à Paris, er hat mit einem Gelehrten – gemacht, er hat die – dieses Gelehrten in Paris gemacht.

4. être en pays de –, (se trouver parmi des gens de sa –) an einem Orte seyn, wo man die Leute kennt, wo man viele Bekannte hat, an einem Orte wie zu Hause seyn; (quand il entra dans cette maison), il fut ravi de se trouver en pays de –, war er entzückt, sich unter Bekannten zu befinden; it. (pt. de choses que qn connoît) il se trouve en pays de – dans toutes les bibliothèques, er ist in allen Büchersälen zu Hause, er hat eine große Bücherkenntniß; (vous parlez aussi français), je suis en pays de –, das verstehe ich, da bin ich zu Hause; it. pl. avoir bien des –s, de l'instruction) viele Kenntnisse besitzen; il a de grandes, de profondes –s, des –s très-étendues, (*et bc.* est très-instruit) er hat große, tiefe, sehr ausgebreitete K.

5. prendre – de qc, (s'informer de, vouloir savoir) sich um et. erkundigen, Nachricht von et. einziehen; il est venu pour prendre – de cette affaire, er ist gekommen, sich nach dieser Sache zu erkundigen, Nachricht von .. einzuziehen; il a voulu prendre – de mes projets, er wollte meine Entwürfe ausforschen; ce n'est pas à vous à prendre – de mes actions, Ihnen steht es nicht zu, meine Handlungen zu untersuchen, zu (le juge, ce tribunal) a pris – de cette affaire, hat Kenntniß von dieser Sache genommen, hat sich in S. von .. versetzt; la – de ce crime appartient à tel juge, à tel tribunal, die Erkenntniß über dieses Verbrechen kommt dem und dem Richter, e zu; (tel juge, tel tribunal) a la – (connaît) de ces causes, hat über diese Sachen zu erkennen.

6. (parler avec connaissance de cause, agir avec – de cause, (parler, agir avec pleine – de ce qu'on fait) mit Sachkenntniß, als Sachkundiger sprechen, handeln od. verfahren, il a une grande – des livres, des tableaux, des pierreries, (*et connaît parfaitement ce .., et* il a une grande Kenntniß, ist ein großer Kenner von Büchern, e; avoir une grande – de l'histoire, (savoir parfaitement ..) die Geschichte gründlich verstehen; diese K-e in der G. besitzen; As. la – ou le calcul des temps, (*connaissance à l'usage des astronomes et des navigateurs*) Zeitberechnung, f; Schiffahrtskalender; Mar. avoir – d'une terre, d'une île, d'un vaisseau, (les distinguer, les reconnaître avec certitude, du vais. où l'on est) ein Land, e deutlich erblicken, sehen; – des côtes, (description détaillée du terrain, de la mer, de ses poissons, des vents et autres indices qui peuvent donner – au pilote du parage où il est arrivé) die Küsten-K.; Mil. la – du pays, (– exacte du pays qu'on se propose d'attaquer ou de défendre) die K. des Landes, (*des Terrains*); – générale ou géographique, (qui app. à la géographie) die allgemeine od. geographische K.; – particulière ou topographique, (qui comprend les détails d'une portion de pays, d'une frontière, e) die besondere od. topographische K.; prendre connoissance, (prise) ed. Orts K.; Pra. – charnelle, (*connection de l'homme et de la femme pour la génération*) die fleischliche Erkennung; de la – charnelle provient l'affinité charnelle, von der fleischlichen K. rührt die fleischliche Verwandtschaft her; Vén. (*indices de l'âge et de la grosseur du cerf, par la tête, le pied, les fumées*) Kennung, f; (le cerf) a une –, (*marque de son âge et sa grosseur par les traces*) hat seine Kennung.

Connaissement, m. Mar. (*acte ou reconnaissance que donne le maître d'un bâtiment à un ou à plus. négts qui ont chargé des effets ou marchandises sur son navire*) Frachtbrief; Connoissement, n; le – est ord. triple, il en faut le maître du navire, le 2d pour le chargeur, et le 3e pour celui à qui la marchandise est destinée) der F. ist gewöhnlich dreifach; on ne trouva sur ce vais. ni – ni passe-port, man fand bei diesem Schiff weder F., noch Paß.

Connaisseur, se, s. (*qui se connaît à qc*) Kenner, inn: Sachkundige, e; c'est un grand – en tableaux, er ist ein großer K. von e; il est bon – en chevaux, .. ein guter Pferdekenner; (je ne me connais point en ces sortes de choses), je m'en rapporte aux –s, ich verlasse mich deßhalb auf K.; faux–, After–; elle est –se, c'est une bonne –se en diamants, sie ist ein – inn, eine gute – inn von Diamanten; (si elle dit que ce diamant est bon), elle n'est pas –se, so ist sie keine – inn.

Connaître, (*connaissant; connu, e; je connais, tu –, il connaît; n. connaissons, v. connaissez, ils connaissent; je connaissais; je connus, j'ai connu; je connaîtrai; je connaîtrais; que je connaisse; que je connusse*) va. (*avoir la notion d'une pers., d'une chose*) kennen; je le connais, nous nous connaissons des longtemps, ich kenne ihn, wir kennen einander schon lange; je la connais de nom, de vue, de réputation, pour l'avoir vue en tel endroit, ich kenne sie dem Namen nach, von Gesicht, Person od. Ansehen, vom Hörensagen od. durch das Gerücht, weil ich sie an dem und dem Orte gesehen habe; d'où la connaissez vous? woher k. Sie sie? je la connaissais avant qu'elle vînt en cette ville, ich kannte sie, ehe sie hierher kam; il me connut à la voix, à la démarche, er kannte od. erkannte mich an der Stimme, am Gange; je connais sa manière, son écriture, ich kenne seine Art, e (son style) est aisé à –, ist leicht zu erk.; (s'il m'a trompé, trahi e), j'ai appris à le –, ich habe ihn k. gelernt; je le connais pour ce qu'il est, e le connais à fond, ich kenne ihn als den, der er ist, aber als das, was er ist, ich kenne ihn von Grund aus; il est connu du ministre, er ist mit dem Minister bekannt, der Minister kennt ihn; je n'ai pas l'honneur, l'avantage d'être connu d'eux, de leur famille, dans cette ville, ich habe nicht die Ehre, bin nicht so glücklich, ihnen, ihrer Familie in dieser Stadt bek. zu seyn; (ce nom) ne m'est pas connu, ist mir nicht bek.; cela est connu de tout le monde, das ist aller Welt bek., das weiß die ganze W.; c'est une vérité peu connue des législateurs, das ist eine den Gesetzgebern wenig bekannte Wahrheit; cela ne lui est pas connu, n'est connu qu'à peu de personnes, das ist ihm nicht bek., ist nur wenigen Personen bek.; P. cf. *long*; se – soi-même, – son cœur, ses forces, sich selbst k., sein Herz, seine Kräfte k.; (on lui refusa l'entrée), il se fit –, se donna à –, da gab er sich zu erk.; ne lui donnez pas à – que vous êtes instruit de e, lassen Sie ihn nicht wissen od. merken, daß Sie e; – le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose, das Gute und Schlimme, die Stärke und Schwäche von et. –; (cet enfant ne connaît pas encore ses lettres, .. kennt die Buchstaben noch nicht; (ces peuples) ne connaissent point l'or, ne .. point Dieu, ne .. d'autre loi que e, k. das Gold, k. Gott nicht, k. kein Gesetz e.

2. (*avoir un grand usage de certaines choses, s'y entendre bien*) kennen; – un pays, la carte d'un pays, – bien la guerre, ein Land –, die Karte von einem Lande –, od. verstehen; den Krieg gut verstehen; – une côte, une terre, eine Küste, ein Land –; (il étoit bon officier de marine), il connaissait bien la mer, er kannte die See, verstand die Schiffahrt gut; – bien le monde, la cour, les Grands, die Welt e gut od genau; il connaît bien les bons livres, les guerriers, les tableaux, er ist Kenner von guten Büchern, er versteht sich gut auf Gedichte, Gemälde; – les plantes, les métaux, e, die Gewächse, Metalle –.

3. (*avoir q liaison, q habitude avec qn*) kennen; connaît il qn de mes juges? il en .. plusieurs, il .. tout le monde, kennt er einen von meinen Richtern? er kennt mehrere derselben; er kennt jedermann; je vous ferai – son frère, ich will Sie mit seinem (ihrem) Bruder bekannt machen, ich will Sie seinen .. kennen lehren; – une femme, la – charnellement, (*avoir habitation avec elle*) eine Frau erk.., fleischlich erk.; Ecr. Adam connut Eve, Adam erkannte Eva.

4. (*discerner, distinguer*) erkennen; l'obscurité empêchait de se –, on ne pouvait – personne, man konnte einander wegen der Dunkelheit nicht erk., man konnte niemand erk. od. unterscheiden; (je ne l'ai vu qu'une fois), mais je le connaîtrais entre mille, aber ich wollte ihn unter Tausenden erk.; fig: il se fit – de bonne heure par sa passion pour la liberté, er gab sich durch seine Freiheitsliebe bald zu erk.

5. (*éprouver, sentir*) kennen, von et, wissen; il ne connaît point la migraine, er weiß nichts vom einseitigen Kopfweh, er hat nie einseitiges Kopfweh gehabt; (les sauvages) ne connaissent point la gravelle, k. die Grieskrankheit nicht, wissen nichts von der Gr.; (les anciens) ne connaissaient point la petite vérole, kannten die Blattern nicht, wußten nichts von den Pl; on n'y connaît point la neige, (*en ce pays là*) dort weiß man nichts von Schnee; (ces peuples) ne connaissent point l'hiver, wissen nichts von einem Winter; ils ne .. d'autres besoins, d'autres plaisirs que de e, sie k. keine andere Bedürfnisse, Vergnügungen, als e, wissen von keinen andern .. e.

6. (*apprécier, sentir*) kennen; (les enfants) ne connaissent pas le prix du temps, k. den Werth der Zeit nicht, wissen den .. nicht zu schätzen; (la postérité) a mieux connu le mérite de ces grands hommes, hat das Verdienst dieser e besser erkannt, richtiger geschätzt; (ce peuple) connaît tout le prix d'une législation sage et éclairée, kennt den ganzen Werth einer weisen und aufgeklärten Gesetzgebung, weiß den .. zu schätzen; (ce sont des puissances) que la seule expérience peut vous faire –, welche Sie blos durch die Erfahrung k. lernen können.

7. ne – personne, (n'avoir nul égard, nulle considération pour pers.) auf niemand Rücksicht nehmen; niemand achten; (quand il est question d'intérêt), il ne connaît plus d'ami, il ne .. plus personne, kennt er keinen Freund mehr, nimmt er auf niemand mehr Rücksicht, achtet er keinen Menschen mehr; (depuis qu'il a fait sa fortune), il ne connaît plus ses amis, kennt, achtet er seine Freunde nicht mehr; P. ne – point de supérieur, de maître, (pt. de qn qui n'en a point, ou qui ne veut point le reconnaître) keinen Obern, seinen Herrn über sich erkennen; unter niemandes Herrschaft stehen od. stehen wollen; it. (pt. d'un libertin) il ne connaît ni Dieu ni diable, er glaubt weder an Gott noch an den Teufel, er glaubt we-

Digitized by Google

der Himmel noch Hölle.

8. (pl. d'usages ; qui ne sont point reçus en q. pays) kennen; (ces usages ne sont point établis chez nous), on ne les y connaît point, man kennt sie da nicht; (le pays a ses lois particulières), le droit romain n'y est pas connu, das römische Recht ist da unbekannt; dans cet empire on ne connaît pas la loi salique, in diesem Reiche kennt man das salische Gesetz nicht.

9. se – en qc, (savoir et juger) sich auf et. verstehen. Kenner von et. seyn; se – en hommes, en gens, sich auf Menschen, auf die Leute v.; seine Leute kennen, richtig zu beurtheilen wissen; ein Menschenkenner seyn; il se connaît en pierreries, en tableaux, en poésie, er versteht sich auf Edelsteine ; il se .. à manoeuvr un camp, er versteht sich darauf, ein Lager aufzuschlagen ; il se .. peu à cet art, il ne s'y .. point du tout, er versteht wenig, gar nichts von dieser Kunst; (un homme) qui ne se connaît point, (à qui l'orgueil fait oublier ce qu'il est) .. der sich vor Stolz nicht kennt, nicht zu lassen weiß; dans la passion, on ne se .. plus, (on est hors de soi) in der Leidenschaft kennt man sich nicht mehr, ist man außer sich, nicht mehr Herr über sich; Jur. – d'une affaire, d'une cause, (avoir autorité d'en juger) über eine Sache, Rechtssache erkennen; in einer .. sprechen, entscheiden; il connaît des matières civiles et criminelles, il en .. en première instance, er erkennt über bürgerliche und peinliche Rechtsfälle; er erkennt od. spricht darüber in erster Instanz; il en .. par appel, er erkennt darüber als Appellationsrichter; Man. (ce cheval) connaît la bride, les éperons, les talons, (sent avec justesse ce que le cavalier demande quand il tire ou rend la bride, quand il approche les éperons) versteht den Zügel, geht auf den Zügel, die Sporen, die Absätze, läßt sich durch den .. lenken.

Connare, m. Bo. (arbr. des Indes, dont le fruit ressemble à une fève) Rebnenbaum; Baumbohne, f.

Connarus, m. Bo. (nom donné à un jujubier) id; Dornitsche, f.

Conné, e, (con'-né) a. Bo. (pt. de parties nées ensemble, tissant un seul corps, qu'on ne peut diviser sans léser les parties) zusammengewachsen; filets (d'étamines) connés, (réunis latéralement en un seul corps) –e Staubfäden; (le fruit du framboisier) est un composé de semences ou parties –ées, ist ein aus –en Samen bestehendes Ganzes; feuilles –ées, (feuilles opposées, réunies et continues entr'elles par la base, comme celles du chèvre feuille) –e Blätter; anthères –ées, (réunies latéralement ou par les bords ou côtes en une esp. de petit tube, co. dans les pla. à fleur composée, dans l'*J.*) –e Staubbeutel.

Connecter, va. *Au.* (*unir*) inu. verbinden, verknüpfen; se –, (être en connexion, avoir de la connexité) in Verbindung seyn, zusammenhängen.

Connectif, m. Bo. (filet ou autre corps qui sépare ql. les loges de l'anthère ou les parties connexes) der Träger; Verbindungs-faden, -körper; le – de la sauge, (prolongé en forme de filet, et posé en travers sur le véritable filet) die Staubfaden-verlängerung der Salbei.

Connétable, m. hf. tit. off. militaire de la couronne, au dessus des Maréchaux) Connetabel, (Kronfeldherr); le – de Lannes, der C. von L.; (le roi) le fit –, lui donna l'épée de –, machte ihn zum C., gab ihm das –schwert; s. f. (femme du ..) la – de Montmorenci, die Gemahlinn des C. von M.; b. d'Angl. (off. chargés de maintenir la paix et la tranquillité, et divisés en –s des sanctons, des villes, ou grands, petits –s) Constabel; it. le – de la Tour de Londres, (off d'un rang plus élevé, ayant autorité dans le lieu dont il est –) der Constabel des Tower's; h. d'Esp. le – de Castille, de Navarre, (titre de qs pers. de qualité, dans la maison desquelles il est héréditaire) der Connetabel von Castilien, r.

Connétablie, f. (juridiction du *connétable* et des maréchaux de France sur les gens de guerre, qui connaît de ces cas commis par la troupe) Connetabelsgerricht, Marschallgericht, n.

Connexe, a. Fa. *affaires*, matières –s, (qui ont de la liaison entr'elles) verknüpfte, zusammenhängende Sachen. Materien; Bo. (anthères) –s, (qui ont un connectif) mit einem Verbindungsfaden.

Connexion, f. (liaison que les choses ont les unes avec les autres) Verknüpfung, Verbindung, f; Zusammenhang; la – de deux idées, de deux propositions, die Verb., der Zus. zwischen zwei Begriffen, Sätzen; Verb., Zus., welche zwei Begriffe, Sätze untereinander haben; il y a une – naturelle et necessaire entre les idées de père et d'enfant, d'époux et d'épouse, es findet eine natürliche und nothwendige Verk. zwischen den Begriffen Vater und Kind, Gatte, Gattinn; An. (union, articulation des os) Verbindung, f.

Connexité, f. de deux idées, (leur connexion) Verknüpfung, Verwandtschaft zwischen zwei Begriffen; il y a de la –, grande – entre la morale et la jurisprudence, es findet eine V., eine große V. zwischen der Sittenlehre, Statt; la – de l'astronomie avec la navigation, die Verbindung, der Zusammenhang der Sternkunde mit der Schiffahrt. syn. par la – les choses sont propres à être unies, sont faites pour aller ensemble; par la *connexion* elles sont unies, durch die Verk. sind die Dinge geschickt, verbunden zu werden; durch die Verbindung sind sie wirklich verbunden; la – présente des liens pour enchaîner les choses les unes aux autres, et la *connexion* les noue, die Verk. giebt Verbindungspunkte, um die Dinge mit einander zu verknüpfen, die Verbindung verknüpft sie wirklich.

Connille, f. hn. (pol. à coq., esp. de moule bonne à manger).

Connil, (co-ni-l') ou connichon, m. (lapin) v. Kaninchen, n; peau, poil de –, -fell, -haar, n; en cette île là il y a force –s, lievres, auf dieser Insel gibt es eine Menge K., Hasen.

Connilier, (co-ni-lyer) va. (s'acquiver, chercher des subterfuges, des accompagnements dans la dispute, dans un procès) v. po. Ausflüchte suchen, auszuweichen suchen; il ne répond pas directement, il ne fait que –, er antwortet nicht geradezu, er sucht beständig auszuweichen.

Connillière, f. v. c. *garenne*; fg. (subterfuge, échappatoire) pp. Ausflucht, f.

Connin, m. c. *connil*, 2. –e, (femelle du –) weibliches Kaninchen; fg. (petite fille) kleines Mädchen.

Connina, f. Bo. (vulg. asaférine fetide) stinkender Ginsterstrauch, stinkende Hundsmeide.

Connivence, (acct de *conniver*) das Nachsehen, durch die Finger Sehen; die Nachsicht, Zulassung, Connivenz; – manifeste, ein offenbares Ei.; la – des magistrats, des juges, das N.; die ungläubten Rücksichten der Obrigkeit; la – du père à l'égard de ses enfants, aux desordres de ses enfants, a été cause, die Nachsicht des Vaters gegen seine Kinder, bei den Unordnungen seiner Kinder, war Schuld; 2. (complicité) Einverständniß; (ces vols leurs) étaient de –, waren miteinander einverstanden.

Connivent, a. Bo. (pt. de parties exactement jointes sans être réunies) gegen-einander gebogen od. geneigt; zusammengehend, sich schließend; calice –, anthères –es, ein Kelch, dessen Spitzen g. gebogen sind; g. geneigte Staubbeutel; An. c. *valvule*.

Conniver à un mal, à un délit, (ne pas l'empêcher, lorsqu'on le peut et qu'on le doit; y participer par son silence, en fermant les yeux) einem Uebel od. Unfug nachsehen, bei einem .. durch die Finger sehen; il a –é aux débauches de ses enfants, er hat den Ausschweifungen seiner Kinder nachgesehen, bei den .. durch die Finger gesehen; (il ne voulut pas se déclarer ouvertement), mais il connivait (était d'accord) avec eux, ils connivaient ensemble pour, aber er war heimlich mit ihnen einverstanden, sie spielten mit einander unter der Decke, um z.

Connoissable, connoissance, connoissement, connoisseur, connoître, c. *connaissable* z.

Connotatif, ve, a. Gr. (qui marque avec, en même temps) inu. mitbezeichnend, nebenbedeutend.

Connotation d'un mot, f. Gr. (signification confuse de ce mot, outre sa signification distincte) Nebendeutung eines Wortes, f.

Connu, e, bekannt. cf. *connaître* (1. 2.)

Conobe, f. Bo. (esp. de saule aq. de la Guinée) Zwergweide, f.

Conocarpe, m. Bo. (arb. des Antilles, fam. des chalefs) Zirbelbaum, Knopfbaum; – (ou manglier) elevé, aufrechtstehender Z.

Conocarpodendron, m. Bo. (nom donné à qs esp. de g. protée, à fruits coniques)

Conohorie, f. Bo. c. *conori*.

Conoïdal, e, a. Bo., Gé. (qui a rapport au conoïde, à forme de) afterkegelförmig; un calice –, une surface –e, ein –er Kelch, eine –e Oberfläche.

Conoïde, m. Bo. (corps ou solide approché de la forme *conique* et dont le sommet est arrondi) Afterkegel; le calice du silène conoïdal est un – presque globuleux, der Kelch der afterkegelförmigen Silene (des .. renoncules) ist ein beinahe kugelförmiger A.; Gé. le – est produit par la révolution d'une courbe autour de son axe, et prend le nom de cette courbe, ein A. entsteht durch die Umdrehung einer krummen Linie um ihre Achse, und bekommt seinen Namen von dieser kr. L.; un – parabolique ou un paraboloïde, ein parabolischer A.; (Archimède) a fait un livre de –s, hat ein Buch über die A. geschrieben.

Conopée, f. An. (pavillon entre les cousins) Mückennetz, n.

Conophage, m. hn. (g. d'oi chanteurs, fam. des miyothères) Mückenfreger. [Duckhornschwecher.

Conophore, f. hn. (g. d'ins., le même que le pleus)

Conophoros, m. Bo. (nom donné à qs pla. de g. protée) id.

Conoplée, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, qui croissent sur les végétaux morts ou moisissants)

Conops, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères); le – piquant, ou mouche-piqueuse, die Stechfliege. der Pferdestecher.

Conopsaires, pl. hn. (fam. d'ins. qui réunit les *conops*, les myopes z) Stechfliegen-Arten.

Conori, m. Bo. (arbr. de la Guiane, portant un fruit nommé *passoure*) id.

Conosperme, m. Bo. (g. d'arbr. de la Nouv. Holl., fam. des protéoïdes, à semence presque conique)

Conostome, m. Bo. (g. de pla. de Laponie, fam. des mousses)

Conostyle, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des iridées, qu'on a aussi appelé *lophiole*)

Conotzqui, Cenotzqui, (ki) m. (ol. des montagnes du Brésil) id.

Conovule, f. Con. (g. de coq. qu'on a aussi nommé *mellampe*) Acuelewindschnecke, f.

Conquassant, e, (kon-koua-) a. Méd. douleurs –es, (d'une fem. en travail d'enfant) pu. zermalmende z Schmerzen, cf. *conquassation*.

Conquassation, (kon-koua-) f. Phar. (act. de réduire en pulpe par le broiement) Zerreibung, Zerquetschung (in einem Brei), f; Méd. (pt. des douleurs d'une femme en travail) Zermalmung, f.

Conque, f. (grande coq concave; Con. anc., coq bivalve) Muschel, Hehl-, Schnecken-, f; porter de l'eau dans une –, Wasser in einer – od. -schale tragen; (ce tableau) représente Vénus portée sur une –, stellt die Venus in einer – sitzend vor; une – fournit le char de Vénus, eine – bildete den Wagen der V.; la – de Vénus, (esp. de corne appelée aussi – de Vénus, dont la lunule rest. à la vulve d'une fem.) Venus-, V.-schnecke, f; – anatifère, Enten-; – sphérique, globostile, (coquillage univ. de la fam. des tonnes) Kugelschnecke, Bauch-, Tonne od. Wasserblase; die papierne weiße Oblate; la – de Triton de la Méditerranée, der gerippte Delphchen; la – persique, der Rudolf, die Rudolfschnecke; s. (coquille en spirale, qui servait de trompette aux tritons et aux ane.) Serpentenpete, f; Tritonshorn, n; An. (cavité de l'oreille externe, en forme d'entonoir, dont le fond répond à la partie antérieure du conduit auditif) die –, Ohr-; les –s ou cornets du nez, die unteren -n der Nase; Arc., Sc. (ouvrage de marbre z en forme de gr. coquille) –, f; h. anc. (mil. qui tenait la moitié du cyathe) Concha, f; Sal. (mesure de 16 livres) Conche, f.

Conquérant, m. (qui fait ou a fait de gr. conquêtes) Eroberer; (Alexandre) a été un grand –, war ein großer E.; s. a. *conquérir*; un peuple –, une nation –e, ein e.-es Volk z; fg. (pt. d'une pers. qui a plus d'agrément, qui est plus parée qu'à l'ord.) il, elle a l'air –, er, sie sieht aus, als ginge er, sie auf Eroberungen aus.

Conquerille, f. Bo. z c. *carcarille*.

Conquérir, (co. *acquérir*) ir. (se s'emploie que qu'un défaut: *je conquis, tu conquis, il conquit, n. conquîmes, v. conquîtes, ils conquirent*, et au participe, *conquis*, e) va. (faire la *conquête* de z; ac-

quérir, obtenir par les armes; fig: par sa beauté *q.*) erobern; – une ville, une province *p.* eine Stadt –; (*Alexandre*) a conquis l'Asie, hat Asien erobert; – l'amitié, les bonnes graces de qn, sich jemandes Freundschaft *z* erwerben; la beauté, les vertus ont conquis plus de cœurs que *p.*, Schönheit, Tugenden haben mehr Herzen erobert, als . .; un pays conquis, les terres, les villes conquises, ein erobertes Land, die eroberten Länder, Städte.

Conquêt, (kê) m. (*acquisition faite par le mari et la fem. pendant la communauté*) Errungenschaft, f; Erwerb der Gütergemeinschaft; elle a sa part dans tous les acquêts et –s, sie hat ihren Antheil an allem Erwerb und an aller E.; cette acquisition ne forme point un –, dieser Erwerb, diese Erwerbung gilt nicht als E.; 2. (*toute acquisition privée*) ins. eigener Erwerb.

Conquête, (kête) f. (*act. de conquérir, chose conquise*) Eroberung, f; faire, achever la – d'un pays, ein Land erobern, die E. od. Unterwerfung eines Landes vollenden; belle, grande, glorieuse, rapide –, schöne *z* E.; faire des –s, garder ses –s, E–en machen, seine E–en erhalten; pays de –, eroberte Land; P. vivre comme dans un pays de –, (*à discrétion*) wie in einem eroberten Land, wie in Feindes Land leben; fig: la – des cœurs, la – d'un amant, die E. der Herzen *z*; (cette beauté) fait tous les jours de nouvelles –s, macht täglich neue E–en.

Conquêter, v. *c. conquérir.*

Conquette, f. Fleu. (*nom de pla. esp. d'œillets*) id.

Conquis, e, a. *cf. conquérir.*

Conrade, m. (np.) Konrad, Kunz, Kurt.

Conroi, m. (*soin*) v. Sorafalt, Sorge, f; prendre, avoir –, Sorge haben, tragen; 2. (*détours*) Umweg. *c. troupe, compagnie.*

Conroyer qn, v. (*traiter qn, lui faire du bien*) einen bewirthen, einem gütlich thun.

Consacrant, e, a. (*évêque qui en sacre un autre*) weihend, ein–; le –, l'evêque –, der – e Bischof.

Consacrer une église, un autel, un calice, (*les dédier à Dieu avec cert. cérémonies*) . . weihen, ein–; – une pers. à Dieu, eine P. Gott –; se – à Dieu, au service des autels, sich Gott, dem Altardienste –; fig: – des lois, des usages, (*les rendre sacrés, respectables, inviolables*) Gesetze *p.* heiligen; 2. (*donner, dévouer, destiner*) weihen, widmen; bestimmen; (après tant de temps donné au monde), il a – le reste de ses jours à Dieu, à la méditation *z*, weihte er den Ueberrest seiner Tage, sein übriges Leben Gott *z*; – son temps, ses veilles, ses soins à sa famille, à l'éducation de ses enfants, seine Zeit *z* seiner Familie, der Erziehung seiner Kinder – od. widmen; – sa jeunesse, sa vie *z* à l'étude, au barreau, à la guerre, seine Jugendjahre, sein Leben den Studien, der Gerichtspraxis, dem Kriege widmen; se – à l'étude des langues, des belles-lettres *z*, sich dem Sprachstudium, der Erlernung der Sprachen *z* widmen; – une somme à se former une bibliotheque, eine Summe zu Anlegung einer Büchersammlung für sich widmen od. bestimmen; (cette solitude) est –ée à la douleur *z*, ist der Trauer od. Betrübniß heilig, gewidmet od. geweiht; cela est –é à secourir les malades, . . zur Unterstützung der Kranken gewidmet od. bestimmt; un mot –é par l'église, par l'usage *p.* (*employé, déterminé à une signification particulière, tels que consubstantiel, transsubstantiation, pl. de la divinité du verbe, et de l'Eucharistie*) ein durch die Kirche geheiligtes, durch den Sprachgebrauch eingeführtes od. geklämpeltes Wort; l'usage a –é cette phrase, cette façon de parler, (*il n'y faut rien changer, quoi qu'elle soit qf. contre les regles de la langue, ou. lettres royaux z*) der Sprachgebrauch hat diesen Ausdruck, diese Redensart eingeführt od. geklämpelt; Cath. –, (*prononcer les paroles sacramentales sur le pain et le vin*) segnen; die Einsetzungsworte über et. sprechen; le prêtre, après avoir –é, élève l'hostie *z*, wenn der Priester die Einsetzungsworte gesprochen hat, hebt er die Hostie auf *z*; il a –é autant d'hosties qu'il y avait de communiants, er hat so viel Hostien geweiht od. gesegnet, als *z*; une hostie –ée, eine gesegnete od. geweihte Hostie. Syn. *c. vouer.*

Consana, f. Bo. (*g. de pla. cruciferes*) Wasserkriesen, Bronnen.

Consanguin, e, (ghein, ghine) a. (*né d'un même père et d'une mère différente, opp. à utérin, e. qui est de la même mere et d'un pere different; et à germain, e. qui est d'un même père et d'une même mère*) vaterhalb od. väterlicher Seite verwandt; frère –, sœur –e, Bruder, Schwester vaterhalb, vom Vater her, Halbbruder, Halbschwester von väterlicher Seite; Ireres et sœurs –s, Vaterhalb-brüder und -schwestern; elles sont sœurs –es, sie sind vaterhalb Schwestern; 2. m. les –s, (*frères ou sœurs qui sont –s*) die Vaterhalbgeschwister.

Consanguinité, (gui-) f. (*fraternité du côté de père*) Verschwisterung von väterlicher Seite; 2. (*parenté*) Verwandtschaft, f; les degrés de – ou de parenté, die –stgrade, *cf. parenté.*

Conscience, f. (*sentiment intérieur qui avertit l'homme du bien ou du mal qu'il fait*) Gewissen, n; une – timorée, delicate, scrupuleuse, ein ängstliches, zartes, zweifelsüchtiges –; – erronée ou errante, (*si celui qui la suit est dans l'erreur vincible ou invincible*) ein irrendes od. irriges –; délicatesse, scrupule, remords de –, -qvarthett. f; -ézweifel, -étiß; ma – ne me reproche rien, mein – wirft mir nichts vor, macht mir keinen Vorwurf; il n'y a rien de tel qu'une bonne –, es geht nichts über ein gutes –; directeur, conseil de –, -élenker od. -leiter, -rath, *c. for, liberté, tribunal*; (faire qc) en surelé de –, mit gutem –, mit dem beiten –; agir, parler selon sa –, contre sa –, nach (seinem) –, gegen (ein) – handeln, sprechen; troubler les –s, die – ängstigen, die -ruhe stören; cela n'est propre qu'à alarmer les –s, das ist blos dazu gemacht, die – zu ängstigen, *c. cas de –, blesser, large*; 2. (a. il a de la –, c'est un homme de –, (*attentif à ne rien faire qui puisse blesser sa –*) er hat –, ist ein gewissenhafter Mann, *cf. acquit*; il est sans –, il n'a point de –, er hat kein –, ist gewissenlos; il a une mauvaise –, il n'a pas la – nette, il se sent coupable) er hat ein böses –, sein – ist nicht rein, od. er hat kein gutes –; je m'en remets, je m'en rapporte à votre –, ich berufe mich deßfalls auf Ihr –, lasse es hierin auf Ihr – ankommen; je vous demande sur votre – si . ., ich frage Sie aufs –, auf Ihr –, od *z*; je mets cela, je laisse cela *sur* votre –, vous aurez cela *sur* votre –, (*si vous agissez en cela contre votre –, vous en répondrez devant Dieu*) ich schiebe das in Ihr –, ich lasse das auf Ihrem – liegen, Sie haben es auf Ihrem –; pop. allons, la main *sur* la –, mettez la main *sur* la – (*allons, soyez sincère*), n'est-il pas vrai que *z*? nun, die Hand aufs Herz, auf Ihr –, ist es nicht wahr, daß *z*? it. se mettre une bouteille de vin, un bon chapon *z sur* la –, (*dans l'estomac*) pp. sich eine Flasche Wein, einen guten Kapaun zu Gemüthe führen; 3. faire – d'une chose, (*s'en faire scrupule*) sich aus et. ein – machen; je ferais – de fréquenter un homme de ce caractère, si décrié *z*, ich würde mir ein – daraus machen, mit einem *z* umzugehen; je fais – de vous importuner si souvent de la même chose, ich mache mir Vorwürfe darüber, daß ich Sie in derselben Sache so oft belästige; dire à qn toute ce qu'on a sur la – ou sur le cœur, einem alles sagen, was man auf dem –, auf dem Herzen hat; Mor. – antécédente, subséquente, (*jugement que l'ame porte d'une chose avant ou après l'action*) das vorausgehende, das nachfolgende Urtheil des –s; – décisive, (*qui prononce décisivement qu'une action est conforme ou contraire à la loi et qu'ainsi il faut la faire, ou l'éviter*) der entscheidende Ausspruch des –s; – démonstrative, probable, (*fondée sur des raisons démonstratives*, autant que le permet la nature des choses morales, ou sur des raisons vraisemblables) das auf Vernunftgründe, auf Wahrscheinlichkeitsgründe gestützte Urtheil des –s; – douteuse, (opp. à la – *décisive*) zweifelhaftes –; – irrésolue, (où l'on ne sait quel parti prendre, à cause des raisons qui se présentent de part et d'autre) unschlüssiges –; – scrupuleuse, (qui laisse en ce décidant, qq légers nuages, qq difficultés très légères ou frivoles, qui dis paraissent bientôt, si l'on examine plus sérieusement la chose) zweifelsüchtiges, ängstliches, bedenkliches –; Phil. (*perception, sentiment intérieur que nous avons de nos actions p.*) Bewußtsein, n; (les hommes) ont la – de leur liberté, haben das B. ihrer Freiheit, sind sich ihrer Fr. bewußt; la – intime de cette vérité –, das innige B. dieser Wahrheit, die innige Ueberzeugung von . .; 4. en –, en bonne –, adl. (*en vérité; selon les règles de la –*) nach dem Gewissen, mit gutem G., Gewissenshalber; en – cela me coûte tant; en –, je ne sais rien de cette affaire, auf mein – das kostet mich so und so viel, . . ich weiß von dieser Sache nichts; je ne le puis en –, je l'ai acheté en bonne –, wahrlich od. auf mein –, ich kann es nicht thun, ich habe es mit gutem – gekauft; (*ce marchand*) vend en –, il ne surfait point, verkauft, Gewissenhaft, er übernimmt die Leute nicht; vous êtes obligé en – de le dédommager, nach Ihrem – od. gewissenshaber sind Sie verbunden *z*; it. (*esp. de serment en usage dans le langage familier*) en –, ma –, sur ma – cela est ainsi, auf mein –, so wahr ich lebe, es ist so; Arq. –, *c. roduir*; Im. être en –, (*travailler à tant par jour, par semaine*) in gewissem Gelde stehen; les compositeurs en –, die Wochenlohnsetzer.

Consciencieusement, ad. (*d'une man. consciencieuse, en conscience*) gewissenhaft; agir –, faire un partage –, – handeln, eine –e Theilung machen.

Consciencieux, se, a. (*qui a la conscience délicate*) gewissenhaft; homme –, femme –se, –er Mann, –e Frau; ils sont – jusqu'au scrupule, sie sind bis zur Aengstlichkeit gewissenhaft.

Conscript, *c. conscrit.*

Conscription, f. (*inscription ou distribution par classes, des citoyens d'un certain âge, pour le service militaire*) Conscription; das Einschreiben zu Kriegsdiensten; die Aushebung, Auswahl; la loi de la –, das C–gesetz; il n'est pas de la –, er gehört nicht zu der C., er ist nicht c–gestellig, dienstpflichtig; il est exempté de la –, er ist frei von der C., od. er ist c–stret, dienstfrei.

Conscrit, m. (*compris dans la conscription*) Conscribirter, Dienstpflichtiger; les –s de cette année, les nouveaux –s, die C–en od. D–en von diesem Jahre, die Neuconscribirten; 2. a. hr. les pères –s, (*sénateurs rom., ainsi appelés parce que leurs noms etaient écrits dans le registre ou catalogue du sénat*) die versammelten Väter od. Senatoren.

Consécrateur, m. *c. consécrant.*

Consécration, f. (*act. de consacrer*) Weihung, Einweihung, f; la – d'une église, d'un calice *z*, die C. einer Kirche, die W. eines Kelches *z*; Cath. (*partie de la messe ou le prêtre consacre*); la – du pain, du vin, die Segnung od. Einsegnung des Brods, des Weins; le prêtre éleve l'hostie après la –, nach der Einsegnung hebt der Priester die Hostie in die Höhe; les paroles de la –, die Einsetzungsworte; les prieres qui précedent la –, die Gebete, welche vor der Segnung gesprochen werden; Num. – ou apotheose, (*d'un empereur ou d'une impératrice, après leur mort*) Vergötterung, f.

Consection, f. Au. (*act. de mettre en pièces*) ins. Zerrückung, Zerstückelung, f.

Consécutif, ve, a. ord. pl. (*pl. de choses qui se suivent immédiatement dans l'ordre des temps*) nach (od. auf) einander folgend; trois jours, trois baux –s, trois fêtes –ves, drei auf od nach einander –e Tage, Pachte, Feiertage, *cf. publier.*

Consécution, f. *Au. mois de –*, (*espace de 29 jours et demi entre deux conjonctions de la lune avec le soleil*) der synodische Monat.

Consécutivement, ad. (*de suite, qui se suivent immédiatement*) nach einander; il a exercé – plu. charges, et fut nebrere Aemter – bekleidet; il a eu – trois grandes maladies, er hat drei schwere Krankheiten – gehabt.

Conseigle, m. (*mélange de froment et de seigle*) ins. mit Roggen vermischter Waizen.

Conseil, (ïn) m. (*avis qu'on donne ou qu'on demande sur q. affaire*) Rath; bon, sage, prudent –, guter, weiser, kluger –; le – était sage, salutaire, violent *z*, der – war vernünftig, heilsam, heftig; mauvais, pernicieux, dangereux –, schlimmer, verderblicher, gefährlicher –; – intéressé, désintéressé, eigennütziger, un–er –; prendre –, um – fragen, – einholen; prendre – de qn, sich bei einem –s erholen, einen ju –e ziehen; il n'est pas homme de –, (*n'aime pas à donner –, n'est pas fait pour donner –*) er ist nicht beirathig, ist kein Freund vom – geben, ist nicht der Mann zum –en; il ne prend – que de sa tête, il ne reçoit, il ne croit aucun –, er fragt niemand um –, und folgt blos seinem eigenen Kopfe; er nimmt keinen – an, glaubt keinem –e, *cf. croire;*

je ne demande pas votre – sur cela, je ne vous en demanderai pas –, ich verlange hierin keinen – von Ihnen, ich werde Sie darüber nicht um – fragen; c'est un – à lui donner, dieſen – muß man ihm geben; c'est un homme de bon –, il m'a aidé plus. fois de ses –s, er iſt ein Mann, der gut zu rathen weiß, er iſt mir oft mit ſeinem –e beigeſtanden; c'est un – à suivre; suivez ce –, son –, ses –s, dieſen – muß man befolgen; befolgen Sie dieſen, ſeinen –, ſeine –ſchläge; (je dois bc.) à ses –s, ſeinem –e, ſeinen –ſchlägen; je ne ferai rien que par –, que par bon –, ich werde unterrathen, ohne guten – nichts thun; ich werde nichts thun, ohne –, guten – einzuholen; il a rejeté mes –s, er hat meinen –, meine –ſchläge verworfen; fig: je prendrai – de la situation de mon ame, de mes affaires, ich werde mich von meiner Gemüthslage, durch meine Angelegenheiten berathen laſſen, aus .. – ſchöpfen, mich nach ... richten; les –s de l'audace, de la prudence, die Eingebungen od. –ſchläge der Kühnheit, der Klugheit; prendre – des evenements r, ſich nach den Ereigniſſen r richten; P. (pt. d'un – qu'on ne veut pas suivre) ce – là est bon, mais il n'en faut guère user, der – wäre ſchon gut, es iſt nur Schade, daß er nicht zu brauchen iſt; la nuit donne, porte –, (il ne faut pas prendre son parti à la hâte; il faut se donner le loisir d'y réfléchir) über Nacht kommt guter –; prendre – de la nuit, eine Sache beſchlafen; à nouvelles affaires nouveaux –s, (il faut regler ses résolutions suivant les occurrences, les conjonctures) kommt Zeit, kommt –, cf. *chose*; à parti pris, point de –, (il est inutile d'en donner à un hom. qui a pris son parti) für eine beſchloſſene Sache kommt guter – zu ſpät; wer ſeinen Entſchluß ſchon gefaßt hat, bedarf keines –es mehr; Th. les –s évangeliques, (vaines utiles que l'evangile nous donne, mais qui ne sont point d'obligation; opposés à *préceptes*) der evangeliſche –, die ev–n –ſchläge; (ce n'est pas un precepte), es iſt nur ein –, ſondern ein bloßer –; cela n'est pas de précepte, cela n'est que de –, das iſt nicht vorgeſchrieben, ſondern bloß angerathen; die Schrift ſchreibt dieſes nicht vor, ſondern räth es bloß an.

2. qf. (résolution, parti) Entſchluß; ne m'en parlez plus, le – en est pris, ſagen Sie mir nichts mehr davon, mein E. iſt gefaßt; je ne sais quel – (quel parti) prendre, ich weiß nicht, was ich thun, welchen E. ich ergreifen ſoll. Syn. l'*avertissement* sert à instruire, il doit être clair et précis; l'*avis* sert à déterminer, il doit être prompt et secret; le – sert à nous conduire, il doit être sage et sincère, die Erinnerung dient zur Belehrung, ſie muß deutlich und kurz ſeyn; die Warnung beſtimmt den Entſchluß, ſie muß ſchnell und geheim ſeyn; der – dient zur Leitung, er muß verſtändig und aufrichtig ſeyn.

3. (ceux de qui on prend –) Rathgeber; (on tel) est son –, tout son –, iſt ſein R., ſein einziger .. ; (le malade est en peril), son medecin demande du –, ſein Arzt verlangt, daß man noch einen andern Arzt, andere Aerzte mit zu Rathe ziehe; P. c. *assemblée*; Pa. (l'hom. de loi ou avoué que la partie consulte) Conſulent; aller au –, (aller consulter ..) zu ſeinem C–en (Rechtsberather) gehen; j'ai pris l'avis de mon –, mon – est d'avis .., ich habe meinen C–en um Rath gefragt, mein C. iſt der Meinung; it. coll. (corps d'off. de justice) der Rath. das Rathscollegium; h. d'Allem. cf. *aulique*; le – d'état ou d'administration, (assemblée établie, pour rédiger les projets de loi et d'administration publique) Staatsrath; le – des affaires étrangères, das Rathscollegium für die auswärtigen Angelegenheiten; membre, arrêt du –, das Raths-glied, der -beſchluß, -ſchluß; salle du –, chambre de –, der Rathsſaal, das Zimmer; le – privé, (présidé par le souverain, où se traitent les affaires d'état) der geheime R.; – de santé, (composé de médecins qui font les réglements relatifs à la santé) Geſundheitsrath; Mil. tenir un – de guerre, (assemblée de chefs de l'armée ou d'une escadre pour délibérer sur q. parti à prendre) einen Kriegsrath halten; it. (tribunal militaire composé d'off. de tout grade, pour juger les délits contre la discipline) ein Kriegsgericht od. Kriegsrecht halten; P. Mar. les vents sont au –, (lorsqu'après un calme il prend un q. souffle de vent, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, et qu'il n'est pas décidé à quelle aire il se fixera) der Wind weiß nicht, wohin er wehen ſoll, ſucht eine Stelle, aus welcher er wehen will, c. *famille*, *judiciaire*, *tutelle*; Th. (pl. des *décrets de la providence*) Rathſchluß; les –s de Dieu sont impenetrables, die Rathſchlüſſe Gottes ſind unerforſchlich; voilà l'ordre des –s de Dieu, ſo will es der R., ſo wollen es die Rathſchläge Gottes.

Conseiller, (ce-lyer) va. – qn, (donner conseil à ..) einem rathen, einen be–; je vous conseille de le faire, je vous le –e en ami, ich rathe Ihnen es zu thun, ich rathe es Ihnen als Freund; je ne voudrais pas le lui –; ich möchte es ihm nicht –; qui sont ceux qui le conseillent, qui lui ont –é cette démarche? wer ſind die, welche ihn be–, wer ſind ſeine Rathgeber, die, welche ihm dieſen Schritt ge–, ihm zu dieſem Schritt ge–haben? – la paix, la guerre, zum Frieden, zum Kriege –; on l'a bien –é, mal –é, man hat ihm gut, ſchlecht gerathen, ihn wohl, übel berathen; se – à qn, avec qn, se – de qc, au ref. c. *consulter* qn.

Conseiller, ère, (concè lyér) s. (qui donne conseil) Rathgeber, inn; sage, bon –, weiſer, guter –; vous avez un mauvais –, Sie haben einen ſchlimmen od. ſchlechten –; il n'a été ni l'auteur ni le – de cette entreprise, er war bei dieſer Unternehmung weder Urheber noch –; et but dieſe Iliat. weder ausgefangen, noch dazu gerathen; le desespoir est un mauvais –, die Verzweiflung iſt eine ſchlimme –inn; la passion est une conseillere dangereuse, die Leidenſchaft iſt eine gefährliche –inn.

2. (juge dans les tribunaux; membre d'un conseil) Rath; – d'Etat, – intime ou privé, – du cabinet, du Régence, Staats-, Geheimer-, Cabinets-, Regierungs–; – à la cour des aides, des monnaies, à l'amirauté r, Steuer-, Münz-, Admiralitäts–; madame la –ère, die Frau Räthinn; il est – au baillage de r, c'est le – du baillage de r, er iſt Amtsrath; das iſt der A. von r, cf. *clerc*, *lai*; – honoraire, (qui n'exerce plus) zur Ruhe geſetzter Rath; – d'honneur, (qui a voix délibérative dans q. conseil, sans être titulaire d'un office de –) Ehren–; P. ici les –s n'ont point de gages, (man. de dire à ceux qui s'imaginent de donner des *conseils*, qu'on ne leur en demande pas; man braucht hier keine Rathgeber.

Conseilleur, m. mp. (ord. *conseiller*) Rathgeber; P. les –s ne sont pas les payeurs, (lorsqu'un conseil ne réussit point, ce ne sont pas ceux qui le donnent qui en portent le dommage) nicht die Rathgeber tragen den Schaden.

Conséminé, ée, a. Agr. (champ) –, ensemencé de plu. sa. de graines) v. mit allerlei Getreidearten beſäet.

Consens, (san) m. Jur. (approbation de la résignation d'un bénéfice, qui se délivre à la chambre apostolique) le – est daté du jour même de la provision, der Bewilligungsſchein (zur Abtretung der Pfründe) iſt von dem Tage der Einſetzung in die Pfründe datirt; la prestation du –, die Ausſtellung od. Ausliefrung des B–es.

Consentant, e, s. Pra. (qui *consent*) einwilligend; le mari est –, der Mann willigt ein; la femme presente et –e, die hier gegenwärtige und –e Frau.

Consentement, m. (act. de consentir; acquiescement à qc) Einwilligung; – verbal, par écrit, mündliche, ſchriftliche, tréte C.; – libre, volontaire, forcé, freiwillige, erzwungene C., cf. *cohabitation*; – mutuel, unanime, gegenſeitige, einſtimmige C.; (ils l'ont fait) d'un commun –, mit gemeinſchaftlicher C.; (ce mariage) ne s'est pas fait de mon –, iſt nicht mit meiner C. od. Zuſtimmung geſchloſſen worden; donner, refuser son – à qc, ſeine C. zu etw. geben, verweigern; arracher, extorquer le – de qn, einem ſeine C. abnöthigen, ſie von ihm erpreſſen, le – des deux parties est nécessaire pour un mariage, zur Ehe iſt die C. beider Theile nöthig. Syn. on demande le – des pers. intéressées dans une affaire, la *permission* des supérieurs, l'*agrément* de ceux qui ont q. autorité ou q. inspection sur le chose dont il s'agit, man bittet um die C. der bei einer Sache intereſſirten Perſonen, um die Erlaubniß der Vorgeſetzten od. Obern, um die Genehmigung derjenigen, welche bei der Sache, worum die Rede iſt, einige Gewalt od. Aufſicht haben.

Consentes, ou dieux –, pl. hr. (les 12 grands dieux qui formaient le conseil de Jupiter; it. les dieux des gr. nations) die Hauptgötter, Ober–, beiſtimmenden od. conſentirenden G., die Conſenten.

Consenties ou consentiennes, (thi) f. pl. hr. (fêtes en l'honneur des consentes) Conſentien; Feſte der Obergötter.

Consentir, (co. *sentir*) vn. (donner son consentement à qc) willigen, einwilligen; – à un mariage, in eine Heirath w. od. c; les parents y ont consenti, die Altern haben darein gewilligt; je consens à le voir, à lui faire cette proposition, ich willige darein, ich laſſe es mir gefallen, ihn zu ſehen r; il consent à tout, il .. que vous alliez à r, er willigt in alles ein, er läßt ſich alles gefallen; er willigt darein, daß Sie nach .. gehen; P. qui se tait, qui ne dit mot, consent, Stillſchweigen gilt für Einwilligung; 2. vn. Pra. – la vente, l'adjudication d'une terre, die Einwilligung zum Verkaufe r eines Gutes geben; appointement consenti, clause –ie par les parties, ein von den Parteien angenommener, gutgeheißener Beſcheid, eine .. Klauſel. Syn. l'on *consent* à l'établissement de ses enfants, on *acquiesce* au jugement d'un arbitre, on *adhére* à un traité r, man willigt in die Verheirathung ſeiner Kinder ein, man läßt ſich den Spruch eines Schiedsrichters gefallen, man tritt einem Vertrage bei.

Conséquemment, (kamen) ad. (d'une man. qui marque de la liaison, une suite naturelle dans le discours ou dans la conduite) folgerecht; it. folglich, dem zu Folge, zu Folge od. in Folge deſſen; (tout cela suit de ses principes), il parle, il raisonne, il agit –, er ſpricht, urtheilt, handelt folgerecht, conſequent; (son crime a été découvert), et – il a été condamné, und er dem zu Folge verurtheilt werden; il a conduit l'affaire – à ce qui avait été réglé, er hat die Sache ſo geleitet od. ausgeführt, wie es feſtgeſetzt od. ausgemacht werden war.

Conséquence, (kan-ce) f. Lo. (*conclusion* tirée d'une proposition qui suit des principes ou des prémisses, la – est la liaison de la *conclusion* avec les prémisses; der Schluſſatz od. Folgeſatz iſt der aus den Vorderſätzen folgende Satz, der Schluß od. die Folgerung iſt die Verbindung des Schlußſatzes mit den Vorderſätzen; 2. (suite que peut avoir une action) Folge, f; un exemple de dangereuse –, ein Beiſpiel von gefährlichen Folgen, das gefährliche Folgen haben kann; cela peut avoir d'étranges –s, das kann ſeltſame Folgen haben, cf. *tirer* à –; 3. (importance) Wichtigkeit, Erheblichkeit, f; une terre, un revenu, une charge, un emploi de –, ein Gut r von W.; ein bedeutendes, anſehnliches Gut r, ein wichtiges Amt r; une entreprise de –, une affaire de nulle –, eine Unternehmung von W.; eine Sache von gar keiner W. od. E., eine ganz unwichtige, unbedeutende od. unerhebliche Sache; un homme de –, de peu de –, ein Mann von W. od. Bedeutung, ein wichtiger, bedeutender Mann; ein Mann von geringer Bedeutung od. W.; c'est un homme sans –, (auquel il ne faut pas prendre garde) mp. .. ein unbedeutender Menſch; it. bp. (pt. de galanterie; homme qui, par la réputation où par l'âge, est à couvert de tout soupçon) ein Mann, bei dem nichts zu befürchten iſt; ein gefahrloſer Mann; ce qu'il dit, ce qu'il fait est sans –, il ne faut pas s'en fâcher, (pt. de qn qui est en possession de prendre cert. libertés, sans que personne s'en offense ou y fasse attention) was er ſagt, thut, iſt von keiner Bedeutung, hat nichts auf ſich, man muß ſich nicht darüber ereifern; (on lui a accordé cette grace), mais sans –, (sans que d'autres puissent s'en prévaloir) aber ohne Conſequenz für Andere, ohne daß Andere darauf Anſpruch machen könnten; (ce que l'on fait pour certaines pers.), est sans – pour d'autres, gibt Andern keine Anſprüche; es iſt keine Folge, daß man das, was man für gewiſſe Perſonen thut, auch für Andere thun muß; As. le mouvement de cette comète r est en –, (elle se meut ou paraît se mouvoir suivant l'ordre des signes du zodiaque ou d'occident en orient; l'opposé d'*antécédence*) die Bewegung dieſes Kometen folgt den Zeichen des Thierkreiſes; dieſer Komet iſt rechtläufig; 4. en –, adv. (*conséquemment*) zu Folge; (j'ai reçu votre lettre) et j'agirai

en –, je remplirai vos ordres et und werde zu Folge deſſelben handeln; il a vendu le bien en – de vos ordres, er hat das Gut Ihren Befehlen zu F. verkauft; en – de vos avis, il a résolu de r., zu F. Ihres Rathes, Ihrem Rathe zu F., hat er beſchloſſen, –; en – de cela je partirai, dem zu F. werde ich abreiſen.

Conséquent, (kan) m. Log. (proposition qu'on infere des premisses et particulierement de la propositive d'un enthymème, opp. à *antécédent*, q. v.) Schlußſatz, Folgeſatz; ce – est absurde, ainsi l'antecedent ne peut pas être vrai, dieſer S. iſt ungereimt, folglich kann der Vorderſatz nicht wahr ſeyn; je distingue le –; en ce sens, j'ayoue, je nie la consequence. (ou la liaison de la proposition avec l'antécédent ou avec les prémisses) ich unterſcheide in der Bedeutung des Schlußſatzes; in dieſem Sinne gebe ich die Richtigkeit der Folgerung zu, läugne ich die r.; Arith., Math. (2d terme d'une raison ou d'un rapport) Hinterglied, n; dans la raison de 3 à 4, trois est l'*antécédent*, et quatre est le –, in dem Verhältniſſe 3 zu 4, iſt 3 das Vorderglied, und 4 das H.; dans le rapport de *b* à *c*, la grandeur *c* est le –, et la grandeur *b* l'antecédent, in dem Verhältniſſe b zu c, iſt die Größe c das H. und die Größe b das Vorderglied.

a. par –, cj. illative ou conclusive, (*donc*, ainsi; par une suite naturelle) folglich, mithin; le soleil est levé, par – il fait jour, die Sonne iſt aufgegangen, – iſt es Tag; (c'est votre père), par – vous lui devez du respect, – ſind Sie ihm Ehrerbietung ſchuldig; (vous avez eu tort), par – vous devez, ou vous devez par – lui écrire que r., – müſſen Sie ihm ſchreiben, daß r.; j'ai votre parole, vous m'avez donné votre parole, et par –, (ainsi vous ne pouvez vous refuser à ...ainsi vous êtes obligé de q.) ich habe Ihr Wort, Sie haben mir Ihr Wort gegeben, und folglich.

Conséquent, e, a. (qui raisonne ou agit *conséquemment*) folgerecht, (*conſequent*); (cela suit de ses *principes*), il est –, er iſt –; elle est –e dans ses discours, dans ses projets, dans sa conduite, ſie iſt – in ihren Reden r.

Conséquente, f. Mu. (se partie de la fugue) die Conſequente, (der zweite Theil einer Fuge).

Conservateur, trice, s. a. (qui *conserve*) Erhalter, inn; (Dieu est) le créateur et le – de toutes choses, der Schöpfer und E. aller Dinge; (ce héros) a été notre –, war unſer E. od. Erretter; la puissance, cette providence conservatrice est surtout sensible dans r., ſeine erhaltende Macht, dieſe erhaltende Vorſehung iſt beſonders wahrnehmbar in r.; Hist. (le sénat –, (établi par la constitution de l'an 8, et composé de 80 membres inamovibles et à vie, chargés de maintien de la constitution r.) der Erhaltungsſenat; ſenateur –, membre du sénat –, Mitglied des Erhaltungsſenates; – en chef d'une bibliotheque, Oberbibliothekar; Oberaufſeher über eine r.; – des forêts, Oberforſtmeiſter; *Cf.* (off. chargé dans son arrondissement, d'inscrire sur registres les actes qui donnent naissance aux privileges ou à l'hypothèque) Hypothekenaufſeher; les –s des hypotheques, die H.; ſi vous olez ce frein– de nos mœurs, wenn Sie dieſen Zügel wegnehmen, der unſere Sitten bewahrt; ces lois conservatrices de nos privileges, des propriétés, dieſe Geſetze, die Erhalter od. Bewahrer unſerer Freiheiten, die Beſchützer des Eigenthums, oder welche unſere Freiheiten bewahren, das Eigenthum beſchützen; la pudeur, –trice de l'innocence, die Schamhaftigkeit, die Bewahrerinn der Unſchuld; Econ. – de chaleur par concentration, e. *farrine*.

Conservation, f. (act. par lq. qu'on est conservé; et fig. de toute sorte) Erhaltung, f; la – des fruits, de la santé, d'un tableau, d'un monument, die E. der Früchte r., cf. *conserver*; chacun a soin de sa –, ein jeder ſorgt für ſeine E.; je lui dois la – de ma vie, ich verdanke ihm die E. meines Lebens; (il a fait sacrifice) pour votre –, pour la – de la province, de nos privileges, für Ihre E. r.; veillez à la – de son honneur, de ses droits, de son bien, wachen Sie über die E. od. Bewahrung ihrer Ehre r.; Td. un tableau, une statue, une médaille d'une belle –, (bien conservé, bien conservée) ein ſehr gut erhaltenes Gemälde r.; Agr. cf. *greniers*; Chi. la – des corps des animaux, des dépouilles d'animaux, (par le moyen de cert. liqueurs, baumes, sels r.) die E. der thieriſchen Körper, der Thierhäute; Cf. le bureau de –, (le bureau de *conservateur des hypothèques*) das Büreau od. Amt des Hypothekenaufſehers.

Conservatoire, m. (école gratuite où l'on élève des enfants pour la musique) Conſervatorium, n; s. a. à l'a. acte –, eine verwahrende Handlung; une opposition, un scelle, sont des actes –s, eine Einrede, eine Siegelanlegung ſind v. H-en.

Conserve, f. Arc. c. *réservoir*; Conf. (confitures ord. sèches, faites de plu. fruits r., qu'on mêle avec du sucre pour les rendre plus agréables au goût) die Conſerve, das Einmachte, der Kräuterzucker; – de fleurs d'orange, de framboises, de citron r., Pomeranzenblüth–, Himbeer–, Citronen–, cf. *Provins*; prendre, manger de la –, des –s, – n eſſen; cette – est bonne pour le poumon, dieſe – iſt gut für den Magen; Phar. la – de longue vie, Lebens–; Mar. (vais. qui fait route avec un autre, afin de lui donner ou d'en recevoir du secours au besoin: en unter Admiralſchaft od. in Compagnie ſegelndes Schiff; (ce vaisseau) a perdu sa –, perdit de vue sa – dans une brume, hat ſeine Begleitung verloren, verlor ſeine Geſ. bei einem Nebel aus dem Geſichte; (ces deux vais.) vont de –, (de compagnie) machen Reiſen mit einander; nous allions de – avec la frégate le Neptune, wir ſegelten in Geſellſchaft der Fregatte Neptun; acte de –, Reiſe–; s. pl. (sc. de lunettes destinées à affaiblir la lumière, dont la trop grande energie pourrait blesser des yeux sensibles, et à *conserver* la vue) Erhaltungs–, Schonungs–, Conſervations–brille, f; il met des –s, il se sert de –s, er ſetzt eine C. auf, bedient ſich einer C.; il prit ses –s, er nahm ſeine C.; Fort. les –s, (parallèle au bastion) Laufplatz.

Conserver des fruits, des meubles, des habits r., les garder avec soin, veiller à leur *conservation*) Früchte r. erhalten, in gutem Stande –; un tableau bien –é, médaille bien –ée, (qui ont encore toute leur fraîcheur, toute leur beauté) ein wohl erhaltenes Gemählde r.; les fruits d'été ne se conservent pas ils se gâtent bientôt; les vins fumeux se –, long-temps, das Sommer-obſt hält ſich nicht lange, die ſtarken Weine laſſen ſich lange aufheben, – ſich lange gut; fig. il conserve sa santé, il a grand soin de se –, er bewahrt ſeine Geſundheit, er ſorgt ſehr für die Erhaltung ſeiner G.; conservez vous, il faut se –, ſorgen Sie für Ihre G., man muß ſich geſund zu – ſuchen; il faut vous – pour vos enfants, Sie müſſen ſich ihren Kindern –; en suivant ce régime, il se conservera long temps, bei der Befolgung dieſer Lebensordnung wird er ſehr lange geſund –; se – (se maintenir) dans un poste, entre deux partis, ſich auf einem Poſten, zwiſchen zwei Parteien in Gunſt –; son teint, son tein naturel, ſeine Geſichtsfarbe, ſeine gute Naturanlage (unverdorben) –; – son pays, ses terres, (les garantir de ce qui peut y apporter q. dommage) ſein Land r., ver Schaden bewahren; (ce peuple a tout sacrifié) pour – ses droits, ſes privileges, um ſeine Rechte r. zu – od. zu bewahren; conservez-moi vos bonnes graces, votre amitié, – Sie mir, ſchenken Sie mir ferner Ihre Gewogenheit r.; (c'est un bon.) qui ne –e pas, qui ne sait pas – ses amis, (il se brouille aisément avec eux) der ſeine Freunde nicht beibehält, nicht zu – od. beizubehalten weiß; – la mémoire d'un bienfait, d'un injure, (s'en souvenir) eine Wohlthat, eine Beleidigung im Andenken behalten; – son amour, sa haine, (se pas cesser d'aimer, de haïr) ſeine Liebe r. beibehalten; – sa reputation, son honneur, (les maintenir sans aucune tache) ſeinen guten Namen r. unangetaſtet –; – sa tête, toute sa tête, (son jugement, dans la vieillesse, ou dans des circonstances critiques) ſeinen Geiſt (bis ins Alter) ungeſchwächt –, ſ. (in einer kritiſchen Lage) den Kopf nicht verlieren; die Geiſtesgegenwart, ſeine ganze G. beibehalten r.; (se pas se défaire de ...) beibehalten; (après la paix), on ne conserva que ces régiments, behielt man nur dieſe Regimenter bei; il a –é ses anciens domestiques, les meubles les plus nécessaires, er hat ſeine alten Bedienten r. behalten od. beibehalten; Mar. – un vais., une escadre, (les garder à vue, pour les mieux reconnaître, ou pour observer leurs mouv.) ein Schiff, ein Geſchwader im Auge behalten; – deux marques ou amayes, (faire sa route dans la direction de deux objets remarquables à terre, appelés *marques ou amayes*, de so, qu'en s'éloignant on continue de les réunir sur le même ligne visuelle) zwei Marken (auf ſeiner Fahrt) beibehalten; Tric. (pouvoir jouer le coup sans dégarnir aucune des cases qui forment le plein) (ſeine Bander od. Bünde) zuhalten, zubehalten; quand on –e par doublet, on gagne six points, wenn man bei einem Paſche zuhält od. zubehält, ſo gewinnt man ſechs Augen.

Considence, f. Dd. (affaissement, abaissement de choses posées les unes sur les autres) das Sich–ſetzen, das Zuſammen ſinken, –ſetzen; l'abaissement des vagues à leur niveau se fait par –, die Wellen werden wieder der Meeresfläche gleich, indem ſie ſich ſetzen, indem ſie r.–ſinken

Considérable, a. (qui mérite d'être considéré; important, de conséquence) beträchtlich, anſehnlich; une somme, une dépense –, eine b–e, a–e od. bedeutende Summe, eine b–e, bedeutende Ausgabe; (cette entreprise) lui a valu un bénéfice –, hat ihm einen b–en, a–en od. bedeutenden Gewinn gebracht od. zugetragen; ces raisons sont assez –s, dieſe Gründe ſind wichtig od. erheblich genug; c'est un ouvrage peu –, .. ein unbedeutendes Werk; (leur armée) n'est pas –, iſt nicht b; une maladie, une blessure, eine bedeutende Krankheit, Wunde; un homme fort –, ein ſehr bedeutender, angeſehener Mann; il tient un rang –, sa place le rend –, er hat einen angeſehenen od. a–en Rang, ſein Poſten macht ihn zu einem wichtigen, angeſehenen Manne; il n'y a rien en lui de –, es iſt nichts Bedeutendes an ihm; er iſt gar kein Mann von Bedeutung; (le commerce de cette nation) est très –, iſt ſehr b., ſehr a. od. wichtig; les villes les plus–s de cet empire, die wichtigſten od. anſehnlichſten Städte dieſes Reiches; les empires, les souverains les plus –s, die anſehnlichſten od. wichtigſten Reiche, Fürſten.

Considérablement, ad. (be., notablement) beträchtlich, anſehnlich; il a perdu – dans cette affaire, er hat bei dieſer Sache b.. a. od. bedeutend verloren; (le travail) est – avancé, iſt b. od. bedeutend vorgerückt; il fut – blessé, er wurde bedeutend verwundet, erhielt eine bedeutende Wunde.

Considérant, m. (remarques qui précèdent le dispositif d'une loi, d'un arrêté) die (einem Geſetze, einem Beſchluſſe vorausgeſchickten) Bewegründe; der Eingang; le – de cet arrêté est très-bien fait, der C. zu dieſem Beſchluſſe iſt ſehr gut abgefaßt.

Considérant, e, a. (circonspect, plein d'égards) behutſam; fa. vous n'êtes guère –, elle est extrêmement –e, Sie ſind nicht ſehr b., nicht ſehr achtſam gegen Andere, ſie iſt äußerſt b., äußerſt aufmerkſam auf die Andern gebührende Achtung.

Considération, f. (act. de *considérer*) Ueberlegung, Erwägung, f; il l'a fait sans –, er hat es ohne Ue. gethan; cela est digne de –, verdient –, das iſt der Ue. od. C. werth, verdient überlegt zu werden; la chose demande une longue –, bc. de –, die Sache erfordert eine lange Ue. od. C., viel Ue., s (circonspection) Behutſamkeit, Bedachtſamkeit, f; (c'est un hom.) qui agit, qui parle sans –, .. der unbehutſam, unbedachtſam od. unüberlegt handelt, ſpricht; il n'apporte aucune – dans tout ce qu'il dit r, er überlegt gar nicht, was er ſpricht; alles, was er ſpricht, iſt ohne Bed., ohne Ue.; 3. (motif) Betracht; Betrachtung, f; Beweggrund; il l'a fait par telle –, er hat es aus dem und dem Betracht od. Bew–e gethan; il a cédé à de grandes –s, er hat wichtigen Gründen nachgegeben; diverses –s l'y ont engagé, il y a été porté, obligé par des –s d'honneur, d'interet r., verſchiedene Betrachtungen haben ihn dazu bewogen, er iſt durch Rückſichten der Ehre, des Nutzens dazu getrieben, genöthigt worden; *Locs.* égards pour qn; die Rückſicht, die Achtung, der Betracht; je l'ai fait à votre –, ich habe es aus R. od. A. gegen Sie; in B. Ihrer gethan; c'est en votre – qu'il en a usé si bien, aus R. od. A. gegen Sie iſt er ſo gut verfahren, hat er ſo artig gehandelt; si ce n'était la – d'un tel, il ne serait pas si obligeant, wenn er es nicht aus R. gegen den und den thäte, würde er nicht ſo artig, ſo höflich ſeyn; 5. pl. (observations, réflexions) Betrachtung, f; s'assurer le commerce r., B–en über den Handel; G mettre ou faire entrer les services de qn en –, (y avoir égard)

Rücksicht auf jemandes Dienste nehmen, jemandes Dienste in Betracht od. Betrachtung ziehen, in Anschlag bringen; (le gouvernement) a mis vos services, vos pertes en –, fera entrer vos .. en –, hat Ihre Dienste, Ihren Verlust in Betracht gezogen, wird auf .. Rücksicht nehmen; il prendra votre prière, votre requête en –, (l'examinera, y donnera son attention) er wird Ihr Gesuch, Ihre Bittschrift in Ueberlegung nehmen; 7. (égards dus aux pers. pour leurs bonnes qualités ou en vertu de leur rang) Ansehen, n; (c'est un hom.) de grande –, von großem A.; il s'est acquis une grande –, er hat sich großes A. erworben; il est en haute; en grande –, il jouit d'une grande –, er steht in hohem, in großem A.; er genießt einer großen Hochachtung; (c'est une charge) qui donne peu de –, welches wenig A. gibt, mit welchem wenig A. verbunden ist; il n'a nulle – dans le monde, on n'a aucune – pour lui, er hat gar kein A. in der Welt, man hat gar keine Achtung vor ihm; b. c'est un homme de peu de –, de nulle –, (de peu de mérite, ou peu connu) .. ein unbedeutender, ganz unb., verdienstloser, unangesehener Mann; c'est un hom. sans – dans le monde, sans .. er spielt keine Rolle, eine kleine Rolle in der Welt; c'est une chose de peu de –, (de peu de valeur) .. eine unbedeutende Sache.

Considérement, ad. agir, se conduire –, (avec prudence et circonspection) pa. bedachtsam, überlegt handeln; sich behutsam betragen.

Considérer, (co. céder) va. (regarder, examiner avec attention) betrachten; – un bâtiment, un tableau, ein Gebäude z.–; je considère cet homme entouré de ses enfants, ich betrachte diesen von seinen Kindern umgebenen Mann; j'ai long-temps considéré son geste, sa posture, ich habe seine Geberde, seine Stellung lange betrachtet; il faut bien – la chose, avant de vous engager, Sie müssen die Sache vorher wohl b. od. überlegen, ehe Sie sich einlassen; vous ne considérez pas le travail que cela exige, Sie b. od. bedenken nicht, welche Arbeit dieses erfordert; considérez un peu à quoi vous vous exposez, bedenken od. überlegen Sie einmal, was Sie sich aussetzen; (c'est un hom.) qui ne considère rien, der nichts bedenkt, nichts überlegt od. in Betrachtung zieht; quand vous aurez tout considéré, tout bien –é, vous trouverez que z., wenn Sie alles wohl bedenken od. überlegen, alles wohl überlegt od. erwogen, werden Sie finden, daß z; tout bien –é, tous ces avantages bien –és, je pense que z, alles wohl überlegt, wohl erwogen, wenn ich alle diese Vortheile wohl überlegt od. erwage, so denke ich, daß .. Pra. ce –é, il vous plaise z, in Erwägung dessen, ob, diesem nach belieben Sie z.

2. (envisager) betrachten; on n'a pas –é l'affaire, la question sous ce point de vue, man hat die Sache z nicht aus diesem Gesichtspuncte betrachtet, nicht in diesem Ges. angesehen; il considère ses domestiques comme ses enfants, er sieht seine Bedienten als seine Kinder an, betrachtet seine B. als seine K.; on ne l'a jamais –é comme ambassadeur z, man hat ihn nie als Gesandten angesehen; it. savoir égard, in Betracht ziehen; Rücksicht nehmen auf z; considérez les longs services qu'il vous a rendus, ziehen Sie die langen Dienste in Betracht, die er Ihnen geleistet hat; nehmen Sie Rücksicht auf .; (un juge intègre) ne considère ni les pers., ni les recommandations, nimmt keine R. weder auf Personen, noch auf Empfehlungen; bei einem .. gilt kein Ansehen der Person, keine Empfehlung et.

3. (estimer, faire cas) achten, schätzen; je ne considère ni sa fortune ni ses richesses, je ne .. que son mérite, ich achte weder sein Glück, noch z, ich schätze bloß seine Verdienste; il est très–é à la cour, dans toutes les sociétés, er ist bei Hofe, in allen Gesellschaften sehr angesehen; (c'est un homme) que je considère be, (pt. d'un inférieur) .. den ich sehr schätze, auf den ich viel halte.

Consignataire, m. (dépositaire d'une somme ou autre chose consignée) Verwahrer einer Hinterlage; le – doit rendre les mêmes deniers, (doit rendre en nature les mêmes espèces, ou le même corps qui lui a été confié) der V. einer hinterlegten Summe muß dieselbe in denselben Münzsorten wieder erlegen, in welchen er sie empfangen hat.

Consignation, f. (dépôt juridique d'une somme ou autre objet en main tierce, cf. consigner) Hinterlegung. Hinterlage, f; il n'a pas assez d'argent pour la – qu'on lui demande, er hat nicht Geld genug zu der von ihm geforderten Hinterlage; Cf. 1957: les offres réelles de paiement z suivies d'une – libèrent le débiteur, lorsqu'elles sont valablement faites, das wirkliche Anerbieten, worauf die Hr. erfolgte, befreiet den Schuldner, wenn es auf eine gültige Art geschehen ist; – d'amende, (le dépôt de l'amende qui peut être ordonnée, par l'exécutant d'une contestation z) die H. einer Geldbuße; les receveurs des –s, die Empfänger der Hinterlagen; 2. pl. (bureau public où l'on reçoit les –s) Hr-n-amt, n; porter son argent z aux –s, sein Geld z auf das H–n-amt tragen.

Consigne, f. Mil. (ordre donné à une sentinelle z, et qu'elle transmet mot à mot au soldat qui la relève) der Befehl (an die Schildwache) (Wache–); Posten–; quelle est votre –? was ist, wie lautet der euch gegebene –? cela est contre ma –, das ist gegen meine Ordre; gegen den mir gegebenen od. ertheilten –; cela n'est pas de–, die Wache hat keinen–dazu; 2. (particulier placé aux portes des places de guerre et qui tient un registre exact des étrangers qui entrent dans la ville. L'Encycl. le fait masculin en ce sens) Festungsschreiber; 3. c. parole, f; it. (défense de sortir) das Verbot auszulaufen; der Arrest.

Consigner, a. Alg. (ayant les mêmes signes) gleich bezeichnen; gleiche Zeichen haben.

Consigner de l'argent z, de mettre en dépôt entre les mains de la justice z pour être délivré en temps et lieu à qui il appartiendra: Geld z hinterlegen, in die dritte Hand niederlegen, (°deponiren); il a consigné cette somme z au greffe, chez un notaire, er hat diese Summe in der Gerichtskanzellei, bei einem Notar hinterlegt; (si vous ne voulez pas recevoir votre argent z), je le consignerai, so werde ich es thun; il a –é l'argent pour le jugement de son procès, l'argent que peut lui coûter cette affaire, er hat die Prozeßkosten, das Geld, was ihn diese Sache kosten kann, hinterlegt; (je lui paie mille francs après le travail), et je les ai –és, und habe sie in die dritte Hand niedergelegt; – en papier, (par billet portant obligation de la somme qu'on doit –) (statt baren Geldes) einen Schuldbrief thut.; fig: (cet événement, ce fait héroïque sera –é dans l'histoire, (y sera écrit pour être transmis à la postérité) wird in der Geschichte aufgezeichnet werden; il a –é cette action dans son ouvrage, er hat diese Handlung in seinem Werke aufgezeichnet, aufbehalten; Mil. donner l'ordre à une sentinelle, à une vedette de Schildwache den Posten befehlen ertheilen; on lui a –é de ne laisser entrer personne, d'empêcher les voitures de passer, man hat ihm den Befehl ertheilt od. die Weisung gegeben, niemand hereinzulassen, kein Gefährt durchfahren zu lassen; il est –é au quartier, er hat Quartierarrest; it. soldats –és, (suspects, et obligés de rentrer à une cert. heure) die Unvertrauten od. Ausländer; fig: je l'ai –é à ma porte, (j'ai donné ordre de ne pas le laisser entrer, it. qf. de le laisser entrer) ich habe Befehl gegeben, ihn an meiner Thür abzuweisen, ihn ihm herein zu lassen; Com. Mar. (remettre, adresser); je vous consigne dix pièces de draps, ich sende, übersende Ihnen 10 Stück Tuch; des marchandises –ées, zu versendende, an Kaufleute gerichtete Waaren; – un navire, de se mettre entre les mains du marchand qui doit en faire le chargement) ein Fahrzeug dem Befrachter zur Befrachtung übergeben.

Consimilitude, f. (convenance mutuelle, égalité, ressemblance) inn. Gleichheit, gleiche Uebereinstimmung, f.

Consire ou consyre, m. v. c. (grande) consorde.

Consistance, f. (état d'un fluide épaissi ou condensé) Dicke, f; les gelées, le blanc manger z ont une certaine –, die Gallerten z haben eine gewisse D.; (cette composition, ce lait caillé) n'a pas assez de –, ist nicht die genug; (ces vins) doivent avoir plus de –, il faut leur donner un peu plus de –, müssen dicker seyn, man muß sie mehr verdicken od. eindicken; 2. (solidité) Festigkeit, f; (des semences, ses jeunes plantes) n'ont pas encore de –, ne sont pas encore parvenues à leur état de –, haben noch keine F., sind noch nicht erstarkt, in ihrer F. gelangt; (ce terrain) n'a point de –, hat keine F.; acquérir de la –, F. bekommen festwerden; 3. (stabilité) Dauer, f; Bestand; (les choses du monde) n'ont point de –, haben keinen B., sind nicht von D.; (le temps change à chaque instant), il n'a point de –, es hat keinen B., keine Beständigkeit; (cette monarchie, les affaires de cet Etat) n'ont point de –, haben keinen B.; les affaires sont dans un état de –, (dans une situation à ne pas changer sitôt) die Sachen haben B., sind in einem festen Zustande, stehen auf einem festen, dauerhaften Fuße; (son esprit, son caractère) n'a point de –, (il manque de solidité, de fermeté dans ses résolutions z) hat keine Beständigkeit od. Festigkeit; er hat keinen festen od. einen unbeständigen Charakter; Econ., For. z, l'âge, l'état de – des animaux, des arbres, (celui où, parvenus à leur entier accroissement, ils se maintiennent jusqu'à l'époque où ils commencent à dépérir) das Stillstandsalter, der Stillstand, das Ausgewachsenseyn der Thiere, der Bäume; bonne, mauvaise –, gute, schlechte Beschaffenheit im St.; vollkommene, unvollkommene Stärke im ausgewachsenen Zustande; (arbres, animaux) puissent dans leur âge, dans leur état de –, welche in ihrem St. sind; la – du chêne est depuis 50 ou 100 ans jusqu'à 160 ou 200 ans, das St. der Eiche ist vom 50sten od. 100sten bis zum 160sten od. 200sten Jahre; (toutes les choses du monde) ont leur état d'accroissement, de – et de diminution, haben ihre Zeit des Wachsthums, des Stillstandes und der Abnahme; Pa. donner un état de la – d'un domaine, d'une terre, (un état de la totalité et de l'étendue, droits ou charges de domaine z) ein Verzeichniß von dem Bestande eines Kronguts, Landgutes geben; la – d'une succession, (les effets qui la composent) der Bestand einer Erbschaft; Phys. la – des corps, (état où leurs parties composantes sont tellement liées et adhérentes, qu'elles résistent plus ou moins à la séparation les unes des autres) die Festigkeit der Körper; plus la – d'un corps est grande, et plus on éprouve de difficultés à en séparer les parties, je größer die Festigkeit eines Körpers ist, desto schwerer ist es, seine Theile zu trennen; corps de–, Neo. mod. corps fixe ou solide, par opp. aux corps fluides; expression souvent employée par Boyle) fester Körper.

Consistant, a. Phy. corps – ou de *consistance*, c. fester Körper; l'essai de Boyle sur l'atmosphère des corps –s, Boyle's Versuch über den Dunstkreis der f. K.; tous les corps – ont une atmosphère qui s'en exhale, alle festen K. haben einen D., der sich aus ihnen erhebt, sind mit einem Kreise von Dünsten umgeben, welche von denselben ausgehen.

Consistant, e, a. Pra. (de consister) be stehend; un domaine – en terres, prés z, ein aus Aeckern, Wiesen z bestehendes Krongut, une ferme –e en bois, en terres labourables z, ein aus Wäldern, Ackerland z bestehendes Pachtgut.

Consister, vn. (avoir son essence, ses propriétés dans z; être composé de z) bestehen; (la perfection de l'homme) consiste dans le bon usage de la raison, besteht in dem rechten Gebrauche seiner Vernunft; (la vertu) –e dans un juste milieu, besteht in der Beobachtung des rechten Mittelstraße; (l'art de l'éloquence) –e à émouvoir les passions, besteht in Erregung der Leidenschaften; besteht darin, die L. zu erregen; ce n'est pas là en quoi –e la religion, elle ne –e pas dans ces pratiques, darin besteht die Religion nicht, sie besteht nicht in z; (les devoirs, les obligations des parents) consistent à bien élever leurs enfants z, b. in der guten Erziehung ihrer Kinder; b. darin, daß sie ihre Kinder gut erziehen; ses revenus consistaient en argent z, seine Einkünfte bestanden in Geld; (si le jardin) n'avait –é qu'en 6 arpents, il l'aurait acheté, nur aus 6 Morgen bestanden wäre, nur 6 Morgen enthalten hätte, würde er ihn gekauft haben; (la maison) –e en une cour, deux salles et tant de chambres, besteht aus od. in einem Hofe, zwei Sälen und z, (la flotte) consistera en dix vaisseaux z, wird aus zehn Schiffen bestehen; 2. (pt. du principal), de plus important d'une af., d'une question z) le tout–é à savoir s'il z, darauf kommt alles an, alles beruht darauf, daß man wisse od. erfahre od. et z.

Consistoire, m. (conseil du pape, composé de cardinaux z) Consistorium, n; Kardinalsversammlung, f; – public, (dont lequel le pape reçoit les princes, et donne audience aux ambassadeurs z) öffentliches

C..

C., – secret, (qui se tient dans une chambre plus secrète, et n'est composé que de deux cardinaux, dont le pape, sans les avis dans les nominations aux évêchés g) geheimes C.; le pape a tenu – (secret), cela fut proposé, resolu en plein –, der Papst hat C. od. Versammlung gehalten, das wurde im versammelten C. verordnet, beschlossen; les nominations aux bénéfices consistoriaux sont ord. proposées au – (secret), en plein –, die Ernennungen zu den Consistorialpfründen kommen gewöhnlich im C. in Vorschlag, werden im vollen C. in V. gebracht, cf. *proconsulation*; (lorsque le pape fait des cardinaux), il le déclare dans le –, je macht er es im C. bekannt; entrer au –, ins C. gehen; au sortir du –, beim Herausgehen aus dem C., expédier des provisions par –, per Vice de –, (lorsque le pouvu a toutes les qualités requises) Verleihungsbriefe durch das C. ausfertigen; ces expéditions se font hors –, (par la daterie, lorsque le pape accorde la grace de son chef g) diese Ausfertigungen geschehen ohne das C., nicht im C.; 2. (chez les protestants g, conseil ou assemblée des ministres et des anciens, pour régler les affaires de leur culte) der Kirchenrath, das C.; les anciens du –, die Kirchenräthe ältesten; on se plaignit de lui au –, on le manda au –, il fut repris en plein –, man beklagte sich über ihn bei dem K-e, man beschied ihn vor den K., er bekam vor dem versammelten K-e einen Verweis; it. (salle ou lieu où se tiennent ces assemblées) C-saal.

Consistorial, e, a. Jur (qui app. au *consistoire*) Consistorial-; jugement –, C-urtheil, ein im Consistorium gefälltes Urtheil; congregation, matière –e, eine C-versammlung, -sache; les avocats consistoriaux, officiers de cour de Rome, qui plaident sur les oppositions aux provisions des cures &c., et sont au nombre de 12) der C-advocaten; les bénéfices –aux, (tels qu'évêchés g, dont les bulles sont demandées et expédiées par la voie du *consistoire*) die C-pfründen.

Consistorialement, ad. (en *consistoire*, selon les formes du ..) consistorialisch, consistorialmäßig; cela fut jugé –, das wurde r. od. im Consistorium abgeurtheilt od. entschieden.

Consistorialité, f. Jur. (qualité de ce qui est *consistorial*, it. les formalités observées dans les expéditions du *consistoire*) die Consistorialmäßigkeit; consistorialische Eigenschaft, la – ne s'étend pas sur les bénéfices de cette classe, die Pfründen von dieser Classe sind nicht consistorialisch; elle n'a point été déclarée par une bulle publique du Consistorium criminal, (le pape) donne ses provisions par daterie, avec dérogation expresse à la –, erhielt oft Verleihungsbriefe aus der Dataria, mit ausdrücklicher Beigehung der formlichen Ausfertigung durch das Consistorium.

Consistorier, (décider, *conférer en consistoire*) im Consistorium berathen, entscheiden.

Consolable, a. (qui peut recevoir *consolation* ou être *consolé*) tröstbar; il, elle n'est pas –, er, sie ist untröstbar, untröstlich; (sa perte est si grande), qu'il n'est pas –, daß er darüber unt. ist, sich nicht darüber trösten läßt.

Consolant, e, a. (qui *console* ou procure de la *consolation*) tröstlich, tröstend; ce que vous me dites là n'est guère –, was Sie mir da sagen, ist nicht sehr tr.; il est bien – pour le chrétien, pour l'homme vertueux, de penser que c, es ist sehr tr. für den Christen g, wenn er denkt, daß c; es ist ein –er Gedanke für ..; vérité, maxime, nouvelle bien –e, eine –e od. trostreiche Wahrheit, ein –er Grundsatz g.

Consolateur, trice, s. (qui *console*, qui donne des *consolations*) Tröster, in; le – des malades, des affligés g, der – der Kranken g; elle est notre consolatrice, la .. des malheureux, sie ist unsere –inn, die –inn der g; Ecr. le –, l'esprit –, (le Saint-Esprit) der T.; la – des affligés, (la Sainte Vierge) die –inn der Betrübten; v. a. tröstend; un rayon – pénètre dans mon ame, ein –er Strahl, ein Strahl des Trostes dringt in meine Seele.

Consolatif, ve, a. (*apte* ou *chose propre à consoler*) tröstlich, tröstend; je trouve dans son amitié un baume –, ich finde in seiner Freundschaft einen –en Balsam; ces attentions –ves, diese –en Aufmerksamkeiten.

Consolation, f. (soulagement donné à la douleur, à la peine des autres) Trost; une grande, une douce –, ein großer, süßer –; donner, apporter, recevoir de la –, – geben, bringen, empfangen; les – de l'amitié, les –s spirituelles, die Tröstungen der Freundschaft, die geistlichen ..; un grand sujet de –, ein großer –grund, lettre de –, –brief, –schreiben g; faites cela pour ma –, thun Sie das mir zum –e, zu meinem –e; s. (sujet de satisfaction, de joie) Beruhigung, f; Trost; c'est une grande – à (pour) un père de voir ses enfants se porter au bien, es ist ein großer T., eine große B. für einen Vater, wenn er sieht, daß seine Kinder eine gute Richtung nehmen; nous avons là – d'avoir tout fait pour son bonheur, wir haben die B., daß wir alles für sein Glück gethan haben; j'ai, je trouve de la – à penser que g, ich finde T., B. in dem Gedanken, daß g; il a existé – qu'on rend justice à ses intentions, er hat den T., daß man g; elle n'aura pas cette – qu'on dise d'elle g, sie wird nicht die B., den T. haben, daß man von ihr sage g; 3. (chose, pers. qui *console*) Trost; (la philosophie, la religion) est sa –, sa seule –, ist sein T., sein einziger T.; vous êtes toute sa –, il n'a point d'autre – que vous, Sie sind sein ganzer T., er hat keinen andern T.; Dieu est toute ma –, Gott ist mein ganzer od. einziger T.; Jeu. (cap de tarot qu'on paie dans plusieurs jeux à celui qui perd, ou aussi à celui qui gagne g) Consolation, Beneuer, f, Trost; quelquefois la – est faite par celui qui perd, quand il a mal, muß der Verlierende die C. bezahlen.

Consolatoire, a. (de même que *consolateur*) v. tröstend; discours –, eine tröstende, trostreiche Rede.

Console, f. Arc. (corn. en saillie, qui sert à porter q. corniche, buste, vase g) Krag-stein; (la face du bâtiment) est ornée de –s qui soutiennent des bustes de marbre, ist mit –en verziert, welche marmorne Brustbilder tragen; on met des bronzes, des pendules g sur les –s des chambres, man stellt Figuren von Erz, Standuhren auf die Wandgestelle in den Zimmern; – avec enroulements, (celle qui a des volutes en haut et en bas) ein oben und unten mit Schnörkeln od. Schnecken verzierter K.; – arasée, (dont les enroulements affleurent les côtés) ein K., dessen Schnecken den Seiten zu gleich sind; –gravée, (qui a des glyphes ou gravures) geschnitzter K.; – avec encorbellement, (destinée à porter les mezanines et les balcons, et qui a des enroulements, nervures g qui la distinguent du corbeau) K. mit einem Vorsprunge; – coudée, (dont le contour est interrompu par q. angle ou partie droite) winkeliger od. gebrochener K.; – plate, (ou mieux, de mutule ou de corbeau, avec des glyphes et des larmes ou gouttes) platter od. flacher K.; – rampante, (qui suit la pente d'un fronton pointu ou circulaire, pour en soutenir les corniches) kriechender K.; – renversée, (– dont le plus gr. enroulement est en bas g) umgekehrter od. gestürzter K.; Char. les –s d'un carrosse, pièces de bois qui en soutiennent la coquille) die Tragbäume an einer Kutsche.

Consoler qn, (lui apporter de la *consolation*, modérer sa douleur, sa peine) .. trösten; – les affligés, les malades, die Betrübten g –; (ses amis) tâchent de le – sur la mort de sa femme, suchen ihn über den Tod seiner Frau zu –; – par lettres, par visites, durch Briefe g –; Trostschreiben zuschicken, Trostbesuche machen; (je lui ai écrit) pour le – de la perte de sa fille, um ihn über den Verlust seiner Tochter zu –; (le temps, la religion) l'ont –é, haben ihn getröstet; se –, sich –; elle ne peut se – du départ, de la mort de sa sœur, sie kann sich über die Abreise, über den Tod ihrer Schwester nicht –; il se console avec ses amis, avec Dieu, er tröstet sich mit g; il est déjà tout –é, il s'est bientôt –é, er ist schon ganz getröstet, er hat sich bald g, cf. *consolant*.

Consoleur, v. c *consolateur*.

Consolida, m. Bo. c. *consoude*.

Consolidatif, ve, a. Méd. c. *consolidant*.

Consolidation, f. Chir. (act. de *consolider*; état de ce qui est *consolidé*), das Zuheilen, Zusammenheilen; la – d'une plaie, das Z. einer Wunde; Jur. la – des plaies des arbres, das Verwachsen der Baumwunden; Pra. la – (la réunion) de l'usufruit à la propriété, die Vereinigung der Nutznießung mit dem Eigenthum.

Consolider une plaie, une fracture, (en affermir et cicatriser les lèvres, les parties divisées) eine Wunde zuheilen, einen Beinbruch heilen; ce baume est bon pour – les plaies, dieser Balsam ist zum Zuheilen der Wunden dienlich; (la plaie est rejointe), mais on n'a pas pu encore la –, aber man hat sie noch nicht völlig z. können; médicament, baume consolidant, z-es, zusammenheilendes Mittel g; Heilmittel, n; Heilbalsam; fg: – une union, un traité, (l'affermir) ein Bundniß g befestigen; Pra. – une dette publique, des rentes, (assigner un fonds, pour en assurer le paiement) eine Staatsschuld, Renten versichern; – (réunir) l'usufruit à la propriété, die Nutznießung mit dem Eigenthum verbinden, vereinigen.

Consommateur, m. (qui *consomme*) Verzehrer; *Consumirer; les cultivateurs et les –s, die Anbauer und die V.; (die productrende und consumirende Classe); Eccl. (qui perfectionne); Jésus-Christ est l'auteur et le – de la foi, de notre foi, ist der Anfänger und Vollender des Glaubens g.

Consommation, f. (act. de *consommer*) Verbrauch; Consumtion, f; la – du bois, du sel g, der V. des Holzes g; il se fait une grande – de fourrages g, es wird viel Futter, Pferdefutter verbraucht, es ist ein großer V. an od. von F.; es geht viel F. auf; Com. la – des toiles, de ces denrées, (le débit) der Verschluß od. Vertrieb der Leinwand, der feinen Waaren der V. od. die Verzehrung dieser Lebensmittel g; il n'y a pas de –, (le commerce ne va pas) es ist kein Verschluß od. Abgang; Mar. l'écrivain tient un registre de la –, (des cordages, poudres, balles g qu'on a employés pendant le voyage) der Schreiber führt ein Verzeichniß über den Schiffsverbrauch; 2. (achèvement, accomplissement, perfection) Vollendung, f; la – d'un ouvrage, d'une affaire, die Vollendung, f; la – d'un ouvrage, d'une affaire, die Vollendung eines Werkes, die Beendigung einer Sache g; la – du sacrifice, die Vollbringung des Opfers; la – des prophéties, die Erfüllung der Weissagungen; la – des temps, des siècles, (la fin des siècles, du monde) die Fülle, die Vollendung der Zeiten, der Jahrhunderte; Jur. la – du mariage, (cohabitation des époux après la célébration du mariage) die Vollziehung der Ehe, cf. *prêter la* –; Bén. (le collateur ecclésiastique) ne peut varier ou revenir après la – (ou exercice de son droit, sann. nach der Ausübung seines Rechtes od. nachdem er einmal sein Recht ausgeübt hat, nicht mehr wechseln od. zurücktreten, cf. *consommer*.

Consommer du bois, du sel g, (détruire par l'usage) verbrauchen; *consumiren; on consomme beaucoup de denrées dans cette maison, man verbraucht od. verzehrt viel Einwaaren in z; es gehen viele E. in z auf, (les provisions de bouche) sont –ées, ist verzehrt, verbraucht od. aufgezehrt; (la cavalerie) a –é les fourrages, hat das Futter aufgezehrt; 2. (achever, accomplir, mettre en sa perfection) vollenden; – un ouvrage, une affaire, un mariage, ein Werk, eine Sache, ein Geschäft voll. od. beendigen; eine Heirath oder Ehe vollziehen; le marché n'est pas encore –é, der Handel ist noch nicht beendiget od. geschlossen; (Dieu) consomma en six jours l'œuvre de la création, vollbrachte das Werk der Schöpfung in sechs Tagen; J. C. consomma par sa mort l'œuvre de la rédemption, .. vollbrachte od. vollendete durch seinen Tod das Werk der Erlösung; (toutes les prophéties) ont été –ées en J. C., sind in od. an Christo erfüllt worden; vertu, sagesse, prudence –ée, (parfaite) vollendete, vollkommene Tugend g; un homme –é en science, en toute sorte de science, (fort savant) ein in Wissenschaften, in jeder Art von Wissenschaft vollendeter, vollkommen gelehrter Mann; Cui. faire – de la viande, (la faire bouillir long temps; afin qu'elle dépose tous ses sucs dans le bouillon on –é) Fleisch zu einer Kraftbrühe auskochen; (prenez un livre de veau, un chapon g) et faites – tout cela, und lasset alles zu einer Kr. einkochen; faire un –é, prendre un –é, eine Kr. od. Kraftsuppe machen, zu sich nehmen: un –é de perdrix, de chapon, eine Kr. von Rebhühnerfleisch, Kapaunenfl.; il ne vit que de –és, er lebt blos von Kraftsuppen. Jur. – le mariage, (par la cohabitation des époux) die Ehe vollziehen; – son droit, (par l'exercice qu'on en a fait) sein Recht ausüben, in Ausübung bringen; le collateur ecclésiastique ne peut varier, après avoir –é son droit, der Ertheiler od. Besetzer einer geistlichen Pfründe kann nicht mehr wechseln, nachdem er einmal sein Recht ausgeübt hat, cf. *confirmer*.

tion. Syn. cf. *consumer.*

Consomptif, ve, (sonp-) a. a. Méd. (propre à *consumer* les humeurs, les chairs) verzehrend, ätzend; (la pierre à cautère, l'eau phagedenique) est un –, un remède –, a une vertu –ve, ist ein Aetzmittel, hat eine ätzende Kraft; les –s, die v–en (innerlichen) od. ätzenden (äußerlichen) Mittel.

Consomption, (sonp-) f. (*destruction de cert. choses par l'usage*) Verzehrung, *Consumption, f; il se fait une grande – de bois dans ce fourneau, in diesem Ofen wird viel Holz verbraucht, der Holzverbrauch für diesen Ofen ist groß; la – d'une victime, die V. eines Opfers; (la victime) sut brûlée jusqu'à l'entiere –, wurde gänzlich durch das Feuer verzehrt; la – de l'hostie, (*par la communion de prêtre*) das Aufzehren, der Genuß der Hostie; Med. (*maladie de langueur, esp. de phthisie qui detruche et mene au tombeau*) Auszehrung, f; être malade, mourir de la –, an der A. krank sein, sterben; elle est malade de –, sie leidet an der A.

Consonnance, f. Gr., Rh. (*ressemblance de son dans les mots d'une phrase, d'une période, ex. les beaux esprits, pour prix; si Cicéron; mois même; que quand*) Gleichlaut, Gleichklang; les –s ont qf. de la grace en latin, im Lateinischen haben die G–e, Gleichklänge manchmahl et. Gefälliges; la – blesse l'oreille dans la prose, elle la flatte dans la rime, in der ungebundenen Schreibart beleidigt der G. das Ohr, im Reime ist er dem Ohre angenehm, schmeichelt er dem e; – parfaite, imparfaite, veollkommener, unvollkommener G.; Mu. (*intervalle formé par deux sons dont l'accord plait à l'oreille*) Consonanz, f; Zusammenklang; l'unisson, l'octave, la quinte sont des –s, der Einklang e sind C–n; – parfaite ou juste, (*dont l'intervalle ne varie point*) vollkommene od. richtige C.; – imparfaite, (*qui peut être majeure ou mineure*) unvollkommene C.; varier les –s, mit den C–en abwechseln.

Consonnant, a. Mu. intervalle –, (*qui donne une consonnance ou qui en produit l'effet*) ein eine Consonanz hervorbringender Intervall; accord –, (*formé par des consonnances*) ein zusammenstimmender Accord.

Consonnante, f. Mu. (*instr. qui tient du clavecin et de la harpe*) das Harfenet, die kleine Harfe.

Consonne, f. Gr. (*lettre qui sonne avec une voyelle, qui a besoin d'être jointe à une voyelle pour faire un son ou une syllabe*) Mitlauter, (Consonant); *b* est une –, est la 2ère des –s de l'alphabet, b ist ein M., der erste M. im Alphabete; on divise les lettres en voyelles et en –s, man theilt die Buchstaben in Selbstlauter und M.; l'*x* est une double –, (*tient qf. la place de deux lettres, cs, gz*) das x ist ein doppelter M.

Consonner, Au., Mu. (*former une consonnance*) inv. eine Consonanz bilden, hervorbringen.

Consorts, pl. Pra. (*ceux qui ont intérêt avec qn dans un procès, dans une aff. civile*) Mitgenossen, *Conserten, pl; on l'a condamné lui et ses –s, à payer solidairement, man hat ihn und seine M. zur solidarischen Bezahlung verurtheilt.

Consoude ou oreille d'âne, herbe à la coupure, f. Bo. (*g. de pla., fam. des borraginées, méd. et vuln.*) das Beinheil, die Schmalzwurz; la grande –, ou – officinale, das gemeine Beinwell; Wallwurz, f; la petite –, (ou bugle rampante) kriechender od. glatter blauer Günfel; Wiesen-räuchen, Heil-r., n; du sirop de –, Beinwellsirup.

Conspirant, e, a. Méc., Phil. (*qui concourt à produire le même effet, qui agit dans un même sens ou suivant la même direction*) zusammenwirkend; forces –es, –e Kräfte.

Conspirateur, m ord. pl. (*qui conspire, qui a part à une conspiration*) der Verschworne, Mitv.

Conspiration, f. (*trame sourde, pour abattre qq. pouvoir odieux, ou qf. pour des intérêts privés*) np. Verschwörung, f; grande, dangereuse, horrible –, große, gefährliche, abscheuliche V.; – contre l'Etat, contre la vie du prince, eine V. gegen den Staat e; machiner, faire, former une –, auf eine V. umgehen, eine V. anspinnen, anstiften, c. *ourdir, tramer*; il est le chef, l'auteur, le conducteur de la –, er ist das Haupt, der Urheber od. Anzettler der V., der Rädelsführer bei der V.; il y a une – contre vous, es ist eine V. gegen sie angezettelt, od. im Werke; on a fait une – pour lui faire avoir, pour lui faire perdre cette place, man hat sich verschworen, eine V. angesponnen, um ihm diese Stelle zu verschaffen, ihn um diese Stelle zu bringen, cf. *cabale, complot.*

Conspirer, v. a. (*faire une conspiration*) sich verschwören; ils ont conspiré la ruine de l'Etat, sie haben sich zum Untergange des Staats miteinander verschworen; il a conspiré ma mort, ma perte, er hat sich zu meinem Tode, zu meinem Verderben verschworen; ils conspirent contre l'Etat, contre la vie du prince, sie verschwören sich gegen den Staat e; on apprit que l'on conspirait dans cette ville, man erfuhr, daß man sich in dieser Stadt verschwöre, daß in .. eine Verschwörung im Werke sey; 2. vn. (*unir d'esprit et de volonté pour q. dessein*) sich mit einander verbinden, mit einander verbunden seyn; ils conspirent au bien public, ils .. ensemble pour rétablir l'ordre et la justice, sie sind zum allgemeinen Besten, zur Wiederherstellung der Ordnung und der Gerechtigkeit miteinander verbunden; tout le monde conspire à la fortune, à la ruine de cette famille, alle Welt verbindet od. vereinigt sich zum Glücke, verschwört sich zum Verderben dieser Familie; tout – e à mon bonheur, contre moi, contre mes intérêts, alles vereinigt sich zu meinem Glücke, gegen mich; tout – e à la félicité de l'Etat, à la réussite de ses desseins, alles trifft zum Glücke des Staates, zum Gelingen seiner Absichten zusammen, vereinigt sich zum ..; (les élements) conspirent au succes de ses armes, vereinigen sich zum glücklichen Erfolg seiner Waffen, sind zu seinem Waffenglücke verschworen; (tous les événements de cette année) ont – é au bonheur du royaume, haben sich zum Glücke des e vereinigt.

Conspuer qc, (*cracher sur qc; inus. et anpeiten, bespeien; fg: (mépriser d'une façon marquée) fa. il aurait conspué cette multitude de drames qui .., er hätte die Menge dramatischer Stücke angespien, z.

Constabulaire, m. Au. c. *châtelain.*

Constamment, (a man) ad. (*avec constance, fermete*) standhaft; souffrir, aimer –, – leiden, lieben; beständig, beharrlich in der Liebe seyn; suivre – un dessein, s'attacher – à qc, einen Plan – od. beharrlich verfolgen, fest an et. hängen; 2. (*certainement, indubitablement*) zuverlässig; (je ne sais s'il l'a fait), mais – il l'a promis, il l'a écrit, aber er hat es z, versprochen, geschrieben; (cette nouvelle) est – vraie, ist z. wahr.

Constance, f. (np.) Constantia, Constanze, f; Gg. (vil. d'All.) Konstanz, Costanz; lac de –, Bodensee.

Constance, f. (*fermeté d'ame, vertu par laq. nous persistons dans notre attachement à tout ce que nous croyons vrai, beau, bon, honnête*) Standhaftigkeit, f; grande, rare, invincible, inebranlable –, große, seltene z, unüberwindliche, unerschütterliche –, Seelenstärke; témoigner, faire paraitre de la –, – zeigen, an den Tag legen; opposer sa – à la douleur, à la fortune z, dem Schmerzen, dem Schicksale – entgegen setzen; souffrir, endurer avec –, mit – leiden, ausharren; il a eu, il a montré bien de la – dans ses maux, dans ses disgraces, er hat in seinen Leiden, in seinem Unglücke viel – gezeigt; sa – inébranlable éclata surtout dans cette occasion, seine unerschütterliche – wurde besonders bei dieser Gelegenheit sichtbar; la fortune a exercé, éprouvé sa –, das Schicksal hat seine – geübt, auf die Probe gestellt; la vertu de –, die Tugend der –; la – affermit, soutient l'homme contre les adversités, die – hält den Menschen in Widerwärtigkeiten aufrecht; 2. (*persévérance*) poursuivre un dessein, une entreprise avec –, einen Plan z mit – od. Beharrlichkeit verfolgen; la – dans l'amitié, dans le bien, die Beständigkeit in der Freundschaft, die B. od. Beh. im Guten; la – de son amour, de son amitié, die B. seiner Liebe z; il aime avec –, er liebt beharrlich od. mit Beh.; il a eu assez de – pour z, er hatte Beh. genug, um z.

Constant, e, a. (*qui a de la constance*) standhaft; – dans les tourments, dans son mal, – in den Qualen, in seinen Leiden; il est ferme et – dans l'adversité, er ist fest und – im Unglücke; elle a montré une ame –e dans ses disgraces, dans ces différentes épreuves, sie hat in ihren widrigen Schicksalen, in diesen verschiedenen Prüfungen eine –e Seele gezeigt; 2. (*persévérant*) beharrlich, beständig; il est – dans ses desseins, dans son travail, à poursuivre ses prétentions, er ist beh. in seinen Planen e; être – en amour, en amitié, dans son amour, in der Liebe, in der Freundschaft, in seiner Liebe beh. seyn; avoir l'esprit –, einen beständigen Charakter, einen beharrlichen Sinn haben; être – dans la foi z, beh. od. standhaft im Glauben seyn; elle est –e dans ses affections, sie ist beh. in ihren Zuneigungen; une –e volonté, une ferme et –e résolution, ein beharrlicher Wille, ein fester und beharrlicher Entschluß; 3. (*certain, indubitable*) zuverlässig, ausgemacht; cela est –, passe pour –, on me l'a donné pour –, das ist zuv., gilt für ausg.; man hat es mir für gewiß gesagt; il est très – que vous l'avez dit, es ist ganz zuv., daß z; il n'en faut pas douter, la chose est constante, très .., es ist nicht daran zu zweifeln, die Sache ist zuv., ganz zuv.; c'est une vérité –e parmi les philosophes, parmi les politiques z, das ist eine unter den Weltweisen z ausgemachte Wahrheit; 4. (*invariable, pt. des choses*) beständig; fortune fixe et –e, une –e prospérité, ein festes und b–es Glück, ein b–es Wohlergehen; (tout change en ce monde), il n'y a rien de –, nichts ist b.; Ge. quantité –e, (*qui ne varie point, opp. aux quantités variables*) b–e, unveränderliche Größe; (le paramètre d'une parabole, le diametre d'un cercle) sont des quantités –es, par rapport aux abscisses et ordonnées, qui peuvent varier tant qu'on veut, sind b–e Größen, in Beziehung auf die Abscissen und Ordinaten, welche sich beliebig ändern können; Mar. vents –s, (*qui soufflent toujours dans une même direction, ou dont le cours a des périodes réglées*) b–e Winde; (les vents alizés et les moussons) sont des vents –s, sind .. Syn. celui qui est – ne change point, celui qui est *ferme* ne s'abat point, l'homme *inébranlable* résiste aux obstacles, l'hom. *inflexible* ne cède point aux prières, wer beständig ist, wechselt nicht; wer fest od. standhaft ist, läßt sich nicht niederschlagen; der unerschütterliche Mann widersteht den Hindernissen; der unbeweg liche od. unerbittliche gibt den Bitten nicht nach. [stantia.

Constant, m. (np.) Constans, Constant, Constantius, f. Gg. (pays et vil. d'Afr., Alger) Constantina; it. (vil. d'Esp., Andalousie) C.

Constantinople, Gg. (*capitale de Turquie*) Constantinopel z – politain, e, s. a. (*de Const.*) Constantinopolitaner, inn; – tanisch.

Constater un fait z, (*l'établir par des preuves convaincantes*) eine Thatsache darthun, erweisen; le fait n'est pas encore constaté, il faut le –, die Sache ist noch nicht erwiesen, man muß sie erweisen.

Constellation, f. ou astérisme, m. As. (*arrangement de plu. etoiles designées et représentées sous des noms et figures d'hommes ou d'animaux*) Sternbild, n; *Constellation, f; (les astronomes) ont divisé le ciel en diff. –s, haben den Himmel in verschiedene –er abgetheilt; on appele signes les douze –s du zodiaque, die 12 –er des Thierkreises nennt man Zeichen; la – du Sagittaire, du Taureau z, das Zeichen des Schützen, des Stieres e; fg: (pt. de qn qui est heureux ou malheureux) il est né sous une heureuse, sous une malheureuse –, er ist unter einem glücklichen, unsl. Gestirne od. Zeichen geboren.

Constellé, ée, a. As. anneau –, pierre –e, (*étoiles sous certaine constellation*) ein unter einem gewissen Zeichen od. Stand der Gestirne gemachter Ring e; la superstition de l'astrologie attribuait de grandes vertus aux anneaux –s, der sternderterische Aberglaube schrieb den unter gewissen Zeichen gemachten Ringen große Kräfte zu.

Conster, imp. Pa. (*être certain*) erhellen, erschellen; il conste de cela, il –e par les pieces que z, hieraus erhellet, aus den Acten z erhellet, ist erschellen, daß z; il conste que, il est constant que, es ist klar, offenbar od. ausgemacht, daß z; s'il constait que vous l'eussiez fait, wenn es dargethan, ausgemacht wäre, daß Sie es gethan haben, hätten.

Consternation, f. (*étonnement et abattement causé par la crainte ou la nouvelle d'un gr. malheur inattendu*) Bestürzung, f; grande, extrême –, große, äußerste –; (cette nouvelle) causa une telle – dans les esprits, dans la ville, que z, brachte eine solche B. in den Gemüthern hervor, verursachte eine solche B. in der Stadt, daß z; dans cette – générale, on résolut de z, bei dieser allgemeinen B. beschloß man z;

cette perte fut suivie d'une – universelle, auf diesen Verlust folgte eine allgemeine B ; tout le monde était dans la dernière –, alles war in der äußersten B.

Consterner, va. (jeter dans la consternation) bestürzt machen, (bestürzen); (cette nouvelle) est capable de le –, de – tous les esprits, ist im Stande, ihn, alle Gemüther b. zu m., in Bestürzung zu versetzen; (cette perte) les a tous –és, sie en furent si –és que z, hat sie alle b. gemacht, sie waren so b. darüber, daß z; être –é de qc, d'un événement, (pt. des choses qui causent de la consternation) über et. über ein Ereigniß b. seyn; être –é par qc, (si l'on veut exprimer les sentiments intérieurs qui produisent la consternation) durch et. – werden, in Bestürzung gerathen; il fut –é de cette nouvelle, it. fut –é par une crainte excessive, er war über diese Nachricht b., er wurde durch eine übertriebene Furcht b. gemacht, in Bestürzung versetzt.

Constipation, f. (état de celui qui est constipé) Verstopfung, f; une longue – est dangereuse, eine lange V. ist gefährlich.

Constiper, va. (resserrer le ventre de telle sorte qu'on ne peut aller librement à la selle) verstopfen; Verstopfung verursachen; ce mets y constipe, diese Speise z verstopft, macht V.; (ces fruits) m'ont tellement –é que z, haben mich so verstopft, mir eine solche V. verursacht, daß z; il est –é, il en est –é, er ist verstopft, er hat keine Oeffnung; er ist davon verstorft, hat davon V. bekommen.

Constituant, e, a. (qui constitue) constituirend; bf. rer. pouvoir –, assemblée –e, (constitués pour faire des lois, en 1789) die –e Macht, Versammlung; Pa. le – a donné pouvoir à son procureur de z, der Constituent (Vollmachtgeber) hat seinem Sachwalter Vollmacht ertheilt z; les obligations du – à l'égard du constitué, (en matière de rente viagère) die Verbindlichkeiten des Renten gebers ob. versprechers gegen den Rentenempfänger; Cf. 1979: le – ne peut se libérer du paiement de la rente, en offrant de rembourser le capital z, wer eine Rente versprochen hat, kann sich von der Bezahlung derselben dadurch nicht befreien, daß er sich zur Wiedererstattung des Capitals erbietet z; cf. constituer; Phy. les parties –es d'un corps, die Bestandtheile od. Grundstoffe eines Körpers; la dissolution des parties –es de l'acide nitreux, die Zersetzung der Bes. der Salpetersäure; s. m. Hf. (membre de l'assemblée –e) Mitglied der constituirenden Versammlung.

Constituer, va. (composer, former un tout) ausmachen; l'ame et le corps constituent l'homme, Seele und Leib machen den Menschen aus; la matière et la forme .., le corps physique, Materie und Form machen den physischen Körper aus, bilden den .; ce qui constitue la prudence, la vertu, le poème dramatique z, was die Klugheit z (das Wesen der Klugheit z) ausmacht; un tout est –é de telles et telles parties, ein Ganzes besteht aus den und den Theilen, hat die und die Bestand-theile; un homme bien ou mal –é, (de bonne ou de mauvaise complexion) ein Mensch von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; il a le corps bien, mal –é, (est bien ou mal conformé en dedans) er ist von guter, von schlechter L., (hat eine gute z Constitution); z. (faire consister en ..) Dd. (les philosophes) constituent (mieux font constiter) l'essence de l'homme dans la raison, setzen das Wesen des Menschen in die Vernunft; ils .. le souverain bien dans la vertu, sie setzen das höchste Gut in die Tugend; 3. (établir) je le constitue mon procureur, ich ernenne ob. bestelle ihn zu meinem Sachwalter, (le procureur) se –e à son tour pour sa partie, (en faisant signifier au défendeur un acte d'occupation) constituirt sich in seiner Reihe im Namen seiner Partei, (wrikt sich vor Gericht als Stellvertreter derselben aus); un homme –é en dignité, ein in einer Würde stehender Mann; les autorités –ées, (établies par la constitution, par le gouvernement) die aufgestellten, verfassungsmäßigen Gewalten ob. Behörden; on l'a –é juge, juge de ce différend, man hat ihn zum Richter gesetzt ob. bestellt, zum Schiedsrichter bei diesem Streite aufgestellt; – qn en frais, en dépenses, (lui causer, occasionner des z) einen in Unkosten setzen; Pa. – qn prisonnier, (la mettre en prison) einen verhaften, gefänglich einziehen; – une rente, une pension, (créer, établir..) eine Rente, einen Jahrgehalt stiften, schöpfen, aussetzen, anweisen; il a –é à son fils une pension, telle somme, pour lui tenir lieu d'aliments, er hat seinem Sohne einen Gehalt z zu seiner Beförderung ausgesetzt, ausgeworfen; (cette rente) est –ée au denier vingt, il l'a –ée sur le plus clair de son bien, ist zu 5 vom Hundert errichtet ob. gestiftet; er hat sie auf den besten ob. sichersten Theil seines Vermögens angewiesen; – une dot, – telle somme, tel héritage en dot, (établir, assigner la dot sur tels deniers, sur tel héritage) ein Heirathsgut, die und die Summe, das und das Gütertück zum Heirathsgute ansetzen.

Constitut, (tute) m. Jur. la clause de –, (par laq. celui qui jouit d'un bien meuble ou immeuble, reconnaît que c'est sans aucun droit de propriété) die Clausel, bei dem Besitze, kein Eigenthumsrecht anzusprechen; (ensuite constitut possessoire); la jouissance lui a été donnée, laissée à titre de –, die Nutznießung ist ihm unter der Anerkennung gelassen worden, daß er kein E. (auf das Gut z) habe.

Constitutif, ve, a. (qui constitue essentiellement une chose) ausmachend; les parties –ves d'un corps, die Bestandtheile eines Körpers; la divisibilité est une propriété –ve de l'étendue, die Theilbarkeit ist eine wesentliche Eigenschaft des Ausgedehnten ob. des Raumes; Jur. titre –, (qui établit un droit) ein Anspruch, der ein Recht gibt ob. begründet; ein Rechtsanspruch.

Constitution, f. (composition, organisation) la – des parties animales, der Bestand, die Zusammensetzungsart (Organisation) der thierischen Theile; la chair et les os entrent dans la – de l'animal, Fleisch und Knochen sind wesentliche Bestandtheile des Thieres; la forme et la matière entrent dans la –, forment la – du corps naturel, Form und Materie gehören zum Bestande, machen den wesentlichen Bestand der natürlichen Körper aus; Méd. z bonne, forte –, (pt. du tempérament et de la complexion du corps humain) eine gute, starke Leibesbeschaffenheit, (*Constitution); il est de bonne, de mauvaise –, er ist von guter, schlechter L., hat eine gute z C.; la – des parties du corps humain, (l'ordre, l'arrangement) die Anordnung, Einrichtung der Theile des z; la – du monde, Phil. (l'ordre, la situation des parties entr'elles) die Weltordnung, die Einrichtung der Welt; Pa. la – (création) d'une rente, d'une pension, die Errichtung, Stiftung od. Schöpfung einer Rente, die Aussetzung eines Jahrgehaltes; – de dot ou dotale, die Aussetzung des Heirathsgutes od. Bestellung des Brautschatzes; le contrat de –, der Dienstvertrag od. Brautschatzvertrag; il a pour dix mille francs de –s, er hat 10,000 Franken Einkommen von Renten; il a mis son bien en –s, er hat sein Vermögen auf Renten angelegt; argent placé à –, à – de rente, auf Renten, auf stehende od. stehende Zinsen ausgestelltes Geld; prêt à –, (prêt d'argent dont le capital est aliéné, et pour leq. le débiteur constitue une rente au profit du prêteur) ein Geldanlehen auf Renten; la – de procureur, die Bestellung eines Sachwalters; assigner la partie en – de nouveau procureur, (lorsque le procureur étant décédé, la partie négligé d'en constituer un autre) die Partey zu Ernennung od. Bestellung eines neuen Sachwalters vorladen; Jur. (ordonnance, loi, règlement) Verordnung, f; les –s des empereurs ou impériales, canoniques, pontificales, die V.en der Kaiser, die kanonischen, päpstlichen V.en; les –s d'un ordre religieux, die Grundgesetze od. Statuten eines geistlichen Ordens; les –s ecclésiastiques, générales, particulières, (émanées de l'Eglise, et qui regardent tous les fidèles ou cert. pers.) die allgemeinen, die besondern kirchlichen V.en; les –s apostoliques, (contenu de règlements attribués aux Apôtres, et qu'on suppose avoir été faits par S. Clément, dont elles portent le nom) die apostolischen V.en; la – Unigenitus, (contre les Réflexions morales sur le nouv. Testament, par le P. Quesnel, 1713) die Bulle U.; 2. (corps de lois fondamentales d'un état) Verfassung, Staatsverfassung, Constitution, f; la – germanique, belgique, (autref.) die deutsche, belgische Verf.; la – de l'Angleterre, des Etats Unis de l'Amérique, die St. Englands, die englische Const., die V. der vereinigten amerikanischen Staaten.

Constitutionnaire, m. Th. (partisan de la constitution Unigenitus; soumis à la c.) Anhänger der Bulle Unigenitus; Pra. (qui établit une constitution de rente) Rentenstifter.

Constitutionnalité, f. Néo. (qualité de ce qui est constitutionnel) Verfassungsmäßigkeit, f; la – d'un acte, d'un moyen, die V. einer Verhandlung, eines Mittels.

Constitutionnel, le, a. (qui app. ou est conforme à la constitution d'un Etat) verfassungsmäßig; l'acte –, der Staats-vertrag; la –le, die Verfassung; (ce moyen) est légal et –, ist gesetzlich und verf.; la charte –le, les lois –les, die Verfassungs karte, die verf-en (constitutionellen) Gesetze.

Constitutionnellement, ad. (conformément à la constitution) verfassungsmäßig; les membres élus .., die v. erwählten Mitglieder; procéder –, v. verfahren.

Constricteur, s. a. An. (muscle dont la fonction est de resserrer q. partie) Schließmuskel; le – ou muscle – des paupières, (appelé l'orbiculaire) der – des Augenliedes; les –s du pharynx, du vagin, die –n des Schlundes z.

Constriction, f. An. (resserrement de q. partie organique, qui éprouve une tension violente et contre nature) Zusammen-ziehung, -schnürung, f.

Constringent, e, (ein-) a. Méd. (qui resserre) zusammenziehend.

Constructeur, m. Arc. z (qui construit) Erbauer; (cet architecte) est bon –, ist geschickt in Aufführung von Gebäuden; les –s de vaisseaux, die E. von Schiffen, Schiffbaumeister.

Construction, f. (act. de construire, disposition des parties d'un bâtiment z) Erbauung, f; la – d'un palais, d'un bâtiment z, die Errichtung eines Pallastes, die Aufführung ob. Er. eines Gebäudes; Mar. la – d'un vaisseau, der Bau eines Schiffes; les règles de la –, die Regeln der Baukunst; il entend bien la –, er versteht das Bauwesen gut; bois de –, (propre à la –) Bauholz, n; fig: la – de ce poème n'est pas régulière, n'est pas heureuse, die Anordnung dieses Gedichtes ist nicht regelmäßig, nicht gut gerathen; Gé. la – d'un problème, (opération qu'il faut faire pour en exécuter la solution) die Construction einer Aufgabe; la – d'une équation, (méthode d'en trouver les racines par des opérations faites avec la règle et le compas) die Construction, Ausführung einer Gleichung; la – d'une figure, das Aufreißen, der Aufriß einer Figur; Gr. la – d'une phrase, (arrangement des mots suivant l'usage et les règles de la langue) der Bau eines Redesatzes; la – est bonne, régulière, est vicieuse, louche, der Wörterbau, die Wortfügung z. *Construction ist gut, regelmäßig, fehlerhaft, schief; le défaut de –, die fehlerhafte W.; une faute contre la –, ein Fehler gegen die W.; les phrases obscures pèchent par q. défaut dans la –, bei den dunklen Redesätzen liegt irgend ein Fehler in der W. zum Grunde.

Construire, (co. instruire) va. (bâtir, élever ..) bauen z; – un palais, une maison, un vaisseau, einen Pallast, ein Haus, ein Schiff –, er–; on a construit un pavillon, man hat ein Zeltgebäude erbaut, aufgeführt; cela est construit avec de bons matériaux, est solidement .., das ist mit gutem Baugeuge gebaut, ist dauerhaft gebaut; (ces vaisseaux) sont construits avec bc. d'art, sind mit vieler Kunst gebaut; fg: – une phrase, un discours, un poeme, (en disposer les membres ou les parties suivant l'usage et les règles de la langue) einen Redesatz bauen, zusammensetzen; eine Rede, ein Gedicht anordnen; (cette période) n'est pas bien construite, ist nicht gut gebaut; (ce poème) a été construit avec bc. d'art, ist mit vieler Kunst angeordnet ob. angelegt; Math. – un problème, une figure, (en faire la construction) eine Aufgabe construiren, eine Figur aufreißen.

Construpration, Constuprer, inus. c. viol ou défloration, déflorer.

Consubstantialité, f. Th. (unité et identité de substance) Wesens-einheit, *Consubstantialität, f; les Ariens nioient la – du fils avec le père, die Arianer läugneten die W. des Sohnes mit dem Vater.

Consubstantiateur, trice, (ci a.) Th. (partisan de la consubstantialité) Anhänger, Verfechter der Wesenseinheit, f.

Consubstantiel, le, a. Th. (qui est une seule et même substance) eines Wesens; *consubstantiell; (les

trois personnes de la Trinité) sont –les, sind einig im Wesen od. Eines Wesens; le fils est – au père, der Sohn ist Eines Wesens mit dem Vater.

Consubstantiellement, ad. Th. (d'une man. consubstantielle) dem Wesen nach Eins; 'consubstantiell; le fils est – un avec le père, der Sohn ist wesentlich od. dem Wesen nach Eins mit dem Vater.

Consubstantiation, (ci) f. Au. Th. (présence du corps ɛ de J. C. sous les espèces) Mitgegenwart (des Leibes ɛ Christi), c. *impanation*.

Consuétudinaire, s. m. (qui a coutume de ɛ) inu. cf. *coutume, accoutumé à* ɛ.

Consul, m. hr. (nom de deux magistrats qui avaient la principale autorité dans Rome) Consul; (après l'expulsion de Tarquin), les Romains furent gouvernés par des –s, wurden die Römer von –n regiert; créer, faire, élire des –s, –n ernennen, machen, erwählen; continuer un –, einen C. in seinem Amte noch ferner bestätigen; il a été trois fois –, il est – pour la 3e fois, er ist dreimal C. gewesen, er ist zum dritten Male C.; (en l'année) que Cicéron et Antoine étaient –s, da Cicero und Antonius –n od. am Consulate waren; lié le 1er –, der erste C.; Dipl. (off. envoyé par son gouvernement dans les ports étrangers et autres lieux de commerce, pour juger des aff. de négoce entre ceux de sa nation et en maintenir les privilèges) C.; le – de Smyrne, du grand Caire ɛ, der C. zu Smyrna, zu Kairo; le – anglais, der englische C.; les –s français, qu'on avait appelés *commissaires des relations commerciales*, à l'époque où les tes magistrats de la rép. fr. prirent le titre de –) die französischen –n; Com. les –s de Paris, de telle ville, (certains juges pris du nombre des marchands et négts., pour juger sommairement et avec célérité les différends entre marchands) die Handelsrichter von Paris, von der und der Stadt; il a été assigné pardevant les –s, les juges –s, er ist vor die H.–s vor das Handelsgericht geladen worden; par sentence des –s, nach dem Spruche der H. od. des Handelsgerichtes; les tribunaux des –s, (remplacés, à l'époque de la rév., par les *tribunaux de commerce*) die Handelsgerichte.

Consulaire, a. hr. (qui app. à la charge de *consul*) consularisch; la dignité –, les faisceaux –s, die –e Würde, die –en Streitbündel, °Fasces; personne –, (qui a été *consul*) eine –e Person; einer, der Consul gewesen war; famille –, (qui a eu un consul romain) eine –e Familie; les provinces –s, (on l'on n'envoyait pour commander que des personnes de dignité –) die –en Provinzen; Num. médailles –s, ou familles romaines, (frappées par les monétaires rom., vers le temps de Marius, de Sylla ɛ, pour rappeler les actions mémorables de plu. familles, par opp. aux médailles *impériales*) –e Münzen; –ment, ad. (à la man. des *juges consuls*) handelsgerichtlich; demande jugée .., eine h. od. vor dem Handelsgericht entschiedene Klage ɛ.

Consulat, m. (dignité de *consul*) Consulat, n; demander, briguer, obtenir le –, um das C. anhalten, sich bewerben, die Consulswürde erlangen; le – était la 1e dignité de la république romaine, das C. war die erste Würde im römischen Freistaate; s. (temps de l'exercice des *consuls*); sous le –, pendant le – de Cicéron, unter dem –e, während des –es des Cicero; son – a été remarquable par ɛ, sein C. war durch ɛ merkwürdig; fix. arrêté du – (du conseil des trois *consuls*) Beschluß des –es; Com. le – d'Alexandrie, d'Alep, das Consulsamt zu Alexandrien, Aleppo; il brigue le – du Caire, er bewirbt sich um die Stelle eines Consuls zu Cairo.

Consultant, m. (que l'on consulte au besoin, opp. à *pratique* ou *ordinaire*) Ratgeber, ratgebend; avocat, homme de loi –, ein r–er Advokat od. (Rechts-)gelehrter; Confiant, Rechtsberather; médecin, théologien –, r–er Arzt ɛ.

Consultat, m. Chanc. (conseiller-commissaire du dape) v. päpstlicher Commissionsrath; s. h. d'Esp. (compte du travail des conseils que l'on rend toutes les semaines au roi) wöchentliche Berichtserstattung.

Consultation, f. Beratschlagung, f; faire une –, eine B. halten, anstellen; ils sont entrés, ils furent long temps en –, sie haben eine B. angestellt, sie haben sich lange mit einander berathschlagt; (les médecins) n'ont rien résolu après plu. –s, haben nach mehreren angestellten –en nichts beschlossen; s. (avis par écrit) Gutachten, n; il a une – des premiers avocats de cette ville, er hat ein (schriftliches) G. od. Bedenken von den ɛ; une – signée par les plus habiles médecins de Paris, ein von den .. unterzeichnetes G.; 3. (l'avis demandé) G.; il a répondu à ma –, er hat auf mein G. geantwortet; 4. les –s, (chambres pour les avocats consultans) Consultenzimmer, n. pl; Nebenstuben, f.

Consultative, af. avoir voix –, (droit de dire son avis, sans qu'il soit compté dans les délibérations de la compagnie, par opp. à *délibérative*) eine berathende Stimme haben, seine Meinung sagen dürfen; (les évêques) ont voix délibérative dans les conciles, les docteurs n'y ont que voix –, haben bei den .. eine geltende, die Doctoren nur eine b–de St.

Consulter qn, (prendre avis ou instruction) einen um Rath fragen; zu Rathe ziehen; – l'oracle, les devins, das Orakel ɛ um R. fr.; il a –les hommes de loi, les médecins, er hat die Rechtsgelehrten ɛ um R. gefragt, zu Rathe gezogen, sich bei den .. Raths erholt; – les experts, les docteurs, les casuistes, die .. um R. fragen, (°consultiren); – les astres, ses livres, die Gestirne ɛ zu Rathe ɛ; sich in seinen Büchern Raths erholen, cf. *calepin*; fg: – sa conscience, ses forces, son devoir, (examiner s'ils permettent de faire qc.) sein Gewissen um R. fr.; seine Kräfte, seine Pflicht zu Rathe ziehen; se –, (réfléchir sur qc, examiner ce qu'on doit faire) bei sich überlegen; sich besinnen; vous êtes-vous bien –é? haben Sie sich wohl besonnen, haben Sie die Sache wohl überlegt? – ses intérêts, ses goûts, seinen Vortheil, seine Neigungen zu Rathe z.; – le miroir, son miroir, (se mirer, s'ajuster au miroir) den Spiegel, seinen Sp. zu Rathe z.; sich im Spiegel besehen; P. – son chevet, (*méditer*, réfléchir sur une chose, passer la nuit avant de se décider) die Sache beschlafen; 2. (pt. de la chose sur laq. on prend conseil) – une affaire, une maladie über eine Sache ɛ, R. einholen, wegen einer .. um R. fr.; cette affaire a été –ée aux meilleurs jurisconsultes, cette maladie .. aux plus grands médecins, man hat wegen dieser Sache bei den vorzüglichsten Rechtsgelehrten, wegen dieser Krankheit bei den größten Aerzten R. eingeholt; 3. vn. (délibérer en ɛ) rathschlagen; sich berathen; berathschlagen; ils consultèrent ensemble sur cette affaire, sie berathschlagten sich mit einander über diese Sache, sie gingen mit einander über diese Sache zu Rathe; (les médecins) ont –é sur sa maladie, haben wegen seiner Krankheit eine Berathschlagung mit einander gehalten; il consulta long-temps avant de s'engager, er rathschlagte lange, ging lange mit sich zu Rathe, ehe er sich einließ; en – avec qn, vl. (– qa à ce sujet) einen darüber um Rath fragen; il en veut – avec ses amis sur cette affaire, er will mit seinen Freunden über diese Sache zu Rathe gehen, seine Freunde über .. zu Rathe ziehen, c. *conférer*.

Consulteur de saint office, m. (docteur commis par le pape pour donner son avis sur qq. matières qui regardent la foi ou la discipline) Rathgeber in Glaubens- od. Kirchensachen, angelegenheiten; päpstlicher Consulent; plu. –s du saint office ont donné leur avis sur ɛ, mehrere päpstliche C–en haben ihr Gutachten über .. abgegeben; il. (chez les capucins, conseiller de l'ordre) Ordensrath; Beisitzer des Generals.

Consultrice, f. Au. v. (qui consulte) inu. Rathgeberin, f.

Consumer, va., vp. détruire, réduire à rien; ruiner, dépérir) verzehren; (le feu) consuma cet édifice en peu d'heures, verzehrte dieses Gebäude in wenigen Stunden; la victime fut –ée par le feu, das Opferthier wurde vom Feuer verzehrt; un feu consumant, ein verzehrendes Feuer; le temps consume tout, la rouille –e le fer, die Zeit verzehrt alles, der Rost frißt das Eisen; – son bien en débauche, – son patrimoine, sein Vermögen, sein väterliches Erbaut verprassen, durch Schwelgerei v. od. aufzehren; il a –é (employé) tout son temps à cet ouvrage, er hat alle seine Zeit auf dieses Werk verwendet, mit diesem Werke zugebracht; il se – e en procès, en dépenses, er zehrt sich mit Prozessen auf, erschöpft sein Vermögen durch Aufwand; se – d'ennui, de tristesse, de chagrin, de soin, en soucis, en regrets inutiles, sich abhärmen, abkümmern, abgrämen, sich vor Kummer, vor Traurigkeit v.; sich abSorgen, durch unnütze Klagen erschöpfen; il se –e, la maladie le –e, er zehrt ab; die Krankheit zehrt ihn ab, verzehrt ihn, reibt ihn auf; (assis sur le rivage), il passe les jours à pleurer et à se –, bringt er seine Tage mit Weinen und Jammern od. Abhärmen hin. Syn. l'ennemi *consomme* les provisions, il nous *consume*, (nous épuise, nous ruine) der Feind verzehrt die Vorräthe, er zehrt uns auf, erschöpft uns; l'on *consomme* un ouvrage qu'on achève, on *consume* ses biens dans la débauche, son temps dans l'inaction, man vollendet ein Werk, das man beendiget; man zehrt sein Vermögen durch Schwelgerei auf, man verzeudet seine Zeit durch die Unthätigkeit; pour *consommer* le sacrifice de la messe, il faut que le prêtre *consume* les espèces consacrées, um das Meß-opfer zu vollbringen, muß der Priester den geweihten Wein und das geweihte Brod verzehren.

Contact, (tac-te) m. Dd. (attouchement de deux corps) Berührung, f; le – de deux corps, die B. zweier Körper; Géo. le point de –, (celui ou une ligne droite touche une courbe, ou deux leq. deux courbes se touchent) der –punct; angle de –, c. *contingence*; Phy. les –s (des barreaux magnétiques) die Lange murtel der ɛ; Berührungs- od. Vereinigungs-würfel.

Contadin, m. (habitant de la campagne) v. c. *campagnard*.

Contagieux, se, a. Méd. (qui se communique par l'air, par attouchement, par fréquentation ɛ) ansteckend; un air –, (chargé de miasmes putrides ou infecté de corpuscules malins, et qui produit des maladies épidémiques) eine –e Luft; la peste vérole est un mal –, une maladie –se, die Blattern sind ein –es Uebel, eine –e Krankheit; fg: (qui gâte l'esprit, qui corrompt les mœurs) –, verderblich; exemple, discours, livre –, société, conversation –se, ein a–es Beispiel, ein a–es Gespräch, eine a–e od. v–e Gesellschaft, Unterhaltung; (tout le monde le fuit), on dirait que son malheur est –, man sollte glauben, sein Unglück sey a.

Contagion, f. (communication d'une maladie maligne; il. la maladie ou peste) Ansteckung, f; il. Seuche, f; ce mal se prend, se communique par –, diese Krankheit bekommt man durch A., dieses Uebel theilt sich durch A. mit; il y a de la – en tel pays, dans telle ville, la – est dans ce village, es ist eine S., eine ansteckende Krankheit in dem und dem Lande, in der und der Stadt; die S. ist in diesem Dorfe; la – a dépeuplé cette contrée, die S. hat diese Gegend entvölkert; il est malade de la –, er hat die S.. sit angesteckt; du temps de la –, zur Zeit der S. od. Pest; zur Pestzeit; fg: la – de l'hérésie, du vice, des mauvais exemples, die S. od. Pest der Ketzerei ɛ; il est d'un méchant, débauché par –, er ist durch A. böse, ausschweifend geworden.

Contagioniste, m. ou médecin –, Méd. (qui regarde ou contagionne une maladie que d'autres ne regardent pas ou telle) Arzt, der eine Krankheit für ansteckend hält; Ansteckungsvertheidiger, Contagionist.

Contaillés, (lin) f. ou soies – ou strasses, rondelettes (espèce de bourre de soie) ganz schlechte Floretseide.

Contamination, f. v. c. *souillure*; Il. – légale, gerichtliche Verunreinigung; suivant la loi de Moïse, il y a plu. sortes de –s, nach dem mosaischen Gesetze gibt es mehrere Arten von –en.

Contaminer, va. v. c. *souiller*; (dans la loi de Moïse), ceux qui touchaient les morts y étaient –és, (souillés, impurs) .. waren die, welche die Todten berührten, verunreinigt oder unrein.

Contaut ou –r, m. Mar. (pièce de bois au-dessus de l'accotar ou coudon d'une galere) (die Planke über dem Verdeck einer Galeere); Char. (pièce du chariot munie d'un anneau, pour le lier dans le moyen, et dont l'autre bout soutient l'échelle) Leitbügel.

Conte, m. (récit d'une aventure, ord. fabuleuse ou plaisante) Erzählung, f; Mährchen, n; un – bien long, bien fait, un vieux –, eine sehr lange, gut ausgesonnene C., ein altes M.; un mauvais –, un – ennuyeux, ridicule, véritable, eine schlechte, langweilige, lächerliche C.; eine wahre Geschichte; un – pour rire, divertissant, agréable, plaisant, fait ou inventé à plaisir, eine lustige, kurzweilige, ange-

nehme, drolligе C.; ein zum Vergnügen erfonnenes M.; il fait un – de bonne grace, il fait bien un –, er trägt eine C. auf eine gefällige Art vor; er weiß eine Geſchichte gut zu erzählen; er erzählt gut; il ajoute un peu, il embellit, enrichit, enjolive le –, er ſtutzt die Geſchichte ein wenig zu, verſchönert die Geſch., macht die Geſch. aus, c. ajouter; les –s de la Fontaine, les –s moraux de Marmontel, La fontaine's C-en, Marmontel's moraliſche C-en; (ce ci n'est pas une véritable histoire) c'est un –, ce sont des –s, es iſt bloß ein M., das ſind M; faire des –s, M. machen; un grand faiseur de –s, ein Erz-Märchenmacher; il nous amuse ici avec ses –s, er unterhält uns hier mit ſeinen M, od. er hält uns hier mit ſeinen M. hin; faites nous un peu le – de ce qui arrive, erzählen Sie uns einmal, was vor gegangen iſt; on fait d'étranges –s de cet homme, man erzählt ſich ſonderbare Dinge von ihm; voilà un beau –, de beaux –s, (pr. de choses qui ne méritent pas d'être crues) das iſt ein ſauberes M., das ſind ſchöne M. Syn. de – doit être familier, le récit fidèle et circonstancié, la narration légante et; 2. (fables ridicules dont les vieilles gens amusent les enfants) la. un – de bonnes femmes, de vieilles ..., ein Ammen-märchen, Weiber-m.; des –s d'enfants, des –s de ma mère l'oie, Kinder-m., Spinnſtuben m, M von meiner Mutter Gans; un – à dormir debout, un – de (ou à) la cigogne, ein lanamelliſirt, einſchläferndes M., cf. âne, air, faune, bleu, borgne, gras. Syn. une aventure vraie ou feinte fait la matière d'un –; une fable est une aventure fausse, dont on ignore l'origine, (co. celle de la Papesse Jeanne); un roman est un composé et une suite de plu. aventures supposées. [priser.

Conteminer, ane. contaminer, va. v. fmn. c. me.

Contemplateur, trice, s. (qui contemple, surtout par la pensée) Betrachter, Beſchauer, inn; un – perpétuel, ein – des merveilles de Dieu, de secrets de la nature, ein ewiger B., ein B. der Wunder Gottes, der Geheimniſſe der Natur; fo. une grande contemplatrice, (f. pu.) eine große B-in.

Contemplatif, ve, a. (qui s'adonne, qui app. à la contemplation) betrachtſam, it. beſchaulich, beſchaulend; homme–, dévote–ve, le philosophe –ve, ein b-er tiefſinniger Mann; eine b-e Andächtige; die beſchauende Philoſophie; la vie –ve, (opp. à vie active) cf. actif; s'adonner à la vie –ve, ſich dem betrachtenden (beſchaulichen) od. betrachtenden Leben ergeben; 2. m. les –s, (pers. qui se désunent à la vie d'oraison et de méditation) die Beſchauer od. Ueberſinnlichen.

Contemplation, f. (act. de contempler) Betrachtung, f; profonde, perpétuelle, dévote, tiefe, immerwährende, andächtige –; la – des choses divines, des astres, die – der göttlichen Dinge; s'adonner à la –, ſich der – widmen; il est tout, en –, er iſt immer in –; 2. en –, adj. v. c. en considération; (le roi), en – de ses services, lui accorda .., bewilligte ihm, in Rückſicht ob. Betracht ſeiner Dienſte..; (le père), en – de cette alliance, lui donne .., bat ihm, in Betracht dieſer Verbindung .. gegeben; Phil. (act. par laq. l'ame entre en objet par toutes les faces d'lle.) Betrachtung, Beſchauung, f. Th. –, ou état contemplatif, (dans laq. l'ame, entièrement passive par rapport à Dieu, est parfaitement dégagée à être mue par les impressions de la grace, et à suivre l'impulsion divine) die Anſchauung, das Verſunkenſeyn in Gott, cf. contempler (2).

Contempler, (considérer attentivement, des yeux du corps ou de l'esprit) betrachten; je –e cette personne, cette côte, je crois la reconnaître, ich betrachte dieſe Perſon ꝛc, ich glaube ꝛc; – un tableau ꝛc, ein Gebäude ꝛc; – le ciel, les astres, den Himmel ꝛc; – des (avec les) yeux de l'esprit, mit den Augen des Geiſtes –; – les choses divines, la grandeur et les perfections de Dieu, die göttlichen Dinge, die Größe und die Vollkommenheiten Gottes – od. beſchauen; contemplez les martyrs mourant pour la foi, betrachtet die Märterer ꝛc; 2. vn. (méditer) il passe sa vie à – ou à la contemplation, er bringt ſein Leben in od. mit Betrachtungen zu.

Contemporain, e, a. (du même temps) gleichzeitig; un auteur – d'Auguste, ein Schriftſteller, der ein Zeitgenoſſe des Auguſtus war, ein mit Auguſt g-er Sch.; (si le fait était vrai), les auteurs –s en auraient parlé, würden die –en Schriftſteller davon geſprochen haben; il n'en est point fait mention dans une histoire –e, in einer –en Geſchichte iſt deſſen keine Erwähnung gethan; les historiens –s, (qui ont écrit ce qui s'est passé de leur temps) die –en Geſchichtſchreiber; les histoires –es, (écrites par des historiens ou auteurs –s) die –en Geſchichten od. Geſchichtbücher; 2. m. (f. inus.); c'est mon –, nous sommes –s, er iſt mein Zeitgenoſſe, wir ſind –n; (un auteur) est rarement jugé avec équité de ses –s, wird ſelten von ſeinen –en billig beurtheilt; il y a peu de fond à faire sur le jugement que les –s d'un auteur portent de ses ouvrages, es iſt nicht viel auf das Urtheil zu bauen, welches die Z-en eines Schriftſtellers über ſeine Werke fällen.

Contemporanéité, f. (existence de deux ou plu pers. dans le même temps) Zeitgenoſſenſchaft, Gleichzeitigkeit, f; prouver la – d'un auteur, die G. eines Schriftſtellers beweiſen; leur – est contestée, ihre Z. wird beſtritten.

Contempteur, (tanp teur) m. (qui méprise) styx. s. – des Dieux, Verächter der Götter.

Contemptible, (tanp) a. (vil et méprisable) v. c. méprisable; il s'est rendu –, er hat ſich verächtlich gemacht; er iſt ein elender und –er Menſch.

Contenance, f. (capacité, étendue) Inhalt; (ce vaisseau) est de la – de tant de tonneaux, hat ſo und ſo viel Tonnen I. od. Gehalt; un parc de la – de cent arpents, ein Park von 100 Morgen I.; Cf. 1661: le vendeur est tenu de délivrer la – telle qu'elle est portée au contrat ꝛ, der Verkäufer iſt verbunden, dasjenige Maß zu liefern, welches im Vertrage ausgedrückt iſt; 2. (maintien, posture) Haltung, f; Anſtand; bonne, mauvaise, grave, sérieuse –, eine gute, ſchlechte H., ein geſetzter, ernſthafter A.; – forcée, ridicule, embarrassée, gezwungene ꝛ H.; gezwungener ꝛ A.; il ne sait quelle – tenir, faire, er weiß nicht, welche H. er annehmen, welchen A. er ſich geben ſoll; il n'a point de –, (il ne sait de quelle man. se tenir) er hat keine H., keinen A.; perdre –, (par q. embarras qu'on éprouve) die Faſſung verlieren, aus der F. kommen; faire bonne –, s'remoinzer de la resolution, de la fermeté F. zeigen; in ſeiner F. bleiben; (l'ennemi) fait bonne –, hält Stand; 3. porter une canne, un éventail ꝛ par –, (pour le bon air, pour la bonne grace) des A-es wegen einen Stock ꝛ tragen; (une canne, un éventail) sert de –, lui sert de –, dient (ihm, ihr) zum beſſern A-e. Syn. c. maintien.

Contenant, m. Did. (ce qui contient) le – est plus grand que le contenu, das Enthaltende iſt größer als das Enthaltene; 2. a. la mesure est la partie –e, et la liqueur est la partie contenue, das Maß iſt der enthaltende, die flüſſigkeit der enthaltene Theil.

Contendant, e, s. a. (qui dispute ou avec un ou plu. concurrent, compétiteur) Mitſtreiter, in; ſtreitend; les –s qui aspiraient aux prix de la course, die M., welche ſich um den Preis im Wettlaufe bewarben; il y avait trois –s, es waren drei M. da; les principaux –s, die vornehmſten M.; les parties –es, die ſtreitenden Parteien.

Contendre, vn. (disputer, contester, s'efforcer) v. zanken, ſtreiten ſich beſtreben.

Contenir, (co. tenir) va. (comprendre dans certain espace) halten, ent–, begreifen, faſſen; (le tonneau) contient tant de pots, hält ſo und ſo viel Maß; (ce parc, cette prairie) contient cent arpents, hält 100 Morgen; (la salle) a contenu deux cents personnes, hat 200 Perſonen gefaßt; tout ce qui est contenu sous les cieux, alles was unter dem Himmel iſt; (un champ, un jardin) contenant tant de perches, der ſo und ſo viel Ruthen hält, beſitzt; fig: (ce livre) contient toute la doctrine de Platon, enthält die ganze Lehre des Plato; (ces deux ouvrages) contiennent tout ce qu'on peut désirer sur cette matière, begr. alles in ſich, ent– alles, was man ꝛ; toute la loi est contenue dans ce precepte, in dieſer Vorſchrift iſt das ganze Geſetz ent– od. begriffen; la définition contient le genre et la différence, die Begriffsbeſtimmung enthält die Gattung und die Unterſcheidungsmerkmahle; 2. (retenir dans certaines bornes) einſchließen, zurückhalten; (ces digues) contiennent les eaux, alles .. la rivière dans son lit, thürmen das Waſſer ein, ſie erhalten den Fluß in ſeinem Bette, halten den .. zurück; fig: – quelqu'un dans le devoir, dans l'obéissance, einen in den Schranken ſeiner Pflicht, im Gehorſam erhalten; on ne saurait le –, man kann ihn nicht im Zaum halten; – ses passions, (les réprimer) ſeine Leidenſchaften bezähmen, im Zaum halten; 3. se –, (se modérer sur l'usage de cert. choses) ſich enthalten, ſich mäßigen; (ce jeu, cet exercice nuit à sa santé), il ne sait pas se –, er kann ſich nicht m., er kann ſich deſſen, derſelben nicht enth.; (ou lui a défendu le vin, le café ꝛ), mais il ne peut se –, er kann ſich aber nicht zurückhalten, cf. s'abstenir; se se –, (contenir sa colere ꝛ) an ſich halten, ſich zurückhalten; lorsque je l'entends parler de la sorte, j'ai bien de la peine à me –, wenn ich ihn ſo ſprechen höre, habe ich viele Mühe, an mich zu halten, mich zurückzuhalten, mich zu m.; (je craignais qu'il ne s'emportât), mais il se contint, il eut la force de se –, allein er hielt an ſich, er bezähmte ſich, hatte ſo viel Gewalt über ſich, daß er an ſich hielt, daß er nicht ausbrach, cf. contenant ꝛ.

Contens, v. c. procès, contenu.

Content, e, a. (satisfait de son sort ꝛ) zufrieden, vergnügt; il est, il vit –, il est – de peu de chose, er iſt, er lebt z. od. v, er iſt mit Wenigem z., begnügt ſich mit Wz.; elle est, elle fait semblant d'être –e, ſie iſt z. od. v., ſie ſtellt ſich als ob ſie z. od. v. wäre; avoir l'esprit, le cœur –, einen z-en Geiſt, ein z-es Herz haben; il, elle a l'air –, le visage –, er, ſie hat eine v-e od. z-e Miene, ein v-es od. z-es Geſicht; il ne sera point – qu'il n'ait cette place, er wird nicht (eher) z. ſeyn, bis er dieſen Platz bekommt; elle est –e d'avoir fait un si bon mariage pour sa fille, je ne l'ai jamais vue plus –e, ſie iſt v. darüber, daß ſie ꝛ, ich habe ſie nie v-er geſehen; P. il est heureux, il est riche qui est –, wer z. iſt, iſt glücklich, iſt reich; Zufriedenheit macht glücklich, reich; 2. être – de qn, de qc, (satisfait de ce) mit einem, mit et. z. ſeyn; il est – de sa condition, de sa fortune, er iſt z. mit ſeinem Stande ꝛ; il est – de notre conduite, de nos progres ꝛ, er iſt z. mit unſerer Aufführung ꝛ; (les ouvriers) ne sont pas – de leur paiement, il faut les rendre –s, ſind mit ihrem Lohne nicht z., man muß ſie z machen od. ſtellen; il est – de lui même, de sa personne, de sa petite pers., (il s'estime be., a trop bonne opinion de lui-même) er iſt mit ſich, mit ſeiner Wenigkeit z.; 3. être – de, (agréer qc, acquiescer, consentir à ꝛ) mit et z. ſeyn, ſich et. gefallen laſſen; je suis – de cet arrangement, pourvu que vous y, ich bin mit dieſer Anordnung z., laſſe mir dieſe An. gefallen, wofern Sie; je suis – de vous céder ce jardin, à la charge ꝛ, ich bin es z., Ihnen dieſen Garten abzutreten, unter der Bedingung ꝛ; (si vous le voulez), j'en suis bien –, bin ich es ganz z., es iſt mir ganz recht; (il épousera la cadette), s'il le est –e, ſi la mere est –e, wenn ſie, wenn die Mutter darein willigt. Syn. nous sommes bien aises de ce qui nous arrive d'heureux ou à nos amis, satisfaisir des arrangements qui nous conviennent, contents par l'accomplissement de nos désirs ou par l'espérance d'un progrès flatteur, wir ſind froh od. erfreut über das, was uns od. unſern Freunden Glückliches begegnet, zufrieden mit den Anordnungen, welche nach unſerem Wunſche ſind, vergnügt über die Erfüllung unſerer Wünſche, od. durch die Hoffnung eines ſchmeichelhaften Erfolges.

Contentement, m. (état agréable d'une qu'éprouve celui qui est content) Zufriedenheit, f; il y a bien du – à remplir ses devoirs, es liegt eine große Z. in der Erfüllung ſeiner Pflichten, es gewährt eine große Z., wenn man ſeine Pflichten erfüllt; donner, recevoir du –, Z. gewähren, über et. empfinden; (cet enfant) leur donne bien du –, gewährt ihnen viele Z., viel Vergnügen; P. – passe richesse, (la satisfaction, accomplisse. de ce qu'on désire) Z. geht über Reichthum, iſt mehr werth als M.; 2. (satisfaction, accomplisse. de ce qu'on désire) je vous donnerai, vous aurez –, ich werde Sie befriedigen, zufrieden ſtellen, Sie ſollen befriedigt, zufrieden geſtellt werden; (il espérait cette place), il n'a pas eu, on ne lui a pas donné –, (il n'a pas obtenu ce dernier

de) er hat aber seinen Wunsch nicht erreicht, man hat seinen W. nicht erfüllt; (vous ne me donnez que cela), ce n'est pas –, (cela ne suffit pas, je ne m'en pas satisfait) das ist nicht genug, damit bin ich nicht zufrieden, damit ist es nicht ausgerichtet. Syn. la *satisfaction* est dans l'accomplissement d'un désir, le – est dans le plaisir ou dans l'espérance de posséder, Befriedigung liegt in der Erfüllung eines Wunsches, Z. in dem Vergnügen od. der Hoffnung des Besitzes; le désir accompli fait notre *satisfaction*, la jouissance de l'objet fait notre –, der erfüllte Wunsch macht unsere Befriedigung, der Genuß des Gegenstandes unsere Z. aus.

Contenter qn, (le rendre *content*, le satisfaire) einen zufrieden machen od. stellen; befriedigen; (le peu de bien qu'il a, ce petit emploi) le contente, macht ihn z., genügt ihm; il faut peu de chose pour le –, es wird wenig erfordert, ihn zu b. od. z. zu machen; (personne, rien) ne saurait le –, kann ihn b.; il contente tous ceux qui ont affaire à lui, er befriedigt alle Leute, mit welchen er zu thun hat; des ouvriers, des domestiques, (en les payant bien) g) Arbeitsleute z. z. stellen; (ces sortes de gens) sont difficiles à –, sind schwer zu b.; se – de sa fortune, de peu, sich mit seinem Los, mit Wenigem begnügen, genügen lassen; (il ne faut pas être insatiable), il faut savoir se –, man muß sich zu begnügen wissen; se – d'une honnête médiocrité, mit einem anständigen mittelmäßigen Auskommen z. seyn; il s'est –é de cette somme, er hat sich mit dieser Summe begnügt, er war mit dieser Summe z.; on pourrait se – à moins, man könnte sich mit Wenigerem begnügen.

2. (donner de la satisfaction, plaire à ..) zufrieden stellen; befriedigen; il contente bien ses parents, ses maîtres, er stellt seine Altern g sehr z.; er befriedigt .. vollkommen; (sa conduite) g m'a fort –é, hat mich sehr befriedigt; personne n'a encore pu me – sur ce sujet, über diesen Punct hat mich noch niemand b können; (il est difficile) de – tout le monde, jedermann zu b., od z. zu st., es allen Leuten recht zu machen; (cette raison, cette preuve) –e, (satisfait l'esprit) ist befriedigend, genügt, it. ne –e point, befriedigt nicht, ist nicht befriedigend od. genügend; vos raisons ne le contenteront point, Ihre Gründe werden ihn nicht b., ihm nicht genügen; (appaisez ces gens), contentez les, fl. Sie sie z.; b. Sie sie; il se plaindra tout, il sera tous les jours ici), il on ne le –e, wenn man ihn nicht befriedigt od. z. stellt.

3. (pt. des passions, des sens g, *satisfaire*) befriedigen, vergnügen; (cette musique) contente les oreilles, befriedigt, vergnügt das Ohr; (ces objets, ces couleurs g) contentent extrêmement les yeux, d. das Auge außerordentlich; – son appétit, sa passion, ses désirs, sa curiosité, seine Eßlust g b.; (cette charge) a –é son ambition, hat seinen Ehrgeiz befriedigt.

– se –, (se demeurer b) sich begnügen, es dabei bewenden lassen; je me contente de lui avoir prêté cette somme, (il n'aura rien de plus), ich begnüge mich damit, daß ich ihm diese Summe geliehen habe z; contentez vous de lui avoir refusé ce secours, sans ajouter à son infortune, beg. Sie sich damit, daß Sie ihm diese Unterstützung abgeschlagen haben, und lassen Sie es genug seyn, vergrößern Sie sein Unglück nicht noch mehr; contentez-vous de m'avoir trompé une fois, es ist genug, daß Sie mich einmal betrogen haben; il se contenta de remettre la lettre, et n'entra point dans la maison, er begnügte sich den Brief zu überliefern z; il ne se contenta pas d'y aller une fois, il y retourna jusqu'à ce qu'on le joie, er wird sich nicht beg., es nicht dabei bew. lassen, Ein Mahl hingehen, er wird so oft wiederkommen, bis man ihn bezahlt.

Contentieusement, ad. (avec contention, dispute, débat) mit Streit, Zank; auf eine zänkische Art; (leur entrevue, cette affaire) s'est terminée –, hat sich mit Zwist od. Streit geendigt; il procède toujours –, er verfährt immer auf eine zänkische Art; (la matière, la question) a été agitée –, wurde streitweise, auf eine streitige Art verhandelt.

Contentieux, se, a. (qui est ou peut être l'objet d'une contestation) streitig; droit, héritage –, bénéfice – ou en litige, ein –es Recht, Erbgut, eine –e Pfründe; (la terre dont il est question), est –se entre tels et tels, liegt zwischen den und denen im Streit; ce point est – entre les théologiens z, dieser Punkt ist unter den Theologen –, liegt bei den Th. im Streite; dieß ist ein theologischer Streitpunct; c'est une affaire –se, es ist eine –e Sache; juridiction –se, (qui juge des procès entre les parties contendantes) die Gerichtsbarkeit über Streithandel; 2. (qui aime à contester) streitsüchtig, zanksüchtig; un esprit –, une humeur –se, ein –er Kopf, eine –e Gemüthsart; 3. m. le –, (opp. à *administratif*) das Streitfach; dans le – il ne suffit pas de z, im S.-e ist es nicht hinreichend z.

Contentif, a. Chir. bandage –, (qui *retient* les topiques sur la partie malade) festhaltende Binde.

Contention, (ci) f. ord. pl. (débat, dispute) Streit, Zank; il y a souvent des – entre les gens capricieux et opiniâtres, unter eigensinnigen und halsstarrigen Leuten geht es oft Zänkereien, Streitigkeiten; il fait les –s, il est ennemi des –s, er treibt Z., er ist ein Feind von St.; il s'émut, s'éleva, il survint une – très animée sur cette matière, es erhob sich, es entstand ein sehr hitziger Streit über diese Materie, als disputirend de part et d'autre avec beaucoup de –, (avec beaucoup de chaleur, de véhémence) sie stritten auf beiden Seiten, beide Theile stritten mit vieler Hitze; 2. (grande application d'esprit) Anstrengung, f, la – d'esprit altere la santé, die A. des Geistes schadet der Gesundheit; (cette science) demande une gr. – d'esprit, erfordert eine große Geistes-A.; il y a des choses qu'on ne saisit que par la –, qu'à force de –, es gibt Sachen, die man nur durch angestrengtes Nachdenken begreift; (il y travaille, il s'y applique) avec trop de –, mit zu vieler A.; il, (forte et attentive application des organes) A., Anspannung f; sans une – de l'oreille, vous ne saisirez pas la prononciation de ces mots, ohne eine A. od. Ansp. des Ohrs, wenn Sie das Ohr nicht anstrengen od. anspannen, werden Sie die Aussprache dieser Wörter nicht auffassen. Syn. l'*application* exige de l'assiduité à l'étude, la – une suite d'efforts réfléchis, la *méditation* une attention détaillée et réfléchie, der Fleiß erfordert Emsigkeit beim Studieren, die A. eine Reihe wiederholter Bemühungen, das Nachdenken eine ins Einzelne gehende überlegte Aufmerksamkeit.

Contenu, m. (opposé à *contenant*; ce qui est renferme dans qc) der Inhalt, cf. *contenant*; fig. le – de son discours, de sa lettre, (ce que contient son discours g) der I. seiner Rede g; le – de l'arrêt, der I. des Urtheilsspruches; je vous dirai le –, ich will Ihnen den I. sagen; z. –, e, cf. *contenir*.

Conter, (raconter, faire un conte; fig. dire) erzählen; – une anecdote, des histoires, des fables, eine Anekdote z –; contez lui ce que vous avez vu, comment la chose s'est passée, contez nous en le détail, les particularités, – Sie ihm, was Sie gesehen haben, wie die Sache zugegangen ist, – Sie uns die ausführlichen, die besondern Umstände; voici comme il nous l'a conté, comme je l'ai ouï – à un tel, so hat er es uns erzählt, so habe ich es von dem und dem – hören; on conte que z, man erzählt, daß z; que me contez vous là! qui vous a –é cela? was – Sie mir da! wer hat Ihnen das erzählt? il conte bien, (narre bien, dit agréablement un récit) er erzählt gut; P. – des fagots, des sornettes, (dire des bagatelles, des choses frivoles) allerlei Flausen machen; windbeuteln; il en conte bien, il en –e de belles, er flauset, windbeutelt gewaltig; en – à qn, (lui en faire accroire) einem et. weiß machen, et. aufbinden; il nous en a –é, er hat uns et. weiß gemacht, uns Flausen od. Lügen vorgemacht, uns et. vorgelogen; en – à une femme, (la cajoler) einem .. allerlei Schmeicheleien vorsagen; il en conte à une telle, elle s'en laisse –, er macht der und der den Hof, sie läßt sich schön thun; – ses raisons à une femme, (lui parler de galanterie) einem .. von Liebe vorschwatzen. Syn. – est de la conversation, *narrer* est de l'instruction et de l'art du rhéteur, *raconter* est en tout genre de choses, pour les expliquer ou en rendre compte, Conter sagt man vom vertraulichen Erzählen, narrer von der unterrichtenden Erzählung od. vom rednerischen Vortrage, raconter von jeder Art des Erzählens, da man et. erklärt od. Rechenschaft von et. gibt.

Conterie, f. Com. (genre de verroterie de Venise, dont on trafique avec les sauvages du Canada g) Reines Glaswerk; (Glas)spielwaaren, f. pl.

Contestable, a. (qui peut être *contesté*) bestreitbar, (streitlich, streitig) strittig; maxime, opinion, preuve –, –er Grundsatz, –e Meinung, angreifbarer Beweis; cela n'est pas –, das ist unbestreitbar.

Contestant, e, s. a. (qui *conteste* en justice) streitend; les parties –es, die streitenden od. streitigen Theile od. Partein; l'un des –s, einer von den streitenden Parteien.

Contestation, f. (art. de *contester*; débat, dispute) Streit; la – en justice, der Rechts–; former une –, einen – erregen, anfangen; (la terre, ce point, cet article) est en –, liegt im –e; le bénéfice est en –, (ord. en litige), die Pfründe ist streitig, ist, liegt im –e; ils sont, ils ont été long temps en –, sie sind, sie waren lange im –e (degriffen); il aime la –, er ist ein Freund vom Streiten; Pa. ordonner une plus ample –, (une plus ample instruction) eine weitere Untersuchung der Sache verfügen; – en cause, (lorsqu'il est intervenu un jugement non définitif, mais préparatoire) die Kriegsbefestigung, (Litiscontestation); il y a – en cause, die A. ist gepflogen; *Cf.* Bar: l'action en partage, et les –s qui s'élèvent dans le cours des opérations g, die Klage auf Theilung, und die Streitigkeiten, welche sich beim Fortgange dieses Geschäftes erheben g, cf. *chapitel*, *tutelle*.

Conteste, f. v. c. *contestation*, *procès* g; Pa. les juges sont en –, (en contestation) die Richter sind od. liegen im Streite.

Contester qc, (attaquer qc, disputer contre qn, sur une affaire judiciaire ou autre, être d'un avis contraire) et. bestreiten, streitig machen; absprechen, abstreiten, anfechten; il me conteste ma qualité, ce droit, er bestreitet mir meinen Stand, dieses Recht, macht mir .. streitig; spricht mir .. ab; – un traité, un testament g, einen Vertrag g anfechten; on lui a –é cette succession, cette terre g, man hat ihm diese Erbschaft g str. gemacht; cet article est –é, dieser Artikel wird bestritten, ist strittig; on ne peut évoquer une cause, après qu'elle est –ée, (après qu'on s'est présenté en jugement, ou qu'il y a eu *contestation en cause*) nach geschehener Kriegsbefestigung kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richterstuhl bringen; une cause entière et non –ée, (sur laq. il n'y a point eu de règlement ni de plaidoierie ou *contestation*) eine unberührte und unbestrittene Sache; *Cf.* cf. *légitimité*; z. vn. streiten; nimer, se plaire à –, gern streiten; eine Lunde am Streiten haben.

Conteur, se, s. (qui *conte*, qui aime à *conter*; ord. mp. à moins qu'une é, établie ne lui donne un autre sens) Erzähler, tun; – agréable, ein angenehmer E.; une –se qui ennuie, eine langweilige –tun; (ne croyez pas ce qu'il vous dit, ce qu'elle dit), c'est un –, une –se, er ist ein Schwätzer, Flunkenmacher, sie ist eine Schw–tun, Fl–tun; un – de sornettes, de chansons, de feuerettes, Flunken machen, Märchen m., Fabelhans, Windbeutel; P. cf. *fagot*.

Contexte, m. Au, Gr. (texte de l'écriture; ce qui précède ou suit q. passage de texte) Zusammenhang, m; Redeverbindung, f.

Contexture, f. Dd. (tissu, enchaînement, arrangement des parties) Gewebe, n; Au. la – des muscles, des fibres, des nerfs, das G. der Muskeln, Fibern; das Nervengebäude, der Nervenbau; Phy (il y a de la différence) dans la – de ces corps, in dem G. od. Baue dieser Körper; fig. la – d'un discours, d'un poème, (la liaison, la disposition de ses parties) der Bau, die Anordnung einer Rede g. Syn. cf. *tissu*.

Conticinie, f. (temps calme et doux pendant la nuit) v. stille Nacht, stille Witterung in der Nacht.

Contignation, (tig'gnasion) f. Charp. (assemblage de bois pour soutenir des planchers) Gebälk, –s; z. (etage) Stockwerk, n.

Contigu, e, a. (qui touche immédiatement) anstoßend, anarenzend; un jardin – au vôtre, le mai ou court que au palais, ein an den Ihrigen –er Garten, das an den Pallast stoßende Haus, (la Hollande) est –e à la France, stößt, grenzt an Fr.; deux jardins –s, deux maisons, ou chambres –es, zwei

aneinander stoßende Gärten ꝛc; lo- parties -es, (qui se touchent sans se tenir, ou qui peuvent être séparées ou désunies sans lésion) einander berührende Theile; les aiguillons sont -s avec les tiges, sont -s aux tiges, die Stacheln sind in Berührung mit den Stängeln, berühren die Stängel; Ge. espaces, solides -s, (placés immédiatement l'un auprès de l'autre) einander berührende Flächen, Körper, angles -s ou adjacents, (qui ont un côté commun) Nebenwinkel; Phy. corps -s, (qui se touchent) einander berührende Körper; (les parties d'un corps) sont ou -es, (placées les unes auprès des autres, de man. à pouvoir être séparées) ou continues, (jointes ensemble) berühren einander bloß, od. sie sind in ununterbrochenem Zusammenhange; les parties des corps durs sont continues, celles des fluides sont -es, die Theile der festen Körper sind zusammenhängend, die der flüssigen bloß berührend; 2. m. (ses possessions) formen un -, bilden ein zus. hängendes Ganze, ein Contiguum.

Contiguité, f. (état des choses contiguës) das Angrenzen, Anstoßen, Aneinanderstoßen, -grenzen, Nebeneinanderliegen; la - des deux empires, de ces provinces, de leurs maisons, das Aneinandergrenzen beider Reiche, dieser Provinzen, das Aneinanderstoßen ihrer Häuser; Bo. il y a - entre les parties, lorsqu'on peut les séparer sans lésion, es findet Berührung unter den Theilen Statt, wenn man sie ohne Verletzung trennen kann; il y a - entre les aiguillons et les tiges ou rameaux qui les portent, et continuité entre les épines et les tiges ou rameaux auxquels elles appartiennent, zwischen den Stacheln und den Stängeln od. Zweigen, worauf sie stehen, findet bloße Berührung, zwischen den Dornen dingegen und den sie tragenden Stängeln od. Zweigen findet ununterbrochener Zusammenhang Statt.

Continence, f. (abstinence des plaisirs de la chair) Enthaltsamkeit, f; la don de -, die Gabe der E.; garder la -, die E. beobachten; enthaltsam seyn; observer la - dans le mariage, in der Ehe enth. seyn; la - de Scipion, die E. Scipio's; Syn. cf. *chasteté*; 2. - d'un vase, d'un champ ꝛ, v. c. *contenance*.

Continent, (-nan) m. Cg. (grande étendue de terre ferme, et que la mer n'entoure pas de tous côtés) das feste Land; der Continent; (l'Angleterre et l'Ecosse) ne font qu'un même -, machen nur Ein festes Land zusammen aus; (la Morée) est jointe au - par un isthme, hängt mit dem festen Lande durch eine Landenge zus.; on dit que la Sicile a fait autrefois partie du - de l'Italie, man sagt, Sicilien habe ehemals einen Theil des festen Landes von Italien ausgemacht; l'ancien -, (qui comprend l'Europe, l'Asie, l'Afrique) die alte Welt; le nouveau -, (celui du nouveau monde, qui comprend les deux Amériques, mérid. et septentr.) die neue Welt; (qs auteurs prétendent) que les deux grands -s n'en ont forme autrefois qu'un seul, die beiden großen festen Länder (Continente) haben einst nur ein einziges festes Land gebildet.

Continent, e, a. (qui garde, qui observe la *continence*) enthaltsam; il est fort -, er ist sehr -; une femme -e, eine enthaltsame Frau. Syn. c. *chaste*.

Continental, e, a. (du continent) auf dem festen Land, Continental-(Festlands-); armée -e, C-armee, f; paix -e, C-friede, (F-friede); puissances, troupes -es, C-mächte, -truppen; système -, C-system, n; C-sperre, f.

Contingemment, ad. (casuellement, cf. *contingence*) zufällig; (si le monde) existait -, ꝛ. ob. durch Zufall entstanden wäre.

Contingence, (tein-jance) f. selon la - des affaires, des événements, des cas, (selon que les aff. tourneront, selon ce qui arrivera) nach der Wendung, welche die Sachen, die Begebenheiten nehmen; je nachdem die Fälle sich ereignen; Dd. (opp à *nécessité*) Zufälligkeit, f; la - d'un corps, (qui n'a pas toujours été, et qui aurait pu ne pas être) das zufällige Daseyn eines Körpers; la nécessité absolue détruit la -, die unumgängliche Nothwendigkeit hebt die Z. auf; Ge. angle de -, (formé d'une courbe qui touche à son extrémité une ligne droite, ou de deux courbes qui se touchent en un point) Berührungswinkel.

Contingent, (tein-jan) m. (part que chacun doit fournir ou recevoir) Beitrag, Antheil; "Contingent, n; (chaque État de la Confédération) donne, fournit son -, gibt, liefert seinen B.; donner son - en argent, en hommes, seinen B. an (in) Geld, an (in) Mannschaft geben; son - est de 6000 hommes, sein "C. beträgt 6000 Mann; il fournit tant pour son -, il contribue pour un certain -, für seinen B. liefert er so und so viel, er trägt einen gewissen A. bei; il lui revient tant de cette succession pour son - ou pour sa portion -e, an dieser Erbschaft fällt ihm für seinen Theil od. A. so und so viel zu.

Contingent, e, (tein-jan, te) a. (casuel, incertain, qui peut arriver, être ou ne pas être) zufällig; c'est une chose -e, (ord. *casuelle*) sur laq. il ne faut pas compter, das ist eine -e Sache, worauf man nicht zählen muß: Ecol. futur -, (ce qui peut arriver ou n'arriver pas) das z. Zukünftige; proposition -e, (qui énonce ce qui peut être ou n'être pas) ein et. Zufälliges aussprechender Satz. c. *contingent* (m); l'a- portion -e, (qui peut échoir ou app. à qn dans un partage) der betreffende Antheil.

Continu, e, (non interrompu) anhaltend, ununterbrochen; travail, bruit -, -e Arbeit, -er Lärm; le son - d'une trompette, der -e Ton einer Trompete; étude -e, ein a.-es Studieren; dix ans de guerre -e, zehn u.-e Kriegsjahre, cf. *fièvre*; dix jours -s de pluie ꝛ, zehn Tage a.-es od. u.-es Regenwetter, cf. *attique* (m); Syn. cf. *continuel*; 2. (dont les parties sont jointes les unes aux autres) aneinander hängend; ununterbrochen, stetig; le poli d'une glace est -, (lorsque rien n'en interrompt la continuité) die Politur eines Spiegels ist ununterbrochen; Bo. les épines sont -es avec les tiges, die Dornen hängen mit den Stängeln zusammen, cf. *contigu*; Ma. cf. *barre*; Phy. étendue -e, parties -es, ein u.-er od. stetiger Raum, u.-e Theile, cf. *proportion, quantité*; 3. m. Phil. le - est divisible à l'infini, (dans une infinité de parties) das Ganze ist ins Unendliche theilbar; les parties du -, die Theile des Ganzen; 4. à la -e, adl. (ord. à la longue), in der Länge, mit der Zeit; à la -, l'eau cave la pierre, mit der Zeit höhlt das Wasser den Stein aus, alles weicht endlich dem Zahne der Zeit; il se lasse à la -, wenn es in die Länge dauert, ermüdet er; in die Länge ermüdet er.

Continuateur, m. (qui continue, qui poursuit l'ouvrage d'un autre, une chose commencée) Fortsetzer; le - de Baronius, der F. des Baronius; le père Fabre est le - de Fleury, der Pater Fabre ist Fleury's F.; le - de ces travaux, der F. dieser Arbeiten; (cette entreprise) ne trouve point de -, findet keinen F., keinen, der es weiter verfolgt.

Continuation, f. (act. de continuer; la chose continuée) Fortsetzung, f; la - d'un ouvrage, d'un mur ꝛ, die F. eines Werkes ꝛ; (il trouve bc. de difficultés) dans la - de ce travail, bei der F. dieser Arbeit; la - de la guerre, des troubles ꝛ, die F. od. Fortdauer des Krieges ꝛ; la - des annales de Baronius, die F. der Jahrbücher des Baronius; les -s sont ord. inférieures aux ouvrages commencés, die F. eines Werks ist gewöhnlich nicht so gut, als der Anfang, sein A.; die F.en stehen gewöhnlich unter dem Anfange des Werkes. Syn. - est pour la durée, la - d'un travail, d'une action; la *continuité* est pour l'étendue, la .. d'un même édifice ꝛ, die Fortsetzung bezieht sich auf die Dauer, die F. einer Arbeit, einer Handlung; der (ununterbrochene) Zusammenhang bezieht sich auf den Raum, der u.-e Z. eines und eben desselben Gebäudes, cf. *suite* (4).

Continuel, le, a. (qui ne cesse point, ou qui cesse très-peu) beständig, ununterbrochen, anhaltend; travail -, pluie, chaleur -le, u.-e Arbeit, b.-er od. a.-er Regen, b.-e, a.-e Hitze, f; les guerres -les entre ces puissances, die b.-en Kriege zwischen diesen Mächten. Syn. il peut y avoir de l'interruption dans ce qui est -, mais ce qui est *continu* n'en souffre point, bei dem was continuel ist, kann eine Unterbrechung Statt finden, was continu ist, läßt keine Unterbrechung zu.

Continuellement, ad. (sans cesse, ou avec peu d'interruption) beständig, unaufhörlich; étudier, jouer -, - studieren, spielen; ils se querellent -, sie zanken - mit einander. Syn. *toujours* convient à ce qu'on fait en tout temps ou en toute occasion; - à une chose qui ne cesse point ou qui cesse très peu, immer fast man von dem, was man zu jeder Zeit od. bei jeder Gelegenheit thut; beständig von einer Sache, welche nie od. nur auf kurze Zeit aufhört.

Continuer, (poursuivre ce qui est commencé) fortfahren; - un bâtiment, une allée, ein Gebäude ꝛ f. od. verlängern; il a continué ses études, son poème, son voyage, er hat seine Studien ꝛ fortgesetzt; - une histoire, un discours, eine Geschichte ꝛ f.; en continuant ses demandes, les procédés, il espere que ꝛ, durch anhaltendes Bitten, durch Fortsetzung seiner Bitten, seines Verfahrens hofft er ꝛ; durch Anhalten mit seinen Bitten, in seinem Verfahren ..; - ses bienfaits à qn, lui - sa pension, einem ferner Wohlthaten erzeigen, einem seinen Gnadengehalt ferner reichen; - un bail à un fermier ꝛ, einem Pachter seinen Pacht verlängern; - qn dans un emploi, einen ferner in seinem Amte lassen, beibehalten; v. (sans rég.) fortfahren; faute d'argent, il ne peut pas -, er konnte nicht weiter leiſen; continuez, je vous prie, fahren Sie fort, lesen Sie weiter ꝛ. ich bitte Sie; je ne puis -, ich kann nicht fortfahren ꝛ; 3. va, - à ou de, fortfahren (et. zu thun); continuez à faire vos préparatifs, et je continuerai d'écrire, fahren Sie mit Ihren Zurüstungen fort, und ich will fortschreiben; il continua de crier, de pleurer; de marcher, et s'arrêta, et remarcha, et gna immer fort; - à bâtir, à lire ꝛ, fortbauen, fortlesen ꝛ; il vous continuez à boire, vous ruinerez votre santé, wenn Sie zu trinken fortfahren, werden Sie ꝛ; (la pluie, le mauvais temps) continue, hält an, macht fort; (ce mal, cette guerre) ne continuera pas, wird nicht anhalten, wird nicht fortdauern; (cette côte, ces montagnes) continuent jusqu'à tel endroit, erstrecken sich bis an den und den Ort; 4. se -, (être -é) fortgesetzt werden; fortgehen ꝛ; Syn. on peut - l'ouvrage d'autrui, ou le sien; il n'y a que celui qui l'a commencé qui puisse le *poursuivre*, man kann die Arbeit eines Andern od. seine eigene fortsetzen; nur der, welcher eine Arbeit selbst angefangen hat, kann darin weiter fortfahren, sie weiter verfolgen; on *continue* son voyage après avoir séjourné dans une ville, on le *poursuit* nonobstant les dangers ꝛ, ohn geachtet der Gefahren weiter fort, um zu seinem Ziele zu gelangen; -, c'est faire comme on a fait jusqu'ici, *persévérer* suppose de la constance, et *persister* de l'opiniâtreté, continuer (fortfahren) heißt, es machen, wie man es bis daher gemacht hat; persevérer (beharren od. ausharren) setzt Standhaftigkeit, persister (darauf beharren, bestehen) Hartnäckigkeit voraus.

Continuité, f. (durée continue; liaison non interrompue des parties) die Fortdauer, das Anhalten; la - du travail, des maux, du bruit ꝛ, die F. der Arbeit, die F., das A. der Leiden, des Lärms ꝛ; la - du poli d'une glace, die ununterbrochene Politur eines Spiegels; Bo. c. *contiguité*; Chir. solution de -, (division qu'une plaie fait dans un corps) Trennung im Fleische, f; (ce n'est qu'une contusion), il n'y a point de solution de -, keine Tr. im Fleische; Phil. la loi de -, (suivant laq. rien ne se fait par *saut* dans la nature, mais où tout passe par diff. états ou degrés insensibles) das Gesetz der Stetigkeit, des Stufenganges der allmähligen Fortschreitung; Phy. la - des parties, la - physique, die St., der ununterbrochene Zusammenhang der Theile; die physische St.; fig. la - d'un poème dramatique, (liaison entre les diff. scènes) das ununterbrochene Fortschreiten, der Z. eines dramatischen Gebäudes; la - d'un discours, (connexion entre ses parties) der Z. einer Rede; la - d'action, (- dans la narration, qui consiste à écarter les personnages oisifs, et à lier les incidents à l'action principale) der stetige Gang der Handlung; (ce poème serait parfait), sans les incidents qui le font languir et qui interrompent la - de l'action, wenn die Zwischenbegebenheiten nicht wären, welche es schleppend machen, und den Z. der Handlung unterbrechen. Syn. c. *continuation*.

Continument, ad. (sans interruption) **ununterbrochen**; **an einem fort**; travailler –, arbeiten; il écrit – du matin au soir, er schreibt – vom Morgen bis an den Abend, cf. *continuellement*.

Contondant, e, a. Chir. (qui frappe, qui blesse par *contusion*, sans percer ni couper, en parlant des corps ronds, obtus et non tranchants) **quetschend**; les mauvais, les bâtons sont des instruments –s, Keulen, Stöcke sind – Werkzeuge.

Contopactes, m. pl. h. anc. (batteleurs qui tenaient en équilibre sur leur front, une perche surmontée d'une planche sur laq luttaient deux enfants) Contopäten.

Contorniate, af. Num. médaille –, (médaille de cuivre dont les bords semblent travaillés au tour et être détachés du métal avec lequel ils sont continus; à la diff. d'autres médailles enchâssées dans des bordures du même ou d'un différent métal) Conterniatenmünze, f.

Contorsion, f. (mouv. violent des muscles, des membres) **Verdrehung**, **Verrenkung**, **Contorsion**, f; (la colique) cause d'horribles, de cruelles –s, verursacht schreckliche, äußerst schmerzhafte –en (der Gedärme); (le mal de mere) fait faire de furieuses –s, verursacht wahrhafte –en od. Verzerrungen; une – universelle de tous les membres, eine allgemeine – aller Glieder; à voir les –s qu'il fait, ou croirait, wenn man die –en od. Verzerrungen sieht, die er macht, sollte man glauben; Bo. – ou intorsion de plante, (dont les tiges s'élevent en tournant en spirale) die Windung, Umdrehung der Pflanzen; (d'une corolle) Umdrehung, f; – essentielle, (qui est constante, et sert de note caractéristique de l'espece ou du genre) wesentliche Umdrehung; – accidentelle, zufällige U.; fig: (grimaces, postures extraord. que font qq. cert. pers. en pt. avec véhemence) un orateur qui se démene et fait des –s continuelles, ein Redner, der sich gebärdet und beständige Verzerrungen macht; s. (act. de tordre ou de tourner une partie du corps hors de sa situation naturelle) **Verdrehung**, f; s'accoutumer aux –s de ses membres, (ce. font les danseurs de cordes) sich an die V. seiner Glieder gewöhnen; 3. (état d'un membre qui est de travers); la – du cou, die V. des Halses, Halsw.; Pl. (attitude outrée, quoique possible, soit du corps, soit du visage; (en voulant donner de l'expression à ses figures), on ne leur fait faire souvent que des –s, stellt man sie oft nur mit widernatürlichen V-en od. Verzerrungen dar.

Contour, m. Pl., Sc. (les extrémités d'une figure ou de ses parties, ou les traits qui les terminent, et qui leur donnent le tour qu'elles doivent avoir) **Umriß**; Umfang; linie, Außen-l., f; des –s hardis, bien entendus, kühne, richtige, kunstgerechte –ße; – juste, ou faux, correct ou incorrect, pur ou sans pureté, décidé ou indécis, ferme ou mol, ein richtiger od. falscher, fehlerfreier od. fehlerhafter, ein reiner od. unreiner, bestimmter od. unbestimmter, harter od. weicher –; le – de cette figure, de ce bras est admirable, der – dieser Figur, des Armes ist bewundernswerth; il ne reunit pas dans les –s, er ist nicht glücklich in den –ßen; 2. (circuit, enceinte) **Umfang**, **Umkreis**, le – d'une colonne, d'un dôme, der – einer Säule, des Domes; le – d'une ville, d'une forêt, der – einer Stadt, eines Waldes; Hn. c. *condar*.

Contournable, a. (qu'on peut contourner) das sich drehen od. wenden läßt.

Contourner, Pt., Sc., Arc. (donner à une figure ou à ses parties, à un ouvrage d'arc. le contour qu'ils doivent avoir) den **Umriß**, die **Rundung geben**; il sait bien – ses figures, er weiß seinen Figuren einen schönen U., eine schöne R. zu geben; il aurait pu – ce bras autrement, er hätte diesen Arm anders zeichnen od. runden können; – les feuillages de la rampe d'un escalier, dem Laubwerke an einem Treppengeländer den Umriß geben; bras –é bien –é, gut gezeichneter, gut eingerichteter od. wohl gerundeter Arm; a. elle a le taille, la bouche –ée, (de travers, mal tournée) sie hat einen verdrehten od. schiefen Wuchs, Mund; lit. tête –ée, (tête de l'ani. tournée du côté gauche de l'aut. parce qu'on suppose qu'il doit regarder naturellement le côté droit) nach der linken Hand gewendeter Kopf; de gueules au lion d'or, la tête –ée, ein goldener Löwe, mit nach der linken gewendetem Kopfe, im rothen Felde: Bo., Con. –é, c. *turbiné*, Bo. les –ées, f. torsion de pla. dont les corolles se contournent à gauche ou ont une intorsion remarquable) die gedrehten Pflanzen, Pflanzen mit gedrehten Blumenkronen; fig: – qn, (tourner qn) einen ausbeuten, exploitieren.

Contra, m. hu. (étourneau du Bengale) Contra-Staar; Bo. (a mousse d'Egypte) Wurm-samen; strauß, Zeltenkl., m.

Contrabout, m. Cou. (terre qu'un *preneur* à cens hypothéquait pour sûreté au bailleur) dem Verpachter verpfändetes Gut.

Contract, c. *contrat*.

Contractant, e, s. a. (celui, celle qui *contracte*) **Vertragschließer**, (°Contrahent) lun; **vertragschließend**, (°contrahirend); les –s, die Z.; un des –s, einer von den Z-n; les parties –es s'engagent à, die vertragschließenden, contrahirenden Parteien machen sich anheischig z.

Contractation, f. Com. (tribunal établi en Esp. pour juger les affaires du commerce des Ind. occ.) Handelsgericht (in Spanien) für Westindien.

Contracte, a. Gr. gree. (qui abrege q. syllabe, qui réunit en contond deux voyelles en une) **zusammengezogen**, **verkürzt**; un verbe –, ein z-es Zeitwort.

Contracter, va. (passer contrat, faire une convention avec qn) einen **Vertrag schließen**; (°contrahiren); – mariage, un mariage, – alliance, eine Heirath, ein Bündniß sch.; – une obligation, eine Verbindlichkeit eingehen; 2. (nouer) –, avec qn, – pardevant notaire, einen Z. mit einem sch. ab-; in Gegenwart des Notars einen Z. errichten; (il est mineur), il n'est pas capable de –, er ist unfähig zu contrahiren, einen Z. zu sch.; 3. – des dettes, (en tirer, s'endetter) Schulden machen; – une maladie, (la gagner, par une cp. de contagion) eine Krankheit bekommen, erben, sich zuziehen; – (acquérir) de bonnes, de mauvaises habitudes, gute, schlechte Gewohnheiten annehmen; – amitié, familiarité avec qn, ein Freundschaftsbündniß, eine vertraute Verbindung mit einem –, Freundschaft mit einem stiften, sich in einen vertrauten Umgang mit ihm einlassen; Phy. (condenser, resserer les parties d'un corps) zusammenziehen; la gelée contracte les liqueurs spiritueuses, der Frost zieht die geistigen Flüssigkeiten ein, einen kleineren Raum) zusammen; (la plupart des corps) se contractent par le froid, werden von der Kälte zusammengezogen, gehen von der Kälte ein; (les muscles) se contractent pour opérer différents mouvements, ils causent le mouv. des parties en se contractant, ziehen sich zus., um verschiedene Bewegungen zu bewirken; verursachen die Bewegung der Theile, indem sie sich zusammen ziehen.

Contracteur, m. Cut. (meuble de fer qui sert au lieu de chaux, pour faire cuire des viandes à la broche) Bratheck.

Contractil, ve, a. (qui fait contracter) zusammenziehend, force –ve, –e Kraft. [sammenziehbar.

Contractile, a. Phy. (qui a de la *contractilité*) zu-

Contractilité, f. (force de réaction sur soi même, après une forte tension) Zusammenziehbarkeit, f.

Contraction, f. Phy. (act. de ce qui se *contracte*) **Zusammenziehung**, f; Zusammenziehen, n; la systole du cœur consiste dans sa –, was man Systole des Herzens nennt, besteht in seiner Z.; la – des nerfs, die Z. der Nerven; – volontaire, involontaire, eine willkürliche, unw. Z.; (cette fluxion) fut causa la – de tel muscle, verursachte ihm eine Z. des und des Muskels; Gr. (réduction de deux syllabes en une) die Z.; (les Grecs) font usage de la – dans les verbes, (cf *contracte*) wenden die Z. bei den Zeitwörtern an; (la langue française) a plus –s, hat mehrere Z-en; on pourrait écrire par – oût, pan, tan, Lan, au lieu d'août, paon, faon, Laon, durch Z. könnte man anstatt Août, .. Oût, schreiben; du, au, sont des –s, (pour de le, à le) du, au sind Z-en.

Contractuel, le, a. (stipulé par contrat) **vertragsmäßig**; une succession, institution ou substitution –le, (réglée par contrat de mariage ou autre acte entre vifs) eine –e Erbfolge, Erbeinsetzung; héritier –, (institué par c) –er Erbe.

Contracture, f. Arc. (retrécissement ou diminution d'une colonne en sa partie supérieure) **Verjüngung**, Einziehung od. Verdünnung, f; Cair. (rigidité des *muscles*, arrivée lentement et par degrés) **Steifigkeit**, f; cette – est l'effet d'une contusion, diese St. ist die Wirkung einer Quetschung; (la goutte) laisse qq. après elle des –s très-douloureuses, hinterläßt zuweilen sehr schmerzhafte Steifigkeiten (in den Muskeln).

Contradicteur, m. (qui contredit) **Widersprecher**; il n'a pas trouvé de –, er hat keinen – gefunden, hat niemand gefunden, der ihm widersprochen hätte; (cet avis) a eu bc. de –s, hat viel Widerspruch, viele Gegner gefunden; Jur. légitime –, (qui a intérêt ou qualité pour contredire) der gesetzmäßige –; le tuteur qui a des intérets à discuter avec son mineur, demande un subrogé tuteur pour légitime –, ein Vormunder, der über streitig ein Interesse mit seinem Mündel im Streite liegt, verlangt einen Gegenvormund als gesetzmäßigen –; acte sans –, (fait par défaut, ou sans y avoir appelé les intéressés) eine ohne gesetzliche Entrede, ohne gesetzmäßigen Widerspruch geschehene Verhandlung.

Contradiction, f. (act. de contredire, de contester; opposition) **Widerspruch**; (son avis) a été reçu sans –, cela s'est fait sans soi une –, ist ohne angenommen worden; das ist ohne einigen – geschehen; ce projet de loi a passé après bc. de –s, nach vielen Widersprüchen ist dieses Gesetzesvorschlag durchgegangen; (les grands) n'aiment pas la –, können das Widersprechen nicht leiden, können keinen – vertragen; (avec les vues les plus pures), on est souvent exposé à de grandes –s, hat man oft viel – zu leiden; un esprit de –, (pers. qui aime à contredire) ein Widerspruchsgeist; Phil. (opposition de deux propositions qui ne peuvent être vraies à la fois) –; la chose implique –, die Sache enthält einen –, eine ist nicht die andere, implique –, sein und nicht sein, enthält einen –, il y a – entre les termes dans matiere qui pense, es liegt ein – in dem Ausdrucke, denkende Materie, il y a une manifeste – dans ce qu'il dit, es ist od. liegt ein offenbarer – in dem, was er sagt; – apparente, scheinbarer –, tomber en –, (se contredire) in einen – sich verwickeln; être se mettre en – avec qn, mit einem in – stehen, sich gegen einen in – setzen.

Contradictoire, a. (qui implique *contradiction*) **widersprechend**; ces propositions sont –s, diese Sätze sind –; cette proposition est – à l'autre, est la – de l'autre, (l'une affirme ce que l'autre nie) dieser Satz widerspricht dem andern, ist dem andern –; termes –s, (directement opposés l'un à l'autre (–e Ausdrücke; oui et non, tout et rien, sont des termes –s, ja und nein, alles und nichts sind –e, einander gerade entgegengesetzte Ausdrücke; Pa. **contradictoirement**; actes –s, (faits en présence des parties intéressées, par opp. aux actes par défaut ou sans contradicteur, c.) c-e (nach Anhörung der dabei interessirten Parteien vorgenommene) Verhandlungen, jugement, arrêt –, (rendu en présence de la partie ou de l'avoué, ou *contradictoirement*, c.) ein c-es Urtheil, c-er Beschluß, cf. *condamnation*; -ment, ad. (d'une man. –) auf eine w-e Art; (ces deux propositions) sont.. opposées, widersprechen einander schnurstracks; jugement prononcé .., (les parties ouïes, ou après qu'elles ont produit leurs raisons et leurs preuves) ein nach Anhörung der Partheien ausgesprochenes Urtheil.

Contraignable, a. (qui peut être forcé, *contraint* par q. voie de droit à donner ou faire qc) gerichtszwängig, dem Gerichtszwange unterworfen; anhaltbar; (quand on a accepté une lettre de change), on est – par corps, kann man durch gefängliche Haft zur Bezahlung desselben gezwungen od. angehalten werden.

Contraindre, (co. *plaindre*) va. (forcer qn à faire qc contre son gre) **zwingen**; la nécessité, le besoin m'y a contraint, on m'y a contraint par force, die Noth, der Mangel hat mich dazu gezwungen, man hat mich mit Gewalt dazu gezwungen; on le contraignit à (ou de) le faire, man zwang ihn, es zu thun; – qn de prendre qc, einem et. aufdringen, aufzudringen, auf-; (la ville) fut contrainte de se rendre, wurde gezwungen, sich zu ergeben; la nécessité contraint la loi, (force de passer par des cas les lois) Noth hat kein Gebot; Pra. obliger par les voies de droit ou par justice; – qn à payer par justice, par voie de justice, einen durch gerichtlichen Zwang, durch rechtliche Zwangsmittel zur Bezahlung

lung anhalten; – par corps, (par emprisonnement) durch gefängliche Haft, persönliche Verhaftung –; – qn par saisie de biens, par saisie et exécution de ses meubles, einen durch gerichtlichen Beschlag auf sein Vermögen, durch Wegnahme und gerichtlichen Verkauf seiner Mobilien zur Bezahlung, – qn pour les dépens du procès, pour une dette, einen zur Bezahlung der Prozeßkosten, .. einer Schuld gerichtlich –; (les huissiers ont été chez lui) pour le –, um ihn zu pfänden, zu pressen.

2. (gêner qn dans ses goûts ɛ, le mettre dans le cas d'user de retenue ou d'agir autrement qu'il ne voudrait) zwingen, Zwang anthun; je ne prétends pas vous –, ich will Sie nicht zw., Ihnen keinen Zw. anthun; (sa présence) me contraint, cela me .., thut mir Zw. an; das beläſtiget, beſchränkt mich; il se .. devant nous, er thut ſich vor uns Gewalt od. Zw. an; (il est fort libre de son naturel), mais il sait se – quand il en est besoin, aber er weiß ſich Gewalt od. Zw. anzuthun, wenn es nöthig iſt; ne vous contraignez pas pour moi, je vous prie, thun Sie ſich meinetwegen keinen Zw. an, ich bitte Sie; sg. (serrer, mettre à l'étroit) zwängen, einzwängen; drücken, einſchränken, beſchränken; cet habit, cette chaussure le contraint si fort que ɛ, dieſes Kleid zwängt ihn ſo (ein), dieſe Schuhe od. Stiefel drücken ihn ſo, daß ..; (il veut bâtir en un endroit) où il sera fort contraint par la situation, wo er durch die Lage ſehr eingeſchränkt od. beſchränkt ſeyn wird. Syn. un engagement nous *oblige* à payer, la justice ou l'autorité légitime nous y *contraint*, un acte de puissance et de vigueur ou une autorité puissante nous y *force*, et nous nous y déterminons pour faire cesser les mauvais traitements de ceux qui nous *violentent*, eingegangene Verbindlichkeit verpflichtet uns zu bezahlen, die Gerichte od. die rechtmäßige Obrigkeit hält uns dazu an, zwingt uns dazu, eine Macht handlung od. eine dieſer vermögende Gewalt nöthigt uns dazu, und wir entſchließen uns dazu, um den Mißhandlungen derer ein Ende zu machen, welche uns Gewalt anthun.

Contraint, e, a. (gêné, opp. *naturel*) gezwungen; il n'y a rien de – dans ses actions, dans ses manières, es iſt nichts G-es in ſeinen Handlungen, in ſeinem Betragen; ce mouvement est –, il a l'air –, dieſe Bewegung iſt g., er hat eine erzwungene Miene; posture – e, manières – es, eine g-e Stellung, ein g-es Weſen, Benehmen; a. (serré, mis à l'étroit) gepreßt, gezwängt, eingezwängt; il est – dans son habit, dans ses bottes, er iſt gepreßt ɛ in ſeinem Kleide, in ſeinen Stiefeln; la rivière est fort – e entre ces rochers, ces montagnes ɛ, zwiſchen dieſen Felſen ɛ iſt der Fluß ſehr eingeengt, ſehr enge eingeſchloſſen; (la mer) est – e dans ce détroit, entre ces îles, iſt in dieſer Meer-enge, zwiſchen dieſen Inſeln eingeengt; fg. style, discours –, vers –s, versification –e, eine gezwungene Schreibart ɛ; Mu. basse –e, (à laq. le compositeur assujettit les autres parties, et qui se répète ord. de 2 mesures en 4 mesures) der gebundene (obligate) Baß.

Contrainte, f. (act. de *contraindre*, état de celui qui est *contraint*) Zwang; grande, extrême –, groſſer, äußerſter Z.; user de – envers qn, gegen ihn gebrauchen; faire qc par –, et. aus Z. od. gezwungen thun; agir sans –, ohne Z., ungezwungen handeln; la dure – où il est, der harte Z., in welchem er iſt od. lebt; Ex. Barn; mettre un bois en –, einen Wald ɛ bannen; coupe en –, gebannter Hau; a. (retenue que le respect commande) Z.; (la présence de son père) le tient en –, hält ihn zurück od. im –e; il est dans une extrême –, er thut ſich äußerſt viel Z. od. Gewalt an, muß ſich den äußerſten Zwang anthun, ſich äußerſt zurückhalten; c'était une grande – pour lui, d'être obligé de se taire sur un pareil sujet, es war ein großer Z. für ihn, daß er über .. ſich nicht auslaſſen durfte; S. (gêne qu'on éprouve quand on habit ɛ serre trop); (mon habit est trop étroit), je suis dans une grande –, ich bin ſehr gezwängt od. eingezwängt darin; comment pourrez vous souffrir cette –? wie können Sie dieſen Z., dieſe Unbequemlichkeit ertragen? Pra. (voies de justice que l'on prend pour forcer qn à remplir son obligation) gerichtlicher Z., rechtliche Z-smittel; la – par saisie de biens, das Z-smittel des Beſchlags auf die Güter, der Pfändung; la – par corps, (qui contraint à faire emprisonner le débiteur jusqu'à ce qu'il ait satisfait) die perſönliche Verhaftung, gefängliche Haft; CF. 1270: (la cession de biens judiciaire) opère la décharge de la – par corps, bewirkt Befreiung von der perſönlichen Verhaftung.

Contraire, a. (opposé à .., au phy. et au mor.) entgegeſetzt, widrig; avoir le vent, la fortune –, w-en Wind, ein w-es Geſchick haben; (cette nouvelle) est directement, totalement – à ce que vous avez lu, iſt dem, was Sie geleſen haben, gerade entg.; le froid et le chaud, la vertu et le vice sont –s, Kälte und Wärme ɛ ſind einander entg.; deux arrêts –s, deux passages –s, zwei einander entg-e Beſchlüſſe, Stellen; cela est – à la loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs ɛ, das iſt od. läuft dem göttlichen Geſetze, der Ehre ɛ zuwider; (le mensonge) est – à la vérité, iſt der Wahrheit zuwider, läuft gegen die W.; (c'est un homme) qui m'a toujours été –, der mir immer zuwider war; en cela vous êtes – à vous-même, à vos intérêts, hierin ſind Sie ſich ſelbſt zuwider, ſtehen Sie ſich ſelbſt im Lichte oder im Wege, handeln Sie gegen ſich ſelbſt, gegen Ihren eigenen Vortheil; ils ont toujours été –s l'un à l'autre, ſie waren einander beſtändig entgegen; elles sont toujours de parti, d'opinion –, ſie ſind immer entg-er Parthei, entg-er Meinung; Bo. (partie qui est ce sens – d'une autre à laquelle on la compare); cloison – ou opposée aux valves, (par opp. à cloison parallèle), eine, der Richtung nach, den Klappen entgegengeſetzte Scheidewand.

2. (nuisible) ſchädlich, nachtheilig; (le vin) vous est –, iſt Ihnen ſch.; (ce remède) est – à la poitrine, iſt ſch. für die Bruſt; (ces aliments) sont –s à votre état, à votre mal, taugen für Ihren Zuſtand ɛ nicht; cela pourrait être – à vos vues, das könnte Ihren Abſichten u. ſeyn; quelque accident – finit échouer la chose, ein widerwärtiger Umſtand machte die Sache ſcheitern.

3. m. (l'opposé) Gegentheil, Widerſpiel, n; vous m'avez dit hier le –, vous avez soutenu le –, geſtern haben Sie mir das G. geſagt, Sie haben das G. behauptet; je vois tout le – de ce qu'on m'avait promis, ich ſehe gerade das G. von dem, was man ɛ; je vous prouverai le –, ich will Ihnen das G. beweiſen; (notre traité) porte le –, ſagt od. enthält das G.! j'en demeure d'accord, je ne dis pas le –, ich ſage das G. nicht; il fait tout le – de ce qu'on m'avait promis, ich ſehe gerade das G. von dem, was man ɛ; je vous prouverai le –, ich will Ihnen das G. beweiſen; (notre traité) porte le –, ſagt od. enthält das G.! j'en demeure d'accord, je ne dis pas le –, ich ſage das G. nicht; il fait tout le – de ce qu'il avait dit, er thut gerade das G. von dem, was er geſagt hat; il agit tout au – de ses prédécesseurs, de ses ancêtres, er thut gerade das G. von dem, was ſeine Vorfahren ɛ gethan haben; er handelt dem, was .., gerade entgegen; fa. aller au – d'une chose, (s'y opposer, y contredire) einer Sache entgegen ſeyn, widerſprechen; (on en demeure d'accord), pers. ne va au –, niemand iſt dagegen, hat et. dagegen, wendet et. dawider ein; allez-vous au – de cela? Sind ſie dieſem entgegen? ſehen Sie ſich hiergegen, wenden Sie et. hiergegen ein? Lo. propositions –s, (celles qui énoncent des choses opposées, de manière cependant qu'elles peuvent être fausses toutes deux quoiqu'elles ne puissent pas être toutes deux vraies, cf. *tout homme est vertueux*, *tout homme est vicieux*) entgegengeſetzte Sätze; Pra. faits –s, (opposés les uns aux autres, cf. si une partie soutient avoir possédé un héritage, l'autre prétendant la même chose) entgegengeſetzte Thatſachen od. Vorgebungen; être appointé en faits –s, (lorsque les parties sont appointées à faire preuve respective de leurs faits, cf. *appointement*) vorbeſchieden werden, um über die ſtrittige Sache, worüber die Behauptungen od. Vorgebungen beider Parteien einander entgegengeſetzt ſind, Beweiß zu führen; contredits en faits –s, (les écritures qui contiennent ces preuves) Beweisſchriften über entgegengeſetzte Vorgebungen, cf. *défenses* au –; être – s en faits, (lorsqu'une partie allègue un fait d'une façon et l'autre d'une autre) einander im Vorgeben entgegen ſeyn; Phil. les –s, (qualités directement opposées sous un même genre, ex. le froid et le chaud, le blanc et la noir ɛ) entgegengeſetzte Eigenſchaften; deux – s ne peuvent subsister ensemble, zwei e-e E. können nicht neben einander beſtehen; le chaud est le – du froid, il ne peut souffrir son –, die Wärme iſt des Entgegengeſetzte, das Gegentheil von der Kälte; ſie kann ſich mit ihrem Gegentheile nicht vertragen; Rh. pl. (lieux communs de l'invention oratoire; choses opposées les unes aux autres, ou qui ne peuvent résider en même temps dans un même sujet, ex. *père fils*; *blanc, noir*; *science, ignorance*, *voir, ne pas voir*) Gegenſätze, pl, dans les –s on se sert de l'un pour nier l'autre, bei den G-n bedient man ſich des einen, um den andern zu verneinen.

4. au –, adf. (bien loin de là, tout autrement) im Gegentheil; (les crimes n'étaient pas plus rares alors qu'aujourd'hui), au –, im G.; (il ne lui demanda pas de l'argent), au – il lui en offrit, il lui en offrit au –, im G., er bot ihm welches an, od. er bot ihm vielmehr welches an; (avec plus de richesses, ils sont sans doute plus heureux)? tant s'en faut, qu'au –, fa. dazu fehlt ſo viel, (das iſt ſo gar nicht der Fall), daß vielmehr ɛ.

Contrairement, adv. (en opposition avec ɛ; au contraire de) zu, agir – à ses principes, gegen ſeine Grundſätze handeln, verfahren ɛ.

Contralto, m. Mu. c. *haute contre*.

Contrariant, e, (porté à contrarier, d'humeur –e) widerſprechend, ſtreitſüchtig; c'est un esprit –, il est –, .. ein Widerſpruchsgeiſt; er widerſpricht gerne, iſt zum Widerſpruche geneigt; c'est une personne –e, elle a l'humeur –e, .. eine ſt-e Perſon, ſie hat eine ſt-e Gemüthsart.

Contrarier qn, (prétendre ou vouloir le contraire de ce qu'il dit ou fait) einem widerſprechen; ihm entgegen od. zuwider ſeyn; vous le contrariez sans cesse, vous .. tout ce qu'il dit, Sie w. ihm beſtändig, ſind ihm beſt. entg.; Sie w. ihm in allem, was er ſagt; il se contrarie lui-même, cela se –e, er widerſpricht ſich ſelbſt; das widerſpricht ſich, enthält einen Widerſpruch; il aime à – les autres, et ne veut point être –é, er widerſpricht andern gerne, er ſelbſt aber will keinen Widerſpruch leiden; will nicht, daß man ihm widerſpreche; (les Grands) n'aiment pas à être –és, laſſen ſich nicht gerne w.; vous ne faites que –, Sie thun nichts als w.; s. (traverser, ce dans ses desseins ɛ) einem entgegen, hinderlich ſeyn, im Wege ſeyn od. ſtehen; il –e tous mes desseins, toutes mes volontés, er iſt mir bei allen meinen Abſichten entgegen od. hinderlich, ſteht mir bei .. im Wege, er iſt mir in allem zuwider, was ich haben will; il m'a –é dans ce dessein, dans cette entreprise, er iſt mir bei dieſem Vorhaben, bei dieſer Unternehmung hinderlich geweſen, im Wege geſtanden.

Contrariété, f (opposition entre deux choses contraires) der Widerſpruch, das Entgegengeſetzſeyn; – d'humeur, de dessein, d'opinions, de sentiments, das Widerſprechende in der Gemüthsart, den Abſichten, Meinungen, Geſinnungen; – de lois, d'arrêts, der G. in Geſetzen, in Beſchlüſſen; il y a une –, de la – entre ces deux arrêts, es iſt ein W. zwiſchen dieſen beiden Beſchlüſſen; grande, manifeste –, großer, offenbarer W.; accorder cette – de passages ɛ, vereinigen Sie den W. dieſer Stellen; bringen Sie dieſe widerſprechenden Stellen in Uebereinſtimmung; la – qui est entre leurs esprits, leurs caractères, entre le chaud et le froid, die entgegengeſetzte Beſchaffenheit ihrer Denkungsart; der Widerſtreit der Wärme und der Kälte.

2. pl. (obstacle, difficulté) Hinderniß, n; Schwierigkeit, f; il trouva de grandes –s dans l'exécution de ce projet, er fand bei der Ausführung dieſes Planes große H-ſſe, S-en; (cette proposition) éprouva, reçut bien des –s, fand vielen Widerſpruch, viele Einwendungen; (le projet a été adopté), mais après bien de –s, aber nach vielen Etwn. od. Gegenreden; les –s dont la vie humaine, dont la vertu est combattue, traversée, die S-en, die H-ſſe, welche man im menſchlichen Leben, welche die Tugend zu bekämpfen hat, welche der T. im Wege ſtehen.

Contraste, m. (opposition) Abſtich, Contraſt; – de caractères, de sentiments, de manières ɛ, das Abſtechende in Charakteren, Meinungen, im Betragen ɛ; il y a dans leurs goûts, dans leur humeur un tel –, que ɛ, es iſt ein ſo großer A. zwiſchen ihren Neigungen, ihrer Gemüthsart, daß ɛ; Arc. (variété et opposition entre le caractère et l'attitude des figures ɛ) C.; observez le – dans les figures, dans les tableaux, den C. in den Figuren beobachten; (ce peintre) entend bien les –s, verſteht den C. ſehr gut;

– des ombres et de la lumière, (d'où résulte le clair obscur) der C. od. Anſtich der Schatten und des Lichtes; – dans l'âge, dans le sexe, dans les mouvements des diff. figures, ou de leurs parties, C. im Alter, im Geſchlechte, u ſ; Lit. – de passions, (passions opposées) der C., die Gegeneinanderſtellung der verſchiedenen Leidenſchaften; il y a dans cette tragédie un – admirable de passions, de caractères ſ, in dieſem Trauerſpiele herrſcht ein vortrefflicher C. in den Leidenſchaften. Charakteren; l'art des –s, (l'art de les allier, de les concilier) die Kunſt, die C-e mit einander zu verbinden; Mu. (opposition dans le mouv., qui a lieu dans le passage du lent au vite, du grave à l'aigu ou de l'aigu au grave, du doux au fort) Contraſt.

Contrasler, (observer le contraste) abſtechend machen, abſtechen laſſen; entgegenſtellen; savoir – les têtes et leur conserver en même temps l'air naturel, die Köpfe gut gegeneinander abſtechen laſſen, gut contraſtiren, und ſie zugleich natürlich darſtellen; Pt. – (les couleurs), anlegen; ſg: (le poète) a bien –é ses personnages, hat ſeine Charaktere gut contraſtirt, einander gut entgegengeſtellt; 2. vn. (ces deux figures) contrastent bien ensemble, celle ci ne contraste pas avec l'autre, ſtechen gut gegeneinander ab, dieſe ſticht nicht gegen jene ab; (les caractères, les passions contrastent admirablement dans cette scène, ſtechen in dieſem Auftritte vortrefflich gegeneinander ab; le portrait de l'humanité contraste bien, dans ce morceau, avec celui de l'envie, die Schilderung der Menſchenliebe in dieſem Stücke ſticht ſehr gut gegen das Bild des Neides ab; in dieſem Gemälde contraſtirt das Bild der M. vortrefflich mit dem Bilde des Neides; des caractères bien –és, des figures, des parties bien –ées, gut contraſtirte, gut gegeneinander abſtechende Charaktere, Figuren, Partien.

Contrat, (tra) m. (convention écrite, par laq. on s'oblige envers qn, à donner, à faire ou à ne pas faire qc) Vertrag. *Contract; – unilatéral, bilatéral ou synallagmatique, (lorsque l'engagement est d'un seul côté, des deux côtés ou réciproque) einſeitiger V., zweifertiger, wechſelſeitiger od. gegenſeitiger V., cf. *aléatoire, commutatif*; – de bienfaisance, (dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit) Wohlthätigkeits-V.; – à titre onéreux, (qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire qc) lästiger V.; – de mariage, – de louage, de vente, d'acquisition, d'échange, Heiraths- od. Ehe-V., Mieth-, Kauf-, Erwerbs-, Tauſch-V.; – pur et simple, – conditionnel, einfacher, bedingter V.; – solennel, authentique, en bonne forme, feierlicher, gültiger, in gehöriger Form abgefaßter od. geſchloſſener V.; – de bonne foi, (que le juge pouvait interpréter selon l'équité, par opp. à ceux de *droit-étroit*, que l'on prenait à la lettre) ein Billigkeits-V.; apposer, mettre une condition à un –, einem –e eine Bedingung beifügen, eine Bed. in einen V. ſetzen; signer un –, à un –, einen V. unterzeichnen, unterſchreiben; passer dresser, faire un –, einen V. od. V-brief aufſetzen, entwerfen, machen od. ausfertigen; – passé par devant notaire, par-devant tel notaire, ein vor dem Notar e ausgefertigter V.; (tel notaire) a passé le –, hat den V. ausgefertigt; le – porte, il est porté, ſtipulé par le – que .., der V. enthält, im –e iſt enthalten, feſtgeſetzt od. bedungen, daß ſ; prendre un –, exécuter un –, einen V. vorzeigen, vollziehen. cf. *annuller, assurance, défectueux, frauduleux, gentse, nul, valide, invalide, minute, minuter, rutifier, social, société, tacite, verbal*, r.

Contratenore, m. Mu. c. *haute contre.*

Contraventeur, m. Au. (qui est en contravention) inn. Uebertreter, Verletzer.

Contravention, f. (act. de *contrevenir à, de s'écarter d'une obligation imposée par une loi, un contrat*) Verletzung, Uebertretung, f; c'est une – manifeste au traité de paix, à notre contrat, aux lois, à l'arrêt, das iſt eine offenbare V. des Friedenvertrages, unſeres Contractes, eine .. Ue. der Geſetze, .. V. des Spruches; il est accusé, coupable de – à l'ordonnance, aux édits, aux règlements de police ſ, er iſt einer Ue. der Verordnung, der Edicte e angeklagt; les –s aux dispositions des actes de l'état civil, die Ue-en der Verfügungen in Betreff der Urkunden des Perſonenſtandes. Syn. la – est aux choses, la *désobéissance* aux personnes, die Ue. bezieht ſich auf Sachen, der Ungehorſam auf Perſonen; la – à un reglement est une *désobéissance* au souverain, die Ue. einer Verordnung iſt ein Ung. gegen den Landesherren.

Contrayerva, m. Bo. (plante d'Amérique, esp. de dorstène, apportée par l'anglais Drake, en 1580; il, la racine, appelée aussi *racine de Drake*, alexit., fébrif. ſ) die peruaniſche Giftwurzel od. Draliſche Wurzel, die Contrayerva.

Contre, prè. 1. (adversative ou pour marquer opposition) gegen, wider; se declarer, agir – qn, ſich g. od. w. einen erklären, g. einen handeln, od. einem entgegen wirken; il a joué – eux, – elles, – nous, er hat g. ſie e geſpielt; marcher – l'ennemi, – les révoltés, g. den Feind e ausziehen; se battre – qn, ſich mit einem ſchlagen; lutter – la mauvaise fortune, mit dem widrigen Geſchicke kämpfen, g. das .. ankämpfen; donner de la tête – une muraille e, mit dem Kopfe an od. w. eine Mauer rennen, den Kopf an eine Mauer anſtoßen; cela est – l'honneur, – l'Etat, – le bon sens, das iſt g die Ehre e; das iſt od. läuft der Ehre, der geſunden Vernunft zuwider; il, – toute apparence, – mon attente .., wenn, g. allen Anſchein, g. meine Erwartung od. w. mein Erwarten .; envers et – tous, (– tout le monde) g. jedermann, cf. *envers*; fa. (sans rég.) je n'ai rien à dire –, ich habe nichts entgegen zu halten, dagegen zu ſagen, dawider einzuwenden; (quand on fit cette proposition), tout le monde s'éleva –, erhob ſich jedermann dagegen; vous etes de son parti, moi je suis –, Sie ſind auf ſeiner Seite, Sie halten es mit ihm, ich bin g. ihn; vous êtes pour la chose, je suis –, Sie ſind dafür, ich bin dagegen; fg: cf. *autel*; aller – vent et marée, (s'embarquer dans une aff. malgré toutes les difficultés) Wind und Wetter, allen Schwierigkeiten Trotz bieten; faire un Hinderniß ſcheuen; P. c'est le pot de terre – le pot de fer, (pt de qc qui sans appui, sans crédit, a affaire à un hom. puissant ſ) da kämpft der Zwerg mit dem Rieſen; das heißt wider den Stachel löcken, cf. *chien, fortune*; Jeu. faire –, (se déclarer – celui qui joue) das Gegenſpiel machen; contraſpielen; je n'ai pas assez beau jeu pour faire –, mein Spiel iſt nicht ſchön genug, um das Gegenſpiel, den Gegenſpieler zu machen; si celui qui fait – vient à perdre, il paie le double de ce qu'il aurait pu gagner, wenn der Gegenſpieler die Partie verliert, ſo z, cf. (4).

2. (pour marquer la situation de qc) an; son bâton est – la porte, ſein Stock ſteht an der Thür; il s'appuie – la table e, il est assis – un arbre, er lehnt ſich an den Tiſch, ſitzt an einem Baume; (la maison) est – la mienne, tout – l'église, iſt an dem meinigen, iſt ganz nahe an der Kirche; (je l'ai bien vu), j'étais tout –, ich war dicht neben ihm, daneben.

3. (malgré, sans avoir égard) gegen, wider; il l'a fait – sa promesse, – la volonté de ses parents, – les défenses qu'on lui avait faites, er hat es g. ſein Verſprechen, g. od. w. den Willen ſeiner Altern, g. das ihm angekündigte Verbot, trotz ſeinem Verſprechen e gethan; ne rien faire – son devoir, – sa conscience, nichts g. ſeine Pflicht e thun; il s'y est engagé – mon avis, – mon sentiment, er hat ſich g. od. w. meinen Rath, g. mein Gutachten darein eingelaſſen.

4. m. (on parle diversement de cette affaire), il faut savoir le pour et le –, man muß das Für und Wider (das Pro und Contra) wiſſen; (la chose n'est pas sans difficulté), il y a du pour et du –, es ſind Gründe dafür und dawider vorhanden, es läßt ſich Manches dafür und dawider ſagen, cf. *soutenir*, Jeu. le –, (celui qui fait –) der Gegenſpieler; si le – perd, il paie double, wenn der G. verliert, bezahlt er doppelt.

Contre-allée, f. (allée latérale et parallèle à l'allée principale) Neben-Allee, f; Nebengang.

Contre-amiral, m. (le 2e off. d'une flotte, subordonné à l'*amiral* et au *vice-amiral*) Contreadmiral; Unter; le – de cette escadre, der – dieſes Geſchwaders; il, (vaiss. de –) –ſchiff, n; pavillon de –, –flagge, f.

Contre-appel, m. Es. (le contraire de l'appel, quand, opposant à son adversaire fausse contre fausse, on fait un mouv. tout opposé) Gegenſtoß, f.

Contre-approches, f. pl. Mil. (travaux des assiégés pour aller au-devant des assiégeants) Gegen-Laufgräben.

Contre-arc, m. Mar. (courbure d'une carène) Krummung des Schiffſtiels.

Contre-balancer, va. (égaler avec des poids) das Gegengewicht, Gleichgewicht od. die Wage halten; aufwiegen; (ce poids) –e l'autre, ils se contre-balancent, ſteht mit jenem, ſie ſtehen mit einander im Gl-e, halten einander das Gl.; ses raisons ont –é celles de son adversaire, ſeine Gründe haben den Gründen ſeines Gegners die Wage gehalten, haben die Gründe .. aufgewogen; ses défauts sont –és par plu. bonnes qualités, mehrere gute Eigenſchaften halten ſeinen Fehlern das Gl.; ſeine Fehler werden durch mehrere gute Eigenſchaften aufgewogen.

Contrebande, f. (commerce de marchandises prohibées, ou fraude des droits auxq. elles sont imposées; de l'italien *contrabando*; *contre*, malgré le ban et publication des défenses) Schleichhandel; (fa. Schmuggelei, f.); il fait la –, ce sont des marchandises de –, c'est de la –, er treibt Schl., das ſind Schleichwaaren; (ce vaisseau) est chargé de –, iſt mit Schleichwaaren beladen; (ce ballot a été passé en fraude), c'est de la –, er iſt Schleichwaare, cf. *confiscable*; fg: (pt. de qn qui embarrasse dans une compagnie, ou auquel on ne se fie point) fa. c'est un homme de –, une figure de –, der Mann iſt hier nicht an ſeinem Platze, taugt nicht in dieſe Geſellſchaft; it. das iſt ein verdächtiger Menſch, ein confiscirtes Geſicht.

Contre-bande ou contrebande, f. Bl. (bande opposée à une autre et d'un émail diff.) eine Binde von anderer Farbe; –é, ée, Bl. (qui a des *bandes* opposées, dont l'une de métal, et l'autre de couleur, cf. *contre barré*) mit entgegengeſetzten Binden, (der Farbe und dem Metalle nach).

Contrebandier, ère, s. (qui fait la *contrebande*) Schleichhändler, (fa. Schmuggler), inn; les peines statuées contre les –s, die gegen die Schl. feſtgeſetzten Strafen; c'est une –ère, ſie iſt eine –inn.

Contre barré, ée, a. Bl. (qui a des *barres* opposées, qui est divisé par des b., dont l'une de métal et l'autre de couleur) mit entgegengeſetzten Balken; écu parti et – d'or et de gueules, ein von oben nach unten in zwei gleiche Theile getheilter Schild, mit entgegengeſetzten goldenen und rothen Balken.

Contre-bas, ad. Bâ., Mar. (*de bas en haut*, opp. à *contre-haut*, qui sg. *de haut en bas*); tracer un fossé, niveler –, contre haut, einen Graben von unten nach oben, von oben nach unten führen, von unten nach oben, von oben nach unten niveliren, abwägen.

Contre base, f. (*basse* opposée) Gegengrund.

Contre-basse, f. Mu. (grosse basse de violon, sur laq. on fixe ord. la partie de la basse une octave au dessous de la basse de violon commune) Contrebaß; 2. trois d'hom. qui est la plus basse de toutes); une forte –, ein ſtarker Baß, eine ſtarke Baßſtimme, f; simme.

Contre basson, cf. *basson*.

Contre-batterie, f. (*batterie* opposée à celle de l'ennemi, et par laq. on tache de démonter son canon) Gegenbatterie, f; (les ennemis) firent une –, legten eine G. an; 2. qf. (batteries pour battre en brèche) Preſchbatterie, f; fg: (moyens dont on se sert contre son ennemi, pour l'empêcher de nous nuire) Gegenanſtalt, f; (on avait formé une forte intrigue contre lui), mais il fit sous main une forte – pour la détruire, er machte aber unter der Hand mächtige Gegenanſtalten, Gegen-anſchläge, um ſie zu vernichten; (il connaissait mes projets), il avait dressé une –, er hatte Gegenanſtalten getroffen.

Contre-biais, à –, adl. (à contre-sens) verkehrt; it. m. der –e Sinn, die –e Seite, r.

Contre-billet, m. c. *contre lettre.*

Contre biseau, m. Lu. (pièce ajustée au bas du tuyau, pour en former l'ouverture) Gegendeckel, Gegen-Seitenart.

Contre-bitte, f. Mar. (courbe de bitte, serv. à affermir les autres courbes) Bäringsträger; Bäringsknie, f.

Contre-boutant, m. Arc. (pièce de bois, ou pilier de pi. qui *arc boute*) Strebe-pfeiler, Gegen-pf.

Contre bouter ou arc-bouter une voûte, un mur ꝛ, (appuyer, contenir par un *contre boutant* ou *arc boutant*) ein Gewölbe, eine Mauer mit Gegenpfei-

lern, Strebepfeilern versehen; mur bien –é, eine mit St. gut gestützte Mauer.

Contre-brasser, Mar. (*brasser au vent des voiles orientées en plus près*) gegenbrassen.

Contre-bretesse, f. Bl. (*bretesse opposée à une autre, ou rangée de crénaux d'un émail diff.*) Gegenzinne, f; –é, ée, Bl. (qui a des –s) mit G.n versehen; d'azur au pal –é d'or, im blauen Felde ein mit G.n versehener goldener Pfahl.

Contre brodé, m. (*esp. de ratasade blanche et molle*) schwarz- und weiße Glasperlen od. Glaskorallen.

Contre-calquer, (*ver*) Gr. (*reprendre les traits, marqués d'un dessin calqué, pour les tracer une seconde fois*) einen Gegenabdruck machen.

Contre-canivеau, m. Pav. (*pavés qu'on place à côté, et sur la même ligne des canivеaux*) die Nebensteine des Kreuzpflasters.

Contre-capion, m. Mar. (*pièce de bois serv. de doublage au capion de proue, ou à celui de poupe*) Buteisenfutter.

Contre carène, f. Mar. (*pièce opp. à la carène, dans une galère, et qui y fait le même effet que la quille à un vais.*) das Kielschwein einer Galeere.

Contrecarrer qn, (*s'opposer à ses projets*) einem entgegen, hinderlich, zuwider seyn; entg. arbeiten od. wirken; sich seinem Vorhaben, seinen Absichten widersetzen; il le –e en toutes choses, il l'a –é dans cette entreprise, er ist ihm in allem entg. g, arbeitet od. wirkt ihm in allem entg.; er hat ihm bei dieser Unternehmung entg. gearbeitet.

Contrecart, ou contr'écart, contrécarteler g, c. *contre ecart* g.

Contre-cédule, f. Fra. (*acte réversal*) Gegenschein; handschrift, f.

Contre-change, c. *contre-échange*.

Contre-chant, m. Mu. (*contre-point*) Contrapunct.

Contre-charge, f. (*pierre serv. de contre-poids*) Gegen-gewicht, n; last, f.

Contre-charme, m. (*charme qui en détruit ou empêche un autre*) Gegenzauber.

Contre-châssis, m. (*2d châssis, qu'on met devant le châssis ord., contre le froid*) Vor-fenster, Gegen-f., n.

Contre-chevron, m. (*chevron opposé à un autre*) Gegensparren; –né, ée, a. c. *chevronné*.

Contre-civadière, f. Mar. (*voile hissée sur le bout-dehors du beaupré*) Schiebhunde, f.

Contre-clef, f. Arc. (*voussoir joignant la clef à droite et à gauche*) Nebenschlußstein.

Contre cœur d'une cheminée, m. (*plaque de fer au milieu de mur d'une cheminée, pour le conserver et renvoyer la chaleur, das Rückenblatt in einem Kamine; Art. le – (d'une forge de campagne), die Windplatte; 2. à –, adj. faire qc à –, (à regret, avec répugnance, contre son inclination) et. ungern, mit Widerwillen thun.*

Contre componé, c. *componé*.

Contre coup, m. (*répercussion d'un corps sur un autre*) Gegen-stoß, -schlag, Rückprall; (la balle a donné contre la muraille), et il a été blessé du –, und er wurde durch das Zurückprallen od. Abprallen derselben verwundet; Chir. (*impression, choc d'un coup sur la partie opposée à celle qui a été frappée; les lésions par – sont dangereuses, die Verletzungen durch G. s sind gefährlich; (dans les blessures du crâne) il faut surtout prendre garde au –, mais man besonders auf den G. aufmerksam sey; (*fig.*) suite, effet, influence qu'ont sort. événements*) der rückwirkende Einfluß; (si on le ruine), le – retombera sur nous, (*qui éprouvera ses bienfaits, qui sommes ses héritiers g*) so wird das Unglück auf uns zurückfallen, so werden wir darunter leiden; (si vous ne ménagez cet homme), le – reviendra sur vous, so werden Sie es zu büßen haben; (quand on est en place), une légère faute a de violents –s, jieht oft ein kleiner Fehler sehr unangenehme Folgen nach sich; (un favori est il disgracié), ses créatures s'en ressentent par –, so empfinden auch seine Abhänglinge (Creaturen) den Schlag durch den rückwirkenden Einfluß.

Contre-danse, f. (*ce, de danse vive et légère, qui s'exécute à 4, 6, ou à 8 pers. qui font à leur tour les diff. figures*) Contretanz; danser une –, einen C. tanzen; on finit le bal par des –s, man schloß den Ball mit Contretänzen.

Contredater une lettre g, v. (*y mettre une autre date*) auf einem Briefe ein anderes Datum beifetzen.

Contre-dégagement, m. Es. (*act. de contre-dégager*) die Gegen-abwechsung; dans le –, les épées sont dans la même position, bei der G. sind die Degen in gleicher Lage.

Contre-dégager, vn. Es. (*dégager en même temps que son adversaire*) gegen abwechsen.

Contredire, (*co. dire; ir. vous contredisez*) va. (*dire le contraire, contester*) widersprechen; – qn, – une proposition, einem w., einem Satze w.; vous le contredisez (*et non contredisiez à tort, vous vous contredisez vous même, Sie w. ihm mit Unrecht, Sie w. sich selbst; (cet auteur) s'est contredit en plu. endroits, hat sich an mehreren Stellen widersprochen; il aime à –, il contredit éternellement, er widerspricht gern, beständig od. unaufhörlich; Pa. (*dire des contredits, réfuter*) la production de la partie adverse) widerlegen; il n'y a qu'une pièce à – dans ce procès, bei diesem Prozesse ist nur ein Actenstück zu widerl.; cela ne mérite pas d'être contredit, das verdient keine Widerlegung, verdient nicht widerlegt zu werden; on ne contredit point en cause d'appel la production de cause principale, parce qu'elle doit avoir été déjà contredite, man widerlegt in Appellationssachen die Beweisschrift der Hauptklage nicht mehr, weil sie schon widerlegt worden seyn muß.

Contredisant, e, a. (*qui aime, qui se plaît à contredire*) widersprechend; zum Widerspruch geneigt; widersprecherisch; esprit –, humeur –e, ein W.-geist, eine zum W.-e geneigte Gemüthsart.

Contredit, m. (*réponse contre ce qui a été dit; réfutation de ..*) Widerspruch; son assertion n'a reçu aucun –, cela est sans –, seine Behauptung hat keinen W. gefunden; das ist ohne W., leidet keinen W.; Pa. pl. (*écritures pour détruire les moyens ou les raisons de la partie adverse*) Widerlegungsschrift, Gegen-f., f; fournir des –s, -en beibringen; les –s de production, de production nouvelle, (*soumis contre la 1e production, contre les productions survenues depuis la 1e production*) die Widerlegung der ersten, der weiteren gegnerischen Beweisschrift; s. sans –, adl. (*certainement, sans difficulté*) il le fera sans –, er wird es ohne Anstand thun; (je pense qu'il a eu tort)? sans –, Allerdings; c'est, sans –, le moyen le plus propre à g, das ist unstreitig das beste Mittel zu g.

Contrée, f. (*certaine étendue de pays, plus ou moins limitée selon les circonstances du discours*) Gegend, f; – riante, aride, fertile, sauvage, bien cultivée, une fâcheuse, durre g; (les meilleures terres, les meilleurs vins) de la –, de cette –, der –, dieser –; (la grêle n'a pas gâté toute la plaine, toute la province), elle n'a été que par –s, elle a épargné nos –s, er hat nur strichweise getroffen, er hat unsere verschont; 2. (*dans une acception plus générale*) Land, n; Landschaft, f; toutes les –s de l'Asie, alle Länder Asiens.

Contre-écaille, f. (*le dessous de l'écaille*) Unterheil der Schaale od. Schurze.

Contre écart ou contr'écart, m. Bl. (*partie d'un écu contre-écartelé*) ein vierfach gewirrtes Viertel.

Contre-écarteler, va. Bl. (*diviser en 4 les quartiers de l'écu qui est déjà écartelé, en sorte qu'il ait 16 quartiers*) einen Schild vierfach viertheilen; écu –é, (*dont les quartiers de son écartelure sont derechef écartelés*) ein vierfach gewirrter Schild.

Contre-échange ou contr'échange, m. Jur. (*échange mutuel, ou abandonnement d'une chose ou profit de celui qui en a cédé une autre à titre d'échange*) Gegentausch; livrer ce qu'on a promis en –, das ausliefern, was man gegen das Eingetauschte zu geben versprochen hat, cf. *copermutant*.

Contre-échangé ou contre-changé, ée, a. Bl. (*d'une autre couleur ou émail que la pièce contiguë*) von anderer Farbe, als das neben anliegende Stück; il porte parti par pal, d'argent et de gueules, une bande –ée, (c. à. d., que la bande régnante sur la partie du champ qui est d'argent, est de gueules, et *vice versa*) er führt in einem durch einen Pfahl von oben nach unten getheilten Schilde eine mit der Farbe des Schildes weiß und roth abwechselnde Binde, (d. h. die Binde ist weiß im rothen, und roth im weißen Felde).

Contre-échiqueté, ée, a. Bl. (*avec des carrés opposés d'autre couleur*) mit abwechselnder Farbe gewürfelt.

Contre-écoté, ée, a. Bl. (*avec des nœuds opposés d'autre couleur*) mit entgegengesetzten Knoten von anderer Farbe. [bung, f.

Contre-effort, m. (*effort opposé*) Gegenbestrebung.

Contre-émailler, va. (*mettre de l'émail en dessous du métal*) auch auf der andern Seite emailliren.

Contre-enquête, f. (*enquête opposée à celle de la partie adverse*) Gegen-untersuchung, -nachfrage, f.

Contre épaulette, f. Mil. (*ép sans houppe*) Achselband ohne Quaste, n.

Contre-épreuve, f. (*estampe ou dessin qu'on tire, en appliquant une feuille de papier blanc mouillé sur une estampe fraîchement imprimée ou sur un dessin qu'on a mouillé, et les passant tous la presse d'un imprimeur en taille douce*) Gegen-abdruck, -abzug; tirer, faire une –, la – d'une estampe, einen G.-abdruck od. G.-abzug von einem Kupferstiche machen; dans les –s, le dessin ou le tableau se présente dans le même sens que celui que l'artiste a copié, bei den G.-abdrücken stellt sich die Zeichnung so, das Bild von eben der Seite dar, von welcher es der Künstler nachgemacht hat.

Contre-éprouver une estampe g, (*faire une contre-épreuve, transmettre sur du papier blanc l'empreinte d'une gravure originale*) einen Gegenabdruck od. -abzug von einem Kupferstiche machen; feuilles –ées ou contre-éprouvées, gegenabgezogene Bogen; Gegen-abdrücke.

Contre-escarpe, f. (*talus du fossé le long du mur extérieur, et qui regarde la place; le chemin couvert et le glacis*) der Gegenwall, die Gegen-böschung, Außenb., n. der bedeckte Weg, und die abfallende Brustwehr desselben; attaquer, emporter la –, se loger sur la –, den G. angreifen, erstürmen, besetzen. [nen Gegenwall anlegen.

Contre-escarper, (*faire une contre escarpe*) einen

Contre-espalier, m. (*espalier planté vis à vis d'un autre et séparé par une allée ou une plate bande*) Gegen-geländer, -spalier, n; un – de perches, (*soutenu par des perches*) ein von Stangen gehaltenes G.; – bien exposé, à hauteur d'appui g, ein der Sonne wohl ausgesetztes G., ein G. in Brusthöhe.

Contre-estampe, f. Fond. c. *contre-moule*.

Contre étambord, m. Mar. (*pièce courbe, triangulaire, qui lie l'étambord sur la quille*) Buteneisen; laics Hintersteven; (les ferrures du gouvernail) tiennent au –, hält am B. fest.

Contre-étrave, f. Mar. (*pièce de bois courbe, au-dessus de la quille et de l'étrave, serv. à les 1er ensemble*) Binnenvorsteven.

Contre extension, f. Chir. (*act. de retenir, de tirer dans un sens contraire à l'extension un membre fracturé ou luxé, pour en faire la réduction*) Gegenstreckung, f.

Contre-façon ou contrefaçon, f. (*imitation d'une marchandise dont la fabrication est ou non réservée*) das betrügliche Nachmachen; (ce n'est pas là de la batiste g), c'est de la –, das ist nachgemachte Waare; vous reconnaîtrez les –s à leur qualité, Sie werden die nachgemachte Waare an ihrer Beschaffenheit erkennen; 2. (*impression d'un ouvrage en fraude, ouvrage imprimé en fraude, au préjudice de l'auteur, ou du libraire ou imprimeur à qui il en a cédé la propriété*) Nachdruck; la – est un vol manifeste, contre lequel les lois ne se prononcent pas assez fortement, der N. ist ein offenbarer Diebstahl, gegen welchen e; (*ce libraire*) n'a que des –s, hat nichts als Nachdrücke; (n'achetez pas ce livre), c'est une –, es ist ein N.; il a été condamné pour –, er ist wegen Nachdruckens od. wegen des Nachdrucks verurtheilt worden.

Contrefacteur, m. (*qui contrefait ou imite une étoffe g*) Nachmacher; (l'inventeur de ces machines a un privilége), il poursuivra les –s, er wird die N. gerichtlich belangen; 2. (*libraire coupable de contrefaçon*) Nachdrucker; le – commet une injustice envers l'auteur g, der N. begeht eine Ungerechtigkeit gegen den Schriftsteller g; il y a en Angleterre, en France des lois sévères contre les –s, in England g sind strenge Gesetze gegen die N. verhanden; l'on punit même les délinants nom –s, man be-

straft sogar diejenigen, welche Nachdrücke verkaufen, ohne selbst N. zu seyn.

Contrefaction, f. (act. de contrefaire un livre, de faire une *contrefaçon*) **Nachdruck**; (les auteurs) se plaignent avec justice de la –, des –s de leurs ouvrages, beschweren sich mit Recht über den N., über das Nachdrucken ihrer Werke; la – d'un livre est un vol commis envers l'auteur, der N. eines Buches ist ein am Verfasser begangener Diebstahl. Syn. le public se plaint des *contre-façons*, elles sont de mauvaise qualité; l'auteur se plaint de la –, qui porte atteinte à sa propriété, das Publikum beschwert sich über die nachgemachten Waaren, ed. über die Nachdrücke, sie sind von schlechter Beschaffenheit; der Schriftsteller beschwert sich über den Nachdruck, der seinem Eigenthumsrechte Eintrag thut.

Contrefaire, ir. (co. *faire*) va. (imiter, représenter qq, qc) **nachmachen, nachahmen**; – qn, la voix, les gestes de qn, einen –, seine Stimme, seine Geberden –; il contrefait mon écriture, il a contrefait mon seing, er macht meine Handschrift nach, er hat meine Unterschrift nachgemacht; mp. (copier les autres, pour les tourner en ridicule) nachäffen, nachspotten; vous contrefaites tout le monde, vous vous rendez odieux, Sie äffen ob. spotten alle Leute nach, dadurch machen Sie sich verhaßt; Num. médailles contrefaites, (fausses ou imitées) nachgemachte Münzen; s. (déguiser) **verstellen**; – son écriture, sa voix, seine Handschrift, seine Stimme v.; on ne peut pas se – long temps, (déguiser son caractere) man kann sich nicht lange v.; 3. – des draps, des étoffes, (imiter la fabrique d'un autre ouvrier) Tücher, Zeuge nachmachen; – un livre, (l'imprimer en fraude, au préjudice de l'auteur ou de celui à qui il a cédé ses droits, cf. *contrefaçon* (2)) ein Buch nachdrucken; 4. (défigurer, rendre difforme) v., entstellen; (il a eu des convulsions) qui lui ont contrefait tout le visage, il a le visage tout –, die sein ganzes Gesicht verstellt od. entstellt haben; sein Gesicht ist ganz entstellt; il est tout contrefait, elle a la taille toute contrefaite, er ist ganz ungestaltet, mißgestaltet, sie hat einen ganz ungestalteten od. widernatürlichen Wuchs.

Contrefaiseur, (-feseur) m. (qui *contrefait* les gens, qui imite leurs paroles, leurs gestes) Nachmacher, Nachäffer.

Contre-sanon, m. ou **cargue-bouline**, f. Mar. (cordes amarrées au milieu des voiles de la vergue, et servt. à les trousser) Nockgording, f; tirer les –s, die –en ziehen.

Contre-fascé, ée, a. Bl. (qui a des *fasces* opposées, où l'émail ou la couleur est opposée au métal, et *vice versa*) mit gegeneinander gesetzten Binden; chevron fascé d'or et de gueules, – de sable et d'argent, ein Sparren mit goldenen und rothen Binden, mit geg. schwarzen und weißen Binden.

Contre-fendis, m. Ard. (sa division d'un bloc d'ardoise sciée en réparties) Gegenspaltung, f.

Contre-fenêtre, f. (double fenêtre, it. *contre-vent*) Gegenfenster, Vorfenster; it. Fensterladen.

Contre-fente, f. Chir. (fente ou fissure dans une partie opposée à celle qui a été frappée) Gegenspalt.

Contre-feu, m. Au. c. *écran*.

Contre-fiche, f. Charp. (pièce d'un assemblage mise en pente contre une autre et servant à la liaison) Strebe, f; Streifband, n.

Contre-finesse, f. (finesse opposée à une autre) Gegenlist, f; user de –, eine G. gebrauchen.

Contre-fissure, f. c. *contre-fente*.

Contre-flambant, e, a. Bl. (qui jete des flammes opposées) gegenflammig.

Contre-fleuré ou **contre-fleuronné, ée**, a. Bl. (pl. d'un écu dont les *fleurons* sont alternés et opposés en sorte que la couleur réponde au métal) mit entgegengesetzten Blumen od. Blümchen.

Contre-forces, f. pl. (t. opposées) Gegenkräfte, f. pl.

Contre-forger, v. (redresser le fer, en le forgeant de deux côtés) auf beiden Seiten gerade hämmern.

Contre-fort, m. Bâ., Fort. (piliers de maçonnerie, serv. à appuyer ou soutenir des murailles en terrasses qui poussent, et à en empêcher l'écroulement) **Strebemauer, Widerlage**, f; (quand on bâtit sur la pente d'une montagne), on fait des contre-forts, macht man –s; Charp. (d'un pan de bois) Bugrosten, Strebepfosten; Cord. (pièce que l'on coud à la tige de la botte, pour la rendre plus forte) Absteicher, m; Mar. – ou clef des etains, cf. *clef* (4). Mar.

Contre-fossé, m. Fort. (avant *fossé*) Vorgraben, zweiter Graben.

Contre-foulement, m. Hy. (ad foulement qui a lieu, lorsque, arrivée au haut d'une montagne, l'eau des canaux une gorge, et est obligée de remonter sur une hauteur via-à-vis) Gegendruck.

Contrefraser, Boul. (donner le 3e tour à la pâte) den Teig zum dreimalmale untermengen.

Contre-fruit, m. Arc. c. *fruit*.

Contre-fugue, f. ou **fugue renversée**, Mu. (*fugue* opposée à une autre; *fugue* dont la marche est contraire à celle de la *fugue* précédente) Contrafuge, Gegenfuge, f.

Contre-gage, m. (sûretés données à un créancier) v. Unterpfand, n, c. *gages, sûretés*; Jur. d'All. Fraisch-pfand, n.

Contre-gager qn, (donner, prendre des sûretés pour le paiement de q dette) v. cf. *sûretés*.

Contre-garde, f. Fort. (fortification ouvrant de q. ouvrage) **Bollwerkswehre**, f; **-schild**, n; attaquer, emporter une –, eine B. angreifen, wegnehmen; Es. die Contregarde; Mon. (coll., esp. de contrôleur, qui tient registre des matières apportées à la monnoie) **Münz-Gegenrechner**; le registre des contre gardes, (serv. de contrôle à celui des maîtres) das Register der M.

Contre-hacher, Des. (faire des *contre-hachures*, passer carrément et diagonalement des ombres et des teintes par les lignes où l'on en a déjà fait) gegenschraffiren, ins Kreuz schraffiren.

Contre-hachures, f. (*hachures* qui coupent celles qu'on avait déjà faites dans un dessin ou sur une planche afin de fortifier ou de rendre plus fortes les ombres et les teintes) **Gegenschraffirung**, f.

Contre-harmonique, a. cf. *harmonique*.

Contre-hâtier, m. Cui. (grand chenet, pourvu de pin. crochu à ou crampons, et qui peut porter plu. broches de viande, les unes au-dessus des autres) großer Bratspieß (zu mehreren Bratspießen).

Contre-haut, m. Mac. **abwärts**; cf. *contre-bas*; tracer un fossé –, einen Graben von oben nach unten führen.

Contre-herminé, ée, a. Bl. champ –, (champ de sable moucheté d'argent, opp. à *hermine*, qui est d'argent moucheté de sable) ein schwarzes Feld mit weißen Hermelinlüpfeln.

Contre-heurtoir, m. Art. (morceau de bande de fer qui accompagne le heurtoir) Anstoßschiene, f; Gegenstoßbolzen.

Contre-indication, f. Méd. (nouvelle *indication* ou indice qui empêche de donner un remède, que l'état du malade semblait d'abord exiger) Gegenanzeige, f.

Contre issant, e, a. Bl. (pt. d'animaux adossés, dont la tete et les pieds de devant sortent d'une pièce de l'écu) gegen ei. herausstretend; deux lions adossés et contre-issants des flancs d'un chevron d'or, jwei mit dem Rücken gegeneinander gekehrte Löwen welche an den Seiten eines goldenen Sparren heraus treten.

Contre-jauger, va. Charp. (transporter la largeur d'une mortaise sur l'endroit d'une pièce de bois où doit être le tenon); – les assemblages, die Zapfen und Zapfenlöcher gegen einander abmessen.

Contre-jour, m. Arc. (endroit opposé au grand jour, où le jour ne donne pas à plein) **Gegenlicht, Gegenlicht**, n; le – dérobe qf. la beauté d'un tableau, das G. od. falsche Licht benimmt manchmal einem Gemälde seine Schönheit; (les marchands) aiment le –, (parce qu'il est favorable à la marchandise, ou qu'il la fait paraître) haben das G. gerne; 2. à –, adj. se mettre à –, sich gegen das Licht stellen; sich so stellen, das man ei. im falschen Lichte sieht; (vous ne sauriez bien juger de ce tableau), vous le voyez à –, Sie sehen es im falschen Lichte.

Contre-jumelle, f. Pav. (pavés qui prennent, des deux côtés, chacun la moitié du canivcau, avec leq. ils forment le ruisseau) **Gossenstein**; après avoir assis les canivcaux, on place les contre-jumelles, wenn man die .. eingelegt hat, werden die –e gelegt.

Contre-lame, f. Cuz. (triangle de bois serv. à tirer les lisses) Aufzugdreieckchen, n.

Contre-latte, f. (latte perp. entre deux chevrons, et plus épaisse que les autres) **Gegenlatte**, f; – de fente (bois fendu par éclats minces, pour les tuiles) gespaltene G.; des contre-lattes de sciage, (refendues à la scie, et serv. pour couvrir en ardoise) gesägte –n.

Contre-latter, (garnir de *contre-lattes*) gegenlatten, mit Gegenlatten versehen; – une cloison, un pan de bois, (*latter* de part et d'autre, pour faire le plafond) einen Verschlag, eine Holzwand auf beiden Seiten verlatten.

Contre-latteir, m. Couv. (outil de fer, serv. à soutenir des lattes, quand on cloue dessus) Gegenlatter.

Contre-lettre, f. (acte secret, par lequel on reconnaît qu'un tr. acte public, en tout ou en partie, n'était pas sérieux) **Gegenverschreibung, Gegenversicherung**, f; **Rückschein**; l'obligation, la dette est simulée, il a une –, die Schuldverschreibung ist nur zum Scheine, er hat einen R., eine G.; nous mettrons six cents francs dans le billet, dans le contrat, je vous donnerai une – de deux cents, wir wollen 600 Franken in den Schein, in den Contract setzen, ich gebe Ihnen einen R. von 200; Cf. 1321: les contre-lettres ne peuvent avoir leur effet qu'entre les parties contractantes, elles n'ont point d'effet contre les tiers, die Gegenversicherungen od. Rückscheine können nur unter den contrahirenden Theilen ihre Wirkung äußern, gegen dritte Personen sind sie unwirksam.

Contre-lisoir, m. Art. (esp. d'entrait) Unterspann-riegel.

Contre lisses, f. pl. Mar. c. *barres* d'arcasse.

Contre-lunette, f. Art. (contrelisse latér. de lunette) untere Protzlochschiene, unteres Schwanzriegelblech.

Contre-mailler, (Im.) (faire les mailles doubles) Gegenmaschen machen; un filet contre-maillé, ein Netz mit G-.

Contre-maître, m. Mar. (coll. de l'équipage qui commande tout le maître) Bootsmann, Hoch-B.; 2. (directeur dans les gr. manufactures, qui ordonne ou dirige les travaux et a la vue sur les ouvriers) **Fabrikaufseher, -meister**.

Contre-manché, ée, a. Bl. (pt. de l'écu dont les pointes sont opposées) Vermei von abwechselnden Farben und Metallen mit gegenmander gesetzten Spitzen habend.

Contremand, m. Pra. v. c. *excuse, prétexte*.

Contre-mandement, m, (ordre contraire à celui qu'on avait donné) Gegen-befehl, -verordnung, f.

Contremander, (révoquer un ordre) **abbestellen**, absagen; on avait mandé un tel, on vient de le –, man hatte den und den bestellt, er ist wieder abbestellt worden; il avait demandé son carrosse, commandé à dîner, il l'a –é, il envoie le–, er hatte seine Kutsche verlangt, das Mittagessen bestellt, er hat es abbestellt, er läßt es ab.

Contre-marche, f. Mil. (marche contraire à celle qu'on avait faite ou qu'on paraissait vouloir faire) **Gegenmarsch**; (l'armée avait pris sa marche vers cette ville), mais, à moitié chemin, on lui fit faire une –, aber auf dem halben Wege ließ man sie einen G. machen; toutes ces marches et –s cachent q. projet, hinter allen diesen Märschen und Gegenmärschen steckt ein Plan verborgen.

Contre-marée, f. (marée opposée à la marée ord.) Gegenfluth.

Contre-marque, f. (sa marque faite à des marchandises) **Gegenzeichen, Nebenz., Beiz.**, n; faire une – à de la vaisselle, c. *contre-marquer*; Mare. (fausse marque faite à la dent d'un cheval qui ne manque plus, pour faire croire qu'il n'a que 6 ans) falsche Kennung od. Bohne; Num. (marque ajoutée par l'autorité publique à une médaille, long-temps après sa fabrication) **Gegenz., Beiz., Nachz.**, n., Thl. (ad billet de spectacle, qu'on reçoit en entrant) **Gegenbillet**, n; Or. **Zeichen, Stadtzeichen**, n.

Contre-marquer un ballot de marchandises, (apposer une se marque, un *contre marque*) einen Ballen Waaren mit einem Gegenzeichen od. Beizeichen versehen; – de la vaisselle, (ajouter à la marque de l'ouvrier celle ou le poinçon de la communauté, pour indiquer que le métal est de bon aloi) Silbergeschirr mit dem Zunftstämpel od. Stadtzeichen versehen; (cette vaisselle) est –ée du poinçon de Paris, hat das Pariser Zeichen, die Pariser Probe; – un cheval, (lui faire une contre-marque) einem Pferde falsche Kennungen

ed. Bohnen machen.

Contre-mine, f. (ouvrage souterrain, avec plu. ouvertures ou trous, pour empêcher l'effet des mines de l'ennemi) **Gegen-mine**, *f*; (l'ennemi) fait une – sous le bastion, macht unter dem Bollwerke eine G.; les mineurs de la mine et de la – se rencontrèrent, die Arbeiter an der Mine und die an der G. stießen aufeinander; 2. (mine) v. cf. *contre-miner* (2); fg: (ruse par laq. on prévient l'effet d'une autre ruse) Gegenlist, f.

Contre-miner, (faire une *contre-mine*) gegenmiren; Gegenminen anlegen; (les assiégés) ont –é ce bastion, haben unter diesem Bollwerke eine Gegenmine angelegt; 2. (miner) v. tous les dehors de la place sont –és, (sont *minés*) alle Außenwerke der Festung sind unterminirt; les places –ées, die unterminirten Festungen; fg: – les menées de qn, (s'y opposer, les empêcher de réussir) jemandes Ränke od. Schliche durch Gegenlist vereiteln.

Contre-mineur, m. (qui fait une *contre mine*) **Gegenmineur**; on entend les contre-mineurs, man hört die G.

Contre-mont, adl. gravir –, (monter une montagne) v. bergan klettern; tomber à la renverse, les pieds –, (en haut) v. rücklings zu Boden fallen und die Beine in die Höhe strecken; Riv. (le bateau) va à –, (remonte la rivière) geht stromaufwärts.

Contre-mot, m. Mil. (*le* consigne dans les temps d'alarmes) **Gegenparole**, Gegenconsigne, f.

Contre-moule, m. Fond. (second moule, pour servir au début du premier) Gegenabdruck.

Contre-mur, m. (mur bâti le long d'un autre, pour le fortifier) **Gegen-mauer, Stütz-m.**, f; faire un – à une terrasse, eine Erdstufe, einen Erdwall mit einer G. versehen; Fond. – du fourneau, Ofenfutter, n.

Contre-murer, (faire un *contre mur*) mit einer Gegenmauer versehen; on a –é cette terrasse, man hat diesen Erdwall z mit einer G. v.

Contre-obligation, f. c. *contre promesse*.

Contre-ongle, à –, adl. Ch. prendre le pied de la bête à –, (arrêter sur les allures d'un cerf; voir le talon où est la pince) die Spur des Wildes verkehrt nehmen; die Klauenspur für die Fersenspur ansehen.

Contre-ordre, m. (révocation d'un ordre) Gegenbefehl; (ce corps) devait marcher, mais il a eu, il a reçu –, il avait eu ordre de partir, mais il a reçu un –, hätte sollen marschiren, hatte Befehl zum Aufbruche, aber es hat G. erhalten.

Contre-ouverture, f. Chir. (incision qu'on fait dans un endroit plus ou moins éloigné d'une plaie z) **Gegenöffnung, Seiten-ö.**, f; (les contre-ouvertures servent à donner issue au pus, au sang épanché z, die –en dienen dazu, dem Eiter z einen Ausgang zu verschaffen.

Contre-pal, m. Bl. (pal opposé à un autre, de sorte que la couleur réponde au métal et *vice versa*) Gegenpfahl; –é, ée, a. Bl. (divisé en –s, où les pals sont opposés l'un à l'autre et alternés) mit abwechselnden Farben gegen einander gepfählt; – d'argent et d'azur à la fasce d'or, weiß und blau geg. gepfählt, mit einer goldenen Binde.

Contre-partie, f. Mu. (partie de musique, et ord. d'un duo, opposée à une autre) **Gegenstimme**, f; la basse est la – du dessus, der Baß ist die G. des Discants; it. (plus ord., partie qui sert de sd dessus) die **zweite Discantstimme**; faire une – à un air, eine zweite D. zu einer Arie setzen; chanter, jouer la –, die zweite Stimme singen, spielen; Bq. z – d'un compte, (registre sur leq. le contrôleur ou directeur d'un bureau couche ou enregistre toutes les parties dont le teneur de livres ou le receveur charge le sien) **Contrabuch, Gegenbuch**, n; fg: Gegenmeinung, -partie, f.

Contre-passant, a. Bl. (qui paraît passer dans un sens tout contraire à un autre animal) gegeneinander schreitend.

Contre-passation d'ordre, f. Com. (cession d'une lettre de change à l'ordre de la même pers. qui nous l'avait donnée) die Rückabtretung eines Wechsels.

Contre-penser, vn. (changer de pensée) in der Meinung wechseln.

Contre-pente, f. (pente opposée, partie qui interrompt le niveau d'une pente, et fait que les eaux n'arrêtent) Gegenhang.

Contre-percer, (percer dans un sens contraire) gegenbohren, entgegen bohren; on –e avec le contre-poinçon, mit dem Gegenbohrer bohrt man entgegen.

Contre-peser, va. (servir de *contre poids*) ord. fg: die Wage, das Gleichgewicht od. Gegengewicht halten; aufwiegen, c. *contre-balancer*; ces raisons sont trop faibles pour – les autres, diese Gründe sind zu schwach, um den andern die Wage zu halten; (ces qualités) étaient –ées par de grands défauts, wurden von großen Fehlern aufgewogen.

Contre-pied, m. Ch. (le chemin que la bête a fait au lieu de celui qu'elle tient actuellement) **Gegenspur, Rückspur**, f; (les chiens) ont pris le – du cerf, du sanglier, haben die G. des Hirsches z aufgefaßt; fg: (tout le contraire) das **Gegentheil, Widerspiel**; il fait tout le – de ce qu'on lui dit, er thut gerade das G., das gerade W. von dem, was man ihm sagt; il prend toujours le – de ce qu'il faudrait faire z, er verfällt immer gerade auf das G. von dem, was er thun sollte.

Contre-pilastre, m. (pil. opposé, adossé à un autre) Gegenpfeiler. [form), f.

Contre-planche, f. Man. (forme opposée) Gegen-

Contre-platine, f. Arq. c. *porte-vis*.

Contre-pleige, m. Pra. (cautionneur pour la caution) Rückbürge; –r, va. (certifier pour la caution) Rückbürge werden.

Contre-poids, m. (poids, fg: qualité qui sert à en *contre-balancer* d'autres) **Gegengewicht**, n; – d'horloge, de tournebroche, das G. an einer Uhr, an einem Bratenwender; das Übergewicht, Bratenwendergewicht; le – de la romaine ou du peson, (mor ceau de fer ou de plomb qui en fait partie, appelé aussi la *poire* à cause de sa figure, ou la *masse* à cause de sa pesanteur) das G. an einer Schnellwage; le – du danseur de corde, (long bâton armé de fer ou de plomb, qui sert à le tenir en équilibre, en le jetant à droite ou à gauche z) die Gleichgewichtsstange (Balancierstange) eines Seiltänzers; fg: son avarice met – à ses autres qualités, sein Geiz hält seinen übrigen guten Eigenschaften das G.; (la lâcheté) sert de – à son insolence, à son orgueil z, hält seine Unverschämtheit, seinen Stolz in Schranken, dient seiner Unverschämtheit, seinem Stolze zum G.; (la puissance tribunitienne) était le – de la puissance du sénat, war ein G. für die Macht des Senates, hielt die Macht des Senats in Schranken.

Contre-poil, m. (le rebours du poil, le côté ou sens opposé à celui dont il est naturellement couché) Gegenstrich; vous prenez le –, Sie fahren gegen den Strich des Haares; s. à –, adl. faire la barbe à –, gegen den Strich rasieren; den Bart wider den Strich scheren; (étriller un cheval, brosser un chapeau) à –, gegen den Strich; nettoyer, vergeter un drap z à –, ein Tuch z gegen den Str. ausputzen, ausbürsten; fg: prendre une affaire à –, (le rebours, en sens contraire) fa. eine Sache **verkehrt** nehmen; (les juges) ont pris cette affaire à –, haben diese Sache verk. genommen od. angesehen; dans cette entreprise, il a tout pris à –, er hat bei dieser Unternehmung alles verk. angegriffen.

Contre-poinçon, m. (poinçon pour *contre percer* les trous, pour river les pièces) Gegenbohrer; Gv. car. (poinçon sur leq. on grave la figure intér. d'un carcelère, la figure du creux de la lettre ou de ses parties blanches) **Gegenpatrize**, *f*; les –s servent à former les poinçons, (en appliquant la face de – sur le poinçon, et l'y enfonçant à coups de masse) die –n dienen zur Verfertigung der Patrizen.

Contre-poinçonner, vn. Gv. car. (enfoncer le *contre poinçon* dans la tige d'acier destinée à faire le poinçon) die Gegenpatrize in den zur Patrize bestimmten Stämpel hineinschlagen.

Contre-point, m. Mu. (accord de chants différents) **Contrapunct**, (Gegenpunct); un – fort bien travaillé, ein sehr gut ausgearbeiteter vielstimmiger Gesang; il y a différentes espèces de –s, es gibt verschiedene Arten von –en; le – simple (ou les dif. chants vont tou. ensemble note pour note), – figuré, (ou ils font des fugues et des *contre-fugues* z) der einfache, der doppelte od. vielfache Contrapunct.

Contre-pointé, ée, a. Bl. (dont les pointes sont opposées) Spitze gegen Spitze; mit gegeneinander gesetzten Spitzen; deux chevrons –s, zwei mit den Spitzen geg. gesetzte Sparren; –s en face, (lorsqu'ils sont couchés sur le côté dans le champ de l'écu, les deux pointes tournées l'une contre l'autre) liegend mit geg. gesetzten Spitzen.

Contre-pointer une couverture z, (la piquer des deux côtés avec du fil z) eine **Bettdecke** z steppen; elle a –é ce taffetas, cette jupe, sie hat diesen Taffet z gesteppt; Art. – du canon, (opposer une batterie à une autre) Geschütz gegen einander richten; fg: (contredire, contrecarrer) fa. il prend plaisir à le – en tout ce qu'il dit, er hat ein Vergnügen daran, ihm in allem, was er sagt, zu widersprechen.

Contre-pointiste, m. Mu. (compositeur de contre point) Contrapunctist.

Contre-poison, m. (antidote, remède qui empêche l'effet de *poison*) **Gegengift**, n; prendre du –, G. nehmen; (la thériaque) est un excellent –, ist ein vortreffliches G.; fg: (ce livre) est le – des opinions dangereuses, ist ein G. für die gefährlichen Meinungen.

Contre-porte, f. (2de porte devant une 1re pour se garantir du vent, it. pour se mieux défendre contre l'ennemi) Gegen-thür, Vorthür, f; il Gegenthor, Vorther, n.

Contre-porteur, m. (colporteur) inu. Hausirer; 2. (ouvrayeur qui va porter et offrir sa marchandise chez les cordonniers) ein Pfuscher.

Contre-posé, ée, a. Bl. (posé en sens contraire) gegeneinander gesetzt, gestellt, gekehrt; deux dards –s, (dont l'un a la pointe en haut, et l'autre en bas z) zwei geg. gekehrte Wurfspieße.

Contre-poser, Bq. z (mal *portez* un article z dans le grand livre z) unrecht im Hauptbuche eintragen.

Contre-poseur, m. Bâ. (ouvrier qui reçoit la pierre de la grue, pour la mettre en place d'alignement) Steinsetzer.

Contre-position, f. Bq. z (act. de *contre-poser* un article; it. article *contre posé*) die unrechte Eintragung (eines Artikels) in das Hauptbuch; it. ein unrecht eingetragener Artikel.

Contre-potence, f. Horl. (petit pilier qui sert à porter le bouchon ou toute le pivot de la roue de rencontre) das Gegenlöthchen (des Steigradlöthchens).

Contre-potencé, ée, a. Bl. écu –, (chargé de plu. potences *contre posées*, c.) mit gegeneinander gesetzten Krückentreuzen.

Contre-pouce, m. Méc. (levier) Hebstange, f.

Contre-profiler, v. (creuser des moulures qui entrent les unes dans les autres) in einander passende Grimse ausschneiden.

Contre-promesse, f. (*contre-lettre* qui déroge à une promesse) Gegenversprechen, n; -verschreibung, f.

Contre-queue d'aronde, f. Fort. (ouvrage de defense, plus large du côté de la place que de celui de la campagne) verkehrter Schwalbenschwanz.

Contre-quille, f. Mar. (longue pièce de bois égale et opp. à la *quille* d'un vais.) Gegenkiel; das Kielschwein.

Contre-rampant, e, a. Bl. (pl. de 2 ani. *rampants* et tournés l'un contre l'autre) gegeneinander kriechend.

Contre-regarder, (regarder du côté opposé) auf der entgegengesetzten Seite betrachten.

Contre-retable, m. Arc. (fond d'un autel destiné à recevoir un tableau ou un bas relief, et contre lequel le tabernacle est adossé) Rückenblatt des Altarstudes.

Contre-révolution, f. (*révolution* en sens contraire d'une 1re) Gegen-umwälzung, (-revolution), f.

Contre-révolutionnaire, s. a. (qui travaille à une *contre-révolution*; partisan d'une ..) Gegner, der Staatsumwälzung, (der Revolution); projet, discours –, ein gegen die St. gerichteter od. revolutionswidriger Plan z; -ment, ad. (d'une man. –) staatsumwälzungswidrig, revolutionswidrig.

Contre-révolutionner, va. (faire une *contre-révolution*) der Staatsumwälzung entgegen arbeiten.

Contre-river qc, (*river* par une *double* rivure) gegennieten; doppelt nieten.

Contre-rivure, f. Art. (ou rue) Nietblech, Schraubenmutterblech, n.

Contre-rôle, c. *contrôle*.

Contre ronde, f. Gu. (2de ronde, pour voir si les

sentinelles sont à leur poste) Gegenrunde, f.

Contre ruse, f. (*ruse opposée à une autre*) Gegenlist, f.

Contre-sabord, m. Mar. (*fenêtre qui sert à fermer le sabord*) Pfortlinie, f; Stückpforten deckel; -klappe, f.

Contre-saillant, e, a. Bl. (*saillant de l'autre côté*) auf die entgegengesetzte Seite springend

Contre-saison, f. Jar. (*pousse d'une plante hors de la saison*) Nachtreibung.

Contre-salut, m. Mar. (*salut rendu à un bâtiment, en tirant tirer ce coups de canon*) Gegengruß, die Gegenbegrüßung (mit Kanonenschüssen).

Contre sangion, m. Sel. (*courroie clouée à l'arçon d'une selle, pour y attacher la sangle*) Gegengurt am Sattelbogen.

Contrescarpe, e. *contre escarpe.*

Contre scel, (cèl) m. (*petit sceau opposé à côté du grand*) Gegensiegel, Nachsiegel; les pièces ont été mises sous le –, le – y a été apposé, die Acten sind unter das G. gelegt worden, man hat das G. darauf gedrückt.

Contre sceller des pièces, (*y mettre le contre scel*) Verhandlungsschriften z mit dem Gegensiegel versehen, das G. darauf drucken; (c'est lui) qui – les lettres, der die Kanzleibriefe mit dem G. versieht.

Contre-seing, m. (*signature de celui qui contre-signe*) Gegenunterschrift, Nachm., (Contrasignatur), f; bureau de –, Schreibstube, wo die –en gemacht werden; avoir le –, (*le droit de contre signer les lettres z de son nom*) die G. (das Recht der G.) haben; avoir le – d'un ministre, (*son cachet, et le pouvoir de z*) das Siegel des Ministers haben, und sich nach ihm unterschreiben.

Contre-sempler, vn. Man. (*transporter un des pas déjà lu sur un *semple*, dans un autre *semple* ou il n'y a rien, sans se servir du ministère de la lisoire*) gegensempeln.

Contre-sens, m. (*sens contraire à celui que présente le discours, une phrase z*) Gegensinn; verkehrter Sinn; – d'expression, (*qui a lieu lorsqu'on emploie un mot dans un sens contraire à sa propre signification*) ein G. im Ausdrucke; der Gebrauch eines Ausdruckes im verkehrten Sinne; – de traduction, (*par lequel on fait dire à l'auteur que l'on traduit, ce qu'il ne dit réellement pas*) die Uebersetzung im entgegengesetzten Sinne; (vous interprétez mal ce que je dis), vous prenez le – de mes paroles, Sie verdrehen meine Worte im verkehrten Sinne; (cette phrase n'est pas bien rendue), c'est un –, elle renferme un –, es ist ein G., er schließt einen verkehrten Sinn in sich; (cette traduction) est pleine de –, ist voll Sinnverkehrungen, voll verkehrt übertragener Stellen; Cout. z prendre le – d'une étoffe, (*lorsqu'elle n'est pas de sens et côté qu'elle doit être*) einen Zeug verkehrt, auf der verkehrten Seite nehmen; en faisant ce manteau, on a pris le – de l'étoffe, als man diesen Mantel gemacht hat, hat man den Zeug verkehrt genommen; fig: prendre le – d'une affaire, (*la prendre à rebours, à *contre poil*) eine Sache am unrechten od. verkehrten Ende angreifen! Ma. il y a – dans l'expression, lorsque la musique est triste au lieu d'être *gaie z*, es ist ein Widerspruch im Ausdrucke, wenn die Musik, anstatt lustig zu seyn, traurig ist; 2. à –, adl. (*dans un sens contraire au véritable*) verkehrt; expliquer, prendre un discours à –, eine Rede v. auslegen, unrecht verstehen; employer, couper une étoffe à –, einen Zeug v. verarbeiten, zuschneiden; (cette dentelle) est cousue à –, ist v. angenäht; il a pris cette affaire à –, il fait tout à –, er hat diese Sachen am unrechten Ende angegriffen; er macht alles v.; 3. en –, (*en sens opposé*) im Widerspruche; ce chant semble être en – avec la mesure, dieser Gesang scheint mit dem Tonsange (mit der Mensur) im W. zu seyn.

Contre signal, m. (*réponse à un signal*) Gegensignal, n; Antwort auf ein gegebenes Zeichen.

Contre signer un écrit, (*y mettre son contre-seing, signer en qualité de secrétaire*) contrasignieren; gegenunterschreiben, nachm.; – un brevet, des lettres patentes, einen Gnadenbrief z c.; 2. (*mettre sur une adresse le nom du ministre z, pour indiquer que la lettre vient de son bureau*) le commis a –é cette lettre, der Schreiber hat diesen Brief contrasignirt, den Namen der Ausfertigungsstelle auf diesen Brief gesetzt; (le paquet) était –é, war contrasignirt, die Aufschrift war auf dem Packete bemerkt.

Contre-signeur, m. (*qui contre-signe*) der contrasignirt, gegenunterschreibt.

Contre-sommation, f. Jur. (*acte opposé à la *sommation*, par lequ. un garant oppèle ou somme à son tour un autre garant obligé de le garantir*) die Aufforderung des Nachbürgen zur Gewährleistung.

Contre-sommer, (*donner une *contre sommation*) den Nachbürgen zur Gewährleistung aufferdern.

Contre-sommier, m. (*peau de parchemin en cost se, que l'ouvr. et met entre la *sommier* et le *parchemin* qu'il veut retourer avec le fer*) Gegen-haut, -unterlage, f.

Contre-stimulant ou contre-stimulus, contro-stimulus, m. Méd. (*sct., puissance *opposée au stimulus* ou excitement vital, et qui tend à ramener la fibre alimentaire à l'état opp. à celui ou l'avait mise le stimulus*) Gegenreiz, Gegentrieb.

Contre-stimuliste, m. Méd. (*partisan de la doctrine du contre-stimulus*) Verfechter des Gegenreizes z.

Contre-taille, f. Gv. en bois: (*tailles croisées perdessus d'autres tailles; *contre hachures*, chez le graveurs en cuivre*) Gegen-schraffirung, Kreuz-, f.

Contre-tailler, (*tracer des contre tailles*) Kreuzschnitte machen; gegenschraffiren.

Contre-tasseau, m. (*cour d'un luth.*) Seele, f.

Contre-temps, m. (*accident inopiné, qui traverse le succès d'une af.*) widriger Zufall; il aurait réussi, sans ce fâcheux –, ohne diesen widrigen Z. wäre es ihm gelungen; il est arrivé des –, d'étranges – dans cette affaire, es sind bei dieser Sache widrige Umstände, sonderbare Hindernisse eingetreten; il a essuyé bien des –, er hat viele widrige Zufälle gehabt, es ist ihm mancher Strich od. Querstrich durch seine Rechnung gemacht worden; tomber dans un –, dans des –, (*prendre mal son temps pour faire qc, le faire dans un temps tout à fait contraire*) et. zur Unzeit, in einem ungünstigen Zeitpuncte unternehmen; seine Zeit übel wählen; Dan. (*cert. pas, où le pied qu'on doit poser étant en l'air, on sonte sur l'autre pied avant de le poser*) id; – en avant, de côté z, ein Contretemps vorwärts, seitwärts z; Es. (*mouv, où les deux ennemis s'allongent en même temps*) das gleichzeitige Ausfallen, Ausstehen (zweier Fechtenden); le – produit le coup fourré, durch das gleichzeitige Ausfallen erfolgen die gleichzeitigen Stöße; Ma. (*une *cadence interrompue, par la malice du cheval, ou par le pas de soin du cavalier, co. lorsque le cheval continue des ruades, au lieu de lever le devant*) Contratempo, n; (le cheval) a interrompu sa cadence par deux –, hat seinen ordentlichen Gang zweimal durch fehlerhafte Bewegungen unterbrochen; 2. à –, adl. (*mal à propos, en prenant mal son temps*); parler, agir à –, zur Unzeit sprechen, handeln; vous le lui avez dit à –, vous faites tout à –, Sie haben es ihm zur Unzeit gesagt, Sie thun alles zur U.; Mu mesure à –, (*en passant sur le temps faible, ou glissant sur le fort; il. où le chant semble être en – avec la mesure*) der Tact im Contratempo; der falsche Tongang; il. das Widerspiel des Gesanges mit dem Tacte.

Contre-tenant, m. (*champion qui, dans un tournois, entre en lice contre celui qui a fait le tr des Gegner, Gegen-part, Wider-p.; le tenant et le –, der Platzhalter und sein Gegner.

Contre tenir, va. Ser. (*soutenir par derrière avec le marteau l'ouvrage que l'on frappe*) auf der andern Seite gegenhalten.

Contre-terrasse, f. (*terrasse appuyée contre une autre, ou élevée au dessus*) ein gegen od. über einen andern gesetzter Erdwall; Gegenterrasse, f.

Contre-tire, m. (*jeu où les uns tirent une corde, et les autres la tirent par l'autre bout en sens contraire*) Streitziehe, f; jouer au –, St. spielen.

Contre-tirer une estampe, (*tirer une estampe sur une autre fraîchement tirée*) einen Gegen-abdruck, -zug von einem Kupferstich machen; einen K. gegen abdrucken, -ziehen. c. *calquer*; – un tableau, un plan, une carte z, (*les copier trait pour trait, par le moyen d'une toile fine, d'un papier huilé, d'un canevas z qu'on met dessus*) ein Gemählde z durchzeichnen.

Contre tranchée, f. (*tranchée faite par les assiégés contre les assiégeants*) Gegen-laufgraben.

Contre-unique, f. ou bouche-à-droite, Con. (*coq. univalves, qui ont d'ord. l'ouverture tournée à gauche, ql. à droite*) die Rechtsschnecke.

Contre-vair, m. Bl. (*vair opposé à un autre*) entgegengesetztes Eichhörnlein; -é, ée, a. Bl. (*composé de –s*) mit entgegengesetzten E.

Contre-val, à –, adl. (*en descendant*) bergab.

Contrevallation, f. (*fossé ou retranchement autour d'une place assiégée, pour empêcher les sorties*) Gegenverschanzung, f; lignes de –, -linien.

Contrevenant, e, s. a. Fra. (*qui *contrevient* à z*) Uebertreter, -inn; à peine aux –s, contre les –s, bei Strafe gegen die U.

Contrevenir, (co. *venir*, av. *avoir*) vn. (*agir contre une loi, une obligation contractée*) übertreten; – aux ordonnances z, den Verordnungen zuwider handeln; quiconque y contreviendra, sera arrêté z, wer dagegen handeln od. das Gebot übertreten wird, soll festgesetzt werden; il a contrevenu aux clauses du contrat, er hat den Clauseln des Vertrags zuwider gehandelt; il prétend n'avoir pas contrevenu à la loi z, er behauptet, er habe das Gesetz nicht übertreten. Syn. on contrevient par indiscipline, on *enfreint* par infidélité, on *transgresse* par licence, on *viole* par de grands excès, contrevenir geschieht aus Mangel an guter Zucht, enfreindre (übertreten, verletzen) aus Untreue, transgresser (überschreiten) aus Zügellosigkeit, violer (verletzen) durch grobe Vergehungen.

Contrevent, m. (*volet extérieur, qu'on ferme sur les vitres*) Laden, Fensterladen; fermer, ouvrir un –, les –s, einen L. od. F., die Laden od. Läden zumachen, aufmachen; il y a des –s à toutes ces fenêtres, es sind L. an allen z; Charp. (*pièces de bois obliques, qui se mettent aux grands vents ou combles, en croix de Saint-André, pour résister aux gr. vents*) Kreuzband, n; Forg. (*paroi du fourneau de fusion opposée à l'act. du vent des soufflets*) Gegenwand (dem Gebläse gegenüber), f.

Contreventer, vn. Charp. (*employer des *contrevents* dans la charpente d'un bâtiment*) durch Kreuzbäne der befestigen.

Contre-vérité, f. (*ce qu'on dit pour être entendu à contre-sens*) Rede im Gegensinne; verkehrte Rede, f; on dit par – d'un homme reconnu pour poltron, c'est un brave, von einem anerkannt feigen Menschen sagt man verkehrter Weise od. im G., er ist ein tapferer Held; dire une –, einen Ausdruck gebrauchen, der im G. zu nehmen ist; il ne loue, il ne blâme que par des contre vérités, er lobt od. tadelt nie anders als durch Ausdrücke, welche im entgegengesetzten Sinne zu nehmen sind; la – est une espèce d'antiphrase, d'ironie, die verkehrte Rede ist eine Art Gegensatz od. Spottrede.

Contre-visite, f. Pa. (*re visite des lieux par experts, faite à la requête de la partie adverse*) Gegenbesichtigung, f; 2. (*re visite inattendue que font ql. les commis aux aides z*) das unvermuthete Nachsehen.

Contrevue, f. (*fable, conte*) Fabel, f; Mährchen, n.

Contribuable, m. (*soumis aux *contributions*) der, Steuerpflichtige; la liste des –s, das Verzeichniß der –n; faire une imposition sur tous les –s, eine Auflage auf alle –n machen.

Contribuer, vn. (*aider à l'exécution d'un dessein, y avoir part*) beitragen, mitwirken; – au succès d'une entreprise, zu gain d'une bataille, zum glücklichen Ausgange einer Unternehmung, einer Schlacht b.; il a –é à ma fortune, à mon avancement, er hat zu meinem Glücke z beigetragen od. mitgewirkt; il contribue à la réussite de cette affaire, il y –e de tous ses soins, de ses deniers, er trägt zum Gelingen dieser Sache bei; er wirkt mit aller Sorgfalt dazu mit, trägt mit allen seinen Mitteln dazu bei; – un sou, au *marc la livre*, (*chacun à raison de sa créance*) nach Verhältniß seiner Schuldforderung einbüßen, an der Einbuße leiden; 2. – aux frais de la guerre, (*payer extraord. une somme pour les besoins de l'Etat z*) zu den Kriegskosten beisteuern; eine Beisteuer zu den .. geben; 3. (*payer à l'ennemi dif. contributions, pour se garantir du pillage z*) Brandschatzung zahlen; (tout le pays) –e, la ville a déjà –é, zahlt Brandschatzung, die Stadt hat schon ihre Br. gezahlt.

Contributaire, inu. c. *contribuable*.

Contributé, e, a. Au. (de la même tribu) inu.-von der nämlichen Zunft.

Contributif, ve, a. (relatif à la *contribution*) zur Steuer gehörig; rôle –, Steuer-rolle, f; registre, m.

Contribution, f. (act. de *contribuer*; somme que paie chaque *contribuable*) Steuer, f; – forcée, voluntaire, gezwungene, freiwillige St.; – foncière, (répartie sur toutes les propriétés foncières, à raison de leur revenu net) Grundsteuer; f; – mobiliaire, (levée sur les salaires publics et privés, revenus d'industrie, fonds mobiliers ɛ) Mobiliarsteuer, f; – directe, (payée par chaque département) die unmittelbare St.; Gu. (ce que l'on paie à l'ennemi, pour se garantir du pillage ou des exécutions militaires) Brandschazung, Kriegssteuer, (Contributien), f; exiger, imposer, frapper une –, eine Br. aufsetzen, auflegen, ausschreiben; la – en argent, en nature, die Br. an Geld, an Naturalleferungen; payer, acquitter les –s, die Br. bezahlen, die Kr. entrichten; ils ont mis tout le pays à (sou) –, sie haben das ganze Land gebrandschazt, dem ganzen Lande eine Br. aufgelegt; fig: mettre à – les grammairiens, les auteurs, (y puiser des matériaux, prêter de leur travail, dans la composition d'un ouvrage) die Grammatiker ɛ benuzen, (in C. setzen); Pa. – au sou, au marc la livre, (chacun à raison de sa cotisation ɛ) die verhältnißmäßige Einbuße der Gläubiger, cf. *codébiteur, concours*; (celui dont les marchandises ont été jetées à la mer), en est dédommagé par une –, (*répartie sur tous les intéressés au salut du vaiss.*) wird durch eine Umlage auf die Uebrigen, durch einen verhältnißmäßigen Beitrag der Uebrigen entschädigt.

Contributoirement, (par contribution) steuermäßig, brandschazungsmäßig.

Contrister qn, (lui donner du chagrin, l'affliger) betrüben; il ne faut pas – ses amis; man muß seine Freunde nicht –; (cette nouvelle) l'a fort –é, il est fort –é de ce malheur, sa famille en est bien –ée, hat ihn sehr betrübt, sehr traurig gemacht; er ist sehr betrübt über dieses Unglück; seine Familie ist sehr betrübt darüber; Ecr. – le Saint Esprit, (retombez dans le péché, après avoir reçu les graces, les dons du S. Esprit) den heiligen Geist b. Syn. *attrister* désigne un déplaisir plus apparent que profond; –, des maux plus grands et plus prochains, attrister bezeichnet eine mehr in die Augen fallende als tiefe Betrübnis, contrister deutet auf größeren und näher liegenden Schmerz.

Contrit, e, Th. (qui a un grand regret de ses péchés, fondé sur l'amour de Dieu) zerknirscht; un cœur – et humilié, ein –és und demüthiges Herz; fig: cruste, affligé de q. faute ɛ) fa. il est bien – de cette action, il en a l'ame –e, er ist sehr betrübt od. bekümmert über diese That; es thut ihm sehr leid, daß er diese That begangen hat.

Contrition, f. Th. (douleur, regret de ses péchés qui a pour principe l'amour de Dieu) Zerknirschung, f; la – vraie et sincere renferme la volonté d'éviter le peché, die wahre und aufrichtige Z. schließt den Willen, die Sünde zu meiden, in sich; faire un acte de –, des actes de –, ein, H-en thun, welche von Z. zeugen, bußfertige H-en thun; – imparfaite, c. *attrition*. Syn. la – regarde le peché, le *repentir* toute espèce de mal, le *remords* le crime, die Z. bezieht sich auf die Sünde, die Reue auf jedes Böse, die Gewissensbisse auf das Verbrechen, n.

Contrôle, m. (registre double qu'on tient de certains actes de justice, de finances ɛ) Gegenregister, -buch, n; le – du sceau, des exploits, das G. über die gesiegelten Urkunden, über die ɛ; le – des notaires, des actes devant notaires, das G. der Notarien, über die von den N. geschehenen Verhandlungen; tenir, faire le –, ein G. halten, das G. führen; les registres de –, die G.; s. (office de contrôleur) Gegenschreiberei, Gegenrechnerei, f; Controlamt, n; le – des finances, die Finanz-contole, die Gegen-aufsicht in Finanzsachen; il a le – de la vaisselle, er hat die Stämpelung des Silbergeschirres zu besorgen; Or. le –, c. *contre marque*; Mil. (journal d'un major) Tagebuch, n.

Contrôler un acte, (le mettre sur le *contrôle*) eine Verhandlung ins Gegenbuch od. Gegenregister eintragen; faire – des pieces, des exploits, des actes ɛ ins G. eintragen lassen; il n'a pas encore –é ses quittances, er hat diese Quittungen noch nicht ins G. eingetragen; exploit –é, quittance –ée, eine ins G. eingetragene gerichtliche Austertigung ɛ; Td. – la terre à pipe, (la couper par tranches avec un fil de fer, pour vuir si sa couleur est égale partout) die Pfeifenerde probieren, Or. faire – la vaisselle, l'argenterie, (la faire marquer, y faire mettre le *contrôle* ou la *contre marque*, c.) das Silbergeschirr, Silberzeug stämpeln lassen, fg: – qn, ses actions, (censurer les actions, les paroles d'autrui) einen ɛ kritisiren, beurtheilen, durchziehen, durch die Hechel ziehen; quel droit avez-vous de le –? was für ein Recht haben Sie ihn zu kr.? vous contrôlez tout ce qu'il fait, tout ce qui se passe dans sa maison, Sie machen Anmerkungen über alles, was er thut, über alles, was in seinem Hause vorgeht; action, conduite –ée, eine kritisirte, beurtheilte Handlung, Aufführung; it. vn. il contrôle sur tout, er beurtheilt alles, hält sich über alles auf, macht über alles seine Anmerkungen.

Contrôleur, m. (off. chargé de *contrôler*) Gegenschreiber, -rechner, Aufseher; – des actes des arrêts ɛ, G. für die Acten, für die Beschlüße ɛ; – general des finances, des domaines, des bâtiments, Oberaufseher des Finanzwesens ɛ; le – de la vaisselle, der Stämpeler des Silbergeschirres; fg; il fait le – chez moi, er spielt bei mir den Tadler, den Sittenrichter; fa. c'est une –se perpétuelle, sie ist eine ewige Tadlerinn; sie hat immer etwas zu tadeln, anzumerken.

Controuver, (inventer à plaisir; imaginer une fausseté pour nuire à qn) erdichten, erfinnen, erfinden; c'est un fait qu'on a controuvé pour le perdre, das ist eine Sache, die man erdichtet od. ersonnen hat, um ɛ; ce sont des faits controuvés, das sind erfundene, erdichtete Geschichten, Sachen ɛ.

Controverse, f. (dispute sur matieres de religion, ord. entre les cath. et les chrétiens d'une autre croyance) Streit, Streitsatz (f.) über Glaubenssachen; °Controvers, f; (Glaubensstreit); traiter un point de –, einen streitigen Glaubenspunkt abhandeln; étudier la –, (les matières de –) die streitigen Glaubenssätze od. Glaubenslehren, (die Polemik) studiren; prêcher la –, (déclamer dans la chaire des points de doctrine contestés par les chrétiens d'une autre communion) Controverspredigten halten; über streitige Glaubenssätze predigen; 2. débat sur des questions ou opinions qui peuvent être soutenues de part et d'autre) Streit; grande –, großer St.; il ne faut pas mettre cela en –, darüber muß man nicht streiten, das muß man nicht zu einem Streitpunkte machen; cela est hors de –, passe la –, das ist od. liegt außer St., ist keinem St. unterworfen; (les anciens rhéteurs) proposaient des sujets de –, brachten Streitsätze auf die Bahn.

Controversé, ée, a. (débattu de part et d'autre) streitig; c'est un point – dans les écoles, parmi les docteurs, das ist ein in den Schulen, unter den Gelehrten –er Punkt; c'est une question, une matière –ée, .. eine –e od. bestrittene Frage ɛ.

Controversiste, m. (qui prêche la *controverse*, qui écrit des ..) Controversist, Controversprediger, (Glaubensstreiter).

Contumace, f. Pa. (refus, défaut de comparaître, en matière criminelle; le défaut, en matière civile) das Nichterscheinen, die Erscheinung (vor Gericht); das ungehorsame Ausbleiben; instruire, juger la –, poursuivre l'instruction de la –, das Urtheil wegen –s einleiten, sprechen; die Einleitung des Urtheils in contumaciam betreiben; il a été condamné par –, er ist contumacirt, wegen –s od. ung-n A-s verurtheilt worden; les frais de la –, die Unkosten wegen Erlangung eines Urtheils in contumaciam; (l'un des témoins est mort) pendant la –, während der Contumazirtē, cf. *purger*; s. a. c'est un –, il est –, il a été déclaré –, er ist wegen ung-n A-s verurtheilt, es ist über ihn in contumaciam erkannt worden.

Contumacer un criminel, (instruire la *contumace*, juger, condamner par ..) .. contumaciren; wegen Nichterscheinung, wegen ungehorsamen Ausbleibens verurtheilen; il s'est laissé –, er hat sich – lassen.

Contumax, s. a c. *contumace* (2).

Contumélie, f. v. c. *injure, affront*.

Contumélieusement, ad. v. c. *outrageusement* ɛ. [rieux.

Contumélieux, se, v. c. *outrageant, injurieux*.

Contur, m. hn. c. *condor*.

Contus, e, a. Chir. (meurtri, froissé, sans être entamé) gequetscht; avoir un muscle –, eine Quetschung an einem Muskel erlitten haben; partie –e, plaie –e, g-er Theil, g-e Wunde.

Contusion, f. Chir. (*meurtrissure*, état de ce qui est *contus*) Quetschung, f; légère, horrible –, – considérable, leichte, fürchterliche ɛ Q.; (la balle) lui fit une grande –, machte ob. verursachte ihm eine starke Q.; plaie avec –, Wunde mit einer Q.

Contusionner, va. (faire une contusion) pu. quetschen.

Convaincant, e, a. (de nature à *convaincre*) überzeugend; cet argument, ce raisonnement est –, dieser Beweisgrund ɛ ist ü.; cette raison, cette expérience est –e, dieser Grund ɛ ist ü.

Convaincre qn, (co. *vaincre*) ir. (le réduire par le raisonnement, ou par des preuves à convenir d'une vérité, d'un fait) einen überzeugen; – par de bonnes raisons, durch gute Gründe üb.; (l'expérience) l'a convaincu de cette vérité, hat ihn von .. überzeugt; (en fréquentant le monde), il se convainc aque ɛ, m'a de ce fait üb., daß; j'ai voulu m'en – moi-même, par mes yeux, ich habe mich selbst, mit eigenen Augen davon üb. wollen; se laisser – à l'évidence, sich durch den Augenschein üb. lassen; Pa. – un accusé de q. crime, (faire voir clairement, par des preuves juridiques et authentiques, qu'il a fait le crime dont on l'accuse) einen Angeklagten eines Verbrechens überweisen, überführen; (l'assassin) a été convaincu de son crime, ist seines Verbrechens überwiesen, überführt worden; un tel, atteint et convaincu de meurtre ɛ, der und der, welcher auf dem Morde betreten und desselben überwiesen worden ist; elle a été déclarée atteinte et –ue de vol, es ist gesprochen worden, daß sie auf dem Diebstahle ertappt und desselben überwiesen worden sei.

Convalescence, f. (état d'un *convalescent*, recouvrement insensible de la santé) Genesung, Wiedergenesung, f; prompte, parfaite, entiere –, schnelle, vollkommene, gänzliche G. od. W; être, revenir en –, auf dem Wege der G. sein; wieder genesen, seine W. erlangen.

Convalescent, e, s. (qui relève de maladie, qui commence à reprendre ses forces) der, die Genesende; il est –, elle est encore –e, er ist auf dem Wege der Genesung, sie ist noch in der G.; je suis bien aise de le savoir –, de la voir –e, es ist mir lieb, ihn auf dem Wege der G. zu wissen, zu sehen, daß sie wieder genesen.

Convallaire, f. Bo. (le gr. muguet, ou sceau de Salomon) Weißwurz, f; Salomonssiegel, n.

Convenable, a. (qui convient, propre à ..) tauglich, schicklich, passend; (ce jardin, cette charge) ne vous est pas –, taugt, paßt nicht für Sie, schickt sich nicht für Sie; prendre des mesures –s, 2. (proportionné) angemessen, verhältnißmäßig; (la grandeur du crime) demande une punition –, erfordert eine a-e Strafe; (le style) doit être – au sujet, muß dem Gegenstande a. ion. anpassen; 3. (décent, expédient; conforme) schicklich, anständig, ang-t; il n'est pas – à un magistrat de .., es schickt sich nicht, es ist nicht sch., nicht anst. für einen obrigkeitliche Person ɛ; (vos parents le désirent), il est – que vous le fassiez, es ist sch., daß Sie es thun; (cette harangue, ce discours) n'a rien que de très – aux mœurs de ces temps-là, aux caractères de ces heros, ist ganz passend, schickt sich ganz für die Sitten jener Zeit, paßt ganz für den Charakter dieser Helden; une conduite –, une demande –, eine anst-e Aufführung; eine anst-e, schickliche Bitte, cf. *convenir* (4); 4. m. (ce qui convient à un sujet ɛ, qui harmonie avec qc) das Schickliche, Passende; (il faut un jugement exquis) pour saisir tout le –, pour ne pas s'écarter qf. du –, um immer das Sch. zu treffen, um nie von dem Schicklichen abzuweichen.

Convenablement, od. (d'une man. convenable) schicklich, angemessen; anständig; il vit, il fait de la dépense – à son état, er lebt seinem Stande ge-

mäß, macht einen seinem Stande angemessenen Aufwand; il parla – à la circonstance, il répondit –, er sprach den Umständen a., auf eine den U. a.e Art; er antwortete auf eine passende od. schickliche Art; il s'est arrangé – dans son logis, er hat sich in seiner Wohnung gehörig eingerichtet; il a été recompensé –, er ist ausk. belohnt worden).

Convenance, f. (rapport entre des objets z; conformité, Uebereinstimmung, f; il n'y a pas de – entre ces deux choses, elle n'ont point de – l'une avec l'autre, es ist keine Ueb. zwischen diesen z, sie haben keine Ueb. mit einander; (pour bien juger des choses), il faut en connaître les –s et les différences, muß man die –en und Verschiedenheiten derselben kennen; il y a entr'eux – d'humeur et de goût, – d'âge et de fortune, es findet zwischen ihnen eine Ueb. in der Gemüthsart, im Geschmacke, im Alter und in den Glücksumständen Statt; 2. (bienséance, décence) Schicklichkeit, Wohlanständigkeit, f; Wohlstand; il y aurait de la –, il n'y aurait pas de – a en agir ainsi, es wäre schicklich, der Sch., W. od. dem Wohlstande gemäß, es wäre nicht schicklich, es wäre der Sch. od. W. zuwider, so zu handeln; l'–, (accord des parties pour former un tout) Ueb., f, la – est bien observée dans ce tableau, die Ueb. ist in diesem Gemälde wohl beobachtet worden; le rapport de – entre les parties essentielles et accidentelles z, das übereinstimmende Verhältniß zwischen den wesentlichen und zufälligen Theilen; Rh. (art de mesurer, de conformer le ton de sa poésie ou de son discours au sujet, aux circonstances du temps, du lieu et des pers.); les plus grands poëtes ou orateurs pechent qf. contre la –, die größten Dichter od. Redner verstoßen oft gegen die Ueb. od. das Schickliche. (faire parler un Turc comme un Français), c'est pécher contre la –, heißt gegen die Ueb. od. das Passende verstoßen; (ces détails sont opposés à nos mœurs), ils blessent la –, sie verstoßen gegen die Schicklichkeit, Ueb. od. das Passende; 3. raisons de –, (considérations, raisons de pure bienséance) Schicklichkeitsgründe; des raisons de – les engagent a se voir, à s'éviter, .. bewegen sie, einander zu sehen, zu vermeiden; (les deux familles ont projeté ce mariage) par des raisons de –, aus Gründen der Schicklichkeit od. Paßlichkeit, (*Convenienz*); it. Phil. z, (raisons probables et plausibles, mais qui ne sont point démonstratives); ce sont des raisons de –, mais elles ne suffisent pas pour me convaincre, das sind Wahrscheinlichkeitsgründe, aber z.

Convenancer, va. vn. v. *convenir* (de qc), it. *fiancer, promettre.*

Convenant, m. h. d'Angl. (ligue ou convention des Écossais pour le maintien de leur religion telle qu'elle était en 1580, et qu'ils renouvelèrent en 1638) Convenant, (le parlement d'Angleterre) signale – en 1643 untergezeichnete den C. im J. 1643; refuser, casser le –, dem C. nicht beitreten, den C. aufheben.

Convenant, e, a. vl. c. *convenable*; rien qui soit moins – à un jeune homme, que de z, nichts schickt sich weniger, nichts ist unschicklicher für einen jungen Menschen, als z; ce n'est pas une démarche – e à la dignité d'un magistrat, das ist kein Schritt, welcher der Würde einer obrigkeitlichen Person angemessen wäre. *[venable.*

Convénient, m. (l'opposé d'inconvénient) c. *con-*

Convenir, (co. *venir*) (demeurer d'accord) zugeben, einräumen, gestehen, eingestehen; it. übereinkommen; Abrede nehmen, die A. treffen; je conviens de ce que vous dites, ich gebe das zu, ich räume das ein, was Sie sagen; convenez qu'il n'est pas juste que je perde cette somme, gestehen Sie, daß es nicht billig ist, daß ich z; ils conviennent, ils sont convenus de se trouver ici, sie kamen mit einander überein, sie mochten mit e. aus, sie sind mit e. übereingekommen, haben mit e. ausgemacht od. die Ab. getroffen, sich hier einzufinden; – d'un arbitre, du temps, du lieu z, wegen eines Schiedsrichters, wegen der Zeit, des Ortes mit e. üb.; conviennons de cet article, du prix de ce meuble, wir wollen diesen Punct mit e. ausmachen, wegen des Preises dieses Möbels einig zu werden suchen; ils en sont convenus secrètement, sie haben es heimlich mit e. abgeredet.

2. (avoir du rapport, être conforme) übereinstimmen; cela convient à ce que vous dites, das stimmt mit dem überein, was Sie sagen; (la déposition de ce témoin) ne convient pas avec celle de l'autre, stimmt nicht mit der des andern überein, (leurs dépositions) conviennent en plu. points, en tout, sont convenues avec celles du premier témoin, stimmen in in mehreren Puncten, in allem überein; haben mit denen des ersten Zeugen übereingestimmt.

3. avec avoir: (être à la bienséance de qn, convenable à qn) anstehen, anständig seyn; si la maison me convient, je l'acheterai, wenn mir das Haus ansteht, werde ich es kaufen; si le jardin lui avait convenu, il l'aurait acheté, wenn ihm der Garten angestanden hätte, anständig gewesen wäre, hätte er ihn gekauft; (ce domestique) leur aurait bien convenu, wäre ihnen wohl angestanden; (cet emploi) lui conviendrait fort, stünde ihm sehr an, wäre sehr passend für ihn; (ces plaisirs) ne conviennent pas, conviennent mal à un homme de votre âge, de votre rang, schicken sich nicht für einen Mann von Ihrem Alter, von Ihrem Range, stehen einem Manne .. übel an; il ne lui convient pas de parler si fièrement, es schickt sich nicht für ihn, es kommt ihm nicht zu, es geziemt ihm nicht, so stolz zu reden; (ces louanges) vous conviennent mieux qu'à lui, schicken sich dieser für Sie, passen besser auf Sie, als auf ihn; (le style, ces figures) ne .. point au sujet, passen nicht zum Gegenstande; (ces deux personnes) se conviennent, leurs goûts, leurs caractères se .., schicken sich für einander; ihre Neigungen z passen zusammen, stimmen mit einander überein.

4. imp. (être expédient, être à propos) rathsam, räthlich, dienlich seyn; il convient de le prévenir de ce danger, es ist räthlich od. nöthig, daß man ihn vorher von dieser Gefahr unterrichtet; on délibera sur ce qu'il convenait le plus de faire, man berathschlagte darüber, was wohl das Beste, das Rathsamste od. Räthlichste seyn möchte, das man thun könnte; (dans cette position), il conviendrait de tenter le sort des armes, wäre es rathsam, das Glück der Waffen zu versuchen; il aurait convenu, ou eût été convenable d'attendre sa réponse, es wäre rathsam od. dienlich gewesen, wenn man z; (ne faites point cette démarche), cela ne convient pas, es ist eine Sache qui ne .. pas, es geht nicht an, ist nicht räthlich.

Conventicule, m. (petite assemblée secrète et illicite, pour faire q. brigue z) Winkel-versammlung, -zusammenkunft, f; (*Conventikel*); former un –, eine W. halten; cela fut arrêté dans leur –, dieses wurde in ihrer W. beschlossen; 2. (petit nombre de pers.); ce ne fut qu'un –, es war nur eine kleine Versammlung, eine kleine Anzahl von Personen.

Convention, f. (accord, consentement mutuel de deux ou plu. pers. sur q. objet qui les intéresse) Uebereinkunft, Abrede, f; – verbale, par écrit, – expresse, tacite, mündliche, schriftliche, ausdrückliche, stillschweigende U.; (les associés) ont fait une – entr'eux, que celui z, haben die U. untereinander getroffen, daß z; la – de la poste, le premier article de la – est que z, die U. od. der Vergleich enthält, der erste Artikel der U. od. des Vergleiches ist, daß z; cela n'est pas conforme à notre –, das ist nicht unserer A. gemäß; d'après leur –, ihrer U., genommenen A. gemäß; abgeredeter Maßen; fa. un homme de difficile –, (difficile et peu traitable) ein Mann, mit welchem schwer auszukommen ist; Jur. pl. les –s, ou –s matrimoniales, (avantages stipulés en faveur de la femme avant le *mariage*) die Ehepakten; Ehevereinigung, f; Ehevertrag; h. d'Angl. (assemblée extraord. du parlement, faite sans lettres patentes du roi, en 1688, après la retraite de Jacques II. en France, et convertie en parlement par le prince d'Orange) Convention, f; Hist. la –, la nationale, (assemblée des représentants de la nation, formée en 1792, et qui succéda à l'assemblée dite législative) der Convent, Nationalconvent, die Nationalversammlung.

Conventionnel, m. (membre de la *convention*) Mitglied des Conventes, des Nationalc.; der Nationalversammlung.

Conventionnel, le, a. (de *convention*; convenu) übereinkunftmäßig, vertragmäßig; la valeur –le, der –e Werth; bail –, (arrêté, convenu entre les parties; opp. à bail *judiciaire*, qui se fait par autorité de justice) Vertragspacht; (fermier, locataire) –, durch Vertrag.

Conventionnellement, ad. (par convention) vertragmäßig, durch Uebereinkunft od. Vertrag; un engagement contracté –, eine v. eingegangene od. übernommene Verpflichtung.

Conventualité, f. (vie en communauté et sous une règle, état et forme d'une maison religieuse) das Klosterleben; die Klosterlichkeit; it. der Verband eines Klosters; la – n'appartient qu'aux couvents, il n'y a point de – dans les prieurés, das klösterliche Zusammenleben findet nur in den Klöstern, nicht in den Prioreten Statt.

Conventuel, le, a. (de *couvent*, qui a rapport au ..) klösterlich; prieuré –, (ou il y a des religieux, par opp. à prieuré simple, où il n'y en a point) Klosterpriorei, f; messe, assemblée –le, Klostermesse, -versammlung, f; cf. *mense*; s. m. (religieux qui a droit de demeurer tout dans le même *couvent*) der Conventual; h. Ecc. (religieux Franciscains qui pouvaient posséder des fonds z, par opp. aux observantins) Franziskaner, der liegende Gründe z besitzen durfte.

Conventuellement, ad. (en communauté, selon les règles de la vie religieuse) klösterlich, klostermäßig; vivre –, fl. leben; des religieux – assemblés, Mönche, die in einer ordentlichen Klosterversammlung beisammen sind.

Convenu, e, cf. *convenir*.

Convergence, f. Ge. (état de deux ou plu. lignes qui, partant de diff. points, se rapprochent et tendent à se réunir vers un seul; opp. à *divergence*) das Zusammenlaufen in einem Puncte; les rayons d'un objet visible ont une – à l'œil qui le regarde, die Strahlen eines sichtbaren Gegenstandes laufen im Auge des Beobachters zusammen; la – électrique, (formée par les rayons de la matière électrique absolument, qui partent des diff. corps qui avoisinent le corps actuellement électrisé) das elektrische Zusammenströmen; Alg. la – d'une série, (lorsque ses termes vont toujours en diminuant) das Abnehmen einer Reihe.

Convergent, e, a. (qui va en se rapprochant, dans un sens de *convergence*; opp. à *divergent*) zusammenlaufend, (convergirend); les lignes –es d'un côté sont divergentes de l'autre, die von einer Seite z–en Linien sind von der andern Seite auseinanderlaufend; hyperbole –e, (hyp. du 3e ordre, dont les branches tendent l'une vers l'autre et vont vers le même côté) z–e Hyperbel, f; Alg. série –e, (dont les termes vont toujours en diminuant) eine abnehmende Reihe; An. muscles –s, qui rencontrent ou rencontreront obliquement le plan qu'on imagine séparer le corps en deux parties égales, et formant ou formeront avec lui un angle dont le sommet regarderait le plan horizontal) c.e Muskeln; Diop. les rayons –s à l'œil sont divergents relativement à l'objet vu, die nach dem Auge hin c.en od. zusammenfahrenden Strahlen sind in Rücksicht auf den beobachteten Gegenstand auseinanderlaufend, die verres convexes rendent les rayons –s, die concaves les rendent divergents, runderhabene Gläser machen, daß die Strahlen zusammenlaufen, rundhohle hingegen, daß sie auseinander fahren.

Converger, vn. (être *convergent*, e.) pu. zusammen laufen, fahren; convergiren.

Convers, e, a. (pl. de religieux z voués aux œuvres serviles du monastère); frère –, sœur –e, Laienbruder, -schwester.

Conversable, a. (agréable dans la conversation) v. geselschaftig, umgänglich.

Conversation, f. (entretien familier avec une ou plu. pers.) Unterhaltung, f; Gespräch, n; – agréable, douce, aisée, enjouée, badine, sérieuse, galante, angenehme, süße, freie od. ungezwungene, fröhliche, scherzhafte, ernsthafte, verliebte U.; – sèche, aride, guindée, ennuyeuse, eine trockene, magere, steife od. gezwungene, langweilige U.; entrer, être en –, sich in eine U., in ein G. einlassen; im G.e begriffen seyn; lier, nouer – avec qn, ensemble, ein G. mit einem, mit einander anknüpfen; se plaire à la –, ein Vergnügen an der U. finden; un homme de bonne –, ein unterhaltender, gesprächiger, umgänglicher Mann; ils eurent une longue –, sie hatten eine lange Unterredung mit einander; rompre, in-

interrompre, renouer la –, die U., das G. abbrechen; amener la – sur q. sujet, das G. auf einen Gegenstand lenken, bringen; la – tourna, tomba sur vous, das G. lenkte sich auf Sie, man kam auf Sie zu sprechen; la – commence à languir, die U. fängt an zu stocken; rechauffer, ranimer la –, der U. wieder aufbeleben, das G. wieder beleben; il soutient la –, il fournit les. à la –, er erhält das G. im Gange, er trägt viel zur U. bei; cela peut passer en –, dans la –, im G. e mag od. kann das hingehen, gelten; le ton, le style de la –, der Gesprächston, Gesprächsstyl. Syn. cf. *colloque*.

Converse, f. ou proposition –, Log. e. (proposition qui est l'inverse d'une autre, de sorte que l'attribut devient le sujet, et le sujet attribut, ex. *tout ce qui est matière est impénétrable, tout ce qui est impénétrable est matière*) der umgekehrte Satz, die Converse.

Converseau, m. Charp. (pieces dont on couvre les meules du moulin, et qui se posent sur les arcbuts) Bohle, f. cf. *arcbure*.

Converser, vn. (s'entretenir avec qn) sich unterhalten, unterreden, besprechen; – avec les savants, sich mit den Gelehrten u.; ils conversent ensemble fort familierement, sie sprechen sehr vertraulich mit einander, gehen sehr vertraulich mit einander um; ils ont –é plus d'une heure, sie haben sich über eine Stunde lang mit einander unterhalten, unterredet od. besprochen; il ne –e avec personne, il vit fort retiré, ne frequente presque personne, er geht mit niemand um, hat mit niemand Umgang, fg: – avec les livres, avec les morts e. (s'appliquer à la lecture, à l'etude e.) sich mit Büchern, mit den Todten unterhalten; fleißig studieren, viel lesen.

Convertible, a. (qu'on peut ramener à Dieu e.) v. bekehrbar, bekehrlich; der Bekehrung fähig; 2. (qui peut être changé en une autre chose) sich verwandeln, umkehren, umsetzen e lassend, cf. *convertir*, *changer*.

Conversion, f. (changement opéré dans la nature ou la forme d'une chose) Verwandlung, f; la – ou transmutation des metaux, leur – en or, en argent, die V. der Metalle, ihre V. in Gold, in Silber; la – des especes, (auxquelles on donne une autre forme) das Umprägen od. Umschmelzen der Münzsorten; la – des rentes du denier vingt au denier vingt-cinq, die V. der fünfprocentigen Renten in vierprocentige; Alg. e. *équation*; Arith. proportion par –, de raison, (prop. liée de la comparaison de l'antécedent et du consequent dans deux raisons egales, ex. si l'on trouve la même raison de 2 à 3 que de 8 à 12, on en conclut qu'il y a aussi même raison de 5 à 5, que de 12 à 12) eine Großvergleichung im umgekehrten Verhältniß; An. la – des degrés, (operation par laq. on convertit les degrés en temps et le temps en degrés, en prenant 15 degrés pour une heure pour le temps vrai) die V. der Grade in Zeit, und der Zeit in Grade; Jur. la – d'une obligation en rente, d'un bail convention nel en judiciaire, die V. einer Zinsschuld in eine Rente, eines vertragsmäßigen Pachts in einen gerichtlichen; la – des baux, cf. *convertissement*, – d'ajournement personnel en décret de prise de corps, (lorsque, par les charges, le juge trouve qu'il y a lieu à faire arrêter l'accusé) die V. der Vorladung zur persönlichen Erscheinung in einen Verhaftsbefehl; – d'appel en opposition, (lorsque celui qui a interjeté appel, le convertit en opposition) die V. der Appellation in eine Protestation; Log. la – d'une proposition, (changement d'une .. en sa converse) die Umkehrung eines Satzes; faire la – d'une proposition, einen Satz umkehren; la – peut avoir lieu, sans que la proposition cesse d'etre vraie, die U. kann Statt finden, ohne daß der Satz aufhört wahr zu seyn, Mil. (évolution, mouv. que fait la troupe sur une portion de cercle) Schwenkung, f; – à droite, à gauche, eine Schw. rechts, links; quart de –, (qui décrit un quart de cercle) Viertelskreisschwenkung, f; la demi –, (deux quarts de –) halbe Schw.; – entière, (par laq. la troupe se retrouverait au même point qu'avant ce mouv.) ganze Schw., cf. *centre*; Th. la – du pecheur, (son retour à Dieu) die Bekehrung des Sünders, travailler à la – des pecheurs, prier Dieu pour leur –, an der Bek. der Sünder arbeiten, Gott um ihre B. bitten; donner des preuves de sa –, (de changement de conduite e.) Beweise, Proben von seiner B. geben, ablegen; la – d'un infidele, d'un incrédule, die B. eines Heiden, eines Ungläubigen; demander à Dieu la – des ames, Gott um die B. der Seelen bitten; la – de St. Paul, die B. des heil. Paulus.

Converso, m. Mar. (partie du tillac ou l'on vient faire la *conversation*, en portugais –) Spazierplatz; Gesprächplatz.

Converti, e, cf. *convertir* (Th.).

Convertible, a. (susceptible de *converse*, qui peut devenir la *converse* d'une autre) umkehrbar, verwechselbar; tout ce qui est matiere est impenetrable, est une proposition –, alles was Materie ist, ist undurchdringlich, ist ein –er Satz, cf. *converse*; deux termes –s, (qui tendent reciproquement une même idée, ex. *vivant* et *animal*) zwei v e Ausdrücke; Com. effet –, (qui peut être changé contre de l'argent e) ein umsetzbares, vertauschbares Stück; un billet – en argent, ein in Geld umsetzbarer, gegen Geld vertauschbarer Schein.

Convertir, (ex. *finir*) va. (changer, transmuer, faire une *conversion*) verwandeln, umwandeln, – les metaux imparfaits en or e, die unvollkommenen od. unedlen Metalle in Gold e; (un bon estomac) convertit tout en bonne nourriture, verwandelt alles in guten Nahrungsstoff, verarbeitet alles zu einem e, (son estomac) convertit tout en mauvais suc, tout ce qu'il prend se .. en bile, verwandelt alles in schlechte Säfte, alles, was er zu sich nimmt, verwandelt sich in Galle; – les especes, (les refondre) die Münzsorten umprägen, umschmelzen; fg: (un interet, ce procès) a converti nos maisons en haine, hat unsere Verbindungen in Haß verwandelt; (la haine des deux familles) s'est convertie en une amitié solide entre, hat sich in eine enge und dauerhafte Freundschaft verwandelt; Com. – une obligation en rente, en contrat de constitution, einen Schuldbrief in eine Rente, in einen Rentenvertrag verw.; on a converti les rentes sur les particuliers du denier vingt au denier vingt-cinq, man hat die auf Privatpersonen schuldige Zinsen von fünf auf vier vom Hundert herabgesetzt, die fünfprocentigen Renten in vierprocentige verwandelt; Jur. celui qui a interjeté appel par défaut, peut – son appel en opposition, wer von einem wegen Nicht-erscheinens gegen ihn ergangenen Urtheile appellirt hat, kann seine Appellation in eine Protestation verw.; (le fermier, le locataire d'un heritage sans), peut demander que le bail conventionnel soit – en judiciaire, kann verlangen, daß der vertragsmäßige Pacht in einen gerichtlichen verwandelt werde; – un procès civil en criminel, les enquetes en informations, einen bürgerlichen Prozeß in einen peinlichen, die Civiluntersuchung in eine Criminal-untersuchung verw.; il a – ses pierreries en vaisselle d'argent, son argent en lettres de change, er hat seine Edelsteine gegen Silbergeschirr, sein Geld gegen Wechselbriefe umgetauscht, Log. – une proposition, (en faire la *converse*) einen Satz umkehren; deux termes qui se convertissent, (qui peuvent se dire reciproquement l'un de l'autre, ex. *rendre* et *donner*) zwei Ausdrücke, welche sich gegen einander verwechseln od. vertauschen lassen, Mar. – le chanvre, (en faire des cordes) den Hanf verarbeiten; – des marchandises, (les mettre en œuvre) Waaren verarbeiten; Re., Th. – les infideles, les heretiques, die Ungläubigen e bekehren; les nations converties à la foi, die zum Glauben bekehrten Völker; – un pecheur, (le ramener de ses egarements) einen Sünder bek.; il s'est –ti dans sa derniere maladie, er hat sich in seiner letzten Krankheit bekehrt; (il n'est jamais trop tard) de se –, sich zu bek.; zur Bekehrung ist es nie zu spät; les convertis, les nouveaux .., die Bekehrten, die Neubekehrten; une convertie, eine Bekehrte; fa. – qn, (le faire changer d'opinion e sur qc) einen bekehren, (je lui ai fait voir l'absurdité de ce système) mais il n'y a pas moyen de le –, man kann ihn aber nicht bek.; er ist aber nicht zu bek.; (il avait formé cette resolution), je suis parvenu à le –, es ist mir gelungen, ihn davon abzubringen, ihn auf andere G. danken zu bringen.

Convertissable, a. Au. (qui peut être converti, changé en une autre chose) pu. e. *convertible* (2).

Convertissement, m. Com. demander le – ou la conversion d'une obligation en contrat de constitution, le – de ses baux, (conventionnels en judiciaires e) die Verwandlung eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, die V. seiner Pachtverträge verlangen; le – des especes, cf. *conversion*.

Convertisseur, m. (qui s'occupe à convertir les pecs) la. Bekehrer; (ce missionnaire) etait un grand –, war ein großer B.

Convexe, a. (dont la surface extér est courbe, opp. à concave) runderhaben, °convex; corps, miroir –, –er Körper, Spiegel; les verres –s des deux côtés s'appellent lentilles, die auf beiden Seiten –en Gläser heißen Linsen; le coté – d'une ligne courbe, d'une parabole, d'une ellipse, die –e Seite einer krummen Linie e, cf. *concave*; Bo. (la cassine) à feuilles –s, mit –en Blättern; der afrikan. der Kirschbaum [Rundzahnbeer.

Convexirostre, a. hn. (oi dont le bec est convexe)

Convexité, f. (surface convexe d'un corps) Runderhabenheit, °convexe Form, f, la – d'un globe, d'un miroir, des verres, die R. einer Kugel ei la – (d'une ligne courbe) die R. od. die rund erhabene Seite.

Convexo, et. *concave*.

Conviction, f. (preuve convaincante d'une vérité, d'un fait, überzeugender Beweis, (on ne doute plus de la circulation du sang), l'experience en a donné une – entière, die Erfahrung hat hierüber einen vollkommen u. den B. gegeben, die Erfahrung hat ihn auf eine u. de Art bewiesen; (on l'accuse de vol e), on en a des –s en main, man hat u. de B. e davon in Händen; j'en ai, en voici la –, ich habe u. de B. davon in Händen; j'en ai, en voici la –, on en a trouvé la – dans ses papiers e, ich bin davon überzeugt, hier ist der u. de B.; man hat den u den B. davon in seinen Papieren gefunden; (cet aveu, ce qu'il a dit sans y penser), fournit une – contre lui, liefert einen u den B. gegen ihn, 2. effet d'une preuve evidente sur l'esprit Ueberzeugung, f; je suis dans une entière – de son innocence, ich habe eine vollkommene Ue. von seiner Unschuld, ich bin von .. vollkommen überzeugt; j'ai une entière, une parfaite – de cette vérité, ich habe eine gänzliche, vollkommene Ue. von dieser Wahrheit. Syn. la – est l'effet de l'evidence, qui ne trompe jamais, la *persuasion* est fondée sur des preuves plus ou moins vraisemblables, mais qui peuvent tromper; la – n'est pas si sujette de plus ou de moins, la *persuasion* peut être plus ou moins forte.

Convier, va. (inviter à un repas e) einladen; – à un festin, aux noces, zu einem Gastmahle –, zur Hochzeit – od. laden, on l'a convié au bal, à l'assemblée, man hat ihn zum Balle, zur Versammlung eingeladen, on l'avait –é de s'y trouver, à s'y rendre, man hatte ihn eingeladen, sich dabei einzufinden, sich dahin zu begeben; (les ambassadeurs) y sont –és, toute la société y est –ée, sind, die ganze Gesellschaft ist dazu eingeladen; le convive, der Eingeladene, Gast; (il est) des –és, du nombre des –és, unter den E. n. unter der Zahl der E.n, (il a bien reçu, bien traité) les –és, die Gäste; fg: (exciter), (la gloire, votre interêt) vous y convie, vous –e à le faire, fordert Sie dazu auf; (le beau temps) vous –e à la promenade, ladet Sie zum Spaziergange ein; (toutes ces choses) vous y convient, laden Sie dazu ein, fordern Sie dazu auf.

Convis, pl. (festins, grands repas) v. Gastereien, f; Gastmäler, n.

Convive, m. (qui se trouve à un festin) Gast; les convives etaient de bonne humeur, die Gäste waren guter Laune; attendre les –s pour souper, die Gäste zum Nachtessen erwarten; il y avait plus. etrangers parmi les –s, es waren mehrere Fremde unter den Gästen; c'est un bon –, (un hom. agreable à table) .. ein angenehmer Tischgesellschafter.

Convocation, f. (act. de *convoquer*) Zusammenberufung, f; la – d'une assemblée, d'un concile, die Z. einer Versammlung e; la – des Etats, die Z. der Stände; la – du ban, de l'arriere ban, das erste, zweite Aufgebot der Edelleute zur Heeresfolge; les billets de –, (adressés à ceux que l'on veut rassembler) die Z.-zettel.

Convoi, (voi) m. (assemblée qui assiste au transport d'un corps au lieu de la sepulture) Leichengeleit, Trauergeleit, n; Leichenbegleitung, f; grand, magnifique –, großes, prachtiges L., großer e Leichenzug; aller, assister au –, être du –, zum –e gehen, dem

–e od. Leichenzuge beiwohnen; Mar. (nombre de voie. marchands, flotte marchande, escortée par un ou plus. vais. de guerre) Kauffahrteiflotte (mit einem od. mehreren Geleitschiffen). Zufuhr, Geleitflotte, f; le – de Smyrne, d'Alexandrie, die K. von Smyrna; donner au – le signal de sauve qui peut, (lorsque l'ennemi est supérieur en force) der Flotte, den Schiffen das Zeichen zur zerstreuten Flucht geben; (la belle défense du capitaine) a donné lieu au – d'échapper, gab der K. Zeit zur Flucht; le billet de –, (que le chef de l'escorte donne aux maîtres des bâtiments reçus sous sa protection) Geleitszettel, Geleitsbrief; 2. (vais. qui escorte) Geleitsschiff n; on a donné un vaisseau à telle flotte, pour lui servir de –, man hat der und der Flotte ein Schiff zum Geleite beigegeben; se mettre sous la protection du –, sich unter den Schutz des Geleitsschiffes begeben; Mil. (secours de troupes, de munitions q. qu'on jette dans un place q) Zufuhr, f; Kriegs-zufuhr, f; préparer des –s, Z-en rüsten; (la ville allait être réduite), mais il y est entré un grand –, es ist aber eine große Z. hineingekommen; (l'officier) qui commandait le –, welcher die Zufuhrbedeckung befehligte; le – a été battu, (escorte qui l'accompagnait) die Bedeckung ist geschlagen worden.

Convoiement, m. Au. (escorte) inu. Begleitung, Bedeckung, f.

Convoitable, a. (qui peut être *convoité*) vl. c. *désirable*; état, sort –, wünschenswerther Zustand r.

Convoiter qc, (désirer avidement, avec une passion déréglée) ct. begehren; Gelüsten nach et. haben; nach et. lüstern seyn; – les richesses, le bien d'autrui, – ardemment, Reichthümer, des Nächsten Gut b.; äußerst lüstern darnach seyn; darnach gelüstern; il ne faut pas – la femme de son prochain, man soll nicht seines Nächsten Weib b.; sich nicht nach seines .. gelüsten lassen; il convoite tout ce qu'il voit, es gelüstet ihn nach allem, was er sieht.

Convoiteux, se, a. (qui *convoite*) vl. c. *avide, désireux*; – de gloire, d'honneur, lüstern nach Ruhm, nach Ehre; être – de richesses, du bien d'autrui, nach Reichthum, nach des Nächsten Gut l. seyn.

Convoitise, f. (act. de *convoiter*; désir immodéré, cupidité) Begierde, Lüsternheit, f; la – des richesses, des honneurs, die B. nach Reichthümern, Ehrenstellen; – déréglée, effrenée, unmäßige, zügellose B.; (regarder qc) d'un œil de –, mit lüsternen Augen.

Convol, m. Jur. (second mariage) zweite Ehe.

Convoler, vn. Jur. ou – à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces, passer à un 2d, à un 3e mariage) zur zweiten, dritten Ehe schreiten; fig. (sans rég.) (cette veuve) ne sera pas long-temps sans –, wird sich bald wieder verheirathen; elle a convolé, je hat sich wieder verheirathet.

Convoluté, ée, a. Bo. feuille –ée, (roulée en dedans par un côté en forme de cornet ou d'entonnoir, ce celles du balisier, du bananier) einwärts gerollte, einw.-zusammengr., umeinwickelte Blatt.

Convolvulacées, f. pl. Bo. (fam. des *liserons*, en lat. *convolvulus*) windenartige Pflanzen, f.

Convolvuloïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. qui comprend les liserons dont les étamines sont voûtes à la base) Winden, f.

Convolvulus, m. Bo. c. *liseron*.

Convoquer une assemblée, un concile, (inviter, appeler ceux qui y sont admis, à se rassembler) eine Versammlung z. -zusammen berufen, ausschreiben; – les États, le parlement, la diète, le ban et l'arrière-ban, die Stände z. zus. b.; la diète fut dûment, légitimement –ée, der Reichstag wurde gehörig, gesetzmäßig zus. b.; – un assemblée le chapitre, das Kapitel versammeln; – les pairs au parlement, die Pärs zum Parlamente b.; c'était au consul à – le sénat, dem Consul stand es zu, den Senat zus. zu b.; l'assemblée d'une communauté d'habitants doit être –ée au son de la cloche, die Gemeindeversammlung muß durch Glockengeläute zus. b. werden; la compagnie étant extraordinairement –ée, als die Gesellschaft außerordentlicher Weise beisammen war, cf. *assemblée*.

Convoyement, c. *convoiement*.

Convoyer, (co. *employer*) va. (conduire, escorter q. convoi) begleiten, geleiten; – des vaisseaux marchands, un train d'artillerie, Kauffahrteischiffe, einen Zug von Geschütz b.; (le vaisseau) qui a convoyé la flotte, welches die Flotte begleitet hat.

Convulsé, ée, a. Méd. (attaqué de convulsions) convulsivisch; des muscles –s, e–e, (von Zuckungen angegriffene) Muskeln.

Convulsif, ve, ou spasmodique, a. (accompagné de convulsion, de spasme) gichterisch, zuckend, (convulsivisch); pouls –, ein g–er od. z–er Puls; (tout mouvement irregulier et involontaire dans l'animal) est –, ist g. od. z.; fig. (mouv. emporté de q. passion) mouvement – de fureur g, eine g–e Bewegung der Wuth; 2. (qui cause des *convulsions*); remède –, ein Zuckungen erregendes Mittel; (l'émétique, l'ellebore) sont –s, erregen Z.

Convulsion, f. (contraction, mouv. violent et involontaire de tout le corps ou de quelques de ses parties) das Zucken, die Zuckung, Verzuckung, Convulsion; grande, violente, furieuse –, eine starke, heftige, furchterliche Z.; ein starkes z. Zucken; –s épileptiques, Z-en der fallenden Sucht, epileptische Z-en; les –s ont leur siege dans les muscles, die Z-en haben ihren Sitz in den Muskeln; tomber, être en –, être sujet à des –s, avoir des –, in Z-en verfallen, liegen; Z-en unterworfen seyn, Z-en haben; – des yeux, de la bouche g, das Zucken der Augen, das Z. od. Verziehen des Mundes r; dans le fort de la –, während der heftigsten Z-en; mourir dans les –s, in Z-en sterben; fig. (effort, mouv. violent) (la seule vue d'un homme qui demande de l'argent) donne des –s à un avare, verursacht einem Geizhalse Z-en, Convulsionen; il est dans des –s de civilité, il est trop civile) er zwingt sich zu unmäßigen Höflichkeiten; h. Ecc. les –s des fanatiques dits convulsionnaires, (leurs gestes ou mouv. convulsifs sur le tombeau d'un prétendu saint) die Verzuckungen od. Convulsionen der r.

Convulsionnaire, a. z. Méd. (qui a des *convulsions*) ein mit Zuckungen Behafteter; h. Ecc. (secte de fanatiques du siècle dernier, qui ont des *convulsions* et prophétisent) Verzückter, (Schwärmer).

Convulsionniste, m. h. Ecc. (partisan des convulsions des fanatiques dits convulsionnaires) Convulsionist.

Conyse, c. *conise*. [sionist.

Conzélateur, m. Au. (arc boutant d'un parti) inu. c. *arc boutant*.

Coobligé, m (obligé avec un ou plu. autres dans un contrat q) der Mitverpflichtete, Mitschuldner; (il a été condamné à payer), sauf son recours (*sur*) contre ses –s, mit Vorbehalt der Schadensersetzung an seinen M–en od. Mit–n, cf. *solidaire*; l'obligation a été acquittée par son –, die Verschreibung wurde von dem Mit. bezahlt; l'a. défenses d'attenter à sa personne, ses biens, ses cautions et ses –s, Verbote, seine Personen, Güter, Bürgen und Mit. anzugreifen. [nois) id.

Cookia, f. Bo. (g. de pla. formé du Wampi des Chi-

Coopérateur, trice, s. (qui *coopère*, qui aide ou seconde qn) Mitarbeiter, -murler, -theiler, inn; (le entreprise réussira), il a de puissants –s, er hat mächtige Mitbeiser; (elle encourage cette bonne œuvre) c'est une des principales coopératrices, sie ist eine von den Hauptmitwirkerinnen; (les apôtres ont été) les –s de J.-C., die Mitar. Christi; (nous sommes) les –s de la grace, die Mitwirker der Gnade.

Coopération, f. (act. de *coopérer*) Mitwirkung, f; l'entreprise a réussi par votre –, durch Ihre M. ist das Unternehmen gelungen; je ne puis en venir à bout sans votre –, ohne Ihre M. kann ich nicht fertig werden; la grace demande notre –, (Dieu ne nous sauve que) par notre –, die Gnade erfordert unsere M., vermittelst unserer M.

Coopérer, (co. *céder*) vn. (*opérer*, agir conjointement avec qui aider, seconder) mitwirken, helfen, arbeiten; – au succès d'un dessein, d'une entreprise, zum Gelingen eines Vorhabens z. mitw.; – à une bonne œuvre, zu einem guten Werke mitw., es befördern helfen; j'y ai coopéré avec lui, noes y avons –é, ich habe mit ihm dazu geholfen, wir haben dazu g., beigetragen; – à la conversion de qn, mit an jemandes Bekehrung ar.; – à la grace, avec la .., (répondre à ses mouv., agir avec elle) den Wirkungen der Gnade zu Hülfe kommen; die Regungen der Gnade wirksam unterstützen.

Cooptation, f. (act. de *coopter*; nomination extraord. à une place vacante dans une compagnie, en faveur de qu'on veut honorer) die außerordentliche Wahl; être nommé, choisi par –, durch e. W. ernannt, gewählt werden; la – déroge aux formalités ordinaires, bei der e–n W. weicht man von den gewöhnlichen Förmlichkeiten ab; la – ou association d'une université, (son agrégation à une autre ..) die Einverleibung einer hohen Schule mit einer andern.

Coopter qn, (s'associer, agréger, l'admettre dans une compagnie, en le dispensant de cert. formalités ou conditions exigées pour y entrer) außerordentlicher Weise erwählen; (l'Université de Paris) coopta Pierre Halley, erwählte den Peter Halley a. W. zu ihrem Mitgliede.

Coordonnée, f. Math. (abscisse ou ordonnée d'une courbe) Coordinate, f.

Coordonner, m. (combiner l'arrangement les rapports de q) zusammen ordnen, zuordnen beiordnen; il a sagement –é ses moyens, er hat seine Hülfsmittel weislich zugeordnet.

Copage, m. Cou. (capitation) v. Kopfsteuer, f.

Copaginaire, m. Au. c. *colonnaire* (d'un héritage).

Copahu, m. Com. (huile balsamique qu'on tire par incision du *copaïba*, arbre du Brésil q) id; le baume de –, abs. le –, der Copahu-balsam.

Copaïba ou copaïer, m. Bo. (arbre du Brésil q dont on tire le *copahu* ou baume) der weiße Balsambaum; der Copahu. [liche Trompetenblume.

Copaja, m. Bo. (thizoane de la Guiane) die guianische

Copal, m. ou copalle, f. Com. (résine de plu. esp. d'arbres de la Nour. Esp., serv. d'encens aux Indiens) Kopal: das –harz.

Copalline, f. (résine du liquidambar d'Amér. nommé *copaline*) Amberbaumharz, n.

Copalme, m. Bo. (esp. de liquidambar d'Amér. qui produit le copal) Kopalbaum; Amberbaum.

Copalzocotli, m. Bo. (petit arb. de la Nour. Esp. qu'on croit être le *savonnier*) Seifenbeer-baum.

Copanification de plu. substances, f. Au. (leur mélange et conversion en pain) die Verwandlung vermischter Stoffe in Brod.

Copartageant, e, s. z. (qui *partage* avec qu q. bien ou héritage commun) Theilhaber; donner à chacun des –s la part qui lui vient, jedem der Th. den ihm gebührenden Antheil geben; les créanciers d'un –, die Gläubiger eines Mit-erben; les héritiers –s, les puissances –es, (pr. de nouv. acquisitions) die Mit erben; die ländertheilenden Mächte.

Copartageur, m. Au. (qui partage, qui fixe et distribue les parts à chacun) Mittheiliger, -vertheiler.

Copeau, m. Charp., Men. z (mince bois enlevé à l'instrument, en donnant aux pièces les formes convenables) Span; Zimmer-, Hobel-z; gros, menus –x, dicke od. grobe, dünne od. feine Späne; une sachée, un panier de –x, ein Sack r voll Späne; brûler des –x, Späne brennen; des –x de hêtre z, Buchenspäne z; faire passer du vin sur des –x, (le jeter sur des –x pour l'éclaircir) Wein über Späne laufen lassen; du vin de –x, (qu'on a fait passer sur des –x) mit Spänen gesäuerter od. geläuterter Wein; Ard. (déchets des pi. dont on tire des ardoises) Schieferabfälle; Tab. (petites tables de bois ou d'ivoire, destinées à faire des peignes) Kamm-täfelchen, -bretchen, n.

Copeck ou copec, m. Com. (mn. de Russie) Kopek, Kopeke, f; – d'or, (qui vaut près de 9 fr. T.) Goldkopeke, f; – d'argent, (de 16 d. T., et dont 100 font un rouble ou 3 l. 8 s. T.) Silber-kopeke, f.

Copenhague, Gg (capitale de Danemark) Kopenhagen; les habitants de –, die Kopenhagener.

Copermutant, m. Jur. (qui fait un échange) der Tauschende, Vertauscher, cf. *échange*; Dd. (qui permute un bénéfice) Pfründen-V.

Copernic, m. (nom d'un célebre astronome) Copernicus, Kopernik; système de –, (d'après lequel le soleil est en repos au centre du monde, les planètes et la terre se meuvent autour de lui) das copernikanische Weltsystem, die Lehre des C.; z. (instr. pour calculer et représenter les mouv. des planètes) C.; 3. As. (nom d'une tache de la lune) C.

Copernicien, m. (partisan du système de *Copernic*) Copernikaner.

Cophin, c. *coffin*. [Gehörlosigkeit, f.

Cophose, f. Méd. (surdité complète) Taubheit,

Cophte ou **copté**, m. h. Ecc. (corrélatif originaire d'Hist. sc. et Ling. langue d'Egypte) der Kopte; it. das Koptische; die koptische Sprache.

Cophtique ou **coptique**, a. (des Coptes) koptisch; h. Ecc. les liturgies –s, (suivies par les *Cophtes*) die k–en Liturgien.

Copiale, m. h. Ecc. (nom des fossoyeurs dans les cinq nefs de l'église) Todtengräber.

Copie, f. (le double d'un écrit, d'un ouvrage, d'un tableau, &c.) die Abschrift, Copie; – authentique, certifiée, legalisée, echte, beglaubigte; Ab.; Pl., Sc. das Nachbild, die Nachbildung, Des. die Nachzeichnung, der Nachriß, Gr. der Nachstich, die C.; la – d'un contrat, une fidèle –, die A. eines Vertrages, eine treue od. getreue A.; cette – n'est pas exacte, fidèle, diese A. ist nicht genau, nicht getreu; – correcte et lisible, (non tronquée, et aisée à lire) richtige und leserliche A.; – tronquée, (où l'acte n'est point transcrit en entier) verstümmelte A.; – collationnée, (qui a été reçue et reconnue conforme à l'acte dont elle est tirée) eine (mit der Urschrift) verglichene A., cf. *collationné*; – figurée, (faite sur papier de même grandeur, et où l'on représente l'original mot pour mot, ligne pour ligne, avec les mêmes retours) eine der Urschrift in allen Stücken vollkommen ähnliche A.; – signifiée, (celle que l'huissier laisse à la partie ou à son procureur en signifiant un acte) die (einer Partei) von einer gerichtlichen Verhandlung zugestellte A.; (les huissiers) sont obligés de laisser – de tous les actes qu'ils signifient, sind verbunden, von allen gerichtlichen Ausfertigungen, Akten, Urkunden, welche sie den Parteien bekannt machen, denselben eine A. zurück zu lassen; – entière, (où un acte est écrit en entier) ganze od. vollständige A.; – par extrait, (extrait d'un acte, soit parce qu'il est trop long, soit parce qu'une partie seulement intéresse celui qui la demande) eine A. im Auszuge; donner, prendre, tirer, retenir –, eine A. geben, nehmen, zurückbehalten; faire une –, eine A. machen; par –, en –, abschriftlich; communiquer à qn la – de qc, einem eine A. von et., einem et. abschriftlich mittheilen; d'après la – ci-jointe, nach beiliegender A.; au: abschriftlichen Beischlusse; il n'a que la – de ses titres, (un tel en a les originaux), er hat blos die –en von seinen Urkunden; (le juge a ordonné) qu'une des parties donnerait – de telles pièces à l'autre, daß die eine der Parteien der andern eine A. von den und den Actenstücken geben solle.

2. la – d'un manuscrit, d'une tragédie, die Abschrift einer Handschrift, eines Trauerspieles; la pièce n'est pas si rare), il y en a cent –s, on en a distribué plu. –s, es sind hundert –en davon vorhanden, man hat mehrere –en davon ausgetheilt; Im. (manuscrit sur lequel l'imprimeur compose) das Exemplar od. Manuscript; die Handschrift; compter un –, (ce à d. combien le manuscrit pourra faire de feuilles d'impression) sein Ex. od. M. berechnen; (le compositeur) n'a pas assez de – pour achever la feuille, hat nicht genug M., um den Bogen auszusetzen; Pl. Nachbild, n; avoir des –s des meilleurs originaux, des meilleurs tableaux, N–er, Nachbildungen, (*Copien*) von den besten Originalstücken, haben; une – tirée sur l'original, eine nach dem Urbilde gemachte Copie; ce n'est pas un original, ce n'est qu'une –, das ist kein Originalstück, es ist eine bloße Nachbildung; de –, N. von einem N–e, c'est la – d'une –, das ist das zweite N.; la – ne le cède guère à l'original, das N. gibt dem Urbilde wenig nach; – de l'Hercule Farnèse, de la Vénus de Médicis, das N. des farnesischen Herkules, der mediceischen Venus; une – du Titien, ein N. von Titian; fig. (pt. de qn qui ne réussit pas à imiter une pers. excellente dans son genre) c'est une méchante – d'un fort bon original, .. ein schlechtes N. von einem sehr guten Urbilde; fa. (pt. d'un homme très ridicule) c'est un original sans –, .. ein lächerlicher Mensch, ein Narr ohne seines Gleichen.

II. m. Com le – de lettres, (livre où on les copie avant l'envoi) die Copie, das Copierbuch.

Copier un acte, une lettre, de la musique, (en écrire ou faire une *copie*) .. abschreiben; – mot à mot, fidelement, wörtlich, getreu a.; (avant l'invention de l'imprimerie), il fallait – les ouvrages à la main, mußte man die Werke a.; – un manuscrit, eine Handschrift a.; copiez moi cette phrase, schreiben Sie mir diesen Satz ab od. aus; Syn. cf. *transcrire*; – un tableau, une statue, un bas-relief, ein Gemälde nachmahlen, kopieren; eine Bildsäule, ein Stück halb erhobene Arbeit nachbilden; (ce dôme, ce palais) est *copié* sur tel bâtiment, ist dem und dem Gebäude nachgeahmt, ist eine Nachahmung von e; (cette pièce) est *copiée*, est mal –ée, c'est une pièce –ée, ist nachgebildet, ist schlecht ..; es ist ein nachgebildetes Stück, eine Nachbildung; fg: (imiter, exprimer par l'imitation les actions, les manières, le style de qn) nachahmen; il s'attache à – ce qu'il y a de meilleur, er bemühet sich, das Beste nachzuahmen; – la nature, un auteur, les mœurs de son siècle, die Natur, einen Schriftsteller nachahmen; die Sitten seiner Zeit schildern; (nul peintre, nul poète) n'a mieux –é la nature, hat die Natur besser nachgeahmt; s. (contrefaire) nachahmen, nachmachen; il a un grand talent pour – les gens, er besitzt eine große Gabe, die Leute nachzuahmen, nachzumachen e; Syn. on *copie* les gens pour s'amuser ou pour s'instruire, on les *contrefait* par amusement, man ahmt die Leute nach, entweder zum Zeitvertreibe od. zu seiner Belehrung; man äfft sie aber nur zum Zeitvertreibe nach; Pl. se –, (se répéter, n'être pas assez varié dans ses attitudes, dans ses tons) sich selbst (seine Arbeiten) wiederholen. Syn. on *imite* un ouvrage qu'on estime, et on l'embellit; on *copie* celui dont on veut avoir le double ou la parfaite ressemblance, man ahmt ein Werk nach, welches man schätzt, und man verschönert es; man copiert dasjenige, welches man doppelt haben will.

Copieusement, ad. (bo., en quantité plus que suffisante et ord., pl. des *fonctions animales*, ou d'objets de consommation *dans une maison*) viel; boire, manger, uriner, vomir –, viel od. stark trinken, essen; viel harnen, speien; nous en avons –, wir haben davon in reichlichem Maße. Syn. *abondamment* désigne une grande quantité de productions destinées aux besoins de la vie; – une quantité ou mesure qui surpasse les besoins ord. d'une pers. ou de sa famille.

Copieux, se, a. (abondant, cf. *copieusement*) reichlich; faire un repas –, eine –e od. starke Mahlzeit thun; avoir, faire une évacuation, une selle –se, eine –e Ausleerung, einen starken Stuhlgang haben; il a été sauvé par une évacuation de bile très –se, er wurde durch eine sehr r–e A. von Galle gerettet.

Copiste, m. (qui *copie*) Abschreiber, *Copist; Pl., Sc. Nachzeichner, Nachmahler, Nachbildner; ord. Copist; les –s transcrivent les ouvrages qu'on veut avoir plus corrects ou doubles, die A. schreiben die Werke ab, welche man sauberer od. doppelt haben will; un bon, un excellent –, ein guter, vortrefflicher A.; mauvais –, Abschmierer, Absudler; honoraire, droit de –, Abschreiber gebühr, f; -geld, n; donnez cette pièce de musique à un –, geben Sie dieses Musikstück einem A., Noten-A., Notenschreiber; (ce tableau, ce dessein) est d'un méchant, d'un habile –, ist von einem schlechten, geschickten Copisten; Pl. (pl. d'un peintre qui ne fait que *copier* les tableaux des autres) c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein Nachmahler, ein bloßer N. od. Copist; les plus habiles –s sont moins estimés que de médiocres inventeurs, die geschicktesten Copisten sind weniger geschätzt, als e; 2. (pt. d'un bon auteur, que d'autres ont tâché d'imiter, mais sans succès) il a fait de mauvais –s, er hat schlechte Nachahmer hervorgebracht.

Copon, m. Com. (toile très estimée à la Chine, faite de co, cf.) id; (Lennwand aus der Provinz).

Copreneur, m. (qui prend à ferme ou à loyer avec un autre) Mitpachter, Mitmiether, Mit-miethmann.

Coprin, m. Bo. (g. de champignons formé des agarics de Linn.)

Coprocritique, a. Méd. (purgatif) ausleerend; –es, den Stuhlgang beförderndes Mittel.

Copronyme, a. h. anc. Constantin –, (surnom de C. VI qui, présenté au baptême, avait sali de ses ordures les fonts sacrés) Constantin Copronimus, (der Dreckige, mit Koth Besudelte).

Coproplages, m. pl. hm. (ins. coléopt. qui vivent d'ordure) Dreck od. Mist-käfer.

Coprophorie, f. Méd. (évacuation par les intestins) Ausleerung, f.

Copropriétaire, s. 2. (qui possède avec un autre) Mit-eigenthumer, inn; les –s possèdent par indivis ou séparément, die M. besitzen das Mit eigenthum ungetheilt od. abgesondert; on *ne peut être* – d'un effet mobilier que par indivis, (car, s'il est partagé, la copropriété cesse) von einem Mobiliarstücke kann man nur ungetheilter Weise M. seyn; un bâtiment, un fief peut être possédé séparément par plu. –s, (quoique leurs parts soient distinguées, ils restent –s, et chacun d'eux peut provoquer le partage ou la licitation,) ein Gebäude, ein Lehen kann von mehreren –n abgesonderter Weise besessen werden; le – par indivis a le droit de e, der ungetheilter Weise besitzende M. hat das Recht e.

Copropriété, f. (état de ce qui est possédé par des *copropriétaires*) Mit-eigenthum, n; il n'y a plus de –, lorsque la chose est partagée ou licitée, wenn die Sache getheilt od. gerichtlich versteigert wird, so findet kein M. mehr Statt.

Coprosme, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv Zélan. de. fam. des gentianes) id.

Coprostasie, f. Méd. (constipation) Verstopfung, f.

Copter la cloche, (faire agir le battant d'un seul côté) die Glocke nur auf einer Seite anschlagen.

Copte, cf. *cophte*.

Coptis, m. Bo. (g. de pla. formé de l'hellébore à trois feuilles) id.

Copulasse, f. Ecol. inu. c. *composition* (des écoliers pour les prix e).

Copulatif, ve, a. Gr. (qui sert à lier les mots) verbindend; *et* est une conjonction –ve, und ist ein verbindendes Bindewort.

Copulation, f. Pa. (union ou cohabitation des deux sexes, pour la génération, ord. – *charnelle*, c.) der Beischlaf, die Beiwohnung, die fleischliche Vermischung; il y a eu – charnelle entr'eux, es hat ein Beischlaf zwischen ihnen Statt gehabt; sie haben einander beigewohnt.

Copule, f. Gr.. (mot qui joint l'*attribut* au sujet dans un jugement ou proposition) Verbindungswort, Satzband, n; *Copula, f; la – est énoncée par le verbe *être*, ou renfermée dans un autre verbe, (ce Dieu est bon; *j'existe*, *j'écris* e, pour *je suis existant*, *écrivant*; Dieu, je, *sujets*, est, *copule*; bon, existant, écrivant, *attributs*) das V. ist durch das Zeitwort Seyn ausgedruckt, od. in einem andern Zeitworte enthalten; Pa. – charnelle, c. *copulation*.

Coq, (cok) m. (mâle de la poule, qui annonce, par son chant, les heures de la nuit et le point du jour) Hahn; jeune, vieux –, junger, alter H.; un – qui coche une poule, ein H., der eine Henne tritt; crête, plumes de –, Hahnen-kamm, -federn; on entend le – chanter, man hört den H. krähen; le – est le symbole de la vigilance, der H ist das Sinnbild e, cf. *chant*, *chanter*; 2 (mâle de la perdrix et autres volatiles); ne tuer que les –s, (des perdrix) nur die Hähne (Hahnen) tödten, schießen; – de bruyeres ou des bois, (esp. d'oiseau sauvage, qui se nourrit dans les bruyères e) Auerhahn; le – .. claque, der A. schnappet; – faisan, (le mâle du faisan) Fasanen hahn; – d'Inde, (ho d'–) (ois domestique plus gros que le –, venu des *Indes* occ.) der welsche H.; Trut hahn, Puter-kalekutische H.; les coqs d'Inde ont une antipathie pour le couleur rouge, die wälschen Hähne haben eine Abneigung gegen die rothe Farbe; le – de marais, c. *francolin*; le – de roche, (esp de huppe de Surinam e, qui habite ord les rochers) der wilde Steinhahn; P. être rouge comme un –, (avoir le teint, le visage très rouge) so roth seyn, wie ein wälscher H.; il est là comme le – en pâte, (il a tout à souhait, prend toutes ses aises; on se dorlote dans son lit, enveloppé de couvertures e) er ist da, wie der Vogel im Hanfsamen; it. er steckt bis über die Ohren in den Federn, im Bette; fa. c'est le – du village, il est le – de son village, (le pr. le principal habitant) er ist der Vornehmste im Dorfe, (Hahn im Korbe); Arc. le – d'une église, (figure de –, qui sert de girouette) der H., Wetterhahn auf einem Kirchthurme; pour savoir duquel côté vient le vent, il faut voir où est tourné le –, um zu wissen, woher der Wind kommt, muß man sehen, wohin der Wetterhahn steht; B. c. *barbé*, *crêté* e; – chantant, (qui a le bec ouvert et semble *chanter*) ein krähender (mit geöffnetem Schnabel vorgestellter) H.; Bo. le – des

jardins, ou herbe du –, (pls. d'une odeur forte et arom.. à racines fibreuses oo. celles de la *menthe*, et appelée aussi la *menthe* coq) Frauenminze, f; Hn. le – panaché, (pol. des îles Moluques, dont la tête est variée de jaune et de rouge) der bunte K.; le poisson –, der Rüsselrache od. Seehahn; Horl. le – d'une montre, (petite platine qui couvre et soutient le balancier) die durchbrochene Scheibe über der Unruhe; le – d'une pendule, (pièce de laiton, à la platine de devant, pour la suspendre) der Pendelhalter; Mar. le – du vaisseau, (cuisinier de l'équipage) Schiffskoch; Ser. (portion qui sert de guide ou conducteur au pêne ou à la gâchette qui n'en sort jamais entièrement) das Mohr.

Coq à-l'âne, pl. coqs-à-l'âne, m. (mot ou discours qui n'a aucun rapport au sujet dont on s'entretient, ou si pl. d'un coq, un autre commençait à parler d'un âne) fa. unpassende Rede od. Antwort; Quidproquo, n; faire un –, répondre par un –, ein Q. machen, verkehrt antworten.

Coquallin, m. (espèce d'Amér. plus grand que l'écureuil et varié de belles couleurs) das bunte Eichhorn.

Coquantotoli, m. hn. (ois. huppé d'Amér., de la figure d'un moineau) id.

Coquard, ou faisan bâtard, m. (ois. provenant du mélange du faisan avec la poule ord., et dont la chair est très délicate) Bastardfasan.

Coquardeau, m. dim. Au. (imbécile, n'gaud) inn. dummer Teufel. (femme) Dublschaft, f.

Coquardie, f. Ac. (commerce illicite avec une

Coquart, m. (vieillard qui fait le galant, le coquet) po. ein verliebter Geck; s. (sot, benêt, jaseur) alberner Schwätzer.

Coquâtre, m. (coq à demi châtré ou à qui on n'a laissé qu'un testicule) Halbkapaun.

Coque, f. (écale d'œuf ou de noix) Schale, f; (les poulets y) courent au sortir de la –, laufen nach dem Auskriechen aus der S.; (le poussin) a becqueté la –, hat die S. aufgepickt; manger des œufs à la –, weichgesottene Eier (in der S.) essen; la – d'une noix, die S. einer Nuß, die Nuß–; je n'en donnerois pas une – de noix, ich gäbe keine Nuß– dafür; Bo. (enveloppe de certains fruits) S., f; Samen–gehäuse, n; dalg. la – s'ouvre à la maturité du fruit, wenn die Frucht reif ist, öffnet sich die S.; fruits à –s, –nfrüchte; les –s partielles, die einzelnen S.–n; la – du Levant, (petit fruit ou baie noirâtre des Indes ori., qui enivre les poissons) Fischkörner, Kokelkörner, n. pl; –s de kermès, Scharlachkörner; Hn. la – d'un ver à soie, (dans laq. il s'enveloppe quand il veut filer, cf. cocon) das Gehäuse eines Seidenwurmes; (ce ver à soie) commence à faire sa –, fängt an sein G. zu spinnen; (les chrysalides) sont renfermées dans des –s, sind in G.–n, Bälglein od. Hülsen eingeschlossen; les –s d'araignée, (dans lesq. cet insecte renferme ses œufs) die Eierseide der Spinnen; P. (pt. d'un jeune hom. qui prend des airs qui ne lui conviennent pas, et pour l'avertir qu'il n'est encore qu'un enfant) il ne fait que sortir de la – ou de sa coquille, er ist kaum ausgekrochen, kaum aus der Schale gekrochen. fa. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; à peine est il sorti de la –, et il fait déjà l'entendu, er ist kaum aus der Schale gekrochen und spielt schon den Klugen; Mar., Cor. (boucle ou faux pli à une corde qu'on a trop tendue en la fabriquant) falscher Knopf od. Knoten; Mar. die Knik; une corde sujette à faire des –s est de mauvais service, ein Seil, das falsche Knoten bekommt, thut schlechte Dienste; p. (corps du navire, sans mâts, cordages ni apparaux) der Rumpf eines Schiffes; Schiffsgerippe; Ser. cf. coq.

Coquecigrue, f. c. *coquesigrue*. [rable.

Coquefredouille, (lin) m. v. c. *maloteru*, *miséru*.

Coque-levant ou coque du Levant, f. Bo. cf. *coque*.

Coquelicot, m. (esp. de pavot) Mohn, Feldmohn; die Klapperrose; le – simple est rouge et croît dans les blés, der einfache Mohn ist roth und wächst im Getreide; le – double, (qui croît dans les jardins, et est de diff. couleurs) der gefüllte Mohn; du sirop de –, Mohnsirup; Com. couleur de –, (ou de feu) Feuerfarbe, f.

Coqueliner, vn. Oi. (chanter, pt. du coq) krähen.

Coquelourde, f. Bo., Jar. (nom. vulg. des anémones, surtout de l'*anémone* des jardins et de l'*an.* pulsatile) Klapperrose, Küchenschelle, Osterblume, f; Windkraut, n; couleur de –, klapperrosen-, flatschrosenfarbig, cf. *anémone*; 2. c. *nielle des blés*.

Coqueluche, f. (ancien *capuchon*) v. Mönchskappe, Regenk., f; fig. il est la – de la ville, du quartier y, (y est fort en vogue, fort recherché) fa. er ist der Liebling, Günstling der Stadt, des Viertels; er gilt alles in der Stadt .; er ist .. äußerst wohl gelitten; fa. man reißt sich um ihn; un tel est sa –, elle en fait sa –, (c'est actuellement l'objet de ses affections) fa. sie ist in den und den vernarrt, hat an dem und dem einen Narren gefressen; faire la – de qn, (posséder ses affections) bei einem in Gunst seyn; Con. la – à nœuds, der knotige Oelkuchen; la – rouge noueuse, der einfache Oelk.; Ha. (certaines des oiseaux de Sibérie, à coqueluchon noir) sibirische Ammer; Rohrammer; Med. (esp. de tous violente et contagieuse, qui attaque surtout les enfants, et durant laq. on portait autref une – ou *coqueluchon* pour se tenir chaudement) der Keichhusten, blaue Husten; avoir la –, être malade de la –, den K. haben

Coqueluchier, vn. v. c. avoir la *coqueluche*, *tousser*. [min.) Hühnerhund, m.

Coqueluchiole, f. Bo. (g. de pls., fam. des gra-

Coqueluchon, m. (esp. de *capuchon*) fa. Kappe, Kapuze, f; – de moine, Mönchs–; porter le –, die Kapuze od. Mönchs– tragen; il y a bien de la malice sous ce –, unter dieser K. steckt viel Bosheit; Mod. (partie du mantelet qui sert à couvrir la tête) Mantel–, f.

Coquemar, m. (vase de terre ou de métal à large ventre, avec une anse et un bec pour verser l'eau) Flaschenkessel; un – de cuivre, ein kupferner K.; faire chauffer, bouillir de l'eau dans un –, Wasser in einem K. sieden.

Coquemollier, m. Bo. (g. de pls. voisin des apocinées: Theophrasta); le petit –, (de 3 à 4 pieds de haut, le grand –, ou Tu-te-mouges, d'jusqu'à 12 pieds de haut) die kleine T., die große T.

Coquereau, m. (esp. de petit navire) Schiffchen, n.

Coquerelle, f. Bl. (esp. de noisettes, représentées dans leurs gousses ou fourreaux, et jointes ensemble au nombre de trois) drei Haselnüsse in ihrer Hülse; les –s sont le plus souvent de sinople, die H. sind mehrentheils grün vorgestellt; Bo. – ou coquerel, c. *alkekenge*.

Coquericot, m. (esp. de chant du coq) gp. le coq lui (à la poule) répète –, der Hahn trägt ihr sein Kikeriki vor.

Coqueriquer, (kér) vn. (chanter, pt. de coq) po. v. krähen, Kikeriki schreien.

Coqueron, m. Mar. (petite chambre ou retranchement à l'avant des pet.s bâtiments, et qui sert de *cuisine*) Schiffsküche, Mar. Kombüse, f.

Coquerigrue, f. (baliverne, choses, discours frivoles, chimériques) fa. Posse, Lapperei, f; conter des –s, läppische Märchen, alberne Possen erzählen; il vint nous repaître de –s de mer, et fans und schwatze uns Possen, Aufgereimtes od. Lügen vor; 2. Bo. (vulg.) c. *fustet*; it. c. *coccigrue*;

Coquet, (ké) m. Hi. (petit bateau qui vient de Normandie à Paris) Ewer.

Coquet, te, (ké) s. a. (qui fait le galant, qui cherche à plaire, à donner de l'amour à plu. pers. à la fois, qui aime à faire ou à recevoir des galanteries, surtout pt. des fem.) der Gefallsüchtige, Anlocker inn; gefallsüchtig, (kokett); homme –, femme –te, –er Mann, –es Frauenzimmer; un air –, une mine –te, eine –e Miene; elle a l'esprit –, les manières –tes, sie hat einen g–en Charakter, ein g–es Betragen; c'est un –, une vraie, une fanche, une vieille –te, une –te fieffée, ein G–r, eine wahre, offenbare, alte G. od. Kokette; eine erzgefallsüchtige Person; eine Erzkokette. Syn. une pers. *galante* cherche à plaire par intérêt, ou pour satisfaire ses désirs; la *coquette* n'a d'autre but que d'être trouvée aimable et de passer pour belle, ein buhlerisches Frauenzimmer sucht aus Eigennutz od. zu Befriedigung ihrer Begierden zu gefallen, die G. hat dabei keinen andern Zweck, als für liebenswürdig und schön gehalten zu werden, cf. *coquetterie*.

Coqueter, (co. *acheter*) vn. (être *coquet*, te, faire le coquet, la y) fa. gefallsüchtig seyn; sich g. betragen; kokettiren; ne faire que –, beständig f., zu gefallen, Eroberungen zu machen suchen; vous ne l'empêcherez pas de –, Sie werden ihn (sie) nicht vom Kokettiren abhalten; elle coquète du matin au soir, sie kokettirt den ganzen Tag, sie geht beständig auf E. aus; Ri (menacer au vent, faire avancer le bateau avec l'aviron) werken.

Coquetier, (thier) m. (voiturier qui transporte à Paris g. de la volaille, des œufs et du beurre de pls. provinces) Eierhändler, Geflügel–, Butter–h.; s. (vase pour y mettre un œuf cuit à la coque) Eierbrpschen, –schalchen, n.

Coquelon, m. Bo. v. c. *narcisse*.

Coquette, f. cf. *coquet*; hn. (pol du g. chétodon lt. Bo. variété de la laitue) Kokette, f.

Coquetterie, (ké–) f. (dessein de plaire, d'inspirer de l'amour à plu. pers. à la fois, surtout pt. des fem., cf. *coquet*, te) Gefallsucht, (Koketterie), f; la – est un défaut très-méprisable, surtout dans un homme, de G. ist ein, besonders an einem Manne, sehr verächtlicher Fehler; il y a bien de la – en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait, es ist viel G. bei allem, was sie sagt, thut; dire, faire des –s, gefallsüchtig sprechen, handeln; im Reden, in Handlungen G. verrathen. Syn. la vanité, la légèreté, la fausseté caractérisent la –; la passion, le plaisir ou l'intérêt sont les mobiles de la *galanterie*, Eitelkeit, Leichtsinn, Falschheit sind der G. eigen; Leidenschaft, Vergnügen od. Eigennutz sind die Triebfedern der Buhlerei; par la – on cherche à faire naître des désirs, par la *galanterie* on tend à satisfaire les siens, durch die G. will man Begierden in andern erregen, durch die Buhlerei sucht man seine eigenen zu befriedigen.

Coquillade, (lin) f. hn. (esp. d'alouette huppée) Kamlerche, Haubenl., f; s. (pol. du g. bleuet) See L., f.

Coquillage, (ki) (lin) m. coll. (ani. revêtu d'une *coquille* de subst. dure, de nature *crétacée*, appelé aussi *testacé*, du test (*testa*) dont sa coquille est formée) Schalthier, n; Muschel, Schnecke, f; – de mer, – d'eau douce ou fluviatile, – de terre ou terrestre, Seemuschel, Flußm., Landschaltbier, n; vivre de –s, von Muscheln leben; –s carnassiers, (tels que les pourpres, qui percent les –s et mangent de petits poissons) Raubmuscheln; (cette côte) est pleine de –s, ist voll Schn. od. M–n, cf. *bivalve*, *operculé*, *turbiné*, *univalve*; 2. (amas de *coquilles*) Muschelwerk, n; une grotte de –s, eine Grotte von M.; 3. (espèce de *coquille*–); le – de la pourpre, du buccin y, die Purpurschnecke, Trompeten sch.; – dorée, marquetée, Goldmuschel, gefleckte Muschel.

Coquillart, (ki–) (lin) m. Carr. (le lit de pierres de taille, parsemé de *coquilles*, qu'on rencontre ord. dans les carrières) Muschelkalk, Muschel–schicht, f.

Coquille, (ki–) (lin) f. (coquil. dure, de nature pierreuse, qui recouvre les testacés) Muschel–schale, f; – univalve (ou d'une seule pièce); – bivalve, (de deux pièces, soudées bord à bord), – multivalve, (de 3, 5, 19 pièces) einschalige – od. Schnecke; zweischalige, vielschalige –, cf. *coquillage*; – littorale, (qu'on trouve sur les bords de la mer ou à peu de profondeur) Ufer–; – pélagienne, (qui sont au plus profond de la mer, opp. à – littorale) Grund–; le sommet de la –, (partie qui fait ord. la pointe et tout le fond de la –) der Gipfel der –; la bouche ou ouverture de la –, (par où sort l'animal) die Mündung der –, cf. *ombilic*, *operculé*; les battants d'une –, (les deux pièces des –s bivalves) die Schalen od. Klappen einer –; la charnière de la –, (qui contient les battants dans la même place) Schrauben–gang; –gewinde, n; – à vis, (contournée en spirale) eine schraubenförmig gewundene –; – de nacre, c. *nacre de perles*; une – de limaçon, une écaille d'huître, de tortue, ein Schneckengehäuse; eine Austerschale, Schildkrötenschale; amasser des –s, –n sammeln; collection de –s, eine –sammlung; il est curieux, amateur de –s, er ist ein Liebhaber von –n; un ouvrage en –s, ein –werk; une – d'œuf, de noix, (la *coque*, principalement quand elle est cassée) eine Eierschale, Nußschale; P. rentrer dans sa –, (se retirer penderment d'une mauvaise affaire) die Hörner einziehen; un tel l'a fait rentrer dans sa –, (a réprimé son caquet, ses mauvais propos y) der und der hat ihn zum Schweigen gebracht, fa. hat ihm das Maul gestopft; ne faire que sortir, être à peine sorti de sa – ou de sa *coque*, cf; il veut bien, il fait bien valoir ses –s, (ses dentelles et son travail) er weiß seine Waa-

re qqt anzubringen, an den Mann zu bringen; er läßt sich qut od. theuer bezahlen; il. (pour faire entendre à qn qu'on est aussi fin que lui, qu'on n'est pas sa dupe); à qui vendez-vous vos -s? portez vos -s à d'autres, ailleurs, wen glauben Sie vor sich zu haben? glauben Sie einen Narren vor sich zu haben? das machen Sie einem andern weiß; c'est vendre des -s à ceux qui reviennent de Saint Michel, (lorsqu'on voudrait à plus fin que soi) das heißt den Fuchs überlisten wollen; An. la - ou le limaçon, (partie de l'oreille interne qui ress. à une -) die Muschel, Obr; Arc. (orn. de sculpture imité des *conques* marines) -, f, -werk, n; -giebel, n; - d'escalier, (le dessous des marches qui tournent en limaçon dans un escalier de pierre à vis) Treppen-, f; Art. - d'un mortier, (bassinet où l'on met l'amorce) Zündpfanne, f; - à boulet, (moule qui sert à les faire) Stückkugelform, f; - d'un sable, (qui protège la main) Säbel-gefäß, n; Car. (planche sculptée en -, sur laq. le cocher a les pieds) muschelförmiges Fußbret einer Kutsche, Jar. (orn. qui imite les *conques* marines, qu'on emploie à la naissance, au milieu ou aux côtés dans les compartiments des parterres); - de gazon, de marguerites, - à double levre, ein Muschelgezirath von Rasen, von Maskleben, mit doppelter Lippe; Im. (lettre déplacée de son casselin, et mise pour une autre dans la composition) verwechselter Buchstab; cet ouvrier est sujet à faire des -s, bc. de -s, dieser Setzer verwechselt häufig Buchstaben; Chap. la - du chapeau, (le bord) der Kranz; Lap. (ustensile de cuivre, dont on se sert pour mettre les diamants en soudure) Doppe, f; Pt. (- de moules de fayences, ou l'on met diff. couleurs) Muschel, Farben-, f; Ser. - de loquet, (sur laq. on met le doigt pour ouvrir la porte) die Muschel an der Klinke.

Coquiller, (ki lyer) va. Boul. - le pain, (en enlever la croûte) die Kruste aufsolaten; Bo. les -eés, c. *putaminées*.

Coquilleux, a. (rempli de coquilles) muschelvoll; terrain -, (où l'on trouve bc. de coq.) Muschelland, n; -landstrich; pierre -se, (Au., *pierre coquillière*) Muschelstein.

Coquillier, (kilyér) m. (collection de *coquilles*; lieu où on les assemble) Muschel-sammlung; f. il. -cabinet, n; son - est trop petit pour toutes ces coquilles, sein Muschelkabinett ist zu klein für alle diese Muscheln; Pt. le -, (boite ou sont distribuées dans des c. les diff. couleurs broyées au travail) Farbenschachtel, f.

Coquilliere, (kilyère) f. pierre -, (dans laq. il se trouve des *coquilles*) Muschelstein; (on emploie le hadigeon) pour cacher les défauts des pierres -s, zu Verdeckung der Fehler in den M-en; carriere -, une -, Muschelsteingrube, f.

Coquillon, (ki lyon) (petite *coquille*) Müschelchen, n; Mo. (argent fin, qui s'attache en forme de *coq*, au bout de la canne ou esp. de brassoir lorsque le metal est à un certain degré de fusion); - d'affinage d'argent, das muschelförmige Silberkörnchen; il. (la canne même) der Kuhrhaken.

Coquin, e, (kein, kine) s. (t. d'inj. et de mép., fripon, *maraud*) Schurke, Schelm; c'est un -, il m'a joué un tour de -, et ist ein Schurke, er hat mir einen Schurken- od Schelmen-streich gespielt; la -e m'avait dit que c., die Spitzbübin, die Schelmendirne hatte mir gelogen; 2. (t. de caresse) fa. viens, que je t'embrasse, petit -, petite -e, komm her, laß dich küssen, kleiner Schelm; 3. (tache, infâme... on l'a traité, il a fui comme un -, man hat ihn wie einen Schelm behandelt, er ist davon wie ein Schelm, wie ein Bärenhäuter; c'est un beau, un bon, un plaisant, un méchant -, .. ein sauberer, lustiger Wicht, ein liederlicher Kerl; c'est un grand, un infâme -, ein Erzschurke, ein niederträchtiger Schurke; ne vous fiez pas à ce -, trauen Sie diesem Schurken nicht; 4. (femme de mauvaise vie) c'est une -e, sie ist eine liederliche Dirne, eine Metze, 5. a. une -, une vie -e, (qui *accompagne*, qui accoutume à une vie fainéante, fa. ein Faulenzer handwerk, -leben, Schurken-, Spitzbuben-, Bettler-leben.

Coquinaille, (ki na-ly') f. An. (canaille) Lumpen-gesindel, n.

Coquinbat ou -but, m. Dam. (dame à battre) Schlagdame, f.

Coquiner, (ki) vn. (coureur, fainéanter, mener la vie d'un *coquin*, d'un gueux) fa. Schurkerei, ein Faulenzerleben, Schurken-, Spitzbuben-, Bettlerleben führen.

Coquinerie, (ki) fa. (act. de *coquin*) fa. Schurkerei, f; il m'a fait une grande -, er hat mir einen rechten Schurkenstreich gespielt.

Coquinet, m. An. (dim. de *coquin*) kleiner Schelm.

Coquinisme, m. An. c. *coquinerie*.

Coquiole, f. Bo. (espèce toute Bretonne) taube Gerste; 2. (plusieurs autres) Schafgras, n; Schaftheugel, Schaftwaid; kleiner Bocksbart.

Coquo, Bo. c. *coco*.

Cor, m. Chir (durillon aux pieds) Hühner auge, n; Leichdorn; avoir un -, des -s aux pieds, a un doigt du pied, ein H.., H-n an den Füßen, an einer Zehe haben; couper, arracher, guerir les -s, die H-n od Leichdorner wegschneiden, ausschneiden, heilen; du bœuf cru, applique et renouvelé souvent sur les -s, les dissipe en peu de temps, rohes Ochsenfleisch, öfters frisch aufgelegt, vertreibt die H-n in kurzer Zeit; 2. (sorte de vent, contourne ou courbe en spirale, à l'usage des chasseurs) Horn, Wald-, n; - de chasse, Jagd-, Hief-, Hett-, Jäger-; d'argent, d'argent, - embouché d'argent, ein m. Silber beschlagenes, n. bewirktes H od. W., ein H. mit einem silbernen Mundstücke; - à contresaize le cri du cerf, Hirschruf, einboucher le -, das H. anstoßen; sonner, donner du -, auf dem -e blasen, ins H stoßen; son, coup de -, Ruf, Hornerruf, Jagdruf; Saß; au son du -, beim Hornerschalle, auf den Ruf der Horner, le - de vachers, c. *cornet*, (coq. le - de mer ou le Succin) das Seilhorn; die Hornschnecke; le - de chasse, (esp. d'ammonite) das Posthorn ven. der Mewendreck; à Ch. a - et à cri, adv. ct. *chasser*, (q. vouloir, de manier, poursuivre qn à - et à cri, (avec instance, à toute force) eine Sache mit Ungestüm, mit aller Gewalt, mit Trotzen und Pochen verlangen, verfolgen; 2. pl. t. *cornaines*.

Coracens, m. pl. hn. (fam. d'oiseaux voisins qui comprend les *corbeaux*) Rabengeschlecht, n.

Coracias, m. (g. d'ois. de proie, de la gros d'une corneille, fam. des *coracés*) Seekrahe, f; le - huppe, (d'un noir verdâtre, aux montagnes de la Suisse) Eichelhäher, Alpenrabe, Waldrabe, Steinrabe, Bergelster.

Coracine, f. hn. g. d'ois. passereaux d'Amér., de l'ordre des sylvains).

Coracite, f. hn. (pi. figurée, noire ce. le plumage du *corbeau* ou *corax* en grec) Rabenstein, Donnerkeil.

Coraco-brachial, (ki al) m. ou muscle -, An. (muscle de l'apophyse coracoïde) Raben-schnabel, -muskel, clavi-culaire, c. *omo clavi-culaire*, hyoïdien, s. a. An. c. *omo hyoïdien* ou *omo-scapulaire*; - radial, m. ou muscle -, Raben-armmuskel, c. *biceps* (du bras).

Coracoïde, f. ou apophyse -, An. (apophyse de l'omoplate qui ress. à un *bec de corbeau*) der Rabenschnabel, der rabenschnabelförmige Fortsatz.

Coracoïdien, s. a. An. le -, muscle -, (qui prend son origine de l'apophyse coracoïde) Rabenmuskel, m.

Coraia, m. (esp. de fourmilier roussatre) Ameisenfresser, (-nacht'quell, f.) 2. - faux, c. *ceraline* (2), Bo. - de jardin, ou piment, poivre d'Inde ou de Guinée, der amerikan. Pfeffer.

Coraignes, f. ou cora, m. pl. Pt. (petites boules de corail) Korallen-kügelchen, Pastell f, n.

Corail, (lm) pl. coraux, m. (production marine, qui ress. à une branche d'arbr. dépouillé de ses feuilles) Koralle f; - rouge, jaune, blanc, noir, couleur de chair, de rose, de rose jaunâtre, rothe, gelbe, rosenfarb-gelbliche -, branche, rameau de -, -n-ast, -n zweig; (chapelet, bracelets) de -, von -n; rouge comme -, korallenroth; la pêche du -, die Korallenfischerei; engager les coraux dans les filets, die -n in die Netze verwickeln; le - des jardins, c. *poivre* (de Guinée); Chi. du sel de -, -nsalz, n; (son cabinet) contient de beaux coraux, des .. très rares, enthält schöne, sehr seltene -n; Poé. une bouche, des levres de -, (belle bouche) ein -nmund, -nlippen.

Corailler, (lm) vn. (pt. de cri du corbeau) c. *croasser*.

Corailler ou corailleur, (lm) s. a. (qui fait la pêche du *corail*), un -, un pêcheur -, ein Korallenfischer.

Corailleree, (lm) Pê. (petit bâtiment pour pêcher le corail) Korallenfahrzeug, n. [lamen

Corailloide, m. (semence du corail) id; Korallen-

Coraïschites, pl. h. Turq. (fam. principale de la Mecque, dont descend Mahomet) Koraischiten; Emirs-familie, f.

Coral, m. hn. c. *coralle*.

Coraline, coralode, c. *corallin*, *coralloïde*.

Corallachate ou corallo-achate, f. hn. anc. (agate qui avait la couleur du corail) korallen-farbiger Achat; 2. (agate avec des gouttes d'or) Korallen-achat, stein.

Corallaire, f. Bo. (dénomination du Mahomet, dog. cordon; id, 2. pl. hn. (ordre établi parmi les polypes composés, qui a pour type le g. *corail*) Korallenpolyp.

Coralle, f. Hn. (langue couleuvre amphibie, d'Amer.) Korallschlange, Korallen-f., -natter, f; Wasser-natter, f.

Coralle, e, a. Phar. remède -, poudre -ée, (où il entre du *corail*) Korallen mittel, -pulver, n;

Coralliforme, a. (en forme de corail) korallenförmig, all.

Coralligène, a. hn. polypes -s, (qui forment des *coraux*) Korallenpolype, m.

Corallin, e, a. (qui ress. au *corail*, il rouge co. du *corail*, korallen artig, il. farb, Poe. bouche -e, lèvres -es, Korallen-mund, -lippen; 2. m. Hn. le -, (espèce d'Amér.) Korallen natter, f.

Corallinaires, m. pl. ou corallinées, f. hn. (classe comprenant les *coralliaires* et genres voisins) Korallinen od. Korallenmoos-arten, f pl.

Coralline, f. (production marine verm. branchue et d'une nature pierreuse co. le *corail*) Koralline, f; das Korallenmoos; la poudre de -, das -npulver; - vesiculeuse, (chargée de petits corps qui ress. à des *vésicules*) die Blasen-; das Sammetmoos; - tubuleuse, (formée de tubes appliqués les uns aux autres) die Röhren-, - cellulaire, (couverte de petites *cellules*) Zellen-, Fächer-; - articulée, (qui a des *articulations*, unies par une membrane rude et plante) Gliedert, ger liederte; 2. -, (espèce d'Asie) c. *corallin*, Bo. c. *coralloïde*; - *raquette*, cf; Pê. (élonque ou chalonque legère qu'on emploie pour la pêche du *corail*) Korallen-fischer-kahn.

Corallis, f. hn. anc. (pi. des Indes, esp. de gemme) id.

Corallite, the ou corallinite, f. hn. (polypier fossile) Korallith, Korallenstein; versteinerte Koralle

Corallodendron, m. Bo. (nom donné à plu. esp. de pla.) Korallen pflanze, f; -baum.

Corallographie, f. (histoire, description des *coraux*, Korallenbeschreibung, f.

Coralloïde, f. hn. Bo. (production marine d'une forme assez semb. au *corail*, d'où elle a pris son nom) Korallen-flechte, -rinde, f, Erdnabel, f; 2. a. (qui ress. à du *corail*) korallenartig; plante -ée, ein -ee Gewächs. [*rallée*.

Corallopiètre, m. hn. (ou *coraux pétrifiés*) c. co

Corallorhiza, f. ou -zon, m Bo. (g. d'orchys qui contre dans le cymbidon) Korallen-wurz od. -wurz.

Coran, m. c. *alcoran*. [ker, f.

Corassin, m. (esp. de cyprin, appelé aussi *hamburger*) Karausche Karfsche, f.

Corayva, m hn. c. *coraia* (1).

Corazo de Jésu, m. Bo. (esp. d'aristoloche du Brésil, bonne contre la morsure des serpents) id.

Corb. m. hn. (poi. du g. scène) id.

Corbon, m. hm. (t. qui dans l'Ecr. signifie *oblation*) Opfer, n; Opferung, f; Turq. (cérémonie au pied du mont Arafat, près de la Mecque qui consiste à immoler tous les ans plu brebis, dont on distribue la chair aux pauvres) Schaf opfer, n.

Corbeau, m. (gros ois. noir, qui vit ord. de charogne, il était de mauvaise augure parmi les Rom., et consacré à Apollon co au Dieu de la divination) Rabe; noir comme un -, schwarz wie ein -, rabenschwarz; la fable du -, die Fabel vom -n, cf. *croassement*; 2. servir de pâture aux -x, den -n zum Fraße dienen; fg: les -x, (pers. qui, dans un temps de contagion, enlevent les pestiférés) die Pestmänner, Pest Todtengräber; po. les -x sont chez lui, (les huissiers, sergents; qui par état sont vêtus en noir) er hat die Schwarzröcke (Gerichts-diener) im Hause; Arc. (pierre ou piece de bois, mise en saillie pour soutenir une poutre, un balcon) Träger; un - de fer, ein eiserner T; As. (constel de l'hémisph. méridi.) Rabe; Hn. - d'eau ou cormoran, Wasser-rabe; le - de mer, (nom donné à l'hirondelle de

mer et à diff. poissons, tels que la *dorée* 2; **Sterade**, cf. *fou*; le – de nuit, c. *bihoreau*; Mar. (cage de fer pour accrocher les vais de l'ennemi) Entermesser.

Corbeil, (lin) Gg. (petite ville sur la Seine) id; P. prendre – pour Paris, (prendre un objet pour un autre, surtout un petit pour un grand) den Zieh für einen Elephanten ansehen.

Corbeille, (lin) f. (ouvrage d'osier, destiné à porter des fruits 2) der Korb, das Körbchen; une – de fleurs de fruits, ein Blumen-, Obst-; – couverte, découverte, bedeckter, offener -; la capacité, la forme d'une –, der Inhalt, die Form eines -es; Arc. (morceau de sculpture en forme de –, remplie de fleurs, de fruits 2) Blumen-, Obst-; Bo. – d'or, (l'alysse jaune) Steinstrauß, Felsen-, f; Steinkraut, n; Con. (g. de coq. bivalves formé des Vénus) Körbchen, n; Fort. (gabions remplis de terre, sur le parapet, entre lesq. on tire sur l'ennemi sans être vu) Erd-, Schanz-, Mauer-; Mod. (bijoux 2 que l'on envoie à l'occasion d'un mariage, de la naissance d'un fils 2) Hochzeit-geschenk, Geburtstags-, n. [voll

Corbeillée, (lin) f. (une corbeille pleine) ein Korb

Corbeiller, (lin) m. h. Lxbl. (celui qui distribue le pain de chapitre, à Angers) id, Brodspender.

Corbieu, corbleu, fa. (esp. de juremont adouci, lt. d'exclamation) id.

Corbelé, ée, a. Ef. arbre –, (dont les branches sont courbes) Baum mit verdorrten Aesten.

Corbi calao, m. hn. (oi. de la Nouv.-Holl. id.

Corbijeau, corbigeau ou corbejead, m. hn. (vulg.) c. *corlieu*.

Corbillard, (lin) m. (coche d'eau qui va de Paris à Corbeil) Marktschiff (das von Paris nach Corbeil geht); 2. (grandes voitures à 8 places, à l'usage de pers. de la suite des princes) Kammerwagen; 3. (chariot drapé ou peint en noir, serv. à transporter les morts) Leichenwagen; 4. c. *corbillat*.

Corbillat, (lin) m. (petit de *corbeau*) junger Rabe.

Corbillon, (lin) m. (petite *corbeille*) Körbchen, n; le – d'un pâtissier, das Tastenbäcker-; le – du pain bénit, das K. mit gewebtem Brode; un – d'oublies, ein K. mit Hippen od. Hippeln; P. changement de –, (fait) appétit du pain benit, ou fait trouver le pain bon, (le plus petit changement fait souvent trouver les choses meilleures) Veränderung erweckt Lust; Jeu. (esp. de jeu où l'on est obligé de répondre en rimant en on, ex: Dans mon –, qu'y mets-tu? du jambon, du coton, du marillon 2) Reimspiel, n; Mar. (esp. de demi-barillet ou de gamelle où l'on met le biscuit pour un plat de l'équipage ou pour 7 matelots) Brodkast, m.

Corbin, m. v. c. *corbeau*; 2. c. *bec de –*.

Corbine, f. (ou corneille noire) Aaskrähe, f.

Corbiner, corbineur, m. v. c. *voler*, *tromper*, *voleur*, *trompeur*.

Corbivau, m. hn. (corbeau d'Afr., qui ress. bc. à la corbine) afrikanische Krähe.

Corbule, f. Con. (g. de coq. bivalves) Korbel, f.

Corcelet, c. *corselet*.

Corceron, m. Pê. (liège attaché aux empilés) Korkstück (an den Angelleinen), n.

Corchore, (cor-kore) m. Bo. (pla. potagère d'Egypte 2) Mauptpflanze, Gemüsepflanze, Judenpappel, f.

Cordace, f. h. anc. (sc. de danse des Grecs, gaie, vive, analogue à nos gavottes 2) id.

Cordage, m. coll. (les *cordes* d'un vais., d'un train d'artillerie) Tauwerk, n; le – d'un vaisseau, d'un équipage d'artillerie, das T. eines Schiffes, das Seilwerk eines Artilleriezuges; gros, menu –, – de chanvre 2, grades od. dictes, dünnes T., hänfenes 2 T.; – de premier, de second brin, (fait de 27, de 24 brins du chanvre) T. vom besten od. längsten, T. von kurzem Hanfe; – en trois, en quatre, (composé de 3, de 4 torons) dreischäftiges, vierschäftiges T.; – refait, (composé de fil de carret et de torons d'un – qui a déjà servi) umgeschlagenes T.; le canon donna dans les –s, coupa les –s, die Kugeln fuhren in das T., zerrissen das T.; –s de rechange, Reserve-T.; un magasin de –s, ein Taumagazin; 2. (une seule corde) Tau, n; attacher un –, ein Tau fest machen; ce – n'est pas de chanvre, n'est pas assez fort, dieses Tau ist nicht von Hanf 2; Com. le – du bois, (mesurage du bois à la *corde*) das Abklaftern des Holzes, das Klaftermaß; (le bois est bon), mais on vous a trompé, lésé au –, aber man hat Sie beim Messen verkürzt.

Cordager, va. Mar. (faire du cordage) Seile drehen.

Cordal, m. (la toile la plus grossière) Cordat, (Packleinwand); it. (esp. de grosse serge, toute de laine) C., (grobe wollene Sarsche).

Corde, f. (corps ord. très-long, rond, composé de filaments de chanvre ou autre matière flexible tortillés les uns sur les autres, ou joints ensemble de q. autre man.) Seil, n; Strick; Schnur, f; grosse, petite, longue –, dicke, kurze, lange Seil; – menue, délicate, ein dünnes Seil, ein dünner Strick; – de chanvre, de lin, de roseau, d'écorce de tilleul 2, dünnes, flächenes Seil, ein S. von Binsen, von Bast; – de plu. brins ou fils, de plu. grelins, ein viel drähtiges S.; – à trois torons, dreidrähtiges S., cf. *aussière*; lier, tordre une –, ein Seil spinnen, drehen, cf. *commettre*; attacher, serrer, tirer, pendre avec une –, mit einem Seile od. Stricke befestigen, zusammenschnüren, ziehen; mit einem Stricke od. Strange hängen; il était pendu à une –, lie d'une –, de –s, er hing an einem Stricke, war mit einem Str.de, mit Stricken gebunden; tendre une –, des –s, ziendre du linge sur les –s, ein Seil, Seile anspannen, ausspannen; Wäsche auf die Seile hängen; un pont, une échelle, des souliers de –, eine Strickbrücke, eine Leiter, Schuhe; une – à puits, ein Brunnenseil; la – d'un bateau, d'une cloche, das Seil an einem Kahne, das Glockenseil; les –s nouées des Chinois, des Péruviens, (dont ils se servaient au lieu de caractères, pour conserver le souvenir de divers événements) die Knotenschnüre (Quipos) der Chinesen, der Peruvianer; tabac en – ou cordé, gesponnener Tabak; mettre une – à un arc, eine Sehnur od. Sehne auf einen Bogen spannen; il ne faut pas tenir la – si tendue, man muß die Sehne nicht so angespannt halten; P. c. *arc*; l'au. – de jeu de paume, (tendue au milieu du jeu, et garnie de filets jusqu'en bas) das Seil im Ballhause; la balle a frisé la –, a passé à fleur de –, (peu s'en est fallu qu'elle n'ait été dessous) der Ball hat das S. gestreift, hätte das S. beinahe berührt, ist kaum ein wenig über das S. gekommen; mettre sous la –, unter das S. schlagen, seinen Ball nicht über das S. hinaus bringen; mettre argent sous –, das Geld unter das S. legen, it. P. (pour argent comptant; allusion au jeu de Paume, où l'on met ord. l'argent sous la – du jeu) bar od. gegen bar Geld spielen; fg: cpt. d'une aff. qui a failli manquer) elle a passé à fleur de –, beinahe wäre die Sache mißlungen, cf. *danser*, *danseur*, *estrapade*.

2. (le supplice, la peine 2) Strang, Galgen; cela mérite la –, das verdient den Str. od. G.; se racheter de la –, (en employant des amis 2 pour se faire envoyer ailleurs) sich vom Strange loskaufen, c. *couper*, *échapper*, *filer*, *friser*, *pendu*, *traîner*; un trait de –, (un coup d'estrapade) ein Zug mit dem Wippseile; il a eu, on lui a donné trois coups de –, er hat dreimal die Wippe bekommen, ist dreimal gewippt worden; (c'est une affaire très fâcheuse), mais le fouet et la – en sont dehors, (il n'y a point de peine afflictive à craindre; aber doch keine halsbrechende Arbeit, man hat den Staupbesen und den G. nicht dabei zu fürchten; des gens de sac et de –, (des coquins, fripons) G.-vögel, G.-stricke.

3. (pl. de plu. instr. de musique) Saite, f; – de luth, de violon 2, Lauten-, Geigen-; – de nerf ou nerfs, (composée de tendons ou ligaments liés) Flechsen-; – de (ou à) boyau ou boyaux, – de métal 2, Darm-, metallene –; une garniture de –s, ein –nüberzug; faiseur de –s, –nmacher; hausser, baisser, détendre une –, eine – höher, tiefer stimmen, nachlassen; pincer la – d'un luth. 2), toucher délicatement la –, les –s, die – mit den Fingerspitzen anspielen, die –n zart greifen, sachte anschlagen; il touche bien les –s, fait parler les –s, er greift die –n gut, macht die –n gut ansprechen; flatter la –, (la toucher délicatement) die – leise berühren; il a un jeu fort, il gourmande les –s, er hat ein starkes Spiel, er greift die –n zu hart an; rompre, faire sauter une –, eine – absprengen, sprengen; fg: il n'a pas touché cette –, (a évité de parler de telle chose, par politique 2) er hat diese – nicht berührt; vous avez touché la grosse –, (le point le plus important d'une aff.) Sie haben den Hauptpunct berührt zur Sprache gebracht.

4. Td., An. – d'Hippocrate, (ou tendon d'Achille) die Achillesflechse; la – du tambour, (filet de nerfs qui fait la membrane du tambour) die Saite der Obertrommel, die Trommelsaite; Obertrommelnerve; Arf.– à feu, (mèche de –, qui sert à conserver du feu) Zündstrick; die Lunte; it. (esp. d'étoupille qui porte le feu plus lentement que les autres) Zündschnur von Baumwolle; Com. acheter du bois de –, deux –s de bois, (bois à brûler, qu'on mesurait autref. avec une – 2) Klafterholz, zwei Klafter ob. Meß Holz kaufen, cf. *membrure*; Cor. – de main torse, c. *garochoir*; Drap. 2 la – d'une étoffe, (les fils dont le drap est tissu) der Faden eines Zeuges; (ce drap) a la – fine, grosse, hat einen feinen, einen groben F.; brûlez ce drap de poils, si vous en voulez voir la –, brennen Sie dieses Tuch, wenn Sie den F. davon sehen wollen; ce drap est gros, cet habit est use, pelé, il montre la –, dieses Tuch ist grob, es ist fadenscheinig; dieses Kleid ist abgetragen, hat die Haare verloren, man sieht den F.; Gé. (ligne droite qui joint les deux extremités d'un arc) Sehne, f; it. la – d'un arc, ligne droite qui partage un cercle en deux parties inégales qu'on appèle *segments*) die Sehne eines Bogens; Hor. – de montre, (– de noyau qu'on y mettait autref.) die Darmsaite an der Taschenuhr feder, (ehemals); la montre est au bout de sa –, a lâché sa –, die Uhr ist abgelaufen; les –s d'une horloge, (auxquelles les poids sont attachés) die Gewichtschnüre einer Uhr; la – du rouleau, (qui sert à faire mouvoir le train) die Walzenschnüre; Ma. (grande longe qu'on tient à la main, lorsqu'on dégrossit le cheval autour du pilier 2) Leine, f; les –s des deux piliers, (des longes du cavecon, lorsque le cheval travaille entre deux piliers) die Kappzaumleinen; la – à saigner, (qui sert à serrer le cou du cheval lorsqu'on le saigne) Aderlaßstrick; (ce cheval) a une – de farcin, (pin. boutons de mauv. humeur en forme de tension des parties qui en sont attaquées) hat einen strickförmigen Wurm; un cheval qui fait la –, (qui, en respirant, retire la peau du ventre à soi ou détient des côtes) ein bauchblätziges, herzschlächtiges, angewachsenes Pferd; Man. (dit. –s destinées à tirer ou à faire mouvoir q. parties du métier) Ziehschnur, f; Mar. cf. *défense*; – de retenue, (serv. à retenir et à gouverner un fardeau qu'on élève 2) Anhalt-seil, n; Aufhalter; Méc. la tension, la vibration des –s, die Spannung, das Schwingen der Seile od. der Saiten; la – des machines, der Widerstand od. Anhalt der Seile od. Schnüre; – de calqueron, (attachée au ..) die Wirkband-Schnur; la – de semple, de rame à trois bouts, die Sempelschnur, dreifache Rahmschnur; Pê. grosses, petites –s, (quoq. sont attachés des hains ou hameçons, pour prendre du poisson) grobe, kleine Angelschnüre; fil. (ficelles pour faire les nervures des livres) Schnüre, f. pl; Tour. 2 – sans fin, (– qui entoure la roue des tourneurs, cordiers 2) die Schnur ohne Ende 2.

Cordé, ée, a. cf. *corder*; Bo. pu. c. *cordiforme*.

Cordeau, m. (petite *corde* dont se serv. les jardiniers, les maçons 2) Schnur, Garten-, Meß-, f; une allée, une rue tirée au –, eine nach der – angelegte Allee, Straße; aligner une muraille 2, planter des arbres au –, eine Mauer nach der – aufführen, Bäume nach der – pflanzen; tracer une tranchée 2 avec le –, einen Laufgraben nach der – abstecken od. leitstricken; placer, faire conduire le –, die – anlegen, fortführen lassen; Charp. le –, (pour marquer le bois) Tracirleine, Zimmerschnur, f; marquer la charpente 2 au –, das Zimmerholz abschnüren; Man. (laniere de certaines étoffes, qui sert à une *corde*) rippige Sahleleiste, f; Oi. – à sonnettes, (– garni de grelots, pour battre les haies d'un abord difficile) Glöckchenschnur.

Cordée, f. (amas de choses suspendues à une *corde*) ein Seil voll; was daran hängt.

Cordelat, m. (petite étoffe de laine d'Albi ou Languedoc 2) id. [*corde*) Haare flechten.

Cordeler des cheveux 2, (les tresser en forme de

Cordelette, f. (dim. petite *corde*) Schnürchen, n; garnir les –s de hains, die – beangeln, mit Angeln versehen; un gros câble garni de –s par le bout, ou sur sa longueur, ein am Ende, od. seiner Länge nach, mit – versehenes Tau; un paquet de –s, ein Gebund –.

Cordelier, ère, s. (religieux, –se de la règle de St. François, vêtu d'une robe de gros drap gris, et ceint d'une *corde*) Franziskaner, inn; -mönch, -nonne, f;

P. il a la conscience large comme la manche d'un –, (se fait scrupule de rien) sein Gewissen ist so weit als ein –ärmel; parler latin devant les –s, (parler d'une chose devant qn qui en est mieux instruit que nous) Gelehrten wird Eulen nach Athen tragen heißen; po. aller, venir sur la linguence, sur la mule des –s, (a pied, un bâton à la main) zu Fuße gehen, kommen, (fa. auf des Schusters Rappen reiten, geritten kommen).

Cordelière, f. Bl. (corde à plis. nœuds) Knotenschnur, f; K.-strick; (la reine Anne de Bretagne) entoura son écu d'une –, elle institua l'ordre de la – pour les dames, umgab ihren Wappenschild mit einer K., sie stiftete für die Damen den Orden von der K.; (les veuves) portent autour de l'écu de leurs armes la – nouée en quatre endroits, führen um ihren Wappenschild eine K. mit vier Knoten; Arc. (petit orn. taillé en forme de *corde* sur les baguettes) Strickgerstab auf Stäben; Con. (sorte de liqueur blanches sur leurs épines) Franciskanermönch; Im. (petit rang de vignettes de fonte, dont on entoure une page) Leistchen-einfassung, f; Mod. (petite tresse à plis. nœuds, que les dames portent ql. au cou) Knoten Halsband, n.

Cordeline, f. Man. (fils de soie ou de fleuret serv. de liaison à l'étoffe) Kantenfäden, pl; Verr. (petite triangle de fer, que l'ouvrier trempe dans le pot, pour en tirer la matière dont il forme la *cordeline* ou bordure de l'embouchure de la bouteille) Mundleiste; n. (la bordure même) Rand (an der Mündung einer Flasche).

Cordelle, f. (*cordeau*) v. fg attirer qn à so –, (dans son parti) fn. einen auf seine Seite ziehen; Mar. haler un vaisseau à la –, (avec une *corde* de moyenne grosseur) ein Fahrzeug mit einer Leine fortziehen.

Corder du chanvre ɛ, (en faire de la *corde*) Hanf zu Seilen spinnen; donner du chanvre à –, Hanf zum Seilspinnen hergeben; (le gros chanvre) ne se corde pas aussi bien que ɛ, läßt sich nicht so gut zu Seilen spinnen, als ɛ; – du tabac, le mettre en *corde*, en soulant et tordant les feuilles) Tabak (Tabaksblätter) spinnen; – du bois, le mesurer à la *corde* ou à la mesure) Holz messen, abklaftern; du bois bien corde, gut gemessenes Holz; une *corde*, une voie de bois mal cordée, eine schlecht gemessene Klafter, Fuhre Holz; le bois tors ne se corde pas bien, krummes Holz läßt sich nicht gut messen; on ne corde pas le bois de compte, das Zahlholz wird nicht gemessen; Bo. une racine qui se corde, une racine cordée, (qui de charnue et de solide qu'elle était, devient creuse et filamenteuse) eine Wurzel, welche pelzicht wird; eine pelzichte Wurzel, une rave qui se corde, une rave cordée, (dont le dedans devient dur et forme une esp. de *corde*) eine Rübe welche pelzicht wird; eine pelzichte Rübe; Pê. une lamproie cordée, (la laq. dans une cert. saison, il se forme une esp. de *corde*) eine Lampreete, deren Fleisch holzartige Fäden hat; Com. – un ballot, de fer, einen Ballen binden.

Corderie, f. (art de faire des *cordes*, le lieu où on les fabrique) Seilerhandwerk, n; it. Seilerbahn, f; l'art, l'invention de la –, die Seilerkunst, die Erfindung der –; une longue –, eine lange Seilerbahn; tracer le plan d'une –, eine Seilerbahn anlegen; – couverte, découverte, eine bedeckte, offene Seilerbahn; ces cordes se fabriquent dans les –s, diese Seile werden auf den Seilerbahnen gemacht.

Cordial, e, s. a. (propre à conforter le cœur, qui ranime et fortifie) herzstärkend; un –, un remède, un breuvage –, eine Herzstärkung, ein herzstärkendes Mittel, Getrank; le vin vieux est –, le bézoard est un bon –, der alte Wein ist h., der Bezoar ist eine gute H.; potion, poudre –e, fleurs, racines –es, herzstärkender Trank ɛ; donner des cordiaux, de bons –aux (à un malade), – herzstärkende Mittel geben; les vrais cordiaux, die herzstärkenden Pflanzen; fig. (témoignage d'affection, qui part du fond du cœur) herzlich; un amour –, une affection, une réception –e, eine herzliche Liebe, Zuneigung, ein herzlicher Empfang; un ami –, un homme franc et –, ein –er, ein aufrichtiger und herzlicher Freund.

Cordiale, f. Bo. c. *agripaume*.

Cordialement, ad. (avec *cordialité* d'une manière *cordiale*) herzlich; il m'a reçu –, er hat mich –, mit Herzlichkeit empfangen; je l'aime –, je lui ai parlé – et en ami, ich liebe ihn – od. von Herzen, ich habe – und als Freund mit ihm gesprochen, haïr qn –, (de tout son cœur) einen von Herzen hassen.

Cordialité, f. (affection tendre et sincère) Herzlichkeit, f; une grande –, une – affectueuse, eine große, eine erzwungene H.; parler, procéder avec –, accueillir qn avec –, mit H. sprechen, zu Werke gehen, einen mit H. aufnehmen.

Cordicole, a. Th. (qui adore le cœur de Jésus) das heil. Herz Jesu anbetend.

Cordier, m. (qui fait ou vend des *cordes*) Seiler, Seildreher; Mar. Reeper, Reepschläger; it. Seilhändler; les –s de Paris, die Pariser Seiler; la communauté des –s, die Seilergunft.

Cordiérite, m. Mg. (subst. pierreuse trouvée en Esp., qui ress. au saphir d'eau) id.

Cordiforme, a. ord. en forme de cœur, Bo. (de la *forme* d'un *cœur*, pl. des corps solides ou d'une épaisseur notables; ou *cordé*, pl. des corps plans) herzförmig; un fruit, une plante –, eine –e Frucht, Pflanze.

Cordillas, (lin) m. (gros drap, esp. de bure) id.

Cordille, (lin) m. (jeune thon qui sort de l'œuf) ein ganz junger (erst ausgekommener) Thunfisch.

Cordilleres, f. pl. Gg. c. *Andes*.

Cordonnerie, c. *cordonnerie*.

Cordon, m. (petite corde de soie, de fil, ou de laine ɛ) Schnur, f; – rond, plat, une runde od. Rund-; eine flache od. ein Band, ein Bändchen od. Bänder; un – de montre, de canne, de soulier, ein Uhrband, Stockband, Schuhband, – d'or, de soie, de crin, de crêpe, de diamants, eine goldene, seidene, haarene Schnur; ein Giorband, eine Diamantenschnur; lier, nouer avec un –, mit einer Schnur od. einem Bändchen festbinden, knüpfen; le – d'un chapeau, les –s d'une bourse, die Schnur an einem Hute, die Hutschnur; die Schnure an einem Beutel; fg: tenir les –s de la bourse, (avoir l'administration de l'argent) fn. den Beutel führen; das Geld unter Handen haben; h. Ecc. le – de St. François, (esp. de *corde* garnie de nœuds, que portaient les religieux de l'ordre) der Leibstrick des heiligen Franziskus; it. (– bénit, que portaient aussi des particuliers, afin de gagner des indulgences) geweihter Gürtel od. Leibstrick; donner, prendre le –, eine der Confrérie du –, den Leibstrick geben, nehmen; zur Brüderschaft des Leibstrickes od. Gürtels gehören; it. Chev. (ruban plus ou moins large, de telle ou telle couleur, que portent les chevaliers) Band, Ordensband, n. cf *bleu*; il a le – rouge, (ruban couleur de feu, auquel était attachée une croix de St. Louis) er hat das rothe Band (des ehemaligen St. Ludwigsordens); h. turq. le –, (que l'on emploie en Turq. pour étrangler cert. pers.) der seidene Strick ɛ; mander, envoyer le –, (envoyer des muets, munis d'une patente impériale, pour étrangler la pers. à qui elle est adressée) einem den seidenen Strick, die seidene Schnur schicken; An. le –, ou – ombilical, (l'ombilic ou nombril de l'enfant, par leq. il est attaché au placenta) die Nabelschnur; le – spermatique, die Samenschnur, der Strang; Arc. rang de pierres arrondies en forme de tore, qui règne autour d'un mur) das Mauer-band, der Strang; Art. (frette) Ring, Nabelring (innerer); Fort. le – d'un rempart, d'un mur de terrasse, das Mauerband eines Walles, das Band einer Terrassenmauer; Bo. – ombilical, ombilic, lieu dans le *fruit*, où la semence est attachée ou réceptacle) Nabelschnur, f; la forme, le trajet, l'insertion du –, die Form, der Hergang, die Einfügung der N.; it. – de cardinal, (vulg. c. *perroquet*) Com. le – bleu, (cordon de fresin brasillianucer Seidenschwanz; Cor. (petite *corde* destinée à faire partie d'une autre Lize, Schnur, Strähne, f; filer les –s d'une corde, die Litzen od. Schnure zu einem Seile spinnen; une corde à trois –s, dreisträhniges Seil; Im. (suite de points, disposés de manière à se donner la main, pour empêcher la contrebande, la désertion ɛ) Cordon: (Truppenkette, f.); on a établi un – de troupes aux frontières, man hat an den Grenzen eine Kette von Truppen, einen Truppencordon aufgestellt; Hy. (tuyau autour d'une fontaine, destiné à former une suite de jets placés au milieu ou sur les bords) Schnur, f, Jar. – de gazon, (autour d'une plate bande ɛ) Rasen-rand, die einfassung; Mo. (bord façonné, autour d'une pièce de monnaie); fn – d'un louis, d'un ducat, der gewundene Rand an einem Louisd'or, Dukaten; Poil. (queues de martres zibelines ɛ, enfilées ensemble au nombre de 15, 16 ɛ) eine Schnur Zobelschwänze.

Cordonner du chanvre, de la filasse de chanvre, de lin, Hanf, Flachs zu einer Schnur zusammen drehen; – des cheveux, (les entourer d'un ruban, après les avoir tortillés) mit einem Bande einflechten.

Cordonnerie, f. (art de faire diff. chaussures; lieu, où on les vend) das Schuster-handwerk, Schuhmacherb; la Schusterei, f, it Schuhmarkt, laden; cela appartient à la –, das gehört zum Schuhmarkte, in einen Schuhladen.

Cordonnet, m. (petit cordon, pour attacher ou enfiler qc) Schnürchen, Bändchen, n; Bändel; – pour mettre à des chemises, Hemd-, Hemd-bändel; un paquet, une botte de –, ein Gebund, ein Bundel –; Bout. – d'or, de soie ɛ, goldenes, seidenes –; appliquer du – sur des broderies, – auf eine Stickerei setzen; (veste, boutonnieres) bordées de –, mit – eingefaßte ɛ; Ep. (gaine de fil ɛ fermée par un bout, à l'usage des fem.) Schnürnestel; Mo. (marque, sur la tranche des pièces d'or, ou des petites pièces d'argent, au lieu de cordon) der gewundene Rand der Münzen, od. Münzrand, c. *grenetis*.

Cordonnier, m. (ouvrier qui fait des chaussures) Schuster, Schuhmacher: – pour homme, pour femme, Manns-, Frauen-schuh, – qui chausse bien, ein –, der gute Arbeit macht; maître, garçon –, meister, -gesell; P. cf. *chausser*; Hn. le –, (esp. de coléoptères) der Schuster.

Cordouan, m. (cuir de bouc ou de chèvre, passé au tan, à la diff. du maroquin, qui est passé en galle) Cordouan; -leder, n; les –s sont de faux maroquins, der C. ist unächter Saffian; des souliers de –, Schuhe von Cordouan.

Cordouanier, m. autref. (qui préparait les cuirs appelés *cordouans*, ce que font à présent les corroyeurs) Cordouan-macher, -gerber; les –s ont été réunis aux corroyeurs, die -gerber sind mit der Zunft der Lederbereiter vereinigt worden.

Cordoue, f. Gg. (vi. d'Esp.) Cordova.

Cordyle, m. hn. ou gecko, c. *fouette-queue*; Bo. (gr. vég. d'Afr.) id. [dragonneau, id.

Cordyline, f. Bo. (g. de pla., qui diffère peu des

Cordylocarpe, f. Bo. (sub. à fil. quelquefois ailés en forme de manne) (Baum mit keulenförmigen Früchten).

Coré ou corée, m. hn. (g. d'ins., fam. des punaises terrestres) Randwanze, f.

Coréal, m. (théâtre espagnol pour la comédie) inus. id; Lustspielhaus, n.

Corée, m. Poé. c. *chorde*; Gg. (peninsule d'Asie) Korea; Hn. c. *coré*, ɛ, pl. Ant. les –, (dieux de l'enfer) Proserpinenene, Koreen, m pl.

Co régence, f. (régence avec une autre) Mitregentschaft, f. [autre) Mitregent, inn.

Co-régent, e, s. (qui régit conjointement avec un

Corégone, m. hn. (g. de pois., très des saumons de Lion) die Riche; ungeschter Salm.

Coréope, -pse, ou coriope, f. Bo. (g. de pla. corymbif. Afrique) n. Blumen geliebt Jungfer a., n; le – bident, der gespaltene Zweizahn; le – orcille ou triptère, das Sternkraut.

Coréopsoïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. formé de la *coréope* tricuspide) inus. Mondscheinwurz, f. pl.

Corésien, m. Gg. (de Corée) der Koreer, koreisch.

Coresse, f. Pê. (lieu ou l'on fait sauter les harengs) Räucherei.

Corette ou corette, f. Bo. c. *corchore*.

Corethire, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des mêmes cérat) id.

Corfou, Gg. (île de la mer Ion.) Corfu; Corfiote, s. (habitant de Corfou) m. Einwohner von C.

Corge ou courge, m. Com. (paquet de 20 pieces de toiles des Indes) id.

Cori, m. hn. (petit épée d'Amér.) id.

Coriace, a. (dur en du cuir, et qui se divise avec peine) zähe, lederzähe, lederhart; du bois –, l–e Holz; le frêne est –, das Eschenholz ist zäh; de la viande –, (mal cuite et difficile à mâcher) zähes, l–s Fleisch; fg: (pt d'un hom. avare, dont on a de la peine à tirer, à entendre qc) fn. c'est un homme –, il est –, er ist ein zäher (geizigter) Mensch, er ist l.; Bo., Hn. – ou cuirasse, ée, (dont la consistance rese à celle du cuir, qui a la dureté, la ténacité, la flexibilité du cuir)

Digitized by Google

lederartig; calice, pétale, – ou –é, –er Kelch, –és Blumenblatt; feuille, écorce – ou –ée, l–és Blatt z.

Coriaire, s. (propre à tanner les cuirs) **gerbstoffhaltig**; feuille, écorce, substance –, –es Blatt; –e Rinde; Gerbstoff; l'écorce du chêne, du bouleau est –, die Eichenrinde z ist g., enthält G.

Coriambe, c. *choriambe*.

Coriandre, f. Bo. (g. de pln. ombellif., dont la graine a une odeur de punaise lorsqu'elle est récente, mais très agréable quand elle est sèche, on en fait de petites dragées carmin., stomach. z) **Koriander**; la graine de –, der –same; Conf. des dragées de –, überzuckerte –körner; il fait de bonne –, er macht guten übergezuckerten K.

Coridale, f. Bo. c. *fumeterre*.

Coridon, m. hn. (esp. de papillon) **Sandbause**, m.

Corie, f. (peau de bête morte) v. **Luder-fell**, n; Corigiole, f. Bo. c. *corrigiole*. [chaut, f.

Corinde, m. Bo. c. *corindum*.

Corindon, m. Chi. n. (Chi. anc. *spath adamantin*; pr. grenatre, nommée par les Indiens *Corundum*, et qu'on trouve dans le granit à la Chine z) der Demantspath, das Corund od. Cerundum; le – de Ceylan, (couleur de rose) der D. von Ceilan; – hyalin, Saphir. [merveille.

Corindum ou corindun, m. Bo. c. *pois de*

Corine ou corinne, f. hn. (gazelle du Sénégal, esp. d'antilope) die Cerinne.

Corinscarpe, m. Bo. (pln. lignease de la Nouv. Zélande, dont le fruit est un nom allongé en massue)

Corinthe, Corenthe, Cereme, Cg. (ville de Grèce) Corinth; Vig. – blanc, (esp. de raisin) zantische Traube; Com. c. *passerille*.

Corinthien, ne, s. a. Cg. (de Corinthe) Corinther; formthuch; Arc. l'ordre –, (le 4e ordre d'*architecture*, cf., et le plus riche de tous) die l–e Ordnung; le chapiteau –, (orné de 2 rangs de feuilles, de 8 grandes volutes et de 8 petites) das l–e Kapitäl; la colonne –ne, (de l'ordre –) die l–e Säule.

Corion, m. Bo. anc. (esp. d'esparcette)

Coriope, c. c. *réope*.

Coriophora ou coriosmite, f. Bo. autref. (esp. d'orchis dont la fleur rose, a une punaise) die stinkende Orchis.

Coriphée, m. hn. (oi. d'Afr. du g. *fauvette*)

Coris ou cauris, f. Bo., Jar. (esp. de vesce qui se multiplie de semence et de plant) **Erdlieser**, f; Kriechtraut, n; la – bleue z, die blaue z E.; Ha. (g. de pol.) S.; (Art Meerpfauen).

Corise, f. hn. (ins. aq. à avirons, fam. des *hydrocorises*) Rudermanze, Bootwanze, f.

Corisie, f. hn. (g. d'ins., fam. des *géocorises*) Erdwanze, f. [dens) Wanzenkraut.

Corisperme, m. Bo. (g. de pln., fam. des *chénopodes*)

Corize, Méd. c. *coryze*.

Corlieu, c. *courlieu*.

Cormier ou sorbier, f. (pln. Dict. le fruit masculin; fruit du *cormier ou sorbier*, digestif z, qui rest. à une petite poire ou asse pâle z, très acide, dont on fait le *cormé* esp. de cidre plus fort que celui de pomme) Spierling, Speierling; laisser mûrir les –s sur de la paille, die –e auf Stroh zeitigen lassen.

Cormé, m. (cidre fait avec la *corme* ou *sorbe*) Spierlingsmost.

Cormier ou sorbier, cochêne, m. (arbre qui porte des *cormes* ou *sorbes*) **Spierlings-baum**, Speierlingsb., Sperber-b.; du –, du bois de –, (le plus dur qu'il y ait dans nos forêts) Spierlingsholz; on teint en noir avec les rameaux, avec le bois de –, mit den Zweigen, mit dem Holze vom –e färbt man schwarz; (un meuble) de –, von Spierlingsholz; le – sauvage ou des oiseleurs, (petit, à baies d'un rouge jaunâtre, dont les ois. font leurs délices) Vogelbeerbaum.

Cormière ou cornière, f. Mar. (ou *allonge de poupe*; pièce de bois ou plus bout de la poupe, et qui en forme le haut) Randriemholz, n.

Cormoran, m. hn. (ois. aq. de la gros. d'une oie, et excellent pêcheur) **Seerabe**; (les Chinois) emploient les –s à la pêche, (à un signal donné, ils se dispersent sur un étang, et rapportent dans une barque le poisson qu'ils ont pu attraper) bedienen sich der –n zum Fischfange, cf. *merdo*.

Cornac, (ak) m. (conducteur de l'éléphant, aux Indes) Elephantenführer.

Cornachine, f. ou poudre –, Phar. (poudre purgative, composée de scammonée, de crème de tartre z) das Purgierpulver des Cornachinus; cornachinisches P.

Cornage, m. Com. (droit levé sur le bétail) Hornvieh-, Zugvieh abgabe, f; Vét. (rentlement d'un cheval) Keuchen, Schnauben, n.

Cornailler, (-na lyér) vn. Charp. un tenon qui cornaille dans une mortaise, (qui n'y entre pas carrément, qui n'a pas été bien dégauchi) ein Zapfen, der nicht recht in ein Zapfenloch paßt.

Cornaline, ou pierre de Sarde, f. Mg. (pi. prd., ord. d'un rouge vif, demi transparente, de même nature que l'agate) **Karneol**; graver un chiffre, une tête sur une –, einen Namenszug, einen Kopf in einen K. graben; un cachet de –, ein Petschaft von K.; – orientale ou de vieille roche, – occidentale ou de nouvelle roche, (celle-ci est plus tendre, et d'une transparence moins pure que la 1e) morgenländischer echter K., abendländischer (deutscher, böhmischer) K.; – herborisée z, Baum-K.; – sanguine, blutrother K.

Cornard, m. (celui dont la femme est infidèle) po. Hahnrei, Hörnerträger; Gla. (instr. de fer à deux bras chez, serv. à enlever une grande tuile percée de 2 trous, qu'on met au haut du centre de l'ouverture du four de glacerie) Doppelhaken; –ise, f. (état d'un cornard) Hahnreischaft, f.

Cornaret, m. Bo. (g. de pln., fam. des légumineuses) Schäbelkraut, f; Rüsselpflanze, (Martinia); le – spathacé, die Schabelkraut.

Corne, f. (partie dure et solide, qui naît sur la tête de qq. an. et qui leur sert de défense et d'orn.) **Horn**, n.(pl. Hörner); une – aiguë, pointue, émoussée, plate, torse, recourbée z, en scarifes, spitziges, stumpfes, unterwärts gekrümmtes –; (ces animaux) ont, portent des –s, sont armés de –s, haben Hörner, sind mit Hörnern bewaffnet; attacher, prendre une bête par les –s, ein Thier bei den Hörnern anbinden, fassen; les bêtes à –s, das Hornvieh, cf. *bête*; – de vache, de belier, de daim z, Kuh-, Widder-, Gemeih eines Damhirsches; les –s lui viennent, lui poussent, (à cet an.) es bekommt Hörner, die .. sprossen bei ihm hervor; (un taureau) qui donne, qui frappe de la –, dangereux de sa –, der mit den Hörnern stößt; der stößig ist; (l'animal) l'enleva sur ses –s, nahm ihn auf seine Hörner; scier, rembourrer les –s à un taureau, einem Stiere die Hörner absägen, einbinden od. polstern; le belier heurte de ses –s, der Widder stößt mit seinen Hörnern; Ant. – de sacrifice, Opferhorn; donner un coup de – à un cheval, Marc. (le saigner à la mâchoire supérieure, avec le bout d'une – de cerf ou de chevreuil) einem Pferde den Rachen stechen; durch Biegen mit einem spitzigen Horne am Gaumen zur Ader lassen; Art. la – à amorcer, (– remplie de poudre, pour amorcer le canon. das Pulverhorn, Zündehorn; tabatière, peigne de –, eine Tabaksdose, ein Kamm von Horn; une hérisse z. g. les ouvrages de –, faits de –, die Hornarbeiten; (le manche de ce couteau) est de – de – de cerf, ist von Horn, von Hirschhorn; (le bois d'un cerf mis en œuvre) s'appele – de cerf, nennt man Hirschhorn; (un couteau) emmanché de – de cerf, mit einem Hefte von Hirschhorn; il loge à la – de cerf, er wohnt im Gasthofe zum Hirschhorn; de la raclure de – de cerf, geraspeltes Hirschhorn; la gelée de – de cerf est cordiale z, die Hirschhorngallerte ist herzstärkend; (eclaircir le cafe) avec de la – de cerf, mit Hirschhorn; Bo. la – de cerf, (pln. vula. et méd., à feuilles étroites, tellement découpées et co. ramifiées, qu'elles représentent de petits *bois de cerf*) das Hirschkraut, der Krähenfuß-wegerich; la – de cerf domestique, (cultivée dans les jardins, et bonne en salade) das zahme Hirschkraut; la – de cerf d'eau, c. *cresson* sauvage; la – de bœuf, (gramin.) Ochsenhorn, griechisch Heu, n; My. la – d'Amalthée ou d'abondance, (– qu'on représente chargée de fruits, de fleurs z) das Füllhorn, Fruchthorn, Horn des Ueberflusses, cf. *abondance*.

2. Hn. (epoisse fine, molle ou dure, sans articulation, qui sort de la tête des limaçons, de qq serpents et insectes) **Horn**, **Fühlhorn**, n; (les limaçons) montrent, resserrent leurs –s, streden ihre Hörner aus, ziehen .. ein; (les cerfs-volants) ont des –s, haben Hörner; fig. P. (p. de qq qui a une femme infidèle; fa. il porte les –s, il a des –s, er trägt Hörner, ist ein Hörnerträger; faire les –s à qn, (par dérision, en portant deux doigts au front et représentant des –s) einem den Gecken stechen, den Ciel bohren; il est aussi étonné que si les –s lui venaient à la tête, (très-étonné; er ist so verwundert, als wenn ihm Hörner wüchsen, als wenn er vom Himmel gefallen wäre; montrer les –s à qn, (montrer de la résistance, se mettre en état de défense) einem die Hörner weisen, die Spitze bieten; donner un coup de –, (pl. d'un hom. mordant et satyrique, qui a choqué qn) einem Eins versetzen, einen Hieb versetzen; on prend les hommes par les paroles, et les bêtes par les –s, (pt. à qq qu'a fait q. indiscrétion) die Menschen nimmt man beim Worte, die Thiere faßt man bei den Hörnern; durch unvorsichtige Reden schadet man sich; Marc. (partie dure du pied du cheval, de l'âne z, où l'on broche les clous lorsqu'on ferre) **Huf**, Pferdehuf; (ce cheval) a la – molle, dure, usée, bat einen weichen, harten, abgetretenen Huf; (ce remède fait venir, fait croître la –, endurcit la –, von diesem Mittel wächst der Huf wieder nach; dieses Mittel macht den Huf hart.

3. (parties saillantes, formant un angle, un coin ou une pointe) **Ecke**, f; un chapeau à –s, à trois –s, ein eckiger, dreieckiger Hut; les –s d'un bonnet carré, die Hörner od. Ecken einer viereckigen Mütze; les –s d'une talmouse, d'un pâté, d'un échaude, die Ecken eines Käsekuchens, einer Pastete, eines Krapfen; Td. (pt. de diff. parties saillantes, ou qui rest. à des *cornes*) An. les –s de l'os sacrum, (z eminences, qui rest. à celle du coccix) die Hörner des Kreuzbeines; les –s ou trompes de la matrice, les –s de l'os hyoïde z, die Mutterhörner, die Zungenbein-hörner; Arc. les –s d'un chapiteau, (les 4 coins du tailloir) die Hörner des Kapitäls, die vier Ecken der Saulenplatte; les –s du belier, (volutes qui serv. d'orn. aux chapiteaux des ordres ionique et composite) die Widderhörner; les –s de l'autel, (les coins) die Hörner od. Ecken des Altars; it. Hn. les –s du belier, ou –s d'Ammon, Widderhörner, Ammons-h.; As. cf. *croisant*; Bourr. – à lisser, (instr. pour polir et lisser dif. ouvrages) Glätthorn, n; Char. – de ranche, (z morceaux de bois qui s'enchâssent dans les montoirs des ranchers, en dehors, et qui serv. à appuyer les riddelles de la charrette) die Hungenhörner; les –s de la scie, (parties mobiles, avec une entaille, où l'on engage ou fixe la feuille de la scie) die Hörner od. Blatthalter an der Säge; Com. – artificielle, (composition transparente co. la –, qui sert à la fabrication des fanaux de la marine z) künstliches Horn; Fort. ouvrage à –, (ouvrage avancé ou extérieur, qui consiste en une courtine et deux demi-bastions ou épaulements) Hornwerk, n; it. – de bélier, (esp. de *tenaille*) Widderhorn; Hn. c. *pierre* de –; Jar. z des lieux où attachés que produit la vigne et qui sont fourchus à leur extrémité) die Gabeln; Im. faire une – à une carte, ein Ohr an eine Karte machen, cf. *paraître, aplion*; Mar. – de vergue, (ouverture en forme de croissant, au bout de la vergue d'une chaloupe, et qui embrasse le mât lorsqu'on hisse la voile) die Gabel an der Segelstange; la – d'artimon, (vergue à –, placée à l'artimon) die Gabel an der Besanruthe; Pât. les –s, (d'un pâté) die Ecken; Pot. (ornements aux bords d'un rechaud, serv. à ménager de l'air, quand on pose q. vase dessus) die Hörner eines Kohlenbeckens; Tan. la –, ou crudité des cuirs, trait blanchâtre qui paraît à la tranche lorsque on le coupe ou fend par le milieu, et qui indique qu'il n'a pas pris assez de nourriture dans le tan) die Schwielen des Leders; (il ne prend pas les cuirs) où l'on voit de la – ou crudité, woran man Schwielen sieht.

Corné, ée, a. Bo. (qui a le luisant et la dureté de la *corne*) **hornartig**; (l'albumen du daltier) est –, ist –; Chi. anc. lune –ée, ou argent –é, Chi. m. (muriate d'argent) Hornsilber, n.

Corneau, m. Ch. (chien engendré d'un mâtin et d'une chienne courante) Bindling, Bastard-hund.

Cornée, f. Oc. (la 1e des tuniques de l'œil) **Hornhaut**, f; la – est effensée, die H. ist verletzt; la – opaque, die dunkle H. od. Augenhaut; Art. la –, (instr. pour verser les artifices dans le cartouche) **Ladetrichter**, m; it. une –, (plein la –, de matière z) eine L. voll; Hn. la –, ou pierre –, pierre de corne, cf. *pierre* (lil).

Cornéenne, f. hn. c. *pierre* (cornée); s. a. roches –s, (tous donné à des roches ou esp. de quartz d'origi-

régines diff., appelées aussi *aphanites*, et ord. vertes) Hornstein, Grünstein.

Corneillard, m. (jeune corneille) junge Krähe.

Corneille, f. (oiseau du genre du corbeau, mais plus petit, qui se nourrit de grains, de vermes, de cirons) Krähe, f; le cri de la –, das Geschrei der K.; les –s crient ou croassent, die –n schreien od. krächzen, cf. *huer*; une bande de –s, eine Schar, ein Flug –n; la – noire ou la corbine, la plus grosse de toutes) die schwarze K., Rabenkrähe; la – mantelée ou emmantelée, à manteau, ou cendrée, (– grenivore, d'un plumage gris cendré avec les ailes et noir sous le ventre; *bontecraye*, en langage belge) die Nebelkrähe; la – sauvage ou des bois, c. *freux*; la – de la Jamaïque, (très noire et fort friande) die K. auf Jamaika, la – des Indes, (de la couleur du pigeon bizet) die indische K.; la – bleue, (= d'Allem. qui a du bien dans son pennage) die blaue K.; la – moissonneuse, c. *freux*; P. (pt. d'un plagiaire, de l'auteur d'un ouvrage composé d'extraits d'autres auteurs) c'est la – d'Ésope, ou la – de la fable, er ist die K. in der Fabel; er schmückt sich mit fremden Federn; y aller de cul et de tête comme une – qui abat des noix, (faire qc avec une ardeur démesurée, et avec plus de force que d'adresse) sich ganz einlen, gerarbeiten, um et. zu Stande zu bringen; Bo. la –, ou chasse bosse, lysimaque, (pl. méd. et vulg., employée par le roi *Lysimaque*) Weiderich; la – jaune, (qu'on trouve au bord des ruisseaux) der gelbe W., das gelbe Weidenkraut.

s. m. (npl.) Cornelins; it. (poste franç.) Cornelle.

Cornelie, f. Bo. (g. de pls. réunies aux ammanes) id.

Cornelien, a. vers –s, (à la mém. de Corneille) pn. Verse eines Corneille's.

Cornement, m. c. *tintement d'oreilles*; Org. le – (ou bruit) d'un tuyau, (dont la coupure est ouverte) das Brummen od. Brausen einer Orgelpfeife.

Cornemuse ou chalemie, f. (instr. de musique à vent, composé d'une peau de mouton qu'on enfle par le moyen d'un tuyau appelé *porte vent*, et de plusieurs chalumeaux) Bockpfeife, Sackpfeife, f; Dudelsack; la – est un instrument rustique, die Sackpfeife ist ein ländliches Tonwerkzeug; entler la –, jouer de la –, den D. aufblasen, auf der S. od. dem D–e aufspielen, blasen; P. quand la – est pleine, on en chante mieux, (quand on a fait bonne chère, on chante mieux, on cause plus volontiers) nach einer guten Mahlzeit, wenn man brav gezecht hat, kann man besser singen, schwatzen, erzählen.

Cornemuseur, m. Au. (joueur de cornemuse) Dudelsackpfeifer, m.

Cornéole ou coronéole, f. Bo., Com. (esp. de genêt qui rampe ord. sur terre, et sert à teindre les draps en jaune) Farbeginster.

Corner, vn. (sonner du *cornet*, ou d'une *corne*) blasen; duten, tuten, bornen; (le vacher) n'a pas encore corne, hat noch nicht geblasen, gedutet, gehornet; l'on a entendu – dans le bois, man hat im Walde blasen hören; pro. (pt. de qn qui connaît mal du cor) il ne fait que –, er kann nur dudeln; Cui. (la viande) corne, (commence à sentir, à se corrompre) ist angegangen, riecht müffig; Vet. (ce cheval) corne, (souffle) keuchet, schnaubet, ist ein Keucher; v. va. (parler à un sourd, dans un *cornet*) pn. durch ein Hörrohr od. einen Hörtrichter sprechen; il a fallu le lui –, (*le lui dire avec un cornet*) man hat es ihm durch ein Hörrohr sagen müssen; fg. (pt. de qn qui a le défaut de faire répéter ce qu'on lui dit) il faut lui – les choses pour qu'il les entende, man muß ihm alles zweimal sagen od. in die Ohren schreien, wenn er es hören soll; it. (pt. d'une pers. indiscrète ou importune) fa. il a corné cette nouvelle par toute la ville, er hat diese Neuigkeit in der ganzen Stadt ausposaunt, ausgetrompetet; il lui a –é cela aux oreilles, er hat ihm das in die Ohren geschrien; it. vn. corner aux oreilles de qn, (l'engager à qc avec importunité) einem beständig in den O. liegen; il ne l'a obtenu qu'à force de lui – aux oreilles, er hat es blos dadurch von ihm erhalten, daß er ihm beständig in den O. lag; it. (pt. d'une esp. de bourdonnement dans les oreilles) les oreilles me cornent, die O. klingen, sausen mir, ich habe ein O–klingen, –sausen; P. quand les oreilles cornent à qn, c'est un signe qu'on s'entretient de lui, wenn einem die O. klingen, so bedeutet dieß, daß man von ihm spricht; (on a *be* parlé de vous), les oreilles ont bien dû vous –, die O. haben Ihnen recht klingen müssen; fg. (pt. à qn qui entend de travers, ou qui croit entendre un bruit qui n'a pas lieu) les oreilles lui cornent, di. Ohren klingen ihm; n'a-t-il pas du telle chose, ses oreilles m'ont rôties –e? hat er das nicht gemerkt? oder haben mir die O. geklungen? Ch. – le départ, abblasen.

Cornet, (è) m. (petit cor, petite trompe) Hörnchen, n; – d'argent, m – de chasse, de postillon, en ferblanc, Jäger-, ein Jagdhorn od. Hörnchen, ein Posthorn; un – de vacher, ein Kühhirten-horn; le – du guet, das Tuthorn des Nachtwachters; le – à bouquin, (esp. de longue trompette des pâtres suisses, faite d'écorce d'arbre, et recouverte de cuir) Alp-horn, n; il. (ce de ser qui sert à soutenir un grand chœur, dans une cathédrale) Zinke, f; jouer du – à bouquin, auf der Zinke blasen; un joueur de – à bouquin, ein Zinkenist, Zinkenbläser; – *acoustique*, c.; il n'entend qu'avec un –, il faut lui parler avec un –, er hört blos vermittelst eines Hörrohres, Ohrtrichters od. Hörtrichters; man muß durch ein Hörrohr mit ihm sprechen. Luth. (jeu d'orgue composé, ou qui a sur chaque touche plu. tuyaux qui parlent tous à la fois) der Zinkenzug, das Register; le grand –, (qui a 5 tuyaux sur touche) der große Zinkenzug; le – d'écho, (placé dans le fût ou bas de l'orgue, afin de mieux imiter l'écho) Echozug; le – de récit, (de plus grosse taille que le précédent, et placé au haut de l'orgue, où il peut facilement se faire entendre) Recitativzug; s. le – à écrire, (dans lequel on met de l'encre) Tintenhorn, -faß, -fascken, n; le – de cette écritoire, das T–faß in diesem Schreibzeuge; un – de corne, de cuivre, ein hornenes, kupfernes T.; mettre de l'encre dans le –, Tinte in das T. gießen; 3. (papier roulé en forme de *corne* ou de –) Tute, Düte, Dute, f; – de papier, un – d'épices, de dragées, eine Papiertute, eine Tute voll Spezereien, kleines Zuckerwerk; it. (esp. d'outre tortillée en forme de –) Hippe, f; faire des –s, Hippen machen; An. (pt. de parties qui ont de la ress. avec le *cornet de papier*), les –s de l'os ethmoïde, die Plattten des Siebknochens od. -beines; les –s ou conques, coquilles inférieures du nez, (dans les fosses nasales) die untern Muscheln an der Nasenhöhle des Oberkiefers; Art. – d'amorce, Pulverhorn, n; Ludels birne, f; Ef. – d'écorce, (pour recueillir la résine) Harzmesser, n; Chir. le – à ventouse, (instr. qui sert à appliquer ou faire des ventouses) das Schröpfhorn, der Schröpf-, Zieh-, Laßkopf; Bo. feuilles, pétales roulés en – ou en capuchon, tutenförmig zusammengerollte Blumenblätter; Con. –, (esp. de coquillages coniques) Tute, –nschnecke, f; le tigre jaune, l'amiral, l'aumuce sont des –s, die gelbe Tiger–, der Admiral, das Ordensband od. die gelbe Ordens–schnecke; la robe des –s, die Schale der –nschnecken; le – olivâtre, die Olivenschnecke; le – d'Oma, die Oma–, Omas–; le – de chasseur, (esp. de limaçon) die Ariehschnecke, Hn. c. *calmar*, *aile d'ange*; Con. –, – à boudin, (esp. d'entonnoir de fer-blanc, pour entonner la chair hachée) Wurst-horn, -blech, n; Bügel, -trichter; Tute, f; Jeu. (esp. de petit vase de *corne* ou d'ivoire, dans lequel on remue les dés) Becher; Würfelbecher; mettre les dés dans le –, die Würfel in den Becher thun, mit dem Becher werfen; Mar. – du mât, (esp. d'emboîtement de planches où le pied du mât est reçu) Masten loker; Mo., Or. le –, (plaque préparée du bouton de fu et roulée en forme de –, pour faire l'essai dans l'acide nitreux) das Probierplättchen; le – est beau, bien sain, est détérioré, das Pr. ist schön, unverletzt, verdirbt.

Cornetier, m. (ouvrier qui travaille la *corne* de bœuf, pour en faire des peignes) Hornbereiter, -arbeiter.

Cornette, f. (ce de coiffe de femme) Haube, f; – à dentelle, une – de nuit, Spitzen-, Nacht–; 2. (large bande de taffetas que portaient cert. magistrats et les professeurs du collège royal de Paris) Taffetbinde, f; Mil. autref. (étendard de cavalerie) it. la compagnie même) Standarte, f; it. Reitercompagnie, f; il a eu la –, il a servi dans la – blanche, (régiment du colonel général de cavalerie) er hat die Standarte, die Stelle eines Standartenjunkers erhalten; er hat bei der Leibcompagnie von der Reiterei gedient; it. m. (celui qui porte l'étendard); le – de telle compagnie, der Standartenjunker od. Cornett von der und der Compagnie; Mar. la –, (pavillon blanc, carré, fendu en deux pointes, que porte le commandant en chef d'es *escadres*) der Stander, die Spitzflagge; arborer la –, den Stander aufstecken; Arc. pièce de fer dont on garnissait le comble d'un mur (Ecluse n. Bo. (fleur qui croît parmi les blés mûrs, et qui est à la violette) Ritterspora; Fau. da houppe ou tiroir de dessus le chaperon de l'oiseau) das Büschchen od. Quäschen an einer Falkenhaube; Farg. de la –, (fer pour) Häckelfuß, n.

Cornetier, m. (celui qui *corne*) Hornbläser, Tuter; fg. c'est un – de vers, (il les récite mal, il est importune ou lasse la compagnie) er tutet einem die Verse vor.

Cornetin, m. (petit cornet) Hörnchen Hörnlein, n; les –s d'un chevreau, die H. eines Zickleins; Bo., Jar. (petit concombre propre à confire dans le vinaigre) Essiggurke, f; Kukümerchen, n; confire des –s, K., kleine Gurken einmachen; manger des –s avec le bœuf, E–n zum Ochsenfleische essen; po être bête comme un –, avoir l'air d'un –, (être inepte, inhabile à faire qc) stockdumm seyn, einem Saufstopfe gleich sehen.

Corniculaire, m. hr. (lieutenant du tribun) Gehülfe eines Tribuns; h. d'Allem. (huissier ou greffier qui accompagnait le juge) Gerichtsdiener; Bo (g. de pls., fam. des algues)

Corniculé, ée, a, Bo. (qui est, ou qui a qc partie en forme de *cornet* ou de capuchon) horn-förmig, tuten-f., sackf.; it. c. *cornu*.

Cornide, m. (orb du Pérou) Cornide, f.

Cornier, ère, a. (qui est à l'angle, au coin de qc) an einer Ecke stehend; Arc. pilastre –, Eckpfeiler, Lit. les pieds –s d'une coupe, (gros arbres choisis pour marquer les bornes de la coupe) die Mahl-bäume, Markbäume, Eckständer; Men. les pieds–s d'un buffet, (ce qui en fait le coin ou encoignure) die Eckstellen eines Schrankes; s. m. Sel. les –s de l'impériale, (les 4 piliers de l'impériale d'un carrosse) die Saulen des Kutschenhimmels; Bo. c. *cornouiller*.

Corniere, f. Bâ. (canal de tuiles ou de plomb, à la jointure de deux pentes de toit, pour en recevoir les eaux) Kehlrinne, f; it. a. une *jointure* –, cf.; Bl. la –, (tasse de pot, qui se trouve dans plu. écus) Topf handhabe, f; Coff. les –s d'un coffre, (les 4 angles) die Ecken eines Koffers; Im. les –s, (ou *cantonnières*) selon quelques; équerres ou bandes de fer posées sur champ, serv. à fixer la forme sur le marbre, par le moyen des coins que l'on chasse entre la forme et les –s) die Klammern am Preßtarren; Mar. les –s ou allonges de poupe, dernières pièces de bois, posées sur l'arcasse du vais., et qui forment le haut de la poupe) Randumbölzer, n. pl.

Cornille, f. Bo. (g. de pls. monocot.) Hornblatt, n; – d'eau, (herba aq.) Wasserzinke, f; Pferdeschweif.

Corni-forme, a. Bo. (en *forme de corne*) hornförmig. [Krähe, f.

Cornillas, (lm) m. de petit d'une *corneille*) junge

Cornille, (lm) m. ou cornillet, Bo. (nom de pls. pla. caryophyllées) Leimkraut, n.

Corniole, f. Bo. c. *cornouiller*; 3. (tribulus aq.) Wassernuß, Stachelnuß, f.

Cornion, m. Pê. (esp. de *masse ou bire*; barre qu'on ajuste à l'extremité des dagueaux) die Fischkeule an einem Beutelgarne.

Cornouailles, (lm) m. Gg. (petit arrondissement de France; id. il (pour et ville d'Angl.) Cornwallis.

Cornouille, (lm) f. (fruit longuet, mûr d'un beau rouge, mal et *cornu*, que porte le *cornouiller*) die Kornelle, Kornelkirsche, Hertige.

Cornouiller ou cornier, m. Bo. (arbre qui porte les *cornouilles*) Kornelkirsch-baum, Kornelb., Hertigenb.; le bois de –, das Holz des –es; le – sauvage, der wilde K.; le – franc, (amélioré par la culture) der zahme K.; le – sanguin, (ou femelle) der Hartriegel od. Hertigenbaum; baie du –, (fruit du – sanguin) Teufelsbeere, f.

Cornu, e, (qui a des *cornes*) gehörnt; animal, satyre, bœuf –, bête –e, –és Thier n; fig: (qui a des parties saillantes ou en pointes) eckig; un pain –, ein eckiges Brod; cette pièce de terre est –e, dieses Stück Land ist spitzeckig; P. à mal enfourner, on fait les pains –s, (le mauvais succès d'une affaire vient ord. de ce qu'on s'y est mal pris) wenn man das Brod schlecht einschießt, so bekommt es Ecken; wie man es treibt, so geht es, des raisonnements –s, (qui ne conduisent point au but) ungereimte Schlüsse; des raisons –s, (méchantes raisons) unstatthafte, unstichhaltige Gründe, cf. *vision*; fig. argument –, c. *dilemme*; Agr. bled, seigle –, (attaqué de l'ergot ou clou) Mutterkorn, Mutterk., n; Bo. (qui a q. partie saillante ou allongée en forme de corne assez aiguë) gehörnt; pétale –, fructification –e, –es Blumenblatt, –e Fruchtbildung; Cout. baleine –e, (celle qui est extrêmement molle et pliante) sehr biegsames Fischbein; Mlc. cheval –, (dont les os de hanches s'élèvent aussi haut que le haut de la croupe) ein Pferd mit weit hervorstehenden Hüftknochen.

Cornu, m. hn. (pol. armé de g. blesne) Hornlerche, f; Seeretbec, Stockelkopf.

Cornuau, m. Pê. (pol. qui ress. le à l'alose, mais moins bon à manger) id; les –x remontent la Loire avec les aloses, .. kommen mit den Alsen die Loire herauf.

Cornuchet, m. Jar. (petit cornet) Hörnchen, n; enter en–, einpfeifen; in einem Hörnchen pfropfen.

Cornucopie, f. Bo. c. *corne d'abondance*.

Cornud, m. Sav. (broc de bois serv. à porter l'huile, l'eau, les lessives) Schleifkanne, f.

Cornue ou **retorte**, f. (vais. distillatoire, de figure ronde ꝛ et à cou long et recourbé en forme de corne) die Retorte, Kolbe, Abziehk.; le ventre, la voûte, le col ou cou de la –, der Bauch, das Gewölbe, der Hals einer R.

Cornuelle, f. vulg. (la macre) c. *corniole* (2).

Cornuel, m. (esp. de pâtisserie qui a la figure de deux petites *cornes*) Hornaffe; Bo. (chanvre sauvage) Wasserhanf.

Cornulaire, m. hn. (g. de polypier; le tubulaire corne d'abondance) Tutenkorallε, f.

Cornulaque, f. Bo. (g. de pla., fam. des soudes) Sodapflanze, f; Salztraut, f.

Cornupède, s. a. hn. (spède dont le tête est armée de *cornes*) hörnerntragendes Thier; Horn- od. Hörner-träger; s. qf. (spède qui a de la corne aux pieds) huf., hornfüßig; hufiges Thier.

Cornus, m. Bo. c. *cornouiller*.

Cornute ou **agnante**, f. Bo. (g. de pla.) Cornutie, f. c. *agnante*.

Coro, m. h. d'Esp. (droit levé sur l'or et l'argent de Chili ꝛ ɛ) id; Gold- und Silber-abgabe, f.

Corogne, Gg. (v. d'Esp.) Coruna.

Corolitique, a. Arc. ecclesne –, (ornée de feuillages ou de fleurs tournées en spirale autour du fût) corolitische (mit Laubwerk od. Blumen umwundene) Säule. [un pétaler c. *pétaloïde*.

Corollacé, ée, a. Bo. (semblable à une corolle ou à la) Corollaire, (rolère) m. Dd. (ce qu'on ajoute par surabondance, aux raisons dont on s'est servi pour prouver une proposition) Zusatz, il ajoute pour –, que ɛ, als Z. fügte er noch bei, daß ɛ; Gé. (conséquence tirée d'une proposition démontrée, ex. un *triangle* qui a deux côtés égaux a aussi deux angles égaux –, *donc un triangle qui a les trois côtés égaux, a aussi les trois angles égaux*) Folgesatz, (Corollarium, n.); le mot conséquence serait plus à la portée de tout le monde que le terme de –, das Wort Conſequenz wäre aber jedermann verſtändlich, als der Ausdruck Corollarium.

Corolle, (rol'le) f. Bo. (enveloppe colorée qui protège ou défend les étamines et les pistils ꝛ et qui a de la ress. avec une couronne, du latin *coronula*, dim. de *corona*) Blumenkrone, f; les fleurs complétement femelles manquent de –, die ganz weiblichen Blumen haben keine B.; – monopétale, polypétale ꝛ, (composée d'une seule ou de plu. pièces) eine einblättrige, vielblätterige Blume.

Corollifere, a. Bo. (portant *corolle*) blumenkronentragend; calice, ovaire –, –er Kelch ꝛ.

Corollin, e, a. Bo. (qui app. à la *corolle*) blumenkronenartig; la baie intérieure ou –e des graminées, der innere, od. –e Balg der Gräser.

Corolliste, m. Bo. (botaniste qui tire de la *corolle* les caractères distinctifs de ses classes, ex. Rivin, Tournefort ꝛ) Corollist.

Corollistique, a. c. *corolitique*.

Corollule, f. Bo. (dim., petit *corolle*; *corolle* des fleurettes dont la réunion forme les fleurs composées) Blumenkrönchen, n.

Corona solis, f. Bo. c. *tournesol*.

Coronaire, a. An. (qui forme une esp. de couronne ou de gaînbande autour de q. parties du corps) kranzförmig; artère –, (3 artères qui portent le sang dans la substance du cœur, et qui l'environnent à sa base) Kranzschlagader, f; l'artère – stomachique, die Kr. des Magens; la veine – stomachique, die Kranzblutader des M.; le ligament– du radius, du foie, das Kranzband der Armspindel.

Coronal, e, s. a. An. l'os – ou frontal, d'où *du front*, situé à l'endroit où se place la *couronne*) Kranzbein, Stirnb., n; suture, artère –e, (qui app. à l'os –) Kranznaht, -pulsader, f.

Coronat, m. hI. (mo. de billon sous Louis XII. id.

Corone, m. An. (éminence pointue de certains os en Spitze, f; spitziger Fortsatz; le – stiloïde, (– de l'os pétreux, fait co. un *stilet*) der Griffel, der spitzige Gabelfortsatz.

Coronelle, f. hn. (g. de reptiles ophidiens) id; Peig. (triangle de métal) id.

Coronéole, f. c. *carnéole*.

Coroner, m. h. d'Angl. (qui recherche, au nom de la *couronne*, les suicides, les morts violentes) id; Todtenbeschauer.

Coronille, (lni) f. Bo. (arb. des pays chauds, à fleurs en forme de petite couronne) Kronwicke, Kronenw., f; Bellkraut, n; la – d'Espagne, die spanische K., das spanische B.; la – herbacée, (petite pla.) die krautartige K.

Coronoïde, a. An. (semblable à une *couronne*) kranzförmig, kronförmig; l'apophyse – de la mâchoire inférieure, der l–e Fortsatz des Unterkiefers; der Kronenfortsatz.

Coronope, f. Bo. (g. de pla., voisin des crassules) Sternkraut, Schlangenkraut, n.

Coronopifeuille, m. Bo. (g. de pla. qui app. à celui du pleromion) id.

Coronule, f. hn. (mollusque scéphale) id.

Coronure, f. Ch. cf. *époi*.

Corophie, f. hn. (g. des crustacés amphipodes, qui ress. les sauterelles) id.

Corossol, m. Bo. (fruit du *corossolier*, de la grosseur d'un melon, bon contre la diarrhée) Flaschenbaumapfel, Rosenapfel, Flaschenapfel; canone, f. cf. *cœur de bœuf*.

Corossolier, m. (arb. des Antilles ꝛ qui porte les *corossols*) Flaschenbaum; du –, bois de –, Flaschenholz, n, cf. *cachimentier*.

Corroyère, f. Bo. (esp. de ronce serv. à corroyer les cuirs) Gerber-strauch, -baum, Sumach.

Corozo de Caripe, m. Bo. (nom vulg. d'un palmier de la Nouv. Andalousie) id.

Corp, m. hn. c. *orpe*.

Corpon, m. Pê. (le chambre, à la tête de la madrague disposée pour prendre des thons) id.

Corporal, pl. -raux, m. (linge bénit, sur leq. on met le calice et l'hostie pendant la messe ꝛ) Meßtuch, n; un – blanc, ein weißes M.; blanchir les corporaux, die Meßtücher waschen [v. c. *bourse*.

Corporalier, m. (bourse où l'on sert le *corporal*) id.

Corporalité, f. inu. c. *corporéité*.

Corporance, f. (stature ou conformation d'un an.) Leibesgestalt, Leibgröße, f; (le pongo) est de la – du grand orang outang, hat die L. des ɛ.

Corporation, f. (association autorisée, dont les membres vivent sous une règle ou une police commune) Körperschaft, (Corporation), f; la – des arts et métiers, die K. od. Zunft der Künste ꝛ; (les communautés, congrégations, corps de métiers) sont des –s, sind –en; h. d'Angl. (corps politique, dont les membres ont un sceau commun, et sont qualifiés pour agir, stipuler ou être attaqués en justice au nom de tous) Corporation, f; la – de Bristol, die C. von Bristol.

Corporéaliste, m. (qui croit la *corporéité* de Dieu) Corporealist.

Corporéité, f. Méth. (qualité de ce qui est *corporel*) Körperlichkeit, f; (les anthropomorphites) attribuaient à Dieu la –, schrieben Gott K., eine körperliche Natur zu,

Corporel, le, a. (qui a un *corps*) körperlich; un objet –, une substance –le, ein –er Gegenstand ꝛ; Dieu n'est point –, il est incorporel, Gott ist nicht –, er ist un–; s. (relatif au *corps*; plaisir, bien –, jouissance –le, peine, punition –le, ein sinnliches Vergnügen, ein leibliches Gut, ein sinnlicher Genuß; l–e Strafe, od. Leibesstrafe; les vices –s, les qualités –les, die körperlichen Gebrechen ꝛ.

Corporellement, ad. (d'une man. *corporelle*) körperlich, leiblich; être puni –, am Leibe gestraft werden; Th., Cath. (dans la communion), l'on reçoit le corps de J. C. réellement et –, (opp. à *spirituellement* chez les calvinistes) empfängt man den Leib Christi wirklich und l.

Corporification, corporisation, f. Chi. (act. de *corporifier* des esprits, de les remettre dans l'état natif, à leur spiritualisation) die Verkörperung; la – rend aux esprits le corps qu'ils ont perdu par la spiritualisation, die V. gibt den Geistern den Körper wieder, welchen sie durch ihre Vergeistigung verloren hatten.

Corporifier, (attribuer un corps à ce qui n'en a point) einen Körper beilegen; verkörpern, beleiben; – les anges, den Engeln einen Körper beilegen; Chi. (fixer un corps les parties éparses d'une subst; faire reprendre aux esprits le corps qu'ils ont perdu par la spiritualisation des sels ou par la distillation) verkörpern; – des globules de mercure, Quecksilberkügelchen in eine Körpermasse vereinigen; l'on – le esprits par les opérations chimiques, man verkörpert die Geister durch chemisches Verfahren.

Corps, (côr) m. Phy. (la matière, par opp. à l'esprit; subst. étendue et impénétrable, s. à. d. qui remplit tellement un certain espace, qu'un autre – ne peut plus y trouver de place) Körper; – naturel, – physique, natürlicher ꝛ –; – simple, (subst. que le chimiste n'a pu encore décomposer) einfacher –; – composé, (dont on connaît les principes) zusammengesetzter –; tout – a trois dimensions, longueur, largeur et profondeur, jeder – hat drei Ausdehnungen, eine Länge, Breite und Tiefe od. Höhe, cf. *dimension, extension*; les –s lisses et solides, appelés par Boyle – de consistance ou consistants, (par opp. aux – fluides) die festen –, welche von Boyle Consistenzgenannt werden; – combustible, ligneux, verbrennlicher ꝛ –; – sphérique, aérien, compacte ꝛ, fingelformter ꝛ –; – mou, dur, fluide, weicher ꝛ –; les – célestes, sublunaires, die himmlischen ꝛ –; les choses qui ont –, die Dinge, welche einen – haben, welche körperlich sind; – animé, vivant ꝛ, belebter – ; l'animal est composé de – et d'ame, du – et de l'ame, das Thier besteht aus – (Leib) und Seele; (l'ame) est attachée, unie au –, ist mit dem K. verbunden, vereinigt; quand l'ame est détachée, séparée du –, wenn die Seele vom K. getrennt ist.

2. (pl. de l'hom.) a) (eu égard à la taille, à la conformation) Körper, Leib; – bien formé, bien proportionné, – mal bâti, ein gut gebauter, wohl proportionirter, übel gebauter K., cf. *entreprise*; un beau – de femme, ein schöner weiblicher K.; il, elle prend du –, (de l'embonpoint, commence à se former) er, sie fängt an zu Leibe zu kommen, beleibt, wohl beleibt zu werden; b) (eu égard aux exercices): – simple, dégagé, agile, pesant, ein biegsamer, gelenkiger od. geschmeidiger, gewandter, schwerfälliger K.; il porte son – de travers, er trägt sich, seinen K. schief; c) (eu égard à la santé); bon –, – bien, mal constitué, composé, gutter od. gesunder, gut, übel beschaffener K., cf. *bon* (6); – fluet, délicat, schwächtiger, zärtlicher K.; – robuste, un – de fer, starker, eisenfester K.; les maladies du –, qui arrivent au –, die Krankheiten des –s, welche den K. befallen; (ce mets ꝛ) fait bon –, ist gesund, dem K. zuträglich, cf. *almanach*; fig: le pauvre –! c'est un pauvre –, (hom. qui n'a presqu'ni vigueur) der arme Wicht! er ist ein armseliger Tropf; c'est un plaisant –, (hom. plaisant et facétieux) po. das ist ein sonderbarer, lustiger Kauz, cf. *drôle*; d) (par rapport à la lutte, aux combats): on l'a pris, saisi au –, man hat ihn am Leibe ergriffen, cf. (B); P. c. *lièvre*: ils se sont pris – à –, sie haben einander Leib an L. gerackt; lutter –, combat-

tre qn .., Leib an L.. Mann an Mann ringen, mit einem .. kämpfen, cf. *lutter*; (il a voyagé plans) sur le –, am K., am Leibe; un cheval lui a passé sur le –, es ist ihm ein Pferd über den Leib gegangen; il a reçu un coup d'épée dans le –, er hat einen Stich in den L. bekommen. c) par rapport à l'usage qu'on en fait ou en a fait: traiter durement, délicatement son –, sich. seinem K. hart, weich seyn, seinen K. hart, weich behandeln, cf. *affliger, macérer*; les plaisirs du –, die körperlichen, sinnlichen Vergnügungen; perdre – et biens, le – et les biens, (perdre ce qui nous est cher et les avantages qu'on en espérait ou retirait) eine geliebte Person und mit ihr alle gehofften od. durch sie gewonnene Vortheile verlieren; it. Mar. le vaisseau a perdu – et biens, (tout à périr) das Schiff ist mit Mannschaft und Ladung, (sa. mit Mann und Maus) zu Grunde gegangen, cf. *confiscation*; il s'y veut obliger – et biens, er will mit seiner Person und seinem Vermögen dafür haften, cf. *répondre*; l'on. cf. *appréhender, condamnation, contrainte, prise*; (les juges ont ordonné) qu'il serait pris, tant au –, sich seiner Person zu versichern, ihn zu verhaften, festzusetzen; Cou. homme, femme de –, (qui sont serfs) ein Leibeigener, eine L-eigene; se donner, se dévouer à qn – et ame, (tout entier) sich einem mit Leib und Seele ergeben, cf. *se tuer*; P. cf. *défendant, diable, folie, sueur, traître*; faire – neuf, (lorsque la santé se rétablit, et que le – semble se renouveler) wieder frische od. neue Säfte, aufs neue einen gesunden K. bekommen; on a mit les chevaux aux herbes, ils font – neuf, man hat die Pferde auf die Weide gethan, sie bekommen wieder einen frischen K., frische Kräfte; f) (partie du – entre le cou et les hanches, et qui en est comme le trône; il partie de cet habillement qui y répond. Oberleib; it. Leib, Rumpf; il a le – bien fait, mais les jambes courtes, sein O. ist gut gebaut, aber seine Beine sind zu kurz; elle a le – long, tout de travers, sie hat einen langen, ganz schief gewachsenen O.; le mal commence à gagner le –, das Uebel ergreift schon den O.; comment peut il mettre tout cela dans son –? wie kann er alles das in seinen Leib bringen? cf. *apothicaire*; fa. on verra, il faut voir ce qu'il a dans le –, (pénétrer ses desseins, voir ce qu'il peut faire) man muß sehen, was er im Schilde führt.

3. fig: (principale partie de dif. choses; le – de cet édifice est achevé, de grosse maçonnerie; il y faut encore la charpente ɛ) der Körper dieses Gebäudes, das Hauptmauerwerk ist fertig; le – d'un luth, d'un clavecin, der Bauch einer Laute, der Kasten eines Klaviers; un – de carrosse, (partie qui est suspendue) Kutschenkasten; – de vaisseau, (vais. sans ponts, voiles, mâtages ɛ) Schiffsrumpf; le – d'une place ou forteresse, (la place ɛ fortifiée sans ses dehors) der innere Wall; – de garde d'épée, der Bügel am Degengefäße; – d'essieu, (le milieu de ..) die Mittelachse; – de platine, Schloßblatt, Schloßblech, n; le – du caisson, der Kasten des ɛ; le – d'un livre, (le livre sans la préface, les annotations ni les tables ɛ) das Hauptwerk, das Wesentliche, der Hauptinhalt eines Buches; le – de la lettre, (le principal trait dont elle est formée) der K. des Buchstabens; it. Im. cf. (7); le – d'un arbre, (la tige) der Stamm eines Baumes; le – d'une pompe, (partie du tuyau ou le piston agit) der Stiefel einer Pumpe ɛ, der Pumpenstiefel, die Pumpenröhre; – de cuirasse, – de jupe, de robe, das Bruststück des Harnisches od. der Brustharnisch; der Schnürleib od die Schnürbrust; der Leib an einem Kleide; un – de fer, (pour maintenir la taille) eine Schnürbrust mit eisernen Schienen; un – de baleine, garni de .., eine Schnürbrust mit durchgezogenem Fischbein; ce – est trop large, trop étroit, diese Schnürbr. ist zu weit, zu enge; élargir, étrécir un –, les manches d'un –, eine Schnürbr., die Ärmel an einem Schnürleibe auslassen, enger machen; – piqué, (dont les piqûres sont apparentes le long des baleines) eine gesteppte Schnurbrust; – guindé, (qui ne joue pas librement avec les manches) eine Schnürbr. die über den Hüften keine freie Bewegung hat; – de garçon, (dont le devant est recouvert par le bas, et sans basques aux côtés) Knaben schnürleib; – de fille, (pointu et sans grande basque par devant) Frauen schnürleib.

4. (cadavre; – privé de la vie) Todtenkörper, Leichnam; die Leiche; (la campagne) était couverte, jonchée de – s morts, war mit T–n od. Leichen bedeckt, belägt; ensevelir les – s, die Todten begraben; mettre, porter un – en terre, einen Todten, eine Leiche zur Erde bestatten; on a enterré, inhumé son – dans tel cimetière, man hat seinen L auf dem und dem Kirchhofe beigesetzt; jeter de l'eau bénite, dire un service sur le –, (chez les Cath.) den L. mit Weihwasser besprengen, eine Seelmesse beim Sarge lesen; ouvrir, embaumer un –, einen L. öffnen, einbalsamieren; le – fut porté, mis en dépôt en tel lieu, der L. wurde da und dahin gebracht, einstweilen an den und den Ort zur Verwahrung niedergesetzt; Syn. cf. *cadavre*; P. (pt. d'une belle fem., d'un homme bien fait, mais dépourvu d'esprit ou de sensibilité) c'est un – sans ame, es ist ein Körper ohne Seele; it. (un magistrat sans autorité ɛ) est un – sans ame, ist wie ein K. ohne Seele, cf. *ame*; Re., Cath. – saint, (– d'une pers. regardée co. sainte) der Körper einer heiligen Person, eines Heiligen; il y a plusieurs – saints dans cette eglise, es sind mehrere Körper von H. in dieser Kirche; P. (pt. de qn qu'on emmene de vive force pour le mettre en prison; on l'enleve comme un – saint, man nimmt ihn mit Gewalt weg, schleppt ihn mit Gewalt fort; – *glorieux*, (état d'un – qui est dans la gloire céleste) ein verklarter, verherrlichter Leib; le – *gl.* est impassible, l'agilité sont les qualités des – *gl.*, der verklarte Leib ist leidenfrei, freiheit von Leiden, Schnelligkeit, sind die Eigenschaften der verklarten Leiber; P. (pt. de qn qui est sujet aux infirmités humaines) il n'est pas – *gl.*, er ist noch kein Heiliger; it. (pt. de qn qui est sujet à être constipé, ou qui est long temps sans éprouver les besoins corporels) il est gl., – gl., c'est un – gl., er ist verstopft, leidet an Verstopfung.

5. (union de pers. sous un même chef, sous les mêmes lois ɛ) Körper, Staats–; die Gesellschaft, Körperschaft; grand, puissant –, eine große, mächtige Körperschaft; l'eglise est un – dont J. C. est le chef, die Kirche ist ein K., dessen Haupt od. Oberhaupt Jesus Christus ist; (une république) est un – politique, ist ein Staats–; unir une province, un pays au – de l'Etat, eine Provinz ɛ dem Staate einverleiben; le – du clergé, de la bourgeoisie ɛ, die gesammte Geistlichkeit, Bürgerschaft; le – de ville, (les magistrats et autres off.) der Stadtrath, Stadtmagistrat; le – diplomatique ɛ, die sämmtlichen Staatsmänner od. die Gesammtheit der Gesandten an einem Hofe; les – s des métiers ɛ, le – des marchands, die Handwerkszünfte, Kaufmannsinnung, cf. *administratif, législatif*; le parlement, l'Academie y assista en –, das gesammte Parlament, die sämmtlichen Mitglieder der Akademie wohnten der Handlung bei; Mil. un grand – d'armée, un – considerable, ein großes Armeecorps, ein beträchtliches Corps, ein betrachtlicher Heerhaufe; (l'armée) etait divisée en deux, en plu. –, war in zwei, in mehrere Corps (Kriegshaufen) getheilt; marcher en – d'armée, in geordnetem Heereszug (im Armeecorps) marschieren; attaquer l'armée en –, die Haupt armee, das gesammte Heer angreifen, cf. *bataille, réserve*; il commande un petit –, un – détaché, séparé, er befehligt ein kleines, abgeordnetes, abgesondertes Corps; un – d'infanterie, de cavalerie, ein Haufen Zußvolk, Reiterei; ein Infanteriecorps, Reitercorps; un – de Polonais, d'étrangers, ein Corps Polen, Ausländer; les – français, (esp. de milice autrich. sans) die Freicorps; le – du Genie, das Ingenieurcorps; il est aimé dans son –, (dans son régiment) er ist beliebt bei seinem Corps; (les capitaines) ont ordre de se rendre, de rester au –, haben Befehl, sich zum Regimente zu begeben, beim Regimente zu bleiben; b) (le roi, la part. du palais); les gardes-du-corps, les officiers du –, die Leibwache, die Officiere von der L.; it. le – *de garde*, (soldats postés en un lieu pour faire garde, it. le poste même où ils sont les gardes) die Wache, der Wachtposten; it. das Wachthaus, die Wachtstube; un .. avance, ein Vorposten; poser, mettre un .., eine Wache, einen Posten ausstellen; (l'ennemi) surprit, enleva le .., überfiel die Wache, hob den Posten auf; (quand l'armée décampe), on lève les .., zieht man die Posten ein; le .. de la porte du palais, de la barriere ɛ, die Thorwache, Schloßwache, Grenzwache; (il fut arrêté par une patrouille), et mené, conduit au .., und auf die Wache od. Wachtstube geführt; (les soldats) posent leurs armes au .., stellen ihr Gewehr im Wachthause, in der Wachtstube ab; P. mots, railleries, plaisanteries de .., (grossières, basses ɛ) Wachtstubenwitz, -scherz, -späße; Mar. le .. d'un vaisseau, (partie appelée *demi pont*, sous le gaillard de l'arrière) die Schiffswache.

6. – de bâtiment, (bâtiment formant un tout, ou une partie distincte d'un édifice) Hauptgebäude, n; – de-logis, (étendue de bâtiment composée de plu. pièces, et considérée séparément des pavillons, des ailes et autres accompagnemens) H., Hauptwohnung, f; il y a dans cette maison deux corps de-logis; le .. de devant, de derrière, le .. en aile, dieses Haus hat zwei H.; das vordere, das hintere H., das Flügelgebäude; (ces deux ailes) accompagnent bien le .., nehmen sich gut neben dem H. aus; Pra. – d'hôtel, ou hôtel, (une maison entière, – *de-logis*) ein ganzes Haus; fig: –, (assemblage, recueil de plu. pièces d'un ou de divers auteurs) Sammlung, f; – de droit, (collection de dif. parties du droit, soit civil, soit canonic) die S. der Rechte, (das Corpus Juris); – de droit civil, de droit canon, die S. der bürgerlichen, der kanonischen Rechte; le – des poëtes grecs, latins, die S. der griechischen, der lateinischen Dichter; le – des historiens d'Espagne, d'Allemagne ɛ, de l'Histoire Byzantine, die S. der spanischen, deutschen, byzantinischen Geschichtschreiber; c'est un beau, un grand – d'histoire, es ist eine schöne, große Geschichtssammlung; (il faut ramasser toutes ces pièces), et en faire un –, und in ein Ganzes bringen; Pra. – de preuves ou de delit, (plu. preuves ou fortes presomptions qui concourent à établir un délit) sämmtliche Beweise für das Daseyn eines Verbrechens; – de doctrine, (ensemble de principes et de conclusions sur q. matière de doctrine ɛ) Lehrgebäude, n.

7. (pt. de la solidité, de l'épaisseur, de la consistance de dif. choses); ce parchemin, ce papier a du –, n'a pas assez de –, .. ist dick, stoffig, hat nicht Kern, nicht Stoff genug; un chapeau, une étoffe qui a du –, ein starker Hut, ein dichter Zeug; (cette lame d'épée, de couteau est bien mince), elle n'a point de –, sie hat nicht Zeug genug; (laissez cuire encore ce sirop), il n'a pas assez de –, il faut lui donner plus de –, er ist noch nicht dick genug, man muß ihm mehr Halt od. Steifigkeit geben; (cet onguent ɛ) a peu de –, ist nicht sehr dick; (ce vin) a du –, (de la force, de la vigueur, ist stark; (cette liqueur, cette boisson) n'a point, n'a guere de –, hat keinen Geist, wenig Geist, ist matt, schwach; une couleur qui a du –, eine starke, satte Farbe; il faut donner du – à ces couleurs, man muß diese Farben dicker machen; P. fig: prendre l'ombre pour le –, (l'apparence pour la realité) den Schatten für den Körper halten; den Schein für die Wirklichkeit nehmen; l'envie suit la vertu comme l'ombre suit le –, der Neid folgt der Tugend, wie der Schatten dem Körper; Td., An. cf. *calleux, cuve, neux* ɛ; Arc. le – ou bousage, (partie qui excède le nu du mur, et sert de champ à q. décoration ou arn.) das vorstehende Feld (zu einer Verzierung); As. le – du soleil, de la lune ɛ, (le globe ou le disque de ces planètes) der Sonnenkörper, Mondkörper; il découvrit une tache dans le – du soleil, er entdeckte einen Flecken auf dem Sonnenkörper; on voit des cavités, des eminences dans le – de la lune, man sieht Vertiefungen, Erhöhungen auf dem Mondkörper; Chir. cf. *étranger*; Géo. –, ou solide, (portion d'étendue en longueur, largeur et profondeur) Körper; les – s géométriques sont pénétrables, (q. autre – peut y être reçu, à la dif. des – *physiques*, c.) die geometrischen Körper sind durchdringlich; – régulier, (qui a tous ses côtés, angles, plans égaux et semblables, et par conséquent ses faces régulieres) regelmäßiger Körper; Im. ɛ force de caracteres d'une même sorte) Schriftsorte, f; Corpus, n; (il y a vingt sortes de caracteres) qu'on appele –, die man Corpus nennt; chaque – a ses lettres romaines et italiques, jedes Corpus hat seine Antiqua und Cursivschrift; le – de lettre, (l'épaisseur du caractere, qui forme la distance des lignes dans l'impression) der Kegel, Schriftkegel; le – de la presse, (la partie entre leq. se fait le foulage) das Hauptgestell der Presse, cf. *assemblage* ɛ; Mar. – de voiles, ou les quatre – de voiles, (les 4 voiles principales, qui sont la grande voile, la misaine, le grand et le petit hunier, lorsqu'on veut exprimer la main dont on

vais. est orient) die vier großen Segel eines Schiffes; (ce vais.) ne porte que ses quatre – de voiles, führt bloß seine vier großen Segel; le – mort, c. *bitton*; – saint, cf. *cohorsain*; Mus. – de voix, (degré de force propre à la voix de la pers. qui chante) die Stärke der Singstimme; (sa voix) a plus de –, que la mienne, (elle remplit mieux l'oreille et se fait entendre de plus loin) ist stärker, füllt das Ohr besser, als die meinige; – sonore, (partie d'un instr., ou tout autre objet qui rend immédiatement un son) tonender Körper; (dans un violon ɛ) chaque corde est un – sonore, ist jede Saite ein tönender Körper; Num. (les figures qui sont représentées sur les médailles) Bild, n; le – de cette devise est fort bon, mais l'ame (les paroles qui accompagnent le – ou la figure représentée) n'en est pas heureuse, das Bild, die Figur dieser Devise ist sehr gut, aber die Beischrift od. der Spruch ist nicht glücklich gewählt; l'err. – de rang, (usines qui se trouvent au-dessous des tournants, en allant des temples à la nuque) die Seitenlocken einer Perücke; Pa. – héréditaire, (les biens d'une succession tels qu'ils sont en nature) ein Erbgut, Erbstuck in natura; fournir la légitime en – héréditaires, den Pflichtheil an Erbstücken in natura reichen; Cf. – ou edict certain, (dont la propriété est certaine) eine gewisse Sache, 1245; le débiteur d'un – certain et déterminé est libéré par la remise de la chose ɛ, wer eine gewisse und bestimmte Sache zu leisten hat, wird durch die Ablieferung derselben frei; ɛ.

3. adl. *corps à corps*, en se colletant, en prenant son ennemi au corps ɛ) Leib an Leib; la lutte était un combat de deux hommes .., das Ringen, der Ringkampf war ein Streit zweier Leib an Leib mit einander kämpfender Männer; il se jeta sur son ennemi, le joint .., l'entrelace ɛ, er stürzt auf seinen Feind los, umfaßt ihn Leib an Leib, umschlingt ihn ɛ, cf. *corps* (2); corps pour corps, (entièrement) Mann für Mann; il en répond .., er verbürgt sich persönlich, mit seiner Person dafür; er haftet M. für M. dafür, cf. *répondre*; il. à – perdu, (sans crainte du danger) ohne Scheu der Gefahr; blindlings; se jeter à – perdu dans la mêlée, dans le danger, sich blind in das Schlachtgetümmel, in die Gefahr stürzen

Corpulence, f. (grosseur, volume du *corps* de l'hom. plus qu'usité) Dickleibigkeit, Wohlbeleibtheit, °Corpulenz, f; grande, grosse –, große D.; (c'est un homme) de belle, de petite –, ein stattlicher, ein kleiner Körperbau; voilà une belle – d'homme, das ist ein stattlicher Mann.

Corpulent, e, a. (qui a de la *corpulence*) dickleibig; wohlbeleibt, °corpulent; c'est un homme –, une personne très-corpulente, .. ein –er Mann, eine sehr –e Person.

Corpusculaire, a. Phy. physique ou philosophie –, (qui prétend rendre raison de tout par le mouv. des *corpuscules*, des atomes) die Urkörperlehre, °Corpuscularic; philosophie Epicure perfectionna tellement la physique –, qu'à la fin on l'appela la philosophie d'Epicure, Epikur vervollkommnete die U. so sehr, daß man ɛ.

Corpuscule, m. Phy. (petit *corps*) Körperchen, n; les atomes sont des –s, die Urstoffetzchen sind K.; le mélange, la rencontre de plu. –s, die Mischung, das Zusammentreffen mehrerer K.; (tout corps) est composé de –s, besteht aus K.; les –s sont eux mêmes des *corps*, composés d'autres –s plus petits, die – sind selbst Körper, die wieder aus andern kleineren – zusammengesetzt sind.

Corpusculiste, (partisan des *corpuscules*, ou du système *corpusculaire*) Korpuscularist.

Corradoux ou couradoux, m. Mar. (espace entre les deux ponts d'un vais.) Zwischendeck, n.

Corre ou corret, m. Pê. (sac de toile de pieds à poche ou sac, qu'on oppose au courant d'une rivière, ou à la marée baissante) id.

Correct, e, (co-rèc, te) a. (sans faute, selon les *règles* de l'art) richtig, fehlerfrei; °correct; livre, dessin –, ein c-es, sprachrichtiges od. und druckrichtiges Buch, eine c-e, kunstrichtige Zeichnung; copie –e, richtige Abschrift; (son langage, son discours, son style) est fort –, ist sehr richtig, ganz fehlerfrei; c'est un auteur très –, peu –, ein sehr c-er, sprachrichter, nicht sehr sprachr Schriftsteller; un compositeur –, (qui fait peu de fautes) ein c-er Setzer; (cette phrase) est –e, ist sprachrichtig, fehlerfrei; (cette édition) est plus –e que la précédente, ist druckrichtiger als die vorhergehende.

Correctement, ad. (d'une man. *correcte*; selon les *règles*) richtig, fehlerfrei; correct; ohne Fehler; parler, écrire –, r., sprach-r. reden, schreiben; il imprime, il dessine –, er druckt, zeichnet c., f.

Correcteur, trice, s. (qui *corrige*, reprend ou punit) m. Verweiser, Bestrafer, Rüger; sévère –, ein strenger B.; Im. (celui qui *corrige* les épreuves) Druckerzchtiger, °Corrector; bon –, un – exact, habile, guter, genauer, geschickter D.; Fin. – des comptes, (personne chargée de la vérification des comptes, et d'examiner s'il y a matière à correction) Rechnungs-revisor, -prüfer, -untersucher.

Correctif, (co rec-) m. Phar. (ce qui a la vertu de tempérer, de *corriger*) Milderungsmittel, n; (le sucre) est le – du citron ɛ, ist ein M. der Citronen ɛ; (un peu d'anis) sert de – au sené, c'est son –, dient den Sennesblättern zur Milderung, zum M., er ist das M. derselben; fig. tempérament à une expression, à une critique trop forte, à une pensée trop hardie ɛ, ex. *pour ainsi dire, en q. façon, si l'on peut se permettre ainsi, s'il m'est permis de me servir de ce terme, sauf ou sous correction*, c. ɛ) Milderung, f; -swort, n; -sausdruck; (cette proposition est trop hardie, trop générale), elle a besoin de q. –, er bedarf einer Milderung od. Einschränkung.

Correction, (co rec-) f. (art. de *corriger*, ou pas laq. on *corrige*) Verbesserung, f; cela mérite –, a besoin de –, das verdient eine Rüge, Zurechtweisung, Bestrafung; das bedarf einer Berichtigung od. B.; la – des erreurs, des abus, des mœurs, d'un mauvais usage, die Berichtigung der Irrthümer, die Einschränkung od. Abschaffung der Mißbräuche, die B. der Sitten, die Abstellung eines schlimmen Gebrauches; la – des ouvrages d'esprit, die B. der gelehrten Arbeiten, der Geistes-A.; (ce poème) a besoin de –, il y a des choses qui demandent –, bedarf einer B., es sind Stellen od. Theile darin, welche einer B. bedürfen; votre – n'est pas bonne, n'est pas heureuse, Ihre B. ist nicht gut ɛ; lisez la – de tel critique sur ce passage de Pline ɛ, lesen Sie die B. dieser Stelle des Plinius von dem und dem Kunstrichter; (voici comment il traduit cette phrase), et je trouve sa – bonne, ich finde seine B. gut; sauf ou sous –, adl. (*correctif* qu'on emploie par respect ou *déférence* ɛ); je maintiens, sauf ou sous –, sauf la – de la compagnie, que cela est faux, ich behaupte, mit Erlaubniß, mit E. der Gesellschaft, daß dieses falsch ist; (je crois ce terme français), sauf votre –, wenn Sie mich nicht eines Bessern belehren.

2. (*changements* qui contribuent à la perfection d'une chose) Verbesserung, Berichtigung, f; (ce manuscrit, cette copie) est pleine de fautes, il faut y faire de grandes –s, ist voll Fehler, man muß große B-en od. B-en damit vornehmen; (j'ai reçu votre manuscrit), et j'y ai fait différentes –s, und verschiedene B-en darin gemacht; vos –s sont justes, sont exactes, Ihre B-en sind richtig, genau; soigner, faire la – des épreuves, die Druckberichtigung der Probebogen besorgen, vornehmen; exécuter les –s, die Druckberichtigungen (in der Druckschrift) ausführen.

3. (*réprimande*) Verweis, die Rüge; – charitable, paternelle, sévère ɛ, gütiger, väterlicher, strenger V., eine strenge R; cela mérite –, il lui a fait une petite –, das verdient einen V., eine R., er hat ihm einen kleinen V. gegeben; il. (*châtiment*, Züchtigung, Bestrafung; légère, rude –, eine gelinde, derbe Z. od. B.; la – a été proportionnée à la faute, a été trop forte, die B. war dem Fehler angemessen, war zu hart; user de – envers ses enfants, bei seinen Kindern Zucht gebrauchen, Züchtigungen anwenden; mettre qn dans une maison de –, (lieu destiné à enfermer, par autorité publique, les pers. qui se comportent mal) einen in ein Besserungshaus od. Zuchthaus thun; il. (pouvoir de châtier) Zucht, f; (les enfants) sont sous la – du père, stehen unter der Zucht des Vaters; je ne suis pas sous sa –, ich stehe nicht unter seiner Zucht; moyens de –, Besserungsmittel, n.

4. Td., As. – ou equation du midi, (quantité qu'il faut ôter de midi pris des hauteurs correspondantes du soleil, ou ajouter, pour avoir le midi vrai) Berichtigung des Mittages; cette méthode donne la – du midi à une heure quelconque; il faut une petite – pour avoir le midi vrai, dieses Verfahren gibt die Bestimmung des Mittags nach jeder beliebigen Stunde; es bedarf nur einer kleinen Berichtigung, um den wahren Mittag zu finden; Fin. – des comptes, (qui se fesait par la *correcteur*, ɛ) Rechnungsprüfung, -revision, f; Lit. (qualité de ce qui est *correct*, écrit avec pureté); – du style, die Richtigkeit der Schreibart; (Correctheit). f; (il parle, il écrit) avec bo de –, sehr richtig, mit vieler Richtigkeit, Sprachrichtigkeit; (cet ouvrage) a bc de –, ist sehr sprachrichtig geschrieben; Rhe. (figure par laq. l'orateur se reprend, pour dire qq de plus fort, ou même le contraire de ce qu'il a dit) Selbstverbesserung, f; ex: (je l'aime, (une dis je, aimer? je l'idolâtre, ich liebe ihn. Was sage ich, lieben? ich bete ihn an; ou prophète? oui, certes, et plus qu'un prophète, ein Prophet? ja, gewiß, und mehr als ein Prophet); Phar. la – d'un remède, (par le mélange de q. *correctifs*) die Milderung eines Arzneimittels; les –s pharmaceutiques tendent à modérer l'activité d'un remède, à en masquer le mauvais goût ɛ, die pharmaceutischen Milderungen haben zum Zwecke, die Wirksamkeit eines Mittels zu mäßigen, den üblen Geschmack desselben zu verstecken ɛ; Pl. – de dessin, (justesse de proportion dans le dessin, suivant les modèles des grands maîtres ou ceux que présente la nature) Richtigkeit, °Correctheit der Zeichnung; (Raphael, le Poussin) se sont distingués dans la – du dessin, haben sich durch R. in der Z., durch richtige Z. ausgezeichnet. Syn. la – tombe sur les mots et les phrases, l'*exactitude* sur les faits et les choses, die Sprachrichtigkeit (Correctheit) hat es mit Wörtern und Sätzen, die Genauigkeit mit Handlungen und Sachen zu thun.

Correctionnel, le, a. (qui *app.* à la *correction*) auf Besserung, auf Strafe sich beziehend; les lois, les peines –les, die Strafgesetze, die Besserungsstrafen, cf. *police*.

Correctoir, m. (chez les Minimes; livre où sont les pénitences qu'on impose aux religieux) Bußvorschriftenbuch, n.

Corrégence, corrégent, c. *co-régence* ɛ.

Corrége, f. Bo. (g. de pla., fam. des rambosylées) id.

Corrégidor, m. h. d'Esp. (fr off. de justice d'une ville, d'une prov., d'une juridiction) Stadtrichter, -vorsteher, m.

Corrélatif, ve, s. a. Dd. (qui marque une relation réciproque entre deux choses, dont l'une ne peut se concevoir sans l'autre) sich wechselseitig auf einander beziehend; (père et fils, vieux et jeune) sont des –s, des termes –s, sind Ausdrücke, welche in –er Beziehung stehen.

Corrélation, f. Dd. (relation réciproque entre deux choses, et *corrélatifs*) Wechselbeziehung, -hezug; wechselseitiger od. gegenseitiger Bezug; il y a – entre la lumière et les ténèbres, zwischen Licht und Finsterniß ist eine B.; les termes de père et de fils emportent –, in den Ausdrücken Vater und Sohn liegt eine B.

Corréso, m. hn. (ol. d'Amér. bon à manger) id.

Correspondance, (co-) f. (act. de *correspondre*) das Entsprechen, die -ung; la – à la grace, aux vues d'une mère ɛ, die Gemeinheit, den Wirkungen der Gnade, den Absichten einer Mutter zu entsprechen; j'attends de votre part une parfaite – aux soins que l'on prend pour votre instruction, ich hoffe, daß Sie ihrerseits der Sorgfalt, die man auf Ihren Unterricht verwendet, vollkommen entsprechen werden; elle a trouvé dans sa fille une entière – à toutes ses intentions, sie hat ihre Tochter völlig gerecht gefunden, allen ihren Absichten zu entsprechen; 2. (*conformité*, accord) Uebereinstimmung, f; il y a une grande – de sentiments entr eux, es herrscht eine große U. der Gesinnung unter ihnen; il n'y eut jamais plus grande – d'humeur qu'entre ces deux pers., nie fand eine größere U. der Gemüthsarten Statt, als zwischen diesen beiden Personen; 3. (*relation, commerce de lettres*) Briefwechsel; (Correspondenz, f.) lier – avec qn, einen B. mit einem anfangen, anknüpfen; (ces deux amis) ont une – suivie depuis plu. années, führen seit mehreren Jahren einen ununterbrochenen B.; ils ont eu long temps

– de lettres, sie standen lange mit einander in B.; Com. avoir, entretenir – dans les pays etrangers, Verkehr, Handelsverkehr mit dem Auslande unterhalten; il a – dans les principales villes de l'Allemagne, il a de grandes –s avec la France, er hat B., steht in B. mit den vornehmsten Städten Deutschlands, er hat großen B. mit Frankreich, il n'est pas en – avec eux, avec cette maison, avec cette place, er ist od. steht nicht in B. mit e.

Correspondant, m. Com. (marchand qui a un commerce réglé de lettres pour affaires avec un autre) Geschäftsfreund, Correspondent, j'ai un –, plus. –s dans cette ville, ich habe einen G. od. C–en, mehrere G. e, C–en in dieser Stadt; un – bien informé, (qui ne mande que des nouvelles sûres) ein sicherer, zuverlässiger C.; (adresser des marchandises) à un de ses –s, an einen seiner G–e; le – qui lui écrit est un marchand, un commissionnaire, der C. od. Freund, welcher ihm schreibt, ist e; il (toute pers. avec laq. on entretient un commerce réglé de lettres) C., (Briefwechsler); (je tiens cette nouvelle) d'un de mes –s, von einem meiner C–en.

Correspondant, e, a. (qui *correspond*) mit et. übereinstimmend; einer Sache entsprechend; un caractère – au mien, des goûts parfaitement –s aux vôtres, ein mit dem meinigen übereinstimmender Charakter, Neigungen, die den Ihrigen vollkommen entsprechen, mit den Ihrigen vollkommen übereinstimmen; une place – à ses vues, ein seinen Absichten entsprechender Ort; ce sont des humeurs, des inclinations fort –es, diese Gemüthsarten, Neigungen sind sehr ähnlich; Ge. angles –s, lignes –es, gleichnamige od. entsprechende Winkel, Seiten, cf. *angle*.

Correspondre, (co. *répondre*) vn. (*répondre à*) entsprechen; – aux soins, aux bontés de qn, (y répondre par ses sentiments, ses actions) den Sorgen, e.; il correspondra à votre amitié, à votre affection, er wird Ihrer Freundschaft, e.; il n'a pas correspondu aux bons offices qu'on lui a rendus, er hat den ihm erwiesenen guten Diensten nicht entsprochen; – à la grâce, den Wirkungen der Gnade e.; (se rapporter, symétriser ensemble) übereinstimmen; angemessen od. gemäß seyn; (la tapisserie) ne correspond pas à la richesse de l'ameublement, stimmt nicht mit der reichen Möblirung überein; (cette allée, ce parterre) correspond à l'autre, steht dem andern gegenüber, steht mit .. im Ebenmaße; (ces deux pavillons) se correspondent, stehen einander gleich gegenüber, sind gegen einander im Ebenmaße; 3. – avec qn, ensemble, on être en *correspondance*, cf.

Correl, m. Pê. c. *corre*.

Corridor, (co-) m. Arc. (pièce fort longue et étroite, serv. de dégagement et de passage commun à divers appartements) Gang, Flurgang; un largo –, un bien eclairé, ein breiter, sehr heller G.; (les chambres) ont des portes sur le –, haben Thüren auf den G.; Fort. (chemin couvert, dans les anc. fortifications) Zwinger.

Corriger, (co-) (co. *juger*) va. (ôter un défaut) verbessern, berichtigen, (corriger) züchtigen; – un livre, un poème, une pièce de musique, ein Buch, e verb., von Fehlern reinigen; seconde édition revue et corrigée, zweite aufs Neue durchgesehene und verbesserte Auflage; (cette faute) est –ée dans la dernière édition, ist in der letzten Ausgabe verbessert; – une copie sur l'original, eine Abschrift nach der Urschrift ber.; – les thèmes, les compositions d'un écolier, die Aufgabenheften, die Aufsätze eines Schülers durchsehen, corrigieren; – les dessins d'architecture, de peinture, seine Bauriße, e verb.; (les modernes) ont –é les anciens en plusieurs choses, haben die Alten in vielen Stücken verbessert; – les fautes, les défauts d'un ouvrage d'esprit, die Fehler, e verb.; qui a corrigé les épreuves de ce livre, wer hat die Probebogen von diesem Buche berichtiget, die Druckverbesserung dieses Buches besorgt? la feuille n'est pas encore corrigée, der Bogen ist noch nicht durchgesehen, corrigiert, für den Druck berichtiget; – son humeur, son défaut, seine Gemüthsart bessern, einen Fehler ablegen; (il est sujet au vin), il ne s'en corrigera jamais, das wird er nie ablegen, das wird er sich nicht mehr abgewöhnen; il s'est bien –é depuis, er hat sich seither sehr gebessert; fig. – l'injustice du sort, (la réparer) die Ungerechtigkeit des Schicksals wieder gut machen; – la fortune, (pt. d'un joueur adroit et trompeur) dem Glücke nachhelfen; v. (reprendre, punir) züchtigen, strafen, einen Vermessenen geben; un père –e ses enfants, ein Vater züchtiget seine Kinder; c'est au supérieur à – ses inférieurs, dem Obern kommt es zu, seine Untergebenen zurecht zu weisen, zu strafen; Com., Méd. (tempérer) mildern, on corrige la crudité de l'eau avec un peu de vin, man mildert das Harte des Wassers mit ein wenig Wein; l'acide du citron se corrige par le sucre, die Citronensaure wird durch den Zucker gemildert, – l'acrimonie de la bile par, die Schärfe der Galle durch, e mildern; Phar. – un remède, (par q. *correctif*, c.) ein Arzeneimittel mildern; P. – son plaidoyer, (changer de langage, parler avec plus de circonspection) gelindere Saiten aufziehen, in einem gelindern Tone, vorsichtiger, behutsamer sprechen; sich mäßigen; (cela n'est pas comme vous le dites), corrigez votre plaidoyer, sprechen Sie behutsamer, geben Sie bessere Acht, was Sie sagen; corrigez ou reformez votre plaidoyer là dessus, mäßigen Sie sich hierin; ziehen Sie gelindere Saiten auf; je lui ferai bien – son plaidoyer, ich will ihn schon einen gelindern Ton, eine gelindere Sprache lernen, il parlait aimé, mais il a – son plaidoyer, das taugt er, er hat aber seine Sprache gemäßigt, einen gelindern Ton angenommen. Syn. il faut savoir mieux faire pour –, on peut *reprendre* plus habile que soi, il n'y a que les supérieurs qui soient en droit de *réprimander*, um verbessern zu können, muß man es besser zu machen wissen, man kann auch einen Geschickteren tadeln, nur Vorgesetzte sind berechtiget, Verweise zu geben.

Corrigible, a. (qui peut être *corrigé*) besserlich, verb; (cet homme) n'est pas –, ist unbesserlich, ist nicht mehr zu bessern; (ces défauts) ne sont plus –s à cet âge, können in diesem Alter nicht mehr abgewöhnt od. abgelegt werden.

Corrigiole, f. Bo. (g. de pla., fam. des portulacées) Strand kraut. Knoten kr., n.

Corrival, m. Au. ord. *rival*, Mitbewerber, m.

Corroborant, e, s. a. Phar. (qui *corrobore*) stärkend; le vin est –, est un bon –, est une boisson –e, der Wein ist st., ist ein gutes Stärkungsmittel, ist ein –es Getränk; les cordiaux sont –s, die bestärkenden Mittel geben Kraft.

Corroboratif, ve, s. a. Phar. (qui a la vertu de *corroborer*) stärkend; prendre un –, se servir de –s, ein –es Mittel od. Stärkungsmittel nehmen, –e Mittel od. St. gebrauchen; potion, poudre –ve, –er Trank, e.

Corroboration, f. (act. de corroborer) Stärkung, f.

Corroborer, va Phar (fortifier; augmenter les forces) stärken; (le vin) –e l'estomac des vieillards, stärkt den Magen der Alten; cela –e le cerveau, la vue, das stärkt das Gehirn, das Gesicht; (ces électuaires) servent à –, diese Latwergen dienen zur Stärkung.

Corrodant, e, a. Méd. (qui *corrode* ou ronge, cf. *corrosif*, ve) fressend, zer; sel –, humeur –e, ein es Salz, ein –er Körpersaft od. eine zerfressende Schärfe.

Corroder, (ronger, consumer les parties solides, pt de certains *corrosifs*) zerfressen, anfressen, ätzen, wegä; (la pierre infernale) corrode les chairs, zerfrißt das Fleisch, ätzt das Fleisch weg; (le poison) lui a –é les intestins, hat ihm die Eingeweide z., (une humeur maligne) a –é la partie, hat den Theil angefressen od. z; (l'eau forte) a –é légèrement le métal, hat das Metall leicht angefr., oberflächlich geagt od. weggeätzt; (la surface de cette pierre) a été –ée par les eaux et par l'action de l'air, ist durch das Wasser und durch die Einwirkung der Luft angegriffen worden.

Corroi, m. (façon que le corroyeur donne aux cuirs) Bereitung, Leder–, Gare, f; Gärben od. Gar machen, n; Ily a (massif ou chemise de glaise bien pétrie, qu'on met au fond d'un bassin, pour retenir les eaux) Lettendamm; faire un –, einen L. machen; Man. (instr. serv. à étendre et préparer les petites étoffes, soit à chaud soit à froid) Zeugwalze, f; Mar. (esp. d'enduit dont on frotte la partie du vaisseau qui est dans l'eau) Salbe, f.

Corrompre, (co. *rompre*) va. ir. (gâter, altérer, changer en mal) verderben; (la fièvre) corrompt les humeurs, e. verderbt die Säfte; (le sang) vient à se –, verdirbt, un sang corrompu, des eaux –ues, ein verdorbenes Blut, .. Wasser; le grand chaud corrompt la viande, elle se corrompt par, durch die große Hitze geht das Fleisch an, od. verderbt das Fleisch; es verderbt durch, e. – l'air, die Luft v., verunreinigen, l'air se corrompt par les chaleurs excessives, durch allzugroße Hitze wird die Luft verderbt od. verdorben; respirer un air corrompu, eine verderbene Luft einathmen, fig. les mœurs, l'esprit des jeunes gens, gute Sitten, das Gemüth der Jugend v.; (son exemple, sa société) a corrompu ce jeune homme, hat diesen .n verderbt od. verdorben; un vieux corrompu, pu. c. *débauché*; (les mœurs) se corrompent facilement, werden leicht verderbt; la crainte corrompt le plaisir, de trouble, le diminue) Furcht vergiftet (stört, schwächt) das Vergnügen; homme, siècle corrompu, une cour –ue, des mœurs –ues, ein verderbter od verdorbener Mensch, e; raisonner –ue par les vices, par les préjugés, eine durch Laster, e verderbte Vernunft; – une fille, une femme, (la débaucher) ein Mädchen, e verführen; – un juge, des témoins, des gardes, e. – par argent, gagner à force d'argent qn einen Richter, e bestechen, mit Geld b., cf. *concussion*; se laisser – par la faveur, par des promesses, sich durch Gunstbezeigungen, e gewinnen, verleiten lassen; La – un passage, eine Stelle verfälschen; le texte est corrompu en cet endroit, der Text ist an dieser Stelle verfälscht, la lecture des mauvais auteurs corrompt le style, durch das Lesen schlechter Schriftsteller verderbt man seine Schreibart, gewöhnt man sich eine schlechte Schr. an; la langue latine commença à se – après Auguste, nach dem Zeitalter des August fing die lateinische Sprache an in Verfall zu gerathen, (l'italien, l'espagnol et le français) sont du latin –u, altéré, changé) sind verderbtes od. verderbenes Latein.

– (altérer la forme, la figure de cert choses), die Form eines Hutes verderben; einen Hut aus der Form bringen; un corps de jupe qui commence à se –, eine Schnürbrust, welche anfängt aus der Form zu kommen; cela lui corrompra la taille, das wird ihren Wuchs verderben, verunstalten; Cart. – les coupeaux ou cartons, (les recouvrir de mat. que la partie concave soit du côté de la peinture des cartes à jouer) die Blätter verderben, um d. l. gen; Cir. – la cire, (lui faire perdre sa ductilité, en la faisant fondre dans l'eau et la pétrissant ensuite) das Wachs versetzen; Corr – un cuir, une peau, (les tirer à la *pommelle* ou faire passer la p. dessus en tous sens) ein Leder krispeln, einem Fell die Narbe geben; – de quatre quartiers, (faire passer la p. sur la peau pliée de patte en patte) ein Leder nach seiner Länge und Breite, auf der Aas- und Narbenseite über das Kreuz biegen, –(tremper) le cuir, (le couvrir avec une p. de l'eau la fleur de la peau corrompue des 4 quartiers) die Narbe reißen; Forg. – le fer, (en pétrir toutes les parties par le feu et le martoau, das Eisen ausschweißen.

Corrosif, ve, s. a. Méd. (qui ronge, qui entame et consume les parties sur lesq. il est appliqué) fressend, ätzend; sublimé –, humeur –ve, –er Sublimat, eine, e Schärfe, poudre –ve, Aetzpulver; l'arsenic, le beurre d'antimoine) sont –s, sind –; (la pierre infernale) est un –, ist ein –es Mittel, ein Aetzmittel; les –s, die M.; appliquer, mettre un – sur une verrue, ein M. auf eine Warze legen, bringen, cf. *caustiques*.

Corrosion, f. (act., effet de ce qui est *corrosif*, das Zerfressen, Anfressen, Aetzen; la – des chairs par un ulcère, das Z., die Zerstörung des Fleisches durch ein Geschwür; cette humeur, ce poison fit une grande –, diese Schärfe, dieß Gift fraß stark um sich, richtete eine große Zerstörung an.

Corrosivité, f. (qualité corrosive) Aetzkraft, f.

Corrossol, c. *corossol*.

Corroyer, (co roa yer) (co. *employer*) va. (donner la dernière préparation au cuir, après qu'il est sorti de la tannerie) bereiten, die letzte Bereitung od. Gare geben; gärben gar machen; – des peaux de vache, Rabbäute, b.; – l'argile, (la préparer pour faire des briques) den Ton kneten, zerarbeiten; – un fourneau, (le battre avec une palette de bois, pour rendre

la terre plus compacte) einen Diem pritschen; – du mortier, (mêler ensemble la chaux et le sable) Mörtel anmachen, den Mörtel schlagen; – le bois, (le dresser, en ôter la superficie grossière, à la varlope et au rabot) das Holz schrubben, abstoßen, rauh bearbeiten; – le sable à fondeur, (le passer à plu. reprises sur une planche avec un cylindre de bois, pour le rendre plus maniable) den Formsand zubereiten, bearbeiten; – le fer, (le préparer à la forge pour divers ouvrages) das Eisen ausschweißen; it. (battre, forger deux barres qu'on veut souder ensemble, de man. à en rendre l'union intime) zwei Eisen zus. schweißen; ein Stück Eisen an das andere anschweißen; cette barre est bien corroyée, diese Stange ist gut ausgeschweißt; – de la glaise, (faire un corroi, c.) Letten zu einem Lettengrunde od. Lettenbamme zurichten; – un bassin de fontaine, un canal ɛ., (y mettre un massif ou une chemise de terre glaise ɛ corroyée, pour retenir l'eau) ein Brunnenbecken, einen Kanal mit Letten ausschlagen; fam. – un cuir de bottes, (le rouler sur le cuir-roi ou sur le plancher, en appuyant fortement avec le pied, afin d'exprimer l'eau dont il est pénétré et qui empêcherait l'encre de s'y distribuer également) ein Stiefelleder ausdrücken.

Corroyère, f. Bo. c. rotin.

Corroyeur, m. (artisan qui corroie les cuirs) Lederbereiter, Lederer; l'art du –, die Kunst des –s; les peaux passent des mains du tanneur dans celles du –, aus den Händen des Lohgärbers kommen die Häute in die des –s

Corrude, f. (asperge sauvage qui croît parmi les haies ɛ et a les mêmes propriétés que l'asperge cultivée) wilder Spargel.

Corrugateur, m. An. (muscle qui sert à rider le front, lorsqu'on fronce les sourcils) Augenbraunenmuskel, Stirnrunzler.

Corrugation, f. An. (froncement ou ride de la peau ou de q. autre partie du corps) das Runzeln.

Corrupteur, trice, s. m. (qui corrompt, débauche, ou altère) Verderber, Verführer, inn; –, corruptrice de la jeunesse, des mœurs, du goût ɛ, ein Verd. od. Verf., eine –inn der Jugend, ein Verd. der Sitten, des Geschmacks; ein Jugend-Verf., Sitten-Verd.; eine –inn, éloigner, éviter ce –, c'est un – de jeunes personnes, entfernen, vermeiden Sie diesen Verf., er ist ein Verf. junger Frauenzimmer; les –s de témoins, de juges ɛ, die Bestecher der Zeugen ɛ; un – de l'Ecriture, (qui en altère le texte ɛ) ein Verfälscher der heiligen Schrift, od. Schriftverfälscher; discours –s du langage, doctrine, maximes –trices, verderbliche, verführerische Rede, Sprache, Lehre, verderbliche Grundsätze.

Corruptibilité, f. (qualité de ce qui est corruptible) Verderblichkeit, Verweslichkeit, f; la – est attachée à tous les corps, die V. ist eine allen Körpern anklebende Eigenschaft.

Corruptible, a. lg. (qui peut se laisser corrompre pour faire ce contre son devoir, ord. avec la négative) bestechlich, bestechbar; (cet homme) n'est pas –, il n'est – ni par or ni par argent, ist unbestechlich, ist weder mit Geld noch Silber zu bestechen; c'est un juge très–, das ist ein sehr b–er Richter; s. (sujet à corruption) verweslich; il n'y rien sous le ciel qui ne soit –, es ist nichts unter der Sonne, das nicht v., dem Verderben od. der Verweisung unterworfen wäre; des corps les plus humides sont les plus–s, die feuchtesten Körper sind die v–sten, sind am meisten dem Verderben unterworfen; Ecr. il faut que ce corps – soit revêtu de l'incorruptibilité, dieser v–e Leib muß mit der Unverweslichkeit bekleidet werden.

Corrupticoles, m. pl. h. Ecc. (sectaires chrétiens qui soutenaient la corruptibilité du corps de Jésus-Christ) id. [verderblich.

Corruptif, ve, a. (qui corrompt) verderbend, ver-

Corruption, f. (altération, changement d'une chose qui se corrompt) Verderbniß, Verwesung, f; la – de la viande, du sang, des humeurs, de l'air, die Verd., das Verderben od. die Fäulniß des Fleisches, die Verdorbenheit des Blutes, der Säfte; die Verd., Verdorbenheit od. Ansteckung der Luft; tout corps est sujet à la –, jeder Körper ist der Verw. unterworfen; cela tend à la –, das neigt sich zur Verd., Verw. od. Fäulniß; (il y a des sels, des terres g) ou les corps se conservent long-temps sans –, worin sich die Körper lange erhalten ohne zu verderben, od. zu verwesen; s. (putréfaction, pourriture; Phil. changement par leq. une chose cesse d'être ce qu'elle était et prend une autre forme) Fäulniß, f; (on a cru) que les vers s'engendraient de –, par –, die Würmer entstünden durch die F., würden durch die F. erzeugt; (c'est un axiome de l'anc. philosophie), que la – d'une chose est la génération de l'autre, daß die Zerstörung od. Auflösung eines Dinges die Entstehung eines andern Dinges sey; les vers ɛ qui nous paraissent engendrés par –, le sont par génération, (c. à d. des œufs que d'autres insectes y ont déposés) die Würmer und Maden ɛ, welche uns durch F. entstanden zu seyn scheinen, werden durch Zeugung hervorgebracht; (l'œuf cesse d'être un œuf) et devient poulet par –, und wird vermittelst einer innern Gährung od. Entwickelung zum Hühnchen; fig: la – du siècle, de la jeunesse, die Verderbniß, Verderbtheit, Verdorbenheit des Zeitalters ɛ; la – des mœurs, la – du cœur de l'homme, die Sittenverderbniß, die V. des menschlichen Herzens; (un juge, des témoins) accusés, soupçonnés de –, die der Bestechung angeklagt, die im Verdacht der B. sind; la – d'un texte, d'un passage, die Verfälschung ein. s Textes ɛ; il y a – dans ce texte, dieser Text ist verfälscht; la – du goût, du langage, die V. ɛ, Verderbtheit des Geschmacks, der Sprache; (ce mot) se dit par –, est formé par – de tel autre mot, wird verderbter Weise gebraucht, ist durch Verderbung od. Entstellung des und des Wortes entstanden; dans cette phrase proverbiale: a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire, cœur est une – de *cure* ou *envie*, in der sprichwörtlichen Redensart.., vergebens predigt man einem, der nicht Lust hat, sich zu bessern) ist Cœur das verderbte Wort Cure (Lust); Syn. la – du goût empêche de saisir le beau, la *dépravation* renverse les règles, l'ordre, s'écarte du modèle donné, die Verderbtheit od. Verderbtheit des Geschmacks od. der verderbte Geschmack macht, daß man das Schöne nicht wahrnimmt od. auffaßt, die Verkehrung des Geschmacks od. der verderbte Geschmack stößt die Regeln, die Ordnung um, und weicht von den guten Mustern ab; h. d'Angl. la – du sang, (tache imprimée à un criminel de lèse majesté et à ses descendants, par laquelle ils sont rendus ignobles et inhabiles à hériter des biens de leur père, incapables des charges ɛ) der den Nachkommen eines Majestätsverbrechers anklebende Schandfleck; les lettres de pardon empêchent que les enfants qui naîtront dans la suite, ne participent à la – du sang, die Verzeihungs od. Gnadenbriefe machen, daß die in der Folge gebornen Kinder den dem Schandfleck des V. frei bleiben.

Cors, pl. Ch., Bl. (pt. des cornes qui sortent des perches du cerf) die Enden; les – du cerf sont les andouillers, die Enden des Hirschgeweihes sind die daran hervorstehenden Spitzen od. Sprossen, cf. *cerf*.

Corsac, m. hn. (esp. de renard de Tartarie) Steppenfuchs.

Corsage, m. (taille du corps humain, des épaules aux hanches) Oberleib, Leib; beau, joli –, delié, jeuner, hübscher, schlanker L.; haut de –, einen langen Oberleib haben; Ch. le – (la forme du corps) d'un cerf, der Wuchs eines Hirsches; Ma. (ce cheval) a un beau –, hat einen schönen Wuchs.

Corsaire, s. a. (commandant d'un vais. armé en course; it. le vais. même) Kaper, (Seeritterbeuter); it. das K–schiff, Freibeuter–s.; un – anglais, français, ein englischer ɛ K.; un – de Saint-Malo, ein K. von S. Malo; (nous ayons armés) un –, un vaisseau –, einen K., ein K–schiff; s. (pirate) Seeräuber, Korsar; it. das Raubschiff; les –s d'Alger ɛ, die algierischen ɛ S.; être pris par les –s, tomber entre les mains des –s, von den K–n gefangen genommen werden, den Korsaren in die Hände fallen; fig: (pt. d'un hom. dur, impitoyable, inique) c'est un vrai –, .. ein wahrer Korsar od. Barbar.

Corsairiser qn, (traiter en corsaire) inu. einen korsarmäßig behandeln.

Corse, f. Gg. (île de la Méditer.) Corsika; it. s. a. (de Corse) Corsikaner, inn; corsikanisch.

Corsé, ée, a. (qui a ou porte un corps) ein Schnürleibchen anhabend; (fille) –ée, bien –ée, –ée en toiles peintes, in einem S.–, mit einem zierlichen S.; mit einem zitzenen S.; Drap. drap –é, (fort, épais) starkes, dickes Tuch.

Corselet, m. (dim. de corset; partie du corps des insectes entre la tête et le corps) Bruststück, n; le – d'un scarabée, d'une punaise, das B. eines Käfers ɛ; un insecte qui a deux –s, ein Insekt mit einem doppelten B–e; Con. (partie antér. des coq.) die Brust; Cout. c. corset (2); Mil. – des lanciers, Bruststück der L.

Corset, m. (corps de jupe) Schnürleibchen, Mieder, n; – de taffetas, – à fleurs, ein taffentes, geblümtes S. od. M.; mettre un –, ein S. anziehen; 2. (petit corps, ord. de toile piquée, qui se met sous q. autre vêtement) Leibchen, n; elle a un –, sie hat ein L. an.

Corsoïde, f. Opt. figurée, esp. d'agate de la couleur des cheveux gris) Haar-achat.

Corsor, Gz. (vi. de Danem.) Corsoer.

Cortale, f. (g. de coq. qui a qq rapports avec les calcels)

Cortège, m. (suite qui accompagne, dans q. cérémonie) Gefolge, n; grand, nombreux –, großes, zahlreiches G.; – de carrosses, ein G. od. Aufzug von Kutschen; aller en –, faire –, im G. aufziehen, einen Zug od. A. machen; inviter au –, zum G. od. A–e einladen; être du –, grossir le –, beim G., Zuge od. A–e sein; das G., den Zug vergrößern.

Cortelet, m. c. *cotelet*.

Cortès, (s-ce) pl. (assemblée des États en Espagne) die Cortes, (spanischen Landstände); assembler les –, die C. versammeln.

Cortical, e, a. An. (subst. qui environne q. partie, ex. l'écorce dans l'arbre) rindenartig; la substance, la partie –e du cerveau, die –e Substanz des Gehirnes; la substance –e du rein, die –e S. der Niere, Bo. couches –es du liber, (feuillets, couches fibreuses dont il est formé, et qui composent proprement l'écorce) die –en Lagen des Splintes.

Cortinaire, m. hm. (sff. qui se tenait à la courtine des empereurs grecs) Kammerdiener.

Cortine, f. (trépied d'airain consacré dans Rome à Apollon, et qui était gardé chez les quindécemvirs) der Dreifuß des Apollo; it. (vase concave) hohles Gefäß; Bo. la – des champignons, (membrane qui en naît le chapeau à la tige) Schwammhäutchen; My. la – (ou peau) – de Pithon, die Haut des Pidon.

Cortiqueux, se, a. Bo. fruit –, (à peau dure et coriace) rindige Frucht.

Cortuse, f. Bo. (g. de pla., fam. des hydrocholes. à fleurs semblables à celles de l'oreille d'ours) die Kortuse, der italienische Bärsanikel; – de Matthiole, das Wundglöckel.

Coru, m. Bo. (arb. sain du Malabar, semblable au cognassier, l'écorce bonne contre le flux) Rubrbaum.

Corvus, (vce) m. Au. (vent du nord) inu. id.

Corruscation, f. Phy. (éclat du lumière) Leuchten, n; la – des météores, das L. der feurigen Lufterscheinungen; Aff. la – ou fulguration, l'éclair, (boutons de d'argent qui paraît tout à coup dans la coupelle vif, brillant et d'un beau luisant, et qui indique que le metal est affiné) Blick.

Corvéable, s. a. (sujet à la corvée) frohnpflichtig, frohnbar; gens–s, –Leute; commander les –s, die Frohner beschäftigen; – à merci ou à volonté, (sujet à la corvée, sans limitation de temps ni du nombre des corvées) unbedingt frohnbar; paysan – et attelage, Anspänner.

Corvée, f. autref. (travail, service gratuit des vassaux) die Frohne, der Frohndienst; abolir, supprimer les –s, affranchir des –s, die Frohnen abschaffen, aufheben, von den Frohndiensten befreien; – réelle, personnelle, (dus à cause de q. fond, affectés à la pers.) dinglicher, persönlicher Frohndienst; – d'animaux, ou d'attelage, (ou le sujet était tenu de fournir son bœuf ɛ) Vieh frohne, Spannf.; terre sujette à des –s d'attelage ou d'animaux, Anspänner-gut, n; – de corps, (où l'on était obligé de travailler de ses bras, ex. à faner, faucher ɛ) Leibfrohne, f; – artificielle ou fabrile ou d'œuvre servile, (qui consistait à faire q œuvre servile) niedrige Handtierungs-frohne, cf. *tarif*; les –s publiques, (qui ont lieu pour le service de l'État, des armées) die öffentlichen Frohnen, Landfrohnen; (ces gens) travaillent à –, à la –, frohnen, arbeiten in der Frohne; acquitter une dette par des –s, à la –, eine Schuld abfrohnen; fig: (travail

qu'on fait sans fruit et où à regret. Frohndienst; ce travail est bien ingrat, c'est une –, une pure –, das ist ein sehr undankbares Geschäft, es ist ein er.. ein bloßer Fr.; vous ne le trouverez pas chez lui, c'est une –, vous ferez une –, Sie treffen ihn nicht zu Hause, es ist eine vergebliche Mühe, Sie machen einen vergeblichen Gang, po. einen Fleischer- od Metzgergang; (je n'ai pu remplir sa commission), j'ai fait une –, je me tiens bien passé de cette –, ich habe mir vergebliche Mühe gemacht, diese Mühe hätte ich ersparen können; excusez-moi de cette –, verzeihen Sie mich mit diesem unnützen Geschäfte, mit dieser Frohn-arbeit; c'est une longue, une rude –, .. ein langwieriger, harter F., eine .. Frohn arbeit.

Corvéteur, m. (ouvrier à la corvée) Frohnarbeiter.

Corvette, f. (petite frégate, de 15 à 20 canons, construite pour la marche ou pour aller à la découverte, et légère de bois) die Corvette, (das Rennschiff); une – est allée à la découverte, on a envoyé plu.-s pour découvrir la flotte ennemie, eine C. ist auf Kundschaft ausgesegelt, man hat mehrere -n abgeschickt, um die feindliche Flotte auszuspähen.

Corybante, m. My. (prêtres de Cybèle, qui dansaient en frappant ces deux furieux leurs bruyantes cymbales) Corybant.

Corybanter, vn. (imiter les Corybantes) inu corybantiren, die Corybanten nachmachen.

Corybantiasme, m. Méd. (esp. de frénésie où l'on croit tou.. voir des fantômes) Corybanten-raserei, f.

Corycée, m. h. anc. (lieu du gymnase où l'on jouait au ballon p.) Ballspiel-platz.

Corycium, m. Bo. (g. de pla. orchidées, à fleur en forme de casque) (Corycium).

Corycobolie ou Corycomachie, f. h. anc. (se esp. de sphéromachie, où l'on s'exerçait à pousser en avant ou à retenir dans son mouv. un sac plein de farine ou de sable q. suspendu à un plancher) id.

Corydale, f. Bo. (g. de pla., fam. des fumeterres) Halmpflanze, f; Hn. (g. d'ins. névropt., fam. des phryganides) id, Netzflügler, f.

Corydoras, m. hn. (g. de poi. fam. des silures)

Corymbe, m. Bo. (se. d'inflorescence, où les rameaux ou pédoncules qui portent les fleurs et les fruits naissent de diff. points d'un pédoncule commun, et s'élèvent à peu près à la même hauteur) Doldentraube, Schirmtraube, f; Afterstrauß; (les achillées ou mille feuilles ont leurs fleurs en –, die Blumen der Schafgarben sind D-en; (l'alisier) porte des –s, trägt D-n; les fleurs de lierre sont composées de –s, die Epheublüthen bestehen aus -n, cf. *corymbifère*; la acinthe à –s, (dont l'inflorescence est une –) die doldenförmige Hyacinthe; – simple, composé, (où les pédoncules particuliers ne se divisent point ou se subdivisent en pédoncules tertiaires) einfache, zusammengesetzte D, cf. *corymbifère*.

Corymbeux, se, a. Bo. (fait, disposé en corymbe) doldentraubenförmig.

Corymbifère, s. a. (portant *corymbe*) doldentraubig, (de doldentraub tragend, les –s, les plantes –s ont leurs fleurs en corymbes, portent des corymbes, die Doldenpflanzen haben eine doldentraubenförmige Blüte, tragen Doldentrauben, la mille feuille est une plante –, appartient à la famille des corymbifères, die Schafgarbe ist eine Doldenpflanze, gehört zur Familie der Doldenpflanzen.

Corymbiole, f. Bo. (esp. d'anémone) Weißkraut, Weißen-kraut, n. [schildern]

Corymborkis, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Coryne, m. hn. (g. de polypes nus) id, Keulenpolyp.

Corynephore, m. Bo. (deux esp. de canches dont la fleur a une arête tordue en manière)

Corynete, f. hn. (ins. qui composent le g. nécrobie) id, Aasfreßkäfer.

Corynocarpe, m. Bo. (pla. dont le fruit est une noix allongée en massue)

Coryphe, m. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) le – de Malabar, die Schirmpalme.

Coryphée, m. (le chef du chœur dans l'anc. tragédie, qui acteur principal, dans nos opéras) Oberführer, Vorsänger; Coryphäus; it. Hauptschauspieler in der Oper; le – (ou chef) d'une secte, d'une compagnie, das Haupt einer Secte, der Anführer, das Haupt einer Gesellschaft; Zenon a été le – des Stoïciens, Pétrarque était le – des poètes de son temps, Zeno war das Haupt der stoischen Secte, Petrarca der vornehmste unter den Dichtern seiner Zeit.

Coryphène, f. hn. (g. de poi. thoracs.) Stahlkopf, Flieger; – à demi nageoires, Halbflieger; – ramon. St.; – ra ou bien, brauer St.; – pompyle, (le lampurge) gestreifter St.

Coryphénoïde, m. hn. (g. de poi. tiré des coryphènes) ich. ähnlicher artiger Fisch.

Corysanthe, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des orchidées) id.

Coryse, m. –sa, m. Méd. vulg. rhume de cerveau, fluxion d'humeurs âcres, qui s'écoulent de la tête par les narines) Kopfschnarren, Hirn-; Ausfluß durch die Nase; le – est accompagné de fréquents éternuments, der K. ist mit häufigem Niesen begleitet, c. *enchi frènement*.

Corystes, m. pl. hn. (g. de crustacés décapodes) id.

Corytion, m. hn. (g. de poi. forme d'esp. de diodons, ayant sous la tête grosse et les yeux placés en dessus) Helmfisch.

Coryza, m. Méd. (inflammation de la membrane muqueuse des fosses nasales q.) Schnupfen.

Cos, m. c. *pierre à rasoir*.

Cosaque, m. (soldat de milice qui sert dans les armées russes) Metall, un corps de –s, ein Corps –en.

Cosciномancie, f. (divination par le moyen d'un crible qu'on faisait tourner sur une pointe de couteau ou suspendu à un fil q. et qui s'arrêtait ensuite devant q. nom) das Sieb-laufen, die Sieb-wahrsagerei.

Coscoma, m. (arb. du Monomotapa dont le fruit rio let rese. à la pomme d'amour) der Coscoma-baum.

Coscoroba, (cos') m. hn. (gr. esp. d'oie du Brésil, à pieds rouges) id.

Co-sécante, f. Gé. (sécante d'un arc qui fait le complément d'un autre, ou sécante du complément d'un angle à 90 degrés) Cosecante, (Kreisumfangs linie), f; la – de 30 degrés est la secante de 60 degrés, die C. von 30 Grad ist die Secante von 60 Grad.

Co seigneur, m. seigneur avec un autre, Mit-herr.

Co sinus, m. Gé. (sinus droit d'un arc qui est le complément d'un autre, ou sinus de complément d'un angle à 90 degrés) Cosinus (die Nebenmaße); le – de 30 degrés est le sinus de 60 degrés, der C. von 30 Grad ist der Sinus von 60 Grad.

Cosme, (de la) np. Cosmus; h. anc. (monnaie frappée de pallets en Crète) C.

Cosmélie, (koss') f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des bruyères) id.

Cosmétique, s. a. Phar., Toil. (préparations qui servent à l'embellissement de la peau) Schönheits-mittel, Schminke, m., n; verschönernd, schönmachend; (le lait virginal, le carmin q.) sont des –s, des préparations –s, sind Sch., kosmetische Mittel; les –s les plus vantés, die gerühmtesten Sch.

Cosmibuene, (koss') m. Bo. (g. de pla. réuni à l'hortelle) Buene, f. [Cosmimetrie, f.

Cosmimétrie, (koss-) f. (science du globe) inu.

Cosmique, a. As. lever, coucher – d'un astre, (qui se lève ou se couche avec le soleil) kosmischer Aufgang, Untergang eines Gestirnes; –ment, ad. (cet astre) se lève, se couche .., (se dit quand le soleil se lève ou se couche) geht mit der Sonne auf, unter.

Cosmocrate, s. a. (partisan de la monarchie universelle ou qui y aspire) Cosmokrat; kosmokratisch, die (ene) f. monarchie universelle, système de g. Cosmokratie, Weltherrschaft, f.

Cosmogonie, f. Phy. (système de la formation de l'univers, ou sur l'état variable du monde dans le temps de sa formation) la – d'Hésiode, die Weltentstehungs-lehre (Kosmogonie) des Hesiodus.

Cosmographe, m. (qui s'occupe de cosmographie) Weltbeschreiber, Kosmograph; -phie, f. (description de l'univers tout entier, qui en expose les parties et leurs relations) Weltbeschreibung, Kosmographie, f; -phique, a. (de la -phie) kosmographisch, weltbeschreibend

Cosmolabe, m. As., Math. (esp. d'astrolabe, dont les anc. se servaient pour prendre les mesures du monde) der Weltmesser, das Kosmolabium.

Cosmologie, f. (système sur l'état actuel et permanent du monde) Welt-lehre, Kosmologie, f; traité de –, eine Abhandlung über die W. Syn. la *cosmogonie* est conjecturale, la *cosmographie* purement historique, la – expérimentale, die Welt-entstehungs-lehre beruht auf Vermuthungen, die Welt-beschreibung ist rein geschichtlich, die Weltlehre auf Erfahrungen gegründet.

Cosmologique, a. (qui app. à la *cosmologie*) zur Weltlehre gehörig; *Kosmologisch, weltlehrig; essai –, ein Versuch über die W., K-er Versuch.

Cosmopolite, (koss-) m. (citoyen du monde, qui a adopté pour sa patrie tout pays particulier pour patrie) Weltbürger; *Kosmopolit; le – regarde l'univers comme sa patrie, ein W. sieht die ganze Welt als sein Vater-land an; s. a. esprit –, W-lich.

Cosmorama, m. (tableau du monde) id. (Weltansicht, f; gemälde, n).

Cosmos, m. Bo. (g. de pla. du Mexique) id.

Cossac, m. hn. c. *isatès*.

Cossart brun, m. Com. (mousseline des Indes orientales, en pièces de 10 aunes) brauner Cossart.

Cossas, m. pl. Com. (mousseline des Indes orientales, en pièces de 15 aunes) id.

Cosse, f. (enveloppe de certains légumes) Schote, Hülse, f; – dure, tendre, ferme, unie, jolie, fesse Sch.; – de pois, de lentille, eine Erbsen-schote, -hülse; les –s du pois, du haricot sont bonnes à manger, die -n der Erbsen, der Bohnen sind gut zum Essen; (des pois, des fèves) en –, mit den -n, in der Sch.; pois sans –, ou à rames, dont la cosse est si tendre qu'on peut la manger, Sch.-der Erbsen, s. pl. du fruit de qq arbustes) Schote, f; la – ou silique du genêt, die Sch. des Ginsters; (ce fruit) vient dans des –s, wächst in -n; Ard. (se couche ou surface d'une carrière d'ardoise, qui ne fournit qu'une mauvaise matière) die Schale od. oberste Schieferschichte, die Oberfläche der Schichten; Mar. c. *délot*; l'ar. parchemin en – ou en croûte, (la peau de mouton telle qu'elle sort d'entre les mains du megissier) eine unausgeschabte Pergament-Haut.

Cosser, vn. vp. (pt. des béliers qui heurtent de la tête les uns contre les autres) stoßen; (c'est un bon signe) quand les moutons cossent au sortir de la bergerie, wenn die Hammel nach Herauskommen aus dem Stalle mit einander stoßen.

Consignee, f. ou gui, m. Bo. (arbr. des Indes, fam. des Euphorbes) Cogiare, f.

Cossique, a. Alg., Arith. nombre –, auf nombre incommensurable, (qui dans les carrés des equations) Wurzel einer Gleichung, f; unausmeßbare Zahl.

Cosson ou cusson, m. (esp. de charançon, petite vermine qui gâte les bleds, les fèves q.) Kornwurm; le – s'est mis dans le bled de cette grange, der K. ist in das Korn auf diesem Speicher gekommen, cf. *cussonné*; Agr. (bouton, nouveau sarment que pousse la vigne après avoir été taillée) Reben-augen.

Cossu, e, a. (qui a de grosses cosses, bo. de *cosse*) dickschotig, dickhülsig; des pois bien cossus, des fèves bien –es, sehr -e Erbsen, Bohnen; fg: un homme –, bien –, reiche, bien dans ses affaires, ein wohlhabender, sehr bemittelter Mann; une maison –e, opulente, ein reiches Haus. P. il en conte de bien –s, (dit des choses peu croyables, mensonges avec impudence) er schneidet dicktig auf, er lügt, daß man es mit Händen greifen kann

Cossyphe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. à antennes un peu en massue) Klapkäfer

Cossyphoures, pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. du g. *cassyphe*) Klapkäferarten. Cossyphoren.

Costal, e, a. An. (qui app. aux côtes) zu den Rippen gehörig; les vertèbres –es, die Rippen-wirbelbeine.

Costière, c. *côtière*.

Coston, m. Mar. (d'un mât) c. *jumelle*.

Costume, m. (habillements, usages des diff. temps ou lieux) das Kostum, (der Zeitgebrauch); die Tracht; Lit., Pt. le – est l'art de traiter un sujet dans toute la vérité historique, (d'y présenter le génie, les mœurs, les lois, le goût, les richesses, le caractère et les habitudes d'un peuple q, ou diff. époques dont il s'agit) das K. ist die Kunst, einen Gegenstand vollkommen geschichtlich nahe behandeln; (le poète et surtout le peintre) est obligé de se conformer aux –s, müssen sich nach dem -e richten; garder, observer, négliger le –, pocher contre le –, das K. beobachten, vernachlässigen, verfehlen; l'école romaine a mieux observé le – que l'école lombarde, hat das K. besser beob-

Digitized by Google

achtet als ę; (l'école lombarde) s'est plus attachée à la couleur qu'au –, hängt mehr am Kolorit als am K.; on imite le – sur nos théâtres, auf unsern Schaubühnen ahmt man das K. nach; le – des fonctionnaires publics, die Amtstracht der ę; le – d'un particulier, die Tracht ę; le – de petit-maître, die Stutzertracht.

Costumer, (habiller suivant le *costume*) nach dem Kostum kleiden; (ce peintre) costume bien ses personnages, stellt seine Figuren im gehörigen K. vor; (cet acteur) se –e bien, kleidet sich richtig nach dem K.

Costumier, m. (tailleur qui fait, ou marchand qui loue ou vend des habits de théâtre, de bal ę) Verfertiger, m.

Costus, (ku-ce) m. Bo. (arbr. de l'Arabie heureuse ę) der Costus, die –pflanze; die Kostwurz; le – des anciens, der C. der Alten; le – arabique, (d'une odeur legere de violette) der arabische C.; le – indien, (très amer, d'une odeur forte d'œillet) der indianische C.; le – syriaque ou romain, (pesant, couleur de buis) der syrische od. römische C.; il entre du – dans le caryocostin, zur Kostwurzelelatwerge kommt C.

Cotangente, f. Géo. (la tangente d'un arc qui est le complement d'un angle a go degrés die Cotangente, Reciuslinie); la – de 30 degrés est la tangente de 60 degrés, die C. von 30 Grad ist die Tangente von 60 Grad. [Brustlatz.

Cotardie, f. (esp. de pourpoint) v. Art Wamms.

Cote, (cott') (marque numérale qui indique l'ordre des pieces d'un procès ę) die Nummer, Ziffer, das Zeichen, ces pieces sont sous la – A, sous la – B, diese Schriften finden sich unter dem Zeichen A, B; la – trois, quatre ę, die N. od. Z. drei, vier; s. – maillatine, (composition à l'amiable, où chacun se relâche de qc; allusion à l'usage de marquer diff. fournitures sur deux tailles ou pièces de bois, en faisant sur les deux pièces une même entaille, de sorte que, quand les pieces ne se rapportaient pas pour le nombre des marques, on appelait cela une – *mal taillée*, c. à. d. que la quantité y avait été mal marquée) ein Ueberhauptvergleich; ein Vergleich in Bauch und Bogen; ein Durchschnitt; vous avez des prétentions les uns contre les autres, faites de tout cela une .., Sie haben gegenseitige Forderungen od. Ansprüche an einander, vergleichen Sie sich überhaupt darüber, machen Sie einen Durchschnitt; 3. payer sa – (ou quote) -part, (sa part d'une imposition ę) seinen verhältnismäßigen Antheil, (seine Quote) bezahlen, c. *quote*.

Côte, f. An. (os courbé et plat, qui s'étend de l'épine du dos à la poitrine) Rippe, f; les vraies –s, (celles d'en haut, qui aboutissent à la poitrine) die wahren od langen –n; les fausses –s, (celles d'en bas, plus courtes que les autres, et qui ne vont pas jusqu'au sternum) die falschen od. kurzen –n; il a une – froissée, rompue, il s'est froissé une –, er hat eine gequetschte, zerbrochene –, er hat sich eine – gequetscht, cf. *fracture*; Ecr. Dieu prit une des –s d'Adam et en forma la femme, Gott nahm eine von Adams –n und schuf daraus das Weib, fig: nous sommes tous de la – d'Adam, wir stammen alle von Adam ab; une – de bœuf, de cheval, de baleine ę, eine Ochsen–, Pferds–, Wallfisch–; (ce cheval est si maigre) qu'on lui compterait les –s, daß man alle seine –n, daß man ihm die –n im Leibe zählen könnte; P. mesurer les –s à qn, (le rosser) po. einem ausmessen, einem den Rücken messen; ihn durchprügeln; rompre les –s, (battre à outrance) po. einem die –n im Leibe entzwei schlagen; fig: serrer les –s à qn, (le presser vivement) einem scharf zu Leibe gehen, hart od. scharf zusetzen; (il ne voulait pas payer), on lui a si bien serré les –s que ę, man ist ihm aber so zu Leibe gegangen, hat ihm so scharf zugesetzt, daß ę; adj. aller, marcher – à –, (à côté l'un de l'autre) dicht neben einander gehen, dicht geschlossen marschieren; ils étaient – à –, .. d'un tel, sie standen dicht neben einander, dicht neben dem und dem; ext. (pl. de choses qui ont q. ress. avec les –s des an.) – de melon, de citrouille ę, eine Melonen schnitte, Kurbis ſ.; ein Melonenschnitz ę; – de luth, (pièce du corps du luth) eine R. an der Laute; – de vaisseau, (pieces jointes à la quille, et qui montent jusqu'au plat-bord) die –n, Rippholzer eines Schiffes.

2. (le penchant d'une montagne, d'une colline) der Abhang (eines Berges ę), die Bergseite; (po. Halde, Berghalde); – rude, fertile, agreable, steile ę &c.; – de vignobles, – plantée de vignes, de bois, ein mit Weinreben, mit Wald bepflanzter A.; (les vins) de cette –, von diesem Berge; la – de cette ville, d'un tel endroit, der A. der dieser Stadt ę; (les vins) de Côte-rôtie, (– du Dauphiné au dessus de Valence et de Thain) von Cote-rotie; le vin de l'Hermitage et le Côte rôtie sont rouges, der Hermitagewein und der C. r. sind roth; du vin de la Côte, (excellent vin de Lu de Genève, près de Nyon) La Cote weis; (sa terre) est située le long de la –, liegt langs der Bergseite; une maison bâtie sur la –, sur le haut, au bas de la –, à mi côte, (vers le milieu de la –) ein auf der Anhöhe, am Fuße, auf der Mitte des Abhanges erbautes Haus; ils s'arrêterent à mi côte, auf der Mitte des Abhanges hielten sie still; Gg. la – d'or, (chaîne de petites montagnes en Fr., cf. l'un des depts de Golobügel; il rencontre d'Abl, Guinée) Goldküste, f.

3. (rivage de la mer) Küste, See–, f; das Gestade, Ufer; der Strand; – pleine d'écueils, de bancs, eine – voll Klippen, Sandbanke; fâcheuse, dangereuse –, eine beschwerliche ę –; – située au vent, dem Seewinde ausgesetzte –; Mar. Oppenwad; la – , les –s de France, d'Angleterre, die –, die –n von Frankreich ę; die französische ę –; (ce pays) a plus de mille lieues de –s, hat mehr als 1000 Meilen –, hat eine –nstrecke von mehr ..; (l'armée navale) parut à la –, sur la –, sur nos –s, erschien an der –, an unsern –; (les pirates) courent, infestent nos –s, kreuzen an unsern –n, machen unsere –n unsicher; nettoyer les –s des corsaires, die –n von Seeräubern reinigen; les habitants des –s, die –nbewohner; les batteries qui defendent la –, die Batterien, welche die –n vertheidigen; die –nbatterien; toutes les –s sont en armes, die ganze – ist, alle –n sind unter den Waffen; allumer des feux le long des –s, Feuer längs der –n anzünden; Mar. – saine, (dont les vais. peuvent approcher sans danger) eine fahrbare (Mar. flare) –; – sale, (dangereuse par les rochers ę qui sont *supra*) eine gefährliche, klippige –; – de fer, (– de bois chaus escarpés *prep.* sur la mer, de façon qu'on ne peut y aborder) steile Felsen–; – écore ou acore, (– escarpée ou à pic, co. on mer) senkrechte –; – basse, (qui s'élève peu au-dessus de la mer) niedrige –; donner, se briser à la –, auf die – laufen, das Schiff auf den Strand setzen; an der – scheitern; le vent le pousse, le jeta à la –, sur la –, der Wind trieb, warf ihn an die – ; (son vaisseau) vint s'échouer à nos –s, est échoué sur la –, scheiterte an unserer –, ist an der – gescheitert, cf. *ranger, raser* la –, *gardes-côtes*.

4. Td., Arc. (listels ou pleins entre les cannelures d'une colonne) die Rippen od. Zwischenstäbe; – de dôme, de voûte, (saillies en forme de –, qui ex. aident le nud de la convexité) Kuppelrippen, Gewölbe–; Bo., Jar. –s des feuilles, (nervures qui les partagent ord. en deux ou en plu. parties) die Rippen der Blätter; un calice à –s, ein gerippter od. rippiger Kelch; – des fruits, (protubérance ou proéminence longitudinale qu'on observe sur la partie convexe de plu. fruits) die Rippen der Früchte; les –s de la pomme de calville blanc, (sont assez saillantes, et à très marquées) der Same der gelben Rübe hat neun Rippen, ist neunrippig; Bou. la –, (le boyau de porc employé au boudin ę) Schweinsdarm zu Würsten; Com. – rouge, blanche, (2 esp. de fromage d'Holl., le 1r dur et serré, rouge à l'extérieur, l'autre blanc et moins dur) Rothholsten, Wittholsten; la – de soie, c. *fleuret* ou *capiton*; Con. les –s d'une coquille, (élevations plates et allongées, qu'on voit sur cert. coquilles) die Rippen einer Muschel; Van. (les gros brins qui serv. de soutien aux menus osiers) die Rippen od. dicken Stäbe.

Coté, ée, cf. *coter*.

Côté, m. (partie droite ou gauche de l'an., de l'aiselle à la hanche) Seite, f; le – droit, le – gauche, die rechte, linke –; le – lui fait mal, il a mal au –, die – thut ihm weh, er hat –nweh; il a un mal, un point de –, er hat –nschmerzen, –nstechen; il reçut un coup d'epée, une balle dans le –, il est blessé au –, er bekam einen Degenstich, einen Schuß ę in die –; er ist an der – verwundet; avoir, porter l'épée au –, den Degen an der – haben, tragen; être couché sur le –, auf der – liegen; se mettre les mains sur les –s, die Hande in die – stemmen; fa. se tenir les –s de rire, (rire avec excès) sich vor Lachen die –n halten; vor Lachen bersten wollen; (ils éclaterent de rire), et se tinrent long temps les –s, und hielten sich lange die –n; être sur le –, oblessé, pouvoir à peine se remuer) verwundet, krank darnieder liegen, fa. auf der Nase liegen; le voilà sur le – pour six mois, da liegt er nun auf ein halbes Jahr auf dem Schragen, auf der Nase, da ist er nun auf .. ins Bett gesprochen; (il reçut une blessure), et il fut trois mois sur le –, und lag ein Vierteljahr krank da; jeter, mettre qn sur le –, de coucher, le renverser par terre mort, ou bien blessé) einen (dart verwundet od. todt) zu Boden strecken; être sur le –, (être mal dans ses affaires, perdre de sa faveur, de son crédit) in mißlichen Umständen, in einer mißl. Lage, auf der Nase liegen; (le marchand) est sur le –, steht auf der Nippe; mit diesem .. geht es schief aus, steht es schief, (ce ministre, ce courtisan) est sur le –, steht auf der Neige.

5. (toute la partie droite ou gauche de l'an., ou d'une chose) Seite, f; être perclus de tout le –, boiter des deux –s, auf der ganzen – lahm seyn, auf beiden –n hinken; être à – de qn, einem zur – od. neben einem stehen, sitzen; il marchait à mon –, à mes –s, er ging mir zur –, er ging neben mir; le – de l'epée, die linke –, (Degen–); fig: fa. mettre qc du – de l'epée, (mettre à couvert, en réserve q. somme, q. effet ę qu'on a acquis légitimement ou par fraude) imp. ord. et. auf die – schaffen, bringen; (il a abandonné ses biens à ses creanciers), mais il a mis qc du – de l'épée, aber er hat et. auf die – geschafft; mettre une bouteille sur le –, cf. *coucher* (2); (la bouteille) est sur le –, (vide) ist leer; Arc. le – droit, ou gauche d'un bâtiment, (pas ou partie qui en forme la droite, ou la gauche, par rapport au bâtiment même, et non à la pers. qui le regarde) die rechte od. linke – eines Gebäudes; les bas –s d'une eglise, (les ailes basses, qui sont à côté de la nef) die Abseiten einer Kirche; les –s d'une rue, die –n einer Straße od. Gasse; Arq. les –s de la croise de fusil, die Backen eines Flintenkolbens; Art. les –s de l'affût, (flasques aux côtés de l'affût) die –nstücken der ę; Bo. ę– du soleil, Sommer–, Sonnen–; – du nord, Winter–, Nord–; Géo. le – d'un angle, (une des lignes qui forment l'angle) der Schenkel eines Winkels; le – (la racine) d'une puissance, die Wurzel einer Potenz; Jur. le – honorable, (le côté droit, dans une assemblée) die Ehren–; le – honorable est celui qui est à la droite du président, die E. ist zur Rechten des Präsidenten; Mar. le – d'un vaisseau, (le flanc) die – eines Schiffes; (le navire) est sur le –, (sur le sable, renversé sur le côté, échoué) liegt auf der –, liegt am, ist umgestürzt; mettre un vaisseau sur le –, (pour le radouer ę) ein Schiff auf die – wenden, es kielholen; le – du vent, le – sous le vent, (le – d'où le vent souffle, le – opposé) die Luv– (Wind–), die Lee– (die dem Winde nicht ausgesetzte –) eines Schiffes; prêter le –, (à un vaisseau, à une forteresse) presenter le flanc du vais. pour combattre l'ennemi, pour canonner la place) die – bieten; mettre – en travers, (presenter le flanc au vent, it. mettre le vaisseau en travers, de man. qu'il *prête le –*, c.) aufrassen, dem Winde die – bieten; (le navire) a un faux –, (un flanc faible et mal garni) hat eine Schlag–.

6. (endroit, partie d'une chose) Seite, f; (attaquer la place) du – le plus faible, auf ed. von der schwächsten –; ou y arrive de ce – là, on peut y entrer par deux –s, ou y aborde de tous –s, man kommt von dieser – der dahin; man kann auf od. von zwei –n hinein kommen; man kann auf allen –n dort anlanden; se promener, courir de – et d'autre, hin und her spazieren gehen, laufen; de ce – là, auf dieser –; de q. – que vous considériez l'affaire, je ne crains rien, von welcher – Sie die Sache betrachten mögen, ich fürchte nichts; il ne sait de quel – tourner, et weiß nicht, wohin er sich wenden soll; (voyons) de quel – vient l'orage, le vent, von welcher – od. woher das Gewitter, der Wind kommt; (le vent) s'est tourné du – du midi ę, hat sich gegen Mittag gewendet od. gedreht; mettons nous de ce – ci, allons du – du feu, setzen wir uns auf diese – hier; lassen

Sie

Sie uns aus Feuer, zum Feuer hingehen; (il vient) du – d'Espagne, von Spanien her, ils s'en vont chacun de leur –, sie gehen jeder seiner Seits fort od. auseinander; (il n'y a point d'union entr'eux), chacun tire de son –, der eine zieht dahin, der andere dorthin; mon de mon –, ich meinerseits, für meinen Theil; P. voir de quel – vient le vent, (examiner l'état des choses avant de prendre un parti) sehen, woher der Wind kommt; Cout. mettre, montrer une étoffe du beau, du bon –, einen Zeug auf die schöne, gute Seite legen, auf der schönen, guten Seite zeigen; le – de l'endroit, de l'envers, (le beau côté, le côté opposé) die rechte, die verkehrte –; fg: il, elle se fait tout voir, se montre par le beau –, par le bon –, er, sie zeigt sich immer von der schönen Seite; (vous regardez la chose) par le meilleur, par le mechant –, von der besten, von der schlimmen –; on a tourné, examiné son affaire de tous les –s, man hat die Sache auf alle Seiten herumgekehrt, seine Sache auf allen Seiten beleuchtet; Géom. les –s d'une figure, (lignes qui en forment la circonférence) die Seiten, (Linien, Umfangslinien) einer Figur; Jur. (la ligne de parenté) Seite, f; ils sont parents du – du père, sie sind verwandt von väterlicher –, von Vaters –; il était mon cousin du – de sa grand' mère maternelle, er war von Seiten seiner mütterlichen Großmutter mein Vetter; le – paternel, maternel, die väterliche, mütterliche Seite; il est de son – et ligne, er ist von seiner Linie; être du – gauche, (être né hors mariage, ou bâtard) unehelich seyn.

4. (le parti) die Seite, Partei; le – des ennemis, die P. der Feinde; je suis du – d'un tel, c'est le – le plus juste, le bon –, ich bin auf des und dessen Seite od. P.; das ist die P. der Gerechten, der guten Sache; il se rangea, il se mit de notre –, er trat, er schlug sich zu unserer P., auf unsere S.; tous ceux qui étaient de son –, alle, die auf seiner S. od. von seiner P. waren; il se déclare, il se prononce toujours du – du plus faible, du – de la justice, de la raison, er erklärt sich immer für die P., er nimmt immer die P des Schwächern, die P. der gerechten Sache, die vernünftige P., die P. des Rechts, der Vernunft; il n'est ni pour un – ni pour l'autre, ni d'un – ni d'un autre, d'aucun –, er ist weder für die eine noch für die andere P., weder von der einen, noch von der andern P., er hält es mit keiner P.; il se met du – des plus forts, er schlägt sich zur P., er tritt auf die S der Stärkeren; avoir les rieurs de son –, die Lacher auf seiner S. haben.

5. à –, prc., ou adl. (auprès) neben; zur Seite; se mettre à – de qn, sich neben einen, sich einem zur Seite stellen, setzen; la maison est à – du village, das Haus ist beim Dorfe, neben dem Dorfe; il a tiré à – du but, er hat neben das Ziel, nahe an das Ziel geschossen; fg. (pour marquer l'égalité de naissance, de mérite &c.) il est ou marche à – d'un tel, er steht dem und dem zur Seite, kann dem und dem an die S. gestellt werden; (Molière) marche à côté de Plaute et de Terence, steht dem Plautus und Terenz zur S., kommt dem .. gleich; (nous vînes la matinée, nous passâmes à –, wir gingen nahe daran vorbei; (ne suivez pas cette route), prenez un peu à –, schlagen Sie sich ein wenig seitwärts; (le coup) passa à –, ging neben vorbei; (il n'a pas touché le but), il a donné à –, er hat nebenbei geschossen; fg: il s'est trompé dans cette affaire), il a donné à –, er hat fehl geschossen, daneben g.

6. de –, adl. (de biais, de travers, obliquement) seitwärts; aller, marcher de –, –, in die Quere gehen, marschieren; il regarde de –, er blickt – od. schief; tournez vous un peu plus de –, wenden Sie sich ein wenig mehr –; (son manteau, son habit) est de –, ist schief, hängt auf die, ist auf der Seite; (la maison) n'a qu'une vue de –, hat nur –, nur auf der Seite eine Aussicht, cf. *regarder*; mettre une chose de –, (en réserve, ord. sans en rien dire aux autres) et. auf die Seite thun, legen, schaffen; je vais mettre cela de –, ich will das auf die Seite thun; fg: je mets de – tous les reproches que j'aurais à vous faire, (je n'en parlerai pas) ich lege alle Vorwürfe bei Seite, die ich z; il a mis, laissé de –, (a passé) tout ce que cette question renferme de difficultés, er ist allen Schwierigkeiten, welche bei dieser Frage vorkommen, ausgewichen, aus dem Wege gegangen.

Coteau, m. (penchant d'une colline) Abhang, Hügel; agréable, fertile –, angenehmer z; un – planté de vignes, ein mit Weinreben bepflanzter –; il y a une route le long du –, es führt eine Landstraße längs des –s hin; (le jardin) est sur le –, sur le haut, au bas du –, liegt oben, unten an dem –e od. Hügel; (la rivière) passe au pied du –, fließt am Fuße des –s od. Hügels vorbei.

Côtelé, ée, a. Bo., Jar. fruit –, (à côtes) pu. gerippte Frucht.

Côtelet, ou bois –, bois côtelette, bois de guitare, m. Bo. (arb. d'Amér. dont la tige est garnie de côtes ou angles saillants) Gerippenholz, n; –baum.

Côtelette, f. Cui. (petite côte de porc, veau ou mouton préparée pour la table) Rippchen, Schweine–, Kalbs–, Hammels–, n; mettre des –s sur le gril, à la poêle, en ragoût, – auf den Rost, in die Bratpfanne legen, als Wurzgericht zubereiten; des –s grillées, auf dem Roste gebratene –; Rost–; servir des –s en robe de chambre, (enveloppées dans du papier et grillées en cet état) in Papier eingewickelte und darin geröstete – aufstellen.

Coter, va. Jur. (mettre la cote, marquer l'ordre des pièces d'un procès z par lettres ou chiffres, afin de les trouver plus facilement) numerieren, mit Buchstaben od. Ziffern bezeichnen; rubricieren; – des pièces, Schriften, Aktenstücke u.; (les notaires) ont côté et paraphé ces pièces, haben diese Schriften numeriert und mit ihrem Gegenzeichen versehen; – par lettres, par chiffres, mit Buchstaben, mit Ziffern u.; on cotait autref. les pièces par les paroles du pater, (la 1re par *pater*, la 2e par *noster* z) ehemals numerierte man die Akten nach den Worten des Vaterunsers; – un chapitre, un article, un verset z, (en cotant le N°.) ein Kapitel z u.; j'ai coté procureur, (j'ai déclaré, dans un exploit, que tel procureur agissait pour moi) ich habe auf dem Gerichtszettel den Namen meines Sachwalters angegeben; un sac, un dossier coté tel procureur, (on celui qui occupe ou qui a marqué son nom à droite, et inscrit celui de ses confrères qui occupent contre lui, à gauche) ein mit dem Namen des und des Sachwalters bezeichneter Stoß Akten; – un de ces, (fixer la mesure du d.) auf einem Riß das Maß bestimmen.

Coterreaux, pl. hf. (soldats aventuriers, révoltés, sous Louis VII.) v. Parteigänger; Pé. – ou coteras, (longues cardes pour tenir flottantes les pièces de tramail) (lange Netztaue).

Coterel, m. (esp. de sabre court) v. fd.

Coterel, m. ou coterelle, f. Tap. (pièces du métier qui portent et contiennent, à leurs extrémités, les deux ensouples où rouleaux sur lesquels s'étendent les fils de la chaîne) Rollen- od. Walzen-träger.

Coterie, f. (société familière, de famille, de quartier, de plaisir) Kränzchen, n; Gesellschafts-zirkel, -stand; faire – avec qn, ein K. mit einem machen; in ein K. z mit einem treten; (tels et tels) sont de même –, gehören zu einem K., zu einem Zirkel; la – des femmes, (leurs petites intrigues) das Weiber-kränzchen, die -intriken; (cette affaire) ne va que par –, (par intrigue, par monde) fa. geht bloß durch Intriken, wird bloß im Weiber-kr. ausgemacht; s. Cou. (héritage roturier) unadeliges Gut; les –s ou héritages cotiers doivent z, die unadelichen Güter müssen z.

Coteron, v. e. *cotillon*.

Cothurne, m. (chaussure des acteurs tragiques, élevée par des semelles, pour les faire paraître de plus belle taille) Kothurn, (Bühnenschuh); le – couvrait le gras de la jambe et était lié sous le genou, der K. bedeckte die Wade und war unter dem Knie festgebunden; fg: chausser le –, (jouer ou composer des tragédies) im K. auftreten; den K. anziehen; Trauerspiele aufführen od. schreiben; il chausse le –, (prendre un style, un ton élevé et pathétique, dans une occasion, dans un ouvrage qui ne le demande pas) auf K-en gehen, in einem hochtrabenden, pomphaften Tone sprechen, eine hochtrabende Sprache führen; sich einer pomphaften, schwülstigen Schreib art bedienen; quitter le – pour le brodequin, (la tragédie, pour s'abonner à la comédie) das Trauerspiel gegen das Lustspiel vertauschen.

Coti, e, cf. *autir*.

Cotice, f. Bl. (bande étroite ou diminuée, qui n'a que les ⅓ de la bande ord.) schmale Binde, f; –é, ée, a. Bl. un écu –é, (dont tout le champ est rempli de 10 –s ou bandes de couleurs alternées) ein mit schmalen Binden von abwechselnder Farbe gestreifter Schild; –é d'argent et d'azur, mit abwechselnden weißen und blauen schmalen Binden.

Cotienne ou cottienne, adj. Og. les alpes –s, (entre le Dauphiné et le Piémont) die cottischen Alpen.

Côtier, (-thiér) s. m. Mar. (qui a la connaissance, la pratique de cert. côtes, de leurs ports, mouillages, et de leurs dangers Küstenlotse; le pilote – ne prend la conduite du navire qu'à la vue des côtes, der K. übernimmt die Führung des Schiffes b. z; im Ansegeln der Küsten, cf. *hauturier*; ce pilote est non –, dieser Lotse kennt die Küsten gut, versteht die Fahrt an den Küsten gut, z. –, ère, a. navigation –ère, (aux côtes) Küstenfahrt, f

Cotier, ère, a. Cou. c. *censuel, roturier*.

Cotière, f. (suite de côtes de mer) Küstenstrecke, f; il trouve sur telle –, er kreuzt an der und der K.; ces –s sont sujettes à tel vent, diese K-n sind z; Jar. (planche ou couche en talus, adossée à une muraille bien exposée, afin d'en avancer les fruits z, cf. *adret*, Jar.) abschüssiges Gartenbeet an einer Mauer; Mauerbeet, n; cette – est propre pour des pois, dieses Mauerbeet ist gut zu Erbsen; Bra. les –s, (les rebords des planches qui environnent la touraille et qui maintiennent le grain) die Malzbreter; Fond. les –s, (les côtés d'un moule) die zwei Theile der Form.

Cotièrement, ad. Cou. (posséder z) c. *censivement, roturièrement*.

Cotignac, (-gniak) m. Conf. (gelée, confiture de coing, bonne pour l'estomac, la digestion, le vomissement z) Quittenlatwerge, f; une boîte de –, eine Schachtel Q.; le – d'Orléans, die Q. von Orleans; du – aromatisé, gewürzte Q.

Cotillon, (lin) m. (jupe de dessous) Unterrock; – de serge, de flanelle z, ein U. von Sarsche, ein flanellener U.; fg: aimer le –, (les femmes) courir les grisettes) po. jeder Schürze nachlaufen; in die Schürzen verliebt seyn; z. (co. de danse légère, esp. de branle à 4, à 8 z pers.) der Cotillon, danser le –, C. tanzen.

Cotinga, m. hn. (g. d'oiseaux brasiliens, d'un riche plumage z) der brasilianische Seidenschwanz; – rouge, der rothe S.

Cotique blanc, m. Con. (nom marchand d'un coq. du g. *porcelaine*) (weiße Porzellanmuschel).

Cotir, (co. *finir*) va. (meurtrir, pt. des fruits) po. quetschen; (la grêle) a coti ces poires, hat diese Birnen gequetscht; des fruits cotis par la grêle, vom Hagel gequetschte, beschädigte Früchte.

Cotisation, f. (act. de *cotiser*, ou imposition faite par *cote*) Umlage, Steuer–, f; der Schatzungsanschlag; cette – donnera, bc. de peine, diese U. wird viele Mühe machen; une – mal faite, ein schlecht gemachter Sch.

Cotiser qn, (régler la part qu'il doit payer de la somme) .. anlegen, anschlagen; on l'a cotisé à cent francs, man hat ihn zu 100 Franken angelegt od. angeschlagen; chacun s'est –é selon ses facultés, jeder hat sich nach seinem Vermögen angelegt.

Cotisure, f. (meurtrissure d'un fruit coti) Quetschung. Beschädigung, f; la – empêche que les fruits soient de garde, wenn das Obst gequetscht ist, kann man es nicht aufheben.

Coton, m. (duvet ou flocons, esp. de laine que produisent les *cotonniers*, dans des fruits ou capsules de la grosseur d'une noix; divisées en plu. cellules) Baumwolle, f; – de Chypre, des Indes, capiteuse, indianische B.; – fin, délié, – filé, cardé z, feine, zarte, gesponnene, gezwirnte od. zu Schnüren gedrehte B.; du fil, de la toile, des bas, un matelas, une couverture de –, baumwollenes Garn, B-zeug (od. Kattun), baumwollene Strümpfe, eine baumwollene Matratze, Bettdecke; (cent balles) de –, B.; on porte les –s au marché dans leurs coques, ou on les vend en balles, man bringt entweder die B. in ihren Kapseln zu Markte, od. man verkauft sie in Ballen; mettre du – dans une écritoire, a une lampe, B. in ein Schreibzeug, in eine Lampe thun; ensemencer une terre en –, ein Stück Land mit B. anbauen, besäen; (le papier de soie des Japonais) est fait avec du –, ist von B. gemacht; le – de mer, (qui vient par mer de Salonique z et n'est pas aussi serré que celui de terre) die See-B.; – de terre, (qu'on recolte dans la Natolie) Land-B.; le – d'once, (un des beaux –s

filés, qu'on tire de Damas) Unzen W.; 2. c. *cotonnier*; 3. (esp. de bourre, de duvet, qu'on aperçoit sur qq fruits ou pls., tels que les *pêches*, les *coings*, les *bourgeons de la vigne*) Wolle, f.; fig: Poé. (poil follet qui vient au menton et aux joues des jeunes gens) Milchbart; (son menton) commence à se couvrir du premier –, fängt an die ersten Milchhaare zu bekommen; es fängt ihm an ein Milchbärtchen zu wachsen; Com. (cette étoffe) jète son –, du – (une esp. de bourre, de duvet qui ress. à du *coton*) wirft seine Wolle, wirft Wolle auf; P. (pt. de qn dont la réputation ou les affaires sont ruinées) il jète un vilain –, es sieht schlimm mit ihm aus; es nimmt ein garstiges Ende mit ihm; iro. il jète là un beau – ! da kommen schöne Sachen von ihm an den Tag; da sieht es sauber mit ihm aus; Mar. (pièces de bois qui serv. à fortifier un mât, auquel on les joint fortement, cf. *jumelles*) Wangen od. Schalen am Maste.

Cotonaster, (tèr) m. Bo. c. *néflier*.

Cotonis, m. Com. (étoffe des Indes, esp. de satin à fond de *coton*, et le reste en soie) id, c. *bouille*.

Cotonnade, f. Com. (étoffe de coton) Baumwollen-zeug; Kattun; *K*-leinwand, f.

Cotonnée, f. Com. (étoffe de laine brun claire) halbbrauner Wollenzeug.

Cotonner, se ..., (se couvrir de duvet) Milchhaare bekommen; (ses joues) commencent à se –, pu. fangen an M. zu bek.; (le drap, d'Espagne) se cotonne, (jète du *coton*) wirft Wolle auf, trägt sich wollig; (cette étoffe) s'est –ée, hat Wolle aufgeworfen; (les artichauts, les raves, ces pommes) se cotonnent, (leur subst. devient molasse et spongieuse ou du *coton*) werden pelzig, faserig; (pour faire le vert de gris, ou trempe les lames de cuivre dans le vin ou la vinasse, et on les retire) dès qu'on s'aperçoit qu'elles se cotonnent, (on qu'après avoir verdi, elles se chargent de *petits points blancs*) sobald sie sich weiß überziehen; Man. – une étoffe, un vêtement, (le garnir de *coton cardé*, contre le froid) einen Zeug, ein Kleid mit kardätschter Baumwolle füttern; cheveux –és, (très courts et très frisés, en. ceux des nègres) wolliges Haar, Wollenhaar, n.

Cotonnerie, f. (terrein où l'on cultive le coton ou cotonnier) Baumwollenfeld, n.

Cotonneux, se, a. Bo (revêtu de *coton* ou d'une esp. de duvet) wollicht; un duvet –, ein –er Flaum; fruits –, –e Früchte; (les jeunes pousses de la luzerne) sont –ses, sind –; Jar. (pt. de feuilles devenus pâteux et spongieux) artichauts –, raves, pommes, poires, pêches –ses, pelzige Artischocken, Rüben; fäulnißige Äpfel, Birnen, Pfirsiche.

Cotonnier, m. (arbe, qui produit le *coton*, et dont il y a dif. espèces.) Baumwollen-staude, f; le – en arbre, (qui s'élève à la hauteur de 8 à 10 pieds) der Baum; le – herbacé ou – commun, (pln. annuelle, cultivée à Malte, et qui s'élève à 3 ou 4 pieds) die krautartige od. gemeine B.; les –s des Indes, die indianischen B–n.

Cotonnière, f. Bo. esp. de fougère) Filzkraut, Rehrkraut, n; Wiesenwolle, f.

Cotonnine, f. (grosse toile de *coton* dont on fait des voiles pour les galères) Galeeren-segeltuch, n; voiles de –, Segel von G., n; Lap. (esp. de pl. précédente) id.

Côtoyer, (co. *emploi vic.*) va. (aller auprès, à côté, tout le long de qc) zur Seite gehen, marschiren, begleiten; neben einem gehen; il me côtoie à la procession, er geht mir bei dem Umgange od. Aufzuge zur Seite, neben mir; (l'armée ennemie) côtoyait la nôtre, marschirte der unsrigen zur Seite; il a côtoyé la forêt, la rivière, er ist längs dem Walde, dem Flusse hingegangen; (leurs galères) côtoient tel pays, ... les terres, fahren od. segeln längs dem und dem Lande, längs dem festen Lande hin; (ils n'osèrent prendre le large), ils ne firent que –, sie segelten blos an den Küsten, längs den K hin.

Cotret, m. (petit fagot de menu bois) Welle, f; Reisig-bund, -büschel, n; – de bois rond, de bois de hêtre, de chêneau, de sarment, cine W. von Prügelholz; un – relié, eine gebundene W.; une charge, un cent, un millier de –s, eine Last, ein Hundert, ein Tausend Wellen, Reisigbünde od. Reisigbüschel; (un Lâton) de –, aus einer W.; ein Reisigprügel, -stecken, cf. *châtrer*; fa. il est sec comme un –, (fort maigre et décharné) er ist so dürr wie ein Stecken; po. de l'huile de –, (des coups de bâton) eine Tracht Schläge; eine Prügelsuppe; on l'a frotté d'huile de –, man hat ihn mit ungerauhter Arche gefchmiert, ihn abgeprügelt. (au mille cauris) id.

Cotta, m. Com. (mesure à Malabar, contenant dou-

Cottabe, m. h. anc. (sp. de jeu grec exécuté avec des bassins mis en équilibre sur l'eau, et dont on tâchoit de faire enfoncer l'un en y jetant d'un) Kottabus.

Cotte, f. (jupe) Weiberrock; – de paysanne, de drap, de serge, Bauer-, tüchener, farbener –; mettre sa –, seinen Rock anziehen; P. donner la – verte, (jeter une fille sur l'herbe en folâtrant avec elle) mit einem Mädchen im Grase schäkern; dahlen; s. – d'armes, (pièce de l'habillement militaire des anc., qui se mettoit sur la cuirasse) Waffenrock; (un herault) revêtu de sa – d'armes, in seinem Waffenrocke; – (ou jaque) de mailles, (ou de chemise ou de cuirasse faite de *mailles* ou petits anneaux de fer) Panzerrock; Panzerhemd, n; Jur. – morte, (peine ou dépouille d'un religieux après sa mort) die Verlassenschaft eines Klostergeistlichen; la – morte appartenoit ord. au monastère, die ..s; il n'y avoit point de .. à l'égard des religieux devenus évêques, ils avoient pour héritiers leurs parents) in Ansehung der Al., welche Bischöfe geworden waren, fand kein Heimfallsrecht ihrer V. an das Kloster statt.

Cotte, m. hn. (g. de poi. thoraciques) Knorrenhahn; – armé, Steinpitsch; – grognant, Brummer; le – scorpion, der Seemurrer, Seeskorpion.

Cottée, f. hn. (poisson mordillon) Taucherlein, n; Taucherle, f.

Cotteron, m. dim. (*petite cotte* courte et étroite) Unter-rockchen, Weiberl., n; – à pointes, – de frise, ein *onégrickites* U., ein U. von Fries.

Cottienne, cf. *cottienne*. [starke Stange.

Cottière, m. Forg. (barre plus forte que les autres)

Cottineau, qf. cottime, m. Com. (droit consulaire aux échelles du Levant) Schiff-heuer, -abgabe, Consulats- f.

Cotule, f. (pln. radiée, esp. de *camomille*) Langenblume, f; Krötenfraut, n.

Co-tuteur, m. (chargé d'une tutelle avec un autre) Mitvormund, Mitvormunder

Cotyle, m. (ml. des Rom., 1re partie du coupe, et contenant 10 onces d'eau) Cotyla od. Cotula, f; An. le – d'un os, (cavité ou il s'articule ou s'emboite) die Pfanne eines Knochens.

Cotylédon, ou cotilet, m. vulg. nombril de vénus, Bo. (pln. *corymbifl.*, qui croît dans les rochers, à feuilles rondes, épaisses, creuses en bassin co. un *nombril*, et à laquelle on attribue les vertus de la rhubarbe) Nabel-pflanze, f, -kraut, n; der Venusnabel; le – à fleur jaune, die N. mit gelber Blüte; s. –, ou lohe séminal, (petite charnue qu'on remarque dans la plupart des semences prêtes à germer et dont la tunique propre est enlevée) der Samen-lappen, das Mittelchen; der Mutterfuchen; les plantes qui n'ont qu'un –, sont appelées monocotylédones ou unilobées, diejenigen Pflanzen, welche nur einen S. haben, werden einlappig genannt; plantes à deux –s, (ou *dicotylédones, bilobées*) Pflanzen mit zwei S.; zweilappige Pf.; Hn. – marin, (polypier formant le g. acétabulaire) Butterschale, f.

Cotylédonaire, a. hn. (qui app. aux cotylédons) die Samen-blättchen od. -lappen betreffend, zu den S. gehörig.

Cotylédone, ou –é, ée, a. (pourvu de *cotylédons*) mit Samenlappen versehen; semence, plante –, ein Samt, eine Pflanze mit S., cf. *cotylédon* (s) et *acotylédone*. [traget.

Cotylephore, m. hn. (poi du g. platyste) Teller-

Cotylet ou cotylier, m. Bo. (pln.) c. *cotylédon*(1).

Cotylisque, m. Bo. (g. de pln. formé du cratère cotilatique)

Cotyloïde, a. An. (cf. *cotyle*): la cavité –, (grande cavité des os des hanches) die Pfannen-höhle, -höhlung, die Pfanne des Hüftknochens.

Cotyttées ou cotylties, f. pl. (fêtes à Athènes en l'honneur de Cotytto, déesse de l'impureté) Cotyttien, Unzuchtfeste, n. pl.

Cou, m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) Hals; long, grand, gros –, langer, großer, dicker H.; avoir le – long, le – de travers, einen langen, einen krummen od. schiefen H. haben; avoir un mal de –, mal au –, einen bösen H., Halsweh haben; allonger, pencher le –, se casser, se rompre le –, den H. strecken, vorwärts neigen; den H. brechen; charger qc sur son –, porter qc sur son –, à son –, sich et. aufhalsen od. sich et. auf den H. laden; et. auf, an seinem H. e tragen; le chignon, la nuque du –, das Genick, der Nacken, cf. *gouge, tordre*; P. (pt. de qc qui porte un gr. *fardeau*) il en a son –, charge, er hat das auf dem H., das liegt ihm auf dem –; er hat daran zu tragen; fa. sauter, se jeter au – de qn, d'embrasser) einem um den Hals fallen; it. fg: (être aisé à faire connoissance, à être aimé) sich einem an den Hals werfen; (cet homme) se jète au – de tout le monde, wirft sich jedermann an den H.; po. il sera pendu par son –, (il sera pendu) er wird den Strick um den H. bekommen, cf. *jambe*; couper le – à qn, (lui trancher la tête) einen enthaupten; ihm den Kopf abschlagen; il fut condamné à avoir le – coupé, er wurde zum Schwert verurtheilt; faire amende honorable la corde au –, mit dem Stricke um den H. öffentliche Abbitte thun; fg: se rendre, venir la corde au –, (se soumettre sans aucune condition à la merci du vainqueur) sich unbedingt unterwerfen, auf Gnade und Ungnade ergeben; (les assiégés se rendirent) la corde au –, auf Gn. und Ungn.; mettre la corde au – à qn, (le mettre en danger d'être pendu) einem den Strick um den Hals legen, einen in Gefahr bringen, gehangen zu werden; (la trop grande indulgence de son père) lui a mis la corde au –, brachte ihn dem Strange nahe; it. fg: mettre la corde au –, ou rompre, casser le – à qn, (lui rendre de mauvais offices, être cause de sa ruine, de sa perte) einem den H. brechen; il s'est cassé ou rompu le –, (a ruiné ses affaires, sa fortune) er hat sich den H. gebrochen; voilà une affaire à se rompre ou casser le –, das ist eine halsbrechende Sache; rompre le – à un projet, (le faire échouer) ein Vorhaben vereiteln, zunichte machen; avoir de l'eau jusqu'au –, bis an den H. im Wasser seyn, se mettre dans l'eau jusqu'au – pour ses amis, (être ardent à rendre service) für seine Freunde durchs Feuer laufen, alles für seine Freunde wagen; il n'y a pas de l'eau jusqu'au –, (la chose n'est pas aussi difficile qu'on l'avoit cru) es sieht nicht so gefährlich aus; es ist nichts Halsbrechendes dabei; fg: le – d'une bouteille, le col ou – d'une matras, der H. einer Flasche, eines Kolbens; le col ou – d'une cheminée, der Kragen, Halskragen an einem Hemde; un mouchoir de –, ein Halstuch; un tour de –, (gros linge qu'on met la nuit autour du cou, pour ne pas s'embumer) Halsbinde, f; An. le – de la matrice, de la vessie, c. *col*; Ma. le – du cheval, der H. des Pferdes, cf. *plier*; mettre la bride sur le –, (laisser aller un cheval à sa fantaisie) dem Pferde den Zaum lassen, auf dem H. legen; fg: mettre à qn la bride sur le –, (lui laisser faire tout ce qu'il veut) einem freien Lauf, freies Spiel lassen; Syn. on emploie souvent *col* en poésie, pour éviter la rencontre d'une voyelle, et qf. en prose, pour l'euphonie; il a le *col* court, (son *court* formerait un son désagréable); Bo. – de chameau, (nom vulg. du narcisse des poètes) Kamelhals, weiße Narcisse, weißer Stern; Engelchen, n; – de cigogne, Storchenhals; Hn. – blanc, c. *motteux*; – jaune, (oi. de St. Domingue) c. – tors, c. *torticolis*.

Coua, m. hn. (coucou d'Afr.) id.

Couac, m. (sonsave bourdonné) id, (Körner aus gedörrter Cassave.)

Couagga, (quagga) m hn. (esp. de Zèbre brun rayé d'Afr., ou il sert de cheval) id.

Coualios, m. Econ. (en Languedoc, couvain des vers à soie, ou les mues tardive à éclore) id.

Couamelle, c. *columelle*.

Couana, m. Bo. (avoine de Cayenne, à chaume jaunâtre d'un goût de noisette)

Couandou, c. *cuandon*.

Couane, f. hn. c. *tortue*.

Couard, e, a. v. c. *poltron*; un franc –, eine Memme; Bl. lion –, (qui a la queue entre les jambes) Löwe mit eingezogenem Schwanze. (*Idehement*.

Couardement, ad. (en couard) v. c. *timidement*.

Couardise, f. vl. c. *poltronerie*; (on lui a reproché) sa –, seine Feigheit.

Couas, m. hn. (nom donné à une division des coucous) id; it. pvl. c. *corneille*.

Couati, s. *coati.*

Cou blanc, s. *cf. cou.*

Coublande, Bo. (subs. de Cayenne) Coublandie, f.

Coucal, m. hu. (division de coucous, qui correspond en g. toulou)

Couchage, m. Drap. (act. de *coucher* le poil de de l'étoffe) das Niederlegen, -drücken (des Haares).

Couchant, m. (partie occid. de la terre, endroit où le soleil se *couche*) Abend, Westen, Niedergang; die Abendgegend; (ce pays, cette ville) est au -, vers le -, liegt gegen N. od. W.; du côté du -, westwärts, nach der Abendseite; dans la direction du levant au -, in der Richtung von Morgen gegen N.; entre le midi et le -, zwischen Mittag und N., od. zwischen Süden und W.; le - d'hiver, d'été, der Winter-, Sommer-Niedergang; Un. chien -, (qui se couche ord. sur le ventre pour arrêter les perdrix, cailles, lièvres) Vorsteh-hund, Hühner, Wachtel-; ce chien - est bon au poil et à la plume, (pour chasser les oiseaux et les oies) dieser V. stellt vierfüßiges Wild und Geflügel; P. faire le chien -, (flatter, se porter à des soumissions honteuses, pour venir à ses fins) sich schmeichelnd und biegen; den Kriecher machen; il fait le chien -, c'est un bon chien -, er weiß sich zu schmeicheln und zu biegen; er kriecht wie ein Hund; fig. on adore plutôt le soleil levant que le soleil -, (plutôt la puissance, la faveur naissante, que celle qui est sur le déclin) man betet lieber die aufgehende als die untergehende Sonne an.

Couchant, m. Pap. (ouvrier qui reçoit les formes chargées de pâte, et *couche* le papier sur les feutres) Gautscher, -zeger.

Couche, f. (*le lit, pl. le bois de lit;* dans le style poétique et oratoire) das Bett; it. die Bettlade; la - nuptiale, la - royale; das prächtliche Lager od. das Brautbett, das königliche B.; une - de bois de noyer, eine nußbaumene Bettlade od. Bettstelle; souvent le sommeil s'enfuit de la - du riche, oft flieht der Schlaf das L. des Reichen; fig. sentir la - de qn, ou la - nuptiale, (obsolète de sa fem.) eines andern Ehebett beudeln; les fruits de sa -, (de son mariage; ses enfants) die Früchte seiner Ehe.

2. (enfantement) Entbindung, Niederkunft; f; heureuse, fâcheuse -, glückliche, beschwerliche E.; elle a eu une mauvaise -, une - difficile, sie hat eine schlimme, eine schwere E. gehabt; se mal lui est demeuré d'une -, de sa dernière -, dieses Uebel ist ihr von einer N., von ihrer letzten N. geblieben; fausse -, (- avant terme) zu frühe, frühzeitige E. od. N.; elle a fait une fausse -, sie hat eine frühzeitige E. gehabt, hat mißgeboren, ist vor der Zeit niedergekommen; die Frucht ist ihr abgegangen; elle a été très malade d'une fausse -, sie ist durch eine allzufrühe N. sehr krank geworden; il, (temps qui suit immédiatement l'accouchement et pendant lequel les femmes sont retenues au lit) Kindbett, Wochenbett, n; elle était en -, c'était pendant ses -s, sie war im K.-e, es war während ihres K.-es; elle fit ses -s en tel endroit, sie hielt ihr W. an dem und dem Orte; elle a acheté cela pour ses premières -s, sie hat dieses zu ihrem K.-e, zu ihrem ersten K.-e gekauft; elle est relevée de -, sie hat das W. verlassen, ist vom -e wieder aufgestanden; ses -s ont été longues, fâcheuses, ihr K. war langwierig, beschwerlich; it. (linge dont on enveloppe l'enfant) Windel, f; on a donné à la nourrice une douzaine de -s, man hat der Säugamme ein Dutzend W.n gegeben; changer de - à un enfant, le changer de -, ein Kind umwickeln, ihm frische W.n unterlegen; une - à dentelles, eine mit Spitzen besetzte Windel.

3. Jar. (planches relevées, pour avancer des fleurs ou des fruits) Beet. Mistbeet, Frühbeet, n; - de tricolor, de belles-dames, une - de melons, ein B. mit Paroaciefedern od. dreifarbigem Amaranth, mit reifen Tulpen, ein Melonenbeet; il a de beaux melons sur cette -, er hat schöne Melonen in, auf diesem B.e; cette - est bien exposée au soleil de midi, dieses B. ist gut gegen die Mittagssonne angelegt; il faut faire les -s en janvier, man muß die B.e im Januar anlegen; - chaude, (- sourelle, où qui a toute sa chaleur) frei warmes M.; - sourde ou froide, (- entourées, entourée jusqu'à fleur de terre) ein kaltes od. erdgleiches B. od. M.; - tiede, (dont la chaleur a besoin d'être renouvelée, qu'demande à être rechauffée) ein laues M.; échauffer une - avec de nouveau fumier, ein M. mit frischem Miste erwärmen; semer sur -, in ein Frühbeet, M. säen; faire des -s, garnir les -s avec des paillassons, avec des baie-vents, B.e anlegen, die B.e mit Streudecken bedecken; fig. (pt. des fruits, des viandes p qu'on met par lits) Schicht, Lage, f; il a mis une - de fraises sur une - de groseilles, puis une - de sucre, et fait une Sch. od. L. Erdbeeren auf eine Sch. Johannisbeeren, und dann eine Sch. Zucker darauf gelegt, gethan; une - de beurre, une - d'herbes fines, une - de lard, eine L. Butter, Gewürzkräuter, eine L. Speck; une - d'abricots, de pommes de reinette, eine Sch. od. L. Aprikosen, Renetten; Td., An. les -s des nerfs optiques, (s'étendent de cerveau, auxquelles les nerfs optiques prennent naissance) die Sehnerven-hügel, Sehhügel; Arc. tendait de plâtre, pour rendre une surface unie e) Lage, Unterlage, f; Arc. (la partie massive de la crosse d'un bois de fusil, on est l'entaille qui reçoit la queue de la culasse, et qu'on *couche* auprès de la jour quand on veut tirer) Anschlag; Bo., Hu. - ligneuse, (cap d'atmine de cercles ligneux dont la réunion fait le bois ou le corps ligneux de la plante, et qu'on distingue facilement les uns des autres sur les coupes horizontales du tronc des arbres) Holzschicht, f; -s corticales, (les diff. -s du Liber, qui composent proprement l'écorce) die Rindenschichten, Soiferinge; Boul. toiles ou bandes p sur lesquelles on met la pâte, afin de la faire lever) Backtuch, n; Bra. (les carre de grain dans le germoir, et à une épaisseur convenable pour le faire germer) ein Satz Korn zum Keimen; mettre en -, (étendre les mottes ou tas de grains germés) den Satz auseinander breiten; Charp. (pièces de bois qu'on met par terre, sur lesquelles portent les etais des solives d'un plancher qui a besoin d'être etayé) das Lagerholz; Gr. la - de vernis, (dont on enduit la planche à mordre) der Aetzgrund; Jeu. (ce que l'on met sur une carte) Satz, Einsatz; la moindre - devait être de six francs, la plus haute de vingt quatre, der geringste Satz mußte 6, der höchste 24 Franken seyn; tant de - et de belle, (s. à. d. qu'on met tant sur la carte, et que celui qui est pris, paie tant à ceux qui ont encore leur carte) so viel Satz und so viel Strafe; Hy. (enduit de chaux et de ciment, simple ou appliqué l'un sur l'autre, afin de recevoir le *corroi* d'un canal, d'un bassin p) Unterlage von Kalk od. Mörtel; Pt. p. (enduit qu'on fait aux deux couleurs ou des métaux, pour peindre, bronzer, dorer p) Grund; Lage, f; la première -, der erste G.; simple, double -, einfacher, doppelter G.; jusqu'à six -s, bis auf sechs Gründe; donner trois -s de blanc à huile, à détrempe, drei weiße Oelgründe, Wassergründe, drei Lagen weißer Oelfarbe, Wasserfarbe geben, auftragen, -d'or, d'argent, Gold-grund, Silber-; eine Lage Gold, Silber; la - des couleurs, (t. act. de les coucher) der Auftrag der Farben; der Farben-Auftrag; Mg. - de la terre, (ins. sous de matières p) Schicht, Erdschicht, -lage, f; -s primitives, (qui doivent leur origine à la création, tels que les granits, les trappes p) die Urschichten; -s diluviennes, (qui tirent leur origine du déluge) die von der großen Wasserflut herrührenden Schichten; -s minérales ou accidentelles, (formées par des révolutions locales) Mineralschichten, zufällige Schichten; Parch. faire une -, (étendre le parchemin sur la pierre à poncer) eine Lage machen; Tan. grande quantité de peaux qu'on met à la fois sur le chevalet pour les quinoser) die Lage.

Couche couché, f. Bo. c. *courte-couchée.*

Couchée, f. (tems où l'on *couche au loge* en voyage) Nachtlager, Nachtquartier, n; Nachtherberge, f; la dînée est en tel endroit, et la - est en tel lieu, an diesem Orte wird Mittag gehalten od. gemacht, und an jenem das N. genommen; (il y a encore six lieues) jusqu'à la -, bis ins N.; nous le rencontrâmes à la -, wir trafen im N. mit ihm zusammen; il nous en coûta six francs pour notre -, (pour le souper et le logement dans l'hôtellerie) unser Uebernachten, unser Abend-essen und Nachtlager kostete uns 6 Franken, kam uns auf 6 Fr.

Couche point, m. (suite taillé en talon étroit) ein schmales Atlasgeräder,

Coucher qn, (le mettre au lit, le déshabiller, l'aider ou se mettre soi-même...) ins Bett legen, zu Bette bringen od. legen; - un enfant, un malade, ein Kind, einen Kranken ..; (ces valets) couchent leur maître, finden ihren Herrn aus, bösen ihren Herrn aus, bringen ihn zu Bette; elles ont déjà -é leur maîtresse, sie haben ihre Geb.erinn od. Frau schon ausgekleidet; (les plus proches parents) couchent la matrice, bringen die Frau zu Bette; (pour lui faire l'operation), on le coucha sur un lit, on l'étendit auf ..; on le coucha sur un lit, on l'étendit auf ..; legte man ihn auf ein Bett; il s'est -é tard, er hat sich spät gelegt, zu Bette gelegt; à quelle heure vous couchez-vous ordinairement? um wie viel Uhr legen Sie sich gewöhnlich nieder, gehen Sie schlafen? allez vous -, gehet zu Bette; se - par terre, sur une chaise p, sich auf den Boden, auf einen Stuhl legen; fig. le soleil se couche, (descend sous l'horizon) die Sonne geht unter; (cet astre) est -é, ist untergegangen; (il partit à soleil -é, (un peu après que le soleil s'était -é) ein wenig nach Sonnen-Untergang; avant, après soleil -é, vor, nach Sonnen-Untergang; P. on est plus -é que debout, (le temps que dure la vie est peu considérable au prix de celui qui la suit) der Mensch liegt länger im Grabe, als er lebt; de la broderie -ée, abs. du couchi, c. *couchure.* la soie est bien -ée, (n'est pas tortillée, lâche, inégalement placée entre les fils de chaîne) die Seide liegt gut an od. auf. Bo. tige ou plante -ée, (lorsqu'elle est étendue sur la terre, dès sa base et sans pousser de racines) ein liegender Stengel, eine liegende Pflanze.

2. (mettre, renverser) neigen; niederschlagen, niederlegen; coucher un peu votre papier, legen Sie Ihr Papier ein wenig nieder; la grêle, la pluie, les vents couchent les blés, der Hagel schlägt, der Regen, die Winde legen das Getreide um, nieder; - un sarment, un cep de vigne, eine Rebe, einen Weinstock niederlegen, bestehen; - les branches d'un arbre en terre, (pour faire des marcottes p) die Zweige eines Baums in die Erde einsenken; - les feuilles de papier sur les feutres p, die Bogen Papier auf die Filze legen; - des galons, - une dentelle sur une étoffe, (les étendre de plat) Tressen, eine Spitze flach auf einen Stoff nähen; (un mouchoir de cou, une cravatte, un collet de manteau) qui se couchent bien, (qui prennent un bon pli et s'ajustent bien sur le pers.) die sich gut anlegen, die gut anliegen; - une couleur (se mettre une *couche* sur qc. eine Farbe auftragen; - de l'or, de l'argent sur p, Gold auf p auftragen; - l'or, c. *asseoir* (Dor.); - le poil d'une étoffe, (le *ranger*, sur un dessus tondu à ras) das Haar eines Zeuges niederlegen, niederdrücken; - les cheveux avec le peigne, die Haare kämmen, niederk.; - le poil d'un chapeau avec la brosse, die Haare an .. anbürsten; - (mettre) ce par écrit, fa. et. niederschreiben, schriftlich aufsetzen, aufzeichnen; ce n'est pas assez de le promettre, il faut le - par écrit, es ist nicht genug, daß man es verspricht, es muß auch schriftlich aufgesetzt werde; il a bien par écrit, (il écrit d'un bon style) vl. er hat einen guten Aufsatz; -(insérer) dans un acte, dans un écrit, fa. in ein Actenstück, in eine Schrift aufnehmen, eintragen; (la clause) est -ée tout au long dans le contrat p, ist ihrem ganzen Inhalte nach in den Vertrag aufgenommen od. eingetragen; (le greffier) a -é cet article dans les registres, hat diesen Artikel in die Register eingetragen; - qn sur l'état des pensions, (l'employer sur l'état) fa. einen auf die Pensionsliste setzen, in die P. eintragen; il est -é sur l'état, sur le rôle, er steht auf dem Verzeichnisse, auf der Rolle; - en recette, en dépense, (employer un article sur l'état de la recette, de la dépense) in Einnahme, in Ausgabe bringen od. setzen; fig. - en mettre une bouteille sur le côté, (la vider) eine Flasche leeren, austrinken; elle est (-ée) sur le côté, (vide) sie ist leer, ausgetrunken;

3. - en joue, (mirer avec une arme à feu, fig. viser à ..) anlegen, anschlagen; das Gewehr anlegen, anschlagen; il l'avait déjà -é en joue, il le tenait en joue pour le tirer, er hatte schon auf ihn angelegt od. angeschlagen, nach ihm gezielt, er hatte ihn schon auf dem Korne, um auf ihn zu schießen; il aspire à cette charge, il y a long-temps qu'il la couche en joue,

fa. er ſtrebt nach dieſem Amte, er hat ſchon lange ſein Abſehen darauf, hat es ſchon lange darauf angelegt; il a – é en joue cette place, cette heritiere, et hat ſein Abſehen auf dieſe Stelle, trachtet nach dieſer Stelle; er hat dieſe Erbinn auf dem Korn. hat ein Auge auf dieſe E.; il était dans un coin, il la regardait, il la couchait en joue, er ſtand in einer Ecke, er ſah ſie an, er hatte das Auge unverwandt auf ſie gerichtet.

4. – par terre, (abattre, tuer) zu Boden, zur Erde ſtrecken, niederſtrecken; il coucha son homme par terre, er ſtreckte ſeinen Gegner zu Boden; (il lui porta un grand coup d'epée), et le coucha sur le carreau, und ſtreckte ihn nieder; la premiere decharge qu'on fit sur eux, en coucha plus de 50 par terre, bei der erſten Abfeuerung auf ſie wurden über 50 derſelben zu Boden geſtreckt; Dor. – d'assiette, (–, étendre une couleur rougeâtre sur une piece, pour la disposer à recevoir l'or) den Goldgrund auftragen; Vent. (étendre le se couleur sur le papier, pour le préparer à recevoir toutes les autres) die Grundfarbe auftragen; Jeu. (mettre au jeu) ſetzen, einſetzen; il est grand joueur, il couche vingt louis sur une carte, er iſt ein ſtarker Spieler, er ſetzt 20 Louisd'or auf eine Karte; il –e gros, er ſpielt hoch, it. fig: (hasarder beaucoup à q. entreprise) fa. er ſpielt ein gewagtes Spiel, er mag viel; il a tant offert de cette terre, c'est – gros, er hat ſo und ſo viel für dieſes Landgut geboten, das heißt ſtark od. viel geſetzt, iſt ein hohes Gebot, das will viel ſagen; it. – gros, (avancer, promettre des choses extraord. et au-dessus de ses forces) fa. groß ſprechen, zu viel verſprechen; il –e gros, car il ne parle que de millions, er ſchneidet mit dem großen Meſſer auf, er geht hoch hinaus, denn er; il offre cent écus de ce qui en vaut mille), ce n'est pas – gros, das iſt ein ſehr hohes Gebot; fa. vous couchez gros, vous ne couchez pas gros, (vous vous engagez trop, vous ne vous engagez guère) Sie verſprechen zu viel, nicht viel; Sie laſſen ſich zu weit, nicht weit ein; (dire qu'il fait mieux des vers latins que Virgile), c'est – gros, das heißt viel geſagt; Rel. – l'or, (l'appliquer sur la tranche, ou sur le dos des livres) das Gold auftragen.

II. –, vn. (reposer, prendre son repos) liegen, ſchlafen; – dans un lit, dans des draps, entre deux draps, in einem Bette, in Bettüchern, zwiſchen zwei Bettüchern l. od. ſchl.; il couche sur un matelas, sur la plume, er liegt, ſchläft auf einer Matratze, einem Federbette; – mollement, durement, – sur la dure, weich, hart, auf der bloßen Erde l. od. ſchl.; il coucha sur une paillasse, sur de la paille, er lag od. ſchlief auf einem Strohſacke, auf Stroh; ils ont –é sur la terre, à terre, à plate terre, ſie haben auf der Erde, auf der flachen Erde gelegen od. geſchlafen; – sur le dos, sur le ventre, sur le côté, auf dem Rücken r. l., ſchl.; (les enfants) ſo couchent de toutes les façons, ſchl. auf alle Arten; – tout vêtu, ganz angekleidet in od. auf dem Bette l.; P. fg: – dans son fourreau, comme l'épée du roi, (– tout vêtu) in ſeinen Kleidern ſchl.; Ch. couche! (pr. au chien d'arrêt) liegt! s. (passer la nuit, loger) übernachten; über Nacht bleiben; die Nacht zubringen; il coucha à l'hotellerie, dans une .., chez un ami, er übernachtete im Gaſthofe, in einem Wirthshauſe, bei einem Freunde; ils allerent – à Lyon, à tant de lieues de Paris, ſie übernachteten in L., ſo und ſo viel Meilen von P.; il couchera en ville, er wird außer dem Hauſe, bei jemand in der Stadt üb.; il couche ord. ou il soupe, er bleibt gewöhnlich da über Nacht, wo er zu Nacht iſt; nous avons –é dans le bateau, dans un carrosse, wir haben die Nacht in einem Kahne, in der Kutſche zugebracht; – dans la rue, – dehors, die Nacht auf der Straße, außer dem Hauſe zubringen; fg: – à la belle etoile, po. à l'enseigne de la lune, (– dehors) unter freiem Himmel üb.; die Nacht unter .. zubringen; fa. la porte, la maison, la fenêtre a couché ouverte, (n'a pas été fermée de la nuit) die Thüre iſt die Nacht über offen geblieben; P. c. auprès, congé, lit; – avec une femme, avec sa femme, (avoir commerce avec elle) fa. bei einer Weibsperſon, bei ſeiner Frau ſchlafen, eine Weibsperſon beſchlafen, einer Weibsperſon beiwohnen.

III. –, m. (act. de se coucher, façon dont on est couché) das Schlafengehen, zu Bette Gehen; it. die Schlafſtätte od. Schlafſtelle, das Nachtlager; le lever et le coucher du roi, das Aufſtehen und Schlafengehen des Königs; on lui a apporté le vin du –, man hat ihm den Schlaftrunk (Schlafwein) gebracht; je le lui dis avant son –, il était à son –, ich ſagte es ihm vor ſeinem Schl., ehe er ſchlafen ging; er war im Begriffe, ſchlafen zu gehen, ſich zu Bette zu legen; il est délicat pour le –, er iſt kitzelig in Anſehung des Bettes, der Schlafſtätte, des Nachtlagers; il ne lui coûte rien pour son –, pour le –, il a le dîner et le –, das Nachtlager koſtet ihn nichts, er hat das Mittageſſen und N. frei; le – du soleil, des astres, (temps où ils disparaissent de l'horizon) das Untergehen, der Untergang der Sonne, der Sterne, cf. acronique, cosmique, héliaque; s. (la garniture d'un lit, ex. matelas, lit de plume) ord. lit, bon, mauvais –, un excellent –, ein gutes, ſchlechtes, vortreffliches Bett od. Lager, eine .. Schlafſtätte. [handel.

Coucherie, f. iro. (commerce amoureux) Liebeſ.

Couchette, (petit lit sans piliers ni rideaux) Schlafbank, Pritſche, f.

Coucheur, m. Pap. (celui qui couche les feuilles de papier sur des lentes, ou langes) der Leger od. Gautſcher.

Coucheur, se, s. (qui couche avec un autre) Schlafgeſell, -genoß, -kamerad; mauvais ou méchant, incommode –, ſchlimmer, unbequemer Schl.; c'est une mauvaise, une mechante –se, ſie iſt eine ſchlimme Schlafgenoſſinn, Schlafkameradinn, c. couverture (2).

Couchis, vn. Arc. (lit ou couche de sable, qu'on met sur un pont, pour asseoir le pavé) die Unterlage (unter einem Brückenpflaſter); it. (couche sur laq. on doit asseoir ou établir une aire ou pavement de plâtre) U.; 2. (les nouvelles pousses de garance, que l'on coupe de côté et d'autre en terre) die eingeſenkten Ableger (vom Krappe); Hy. –, (couche de sable) Sandſchicht, f.

Couchoir, m. Rel. (morceau de bois avec lequel on enleve les feuilles d'or, pour les appliquer sur les livres et faire les bordures) Auftrag-holzlein, n.

Couchure, f. ou couché, m. Brod. la broderie en couchure ou couchée, ou le couché, (dont l'or ou l'argent est couché sur le dessin et attaché avec du fil de même couleur) aufgelegte Gold- od. Silberſtickerei.

Couci-couci, adl. (it. fam.; à-peu près; tellement quellement; (est-il bien avancé)? –, ſo, ſo! iſt er bienöt fini)? –, beinahe; il s'est acquitté de la commission –, er hat den Auftrag ſo ſo ausgerichtet.

Coucou, m. (oiſ. de la groſ. d'un pigeon, ainsi nommé de son chant, et dont il y a plus. espèces; la femelle pond son œuf dans le nid d'un autre oiseau, qui le couve avec les siens) Kukuck od. Gugguck; le chant du –, das Geſchrei, der Ruf des –s; on entend chanter le –, man hört den K. rufen; la femelle du –, das Weibchen des –s; Bo. c. pain de –; Jar. (fraises qui donne bc. de fleurs et peu de fruits) tauber Erdbeer-ſtock; Jeu. (sr. de jeu de carte jusqu'à 20 pres.; celui à qui l'on donne une carte voit si elle lui convient, et dit je suis content; dans le cas contraire, il dit à son voisin contentez-moi, et change avec lui de carte, à moins que le voisin n'ait un roi, auquel cas il ne peut être contraint à changer, et il répond coucou) Kuckuckſpiel, n.

Coude, m. (angle entre. du bras, à l'endroit où il se plie; it. qf. l'un de l'avant bras, qui va du – au poignet) Ellbogen; il était appuyé sur son –, sur le –, er war auf ſeinen E., auf den E. geſtützt; il lui donna un coup de –, il le pousa avec le –, er gab ihm einen Stoß, er ſtieß ihn mit dem E.; il a les –s fort pointus, er hat ſehr ſpitzige E.; manger avec ses amis en liberté, les –s sur la table, ohne Zwang mit ſeinen Freunden eſſen, und die E. dabei auf den Tiſch aufſtellen; (il est incivil) de manger les –s sur la table, d'appuyer les –s sur la table, mit dem E. auf dem Tiſche zu eſſen, die E. auf den Tiſch zu ſtützen, cf. appuyer, retrousser; P. cf. boussier; 2. (endroit de la manche qui couvre le –); (son habit) a les –s percés, est percé par les –s, iſt an den E. durch, hat zerriſſene E.; Td. faire –, (former un angle ou un retour soit par lignes droites, soit par lignes courbes) ein Knie, einen Winkel, eine Krümme machen; Arc. (angle fort obtus que fait une muraille, un chemin) ſehr ſtumpfer Winkel; (ce mur, cette allée) fait un –, la veine fait un – en cet endroit, macht einen E. od. ſtumpfen Winkel, die Ader macht an dieſer Stelle einen E., ein Knie, eine ſtumpfe Krümmung; Chaud. le – d'une trompette, (son extrémité, qui forme le –) das äußerſte Ende einer Trompete; Hy. – ou jarret, (bout de tuyau coudé, pour accorder ensemble les tuyaux d'une conduite de fer, de grès) Knierohre, f; Knie, n; Jar. un arbre qui a, qui fait un –, (quand la tige n'est pas bien droite sur pieds en tronçon od. abjetzt gewachſener Stamm; le – d'une branche d'arbre, (angle que fait une branche taillée immédiatement sur une autre, et si courte qu'il n'y reste pas le moindre orgot) das Knie an einem Baumzweige; Ma un trop grand – tire la tête du cheval entre ses jambes, wenn man den E. zu weit zurück legt, zieht man dem Pferde den Kopf zwiſchen die Beine; Min. le – d'une mine, de retour, et surtout le dernier, fait pour loger les poudres) die Wendung, Beugung eines Mi-

Cou-de-chanceau s, cf. cou. [nenganges.

Coudée, f. (étendue du bras, du coude ou bout de la main) Vorderarm länge, f; la – se prend de l'angle formé par la flexion du bras, à l'extremité du doigt du milieu, die K. wird von dem durch die Biegung des Arms gebildeten Winkel bis zur Spitze des Mittelfingers gerechnet; avoir ses –s franches, (la liberté de mouv. du bras, de les étendre à droite et à gauche, être au large; fg: avoir la liberté de faire ce qu'on veut) die Arme frei haben; fg: freie Hände, freies Spiel haben; quand il est à table, il veut avoir ses –s franches, wenn er bei Tiſche iſt, will er die Arme frei haben, will er ſich frei bewegen können; (il peut faire sa maison aussi grande qu'il voudra), il a ses .., er hat Raum genug, er kann ſich ausdehnen, ſo viel er will; il est son maître, il a ses .., er iſt ſein eigener Herr, er hat freie Hände; er iſt durch nichts gebunden; s. (mesure de 17 pouces, ou d'un pied et demi, qui répond à l'étendue du bras appelée –) Vorderarm-länge, f; (Cubitus); (cette muraille) a tant de –s de haut, est de tant de –s, a tant de –s en hauteur, en largeur, iſt ſo und ſo viel – n, hoch, breit; Arc. cf. console.

Coudelaite, f. Mar. (pièce de bois d'une galère, épaisse aux extrémités, qui reçoit la tapisse) Knie, -holz, Kammholz, n.

Coude-pied, m. (partie supér. du pied qui se joint à la jambe) Fußbiege, f; être bleſſé au –, pres, au-dessus du –, an der, über der F verwundet werden; il a mal au –, die F. ſchmerzt ihn.

Couder, va. (plier en forme de coude) kniefermig umbiegen; – une barre de fer, eine eiſerne Stange kn. u.; – la manche d'un habit, (en faire le coude) den Ellbogen zu einem Kleide zuſchneiden; – le plâtre, (le remuer avec la truelle, pour en lier ensemble toutes les parties) den Gips anmachen, umrühren; – le cep, – une branche de vigne, (en ôt lieux; plier en angle obtus, sur des perches mises de travers, pour soutenir les vignes) den Weinſtock, eine Weinranke ſtumpfwinkelig umbiegen; it. –é, ée, Bo. (faisant un coude, c. à d. un angle semblable à celui d'un bras ployé) plus ord. genouillé, kniefermig, gelenkig od. geglieder. [ſche Sperrflügel.

Coudey, m. hn. (nom d'un faucon des Indes) der indi-

Coudous ou condous, m. (épée d'Asie) grandeur du cheval Kudu, cf. condoma.

Coudoyer, (co. employer) va. (heurter du coude) mit dem Ellbogen ſtoßen; il me coudoie toujours, et ſtößt mich immer mit dem E.

Coudraie, f. (lieu planté de coudres ou coudriers) Haſelgebüſch, -geſträuch, n.

Coudran, m. Ri. (esp. de goudron dont les bateliers enduisent leurs cordes, pour les rendre plus durables) Theer.

Coudranner un cordage, de tremper dans le coudran) ein Tau od. Seil theeren.

Coudranneur, m. (qui coudranne) Theerer, Seil-.

Coudre, m. c. coudrier.

Coudre, ir. (cousant, cousu; je couds, tu –, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent; je cousis; j'ai cousu; je coudrai, je coudrais; que je couse, que je cousisse; que j'ai cousu) (joindre avec du fil et une aiguille) nähen; – (qc à qc) an-; – du linge, en linge, in Wäſche –, weiß –; il coud avec du gros fil, er näht mit grobem Faden; il a cousu cet habit, ces boutons, er hat dieſes Kleid ge-

näht, diese Knöpfe angenäht; donner, je vous les coudrai, geben Sie her, ich will sie Ihnen an=; – à grands points, à petits points, à points rabattus, mit großen od. weiten mit kleinen od. kurzen, mit platten Stichen =, cf. *bout à bout*; – deux choses ensemble, – une chose avec une autre, – une pièce à un habit, zwei Sachen zus., eine Sache an eine andere =; einen Fleck auf ein Kleid setzen od. =; – une plaie, les bords, les lèvres d'une plaie, eine Wunde heften zu=, die Ränder od. Lippen einer Wunde zus. heften od. =; – un cahier, = des cahiers à un livre, ein Heft einheften, zus. stecken; heftet an ein Buch anheften od. anstecken; cela est cousu à la hâte, mal cousu, das ist eilfertig, schlecht genäht; (ces souliers) sont bien cousus, sind gut genäht; (ces semelles) sont bien cousues, sind gut genäht, angenäht; P. il semble que son habit soit cousu sur lui, (lorsqu'il est bien fait et bien juste) man glaubt, sein Kleid sei ihm angegossen, es sitzt ihm auf dem Leibe wie angegossen; *fig*: = des passages, des textes, Stellen, Texte zus. stecken; P. (pt. d'un malheur arrivé ou près d'arriver) il, elle ne sait de quelle pièce =, (comment se tirer d'affaire, quel remède y apporter) er, sie weiß nicht, wo ob. wie zu helfen, was anzufangen ist; quelle pièce y coudrons-nous? was fangen wir da an; wie helfen wir da? = la peau du renard à celle du lion, ajoindre la ruse à la force) List und Gewalt zugleich gebrauchen; Fuchs und Löwe zugleich sein; = la bouche à qn, (acheter sa discrétion par des présents) einem den Mund stopfen, einen durch Geschenke zum Schweigen bringen, cf. *bouche*; des finesses, des malices cousues de fil blanc, (grossières et aisées à reconnaître) eine grobe, plumpe List, handgreifliche Bosheiten; être cousu d'or, de pistoles, d'écus, (en être très fourni) voll Dukaten, Pistolen, Thaler stecken; il est tout cousu de coups, (couvert de blessures) er ist mit Wunden ganz übersäet, er hat eine Wunde an der andern; (il a eu la petite vérole), il en a le visage tout cousu, (fort marqué) sein ganzes Gesicht ist voll Narben; avoir les joues cousues, (pt. d'un hom. extenué) einfallene Backen haben; Ma. un cheval qui a les flancs cousus, (maigre et affamé) ein dünnleibiges Pferd; ein Pferd mit eingefallenen Seiten; fig: un homme qui est cousu dans la selle, (si ferme à cheval et qui on brûle si peu, qu'il semble y être attaché) = der wie angewachsen ob. wie angeschmeisset im Sattel sitzt; Bl. chef cousu, (chef de métal ou de couleur sur un champ de même) ein aufgenähtes Schildhaupt.

Coudrement, m. (act. de *coudrer* les cuirs, de les étendre, brasser ou remuer dans la cuve à préparer à cet effet) das Treiben; Cham. donner le =, mettre dans le baquet les peaux to par lui die Häute ins Treibfaß einlegen; Maroq. mettre en =, jeter les peaux dans une cuve remplie d'eau et de noix de galle blanche et pulvérisée, it. Ton. mettre les cuirs dans une eau chaude de tan) in die Treiblauge legen, cf. *cuir*; it. in die Treibfarbe od. Rundfarbe einlegen.

Coudrer les cuirs, (les mettre en *coudrement*, pour leur donner le grain) die Häute treiben, cf. *coudrement*, *cuir*.

Coudrette, f. v. c. *coudraie*.

Coudrier ou **coudre**, ou **noisettier**, m. Bo. (arbrisseau, arbre qui porte des *noisettes*) die Hasel; der Haselbusch, =strauch; die =staude.

Coudroir, m. (ustensile *coudre* les cuirs) Treibfaß, n.

Couenne, (koua-ne) f. (peau de pourceau ou de mammifère) Schwarte, f; – de lard, Speck=; grosse =, dicke =; frotter avec de la =, mit = reiben; ôter la = d'un jambon, einen Schinken abschwarten; Méd. (croûte blanche et cendrée, qui se forme sur les dents, attaquées de maladies inflammatoires) Speckhaut, f.

Couennenx, se, a. Méd. sang =, sur lequel il se forme une *couenne*, c.) speckichtes Blut.

Couet ou **écouet**, m. Mar. (4 grosses cordes amarrées en bas de la grande voile) die Halse, die Emeite; la manœuvre des =s s'appelle amurer, das Regieren od. Handhaben der Halsen heißt die Halsen zuziehen, cf. *tal*.

Couette, f. (lit de plume) v. Federbett, n; Ser. cf. *crapaudine*; Mar. =, ou *anguiller*, Schutenbalken; – de guindas, Schild= od. Schildbank, f.

Couffe, m. (mes. de grains au Caire, 23 lb) id, 2. f. Pê. – de palandre ou balandre, (panier de sparte, rempli de pierres, aux bords duquel on attache des balons) Palandertorb.

Couffin, m. (panier fait de feuilles de palmier nain) Spartorb.

Couffe, f. Com. (balle de soie venant du Levant) id; ein Ballen (Seidenblätter).

Cougourde ou **cougourdette**, f. Bo. c. *gourde de pélerin*.

Couguar, m. hn. (esp. férore de l'Amér., appelé *tigre rouge* à la Guiane, qui grimpe sur les arbres tout nus, d'où il s'élance sur sa proie) Kuguar.

Couhage, m. ou **fève puante**, f. Bo. (esp. de fève des Indes or.) Stinkbohne, f.

Couhiey, m. hn. (g. d'oiseaux pectiformes) id.

Couï, m. (nom donné, dans les colonies françaises, aux *calebassier* d'Amér.) Kürbis=baum, Kalebassenb.; it. (vases ou vaisseaux faits de la moitié du fruit du couï ou de la calebasse) Kurbisgefäß, n.

Couier, m. Riv. (corde qu'on attache à terre, pour empêcher que le derrière d'un bateau ne s'en éloigne, dans les gros temps) Bindseil (um einen Nachen ans Land zu befestigen), n.

Couillard, (lin) m. Mar. (corde qui tient la grande voile à la gr. etaque du gr. mât) Mastgording, f; Charp. (2 pièces qui entretiennent les traites qui supportent la cage de la chaise du moulin à vent) Bailenstützen am Windmühlen=gehäuse; h. anc. (machine de guerre pour lancer des pierres) Schleuder, Steins.

Couillaud, (lin) m. Ac. (homme gai, gaillard) lustiger od. frohlicher Gast od. Bruder.

Couillaut, m. v. (volet qui servait les chaudières à Angers) id, Dembenrnbedienter (in Angers).

Couille, (lin) f. (membre viril) b. das (männliche) Glied.

Couillon, (lin) m. (testicule) b. Hode, f; Bo. = de chien, cf. *orchis*; = des prêtres, c. *chélidoine* (petite)

Couin ou **covin**, m. h. anc. (char armé de faux) Sichelwagen, Streitwagen. [Kutut.

Coukeel, m. hn. (coucou des Indes) der schwarze

Coulacissi, m. hn. (perruche des Philippines) der Sittig von den Philippinen.

Couladoux, pl. Mar. (cordages qui, sur les galères, remplacent les rides des haubans) Taljereep, n.

Coulage, m. Com. (perte, diminution des liqueurs qui s'écoulent des tonneaux) Auslecken, Auslaufen, n; die Leck=age; le = d'une pièce de vin, das A. eines Faß Weines; des marchandises sujettes au =, dem Ausl. unterworfene Waaren; 2. Art. (fonte) Gießen, n; = massif, G. ohne Kernstange; Vig. le = de la vigne, des raisins, (cf. *couler*) das Abfallen der Trauben; T-abfall.

Coulamment, ad. (parler, écrire =), (d'une manière *coulante*, aisée) geläufig.

Coulant, m. (pi. prés. filé à un cordon ou collier) das Angehänge ob. Angehente; der Anhänger; le = d'une bride de cheval, d'un cordon de canne, (canal coulant d'un des Schleifsnoten ob. Schieber an einem Pferdezaume; les =s des grands guides, die Schlaufen der großen Leitriemen; Orf. (anneau de fer serré à fleur des mâchoires de la tenaille) der Schiebring; le = d'un parapluie, (grande virole qui coule sur le bâton et sert à tendre ou à détendre le parapluie) der Schieber an einem Regenschirme; Bo. =, vulg. c. *traçant*.

Coulant, e, a. (qui coule aisément) fließend; eau =e, =es Wasser; style =, des vers =s, eine =e Schreibart, =e Verse; (ce vin) est =, ist =, (nicht zähe), it. fig: (qui agréable à boire, passe aisément) fließt leicht od. glatt hinunter, geht glatt ein; fig: (pt. de qu'avec qui il est facile de traiter les affaires) c'est un homme =, .. ein nachgiebiger, willfähriger Mann; il n'est pas fort =, er läßt sich nicht leicht behandeln; il faut être = en affaires, in Geschäften muß man nachgiebig seyn, sich behandeln lassen; Pt. (ce qui n'est point prononcé nettement, ni marqué par des creux ou par des élevations trop sensibles) =; les contours des jeunes gens doivent être plus =s que ceux des hommes faits, die Umrisse junger Leute müssen =er seyn, als e.

Coulante, f. Ex. (latte de traverses d'un puits la chaîne) Deniatte, f.

Coulanter, Ex. cf. *cuveler*, austonnen.

Coulavant, m. hn. (esp. de gros loriot des Indes) Geltammer, f; Grünfink.

Couldre, v. (couper, frapper, combattre) zerschneiden, zerfratzen, niederhauen.

Coule, f. (robe monacale des bernardins, ou *chape* chez les bénédictins) Mönchsmantelkutte, f. =

Coulé, m. Mu. (passage léger d'une note à une autre) Schleifung, f; le = se marque par une liaison qui couvre toutes les notes qui doivent être coulées ensemble, die Schl. wird durch einen über alle zu schleifende Noten gezogenen Bindestrich angedeutet; Brod. (assemblage de 2 points de *broderie* fait régulièrement et légèrement, et tenant la terre de la pointe du pied) Schleifer; Pt. (ces teintes qu'on met sur les ébauches); le = se fortifie ensuite par de nouvelles teintes, die erste Tinte (der erste Farben=auftrag) wird nachher durch neue Tinten verstärkt; Sal. (lisses par lesquelles s'enfuie la rivière ou l'eau qui tombe dans les poêles) der Ausguß, die =rinne; Or., Fond. (tout ouvrage jeté en moule) Gußarbeit, f.

Coulée, ou écriture =, f. Cal. (écriture où toutes les lettres sont bien entr'elles et penchées vers la droite) die laufende od. geschobene Schrift; une écriture =, eine l.=; Ch. les =s du renard, (passage du 3 der Pas des 2; Forg. (conduit de 7 à 8 pouces, par lequel s'écoule toute la fonte contenue dans le creuset) Abflußrinne, Gosse, f; Gr. taille =, (taille qui suit naturellement la direction qu'elle doit avoir pour exprimer un contour ou autre objet qu'on en attend) der fließende Schnitt; la taille – est opposée à celle qui forme des tournoiements irréguliers, der fl. Schn. ist demjenigen entgegengesetzt, welcher unregelmäßige Wendungen hin und her macht; Mar. (écluse ou *abouissement* au bas du vais. entre le canon et la quille, afin que le plat de la varangue ne paraisse pas tant) der Schuh.

Coulemelle, f. Bo. (nom vulg d'un champignon); = de terre, Erd=Schwamm; = des arbres, Baum=.

Coulement, m. (flux d'une chose liquide) pu. das Fließen; Ex. = d'épée, (act. de la glisser d'un bout à l'autre contre celle de son adversaire) das Streichen der Klinge längs der Kl. des Gegners hin; faire un = d'épée, mit seiner Kl. längs der Kl. des G. hinstreifen; = de pied ferme et sans dégager, (celui qui se fait en mesure et sans quitter l'épée de l'ennemi) .. festen Fußes und ohne von der Kl. des G. abzuweichen.

Coulequin, (Acadien) m. Bo. c. *ambaïba*.

Couler, vn. (fluer, suivre sa pente, pt. d'un liquide) fließen; (ruisseau, fontaine) qui coule, welcher fließt; – dans la prairie, sur des cailloux 2, in der Wiese, über Kiesel hin=; (la rivière) =e vers le nord, à l'entour, autour de la ville, le long des remparts 2, läuft gegen Norden, fließt rings um die Stadt, längs der Mauer hin; (les larmes) lui coulent des yeux, .. abondamment, – ihm aus den Augen, – reichlich; (le sang, la sueur) lui coulait le long du visage, floß ihm über das Gesicht herab; (il est enrhumé), le nez lui coule, seine Nase fließt; (ces chandelles sont de mauvais suif), elles coulent, sie laufen ab; (l'encre est trop claire, trop épaisse) elle =e trop, elle ne =e pas bien, sie fließt zu sehr, fließt nicht recht; 2. (un tonneau, un vase) qui coule, (qui a q. défaut par où la liqueur s'échappe) welches rinnet; (ce baril) =e par le bouchon, rinnt durch den Pfropf; (la statue, la cloche) a coulé, (le métal n'est échappé par q. fente faite au moule) ist (aus der Form) ausgelaufen; Arc. = en plomb, (remplir de plomb les joints des dalles de pierre exposées à l'air) mit Blei eingießen, ausgießen; 3. (pt. de choses solides; glisser, s'échapper) ausgleiten, ausglitschen, rutschen; it. sinken, versf., unterf., niederf.; (l'échelle n'avait pas assez de pied), elle coula, sie glitt od. glitschte aus, sie rutschte aus; une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête, ein Ziegel schoß, rutschte von einem Dache herab, und 2; faire = une vergue, Mar. (la faire descendre) eine Segelstange herablassen, schießen l.; (le navire était fort endommagé), il coula bas, il coula à fond, (il s'enfonça dans l'eau) es versank, es ging ob. sank unter, cf. *chargé*; – bas d'eau, (lorsqu'il entre tant d'eau par les fonds du vais., que la pompe suffit à peine pour l'en affranchir) wegen des vielen eingedrungenen Wassers untersinken, tiefer einsinken; la vigne =e, commence à =, (lorsque les fruits, après avoir fleuri, n'ont pas noué, de sorte qu'ils tombent et se dessèchent) die Beeren des Weinstocks fallen ab, fangen an abzufallen, (der Weinstock verliert): (les vignes) ont =é, la pluie les a fait =, haben die Beeren fallen lassen, der Regen hat gemacht, daß die Beeren abgefallen

sind; (les melons, les figues) sont sujettes à –, fallen gerne ab; fg: (pt. de la qualité de diff. choses); (les bons vins) coulent agréablement, ou les font avec plaisir, fließen angenehm hinunter, trinkt sich aug.; (ce rasoir) – e bien, (case doucement, légèrement, n'est pas rude) geht gut, hat einen guten Zug od. Strich; (son discours, ses vers) coulent bien, (il n'y a rien de rude ni qui blesse l'oreille) fließen gut; cela coule de source, (est dit ou écrit naturellement, d'une manière aisée) das fließt leicht, kommt aus der Fülle des Herzens, cf. *source*; dans cette danse ou ne fait que –, (glisser doucement) bei diesem Tanze gleitet od. schlüpft man nur leicht auf dem Boden hin; (faites deux pas) et coulez, und dann schleifen Sie; – sur un fait, une circonstance r., (en parler que légèrement et en pas un) leicht über et. hinwegschlüpfen, et. nur oberflächlich berühren, cf. *couler* (va.); (les jours, les années, les siècles) coulent insensiblement, .. si vite, verfließen, verstreichen unvermerkt, fließen so schnell dahin; le temps – e, les heures coulent, die Zeit verfließt, die Stunden verfließen; – le long d'un mur mitoyen r., (passer sans bruit, comme d'une aperçu) sich längs einer Mauer hinschleichen; (ces troupes) coulent à la faveur de la nuit, à la faveur du bois, schleichen sich unter Begünstigung der Nacht, des Waldes, hin od. fort; (le corps) coula le long des fossés, et entra dans la place, schlich sich längs der Gräben hin, und drang in die Festung ein; (le lièvre) a coulé le long de la haie, hat sich längs der Hecke hingeschlichen od. hingestrichen, it. vp. cf. – (va.).

II. –, va. (passer à travers qc.) durchseihen; – du lait dans un couloir, de l'hypocras dans une chausse, Milch d., durch einen Seiher laufen lassen; Gewürzwein durch einen Filtrirsack seihen; – la lessive, die Lauge d.; it. de l'eau de Wäsche ablaufen; – un bouillon r., – à travers un linge, eine Brühe r. d., durch ein Tuch seihen; fg: (faire glisser adroitement, mettre doucement en q. endroit, ou parmi qc.) heimlich hineinschieben, mit unterschieben; mit hinein laufen lassen; (en comptant cet argent), il a –é (ou glissé) qq écus faux, ließ er einige falsche Thaler mit hinein laufen, schob er .. mit unter; on a –é qq pièces de drap médiocre parmi celles de ce ballot, unter die Stücke dieses Ballens hat man einige Stücke mittelmäßiges Tuch geschoben od. gesteckt; il coula (ou glissa) cette pièce parmi les autres papiers, er schob diese Schrift heimlich unter die andern Papiere hinein; il lui coula (glissa) deux louis dans la main, er schob, er drückte ihm zwei Louisd'or in die Hand; il a –é (glissé) la main dans ma poche et r., er hat die Hand heimlich od. sachte in meine Tasche gesteckt, und r.; il a –é (glissé) ce mot subtilement dans la clause, ou cette clause dans le contrat, er hat dieses Wort unvermerkt in die Clausel od. diese Cl. unvermerkt den Vertrag eingeschoben, einfließen lassen; il en a –é qq mots dans son discours, dans sa lettre, er hat einige Worte darunter in seine Rede einfl. l.; il lui a –é, ce mot à l'oreille, er flüsterte od. raunte ihm dieses Wort ins Ohr; se – le long de la muraille, sich längs der Mauer hinschleichen; il se coula derrière une tapisserie, er schlich od. versteckte sich hinter eine Tapete; il s'est –é dans la presse, er hat sich unter das Gedränge hinein gemacht; coulez vous doucement parmi les autres, schleichen Sie sich unvermerkt unter die andern hinein; v. – un vaisseau à fond, (le faire submerger) ein Schiff versenken, in den Grund bohren; fg: – qc. à fond dans la dispute, (le réduire à ne savoir que répondre) einen bei einem Streite ganz Schweigen bringen, einen zu Boden streiten; – une muraille à fond, (opposer un mur, le matériel) einen Steff errichten; on a –é cet homme à fond, il est –é à fond, (on a, il a ruiné son crédit, sa fortune) man hat diesen Mann zu Grunde gerichtet, er ist zu Grunde gerichtet; (il avait un grand crédit, un grand pouvoir à la cour) on l'a –é à fond, il est .., der und der hat ihn gestürzt, er ist gestürzt worden; (passer) des jours heureux, glückliche Tage verleben; Dan. – un pas, (de marquer légèrement, sans un coulé) einen Schritt schleifen; Fond. – une statue, une cloche, un canon, (jeter en moule) eine Bildsäule r. gießen; – du plomb, du cuivre, Blei r. gießen, cf. *couler* (vn. a); Gla. – une glace, (en faire – la matière fondue aux une table préparée exprès) ein Spiegelglas, einen Spiegel gießen; Gv. – le burin, (conduire des coups de burin en lignes assez droites pour former les tailles) fließend stechen; eau forte à –, (que le graveur emploie pour faire son vernis dur) Scheidewasser zum harten Firniß; Ma. – le bouton, (le coupant, pour accourcir le bâton) den Schlittknoten am Zügel vorwärts strecken, cf. *bouton*, 3. Ma.; Mar. – le plaire au cric, au sas, (le passer à travers un cercle de bois ou d'osier, à travers un tamis de crin) den Grys sieben, durchsieben; Mu. – une note, des notes, (les passer légèrement, cf. *coulé*) eine Note, Noten schleifen.

Couleresse, f. Suc. (sep. de grande timbale de cuivre, sans, à passer la terre ou le sucre) Durchschlag.

Coule-sang, m. hn. (à la Martinique) la vipère *fer-de-lance*.

Coulette, f. Rub. (petite broche de fer qu'on met dans un tonnet de fil ou de soie, pour le faire tourner quand on le surfile) Spulstrobl.

Couleur, f. (qualité des corps, qui nous les fait paroître *blancs, rouges* et) **Farbe**, f; les –s simples, originaires ou primitives, (le *rouge*, le *jaune* et le *bleu*) die einfachen, ursprünglichen – n; Urfarben; les –s composées ou secondaires, (le *verd*, l'*orangé*, composée de jaune et de rouge, le vert, de jaune et de bleu, le *pourpre* et le *violet*, de rouge et de bleu combinés dans des proportions diff.) die zusammengesetzten – n, Halben od. Mittelfarben, die – n von der dritten artiger Mischung; la – claire, la – sombre, brune, obscure r., tout des nuances des autres –s, die helle, dunkle, ins Dunkele fallende, dunkele – und Schattirungen der andern – n; la – ord. de la lumière est le blanc, la – blanche est un mélange, un tempérament des lumières de toutes les –s mêlées et confondues ensemble, die gewöhnliche – des Lichtes ist weiß, die weiße – ist eine Mischung, ein Verhältniß der Lichtmischung aller andern – n; – vive ou haute, – triste, morne, lebhafte od. hohe, traurige, düstere –; – gaie, modeste, rude r., heitere r.; une – mêlée, eine gemischte (mellerte) –; – à la mode, – changeante, Mode –, eine schillernde –; – violette, incarnate, isabelle, aurore r., veilchenblaue, hochrothe, gelbbräunliche –, (Isabell –); hochgelbe –, (Aurore –); – amarantine, d'amarante, – de rose, de rose sèche, – de feu r., Amarauth –, Rosen –, gefressener Rosen –, Feuer –; – de citron, de mure, de feuille morte, de ramoneur, de ventre de biche, Zitronen –, Maulbeer, Dürrer Blätter –, Kaminfeger –od. Reh –, Bockbauch –, cf. *changeant, fuyant, voyant* r.; (cette étoffe) est de – de feuille morte, ist bräunlichgelb od. von der Farbe dürrer Blätter; on ne porte plus de cette –, de ces –s, man trägt diese –, diese –n nicht mehr; mélange, nuance de – s, –nmischung, –nschattirung, f; – tirant sur le rouge, sur le noir, eine ins Rothe, ins Schwarze fallende, rechende od. spielende – (ce vin) a la – malade, hat eine kranke –, sieht krank aus; (teindre) en – d'olive r., olivenfarbig, olivengrün.

2. (pt. d'habillements) par opp. au *noir*, au *gris*, au *blanc*, ou à q. autre *couleur* modeste) helle **Farbe**; il est en habit de –, er hat ein farbiges Kleid an; il ne s'habille guère de –, er geht selten farbig; elle ne porte plus le noir, elle a pris un habit de –, sie geht nicht mehr schwarz, sie hat ein farbiges Kleid angezogen; (son habit est gris, blanc), elle a renoncé à la –, sie hat auf die hellen – n Verzicht gethan; Td. (drogue pour la peinture, teinture r.) –; mettre la première – sur un lambris, die erste – auf ein Täfelwerk anstragen; (avant de dorer ce cadre), il faut le mettre en –, muß man ihm erst einen farbigen Grund, einen Grund von – geben; appliquer, coucher, assoir, jeter les –s, die – n auftragen; bien manier, bien employer les –s, die – n gut behandeln od. mit den – n gut umzugehen wissen, die – n gut anbringen, et. *adoucir, amortir, broyer, mêler* r; *ranimer*, rehausser, relever les –s, die – n wieder auftrocken, erhöhen, beleben, cf. *s'affaiblir*, se *parer*, se *ternir* r.; l'air mange les –s, die Luft verzehrt die – n; – propre, celle qui app. à l'objet, par opp. à – *locale*, cf. *cigene* cb. eigenthümliche –, cf. *amie, amitié, ennemie, fondre, l'œil, mort, se rompre, rule, sourd* r; (un tableau) de bonne –, (on la distribution des –s est faite avec goût, est bien entendue) von guter – od. –ngebung; (ce tableau) a de la –, est de belle –, (les objets en sont bien colorés) hat –, ist von schöner – od. –ngebung; l'art doit sa séduction à l'artifice de –s rompues ou mélangées, die Kunst verdankt ihr Verführerisches dem Kunstgriffe der gebrochenen od. gemischten –n; les –s tendres, (formées des –s douces et amies) die zarten –n; les –s fières ou vigoureuses, (formées des –s fortes) die lebhaften od. kräftigen –n; peindre à pleine –, (avec un pinceau chargé de –, et sans trop l'étendre) mit voller – (vollem Pinsel) malen; l'empâtement, la belle pâte des –s, (lorsque elles sont couchées successivement sur la toile d'une main large et facile) die Impastirung, der schöne Auftrag der – n; des –s tourmentées, (altérées par un frottement humide du pinceau trop souvent repété) verpatschte, verpfuschte –n; Bl. il y a cinq –s en armoiries, de bleu qu'on nomme *azur*, le rouge, *gueules*; le vert, *sinople*; le noir, *sable*; le violet, *pourpre*) es gibt fünf – n in der Wappenkunst; – sur métal, métal sur –, – auf Metall, Metall auf –; Op., Phy. les –s accidentelles, (celles dont la sensation ou impression en nous est donnée que lorsque l'organe est forcé ou qu'il a été trop fortement ébranlé, par opp. aux – *naturelles*, qui sont permanentes) die zufälligen –n.

3. (le teint) **Farbe**, Gesichts –, f; elle a de belles couleurs, (le tint jeune –n, une fraîche G.; – pâle, blême, morte r., blasse, bleiche, Todten –; la – lui est revenue, il a repris sa –, er hat wieder – bekommen; les femmes le mieux partagées en –, die Frauen zimmer von der schönsten G.; les pâles –s, (malades qui n'aient qu'un teint, et qui leur rend le teint pâle et jaune) die Bleichsucht; être haut en –, (lorsque la rougeur monte au visage, pour q. chose naturelle ou accidentelle) blutroth aussehen; la – lui monta au visage, die Röthe stieg ihm ins Gesicht, (le feu n'était pas assez chaud), le pain n'a point de –, das Brod hat keine –; (faites du feu clair) afin que ces viandes prennent –, damit sie braun werden, damit sich dieses Fleisch färbe od. bräune, um ihm – od. Bräune zu geben; fg: (prétexte, apparence, adoucissement, palliatif) Schein, Anschein, Anstrich; tromper qn sous – d'amitié, einen unter dem Scheine der Freundschaft betrügen; (il l'a engagé à cette démarche) sous – de le servir, unter dem Vorwand od. Anschein, als ob er ihm dienen wolle; je n'y vois ni – ni apparence de vérité, hierbei sehe ich auch nicht den geringsten Schein von Wahrheit; (cette proposition le choquera), si vous n'y donnez quelque –, wenn Sie nicht demselben einigen Anstrich zu geben wissen; voilà une – plausible, une fort mauvaise –, das ist ein scheinbarer od. anscheinender, ein sehr übler Vorwand; Lit. (pt. du caractère de style, du choix des mots, et de leur effet) c'est un stylesans–, .. eine schwache Schreibart; (son style) a une – brillante, magique, austère, antique, hat et. Glänzendes, Zauberisches, Ernstes, Altväterisches; Jeu. prendre –, (en banquetant; entrer au jeu et couper) mit ins Spiel treten und die Karten abheben; il a pris –, er hat abgeboben; fg: prendre –, (se décider, se déclarer) sich entscheiden, erklären; fa. reprendre –, (rentrer en faveur, rétablir ses affs) wieder in Gunst kommen, wieder aufkommen; il (pt. de qn qui après une longue retraite reparaît dans le monde) il a repris –, er ist wieder aufgetreten, er hat sich wieder gezeigt; Jeu. pt. des cartes, le pique, le trefle, le coeur et le carreau, **Farbe**; j'ai des quatre –s dans mon jeu, ich habe von allen vier – n in meinem Spiele; de quelle – tourne t il, de quelle – est la triomphe? was für eine – schlägt er um; welche – ist Trumpf; je n'ai point de cette –, ich habe diese – nicht, habe keine Karte von dieser –; il renonce à la –, er bekennt sie – nicht; Blond. r., la –, (la favorite) die **Farbe**; jouer en –, in Couleur, in der – spielen; cœur est –, Herz ist C. od. die F.; la – favorite, (au mediateur) – qu'on tire au hasard dans le jeu entier, et qui a, pendant toute la reprise, des avantages particuliers) die Lieblingsfarbe.

4. ord. pl. de *livrée* dont on habille les pages, cochers et) vl. ord. livrée: il a des –s magnifiques, bizarres, bien particulières, et dat eine prächtige, seltsame, ganz besondere Livree; (ce laquais) n'avait pas encore les –s de livrée, lorsque r. trug die Livree noch nicht, als r; imp (cet homme) a porté les –s, (a été laquais) hat L. getragen; le vert était la – de telle maison, Grün war die L. od. Farbe r; porter les –s de la dame, (pt. des anc. chevaliers) die F. seiner Dame tragen.

5. s. am. le – de feu, le – de cerise, die Feuer-farbe, Kirsch-f.; das Feuer-farbige, Kirsch-f.; un beau – de rose, un beau – d'or z, ein schönes Rosenroth, eine schöne Goldfarbe; (les peintres) employient le – de chair, le – d'eau z, gebrauchen die Fleischfarbe die Wasserfarbe; un ruban – d'orange ou orangé, ein pomeranzenfarbiges Band; un habit, une étoffe – de lilas z, ein lilafarbiges Kleid z; P. cf. *jager*. Syn. l'assortiment des –s naturelles d'une fleur z compose le *coloris*, die Wahl und Verbindung der natürlichen Farben einer Blume z macht das Kolorit aus; la – distingue des objets, le *coloris* leur donne la forme, les fait voir tels qu'ils sont dans la nature, durch die Farbe unterscheidet man die Gegenstände, das Kolorit giebt ihnen die Gestalt, zeigt sie so, wie sie in der Natur sind.

Couleuvre, f. resp. de serpent dont la tête est plate et la queue pointue) Schlange, Natter. f; peau, œufs de –, S-balg, S-neter; la – ordinaire, (qui habite les bois, les lieux pierreux et déserts) die gemeine S., Wald-; la – des Antilles, c. *couresse*; le de haie, de buisson, Hecken-, Busch-; la – d'eau, (ou – serpentine, serpent d'eau, serpent à rouler, ou guille de haie) Wasser-; il se glisse comme une –, (avec beaucoup de légereté, d'adresse) er schlüpft davon od. dahin wie eine S., wie ein Aal; P. cf. *avaler*; Blon. la – ou prieure, (blonde dont le tuyau serpente entre ses rangs de grillages) geschlängelte Blonde, f; Bo. le bois de – ou couleuvre, (racine des Indes or., dont l'écorce est parsemée de taches cendrées) S-nholz, n; Econ. (ce de panier, dont les Caraïbes se serv. pour exprimer le suc du manioc) S., -nkorb.

Couleuvreau, m (petit de le *couleuvre*) junge Schlange od. Natter, f.

Couleuvré, ée, a. (qui est. à la couleuvre) schlangenähnlich, geschlängelt, cf. *couleuvre*.

Couleuvrée, ou vigne blanche, ou bryone, bryonie, f. (pl. rampante qui croît à la vigne, la racine s'emploie dans l'hydropisie z) Zaunrübe, f; la – *blanche*, die weiße Z. od. Weinrübe; la fleur de la –, die Blüte der Z., les vrilles de la –, die Ranken od. Gabeln der Z.

Couleurine ou couleuvrine, f. (longue pièce d'artillerie serv. à la défense d'une place) Feldschlange, f; une –qui porte loin, eine F., welche weit schießt; (sa raison, cette terre) est sous la – de la place, (si proches, qu'elles peuvent en être ou défendues, ou incommodées) kann von der Festung aus mit F-n beschützt od. beschossen werden; fg. être sous la – de qn, (d'un homme puissant, ou de qui l'on dépend par sa charge z) fa. in jemandes Gewalt, in Abhängigkeit von ihm seyn; von einem abhängen; (ménagez ce voisin), vous êtes sous sa –, Sie sind in Abhängigkeit von ihm, er kann Ihnen schaden.

Coulicou, m. hn. c. *coua*.

Coulière, f. Forg. (fer aplati en verges) zu Stangen geplättetes Eisen; Econ. – (ouverture) d'une digue. Durchbruch eines Dammes.

Coulilawan, m. Bo. (arb. des îles Moluq. dont l'écorce a l'odeur et les mêmes vertus que le girofle et la cannelle) Nelkenzimmet, -baum.

Coulis, (li.) m (jus ou suc d'une chose consommée à force de cuire, passé par un linge z) durchgeseihtes Kraftbrühe, f; répandre un – sur la soupe z, eine K. auf der Suppe herumgießen; un – de pois, de légumes, durchgeschlagene Erbsen, .. od. durchgetriebene Hülsenfrüchte; des –s de perdrix, d'écrevisses, d. Kr. von Rebhühnern, Krebsen; Bâ. (plâtre caché clair, pour remplir les joints des pierres z) dünn angemachter Gips; s. a. vent –, (qui passe par de petites ouvertures) Zugwind; il vient un vent – par cette porte, es kommt ein Z durch diese Thür herein; je sens un .. qui me donne sur l'épaule, ich fühle einen Z., der mir an die Schulter geht; les vents –s, die Z-e

Coulisso, f. (traînure qui reçoit la partie saillante d'un châssis z et sert à en diriger le mouv.) Falz; graisser la –, den F schmieren; une fenêtre, une porte à –, ein Schieb-fenster, eine -thür; fermez cette –, (le volet z qui coule dans le –) macht diesen Schiebladen od. Schieber zu; – de théâtre, a) (pièces de décoration qu'on fait avancer ou reculer, dans les changements de théâtre) Schiebe-wand, Bühnen w., (Kulisse), f; il y a quatre, six –s ou châssis de chaque côté du théâtre, es sind vier, sechs Schiebewände auf jeder Seite der Schaubühne; le feu prit aux –s, das Feuer ergriff die Bühnenwände; b) (lieu où sont placées les – et Schaubühne; le feu prit aux –s, das Feuer ergriff die Bühnenwände; b) (lieu où sont placées les –s) die Stelle der Schiebewände z; (pendant toute la pièce) il fut, il se tint dans les –s, hielt er sich zwischen den Schiebewänden od. hinter der Bühne auf; c) (espace entre deux chânis ou –s) Seitengang; la première –, der erste G.; An. mouvement de –, (qui se fait quand un os glisse sur un autre) die Bewegung im doppelten Wechselgelenke; Bl. la – ou herse, (cf. *coulisse*) das Fall- od. Schaf-gatter (an einem Thore); Cord. traînure aux deux parties de la forme brisée, dans laq. coule la clef qui dérobe les deux parties) die Rinne, der Falz (des Richteisens); Horl. (pièce qui dirige le mouv. circulaire du *rateau*, au moyen d'un filet qui entre dans la rainure du *rateau*) Rechenkerbe, f; Hy. traînures dans les dormants, serv. à lever les châssis des corps de pompe z) die Nuth; der Falz (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpwerkes); Im. – de galée, (valage de bois de chêne qu'on insère entre les rebords et sur le fond de la galée, dans les grands formats, pour faire glisser sur un axe les pages d'un volume trop grand pour être soutenues par la main seule) die Schiffsjunge; Men. s. cf. *cheville*; Or. s. (place disposée à recevoir les cheinons qui composent la charnière) die Falzen od. Rinnchen für die Wechselgelenke eines Gewindes; Stu. (trace ou sentier que l'on fait sur les bords de pans) Wasserrinne, f.

Coulissé, ée, a. Bl. (pl. d'un château et d'une tour qui est la herse ou la *coulisse* à la porte) mit einem Fallgatter versehen; château à trois tours d'argent, – de sable, ein Schloß mit drei weißen Thürmen und schwarzem F

Coulisseau, m. dim. Men. (languette qui tient lieu de traînure) Jüngelein, n; it. (têti pour placer des tiroirs) Gestell, n.

Coulisseur, m. (outil serv. à faire des *coulisses*) Falzbobel.

Coulissoire, f. Luth. (petite écouane serv. à creuser les *coulisses* des bourdons) eine kleine Schärre.

Couloir, m. Econ. resp de tamis serv. a couler le lait) Milchseiher; Milchseihe, f; un – de papetier, (dont le fond est une étoffe de laine, et qu'on met sur les bacharsons, pour arrêter les ordures que l'eau peut charrier, der Schöpfkasten od. die Bahre; An. les –s (ou conduits) de la bile, die Gallengänge; Bâ. (passage de dégagement d'un appartement à un autre) Verbindungsgang; Mar. (passage qui conduit dans les chambres du vais.) Wategang, Gang zu den Schiffskammern; it. c. *courstive*.

Couloire, f. (vase ou panier propre à faire passer ou écouler q. liqueur) Seiher; Seihe-tröchter, -korb, das -tuch; une – de cuisine, (percée de trous pour passer des légumes et en faire des coulis) Küchensieb; une – de pressoir, der Durchschlag, das Seihetuch an einer Presse; fig. (resp. de fibres pour tirer le liton sortant de la te main, et le réduire à la grosseur qu'on veut donner aux épingles) Ziehstein, m.

Coulombe, f. Charp. (gros poteau dans les cloisons, ou pan de bois où porte une poutre) Ständer.

Coulon, m. v. c. *pige* z; – ramier, c. *ramier*.

Coulon chaud, m. (genre d'ois. à doigts, de la grosseur d'un merle, qui vit sur les bords de la mer) Steindreher, Dolmetscher; le –cendré, ou alouette de mer, (plus petite que le bécasseau, et qui remue toujours la queue et change de place à chaque instant) die Meerlerche.

Coulotte, f. Blomb. (morceau de bois inchné, serv. à faciliter l enlevement de la table de plomb de dessus le moule) Neigeholz, n.

Coulpe, f. Th. (la faute, le péché, la tache du péché; par opp. à la peine) Schuld, f; la pénitence efface la – du péché, remet la –, mais non la satisfaction ou toute la peine, die Buße tilgt die Sch. der Sünde, aber nicht die Genugthuung od. die ganze Strafe; fa. dire sa –, avouer sa faute) seine Sch., seinen Fehler gestehen, bekennen; j'en dis ma –, (je m'en repens) es ist mir leid, ich gestehe meine Sch.

Coult, m. Bo. (esp. de bois d'Amér. serv. à la méd. et à la marqueterie)

Coulure, f. Bo., Jar. (avortement des fruits causé par les pluies, cf. *couler*); la – des vignes, das Abfallen der Beeren; la – des blés, das Schwinden des Getreides, der Körner; Fond. (partie de metal qui s'est échappée du moule quand on a jeté la pièce) das (aus der Form) ausgelaufene Metall; Pé. les –s d'une veine, (deux longues cordes de crin qui en bordent le haut et le bas, aux endroits où l'on attache les lisses z) die Randseile eines Schlagnetzes.

Coumarou, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont la fève sert à parfumer le tabac) id. [Wolfsfuß.

Coumène, f. Bo. (nom vulg. du lycope d'Europe)

Coumia, m. Bo. (racine du balsamier ambrosiacé de Cayenne, qui tient lieu d'encens)

Coumier, m. Bo. (arbre résineux de la Guiane, où il est nommé poirier par les Français) Gummibaum

Coumon, m. Bo. (nom. vulg. d'un palmier de la Guiane, dont le fruit cuit dans l'eau donne une boisson vineuse)

Coup, (kou, ou koup avant une voyelle) m (choc, impression que fait un corps sur un autre en le heurtant, frappant, divisant z) Schlag, Stoß, Hieb, Streich, Stich, Tritt, Wurf, Schuß, Schnitt, Ruf; – de pied, Stoß od. Tritt mit dem Fuße, Fußtritt; – de coignée, de couteau, Schlag od. Streich mit der Axt; Stich mit einem Messer; Messerstich, cf. *poing*; il lui donna un – de marteau sur la tête, un – d'épée, de poignard à la poitrine, au défaut de la cuirasse, dans le sein, dans le bras, er gab ihm einen Schlag od. Streich mit einem Hammer auf den Kopf, einen Stich mit dem Degen, mit dem Dolche in die Brust, in die Blöße des Harnisches, in den Busen, in das Herz, in den Arm; un petit –, un – léger, un leger – de bâton, ein leichter Schlag, Stoß z, ein leichter Streichstreich; il lui appliqua un rude – sur la tête, er versetzte ihm einen derben Schlag auf den Kopf; un – de canon, de fusil, de pistolet, ein Kanonen- Flinten- Pistolen schuß; – manqué, perdu, Fehlschuß; – en l'air, Blindschuß; Art. cf. *fichant, rasant*; – à plein boulet, (à pleine charge) Schuß, (Kanonen-) mit voller Ladung, cf. *volée, bricole, ricochet*; Mil. – de main, (enlèvement d'un poste z à l'improviste) Ueberfall; – de sabre, Säbelhieb; – d'épée, Degenstich, cf. *estramaçon, collier*; – de baguette, (sur le tambour) Schlag, Trommel-schlag; Ch. – de (ou à) la poitrine (du cerf), Kolbenfang; un – de pierre, un – de vent, ein Steinwurf, Windstoß; un – de bec, de dent, un – de griffe, de patte, ein Hieb mit dem Schnabel, ein Schnabelhieb; ein Biß mit den Zähnen, ein Schlag od. Hieb mit der Klaue, mit der Pfote; ein Klauenhieb, Pfoten b z; it. fg. (une médisance, une raillerie piquante z) ein Zungenhieb (c'est un homme dangereux) il donne toujours des –s de bec, des –s de dents, des –s de langue, er theilt immer Zungenhiebe, Zungenstiche od. Stichreden aus; er gibt immer bissige Reden; un – d'éperon, de fouet, ein Stich mit dem Sporne, ein Peitschenhieb; (cette cicatrice) vient d'un – de rasoir, de lancette, rührt von einem Schnitte mit dem Rasirmesser, von einem Stiche od. Schnitte mit der Lanzette her; il a été tué d'un – de tonnerre, de foudre, (tué du tonnerre) er wurde durch einen Blitzstrahl getödtet, vom Blitze erschlagen; il s'est donné un grand – contre un arbre z er stieß sich heftig an einen Baum; il fut abattu, terrassé d'un –, du –, er wurde durch einen Schlag od. Streich, von dem Schlage z niedergestreckt, zur Erde geworfen; se battre à –s de bâton, d'épée, de poing, de pied z, sich herumprügeln, sich mit den Degen schlagen, sich mit Faustschlägen herumbalgen; einander mit Fußtritten herumstoßen; se battre à –s de flèche, de canon, de mousquet, de pistolet, mit Pfeilen, Kanonen auf einander schießen, sich mit Musketen, Pistolen bekriegen; sich auf Pistolen schlagen; parer, esquiver un –, einen Stoß od. Hieb, Stich abhalten, abwenden; einem – ausweichen; – mortel, favorable, – dans les chairs, tödtlicher, günstiger od. glücklicher Hieb, Stich ein Hieb od. Stich ins Fleisch; il y aura des –s de donnés, les –s en seront, es wird Schläge absetzen, cf. *abattre, allonger, assommer, charger, coude, effleurer, éperon, foudre, manquer, rouer*; Es. – fourré, (porté et reçu de part et d'autre en même temps; fg. mauvais office que des gens se rendent mutuellement) ein zusammentreffender gegenseitiger Stoß; fg. wechselseitiger heimtückischer Streich; cf. *tirer*; porter un – fourré à qn, (lui rendre ou recevoir q. mauvais office) einem einen heimtückischen Streich spielen; porter un faux –, (manquer son – en frappant) einen Fehl-schlag, -stoß, -hieb thun; fehlschlagen, -stoßen

fen, -hauen, cf. *porter* –; détourner, rompre le –, (en empêcher, en amortir l'effet par q. moyen) den Stoß, Hieb, Stich z abwenden, entkräften, aufhalten; (il est tombé sur une boule de paille), qui a rompu le –, der den Fall entkräftete, schwächte; durch welchen der Fall gebrochen od. aufgehalten wurde; it. fg: détourner, rompre le –, (empêcher qu'une chose préjudiciable ne se fasse) den Streich abwenden, entkräften; den Ausbruch verhindern; les plus grands –s sont portés, (le plus fort est fait, le plus grand danger est passé) der Hauptstreich ist geschehen, die Hauptsache ist gethan; it. die größte Gefahr ist verüber; P. (pt. d'une act., d'un effort inutile) c'est un –, un – d'epée, dans l'eau, das ist ein Streich in die Luft, ein vergebliches Unternehmen, eine vergebliche Bemühung.

2. (marque de –s qu'on a reçus) Wunde, Hieb, Stich, il est tout couvert, tout percé de –s, er ist ganz mit Wunden bedeckt, besäet; il a tant de –s à la tête, sur son corps, er hat so und so viele Wunden, Hiebe od. Stiche am Kopfe, am Leibe; po. (pt. de qq qui a été battu) il a été le plus fort, il a porté les –s, er war der Stärkere, denn er hat die Schläge heim getragen, auf seinem Rücken fortgetragen; un – de feu, (blessure faite par une arme à feu) ein Schuß, eine Schußwunde, cf. *orbe*; un – de soleil, (impression violente que fait qq. un soleil ardent sur la tête, lors qu'obscurci par des nuages, il vient à se découvrir tout d'un *coup*) ein Sonnenstich; un – de sang, po. c. *apoplexie*; cf. *rabattre, tonnerre*; cette nouvelle fut pour lui un – de foudre, un – de massue, (il en fut atterré, accablé, anéanti) diese Nachricht war ein Donnerstreich od. Donnerschlag für ihn; le – de *grace*, – de *main*, cf.

3. (serv. à former une foule d'expressions); un – de peigne, Kammstrich; donner un .. à sa perruque, (la peigner légèrement) seine Perrücke leicht aufkämmen; un – de sifflet, ein Pfiff; d'archet, ein Bogenstrich; un – de gouvernail, ein Ruck od. Stoß mit dem Steuerruder; un – d'œil, ein Blick; donnez un .. sur cet ouvrage, (jetez y les yeux) werfen Sie einen Blick auf dieses Werk; (cette maison) plaît au premier – d'œil, (son 1e aspect fait plaisir) gefällt auf den ersten Anblick; le – d'œil de cette terrasse est charmant, (on découvre de là une vue agréable) die Aussicht von diesem Erdwalle ist sehr schön; un – de filet, (le jet du filet dans l'eau) ein Netzwurf; acheter un – de filet, (le poisson qui se trouvera dans le filet) einen Fischzug kaufen; fg: cf. *filet*; – de marteau, Hammerschlag; – de cloche, (le son de la cloche, de l'horloge) Glockenschlag, Seigerschlag; pour quoi vous presser? etes-vous sujet à un – de marteau, à un – de cloche? warum eilen Sie? sind Sie an einen Seigerschlag, an den St. gebunden? pvl. fg: (pt. d'une chose qu'on a faite, qui vaut bien la peine qu'on y a prise) le – vaut la balle, vaut l'argent, das ist keine verlorne Mühe; die Sache bezahlt reichlich die darauf verwendeten Kosten; Fau. l'oiseau a pris un –, (a heurté trop fortement contre la proie) der Falke hat sich Schaden gethan; Hy. le – de niveau, (alignement entre pre entre deux stations d'un nivellement) die Grundlegung und Abstreckung der wagerechten Linie; Im. premier, second –, (ou le train n'avance que de moitié, ou il est entierement sous la platine) der erste z Satz der Presse; Jeu. – de partie, (qui décide de la partie) ein (die Partie) entscheidender Stoß, Schlag, Wurf; Bil. Partiestoß; – de bonheur, de malheur, glücklicher, unglücklicher Stoß, Schlag; Glücksstoß z; fg: – de partie, (– important, qui décide du succès d'une grande aff., Mil. action décisive) Hauptschlag, entscheidender Schlag; en arrêtant les seditieux, on a fait un – de partie, durch die Festsetzung der Aufrührer ist ein Hauptschlag geschehen; it. (pt. d'un événement extraord. et imprev.) c'est un – de fortune, de bonheur, de malheur, .. ein Glücks-streich, -fall, -zufall, Unglücksfall; – d'aventure, de hasard, ein Zufall, ein unglücklicher Zufall, ein unvermuthetes Ereignis, eine zufällige Begebenheit; Jeu. avoir un – sûr, Bil. (frapper sa bille nettement, d'une main ferme) einen sichern od. festen Stoß haben; – sec, (où l'on retire aussitôt son billard) trockner Stoß, Kraftstoß; – de roi, (lorsqu'on pousse sa bille contre la bande du bout, pour faire, en revenant, la bille de son adversaire, qui se trouve au-dessus d'une des blouses du milieu) Königsstoß, cf. *couper, vaille* ou *valoir*; – de dés, (diff. combinaisons que les dés peuvent faire) Wurf; il a trois –s de dés contre lui, er hat drei Würfe gegen sich; Dam. faire – de deux, de trois, (prendre 2, 3 dames d'un *coup*) 2, 3 Steine auf einmal schlagen, doppelt, dreifach schlagen; il lui a pris cinq dames d'un seul –, er hat ihm 5 Steine auf einmal geschlagen; Pau. – de grille, de dedans, ein Schlag (des Balls) in das Loch, in die Gallerie, cf. *air, arrière main*; – coupé, ein geschnittener Wurf, cf. *couper*; porter le –, den Ausschlag thun; Trict. – et dés, (ce que la primauté sera à celui qui amènera le dé le plus fort) der höchste Wurf fängt an; rompre le –, (dans plu. jeux; rendre le – nul) einem sein Spiel vereiteln, vernichten; Lit. z cf. *théâtre*; Mag. (le mur) a pris –, (n'est plus à plomb, fait ventre et menace ruine) hat sich geworfen, macht einen Bauch; Ma. (ce cheval) a un – de hache, (a le cou mal conformé, a un creux à la jonction du cou et du garrot) hat einen Art- od. Beil-hieb; Mar. cf. *assurer, assurance, partances*; – de canon à l'eau, (– qui porte au dessous de la ligne de flottaison) ein Schuß unter dem Wasser; – de canon en bois, (qui frappe la partie du vais. qui est hors de l'eau) ein Schuß ins todte Werk; – de vent, de mer, (mouv. impétueux causé par le vent, par la vague; Winds-, Wellenstag; Mil. (une salve) de cent –s de canon, de mousquet, von 100 Kanonen-schüssen, Musketen-s.; les soldats avaient chacun dix –s à tirer, jeder Soldat hatte 10 Schüsse zu thun, 10 Patronen zu verschießen, cf. *bout, tirer*; le – d'œil militaire, (art de combiner, de calculer les avantages et les désavantages de la situation des lieux, des forces de son ennemi) der militärische Blick; (Condé, Turenne z) avaient ce – d'œil militaire qui voit tout, qui a tout prevu, hatten jenen militärischen Blick, der alles wahrnimmt z; Mu. – de langue, – d'archet, – de poignet, – de doigt, (articulation bien prononcée que l'on fait par ces moyens sur divers instr. de musique) Stoß mit der Zunge; Zungenstoß; Bogenstrich; Stoß mit der Faust; Anschlag mit dem Finger; Pl. le – d'œil, l'habitude de saisir, à la simple vue, la figure, la grandeur et les proportions de mun. qu'on s'en forme un tableau exact dans l'imagination) das Augenmaß; ni la regle, ni le compas ne peuvent suppléer au défaut du .. weder Lineal noch Zirkel können den Mangel des Augenmaßes ersetzen; un – de pinceau ou de brosse, (act. d'appliquer sur la toile z la brosse ou le pinceau chargé de couleur) Pinsel-strich, -druck; coucher, peindre à grands –s, (man. de peindre que comportent les objets considérables) mit großen Pinselstrichen auftragen, malen; – de jour, (trait vif de lumière ou de clair, destiné à donner de la vie à l'œil d'une figure, ou de la saillie à un objet, ou à former le *réveillon*) Schlaglicht; peindre au premier –, (peindre qc de mas. a ne point revenir sur ce qu'on a fait et à ne pas retoucher) etwas aufs erste Mal ausmahlen; ein Gemälde testiren; il n'y a plus qu'un – de pinceau à donner à ce tableau, (il est fini à peu de choses près) dieses G. ist bis auf einige Pinselstriche fertig; Ton. – de poing, (instr. fait ex. une trille, serv. à percer les tonneaux) Faßbohrer; Verr. – de verre, (quantité de verre en fusion que l'ouvrier enleve chaque fois avec sa plaque) Glas-ausbub.

4. (pl. des act. humaines) Streich, Schlag; voilà un – d'importance, das ist ein kühner, glücklicher, wichtiger Str. od. Schl.; c'est un – d'étourdi, de malhabile homme, .. ein unbesonner, unklüger, dummer Str.; c'est un méchant, un mauvais –, il a fait là un .., das ist ein schlechter, ein schlimmer Str., da hat er einen .. gemacht; (si on le pousse à bout), il fera qq. méchant –, q. – de sa main, wird er irgend einen schlimmen Streich, einen Streich von seiner Art, od. einen von seinen Streichen ausführen, cf. *frapper*; faire son –, (réussir, exécuter son dessein) mp. ord. seinen Streich ausführen; manquer son –, faire un mauvais –, (ne pas réussir) seinen Zweck verfehlen, seine Absicht nicht erreichen, fehl od. daneben schießen; il a fait un mauvais –, (q. mechante act.) er hat einen schlechten Str. gespielt od. begangen; il a fait ce – là de sa tête, (sans prendre conseil de pers.) dieser Streich kommt aus seinem Kopfe; das hat er auf seine Faust gethan; c'est un – de sa tête, (mp. ord.; action étourdie) das ist einer von seinen (unbesonnenen und dummen) Streichen; ce sont là de vos –s, so machen Sie Streiche; c'est un – du ciel, un – d'en haut, un – de la providence, (pt. de q. evenement extraord. et heureux) das ist eine Schickung od. Fügung des Himmels, eine Sch. von oben, ein Wink der Vorsehung; das ist Gottes Finger; un – d'état, (servire qu'on rend à son pays dans une occasion importante; ein Freundschafts dienst, -stück; un – de maître, (– d'habile hom.) Meisterstreich; un – de tête, (un – d'un grand jugement) ein geschickter od. kluger Streich; un – d'Etat, (act. qui détermine le sort de l'Etat, ou le succès d'une gr. affaire) ein Staatsstreich, cf. *essai, hache*; P. donner à qn un – de jarnac, le – de Jarnac, (lui faire un mauvais tour auquel il ne s'attendait pas; allusion au duel où Jarnac tua La Châtaigneraie par un *coup* imprévu) einem einen Schurkenstreich, Schelmen-str., Spitzbuben-str., spitzkun; cf. *chapeau*; faire d'une pierre deux –s, (trouver à bonnes choses par un seul moyen, faire deux aff. à la fois) mit einem Stein zwei Vögel thun, zwei Hunde treffen; mit einer Klappe zwei Fliegen treffen.

5. (loi) Mal, n; un –, deux –s, ein M., zwei M.; le premier, le second –, das erste, das zweite M.; un – de vin, ein Schluck od. Trunk Wein; buvez encore un –, trinken Sie noch einen Schluck; thun Sie noch einen Trunk; boire à petits –s, (en petite quantité à chaque fois) in kleinen Schlucken od. Zügen trinken; boire un grand –, (de ce une fois) einen tüchtigen, großen Zug od. Schluck thun, cf. *boire*; c'est à ce – que je me rappelai z, dierbei, bei diesem Anlaße erinnerte ich mich z; il a encore trois –s à jouer, er hat noch drei Würfe od. Stöße zu thun; je vous le donne en six –s, ich lasse Sie jedesmal rathen, od. ich lasse es Sie jedesmal versuchen; ce qui ne peut se faire en un –, se fait en deux, was man nicht auf ein Mal thun kann, thut man auf zwei Mal.

6. adl. à-sûr, (certainement) gewiß, zuverlässig, unfehlbar; vous me trouverez à .., Sie werden mich u., ganz g. antreffen; après –, cf. *après* –; tout-à-–, (tout-à-coup, tout-à-–, en un instant, sur-le champ) plötzlich; ce qui se fait .., n'est ni prevu ni attendu, was p. geschieht, hat man weder vorhergesehen noch erwartet; tout d'un –, (tout en une fois) auf einmal; mit einem Male; ce qui se fait .., ne se fait ni par degrés ni à plusieurs fois, was auf e. geschieht, geschieht weder stufenweise noch auf mehrere Male; sur –, (immédiatement, l'un après l'autre) Schlag auf Schlag, nach einander; il a eu trois maladies, il lui est survenu des malheurs .., er hat 3 Krankheiten nach einander gehabt; es traf ihn ein Unglück nach dem andern; die Unglücksfälle trafen ihn S. auf S.; on lui a envoyé deux courriers .., man hat ihm zwei Eilboten nach einander geschickt; à tous –s, (à tout propos, souvent) alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit, bei jedem Anlaße; il vient .. me quereller, et sangt alle A. z Händel mit mir an; encore un –, (lorsqu'on répète avec vivacité ce qu'on a déjà dit) noch ein Mal; .., je vous dis que, ich sage Ihnen noch einmal; .. vous n'y gagnerez rien, noch einmal, Sie sollen nichts dabei gewinnen; pour le –, à ce –, (pour cette fois ci) dießmal; pour le –, pour ce –ci, il ne m'échappera pas, d. soll es z; à ce –, c'est lui qui a tort, d. hat er Unrecht; à-de, cf. –, (1).

Coupable, a. (qui a commis q. faute, q. délit) schuldig, strafbar; (s'il lui a donné ce conseil), il est extrêmement –, so ist er äußerst st.; (à l'égard de ce voi), je crois qu'il en est –, so halte ich ihn dessen für sch.; (s'il enfuit), il se rend –, so macht er sich st.; se rendre – envers l'humanité, eine schwere Verantwortung gegen die Menschheit auf sich laden; le plus – n'est pas celui qui .., der Strafbarste ist nicht der, welcher ..; s. m. (souvent l'innocent pâtit) pour le –, für den Schuldigen, cf. *confondre*; on a arrêté le –, man hat den Thäter, den Schuldigen festgesetzt.

Coupant, (coû-)an. Ch. les –s du sanglier, (les bords des deux côtés de l'ongle) die scharfen Ränder der Klauen eines wilden Schweines; Com. (monnaie d'or et d'argent du Japon) id; – d'or, (4 me once, six grains, un 8.) goldener C.; – d'argent, (de 2 onces) silberner C.; 2. –, e, a. (qui coupe, tranche) schneidend, scharf; instrument –, -es Werkzeug.

Coupaya, m. Bo. (gr. arb. de Guyane, esp. de faux simarouba) id.

Cou-

Coupe (koup-pe) f. (sect. de *couper*) das Schneiden; la – des bois, d'un bois de haute futaie, d'un taillis, der Holzschlag; das Fällen od. Abtreiben der Waldungen; das F. eines hochstämmigen Waldes, eines jungen Schlages; on en fait la – de 9 en 9 ans, man fällt ihn alle 9 Jahre, treibt ihn .. ab; il y a cent arpents à la – de cette année, der diesjährige Schlag od. Abtrieb beträgt 100 Morgen; acheter une –, einen Schlag kaufen; (ce bois) n'est pas en –, (en état d'être coupé) ist nicht schlagbar, abtreibbar; – serrée, Dunkelschlag; – claire ou aérée, Lichtschlag; – à ensemencer r. Besamungsschlag; – à racine vivace, Wurzelschlag, Stockschlag; – d'une chenaie pour l'écorcer, Rindenschlag, cf. *contrainte*; – à coupons irréguliers, Buntschlag, Buntstehdag; Arc. la – des pierres, der Schnitt, das Behauen der Steine; der Steinschnitt; la – de ces pierres est difficile, der Schnitt od. das Behauen dieser Steine ist schwer; la – des cheveux, das Haarschneiden; s. (entaille qu'on fait pour juger de la beauté de dif. choses) Schnitt, Au-; (il m'a vendu ce melon, ce fromage) à la –, auf den An-; (on a reconnu la fausseté de cette monnaie) à la –, beim Entzweischneiden od. Durchschneiden; (ce drap) est beau à la –, (endroit où il est coupé) ist schön auf dem Schnitte, vendre du drap à la –, (à l'aune). Tuchdurch Ausschneiden, auf den Ausschnitt verkaufen; 3. (façon de tailler dif. choses) Schnitt, Zuschnitt; (cet habit ne va pas bien), la faute en vient de la –, der Fehler liegt am Schnitte; (ce maçon) entend bien la – des pierres, il a fait un traité sur la .., versteht den Steinschnitt od. Steinriß gut, er hat eine Abhandlung über den St. geschrieben; (ce perruquier) a une belle –, est habile pour la – des cheveux, hat einen schönen Schnitt, ist geschickt im Haarschneiden; it. (pt. de la dépouille d'une tête ou des cheveux enlevés avec les ciseaux) voilà une belle – de cheveux, (une dépouille de cheveux abondante ou d'une belle couleur) das ist ein schöner Schnitt Haare; la – d'un cintre, d'un dôme, d'un escalier, (l'inclinaison des joints, des voussoirs d'un arc) die Schräge od. Neigung; der Schrägeschnitt eines Gewölbbogens, einer Kuppel r; donner plus de –, mehr Schräge od Neigung geben; Des. – (ou profil) de bâtiment, (représentation ou section perpendiculaire d'un édifice, d'un vaiss., pour en découvrir l'intérieur et en marquer les hauteurs, largeurs et épaisseurs) der Durchschnitt eines Gebäudes; – perpendiculaire, senkrechter D; Gv. en bois: la – et la recoupe, (le 1r coup de pointe donné dans le bois, du biseau du taillant de l'outil, et de la 2e opération, qui enlève le bois entamé par la 1re) der Schnitt und der Nachschnitt; Jar. la – des arbres, (façon dont on taille les branches) der Baumschnitt; – régulière, (courte, ronde, et près de l'œil) regelmäßiger B.; Jeu. (séparation que l'un des joueurs fait d'un jeu de cartes en deux parties) das Abheben; il a la – malheureuse, je ne veux pas être sous sa –, er hebt unglücklich ab, ich mag mir nicht von ihm abheben lassen; fg: se trouver, être sous la – de qn, (sous sa dépendance, avoir affaire à lui) von einem abhängen, unter ihm stehen, in seiner Gewalt seyn; s'il tombe jamais sous ma –, if se souviendra de moi, wenn ich ihn je in meine Gewalt bekomme, wenn er mir je unter die Hände fällt, fa. wenn er mir je unter die Klauen od. in die Klappe kommt, so r; Lit. la – d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre, (sa distribution) der Zuschnitt, die Anordnung eines Werkes r; (sa poésie est agréable), la – de ses vers facile, der Z. seiner Verse leicht; Man. –, ou *conte*, cf.

II. **Coupe**, (koupp') f. (tasse, sa. de vase, ord. plus large que profond) Schale, Trink–, f; Becher; – d'or, d'argent, de cristal r, goldene, silberne r &c; boire dans une –, aus einer S. trinken; la – et la soucoupe, die Ober- und die Unter S.; Poé. r la – des délices, des maux, des afflictions, der Kelch der Freuden, des Leidens, der Trübsale, cf. *lie*; la – du calice, (la partie où l'on met le vin) der B. des Kelches; Th. (la commission dans l'espèce du vin) Kelch; on accorde la – aux rois le jour de leur sacre, man reicht od. bewilligt den Königen an ihrem Krönungstage den Kelch; Arc. (vase moins haut que large, avec un pied, serv. à couronner q. décoration) eine S. zum Zierath; As. (coastal. méridl.) Kelch; Cham. (pilon) Stampfe, f.

Coupé, m. Dan. (pas qu'on exécute en se jetant sur un pied et en passant l'autre devant ou derrière) Beigedritt, cf. *couper* (5); Bl. le –, (ligne horizontale qui divise l'écu en 2 parties égales) wagerechter Durchschnitt (des Schildes); Querschnitt; s. –, de, cf. *couper*; P. cf. *pain*.

Coupeau, m. (*sommet, cime* d'une montagne) v. Kuppe, f; Gipfel; sur le – de la montagne, auf dem G. des Berges; Poé. la montagne au double –, (le Parnasse) der doppeltgipfelige Berg, der Musenberg od. Parnaß; 2. c. *copeau*; Carl. – ou coupon, (bande de cartes contenant 3 cartes sur la longueur) Kartenstreifen; s. –, (coeu) Hahnrei, m; 3. Bo. qf. les –x (les têtes) de la bardane, die Klettentöpfe.

Coupeauder, va. Au. (rendre *coupeau* ou coeu) inu. zum Hahnrei machen.

Coupe-bourgeon, m. hn. c. *lisette*.

Coupe-cercle, m. Math. (instr. qui sert à *couper* du carton circulairement) Schneidezirkel; Men. (esp. de tolebraquin armé d'une couronne tranchante qui emporte une pièce circul.) Mittelpunctsbohrer, (Centrumsbohrer).

Coupe-cors, m. (instr. courbé, serv. à couper les cors) Hühneraugen-messer, n.

Coupe-cu ou **coupe-cul**, m. (au Lansquenet) vl. c. *coupe-gorge*; jouer à –, cf. *cul*.

Coupée, f. Gé. c. *abeisse*.

Coupe-foin, m. Econ. (instr. pour hacher le foin) Heumesser, n.

Coupe gazon, c. *tranche gazon*.

Coupe-gorge, m. (lieu où l'on vole, où l'on assassine, où il est dangereux de passer) Mördergrube, f; Räuberneſt, n; (évitez ce bois) c'est un –, un vrai –, es ist eine wahre M., ein wahres R.; fg: (endroit où l'on trompe, ou l'on rançonne, ou l'on écorche le monde) R.; (cette académie de jeu, cette auberge) est un –, un franc –, ist ein R., ein wahres R.; in diesem Spielhause geht man schändlich mit einem um, wird man schändlich betrogen; Jeu. (quand celui qui donne, ne tanquenet, ne fait pas une seule carte et amène la sienne la 1e) j'ai fait un vilain –, da habe ich mich garstig an's Messer geliefert; un tel a coupé, il lui a donné un vilain –, der und der hat abgeboten, er hat ihn garstig r.

Coupe jarret, m. (brigand, assassin; bretteur de profession) Bandit, Meuchelmörder; Gurgelabschneider; il a l'air d'un –, er sieht einem B–en gleich; il est tout accompagné – de plu. coupe-jarrets, er hat immer mehrere S. od. R. bei sich.

Coupellation, f. Chi. (purification de l'or, de l'argent r par l'opération de la *coupelle*) das Abtreiben, Cupelliren; on connaît le titre de l'argent par la –, man erkennt den Grad der Feinheit des Silbers durch das A.; la – pour l'essai du titre d'or r, das A., um den Goldgehalt zu untersuchen.

Coupelle, f. Chi. (vase évasé en forme de tasse ou de coupe plate, fait de cendres lavées et d'os calcinés, serv. à affiner ou *coupeller* les métaux parfaits) Capelle, f; Teſt; la grande – ou la *casse*, la petite –, (pour affiner en grand, en petit) die große C. od. der C-n ofen, Treibo.; die kleine C. od. die Abtreibscherbe; le fourneau de –, (serv. aux opérations de la –) der Abtreibofen; passer à la –, auf der C. abtreiben, c. *coupeller*; cet or a passé à la –, dieses Gold ist auf der C. probirt worden; mettre à la –, auf die C. bringen; (cet argent) a été mis à la –, ist auf die C. gebracht, auf der C. abgetrieben worden; fg: passer, mettre à la –, (passer par (soumettre à) un examen sévère, mettre à une rude épreuve) die Feuerprobe, (eine strenge Prüfung) aushalten, der F. (einer strengen Pr.) unterwerfen; or, argent de –, (or r de plus haut titre) C-mgold, -silber, od. Brandsilber, n; l'opération de la –, die Abtreibarbeit; détacher le bouton de la –, das Korn von der C. losmachen; Art. (esp. de pelle de fer blanc r, pour manier la poudre quand on remplit les gargousses) Ladeschaufel, f; Or. der Test, c. *cuvre*.

Coupeller l'or, l'argent, (les passer ou mettre à la *coupelle*, pour les purifier ou les séparer des autres métaux auxquels ils sont alliés) das Gold r abtreiben, läutern, cupelliren.

Coupe-paille, m. (instr. serv. à *couper* la *paille*, pour la mêler avec l'avoine qu'on donne aux chevaux r) Strohschneider-stuhl; Häckerlings-bank, f.

Coupe-pâte, m. (instr. de fer large et presque carré, qui sert à *couper* la *pate*) Teigmesser, n.

Coupe-queue, m. (instr. du méginisier, serv. à *couper* les queues des peaux qu'il veut passer en mégie) Schwanzmesser, n.

Couper, va. (trancher, diviser un corps avec q. instr. tranchant) schneiden, zerschneiden, abschneiden, beschneiden; – du pain, de la viande, Brod, Fleisch schn., anschn.; cf. *chätuigne*; – avec un couteau, avec des ciseaux, avec une scie r, mit einem Messer, mit einer Schere zerschn., abschn.; mit einer Sage abschn.; abſaagen, messagen; – avec les dents, abbeißen, (avec le rasoir), abscheren; – un cordage, – le câble, ein Tau, das Ankertau kappen, abkappen, cf. *pièces*, *poing*; on lui a coupé un bras, une jambe, man hat ihm einen Arm, ein Bein abgehauen, od. (Chir.) abgenommen; – le cou, la tête, le nez, les oreilles, den Hals, den Kopf, die Nase, die Ohren abschn; je donnerais ma tête à – que r, (je suis bien sûr que r) ich setze meinen Kopf zum Pfande, daß r; ich wette, was Sie wollen, daß r; fg: (en menaçant qn) s'il ne se tait, je lui couperai bras et jambes, wenn er nicht schweigt, so schlage ich ihm Arm und Beine entzwei; s'il l'attrape, il lui coupera les jarrets, les oreilles, le nez, wenn er ihn erwischt, wird er ihm Nase und Ohren abschneiden, wird er jämmerlich mit ihm umgehen; fg: – bras et jambes à qn, (faire à qn une injustice énorme, criante r; fig. abaisser, dérouter, mettre dans l'impuissance d'agir) eine schreiende Ungerechtigkeit an einem verüben; it. einem allen Muth, alle Hülfe benehmen, seine Kräfte lähmen; en lui volant ce cheval, on lui a coupé bras et jambes, dadurch, daß man ihm dieses Pferd gestohlen hat, hat man ihn fast um alles gebracht; (ce jugement) nous a coupé bras et jambes, versetzt uns einen tödtlichen Streich, lähmt unsern Muth, unsre Thatkraft gänzlich; – les bleds, les bois, das Korn schn., abschn; die Wälder umhauen, abtreiben, abhelzen; on coupe ce bois tous les q ans, de 9 en 9 ans, man fällt diesen Wald alle 9 Jahre, man treibt dieses Gehölz von 9 zu 9 Jahren ab; – (un arbre) en blocs, abtrommeln; – les rondins, ausspalten, ausbrüzeln; – le bois mal venant et étouffé, auslichten, plänkern; – les broussailles, strauchen; – du gazon, das Gazon, abrasen, abschürfen; Plagen hauen; Rasen stechen, abst.; il s'est coupé au doigt, il s'est coupé le doigt en travaillant, er hat sich bei der Arbeit in den Finger geschnitten, sich den Finger abgeschnitten; – les pierres, un habit, (tailler suivant les règles de l'art) die Steine behauen; ein Kleid schneiden, zuschneiden; il coupe bien un manteau, une robe, er schneidet einen Mantel, ein Frauenkleid gut zu; Bl. arbre –é, (tué net du tronc, opp. à *arraché*) abgehauener Baum; Lit. – son style, (écrire en périodes courtes et peu liées) in kurzen, abgebrochenen Sätzen schreiben; style coupé, (court, laconique) kurze, abgebrochene Schreibart; vers –és, stances –ées, bien, mal –ées, (où les repos tont bien ou mal ménagés) abgeschnittene, gut, übel abg. Verse, r.

2. (traverser, diviser) (ces rivières, des montagnes) coupent tout ce pays, cette province, durchschneiden dieses ganze Land, diese Provinz; un pays coupé, (traversé de haies, de fossés, de canaux r) ein durchschnittenes Land; – l'eau, (fendre l'eau en nageant) das Wasser durchschneiden, zertheilen.

3. – un fluide avec un autre, (tempérer l'un par l'autre) eine Flüſſigkeit mit einer andern vermischen; – du vin, (le mêler avec de l'eau ou avec un vin faible) Wein mit Wasser od. einem schwächeren Weine vermischen; – l'eau forte, (l'affaiblir) das Scheidewasser verdünnen; du lait, du bouillon coupé, (mêlé avec de l'eau, du vin) mit Wasser od. Wein vermischte Milch; – les voies, les vivres à une armée, à une ville, (barrer les avenues, pour empêcher qu'on ne lui porte des vivres) einer Armee, einer Stadt die Zufuhr, die Wege, die Lebensmittel abschneiden; fg: – les vivres à qn, (lui retrancher l'argent, les moyens de subsistance) einem seinen Unterhalt beschneiden, verkürzen; – les eaux à une place assiégée, (détourner leur cours, couper les canaux r qui portent de l'eau à la ville) einer belagerten Festung das Wasser abschn., abgraben; – la communication d'une ville, d'un quartier, (se poster de manière qu'on ne puisse y envoyer du secours) einer Stadt, einem Stadtviertel die Gemeinschaft od. Verbindung

abſchn.; – les ennemis, *couper un corps de reste de l'armée ou d'une place assiégée, lui ôter les moyens de se retirer* die Feinde abſchn.; ihnen den Rückweg, zuſammenhauen; – qn, *le traverser, le passer ou devancer*; einem den Rang ablaufen, den Weg abrennen, ihm verkommen; (nous marchions), et son carrosse nous coupa, und ſeine Kutſche fuhr uns den Rang ab, kam uns vor; – *chemin* à qn, *se mettre sur son ch. pour l'empêcher de passer*) einem den Weg, den Paß verrennen od. abſchn.; ihm in den Weg treten; – *ch.* à qc, *en arrêter, empêcher le cours, le progrès*) einer Sache Einhalt thun; den Lauf od. Fortgang einer Sache hemmen, hindern; (abattre une maison) pour – *ch.* à l'embrasement, um dem Brande Einhalt zu thun, um die weitere Ausbreitung des Feuers zu verhindern; – *ch.* à la fièvre, à la gangrène, à un procès, dem Fieber Einhalt thun, dem Brande wehren od. ſteuern, einen Proceß verhindern; (se code) compera *ch.* aux chicanes z., wird den Rechtskünſteln den Weg abſchn.; – *ch.*, – pied à un cheval, einem Mißbräuche ſteuern, einen Mißbrauch zu verhindern ſuchen; P. – l'herbe sous le pied à qn, *le supplanter avec adresse*) einen ausſtechen, aus dem Sattel heben; fa. ihm einen Vortheil wegſchnappen, ihm etwas der Naſe, vor dem Maule wegnehmen, cf. *pain*; (il se flattait d'épouser cette pers., d'obtenir cette place, mais un tel) lui a coupé l'herbe sous le pied, hat es ihm wegeſchnappt, vor der Naſe weggenommen, hat ihn ausgeſtochen.

2. – le feu, – un incendie, *en arrêter la communication*) das Feuer abſchneiden, dem Feuer, einem Brande ſteuern, wehren, Einhalt thun; – la parole à qn, (*interrompre dans son discours, – ou lui imposer silence*) einem in die Rede fallen; – la bourse à qn, (*lui voler adroitement sa bourse z.*) einem ſeinen Beutel ſtehlen, fg: (*tirer de l'argent de qn qui est peu disposé à en donner*) fa. einem Geld abjagen, ihn abſchröpfen, an den Beutel hängen; il s'est laissé – la bourse pour se délivrer de leurs importunités, er hat ſich ec. koſten laſſen, um ihrer Zudringlichkeiten los zu werden; – la gorge à qn, (*tuer, massacrer qn*) einem die Gurgel, den Hals abſchneiden; einen ermorden, umbringen, niedermachen; (les troupes entrerent dans la ville), et coupèrent la gorge à la garnison, und machten die Beſatzung nieder; fg: (*mine qn, le perdre*) zu Grunde richten; (si vous ne payez ce pauvre homme), vous lui coupez la gorge, ſo richten Sie ihn zu Grunde; (ce procès) lui a coupé la gorge, hat ihm den Garaus gemacht; cette raison, cette pièce lui coupera la gorge, dieſer Beweisgrund, dieſe Schrift wird ihm den Hals brechen, wird ihm das Maul ſtopfen, ihn zum Schweigen bringen; vous vous coupez la gorge par cette pièce z., durch dieſe Schrift verderben Sie Ihre Sache ganz, brechen Sie ſich den Hals; se – la gorge avec qn, *se battre en duel*) ſich mit einem ſchlagen (im Zweikampfe); j'ai bonne envie de me – la gorge avec lui, ich hätte gute Luſt, mich mit ihm zu ſchlagen; (si on ne va apaiser la querelle), ils se couperont la gorge, (*si se tueront*) ſo werden ſie einander umbringen, einander die Hälſe brechen; fa. cf. *siffler*; – la voix, (*la perdre la parole*) die Stimme erſticken; les sanglots, les soupirs lui coupèrent la voix, Schluchzen, Seufzer erſtickten ihre Stimme, benahmen ihre Sprache; ſie konnte vor Schluchzen, vor Seufzen kein Wort vorbringen; (le vent de bise) coupe le visage, (*est très piquant z.*) zerſchneidet das Geſicht; (ses lèvres) sont toutes –es du froid, ſind von der Kälte ganz aufgeriſſen; se – dans ses discours, *se contredire, se démentir soi-même*) ſich in ſeiner Ausſage, in ſeinen Reden widerſprechen, ſich in Widerſpruch mit ſich ſelbſt verwickeln; on se coupe aiſément quand on ne dit pas la vérité, man widerſpricht ſich leicht, wenn man nicht bei der Wahrheit bleibt; (deux lignes, deux chemins) qui se coupent, (*qui se croisent ou traversent*) welche einander ſchneiden od. durchſchneiden, durchkreuzen.

5. Td., Arc. – du trait, (faire un modèle en petit avec du bois, du plâtre z., pour voir la figure des voussoirs z.) ein Modell von Holz, von Gyps z. machen; Bâ. – une pierre, (*ôter trop de son lit, ou de son parement, de sorte qu'elle ne peut servir*) einen Stein ſo viel behauen; – le plâtre, (faire des moulures de plâtre à la main ou à l'outil) Gypsarbeiten machen; Batt. – l'or, (partager une feuille en 4 parts, pour les battre et les *couper* encore, jusqu'à ce qu'elles soient assez minces) das Gold ſchneiden; Bil. – une bille, (la toucher à un de ses côtés, pour la faire aller de biais) einen Ball ſchneiden; Bl. – l'écu, (le diviser en 4 parties égales, par une barre, bande) einen Schild gleich theilen, durchſchneiden; l'écu est coupé de gueules et de sable, der Schild iſt in zwei gleiche Felder, roth und ein ſchwarzes, getheilt; Boul. – les farines, (les tirer et les mettre chacune avec celle de son espèce) das Mehl ſortiren; Carr. – un carreau, (*le retrancher un de ses bouts*) an einer Kutſche den Vorderſitz wegmachen laſſen, cf. *carrosse*; Ch. – la bête, (quitter la voie de la bête pour aller lui *couper* les devants) einem Wilde vorlaufen, den Rang ablaufen; it. abs. –, vorgreifen, vorlaufen. (*ce chien ne vaut rien*), il ne fait que –, er vorläuft immer die Spur, um dem Wilde vorzulaufen; Ch. – une bougie, (*en retrancher ce qui est superflu*) eine Wachskerze beſchneiden; – la tête, (ce qui est de trop à cette partie) den Kopf (der Kerze) beſch.; Com. – le sel, les grains z, (*passer le racloire sur la mesure comble*) das Salz, das Korn abſtreichen; Corr. – le grain, (*le brosser la fleur avec une pommelle de liège, ou former sur la surface de petites traces qui s'entre coupent en tous sens, à angles inégaux*) die Narbe reifen; abnarben; Dan. –, (ord. faire un *coupé*) einen Pirouettenſchritt machen; Eps. – les aiguilles, les épingles, (leur donner la longueur convenable, par le moyen d'une taille ou mesure) den Draht zu den Nadeln z. ſchneiden, zuſchneiden; Ls. – sous le poignet, (*dégager par dessous le talon de la main*) ſeine Klinge unterhalb der Fauſt des Gegners losmachen; – sur pointe, (*porter une estocade sur, en dégageant par dessus la pointe de son épée*) dem Gegner einen weit ausgeholten Stoß beibringen; Jar. – un terrain, une terrasse en talus, einen Boden, einen Erdwall ſchief durchſchneiden, ihm eine Böſchung geben; – une allée, (*tirer un terrain z.*) eine Allee, einen Gang durch ein Stück Land z. führen; – une branche, un arbre inutile, einen Aſt abſchneiden, abhauen, einen unnützen Baum abhauen; Jeu. – les cartes, (*partager, diviser le jeu, en prenant plus cartes de dessus pour être mises dessous, après que celui qui a la main a mêlé*) die Karten abheben; (*j'ai battu, mêlé les cartes*), coupez, coupez net, heben Sie ab, ey deutlich ab; les cartes coupées, der Abhub, cf. *couper* (vn.); – les dés, (*en retirant le cornet, ce que leur donne une autre impulsion qui compense celle qu'ils ont reçue pour aller en avant, de so. qu'en tombant sur la table, ils y restent sans se mouvoir*) die Würfel kürzen; – la balle, (Pau. la *frapper* avec la raquette inclinée, de so. qu'elle ne fait point de bond) den Ball ſo ſchlagen, daß er nicht vom Boden aufſpringt; – un coup, (*pousser la balle de main, qu'elle ne fasse point de bond*) den Ball ſo ſchlagen, daß er beim Auffallen nicht wieder aufſpringt; Marc. – un cheval, (*le hongrer ou châtrer*) ein Pferd wallachen, verſchneiden; un cheval coupé, ein Wallach; ce cheval se coupe, (*s'entre heurte les jambes, se donne des atteintes, cf.*) .., haut in die Eiſen, ſtreift ſich, ſchlägt im Laufen die Füße aneinander; – les oreilles, c. *essoreiller*; – la queue à un cheval, c. *anglicer, bretauder*; Mar. cf. *câbles*; – un mât, (*pour empêcher la voie de chavirer ou de s'engager sous l'eau*) den Maſt kappen; – la ligne, (*traverser la ligne de l'armée ennemie et en séparer une partie d'avec l'autre*) die feindliche Linie durchbrechen; – chemin à un vaisseau, (*se mettre à son avant, soit pour le combattre, soit pour lui faire changer de route*) vor ein Schiff ſegeln, und in ſeinem Laufe kreuzen; – terre à un vaisseau, (*se mettre entre lui et la terre, pour l'empêcher de s'y refugier*) ein Schiff vom Lande abſchneiden; – la lame, (c. à d. que la pointe de son *fend le milieu de la lame, (les flots ou la vague) et passe à travers*) die Welle mit dem Vorderſteven zerſchneiden, zertheilen; Mo. – les lames en dans, (avec le *coupoir*, lorsque les lames d'or, d'argent z. ont entièrement passé par les laminoirs) die Münzſchrötlinge zu Schrötlingen ſchneiden; Mu. – les sons, (*marquer un silence entre chaque son, dans les expressions de douleur, d'abattement ou d'admiration*) die Töne kurz abſtoßen; – une note, (qui a une certaine longueur) ou *détacher*, si elle passe plus vite; (a *frapper* par en son bref et sec, et passer en silence le reste de sa valeur ou durée) eine Note kurz abſtoßen; note –ée, kurz abgeſtoßene Note; Or., Gv. (*exécuter avec le burin z. les divers ornemens*) ſtechen, graben; (ce graveur) – bien la cuivre z., (*grave nettement, avec propreté et élégance*) ſticht ſchön in Kupfer; Sc., Men. – les bois, (*pratiquer des mortaises de sculpture en plein bois, sur des panneaux de menuiserie*) Figuren in das Holz graben, od. ſtechen; (se sculpter) – le bois, le – tendrement, (*de so. qu'il ne paraît dans le travail ni sécheresse ni dureté*) ſticht ſchön, weich, in Holz; gräbt . . aus, cf. *coupe*.

II. vn. (un couteau, un rasoir) qui coupe bien, das gut ſchneidet, cf. *vif* (m); – par le plus court, par le plus court chemin, par le sentier, *aller par le chemin le plus court*) den kürzeſten Weg, den Fußpfad einſchlagen; fg: – court, (*abréger un discours, répondre en peu de mots*) kurz antworten; kurz abbrechen; es kurz machen; je lui coupai court, ich antwortete ihm kurz, ich brach kurz ab, gab ihm eine kurze Antwort; (point tant de verbiage) coupez court, machen Sie es kurz; – court à qn, (*le quitter brusquement, et lui faire une réponse dérisive qui lui ferme la bouche*) einen abklappen; Ch. cf. – (va.); Dan. coupez, coulez, (cf. –, va.) biegen Sie, ſchleifen Sie; Jeu. cf. – (va.); c'est à moi à –, es iſt an mir abzuheben; it. (*lever ou gagner la main, en jouant une carte plus haute ou une triomphe*) ſtechen, abſtechen; – d'un roi, mit einem Könige ſt., abſt.; il a – le sept avec le huit, avec un valet, une triomphe, er hat den Siebener, mit dem Achter, geſtochen; Lansq. (*prendre carte et se mettre au nombre des joueurs*) eine Karte nehmen und mitſpielen; il coupa, er ſpielte mit.

Couperas, m. Pé. (*sorte pour les bas percés appelés courtines*) id.

Couperet, m. (*large couteau de cuisine ou de boucherie*) Hack-meſſer, Beil-m., n; Em. (*lime pour couper les filets d'émail*) Schneidfeile, f.

Couperose, f. ou vitriol martial, m. (*nom donné par les anc. chimistes aux vitriols*), c. *sulfate*; les nouveaux chimistes appelent sulfate de Zinc la – blanche, sulfate de cuivre la – bleue, et sulfate de fer la – verte, les neueren Scheidekünſtler nennen den weißen Vitriol (Zinkvitriol), ſchwefelſauren Zink, den blauen V. (Kupfervitriol) ſchwefelſauren Kupfer, und den grünen V. (Eiſenvitriol) ſchwefelſauren Eiſen.

Couperosé, ée, a. visage –, (*gâté de bourgeons et de rougeurs*) ein lurferiges Geſicht; il a le visage –, il est tout –, er hat ein f. G., iſt ganz kupferig im Geſichte.

Couperu, m. Pê. (*petite traîne ou nasse pour pêcher le poisson resté dans les écluses ou courtines*) id.

Coupe-tête, m. (*jeu d'enfants qui consiste à se courber et à sauter les uns par dessus les autres*) das Bockſpringen, Hockſpiel.

Coupeur, se, s. (qui coupe) Abſchneider, Schneider, Bc-in; Chap. le –, la –se de poil, (*qui coupe le poil des peaux de castor z., afin de l'employer à faire des capades*) Haarabſchneider, -in; Econ. (*celui qui coupe les grappes en vendanges*) Leſer, -in; Ep. – de baussses, courtier qui *coupe* en deux les tronçons qui ont des pointes par les deux bouts) Drahtſchneider, Nadelfeuerſchneider; – de têtes, (*qui coupe le fil de laiton en petites parties, pour en faire des têtes d'épingle*) Kopfdrahtſchneider; Fond. de dragées: (*ouvrier, ère, qui sépare les dragées de la branche ou jet commun auquel elles tiennent en sortir du moule*) Schröter; Lansq. (*ceux qui servent*) Spieler, Mitſpieler; fg: – de bourse, (*filou*) Beutelſchneider; Hn. le – d'eau, (*ois. aq., esp. de mouette qui a le bec fort tranchant*) der Waſſer-ſchneider, die Scheere, cf. *abeille*.

Coupi ou coupy, m. Bo. (*arb. de la Guiane*) id.

Coupis, m. (*toile de coton à carreaux, des Indes ori.*) id.

Couplage, m. Riv. (*partie d'un train de bois flotté*) (Theil einer Flöße); il y a seize –s dans un train, eine Flöße, ein Floß beſteht aus ſechszehn Theilen.

Couple, f. (*deux choses de même sorte, mises ensemble*) Paar, n; une – d'œufs, de pommes, de chapons, ein P. Eier z.; une – de bœufs, de pigeons, ein P. Ochſen; Ch. une – de chiens, eine Koppel Hunde; (ces chiens) vont bien en –, gehen gut an der K.; it. (*le lien qui sert à attacher deux chiens de chasse*) l'Encyclopédie le fait masc.) die K., der K.- od. Leitriemen.

2. m. (pl. de deux amants, de deux époux; it. d'ani-

Digitized by Google

anie pour la génération) Paar, n; heureux –, – fidèle, glückliches, treues P.; un beau – d'amants, d'époux, ein schönes liebes paar, pärchen; Cop y; un – de pigeons, ein P. Tauben, ein T-paar; Mar. (les côtes ou membres d'un navire qui croisent et se recoupent, deux à deux, la côte principale) Spant od. Zpant, n; – d'avant, Vorder-spann, ct. – d'itie, fermure. Syn. un – de pigeons suffit pour peupler une volière; une – de pigeons ne suffit pas pour le dîner de six personnes, ein Taubenpaar, ein einziges P. Tauben ist hinreichend, einen Schlag zu bevölkern; ein P. (zwei) Tauben sind nicht hinreichend zu einem Mittagessen für sechs Personen; *paire* se dit des animaux et des choses qui vont ord. ensemble, une *paire* de bœufs pour le labour, une *paire* de bas, de souliers; *couple* se dit de celles qu'on emploie tantôt ensemble, tantôt séparément, *une couple* de bœufs pour la boucherie, *une couple* de louis c, Paire (Paar) sagt man von Thieren und Dingen, welche gewöhnlich beisammen sind; ein P. Ochsen zum Pflugen, ein P. Strümpfe, Schuhe; Couple bringt gegen wird von Dingen gesagt, die man bald miteinander, bald einzeln gebraucht: ein P. Ochsen zum Schlachten, ein P. Leinwand.

Coupler les chiens, Ch. (les attacher deux à deux) die Hunde koppeln, aneinander od. zusammen k.; – des chevaux, k., an-k., zusammen k.; fig: (to set down pers. ensemble) zus. legen od. quartieren; on coupla les officiers, man legte die Officiere zus.; Rl. – un train, (en rassembler les parties, par le moyen de grosses rouettes) eine Flöße zus. binden; des rouettes à –, Flößwecken, f.

Couplet, (-plè) m. (stances d'une chanson) Strophe, f; (redoublement, répétition) – de chanson, eine Str. von einem Liede; (cette chanson) n'a qu'un –, est de trois –s, hat nur eine Str., hat drei Str-n; Arq. (fond dont le canon est brisé ou fait de deux pièces, qui se rassemblent par le moyen d'une vis) Flinte mit gebrochenem Laufe, f; Im. les –s de presse, (3 grosses charnières de fer qui attachent le grand chassis ou tympan au corps de la presse) die Deckelbänder der Presse; Ser. (fermeture composée de 2 pattes de fer en queue d'aronde, unies par une charnière qu'une broche traverse) Band mit einem Gewinde; Scharnierband, n.

Coupleter, (co. *acheter*) va. – qn, qe, (faire une chanson, des couplets contre qn) Jn. ein Lied, Spottlied auf einen, auf et. machen; einen, et. besingen (mp.); on a coupleté leur aventure, on les a coupletés, man hat auf ihren Vorfall, auf sie ein Lied gemacht; man hat diesen Vorfall besungen.

Couplière, f. Rl. (assemblage de 4 rouettes bouclées par un bout, dont on se sert dans la construction des trains de bois flotté) Flößband, n.

Coupoir, m. (instr. employé dans plu. arts et métiers, pour *couper* ou rogner diff. pièces) Schere, Werk- f; le – ou taille-mèche de cirier, (qui sert à rogner les culs des chandelles) Dochtschere, n; – de monnayeur, (serv. à couper les lames) Münz-, f; le – de relieur ɛ, c. *plioir*; F. car. (établi sur leq. on coupe les caractères avec un rabot de fer, pour les rendre égaux) Beschneidebank, f.

Coupole, f. (Voûte, la partie concave d'un dôme) Kuppel, f; 2. (la partie convexe ou extérieure de la –, appelée ord. dôme) K.; das K-gewölbe.

Coupon, m. (reste d'étoffe; it. petites pièces de quinze aunes) Rest (e)n, m; un – de toile, un – de batiste, (de la longueur de 2 aunes) ein K. Leinwand; ein Stückchen Batist; (fabriquer) des –s, St.; attacher des –s à une pièce, (pour en compléter l'aunage) K. an ein Stück ansetzen; Com., Bq. (papier portant intérêt, dont on coupe une partie à chaque échéance) Coupon, (Abschnittschein); Riv. – d'un train de bois, (cert. quantité de bûches liées ensemble, formant la 1re partie du train) ɛ einer Holzflöße.

Couponnage, m. Cou. (droit levé sur les détailleurs) Ausschnittgeld, n.

Coupotli, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont le fruit a la forme d'un citron)

Coupure, f. (division faite dans un corps par ce de tranchant) Schnitt; il a une – au doigt ɛ, er hat einen Sch. am Finger; (cette cicatrice) vient d'une –, c'est une –, kommt von einem Sch-e her, ist eine Sch-narbe; il y a une – à cette étoffe, à ce cuir, es ist ein Sch. in diesem Zeuge; Ch. (taillade) Schurf; Gu. (retranchement, fossé ɛ destiné à défendre pied à pied les ouvrages attaqués) Abschnitt; – en retirade, (terrassement, fossé ɛ, tranchée) Schanzgraben, m; (les ouvriers) avaient fait une –, hatten einen tiefen A. gemacht; saigner une rivière, un étang, des marais par une –, par des –s, einen Fluß ɛ mittelst eines Durchstiches, mit Durchschnitten ableiten, abgraben; les –s d'un pont de bateaux, (pour le passage des bateaux) der Durchlaß an Schiffbrücken.

Coupuel, (-pe) m. Jar. (ceriseuil sauvage) wilder Kirschstock.

Cour, f. Arc. (espace enclos et à découvert, qui fait partie d'une maison) Hof; – de devant, de derrière, de service, d'honneur –, ed. Vor-, Hinter-; une – à fumier, ein Dünger-, Mist-; – sablée, gazonnée, mit Sand überstreuter, mit Rasen bewachsener –; (la maison) est bâtie entre – et jardin, liegt zwischen – und Garten; une – où les carrosses tournent, ein –, worin die Kutschen umwenden, ct. *basse cour*; 2. (lieu où réside un prince et sa suite) Hof; la – des Tuileries, la – de Madrid, der französische –, der Tuilerien-, der spanische –, der Madrider H.; le roi et toute sa –, der König und sein ganzer H. ed. Hofstaat; les intrigues de –, die Hofstaaten; un homme de –, (qui en fait) ein Hofmann, Höfling; faire fortune, se plaire à la –, sein Glück bei H-e machen, gern am H-e sein od. leben; il, elle est de la – de tel prince, de telle princesse, ce, le, se gèrent zum H-e od. Hofstaate des und des Fürsten, der und der Fürstinn; les ordres de la –, die Hofbefehle; un homme de la –, les gens de la –, ein Herr vom H-e; die Hofleute, Höflinge; avoir bouche à – chez le roi, chez un prince, ct. bouche, (3) être à la table, bei Hofe haben; (il a de gros appointements) et bouche à –, und speist bei Hofe, hat freie Tafel bei Hofe; (se) la – (celeste, de paradis) das Paradies, das Himmelreich; l'. ct. *affronté*; 3. (l'ét., la manière de vivre de la –) das Hofleben; il entend, il sait bien sa –, er versteht das Hofleben; l'air, l'esprit, le ton de la –, die Hofluft, der Hofton; un esprit de –, un homme de –, ein Hofmann, Höfling; 4. (respects, assiduités qu'on rend aux grands et aux femmes) Aufwartung, f; Hof; faire la – à un roi, à un ministre, einem, Könige ɛ seine A. machen; il fait la – aux grands, à cette dame, à ses juges, er macht den Großen, dieser Dame den H., seinen Richtern die A.; er hofiert den .; c'est faire mal sa – que de porter de mauvaises nouvelles, das heißt sich schlecht empfehlen, wenn man schlimme Nachrichten bringt; mit schlimmer Nachricht kommt man übel an; faire la – de qn, (lui rendre de bons offices auprès de qn) einem bei einem andern Dienste erweisen; ihn empfehlen; vous avez besoin de cet homme, je lui ai bien fait votre –, Sie brauchen diesen Mann, ich habe Sie bestens bei ihm empfohlen; (je dirai cette bonne nouvelle à un tel), j'en ferai ma –, ich will mich dadurch bei ihm empfehlen, beliebt machen; l'. ct. *ami, bénit, charité, pétuel*. Syn. *de* –, se prend ord. en mauvaise part; un homme, une dame de –, (qui a le ton, qui sait les usages de la –; it. mp. souple, faux et artificieux) de cour wird gewöhnlich im schlimmen Sinne genommen; ein Höfling, Hofmann, eine Dame, die das Hofleben versteht; ami de –, (peu sûr) ein Hoffreund, unsurer falscher Freund; un poète de –, (flatteur) höfischer, schmeichlerischer Dichter; homme, dame, poète de la –, (qui sont attachés à la –) Hofherr, -dame, -dichter; 5. autref. (tribunal souverain) Gericht, n; Gerichtshof; – de parlement, – des aides, des monnaies ɛ, das Parlamentsgericht, Obersteuer-, Münz-; – supérieure, – présidiale, Ober-g., Landg., ct. *martial, plénière*; Pra. mettre hors de – et de procès, (convoyer les parties, ce. n'y ayant pas lieu à plaider) die Parteien vor Gericht abweisen; (il voulait intervenir au procès, mais il n'avait aucun droit), on l'a mis hors de –, und wurde vor Gericht abgewiesen; un hors de –, (jugement qui met qn hors de –) ein Abweisungsbescheid.

Courable, a. Ch. bête –, (qui peut être courue, qui est bonne à courre) ein jagdbares Thier.

Couradoux, m. Mar. c. *corradoux*

Courage, m. (qualité, disposition de l'ame, qui nous porte à entreprendre ce qe de hardi ou de difficile, et nous fait braver les dangers et les obstacles) der Muth, die Herzhaftigkeit; – franc, élevé, – brutal, fretier, höher od. erhabener, thierischer M.; – mâle, viril, martial, männlicher, kriegerischer M.; – civil, (opp. à – martial) Mannhaftigkeit, Entschlossenheit (im Unterhandeln ɛ), f; donner –, (à – perdre –, le –, M. geben, machen, einflößen, den M. verlieren, sinken lassen; signaler son –, sich durch seinen M. auszeichnen; (ce succès) a relevé, haussé, accru, augmenté leur –, leur a relevé le –, a relevé les –s abattus, hat ihren M. wieder aufgerichtet, erhöht, gestärkt, vergrößert; hat ihren gesunkenen od. niederen Abgang M. wieder aufgerichtet; glacer, refroidir, abaisser, flétrir le –, den M. erkälten, abkühlen, niederschlagen, benehmen; le – nous est revenu, cela nous a rendu le –, hat haben wieder M. bekommen, das hat uns wieder M. gemacht; le – leur manque, ils n'ont point de –, der M. fehlt ihnen, es fehlt ihnen an M.; (ou attribue ce revers) à un peu de –, (à mon Manuel un M. ɛ; (ce choix) a bien du –, hat viel M., ist äußerst muthig; l'. expression ɛ, proche de la fin de qc, (dit il n'y a plus que –, mot trivial dont les acteurs abusent, et où tout le monde, sur M. gesagt, wer sind bald fertig; Bon –, ami, homme courageux; un grand – ne laisse pas d'abattre par l'adversité, eine mutlose Seele läßt sich durch Widerwärtigkeiten gar leicht niederschlagen; die große Seele verräth sich auch in ihren Unglücksfällen; s'augmenter dans ses adversités, die Gemüther aufmuntern, sich der Gemüther bemächtigen; pour ranimer nos courages, um unsere sinken Gemüther zu ermuntern.

2. (ardeur) Eifer; servir qn de grand –, de bon –, einem von ganzem Herzen, mit großem, mit gutem E. dienen; il y va de grand –, er greift es mit großem E. an; er nimmt sich der Sache sehr eifrig an; il le fait de bon –, er thut es mit E. und gutem Willen; – mou, brutal, ein träger, ein dunkler ɛ, toller E.; faible –, ein schwacher ed. matter E.; it. (sentiment, passion) il a gagné celui de son –, er hat das über sich, über sein Gefühl, über seine Leidenschaft gewonnen; si j'en croyais mon –, wenn ich dies meiner L. folgte od. Gehör gäbe; il n'a su vaincre son –, er hat seine L., seinen Zorn, nicht bemeistern können; tenir son –, (perdre son – en passion, dans sa haine ɛ) bei seiner L. in seinem Zorne, Hasse ɛ beharren, auf seinem Sinne beharren, (il avait juré qu'il ne le reverrait, qu'il ne lui parlerait jamais), il n'a pas tenu son –, er hat aber seinen Schwur nicht gehalten, ist nicht auf seinem Sinne beständen.

3. (dureté de *cœur*) aura-t-il bien le – d'abandonner ses enfants? wird er den Muth haben, so barbarisch sein, seine Kinder zu verlassen? je n'ai pas le – de le lui refuser, ich habe nicht das Herz es ihm abzuschlagen; (le traître) eut le – de livrer son ami, hatte den Muth, die Niederträchtigkeit, war niederträchtig genug, seinen Freund auszuliefern.

4. (ton particulier exhortatif) –, mes amis! –, soldats! Muth, meine Freunde; –, Soldaten? Syn. le – embrasse tous les événements de la vie; la *bravoure* n'est qu'à la guerre, dans le moment d'une action; la *valeur* est partout où il y a un péril à affronter et de la gloire à acquérir, der Muth erstreckt sich auf alle Ereignisse des Lebens; die Bravour findet nur im Kriege im Augenblicke des Treffens Statt; die Tapferkeit äußert sich überall, wo einer Gefahr zu trotzen, wo Ruhm zu erwerben ist; le – est dans l'ame, il tient de la raison; la *bravoure* est plus du tempérament; la vanité noble et l'espoir de la gloire produisent la *valeur*, der Muth liegt in der Seele, er wird von der Vernunft geleitet; die Bravour liegt mehr im Blute; oder Stolz und Aussicht auf Ruhm erzeugen die Tapferkeit.

Courageusement, ad. (avec courage, hardiesse) muthig, herzhaft; (se battre, se défendre) –, m., h.; il s'y est porté –, fort –, er griff es m., h. an, ging sehr m. daran ed. daran los.

Courageux, se, a. (qui a du *courage* et de la hardiesse) muthig, herzhaft, beherzt; il est trop – pour reculer, er ist zu m. um ɛ; trait, discours –, Zug von Muth, m-e Rede; (le lion, les dogues) sont –, sind m.; (l'émérillon est petit), mais fort –, aber sehr m.; femme –se, m-es Weib; action, réponse –se,

Digitized by Google

eine m-e That, Antwort ...

Couraille, (lm) f. Bo. (coeur) Herz, n.

Couramment, ad. (rapidement, avec facilité) geläufig, fertig; lire –, f. lesen; réciter sa leçon –, seine Aufgabe ohne Anstoß hersagen; cela est écrit –, das ist g. geschrieben; il fait les choses –, (pf. mpo) er macht alles hurtig, it. oberflächlich; er ist gleich mit allem f.

Courant, m. le – de l'eau, (le fil de l'eau) der Strom des Wassers; Stromstrich; aller contre le –, gegen den Strom fahren; un – d'eau, (un canal ou ruisseau qui court) ein laufendes Wasser; ein Kanal, Mühlbach; (ces moulins, ces machines) sont mises en mouvement par un – d'eau, werden durch ein laufendes Wasser getrieben; fg: le – du marché, le prix actuel que se vendent les denrées) der Marktpreis, marktgängige, laufende Preis; (il ne veut pas vendre) avant d'avoir vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß; Com. le quatre, le dix du –, (de ce mois) den 4ten, den 10ten dieses (Monats), od. laufenden Monats; le– des affaires, des aff. ord.. opp. à aff. extraord. qui surviennent) die laufenden Geschäfte; se mettre sur son –, (ou *à jour;* expédier les aff. anciennes, et n'avoir plus que celles qui viennent tous les jours) sich aufs Laufende setzen; le – du monde, (le mon. ord. du monde) der Weltlauf; se laisser aller au – du monde, se gouverner selon le – du monde, mit dem Strome schwimmen, sich von den herrschenden Grundsätzen leiten lassen; payer le – d'une rente, (le terme qui court) den laufenden Zins bezahlen; (je vous quitte tous les arrérages du passé), si vous me payez le –, wenn Sie mir das Laufende, den laufenden Termin bezahlen; sans préjudice du –, mit Ausschluß des Laufenden; Charp. un– de comble, (comble considéré dans sa longueur) eine Dachstuhllänge; die Länge eines Daches; Mar. (endroit de la mer où l'eau coule rapidement) der Strom, die Strömung; les –s réglés ou généraux, (produits par le mouv. journalier de la terre autour de son axe, ou par l'act. des vents réglés, par celle du soleil,) die regelmäßigen od. allgemeinen Strömungen; les –s accidentels, (particuliers et variables) die zufälligen Str.; les sous courants, (ou *courants infer.*, app. à ceux qui se font à la surface de la mer) die verborgenen, untern Str., die Str. in der Tiefe; Phy. – électrique, (la matière électrique, tant effluente qu'affluente, actuellement en mouv., la se échappant du corps qu'on électrise aux corps voisins, l'autre partant des mêmes corps, pour aller la remplacer dans le corps électrisé) elektrischer Strom; (par l'électricité) il se fait deux –s simultanés et opposés, erfolgen zwei gleichzeitige und entgegengesetzte Strömungen; – magnétiques, (la matière magnétique actuellement en mouv. autour d'un aimant) magnetische Ströme od. Strömungen.

2. tout –, adl. ou *couramment,* cf. (sans hésiter, aisément) fertig, geläufig; ohne Anstoß; (il lit, il récite ces vers) tout –, ohne A.; (il joue mieux que lui), il le gagne tout –, er gewinnt ihm ohne Mühe, ohne weiteres ab; (ce livre, cette étoffe) se vend tel prix tout –, geht für den und den Preis reißend ab.

Courant, e, a. (qui *court*) fließend; de l'eau –e, (de l'eau vive, qui *coule* tou.) –es Wasser; l'intérêt, le terme –, (qui n'est pas échu) der laufende Zins, die laufende Frist; le mois –, l'année–e, (dans lesquels on est) der laufende Monat, das laufende Jahr; le prix –, la monnaie –e, (qui a cours) der laufende, gewöhnliche od. marktgängige Preis; die gangbare Münze; faire marché à la toise, à l'aune –e, (ces mesures prises en longueur, sans avoir égard à la hauteur) nach der laufenden Klafter, Elle den Kauf schließen; (cette muraille) a cent toises –es, hat hundert Klafter in der Länge; Bo. feuilles –es, plus ord. *découvrantes,* cf; Ch. cf. *chien.*

Courante, f. (corp. de danse grave, dont les mouvements ont pris la place, et qui était composée d'un temps, d'un pas, d'un balancement et d'un coupé) id; – simple, figurée, une enfilade, figurierte Courante; danser, jouer une –, eine C. tanzen; un pas de –, ein C. schritt; Cal. (esp. d'écriture *cursive* et *rapide* qui se fait par abréviation) Curentschrift, f; 2. po. c. *dévoiement, diarrhée.*

Courantille, (lin) f. Pê. (filet auquel on laisse suivre le courant) id; schwimmendes und treibendes Netz.

Courantin, (tein) m. Arf. (fusée destinée à porter le feu à une pièce d'artifice, par le moyen d'une cor de g) Schwärmer, n; – simple, (qu'on fait partir de la fenêtre où est la pers. la plus distinguée, pour allumer les lances à feu g) einfaches S.; – double, (se fusée, placée en sens contraire de la 1re) doppeltes S.

Couratary, m. (esp. de *liane* plus grosse que le *bois puant* de la Guiane, serv. à faire des cerceaux g) der Curatarobaum; la feuille du – sert aux Indiens à polir diff. ouvrages, das Blatt des –es dient den Indianern zum Polieren verschiedener Arbeiten.

Courau, m. Pê. (petit bateau de pêche; allège) id, c. *coureau.*

Courbe Beiram, m. (fête des mahométans après le ramadan, analogue à la pâque des Juifs) id.

Courbaril ou **courbari,** m. (arb. d'Amér.. dos ra cines duquel découle la résine animée ou l'animé, Hymenæa) Hymenäenbaum.

Courbaton, f. Ma. (pièces de bois fourchues, qui serv. à joindre ou lier les membres de voiss., ou d'autres bois tenus) Gabelholz, Gabels, n; eine kleine Kuhe; – de beaupré, die Kuhe am Ende des Bugspriets g; 2. (pl. d'une galere, fortes pieces de bois attachées sous la fosse nitore, pour servir de contre forts) Klampe, f; les –s ou taquets de hune, (mis en forme de rayons autour des hunes, pour en lier les diff. parties) die Klampen auf einem Mars.

Courbatu, e, a. (attaqué de *courbature*) steif; (vous avez trop échauffé ce cheval), il en est –, es ist steif davon geworden; fg: je me sens tout –, ich fühle mich ganz st., fühle eine Steifigkeit in allen meinen Gliedern.

Courbature, f. (maladie du cheval, caractérisée par le battement des flancs, par la fièvre et la difficulté de respirer) Steifze, Steifigkeit, f; (les travaux violents, la faim) occasionnent la –, verursachen die St.; (ne laissez pas refroidir ce cheval), il aurait une –, es würde steif werden; (celui qui vend un cheval), doit le garantir de pousse, morve et –, muß für die Herzhaftigkeit, den Rotz und die St. gut stehen; fg: (pl. de qn qui sent une lassitude douloureuse, un engourdissement des membres) sa maladie commença par une –, .. fing mit einer St. od. Schwere in den Gliedern an.

Courbe, a. (qui approche plus ou moins de la forme d'un arc) krumm, gekrümmt, gebogen; Bo. embryon, tige –, (pl. en général; et *courbé, ée,* dans l'usage ord.) ein gekrümmter Keim, ein gebogener Stengel.

2. f. Géo. une –, ou une ligne –, eine –e Linie; (cette surface) est –, ist gekrümmt, gebogen, cf. *curviligne;* la théorie des –s, (partie de la Géo. qui traite des propriétés des –s g) die Lehre von den –en Linien; point multiple d'une –, (commun à plusieurs branches qui se coupent en ce point, a la diff. du point *simple,* qui n'app. qu'à une branche) der gemeinschaftliche Punct einer –en Linie, in welchem sich verschiedene Zweige derselben durchschneiden; point simple d'une –, (opp. à point *multiple*) der einfache Punct einer –en L.; – polygone, (– considérée non co. rigoureusement –, mais co. un polygone d'une infinité de côtés) eine –e L. als ein Mittel von unendlich vielen Seiten betrachtet, cf. *logarithmique, rectification, quadrature, caustique;* famille de –s, (assemblage de plu. –s, représentées toutes par la même équation d'un degré indéterminé, mais différent selon la diversité du genre des –s) eine Familie –er Linien; –s à double courbure, (– dont tous les points ne sauraient être supposés dans un même plan, et qui par conséquent est doublement –, et par elle *même,* et par la surface sur laquelle on peut la supposer appliquée) eine doppelt –e L.; –s algebriques ou géometriques, (celles ou la relation des abscisses aux ordonnées, est ou peut être exprimée par une équation algébrique) algebraische, geometrische –e Linien; –s transcendantes ou mécaniques, (qui ne peuvent être déterminées par une équation algébrique) transcendente od. mechanische –e Linien; Arc. –s planes, (qu'on peut aisément tracer sur un plan, et qui se réduisent, pour l'usage de la coupe des pierres, aux sections coniques, et aux spirales) ebene –e Linien; –s à double courbure, (qu'on ne peut tracer sur une surface plane qu'en encourci, par le moyen de la projection) doppelt –e L.-n; Charp. – d'escalier, (celle qui forme le quartier tournant ou noyau recreusé) das an einer Wendeltreppe schräg aufgehende Holz; Horl. la – d'une pendule d'équation, (pièce en forme d'ellipse, qui reçoit deux fois sur elle même) das ellipsenförmige Stück an einer Vergleichungs-Pendeluhr; Marc. (tumeur, gonflement dur, calleux et oblong, qui vient au dedans du jarret du cheval) Spath; Mar. (pièces de charpente fourchues, serv. à lier les bouts des ponts, avec les côtés des vaiss. g) Kuie, f; Sägeholz, n; – d'écubier, d'contre-bord g, die Kuie an den Klüsen, am Hinterschiffe; – de gorge ou les *gorgères,* cf.; montant de la –, Hals der Kuie, c. *courbaton;* Ri. la – de chevaux, (deux chevaux accouplés, qui tirent la même avec une corde) eine Koppel Pferde.

Courbement, m. (act. de courber, ou état de ce qui est courbé) pu. Krümmen, Biegen, n; –mung, f.

Courbement, adv. pu. (d'une manière courbe) mit krumm, bogenweise, c. *courbe.*

Courber un chose, (la rendre *courbe*) et. krümmen, biegen; – un arc pour le bander, einen Bogen kr., um g; – une regle, un bâton, les – en arc, ein Lineal g kr., bogenförmig kr.; (le trop grand fais) a courbé cette poutre g, hat diesen Balken gebogen; un homme –é de vieillesse, ein vom Alter gekrümmter Mann; elle se tient trop courbée, sie hält sich zu kr.; Bo. –é en dedans, en dehors, nach innen, nach außen gekrümmt od. gebogen; (les aiguillons d'une partie des rosiers) sont –és en dehors, sind nach außen gekrümmt, cf. *courbe;* Jar. – une branche qui pousse trop, (la plier un peu, pour en amortir la trop grande vigueur et la rendre utile) einen Zweig, der zu stark treibt, umbiegen; courbez un gourmand, (faites lui faire le *cerceau*) il cessera de pousser, wenn man ein Wasserreis umbiegt, so wird es aufhören zu schießen; s. vn. vp. – ou plier sous le fais, sich unter der Last kr. od. b.; (cette poutre) se courbe, biegt sich; il devient vieux, il commence à se –, er wird alt, er fängt an gebückt zu gehen; fg: (céder, plier, sich beugen; tout est –é, tout se courbe devant lui, alles beugt sich vor ihm.

Courbet, (bè) m. Sel. (partie d'un bât élevée en forme de *courbe* ou d'arcade, et qui pose sur les *ais* ou *aubes*) Saumsattel-bogen; Büt. (ge serpe pour la coupe des taillis et l'abatis des branches) Heldhippe, f.

Courbette, f. Ma. (mouv. d'un cheval qui leve également les 2 pieds de devant, et qui se rabat aussitôt) Bogensprung, die °Curbette; – haute, basse, hoher, niedriger B.; petite –, ou demi–, (où le cheval ne s'élève pas tant qu'à la –) kleiner od. halber B.; mettre un cheval à l'air des –s, ein Pferd zu Bogensprüngen abrichten; faire faire des –s à un cheval, le manier, le faire manier ou aller à –s, ein Pferd Bogensprünge machen lassen; il bat la poussiere à –s, (quand il les bate trop, ou qu'elles sont trop basses) es schlägt Staub; rabattre, terminer la –, (pour à terre les 2 pieds de derriere à la fois) bei dem B.-e die beiden Hinterfüße zumal aufsetzen; fg: (pt. d'un homme rampant et bas devant qn) il fait des –s, la. er kriecht; er macht tiefe Bückinge, (fa. Kratzfüße).

Courbetter, vn. (faire des *courbettes*) Bogensprünge, Curetten machen; °curbettiren.

Courbine, f. hn. (esp. de poi.)

Courbotte, f. (balancier pour les soufflets des forges) Schwengel.

Courbure, f. (inflexion, état d'une chose *courbe* ou *courbée*) Krümmung, Krümme, f; la – d'un arc, d'une jante de roue, die K. eines Bogens g; (cette pièce de bois) a plus de – que g, hat mehr K. als g; la – de cette poutre est l'effet de la trop grande charge, die Kr. od. das Einschlagen dieses Balkens ist g; la – d'un escalier, die Wendung od. Biegung einer Treppe, cf. *courbe;* Jar. (inclinaison en *arc,* cf. *courber*) Umbiegung, f; on peut, par la –, mettre équilibre dans un arbre qui ne pousse que d'un côté, durch Biegen od. Einbiegen der Zweige kann man e; Mar. – (des courbes g), Ründe, Krümme, f.

Courcailler, (ka lyè) m. (le cri des cailles) Oi. Wachtelschlag; 2. (appeau pour imiter le cri des cailles, composé d'un sachet attaché à un sifflet) Wachtelpfeife, f; prendre des cailles avec le –, Wachteln mit der Pfeife fangen.

Courcans d'une galere, pl. Mar. (les côtes de la galere) Rippen einer Galeere.

Cource, f. Mar. c. *courcie;* 2. m. Vig. (bois qu'on laisse à la taille de la vigne Trageholz, n.

Courcèle, ou **-celle,** f. dim. v. (petite cour, petit

jardin) Hôtlein, Gärtchen, Höfchen, n.

Courcet, m. Jar. (grande serpe à tailler les arb.) Gartenmeſſer, n.

Courcier, m. Mar. *c. coursier.*

Courcive, f. ou **couloir**, m. Mar. (demi-pont, fait de l'avant à l'arrière, aux deux côtés de cert. bâtiments non pontés) Kuhl, f.

Courçon, m. Art. (cercle de fer des moules des pièces, serv. à les bander ou serrer) Geſchützform reif; fli. (pièce qui reste dans une rivière, de q. ouvrage qu'on y a fait, et qui endommage ql. les bateaux) Pfahlſtumpf, Pfahlſtumpen.

Courcau, m. Ri. (petit bateau de la Garonne, serv. à charger les grands) Ladeſchiffchen, n.

Courée, f. ou **couret**, **couroi**, m. Mar. (enduit de suif, de soufre, de résine q. dont on frotte la partie submergée d'un vais., pour les voyages de long cours) Bodenſchmier, n; Schmierpappe, f; donner la – à un navire, den Boden eines Schiffes ſchmieren, einſ., mit Schmier beſtreichen, beſtrichen.

Couresse, f. ha. ou **couleuvre des Antilles**, (longue de 3 à 4 pieds, que les Nègres tuassent venir dans leurs cases, où elle détruit les rats) Rattenſchlange, f.

Courette, f. Au. gp. (petite cour) Höfchen, n.

Coureur, m. (nom. léger à la course) Läufer; jamais bon – ne fut pris, nie wurde ein guter L. gefangen; 2. (qui est tous. par la ville ou en voyage): c'est un grand –, un – perpétuel, (il n'est jamais chez lui), er iſt ein großer, ewiger L., Herumläufer, -ſtreicher, od. -ſchwärmer; (il n'a fait toute sa vie que voyager), c'est un –, er iſt ein Herumſtreicher; (cet homme) est un – de nuit, (rentre tard et fait de la nuit le jour) .. iſt ein Nachtſchwärmer; – d'inventaires, de bals, de sermons ɛ, (qui est dans l'habitude d'aller à tous les inventaires ɛ) ſa. Auctionen-L., Ball-L., Kirch-L, 3. (domestique qui sert à pied sa seigneur, en fait les messages pressés, ou le précède quand il sort) Läufer; un bonnet de –, eine -kappe; l'usage des -s nous est venu d'Italie, die Sitte, L. zu halten, iſt aus Italien zu uns gekommen; Com. – de bois, *cf. trait-tour*; Eq. – de bague, de tête, (qui court la bague, les têtes, *cf.*) Ringelrenner, Kopf-; c'est un bon – de bagues, de têtes, er iſt ein guter ɛ; Ex. – de jour, (élève de charbon de terre qui vient mourir à la superficie de la mine) Tag läufer; Ma. (cheval de selle, qui a la taille légère et dégagée, ql. la queue et une partie des crins coupés) Läufer, Renner; il a plu-e dans son écurie, er hat mehrere L. od. Renner in ɛ; Mil. (cavaliers détachés pour battre l'estrade, aller à la découverte ou à la petite guerre) Streifreiter; les -s de leur armée, de la garnison ɛ, die St. ihres Heeres, der Beſatzung; ils rencontrèrent un parti de -s, ſie begegneten einer Streifpartie; Ins. (oi échasse sier, qui court avec une vitesse extraord.) Strandläufer; s. pl. (fam. d'ins. orthoptères composés des genres forficule, blatte ɛ) Läufer.

Coureuse, f. (fille ou femme prostituée) Gaſſenbure, f; -mench, n; fa. une – de nuit, une – d'inventaires ɛ, (*cf. coureur*) eine Nachtſchwärmerinn, eine Herumſtreicherinn.

Coure-vite, m. (oi.) *c. coureur* (Ha).

Courge, f. (pla. d'Amér. à sarments rampants ou la citrouille; it. son fruit, de la forme d'une bouteille ronde, ventrue, étroite de la gorge) Kürbis; – longue, (ses forme de long cylindre qui se replie de diff. manières) langer –; Walzen-; – de pélerin, vulg. gourde, ou calebasse, f. (en forme de bouteille) Flaſchen-; Calebaſſe; les semences de la –, die Samen des -ſes, -ſamen; huile de –, -öl, n; Bä. (ne. de corbeau de pierre ou de fer qui porte le faux manteau d'une cheminée) Rauchfang-Träger; Econ. (bâton ou peu recourbé, qu'on pose sur l'epaule pour porter deux seaux d'eau suspendus aux bouts) die Schande; Flot. (partie du train où l'on met la boisson) Schande, f.

Courgée, f. Vig (vigne domestique ou des marcaliers) Weinreben am Hauſe od. an den Mauern.

Courgupite, m. Bo. c. *courroupite.*

Courieace, m. Im. (oi.) *c. fantale.*

Courimari, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont l'écorce contre, sert aux habitants à envelopper leur tabac pour le fumer) id.

Couringie, m. Bo. (g. de pla. cruciferes)

Courir, (*courant, couru; je cours, tu –, il court, n. courons, v. courez, ils courent; je courais, je courus, j'ai couru, je courrai, je courrais; que je coure, que je courusse*) vn. ir. (aller avec vitesse) laufen, rennen; – légèrement, – de sa force, leicht, aus allen Kräften L.; – à toutes jambes, à toute bride, à bride abattue, über Hals und Kopf L., od. L., was man nur L. kann; (pferd) rennt, mit verhängtem Zügel davon rennen; (ce cheval) courtvite comme un cerf, läuft, rennt wie ein Hirſch, *cf. basque, bride.*

2. (aller plus vite que le pas) laufen; vous ne marchez pas, vous courez, Sie gehen nicht, Sie L.; – au medecin, au remede, nach dem Arzte, nach der Arzenei L.; zum Arzte, zu Arzeneien ſeine Zuflucht nehmen; – au feu, aux armes, au plus presse, zum Feuer, zu den Waffen eilen; aufs eiligſte, mit großer Eile L.; courons à son secours, courons le délivrer, laut uns ihm zu Hülfe eilen, zu ſeiner Befreyung hinzu eilen; (à cette nouvelle) je suis couru chez lui, je courus lui dire .., bin ich zu ihm hingelaufen od. geeilt, eilte ich ihm zu ſagen ..; il n'y va pas, il y court, il court comme à la noce, (avec ardeur, avec joie) er geht nicht, er läuft od. fliegt hin, als ob es zur Hochzeit ginge; fg: (pl. de ce qui ne va point trop vite) lisez doucement, ne courez pas, leſen Sie langſam, eilen Sie nicht; il a écrit, récité cela en courant, er hat das eilfertig geſchrieben, hergeſagt; *P.* ce n'est pas le tout de –, il faut partir de bonne heure, (pour réussir dans q. aff., ce n'est pas assez d'y mettre de zèle, il faut prendre ses mesures de loin) mit Eilen allein iſt es nicht ausgerichtet, Eilen allein macht es nicht aus, *cf. etenf*; fg: – à sa perte, à sa ruine, à son malheur, y – à bride abattue, in ſein Verderben, in ſein Unglück rennen; mit Gewalt, muthwilliger Weiſe hinein rennen; la. (pl. de qu qui se ruine) il court à l'hôpital, er eilt dem Spitale zu, iſt auf dem Wege ins Armenhaus; – au martyr, dem Märtyrerthum entgegen eilen; tous les peuples couraient au baptême, alles Volk eilte herbey, ſich taufen zu laſſen; – après qn, einem nachlaufen, nachjagen, nacheilen; – après les richesses, après un emploi, après les honneurs, (les rechercher avec ardeur) dem Reichthume ɛ nachjagen; – après son argent, (devoir le demander plus fois) it. (continuer à jouer pour regagner ce qu'on a perdu) ſeinem Gelde nachlaufen; – après des fantômes, (se livrer à des espérances ou à des craintes imaginaires, en négligeant le réel) Hirngeſpinnſten nachjagen.

3. – ou courre sus à qn, (se jeter sur lui pour l'arrêter, le maltraiter, le tuer; t. d ordonnance, de declaration) über einen her fallen; einem zu Leibe od. auf den Leib gehen; einen anhalten; hinter einem her ſeyn; tout le monde lui court sus, alles geht ihm zu Leibe, iſt hinter ihm her; (les paysans se sont soulevés) et ont couru sus aux troupes, und ſind über die Truppen hergefallen; (il est enjoint aux communes) de – sus aux gens de guerre qui s'éloignent de leur route, die Soldaten, welche ſich von ihrem vorgezeichneten Wege entfernen, anzuhalten, feſtzunehmen; – sur le marché, sur les brisées de qn, (se charger sur lui, rechercher une chose à laquelle on prétendait) einen überbieten; ihm in den Kauf treten; einem in den Weg treten, ins Gehäge gehen od. kommen; je sollicitais cet emploi, j'étais convenu du prix pour ce jardin, il a couru sur mes brisées, sur mon marché, ich bewarb mich um dieſes Amt, er iſt mir in den Weg getreten, ich hatte dieſen Garten geſucht, er iſt mir in den Kauf od. Handel getreten; Eq. – en lice dans la carrière, – dans les jeux olympiques, in den Schranken od. auf der Rennbahn, bey den olympiſchen Spielen, in die Wette laufen, rennen; ils baissèrent leurs lances, et coururent l'un contre l'autre, ſie ſenkten ihre Lanzen, und rannten auf einander los.

4. (voyager; aller çà et là) herum-reiſen, -laufen, -ſtreichen, -ſchwärmen; il a bien couru depuis dix ans, ſeit 10 Jahren iſt er viel herum gereiſet, weit herum geſtrichen; il ne fait que –, il court du matin au soir, il a couru toute la journée, er läuft od. ſtreicht beſtändig herum; er iſt den ganzen Tag herum gelaufen od. geſtrichen, *cf.* –, (II); fa. donner à courre ou à – à qn, (le mettre dans la nécessité de faire bien des pas, de se donner bien des mouv.) einem (viel) zu laufen geben, viele Gänge verurſachen.

5. faire –, (répandre) verbreiten; faire – des bruits, Gerüchte v.; in Umlauf bringen, *cf. bruit* (2); ils ont fait – un livre, un manifeste, ſie haben eine Schrift herumlaufen laſſen od. verbreitet; il. impers. il court un mauvais bruit, une mauvaise nouvelle, es geht ein ſchlimmes Gerücht herum, es iſt eine ſchlimme Nachricht im Umlaufe; il court bien des maladies, bc de fièvres malignes, de rhumatismes ɛ, es gehen viele Krankheiten, bösartige Fieber, Schnupfen herum, (*les graſſiren ..*); faire – une sanie, (la faire boire par tous les convives) eine Gemundheit herum gehen od. herumlaufen laſſen; c'est la santé d'un tel qui court, die G. des .. gehtherum, läuft um, wird in die Runde getrunken; faire – la voix, (demander les avis à ceux qui composent une assemblée) die Stimmen ſammeln, (wegen der St.) Umfrage halten; l'avis qui court, (qui a le plus de voix, dans une délibération qui n'est pas achevée) die Meinung, welche bis jetzt die meiſten St. für ſich hat; faire – le billet, (pour avertir ou assembler ceux qui ont intérêt à q. aff.) einen Zettel herumgehen od. umlaufen laſſen; faire – son billet chez les notaires, (les avertir par billet qu'on cherche de l'argent à emprunter) den Notarien zu einem Geldanlehen für ſich ſchriftlichen Auftrag geben; son billet, son nom court, a couru chez les notaires, die Notarien haben von ihm ſchriftlichen Auftrag zu einem Anleihen; les billets d'un tel courent sur la place, perdent tant sur la place, (c. à d. qu'on cherche à s'en défaire, qu'on s'en défait avec tant de perte) es ſind Verſicherungen od. Wechſel zum Verhandeln von dem und dem auf der Börſe im Umlaufe; ſeine Wechſel verlieren ſo und ſo viel auf dem Platze; faire – le billet chez les banquiers, chez les orfevres ou chez les joailliers, (pour donner avis d'une lettre de change perdue ou de choses volées) einen Nachrichtszettel (von verlornen od. geſtohlenen Wechſeln, Koſtbarkeiten ɛ) bey den Wechslern, Goldſchmieden od. Juwelierhändlern herumgehen laſſen.

6. (être en vogue, rechercher) la mode qui court, die herrſchende Mode; c'est un homme fort couru, ce prédicateur est fort couru, dieſer Mann, dieſer Prediger hat großen Zulauf; dieſem .. läuft alles zu; la chanson, le roman qui courait alors, das Lied, welches, der Roman, welcher damals im Schwang ging, welches d. allgemein geſungen, welcher d. allgemein geleſen wurde; un des livres les plus courus de ce temps-là, eines der geleſenſten Bücher jener Zeit, (une marchandise, une couleur) très courue, ſehr geſucht.

7. (couler, s'écouler) laufen, fließen, verfließen; l'eau qui court, das fließende Waſſer; le sang agité court dans les veines, das erhitzte Blut läuft in den Adern um; fg: le temps court, die Zeit verfließt; l'année qui court, das laufende Jahr; au temps qui court, (au temps présent) bey der gegenwärtigen Zeit; (les termes, les intérêts, les gages) courent, (ils seront payés à l'échéance) laufen; (la rente) court de ce jour, läuft von dem Tage an; (on lui a donné trois mois de temps) qui courent, welche bereits laufen; (pendant qu'il s'amuse), le temps court, verſtreicht die Zeit, geht die Zeit hin; (cette maladie) court à sa fin, geht ihrem Ende entgegen; (nos provisions) courent à leur fin, gehen zu Ende; Tis. ɛ. un fil qui court, (qui fournit le d'étoffe et d'ouvrage) ein Garn, das weit auslänft, viel ausgibt; (plus le fil est fin), plus il court, deſto mehr geht es aus.

II. va. – (ou *courre*) la poste, le cerf, le lièvre, la bague, mit der Poſt fahren od. reiten; Hirſche, Haſen jagen, hetzen; nach dem Ringe rennen; avoir droit de – le cerf sur ses terres, das Hirſchjagd auf ſeinen Gütern haben; un cerf, un lièvre couru, ein gejagter od. gehetzter Hirſch, Haſe; *P. cf. lièvre*; – qn, (pour le prendre) le – l'epée dans les reins, einem nachjagen, nachziehen; einen mit dem Degen im Nacken (in den Lenden) verfolgen; un voleur couru par la gendarmerie, ein von den Landreitern verfolgter Dieb; – une charge, un benéfice, (les poursuivre) ſich eifrig um ein Amt, um eine Pfründe bewerben; – ou courre un cheval, (le faire courre ou – à toute bride) ein Pferd mit verhängtem Zügel laufen laſſen, mit einem Pferde rennen; voulez-vous courre votre cheval contre le mien? wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen in die Wette laufen laſſen, *cf. courre*; fg: – des risques, des chances, (être exposé à des périls, à des événements) Gefahr laufen,

sich Unfällen, Zufällen aussetzen, cf. *chance, fortune, hasard, risque*; – le pays, le monde, (voyager) im Lande, in der Welt herum reisen, (fig. ziehen, (fahren); il a bien couru le pays, le monde, il a couru toute la France, toutes ces mers, er ist recht im Lande, in der Welt herum gereiset, (gefahren); er hat ganz Frankreich durchreiset, alle diese Meere befahren, beschiffet ob. durchkreuzet, cf. (+); – le bal, (aller d'un bal à un autre) auf den Bällen herum ziehen, von einem Ball zum andern gehen, cf. *ruelle*; – une carrière, (embrasser un état) eine Laufbahn betreten; (Cicéron et Hortensius) couraient la même carrière, (avaient les mêmes prétentions) betraten die gleiche Laufbahn, strebten nach gleichem Ziele; po. cf. *jon, guilledon, pretantaine*; (cette nouvelle) court les rues, geht in der ganzen Stadt herum; il court sa vingtième année, er geht in sein 2.

III. va. vn. Mar. (faire route) fahren, steuern, segeln; – au nord, au sud, nach Norden, nach Süden, cf. *nord*; – une bordée, des bordées, ou des bords, (faire route d'un côté, de celui et d'autre, lorsque le vent est presque debout, cf. *bordayer, louvoyer*) einen Schlag machen; Schläge machen; – à petites bordées, (en virant souvent) kleine Schläge machen; – bord sur bord, cf. *bordayer*; – le même bord, (faire la même route) nach einerley Richtung segeln; – à l'autre bord, (faire une route opposée à celle d'un autre vais.) nach der entgegengesetzten Richtung segeln; (un banc de sable ɛ) court au sud plus lieues, ou étend à cette distance sur cet air de vent) erstreckt sich ob. läuft mehrere Meilen gegen Süden; – en latitude, (aller du sud au nord ou du nord au sud) in der Breite fortsegeln; – en longitude, (de l'est à l'ouest, ou de l'ouest à l'est) in der Länge fortsegeln; – au plus près, (aller à la bouline, le plus contre le vent qu'il est possible) dicht beim Winde segeln; – sur la terre, (faire route pour s'approcher de la terre) landwärts, dem Lande zu segeln; – terre à terre, (naviguer le long de la côte, rangeant la côte) längs dem Lande hin fahren, steuern; – le bon bord, cf. *bord*; – la mer, (aller haute mer, ou pirater) kreuzen, Seeraub treiben; – sur un vaisseau, (le poursuivre) auf ein Schiff losehen, Jagd machen; – sur son ancre, (lorsque le vent ou un courant porte le vais. du côté où l'ancre est mouillée) auf den Anker treiben; courre au – la bouline, (châtiment ou le criminel passe, de l'avant à l'arrière, entre les gens de l'équipage, qui le frappent avec des bouts de corde), die Deutsche laufen, durch die Daggen laufen.

Courlande, f. Gg. (prov. de Russie) Kurland, n; –ais, e, s. a. (de –) Kurländer, inn; kurländisch.

Courli, m. kn. c. *courlis*; Con. – épineux, (la maisse d'Hercule) Herkules-keule od. -stäude, f.

Courlis ou courlan, m. hn. (g. d'oi. échassiers, fam. des bécasses)

Courlis ou courlieu, m. hn. rois. échassier qui prononce ou volant *courlieu* ou *corlieu*); le – commun, der Brachvogel, Wald-, Wetter-, Gewitter-vogel, Gauch, der Staudenvogel; le petit –, der Regenvogel, Sand-v.; le – blanc, rouge ɛ, der weiße B., der rothe B. od. der dunkelgraue; – vert, Sichelschnäbler.

Courroi, m. c. *courcis*. [Con. c. *brouteur*.

Courroir, m. Ass. (bien destiné pour courir) Rennplatz; (pour passer d'un cadroit à un autre) Verbindungsstelle.

Courrol, m. hn. (nom d'une division des coucous) id.

Courons, c. *curon*.

Courondi, m. Bo. (arb. du Malabar ton) vert)

Couronne, f. (orn. qui entoure la tête, emblème du pouvoir des grands, ou signe d'honneur ou de pom.) Krone, f; – impériale, royale, ducale, féodale, seigneuriale, héréditaire, personnelle –; Kaiser-, Königs-, der Herzogthut; la – papale, ou la triple –, (dont entourée d'une triple –) die päpstliche od. dreifache –, die Papst-; – à l'enfant, – perlée, eine – mit Blumenwerk, mit Perlen besetzte –; – fermée, (telle que la portent les rois) geschlossene –; – ouverte, (de ceux qui n'ont pas le titre de roi) offene –; porter une –, mettre une – sur la tête, eine – tragen, auf das Haupt setzen; fig. eine – de laurier, de lierre, d'olivier, de fleurs ɛ, ein Lorbeer-, Epheu-, Oliven-, Blumen-Krantz; – triomphale, (des généraux qui obtenaient les honneurs du triomphe) Siegs-krone, f; krantz, cf. *civique, mural, obsidionale, vallaire*; – navale ou rostrale, (don à celui qui avait accroché le 1r un vais. ennemi) Schiffs-krone, f; la – d'épines, (que l'on mit sur la tête de J. C.) die Dornenkrone; une – d'étoiles, (que les peintres mettent au dessus de la tête de la Vierge) ein Sternenkranz. – de rayons, (qu'ils mettent sur la tête des saints) die Strahlenkrone, der Kranz; Him. la – de fer, (petit anneau d'or avec une croix de fer, taite, dit-on, d'un clou de la croix de J. C., et dont on couronnait les rois des Lombards) die eiserne od. lombardische –; fig. Th. la – du martyre, (gloire que les martyrs acquièrent en mourant pour la foi) die Märtererkrone; it. (bestitude que Dieu donne à ses saints) Krone; la – de gloire, de justice, die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit; la – des saints, die – der Heiligen; la – matrimoniale, die Ehe-krone; h. Eccl. la – cléricale, (tour de cheveux qu'on laissait sur la tête, particulièrement aux religieux de qq ordres, tels que ceux de S. François, de S. Dominique ɛ) die Krone. Haar-krone, der Haarkranz der katholischen Geistlichen.

2. la –, (la souveraineté) die Krone, Oberherrschaft, Regierung, f; il lui a mis la – sur la tête, (il l'a fait souverain) er hat ihm die K. auf das Haupt gesetzt; aspirer, prétendre à la –, disputer la –, nach der K. od. Oberh. streben, Anspruch auf die K. machen; die K. streitig machen; à son avènement à la –, bei seiner Thronbesteigung, bei seinem Regierungsantritt; quitter, abdiquer la –, perdre la –, die K. niederlegen, verlieren, le seul héritier de la –, l'héritier présomptif de la –, der einzige, der muthmaßliche Kron erbe; la – de France, d'Espagne, les – du Nord, die K. Frankreich, Spanien, die nordischen Reiche od. Mächte; l'ordre des chevaliers de la –, (dans plus. Etats) der Orden, die Ritter von der K.; rendre d'importants services à la –, der K. wichtige Dienste leisten; traiter de – à –, (de souverain à souverain) als einem Gekrönter Herr mit einem andern unmittelbaren Herrn unterhandeln; it. iro. (lors qu'un inférieur veut traiter avec son supérieur ou, s'il était son égal) mit einem wie mit seines Gleichen umgehen wollen. cf. *fleuron*.

3. An. la – (du gland), (repli en forme de bourrelet arrondi, qui fait tout le tour de la base du gland du membre viril) die Krone ɛ; die Eichel; la – d'une dent, (partie des dents molaires qui paraît hors de la gencive) die K. eines Zahnes; – *ciliaire*, cf.; Arc. la – d'une corniche, (membre carré, qui couronne la corniche, l'entablement et l'ordre entier et dont la grande saillie contient l'oblique des ingues de la pluie, cf. *larmier*) die Kranzleiste; Arf. – *foudroyante*, cf.; As. – australe ou antarctique, – boréale ou septentrionale, (constellations des hémisphères) die südliche, nördliche K.; Bo., Jar. la – d'un soleil, (composée de demi-fleurons couchés à plat et formant ce, autant de rayons autour du disque) der Kranz einer Sonnenblume; la – ou aigrette des semences, die Samenkrone; la –, ord. la cime d'un arbre, die K. eines Baumes; it. la – de l'ananas, (touffe de feuilles qui surmonte le fruit) die K. der Ananas; la – impériale, (la à fleurs disposées en – surmontée d'un bouquet de feuilles, cf. *feuillaison*) die Kaiserkrone; Charp. la – d'un pieu, (la tête, qui est souvent percée d'un cercle de fer) der Kopf od. Kranz eines Pfahls, der Pfahlkranz; Com. (mn. de plu. Etats) de Krone, der Kronenthaler; la – de France vaut six francs, der französische Kronenthaler gilt 6 Franken; Con. la – d'Ethiopie, (coq. univalve du genre des toupies) die äthiopische K., Mohrenkrone; la – impériale, (coq. univ. du genre des volutes, et dont la – est dentée en mas. d'épines) die Kaiserk.; Fau. (duvet autour du bec de l'oiseau, près de la tête) der Bart des Falken; Fort. ouvrage à –, (fortification circulaire et avancée, ou hotion entre deux courtines terminées par un demi-bastion, et celui de tous les dehors ou pièces détachées qui embrasse le plus de terrain) Kronwerk, n; Ge. (plan terminé ou enfermé par deux circonférences parallèles de cercles inégaux, qui ont un centre commun) ein Ring; Joa. (superficie la plus éminente d'un diamant rose partagé en 2 parties) die K. eines doppelten Rosettendiamantes; Marc. (partie du pied du cheval où est la poil qui couvre et entoure le haut du sabot) die K.; atteinte, crapaudine à la –, eine Verletzung, ein Gieschwür an der K.; it. (marque au genou d'un cheval, qui n'est blessé si fort que le poil en est tombé) kahles beurtelos Knie; Mn. la –, ou point de repos, (esp. de C renversé, avec un point dessus, dans le cadran) die K.; der Ruhepunkt, (♡); Or. la – d'une lampe d'église, (partie de la lampe qui soutient le verre) die K. einer Kirchenlampe; Pap. la –, (papier de la petite sorte) Kronenpapier, (geringe Sorte), n; la – double, (papier de la moyenne sorte) Doppelkronenpapier, (mittlere Sorte), n; Phy. – de couleurs, (météore formé par un ou plu. anneaux lumineux, qui paraissent autour des astres) Farbenkrone, f, farbiger Hof; il y a des – sans couleur, et des –s colorées, ce fait farbenlose und farbige Kronen ob. Höfe; Verr. la – du fourneau, (calotte ou voûte qui le couronne) die Kuppel des Glas-ofens.

Couronnement, m. (act. de *couronner*, cérémonie où l'on *couronne* un souverain) Krönung, f; la cérémonie, le jour, le lieu du –, die – sfeierlichkeit, der –stag, –ort; le – d'un vaisseau, (partie qui est au dessus de la poupe. der Hauberd ob. Hackebord; le – d'un bâtiment, (le faite) der Dachfirst, Giebel eines Gebäudes; Arc. (orn. qui termine la partie supérieure d'un meuble, d'un vase) Krone, f; Krantz, fronenförmiger Zierath; fig. (accomplissement, perfection de qq chose) Krone, f; (telle célebre action) sut le – de toutes les autres, (fut elle autem die Krone auf, pour – d'une si belle vie, il était juste ɛ, um einen so schönen Leben die Krone aufzusetzen, war es gerecht ..; c'est le – de l'œuvre, das bedeutet dem Werke die Krone aufsetzen; Chir. q l'enfant est au –, (est pas de venir au monde, est à l'entrée de la matrice) das Kind sieht im Becken, am äußersten Rande der Gebärmutter; Fort. le – du chemin couvert, (logement au haut des glacis, et qui enferme ou couronne toutes les branches du chemin couvert du front de l'attaque) die Krone des bedeckten Weges.

Couronner qn, (lui mettre une *couronne* sur la tête) .. krönen; – un roi, un pape, einen König einen Papst krönen, –es, gekrönter Haupt; les têtes –es, (les souverains) die gekrönten Häupter; on couronnait les vainqueurs (aux jeux olympiques), man krönte ob. bekrönte die Sieger; – de laurier, de myrte, mit einem Lorbeerkranz, Myrthenkranz kr.; – le victime de fleurs, das Opferthier mit Blumen bekränzen; fig. (honorer, récompenser) – la vertu, le vice, die Tugend, das Laster kr.; c'est – le crime, que d'élever ce méchant à cette dignité, das heißt das Verbrechen kr., bekränzen, wenn man diesen Bösewicht zu dieser Stelle erhebt; Dieu couronne les martyrs, les saints sont couronnés de gloire, Gott krönt die Marterer, sest den Mn die Krone auf; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt; (cette dernière action) a couronné toutes les autres, (y a mis le dernier ornement) hat allen andern die Krone aufgesetzt; il a couronné sa vie par une généreuse mort, er hat seinem Leben durch einen edlen Tod die Krone aufgesetzt; P. la fin couronne l'œuvre, (il faut pas desespérer du succès d'un ouvrage qu'avant son entier achèvement) das Ende krönt das Werk; fig. Ende gut, alles gut; Poé. (le cèdre) qui couronne le front des montagnes, welche das Haupt der Gebirge bekränzt; (les hauteurs) qui couronnent la plaine, welche die Ebene bekränzen; (l'infanterie) couronnait les hauteurs, hielt rings um die Anhöhen besetzt; port, pays –és (environnés de montagnes ɛ, von Bergen eingeschlossenes Land, ɛ; (les fleurs) dont le printemps se couronne, (s'embellit) womit sich der Frühling bekränzt; Bl. lion, casque –é, casque –é d'or, (qui a une couronne ..) gekrönter Löwe, Helm; Helm mit einer goldenen Krone; Bo. fruit –é, (qui conserve à son sommet des débris ou la totalité du limbe de son calice) eine kronentragende Frucht; eine Blume –ée, (chargée à son sommet d'une couronne; tels sont le muflier, la couronne impériale ɛ) eine kronentragende Blume; scuences, graines –ées, (qui ont à leur sommet q. rebord ou expansion membraneuse en cercle) kronentragende Samen; orifice, tube –é, surmonté par q. appendices) eine mit einem Kranze versehene Mündung, Röhre; Ef. (arbre) qui se couronne, (dont les feuilles et les branches jaunissent et se desséchent au sommet) dessen Krone verdorrt; arbre –é, (mort et desséché à la cime) ein Baum mit verdorrter Krone; it. arbre bien –é, (qui a une forte cime) holzreicher, gipfelreicher Baum; Fort. – le chemin couvert, (y faire le couronnement) den bedeckten Weg krönen; ouvrage –é, ou à *couronne*, cf; Jar. – un arbre, (tailler toutes ses branches rapée, à la même hauteur, de sorte que la cime présente une surface égale) einem Baum eine Krone geben, einen Baum eben flach beschneiden;

by Google

Marc. cheval –é, (qui a une couronne au genou à force de tomber) Pferd mit fahlen Ringen; Mün. – l'enfoncement noir d'une mine, (le gabionner) den Minenträchter mit Schanzkörben befestigen; Poé. rime –ée, rime enc. formée par la répétition des dernières syllabes de deux vers, co. „la blanche colombelle, — souvent je vois pleurer, crier“ ein Reim, wobei die Endsilben des vorletzten Wortes wiederholt werden; stance –ée, (où les vers sont arrangés de cette man.) (eine Strophe mit solchen Reimen).

Couronnure, f. Ch. (mesure crée au sommet de la tête du cerf, rangée en guise de couronne) das Krongeäder.

Courouca, m. (arb. d'Amér. à bois violet tirant sur le noir de l'ébène) Kurufa.

Couroucou ou courroucoucou, m. hn. (oi. grimpant d'Amér. de l'ordre des pics) Kuruku, Nasevogel. [Kurukuku].

Courroucoucou, m. hn (esp. de coucou du Brésil)

Courou moelli, m. Bo. (arbr. épineux du Malabar)

Couroupite, m. Bo. (arb. de la Guiane dont le fruit se nomme boulet de canon ou abricot sauvage) Kurupita.

Courre (ou courir) le cerf ɛ, (le poursuivre) den Hirsch ɛ jagen, cf. courir (va.), et cerf; laisser –, (découpler les chiens après la bête) die Hunde auf das Wild hetzen, cf. Laisser; z. m. un beau courre, (pays commode pour la chasse aux chiens courants) ein schönes Jagdrevier; le laisser-courre, (lieu où l'on découple les chiens) die Stelle, wo man die Hunde loskoppelt; quand ils furent au laisser-courre, als sie an der Stelle waren, wo man ɛ; Mar. – la bouline, c. courir (III).

Courre, f. Ch. (le leurre, aire où l'on attire les bêtes par la charogne) Luderplatz.

Courrelle, f. hn. (couleuvre de la Martinique)

Courrier, (cou'rié) m. (qui court la poste, pour porter les dépêches ɛ) Curier, Eilbote ɛ; – du cabinet, Cabinetts-C.; il est arrivé un –, il a reçu plus. –s, es ist ein C. od. C. angekommen, er hat mehrere –e bekommen; envoyer, expédier, dépêcher, faire partir un –, einen C. abfertigen, absenden, abfertigen; abgehen lassen; le – de Lyon, de Paris ɛ, (qui apporte les lettres de ces villes) der C., die Briefpost von Lyon, Paris; die Lyoner, Pariser Briefpost; (répondre à qn) par le retour du –, mit umgehender Post; it. (pl. de qn qui court la poste, sans être pourvu de dépêches) j'ai rencontré quatre –s, la route était pleine de –s, ich bin 4 Estafetten begegnet, die Strasse war voll Pek reiter od. -fahrer; vous n'êtes guère bon –, Sie sind kein sonderlich guter Postreiter od. -fahrer; Hn. (oi.) cf. chevalier rouge, Rothbein, n.

Courrière, (cou-) f Poé. (pl. de la lune ou de l'année), la – des nuits, l'inégale –, der Wanderer der Nacht, der gestaltenwechselnde W., (der Mond). cf. avant courrière.

Courroi, m. Teint. (rouleau sur lequel on étend les étoffes teintes) Walze, f.

Courroie, (cou roâ) f. (bande ou lanière de cuir qui sert à lier, à attacher diff. choses) Riemen; faire un fouet avec une –, eine Peitsche aus einem R. machen; les –s d'une cuirasse, die R. an einem Küraße; mettre, attacher des –s à la selle ɛ, R. an den Sattel ziehen, befestigen; la – du fléau, die R. an der Verge du fléau, die Flegelkappe, Mutben f.; P. étendre, allonger la –, (étendre ses droits, les permissions ɛ) den R. strecken, weiter um sich greifen, seine Rechte ɛ weiter ausdehnen; (ses droits n'iraient pas si haut), il n'avait étendu, allongé la –, wenn er nicht weiter um sich gegriffen hätte; (ne lui accordez pas trop), il est sujet à étendre la –, er greift gern weiter um sich; (il a une grande famille, et peu de revenu), il faut qu'il allonge bien la – (qu'il use d'épargne) pour aller jusqu'au bout de l'année, er muß genau haushalten, wenn er bis an das Ende des Jahrs auskommen will; fg: serrer la – à qn, (diminuer ses moyens) einen einschränken, fa. einem die Flügel beschneiden, den Brodkorb höher hängen; (il dépensait bc), mais on lui a serré la –, aber man hat ihm die Flügel beschnitten; P. faire du cuir d'autrui large –, (dépenser bc) mais on lui a serré la –, aber man hat ihm die Flügel beschnitten; P. faire du cuir d'autrui large –, (dépenser du bien d'autrui) auf fremdem Leder breite Riemen schneiden, mit fr. Gute freigebig sein; il n'est pas digne de dénouer la – des souliers d'un tel, (il lui est inférieur) il ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen.

Courroucer (cou-) qn, (le mettre en courroux, l'irriter) ord. sty. v. einen aufbringen, erzürnen; (ses d'règlements) ont –é son père, ses crimes ont –é le ciel contre lui, haben seinen Vater, seine Verbrechen haben den Himmel gegen ihn aufgebracht; (le prince) a été contre lui, ist gegen ihn ergrimmt od. erzürnt; (son père) se courroucera contre lui, wird gegen ob. über ihn ergrimmen, über ihn aufgebracht werden; fg: la mer se courrouce, est –ée, das Meer ergrimmt, tobt, wüthet, ist aufgebracht; les flots –és, die erzürnten od. tobenden Wogen.

Courroux, (cou roû) m. (colère d'un supér. qui exerce hautement la vengeance ou la punition) ord. sty. v. Zorn, Grimm; le – d'un prince, d'un père, le – de Dieu, du ciel, der Z. eines Fürsten, Vaters, der Z. Gottes, des Himmels; être, entrer, se mettre en –, gerathen; vor Z. entbrennen; irriter, provoquer le –, den Z. od. zum Zorne reizen; fg: le – du lion, du taureau, de l'éléphant ɛ, der Z. od. G. des Löwen ɛ; Poé. le – de Neptune, l'enfer en –, der Z. Neptuns, die erzürnte od. ergrimmte Hölle; le – de la mer, les flots en –, die Wuth des Meeres, die tobenden od. erzürnten Wellen; Syn. la colère marque bc d'humeur et de sensibilité, le – bc de hauteur et de fierté, l'emportement bc d'aigreur et d'impatience.

Courroyer, (cou-roa-yér) va. Teint. (mettre au courroi) aufspannen. [étoffes) Aufspanner.

Courroyeur, m. Teint. (ouvrier qui courroie les

Cours, (cour) m. (Box. mouv. des liquides, ou des corps qui nagent dans un fluide) Lauf; le – d'une rivière, des eaux, der L. eines Flusses, der Gewässer; lent ɛ, languissant ɛ L.; arrêter, empêcher, retarder, détourner, couper, rompre le –, den L. hemmen od. aufhalten, verhindern, verspären, abwenden, abschneiden, unterbrechen; (la rivière) a pris son – par cet te prairie, nahm seinen L. durch diese Wiese; le – de ce fleuve est long de plus de quatre cents lieues, der L. dieses Flusses ist über 400 Meilen lang; donner – à l'eau, à une humeur, dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien L. geben, einen Ausfluß verschaffen; il faut que les eaux aient leur –, que cette humeur ait son –, das Wasser muß seinen, diese Feuchtigkeit muß ihren L. haben; le – de ventre, (dévoiement ou flux de ventre) der Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß; fg: le – d'une affaire, (la marche, les progrès) der Gang od. L. einer Sache; il faut voir quel – prendra cette affaire, man muß sehen, welchen Gang die Sache nehmen wird; arrêter, retarder le – d'un procès, den Gang, Fortgang od. L. eines Rechtsstreites aufhalten, verzögern; suspendre le – de la justice, den L. der Gerechtigkeit hemmen; le – de ses victoires ɛ, der L. seiner Siege ɛ; arrêter le – de mal, dem Fortgange des Uebels Einhalt thun; le mal a pris son –, il faut que le mal ait son –, das Uebel ist in seinem L., muß nun einmahl seinen L. haben; couper – à une faction, aux erreurs qui se glissent, der Ausbreitung einer Rotte ɛ steuern; donner – à un bruit, à une nouvelle, (aider à les répandre) ein Gerücht ɛ in Umlauf bringen; donner – à une opinion, à un préjugé ɛ, (l'accréditer) einer Meinung ɛ auf die Bahn od. in Gang bringen; le – de la vie, d'une année, (sa durée) der L. des Lebens ɛ; pendant le – de dix ou douze ans, während des L.es von 10 od. 12 Jahren; finir, achever le – de sa vie, seinen Lebenslauf endigen, beschließen; (la mort) en coupa, en interrompit le –, hemmte, unterbrach seinen L., den L. desselben; le – de son règne, de ses prospérités, der L. seiner Regierung, seiner glücklichen Tage; suivant le – de la nature, nach dem L.e der Natur od. Naturlaufe; Arc. – ou promenoir, (allée d'arbres serv. de promenade sur un rempart ou près d'une ville) Spaziergang, -platz, (Cerisy); il y avait plus de cent voitures au –, es waren mehr als hundert Wagen auf dem Spatzierplatze; le – de Marseille, der Spatzierplatz von Marseille; Arc. – d'assise, (assise continue dans toute la longueur d'une façade, sans être interrompue par aucune ouverture) ununterbrochene Steinreihe, f; – de plinthe, (continuité d'un plinthe de pierre ou de plâtre dans un mur de face, pour marquer la continuation des étages) ein Streifen Steine; – de pannes, (suite de plusieurs bouts à bout dans le long pan d'une couple) die Dach- od. Dachfuhl setten; As. (mour. réel ou apparent des astres) Lauf; le – du soleil, de la lune, der L. der Sonne ɛ; le – apparent du soleil est d'orient en occident, der scheinbare L. der Sonne geht von Morgen gegen Abend; Com. cf. commerce, voyage; il (pl. d'objets qui sont en vogue) les dentelles, les passements ont –, n'ont plus de –, die Spitzen ɛ sind in der Mode, sind aus der Mode, finden Abgang, kommen A.; fg: (cette chanson) eut – pendant q. temps, war eine Zeit lang im Schwange, it. (ce bruit) .., im Umlaufe; (cette monnaie) a –, n'a plus de –, ist hors de –, ist gangbar, ist nicht mehr gangbar; (la somme a été payée en louis, en argent et en monnaie) le tout bon et ayant –, alles in guten und gangbaren Sorten; (la monnaie étrangère) a – dans ces états, ist in diesen Staaten im Gange, im Umlaufe, (courant in ɛ); (cette monnaie est bonne), on peut lui donner –, man kann sie in Umlauf bringen; fg: (cette chose, cette manière, ce mot) n'a – que dans la province, n'a plus –, (n'est d'usage que ..) ist nur in der Provinz gebräuchlich, ist abgekommen, in Abgang geb., ist nicht mehr gebräuchlich; le – du marché, de la place, (le prix auquel les denrées se vendent) der Marktpreis; (il ne vend, il n'achète rien) qu'il n'ait vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß ɛ; fg: (ne vous engagez pas si vite dans ce parti, dans cette affaire) voyez auparavant le – du marché, Sie erst, wie es damit steht, erkundigen Sie sich erst nach den Umständen, nach der Lage ob. dem Stande der Sache; (une tapisserie) de six aunes de –, (en longueur) von 6 Ellen (in der) Länge; Escol. étude que l'on fait de suite en toutes les parties d'une science) Cursus; il a fait son – de tout en philosophie, en médecine, en chimie, en mathématiques, dans tel collège, sous un tel maître, er hat seinen philosophischen ɛ Cursus auf der und der hohen Schule, bei dem und dem Lehrer durchgemacht; it. (écrits dans lesquels est contenue la science) Lehrbücher, m. pl; – d'étude, – d'anatomie, Studienbücher, Bücher über die Zergliederungskunst od. anatomische Bücher; – de rhétorique, – d'histoire, Lehrbücher über die Redekunst, über die Geschichte.

Course, f. (act. de celui qui court) der Lauf; das Laufen; longue, petite –, langer, kurzer L.; il est léger, vite à la –, er ist leicht, schnell im Laufen; il a fait ce chemin, il est venu d'une seule –, er hat diesen Weg in Einem L.e gemacht, er ist in .. gekommen; prendre les lièvres, les chevreuils à la –, die Hasen ɛ im L.e fangen; la – des chevaux, des chariots, das Rennen der Pferde, der Wagen; das Pferderennen, Wagenr.; un cheval fatigué, harassé par la –, ein abgejagtes, abgehetztes Pferd; gagner le prix à la –, le prix de la –, im Wettlaufe od. -rennen den Preis davon tragen; il a fourni sa – d'une même force, d'une même vitesse, er hat seinen L. mit gleicher Kraft, mit gleichförmiger Geschwindigkeit zurückgelegt; une – de tournois, ein Turniergang; il a fait une belle –, er hat einen schönen Gang gemacht; en trois –s, il a rompu trois lances, in drei Gängen hat er drei Lanzen gebrochen; une – de bagues, de têtes ɛ, ein Ringel-rennen, Kopfr.; à toutes les –s il a remporté le prix, bei allen Bennspielen hat er den Preis davon getragen; il a gagné de deux, de trois –s, er hat bei zwei, drei Wettläufen, Wettrennen den Preis gewonnen; sauter sans prendre sa –, einen Sprung machen, ohne einen Anlauf zu nehmen; Poé. la – du soleil, de la lune, la– précipitée du temps, der L. der Sonne, des Mondes, der schnelle L. der Zeit; la – (le cours) des plaisirs, der L. der Vergnügungen; fg: j'ai fait mille –s pour son affaire, ich habe tausend Gänge in seiner Angelegenheit gemacht; la – d'un courrier, d'un navire, (son voyage, sa prise) die Reise od. der Weg eines Curiers, die Reise od. Fahrt eines Schiffes; il a eu cent louis pour sa –, pour cette –, er hat 100 Louisd'or für seine, für diese Reise bekommen; (ce vaisseau) a été dix mois à faire sa –, hat zehn Monate zu seiner Reise gebraucht, auf seiner Fahrt zugebracht; faire une petite – dans les environs, einen kleinen Abstecher od. Ausflug in die Umgegend machen; après avoir passé par plu. emplois, il ter-

mine sa –, par l'ambassade, nachdem er verschiedene Aemter nacheinander bekleidet hatte, endigte er seine Laufbahn mit einer Gesandtschaft; il a heureusement fourni, achevé sa –, (le cours d'un emploi, d'un travail) er hat seinen L., seine Laufbahn glücklich beendigt; la mort vint terminer sa –, il a fini ou terminé sa –, der Tod endigte seine Laufbahn, er hat seine Laufbahn vollendet; Gu. les ennemis font des –s jusqu'en tel lieu, die Feinde machen Streifereien bis an den und den Ort; (leurs galeres) sont des –s sur nos côtes, sur telle mer, machen Streifereien od. Kreuzzüge an unsern Küsten, auf dem und dem Meere; (les pirates) font des –s dans la Manche, freuzen, treiben Kaperei im Kanale; (tel capitaine, tel vaisseau) est en –, fait la –, (cette galere) est allée en –, ist auf Kaperei aus, ist auf K. ausgesahren, cf. *armer*; Em. tirer l'émail à la –, (lorsque le fil est long qu'on est obligé de le soutenir d'un bout, tandis que l'ouvrier le présente de l'autre au feu de la lampe) die Schmelzfäden im Laufe ziehen; Jur. cf. *ambitieux*; Ser. la quantité dont un pene peut avancer ou reculer; it. le mouvement de cette partie de la serrure) der Lauf des Riegels; polir la –, den Lauf polieren; donner – au pêne, (le faire sortir et avancer) den Riegel vorfallen lassen od. zurückziehen.

Coursie, f. ou **coursier**, m. Mar. (passage de la proue à la poupe de la galere, entre les bancs des forçats) der Kofer; (se promener) sur le –, auf dem K.; (le poste du comite) est sur le –, ist auf dem K.; it. (canon placé sous le –, et dont la bouche sort par la proue) das Koferstück.

Coursier, m. (cheval propre à la *course*) Rennet; Rennpferd, n; Hy. (passage, chemin entre deux rangs de pilotis, par leq. l'eau est conduite sur les aubes de la roue d'un moulin) Lauf; fermer le –, (en baissant la vanne qui est au devant de la roue) den Lauf verschließen, verspeeren; Mar. (d'une galere) Stückplatz.

Coursiere, f. (pont levis qui établit la communication d'une partie du vais. à l'autre, dans une act. sur mer) Verbindungs-brücke, Lauf-b., Zug-b., f; Arc. (espace ou tourne la roue d'un moulin à eau) der Gang od. Spielraum eines Mühlrades.

Coursive, f. Mar. c. *courtie*.

Courson ou **crochet**, m. Vig., Jar. (branche de vigne ou d'arbre taillée, et reservée pour donner du fruit) der Zapfen; Schoßrede, f; it. der Tragraft; ce – a donné de belles branches, de beaux fruits, dieser Zapfen r hat schöne Zweige getrieben, schöne Früchte getragen.

Court, e, a. (qui a peu de longueur, de durée) kurz; (ce baton, ce bas) est bien –, fort –, un peu trop –, ist sehr –, ein wenig zu –; (cette courroie, cette chaussse) est trop –e, ist zu –; porter les cheveux –s, la queue –e, –e Haare, einen –en Zopf, od. die Haare, den Zopf – tragen; un cheval, des cerises à –e queue, ein –schwänziges Pferd, –stielige Kirschen; un habit –, une robe –e, ein –es Kleid, Frauenkleid; (cet animal) a les jambes –es, l'echine –e, est – des jambes, de l'échine, hat –e Beine, ist – von Beinen, hat einen –en Rückgrath; il a les bras trop –s pour sa taille, le nez –, trop –, für seinen Wuchs hat er zu –e Arme, er hat eine –e, zu –e Nase; un – bâton, une –e épée, ein –er Stock, Degen; un canon –et renforce, eine –e und dicke Kanone; herbe –e, mesure –e, –es Gras, ein –es Maß; –e paille, –es Stroh; (les étriers) sont trop –s d'un point, sind um ein Loch zu –; Cha. longue levrette et – lévrier, an Windspielen ist es gut, wenn die Hinderun lang und der Hund – ist, c. *courte-boule, courte-paume, fétu, tirer, pitance*; P. à vaillant homme –e épée, (un brave n'a pas besoin d'une aussi longue épée qu'un autre, son courage y supplée) it. il dédaigne de faire parade de son *épée*) ein tapferer Mann bedarf keines langen Degens; Tapferkeit ersetzt den Mangel an Waffen; it. der Tapfere ist nicht stolz auf seine Waffen; son epée est trop –e, c'est trop entreprise est au dessus de ses forces, de ses moyens) dazu ist er zu –; dazu reichen seine Kräfte, seine Mittel nicht hin; 2. (pl. de la taille) kurz; il est gros et –, (a la taille petite et entassée) er ist dick und –; (cette femme) est –e et entassée, ist – und untersetzt; avoir la vue –e, (ne voir pas loin; fg: avoir l'esprit borné, eng, –es Gesicht haben; fg: nicht weit sehen; fg: la science humaine est –e, das menschliche Wissen ist beschränkt, reicht nicht weit; (la prudence, la prévoyance humaine) est trop –e, ist unzureichend, reicht nicht weit; son pouvoir est trop –, il a le bras trop – pour atteindre là, seine Macht ist zu gering od. zu beschränkt; sein Arm reicht nicht so weit; 3. (pl. de chemin r) kurz. le chemin le plus –, le plus – chemin, der kürzeste Weg; (suivez cette route), c'est la plus –e, elle est plus –e de la moitié, sie ist die kürzeste, sie ist um die Hälfte kürzer; allez, passez par la ville), c'est votre plus –, le plus –, le plus – de tant de lieues, das ist der kürzeste Weg, den Sie nehmen können; Sie haben um so und so viel Meilen näher; fg: (pour arriver à votre but, pour sortir de cette affaire r) le plus – et le meilleur est d'écrire à un tel, ist es das kürzeste und Beste, an den und den zu schreiben; (adressez vous à lui-même) c'est (le chemin) le plus –; c'est votre plus –, das ist das kürzeste, der kürzeste Weg; c'est le plus – pour vous de partir r, am kürzesten ist es für Sie abzureisen r; a. (bref, qui ne dure guere) kurz; le terme de ce paiement est trop –, huit jours sont un terme trop –, die Frist zu dieser Bezahlung ist zu –, acht Tage sind eine zu –e Frist; les jours sont –s en hiver, les nuits sont –es en été, im Winter sind die Tage, im Sommer die Nächte –; la vie de l'homme est –e, des Menschen Leben ist –, währet eine –e Zeit; –e et bonne, (maxime ord. des libertins) jouir, sans se mettre en peine si l'on abrége ses jours) – und gut gelebt; une –e messe, une –e harangue, eine –e Meß, Predigt; (l'épigramme) doit être –e, muß – seyn; l'. une –e priere pénetre les cieux, ein –es Gebet dringt in den Himmel; beim Beten muß man nicht viel Worte machen, cf. *haleine, herbe, honte*; les plus –es folies sont les meilleures, des jeunes gens ne sauraient revenir trop tôt des folies que l'inexpérience leur fait commettre) die kürzesten Thorheiten sind die besten; fg: il est – d'argent, de finance, (il en a peu) er hat wenig Barschaft, seine Barschaft ist – od. klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; il est – de mémoire, il a –e mémoire ou la mémoire –e, (il manque de mémoire; iro. il oublie facilement ses obligations envers les autres) er hat ein –es Gedächtniß; avoir l'esprit –, l'intelligence –e, (avoir l'esprit fort borné) einen beschränkten Verstand, beschränkte Einsichten haben; ses vues sont –es, (il a peu de prévoyance) er ist kurzsichtig, seine Voraussehung reicht nicht weit; (ce predicateur) est –, (est succint, ne parle pas longtemps) macht es –, seine Predigten sind –; (son défenseur) fut –, faßte sich –, machte es –; (cet auteur) est trop – sur cette matiere, ist zu –, faßt sich zu – über diesen Gegenstand; il est – dans ses écrits, on ne saurait être plus –, er faßt sich – in seinen Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen; Fau., Ma. cf. *jointé*. Syn. on prolonge ou l'on etend ce qui est *bref*, ou allonge ce qui est –, et l'on etend ce qui est *succint*.

2. –, m. il sait, il suit le – et le long de cette affaire, (il en sait, en suit toutes les particularités) er weiß, wo es mit dieser Sache hangt und langt, er geht in alle Theile dieses Geschäftes r ein, cf. –(3).

3. –, ad. couper les cheveux bien court, fort –, si – que r, die Haare kurz, sehr k., so k. abschneiden, daß r; il a attaché les chevaux trop –, er hat die Pferde zu k. angespannt od. angekrängt; la corde est pendue trop –, das Seil ist zu k. aufgehangen; tourner –, (détourner brusquement ses chevaux, fg: la conversation) k. umwenden; it. das Gespräch schnell ändern; ils ont fini, il se sont arrêtés tout –, sie haben plötzlich abgebrochen, inne gehalten; couper –, (abréger son discours) k. abbrechen, nicht viel Worte machen, cf. *couper*; po. pour (vous) le faire –, (pour abréger) um es k. zu machen, um mich k. zu fassen; il s'en est retourné tout –, (aussitôt, dans le même temps, sans rien ajouter) er hat plötzlich umgewendet, eingelenkt; (il ne peut continuer cette entreprise), il se trouve –, seine Mittel reichen nicht zu, er ist dazu zu k.; (evitez d'avoir des affaires avec lui), vous vous trouverez –, Sie werden stecken bleiben, den Kürzern ziehen; (le predicateur) est demeuré –, (sa memoire lui a fait défaut, il a perdu le fil de son discours) ist stecken geblieben; il a de la hardiesse, il n'est pas homme à demeurer –, er hat Dreistigkeit, er ist kein Mann, der stecken bleibt; on l'accabla tellement de raisons, qu'il demeura –, man brachte so viele Gründe gegen ihn vor, daß er nichts mehr darauf zu sagen wußte; il demeura – à cette objection, auf diesen Einwurf wußte er nichts zu antworten; tenir qn de –, (lui donner peu de liberté) einen k. halten, ihm wenig Freiheit verstatten; (ils ne sont pas prisonniers), mais ils sont tenus, on les tient de –, aber sie werden k. gehalten, man hält sie k.; elle tient sa fille de –, sie läßt ihrer Tochter nicht viel Freiheit; (cet enfant est libertin) il faut le tenir de –, man muß es k. halten; prendre qn de –, (lui donner peu de temps pour satisfaire à q.) einem eine kurze Zeit geben, nur wenig Zeit lassen; le terme n'est echu que de deux jours, vous me prenez un peu de –, der Termin ist erst seit zwei Tagen verflossen, Sie haben gar zu wenig Nachsicht mit mir.

Courtage, m. (autrefois. négociation d'un courtier; droit ou salaire qu'on lui paie) die Mäklerei, Mäkelei, das Mäklergeschäft; it. der Mäklerlohn; le droit de –, die Mäklergebühr; le – se paie à Paris à un huitieme p pour cent, est d'un huitieme p pour cent, in Paris beträgt die Mäklergebühr $\frac{1}{8}$ Procent.

Courtelles, f. pl. Ep. (épingles manquées) Schrotmissing, Kragmessing, n.

Courtaud, e, s. a. (de taille courte et ramassée) kurz und untersetzt; un gros –, une grosse –e, ein dicker untersetzter Mann, eine dicke untersetzte Weibsperson; fa. ein Knopf; – de boutique, (garçon de –) mp. po. Ladenkurrich, Ladenschwengel; être monté sur un –, (cheval de moyenne taille, à qui on a coupé la queue et les oreilles) auf einem gestutzten Pferde, auf einem enthirnten Stutz-chr reiten; chien –, (à qui r) ein gestutzter Hund; l'. ériller, frotter qn en chien –, (le bien battre) einen prügeln wie einen Hund; Ma. constr. à vent et à ancho, qui sert de basse aux musettes; esp. de basson raccourci) die Baßpfeife zu einem Dudelsack.

Courtauder un cheval, (lui couper la queue) ein Pferd anglisiren, (engländern); einem Pferde den Schwanz abschneiden, abstutzen.

Court bâton, m. Mar. (courbes de bois qui soutiennent le bout des bancs et des barots) eine kleine Knie; P. tirer au –, (agir avec qu pointillement) krittlich mit einem umgehen; strenge auf seinem Rechte bestehen, cf. *tirer*.

Court-bouillon, m. Cui. (préparation de diff. épiceries, dans laq. on fait cuire le poisson, pour le servir ensuite seul ou avec q. sauce) eine kurze od. polnische Brühe; une carpe r au –, ein Karpfen r in einer kurzen Brühe.

Court-bouton, m. (cheville de bois, serv. à lier les bouts avec un anneau de bois tortillé au bout du timon)

Courte, a. cf. *court*. [Jochnagel.

Courte-botte, f. gp. (unpetit homme) po. Knirps, Stöpsel.

Courte-boule, f. (jeu de boule dont l'espace est court et limité; opp. à *longue boule*) das Kurzbocfeln; it. der Kurzkehb.

Courte-épine, f. bn. (esp. de poir.) Kurzstachel.

Courte-haleine, f. c. *asthme*. [kurz.

Courtement, ad. (brièvement, en peu de mots) v.

Courte-paille, f. (man. de tirer au sort avec plu. pailles de diverse grand.) das Halmziehen, cf. *tirer*.

Courte paume, f. (jeu de balle avec des raquettes et entre quatre murs) Ballspiel (mit Raketen im Ballhause), n.

Courte-pointe, f. (couverture de lit, ord. piquée et fort ample) Bettdecke, f; – d'hiver, d'été, eine Sommer-, Winter-; des courtes pointes piquées, gesteppte od. abgenähte –.

Courte-pointier, m. (qui fait et vend des *courtes-pointes*) Bettdecken-macher, it. -händler.

Courte queue, f. bn. (esp. de tortue) kurzschwänzige Schildkröte.

Courtes-lettres, f. pl. P. car. (lettres dont le corps doit être coupé des deux côtés, à l'extremité de l'œil, pour le laisser isolé) unterschnittene Buchstaben.

Courti, m. Bl. (tête de More avec un *collier d'argent*) behaldebandeter Mohrenkopf.

Courtibaut, m. (esp. de *juntacorps* dans le Berry) id.

Courtier, (thier) m. Com. (entremetteur de ventes et achats) Mäkler, (Unterkäufer); – ou agent de change, Wechsel-; faire le commerce de –, das –geschäft treiben; – de vins, de chevaux, Wein-, Pferde-; passer par les mains des –s, durch die Hände der – gehen; gp. –, courtiere de mariage, (pers. qui se

ne mêle de faire des mariages) Heirathe-kuppler, Heirathe-stifter, m.

Courtile, f. ou -til, m. Agr. (chenevière) Hanffeld, n.

Courtige, m. Com. (ce qui manque à une pièce d'étoffe sur la longueur qu'elle devroit avoir) das Fehlende; (cette pièce) a une aune de –, ist um eine Elle zu kurz.

Courtilière, f. hu. (ins., qui se forme dans le fumier, et qui cause du dégât dans les jardins) c. coupe la racine des pla. c) die Maulwurfsgrille od. Werre; der Reutwurm, c. *grillon-taupe.*

Courtillage, m. courtille, (lieu) f. (endroit où il y a des jardins) v. Gartneret, f; die Gärten, pl; it. (petit jardin en champ, pré, cour ɛ entouré de haies) c. *enclos.*

Courtine, f. (rideau de lit v. Bettvorhang; fermer, tirer les –s, die Bettvorhänge zumachen, zuziehen; Arc. (façade de bâtiment comprise entre deux pavillons) das Mittelgebäude; Fort. (mur entre deux bastions, et qui en joint les flancs) Mittelwall, Zwischenwall; – brisée, einwärts gebrochener M.

Courtisan, m. (serviteur attaché à la cour, ou qui la fréquente) Hofmann, Höfling; un adroit, un habile, un fin, un rusé –, ein gewandter, geschickter, feiner, verschmitzter Höfling; fg: (qui courtise, qui cherche à plaire) Galan, (Schäferbuher); it. Wohldiener, Tugendiener; il est toujours chez cette femme, c'est son –, er ist immer bei dieser Frau, er ist ihr G., er macht ihr den Hof; (elle n'a point d'amis) mais des –s, aber Galane; ceux qui ont des emplois à donner, ne manquent point de –s, denen, welche Aemter zu vergeben haben, fehlt es nicht an Wohldienern.

Courtisanne, f. (femme d'un rang distingué, livrée à la débauche publique, surtout chez les anc.) Buhlerinn, f; les –s d'Athènes ɛ, die –en zu Athen ɛ; il fait l'amour à une –, il entretient une –, er macht einer B. den Hof, unterhält eine B.; it. (femmes de mauvaise vie qui sont un peu considérables et ne donnent des coureuses) Liebedienerinn, Mitmacherinn, f.

Courtiser qn, (lui faire la cour, pour en obtenir qc) fa. einem hofieren, schön thun, den Hof machen; il courtise son oncle, ce vieillard pour avoir sa succession, er hofiert seinem Oheime, thut seinem Oheime schön, er macht diesem Alten den Hof, um seine Erbschaft zu erlangen; – les ministres, (pour obtenir qc emploi ɛ) den Ministern den Hof machen; il n'est pas d'humeur à – personne, (s'il n'en a besoin), er ist nicht geneigt, irgend jemand schön zu thun; 2. – les dames, (chercher à leur plaire, être assidu auprès d'elles) fa. den Damen schön thun, den Hof machen; (il est galant), il – ce dames, er macht diesen Damen den Hof; (il se mariera avec elle), il y a long-temps qu'il la –e, er macht ihr schon lange den Hof; fg: – les muses, (s'adonner aux belles lettres, à la poésie) den Musen dienen, die Musen verehren.

Court-jointé, cf. *jointé.*

Court-mancher, va. Bou. (âne, avec une brochette, l'épaule d'un animal tué, avec le corps) spreizen.

Court-monté, ée, a. cheval –, (qui a la croupe basse) Pferd, welches tief im Kreuz ist.

Courtois, e, (où, -se) a. (civil, gracieux) vl. höflich; – aux dames, h. gegen das Frauenzimmer; armes –es, (opp. aux armes de guerre ou émoulues) stumpfe Waffen, Turniermaffen, cf. *armes* (2).

Courtoisement, ad. (d'une man. *courtoise*) v. höflich, c. *civilement, honnêtement.*

Courtoisie, f. (civilité, politesse) fa. Höflichkeit, f; traiter, recevoir qn avec bc de –, einen mit vieler H. behandeln, aufnehmen; je vous remercie de votre –, ich danke Ihnen für Ihre H.; faire la – à l'autour, (lui laisser plumer le gibier) den Habicht das Wildpret rupfen lassen.

Courton, m. Econ. (la 3e des quatre sortes de filasses qu'on tire du chanvre) der kurze Hanf.

Court-pendu, m. Jar. c. *capendu.*

Courtroi, Cg. (vi. des Pays Bas) Cottrpf.

Couru, e, a. cf. *courir.*

Cous ou coyer, m. (pierre à aiguiser) Wetzstein, Schleifstein; Hu. (esp. de silure de Syrie) id.

Cousambi, m. (matière végétale dont on fait des chandelles à Timor) id.

Couscou, m. hn. c. *cousse couche.*

Couseuse, f. Rel. (femme qui coud les brochures)

Hefterinn, f.

Cousin, (-zein) m. (moucheron fort importun, qui trouble ql. le repos de la nuit par un bruit incommode, et fait des piqûres cruelles avec son dard) Schnake, f; un – l'a piqué au bras, à la joue, eine – hat ihn in den Arm, in den Backen gestochen; être mangé des –s, tourmenté par les –s, von den –n fast aufgefressen, geplagt werden; Cui. (esp. de gâteau long qu'on distribuait aux parens ɛ) Wetterkuchen.

Cousin, e, (zein, zine) s. (personnes issues de 2 frères, de 2 sœurs, ou d'un frère et d'une sœur) der Vetter; die Base, Muhme; les –s germains, les –es germaines, (issus, issues de frères et sœurs) die Geschwisterkinder; –s issus de germains, (–s du 2d degré, ou enfants issus de –s germains ou de –es germaines) Andergeschwisterkinder; Geschwisterkindskinder; les –s au troisième degré, ou –s arrière issus de germains, (c. à. d. les enfants des –s issus des germains) Drittkinder; V.-n, Basen im dritten Grade; les –s du 4e degré, V.-n, Basen im 4ten Grade; ils sont –s au 4e degré, sie sind Vierkinder; c'est mon –, ma –e, un de mes –s, une de mes –es, er ist mein V., sie ist meine Base; cinet meiner V.-n, eine meiner Basen; nous sommes –s éloignés, –s au 3e, au 4e degré, wir sind entfernte V.-n od. weitläufig verwandt, V.-n im 3ten, im 4ten Grade; – paternels, maternels, (du côté du père, de la mère) vaterhalb, mutterhalb V.-n; de quel côté sont-ils–s? von welcher Seite sind sie verwandt? fg: (si vous faites telle chose), nous ne serons pas –s, (bons amis) fa. bleiben wir nicht gute Freunde; il a tou. des –s chez lui, il est mangé de –s, (d'une foule d'importuns, qui sous prétexte de parenté ou d'amitié viennent piquer sa table; allusion aux piqûres des cousins) burl. er hat immer Verwandte bei sich, er wird von Verwandten aufgefressen; Bo. (nom vulg. des pla. dont les fruits s'attachent aux habits des passans) die Kletten, –gräser.

Cousinage, m. (parenté entre cousins) Vetterschaft, f; (ils s'appelent cousins), d'où vient ce –? woher rührt diese V.; il est entré chez eux sous prétexte de –, er hat sich unter dem Vorwande der V. bei ihnen eingedrungen; il pria, il rassembla tout le – à un repas, (toute l'assemblée des parents) fa. er lud die ganze Vetterschaft od. Verwandtschaft zu einem Essen ein.

Cousiner qn, (l'appeler *cousin*) fa. einen Vetter nennen; ihn vettern; il vous cousine, de quel côté est il votre cousin? er nennt Sie V., woher ist er es denn? (je ne sais s'ils sont parents, mais) ils se cousinent, sie heißen einander Vettern, sie vettern sich; 2. va. (aller piquer la table de ses parents ou amis vrais ou prétendus) bei seinen Verwandten herum schmarotzen; seine V. beschmausen; fa. auf der Wurst herum retten; (il n'est pas riche), il va – chez l'un, chez l'autre, er schmauset bald bei diesem, bald bei jenem herum, er debutirt sich bald bei diesem, bald bei jenem; P. (pr. de pers d'humeur opposée) ellen sie cousinent pas ensemble, sie können nicht mit einander auskommen, sich nicht mit einander vertragen od. stellen. (*passe-pomme.*

Cousinète, -nette ou cousinotte, f. Jar. c. Cousiniere, f. (se. de gaze dont on entoure un lit pour se garantir des *cousins*) der Fliegenflor; 2. (parenté nombreuse et à charger c. *cousinage*; (il m'a fallu) régaler toute la –, die ganze Sippschaft bewirthen.

Cousinisme, m. Au. gp. (préférence désordonnée des cousins dans les places ɛ) Vetter-gunst, -begünstigung, f.

Cousoir, m. Rel. (machine sur laq. on applique les feuilles pour les coudre) Heftlade, f.

Coussapier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des légum.) Coussapoa.

Coussari, m. Bo. (arb. de la Guiane) Coussarea.

Cousse-caye ou cousse-caille, f. (se. de ragoût fait avec du manioc) id.

Cousse-couché ou couche-couche, f. Bo. (racine potagère des Antilles en forme de gros navet, dont la chair a la consistance de celle d'une châtaigne bouillie, mais plus cassante) ährenförmiges Darrgras.

Cousse-coussi, c. *couci-couci.*

Coussin, (-cein) m. (se. de sac rempli de plumes, de crin ɛ, pour s'appuyer ou s'asseoir ɛ) Kissen, Polster, n; – de drap, de velours, – de carrosse, tüchenes, sammetnes K., Kutschen-K.; mettre un – sur la selle d'un cheval, (pour y être assis plus mollement) ein K. od. P. auf den ɛ legen; Arg. (sac de cuivre rempli de sable, sur leq. on lie les pièces qu'on veut ciseler) das K. zum Treiben od. ciseliren; Art. (bloc de bois placé au derrière de l'affût, et sur leq. la culasse du canon est soutenue) Pfühl od. K.; Bat, Riel. le –, (sur leq. on coupe l'or) das K.; Mar. (tissu de menue corde, qu'on applique aux endroits où portent les voiles, pour empêcher que le frottement ne les use et ne les coupe) K.; Bettedungs-K.; – d'armures, (lame de bitord qu'on met sur le plat bord d'un navire, "à l endroit où porte la rabigue de la voile, pour empêcher qu'elle ne se coupe) das Leit-K.

Coussinet, m. (petit *coussin*) Kißchen, Kißlein, Polsterchen, n; mettre un – derrière la selle, (pour porter la valise ɛ) ein K. od. P. hinter den Sattel legen; un'– de senteur, (– plein de choses odoriférantes) ein wohlriechendes K., Riech-K.; Arc. le –, ou oreiller, balustre, (partie latérale du chapiteau ionique d'où naissent les volutes) der Wulst; it. (se dit aussi qui porte la rampe des voûtes rampantes) das Kissen, der oberste Stein einer Widerlage; Arg. (me leq. on coupe l'argent ɛ) das Kissen od. Polster; Art. le – ou coin de mire (d'un canon), der untere Richtkeil; As. les –s d'une lunette ɛ, (pièces de métal concaves, qui en supportent les axes) die Pfannen od. Unterlagen eines Fernrohres; Cord. garnir les genouillères des bottes de –s, (petits sacs piqués et remplis de crin, pour empêcher que la botte ne blesse) die Stiefelstülpen mit K. versehen; Couv. mettre des –s à une échelle, (coussins de paille qu'on y attache, pour empêcher l'échelle de glisser) Strohunterlagen, Strohwische an den Fuß einer Leiter befestigen; Gv. (petit coussin de peau rempli de tablon ɛ, serv. à y poser la planche de cuivre et à la faire mouvoir à son gré) das Kissen; Bo. le – des marais, c. *canneberge*; Mil. – à mousquetaire, (sac carré rempli de crin et piqué, qui se place sous la bandoulière, et qui servait au temps de siége à garantir le soldat d'un contre coup de mousquet) Musketier-küchen od. -polsterchen, n; Mo. les –s, (lames ou bandes d'acier, sur leq. sont gravées les légendes de la tranche, moitié sur l'une et moitié sur l'autre) die Stahlstreifen, worauf die Umschrift des Schnitts eingegraben ist; Phy. frotter le globe électrique ɛ avec un –, die elektrische Glaskugel mit einem Kißchen reiben; Sel. (partie du harnais des chevaux de carrosse qui pose sur le garrot et qui est composée de 2 –s de toile garnis de bourre ɛ) das Polster (am Geschirr der Kutschpferde); Vitr. c. *bajoue.*

Cousson, m. Vig. (vapeur chaude, en Dauphiné, qui brûle les bourgeons des vignes) id; Brenner, Fieber.

Coust, coustement ɛ, c. *coût* ɛ. [laugen br.

Coustier, m. v. o. *matelassier.*

Cousu, e, cf. *coudre.*

Cout, m. Pra. cf. *loyal*; P. le – fait perdre le goût, (la trop grande dépense, le trop haut prix d'une chose en dégoûte, en ôte l'envie) die Kosten vertreiben die Lust darnach; wenn eine Sache so theuer ist, vergeht einem die Lust darnach.

Coûtant, a. le prix –, (le prix qu'une chose a coûté) der eigentliche Preis, der Einkaufspreis; (je vous le donne, je vous le rends) au prix –, um den eigentlichen Preis.

Coutarde épineuse, f. Bo. (g. de pla. sq. de Cayenne ɛ, armés de piquants) Kleber.

Coutarée, f. Bo. (arb. de Cayenne, l'écorce fébrif.) id.

Couteau, m. (instr. tranchant, composé d'une lame et d'un manche, serv. à couper diff. choses et surtout à table) Messer, n; – tranchant, pliant, un – à gaine, à virole, scharfes –, Zulege-, ein – mit einer Scheide, mit einer Zwinge; – à ressort ou à loquet, (qu'on ne peut fermer qu'en retirant le ressort avec le doigt) ein – mit einer Sperrfeder; – à lame d'argent, à manche d'ivoire, ein M. mit einer silbernen Klinge, mit einem elfenbeinernen Hefte; – de cuisine, de table, de poche, de toilette, Küchen-, Tisch-, Tasche-, Puttisch-; – pendant, (que les cuisiniers portent qf. pendu à la ceinture) Hängemesser; – à cacher, (qui a une plaque d'acier ɛ que l'on nomme *cachet*, soudée au bout des platines ou du ressort) ein M. mit Pettschaft ɛ, cf. *aiguiser, cabriolet, coutelière, ébrécher, émoudre, épointer* ɛ; il lui a donné un coup de – dans le ventre, er gab ihm einen Stich mit einem –, einen Stich in den Leib,

cf. *coup*; il lui mit le – à la gorge, er jetzte ihm das – an die Kehle; fig: mettre – sur la table, donner à manger) etwas zu essen auftischen; *négocier les –x*, se préparer au combat, à la dispute. Old. N. ed. Schwerter werkzeuge sind zu zweyerley arten –x, aux – à tirer, (ils sont en grande querelle, inimitié, en grand procès) sie haben die Schwerter und – gegen einander gezücket; ils sind im heftigsten Streite, sie haben die bittersten Feinde. g: jouer des –x, (se battre) sich schlagen; (un tel est tout avec lui), c'est son – pendant, (il est prêt à le servir en toute occasion) ist immer zu seiner Hulfe bereit; 2. (courte épée qu'on porte au côté) ein kurzes Seitengewehr; un – de chasse, (courte épée des chasseurs, qui d'ord., ne tranche que d'un côté, et sert à couper les branches quand on brosse à travers les bois) ein Hirschfänger; accouer le – de chasse, einen Hirsch abfangen; – de tripière, (qui tranche des deux côtés) ein zweyschneidiges –; it. P. (pt. d'un hom. à deux faces, qui souffle le froid et le chaud on dit du bien et du mal de la même pers. selon les occasions) c'est un – de tripière, un – à deux tranchants, un – qui tranche des deux côtés, po. et it. ein doppelzüngiger Mensch; Arq. – à deux manches, c. *plume*; Bij., Dor. cf. *hacher*; Bat. (instr. tranchant dont on sert pour couper l'or en carré, et pour garnir les livres) das Reiß–; Chand. le – à meche, (instr. monté sur un petit banc, qui sert à couper les meches, en les appliquant fortement sur la lame) Dochtschneider; Chir. – courbe, (en forme de demi croissant, serv. à couper les chairs autour d'un os, quand on veut faire une amputation) krummes od. halbmondförmiges –; le – à accouchement, (pour les accouchements difficiles) der Kindsbalein; Cir. – à tête, (instr. de bois, avec lequel on fend la tête de la bougie de table) Kopf–, n; Corr. – à revers, ou – sourd, (instr. d'acier dont le tranchant est fort emoussé et un peu renversé, serv. à travailler les cuirs) das umgelegte –, cf. *boutoir, drayoire, écharnoir*; Cord. g – à pied, c. *tranchet*; Art. les –x à aliser, (barreaux d'acier à mêtes fort vives, qu'on ajuste sur l'alésoir) die Glättstängleins, cf. *doler*; Fourb. g, – à tailler, (pour faire les hachures, quand on veut démasquiner un ouvrage) Kreuzmeißel; it. – à refendre, (so. de ciselet, serv. à refendre les feuilles qu'on a gravées en relief sur l'or g) Ausränmer; – à tracer, (serv. à tracer et enfoncer un peu les endroits où l'on veut frapper les ciselets gravés) Mutzstecher; Gain. – à ébiseler, (qui sert à couper en biseau les couvercles des étuis g, afin qu'ils entrent mieux) Abschärfmesser, n; Ha., Pê. le – ou *coutelier*, cf.; Mare. – de chaleur, (morceau de vieille toile, avec lequel on abat la sueur des chevaux, en le faisant couler doucement sur leur poil) Schweiß– g; – de feu, (instr. à donner le feu aux chevaux où ils en ont besoin, après l'avoir fait rougir dans la forge) Brenn eisen, meſſer, n. Meg. le – à effleurer, ou – de riviere, (serv. pour effleurer sur le chevalet les peaux de chamois g) das Abstoß–; le – à écharner, (à peu près semb. à la plane d'un charron) das Ausſtetſch eisen, meſſer; Men. (la plane) Schnitzer; Pap les –x, (barres d'acier dont les cylindres du moulin à papier sont revêtus) die Meſſer; Pot. – à tailler, (– à deux manches, qui sert à couper et diviser les pâtes de terre) Schneide–, n; Rel. – à parer, (qui sert à diminuer ou amincir les morceaux de peau destinés à la couverture des livres) Abschärf–m., n; le – à rogner, der Beschneidehobel; Rub. le – à velours, (qu'on engage sous les marches, pour couper net les soies sans bavures ni effilochures) Sammet–, n; Suc. (pièce de bois qui sert à briser la croûte qui se fait à la surface des formes remplies de sucre) das –; Tan. – rond, (qui sert pour dépiler les peaux) Schabe eisen, Rundmeſſer, n; – demi rond, – sourd, halb rundes Schabe eisen.

Coutel, m. Pê. (esp. de serpe serv. à couper les canaux pour les bourdigues) Schilfmesser, n.

Coutelas, (la) m. (so. d'épée large et courte, qui tranche ord. des deux côtes) Stußdegel, Hieber; – bien tranchant, – de Damas, ein sehr scharfer St.; ein Damascener St.; – à double tranchant, à deux tranchants, zweyschneidiger St.; Mar. –, ou bonnette en étui, cf. *bonnette*.

Coutelet, m. Pê. (goulet formé par les traverses d'une bordigue) Eingang.

Coutelier, m. Con. (g. de coq. bivalves, appelées aussi *manches de couteau, canaux, gaittières ou seringues*) die Messerscheide; les –s courbés en sabre, die tabelierma gerkrümmten –n.

Coutelier, ère, s. (qui fait et vend des *couteaux*, ciseaux, canifs g) Meſſerſchmied.

Couteliere, m. (étui à *couteaux*) pu. Meſſer–behält, –futteral, n; la – de ces couteaux, das Behältnis od. Futteral zu diesen Meſſern; une – pour une douzaine g de couteaux, ein D. zu einem Dutzend g.

Couteline, f. (ordinaire ou grosse toile de sarzale, blanche ou bleue) rd.

Coutelle, s. cf. *lime*.

Coutellerie, f. (métier, ouvrage de *coutelier*) das Meſſerschmied handwerk; die Arbeit, Ware; it. (atelier du coutelier) Meſſerſchmiede, Meſſerarbeit, f; il travaille en –, il entend bien la –, er macht Meſſerschmiede–a., er verſtehet das Handwerk gut; (un magasin, une boutique) de –, mit Me–waaren; il se fait bo de – en cette ville, in dieſer Stadt wird viel Me–arbeit verfertigt.

Coutelure, f. Parch. (défaut du parchemin raturé par le couteau) Meſſerſchnitt, n.

Coûter, vn. (être de tel ou tel prix, valoir tant) koſten; combien cela vous coûte-t-il, wie viel koſtet Sie(od. Ihnen) dieſes; (cette maison) coûte cher, –e trop, koſtet viel, zu viel, kommt theuer, zu theuer zu ſtehen, (ce jardin) a coûté mille francs, hat 1000 Franken geloſtet; (je choisis ce drap), s'il ne coûte pas plus que l'autre, wenn es nicht mehr koſtet, nicht theurer od. höher zu ſtehen kommt, als; (j'aurai la maison), quoi qu'elle coûte, quoi qu'il en coûte, es mag k., was es will; es mag auch noch ſo viel k.; (ces biens) ne lui coûtent guere, k. ihm (ihn) wenig; s. (être cause de dépense, de douleur, de soin g; qd. imp. et sans rég.) il en coûte bo à bâtir, das Bauen koſtet viel; (la maison) lui a plus coûté (en réparations) qu'elle ne vaut, hat ihm mehr gekoſtet, als es werth iſt; tout coûte en ce monde, les voyages coûtent, coûtent bo, in dieſer Welt hat man nichts umſonſt; die Reiſen k.. l. viel; (ne plaidez point), il vous en coûtera de l'argent et le repos, es wird Ihnen (od. Sie) Ihr Geld und Ihre Ruhe k.; (cette folie) lui a coûté son bien, la vie, iſt ihm theuer zu ſtehen gekommen, hat ihm ſein Vermögen, das Leben gekoſtet; (s'il est pris), il lui en coûtera la vie, la tête, wird es ihm das Leben, den Kopf k.; il lui en a coûté un bras pour avoir été à la guerre, er iſt durch den Krieg um einen Arm gekommen; il ne vous en coûtera qu'une saignée, es wird Ihnen nur einen Aderlaß k.; (cet ouvrage) lui coûte bien des veilles, koſtet ihm viele ſchlaflose Nächte; (cette ode, ce poëme) a dû lui coûter, muß ihm viele Mühe gekoſtet haben; (cette recherche) lui coûte (demande) bien du temps, koſtet ihm viele Zeit; (cette perte) lui a coûté bien des soupirs, des larmes, hat ihm viele Seufzer, manche Thräne gekoſtet; il m'en coûte de vous donner cet avis, d'avoir à vous faire des reproches, es koſtet mir (od. mich) Ueberwindung, es kommt mir ſchwer od. hart an, Ihnen dieſe Erinnerung zu geben, Ihnen Vorwürfe machen zu müſſen; vous ignorez ce qu'il en coûte (pour apprendre cette science), Sie wiſſen nicht, wie viel (Mühe) es koſtet; la dépense n'est rien au prix des peines qu'il lui coûte pour .., der Aufwand iſt nichts in Vergleichung mit der Mühe, die es ihn koſtet ..; fg: l'argent, le temps ne lui coûte guere, (il ne le ménage guère) er ſchlägt das Geld, die Zeit nicht hoch an; er macht ſich nicht viel aus dem Gelde, er ſcheut kein Geld; (il expose ses troupes à tout moment), les hommes ne lui coûtent guere, er ſcheut die Menſchen nicht ſehr, macht ſich nicht viel aus einem Menſchenverluſte; (quand il s'agit d'amour, d'obliger ses amis), rien ne lui coûte, (il n'épargne rien, ni argent ni peines) ſo ſcheut od. ſpart er nichts, ſo iſt ihm nichts zu viel, ſo ſcheut er keine Mühe od. Koſten; tout lui coûte, es iſt ihm alles zu viel; jede Mühe, jeder Aufwand iſt ihm zu groß; (il n'a aucune facilité à écrire, il n'aime pas à apprendre g) tout lui coûte, es kömmt ihm alles hart an, es macht ihm alles Mühe.

Couteux, se, a. (dispendieux, qui cause de la dépense) koſtſpielig, koſtbar; voyage –, –e Reiſe; le goût des tableaux est –, die Gemäldeliebhaberei iſt k.

Coutier, m. (ouvrier qui fait des *coutils*) Zwillichweber.

Coutières, f. pl. (gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galere) die Wandtaue einer Galeere.

Coutil, (couti) m. (grosse toile dont on fait des lits de plumes, tentes g) Zwillich; les –s de Bruxelles, de Normandie, die Brabäter –e, die –e aus der Normandie.

Cotillade, (lm) f. autref. (plaie faite avec une *coutille*) Hiebwunde, Stichw. von einem dreyſeitigen Degen.

Coutille, (lm) f. (longue épée à trois pans, en usage aux Gardes Vil.) dreyeckiger Degen.

Coutillier, m. (soldat qui se servoit d'une *coutille* cf.) mit einem dreyſeitigen Degen bewaffneter Soldat.

Coutissée, af. Brod. ensubles –s, (c. à. d. garnies d'une bande de grosse toile, à laq. on coud l'etoffe qu'on veut broder) ein mit Zwillich od. Leinwand–ſtreifen beſetzter Stickrahmen.

Coutoir, m. Con. (esp. de coq) (Art Venusmuſchel, die Cleotiſa)

Coulon, m. Bo. (arb. de Canada à rue vineux) id.

Coutoubée, f. Bo. (g. de pls. de Cayenne, fam. des primulacées) id.

Coutre, m. (fer tranchant de la charrue, qui sert à ouvrir la terre) Pflug–eiſen, meſſer, Sech, n; Tour. (outil de fer avec lequel on fend les pieces de marbre g) Kloßeiſen, n; Spatter; h. Ecc. autref. (sacrificateur) Kirchner, Küſter. [ſtelle,

Coutrie, f. h. Ec. (charge d'un *coutre*) Kirchner–

Coutrier, m. Agr. (charrue à pl. *coutres*, propre à labourer ou défricher les prés) Pflug mit mehreren Eiſen; Brach–, Wende–; le – donne à la terre la conversion entiere, der Pf. kehrt das Erdreich ganz um; labourer avec le –, mit dem P.–e pflügen.

Coutumat, m. v. bureau ou l'on perçevoit certs droits coutumiers) Steuer amt, n; ſtube, f.

Coutume, f. (habitude contractée dans les mœurs et les actions) Gewohnheit, f; mauvaise –, ſotte, vilaine –, ſchlechte, alberne, bäuriſche G.; il a la mauvaise – de parler bas, er hat die üble Gewohnheit g; prendre, quitter une –, ſich deſſaire d'une –, eine G. annehmen, ablegen; ſich etwas angewöhnen, abgewöhnen; (ces gestes g) lui ont tourné en –, il s'en fait une –, ſind ihm zur G. geworden; er hat ſich .. zur G. gemacht; (faire qc) par –, aus G.; avoir –, ou de –, v. *avoir accoutumé*) gewohnt ſeyn, pflegen; il avait – de dire, er pflegte zu ſagen; le bois a – d'encherir en hiver, im Winter ſchlägt das Holz gewöhnlich auf, pflegt das Holz aufzuſchlagen; (ce pommier) a – de donner bc de fruits, trägt gewöhnlich viel Früchte; (il est venu à pied) selon sa –, (adv. comme de –), (à son ordinaire) ſeiner G. nach; (il était encore au lit) selon sa –, wie gewöhnlich; il en use comme de –, (à l'ordinaire, à l'accoutumée) er macht es wie gewöhnlich; le bois est moins cher cette année) que de –, wie ſonſt, wie gew.

2. (so. d'obligation ou d'engagement fondé sur ce qui s'est pratiqué pls. fois) die Sitte, der Gebrauch; (plusieurs ont commencé à le faire), et cela s'est tourné en –, und ſo iſt es S. geworden; (parce qu'on le lui a permis ou laissé faire une fois), il veut le tourner en –, will es einen G. daraus machen; P. une fois n'est pas –, (mon. d'excuser un excès, une faute, et de faire entendre que la chose n'arrive pas souvent) Ein Mal iſt kein Mal; il ne faut pas perdre les bonnes –s, gute Gebräuche muß man nicht abkommen laſſen.

3. (usage, pratique ord. en certains pays) das Herkommen, die Sitte; vieille, ancienne –, ein altes H.; c'est la – de ce peuple, de cette ville de celebrer des jeux g, es iſt S. bei dieſem Volke, in dieſer Stadt, Spiele zu feiern; c'est la – en France de –, in Frankreich iſt es S., iſt es herkömmlich g; cette – s'est autorisée, s'est abolie, dieſe S. iſt aufgekommen, in Anſehen gekommen, iſt ab., kommen; la – n'est plus de g, la – n'en est plus, es iſt nicht mehr S., das und das zu thun; das iſt nicht mehr S.; la – était alors que g, es war damals S., daß g, damals war es eine angenommene S., ein eingeführter Gebrauch; il a ramené l'ancienne –, er hat die alte S., das alte H. wieder eingeführt; cela viendra, passera en –, das wird S. werden; Jur. (droit coutumier) Gewohnheitsrecht; herkömmliches Recht; das Rechts–herkommen;

– de Paris, d'une province, – locale, (ou d'un lieu particulier) das Pariser G., das G. einer Provinz, ein örtliches G.; (il se sont mariés) suivant la – du lieu, nach dem G. des Ortes; ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de –, das Land hat kein geschriebenes, sondern blos ein herkommliches Recht; la – d'un pays, (le recueil du droit coutumier) die Sammlung der herkömmlichen Rechte eines Landes; das Landrecht; Com. (droit ou impôt qui se paye en ce passages) der herkömmliche Zoll, die .. Abgabe od. Steuer; lever la – sur le vin, sur les vivres, die Weinsteuer, Verzehrungssteuer erheben; (ces marchandises) ont payé la –, haben den Zoll bezahlt. Syn. ce que la plus grande partie des gens pratiquent est un *usage*, ce qui est pratiqué depuis long-temps est une –, was die meisten Leute thun, ist ein usage, (Gebrauch); was seit langer Zeit geschieht, ist eine coutume (Gewohnheit); par *usage*, on entend ord. ce qui n'a pas encore été rédigé par écrit; et par –, un usage d'abord non écrit, mais qui l'a été dans la suite, unter usage versteht man gewöhnlich, was noch nicht schriftlich aufgesetzt ist, und unter coutume ein anfangs nicht geschriebenes, in der Folge aber schriftlich verfaßtes Gewohnheitsrecht, cf. *us*; on dit: *avoir* – de faire une chose, et *être* dans l'*usage* de la faire, es in der Gewohnheit haben, et. zu thun; et. zu thun pflegen; et. gewöhnlich thun, zu thun gewohnt sein; il. une chose qu'on a – de faire, se tourne en *habitude*, et. was man gewöhnlich thut, wird allmählig zur Gewohnheit; une chose qu'on a – de faire, coûte moins de peine, ce qui est tourné en *habitude*, se fait presque naturellement et ql. même involontairement, was man zu thun gewohnt ist, kostet einem weniger Mühe; was einem zur Gewohnheit geworden ist, thut man fast von selbst, und zuweilen gar unwillkührlich; Pr. poissons de –, (qu'on donne en paiement) Lehn- od. Gebührfische.

Coutumerie, f. v. (act. de lever des impôts) Einziehung des Zolles.

Coutumier, m. (livre qui contient la *coutume* d'un pays) das Landrecht; le grand –, le – de Normandie z, das große L.; das L. der Normandie; Lit. les –s, c. *usager*.

Coutumier, ère, a. (qui app. à la *coutume*, qui se régle suivant la ..) herkömmlich; droit –, (droit non écrit dans son origine, et introduit seulement par l'usage) das Gewohnheitsrecht; das herkömmliche Recht; un pays –, (opp. à pays de *droit écrit*, ou pays où l'on suit le *droit romain*) ein Land, das nach G-en, nach seinem eigenen Rechtsherkommen regiert wird; s. (qui a *coutume* de faire z) fa. gewohnt; il est – du fait, (est accoutumé à *faire* cette chose) er ist das zu thun gewohnt; elle est coutumière de mentir, sie ist gewohnt, sie hat es in der Gewohnheit zu lügen.

Coutumièrement, adv. (suivant la coutume) v. gebrauchsweise, gebräuchlich, nach Gewohnheit.

Couture, f. (assemblage de deux choses avec du fil z, au moyen de l'aiguille z) Naht, f; grosse, double–, dicke, doppelte –; – d'habit, de linge, de bottes z, Kleider–, Weißzeug–, Stiefel–e; faire une –, eine – machen; voilà une vilaine –, une – malpropre, das ist eine garstige, unsaubere –; on n'en voit point la –, la – ne paroît point, man sieht die – daran nicht, die – ist nicht sichtbar; c'est la – qui vous blesse, die – drückt Sie, thut Ihnen wehe, cf. *rabattre*; (une robe, des draps) sans –, ohne –; fg: l'armée a été battue, ils ont été battus à plate –, (entièrement défaits) die Armee ist, sie sind völlig aufs Haupt geschlagen worden; il. (pt. de la cicatrice qui reste d'une plaie) Narbe, f; il en a encore la – au visage, une grosse, une vilaine –, er hat noch eine Narbe, eine dicke, garstige Narbe od. Schmarre davon im Gesichte; il a le visage tout plein de –s, sein Gesicht ist voll Narben, (la. ist ganz vernäht); s. (act. de coudre) das Nähen, die Näherei; apprendre à un enfant la –, einem Kinde (ein Kind) das N. lehren; cette – est assez, pénible, diese Näherei ist leicht, mühsam; elle aime la –, elle ne veut pas quitter la –, sie hat eine Freude am Nähen, an der Näherei, sie will nicht von ihrer Näherei weg; Td. (les bottiers z) font des –s de pur ornement, (sep. de cordons, en forme de couture, qui sert à orner) machen Nähte zur bloßen Verzierung; Mar. (distance entre les bordages, qu'on remplit d'étoupes z pour empêcher l'eau de pénétrer dans le navire) die Naht od. Fuge zwischen zwei Planken; la – est ouverte, l'étoupe que le calfat avait mise entre deux bordages, en est sortie; die Naht ist offen; Plom. (mettre avec des –s, (sans mêler les tables de plomb, ni en les faisant déborder l'une sur l'autre et en la attachant avec des clous z) die Bleiplatten mit Nägeln z befestigen.

Couturé, ée, a. **vernäht**; un habit –, (plein de reprises) ein v es, verflicktes Kleid; fg: il est tout – de petite vérole, il est affreusement –, (a le visage défiguré par la petite vérole z) sein Gesicht ist von den Blattern ganz v., abscheulich v., voller Nähte od. Narben.

Couturier, m. (homme qui fait métier de coudre, pt. des garçons tailleurs) pu. **Nähter, Näher**; Am. le –, le muscle z, (muscle de la jambe qui sert surtout à faire tourner les de la cuisse sur son axe en portant la jambe pliée vers l'autre, ce qui les croise à peu près comme les *tailleurs* lorsqu'ils travaillent assis) der Schneidermuskel.

Couturière, f. (celle qui travaille en *couture*, en habits de femme) **Nähterinn, Näherinn**, f; une – en linge, une habile –, eine Weiß–, eine geschickte –; une – pour femme, pour enfants, (qui fait des habits de femme, d'enfants) eine N., welche Frauenzimmerkleider, Kinderkleider macht; eine Frauenschneiderinn, Kinderschn.

Couvain, m. Econ. tamas de vers ou larves d'une ruche, destinés à en reduire les abeilles; die Brut, Bienen–brut; – de punaises, (semences de ..) Wanzen–b.

Couvaison, m. (saison où couvent les oiseaux de basse cour) Brutzeit, f.

Couvée, f. (les œufs qu'on oit. couve à la fois, ou les petits qui en sont éclos) **Brut**, f; il y avait quinze œufs à cette –, es waren 15 Eier bei dieser B.; (la poule) a amené quinze poussins d'une –, hat 15 Küchlein auf einmal ausgebrütet; (la poule) et toute sa –, und ihre ganze B.; (un serpent) mangea la mère et la –, fraß die Mutter sammt der B.; fg: (engeance, famille) ord. mp. toute cette – ne vaut rien, die ganze B. taugt nichts; le père, la mère, les enfants), toute la – n'en vaut rien, Vater, Mutter, Kinder, die ganze B taugt nichts.

Couvent, (van) m. (maison religieuse; il. coll. ceux, celles qui l'habitent) **Kloster**, n; on assemble tout le –, man versammelte das ganze K., berief das ganze K. zusammen; mettre une fille au –, (pour son éducation) ein Mädchen ins K. thun; elle est sortie, revenue du –, sie hat das K. verlassen, sie ist aus dem K. zurückgekommen; s. irn. (bordel) po. Hurenhaus, Bordell, n.

Couver, (pt. des oi., se tenir sur leurs œufs pour les faire éclore) **ausbrüten, bebrüten**, ausbrüten, (l'oiseau) couve ses œufs, brütet auf seinen Eiern, brütet seine Eier aus; (la poule) a – é tant d'œufs, hat so und so viel Eier ausgebrütet; on lui a fait – des œufs de cane, de perdrix z, man hat ihr Entenеier z zum Ausbrüten gegeben, man hat sie.. ausbr. lassen; il. (sans rég.) brüten; mettre une poule –, ein Huhn zum Brüten setzen; une poule qui commence à –, ein Huhn, das zu brüten anfängt; cesser de –, abbrüten; fg: – qn des yeux, (le regarder avec tendresse et affection, et ne pouvoir s'en lasser) anhaltend liebäugeln, zärtlich ansehen; elle couve des yeux son fils, sa fille, sie verwendet kein Auge von ihrem Sohne z, sie sieht beständig ihren Sohn z zärtlich an; – de mauvais desseins, (les méditer, préparer secrètement) schlimme Anschläge ausbr., ausbrechen; tout cela couve une guerre civile, q. grand malheur, alles dieses geht auf einen Bürgerkrieg um, bereitet einen B., irgend ein großes Unglück vor; il couvait une grande maladie, les entrailles couvaient cette humeur maligne, er brütete an einer schweren Krankheit, seine Eingeweide brüteten diese bösartigen Säfte aus, brachten diese .. zur Reife.

2. vn. fg: (*être caché*; pt. du feu, de qs vapeurs, des humeurs, de la vengeance z qui se manifestent, qui éclatent tout à coup) **verborgen** seyn od. liegen; le feu couve sous la cendre, c'est un feu qui –e sous la cendre, (pt. d'un projet, d'une passion cachée ou mal étoffée) das Feuer ist unter der Asche v., glimmt unter der Asche; es ist ein unter der Asche glimmendes Feuer; il. (en propre) ce feu, qui couva long temps sous la cendre, eut ses progrès et son explosion, dieses Feuer, welches lange unter der Asche glimmte, verbreitete sich, und brach endlich aus; (cette vapeur malfaisante, ce mauvais air) se garde dans une balle de laine z, il couva long temps, fing in einem ballen Wolle, und gode lange darin fort; (cette mauvaise humeur) couvait, se .. dans ses entrailles, lag in seinen Eingeweiden v., wurde in seinen Eingeweiden ausgebrütet; cette conspiration couve depuis long temps, diese heimliche Verschwörung brütete man schon lange, an dieser V. wird schon lange insgeheim gearbeitet; la guerre s'est allumée, elle couvait depuis plu. années, die Flamme des Krieges ist ausgebrochen, sie glimmte schon seit mehreren Jahren; der Stoff dazu hatte sich im Verborgenen schon seit mehreren Jahren angehäuft; il se couve qc de fort dangereux, il se couve la dessus je ne sais quoi, es wird et. sehr Gefährliches ausgebrütet, es ist et. sehr Gefährliches im Werke; darunter steckt et. Gefährliches verborgen, woran man arbeitet; il faut laisser – la chose, il ne faut pas se hâter) man muß die Sache reif werden lassen.

Couvercle, m. (ce qui couvre un vase, ou forme l'ouverture ou la bouche d'un four) der **Deckel**, die Stürze; un – à pot, à lessive, le – du four, ein D. zu einem Topfe, zu einem Waschkessel, der D. des Backofens; mettre le – sur un vase, den D. auf ein Gefäß thun od. stürzen; Art. – de mortier, Munddeckel des z.

Couverseau, m. Charp. (planche qu'on place au-dessus des arcbutans d'un moulin) die Bohle, cf. *arcbutre*.

Couvert, m. (la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillères z, dont on couvre la table; il. assiette, serviette z qu'on met pour chaque personne) das Tischzeug, Tischgeräth; il. das **Gedeck**; mettre le –, (la nappe z) decken, den Tisch decken; mettez, apportez un – pour monsieur, thut ein G. für den Herrn hin, bringet ..; il tient grande table, il y a sept vingt –s, er hat einen großen Tisch, es waren 20 G-e da; s. (étui renfermant une cuillère, une fourchette et un couteau) Besteck, n; il porte son – à la campagne, er nimmt sein B. auf das Land mit; il. (la cuillère et la fourchette réunies) B.; une douzaine de –s d'argent à filets, ein Dutzend silberne Besteck mit Fäden; 3. (lieu, logement; il. lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre) Obdach, n; il. schattiger Platz; donner le – à qn, einem O. geben; si j'avois le – pour cette nuit dans cette maison, wenn ich für diese Nacht, in dieser Hütte eine Herberge ed. ein O. fände; il n'y est pas mourri, il n'a que le –, er hat dort nicht die Kost, sondern blos Wohnung, fa. Dach und Fach; il n'y a point de – dans ce jardin, es ist kein Schatten, kein schattiger Platz in z; allons chercher le –, q. –, wir wollen den Schatten, einen schattigen Ort aufsuchen; 4. (enveloppe d'une lettre, d'un paquet) Umschlag, Brief–l.; adresser vos lettres sous le – de tel marchand, schicken Sie Ihre Briefe unter einem U-e an den und den Kaufmann fort; (cela est arrivé) sous le – du ministre, unter dem U-e des Ministers; 5. à –, adl. (à l'abri des injures du temps) gedeckt, geschützt, gebergen; se mettre, être à – dans une cabane z, sich in einer Hütte z bergen; in einer Hütte unterstehen, geborgen seyn; nous étions à – de l'orage, da die Pluie, wir waren vor dem Gewitter in Sicherheit, vor dem Regen geschützt; (on ne craint point le mauvais temps) quand on est à –, wenn man ein Obdach hat, wenn man im Trockenen ist; être, se mettre à – du canon, de la mousqueterie, vor den Kanonen, dem Musketenfeuer geschützt od. gedeckt seyn; sich vor .. sicher stellen; (l'attaque n'est pas dangereuse de ce côté là), on peut y aller à –, man kann ihn gedeckt machen; l'armée est à – d'un bois, d'un marais, d'une riviere, das Heer ist durch einen Wald z gedeckt; fg: (en sûreté; il est à – de ses ennemis, à – de la nécessité, de la mauvaise fortune, er ist vor seinen Feinden geschützt od. in Sicherheit, vor der Noth geschützt, gegen Unglück gesichert; mettre son bien, ses effets à –, sein Vermögen z in Sicherheit bringen; mettre sa réputation à – (à l'abri de tout soupçon, seinen guten Namen gegen allen Argwohn sicher stellen; (son honneur) est à –, ist gesichert, ist in keiner Gefahr; rien ne met à – de la calomnie, nichts schützt vor Verläumdung. Syn. à – désigne ce qui rache, *à l'abri* ce qui défend; *à* – designet et., das verbirgt; *à l'abri* et., das schützt;

être à – du soleil, à l'*abri* du mauvais temps, vor der Sonne bedeckt, gegen die Sonne, gegen das schlimme Wetter geschützt seyn.

Couvert, e, a. cf. *couvrir*.

Couverte, f. (émail, vernis qui est sur la faïence et la porcelaine) Glasur, f; la pâte ou biscuit d'une bonne porcelaine doit être sans sels, et la – sans métaux ou non-métallique, die Masse zu einem guten Porzellan muß ohne Salze, und die G. ohne metallische Beimischung seyn; 2. (couverture de lit, du cheval) po. c. *couverture*; Com. (enveloppe extér. des toiles qui viennent du Levant) Sack, Ueberzug; Fau. (les deux gr. pennes du milieu de la queue du faucon) die Haupt-schwanzfedern, steuerfedern; it. vol à la –, (ou l'on approche la gibier à la faveur de q. haie &c) gedeckte Beize; Pap. (châssis sur la forme) Rahmen.

Couvertement, ad. (secrètement, en cachette) heimlich; ingeheim; il fait semblant de le servir, mais – il lui rend de mauvais offices, er stellt sich, als leistete er ihm Dienste, aber ingeheim schadet er ihm, unter der Hand thut er ihm Schaden.

Couverture, f. (ce qui sert à *couvrir* diff. choses) die Decke, das Dach; la – d'une maison, das Dach eines Hauses; une – de chaume, de tuile, d'ardoise &c, ein Dach od. eine Bedachung von Stroh &; ein Stroh-dach, Ziegel-, Schiefer-; abattre, relever la –, travailler à la –, das Dach abreißen, wieder herstellen, am Dache arbeiten; le millier de tuiles fait tant de toises de –, das Tausend Ziegel reicht zu so und so viel Ruthen Dach; les manœuvres ont remplacé les –s droites, die Manœuvren od. gebrochenen Dächer sind an die Stelle der fortlaufenden od. ununterbrochenen getreten; – à mi-voie, (ou les tuiles sont moins serrées que dans la – ord.) ein mittleres Dach; 2. – de lit, (qu'on étend sur le lit) Decke, Bettdecke, f; – de laine, – de la Chine, wollene, chinesische B.; une – fine, piquée &, eine feine, gesteppte od. abgenähte B.; remettre la –, die B. wieder zurecht legen; il est mauvais coucheur, il tire toute la – à lui, les draps et la –, er ist ein übler Schlafgenoß, er zieht die ganze Decke, die Leintücher und die Decke an sich; on l'a berné dans une –, man hat ihn in einer B. geprellt; faire la –, (replier le drap et la –, pour se coucher) die B. sammt dem Ober-leintuche umschlagen, zurückschlagen; 3. – de chariot, de fourgon, (toile & dont on les couvre) Wagendecke, f; – de mulet, de chevaux, (morceau de cuir & dont on les couvre dans l'écurie &) Maulthier-decke, Pferdedecke, f; – de chaise, de siege, Sessel-überzug, Stuhl-des-s usées, abgenutzte Ueberzüge; la – d'un livre, des –s de vélin, de veau, de basane &, die Decke, der Ueberzug eines Buches; Decken von Pergament, von Kalbleder, Schafleder &; il n'a jamais vu ce livre que par la –, er hat dieses Buch nie aufgeschlagen, er kennt es nur von außen; Coute., Ser. &. (pièce de gros acier qui sert de chasse ou de grille à un morceau d'acier plus fin, de sorte que le gros acier ou la – forme le dos ou autre partie de l'instr. non tranchante &) Decke, f; la – sert à épargner l'acier fin, die Decke dient zur Schonung des feinen Stahles; fg: (prétexte); Vorwand; sous – d'amitié, unter dem V-e od. Scheine, der Hülle der Freundschaft; (l'hypocrisie) sert de – à bien des crimes, dient vielen Verbrechen zum Deckmantel; quelle – (quel voile) peut-il donner à cette méchanceté? womit kann er diese schlechte Handlung bemänteln, beschönigen?

Couverturier, m. (qui fait ou vend des *couvertures*): un –, un marchand –, ein Deckenmacher, Deckenhändler.

Couvet, m. (pot à anse que les femmes placent q. l'hiver sous leurs jupes, après y avoir mis des cendres chaudes ou du charbon) po. der Kohlentopf, die Feuerkuste, das Feuer-stübchen, cf. *chaufferette*.

Couveuse, f. (pt. d'une poule qui couve) Brütbenne, f.

Couvi, pan. (pt. d'œufs à demi *couvés*, ou gâtés, pour avoir été gardés trop long temps) angebrütet, angegangen; cet œuf est –, ce sont des œufs –s, ils gâteraient ce ragoût &, dieses Ei ist angebrütet, das sind angebrütete Eier, sie würden dieses Würzgericht verderben.

Couvre-chef, m. (coiffure de toile des paysannes) Schleierbande (der Bauerweiber), f; elle porte des couvre chefs, sie trägt –n; fa. (tout ce qui sert à couvrir la tête et le visage) Kopfhülle, f; Chir. (bandage pour envelopper la tête) Hauptbinde, Mütze, f.

Couvre-face, f. Fort. (contre garde) Vollwerkswehre, f.

Couvre-feu, m. pl. –feux, (ustensile de fer & dont on *couvre* le feu la nuit, pour le conserver) der Glutdeckel, die Glutstürze; der Kohlendeckel; 2. (coup de cloche, en certains lieux, pour annoncer l'heure de se retirer) Abendglocke, Feierglocke, f.

Couvre-pied, m. pl. – pieds, (petite couverture de lit, qu'on met sur les *pieds*) Fußdecke, f; un – d'indienne, de taffetas piqué, eine zitzene od. zitzene F., eine F. von abgenähtem Taffet.

Couvre-plat, m. (esp. de couvercle bombé dont on couvre un plat) Glockendeckel.

Couvreur, m. (artisan qui couvre les maisons) Dachdecker; – en ardoise, en tuile, en chaume &, Schiefer-decker, Ziegel-d., Stroh-D.; une échelle de –, eine Dachleiter.

Couvreuse, (de chaises &) f. Au. (qui les empaille) Stuhlflechterinn, f.

Couvrir, (co. *ouvrir*) va. (mettre une chose sur une autre, pour la cacher, la conserver, l'orner &) decken, bedecken, zudecken, verdecken; – une maison, la – d'ardoise, de tuile, de chaume &, ein Haus d., es mit Schiefer, Ziegeln, Stroh &. d.; – à claire voie, (en laissant d'une tuile à l'autre la distance du tiers de la largeur de la tuile, par opp. à la couverture ord., où l'on fait toucher les tuiles) weit od. weitläufig d., cf. *couverture* à la mi-voie; – une statue, un tableau, eine Bildsäule, ein Gemählde zud. od. verd.; – un pot &, einen Topf & zud.; plat couvert, zugedeckte Schüssel; Bl. château couvert, tour –e, (qui a un comble) Schloß, Thurm mit einem Dache; fg: P. servir qn à plats couverts, (lui rendre de mauvais offices secrètement) einem heimlich schaden; unter der Hand Schaden zufügen; – des chaises de toile &, Sessel mit Leinwand überziehen; des sièges couverts de maroquin, de damas, mit Safian, mit Damast überzogene Stühle; – un livre de parchemin, de veau &, ein Buch mit Pergament, mit Kalbleder überziehen; eine Decke von P., von K. über ein Buch machen; – un flacon, une bouteille, des estorons d'une esp. de tissu d'osier &, ein Fläschchen &. überflechten, besteckten; – un coffre de cuir, – une cassette d'or &, einen Koffer mit Leder überziehen, ein Kästchen mit Gold belegen; on a trop couvert le malade, (ou l'a trop chargé de couvertures) man hat den Kranken zu warm zugedeckt; se – le visage, la tête, sich das Gesicht, den Kopf bed. od. verhüllen; il s'est couvert de son manteau, er hat sich mit seinem Mantel bedeckt, in seinen Mantel gehüllt; – de terre les racines d'un arbre, les semences, die Wurzeln eines Baumes, die Samen mit Erde zud. od. bed.; – le feu, (mettre de la cendre dessus pour le conserver) das Feuer zud.; die Glut mit Asche bed.; la terre commence à se – d'herbes, de neige, les arbres à se – de fleurs, die Erde fängt an sich mit Gras, mit Schnee zu bed.; die Bäume fangen an sich mit Blüten zu bed.; (terrain) couvert de gazon, verrasert, berast; Agr. – de terre les semences &, den Samen mit Erde zud.; Charb. – de terre, de fraisin (un fourneau), .. bestürzen, beschütten; Ef. – de terre (de jeunes plantons), .. einschlagen; – de fauge, einschlammen, c. *embourber*; Fort. cf. *chemin*; Gu. pays couvert, (rempli de bois) waldigtes Land; l'ar. cf. *clos*; Jeu. – une carte, (mettre une carte sur une autre; it. de l'argent sur sa carte) eine Karte belegen, belegen, cf. *momon*; Tric. se –, (placer une se dans sur une fenêtre qui n'en avait qu'une) binden; ein Band machen.

2. (mettre en grande quantité sur qc); – un habit d'or, d'argent, de broderie &, ein Kleid reichlich mit Gold, mit Silber, mit Stickerei & besetzen; (la mer) est couverte de leurs navires, ist mit ihren Schiffen bedeckt, wimmelt von ihren Sch.; (le peuple) couvrait le rivage, bedeckte das Ufer, war dasselbe am Ufer versammelt; – la campagne de gens de guerre, de morts, das Feld mit Kriegern & bedecken; (un boulet de canon) le couvrit de terre, verschüttete ihn mit Erde; il est couvert de sang, de poussière &, er ist mit Blut, mit Staub bedeckt; il était couvert de plaies, de lèpre, er war mit Wunden bedeckt, mit Aussatz bedeckt od. überzogen; – une table de louis, de plats &, einen Tisch mit Louisd'or bedecken, voll Louisd'or legen, mit Schüssen besetzen.

3. (vêtir; it. passiv) kleiden; – les pauvres, die Armen il.; il est toujours bien couvert, (bien vêtu) er ist immer warm gekleidet; il n'est couvert que de simple serge, er ist bloß mit Sarsche bekleidet; il est tout .. d'or, d'argent, er ist ganz mit Gold & bedeckt od. überzogen; (elle est si pauvre) qu'elle n'a pas de quoi se –, daß sie ihre Blöße nicht bedecken kann; elle était toute couverte de pierreries, sie war ganz mit Edelsteinen bedeckt; fg: – qn de honte, d'opprobre, de confusion &, (causer beaucoup de honte, déshonorer) einen mit Schande, mit Schmach bedecken od. überhäufen; einen aufs äußerste beschämen, cf. *infamie*; il est couvert de honte, de crimes, er ist mit Schande, mit Lastern bedeckt; il a été couvert d'applaudissements, de louanges, de risée, er ist mit Beifallsbezeigungen, mit Lobsprüchen überhäuft, mit lautem Gelächter verspottet worden; il est couvert de gloire, il s'est .. de gloire dans cette campagne, il en est revenu .. de gloire, er ist mit Ruhm bedeckt, er hat sich in diesem Feldzuge mit Ruhm bedeckt, er kam mit Ruhm bedeckt daraus zurück; il est couvert de mépris, du mépris public, (diffamé et perdu de réputation), il s'est .. de boue dans bien des occasions, er ist allgemein verachtet, er trägt die allgemeine Verachtung; er hat sich bei vielen Gelegenheiten einen schmutzigen Nahmen gemacht; po. cf. *joue*.

4. fg: (cacher, dissimuler); – son jeu; sa passion, ses desseins, une faute &, sein Spiel verdecken, od. sich nicht in die Karten sehen lassen; seine Leidenschaft verbergen, seine Absichten, einen Fehler verbergen od. geheim halten; il sait bien – ses défauts, er weiß seine Fehler gut zu verbergen; c'est un homme couvert, un ennemi .., ein verstellter Mensch, ein heimlicher Feind; une haine couverte, ein verstellter od. geheimer Haß; Gu. – (ou cacher) sa marche, (à l'ennemi) seinen Marsch verdecken, verbergen, cf. *marcher*; se – d'un bois, d'une colline, d'un marais &, (se poster auprès, de man. à ne pouvoir être attaqué que difficilement de ce côté-là) sich durch einen Wald & decken; – son aile & d'une chaine de montagnes, seinen Flügel durch eine Bergkette decken; (dans les villes) on se couvre par des parapets, des remparts &, schützt man sich durch Brustwehren &; (la citadelle) couvre toute la ville, le pays, beschützt die ganze Stadt &; Pra. & – une enchere, (encherir sur qn) überbieten; ein höheres Gebot thun; – l'enchère de qn, einen üb., einem et. abstreigern.

5. se –, (mettre son chapeau sur la tête) sich bedecken; seinen Hut aufsetzen; il se couvrit le premier, il était couvert, er bedeckte sich zuerst, setzte zuerst den Hut auf; er war bedeckt, hatte den Hut auf; couvrez-vous; soyez, restez couvert, bedecken Sie sich, setzen Sie auf; behalten Sie den Hut auf, bleiben Sie bedeckt; (un ambassadeur, un grand d'Espagne) se couvre devant le roi, (a le droit de se – devant le roi) bedeckt sich in Gegenwart des Königs, hat das Recht .. den Hut aufzusetzen; se – d'un prétexte, – sa faute, (s'excuser) sich mit einem Vorwande decken, sich hinter einen Vorwand verstecken; seinen Fehler bemänteln; se – d'un sac mouillé, (d'une excuse vaine et qui aggrave la faute plutôt que de la diminuer) eine lahme Ausrede, eine schlechte Entschuldigung vorbringen.

6. se –, (pt. de diff. choses, opp. à s'éclaircir &) le ciel, le temps se couvre, commence à se –, (il se brouille, s'obscurcit) der Himmel bedeckt, überzieht sich; das Wetter wird trübe; le temps, le ciel est couvert, c'est un temps .., das Wetter ist trüb, der Himmel ist überzogen, bedeckt; es ist trübes, bedecktes Wetter; Com. du vin couvert, (fort rouge, d'une couleur fort chargée) dunkelrother Wein; Drap. drap trop couvert, (qui n'a pas été tondu d'assez près) ein zu lang geschornes Tuch; un bleu trop couvert, ein allzu dunkeles Blau; une couleur trop couverte, (trop sombre ou foncée) eine zu dunkele, zu fette Farbe; fg: l'horizon se couvre, d'où entre-ou, il se manifeste des obstacles, des difficultés) die Aussicht wird trübe; mots couverts, paroles couvertes, (mots ambigus, sens lesq. on cache un autre sens que celui qui se présente naturellement) versteckte Worte, Reden; (je lui fis entendre) à (ou en) mots couverts, durch versteckte Worte, auf eine versteckte Weise; Cir. – les bougies, (y mettre la

dernière couche, en les attachant par la tête au cerceau) die Kerzen zum letzten Male eintauchen, ihnen den letzten Ueberzug geben; – les perles, (endurire d'essence d'Orient l'intér. des perles fausses) die falschen Perlen inwendig überziehen; – une aiguille, (à l'usage de ceux qui font les fins) mettre du fil dessus) Garn auf eine Filetnadel thun; Ma. – (saillir une jument) r, eine Stute bespringen, belegen, beschälen; (un cheval d'Espagne) a couvert cette cavale, hat diese Stute belegt; (c'est une mauvaise coutume) de faire – les cavales en main, (c. à. d. en les tenant par le bout) wenn man die Stuten an der Hand besprungen läßt; (cette chienne) a été couverte d'un épagneul, ist von einem Hühnerhunde belegt worden; Fra. – la prescription, (l'interrompre, soit par un acte de poursuite, soit par q. procédure) sich gegen die Verjährung decken; die V. in ihrem Laufe hemmen; – la péremption, (la prévenir par q. procédure, de manière qu'elle ne puisse plus avoir lieu) sich gegen das Verfallen seines Rechtes decken; la péremption est couverte, dem Verfallen des Rechtes ist vorgebeugt; – une fin de non recevoir, une nullité, (la parer ou écarter, de manière qu'elle ne puisse plus être opposée, ce qui a lieu, si celui qui pouvait opposer la fin de non-recevoir ou débattre de nullité un exploit, un jugement q. a approuvé cet acte et a procédé volontairement au fond) sich gegen die etwanige Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch nicht Statt finden könne, decken od. verwahren; eine Nullität decken; Suc. – la pâte du pain, (mettre dessus une courbe de terre délayée en bouillie, pour entraîner le sirop avec l'eau qui sert de cette terre et filtre à travers le pain) auf den Zuckerteig eine sage breiweicher, weißer Erde legen.

Couxio, m. hn. (singe d'Amér. du g. des pithèques) id; der Satan.

Couzouri, m. (écriture anc. de Géorgie) id.

Covenant, m. h. d'Angl. c. *convenant*.

Co-vendeur, m. (qui vend avec qc une chose pour séder en commun) Mitverkäufer.

Coverse, m. ou *sinus* –, *Gé.* (partie du diamètre d'un cercle, qui reste après qu'on en a été le sinus verse) coperins Sinus.

Covet, (vé) m. Con. (coq. du g. buccin)

Covin, m. h anc. (chariot de guerre armé de faux) Streitwagen, Sichelw.

Covolo, m. Og. (édifié en Tyrol) Kofel.

Cowpox, m. Méd. angl. (éruption ou pia des vaches, d'où l'on a pris le virus de la vaccine) Kuhpocken, pl.

Cowalam, m. Bo. (arb. de Ceylan, dont le fruit rese à une orange)

Coxal, a. An. os –, (os de la hanche) Hüftbein, n.

Coxo-fémoral, a. An. (articulation de l'os *coxal* avec le *fémur*, it. ligament qui s'étend du fond de la cavité cotyloïde à la tête du *fémur*, nommé aussi *ligament rond* ou cotyloïdien)

Coy, m. (épée du g. des lièvres)

Coyau, (coi-au) m. Charp. (pièce de bois entaillée sur la roue d'un moulin à eau, pour attacher et soutenir l'auge) Schaufelstiel; it. (pièce de bois, au pied des chevrons d'un comble, pour racheter la saillie de l'entablement) Traufbalken; Hn. (pol. du g. épare)

Coyembouc ou couyembouc, m. (vase des nègres fait d'une calebasse avec sa couvercle)

Coyer, (coïer) m. Charp. (pièce de bois ou chevron qui s'assemble au pied des poinçon ou d'un gousset, et répond ou se termine à l'arêtier) Walmsparren, cf.

Coyon r, c. *coïon* r. } *Jembranchement.*

Coyquauhtli, m. hn. (gros oi. reptilivore du Mexique, qui a un bec de perroquet) id.

Coztototlit, m. hn. (chardonneret d'Amér.) id., américanischer Distelfink.

– Crab, m (esp. de castagnettes de Siamois, dont ils accompagnent la voix) id.

Crabe, m. (sal. du g. des crustacés, qui a dix jambes, et rese. à une araignée) Krabbe, f; – crangon, Seegarnele, f; – menade, Strand–; – pagure, Taschenkrebs; Taſche, f; – vocatil, ou appelant, Winker; Sand–; les serres (ou forces, pinces, mordants, tenailles) du –, die Scheren der –; la pêche du – de mer, der Fang der See–n; Méd. (excoriation de la plante des pieds ou de la paume des mains) das Aufreißen der Fußsohle od. des Handballens.

Crabier, m. ou chien –, (ois. d'Amér. qui vit de crabes, et qui rese. au héron) Krabben freſſer, Krebs–f.

Crabière, f. hn. (la plus gr. esp. d'huîtres) die größte Auster.

Crabite, m. hn. (crabe pétrifié) Krabbenstein.

Crabotage, m. Ard. (commencement de l'ouverture sous le ciel d'une carrière) (die Eröffnung eines Schieferbruches.

Crabron, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Silbermundwespe, f.

Crabronites, m. pl. (fam. d'ins. compresseurs les crabrons et les analogues) die silbermundwespen-artigen Insekten, die Crabroniten.

Crac, (crak) m. (bruit que fait en éclatant un corps dur et sec) la. der Krach; j'entendis –, c'était une poutre qui éclatait, ich hörte einen K., ein Krachen, es war ein Balken, welcher einen Riß bekam; (son bras, la solive) fit –, that einen K., cf. *craic* –; 2. i. (pour marquer la soudaineté d'un fait r) la. husch! flugs! – le voilà parti, husch! da war er fort; 3. f. Fau. (maladie des oia. de proie) Vogelsucht, f; (ce faucon) a la –, hat die V.

Cracca, m. Bo. (nom de différentes pla. légumineuses, et d'esp. de vesces) id.

Crachat, m. (flegme ou pituite que l'on *crache*) (ausgeworfene) Speichel, Auswurf; Spucke, f; gros, vilain –, große, häßliche Spucke; Med. les –s crus ou pituiteux, glaireux, (qui rese. à du blanc d'œuf) der rohe, schleimige, zähe A.; les –s cuits ou critiques, (blancs ou verdâtres, épais, bien liés) der reife A.; P. cf. *bouer, se noyer*; 2. Chev. (à l'habit d'un prince r) po. Stern; Hn. – de coucou, cf. *écume*.

Crachement, m. (act. de *cracher*) Speien, Ausspeien, n; – continuel, ein beständiges –; un – de sang, ein Blutspeien.

Cracher, (rendre la salive r par la bouche) ausspeien, ausspucken, auswerfen; (ce malade) crache, hat – le sang, du sang, speit od. wirft viel aus, hat einen starken Auswurf, er wirft Blut aus; il –e son poumon, ses poumons, er wirft seine Lunge aus; dès qu'il eut mis ce morceau dans la bouche, il le cracha, so bald er diesen Bissen in den Mund gesteckt hatte, spie er ihn wieder aus; fg: P. (pt. de qn à qui on ress. c'est son père, son frère –é, c'est son portrait craché, er ist sein leiblicher Vater r, er ist seinem Vater e aus dem Gesichte geschnitten, er ist sein natürliches Ebenbild; – des injures, (injurier qc, lui dire bo d'injures) b. Scheltworte ausstoßen; – du grec, du latin, (en citer mal à propos) mit griechischen, mit lateinischen Brocken um sich werfen; – des sentences, des proverbes, des anecdotes, (les prodiguer à tout propos dans la conversation) bei der Gelegenheit Denksprüche r anbringen.

2. (sans rég.) il ne fait que –, il a –é toute la nuit, er speit od. wirft beständig aus, er hat die ganze Nacht ausgespien od. ausgeworfen; – sur qn, lui – au nez, au visage, einen ausspeien, anspucken, ihm ins Gesicht speien, spucken; P. – contre le ciel, (invectiver, parler contre Dieu, ou contre les puissances r) Gott lästern, wider Gott fluchen; Lästerworte gegen den Himmel ausstoßen; it. auf die hochste Obrigkeit schmähen; qui crache contre le ciel, il lui retombe sur le visage, wer Gott od. die Obrigkeit schändet od. schmäht, sich selbst; – au bassin, (contribuer à q dépense) in die Büchse blasen; bluchen (po. speien) müssen; il a –é au bassin pour aider à marier sa nièce, er hat einen Geldbeitrag gethan, er hat in den Beutel gegriffen, um z; (il ne voulait rien donner), mais on l'a fait –, aber er hat bluchen (po. speien) müssen; Fond. le moule a –é, (a rejeté q. partie du métal en fusion) die Form ist übergelaufen, ausgeflossen.

Cracheur, se, s. (qui *crache* souvent) Spucker, in n; fa. Qualisterer, inn; c'est un grand –, une vieille –se, . . ein gewaltiger Sp., eine alte –inn; (les mélancoliques) sont grands–s, spucken viel aus.

Crachoir, m. (vase d'argent r ou l'on *crache*) der Spucknapf, mensf; das Kätzchen, Kröpchen; – d'argent, de faïence r, ein silberner e Sp.; 2. (meuble rempli de sable r, pour y cracher) Spuckkätzchen n; il a un – (dans son cabinet), er hat einen Sp.

Crachotement, m. (act. de *crachoter*) häufiges Ausspucken, Ausspeien; son – me déplait, fein . . mißfällt mir; c'est un – perpétuel, das ist ein beständiges Gespucke.

Crachoter, vn. (*cracher* souvent et peu à la fois) öfters und wenig auf einmal ausspucken, ausspeien; il ne fait que –, er speit beständig aus.

Cracovie, f. Gg. (vil. libre en Pologne) Krakau.

Cra-cra ou cracra, m. hn. (trassereole, it. crabier r d'Amer.) id; 2. Bo. (fruit de l'arbousier rouin d'ours) Bärentraube, sbeere, f; Sand b., Steinb. r.

Crade, m. anc. (machine de théâtre, serv. à enlever les vols et les gloires) id.

Craffe, f. Ex. (banc de pierre et de terre qui suit à l'exploitation) Steinlage, Erdlage, f.

Craie, f. Chi. n. le carbonate calcaire, chaux carbonatée crayeuse, (subst. minérale, tendre et ord. blanche, propre à marquer en guise de crayon) Kreide, f; la – est formée de chaux et d'acide carbonique, die K. ist aus Kalkerde und Kohlensäure zusammen gesetzt; le blanc d'Espagne est une véritable –, das Spanischweiß, die französische K. od. der Speckstein ist eine wahre K.; un morceau de –, ein Stück K.; cela est blanc comme –, das ist weiß wie K., kreideweiß; marquer, tracer avec de la –, mit K. bezeichnen, verzeichnen; (marquer les logis des militaires) avec de la –, ou à la –, mit K.; Des. – noire, schwarze K., Nuß–; 2. Mil. (marque que fait le maréchal des logis sur la porte); mettre, effacer, contrefaire la –, das Quartierzeichen anbringen, auslöschen, nachmachen; (cette maison) est exempte de la –, n'est point sujette à la –, ist frei von Einquartierung, ist quartierfrei; loger à la –, einquartiert ligen, im Quartier liegen; Chi. anc. – ammoniacale, magnesienne, Chi. n. carbonate d'ammoniaque, de magnésie, kohlensaures Ammonium, kohlensaure Bittererde; – martiale, – de plomb, de zinc, Chi. n. carbonate de fer, de plomb, de zinc, kohlensaures Eisen, Blei, Zink; la – barotique ou pesante, Chi. n. carbonate de baryte, die kohlensaure Schwererde; Com. la – de Briançon, (esp. de talc vesiculeux, d'un blanc verdâtre, qui sert aux tailleurs pour tracer la coupe de leurs habits) des Briançoner K.; Fau. (cet oiseau) a la –, ou la pierre, (esp. de maladie) hat die Kreidenkrankheit; Plum. mettre en –, éplucher les plumes dans de l'eau chaude où l'on a détrempé de blanc d'Espagne) die Federn in Kreidewasser tauchen.

Craillement ou crouille, t. *eroassement.*

Craindre, (co. *plaindre*) vn. (éprouver de l'inquiétude, de l'aversion pour un mal r possible) fürchten, befürchten; – le péril, la mort, die Gefahr, den Tod, sich vor der Gefahr, vor dem Tod f.; je ne crains pas celà, das fürchte ich nicht, dafür ist mir nicht bange; (c'est un homme) qui ne craint rien, der sich vor nichts fürchtet; (il n'aimait pas l'été), il craignait le tonnerre, la chaleur, er fürchtete sich vor dem Gewitter, er scheute die Hitze; il craint d'être découvert, qu'on ne le puisse, er fürchtet, befürchtet, entdeckt, gefraßt zu werden; (un homme de bien) ne craint rien, fürchtet nichts; je crains qu'il n'arrive, qu'il ne vienne ce soir, ou on ne désire pas la chose) ich fürchte, befürchte od. besorge, er möchte ankommen, er möchte diesen Abend kommen; je crains qu'il n'arrive pas, qu'il ne vienne pas, (ou on désire la chose) ich fürchte, er möchte nicht kommen; je ne crains pas qu'il vienne, je crains qu'il ne vienne pas, ich besorge nicht, daß er komme, ich besorge, er möchte nicht kommen; (cet homme) est à –, ist zu fürchten, (vor diesem Manne) hat man sich zu f.; on le craint plus qu'on ne l'aime, er ist mehr gefürchtet als geliebt; je crains sa présence, je le . . comme le feu, comme la foudre, ich fürchte od. scheue seine Gegenwart, ich fürchte ihn wie das Feuer, wie ein Schwert; (ce cheval) craint l'éperon, craint l'eau, fürchtet sich vor dem Sporn, scheut sich vor dem Wasser; fg: (un bon vaisseau) ne craint que la terre et le feu, (il ne court d'autre danger que d'échouer ou d'être brûlé; hat sich nur vor dem Lande und vor Feuer zu f.; (ces arbres) ne craignent point le froid, ni ne leur est pas contraire) scheuen die Kälte nicht, haben nichts von der Kälte zu f.; P. (pt. d'un méchant hom., d'un hom. déterminé) il ne craint ni Dieu ni diable, er fürchtet weder Gott noch den Teufel, weder Himmel noch Hölle; 2. (sans rég.) vous l'accoutumerez à –, Sie gewöhnen ihn, sich zu f.; cela lui apprendra à –, dadurch wird er sich f. lernen; je crains pour lui, pour sa santé, ich fürchte für ihn, für seine Gesundheit, mir ist bange z; ich bin in Sorgen wegen seiner, wegen seiner Gesundheit; on voit bien qu'il craint, man sieht wohl, daß er in Besorg-

niß ist, daß er Furcht hat; 3. (respecter, révérer) – Dieu, son père, Ehrfurcht gegen Gott, gegen seinen Vater haben; Gott z fürchten; il craint sa mère, er hat Furcht gegen seine Mutter; un homme, une femme craignant Dieu, ein gottesfürchtiger Mann z. Syn. le défaut de courage fait –, l'incertitude du succès fait *appréhender*, la défiance des forces fait *redouter*, les peintures de l'imagination, l'idée d'un péril prochain font *avoir peur*, der Mangel an Muth erregt Furcht, (fait craindre), die Ungewißheit des Erfolgs erregt Besorgniß (fait appréhender), das Mißtrauen in seine Kräfte erzeugt Furcht (fait redouter), die Bilder der Einbildungskraft, die Vorstellung einer nahen Gefahr versetzen in Angst, (fait qu'on a peur).

Crainte, f. (*inquiétude, agitation causée dans l'ame, par la vue d'un mal possible*) Furcht, f; grande, juste –, große, gegründete F; la – du châtiment, la – de la mort, die F. vor der Strafe, vor dem Tode; donner, inspirer, imprimer de la – à qn, einem F. einflößen, einjagen; einen in F. setzen; jeter de la – dans l'esprit, dans l'ame, das Gemüth in F. setzen; je lui ai ôté cette –, je l'ai délivré de cette –, ich habe ihm diese F. benommen, ihn von dieser F. befreyt; prendre la – toute –, die F. alle F. ablegen; (c'est un homme) sans – et sans pudeur, sans aucune –, . . . ohne Scheu und Scham, ohne alle F. od. Scheu; il faut lui donner de la –, le retenir par la –, le tenir en –, man muß ihm F. einflößen, ihn durch F. in den Schranken halten, ihn in der F. erhalten; la – la troublé, die F. hat ihn verwirret od. bestürzt gemacht; c'est la – qui le lui a fait faire, die F. hat ihn dazu gebracht od. bewogen; il était troublé de –, er war vor F. bestürzt; il est toujours en – que z, er ist immer in F., er steht immer in F. od. Besorgniß, es möchte z; une – respectueuse, salutaire, eine ehrerbietige, heilsame F.; la – de Dieu est le commencement de la sagesse, die F. Gottes ist der Weisheit Anfang; Th. – servile, (*qui naît de la seule appréhension du châtiment*) knechtische F.; – filiale, (*qui naît d'amour et de respect ou l'on craint de déplaire à Dieu*) kindliche F.; Jur. – grave, (*d'un mal capable d'ébranler l'homme courageux, ex.* la mort, la captivité, la perte de ses biens z, ou la perspective de déplaire à qn, d'encourir sa disgrace z) eine schwere F.; – légère, (*opp.* à – grave) eine blöde F.; – révérencielle, (*respect mêlé de – qu'a un enfant pour son père ou sa mère ou autre ascendant; déférence d'une femme pour son mari, d'un inférieur pour son supérieur* z) die ehrerbietige F.: la – grave annulle l'engagement qui en est resulté, die schwere F. macht die Verbindlichkeit unqültig, welche man um derselben willen eingegangen hat; on met au rang des –s légères la – révérencielle, die ehrerbietige F. wird als eine blöde F. angesehen; CF. cf. *violence*; il la seule – révérencielle envers le père z, sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne suffit point pour annuller le contrat, bloß ehrerbietige F. gegen den Vater, z wobey kein Zwang angewandt wurde, ist nicht hinreichend, den Vertrag für unqültig zu erklären; z – de, de – de, de – que, cj. (*de peur de ou que*) aus Furcht od. Besorgniß; de – d'être trompé, de – qu'il ne vienne nous surprendre, aus F. betrogen zu werden; aus F., er möchte kommen und uns überraschen; (il s'est muni de pistolets) – d'accident, aus F. vor einem widrigen Zufalle; (il a accepté ces conditions), – de pis, aus F., es möchte noch schlimmer kommen.

Craintif, ve, a. (*timide, sujet à la crainte*) furchtsam; naturel –, ame craintive, –e Gemüthsart, –es Gemüth; il est – de son naturel, naturellement –, er ist von Natur f.; on a rendu cet enfant trop –, man hat dieses Kind zu f. gemacht; (les lièvres) sont des animaux –s, sind furchtsame Thiere.

Craintive, f. hn. (*nom donné à une coquille*) Scheuschale, f.

Craintivement, ad. (*avec crainte*) pu. furchtsam; agir, parler –, f. handeln, sprechen.

Craintonite ou Chrichtonite, f. (*minéral qu'on trouve sur le feldspath et le quarz cristallisés avec le titane oxydé, l'anatase z*) id.

Cram, m. Jar. (esp. de raisort) Bretagner Rettich.

Cramoiller, (s'yer) m. Horl. (*retenu destiné au rochet, serv. aux répétitions*) Repetirrechen.

Cramani, m. R. (*ce juge d'une ville aux Indes*) über sier Stadtrichter.

Crambe, m. Bo. (*g. de pla., fam. des crucifères*) Meerkohl; f; Rohlbeder; – marin, Strandkohl.

Crambites, m. pl. hn. (*fam. de lepidopt. nocturnes*) die Rüsselmotten-arten. (Rüsselmotte, f.

Crambus, m. hn. (*nom de plu. g. d'ins lepidopt.*)

Cramoisi, m. (*couleur de la cochenille, rouge foncé, l'une des sept couleurs rouges de la teinture*) Carmesin, n; –farbe, f; – roth, n; le – rend les couleurs plus vives z, das –roth macht die Farben lebhafter z; (étoffe) teinte en –, mit C. gefärbt; – rose, (*qui tire sur la nuance d'un gris de lin*) rosenrothes C.; le – faux, (*qui se fait avec une décoction de bois de Brésil*) opp. au – fin, das unechte C.; – au beau –, (*un beau rouge foncé*) ein schönes –roth; teindre en –, C. – farben.

Cramoisi, e, a. (*teint en cramoisi*) carmesinroth; (*fartig; velours –, soie –e, –er Sammt, –e Seide; rouge, violet –, couleur –e, carmesinfarbiges Roth, ins Carmesinrothe ſpielendes Veilchenblau; carmesinrothe Farbe; P. il est sot, laid en –, (*au dernier degré; extrêmement sot, z*) er iſt erzalbern, von Herzen garſtig.* [dern, f.

Cramoisine, f. Jar. (*variété de pêcher*) Karmindern.

Crampe, f. Méd. (*tiraillement, contraction douloureuse d'une muscle, à la jambe, au bras z, et que le simple frottement remporte*) Krampf; il lui prit une – en nageant, une – au bras, er bekam einen – im Schwimmen, einen – an Arme; une – d'estomac, ein Krimpen–; (ce cheval traîne la jambe), il a une –, es hat einen –; la goutte–, (*opp. de goutte sabite et qui dure peu*) die krampfige Fußsucht.

so Crampiller, (lm) (pt. d'écheveaux, se mêler, s'ebouriller) ſich verwirren, krangeln.

Crampon, m. (*fer recourbé, serv. à lier et retenir les ouvrages de charpente ou de maçonnerie*) Klammer, f; Ballendband, n; – droit, coudé, circulaire, une gerade, im Winkel gebogene, kreisförmige K.; mettre un –, assujettir une pierre avec un –, eine K. anlegen, anbringen; einen Stein mit einer K. befestigen; cette poutre est tenue par un –, wird durch eine K., durch ein B. gehalten; Mar. cf. *agrafe*; Im. les –s ou pattes d'une presse, (*la petites bandes de cuivre z, clouées au cuire de la presse,, et qui passent sur les bandes*) die Ken einer Presse; Maré. (*bout recourbé, qu'on fait aux fers des chevaux, pour les ferrer à glace*) Stollen, Eisspitzen, pl; Or. (*fil de fer plat, qui sert à retenir ensemble deux pièces qu'on veut souder*) Drahtbakre; Sel. (*anneau de cuir, sur le devant de la selle, serv. à y attacher les fourreaux de pistolets*) Pistolenhulfter-schlinge, f; Ser. (*morceau de fer plat, coudé aux deux bouts et percés de trous, pour les attacher avec vis ou clous*) das Band, der Kloben, die Klammer; 2. Bo. (*appendice d'une plante, non roulé co. la vrille, et lui servant à s'accrocher aux corps voisins*) Haken, Wider–; Hn., Méd. (*vers intestins qui ont la bouche entourée de crochets recourbés en dehors*) Haken-würmer.

Cramponner, (*attacher avec un crampon*) anklammern; – une pièce de bois, une serrure, ein Stück Holz, ein Schloß a.; mit einer Klammer od. mit Klammern befestigen; – une poutre, einen Balken a., anankern; Fa. – les échelles, die Fodern anbasten; – des fers à cheval, (*y faire des crampons*) Hufeisen stollen, mit Stollen od. Eisspitzen versehen; – un cheval, (*le ferrer avec des fers à crampons*) ein Pferd greifen, scharf beschlagen; 2. se –, (*s'attacher fortement à qc*) ſich a.; il se – si fort à ces barres, qu'on ne peut l'en tirer, er klammert ſich ſo feſt an diese Stangen an, daß man z; Bl. (pt. de pieces dont *les extrémités sont recourbées en. celles d'un fer –é, ou qui ont une demi potence*) une croix –ée, ein Stellenkreuz; ein Kreuz mit Stellen od. halben Krücken; P. fa. (pt. de qq qui a peine à *mourir*, qui lutte fortement contre la mort) il a l'ame –ée dans le corps, fa. die Seele iſt in ſeinen Körper eingenoſtet; er hat ein zähes Leben.

Cramponnet, (nè) m. (petit *crampon*) das Klämmerchen, Klöbchen; Ser. (*partie de la serrure qui tient la queue du pêne et dans laq. il se meut*) die Stubel, Strubel.

Cran, m. (*entaille faite dans un corps dur, pour arrêter ou accrocher*) Kerbe, f; Einſchnitt; le – d'une arbalète, d'une crémaillère, die K. an einer Armbrust, die K. od. der Zahn an einem Reſſelhaken, cf. *crémaillère*; faire un – à un morceau de bois, eine K. in ein Stück Holz machen; avancer, retarder une montre d'un –, eine Uhr um einen Zahn vorrichten, zurückrichten; fig. sa fortune, sa réputation, sa santé, son esprit ont baissé d'un –, (*ils diminuent, baissent*) ſein Vermögen z haben abgenommen; Arq. – de la noix, (*au chien du fusil*) die Klatte, der Einſchnitt; – de mire, (*sur le calibre*) das Visir; Econ. cf. *hoches*; Fabr. les –s d'une noix de parasol z, (*separations qui servent à y arrêter les baleines*) die Einſchnitte an der Nuß eines Sonnenſchirmes z; Hn. cf. *cran, raifort*; Im. (*sillon vers le bas des lettres, pour en indiquer le sens à l'ouvrier*) die Signatur, S–rune; Ma. – ou sillon, (*irrégularités ou replis qui sillonnent le palais de la bouche du cheval*) Furche, Kerbe, Runzel am Gaumen des Pferdes; donner un coup de corne au troisième, au 4e – ou sillon d'un cheval, (*pour le saigner, lorsqu'il a la bouche échauffée*) einem Pferde an der dritten, an der vierten Furche des Gaumens mit einem spitzigen Horne Blut laſſen.

Crancelin, m. Bl. (*portion de couronne posée en bande à travers l'écu*) das Kränzlein.

Crâne, m. An. (*boîte osseuse qui couvre et renferme le cerveau et le cervelet*) die Hirnſchal e; la capacité, la cavité du –, die Weite, der Raum der H.; les sutures du –, (*qui en naissent les diff. parties ou os*) die Nähte der H.; les trous, les deux tables (*deux lames*) du –, die Löcher, die beiden Tafeln der H.; la partie antérieure, postérieure du –, der vordere, hintere Theil der H.; z. fa. (*ce jeune homme*) est un –, il est toujours –, (*fou, un écervelé, un tapageur*) iſt ein Sauſewind; ein Brauſekopf; mettre son chapeau en –, (*à cabaret, le derrière du chapeau vu vant sur le front, à la façon des tapageurs*) ſeinen Hut verkehrt aufſetzen.

Cranequin (krin), m. pied de biche, Mil. (esp. de bandage de fer, serv. pour*tenir à tendre l'arc*) v. Bogenſpanner, Armbruſtſpanner.

Cranequinier, (ki–) m. (*se. d'arbalétriers, à pied et à cheval*) v. Bogen-ſchütze, Armbruſt-ſ.; le grand-maître de l'artillerie a succédé à celui des arbalétriers et –s, der Generall-feldzeugmeiſter iſt an die Stelle des Oberſten der Bogen- und Armbruſt-ſchützen getreten.

Crânerie, f. (*act. z d'un crâne*) Windbeutelei, f. cf. *crâne* (2). [c. *crabe* –.

Crangon, m. Im. ou – vulgaire, la civade,

Craniche, m. Bo. (*g. de pla., fam. des orchidées, dont la fleur ress. à un casque*) die helmartige Orchis: Gauche

Cranie, f. hn. Au. c. *anomie* (2) [blume, f.

Crânioaire, f. Bo. (*esp. de bignone*); – arbrisseau, Schädelstrauch; – annuelle, Schädelmuß. f; Con. (*coq. de la forme d'un crâne*) Schädelmuschel, f.

Crânologie ou craniologie, f. (*traité, connaissance du crâne humain*) Schadellehre, Kenntniß, f.

Crânologue, –giste, (*qui professe la crânologie*) Schadellehrer, m.

Crânomancie, f. (*indication des dispositions morales d'un individu par l'inspection du crâne*) die Wahrſagung aus dem Schädel.

Crânoscope, –pie, o. *crânologue, crânologie.*

Cranson, m. Bo. (*g. de pla. fam. des crucifères*) officinal, (*herbe aux cuillerons*) Löffelkraut, n; – rustique, (*raifort sauvage*) Meerrettig.

Cranon, (cran) m. Og. (petite v. de F.) Cranon; –ais, se, (*de Cranon*) aus C.; –er, inn.

Crapaud, m. (*petit ani. amphibie et venimeux, qui ress. à la grenouille*) Kröte, f; le cri du –, (*semblé à celui du coucou*) das Geſchrei der K.; – de terre, – d'eau ou de marais, rand–, Waſſer–od. Sumpf–; un gros, un vilain –, eine große, häßliche –; la bave des –s, der Geifer, das Gift der –n; P. fig. (pt. d'un homme fort laid) c'est un vilain –, er iſt eine häßliche –; il saute comme un –, (*il fait le léger, le dispos, mais il ne l'est guère*) er hüpft wie eine –, er will ſpringen, und kann kaum gehen; il est chargé d'argent comme un – de plumes, (*il n'est guere pécunieux*) das Geld iſt bei ihm dünn geſäet; Ho. – volant, – de feu ou flamboyant, (*esp. de lezard à taches rouge de feu*) Feuerkröte, f; o. *tête-chèvre*; Bo. –, (*arb. des Antilles, dont le bois est rouge, dur, pesant, et sujet à se fendre*) (die Kr.;) Con. (*esp. de porcelaine*) Kr.; Katzenbauch; – aile, (*nom d'un strombe*) Flügel-horn, n; – chouette, f.; – de mer, (*poi. du g. scorpène*) Zauberfiſch; il. (*esp. de bau-*

dreie) Seetrôte, f; Mar. (ce cheval) a le – ou le fic, (grosseur molle qui vient sous le talon ou à la fourchette du cheval) , hat die Krette; le – attaque aussi les moutons, die Schure und auch der K. unterwerfen.

Crapaudaille ou crépaudaille, (a-lye/ f. Man. (so. de crepir fort delié et fort clair) Farben-sieb, une coiffe de –, eine Haube von H.

Crapaudiere, f. (lieu plein de *crapauds*; fig: lieu bas, humide et malpropre) Kröten-loch, Sumpf-Loch, -nest, n.

Crapaudin, m. Man. (*plaque de fer creuse dans laq tournent les fers à frises*) Pfanne, f.

Crapaudine ou bufonite, f. (dent ou pétoi de poisson petrifié, qu'on croyoit autrefois se trouver dans la tête du *crapaud*: malaise petrifiée, d'un genre de poi. appelé *spare*) der Krötenstein; Art. la – de l'écrou, de la vis à pointer ou de pointage, (à l'affut de canon) das Lager der Mutter der Stellschraube; Bo. la –, ou sideritis, (plo. méd. et vulg., à fleurs monopétales co. la peau du *crapaud*) das Glied-kraut; Wund-kr, n; Charp. – du chevreau d'un arbre de moulin, die Kampfwelle; Gui. mettre des pigeons à la –, manger des oeufs à la –, couverts, aplatis et rôtis sur le gril; Tauben auf-schneiden, platt drücken und auf dem Roste braten; aufgeschnittene, auf dem Roste gebratene Backreinken; fa. (poi. le loup marin) Seewolf, Wolfisch, Meerwolf; Hy. la – d'un tuyau de bassin r, (*plaque de plomb p percée de trous, ou gril de fil-d'archal placé à l'entrée du tuyau pour empêcher les crapauds ou les ordures d'y entrer*) die Blechlappe, die Gitter (vor einer Wasserröhre) Im. la – ou grenouille de la presse, (esp. de godet en fer, ayant au milieu un grain d'acier, sur leq. tourne le pivot de l'arbre de la vis) die Pfanne der Presse; Maré. (crevasse que le cheval se fait aux pieds, par les astuces qu'il se donne sur la couronne) Hornkluft; Ser. –, ou grenouille, couette, (morceau de fer creux, qui reçoit un pivot, le fond d'une porte r) Pfanne, Zapfen-mutter, f.

Crapaud-volant, s. *engoulevent*.

Crape, m. s. *crabe*.

Crapelé, ée, a. Par. s. *craquelé*.

Crepelet, m. (petit *crapaud*) Krötchen, n.

Crapone, f. Hork. (lime bâtarde) Vorfeile, f.

Crapoussin, e, s. (pers. petite et contrefaite) fa. Knirps; ce n'est qu'un –, une –e, er, sie ist nur ein kleiner K. (Mühlenfiette, n.

Crappe, f. An. (graisse pour les roues de moulin)

Craps ou creps, (jeu de dés à 3 dés, en Angl. z) der Kraps od. Kreps.

Crapule, f. (débauche habituelle ou des fem. ou du vin z) Schwelgerei, Völlerei, f; it. Hurerei, f; honteuse, vilaine –, schändliche, garstige Schw. z; il aime la –, il se plaît, il est plongé dans la –, (boit, mange avec excès) er liebt die Schw. od. V., ist ganz in Schw. versunken; il est dans une – continuelle, il vit dans la –, er ist beständig voll od. besoffen, lebt in Saus und Braus, er führt ein wüstes Leben, po. ein Sau-leben, Luder-l.; it. vivre dans la –, (se livrer sans choix et sans modération aux plaisirs de l'amour, de la table et du jeu) ausschweifen, fressen, saufen und spielen; fa. (pl. de ceux qui vivent dans la –) ne fréquentez pas ces gens-là, c'est de la –, gehen Sie nicht mit diesen Leuten um, das sind lauter Schwelger od. Wüstlinge. Syn. la *volupté* (Wollust) suppose bc de choix dans les objets, et même de la modération dans la jouissance; la *débauche* (Ausschweifung) suppose le même choix, mais nulle modération dans la jouissance; et la – exclut l'un et l'autre.

Crapuler, vn. (être, vivre dans la *crapule*) schwelgen, in Völlerei leben, ein wüstes Leben führen; il aime à –, il ne fait que –, er schwelgt gerne, schwelgt beständig; il –e jour et nuit, er lebt Tag und Nacht in Fressen und Saufen.

Crapuleux, se, a. (qui aime la *crapule*) schwelgerisch, ausschweifend, thierisch-sinnlich: un homme –, ein Wüstling; femme –se, thierisch-sinnliches Weib.

Craquelé, ée, a. Por. (porcelaine –ée ou truitée, (dont on a feadillé la couverte, afin de faire pénétrer la soudure dans les fentes) s. *fruité*.

Craquelin, (lein) m. (pâtisserie roulée en bâton, qui *craque* sous les dents) Brezel, f; – aux oeufs, au beurre, Eier-, Butter-; faire des –s, –n machen, backen; 2. s. *craquelot* (1).

Craquelot ou craquelin, m. Pê. (hareng boucané ou préparé en demi appret, peu salé et peu fumé; *harang sur encore dans la primeur*) frischer Bückling od. Bücking; 2. (crustacé dans un état mou, après avoir changé de test mou) Krebsstrabbe, f.

Craquelotiere, f. (fem. qui prépare les harengs *craquelots*) Bücklingsverkäuferinn, f.

Craquement, m. (son, bruit de cert. corps qui *craquent*) Knarren, Knacken, Knarren, n; le – des doigts, das Knacken mit den Fingern; un – de dents, ein Zähnknirschen; on n'entend le – de cette poutre, man hat das K. dieses Balkens gehört.

Craquer, (hér), vn. (produire le bruit d'un bois sec qui s'éclate) krachen; (ce lit) craque, kracht; (le plancher est si chargé) que les poutres en craquent, daß die Balken kr.; (les vis du pressoir) craquaient, krachten; (un coup de vent rompit le mât), on l'entendit –, man hörte ihn kr.; (cet homme) est si sec, que les os lui craquent, ist krachdürr, kr.perdürr; faire– ses doigts, (en les tirant) seine Finger kr. lassen, mit den Fingern knacken; (les croûtes, le biscuit) craquent sous la dent, kr. zwischen den Zähnen; po. –, (mentir, dire des grossièretés, se vanter fortement) aufschneiden; lugendhaft prahlen; il ne fait que –, er schneidet beständig auf; Fau. (la grue) craque (en trompete, pt. de son cri, ou du bruit qu'elle fait en fermant son bec) klappert.

Craquerie, f. (mesterie, hablerie) po. Aufschneiderei, Prahlerei, Windmacherei, f.

Craquelement, (ke) m. (convulsion des muscles de la machoire, qui fait *craquer* les dents) das Zähneknirschen.

Craqueter, (co. *acheter*) va. (*craquer* souvent et avec petit bruit) prasseln, knistern; (a jeté du sel dans le feu), on l'entend –, man hört es pr., kn.; Hu. (le laurier) craqueté au feu, knistert im Feuer; Ch. (pt. de cri de qq oie.) klappern, schnappen; (une cigogne) a craqueté, hat geklappert; on entend – les cigognes, man hört die Storche klappern.

Craquette, (két) f. Cout. (billot de fer qui a plu. rainures, dans lesq. on loge les boutonnieres, afin de ne pas les aplatir en passant le carreau sur la piece) Knopfstockdrücke, f.

Craqueur, se, (keur, se) s. (qui ment ou *craque*) po. Aufschneider, Prahler, Windmacher; c'est un grand –, une grande –se, er ist ein gewaltiger W., sie ist eine gewaltige W-inn.

Crase, f. Gr. (esp. de contraction qui a lieu dans la prononciation de plu. mots où deux voyelles sont confondues ensemble, ex. *août*, *faon*, qu'on prononce *oût*, *fan*) Krasis, f; die Zusammenziehung zweier Silben in Eine; Méd. (état naturel ou sain du sang r, par le mélange des parties) Krasis; la – des humeurs, die K. der Säfte. [genitres)

Craspède, m. Bo. (g. arb. de la Cochin., voisin des Craspédie, f. Bo. (g. de pla., voisin de celui appelé riché) id; la – unilore, die einblumige Craspedie.

Craspedon, m. Méd. vulg. s. *chûte de la luette*.

Craspedosome, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, voisin des Iules) id. (Art des platten Poindesma).

Crassamentum, (-tome) m. Méd. (mot lat.; les parti-s proprement dites du sang, opp. à serum) id.

Crarsane, f. (so. de poire qui paroît un peu écrasée, et dont la chair resb. à celle de la bergamotte) id; (landsteelge, et. platte Herbstbirn). [sichel, f.

Crassatelle, f. Con. (g. de coq. bivalves) Dickmuschel.

Crasse, f. (ordure qui s'amasse sur la peau, ou dans le poil de l'an.) Schmutz, f; la – de la tête, des mains, der S. auf dem Kopfe, an den Händen; ses cheveux sont pleins de –s, seine Haare sind voll S.; la – des métaux, (ordure qui en sort à la fonte) die Schlacken der Metalle; it. pl. (écailles qui se séparent de plu. métaux à la forge, ou sous le marteau) Hammerschlag; fig: la – du college, de l'école, (pédanterie; rusticité, défaut de politesse qu'ont ord. ceux qui n'ont guère fréquenté le monde) der Schul-schmutz, -stand, die Steifheit; il a encore toute la – du collége, er hat noch und ist vom Schmutze abgelegt, vom Schulstaube abgekürstelt; cela sent la – de l'école, das schmeckt nach der Schule, nach dem Schultone, nach Schulfuchserei; être né dans la –, (de parents grossiers; être d'une naissance obscure) von niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; il a toujours vécu dans la –, (avec une avarice sordide) er hat immer in schmutzigem Geize gelebt.

2. af. (grossier, épais) dick; humeur – et visqueuse, eine dicke und klebrige Feuchtigkeit; matiere – et épaisse, eine dicke und dicke Materie; fg: ignorance –, (grossière et inexcusable) grobe Unwissenheit.

Crasseux, se, a. (plein, couvert de *crasse*) schmutzig; il est tout –, il a un bonnet –, er ist ganz –, er hat eine –e Mütze; des cheveux –, une barbe crasseuse, des mains crasseuses, –e Haare, ein –er Bart, –e Hände; 2. s. un –, un vilain –, une petite crasseuse, (salope, malpropre) ein Schmutzhammel, -bartel, -finke, ein kleiner Schmutzinsel; fg: (mal-adonné avare; c'est un –, il vit en –, er ist ein schmutziger Geizhals, ein Fils, er lebt filzig.

Crassina, f. Bo. c. *zinnie*.

Crassocephalum, m. Bo. (g. de pla. comprenant le senecon à fleurs pendées) dickköpfiges Kreuzkraut.

Crataegus, m. Bo. (vulg. l'alisier blanc) Hagedorn.

Crassule, f. (g. de pla. d'Afr. à feuilles épaisses, fam. des joubarbes) das Dickblatt; – portulacée, (ou arbre-pourpier) Portulakbaum.

Crassulées, f. pl. Bo. (g. de pla., appellées aussi *succulentes*, analogues à la *crassule*)

Crataeva, m. Bo. (g. de pla., fam. des câpriers) id; – épineux, (ou melon, poire à 3 feuilles) Schleimapfelbaum; – tapin, c. *tapier*.

Crateler, c. *caqueter* (2).

Cratère, m. (esp. de tasse à boire des anc. Romains) Trinkschale, f; 2. (la bouche d'un volcan); le – du Vésuve, de l'Etna, der Schlund, Trichter (Krater) des Vesuv, des Aetna.

Crateriforme, a. Bo. (en forme de coupe ou *cratère*) trinkschalenförmig.

Craticulaire, a. Gr. (pt. prototype, ectype –, le modele d'une anamorphose, l'anamorphose même) das Urbild einer Anamorphose; it. die Anamorphose selbst.

Craticule, m. Des., Pl. (le châssis à *craticuler*) Netz, n.

Carticuler un tableau, un dessin, (le réduire, par le moyen de plu. carreaux, pour le copier) ein Gemählde, eine Zeichnung übergattern, durch das Gatter vertheinern; un portrait craticulé, (dessiné, peint aux petits *carreaux*) ein durch das Gatter gezeichnetes od. gemahltes Porträt.

Cravache, f. Ma. (fouet court, d'une seule pièce, à manche plombé) Reitpeitsche f.

Cravan, m. ou oie nonnette, f. (ois. aq., de la grosc. du canard, qui a la contenance de l'oie) Brentgans, Ringel-g., f; 2. c. *macreuse*.

Cravate, (ou croate), s. a. (cheval de Croatie, qui va ord. fort vite); un –, un cheval –, ein Kroate, ein kroatisches Pferd; Gg. c. *Croate*.

2. f. (linge ou ajustement de toile fine p. qu'on met autour du cou) die Halsbinde, -traufe, das Tuch; une – de mousseline, une – à dentelle, eine musselinene, eine mit Spitzen besetzte H.; il porte des –s noires, des –s de taffetas noir, er trägt schwarze –n, –n von schwarzem Taffet; Art. – d'avant-train, (fourchette serv. d'appui à la limonière) Gabelstütze, f; Hu. (nom de divers ois. à colliers); – dorée, (ois. du g. colibri) Colibri mit goldenem Halsbande; – frisée, (ois. du g. étourneau ayant un cou une – de plumes frisées) Krausbals; Mar. –, (franc fanin au bas des mâts) starkes Tauwerk; prendre une ancre en –, (la mettre en travers sur un cordage qui la tient suspendue derrière la chaloupe) den Anker aufhängen; Mil. – d'un drapeau) Band, n; Char. – ou chambriere d'avant-train de siege, Gabelstelze, f; it. pl. Com. (mousselines p destinées à faire des –s) Halstuchermusselin, s.

Cravetier, (thier) m. hf. (ot. chargé des cravates du roi) Halstuchbesorger.

Crave ou coracias, m. hn. (ois. du g. corbeau) Steinrabe, f.

Cravo, m. Jar. (nom de plu. esp. d'oeillets) id.

Crayer, m. Mar. (bâtiment à trois mâts, en usage sur la mer Baltique, chez la Danois et les Suédois) id; Verr. (cendre de charbon, réduite en forme de croûte par la violence du feu)

Crayeux, se, a. Bo. sol, terrain –, (où il y a de la craie) kreidigter Boden.

Crayon, (re-ion) m. (objet *colorée*, propre à tracer des lignes, à dessiner y) Stift, Zeichenstift; – blanc, rouge, bleu r, weißer, rother, blauer St.; un – noir, (ou – ordinaire, fait avec de la mine de plomb) ein schwar-

zer St., ein Bleistift; les –s d'Angleterre sont faits avec une espece de blende ou de mine de plomb très pure, die englischen Bleistifte sind aus einer Art sehr reiner Blende od. sehr reinen Bleierzes gemacht; esquisser, tirer une ligne, marquer, dessiner avec le –, avec un –, mit dem Bleistifte schreiben, eine Linie ziehen; mit einem Stifte bezeichnen, zeichnen; aiguiser le –, den Bleistift spitzen; manier le –, den St. führen; un dessin tracé au –, un portrait au –, eine mit dem Stifte gemachte Zeichnung z; on dessine avec différentes espèces de –s, man zeichnet mit verschiedenen Arten von Stiften; un – de sanguine, de charbon, de pastel z, ein Rothstift od. Kohlstift, ein St. von Rothstein, ein Pastellstift od. Farbenstift; 2. de portrait d'une pers. fait avec le –) ein mit dem Stifte gemachtes Bildniß; il a fait le – d'un tel, er hat den und den mit dem Stifte gezeichnet; ses –s (ord. ses dessins) sont estimés, seine Stiftzeichnungen sind geschätzt; fg: (description qu'on fait de qn) Schilderung, f; vous avez bien dépeint cet homme, vous en avez fait un fidèle –, Sie haben diesen Menschen gut abgemahlt, Sie haben eine getreue Sch. von ihm gemacht; 3. (le dessin, et dessin d'un tableau qu'on trace avec du –) Entwurf; Skizze, f; (il n'a pas encore commencé ce tableau), il n'en a fait qu'un –, er hat erst den E. od. die Sk. dazu gemacht; c'est le – de ce portrait, das ist die Sk., der Umriß zu diesem Bildnisse; – grossier, léger –, grobe, leichte Sk.; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit) (cette pièce, cette scène) n'est pas achevée, ce n'est encore qu'un –, qu'un premier, qu'un léger –, qu'un – imparfait, qu'un faible –, .. ist noch nicht vollendet, es ist nur ein E., der erste E., ein leichter, unvollkommener E.

Crayonner, (cré-io-ner) une tête, un bras, (*dessiner avec du crayon*) einen Kopf z mit dem Stifte zeichnen; il a – cette main, un arbre, une rose, er hat diese Hand z gezeichnet; fg: – une personne, un caractère, (la décrire) eine Person, einen Charakter schildern; 2. (*dessiner grossièrement, mettre les 1rs traits*) skizzieren, entwerfen; cela n'est encore que –é, (*est fort éloigné de la perfection*) das ist nur erst skizziert; (cette scene) n'est que –ée, ist erst entworfen.

Crayonneur, (cré-io-) m. (*qui crayonne*) Zeichner; (ce n'est pas un peintre), c'est un –, sondern ein Z.

Crayonneux, se, (cré-io) a. (*de la nature du crayon*) kreidicht; terre –se, –e Erde.

Crazie, f. Com. (t. ital., *me. de Toscane*) le 100 de la livre de Fr.) id.

Crédier, m. Pê. (*so. de filet analogue au traîneau et au tramail*) id. (*rolet*) id.

Créadion, m. hn. (g. *ois. sylvains, fam. des caron*

Créance, f. (*dette active ou droit de se faire payer une somme* z) Schuldforderung, f; Ausstand; ausstehende Schuld; sa – est de tel jour, on lui conteste sa –, seine S. ist von dem und dem Tage, man macht ihm seine S. streitig; à quoi se monte sa –, wie hoch beläuft sich seine Forderung od. S.; faire apparoir de sa –, seinen Schuldbrief vorlegen, cf. *reliquataire*; Cf. 1643: celui qui vend une –, doit en z, mer une Forderung verkauft, muß z; sa – est privilégiée, seine S. hat einen Vorzug, ein Vorzugsrecht; –s privilégiées sur la généralité des meubles z, S.en, welche auf das sämmtliche Hausgeräth z ein Vorzugsrecht od. eine vorzügliche Ansprache haben; Dipl. (*instruction secrète qu'un souverain donne à son ministre, pour traiter avec un autre souverain*) geheimer Auftrag; il lui exposa sa –, er legte ihm seinen A. vor; est ce là toute votre –? ist das Ihr ganzer A.? lettre de ou en –, (*lettre qui porte –, lettre dont est porteur, celui qui est chargé d'une aff. et qui exprime qu'on peut ajouter foi à celui qui la rend*) Beglaubigungsschreiben, n; (l'ambassadeur) présenta ses lettres de –, überreichte sein B.; Eq. lettre de – ou de crédit, qu'un banquier z remet à un voyageur, pour lui donner du crédit sur diff. maisons) Creditbrief; (Burgbrief); il a des lettres de – sur Boston, für Hamburg, er hat C.-e auf Boston, auf Hamburg; Ch. chien de bonne –, (*chien sûr*) gut abgerichteter zuverlässiger Hund; it. (*confiance*) cf. *crabaud*; Fau. oiseau de peu de –, (*peu sûr*) unzuverlässiger, schlecht abgerichteter Vogel; Th. cf. *croyance* (2).

Créancer, v. (*promettre, répondre pour* z) versprechen, zusagen, einwilligen, verbürgen.

Créancier, ère, s. (*celui à qui on doit de l'argent, ou ce d'équivalent*) Gläubiger, in; – importun, rude, fâcheux, ungestümer, harter, verdrießlicher –; premier, dernier, ancien –, der erste, letzte –; ein alter –; il est – de telle succession, – d'un tel pour une somme de z, er ist – des und des Nachlasses, hat eine Schuldforderung an die und die Erbschaft, er hat eine Forderung von so und so viel an den und den; c'est un de mes –s, une de mes créancières; elle est créancière, es ist einer meiner –, eine meiner –innen; je suis –inn; s'accommoder avec ses –s, sich mit seinen –n vergleichen od. setzen; faire la collocation ou l'ordre des –s, die Ordnung der – entwerfen; vendre une terre à la poursuite au profit des –s, ein Gut zur Betreiben, zum Besten der – verkaufen, cf. *concurremment, chirographaire, privilégié*; z. [Muthbettel.

Créant, m. Féo. (*lettre d'indult*) Mutbschein.

Créantation, f. v. (*exécution d'un acte*) Ausfertigung einer rechtlichen Urkunde, eines Akts.

Créanter qc, (*s'engager à* z) v. eidlich versprechen; – un acte, (*le passer*) .. verfertigen.

Créal, m. Ma. (*sous-ecuyer d'une académie d'équitation*) Unterbereiter; il était – dans telle académie, er war U. bei der und der Akademie.

Créateur, m. (*qui crée et tire du néant*) Schöpfer; (Dieu) est le souverain – de toutes choses, ist der Urheber od. – aller Dinge; (toutes les créatures) annoncent la gloire du –, verkündigen den Ruhm des –s; fg: (*inventeur original, surtout d'un genre*) – d'homère est regardé comme le – du poeme épique, Homer wird als der – des Heldengedichtes angesehen; (cet artiste), – de son art, der – seiner Kunst; (il porta les armes dans les États de ses ennemis), et, – d'une marine, il s'empara de z, und bemächtigte sich, nachdem er eine Seemacht geschaffen z.

2. a. –, *trice*. Schöpfer, in; reconnaître un Dieu –, une puissance créatrice, einen Gott als –, eine Macht als –in erkennen; fg: (ce prince) est –, a un genie –, ist schöpferisch, hat einen schöpferischen Geist.

Création, f. (*act. de créer, fg: d'établir*) Schöpfung, Erschaffung, f; la – du monde, de l'homme, die S. od. E. der Welt z; l'histoire de la – du monde, die Schöpfungsgeschichte; la – momentanée ou dans un instant, (*par opp. à = successive*) die augenblickliche, in einem Augenblicke vollbrachte S.; la – de rien donne la plus grande idée de la puissance de Dieu, die S. aus Nichts gibt die höchste Vorstellung von der Macht Gottes; la – (d'un tribunal z), die Errichtung z; un mot de nouvelle –, ein neugemachtes, neugeschaffenes Wort; un gentilhomme de nouvelle –, ein Neugeadelter; mp. ein neugeadeliger Edelmann.

Créature, f. (*Etre créé*) Geschöpf, n; une – corporelle, intellectuelle, ein körperliches, geistiges –s – animée, inanimée, lebendiges, lebloses –; (la puissance de Dieu) éclate dans les plus viles –s, et tendarest sich in den geringsten –en; (Dieu est admirable) dans ses –s, in seinen –en od. Schöpfungen; 2. (*pers., et le plus ord. pt. des fem. et des enfants*) Geschöpf; (cet homme) est la meilleure – du monde, ist das beste – von der Welt; bonne, étrange –, ein gutes, seltsames –; (cet enfant, cette fille) est une jolie –, une aimable –, ist ein artiges, ein liebenswürdiges –; pourquoi maltraiter cette –? warum mißhandeln Sie dieses –? la vilaine, la maudite –, das häßliche, verdammte –, die häßliche, .. Kreatur; c'est une sale, une vile –, une – de mauvaise vie, .. eine schmutzige, niedrige Kr., eine liederliche Dirne; fa. cette – ne plait, dieses Geschöpfchen gefällt mir; mp. cette – le ruine, dieses G., diese Kr. richtet ihn zu Grunde; fg: (*pers. qui tient sa fortune, son élévation d'une autre, ou qui a sa protection*) Kr., f; c'est la – du ministre, de tel favori, er ist eine Kr. (ein Abhängling) des Ministers z; (cet homme) a, s'est fait bc de –s, hat viele Kr.-en, hat sich viele .. gemacht; les –s de tel pape, (*les cardinaux qu'il a créés*) die von dem und dem Papste ernannten Kardinäle; ses –s sont les plus forts dans le conclave, seine Kr.-en haben die Oberhand im Conclave.

Crébe, f. hn. (*esp. de calymbe*); – cornue, Schlag: Crébèbe, c. *cubèbe*. [bahn.

Crécelle, f. (*moulinet de bois avec un manche, servt. à appeler les fidèles à l'église dans la semaine sainte*) Schnarre, Mlaryer, Ratsche, Rätsche, Rassel, f; sonner la –, schnarren; die S. umtreiben; 2. Hn. –, ou crecerelle, querecerelle, (*petit ois. de proie qui se tient dans les tours z des vieux châteaux abandonnés, faisant entendre sans cesse un cri précipité pli pli, ou pri pri*) Wannenweiher.

Créche, f. (*mangeoire des bœufs, des brebis* z) Krippe, f; mettre du foin z dans une –, Heu z in eine K. thun; h. Lec. la –, la sainte –, (*celle où J. C. fut mis au moment de sa naissance*) die K., die heilige K.; (la Ste Vierge) coucha Jésus Christ dans la – de l'étable où il était né, legte das Jesuskind in die K. des Stalles, worin es geboren wurde; Hy. (*esp. d'eperon borde d'une file de pieux et remplit de maçonnerie, devant et derriere les avant becs de la pile d'un pont de pierre*) K., f; – d'aval, d'amont, – de pourtour, (qui règne autour du pilier) eine stromabwärts, stromaufwärts gerichtete, rings um den Brückenpfeiler laufende K.; it. (*lit de pieux en mac. de batardeau remplit de maçonnerie*) ein mit Mauersteinen ausgefülltes Pfahlwerk. [id.

Crécise, f. (*instr. pour la construction des fourneaux*) id.

Crédence, f. (*petit buffet ou table aux côtés de l'autel, ou l'on met les burettes* z *pour la messe*) Credenztisch; mettez ce bassin sur la –, stellen Sie dieses Becken auf den C.

Crédencier, m. autref. (*off. qui faisait l'ons.: de vin chez le roi; le sommelier*) v. Speisemeister.

Crédibilité, f. Th. (*qualité de ce qui mérite croyance*) Glaubwürdigkeit; motifs de –, (*propres à faire croire une chose*) -gründe; le témoignage unanime des hommes est un motif de –, das einstimmige Zeugniß der Menschen ist ein Grund zur G. z.

Crédit, m. (*réputation de solvabilité et d'exactitude à remplir ses engagements, qui fait qu'on trouve aisément de l'argent ou des marchandises*) Credit; (Zahlungsruf); il a un bon, un grand –, il a –, bon – chez les marchands, sur la place, er hat einen guten, großen C.; er hat C., viel C. bei den Kaufleuten, auf dem Handelsplatze od. auf der Börse; (s'il avait besoin de mille francs, s'il désirait des marchandises), il les aurait sur son –, würde er sie auf seinen C. hin bekommen; il maintient, conserve bien son –, er erhält seinen C. aufrecht; (cette affaire) a ruiné son –, l'a ruiné de –, hat seinen C. zu Grunde gerichtet; hat ihn um den C. gebracht; Com. (*pt. d'effets qui ont plus ou moins de cours*) les billets de cette compagnie prennent –, die Scheine dieser Gesellschaft kommen in C.; les actions de cette banque sont remontées de –, die Actien dieser Bank sind im -e gestiegen; avoir – en banque, (*être écrit comme créancier sur les livres de la banque*) Geld in der Bank stehen haben; Gläubiger der Bank sein, cf. *banque* (2); it. –, (*par opp. à débit*) cf. *débit*; (on m'a remis mille francs pour votre compte), j'ai porté, chargé, couché cette somme en – sur mon livre, (*à la page de votre avoir ou crédit*) ich habe Ihnen diese Summe in meinem Buche gut geschrieben, une lettre de – ou de créance, (cf. *croyance*, 8q) ein C.-brief; öffener Wechselbrief à de bonnes lettres de –, er hat gute C.-briefe; lettre de – limitée, illimitée, ein beschränkter, unbeschränkter C.-brief; faire –, (*donner des marchandises à –*) C. geben, borgen; auf Borg geben; ils ne font point –, sie borgen nicht, geben nichts auf Borg; borgen nichts aus; P. (*lorsqu'on ne veut plus prêter*); – est mort, mit dem Borgen hat es ein Ende; es ist ausgeborgt, cf. *bourse*.

1. à –, adl. (*sans argent comptant, sans payer sur le champ*) auf Borg; prendre des marchandises à –, Waaren auf B. nehmen, annehmen; vendre, acheter à –, auf B. verkaufen, kaufen; fg: (inutilement, en vain, sans profit) um sonst, vergebens; il ne vous saura aucun gré de votre peine vous travaillez à –, er wird Ihnen für Ihre Mühe keinen Dank wissen, Sie arbeiten u.; vous vous tuez, vous vous donnez de la peine à –, c'est consumer votre temps et votre bien à –, Sie arbeiten sich u. ab, od. zu Tode, Sie geben sich vergebliche Mühe, das heißt Ihre Zeit und Ihr Geld u. verschwenden; vous avancez cela à –, (*sans preuve, sans fondement*) Sie behaupten dieses ohne Grund; vous dites cela à –; quelle preuve en avez vous? Sie sagen das

auf

auf Ihre Kunſt; welchen Beweis haben Sie dafür? 3. fg: (autorité, pouvoir, considération) Credit; Anſehen, n; être en –, en grand –, in A., in großem A. ſtehen; il a grand –, un grand –, he ſteht in großem A., hat viel C., er gilt viel in ſeiner Geſellſchaft, bei Hofe, im Auslande; il s'est mis en – par tel moyen, ſein A. iſt durch das und das Mittel in A. gekommen, das hat ihn in A. gebracht, hat ihm A. verſchafft od. erworben; son – peut le, il peut vous être utile par son –, ſein A., ſein C. vermag viel, er kann Ihnen durch ſein A., durch ſeinen Einfluß nützlich ſein; il a obtenu cette place par le – d'un tel, un tel y a employé tout son –, s'est servi de tout son –, er hat dieſe Stelle durch den Einfluß des und des .. erhalten, der und der hat ſeinen ganzen Einfluß dazu aufgeboten, hat ſich ſeines ganzen Einfluſſes bedient; perdre de son –, tout son –, von ſeinem A., ſein ganzes A verlieren; son – est bien diminué, il est bien déchu de son –, ſein A. od. C. hat ſehr abgenommen, er iſt in ſeinem A. ſehr herunter gekommen, ſein A. iſt ſehr geſunken; il a trop abusé de son –, er hat ſein A., ſeinen C. zu ſehr gemißbraucht, cf. *bureau* (3); avoir du – sur l'esprit de qn, (de l'ascendant, du pouvoir) viel über einen od. bei einem vermögen, viel bei einem ausrichten können. Syn. *les sujets ont besoin de la faveur du prince, et ils ont ql besoin de son – relativement à d'autres souverains*, die Unterthanen bedürfen der Gunſt des Fürſten, und oft haben ſie ſein Anſehen bei andern Machthabern, gegen andere Machthaber nöthig; – a un sens actif, et *faveur* un sens passif, Anſehen hat eine thätige, Gunſt eine leidende Bedeutung; le – est un ascendant que l'on a sur moi-même, et dont on use sur le prince; la *faveur* est la bienveillance même du prince envers celui qui la possède, das Anſehen iſt eine Gewalt, die man ſelbſt hat, und deren Einfluß auf den Fürſten man benutzt; die Gunſt iſt das Wohlwollen des Fürſten ſelbſt gegen den, der ſie beſitzt.

Créditer qn d'une somme, Com. (le coucher, en parlant le reçu parmi les articles qui forment son crédit ou son avoir) einem eine Summe gut ſchreiben, (einem für eine Summe creditiren); j'ai reçu le montant de votre lettre, et je vous en ai crédité, je vous ai crédité de cette somme, ich habe den Betrag Ihres Wechſels erhalten, und Ihnen ſolchen gut geſchrieben, (und habe Sie dafür creditirt); je vous créditerai en son temps pour la remise de six cents francs que vous m'avez faite, ich werde Ihnen zu ſeiner Zeit die geſchehene Uebermachung (Remiſe) von 600 Franken gut ſchreiben; être crédité sur une place, (avoir un crédit, des lettres de crédit sur ..) Credit, Creditbriefe auf einen Platz haben.

Créditeur, m. Com, ord. creancier, (celui à qui l'on doit) Gläubiger; les objets qu'un marchand donne à crédit le constituent – ou creancier de celui à qui il les a livrés, die Gegenſtände, welche ein Kaufmann auf Borg gibt, machen ihn zum G. deſſen, dem er ſie geliefert hat.

Crédo, m. (le symbole des Apôtres, qui commence en lat. par le mot *credo, je crois*) das Glaubensbekenntniß, das Credo; le – est l'abrégé des vérités chrétiennes, das G. iſt der kurze Inbegriff der chriſtlichen Wahrheiten; réciter, dire le –, das G. herſagen, ſprechen.

Crédule, m. (qui croit trop facilement, sur un fondement bien leger) leichtgläubig; esprit, homme, femme –, ein l-er Menſch, ein l-es Weib.

Crédulité, f. (facilité à croire, sur un fondement bien leger) Leichtgläubigkeit, f; grande, sotte –, große, einfältige L; avoir trop de –, zu leichtgläubig ſein; abuser de la – des peuples, die L der Völker mißbrauchen; il y a de la – à tout admettre indifféremment, et de l'incrédulité à tout rejeter, L, iſt, wenn man alles ohne Unterſchied für wahr annimmt, und Ungläubigkeit, wenn man alles verwirft.

Créer, va. (tirer du neant, fg. inventer, imaginer) ſchaffen, erſchaffen; Dieu a créé le ciel et la terre, il a .. toutes choses de rien, Gott hat den Himmel und die Erde erſchaffen, er hat alle Dinge aus Nichts erſch.; quand Dieu créa le monde, als Gott die Welt ſchuf od. erſchuf, tous les êtres créés, tous les choses créées, alle erſchaffene Weſen, Dinge, fg: il a créé son art, er hat ſeine Kunſt geſtiftet od. erfunden, er iſt der Stifter ſeiner Kunſt, (les portes) ont créé les dieux, haben die Götterbilder geſchaffen, erdichtet; – des mots, des besoins, des ressources, des plaisirs, Worte ſchaffen, Bedürfniſſe erzeugen, Hülfsmittel ſ ſchaffen, erfinden; 2. – un tribunal, une académie, une maîtrise, einen Gerichtshof errichten, eine Geſellſchaft ſtiften, eine Seemacht ſchaffen; – des Grands, des barons, Große ſ ernennen, les comtes créés par le roi, die von dem Könige ernannten od. gemachten Grafen; – des charges, des offices, Aemter, Würden ernennen od. machen; une charge nouvellement créée, eine neu geſchaffene, neu errichtete Stelle; – (ou constituer) une rente, une pension sur un bien, eine Rente, einen Jahrsgehalt auf ein Gut ſchaffen; il lui créera cette pension sur tous ses biens, sur le plus clair de son bien, er wird ihm dieſen Gehalt auf ſeinem ganzen Vermögen, auf ſeinen beſten Mitteln ſchöpfen, anſetzen; il a bien créé (contracté, fait des dettes) depuis un an, ſeit einem Jahre hat er viele Schulden gemacht.

Creichow, Kirchgau, Gg. (contrée du Duché de Bade) Sponheim, Sponheimau.

Creiveld, Creveld, Gg. (ville de Prusse) Krefeld.

Crémaillère, (ma.) f. (partie de la plate-bande de la sole et terminée par un crochet, pour y suspendre ces vases sur le feu) Kettenhaken, gekrümmter, mit – n (mit Haken) verſehener Kettenhaken, Kettenhaken, Kesſelhaken; hausser, baisser la – d'un cran ſ, den Keſſel um eine Kerbe ſ höher, niederziehen (an dem K.); pendre la –, (à un crochet en clou de la cheminée) den K. einhängen; fig. P. aller pendre la – chez qn, (qui se met en ménage ou change de logis) aller faire un repas chez lui pour celebrer son établissement dans sa maison) einem den Tiſch rücken; il faut lui faire baiser la –, (pt. de qn qui, par simplicité ou manque de fierté, va visiter une fem. en couche) man muß ihn den K. küſſen laſſen; er muß ſich einer Buße unterwerfen, weil er zur Ungelt kommt; un lit, une chaise à –, (dont on peut abaisser ou relever le dossier, par le moyen d'une esp. de –) ein Bett, ein Seſſel mit einem Hakenverſchen od. einer gekerbten Stellſtange; la – d'une pendule, d'une montre, (qu'on tire avec le cordon, ou qu'on pousse avec le poussoir, quand on veut qu'elles répètent) der Repetierdraht an einer Pendeluhr, Taſchenuhr; la – d'un cric, (morceau de fer dentè, au haut duquel la main s'accroche) das Zahneiſen, der Hebeſtock einer Winde; une – de moulin ſ, (pièce de bois taillée en gradins, qu'on place sous la meule courante, lorsqu'on la veut lever) das Staffelholz od. Stellholz einer Mühle ſ, une porte à –, (qu'on peut fermer ou ouvrir plus ou moins, par le moyen d'une barre qu'on fâche dans le cran d'une esp. de –) eine Thür mit einem Zahneiſen; la – d'un pupitre ſ, (pièce de bois à dentée ou pourvue de crans, pour hausser ou incliner le pupitre ſ) das Stellholz an einem Pulte; Art. la – de la brochette à forer, die eingezahnte Bohrſtange; (dans l'affut de canon) Richtſtange, f; Fort. –, (ce dans Zugwerk, n.

Crémaillon, (ma. lyon) m. (petite *crémaillère*, qui s'attache à une plus grande, pour l'allonger, ou pour pendre qc à côté) Keſſelhaken, n.

Crémasque, m. Gg. (prov. d'Italie) das Cremoneſiſche.

Crémastère, m. An. (muscle des testicules qui les tient suspendus) Hoden-haugmuskel; il y a deux – ou suspenseurs des testicules, es gibt zwei –n.

Crémastocheile, m. Im. (g d'ins. coleopt., dont le menton recouvre presque tout le dessous de la tête) Afterrüſſelkäfer.

Crémoyole, m. (esp. de bonnet) ins. id.

Crembale, f. Mu. anc. (esp de castagnettes ou de tambour de basque dont on accompagnait les danses et les chants des femmes) Tanzklapper, f.

Crême, f. Econ. (partie la plus délicate et la plus grasse du lait) der Rahm, die Sahne; – nouvelle, friſcher R.; première, petite –, ou – douce, ſüßer R.; un pot de –, ein Topf R.; un fromage de –, ein Rahmkäſe; un fromage, une tarte à la –, ein Rahmkäſe, eine Torte; fouchée de –, R klöſchen n; le lait de cette vache rend, fait bien de la –, à bien de la –, die Milch von dieſer Kuh gibt viel R., iſt ſehr rahmig; prendre du café à (avec de) la –, Kaffee mit R. trinken, cf. *café*, – frite, gebrannter R.; – homettée, (qu'on a fait cuire en mousse, en la fouettant avec de petits osiers) abgeriebener, zu Schaum geſchlagener R.; fg: découvrir où il y a de belles paroles, mais point de substance, rien de solide, Schaum und Spreu; il (pt. de qn qui a qq. agrément dans l'esprit, mais nulle sol.) dans ce n'est que –, fouettée, es iſt blos ſchimmernder Witz.

2. (sert. liqueurs extraites de diff. fruits) Schleim, Mus ſ; de la – d'orge, Gerſtenſchleim; une – aux amandes, ein Mandelmus, ährer, cf. *velouté*; – aux pistaches, Piſtazienmus ſ, – au chocolat, aux citrons ſ, Schocolade-Creme, Citronen-C., fg. ce qu'il y a de meilleur, dans q. ouvrage d'esprit, dans une aff. d'intérêt ſ) das Beſte von einer Sache; der Kern, Ausbund; il a extrait cet auteur avec soin, il en a pris toute la –, er hat einen ſorgfältigen Auszug aus dieſem Schriftſteller gemacht, und den Kern od das Beſte ganz herausgenommen, (il n'y a plus rien à gagner à cette lecture) il en a pris, en a eu toute la –, er hat ſchon den beſten Rahm abgeſchöpft, den beſten Nutzen davon gezogen; fa. c'est la – des honnêtes gens, la – de la paroisse, das, er iſt der Ausbund der rechtſchaffenen Leute ſ; Com. la – de tartre, so. il est opposé, lire du tartre de vin; der Weinſteinrahm; das reine Weinſteinmaß, pulver qu'on avec de la – de tartre, einen mit W anfeuchten, Chi. anc. – de chaux, partie de la chaux la plus subtile et la plus légère qui s'élève, qui forme une espèce de crême sur l'eau, Chi. n. *le carbonate de chaux ou craie*) Kalkrahm; fein zertheilter Kalk.

Crémeau, s. *chremeau*.

Crément, m. Gr. (accroissement de syllabe qui survient à un mot dans la formation des temps et des cas) die Mehrſtammſilbe, die Wortverlängerung.

Crémer, vn. (pt. du lait qui fait de la *crême*) rahmen; le lait crême plus en été qu'en hiver, im Sommer rahmet die Milch beſſer, als im Winter; (le lait de cette vache) crême bien, ne crême guère, a mieux crêmé autrefois, rahmet gut, nicht ſehr, hat ſonſt beſſer gerahmet; gibt viel, nicht viel Rahm, hat ſonſt mehr Rahm gegeben.

Crémer, (ere) m. Med. (maladie qu'on dit endemique en Hongrie, et qui paraît n'être qu'une suite de la crapule)

Crémière, f. (fem. qui vend de la *crême*) Rahmhandlerinn, frau, f; weib, n.

Crémillère, (lm) f. Ser. (so. de garde de serrure)

Crémnobate, m. h. anc. (so. de danseur de cordes) id.

Crémocarpe, m. An., Bo. (nom donné au fruit des ombellifères) Cremocarpium.

Crémone, f. Gg. (ville d'Italie) Cremona; Mod. (so. de fichu brisé) ins. id.

Crenamon, m. Au, Bo. (g. de pla. carnassées) id; (Crinamum).

Crenatule, f. Con. (g. de coq. bivalv qu'on trouve dans les éponges) die Crenatule.

Creneau, m. Fort. (ouvertures en forme de dents, pratiquées par intervalles aux murs des villes ſ, pour y passer le bout du fusil et tirer sur l'ennemi) Zinne, Schießſcharte, f, les –x d'une muraille, die Z n od Schießlöcher einer Mauer, regarder, tirer par les –x, durch die Sch n ſehen ſ; (par ext. au haut du mur), il s'attacha à un –, hielt er ſich an einer Z. feſt; attacher les échelles aux –x, die Leitern an die Z n feſt machen; Bl. cf. *creneler*; Bo. (dents arrondies, sans aucune pointe sensible, au bord de q partie d'une pla.) abgerundeter Zahn; Mil. les –x, (vides dans le bataillon, lorsque les bas-officiers sortent des rangs) die Lücken.

Crénée, f. Bo. (herbe aq. de la Guiane, fam des salicaires) Crenea; s. Im. cf. *crénet*; 3. pl. My. les –s, c *naïades*.

Crénel, m. hn. (oi. du lac de Genève) id.

Crénelage, m. Mo. (cordon ou grenetis fait sur la tranche ou épaisseur d'une pièce de monnaie) der gekräuſelte Rand, das Rändchen einer Münze.

Créneler, (co. *appeler*) va. – une muraille ſ, (y faire des *creneaux*) eine Mauer mit Zinnen, Schießſcharten od Schießlöchern verſehen; – (ou denteler) une roue de machine, (en faire les dents en *créneaux*)

Digitized by Google

ein Rad an einer Maschine zähneln; Bl. pal créneléé, croix –ée, (taillés en *créneaux*, co. les anc. *murailles*) ein gekerbter, ausgekerbter, mit Zinnen od. Kerben verbrämter Pfahl z; fasce crénelée de gueules, .. de tant de pièces ou de creneaux, eine Binde mit rothen Zinnen, mit so und so viel Zinnen; Bo. (pt de parties dont le bord a des *créneaux* ou dents arrondies, sans aucune pointe sensible) **gekerbt**; calice crénelé, feuilles, corolles crénelées, ein –er Kelch, –e Blätter z; une feuille, une partie doublement crenée ou crenelée, (dont les *créneaux* ou *crénelures* sont eux-mêmes *crénés* ou *crénelés*) ein doppelt gekerbtes Blatt, ein doppelt g–r Theil; Corr. – les peaux, das Leder ausschneiden; Mo. – la monnaie, (faire le *crénelage*) die Münze rändern od. rändeln.

Crénelure, f. (co. de dentelure faite en *créneaux*) **Kerbung**, **gekerbte**, **gezackte**, **ausgekerbte**, **ausgezackte Arbeit**; Corr. Ausschartung, f; de la dentelle, des feuilles en –, ou à –, gezackte od. ausgezackte Spitzen; gekerbte od. ausgekerbte Blätter.

Créner, (co. *créder*) va. – une lettre, des caractères, (égoger légèrement avec un canif, la partie saillante de certaines lettres, telles que *j*, *f*, *l*, *t*) einen Buchstaben, Schriften abschärfen, unterschneiden; Im. les crences, ou lettres .., (dont la tige a une taille) unterschnittene Schrift; faire les crences, die unterschnittenen Lettern od. Schriften machen; il y a bc de –ées dans le caractère grec, bei der griechischen Schrift gibt es viele unt. L.; Bo. –é, ée, c. *crenelé*.

Crénerie, f. F. car. (act. de *créner*; saillie ou excédent de la tonte, sur la tige d'une lettre) das Abschärfen der Schrift; it. der Grath.

Crénilabre, m. hn. (pol. du g. *auge*) **Zahnlippe**, f.

Crénio, m. Ver. (esp. d'auge de maçonnerie, dans les verreries en plat) **gemauerter Trog**.

Crénirostre, s. a. hn. (oi. dont le bec est échancré vers le bout) **Kerbschnäbler**.

Crenon, m. Ard. (premières divisions du bloc d'ardoise, qu'une seule pers. peut porter) **Schieferstück**, n.

Crénulé, ée, a. Bo. (dim. de *crénelé*) fein gekerbt; feuille –e, (à *crénelures* petites et fréquentes, relativement à la grand. de la partie) fein gekerbtes Blatt.

Crénure, f. Bo. c. *crénelure*.

Créole, s. 2. (homme ou femme nés de l'alliance d'un européen avec une américaine z) **der Kreole, die Kreolinn**; Con. la –, (ou conque de Venus) **Venusmuschel**, f.

Créolisé, ée, a. (habitué aux coloniès) pu. kreolisirt.

Créophages ou carnassiers, m. pl. hn. (fam. d'ins. coleopt.) **fleischfressende Insecten**.

Crépage, m. (façon donnée aux crêpes) **das Krausmachen** od. **Kreppen, Kräusen des Fleres**.

Crêpe, m. (étoffe ord. un peu fanée et fort claire, faite de laine fine ou de soie crue ou grège) **Flor**; – noir, gros –, schwarzer, dichter –; un cordon, une coiffe de –, ein –band, eine –haube; un bandeau, un voile, une ceinture de –, eine –binde, ein –schleier, ein –gürtel; il y a des –s de toutes les couleurs, es gibt – von allen Farben; les –s de Bologne, de Lyon, der Bologneser, Lyoner –; le – crêpe ou double, – lisse ou uni, de soie, pour les ars, étant bc plus forts que pour les ads) **Trauer** od. **doppelter –, Krepp–; glatter –, Mull–**; (les femmes) se servent ord. de – lisse pour leurs coiffures, nehmen zu ihrem Kopfputze gewöhnlich glatten –; porter un – à son chapeau, (en signe de deuil) einen –, Trauer– auf seinem Hute tragen; (il ne porte pas le grand deuil), il n'a qu'un cordon de –, un – tortille, er trägt blos ein –band, einen zusammengedrehten –; 2. f. Cui. (pâte fort mince, qu'on fait cuire en l'étendant sur la poêle) **Krausteig**.

Crêper une étoffe, (la *friser* en man. de *crêpe*) einen Zeug **kraus**, **kraus machen**; – des cheveux, (les *friser* en man. de *crêpe*) Haare kräuseln; on crêpe les cheveux avant de les mettre en pâte, man kräuselt die Haare, ehe man sie im Teige backt; (ses cheveux commencent) à se –, sich zu kräuseln; cheveux *crêpés*, chevelure crêpée, gekräuselte Haare z.

Crépi, m. (enduit qu'on laitonne un mur avec de gromortier) **Bewurf**, **Kalkwurf**; mettre un – sur une muraille, sur une, einer Mauer bewerfen, ihr einen B. geben, cf. *crepir*.

Crépide, crépie, crépole, f. (g. de pla., fam. des chicoracées) **Grundfeste**, f; **Bastard-habichtskraut**, n.

Crépidule, f. Con. (g. de coq. univ.) **Schilling**.

Crépidulier, m. Con. (esp. de la *crépidule*) **das Thier des Schillings**.

Crépin, (pein) (np) **Crispin**; un saint-crépin, po. (ss., ou les cordonniers portent leurs outils z, quand ils courent la pays) **Schuhflickersack**; (ce cordonnier) arrange son saint –, macht seinen Wandersack zurecht; P. perdre, porter tout son saint –, (tout ce qu'on a) alle seine Habe, sein Bischen Armuth verlieren, bei sich tragen.

Crépine, f. (esp. de *longe* ou de tissu travaillé à jour par le haut, et pendant en grande bleue ou franges par le bas) **Krepine**, f; – d'argent, de soie z, silberne, seidene K.; riche –, grande, petite –, reiche, große, kleine K.; la – d'un lit, d'une tapisserie de velours z, die K. an einem Bette, an einer Sammettapete z; les –s de ces meubles, de ces carrosses z, die K–n an diesen Möbeln z; Bou. la – d'un agneau, (étoile de graisse qui en couvre la panse et qu'on étend sur les rognons quand il est habillé) Lämmerneß, n; audouillette de –, Netzwurst, f; Netzwürstchen, n.

Crépinière, f. Bo. (esp. d'épine vinette) **der Kreuzdorn Berberis**.

Crépinette, f. Bou. (esp. de cervelas) (Art flacher Hirnwurst in Lämmernetz gewickelt).

Crépir, (co. *fuir*) va. – une muraille, (faire le *crépi*) **bewerfen**; muraille crépie, bewerfene Mauer; – les cuirs, (les tirer à la pommelle, pour faire venir le grain) das Leder trispeln; – le crin, (le faire bouillir dans l'eau, pour le friser) die Pferdehaare kräuseln; du crin crépi, gekräuselte Pf.

Crépis, m. Bo. c. *crépide*.

Crépissure, f. (le *crépi* d'une muraille) **Bewurf**; cette – était nécessaire pour conserver la muraille, dieser B. war zur Erhaltung der Mauer nöthig.

Crépitation, f. Phy. (bruit d'une flamme qui pétille, co. celui que fait le sel qu'on met sur le feu) das Prasseln, Knistern; Chir. (bruit que font les os fracturés, lorsque les bouts ou pièces viennent à frotter l'une contre l'autre) das Knirschen gebrochener Knochen.

Crépiter, va. c. *décrépiter*.

Crépodaille, c. *crapaudaille*.

Crépon, m. (étoffe de laine ou de soie, plus épaisse que le crêpe) **Krepp**; – de laine z, wollener z –, du – de Castres, – von Castres; (habit) de –, von –.

Creps, c. *craps*.

Crépu, e, a. (crêpé, fort frisé, ord. pt. des cheveux) **kraus**; (les nègres) ont les cheveux –s, haben krause Haare; Bo. feuilles –es ou frisées, (dont le bord est très ondulé et plein de petites rides ou plusieurs très rapprochées) **–e Blätter**; (les feuilles du chou frisé) sont –es, sind –; la mauve –e, die –e Malve.

Crépusculaire, a. Phy. cercle –, (qu'on imagine abaissé à 18 degrés au-dessous de l'horizon, et qui lui est parallèle) **Dämmerungskreis**; le cercle – est la limite des crépuscules, (parce que celui du matin ne commence que lorsque le soleil y arrive, et celui du soir ne finit que lorsqu'il est abaissé au dessous) der D. ist die Grenze der Dämmerungen; la lumière –, (que donne le *crépuscule*) das Dämmerungslicht, Dämmerlicht.

Crépuscule, m. (lumière que le soleil répand dans l'atmosphère q. temps avant son lever, et après son coucher) **Dämmerung**, f; le – du matin ou l'aurore, (qui commence lorsque le soleil n'est plus qu'a 18 degrés sous l'horizon) die Morgen–; le – du soir finit, quand le soleil est à 18 degrés au-dessous de l'horizon, die Abend- dört auf, wenn die Sonne 18 Grad unter dem Gesichtskreis ist; il y avait encore un peu de –, es dämmerte noch ein wenig; As. (temps qui s'écoule depuis la 12e pointe du jour jusqu'au lever du soleil, et depuis son coucher jusqu'à la nuit formée) D.; les –s sont plus longs dans la sphère oblique que dans la sphère droite, die D. dauert länger in der schiefen als in der geraden Halbkugel; les –s d'hiver sont moins longs que ceux d'été, im Winter dauert die D. nicht so lange als im Sommer.

Crépusculin, a. (de crépuscule, qui concerne le..) inus. zur Dämmerung gehörig; dämmernd.

Crequ, f. Bl. (bruit de *créquier* ou *prunellier* ef.) **Schlehe**, f. c. *prunelle*.

Créquier, (kier) m. Bl. (prunier sauvage ou *prunellier* qui croît dans les bois, et représenté en blason avec 7 branches disposées en forme de chandelier) **Schlehenstrauch**; (la maison de Créqui) portait dans ses armes un – de gueules en champ d'or, fûtée in seinem Wappen einen rothen S. im goldenen Felde.

Crès, f. Com. (esp. de toile qui se fabrique à Morlay) **Cres**.

Crescence, f. (np) **Crescentia**.

Crescendo, m. Mu. (en *croissant*; t. ital. pour indiquer des sons qui s'élèvent ou s'abaissent avec une gradation insensible) **das Schwellen** (des Tons); (chaque ton) est susceptible de –, ist dem Sch. unterworfen.

Créseau, m. Com. (étoffe de laine croisée, esp. de grosse serge à deux envers) id; (dite, *aclepertesarche*).

Creson, s. a. Ton. (bois fendu avec un coin de fer) mit dem Aleheisen gespaltenes Holz.

Cressantin, c. *chrysantin*.

Cresse ou –ée, f. (g. de pla. fam. des convolvulacées) das **Heartraut**.

Cresserelle, c. *crécerelle*.

Cresson, m. (herbe aux perroquets qui croît dans les eaux vives, et qu'on mange ord. crue) **Kresse**, f; – de ruisseau, de fontaine, Bach–, Brunnen–; une salade de –, ein Salat von K.; **Kressesalat**; le – des prés, (ou passerage sauvage) c. *cardamine*; le – des jardins ou – alénois, ou le nasitor, (– cultivé dans les jardins, et dont on se sert à défaut d'autre) Garten–; – frisé, krause K.; – des sables, Sandkresse, f; – sauvage, ou corne de cerf d'eau, (qui vient le long des chemins dans tout l'été; on le connaît au sel z) wilde K.; le – d'Inde, c. *capucine*.

Cressonnière, f. (lieu où croît le *cresson*) **Kressenplatz**; il y a des –s dans cette prairie, es sind Kressenplätze auf dieser Wiese.

Crésus, m. h. anc. (roi de Lydie qui possédait de gr. richesses) **Crösus**; fa. c'est un –, (hom. fort riche) er ist ein C.

Crétacé, ée, a. (qui participe de la *craie*) **kreidicht**, **kreidenartig**; corps –, substance –ée, **kreidichter Körper**, **kreidenartiger Stoff**.

Crête, f. (excroissance charnue, rouge et ord. dentelée, sur la tête des coq z) **Kamm**; grosse, double –, schöner, dicker, doppelter K.; ce coq a la – droite, pendante, il baisse la –, dieser Hahn hat einen aufgerichteten, einen herabhangenden K.; et läßt den K. hängen; farcir, saler des –s de coq, Hahnenkämme füllen, einsalzen; un pâté de –s de volailles, eine Pastete von Kämmen; faire un potage avec des –s, eine Suppe mit Kämmen machen; 2. (huppe de qq oiss.) **Haube**, f; la – d'une alouette, die H. einer Lerche; la – d'un serpent, (partie relevée, qui se trouve sur la tête de qq serpents) der Kamm, die Krone einer Schlange; (plu. poissons) ont une –, (rangée d'arêtes vers la tête) haben einen Kamm; une – de mûre, (certain endroit de son dos, vers la tête; das Rückgrathstück des Stechfisches gegen den Kopf zu; An. (éminence longale de qq os); la – de coq de l'os ethmoïde, (éminence qui avance dans la cavité du crâne, ce qui res. à la – d'un coq) der Kamm, Hahnenkamm des siebförmigen Beines od. Siebknochens; la – du tibia, de l'omoplate, de l'os des îles z, die hahnenkammähnliche Erhöhung des Schienbeins, des Schulterblattes, des Darmbeins; Ard. les – ou treilles d'ardoise, (tas d'ardoises rangées par qualités et échantillons) ausgelesene, sortirte Schieferhaufen; Arq. la – du chien, der Anlauf des Hahnes (am Flintenschloße); Bo. la – de coq, (esp. de pulicaire qu'on distingue en mâle et en femelle; der Hahnenkamm, das Wiesen-Läusekraut, Klappertraut; la – (ou christe) marine, c. *passe pierre*; Chir. (excroissances qui viennent à l'anus et aux parties naturelles, et qui ont la forme de crêtes de coq) Hahnenkämme; Fort. – du chemin couvert ou du glacis, (la partie la plus élevée) der Kamm, die Krone der Brustwehr; être logé sur la – du glacis, (établi sur le haut du glacis) seinen Posten auf der Krone des Glacis haben; la – d'un fossé, (partie relevée sur le bord des fossés qui entourent les champs) der Kuimurf eines Grabens; la – d'une montagne, d'un rocher, (partie la plus élevée, formant son dos) der Grath eines Berges, Felsen; Hn. la – de coq, (eq. biv., du g. des huîtres, plate co. la – de coq et de la même couleur) der Hahnenkamm, das Schwimmfedr, der Fledermaus-Flügel; Jar. arraser une – ou un pâté, (une élévation ou butte de terre que l'on trouve en dressant un terrain, en faisant une terrasse) eine Erhöhung abheben, abtragen; la – d'un morion, d'un armet, d'un casque, (pièce de fer élevée en forme de – sur

un morion ɛ) der Kamm od. die Spitze einer Pickelhaube et fig: fa. lever, baisser la –, (faire la barbe, poudre de sa vaste) den Kamm aufsetzen; die Flügel hangen lassen; übermuthig werden; seinen Uebermuth ablegen; il commence a lever la –, et il a vouloir faire l'entendu, er fängt an den Kamm aufzusetzen, und den Geschickten zu spielen; un tel lui a rabaissé la –, Jul a donné sur la –, (a rabattu son or gueil) der und der hat ihm eins auf den Kamm gegeben od. versetzt. Die Iniel C

Crête, f. Og. ile de –, (île de la Méditer.) Creta.

Crêté, ée, a. (du verbe inus. créter; qui a une crête) mit einem Kamme versehen; coq bien –, poule –ée, ein Hahn mit einem schönen K., Huhn mit einem K.; Bl. un coq d'argent, – et barbé de gueules, ein weißer Hahn mit rothem Kamme und Barte.

Crételer ou crételer, (on. appeler) vn. (pl. du cri de la poule après avoir pondu) gackern; (cette poule) crète, gackert; 2. va. Tond. (faire des créteaux) Schnitten, Streifen machen.

Crételle, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Kammgras, n; Hahnenkamm.

Crétin, (tein) m. hm. (esp. d'hom. dans le Valais, qui ont des goitres pendants jusqu'à la ceinture) Cretin, (Kretting, Wechling); les –s sont sourds, muets, imbecilles ɛ, die –s od. –e sind taub ɛ.

Crétinisme ou crétinage, m. (conformation par laquelle ont crétins) die Cretinbildung.

Crétique, a. Poés. anc. (de Crète) kretisch.

Crétiser, vn. Au. (mentir en. un Crétois) lau. wie ein Cretenser lügen, betrügen.

Crétois, e, s. a. (de Crète) aus Creta; Cretenser, inn; cretisch.

Crétonne, f. toile blanche de Normandie, ainsi appelée du nom de celui qui l'a fabriquée le 1r) Cretonne, f; les –s de Lisieux, de Bernai ɛ, die –n von L, von B. ɛ; – fine, grosse, moyenne, seine, grobe ɛ –.

Crétonnier, m. (artisan qui achète les crétons des bouchers, et qui les fabrique; un –, un amidonnier –, Griebensieder.

Crétons, pl. Amid. (résidus des pellicules qui restent sur le suif avant d'être fondu) Grieben; Chaud. (membranes imibres de suif, qui ont demeuré dans la bouraste) Talgreste, pl; Pé. les – ou grelons, (résidus du lard, que les fondeurs fondent qf. une seconde fois) Specktarieben, Extrattreiben.

Creusage, m. Gr. en bois; sect. de creuser le bois d'une main propre à y graver les lointains) die Aushöhlung (des Holzes).

Creusement, m. (sect. de creuser) pu. le – d'un canal, d'un puits ɛ, das Graben, Ausgraben eines Canales ɛ.

Creuser un fossé, une pierre ɛ, (cave, rendre creux) einen Graben ausschlagen, ausstechen; einen Stein aushöhlen; – la terre, un tronc d'arbre, un puits, un port, une carrière, eine Höhlung in die Erde graben; einen Baumstamm aushöhlen; einen Brunnen graben; einen Hafen ausliefen; einen Steinbruch ausbrechen; on a creusé les fondements de la maison, man hat den Graben zu den Grundmauern des Hauses gemacht, man hat die Fundamente zu dem Hause gegraben, ausgegraben; (l'eau ɛ) avait creusé la pierre, hatte den Stein ausgehöhlt; – les raies ou sillons avec la charrue, die Furchen mit dem Pflug ausstreichen; fig: – son tombeau, (être cause de sa mort par sa conduite, par ses excès) sich sein Grab selbst graben; – une science, une affaire, (l'approfondir, pénétrer bien avant dans ..) tief in eine Wissenschaft eindringen; eine Sache bis auf den Grund erforschen; s. (sans rég.) – en terre, sous terre, d. pieds en terre, dans le roc, in der Erde, unter der Erde graben; neben Schub tief in die Erde graben: den Felsen aushöhlen; on a creusé bien avant, jusque sous les murs, man hat sehr tief, bis unter die Mauern gegraben, on trouva un trésor, une mine en creusant, beim im Graben fand man einen Schatz ɛ; Fa. – un puits, einen Schacht abteufen, abteufen, niedersenken; commencer a – une galerie, einen Stollen auffahren; – en pente ou de biais, niederteufen; ils ont trouvé de l'eau à force de –, nach langem Graben fanden sie Wasser; fig: – dans une matière, dans une affaire, über eine Materie, in einer Sache Nachforschungen, tiefe Untersuchungen anstellen, einer M. od. Sache nachgrübeln; personne n'ayant creusé dans cette science, il a – jusqu'au fond de cette affaire, niemand hat in dieser Wissenschaft so tiefe Untersuchungen angestellt, ist so tief in diese W. eingedrungen; er ist der Sache bis auf den Grund gekommen, hat die Sache bis auf den Grund untersucht; se – le cerveau, (se donner la de grine, de fatigue à approfondir q. matière) sich den Kopf zerbrechen; il se creuse le cerveau à chercher la pierre philosophale, le quadrature du cercle, er zerbricht sich den Kopf damit, den Stein der Weisen ɛ zu finden; Gr. – le bois, (tailler pour y graver ensuite les lointains et parties éclairées) Gründe (zu den Fernen) aushöhlen; un graveur a –, eine Kratzeisen zum Aushöhlen der Gründe; Ton. – les douves, die Dauben, Faßdauben ausstechen, mit dem Krummmesser aushöhlen. Syn. approfondir, c'est creuser plus avant, Approfondir (ergründen) bedeutet ein tieferes Eindringen als creuser; fig: il a creusé les principes de cette science ɛ, il ne les a pas encore approfondis, er hat diese Untersuchungen über die Gründe dieser Wissenschaft angestellt, aber sie noch nicht ganz erforscht.

Creuset, m. (vase propre à fondre les métaux ɛ) Schmelztiegel, Tiegel; l'or se fond dans un – de terre bien recuit, das Gold wird in einem wohl ausgeglühten irdenen T. geschmolzen; on se sert maintenant de –s de fer pour l'argent, zum Silber braucht man sich jetzt eiserner S.; un – d'essai, ein Probier-T.; Prob-T., éprouver, épurer l'or ɛ dans le –, das Gold ɛ im S. probieren, reinigen, passer par le –, die Feuerprobe aushalten; fond. le – d'un fourneau, (bassin de réception) der Schacht, Sumpf eines Ofens; Mo. charger le –, (y jeter les matières qu'on veut fondre) den T. beschicken, cf. ressuer; le verre entre en fusion dans les –s, in den T.-n schmilzt das Glas, gerath das Gl. in Fluß; fig: sa vertu a été mise au –, (a passé par toutes sa, d'épreuves) seine Tugend ist auf die stärksten Proben, auf die Feuerprobe gestellt, ist im Feuer bewährt worden, hat die Feuerprobe ausgehalten; éprouver une pensée au – de la raison, einen Gedanken in den T. der Vernunft, am Probierfeuer der V. prüfen, mit dem Lichte der V. beleuchten; cette pensée s'évanouira au – du bon sens, mit dem Lichte des gesunden Menschenverstandes betrachtet verschwindet dieser Gedanke in ein Nichts; Bo. (esp. d'agaric, nommé aussi bouton, à cause de la petitesse de son pédicule) (kurz) stielloser Schwamm).

Creusoir, m. Luth. (machine sur laq. on allonge la table de l'inst. de musique, pour le creuser) Aushöhlbank. fig. stock.

Creusure, f. Horl. ɛ (cavité un peu grande et dont le fond est plat) Höhlung (mit flachem Boden); les –s servent (dans les montres) à contenir plu. roues, die –en (in ɛ) sind dazu bestimmt, mehrere Räder zu enthalten od. aufzunehmen.

Creutzer, (kreutzer) m. (mq. d'Allem. ɛ dont a font un batz ou 3 sous T.) der Kreuzer, eine piece de douze, de vingt quatre –s, ein Zwölfkreuzerstück, ein Vierundzwanzigkreuzer-stück; fa. ein Zwölfer, ein Vierundzwanziger.

Creux, m. (cavité) die Höhle, Höhlung; faire un – dans la terre ɛ, eine H. in die Erde ɛ machen; tomber dans un –, in ein Loch od. in eine Grube fallen; cacher ce dans un –, cf. in einer Höhle od. Grube verbergen; le – d'un arbre, d'un rocher, die Höhlung eines Baumes, Felsens; Baum höhle, Felshöhle; le – de la main, (cavité que se fait au milieu de la main en la plaçant un peu de boule Hand; le – du bras, (petite fossette) das Nackengrübchen; le – de l'estomac, (cavité entre l'estomac et la poitrine) die Herzgrube; avoir du –, un beau, un grand –, qui a un certain dont la voix descend fort bas; eine Bas-stimme haben; eine tiefe, starke B. haben; einen tiefen Ton singen: c'est un beau, un bon –, er singt einen schönen Ton; ist ein guter Bassist; Arc. le – d'une colonne ɛ, (espace vide de la ..) die Höhlung einer Saule, Fond. (matériaux à un moule, ou le même) Form, Gießform, ɛ; Model; un – de plâtre, de mastic, eine Gyps form, Stabil; mouler à – perdu, (casser un – sur la pièce qu'on a jetée en moule) einen Guß machen, wobei die Form verloren geht, geschlagen werden muß; Mar. (pl. de la profondeur du vaisseau) le – du milieu, le – de l'avant, de l'arrière, das Hohl od. die Tiefe der Mitte des Schiffes, des Vorder-theils, Hinter-theils; le – d'une voile, (enfoncement qu'y fait le vent quand il l'enfle) der Bauch eines Segels.

Creux, se, a. (qui a une cavité intér.) hohl, ausgehöhlt; un bâton –, unecolonne, une statue –se, ein –er Stock, eine hohle Saule, Bildsäule; (ce pilier n'est pas massif), il est –, er ist inwendig hohl; Bo. un péricarpe –, une semence –se, eine hohle Fruchthülle, ein hohler Same; fig: (raisonnement, chimérique) Träumerisch, speyrisch, cerveau –, cervelle, imagination –se, ein träumerischer Mensch, Kopf, ein et Einbildungskraft; cette vision, cette pensée est bien –se, diese Träumerei ɛ ist ganz leer, cf. rongeux; viande –se, (aliment peu solide, peu nourrissant, tels que cert. légumes) it fa. chose qui intéresse peu quand on sent le besoin de manger) eine leie Speise; la crême fouettée est une viande bien –se, geschlagener od. zu Schaum geschlagener Rahm ist eine sehr lose Sp.; (la musique) est de la viande bien –se pour un homme qui a faim, ist eine sehr leie od. magere Sp. für einen Menschen, der hunger hat; se repaître de viande –se, (s'imaginations chimériques, de vaines espérances) sich mit leeren Einbildungen, mit Träumereien, mit eitlen Hoffnungen unterhalten od. nähren, it. ad. il songe –, il ne fait que songer –, rêve profondément à de choses, ou à q. malice soure) er hängt Grillen; er brütet Hirngespinnste od. irgend eine Bosheit aus; er träumt beständig über etwas; un corps qui sonne –, (qui a un son qui indique un espace vide) ein hohl klingender od. hohl tönender Körper; P. fa. (pl. d'un mets, d'un plat qui ne suffit pas à l'appetit, à l'avidité de qn) il n'y en a pas pour sa dent –se, das füllt bei ihm kaum einen hohlen Zahn aus; avoir le ventre –, le ventre bien –, (être à jeûn, avoir faim) einen leeren Bauch, einen leeren (fa. langen) Magen haben; Ch. cf. buisson; 2. profond: tief; un fosse bien –, de trois pieds, ein sehr tiefer, drei Fuß tiefer Graben; la rivière est fort –se en cet endroit, an dieser Stelle ist der Fluß sehr tief; un autre, un chemin –, eine tiefe, weite Hohle; ein tief ausgefahrner od. vom Wasser ausgehöhlter Weg; il en a bien, Hohlweg; Poés. les – vallons, die tiefen Thäler; partout le charrue avait laissé de – sillons, überall hatte der Pflug tiefe Furchen zurückgelassen; avoir les yeux –, (fort enfoncés dans la tête) hohle, tief liegende, eingefallene Augen haben.

Creuvaille, (a lye) f. (repas où l'on mange aux œufs) po. die Kresserei, das Kreßgelag.

Crévale, f. Bo. (ou centranole carolin) der karolinische Pfriele.

Crevasse, f. (fente qui se fait à diff. choses) der Riß, Spalt, die Kluft; il y avait une – à la muraille ɛ, es war ein R. in der Mauer; la chaleur fait des –s à la terre, die Hitze macht Risse, Schrunden in die Erde; avoir une – à la lèvre, des –s aux pieds, aux mains, eine Schrunde an der Lippe, Schrunden an den Füßen ɛ haben; Arc., Bâ. (fente ou éclat qui se fait à un endroit qui bombe) Riß, Sprung; Marc. ce cheval a des –s aux paturons, aux boulets, .. hat Schrunden an den Fesseln, an den Nöthen; Gr. il y a une – à ce dessin, (endroit où les tailles sont confondues dans l'ouvrage, par le défaut de l'eau forte, ou par la concurrence et l'intersection des tailles qui se croisent) es ist eine Furche in diesem Stiche.

Crevasser, (faire des crevasses) aufreißen; Risse, Schrunden machen; (le froid) lui a crevassé les mains, hat ihm die Hände aufgerissen, hat ihm Schrunden gemacht; die Hände sind ihm von der Kälte aufgesprungen; il a les lèvres crevassées de la fièvre, seine Lippen sind schrundig od. aufgesborsten vom Fieber; la secheresse fait – la terre, elle commence à se –, die Dürre reißt den Erdboden auf, er fängt an Risse zu bekommen; (se dit, de plafond) se –, reißt auf, berstet, bekommt Risse od. Sprünge; Bo une partie –ée ou fendillée, (provenue de crevasses ou de petites fentes) ein aufgerissener, viele kleine Risse habender Theil; une tige –ée, ein ausgesprungener Stiel.

Crevé, ée, s. un grou –, une grue –ée, (terme hon. d'une sotte) po. ein Dickwanst; (voiler com-

me un –, schnarchen, schnaufen wie ein D., cf. *crever*.

Crève-cœur, m. (gr. déplaisir mêlé de dépit) fa. Herzeleid n; quel–! welches H.; c'est un grand – pour lui, de voir que cette entreprise réussit, das Herz möchte ihm bersten, es thut ihm in der Seele weh, zu sehen, daß e.

Crevelle, f. Mar. c. *caravelle*.

Crever, (co. *mener*) va. (*faire éclater, rompre avec effort*) zersprengen, zerreißen; le débordement des eaux creva la digue, das ausgetretene Wasser zerriß den Deich; la pesanteur de la terre a crevé la muraille, die Last, der Druck der Erde hat die Mauer zersprengt, bar gemacht, daß die Mauer geborsten ist; – une botte, un soulier, des bas en se chaussant, einen Stiefel, einen Schuh beim Anziehen zerst.; einen Strumpf .. zerr.; on crève un sac à force de le remplir, man zersprengt einen Sack, wenn man ihn zu voll macht; (un gros poisson) creva les filets, zerriß das Netz; (la trop grande charge de poudre) crevera le canon, wird die Kanone zerst.; – le fiel d'un poisson, une vessie, une bube, un apostume, die Gallenblase eines Fisches, eine Blase e aufstechen; un œil à qn, (*par un coup d'*) einem ein Auge ausstechen, ausschlagen, ausstoßen; it. – les yeux à qn, einem die Augen ausstechen; – un cheval, (*le fatiguer à l'excès, de sorte qu'il en meure ou qu'il en soit autrement*) ein Pferd zu Tode od. zu Schanden reiten; se – de travail, de fatigue, (*travailler avec excès, s'excéder de travail*) sich zu Tode arbeiten; la vague se creva à peu de distance du rocher, die Welle zerplatzte nicht weit vom Felsen; fa. (*vous cherchez votre couteau*) e), et il vous crève les yeux, (*quand il est en vue et qu'on ne le voit pas*) da liegt es Ihnen vor der Nase; ce spectacle me creva le cœur, (*me causa une grande compassion, mêlée qq. d'horreur*) dieser Anblick durchbohrte od. brach mir das Herz, wollte mir das H. abdrücken; bei diesem A. wollte mir das Herz zerspringen; (*j'étais fort en colère contre lui*), mais il me creva le cœur par ses larmes, par les excuses qu'il me fit, aber er brach mir das Herz durch seine Thränen e; 2. (*remplir à l'excès, soûler*) il les creva de bonne chere, er überlud sie so sehr mit Essen und Trinken, daß sie hätten bersten mögen; que de plats! voulez-vous – vos conviv.? welche Menge Schüsseln! wollen Sie Ihre Gäste zu Tode füttern; wollen Sie, daß Ihre Gäste zerplatzen? se –, se – de boire et de manger, (*boire et manger avec excès*) essen und trinken zum Zerplatzen, .. daß man bersten, platzen möchte. ·

2. vn. (*s'ouvrir, se rompre par un effort violent*) zerspringen, bersten, zerreißen, zerplatzen, aufspringen; (le canon) creva dès le second coup, zersprang gleich auf den zweiten Schuß, cf. *bombe*; (la grenade) lui a crevé dans les mains, ist ihm in der Hand zersprungen, zerplatzt; (son fusil) lui creva à la chasse, zersprang ihm auf der Jagd; (ce sac est assez plein) il crevera, er wird bersten, zerpl. od. aufsp.; la mue est prête à –, die Welle ist nahe daran, zu zerplatzen, sich auszuschütten; (l'orage) crevera bientôt, wird bald ausbrechen; (ce tuyau est trop faible) il est à craindre qu'il ne creve, es steht zu befürchten, sie möchte zerspringen; l'apostème était près de –, das Geschwür war nahe am Aufbrechen; fig: il faut que l'apostème –, die Sache muß endlich ausbrechen, zum Ausbruche kommen; fa. – de graisse, de chaud, de rire, (*être excessivement gras, avoir très chaud, rire avec excès*) vor Fett bersten, zersp.; es vor Hitze nicht mehr aushalten können; vor Lachen bersten; – dans sa peau, dans ses pannneaux, (*être gras à pleine peau, n'ne plus tenir dans ses habits*) von Fett strotzen; platzt fast sepn; fig: – de biens, (*en regorger*) von Geld strotzen; – d'orgueil, de dépit, de rage, d'envie, (*être rempli d'..*) vor Hochmuth, vor Aerger, vor Neid bersten, cf. *bombe*; il prit du poison et il en creva, (*mourut*) er nahm Gift und starb daran; (c'est une *médecine*) à faire un cheval, womit man ein Pferd umbringen könnte; pour un cheval, womit man ein Pferd crepieren könnte.

Crevet, m. Aig. (*esp. de lacet de tresse, avec lequel les fem. se lacent ou échelle*) Schnürband, n; Schnürbändel.

Crevette ou salicoque, f. c. *squille* (de mer); – des ruisseaux, Seeflob.

Crévétines, f. pl. hn. (*fam. de crustacés contenant la crevette et qq analogues*) Krabben, –arten, f.

Cri, m. (*voix haute et poussée avec effort*) der Schrei; das Geschrei; grand, horrible, épouvantable –, ein lauter, entsetzlicher, fürchterlicher S., ein lautes e G.; un – aigre, aigu, perçant, douloureux, ein greller, schneidender, durchdringender, schmerzlicher S., ein grelles e G; jeter, faire un –, pousser un grand –, einen S., einen lauten S. thun, ausstoßen; ein G. erheben; les –s, les lamentations des femmes, das G., Klaggeschrei der Weiber; crier, jeter les hauts –s, laut schreien, laut aufschreien; Ach und Weh schreien; –s d'alarme, de détresse, Noth-, Angst-g.; un – de joie, d'allégresse, ein Freudengeschrei, Jubel-g.; le – des animaux, des oiseaux, das G., der Laut ed. S. der Thiere e; on dit que le – de la corneille annonce de la pluie, man sagt, das G. der Krähe verkündige Regen; (la chouette) a un vilain, un triste –, hat ein garstiges, ein trauriges G.; fg: Dieu entend les –s des plaintes et les gémissements des veuves et des orphelins, Gott hört das Schreien, das G. der Wittwen e; 2. – d'armes ou de guerre, *milref.* (*paroles en usage pour animer les soldats au combat*) g) Feldgeschrei, Kriegsg., n; le – des Français était Mont pie saint Denis, celui des Espagnols ..., das F. der Franzosen war .., das F. der Spanier ..; le – d'armes ne s'est conservé que dans les armoiries, das F. hat sich nur noch auf den Wapen erhalten; (les héraults d'armes) faisaient le – dans les tournois, erhoben das Kampfgeschrei bei den Turnieren; 3. – public, (*proclamation de la part du magistrat*) der Ausruf, die Verkündigung; cela a été défendu par –public, das ist durch öffentlichen A. verboten worden; les –s de Paris g, (*le ton dont on crie dans les rues plus. sortes de choses, pour la commodité du public*) der Pariser A.; fg: (vous, dites-vous) n'en qu'un – après lui, (*on le dessert, on l'attend avec impatience*) das Verlangen nach ihm ist allgemein, äußert sich bei jedermann laut; il n'y a qu'un – sur cette chose, sur cette personne, (*chacun en parle de la même manière*) es ist nur eine Stimme über diese Sache, über diese Person; Ch. cf. *chasser*; it. le – de chasse, der Hifthoß; fg: chercher qn, vouloir une chose à cor et à –, (*la chercher en demandant partout de ses nouvelles, vouloir qch à toute force*) alles nach einem ausfragen; einen an allen Orten und Enden aufsuchen, sich überall nach einem erkundigen; etwas mit aller Gewalt verlangen; Man. donner du – à la toile, (*la soulever de main. qu'elle fasse une esp. de – en la mouvant*) die Seide so schwellen, daß sie beim Aufsiehen rauscht; Et. le – de l'étain, (*bruit qu'il fait quand on le plie en différents sens*) das Knistern des Zinnes. Syn. cf. *clameur*.

Criage, m. (*effet de crier public*) v. Ausrufer-amt n, s. c. *cri, publication*.

Criailler, (a lyer) vn. (*crier souvent, et ord. sans raison*) fa. keifen, keifen; il ne fait que –, il criaille toute., er thut nichts als .., er keifet, keift beständig; (elle tourmente les domestiques), elle – sans cesse après eux, sie keift ob. zankt unaufhörlich mit Demselben.

Criaillerie, (a lyerie) f. (*criérie souvent répétée*) fa. Geschrei, Geteufe, Gezänk, Gebeifer, n; cette – est bien désagréable, importune, dieses beständige G. ist sehr unangenehm, lästig; je suis las de toutes ces –s, de vos –s, ich bin alles dieses Geschreies, Ihres Geteufes od. Gezänkes müde.

Criailleur, se, (a lyeur·) s. (*qui criaille*) fa. Schreier, in; c'est un grand –, une –se bien importune, .. ein großer S., eine sehr lästige S-inn.

Criailleur, e, (*qui excite à se plaindre hautement, à crier*) ichreien d; cela est –, c'est un passe droit –, une injustice –e, das ist –, himmel–, eine –e Rechtsverletzung, Ungerechtigkeit.

Criard, e, s. a. (*qui grande souvent sans sujet*) Schreier, Zanker, in; Zänkisch; c'est un grand –, une –e, ein großer S. od. Schreihals, ein gewaltiger Z.; eine S-inn, Z-inn, ein Schreihals; il est – de son naturel, il a l'humeur –e, er ist von Natur z., er hat eine z-e Gemüthsart; hcon. les dettes –es, (*dettes pas importantes, dues à des ouvriers g pour fournitures, aliments g, et qui ternissent la réputation de celui qui ne les acquitte pas soigneusement*) schreiende Schulden; Kutter-schulden, Lapper-s.; fig. oiseaux –s, (*qui crient souvent*) Schreivögel; les oiseaux mais sont –s, le geais et la corneille sont des oiseaux –s, die Nestlinge od. jungen Raubvögel sind große Schreier, der Häher und die Krähe sind Schreivögel; Ser. cf. *gond*.

Criarde, f. Com. (*grosse toile gommée, qui ne se trouve point sous faire du bruit*) Manich-leinwand, f.

Crible, m. (*plan ou surface étendue, percée de petits trous, dont on se sert pour nettoyer les graines*) Sieb, n; P. son habit, son corps est percé comme un –, (*pleins de trous, dont on se sert pour nettoyer les graines*) sein Kleid ist durchlöchert wie ein –; er ist ganz mit Wunden durchbohrt, an – à main, ou – de magisserie, (*esp. de grand tamis, dont le fond est garni d'une sorte peau percée de trous*) ein Hand-, Pergament–; un – à pied, (*où le grain coule sur un treillis de fil d'archal, à travers lequel passent les ordures et les calandres*) Draht–, Korn; Com. (*esp. de coq.*) –muichel, f.

Cribler, (*passer par le crible*) sieben, durch–, aus–, sichten; – le froment g, den Weizen g –, durch–; Ex. – le minerai, das Erz durchraderen, ablautern; fg: ils l'ont criblé de coups, il est –é de coups, de blessures, (*fort maltraité, couvert de blessures*) sie haben ihm viele Kugeln durch den Leib geschossen; ihm unzählige Stiche, Hiebe gegeben; sein ganzer Leib ist voller Wunden, ist mit W. bedeckt; il est –é de dettes, (*on a he.*) er sitzt voller Schulden.

Cribleur, m. (*qui crible*) Sieber, Sichter, Bäderschröder.

Cribleux, a. An. l'os –, (*petit os au haut du nez, percé de. on crible*) das Siebbein, Riechbein, das siebförmige Bein.

Criblier, m. (*qui fait et vend des cribles*) Siebmacher, Siebwändler.

Criblure, f. (*ordures séparées du bon grain par le crible*) der Abgang beim Sieben; on donne les –s aux volailles, man gibt den A. .. dem Geflügel.

Cribraire, m. Bo. (g. de pln. sphérocarpes, qui croissent sur le bois pourri)

Cribration, f. Phar., Chi. (*séparation des parties fines ou échées des médicaments secs ou humides d'avec les plus grossières*) das Sieben, Durchsieben, Aussieben.

Cribriforme, a. Bo. g (*en forme de cribles*) siebartig; An. c. *criblieux*.

Cric, (cri) m. (*machine propre à soulever le train d'un chariot ou d'autres lourdeaux, par le moyen d'une petite manivelle*) Winde, Wagen–, f; – à main, à crochet, (*dont la cremaillère a ou bas une pièce en anille, pour lever qc de terre*) Fuß–; s. –, (*krik*) ou crid, (*poignard ou esp. d'arme des Malais g*) Krik.

Cric-crac, (krik krak) m. (*bruit que fait une chose qui se brise ou qui se casse*) fa. id; il y eut, on entendit un –, es machte krick krack, ob. rig rag; man hörte ein Krick Krack g.

Cricélasie, f. Ant. (*jeu grec qui consistait à faire rouler un cercle de fer garni d'aiguillons*) Reifspiel, n.

Cricet, m. hn. (*mammif. rongeur, appelé aussi rat-taupe du Cap*) Hamster-maus, f.

Cricetins, pl. hn. (*fam. de rongeurs analogues au cricet*) Hamstermäuse-arten.

Crick, c. *crik*.

Crico-aryténoïde, m. ou muscle crico-aryténoïdien, (*qui couvre la trachée-artère*) der die Luftröhre öffnende Muskel; Méd. .. latéral, Seitenmuskel des Luftröhrenkopfes; .. postérieur, hintermuskel des Luftröhrenkopfmuskel; .. supérieur, der obere Muskel.

Cricoïde, s. a. An. le –, le cartilage –, (*cartilage du larynx, de la forme d'un anneau*) der Ringknorpel.

Crico-pharyngien, a. An. (*qui app. au cartilage cricoïde et au pharynx*) crico-pharyngisch.

Crico-thyroïdien, s. a. An. le –, ou muscle –, (*qui forme la trachée artère*) der die Luftröhre schließende Muskel.

Crico-thyro-pharyngien, a. An. (*muscle constricteur inf. du pharynx*) cricoïdpyroïdpharyngisch.

Cri cri, m. hn. (*grillon domestique*) Hausgrille, f; Crid, c. *cric* (2). Krimmen, n.

Crieé, f. (*proclamation en justice, avant de passer à la vente de q. immeuble par décret*) der (gerichtliche) Ausruf; fa. des Verruten; mettre un jardin, une maison g en –, einen Garten e ausrufen od. verru-

fen lassen, durch öffentlichen A. feil bieten; il s'est opposé aux –s, er hat sich dem Ausrufen widersetzt.

Crier, vn. (jeter un ou plusieurs cris) schreien; (cet enfant) crie sans cesse, il a crié de toute sa force, schreit unaufhörlich, es hat aus allen Kräften geschrieen; je ne puis le voir –, ne le faites pas –, ich kann es nicht; ich hören; dringen Sie es nicht zum Sch. od. Weinen, il crie si fort, que ç, er schreit so laut, daß ç, la – comme un perdu, comme un fou, comme un enragé, wie wahnsinnig, wie ein Teufel sch.; – à pleine tête, a tue-tête, aus vollem Halse, mit aller Macht sch.; P. il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton, er schreit wie ein Blinder, der seinen Stock verloren hat. (er schreit, als schlüge man das Messer an der Kehle hatte), cf. *aiguille, cri, femme, plumer*, les noyaux lui crient, (il s'y voit du sang) es knarrt, kollert od. rumpelt ihm im Leibe; fig. (pt d'un corps dur qui rend un son aigre en se frottant contre un autre) knarren, kribeln; (cesser par le) cric, knarrt; l'essieu de la voiture, les roues crient, die Achse am Wagen, die Räder knarren, (cette plume) crie, kribelt; Ch. (les chiens) crient, (s'animent en suivant la bête) schlagen an; a. (parler plus haut qu'à l'ordinaire) schreien, (il ne peut disputer) sans –, ohne zu sch.; pense-t-il m'intimider en l'emportant sur moi à force de –? glaubt er mich durch Sch. zu schrecken, es mir durch Sch abzugewinnen, mich zu Boden zu sch.? c'est à qui criera le plus haut, sie schreien, man schreit in die Wette; – à l'aide, au secours, au meurtre, au voleur, um Hülfe sch od. rufen, Mörder, Diebe! rufen, on crie aux armes, à la garde, on a crié au feu, man ruft zu den Waffen, in die Wache; man hat Feuer! gerufen, cf. *merci, meurtre, miséricorde*; 3. (se plaindre hautement, avec aigreur) schreien, sich laut beklagen, beschweren; le peuple crie, tout le monde en crie, das Volk schreit, jedermann schreit darüber, ou a bien crié de cela, contre cet usage, man hat sehr darüber, gegen diesen Gebrauch geschrien, il fera – comme lui, il fera – toute la ville, er wird machen, daß man, daß die ganze Stadt sich laut über ihn beschwert; il est mal – à ses juges, er ist übel gegangen, sich laut bei seinen Richtern zu beschweren; il crie partout contre moi, (me blâme) er sagt überall auf od. über mich los, (les prédicateurs) ne cessent de – contre le vice, hören nicht auf gegen das Laster zu eifern; fig: le sang de juste crie (demande) vengeance, das Blut des Gerechten schreit um Rache (cette injustice) crie vengeance, cela crie vengeance, schreit um Rache, das ist eine himmelschreiende Ungerechtigkeit; das ist himmelschreiend. 4. (gronder) zanken, schmälen; sa femme criera tantôt comme il faut, seine Frau wird gleich tüchtig –n; elle crie tout, quand il revient tard, il la laisse –, sie zankt od. schmält immer, wenn er spät nach Hause kommt; er läßt sie –n; il ne faut que –, er zankt od. keift beständig; on crie après vous, (on vous appelle) man ruft Sie; (tout le monde) crie après vous depuis une heure, (vous attend, vous demande) fragt seit einer Stunde nach Ihnen; P. cf. *noël*.

II. –, vn. (proclamer en public une chose qu'on veut vendre ou qu'on a perdue) ausrufen, on a crié du vin à cinq sous, man hat Wein zu 5 Sous ausgerufen; – un enfant, une montre, un portefeuille qui sont perdus, ein verlornes Kind, –s; (l'huissier) a déjà crié ce lit, ces chaises, ce paquet de livres, hat dieses Bett schon ausgerufen; – une denrée, (chez la vendre par les rues) eine Ware –, – de la salade, des pommes, de vieux parements, Salat, Aepfel, alte Tressen –; on a crié de petits pains, man hat Pastetchen ausgerufen; – les heures, (pendant la nuit) die Stunden – od. abrufen; P.: (proclamer par autorité de justice) – un règlement, le – à son de trompette, eine Verordnung öffentlich, unter Trompetenschall –, verkündigen; on a crié un tel à son de trompette, à trois briefs jours, (on l'a cité, sommé de comparaître devant les juges dans le temps marqué) man hat den und den unter Trompetenschall ausgerufen und öffentlich vorgeladen, vor seinen Richtern zu erscheinen, binnen drei Tagen zu .., cf. *cuire*.

Crierie, f. (bruit qu'on fait en grondant, en se plaignant) fa. Geschrei, n, importune, ein lästiges –; ta –, cette – me rompt la tête, faites cesser cette –, sein –, dieses – macht mir den Kopf toll; machen Sie, daß dieses – ein Ende nimmt; que gagnez-vous par ces –, avec toutes vos –s, was gewinnen Sie mit diesem –, mit allem Zetern –?

Crieur, se, s. (qui crie qu'il est du bruit) Schreier (ma c'est un – perpétuel, .. ein ewiger Sch., faites taire ce –, cette criarde, stopfen Sie diesem Sch., dieser –inn den Mund. (j'ai perdu ma monture), je viens le le dire au –, pers. publique qui crie les choses qui sont à vendre ou qu'on a perdues) und habe es so eben dem Ausrufer gesagt. un – de mauvaise nouvelles, une – de vieux chapeaux, ein Sch. unerfreulicher, ein Weib, das alte Hüte ausruft; les –s ordinaires, die gewöhnlichen Ausrufer; droits de –, Ausrufgebühren, f.

Crik, m. (sorte de perroquet d'Amérique) id.

Crime, f. (action méchante et punissable par les lois) Verbrechen, n, un grand –, un – contre nature, atroce, détestable, ein großes od. grobes, ein unnatürliches, grausames, abscheuliches –, cf. *capable*, un – énorme, noir, irrémissible, ein unverzeihliches, schwarzes, unbereutes Verbrechen, commettre, faire un –, ein – begehen, verüben, cf. *absoudre*, la peine, la punition d'un –, die auf ein – gesetzte Strafe, die Bestrafung eines –s, il fut condamné pour de pareils –s, pour ces –s, et mérite mes –s, endurer, vieillit dans les –s, et il est devenu ein verjährter Verbrecher, ein Mensch der mit – behaftet od. beladen, meines Anblicks ist, ein in – abgehärteter, in – grau gewordener Mensch, cf. *accoint*; ce – a été couvert par l'amnistie, on l'a absous de tel –, dieses – ist durch die Amnestie getilgt, man hat ihn von dem und dem –e losgesprochen; un – prescrit, (dont la peine est remise par le laps de 20 ans sans poursuites contre le coupable) ein verjährtes –; – d'État, – d'adultère, de rapt, ein Staats–, ein Ehebruch, ein Weiberraub od. eine Entführung; – capitale, (qui entraîne à la fois deux peines) ein Verbrechen, das mit zwei Strafen belegt ist; – de magie, de sortilège, das – der Zauberei, Hexerei, – de faux, de fausse monnaie, das – der Urkundenverfälschung od. des falschen Münzens, der Falschmünzerei, cf. *chef, tenir*. 2. faire un – à qn de qc, lui imputer une chose à –, (la trouver ou juger fort coupable) einem et. zum – machen, ihm ein – aus et. machen, es ihm als ein – anrechnen, vous lui faites un – de tout, Sie machen ihm alles zum –, aus allem ein –, on ne me fera pas un – d'imputer un peu de gêne, sie werden es mir nicht zum – anrechnen, wenn ich ein wenig Mißtrauen einflöße; ce n'est pas un –, ce n'est pas un grand –, (mais d'essuyer ç, de dire quelque fausseté) es ist kein –, kein großes –, keine Sünde, keine große Sünde; quoi! est-ce un –? wie? ist es ein –? c'est un – (ou un meurtre) d'avoir laissé perdre ces manuscrits, d'avoir abattu de si beaux arbres, es ist eine Sünde, es ist Sund und Schade, daß man diese Handschriften hat verderben gehen lassen, daß man so schöne Bäume umgehauen hat, cf. *meurtre*; Dév. pour les morts: Sainte, f. vivre dans le –, dans l'habitude du –, in der Sünde, in sündlichen Gewohnheiten leben; il fait pénitence de ses –s, er thut Buße wegen seiner Sünden; (Jesus-Christ) a porté la peine de nos –s, hat für unsere S–n gebüßt, hat die Strafe unserer S–n getragen; syn. cf. *faute*.

Crimée, f. Gg. (presqu'île de la mer noire) Krimm, die –, das K., krimmisch.

Criminaliser une affaire, Pa. (d'un procès civil, en faire un *criminel*, le contraire de *civiliser*) eine Civilsache in einer peinlichen machen, vor den peinlichen Gerichtshof ziehen.

Criminaliste, m. (qui s'occupe des *matières criminelles*, qui en est très-instruit) Lehrer od. Kenner des peinlichen Rechts, °Criminalist; c'est un grand –, .. ein großer S.; (il a écrit sur les matières criminelles), c'est un savant –, er ist ein gelehrter S.

Criminalité, f. Jur. (d'une action) das Verbrecherische; (d'une personne), die Sträflichkeit, die Schuld.

Crimination, f. Au. (accusation) unu. peinliche Anklage.

Criminatoire, a. inu. (de l'accusation criminelle) zur peinlichen Anklage gehörig.

Criminel, le, s. a. (coupable de q. *crime*, ord. sans rép.) verbrecherisch, sehr strafbar; homme –, femme criminelle, ein –er Mann, ein –es Weib, ein Verbrecher, eine –in; il est –, fort –, il est – de la première, et il strafbar, sehr ür., er ist des Mordes, Verbrechens schuldig, il est capable (et non criminel) de trahison, er ist des Verrathes, der Verrätherei schuldig; se rendre –, zum Verbrecher werden; un – d'État, ein Staatsverbrecher; tous ceux qui sont accusés ne sont pas –s, nicht alle Angeklagte sind Verbrecher; vous êtes –s, des yeux –s, des mains –les verbrecherische, strafbare, sündliche Wünsche; sündliche, sündhafte Augen od. Blicke, verbrecherische Hände, il est de chiens, condamnable, qui mérite punition, verbrecherisch, verdammlich, strafbar; attachement, désir –, penchant, action, pas –, –le, eine –e Anhänglichkeit, Begierde, ein –er Hang, ein –er Gedanke, eine –e That, Verbrechen, ce – désir, ce – dessein, dieser verbrecherische Anschlag, la, qui a rapport aux crimes, opp. à civile, peinlich; procès, juge, greffier, code –, ein –er Prozeß, –er, –es Gericht od. Buch, ein Strafgericht, ein –er Richter, ein Strafrichter beim –gerichte, ein –es Gesetzbuch; matière, affaire –le, la –, la chambre –le, eine –e Materie, Sache, Kammer die –e Gerichtsbarkeit, das –e Gericht od. Blutgericht, cf. *diviser, intenter*.

2. s. f. (coupable ou prévenu d'un *crime*) Verbrecher, Missethäter, inu; (je parus devant lui) comme un –, une –le, wie ein V., eine V–inn, fa. wie ein armer Sünder, wie eine arme Sünderinn; grand, insigne, illustre –, großer, ausgezeichneter, vornehmer V.; interroger, juger, condamner, punir un –, einen V. verhören, richten, verdammen, strafen; visiter les –s, die Gefangenen od. armen Sünder besuchen; Pa. tirer une affaire au –, (par opp. au civil) eine Sache vor das peinliche Gericht ziehen; il n'est pas tant en peine pour le civil que pour le –, er ist nicht so sehr in Sorgen wegen des Bürgerlichen als wegen des Peinlichen, cf. *quatre*; P. fg: prendre qc au –, (en bonne part) et. sehr hoch aufnehmen, aufs Schlimmste deuten, sich hoch od dadurch beleidigt finden, aber übel nehmen, (prendre mal, sérieusement ce qui ne le mérite pas) alles gleich aufs Schlimmste auslegen, alles mit der größten Strenge beurtheilen, aus einem scherzen Verweis einen großen Verbrechen machen.

Criminellement, ad. (d'une manière *criminelle* ou *criminale*) verbrecherisch, sträflich; agir, se comporter –, aimer –, regarder une femme –, verb. od. sträflich handeln, sich auf eine ihr –e Art benehmen, eine –e Liebe hegen, eine Frau mit –en Augen ansehen; Pa. poursuivre qc, une affaire –, einen peinlich belangen; hart gegen einen verfahren, einen auf Leib und Leben anklagen, eine Rechtssache peinlich behandeln; P. expliquer qc –, mal –, (en mauvaise part, interpréter en mauvaise part, cf. aufs Schlimmste auslegen, beurtheilen.

Crimmon, m. Bo. anc. (farine d'épeautre, si de mauvaise qualité, ü. Turkisterkorn, n.

Crim-tartare, m. f. Gg. (habitant de la Crimée) Krimmischer Tartar, –e Tartarinn.

Crin, (crein) m. (poil long et rude, au cou et à la queue du cheval et de qq. aut.) das Haar, Pferde–, Roß–; – long, noir, blanc, tanné, schwarzes, weißes –; le – du cou, de la queue, das Haar od. die Mähne, das Schweif–; pr. guer. noire, (teindre le – du cheval, das – des Pferdes schwärzen, antoinen, färben; (ce cheval) a le – beau, les –s pendants, hat schönes –, herabhangendes –, od. herabhangende –e; (un cheval) de sang à –, (qui a le – noir au cou et à la queue) mit schöner Mähne und langem Schweife, garder un matelas de –, eine Matratze mit Pferde–e auskreuzen, un matelas, un traversin de –, eine Matratze von Roß–, eine rothhärene M.: des boutons, un cordon de –, rothharene Knöpfe, eine r. Schnur, faire bouillir du –, (pour l'employer) Pferdeleder, cf. *crêper*; le – plat, das flache Pferde–; les –s d'un bœuf, die Mähne eines Ochsen; s'attacher, se tenir aux –s du cheval, sich an die –e od. Mähne des Pferdes hangen, sich an der Mähne halten, festhalten; faire le –, retrancher au haut de q. temps le – de l'encolure qui a été coupé, die Mähne beschneiden; faire les oreilles, le – des oreilles, couper le –, ou au bord des oreilles, die –e an den Ohren beschneiden; (vendre un cheval) à el. queue, se vendre très-cher, sehr theuer (sammt Mähne und Schweif); fa. prendre

Digitized by Google

on au – ou aux –s, (aux cheveux) einen bei den –en fassen; ils se sont pris au –, aux –s, (ils se sont battus) sie sind einander in die –e gekommen od. gerathen, haben sich bei den –en herum gezaust; fig: ce ne sont pas des cheveux, c'est du –, (par mépris, pt. des cheveux) das ist kein Menschen–, das ist Ross–; Ex. (interruption de la main ou de bras, causée par l'approche d'un banc de pierre) Wechsel; Ha. (esp. de labeur) – Crinal, m. Chir. (instr. pour comprimer le testicule la crymale) (Werkzeug zum Niederdrücken der Thränenfistel. n.).

Crinantenon, m. Bo. anc. (pla. du g. des lis) id.

Crincelle, c. *crecerelle.*

Crin crin, m. po. (mauvais violon de cabaret) id, Fiedel, f.

Crin de-cheval, m. Bo. (esp. de lichen) Roßhaar, n.

Crin-de-mer ou de-fontaine, m. hn. (ver filiforme du g. dragonneau) Meer od. Brunnen haar, n.

Crinier, m. (artisan qui prépare le crin, pour être employé par les diff. ouvriers qui en font usage) Pferdehaarbereiter.

Crinière, f. (crins du cou d'un cheval, d'un lion) Mähne, f; longue, épaisse –, lange, dicke od. starke –; (lorsque le cheval se cabre), on le prend aux crins ou à la –, faßt man es bei der –; – large, (pt. de la racine du crin, qui est sur le haut de l'encolure) der Kamm; (le lion) secoue, hérisse sa –, a la – toute hérissée, schüttelt, sträubt seine –, hat eine ganz emporgesträubte –; fig: (par mépris, pt. de la chevelure de l'hom.) une grande, une vilaine –, lange, borstige Haare, eine häßliche Perrücke.

Crinita, f. Bo. (g. de pla. voisin des chrysocome) Frauenhaar, n.

Crinodendron, m. Bo. (arb. du Chili, appelé aussi *patagua*, dont la fleur à cinq pétales ovales en cloche co. celle du lis, et qui en a l'odeur agréable) id, Patagua.

Crinole, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcissoïdes, remarquable par sa beauté) Haken-blume, -lilie, Athenarasie, f; – d'Afrique, (tubéreuse bleue) afrikanische H.; blaue Tuberose.

Crinon, ou dragonneau, draconcule, m. (ver fin co. un cheveu, qui s'engendre sous la peau ou dos, aux bras ou des enfants à la mamelle) der Mitesser, Haarwurm: die Darrmade.

Crinule, f. (kl. creux dans les mamelons des hé patiques, qui semble en contenir les bourgeons reproducteurs) id.

Criobole, m. h. anc. (sacrifice d'un bélier à Cybèle) id.

Criocère, f. hn. (g. d'ins. coleopt., decores qf. de couleurs brillantes, et qu'on trouve sur les fleurs) Schnurtäfer; – porte croix, Spargel-hähnchen, n.

Criocérides, f. pl. hn. (g. d'ins, analogues aux *criocères* ou *cerytomalines*) Schnurkäfer-arten, f.

Criolithe, c. *cryolithe* (a).

Crione, hn. c. *orbicule.*

Crioleon, m. Bo. anc. (esp. de férule) id.

Criquard, c. *criquet.*

Crique, f. (petite baie ou enfoncement que la mer fait dans les terres, et où de petits bâtiments peuvent venir charger) der Schlupf-hafen; die Kreek; (les alléges) se sont retirées dans une –, haben sich in einen S. geflüchtet; Gu. (esp. de fossés qui coupent un terrain en tous sens, et qu'on remplit ord. d'eau, afin que l'ennemi ne puisse y conduire de tranchée, ou y établir ses batteries) Durchschnittsgraben; 2. m. Art (métal dont on remplit les canons ou obusiers d'un canon de fusil) Grunde, f.

Criquer, (ker) (pt. d'herbes sèches) c. *craquer;* 2. ou *crisper*, Ch. (pt. du cri du cheval) schrecken.

Criquet, (ke) m. (petit cheval faible et de vil prix) Krake, Mähre, f, il était monté sur un –, er ritt eine K.; fiß auf einer K.; Ha. c. *grillon.*

Crise, f. (effort que fait la nature dans les maladies, pour rejeter la matière morbifique ou l'expulser hors du corps) Krankheitsentscheidung, f; Krankheitswechsel; Med. Krise od. Krisis, f; mauvaise –, schlimme K.; – sûre ou assurée, (qui se fait sans danger) gefahrlose K.; – parfaite, (qui enlève, qui évacue ou transporte toute la matière morbifique) vollkommene K.; jour de –, Entscheidungstag; attendre, prévoir la –, die K. abwarten, vorhersehen; fig: l'affaire est dans sa –, (sur le point d'être décidée) die Sache ist ihrer Entscheidung nahe, steht auf dem Punkte der Entscheidung.

Criselasie, c. *criselatie.*

Criser, c. *claqueter.*

Criseur, se, s. (pers. qu'on magnétise) der, die Magnetisirte e.

Crisiaque, h. Ecc. (sectaire, visionnaire) Krisiak.

Crisie, f. hn. (g. de polypiers, dont la plupart des esp. se fixent sur les varecs) Crisie, f.

Crisile, f. Bo. c. *chrysitrice.*

Crisocolle, come, gome, c. *chry–.*

Crispation, f. (resserrement, contraction qui arrive à diff. causes, par l'effet du feu ou du froid) das Krauseln, Krausswerden, Zusammen-schrumpfen; Med. la – des entrailles, die Zusammenziehung der Eingeweide; une – des nerfs, ein Zusammenziehen od. Zusammenschrumpfen der Nerven.

Crisper, va. (causer de la *crispation*) zusammenziehen, -schrumpfen; il fait un froid qui crispe les nerfs, es ist eine Kälte, welche die Nerven zusammenzieht od. zusammenschrumpft; quand les nerfs viennent à se –, wenn die Nerven zusammenschrumpfen, sich zusammenziehen.

Crissement, des dents, m. (act. de crisser) Zahnknirschen, n.

Crisser, vn. (pt. des dents, qui font un bruit aigre lorsqu'on les grince fortement) knirschen.

Crissure, f. Tref. (rides sur le fil de fer) Runzel, Falte, f.

Cristal, m. pl. *cristaux*, (pierre ou subst. transparente, qui affecte ou a une forme constamment régulière) der Kristall, Krischus; le – de roche, (blanc et transparent co. de l'eau) der Berg–; tailler du –, -schneiden; des morceaux de –, -stücke; il y a des –x de différentes couleurs, (d'après lesquelles il reçut diff. noms) es gibt –e von verschiedenen Farben; le – violet, (la fausse amethyste, ou améthyste occidentale) der veilchenblaue –; le – bleu, (faux saphir ou saphir d'eau, saphir occidental ou rubis de Bohême) der blaue –; – d'Islande, (esp. de spath clair g. qui fait paraître doubles les objets qu'on voit au travers) der isländische Doppelspath; 2. (esp. de verre qui est net et clair co. le verre) -glas, n; le – de Venise, de Boheme, das venetianische, böhmische -glas; des verres de –, -gläser; ce lustre n'est pas de –, il n'est que de – fondu ou factice, dieser Leuchter ist nicht von echtem –, sondern blos von -glas; Poe. le – des eaux, des fontaines, der – des Wassers e; eau, source claire comme du –, -helles Wasser, -helle Quelle, cf. *cristalin*; Chi. (subst. en matière congelée en forme de –) – de tartre, (Chi. n. le tartrite acidule de potasse) Weinstein–; weinstein saures Laugensalz; le – mineral, (Chi. n. le nitrate de potasse) mineralischer –; salpeterisaures K.; le – d'étain, ou oxide d'étain natif cristallisé, Zinn–e; Zinngraupe; les cristaux de lune, c. *nitrate d'argent*; les –x de Venus, (ou l'acetite de cuivre cristallisé) die Kupfer–e; krystallisirtes essigsaures Kupfer.

Cristallerie, f. Td. (fabrication de cristaux) Kristallfabrikation.

Cristallier, (a l'ier) m. Gv. (qui grave sur le *cristal*, ou sur pierres fines) Kristallschneider, -stecher.

Cristallière, f. Ex. (mine de cristal) Kristall-kluft, -grube, f.

Cristallin, (a lein) m. cf. humeur *cristalline*; As. le premier, le second –, ou ciel de cristal, der erste, der zweite Kristallhimmel.

Cristallin, e, (a l) a. (clair et transparent co. du *cristal* kristallhell; un ciel –, des eaux cristallines, ein -er Himmel, -es Wasser; Au. la capsule –e ou du cristallin, cf. *cristalline*; l'humeur –e ou le cristallin, (la 2e des humeurs de l'œil, en forme de lentille, d'une transparence qui rese à celle du *cristal*) die Kristallinse, -feuchtigkeit; saft; As. ciel – ou de cristal, cf. *cristallin* (m.); Bo. la feuille –e, la riccie –e, (dont les feuilles sont parsemées de tubercules –s ou globules transparentes) das Eis-kraut, Kristall-k.; Chi. les formes –es les plus communes sont e, die gewöhnlichsten Kristallformen sind e.

Cristalline, ou capsule –, f. An. (la capsule du *cristallin*, ou pellicule qui l'enveloppe) die Glashaut; Chir. (maladie ou fluxion d'humeurs au gland de la verge g. qui le font paraître co. de *cristal*) Kristallgeschwülstchen, Kristallbläschen, n.

Cristallisation, (a l) f. Chi. (act. de se *cristalliser*, corps *cristallisé*) die Kristallung, Kristallisirung; das Kristallen; it. die Kristallisation; ein kristallisirter Körper; – naturelle, artificielle, natürliche, künstliche K.; (le feu) a produit cette –, hat diese Kristallisation hervorgebracht; (l'eau) est le plus abondant vehicule des éléments de la –, ist das häufigste Vehikel der Kristallisationsstoffe; Mg. réunion de molecules salines, metalliques ou pierreuses, sous une forme régulière et constante) Kristallisation, f; Kristall; on n'est pas d'accord sur le mécanisme de la –, man ist über den Bau od. die Entstehung der Kristalle nicht einig.

Cristalliser, (a l) va. (un suc, de l'eau, les congeler en mas. de *cristal*) einen Salz kristallisiren; kristallisiren, Wasser in Eis verwandeln; 2. va. (sucre – un sel e, ein Salz kr. lassen; les sels se cristallisent, die Salze e kr. sich, schießen in Kristallen an; l'eau en filtrant à travers ces rochers, s'est –e, das Wasser hat sich, indem es durch diese Felsen drang, kristallisirt.

Cristallogie, f. c. *cristallographie.*

Cristallographie, m. (qui sait ou enseigne la *cristallographie*) Kristall-kundige, -lehrer, -beschreiber; Kristallographh.

Cristallographie, f. (science qui enseigne les formes qu'affectent les minéraux, ou propres aux diff. corps du règne minéral) die Kristall-beschreibung, -kunde, -lehre, Kristallographie.

Cristalloïde, f. An. (la membrane arachnoïde, qui a la transparence du cristal) durchsichtiges Häutchen; tunique –, (la membrane du cristallin) Glashaut, f.

Cristallologie, f. (traité sur les cristaux) id; Abhandlung von den Kristallen, f.

Cristallomancie, f. Div. (divination par le moyen d'un miroir, ou l'on voit les choses secrètes) Spiegelwahrsagerei, f.

Cristallotechnie, (tek-ni) f. (art de faire *cristal* (sur les sels) Kristallirkunst, f.

Cristallotomie, f. (division des cristaux) Zertheilung, Zerlegung der Kristalle.

Cristarie, f. Bo. (g. de pla. malvacées, dont le fruit est recouvert par une peau dentelée, en forme de *cerête*) id.

Cristatelle, f. hn. (polypier d'eau douce, jaune, en masses glomerulées ou lobées) Kammpolyp.

Criste (ou crête)-marine, f. Bo. c. *passe pierre.*

Crite, f. Chir. (petite tumeur accidentelle au bord des paupières) das Gerstenkorn.

Critérium, (ome) m. Ld. (t. lat.) marque à laquelle le l'esprit reconnaît la vérité) Kennzeichen, Merkmahl, Unterscheidungsmittel, n; l'évidence est le – de la vérité, die Augenscheinlichkeit ist das K. der Wahrheit.

Crithomancie, f. h. anc. (divination par l'inspection de la pâte ou matière des gâteaux offerts en sacrifice, ou de la fleur qu'on répandait sur la victime) Opferteig-wahrsagerei, f.

Crithophage, s. n. (qui se nourrit d'orge) von Gerste lebend; Gerstenesser.

Critiquable, a. (qui peut être *critiqué*) tadelbar; (les meilleurs ouvrages) sont –s, sind t., dem Tadel unterworfen.

Critique, m. (qui examine et juge les ouvrages d'esprit) Kunst-richter, Kritiker, Recensent; bon, méchant –, un – judicieux, un excellent –, guter, schlechter, einsichtsvoller, vortrefflicher K.; c'est un des meilleurs –s que nous ayons, er ist einer unserer besten K.; faux –, bitter K.; fig: (censeur, qui trouve à redire à tout) Kritteler, Splitterrichter, Tadler; c'est un – fâcheux, un vrai –, . . ein verdrießlicher Kr., ein Critteler; il faut être bien – pour y trouver à redire, il n'y a que des –s qui puissent. ., man muß ein rechter Kr. seyn, wenn man et. daran auszusetzen finden will; nur Kr. können . .; 2. a. kunstrichterisch, kritisch; discours, dissertation –, eine k-e, beurtheilende od. kritische Rede, Abhandlung; fig: (qui a une disposition à censurer trop legerement) tadelsüchtig; esprit –, ein k-er Mensch od. ein Tadelsucht; avoir l'humeur –, eine k-e Gemüthsart haben; t. fem: Med. jour –, (où il arrive ord. q. crise) der entscheidende od. kritische Tag; le septième et le neuvième sont des jours –s, der siebente od. der neunte Tag sind entl. Tage; les maladies, les symptômes –s, (qui dépendent des crises) die kritischen Krankheiten, Anzeichen od. Krankheitszeichen; temps – pour les femmes, (retour où elles perdent leurs règles) der kritische Zeitpunkt bei den Frauen.

zimmer; fg: le moment – d'une affaire, les momens –s de la vie, der entscheidende Augenblick bei einer Sache, die entscheidenden Augenblicke im Leben; (les temps, les circonstances) sont –s, sind kritisch, mißlich.

II. Critique, f. (l'art de juger des ouvrages d'esprit) die Kritik. (Kunst beurtheilung, -prüfung); être habile, savant dans la –, y avoir la – bonne, sûre, une laine –, ein geschickter, gelehrter, guter, treffender Kunstrichter seyn; eine gesunde K. haben; exercer sa – sur un ouvrage, seine K., Prüfungs- od. Beurtheilungskunst an einem Werke üben, zeigen; soumettre ses ouvrages à la – (ou à la censure) d'un ami, d'un homme de goût, seine Werke der K., Prüfung od. Beurtheilung eines Freundes e. unterwerfen; 2. (dissertation faite pour examiner un ouvrage d'esprit) kritische Abhandlung, Kritik, f; faire la – d'un poeme, eine kr. Abh., eine Beurtheilung über ein Gedicht schreiben; ein Gedicht kritisiren, recensiren; la – est bien faite, j'en ai lu la – avec interet, die K., *Recension ist wohl gerathen, ich habe die Beurtheilung, R. davon, od. die K. darüber mit Interesse gelesen; 3. (censure maligne de la conduite d'autrui, ou de q. ouvrage d'esprit) mp K.; – amere, mordante, maligne, salutie, outrée, bittere, beißende, boshafte, ungerechte, übertriebene K.; (la haine, l'envie) a dicté sa –, paroit dans toute sa –, hat ihm seine K. eingegeben, leuchtet aus seiner ganzen K. hervor; il a fait la – d'un seul de ses ouvrages, sans parler du merite des autres, er hat nur über eines seiner Werke eine K. geschrieben, ohne des Verdienstes der übrigen zu erwähnen; la – est fondée, mais l'ouvrage n'en a pas moins son mérite, dont il s'abstient de parler, die K. ist gegründet, aber das Werk hat nichts desto weniger sein Verdienst, wovon er aber schweigt; il censure toutes nos actions, rien n'échappe à sa –, er tadelt alle unsre Handlungen durch, nichts entgeht seiner Tadelsucht od. Kritteley; 4. (discussion des faits obscurs, des dates incertaines, de la pureté des textes ou des différentes leçons que contiennent dans divers ouvrages, de l'authenticité des manuscrits) Kritik, Prüfungskunst, f; il faloit bcde – pour écrire cette histoire, pour débrouiller ce cahos, es bedurfte vieler K., viel kritisches Scharfsinnes, es setzte viel Pr. voraus, diese Geschichte zu schreiben, dieses Gewirre aufzulösen, zu entwirren. Syn. une – est l'examen raisonné d'un ouvrage; une *censure* est la reprehension precise et modifiée de ce qui blesse la vertu ou les regles; Critique ist die auf Gründen beruhende Untersuchung od. Prüfung eines Werkes, Censur ist ein bestimmter Tadel desjenigen, was die Wahrheit od. die Regeln der Kunst verletzt; dire d'un principe de grammaire, qu'il est faux, d'un exemple, qu'il est mal choisi, c'est *censurer*; prouver que la chose est ainsi, c'est –, von einem grammatischen Grundsatze sagen, er sei falsch, von einem Beispiele, es sei übel gewählt, ist Tadel; beweisen, daß es sich so verhält, ist Kritik.

Critiquer (ker) un ouvrage, une action, (y trouver à redire, censurer) ein Werk, eine Handlung tadeln, kritisiren; il a critiqué ces vers, cet exemple mal à propos; er hat diesen Vers, mit Unrecht getadelt; – un tableau, ein Gemalde –; Ausstellungen an einem Gemälde machen; il critique les actions, la conduite de tout le monde, er tadelt, bekrittelt jedermanns Handlungen, Aufführung; s. vn. il critique sur tout, il aime à –, er tadelt, bekrittelt alles; er weiß an allem et. zu tadeln od. auszusetzen; er ist ein Freund zum Tadeln, vom Kritteln od. Bekritteln. Syn. il faut – avec goût, et *censurer* avec moderation, man muß mit Geschmack kritisiren od. beurtheilen, und mit Mäßigung tadeln.

Croassement, m. (cri de corbeau) Krächzen, n; fg: (pl. d'un mauvais musicien ou poete) pour Dieu, faites nous grace de vos –s, ums Himmels willen, verschonen Sie uns mit Ihrem Gekrächze, mit Ihrem schlechten Gesange, mit ihren elenden Versen.

Croasser, vn. (mots. de crier du corbeau) krächzen; (les corbeaux, les corneilles) croassent, kr.; fg: (c'est un mechant poete), il ne fait que –, er krächzet immer elende Verse her; (il ne chante pas), il croasse, er krächzet.

Croate ou cravate, m. Mil. (esp. de milice de la Croatie, dont l'Autriche tire ord. part.) Kroat: Hf. un régiment de –s ou cravates, (autref. dans la cavalerie française) ein Regiment Kroaten.

Croatie, f. Gg. (prov. de Hongrie) Kroatien.

Croc, (kro) m. (piece de fer à une ou plu. pointes recourbées, dont on se sert pour suspendre diff. choses) Haken; un – de fer, de bois, ein eiserner, hölzerner H.; un – de cuisine, ein Küchen-H.; pendre de la viande, de la volaille au –, à un –, Fleisch, Geflügel an den H., an einen H. hängen; un – bien garni, ein wohl bedauter H.; P. fg: mettre ses armes, pendre son epee au –, (quitter le metier de la guerre) seine Waffen, sein Schwert an den Nagel hangen; die Kriegsdienste verlassen; ce procès est au –, on l'a pendu au –, (on ne le poursuit plus, on a rejetté les procedures) dieser Rechtsspendel bleibt liegen od. hängen, man hat ihn an den Nagel gehängt, hat ihn liegen od. hängen lassen; il a mis cet ouvrage au –, (il a cessé de s'en occuper) er hat dieses Werk, die Arbeit an diesem Werke aufgegeben; une arquebuse à –, (ste. d'arq. dont le canon etoit fort gros, et qu'on arretoit au l'accro-hant, afin qu'elle ne repoussât point celui qui tiroit) eine Hakenbüchse; ein Haken, ein Doppelhaken; les –s d'une ville, (grands –s destines à abattre les toits p. arrêter le cours du feu) die Feuerhaken einer Stadt; un – de batelier, (longue perche garnie d'une pointe de fer avec un –, pour diriger le bateau en fixant la pointe dans la terre, ou en saisissant avec le crochet q. objet solide) ein Schifferhaken; Schiffer-stange, f; un – ou crochet de chamoiseur, (qui sert à retourner les peaux dans le plein) ein Sammtgerber haken; un – de basse-cour, (fourche à deux dents recourbées, serv. à traîner le fumier des étables dans la cour) ein Misthaken; ôter le fumier avec un –, den Mist mit einem M. wegschaffen; Agr. –, ou charrue à –, Rühr-haken. Rühr h.; Ex. exercice de pierres à fusil) Flintensteinarbeit, f; Man. les –s d'un cheval, (dents rondes et pointues qui lui viennent à l'âge de 5 ou 6 ans) die Haken od. Hakenzähne eines Pferdes; il pousse des –s, les –s commencent à paraître, es treibt od. bekommt H., die H. fangen an zum Vorschein zu kommen; les –s (d'un chien), die Hakenzähne; (ce matin) a de grands –s, les –s commencent à lui pousser, hat große Hakenzähne, die.. fangen an bei ihm durchzubrechen; Mar. – de candelle, (grad – avec lequel on prend l'anere lorsqu'elle paroit hors de l'eau, pour la remettre à sa place) der Anker-h.; – de pompe, (crochet ajusté au bout d'une longue verge, pour retirer l'appareil de la pompe) Pumpenh.; –s de palans, (–s attachés aux bouts d'une corde fort courte, et qu'on met à l'extremité d'un palan, lorsqu'on a qe à remarquer) Takel-h.; –s de palans de canons, (qui serv. à arrêter les canons) Takel-h. zur Festbalkung der Kanonen; –s de palanquin, (petits –s de fer, qui serv. à la manœuvre dont ils portent le nom) Hiftau-h.; Perr. (moustache recourbée en crochet) Knebelbart, f; Riv. – de batelier, Boots-h.; fg: pop. (suppot de, mauvais lieux et de jeux défendus) fa. Spitzbube, Betrüger; c'est un fameux –, .. ein berüchtigter Sp. od. B.

2. –, (bruit que fait une chose dure quand on la mange fa. krach! knach! cela fait – sous la dent, das kracht zwischen den Zähnen.

Crocalite, m. hn. (mineral en globules, d'un beau rouge incarnat, qu'on trouve dans une roche de trapp amygdaloïde) id.

Croc-de-chien, (kro-) m. Bo. (pls. sarmenteuse de St. Domingue, à epines recourbees; la pitone épineuse, le jujubier des iguanes) Leguanbaum

Croc-en jambe, (krok) m. (tour de lutteur, qui consiste à mettre son pied courbé entre les jambes de qn. et à le faire tomber) das Bein stellen, unterschlagen: voilà un – bien subtil, das war behende das Bein gestellt; il lui a donné le –, er hat ihm ein Bein gestellt od. unterschlagen; fg: (mau. de supplanter qn) fa. Tück; (il etoit bien auprès du prince), mais un tel lui a donné le –, aber der und der hat ihm ein Bein gestellt, hat ihn gestürzt; il n'a pas si bien établi sa fortune, qu'il n'ait à craindre q. –, er hat sein Glück nicht so fest gegründet, daß er keinen Sturz fürchten dürfte; voilà un vilain –, das war ein häßlicher Tück, ein garstiger hinterlistiger Streich.

Croche, a. (courbé, tortu) pu. il a la jambe, la main –, er hat ein krummes Bein, eine krumme Hand; une pipe –, coelle dont l'angle de la tête fait un angle droit avec la queue) eine krumme Pfeife; s. f. Mu. (note *crochue*, qui a un *crochet* au bout de la queue) eine Achtelnote od. geschwänzte Note, eine Achtelnote, ein Achtel; une double –, eine doppelt gesch. Note; ein Sechzehntel; la – ne vaut que le quart d'une blanche ou la moitié d'une noire, et la double – la moitié de la –, das Achtel ist nur der vierte Theil von einem halben Schlage od. die Hälfte von einer Viertelsnote, das Sechzehntel die Hälfte des Achtels; Forg. les –s, (esp de tenailles ployées en équerre pour manier les barres de fer rouges) Winkel-zange, Schnabel-z., f.

Crocher des notes, Gr., Mn. (tirer les queues des notes qui en exigent) Noten schwänzen; Card. – les dents des cardes, (les plier) die Zähne der Kardätschen umbiegen.

Crochet, m. (petit croc) der Haken; das Häkchen, Hälslein; un – de fer, un – à prendre de la viande, ein eiserner H., ein Fleischhaken; un – de montre, – à pendre une montre, ein Uhr-haken, -häkchen; un – d'or, de diamants, ein goldenes H., ein H. von Diamanten; pendre, suspendre qc à un –, et. anhalten, aufhalten, an einen H., an ein Häkchen hängen, aufhangen; le – d'un hameçon, d'une agrafe, das H. an einer Angel, an einem Spangenhaken, cf. *clou*; les –s d'un cheval, cf. *croc* (Ma.); P. fg. aller aux mûres sans –, (entreprendre qc sans avoir tout ce qu'il faut pour l'exécuter) (aufs Maulbeer-pflücken ohne Haken ausgehen); ohne Gewehr zu Felde ziehen; être sur ses –s, sur les –s de qn, (vivre à ses dépens, vivre aux dépens de qn) aus seinem eigenen Beutel, aus jemandes Beutel zehren; auf seine eigene Kosten, auf eines Andern Kosten leben; faire un –, (changer subitement sa route, en prenant de côté) ausbiegen; il a fait un –, pour m'éviter, er bog aus, um mir aus dem Wege zu gehen; peser un pain de sucre avec le –, (ou le peson, la romaine, cf.) einen Zuckerhut an der Schnellwage wägen; les –s des porte-faix, (qu'ils s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leurs fardeaux) das Reff, Tragereif eines Lastträgers; porter les –s, das Reff tragen; des –s d'imprimerie, (figures courbes [ ], pour marquer une parenthèse) Klammern. Häkchen; hier plusieurs articles d'un compte par un –, (figure recourbée } , qui embrasse plu. articles p.) mehrere Artikel einer Rechnung mit einer Klammer verbinden; les –s d'une femme, (petites boucles de cheveux naturels ou postiches, que les femmes mettent du coté front près des tempes) Seiten-locken, Schläfel, Schmachtl., f; vos –s sont défaits, Ihre –n sind aufgegangen; Td., Agr. cf. *courson*; Art. (cf. Mar.); Bo. les –s, (poils durs, recourbés en hameçon) die Häkchen; les épines du calice de la bardane sont en – ou en hameçon, die Kelchstacheln der Klette sind hakenförmig; les branches –s, (qui par la main, dont elles sont placées, forment des –s) die hakenförmigen Zweige; Chir. (diff. instr. pour les accouchements laborieux, l'operation de la taille p.) Haken, Kopfsieher; Steinhaken; il tira l'enfant mort avec le –, er zog das Kind mit dem Haken todt heraus; le – à curette (en forme de cuillere par un bout, et qu'on introduit dans la vessie pour l'operation de la pierre) Löffelhaken; un – de dentiste, (propre à enlever les dents molaires de la mâchoire inférieure) der englische Haken; Couv. le – d'une taille, (esp. de petit rebord ou menton-net qui sert à l'arrêter sur la latte) die Nase eines Ziegels; Dor. –, Rühr-haken; Lt. (instr. tranchants ou circulaires, qui servent à ébaucher ou à polir la cuvette au tour) Hakeneisen, n; F. car. (côté d'archal crochue par un bout, qui serv. à séparer la lettre du moule) die Haken; Forg. – d'attelage, (ou timon) Zughaken; Fort. – de la tranchée, (retour de ..) Schlag. Haken des Laufgrabens; Fourb. le – d'un fourreau, (petite attache, qui arrête l'épée avec le ceinturon) der Haken an der Degenscheide; Gla. – à larmes, (petit – de fer, avec lequel on enleve un peu de verre en fusion, qu'on fait ensuite tomber en larmes) das Haken eisen, die Stange; Horl. – ou échoppe, (esp. de burin qui sert à creuser diff. pièces sur le tour) Ausstöhleisen, n; Jar. (instr. à 2 branches, serv. aux petits labours dans les potagers) das Häckchen, Häulein; Mar. – de retraite, (fers crochus, placés à l'arrière d'un canon, pour le faire avancer ou reculer) Ruckhaken; – d'armes, (esp. de ratelier qui sert

à soutenir les armes dans les chambres d'un vais., d'un cdrpt de garde z; Waffen-haken, -rechen; Még. dentr. de fer crochu, pour tirer avec des sceaux l'eau et la chaux des plaies qu'on veut vider; Eimer-haken, Schöpf-; Men., Charp. – d'établi, (morceau de bois attaché sur le devant de l'établi, pour arrêter les planches qu'on veut dresser) der Haken an der Hobelbank; Bankhaken; Schraubenzwinge, f; Ser. ouvrir une porte avec un –, (quand on n'en a pas la clef) .. mit einem Haken, Hakenschlüssel, Diebshaken od. Dietrich öffnen; Suc. (branche de fer plate, courbée en forme de pincette, dont on se sert pour arrêter le blanchet sur les bords du poêle) hakenförmig umgebogene platte eiserne Schiene; f. ond. (instr. de fer courbé par les 2 bouts, serv. à attacher les étoffes sur les tables à tendre) Haken; Scherhaken; Tour. – tranchant, (outil qui sert à évider l'ouvrage en demi bosse, ce les boîtes à tabatières) der Haken od. Hälfelstahl.

Crochetage, m. (d'une porte) das Oeffnen .. mit einem Dietrich; Com. droit de –, (droit de crochetage sur l'artisan) Handwerkerrecht, n.

Crochet-de-matelot, m. Con. (coq. nommée aussi el araignée)

Crocheter, (co. *acheter*) va. – une porte z, (ouvrir avec un *crochet*, dans une mauvaise intention) eine Thür mit einem Diebshaken od. Dietrich aufmachen; je le surpris qu'il crochetait mon coffre, ich ertappte ihn, wie er meinen Koffer mit einem D. aufmachen wollte.

Crocheteur, m. (porte faix qui se sert de *crochets*) Kefftträger, Lastträger; charger un –, einen K. beladen; la charge d'un –, die Last eines –s; fort comme un –, stark wie ein K.; injures de –, pöbelhafte Schimpfwörter; fig. une santé de –, (santé très robuste) fa. .. eine eiserne Gesundheit; c'est un vrai –, (hom. grossier, brutal et sans éducation) .. ein wahrer Bauer od. Grobian; z. un – de portes, de serrures, (celui qui les *crochete*, cf. *crocheter*) einer der Thüren, Schlösser mit einem Diebshaken aufmacht.

Crochetier, (thier) m. (ouvrier qui fait des crochets de porte faix) Gürtler, Spängler.

Crocheton, m. (petit *crochet*) Häkchen, Häkelein, n; le crochet des porte-faix a deux petites branches ou –s, das Kreuz der Kefftträger hat zwei kleine Arme. [ungeschliffen.

Crochetoral, e, a. (incivil, grossier) po. grob.

Crocheux ou croqueux, (keû) m. Card. (outil percé de trous, pour crocheter les pointes des cardes) das Umbiegeisen (zum Krümmen der Kardätschennägel).

Crochu, e, qf. *croche*, a. (courbé, tortu) krumm; (en bâton) eck –, tout –, ist –, ganz –; avoir les doigts –s, les mains –es, –e Finger, Hände haben; P. cf. *main*; Bo. (qui fait le *crochet*); un aiguillon –, une épine –e, ein baligt, hakenförmiger Dorn, Stachel; Marc. un cheval – ou jarreté, (qui a les jarrets trop près l'un de l'autre) ein kühfüßiges Pferd.

Crochue, f. Mu. v. *c. croche*. [men.

Crochuer, va. Card. (courber) umbiegen, umkrümmen.

Crocidisme, m. Méd. c. *carphologie*.

Crocise, f. hn. (g. d'ins. *mellifères*) id, (Art Wespenbiene).

Crocodile, m. hn. (esp. d'amphibie à 4 pieds, très-vorace, de la figure d'un lézard, mais bcp plus grand, et couvert d'écailles) Krokodill; un – du Nil, ein K. aus dem Nil; les –s du Gange z, die –e des Ganges, cf. *alligator*, *caïman*; la peau d'un –, des œufs de –, die Haut od. der Balg, die Eier eines –es; une –daut, –eier; (le poisson scie) livre combat au –, kämpft mit dem –e; (la mangouste) détruit les œufs du –, zerstört die Eier des –es; le museau, la gueule, le gosier, les cuisses, les pieds, les griffes d'un –, die Schnauze, der Rachen, die Kehle, des –es; P. cf. *larmes*; Bo. le –, (la cantourée –) (Crocodilium); Lit. (esp. de sophisme ou d'argumentation captieuse, dont on se sert pour mettre en défaut un adversaire peu précautionné; tel est celui que les théâtres prêtent à un – à qui une mère redemandait son enfant. *Vous-je le le rendre, ou non? Tu ne le voux pas*, répondit-elle en le priant de le lui rendre. *Si je te le rendais*, répartit-le monstre, *tu n'aurais pas dit vrai*) ein –schluß, hinterlistiger Schluß.

Crocodiliens, m. pl. hn. (fam. des reptiles de l'ordre des sauriens) das Krokodillgeschlecht. [phates) id.

Crocodilion, m. Bo. (g. de pla., fam des cinarocé-

Crocodiloïdes, f. pl. Bo. (6e division des centaurées)

Crocomagna, m. Phar. (trochisque composé de safran, de myrrhe, de roses rouges z) Zeltlein aus Safran, Myrrhen z, n.

Crocotaire, m. h. anc. (qui faisait les *crocottes*, c.)

Crocote, f. ou crocoton, m. Ant. (habillement des actrices z, couleur de safran) Krokote, f.

Crocotte, m. hn. (métis né d'une chienne et d'un loup) Bastart wolf, hund.

Crocque, f. hf. (anc. armes des croquants) Krocke, f; Card. c. *crocheux*.

Crocus, (ku'cse) m. Bo. (t lat.) c. *safran*.

Crocule, f. hn. anc. c. *hyène*.

Crohiol, m. Com. (mo. de Berne, 25 batz) id.

Croie, f. Fau. (so. de gravelle des oi. de proie)

Croiler, c. *croler*. [Grieb, m.

Croire, (croâ re) ir. (*croyant, cru; je cr is, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient; je croyais, nous croyions, vous croyiez, ils croyaient; je crus, fus cru, je croirai, je croirais, que je croie, tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient; que je crusse* z) va. – une chose, (l'estimer véritable, la tenir pour vraie) eine Sache glauben; einer S. Glauben beimessen; je crois cette nouvelle, cette relation, ce conte, ich glaube diese Neuigkeit, ich messe diesem Berichte, die ei Erzählung Glauben bei; il croit cela comme l'Evangile, comme un article de foi, er glaubt es wie ein Evangelium, wie einen Glaubensartikel, er glaubt daran, wie an –; il ne se croira point, il ne croit que ce qu'il voit, er wird es nicht gl., er glaubt nichts, als was er sieht; il n'en croit rien, er glaubt es nicht; vous en croirez ce qu'il vous plaira, Sie mogen davon gl., was Ihnen beliebt; j'ai peine à le –, ich kann es kaum gl.; cela est aisé à –, das ist sehr glaublich; il le croit certainement, fermement, et glaubt es gewiß, fest; – légèrement, facilement, sans preuve, unbedachtsam, leicht, ohne Beweis gl.; il ne faut pas etre si facile à –, man muß nicht so leichtgläubig seyn.

2. (estimer, penser, présumer z) glauben; fur wahr halten; je ne crois pas cela de lui, ich glaube das nicht von ihm; je le croyais plus generous, ich hielt ihn für großmüthiger; je l'aurais cru incapable de tromper, ich hatte geglaubt, er sei unfähig zu betrügen; le croyez-vous homme d'honneur, homme de parole? halten Sie ihn für einen Mann von Ehre, von Wort? croyez-vous qu'il vienne ce soir? traut-il d pouvoir le faire? gl. Sie, daß er diesen Abend kommen wird? glaubt er es ihun zu können? Syn. croyez-vous qu'il le fera? (pt. à une chose future, qu'on juge devoir se faire); croyez vous qu'il le fasse? (pt. à une chose présente ou future, dont on doute si elle a ou aura lieu) glauben Sie, er werde es thun, er möge es thun? je crois qu'il partira demain, il croit partir seul, ich glaube, er wird morgen abreisen, er gedenkt allein abzureisen; il se croit plus habile que vous, il se croyait plus riche qu'il ne l'est, er hält sich für geschickter als Sie, er hielt sich für reicher als er ist.

3. (ajouter foi aux pers.) glauben. Glauben beimessen; je crois cet homme, cet auteur, je vous crois, ich glaube diesem Manne z, ich glaube Ihnen; (c'est un menteur avéré) on ne le croit plus, man glaubt ihm nicht mehr; c'est le privilège du menteur de n'être point cru, es ist eine Auszeichnung des Lügners, daß ihm niemand glaubt; il faut – les médecins, les avocats; il ne faut pas – les sorciers, les devins z, man muß den Aerzten gl. od. folgen; man muß den Zauberern z nicht gl., keinen Glauben beimessen; croyez-moi, ne faites point cela, gl. od. folgen Sie mir, und thun Sie das nicht; je vous en ai cru sur votre parole, ich habe Ihnen auf Ihr Wort geglaubt; s'en –, (en – à ce qu'on voit, à ce qu'on entend) es gl.; je m'en crois à peine, kaum kann ich es gl.; j'en croirai des arbitres, des jurisconsultes, ich werde dem Rathe von Schiedsrichtern, von Rechtsgelehrten folgen; si j'avais cru son conseil, wenn ich seinem Rathe gefolgt hätte; P. – conseil, (le suivre) gutem Rathe folgen; il est bon de – conseil, man thut wohl daran, wenn man gutem Rathe folgt; Re. – les mystères, les articles du symbole z, an die Geheimnisse, an die Artikel des Glaubensbekenntnisses gl.; – un Dieu, l'Evangile z, (– qu'il existe un Evangile z) einen Gott, an das Evangelium z glauben.

4. vn. (ajouter foi à qn, suivre son avis; donner sa croyance à qc) glauben; Glauben beimessen; einen Glauben an et. haben; – à l'Evangile, à l'Eglise, (à ce qu'elle enseigne) an die Lehren des Evangeliums, der Kirche gl.; – aux astrologues, aux médecins, aux avocats, einen Gl. an Sterndeuter, an Arzte z haben; il ne croit pas au récit, au témoignage de cet homme, er glaubt der Erzählung, dieses Mannes nicht; er mißt der .. seinen Gl. bei; je ne puis y croire, je ne puis croire à cet homme, ich kann nicht daran gl., ich kann diesem Menschen nicht gl.; – aux revenants, aux esprits z, (– qu'il en existe) an Gespenster, Geister z gl.; Re. (avoir la foi, recevoir avec soumission la doctrine de J. C.); – en Dieu, en Jésus Christ, – au Saint Esprit, au Gott, an Jesum Christum, an den heiligen Geist gl.; à la première prédication des Apôtres, les juifs crurent, nach der ersten Predigt der Apostel glaubten die Juden, wurden die Juden gläubig; cet homme ne croit point, .. hat keinen Glauben, ist ungläubig.

Croisade, f. (guerres entreprises pour le recouvrement de la Terre Sainte, où les soldats portaient une *croix* d'étoffe attachée à l'épaule) der Kreuzzug, die Kreuzfahrt; la première – fut entreprise en 1095, der erste K. wurde im J. 1095 unternommen; prêcher, publier la –, das Kreuz predigen, den K. verkündigen; (le pape) proposa une –, schlug einen K. vor; la – contre les Albigeois, contre les Mores, der K. gegen die Albigenser z; il était chef, légat de la –, er war Anführer, Legat bei dem –e; à la dernière –, (en 1268) im letzten –e; les –s de la Terre-Sainte coûterent à l'Europe plus de deux millions de ses habitants, die Kreuzzüge ins gelobte Land kosteten Europa mehr als z; prendre part, aller aux –s, an den Kreuzzügen Theil nehmen, den .. folgen; As. c. *croisette*.

Croisat, m. Com. (*cen d'argent* de Gènes, qui vaut 7 L. 12 s. de beaux) Kreuzat.

Croisé, m. (qui avait part à une *croisade*) Kreuzfahrer, Kreuzritter; les premiers –s, die ersten K.; l'aveuglement, la fureur des –s, die Verblendung, die Wuth der K.; se joindre aux –s, grossir le nombre des –s, sich an die K. anschließen, die Zahl der K. vergrößern; Dan. (pas de danse qui se fait en allant de côté, à droite ou à gauche); faire un –, einen Kreuzzirtritt machen; Man., Com. (étoffe dont la trame et la chaîne se *croisent*, cf.) gekreperter, croisirter Zeug; du – de soie, gekreperter Seidenzeug; prenez ce –, nehmen Sie diesen gekreperten Zeug, cf. *croiser*.

Croiseau, m. hn. c. *biset*.

Croisée, f. (ouverture destinée à donner du jour aux appartements, et remplie par un châssis garni de verre) das Fenster, die –öffnung; faire une – ou un fenêtre, ein –, eine –öffnung machen; il y a tant de –s dans ce bâtiment, tant de –s de face, es sind so und so viel – an diesem Gebäude, so und so viel – an der Vorderseite; les –s y sont bien pratiquées, bien ouvertes, die – od. –öffnungen an demselben sind gut angebracht, haben die gehörige Weite; grande–, demi–, une–cintree, ein gros–, ein Halb–, ein gewölbtes, mit einem Bogen geschlossenes –; – antique, (qui tient de la proportion de cet ordre racourci en attiques od. verturtes z) – mezzanine, (qui a moins de hauteur que de largeur) Halb–; ein–, das mehr Breite als Höhe hat; – allcourge, (moins large au sommet qu'à la base) ein sich nach oben verengendes –; une – à balcon, (qui descend jusqu'au niveau du plancher) ein Altan–; – à banquette, (qui a une partie de son appui en pierre et le reste en fer) ein – wo ein Theil der Lehne von Stein, und der übrige Theil von Eisen ist; Ch. – de pans, (lorsque des pans se croisent) Kreuzfügel; z. (le châssis à verre, qui sert à fermer cette ouverture) das Fenster, –kreuz, der Kreuzstock; placer une –, peindre une–, en–cintrée, enstrecken; une– à noix, (qui a des battants à noix) ein – mit Pasquillen, cf. *battant*; Arc. – d'ogives, (arcs ou nervures qui se croisent diagonalement dans les voûtes gothiques) die sich durchkreuzenden Rippen an gothischen Gewölben; la – d'une ruche, (bâtons croisés, vers le haut de la ruche, autour desquels les abeilles font leur cire)

das

das Kreuz, die Kreuzstöcke in einem Bienenstocke; les -s de dauphine de verre, (percées croisées vers le haut, sur lesq. on bande la grosse corde) die Kreuzstangen der Seiltänzer; une - de couvertures, (esp. de petite croix de bois qui porte les bouts de chardons propres à laines les couvertures) das Kardendistel. kreuz des Detenmachers; Chap. former les -s, (faire deux plis à la capade, indiquée et à gauche du sommet du lambeau) die Kreuze machen, ins Kreuz schlagen; Ép. tarolle de fer, dans chaque bras de laq. passe un fil de laiton, qu'on ressoude sur les plaques, pour les relier ensemble dans le blanchissage; das Kreuz, durch dessen Schenkel der Messingdraht geht; Hort. la - d'une roue, (les rayons qui en maintiennent le centre) das Kreuz eines Rades; Hy. une - d'eau, c. bercpaux; Jur. (pièces de bois qui se traversent en forme de croix, et qui sont attachées aux tourillons du soufflet d'un haut; des Durchkreuz, der Kreuzbalgel; Mar. la - ou croisée d'une ancre, (sa partie courbe, qui s'enfonce dans la mer) das Kreuz eines Ankers; das Ankerkreuz; Men. cf. croisée (2); devant de -, ou dessous d'appui, soubassement de -, (partie de lambris depuis la - jusqu'au sur le parquet ou ceneau) der Theil des Brustgetäfels von der Fensterleine bis an den Boden; Or. (3 branches d'une croix ensemble, aux extrémités desquelles on met des fleurons ɛ, pour les terminer; exemple de la 3e branche d'une croix ensemble, aux extrémités des quelles on met des fleurons ɛ, pour les terminer; exemple de la 3e des Arme eines goldenen Kreuzes; Fin. (croisement de fils deux à deux ensemble) die dichtgeschlagenen Kreuzfaden, der Köper.

Croisette ou croisette, f. l'ap. (sc. de papier) id.

Croisement, m. (act. de croiser qc, act. des corps ou choses qui se croisent, situation de ce qui est croisé; pu. das Kreuzen. Durchkreuzen; le - d'une autre, de deux barres de fer, des nervures d'une voûte, das D. der Anker arme, zweier eisernen Stangen, der Rippen eines Gewölbes; le - des vents, des vagues, das D. der Winde ɛ; le - des courriers, de nos lettres, das K. der Kuriere ɛ; Econ. le - des races, das K., die Vermischung der Thierarten, cf. croiser; Es. le - des épées, (lorsque elles se rencontrent l'une sur l'autre en forme de croix) das K. der Degenklingen; Man. (certain apprêt qu'on donne aux soies, en croisant ou passant et tordant les uns sur les autres les brins qui forment les fils de soie, par le moyen d'un moulin) das Zusammendrehen od. Zwirnen der Seidenfaden; il n'y a point de - à la soie plate, die platte Seide ist nicht gedreht od. gezwirnt.

Croiser qc, (disposer, mettre qc en forme de croix) kreuzen; kreuzweise, ins Kreuz legen, legen; - les bras, les jambes, les épées, die Arme, die Beine, die Degen kreuzweise übereinander legen; avoir les bras -és, les jambes -ées, die Arme, die Beine gekreuzt halten; demeurer, se tenir, avoir les bras -és, (être oisif, ne pas se remuer) mit gekreuzten Armen da stehen, da sitzen; die Arme übereinander schlagen; die Hände in den Schooß legen; (tout le monde travaille), il n'y a que vous qui avez les bras -és, qui vous tenez, qui demeurez les .., nur Sie schlagen die Arme übereinander, stehen od. sitzen mit übereinander gekreuzten Armen da, nur Sie legen die Hände in den Schooß; toute l'Europe est en armes, et ce prince demeure les .., ganz Europa ist unter den Waffen, und dieser Fürst bleibt allein ruhig, unthätig; - les branches des espaliers ɛ, die Zweige der Spaliere ɛc.; - les soies, (les tordre légèrement, cf. croisement) die Seide zusammendrehen; - une étoffe, un velours; (le travailler à 4 marches, pour en croiser les fils, et faire le croisure, cf. croisé, sc.) einen Zeug, einen Sammt ins Kreuz weben, (croiliren); les fils de la toile, de la serge se croisent, die Fäden der Leinwand ɛc. sich; du velours croisé, gekreuzter (croiliter) Sammet; Arc., Charp. arc -é, (cintre -ée, (en croix) Kreuz bogen od. -bogenstellung. f; Band; - les tons, (en touchant à l'ouvrage, les faire passer les uns sur les autres, sans se peindre de couleur sur le dessus) die Züge ɛc., Bl. le globe impérial -é, la bannière -ée, (chargée d'une croix) der mit einem Kreuze versehene kaiserliche Reichsapfel; die Kreuzfahne; une colline -ée, eine Kreuzlinde. Bo. (pl. de parties disposées en croix) le lierre terrestre a ses quatre anthères -ées deux à deux, die vier Staubbeutel des Erdepheus stehen zwei und zwei ins Kreuz; lorsqu'une pince de feuilles croise la pince voisine à angle droit, on dit que la plante a ses feuilles croisées par paire, (ex. l'épurge ɛ) wenn ein Paar Blätter das nächste Paar unter einem rechten Winkel durchkreuzt, so sagt man, die Pflanze habe paarweise gekreuzte Blätter; (la gentiane) à feuilles -ées, mit gekreuzten, ihr Kreuz tragenden Blättern; Ch. - les chaux, (y ajouter la sonde de l'eau, qu'on chaume) die Kalke durch-; Econ. - les races, (accoupler des ani. de diverses races, pour les perfectionner ɛ) die Arten od. Thierarten ɛc., vermischen; Méd. - les bâtonnettes ɛ, (pour se battre) das Bajonett fallen; - les piques, die Piken ɛc., faire un feu -é, (en prenant l'ennemi de dos, entre) ein Kreuzfeuer machen, cf. batterie; Van. - les osiers, (dans les ouvrages de croisure) die Ruthen kreuzweise in einander flechten.

2. (traverser) durchkreuzen, quer über et. weggehen; (un sanglier, un lièvre) a croisé le chemin, lief quer über den Weg; nous avons -é cette mer, cette côte, (nous en traversant plus ou moins de côte) wir haben dieses Meer ɛ durchkreuzt, (deux routes, deux lignes) qui se croisent, welche einander durchkreuzen od. durchschneiden; les éclairs se croisaient, die Blitze durchkreuzten einander; (nos lettres ɛ) se croisèrent, kreuzten sich, fig. - qn, (le traverser dans ses desseins) et. mit Vorsatz in den Weg treten, in den Weg treten, sich ihm in seinen Plänen widersetzen, ihm Hindernisse machen, ihm Schwierigkeiten, ihm Steine durchkreuzen, ihm Steine in den Weg werfen, ihm Steine durchkreuzen einander die Lorbeeren umwinden, ne paid commencer bei dieser Unternehmung hinreichend od. um Vorsatz, Vorsatz ein à l'autre ces, (à rimes et tirades) Verse mit abwechselnden Reimen, ɛc.

3. (tracer) - qc, passer la plume sur qc encore, durchstreichen, durchstreichen; il lui a croisé ces trois articles, er durchstrich ihm diese drei Artikel; il lui a -é toute cette somme dans les parties de son compte, er hat ihm das und das in den Posten seiner Rechnung durchstrichen; Jur. - un ou plusieurs articles, (les marquer d'une croix, lorsqu'on a écrit lisé et qu'on en appelle) einen od mehrere Artikel anstreichen, mit einem Kreuze bezeichnen, ou a sommé l'appelant de - les articles dont il se plaint, il a croisé, man hat den Appellanten aufgefordert, die Punkte, worüber er sich beschwert, anzustreichen; et dit se désister, il a -é cette déclaration de dépens sous mes croix, (on chiffre appelé et dont on devait l'addition) und in Betreff seiner Unterschreibung drei Punkte, gegen welche er sich beschwert, mit Kreuzen ausgezeichnet; si la taxe est maintenue, on ordonne que les articles ci-dessus retranchés, wenn die Taxe aufrechterhalten ist, so wird befohlen, daß die angekreuzten Posten abgeändert werden sollen; les articles non -és, (dont il n'y a pas appel) die nicht angekreuzten, die unbestrittenen Punkte od Artikel

4. sc., (s'engager dans une croisade) das Kreuz nehmen; à l'exemple de St. Louis, la plupart des princes se croisèrent, nach dem Beispiele des heiligen Ludwig nahmen die meisten Fürsten das Kreuz, (les cathelipins) se .. contre les albigeois ɛ, nahmen gegen die Albigenser das Kreuz, zogen mit einem Kreuz auf der Schulter gegen .. zu Felde.

5. vn. (pl. d'habits dont les côtés passent l'un sur l'autre réciproquement) se croiser pas assez, geht nicht genug üb.; Mar. - sur une mer, sur telles côtes, (pour découvrir les vais. ennemis ɛ) auf einem Meere, an den und den Küsten kreuzen; (leurs vaisseaux) croisent dans la Manche, ɛc. im Kanale.

Croiserie, f. Van. (ouvrage fait de brins d'osier croisés les uns sur les autres) das Kreuzflechten.

Croisette, f. Bo. (pl. à voln dont les feuilles naissent à 3 à 4, disposées en croix, à chaque nœud de la tige) la velue, Kreuzwurz, f; -kraut, n; - grateron, Kletzenmauermeister; As. la - ou croisade, (sous el sous tale, composée de 3 étoiles en forme de croix, das Kreuz; Bl. (petite croix) Kreuzchen, n; un écu semé de -s, une bande chargée, accompagnée de -s, ein mit K. besäeter Schild, eine mit K. besäete, begleitete Binde, Mar. (le clet où les cheminées qui joignent et entretiennent le bâton du pavillon avec le mât) die Brammbalkingen, Mlg. c. staurotide. é, ée, a. (garni de -s) Bl. mit K. versehen, begleitet ɛ.

Croiseur, m. (capitaine ou vais. qui croise ou qui est en croisière) Kreuzer; nos -s rapportèrent que ɛ, unsere K. berichteten, daß ɛ; sur l'avis de nos -s, nous fîmes voiles de ɛ, auf die Nachricht unserer K. liefen wir ɛ; (notre bâtiment) rencontra deux -s, entging ihren Kreuzern; Hy. c. à bandelle de mer.

Croisie, f. v. c. croix; -é, ée, a. (fait en forme de croix) kreuzartig, förmig, c. croisé.

Croisière, f. (cour. étendue du mer où l'on va croiser) zum Kreuzen angewiesenes Meergebiet; il établit sa - dans le détroit de Gibraltar, entre Malte et Alger, aux Canaries, à l'Ouest de la Manche ɛ, er bezeichnete die Meerenge von Gibraltar, die Gegend zwischen Malta und Algier, bei den Canarischen Inseln, im Westen vom Kanal zum Striche für seine Kreuzer ɛ, die kreuzenden Schiffe; il y a six vaisseaux dans la -, depuis Malte jusqu'à Alger, es sind sechs Kreuzer, es kreuzen sechs Schiffe in dem Striche von Malta bis Algier; les -s de Malte, d'Angleterre ɛ, die Kreuzfahrten bei Malta, bei England; bonnes -s, gute Kreuzfahrten.

Croisiers, pl. h. Lec. (esp. de religieux d'Italie appelés aussi porte-croix) id; Kreuzträger.

Croisille, (lin) f. tiss. (pièce de bois taillée en portion de cercle, qui porte les molettes du rouet des fileurs) die Krone am Spinnrade des Seilers.

Croisillon, (lin) m. (traverse d'une croix, d'une croisée) das Querholz od. der Stein an einem Fensterkreuze; on séparait autref. la baie des fenêtres par des -s ou meneaux de pierre dont les montres, maintenant chemisés de fenêtres entaillées de bois, ne laissent que ɛ, des pannes aux des vitraux; (voyez celle-ci, dans sur des -s ou nervures de pierre, des Felder der gothischen Fenster sind durch kreuzweise Querarme od. Steine abgetheilt, le de cette croix, der Querarm der es trag.; cette croisée a deux, trois -s, dieses Fenster hat zwei, drei Querhölzer od. Querbalken. Mém. les -s, contre lesq. on fixe les carreaux de vitre) die Sprossen, Stäbe.

Croissoire, m. bout. (pièce de fer ou de bois ɛ en forme de ciseau, serv. à tracer des façons à la surface du biscuit de mer) das Kreuz.

Croissance, f. (augmentation en grandeur) Wachsthum, n; âge de -, das Alter des Wachsens -es, (ce jeune homme) n'a pas encore, n'a pas encore pris toute sa -, ist noch nicht ausgewachsen, hat sein vollständiges W. noch nicht erreicht, un arbre qui prend sa -, ein zunehmender Baum; (cet arbre) prend bien de la -, (pousse vigoureusement, bat ein jährliches W., wächst gut schnell, (cette plante) a toute sa -, ist ganz ausgewachsen, hat ihr vollstes W. erreicht.

Croissant, m. As. (figure de la nouv. lune jusqu'à son 1er quartier) le -, le - de la lune, die Mondsichel; der zunehmende Mond. Hablmond; la lune est à son -, dans son -, der Mond ist im Zunehmen; les cornes (les pointes) du -, die Spitzen od. Hörner des Mondes, der Mondsichel, fig. Hér. (pt de l'Empire du Turc, dont un - forme les armoiries) l'Empire du -, das türkische Reich; abattre le -, das t. R. schwächen, den halben Mond demüthigen, arborer la croix à la place du -, das Kreuz an die Stelle des halben Mondes aufpflanzen; Bl. - montant, renversé ou couché, (dont les pointes sont vers le haut, vers le bas de l'écu) ein halber Mond mit aufwärts, mit unterwärts gekehrten Spitzen, ein aufgerichteter, ein liegender halber Mond; -s adossés, affrontés ou appointés, (dont les pointes regardent les flancs de l'écu, ou se regardent) zwei einander der gerichte halbe Monde mit abgewandten, mit gegeneinander gekehrten Spitzen, -s tournés, (qui ont leurs pointes tournées d'un même côté vers le flanc droit de l'écu) zwei halbe Monde mit gegen die rechte Seite des Schildes gekehrten Spitzen; -s contournés, (dont les pointes regardent le flanc gauche, par opp. à - tournés) .. mit gegen die linke Seite des Schildes gekehrten Spitzen; Bout. (outil plat, en forme de -, avec lequel on fait des coupans) der halbe Mond; Bo. feuilles, folioles ɛ en -, (en forme de -s) halbmondförmige Blätter ɛ; (les anthères du fraisier) sont en -, sind halbmondförmig; (les ongles des voleurs) sont moins le que ceux des aigles, sind nicht so stark gekrümmt, als die der Adler; Hist. nat. du Cap. du g pinson) der capische Sperling; Jar. (instr. de fer en forme de -, pour tondre les palissades) Heckenschere, Stutzschere, f; Schrotmesser, n; Luth. (planches entaillées en demi cercle, qui contiennent par derrière les grands tuyaux de montre, et les tiennent écartés les uns des autres) halbkreisförmige Bretter; Ser. (pièce en fer de fer recourbée, qu'on scelle dans les

jambages des cheminées, pour y mettre les pelles à feu, les pincettes &c. Feuerschaufel-träger, Feuerzangen-k.; it. (branches recourbées, de fer ou de cuivre, dont on se sert pour arrêter les porteurs et les sideaux de fenêtre) (ausgebogene) Verhaug-haake, Gardinenstange, f.

Croissanté, ée, a. bl. croix –ée, (qui a un croissant ou une demi-lune à chacune de ses extrémités) ein Kreuz mit Halbmonden (an den Enden).

Croissure, f. (finesse d'une étoffe croisée; opp. à *lisière*, qui se dit de la texture des étoffes fabriquées à deux marches) die Kreuzwebung; les bâtons de –, (petits bâtons qui serv. à *croiser* les fils de la chaîne des hautes lisses) die Stäbchen zur K.; Sal. (amas de sel dans les marais salants) Einsammlung des Salzes; Poe. – des vers, (à rimes croisées) Kreuzung der Verse, f.

Croît, (croà) m. (augmentation du bestail, par la naissance des petits) Viehzuwachs; Cf. 547. le – des animaux appartient au propriétaire par droit d'accession, die Vermehrung des Viehstandes durch Zuzucht gehört dem Eigenthümer vermöge des Zuwachsrechtes; Hus: le – des animaux donnés à cheptel se partage, bei dem im Pacht gegebenen Viehe wird der Zuwachs an jungem Vieh getheilt.

Croître, (croâtre) vn. ir. (*croissant, crû; je crois, tu crois, il croît, n. croissons, vous croissez, ils croissent; je croissais, je crus, j'ai crû, je croîtrai, je croîtrais; que je croisse, tu croisses, il croisse, que n. croissions, que vous croissiez, qu'ils croissent; que je crusse*) (devenir plus grand, pt. devenir) wachsen; – bien vite, – à certaine hauteur, sehr schnell –, zu einer gewissen Höhe heran –; (cet enfant, cet arbre) croît à vue d'œil, .. wächst zuschends; (cette plante) a crû en peu de temps, .. ist in kurzer Zeit heranngewachsen; les herbes croîtront, la pluie a fait – les blés, das Gras wird –, der Regen hat gemacht, daß das Korn gewachsen ist; (les animaux) croissent jusqu'à certain âge, – bis in ein gewisses Alter; il se laisse – la barbe, les cheveux, er läßt sich den Bart, die Haare –; P. (par plaisanterie, pt. d'enfants qui *croissent* bc) mauvaise herbe croît toujours, das Unkraut gedeiht immer am besten. cf. *chemin*; (cette jeune personne) ne fait que – et embellir, (devient tous les jours plus gr. et plus belle) wird täglich größer und schöner; it. fg: (pt. de choses qui vont en augmentant) elles ne font que – et embellir; sie gedeihen, gerathen herrlich, sie haben den besten Fortgang; iro. (pt. de pln. choses mauvaises) il se débauche tous les jours de plus en plus, cela ne fait que – et embellir, er wird täglich liederlicher, es kommt immer schöner, immer besser.

2. (augmenter, d'une man. quelconque) zunehmen, anwachsen, sich vermehren: (il a plu bc cette nuit), la rivière est crûe, der Fluß ist angewachsen, geschwollen; la rivière, les eaux ont crû depuis hier, der Fluß, das Wasser hat seit gestern zugenommen, ist .. gestiegen; les marées croissent dans l'équinoxe, zur Zeit der Tag- und Nachtgleiche nimmt die Ebbe und Fluth zu, wird .. stärker; (la lune) commence à –, les jours croissent, fängt an zuzunehmen, die Tage nehmen zu, werden länger; sa fièvre, cette dartre croît, sein Fieber nimmt zu, ist im Steigen, diese Flechte breitet sich aus, greift weiter um sich; le mal croîtra, ira toujours en croissant, si on n'y prend garde, das Uebel wird zunehmen, sich vergrößern, wird immer größer werden, wenn man es nicht zu verhüten sucht; sa faveur croît tous les jours, er steigt täglich in der Gunst, kommt täglich mehr in Gunst; – en vertu, en beauté, an Tugend, an Schönheit zunehmen; (Jésus) croissait en sagesse, en âge et en grace devant Dieu &, nahm zu an Weisheit, Alter und Gnade bei Gott &; le bruit, ce parti, cette faction croît, la sédition croissait, der Lärm ob. das Getös, diese Partei, diese Rotte nimmt zu, vergrößert sich; die Empörung nahm zu ob. mehr.

3. (multiplier) zunehmen; sich mehren, vermehren; Dieu crée l'homme et la femme, et leur dit croissez, multipliez &, Gott schuf Mann und Weib, den Mann und die Frau, und sagte zu ihnen: wachset und mehret euch; (le genre humain) crût en peu de temps, vermehrte sich in kurzer Zeit; (sa famille) est bien crûe, a bien crû depuis lors, a crû, est crûe de six enfants, hat seit jener Zeit sehr zugenommen, sich sehr vermehrt ob. vergrößert, hat sich um sechs Kinder vermehrt; son armée croît d'heure en heure, ses troupes, ses biens croissent, sein Heer wächst von Stunde zu Stunde, nimmt stündlich zu; seine Truppen vermehren sich; sein Vermögen vergrößert sich, wächst.

4. (pt. des plantes, des fruits &) *venir, être produit*, wachsen, gedeihen, fortkommen; il croît de bon bled sur cette terre, de bon vin sur cette cote, auf diesem Boden wächst gutes Getreide, an diesem Abhang, Gelände wächst guter Wein; il croît du lin, du bled dans cette contrée, en ce pays-là, il y croît tout ce qu'il faut pour la vie, toutes sortes de plantes y croissent, es wächst Flachs, Korn in dieser Gegend, in diesem Lande; es wächst und gedeiht dort alles, was zum Leben nothwendig ist, alle Arten von Gewächsen kosten da fort; cela croît dans les champs, dans les plaines &, das wächst auf den Aeckern, in den Ebenen &; Poe. va. et pour – à la fois sa gloire et mon tourment, und um seinen Ruhm und meine Qual zugleich zu vermehren, zu erhöhen, zu vergrößern. Syn. les enfants, les arbres *croissent*, le froid et la chaleur *augmentent*, die Kinder, die Bäume wachsen, die Kälte und Hitze nehmen zu.

Croix, (croà) f. (esp. de gibet, composé de deux pièces de bois qui se coupent ou se traversent, où l'on attachoit autref. les criminels pour les faire mourir) Kreuz, n; la – était anciennement le supplice des malfaiteurs et des esclaves, das K., die Kreuzigung war ehemals die Todesstrafe der Missethäter &; Constantin, converti au christianisme, abolit le supplice de la –, nachdem sich C. zum Christenthum bekehrt hatte, schaffte er die Strafe des –s ab; (Jésus Christ) est mort sur la –, en –, ist am K.–e gestorben; les bras, le pied de la –, die Arme, der Fuß des –es, cf. *arbre*; mettre en –, attacher à la –, an's K. schlagen, heften; quand J. C. était en –, quand il fut élevé en –, étendu, attaché, cloué sur la –, als Christus am –e war, als er am –e aufgerichtet, auf dem –e ausgespannt, an's K. geheftet, geschlagen, od. genagelt wurde; Cath. la –, la vraie –, la sainte –, (pt. de la – ou J. C. fut attaché) das K., das wahre od. wirkliche, das heilige K.; du bois de la vraie –, Holz vom wahren –es, cf. *adorer* (2); l'invention, l'exaltation de la –, (fêtes cath.) la fête en mémoire de ce que Ste Helene, mère du grand Constantin, trouva la – de J. C. enfoncée dans la terre sous le calvaire; la fête en *mémoire* de ce que l'empereur *Héraclius* la rapporta au calvaire, d'où elle avait été enlevée par Cosroès, roi des Perses) die Kreuzerfindung, erhöhung; le mystère, le sacrifice de la –, (le mystère de la rédemption, par la mort que J. C. souffrit sur la –) das Geheimniß des –es od. der Erlösung; der Opfertod am –e; mettre ses injures, ses ressentiments aux pieds de la –, (les oublier, les pardonner pour l'amour de J. C.) die erlittenen Unbilden darüber unterdrücken; die .. am Fuße des –es vergessen, seinen Groll am .. niederlegen; 2. (figure qui représente la – du sauveur) Kreuz; une – d'or, d'argent &, ein goldenes, silbernes K., cf. *adoration*; porter la – à la procession, bei dem feierlichen Umgange das K. tragen; (le clergé) y alla avec la – et la bannière, begab sich mit dem –e und mit der Fahne dahin; P. cf. *bannière*; it. pour avoir cet homme là, il faut envoyer la – et la bannière, (on a de la peine à l'avoir) wenn man von diesem Manne besucht seyn, wenn man diesen Mann haben, besitzen will, muß man mit K. und Fahne kommen, sich viele Mühe geben; le bâton de la –, der Stamm, das Holz des –es; mettre, élever une – en q. endroit, ein K. an einem Ort setzen, an einem Orte aufrichten; arborer, planter la –, das K. aufrichten, aufpflanzen; mettre des –s sur les grands chemins, dans les carrefours, (pour marquer les chemins) –e an den Landstraßen, an den Kreuzwegen errichten; – d'évêque; – pectorale, (que les évêques portent pendue au cou et appelée *pectorale*, parce qu'elle descend sur la poitrine) Bischofs-kreuz, Brust-k.; les – sont un ornement des femmes, (qui leur tombe du cou sur le sein) die –e sind ein Schmuck des Frauenzimmers; – de Malte, de S. Lazare, de S. Etienne, (petites – d'or à huit pointes, des chevaliers de ces ordres) Malteser kreuz, St. Lazarus-, St. Stephans-; – de saint André, ou – de Bourgogne, (faite en. la lettre X, forme de celle sur laquelle on prétend que l'apôtre S. *André* souffrit le martyre) Andreas-kreuz od. Burgunder-k.; – de S. Antoine, (faite en forme de T.) Antoniuskreuz; la – de Lorraine, (celle qui a deux traverses) das lothringische K., Patriarchenkreuz, spanische K.; (cette église) est bâtie en – grecque, en – latine, (les branches de la – qu'elle forme sont égales, la branche inférieure est plus longue) ist in Form eines griechischen, eines lateinischen –es erbaut; fa. avoir les jambes en – ou croisées, (l'une sur l'autre), les bras en –, (élevés et étendus en –, ce cous du Sauveur) die Beine kreuzweise übereinander liegen haben; seine Arme wie die Arme eines –es ausstrecken; fg: (affliction du corps ou d'esprit) das K., das Leiden, die Trübsal; porter sa – à la suite du sauveur, sein K. nach dem Beispiele Christi tragen; chacun porte sa – en ce monde, in dieser Welt hat jeder sein K. zu tragen; les –s et les afflictions sont des moyens de salut, K. und Trübsale sind Mittel des Heils; il, elle est la – de sa famille, elle est la – de son mari, er, sie ist das K. seiner, ihrer Familie; sie ist ihres Mannes K.; le signe de la –, (qui se fait avec la main, en forme de croix, en disant, *Au nom du père, et du fils, et du Saint Esprit*) das Zeichen des –es; faire le signe de la –, faire le .. sur le front, sur les lèvres, das K., das Zeichen des –es machen; sich kreuzigen; das K. auf der Stirn, auf den Lippen machen; fa. (pour marquer sa surprise, la peur) quand je le vis entrer, je fis un grand signe de –, als ich ihn hereintreten sah, machte ich ein großes K.; po. (quand on voit entrer qu qui n'était pas venu depuis long temps, ou arriver ce à quoi on n'attendait pas) il faut faire un signe de la – à la cheminée, man muß ein weißes K. in den (das) Kamin machen; das muß man in den Kamin schreiben; Bl. (pièce de l'écu qui représente une –); il porte de gueules à la – d'argent, er führt ein weißes K. im rothen Felde; on compte trente-neuf diff. sortes de – usitées dans le blason, man zählt 39 verschiedene Arten von –en, die in der Wappenkunst gebräuchlich sind; la – ord. ou – pleine, une – vidée, das gemeine od. volle K.; ein durchbrochenes K.; – pattée, (dont les 4 extrémités s'élargissent) ein pfotenförmiges K., Pfotenkreuz; Bo. (la corolle monopetale de la croisette) est en –, ist kreuzförmig; (les antheres du lierre-terrestre) sont disposées en –, (paires par paires) stehen paarweise gekreuzt; la – de chevalier, c. *tibule terrestre*; la – de Jerusalem ou de Malte, ou fleur de Constantinople, (esp. de lychnis, nommée ainsi de la ville d'où elle a été apportée, et de la ress. de sa fleur avec la – de l'ordre de Malte) das Malteserkreuz, die Jerusalems-blume, Zinnober-b., die brennende Liebe; Cher. la – d'un ordre, (marque, décoration que portent les chevaliers) Ordenskreuz; il a la grand' croix de l'ordre, il est .. ou grand croix de tel ordre, er hat das große K. des und des Ordens, er ist Großkreuz von dem und dem Orden; (le duc de N.) grand-croix de l'ordre, des ordres de &, Großkreuz des Ordens, der Orden &; les grand croix, (les trois dignités de l'ordre) die Großkreuze; c'est parmi les .. que les chevaliers de Malte choisissaient le grand-maître, unter den Großkreuzen wählten die Malteserritter den Großmeister; la petite – de l'ordre de Mérite, das kleine K. des Verdienstordens, das kleine Verdienstordens-K.; Fourb. – (ou quillon) d'épée, (la dernière branche ou corps de la garde de l'épée) Parirstange, f; Gla. la grande –, (plaque de fer qu'on applique contre la tête de la place, pour la pousser jusqu'au fond du four de reverbère) das große K.; – à essuyer la table, (morceau de bois disposé en –, dont on se sert pour essuyer la table de cuivre) das Abwischkreuz; Jeu. cf. *pile*; Jur. (marque dont on *croise* un article) das Kreuz, cf. *croiser*; (les gens qui ne savent pas écrire), font une –, qui tient lieu de signature, machen ein K., welches zi le jugement de la –, (en usage en France au commencement du 9e siècle, et qui donnait gain de cause à celle des deux parties qui tenait le plus long-temps ses bras élevés en –) die Kreuzprobe, das Urtheil; Gg. Ste –, (villes d'Amér. Sancta Cruz; Lit. la – de par Dieu, l'abc, ou alphabet pour apprendre à lire) das ABC.-buch, die Fibel; (cet enfant) sait déjà sa – de par Dieu, ou son abc, l'alphabet, dieses Kind kann schon das ABC; il est encore à la – de .., er steht noch beim ABC, ist noch am .; en lui a acheté une – de .., man hat ihm ein ABC.-buch gekauft; fg: (le commencement, les ers elements de qc); nous renvoi-t-on, veut-on nous renvoyer à la – de par Dieu? will man uns wieder

euf die Anfangsgründe aufs ABC vermeiden, und wieder lesen lehren? Mar. il y a une – sur les cables, (c. a. d. que les cables qui sont inutiles, sont pliés les uns sur l'autres) die Unfertune machen ein Kreuz od. einen beiden Schlag; Mo. (le côté de la piece ou étais ord. une –) die Bug-seite, Kreuz f.; plu. monnaies ont une – à la place de l'effigie, viele Münzen haben statt des Bildnisses ein K., cf. *pile*; Vén. – de cerf, os qu'on trouve dans le cœur de cet animal, de la forme d'une –, et utile en méd. 2) das Hirschkreuz, Herzbein.

Croizat, e, *croisat.*

Croker, m. hn. (nom donné à une perche de la Caroline) id.

Crolée, f. v. c. *fondrière.*

Croler, vn. Fau. (pt. du bruit que fait l'oie en se vidant par bas) knurren; quand l'oiseau crole, c'est une marque de santé, wenn der Balle mit Knurren sich löst, ist es ein Zeichen von Gesundheit.

Cromatique ꝛc, c. *chromatique* ꝛc.

Cromenare, m. Au. (reiat des Japonais) id.

Cromorne, m. (tuyau des jeux d'orgues accordé à l'unisson de la trompette) das Krummhorn; jeu de –, (celui dont les tuyaux sont d'une bout à l'autre d'un même diamètre, et sont évasés en cône) das –register.

Cron ou cran, m. Mar. c. *falun*; s. ou crone, m. Mar. (machine qui sert dans les ports de mer, pour charger et décharger les navires) Krahn; Pê. (endroits au fond de l'eau, couverts de fascines d'arbres, d'herbages ꝛ, et qu'on ne retire aux poissons) Schupploch, n.

Cronhyometre ꝛm hyétomètre, m. (instr. propre à mesurer la quantité de pluie tombée dans le cours d'une année) Regenmesser; Regenmaß, n.

Cronies ou cronienmes, f. h. ano. (fêtes de Saturne à Athènes) Cronien, Saturnalien, f. pl.

Cropiol, m. (petit fruit ride de l'Amer. dont la semence est en poivre noir d'Ethiopie, les Indiens en mettent dans leur tabac à fumer) id.

Croquant, (kan) m. (hom. de néant ou misérable) fa. Schuft, Lumpenkerl; ce n'est qu'un –, un pauvre –, ein Lumpenkerl, Schuft; ein armer Schlucker; la revolte des –s, vers. guerres, qui se révolterent en Guienne sous Henri IV et sous Louis XIII. die Empörung des Lumpengesindels od. Lumpengesindels; Cui. ꝛ (*cartilage.* c.) Knorpel; it. c. *croquet.*

Croquant, e, (kan, te) a. (qui croque sous la dent) (unter den Zähnen) krachend; biscuit –, tourte –e, Krachzwieback; -torte, f.

Croquante, f. Pâ. (tourte –; esp. de tourte séchée au four) Krach-gebackenes, n; -torte, f.

Croque-au-sel, adl. mangér qc à la –, (sans en être accompagnement que le sel) et. bloß mit Salz (bestreut) essen; fg: il vous mangerait à la –, (il est bien fort que vous) fa. Sie wären nur ein Morgenbrod für ihn; po. er frißt Sie mit Haut und Haar im Sauerkraut.

Croquelardon, m. (écornifleur, Schmarotzer, m.

Croque noisette, m. (inst. à casser les noisettes) Haselnußbrecher; Hn. (le muscardin) der Nußbeißer, die Haselmaus, cf.

Croque note ou croque-sol, m. (musicien sans talents, sans goût pour l'exécution, mais qui est en état de lire à livre ouvert la musique la plus difficile) ein Notenfünftler, -fresser, -kräzer.

Croquer, (ker) vn. (pt. du bruit que font les choses dures ou sèches quand on les mange) knarpeln; du pain d'epice, une gimblette qui croque sous la dent, Pfefferkuchen, Ringelgebackenes das unter den Zähnen knarrelt od. kracht; (ces morilles sont pleines de gravier), elles croquent sous la dent, sie knirschen od. krachen zwischen den Zähnen; s. va. (manger qc qui fait du bruit sous la dent) fn; – des pralines, des croûtes, des galettes, geröstete Mandeln, Krude, Brödkuchen fn.; it. (manger avidement qc) fa. verschlingen; (le loup) croque un agneau, verschlang ein Lamm; (il a bon appetit), il a croqué deux poulets en moins de rien, er hat zwei Hühnchen in einem Augenblick verschlungen od. aufgezehrt. fg: (pt. d'une jeune et jolie personne) elle est jolie à –, sie ist zum Fressen schön; P. – le marmot, (s'ennuyer à attendre) fa. Maulaffen feil haben; que voulez-vous que je fasse là à – le marmot? was soll ich da lang verächtlich passen, Maulaffen feil haben? n'en – que d'une dent, (n'avoir pas ce qu'on désire) nicht bekommen, was man wünscht; (fa. schnarrmaulen singen); vous n'en croquerez que d'une dent, (vous ne l'aurez pas) davon will ich euch das Maul sauber halten, davon soll euch nichts anschießen, (cet argent) sera bientôt croqué, dépensé, dumpfé dieses Geld wird bald durchgebracht, verprasst seyn; fig: (pt. d'ouvrages d'esprit qui ne sont pas encore achevés, et où l'on n'a pas mis la dernière main) flüchtig entwerfen; il n'a fait que – ce poëme, er hat dieses Gedicht nur flüchtig entworfen; Pt. ꝛ (ce tableau, ce dessin) n'est que –, ist ein bloßer Entwurf.

Croquet, (ke) m. (sp. de pain d'epice mince et sec) dünner, darter Pfefferkuchen; Krapfenkuchen.

Croqueur, (keur) m. (hom. qui prend, qui attrape, qui croque) burl. Mauser, Grapier, Napfer, Naschermaul.

Croqueux, c. *crocheux.*

Croquignole, (ki gnyo-) f. (chiquenaude sur le nez) Schnellen, Nasenstüber; – au front, Stirnschnellen; il lui a donné une –, des –s, er hat ihm einen N., S. gegeben, c. *chiquenaude*; Conf. (sp. de pâtisserie croquante) Krachgebackenes.

Croquignoler, va. v. ou donner des *croquignoles*, cf.

Croquis, (ki) m. Pt. (1re pensée ꝛ, 1re trait d'une peinture) der Entwurf, die Skize; on reconnait dans un simple – l'habile homme ou l'ignorant, man erkennt den geschickten Mann od. den Unwissenden, den Ungeschickten am bloßen Entwurfe; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit restés imparfaits) je n'ai jeté sur le papier qu'un – de mes idées, ich habe meine Gedanken nur flüchtig zu Papier gebracht; il reviendra sur ce –, (il le reprendra, achevera cet ouvrage) er wird diesen Entwurf, die Skize wieder vornehmen.

Crossandre, f. Bo. (g. de pla. composé de la cassandrine infundibuliforme)

Crosse, f. (bâton pastoral d'evêque ou d'abbé ꝛ, recourbé par le haut) Bischofsstab, Krummstab; – d'or ꝛ, ein goldener B.; il a officié avec la – et la mitre, er hat das Amt mit dem Stabe und der Mütze gehalten; (cette abbesse) a droit de porter la –, hat das Recht, den B. zu führen; Arq. ꝛ (partie courbe du fût, qu'on appuie contre l'épaule en tirant) Kolbe, f; Kolben; – d'arquebuse, de mousquet, Gewehr-kolben, Flinten-k.; (il se défendit) à coups de – de fusil, mit Flintenkolben stoßen; il l'a tué d'un coup de – d'arquebuse, er hat ihn durch einen Schlag mit dem Gewehrk. getödtet; it. (levier de fer courbé, serv. à forger les canons de fusil) Hebel; la – (de l'affût), der Schwanz, Protzstock; Coutel. un couteau à –, (couteau fermant dont le manche se termine en –) krummgebogenes Zulegen od. Zuschlag-messer; Econ. les –s d'un parc, (longs bâtons destinés à en soutenir les claies, die Pferchholzer; Epi. mettre les troncons sous la –, (traverse, qui passe dans les 2 anneaux de la chaine, et qui sert à contenir les tronçons pour les couper plus facilement) die Drahtstücke unter den Riegel auf die Kniehebe legen; Fond. la –, (ecumoir du haut-fourneau) die Krücke; Jeu. la –, (esp. de bâton courbé en bas, auquel on ajoute ord. une – de fer, pour chasser une petite boule de bois) Kolbe; le jeu de –, das Kolbenspiel; jouer une partie de –, eine Partie im Kolbenspiele machen; la – d'une aiguière, (anse en forme de –) die krumme Handhabe an einer Gießkanne; la – ou croisée d'une ancre, cf. *croisée* (Mar.); la – de l'aorte ascendante ꝛ, die Krümmung der großen Schlagader über ihrem aufsteigenden Ausgang aus dem Herzen.

Crossé, ée, a. (qui a droit de porter la crosse) berechtigt, den Bischofsstab zu führen; un abbé – et mitré, une abbesse crossée, ein Abt, der den Stab und die Mütze führt, eine Aebtissinn, die den Bischofsstab führt, cf. *abbé.*

Crosser, vn. (jouer à la crosse) kolben; mit dem Kolben spielen; (ses enfants) crossent, l., schieben od. treiben die Kugel; il aime à –, er ist ein Freund vom Kolbenspiele; fg: va. (traiter avec un grand mépris) verächtlich behandeln; fa. dunzen; c'est un homme à –, dieser Mensch verdient eine verächtliche Begegnung.

Crossette, f. Agr. (sarments de vigne, de 4 pieds ꝛ, où on laisse un peu de bois de l'année précédente, pour les planter; le vieux bois forme ord. à leur base une esp. de crosse) der Schößling, das Schoßreis; Schoßrebe, f; Senkrecht; Zächser; la vigne vient aisément de –, der Weinstock pflanzt sich leicht durch S-e fort; ich empfehle les –s pour faire des boutures, man gebraucht die S-e zu Stecklingen; il y a des plants où la marcotte est préferable à la –, es gibt junge Pflanzungen, wo Stecklinge besser fortkommen als Ableger od. Senker; Arc. –s ou oreillons, (tronçons en retours, aux coins des chambranles des portes ou croisées) Verkröpfungen; –s de lucarne, Verkropfungen an einem Dachfenster, cf. *clef*, Arc.

Crossette, m. (qui crosse) Kolbenspieler, Kugelschieber; (la prairie) est pleine de –s, ist voll K.

Crossillon, (lin) m. Or. (extrémité recourbée d'une *crosse*, et la fin des tours qu'elle fait en dedans) der krumme Theil, it. das Ende der Krümmung des Bischofsstabes.

Crostyle ou crossostyle, m. Bo. (pla. des îles de la mer du Sud dont le style a au sommet un stigmate découpé en manière de frange) id.

Crotalaire, f. Bo. (esp. de genêt portant des gousses noirâtres, qui retentissent lorsqu'elles s'entre choquent ꝛ; allusion au *crotale* grec) Klapperschote, f; des semences de –, -samen.

Crotale, m. (tambour des prêtres de Cybèle, ou esp. de castagnette qu'on voit entre leurs mains sur les medailles, et qui faisait un bruit semblable à celui du bec d'une cigogne) die Klapper, (*das Crotalum*); le bruit des –s, das Gerausch der –n; jouer des –s, mit der K. spielen; une joueuse de –s, eine K-spielerinn; Hn. le –, (serpent à sonnettes) die Klapperschlange.

Crotaphyte, s. a. An. les –s, muscles –s, (2 muscles, ainsi appelés à cause de leur situation dans la fosse temporale) die Schlaf-muskeln, Schläfen m., Schaffbein m.; les –s servent au mouvement de la mâchoire, [illegible] dient zur [illegible].

Croton, m. Suc. (morceau de sucre qui n'a pu passer par l'hebuchet) Zucker-arrieben, f. pl; Bo. (pla. hydrocharidée) Kröten-milch, Schmutzelle, f.

Crotophage, m. hn. c. *ani.*

Crotte, f. (boue des rues et des chemins quand il a plu) Koth, Straßen-, Gassen-; aller, courir, trotter par les –s, im –e gehen, laufen, durch den – traben od. tappen; im –e herum tappen; il fait bien de la – dans les rues, il y a bien de la –, die Gassen sind voller –; es ist sehr kothig; il y a un pied de – sur votre habit, der – sitzt schuhdick auf ihrem Kleide; on l'a traîné dans les –s, man hat ihn im –e herumgezogen; P. les chiens ont mangé les –s, (la gelée a séché les rues) po. der Frost hat den – ausgetrocknet; 2. (boule de certains sal., co. brebis, chevres, lapins ꝛ) –, Mäusedurf; po. Dreck; des –s de brebis, de lievre, de souris, Schafmist od. Schafkörbel, Hasenkoth, Mäusedreck.

Crotter qc, (salir avec de la *crotte* mit Koth beschmutzen; kothig machen; il a crotté son habit, ses souliers, er hat sein Kleid, seine Schuhe mit Koth beschmutzt, kothig gemacht; votre robe traîne, elle se crotte, Ihr Kleid schleppt auf dem Boden, es wird kothig; (n'entrez pas avec vos bottes), vous crotterez la chambre, Sie werden das ganze Zimmer kothig machen; il est crotté jusqu'à l'echine, jusqu'aux oreilles, er ist bis über die Ohren mit Koth beschmutzt, cf. *barbet*; (comment faites-vous) pour ne pas vous –? daß Sie nicht kothig werden, wie müßt kothig machen? il fait bien –é ou bien de la crotte dans les rues, cf. *crotte*; un poete –é, (méchant poète) ein erbärmlicher Dichter, ein Sudeldichter.

Crottifier, se .., Au. v. c. *crotter.*

Crottin, (ein) m. Maré. (fiente fraiche du cheval) frischer Pferdekoth; po. Roßbollen, f. pl; Econ., Jar. (fumier de mouton, le meilleur de tous les engrais) Schafmist; Schafdollen.

Crotu, e, a. (marqué de petite vérole) blattermarbig.

Crottum, (Crotture, f.) du sanglier, Vén. c. *bauzure.*

Crou, m. Mg. (sa. de terre argilo-sablonneuse peu fertile, et seulement propre à la culture des arbres) id.

Crouchant, m. Mar. (pièces de bois serv. à faire la rondeur et la diminution du devant d'un bateau) die Krumm-hölzer, n.

Croulant, e, a. (qui croule) baufällig; einstürzend od. dem Einsturze nahe; bastion, édifice –, mur, maison –e, ein –es Bollwerk, Gebäude ꝛ.

Croulement, m. (écoulement) das Einstürzen,

der Einsturz (durch Sinken. Herabrollen); le – d'un bastion, d'une terrasse, das E. eines Bollwerkes, e.

Crouler, vn. (tomber en s'affaissant) einstürzen, einfallen; (ce bâtiment) croule, stürzt od. fällt ein; (la voûte) croula, stürzte od. fiel ein; (terre marecageuse) qui croule sous les pieds, der unter den Füßen weicht, einsinkt, sich senkt; s. va. Mar. – ou lancer un bâtiment, ein Schiff vom Stapel laufen lassen; Ven. (le cerf) croule la queue, cf. du mouv. qu'il fait de cette partie, lorsqu'il fuit) zieht den Schwanz ein, v. nächtig.

Croulier, ère, s. un pré –, des terres croulières, (dont le fond est mouvant) eine Wiese, ein Boden, wo die Erde unter den Füßen weicht, nachgibt.

Croupade, f. Ma. (saut plus relevé que la courbette) Erupade, f; hautes –s, (plus relevées que les –s ord.) hohe –n; manier à –s, mettre un cheval à l'air des –s, zu –n abrichten.

Croup (–pe), m. Méd. (esp. d'angine laryngée ou l'on a la voix aigué, étouffante, co. celle d'un jeune coq) häutige Bräune; Luftröhren-entzündung, f.

Croupal, e, a. Méd. (qui app. au croup, cf.) bräunartig; voix –e, (particulière aux personnes attaquées du croup) (pfeifende Stimme).

Croupe, f. (partie postér. du cheval, comprise depuis la queue jusqu'à la selle) Kreuz, n; Hintertheil; belle –, une – large, ronde, ein schönes, breites, rundes K.; (ce cheval) n'a point, n'a guere de –, a la – etroite, hat kein K., hat wenig K., ein schmales K.; – avalée, (qui descend trop tôt, ce qui est cause que la queue est trop basse) ein abschüssiges, abgeschliffenes K.; – coupée, (retenue dans le milieu) ein in der Mitte verkürztes K.; – tranchante ou de mulet, (pointue et aigue) ein spitziges K., Maulesels-K.; ce cheval a la – de mulet, – – bat ein M.; il est blessé à la –, sur la –, es ist auf dem –e verwundet; il porte, il ne porte point en –, es trägt, trägt nicht auf dem –e; aller, monter en –, auf dem –e reiten, sich auf K. setzen; hinten aufsitzen; il prit, il mit, il avait sa femme en –, er nahm, er setzte seine Frau hinter sich aufs Pferd; fg: cet homme est chatouilleux sur la –, (se tâche aisément et sans sujet; allusion à certains chevaux qui n'aiment pas à porter en –) er läßt sich nicht im Barte traben; er ist äußerst empfindlich, hitzig, nimmt gleich alles übel; Ma. il tortille la –, (pt. d'un cheval sans force, qui en marchant fait aller sa – de côté et d'autre) es schwenkt das Hintertheil hin und her; gagner la –, (du cheval de son ennemi; faire un demi tour pour l'approcher par derrière ou pour le prendre en –) einem feindlichen Reiter von hinten beikommen; 2. (le sommet d'une montagne) Gipfel, Rücken; (le château) est situé sur la – de la montagne, liegt auf dem G. des Berges; Charp. (la charpente d'un pavillon carré; it. partie arrondie du chevet d'une église, construite par le dehors) das Dachwerk eines Pavillons; it. der zugerundete Theil der Haube des Chors von außen betrachtet; Com. (latitude que l'on donne dans les bénéfices d'une place, ou d'une entreprise de finance, cf. croupier) der Antheil eines Neben-theilhabers am Gewinne; Peau. c. culée; Ven. la – ou le cimier du cerf, der Hirschziemer.

Croupé, ée, a. un cheval bien –, (qui a une belle croupe) ein Pferd, das ein schönes Kreuz hat.

Croupetons, à –, adl. (en s'accroupissant) hockend, auf dem Hintern ferrutschend.

Croupiader, vn. Mar. (mouiller ou croupière) das Schiff hinten mit einem Anker verteuen; den Anker vom Hintertheile des Schiffes auswerfen.

Croupial, m. Mar. (second qu'on fait sur le cable) der zu. das Spring; 2. cf. croupière, Mar.

Croupier, m. (qui est de part au jeu avec qn qui tient la carte ou le dé) Spielgehülfe; (le gain n'est pas pour lui seul), il a un –, des –s, er hat einen –n, mehrere –n; il a un bon –, qui le conseille bien, er hat einen guten –n, der ihn gut berät; à la charge qui les –s ne conseilleront point, unter der Bedingung, daß seine –n ihn nicht berathen dürfen; s. (à la banquette; celui qui assiste le banquier, et qui l'avertit des cartes qui passent) Bank-gehülfe, -theilhaber; Com. –, ord. associé anonyme, (celui qui prête de l'argent aux gens d'affaires, et qui a part aux bénéfices et aux pertes) geheimer Theilhaber an einer Handelsunternehmung z; stillschweigender Gesellschafter.

Croupière, f. (partie du harnois qu'on passe sous la queue du cheval z et qui empêche que le harnois ou la selle ne vienne trop sur le devant) Schwanzriemen; Hinterzeug, n; mettre une – à une selle, mettre la – à un cheval, serrer la –, einen S. an einen Sattel machen, einem Pferde den S. anlegen, den S. fest anziehen; R. täiller des – à qn, (le poursuivre vivement, lui donner bien des affs, de l'embarras) einem immer auf dem Nacken seyn; einem viel zu schaffen machen, das Leben sauer machen; Mar. – ou croupial, (cable qui arrête un vaiss. par son arriere) Hinterlau, n; mouiller en –, ou de –, ou croupe, (à poupe, afin de maintenir les succes de l'avant, et d'empêcher le vais. de se tourmenter z) das Schiff hinten mit einem Anker verteuen; Ri. (pièces de rouelles qui serv. à tenir en état le devant ou le derriere d'un train) Radstücken, eine Kiese zusammen zu halten.

Croupion, m. (extremité infér. de l'échine de l'homme) Kreuz, n; se demettre le –, sich das K. verrenken; 2. (partie où tient la plume de la queue d'un oiseau) Bürzel, Steiß; le – d'un canard, d'un chapon –, der B. von einer Ente z.

Croupir, (co. finir) vn. (se corrompre, faute de mouv. ou de propreté, pt. de choses liquides) stehen, (stagnieren); les eaux croupissantes ou qui croupissent, deviennent puantes, stehendes Wasser wird stinkend; 2. (pt. d'enfant, de malade) qu'on n'a pas soin de changer assez souvent de linge) cet enfant croupit dans son ordure, dans ses langes, dieses Kind verdirbt, verfault in seinem Unrathe, in seinen Windeln; laisser – un malade dans la saleté, einen Kranken im Schmutze verderben lassen; fg: – dans le vice, dans la debauche, dans le peché, dans l'oisiveté, (s'y plaire, s'y livrer, y rester) tief im Laster leben, in der Niederträchtigkeit, in der Sünde, im Müßiggange stecken, ganz im . . versunken seyn; P. cf. cuir.

Croupissement, m. Méd. (état des mat. qui croupissent dans le corps humain) das Stocken; le – des alimens dans les intestins, leur fait contracter une mauvaise odeur, das St. od. Liegenbleiben der Speisen in den Eingeweiden macht, daß sie einen üblen Geruch annehmen; le – de la bile dans la vessie du fiel, das St. der Galle in der Gallenblase.

Croupon, m. Tan. (cuir de bœuf ou de vache tanné, dont on a ôté la tête et le ventre; un – de bœuf z, eine gegerbte Ochsenhaut z ohne Kopf und ohne Bauch; – d'Avalon, (– d'un cuir fort, le seul presque qui vienne des tanneries d'Avalon) (eine gegerbte Haut z aus Avalon). [ernte, f.

Croquet (kê) de pain, m. (chataigne) ins Brod-

Crousille, (lm) f. Pê. (coquiage de filets) Netzumstellung, f.

Croustille, (lm) f. (petite croûte de pain) fa. Krüstchen, n; prenez une –, une – de pain, nehmen Sie ein K., ein K. Brod.

Croustiller, (lm) vn. (manger de petites croûtes ou qq friandises pour boire, ou pour être plus long temps à table) fa. Krüstchen essen; il se mit à – pour tenir tête aux buveurs, er fing an K. zu essen, um z.

Croustillieusement, (lm) ad. (d'une man. bouffonne et plaisante) po. drollig, possierlich, auf eine drollige Art.

Croustilleux, se, (lm) a. (plaisant, drôle) po. drollig, possierlich; voilà qui est –, cet homme est –, das ist –, das ist ein –er Mensch; 2. (plus ord. libre, trop gaillard; des contes –, allzufreie (fa. saftige, fette) Erzählungen.

Croute, f. (partie extér. du pain, durcie par la cuisson) Kruste, f; – de pain, – dure, épaisse, Brodkruste od. -rinde; dure, dicke K.; (ce pain) a bien de la –, est tout en –, ce n'est que –, hat viel K., eine starke K., ist lauter K., nichts als K.; la – de dessus, de dessous, die obere, untere K. od. Rinde, die Ober-, Unter-, Oberrinde, Unterk.; il mange toute la – et il laisse la mie, er ißt alle K., und läßt das Weiche od die Krume liegen; Cui. servir des –s, (gros morceaux de pain ou il y a plus de – que de mie, et qu'on fait mitonner avec du bouillon) in Fleischbrühe aufgelochte Brodkrusten aufgeben; P. ne manger que des –s, (faire mauvaise chere; n'avoir rien à manger, et ne vivre que de pain) nichts als harte Brocken essen; nur schmale Bissen haben; (il se plaint toutes choses), il ne mange que des –s pour épargner, er ißt nichts als harte od. alte Brocken, blos um zu sparen; po. caster la – avec qn, (manger amicalement et fa. avec lui) freundschaftlich und zutraulich mit einem bei Tische seyn; aus Einer Schüssel mit einem essen; (die K. mit einem theilen); it. (pâte cuite d'un pâté z) Kruste; la – d'un pâte, d'une tourte, die K. einer Pastete, einer Torte; – fine, bise, feuilletée, eine feine, braune, blätterige K.; la – de dessus, de dessous, die obere, untere K.; lever la – d'un pâté, die K. von einer Pastete abheben; P. – de pâte vaut bien du pain, Pastetenkruste ist wohl so gut als Brod; wenn man kein Brod hat, kann man allenfalls mit einer Pastete fürlieb nehmen.

2. (chose qui s'attache et se durcit à q. corps) Kruste; mettre de la mie de pain sur un chapon pour y faire une –, einen Kapaun mit Brodkrumen bestreuen, um eine K. darauf zu binden; il s'est fait une – de tartre autour du tonneau, es hat sich eine Weinsteinkruste im Fasse herum angesetzt; il y a long-temps qu'on n'a remué ce bled, il s'y est fait une –, man hat dieses Getreide schon lange nicht umgeschoben, es hat sich eine K. od. Rinde darauf gebildet; (quand la gale sèche), il s'y fait une –, bis der sich ein Schorf od. eine K. darauf; (son corps) n'est qu'une –, (il est couvert de gale) ist Ein Grind, Eine K.; la – de lait ou laiteuse, (petite éruption écailleuse, la tête ou autre partie du corps des enfants, lorsque le lait de la nourrice est trop gras) der Milchschorf, -grind; les –s négligées ou repercutées font périr les enfants, ein vernachlässigter od. zurückgetriebener M. ist den Kindern tödtlich; Bo. – a charbon, (espèce rugueuse, qui croît sur les feuilles) runzlicht rd. gerunzelte Erbarie, Meiler-S.; Com. (destelle froissée et inégale) verzerrte, ungleiche Spitzen; Pt. (pt. de mauvais tableau; ce portrait est une vraie –, ist eine wahre K.-ecterei, Sudelei, ein wahres Geschmier; (on peintre) ne fait que des –, macht nichts als Kleckserei. Sudelarbeit.

Croutelette, f. (ou croustille, cf.) Krüstchen, n.

Croutier, (thier) ou crouton, m. (mauvais peintre, qui ne fait que des croutes) Schmierer, Sudler, Klecker.

Crouton, m. (morceau de pain qui a plus de croûte que de mie) Krüstchen, n; donnez lui le –, un –, geben Sie ihm das K., ein K.; Pt. cf. croutier.

Crowe, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des rotacées) Crowea, f.

Crown, croone, f. Com. (mo. d'argent en Angl., à liv. 4 s.) Krone, f.

Crown glass, (krone glâce) m. Mg. (verre achromatique d'Angl.) Kronenglas, Flintglas, n.

Crowp, m. (t. angl.) cc. croup.

Croyable, (croa la-ble) a. (pt. de choses, qui peut ou doit être cru) glaublich, glaubhaft; cela est, est bien –, n'est pas, n'est guère –, das ist –, sehr –, ist nicht –, nicht sehr –; il n'est pas – qu'il ait dit cela, es ist nicht –, daß er; il n'est pas – combien ils ont perdu de monde, es ist un–, wie viel sie Leute verloren haben; 2. (pt. de pers.) glaubwürdig; c'est un homme, une femme –, er ist ein g-er Mann z.

Croyance, (croi iance) f. (persuasion intime, sentiment, opinion) Glaube; cela est arrivé contre la – de tout le monde, das ist gegen jedermanns Vermuthen geschehen; ces succès passent toute –, diese Fortschritte übersteigen allen G.; avoir – en qn, G. an einen haben; einem G. geben, beimessen; j'ai be, j'ai peu de – en lui, en ce qu'il dit, ich habe einen starken, einen geringen G. an ihn, an das, was er sagt; donner – a qn, (ajouter foi à ce qu'il dit z) einer Sache G-n beimessen; 2. – ou creance, (ce qu'on croit en religion; adhesion de l'esprit à une doctrine z) G.; la – des Chrétiens, des Juifs z, der G. der Christen z; (les articles) de notre –, unseres G-ns; unsere G-ns artikel. Syn. la – est une opinion pure et simple, la créance est une – ferme, appuyée sur des autorités puissantes, la foi est une persuasion déterminée par la seule autorité de celui qui a parlé, Croyance ist eine bloße einfache Meinung, Creance ein fester, auf ein sehr wichtiges Ansehen gestützter Glaube, Foi eine auf das bloße Ansehen dessen, welcher spricht, gegründete Ueberzeugung.

Croyant, (croi-ian) m. (qui croit ce que le religion enseigne) der, die Gläubige; ein –r, eine –; (Abraham) est appelé le père des croyants, wird der Vater der –n genannt; (les califes) s'appelent chefs des –s, nennen sich Oberhäupter der –n.

Crû, m. (*terroir où on croit*) der Grund und Boden, wo et. wächst; das Gewächs; (*ce vin*) est d'un bon –, de notre –, ist von einem guten, ist von unserem Gewächse; (*ce lain : ces denrees*) sont de mon –, sind von meinem G–e, sind auf meinem Grund und Boden gewachsen; fg: (*cela, cette nouvelle*) est de votre –, (*de vous, de votre invention*) ist von Ihrer Erfindung, fa. ist in Ihrem Kopfe gewachsen; 2. (*accroissement*) Gewächs, n; Trieb; (*cet arbre, cette plante a bien poussé*), voilà le – de l'année, das ist das G., der Trieb von diesem Jahre; 3 cf. *croître*.

Cru, e, a. (*qui n'est point cuit*) roh, ungekocht; un fruit –, eine rohe Frucht; (*ces légumes*) se mangent –s, werden roh gegessen; de la viande, une pomme –e, rohes Fleisch, ein roher Apfel; du mercure, antimoine –, (*tel qu'il sort de la mine*) rohes Quecksilber, e; Com. cuir –, (*non préparé*) rohes, ungegerbtes Leder; *chanvre –, (qui n'a point été mis dans l'eau*) roher Hanf; soie –e ou écrue, (*qui n'est ni lavée ni teinte*) rohe Seide; Econ. eaux –es, (*eaux fraîches tirées à l'instant d'un puits, pour abreuver les animaux, se trouve les plus salubres aux uns et aux autres pendant les chaleurs*) ganz frisches, nicht überschlagenes Wasser; Fal. donner le –, (*faire sécher les pièces enfilées ensemble*) die Stücke gehörig trocknen lassen; enfourner le –, die getrocknete Waare in den Ofen bringen; Méd. humeurs, urines –es, (*qui ne sont pas suffisamment cuites par la chaleur naturelle*) rohe Säfte, roher Harn; (*ce fruit*) est bien – sur l'estomac, (*difficile à digérer*) liegt sehr schwer im Magen; Pt. un ton –, (*qui ne se marie ou ne se prête pas avec le ton qui l'avoisine*) ein greller Ton; une couleur –e, (*tranchante, discordante, trop entière, le contraire de composée*) eine grelle Farbe; une lumière, une ombre –e, (*lorsque les grands clairs ne sont pas séparés des grands brunes par des passages*) ein grelles Licht, ein greller Schatten, fg: (*discours, chose fâcheuse, et prononcée sans ménagement*) hart, rauh, grob, roh; voilà un discours bien –, une parole bien –e, das ist eine sehr harte, rauhe Rede, ein sehr hartes Wort, il lui annonça cette nouvelle toute –e, il lui fit une réponse fort –e, er kündigte ihm diese Nachricht ohne alle Schonung an, er gab ihm eine sehr rohe Antwort; fa. (*se dit de la production d'esprit encore informe*) il n'a pas encore bien digéré la matière, il a mis sa pensée toute –e sur le papier, er hat den Stoff noch nicht gehörig verarbeitet, er hat seinen Gedanken ganz roh auf das Papier hingeworfen; 2. à –, adl. (*sur la peau nue*) auf der bloßen Haut; monter à cheval à –, ou à poil, (*sans selle*) ohne Sattel reiten; être botté à –, (*sans bas sur la peau*) die Stiefeln auf der bloßen Haut anhaben; 3. cf. *croître*.

Cruauté, f. (*dureté pour ses semblables, inclination à répandre ou à voir répandre le sang, à faire ou à voir souffrir les autres*) Grausamkeit, f, avoir de la –, exercer sa – sur des innocents, grausam seyn; seine G. an Unschuldigen auslassen; user de – envers qn, traiter ses ennemis avec –, gr., mit G. gegen einen verfahren; seine Feinde gr., mit G. behandeln, l'habitude de tremper sa main dans le sang des bêtes, le porta insensiblement à la –, die Gewohnheit, seine Hände mit dem Blute der Thiere zu beudeln, brachte ihn nach und nach zur G.; 2. (*action cruelle*) G., gr–e That; c'est une – inouïe, das ist eine unerhörte G.; faire, exercer des –s, G–en begehen, verüben; les naturels sanguinaires à l'égard des animaux, ont un penchant visible à la –, Gemüther, welche an dem Blute der Thiere sich weiden, haben einen augenscheinlichen Hang zur G.; 3. (*rigueur*), la – du sort, du destin, de la fortune, d'une maîtresse, die G. des Geschickes, des Verhängnisses, des Schicksals; 4. chose fâcheuse, désagréable, quelle – de se voir trahi par ses amis! was für eine schmerzliche Erfahrung, was für ein grausames Gefühl ist es, sich von seinen Freunden verrathen zu sehen; c'est une – de n'avoir rien obtenu, après s'être donné tant de mouvements, es ist ein sehr Aergerliches, nichts erhalten od. ausgewirkt zu haben, nachdem man sich so viele Mühe gegeben hat.

Cruche, f. (*vase de terre ou de grès avec une anse, propre à mettre des liqueurs*) Krug; grande, petite –, ein großer, ein kleiner –; ein Krüglein, une – à l'huile, ein Oel–; une – d'eau, d'huile, pleine d'eau, d'huile, ein – (voll) Wasser, Oel; mettre du vin, de la bière dans une –, dem –, Wein, Bier, in einen –, in Krüge thun; (*eaux minérales, ou alcarrazas, (se dit en parlant des personnes en usage en Espagne et qui laissent transpirer l'eau, et se conservent plus fraîches*) erfrischende Krüge, Pt. tant va la – à l'eau, qu'à la fin elle se casse, (*quelque fois elle se brise, (toutes choses s'usent avec le temps, à force d'exposer au danger, enfin on y succombe, on y perd*) der – geht so lange zum Wasser, bis er bricht, fa. (*cet homme*) est –, devient –, c'est une –, (*se dit de celui qui est*) ein Stockfisch, wird ein Stockfisch, Cruche.

Cruchée, f. (*pleine cruche, ce qu'elle contient*) ein Krug voll; une – de vin, ein K. voll Wein.

Cruchière, f. fa. v. *fruitière*.

Cruchon, m. (*petite cruche*) Krüglein, Krüglein n.

Crucifiable, f. h. d'App. (*qui est dans le cas qu'on doit donner la question, et mourir à force de tourments*) peinlich, f.

Crucial, e, a. Chir. (*instrument de*, *fait en croix*) Kreuzförmig.

Cruciférale, f. Bo. (*sorte de plante, fam. des rubacées*) Kreuz kraut, Kornmeisel kr., n.

Crucié, ée, ou **cruciforme**, a. Bo. (*en croix, en forme de –*) kreuzförmig; corolle –ée, –e Blumenkrone.

Crucifères, a. Bo. (*qui a 4 parties en forme de croix*) kreuztragend, florula, plantes –, (*dans la corolle en forme de croix*) Kreuzpflanzen; 2. f. pl. les –s ont les fleurs disposées en forme de croix, die K. haben kreuzförmige Blumen; die Bl. der K. sind kreuzförmig gebildet; Arn. schmale –, surmontée d'une croix, eine kreuztragende Stange; eine Fahne, worauf ein Kreuz steht.

Crucifiement, m. (*act. de crucifier, le supp. Lee de la croix*) Kreuzigung, f; le – du Sauveur, de J. C., die K. unsers Erlösers, Christi; Pt. (*tableau qui représente le mort de J. C.*) le – de Lebrun, de Rubens, die K. von Lebrun, von Rubens.

Crucifier qn. (*attacher à la croix*) einen kreuzigen, cruxi pertinaciter figere Jesum Christi, die, me. Christum crucifixerunt; St. Pierre, dit on, fut crucifié la tête en bas, der heilige Petrus soll mit dem Kopfe unter sich gekreuzigt worden seyn; fg: je me trouve – (*je souffrirai toutes choses*) pour cela, ich will mir mich dafür kr. lassen; (*c'est un homme*) qui se ferait – pour ses amis, (*qui ferait tout au monde pour eux*) .. der sich für seine Freunde kr. ließe, für seine Freunde durchs Feuer ließe; Dév. être –é avec J. C., (*être entièrement mort au monde*) mit Jesu Christo gekreuzigt seyn.

Crucifix, (*crucifi*) m. (*croix avec la figure de J. C.*) Crucifix, (Kreuzig, n; – d'or, d'argent, d'ivoire, ein goldenes, e C.; des – dorés, vergoldete –e; (*les Catholiques*) honorent le – en mémoire de la mort de J. C., ehren das C. zum Andenken an den Tod Jesu Christi; le – de ce calvaire, de cet autel, das C auf diesem Kreuzberge, auf diesem Altare; cette croix tient lieu de –, dieses Kreuz vertritt die Stelle eines –es; se mettre, se prosterner aux pieds du –, vor dem –e niederfallen, sich niederwerfen; prier, se mettre à genoux devant le –, vor dem –e beten, niederknien; Dév. mettre les injures qu'on a reçues, ses ressentiments aux pieds du – ou de la croix, cf, Con. (*l'oublier mutuellement*) Kreuzmachen, f.

Crucifixion, f. (*act. de crucifier*) v. Kreuzigung, f.

Cruciforme, a. (*en forme de croix*) kreuzförmig; une corolle –, eine –e Blumenkrone; Gr. hyperbole –, (*hyp. du 3e ordre, formée de deux branches qui se coupent en forme de croix*) Kreuzüberbel, f.

Crudité, f. (*qualité de ce qui est cru, pp. à cuit ou préparé*) Rohheit, Rohigkeit, f. la – des fruits, de l'eau, die R. der Früchte, die Härte des Wassers; 2. pl. Méd. (*indigestion, humeurs crues*) les viandes engendrent, causent des –, diese Speisen erzeugen, verursachen Unverdaulichkeiten; il a des –s dans l'estomac; er hat unverdaute Speisen im Magen; fg: –s, (*paroles rudes*) grobe, harte Reden; la – des humeurs, (*qui ne sont pas digérées*) die R. der Säfte; Pt. la – des lumières, des couleurs, (*lorsque elles sont trop entières et trop fortes, cf. cru, e*) das Grelle, die Grellheit der Lichter, f.

Crue, f (*augmentation*) Anwachs, Anwuchs, la – des eaux, der W., das Wachsen od. Steigen des Wassers; une grande – d'eau, ein großer Anlauf von Wasser; la – du Nil, das Steigen des Nil; les grandes –s arrivent en cette saison, das starke Anlaufen od. Steigen tritt in dieser Jahrszeit ein; 2. la – de la taille, des tailles, des impôts, die Erhöhung der Steuer, e; nouvelles –s sur les tailles, eine neue Erhöhung, ein neuer Zuwachs der Steuern; 3. c. *augmentation*: (*cet arbre*) a pris toute sa –, ist völlig ausgewachsen, hat seinen völligen Wuchs, sein völliges Wachsthum erreicht; (*cet enfant*) n'a pas pris, n'a pas eu encore toute sa –, ist noch nicht ganz ausgewachsen, noch nicht zu seinem völligen Wuchs und Wachsthum gekommen, hat sein völliges Wachsthum noch nicht erreicht; fa. (*cert. prix, de denier et au dessus de la prisée*) Aufschlag; il a eu ce meuble pour la prisée et sous –, pour la prisée, et la –, er hat dieses Stück Möbel um den Anschlag und ohne A. für den Anschlag und (bestimmten) A. erhalten; meubles sujets à –, Mobilien, die dem –e unterworfen sind, bei deren Verkaufen A. Statt findet; faire l'estimation des meubles, à juste prix et sans –, die Schätzung der beweglichen Sachen nach ihrem wahren Werthe, und ohne daß ein weiterer Aufschlag Statt findet, vornehmen; 4. cf. *croître*.

Cruel, le, a. (*qui aime ou pratique la cruauté*) grausam; homme, caractère –, –er Mensch, es; avoir l'âme, l'humeur cruelle, ein –es Herz, eine –e Gemüthsart haben; un enfant, un mari –, une femme –le, ein –es Kind, et. (*z*): – tyran, ein –er Tyrann, peuple sauvage et –, ein wildes und –es Volk, nos –s oppresseurs, unsere –en Unterdrücker; sa main –le, seine –e Hand, (*le sang*) est un animal –, une bête –le, ist ein –es Thier; fg: (*cf. de la rigueur du sort ou du destin –, fortune –le, –es Verhängniß, Schicksal, les –s destins, das –e Geschick; vous êtes bien – à vous même ou envers vous même, de, Sie sind sehr – gegen sich selbst, daß Sie es; 2. (*fâcheux, douloureux, insupportable*) c'est un enfant, un – mari, une –le femme, ein unausstehliches unerträgliches Kind; voilà un – mal, une –le mort, das ist ein schreckliches, peinliches Uebel, ein schrecklicher Tod, cela est –, c'est une –le situation, das ist sehr hart; das ist eine peinliche Lage; il est – de se voir trahir, c'est une chose –le de voir que, es ist sehr hart od. schmerzlich sich verrathen zu sehen, es ist eine schmerzliche, höchst verdrießliche Sache, zu sehen, daß; il a fait un – hiver, es war ein sehr harter Winter; il a reçu un – affront, er hat einen harten Schimpf erlitten; on lui fit de –s reproches, man machte ihm die empfindlichsten Vorwürfe; 3. s. fa. c'est un –, il faut le –, (*se dit d'un homme à l'égard des femmes*) er ist grausam, er spielt den Grausamen, den Unempfindlichen, Unerbittlichen; c'est une –le, (*elle n'écoute point ses amants, sie ist unerbittlich gegen ihre Anbeter; allez donc –le, geben Sie, Grausame Unempfindliche! elle fait la –le, sie spielt die Grausame.

Cruelliser, va. (*traiter inhumainement, avec cruauté*) v. grausam, unmenschlich behandeln.

Cruellement, ad. (*avec cruauté, d'une manière cruelle*) grausam; il l'a traité, il l'a fait mourir –, er hat ihn gr. behandelt, ist gr. mit ihm umgegangen, hat ihn auf eine –e Art umbringen lassen; ils l'ont – battu, ils le lui ont – refusé, sie haben ihn gr. gepruegelt; sie haben es ihm auf eine sehr harte Art abgeschlagen. [hres] id.

Cruménophthalme, m. Ins. (*pal. du g. des scarabées*)

Crument, ad. (*d'une mán. dure, sans adoucissement*) auf eine rohe, harte Art; il m'a dit cela tout –, er hat mir das auf die härteste Art, ohne alle Schonung gesagt; annoncer tout – qc de fâcheux, une mauvaise nouvelle, einem et. Verdrießliches eine ich'ime Nachricht geradezu, ohne alle Sch. ankündigen.

Cruor, m. Med. (*le sang*) das Blut; 2. (*la matière colorante ou partie rouge du sang*) id; der rothe Theil des Blutes.

Cruorique, a. Ch. acide –, (*tiré des caillots de sang*) Blutsäure, f.

Crupellaire, m. hr. (*gladiateur couvert d'une armure de fer*) gepanzerter Kämpfer; 2. Mil. (*soldat gaulois armé de toutes pièces*) gep., völlig ausgerüsteter Soldat.

Crupinie, f. Bo. (*esp. de centaurée*) hetrurische Flockenblume, Kreuzflockblume, f.

Digitized by Google

Crural, e, a. An. (qui app. à la jambe ou à la cuisse) zum Schenkel od. Beine gehörig; le muscle –, (l'extenseur de la jambe) der –muskel; l'artere, la veine –e, (grosse artere & de la cuisse) die –pulsader, –blutader.

Cruscantisme, m. Ac. (manière de parler et d'écrire la'talien avec pureté, d'après les principes de l'académie de la Crusca à Florence) Cruscantismus, m.

Crustacé, ée, s. m. (pl. de poi. à coquilles divisées par des jointures diff.) gelenkschalig; le homar est –, est un –, l'écrevisse est un –, est –ee, der Hummer, der Krebs ist g., ein –es Thier; ein Schalthier; les crabes sont –s, sont des –s, sont du genre des –s, die Krabben sind g., –e Thiere, gehören zum Geschlechte der –en Thiere, od. der Schalthiere; argile –ee, *lithomarge*; (le chanvre) a une capsule –ée, hat eine weichschalige Samenkapsel.

Crustacite, m. ha. versteinertes Schalthier.

Crustodermes, pl. hn. (ordre des poi. osseux dépourvus d'écailles) schuppenlose Fische.

Cruzade, f. (mn. d'argent de Portugal, environ 2 fr.) die Cruzade.

Cruzeiro, m. Bo. (pla. de Brésil, plus amère en core que la quinquina) id.

Cruzite, f. Bo. (pla. d'Amér. du g. arrache, dont le calice forme une croix) id; Kreuzpflanze, f.

Crymophile, m. ha. (g. d'oi. échassiers, fam. des pinnatipèdes) id.

Cryolithe, f. Chi. (*fluate d'alumine* et *de soude* des chimistes ou *alumine fluatée alcaline*, qui fond au feu en la glace) Cryolit; flußspathsaure Thonerde, f.

Cryphie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des Labiées) id.

Cryphiosperme, m. Bo. – rampant, (pla. vela. d'Afr.) Kryphiospermum, n. [flß, f.

Crypside, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Kryp-

Cryptandre, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl., à feuilles lancéolées, comme certaines esp. de bruyères, et à fleurs velues disposées en tête) id.

Crypte, f. (souterrain, caveau pratiqué sous dans qu églises, où l'on enterrait les morts) Gruft, Todten–, f; An. (cert. glandes & qui présentent un orifice en forme de petite fosse) bedeckte Körpertheilchen; – de langue, Hohldrüse, f; – des intestins, die einfachen Darmdrüsen.

Crypte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores)

Cryptique, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Dunkelkäfer.

Cryptobranches, m. pl. hn. (ord. de pol. composé du stylophore et du mesmyre) id.

Cryptocarie, f. Bo. (g. de pla., fam. des lauriers, comprenant trois arbr. de la Nouv. Holl.) id.

Cryptocéphale, m. Hn. (esp. d'insecte qui a la tê te cachée sous le corselet) Faltkäfer.

Cryptocère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. app. aux fourmis de Linn.)

Cryptodibranches, m. pl. hn. c. *céphalopodes*.

Cryptogame, a. plante –, (dont le mariage est clandestin, dont les organes sexuels sont cachés, douteux, difficiles à reconnaître) kryptogamische Pflanze; (la fougere, les truffes, les champignons &) sont des plantes –s, sind kr. P–n.

Cryptogamie, f. Bo. mariage caché; fam. des plantes *cryptogames*, ou dont la génération est *cachée* ou peu connue) Kryptogamie, f; die verborgene od. geheime Pflanzenbegattung.

Cryptogamique, a. Bo. (qui app. à la *cryptogamie*, ou qui en dépend) kryptogamisch.

Cryptogamiser, vn. Bo. (aller ou être à la recherche des pla. *cryptogames*) kryptogamische Pflanzen aufsuchen.

Cryptogamiste, m. Bo. (qui se livre à l'étude des *cryptogames*) Kryptogamist.

Cryptographie, f. (esp de *stéganographie*, ou art d'écrire, de chiffrer, d'une man. cachée à tout autre qu'à celui à qui on écrit) Geh. umschreibekunst, f; –phique, a. (qui app. à la –) zur G. gehörig; mémoires, lettres –phiques, in Geheimschrift abgefaßte Denkwürdigkeiten, Briefe. [den sperlyn) id.

Cryptolépis, m. Bo. (arbr. des Ind. or., g. voisin

Cryptométallin, e, a. Fossiles –s, (contenant intérieurement du de métal), sans en avoir l'apparence) im. metallhaltige Fossilien. [*roulouli*) Murul.

Cryptonix, m. hn. (g. de gallinacés, appelé aussi **Cryptonyme**, s. a. (auteur qui déguise son nom en transposant q. lettre &) Cryptonym, Geheimnamiger.

Cryptophage, m. hn. (nouveau g. d'ins. coléopt.) Versteckfresser.

Cryptophtalme, f. hn. (g. de crustacés de Sicile) id.

Cryptopode, m. hn. (crustacé, Lam. des brachyures) id.

Cryptoportique, m. Arc. (galerie souterraine, it. décoration de l'entrée d'une grotte) Kryptoportikus; gedeckter od. unterirdischer Bogengang, it. Verzierung eines Hohlenganges.

Cryptopyique, a. Méd. (maladie) –, (produite par du pus caché) aus einem verborgenen Eiter entstehend. [Hollande) Kryptospermum, n.

Cryptosperme, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.

Cryptostyle, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.)

Kryptotones, f.

Crystal, crystallière, crystallin, e, c. *cristal* &.

Crytops, m. hn. (g. d'ins. *myriapodes*) id.

Csol ut, (ut') m. Mu. (t. qui designe la note et le ton d'ut) das C.; le clef de –, le ton de –, der C schlüssel, der Ton C; cet air est en –, dieses Lied geht aus (dem) C. [*dae*) id.

Cténision, m. Bo. (g. de fougere appelé aussi *ramon*

Ctene, m. hn. (g. d'arachnides voisins du g. thomise) id.

Cténode, m. hn. (g. d'ins coléopt. longicornes)

Cténophore, f. hn. (g. d'ins. dipt., tipules de Linn.) Kamm-mücke, f.

Ctézion, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi *odontop.*

Cu, m. c. *cul*. [*tare*) id.

Cuabebas, c. *cubèbe*.

Cu bas, m. Jeu. c. *cul bas*.

Cubasseau, m. hn. c. *cul d'âne*.

Cubation ou **cubature**, f. (art ou act. de mesurer la solidité des corps ou l'espace que comprend un solide, ce, un cône, un cylindre, une sphère) Körpermessung, f; la – consiste à trouver le cube toise ou la solidité du corps, ce, la quadrature consiste à en trouver la surface, die K. besteht in der Ausmessung des körperlichen Inhaltes, so wie die Flächenmessung in der Ausmessung des Flächeninhaltes.

Cube, m. (corps ou solide régulier, à 6 faces carrées) Würfel, (*Kubus*); les dés sont des –s, die Spiel- und Kub; le – est aussi appelé hexaèdre, à cause de ses six faces, der W. wird auch Hexaedron (Sechsflach) genannt, weil er von sechs Flächen begrenzt wird; poser une figure sur un –, eine Figur auf einen W. stellen; 2. (produit d'un nombre multiplié par son carré) die Würfelzahl, der Würfel, Kubus; pour avoir le – d'un nombre, on multiplie ce nombre par lui même, et ensuite son produit, (ex: 4 par 4, qui donne 16; puis 16 par 4 qui donne 64 ou le – de 4) um den W. einer Zahl zu finden, vervielfältigt man sie mit sich selbst, und das Product aufs neue mit eben dieser Zahl; – du –, (se puissance d'un nombre ou produit d'un nombre multiplié 3 fois par lui même) zweifache Wurfelzahl; 3. a. ou cubique; Arith. nombre, racine –, (qui provient, qui est le produit d'un nombre carré par sa racine) Würfelzahl, -wurzel, f; Kubikzahl, -wurzel, f; 27, 64 sont des nombres cubes, ils sont produits par les nombres carrés 9, 16, multipliés par leurs racines 3, 4) 27, 64 sind Würfelzahlen; pied, toise –, der Würfel-fuß, die -ruthe; der Kubikfuß, die ruthe

Cubèbe ou **cubébe**, f. Bo. (pla. méd. de Java &, it. son fruit, appelé aussi *poivre à queue*, ou *poivre musqué*, stomach. &) Kubebe, f; les –s des Indes, les –s de Bourbon, (esp. de poivre qui n'est guère plus gros qu'un grain de millet) die indischen, bourbonischen –n; (les Indiens) font un grand usage des –s macerées dans le vin &, machen einen vielfachen Gebrauch von den im Weine eingeweichten –n.

Cuber un solide, Géo. (évaluer, réduire en cube) einen Körper auf einen Würfel bringen; – un nombre, (élever en cube) eine Zahl kubieren, in den W. od. Kubus erheben. [ner.

Cubiculaire, m. v. (valet de chambre) Kammerdie-

Cubiforme, c. *cuboïde*.

Cubique, a. (qui app. au cube) würfelig, (*Kubisch*); une figure –, eine –e Figur; Cris. le fluate de chaux –, (qui présente la forme de cube) der –e, flußspath-saure Kalk.

Cubistcäre, m. hr. (histrion qui danse sur les mains, les pieds en haut) Kubistler.

Cubistique, f. hr. (danse du cubistcäre) Kubistik, f.

Cubital, m. (os, de banquette ou l'on appuie les bras les coudes) c. *accoudoir*; 2. –, e, a. (qui app. au *coude*); muscle, nerf –, artère –e, Ellbogen-muskel, -nerve, die -pulsader.

Cubito-carpien, s. a. An. (muscle cubital interne, qui app. au cubitus et au carpe) innerer Ellbogenmuskel.

Cubito-digital, s. a. An. (le nerf cubital, qui app. au cubitus et aux doigts) Ellenbogen-nerve.

Cubito-palmaire, s. An. artere –, (portion de l'artere cubitale depuis le poignet ou paume de la main jusqu'au coude) der lange Muskel der flachen Hand.

Cubito-phalangettien, s. a. An. (qui appart. aux cubitus et aux phalangettes ou dernières phalanges) – commun, ou muscle fléchisseur profond, der durchbohrende Fingermuskel.

Cubito-radial, s. a An. (qui appart. au cubitus et au radius) le –, ou muscle –, ou muscle carré-pronateur, der vierseitige (vorwärts drehende) Handmuskel.

Cubito-sus-métacarpien, s. a. An. (qui va du cubitus à la partie super. du carpe); le –, muscle –, ou muscle cubital externe, der äußere Ellbogen-muskel; le – du pouce, ou muscle long abducteur du pouce, der Gegenstrecker, der innere Daumenmuskel.

Cubito-sus-palmaire, s. a. An. (qui appart. au cubitus et à la face sus palmaire ou au dos de la main) la –, l'artere –, (artere fournie par la cubitale, un peu au dessus du poignet) die Pulsader der äußeren Hand; 2. la veine –, (veine qui correspond à l'artere) die der Pulsader der äußeren H. entsprechende Blutader.

Cubito-sus-phalangettien, s. a. An. (qui s'etend du cubitus à la partie super. d'une phalange); le –, muscle –, (muscle court extenseur du pouce) der kurze Streckmuskel des Daumens.

Cubitus, (us) m. An. (os de l'avant bras, qui s'étend du *coude* au carpe) die Ellbogenröhre, der -knochen; das -bein.

Cublanc, m. c. *cul-blanc*.

Cubo-cube, m. Au., Gé. (la 3e puissance d'un nombre) Kubo-Kubus.

Cuboïde, s. a. An. le – ou l'os –, (os du tarse qui sert à un *cube*) das Würfelbein, würfelförmige Bein; Cris. le carbonate de chaux –, (dont la forme diffère peu du *cube*) der würfelähnliche, kohlensaure Kalk.

Cubomancie, c. *astragalomancie*.

Cubo-octaèdre, s. a. Cris. le fluate de chaux –, (qui renferme une combination de 2 formes indiquées par ces mots) der würfelig-achtflächige flußspathsaure Cuca, c. *coca*. [Kalk.

Cuceron, m. (petit insecte qui se met dans les tilleuls, les pois &) der Erbienwurm, Linsenwurm.

Cuci, m. (fruit délicieux et cordial, que porte le *cucifère*) id; die Arudt der Cucipalme.

Cucifère ou **cuciofère**, m. Bo. (pla des Indes, esp. de palmier qui porte le fruit appelé *cuci*) die Cucipalme.

Cucubale, m. ou la paresseuse, la couchée, (pla. *rampante* méd.) à petites baies noires et molles de la gros. de celles de lierre) Beben; Schacktkraut, n; Wurzkraut; la – parvillore, das Ohrlöffelkraut.

Cucujipe, cucujo, cucujo, cucuje, cucujos, m. hn. c. *bupreste*.

Cuculiaire, a. An. le muscle –, (qui est entre l'occiput et la nuque du cou) der Mönchskappenmuskel; 2. Bo. la –, (crucifère d'orient, à fruits recouverts d'une bractée cucullée) Cucullerie, f; it. (tomenteux d'Amér. dont les fleurs ont deux de leurs pétales éperonnés en en forme de cornet) Mönchslappe, f.

Cucullan, m. hn. (g. de vers qui vivent dans le subst. des viscères du bas-ventre de pin. ani.) Kappenwurm.

Cuculle, f. (sorte de cape de voyage; it. scapulaire de quelques) Reiselappe, f; it. Schulterkleid, Sta-

pulier, m; Méd. c. *cucullan.*

Cueillé, ée, a. Bo. (en forme de cueille ou de coquchon) cf. *capuchonné*; -ée, f. Com. (esp. de coq bombée qui vient aux arches) Kappenmuschel, f.

Cucuméracé, c. *cucurbitacé.*

Cucuphe ou cucupha, f. Phar. (calotte, ou bonnet piqué, garni de poudres céphaliques, contre la migraine ou pour fortifier le cerveau) Kräutermütze, f.

Cucurbitacé, ée, a. (pl. des pla. dont les fruits sont analogues a ceux de la *courge*, du *melon*, de la *calebasse*) kürbisähnlich, -formig; fruit -, plante -ée, -e Frucht, Pflanze; 2. f. pl. les -ées, la famille des plantes ..) die Kurzenpflanzen, Kürbisarten.

Cucurbitain ou cucurbitaire, m, (ver plat, qui vit dans la pepine de courge) der Kürbiswurm, Kürbis bandwurm.

Cucurbite, f. Chi. (vais. de verre, de terre ou de métal, de la forme de la *calebasse*, serv. à distiller) Kolben, Destillirk.; dans les grands alambics, la - se nomme chaudiere, bei großen Brennzeugen wird der K. Kessel genannt.

Cucurucu, m. hn. c. *curucucu.*

Cueillage, (*ceu liage*) m. Verr. (portion de matiere vitrifiée que le *cueilleur* tire à 4 reprises, pour faire un plat de verre à vitre) Ausbub; 2. (act. d'enlever, avec la felle ou autrement, le cristal en fusion) das Ausheben od. Ausfassen des flüssigen Krystallglases.

Cueillaire, (*keu*) f. c. *cueillère.*

Cueille, (*kei*) f. Mar. (le de toile) Bahn, f; (une voile) de douze -s, neu zwölf B-en.

Cueillée, (*kei*) f. Aig. (fourreau de fil de laiton) Strähne zusammengedrehten Drahtes.

Cueillement, (act. de *cueillir*) v. c. *cueillage.*

Cueillerot, (*kei*) m. Pra. (état des eaux et rentes d'une seigneurie) Zins register, Gefallbr., n.

Cueillette, (*keu-liette*) f. v. c. *récolte*; la - des bleds, du fruit, des fruits, das Einheimsen des Getreides, des Obstes; die Kornernte, Obst; il a fait sa -, er hat schon eingeheimst, hat seine Ernte schon eingebracht; la - est bonne cette année, die Ernte ist dieses Jahr gut; 2. deniers recueillis dans une quête Sammelgelder, n. pl; *Collecte*, f; on a fait une - pour les pauvres, man hat eine C. für die Armen gemacht, veranstaltet, eine Beisteuer für die Armen eingesammelt; la - a été grande, petite, médiocre, die gesammelte Beisteuer war gross, c'est une bonne -, eine ergiebige, beträchtliche B.; Mar. prendre sa charge, charger en -, (lorsque le capitaine reçoit des marchandises de dif. particuliers, pour en composer la charge entière de son vais.) Stückgüter laden.

Cueilleur, se, (*keu lyeur, ze*) s. (qui *cueille*) pflücker, Brecher, Einsammler; il est fait en - de pommes, elle est comme une -se d'herbes, (ils sont mal vêtus) er kommt daher wie ein Obstbrecher, Zigeuner, sie kommt daher wie ein Kräuterweib; Verr. couvrier qui fait le *cueillage*, qui met la felle ou canne dans le pot, pour en tirer la matière vitrifiée) Ausheber, Ausfasser.

Cueillie, (*lm*) f. Bâ. (plâtre étendu le long d'une regle qui sert de repere pour lambrisser) (die mit der ersten Tünche nach einem Lineale gemachte Winkelfassung und Abzeichnung); Lp. (morceau de fil de verre ôté par l'ouvrier) ein Ring geriebelten Drahtes.

Cueillir, (*lm*) ir. (*cueillant, cueilli, je cueille, je cueillis, je cueillirai, j'ai cueilli, je cueillerai, je cueillerais, que je cueille, que je cueillisse*) va. - des fruits, des raisins ou détacher de l'arbre) Früchte, Obst pflücken, ab-, brechen; il cueille des fleurs, un bouquet, er pflückt Blumen; er bricht Bl. ab; -les légumes, les haricots, die Gemüse einsammeln, einheimsen; Bohnen brechen ab, pflücken; des fruits près, bons à -, cueillis à la main, nouvellement cueillis, Früchte, die zum Einsammeln, zum Brechen reif sind; mit der Hand gebrochenes, frisch gebrochenes Obst; fg: - des palmes, des lauriers, (remporter des victoires) Palmen, Lorbeern sammeln, einernten; Lp. - la dressée, (trancher avec des tenailles le fil d'épingle) den Draht (mit der Zange) abzwicken; Verr. (prendre, avec la felle, de la matière vitrifiée, pour en faire le verre à vitre, cf. *cueillage*) ausheben, ausfassen; - de nouvelle matière, - une troisieme, une quatrième fois, frische Materie ausheben, zum zweiten, zum dritten Male ausheben.

Cueilloir, (*lm*) m. Jar. (panier destiné à recevoir ce que l'on *cueille*) Pflückkorb; Obst k., Blumenk.; 2. Apicl bretter, Brüt, Obst.

Cueillaire, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, voisin des chélidoines) Cuellarie, f.

Cuenca, m. Com. (laine de Cuenca, en Espagne) [Cuenza; -welle, f.

Cuinque, m. (écriture anc. des Arabes) Nas Kufische.

Cuider, m. (panier long, pour cueille et porter les fruits) Obstkorb; 2. vn. (penser, croire, s'imaginer) v. s'aubin, meinen; tel cuide enseigner autrui, qui s. Mancher glaubt Andern zu belehren, der s.

Cuiete, f. Bo. (vulg. le *calebassier*) Kürbisbaum; Kalebassenb.

Cuil, m. hn. (oi. du Malabar s. du g. coucou)

Cuillère ou cuiller, (*ku lière*) f. (ustensile de cuisine et de table, terminé par une esp. de demi globe concave appelé *cuilleron*, pour manger le potage s) Löffel; une - d'argent, ein silberner -; une douzaine de -s, ein Dutzend -; une - à soupe, à café, ein Suppen-, Kaffe-; une - de bois, ein holzerner -; une - à pot, à potage, à ragoût, à olives, ein Koch od Rühr-, Suppen-, Würzruhren-, Oliven-; (les feuilles de cette plante) ont la forme de -, sind löffelförmig; - à fondre le plomb, la poix résine s. (Giess-, Pech-; (les loadeurs de caracteres s) pussent le plomb avec une - de fer, schöpfen das Blei mit einem eisernen - od. Schöpf-; faire des cierges à la -, (en jetant de la cire fondue avec une - de fer, sur les mèches disposées à cet effet) Wachskerzen mit dem -, durch Begiessen der Dochte mit einem - machen; une - de sabotier, (esp. de tariere de fer dont il se sert pour creuser les sabots) Hohlbohrer des Holzschuhmachers; Art. - à canon, (feuille de cuivre arrondie, qui sert à retirer la gargousse) die Wegelzunge; - à bras, Pechkelle, f; - à fondre les balles de plomb, Giessbuckel; Arf. la -, (pour emplir les entr-ées) Ladeschaufel, f; Mar. - à pompe, (esp. de fort acéré et coupant, pour percer les pompes) Pumpenbohrer; Bâ. (pierre plate creusée en rond ou en ovale, avec une goutte, pour recevoir l'eau d'un tuyau de descente) Ninnstein.

Cuillerée, (*kulyé*) f. (plein la *cuillère*) ein Löffel voll; une - de potage, de sirop, ein L. voll Suppe, Sirup; prendre qs -s de potage s, einige L. voll Gemüse essen; on lui donne une - de cette médecine toutes les deux heures, man gibt ihm alle zwei Stunden einen L. voll von dieser Arzenei.

Cuilleron, (*kulyé*) m. (la partie creuse d'une *cuillere*) Löffelschale, f; Bo. un pétale creusé en -, ein löffelförmig ausgebildetes Blumenblatt.

Cuillier, (*ku lyer*) m. hn. c. *spatule*; 2. (sa. de coq. longues) Stertunsöffel; it. Kochl.

Cuine, f. Chi. (esp. de cornue de grès, serv. à distiller l'eau forte, dans les travaux en grand) steinerner Destillierkrug; les -s sont faites de man. que le col de l'une entre dans celui de l'autre, die Destillierkrüge sind so gemacht, daß der Hals des einen in den Hals des andern paßt.

Cuiponna, m. Bo. (arb. du Pérou) id.

Cuir, (*kuire*) m. (peau de l'oei., surtout quand elle est corroyée) Haut, f; Fell, Leder, n; il a le - dur et rude, er hat eine harte und rauhe H.; l'âne, le mulet a le - extrêmement épais, der Esel, der Maulesel hat eine sehr dicke H., ein sehr dickes F.; le - de vache, die Kuhhaut; - vert ou cru, (non préparé) eine rohe H., préparer, accommoder des -s, Häute, Felle bereiten, zurichten; - d'Angleterre, de Hongrie, englische, ungarische Haute; englisches s L.; les -s du Levant, les -s de Russie ou de roussi, das L. aus der Levante, das Juchtenleder; Méd. humeurs qui viennent entre - et chair, Feuchtigkeiten, welche sich zwischen H. und Fleisch erzeugen; P. jurer, enrager entre - et chair, (secrètement, sans oser éclater) heimlich fluchen, toben, cf. *chair, courroie*; - bouilli, (- de vache préparé d'une certaine façon et endurci à force de bouillir) gekochtes und gesottenes L.; bouteille, seau de - bouilli, eine Flasche, ein Eimer von gesottenem L.; fg: un visage de -, désagréable, dont la peau est rude et grossière) Schlaffengesicht, n; - coudre, ou passé en coudrement, (cf. *coudrement*, s) eine genähte H.; - tanné, (dont on a fait tomber le poil, et qu'on a mis ensuite dans la fosse au tan) eine gelohte, lohgare H.; - à œuvre, (- mince de petits bœufs ou de vaches) Werkleder, Schmal-L., n; - à l'orge, (qu'on fait fermenter dans une pâte d'orge aigrie et délayée dans l'eau) mit Gerste geschwellte L., cf. *corroyer, plaquer, sippage*; - de poule, (pellicule très mince, levée sur les peaux de mouton, dont on fait des gants de femmes) Handschuh leder, n; - de balles, (peau de mouton écrue, qu'on a préparée pour faire des balles d'imprimeur) Ballenleder, n; - à rasoir, (bande de - appliquée sur un morceau de bois, serv. à donner le fil aux rasoirs) Streichleder, n; Com. - doré, persoldetés L.; - doré pour tapis, (esp. de tapisserie) Goldleder; Cord. - à tiges, Rumpf-L, Schaft-L.; Mg. - de montagne ou fossile, (esp. d'asbeste) Bergleder, n; - de pomme, Phar. (écorce de grenade) Granatapfelhaut, schale, f.

Cuirasse, f. (armure de fer qui couvre le corps du cavalier, des épaules à la ceinture) Küraß, (Brustharnisch); - légère, pesante, leichter, schwerer -; il eut sa - percée, faussée d'un coup de pistolet, sein - wurde von einem Pistolenschuß durchlöchert, verbogen; le coup ne fit que blanchir sur sa -, hit une tôle ne fit que blanchir sur sa -, der Schuß hat seinen - nur gestreift, eine Beule in seinen - gemacht, cf. *tôle*; une - à l'épreuve du pistolet, du mousquet, ein schußfester -, ein -, durch welchen keine Pistolenkugel s dringt; endosser, prendre la -, den - anlegen anziehen; être armé de -, mit einem -sse bewaffnet sein; avoir toujours la - sur le dos, den - beständig auf dem Leibe haben; le devant, le derrière de la -, das Vorderstheil od. Vorderstück, das Hinterstheil od. Hinterstück des -sses; fg: endosser la -, (prendre le parti des armes) Soldat werden; il a quitté cet état) pour endosser la -, um Soldat zu werden; (voici le printemps), il faut . ., man muß zu Felde ziehen.

Cuirasser qn, (le revêtir d'une *cuirasse*) einem den Küraß anlegen; ihn mit einem Küraße versehen; il faut le -, il faut - vos cavaliers, man muß ihm einen K. anlegen; Sie müssen Ihre Reiter mit Kürassen versehen; -é, ée, geharnischt; mit einem Küraße bewaffnet; il est, il marche toujours -é, er ist, er geht immer g.; fg: (bien préparé à tout) gerüstet, gefaßt; (il croyait le surprendre), mais il l'a trouvé bien -é, aber er hat ihn wohl gerüstet od. vorbereitet gefunden; 2. m. hn. le -é, (poi. du g. centrisque) der Schildfisch, Messerfisch.

Cuirassier, m. (cavalier armé d'une *cuirasse*) Küraßier, (Harnisch reiter); un régiment de -s, ein -regiment; accompagné de cent -s, von hundert -en begleitet; Hn. (g. de pol. couverts de larges écailles dures) K.

Cuire, ir. (*cuisant, cuit, je; je cuis, je cuisais, je cuisis, j'ai cuit, je cuirai, je cuirais, que je cuise, que je cuisisse*) va. (préparer les aliments par le feu) kochen, ab-, sieden, ab-, braten, backen, brennen; (un trop grand feu brûle les viandes) au lieu de les -, auistatt sie zu k.; - du pain, Brod backen; (le pain) est cuit, ist gebacken; (la viande) est cuite, ist gekocht, gebraten; des pommes, des prunes bien cuites, gut gekochte s, gut gebratene Aepfel; du vin cuit, de la crème cuite, gekochter Wein, abgesottener Rahm; Com. des vins cuits, (tournés à l'aigre) sauer gewordene Weine; (le soleil) cuit les fruits, kocht das Obst; (l'estomac) cuit les viandes, verkocht die Speisen; quand la chaleur naturelle aura cuit ces humeurs, wenn die natürliche Wärme diese Säfte gekocht od. verkocht haben wird; (la pâte de guimauve) est bonne pour - le rhume, ist gut, um den Schnupfen aufzulösen, zur Reife zu bringen; (son rhume) n'est pas encore cuit, ist noch nicht reif od. aufgelöst; fg: il n'a pas la tête bien -e, ist est un peu fou, ou il est encore jeune, il n'a pas encore l'esprit formé) er ist nicht recht gebacken, nicht richtig im Kopfe; it. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; ce prédicateur a du pain -, (tous les sermons qui lui sont nécessaires) dieser Prediger hat Predigten im Vorrath, cf. *pain*; P. laborte et pain -, (les a plus grands biens sont d'être libre et d'avoir ce qui est nécessaire à la vie) Freiheit und ein ordentliches Auskommen geht über alles; Td. fourneau à -, de la orique, ein Ziegel ofen, Ziegelbrennofen; on a cuit du plâtre, de la chaux, man hat Gyps, Kalk gebrannt; de la terre cuite, de la brique bien ..., gebrannte Erde, wohl gebackte, Backsteine; - du fil, de la soie, Garn, Seide k.; Dor. (mettre une pièce rougie sur le feu, pour la rendre plus malléable et plus douce) ausglühen; Per. - les cheveux, (les mettre au four, après les avoir roulés autour des moules s, et enfermés dans une

pâte) Haare backen; Suc. – la clairée, (dans la chambre à –) den klarierten Zucker durch Kochen hart machen; Pt. sur verre: – le verre, (mettre les pièces peintes dans la poêle du fourneau, jusqu'à ce que les couleurs soient bien cuites et bien incorporées) die Farben in das Glas einbrennen; it. (sans rég.) **backen**; (les boulangers) ne cuisent pas aujourd'hui, d. heute nicht; aller – au four banal, im Bann-ofen backen gehen; P. vous viendrez – à mon four, (vous aurez q. jour affaire à moi) Sie werden mir schon wieder kommen; wir werden schon wieder zu mir kommen.

2. vn. kochen; le souper cuit, das Nachtessen kocht; le rôti cuisait, der Braten war am Feuer, bratete; il faut que cela cuise dans son jus, das muß in seiner eigenen Brühe kochen; faire – un chapon, einen Kapaun braten lassen; faites – cela lentement, faites le bien –, lassen Sie das langsam, gehörig braten, kochen; mettre des raisins – au four, au soleil, Trauben im Back-ofen, an der Sonne dörren; (la taille) ne saurait – dans ce fourneau, können in diesem Ofen nicht gehörig gebrannt werden; (ces viandes, ces herbes) sont pourries de –, (sont extrêmement cuites) sind ganz verkocht; il faut que cette citrouille soit pourrie de –, (qu'elle bouille ou cuise très long-temps) dieser Kürbis muß ganz zu einem Brei verkochen; (ces vieilles perdrix) veulent être pourries de –, müssen sehr lange am Feuer sein; (ces légumes) cuisent bien, kochen sich gut; (ces pois) sont durs, difficiles à –, kochen sich hart, sind sauer zu kochen; po. un *boute-tout-cuire*, cf.; fig: (éduser une douleur aiguë) brennen, beißen; (je me suis brûlé, écorché la main), cela me cuit, la main me cuit, das brennt mich, die Hand brennt mich; les yeux lui cuisent, lui .. comme du feu, die Augen brennen ihm, .. wie Feuer; (il fait une chaleur extrême) la tête me cuit, on cuit au soleil, der Kopf brennt mir, man bratet in der Sonne; P. cf. *gratter*; il m'en cuit, (je m'en repens) es reuet ob. gereuet mich; fig. es sticht mich; il vous en cuira q. jour, il pourrait bien vous en –, (vous vous en repentirez q.) es wird Sie einst gereuen; Sie könnten es leicht bereuen, cf. *cuit*.

Cuiré, ée, a. un coffre –, une malle –ée, (couverts de cuir) ein mit Leder überzogener Koffer; lederner K. e.

Cuiret, m. Chap. (petit morceau de castor, qu'on met entre la chantrelle et la monture de l'arçon, pour faire voguer l'étoffe) Vogenleder, n; Meg. (peau planée) ab gehaartes Fell.

Cuisage, m. Au. inu. c. *cuisson*.

Cuisant, e, a. (âpre, piquant, aigu) beißend brennend, schneidend; un froid –, une douleur –e, eine sch-e Kälte, ein br-er Schmerz; la chique cause une –e démangeaison, die Krähmilbe verursacht ein br-es Jucken; soucis, remords –s, nagende Sorgen, Gewissensbisse; Bo. les plantes –es ou brûlantes, die Brennpflanzen. [brennen.

Cuiseur, m. (celui qui a soin des briques) Ziegel-

Cuisine, f. (où l'on apprête ou fait cuire les viandes) Küche, f; une petite –, ein Küchelchen; placer, mettre la – au rez-de-chaussée, dans l'étage sou terrain, en tel endroit, die K. auf ebener Erde, im unterirdischen Gelasse, an dem und dem Orte anlegen, anbringen; chef, garçon, aide de –, Oberkoch, Küchenjunge, Beikoch; grand-maître de –, Oberküchenmeister, cf. *batterie*; il mène sa – avec lui, (les gens qui serv. à la cuisine) er führt seine K. bei sich; il a laissé sa – à Paris, er hat seine K. zu Paris gelassen; il a tou. sa – dans sa poche, (petite boîte longue, à plu. compartiments, où l'on met différ. ingrédients propres pour les ragoûts) er führt seine Gewürzbüchse immer bei sich.

2. (apprêt des mets, art de préparer les viandes) das Kochen, die Kochkunst; fa. die Kocherei; faire la –, kochen; die Küche besorgen; il, elle entend bien la –, er, sie versteht das Kochen gut; elle sait la –, fait une bonne –, une – bourgeoise, sie kann das Kochen, kocht gut, weiß eine bürgerliche Küche gut zu besorgen, weiß Hausmannskost gut zuzubereiten; faire aller, faire rouler la –, (en avoir soin, donner ordre que la table aille bien) die Küche bestellen, besorgen; il aime, cherche les bonnes –s, (la bonne chère) er liebt eine gute Küche, geht der guten K. nach; (il ne hante que les maisons) où il y a bonne –, wo eine gute K., ein guter Tisch ist, wo man gut ißt; la – y est bien froide, maigre, n'y est guère échauffée, (on y fait mauvaise chère) man trifft dort eine magere, eine kalte K. an; es gibt da wenig gute Bissen, cf. *maigre*; fonder, bâtir la –, (pourvoir à ce qui regarde la subsistance, la nourriture, dans le nouv. établissement) für die K. sorgen; Vorrath für die K. anschaffen; se tuer en –, (manger beaucoup et avidement, ou faire de la dépense en bonne chère) po. sich halb todt essen; it. einen großen Tafel-aufwand machen; il est chargé de –, (fort gras) er hat viel Speck auf dem Leibe; er hat sich einen rechten Wanst angefressen, cf. *latin*; Mil. la –, (trou où cuisent les soldats en campement) Kochloch, n.

Cuisiner, vn. (faire la cuisine) fa. kochen; ce garçon – un peu, – bien, dieser Junge kocht ein wenig, [schmecken, n.

Cuisinerie, f. mp. (cuisine) inu. Kocherei, f; Küchen-

Cuisinier, ère, s. (qui fait la cuisine, qui sait apprêter les viandes) der Koch, die Köchinn; bon –, habile –, guter, geschickter K.; méchante, mauvaise cuisinière, schlechte, elende Köchinn; elle est bonne –ère, sie ist eine gute Kö.

Cuisinière, f. (ustensile qui sert à faire rôtir la viande) Bratpfanne, f.

Cuissage, m. Féo. droit de –, (qui obligeait le souv. marié à passer la 1e nuit des noces avec le seig.) Recht der ersten Nacht, n.

Cuissard, m. (partie de l'armure qui couvrait les cuisses) der Beinharnisch; die Schiene, -rüstung.

Cuisse, f. (partie du corps de l'homme, depuis la hanche jusqu'au jarret) der **Schenkel**; das Dickbein; il a mal à la –, a la – rompue, er hat einen dicken –, hat den – gebrochen; le haut de la –, der Ober-; l'os de la –, das -bein; la – d'un bœuf, d'un chapon, das Hinterviertel von einem Ochsen; der Schlägel von einem Kapaune; une – de perdrix, ein Rephühner-schlägel; ext. une – de noix, (quart de noix) Nuß-, Nußviertel; Con. –, (coq. du g. perne) Sattelmuschel, f; Jar. – madame ou poire de –, (variété de poire) Mons-birn, Suselb.

Cuissette, f. Drap. (la moitié d'une portée) ein halber Gang.

Cuisson, f. (act. de cuire) das Kochen, Sieden, Backen, Braten; (il demande tant) pour la – des viandes, pour la – de chaque pain, für das K., für die Zubereitung der Speisen, für das Backen eines jeden Brodes, so und so viel Bäckerlohn für jedes Brod; (ce pain est bon), mais il lui manque un peu de –, es sollte aber noch ein wenig besser ausgebacken seyn, cf. *pain*; le – du sel, das Salzsieden; 2. (douleur qu'on sent d'un mal qui cuit) **Brennen**, n; je sens une grande – dans ma plaie, ich fühle ein heftiges B. in meiner Wunde; Conf. – à perle, (degré de – après le *lissé*, e) der zweite Grad des Zuckerkochens.

Cuissot, m. Ch. (cuisse d'une bête fauve) die Keule, der Schlägel; un – de cerf, de chevreuil, de sanglier, eine Hirsch-K., ein Reh-S., eine Wildschweins-K.

Cuistre, m. chom. pédant et grossier; valet de collége) esp. Schul-knecht, -diener, -knecht; c'est un –, un – fieffé, un vilain –, .. ein Schulfuchs, ein Erz-, ein garstiger Schulknecht; il a l'air d'un –, er sieht einem Schulfuchse, einem Schuldiener gleich.

Cuit, m. hn. (si. de g. vallisn.) bengalische Mandelkrähe, 2. –, e, cf. *cuire*.

Cuite, f. (cuisson, pt. des tuiles, de la chaux) das **Brennen**, der **Brand**; (du pain) das **Backen**; (du sel) der **Sud**; la première, la seconde –, der erste, zweite Brand; une forte –, (de pain) ein starkes Gebäck ob. Gebäck Brod; une – de salpêtre, de faïence, ein Sud Salpeter; ein Brand Fayencegeschirr; les briques de cette – sont meilleures que celles de la – précédente, die Backsteine von diesem Brande sind besser als die vom vorigen.

Cuivre, m. (métal rougeâtre, qui devient jaune quand il est allié avec du zinc) **Kupfer**, n; le –, ou – rouge, le – jaune ou le laiton, das eigentliche ob. Roth-, das Gelb- ob. der Messing; le – gris, (tenant argent) das Fahlerz; le – noir, (– qui n'est pas encore purifié) das Schwarz-, cf. *rosette*; une plaque de –, eine Tafel -pfanne, -platte; une cuvette, un chandelier de –, ein kupferner Spültrumpf, Leuchter; la monnaie de –, die -münze; – natif, (– tout formé, qui se trouve attaché à des pierres de différ. espèces) gediegenes ob. gewachsenes –; – vierge, (qui sort de la mine et n'a pas été fondu) gediegenes und ungeschmelztes K.; – de cémentation ou précipité, Cement-, Niederschlags-; du – blanc, (alliage de – rouge avec de zinc et de l'arsenic) Weiß-, n; – de Corinthe, h. anc. (alliage inconnu de métaux) corinthisches K.

Cuivré, ée, (de couleur de cuivre) kupferfarbig.

Cuivrer un ouvrage, (y mettre une fausse dorure, imiter la dorure avec du cuivre en feuilles) ein Stück Arbeit falsch vergolden; c'est un ouvrage cuivré, es ist ein falsch vergoldetes Stück Arbeit.

Cuivrette, f. (petite anche de cuivre qu'on ajuste aux bassons ou haut-bois) die Klappe, das Ey.

Cuivreux, se, a. (couleur de cuivre) kupferfarbig; l'écume dont se couvre le bain d'indigo dans la cuve, a des reflets –, der Schaum, womit sich der Indigo in der Küpe überzieht, hat einen kupferfarbigen Widerschein; Mg. (de la nature du cuivre) kupfer-artig, -ähnlich; s. (contenant du –) -haltig.

Cuivrol, m. Horl. (petite poulie de laiton, percée pour recevoir les tiges des diff. pièces qu'on veut tourner) **Drehscheibchen**, n; la corde de l'archet enveloppe la gorge du –, die Saite des Drehbogens umfaßt den Hals des -s; un – à vis, (– qui a un trou grand tout, et une vis pour le serrer sur des tiges de toutes sortes de grosseurs) eine Drehscheibe mit einer Schraube.

Cujia, m. hn. (espèce du Chili, du g. marte) id.

Cujelier, m. hn. (d'olivette luisante; le pipi des arbres) Baum-lerche, f; Waldl., f.

Cujeta, m. Bo. c. *calebassier*.

Cul, (hu) m. (le derrière de l'homme et de quelques animaux; les fesses; on écrit sour. aujourd'hui en) der **Hintere**, das Gesäß; fa. der Steiß, po. der Arsch; le – d'un enfant, d'un chat, d'un singe, der H. eines Kindes, das G. einer Katze; (ces cailles) ont le – bien gras, haben einen sehr fetten Bürzel; il tomba sur son –, sur le –, er fiel auf den Hintern; il était assis sur son –, comme un singe, er saß auf dem Hintern wie ein Affe; (la selle) lui écorcha le –, la peau du –, machte ihm den Hintern, die Steißknochen wund; être, s'asseoir à – nu, auf dem bloßen Hintern sitzen, sich auf den bloßen Hintern setzen; – par-dessus tête, (la tête en bas, le – en haut) das Unterste zu oberst; donner à qn un coup de pied, des coups de pied au –, einem einen Tritt vor den Hintern, einen Hundstritt, Hundstritte geben; donner du pied au –, (chasser, renvoyer d'une manière ignominieuse) einen mit Schimpf und Schande fortjagen, abweisen; P. fa. il court comme s'il avait le feu au –, er läuft, als ob er Feuer unter dem Hintern hätte, als ob ihm der Kopf brennte; renverser – par-dessus tête, (bouleverser, mettre tout en désordre) über den Haufen werfen; das Unterste zu oberst kehren; être à –, (interdit ou sans ressource) im Beißen seyn ob. sitzen; auf dem Hunde seyn; weder aus noch ein wissen; sich nicht mehr zu helfen wissen; il montre, on lui voit le –, il est mal vêtu, déguenillé, der bloße Leib sieht durch seine Lumpen heraus; er geht halb bloß; fg. montrer le – dans q. affaire, (ne pouvoir s'en tirer ou le terminer avec honneur; it. faire le polisson) bei einem Handel mit Schande bestehen; it. sich als eine feige Memme zeigen; Reiß-aus nehmen; davon laufen; links um machen; (au lieu de faire paraître du courage), il montra le –, (montra de la faiblesse) verrieth er Feigheit; y aller de – et de tête, de – et de tête comme une corneille qui abat des noix, (se tourmenter be, donner tous ses soins à q. aff.) sich alle erdenkliche Mühe geben, sich sehr arbeiten, sich sehr sauer werden lassen, um et. zu Stande zu bringen; jouer à – levé, (les uns après les autres, ou so. que celui qui ne joue point prend la place du perdant) so spielen, daß der Verlierende den Platz einem andern abtritt, cf. *cul bas*; jouer à *coupe-cul*, cf, arriver qn sur –, sur son –, (tout court) einen plötzlich aufhalten; (la cavalerie venait au galop, mais l'infanterie cachée dans un fossé), l'arrêta sur le –, hielt sie plötzlich auf; fa. il nous brûla le –, (se retira sans mot dire, se sauva furtivement) er stahl sich heimlich davon; il tire le – en arrière, (a de la peine à se décider) er ist unschlüssig; fa. er mägelt; faire le – de

–de poule, (faire la moue, avancer les lèvres en les pressant) das Maul spitzen; il s'est levé le – devant, (il est mauvaise, grondeur depuis qu'il s'est levé) er ist unrecht, verkehrt, mit einer verdrießlichen, mürrischen Laune aufgestanden, mit dem linken Fuß zuerst aus dem Bette gestiegen; vos raisons n'ont ni – ni tête, (n'ont pas le sens commun) Ihre Gründe haben weder Kopf noch Schwanz; c'est un – de plomb, (hom. se dandine, fort maladr. à son bureau) er ist ein Stubenhocker; baiser le – à qn, (fig. marquer une soumission basse et servile) einem den Hintern küssen; einem in den Hintern kriechen, cf. *baiser, chasser, péter, prêter, salir*; po. en avoir dans le –, (avoir essuyé q perte, q. dommage) einen Treff od. eine Schlappe bekommen haben; tüchtig eingebüßt haben; il a grand' peur, on lui bourerait le – d'un (avec un) grain de millet, b. es ist ihm hundsbange, scheißangst, b.

2. (le bas, le fond de diff. choses) das Unterstheil, der Boden; mettez cela au – de la charrette, thun Sie das hinten in den Karren; on le lia au – d'une charrette pour le fouetter, man band ihn hinten an einen Karren, um ihn zu peitschen; mettre une charrette à –, ihre Ruthen an hinten einen Karren auf das Hintertheil setzen; ihn aufkuppen, aufschnappen lassen; charger à –, (en ce sens) hinten schwerer laden, zu schwer beladen; un – d'artichaut, (partie la plus moelleuse, qui est fait le fond) ein Artischoken-boden, (faire od. ifrubt; le – d'un verre, d'un tonneau &c., der Boden eines Glases, einer Flasche, eines Fasses; mettre un muid sur –, (le lever sur son fond; it. le vider) ein Faß auf seinen Boden stellen; it. es austecken, umstürzen; le – d'un panier, d'un chandron, d'un chapeau, der Boden eines Korbes &c; le – d'un four, (le dessus de la voûte) die Decke eines Backofen-gewölbes; un – de sac, (trou sans issue, fermée par un bout) eine Sackgasse, ein Sack; un – de basse-fosse, (un cachot creusé dans la basse fosse même) ein Kerkerloch; – de lampe, (la partie infér. d'une lampe) Lampenboden; it. Arc. – de-lampe, (certain orn. de lambris ou de voûte, qui se termine en pointe en. les lampes d'église) ein herabhängender Deckenzierath, der Hängezierath; Art. – de lampe, (le collet et bouton du canon) der Anlaß (der Traube; Con. – de lampe, (nom vulg. de plu. coquilles du g. tabot) Lampenboden; Im. – de-lampe, (certains flacons ou orn. à la fin d'un livre, d'un chapitre &c) der Schlußzierath, die vignette. der Finalstück, Buchdruckerlod, cf. *lambris, voûte*; un – de fatte, (pers. inutiles des jambes et des cuisses, et qui ne peut se traîner qu'avec dans une esp. de jatte) ein Mensch ohne Beine und Schenkel, der sich mit dem Hintern in einer Mulde sitzend fortschleppt); it. (pers. qui a perdu l'usage de ses jambes et qui ne peut marcher) ein krenz-lahmer, an den Beinen lahmer Mensch; Hn. – blanc, ou vitrec, (petit ois. qui a le ventre blanc, ainsi que les plumes du croupion, et qui vole à fleur d'eau) der Wasserkrang; le – jaune, ou pic-vert de Cayenne, Gelbschwanz, Citronenvogel; le – rouge, ou epeiche, (av. pic vert bigarré Rothschwanz; der große Buntspecht; le – d'Ane, ou – de cheval, (esp. de zoophyte appelé *ortie de mer*) die Meer-nessel, Austern-n., Felsen-n.; Sec. nelle; Mar. le – d'un vaisseau, (son arrière) das Gat od. Hintertheil eines Schiffes; mettre – en vent, (mettre vent en poupe) vor dem Winde laufen; das H. des Schiffes gegen den Wind kehren, (lenfen); faire un – de port, un .. double à un cordage, (esp. de navets faits à des bouts de cordes) einen Schauermanns knopf, einen Waudknopf an einem Taue machen; Maré. – de verre, (esp. de brouillard verdâtre qui paroit au fond de l'œil de qq chevaux, et qui dénote qu'ils ont la vue mauvaise) grüner Nebelfleck im Auge; l'œil de ce cheval est .., (le cristallin a une opacité qui annonce une cataracte) dieses Pferd hat einen grünen Nebelfleck im Auge; le – de-poule, c. *furcia*; Riv. – rond, (batelet en forme de gondole) gondelförmiges Schiffchen.

Culege, cullage ou culiage, m. Féo c. *cuissage*.

Culaignon, m. Pê. (le fond de la manche des filets) der Sack.

Culart, s. (marteau) Schwanzzapfen, m.

Culart, m. Forg. (bout de la queue du revert de

Culasse, f. (partie de derrière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet) das Bodenstück, der Stoß (des Gewehres); die Schwanzschraube (des kleinen Gewehres); la – du canon est l'épaisseur du metal, depuis le fond de la partie concave jusqu'au bouton, das B. einer Kanone ist die Metallstärke vom Boden der Höhlung bis zur Traube; (le canon) creva par la –, zersprang am Stoße; canon renforcé sur la –, am Stoße verstärkte Kanone; le talon de la –, der Boden des Stoßes; démonter la – (d'un mousquet), die Sch. von .. losmachen; la queue de la –, die Achse der Sch.; l'. une personne renforcée sur la –, par la –, (fort grosse, qui a les hanches et le derrière fort larges) b. eine Person mit einem dicken Hintern; (en Dictarick b.); Lap. la – d'un brillant, (la partie infér., qui est opposée à sa table) der Boden, die untere Fläche eines Edelsteines; Bo. (partie infér. d'un tronc d'arbre) Strumpen; Mar. (partie postér. de la verge d'un sacre) Hintertheil, n.

Culave ou quilavo, f. (vase de terre ou de tôle, dans lequel on place certains ouvrages de verre pour les faire recuire) Ausglühtopf.

Cul-bas ou cu-bas, m. (jeu où l'on cherche à se défaire de ses cartes) id; das –spiel.

Culbute, f. (saut qu'on fait en mettant la tête en bas et les jambes en haut) Purzelbaum; Purzelbaum; faire la –, einen B. machen, schlagen, schießen; 2. (chute); en descendant le degré, il a fait une horrible –, als er die Treppe hinunter ging, that er einen schrecklichen Sturz, überkurzelte er sich schrecklich; fg. faire une grande –, (ruiner dans la pauvreté, dans la disgrace) einen harten Fall thun, von seiner Höhe herabstürzen; P. au bout du fossé la –, il faut aller son train, faire vie qui dure; il arrivera ce qui pourra; man trebt's wie man kann; man muß sich das Leben nicht so sauer werden lassen, am Ende kommt doch der Tod.

Culbuter qn, (lui faire faire la *culbute*, le renverser sur cul par-dessus tête) einen so umwerfen, daß er sich überstürzt; il l'a poussé rudement et l'a culbuté, er gab ihm einen derben Stoß, daß er überstürzte; il le culbuta du haut du degré, du haut d'une montagne, er stürzte ihn Kopf unter sich, die Treppe, einen Berg hinunter; (la cavalerie) culbuta l'ennemi, warf den Feind über den Haufen; fg. cette perte, cette banqueroute) l'a culbuté, (l'a ruiné, a détruit sa fortune) hat ihn ganz zu Grunde gerichtet; 2. vn. (tomber où faisant la *culbute*) überstürzen; sich üb.; il fit un faux pas), et culbuta du haut en bas du degré, und stürzte mit dem Kopfe unter sich die Treppe hinab; (ce banquier) a –é, (a failli, a été ruiné) hat Bankerott gemacht.

Culbutis, (thi) m. (amas confus de choses culbutées) s. der Durcheinander; Kraut und Rüben durcheinander.

Culcas, m. Bo. c. *colocasie*.

Culcition, (ci-cion) m. Bo. fg. de pla. du Pérou, fam. des corymbif.) id. (Guldeer.

Culdée, m. (nom des ars propagandistes en Ecosse)

Culée ou Lulée, f. Arc. (grosse masse de pierres qui soutient les dernières arches d'un pont et résiste à leur poussée) die Widerlage, das Widerlager; la – d'un pont de bateaux, (l'avant due, cf.) die Landbrücke; it. (rang de pieux qui retient les terres derrière la masse) ein Pfahlwerk zum Aufhalten der Erde; une – d'arc-boutant, (pilier qui reçoit les retombées d'un arc boutant d'église) (ein Pfeiler, der die Biegung eines gothischen Kirchengewölbes trägt); Mar. (choc de la quille du vau. contre le fond, lorsqu'il touche la terre ou le sable) das Stoßen auf den Grund; (le navire) donne des –s, (des coups de sa quille sur le sable) stößt mit dem Kiele auf den Grund; Még., Com. la – ou croupe, (endroit où est la queue de l'oni. dont on passe la peau) der Schwanztheil; les gros cuirs se marquent sur la –, die großen Häute werden am Schwanztheile gezeichnet.

Culer, vn. Mar. (aller en arrière) rückwärts gehen; über Steuer gehen, (heißen); le vaisseau ayant pris vent devant, cula, als das Schiff den Wind von vorn bekam, ging es rückwärts; s. (contr. de l'avril en, par opp. à d'autres vais. qui marchent mieux) hinten od. zurück bleiben; 3. le vent cule, (se range vers l'arrière, et devient plus favorable à la route) der Wind fängt an von hinten zu wehen, das Schiff von hinten zu fassen.

Culeron, m. (partie de la croupière faite en forme d'anneau, où l'on passe la queue de cheval, pour empêcher la selle &c de glisser en avant) Schwanzriemenschlinge, f.

Culhamie, f. Bo. (g. de pla. qui paraît le même que le tongche) Aulhamia, f.

Culicoïde, m. hn. (g. d'ins. dipt.)

Culier, m. ou boyau –, An. (gros boyau qui se termine à l'anus) Mast darm, After-d.

Culière, f. (ceinte de cuir terminée d'un côté par le *culeron*) Schwanzriemen; Bâ. cf. *cuillère*.

Culilaban, m. Bo. c. *culilaban*.

Culinaire, a. (de cuisine) zur Küche gehörig; vases &c –s, Küchengeschirr &c, n.

Culmifère, s. a. Bo. (portant *chaume*, dont la tige est un chaume) halmtragend; (les graminées) sont des plantes –s, appartiennent à la classe des –s, sind –e Gewächse, gehören zu den –en G.-n.

Culmination, f. As. – d'une étoile, d'une planète, (moment de leur passage par le méridien, ou par le point où elles sont à leur plus grande hauteur) das Gipfeln od. Culminieren eines Sternes; der Durchgang eines Sternes durch den Mittagskreis, cf. *culminer*.

Culminer, vn. As. (passer le méridien) culminieren, (gipfeln); le temps où un astre doit –, die Zeit, da ein Gestirn c. soll; astre culminant. (qui se trouve à sa plus gr. hauteur, au passage par le méridien) c-des, gipfelndes Gestirn.

Culot, m. (sit. le dernier échos d'une couvée, sa dernière ou d'une portée) das Nestküchlein, der Nestkegel; il n'a plus trouvé que le – dans le nid, er fand nur noch das N. im Neste; (tous ses petits sont morts) excepté le –, den N. ausgenommen; – d'une cochonnée, Nestbecher; fa. le – de famille, (le dr. né) das N., der N.; le – d'une compagnie, (le dr. reçu d'une ..) der zuletzt Aufgenommene; Arc. (orn. de sculpture rest. à une tige ou à un cornet, d'où naissent des rinceaux ou feuillages) Verzierung, aus welcher Laubwerk emporsteigt; it. (orn. de chapiteau corinthien, supporté par des triangles d'où sortent les volutes et les helices qui en soutiennent le tailloir) V. mit emporsteigendem L.. (am korinthischen Säulenkapitäle); Art. (base molle d'une fusée, sur laq. on en appuie le cartouche par le moyen d'un bouton qui entre dans la gorge) die Unterschale der Raketenröhre; Art. – de boulets, (sabot de fer) eiserner Kartätschen-spiegel; – de bombes, de grenades, (leur renfort) Verstärkung der Bomben &c; – de la vis de pointage, der obere Knopf der Richtschraube; Bo. &c, (esp. de calice ou de sac qui contient les feuilles d'une fleur) Blumenteich; Chand. (esp. d'entonnoir qui termine le moule à chandelle) Talgtrichter; Ex. (résidu d'une mineral qui se trouve dans le fond du creuset) der Satz, metallische Bodensatz; Gle. (sa. d'excellente sans fond, destiné à recevoir la sébille ou l'on conserve le vif-argent pour mettre les glaces au tain) das Gefäß zur Quecksilbergelte; Mo. – d'argent, (argent raffiné qu'on trouve en masse ou fond de creuset) Silbertönig, n; -form, Probierform; Or. le – d'un chandelier, (la partie infér. du bassinet) der Boden des Leuchterschälchens; le – d'une lampe d'église, (la partie infer.) das Unterstheil einer Kirchenlampe; Plomb. – de plomb, (ce qui reste de ce metal quand une table est coulée) Blei-traum, rasche, f.

Culotte, f. (partie du vêtement de l'hom. qui le couvre depuis la ceinture jusqu'aux genoux) die Beinkleider, Hosen; – de drap, de velours, des –s de peau, tuchene, sammetne, lederne B., cf. *daim*; la ceinture, les jarretières de la –, der Bund, die Knebänder an den –n; der Hosenbund; être en –, porter des –s de soie &c, B. anhaben; seidene B. tragen; elle a des –s, sie trägt B.; Cui. – de bœuf, (le derrière du cimier) das Schwanzstück von einem Ochsen; – de pigeon, (la partie de derrière Schlägel und Bürzel von einer Taube; la– d'un pistolet, (metal rond et creux, qu'on attache au bout de sa poignée) die Kappe an einer Pistole; Bo. (le bas) Unterheil, n; Con. la – de Suisse, (coquille du g. rocher) die Schweizerhosen; der knotige Deckuchen; it. .., ou coq de Hambourg, (variété de coqs) Hamburger Hese.

Culotter un enfant, se –, (mettre en *culotte*, mettre la .. en ..) einem Kinde Beinkleider anziehen; sich behosen, B. anziehen; il est mal culotté, (sa . va mal) er ist schlecht behoset; 2. vn. le tricot culotte bien, (va bien en ..) gestrickte B. legen sich gut an den Leib an.

Culottin, m. (esp. de haut de chausse étroit et juste

sur la cuisse) kurze, anliegende Beinkleider; fa. (en fant nouvellement en culotte) ein Knabe, der zum erſten Male Hoſen trägt; Hoſenknäbchen, n.

Culpabilité, f. (acte d'une coupable) Straffälligkeit, f.

Culpeu, m. hn. (épithète du Chili, de g. chien) id.

Culte, m. (honneur, hommage qu'on rend à Dieu par des actes de religion) **Gottes-dienſt**; -verehrung, f.; – divin, – religieux, der –; le – interieur, (qui réside dans l'ame et qui émane des lumières de la raison) der innere od. innerliche –; le – *extérieur* (diſt. ce-même mien, destinées à exciter, à soutenir la piété ou le culte intér.) der äußere od. **äußerliche** –; la pratique du – *ext.* est différente dans les différentes sectes, die Gebräuche bei dem äuß-n G-e ſind bei den verſchiedenen Secten verſchieden; (le peuple) fait trop souvent consister la religion dans le – *ext.*, ſetzt allzuoft die Religion in den äuß-n G.; les ministres du –, (les prêtres ou pasteurs) die Diener des Altars, des göttlichen Wortes; Hm. le ministre du –, (chargé des aff. ecclés.) der Cultusminiſter, cf. *dulie, latrie, hyperdulie*; le – des idoles, des faux dieux, die Verehrung der Götzenbilder, der Abgötter; die Abgötterei.

Cultellation, f. Géom. (man. de mesurer des hauteurs et des distances pièce par pièce, par l'instr. universel) Abwage, f; Abwägen, n; das ſtückweiſe Hohenmeſſen.

Cultivable, a. (propre à la culture) **baubar, nutzbar**; terre –, b-es, n-es Land; (ce terrain, cette côte) n'est pas –, iſt nicht b., iſt keines Anbaues fähig, läßt ſich nicht urbar machen.

Cultivateur, m. (qui cultive la terre) **Acker-mann**, Feld-bauer, Land-b.; la classe des –s, die Klaſſe der Ackerleute; ce pays manque de –s, es fehlt dieſem Lande an Ackerleuten. Syn. l'*agriculteur* fait valoir son bien, il cultive l'agriculture en amateur; le – cultive la terre, c'est son travail et son état; le *colon* cultive le pays, der Agriculteur (Landwirth) treibt ſein Gut um, er betreibt die Landwirthſchaft auf ſreiheitlichem Fuß; der Cultivateur baut das Feld, dieß iſt ſeine Beſchäftigung und ſein Stand; der Colon (Pflanzer) baut das wüſte Land an; z. a. un peuple –, ein ackerbautreibendes Volk.

Cultivation, f. Au. c. *culture*.

Cultiver la terre, un jardin, (donner à la terre les façons convenables pour la rendre plus fertile) das Feld **bauen**, einen Garten an-, anpflanzen; il cultive son champ, ses vignes, er bauet ſeinen Acker (an); il a –é ces arbres, ces plantes; ces fleurs, er hat dieſe Bäume angepflanzt od. gezogen; plantes –ées, (ou semées de main d'homme) gebaute od. zahme Gewächſe, Garten-G.; fg – les arts, les sciences, (s'y adonner, s'y exercer ou perfectionner) die Künſte an-, fleißig treiben; ſich auf die .. legen; une langue riche et –ée, eine reiche und angebaute od. ausgebildete Sprache; – l'esprit, la mémoire, – son esprit, sa raison, (les exercer, apporter du soin à les perfectionner) den Verſtand, das Gedächtniß üben; ſeinen Geiſt, ſeine Vernunft ausbilden; – la connaissance, l'amitié, la bienveillance de qn, – ses amis, (entretenir ses relations, conserver l'amitié) die Bekanntſchaft, Freundſchaft mit einem zu unterhalten, die Gewogenheit deſſelben, ſeine Freunde zu erhalten od. beizubehalten ſuchen; c'est un homme qu'il faut –, (dont il faut ménager, entretenir la bienveillance) das iſt ein Mann, deſſen Gewogenheit man beizubehalten ſuchen muß.

Cul-tout-nu, (cu-) m. Bo. c. *colchique*.

Cultri-rostre, m. hn. (qui ont le bec fait en forme de couteau) Meſſer-ſchnäbler.

Cultrivore, m. (oiseaux de proie qui semble avaler des couteaux) Meſſerfreſſer.

Culture, f. (façons qu'on donne à la terre pour la fertiliser) **Bau, Anbau**; la – de la terre, des vignes, der Feldbau od. Ackerbau, der Weinbau; la – des plantes, des fleurs, du coton, der Blumenbau, die Zucht; der Baumwollen-bau; la – des champs, der A. der Felder, die Beſtellung der Aecker; la – des arbres, die Baumzucht; (de l'épautre, du millet) der Anbau des; travailler, s'adonner à la – de la vigne, den Weinberg bauen, den Weinbau treiben, ſich auf den W. legen; pays de grande, de petite –, (où elle se fait avec des chevaux, sans chevaux) ein Land, wo der Ackerbau mit Pferden betrieben wird, wo man das Feld mit Ochſen pflügt; schwere, légères Ackerland; – à la volée, au témoin, (en jetant la semence par poignées, ou la répandant par le moyen du témoin) das Anſäen od. Beſäen mit der Hand, mit der Säemaſchine; fg la – des sciences, des arts est fort importante, der Anbau od. Betrieb der, Wiſſenſchaften, der Künſte iſt; la – de l'esprit, de la raison, die Ausbildung des Geiſtes, des Verſtandes; un esprit sans –, ein unausgebildeter Verſtand, ein Kopf ohne Bildung; travailler à la – d'une nation, an der A. eines Volks arbeiten; on a négligé la – de ces talents, man hat die A. dieſer Fähigkeiten od. Anlagen vernachläſſigt.

Cumana, m. (orb. indien qui res. au mûrier, et dont le fruit donne un sirop bon pour la toux) id; indianiſcher Maulbeerbaum.

Cumanie, f. Gg. (prov. de Hongrie) Kumanien.

Cumelle, f. Bo. (jambosier à feuilles longues) längblättriger Jambuſenbaum.

Cumin, (ein) m. Bo. (pln. à petites semences ou graines stomach., carminat. g, qu'on met qf. dans le pain, le fromage g) **Kümmel**; – sauvage, de Crete, ou lagocie, wilder –, Baſtard-, Ackerkerpf; – cornu, c. *hypecoon*; – des prés, c. *carvi*.

Cumminoïde, ou lagocie –, f. Bo. c. *cumin sauvage*.

Cuminon, c. *cumin*. [*vage*.

Cumulatif, ve, a. Jur. (qui se fait par *accumulation* ou *cumulativement*) **hinzukommend**; droit –, ein –es Recht, cf. *accumulation, cumuler*.

Cumulativement, ad. (*conjointement*; par *cumulation*.) noch daneben, noch dazu, zugleich mit; il exerce cette juridiction ..., er übt dieſe Gerichtsbarkeit noch daneben aus.

Cumulation en droit, f. c. *accumulation*.

Cumuler des droits, des preuves, (réunir, joindre ensemble plu. droits g, pour fortifier une prétention) *Rechte, Beweiſe häufen* – dill. titres pour obtenir qc, mehrere Rechtsanſprüche häufen, um etw. zu erlangen.

Cunambourk, m. Com. g. c. *calambourg*.

Cunctateur, Au. pu. c. *temporiseur*.

Cundoe ou vaga-cundoe, f. hn. (oi. des Indes, esp. de pie tachetée, la tête et la queue noires) id.

Cunégonde, f. (np.) Kunigunde, f.

Cunéiforme, a. Bo. (qui se retrécit en forme de coin) **keilförmig**; An. s. a. les –s, les trois os –s, (3 os du tarse, dont l'articulation avec pln. autres os contribue au mouv. du pied, lorsqu'on le courbe ou voûte dans sa longueur) die –en Beine; die drei –en Fußwurzelknochen.

Cunéirostre, f. a. hn. les –s, oiseaux –s, (qui ont le bec en forme de coin) die Keilſchnäbler.

Cunette ou cuvette, f. Fort. (fossé de 18 à 20 pieds de large, pratiqué dans le milieu d'un autre, pour la défense de la place) der Abzugsgraben.

Cunile ou cunielle, f. Bo. (g. de pln. labiées) Kunel.

Cuning, m. hn. (pol. du g. *sparo*) id.

Cunolithes, f. pl. hn. autref. (pétrifications de polypiers cunéiformes; auj. pétrif. du g. cyclolithe) Künolith. Cyclolith. [Cunene, f.

Cunone, f. Bo. (orbr. du Cap, fam. des saxifragées)

Cupaïba, c. *copahu*.

Cupanie, f. ou coupani, m. Bo. (g. de châtaignier de St. Domingue) Cupanie, f.

Cupès, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fime bois de la Caroline) id; der Kupe. [pède, f.

Cupière, f. Bo. (pln. du Brésil, du g. salicaire) Aus

Cupidie, a. (avide de richesses) **geldgierig, habſüchtig**; homme –, –er Menſch; jeter un œil – sur un bien, ein lüſternes, habſüchtiges Auge, lüſterne Blicke auf ein Gut werfen.

Cupidique, a. Au, burl. c. *cupide*.

Cupidité, f. (désir immodéré, convoitise) **Begierde**, f; grande –, – insatiable, eine heftige, unerſättliche B.; (ces maux) sont l'effet de la – des hommes, de notre –, ſind Folgen der menſchlichen Habſucht, unſerer H. od. unordentlichen B-n; z. (son *cupiscence*; le poids de la –, die Gewalt der ſinnlichen B-n, der Luſte, cf. *concupiscence*.

Cupidon, m. My. (l'Amour) Cupido, (der Liebesgott); –, ée, a. (beau, joli, mignon) cupidoähnlich, niedlich, jung und ſtark.

Cupidone, f. Bo. c. *catananche*.

Cupressine, f. Bo. (esp. de serratulaire) Kupreſſine, f; cypreſſen-ähnliche Serratulaire.

Cuprification, f. Chi. (conversion d'un corps en cuivre) Verwandlung in Kupfer, f.

Cupulaire, a. Bo. (qui a la forme d'une *cupule*) becherförmig.

Cupule, f. Bo. (petite coupe) **Becherchen, Schälchen**, n; la – du gland, (esp. de godet qui porte le gland du chêne) das B. od. Sch. der Eichel; z. (partie apparente de la fructification de cert. pln. telles que les lichens; les fleurs mâles de ces pln.) B. der Flechten g. [Heilbarkeit, f.

Curabilité, f. Méd. (qualité de ce qui est curable)

Curable, a. (qui peut être guéri) **heilbar**; mal, maladie –, –es Uebel, –e Krankheit.

Curaca, m. hm. (autref. gouverneur du Pérou, du Mexique) id; Statthalter.

Curaçao, m. Gg. (île des Antilles, app. aux Holl.) id; Com. (sor. de liqueur fabriquée à Curaçao) id; Wachholderliqueur.

Curage, m. (act. de curer, de nettoyer; l'effet de cette act.) das **Reinigen, Säubern, Ausräumen, Ausputzen, Ausfegen, Ausſchlammen**; le – d'un puits, d'un port, das R. eines Brunnens, g; Bo. le –, (ou *poivre d'eau, piment d'eau*) c. *persicaire âcre*.

Curagua, f. Bo. (esp. de maïs du Chili) id.

Curangue, f. Bo. (pln. de Java, la surette ou serratule amère) bittere Scharte od. Distel.

Curare, m. hn. (sue du mancenillier, poison fameux dont les sauvages enveniment leurs flèches) id; Manſchenillenbaum ſaft; Manſchenillengift, n.

Curatelle, f. (charge et fonction de *curateur*) **Pflegſchaft**, °Curatel, f; être sous la – de qn, unter jemandes P. ſtehen; il a pris, accepté la – de son neveu, la – de la succession vacante, er hat die P. über ſeinen Neffen, über die erledigte Erbſchaft übernommen, angenommen; il s'est fait décharger de la –, er hat ſich die P. abnehmen laſſen; les biens de la –, die –güter, das pflegſchaftliche Vermögen; c'est un prodigue, un dissipateur, il faut le mettre en –, er iſt ein Verſchwender, ein Ausbauer, man muß ihn unter P. ſetzen, ihm einen Pfleger ſetzen; CF. 175: (le tuteur, ou le curateur) ne peut, pendant la durée de la tutelle ou –, former opposition au mariage de son pupille qu'autant qu'il y a, kann, ſo lange der Vormundſchaft od. P. dauert, nur alsdann gegen die Verheirathung ſeines Mündels od. Pfleglings Einſpruch thun, wenn er g.

Curatelle, f. Bo. (arbr. d'Amér., où l'on emploie les feuilles à polir les arcs, sabres g) Kuratelle, f.

Curateur, m. (pers. chargée juridiquement d'administrer les biens d'un autre qui ne peut le faire lui-même par défaut d'âge g) **Pfleger**, (°Curator); établir élire, nommer, créer un –, einen P. beſtellen, erwählen, ernennen, aufſtellen; le – d'un mineur émancipé, d'un majeur interdit, der P. eines aus der väterlichen od. vormundſchaftlichen Gewalt entlaſſenen Minderjährigen, eines mundtodt gemachten Volljährigen; le – d'un prodigue, d'un furieux, – à la démence, der P. eines Verſchwenders, eines Tollen, eines Wahnſinnigen; on lui a donné un –, man hat ihm einen P. gegeben od. geſetzt; fa. (pers. de qui qui fait des dépenses excessives il faut lui donner un –, man muß ihn unter Pflegſchaft ſetzen; – aux biens vacants, à la (à une) succession vacante, ein P. über herrenloſe Güter, über eine erledigte od. verlaſſenſchaft; les –s à successions vacantes, die P. über der. V-en; Pa. – aux causes ou à l'émancipation, (qu'on donne à un mineur émancipé, pour l'assister dans les causes qu'il peut avoir) der rechtliche Beiſtand eines Mündiggewordenen; – au mort ou du mort, (que le juge nomme d'office pour défendre la cause d'un homme accusé du suicide) der rechtliche Vertheidiger eines Selbſtmörders; – au ventre, (chargé de veiller aux intérêts d'un enfant dont la mère est enceinte au temps du décès de son mari) der einem ungebornen Kinde beſtellte rechtliche Beiſtand, cf. *curatelle, curatrice*.

Curatif, ve, a. Méd. (propre à guérir) **heilend, heilkräftig**; remèdes –s, –e Arzeneimittel.; indication –ve, méthode –ve, eine Anzeige od. ein Zeichen zur Wahl dieſes od. jenes Heilmittels; die Heilart od. Heilungsart.

Curation, f. Méd. (traitement d'une maladie, d'une plaie) Krankenbehandlung, Heilung, f; méthode de –, Heilungsart.

Curatrice, f. (femme chargée d'une curatelle) Pflegerinn, f; on lui a donné sa femme pour –, (pf. d'un mari prodigue ou furieux) man hat ihm seine Frau zur P. gegeben; (la mère et l'aïeule) peuvent être –s de leurs enfants et petits-enfants, können ihren Kinder und Enkel seyn.

Curbolin, m. hi. (esp. de cymbole) id.

Curcasnoir, m. Bo. (médicinier cathartique d'Amér.) schwarzer Brechnußbaum.

Curculigine, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des narcisses, et dont les semences ont un prolongement recourbé, de la forme de l'ins. curculio ou charançon)

Curcuma ou **souchet, safran d'inde**, m. Bo. (pla. dont la racine est jaune, et fournit par décoction une matière colorante, jaune, employée en teinture) Gelbwurz, Gelbwurzel, f; le – est connu dans le commerce sous le nom de *terra merita* ou safran des Indes, die G. ist im Handel unter dem Namen .. od indischer Safran bekannt; (les Indiens) mettent du – dans le riz, pour le teindre en jaune, thun G. unter ihren Reis, um ihn gelb zu färben.

Curcurito, m. Bo. (esp. de palmier des bords de l'Orénoque) id.

Curde, s. m. Gg. (de Curdistan) aus Kurdistan; Kurdistaner, inn; kurdistanisch.

Curdistan, m. Gg. (pays d'Asie) Kurdistan.

Cure, f. (soin, souci) *fam.* j'ai beau lui donner de bons avis, il n'en a –, (il n'en souciе peu) umsonst gebe ich ihm guten Rath, er bekümmert sich nichts darum, er fragt nichts darnach; P. a beau parler qui n'a – de bien faire, (les belles paroles coutent peu à celui qui ne se soucie pas de les tenir) Versprechen und Halten ist zweierley; on a beau parler à qui n'a – de bien faire, taub en Ohren predigt man vergebens, cf. *corruption* (P.)

2. (traitement, guérison de q. maladie ou blessure) Kur, f; grande, belle –, une – heureuse, admirable, difficile, entreprenante, fâcheuse, K.; – radicale, imparfaite, gründliche, K.; il a fait la une belle –, er hat da eine schöne K. gemacht; il n'a pas réussi, il n'a pas été heureux dans cette –, diese K. ist ihm nicht gelungen, bei dieser K. ist er nicht glücklich gewesen; entreprendre une –, eine K. unternehmen od. übernehmen. Syn. on fait une –, on procure la *guérison*, man macht eine K., und bewirkt die Heilung od. Genesung; plus le mal est invétéré, plus la – en est difficile, et moins on en espère la *guérison*, je eingewurzelter das Uebel ist, desto schwieriger ist die K., und desto weniger ist Hoffnung zur Heilung od. G. vorhanden; Fam. (se. de pilule qu'on donne à un oiseau pour le purger) Fallenpillen, f. pl; armer les –s de l'oiseau, (mettre quelques petits morceaux de chair, pour lui faire mieux avaler la –) die Pillen mit Fleisch bekleben; l'oiseau tient sa –, (la pilule fait son devoir) die Pille wirkt bei dem Fallen.

3. (bénéfice, emploi eccl. auquel est attachée la conduite spirituelle d'une paroisse) Pfarre, Pfarrei, f; une – de village, une des meilleures –s du diocèse, eine Dorf–, eine der besten Pfarren od. Pfarreien des Sprengels; il y a trois –s ou paroisses dans cette ville, es sind drei Pfarren in dieser Stadt; les –s des villes murées sont pour les gradués, die Pfarren in den mit Mauern versehenen Städten gehören für graduirte Geistliche; desservir une –, posséder une –, être nommé à une –, eine P. versehen, um eine P. ansuchen, zu einer P. ernannt werden; la – est, ces –s sont au concours, es ist eine Mitbewerbung um diese Pfarre, –n ernennt; il se loge-ment de *curé*, die Pfarrei, Pfarre, Pfarrwohnung, das Haus, Verbände; voici la –, la maison de –, hier ist das Pfarrhaus id.

Curé, m. (prêtre pourvu d'une *cure*) Pfarrer, (Pfarrherr); le – du village, de cette ville, deutsche paroisse, der P. des Dorfes, der hiesige Stadt–, der P. der und der Gemeinde; c'est un– de village, das ist ein Dorf–; P. (pf. d'un ignorant qui veut instruire un hom. qui en sait plus que lui) c'est Gros-Jean qui veut instruire son –, (Hanns will seinen P. belehren); das Ei will klüger seyn als die Henne; s. f. Fleur. (tulipe grise de lin pâle) id.

Cureau, m. Drap. (petit marteau pour faire agir la branche mâle des forces) Klöpfelchen, Klöppelchen, n.

Cure-dent, m. (petit instr. p. nettoyer les *dents*) Zahnstocher; – d'or, d'argent, celui-ci, se faire un – d'une plume, d'une paille, d'un brin de fenouil, sich aus einer Feder, aus einem Strohhalme, Fenchelstengelchen einen Z. machen, les cure-dents de plume sont les meilleurs, die Z. aus Federn sind die besten; Bo. – d'Espagne, (ou vinaigre, herbe aux gencives) Z.; Z fraut, n.

Curée, f. (la *cure* qu'on donne de la bête fauve aux chiens de chasse) Jägerrecht, n; faire –, ou donner la – aux chiens, (leur donner le cœur, la tête, le cou) den Hunden das Z. geben; – froide, (qui se fait au logis) das kalte Z.; – chaude, (où l'on donne sur-le-champ q. partie de la bête qui vient d'être prise) das warme Z.; une – de cerf, de lievre, das Z. von einem Hirsche, Hasen; sonner la –, se trouver à la –, zum – blasen, sich beim – einfinden; défendre la –, (empêcher à coups de gaule que les chiens n'en approchent trop tôt) die Hunde vom Z. abwehren, abtreiben; les chiens ont fait la –, .. haben das Wild angeschnitten; qf. les chiens font – avant l'arrivée du veneur, manchmal verjehren die Hunde das Wild oder einen Theil des Wildes, ehe der Jäger dazu kömmt; (quand le veneur est arrivé), les chiens avaient déjà fait la– du lievre, hatten die Hunde den Hasen schon verzehrt; mettre les chiens en –, (leur faire la –, afin qu'ils aient plus d'ardeur à la chasse) die Hunde durch Austheilung des –és auf die Jagd begierig od. hitzig machen; ils sont en –, sie sind durch das Z. hitzig gemacht; fig. (cet avantage) a mis les troupes en –, elles sont en –, machte die Truppen hitzig, sie sind hitzig gemacht; il a fait – à son armée du pillage de cette petite ville, du butin pris sur l'ennemi, er hat seinem Heere dieses Städtchen zur Plünderung preis gegeben, die dem Feinde abgenommene Beute überlassen, um sie dadurch kampfbegieriger zu machen, zu neuen Unternehmungen zu reizen; le benefice que lui a valu cette entreprise, l'a mis en –, der Vortheil, welchen ihm diese Unternehmung zugewogen hat, hat ihn hitzig gemacht, hat ihn zu neuen Unternehmungen gereizt.

Cure-feu, m. Forg. (fer long, aplati par un bout, dont on se sert pour ôter le mâchefer de la forge) Schlackenzieher; Schaufel, f.

Cure-langue ou **gratte-l.**, m. Chir. (instr. pour nettoyer la langue) Zungen-räumer, -kratzer.

Curement, m. (act. de curer, de nettoyer) Reinigen, Säubern, Ausputzen, Ausräumen; le – des puits, des fosses d'aisance, das R. der Brunnen e.

Cure-môle, m. (machine serv. à enlever la vase du fond de l'eau) Schlammheber; Schaufel, f.

Cure-oreille, m. (petit instr. propre à se *curer l'oreille*) Ohrlöffel; un – d'or, d'ivoire e, ein goldener e O.; Bo. (esp. d'hydne) O.

Cure pied, m. Marc. (instr. crochu d'un côté, pointu et aplati de l'autre, pour nettoyer ou *curer les pieds* des chevaux) Hufräumer; Hufraspel, f.

Curer un fosse, un canal, un puits, (en ôter les ordures, la terre e) einen Graben e reinigen, ausräumen, säubern, einen Brunnen r., ausfegen; – un port, einen Hafen ausschlämmen, (Mar.) ausbaggern; on a curé cet étang, cet égoût, ce privé, man hat diesen Teich geräumt od. ausgeschlammt, diese Gosse, diesen Abtritt gereinigt, ausgefegt; se –, (plus ord. se nettoyer) les dents, les oreilles, sich die Zähne ausstochern, die Ohren ausräumen; Fauc. l'oiseau, (lui donner une cure) dem Falken eine Pille, ein Abführungsmittel geben; il vn (il ne faut point paître un oiseau) qu'il n'ait curé, ou rendu la cure, bis er die Pille wieder von sich gegeben hat.

Curet, m. Fourb. (pesu de bulle e, sur lag. on frotte les pierres sanguines avec de la potée d'étain, lors qu'on dore q. pièce) Abreibe-haut, f.

Curètes, m. pl. h. anc. (prêtres crétois, à la fois devins, astronomes, médecins e) Cureten, pl.; il. (chez les Grecs) c. *corybante*.

Cure-trou, m. c. *dégorgeoir*.

Curette, f. Chir. (instr. en forme de petite cuillère allongée, serv. à extraire les fragments de pierres, sables e engagés dans q. partie) der Blasenräumer; une – de vidangeur, (esp. de cuillere percée de trous et ajustée à un long manche de bois) der Ausräumer od. Schöpfer eines Abtrittsgerä; une – de couvertu-rier e, (se. de crochet emmanché de bois, pour nettoyer les chardons, en laissant les ouvrages) der Ausräumer des Wolldeckenmanns; Art. (instr. pour nettoyer les mortiers) der Schaber; Ex. e, (instr. pour nettoyer les formes) Bohrtrager, löffelförmiger Bohrer; Mar. (instr. de fer plat et recourbé en forme de grattc, ajusté à un long manche, et qui sert à nettoyer les pompes en dedans) Pumpenräumer, Pumpenschraper.

Cureu, m. hn. (esp. d'étourneau du Chili) chilischer Star, chilische Amsel.

Cureur, m. (qui cure ou nettoie) pu Ausräumer, Feger; – de puits, Brunnenfeger.

Curial, e, a. (qui concerne la *cure* ou le *curé*) pfarrlich, pfarrherrlich; droit –, ein –és Recht; les droits curiaux, die –en Rechte od. Gebühren; église curiale, (ou l'on fait toutes les fonctions –es) Pfarrkirche; maison –e, (destinée à loger le *curé*) das Pfarrhaus; les fonctions –es, (propres aux *curés*) die –en Amtsverrichtungen; 2. Jur. (qui concerne la cour de justice) dem Gerichtshofe gehörig; style –, Kanzleischreibart, f; Geschäftsstyl; depens curiaux, (frais de justice) Unkosten, Gerichtsunkosten.

Curialiste, m. v. (courtisan) Höfling.

Curicule, m. (petit chariot) Wägelchen, n.

Curie, f. hr. (subdivision de la tribu chez les anc. Rom.) Curie, f; (Romulus) partagea le peuple romain en trois tribus, et chaque tribu en dix –s, theilte das römische Volk in 3 Tribus od. Zünfte, und jeden Theils in 10 –n; (le peuple s'assemblait) par –s, nach –n od. curienweise.

Curieusement, ad. (avec curiosité, soigneusement) genau, sorgfältig; apprendre, observer –, s. s'enquérir, s'informer, s'enquerir – de qc, rechercher – qc, sich f. od. g. nach et. erkundigen, et. t. aufmachen; il a tout vu, tout lu –, er hat alles g. besehen, durchgelesen; il conserve – ces vases e, er bewahrt diese Gefäße f. auf, cf. *soigneusement*.

Curieux, se, a. (qui a de la *curiosité*) neugierig, wißbegierig; il est fort –, elle est extrêmement –se, er ist sehr n., sie ist äußerst n.; – de voir ce grand homme, – de savoir si e, je parlis pour e, begierig, diesen großen Mann zu sehen, zu wissen, ob e, reiste ich nach e; un desir –, ein n–és Verlangen; d'un œil –, mit n–en Augen od. Blicken; imp. (vous venez écouter à ma porte), vous etes bien –, (indiscret) Sie sind sehr vorwitzig od. naseweis; (laisser là ces papiers), ne soyez pas si –, seien Sie nicht so vorwitzig od. naseweis; être – de fleurs, de tulipes, de tableaux, ein großer Liebhaber von Blumen e seyn; ils sont – de livres, de nouvelles, sie sind begierig auf Bücher, auf Neuigkeiten; elle est –se en habits, en linge e, sie hält viel auf Kleider, Wäsche e; 2. (rare, extraord.) selten, merkwürdig, sehenswerth; bijou, travail –, ein seltenes od. kostbares Kleinod, eine künstliche od. f–e Arbeit; le fait est assez –, der Fall ist sehr sonderbar od. m.; (cette remarque) est –se, ist ganz eigen, ist m.; n'est-il pas – de voir un avare nous prêcher la libéralité? ist es nicht m., einen Geizhals zu hören, der e; livre, cabinet, jardin –, (rempli de choses rares et –ses) ein n–es Buch, Cabinett, ein f–er, m–er Garten; 3. s. le –, la –se, der, die Neugierige od. Vorwitzige; je hais les –, cette curieuse, ich hasse die N–en, dieses neugierige, vorwitzige od. naseweise Mädchen (Weib), un – indiscret, impertinent, ein unbescheidener N–er od. W–er, ein unverschämter N–er, ein Naseweis; le cabinet d'un –, (qui prend plaisir à faire amas de choses rares et –es) das Cabinett eines Liebhabers od. Sammlers von Seltenheiten; (c'est un homme) qui est tous les jours avec les –, der täglich in Gesellschaft von Kunstliebhabern ist.

Curimate, m. hn. (esp. de salmone, qui n'a qu'une seule rache auprès de chaque opercule) id.

Curinil, m. Bo. (pla. des Indes peu connue, à feuilles un peu lignenses et sarmenteuses) id.

Curion, m. hr. (prêtre ou sacrificateur d'une *curie*) Curio; les –s avaient soin des fêtes et des sacrifices particuliers à chaque curie, die Curionen hatten für die jeder Curie eigenen Feste und Opfer zu sorgen.

Curionie, f. hr. (sacrifice des *curies*, suivi ord. d'un festin) Curien opfer, -fest, n.

Curiosité, f. (passion, désir d'apprendre, de voir, de posséder) Neugier, Neugierde, Wißbegierde, f; grande, louable –, – blâmable, indiscrete, im-

pertinente, große N.; lobenswürdige N. od. W.; tadelnswerthe, unbescheidene, unverschämte N.; il eut la – de voyager, de voir, d'entendre z., er hatte die Begierde, den Hang zu reisen; er war begierig zu sehen, zu hören; il a peu, trop de –, er hat wenig N. od. W., zu viel N.; il y a été par –, er war aus N. dort; (il n'avait ni humanité pour ses sujets), ni – pour les sciences, noch W. für z; sa – n'est que pour les tableaux, les médailles z; seine Liebhaberei geht bloß auf Gemälde, Münzen z; inp. (dessi indiscret de savoir les aff. d'autrui) der Wormitz, sa. die Naseweisheit; sa – le porta à ouvrir la lettre, sein Wormitz brachte ihn dazu, den Brief zu öffnen; une – excessive, ein allzugroßer Wormitz; sa – s'exerce sur tous les objets, seine Neugier, sein Wormitz äußert sich an allen Gegenständen; (il veut pénétrer dans les secrets de ses amis malgre eux), c'est trop de –, das ist ein allzugroßer Wormitz, eine allzugroße Neugierde; 2. (chose rare et curieuse, ord. pl.) Seltenheiten, f. pl; (il a un cabinet) rempli de –s, voll S; cette caisse ne contient que des –s, in dieser Kiste sind nichts als S.; il donne dans la –, (dans la recherche des –s) er ist ein großer Liebhaber od. Sammler von S.

Curlande, f. Gg. (prov. de Russie) Kurland, n; -dais, e, s. a. (de G.) Kurländer, inn; kurländisch.

Curle, c. *molette*, (Cor.)

Curmi, m. Aut. (so. de bière d'orge) Gerstenbier, n.

Curoir, m. Agr. (instr. serv. à ôter la terre qui s'at tache à l'oreille de la charrue) Pflugscharre, -reute, f.

Curricle, m. (petit chariot anglais) englisches Wägelchen.

Curruca, m. hn. (dif. esp. d'oie.) c. *motteux, fauvettes, gobe mouche* z z.

Curseur, m. Math. (petit corps qui glisse dans une coulisse pratiquée au milieu d'une lame ou d'une regle) Läufer; visser des points d'acier z aux –s, stählerne Spitzen an die L. schrauben; cf. *compas* à verge; As. (si mobile, par le moyen d'une vis, qui dans un micrometre sert à renfermer les deux bords d'un astre, pour mesurer son diametre apparent) die beweglichen Fäden zur Messung des scheinbaren Durchmessers eines Gestirnes; Mar. (bois qui traverse le bois de l'arbalete) die Kreuze od. Läufer am Jakobsstabe.

Cursive, af. ecriture –, lettres –s, (ou *courantes*) schief-liegende od. geschobene Schrift; Cursivschrift, f; schiefe, geschobene Buchstaben, cf. *courante* (Cal.).

Cursoripède, s. a. hn. les –s, oiseaux –s, (qui ont trois doigts devant, et point derrière) Läufer; – isabelle, isabellfarbiger L.

Curtation, f. ou accourcissement, réduction de la distance, As. (différence entre la distance réelle d'une planete au soleil, et sa distance réduite au plan de l'écliptique) die Abkürzung, c. *distance* (accourcie).

Curticône, m Ge. (ord. cône tronqué) abgekürzter Kegel.

Curtis, m. Bo. (arb. du Cap., appelé aussi *Jungbausia. rethausia*) Kurtisie, f.

Curtopogon, m. Bo. (esp. d'aristide) id.

Curucau, m. hn. (nom générique des corneilles et des ibis, au Paraguai) id.

Curuci, curégi, m. hn. (noms donnés à la perdrix bartavelle) Riethuhn, f.

Curucu, c. *cururu*.

Curucucu, m. (serpent du Brésil, long de 20 à 25 pieds, et très-venimeux) Curucucu-schlange, f; Méd. (maladie causée par la piqûre du –) Krankheit, f.

Curucui, m. hn. (le couroucou à ventre rouge, pie du Brésil) id.

Curule, a. (pt. du siège d'ivoire de cert. magistrats de l'anc. Rome) kurulisch; chaise, chaire –, ein –er (elfenbeinerner) Sessel, Stuhl; les magistrats –s étaient les édiles, les préteurs z, die –en Obrigkeiten waren die Aedilen z; exercer une des premieres magistratures –s, einer der ersten –en Aemter verwalten.

Curupa, m. (pla. d'Amér., qui procure une liqueur de sa mouree z) id; die Rauschpflanze.

Curupicaiba, m. (arb. du Brésil, dont la feuille rend une liqueur vein.) id.

Cururs, f. pl. (ordures tirées d'un puits, d'un égoût z qu'on nettoie) Schlamm, Unrath, das Ausgefegel, cf. *curer*.

Cururu ou cururu, m. (le crapaud *pipal* de Surinam z, dont les nègres mangent les cuisses) die surinamische Kröte.

Cururyva, m. (serpent du Brésil, de 25 à 30 pieds de long) Cururyvaschlange, f.

Curutzéli, m. (pla. dont la racine en poudre apaise les douleurs néphrétiques) id.

Curvateur, s. a. An. le – ou muscle – du coccix, (muscle qui tend à augmenter la courbure naturelle du coccix) Schwanzbein-muskel.

Curvatif, ve, a. Bo. feuilles –ves, (dont le roulement est à peine sensible, à cause de leur peu de largeur) leicht gekrümmte Blätter.

Curvature, f. v. Mare. c. *courbure, cintre*.

Curviligne, a. Ge. (formé par des lignes courbes) krummlinig; un angle –, ein –er Winkel; les figures –s sont terminées par des lignes courbes, et les rectilignes par des lignes droites, die –en Figuren werden von krummen, und die geradlinigen Figuren von geraden Linien begrenzt.

Curvinerve, a. Bo. feuilles –s, cf. dont les nervures sont courbes et à peu près parall. au bord) krummgerippte Bl.

Curvirostre, s. a. hn. les –s, oiseaux –s, (qui ont le bec courbé à la pointe) die Krummschnäbler.

Curvité, f. plus ord. *courbure*, c.

Cusente, f. Bo. (barbe de moine) Flachseide, f.

Cuse-forne, f. Mar. (petit bâtiment à rames, long, aigu et sans pont, dont les Japonais font usage pour la pêche de la baleine) japanisches Schiff zum Wallfischfange).

Cusos, m. hn. (esp. de lapin de Moluques, aussi puant que le renard; on prétend que c'est la phalange) id.

Cuspaire ou cuspère, m. Bo. c. *bonplandie*.

Cuspide, f. Bo. (pointe filiforme et terminale, si gué, allongée et un peu roide) feine Spitze, f; -é, ée, (terminé en –) feinspitzig.

Cuspidie, f. Bo. (g. de pla. ainsi appelé des écailles pinquantes du calice) id.

Cussambi, m. Bo. (arb. des Moluques dont on mange les fruits et dont les amandes donnent une huile odorante qui ne rancit pas) id.

Cusso, m. Bo. ou banksie, (arb. d'Abyssinie qu'on plante autour des habitations z) id.

Cusson ou cosson, cf.

Cussone, f. Bo. (g. de pla. de Cap, fam. des aralacées) Kussonie, f.

Cussonné, ée, a. bois –, (mangé des vers appelés *cossons*) wurmstichiges Holz.

Cussu d'Amboine, m. Bo. (pla. graminée du g. panic) das Bartgras von Amboina.

Custode, f. rideau de lit v. Bettvorhang; P. donner le fouet sous la –, (châtier en secret) einen in der Stille abstrafen; 2. (so. de courtine qu'on voit dans qs églises à côté du maître autel) Seitenvorhang am Hochaltar; 3. (couverture ou pavillon qu'on met sur le ciboire où l'on garde les hosties consacrées) die Decke die Hostienkapsel; Sel. la – ou le chaperon, (cuir qui couvre les fourreaux de pistolets, pour empêcher qu'ils ne se mouillent) Pistolhulster-lappe, f; it. (partie recourbée et garnie de crin qui est à chaque côté du fond du carrosse, pour y appuyer la tête et le corps) Ohrkissen in einer Kutsche, n.

Il. –, m. h. Ecc. le – d'une église, (nom de dignité dans qq églises, prêtre ou autre pers. commise à la garde du trésor; it. le curé) Custos, Kirchenschatzerwahrer; le – d'un ordre mendiant, (qui remplit la place de supér.) der C. od. Obere eines Bettlerordens.

Custodial, e, a. (qui app. à une *custodie*) zu einer Custodie gehörig, eine C. betreffend.

Custodie, f. (partie ou subdivision d'une province de religieux) Custodie, f.

Custodi-nos, (oce) m. (mot latin, qui possède une charge ou un bénéfice précairement, pour le rendre à un autre) fa. Namenleiher, c. *confidentiaire*.

Custrin, Gg. (v. de Prusse) Küstrin.

Cutambule, a. ver –, (ver qui rampe sur ou sous la peau et qui cause une sensation désagréable) Hautwurm; Méd. douleurs –s, (cert. douleurs scorbutiques errantes, qui sont très cruelles, et tiennent be de celle qui est causée à la peau par les vers –s) fliegende Skorbutische Schmerzen.

Cutané, ée, a. (qui app. à la peau, voisin de la peau) zur Haut gehörig, in od. auf der Haut befindlich; muscle –, veine –ée, Hautmuskel, -ader; (la gale, la lèpre) sont des maladies –s, sind Hautkrankheiten; glandes –ées, (petits grains ou tubercules dont la surface interne de la peau est parsemée) Hautdrüsen.

Cuticule, f. An. (pellicule très mince) Oberhaut, f; Oberhäutchen, n. c. *épiderme*.

Cutter, (kuter, en Angl. *cotte*) m. Mar. (petit bâtiment à une voile, de l'invention des Angl.) Kutter; les –s portent depuis 4 jusqu'à 18 canons, die K. führen 4 bis 18 Kanonen.

Cutubuth, m. Méd. (maladie des Arabes, où l'on est tout en sueur) id. (Hadz) Zimtlorber.

Cuurdo, m. Bo. (esp. de cannelier qui croît dans

Curage, m. Vig. (tems où l'on met des cuves. Ancipitlag; it. (temps où le vin reste dans les cuves) Weinmonat, -gehrzeit, f.

Cuve, f. (grand vais. qui n'a qu'un fond, et propre à contenir ou à faire des liqueurs) die Kufe, der Bottich, die Bütte, die Wanne, der Zuber; – à – de vendange, eine Herbstbütte; relier une –, eine Kufe z binden; mettre la vendange dans les –s, die Trauben in die Butten thun; Bras. faire fermenter le grain dans les –s, das Getreide in Bottichen gähren lassen, cf. *cuvier*; la – matiere, (celle où les brasseurs mettent la farine ou le grain, pour être brassé) die Zeugkufe, cf. *guilloire*; Bo. la – de Vénus, c. *cardère*; Ex. – à fleur de mine, Oberstaß, n; Fort. des fossés à fond de –, (revêtus des deux côtés à pied droit) rechtwinklige, senkrecht ausgestochene Gräben; P. déjeuner, dîner à fond de –, (emplement) fa. reichlich früh stücken, zu Mittag essen.

2. Tl. (vas. où l'on teint les étoffes) Küpe, f; – à l'inde, – d'inde ou d'indigo, (– sans pastel, pour teindre à froid) die Indigküpe; le bleu de –, das Küpenblau; – garnie, (qui a tous les ingrédients, et qui doit encore fermenter) eine mit allen Zuthaten versehene K.; – en œuvre, (à laq. il ne manque que d'être chaude pour travailler) eine K., der zum Gären nur die hinlängliche Wärme fehlt; – rebutée, (qui ne jète du bleu que quand elle est froide) eine Blauküpe, welche die blaue Farbe erst zeigt, wenn sie erkaltet ist; – qui souffre, (qui n'a pas assez de chaux) eine Blauküpe, die nicht genug Kalk hat; – usée, (– qui avait trop de chaux, et dont on n'a pu se servir qu'après que la chaux fut usée) eine K., die keinen Kalk mehr hat; – sourde, (qui commence à faire du bruit) eine K., welche zu zischen od. zu brausen anfängt; poser ou asseoir la –, cf. *asseoir*; pallier la –, (remuer en brouillant le pâtre ou le marc de la –, et le mêler avec le fluide) den Satz in der K. umrühren; heurter la –, (pousser brusquement la surface du bain jusqu'au fond de la –, et y donner de l'air par cette manœuvre) die Oberfläche des Bades schnell und mit Gewalt bis auf den Grund der K. treiben; dégarnir la –, (y mettre du sou et de la garance à discrétion, pour qu'elle soit moins chargée) die K. durch zugesetzte Kleie und Färberröthe mäßigen; réchauffer la –, (remettre le bain sur le feu, quand la – commence à se refroidir) die K. wieder erwärmen; ouvrir la –, (y jeter la 30 mise de la laine ou de l'étoffe, quand elle est neuve) die K. einweihen; retrancher la –, (la pallier sans lui donner de chaux) die K. ohne Kalk eurühren; Chi. – hydrargyro-pneumatique, (appareil destiné à recueillir les fluides élastiques susceptibles d'être absorbés par l'eau) der pneumatische Quecksilber-Apparat; – pneumato-chimique, (destinée à recevoir le gaz, et qui est pleine d'eau, au lieu que la précédente est pleine de mercure) der pneumatische Wasser-Apparat; Salp. la – au salpêtre, die Stallbutte.

Cuveau, m. (petite cuve) das Küfchen, Büttchen, Züberchen, Bottichlein; un – suffira pour ma vendange, ein Büttchen wird zu meiner Weinlese hinreichen; – (pour chercher de l'eau z), Gelte, Kübel; chercher un – d'eau, eine Gelte, ein Züberchen Wasser holen; se laver les pieds dans un –, sich in einem Kübel die Füße waschen.

Cuvée, f. (quantité de vin qu'une seule cuve fournit) eine Bütte, Herbst- voll; grande –, – de dix muids ou tonneaux, eine große B. voll, eine zehnmeilige od. zehn ohmige B. voll; (ces deux tonneaux) sont de la même –, c'est de la première, de la seconde –, sind aus Einer B., das ist aus der ersten, aus der zweiten B.; il a fait six –s de vin, et bat sechs –en voll Wein gemacht; P. fg. (pt. de contes plaisants z, qui se ressemblent) ces deux contes sont d'une même –, diese zwei Mährchen sind von Einem

Schlage; en voici d'une autre –, (d'un autre genre) das ist wieder von einem andern Schlage.

Cuvelage, m. Ex. (act. de *cuveler*; it. la garniture de planches ou de solives dont on revêt l'intérieur des puits de mines, pour empêcher l'éboulement des terres ɛ) die Grubenzimmerung, Schachtenzimmerung, Ausbühnung, Austonnung; bois de –, Schachtholz, n.

Cuveler, (co. *aopeler*) va. – les puits d'une mine, (en faire le *cuvelage*, en revêtir l'intér. de planches ɛ, pour empêcher les éboulements) die Schachte od. Schächte auszimmern, ausbühnen, austonnen; – de nouveau un puits, einen Schacht auswechseln.

Cuvelier, m. Au. (qui fait des cuves ou cuveaux) Böttner, Kubler.

Cuver, vn. (demeurer dans la cuve; pt. du moût qu'on y laisse fermenter qq jours avec la grappe) in der Bütte (in den Trestern od. Kämmen) stehen bleiben; laisser – le vin, dem Wemmost an den Tr. st. lassen, in der Bütte gähren lassen; (ce vin) n'a point cuvé; n'a pas assez –é, ist nicht lange genug an den Tr. st. geblieben; plus le vin cuve, plus il est couvert, le liqueur der Most an den Tr. st. bleibt, desto dunkeler wird er von Farbe; (ce vin) a trop cuvé, il sent la rafle, hat zu lange an den Tr. gestanden, er schmeckt nach den Tr.; s. vn fg: – son vin, (dormir, reposer après avoir bu avec excès) seinen Rausch ausschlafen; il a cuvé son vin, er hat seinen Rausch ausgeschlafen; it. fa. (laisser passer la colère); il faut lui laisser – son vin, man muß warten, bis sich seine Hitze abgekühlt, sein Zorn gelegt hat.

Cuvette, f. (vase placé dans une salle, pour y jeter l'eau dont on n'est censé les mains ou dont on a rincé les verres ɛ) (kupferner) Schwenkkessel, Spühlkumpf; Schwenkbecken; Bä. (vois. de plomb destiné à recevoir la eaux d'un chêneau et à les conduire dans le tuyau de descente) Dachröhren-kessel; Fort. c. *cunette*; Jar. ɛ – de distribution, (vois. de plomb ɛ, qui reçoit l'eau d'une source, pour la distribuer à dif. endroits) Vertheilungskessel; Tab. la – d'une tabatière, (la partie inférieure) das Unterstheil einer Tabaksdose; Verr. (vais. ovale plus petit que les pots, et qu'on remplit de matière refroidie, quand on veut couler les glaces) die Schale, Schöpfl.

Cuvier, m. (vois dans leq. on coule la lessive) der Zuber, Waschzuber, Bauchzuber, die Bauchbütte; des –s de chêne, eichene Waschzüber ɛ od. Waschbütten; 2. (bassine de cuivre à l'usage des layeurs de cendres) Laugenlutte, f; Salp. Laugenfaß, n.

Cuvière, f. Bo. (g. de pla. subiacées, du nom de *Cuvier*) id.

Cuvièrie, f. Bo. (g. de pla., réuni aux échanées) id.

Cyame, m. hn. (g. de crustacés sessiliocles) die Schmarotzer-assel; le – de la baleine, (squelle on pou de .) die S. auf Wallfischen; die Wallfischlaus; Bo. c. *nélumbo*.

Cyamée, f. hn. anc. (nom du noyau mobile de l'od. tite ou pierre d'aigle, quand il avait la forme d'une fève) bohnenförmiger Adlerstein-kern.

Cyamite, f. Mg. (pi. noire qui, étant rompue, représente une fève) id.

Cyana, f. Bo. (la gentiane pneumonanthe, dont les fleurs sont bleues) Lungenblume, f; blauer Herbst-enzian.

Cyanée, f. ou pierre – ou bleue, Mg. (la lazulite, la lapis lazuli, pi. d'azur, lazul) c. *lazulite*; 2. c. *pierre d'Arménie*; Hn. (g. app. aux Méduses) id; Gg. les –s ou Cyannées, f. (rochers à l'entrée du Pont Euxin) die Cyanern.

Cyanelle, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des asphodèles) das Hängtzalt, der Bläuling.

Cyanithe, m. Mg. (ou *schorl bleu*, *sappare* ɛ) cf. *disthène*.

Cyanocéphale, a. hn. (à tête bleu) blauköpfig.

Cyanoïde, a. Bo. (qui ress. au bluet; fleu celeste) himmelblau.

Cyanogène, m. Chi. (radical de l'acide hydrocyanique) Cyanogen, Kyanogen.

Cyanomètre, m. Phy. (appareil ou instr. propre à mesurer ou déterminer l'intensité de la couleur bleue du ciel, par le moyen d'un cercle tracé sur un carton, dont une zône est divisée en 40 parties; chaque division porte une teinte bleue qui va toujours en augmentant d'intensité depuis le blanc qui est le N° 1 jusqu'au N° 40 qui approche de noir) Himmelblau-messer.

Cyanopathie, f. Méd. (ou maladie bleue, lettre bleue, cyanose) id; blaue Gelbsucht.

Cyanopsis, m. Bo. (g. de pla., formé de la cantaurée polygare) id.

Cyanorkis, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées; le sur des feuilles côtoie le papier en bleu) id.

Cyanoptères, m. pl. hn. (esp. de poi. à nageoires bleues) Blauflosser.

Cyanure, m. Chi. (resultat du cyanogène avec les oxides de mercure ou d'argent) Cyangenverbindung, f.

Cyathe, m. hn. (gobelet, coupe contenant autant de vin qu'on pouvait en boire d'un seul trait) ein Becher od. Humpen voll Wein; (*der Cyathus*); (le setier) était composé de douze –s, valt 12 Cyathos; Bo. c. *nidulaire*.

Cyathée, f. Bo. (g. de fougères tiré des polypodes, dont les involucres sont en forme de *cyathe* ou coupe) Cyathea, f.

Cyathiforme, a. Bo. (en forme de tasse ou de cyathe, cf.) becherförmig; champignon –, ein –er Schwamm; corolle –, –e Blumenkrone.

Cyathode, m. Bo. (g. de pla., de la Nouv. Holl., fam. des bicornes) id.

Cyathoplure, m. Bo. (mousse voisine des ane tanges, portant une gaine ovasée) id.

Cyathule, f. Bo. c. *achyranthe*.

Cybèle, f. My. (la mère de Jupiter, de Junon ɛ) Cybele, f; As. c. *Uranus*; Bo. (g. de pla. protéacées réunité au banxcrepe) C.

Cybernésies, f. pl. Ant. (fêtes instituées par Thésée, en l'honneur des pilotes qui le servirent dans son expédition de Crète) Kybernesien, pl.

Cybistique, f. h. anc. (art de faire des sauts périlleux) Springtanst.

Cycas, m. Bo. (esp. de palmiers); le – des Indes, Sagopalme, f; Sagodaum, indianischer Brodbaum; – du Japon, japanischer B.

Cycéon, m. Ant. (potion des grecs, faite de farine et d'eau, it. de vin, avec diff. farines et du miel ɛ) id.

Cychrame, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Cychre, m. hn. (g. de coléopt. carabiques) Schaufelkäfer.

Cycinnis, f. h. grec. (danse moitié grave et moitié gaie, analogue à nos chaconnes) id.

Cyclade, f. hr. (esp. de mantelet rond, garni d'un galon de pourpre) Cyclas; 2. (l'étoffe même) id; Hn. (g. de coq bivalves sous orbiculaires) Gienmuschel, f; it. (ver du g dragonneau) Fadenwurm; Gg. les –s, tiles de l'Archipel) die Cycladen, cycladischen Inseln.

Cyclame ou cyclamen, qf. cyclaminos, m. c. *pain* de pourceau.

Cyclamor, m. Bl. c. *orle rond*.

Cycle, m. (t. de calendrier; *cercle*, *période*) Zeitkreis; (*Cyclus*); le – solaire est de 28 années, et le lunaire de 19, der Sonnenzirkel begreift 28, der Mondzirkel 19 Jahre; le – de l'indication ou des indictions est de quinze ans, der Römer Zinszahl od. Steuerzeitkreis begreift eine Reihe von fünfzehn Jahren, cf. *dominical*, *comput*.

Cyclide, m. hn. (g. de vers infusoires) Scheibe, f; –ntierchen, n.

Cyclique, a. (qui concerne les *cycles*) cyclisch; im Zeitkreise wiederkehrend; un cadran –, eine cyclische Sonnen-uhr; 2. (pt. de petites poésies qui circulent dans la société, telles que les chansons, ou de ceux qui les composent) c'est un poete –, .. ein Gelegenheits-dichter; un poème –, pv. ein G–gedicht, Zeit-g.; (les vaudevilles) sont des poemes –s, sind G–lieder.

Cyclisco ou cyclicque, f. Méd. c. *trochisque*; 2. (rugine) c. *phacoides*.

Cyclobranches, m. pl. hn. (mollusques, analogues aux nudibranches et aux gastéropodes) id.

Cycloïdal, e, a. Gé. espace –, (renfermé par la *cycloïde* et par sa base) der Cycloidalraum.

Cycloïde, f. Gé. (ligne courbe, formée par le mouv. d'un point de la circonférence d'un cercle, tandis que le cercle fait une révolution sur une ligne droite) Radlinie, f; quand une roue de carrosse tourne, un des clous de la circonférence décrit une –, wenn sich ein Wagenrad umdreht, beschreibt einer von den Nägeln am Umfange des Rades eine Radlinie.

Cyclolithe, m. hn. (g. de polypiers analogues aux madrépores de Linn.) Cyclolith.

Cyclométrie, f. (art de mesurer des cercles ou des cycles) Cyclometrie, Kreismessung, f; –trique, a. (de la –) cyclometrisch; kreismessend.

Cyclope, m. My. (géant qui n'avait qu'un œil, au milieu du front) Cyclop; Con. (coq. du g. burcin) C; it. (g. de crustacés) C.

Cyclopée, f. h. anc. (danse pantomime, dont le sujet était un Cyclope ɛ aveugle et ivre) Cyclopea, f; Cyclopenreigen.

Cyclopéen, a. Ant. architecture –ne, (co. d'arc. qu'on attribuait aux Cyclopes) cyclopischer Bau; –e Mauern.

Cyclophore, m. Bo. (g. de fougères analogues aux osmondes et aux polypodes) id.

Cyclopique, a. Au. (de cyclope, fg: cruel, furieux) inn. cyclopisch.

Cycloptère, m. (g. de pois. qui ont les nageoires ventrales réunies en cercle) Bauchsauger; le –gélatineux, der Gallertfisch.

Cyclostome, m. hn. (fam. de pol. trématopnés, qui ont la bouche arrondie au bout du museau) Saugemaul, n; Sauger; Con. (g. de coq. univ., le dauphin de Linn.) die Kreismundschnecke.

Cyclotome, m. Chir. c. *cératotome*.

Cycre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., analogues aux carabes ɛ) Cycrus.

Cydne, m. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wanze, f.

Cydonite, f. hn. (pi. blanche et friable, qui a l'odeur du coing) id; Quittenstein; 2. autref. (liqueur de coing) id; Quittenliqueur.

Cydonial, m. Méd. (remède où il entre du jus de [coing) id, Quittensaftmittel, n.

Cygne, m. (gros oiseau aq qui a le cou long, et le plumage blanc co la neige) Schwan; – encapuchonné, c. *dodo* (Hn.); plume, duvet, peau de –, le chant du –, Schwanen feder od. -fiel, -pflaum, -haut, -gesang; (cet étang) est couvert de –s, ist mit Schwänen bedeckt; – capuchonné, (– des Indes ori., qui tient du coq d'Inde et de l'autruche) der behaubte Schwan; il a la barbe, les cheveux blancs, il est blanc comme un –, sein Bart ist, seine Haare sind, er ist weiß wie ein S., cf. *blanc*, *chant*; on donne aux grands poètes le nom de –, großen Dichtern legt man den Namen S. bei; le – de Mantoue (Virgile), le – Thébain (Pindare), le – de Cambrai (Fenelon), der mantuanische, thebanische S.; der S. von Cambrai; fg: le chant du –, (derniers vers, dr. ouvrage d'un hom. célèbre, fait peu de temps avant sa mort) der Schwanengesang; P. faire d'un oison un –, (louer qq excessivement et mal à propos) ein Gänschen zu einem S–e erheben; As. (const. septen., dont les étoiles forment une espèce de grande croix) der S.

Cylas, m. hn. (g. d'ins. coléopt. qui ress. aux brentes) Kolbenrüsselkäfer.

Cylidre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) id.

Cylindracé, ée, a. Bo. (approchant de la forme cylindrique) cylinderförmig, walzen-f., cylindrisch.

Cylindre, m. (corps long et rond co. une colonne, et d'égale grosseur) Rundsäule, Walze, f; "Cylinder; un – de verre, de marbre, eine gläserne ɛ R.; (miroir) en – ou cylindrique, in Form einer R.; cadran sur un – ou cadran cylindrique, eine auf einer R. angebrachte Sonnen-uhr, cf. *compas*; les –s ont trois surfaces, deux planes et parallèles, et l'autre convexe ou circulaire, die –n haben drei Oberflächen, zwei gerade und gleichlaufende, und eine rund-erhabene od. kreisförmige; Bo. – parfait, imparfait, (dont le diamètre est, ou n'est pas égal dans toute la longueur) eine vollkommene, unvollk. R.; il est peu de parties dans les plantes qui soient en – parfait, es gibt wenige Theile an den Pflanzen, welche die Gestalt einer vollkommenen R. haben; Art. – de réception, (le passe balle ou passe boules) Kugelröhre, f; 2. (gros rouleau de pierre ou de bois, employé dans plu. arts et métiers) W., Rolle, Welle, f; passer le – sur une terre labourée, (pour écraser les mottes) mit der W. über ein gepflügtes Feld hinfahren; il faut faire passer le – sur ces allées, (pour les aplanir) man muß diese Gänge mit der W. überfahren; les fondeurs corroient leur sable avec un –, die Gießer zerdrücken ihren Sand mit einer W.; les –s des laminoirs, des calandres ɛ, die –n der Plattmühlen ɛ; Pap. –s affineurs, effilocheurs ɛ, –n zum Feinmachen, zum Zerreißen der Lumpen ɛ; Con. les –s ou

rouleaux, (g. de eq. univ., *arrondis*) die Walzen-fchnecken, -tuten, Rollenſchnecken; le drap d'or, le moire ę sont des -s, die Spitzenrolle od. das gol-dene Netz, die Moirtute ę ſind Walz; le – porphyre, die Porphyrwalze. [des protées] id.

Cylindrie, f. Bo. (g. d'arb. de la Cochin. ę, voisin

Cylindriforme, a. c. *cylindrique*; 2. m. hn. c. *cylindroïde*.

Cylindrique, a. (en forme de *cylindre*) walzen-förmig, -cylindriſch; miroir, cadran –, cf. *cylindre*; Bo. calice, feuille –, épis –s, -er Kelch, -es Blatt, -e Ähren.

Cylindrite, f. hn. (cylindre ou rouleau devenu fos-sile) Versteinerte Walzenſchnecke, f.

Cylindroïde, m. Ge. (solide qui approche de la figure d'un *cylindre*) Cylinderoid, n; Hn. (fam. d'ins. coléopt. appelées aussi *cylindriformes*, de la forme de leur corps) Walzenkäfer.

Cylindrosome, m. hn. (fam. des poi. osseux ab-dominaux, à beau. rés complètes) id.

Cyliste, m. Bo. (arbre grimpant du Coromandel, dont la fleur a un calice très grand) Cyliſtis, f.

Cyllénie, f. hn. (g. d'ins. dipt., tribu des bombylii-ers) Schnellmücker.

Cyllestis, m. h. anc. (so. de pain des Egyptiens, fait avec une esp. d'épeautre nommé olyre) id.

Cyllodium, m. hn. c. *colydie*.

Cyllose, f. Méd. (claudication, mutilation ę) inu. Cyllöſis, f.

Cymaise, f. Arc. (partie qui est à l'extrémité de la corniche et qui la termine) Hohlkehle, Hohlleiſ-ſte; – droite, renversée, recôte od. gerade, verkehrte H.; la – toscane est un ove, die toskaniſche H. iſt ein Ei; les –s ionique, corinthienne ę sont une dou-cine, die joniſchen, korinthiſchen –n bilden ein halb rund-erhabenes, halb rundvertieftes Leiſtenwerk.

Cymatode, a. Méd. pouls –, c. *ondoyant*.

Cymbaire, f. Bo. (plte. scrophulaire de S.bérie ę, esp de mufier de lion) Nadenkraut, n.

Cymbalaire, f. Bo. (esp. de linaire, à feuilles an-guleuses qui cellas du lierre, et bonne pour arrêter les pertes de sang) das Zimbelkraut, Nabel k., Feigwar-zen k.

Cymbale, f. Mu. (instr. d'airain, d'un gr. usage par-mi les Hebreux) Zimbel, (Cymbel), f; Schallbe-cken, n; louez Dieu sur les –s harmonieuses, preiſet Gott auf den wohlklingenden –n; un airain sonnant et une – retentissante, ein tönendes Erz und eine klingende Z. (Schelle); Hn. (il d'acier de figure trian gulaire, dans lequel sont passés cinq anneaux, et dont on frappe en cadence les côtés avec une verge de fer) (Ring-brecher); Triangel; jouer de la –, den T. ſpielen; Org. la – ou -ce, (l'un des jeux composés, ayant une suite de trois tuyaux sur touche) das Zimbelregiſter.

Cymbe, m. Con. (g. de coq. qui a pour type la volute couronne, vulg. *couronne d'Ethiopie*) die Mohr-enkrone.

Cymbidion, m. Bo. (g. de pla. établi dans les or-chidées) id.

Cymbiforme, a. Bo. (en forme de *nacelle*) na-chenförmig; An. os – ou *naviculaire*, c.

Cymbrachnée, f. Bo. (g. de plo. graminées) id.

Cymbulie, f. hn. (g. de mollusques ptéropodes voi-sin des clios) id.

Cyme, Bo. c. *cime*.

Cymette, f. Bo. (rejeton que les troncs de chou poussent au printemps) Kohlſprößling.

Cymeux, se, a. c. *cimeux*.

Cyminon, c. *cuminon*. [Lebie, f.

Cyminde, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers)

Cyminosme, f. Bo. (g. de pla. formé d'un arbre de Ceylon qui a une odeur de cumin)

Cymodice, m. hn. (g. de crustacés isopodes, très-voisin des sperome) id.

Cymodocée, f. hn. (g. tiré des polypiers coralli-gènes flexibles ę) id; Bo. (g. de pla. appelé aussi pheue-agrostis)

Cymophane, f. vulg. chrysobéril, m. Mg. (pi. ainsi appelée par les Chim., du grec *lumière flottante*, à cause des reflets de lumière qu'elle jète; qf. *chrysolithe opaline*) Chryſoberill.

Cymothée, m. hn (g. de crustacés sessileoques, cla-parte de mer) Waſſerraſſel, f.

Cynaède, m. hn. (g. de poi. qui a pour type le sparo targue) Cynädus.

Cynamoge, m. hn. (oi. d'Arabie) id.

Cynanche, ou cynancie, f. Méd. c. *esquinancie*.

Cynanique, f. Lo. (g. de pla. apocynées, aussi ap-pelée *etrangle-chien*) der Hundswürger; la – de Montpellier, (dont le suc épaissi par la cuisson, fournit la scammonée de Montp.) der H. von M.

Cynanthémis, m. hn. autref. c. *maroutte*.

Cynanthropie, f. Méd. (esp. de mélancolie ou de manie dans laq. on s'imagine être changé en chien) Cy-nanthropie, f.

Cynarocéphales, f. pl. Bo. (fam. de pla. à fleurs composées, comprenant les flosculeuses à grosses têtes, co. l'artichaut, le *chardon* ę) Diſtel-gewächſe, Artiſchen-gewächſe, n. pl.

Cynégétique, a. Ant. (concernant la chasse) die Jagd betreffend; Jagd-; loi –, Jagd-geſetz, n; 2. f. (traité sur la chasse) Abhandlung über die Jagd.

Cynips, m. (ins., esp. de moucheron, par le moyen duquel s'opère la *caprification*, cf. *caprifier* ę) die Gall-fliege, -weſpe; der Feigenbohrer

Cynique, s. a. (nom d'une secte de philosophes mor-dants et sans pudeur, co. les *chiens*) cyniſch, (hun-diſch); Diogene, philosophe –, D., ein -er Philoſoph; la secte –, die -e Secte; c'est un –, .. ein Cyniker; unſittiger Menſch; 2. (pl. de choses; *impudent, obs-cène*) ſchmutzig, unflätig, unzüchtig; discours –, vers –s, unzüchtige Reden, Verſe; Méd. spasme, convul sion –, (de la bouche) Hundskrampf.

Cynisme, m. (doctrine des *Cyniques*) die Lehre der Cyniker; die cyniſche Philoſophie; der Cynismus; le – sortit de l'école de Socrate, dit .. ging von So-krates Schule aus; s. (le caractère de *cynique*; impu deur) Unflätigkeit, Schamloſigkeit, f; cyniſches Betragen; le – de cet homme est révol-tant, die U. od. Sch. dieſes Menſchen iſt empörend; (tout le monde) fut révolté de son –, war über ſeine U. aufgebracht.

Cynile, f. Mg. (pi. figurés représentant un chien) id.

Cynnyre, m. Mu. c. *kinnor*.

Cynocéphale, m. hn. (esp. de gr. singe, qui a la tête d'un chien, et sans queue) Hundsaffe.

Cynocrambe, m. Bo. (vulg. *chou de chien*) Bie-gelkraut, n; Hundskohl.

Cynode, m. Bo. (g. de pla. formé du *pouls pied-de poule*, et oppolé aussi digitaire et filichie) id.

Cynodesme, m. An. (filet qui unit le gland au pré-puce, od. *frein*) Vorhautband, n.

Cynodelie, m. Méd. (morsure d'un chien enragé) ein von einem wütenden Hunde Gebiſſener.

Cynodon, m. hn. (un des sous du denté, pol. du g. spiro) c. *denté*.

Cynoglosse, f. Bo. (pla. borraginée, aussi appelée *langue de chien*) Hundszunge, f; Wenusfinger; Kleb-zunge, n.

Cynoglossoïdes, f. pl. Bo. ou *borraginoïdes*, c.

Cynoglosson, m. Bo. anc. c. *cynoglosse*.

Cynomètre, m. Bo. (g. de pla. légum. dont le lé-gume charnu et ionulé rens. à l'organe de la génération de la chienne) Hunds-ſchem, f; -ſchwamm, Hödering.

Cynomoir ou cynomorion, m. Bo. (pla. para site des racines de pla. arbr., consistant en une esp. de champignon gros co. le doigt et pourpre; on quoi il rens. au membre génital du chien), le – écarlate, die Hunds-rute, das Schwämmchen.

Cynontode, f. Bo. (g. de mousses dont les dents du peristome ress. à celle du chien) Cynontodium, n. (Hundszahn).

Cynophallophorus, m. Bo. (le *clypeole* à siliques rouges) langſchnäbige Kapor; Teufelsbohne f.

Cynops, m. Bo. anc. (pla. gramin. du g. des bro-mes ou des fetuques) id.

Cynorexie, f. Méd. (esp. de maladie qui consiste dans un appetit insatiable) Hundshunger, Wolfshunger.

Cynorhaesie, f. hn. (nom donné aux arachnides du g. mode) Jagd, f.

Cynorrhodon, m. Phar. (esp. de conserve à laq. la rose de chien sert de base) Hagenbutten-latwerge, f.

Cynorkis, m. Bo. c. *orchis*.

Cynorynchium, m. Bo. (le *chélone* penstemon, ou à 5 étamines) (die Schildblume, Schildkrete mit 5 Staubfäden).

Cynosbatos, m. Bo. anc. (arbr. épineux, qu'on croit être l'aube-épine, ou la rose sauvage) Hagebutte, f.

Cynosiens, pl. hn. (g. d'ani. analogues au chien) Hundsarten, hundsartige Thiere.

Cynosorchis, m. Bo. (l'orchis dit *couillon de chien*; pla. dont les racines ont deux bulbes qui ress. à deux testicules un peu longs) Hundskode, f; Hundsbiß.

Cynosure, f. As. (vulg. la *petite ourse*) der klei-ne Bär.

Cyperoïdes ou -dées, f. pl. Bo. (fam. de pla. barbacées analogues au *souchet*) Zyperagrasarten, f. pl; 2. (laiche coupante) ſpitziges Riedgras, ſpitzige Segge.

Cyphelle, f. Bo. (fossette orbiculaire et bordée, com-me celle qu'on voit à la face infér. des lichens) das Becherchen.

Cyphi, m. Phar. (so. de parfum des anc. prêtres égyptiens employé dans divers antidotes) id; ſtärkendes Räuchwerk.

Cyphie, f. Bo. (pla. campanulacée; la lobelie bul-beuse de Linn.) id.

Cyphome, m. ou cyphos, f. An. (courbure con-tre nature à l'épine du dos) auswärts gebogener Rück-grat; Buckel od. Höcker.

Cyphonisme, m. Ant. (supplice où, après avoir frotté de miel, on l'exposait aux mouches pendant l'ar-deur du soleil) Cyphonismus.

Cypre, Gg. (île de la Medit.) Cypern.

Cyprée, f. Con. (la porcelaine, le pucelage) die Porzellane, -uſchnecke, f.

Cyprès, (è) m. (g. arb. touj. vert, qui s'élève droit et en pointe, et dont le bois résiste mieux aux injures de l'air que le chêne) Zypreſſe, (Cypreſſe), f; allée, palissade de –, ein -engang, eine -nwand; pomme, noix de –, der -napfel, die -nuß; le – pyramidal ou femelle, (dont les branches forment une pyramide) die pyramidenförmige od. weibliche Z.; du bois de –, -nholz, n; toudre des –, -nbäume beſchneiden, ſchee-ren; (les anciens) plantaient des – autour des tom-beaux, mettaient des branches de – sur .., pflanz-ten -n um die Gräber herum, beſtreuten die Grä-ber mit -nzweigen; Poé. le – funèbre, le noir –, les funestes –, die düſtere od. traurige Z., die dunkele Z.; die unglückverkündenden –n; – petit, c. *santolines*; – de mer, (esp. d'antipathe) See-; it. (tertulaire expressive) -nbaſtame, -nwurzelarie, f.

Cyprien, m. (np) Cyprian, -us.

Cypriere, f. Agr. (bois, forêt des cyprès) Zypreſſen-wald.

Cyprin, m. hn. (g. de poi. abdominaux) Karpfe; – gibèle, des Gickel; – dotule ę, der Döbel.

Cyprine, f. Poé. (Vénus) Cypria, Cypris, f.

Cyprinier, m. hn. (ani. de la cyprée) Venus-ſchnecke, f. [des cyprins] id.

Cyprinodon, m. hn. (g. de poi. abdom. fort voisin

Cyprinoïde, m, hn. (le gobie de Linn.) Karpfen-artig, f. pl.

Cypriote, s. 2. Gg. (habitant de Cypre) Cypriote.

Cypripède, m. ou chaussure de Vénus, f. Bo. (pla. orchidée à fleur en sabot) Frauenſchuh.

Cypris, m. hn. (g. d'ins. crustacés sessilicrles) id.

Cyprover ou cyroyer, m. Bo. (arb. de la Martinique à baies succulentes, aigrelettes; une résine jaune, d'une bonne odeur, qui entretient la flamme pendant long-temps, lorsqu'on la brûle, découle souvent de ses acoules) id.

Cypsèle, m. Bo. (g. de pla. portulacées, à capsules en forme de cuche) Cypſelia; Hn. (hirondelle des murs) der Segler.

Cyrbasie, f. h. anc. (bonnet pointu des Perses, ap-pelée aussi *cibaris*) id.

Cyrbes, f. pl. h. anc. (lois de Solon concernant le culte) id; (religiöſe Geſetze). [Cyrene.

Cyrène, Gg. anc. (vi. capitale de la Cyrénaïque)

Cyrénaïque, f. Gg. anc. (pays d'Afr., Libye, qui comprenait la pentapole) Cyrenaïk, f; s. a. secte –, (sor-tie de l'école de Socrate et fondée par Aristippe, né à *Cyrène*, qui enseignait de jouir des plaisirs de la vie) die cyrenaïſche Secte.

Cyrille, m. (np.) Cyrill; -us; s. f. Bo. (g de pla. fam. des bruyères) Cyrille, f.

Cyrographo, m. h. anc. (signature, caractères, symboles ę en marge des actes doubles, qu'on separait par des coupures communes, afin de les reconnaître en rap-prochant les parties) id.

Cyropédie, f. h. anc. (histoire de la jeunesse de Cyrus) Cyropädie, f.

Cyroyer, c. *cyproyer.*

Cyrtá, m. Bo. (arbr. de la Cochin., à fruit courbé) id.

Cyrtandre, m. Bo. (g. de pla. voisin des besleries, et dont les 2 états des étamines fertiles sont *arqués*) id.

Cyrtanthe, ou -the, m. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses, et dont le tube de la corolle est *recourbé*)

Cyrte, m. hn. (g. d'ins. dipt., esp. de syrphe, vivant sur les fleurs) Dickfliege, f; Bo. c. *cyrta.*

Cyrtochile, m. Bo. (g. de pla. orchidées) Cyrtochilum, n.

Cyrtostyle, m. Bo. (g. d'orb. de la Nouv.-Holl., fam. des orchidées) Cyrtostylis, f.

Cyssotis, (thi-ce) m. Méd. (inflammation au fondement) id.

Cystalgie, f. Méd. (douleur de la vessie) Schmerz in der Blase.

Cystanthe, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Cysthéolithe, m. (pi. marine, qu'on trouve qf. dans les éponges de mer) Cystheolith, Schwammstein.

Cysthépatique, a. An. conduit –, (qui porte la bile du foie dans la vesicule du fiel) Gallengang; Blasenleiter dann.

Cystéphlogie, f. Méd. c. *cystite.*

Cystibranches, m. pl. hn. (g. de crustacés isopodes, les uns vivant sur les baleines, les autres sur les pla. marines)

Cysticapnos, m. Bo. (g. de pla. qui renferme la fumeterre à capsule vésiculeuse) id.

Cysticercue, m. hn. (hydatide qui vit dans la cavité abdominale des mammifères) die Hydatide.

Cystidicole, m. hn. (g. de vers intestins qui rentre dans le g. fistule ou ophiostome) id.

Cystiotome, c. *cystotome.*

Cystiphlogie, f. Méd. c. *cystite.*

Cystique, a. An. (pt. des artères, qui se distribuent à la vésicule du fiel) zur Gallenblase gehörig; conduit –, veines –s, –n-gang, –n-blutadern; hernie –, Blasenbruch, Harnblasen bruch; remedes –s, (contre les maladies de la vessie) Arzeneien wider die Krankheiten der Harnblase od. der G.

Cystirrhagie, f. Méd. (hémorrhagie de la vessie) id; Blutfluß durch die Harnblase.

Cystirrhée, f. Méd. (écoulement chronique provenant de la vessie) id.

Cystite, f. Méd. (inflammation de la vessie) Blasen Entzündung, Harnblasen-E.

Cystobubonocèle, m. Méd. (hernie inguinale de la vessie) Harnblasenbruch.

Cystocèle, f. ou cystérocèle, hernie . ., c. *cistérocèle.*

Cystodynie, f. Méd. (douleur qui a son siège à la vessie urinaire) Harnblasenschmerz.

Cystolithique, a. Méd. maladie ou ischurie –, (causée par un calcul dans la vessie) Steinkrankheit, f.

Cystomérocèle, f. Méd. (hernie crurale de la vessie) Harnblasenbruch.

Cystophlégique ou cystoplégique, a. Méd. ischurie –, (causée par la cistoplexie) cystophlegische Blasenkrankheit.

Cystophlegmatique, a. Méd. ischurie, affection –, (causée par l'accumulation du mucus retenu dans la vessie) cystophlegmatische Harn-verstopfung.

Cystophlogie, f. Méd. (phlogose de la vessie) Blasen-hitze, f. (entzündung, f.

Cystoplexie, f. Méd. (paralysie de la vessie) Bla-

Cystoptose, f. Méd. (relâchement de la membrane interne de la vessie, qui cause le prolapsus de cette membrane à travers l'urètre) id.

Cystopyèque, a. Méd. affection –, (causée par la suppuration de la vessie) inn. Harneiterung, f.

Cystospatique, a. Méd. ischurie –, (causée par le spasme du sphincter de la vessie)

Cystothrombolde, a. Méd affection –, (causée par le sang grumelé dans la vessie) id.

Cystotome, m. Chir. (instr. pour l'opération de la taille latérale) id.

Cystotome ou cystitome, m. Oc. (instr. pour ouvrir la capsule du cristallin de l'œil) c. *lichotome.*

Cystotomie, f. Chir. (incision à la vessie, pour en extraire l'urine) Blasenschnitt, Steinschnitt.

Cythère, f. Gg. (île de la Médit.) Cythera, f; ant. Cerige.

Cythérée, af. Poé. (de Cythère) cytherisch; Vénus –, (*déesse de Cythère*) Cythere, Liebesgöttinn, f.

Cythérécique, a. My. (cythérée) cytherisch.

Cythériades, f. My. (nom de grâces suivantes de Vénus à Cythère) Cytherinden. [therediye.

Cythérodice, m. (juge, magistrat à Cythère) Cy-

Cytise, m. Bo. c. *citise.*

Cytisine, f. Chi. (extrait des graines du faux ébénier) Kytisin, f.

Cyziagan, m. Sav. (séchoir) Trockenplatz.

Cyzicène, m. h. anc. (gr. salle à manger des anc. Grecs, exposée au nord; *cénacle* chez les Latins) Speisesaal (bei den Griechen).

Czar, (zar') m. (titre de l'Empereur de Russie) Czar, (Tzadr).

Czarine, f. (femme du *Czar*, ou Impératrice de Russie) Czarinn, (Tzaritrinn).

Czarien, ne, a. Au. (pt. des Czars) czarisch; sa Majesté –ne, Seine –e Majestät.

Czarowitz, m. (fils du czar) Czarowitz, Tscharowitsch, Großfurst.

Czermisses, Gg. (peuple de Russie) die Czeremischen, Tscheremisen.

Czigital ou -thai, m. hn. (onagre de Tartarie, ou esp. de mulet sauvage de la Chine, du Tibet ɛ) das Halbpferd, der (vermeintliche) wilde Halbesel.

D.

D, (*dé* ou *dé*) m. (la lettre de l'alphabet) D, n; ce D est mal formé, dieses D ist schlecht gemacht; le D, en chiffre romain, signifie 500, als römisches Zahlzeichen bedeutet D 500; Mu. D-la-ré, ou D-solre, (la note de la gamme nature. ou diatonique, vulg. *ré* ou D) Re; D.

Dà, i. (syncope du vieux mot *dec*; particule *fo.* ou po. serv. à affermer, à exprimer la surprise ɛ) fo! ouí dà, il est déjà parti! ja wohl! er ist schon abgereiset; ouí dà, vous avez fait cela, ja, ja! od so, so! Sie haben das gethan; nenni dà, nicht doch! et nenni je le lui dirai, dà, po. ich werde es ihm sagen, ja, ja!

Daaldez, c. *dâalder.*

Dabert, (np) c. *Dagobert.*

Dablée, f. v. c. *récolte.*

Daboccie, f. Bo. (g. de pla., la manzinie) id.

Daboie, ou daboa, daboue, f. hn. (couleuvre d'Afr., le dieu serpent) Götzenschlange, f.

D'abord, cf. *abord.*

Dabouis, dabouit, m. Com. (toile de coton des Indes, fabriquée à –) id.

Daburi, m. c. *roucou.*

Da-capo, (D. C.) Mu. (mots ital. qui sg. *de nou veau, derechef*) Da Capo; von vorn, vom Anfange; les mots – marquent qu'il faut reprendre le commencement d'un air ɛ, die Worte Da Capo bedeuten, daß man eine Arie ɛ wieder von vorn anfangen soll; lorsqu'un morceau de musique plaît, on en demande qf. la répétition en criant –, wenn ein Musikstück Beifall gefunden hat, so verlangt man zuweilen die Wiederholung desselben durch den Ausruf Da Capo

D'accord, cf. *accord.*

Dace (ou Dacie), f. Gg. anc, (auj. Moldavie, Valachie et Transylvanie) Dacien; 2. les –s, (habitans de la *Dacie*) Dacier.

Dacique, a. (vainqueur des Daces, surnom de l'empereur Domitien) Dacicus; My. (prêtre de Cybèle) Dacifer.

Dachné, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes)

Dacnis, m. hn. (division du g. cassique qui comprend les pits pits de Buffon)

Dacryome, m. Méd. (coalescence des points lacrymaux) das Verwachsen der Thränenpunkte.

Dacryode ou dacroide, a. Chir. (suppurant) cithernd.

Dacryon, m. Méd. (excrétion lymphatique des yeux, larme) inn. die Thräne.

Dacryopée, f. Méd. (substance qui excite les larmes) id; Thränenmittel, n.

Dactyle, m. Poé. (pied de vers, grec ou latin, d'une longue suivie de deux brèves) Dactylus; Dactyl; (Fingerschlag, Doppelschlag); les vers hexamètres finissent par un – et un spondée, die Hexameter (sechsfüßigen Verse) endigen mit einem D. und einem Spondäus; le – appuie sur la 1e syllabe, et coule sur les deux autres, der D. fällt auf der ersten Silbe aus, und gleitet über die beiden andern hin; les –s sont rares dans la langue française, mais les –s renversés, les anapestes y sont fréquents, die Dactylen und in der französischen Sprache selten, aber die umgekehrten Dactylen od. Anapäste sind häufig darin; (dans le poeme épique allemand, ou emploie surtout le – et le spondée, gebraucht man besonders den D. und Sp.; Bo. (g. de pla. gramin.) île – pelotonné, ou les chiens mangent pour se faire vomir) das Knaulgras, Hundsgras; 2. (fruit du palmier) c. *datte*; Hn. (moule dite lithophage sur la Méditer., it. pholade sur l'Océan) Dattelschnecke, Steindattel; it. le –, c. *dactylite*; H. anc. (sp. de danse des athlètes grecs) Dactyl; My. les –s, (nom des tems prêtres de Cybèle) die Dactylen.

Dactylés, pl. hn. c. *dactyloptères.*

Dactyliogliphe, m. h. anc. (artiste qui gravait les anneaux) Petschierstecher, Steinschneider; art du –, Dactyliotrydik, f; Steinschneidekunst, f.

Dactyliographe, m h. anc. (qui décrit des anneaux, des pi. gravées) Dattyliograph, Ring- od. Petschaft Schneidebeschreiber; -phie, f. (description des anneaux ɛ; Ring- od. Petschaft-beschreibung, f; art de la .., Dattyriegraphit, f; Ring- od. Petschaft-Schneidekunst, f; -phique, (qui app. à la -phie) dattyliographisch; ring- od. petschaft-schneidekünstig.

Dactyliologie, f. h. anc. (connaissance, traité des pi. gravées) id; Steinschneide-kenntniß, -lehre, f.

Dactyliomancie, -cie, f. (sn. de divination par l'inspection des doigts, par les anneaux) Finger wahrsagerei, f.

Dactylion, m. Bo. anc. (pla. rapportée au liseron) id; An. (intestin rectum) Mastdarm m; it. (réunion des doigts entr'eux) Datty'ion; Phar. (esp. de pastilles) id.

Dactyliothèque, f. (collection d'anneaux ou de pierres gravées) Ring-kästchen, Geschmeide-k., n; Ringsammlung, f.

Dactylique, a. Poé. (qui app. au *dactyle*) daktylisch; le rhythme –, (ou l'on emploie surtout le –) das –e Versmaß; (la Messiade de Klopstock, la traduction de Virgile par Voss, sont en vers –s, Klopstocks Messias, Virgils Uebersetzung von Voß sind in daktylischen Versen.

Dactylis, m. ou amaxitis, Bo. anc. (g. de graminées subdivisé en plu. autres) Hundsgras, n.

Dactylite ou -the, f. Con. (coq. du g. volute) Dattelschnecke, f; Pfeilstein.

Dactylithre, s. a. Méd. les –s médicaments –s, (propres à être appliqués sur les doigts) Finger-mittel, n.

Dactylocténion, m. Bo. (g. de pla. établi pour placer le chloris mucronné, le cenacrou d'Egypte ɛ) id.

Dactylolalie ou dactylologie, f. (art de parler, de converser par signes ou par diverses positions des doigts) Finger-sprache, Finger-sprachkunst, f.

Dactylologue, m. (qui entend la *dactylologie*) Dattyrolog; Fingersprach-kenner, Finger-sprecher.

Dactylonome, m. (qui entend la *dactylonomie*) Dattyronom; Finger-rechenmeister.

Dactylonomie, f. (art de compter par les doigts, qu'on suppose être des chiffres, dont le dixième est le zéro) Finger-rechnung, -rechenkunst, f; -rechnen, n.

Dactylopore, m. hn. (g. de polypier formé de rétéporite dactyle) id.

Dactyloptère, m. hn. (g. de poi. formé des trigles de Linn.) Seewalbe, Meer-, f; – pirapède, (ou poisson volant, hirondelle ɛ) fliegende S.

Dactylothèque, m, Chir. (instr. pour redresser le pouce ɛ luxé ou fracturé) Daktyrothek.

Dacus, m. hn. (g. d'ins. dipt.) id.

Dada, m. (t. enfantin, qui sg. *cheval*) Steckenpferd, n; un petit –, ein –chen; aller à –, auf dem –e reiten.

Dadais, (-dè) m. (niais, nigaud, hom. déconsidéré) fa. c'est un –, un grand –, .. ein Einfaltspinsel, Tölpel; ein Erzpinsel, Erztölpel.

Daduque ou dadouque, m. h. anc. (nom donné au grand prêtre d'Hercule; it. aux prêtres de Cérès qui portaient des flambeaux) Daduke.

Daézagie, f. Com. (mo. d'argent de Perse 25 ma mondin) id.

Dadalée, f. Bo. (g. de pla. établi aux dépens des bolets) id; 2. a. feuille –, (irrég., tortueuse et déchique-

tée) inu. verworrenes Blatt, cf. *dédalé*.

Dædalion, m. hn. (nom générique de l'*éperviers* et de l'auteur dans les oi. de l'*Egypte* ɛ) id; Sperber, Habicht.

Daézagie, f. Com. (nac. de Perse, de mamendier id.

Dagho, Gg. (île de la Baltique) Dagen, Dagon.

Dagorne, f. (roche qui a perdu une *corne*) Kuh, die ein Horn verloren hat; fg: (pt. d'une fem. vieille, laide et chagrine) b. c'est une vieille –, sie ist eine alte mürrische Hexe, eine verdrießliche, alte Schachtel.

Dague, f. (esp. de poignard ou sa. d'épée courte et large qui n'est plus en usage) Dolch; il lui donna plu. coups de –, er versetzte ihm mehrere –stiche; P. (pt. de qn qui a l'esprit grossier et qui veut faire le fin) il est fin comme une – de plomb, er macht seine Sache so fein, daß man es mit Händen greifen kann; Ch. les –s du cerf, du chevreuil ɛ, de la bête, qui ne vient qu'à la se année) die Spieße, das Spießgehörn eines *Hirsches*. Rebes ɛ; une – de sept pouces de long, ein sieben Zoll langes Spießgehörn; Econ. c. *espade*; Mar. – de prévot, (bout de corde dont il corrige les matelots) die Dag od. Dagge, das Dagg; Rel. une – à ratisser, (demi espadon qui sert à racler les peaux et à en enlever l'ordure que le tanneur y a laissée) ein Schabemesser, Schabeisen, n.

Dagner (gher) qn, (frapper à coups de *dague*) v. erdolchen; mit einem Dolche erstechen; il le fit – dans son lit, er ließ ihn in seinem Bette –; s. vn. Fau. l'oiseau dague, (vole de toute sa force de la tête d'abas) der Falke stößt pfeilschnell; Ven. le cerf dague, (s'accouple avec la femelle) der Hirsch beschlägt das Thier; it. cf. *lime*.

Daguel, (ghè) m. (jeune cerf à sa 1e tête, qui pousse son 1e bois, appelé *dague*, cf. *broquart*) Spießhirsch, Spießer; (la chasse n'a pas été bonne), ils n'ont trouvé qu'un –, sie haben bloß einen Sp. angetroffen.

Dahi, m. Bo. (esp. de câprier ɛ d'Égypte ɛ) id.

Dalder, m. Com. (mo. de Suède, 6a du Riesdahler d'argent) id.

Dahlie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi georgine) Dahlie, Georgine, f.

Daie, f. hn. (oi. du Mexique, gros du pigeon, qui pond, dit on, une quantité prodigieuse de gros œufs) id.

Daigner, (gnyér) vn. (avoir pour agréable, condescendre, s'abaisser jusqu'à ..; régit l'infinitif) geruhen; die Gewogenheit, die Gnade haben; il a daigné approuver ce mariage, er hat diese Heirath zu genehmigen geruht; elle a –é nous dire, sie hat die Gnade gehabt, uns zu sagen; elle n'a pas –é lui faire réponse, sie hat ihm einer Antwort gewürdiget; daignez l'écouter, nous entendre, haben Sie die Güte, die Gnade ihn anzuhören, uns Gehör zu geben; Sa Majesté a –é permettre ɛ, .. du den allergnädigst erlaubt.

Dail, (lai) m. hn. (nom vulg. des *pholades* et des *modules* qui habitant l'intér. des pierres) id.

D'ailleurs, cf. *ailleurs*.

Daillot, c. *andaillot*.

Daim, (dain) m. (espèce plus petit que le *cerf*, mais du même genre) Damhirsch, Schaufelhirsch; vite comme un –, schnell wie ein D.; les –s ont leur bois plat, die D-e haben ein flaches Geweih; des gants, des culottes de –, damhirschlederne Handschuhe, ɛ.

Daine, f. (femelle du *daim*; les chass. prononcent *dins*) Damthier, n; stub, -geiß, f; la – produit ord. un faon, das D. wirft gewöhnlich ein Kalb.

Daintiers, (thiers) pl. Ch. (les testicules du cerf) das Kurzwildpret; die Hirschgeilen, Hirschhoden.

Dairy ou dairo, m. (le chef de la religion, chez les Japonais) Dairo.

Dais, (dè) m. (esp. de poêle, en forme de ciel de lit, qu'on tend dans une église, chez un prince ɛ) Himmel, Thron-, Prunk-; avoir le –, (le droit de mettre un *dais* dans son appartement) berechtigt seyn, einen Thron- in seinem Zimmer zu haben; tendre un –, einen H. aufschlagen, ausspannen; on a tendu un – sur le grand autel, man hat einen H., Altar über den Hoch-altar ausgespannt; un – portatif, ein Trag-; (dans les processions) on porte le saint sacrement sous un –, trägt man das Hochwürdige unter einem H.; (le prêtre) marche sous le –, geht unter dem H.

Dais, m. (g. de pla. du Cap, fam. des thymélées) id.

Daki, m. Com. (coq. de g. sabot)

Dalat, m. Com. (coq. de g. toupie) id.

Dalbergaria, m. Bo. (g. de pla. *didynames*, voisin des bruleroes) id.

Dalberge ou dalberg, m. Bo. (g. de pla. légumineuse, dont une esp., a gousse ovale, donne la résine dite gomme laque du commerce) Dalbergie, f.

Dale, f. Com. (mo. d'Holl., 5 fr. 15 c.) Thaler; Arc. c. *dalle*.

Daleau, m. Tt. (ouverture faite à une cuve d'indigo, pour l'écoulement de l'eau) Ausflußloch, n.

Dalechampe, f. Bo. (g. de plan. d'Amér. ɛ, fam. des tithymaloïdes, de nom de *Dalechamp*, bot. fr.) Dalechampie, f.

Daléo ou daléa, f. Bo. (g. de pla. légumineuses, de nom de *Dale*, bot. angl.) id.

Daleme, f. (machine de fumiste, composée de plusieurs cerc. à empêcher la fumée) Rauch-Abkehrungs-Daler, (ér) m. c. *thaler*. [reifen, f.

Dalle ou dale, f. Arc. (tablette de pierre dure, serv. à paver ɛ) Steinplatte, f; couvrir une allée de –s, einen Gang platten, mit –n belegen; Com., Cuis. – de poisson, c. *darne*; Fond. – du fourneau, Boden-stein; Mar. – de brûlot, (petite auge de bois, serv. à conduire la poudre jusqu'aux matières combustibles) die Pulverrinne od. Feuerröhre auf einem Brander; – de pompe, (petit canal sur le pont d'un vaiss., pour recevoir l'eau) die Pumpen rinne, das Bail; Suc. (tuyau de cuivre qui communique au bassin à clairce, et qui conduit la matière clarifiée à la chaudière) [saft-rinne. Zeit rinne. [salmatinisch.

Dalmate, s. n. (de *Dalmatie*) Dalmatier, inn.

Dalmatie, (cie) f. Gg. (prov. de l'Illyrie) Dalmatien.

Dalmatique, f. Cath. (esp. de tunique dont se revêtent les diacres et sous-diacres, lorsqu'ils assistent le prêtre à l'autel) die Dalmatica; (le pape Silvestre) introduisit l'usage des –s, führte den G. der D. ein.

Dalon, m. Pap. (goutière pour l'écoulement de l'eau sale des cuves à papier Ablaufrinne, f.

Dalot, m. Mar. (dalle ou canal pour faire écouler les eaux des pompes ɛ) das Speigatt; die Ablaufrinne; les –s sont disposés en pente le long du tillac, die –e sind längs dem Verdecke abhängig angebracht.

Dam, (dan) m. (dommage) Schade; Th. la peine du –, (privation de la vision beatifique, pt des damnés; à la dif. de peine du *sens*) die Beraubung der Anschauung Gottes; 2. adl. à votre –, à son –, à leur –, (ou à votre *dommage*, à son ɛ) zu Ihrem, seinem, ihrem Schaden od. Nachtheil.

Dama, m. (spèce, esp. de gazelle du Sénégal) id.

Damalide, m. hn. (g. d'ins. dipt.) id.

Daman, m. hn. (espèce d'Afr., taille du lapin, et de la forme de ces bon d'Inde) id.

Damantilope, m. hn. c. *nanguer*.

Damarat ou damavars, m. Com. (esp. d'armoisins ou taffetas des Indes à fleurs) id.

Damas, (à) Gg. (vi. de Syrie) Damaskus; Com. (étoffe de soie à fleurs, fabriquée d'abord à *D.*) Damast; – de Gênes, de Lucques ɛ, les – de Lyon, de la Chine ɛ; Genueser, Lutteser, Lyoner, chinesischer D.; le – gros grain lisere, à gros grains liseres, gros-körnigter D. mit Nanddlumen; – jaune, vert, cramoisi, cramoisi et blanc, gelber, grüner, karmesinfarbiger, .. und weißer D.; – de deux couleurs, zweyfarbiger D.; meuble, lit de –, ein Möbel, Bett von D., ein damastenes .. cf. *cafard*; acier de –, sabre ou lame de –, d'acier de –, Damascener-stahl, ein stählern, eine klinge, von stahl; (son sabre) est un vrai –, ist ein echter Damascener; Jar. une prune de –, (esp. de prunes dont le plant est venu de D.) eine Damascenerpflaume; – rouge, blanc, noir, gris, violet, rothe, weiße, schwarze, graue, veilchenblaue D.; le – musqué, die wohlriechende D.

Damasonie, f. Bo. (ou plantin d'eau) Wasserwegerich, Strandling; Ufer-kraut, Strand-l., n. c. *fluteberger*. [Damascener, inn.

Damasquain, e, s. n. Gg. (habitant, e, de *Damas*)

Damasquette, (mas' kette) f. (étoffe à fleurs d'or et d'argent, ou de soie, plus légère que le damas, et qui se débite surtout au Levant) Damastete, f.

Damasquin, m. Com. (poids de Levant, ord. rotte, de 600 drachmes) id. [quinare.

Damasquine, f. (ouvrage damasquiné) c. *damas-*

Damasquiner (ki) une épée, des pistolets ɛ, (enchâsser de petits biets ɛ d'or ou d'argent) einen Degen, Pistolen ɛ damascieren; – d'or, d'argent, mit Gold, mit Silber d., auslegen od. einlegen; couteau ɛ, cuirasse –ée, ein damascierter Messer, ein –er Harnisch, la garde de son épée est –ée, das Stichblatt an seinem Degen ist damasciert.

Damasquinerie, (ki) f. (art. de *damasquiner*) das Damascieren, die Damastierkunst. (masc'ierer.

Damasquineur, (ki) m. (qui *damasquine*) Da-

Damasquinure, (ki) f. (ouvrage *damasquiné*) Damascierung, f; damascierte Arbeit; la – de cette épée est fort belle, die D. an diesem Degen ist sehr schön.

Damasser une étoffe, du linge, (les fabriquer en façon de *damas*) einen Zeug, leinen Zeug machen, auf Damastart weben; on damasse surtout le linge de table, man webt besonders das Tischzeug auf D.; du –é, linge –é, serviette –ée, gemodeltes, damastenes, auf D. gewebtes Leinen; ng r; il a bc de –é, c'est un service de –é, er hat ein D., auf Damastart gewebtes z., das ist ein D. Tafelgeräthe; Van. – une corbeille, (y pratiquer des ors, en losanges, ou croix ɛ, cp. on en remarque sur le linge –é) Figuren in ein Körbchen flechten. [Weber, m.

Damasseur, m. (qui fait du linge damassé) Bild-

Damassin, (sein) m. (petit *damas* moins garni de chaine et de trame que le *damas* ord.) Halbdamast.

Damassure, f. (façon de ce qui est *damassé*. Damast-arbeit, f; die Bild-weberei. -werkerei; cette – est fort ingénieuse. diese D. ist sehr künstlich.

Damavars, cf. *damarat*.

Dame, f. (celle qui possède une seigneurie, qui est maîtresse d'un lieu) Edel-frau, -dame, f; c'est la – du village, du lieu, das ist die E. (la. die gnädige Frau) vom Dorfe, vom Orte; (ces religieuses) sont –s de plu. villages, sind Vorsteherinnen von mehreren Dörfern; inp. faire la –, la grande –, (se donner des airs au dessus de son état) die Dame, die große D. spielen; it. fa. (se dorloter, se délicater) sich verzärteln, sich allzuweich seyn.

2. (maîtresse du logis) Hausfrau, f; (ils aiment mieux) avoir affaire au maître qu'à la –, mit dem Herrn als mit der Frau zu thun haben; it. (qualification donnée aux religieuses) Dame, f; (l'abbesse) et toutes les –s, und alle Klosterfrauen od. Damen; les –s chanoinesses de ɛ, die Stiftsdamen von ɛ, cf. *chœur*; les –s d'une princesse, (qui composent la cour d'une princesse) die Hofdamen, f, (la reine) accompagnée de ses –s, von ihren H. ɛ begleitet; toutes les –s de la cour; les –s du palais, alle H., die Pallastdamen, cf. *atour*, *honneur*.

3. (pt. des fem. ou filles d'un état honnête ou du beau sexe en général) Dame, f; aimer les –s, faire la cour, plaire aux –s, das Frauenzimmer lieben, dem Fr. den Hof machen, gefallen; être aimé des –s, civil avec les –s, vom Fr. geliebt werden, artig gegen das Fr. seyn; une – de bc. d'esprit, une – très-affable ɛ, eine D. von vielem Verstande, eine sehr leutseelige ɛ; les –s de la ville ɛ, die D. aus der Stadt ɛ; it. (pt. à des fem. de basse condition, pour *madame*) Frau, f; écoutez, – Françoise, – Isabeau, hören Sie Frau Franziske ɛ; Chev. (celle à qui un chevalier a consacré ses vœux et ses exploits) Dame, cf. *couleur*; Jeu. (petite pièce de bois ronde et plate, pour jouer au trictrac, ou aux –s) die Dame, der Stein; je prends les –s rouges, prenez les noires, ich nehme die rothen Steine, nehmen Sie die schwarzen; le jeu de –s, (qui se joue avec un damier et des –s) das Damenspiel; jouer aux –s, Dame od. in der Dame spielen, ziehen; aller à –, ziehe à –, (lorsqu'on a poussé une – jusqu'aux dernières cases de son adversaire) in die D. ziehen, in der D. seyn, cf. *damer*, *toucher*; la – qui ne prend pas tout ce qu'elle a droit de prendre, est soufflée, ein Stein, der nicht alles schlägt, was er schlagen kann, wird geblasen; (voici un trictrac), ou sont les –s? wo sind die Steine dazu? jouer aux – rabattues, (l'une des man. de jouer au trictrac) Schlagdame spielen; – couverte, découverte, (qui n'est pas seule; qui est seule sur une flèche) ein gedundenes, ein bloßer Stein; (au jeu des échecs), la – est la seconde pièce du jeu, ist die Dame od. Königinn die zweite Figur im Spiele; la – est la meilleure pièce des echecs, die Dame ist die beste Figur beim Schachspiele, cf.

cf. *échec*; (j'ai perdu contre lui), quoique il m'ait donné la –, ob er mir gleich die Dame od. die Konigin vorgegeben hat; aller à –, (marcher un peu par qu'aux dernieres cases du cote contraire) einen Zauber bis zu eins der letzten Je der des Gegners bringen, wenn es a –, le pion devient – ou telle autre piece qu'on juge à propos, wenn man mit einem Bauer bis in eines der letzten Felder des Gegners vordringen ist, wird er zur Dame od. zu jeder andern beliebigen Figur, et pions les qu'un en de cette, ces tes sur lesquelles est permis la Suite d'une – die Damen od. Kentaumen in einem Kartenspiele; la – de cœur, de pique, die Herzdame, Schwarzendame, les –s valent moins que les rois. die Damen gelten weniger als die Konige; avoir une tierce, une quatorze de –s, (terme de jeu) eine Dame verwerfen, vierzehn (zwei) Damen haben; à ad (pour affirmer ou pour marquer que la surprise) po. –, si vous ne vous arretez, je g. wahrhaft, wenn Sie nicht eine hatten, so g. –! cela vaut bien la peine d'y aller, et! das ist wohl der Mühe werth g; –, vous m'en direz tant, que je le croirai. et! nach allem was Sie sagen, muß ich es wohl am Ende glauben; 8. Notre dame, f. Cath. la Sto Vierge unsere liebe Frau; die Jungfrau Maria; l'eglise de .., (selon consacree en pl. villes sous l'invocation de la Vierge) die siebenaun kirche; .. de Paris, .. d' Amiens g, die L. zu Paris g; Arc., Hy. les s, (petites langues de terre, qui on laisse de distance en distance en. des temoins de la fouille des terres, ou peu empêcher l'eau de gagner les travailleurs) Erddamme; Zeugen; it. ein Kofferdamm; Farg. (piece qui forme la porte du creuset, et au bas de laq est la coulee par ou la fonte sort du fourneau) der Schlackendamm; Stichrand. f. on fait ecouler le laitier par la –, man laßt die Schlacken über den Schlackendamm ablaufen: Mar. c *dame jeanne*; Met. – (perte) de l'avant trou yer, Wallstein; Min. (partie de terre qui reste en mineu entre les fourneaux des mines qu'on a fait jouer) Damm Fort, Pav. la – ou demoiselle, (instr. de bois terre, dont les maçons se serv pour tasser le ciment g. les paveurs pour affermir le pave die Handramme; Pau. de re coupon ne sert, et qui n'est compte pour rien. der Probeschlag.

Dame Dame, m. Com. (esp de tromage id.

Dame de onze heures, f. Bo. c *ornithogale*.

Dame des serpents, f (esp de tromage ou de serpent a cornettes, dont les couleurs imitent les taffetas Bauhin) die Kentaum der Schlangen, die schwarzschwanzige Krappenschlange.

Dame-jeanne, f. Mar (esp de grosse bouteille, mallee, serv a mesurer la boisson de l'equipage) eine Matrosenflasche; ein Kolben; une – de dix huit pintes, ein K von g; Econ. garder, porter du vin g dans une –, Wein g in einem Kolben aufbewahren, g.

Dame lepre, f. (batiment boll., sur les canaux ou autres eaux interieures) Dammlauter.

Damer une dame, (au jeu de dames; mettre une dame sur celle de notre adversaire lorsqu'il est à *damer*) aufdamen, me voila à dame, damez moi, jetzt bin ich in der Dame, damen Sie mir auf; ma piece est à dame, damez la, mein Stein ist in der Dame, damen Sie ihn auf; une dame damee peut aller en tous sens, eine Dame, ein aufgedamter Stein kann nach allen Richtungen gehen; les dames damees polonaises prennent d'un bout d'une ligne à l'autre toutes les dames qui ne sont pas couvertes, die polnischen Damen schlagen alle bloßen Steine in der ganzen Linie auf einen Zug. P. fg: damer le pion à qn, (renchérir sur lui en qc, aller sur ses brisees g) einen ausstechen, einem den Rang ablaufen; (il pretendait exceller en cela), *mais* il a trouve un homme qui lui a damé le pion, aber er hat Einen gefunden, der ihn ausgestochen, der ihm den Rang abgelaufen hat: (il comptait sur cette place), mais un tel lui a –é le pion, aber der und der hat ihm den Rang abgelaufen; it. (donner le titre de *dame* à) (), cette demoiselle s'est fait –, pour pouvoir voyager avec plus de bienseance, dieses Fräulein, Frauenzimmer hat sich den Titel einer Stiftsdame beilegen lassen, um g.

Damoret ou damoiseau, m. (jeune hom qui fait le beau, qui affecte de vouloir p aire aux dames) Jungferulnecht, Schönling; un beau –, süßes Herrchen.

Damien, m. (np.) Damian.

Damier, m. (ta dier, ou surface plane, divisée en carres blancs et noirs appeles cases) Dambret od Damenbret, n; les cases d'un –, die Felder eines –s, Hinde, (le petrel blanc et noir fam. de Taube, Sturmvogel, Lundejager; it. (sp. du papilion) D; Bo. (nom vulg. de melampyre) – Kamme, f.

Damites, damitons, pl. Com. (esp. de toile de coton) id.

Dammar ou damar, m. Bo. (arbre des Moluques, nom donné à deux resines un. id. *Agathis*.

Dammara, m. Bo. (arbre de l'Inde, qui donne une resine blanche attachee à l'ecorce) id.

Dammier, m. (resine du Dammara, qu'on brule, dans des feuilles de palmier, pour eclairer)

Damnable, (dá na-) a. (qui peut attirer la damnation) verdammlich, verdammenswerth, sündenwerth, sündlich, abscheulich, de conduite, abominable verwerflich, abscheulich, de vie, entreprise – s, ein sündliches Verhalten, Unternehmen, avancer des maximes, des propositions –s, verwerfliche Grundsätze, Sätze aufstellen.

Damnablement, (da na-) ad. (d'une maniere damnable) verdammlich, schändlich, abscheulich; à a sorte de leur conduite, er hat ihr Vertrauen schändlich getäuscht.

Damnation, (da na-) f. Th. (condamnation aux peines de l'enfer, perte eternelle aux damnes) Verdammung, f. la – eternelle, die ewige V; le grand de la –, der Erbe von der V.; tout pour ne de –, bei Strafe der V; (l'eglise le d. Lund) au peine de –, unter Androhung der Verdammung.

Damner, (donner, jeter, condamner à l'enfer) verdammen, Gott wird die Bösen, sie werden verdammt werden, un –, ein Verdammter; le supplice des –s, die Strafe der Verdammten, die Verdammten, se souffrir comme un –, comme une ame –e, erschrecklich, wie eine verdammte Seele; (il se damne pour lui, (s'exposer à etre damne) er bringt sich um seinetwillen in die Hölle, vous vous damnez, Sie bringen sich in die Hölle. Sie reden sich der V. auf; la, cela me ferait –, (me causerait un – chagrin, un depit mortel) das würde mich tödlich ärgern.

Damoiseau ou damoisel, m. autref. (jeune gentilhomme) Junker; it. Gutsherr; le – de Commercy g, der G von g; 2. – ou *damoret*, cf.

Damoiselle, f. Pal. autref. (titre qu'on donnait aux filles nobles dans les actes publics) Fräulein, n; Fort., Pav. g. c. *demoiselle*.

Dampierre, f. Bo. (g de pla. de la Nouv Holl., fam. des composees) id.

Danaa, f. Bo. (g. de pla. forme de la bruyere à feuilles d'ancolie) id.

Danaé, f. Bo. (g. de pla app aux fragons) id.

Danaine, f. Bo (g de pla., fam. des fougeres) id.

Danaïde, f. My. ord. pl. Danaïde, f; les 50 –s, (filles de *Danaüs*, roi d'Argos) die 50 –n; Bo. (g de pla. rubiacees) id; la – feuille, Knackbeere, Stinkweide, f; Hn. (g d'un Lepidopt. diurne) D.

Danaque, f. My. (piece de mo qu'on met tait dans la bouche des morts, pour payer Caron au passage du styx) Danace, (das Fährgeld für den Charon)

Danbik, hm. (oi d'Abyssinie, variete du senegal) id.

Danché, ée, a. Bl. (terminee par des pointes en forme de dents de scie) tannenartig gezähnelt, gezackt od ausgezackt; pal, chef –, fasce –ée, säg. g–er Pfahl, –es Schildhaupt, –e Binde.

Dandelion, m. Bo. (pla. de Virg., fam. des tragopogons) id

Dandin, (dein) m. (niais, sans contenance) fa. Pinsel, Tölpel, Schops, un grand, un vrai –, ein gewaltiger S., ein Erzpinsel.

Dandinement, m. (act. de *dandiner*) das Schaukeln; il faut vous corriger de ce – continuel, Sie müssen sich dieses beständige Schaukeln abgewöhnen.

Dandiner, vn (balancer le corps en marc. faire le *dandin* fa. sich schaukeln, hin und her wiegen; mauern od. watscheln, il ne fait que –, que se –, er schaukelt od. wiegt sich beständig hin und her, il s'en va dandinant, er geht watschelnd fort; Ma. c. *balancer*. (ce cheval) dandine, wirft das Kreuz hin und her.

Dane, f. Pê. (traîne au pied du grand mât des gros navires à la mouche g) der Mutt.

Danek, m. Com. (petite mo d'argent de Perse pesant le g d'une drachme d'argent) id, Danik.

Danemarck, Gr Danemark, cf. *Danois*.

Danger, m. (situation ou l'on se trouve menace de quelque mal ou dommage) Gefahr, f; – evident, imminent, prochain, éloigne, cette augenscheinliche, über dem Haupte schwebende, nahe bevorstehende, entfernte; exposer qn, s'... au –, se mettre en – etoilen, sich der – aussetzen, sich in – bringen, courir – de mourir, in Todes – schweben od stehen, tomber, se trouver dans le –, in – gerathen, in – sein od. schweben, tirer, délivrer qn du –, einen aus der – reißen od. erretten; courre au devant au grand –, de grands –s, große – laufen, grossen – entgegengehen, cf. *affronter*, braver, se sauver du –, echapper d'un –, sich aus der – retten, einer – entgehen, entrinnen, etre hors de –, à couvert de tout –, außer –sein, vor aller – sicher od. gedeckt sein; (le malade va mieux), il est hors de –, er ist außer –; (la paix pas sur), il y a du –, es ist – da, es ist da gefährlich, il y aurait du – à passer par cette ville, es wäre – dabei, mit verbunden durch diese Stadt zu gehen, il n'y a point de –, es hat keine –, keine Gefahr, il n'y a point de – à passer la riviere à cet endroit, an la passe sans –, es ist keine – dabei, es ist nicht gefährlich, an dieser Stelle über den Fluß zu gehen, zu reiten; man fährt, reitet ohne – darüber; il y a trop de – à suivre cette entreprise, es ist zu gefährlich dabei, diese Unternehmung zu verfolgen, etre en – de perdre qc, in – sein etc. zu verlieren.

2. (mouvement) Nachtheil, Unbequemlichkeit; il n'y a point de – d'entrer, vous ne dérangez personne, es hat nichts zu bedeuten, wenn Sie hinein gehen, Sie stören niemand; quel – y a-t-il de lui parler, was schadet es, was thut es, wenn man mit ihm redet, l'entrevue dont il a été lui proposer, ich merke, daß es mir wohl angeht, ihm die Sache vorzuschlagen; il y a du – qu'on lui écrivant, la lettre ne lui soit pas remise, es steht zu befürchten, daß, wenn man ihm schreibt, der Brief ihm nicht überliefert werden möchte. Syn. le – se dit de tous les malheurs dont on est menacé, le *péril* des cas où la vie est interessée, le *risque* de ceux où l'on a lieu de craindre un mal comme d'esperer un bien, danger sagt man von allen Unfällen, womit man bedroht ist, peril von Fällen, wo das Leben auf dem Spiele steht, und risque von solchen Fällen, wo eben sowohl ein Uebel zu fürchten, als ein Gutes zu hoffen ist; (au general) courir le *risque* d'une bataille pour se tirer d'un mauvais pas; et il est en – de la perdre, si ses soldats l'abandonnent dans le *peril*, wagt eine Schlacht, um sich aus einer schlimmen Lage zu ziehen, und er läuft Gefahr, sie zu verlieren, wenn seine Soldaten ihn in der äußersten Noth verlassen; Eco, – ou dime, (droit qui etait du au roi sur plu. forets) das Forst-Zehent recht; un bois à tiers et –, (sujet au droit de tiers et de – ou *dime*, Forst-zehent und Forstdrittels-gebühr, Wald- g. und Forstdrittelsgebühr; Mar. pl. (rochers g cachés sous l'eau ou à fleur d'eau) verborgene Klippen und Sandbänke; il se trouve des –s à l'entrée de ce port, am Eingange dieses Hafens sind gefährliche Stellen; les –s sont marqués sur les cartes marines par de petites croix parsemées dans toute leur etendue, die gefährlichen Oerter od. Stellen werden in den Seekarten, ihrer ganzen Ausdehnung nach durch Kreuzchen angedeutet; les –s civils ou risques de terre, (donnant ou contributions que cert. corp peuvent exiger des marchands ou de ceux qui font naufrage Zölle und Abgaben, welche Kaufleute od. Schiffbrüchige zu entrichten haben.

Dangereusement, ad. (avec *danger* gefährlich; – blesse, malade g, d. verwundet, krank.

Dangereux, se, a. (où il y a du *danger*, qui met en ..) gefährlich; mal –, maladie, blessure –se, ein –es Uebel, eine –e Krankheit, Wunde; c'est une occasion –se, das ist ein –er Fall, –es Gefecht; cela serait d'une –se conséquence, das könnte –e Folgen haben, würde in seinen Folgen – seyn; ce sont là des mesures –ses pour l'État, das sind Maßregeln, welche – für den Staat sind; il est – de fréquenter de mauvaises sociétés, es ist –, es ist – pour les jeunes gens de ..., es ist – für ..; il est – qu'un enfant fasse une démarche si importante sans l'avis de ses parents, es ist –, wenn ein Kind einen so wichtigen Schritt ohne den Rath seiner Altern thut; 2. (pt. de pers. à qui l'on ne peut se fier sans *danger*) ne vous fiez pas à lui, c'est un homme –, trauen Sie ihm nicht, er ist ein –er Mensch; un – mortel, ein –er Mensch; it. (pt. d'un hom. qu'on craint propre à plaire aux dames) c'est un homme –, .. ein (für das Frauenzimmer) –er Mann,

Danime, f. Com. (mo. de Perse, 100 de mamoudi, id.

Danneau, m. Ch. (petit de la daine) Damhirschkalb, n.

Dannois, e, s. a. (de Dannemarck) Däne, Dänin; dänisch; Hn. chien –, (deux races de chiens du D.) Dänische, dänischer Hund.

Dans, prè. de lieu et de temps, (pt. d'un lieu, d'un temps ou qu'on ne se trouve) in; il est – la chambre, – son lit, er ist im Zimmer ɛ; (ses livres) sont – l'armoire, sind in dem Schranke; il met les louis – cet te bourse, – cette cassette, er thut die Louisd'or in diese Börse ɛ; entrer – un jardin, – une maison, in einen Garten ɛ gehen, hinein gehen; (la société se rassemble) – le jardin ɛ, in dem Garten ɛ; (la maison) est – la ville, – telle rue, liegt in der Stadt ɛ; il a eu un coup d'épée – la cuisse, er hat einen Stich mit dem Degen in den Schenkel bekommen; (l'épée) lui est entrée bien avant – le corps, ist ihm tief in den Leib gegangen; laissez, mettez votre épée – le fourreau, votre mouchoir – votre poche, lassen Sie Ihren Degen in der Scheide, Ihr Schnupftuch in der Tasche, stecken Sie Ihren D. in die Scheide, Ihr Sch. in die Tasche; (ce passage) est – tel auteur, steht in dem ɛ; (j'ai la la même idée) – plu. auteurs, in ob. bei mehreren Schriftstellern; il partira – q. temps, – qs jours, – trois jours, er wird in einiger Zeit, in einigen Tagen ɛ, abreisen; – quel temps, – combien de temps, zu welcher Zeit, in wieviel Zeit ob. wie bald? il arrivera – peu, er wird in Kurzem ankommen; 2. (pt. de l'état, de la disposition du corps, de l'esprit, des mœurs, de la fortune ɛ) être – une posture contrainte, gênante ɛ, in einer gezwungenen ɛ Stellung seyn; – l'accès de la fièvre, de la *colère*, im Fieber-anfall, in der Fieberhitze, in einem Anfall von Zorn; – la c., l'attente, – l'espérance où il est, bei dem Zorne, worin er ist, bei der Erwartung, in welcher er steht, bei der Hoffnung, welche er hegt; il est – des convulsions terribles, er liegt in fürchterlichen Zuckungen; (je l'ai trouvé) – un grand embarras, – une extrême douleur, in einer großen Verlegenheit ɛ; il était – le ministère, – le militaire, – tel régiment, er war im Ministerium ob. Staatsrathe, beim (unter dem) Militär, bei dem ɛ; il vit – l'oisiveté, – un doux repos, – la misère, er lebt im Müssiggange ɛ; être – la disgrace, – les larmes, – la joie, – le doute, im Unglücke, in Thränen seyn; Freude empfinden; im Zweifel seyn; il est – cette créance, – cette persuasion, er steht in dieser Meinung ɛ; – le dessein de vous voir, in der Absicht ɛ; 3. (pour *avec*) il l'a fait – la vue, – le dessein, – l'intention de vous plaire ɛ, er that es in der Absicht, Ihnen zu gefallen ɛ; (il a fait cette entreprise) – la pensée d'en tirer de l'utilité, in der Meinung, er werde einigen Nutzen daraus ziehen; 4. (pour *selon*) cela est vrai – les principes d'Aristote, nach den Grundsätzen des Aristoteles ist dieses wahr; il prend cela – le sens littéral, er nimmt dieses im buchstäblichen Sinne; il interprète, il prend ce passage – le sens moral, – la pensée de l'auteur, er legt diese Stelle nach dem moralischen Sinne, nach dem Sinne des Verfassers aus; er nimmt diese Stelle nach dem ..; Syn. *dans* a un sens plus précis que *à*, *au*; il est allé *à* la ville, *au* jardin, (est sorti pour s'y rendre), il est encore *dans* la ville, *dans* le jardin, (il n'en est pas encore sorti). *dans* bat einen bestimmteren Sinn als *à*, *au*, er ist nach der Stadt, in die Stadt, in den Garten gegangen; er ist noch in der Stadt, im G.; es parlant du temps, *dans* marque celui où l'on exécute une chose, et *en* celui qu'on met à l'exécuter; ex: il viendra *dans* huit jours, il est venu *en* une heure, wenn von der Zeit die Rede ist, bezeichnet *dans* den Zeitpunct, in welchem man etwas thut, en die dazu erforderliche Zeit, den Zeitraum; z. B. er wird in acht Tagen (von heute an) kommen; er ist in einer Stunde, in Zeit von einer St. gekommen, hat den Weg in einer St. gemacht; il commencera *dans* quinze jours, il finira *en* trois heures, *en* trois semaines, er wird in vierzehn Tagen anfangen, er wird in drei Stunden, in drei Wochen, (in einer Zeit von drei Stunden, in vierzehn drei Wochen) fertig werden; vivre *en* liberté, (sens général) vivre *dans* une entière liberté, (sens particulariste) in Freiheit, in gänzlicher Fr. leben; être *en* fureur, tomber *en* léthargie; être *dans* une fureur extrême, tomber *dans* une profonde léthargie, in Wuth seyn, in Schlafsucht verfallen; in der äußersten Wuth, in einer tiefen Schl. seyn, cf. *en*.

Dansant, e, a. pu. (qui saute, qui a l'air à la danse) Anlage und Lust zum Tanzen habend; tanzlustig, tanzfertig; voilà une petite fille bien –e, dieses Mädchen sieht immer aus, als ob es tanzen wollte, ob. scheint viele Anlage zum Tanzen zu haben.

Danse, f. (mouvements du corps, sauts ou pas faits en cadence, ord. au son des instr. ou de la voix) Tanz, – haute, ou la haute –, (accompagnée de sauts et de mouv. violents, par opp. aux autres –s, appelées autref. –s basses) das theatralische Tanzen, der hüpfende T.; – en rond, Rund–, cf. *figurer*; aimer la –, den T. lieben, ein Freund vom Tanzen seyn, gerne tanzen; danser toutes sortes de –s, alle Arten von Tanzen tanzen; elle a l'air à la –, (une gr. disposition à bien danser, je lui fais une grosse Anlage zum Tanzen; it. fg: cf. *air*, *branle*; entrer en –, (se mettre du nombre des *danseurs*) sich in die Reihe der Tänzer stellen; mit antreten zu tanzen; den T. mitmachen; mittanzen; il entra le dernier en –, er trat zuletzt in die Reihe der Tänzer; it. P. (s'engager dans une aff.) Theil an et. nehmen; (il ne voulait pas se mêler de cette guerre), – mais enfin il est entré en –, endlich hatte auch Theil daran genommen, hat er sich auch in die Reihe der Streiter gestellt; commencer, mener la –, antanzen, vortanzen; den T. beginnen, den Reihen ob. Reigen anführen; it. P. (être le 1er à faire, à souffrir qc) den Anfang mit et. machen; zuerst daran ob. an die Reihe müssen; ils donnent à souper tour à tour, un tel a commencé la –, sie geben abwechslungsweise ein Nachtessen, der und der hat den Anfang gemacht, cf. *paner*; 2. (air à danser); une – gaie, ein munterer T.; la courante est une – grave et majestueuse, die Courante ist ein ernsthafter und majestätischer Tanz; 3. (man. de *danser*) die Art zu tanzen; il a une – noble, libre, aisée, contrainte, er hat beim Tanzen einen edlen, freien, leichten, gezwungenen Anstand; it. anc. – sacrée, (que les jeux accompagnaient dans les fêtes solennelles) der heilige T.; (les Egyptiens, les Grecs ɛ) avaient institué des –s en l'honneur de leurs dieux, hatten zu Ehren ihrer Götter Tänze eingerichtet; les –s bacchiques, (inventées par *Bacchus*) die bacchischen Tänze; les –s champêtres ou rustiques, (que l'on inventa pour être exécutées dans le belle saison, au milieu des bois) die ländlichen Tänze, Pastänze; les – des festins, des funérailles ɛ, die Tänze bei Gastmählern, Leichengängnissen, Leichentänze; Med. la – de S. Gui, de S. Weith, (ne. de maladie convulsive qui attaque ql. fois en sautant depuis l'âge de dix ans jusqu'à la puberté; le malade ressent une faiblesse dans l'une des jambes, et change sans cesse de place ou de situation la main du même côté, sans pouvoir la fixer) der Sanct Veits-Tanz.

Danser, (exécuter des *danses*) tanzen; – une courante, un branle ɛ, eine Courante, einen Rundtanz t.; il a dansé un menuet ɛ, er hat einen Menuett getanzt; un ballet ɛ *bien* dansé, ein gut getanztes Ballet ɛ, cf. *branle*, *danse*; Boul. – la pâte, (la travailler à bitcuit sur une table, jusqu'à ce qu'elle soit bien ferme et bien ressuyée) den Zwiebackteig so lange durcharbeiten, bis er recht fest und trocken ist; s. vn. il danse avec *grace*, er tanzt mit Anstand; il a bien dansé au dernier bal, er hat auf dem letzten Balle viel getanzt; – en cadence, hors de cadence, im Tacte, nicht nach dem Tacte tanzen; inviter, prier à –, zum Tanze auffordern; fg: P. faire – qn, (lui susciter des aff., lui donner bien de l'exercice, de l'embarras) einem zu schaffen machen; ja. einen furanzen; je le ferai –, je le ferai – sans violon, (ne. de menace qui sig. qu'on se vengera de qn) ich will ihm zu schaffen machen, ihm die Hölle heiß machen; il la dansera, il la . tout de long, (je le redoublerai à faire telle chose) er muß daran; ich will ihn schon zu Paaren treiben; s'il me fait –, il paiera les violons, (il en trouvera mal, il en sera pour les frais) wenn er mir zu schaffen macht, so soll er es bereuen; – sur la corde, (une ou pl. cordes tendues en l'air) auf dem Seile tanzen; it. P. il danse sur la corde, (il est dans une situation délicate et périlleuse) er steht auf der Kippe; er spielt ein gefährliches Spiel; ils ne savent plus sur quelle corde –, sur quel pied –, (ne savent que faire pour vivre ɛ) sie wissen weder aus noch ein; sie wissen sich weder zu rathen noch zu helfen; il paie les violons, et les autres dansent, (il fait tous les frais, et les autres ont l'honneur et le profit) die Andern (tanzen) schmausen, und er darf (die Musikanten) die Zeche bezahlen; er hat die Kosten, und Andere haben den Genuß; toujours va qui danse, (il n'importe de bien –, pourvu qu'on *danse*; it. fg: faites le mieux que vous pouvez, n'importe que la chose ne soit pas si bien) wenn es nur getanzt ist, fg: wenn es nur gethan ist, gleichviel wie; es kommt nicht so genau darauf an; c'est du vin qui ferait – les chèvres, (du vin doux et vert) das ist ein Wein, der einem den Hals aufreißt; po. – sur rien, (être pendu in der Luft tanzen, am Galgen hängen.

Danseur, se, s. (qui *danse*, qui fait métier de *danser*) Tänzer, in; il n'y a eu qu'un – à la première entrée, il y avait plu. –ses à la seconde, beim ersten Auftritt war nur ein T., beim zweiten waren mehrere –innen; c'est un grand –, c'est une des meilleures –ses, .. ein großer T., .. eine der besten –innen; il a appris du meilleur – de Paris, er hat das Tanzen bei dem besten Pariser T. gelernt; – de corde, (hom. dont la profession est de *danser* sur la corde) Seiltänzer; Ch. (cheval qui voltige et qui ne sort pas la voie de l'aide qu'il chasse) L. [tanzen.

Dansoyer, vn. mp. (danser mal, gauler) v. schlecht

Dante, m. (gr. apede d'Afrique, qui a une corne au milieu de la tête) der Tapir od. Anta; das Wasserschwein.

Danthonia, f. Bo. (g. de pla. gramin., comprenant plu. esp. d'avoines) id.

Dantin, (-cin) f. Bo. (pla. nommée aussi lisardie) id.

Dantzig, ou Dantzic, Gg. (vil. de Prusse) Danzig.

Dantzicois, e, s. a. (de Dantzic) aus Danzig; Danziger, inn.

Danube, m. Gg. (fleuve d'Europe) die Donau.

Danubien, ne, a. Gg. (du Danube) an der Donau benannt ɛ.

Danzé, m. Gla. (outil de fer carré, sur les côtés duquel s'élèvent perp. deux triangles de fer) ein viereckigtes eisernes Werkzeug, auf dessen Seiten zwei aufrechte Stängeln stehen).

Daourite ou tourmaline apyre, f. Cris. (pl. transparente, couleur rouge de lilas, qui étincelle par le choc du briquet, appelée d'abord *schorl rouge de Sibérie*) Daurit; feuerfester Turmalin.

Dapèche, f. (subst. bitumineuse de l'Amér. méridl., élastique, spongieuse, ayant diff. propriétés du caout-chouc) id.

Daphné, m. Bo., Jar. (arbr. d'agrément, fam. des thymeleas) le – garou, der Kellerhals, Seidelbast, ..baum; le – à fleurs blanches ɛ, der weißblühende K.; – mézéreon, c. *bois-gentil*; – des Alpes, (à fleurs terminales) Stein röschen, -röslein, n; Conles –s, (g. de testacés à coq. bivalv.) die Daphneen, f; n. f. My. (nymphe qui fut métamorphosée en laurier, pour échapper aux poursuites d'Apollon, à qui le nouvel arbre fut particulièrement consacré) Daphne, f.

Daphnéphages, pl. (devins qui mangeaient du laurier) Lorbeer-esser.

Daphnéphore, m. h. anc. (qui assistait aux daphnéphories, ayant une couronne d'or sur la tête et une branche de laurier à la main) id; Lorbeer-träger.

Daphnéphories, f. pl. (fêtes d'Apollon où l'on portait des branches de laurier) das Lorbeerzweig-Fest.

Daphnéphorique, a. h. anc. (relatif aux daphnephories) lorbeerartig; hymne –, ein Lied.

Daphnie, f. nn. (g. de crustacés cladocères, aussi appelés *puces aquatiques*, pucerons branchus, puces d'eau) Wasserlaus, f; -flohe; 2. hn. anc. (pierre ou gemme qui guérit l'épilepsie) Daphnes, f.

Daphnine, f. Chi. (subst. découverte dans l'écorce du *daphné* des Alpes) id.

Daphnite, f. (sp. fausse qui imite les feuilles de laurier) Lorbeerstein mit Versteinerungen.

Daphnoïdes, f. pl Bo. c. *thymeleæ*.

Daphnomancie, f. (divination par le laurier consacré à Apollon) Lorbeerwahrsagerei, f.

Daphnot (des Antilles), m. Bo. (l'olivier bâtard des A. I. Lucas) wilder Oelbaum.

Dapifer, (er) m. hm. (ancien nom de dignité et d'office; grand-maître de la maison d'un prince) Truchseß, Oberst-Erntruchseß; l'office du –, das Truchsessenamt.

Dapiférat, m. hm. (office de dapifer) Truchsessenamt, n.

Daraises, f. pl. (déchargeoires des étangs de Bresse) Flut gerinne, -bett, Wasserbett, n.

Darce ou **darcine** ɛ, f. Mar. c. *darse*.

Dard, m. (sn. d'épieu ou de trait lancé par un bout, et propre à se lancer à la main) Wurfspieß, Spieß; jeter, lancer un –, einen W. werfen, ich entern; (la langue du serpent) a la forme de –, hat die Gestalt eines ES, ist wurfspießförmig. (les anciens) avaient plu. especes de –s, hatten verschiedene Arten von –en; 2. (aiguillon) Stachel, Lanzette f, lassa son –, die Biene trieb ihren Stachel darin zurück; Arc. ɛ (orn. de sculpture en forme de fer de –, aux couches rampantes et corinth ɔ) –schwanzjunge f; il. Ser les –s d'une grille de fer, die Schienen an einem eisernen Gitter; Art. – à feu, sn. d'artifice qu'on jete dans les rues en temps) Brandpfeil, Feuer p.; Arp. (petite pointe qui sert à faire le trou oculaire de la vivace dans la direction de l'objet qu'on aperçoit) die Schippke; Bo. le végétal. der Stachel der Pflanzen; les –s de l'ortie ɛ, (poils dont la piqûre cause des démangeaisons et des cuissons) die brennenden Stacheln der Nessel. ɛ; Ins. le –, ou la vandoise, (poi. de la longueur du hareng et qui s'élance avec he de vitesse) der Pfeilkarpfen, la chair du – est si saine, qu'on dit un proverbe: sain comme –, das Fleisch des Pfeilkarpfen ist so gesund daß man im Sprichwort sagt: das ist gesund wie ein Pf.; Jar., Fleu. (le pistil ou petit bois droit et rond, qui s'élance du milieu du calice de cert. fleurs) Griffel; le – d'un œillet, der G. einer Nelke; on augure bien d'une fleur dont le – est sain et droit, es ist ein gutes Zeichen an einer Blume, wenn der G. gesund und gerade ist; Pê. c. *foene* ou *trident*; Ven. le – ou andouiller du cerf ɛ, die Weidsprosse, Augensp.; fg. (traits remplis de malignité, qui causent bc de mal) Pfeil; il decoche ses –s contre moi, er schleudert seine Pf-e gegen mich, schießt seine Pf-e auf mich ab.

Dardanaire, m. v. c *monopoleur, usurier, avare, crasseux*.

Dardenne, f. autref. (mo de France, 6 d.) id.

Darder un javelot, un poignard, (lancer un – ɔ) einen Wurfspieß ɛ werfen, schleudern ɛ; fg: (le soleil) darde ses rayons, schießt od. schleudert ihre Strahlen herab, sendet ihre Strahlen aus; – un regard, einen Blick werfen, schleudern; 2. (frapper, blesser avec un dard) anspießen; il darda la baleine, er spießte den Wallfisch an.

Dardeur, m (celui qui *darde* des traits) Wurfschütze; une compagnie de –s, eine Compagnie von –n; Pê. c. *harponneur*.

Dardille, (lm) f. Fleur. (queue d'un millet) Nelkenstiel.

Dardiller, (lm) vn. Fleur. (pousser son *dard*, pl. d'oeillets) in Stengel schießen.

Dardillon, (lm) m. Pê. le – d'un hameçon, (lan. guett. piquante de l'hameçon) Angelzinken, m.

Dariée, f. Bo. (g. de pla. fam. des fougères) id.

Dariabanis, m. Com. (toile de coton de Surate) id.

Daridas, ou **taffetas d'herbe**, m. Com. (toile légère de coton, qui se fabrique aux Indes avec les filaments d'une pla.) id; (Bastaffet).

Darins, pl Com. (toile de chanvre en Champagne) id; Hanfleinwand, f.

Dariole, f. Pâ. (sn. de petit flan qu'on emplit d'un appareil de lait, de beurre ɛ) Rahmtörtchen, Butterküchlein, n; manger des –s, R. essen; donner des –s à qn, (le maltraiter, le battre) einem den Teufel. kümmeren.

Dariolette, f. Chev. (confidente des héroïnes, dans les romans) id.

Darique, f. anc mo. des Perses frappée sous l'un des *Darius*, et qui pour sa beauté et son titre a été long temps préférée aux autres mo. de l'Asie) **Darike**, f; fg: de l'or de –, (au titre de ces mo., qui n'avaient point ou presque point d'alliage) Gold, n.

Darivelle, f. Hol. (sorte perches serv. à construire un train) Zaungerüst, n; Flechtwand, f.

Darmes collette, m. Bo. (esp d'agaric du midi de la Fr., gris roux en dessus, et blanc-sale en dessous) id.

Darnagasse, f. hm. (vulg pte grecque grise) Neunfödter, grauer od. aschfarbiger, der Wächter, Würger.

Darnassas, m. Com. (toile de coton de Surate, se qualifie) id.

Darnaveon, m. hn c. *argalou*.

Darne ou **dalle**, f. (tranche d'un saumon, d'une alose ou autre pis., pour la cuisson, ou du nouvelle) Schnitte, f; une – de saumon, d'alose, eine Lachs-, Alsen, eine Schnitte von einem Lachse ɛ.

Darnel, m. Bo. c. *ivraie* (annuelle).

Daron, m (vieillard cuisc) v. verschmitzter Alter: alter Knabe; 2. pn. de maître de la maison, d'une fabrique) der Herr, Haus-.

Darse d'un port, f. Mar. (partie d'un port où les vais. y sont le plus en sû ete; la *chambre*, le *bassin* ou *paradis* des Breton, du Languedoc) das Becken, die Kammer eines Hafens, der innere Hafen, Binnenhafen; du d'Barcelona, la – de Marseille, de Livourne ɛ, der B. von Barcelona, Marseille ɛ; on a fait entrer les vaisseaux dans la – de Gênes, man hat die Schiffe in die Darsena von Genua einlaufen lassen, la grande, la petite – de Toulon, das große, das kleine B (des Hafens) von T.

Darsis, m. An. (act de dégager dell organes de la peau du tissu cellulaire qui les recouvre) das Wegnehmen d. c. *excoriation*.

Darte, m. Bo. (arbr de la Cochin. à racines rouges et aromat., le haut semble exporté (Dartus).

Dartus, (use) m. An. (muscle ou membrane commune des testicules) der innere Hodenbalg.

Dartre, f. (maladie de la peau, apparte ql *herpe*) die Flechte, Schwinde, das Zittermahl; – commune, discrete, (dont les pustules sont reunies ensemble, séparées les unes des autres) die zusammenfließende, die gut-artige F.; – rongeante, (si âcre et si corrosive qu'elle perotse dans la substance de la peau et la détruit) die rosen-artige od. fressende nagende F.; – farineuse, – vive, die mehlichte, lebendige F.; faire sécher une –, eine F. zum Abtrocknen bringen; empêcher qu'une – ne s'étende, verhindern, daß eine F. sich nicht weiter ausbreite; faire rentrer une –, eine F. zurück treiben; Marc. (ulcere large en la main, qui vient à la croupe, à la tête ɛ des chevaux) Ausschlag.

Dartreux, se, a. (de la nature des *dartres*) flechtenartig; humeur –se, –e Feuchtigkeit.

Dartrier, m. Bo. (l'herbe à dartres, arb de la Guiane, dont la semence pilée avec du sein doux guérit les dartres. (Flechtenbaum), Baterala.

Daruga ou **daroga**, m. hm. (juge criminel, dans chaque ville de Perse) id; (peinlicher Stadtrichter)

Darwand, -g, m. hm. (esp de grosse mouche de la Nouv Holl.) id.

Dasan, m. Con (esp. de patelle, la patelle perverse de Linné) die verkehrte Schüssel.

Dascille, m. hn. (g. d'ins coléopt., fam. des serricornes, qui ceux be aux cebrions ɛ) id.

Dasimètre, m Phy. (instr propre à mesurer la densité de chaque couche de l'atmosphère) Dichtigkeitmesser.

Dasipode ou **dasypode**, m. hn. (g d'ins hyménopt à pieds épais, fam. des mellifères) Wollfußbiene, f.

Dasseri, m. hm (ministre de la religion dans les Indes) indischer Priester; le chef des –s s'appelle gouron, der Oberhaupt der indischen Pr. heißt Guru.

Dasu, m. Bo. (arb. de la Cochin., ainsi nomme de sa corolle chargée de poils) Dasus.

Dasybate, m. hn. (g. de poi. comprenant plu. esp. de raies) id.

Dasycère, m. hn, (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles)

Dasymme ou **dasymma**, m. Méd. (maladie de l'œil) c. *trachome*.

Dasypogon, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Wolfsfliege, f; Bo. (g. d'arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des joncs) id.

Dasyprocta, m. hn. (nom donné au g. agouti ɛ) id, c. *agouti*.

Dasyte, m. Med. ou **galle des paupieres**, c. *prosophthalmie*; 2. Hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des serricornes) id.

Dataire, m. (off qui préside à la *daterie*) Datarius; päpstlicher Kanzleyprandent.

Date, f. (indication du temps et du lieu précis où une chose a été faite) Datum, n, (alt: mit Dreingangabe, f, la – d'une lettre, d'un contrat ɛ, das D. eines Briefes ɛ; mettre la –, das D. schreiben, (une lettre) sans –, ii. en – de tel jour de telle ville, ohne D., il. von dem und dem Tage, aus der und der Stadt datiert; la – est du cinq, mai, das D ist vom fünften Junius; (la dette) est de fraîche, de nouvelle, de vieille –, ist neu, alt, von neuerer, von alterer Zeit; priorité, antériorité de –, älteres D.; une fausse –, ein falsches D.; la – d'une lettre de change, der Ausstellungstag eines Wechsels; les –s ne peuvent être mises en chiffres dans les actes de l'état civil, in den Urkunden des Personenstandes darf kein D. mit Ziffern ausgedrückt werden; Cf. arrêt. les actes sous seing privé n'font de – contre les tiers que du jour où ils ont été enregistrés ɛ, Privat-urkunden haben gegen dritte Personen keine Gültigkeit, als von dem Tage an, da sie öffentlich eingetragen wurden, Pra. retenir – chez un notaire, (retenir le jour auquel on veut qu'un contrat soit passé bei einem Notar den Tag bestimmen, an welchem man einen Vertrag schließen will; it. fg: prendre, retenir –, (prendre eine Zeit bestimmen, da etwas geschehen od. ausgeführt werden soll; (il n'a pu m'accorder cette place), (er behielt – für die erste, ich habe mir eine von der nächsten empfohlen, (je ne puis dîner aujourd'hui chez vous), muß ich mich entschuldigen, ich habe schon – für heute; Chanc. ɛ les –s en abrégé, ou petites –s, qu'on prend à la date de l'arrivée d'un courrier, pour constater la diligence de l'empétrant; par opp. à celles qui s'appellent au bas des bulles) die einschaltige, verkürzte Eintragung, das .. Einschreibenmachen des Datums, der Ankunft eines Couriers; 2. (pl de choses qui existent ou sont passées depuis long temps; notre amitié est d'ancienne –, .. ist schon alt, schreibt sich von alten Zeiten her, cf. *frais* (2.), cet événement) est d'ancienne –, ist schon alt; das hat sich schon vor langst zugetragen.

Dater une lettre, un contrat, une expédition ɛ, einen Brief ɛ datieren; Zeit und Ort der Abfassung bestimmen, il a daté sa lettre de Paris, du dix août ɛ, er hat seinen Brief von Paris aus, vom zehnten August datiert; – en chiffres, – en toutes lettres, (écrire toute la *date*) das Datum mit Zahlen schreiben, ganz mit Worten ausschreiben; fg: il date de loin, (il parle d'une chose arrivée il y a long temps; esp. de reproche) er rechnet von alten Zeiten her; es denkt ihm von lange her.

Daterie, f. (bureau et tribunal du pape où se font les expéditions des bulles et non consistoriales ɛ) Datarie, f; päpstliche Kanzellei; cela a passé en –, das ist in der D. ausgefertigt worden; obtenir des lettres à la –, einen Bestallungsbrief in der D. erhalten; (le dataire) est le premier officier de la –, ist der Präsident, die höchste Person in der D.; 2. (office de *dataire*) die Würde, das Amt eines Datarius.

Datif, (tif) m Gr. (3e cas des latins ɛ) der dritte Fall. Gebefall, Dativ; le – repond à la question à qui, a quoi, ou, der dr. F. entspricht den Fragen wem, welchem Dinge, wo; (ces mots) sont au –, stehen im dritten Falle, im Dativ.

Datin, m. Con. (coq du g. serpule; *serpula afra*) die afrikanische Wurmröhre.

Dation, f. Po. (act de *donner* non gratuite, en quoi elle diff. de la *donation*) Schenkung aus Verbindlichkeit; – en paiement, die Sch. an Zahlungs Statt; – de tuteur, de curateur, (acte par leq le juge nomme un –) die Setzung, Aufstellung, Ernennung eines Vormunders, Pflegers.

Digitized by Google

Datisca, m. Bo. c. *cannabine.*

Datisme, m. Lit. (répétition fastidieuse de synonymes, pour exprimer une même chose; aussi appelée *de Datis*, entrapé de Darius, qui tomba dans ce défaut en s'exprimant en grec) Wort-häufung, Häufung gleichbedeutender Wörter, f; (* Datismus).

Dative, al. Fo. cf. *tatelle* –.

Datolite, m. Chi. (fossile trouvé par Esmark, près d'Arendal, en Norwege) Datolith.

Datte, f. (fruit oblong, de la gros. du pouce, que porte le *dattier*) Dattel, f; une grappe, ou touffe de –s, eine –traube; –sirop; les –s de Syrie, d'Egypte z, die syrischen, ägyptischen –n; Jar. la prune –, (esp. de prune longue, dure et un peu aigre) die –pflaume, –zwetsche; la grosse –, ou impériale blanche, die große –pflaume, weiße Kaiserpflaume; la fausse –, die –holme; Pé., Con. la – de mer, (eq. qu'on trouve à Toulon z et dont la chair est exquise) die Meer–, –muschel, Steinmuschel.

Dattier, (thier) m. (esp. de palmier qui porte les *dattes*) Dattelbaum; Dattelpalme, f; Hn. le –, (petit oi. queue noire, appelé aussi *monneau de datte*, dont le rossage est fort agréable) der Dattelfreßling.

Datura, f. Bo. (pla. à fleur en cloche, qui a toutes les pernicieuses qualités du *stramonium* ou *pomme épineuse*, dont elle est une esp.) Stechapfel; la fleur de la –, die Blume des –s; le fruit de la – est la noix mételle, die Frucht des –s ist z.

Daube, f. Cui. (man. d'apprêter cert. viandes, en les passant à demi cuites dans le sain doux, et achevant de les cuire dans leur 1r bouillon) das Dämpfen, Schmoren; gigot, poule d'Inde à la –, eine gedämpfte Hammelskeule z; faire une –, manger une –, Gedämpftes machen, essen; servir une – froide, kaltes gedämpftes Fleisch aufstellen.

Dauber qn, (le battre à coups de poing) po. einen puffen; mit Fäusten schlagen; einem Püffe geben; on l'a daubé, man hat ihn gepufft; (ces enfans) se sont bien daubés, haben einander tüchtig herum gepufft; fg: railler, parler mal de qn) fa. aufsprechen, schrauben, po. foppen; sich über einen aufhalten; on le daube bien (dans cette compagnie z), man zog ihn gewaltig auf, foppte ihn z; (c'est un homme) qui daube tout le monde, der jedermann aufsieht, foppt, sich über jed. aufhält.

Dauheur, m. fg: (railleur médisant) fa. Zopper, Schrauber; les –s ont leur tour, die F. kommen auch an die Reihe; wer foppt, wird wieder gefoppt.

Daucoïdes, f. pl. Bo. (nom donné à qs ombellifères analogues au *daucus*) Möhren-arten, f.

Daucus, (us?) m. Bo. c. *carotte*; le – de Crète, (esp. d'athamante) der cretische Mohrenkümmel, das cr. Wegcineri; le – (ou ammi) visnage, c. *visnague*.

Daugrebot, m. Mar. (esp. d'embarcation hollandaise, qui a un réservoir pour conserver le poi.) Doggerboot, n.

Daul, m. (gros tambour de la cavalerie turque) id.

Daullonte, m. Bo. (arbr. d'Amér., dont les baies sont bonnes contre l'asthme et la colique) Taullontas.

Dauma, m. hn. (esp. de grive des Indes) id; indische Drossel.

Daumur, m. hn. (esp. de serpent employé dans la thériaque) id.

Dauphin, (fein) m. (gros poi. appelé qf. *boc-d'oie*, à cause de ses mâchoires allongées) Delphin, Tümler, Buzkopf; Arf. (esp. de grenouillette, qui entre dans l'eau et en sort, appelée aussi *plongeon*) Wasserfledermaus; –fisch, f; As. (constel. boréale, de 10 ou de 18 étoiles) Delphin; Bo. (pied d'alouette) Ritterspern; – consoude, Ottilien-blume, f; –kraut, n; Con. (esq. suiv., du genre des *buccins* à bouche ronde) der Delphin, die Lappenschnecke, das gekrönte Waldhorn; Hf. (élevé des soin de France) Dauphin. Kronprinz.

Dauphine, f. hf (l'épouse du dauphin) id; (Kronprinzessinn); Com. (petit drogket de laine, it. so. d'étoffe de soie) id; Jar. (variété de laitue, it. grosse prune verte, tachetée de gris et de rouge) id.

Dauphinelle, f. Bo. c. *staphisaigre*; it. c. *pied-d'alouette*.

Daupinules, m. pl. hn. (g. de mollusques gastéropodes) gemeine Delphinschnecken.

Daurade, c. *dorade*.

D'autant, cf. *autant*.

Davallie, f. Bo. (g. de fougères qui ress. bc aux dicksonies) Davallia, f.

Davantage, ad. de comp. (plus, plus long temps, sans rég.) mehr, weiter; je n'en dirai pas –, ich will nichts weiter sagen; (il a des amis), mais son frere en a –, aber sein Bruder noch mehr; (elle est aimable), mais l'aînée l'est –, aber die Ältere ist es noch mehr, noch in höherem Grade; (donnez-moi du temps) pour y réfléchir –, weiter darüber nachzudenken. Syn. cf. *plus*.

Davertillion, m. (huile d'aspic) Nattern-öl, n.

Davier, (vic) m. Dent. (petite pincette courbée serv. à l'extraction des dents) Zahnzange, f; Pelikan; Im. (petite patte de fer ou de bois serv. à maintenir par en bas le petit tympan dans l'enchâssure du grand) der Haken, die Krampe zwischen den Deckelbändern; Mon., Ton. (outil pour ajuster les pieces qu'on travaille z) die Fuge-zwinge, -stange, -haut, c. *chien*.

Daviesie, f. Bo. (g. d'arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Davilla, m. Bo. (arb. du Brésil, fam. des connees) id.

Davis, m. As. quart de –, c. *quartier anglais*.

Dawsonie, f. Bo. (mousse de la Nouv. Holl., qui ress. au polytric) id.

De, prè. (serv. à marquer diff. rapports) von; des, der; von dem od. vom, von der; 1. (pour spécifier la matiere, entre deux substantifs dont le premier a besoin d'être spécifié par le suivant) von; une tabatiere d'or, une table de marbre, eine Tabatiere von Gold, ein Tisch von Marmor; eine goldene Tab., ein marmorner T.; la ville de Paris, le royaume d'Espagne, die Stadt P., das Königreich Spanien; un trait de courage, un acte de vertu, ein Zug von Muth, eine tugendhafte Handlung; un coquin de valet, eine Fripponne de serrante, ein Schurke von (einem) Bedienten, une Sapphirinn von (einer) Magd; le doux nom de pere, le surnom de juste, der süße Vatername, der Beiname des Gerechten; un morceau de pain, de bois, ein Stück Brod, Holz; un régiment de cavalerie, de cuirassiers, ein Regiment Reiterei, Küraßiere; ein Küraßier-regiment; un verre de vin, d'eau, ein Glas Wein, Wasser; 2. (pour exprimer un rapport d'appartenance ou de relation) avoir affaire à d'honnêtes, à de braves gens, mit rechtschaffenen, wackern Leuten zu thun haben; s'appliquer à de grandes choses, sich auf große Dinge legen; lire de bons auteurs, gute Schriftsteller lesen; le livre de Charles, le fils de mon oncle, Karls Buch; der Sohn meines Oheims; 3. (pendant, durant, depuis; ou pour spécifier les temps, le lieu z) partie de jour, arriver de nuit, de bonne heure, bei Tage abreisen, bei Nacht, frühe od. zu guter Zeit ankommen; de cette ville à l'autre, il y a cinq lieues, von dieser Stadt bis zur andern sind es fünf Stunden; de la bataille de Pharsale à celle d'Actium il y a 17 ans, von der pharsalischen Schlacht bis zur Schlacht bei Actium sind es siebzehn Jahre; de cet instant, je résolus de z, von diesem Augenblicke an beschloß ich ..; venir de près, de loin, aus der Nähe, aus der Ferne, nicht weit her, weit her kommen; il arrive de Paris, er kommt von Paris an; il est venu de Lyon en dix jours, er ist in zehn Tagen von Lyon gekommen; ce n'est pas d'aujourd'hui, d'hier que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit heute, seit gestern; 4. (touchant, sur) ils parlent, ils s'entretiennent de cette affaire, sie sprechen, sie unterhalten sich von dieser Sache; 5. (a cause, au sujet de) über; je suis charme de son arrivée, alligé de son malheur, ich bin sehr erfreut über seine Ankunft, betrübt über sein Unglück; 6. (avec, ou pour exprimer la maniere) mit; (elle s'approcha) d'un air fier, mit stolzer Miene; il le perça de son épée, et durchstach ihn mit seinem Degen; de sa lance il renversa z, mit seiner Lanze stieß er z nieder; 7. (pour autre); il ne connait de loi (pas d'autre loi) que celle z, er kennt kein anderes Gesetz, als z; 8. (pour parmi) unter, von; de ces ouvrages, ceux qui vous conviennent le mieux sont z, diejenigen unter od. von diesen Werken, welche am besten für Sie taugen, sind; 9. (après les adverbes de quantité, et après cert. verbes, prépositions z); asser, bc, peu d'argent, de fortune z, ziemlich viel, wenig Geld, Vermögen, cf. *combler, accabler, assommer, cesser, remplir, priver, périr, mourir* z; être aimé, cheri de ses amis, von z geliebt, zärtlich geliebt werden; être las de marcher, de lire, des Gehens, des Lesens müde

sein; une suite de revers, de jours heureux, eine Reihe von Unglücksfällen z; une douzaine de personnes, d'amis, ein Dutzend Personen, Freunde; 10. add. cf. *convert, conserve, côté, travers*; de là je conclus, aus diesem od. hieraus schließ ich; (je ne viens point) de là, daher od. derther; 11. (avant plu. prépositions et pronoms); celui de vous, d'entre vous qui z, derjenige von ed. unter euch, welcher z; l'un d'entr'eux, einer von od. unter ihnen, cf. *après*; il vient de chez vous, je viens d'avec lui, er kömmt von Ihnen, aus Ihrem Hause her; il vient d'en haut, d'en bas, et l'emmt von oben her od. herab, von unten herauf; de par le roi, im Namen, auf Befehl des Königs, cf. *par*.

Dé, m. (petit cube d'os ou d'ivoire z, serv. à jouer) Würfel; le – est marqué de six différents points, der – ist mit sechserlei verschiedenen Puncten bezeichnet, ist auf sechserlei verschiedene Arten bepunctet; les six faces d'un dé, die sechs Seiten od. Flächen eines –s; des dés bien marqués, gut bepunctete –; ces dés sont cornes, diese – sind echt; une balle de dés, ein abgerundeter, kugelförmiger –; jouer aux dés, à trois dés, würfeln; mit drei –n spielen; perdre son argent à trois dés, sein Geld im Würfeln verspielen; des dés chargés, (des faux ou pipés, pour tromper au jeu) falsche –, cf. *piper*; avoir le dé, (jouer le 1r) anwerfen, anwürfeln, anpicken; den Anwurf haben; flatter le dé, (le pousser doucement, dans l'espérance d'amener moins de points) die – langsam auswerfen, sachte hinwerfen; it. fg: (dégainer, adoucir qc de fâcheux) fa. ein Mäntelchen umhängen; beschönen; süß eingeben; schonend beibringen; P. die Pille vergolden; en lui annonçant cette nouvelle, il a flatté le dé, er hat ihm diese Nachricht auf eine schonende Art, mit guter Art beigebracht; ne flattez point le dé, sagen Sie die Sache frei heraus, rund heraus, unverhohlen; tompre le dé, (l'arrêter avant qu'on ait vu les points qu'il porte, afin de rendre le coup nul) die – aufhalten, nicht auslaufen lassen; den Wurf aufhalten; faire quitter le dé, (le faire abandonner) vom Wurfe bringen; it. fg: obliger qn à céder, à renoncer à qc) fa. einen zwingen nachzugeben, ein Vorhaben, seine Ansprüche aufzugeben; fg: tenir le dé dans une compagnie, (se rendre maître de la conversation) fa. in einer Gesellschaft das große Wort führen; il veut toujours tenir le dé, er will immer das Wort allein führen; à vous le dé, (c'est à vous à porter, à agir z) nun ist die Reihe an Ihnen (zu sprechen, zu handeln); je jeterais, je jouerais cela à trois dés, (man. de marquer qu'on est indifferent relativement à des choses dont on a la chois) ich kehre die Hand nicht dafür um; P. le dé (le sort) en est jeté, (la résolution en est prise) der Wurf ist gethan, die Würfel liegen, der Entschluß ist gefaßt; Arc. (partie d'un piedestal entre la base et la corniche) Würfel; le piédestal est composé d'une base, d'un dé, et d'une corniche, das Fußgestell besteht aus einer Fußplatte, einem – und einem Kranze od. Deckel; it. (petit cube de pierre sur lequel on met des vases) –; Untersatz; mettre des dés de pierre autour d'un parterre, steinerne – od. Untersätze um ein Blumenstück herum setzen; Mett. dé à emboutir, (cube de cuivre aux faces duquel sont pratiquées des trous pour y emboutir les fonds des chatons, en frappant dessus avec les bouterolles) die Nute, der Untersatz.

Il. Dé, (petit cylindre de métal z gravé tout au tour, qu'on met au doigt pour coudre) Fingerhut; un dé d'or, de cuivre z, ein goldener, kupferner F.; le dé se met au doigt du milieu, man steckt den F. an den Mittelfinger; un dé à coudre, ein F. zum Nähen; il y a des des fermés par le bout, et des des ouverts, es gibt oben verschlossene und offene Fingerhüte.

Déalbation, f. Alch. (changement du noir en blanc, par l'act. ou du feu) das Weiß-machen, -brennen; Comm. la – des dents, das Weißmachen der Zähne.

Dealder, (er) m. Com. (mo. de Hollande z, égal de 2 marcs lube; 3 l., 2 s. T.) id; holländischer Thaler.

Déambulation, f. burl. (promenade) Spaziergang.

Débacher une voiture, (en ôter la bache) das Wagentuch abnehmen.

Débâclage, m. ou débâcle, f. d'un port, Mar. (act. de *débacler*; it. travail, salaire à cet effet) die Räumung eines Hafens; das Platzmachen in ei-

nem Hafen; das Wegschaffen, Beiseitebringen der leeren Schiffe, (um den belabenen Platz zu machen), it. R gehörig f; il y a un temps précis et ordonné pour la débâcle du port, zur R. des H. ist eine bestimmte Zeit vorgeschrieben; die R. des H. muß in einer bestimmten Zeit geschehen; faire la –, den Hafen raumen; travailler au débâclage, mit der R des H. beschäftigt seyn, le –, les frais de –, die R.-gebühr. R.-kosten.

Débâcle, f. Riv. (rupture subite des glaces qui sont entraînées dans un détroit par le courant d'une rivière) Eisbruch, Eisgang; la – a fait périr un bateau, durch den E. ist ein Fahrzeug zu Grunde gegangen; Flot. (train resté dans la riv., après qu'on avait lâché le bois à brûler) Mar. cf. *débâclage*.

Débâclement, m. (moment de la débâcle des glaces, ou du *débâclage* des vais.) Eisbruch, Eisgang; it. die Räumung des Hafens von leeren Schiffen; (ces bateaux) ont péri au –, sind beim Eisbruche zu Grunde gegangen.

Débâcler un port, (le débarrasser, en retirer les vais. vides, pour approcher du rivage ceux qui sont chargés) einen Hafen (von den leeren Schiffen) räumen; – des bateaux, – la rivière, (le débarrasser des bois ou glaces qui y forment un arrêt) Fahrzeuge auf die Seite schaffen, aus dem Hafen schaffen; den Fluß von dem darin herum treibenden Flößholze befreien; it. das Eis aus dem Flusse wegschaffen: po. – une porte, une fenêtre, (couvrir) eine verriegelte od. verrammelte Thür, ein .. Fenster öffnen, aufbrechen; it. (sans rég.): on commence à –, il faut –, man fängt an den Hafen zu r., man muß den Hafen r.; z. vn. la rivière a débâclé cette nuit, der Fluß (das Eis im Flusse) ist diese Nacht aufgegangen.

Débâcleur, m. Mar. (off. d'un port qui préside au *débâclage*) Hafenraumer.

Débadiner, vn. Jeu d'Impériale: (démarquer les points qu'on avait amassés, quand l'adversaire a une impériale en main) die gewonnenen Striche od. Puncte ausstreichen, auslöschen.

Débagouler, (vomir, dégueuler; fg: parler sans ménagement) po. speien, (h. kotzen); fg: von sich geben; mit et. herausplatzen; il a –é tout ce qu'il avait sur le cœur, er hat alles von sich gegeben, ist mit allem herausgeplatzt, was er auf dem Herzen hatte.

Débagoulleur, m. (qui parle inconsidérément, cf. *débagouler*) n. Plaudermaul; unbesonnener Schwätzer; ne lui confiez rien, c'est un –, vertrauen Sie ihm nichts an, er ist ein P.

Déballage, m. (act. de *déballer*) Auspacken, Auf-, Auspacken, n. être present au – des marchandises, beim A. der Waaren gegenwärtig seyn.

Déballer (débal-) des marchandises, (défaire les balles) Waaren auspacken, aufballen, auspacken; on a –é les meubles, man hat die Möbeln ausgepackt.

Débandade, f. à la –, (confusément, sans ordre) in Unordnung, Zerrüttung; (son armée, ses troupes) s'en vont à la –, gehen in U. auseinander, zerstreuen sich unordentlich; Mil. feu à la –, ou en tirailleurs, zerstreutes Feuer, Schützen-F.; fg: mettre, laisser tout à la –, (en désordre, sans dessus dessous) alles drunter und drüber werfen, untereinander werfen; alles bunt über Eck od. drunter und drüber gehen lassen; alles Preis geben.

Débandement, m. (act. de se *débander*, ord. pl des troupes) das unordentliche Auseinanderlaufen; il y eut un – général, es lief alles in Unordnung aus einander.

Débander une arme à feu, (le détendre) ein Gewehr, den Hahn an einem Gewehre abspannen, in die Ruhe legen; il a –é son arc, ses pistolets, er hat seinen Bogen, den Hahn an seinen Pistolen abgespannt; son fusil se débanda, son arbalète s'était débandée, seine Flinte ging los, seine Armbrust hatte sich abgespannt od. war losgegangen; le ressort s'est –é, le ressort de la serrure s'est –é, die Feder, das Schloß ist abgeschnarrt; fg: se – l'esprit, (se donner un peu de relâche) seinem Geiste Ruhe, Erholung gönnen; le temps se –e, (commence à s'adoucir, à se relâcher après une forte gelée) das Wetter geht auf, die Kälte läßt nach; Mil. (les fourrageurs) se débandèrent, (se répandirent) trop tôt, zerstreuten sich zu bald; (ces troupes) se débandent pour aller piller, laufen auseinander, um zu plündern; (ce regiment, toute l'armée) se débanda, (pour s'enfuir, ou pour se retirer) ging od. lief auseinander.

Débanqué, a. vaisseau –, (qui revient du banc de Terre Neuve) von den Bänken Neufundlands abgesegelt, zurückkommend.

Débanquer, (*bér*) Jeu. (gagner tout l'argent qu'un *banquier* a devant lui) die Bank sprengen; il fut –é au pharaon, um tel le débanqua, seine Bank wurde im Pharaospiele gesprengt; der und der sprengte seine Bank.

Débaptiser, se faire –, (*débaptiser*) renoncer à son *baptême*) fa. seinem Taufbunde, der Taufe entsagen; il se serait plutôt – que de faire cela, er wurde lieber ein Turke werden, sich lieber beschneiden lassen, als das thun; v. se –, (changer de nom) seinen Namen verändern.

Débarbariser les peuples, (les retirer de la barbarie) po. .. entwildern; se –, sich –.

Débarbouiller, (lin) va. (nettoyer le visage) waschen, abwaschen, abputzen; – un enfant, ein Kind saubern, waschen, vom Schmutze reinigen; se – le visage, sich das Gesicht waschen, den Schmutz vom Gesichte abw.; allez vous –, geht und waschet euch, putzt euch ab.

Débarbouilleur, m. (qui débarbouille qn. qc, inu. Abwascher, Abputzer.

Débarcadour, m. Mar. (lieu marqué pour le débarquement des marchandises d'un vais.) Landeplatz.

Débardage, m. (act. de *débarder*) Ausladen, n; faire le – de bois, de marchandises, Holz, Waaren ausladen, an's Land schaffen.

Débarder le bois, Ét. (le sortir du taillis, afin d'empêcher les voitures d'y entrer et d'endommager les nouvelles pousses) das gefällte Holz aus dem Walde schaffen; les bois doivent être –és au plus tard à noel, das Holz muß spätestens auf Weihnachten aus dem Walde geschafft werden; Flot. g – des cotrets, un train de bois flotté, (les tirer des bateaux ou de la rivière et les poser sur le bord) Reisigbundel, Flößholz auswaschen, an's Land schaffen, ausladen.

Débardeur, m. (qui *débarde*) Ausladen; – de bois, de marchandises, Holz-, Waaren-; les –s de tel port, die A. in dem und dem Hafen; vous trouverez assez de –s sur les ports, Sie werden an den Ausladeplätzen für das Holz A. genug antreffen.

Débarquement, m. (act. de *débarquer*) Ausschiffen, n; le – de l'équipage, des troupes, (leur mise à terre, pour q. expédition) das A. der Schiffsmannschaft; des troupes de –, (destinées à faire une descente en pays ennemi) Landungstruppen; le – des marchandises sur un quai, das Ausladen der Waaren auf einem Kai, e.

Débarquer (*bér*) des troupes, du canon, des marchandises, les mettre à terre, les sortir du vais.) Truppen ausschiffen, an's Land setzen, on a débarqué l'infanterie à tel endroit, man hat das Fußvolk an dem und dem Orte ausgeschifft, ans Land gesetzt; – un officier, (changer sa destination, après l'avoir embarqué ou destiné à s'embarquer) einem eingeschifften od. zum Einschiffen bestimmt gewesenen Officier eine andere Bestimmung anweisen; z. vn. (sortir d'un vais.) landen; an's Land steigen; sich ausschiffen; nous débarquâmes à telle côte, à tel port, wir landeten an der und der Küste, in dem und dem Hafen; ils ont –é le dix de ce mois, ils sont –és depuis plus de dix jours, sie haben den zehnten dieses Monats gelandet, sie sind seit mehr als zehn Tagen ausgeschifft od. am Lande; un nouveau –é, (nom. nouvellement arrivé de la province) fa. neuer Ankömmling; il a tout l'air d'un nouveau –é, er sieht ganz aus wie ein neuer A. aus der Provinz; 5. m. (temps ou moment du *débarquement*) das Landen, Ausschiffen; il se trouva, on l'attendait au –, er fand sich beim Landen ein, man wartete auf ihn, als er an's Land od. aus dem Schiffe stieg.

Débarras, (ba-) m. (cessation, délivrance d'embarras) fa. Befreiung, Erlösung, Entledigung, f; (il a trouvé à vendre cette marchandise), c'est un grand –, da ist ihm eine große Last vom Halse.

Débarrassement, (ba-) m. (act. de *débarrasser*) Wegraumung, Losmachung, Befreiung, f.

Débarrasser, (déba-) (ôter l'embarras, tirer d'..) frei od. losmachen; befreien, aufräumen; – les rues, les chemins, die Straßen, die Wege frei machen, aufräumen; – de la glace les roues, une voiture, un bateau, die Räder, einen Wagen, ein Schiff auseisen; – ses affaires, seine verwirrten Geschäfte in Ordnung bringen; se – de qn, de ses créanciers, sich einen, seine Gläubiger vom Halse schaffen; il s'est –é de leurs visites, de leur société, er hat sich von ihren Besuchen, los gemacht, sich ihre Besuche vom Halse geschafft; (sa tête) commence à se –, fängt an frei od. hell zu werden; es fängt an in seinem Kopfe hell zu werden; – une mine des eaux, (les détourner) das Grubenwasser abbauen.

Débarrer (ba) une porte, (ôter la barre) eine Thür auftriegeln; den Sperr-riegel, das -holz davor wegnehmen; Pa. (décider entre plu. pers. dont les avis sont également partagés) zwischen gleich getheilten Stimmen entscheiden; on a porté l'affaire à une autre chambre, qui a débarré la première, man hat die Sache vor eine andere Kammer, vor einen andern Gerichtsstuhl gebracht, welcher zwischen den gleich getheilten Stimmen des ersteren entschied.

Débat, m. (contestation que l'on a avec qn) der Streit, Wortstreit, Wortwechsel; die Streitigkeit; °Debatte; être en – de qc, sur qc, wegen od. über et. im Streite seyn; mettre qc au –, et. zum Gegenstande eines Streites, zu einer Streitfrage machen; vider, apaiser un –, einen St. abmachen, beilegen; l'fa. – de compte, (contestation formée contre q. article d'un compte; it. écritures qui la contiennent) die Einwendung(°der Receß) gegen einen Rechnungsartikel, der Rechnungsanstand; it. die Acten darüber; die Receß acten; fournir des –s de compte, faire juger les –s d'un compte, Einwendungen, Anstände, (°Receße) gegen eine Rechnung vorbringen; über die .. abzuhelfen, gerichtlich entscheiden lassen, cf. *soutènement*; P. (pl. de pers. qui ont q contestation ensemble) a eux, entr'eux le –, (qu'ils s'arrangent, je ne m'en mêle pas) das mogen sie selbst mit einander ausmachen, cf. *dispute*.

Débâter un cheval, un mulet, un âne, (ôter le bât) ein Pferd, einen Esel abfatteln, ihm den Saumsattel abnehmen; fa. c'est un vrai âne débâté, (un bourru, impétueux) er ist ein wahres Roß, ein wahres Vieh, h.; – un habit, Cout. (l'opp de *bâtir*) die Heftfaden, den Fadenschlag herausziehen.

Débatelage, m. Au. (la décharge des navires) inu. Ausladen, n.

Débatable, a. Au. (incertain, sujet aux débats) inu. streitig, einem Streite unterworfen, cf. *débattre*.

Débattre, ir. (co. *battre*) va. (contester, discuter) über et. streiten; et. streitig verhandeln; debattiren; – une question, une cause, eine Streitfrage, Streitsache verh.; ce point a été débattu dans le concile, dieser Punct wurde bei der Kirchenversammlung streitig verhandelt; man debattirte über diesen Punct auf der K.; – un compte, tel article d'un compte, d'examiner sân de le faire rayer ou réformer) eine Rechnung, den und den Artikel in einer R. anfechten; compte bien débattu, cause assez –ue, eine hinlänglich geprüfte, genau untersuchte R., eine hinlänglich verhandelte Streitsache; eine herüber und hinüber hinlänglich besprochene Sache; c'est un article débattu entr'eux, .. ein zwischen ihnen streitig verhandelter Punct; z. se –, (s'agiter, se tourmenter) zappeln; sich sträuben, wehren; se – des pieds et des mains, se – comme un possédé, comme un forcené, sich mit Händen und Füßen w., sich w., um sich schlagen, wie ein Besessener, wie ein Rasender; se fatiguer à force de se –, sich abzappeln; un cheval, un oiseau qui se débat, ein Pferd, das um sich schlägt, sich zappelnd wehrt, ein zappelnder Vogel; (un poisson) se débattant dans l'eau, dans le filet, zappelnd im Wasser, im Netze; fg: se – de qc, sich über et. aus en; P. cf. *chanvre*.

Débauche, f. (excès dans le boire et le manger) Schwelgerei, f; grande –, une – continuelle, eine große, beständige –; ein b-ges Schwelgen; faire –, faire la –, schwelgen; faire qc par –, par esprit de –, et. aus –, aus Hang zur – thun; aimer la –, se livrer à la –, einen Hang zur – haben, sich der – ergeben; bp. agréable, honnête –, (récréation gaie dans un repas) ein angenehmer Schmaus, eine anständige Lustbarkeit; ein anständiges Schwärmen; 2. (usage immodéré des sens) Ausschweifung (in der Liebe), fg vilaine, sale –, schmutzige, unsittige A.-en;

Digitized by Google

un homme plongé dans la –, perdu de –s, excédé de –s, ein in A–en od. Wollüsten versunkener, durch A–en zu Grunde gerichteter, ein abgenützter Mensch; porter à la –, jeter dans la –, zu A–en verleiten, in A–en stürzen; il s'est jeté dans la –, s'est ruiné par la –, s'est épuisé par des –s, er hat sich in ein ausschweifendes Leben gestürzt; hat sich durch A–en zu Grunde gerichtet, hat sich abgenommen, abgebaut; un visage défiguré par la –, ein abgebuhltes Gesicht; fig: (usage décrégle); – d'esprit ou d'imagination, de dévotion, übertriebene Geistesanstrengung, A. der Einbildungskraft, ausschweifende Frömmigkeit; cf. *crapuler*.

Débaucher qn, (le jeter dans la *débauche*, dans le vice) einen verführen, liederlich machen; – un jeune homme, une fille, einen jungen Menschen v.., um seine, ihre Unschuld bringen; la trop grande liberté ne sert qu'à – les jeunes gens, est souvent cause qu'ils se débauchent, allzugroße Freiheit macht junge Leute nur l., ist oft Ursache, daß sie l. werden; (la mauvaise compagnie, la fainéantise) l'a –é, hat ihn l. gemacht; (c'est dommage) qu'il se soit –é, daß er l. geworden ist; c'est un –é, un vieux –é, une femme –ée, .. ein Schwelger, Ausschweifling, Wüstling, ein alter Wollüstling, ein l–es Weibsbild; (n'allez pas avec eux), ce sont des –és, es sind Schwelger, U–e z, l–e Bursche; bp. c'est un agréable –, chom. gai dans la *débauche* de table z, ein angenehmer Tischbruder, Schmausjenne.

2. (correspond à la fidélité de qn) verführen, verleiten, abspannen; abspänstig, abwendig machen; il essaya de – les troupes, er suchte die Truppen zu v. z; on lui débaucha ses meilleurs soldats, man verführte ihm seine z; on lui a –é ses meilleurs amis, le meilleur de ses domestiques, man hat ihm seine besten Freunde abgespannt, sie von ihm abwendig gemacht, ihm den besten seiner Bedienten verführt od. abgespannt; it. – des soldats, des domestiques, (les engager à quitter un service pour un autre) Soldaten, Gesinde abspänstig machen, abspannen, aus dem Dienste v.; S. zum Desertiren bereden; – des chalands, Kunden abführen abspannen.

3. (détourner qn de son devoir, de son travail z); – un ouvrier de son devoir, un ouvrier de sa besogne, einen Schuster von seiner Pflicht, einen Arbeiter von seinem Geschäfte abziehen, abhalten; bp. (engager qn à se donner q. relâche, à donner q. temps à l'oisiveté z); il faut le –, (le mener à la compagne z) man muß ihn verführen; nous voulons vous – l'un de ces jours, wir wollen Sie dieser Tage v.; (on serait charmé de vous voir à L.), je viens pour vous –, to komme Sie zu v., dahin zu geben; (je ne voulais pas sortir), ils sont venus me –, sie sind gekommen und haben mich verführt; laissez vous –, laissez-là les affaires pour qq jours, et débauchez vous, lassen Sie sich v., lassen Sie die Geschäfte einige Tage ruhen, und zerstreuen Sie sich.

Débaucheur, se, s. (qui *débauche*) Verführer, Kuppler, inn; c'est un – de filles, de jeunes gens, .. ein Mädchenverführer, ein V. der Jugend, elle corrompra ces filles, c'est une –se, sie wird diese Mädchen verführen, sie ist eine Kupplerinn.

Débellatoire, a. Au. c. *victorieux*.

Débeller, v. c. *vaincre*.

Débenture, m. Fin. (mot lat., par leq. commençaient autref. les quittances que chaque off. donnait en recevant ses honoraires) Empfangschein (über empfangenen Gehalt); (le contrôleur du trésor) verifiait les –, heurl'adete die –e.

Débet, (bète) m. Fin. (mot lat.; par leq. commençaient autref. les quittances que chaque off. donnait en recevant ses honoraires) Empfangschein (über empfangenen Gehalt); (le contrôleur du trésor) verifiait les –, heurl'adete die –e.

Débet, (bète) m. Fin. (mot lat.; ce qui est dû par un comptable après l'arrêté de son compte) der Passivrest (eines Rechnungsführers); le – d'un comptable, der P. einer Rechnung; payer en –s, (en se chargeant d'acquitter les dettes de celui qui vend) durch Tilgung des P–es bezahlen; cette partie est un – de quittance, (le comptable doit en rapporter une quittance) über diesen Posten ist der Rechner schuldig noch eine Quittung beizubringen; – de clair, en – liquide, reiner, klarer P., ein P. von einer klaren Summe.

Débêter, v. (retirer de la brutalité) der Rohheit, der Dummheit entreißen, gesittet machen.

Débiffer, (employé ql. su pauvis; être tout débiffé, (affaibli par q. excès, abattu, dérangé) fa. ganz geschwächt, entkräftet sepn; il a le visage –é, er hat ein entstelltes Gesicht; un estomac –é, (gâté) ein zerrütteter, verdorbener Magen.

Débile, a. (faible, qui manque de forces, pl. de parts.) schwach, matt, kraftlos; (le malade) est encore –, ist noch s; je me sens tout –, ich fühle mich ganz matt; avoir l'estomac –, les jambes –s, einen s–en Magen, s–e Beine haben; s. auf den Beinen seyn; fig: un cerveau –, (esprit faible) ein f er, schwacher Kopf, Schwachkopf; avoir la mémoire –, (une mauvaise mémoire, peu de ..) ein s–es Gedächtniß haben. Syn. cf. *faible*; –ment, ad. (d'une man. –) s., kr.; (il est encore faible), il marche, il se traîne fort .., er geht sehr kr., er schleppt sich nur mühsam fort.

Débilitation, f. Méd. (act. par leq. on devient faible, affaiblissement) Entkräftung, Schwächung, f; la – causée par la vieillesse, par les bains z, die durch das Alter, durch die Bäder z bewirkte E.; la – de la vue, de l'estomac, de l'esprit z, die S. ed. Abnahme des Gesichtes, die S. des Magens, des Geistes z; la – des nerfs, (par le relâchement de leur tissu z) die Schwäche od. Atrophie der Nerven.

Débilité, f. (faiblesse; état de ce qui est *débile*) Schwäche, f; la – du cerveau, la – de la vue, de l'esprit, die – des Gehirns, des Gesichtes, des Geistes; die Geistes–; une – de nerfs, de jambes, d'estomac, de vue z, eine Nerven–, eine – in den Beinen, eine Magen–, Augen–; les –s par emportement z, die von Erschöpfung herrührenden –n.

Débiliter, v.a. (rendre *débile*, ord. *affaiblir*) schwächen; cela – les nerfs, l'esprit, das schwächt die Nerven, den Verstand; c'est ce qui lui a –é l'estomac, la vue z, das hat seinen Magen, sein Gesicht geschwächt.

Débillardement, (lm) m. (act. de *débillarder*) le – d'une pièce de bois, das Abschrägen, Schrägesägen od. Schrägebehauen eines Stück Holzes.

Débillarder, (lm) va. Charp. (couper une pièce de bois diagonalement, ou en enlever une partie en forme de prisme triangulaire) abschrägen; schräg od. über Kurn sägen, behauen; il a –é cette poutre, er hat diesen Balken abgeschrägt, schräg gesägt, behauen.

Débillarder, (lm) va. Riv. (détacher les chevaux qui tirent les bateaux) die Zugpferde (an einem Schiffe) aufspannen; la rencontre d'un pont oblige à –, wenn man an eine Brücke kommt, muß man ausspannen; on ne débille qu'une fois, man hat nur einmal auszuspannen.

Débit, m. (la vente des marchandises) Verschluß, Absatz; Verkauf; il a un grand – de draps, de dentelles, er hat einen großen Versch. od. A. in Tüchern z; des marchandises, des étoffes de –, de bon, de mauvais –, Waaren, Zeuge, welche Abgang, guten, schlechten Abgang finden; il se fait un grand – (trafic) de ces articles en Hollande, mit diesen Artikeln wird in H. ein starker Verkehr getrieben; fig: (déclamation, facilité de s'exprimer) fa. Vortrag; il a un beau –, le – aisé, agréable, (s'énonce avec facilité, avec grace) er hat einen schönen, leichten, angenehmen Vo.; il a un –, pénible, désagréable, (parle d'une man. gênée, désagréable) er hat einen schwerfälligen, unangenehmen Vo.; Com. le – ou devoir, (ce que l'on doit à un autre, opp. à *crédit*) das Soll od. Sollen (das Debet); le – est marqué sur la page à gauche, (du grand livre ou livre d'extrait ou de raison) et le crédit sur la page à droite, das Soll od. Sollen wird auf der linken, das Haben auf der rechten Seite (des Rechnungsbuches) angeschrieben; écrire une somme, une partie sur ses livres en – ou en crédit, eine Summe, einen Posten, in seinen Büchern in das Soll od. Haben einschreiben, eintragen; voici un extrait de son –, de son crédit, hier ist ein Auszug von seinem Soll (od. seiner Schuld), von seinem Haben (od. Guthaben); Ef. le – du bois, (son exploitation, les façons qu'on lui donne en planches, poutres, mairains z) das Abtreiben, Zurichten od. Zuschneiden des Holzes (zu Brettern, Balken, z).

Débitant, e, s. (qui débite q. marchandise) Krämer, Höckler, Verschleißer; un – de tabac, ein Tabaks–; –s, les bureaux du tabac sont une remise aux –s, pour le déchet que produit le trait, quand on vend par petites parties, die Tabaks–ämter verstatten den V–n einen Nachlaß für den Abgang, den sie wegen des Ausschlags beim Kleinverkaufe haben.

Débiter des marchandises, des denrées z, (vendre en gros, ou en détail) .. abſetzen, verschließen, vertreiben, verlaufen; – des bleds, des vins, du tabac z, Getreide, Wein z ab. ed. verschl. z; il y a plus d'avantage à – en gros qu'en détail, es ist mehr Gewinn beim Absatz od. Verschluß im Großen als beim Kleinverkaufe; (cet article) est déjà débité, ist schon abgesetzt od. verschlossen; il, elle débite bien sa marchandise, (sait la faire valoir, engage à acheter par ses manières affables) er (sie) verkauft seine (ihre) Waare gut, bringt .. gut an, weiß .. gut anzubringen; il, fig: (pt. de qq qui s'énonce avec facilité, qui fait bien sa recet) er weiß seine Sache gut vorzubringen, vorzutragen; – des nouvelles, (dire, répandre des ..) Neuigkeiten ausstreuen, ausertragen, unter die Leute bringen; Arc. – de la pierre, (la scier pour faire des dalles ou du carreau) Steine zerlegen, zu Platten sägen; Com. – une partie, un article, (sur un livre, dans un compte: les porter à la page qui contient le *débit*, e.) eine Rechnung z zu das Soll eintragen, zur Last schreiben, (als Schuld anschreiben); Ef. – du bois, (l'exploiter, lui donner diff. façons en planches, merrains z) Holz zubauen, zurichten, zuschneiden, zusägen; it. Men. (le couper à la scie, pour le rendre propre à diff. ouvrages) zuschneiden z; Mo. – une lame en lians, (la couper avec le coupoir) eine Schiene zu Platten od. Schröttlingen ausschneiden.

Débiteur, se, s. fg: (qui *débite* des nouvelles, des sornettes z) Verbreiter, Ausstreuer, inn; mp. c'est un grand – de nouvelles, de fariboles z, .. ein großer Neuigkeits krämer, sträger, Mährchen–; c'est une grande débiteuse de sornettes, de mauvaises nouvelles, sie macht sich zum Geschäft, alerney Geschwätz z herumzutragen; ne ist eine Erzneuigkeits–gerinn.

Débiteur, trice, s. (pers. qui doit à qn) Schuldner, inn; un bon –, un – solvable, ein guter, zahlungsfähiger od. zahlbarer Sch.; elle est votre débitrice, sie ist Ihre –inn; le – principal, der Haupt–.

Débitis, m. Jur. (mot lat., appliqué à des lettres ou mandements de payer à l'impétrant les sommes qui lui étaient dues par ses débiteurs) Ausspändungsbefehl; les –s, les lettres de – s'obtiennent en chancellerie z, die –e wurden in der Kanzellei ausgewirkt.

Débiter un débiter le câble, Mar. (le dérouler, détorse les tours qu'il fait sur les bittes, cf. *bitter*) das Untertau von dem Betting nehmen, abwickeln.

Déblai, m. (enlèvement ou transport de terres z provenant des fouilles d'un terrain z; opp. à remblai; it. ces terres z) das Abräumen; il, der Abraum; Schutt; il lui en a coûté tant pour le –, das A. hat ihn so und so viel gekostet; les –s de ces abattis ont été terminés en peu de jours, man war mit dem Abräumen, mit dem Wegschaffen dieser abgebrochenen Bäume od. des Schuttes von diesen abgebrochenen Gebäuden in wenigen Tagen fertig; voici les –s des abattis de l'ennemi, hier ist der Abraum von dem feindlichen Verhaue; Ex. remplir de –s un espace déjà exploité, eine Strecke ausladen; Fort. les –s, Erdarbeiten, f. pl; fg: (pt. de qn, de qc dont on est bien aise d'être débarrassé) c'est un beau –, voilà un beau –, es ist gut, ich bin froh, daß ich diese Last vom Halse habe.

Déblanchir, va. Ferb. (ôter la croûte d'étain des tables) die Zinntruste (von den Tafeln) abnehmen.

Déblatération, f. (act. de déblatérer) das Losziehen gegen einen.

Déblatérer, (co. *céder*) vn. (déclamer contre qn) pu. über od. gegen einen losziehen.

Déblaver, v. c. *desblaver*.

Déblayer, (co. *payer*) va. (enlever les *déblais*, décombres, vidanges ou autres objets qui désordre et qui embarrassent) aufräumen, abräumen, ausräumen; – une maison, une cour, ein Haus, einen Hof auf. ed. ausr.; – un fossé, (le déboucher) einen Graben ausschlagen, ausgrasen; – un chantier, einen Zimmerplatz ab; a-t-on déblayé la salle, cette allée, hat man den Saal z aufgeräumt; Ex. –, (enlever le terreau, les décombres) abr.; – un puits, (l'ouvrir de nouveau) einen Schacht aufgewältigen; – une ancienne galerie, (la rouvrir) einen Stollen aufdecken; – un filon, einen Gang (Erzgang) aufr.; Gu. – un camp, (le vider, le nettoyer) ein Lager aufr.; – le champ de bataille, (en enlever les morts et les blessés) das Schlachtfeld aufr.

Déblayeur, m. Ex. (pers. occupée à enlever les décombres) Aufräumer, Abräumer.

Déblée, déblure, f Cout. *emblave, emblure*

Débloquage, m. Im. (act. de débloquer) das Comprimieren, (herausnehmen der Anlegenkopfe).

Débloquer, (*bar*) Im. - des caractères, une lettre, (remplacer par des lettres convenables celles qui ayant manqué dans la presse, ont été *bloquées* dans la composition) komprimieren; die Anlegenkopfe herausmachen; Gu - une place, ord. faire lever le blocus d'.., cf. *blocus*.

Déboîradour, m. (instr. de bois, composé de deux pièces en croix de Saint André, qui sert à écorcer les châtaignes) Kastanienschäler.

Déboire, m. (goût désagréable de cert. liqueurs, après qu'on les a bues) der üble Nachgeschmack; (ce vin) a laissé du -, à q. -, un insupportable -, hat einen üblen N., läßt einen üblen, einen unerträglichen N. zurück; fg: (dégoût, mortification) Il n'a eu ſt, fi les plaisirs ont leur -, jede Luſt hat ei. bittres, eine U. in ihrem Gefolge, hat ihre Nachwehen; (cet homme, cet enfant) leur a donné de fâcheux -s, ils en ont reçu bien des -s, hat ihnen bitteren Verdruß gemacht, ſie haben viele U. von ihm gehabt.

Déboîtement, m. Chir. le - d'un os, (lorsqu'il se trouve déplacé ou disloqué, par une chute ɛ) das Ausrenken od. Verrenken, die -kung eines Knochens, c. *dislocation*; Mil. - (d'une troupe en bataille, pour en mettre en marche) Abbrechen n.

Déboîter ou **disloquer** un os, (le faire sortir de sa place, par q. accident) einen Knochen ausrenken, verrenken; cette chute lui a déboîté un os, er hat ſich bei dieſem Falle einen K. ausgerenkt; les os ne se déboîtent pas sans de grandes douleurs, das Ausrenken der K. iſt immer mit großen Schmerzen verbunden, Ch. - la cuisse à une bête, die Keule eines Wildes aus der Pfanne auslöſen; Hy. - des tuyaux, (pour en remettre de neufs ɛ) Rohren auswechſeln; Men. (pt. d'ouvrages qui viennent à se déjoindre) aus den Fugen bringen; à force de pousser la porte, on l'a déboîtée, elle est toute -ée, durch das ſtarke Zuwerfen der Thur hat man ſie ganz aus den Fugen gebracht, ſie iſt ganz aus den Fugen; (cette chanson, ce château) se déboîte, weicht aus den Fugen.

Débonder un tonneau, un étang, (ôter le *bondon*, la *bonde*) ein Faß aufſpünden; den Zapfen an einem Teiche ziehen; einen Teich abzapfen cf. *débondonner*; 2. vn. (sortir avec impétuosité, avec abondance) ausbrechen; (l'eau) a débondé cette nuit par une ouverture, iſt dieſe Nacht durch eine Oeffnung ausgebrochen, it. l'étang s'est -é, der Teich iſt ausg.; fg: fa. les pleurs qu'elle avait retenus si long temps, débondèrent enfin, ihre ſo lange verhaltenen Thränen brachen endlich aus od. hervor; après avoir longtemps retenu sa colère, il fallut enfin -, nachdem er ſeinen Zorn lange zurückgehalten hatte, mußte er ihn endlich ausbr. laſſen

Débondonner un tonneau, (en ôter le *bondon*) ein Faß aufſpünden; on -e le tonneau (pour le remplir), man ſpündet das Faß auf; le tonneau s'était -é ou débondé, der Spund war aus dem Faſſe herausgefahren.

Débonnaire, s. m. (doux et bienfaisant, bon jusqu'à la faiblesse; n'est d'usage dans le sty. s. qu'en parlant des princes ɛ) mild, ſanftmüthig; le vainqueur, le prince -, der milde Sieger, Fürſt; Louis le -, Ludwig der Fromme; c'est un prince -, er iſt ein mild., gütiger, f. er Fürſt; Ler. bienheureux sont les -s, ſelig ſind die Sanftmüthigen; (les vrais chrétiens) sont -s, ſind ſ.; gp. un homme -, (un sot) ein guter einfältiger Mann, un mari -, (qui souffre patiemment la conduite de sa femme) ein geduldiger Ehemann

Débonnairement, ad (avec douceur, clémence, d'une âme *débonnaire*) vl. mild, ſanftmüthig; auf eine -e Art; (le vainqueur) les a traités - ou avec débonnaireté, hat ſie mild ɛ, mit Milde behandelt.

Débonnaireté, f (bonté, clémence excessive) vl. Milde, Sanftmüthigkeit, f. cf. *débonnairement*. Syn. la *bonté* porte à faire du bien, la *bénignité* à le faire noblement, la - à le faire généreusement et avec une patience que rien ne rebute, die Bonte (das gute Herz) treibt uns an, Gutes zu thun, die Bénignité (das edle Herz), es auf eine edle Art zu thun, die Débonnaireté (Milde, S.), es auf eine großmuthige Weiſe und mit einer unermüdlichen Geduld zu verrichten; la *bonté* attire, la *bénignité* charme, la - console, die gute Herz zieht an, das edle Herz entzückt, die Milde beschämt.

Débord, m. Med. (*débordement*ɛ) - de bile, d'humeurs, das Austreten, die Ergießung der Galle, der Säfte; Man. (petit bord ou esp. d'élévation autour d'une pièce de monnaie, au delà du cordon de la légende) der äußerſte Münzrand, Pas. ɛ (passage du pavé, aux bas côtés d'une route) die abhangige Seite (des gepflaſterten Weges); les -s de cette route sont mauvais, die abhangigen Seiten (die Seiten- od. Nebenwege) auf dieſer Landſtraße ſind ſchlecht; prendre garde au -, die abhangige Seite des Weges zu vermeiden ſuchen.

Débordement, m. (élévation des eaux d'une rivière ɛ au dessus des bords de son lit) das Austreten; le - du Nil, de la Seine, le - des eaux, das A. des Nils, der Seine, der Gewaſſer; (de mémoire d'homme) cette rivière n'éprouva un - aussi considérable, iſt dieſer Fluß nicht ſo ſtark ausgetreten; Med. décharge de q. humeurs, Ergießung f. f; A.; avoir un - ou débord de bile, d'humeurs, eine Gallen ergießung, ein A. der Galle ɛ haben, le - de cerveau, de pituite, (chute et écoulement de pituite qui coule du cerveau et des conduits salivaires par le nez et par la bouche) der heftige od. ſtarke Abfluß od. Ausfluß von Schleim durch die Naſe und den Mund; fg. un - d'injures, ein Strom, ein Hagel von Scheltworten; 2 (irruption de peuples ou de troupes dans un pays) le - des barbares dans l'Empire Romain, der Einfall, Einbruch der Barbaren in das römiſche Reich; die Ueberſchwemmung des römiſchen Reiches durch die Barbaren; 3. (dissolution, débauche); le - des mœurs, de ses mœurs, die Ausgelaſſenheit, Zügelloſigkeit der Sitten ɛ; etrange, scandaleux -, eine außerordentliche, ärgerliche od. anſtoßige Ausg.; vivre dans le -, dans un grand -, ein ausſchweifendes, äußerſt zügelloſes Leben führen.

Déborder une jupe, une étoffe, (ôter le *bord*, la *bordure*) den Saum, den Rand von einem Weiberrocke, von einem Zeuge abtrennen, abſchneiden; Gau. - la peau, (la tirer par le bord, avec le doigt ɛ, afin que les extremités soient aussi unies et aussi égales que le reste du gant) das Leder (am Rande) ziehen und ausſtrecken; Gu. (lorsqu'une ligne de troupes a plus de front et plus d'étendue que la ligne qui lui est opposée), überflügeln, überflügeln; (l'aile gauche de l'ennemi débordait notre aile droite, überflügelte unſern rechten, la première ligne des ennemis débordait la nôtre, l'ennemi nous .. à la droite, die erſte Linie der Feinde überlangte die unſerige, die feindliche Linie dehnte ſich zur Rechten weiter aus als die unſerige; l'avant garde de notre flotte débordait celle des ennemis, unſer Vordertreffen überflügelte das feindliche, Plom. - les tables, (de plomb) en rogner les bords avec un *débordoir* rond, pour les unir des deux côtés) die Bleitafeln abrunden am Rande beſchneiden.

2. -, vn., vp. (sortir de son lit, de ses canaux, pt. des rivières, de la bile ɛ) austreten; (la rivière) a -é, s'est -ée, iſt ausgetreten, aus ſeinen Ufern getreten, (ce vase est trop plein), il -e, es läuft über; la bile se -e, die Galle tritt aus od. ergießt ſich; les humeurs se sont -ées, die Säfte ſind ausgetreten, haben ſich ergoſſen; fg se - ou injures ɛ, (exhaler sa colère en .., se répandre en ..) in einen Strom von Schelworten ausbrechen, ſich in einen .. ergießen, ext. (se répandre, venir en foule; pt. d'une irruption de peuples ou de troupes dans un pays) einfallen, einbrechen; überſchwemmen; (les Barbares) se débordèrent dans les provinces (de l'Empire Romain), fielen, brachen in die Provinzen .. ein, überſchwemmten die Prov.; il ne put arrêter le torrent qui se débordait contre sa patrie, er konnte den Strom, der ſich über ſein Vaterland ergoß, nicht aufhalten; Mor. se -, (se livrer à diverses passions, faire des excès) ausſchweifen; ſich Ausſchweifungen, einem zügelloſen Leben ergeben; (moins un jeune homme a eu de liberté), plus il se déborde, desto ausgelaſſener wird er nachher, desto mehr ſchweift er nachher aus; un jeune homme fort débordé, une femme débordée, (débauché, dissolu) ein ſehr ausſchweifender junger Menſch, ein liederliches Weibsbild; mener une vie débordée, ein ausſchweifendes, liederliches Leben führen; Cout. (pt. d'habits, d'étoffes ɛ dont l'une a le bord plus avancé que l'autre) vorſtehen; (cette frange) -e, ſteht vor; (il faut rogner cette doublure), elle -e, es ſteht vor; Mar. ɛ le cordon -e tout le long du bâtiment, das Bauerband geht längs der ganzen Mauer vor, ragt .. hervor; Mar. (se détacher ou dégager d'un vaisseau qui avait abordé ou qu'on avait abordé) ſich vom Bord eines Schiffes los machen; wieder abſtoßen, (après l'abordage), il ne put -, se -, konnte er ſich nicht wieder l.; konnte er nicht wieder abſt.; nous fîmes tous nos efforts pour nous -, wir ſtrengten alle unſere Kräfte an, uns von dem feindlichen Schiffe wieder l.; on lui avait accroché un brûlot, il parvint à se -, man hatte ihm einen Brander angehakt, es gelang ihm aber ſich wieder davon l.; it. (s'éloigner d'un plus grand vaiss. à bord duq. on est) ſich entfernen; (la chaloupe) déborda du vaisseau sans en informer le capitaine, entfernte ſich von dem Schiffe, ohne den Capitän davon zu unterrichten; déborde! (cmnd à la chaloupe de s'éloigner du vais.) abgeſtoßen!

Déborsoir, m. (Plom. (plaque qui sert à rogner ou déborder les tables de plomb) Beſchneidemeſſer, n, (Lapid. (la place) Schneidemeſſer n; (ouvrier qui sert à tailler les côtés d'ardoise) Schneidemeſſer, f.

Débosser le câble, Mar. (démarrer la bosse qui le retient) die Stopper od. Stopfer vom Ankertaue losmachen.

Débotter qn, (ôter, tirer les bottes) einem die Stiefeln ausziehen; il se fait -, er läßt ſich die St. ausz.; (son domestique) le débotte, zieht ihm die St. aus; il s'est débotté sans tire-botte, il est déjà -é, er hat ſeine -t. ohne Stiefelzieher ausgezogen, er hat die St. ſchon ausgezogen.

Débouché, m. (sortie; extrémité d'un défilé) Ausgang (aus einem engen Paſſe; (l'ennemi) nous attendait au -, erwartete uns beim -e aus der Schlucht; (les troupes firent halte) au delà du -, als ſie aus der Schlucht heraus waren, aus dem engen Paſſe hervorgerückt waren; fg: (moyen, expédient) Ausweg; il a trouvé un ou un débouché pour ses marchandises, er hat einen Ausweg für ſeine Waaren gefunden; il lui a indiqué plusieurs -s pour ses toiles, pour se défaire de ses billets de banque, er zeigte ihm mehrere Auswege zum Abſatze ſeiner Leinwand, ſeiner Banknoten.

Déboucher une bouteille ɛ, (ôter le bouchon ɛ) eine Flaſche entkorken, aufmachen, aufſtöpſeln den Stöpſel aus einer Fl. ɛ herausnehmen; - les canaux, (les nettoyer, lorsqu'ils sont *bouchés*) die (verſtopften) Kanäle reinigen; - les chemins, les passages, les débarrasser, en ôter les obstacles) die Wege die Durchgänge räumt, frei machen; Art. c. *déboucher*; Med. - les obstructions, (évacuer, ôter les ..) die verſtopften Wege öffnen; - un malade, einem Kranken Oeffnung machen; (c'est le médecine) vous déboucher, wird Ihnen Oeffnung verſchaffen; s. vn. Mil. (sortir des endroits serrés et des défilés) aus einem Engpaſſe hervorkommen, hervorrücken, aufmarſchiren; (l'infanterie) déboucha par cette gorge, kam, ging glücklich durch diese Schlucht; (les troupes) débouchèrent dans le plus bel ordre, ont débouché avec peine par les défilés, rückten in der ſchönſten Ordnung aus dem Engpaſſe hervor, ſind mit Mühe durch die Schluchten gezogen. cf. *défiler* 3 m. (moment où l'on sort d'un défilé ɛ, au - du défilé, ils trouvèrent les ennemis ɛ, beim Hervorrücken aus dem Engpaſſe ſtießen Sie auf die Feinde; (ce corps fut attaqué) au - des montagnes, d'un bois, als es aus dem Gebirge, aus dem Walde hervorrückte; Art. - de la parallèle, (faire de nouvelles tranchées vers la contre escarpe) aus der Parallele vorrücken.

Débouchoir, m. Lap. (morceau de fer sur lequel est creusée la forme de la coquille (Dppr. et de la queue (Drath), qu'on repousse avec un poinçon hors de cette coquille lorsqu'elle est cassée) das Ausſtreibeeiſen.

Déboucler un ceinturon, une cuirasse ɛ, (dégager de son attache l'ardillon de la boucle) ein De-

gengehenk, einen Kuraß abschnallen, aufschnallen; votre soulier se déboucle, est déboucle, die Schnalle an Ihrem Schuhe geht auf, ist aufgegangen; Ma. – une jument, (ôter les boucles qu'on lui avait mises pour qu'elle ne fût point saillie) einer Stute die angelegten Dinge abnehmen; eine Stute entringen; Per. – des cheveux, une perruque, (défaire les boucles, défriser les cheveux) die Haarlocken, die Locken an einer Perrücke entringeln, aufmachen, (le vent) a –é vos cheveux, hat Ihre Haarlocken zerjagt, zerrissen.

Débouilli, (lin) m. (opération destinée à éprouver la teinture d'une étoffe, ou à lui rendre sa couleur, en la faisant bouillir avec certains ingrédients) die Farbenprobe; mettre une étoffe, des échantillons au – ou au débouli, die F. mit einem Stück Zeug vornehmen, Probemuster in die F. thun; les mêmes ingrédients ne peuvent être employés dans les –s de toutes les couleurs, man kann nicht bei allen Farben ebendieselben Zuthaten zur F.-ob. Probebrühe nehmen. cf. *débouillir*.

Débouillir, (lin) (co. *bouillir*) vn. ir. faire – une étoffe, (la mettre au *débouilli*, cf.) einen Zeug in die Farbenprobe thun, in der F. ausleben lassen; un échantillon débouilli, ein in der F. ausgelochtes, ein probiertes Muster.

Débouillissage, m. c. *débouilli*.

Débouquement, m. Mar. (act. de *déboquer*; it. passage formé par plu. îles, ou dangers, entre lesquels les vais. sont obligés de passer) die Ausfahrt, der Ablauf; it. die Durchfahrt; (le vaisseau) fut attaqué au – du détroit, wurde bei seiner A. od. Herausfahrt, bei seinem Herausschiessen aus der Meer-enge angegriffen; il y a plu. –s entre ces îles, es giebt mehrere D-n zwischen diesen Inseln; les –s des Caïques, die D-en bei den caysischen Inseln (nördlich von St. Domingue).

Débouquer, (her) vn. Mar. (sortir d'un détroit, d'un canal) heraus- od. hinaus-schiessen, fahren (aus einem engen Fahrwasser); le vaisseau déboqua heureusement, .. fuhr glücklich hinaus.

Débourbement, m. (act. de débourber); le – d'un étang, das Ausschlämmen eines Teiches; – (du poisson), Abschlämmen, n.

Débourber un bassin d'eau, un fossé, (ôter la bourbe) .. ausschlämmen; on a débourbé cet étang, man hat diesen Teich ausschlämmt; 2. (arracher du bourbier, tirer de la bourbe) aus dem Schlamme od. Kothe ziehen; on débourba la voiture, son cheval, man zog den Wagen, sein Pferd aus dem Schlamme heraus; 3. Cui. – (dégorger) les poissons, die Fische abschlämmen.

Débourgeoiser qn, (lui ôter les manières bourgeoises) einem eine feinere Lebensart beibringen; (einen entbürgern).

Débourrer, va. (ôter la *bourre* de qc) abhaaren, ätharen; von der gröbsten Wolle befreien; – les peaux de veaux, die Kalbfelle abhären; – un fusil, (en retirer la bourre) den Pfropf, die Vorladung aus einer Flinte herausziehen; fig: – un jeune homme, (le *façonner*, lui faire perdre ses mauvaises manieres, et le former à celles du monde) fa. einen jungen Menschen abhobelt, zustutzen; mettez-le dans le monde, dans les bonnes compagnies pour le –, thun Sie ihn in die Welt hinaus in gute Gesellschaften, um ihn abzuhobeln, zuzustutzen; il commence à se –, er fängt an gestutzter zu werden, sein rohes Wesen abzulegen; Ma. – ou commencer un cheval, (en rendre les mouv. souples et lents, par l'exercice du trot) ein Pferd austraben, durch das Traben gelenker machen; – les épaules, (lorsqu'elles n'ont pas assez de mouvement) die Schultern geschmeidiger, gelenker machen.

Débours, m. Com. (ce qu'on a payé pour le compte d'un correspondant) Auslage, f; mon – ou déboursé, vos –s, meine A., Ihre –n; être en – ou en avance d'argent pour qn, im Vorschusse seyn.

Déboursé, m. (argent qu'on a avancé pour le compte de qn) Auslage, f; Vorschuß; (l'avoué) ne demande que son –, fordert nur seine A.; (le notaire) a donné un memoire, une note de ses –és, hat ein Verzeichniß von seinen A.-n od. Vorschüssen eingereicht; ce sont des –s, il faut lui remettre ses –s, das sind A.-n, man muß ihm seine A.-n od. Vorschüsse wieder erstatten, cf. *débourser*.

Déboursement, m. (act. de *débourser*) das Zahlen, Auszahlen, Geld-ausgeben; il est dur au –, (n'aime pas à tirer de l'argent de sa bourse, à payer) er giebt nicht gerne Geld her, er greift nicht gerne in den Beutel, zieht den B. nicht gerne; (il lui a promis cette somme), mais quand ce sera au –, il y, wenn es aber an das Z. od. A. kommt, so ...

Débourser, va. (tirer de l'argent de sa *bourse*, pour q. payement) zahlen, auszahlen, ausliegen, den Beutel ziehen; il a –é peu d'argent pour cette terre, il l'a payée sans rien –, er hat wenig Geld für dieses Landgut gegeben, er hat es bezahlt ohne den Beutel zu ziehen, ohne baares Geld auszulegen; il m'a remis l'argent que j'avois –é, er hat mir das ausgelegte Geld wieder erstattet; il n'y a rien à rabattre, c'est de l'argent –é, es kann nichts davon abgehen, es ist ausgelegtes Geld; das ist meine eigne Auslage.

Debout, ad. sur ses pieds, sur ses pieds; it. hors du lit, levé; stehend; auf den Beinen; it. auf, (außer dem Bette); être, se tenir –, stehen; it. aufseyn; (il n'y avoit point de sieges), on étoit –, man stand; tout son monde étoit – dès les cinq heures du matin, tout – toute la nuit, alle seine Leute waren von fünf Uhr Morgens an auf, waren die ganze Nacht auf den Beinen; (il se porte mieux), il est –, er ist auf, demeurer –, rester –, aufbleiben; dormir tout –, (pt. de qn qui est fort fatigué et qui s'assoupit) stehend schlafen; cf. *conte* (2); Mar. – ou de bout, (directement opposé à), avoir(le)vent –, (tout à-fait contraire ou par la proue) den Wind gerade gegen sich haben; ganz widrigen Wind haben; aller, etre – au vent, (la prétendant la proue directement contre le lit du vent ou vers le côté d'où le vent souffle) dem Winde gerade entgegen schiffen; (le vaisseau) donne – à terre, (court droit à terre) geht gerade dem Lande zu, läuft mit dem Vorderstevon gerade gegen das Land; (le vais.) navigue – à la lame, (il présente la proue directement contre le sens des vagues ou lames de la mer, et les coupe en proue pour avancer) segelt in gerader Richtung gegen die Wellen, segelt quer durch die Wellen od. die See, cf. *aborder*. Syn. on est *droit* lorsqu'on n'est ni courbé ni penché; on est – lorsqu'on est sur ses pieds, man ist gerade od. aufrecht, wenn man weder gekrümmt noch gebückt ist; man steht, man ist auf, wenn man auf den Beinen ist; on recommande aux jeunes gens de se tenir *droits*, le respect les fait qf. tenir –, man empfiehlt jungen Leuten, sich gerade zu halten; aus Ehrerbietung stehen sie manchmal; mettre du bois –, (de sa hauteur) Holz aufrecht, nach seiner Länge hinstellen; mettre un tonneau –, (sur un de ses fonds) ein Faß aufrecht, auf den einen Boden stellen; (ce bâtiment) est encore –, (subsiste encore) steht noch; (ces marchandises) passent – par cette ville, (sans y être déchargées) gehen durch diese Stadt ohne abgeladen zu werden; f. (pt. de qn dont le crédit est bien établi, qui a de l'esp. de ressources) il ne peut, il ne sauroit tomber que –, es kann ihm gar nicht fehlen; er kann sich aus jeder Noth helfen; z. B. –! (levez vous; pt. à des gens qui sont couchés) auf! –! –! auf! steht auf! auf!

Débout, m. cf. *débouli*.

Débouter qn, Pa. (le déclarer déchu de q. demande, faute en justice) abweisen; il a été débouté de sa demande, on l'a –é de sa prétension, er ist mit seiner Klage abgewiesen worden, man hat ihn mit seiner Forderung abgewiesen; it. –é, m. (jugement qui déboute qn) Abweisungsurtheil, n; –é de défenses, (jug. contre le défendeur, lorsqu'il n'avait pas fourni de défenses dans le temps prescrit) Abw. wegen Ausbleibens der Vertheidigungsschrift; le –é fatal, (jug. par défaut, qui déboute qn d'une demande), et qui n'est pas susceptible d'opposition Abw. wegen Nichterscheinens; le –é d'opposition, ou premier –é, (qui déboute qu'on se déclare déchu de la re opposition) Abw. wegen des ersten Einspruches; le second ou dernier –é, (jugement qui déboute de la 2e opposition) Abw. wegen des zweiten und letzten Einspruches; le second –é est toujours fatal, gegen das zweite Abw. findet keine Einwendung mehr Statt, wird man nicht mehr vor Gericht zugelassen.

Déboutonner son habit, (faire sortir les boutons des boutonnieres ou des gances) sein Kleid aufknöpfen; se –, (– son habit, son gilet) sich aufk.; (son gilet) est –é, ist aufgeknöpft; (cet homme) est toujours –é, ist immer aufgeknöpft; fig: se – avec ses amis, (ouvrir son cœur, dire ce qu'on pense) fa. bei seinen Freunden frei reden, sein Herz ausschütten; rire, manger à ventre –é, (excessivement) sich recht satt lachen, essen; aus vollem Halse lachen; essen, daß man bersten möchte.

se **Débrailler**, (lin) (se découvrir la gorge, l'estomac avec q. indecence) Hals und Brust unanständig entblößen; il se débraille (devant tout le monde), er entblößt sich.. mit entblößtem Halse und offener Brust; il est toujours –é, er hat immer Hals und Brust entblößt; (une femme) toute –ée, mit ganz entblößter Brust.

Débraisage m. Verr. (act. de débraiser) Reinigung von Asche und Asche, f.

Débraiser l'aire, Verr. (en retirer la braise et les cendres) den Herd von Kohlen und Asche reinigen.

Débredouiller, (lin) va. Tric. (faire ôter la *bredouille*, c.-à-d. ramener la double partie) machen lassen; den Masch verhindern; je vous débredouille, (lorsqu'on gagne des points après que l'autre a marqué la *bredouille*) ich mache Ihre doppelte Partie zunichte; 2. vn., vp. vous devez –, Sie müssen wieder eins von den zwei Zeichen der doppelten Partie wegnehmen; Sie müssen Ihre Brücke wieder aufmachen; il se débredouille lui-même, er brachte sich selbst um den Gewinn der doppelten Partie; er machte seine Brücke selbst auf; fig: (se tirer faire de ce qu'on s'était proposé); (elle est revenue du bal) sans –, (sans avoir dansé) ohne einen Tanz zu thun, ohne daß man sie zum Tanz aufgefordert hat; it. (changer en bien la situation, les affaires de qn) jemandes Lage verbessern; einem wieder aufhelfen; (cette succession) l'a bien –é, hat ihm sehr aufgeholfen; ces trois jours l'ont bien –é, in diesen drei Tagen hat er sich wieder recht herausgeholfen.

Débridement, (act. de débrider) das Abjäumen.

Débrider un cheval, un âne, (ôter le *bride*) ein Pferd abjäumen; (sa mule) est–ée, ist abgejäumt, hat sich vom Zaume losgemacht; 2. (sans rég.); il est temps de –; a-t-on déjà débridé? es ist Zeit abzujäumen; hat man schon abgejäumt? (la cavalerie) venait de –, quand tout-à-coup, hatte eben abgejäumt, als plötzlich; faire dix lieues sans –, zehn Stunden in einem Zuge machen; it. la –ée, (prix du dîner d'un cheval) das Futtergeld; fig: parler, dormir trois heures sans –, (sans interruption) fa. drei Stunden in Einem fort reden, schlafen; it. (pt. de choses que qn fait avec une extrême précipitation) voyez comme il débride, sehen Sie, wie er eilt, fa. wie er darüber hin huscht; il a bientôt –é son discours, son brévière, er hat seine Rede bald abgehaspelt, sein Brevier bald hergeschnattert; Carr. (détacher le câble, quand la pierre est arrivée au bout de la carriere) das Seil lösmachen.

Débrideur, m. fig: (expéditif) inu. il est bien –, es geht Alles schnell auf einander bei ihm; es geht ihm von der Hand.

Débris, m. (les restes d'un vais. qui a fait naufrage, it. d'une maison qui a été brûlée, détruite) die Trümer; il ne put rien sauver du – de son vaisseau, de son naufrage, er konnte nichts von den –n seines Schiffes, von dem Wrack, von den –n seines Schiffbruchs retten; les – de sa maison, die T. od. Ueberreste seines Hauses; it. (les démolitions) der Abbruch; fig: les – de l'armée, de sa fortune, der Ueberrest, die Ueberbleibsel des Heeres, seines Vermögens. Syn. – s'applique aux édifices et particulierement aux vaisseaux; *décombres*, *ruines* ne se disent que des édifices; les *ruines* supposent des édifices considérables, débris wird von Gebäuden, besonders aber von Schiffen gesagt; décombres (Schutt), ruines (Ruinen, Ueberbleibsel) gebraucht man bloß von Gebäuden; ruines setzt schon beträchtliche Gebäude voraus; 2. (dégât que de grands trains, de grands équipages font dans les hôtelleries) der angerichtete Schaden; il fit donner tant à l'hôte pour les –, er bezahlte dem Wirthe so und so viel für den angerichteten Schaden bezahlen; Fond. – de fourneau, Ofenbruch, c. *anthie*, *cadmie*; régule de –, Ofenkönig; matte de refonte des –, Ofenstein.

Débrouillement, (lin) m. (act. de *débrouiller*) Auseinandersetzung, Entwirrung, f; laissez lui le – de cette affaire, überlassen Sie ihm die A.

die-

dieser Sache; überlassen Sie es ihm, diese Sache ins Reine zu bringen; (confiez lui) le – de ces comptes, die A. dieser Rechnungen; il a très-bien fait ce –, er hat dieses jede gut auseinander gesetzt, entwirrt, aufs Reine gebracht.

Débrouiller, (lui) va. (*démêler; mettre en ordre ce qui était embrouillé, confus*) in Ordnung bringen, ordnen, entwirren, auswinden; – des papiers qui sont mêlés en ordre, durche mander liegende Papiere ordnen, in O. br.; (les portes disent) que l'Amour débrouilla le chaos, Amor habe das Chaos entwirrt, in O. gebracht; fg: (*mettre en ordre, éclaircir*) ordnen, entwickeln, auseinander setzen, il travaille à – ses affaires, ses comptes, er ist damit beschäftiget, seine Angelegenheiten, seine Sachen in O. zu br., seine Rechnungen zu ordnen, in O. zu br.; (il n'a pu parvenir) à – ce système, ces questions, dieses System, diese Fragen zu entwickeln, Licht in dieses System zu br., diese Fragen zu erörtern, deutlich auseinander zu setzen.

Débroutir, Gl. s. *débrutir*.

Débruler, vn. Chi. (*ôter, enlever à un corps oxigène l'oxigène qu'il a absorbé pendant la combustion*) entsäuern; den Sauerstoff entziehen, des S. es berauben; *la lumière débrûle, enlève à l'air (à l'acide) dans les végétaux vivants, reduit ce oxide, enlève l'oxigène à ce oxide*) das Licht entzieht den S.

Débrutaliser qn, (*ôter sa brutalité, son humeur farouche, mn.*) einem seine Rohheit, seine Wildheit abnehmen.

Débrutir, (*co. finir*) va. – une glace, le marbre ɛ, (*dégrossir, commencer à polir*) ein Spiegelglas ɛ aus dem Rauhen od. Groben schleifen, zum ersten Mahle abschleifen; pierres débruties, aus dem Rauhen gearbeitete Steine.

Débrutissement, m. (*act. de débrutir une glace ɛ*) Abschleifen, n.

Débucher le cerf, Ch. (*le faire sortir du buisson, de où il sort*) den Hirsch aufjagen, auftreiben, z. vn. (*le cerf*) a débuché, (*est sorti du bois, it. de son fort ɛ*) ist aufgebrochen; it. ist aus seinem Lager gewichen, hat sein L., seinen Stand verlassen; 3. m. (*sortie du fort ɛ*) der Ausgang, Aufbruch eines Wildes aus seinem L.; il se trouva au –, au – de la bête, er kam dazu, er war dabei, als das Wild sein L. verließ; it. (*sonnerie des cors au –*) das Hornblasen beim Aufbruch des Wildes; sonner le –, wegen des A. es blasen.

Débusquement, m. (*act. de débusquer*) Verjagen, Vertreiben, Wegtr., n; Verjagung ɛ, f; le – de l'ennemi, das Vertr. des Feindes aus seinem Posten.

Débusquer (*ker*) les ennemis d'un poste, d'un bois, (*les en chasser*) die Feinde aus einem Posten ɛ vertreiben, von einem Posten verjagen; einen Wald vom Feinde reinigen; on les débusqua de cette hauteur à coups de canon, man vertrieb sie durch Kanonenfeuer von dieser Anhöhe; fg. (*enlever à qn un poste, un emploi avantageux*) fa. verdrängen, ausstechen; aus dem Sattel heben; (il vint à bout, par ses intrigues), de – ce ministre, dieten Minister zu verdrängen, auszustechen; un nouveau venu l'a – é de cet emploi, ein neuer Ankömmling hat ihn von diesem Amte verdrängt.

Début, m. (*ir coup au mail, au billard, à la boule ɛ*) der Anfang, der erste Stoß, Wurf, Schlag; das Anspielen, der Anwurf; voilà un beau –, il a fait un beau –, das ist ein schöner Anf. od. Anw.; er hat schön angeworfen, angespielt; er hat den ersten Stoß ɛ schön gethan; sein erster Stoß ɛ, sein Anw. war schön; la boule est en beau –, (*on la peut aisément tirer du but, d'auprès du but*) die Kugel ist bequem vom Ziele abzuspielen; Ch. (*un oiseau*) qui est en beau –, (*dans un endroit où l'on peut aisément le tirer*) der bequem zum Schusse sitzt; fg. (*commencement d'une entreprise, d'un discours ɛ*) Anfang; voilà un beau, un mauvais –, das ist ein schöner, ein schlechter A.; le – de cet acteur, de cette actrice fut brillant, der erste Auftritt, die Antrittsrolle dieses Schauspielers ɛ war glänzend; un rôle de –, eine Antrittsrolle; je fus présent à son –, il ne prévint point par son –, ich war bei seinem ersten Auftreten od. Auftritte zugegen, er erweckte durch seinen ersten Auftritt, durch seine Antrittsrede, Antrittsrolle keine günstige Meinung von sich, (*ce médecin fera sa fortune*), cette cure est un beau –, diese Cur ist ein schöner Anfang; le – de son discours est simple, der Eingang, Anfang seines Rede ist einfach.

Débutant, e, (*qui débute. pl. d'acteurs, d'actrices*) ein Schauspieler, der zum ersten Mahle die Bühne betritt; ein Schriftsteller, der seine erste Schrift herausgibt; il se chargeait de faire réussir les –, er nahm es über sich, den neu auftretenden Schauspielern Beifall, eine gute Aufnahme zu verschaffen; un nouveau – dans la carrière littéraire, ein der litterarische Laufbahn zum ersten Mahle betretender Schriftsteller.

Débuter, vn. (*jouer le 1e coup, au mail ɛ, cf. début*) anfangen, anwerfen an spielen; vom Ziele abspielen, abspielen; il a débuté par un beau coup, er hat schon angeworfen, angespielt, hat einen schönen Anwurf gethan, hat mit einem schönen Stoße, Wurfe ɛ angefangen; fg: (*faire ses 1ers essais, les 1ères démarches dans un genre de vie*) auftreten; anfangen, beginnen; il a mal débuté dans le monde, à la cour, er ist übel in der Welt, am Hofe aufgetreten; sein erster Auftritt in der Welt ɛ war schlecht, fiel übel aus; (*ce comédien*) débuta par le rôle de .., trat zuerst in der Rolle des .. auf, (*cet avocat*) débuta par une cause célèbre, trat mit einer berühmten Streitsache das erste Mahl vor Gericht auf; il débuta par un long discours, par se plaindre ɛ, er begann mit einer langen Rede, er fing damit an, daß er sich beklagte ɛ; voilà bien, voilà mal débuté, das heißt gut, schlecht angefangen, begonnen; ein treffliches, schlechtes Anfangen; v. va. – une boule, (*cote du but, d'après du but*) eine Kugel vom Ziele abspielen, wegspielen.

Déca–, (*amène ou pré. numératif d'origine grecque, qui, dans les nouvelles mes et en Ba, annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de dix*) zehn, zehnfach, zehnfach, *cf. décagone, décagramme, décagone* ɛ.

Deçà, prp. (*ord. en-deçà de*) – la rivière, (*du côté de la rivière le plus proche de celui qui parle*) vl. diesseits (diesseits) des Flusses; (la maison) est située en deçà de (ou deçà) la rivière, liegt d. des Flusses; deçà et delà le Rhin, ord. en-deçà et au-delà du Rhin, d. und jenseits des Rheins; (leur armée) est au delà du fleuve, la nôtre en-deçà, ist jenseits des Flusses, das unsrige d.; les provinces – ou de – la Loire, die d. der Loire gelegenen Provinzen; fg: être en deçà d'une chose, (*ne pouvoir atteindre*) eine Sache nicht erreichen können; 2. par– (*de ce côté-ci*); c'est bien par– la rivière, es ist weit d. des Flusses, herwärts vom Flusse, (la ville) n'est pas sur la Seine, elle est encore bien par–, liegt nicht an der Seine, sie ist noch weit herwärts; venez par-deçà kommen Sie herwärts, her zu; 3. adl. – et delà, vl. (ord., *çà et là*); il va, il erre .., sans savoir que devenir, er geht, er irrt hier und da, da und dort herum ɛ; (la nouvelle du lieu-rand) va – et delà, geht hin und her; 4. m. le – de la rivière est opposé au delà, das Diesseits, das diesseitige Ufer des Flusses ist dem Jenseits, dem jenseitigen Ufer entgegengesetzt.

Décaenthe, m. hn. (*poi. à dix piquants, esp. de lutjan*) der Zehnstachel.

Décacheter, (*co. cacheter*) va. – une lettre, un paquet, (*rompre le cachet, ouvrir la lettre ɛ*) einen Brief ɛ entsiegeln, erbrechen, öffnen; (la lettre) était décachetée, m'a été remise .., war entsiegelt, erbrochen, ist mir .. übergeben worden.

Décacorde, m. Mu. anc. (*inst. à dix cordes*) Der Fachord, n; zehnsaitiges Tonwerkzeug.

Decadactyle, m. (*esp. de poi.*) der Zehnfingerfisch.

Décadaire, a. Hf. (*opp. à la décade*) sich auf die Dekade beziehend; zehntägig; fête–, Dekadenfest, n.

Décade, f. (*dixaine. pl. d'une histoire dont les livres sont partagés en dixaines*) Dekade, f; les –s de Tite-Live, (*dans lesq on a partagé son histoire rom., et dont il ne nous reste plus que trois –s et demie*) die –n des Titus Livius, (cette histoire) est partagée en quatorze –s, ist in vierzehn –n abgetheilt; première, seconde –, erste, zweite D.; la 2e –, (*qui contenait entr'autres l'histoire de la 2e guerre punique et qui est perdue*), die zweite D.; la – appelée aujourd'hui la 2e, est réellement la 3e, die D., welche heut zu Tage die zweite heißt, ist eigentlich die dritte; Hf. (*espace de dix jours, dans la division de l'ann. républicaine*) Dekade, f; (*Tagzehend, n.*); les dix jours de la – (*primidi, duodi, tridi, quartidi, quintidi, sextidi, septidi, octidi, nonidi, decadi*) die zehn Tage der D.; (*chaque mois*) était composé de trois –s, bestand aus drei –n.

Décadence, f. (*état d'une chose qui tend à sa ruine, commencement de ruine*) Verfall, Zerfall; Abnahme, f; (*ce palais*) va, tombe en –, ord. en ruine, geräth in V., fg la – d'un empire, des affaires d'un Etat, du commerce, der V. eines Reiches, der Angelegenheiten eines Staates, der V., die A. des Handels, la – des lettres ɛ, der V. der Wissenschaften, (*ce sauf*) va en –, nimmt ab, (ses affaires) sont en –, gerathen in V., kommen in A. *Rome* la *ruine* est ord. l'effet de la –, der Einsturz ist gewöhnlich die Wirkung des Verfalls; la – de l'empire romain depuis Théodose, annonçait sa ruine totale, der V. des römischen Reichs, von Theodosius an, verkündigte seinen gänzlichen Sturz, od. Untergang; les lettres, les arts ɛ tombent en –, une maison tombe en *ruine*, die Wissenschaften, die Künste gerathen in V.; ein Haus verfällt allmählig, fällt allmählig ein; it. la – d'un édifice, des fortunes, des empires, (*et d'autres choses sujettes à des vicissitudes, à la destruction ɛ*, le *déclin* du jour, de l'âge, de la maladie (*et autres choses qui n'ont qu'une certaine durée et qui s'affaiblissent vers leur fin*, le *décours* de la lune, de la maladie, (*des choses assujetties à des périodes d'accroissement et de rétrécissement, et tournées à une révolution*) der V. eines Gebäudes, der Vermögensumstände, der Stärke, das sich zu Ende Neigen des Tages, des Alters, einer Krankheit, die Abnahme, das Abnehmen des Mondes, einer Krankheit.

Décadi, m. Hf. (*ce jour de la décade, cf.*) id; der zehnte od. letzte Tag einer Dekade.

Décadie, f. Bo. (*arb. de la Cochinch., dont la fleur a dix, et les, l'écorce et les feuilles serv. à teindre et à nuancer les couleurs des étoffes*) id.

Décadrier, Hf. (*almanac où chaque mois était divisé en 3 décades*) Dekaden-Kalender.

Décadite, a. 2. Bo. (*divisé ou fendu en 10 parties ou rayons*) zehn theilig, -spaltig; un calice, une feuille –, ein –er Kelch, ɛ.

Décagone, m. Gé. (*figure plane qui a dix angles et dix côtés*) Zehneck, n; un – régulier, (*dont les côtés et les angles sont égaux*) ein regelmäßiges Z.; Fort, (*ouvrage à dix angles capables chacun d'un bastion*) zehneckiges Festungswerk; 2. a. un bassin –, ein zehneckiges Wasserbecken.

Décagramme, m. (*poids nouveau, égal à 10 grammes; le décagramme du gramme, à peu près 2 gros ½*) Dekagramm, n; le – sert à peser de petites quantités, ou à faire les appoints de poids plus grands, das D. dient zum Abwägen kleiner od. zum Ausgleichen größerer Gewichte.

Décagynie, a. Bo. plante, fleur –, (*qui a 10 pistils ou styles, ou dix stigmates sessiles*) eine zehnweibige Pflanze, eine zehngriffelige, zehnnarbige Blume.

Décagynie, f. Bo. (*ord. de pl. décagynes, dans le système sexuel de Linnée*) die Ordnung der zehnweibigen Pflanzen, der zehnstriffligen od. zehnnarbigen Blumen; Zehnweibigkeit, f.

Décaisser des oranges, des livres, des marchandises, (*en tirer*) eine caisse Pomeranzen Bücher, Waaren (aus einer Kiste) auspacken; Jar. – un oranger, un ligneur ɛ, (*l'ôter de sa caisse, pour le mettre dans une autre, ou en pleine terre*) einen Pomeranzenbaum, Zierstrauch aus seinem Kasten ausheben, herausnehmen und versetzen.

Décalitre, m (*m. mesure de capacité, égale à dix litres*) das Dekaliter; pour les liquides, le – remplace le petit baril, et vaut environ 10½ pintes; pour les choses sèches, il remplace le demi boisseau, et vaut 12 litrons un tiers, (*c. à d. un peu plus de ½ du boisseau ancien*) für flüssige Dinge ersetzt das D. das Fäßchen, und ist ungefähr gleich 10½ Pinten; für trockene Dinge ersetzt es das halbe Boisseau, und hält 12½ Litrons.

Décalobé, ée, Bo. (*à dix lobes*) zehnlappig.

Décalogue, m. (*les dix commandements de la loi donnée à Moïse*) die zehn Gebote; der Dekalog; les préceptes du –, die Vorschriften der z. G.

Digitized by Google

Décalotter, va. Mét. (ôter le dessus, la calotte de qc) die Kappe v. wegnehmen; abkappen.

Décalquer (*kèr*) un dessin, (en tirer une contre-épreuve, cf. *calquer*) eine Zeichnung gegenabdrucken, gegenabziehen; einen Widerdruck, Gegenabdruck davon machen.

Décaméride, f. Mu. (subdivision de l'octave dans le système de M. Sauveur, qui le partage en 43 parties appelées *méricles*, divisées chacune en 7 parties ou *heptaméricles*, et celles-ci en —s) die Dekameride, der Zehntheil: —r, va. (partager en —s) dekamerisiren.

Décaméron, m. (ouvrage dont chaque partie contient les événements ou les entretiens de *dix* jours) Dekameron, (Zehentagsgeschichte, f.); le — de Bocace, (composé de cent nouvelles qu'on suppose racontées en dix journées) der D. des Bocaz (Boccaccio).

Décamètre, m. (ms. de 10 mètres; s. mesure linéaire ou de longueur, vulg. appelée *perche linéaire*, qui remplace la chaîne d'arpentage) das Dekameter; le — équivaut à 30 pieds, neuf pouces, cinq lignes, das D. ist gleich 30 Fuß, 9 Zoll, 5 Linien; Ge. cf. *chaîne* d'arpentage.

Décampement, m. (act. de *décamper*; la levée d'un *camp*) der Aufbruch des Lagers od. aus dem Lager; le — se fit avec précipitation, der A. geschah in größter Eile; man brach in größter Eile aus dem Lager auf; cet effets furent abandonnés au —, diese Dinge wurden beim Aufbruch zurückgelassen.

Décamper, vn. (lever un *camp*) aus dem Lager aufbrechen, ausmarschieren; das L. abbrechen, aufheben, verlassen; l'ennemi fut obligé de —, l'ennemi da de nuit c, der Feind war genöthigt, das L. zu verlassen, brach in der Nacht c aus dem L. auf, hob das L. . . auf, verließ das L. . .; (des que l'armée) eut —é de ce village, von diesem Dorfe aufgebrochen od. ausmarschiert war; fg. (se retirer promptement, fuir) sich davon machen, aus dem Staube machen, abziehen; (dès qu'il vous voit venir), il décampe, macht er sich davon; (il apprit que les gendarmes le cherchaient), il décampa bien vite, da machte er sich eilig aus dem Staube.

Décamyron, m. Phar. (cataplasme composé de 10 aromates différ.) id.

Décan, m. hr. (chef de dix soldats) id; h. eccl. (prêtre qui avait inspection sur dix paroisses; doyen) Dekan, Dechent; As. anc. Ast. (division du zodiaque comprenant 10 degrés) Dekan; (le zodiaque) ètait divisé en trois —s, war in drei D-e abgetheilt; Gg. (*voy.* des Indes) id; —ois, m. (*pourpie de —*) Dekaner.

Décanal, e, a. (qui app. à un *décanat*) dekanatlich, dekanat amtlich.

Décanat, m. (dignité de *doyen*; it. le temps qu'elle dure. das Dekanat, die Dechenswürde; die Würde des Altesten; le —, dans les compagnies civiles et politiques, est ord. attaché à la qualité de plus ancien, bei bürgerlichen und Staaten-Gesellschaften wird das D. gewöhnlich dem Ältesten übertragen, führt gew. der A. das D.; parvenir au —, zum —e gelangen; le — du sacré collége, das D. im Cardinalscollegium. Syn. dans les chapitres, on dit le *doyenné*; dans les compagnies laïques, le —, bei den Kapiteln od. Stiftern sagt man Doyenné, bei weltlichen Gesellschaften Décanat.

Décandolie, f. Bo. (g. composé des agrostides étalées, unisexes, violettes et blanches) id.

Décandre, a. Bo. fleur —, (qui a 10 étamines) zehnmännerige; (zehnfädige) Blume; plante —, (portant une fleur à 10 . .) eine —e Pflanze.

Décandrie, f. Bo. (ordre de plantes *décandres*) die zehnmännerigen Pflanzen od. Gewächse; die Ordnung der z., (zehnfädigen) Pfl.; Zehnmännerei, f.

Décandrique, a. Bo. (de la *décandrie*) zehnmännerig.

Décanie, f. Au. (division de dix esclaves conduite par un décan) id.

Décaniser, vn. Jur. (remplir le place, faire les fonctions de doyen) v. die Dechentstelle bekleiden, versehen. [monniren.

Décanoniser, va. (*voyez* de la liste des saints) dekanonisiren.

Décantation, f. Chi. (act. de *décanter*) das Abgießen; verser une liqueur par — ou inclination, (afin de la *soutirer* du dépôt) eine Flüssigkeit abg., durch Neigen des Gefäßes in ein anderes gießen; dans toutes les défécations, on fait usage de la —, wenn man eine Flüssigkeit abhellen, abklären will, bedient man sich allemal des Abgießens, cf. *édulcoration*.

Décanter une liqueur, Chi., Phar. (la verser doucement, par le *canthus* c, pour avoir à part la liqueur, ou son dépôt) eine Flüssigkeit abklären, abgießen.

Décapage, m. Verb. (act. de *décaper*) Beitzen, Putzen c, cf. *décaper*.

Décaparti, a. Bo. cf. *parti*.

Décapeler un vaisseau, Mar. (en ôter les hunes, les haubans c) . . abkappen.

Décaper un métal, Chi. (le nettoyer, lui enlever la crasse, le vert de gris, la rouille dont il est couvert, soit en l'écurant avec du grès, soit en le plongeant dans un acide très affaibli par l'eau c) ein Metall reinigen, putzen, it. beitzen; — le fil de laiton; (le nettoyer avec du tartre) den Messingdraht p.; Dor. — ou décrocher le métal, (avant de le dorer) das Metall reinigen od. p.; Verb. — les feuilles de fer blanc (avec du lait aigri c), die Blechtafeln p.; les feuilles de tôle, —ées grossièrement au grès, achevent de se — dans des cuves d'eau sure, die durch Abtreiben mit Sandsteinen aus dem Groben geputzten Sturztafeln werden in Butten mit sauerlichem Wasser vollends gereinigt, vom Schmutze und Roste gesäubert; Mar. vn. (passer, doubler un *cap*, sortir d'entre les *caps*) ein Vorgebirg umsegeln, an einem V-e vorbei, od. zwischen V-en heraus segeln; (les vaisseaux partis de Bordeaux pour la Martinique) ont décapé tel jour, (ont passé le *cap* Finisterre) sind an dem und dem Tage an dem V-e (Finisterra) vorbei gesegelt; nous avions —é, le vaisseau avait —é, quand on signala les ennemis, wir waren, das Schiff war an dem V-e vorbei, um das V. herum gesegelt, als man c; 2. —, (mettre à la voile, sortir du port) auslaufen.

Décapétale, décapétalé, cf. *pétale, pétalé*.

Décaphylle, a. Bo. calice —, (qui a 10 feuilles ou folioles distinctes) ein zehnblätteriger Kelch.

Décapitation, f. (act. de *décapiter*; it. le supplice) Enthauptung, f; la — eut lieu sur la place publique, die E. geschah auf dem c; la — est la peine des nobles, condamnés à mort, lorsque c, die E. ist die Strafe der zum Tode verurtheilten Adeligen, wenn c.

Décapiter qn, (lui couper, décoller la tête, par ordre de justice) einen enthaupten; on le décapita, il fut décapité dans la cour du palais, sur telle place, man enthauptete ihn im Hofe des Pallastes, auf dem und dem Platze; er wurde . . enthauptet.

Décapode, s. a. hn. les —s, insectes —s, (g. d'inv. crustacés, à dix pattes; les brachyures et les macroures) die Zehnfüßler. [Dekapolis.

Décapole, f. Gg. anc. (contrée où il y a dix villes)

Décapliver, va. (délivrer, mettre en liberté) v. aus der Gefangenschaft erlösen, befreien.

Décaractériser qn, Au. (en changer, altérer le caractère) inu. einen Charakter verändern; einen decharakterisiren.

Décardinaliser, Au. (*voyez* de la liste des cardinaux) durl. aus der Cardinalsliste streichen

Décare ou **décaare**, m. (ms. carrée de *dix ares*, faisant 365 toises carrées et 416 millièmes) Decare, f.

Décarneler, va. Au. (couper la chair ou vif) inu. bis zum gesunden Fleische einschneiden.

Décarreler une chambre, (ôter les carreaux) die Fliesen od. Platten in einem Zimmer ausheben, herausnehmen. [verschießen.

Décarver, Mar. (doubler les écarts) die Scherken

Décasperme, a. Bo. (qui a dix semences) ein Samenkorner enthaltend; 2. m. (g. de pla. appelé aussi *nelitrea*, et réuni aux goyaviers)

Décaspore, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas du cyathode)

Décastère, m. (s. mesure de solidité, égale à *dix stères*, qui sert à mesurer les bois et vaut 2½ cordes ou 3 voies) das Decastere.

Décastyle, a. a. Arc. (à 10 colonnes de front ou de face) zehnsäulig; (le temple de Jupiter Olympien à Athènes) était —, ètait un —, war z.. war ein z-es Gebäude.

Décasyllabe ou **décasyllabique**, a. Poé. (de 10 syllabes) zehnsilbig; vers —, -er Vers.

Décatir, (co. *finir*) va. Chap. — une peau, (en démêler le poil avec le *carretet*, cf.) die Haare an einem Felle auseinander kratzen; Man. — un échevaux, (détacher les brins que l'humidité a collés ensemble) die zusammengebackenen Fäden einer Strähne auseinander machen; Drap. — le drap, . . decatiren; dem Tuche den Glanz abnehmen.

Décatissage, m. Drap. (act. de décatir, it. son effet) das Abnehmen, die Vertreibung des Preßglanzes; das Decatiren (des Tuches), cf. *décatir*.

Décatorthome, m. Phar. (médicament composé de dix subst. simples) id.

Décaver, Jeu. (gagner au brelan toute la cave de l'un des joueurs) einen Ausfall gewinnen; être —é, seinen A. verlieren. [Verstorbener.

Décédé, m. (pers. décédée) der Verstorbene, ein

Décéder, (co. *céder*) vn. (mourir de mort naturelle, pt. de l'hom.) Fa. sterben, verstorben, verscheiden; il décéda, il est décédé (ord. il mourut, il est mort) tel jour, er starb den und den Tag, ist . . gestorben; — sans héritiers, ohne Erben sterben; le dernier domicile de la personne décédée, der letzte Wohnort der verstorbenen Person.

Déceindre, (co. *ceindre*) va. (ôter la ceinture) v. abgürten, losgürten. [*croire*.

Décelntrer, **décelntroir**, c. *décintrer, décintroir*.

Décèlement, m. (act. de *déceler*) pu. Entdeckung, f; le — en est dû au hasard, man verdankt die E. desselben dem Zufalle.

Déceler, (co. *appeler*) va. (découvrir ce qui est caché) entdecken, offenbaren, verrathen; — un secret, ein Geheimniß entd. c; son embarras décèla son crime, seine Verlegenheit verrieth sein Verbrechen; (il s'était caché chez un ami), on l'a décelé, man hat ihn entdeckt, ausfindig gemacht; (il ne veut pas être connu), n'allez pas le —, verrathen Sie ihn nicht, cf. *découvrir*.

Décembre, m. (dernier mois de l'année, à compter par Janvier) December, Christmonat; le mois de —, le six (de) —, der Monat D. od. der —monat, den sechsten D.; — était le dixième mois de l'année romaine, der D. war der zehnte Monat im römischen Jahre; c'est en — qu'on a les plus courts jours, im D. hat man c.

Décemment, a. (avec *décence*) anständig; être vêtu, se comporter —, anständig gekleidet seyn, sich anständig betragen.

Décempede, (dé-cème-pède) f. (Au. m.) hr. Arp. (verge de dix pieds) zehnfüßige Meßruthe.

Décemvir, (de cème-vir) m. hr. (nom de dix magistrats annuels, qui furent institués à Rome, pour composer des lois nouvelle, et qui usurpèrent un empire absolu. Decemvir; (Zehner od. Zehnherr); on le nomma, il fut nommé —, man ernannte ihn zum D., er wurde zum D. ernannt; les trs —s firent les lois des douze tables, ou les lois décemvirales, die ersten —en verfaßten die Gesetze der zwölf Tafeln; le tribunal des —s, der Richterstuhl der D-n.

Décemviral, e, a. (qui app. aux *décemvirs*) des Decemvirisch, zehnherrlich; le pouvoir —, l'autorité —e, die Gewalt, das Ansehen der Decemvirn, cf. *décemvir*.

Décemvirat, m. (dignité de *décemvir*; temps de sa magistrature) das Decemvirat, (die Zehnherrschaft); le — était une dignité, une magistrature annuelle, das D. war eine Würde, ein Amt, welches ein Jahr lang dauerte; cet événement mit fin au —, dieses Ereigniß machte dem —e ein Ende.

Décence, f. (convenance des actions, des paroles c avec le temps, le lieu et les personnes) Wohlanständigkeit, f; les lois, les règles de la —, die Gesetze, Regeln der W.; cela n'est pas dans la —, das ist nicht der W. gemäß. Syn. elle est vêtue avec —, (sans immodestie; avec *bienséance*, (suivant son état); avec *convenance*, (selon la raison et les circonstances) sie ist wohlanständig, anständig, schicklich gekleidet; la — regarde plut proprement l'honnêteté morale; la *bienséance* l'honnêteté civile; la *convenance* les occasions, les temps, les conjonctures, die W. bezieht sich mehr auf das Sittliche, die Anständigkeit auf Höflichkeit im bürgerlichen Leben, die Schicklichkeit auf Zeit und Umstände; la — renferme les égards dus au public; la *dignité*, ceux dus à la place; la *gravité*, ceux qu'on doit à soi-même, die W. begreift das in sich, was die Achtung gegen das Publikum erfordert; die Würde die seines

Stelle angemessenen Rücksichten; die Ernsthaftigkeit (Gravität) das, was man sich selbst schuldig ist.

Décennaire, (èn-) a. (qui procède par dix) durch Zehner fortschreitend; l'arithmétique est –, die Rechenkunst gründet sich auf ein zehnfaches Fortschreiten der Zahlen; Leibnitz a voulu changer l'arithmétique – en binaire, L. wollte die Octadik in eine Dyadik verwandeln, nach Zweiern anstatt nach Zehnern rechnen.

Décennal, e, (èn-) a. hr. (qui dure 10 ans, ou revient tous les 10 ans) zehnjährig; it. zehnjährlich; magistrature, fête –e, e.n zehnjähriges Amt, zehnjährliches (alle zehn Jahre wiederkehrendes) Fest, od. Jahreszehndfest; les vœux decennaux, (qu'on faisait pour les empereurs, aux fêtes *décennales*) die zehnjährlichen Wünsche.

Décennales, (èn-) f. pl. les –, (fêtes que les empereurs rom. célébraient tous les 10 ans de leur règne) die Jahrszehndfeste.

Decent, e, a. (conforme à la *décence*) anständig, wohlanständig; un habit –, ein a.es Kleid; être en habit –, a. gekleidet seyn; (cette mode) n'est pas –e, ist nicht a.; il n'est pas – à un magistrat de .., es ist nicht a., es schickt sich nicht für eine obrigkeitliche Person.

Decentoir, m. Bâ. (outil de carreleur, serv. à préparer l'aire) Pflaster-hammer.

Décepteur, m. Ju. c. *trompeur*.

Déceptif, ve, a. v. c. *trompeur, se*.

Déception, f. Pa. (tromperie, surprise) Betrug; Hintergehung, Hinterlist, f; – d'outre moitié du juste prix, (lorsque qn a été induit par erreur à donner une chose pour moins de la moitié de sa valeur) betrügliche Verletzung über die Hälfte des Werthes; cela n'est fait sans fraude ni –, das ist ohne B. und H. geschehen.

De co que, cj. (parce que, à cause ..) darüber, daß; weil; daher daß; il est fâché – vous ne le lui avez pas dit, er ist d. böse, daß Sie es ihm nicht gesagt haben.

Décercler un tonneau, (ôter les *cercles* ou cerceaux) ein Faß abreifen; die Reife von einem Fasse abnehmen, abschlagen; (le tonneau) est –é, ist abgereift, hat keine Reife mehr.

Décerner, (ordonner par autorité publique, prononcer) zuerkennen, erkennen, gerichtlich beschließen; – des peines, des récompenses, les honneurs funèbres, (à qn) Strafen e z.; – un décret contre qn, (le décréter) prononcer contre lui un décret de prise de corps, ou d'ajournement personnel) einen Verhaftsbefehl od. einen Befehl zur persönlichen Erscheinung gegen einen beschließen, geben; – un ajournement personnel, eine persönliche Vorladung gegen einen erk.; on a –é de grandes peines contre eux, man hat große Strafen gegen sie erkannt; (le sénat) lui décerna le triomphe, .. les honneurs divins à Auguste, erkannte ihm den Triumph zu, erkannte dem A. göttliche Verehrung zu.

Décès, (cè) m. Pa. (mort naturelle d'une pers.) der Tod, das Absterben; Ableben; der Hintritt; le jour, l'acte de son –, der Tag seines Todes, die Urkunde über sein A.; dresser, rédiger l'acte de –, die Sterburkunde entwerfen, abfassen.

Décesser (de parler e), inu. c. *cesser*.

Décevable, a. (sujet, facile à être trompé, déçu) v. betrügbar; leicht zu betrügen, zu hintergehen.

Décevance, f. (tromperie, surprise) v. Betrug; Hintergehung, f.

Décevant, e, a. (séduisant, trompeur; propre à décevoir) trügerisch, betrüglich, betrügerisch; espoir –, propos –s, paroles –es, eine t.e, betrügliche Hoffnung, betrügerische Reden, Worte.

Décevoir, (co. *recevoir*) va. (séduire, tromper qn par ce de spécieux et d'engageant) betrügen, täuschen, hintergehen; (ces propositions, ces discours) ne tendent qu'à vous –, zielen nur darauf ab, Sie zu b.; (ses espérances) ont été déçues, sind getäuscht worden, er ist (in seinen Hoffnungen) getäuscht worden; il a été déçu (par de belles promesses), er ist .. getäuscht od. hintergangen worden.

Déchagriner qn, (diminuer le chagrin de qn. égayer qn) ihn eines Verdruß, Kummer, Gram vertreiben; einen wieder erheitern, aufmuntern.

Déchaînement, m. fg: (emportement extrême contre qn) das Wüthen, Toben; il est dans un perpétuel – contre vous, er ist in einer beständigen Wuth gegen Sie, er wüthet, tobt beständig gegen Sie; on ne vit jamais un pareil –, nie sah man ein solches Wüthen od. Toben; (je crains) un nouveau –, einen neuen wüthenden od. tobenden Ausbruch.

Déchaîner un captif, (lui ôter ses *chaînes*, ses *chaînes* .. entfesseln, ab-ketten, los k., ihm seine Ketten abnehmen; on a déchaîné les chiens, (on les a détachés de la *chaîne*) man hat die Hunde losgebunden; fg: (animer, irriter contre qn) aufreden; äußerst erbittern, erdösen; il trouva le moyen de le – contre cette famille, es gelang ihm, ihn gegen diese Familie aufzuhetzen; il déchaîne toute la cabale contre nous, er bezte die ganze Cabale an uns; it. vp. (s'emporter ouvertement, avec violence contre qn) gegen einen wüthen, toben; gegen od. über einen losstehen; sich heftig über einen auslassen; quand il vient à se –, wenn er zu wüthen, zu toben anfängt; je ne sais pourquoi il se déchaîne si fort contre vous, ich weiß nicht, warum er so gegen Sie tobt od. loszieht, cf. *diable*; it. (pt. des choses inanimées) les vents, les flots se déchaînent, sont déchaînés, die Winde brechen los, sind losgelassen; die Wogen empören sich, toben; les vents déchaînés mugissaient avec fureur dans les voiles, die losgelassenen Winde rasten fürchterlich in den Segeln.

Déchalander, c. *détachalander*.

Déchalasser la vigne, (ôter les *échalas*, après la vendange) den Weinstock abpfählen, von den Pfählen losbinden.

Déchant, m. Mu. v. c. *contre-point*.

Déchanter, vn. (rabattre de ses prétentions, de ses espérances, de sa vanité e) fa. den Ton herabstimmen; il faudra –, il trouvera bien, il aura bien à –, er wird seinen Ton wohl herabst., gelindere Saiten aufziehen, von seinen Forderungen od. Ansprüchen Manches nachlassen (fa. es näher, wohlfeiler geben) müssen; (il en esperait de grands avantages), il a bien eu à –, er hat aber ziemlich herunter geben, vieles davon nachlassen od. fahren lassen müssen; je le ferai bien –, ich will ihn schon lehren seinen Ton herabstimmen, ich will ihn aus gelinderem Tone sprechen machen.

Déchaperonner l'oiseau, Fau. (lui ôter le *chaperon*, pour le laisser voler) den Falken abtappen, abhäubeln, abhauben; dem F. die Haube abnehmen.

Décharge, f. Com. (act. par laq on *décharge* des marchandises e, surtout pt. des voitures de terre) Abladen, Mar. Löschen, n; Abladung, Löschung, f; être présent à la – (d'un ballot e), beim A. zugegen seyn; ils font la – de leurs marchandises en tel endroit, sie laden ihre Waaren an dem und dem Orte ab; se trouver à la – d'une charrette, d'un bateau, sich beim A. eines Karrens, beim Ausladen od. Löschen, bei der Ausladung od. L. eines Fahrzeuges einfinden od. befinden; Mil. (coup d'arme à feu) der Schuß, das Abfeuern; (la sentinelle) fit sa –, gab Feuer, schoß ihr Gewehr ab, feuerte ab; la – de la mousqueterie, du canon, das Musketen-feuer, Kanonen-f.; das Abfeuern der Musketen e; (l'ennemi) fit une furieuse –, machte ein wüthendes Feuer, gab eine fürchterliche Salve; après avoir essuyé cette première –, nous marchâmes à l'ennemi l'arme au bras, nachdem wir dieses erste Feuer ausgehalten hatten, marschierten wir z; fa. une – de coups de bâton, (des bastonnades) eine Tracht Stockschläge; (fa. une Prügelsuppe); Pa. (acte par leq. on décharge qn d'une obligation, d'une chose dont il était chargé) Lossprechung, f; – bonne et valable, eine rechte und gültige L.; ce reçu est nécessaire pour votre –, diese Quittung haben Sie nöthig, damit man nichts mehr an Sie fordern kann; donnez-moi une – de ce billet, (un reçu, une quittance de son montant) geben Sie mir eine Q. für diesen Wechsel od. Schein; (cette obligation a été acquittée), il en a une –, er hat eine Q. darüber; une – de livraison faite, ein Lieferungsschein, Ablieferungsschein; obtenir sa –, (un jugement qui libère de q. dette, de q. charge réelle) ein Lossprechungs- od. Freisprechungs-urtheil erhalten, auswirken; (on travaille) à votre –, an Ihrer L. od. Freisprechung; – de la contrainte par corps, (lorsque le débiteur en est affranchi, sans être quitte de la dette) die L. von der persönlichen Haft; on lui a donné une – de tout, man hat ihn von allem frei; od. losgesprochen; – d'une accusé, (jugement qui le déclare pleinement absous du crime qu'on lui imputait) das Freisprechungs- od. Lossprechungs-urtheil eines Beklagten, cf. *charge, contrainte*; ils ont tous parlé à votre –, alle haben zu Ihrer Rechtfertigung gesprochen; (la déposition des témoins) est, fait la – de l'accusé, spricht den Angeklagten frei, rechtfertigt den .., cf. *emporter*; Arc. (arc de voûte au-dessus d'une plate bande de porte ou de croisée, pour empêcher que les murs ne pèsent sur les vides et ne s'affaissent) ein gemauerter Gewölbbogen (über einem Thür- od. Fenster-sturze); it. (petit lieu obscur, près des anciennes prisons, où l'on serre les balais e, le bois destiné à chauffer l'appartement e) Reden-kammer, Holz-k., Rumpel-k., f; der Winkel, cf. *bouge*; it. la – d'une maison, (lieu retiré, cabinet e ou l'on met ce qui incommode et qui n'est pas d'un usage continuel) Geräth-kammer, Gerümpel-k., Polter-k., Rumpel-k., f; Charp. (pièce de bois qui sert à soulager une poutre et à empêcher qu'elle ne reçoive tout le fardeau des cloisons ou pans de bois) Strebe-band, Bund-, n; Hy. (d'endroit, le trou, tuyau ou grille par où s'écoulent les eaux superflues d'un étang e) Ablauf, Abfluß, Abzug; la fontaine a sa – à dix pas de là, zehn Schritte von da hat die Quelle ihren, der Brunnen seinen A.; fossé, ecluse, tuyau de –, Ablauf- od. Abzugs-graben; -schleuse, -röhre, f; lm. papier de –, (feuille de papier humectée, qu'on met sur le tympan, lorsqu'on est en retiration, pour empêcher que l'impression ne macule) Abziehbogen, (beim Widerdruck); Med. la – des humeurs, (l'écoulement des ..) der Abfluß, Ausfluß der Säfte; Or. (poinçon qui s'applique sur les ouvrages faits, pour justifier du paiement des droits) Zollstempel; Ser. (toute pièce qui supporte les efforts des autres et les contient) Strebeband, n; 2. fg: (soulagement) Erleichterung, f; c'est une – considerable pour l'Etat, das ist eine große E. für den Staat; la – de la conscience, (l'acquit de ..) die E., Entladung des Gewissens; je vous en avertis pour la – de ma conscience, ich sage es Ihnen, um meinem Gewissen Genüge zu thun, od., damit ich es nicht auf meinem Gewissen habe.

Déchargement, m. (act. de *décharger*) Ausladen, Mar. Löschen, n; Ausladung, Löschung, f; être présent au – d'un vaisseau, au – des marchandises, beim Löschen eines Schiffes, beim Ausladen der Waaren zugegen seyn.

Déchargeoir, m. Tis. (cylindre sur leq. le tisserand roule la toile qu'il tève de dessus la poitrinière) Zeugbaum; Ex. (trou de décharge) Abzucht, f; Hy. (endroit par où se dégage ou s'écoule l'eau superflue d'un bassin e) Ablauf, Abfluß, Abzug; (dans une digue), Nord-schott; ouvrir, fermer la conduite du –, die Ablaufröhre, den Abzugsbeichel öffnen, verschließen; Vig. (esp. de cuves fort, où l'on décharge la vendange, avant de la transporter dans la cuve) Herbst-bütte, f; Treterbütte.

Décharger, (co. *juger* e) va. (ôter la charge que porte une pers. ou une bête de somme, une voiture e) abladen, entladen, abpacken; die Last abnehmen; Mar. löschen; – un crocheteur, un cheval, un mulet, einem Dienstträger seine Tracht abnehmen, ein Pferd, einen Esel abpacken; déchargez le de ce fardeau, nehmen Sie ihm diese Last ab; on décharge les marchandises, les ballots, man ladet die Waaren e ab; la voiture est déchargée, vos effets sont -és, der Wagen, Ihr Gepäcke ist abgeladen; – (un vaisseau) à l'anglaise, ausleeren; fg: – qn d'un soin, d'une commission e, (l'en soulager, délivrer) jemand einer Sorge od. Besorgung entladen, überheben, ihm einen Auftrag abnehmen; il s'est –é de cette besogne sur son frère, er hat sich dieses Geschäftes durch Uebergabe an seinen Bruder entledigt, er hat dieses Geschäft von sich abgelegt und seinem Bruder aufgetragen, aufgebürdet; se – de sa tutelle, seine Vormundschaft abgeben, ablegen, niederlegen; (les Grands) se déchargent de leurs affaires e sur leurs ministres e, bürden ihre Geschäfte ihren Ministern e auf; – son estomac, son ventre, (par q. évacuation) seinen Magen e entladen, erleichtern, seinem Magen e Luft machen, eine Erleichterung, eine Ausleerung verschaffen; (cette drogue) – le cerveau, (le décharge

le soulage des humeurs qui l'incommodent) macht dem Kopfe Luft, erleichtert den Kopf; le temps se –e, (lorsqu'il pleut après que le ciel est demeuré long temps couvert) die Wolken entladen sich; das trübe Gewölk bricht in Regen aus; – sa *conscience*, (faire ce pour l'acquit, pour la *décharge* de sa ..) sein Gewissen entledigen, frei machen; (je vous le dis, je le fais) pour – ma c., um es nicht auf meinem G. zu haben; (réfléchissez à ce que vous allez faire), j'en – ma c., et j'en charge la vôtre, ich mag es nicht auf meinem G. haben, ich gebe es Ihnen auf Ihr G., ich schiebe es in Ihr G., schiebe es Ihnen ins G.; il cherche à se – des accusations formées contre lui, er sucht die gegen ihn vorgebrachten Beschuldigungen von sich abzuwälzen; An. (les veines caves) déchargent le sang ou se .. dans l'oreillette du cœur, führen das Blut in das Herzohr od. die Vorkammer des Herzens; Bl. armes –ées, cf. *armes*; Charp. – une poutre, (le soulager par le moyen de poinçons, arc-boutants ꝛc. lorsqu'elle a trop de portée ou porte un trop grand *fardeau*) einem Balken Luft machen; – un plancher, (ôter une partie de ce qu'il porte) einer Zimmerdecke Luft machen, einen Theil der darauf ruhenden Last wegnehmen; P. – le plancher, (sortir, se retirer) sp. abziehen, das Zimmer räumen, sich packen; Com. ꝛ – son livre, un registre, – un contrat, une minute, – la feuille d'un messager, (les quittances, y mettre un *récépissé* des sommes ou effets qu'on a reçus) eine Schuld in seinem Handlungsbuche, im Schuldbuche abschreiben, tilgen, austhun; in einem Vertragsbriefe, auf der Urschrift einer Schuldverschreibung bemerken, wie viel man an einer vertragsmäßigen Summe, an einer Schuld empfangen habe; den Ablieferungsschein eines Boten unterschreiben; – une province d'une partie des impôts ꝛ, (en ôter une partie, les diminuer) einer Provinz einen Theil der Steuern nachlassen; Fau. –, ausspeien; das Gewölle werfen; Fin. – un compte, (qui a été trouvé juste) für richtig erklären; Gg. ꝛ la rivière se décharge dans une autre, dans la mer, (entre, se jète dans ..) der Fluß ergießt sich in einen andern, ins Meer; Hy. ces canaux se déchargent à une lieue de la ville, diese Canäle haben ihren Ausfluß eine Stunde weit von der Stadt; Jar. – un arbre, (en couper les branches superflues; it. ôter une partie des fruits, qui sont en trop grande quantité) einen Baum ausschneiden, ausputzen, it. erleichtern, einen Theil seiner Früchte ausbrechen; Ma. (ce cheval) est déchargé, –é de taille, est –é d'encolure, (a la taille fine, l'encolure fine) hat einen freien, leichten Wuchs, einen schlanken Hals; Man. un drap qui se décharge, (qui lâche le poil et montre le grain) ein Tuch, das bald sich abträgt, das fadenscheinig wird; it. (qui se dédouit) das abscheert, verschleißt; Mar., Com. – un vaisseau, (en ôter les effets ou marchandises) ein Schiff löschen; – une voile, les voiles, (les disposer de man. qu'elles reçoivent moins de vent) ein Segel, die Segel abbrassen; – d'avant, (orienter les vergues d'avant sur l'autre bord, afin que le vent donne dans la voile de misène et dans le petit hunier) vorn abbrassen; décharge le petit hunier, décharge derrière! (manœuvre où l'on oriente le petit hunier et les voiles de derrière, de man. à recevoir le vent sur l'autre bord, après qu'on a pris vent devant) das Vormarssegel abgebrasst! hinten abgebrasst! die hintern Segel abgebrasst! – la pompe, (en vider l'eau) die Pumpe ausleeren; Mil. – une arme à feu, (la tirer; it. en ôter la charge avec un tire-bourre) ein Feuergewehr losschießen; it. entladen, ausladen; – un coup de fusil, de pistolet, (tirer un coup de ..) eine Flinte, eine Pistole losschießen, einen Flintenschuß ꝛ thun; *fa.* – un coup de poing, un coup de sabre ꝛ à qn, (donner de toute sa force un coup de ..) einem einen Faustschlag ꝛ versetzen; il lui déchargea cent coups de bâton sur les épaules, un coup de hache sur la tête, er zählte ihm hundert Streichstreiche auf den Rücken auf; er versetzte ihm mit dem Beile einen Hieb auf den Kopf; fig. – sa bile, sa colère sur qn, (s'emporter contre lui, lui faire sentir les effets de sa mauvaise humeur, de sa colère) seine Galle über einen ausschütten, seinen Zorn über einen auslassen, cf. *cœur*; Pa. étoit ou décharger quitte de q. charge, demande, dette ꝛ; les ob. frei sprechen; (il formait telle prétention), j'en ai été –é par jugement, ich bin gerichtlich davon frei gesprochen worden; on l'a –é de l'assignation ꝛ, il a été valablement –é, man hat ihn von der persönlichen Erscheinung vor Gericht losgesprochen; er ist auf eine rechtsgültige Art frei gesprochen worden; se faire – d'une tutelle, sich von .. frei sprechen lassen; sich eine geführte Vormundschaft abnehmen lassen; – un accusé, (porter témoignage en sa faveur, à sa *décharge*) zu Gunsten eines Beklagten zeugen; einen Beklagten durch sein Zeugniß rechtfertigen, von der Schuld frei sprechen; (les accusés, les témoins) l'ont –é, haben ihn von aller Schuld frei gesprochen; l'hy. – un corps électrisé, une bouteille électrique, (en faire sortir la matière électrique) einen elektrisirten Körper ꝛ entladen; Pt. (une couleur) qui se décharge, (qui perd de sa vivacité, et devient moins chargée) welche verschießt od. milder wird; (cette couleur est trop vive), mais elle se déchargera, aber sie wird sie verschießen, durch Verschießen milder werden.

Déchargeur, m. Com. (celui qui décharge les effets ou marchandises) Ablader, Auslader, Abpacker; Mar. Löscher; les –s d'un port, (qui ont droit de porter les *marchandises* à terre) Hafenmeister; – de vins, étonnelier qui marque avec la craie le vin qu'on achète, et qui en fait faire la *décharge*) Wein-ablader; Art. le –, (qui a soin de *décharger* les poudres et autres munitions) Zeugdiener; Ex. le – du minerai, der Ausführer; Phy. c. *excitateur*, *arc-conducteur*.

Décharner qn, ne, (ôter la *charne* jetée sur qn ꝛ) pn. entjauchern.

Décharner un cadavre, un corps, (ôter la chair qui est autour des os) einen Leichnam, einen todten Körper entfleischen, vom Fleische entblößen; on décharne les corps pour faire des anatomies, man läßt das Fleisch von den todten Körpern ab, um zu (pour faire ce pansement), il a fallu lui – l'os, hat man ihm den Knochen entblößen müssen; Arc. tête de bœuf –ée, (esp. d'orn. représentant une tête .. dépouillée de sa peau) Ochsenkopf; Fau. cf. *leurre*; 2. *camarier*, (ôter l'embonpoint) abzehren, abmagern; mager machen; (cette maladie) l'a fort –é, hat ihn sehr abgezehrt; corps, visage, bras –é, main –ée, (extrêmement maigre) ein abgezehrter Körper, –es Gesicht ꝛ; fig. (sec, maigre, aride) discours, style –é, magere Rede, magere, trockene Schreibart.

Décharpir, (co. *finir*) va. (*répéter* avec force des pors. qui se battent) po. auseinander bringen, reißen.

Déchasser une cheville, (la faire sortir de force) einen Bolzen od. Pflock herausschlagen; 2. vn. Dan. (faire un chassé vers la gauche, après en avoir fait un à droite; le contraire de *chasser*) ein Chassé gegen die linke machen.

Déchaumer une terre, Agr. (la défricher, ou en retirer avec la charrue ꝛ le chaume qui est resté après la moisson) einen Stoppel-acker umbrechen.

Déchaussement d'un arbre, m. Jar. (act. de *déchausser*) das Aufgraben od. Aufhacken der Erde um einen Baum.

Déchausser qn, (lui ôter, tirer le bas ou les souliers) einem die Schuhe, die Strümpfe, Schuhe und Str. ausziehen; il se fait –, er läßt sich die Schuhe ausz.; il s'est –é lui-même, er hat sich selbst Schuhe und Str. ausgezogen; – des bas, des souliers, (les tirer) Strümpfe, Schuhe ausz.; h. Exc. religieux –és, cordelier, carme –é, (qui va sans bas, et n'a que des sandales) Barfüßer, –mönch; les Augustins, les Carmes –és, les religieux –és ou déchaux, die Augustiner-B., die Karmeliter-B., die Brüder vom B-erden; Th. pièces –ées, (que les mimes jouaient sans brodequins) B-stücke; P. *fa.* (pt. de qn qui est inférieur à un autre en talents ꝛ) il n'est pas fait pour le –, il n'est pas digne de le –, er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen; Arc. les eaux ont déchaussé ce bâtiment, ce mur, (en ont dégradé le pied, le sommet des fondations) das Wasser hat die Grundmauer dieses Gebäudes, den Fuß dieser Mauer beschädiget, aufgewühlt; Dent. – une dent, (la découvrir, la détacher de la gencive) das Zahnfleisch um einen Zahn herum losmachen, ablösen; einen Zahn vom Zahnfleische entblößen; (il ne faut pas se frotter les dents si rudement), cela les déchausse, das entblößt sie vom Zahnfleische; se – les dents en les curant, sich das Zahnfleisch abstochern; cette dent se –e, das Zahnfleisch löst sich von diesem Zahne ab; Jar. ꝛ – un arbre, (ôter la terre autour du pied, pour y mettre du fumier et hâter la maturité des fruits, ou pour en visiter les racines ꝛ) die Erde um einen Baum herum aufgraben, aufhacken; einen Baum am Fuße behacken; on a –é cette grosse, pour la dégorger, man hat diesen frisch gepflanzten Baum am Fuße herum aufgegraben, um ihm mehr Luft zu machen; les ravines ont –é ces arbres, die Regenbäche haben die Wurzeln dieser Bäume entblößt; bois –é, (arbre dont on a découvert le pied) ein bis auf die Wurzeln entblößter Stamm; Tab. – les moules, (en ôter les boites, lorsqu'elles sont sèches) die Schalen von den Formen abnehmen.

Déchaussoir, m. Dent. (petite lame d'acier serv. à *déchausser* les dents qu'on veut arracher) Zahnfleisch-ablöser.

Déchaussures, f. pl. déchaussière, f. Ch. (lieu où le loup a gratté, où il n'est *déchaussé*) Wolfslager, m.

Déchaux, cf. *déchausser* (h. Exc.).

Déchéance, f. Jur. (perte d'un droit) Verfall, Verlust; prononcer la – d'une action ou demande, d'une opposition ou appel, (en déboutant le demandeur, opposant ou appelant de sa demande ꝛ) den V. einer Klage, Einwendung od. Appellation gerichtlich erkennen; emporter la – d'une action, d'un droit, (opérer une fin de non recevoir qui empêche de l'exercer) den V. einer Klage, eines Rechtes anerkennen, cf. *péremption*; à peine de – de son action ꝛ, bei Verlust seiner Klage ꝛ.

Déchet, (ché) m. (diminution d'une chose, ou en quantité, ou en valeur) Abgang, Verlust; Mét., l'ond. Abbrand; il y a – dans la fonte des monnaies, beim Einschmelzen der Münzen hat man einen A.; il se trouve du – sur toutes sortes de fontes de matières d'or, d'argent, et de billon, beim E. alles goldenen ꝛ Geräthes zeigt sich ein A.; premier, second –, (la litharge ou crasse qui se trouve à la surface du métal fondu, et qui est moins grossière vers la fin de l'opération) der erste, der zweite A.; il y a –, on éprouve du – (de la *perte*) sur ces pièces, sur le prix de ces espèces, dans le pays où vous allez, in dem Lande, wo Sie hinreisen, hat od. erleidet man einen V. an diesen Münzstücken, an dem Werthe dieser Münzsorten; il y a toujours du – sur le vin et sur le blé ꝛ, quand on les garde long-temps, man hat immer einen A., es ist immer ein A. am Weine, am Getreide ꝛ, wenn man sie lange aufbewahrt.

Décheveler, (co. *appeler*) va. – qn, (déranger, mettre en désordre les cheveux de qn) einem die Haare, den Kopf zerzausen; (ces enfants, en se battant), se sont tout décheveles, haben einander die Haare od. die Köpfe ganz zerzaust od. zerzaust; elle est toute –ée, le vent l'a entièrement –ée, sie ist ganz zerzaust, der Wind hat sie ganz zerzaust.

Déchevêtrer une bête de somme, (lui ôter le licou, le *chevêtre*) v. ein Lastthier ent-halftern, aus-h., ab-h.; (le mulet) s'est déchevêtré, hat sich losgehalftert, von der H. losgemacht.

Déchiffrable, a. (qui peut être *déchiffré*) entzifferbar; un chiffre, une lettre qui n'est pas –, eine unentz-e Geheimschrift, ein unentz-er Brief; fig. (cette écriture, cette lettre) n'est pas –, cf. *déchiffrer* (2) ist nicht zu entziffern od. herauszubringen.

Déchiffrement, m. (act. de *déchiffrer*; explication de ..) Entzifferung, f; par le – de cette lettre, on apprit que ꝛ, durch die E. dieses Briefes brachte man heraus, daß ꝛ; voici le – de la lettre, da ein chiffre, hier ist die E. dieses Briefes ꝛ.

Déchiffrer, (expliquer ce qui est écrit en *chiffres*) entziffern; un chiffre malaisé à –, eine schwer zu –de Geheimschrift; il est parvenu à – cette lettre, es ist ihm gelungen diesen Brief zu entz.; 2. *fa.* (lire ce qui est mal écrit) entz.; (je ne saurais lire sa lettre, son écriture), voyez si vous pourrez la –, ire den Sie, ob Sie ihn entz. od. herausbringen können; – une intrigue, un secret, (démêler, pénétrer) hinter eine Intrike, ein Geheimniß kommen; ein Geh. herausbringen; (il est en état) de vous – ce mystère, cette affaire, Ihnen dieses Geh., diese Sache zu enträthseln; (nous ne concevions rien à sa conduite), un tel nous l'a déchiffrée, der und der hat es uns enträthselt od. erklärt; (on a parlé de lui dans cette société), et on l'a bien déchiffré, (bien dépeint, fait connaître) und ihn recht abgeschildert od. hingestellt.

Déchiffreur, m. (qui a la clef d'un *chiffre*, ou qui a le talent, la charge de *déchiffrer* les écritures, sans en avoir la clef) Entzifferer, Geheimschrift erklärer; c'est un grand –, un excellent –, er ist ein großer, ein vortrefflicher E

Déchiqueter, (co. *acheter*) va. – qc, (y faire des taillades) Einschnitte in et. machen; – la peau, la chair, E. in die Haut, in das Fleisch machen; – une étoffe, einen Zeug ausjacken; Bo. la girofle déchiquetée, une feuille –ée, die gezackte od. ausg. ter kofe, ein gezacktes Blatt; Pot. –, (faire plu. trous à une pièce, à l'endroit où l'on veut appliquer une oreille, un manche) anbohren, ausjacken.

Déchiqueteur, m. (qui déshiquette) der ausjackt.

Déchiqueture, f. (taillade faite à une étoffe) das Ausgejackte; die Ausjackung; il ne faut point de –, il n'y a aucune – à cet habit, es darf nichts –s an, seon; es ist gar nichts –s an ...

Déchirage d'un bateau, m. (déplacement) das Zusammenschlagen, Zerschlagen, Zertrümmern; bois de –, zerschlagenes Schiffholz.

Déchirant, e, (qui *déchire* le cœur) herzzerreißend; quel spectacle – pour une mère! welch ein –er Anblick für eine Mutter! il n'a point éprouvé ces combats –s entre la nature et .., er hat die –en Kämpfe zwischen Natur und .. nicht durchgemacht; la situation –e d'une famille sans ressources, die –e Lage einer hülflosen Familie.

Déchirement, m. (act. de *déchirer*) Zerreißen, n; le – des habits était une marque de douleur et d'indignation parmi les Juifs, das Z. der Kleider war bei den Juden ein Zeichen des Schmerzens; fg. un – d'entrailles, (colique violente) ein heftiges Reißen im Leibe; (la colique) cause qf. des –s d'entrailles, verursacht oft heftiges Leibreißen, Leibschneiden; un – de cœur, (douleur vive et amère) ein herzzerreißender Schmerz; Chir. (solution de continuité dans q. partie membraneuse du corps) Z.; le – se fait par allongement ou extension, et la contusion par brisement, par compression, das Z. des Fleisches od. ein Riß im Fleische geschieht durch gewaltsames Auseinanderziehen, die Quetschung, durch eine Zerschmetterung, durch Druck; la partie maltraitée par le – des fibres, der durch das Z. der Fibren verletzte Theil; le – du col de la vessie, (rupture qui se fait lentement, par l'extraction de la pierre) das Z. des.

Déchirer qc, (compre, mettre en pièces) et. zerreißen; – un habit, une lettre, un contrat, ein Kleid, Z.; le grand-prêtre déchira ses vêtements, zerriß seine Kleider; (cet homme) est tout déchiré, (ses habits sont tout –és) ist ganz zerrissen, abgerissen, zerlumpt; fa. (pt. d'une fem., d'une fille qui est encore assez jolie) elle n'est pas trop, elle n'est pas tant –ée, sie ist ziemlich hübsch, nicht so gar häßlich; P. (pt. de qn qui a fait d'assez bonne grace ce qu'on desirait de lui) il ne s'est pas fait – le manteau, il ne s'est pas fait – son manteau pour cela, er hat sich den Rock deshalb nicht z. lassen, er hat sich nicht dazu zwingen lassen; er hat sich mit guter Art dazu verstanden; – une plaie, eine Wunde aufreißen; on le déchira, on lui .. le corps à coups de fouet, man zerfetzte ihn mit Peitschenhieben, Ruthenhieben, man peitschte od. hieb ihm die Haut auf; P. cf. *dents, Aargneux*; Mar. – un bateau, une futaille, einen Kahn, ein Faß zusammenschlagen, cf. *bois*; Mil. – la cartouche, die Patrone öffnen; fg: une colique, des douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles, eine Kolik, welche heftiges Leibreißen od. Leibschneiden verursacht; Schmerzen, welche die Eingeweide z., durchwühlen, durch Mark und Bein dringen; ce spectacle –e le cœur, les entrailles, (donne de la compassion, touche vivement) dieser Anblick ist herzzerreißend, bei diesem Anblicke blutet einem das Herz; (sa situation) me –e le cœur, zerreißt mir das Herz, verursacht mir den bittersten Schmerz; son cœur était –é, elle se sentait – les entrailles, en voyant souffrir son fils, es zerriß ihr das Herz, es verwundete ihr Innerstes, da sie ihren Sohn leiden sah; it. (cet Etat) est –é par les factions, wird von Parteien zerrissen, zerrüttet; (l'église) est –ée par un schisme, ist durch eine Spaltung zerrissen, zerrüttet; les passions opposées déchirent le cœur, l'ame, entgegengesetzte Leidenschaften z. das Herz, zerwühlen das Innerste; Hy. une nappe d'eau qui se déchire, (dont l'eau se sépare avant de tomber dans le bassin d'en bas) ein breiter Wasserfall, der sich im Falle theilt; (quand on n'a pas assez d'eau pour fournir une nappe), on la –e, so trennt er sich im Falle in mehrere Theile; v. fg: (offenser, outrager par des médisances) der lästern; – son prochain, – sa réputation, po. sa robe, seinen Nächsten v., den guten Namen desselben schänden; (ces deux femmes) se déchirent sans cesse, v. einander unaufhörlich; (les auteurs) se .. les uns les autres, ziehen einander gegenseitig durch, schmähen einander gegenseitig.

Déchireur, m. Riv. (pers. qui achète les vieux bateaux pour les *déposer* et en vendre le bois; it. ouvrier qui dépèce ..) der mit alten Schiffen handelt; Schiffsholzhandler, it. Schiffszerrümmerer, Zusammenschlager.

Déchirure, f. (rupture faite en *déchirant*) Riß; il y a une – à son habit, es ist ein R. in seinem Kleide; recommander une –, einen R. wieder flicken, ausf.; la – d'une plaie se reprend plus aisément qu'une coupure, ein R. bei einer Wunde heilt schneller zu als ein Schnitt; Bo. les découpures de ces feuilles sont si inégales, si difformes, qu'on pourrait les prendre pour des –, die Einschnitte od. Ausschnitte an diesen Blättern sind so unregelmäßig, daß man sie für Risse halten könnte; Hy. une cascade qui se déchire fait un assez bel effet, quand les –s sont ménagées avec intelligence, ein Wasserfall, der sich trennt od. reißt, macht eine ziemlich gute Wirkung, wenn die Risse wohl angebracht sind.

Déchoir, ir. (*déchéant, déchu; je déchois, tu déchois, il déchoit, n. déchoyons, v. déchoyez, ils déchoient*; (rel. inu.); *je déchus, tu déchus, il déchut, n. déchûmes, v. déchûtes, ils déchurent*; *je suis déchu, déchue*; *je décherrai* (déchè-), *je décherrais, que je déchoie, que je déchusse*) vn. (aller en décadence, se détériorer dans son état; perdre de son crédit, de sa faveur) verfallen; in Verfall gerathen; abnehmen; – de son rang, de son poste, von seinem Range herabsinken; von seinem Posten herunterkommen; il est bien déchu de sa faveur, de son crédit, er hat in der Gunst sehr abgenommen, ist in der Gunst, in seinem Ansehen sehr herunter gekommen; sein Ansehen od. Einfluß ist sehr gesunken, gefallen, hat sehr abgenommen; il est fort déchu dans l'estime du public, er ist in der öffentlichen Achtung sehr gesunken; (cette ville) est déchue de ses privileges, hat viele von ihren Freiheiten od. Vorrechten verloren; (ce banquier, cette maison de commerce) déchoit de jour en jour, kommt täglich mehr herunter od. in Verfall; (cet homme) commence à –, (à tomber; vieillir) .. fängt an abzunehmen, abzufallen; (cet auteur) est déchu, ist so nachlässig ist herunter gekommen; on vit – l'eloquence, on voit le bon goût – parmi nous, man sah die Beredsamkeit, man sieht den guten Geschmack unter uns in Verfall gerathen; Jar. des arbres déchus, (qui ne rapportent pas la moitié de la récolte ord.) Bäume, welche stark nachgelassen haben, nicht mehr den halben Ertrag geben; Mar. (dériver, s'abattre, sortir de sa route) abfallen, abtreiben.

Déchouer un vaisseau, (le relever, le remettre à flot) ein (gestrandetes) Schiff wieder flott machen, vom Strande abarbeiten.

Déchu, cf. *décheoir*.

Déci-, (Nm. annexé au numérative, qui annonce que la mesure indiquée par le mot qu'on y joint, est dix fois plus petite que l'unité génératrice) Dezi.

Déciare, m. (Nm. de superficie, 100 d'un *are*) die (das) Deciare; le – vaut dix mètres carrés, ou deux toises, 634 millièmes de toise carrée, die D. ist gleich zehn Quadratmetern od. zwei ganzen und 634 tausendstein Quadrat-toisen.

Décidant, e, *décideur*.

Décidé, ée, a. un homme –, eine femme –ée, (d'un caractère ferme, qui ne s'écarte point de ses principes) ein entschlossener Mann, eine entschlossene Frau; z. (déterminé à) cf. *décider* (1).

Décidément, ad. (d'une man. fixe et absolue) ausdrücklich, bestimmt; je le veux –, ich will es a.; il partira – le huit, er wird b. den achten abreisen.

Décident, e, cf. *décidu*. [sen.

Décider qn, qc, (déterminer, résoudre) entscheiden; (cette lettre, cette considération) le décida, bestimmte ihn, brachte ihn zum Entschlusse; je n'ai pu le – à partir, à faire ce sacrifice, ich habe ihn nicht dazu bestimmen od. dahin bringen können abzureisen, es zu thun, es zu opfern; il est décidé, elle est –ée, à le faire, er, sie ist entschlossen es zu thun, cf. *décidé*; il a bien de la peine à se –, es kostet ihn viele Mühe sich zu entscheiden, zu entschließen; il s'est –é à le lui vendre, er hat sich dazu entschieden, entschlossen, es ihm zu verkaufen; – une affaire, une question, un point de droit, eine Sache, e entsch.; – un différend, une contestation, (terminer ..) einen Streit entsch., ausmachen; ils décidèrent leur différend par une bataille, sie entschieden ihren Streit durch eine Schlacht, machten .. aus; cette faute décida du sort de la bataille, dieser Fehler entschied über den Ausgang der Schlacht; ce premier succès .. du reste de la campagne, dieser erste glückliche Erfolg entschied über den ganzen übrigen Feldzug.

2. vn. (ordonner, disposer) entscheiden; c'est à vous à – de son sort, de sa fortune, Ihnen kommt es zu, über sein Schicksal, e zu entsch.; vous en déciderez comme il vous plaira, Sie können hierüber entsch. wie Sie wollen, bestimmen was Sie wollen; (cet arrêt) décida de son bonheur, entschied sein Glück; (les juges) decident de la vie et de la fortune des hommes, entsch. über Leben und Schicksal der Menschen; it. (porter son jugement avec trop de présomption et de confiance) absprechen; il décide sur tout, à tort et à travers, er spricht über alles ab, urtheilt über alles in den Tag hinein; il –e trop hardiment, il aime à –, er spricht zu dreist ab; er ist absprechend, spricht gerne ab. Syn. on *décide* une contestation, une question; on *juge* une personne, un ouvrage, man entscheidet einen Streit, eine Frage, man beurtheilt eine Person, ein Werk; les particuliers, les arbitres, les journalistes *décident*; les corps et les magistrats, les connaisseurs *jugent*, Privatpersonen, Schiedsrichter, Zeitungsschreiber entscheiden; Körperschaften, Obrigkeiten, Kenner richten.

Décideur, s. o. Au. (homme tranchant) Absprecher, Vielwisser; absprechend, vielwissend.

Décidu, e, a. Bo. (pt. de parties dont la durée est courte comparativement à d'autres; opp. à *caduc*) abfallend; un calice – ou décidant, (qui tombe dans le même temps que la corolle, après la fécondation ou avant la formation du fruit) ein –er Kelch; une corolle –e ou décidente, (qui tombe avant la formation du fruit) eine –e Blumenkrone; une partie du tube peut persister, et le limbe être – ou décident, tombant, ein Theil der Röhre kann ausdauernd, der Rand hinegen – sein; feuilles –es ou décidentes, ou annuelles, (qui tombent avant la nouvelle feuillaison; opp. à *persistant*) –e Blätter; it. (opp. à *caduc*) les feuilles du noyer) sont –es, (tombent avant celles de he d'autres plantes) die Blätter des Nußbaumes fallen frühe ab.

Décigramme, m. (Nm. de pesanteur, 100 du *gramme* ou 1 5/8 de grain) das Decigramm; le – est destiné à peser des matières précieuses, das D. ist bestimmt, kostbare Materien zu wägen.

Décil ou **dextil**, e, a. As. aspect –, opposition –e, (pt. de deux planètes distantes l'une de l'autre de la 10e partie du zodiaque ou 36 degrés) gesechster Schein, Stand.

Décilitre, (Nm. de capacité, 100 du *litre*, environ 1/5 poisson ou 1 3/5 litron) das Deciliter; le – remplace pour les liquides le poisson, et pour les matieres sèches le litron, das D. ersetzt bei flüssigen Dingen die Stelle des Poissen (od. Viertelschoppens), bei trockenen das Litron.

Déciller, Im. c. *dessiller*.

Décimable, a. (sujet aux *dîmes*) zehntbar; héritage –, fruits –s, –es Gut, –e Früchte.

Décimal, e, a. a. Arith. (qui procède par dix) Decimal-; une –e, une fraction –e, (dont les parties sont des dixièmes, des centièmes, des millièmes, d'unités, ou dont l'unité est continuellement sous-décuple de l'unité principale) ein D-bruch; les parties ou fractions –es, die D-theile, -stellen, -zahlen od. -brüche, 3,56 sont des fractions –es, .. sind D-brüche; arithmetique –e, (qui traite des fractions –es) die D-rechenkunst; le calcul –, (calcul des fractions –es) die D-rechnung; Jur. (qui a rapport à la *dîme*) den

Zehnten betreffend; droit –, matières –es, Zehntrecht, n; Zehntsachen, f. pl.

Décimateur, m. (qui a droit de lever les *dîmes*) Zehntherr, Zehnter; – ecclésiastique, laïc, ein geistlicher, weltlicher Z.; les gros –s, (qui ont les grosses *dîmes*) die Groß-Zehntherren; le principal –, der Ober-, od. Oberzehnter.

Décimation, f. hr. (sect. de *décimer*, s.) die Losung um den zehnten Mann; °die Decimation; par la –, les soldats qui ont commis ensemble une même faute, sont tous dans la crainte, et il n'y en a qu'un petit nombre de punis, bei der L... sind alle Soldaten, die einen Fehler miteinander begangen haben, in gleicher Furcht, nur wenige hingegen werden gestraft; la – est un sage tempérament à la sévérité de la discipline militaire, die L... ist eine weise Milderung der Strenge der Kriegszucht; on en vint à la – de toute la légion, man schritt bei der ganzen Legion zur L...; hist. la – est en usage dans les armées, pour un corps qui a lâché le pied, ou qui s'est révolté, die L... ist bei den Heeren üblich, wenn ein Corps schändlich die Flucht ergriffen od. sich empört hat.

Décime, m. Com. (le 100 du franc, à-peu-près deux sous) Decime.

Décime, f. h. Ecc. (ce que les ecclésiastiques payaient au roi pour q. af. importante à la religion en à l'état, et qui consistait ord. dans le *dixième* d'une année de leur revenu) der geistliche Zehente; la – ou dîme saladine, (la 10 – faite en France sous Philippe Auguste, après la prise de Jérusalem par *Saladin*, Soudan d'Egypte, en 1187) der saladinische g. Z.; les –s entières, (qui étaient d'un dixième) der vollständige g. Z.; les –s centièmes, (qui étaient d'un centième) der in Einem vom Hunderte bestehende g. Z.; doubles –s, de mi –s, (qui se levaient pendant deux années pendant 6 mois) der Zweijahrs-zehent, Halbjahrs-; –s papales, (que les papes ont qf. levées du consentement du roi) der zu Gunsten des Papstes erhobene g. Z.; der päpstliche Zehent od. Papstzehent; (Jean XXII) obtint la permission de lever des –s en France, (en 1316) erhielt die Erlaubniß, einen päpstlichen Zehenten von der französischen Geistlichkeit zu erheben; – pascha[le] ou ordinaire, (– annuelle) der gewöhnliche g. Z.; 2. pl. (ce que le clergé séculier et régulier payait au roi tous les ans, d'après le règlement du don gratuit, fait dans les assemblées du clergé) der vertragsmäßige jährliche Z.; payer les –s, den .. Zehenten bezahlen.

Décimer une légion, un regiment z, Mil. (en faire mourir la *dixième* partie, prise au sort, lorsque tous ont eu part à une même faute) eine Legion z decimiren; bei einer Legion z um den zehnten Mann losen, die Losung um den zehnten Mann vornehmen; pour – une troupe, on fait tirer les soldats dix par dix, et celui sur lequel le sort tombe, est condamné à la mort, wenn man einen Trupp d. mill. läßt man die Soldaten zu zehn und zehn losen, und der, welchen das Los trifft, ist zum Tode verurtheilt.

Décimètre, m. (Nm. mesure linéaire ou de longueur, le 100 du *mètre*) das Decimeter; le – remplace le demi pied, et répond à environ trois pouces huit lignes, das D. ersetzt den halben Schuh, und ist ungefähr drei Zoll, acht Linien, cf. *chaîne* d'arpentage; – carré, (la centième partie du *mètre carré*) das Quadrat-D. od. Flächen-D.; – cube, (la millième partie du *mètre cube*) das Cubik-D. od. Würfel-D.

Décintrement, m. (sect. de *décintrer*) das Wegnehmen des Bogengerüstes, der Bogenrüstung; travailler au – d'une voûte, mit dem W... eines Gewölbes beschäftiget seyn.

Décintrer une voûte, (ôter les *cintres*) das Bogengerüst, die Rüstung eines Gewölbes wegnehmen; on *décintre* les voûtes quand elles sont bien sèches, man nimmt das B. unter den Gewölben weg, wenn sie z.

Décintroir, m. Maç. (marteau à deux tranchants, dont on se sert pour élargir les joints des pierres, dans les démolitions z) die Flechte, der Brechhammer.

Décirconcire (un juif, un mahométan z) Au. (le convertir à la foi z) einen .. bekehren; so –, der Beschneidung abjagen, sich d. lassen.

Décirer qc, (ôter la *cire*) das Wachs von et. abmachen.

Décis, s. v. a. *décidé*.

Décisif, ve, a. (qui *décide*) entscheidend; jugement, combat –, ein –es Urtheil, Gefecht; le point d'une cause, der –e Punct bei einer Sache; la pièce décisive d'un procès, das –e Actenstück bei einem Prozesse; une bataille –ve, eine –e Schlacht; s. (pt. des pers.) absprechend; avoir l'esprit –, eine un peu trop –, über alles entscheiden od. absprechen; ein wenig zu a. seyn; (les jeunes gens) sont ord. décisifs, sind gewöhnlich a.; rien n'est si – que l'ignorance, unwissende Leute sind am a.sten; mp. avoir le ton –, (*décider* sièrement et hardiment) einen a.en, e.en Ton haben, cf. *tranchant*.

Décision, f. (résolution, jugement, solution d'une question) Entscheidung, f; la – d'une loi, d'un jugement, d'un dogme, (portée par une loi z) die – eines Gesetzes, richterlichen Spruches, eines Lehrsatzes; die in einem Gesetze z gegründete –; cela est contraire aux –s des conciles, à la – des pères, das ist den –en der Kirchenversammlungen, der – der Kirchenväter entgegen; la – des docteurs sur cette question fut z, die – der Gelehrten über diese Frage fiel dahin aus, daß z; (les avocats consultants, les arbitres) donnent des –, geben –en; – arbitrale, (par arbitres) schiedsrichterliche –; la – d'un cas de conscience, die – eines Gewissensfalles. Syn. nos –s doivent être justes, pour éviter le repentir; nos *résolutions* doivent être fermes, pour éviter les variations, unsere –en müssen gerecht seyn, damit keine Reue nachfolge, unsere Entschließungen müssen fest seyn, um dem Wankelmuthe keinen Raum zu geben; Jur. les –s de Justinien, (les 50 ordonnances qu'il fit après la publication de son 1r code, par lesq. il décida les gr. questions qui partageaient les jurisconsultes) die –en Justinians, cf. *Rote*; les –s de la chapelle de Toulouse, (recueil de jugements rendus dans la chapelle archiépiscopale de T., sur des matières ecclés.) die –en der erzbischöflichen Kapelle zu Toulouse; les –s du conseil, (résolutions prises au conseil des finances, en forme d'arrêtés sommaires, qui se mettaient au bas du mémoire ou placet z) die –en des königlichen Finanzrathes. [o. *tranchant*.

Décisionnaire, m. Au. (*décideur, décisif*) inu.

Décisivement, ad. (d'une man. *décisive*) entscheidend; parler –, e. sprechen.

Décisoire, a. Pra. serment –, (*décisif*, qui sert à la décision d'un différend) Entscheidungseid; il ne sera pas si hardi, quand il faudra en venir au serment –, wenn es zum –e kommt, wird er nicht so frech seyn.

Décistère, m. (le 100 du stère, Nm. de solidité, destiné à mesurer le bois de chauffage et de charpente, et qui répond à la faiourde et à la solive de trois pieds cubes) das Decistere; le – vaut à peu-près un vingtième de voie, das D. ist ungefähr der zwanzigste Theil einer Holzfuhre; (drei Cubikschuh).

Déclamateur, m. h. anc. (rhéteur qui faisait des exercices d'éloquence dans les écoles) Declamator, (Kunst-redner, Prunk-); hm. (qui *déclame*, qui récite en public); c'est un bon, un mauvais –, (pt. de son ton, de ses gestes) .. ein guter, schlechter D.; mp. (pt. d'un orateur plus occupé du choix des paroles et de la prononciation que des pensées et de la composition) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer D.; style de – ou – déclamatoire, (style *figuré* et *emporté* ou plus élevé qu'il ne convient au sujet) eine declamatorische (kunstrednerische) Schreibart; s. a. ton, style –, ein declamatorischer Ton, z.

Déclamation, f. (art de rendre le discours; prononciation et action de celui qui *déclame*) die Declamation, (Vortragskunst); der rednerische Vortrag; la – est une des principales parties de l'orateur, die D. ist eines von den Haupterfordernissen bei einem Redner; entendre bien l'art de la –, den rednerischen V. gut verstehen; avoir la – belle, noble, aisée, froide et mauvaise, einen schönen z V. haben; la – théâtrale, der theatralische V.; 2. (pièce composée pour être *déclamée*) Redeübung, f; les –s de Quintilien, de Sénèque le père, die –en des Quintilian, des ältern Seneca; 3. mp. (affectation de termes pompeux et figurés dans un ouvrage ou dans un sujet qui ne le comporte pas) D.; il a mêlé trop de – dans cette pièce, er hat zu viel D. in dieses Stück eingemengt; une – de collége, eine Schul-D.; 4. (invective) D.; (son plaidoyer, son factum ne contient aucune raison solide) c'est une – continuelle contre la partie adverse, sie ist eine fortlaufende D., ein beständiges Schmähen, ein unaufhörliches Schimpfen auf die Gegenpartei; ces –s ne peuvent tenir lieu de raisons, dieses Schmähen, Schimpfen od. Schelten kann die Stelle der Gründe nicht vertreten; Mu. (art de rendre, dans le récitatif, l'expression du sentiment qu'exprument les paroles) der musikalische Vortrag.

Déclamatoire, a. (qui app. à la *déclamation*) declamatorisch, (kunstrednerisch); l'art –, die Vortragskunst, Declamation; mp. style –, (qui se renferme que des *déclamations*), cf. style de *déclamateur*.

Déclamer, va. (réciter à haute voix et d'un ton d'orateur) declamiren; mit Empfindung vortragen, vorlesen; il a déclamé des vers de Racine, une oraison de Cicéron, et lui a déclamé des vers de Racine z declamirt; il déclame son sermon de bonne grace, er trägt seine Predigt mit gutem Anstande vor; er hält seine Pr. mit ..; un discours bien –é, eine gut vorgetragene Rede; 2. (sens reg.) – en public, s'exercer à –, öffentlich d.. sich im D. üben; un écolier qui déclame mal, un prédicateur, un acteur qui déclame bien, ein Schüler, der schlecht declamirt, ein Prediger z, welcher gut declamirt, einen schönen Vortrag hat; 3. (invectiver, parler avec chaleur contre qn ou qc) d.. losziehen, eifern; il –e sans cesse contre un tel, contre les riches, contre le vice, le luxe z, er declamirt immer gegen den und den; er zieht beständig über den und den, über die Reichen los; er hält beständig Strafpredigten gegen das Laster, gegen den Pracht-aufwand, eifert beständig über ...

Déclamateur, trice, s. Au. (qui *déclame*) Erklärer, inu. les –s des commandements de Dieu, (les théologiens z) die E., Verkünder der z.

Déclaratif, ve, a. Pa. (pt. d'un acte par lequ. on *déclare* qc) erklärend, erläuternd; le bref –, la bulle –ve du pape sur cette affaire, das –e Breve, die –e Bulle des Papstes über diese Sache; ce titre n'est pas attributif du droit, mais seulement –, diese Urkunde enthält nicht die Ertheilung od. Zueignung, sondern dies die Erklärung eines Rechtes.

Déclaration, f. (act. de *déclarer*, discours, acte par lequ. on *déclare*) die Erklärung, Angabe; – publique, authentique, solennelle, öffentliche, rechtsgültige, feierliche E. od. Darlegung; faire la – de son revenu pour la contribution, sein Einkommen zur Besteurung angeben; donner la – de ses biens, d'une terre, d'une maison z, (*déclarer* en quoi ils consistent) den Bestand seines Vermögens z angeben, darlegen; (il ne veut point se mêler de cette affaire), il en a fait sa –, er hat darüber seine E. abgegeben; je vous fais ma – que je ne prendrai aucune part à l'entreprise, ich erkläre Ihnen, daß ich z; depuis la – de son mariage, (cf. *déclarer* (2)) seit der Bekanntmachung seiner Heirath; – d'amour, eine Liebeserklärung; faire une –, une – d'amour, eine E., Liebes-machen; la – des droits de l'homme et du citoyen, die Darstellung od. Darlegung der Rechte des Menschen und des Bürgers; une – de guerre, (acte public par lequel une puissance la déclare à une autre) eine Kriegserklärung; la – de la guerre fut suivie de l'invasion de cette province, auf die Kr. folgte ein Einfall in diese Provinz; – du roi, (ordonnance du roi, en interprétation ou révocation d'un édit p) königliche Verordnung zur Erläuterung, Veränderung od. Aufhebung eines Befehles; la – du magistrat suprême pour l'exécution de la loi, der Befehl od. die Anweisung von Seiten der höchsten Gewalt, wie ein Gesetz vollzogen werden soll; les lettres de –, (lettres patentes accordées à ceux qui restraient en France après une longue absence et avant ce q. sorte abdiqué leur patrie) Wiedereinsetzungsbrief; eine Urkunde über die Wiederannahme zum Staatsbürger; Com. faire une – de ses marchandises aux douanes, (en donner un état, une facture détaillée) seine Waaren bei der Zollstätte anzeigen; – d'entrée, de sortie, die Angabe beim Zoll über eingehende, ausgehende Waaren; c'est sur les –s fournies au bureau que les commis délivrent un acquit de paiement, nach der beim Zollamt geschehenen Angabe stellen die Zollschreiber den Schein über die Bezahlung des Zolles aus; it. (mémoire, état qu'un négociant remet à ses créanciers qu'il ne peut satisfaire, afin d'obtenir une remise ou un délai pour le paie-

mend die Erklärung der Zahlungsunvermögenheit; Pa. demander acte ou lettres de la – d'une partie ou de son procureur, um schriftliche Mittheilung der bei Gerichte eingereichten C. od. Darstellung einer Partei od. ihres Sachwalters bitten; – censuelle, (passée pour un héritage tenu en censive) die Angabe od. Darlegung der zu einem Erbzinsgute gehörigen Grundstücke; – des confins, (explication et désignation des limites d'un héritage) die Grenzangabe, -bestimmung; – de dépens, – de dommages et intérêts, (état ou mémoire qu'on donne par articles des frais faits en un procès, ou des dommages qu'on a soufferts et dont on a obtenu condamnation contre sa partie) das Kostenverzeichniß; das Verzeichniß der zu ersetzenden Schäden und Zinsen; il est condamné aux dommages et intérêts à donner par –, (c. à d. suivant la – qui sera donnée, lorsque le jugement ne les a point fixés à une somme déterminée) er ist verurtheilt, die Schäden und Zinsen nach dem (von Seiten der Gegenpartei bei Gerichte eingereichten) Verzeichnisse zu bezahlen; – d'hypothèque, (ce qui tend à déclarer un héritage affecté et hypothéqué à q. créancier) die Erklärung, daß man ein Unterpfandsrecht auf ein Stück Gut habe; – de la naissance, du décès d'un enfant z., Geburtsanzeige, Todesa.; Cf. 55: les –s de naissance seront faites dans les trois jours de l'accouchement, à l'officier de l'état civil du lieu, jede Geburt soll dem Ortsbeamten des Personenstandes innerhalb drei Tagen nach der Niederkunft angezeigt werden; 7ll: l'acte de décès sera dressé par l'officier de l'état civil, sur la – de deux témoins, die Sterbe urkunde soll von dem Beamten des Personenstandes auf die Erklärung zweier Zeugen aufgenommen werden.

Déclaratoire, a. Pra. acte, sentence –, (par lequels on déclare juridiquement qc) ein Actenstück, wodurch man seinen Willen in gerichtlicher Form erklärt, bekannt macht; ein erklärender Spruch; un acte – de la volonté du défunt, eine förmliche Willenserklärung des Verstorbenen.

Déclarer qc, (faire sa déclaration de z) **angeben, erklären; darlegen**; – son revenu pour la contribution, sein Einkommen zur Besteurung a.; – ses biens, une terre z, den Bestand seiner Güter z a. od. d.; – ses marchandises au bureau, seine Waaren beim Zollamte a.; – la naissance, le décès d'un enfant z, die Geburt, den Tod eines Kindes anzeigen; – toutes les circonstances du temps et du lieu ou l'on a trouvé un enfant, alle Umstände der Zeit und des Orts a., unter welchen man ein Kind gefunden hat; – la guerre à un état, à une puissance, (tel – qu'on va agir hostilement contre ..) einem Staate z den Krieg erkl.

2. (manifester; faire connaître) **erklären**; zu erkennen geben; kund thun; – ses intentions à qn, einem seine Absichten erkl.; il lui déclara ses desseins, il .. qu'il prétendait z, er erklärte ihm sein Vorhaben, er erklärte, daß er fordere c; il a – é son mariage, (après l'avoir tenu secret pendant q. temps) er hat seine (bis dahin geheim gehaltene) Heirath öffentlich bekannt gemacht; il s'est – é l'auteur de ce livre z, er hat sich als den Verfasser dieses Buches angegeben; on lui fit – ses complices, man ließ ihn seine Mitschuldigen angeben; l'a. cf. *convaincu*; on l'a – é criminel, man hat ihn für einen peinlichen Verbrecher erklärt; (son mariage) a été – é nul, ist für ungültig erklärt worden.

3. se –, (s'expliquer sur qc) **sich erklären**, sich äußern; il ne se déclara point sur cet objet, il ne veut point se – là dessus, er erklärte od. äußerte sich nicht über diesen Gegenstand; il s'en est – é hautement, er hat sich laut darüber erklärt, geäußert; it. (pr. des pers., *prendre parti pour, contre*; pr. des choses, *se manifester*) sich erkl., Partei nehmen; (le public) s'est – é pour lui, hat sich für ihn erklärt; hat seine Partei genommen; (dans cette querelle), les spectateurs se déclarèrent contre l'agresseur, erklärten sich die Zuschauer gegen den Angreifer; (une partie de la noblesse) se déclara pour lui, erklärte sich für ihn, nahm seine Partei; on força ce prince à se – contre la France, man zwang diesen Fürsten, sich gegen Frankreich zu erkl.; (la victoire) se déclara, s'est – ée pour nous, erklärte sich für uns z; Méd. (la petite vérole) se déclare, brechen aus, zeigen sich; Syn. les criminels *déclarent* presque tou). leurs complices, les confidentes *découvrent* ord. les intrigues; un incident les *dévoile*, la malveillance nous *décèle*; les courtisans ne se *manifestent* pas aisément, ne *manifestent* pas leurs sentiments; on *révèle* souvent par imprudence le secret z qu'on voulait tenir caché; l'envie de parler ou de nuire fait qu'on le *divulgue*, et l'envie que personne n'en ignore fait qu'on le *publie*, die Verräther geben fast immer ihre Mitschuldigen an; die wechselseitigen Vertrauten offenbaren gemeiniglich die Liebesverständnisse; ein Zufall deckt sie auf, enthüllt sie; die Bosheit verräth uns; die Hofleute geben nicht leicht ihre wahren Gesinnungen zu erkennen; man offenbart od. verräth oft aus Unvorsichtigkeit ein Geheimniß, das man verschweigen wollte; die Begierde zu schwatzen od. zu schaden macht, daß man es ausbreitet, unter die Leute bringt, und der Wunsch, daß es niemand unbekannt bleiben möge, macht, daß man es öffentlich bekannt macht.

Déclasser un matelot, Mar. (de retirer d'une classe d'inscription maritime) .. aus einer Klasse ausstreichen, cf. *classer*

Déclaver, va., m. Mu. (ôter une clef, pour en substituer une autre) den Schlüssel verändern; on déclave le mode le plus figuré, pour le réduire au mode naturel, sans toucher aux notes, man versetzt durch Veränderung des Schlüssels die figurierteste Tonart in die einfache, ohne daß man etwas an den Noten ändert; il a mal déclavé ces modes, er hat den Schlüssel bei diesen Tonarten nicht richtig verändert.

Déclencher une porte, (lever la *clanche*, pour l'ouvrir) eine Thür aufklinken.

Déclic, (ik) m. Hy. z. (esp. de bélier propre à enfoncer des pieux, en élevant bien haut un mouton d'une pesanteur extraord., et le faisant tomber dessus) Rammblock; Rammklotz, Ramme, f.

Déclimater une plante, Bo. (l'habituer à un autre climat) .. an einen andern Himmelsstrich einheimisch machen; declimatisiren, entclimatisiren.

Déclin, (klein) m. (état d'une chose qui penche vers sa fin) **Abnehmen**, n; **Abnahme**, **Neige**, f; le – du jour, de la lune, de l'âge z, die N des Tages, des A. des Mondes, die N. des Alters; le jour est sur son –, der Tag neigt sich; le – d'une maladie, de la fievre, das A., die A. einer Krankheit z; le – de l'empire romain, der Verfall des röm. Reichs; sa fortune est sur son –, sein Glück ist auf der N.; (cette beauté) est sur son –, ist auf der N., geht ihrem Ende zu, nimmt gewaltig ab; sur le – de ses jours, am Abend seines Lebens; Syn. cf. *décadence*; Jar. le – de la sève, (époque où la sève des végétaux se ralentit et n'est plus si abondante dans les vais. qui la renferment) das verminderte od. langsame Aufsteigen des Saftes; certaines greffes doivent être faites au – de la sève, gewisse Bäume müssen gepfropft werden, wenn der Saft nicht mehr so stark einschießt; le – ou ressort d'une arme à feu, (par lequel le chien d'un pistolet, d'un fusil vient à s'abattre sur le bassinet) der Schneller od. die Schlagfeder an einem Schießgewehre; le – vint à se lâcher, à se débander, die Schlagfeder ging los

Déclinabilité d'un mot, f. Gr. (sa qualité de déclinable) Umendbarkeit, f.

Déclinable, a. Gr. (qui peut être *décliné*) **umendbar**, umendlich; (biegbar); nom –, ein –es Nennwort; les noms français ne sont point –s, die französischen Nennwörter sind nicht u.

Déclinaison, f. Gr. (nom. de *décliner* les noms, dans les langues qui ont des cas, c. à d. dont les noms changent de terminaison ou désinence) **Umendung Umendeform**, (Biegung) **Declination**, f; (la langue latine) a des –s, hat –en; la première –, die erste U. od. D.; un nom de la quatrième –, ein Wort von der vierten D.; (cette langue n'a point de cas), elle ne peut avoir de –s proprement dites, sie kann also keine eigentlichen D-en haben; As. la – d'un astre, (sa distance ou éloignement de l'équateur) die **Abweichung**, D. eines Gestirns; – australe, boréale, (suivant que l'astre est dans l'hémisphère austral z) südliche, nördliche Abw.; le cercle sur lequel se mesure la – d'un astre, ne peut pas avoir plus de 90 degrés par Bogen, auf welchem die Abw. eines Gestirns gemessen wird, kann nicht über 90 Grade haben; parallaxe de –, (arc du cercle de – qui mesure la quantité dont la – d'un autre est *augmentée* ou diminuée par la parallaxe de hauteur) die Abw.-sparallaxe, cf. *réfraction*; la – en Astronomie est la même chose que la latitude en Géographie, die Abw. ist in der Sternkunde eben das, was die Breite in der Erdbeschreibung ist; cercle de –, Abw.-kreis; table des –s, Abw.-tafel; – de l'aimant, de l'aiguille aimantée, (quantité dont ils s'éloignent ou s'écartent du nord et du sud) die Abw. od. Ausweichung der Magnetnadel, cf. *aiguille, nord-est, nord ouest*; Gno. la – d'un plan vertical, (arc de l'horizon compris ou entre le plan du cadran et le 1r cercle vertical, ou entre le méridien et le plan du cadran) die Abw.-sparallaxe einer Vertikalfläche.

Déclinant, a. Gno. cadran –, cadran vertical –, qu'on pratique le plus sur les murailles, et qui ne regarde pas directement un des points cardinaux) eine abweichende Sonnenuhr, Vertikalsonnen uhr, cf. *décliner*.

Déclinateur ou **déclinatoire**, m. Gno (instr. serv. à déterminer la déclinaison et l'inclinaison du plan d'un cadran) der Abweichungs messer, das -werkzeug.

Déclination, f. Au. (act. de décliner; état de ce qui décline) inu. Abnehmen, Ablehnen z, n.

Déclinatoire, s. m. Jur. (ce qu'on allègue pour éviter, décliner une juridiction) Ablehnungs-erklärung; faire signifier un –, eine A. übergeben; proposer un –, ou son exception –, gegen die Befugniß des Richters eine Einwendung machen, die Unbefugtheit des Richters einwenden; exceptions, fins –s, moyen qu'on allegue pour ..) die beigebrachten Gründe wegen Ablehnung einer Gerichtsbarkeit; s. m. Ge. (instr. pour orienter une planchette sur leq. on a tracé la direction de l'aiguille aimantée) **Abweichungs-werkzeug**, n; zeiger; le – n'indique que les points nord et sud, il ne porte point, ce. la boussole, un cercle divisé par degrés das A. zeigt bloß die Puncte Norden z an.

Décliné, ée, a. Bo. (orqué; qui tombe en faisant l'arc, de sa. que la courbure regarde le ciel ou l'horizon) **niedergebogen; abwärts geneigt**; un rameau –, tige, feuille –ée, ein –er Zweig, Stengel, ein n-es Blatt, cf. *décliner*; Hn. nageoire –ée, (dont les osselets vont en décroissant) mit abnehmenden Beinchen.

Décliner, vn. (décroître, diminuer, pencher vers sa fin) **abnehmen**; sich neigen; zu Ende, auf die Neige gehen; (le jour) commence à –, fängt an sich zu neigen; (cet homme) décline tous les jours, il va, sa santé va en déclinant, nimmt täglich ab, er geht od. es geht mit ihm auf die Neige, seine Gesundheit nimmt ab; ses forces déclinent de bc, seine Kräfte nehmen sehr ab; sa beauté –e, ihre Schönheit nimmt ab, ist im Abnehmen; après leur âge ou état de consistance, les arbres, les animaux déclinent, wenn die Bäume, die Thiere einmahl ihr Stillstandsalter erreicht haben, so nehmen sie wieder ab; sa fortune, ses affaires vont en déclinant, sein Vermögen nimmt ab es geht mit ihm hinter sich; seine Sachen gehen den Krebsgang; sa fièvre décline depuis peu, seit kurzem nimmt sein Fieber ab; As. (des astres) qui déclinent, qui s'éloignent de l'équateur) welche abweichen; Gno. mur qui –e, (qui s'écarte un peu du point cardinal qu'il regarde le plus) abweichende Mauer; (ce mur) – e d'un degré du midi au couchant, weicht um einen Grad von Süden nach Westen ab; Mar. z, l'aiguille décline de tant, (s'éloigne de tant de degrés du nord) die Magnetnadel weicht um so und so viel Grade ab.

2. va. Gr. (faire passer un nom par tous ses cas, ou par les différens terminaisons dont il est susceptible) **umenden, (biegen), declinieren**; ce nom se décline comme mensa z, dieses Wort wird wie mensa umgendet od. declinirt; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht d.; il a – é ces noms sans faute, er hat diese Nennwörter ohne Fehler declinirt; P. (pr. d'un hom. très-ignorant) il ne sait pas – son nom, er kann nicht einmal seinen Namen schreiben; fa. – son nom, (dire son nom dans un lieu où l'on n'est pas connu) seinen Namen angeben; il fut obligé de – son nom, er war genöthigt seinen N. anzugeben, sich zu nennen; l'a. – une juridiction, la juridiction d'un juge, (refuser d'y porter sa cause, et demander son renvoi devant un autre juge) einen Gerichtshof, die Gerichtsbarkeit eines Richters ablehnen, gegen seine Befugniß Einwendungen machen.

Décliqueter, (ce. *acheter*) vn. Hort. (dégager le

cliquet des dents de son rochet) den Sperrkegel (aus den Zähnen seines Sperr-rades) losmachen.

Déclive, a. (qui penche) abhängend, abhängig.

Déclivité, f. (situation de ce qui est en pente) Abhängigkeit, Abschüssigkeit, f; la – du terrain, die A. des Bodens.

Décloîtrer qn, (lui faire quitter le cloître) einen aus dem Kloster bringen.

Déclorre, ir. (co. *clorre*) va. – un champ ɛ, (ôter la *clôture*) den Zaun, die Hecke um einen Acker wegnehmen, niederreißen; (il a été condamné) à – son parc, die Umzäunung, die Mauer od. das Gebäge um seinen Park wegzunehmen; ce parc est déclos, cette prairie est déclose, dieser Park, diese Wiese sind offen, unumzäunt, hat keine Umzäunung mehr.

Déclouer une planche ɛ, ein Bret losreißen, abbrechen; (ces ais) sont –és, cela est tout –é, sind los, nagellos, dies ist ganz los, nagellos; se –, los, nagellos werden; (les planches) s'étaient –ées, waren los, abgerissen.

Décochement, m. (act. de *décocher*) pu. le – d'une flèche, das Abschießen eines Pfeiles.

Décocher une flèche, un trait, (tirer une ..., avec l'arbalète ɛ) einen Pfeil, einen Bolzen abschießen, abschnellen; fg: Poe. – les traits de sa vengeance, les traits de la satire contre qn, die Pfeile seiner Rache, der Satire gegen einen abschießen, cf. *dard*.

Décoction, f. (cuisson de plantes ɛ dans l'eau ɛ, pour les ramollir, ou pour en extraire le jus; it. la liqueur même, imprégnée de la vertu des plantes ɛ qu'on y a fait bouillir), das Abſieden, Aufkochen; it. der Abſud, das Decoct; une – longue ou forte ne vaut rien pour certains ingrédients, bei gewiſſen Stoffen iſt ein langes Abſ. od. Abk. nicht gut; préparer la matière pour la –, die Materie zum Abſ. zubereiten: on emploie la – pour extraire la vertu des plantes ɛ, man bedient ſich des Abſ.ſes; soumettre une substance à la –, eine Subſtanz abſ.; faire une –, faire de la – pour un lavement, einen Abſud, ein Decoct machen; ein Kloſtier abſ., abk.; einen A. zu einem Kloſtiere machen; une – de mauve et de guimauve, ein A. von Malve und Eibiſch; boire une –, einen A. trinken; mettre infuser du sené dans une – de chicorée, Sennesblätter mit einem Cichorien-A-e übergießen.

Décoctum, m. Phar. c. *décoction* (2).

Décodon, m. Bo. (pla. de la décandrie monogynie)

Décognoir, m. Im. cf. *cognoir*.

Décoiffer, va. (ôter, défaire la *coiffure* d'une femme ɛ) den Kopfputz abnehmen, die Frisur aufmachen; elle est occupée à – sa maîtresse, sie iſt eben daran, ihrer Gebieterinn den Kopfputz abzunehmen ɛ; 2. (déranger les cheveux, les mettre en désordre) zerzausen, die Haare in Unordnung bringen; elle est toute décoiffée, le vent l'a –ée, sie iſt ganz zerzauſt, der Wind hat ſie ſ...; en se querellant, en badinant ensemble, elles se sont –ées, ſie haben Händel mit einander gehabt, haben mit einander gezänkelt, und einander die Haare, den Kopf zerzauſt; 3. – une bouteille, (ôter l'enveloppe de liasse ɛ qui entoure le bouchon) eine zugebundene od. verpichte Flaſche öffnen; it. (la boire, la vider) eine Flaſche ausleeren; Arſ. – ou débonneter la *fusée* ɛ, (ôter le couvercle qu'on avait mis sur l'amorce, pour empêcher le feu de s'y introduire trop tôt) einen Brander abkappen, cf. *coiffer*.

Décollation, f. (act. de *décoller*, ɛ. de la mort de St. Jean Baptiste); la – de Saint Jean, die Enthauptung; Johannis des Täufers.

Décollement, m. Charp. (entaille pratiquée du côté de l'épaulement, pour dérober la mortaise) das Behauen eines Zapfens; 2. (act. de détacher une chose collée); le – d'un châssis, d'une tapisserie ɛ, das Losmachen eines Rahmens, einer Tapete ɛ.

Décoller, (*deco-*; *separer, détacher une chose qui était collée*) ct. Angeleimtes od. Angeklebtes wieder losmachen, ablöſen; – du papier, une estampe, aufgeklebtes Papier einen aufgeklebten Kupferſtich wieder l., abl.; (la pluie) décolle les châssis, macht, daß die (papiernen) Fenſterrahmen losgehen; ces ais se décollent, der Leim an dieſen Brettern geht los; dieſe Bretер gehen los, werden leimlos; la bordure du tableau s'est –ée, der um das Gemählde geleimte Rahmen iſt auseinander gegangen; Bl. – une bille, (l'éloigner de la bande) einen Ball von der Bande abſpielen; Jar. (pl. de la tige d'un arbre qui, par une altération de la sève, se détache du pied à l'endroit de la greffe) losgehen; cette tige se décolle-ra, dieſer Stamm wird an der Pfropfſtelle weichen, losgehen; Jur. –é, c. *décapité*.

Décolleter, (co. *acheter*) va. (découvrir la gorge et les épaules) den Hals und die Schultern entblößen; (cette femme) est toujours –ée, est trop –ée, iſt immer am Halſe und den Sch. entblößt, zu weit entblößt; (cet habit) est trop –é, ne couvre pas assez le cou) hat am Halſe einen zu großen Ausſchnitt, iſt zu weit ausgeſchnitten.

Décolleur, m. Pê. (celui qui coupe la tête aux morues) Abſeyer, Kopfabſchneider.

Décolorer qc, (ôter, effacer la *couleur*) ct. entfärben; (le vinaigre) décolore les lèvres, entfärbt die Lippen, macht die L. blaß; (la maladie) l'a toute –ée, hat ſie ganz entfärbt, bleich gemacht; elle a les joues toutes –ées, ſie hat ganz bleiche, blaſſe Wangen; un teint –é, des fruits –és, eine bleiche Geſichtsfarbe, blaſſe Früchte; un tableau –é, ein verblichenes Gemählde; des fleurs –ées, verblichene Blumen; fg: (style critique) style –é, poésie –ée, eine ſchmutzige Schreibart, Dichtung; Hn. le –é, (serpent cendré, bleu) die dichtarbige, die blaue Schlange.

Décombrements, pl. Au. (ord. décombres) Abraum, Schutt.

Décombrer qc, (ôter les *décombres*, les immondices et autres objets qui embarrassent) ct. vom Schutte, Unrathe reinigen, ſäubern; – un foſſé, einen Graben r., wieder aufräumen; – un canal, le pied d'une muraille, une cour, une rue ɛ, einen Canal r., den Schutt vom Fuße einer Mauer, aus einem Hofe, von einer Straße ɛ wegräumen; – une carrière, (en faire l'ouverture et la fouiller) einen Steinbruch öffnen; Ex. abs. –, ſäubern, den Schutt vor Ort wegräumen.

Décombres, f. pl. (plâtres et menues pierres qui restent de la démolition d'un bâtiment) Schutt, Abraum; enlever les –s, den – wegräumen, wegſchaffen, wegführen, cf. *débris*; Charp. (les copeaux ou vidanges) der Abfall (vom Zimmerholze), die Spähne.

Décombustion, f. Chi. (opération inverse de la combustion, ayant pour but de séparer d'un corps brûlé l'oxygène qui y est uni) völlige Auflöſung durch das Feuer.

Décommander, va. Com. c. *contremander*.

Décommettre, va Cor. c. *laver*.

Décomposable, (qui peut se décomposer, opp. à *indécomposable*) zerlegbar.

Décomposer un corps mixte, Chi. (le réduire à ses principes ou en séparer les parties dont il est composé) einen gemiſchten Körper zerſetzen, zerlegen; – par le moyen du feu, vermittelſt des Feuers zerl.; c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés, man zerlegt od. zerſetzt die Körper beſonders, wenn man ihre Beſtandtheile unterſuchen will; fg: – une idée, un discours, einen Begriff zergliedern, zerl., auseinander ſetzen; Math. (diviser un tout en plu. parties); – un polygone, une équation, ein Vieleck zerl., zertheilen; eine Gleichung zerfällen; Mec. – une machine, (la défaire ou démonter ɛ) .. auseinanderſetzen; – le mouvement d'un corps, (le changer en deux ou plu. autres dont on peut supposer qu'il est formé) die Bewegung eines Körpers zerfällen, zerl.; quand on –e une puissance mécanique, la somme des puissances composantes est plus grande que celle de la composée, wenn man eine bewegende Kraft zerlegt, ſo iſt die Summe der einzelnen Kräfte größer als die zuſammengeſetzte Kraft; principe décomposant, zerlegender Stoff; Méd. (la fièvre) – le sang, (le dissoudre) zerſetzt das Blut, löſet das Blut auf; (dans cette maladie), le sang se –e, wird das Blut zerſetzt, aufgelöſet.

Décompositeur, m. Chi. principe –, zerlegender Stoff.

Décomposition, f. (act. de *décomposer*) Zerſetzung, Zerlegung, f; Chi. la – d'un corps mixte, (séparation de ses principes constituants, sa dissolution ou résolution, réduction en ses principes) die Z. eines gemiſchten Körpers; la – chimique, (ord. l'analyse) die chemiſche Z., die Analyſe; fg: la – d'une idée, d'un discours, die Zergliederung, Zerl. od. Auseinanderſetzung eines Begriffes ɛ; Math. la – d'un polygone, d'une équation, die Zertheilung od. Zerl. eines Vielecks, die Zerfällung einer Gleichung; Mec. la – d'un mouvement, die Zerlegung od. Zerfällung einer Bewegung; Méd. la – du sang, des humeurs, die Zerſ. od. Auflöſung des Blutes, der Säfte.

Décomposteur, va. Agr. (changer l'ordre de la culture, de l'engrais des terres) den gebräuchlichen Gang des Feldbaues, der Düngung ändern.

Décompte, (con te) m. (retenue sur un *compte*, ce qu'on a à prendre ou à déduire sur un *compte* que l'on paie) der Abzug, die Abrechnung; (quand le trésorier a avancé de l'argent aux troupes), il en fait la – de (déduction) à la fin du mois, ſo zieht er es am Ende des Monats ab; il y a tant de –, der A. beträgt ſo und ſo viel, es iſt ſo und ſo viel abzuziehen; faire le –, (rabattre ce à quoi l'on a droit sur une somme; it. faire la supputation de ce qu'il y a à rabattre) den A. machen, berechnen; Mil. le –, (du quartier-maître) die Abr.; faire le – à un cavalier, à un fantassin, (régler ce qu'on a avancé, en retenir sur sa solde) einem Reiter ɛ ſeinen Abzug berechnen; payer le – aux troupes, à un corps ɛ, (payer ce qui leur est dû, en retenant ce qu'on a avancé) den Truppen, einem Corps den Ueberſchuß unter den A. ausbezahlen; fg: trouver du – dans une affaire, (lorsqu'elle n'est pas aussi avantageuse qu'on l'avait espéré) ſich bei et. verrechnet haben; (il attend mille écus de cette vente), mais il y trouvera bien du –, er wird ſich aber gewaltig verrechnet haben; es wird noch viel davon abgehen od. wegfallen.

Décompter, (dé-con) va. (faire le *décompte*; rabattre la somme qu'on a avancée ɛ) abrechnen, abziehen; sur cette somme il faut – ce qu'il a reçu, an dieſer Summe muß abgerechnet od. abgezogen werden, was er ſchon empfangen hat; on a décompté aux troupes ce qu'on leur avait avancé pour leur paie, man hat den Truppen das abgezogen, was ſie auf ihren Sold voraus empfangen hatten; (le capitaine) décompte de temps en temps avec le soldat, rechnet von Zeit zu Zeit mit den Soldaten ab, hält .. Abrechnung; somme –ée, abgerechnete, abgezogene Summe; fg: (ord. sans rég.; rabattre de la gr. espérance, de la gr. opinion qu'on avait de qc, de qn); (il porte cette succession à mille écus), mais il trouvera bien à –, il faudra – de plus de la moitié, il y aura plus de la moitié à –, er wird ſich aber ſehr verrechnet haben, es wird mehr als die Hälfte davon abgehen od. wegfallen; (on leur avait donné une grande idée de son mérite, de son savoir), mais ils ont bien trouvé à –, ſie haben es aber ganz anders gefunden; ihre Erwartung iſt ſehr getäuſcht worden; il avait de grandes prétentions, mais il a eu à –, ſeine Forderungen waren hoch geſpannt, er hat ſie aber gewaltig herabſtimmen müſſen.

Déconcert, m. Au. (manque de concert; mésintelligence) inn. Zwietracht; Zwiſtigkeit, f; (vivre) en –, in Z.

Déconcertement, m. c *déconcertance*.

Déconcerter, (troubler un concert de voix ou d'instr.) ſtören; irre machen; in Unordnung bringen; verwirren; (une voix discordante) ſuffit pour – toutes les autres, iſt hinreichend, den Wohlklang aller übrigen zu ſtören; en battant mal la mesure, il déconcerta tout l'orchestre, toute la symphonie, durch falſches Tactſchlagen brachte er das ganze Orcheſter in Verwirrung, machte er das .. irre; fg: – qn, de troubler, lui faire perdre *contenance*) .. aus der Faſſung bringen; verwirren; (ce bruit, cette question) le déconcerta, brachte ihn aus der F.; il faut peu de chose pour le –, eine Kleinigkeit kann ihn aus der F. br.; elle fut fort –ée en voyant arriver sa mère, ſie war ganz aus der F. gebracht, ganz verwirrt, als ſie ihre Mutter kommen ſah; il, elle se –e aisément, er, ſie kommt leicht aus der F., verliert leicht die F.; un homme –é déconcerte qtes autres, ein aus der F. gebrachter Menſch bringt zuweilen Andere aus der F. Syn. un homme *confus* reconnaît son tort ou donne de mauvaises excuses; un hom. –é en cherche et n'en trouve pas; un hom. *interdit* garde le silence, ein beſchämter Menſch erkennt ſein Unrecht, od. bringt ſchlechte Entſchuldigungen vor; ein verwirrter od. aus der Faſſung gebrachter ſucht welche,

und

und findet keine; ein bestürzter Mensch bringt kein Wort vor; un sot n'est jamais confus, un homhardi n'est jamais –é, un esprit prompt n'est pas aisé à intercdire, ein Narr ist nie beschämt, ein kühner Mann wird nie aus der Fassung gebracht, und ein beherzter Kopf wird nicht leicht bestürzt; 2. fg: tromper les mesures que qn a prises; (cet accident, cette entreprise) les a –és, a –é les mesures de l'ennemi, hat sie irre gemacht, hat ihre Plane verrückt, hat die Maßregeln der Feinde vereitelt; (cette victoire, cette attaque imprévue) déconcerta les alliés, verrückte od. vereitelte die Plane der Verbündeten.

Déconfès, (é) a. (non confessé, ou interdit) v. Jur. mourir –, etre reputé mort –, ohne Beicht, ohne letzten Willen sterben; dafür angenommen werden, daß man ohne .. gestorben sei.

Déconfiancer qn, (lui ôter la confiance) v. einem das Zutrauen rauben; einen um das Z. bringen.

Déconfire, ir. (co. confire) va. (défaire entièrement, tailler en pièces qq troupes) v. – l'ennemi, den Feind gänzlich schlagen, (in die Pfanne hauen); fg: – qn, (le réduire à ne savoir plus que dire ou faire) fa. einen ganz aus der Fassung bringen, ganz verstummen machen; (ce discours, cette nouvelle l'embarrassa, le déconcertance), il en fut tout déconfit, er war ganz verblüfft darüber.

Déconfiture, f. (entière défaite) v. la – des troupes, die gänzliche Niederlage der Truppen; horrible, furieuse, sanglante –, eine schreckliche, fürchterliche, blutige N.; on en fit une grande –, man richtete eine große N. unter ihnen an; burl. (pt. d'un repas où il y avait beaucoup de gibier, de pâtés) on en fit une belle –, es wurde tüchtig eingehauen; fg: (ruine entière d'un négociant) fa. (la perte qu'il a essuyée) a été cause de sa –, et de la ruine de ses créanciers, ist an seinem gänzlichen Umsturze und an dem Verderben seiner Gläubiger Ursache gewesen; Jur. (insolvabilité, état d'un débiteur dont les biens saisis sont insuffisants pour l'acquitter) Zahlungsunvermögenheit, f; dans le cas de –, chaque créancier vient à contribution au son la livre sur les biens du debiteur, im Fall der Z., werden die Gläubiger nach Verhältnis ihrer Forderungen von dem Erlöse aus dem Verkauf der Güter des Schuldners befriedigt; quand il y a –, on commence par contribuer les meubles entre tous les créanciers, wenn Z. eintritt, fängt man damit an, die beweglichen Güter den Gläubigern zuzuweisen; (les créanciers) viennent par – sur les effets mobiliers de leur débiteur, nehmen wegen Z. das bewegliche Vermögen des Schuldners in Anspruch; la – de l'un des associés, der gänzliche Vermögensverfall des einen von ihnen.

Déconfort, m. (désolation, découragement) v. Trostlosigkeit, Muthlosigkeit, f; Drangsal, n.

Déconforter qn, (le décourager) .. niederschlagen; muthlos, verzagt, kleinmüthig machen; ihm den Muth benehmen; cela l'a extrêmement –é, das hat ihn äußerst niedergeschlagen, hat ihn äußerst muthlos gemacht; se –, (perdre courage, s'affliger, se décourager) den Muth verlieren, muthlos werden; il ne se –e point, il n'est nullement –é, er verliert den Muth nicht, er ist gar nicht verzagt od. niedergeschlagen; (plus on essaie de le consoler), plus il se –e, desto niedergeschlagener wird er.

Déconseiller qc à qn, (lui conseiller de ne pas le faire, l'en détourner par ses raisons, par ses avis) einem et. abrathen, widerrathen; je ne lui conseille, ni ne lui déconseille cette entreprise, cette démarche, ich rathe ihm nicht zu dieser Unternehmung, zu diesem Schritte, ich rathe sie ihm aber auch nicht ab, widerrathe sie ihm aber auch nicht; ich rathe ihm bei diesem Schritte weder zu noch ab; (son discours, cette lettre), qui –e la guerre, welcher den Krieg widerräth, vom Kriege abräth; (les amis) qui lui ont –é ce mariage, welche ihm diese Heirath widerrathen od. abgerathen haben.

Déconsidérer qn, Au. (lui ôter la considération, l'estime) einen der Hochachtung berauben, um die Achtung anderer bringen.

Déconstruire une machine, fg: un discours, une phrase, (en désassembler les parties) eine Maschine zerlegen, auseinander legen; eine Rede, einen Redesatz zergliedern.

Déconstruit, e, a. (mauvais, sans ordre) fa. Un. Ordnung, Verwirrung, Verbindung, f

er das diesen Weiberrock ₂ ausgeschnitten; – des cartes à jouer, du papier ₂, (les couper de mon. que ce qui en reste représente q. figure) Spielkarten, Papier ausschneiden; in Papier ausschn.; – une image, une estampe, (séparer les figures du fond, pour les appliquer sur un autre fond ₂) ein Bild, ein Kupfer ausschn.; Bl. une croix ₂ –ée, (qui a des découpures, co. en on fait sur le satin ₂) ein ausgezacktes Kreuz; Blon. –, (diviser à la main les cordonnets qui composent une dentelle, en tournant la matière autour de deux tournettes) die Untergebinde mit den Fingern von einander theilen; Bo. bord non découpé, (bord droit ou entier) ein unausgeschnittener Rand; (ces feuilles ₂) sont diversement –ées, sind auf verschiedene Art ausgeschnitten od. ausgezackt; Boul. – la pâte, (la bien diviser avec les mains) den Teig zergreifen; Bout. –, (retrancher d'un corceau tout ce qui est superflu) Knopfgoldsaden ausschneiden; Jar. – un parterre en différentes pièces, (y former divers dessins) ein Blumenstück ₂ in Beete von verschiedener Gestalt abtheilen; Pê. – la baleine, den Wallfisch zerlegen, den Wallfischspeck zerschneiden; Pt. (pt. d'une sécheresse de contour, ou d'une crudité de ton, par l'effet desquelles un objet se détache du fond du tableau plus qu'il ne paraîtrait s'en détacher dans la nature) un objet –é, un groupe –é, eine figure –ée, ein Gegenstand, eine Gruppe ₂, die sich zu hart vom Grunde losmacht.

Découpeur, m. (artisan qui figure agréablement l'étoffe par le moyen de fers gravés à chaud) Zeugmodler; les –s de Paris, la communauté des –s, die Patrister Z.; die –zunft; Pê. (metelot qui débite en petits morceaux les grandes pièces de lard qu'on a enlevées de la baleine) Speckschneider; 2. –, se, s. (pers. qui travaille en découpure) Ausschneider, inn; un habile –, ein geschickter A.; c'est une –se, sie ist eine –inn; un de silhouettes, ein A. von Schattenrissen; Gaz. la –se, (ouvriere occupée à couper les fils de la trame qui, quand la gaze figurée est faite, remplissent les intervalles entre les fleurs) die Abschneiderinn.

Découple ou découpler, m. Ch. (act. de découpler les chiens, pour qu'ils courent après la bête) das Loskoppeln; au premier –, beim ersten L.

Découpler des chiens, Ch. (les délier, lorsqu'ils sont couplés ou deux à deux) Hunde abkoppeln, loskl., entkl., aufkl., ausk.; arrivé au rendez-vous, on découpla les chiens, on découpla, als man auf dem Sammelplatze angekommen war, koppelte man die Hunde los, koppelte man ab; fa. un jeune homme bien découplé, (de belle taille) ein schlanker, wohl gewachsener junger Mann; fig. – des gens après qn, (les lâcher après lui, pour lui faire de la peine) fa. leute auf einen los hetzen, hinter einem her hetzen; (s'il ne me paie ₂), je lui découplerai les sergents ₂, werde ich ihm die Gerichtsdiener, die Pfeifer über den Hals schicken; Riv. (délier les bateaux qui sont en trait, quand on passe des ponts ou pertuis) Fahrzeuge von einander losmachen, losbinden.

Découpoir, m. Gaz. (ciseau à découper la gaze) die Abschneideschere.

Découpure, f. (ouvrage de découpeur; étoffe découpée avec des fers) das Ausgeschnittene od. Ausgezackte; ausgeschnittene od. ausgezackte Arbeit; – fine, grossière, feine, grobe ausg. A.; faire de la –, travailler en –, ausg. A. machen; verfertigen; la mode des –s étant venue, passée, als die Mode der ausg–en A. aufgekommen, in Abgang gekommen war; faire un meuble de – d'étoffe, ein Stück Möbel von a–r A. machen; il a de jolies –s, er hat schöne aus–e Sachen, Bilder; des –s de papier ₂, von Papier ausg–e Sachen; Bo. les –s d'un calice, d'une feuille, die Ausschnitte od. Einschnitte eines Kelches ₂; les –s diverses du bord font dire que la partie est échancrée, sinuée, festonnée ₂, nach den verschiedenen Ausschnitten des Randes sagt man, ein Theil sei ausgerandet, buchtig, ausgeschweift ₂; lorsque les –s sont profondes, et les segments étroits et longs, la partie est laciniée, wenn die Einschnitte tief gehen, und die Abschnitte schmahl und lang sind, so heißt der Theil gerissen.

Décourageant, e, a. (qui décourage) niederschlagend; cela est –, cette tentative est –e, das ist n.; dieser Versuch ist n., macht muthlos, benimmt den Muth.

Découragement, m. (perte de courage, abattement de cœur) Muthlosigkeit, Verzagtheit, Kleinmüthigkeit, Entmuthigung, f; Kleinmuth; le – de ses soldats le détermina à lever le siége, die Muthlosigkeit seiner Truppen bewog ihn ₂; dans les contradictions, dans l'adversité, soyez sur vos gardes contre le –, ne tombez pas dans le –, wenn Sie mit Widersprüchen, mit Unglück zu kämpfen haben, so hüten Sie sich vor M. od. Kl.; verfallen Sie nicht in M. Syn. l'abattement nous conduit ql. jusqu'à l'accablement, qui produit toujours le –, die Niedergeschlagenheit erreicht oft den höchsten Grad, und bewirkt dann allemahl Muthlosigkeit.

Décourager, (co. gager) va. – qn, (lui abattre, ôter le courage) .. entmuthigen, jemandes Muth niederschlagen, ihm den Muth benehmen, ihn muthlos machen; cet accident découragea les soldats, ce succès .. l'ennemi, dieser Unfall benahm den Soldaten den Muth, dieser glückliche Erfolg machte den Feind muthlos, verzagt; (les soldats) sont –és, sind muthlos; il se décourage aisément, er verliert leicht den Muth, verzagt gleich; 2. (faire perdre l'envie, le courage de faire qc) abschrecken; le peu d'apparence de succès l'a –é de continuer, die geringe Aussicht auf einen glücklichen Erfolg hat ihm den Muth benommen fortzufahren, ihn vom Fortfahren abgeschreckt; (il ne s'en occupe plus), ses amis l'en ont –é, seine Freunde haben ihm den Muth dazu benommen, haben ihn davon abgeschreckt.

Décourant, e, ou décurrent, e, ou courant, e, a. Bo. (qui se prolonge au delà des limites ord.) herablaufend; feuille –e, (prolongée au delà de son point d'attache ou de son insertion sur la tige) ein (am Stengel) –es Blatt; (une conyse) à feuilles –es, mit –en Blättern; un pétiole –, ein –er Blattstiel.

Décourir, va. Ri. (dételer les chevaux attachés aux cordages) die Pferde abspannen.

Décours, m. Ax. (décroissement de la lune, temps qui s'écoule depuis la pleine lune jusqu'à la nouvelle lune, opp. à croissant) Abnehmen, n; le – de la lune, das A. des Mondes; (la lune) est en –, ist im A.; 2. (pl. du déclin des maladies) le mal est en son –, die Krankheit, das Uebel ist im A.

Décousu, e, cf. découdre.

Décousure, f. (endroit décousu d'un linge ₂) aufgegangene, aufgetrennte Nadt; (cela n'est pas dechiré), ce n'est qu'une –, es ist bloß eine aufg. N.; Ch. les –s de ces chiens, (les blessures que le sanglier leur a faites avec ses défenses) die diesen Hunden von der Sau beigebrachten Wunden od. Risse.

Découvert, e, a. (qui n'est pas couvert) unbedeckt, offen; un pays –, (ou il y a peu d'arbres) ein offenes, freies Land; une allée –e, (dont les arbres ne joignent point leurs cimes) ein u–er Baumgang; Pra. offrir, payer une somme d'argent à deniers –s, ou en deniers à –, (ou deniers comptants) eine Summe bar, in klingender Münze anbieten, bezahlen, cf. découvrir; 2. à –, adl. (sans être couvert) unbedeckt, ungeschützt; (la maison n'a ni portes ni fenêtres), nous étions à –, wir waren wie im Freien; se promener à –, im Freien spazieren gehen; nous étions à – dans la tranchée, (exposés au feu de l'ennemi) wir waren im Laufgraben dem feindlichen Feuer ausgesetzt; ils allèrent à – attaquer le retranchement, sie griffen die Verschanzung unter offenem Feuer der Feinde an; parer le côté qui est à –, die entblößte od. bloß gegebene Seite decken, schützen; Ex. mettre un lion à –, einen Gang ausschursen; fg. dire les choses à –, (manifestement, sans ambiguité) die Sachen unverhohlen, gerade heraus sagen; 3. adl. à visage –, (ouvertement, sans déguisement, sans détour) ins Gesicht, ohne Scheu; il l'attaqua .., er griff ihn geradezu od. ins Gesicht an; je puis m'y montrer, y paraître .., ich kann dort frei auftreten, den Leuten frei unter die Augen treten.

Découverte, f. (act. de découvrir; la chose découverte) Entdeckung, f; la – d'un trésor, d'une mine, la – du nouveau monde, die E., Auffindung eines Schatzes, einer Erzgrube; die E. der neuen Welt; travailler à la – des secrets de la médecine, à des –s de physique, d'astronomie, sich mit der E. der Geheimnisse der Arzneikunst, mit –en in der Naturkunde, Sternkunde abgeben, beschäftigen; les –s, les nouvelles –s qu'on a faites dans les arts et dans les sciences, die –en, die neuen –en, welche man in den Künsten ₂ gemacht hat; la – de la boussole, de la commotion électrique, die E. des Kompasses, der elektrischen Erschütterung; les –s sont le fruit du hazard ou du genie, die –en sind das Werk des Zufalls od. eines großen Geistes; voilà une grande –, une – très-importante, das ist eine große, eine sehr wichtige E.; c'est lui qui a fait cette –, Er hat diese E. gemacht, cf. invention; Ex. (attitude qui consiste à se découvrir et à donner jour à son adversaire) eine gegebene Blöße; attirer son adversaire par des –s, seinen Gegner durch eine Blöße verleiten; ne vous découvrez point, l'ennemi profiterait des –s que vous lui feriez, geben Sie keine Blöße, der Feind würde sie benutzen; Mar. être à la –, (être au haut du mât, pour découvrir l'ennemi, la côte ₂) aufsuchen; oben auf dem Maste in die Ferne sehen; envoyer un bâtiment à la –, (l'envoyer reconnaître la flotte ennemie) ein Schiff auf Kundschaft aussenden; Mil. aller, envoyer à la – ou à la – des ennemis, à la – du pays, (aller, envoyer pour découvrir les ennemis, le pays) auf Kundschaft (*Recognoscierung) ausgehen, ausschicken, die Feinde ₂ auszukundschaften suchen.

Découvreur, m. (qui a fait une découverte) pu. Entdecker; Ex. le – d'un filon, der Ausrichter eines Ganges; der Neufinder, Neufänger, Neugänger; Mil. ein auf Kundschaft Ausgeschickter.

Découvrir, (co. couvrir) va. (faire la découverte de ..) entdecken, auffinden; il a découvert une mine d'or, une carrière de marbre ₂, er hat eine Goldmine ₂ entdeckt; – une source, des eaux, eine Quelle, Wasser entd.; – une terre nouvelle, un pays inconnu, ein neues, uns bekanntes Land entd.; quand on découvrit le Brésil, le Japon ₂, quand les Indes furent découvertes, als man Brasilien, Japan entdeckte, als Indien entdeckt wurde; après que Colomb eut découvert l'Amérique, nachdem Columbus Amerika entdeckt hatte; – des secrets, des vérités de la nature dans la médecine ₂, Geheimnisse, Naturwahrheiten in der Arzneikunde entd.; c'est lui qui a découvert la circulation du sang, les veines lactées ₂, er hat den Blut umlauf, die Milchgänge ₂ entdeckt; P. – le pot aux roses, (ce qu'il y a de secret dans q. intrigue) fa. hinter das Geheimniß, hinter die Schliche kommen; (il croyait que son intrigue était bien cachée), mais on en a découvert le pot aux roses, man ist aber dahinter gekommen; (un tel) était dans le secret, il est allé – le pot aux roses, mußte um das Geheimniß und hat es ausgeschwatzt, cf. découvert; 2. (commencer d'apercevoir) erblicken; zu Gesicht bekommen; (après avoir navigué tant de jours), ils découvrirent le cap de .., erblickten sie das Vorgebirg ..; bekamen sie das .. zu Gesichte; – les terres, das feste Land erbl., ansichtig werden; bientôt on découvre les vaisseaux ennemis, bald wird man die feindlichen Schiffe ansichtig; erblickt man ..; (après avoir marché une lieue), on découvrit la tête de leur armée, erblickte man den Vortrab ihres Heeres; fg. au bout de q. temps, je découvris qu'il me trompait, nach einiger Zeit merkte ich, daß er mich betrog; 3. (ôter ce qui couvrait une chose ou une pers.) aufdecken, entblößen; – un pot, un plat, un panier, einen Topf aufd.; – qn qui est dans son lit, (en ôtant la couverture) einen der im Bette liegt aufd.; – une maison, ein Haus, das Dach von einem Hause abdecken; se –, (ôter son chapeau ₂) den Hut abziehen, abnehmen; das Haupt entblößen; se – devant qn, den Hut vor einem abziehen; – l'os, pour voir s'il n'est point offensé, den Knochen entblößen, um zu sehen, ob er nicht verletzt ist; – les racines d'un arbre, die Wurzel eines Baumes entblößen, cf. déchausser; se – la gorge, (la laisser voir ou trop voir) den Hals, die Brust entblößen, bloß tragen; cette sorte de coiffure vous découvre trop les oreilles, diese Art Kopfputz läßt Ihnen die Ohren zu sehr bloß, deckt .. nicht genug; 4. – son jeu, (laisser voir ses cartes, les montrer) sein Spiel aufdecken, auflegen; it. (jouer de manière à faire connaître à un autre quel jeu on a) sein Spiel verrathen; fg. il a découvert son jeu, (a donné à connaître ses desseins ₂) er hat sein Spiel verrathen; il se découvre trop, (donne trop à connaître ses aff., ses secrets, ses sentiments) er verräth sein Spiel zu sehr, läßt sich zu viel in die Karten sehen, gibt sich zu sehr bloß; Dam., Tric. – une dame, (la laisser seule dans une case, en sorte qu'elle peut être battue) einen

Stein entblößen, zum Schlagen bloß stellen; il – son jeu, il se –e, er entblößt sein Spiel, stellt sich bloß; – une pièce, (aux échecs, la dégarnir des pièces qui devraient la couvrir) eine Figur entbl., bloß stellen. II. (la dégager de ce qui l'empêchait d'agir) einer S. Luft machen, einen Weg bahnen; En. se –, (donner trop de prise à son adversaire, ne se mettre pas bien en garde) eine Blöße geben; quand l'ennemi pare le dedans des armes, il –e le dehors, wenn der Feind die innere Seite des Degens pariert, gibt er die äußere bloß, si votre attaque le force à se –, wenn Ihr Angriff ihn nöthigt, eine Blöße zu geben, so konnten Sie . .; votre adversaire se découvre, se –e trop, Ihr Gegner gibt eine Blöße, zu viel Blöße, giebt sich bloß zu bloß; Gu. – la frontière, (la dégarnir de troupes) die Grenzen (von Truppen) entblößen, ohne Vertheidigung lassen; on a trop découvert l'infanterie, (on a trop éloigné la cavalerie qui la couvrait) man hat das Fußvolk zu sehr entblößt, bloß gestellt, nicht genug mit Reiterei gedeckt; une place, une ville découverte, (lorsque les pièces avancées qui la couvraient, ont été démolies ou prises par l'ennemi) eine unbedeckte Festung, Stadt; (un soldat) qui se –e trop, (qui s'expose trop aux coups, dans une tranchée) der sich dem feindlichen Feuer zu sehr aussetzt; 5. fig: (parvenir à connaître ce qui était bien caché) entdecken; ausfindig machen; fa. dahinter kommen; j'ai découvert son dessein, sa fourberie, ich habe sein Vorhaben entdeckt; on a découvert le mystère, man hat das Geheimniß entdeckt; un tel a .. le voleur, .. hat den Dieb entdeckt, ausfindig gemacht; – une conspiration, un complot, eine Verschwörung entdeckt; – à force d'informations, en s'enquérant, en s'enquérissant, ausforschen, ausfundschaften, auskundschaften suchen; 6. (déclarer ce qu'on tenait secret) entdecken, offenbaren; – son secret à qn, einem sein Geheimniß entd., off.; je me suis découvert à lui, je lui ai .. mon cœur, mes pensées, mes sentiments, ich habe mich ihm entdeckt; ich habe ihm mein Herz aufgeschlossen, habe ihm meinen Kummer, meine Gesinnungen entdeckt; je n'ai .. cela à personne, ich habe dieses niemand entdeckt, geoffenbart; il a .. ses complices, er hat seine Mitschuldigen angegeben. Syn. cf. *déclarer, trouver*; Td.; Charp. – le bois, (lui donner le lustre) einem Stücke Arbeit den Glanz geben; Clou. – les clous, (les laisser q. temps dans une dissolution de tartre) die Nägel eine Zeit lang in einer Weinstein-auflösung liegen lassen; Gv. – des outils qu'on a trempés, (les nettoyer en les frottant à pln. reprises dans un morceau de pierre ponce) gehärtete Werkzeuge reinigen und polieren; Mett. – une pierre, (enlever avec le poinçon les parties superflues de la taillanure qui couvrent la pierre et lui ôtent de son étendue) einen Stein abrändeln; le poinçon ou fer à –, (Stichel, die Einfassung abzurändeln); Suc. – les formes, (lever les coquilles dont elles sont recouvertes) die Lappen von den Formen wegnehmen.

Décrampiller la soie, Tl. (la démêler) die (gefärbte) Seide auseinander machen.

Décrasser la peau, les mains q, (ôter la crasse) die Haut, die Hände vom Schmutze säubern od. reinigen; se –, sich s., sich vom Sch. r.; il s'est décrassé le visage, le corps, la tête r, er hat den Schmutz von seinem Gesichte, von seinem Körper abgewaschen, hat seinen Kopf gereiniget, gesäubert; (les bains, les étuves) servent à –, r. den Körper q; cette pâte –e très-bien, diese Mandelseife nimmt den Schmutz gut ab; – du linge, (le laver dans une lessive, et en ôter ce qu'il y a de plus sale) die Wäsche aus dem Gröbsten, aus dem ersten Wasser waschen; fig. (polir, rendre moins grossier; donner q retenue) fa. abschleifen, abbobeln; (il faut lui faire voir bonne compagnie) pour le –, um ihn abzuschleifen, abzub., (le commerce du monde) le décrasse peu à peu, schleift ihn allmählig ab; (il a acheté cette charge) pour se –, um seine niedrige Herkunft, seinen vorigen niedrigen Stand vergessen zu machen, um sich einiges Ansehen zu geben; Corr. – un cuir, (ôter, avec la pontelle, le superflu de suif, d'huile, ou d'autres ingrédients qui ont servi à la préparer) das Leder abschaben, reinigen; Or. (nettoyer, épurer les matières lors qu'elles sont en fusion, en ôtant les parties terreuses qui paraissent à la surface du bain) die flüssige Materie reinigen, abschäumen; II. – les ouvrages, (aux endroits que doit couvrir la soudure) die Lötharbeit reinigen.

Décréditement, m. (act. de *décréditer*, perte de crédit) das in Mißcredit Bringen, it. der M. die Abnahme des Credits; le – d'un marchand, par malice, est un crime très-grave, einen Kaufmann aus Bosheit in M. zu bringen, um seinen Credit zu br., ist q; telle est la source du – de cette maison, de cette hôtellerie, dieß ist die Ursache von dem M. dieses Hauses q; das ist der Grund, warum dieses Haus q seinen Credit verloren hat; de telles mœurs sont le – de notre religion, solche Sitten br. unsere Religion in M., um ihr Ansehen.

Décréditer qn, (lui ôter, faire perdre le crédit) um den Credit bringen; in Mißcredit br., setzen; la mauvaise foi décrédite un marchand, die Unredlichkeit bringt einen Kaufmann um seinen C.; il s'est –é en manquant à ses engagements, il est tout-à fait –é, er hat sich dadurch, daß er seine Versprechungen, die eingegangenen Verpflichtungen nicht erfüllt hat, um den C. gebracht, er hat allen C., allen Glauben verloren; (des envieux) l'ont –é par leurs calomnies, haben ihn durch ihre Verleumdungen um seinen C. gebracht; fig: (faire perdre à qn la considération, l'autorité, l'estime où il était); (cette action, ce bruit) l'a étrangement décrédité, hat sein Ansehen die Achtung, in der er stand, erstaunlich geschwächt; il s'est –é par ce procédé, er hat sich durch dieses Verfahren um sein Ansehen, um seinen C., um die gute Meinung, welche man von ihm hatte, gebracht; 2. (pl. d'opinions, de remèdes q qui ont eu autref. bn de cours) abkommen; (cette opinion) commence à se –, fängt an wenig Beifall mehr zu finden; (c'est un remède) –é, an welches man keinen Glauben mehr hat; cf. *décrier*.

Décrépit, e, a. (fort vieux, cassé) abgelebt, fa. steinalt; un alt; un homme, un vieillard –, age, corps –, ein abgelebter, sehr betagter, steinalter Mann, Greis; ein sehr hohes gebrechliches Alter, ein abgelebter Körper; une femme, une vieille –e, eine ur alte Frau, ein steinaltes Mütterchen; vieillesse –e, ein abgelebtes Alter.

Décrépitation, f. Chi. (pétillement ou bruit que font qq sels q dans le feu; das Berknistern, Verpraſſeln; das Abknistern od. Abprasseln; die *Decrepitation; l'explosion successive ou par coups secs et souvent répétés de certains sels ou de certaines pierres exposées au feu, s'appelle –, das mit oft wiederholtem Knistern od. Prasseln erfolgende Zerknallen gewisser Salze und Steine im Feuer nennt man D.; 2. (calcination d'un sel, jusqu'à ce qu'il ne pétille plus, cf. *décrepiter* 2.) die D. eines Salzes.

Décrépiter, vn. (pétiller, se séparer avec bruit en pétillement) verknistern, verpraſſeln; abknistern, abprasseln; *decrepitiren; le sel marin décrepite au feu, sur le feu, das Seesalz verknistert, verprasselt, verpufft, zerknistert im Feuer, auf dem F.; le même sel, en poudre très-fine, ne décrépite plus, wenn eben dieses Salz in ein sehr feines Pulver verwandelt wird, knistert od. prasselt es nicht mehr; 2. va. – le sel, faire – du sel, (le faire sécher, le calciner jusqu'à ce qu'il ne pétille plus au feu) Salz verkn., verpr. lassen; du sel décrépité, verknistertes Salz.

Decrepitude, f. (vieillesse extrême et infirme) Abgelebtheit, f; être dans la –, dans la dernière –, abgelebt, äußerst abgelebt seyn. Syn. la *caducité* est une vieillesse avancée et infirme, qui mène à la –, die Gebrechlichkeit, das gebrechliche Alter ist ein hohes schwächliches Alter, welches zur A. führt; – se dit proprement de l'homme et des êtres animés; *caducité* se dit même de certaines choses inanimées, d'un bâtiment, d'une fortune, d'une succession q, decrepitude sagt man eigentlich nur von Menschen und lebendigen Wesen; caducité (Hinfälligkeit, Baufälligkeit, Verfall, Verfallenseyn) sagt man auch von gewissen leblosen Dingen, von einem Gebäude, von Vermögensumständen, von einer Erbschaft q.

Décret, (de kre) m. (ordonnance, jugement) Beschluß, Befehl; das Decret; h. Ecc. les –s des conciles, de l'Eglise, (décisions qui règlent la discipline eccl., et qui n'acquièrent force de loi dans un Etat, qu'après avoir été acceptées par le gouvernement et par les prélats nationaux, et publiées par l'autorité publique) die Beschlüsse od. Schlüsse der Kirchenversammlungen q; un – du pape, ein päbstliches D., ein päbstlicher Beschluß; Dr. c. le – d'Yves de Chartres, de Gratien q, (compilations de canons, extraits des actes de divers conciles, des lettres des souverains pontifes q) die D-ensammlung od Beschlüsse q. des Yves von Chartres, des Gratianus; Syn. les *décisions* des conciles concernent le dogme et la foi, les –s reglent la discipline ecclesiastique, die Aussprüche od. Entscheidungen der Kirchenversammlungen betreffen die Lehre und den Glauben, die Beschlüsse od. Decrete setzen die Kirchenzucht fest; Hf. les –s de l'assemblée constituante et législative, les –s de la convention nationale, (lois rendues par ce corps pendant la rév.) die Beschlüsse der constituirenden und gesetzgebenden Versammlung, des Nationalconvents; (l'assemblée nationale) a rendu tel –, hat den und den Beschluß gefaßt, das und das D. gegeben; it. (dans la constitution de l'an 8, projet de loi, adopté au scrutin par le corps législatif, selon les formes constitutionnelles) Gesetzvorschlag, D.; le conseil des cinq-cents ne rendait que des –s, le conseil des anciens leur donnait le caractère de loi, der Rath der Fünfhundert gab nur Decrete, Gesetzvorschläge, der Rath der Alten gab denselben erst den Character eines Gesetzes; un – impérial, ein kaiserliches D.; les –s de l'Empereur, (actes émanés du conseil privé de l'Empereur) die Decrete od. Befehle des Kaisers; le – de Berlin, le – impérial (de Nap.) rendu à Berlin en représailles des arrêts du gouvernement anglais qui établissaient le blocus des ports de France) das Berliner D. Syn. le – n'est qu'un acte particulier, qui peut en certains cas déroger à la loi générale, das D. ist nur eine besondere Verfügung, die für gewisse Fälle ein allgemeines Gesetz aufheben kann; – se prend toujours au propre, le mot *loi* est pris au propre et au figuré, décret wird immer im eigentlichen, loi zuweilen im bildlichen Sinne genommen; Mor. les –s éternels, les –s du ciel, de la providence, (ce que Dieu a résolu dans ses conseils éternels) die ewigen Rathschlüsse; die R. des Himmels, der Vorsehung, Pa. (ordonnance d'un juge, qui porte ord. prise de corps ou saisie de biens) gerichtlicher, richterlicher Spruch, Befehl, Rechtsspruch; – de prise de corps, d'ajournement personnel, d'assigné pour être ouï, (par lequel le juge ordonne que l'accusé sera appréhendé au corps, ou cité devant le juge, ou assigné pour être ouï par sa bouche) der Verhaftsbefehl; die Vorladung zur persönlichen Erscheinung, zur persönlichen Vernehmung, cf. *purge*; *faire le* – d'une terre, la vendre par –, ein Gut gerichtlich zum Verkaufe ausstehen, es gerichtlich verkaufen; une maison mise en –, ein gerichtlich zum Verkaufe ausgesetztes Haus; (la maison) est en –, wird gerichtlich verkauft; – volontaire, (qui se fait pour la sûreté de l'acquéreur, avec les formalités du – *forcé*) ein freiwillig ausgewirkter richterlicher Befehl, (zur Verbürgung und zum Verkaufe eines Gutes). cet héritage a passé par –, (a été adjugé par – volontaire) dieses Stück Gut ist durch einen freiwillig ausgewirkten richterlichen Befehl zuerkannt worden; le – forcé, (saisie réelle et adjudication par – d'un immeuble qui se poursuit en justice à la requête d'un *créancier*; opp. à – *volontaire*) ein nothgedrungen ausgewirkter richterlicher Befehl q. cf. *irritant, rabattement, rabattre*; – de tutelle, (jugement qui la défère) die Uebertragung der Vormundschaft durch richterlichen Spruch, Ecol. la faculté des –s, c. *faculté* de droit; les –s des facultés, (décisions formées dans leurs assemblées, pour régler q. point de leur discipline) die Facultätsbeschlüsse; – de Sorbonne, (décision de la faculté de théologie de Paris, qui tenait ses assemblées en la maison de Sorbonne, sur q. matière de théologie) eine Entscheidung, ein Ausspruch der Sorbonne; – de l'Université, (décision d'une U. sur q. point de doctrine ou de sa discipline) der Spruch einer Universität; h. d'All. –s impériaux, (résultat des délibérations d'une diète impériale, *recessus imperii*) Reichs-abschiede.

Décrétale, f. (epître, lettre des anc. papes pour décider des points de discipline) die Decretale; der

(päpstliche) Verfügung, Verordnung, Entscheidung; la première – du pape Sirice, die erste D. des Papstes Siricius; les fausses –s, die falschen, unechten D–n.

Décrétaliarche, m. Au. (chef absolu) inn. unumschränktes Oberhaupt.

Décréter, (co. *céder*) va. vb (*rendre un décret*) beschließen, verordnen, (le corps législatif) a décrété que ..., hat beschlossen, daß ...; ouï le rapport de nos ministres, sur le compte qui nous a été rendu ..., nous avons –é et décretons ..., nach Anhörung des Berichtes unserer Minister, auf den uns erstatteten Bericht haben wir beschlossen und beschließen ...; (le sénat) a –é la vente de ces biens, hat den Verkauf dieser Güter verordnet; – une coutume, (l'autoriser, lui donner force de loi) einer Gewohnheit, einem Herkommen Gesetzeskraft ertheilen; Pa. – qn de prise de corps ..., einen Verhaftsbefehl gegen einen geben, erlassen; il a été –é d'ajournement personnel, on l'a –é d'assigné pour être ouï, er ist durch einen richterlichen Spruch persönlich vor Gericht geladen, zur persönlichen Vernehmung vorgeladen worden; il m. le –é, ou la partie saisie, (celui sur qui on poursuit l'adjudication *par décret* d'un bien saisi réellement) der Verkümmerte; – les informations, (*décerner un décret* sur la vue des charges et informations) das peinliche Verfahren decretiren; – une maison, une terre ..., (en faire le *décret*, pour le paiement des créanciers, ou pour la sûreté des acquéreurs) ein Landgut, ein Haus gerichtlich zum Verkaufe aussetzen, anschlagen.

Décrétiste, m. Dr. c. (canoniste chargé d'expliquer, dans une école de droit, le *décret* de Gratien) Kirchenrechtslehrer, Dekretist; Cou. (celui qui poursuit la vente et adjudication *par décret* d'un bien saisi réellement) (der den gerichtlichen Verkauf eines Gutes nachsucht.)

Décrétoire, a. Méd. (voy. *critique*) entscheidend; jours –s, c. *critiques*.

Décrousement, **décreuser**, Tt. c. *décrusement*, *décruser*.

Décri, m. (cri public qui défend le cours d'une monnaie, ou le débit de q. *marchandise*) das Verrufen, die Verrufung; der Verruf; le – des louis des pieces de six creutzers, das V. der Louisd'or ...; (on lui a payé cette somme) la veille du –, den Tag vor dem V., vor der V.; le – des dentelles d'or ..., der Stoffes des Indes, des marchandises anglaises, das Verbot (des Verkaufes) der goldenen Spitzen ...; fig. (perte de réputation et de crédit) Geschrei; übler Ruf; tomber, être dans le –, ins G., in üblen Ruf kommen; in üblem Rufe stehen; versichern seyn; cela l'a mis dans le –, somit hat er sich das zugezogen, das hat ihn ins G. gebracht, fa. hat ihn ganz verschrien.

Décrier une monnaie, q. marchandise, (en faire le *décri*) eine Münze verrufen; den Verkauf einer Waare verbieten; on a décrié les sous, les quarts d'écus, les dentelles ..., man hat die Sous, die Viertelsthaler u. die Spitzen verboten; fig. (ôter le crédit, l'estime ou la considération) verschreien; in Mißcredit, in üblen Ruf bringen; un tel le décrie partout, décrie ses ouvrages ..., der und der verschreit ihn, seine Werke ... überall; (garder le silence sur ces calomnies, sur ces critiques), le mépris les décrie, die Verachtung setzt sie herab; il se décrie lui même, il s'est fort décrié parmi les marchands ..., er verscherzt sich selbst, er hat sich bei den Kaufleuten in sehr üblen Ruf gesetzt; cette action l'a fort décrié, diese That hat ihn in sehr üblen Ruf gebracht, ihm einen sehr üblen Namen gemacht; cela a fort décrié son ouvrage, das hat sein Werk sehr verschrien, in Mißcredit gebracht; elle s'est décriée par son imprudence, par sa mauvaise conduite, sie hat sich durch ihre Unvorsichtigkeit ..., ihr Geschrei, in einen schlimmen Ruf gebracht; un homme décrié, (perdu de réputation) ein verschrienes, verrufenes Mensch; une conduite décriée, (désapprouvée des honnêtes gens) eine sehr gemißbilligte Aufführung, eine berüchtigte üble A.; P. il est décrié comme la fausse, (on comme la vieille) monnaie, (extrêmement..) er ist verrufen, verschrien wie falsche Münze. Syn. –, attaque directement l'honneur; *décréditer*, le crédit, *décrier* gravit seulement la considération; *déconsidérer* la réputation; *discréditer*, le crédit, décrier greift geradezu die Ehre, decreditirt den Credit an; une femme *se décrie* par sa mauvaise conduite, un mari *se déshonore* par la mauvaise foi ..., ein Frauenzimmer verschreit sich, bringt sich in üblen Ruf durch ihre schlechte Aufführung, ein Kaufmann bringt sich durch Unredlichkeit, durch Wortbruchigkeit um seinen Credit.

Décrire, ir. (co. *écrire*) va. – qc, (le représenter, dépeindre par le discours) et. beschreiben, schildern; – un pays, un palais, ein Land ..., il a bien décrit cette contrée, er hat diese Gegend gut beschrieben; (ce poète) décrit bien une bataille, une tempête ..., beschreibt, schildert eine Schlacht, einen Sturm gut; Ge. – une ligne, une courbe, (la tracer) eine Linie ziehen, eine krumme Linie ..., cf. *compas* à verge; la ligne décrite par un point, (en supposant que ce point se meuve) die durch einen Punct beschriebene Linie; une ligne, par son mouvement, décrit une surface, eine Linie beschreibt durch ihre Bewegung eine Fläche, ligne ... décrivante ou génératrice, c. *génératrice*.

Décrochement, m. (act. de décrocher, de se ...) das Losgehen, Abhalten.

Décrocher, (détacher ce qui est *accroché*) abhaken, loshalten, loshäkeln; losmachen; (son habit tient à un clou), il faut le –, man muß es losmachen; sa jupe s'est décrochée, (l'agrafe s'est défaite) der Schließhaken an ihrem Rocke ist aufgegangen; la roue d'une machine, d'un ressort, (en levant le crochet) den Sperrzeichen an einem Rade, an einer Feder aufheben od. ausheben; F. exc. – la lettre, (la séparer du moule) die Buchstaben aus der Form herausnehmen; Hy. – une manivelle, (pour diminuer le produit d'une machine hy. ...) eine Kurbel aushängen.

Décrochoir, m. (outil pour décrocher) (Werkzeug zum Aushaken).

Décroire, (croi-re) ir. (ne pas *croire*; dans qu. phrases où on l'oppose au mot *croire*) fa. nicht glauben, läugnen; je ne crois ni ne décrois, je ne le crois ni ne le décrois, ich glaube es nicht, läugne es, widerspreche es aber auch nicht.

Décroiser (les capades), Chap. (en changer les plis) entkreuzen, die Falten (der Jacken) verändern.

Décroissement, (croas-) m. (diminution) das Abnehmen; die Abnahme; le – de la riviere, des jours, das A. od. Fallen des Flusses, das A. der Tage; le – du corps humain, das A. des Körpers.

Décroître, (croâ-tre) ir. (co. *croître*) vn. (diminuer) abnehmen, fallen; la riviere décroît, a bien décru depuis hier, der Fluß nimmt ab, fällt, hat seit gestern sehr abgenommen, ist ... gefallen; les eaux sont bien décrues, das Wasser ist sehr gefallen; les jours décroissent, commencent à –, die Tage nehmen ab, werden kürzer, fangen an abzunehmen.

Décrotter (bro-) des bottes, un habit, (en ôter la crotte) den Koth von den Stiefeln, von einem Kleide abbürsten, abkratzen, abreiben, aus einem Kleide ausreiben; die Stiefeln putzen, abputzen; ein Kleid ausputzen; elle a décrotté ses souliers, sie hat ihre Schuhe geputzt, abgeputzt; se –, sich säubern, abputzen; Art. – un canon ..., (après le fonte) ... abarbeiten.

Décrotteur, m. (qui *décrotte*) Schuhputzer, petit –, -junge.

Décrottoire, f. (brosse à *décrotter*) Schuhbürste, f; cette – est usée, diese Sch. ist abgenutzt; fa. elle a la peau rude comme des –s, ihre Haut ist so rauh wie eine Bürste, wie ein Reibeisen.

Décrouir (le fer), Métal. c. *recuire*.

Décrouter, Vén. (pt. des cerfs qui nettoient leurs têtes après la chute de leurs bois) fegen, reiben; (un cerf) qui décroute sa tête, der seinen Kopf (an Bäumen) fegt, reibt.

Décrue (des eaux), f. Au. c. *décroissement*; s. a. cf. *décruer*.

Décruer ou **décruser** la soie, (mettre les cocons dans l'eau bouillante, pour en dévider la soie avec facilité) die Seidengehäuse abschweifen; die Seide abtheilen; les soies décrues ou décruses, cuites, abgeschweifte, abgetheilte Seide; Tt. – ou décruser le fil, le coton ..., (le débarrasser de son vernis, en le passant à l'eau de savon et le dégorgeant à l'eau courante, avant de le teindre) das Garn, die Baumwolle ablaugen, ablesen, in Seifenwasser auskochen, im fließenden Wasser abschweifen; – une étoffe dans l'eau bouillante, einen Zeug ablesen, auskochen.

Décrument ou **décrusement**, m. (act. de *décruser*); le – de la soie, das Abschweifen, die -sung der Seidengehäuse; il. das Auskochen der Seide; Tt. le – du fil, das Auskochen, Ablesen, od. Ablaugen des Garns; le – des étoffes dans l'eau bouillante, das Auskochen od. Auskesseln der Zeuge.

Décu, e, cf. *décevoir*.

Décuire, ir. (pt. de sirops ou confitures qu'on rend plus liquides, en y mettant de l'eau, quand ils sont trop cuits) verdünnen; mit zugegossenem Wasser wieder aufsieden; (ce sirop est trop épais), il faut le –, man muß ihn verdünnen; des confitures qui se décuisent, (qui se liquéfient trop, faute d'avoir été assez cuites) eine gemachte Sachen, welche nachlassen, zu flüssig werden; Chi. – une substance, (la soumettre à la décoction) einen Stoff aufkochen, abkochen, absieden; un os décuit, une substance décuite, ein aufgelockerter od. durch Kochen aufgelöster Knochen, ein aufgelockert, abgelöster Stoff.

Décumoire, f. Bo. (arb. d'Afr., fam. des myrthes, qui grimpe co. le lierre) Zehener.

Décumane, a. hr. porte –, (celle des 4 portes d'un camp où se trouvait la 10e légion, et la plus éloignée des ennemis) Thor der zehnten Legion, m.

Décumbent, e, (bon) a. Bo. (penché; incliné vers la terre) niederliegend; tige –e, -er Stengel.

Décupeler, c. *décanter*.

Décuple, s. a. (du fois autant) zehnfach; il a gagné dans cette affaire le – de sa mise, er hat bei dieser Sache seine Einlage z., das Zehnfache seiner E. gewonnen; un nombre – d'un autre, (qui le contient 10 fois) das Zehnfache einer Zahl; 20 est – de 2, 20 ist das Z. von 2; une chose est en raison – d'une autre, lorsqu'elle est dix fois aussi grande, eine Sache steht im z–en Verhältnisse zu einer andern, wenn sie zehnmahl so groß ist als diese.

Décupler un nombre, une somme, (la rendre décuple, ou dix fois aussi grande) eine Zahl ... verzehnfachen, zehnfach nehmen, um das Zehnfache vermehren; on ajoute un zéro à 1, à 10 pour les –, man fügt der Zahl 1, der Zahl 10 eine Null bei, um sie zu verz.; il a –é son bien depuis un an, er hat sein Vermögen seit einem Jahren verzehnfacht; deux nombres sont en raison décuple de deux autres nombres, lorsqu'ils sont comme la puissance dixième de ces nombres, zwei Zahlen sind im zehnfachen Verhältniß zweier andern, wenn sie sich zu einander verhalten, wie die zehnten Potenzen dieser Zahlen.

Décurie, f. hr. (compagnie ou société de dix personnes ou off. appelé *decurion*) Decurie, f; (les centuries étaient divisées) en dix –s, in zehn –n.

Décurion, m. (chef ou commandant d'une *décurie*) Decurio; Vorsteher von Zehn; s. –, ou – municipal, (sénateur des colonies rom.) id.

Décurrent, e, n. Bo. cf. *décourant*, *courant*, e.

Décursif, ive, Bo. style –, (qui, paraissant sortir du sommet même de l'ovaire, descend en rampant sur un de ses côtés, jusqu'au point correspondant au hile de l'ovule) ein (am Fruchtknoten) herablaufender Griffel; (la riviere, la perce pierre ...) ont un style –, haben einen h. den Griffel.

Décurtation, f. Bo., Jar. (couronnement des branches inférieures, à la diff. du couronnement de celles du sommet, d'après Roi.) der abgestutzte kronenförmige Stand der unteren Zweige, od. das Abstutzen, das Beschneiden derselben, so daß sie eine Krone bilden; ord. on confond la – et le couronnement, man verwechselt gewöhnlich décurtation und couronnement (die Krone, welche die obern Zweige bilden).

Décussation, f. Ge., Op. (concours, rencontre de deux ou plu. lignes ou rayons) das Zusammentreffen zweier od. mehrerer Linien od. Strahlen in einem Punkte; die Linien durchkreuzung, Strahlen-b.; point de –, où plu. rayons de lumiere se croisent, tels que le foyer d'une lentille, d'un miroir ...) der Durchkreuzungspunct; il y a aussi une – des rayons au delà du cristallin, sur l'organe de la vue, (quand la vision est distincte) es findet auch eine Strahlen-durchkreuzung hinter der Krystall-linse auf dem netzförmigen Häutchen Statt.

Décussé, ée, a. Bo. feuilles –ées, (disposées par paires et croisées en sautoir) gekreuzte, kreuzweise stehende Blätter. [Zehener.

Décussis, m. hr. (no. de dix as) Zehnas-stück, n;

Décussoire, m. Chir. (instr. pour faire sortir le pus) Drücker.

Décuver le vin, Au. (le tirer des cuves) ablassen.

Dédaignable, a. v. (qui mérite d'être dédaigné)

verächtlich, verachtungswerth.

Dédaigner qn, qc, (*marquer du dédain*) verschmähen; vous dédaignez mon amitié, mes services, vous me ..., Sie v. meine Freundschaft, meine Dienste; Sie v. mich, Sie sehen auf mich herab, fa. sehen mich über die Achseln an; il a –é cette offre, er hat dieses Anerbieten verschmäht; z. vn. il –e de nous entendre, il a –é de nous répondre, er hält uns nicht werth, uns anzuhören, er hat uns seiner Antwort gewürdigt.

Dédaigneur, m. An. anc. c. *abducteur* (del'œil).

Dédaigneusement, ad. (*avec dédain, d'une manière dédaigneuse*) höhnisch, -stolz; geringschätzig, verächtlich; regarder, recevoir, traiter qn –, einen mit –em Stolze ansehen, empfangen; fa. einen über die Achseln ansehen; einen ger. behandeln, einem v. begegnen.

Dédaigneux, se, a. (*qui marque du dédain*) höhnisch, -stolz, herabsehend; air, caractère –, des regards –, eine –e, herabsehende Miene, ein –er Charakter, –e Blicke; humeur dédaigneuse, eine –stolze Gemüthsart; il a la mine –se, er hat ein –es Ansehen; beauté –se, eine stolz-herabsehende Schöne; Poés. comortel, la –se et mordante satire, dieser –e Sterbliche, die –e und beissende Satire; z. s. faire le –, la –se, vornehm thun; sich auf eine –stolze, herabsehende Art geberden, betragen, Syn. cf. *rogue*.

Dédain, m. (so. de mépris, *fondé sur le peu de cas qu'on fait d'un autre*) die Geringschätzung, Verschmähung, das Herabsehen, das höhnisch stolze Weisen, traiter, recevoir qn avec –, einem höhnisch-stolz od. verächtlich, geringschätzig begegnen; einen mit höhnischem Stolze empfangen; il témoigne beaucoup de –, er zeigte viel stolze Verachtung, äußerte viel Geringschätzung; regarder des –s, les –s d'un Grand, d'une Belle, eine höhnische, herabsehende Behandlung erdulden müssen; von einem Großen, von einer Schönen eine verächtliche, höhnische Begegnung zu ertragen haben; Syn. cf. *fierté*.

Dédale, m. Poé. (*labyrinthe, l'on ou l'on s'égare, à cause de l'embarras des détours*) Labyrinth, n; Irrgang; fg: cela vous engagera dans un – de procédures, das verwickelt Sie in ein L. von Rechtshändeln; le – de la chicane, des lois, das L., die Verwicklung der Schikane, &c. Syn. *labyrinthe* convient à tous les styles, – au style figuré en poétique, labyrinthe, gut für jede Schreibart, dédale für die bildliche und dichterische Darstellung; le *labyrinthe* de Versailles, das L., der Irrgarten zu Versailles; le labyrinthe, le – des lois, das L. der Gesetze; (le palais de la justice) est un vaste –, et ses avenues sont qf des labyrinthes dangereux, ist ein unermeßliches L., und die Zugänge zu demselben sind oft gefährliche Irrgänge; z. f. My. les grandes, les petites dédales, (*fêtes que les Platéens, peuples de Béotie, célébraient tous les 60 ans, tous les ans ou selon d'autres tous les 7 ans, en mémoire de leur rentrée dans leur patrie, d'où ils avaient été chassés par les Thébains*) das große, das kleine dädalische Fest.

Dédalée, f. Bo. (g. de champignon ayant pour type *les bolets odorant et labyrinthiforme*)

Dédaler, va. Au. (*faire un dédale*) inu. ein Labyrinth machen; –é, ée, (*compliqué, embarrassé*) verwirrt, verwerfen.

Dédamer, vn. (*déplacer une des 4 dames qui sont près de la bande*) die Dame aufmachen, aus der Ziehen; je ne puis aller à dame, il n'a pas encore dédamé, ich kann nicht in die Dame ziehen, er hat noch nicht aufgemacht.

Dedans, ad. de lieu, (*dans quelque lieu*) hinein, darin; drinnen, innen, inwendig; entrez, cachez vous là –, gehen Sie da hinein, verstecken Sie sich da drinn; (il n'est point hors de la chambre), cherchez –, suchen Sie drinnen; il est là –, er ist da drinn; (le feu) prit en –, par –, fam innen od. inwendig aus; (un bâtiment) doit être commode en –, et régulier en dehors und innen, im Innern bequem und von außen regelmäßig seyn; fg: (pl. de qn qui est encore incertain du succès d'une affaire) il n'est encore ni – ni dehors, fa. er weiß noch nicht, wie es mit seiner Sache gehen wird; er sieht noch nicht hinaus; je serais fâché qu'il donnât là –, (qu'il se laissât tromper, entraîner à faire ce qu'il) es wäre mir leid, wenn er sich da hinein führen ließe, wenn er sich dazu verführen ließe; il, par –, prc. (toute l'infanterie) passe par – la ville, zieht durch die Stadt, mitten durch –; on passe par – la maison, man geht durch das Haus; Ma. mettre un cheval –, (*le dresser, le mettre bien dans la main et dans les talons*) ein Pferd wohl zureiten, schulen; (cheval) qui n'est bien mis –, (*qui n'est bien dressé*) ein wohl zugerittenes, gut geschultes Pferd; Mar. mettre les voiles –, (*les ferler*) die Segel einziehen; Ven. mettre un oiseau –, (*l'appliquer actuellement à la chasse*) aufangen, den Falken zur Beize gebrauchen; ihn auf den Raub fliegen lassen.

II) Dedans, m. le – , les – d'une maison, das Innere, Inwendige, die innern Theile eines Hauses; le mal vient du –, est au –, das Uebel kommt von innen, aus dem Innern, steckt od. liegt im Innern; Liq. avoir deux –, trois –, (*avoir enlevé deux ou trois fois la bague*) den Ring zweimahl, dreimahl getroffen haben, zwei, drei Treffer haben; Ma. le talon, la jambe, la rêne du –, (*qui se trouve le plus loin de la muraille ou autre objet auprès ou autour duquel le cheval manie*) der innere od. inwendige (gegen das Innere des Reithauses gekehrte) Absatz; das innere Bein, der innere Zügel; sur les voltes, si le cheval manie à droite, le talon droit sera talon de –, wenn das Pferd die Volten rechts macht, so wird der rechte Absatz der innere seyn; Paum. le –, les – d'un jeu de paume, (*petite galerie ouverte, qui est à l'un des deux bouts*) die Gallerie, die Gallerien eines Ballhauses, mettre dans le –, in die Gallerie, in den Gang spielen; jeu de paume à –, (*qui a, de côté ou l'on entre, une ou plusieurs galeries, et de celui de la grille une bosse, pour compenser les avantages*) ein Ballhaus mit zwei Gallerien; Syn. cf. *intérieur*.

Dédicace, f. (*cérémonie de dédier*) die Weihung, Einweihung; faire la – d'une église, eine Kirche weihen, einweihen; die W. einer Kirche vornehmen; la fête de la – de cette église, das Einweihungsfest dieser Kirche; das jährige Kirchweih fest; la – du Capitole, la – du temple, (chez les Juifs) die W., E. des Kapitols, des Tempels; 2. (*fête annuelle en mémoire de la consécration d'une église*) Kirchweihe; c'est bientôt la – de telle église, es ist da und da bald K.; nous viendrons vous voir à la –, an der K. wollen wir Sie besuchen; 3. –, ou épître dédicatoire, (*adressée d'un livre à qn, par une épître, ou par une inscription à la tête de l'ouvrage*) Zueignung, f; -schrift, f; un livre sans –, (*où il n'y a point de –*) ein Buch ohne Z.; il n'y aura point de – dans cet ouvrage, dieses Werk wird keine Z. erhalten; les auteurs se sont dégoûtés des –s, die Schriftsteller haben den Geschmack an Z-en verloren.

Dédicacer, va. Au. (*dédier*) burl. einweihen, it. zueignen.

Dédicateur, m. Au. (*qui dédie un ouvrage à qn*) Dedicator, Zueigner.

Dédicatoire, a. épître –, c. *dédicace* (3).

Dédier une église, une chapelle, un autel, (*les consacrer au culte divin*) eine Kirche einweihen; 2. (*destiner à qc de saint*) weihen; se – au service de Dieu, des autels, sich dem Dienste der Kirche, des Altares weihen; 3. – un livre, un ouvrage à qn, (*par une dédicace ou épître dédicatoire*) einem ein Buch, ein Werk zueignen, dediciren. Syn. c. *vouer*.

Dédire qn, ir. (co. *dire*; vous *dédisez*) (*le désavouer de ce qu'il a dit ou fait pour nous*) die Worte od. Handlungen eines andern (für uns) umstehen, nicht gelten lassen, nicht gut heißen: son ami, das, was ein Freund in unserem Namen gethan hat, für ungültig erklären; j'espère qu'il ne me dédira pas, ich hoffe, er wird mich nicht zum Lügner machen; que pensera-t-il de vous, si vous le dédisez? was wird er von Ihnen denken, wenn Sie ihn, sein Wort nicht gelten lassen; vous n'en serez pas dédit, man wird es Ihnen nicht widersprechen; 2. se –, (*se rétracter, désavouer ce qu'on a dit*) seine Aussage zurücknehmen, widerrufen; (les témoins) se sont dédits, die Zeugen haben ihre Aussage zurückgenommen; (vous avez dit du mal de lui, d'elle), il faut vous en –, Sie müssen widerrufen, es zurücknehmen. Syn. on apprend qu'on s'est trompé en jugeant la conduite d'une personne, on se *dédit*; on avait avancé contre lui des choses fausses, on se *rétracte*, man erfährt, daß man sich in seinem Urtheil über das Betragen einer Person geirrt hat, man nimmt es zurück; man hatte falsche Dinge über ihn ausgesagt, man widerruft diese; 3. (*se pas tenir sa parole*) sein Wort, sein Versprechen zurücknehmen, zurückziehen; zurücktreten; il lui en avait fait l'offre, il s'est dédit, er hatte ihm dieses Anerbieten gemacht, hat es aber wieder zurückgenommen; (elle nous l'avait, promis), elle s'est dédite, hat aber ihr Versprechen zurückgenommen; j'avais promis d'entrer dans l'entreprise, je m'en dédis, je m'en suis dédit, ich hatte versprochen, an der Unternehmung Theil zu nehmen, ich trete aber zurück, ich bin aber zurückgetreten; – un achat, von einem Kaufe zurücktreten, abstehen; fg: (pl. de qn qui s'est trop avancé dans une affaire pour en revenir ou ne la pas pousser à bout) il ne peut s'en –, er kann nicht mehr zurück; (le général) s'est trop avancé, il faut qu'il donne bataille, il ne peut plus s'en –, hat sich zu weit eingelassen, er muß eine Schlacht liefern; er kann nicht mehr zurück, nicht mehr ausweichen.

Dédit, m. (*révocation d'une parole donnée*) Widerruf; das Zurücknehmen. Zurückziehen seines Wortes, seines Versprechens; il a son dit et son –, (*on ne peut compter sur ses promesses*) fa. was er heute verspricht, nimmt er morgen wieder zurück; bald sagt er Ja, bald Nein; er ist alle Augenblicke andern Sinnes; fa. es wächst ihm alle Augenblicke ein anderer Kopf; 2. (*peine stipulée dans un marché, contre celui qui se dédira ou qui ne voudra pas le tenir*) Reukauf; il y a un –, un – de mille écus, es ist ein R., ein R. von tausend Thalern bedungen; il y a tant pour le –, es ist so und so viel als R. bestimmt; vous paierez le –, Sie müssen den R. bezahlen.

Dédition, f. Au. inu. c. *reddition*.

Dédolation, f. Chir. (*fracture du crâne où la pièce a été emportée* co. *avec une doloire*) Hobelspäne, pl.

Dédommagement, (dédo-) m. (*réparation d'un dommage*) Entschädigung, Schadloshaltung, f; Schadenersatz; il lui est dû, allouë un –, es gebührt ihm eine E., man hat ihm eine E. od. Sch. zugestanden; cela lui a été accordé en –, das ist ihm als E., zur E. od. Sch. bewilligt worden; c'est un faible –, das ist eine geringe E.; (il demande tant) pour son –, zu seiner Sch.; il n'a obtenu aucun –, er hat gar keine E. erhalten.

Dédommager, (co. *gager*) va. – qn, (lui *donner un dédommagement*) einen entschädigen; schadlos halten; vous êtes tenu, obligé de le –, Sie sind gehalten, verbunden, ihn zu E., ihn sch. zu halten; il m'a –é de la perte qu'il m'a causée, er hat mich für den mir verursachten Verlust entschädigt, sch. gehalten; je vous en dédommagerai, ich werde Sie dafür E., sch. halten; vous me dédommagez bien de l'ennui que ce bavard m'a causé, Sie e. mich vollkommen für die lange Weile, die mir dieser Schwätzer verursacht hat, cf. *indemniser*.

Dédorer un cadre, (*en ôter, effacer la dorure*) die Vergoldung von einem Rahmen wegmachen, abstoßen, abschaben, abkratzen, abreiben; à force de frotter ce lambris, vous le dédorez, il se dédore, durch das beständige Reiben stoßen Sie die V. von diesem Getäfel ab; geht die V. davon ab; cette vaisselle de vermeille commence à se –, die V. fängt an von diesem vergoldeten Silbergeschirre abzugehen.

Dédormir, vn. faire – de feau, (*rapprocher du feu, pour lui ôter sa crudité*) fa. Wasser verschlagen od. überschlagen, ein wenig lau werden lassen, c. *dégourdir*.

Dédortoir, m. Vén. (*bâton, auj. manche de fouet, pour dégager ou parer les gaules dans les bois*) Peitschenstiel, Wehrstab.

Déboubler un habit, (*ôter la doublure*) das Futter aus einem Kleide trennen, herausschneiden, nehmen; son manteau est dédoublé, il l'a fait –, es ist kein F. mehr in seinem Mantel, er hat das F. herausnehmen lassen; Car. – une pierre, (*en séparer les lits selon toute leur longueur, par le moyen de coins de fer*) einen Stein nach seinen Schichten od. Lagen zerspalten; on scie ou coupe les pierres qu'on ne peut –, Steine, die man nicht schichtenweise zerspalten kann, werden zersägt; la lambourde se dédouble, der weiße Buchsbaum theilt sich schichtenweise; Mil. – les rangs, les files, une compagnie, (*les partager en deux, n'y mettre que la moitié de ce qu'il a coutume d'y être; de deux files en faire quatre, opp. à doubler*) die Reihen, die Glieder halbieren, brechen. abdoppeln; eine Compagnie br., atd.; accoutumer les soldats à dou-

bler et à –, (à former ou rompre leurs rangs) die Soldaten an das Aufdoppeln und Abdoppeln gewöhnen, cf. *doubler*.

Déduction, f. (soustraction, rabais, à compte de ..) Abzug; (la succession) monte à tant, – faite des frais, beläuft sich, nach A. der Kosten, auf so und so viel; il m'a accordé une petite – sur ces marchandises, er hat mir an dem Preise dieser Waaren einen kleinen A. gestattet; il lui a payé cent écus en – du principal, er hat ihm hundert Thaler auf Abschlag an der Hauptsumme bezahlt; 2. (narration, énumération en détail) Ausführung; pu. ausführliche Darlegung, Erzählung, Erörterung; faire une longue – de ses raisons, de ses malheurs, seine Gründe ausführlich darlegen, weitläufig auseinander setzen; eine weitläufige Erzählung von seinem Unglücksfalle machen; Mu. suite de notes montant diatoniquement ou par degrés conjoints) seine Reihe diatonisch od. in verbundenen Stufen auf einander folgender Noten; Phil. (suite de conséquences tirées d'un premier principe) die Ausführung eines Beweises, *Deduction, f; pour qu'une – soit bonne, il faut que le principe d'où l'on part soit ou évident, ou reconnu pour vrai z, wenn eine D., die Ableitung eines Beweises richtig od. bündig seyn soll, so muß der Grundsatz, von welchem man ausgeht, einleuchtend od. als wahr anerkannt seyn; juger de la bonté d'une –, die Güte od. Bündigkeit einer D. beurtheilen; (la géométrie) fournit le plus d'exemples de bonnes –s, stellt die meisten Beispiele von bündigen D.–en auf.

Déduire, ir. (co. *conduire*) va (faire une *déduction*) abziehen; déduisez, avant tout, ce que vous avez dépensé, ziehen Sie vor allen Dingen Ihre Auslage, Ihre Unkosten ab; (si vous gardez la marchandise), il consent à en – les frais de transport, läßt er sich den Abzug der Transportkosten gefallen; faites-vous payer cette somme à – sur ce que je vous dois, lassen Sie sich diese Summe auf Abschlag dessen bezahlen, was ich Ihnen schuldig bin; 2. (narrer, exposer en détail) pu. umständlich ausführen; – son fait, ses raisons, seine Sache ausführlich erzählen, seine Gründe ausf. darlegen, umständlich auseinander setzen; Phil (tirer ses conséquence) herleiten, ziehen; *Deducieren; vous ne pouvez en – cette conséquence, elle est mal déduite, daraus können Sie diese Folgerung nicht herl., sie ist nicht richtig gezogen; Mar. – de vieux cordages, alte Taue ausspücken, ausplusen.

Déduit, m. (passe temps, plaisir) v Zeitvertreib, Ergetzlichkeit, f; (il aime le jeu z), c'est tout son –, il n'a d'autre –, das ist sein einziger Z.; er hat keine andere C.

Déducir, va. inu. c. *amollir*.

Déeringe, f. B. (g. de pla. de la Nouv. Holl., voisin des poils veloutés) id.

Déesse, f. (déesse fabuleuse, du sexe féminin) Göttinn; la – Junon, Proserpine z, die G. Juno, Proserpina; Diane, – des forêts, Diana, die G. der Wälder; (pr. d'une belle fem. qui a l'air et le port majestueux) elle a le port, la démarche d'une –, sie hat die Haltung, den Gang einer G.

Défâcher qn, (apaiser celui qui est *fâché* ou en colère) ja. einen wieder gut machen, w. besänftigen; se –, w. gut werden, sich w. b.; s'il est fâché, qu'il se défâche, wenn er böse, aufgebracht ist, so mag er w. gut werden; s'il se fâche, il aura la peine de se –; il aura deux peines, de se fâcher et de se –, wenn er böse wird, so hat er nur die Mühe, w. gut zu werden; was hilft es ihn, zu zürnen, böse zu werden; er muß doch w. gut werden.

Défaillance, (la lyance) f (faiblesse, évanouissement) Ohnmacht, f; tomber en –, avoir une –, de fréquentes –s, in O. fallen, eine O., häufige –en bekommen; il lui prit une –, es wandelte ihn, sie, eine O. an; 2. (manque de force, après une grande maladie ou par le défaut de vivres) Schwäche; – de nature, (causée par l'âge, z) eine natürliche S.; cette – est la suite naturelle de la maladie, diese S. ist eine natürliche Folge z; Chi. (liquefaction de certains sels, par l'humidité de l'air) das Zerfließen (an der feuchten Luft); de l'huile de tartre par –, (sel de tartre devenu liquide à la cave) durch Zerfließen erhaltenes Weinstein-öl.

Défaillant, e, (la lyant, e) z. a. Pra. (qui se laisse juger par *défaut*, qui manque à comparaître, en matière civile) ungehorsam; le – a été condamné, der – ausbleibende, nicht erscheinende, Theil ist verurtheilt worden, cf. *défaut*, Pra.; 2. (manquant, e); Ganligne –e, (etoile, qui n'existe plus) eine ausgestorbene, erloschene Linie, cf. *défaillir*.

Défaillir, (la-lyr) ir. (*défaillant, nous défaillons, vous défaillez, ils défaillent*; *je défaillais*; *tu défaillais, il défaillait, n. défaillions, vous défailliez, ils défaillaient*, *je défaillis, j'ai défailli*; *que je défaillisse* z; le reste inusité) vn. (manquer) v. ausgehen; mangeln, abgehen, ausgehen; cette race a défailli en un tel, dieses Geschlecht ist mit dem und dem ausgestorben; sile jour venait à nous – avant notre arrivée z, wenn der Tag vor unserer Ankunft zu Ende ginge, wenn uns .. die Nacht überfiele; toutes choses commencent à leur –, es fängt ihnen an alles zu mangeln, auszugehen; 2. (dépérir, s'affaiblir) abnehmen, schwinden; les forces lui défaillent tous les jours, il se sent –, seine Kräfte nehmen täglich ab, schwinden täglich; er fühlt eine Abnahme seiner Kräfte, er fühlt, daß er schwächer wird; la vie commence à lui –, die Lebenskraft fängt an bei ihm abzunehmen, zu schwinden; il est défaillant, seine Gesundheit zerfällt; seine Kräfte schwinden; la nature défaillante; die abnehmende Natur; sa voix, sa main, sa vue .., seine baldersterbende Stimme, seine ohnmächtige Hand, sein bald erlöschendes Gesicht.

Défaire, ir. (co. *faire*) va. (détruire ce qui est fait) wieder aufmachen, admachen, wegmachen z. – un nœud, einen Knoten aufm., aufpösen; (le nœud) s'est défait, ist aufgegangen; – un tissu, un ballot z, ein Gewebe wieder aufm.; einen Ballen aufm., aufbinden; – une couture, eine Naht auftrennen; ce que l'un fait, l'autre le défait, was der Eine macht, zerstört der Andere wieder; (l'homme) ne peut pas – ce qu'il a fait, kann das Geschehene nicht ungeschehen machen; 2. se – soi-même, (se tuer, se faire mourir) sich selbst entleiben; sich selbst ums Leben bringen; la malheureuse a défait son fruit, son enfant, die Elende hat ihre Frucht abgetrieben, ihr Kind umgebracht; 3. – l'ennemi, (le mettre en déroute, le tailler en pièces) den Feind schlagen, dem Feinde eine Niederlage beibringen; ils furent défaits près de telle ville, sie wurden bei der und der Stadt geschlagen, erlitten bei .. eine Niederlage; on les défit à plate couture, man schlug sie gänzlich aufs Haupt; (leur flotte) fut défaite à T., wurde bei T. geschlagen, cf. *vaincu*; fg: (abourrir, effacer, par plus d'éclat, de mérite) verdunkeln; (cette dame) défait toutes celles qui se trouvent auprès d'elle, verdunkelt alle die, welche neben ihr sind; (cet enfant) .. tous ses compagnons d'école, übertrifft alle seine Schulkameraden, läßt alle.. hinter sich zurück; (ce diamant) défait toutes les autres pierreries, verdunkelt alle andern Steine; 4. se –, (se troubler) in Verwirrung gerathen; (tout le monde le railla), mais lui, sans se –, répondit z, er aber, ohne aus seiner Fassung zu kommen, ohne eine Miene zu verändern, antwortete z; 5. (amaigrir, atténuer, abattre) mager machen; abzehren; (une maladie) défait bien un homme, zehrt einen Menschen sehr ab, macht einen sehr mager, sa. nimmt einen sehr mit; (depuis sa maladie) il est défait, il a le visage .., ist er ganz abgefallen od. abgezehrt, hat er ein eingefallenes, abgefallenes od. abgezehrtes Gesicht; je l'ai vu maigre, pâle et défait, avec un visage fort .., ich sah ihn mager, bleich und abgezehrt, mit einem sehr eingefallenen Gesichte; du vin qui se défait, (qui s'affaiblit, qui diminue de bonté) Wein der abnimmt, seine Kraft verliert, sa. abspinnt; (ces sortes de vins là) ne sont pas de garde, ils se défont aisement, halten sich nicht, sie werden leicht schal; stehen od. schlagen leicht um.

II) Défaire, (débarrasser, dégager, délivrer) befreien; vom Halse schaffen; losmachen; défaites-moi de cet importun z, schaffen Sie mir diesen lästigen Menschen vom Halse; bef. Sie mich von diesem ..; je me suis défait de cette compagnie z, ich habe mich von dieser Gesellschaft losgemacht; il s'est défait de cette habitude, de cette passion, de cette fausse opinion z, er hat sich von dieser Gewohnheit z losgemacht, hat diese G., diese Meinung abgelegt; il a eu bien de la peine à se – de sa fièvre, er hat viele Mühe gehabt, seines Fiebers los zu werden; se – d'un domestique, (le congédier) einen Bedienten abdanken, abschaffen, fortschicken; se – de son équipage, Pferde und Wagen abschaffen; se – de son ennemi, (le faire mourir) sich seinen Feind vom Halse schaffen, ihn aus der Welt schaffen; se – d'un emploi, d'un bénéfice, (s'en démettre, résigner ..) abdanken; ein Amt niederlegen; eine Pfründe aufgeben; se – d'une maison, d'un meuble, (les vendre z) ein Haus z verkaufen, verlassen z; (il a enfin placé cette marchandise), il a eu bien de la peine à s'en –, er hat viele Mühe gehabt, ihrer los zu werden, sie wegzubringen; (je voudrais vendre ce cheval z) si vous trouviez à m'en –, wenn Sie etwa Gelegenheit fänden, mir davon zu helfen; z. (se désaccoutumer de qc) abgewöhnen; défaites-vous de cela, de ce mot, de ces expressions, gewehnen Sie sich dieses, dieses Wort z ab; il faut vous – de ces manières-là, de ces façons-là, Sie müßen sich dieses Wesen, diese Geberden, diese Art sich zu betragen abg.

Défaite, f. (déroute d'une armée z) Niederlage, f; après la – des ennemis, de ce corps z, nach der N. des Feindes z; – entière, sanglante –, eine gänzliche, blutige N.; la – de cette armée fut complète, die N. dieses Heeres war vollkommen. Syn. déroute ajoute à –, et désigne une armée qui fuit en désordre et qui est totalement dissipée, déroute verstärkt noch den Begriff von défaite, und bezeichnet den Zustand eines unordentlich fliehenden und gänzlich zerstreuten Heeres; 2. (excuse artificieuse) Ausflucht, Ausrede, f; il m'a donné une –, er hat eine A. bei mir vorgebracht; voilà une mauvaise –, une de ses –s, das ist eine schlechte A., eine von seinen Ausflüchten, Ausreden; il a toujours des –s prêtes, er hat immer Ausflüchte bereit; Com. (débit facile d'une marchandise) Absatz, Abgang, Verschleiß, (ces marchandises) sont de –, de bonne, de mauvaise –, finden Absatz, haben guten, schlechten Abg., finden einen .. Absatz, (ce cheval) est de belle –, (il est bien fait, et il sera vendu d'un bon prix) .. wird leicht seinen Käufer finden, ist sehr verkäuflich; 3. a. cf. *défaire* (5).

Défaix, pl. Ek. c. *deffaix*.

Défalcation, f. (déduction d'une somme) Abzug; après la – de ses dettes, il possédait encore une somme de z, nach A seiner Schulden besaß er noch eine Summe von z.

Défalquer (ker) une petite somme d'une plus grande, (déduire, rabattre) abziehen, abrechnen; sur ces cent écus, il faut – ce que j'ai payé pour lui, an diesen hundert Thalern muß man das a., was ich für ihn bezahlt habe; mes avances ont été défalquées, meine Vorschüsse sind abgezogen, abgerechnet worden; (cette caisse pese tant), il en faut – la tare, man muß die Tara, das Packgut davon abziehen.

Défarder, va. Au. (ôter le *fard*) entschminken.

se Défausser, Jeu. (dégarnir une carte essentielle) inu. eine Hauptkarte entblößen.

Défaut, m. (imperfection) Fehler, Mangel; das Gebrechen; – léger, naturel, – qui vient d'accident, ein leichter, geringer F.; ein Naturfehler, ein natürliches G., ein zufälliges G.; – incorrigible, personnel, ein unbeßerlicher, persönlicher F.; il a qs –s, de légers –s, er hat einige F., geringe F.; chacun a ses –s, il n'y a personne sans –s, jeder hat seine F., niemand ist ohne F.; connaître ses –s, seine F. kennen, cf. *corriger*; il faut aimer ses amis avec leurs –s, man muß seine Freunde bei ihren F.n, trotz ihren F.n lieben; il y a bien des –s dans cet ouvrage, es sind viele F. in diesem Werke; – d'esprit, de jugement, de mémoire, M. an Verstand, an Beurtheilungskraft, Gedächtniß, cf. *faute* z, *garant*; Bo. – ou *absence*, cf; le – de calice e, der M., die Abwesenheit eines Kelches e; le – d'une partie ou de plu., est souvent un caractère naturel et essentiel à la plante, der M. eines Theils od. mehrerer Theile ist oft ein natürliches und wesentliches Merkmahl bei einer Pflanze, cf. *complet*; Ch. (les chiens) sont en –, (ont perdu les voies de la bête) haben die Spur verloren, verschlagen; ils ont bien relevé le –, (ils sont bien remis sur les voies) sie haben die Spur schön wieder aufgefunden; fg: trouver, mettre qn en –, (dans le tort z) einen auf einem Fehler, auf einem Unrecht ertappen, ja. ihn auf dem fahlen Pferde betreten; einen eines Fehlers z überweisen; machen, daß er et-

ne Blöße gibt; je ne lui ai jamais trouvé l'esprit en – sur les expédients, ich habe nie gefunden, daß es seinem Kopfe an Auswegen, an Hülfsmitteln gefehlt hätte; ich habe ihn nie um Auskunftsmittel in Verlegenheit gesehen; sa prudence ne fut point en –, seine Klugheit verließ ihn nicht, sa. ließ ihn nicht im Stiche; il ne fut pas moins en – du côté de la politique, que du côté des moyens, es fehlte ob. gebrach ihm eben so sehr an Staatsklugheit als an Mitteln; Es. prendre le – d'un mouvement, d'une attaque, (prêter du mouv de son ennemi, pour le frapper pendant qu'il se découvre) die Blöße benutzen, welche der Gegner durch eine Bewegung, durch einen Angriff gegeben hat; le – de la *cuirasse*, (endroit où elle finit; intervalle entre la cuirasse et les autres pièces de l'armure) die Blöße des Küraſſes; il trouva le – de la c., il fut blessé au . , er traf die Bl. des K., er wurde an der Bl. des K. verwundet; fg: (petite faible d'un homme, d'un écrit) il l'a pris au – de la c., il a trouvé le – de la c., er hat ihn an seiner schwachen Seite angegriffen, hat seine schwache Seite entdeckt, ausfindig gemacht; le – des côtes ɛ, (l'endroit où elles se terminent) die Blöße der Weiche; il a été blessé au – des côtes, du bras, de la cuisse, er wurde in der Weiche, da wo der Arm, der Schenkel aufhört, verwundet; il a tiré, blessé le sanglier au – de l'épaule, er hat das wilde Schwein da, wo der Bug aufhört, geschossen, verwundet; Pra. (manquement à l'assignation donnée; acte qu'on en donne) das ungehorsame Ausbleiben, das Nichterscheinen vor Gericht; – de contumace, faute de comparoir, faute de défendre ɛ, (jugement contre qq qui est en demeure de se représenter en justice, qui ne se présente pas au greffe dans le délai de l'ordonnance, qui n'a pas fourni de défenses ɛ) ein Urtheil wegen ungehorsamen Ausbleibens, ein Urtheil, welches gegen einen ergeht, der den gerichtlichen Befehlen nicht Folge geleistet hat, nicht vor Gericht erscheinen ist, seine Vertheidigung nicht zu rechter Zeit übergeben hat ɔ, (ein Contumaz-Urtheil); le premier –, (le jugement obtenu par – à l'audience, contre la partie défaillante) das erste Contumaz-Urtheil; le second – est un déboté d'opposition au premier –, durch das zweite Contumaz-Urtheil wird man mit seiner Einwendung gegen das erste abgewiesen; – pur et simple, (qui est adjugé dès-à-présent sans aucune condition ni restriction) ein unbedingtes Urtheil wegen Ungehorsams; un – sauf l'heure, sauf trois jours, (c. à d. que si le défaillant se présente dans une heure ou dans la séance, dans les trois jours, le – pourra être rabattu, cf.) ein Urtheil wegen Ungehorsams, welches noch eine Frist von einer Stunde, von drei Tagen gestattet; – important profit, (qui adjuge le profit du –, c. à d. qui adjuge au demandeur ses conclusions, si elles sont justes et bien vérifiées) ein Cont. U., wodurch der Gegenpartei das Verlangte, (sofern es billig und begründet ist), zugesprochen ob. zuerkannt wird; faire juger le profit du –, sich das Verlangte durch ein Cont. U. zusprechen, zuerkennen lassen; faire –, (manquer à qc ..) einen Fehler gegen die gerichtlichen Formen begehen; donner –, un –, (donner acte de –) eine Urkunde wegen versäumter Folgeleistung der Gegenpartei ausstellen, geben; prendre –, lever un –, (obtenir un jugement qui donne –) einen Spruch wegen . . auswirken, erlangen, cf. *défendeur*; condamner par –, (lorsqu'on manque à l'assignation donnée) einen wegen unzehorsamen Ausbleibens verurtheilen, ein Contumaz-Urtheil gegen einen sprechen.

II) au – de, ad. (au lieu de, à la place de) in Ermanglung; se servir d'un postillon au – d'un cocher, in E. eines Kutschers einen Postknecht nehmen; au – de l'un, on prendra l'autre, in E. des Einen nimmt man das Andere; à son –, nous nous adresserons à son frère, in E. seiner, wenn Er nicht da ist ɔ, wollen wir uns an seinen Bruder wenden; si à son – je puis vous servir, disposez de moi, wenn ich Ihnen statt seiner dienen kann, so befehlen Sie mir; je vous paierai à son –, im Entstehungsfalle will ich statt seiner bezahlen; au – de talents, il a une fortune ɛ, wenn ihm an Talenten fehlt, so hat er ɛ; à – de patriotisme, il a, in E. der Vaterlandsliebe hat er ɛ; Pa. à – de tout héritier ɛ, à – de quoi, on .., wenn kein Erbe vorhanden seyn sollte; in Ermanglung dessen, im Entstehungsfalle ...

Défaveur, f. (cessation de faveur ou de crédit) Ungnade, Ungunst, Abgunst, f; **Mi|seredit**; depuis sa –, seitdem er nicht mehr in Gunst ist, .. in Ungnade g. fallen, ob. in M. gekommen ist; s'attirer la – du ministre, sich die Ungunst ob. Ungnade des Ministers zuziehen; la – des billets de banque, der Mangel an Banknoten.

Défavorable, a. (non favorable) **ungünstig**, abgunstig; **abgeneigt**; nachtheilig; ce juge lui a été – dans son procès, le jugement lui fut –, dieser Richter war ihm bei seinem Processe abg., das Urtheil fiel ung. für ihn aus; ce cas est –, dieser Fall ist ung.; (cette démarche) aura des suites –s, wird nachtheilige Folgen haben; –ment, ad. (d'une man. –) ung.; il a été traité, on l'a jugé .., er ist ung. behandelt worden, man hat ung. von ihm geurtheilt.

Défavoriser, va. Au. (priver de la faveur) ins. der Gunst berauben; –é, der G. beraubt, *e. disgracier*.

Défécation, f. Chi, Phar. (dépuration d'une liqueur, par la chute spontanée des parties qui la rendaient trouble) das Abklären, die Abklärung, Abtheilung (einer Flüssigkeit), cf. *décantation*.

Défectif, ve, a. **mangelhaft**; Gr. verbe – ou défectueux, (qui n'a pas tous ses temps ou tous ses modes) ein –*es*, unvollständiges Zeitwort; (la langue française) a bc de verbes –s, hat viele – Zeitwörter; Arith. nombre – ou déficient, (dont les parties aliquotes ne ajoutées ensemble, font une somme moindre que le tout dont elles font partie) eine – Zahl; 8 est un nombre –, (ses parties aliquotes 1, 2, 4, prises ensemble, ne font que 7) 8 ist eine – Zahl; Gé. hyperboles défectives, (courbes du 3e ordre, ainsi appelées par Newton, parce qu'ayant une seule asymptote droite, elles en ont une de moins que l'hyperbole conique; opp. à *hyp. redondantes*) – e Hyperbeln.

Défection, f. (abandonnement d'un parti ou des intérêts d'une pers. à laquelle on était attaché) **Abfall**; das Abtrünnigwerden; (la conspiration a échoué) par la – de ses partisans, durch den A. seiner Anhänger; après la – de ses troupes, il ne fut plus en état de tenir la campagne, nach dem A. seiner Truppen konnte er sich nicht mehr im offenen Felde halten; (le prince) fut effrayé de la – de ces villes, de ces provinces ɛ, erschrack über den A. dieser Städte, ɛ.

Défectueusement, a. (d'une man. *défectueuse*) **mangelhaft**; auf eine m–e Art.

Défectueux, se, a. (qui manque des conditions requises) **mangelhaft**; un bâtiment, des ouvrages –, ein –*es* Gebäude, –e Arbeiten, unvollständige Werke; ce sont des livres –, des marchandises –ses, das sind – e ob. unvollständige Bücher, – e Waaren; Gr. verbe –, cf. *défectif*; Pra. contrat, acte, inventaire –, ein –er Vertrag ɛ; une production –se, eine – e Beweisschrift; l'acte était –, en ce qu'on y avait omis .., die Urkunde war –, insofern man darin .. vergessen, weggelassen hatte; le jugement était –, der Spruch, das Urtheil war –.

Défectuosité, f. (défaut de ce qui est *défectueux*) **Mangelhaftigkeit**, Unvollkommenheit, f; it. Mangel; les –s de ce bâtiment sont sensibles, die Mängel dieses Gebäudes sind in die Augen fallend; ce contrat est plein de –s, dieser Vertrag ist voll Mängel, cf. *imperfection*.

Défédation, f. Au. (act. de salir, de gâter) ins. Beschmutzung, f.

Défendable, a. (qui peut être *défendu* contre l'ennemi, contre l'adversaire ɛ) was vertheidigt werden kann; Mil. **haltbar**; cette position n'est pas –, diese Stellung ist nicht h., läßt sich nicht vertheidigen; sa cause n'est pas –, seine Sache ist nicht zu vertheidigen.

Défendant, e, *défendre*.

Défendeur, m. défenderesse, f. Pa. (celui, celle à qui on a fait une demande en justice, opp. à *demandeur*) der, die **Beklagte**; le – doit être assigné devant son juge, der B. muß der seinem Richter belangt, vor den Richter, unter welchem er steht, geladen werden; à l'échéance de l'assignation, le – doit se présenter ɛ, faute de quoi on obtient défaut contre lui, nach Ablauf des Vorladungstermins muß sich der B. vor Gericht stellen, sonst erhält man ein Contumaz-Urtheil gegen ihn.

Défendre, (co. *vendre*) va. – qn, (le protéger, soutenir contre ..) **vertheidigen**; – ses amis, ses concitoyens, son prince ɛ, seine Freunde ɔ. ; il vous a bien défendu, il a bien .. votre cause ɛ, er hat Sie, Ihre Sache gut vertheidigt; cause bien *défendue*, eine wohl vertheidigte Sache, Rechtssache; elle s'est bien défendue, sie hat sich gut vertheidigt; il me défendit contre la rage, contre les traits de mes ennemis, il me .. de leur rage, er vertheidigte mich gegen die Wuth, gegen die Pfeile meiner Feinde, er schützte mich gegen .., cf. *justifier*; il défend son pain, (prête qn qui a peu de bien et qui soutient un procès ɛ où il s'agit de tout ce qu'il a) fa. er wehrt sich um sein Brod, er ficht, streitet für sein Brod; – une place, un poste, un passage, (contre l'ennemi) einen Platz ob. eine Festung, einen Posten, einen Durchgang ɔ.; un marais en défend l'accès, ein Moraſt vertheidigt den Zugang dazu; (la place) se défend bien, (s'oppose vigoureusement à ɛ) vertheidigt sich gut; elle se défend d'elle-même, (est bien fortifiée, n'est pas de facile accès) sie vertheidigt sich von selbst, ist durch ihre Werke geschützt; place bien défendue, eine wohl vertheidigte Festung; (cette batterie) défend l'entrée du port, (de sa. qu'on ne peut y entrer sans s'exposer beaucoup) vertheidigt den Eingang in den Hafen; – sa patrie, son honneur, sein Vaterland ɛ ɔ.; – sa vie, sein Leben ɔ. ; fa. sich seiner Haut wehren; se – contre des brigands, sich gegen Räuber ɔ.. zur Wehr setzen; (il le tua) en se défendant, à son corps .., indem er sich selbst vertheidigte; er hat ihn aus Nothwehr getödtet; se – des mouches, die .. abwehren; fg: faire qc à ou en son corps défendant, (avec répugnance, contre son gré ɛ) ct. ungern, wider seinen Willen thun; sich zu et. zwingen; (s'il y a consenti), ça lui a été à son corps .., (ce geschah es sehr ungern; so hat er sich dazu gezwungen; croyez qu'il ne fera cela qu'en son corps .., glauben Sie, daß er das nicht anders als sehr ungern, als gezwungen thun wird; P. cf. *attaquer*; Bl. (sanglier) défendu, (dont la défense est d'une autre émail que son corps) mit Hauern von anderer Farbe als der Körper; la hure de sables, défendue de gueules, ein schwarzer Schweinskopf mit rothen Hauern; 2. (garantir, conserver) **schützen**; (la montagne, cette fôret) défend la maison du froid, schützt das Haus gegen die Kälte; (les femmes portent ces chapeaux) pour se – du hâle, um sich gegen die brennende Sonnenhitze zu schützen; 3. se – de qc, (se disculper, nier qc) ct. läugnen; nicht auf sich kommen lassen; (on l'accuse de cette chose), mais il s'en défend, aber er läugnet es, läßt es nicht auf sich kommen; (on dit qu'il est marié), mais il s'en .., er läugnet es aber, gesteht es aber nicht ein; 4. se – de qc, de faire qc, (s'excuser de faire ce qu'on nous propose) ct. **ablehnen**; (on l'engagea à le faire), mais il s'en défendit, er lehnte es aber von sich ab; il s'est toujours défendu d'accepter cette commission ɛ, er hat die Uebernehmung dieses Auftrages beständig abgelehnt; (il ne voulait point le faire, mais on l'a prié de si bonne grace), qu'il n'a pu s'en –, daß er es nicht ablehnen, nicht von sich ablehnen konnte; (ce drap est bon), il n'y a qu'à se – du prix, (qu'à disputer sur le prix) nur ist der Preis zu hoch, nur muß erst vom Preise abgedungen werden. 5. se – de qc, (s'empêcher, s'abstenir de ɛ) ne pourriez-vous vous – de jouer, de fréquenter cette maison? könnten Sie sich nicht erwehren zu spielen ɛ? könnten Sie das Spielen nicht lassen, dieses Haus nicht meiden? (il est difficile) de se – de la bonne fortune, sich nicht vom Glücke bei Frauenzimmern hinreißen zu lassen; Mar. défends du nord, du sud ɛ, (cmd. pour empêcher que le vais. n'approche ou ne gouverne de ce côté là) von Norden, von Süden abgehalten! Pa. cf. *défaut*. Syn. up prince sage doit *protéger* le commerce dans ses Etats, le *soutenir* contre les étrangers, et les *défendre* contre ses ennemis, ein weiser Fürst muß den Handel in seinen Staaten beschützen, ihn gegen Fremde behaupten, und gegen seine Feinde vertheidigen; on *protége* un Etat en temps de paix, on le *soutient* secretement, ou on le *défend* ouvertement en temps de guerre, man beschützt einen Staat in Friedenszeiten, man unterstützt ihn heimlich, und man vertheidigt ihn öffentlich zur Zeit des Krieges.

II. **Défendre**, (prohiber, interdire qc) verbieten; – le duel, le port des armes ɛ, – sur ou sous peine de la vie, den Zweikampf, das Tragen von Waffen ɔ. bei Todesstrafe ɔ.; armes défendues, verbotene Waffen; on a défendu l'or ɛ sur les habits, man hat ver-

boten Gold ɛ auf Kleidern zu tragen; – des marchandises, Waaren v.; – sa maison à qn, – le vin à un malade, einem sein Haus, einem Kranken den Wein v.; (la raison) nous défend de faire une injustice, verbietet uns ɛ; il lui défendit de paraître, de se présenter jamais devant lui, er verbot ihm, je vor ihm zu erscheinen, sich je vor ihm blicken zu lassen; il lui est défendu de rien écrire sur ce sujet, es ist ihm verboten, irgend et. über diesen Gegenstand zu schreiben; on avait défendu de laisser ou qu'on laissât entrer personne, man hatte verboten, irgend jemand hereinzulassen, daß irgend jemand hereingelassen würde; il défendit de leur faire ou qu'on leur fît le moindre reproche, er verbot, ihnen den geringsten Vorwurf zu machen; daß ihnen der geringste Vorwurf gemacht würde. Syn. on défend ce qui ne doit pas se faire, ce qui est mauvais, on *prohibe* ou *défend* ce qu'on pourrait laisser faire, on *inhibe* ce qui ne peut pas se faire, ce qui n'est plus libre, man verbietet (prohibirt), was nicht geschehen soll, was nicht recht ist, man untersagt, was man etwa geschehen lassen könnte, man inhibirt, was nicht geschehen kann, was man nicht mehr die Freiheit hat zu thun.

Défends ou défens, m. Jur. bois en –, (où il est *défendu* de laisser paître les bestiaux, it. de couper du bois pour son usage) ein gehägter, verbotener Wald; ces prés, ces vignes sont en –, sont encore en –, diese Wiesen dürfen nicht mit Vieh betrieben werden, durch diese Weinberge darf man nicht gehen, diese W., diese Weinberge sind noch verboten, geschlossen; il. in diesen Weinbergen darf noch nicht gelesen werden; (les chèvres, porcs et autres bêtes malfaisantes), sont en tout temps en –, (il est *défendu* de les mener en certains endroits) dürfen zu keiner Zeit in den Wald ɛ getrieben werden; eaux, rivières mises en –, (où la pêche est défendue) Bannwasser, n.

Défendu, e, cf. *défendre.*

Défensable, a. Ef. une portion de forêt –, (qui a pris assez d'accroissement pour n'avoir rien à craindre de la dent des bestiaux) ein fahriges Stück Wald; Coutumes hérit. –, (dont l'usage n'est pas abandonné à chacun pour y faire paître ses bestiaux, ou de même qui est en défends pendant un certain temps) ein hägbares od. geschütztes Gut.

Défense, f. (protection, appui qu'on donne à qn, à qc contre ceux qui l'attaquent) Vertheidigung, f; prendre les armes pour la – de son pays, die Waffen zur – seines Landes ergreifen; voler à la – d'une province ɛ, zur – einer Provinz herbei eilen; s'armer pour la commune –, sich zur gemeinschaftlichen – bewaffnen; prendre la – de l'innocent, du faible, de ses amis, die – übernehmen; la – de soi même, die Selbst- od. Nothwehr; les droits de la juste –, die Rechte der Nothwehr; se mettre en –, (en état de se *défendre*) sich in –stand setzen; être hors de –, (n'être pas en état de ..) nicht im Stande sein sich zu vertheidigen; auser dem –stande sein; une place de –, qui est de –, (qui peut être *défendue*) eine haltbare Festung; (la place) est en état de –, (fortifiée de manière à pouvoir être *défendue*) ist im –stande; il a fait une belle – dans cette place, (une belle résistance) er hat diese Festung schön vertheidigt; ce soldat, ce corps a fait la plus belle –, dieser Soldat, dieser Heerhaufe hat sich sehr gut vertheidigt, sehr tapfer gewehrt; Bl. c. *armes*; Ch., Hn. les –s du sanglier, de l'éléphant ɛ, (dents extérieures dont ils se sert pour se *défendre*) die Hauer, Hauzähne, (Ch. das Gewäff od. Gewehr) des wilden Schweines; die Fangzähne des Elephanten ɛ; Couv. (corde à laq l'on veut s'attacher, quand il va sur un tout où il y a du danger) das Haltseil; it. (corde au bout de laq. pend une latte, serv. à avertir les passants de n'en approcher) das Warnseil; Ef. ce *bois* est en –, (n'est plus en *défends*) dieser Wald ist wieder für den Viehtrieb geöffnet, kann wieder mit Vieh betrieben werden; Fort. (ce qui sert à couvrir les ouvrages et les soldats qui *défendent* une place) W., f; Schirmwerk, n; (les parapets, les demi lunes ɛ) sont les –s d'une place, sind die Sch.-ɛ ɛ einer Festung; abattre, ruiner les –s, die Sch.-ɛ niederschießen, zerstören; les –s sont ruinés, (ne peuvent plus couvrir les soldats) die Sch.-n sind zerstört; les flancs sont les –s du bastion, die Streichlinien sind die Sch.-ɛ eines ɛ; la – de front, (où l'on a l'ennemi en face) die gerade W.; die vordern Sch.-ɛ; la – de flanc, (qui découvre le flanc des soldats qui attaquent un ouvrage) die Seitenschirmwerke, Seiten-W., cf. *ligne*; Mar. les –s ou boute-dehors, (longues perches armées de crocs ɛ) cf. *boute, dehors*; les –s, ou cordes, colliers de –, (cordes tortillées en rond ex. au collier, qu'on met en avant des chaloupes ɛ, à la place des –s ord.) der Ringen um den Vorderstevan eines Bootes ɛ; it. (bouts de câbles ou paquets de cordes qu'on laisse pendre le long des flancs d'un navire, pour empêcher l'effet du choc) Wursten, Wieten und Krausen zum Ausshängen; Pa. (preuves ou raisons; ce qu'on emploie pour soutenir son droit) ord. pl. die Verantwortung; – péremptoire, (qui tranche toute difficulté) eine entscheidende V.; donner, fournir ses –s, seine V. einreichen, übergeben; fournir des répliques aux –s, eine Gegenantwort auf die V. geben; les exceptions sont sur la forme, les –s sont sur le droit, die Einwendungen betreffen Formalitäten, die V. das Recht, den Hauptgegenstand des Streites; – au contraire, (lorsque l'appelant a la liberté de proposer ses –s contre ce qui a pu être dit à son préjudice) die Freiheit der V. gegen das, was in einem Spruche zum Nachtheil einer Partei gesagt seyn könnte, cf. *arrêt, attenuation*; 2. (jugement qu'on obtient pour empêcher pendant un temps l'exécution d'un autre jugement) der Hemmungs-spruch, das-urtheil; avoir, obtenir des –s, (un *bon* – général) einen Schutzbrief erhalten, auswirken; faire signifier, faire lever des –s, ein Hemmungsurtheil ɛ ersuchen lassen, bei Gericht erheben l.

II. Défense, (prohibition) Verbot, n; – de porter de l'or, des armes ɛ, das V. Gold, Waffen ɛ zu tragen; la – des duels ɛ, das V. der Zweikämpfe; il y a des –s, on a fait des –s, es sind – da, man hat ɛ ergehen lassen; publier des –s, – e bekannt machen, ausrufen lassen; vous avez agi contre la –, Sie haben gegen das V. gehandelt. Syn. dès que la *prohibition* de ces denrées fut décrétée, il fut fait *défense* d'en introduire, sobald das V. dieser Waare beschlossen war, wurde ihre Einfuhr verboten; – est le terme générique, il appartient à tous les genres de style; *prohibition* est du style réglementaire, et *inhibition* du style de chancellerie, *Défense* ist der allgemeine Ausdruck, er gehört für alle Gattungen des Stils; prohibition ist dem Stile der Verordnungen, inhibition, dem Kanzleistile eigen.

Défenseur, m. (qui *défend*, qui protège qn, qc) Vertheidiger; – de la patrie, – de la loi, V. des Vaterlandes, des Glaubens; Vaterlands- ɛ; – de la justice, de la vérité, V. der Gerechtigkeit, V. od. Verfechter der Wahrheit; vous avez eu lui, en elle un bon –, Sie haben an ihm einen guten V., an ihr eine gute –inn; h. Ecc. (pers. chargée par état de veiller aux intérêts d'une église ɛ) Schirmvogt; (les rois de la Grande Bretagne) ont conservé le titre de – de la foi, (donné en 1521 à Henri VIII. par Léon X.) haben den Titel, Beschützer des Glaubens, beibehalten; Jur. – officieux, (qui fait, auprès des tribunaux criminels, l'office de *défendre* les accusés) der verpflichtete, gerichtlich aufgestellte, von Amtswegen ernannte V. od. Sachwalter.

Défensible, a. (serv. à la *défense*) inus. c. *défensif, ve.*

Défensif, m. Chir. (bandage pour *défendre* les yeux après une opération) Schutzverband (der Augen), Verband über die Augen, über eine Wunde.

Défensif, ve, a. (fait pour la *défense*, m. pu.) zur Vertheidigung dienend; traité –, alliance défensive, –vertrag, –bündniß, cf. *armes, guerre, ligue*; Gu. ɛ l'art –, (où l'on se borne à la *défensive*, il ouvrage où Mr. Montalembert démontre que l'art – est supérieur à l'offensif) die –kunst; Méd. remedes –s, (cent. topiques fortifiants, répulsifs, qu'on applique pour empêcher une inflammation ou le dépôt des humeurs ɛ) Schutzmittel, n. pl; 2. f. être sur la défensive, se tenir sur la –, (ne borner à se *défendre*) sich vertheidigungsweise verhalten, blos vertheidigungsweise Werke gehen.

Défequer, (her) Ch. – une liqueur, (la purifier, en ôter les fèces ou impuretés) die Hefen, den Bodensatz von einer Flüssigkeit absondern; eine Fl. klären, abklären, abhellen.

Déférant, e, a. (qui *défère* ou cède) pu. nachgiebig; esprit doux et –, humeur douce et –e, ein sanfter und –er Mensch, eine sanfte und –e Gemüthsart.

Déférence, f. (égard, condescendance) Nachgiebigkeit (aus Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung), f; ehrerbietige N., Ehrerbietigkeit, Folgsamkeit, f; avoir de la – pour l'âge, la qualité, le mérite de qn, lui rendre de grandes –s, eine eh. N. gegen das Alter, den Rang, das Verdienst einer Person zeigen, ihr große Eh. erzeigen; c'est par – pour lui, par – pour ses avis que je le fais, ich thue es aus Eh. gegen ihn, aus Achtung für seine Meinung, seinen Rath; vous lui devez de la –, Sie sind ihm eine eh. N. schuldig; (ses bontés pour vous) vous imposent la –, de la – pour ses volontés ɛ, macht Ihnen eine eh. N. gegen seinen Willen zur Pflicht; il a de la – pour sa sœur, pour les volontés de sa sœur, er ist gegen seine Schwester sehr nachgiebig, gefällig. Syn. cf. *complaisance.*

Déférent, s. a. As. anc. les –s, ou cercles –s, (qui portent la planète avec son épicycle) As. n. les ellipses, die angenommenen Kreisbahnen der Sonne und der Planeten um die Erde, als ihren Mittelpunct, nebst ihren Epicykeln; As. n. die elliptischen Bahnen der Planeten um die Sonne; le – des nœuds, (cercle ou orbe qu'on imaginait dans le ciel, pour expliquer la révolution des nœuds de la lune en 18 ans) die Knotenbahn; An. les canaux ou vaisseaux –s, (qui portent la semence dans les testicules, ou de là aux vésicules séminales) die Samengänge; Hy. cf. *canal*; Mo. (marque qui indique le lieu de la fabrication, le directeur et le graveur) Münz-zeichen, n; le – de la monnaie ou de la fabrication se marque au bas de l'écusson, celui du directeur au bas de l'effigie, et celui du graveur avant le millésime, das Zeichen des Münzortes steht unter dem Revers od. der Wapenseite, das des Münzmeisters unter dem Revers od. der Bildseite, und das des Stempelschneiders vor der Jahrzahl.

Déférer, (co. *céder*) vn. (avoir de la *déférence*, céder à ..) (aus Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung) nachgeben; beistimmen, beipflichten; – à qn, à l'âge, à la dignité, au mérite de qn, einem aus Achtung, Ehrerbietung n.; aus A. für das Alter, die Würde, das Verdienst einer Person n., sich willfährig bezeigen; je défère à votre sentiment, à votre avis, à son opinion, ich stimme eb. pflichte Ihrer Meinung, Ihrem Gutachten bei; ich folge Ihrem Rathe, richte mich nach Ihrem Rathe; ich lasse mir seine Meinung gefallen ɛ; il a déféré au jugement de ses amis, er hat sich dem Urtheile seiner Freunde unterworfen; 2. va. (donner, décerner) übertragen, zuerkennen; – des dignités, des honneurs à qn, einem Würden verleihen, Ehrenbezeigungen ɛ.; – la couronne à un prince, einem Fürsten die Krone üb.; (les cardinaux) lui déférèrent le pontificat, übertrugen ihm die päbstliche Würde; les Romains déférèrent le consulat à Scipion et l'honneur du triomphe à Pompée, avant l'âge, die Römer übertrugen dem Scipio das Consulat, und erkannten dem Pompejus die Ehre des Triumphes zu, ehe sie noch das dazu erforderliche Alter erreicht hatten; on déférait le triomphe aux chefs victorieux, den siegreichen Befehlshabern erkannte man den Triumph zu; on ne doit pas – à la créature les honneurs divins, Geschöpfen muß man keine göttliche Ehre erzeigen; Pa. – le serment à qn, (s'en rapporter à son serment) einem den Eid auflegen; – en justice, à l'inquisition ɛ, (le dénoncer) einen bei Gericht belangen, verklagen; bei der Inquisition ɛ angeben. Syn. cf. *conférer.*

Déferler les voiles, Mar. (les *déployer*, lorsqu'elles sont *serrées* ou *ferlées*, soit de les tenir prêtes à être déployées) die Segel losmachen, loobinden; une voile déferlée, ein losgemachtes Segel; on déferle le petit hunier, man macht od. bindet das Vormars-segel los.

Déferrer un bateau, Ri. (détacher la corde qui le tient attaché aux anneaux de fer ɛ; opp. à *ferrer*) ein Flußschiff loobinden, losmachen.

Déferrer un cheval ɛ, (lui ôter q. fer) einem Pferde ɛ die Eisen, Hufeisen abnehmen, abbrechen; on l'a –é des quatre pieds, man hat ihm die Eisen an allen vier Füßen abgenommen, abgebrochen; se – (en chemin), ein Eisen verlieren; (ce cheval) est sujet à se –, schlägt die Eisen gerne los; ce lacet, cette aiguillette se déferre, (la ferrure se détache, se

défait

défaut der Stift od. Gentel geht von dieser Nestel los; – un javelot, die eiserne Spitze von einem Wurfspieße abmachen; fg. (rendre muet, interdit, confus) fa. aus der Fassung, zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul stopfen; vous l'avez déferré, cette dernière preuve l'a –é, Sie haben ihn aus der F. gebracht; il a cru me –, mais je l'ai –é lui-même, er glaubte mich in die Enge zu treiben, ich habe ihn aber selbst zum Verstummen gebracht; il se –e aisément, er kommt leicht aus der F.; fa. er ist gleich verdutzt.

Defet, (é) m. ord. pl. (feuilles superflues d'un livre, qui restent après que les assemblages sont faits) die Defecte, Defectbogen, Ergänzungsbogen; les –s servent à compléter des exemplaires imparfaits ou défectueux, die D. dienen zur Ergänzung mangelhafter od. unvollständiger Exemplare; il reste bien des –s dans cette édition, es sind bei dieser Ausgabe viele Defectbogen übrig geblieben.

Defeuillaison, defeuiller, Bo. c. *effeuillaison* (s) c.

Deffais, pl. Féo. (échenaux des seig.) Hägewasser, n; z. qf. (bois en défends), Hägeholz, n; -schlag, -wald.

Defferger, va. An. v. a. *défrayer*, fig. *secourir*; it. tirer des *fers*.

Deffubler, An. v. a. *dévêtir, découvrir*; it. *dégrafer, déboutonner, déboucler*.

Défi, m. (appel, provocation à qn) Ausforderung, Herausforderung, f; envoyer un – à qn, lui faire un –, einem eine A., einen -brief (Fehdebrief), Absagebrief zuschicken, einen herausfordern, cf. *cartel*; il lui a fait un – à la paume, aux échecs c, er hat ihn auf eine Ballpartie, auf eine Partie Schach herausgefordert; er wird es im Ballspiele, im Schachspiele mit ihm aufnehmen; accepter le –, die A. annehmen; Hist. – d'armes, (provocation au combat, fort en usage dans les siècles précédents, de particuliers à particuliers, pour soutenir la réputation de bravoure de leur nation) die A. zum Zweikampfe; les détails d'un – d'armes, die einzelnen bei einer A. gebräuchlichen Umstände; les –s d'armes des Français contre les Anglais, les –s des Espagnols et des Portugais, die –en der Franzosen gegen die Engländer zum Zweikampfe; die –en der Spanier und Portugiesen.

Défiance, f. (soupçon, crainte d'être trompé par qn ou qc) Mißtrauen, n; der Argwohn; à ce discours, je conçus de la –, j'entrai en –, cela excita ma –, bei dieser Rede od. Äußerung faßte ich ein M., einen A., schöpfte ich A; das machte mein M., meinen A. rege; témoigner de la –, être dans la –, M. od. A. verrathen, äußern, ein M., einen A. haben; ce propos me mit en –, me fit concevoir de la – de ce qu'il avait dit, diese Rede machte mich mißtrauisch, gab mir ein M., einen A. gegen das, was er gesagt hatte, flößte mir M. ein; il y a été trompé, il a de la –, er ist betrogen worden, nun traut er nicht mehr, jetzt ist er mißtrauisch; P. la – est mère de sûreté, (pour ne pas être trompé, il ne faut pas se confier trop légèrement) wer nicht zu viel traut, wird nicht betrogen; P. trau, schau, wem; z. (doute, crainte que qc n'ait pas les qualités nécessaires pour un certain effet) M.; avoir une juste – de ses propres forces, ein gegründetes M. in seine eigenen Kräfte setzen, cf. *méfiance*.

Défiant, e, a. (qui se défie; qui craint tout, qu'on ne le trompe) mißtrauisch; c'est un homme –, une femme fort –e, ein –er Mensch, eine sehr –e Frau; l'expérience et la réflexion nous rendent –s, Erfahrung und Ueberlegung machen uns m., cf. *méfiant*.

Déficient, a. cf. *défectif*.

Déficit, (site) m. (t. fin., sans s au pl; ce qui manque) der Abgang, das Fehlende, das "Defizit; il y a un – dans sa caisse, dans les revenus de l'État c, telle somme y est en –, es ist ein großer A., ein großes D., es fehlt viel in seiner Kasse, an den Staatseinkünften, es fehlt daran die und die Summe; le – est de deux mille écus, das F. beträgt zwei tausend Thaler; il y a plusieurs déficit dans cet inventaire, telles pièces ou quotes y sont en –, es fehlen verschiedene Stücke aus diesem Verzeichnisse, die und die Stücke c fehlen daran.

Défiement, defiment, Cout. v. c. *défi, provocation*.

Défier, va (provoquer au combat, faire q *défi*) ausfordern, herausfordern; il vint le – à un combat singulier, er forderte ihn zu einem Zweikampfe heraus; il l'envoya – par un gentil-homme, er ließ ihn durch einen Edelmann –; il le défia au trictrac, er forderte ihn auf das Brettspiel heraus, ils se sont défiés au piquet, à la paume, à la course c, sie haben einander auf das Picketspiel, Ballspiel, auf ein Wettrennen od. einen Wettlauf herausgefordert; – qn à boire, à qui courra ou sautera le mieux, einen auffordern od. mit ihm in die Wette zu trinken, zu laufen, zu springen; es im Trinken c mit einem aufnehmen; 2. – qn de qc, (lui déclarer qu'on ne le croit point, qu'il ne saurait ou n'oserait faire qc) einem erklären, daß man ihm et. nicht zutraue; je vous défie de me surprendre, de deviner ce qu'il m'a dit, Sie sollen mich gewiß nicht ertappen; Sie errathen gewiß nicht, was er mir gesagt hat; ich wette, Sie errathen nicht c; je vous défie de lever cette pierre, de le frapper, je vous en –e, heben Sie einmahl diesen Stein auf, schlagen Sie ihn, wenn Sie es wagen; Sie werden es wohl bleiben lassen, diesen Stein aufzuheben, ihn zu schlagen; das lassen Sie wohl bleiben; je le défie d'apporter plus de soin à cette affaire que moi, (il ne saurait y apporter plus de soin que j'y en ai mis) ich will einmahl sehen, ich will gerne sehen, ob er diese Sache besser besorgen, mehr Fleiß darauf verwenden wird, als ich; P. (lorsque qn propose de faire qc d'extraord. c, et qu'il demande si on l'en défie) il ne faut jamais – un fou, (de peur de le porter à q. excès) einen Narren muß man nie herausfordern; einem Narren ist alles möglich; Mar. – l'ancre du bord, (empêcher qu'elle ne donne contre bord, contre le bord) den (vor dem Krahn hängenden) Anker vom Bord abhalten; défie du vent! (comd. de mettre le vais. de façon que le vent ne donne point dans les voiles) vom Winde abgehalten! laßt den Wind nicht in die Segel schlagen! (le vent) défie de la côte, (vient de la côte) weht od. kommt von der Küste her.

se Défier, vp. (avoir de la *défiance*, suspecter) nicht trauen; ein Mißtrauen in .. setzen, je me défie de ses caresses, de ses louanges, c'est un homme dont il faut se –, ich traue seinen Schmeicheleien, seinen Lobsprüchen nicht, er ist ein Mensch, dem man nicht trauen darf, dem nicht zu trauen ist; défiez-vous des flatteurs, trauen Sie den Schmeichlern nicht; il se défie de tout, et l'autre ne se –e de rien, er setzt in alles ein M., und der Andere in nichts; ils se défient l'un de l'autre, es traut keiner dem andern; se – de soi-même, de ses forces, de son esprit c, sich selbst nicht trauen, in sich selbst, in seine Kräfte, seine Einsichten ein M. setzen; Mar. se –, (être en garde et prendre ses précautions pour éviter q. accident) Acht geben, auf seiner Hut seyn; 2. (ne douter presque) vermuthen, ahnen, denken; sich einbilden, sich einfallen lassen; je ne me serais jamais défié qu'il pût être instruit de cette affaire, ich hätte nie gedacht, od. vermuthet, mir nie eingebildet, daß er von dieser Sache unterrichtet seyn könnte; je ne me défiais pas de ce malheur, ich ahnete dieses Unglück nicht; (il avait promis de le faire), mais je commençais à me – du contraire, ich fing aber an, das Gegentheil zu befürchten, c. *méfier*.

Défigurement, m. An. (état de ce qui est défiguré) inu. Verunstaltung, Entstellung, f.

Défigurer qc, (gâter la figure, les traits) verunstalten, entstellen; – une statue, un tableau, eine Bildsäule c p.; la petite vérole c l'a –é, die Blattern haben ihn verunstaltet, entstellt, nez, visage –é, eine verunstaltete Nase c; corrigez la nature, sans la –, verbessert die Natur, aber verunstaltet sie nicht; fg. (il a voulu corriger, traduire cet ouvrage), er hat es ganz verunstaltet; – les mots, un passage, die Wörter c p.

Défilé, m. (passage étroit, chemin si serré que les troupes n'y peuvent passer qu'en faisant un petit front) ein enger Weg od. Paß, Engpaß; Hohlweg; le – était occupé par l'ennemi, il gardait le –, der Paß war vom Feinde besetzt; er bewachte den Paß, hielt den P. besetzt, s'assurer, se rendre maître d'un –, sich eines Passes versichern, bemeistern; être pris dans un –, in einem Hohlwege c gefangen werden; attendre l'ennemi à un –, den Feind an einem H. erwarten; (l'armée) s'engagea dans un –, passa par un –, schlug einen H. ein, zog durch einen H.; faire garder l'entrée du –, den Eingang des Passes besetzen lassen; attaquer avec un front égal à l'ouverture du –, mit einer der Weite des Passes gleichen Linie angreifen; le désavantage d'être attaqué dans un –, est que les troupes de la tête et celles de la queue ne peuvent se secourir, der Nachtheil, in einem engen Passe angegriffen zu werden, besteht darin, daß c; la tête du –, (par opp. à l'*entrée*) der Ausgang des Passes c; un pays plein de –s, ein Land voll enger Pässe, fg: (situation embarrassante) die Verlegenheit, fa. die Klemme; un étrange –, eine sonderbare V.; comment n'a t'elle pas aperçu le – dangereux où elle s'engageait, wie konnte sie die gefährliche Lage nicht sehen, in sie sie sich begab?

Défilement, m. Fort. (méthode pour préserver un ouvrage de l'enfilade) inu. Sicherstellung (eines Werkes) vor dem Bestreichen des Geschützes, f.

Défiler des perles, un collier c, (ôter le fil, le cordon sur lequ les perles sont engagées) Perlen ab-reihen, aus-r; eine Halsschnur auseinander machen; (son chapelet) se défile, s'est défilé, geht auf, fällt auseinander; ist aufgegangen, auseinander gefallen; P. cf. *chapelet*; Chand. – les chandelles, (les ôter des broches, quand elles sont finies) die Lichter von den Lichtspießen abnehmen; z. vn. Mil. (aller à la file ou sur un petit front) Mann für Mann od. in schmalen Gliedern aufmarschieren; hinter einander her od. vorbei ziehen; "defilieren; (les troupes) défilèrent six à six, .. par telle rue, zogen, je sechs und sechs Mann, zogen durch die und die Straße; (le passage de la montagne est si étroit, que les soldats ne purent – que deux à deux c, der Weg über od. auf den Berg ist so schmal, daß die Soldaten nur zwei und zwei marschieren konnten; l'armée fut obligée de – à chaque instant, à cause des marais et des bois, das Heer mußte wegen der Moräste und Wälder alle Augenblicke defilieren, in schmalen Gliedern aufm.; – par rangs, (tous ceux d'un rang marchant les uns, ensuite un autre rang c) gliederweise b, aufm; – par files, (lorsqu'un nombre de files marchent ensemble, puis un autre nombre pareil g) reihenweise b.; (après la revue), on fit – les troupes dix à dix, elles défilèrent par compagnies, ließ man die Truppen je zehn und zehn Mann vorbeyziehen; sie zogen compagnienweise vorbei; (les vaisseaux) défilèrent l'un après l'autre, segelten hinter einander her, nach einander vorbei.

Définer, vn. (aller à sa fin, être près de sa fin) inu. zu Ende gehen.

Défini, m. (chose *définie*) das Bestimmte; le – est opposé à l'indéfini, das B. ist dem Unbestimmten entgegen gesetzt.

Défini, e, a. (déterminé, cf. *définir*) bestimmt; un nombre –, une quantité –e, eine –e Zahl, Größe; (il viendra bientôt), mais il n'y a point de temps –, le temps n'est pas –, aber es ist keine Zeit b., die Zeit ist nicht b.; Bo. pistils –s, étamines –es, (en nombre déterminé, par opp. à *indéfini*) Griffel, Staubfäden von –er Anzahl; Gr. le –, ou prétérit –, (parfait simple ou historique, qu'on emploie pour exprimer une chose faite dans un temps marqué et éloigné au moins d'un jour) die b. vergangene Zeit; (il parla, il vint, il reçut hier) ces verbes sont au –, (le temps est marqué et passé d'un jour) .. diese Zeitwörter stehen in der b. vergangenen Zeit.

Définir, (co. *finir*) va. (marquer, déterminer, pr. du temps, du lieu qu'on fixe pour qc) bestimmen; Dieu a défini le temps et le lieu auquel cela arrivera, Gott hat die Zeit und den Ort bestimmt, da dieß geschehen soll; l'heure n'est pas définie, die Stunde ist nicht bestimmt; 2. – une chose, (en expliquer l'essence ou la nature par son genre et sa différence) eine Sache "definieren, b., einen bestimmten Begriff davon geben; on a défini l'homme un animal raisonnable, l'ame une substance qui pense, man hat den Menschen, den Begriff Mensch, so bestimmt, diese Erklärung von einem Menschen gegeben, er sei ein vernünftiges Thier, von der Seele, sie sei ein denkendes Wesen; on définit le cercle une figure dont tous les points à la circonférence sont également éloignés du centre, man gibt von einem Kreise die-

Digitized by Google

sen Begriff, er sei eine Figur, deren Umfangspuncte vom Mittelpuncte gleich weit entfernt seien; – un homme, (le faire connaître par ses qualités, bonnes ou mauvaises) einen Menschen schildern, abschildern; je vais vous – cet homme en deux mots, ich will Ihnen diesen Menschen mit zwei Worten sch.; c'est un homme si inégal, qu'on ne saurait le –, es ist ein Mann, der sich so ungleich, der so veränderlich ist, daß man ihm keinen bestimmten Charakter beilegen kann; 3. (décider) entscheiden, festsetzen, bestimmen; (les conciles) ont défini que ..., haben entschieden, festgesetzt, bestimmt, daß ...; (le concile) a – là-dessus que ..., hat hierüber festgesetzt, daß ...; les questions définies par l'église, die von der Kirche entschiedenen Fragen.

Définiteur, m. (conseiller du Général ou du Provincial, dans qq ordres religieux) Definitor, (Beisitzer, Beistand); les –s généraux, (aux chapitre provincial député ou chapitre général, pour régler les affaires de tout l'ordre) die Generaldefinitoren, (Oberbeisitzer), cf. *définitoire*.

Définitif, ve, a. (qui décide ou juge le fond d'un procès; opp. à *préparatoire* ou *provisoire*) entscheidend; arrêt, jugement –, sentence définitive, ein –er Beschluß, –es, schließliches Urtheil od. Endurtheil, –er Spruch, cf. *préparatoire*; 2. en –ve, (qf. en *définitif*, moins usité) adl. (par jugement *définitif*), il a gagné son affaire en –ve, elle a été jugée en –ve, er hat seinen Prozeß durch ein End-urtheil gewonnen, er ist abgeurtheilt, durch ein E. entschieden worden; 3. en –, (enfin, *définitivement*) schließlich; en –, il faut conclu que ..., schließlich od. endlich ...

Définition, f. Lo. (explication de la nature d'une chose par son genre et sa différence) Begriffsbestimmung, Erklärung, °Definition, f; la – de l'homme, de l'ame, (cf. *définir*) die Bestimmung des Begriffes Mensch, Seele; la – d'une science, die Best. des Begriffes einer Wissenschaft; – juste, exacte, fausse, vague, insuffisante, richtige, genaue, falsche, schwankende, unzureichende Begr.; – claire, nette, obscure, imparfaite, eine klare, deutliche, dunkele, unvollkommene Begr.; une – doit être claire (elle se donner une idée distincte de la chose définie), universelle ou adéquate (de sorte qu'elle convienne à tout ce qui est contenu dans l'esp. définie), et propre (ou particulière à la chose définie), eine B. muß klar, umfassend und dem bestimmten Gegenstande allein angemessen seyn; – de mots ou de noms, (celle qui en explique le sens ou la signification) Wörterklärung; le géometre commence par la – des mots, der Geometer fängt mit der B. an; – de choses, (énumération de certains caractères ou attributs propres à distinguer la chose définie de toute autre chose) Sacherklärung; la – du cercle, die Erklärung vom Kreise, die Definition des Kreises; la – d'un cristal, d'une plante, (exposition courte et précise des principales qualités propres et distinctives, d'un ...) die Beschreibung eines Krystalls; Bh. (bien commun, propre à la preuve, qui consiste à expliquer la nature du sujet que l'on traite) die B. (einer Sache nach ihren verschiedenen Eigenschaften, Wirkungen); die Definition; il y a différentes sortes de –s oratoires, es gibt verschiedene Arten rednerischer Definitionen; 2. (décision, règlement) Entscheidung, f; Ausspruch; la – du concile sur cette matière, les –s du concile de Trente, die E., der A. der Kirchenversammlung über diese Materie, die E-en od. Aussprüche der K. zu Trident.

Définitivement, ad. (en jugement *définitif*) entscheidend; (l'affaire) a été jugée –, ist e. abgeurtheilt, durch ein End-urtheil entschieden worden.

Définitoire, m. (assemblée de *définiteurs*) Versammlung der Definitoren; cela fut ainsi réglé dans le –, dieses wurde in der V. der D. so festgesetzt; – général, (tenu par les *définiteurs généraux*) die V. der General-D.

Déflagration, f. Chi. (opération par laq. un corps minéral est brûlé avec un sulfureux dans un creuset, pour le purifier de ce qu'il a de plus grossier) das Abbrennen, Reinbrennen (vermittelst zugesetzten Schwefels); die Abbrennung, °Deflagration

Déflechi, e, a. An., Bo. (recourbé) umgebogen, nieder–; muscle –, rameau –, tige –e, –er Muskel, –e ...

Déflechir qn, Au. (arrêter, intimider, détourner de tout–inu. einen aufhalten, schrecken ...

Déflegmation, f. (act. de *déflegmer*) die Entwässerung; Befreiung von wässerigen Theilen; °das Deflegmieren; la – se fait par évaporation ou par distillation, die E. geschieht mittelst Verdünstung od. durch Destillation; la – ou concentration d'un acide, die E. od. Verstärkung einer Säure.

Déflegmer un corps, une substance, (en enlever le *flegme* ou eau, la partie *flegmatique* ou aqueuse) einen Körper, einen Stoff entwässern, von seinen wässerigen Theilen befreien; – de l'esprit de vin, Weingeist e. od. reinigen; on déflegme les liqueurs en les distillant ou les cohobant, man entwässert od. reinigt die gebrannten Wasser durch Destillieren od. Cohobieren; – ou concentrer de l'acide vitriolique, Vitriolsäure entwässern od. verstärken.

Défleurâison, f. ou **défleurissement**, m. Bo. (chute ou temps de la chute des *fleurs*) das Verblühen, Abblühen; l'époque de la – est celle ou la fleur ne sert plus d'abri ou de tégument au fruit, die Zeit des –s ist die, wo die Blüte der Frucht nicht mehr zum Schutz od zur Decke dient.

Défleurir, (co. *fleurir*) vn. (perdre sa *fleur*) verblühen, abblühen; la vigne commence à –, est défleurie, der Weinstock fängt an zu v., abzublühen, hat verblüht, abgeblüht; 2. vn. (faire tomber la fleur) abblühen; der Blüten berauben; (la gelée) a défleuri les abricotiers, hat die Aprikosenbäume abgeblühet, ihrer Blüten beraubt; – des prunes, (lorsqu'on les touchant on en ôte la fleur) das Blaue, den zarten Anflug od. Ueberzug von den Pflaumen abwischen; vous touchez ces raisins, vous les défleurissez, Sie rühren diese Trauben an, Sie wischen den zarten Ueberzug daran weg.

Déflexion, f. Phy. (act. par laq. un corps se détourne de son chemin, en vertu d'une cause étrangère) Abweichung, f; la – des rayons de la lumière, (que Newton a nommée *inflexion* et d'autres *diffraction*) die A. der Lichtstrahlen.

Défloration, f. (act. de *défforer*) Entjungferung, f; (il fut obligé de l'épouser) pour réparer le crime de –, um das Verbrechen der E. wieder gut zu machen.

Déflorer, Pa. (ôter la *fleur* de la virginité) der Jungfrauschaft berauben; fa. entjungfern; la mort ou le mariage sont l'alternative laissée par ces ordonnances à celui qui a défloré une fille par force, den Tod od. die Ehe, eines von beiden, muß nach diesen Verordnungen derjenige wählen, der eine Jungfrau mit Gewalt geschwächt, ihrer Unschuld beraubt, (fa. der ein Mädchen entjungfert) hat.

Défluer, vn. Ast. (s'éloigner de plus en plus, pt. d'une planète qui a passé la conjonction d'une autre plus tardive) vorbeilaufen.

Défluxion, f. Méd. v. (écoulement ou dépôt d'humeur sur q. partie) Fluß; Defluxion, f.

Défoliation, f. c. *effeuillaison*.

Défoncement, m. (act. de *défoncer*); le – d'un tonneau, das Auschlagen, it. das Einschlagen, Einfließen eines Faßbodens; Corr. le – des peaux, das wiederholte Einweichen des Leders, cf. *défoncer*.

Défoncer un tonneau, un baril, (ôter le fond, les douves qui ser. de fond) den Boden eines Fasses ausschlagen, it. einschlagen, einstoßen; la futaille, la cuve s'est défoncée, der Boden ist aus dem Fasse od. Zuber herausgegangen, herausgefallen; le lit est –é, s'est –é, das Bett hat keinen Boden mehr, der Boden der Bettlade ist herausgefallen, herausgebrochen; Corr. – une peau, (l'humecter à plu. reprises, pour lui donner le refoulement) eine lohgare Haut mehrere Male anfeuchten, (ehe sie gewalkt wird); Jar. – un terrain, (le fouiller à une profondeur de deux ou trois pieds, pour en ôter les pierres et les gravois et y mettre du fumier ou de bonnes terres) ein Stück Land tief umgraben; es stürzen.

Déformation, f. Bo. cf. *monstruosité*.

Déformer un chapeau, un soulier, (en gâter, corrompre la forme) einen Hut aus der Form bringen; (votre chapeau) se déforme, kommt aus der Form. [Werke zerstören.

Défortifier, vn. Au. (démolir les fortifications) die

Défortune, f. Au. (malheur, infortune) inu. Unglück, n; –é, ée, (malheureux) inu. unglücklich.

Défouetter, (dé-fou-ter) un livre, Rel. (ôter la feuille qui a servi à le coudre ou *fouetter*) die Schnüre von einem Buche abnehmen, losmachen.

Défouler, v. inu. c. *mépriser*, *opprimer*, *fouler aux pieds*.

Défourner du pain, (tirer du *four*) Brod aus dem Ofen holen; on n'a pas encore –é, man hat noch nicht ausgeschoben; ces ouvrages de verre, sont assez cuits, il faut les –, diese Glasarbeit ist fertig, man muß sie aus dem Ofen nehmen; Bil. (faire passer la balle dans la passe par l'ecarroi opp. à celui de la semelle, lorsqu'elle était passée auparavant par l'autre) die Kugel von hinten her durch die Pferte treiben; il faut se – pour buter, man muß sich um zu treffen, cf. *fournier*.

Défourrer, (fou-rer) Bat. d'or: (retirer les feuilles de velin ou les cauchers de leur enveloppe) die Pergamentblätter aus der Quetschform herausnehmen; Mar. – les câbles, les mâts, (ôter la toile ou les petites cordes dont on les avait garnis en ce endroits) die Taue, Masten, abkleiden; die Bekleidung von den Tauen, Masten, abnehmen.

Défrai, m. (paiement de la dépense de qn, d'une maison, d'un equipage) pu. das Freihalten, die –tung; die freie Unterhaltung eines Hauses, einer Kutsche für einen Andern.

se **Défrauder**, Au. (se détromper) v. einen Irthum ablegen, einsehen.

Défrayer, (fre-ier) (co. *payer*) va. (payer, rembourser la dépense de qn) die Zehrungskosten für einen bezahlen od. sie ihm vergüten; einen freihalten; – un ambassadeur, einem Gesandten seinen Unterhalt od. Aufwand v., ersetzen; (cette somme) est pour vous – du voyage, de vos dépenses, ist bestimmt, Ihre Reisekosten, Ihre Auslagen zu v.; (il voyage avec eux) et ils le défrayent de tout, und sie halten ihn in allem frei; (ces acquisitions) le défrayeront de la guerre, des dépenses de la guerre, werden ihn für die Kriegskosten schadlos halten; fg: – la compagnie, fa. – de bons mots, (l'amuser, l'entretenir) die Gesellschaft belustigen; mp. (la faire rire, il lui servit de risée) ihr zu lachen geben; it. ihr zum Gelächter (fa. zum Narren) dienen; cela est bon pour – la compagnie, das ist gut, um der Gesellschaft Stoff zum Lachen zu geben.

Défrayeur, m. (qui défraie) pu. Freihalter.

Défréler, va. c. *déferler*.

Défrichement, m. (act. de *défricher*; se qu'on fait pour mettre en valeur une terre inculte) das Umbrechen, Urbarmachen, die –chung; der Neubau; le – d'un bois, d'une bruyère, das Ausrotten und Urbarmachen eines Waldes; das U. einer Heide; les travaux qu'exige un –, die Arbeiten, welche das U. erfordert; le Canada abonde en blé, depuis le – des terres, seitdem man das Land urbar gemacht hat, besitzt Canada einen Ueberfluß an Getreide; les –s faits avec intelligence, rendent les dépenses au bout de qs années, die Urbarmachung, der Anbau der Ländereien ersetzt, wenn die Sache mit Einsicht betrieben wird, die Kosten in einigen Jahren.

Défricher un champ, une terre, un héritage, (les disposer pour la culture) einen Acker, ein Stück Land, ein Grundstück umbrechen, urbar machen; les terres nouvellement défrichées, die neu umgebrochenen, die urbar gemachten Ländereien; fg: (commencer à cultiver, à polir par l'étude) die Bahn brechen; den ersten Grund legen; (les Scaliger, les Erasmes) ont défriché les belles lettres, haben in den schönen Wissenschaften die Bahn gebrochen, den ersten Grund gelegt; (Amyot est un des premiers) qui ont –é la langue française, welch die französische Sprache angebaut, den ersten Grund zur Verbesserung der ... Sprache gelegt haben; fg: (éclaircir, débrouiller, démêler); – une affaire, une matière, une question, eine Sache, Materie, Frage auseinander setzen, aufs Reine bringen.

Défricheur, m. (qui *défriche*) Urbarmacher, Umbauer (der Strecken); les –s de ces contrées sont aujourd'hui de riches propriétaires, die U. od. M. dieser Gegenden sind jetzt reiche Gutsbesitzer.

Défriser qn, (déranger, défaire ses *frisures*) einem die Frisur verderben; (le vent) lui a défrisé les cheveux, l'a tout –é, hat seine Fr. verderbt, seine gekräuselten Haare ganz verderbt; il est tout défrisé, seine Frisur ist ganz verderbt; – une perruque, eine

Perrücke auskämmen.

Défroncer une étoffe, une jupe, (déplisser, défaire les plis, opp. à *froncer*) die Falten od. Runzeln aus einem Zeuge, einem Weiberrocke herausmachen; einen Zeug ausdehnen, wieder glatt streichen, (cette chemise) est -cée, le collet en est -é, die Runzeln od. Falten sind aus diesem Hemde ausgemacht, der Hemdkragen ist wieder glatt gestrichen; fig: - le sourcil, (se dérider le front, prendre un air serein) die Stirn entrunzeln, entfalten; sein Gesicht aufheitern.

Défroque, f. (dépouille d'un moine, d'une bienfaitrice régulier, le mobilier qu'il laissait en mourant) der Nachlaß, die Verlassenschaft; la - d'un moine, d'un chevalier de Malte, der N. od. die V. eines Mönches; l'ordre de Malte profite de la - des chevaliers, die V. eines Malteserritters fällt dem Orden heim; fa. (biens meubles d'un particulier, dont on profite sans que ce soit par succession) N.; (un tel) a eu toute sa -, hat seinen ganzen N. bekommen.

Défroquer (*hor*) un religieux, (lui ôter le *froc*, lui faire quitter sa profession, pour embrasser un autre état) einem Ordensgeistlichen die Kutte ausziehen, ihn vom Mönchsstande abbringen; il est parvenu à se -, es ist ihm gelungen die Kutte abzulegen, abzuwerfen; c'est un défroqué, un moine -é, er ist ein Ausgetretener, ein ausgetretener od. entsprungener Mönch; fa. (prendre à qc ce qu'il a, en jeu en sortant) ausziehen, fa. ausbeuteln; (un tel) l'a -é, l'a vilainement -é, hat ihn ausgezogen, garstig ausgebeutelt.

Défructu, m. (t. lat.; fourniture de table, fruits, salade, bois, chandelle ɛ, que fournit celui qui prête sa table à ceux qui font des parties pour q. repas en *pique-nique*, cf.); le - ou la menue dépense lui coûte tant, der Neben-aufwand (bei den Picknicks) kostet ihm so und so viel.

Défruiter, va. vp. Au. (dépouiller, se .. des fruits) inu. der Früchte berauben, entblößen; sich vom Obste entb.

Défrutum, (tomme) m. Phar. (jus de raisin ɛ épais si on strop) dick eingekochter Traubensaft ɛ.

Defterdar, m. h. turq. (gr. trésorier de l'empire) id.

Défubler, v. *défuber*.

Défumer un mât, Mar. (en ôter le *fanin*, le dégeurir de ses cordages et autres manœuvres) einen Mast abtakeln, kahl machen; dans un gros temps, on défume le mât de hune ɛ, pour le mettre bas, bei stürmischer See takelt man die Marsstange ab, um sie umzulegen.

Défunt, e, s. (mort, *décédé*) der, die Verstorbene; les enfants du -, die Kinder des -n; la -e, la pauvre -e, die V., die arme V.; prier Dieu pour les -s, (Cath.) für die -n beten; s. a. verstorben; le pape, l'empereur -, l'impératrice -e, der -e od. hochselige Papst, Kaiser, die -e od. hochselige Kaiserinn; le - roi, la -e reine, ou le feu roi, la feue reine, cf. *feu*.

Dégagement, m. (act de *dégager*, état d'une chose *dégagée*) das Losmachen, die -chung; le - d'un cheval, d'une voiture ɛ, (qui étaient embarrassées par q. objet) das L. eines Pferdes, Wagens ɛ; le - d'un vaisseau, (poussé par l'ennemi ou arrêté par qc) das L. od. Freimachen, die Befreiung eines Schiffes; le - d'un cavalier ɛ, (du milieu des ennemis ou de dessous son cheval ɛ) die Befreiung eines Reiters ɛ, aus der Mitte der Feinde; das Hervorziehen od. Hervorkommen desselben unter dem Pferde; le - de la poitrine ɛ, le - des humeurs, (par q remède ɛ) die Befreiung od. Erleichterung der Brust; die Auflösung der stockenden Säfte; le - des parties terreuses d'un minerai, (par le lavage ɛ) das Losmachen, Wegschaffen, Abrühren od. Abwaschen der erdigen Theile von einem Erze; le - de sa parole, (en la retirant, ou en y satisfaisant) die Entledigung od. Entbindung von seinem Versprechen (durch Zurücknahme od Erfüllung desselben); le - des affaires, (dont on est libre, déchargé) das Freiwerden, die Erleichterung von Geschäften; être dans un entier - de tous soins, de toutes choses, ganz frei von Sorgen, mit nichts belastet od. beschwert seyn; faire ses exercices avec un grand -, (leggerezza, disinvoltura) seine Leibesübungen mit einer großen Leichtigkeit, mit vieler Ungezwungenheit machen; le - d'un soldat (qu'on avait donné en gage) das Freimachen, die Losmachung eines Soldaten; die Auslösung od. Wieder einlösung eines verpfändeten Mobels, Arc. le - d'une chambre, (issue secrète et dérobée, qui sert à la commodité du logement) der geheime Ausgang od. Neben ausgang eines Zimmers; chaque appartement a son -, jede Wohnung hat einen Neben-ausgang; un escalier, une porte de -, eine Neben-treppe, -thür, Hinterthür; les -s font toute la commodité d'une maison, die Nebenausgänge machen ein Haus sehr bequem; Ls. das Abweichen od. Losmachen der Klinge; - volontaire, (qui se fait de soi même, sans y être contraint par l'épée de l'ennemi) das freiwillige Losmachen seiner Klinge (von der des Gegners); - forcé, (que l'ennemi nous contraint de faire, en pressant le tranchant de notre épée, ou en frappant dessus pour la faire tomber ou pour la détourner) das abgenöthigte, gezwungene Losmachen; exécuter le -, die Klinge losmachen, Gv le - des traits, des contours, (cf. *dégager*) das Losmachen od. Abrühren des Holzes von den geschnittenen Zügen und Umrissen.

Dégager, (co. *gager*) va. (débarrasser, délivrer) losmachen, loshelfen, befreien, frei machen; on dégagea le cheval, le carrosse ɛ, (qui était embourbé ɛ) man machte das Pferd ɛ los od. frei; man half dem Pferde wieder heraus, hob den Wagen wieder heraus; (ce bâtiment) allait être pris, lorsqu'un vaisseau vint le -, war im Begriffe genommen zu werden, als ein Schiff herbeikam und es wieder los od. frei machte; (ce cavalier) se dégagea de dessous son cheval, half od. arbeitete sich wieder unter seinem Pferde hervor; (ce bataillon se trouvait enveloppé), la cavalerie est venue le -, die Reiterei hieb es wieder heraus, machte ihm wieder Luft; on l'a -é du combat, du milieu de ses ennemis, de la presse ɛ, man hat ihn vom Kampfe losgemacht, ihm mitten aus den Feinden, aus dem Gedränge heraus geholfen, (ce remède) lui a -é la tête, la poitrine, a -é les humeurs, hat ihm den Kopf, die Brust erleichtert, frei gemacht, hat die stockenden Säfte, den Schleim losgemacht, aufgelöset, cf. *engager*; l'eau dégage le minerai des parties terreuses, das Wasser macht od. wäscht die erdigen Theile vom Erze ab; - sa parole, (la retirer, lorsqu'on ne peut ou ne veut pas la tenir) sein Wort zurücknehmen, (j'avais promis de l'accompagner ɛ), mais j'ai -é ma parole, ich habe aber mein Wort zurückgenommen, it. (la tenir, y satisfaire; j'ai promis d'être ici, de vous rendre cette somme tel jour), je viens - ma parole, ich komme Wort zu halten; - sa foi, sa promesse, (en rompant q. engagement, ou en y satisfaisant) seine Zusage, sein Versprechen zurücknehmen, it. erfüllen; - son cœur, (se retirer de l'engagement où l'on était avec une fem.) sein Herz frei od. los machen; sich von einem Frauenzimmer losmachen; se - des affaires, d'une société ɛ, (s'en débarrasser, se retirer) sich von den Geschäften ɛ losmachen; - un soldat, (en obtenant son congé) .. los od. frei machen; - des pierreries, des meubles, (les retirer, après les avoir données en nantissement ɛ) verpfändete Edelsteine ɛ wieder auslosen od. einlösen; il a -é peu à peu ses terres par son économie, (les a libérées de charges ɛ) er hat seine Güter durch seine Sparsamkeit nach und nach (von Schulden ɛ) frei gemacht; Arc. - un appartement, (y pratiquer un *dégagement*, cf.) an einer Wohnung einen Neben-ausgang, eine -thür od. Hinterthur anbringen; il a dégagé cet appartement par un corridor, par un escalier dérobé, er hat dieser Wohnung durch einen Flurgang, durch eine Hintertreppe einen geheimen Ausgang od. Neben-ausgang verschafft; degré -é, chambre -ée, eine Nebentreppe, ein Zimmer mit einer Nebenthür; Cout. un habit qui -e la taille, (qui la fait bien paraître) ein Kleid, das den Wuchs zeigt, worin der Wuchs frei erscheint, cf. *taille*; cet air -é (aisé) convient à un jeune homme, dieses leichte, ungezwungene Wesen schickt sich für ɛ; fa. avoir des airs -és, (un peu trop libres, trop familiers) ein allzu freies Wesen haben; sich allzu frei, allzu vertraulich betragen; Es. (faire passer son épée d'un côté à l'autre de celle de l'ennemi) seine Klinge losmachen, von der Klinge abweichen: degagieren; degagez de tierce en quarte, ou de quarte en tierce, (c. à d. votre épée étant hors des armes, faites la passer dans les armes) degagieren Sie von der Terz in die Quarte, von der Quarte in die Terz; Ex. - la tonne, le seau, (arrêté ou gêné dans le puits d'extraction) die Tonne, den Kübel ausrichten; Mil. - (un corps ɛ), befreien, losmachen; Gv. - les traits, les contours, (passer fortement la pointe à graver autour des traits et des contours déjà gravés, afin de pouvoir enlever le bois des places ou champs, sans courir risque d'enlever en même temps les traits et contours) die Züge, die Umrisse ablösen, losmachen; Mett. - une pierre, cf. *dépouiller*; Perr. - les cheveux, (les passer sur une carde de fer, pour les rendre plus maniables) die Haare auskrechseln, durch die Hechel ziehen.

Dégaine, f (façon, manière, manie) h. mp. quelle -! was für ein tölpisches, albernes Betragen, Benehmen! wie er das so tölpisch, so albern angreift! faire qc d'une belle -, (d'une façon, d'une manière maniaque) et. auf eine plumpe, tolpelhafte, alberne Art thun; voilà qui est d'une belle -, voila un homme d'une ... das ist ein schönes Betragen, eine schöne Art die Sache anzugreifen; das ist ein Mensch, der seine Sache schön anzugreifen, sich schön zu benehmen weiß! das ist der rechte Mann! (ird.)

Dégainer, (tirer de la *gaine*, du fourreau; tirer l'épée, ou sans rés.) gp. vom Leder ziehen, il fallut -, es mußte vom L. gezogen werden; die Fuchtel mußte heraus, quand ce vint à -, als es an's Treffen od. zum T. kam; fig: il n'aime pas à -, il est brave jusqu'au -, (il fait le brave, mais il ne l'est pas) er zieht nicht gern vom L.; er geht nicht gern mit der Fuchtel heraus; er hat Herz, bis es zum T. kommt, bis es gilt; (il a promis de vous servir, mais n'y complez pas), il est brave jusqu'au -, wenn es zum Handeln kommt, so ist niemand bei ihm zu Hause; er versprickt viel und hält nichts, po. - son compliment à qn, (faire son .., féliciter qn) einem sein Compliment herausstreichen, mit seinem C. od. Glückwunsch herausrücken; it. il n'aime pas à -, (il est avare ɛ) er zieht den Beutel nicht gern; er rückt nicht gern mit dem Gelde heraus; Bo. étamines ées, (staubantes hors du tube, par opp. à *engainées*) pu. aus der Blumenröhre hervorstehende Staubfäden.

Dégaineur, m. (bretteur, ferailleur; fg: hâbleur, fanfaron, po. Draufer, Schläger; fg: Großprahler, Aufschneider.

Deganter qn, (lui ôter les *gants*) einem die Handschuhe ausziehen; se -, seine H. a.; deganter-moi, ziehen Sie mir die H. aus; elle s'est -ée, sie hat ihre H. ausgezogen.

Dégarnir, (co. *garnir*) va. - une robe, un lit ɛ, (ôter la *garniture*) die Besetzung von einem Kleide, die Vorhänge von einem Bette abmachen; - une maison, un appartement, (en ôter les meubles) die Möbeln aus einem Hause ɛ wegnehmen; se -, (se vêtir, se couvrir plus légèrement) sich leichter machen, leichter kleiden, zudecken; il s'est enrhumé pour s'être dégarni trop tôt, er hat den Schnupfen bekommen, weil er die warmen Kleider zu bald abgelegt hat; sa tête se dégarnit de cheveux, die Haare fangen ihm an auszufallen; sein Kopf fängt an kahl zu werden; Jar. - un arbre, (en ôter les branches inutiles) einen Baum ausschneiden; (ces pêchers) se dégarnissent, (perdent leurs branches) verlieren nach und nach ihre Aste; Mar. - un vaisseau, (en ôter les agrès) ein Schiff abtakeln; - le cabestan, (en ôter les barres et la tournevire) die Windbäume und Kabelaring vom Gangspille nehmen; Mil. - une place, (ôter une partie de la garnison ou des munitions) eine Festung entblößen; einen Theil der Besatzung ɛ aus der Festung zu ziehen; la place était -ie, die F. war entblößt; Perr. - une perruque, (diminuer la quantité des cheveux, en les coupant dans la racine, dans le centre et dans le haut, pour les coucher avec plus d'aisance) eine Perrücke, die zu dicken Locken an einer P. ausschneiden; Tt. cf. *cuve*.

Dégarotter, va. Au (opp. à *garotter*) aushebeln.

Degasconer, va. vp. (défaire de l'accent *gascon*) gp. einem, sich die gaskonische Mundart, den g-en Accent abgewöhnen.

Dégât, (gâ) m. (ravage, perte causée par une force majeure) Verwüstung, Verheerung, f; (la grêle) a fait un grand - dans les vignes, hat eine große V. in den Weinbergen angerichtet; (l'ennemi) a fait bien du - dans cette province, hat eine große V. in dieser Provinz angerichtet; faire le -, das Land verwüsten, verheeren; s'abstenir du -, sich der

-en enthalten; (le peuple) est la victime des -s qu'occasionne la guerre, ist das Opfer der -en, welche der Krieg verursacht; (les bêtes fauves) font bien du - dans les terres, richtet großen Schaden in den Feldern an; fig: on fait un grand - de bois, de vin dans cette maison, (une gr. consommation) in diesem Hause ist ein großer od. starker Verbrauch von Holz ꝛc., geht viel Holz ꝛc auf.

Dégauchir, (co. *finir*) va. (dresser, façonner q. ouvrage en bois, en pierre ꝛc, en retranchant ce qu'il a d'irrégulier. zurichten, behauen, beschneiden, hobeln, zusägen, befeilen ꝛc; - un tenon, (pour qu'il entre exactement dans une mortaise) einen Zapfen ꝛc., behauen; une pierre dégauchie, ein behauener Stein; marbres mal dégauchis, (lorsque le sciage n'en rend pas les parements parfaitement unis) schlecht gesägte Marmorstücke.

Dégauchissement, m. (act. de *dégauchir*) das Zurichten, die -tung; das Behauen, Beschneiden, Behobeln, Zusägen, Befeilen ꝛc.

Dégel, m. (relâchement du froid, adoucissement de l'air qui ressent la neige, la glace) Aufthauen, Thauwetter, n; (le temps s'est adouci), nous aurons du -, wir werden Th. bekommen; partir avant le -, vor dem Th. od. A. abreisen; au premier -, beim ersten A.; sobald Th. einfällt, sobald es aufthaut; le vent est au -, tourne au -, (il vient du midi ꝛ) es geht ein Thauwind; es schickt sich zum Thauwinde an; voilà un beau -, das ist schönes Th.; il n'y a de franc - qu'avec de la pluie, ohne Regen thaut es nicht völlig auf; es thaut nicht eher völlig auf, als bis ein Regen dazu kommt.

Dégeler, (co. *appeler*) va. (faire fondre ce qui est gelé) aufthauen; machen daß es aufthaut; le vent a dégelé la riviere, le feu a -é ce bois ꝛ, der Wind hat den Fluß aufgethauet, das Feuer hat dieses Holz ꝛc.; 2. vn. la riviere dégele, se -, commence à -, à se -, der Fluß thaut auf, geht auf, fängt an aufzuthauen, aufzuziehen; mettre du fruit dans l'eau pour le faire -, Obst ins Wasser legen, um es aufzuthauen; 3. imp. il dégelait ce matin, il dégelera sous peu, es thaute diesen Morgen auf, es wird in kurtzem aufthauen.

Dégénération, f. (état de ce qui *dégénère*) das Ausarten; die -tung; la - des plantes, des animaux, des races ꝛ, die A. der Gewächse, Thiere ꝛ; la - des graines, das A. der Samen.

Dégénérer, (co. *céder*) vn. (pt. des arbres, des fruits, des animaux ꝛ, *s'abatardir*) ausarten, aus der Art schlagen; (ces plantes, ces fruits) dégénerent, arten aus; une graine qui dégénere, ein Same, welcher ausartet; (ces animaux, ces races) ont bc dégenéré, sont dégenérés, haben sehr ausgeartet, sind -, espece, plante dégenerée, eine ausgeartete Gattung, Pflanze; fig: (pt. de choses qui changent de bien en mal) le style pompeux dégénere souvent en galimathias, der pompöhte Styl artet leicht in unverständliches Geschwätz aus; l'huile - en lie, das Oel wird zu Hefen, verwandelt sich in Hefen; (l'apoplexie) - e ql. en paralysie, wird oft zur völligen Lähmung; (le gouvernement populaire) -e souvent en anarchie, artet oft in Zügellosigkeit aus; 2. (pt. de pers., se relâcher de la vertu, des bons exemples de ses ancêtres ꝛ) ausarten; - de ses ancêtres, de la piété de ses pères, aus den Fußtapfen seiner Vorältern treten; von der Frömmigkeit seiner Väter abweichen; il a dégénéré de la valeur de ses aïeux, il en est bien -, er verläugnet die Tapferkeit seiner Vorfahren; er ist seinen tapfern Vorfahren sehr unähnlich, ist nicht in die Fußtapfen seiner - getreten; les enfants des grands hommes dégénerent qf., die Kinder großer Männer arten oft aus, schlagen oft aus der Art; cette race est dégenerée, diese Zucht ist ausgeartet; un homme -é, (qui vaut moins qu'autrefois) ein ausgearteter Mensch; (il fut un héros dans sa jeunesse), mais il dégénera dans la suite, er artete aber in der Folge aus; (cet écrivain) a bien dégénéré, ist sehr ausgeartet.

Dégénérescence, f. (propension, tendance à la dégénération) Neigung, Hang zum Ausarten; Ausartung, f; Med. - cérébriforme, (sp. de cancer de la forme de la substance cérébrale) hirnförmiger Krebs.

Dégingandé, ée, (dé-jein) a. (pt. de qn dont la démarche et la contenance sont mal assurés) lattschig, watschelig, schlotterig, lendenlahm; fa. c'est un homme tout -, elle est toute -ée, ein erzlattschiger, erzlendenlahmer Mensch; sie hat einen lattschigen, watscheligen od. lendenlahmen Gang; fg: esprit, style -, ein schwankender Kopf, eine schwankende Schreibart.

Dégingandement, m. Au. (état de ce qui est dégingandé) Lattschigkeit, f; lendenlahmer Zustand.

Déglaivier qn, Au. (faire mourir par la glaive) mit dem Schwerte tödten.

Dégluer, (ôter la *glu*, *débarrasser de* ..) von der Leimruthe, vom Vogelleime losmachen; (cet oiseau) n'a pu se -, konnte sich nicht -; se - les yeux, (ôter la chassie qui colle les paupieres) die zusammen gebackenen Augenlieder auseinander von einander machen, auswischen; (l'eau tiede) déglue les yeux, weicht die trockene Augenbutter auf.

Déglutinateur, déglutiteur, m. An. (muscle du pharynx) Schlundmuskel.

Déglutition, f. Méd. ꝛ, (act. d'avaler les aliments) das Verschlucken; la - des solides, des fluides, das V. der festen, der flüssigen Nahrungsmittel; - lésée, (qui a q. vice, qui ne fait pas bien ses fonctions) verletzte Schluck-werkzeuge; ein Fehler im Schlucken.

Dégobiller, (lu) va. (vomir ce qu'on a pris avec excès) b. - son dîner, sein Mittagessen wieder ausbrechen; il a -é sous la table, er hat unter den Tisch gespien, (b. gekotzt); An. son dégobillant, musique -e, (gutturale) Gutturalt-on, ꝛ.

Dégobillis, (bi-ly) m. (ce qu'on a *dégobillé*) b. das Gespiene, (b. Gekotzte); cela sent le -, das riecht nach Gespienem.

Dégoiser, (goa zér) va. (chanter, pt. des oiseaux) zwitschern; fg: fa. (parler plus qu'il ne faut, dire ce qu'il faut taire) schwatzen, aus-, ausplaudern; il a dégoisé tout ce qu'il sait, er hat alles geschwatzt, ausgeplaudert, was er weiß; 2. vn. on l'a fait -, (fait jaser) on lui a tiré les vers du nez) man hat ihn zum Schwatzen gebracht, hat ihm den Mund gesüßet, hat ihn ausgeholt; elle aime à -, sie schwatzt gerne, plaudert gerne alles aus; (ce prisonnier) a dégoisé, hat geschwatzt, hat allerley gestanden.

Dégommage, m. Pt. (act. par laq. on ôte à la soie la plus grande partie de sa *gomme*) das Auskochen des Gummis aus der rohen Seide.

Dégommer la soie ꝛ, (en ôter la *gomme superflue*) das Gummi aus der Seide ꝛ auskochen.

Dégonder une porte ꝛ, (l'ôter de ses *gonds*) eine Thür ꝛ aus der Angel heben, wegnehmen.

Dégonfler, va. (dissiper le gonflement) das Aufblähen, Aufschwellen vertreiben.

Dégor, m. Dist. (tuyau de décharge par laq. passe la liqueur distillée) Ableitungsröhre, f.

Dégorgement, m. (act. de *dégorger*) das Ausräumen, Ausputzen, Ausschlämmen; die Ausschlämmung ꝛ; le - d'un égout, d'un tuyau, d'un évier, d'une gouttiere, das A. einer verstopften Gosse, Röhre, eines Wasserleins, einer Dachrinne; Fort. - des embrasures, das Oeffnen; Med. il lui survint un - de bile, er bekam eine Ergießung der Galle, eine Gallen-ergießung; procurer le - des humeurs, den Feuchtigkeiten einen Ausfluß verschaffen; Tan. le - des étoffes, des laines, des soies, das Abschwemmen od. Abseifen der Zeuge, der Wolle, der Seide; Tan. le - des cuirs, das Abäschen der Häute ꝛ; das Ausspülen.

Dégorgeoir, m. Art. (grosse aiguille qui sert à nettoyer la lumiere d'un canon) Raumnadel, f; ü. (esp. de poinçon serv. à percer la gargouille) Durchschlag; Drap. (moulin à laver et *dégorger* les étoffes) Ausspülstock; les -s du serrurier, (divers outils, marteau, lime, ciseau à chaud dont il se sert pour donner cart. façons aux pieces qu'il forge) das Zurichtzeug, der Zurichtmeißel, ꝛ.

Dégorger, (co. *gager*) va. (déboucher un passage *engorgé*) ausräumen, ausputzen, ausschlämmen; Luft machen; - un évier, une gouttiere, einen (verstopften) Wasserstein ꝛ ausr.; on a dégorge l'egoût, man hat der Gosse Luft gemacht, die G. ausgeputzt; on a fait jouer ce jet, cette cascade, pour les -, (pour en faire sortir les ordures ꝛ) man hat dieses Springwasser ꝛ ausgelassen, um sie zu reinigen, vom Schlamme zu befreien; Jar. - une plante, (en débarrasser le pied, qui est trop couvert de terre ꝛ) einer Pflanze Luft machen; Man., Tr. - les soies, les laines ꝛ, (les dégager à l'eau claire, de la terre, du savon ꝛ qui leur restent du dégraissage) die Seide, Wolle ausspülen, abseifen, abschwemmen; - des draps, Tücher ausspülen; on dégorge la soie en la lavant ou battant à l'eau claire, man spült die Seide aus, man reinigt die S., seift die Seide ab, indem man sie im klaren Wasser wäscht od. ausklopft; (les moulins à foulon) servent à - les étoffes, dienen dazu, die Zeuge auszuspülen, zu reinigen; des toiles dégorgées, (qui ont rendu tout leur savon, après le foulage) ausgewaschene, ausgeseifte Leinwand, cf. *dégraisser*; Corr. - les cuirs, (dans l'eau courante) die Haute abäsen.; Mil. - les meurtrieres ou canonnieres, die Schießscharten öffnen; - les embrasures, (les ouvrir) die .. öffnen; Vét. un cheval, (le guérir d'une tumeur en le promenant) einem Pferde durch Herumführen die Geschwulst vertreiben.

2. vn. cet égout a dégorgé, et a emporté tout le quartier, diese Gosse ist losgebrochen, und hat das ganze Viertel mit Gestank erfüllt; les ravines d'eau ont fait - cet étang, die Regenbäche haben gemacht, daß dieser Teich ausgebrochen ist; Pê. - du poisson, ord. faire - du poisson, (le tenir dans l'eau claire et courante, pour lui ôter un goût de marée ou de bourbe) die Fische abschlämmen; den Fischen den Schlammgeschmack od. Seegeschmack benehmen; (cette carpe, le poisson de cet étang) sent la bourbe, il faut le faire - dans un reservoir, dans une eau courante, schmecken nach Schlamm, man muß sie in einem Behälter ꝛ abschlämmen lassen; (les poissons de mer) qui remontent les rivieres, dégorgent, se -.. en remontant, se purgent du goût de marée en dégorgeant, legen ihren Seegeschmack ab, reinigen sich von ihrem Seegeschmacke, wenn sie in Flüssen aufsteigen, die Flüsse hinaufschwimmen; (les saumons ꝛ qu'on prend dans la mer), n'ont pas si bon goût que quand ils se sont dégorgés dans les rivieres, haben keinen so guten Geschmack, als wenn sie erst in Flüssen den Seegeschmack abgelegt haben; fg: fa. (vomir) sich erbrechen.

Dégoter qn, (le déplacer, supplanter) fa. .. ausstechen, abstechen; (il était le premier de la classe), un tel l'a dégoté, der und der hat ihn abgestochen; il a été -é, er ist ausg., abg. werden.

Dégoupiller, (lu) v. Horl. (ôter les *goupilles*) die Stifften herausziehen.

Dégourdi, m. c'est un -, (un hom. à qui on n'en fait point accroire) fa. .. ein pfiffiger, schlauer Kopf, cf. *dégourdir*.

Dégourdir, (co. *finir*) va. (donner ou rendre du mouv., de la chaleur à ce qui était engourdi par le froid ꝛ) dem, was erstarrt ist, wieder Bewegung, Wärme geben; (entstarren, entsteifen); se - les mains, les pieds, seine erstarrten Hände, Füße wieder erwärmen; (nous avons été long-temps assis en voiture), il faut marcher pour nous -, wir müssen gehen, um unsere steifen Glieder wieder in Bewegung zu bringen; fg: - un jeune homme, (le façonner, polir) einen jungen Menschen sein steifes, träges Wesen abgewöhnen, ihn belebt machen; il a besoin que le commerce du monde le dégourdisse, er hat es nöthig, daß der Umgang mit der Welt ihn belebt, daß er im .. sein steifes Wesen ablegt; il se dégourdira à l'université, auf der hohen Schule wird er schon aufwachen, lebendig werden; il commence à se -, er fängt an, belebter zu werden; il est assez dégourdi, bientôt il sera trop -i, er ist ziemlich belebt od. aufgeweckt; bald wird er nur zu belebt ꝛ seyn; la fréquentation des bonnes compagnies lui a dégourdi l'esprit, das Besuchen guter Gesellschaften hat seinen Geist aufgeweckt; 2. vn. faire - de l'eau, (la faire un peu chauffer, afin qu'elle soit moins froide et moins crue) Wasser überschlagen od. verschlagen lassen; de l'eau fraiche un peu -ie, frisches, ein wenig überschlagenes Wasser.

Dégourdissement, m. (act. par lequel on se *dégourdit*, on cesse d'être *engourdi*) das Wiederbeleben, die -belebung, -erwärmung; (das Entstarren); le - d'un membre, le - des mains, die W. eines Gliedes, der Hände; le - est accompagné d'un picotement dans les nerfs, die W. ist mit einer stechenden, prickelnden Empfindung in den Nerven begleitet.

Dégoût, m. (manque d'appétit, répugnance pour les choses qu'on mange) Ekel; il a un si grand -, qu'il ne mange de rien, er hat einen so großen E., daß er nichts genießt; (il n'a plus de chèvre), mais il lui est resté un - étrange, un - pour la viande ꝛ, aber es ist ihm ein E., ein sonderbarer E. gegen das Fleisch ꝛ geblieben; il a du - pour le poisson, un grand -

pour le vin, er hat einen E. vor Fischen, die Fische eckeln ihn an, er hat einen großen E., eine große Abneigung vor dem Weine; fig: (*aversion qu'on prend pour qn. pour qc*) die Abneigung, der Widerwille; il lui a pris un furieux – pour cette personne, er hat einen schrecklichen W. gegen diese Person gefaßt, il a un grand – pour le monde ꝛc, er hat eine große Abneigung vor der Welt; die Welt ekelt ihn an; (*les desagrémens auxquels on est exposé dans cet état*), lui en ont donné du –, lui ont donné du – pour cette science, haben ihm eine A., einen W. dagegen eingeflößt, haben ihm eine A. gegen diese Wissenschaft beigebracht; (*en chargeant l'esprit, la memoire d'un enfant de tant d'objets à la fois*), vous lui donnerez du – pour l'etude, erzeugen Sie bei demselben einen W. gegen das Lernen; 2. (*déplaisir, chagrin*) Verdruß, Verdrießlichkeit, f; il a eu bien des –s à la cour, a essuyé bien des –s, er hat am Hofe viel Verdruß gehabt, viele Verdrießlichkeiten ausgestanden; on lui a donné bien des –s, d'étranges –s, un furieux –, man hat ihm viel Verdruß, außerordentliche Verdrießlichkeiten, einen schrecklichen Verdruß gemacht.

Dégoutant, e, a. (*qui donne du dégoût*) ekelhaft; mets –, viande –e, ma'propreté –e, eine –e Speise, –es Fleisch ꝛc; fig: (*qui cause de l'aversion, de la répugnance*) c'est un homme –, il a des manieres –es, .. ein –er Mensch, er hat –e Gewohnheiten an sich; (*ces cicatrices, cette malpropreté, cette mauvaise odeur* ꝛ) le rendent –, machen ihn widerwärtig, e.; 2. (*qui cause du déplaisir*) verdrießlich; il arrive bien des choses –es dans la vie, es ereignen sich im Leben viele v–e Dinge. Syn. – a plus de rapport au corps qu'à l'esprit, *fastidieux* en a plus à l'esprit qu'au corps, dégoûtant bezieht sich mehr auf den Körper als auf den Geist, fastidieux (verdrießlich, langweilig) mehr auf den Geist, als auf den Körper; ce qui est – cause de l'aversion, ce qui est *fastidieux* cause de l'ennui, was degoûtant ist, verursacht Ekel, Widerwillen; was fastidieux ist, macht lange Weile.

Degoûter qn, (*ôter, faire perdre l'appetit, le goût*) Ekel bei einem erwecken, ihm die Lust benehmen, einen anekeln, einen verleiden; (*si vous lui donnez tant à manger*), vous le dégoûterez, werden Sie ihm die Eßlust benehmen; (*il a tant mangé de sucre*), qu'il en est dégoûté, daß er jetzt einen Widerwillen dagegen hat, daß er ihm verleidet ist, daß er ihn anekelt; on ne se dégoûte point de pain, de vin, Brod, Wein v. einem nicht; fig. (*donner de l'aversion, de l'éloignement pour qn ou qc*) einen Widerwillen, eine Abneigung beibringen, verursachen; v. ; (*il aimait cette femme*), mais on l'en a dégoûté, man hat ihm aber einen Widerwillen gegen sie beigebracht, man hat sie ihm verleidet; ses défauts l'en ont –é, ihre Fehler haben sie ihm verleidet; (*quand il connaîtra cette société, leurs caracteres*), il en sera bientôt –é, wird sie, werden sie ihm bald v.; on l'a –é de la guerre, d'aller à la guerre, man hat ihm den Krieg verleidet, ihm die Lust benommen, in den Krieg zu gehen; (*il veut se presenter pour cette place*), mais nous tâchons de l'en –, wir suchen es ihm aber zu v., ihm die Lust dazu zu benehmen; il s'est –é de cette maison, de cet emploi, de cette etude, dieses Haus ꝛ ist ihm verleidet; il est aisé de se – de ce metier là, dieses Gewerbe kann einem leicht v.; zu diesem G. kann man leicht einen Widerwillen, kann man leicht die Lust verlieren, gegen dieses G. kann man leicht eine Abneigung bekommen; faire le –, la –ée, (*le difficile, le délicat; le ..*) den Ekelen, die Ekele spielen; il. (*par contre vérité*) c'est un –é, un bon –é, (*hom. de bonne humeur, de bonne chere*) fa. er ist kein Kostverächter; il. er ist ein lustiger Bruder.

Degoutteur, m. (*act. de ce qui dégoutte*) Triefen, Abtropfen ꝛ, n. *cf. degouter*; Jar. – (*de la sève d'un arbre*) Abtropfeln, n.

Degoutter, vn. (*couler goutte à goutte*) triefen, tropfen; tropfeln, abtro., abtro., herab od. herunter tropfen ꝛ; la sueur lui –e du front, le sang lui degouttait du nez, der Schweiß trof od. tropfte ihm von der Stirn; das Blut tropfte od. tröpfelte ihm aus der Nase; (*ce linge n'est pas sec*), il est encore tout degouttant, sie ist noch tropfnaß; il était tout .. de sang, er war ganz blutttriefend, von Blute triefend, (*sa chemise*) était toute degouttante de sueur, trof von Schweiß; l'eau –e dans cette cave, I y –e toujours, das Wasser tropft in diesem Keller herunter; es tropft beständig darin; faire – du lard, du beurre sur de la viande, Speck, Butter auf Fleisch traufeln; ces bls, ces toiles degouttent encore, les toits .., dieses Garn, diese Leinwand trieft noch, die Dächer tropfen; les cheveux, le front lui .. de sueur, seine Haare triefen, seine Stirn trieft von Schweiß; (*ce tonneau*) –e, tropft; P. fg: s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous, (*s'il m'arrive qc de bien ou de mal, vous en aurez votre part*) trifft mich ein Glück widerfährt mir etwas Gutes, so sollen Sie auch nicht leer ausgehen; trifft mir ein Unglück, gibt es aber mich los, so werden Sie es auch mit entgelten müssen; à la cour, chez les Grands, s'il n'y pleut, il y –e, (*si on n'y peut pas tout, espérer une gr. fortune on peut du moins y prétendre à q. avantage, wenn bei Hofe, bei den Großen kein bedeutendes Glück zu machen ist, so gibt es doch nie ganz leer ab, fg: – de vices, ces êtres comme-là) von Lastern triefen.

Degradation, f. (*act de dégrader*, Absetzung, Entsetzung, it. Herabwürdigung. "Degradirung, f; la – d'un magistrat, d'un officier de guerre, des A., H. eines Beamten ꝛ; – de noblesse, d'un office ou ordre civil ꝛ, E. von einer erlangten Würde einem burgerliche Amte, Stande, Range; ꝛ; ci vique, der Verlust des Burgerrechts, – des armes, (*leur avilissement, pour q. lâcheté commise* ꝛ) die Verschimpfung der Waffen; la – de noblesse, (*privation de la qualité de noble et des privileges qui y sont attachés*) der Verlust des Adels, die E. vom Adel, die Beraubung der adeligen Würde, la – d'un ecclesiastique injur, (*de dégradées*) die B. eines Geistlichen; – verbale, (*simple déposition, par une sentence de l'evêque* ꝛ) die bloß vermittelst eines Spruches vorgenommene A.; la – actuelle ou solennelle, (*cette seule, prononcée avec des cérémonies*) die feierliche A.; 2. (*déport*) Schade; on a fait grandes –s dans ces bois, man hat große Verwüstungen, großen Schaden in diesen Wäldern angerichtet; dresser un procès verbal des –s faites dans une terre ꝛ, ein Protokoll über den auf einem Gute angerichteten Schaden aufnehmen, les – causées par les eaux, par la riviere ꝛ, der durch das Wasser ꝛ angerichtete Schaden, la – des travaux n'est plus ꝛ, die Beschädigung der Festungswerke, les – commises par l'usufruitier, die vom Nutznießer der ruhenden Beschädigungen, le preneur a droit à la reprise des –s ou des pertes qui arrivent pendant sa jouissance, à moins qu'il ne prouve qu'elles ont eu lieu sans sa faute, der Miether muß für alles dasjenige, was während seiner Nutznießung verdorben wird od. zu Grunde geht weiter ersetzt haben, es sei denn, daß es ohne sein Verschulden geschehen sei, et. *si dégradations*, m. 3. (*dépérissement, par vétusté* ꝛ) der Verfall, das Verfallen; la – d'un bâtiment, d'un mur ꝛ, der Verfall eines Gebäudes, der V. einer Mauer; fig: (*avilissement*) la – des ames est une suite de la servitude, die Erniedrigung, Herabwürdigung der Gemüther ist eine Folge der Knechtschaft; l'a. la – des couleurs, de la lumiere, (*leur affaiblissement graduel en peu degrés*) die Abstufung, die stufenweise Schwächung der Farben, des Lichtes; la – des couleurs est bien entendue dans ce tableau, die Farben abstufung in diesem Gemählde ist mit Einsicht gemacht; la – des couleurs ꝛ est un grand moyen pour peindre le relief qu'on les objets dans la nature, die F. ist ein vortreffliches Mittel um die Gegenstände so zu erheben od. herauszubringen, wie sie es in der Natur sind; il entend bien la – de la lumiere ꝛ, er versteht die Licht abstufung gut.

Degrader un magistrat, un officier, (*le dépouiller avec ignominie de sa dignité, de son rang* ꝛ, *en lui ôtant sa place, ou en le nommant pour q. place inférieure*) einen Beamten, einen Offizier absetzen, seines Amtes, seiner Würde entsetzen; it. einen Beamten herabsetzen; einen Offizier her. od. degradieren; – un citoyen, un soldat, einen Burger des Burgerrechts berauben, einen Soldaten degradieren, im Range her.; – des armes un homme de guerre, (*pour avoir commis q. lâcheté*) einen Krieger für unwurdig erklären, die Waffen zu tragen; – de noblesse, einen des Adels entl.; – un ecclésiastique, (*de dépouiller de toutes les marques extérieures de son caractere*) einen Geistlichen abs.; 2. (*avilir, rabaisser trop*) herr., herunter setzen, herabwürdigen; (*ce poste ne répond pas à ton mérite*), vous le degradez en l'y nommant, Sie setzen ihn herab, wenn Sie ihn dazu ernennen; c'est le – que de lui refuser des honneurs qui lui sont dus, das heißt ihn herunterſetzen, wenn man ihm die Ehre nicht erweiſet, die ihm gebührt; la flatterie degrade également et celui qui la prodigue, et celui qui en est l'objet, die Schmeicheleï würdiget den Schmeichler eben so sehr herab, als den, welcher der Gegenstand seiner Schmeicheleien ist; c'est se –, que de louer un homme qu'on mépriſe, einen Mann loben, den man verachtet, heißt sich herabwürdigen, il m'irait se – en veillant à ses affaires ꝛ, er würde sich herabzuwürdigen glauben, wenn er sich um die Verwaltung bekümmerte; 3. – une terre ꝛ, (*la détériorer*; – (*les travaux, les chemins* ꝛ), beschädigen; Mar. – un vaisseau, (*l'assombrir, après en avoir ôté les agrès et apparaux, lorsqu'il est trop vieux* ꝛ) ein Schiff abdanken; – un homme, (*mettre sur q. route ou ile déserte un criminel qu'on n'a pas voulu condamner à la mort*) einen Verbrecher aussetzen; Pt. (*cf. dégradation*), (*ce peintre*) sait bien – ses lumieres, ses couleurs, ses objets, weiß seine Lichter ꝛ gut abzustufen; toutes ces choses dégradent bien, (*font bien traîtres par la lumiere, la couleur et le contour*) alles dieses ist sehr gut abgestuft.

Dégrader un habit, une jupe ꝛ, (*détacher l'agrafe, en défaire ou dégager le crochet*) ein Kleid ꝛ aufhaken od. aufmachen, den Haken an einem .. aufmachen.

Dégraissage ou dégraissement, m. Man. (*act. de dégraisser*) das Ausſetten, das Reinigen vom Fette; le – des étoffes, des laines, das A. der Zeuge, der Wolle ꝛ, la beauté de la teinture dépend de la perfection du –, die Schönheit der Farbe hangt von der Vollkommenheit des –s ab; ces laines ne s'ouvrent point au battage, elles sont poisseuses, ce sont les suites d'un mauvais –, diese Wolle geht beim Wolfen nicht auseinander, sie ist klebrig, das rührt vom schlechten A. her, Chim. le – des peaux, (*dans une lessive préparée avec des cendres gravelées*) das A. der Haute.

Dégraisser qc, (*ôter la graisse, les taches de graisse*) et. abſetten; das Fett von et. wegnehmen, aus et herausmachen; – le pot, le chaudron, (*lorsqu'il est trop gras*) das Fett vom Topfe, von der Kesselbrühe abschöpfen; den Topf, die Kesselbrühe ab.., – le cuir, le collet d'un habit ꝛ, den Schmutz, das Fettichte aus einem Hute, einem Rockkragen herausmachen; – les cheveux, (*avec un poudre* ꝛ) die Haare ausſetten, vom Fette reinigen, la poudre dégraisse les cheveux, der Puder nimmt das Fett, die Fettigkeit aus den Haaren weg; Chim. – les poissons vivement avec de la cendre chaude, schleimige Fische stark mit Asche, Chim. – les peaux, (*les mettre à la lessive*) die Haute ausſetten; Leon. – le vin, (*lorsqu'il tourne à la graisse en vieillissant, lui ôter cette mauvaise qualité avec de la colle de poisson* ꝛ) dem Weine seine Zähigkeit benehmen, zähen Wein wieder flüssig machen; Méd. – une etoffe ꝛ, (*la laver avec la terre et l'urine, pour en séparer la graisse ou l'huile*) einen Zeug ausſetten, durch Waschen vom Fette reinigen; on – les laines avant de les travailler, (*on les purge ou débarrasse de leur suint, dans un bain chaud* ꝛ) man fettet die Wolle aus, ehe man sie verarbeitet; les laines bien – ne sont seches au toucher ꝛ, gut ausgefettete Wolle ist trocken anzufühlen; il faut que les étoffes et les laines soient bien dégraissées et bien dégorgées, die Zeuge und die Wolle müssen gehörig ausgefettet und ausgespült od. gereinigt werden. Salp. – le salpetre, (*avec la colle forte* ꝛ) den Salpeter vom Fette reinigen; fg: – un homme, (*le dépouiller d'une partie de ses richesses, des biens qu'il avait mal acquis*) fa. einen schröpfen, rupfen, rupfen; il avait fait de prodigieux gains, il s'était enrichi, mais on l'a bien dégraissé, er hatte einen erstaunlichen Gewinn gemacht, er hatte sich bereichert, aber man hat ihn tüchtig geschröpft, berupft; les pluies, les ravines dégraissent les terres, (*en emportent ce qu'il y a de plus propre à les rendre fertiles*) der Regen, die Regenbäche spülen die gute od. fette Erde weg.

Dégraisseur, m (*qui dégraisse les étoffes* ꝛ, it. esp. *de draps*) *ou qui détache les habits* ꝛ) Ausſetter; it. Fleckaus-macher, Kleiderputzer; porter un habit, une jupe au –, ein Kleid ꝛ zum pl. tragen.

Dégraissoir, m. Boy. (*esp. d'onglet de fer blanc, qui sert à ôter la graisse des boyaux*) das Schabeisen; Drap. (*instr. avec un mouliuet, pour tondre la laine quand on la retire de l'eau de savon*) die Waschbank.

Dégrappiner un vaisseau, (le retirer de dessus la glace, par le moyen des *grappins*) ein Schiff vom Eise losmachen.

Dégrappoir, m. Écon. c. *égrappoir*.

Dégras, m. (mélange d'huile et de lessive qui tombe des peaux passées en chamois, quand on les tord avec la bille ou *dégraissage*) die beym Ausserren (der Haute) ausgepreßte Materie, das .. ausgepreßte Gemisch.

Dégravance ou **degravance**, f. Au. (tort, dommage, *préjudice*) v. Schaden. Nachtheil r.

Dégraveler, (co. *appeler*) va. Hy. – un tuyau de fer r, (ôter le sédiment qui s'y forme) eine eiserne Röhre von dem Steine reinigen, (der sich inwendig angesetzt hat).

Dégravoiement, m. Hy. (effet d'une eau courante qui *dégravoie* un mur r) das Wegspülen od. Ausspülen des Sandes, der Erde am Fuße einer Mauer r, das Untergraben, Unterhöhlen; on fait une crèche autour d'un pilotage, pour remedier au –, man macht eine Krippe um das Pfahlwerk, um dem Unterhöhlen desselben vorzubeugen.

Dégravoyer, (co. *employer*) va. Hy. (*dégrader*, *déchausser un mur*, des pilotes r) unterhöhlen, untergraben; (l'eau) dégravoie, a dégravoyé ce mur, unterhöhlt, untergräbt diese Mauer, spült den Sand, die Erde am Fuße der Mauer weg: wühlt den ... aus, hat diese Mauer unterhöhlt.

Degré, m. (escalier; marche d'un escalier) Treppe, Stufe, f; le grand –, le – dérobé ou de dégagement, die Haupt–, die geheime T., die Neben–; un – doux et aisé, un – extrêmement roide, eine sanft ansteigende, gemächliche T., eine sehr steile T.; monter les –s, (les marches) die T. hinauf gehen, steigen; des –s de pierre, de bois r, steinerne, hölzerne Stufen od. Staffeln; les –s du perron, du petit escalier, die Stufen der Freitreppe, der kleinen T.; il était encore sur le premier –, au bas des –s, er stand noch auf der ersten Stufe od. Staffel, er war noch unten an der T.; (le grand autel de cette église) est élevé de cinq –s, ist um fünf Stufen erhöht, cf. *marche*; fig: (pl. d'emplois, de dignités auxquels on parvient successivement) Stufe; il s'est élevé de – en –, il y est parvenu par –s, er ist von einer St. zur andern aufgestiegen; er ist stufenweise dazu gelangt; il a passé par tous les –s de la milice, er ist durch alle militärische Stufen od. Grade hindurch gegangen; (cet emploi) fut le premier – de sa fortune, de sa faveur, war die erste St. seines Glücks r; il est dans un haut – d'élévation, er steht auf einer hohen St.; 2. (pl. de qualités morales, avec *dernier* r; le *comble*, ce qu'il y a de plus excessif) Grad; être insolent au dernier –, porter l'insolence jusqu'au plus haut –, im höchsten G. e unverschämt seyn, die Unverschämtheit auf den höchsten G. treiben; il est parvenu au plus haut de l'éloquence, er hat den höchsten G. der Beredtsamkeit erreicht, die höchste St. der B. erstiegen; il est libéral au suprême –, er ist im höchsten G. e freigebig; il parvint au souverain – de la gloire, er erstieg die höchste St. des Ruhms; Chi. savoir, donner le – de feu, (le rendre plus ou moins ardent, suivant l'opération qu'on se propose) den gehörigen G. des Feuers, der Feuerung zu geben wissen, cf. *thermomètre*; Ecol. (grade) G.; prendre ses –s dans l'université, die Grade erlangen; les –s de bachelier, de licentié, de docteur, die Grade od. Grade eines Baccalaureus r; il a tous ses –s, er hat alle Grade erlangt, alle akademische Ehrenstufen erstiegen; Ex. tailler en –s un puits de mine, einen Schacht abstufen; les –s taillés dans le roc, die Abstufung; Fau. l'oiseau est au second ou troisième –, tendroit vers lequel, durant sa montée ou élévation, il tourne la tête et prend une nouvelle carrière) der Falke ist im ersten, im zweyten Fluge od. Aufstuge; Géo., As. (la trois cent soixantième partie de la circonférence d'un cercle) Grad; le quart de cercle a 90 –s, der Viertelskreis hat 90 G.; chaque signe du zodiaque occupe 30 –s, jedes Zeichen im Thierkreise nimmt 30 G. ein, cf. *latitude*, *longitude*; un angle de 45 –s, ein Winkel von 45 G.; Gr. les –s de comparaison, (le positif, le comparatif et le superlatif) die Vergleichungsstufen, Vergleichungsgrade; Jur. (pl. de parenté, de consanguinité; proximité ou éloignement entre ceux qui sont joints par les liens du sang) Grad, cf. *consanguinité*, *parenté*, *ligne*; en ligne directe, on compte autant de –s qu'il y a de générations entre les personnes, in der geraden Linie zählt man so viele G.e, als sich Zeugungen zwischen den Personen finden; dans la ligne directe ascendante, le père est le premier –, l'aïeul forme le second –, in der aufsteigenden geraden Linie ist der Vater der erste G., der Großvater macht den zweyten G. aus; le fils forme le premier – en ligne directe descendante, il est, à l'égard du père, au premier –, in der absteigenden geraden Linie macht der Sohn den ersten G. aus, er ist in Rücksicht des Vaters im ersten –e verwandt; les frères forment le second – de parenté en collatérale, suivant le droit civil, et le premier –, suivant le droit canon, in der Seitenlinie machen Brüder nach dem bürgerlichen Rechte den zweyten, nach dem kanonischen Rechte den ersten Verwandtschaftsgrad aus; deux frères sont au deuxième –, l'oncle et le neveu sont au troisième –, Brüder stehen im zweyten, Oheim und Neffen im dritten G.e, cf. *succéder*, *successible*; – d'affinité, (proximité, distance qui se trouve entre des pers. alliées par mariage ou par une conjonction illicite, ou par le sacrement de baptême, cf. *affinité*) der G. der Verschwägerung, der Gevatterschaft; l'affinité suit la parenté pour la computation des –s, bey der Berechnung der G.e kommt die Schwägerschaft nach der Blutsfreundschaft; les parents du mari sont alliés de la femme au même – qu'ils sont parents du mari, et vice versa, die Verwandten des Mannes sind mit der Frau in eben dem G.e verschwägert, als sie mit dem Manne verwandt sind; – de juridiction, (supériorité qu'une juridiction a sur une autre) die G.e der Gerichtsbarkeit; die gesetzmäßige Folge gerichtlicher Instanzen; il a plu. –s dans l'ordre des juridictions, bey der Gerichtsbarkeitsordnung gibt es mehrere G.e; Math. une équation du second –, (lorsque l'exposant de la plus haute dimension est 2) eine Gleichung vom zweiten G.e; (cette courbe) est du second, du troisième –, (quand la plus haute dimension des deux inconnues ou d'une seule est 2, est 3) ist vom zweiten, vom dritten G.e; Mu. (différence de position ou d'élévation entre deux notes placées sur une même partie) Stufe, f; les notes placées dans une même portée, sur la même ligne r sont au même –, Noten, welche in dem nämlichen Zwischenraume zwischen zwey Linien od. auf einer und eben derselben Linie stehen, sind auf der gleichen Stufe; Nm. – géographique ou decimal, (nouvelle mesure qui contient 20 lieues, chacune de 5000 mètres ou d'un demi myriamètre) der geographische Grad od. Decimalgrad; le – decimal est divisé en 10 myriamètres, der D. wird in 10 Myriametser eingetheilt; le – decimal est la centième partie de la distance de l'équateur au pôle, ou du quart du méridien terrestre, der D. ist der hundertste Theil des Abstandes des Gleichers vom Pole, od. des vierten Theiles vom Erdmeridian; Phy. – de chaleur, (graduation de chaleur que l'on connoit par le moyen du thermomètre) Grad der Wärme, Wärmegrad; donner tel ou tel – de chaleur à une chambre, einem Zimmer den und den Wärmegrad geben; les –s d'un baromètre, d'un thermomètre r, (leurs différentes divisions, qui servent à marquer dans le 1r la pesanteur actuelle de l'air, et dans le 2e le plus ou moins de froid et de chaud) die Grade eines Barometers r; les –s de froid et de chaud se mesurent par les –s du thermomètre, die Grade der Kälte und Wärme werden nach den Graden des Thermometers bestimt; le baromètre est descendu à vingt sept –s, le thermomètre est à trente –s, est monté à 30 –s, der B. ist auf 27 Grad herunter gefallen od. gesunken; der Th. steht auf 30 Grad, ist auf 30 Grad gestiegen; Com. –s-bordés, (nom mercantile d'une coq.)

Dégréement, m. Mar. (act. de *dégréer* un vaiss., it. perte accidentelle des agrès) das Abtakeln; it. zufälliger Verlust des Tauwerkes, cf. *dégréer*.

Dégréer ou **désagréer** un vaisseau, (en ôter les *agrès*) ein Schiff abtakeln, it. **rhedelos** machen; vaisseau dégréé, (qui a perdu ou dont on a enlevé les *agrès*) abgetakeltes od. rh. gemachtes Schiff; (le vaisseau) a été dégréé ou desagréé dans le combat, il est –é du mât d'artimon r, ist im Treffen rh. gemacht, in seinem Tauwerk r beschädigt worden, hat seinen Besanmast verloren.

Dégrèvement, m. Fin. (act. de *dégréver*) Steuererlassung, f; nachlaß; – de logements de gens de guerre, Quartiers-erlassung, -berichtigung, f; demande en –, Berichtigungsgesuch; rectifier les contributions par –, die Steuer durch billige Erlassung berichtigen; (la réduction) sera répartie au –, soll bey der Erlassung od. Berichtigung vertheilt werden; (il sera accordé aux peuples, aux pays qui en sont souffert) tous –s reconnus necessaires, alle für nothwendig erachtete Erleichterung, Steuer- oder Quartiersverminderung.

Dégréver qn, (co. *céder*) Fin. (alléger sa taxe des impôts, lorsqu'on l'a grevée) einen entlasten, einem die Steuer vermindern, berichtigen, – une ville, une province, (en diminuer, rectifier les charges) eine Stadt entl.; die Steuer einer Provinz ber., cf. *grever*; – un fermier, einem r einen Theil der Pacht erlassen.

Dégringolade, f. (act. de dégringoler, das Herunterpurzeln.

Dégringoler, (dégrein) fa. (descendre plus vite qu'on ne voudrait) herunter purzeln; ber. rumpeln; il a dégringolé les montées, on les a fait – l'escalier, on l'a fait –, er ist die Stufen her. gerumpelt od. gepurzelt, man hat ihn die Treppe hinunter gewerfen od. gestoßen.

Degrisement, m. (l'état de celui qui est *dégrisé*) fa. Nüchternwerden, n; ernüchterung, f.

Dégriser qn, (de guérir de l'ivresse) einem den Rausch vertreiben; (le café, le sommeil) dégrisent, v. den R.; machen nüchtern; fig: (faire passer l'ivresse, l'illusion des passions) fa. ling. vernünftig machen; (la perte qu'il a faite au jeu) l'a dégrisé, hat ihn wieder zum Verstand gebracht, hat ihm die Augen aufgemacht, geöffnet; (l'imbécille de son amante) l'a –é, hat ihm aus seiner Leidenschaft, aus seiner Verblendung geholfen.

Dégrossage, m. (act. de *dégrossir* le lingot) das Strecken; die Abführarbeit; les tiheres de –, die Ziehseisen zum St.; die Abführreisen; le – des lingots d'or r, das St. der Goldstangen r.

Dégrosser, Td. c. *dégrossir* (2). (Strecker.

Dégrosseur, m. Tir. (qui dégrossit) Abführer.

Degrossi, m. (presse à amincir les lames d'or r, pour qu'elles puissent passer au laminoir) das Streckwerk; les lames passent horizontalement entre les rouleaux du laminoir, et perpendiculairement entre ceux du –, die Schienen gehen wagrecht zwischen den Walzen der Plättmühle, und senkrecht zwischen denen des St–s hindurch; le – du plombier, (qui sert à amincir les tables de plomb) das St. des Bleifabrikanten; Tir. le – du trait, (opération du *tor*, qui consiste à faire passer le fil par les 25 trous de cette filiere) das Ziehen des Drahtes durch die 25 Löcher des ersten Zieheisens.

Dégrossir, (co. *finir*) va. (donner les 1res façons à un ouvrage) aus dem Groben od. Rauhen bearbeiten; – un ais, un bloc de marbre, ein Bret abschrubben, aus dem Gröbsten hobeln, einen Marmorblock aus dem Gröbsten behauen; – une pièce de fer r, (ôter de la poix r) ein Stück Eisen aus dem Gröbsten arbeiten, feilen; Coutel. – les rasoirs sur la meule r, die Rasirmesser auf dem Schleifsteine aus dem Gröbsten od. Rauhen schleifen; 2. (faire le *dégrossage*; amincir) strecken, abführen; – les lames, (au laminoir) die Schienen strecken; – l'or, l'argent, les lingots, l'acier r, (en les faisant passer par les trous d'une filière) das Gold r strecken, ziehen; – les feuilles d'or, d'argent, (en les battant dans une ro. de moule de veliu) die Gold- od. Silber-blättchen in der Pergamentform (Quetschform) schlagen; – des cordes à boyau, (les frotter rudement avec une corde de crin imbibée de savon noir) die Saiten abreiben; – ou débruter une glace, (en adoucir les inégalités, en la frottant avec une autre glace) dem Spiegelglase die erste od. rauhe Politur geben; fig: – une matiere, une affaire, (l'éclaircir, la débrouiller) eine Materie, eine Sache aus dem Gröbsten arbeiten; il a degrossi la besogne, er hat die Arbeit, das Geschäft aus dem Gr. gebracht; er hat das Gr. aufgeräumt od. vorgearbeitet; fig. – une épreuve, (en faire la 1re correction, en ôter les plus grosses fautes) einen Correctur-bogen aus dem Gr. lesen.

Dégu, m. bn. (petit apâte du Chili, fam. des loirs) id.

Deguellie, f. Bo. (arbr. grimpant de la Guiane) id.

Déguenillé, ée, a. (dont les habits sont en lambeaux) **zerlumpt**, abgerissen; il est tout –, je l'ai vue toute –ée, er ist ganz z., ich habe sie ganz z. ge-

sehen.

Déguerpir, (gher) (co. *finir*) va. Pra. (abandonner la possession d'un immeuble à celui à qui on est redevable de q charge foncière qu'on trouve trop onéreuse, im Stich lassen; fahren lassen; überlassen, räumen; – un heritage, une rente, ein Erbgut, eine Rente fahren lassen, il a deguerpi la maison, er hat das Haus im Stiche gelassen, genannt; il a fallu –, il a été obligé de –, er hat weichen, das Haus r räumen müssen; faire – qn, einen austreiben (aus dem Besitze); fg vn. – d'un lieu, (en sortir par q motif de crainte) fa. sich davon machen sich aus dem Staube machen; on l'a fait – de sa place, man hat ihn von seinem Platze vertrieben: je le ferai bien –, ich will ihn schon vertreiben, schon machen, daß er geht.

Déguerpissement, (gher) m. (act. de *déguerpir*) das Verlassen, Fahrenlassen, Ueberlassen, Räumen; le – d'un heritage r, das V. r eines Erbgutes.

Dégueuler, (gheu) vn. (vomir par suite de débauche) b. spicen, kotzen; il degueula sous la table, er kotzte od. spie unter den Tisch; fg: (vomir des injures) schimpfen.

Dégueuleux, m. Hy (gros masque de pierre r dont on orne les cascades, et qui vomit l'eau dans un bassin) die Speyerve

Déguignonner qn, (ôter le guignon, le malheur) fa. aus dem Unglücke helfen, ziehen: (ce beau coup) m'a déguignonné, je suis –é, dieser schöne Wurf, Stich r (im Spiele) hat mir wieder heraus od. aus der Klemme geholfen, ich bin m. her., bin m. aus der Kl.

Déguisement, (ghi) m. (état d'une pers ou d'une chose déguisée) Verkleidung, fg: Verstellung, f; malgré son –, je le reconnais, ou je le reconnais malgré son –, ich erkannte ihn trotz seiner Verkl.; le chien reconnaîtrait son maître sous tous les –s, ein Hund würde seinen Herrn unter allen Verkl. en erkennen; fg. (la vérité) se reconnaît malgré les artifices et les –s, wird trotz aller Kunstgriffe, trotz aller Verst. od. Gleißnerei erkannt: il a beau se servir de –s, je le pénétrerai, er mag sich verstellen wie er will, ich werde ihn schon erforschen; parlez moi sans –, sprechen Sie aufrichtig, offenherzig, ohne Hehl mit mir; verhehlen Sie mir nichts, cf. *travestissement*.

Déguiser (ghi) qn, (changer son extér. de sorte qu'il soit difficile de le reconnaître) einen verkleiden, vermummen, verlappen; sein Gesicht, sein Äußeres verstellen; on le déguisa, il se .. en femme, en paysan, man verkleidete ihn, er verkleidete sich als Frauenzimmer, als Bauer: (une fausse barbe) déguise bien un homme, verstellt einen Menschen sehr, il se mit un emplâtre sur l'œil r pour se –, er legte ein Pflaster auf sein Auge, um sich zu verst.; il fut attaqué en chemin par des gens déguisés, er wurde unterwegs von verlappten od. vermummten Leuten angefallen; un amant –é, une femme –ée, ein verlappter Liebhaber, ein verlapptes Frauenzimmer; – sa voix, son écriture, (changer le son de sa voix, son écriture) seine Stimme r verst.; – son style, (composer dans un style diff. du sien) seine Schreibart verst.; eine fremde Schreibart annehmen; – les viandes, (les apprêter de telle sorte qu'on ait de la peine à les reconnaître) das Fleisch, die r speisen so zubereiten, daß man sie schwer od. gar nicht erkennt; fg. – la vérité, un fait, (raconter la chose autrement qu'elle n'est) die Wahrheit verdrehen, verhehlen; eine Thatsache entstellen; (on ne vous dit pas tout), on vous déguise le fait, man stellt Ihnen die Sache falsch dar; parlez moi ingénument, sans –, sprechen Sie aufrichtig, ohne Hehl mit mir; je ne vous déguiserai rien, ich will Ihnen nichts verhehlen, verdrehen, pour ne vous rien –, il faut vous dire r, um Ihnen nichts zu verhehlen muß ich r: – son ambition, sa haine r, (le cacher sous des dehors contraires) seinen Ehrgeiz, seinen Haß verstecken, verbergen, verlarven; (le courtisan fait toutes sortes de personnages), il se déguise en mille manieres, er verstellt sich auf tausenderlei Art; il déguise sa lésine du nom, sous le nom d'économie, er versteckt seinen Geiz unter dem Namen der Sparsamkeit, demantelt seinen Geiz mit dem Namen Sparsamkeit, cf. *travestir*.

Dégustateur, m. a. Adm. (off. de police chargé de goûter les boissons, pour juger de leur qualité et s'assurer qu'on n'y a rien mêlé de nuisible) Koster; le –, le commissaire –, der öffentlich aufgestellte K., Wein-, P.er-.

Dégustation, f. Adm. (act. de *déguster*) das Kosten; on reconnut a la –, que r, man entdeckte beim K., daß r.

Déguster les vins, (les goûter, pour connaître s'ils ne sont point altérés, cf. *dégustateur*) die Weine r kosten.

Déhait, m. (affliction, malheur r) v. Schmerz, Kummer; Pau. (triteme: Traurigkeit, f; –, e, a. triste, abattu, découragé, malade r) v. traurig, niedergeschlagen, bekümmert; Pau traurig, krank.

Déhâler, (faire disparaître l'impression que le *hâle* a faite sur le teint) den Sonnenbrand vertreiben; bleichen; (cette eau r) l'a bien déhâlé, hat ihr den S. gut vertrieben, hat ihre von der Sonne verbrannte Haut wieder weiß gemacht; (cette pommade) déhâle, est bonne pour –, vertreibt den S., ist gut für den S; elle garde la chambre pour se –, sie bleibt im Zimmer, damit ihre von der Sonne verbrannte Haut wieder weiß werde.

Déhanché, ée, a. (qui a les *hanches* rompues ou disloquées) hüftenlahm, lendenlahm, il est tout –, elle est toute –e, er, sie ist ganz –; un cheval tout –, ein ganz h-s Pferd; fg: (pt. de qn qui marche sans être ferme sur les *hanches*) l.

Déharder les chiens, Ch. (les remettre par couples de deux à deux; opp. à *harder*) ein Rudel losbinden und Hunde koppeln.

Déharnachement, m. (act. de *déharnacher*) Abschirren, Ausschirren, n.

Déharnacher les chevaux r, (ôter le *harnais*; opp. à *harnacher*) die Pferde abschirren, ausf.; (le cocher) est occupé a – les chevaux, n'a pas encore –é, ist mit dem Abschirren der Pferde beschäftigt, hat noch nicht ab- od aus-geschirrt.

Déhérence, f. v. *déshérence*.

Déhiscence, f. Bo. (mode d'ouverture des péricarpes ouverts ou *déhiscents*, cf.); la – d'un péricarpe, das Aufspringen einer Fruchthülle.

Déhiscent, e, ou ouvrant, e, a. Bo. (qui s'ouvre à la maturité pour laisser échapper les semences, opp. à *indéhiscent*) aufspringend; les péricarpes s ou ouvrants sont la capsule, la gousse r, die –en Fruchthüllen sind die Kapsel, die Schote, r.

Déhonter, qn, Au. (lui faire perdre toute pudeur) jm. schamlos machen; se –, sich werden; –é, ée, schamlos, v. *éhonté*.

Dehors, m. (partie extérieure de q objet) das Äußere, die Außenseite; cette maison est belle par le –, je n'ai vu que le –, dem Äußeren, der Außenseite nach od. von außen ist dieses Haus schön; ich habe nur das Ä. gesehen, le mal n'est qu'au –, das Uebel ist nur in den äußeren Theilen; le – est opposé au dedans, das Ä. ist dem Innern entgegengesetzt, les de cette maison (les avenues, avant cour, parc r qui en font partie) sont agréables, die äußeren Umgebungen dieses Hauses (die Zugänge, der Vorhof, r) sind angenehm; l'art. les – d'une place, (les ouvrages extérieurs) die Außenwerke einer Festung; il y a de beaux, de bons – à cette place, diese Festung hat schöne, gute ..; les – en sont bons, mais le corps de la place ne vaut rien, die Ä. sind gut, aber die Hauptfestung, die innere Festung taugt nichts, faire des – à une place, Ä. um eine Festung anlegen; garder, défendre les –, die Ä. besetzt halten od. bewachen, vertheidigen; gagner, prendre, emporter les –, die .. einnehmen, erstürmen; Ma. (côté opp. à celui sur lequel le cheval tourne, cf. *dedans*) die äußere Seite; si le cheval tourne à droite, toutes les parties gauches du cheval et du cavalier sont les parties du –, wenn sich das Pferd rechts wendet, so gehören alle linke Theile des Pferdes und des Reiters zur äußern Seite, zu den äußern Theilen; fg. (les apparences) der Schein, äußere Schein, die Außenseite; les – d'un honnête homme, die Außenseite eines rechtschaffenen Mannes; il cache une ame double sous de beaux –, er verbirgt eine falsche Seele unter einer schönen Ä.; garder, sauver les –, (les bienséances) den äußern Schein in Acht nehmen, beobachten, retten; den bösen Schein meiden, cl. *extérieur*.

II. ad. de lieu: (hors de; opp. à *dedans*) hinaus, heraus, auswärts, draußen; aller, sortir –, hinaus gehen; (sortons), on a crié –, man hat br. geschrien; mettre un domestique –, (le chasser, le congédier) einem Bedienten die Thür weisen, ihn fortjagen, fortschicken; fa. ihm den Laufpaß geben, cf. *coucher*; fa. (lorsque qn est incertain de l'état d'une aff. sur le parti qu'il doit prendre r) cf. *dedans*; il ne sait s'il est dedans ou – avec ce ministre, er weiß nicht, wie er mit diesem Minister daran ist; (c'est un homme irrésolu, caché r), on ne sait s'il est dedans ou –, man weiß nicht, wie man mit ihm daran ist, was er eigentlich will; Mar. mettre un vaisseau –, (le faire sortir du port, pour q voyage r) das Schiff aus dem Hafen bringen; ein Schiff auslegen, toutes voiles !, (étendues au vent, déferlées ou appareillées) alle Segel beigesetzt, ausgespannt! a. adj. cela avance trop en –, cela doit être mis en –, das steht zu weit heraus, das muß heraus gesetzt werden; porter la pointe du pied en –, (de sorte que les pieds soient bien ouverts et qu'il y ait plus de distance entre les pointes qu'entre les talons) die Spitze des Fußes auswärts setzen; cette maison paraît belle par –, von außen hat dieses Haus ein schönes Ansehen; ce fruit ressemble (aux amandes) en –, par –, äußerlich, von außen gleicht diese Frucht den r.

III. prép. il passa par dehors la ville, er ging, ritt od. fuhr außen vor der Stadt vorbei, cf. *dehors* (II).

Déhortatoir, e, a. Dipl. lettre –, (par laq. un souverain en exhorte un autre à faire ou à ne pas faire qc) Abmahnungsschreiben, n; -brief.

Déhousser qn, v. c. *déboter*; – (une fille), c. *dépuceler*; 2. vn. (mourir, se fendre, crever) sterben, bersten r.

Déicide, s. a. Th. (pt de la condamnation du Sauveur par l'Église r) Gottesmord, it a. gottesmörderisch; la mort de J. C. fut de leur part un horrible –, der Tod Jesu war von ihrer Seite ein abscheulicher G.; nation, peuple –, s. e Nation.

Déicole, m. (qui adore un seul Dieu) Gottesverehrer

Déidamie, f. My. (*crainteux, timide*; nom d'une des filles de Lycomède, roi de Scyros, dont Achilles, caché chez ce prince, devint amoureux et eut Pyrrhus) id; Bo. (orth. de Maïdamie, fam des légumes) id.

Déification, f. (act. de *déifier*, apothéose) Vergötterung, f, la – d'Hercule, d'Ève, d'Auguste, die – des Herkules, des Äneas r; la reconnaissance, la flatterie donnerent lieu à l'apothéose des empereurs r romains, l'ignorance et la superstition étendirent la – aux animaux et aux plantes, die Dankbarkeit und die Schmeichelei gaben Anlaß zur – der Kaiser r, die Unwissenheit und der Aberglaube dehnten die – sogar auf Thiere und Pflanzen aus, vergötterten sogar Thiere r.

Déifier les héros, les empereurs, les animaux r, hr. (les mettre au rang des dieux, et leur décerner les honneurs divins) vergöttern; la cérémonie par laquelle on déifiait les empereurs s'appelle apothéose, die Ceremonie, vermittelst welcher man die Kaiser vergötterte, heißt Apotheose.

Déifique, a. Au. (excellent, divin, admirable) v. vortrefflich r, göttlich, wunderschön, r.

Déinclinant ou déincliné, a. Gno cadran –, (de cadran peu en usage, qui décline et incline en même tems à la fois r) eine (vom Mittag) abweichende und zugleich (gegen den Gesichtskreis) geneigte Sonnenuhr.

Déipnosophiste, m. Au. (qui moralise à table) Tischprediger.

Déisidemonie, f Dd. (crainte superstitieuse des dieux des genies r) Deisidämonie, f.

Déisme, m. (opinion, système qui rejète la révélation) Deismus, Deism; Deisterei, f, (Gottglaube); le – se borne à reconnaître un Dieu et à suivre la loi naturelle, der D. schränkt sich auf den Glauben an Gott und die Befolgung des Naturgesetzes ein.

Déiste, s. 2. (partisan du *déisme*) Deist, inn; (Gottbekenner, inn; Gottgläubiger, Gottgläubige).

Deité, f. My., Poe. (dieu ou déesse de la fable) Gottheit, f, les – s terrestres, infernales r, die –en der Erde, die unterirdischen –en.

Déiviril, e, a. Th. (divin et humain) gott-

Digitized by Google

menſchlich; opérations -es, (qui tiennent de la nature divine et de la nature humaine, pl. de J. C.) -e Werke od. Handlungen.

Déjà, ad. de temps: (dès à présent; dès l'heure dont on parle; auparavant) ſchon, bereits; il a – fait, il part, il vient –, er iſt – fertig; er geht – fort, reiſet – ab, kommt –; il est – quatre heures, es iſt – vier Uhr; – le soleil était sur l'horizon, – l'aile droite était rompue, et c. – war die Sonne am Geſichtskreiſe, – war der rechte Flügel durchbrochen, und c; il était – nuit, es war – od. bereits Nacht; la ville était – prise, il était – trop tard, die Stadt war – od. bereits eingenommen, es war – zu ſpät; j'avais – eu l'honneur de le voir, ich hatte – die Ehre gehabt, ihn zu ſehen; je vous ai – dit ce que j'en pense z, ich habe Ihnen – od. bereits geſagt, was ich e.

Déjection, (jek'sion) f. (évacuation des excréments par l'anus) der Stuhlgang, die Ausleerung; les organes qui concourent à exécuter la –, à l'exercice de la –, die Werkzeuge, welche bei der A. mits ſam ſind, mitwirken, die A. od. den St. befördern; 2. pl. Méd. (les excréments, les selles d'un malade) Auswurf; les –s marquent que sa maladie sera longue, der Auswurf zeigt an, daß ſeine Krankheit lange dauern wird; 3. Ast. la – ou chute d'une planète, (le signe opp. à celui ou elle aurait le plus d'influence) der Sturz od. Fall eines Planeten; Bo. la – des sucs ou matières nuisibles, (que les plantes chassent ou rejettent au dehors) das Ausſtoßen, der Auswurf der ſchädlichen Säfte od. Stoffe; Mg. -s volcaniques, vulkaniſche Auswürfe.

se Déjeter, (co. *jeter*) va. Men. (pt. du bois qui par trop de sécheresse ou trop d'humidité se tourmente et se courbe z) ſich werfen; (le bois vert) se déjete plus que le sec, wurft ſich mehr als das trockene; (ces ais) se sont déjetés, haben ſich geworfen.

Déjeûner, vn. (prendre le petit repas du matin) frühſtücken; inviter, donner à –, zum Frühſtücke einladen; ein Frühſtück geben; déjeûner avec moi, ſr. Sie mit mir; – de bon appétit, – d'un pâté z, – à la fourchette, mit gutem Appetite fr.; von einer Paſtete fr.; ein Gabelfrühſtück einnehmen; il a déjeûné d'une tranche de jambon z, er hat eine Schnitte Schinken gefrühſtückt; faites – un tel, il a bien gagné à –, geben Sie dem und dem zu fr., er hat ſein Frühſtück wohl verdient.

II. Déjeûner ou déjeûne, m. (léger repas du matin) das Frühſtück, Morgenbrod; mauvais –, ein ſchlechtes Fr.; qu'avez-vous mangé à votre –, qu'avez vous eu pour votre –? was haben Sie gefrühſtückt, zu Ihrem Fr. bekommen? un bon – vaut bien un mechant dîner, ein gutes Fr. iſt ſo gut als ein ſchlechtes Mittag-eſſen; un – à la fourchette, (ou l'on sert q. viande, poisson, z) ein Gabel-Fr.; un déjeûner-dîner, ou déjeûner-dinatoire, (sr. – qui tient lieu de dîner) ein Mittags-Fr.; P. – de cleric, (sec et de courte durée) ein mageres Fr.; fg: (pt. de choses dont on peut s'emparer facilement, ou qui peuvent être dissipées en très peu de temps): (cette province, cette place sera bientôt conquise), il n'y en a pas pour un –, ce ne sera qu'un –, ſie reicht nicht zu einem Fr. od. Morgenbrode; ſie iſt blos ein Fr., eine Morgenſuppe; (si on lui abandonne cet héritage), il n'en aura que pour un –, wird er bald damit fertig ſeyn, das iſt nur ein Morgenbrod für ihn; (ces couleurs sont sujettes à se passer), c'est un – de soleil, damit iſt die Sonne gleich fertig; Am. un – de porcelaine, (assortiment de tasses, soucoupes z pour donner un –) ein Frühſtücksſervis.

Déjoindre, (co. *joindre*) va. (séparer ce qui était joint, opp. à *joindre*) von einander trennen, reiſen, brechen; auseinander machen, nehmen; aus den Fugen bringen; (le hâle, le soleil) a déjoint ces ais, als ſie déjoignent, hat die F. dieſer Bretter auseriſſen ſie reiſen in den F. auf, gehen aus den F.; cela est tout déjoint, cette charpente est déjointe, das iſt ganz auseinander, aus den F.; dieſes Zimmerwerk iſt aus den F.; (ces pierres) sont déjointes, binden nicht mehr, ſind aus den F. gewichen.

Déjouer un projet, un complot, (en empêcher l'effet) einen Plan z vereiteln; – qn, (l'empêcher d'exécuter q. projet qui nous est contraire) jemandes Plan v., ihm einen Strich durch die Rechnung machen; on l'a bien déjoué, man hat ihm ſeinen Plan gar ſtig vereitelt, hat ihm einen gewaltigen Strich durch die R. gemacht; Mar. un pavillon qui déjoue, (qui voltige au gré du vent) eine wehende, im Winde flatternde Flagge.

Déjour des roues, m. Char. (distance qu'on laisse entre les jantes, et qui disparaît en roulant) Spielraum der Felgen.

Déjuc, (uk) m. (temps du lever des oiseaux, ext. des hommes, cf. *juc*) v. das Aufwachen der Vögel, ihr Abſteigen von der Stange z; fg: das Aufſtehen der Menſchen.

Déjucher, vn. (pt. des poules qui sortent du *juchoir*) von der Stange wegfliegen, abſteigen; les poules déjuchent, sont déjuchées, die Hühner fliegen von der Stange ab, ſind von der St. abgeflogen; fg: (descendre d'un lieu élevé) herunter ſteigen; je vous ferai –, je l'ai bien fait –, ich will euch herunter treiben; ich habe ihn ſchon her. getrieben; 2. va. je le déjucherai de là, ich will ihn von da her. brin-

Delà, cf. *là* (6). (gen od. treiben).

Délabrement, m. (état d'une chose *délabrée*) Verfall; le – de ses affaires, de sa santé, der V. ſeiner Angelegenheiten; die Abnahme od Zerrüttung ſeiner Geſundheit; la maison, les meubles sont dans un grand –, das Haus, die Möbeln ſind in großem V.

Délabrer qc, (détériorer, mettre en lambeaux, en mauvais état, ruiner) zerſetzen, zerreiſſen, zerrütten; verderben, zu Grunde richten; à force de tendre et de détendre cette tapisserie, ils l'ont toute délabrée, durch vieles Aufſpannen und Abnehmen haben ſie dieſe Tapete ganz zerſetzt, zerriſſen; (les meubles) sont tout délabrés du transport, ſind durch den Transport ganz verderbt, zerriſſen; fg: les fatigues ont délabré son armée, die Strapazen haben ſein Heer ſehr heruntergebracht; un bien –é, maison, terre –ée, ein zerrüttetes Vermögen, ein verfallenes Haus, Landgut; (cette famille) est bien –ée, (ruinée) iſt weit heruntergekommen, iſt in ſehr zerrütteten Umſtänden; (ces faillites) ont bien –é ses affaires, haben ſeine Angelegenheiten ſehr zerrüttet, ſein Vermögen ſehr herunter gebracht; (cet homme) est bien –é, (son habit est tout déchiré) iſt ſehr zerlumpt; réputation –ée, ein ſehr geſchmälerter Ruf.

Délacer, (co. *lacer*) va. (défaire un *lacet*, opp. à *lacer*) aufſchnüren; – une femme, un corps de jupe, ein Frauenzimmer, einen Schnürleib a.; elle a délacé son corps, elle s'est délacée, ſie hat ihre Schnurbruſt aufgeſchnürt, hat ſich ..; (elle était évanouie), on la délaça, man ſchnürte ſie auf; Mar. cf. *bonnette*.

Délai, m. (renvoi d'une chose à un temps plus éloigné) der Aufſchub, die Friſt; der Verzug, die Verzögerung; long, court –, ein langer, kurzer A.; eine lange .. F.; demander, obtenir un –, um A. od. Verzug bitten, einen A., eine F. erhalten; donner, prendre du –, A. geben, nehmen; parter, acquitter cette dette sans plus de –, reiſen Sie ohne A. od. V. ab; betahlen Sie dieſe Schuld ohne A.; reiſen Sie unverzüglich ab z; il lui a accordé huit jours pour tout –, er hat ihm bloß einen A., eine F. von acht Tagen bewilligt; Pra. (temps accordé par la loi, par le juge ou par les parties, pour faire qc) Friſt; – de l'ordonnance, (accordé par la loi) die geſetzmäßige F.; – bref, (plus court que les *délais* ord.; pour q. cas qui réquiert célerité) eine kurze F.; une assignation à bref-délai, eine Vorladung auf kurze F.; – franc, (où l'on ne compte ni le jour de l'assignation ni celui de l'échéance, opp. aux –s de rigueur, ou ces deux jours se comptent) eine volle F.; – de grace, (accordé ou delà des –s ord., par des considérations d'équité) eine Gnadenfriſt; – fatal ou péremptoire, (accordé sans espérance de prolongation) die letzte (*peremptoriſche*) F.; la plupart des –s sont péremptoires, die meiſten F-en ſind peremptoriſch, laſſen keine weitere F. zu, cf. *proroger*; anticiper les –s, (se présenter, présenter ses défenses avant le terme fixé) ſich vor Ablauf der Friſt vor Gericht ſtellen, ſeine Vertheidigungsſchrift übergeben; abréger les –s, (pour que les affaires traînent moins en longueur) die F-en abkürzen; Com. – d'avis, (temps accordé au négocier pour user du retrait) Einlöſungs-F; (les juges) peuvent accorder des –s modérés pour le paiement, können mäßige Zahlungsf-en geſtatten, cf. *différer*, *terme*.

Délaiement, m. (act. de *délayer*) das Verdünnen, die -ung; le – des humeurs z en facilite l'évacuation, die V. der Säfte erleichtert ihre Ausleerung od. Abführung; le – des couleurs, das Anrühren, Anmachen der Farben.

Délaissement, m. (manque de tout secours, de toute assistance) die Hülfloſigkeit; der hülfloſe Zuſtand; die Verlaſſenheit; das Verlaſſenſeyn; (ses parents, ses amis l'ont abandonné), il est dans un grand, dans un entier –, er iſt in einer großen H., er iſt ganz hülfloß; l'état de – où il se trouve, où il a laissé sa famille, der hülfloſe Zuſtand, worin er ſich befindet, worin er ſeine Familie zurückgelaſſen hat; l'ra. le – ou abandonnement d'un héritage z, (en faveur des créanciers z) die Abtretung eines Grundſtücks z an die Gläubiger; le – par hypothèque, (fait à un créancier auquel l'héritage est hypothéqué, pour se libérer de ses poursuites) die Abtretung od. Ueberlaſſung eines Gutes wegen einer Hypothek; die einer Hypothek wegen erfolgende Ab. eines Gutes z; Com., Mar. le – ou abandon, (acte par lequel on renonce à l'assurance la perte d'un bâtiment ou des effets qu'il a assurés et dont on lui fait abandon, avec commission d'en payer le valeur ou la somme assurée) das Ueberlaſſen der Verunglückten od. beſchädigten Güter an den Verſicherer.

Délaisser qn, (le laisser sans secours, sans assistance) ..verlaſſen; ohne Hülfe, in einem hülfloſen Zuſtande laſſen; (ses parents) l'ont délaissé, haben ihn v.; il est –é de ses amis z, er iſt von ſeinen Freunden z v.; elle se trouve –ée, elle se voit .. dans sa misère, ſie iſt v., ſie ſieht ſich in ihrer Noth v.; Dieu ne délaisse point ceux qui espèrent en lui, Gott verläßt die nicht, welche auf ihn hoffen. Syn. nous sommes *abandonnés* de ceux qui doivent être dans nos intérêts, et *délaissés* de tous ceux qui peuvent nous secourir, wir werden von denen v., die unſere Partei nehmen ſollten, und von denjenigen ohnehülfe gelaſſen, die uns helfen könnten; Pra. – un bien, un héritage, (en faire abandon) ein Gut, ein Grundſtück ſeinen Gläubigern überlaſſen, abtreten; en conséquence du jugement, il lui a –é cet héritage, auf dieſen Spruch hat er ihm dieſes Erbgut überlaſſen; – une action commencée, – des poursuites, eine angefangene Klage, eine gerichtliche Verfolgung aufgeben, nicht weiter betreiben.

Délaiter le beurre, Econ. (en faire sortir le lait en le lavant) die Butter von der Milch ſcheiden.

Délai, m. Com. (en Perse, courtier) id; Senſal.

Délardement, m. Arc. (amaigrissement au dessous des marches de pierre, pour former l'intrados d'une rampe d'escalier) das Abrunden, Abſtoßen od. Abſchärfen der untern Kante an den Stufen einer Treppe; Art. le – des flasques, der Ausſchnitt der Laffetenwände. Syn. le – est pour les pierres ce que le *débillardement* est pour les bois, délardement iſt bei den Steinen, was debillardement beim Holze iſt.

Délarder une pierre, Arc. (en couper obliquement le dessous, l'amaigrir, pour un escalier) die untere Kante eines Steines abrunden, ſchief abſtoßen, abſchärfen; une marche d'escalier délardée, eine abgeſchärfte, abgerundete Treppenſtufe; 2. (piquer avec le mortoir le lit d'une pierre, en démaigrir ce qui en doit être posé en recouvrement) einen Stein abpicken.

Délassement, m. (act. de se *délasser*; relâche après le travail) das Ausruhen, die Erholung, (Entmüdung); après tant de travaux, il faut du –, nach ſo vielen Arbeiten bedarf man der Ruhe, der E.; – du corps, de l'esprit, das A. des Körpers, die E. des Geiſtes; (le corps, l'esprit) a besoin de –, hat Ruhe od. E. nöthig; le changement de travail, d'occupation est une sorte de –, die Abwechslung der Arbeit z iſt eine Art E.; le jeu doit être un – et non pas une étude, das Spiel muß eine E. und nicht ein Studium ſeyn; je l'ai fait par –, ich habe es zur E. gethan.

Délasser, (ôter la *lassitude*) die Müdigkeit benehmen, vertreiben; Erholung verſchaffen; (entmüden); le sommeil délasse, nous –e de nos travaux z, der Schlaf vertreibt die Müdigkeit, ſtellt die durch die Arbeit verlornen Kräfte wieder her, ſtärkt die Glieder aufs neue; le feu –e, man erholt ſich am Kaminfeuer, am Ofen; (le feu) m'a –é, hat mich wieder geſtärkt, mir die Müdigkeit vertrieben; se coucher, se chauffer pour se –, ſich zu Bette legen,

aus

am auszuruhen; sich wärmen, um wieder zu Kräften zu kommen, um sich zu erholen; se – l'esprit, se – de ses grandes occupations, seinem Geiste Ruhe, Erholung gönnen, von seinen großen Geschäften ausruhen, sich erholen; le changement d'occupation –e l'esprit, die Veränderung der Beschäftigung gewährt dem Geiste Erholung; se – d'une longue fatigue, d'un long voyage, von einer langen Anstrengung, von einer langen Reise ausruhen.

Délateur, m. (-trice, f. pu.) (pers. qui, dans l'intention de nuire ou pour faire sa cour, défere ou rapporte secrètement les discours ou les actions des particuliers, qui peuvent leur attirer des désagrements) Angeber, Anbringer, -inn; le – est sujet à donner une tournure de crime aux choses les plus innocentes, der A. gibt gerne den unschuldigsten Dingen eine verbrecherische Wendung; les –s furent fort fréquents sous le regne de Tibere, unter der Regierung des Tiberius waren die A. sehr häufig; les –s sont odieux, die A. sind hassenswerth; (Antoine, Constantin) firent punir les –s, ließen die A. bestrafen; elle couvrit de honte la délatrice, sie beschämte die –inn aufs Aeußerste. Syn. l'*accusateur* poursuit un criminel pour en obtenir justice, le *dénonciateur* révèle une faute dont il a connaissance, sans autre vue ou sans autre intérêt que le bien de la société, le – espie et dépose sourdement ce qu'il a vu ou entendu de non conforme aux ordres ou à l'esprit d'un supérieur, der Ankläger verfolgt einen Verbrecher, um Gerechtigkeit gegen ihn zu erhalten; der Anzeiger offenbart einen Fehler, wovon er Kenntniß hat, in fetzer andern Absicht als um des allgemeinen Besten willen; der Angeber späht aus und lauert auf, um das, was er den Befehlen od. der Gesinnung eines Vorgesetzten zuwider gesehen od. gehört hat, heimlich zu hinterbringen.

Délation, f. (rapport fait par un *délateur*) Angebung, Angabe Angeberei; Anbringung, f; la loi qui encourage la – par des recompenses est immorale, ein Gesetz, das durch Belohnungen zur Angebung aufmuntert, läuft gegen die Sittlichkeit; (un bon prince) n'écoute point les –s, hört nicht auf Angeberein; (cet empereur) eut trop d'égard aux –s, achtete zu viel auf die Anbringungen; il fut condamné sur une simple –, er wurde auf eine bloße Angabe hin verurtheilt.

Délatter un toit, (en ôter les *lattes*) ein Dach ablatten; die Latten von einem Dache wegnehmen, abbrechen; (le toit) est tout délatté, ist ganz abgelattet; es sind alle L. vom Dache weggebrochen.

Délaver des couleurs, Tt. (les *délayer* trop; y mettre trop d'eau; ord. au p. passé, cf. *délayer*) Farben verwaschen, zu sehr schwächen; (ce bleu) est trop –é, (n'est pas assez vif) ist zu sehr verwaschen, zu blaß; Jos. pierre –ée, (dont la couleur est trop faible et blafarde) ein blasser Stein.

Délayant, m. Méd. (remède qui rend les humeurs plus fluides) Verdünnungsmittel, n; 2. a. –, (qui *délaie*) verdünnend; les –s, les remèdes –s, die v-en Mittel; une potion –e, ein v-er Trank; cela affaiblit l'effet –, ältere la vertu –e du remède, dieß schwächt die v-e Wirkung, schadet der v-en Kraft des Mittels.

Délayement, s. *délaiement*.

Délayer, (co. *payer*) va. (détremper, rendre fluide avec de l'eau ɛ) einrühren, verdünnen; – de la farine, des œufs, Mehl, Eier einrühren; – un jaune d'œuf dans du lait, ein Eergelb in Milch verrühren; Tt. ce bleu est trop délayé, cette couleur est trop délayée, (trop affaiblie, blafarde, cf. *délaver*) dieses Blau ɛ ist zu sehr verwaschen, zu blaß.

Délécatur, m. Im. (t. lat., usité pour supprimer qc) Delecatur, n; il y a, il a mis un –, es ist ein D. da, er hat ein D. gesetzt.

Délébile, a. (qui peut être *effacé*) zerstörbar, auslöschbar; encre, couleur –, -e Dinte ɛ; fg: caracteres –s, -e Zeichen ɛ.

Délectable, a. (qui *délecte* les sens) ergetzlich, ergetzend; lieblich; lieu, séjour –, ein erg-er Ort, Aufenthalt; un vin, un mets –, chere –, ein erg-er Wein, eine angenehme Speise, eine erg-e Mahlzeit; rien n'est si – que ɛ, nichts ist so erg. als ɛ; Syn. une offre, une contrée, une vue est *agréable*; les vins, les mets sont *délicieux* ou *délectables*, ein Anerbieten ist annehmlich, eine Gegend, eine Aussicht ist angenehm, die Weine, die Speisen sind köstlich od. l.; tout est aux *délicieux*, jusqu'à la tristesse; il n'y a presque rien de –; on se rend tous les objets *agréables*, par la maniere de les considérer, heut zu Tage heißt alles l., sogar die Traurigkeit; es gibt aber fast nichts Ergetzliches, man macht sich alle Dinge angenehm durch die Art, wie man sie ansieht; 2. m. autref. das Köstliche, Leckliche; mêler l'utile au –, das Nutzliche mit dem Angenehmen verbinden.

Délectation, f. (connaissance, plaisir qu'éprouve celui que q. objet *délecte*) Ergetzung, Lust, f; Vergnügen, n; grande –, eine große E., ein großes V.; faire qc avec –, et. mit V. od. L. thun; boire, manger avec –, mit L. trinken, essen; prendre trop de – aux choses du monde, zu viel V. od. L. aus den Dingen in der Welt schöpfen, an den – haben; sich am Irdischen zu sehr ergetzen; Th. – victorieuse, (dans le système de Jansenius, attrait qui pousse la volonté à agir, et la porte au bien qui lui convient ou qui lui plaît) die obsiegende L. zum Guten, – celeste ou pure, (qui porte vers le bien et à l'amour de la justice) die himmlische od. reine L.; – terrestre, (qui incline au vice et à l'amour des choses sensibles) die irdische L.

Délecter, (causer un sentiment délicieux, des sensations douces et voluptueuses) vt ergetzen; (ce vin) délecte le palais, gp. ergetzt den Gaumen; Mor. (quand on veut se mortifier), il faut éviter tout ce qui délecte les sens, muß man alles vermeiden, was die Sinne ergetzt; 2. vp. (trouver un grand plaisir à qc) sa. sich an od. mit et. ergetzen; se – à l'étude, aux beaux arts ɛ, sich am Studieren, an schonen Künsten ergetzen; il se délecte à l'agriculture, à prendre, er ergetzt sich mit dem Ackerbau, mit dem Mahlen.

Délégant, m. (celui qui délegue) Abordner; Auftrager; Auftragsgeber; le – et le delegué, der Ab. und der Abgeordnete.

Délégation, f. (commission donnée à qn pour agir au nom d'un commettant et le remplacer) der Auftrag, die –ertheilung; connaître d'une affaire par –, aus A. in einer Sache erkennen; 2. (acte par lequel on substitue qn en sa place dans q. aff.) A. (im Namen eines Andern zu handeln); il est porteur d'une –, er hat einen schriftlichen A.; la – faite par un officier public, (par laquelle il commet qn pour q. aff. de son ressort) der von einem öffentlichen Beamten ertheilte A.; – générale, – spéciale ou particuliere, (qui embrassait toutes les fonctions du *délégant*, ou seulement une partie) ein allgemeiner, beschränkter A.; eine allg-e, .. Uebertragung; (les juges) ne peuvent plus faire de – générale de leur juridiction, dürfen niemand mehr ihre richterliche Befugniß ganz übertragen, les –s particulieres ont qf. lieu pour le soulagement des parties ɛ, die Uebertragung der richterlichen Befugniß in einzelnen Fällen, od. die besondern gerichtlichen Aufträge finden zuweilen zur Erleichterung der Parteien Statt; 3. – d'un débiteur, (par laq. il donne au créancier un autre débiteur qui s'oblige envers le créancier) Anweisung, Ueberweisung, (°Delegation), f; donner, faire une – sur un fermier ɛ, eine Anw. auf einen Pächter geben, ausstellen; il a une –, il lui a donné une –, er hat eine Anw., er hat ihm eine Anw. gegeben; faire accepter une –, (en la présentant au débiteur délégué) eine Anw. od. Ue. zur Annahme vorlegen; Cf. 1275: la – .. n'opere point de novation, si le créancier n'a expressément déclaré qu'il entendait décharger son débiteur qui a fait la –, die Delegation od. Ueb. bewirkt keine Novation (Umschaffung) der Verbindlichkeit, wenn nicht der Gläubiger ausdrücklich erklärt hat, seinen Schuldner, welcher die Ueb. vorgenommen, freizugeben; (le débiteur) par qui a été faite la –, von dem die Ueb. geschah; le jour de la –, den Tag der erfolgten Ueb.

Délégatoire, a. 2. acte, rescrit, lettre, commission –, (par lesquels le pape commet ou *délegue* des juges, pour connaître de q. aff.) ein Schreiben, Befehl, Brief, eine Vollmacht, wodurch der Pabst jemand die Untersuchung und Entscheidung einer Sache aufträgt; ein Auftrags-schreiben ɛ.

Déléguer, (ghér) (co. *céder* et *conjuguer*) va. (commettre qn, avec pouvoir d'agir, de juger ɛ; donner une *délégation*, cf.) bestellen, ab ordnen; mit Vollmacht absenden, ab ordnen; – des experts pour examiner une affaire ɛ, Sachverständige zur Untersuchung einer Sache b.; (le pape) delegue des juges pour connaître de ɛ, ordnet Richter ab, welche über .. erkennen sollen; – ses fonctions, une partie de ses fonctions à qn, seine Verrichtungen ɛ einem andern übertragen; juge delegué, fonction, juridiction –ée, ein bestellter Richter, eine übertragene Verrichtung, Befugniß; un –é general, particulier, ein mit einer allgemeinen, besondern Vollmacht Abgeordneter od. Beauftragter, cf. *delegant*; 2. – une dette, (en assignant le paiement sur qc ou qn) eine Schuld anweisen od. überweisen; – une somme, un fonds pour le paiement d'un créancier, eine Summe, ein Capital zur Bezahlung eines Gläubigers anweisen; – un fermier, (assigner sur lui le paiement de ..) auf einen Pachter Anweisung geben; les sommes –ées, die angewiesenen od. überwiesenen Summen. [Denberg.

Delemont, Gg. (vl. de Suisse, 8 lieues de Bâle) id;

Délesserie, f. Bo. (g. de pla. qui comprend les varecs de Linn.) id.

Délestage, m. Mar. (act. de *délester*); le – des bâtiments, das Ausladen od. Ausschießen des Ballastes aus den Schiffen; travailler au –, mit dem Ausich. des B. beschäftigt seyn, cf. *délesteur*; le lieu de –, die Ballastbrücke; 2. (vieux lest qu'on jette, ce pierres, cailloux, sable, alter Ballast.

Délester un vaisseau, (en décharger le *lest*, à q. endroit marqué pour le recevoir) den Ballast aus dem Schiffe ausladen, ausschießen; on a fait – les vaisseaux, ils sont délestés, man hat den B. aus den Schiffen ausich. lassen, der B. ist ausgeladen, sie sind ballastirt.

Délesteur, s. a. (qui fait *délester* les vaiss.) Aufseher beim Ballastausschießen; le – d'un port est chargé de faire exécuter les reglements pour le délestage des vaisseaux, der über das Ausladen des Ballastes in einem Hafen bestellte A. hat darauf zu sehen, daß die deßfalls gegebenen Verordnungen befolgt werden; s. (maîtres et patrons des gabarres ɛ qui travaillent à enlever le lest) der Ballast-ausschießer; il est défendu aux –s de ɛ, den Ballast-ausschießern ist verboten ɛ; un bateau –, les bateaux –s, (serv. au *délestage*) ein Ballastschiff, die Ballastschiffe.

Délétère, a. Méd. (nuisible, pernicieux, qui cause la mort) schädlich od. tödtlich; suc, plante, vapeur –, ein –er Saft ɛ.

Déleurrer, va. v. c. *détromper*.

Déliable, a. Au. (qui peut être délié) auflösbar.

Déliade, f. h. anc. (vais. grec qui portait les *délistes* ou théores) Deliade, f; delisches Schiff.

Déliaison, m. Maç. (disposition où les pierres ont moins de six pouces de recouvrement, tant au dedans du mur qu'au parement) (unverbundene Bauart, u-s Mauerwerk),

Délibation, f. Au. (act. de goûter, de degustar) Schmecken, Kosten, n.

Déliaque, s. a. h. anc. (qui a rapport à l'île de *Délos*) deliq; von Delos herrührend; les –s engraissaient et vendaient la volaille ɛ, die (ursprünglich aus Delos kommenden) Hühner- od. Kapaunen handler mästeten und verkauften Geflügel ɛ; le problème –, (fameux problème chez les anc., sur la duplication du cube, proposé par l'oracle de *Délos* aux habitants, à l'occasion de la peste qui les affligeait) das delische Räthsel.

Déliaste, m. h. anc. cf. *délies*. [fel.

Délibérant, e, a. (qui *délibère*) berathschlagend; assemblée –e, eine –e Versammlung.

Délibératif, ve, a. Rh. le genre –, (g. de discours où l'orateur a pour objet de persuader ou de dissuader une chose mise en *délibération*) die an und abberathende Art (des rednerischen Vortrags); (cet orateur) excelle dans le genre –, hat eine besondere Stärke im An- od. Abrathen; avoir voix délibérative, (voix de suffrage dans les *délibérations* d'une assemblée, opp. à voix *consultative*, cf.) eine berathschlagende Stimme haben; Sitz und Stimme haben.

Déliberation, f. (consultation, discussion sur q. aff., avant de prendre un parti ou une résolution) Berathschlagung, Ueberlegung, f; longue, mûre –, eine lange, reifliche B. od. Ue.; après une courte –, nach einer kurzen B.; mettre une affaire en –, eine Sache in B. bringen, in B. od. Ue. ziehen, nehmen; on met

en –, s'il serait convenable de r. man brachte in B., ob es schicklich sei r. on s'amuse, la séance se passa en délibérations, man verlor die Zeit mit B-en, die Sitzung ging mit B-en hin; 2. (résolution) Beschluß, Schluß; la – du conseil, der im Rathe gefaßte Beschluß; une – du conseil de famille l'y autorisait, durch einen Beschluß des Familienrathes war er dazu bevollmächtigt, cf. *famille*.

Délibéré, m. (Pra. jugement préparatoire ou définitif, qui ordonne qu'il soit *délibéré* d'une ofl., ou qui intervient après qu'il en a été *délibéré*) Untersuchung: beichen; on a ordonné un – sur le registre, (cf. *délibérer*) man hat einen bloß in dem Register des Gerichtsschreibers protocollirten U. gegeben: l'objet des –s est d'approfondir les affaires r., der Zweck der –e ist die genauere Ergründung einer Sache.

Délibéré, ée, a. (chs. libre, hardi, résolu) entschlossen, beherzt; il a l'air –, il marche d'un pas –, er hat eine ent-e, beherzte Miene, er geht mit ent-em, beherztem Tritte; elle est bien –ée, sie ist sehr ent. ed. unge mmungen; c'est un homme –, ein ent-er ed. b-er Mann; il marcha à l'ennemi d'un air –, er ging dem Feinde mit ent-er, furchtloser Miene entgegen; dire, faire qc de propos –, (à dessein, après y avoir bien pensé) cf. vorsätzlich, mit gutem Vorbedacht thun, cf. *délibérer*; –ment, ad. (d'une man. –ée, hardie) ent., b. marcher .., ent., b. gehen; il l'attaqua .., er griff ihn b. an.

Délibérer, (co. *céder*) vn. (examiner une aff., pour prendre les opinions, ou pour voir ce qu'il convient de faire) berathschlagen, überlegen; il a long-temps délibéré sur ce qu'il devoit faire, il en a –é avec un tel, er hat lange überlegt, was er thun sollte; er hat sich mit dem und dem darüber berathschlagt; – d'une affaire, über eine Sache b.; – sur une matière, sur une question, sur une affaire importante, über eine Materie, Frage, wichtige Angelegenheit b.; sie in Berathschlagung ziehen; il a été long-temps –é, si l'on ne devoit pas r., es ist lange berathschlagt worden, ob man nicht .. solle; l'affaire mûrement –ée, on résolut de .., nach reiflicher Ueberlegung der Sache beschließ man .; – sur l'acceptation ou sur la renonciation de l'héritage, sich über die Annahme od. Ausschlagung der Erbschaft bedenken; v. (prendre une résolution) beschließen; j'ai délibéré de faire telle chose, ich habe beschlossen das und das zu thun; on a délibéré d'aller aux ennemis, man beschloß, auf die Feinde loszugehen; il fut –é dans le conseil de r., es wurde im Rathe beschlossen r.; (le conseil de famille) délibéra avec le tuteur, qu'il seroit pris des mesures pour r., beschloß in Gemeinschaft mit dem Vormunder, das Maßregeln genommen werden sollten, um r.; c'est une chose –ée, (certée, concluc) das ist eine fest beschlossene, eine ausgemachte Sache; Pra. – d'un tel jour, –é en tel endroit, (c. à d. que la consultation a été faite tel jour r.) beschlossen an dem und dem Tage r.; Ma. – un cheval, (le rendre prompt, alerte) .. gewandt machen.

Délicat, e, a. (agréable au goût, et fait) köstlich; herrlich, lecker; mets, vin –, viande –e, l-es, l-es Gericht, l-er, d-er Wein r.; il fait une chère fort –e, tient une table très –e, er hat, er führt einen l-en, d-en Tisch; fg: (qui juge avec finesse des choses qui regardent les sens ou l'esprit) fein; un toucher, un tact –, ein feines ed. zartes Gefühl; il a le palais, l'odorat –, l'oreille –e, er hat einen feinen Gaumen, Geruch, ein feines Ohr ed. Gehör; goût, esprit –, ein feiner Geschmack, Verstand r.; une tentation –e, eine zarte Empfindsamkeit; fa. être bien –, (difficile à contenter, ord. pour les choses des sens) sehr empfindlich, schwer zu befriedigen seyn; il ne faut pas être si –, man muß nicht so empfindlich (in. bätelig) seyn: les délicats, ou les gens .. sont malheureux, (sont souvent exposés à des sensations, à des impressions désagréables, qui blessent leur odorat ou leur goût: die Empfindlichen, empfindliche Leute sind unglücklich; P. il est – et blond, (pt. de qn qui a le goût difficile, qui aime trop soi-même et que la moindre chose incommode) ep. er ist ein Zärtling, ein Weichling; er kann gar nichts vertragen; il est immer et. besonderes haben; es ist ihm nichts gut genug.

2. (fin, délié; opp. à *grossier*) teint –, peau –e, ein *feines*, zartes Gesicht, eine feine zarte Haut; travail, ouvrage –, eine feine Arbeit; sculpture, ciselure, gravure, miniature –e, eine feine, zarte, niedliche Bildhauerarbeit, Ziselier-a., ein feiner, zarter Stich, ein feines zartes Miniaturgemählde; avoir le ciseau, le pinceau –, la touche, la main délicate, (travailler avec une grande adresse, une grande légereté de main) einen zarten Meisel, Pinsel, eine zarte Hand haben; fg: une pensée –e, une reponse –e, ein feiner, zarter Gedanke, eine zarte Antwort; des ménagements –s, ces craintes –es, zarte Schonungen, diese zarten Besorgnisse. Syn. ce qui est *fin*, est qf. obligeant, ce qui est –, est toujours agréable, cause du plaisir, was fein ist, ist manchmal verdrüßlich; was zart ist, ist immer angenehm, macht Vergnügen; une satyre *fine*, une louange –e, eine feine od. witzige Satire, ein feines od. zartes Lob; une repartie, une raillerie *fine* et –e, eine witzige und feine Gegenantwort, Spötterei; les louanges que donnait Des préaux à Louis XIV, ne sont pas toujours également –es; ses satyres ne sont pas toujours assez *fines*, die Lobsprüche, welche Despreaux, Ludwig dem XIV. ertheilte, sind nicht immer gleich fein; seine Satiren sind nicht immer witzig genug; il suffit d'avoir assez d'esprit pour concevoir ce qui est *fin*, mais il faut encore du goût pour entendre ce qui est –, um zu begreifen, was witzig ist, braucht man bloß hinlänglichen Verstand; um aber zu verstehen, was fein od. zart ist, muß man Geschmack besitzen.

3. (que l'on court risque de casser, si on la manie rudement) zart; cela est bien –à manier, das muß man sehr behutsam anfassen, damit muß man sehr beh. od. zärtlich umgehen; *poser ce-vase* avec soin, la cisselure en est bien –e, stellen Sie dieses Gefäß beh hin, die getriebene Arbeit daran ist sehr zart, kann leicht verdorbt werden; fg: (pt. d'objets délicats ou dangereux à traiter r.) kitzelig, mißlich, bedenklich; c'est un point –, une matière –e à traiter, das ist ein kitzeliger Punct, eine Materie, welche kitzelig zu behandeln ist; il s'est tiré d'un pas bien –, d'une situation très –e, er hat sich aus einem sehr mißlichen Handel, aus einer sehr mißlichen od. bedenklichen Lage herausgeholfen; la conjoncture est –e, il est engagé dans une affaire –e, die Umstände sind, das Verhältniß ist mißlich, bedenklich; er hat sich in einen bedenklichen Handel eingelassen.

4. (faible, qui veut des ménagements, opp. à *robuste*) schwächlich, zärtlich; tempérament –, santé, constitution, complexion –e, eine schwächliche Körperanlage, Gesundheit r.; (cet enfant) est extrêmement –, a la vue –e, ist äußerst z., hat ein schwaches, blödes Gesicht; il a le sommeil –, (le moindre bruit l'eveille) er hat einen leisen Schlaf.

5. (sensible, aisé à blesser, à alarmer) zartfühlend, empfindlich, kitzelig; il est –, chatouilleux et – sur le point d'honneur, auf den Ehrenpunct ist er emp.. l. und emp.; il est – sur l'amitié, in der Freundschaft ist er sehr genau, nimmt er es sehr genau; c'est un homme extrêmement – sur ce qui regarde la religion, sa patrie, ses amis, il prend leur parti avec chaleur; er ist ein Mann, der es in Absicht auf die Religion r sehr genau nimmt, der die Religion r nicht um Gerinaldes zu nahe treten läßt; il a la conscience –e, (il se fait scrupule des moindres choses) er hat ein zartes Gewissen, cf. *blesser*. Syn. la sensibilité de l'ame produit le –, la finesse de l'esprit, la souplesse, l'artifice amènent le *délié*, das Zartgefühl ist der Grund von dem, was man delicat nennt; ein feiner Verstand, Geschmeidigkeit, List machen gewandt; le mot – ne peut se prendre qu'en bonne part, *délié* se prend en bonne ou en mauvaise, selon les circonstances, das Wort delicat kann bey im guten Sinne, delie dingegen, nach den Umständen, im guten und schlimmen Sinne gebraucht werden; les gens –s sont assez souvent *déliés*, mais les gens *déliés* sont rarement –s, die delicaten od. zartfühlenden Leute sind oft gewandt, aber die gewandten Leute sind selten delicat, haben selten ein zartes Gefühl; répandez sur un discours *de'lié* la nuance du sentiment, et vous le rendez –; supposez à celui qui tient un discours – q. vue intéressée et secrète, et vous en ferez un homme *délié*, man gebe einer schlauen Rede die Schattierung des Gefühls, so wird sie fein; man setze bei jemand, der eine feine, eine in zarten Ausdrücken abgefaßte Rede hält, eine geheime eigennützige Absicht voraus, so macht man ihn zu einem schlauen, verschmitzten Manne.

Délicatement, ad. (avec *délicatesse*) köstlich, zärtlich; manger, se traiter –, l. essen; eine l-e Tafel halten; élever les enfants, être élevé –, die Kinder z. erziehen; z. erzogen seyn; traiter qn –, einen zart, schonend behandeln; il juge – de tout, er urtheilt fein über alles; cela est ciselé, peint –, das ist fein, zart ziselirt, gemahlt; porter, manier ce vase –, tragen Sie dieses Gefäß behutsam, gehen Sie sanft ed. beh. mit diesem Gefäße um; il a traité ce sujet, cette matière –, er hat diesen Gegenstand, diese Materie zart behandelt; il écrit –, er hat einen zarten, feinen Stil; cela est – touché, exprimé, das ist zart angedeutet, ausgedruckt; il a passé cela –, er ist zart darüber hingeschlüpft, hat es nur auf eine feine Art berührt; cette affaire veut ou doit être traitée –, die Sache will zart behandelt seyn, muß mit Behutsamkeit behandelt werden; voilà une louange – et noblement donnée, das ist ein auf eine feine und edle Art ertheilte Lob; jamais on n'a plus – assaisonné une louange que par .., nie hat man einen Lobspruch feiner gewürzt, als ...

Délicater qn, (traiter avec mollesse) einen verzärteln, verhätscheln, verweichlichen; elle délicate trop ses enfants, sie verzärtelt, verhätschelt ihre Kinder zu sehr; vous vous délicatez trop, il ne faut pas tant se –, Sie sind sich zu weich; man muß sich nicht so weich seyn.

Délicatesse, f. (qualité de ce qui est *délicat*, cf.) – des viandes, des vins, de la bonne chère, de la table r., die Köstlichkeit, Leckerhaftigkeit der Speisen, die K. der Weine, der Tafel; – de tact, de palais, d'oreille r., die Feinheit, Zartheit des Gefühls, des Gaumens, des Gehörs; il a une grande – d'oreille r., er hat ein äußerst feines Ohr ed. Gehör; – de goût, de jugement, d'esprit, die F., Z. des Geschmacks, die F. der Beurtheilungskraft, des Verstandes; – de teint, de la peau, F., Z. des Gesichts, der Haut; la – d'un ouvrage de main, de pinceau r., die F., Niedlichkeit einer Handarbeit, des Pinsels r; (ce tableau de fleurs) est peint avec – ou *délicatement*, cf., ist mit Z. gemacht; – d'un ouvrage, d'une pensée r., die F. eines Geisteswerkes, das Feine eines Gedankens; il y a de de – dans ses louanges, dans ce qu'il écrit, es ist viel F od. Z. in seinen Lobsprüchen r; (la générosité, l'héroïsme r) sont leur – comme la pudeur r., haben ihr Zartgefühl, wie die Schamhaftigkeit r; cette affaire veut être traitée avec – ou délicatement, diese Sache will mit Behutsamkeit, mit zarter Schonung behandelt seyn; *ménager* la – des Grands, die Empfindlichkeit der Großen schonen; – de tempérament, de complexion r, die Schwächlichkeit der Naturanlage, der Leibesbeschaffenheit r; on gâte les enfants par trop de –, man verderbt die Kinder durch Verzärtelung, Verhätschelung, durch eine allzu zärtliche, allzu weichliche Behandlung; élever les enfants avec trop de –, die Kinder mit allzu großer Weichlichkeit erziehen; il a une extrême – sur le point d'honneur, im Puncte der Ehre hat er ein äußerst zartes Gefühl; ce sont des choses sur lesquelles on ne sauroit avoir trop de –, das sind Dinge, in Absicht deren man es nicht zu genau nehmen, nicht zu viel Behutsamkeit anwenden kann; la – de conscience, die Zartheit des Gewissens; avoir une grande – de conscience, ein äußerst zartes Gewissen haben; garder le lit par –, aus Weichlichkeit im Bette bleiben, das Bett hüten; c'est une trop grande – à ou dans un homme, das ist eine zu große Weichlichkeit für einen Mann; r. pl. les –s de la table, (les mets *délicats*) die köstlichen Speisen, die leckern Gerichte; die Leckereien der Tafel; les –s (les *douceurs*) de la langue, die Feinheiten der Sprache. Syn. la *finesse* convient également aux traits de malignité et à ceux de honte. la – exprime des choses agréables ou flatteuses, huesse (feinheit) kann eben so wohl von Zügen der Bosheit als der Güte gesagt werden; delicatesse bezeichnet angenehme od schmeichelhafte Dinge; dans la comédie, Molière a plus de *finesse* que de –, Térence a plus de – que de *finesse*, im Lustspiele zeigt Molière

mehr Schlauheit, Verschmitztheit als Zartheit, Terenz mehr Zartheit als Schlauheit.

Délice, m. au sing., et f. au plur. *plaisir délicieux, volupté*, pl. der sensations et surtout de celle de la bonne chère; köstliches Vergnügen, der Luxus, Wollüste, le soir un bon lit, le matin les bons -s, c'est un -, des Abends ein gutes Bett, des Morgens ein Bad -s, das ist eine wahre Lust od. Wollust, on y trouve des fruits en abondance -s, c'est un grand -, man findet da Früchte in Ueberfluß, es ist ein köstliches, eine einzige Lust, une table excellente, une société charmante -s, quel -! ein köstliches Essen, eine äußerst angenehme Gesellschaft -s, welche Wonne! cf. *délicieux*.

2. pl. f. les -s des sens, de l'esprit, die Vergnügungen der Sinne, des Geistes; il fan ses -s de l'étude, les livres sont toutes ses -s, er findet seine Lust am Studieren, Bücher sind seine einzige Lust; ils mettent leurs -s à vivre ensemble, à faire du bien, sie setzen ihr höchstes Vergnügen darein, beisammen zu leben, Gutes zu thun; il aime la vie champetre, il en fait ses plus chères -s, er liebt das Landleben, das ist seine größte Lust und Freude; goûter les -s de la vie, se plonger dans les -s, die Annehmlichkeiten des Lebens genießen, in Genüssen, im Wohlleben verstehen; inonder, enivrer de -s, mit Genüssen überladen, berauschen, il a été nourri, élevé dans les -s, er ist im Wohlleben erzogen worden cf. *plaisir*; Hn. -s des bois, des trois règnes 2, (titres que divers auteurs d'Hn. ont donné à leurs ouvrages) die Lust der Wälder; Belustigungen aus den drei Reichen der Natur 2.

Délicieusement, ad. (*avec délices, d'une man. délicieuse*), vivre, se nourrir -, köstlich leben, essen und trinken, c'est un lieu, une saison où l'on passe le temps -, das ist ein Ort 2, wo man die Zeit herrlich, mit Lust zubringt.

Délicieux, se, (*extrêmement agréable*) köstlich, lieblich; vin, mets -, une table, une chère délicieuse, ein l-er, l-e Wein, eine l-e Speise, Tafel; la saveur -se de ces fruits 2, der l-e od. l-e Geschmack dieser Früchte 2; séjour, lieux -, une contrée -se, ein l-er Aufenthalt, l-e Oerter, eine l-e Gegend, entretien -, conversation -se, eine herrliche, äußerst angenehme Unterhaltung, mener une vie -se, ein l-es, herrliches Leben führen; 2. (*voluptueux*) pn. c'est un homme - dans son boire et dans son manger, .. der in seinem Essen und Trinken sehr leckerhaft ist. Syn. l'objet - porte dans l'ame le délice, qui par sa - de douceur produit la délectation, der angenehme Gegenstand erfüllt die Seele mit Vergnügen, welches durch seine Annehmlichkeit die Ergetzung hervorbringt, cf. *d. mérable*.

Délicoter un cheval, (*ôter son licou*) ein Pferd enthalftern, ihm die Halfter wegnehmen; se -, sich loshalftern, aus-, ent-, ab; die Halfter abstreifen, (ce cheval) est sujet à se -, halftert sich gern los, streift die Halfter gern ab.

Delié, m. Cal. (*trait délié*, opp. au *plein*) Haarstrich; les -s sont les parties fines et menues des lettres, les pleins sont les parties grosses et fortes, die H-e sind die feinen, zarten Theile der Buchstaben, die Dickstriche sind die groben und starken Züge; la lettre O a deux pleins et deux -s, der Buchstab O hat zwei D. und zwei H-e.

2. -, ée, a. (*grêle, mince, qui a très-peu d'épaisseur relativement à sa longueur*) dünne; un fil -, un trait de plume fort -, ein -r Faden, ein zarter od. feiner Federstrich, étoffe, toile -ée, -r Zeug, -e Leinwand, une taille -ée, ein schlanker Wuchs; fig: c'est un homme, un esprit -, il a l'esprit -, homme, esprit bien subtile et pénétrant, homme dans les affaires) souvent mp... ein feiner (fig. verschmitzter, pfiffiger) Kopf; er hat einen feinen, durchdringenden Verstand, c'est une femme fine et -ée, .. ein feines und verschmitztes Weib; un discours -, (*dont on ne démêle pas du premier coup-d'œil l'artifice et la fin*) eine fein ausgedachte, fa. verschmitzte, pfiffige Rede. Syn. cf. *délicat*; la délicatesse rend *fin*, l'envie de réussir, jointe à la présence d'esprit, rend *subtil*, l'usage du monde et des affaires rend *délié*. das Mißtrauen macht fin (behutsam und listig), die Begierde, seinen Zweck zu erreichen, verbunden mit Geistesgegenwart, macht subtil (schlau und behutsam), Weltkenntniß und Erfahrung machen délié (gewandt); Bo. racines à filets minces et -s, Wurzeln mit dünnen und zarten Fasern.

Délier, a. cf. *dénouer*.

Délier un ruban, une corde, une attache, (*défaire ce qui lie; détacher*) ein Band, ein Seil aufbinden, aufknüpfen, etwas, womit eine Sache angebunden od. befestigt ist, losbinden, losmachen; - un paquet, une gerbe, ein Packet, eine Garbe aufbinden, ein fagot est délié, dieses Reisigbund ist aufgebunden, ist auseinander; - un tablier, eine Schürze ablösen; - un veau, ein Kalb abbinden, cf. *bourse*; fig: cela lui a délié ou dénoué la langue, cela *lui a délié sa langue*, das hat ihm die Zunge gelöst, den Mund geöffnet, hat ihn zum Reden gebracht; - qn d'un serment, (*en dégager qn*) einen seines Eides entbinden, Lex. va. (*absoudre*) lösen, cf. *lier* (5).

Délies, f. pl. les - ou fêtes déliennes, (*fête d'Athènes en l'honneur d'Apollon surnommé Délien, où l'on en voyait une ambassade à Délos*) die Delischen Feste; les - se célébraient tous les cinq ans, et l'on appelait *délaistes* les cinq ans; pour aller à Délos, die .. wurden alle fünf Jahre gefeiert, und die zur Gesandtschaft nach Delos erwählten Burger nannte man Déliasten.

Délignation, f. Chir. autref. (*pansement des plaies*) id. Verbinden; Verbinden, n; 2. Aug. (*application méthodique des bandes*) Delignation.

Délinne, f. Bo. (*arbre carmentineux de Ceylan, dont les feuilles servent de poisons, comme la prêle en Eu.*) Zeil strauch Poitr. st.

Délimitation, (*ée*) f. (*fixation des limites entre deux pays*) Grenz-scheidung, -berichtigung, f.

Délinéation, f. Arc. 2. (*description par de simples lignes ou traits*) Riß, Abriß; la simple - fait voir l'étendue de cette place, der bloße R. zeigt den Umfang dieses Platzes; le plan n'est pas encore en sa perfection, ce n'est que la première -, der Plan ist noch nicht vollkommen ausgezeichnet, es ist bloß der erste Grundriß.

Délinquant, (*dé-lein-kan*) m. Pra. (*auteur d'un délit*) Verbrecher, Missethäter; *Delinquent; punir un - les -s, einen V., die V. bestrafen.

Délinquer, (*lein-ker*) vn. (*faillir, contrevenir à la loi; n'est usité qu'aux temps composés*) das Gesetz übertreten; ein Verbrechen begehen; on punira ceux qui auront délinqué, man wird die Uebertreter des Gesetzes strafen, en quoi a-t-il -é? worin hat er gegen das Gesetz gefehlt? was hat er verbrochen? [*fechten, irren*.

Délique, f. Chi. c. *déliquescence*; Bo. autref. c. **Déliquescence**, (*kes-sanse*) f. ou déliquium, (*kui-om-me*) m. Chi. (*qualité de ce qui est déliquescent*) Zerfließbarkeit, f, la - du muriate de chaux, die Z. des kochsalzsauren Kalkes.

Déliquescent, e, (*kes-sant*) a. (*qui a la propriété de se liquéfier, de se dissoudre par l'humidité de l'air*) zerfließend; sel -, substance -e, -es Salz, -er Stoff.

Délirant, e, a. (*qui est en délire, ord. fig.*) geistesverwirrt, imagination -e, verwirrte Einbildungskraft.

Délire, m. (*égarement d'esprit causé par la maladie*) die Geistesverwirrung, das Fantasieren oder Irrereden eines Kranken); long -, ein lange dauernder Anfall von G.; tomber en -, être sujet à des -s, in G. verfallen, -en, Anfallen von G. unterworfen seyn; son - cessera avec la fièvre, sein F. wird mit dem Fieber aufhören; fig: le - des passions, de l'esprit, de la raison, der Wahnsinn, die Verwirrung od. Schwärmerei der Leidenschaften, die Verirrung des Verstandes, die Verirrung der Vernunft; un beau -, eine schöne Schwärmerei od. Verirrung. [den, schwärmen.

Délirer, vn. (*être en délire*) pn. fantasiren, irreredelissage, m. Pap. (*choix des chiffons*) das Ausliesen od. Sortieren der Lumpen.

Délisser les chiffons, Pap (*les trier, en séparer les différentes qualités*) die Lumpen ausliesen, sortieren.

Délisseuse, f. Pap. (*femme qui délisse les chiffons*) Lumpenausliesserinn, f.

Délit, m. Pra. (*faute commise au préjudice de qn*) Verbrechen, n; der Frevel, die Uebelthat; grand -, un - énorme, grave, ein großes, ungeheures, schweres V; commettre un -, ein V. begehen; les -s légers ne méritent point de peine athletive, leichte V. verdienen keine körperliche Strafe; le corps du - ou de -, (*ce qui constate le crime, ce l'allégation, en matière de vol*) der überzeugende, augenscheinliche Beweis eines Verbrechens, (*das Corpus delicti*); avant de condamner un criminel, il faut que le corps du - soit constant, ehe man einen Verbrecher verurtheilen kann, muß der Beweis seines Verbrechens am Tage liegen, cf. *commun* (2), *faute, flagrant, quasi*-; Arc. (*le côté d'une pierre différent de celui qu'elle avait dans la carrière, pl. de pierres qui y sont disposées naturellement par couches*) das falsche Lager; die falsche, unrechte Seite; poser en lit, en -, einen Stein auf sein rechtes od. natürliches auf ein falsches Lager legen, (*il y a des pierres si compactes qu'elles n'ont ni lit ni -, daß sie keine eigentliche Lagerstelle od. kein rechtes und kein falsches Lager haben, Arch. les -s, (les joints ou veines des matières étrangères*) die Schichtungen.

Déliter une pierre, Arc., Bä. (*la poser en dessus, et à*) einen Stein falsch, auf ein falsches Lager legen; les pierres se gâtent quand elles sont délitées, die Steine verderben, wenn sie falsch gelegt sind, le marbre se place en tout sens, ne peut s'employer en -, den Marmor kann man legen, wie man will, er kann eigentlich keine falsche Lage bekommen, cf. *tumultuaire*; Carr. - une pierre, en couper une tranche suivant son lit, einen Stein nach der Schichtfuge spalten; qd la pierre se délite d'elle-même, wenn sie von selbst spaltet sich ein Stein von selbst nach der Schichtfuge.

Délitescence, f. Méd. (*retour ou reflux subit de la matière de dehors en dedans, qui fait disparaître une tumeur, un ulcère*) das Zurücktreten, -schlagen; la - est qf avantageuse au malade, (*quand la matière rentrée dans les vais., sort par les conduits*) das Zurücktreten ist manchmahl gut für den Kranken.

Délivrance, f. (*act. de délivrer; fig. anchissement*) Befreyung, Loslassung, f; procurer la - de qn, contribuer à sa -, jemandes B. od. L. bewirken, zu seiner B. od. L. beitragen; s'employer pour la - d'un prisonnier, sich für die B. od. L. eines Gefangenen verwenden, après son heureuse -, nach seiner glücklichen B.; il travaille pour notre -, pour la - de son pays, er arbeitet an unserer B., an der B. seines Vaterlandes, la - d'un mal, die B. od. Erlösung von einem Uebel; entière, parfaite -, gänzliche, vollkommene B.; (*cette dame*) a eu une heureuse -, (*est accouchée heureusement*) hat eine glückliche Entbindung od. Niederkunft gehabt; Com. la - des marchandises, des deniers, die Abliefernng, Ueberlieferung der Waaren, die Auszahlung, Einhändigung des Geldes; on ne la paiera qu'après une pleine et entière -, man wird sie nicht eher als nach völliger und gänzlicher Ablieferung bezahlen, l'm. faire la - annuelle, die jährlich einkommenden Abgaben an Geld od. Früchten abliefern; die jährliche Lieferung an Geld leisten; Pa. la - d'un acte, la - d'une chose vendue, die Auslieferung, Aushändigung eines Actenstückes, die Ausl., Ausg. od. Uebergabe einer verkauften Sache; faire la - des legs, die Vermächtnisse überliefern, ausliefern, ausrichten; CF. la - est le transport de la chose vendue en la puissance et possession de l'acheteur, die Ueberlieferung besteht in der Uebertragung od. Uebergabe der verkauften Sache in die Gewalt und in den Besitz des Käufers; la demande en -, das Gesuch um Ausl.; Mo. faire une -, (*permettre qu'une monnoie, après avoir été examinée et pesée de bon aloi, soit exposée en public*) die Erlaubniß zum Ausgeben neuer Münzen ertheilen.

Délivre, m. Chir. (*arrière-faix, enveloppe du fœtus*) [tus) Nachgeburt, f.

Délivrer qn, (*le mettre en liberté, l'affranchir de q. mal*) einen befreyen, erlösen; - les captifs, les prisonniers, die Gefangenen b., losgeben; il l'a -é de prison, de captivité, er hat ihn aus dem Gefängnisse befreit, erlöst; il délivra son pays des tyrans, de l'anarchie, du joug des barbares, er befreyte od. erlöste sein Vaterland von den Tyrannen, (*la ville*) fut -ée de la peste, wurde von der Pest befreit; il est -é de la fièvre, de crainte, de ce souci, de ce fardeau, des ministres de ce monde, er ist vom Fie-

ber. von der Furcht z befreit; on l'a –é d'un grand péril, d'une grande inquiétude, man hat ihn aus einer großen Gefahr errettet, von einer großen Angst befreit; délivrez-moi de ce mal, de cette peine z, befreien Sie mich von diesem Uebel, heißen Sie mir aus dieser Noth: (c'est un homme fort incommode, une société peu agreable) je cherche à m'en –, ich suche mich von ihm, davon loszumachen, loszuschlen; je voudrais être –é de ce méchant procès z, ich wollte, ich wäre von diesem schlimmen Rechtshandel los, ich hätte diesen . vom Halse; – une femme, (accouchée, procures sa délivrance) eine Frau entbinden; elle s'est heureusement délivrée d'un garçon, (elle en est heureusement accouchée) sie ist glücklich von einem Knaben entbunden worden, mit einem Kn. niedergekommen; (elle est accouchée), mais elle n'est pas encore entierement –ée, (l'arrière-faix n'est pas encore venu) aber die Nachgeburt ist noch nicht von ihr gekommen; Com. (livrer, mettre en les mains): – la marchandise, des deniers, die Waare, Gelder überliefern, abliefern; absolgen od. verabfolgen lassen; aushändigen; on lui a fait – six sacs de blé z, man hat ihm sechs Säcke Korn überl. od. su ihn abgehen lassen; – un meuble au plus offrant et dernier encherisseur, ein Stück Hausrath dem z überliefern, aushändigen; – les deniers du prix de la vente, den Erlös abl., zustellen, einhändigen; – des commissions pour lever des gens de guerre, Befehle zur Ausbebung von Truppen ausgehen; – des ouvrages à un macon z, einem Maurermeister z Arbeiten übertragen, an einen .. verdingen; (l'entrepreneur) doit – ces ouvrages dans trois mois, pour le premier de l'an, (doit les rendre parfaits et achevés) muß diese Arbeiten innerhalb eines Vierteljahrs, bis auf den ersten des Jahres abl., fertig liefern; Pa. – des papiers, des titres à qn, einem Schriften z ausliefern, aushändigen; ausfolgen od. absolgen lassen; – des expéditions, Ausfertigungen abgeben, zustellen; Fau. (pt. d'un héron maigre, presque sans chair) le heron est –é, (son vol n'est point retardé par son poids) der Reiher ist frei von Fleisch, hat einen ungehinderten, freien Flug.

Délivreur, m. Ma., Mil. (qui délivre, distribue l'avoine aux heures marquées, ou les rations aux troupes) der Ausmesser, Austheiler der Pferderationen; Fin. (qui fait la délivrance) Ablieferer; Com. le – des marchandises, der Aus-lieferer, Abe od. Ueber der Waaren.

Délogement, m. (sect. de déloger) das Ausziehen, der Auszug; le temps du – approche, die Zeit des –s nahet heran; le – est très-desagreable, das A. ist z; (achetez une maison), vous ne serez pas sujet à l'incommodité du –, so sind Sie der Unbequemlichkeit des –s nicht unterworfen; le – des gens de guerre, (logés par étape) der Aufbruch, Abmarsch, Ausmarsch der (etapenweise einquartirten) Truppen; obtenir un – des gens de guerre, eine Ausquartirung der Truppen bewirken; le – de l'ennemi, (d'un poste qu'on lui fait quitter) das Vertreiben des Feindes von einem Posten; s. c. *décampement*.

Déloger, (co. *juger*) vn. (quitter un logement, changer de logis) ausziehen; il déloge dans quinze jours, à la St. Martin, er zieht in vierzehn Tagen, auf Martini aus; il est déjà deloge, er ist schon ausgezogen; Mil. (le régiment) a –é à la pointe du jour, (pt. de troupes logées par étape) ist mit Tagesanbruch aus dem Quartiere aufgebrochen, abmarschirt, ausmarschirt; s. (décamper) abziehen, aufbrechen; l'approche de l'ennemi les a fait –, ils ont pris le parti de –, die Annäherung des Feindes bewog sie abzuziehen, aufzubrechen; sie haben sich zum Abzug, zum Aufbruch entschlossen; ils delogerent sans trompette, à la sourdine, (avec peu de bruit, secrètement) sie gingen in der Stille ab; P. fg: – sans trompette, (sortir doucement et sans bruit, par discrétion, ou pour ne pas payer z) sich davon schleichen; 3. (sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe) Platz machen, den Platz räumen; weagehen; déloger de là au plus vite, c'est une place, geht geschwind da weg, das ist mein Platz; je vous ferai bien –, ich will euch schon da wegtreiben.

2. va. – qn, (le enlever, lui faire quitter son logement) einen (aus seiner Wohnung) vertreiben; il ne veut pas vous –, il n'a garde de vous –, er will Sie nicht vertr.. er ist weit entfernt, Sie vertr. zu wollen; c'est l'appartement du maître) il ne faut pas le –, den muß man nicht vertr.; Mil. – des gens de guerre, (les faire changer de logements) Truppen anquartieren; it. – l'ennemi, (le chasser d'un poste) den Feind (von einem Posten) vertr.; on les a –és de ce poste z à coups de canon, man hat sie durch Kanonenfeuer von diesem Posten vertrieben; fg: (ils avaient une bonne place, ils étaient sur les premiers bancs), mais on les en a –és, aber man hat sie vertrieben.

Déloi, m. (désobéissance à la loi) v. Gesetzverletzung, f. c. *infidelité, faute, péché*.

Déloir, va. (délirer, vociférer sans effet, pour ne pas la terminer) ausschreien, c. *retarder, temporiser*.

Déloireux, se, a. (en délai) v. Gesetzverletzer, inn.

Délonger ou **délongir** l'oiseau, Fau. (lui ôter le longe, pour le faire voler z) dem Falken die Schnur, den Wurfriemen abnachen.

Délot, m. ou **cosse**, f. Mar. (pc. d'anneau de fer coupé, qu'on met dans une boucle de corde, pour en pêcher que celle qui entre dedans ne la coupe) Kausch, f.

Déloyal, e, a (qui manque de *loyauté*, perfide) treulos, unredlich; ami –, feind –er Freund; une conduite si –e ne peut z, ein so –es Betragen kann nicht z; il faut être bien – pour tromper son ami z, man muß sehr u. sepn, um z.

Déloyalement, ad. (d'une man. *déloyale*, avec perfidie) treulos, unredlich; treuloser Weise; il en a use le plus – du monde envers lui, er hat äußerst tr., im höchsten Grade unr. gegen ihn gehandelt.

Déloyauté, f. (qualité de ce qui est *déloyal*; perfidie) Treulosigkeit, Unredlichkeit; insigne, etrange –, eine ausgezeichnete, erstaunliche –.

Déloyer, v. c. *délier*.

Delfax, (-falcks) m. hn. (g. d'int. hémipt. fam. des cicadaires qu'on trouve près de Paris et en Saxe) Kreuzurpe, cicade, f.

Delphes, Gg. anc. (v. de Grèce) Delphi.

Delphinal, a. pu. (du dauphin) dem Dauphin gehörig.

Delphinique, a. Chi. acide –, (trouvé dans la graisse du dauphin) Delphinsäure, f.

Delphinaptere, m. hn. (g. de mammif. cétacés, qui comprend les dauphins sans nageoires dorsales) Delphin ohne Rückenflossen.

Delphinite, c. *épidote*.

Delphinium, m. Bo. c. *pied d'alouette*.

Delphinorhynque, m. hn. (nom qu'on a proposé pour un groupe de dauphins à bec très-long, grêle, linéaire) Schnabeldelphin.

Delphinule, f. Con. c. *dauphinule*.

Delta, m. Gg. anc. (la lettre de l'alphabet grec, de la forme d'un triangle; de so. que les Grecs ont donné le nom de *delta* à la partie de la Basse Egypte renfermée entre les 7 bouches du Nil, et qui a la figure de cette lettre) das Delta; Gg. le – du Gange, du Rhône, (terres comprises entre diverses branches que forment ces fleuves) pu. das Delta des Ganges, der Rhone.

Deltoton, m. As. (constel. du nord) v. c. *triangle*.

Deltoïde, s. a. le –, le muscle –, (qui couvre le haut du bras, et a q. rem. avec la *delta* grec) der dreieckige, deltaförmige Armmuskel; Bo. 1. (pt. de parties solides, qui a la forme d'une pyramide triangulaire ou à peu près) deltaförmig; feuilles –s, –e Blätter; le ficoïde, la crassule –, die –e Mittagsblume, das –e Dickblatt; 2. (pt. de parties planes, qui a q. rem. avec la forme triangulaire); (le peuplier noir) a des feuilles –s planes, hat –e Blätter; Jar. œillet –, (esp. d'œillet qui porte sur la base de la lame de ses pétales une trace en forme de *delta* d'une couleur plus intense que le reste) Delta-Nelke, f; Ha. les –s, (g. d'int. lépidopt. fam. des nocturnes) die Delta-Eule.

Déluge, m. (inondation universelle; it. partielle ou d'une partie considérable de la terre) Wasserflut; le –, ou – universel, – de Noé, (du temps de Noé) die große od. allgemeine, die noachische W., die Sündflut; avant le –, vor der S.; cela est antérieur au –, das ist vor der S. geschehen, ist früher als die S.; le – de Deucalion, (qui inonda la Thessalie et dont D. parvint à se sauver) die deukalionische Flut od. W.; (les Américains) parlent d'un – arrivé autrefs. dans leur pays, erzählen von einer W., die einst über ihr Land gekommen seyn soll; fg: un – de feu, de sang, ein Strom von Feuer, von Blut; Feuerströme, Ströme von Blut; un – de larmes, de pleurs, d'injures, eine Flut von Thränen, ein Hagel von Scheltworten; (la guerre) entraine après elle un – de maux, zieht ein Heer von Uebeln nach sich; P. après lui, après nous le –, (lorsqu'on se soucie peu de ce qui arrivera après qu'on n'y sera plus) wenn er nicht mehr da ist, wenn wir nicht mehr da sind, mag geschehen was will; was nach ihm (uns) geschieht, bekümmert ihn (uns) nicht.

Déluter un vase, Chi. z, (en ôter le *lut* après avoir fait une distillation) den Kitt von einem Gefäße los machen; ein G. abluten; ces vaisseaux sont déluts, der Kitt ist von diesen Gefäßen los.

Démacher, vn. Au c. *rendre, rattitrer*.

Démaclage, m. Verr. (act. de démacler) das Umrühren (des geschmolzenen Glases).

Démacler, va. Verr. (remuer le verre fondu) das geschmolzene Glas umrühren.

Démagogie, f. (ambition de dominer dans une faction populaire) Demagogie, f; die Volksherrschaft.

Démagogique, a. (qui a rapport à la *démagogie*) volksherrschend, demagogisch, (volksherrschaftlich); discours, opinions z –s, –e Reden z.

Démagogue, m. (chef ou membre d'une faction populaire) Anführer einer Volkspartei; *Demagog; (Volksführer, Volksherrscher).

Démaigrir ou **amaigrir**, (co. *finir*) va. Charp. z – une piece de bois, une pierre, (en retrancher ce, pour rendre les angles plus aigus) ein Stück Holz z zuschärfen, scharf, schärfer behauen; 2. (amincir) dünner machen, c. *amaigrir*.

Démaigrissement, m. (sect. de *démaigrir*, effet de cette act.) das Zuschärfen; it. die zugeschärfte Stelle, Seite.

Démailler, (a-lyer) un bas z, (en défaire le tissu z) pu. .. aufziehen; Mar. – la bonnette, wieder losmachen, cf. *bonnette*.

Démailloter, (a-lio-) un enfant, (l'ôter du maillot) ein Kind auf-windeln, aus-, ent-; auswickeln; aufwickeln, aus den Windeln nehmen.

Demain, ad. de temps: (pour d'après celui où l'on est) morgen; il arrive –, il ne l'aura pas avant –, er kommt –, er wird es vor – nicht bekommen; (il part) – matin, – au matin, au soir, – früh, – Abend; il m'a remis à –, er hat mich auf – vertröstet, aufgezielt; à –! adieu jusqu'à –! leben Sie wohl bis –; – sehen wir uns wieder; à – toutes les nouvelles, das Weitere auf –; P. à – les affaires, (qu'on ne remet à une autre fois) – ist wieder ein Tag; (wir wollen es auf ein andermahl aussetzen, verschieben); 2. m. avant que – soit passé, ehe der –de Tag vergeht; vous avez tout – pour vous préparer, Sie haben den ganzen –den Tag, sich vorzubereiten; – est un jour de fête, – ist ein Fest, ein Feiertag.

Démainer, va. (traiter, négocier, agir, s'empresser, s'agiter, se débattre, el.) v. unterhandeln z, c. *démener*.

Démanchement, m. (act. de *démancher*, état de ce qui se *démanche*) le – d'une cognée, d'un balai z, das Abmachen, it. das losgehen einer Art, eines Besens vom Stiele; Mu. le – est difficile, das Ueberspringen, Uebergreifen od. Einsetzen ist schwer.

Démancher une cognée z, (en ôter le *manche*) den Stiel von einer Art z abmachen, wegmachen; ce couteau, ce balai se –e, dieses Messer geht vom Hefte, dieser Besen .. vom Stiele los; das Heft von diesem Messer geht heraus z; (le marteau) est –é, ist stielles; fg: il y a ce qui se –e dans cette affaire, (ce qui commence à mal aller) fa. es hapert irgendwo bei dieser Sache; es will nicht mehr recht mit dieser Sache gehen; ce parti commence à se –, (à se démunir, à se détruire) diese Partei fängt an sich aufzulösen, hält nicht mehr fest zusammen; Mu. ôter la main gauche de sa position naturelle, pour le portez vers le haut du manche du violon z) übersprungen, übergreifen, einsetzen; il démanche aisément, er überspringt, übergreift leicht, setzt leicht ein, ist fertig im Einsetzen.

Demande, f. (sect. par loq. ou *demande* qc) Forderung, Bitte, f; Gesuch, Begehren, n; sa – est juste, j'ai satisfait à sa –, seine F. ist gerecht, ich habe sein Beg. erfüllt; il fait tous les jours de nouvelles –s, er macht täglich neue F.-n; (l'oncle du marié) a fait la –, (a demandé la fille en mariage à son parent) hat die Anwerbung gethan; 2. (la chose demandée); on lui a accordé, refusé sa –, man hat ihm seine Bitte, sein G. bewilligt, abgeschlagen; 3. (question) Frage, f; l'ouvrage est par –s et par réponses, das Werk ist in –n und Antworten abgefaßt; la réponse doit être conforme à la –, die Antwort

muß auf die Fr. passen; fa. (pt. d'une chose où il n'y a point de difficulté) belle -! voilà une belle -! schöne Fr.! das bedarf keiner Fr., das versteht sich von selbst, fa. das trägt sich auf dem Rücken: P. a-t-elle (ou telle) -, point de réponse, auf eine alberne od. dumme Fr. gehört keine Antwort; Com. marchandise de -, (de bon débit, qui est à la mode) gesuchte Waare, W., nach welcher eine starke Nachfrage ist; Jeu. (en diff. jeux de cartes, jeu qu'on annonce en telle couleur) Frage, f; il a perdu sa -, er hat seine Frage verloren; Jur. (action qu'on intente en justice pour obtenir une chose à laq. on a droit) ein Gesuch vor Gericht, eine Klage; - en complainte, (par laq. on se plaint en justice) Kl.; - principale, incidente, provisoire, Haupt-Klage, Neben-K.; ein vorläufiges Gesuch; - connexe, (dont l'objet est naturellement lié avec celui d'une autre -) verwandte, mitverbundene Kl.; - en déclaration d'hypothèque, (pour qu'un héritage soit affecté et hypothéqué à q. créance) das Gesuch, daß ein Gut gepfändet od. mit einer Hypothek belegt werde, cf. *désistement, réparation*; former une -, eine Klage anstellen; ein Gesuch bei Gericht anbringen, cf. *débouter*; - en nullité de mariage, Gesuch um die Aufhebung der ehelichen Verbindung; Mar. la - du bois, (la juste grandeur que doivent avoir chaque membre, planche, dans la construction d'un vaisseau) die erforderliche Größe des Holzes; Math. (certaines suppositions très simples, que l'on fait pour parvenir à la démonstration d'un théorème, ou à la solution d'un problème) Hetschesatz, Forderungssatz.

Demander qc à qn, (lui faire q. *demande*) etwas von einem begehren, verlangen, fordern; einem et. abfordern; il demande son argent, le paiement de ce qu'il a fourni, er verlangt, fordert sein Geld; demandez lui une quittance de cette somme, begehren od. verlangen Sie von ihm eine Quittung für diese Summe; - une fille, une fille en mariage, um ein Mädchen, um die Hand eines Mädchens anhalten, ansuchen, werben; ein Mädchen zur Ehe begehren; P. qui nous doit nous demande, (lorsque celui là se plaint, de qui on a sujet de se plaindre) er klagt, und man hätte Ursache über ihn zu klagen. cf. *bourse, plaie, simplesse*; Pa. - un règlement, un renvoi, un répit, du temps, la communication des pièces, um einen Bescheid, vor welchen Richterstuhl eine Rechtssache gehöre, um Verweisung derselben vor den gehörigen Richter, um Aufschub, um Frist, um die Mittheilung der Actenstücke (bei Gericht) ansuchen, bitten, cf. *vider*.

2. (désirer, exiger) erfordern, nöthig haben; (cette science) demande une grande application, erfordert einen großen Fleiß, als lui demanderent d'entrer dans leur alliance, sie forderten ihn auf, in ihr Bündniß zu treten; (ces arbres) demandent de grands soins, ne .. que le beau temps, erf. viele Sorgfalt, brauchen nur schönes Wetter, le commerce ne -e que liberté et protection, der Handel braucht od. verlangt blos Freiheit und Schutz; cette affaire -e un homme tout entier, diese Sache erfordert ganz allein einen Mann; fa. (son habit) en -e un autre, (commence à être vieux, a n'être plus en état d'être porté) hat ausgedient; er, sie kann ein anderes Kleid brauchen.

3. (interroger qn, pour en apprendre qc) fragen; il a -é de vos nouvelles, er hat sich nach Ihnen erkundigt; on lui a -é son nom, sa demeure, man hat ihn um seinen Namen gefragt od. befragt; - le chemin à qn, einen nach dem Wege fr.; demandez-lui d'où il vient, s'il n'a pas vu un tel, fr. Sie ihn, wo er herkommt; fa. (pt. de qc dont on ne saurait rendre raison) demandez moi pourquoi, das weiß ich nicht zu sagen; il. - qn, (cherches qn. qc) nach einem fr.; einen suchen; et verlangen; demandez vous qn? fr Sie nach jemand? suchen Sie jemand? (un tel) vous demande, est venu vous -, fragt nach Ihnen, ist da gewesen, und hat nach Ihnen gefragt, hat Sie gesucht; que -e cet enfant, cet étranger? was will od. verlangt dieses Kind? - son pain, sa vie, (l'aumône, cf.) sein Brod betteln, Almosen b.; P. cf. *coin*.

4. - qc à qn, (prier qn d'accorder qc) einen um et. bitten, ersuchen; je vous demande votre amitié, votre secours, votre appui, ich bitte Sie um Ihre Freundschaft; - audience, une .., - une grace, une permission, um Gehör (um eine Audienz), um eine Gnade, um Erlaubniß b., ansuchen; je vous -e en grace, au nom de Dieu de le faire, ich bitte Sie unterthänig, um Gottes willen, es zu thun; il lui a -é la vie, er hat ihn um sein Leben gebeten, cf. *pardon, quartier*.

5. vn. il demande à entrer, a vous parler, er bittet hereingelassen zu werden, er wäre gern herein; er möchte gern mit Ihnen sprechen, il demanda au roi qu'il lui fût permis de .., er bat den König, man möchte ihm erlauben; - à boire, à manger, zu trinken, zu essen verlangen; P. faut il - à un malade s'il veut la santé, (ce qui est agréable, ce qui flatte, il ne faut pas - si on le veut) man fragt einen Kranken nicht, ob er gesund werden will; jeder wünscht natürlich, was angenehm ist; il -e toujours, il -e de porte en porte, il -e à tout le monde, er hat immer etwas zu bitten od. zu betteln, er geht, er bettelt von Thür zu Thür; er bettelt jedermann an; il va par les maisons, il ne fait que -, er bettelt in den Häusern herum; er bettelt beständig, ist immer auf dem Bettel; Jeu. (en diff. jeux de cartes) - s'il est permis de jouer, fragen; je demande, ich frage; il. (au jeu de tel et de quadrilles, -, (nommer un roi qui nous seconde, lorsque notre jeu ne suffit pas pour faire les six mains) einen König rufen.

Demanderesse, f. Pa. (fem. qui intente une action, qui forme une *demande* en justice) Klägerinn, f, la - allegue que .., die K. führt an, daß; la - et la défenderesse, die K. und die Beklagte.

Demandeur, m. Pa. (celui qui intente une action en justice, opp. à *défendeur*) Kläger; (un tel) - contre un tel, der und der als K. gegen den und den; quand le - ne comparaît pas, le défendeur demande congé ou défaut contre lui, wenn der K. nicht erscheint, so verlangt der Beklagte, daß man ihn mit seiner Klage abweise.

Demandeur, se, s. (qui *demande* qc, qui fait métier de *demander*) Bitter, Begehrer, (pu.) Bettler; c'est un - perpétuel, une -se importune, er ist ein ewiger Bitter od. Bettler, er hat immer et. zu bitten, zu betteln; sie ist eine lästige Bittlerinn; je fuis les -s ich fliehe die Leute, die immer et. zu bitten, zu betteln haben.

Demangeaison, (je-zon) f. (esp. de picotement ou de sensation vive et inquiète en q. partie du corps, qui excite à se gratter) Jucken, Beißen, n; - douloureuse, incommode, ein schmerzhaftes, beschwerliches J. od. B.; sentir une -, ein J. empfinden; cela excite, cause une grande -, das erregt, verursacht ein heftiges J. od B; la piqûre de l'ortie occasionne une - brûlante, die Berührung der Brenn nesseln verursacht ein brennendes J.; adoucir, apaiser les -s par q. remede, das J (durch Arzeneimittel) vermindern, vertreiben; fg. (envie de faire qc) der Kitzel, die Sucht; il a la - de plaider, de se battre, er hat die S., es juckt ihn immer, Prozesse zu führen, sich zu schlagen; il a une grande - d'écrire, de parler, er hat einen großen Kitzel zum Schreiben, eine große Schreibsucht; es juckt ihn beständig zum Schwatzen, er hat eine unmäßige Begierde zu schwatzen.

Démanger, (co. *jugez*) vn. (causer, faire éprouver une *démangeaison*) jucken, beißen; la tête lui démange, es juckt od. beißt ihn auf dem Kopfe; (quand le temps change), la plaie, les engelures lui démangent, so juckt od. beißt ihn seine Wunde, so beißen ihn seine Frostbeulen; 2. imp. il me -e, (je sens une *démangeaison*) es juckt mich, beißt mich; P. fg: (pt. de qc qui a grande envie de se battre, d'écrire, de parler contre qn) les mains ou les poings, les doigts, la langue démangent à cet homme, lui .., die Hände, die Fäuste, die Finger, die Zunge jucken diesem Menschen, .. ihm; er hat große Lust, es juckt ihn, sich zu schlagen, gegen einen zu schreiben, zu sprechen; le dos lui -e, (il cherche à se faire battre) der Buckel juckt ihm; er ringt nach Schlägen; er ruht nicht, bis er Schläge bekommt, cf. *gratter*.

Démantèlement, m. (act. de *démanteler*, it. effet de cette act.) das Niederreißen der Ringmauern; on a ordonné le - de cette place, man hat befohlen, die R. dieser Festung niederzureißen; le - de ces villes a hâté la conquête du pays, das Nied. der R. dieser Städte hat die Eroberung des Landes beschleuniget.

Démanteler, (co. *appeler*) va. - une ville, (en démolir les murailles) die Ringmauern einer Stadt niederreißen; (cette ville) a été démantelée en punition de ses révoltes, wurde zur Bestrafung ihrer Empörungen ihrer R. beraubt.

Démantibuler, va. (compro la mâchoire) v. die Kinnbacken entzwei schlagen; fg: fa. (pt. de meubles, compus ou tellement dérangés qu'ils sont hors d'état de servir) ils ont -é cette armoire, sie haben diesen Schrank ganz verderbt, aus den Fugen gebracht, zu Grunde gerichtet; (ce tourne broche) est tout -é, ist ganz verderbt, aus dem Geleise.

Démant-spath, m. *corindon*.

Démarcation, f, (ligne qui sépare les possessions de deux États) Scheidelinie, Grenzl., Demarcations-l, f; fixer la ligne de - de deux empires, die Sch. od. G. zwischen zwei Reichen festsetzen; Gg., Hm. la ligne de -, (ligne fictive que le pape Alexandre VI fit tracer en 1493 sur le globe terrestre, d'un pole à l'autre, et qui séparait et fixait les Indes orl. assignées aux Portugais, des Indes occ. laissées aux Espagnols) die D.; fg: (dans un Etat bien constitué), il faut qu'il y ait une ligne de - bien marquée entre les différents pouvoirs, muß eine bestimmte G. zwischen den verschiedenen Gewalten gezogen seyn.

Démarche, f. (mon. de *marcher*) Gang; sa - fière annonce, sein stolzer G. verräth; il a la - grave, noble, er hat einen ernsthaften, edlen G.; je le reconnais à sa -, ich erkenne ihn an seinem G; il vint à nous d'une - lente, er kam mit langsamen Schritten auf uns zu; on voit à sa - qu'il a de dans l'esprit, qu'il n'a pas de bonnes nouvelles, man sieht an seinem -e, daß ihm et im Kopfe od. Sinne herum geht; fg: (mon. d'agir, procédé, conduite) Schritt; cette -, sa première - l'a couvert de mépris, il a fait une fausse -, dieser S., sein erster S. hat ihm allgemeine Verachtung zugezogen; er hat einen falschen S. gemacht; on observe toutes ses -s, man beobachtet alle seine S-e; la - est hardie, impolitique, der S. ist kühn, unklug; je ferai volontiers les premières -s, toutes les -s que l'affaire exige, ich will gerne die ersten S-e thun, gerne entgegenkommen od. mich zuerst anbieten, gerne alle erforderlichen S-e thun Syn. les *allures* ont pour but qc d'habituel, les -s qc d'accidentel, on a des *allures*, on fait des -s, die allures beziehen sich auf et. Gewohntes, die démarches auf et. Zufälliges; man hat eine gewisse Art zu verfahren, man thut gewisse Schritte.

Démarchie, f. h. anc. (région, district de la prov. d'Attique gouverné par un demarque) Demarchie, f.

Démarger, Td. (nettoyer les marges, les bords) die Ränder reinigen; Verr. - le four, (déboucher l'orifice du four) die Mündung eines Glasofens öffnen.

Démariage, m. Au. (divorce) Ehescheidung, f.

Démarier qn, (déclarer le mariage nul) fa. die Ehe trennen, aufheben; il y avait des nullités à leur mariage, on les a démariés, es waren Gründe zur Nichtigkeit od Ungültigkeit ihrer Ehe vorhanden, man hat sie wieder getrennt: il voudrait bien se -, er möchte sich gerne scheiden lassen.

Démarque, m. h. anc. (chef d'une *démarchie*) Demarch.

Démarquer (se) qc, (ôter la *marque*) das Zeichen von et. wegmachen, wegthun, auslöschen, - un livre, ein Zeichen, das man in ein Buch gemacht od. gelegt hatte, wieder wegmachen, herausthun; Equ. - une chasse, eine angeschriebene Schaale wieder ausl.; Tric. - les points, die gezählten Striche wieder ausl.; 2. vn. Ma. (ce cheval) démarque (ne marque plus l'âge), démarquera bientôt, hat die Kennung verloren, zeichnet nicht mehr, wird bald nicht mehr zeichnen.

Démarquiser qn, (lui ôter le titre de marquis) einen des Marquistitels berauben; se -, dem Marquistitel entlagen.

Démarrage, (mâra) m. Mar. (act. de *démarrer*; it. agitation de la mer qui *démarre* un vais., qui rompt ses *amarres*) das Losmachen eines Schiffes auf der Rhede; das Losreißen eines S. von seinen Ankerseilen; Com. der Aufenthalt eines Schiffes in einem Hafen über die zwischen dem Schiffer und Befrachter bedungene Zeit.

Démarrer (mâ) un vaisseau, le canon, (le détacher) ein Schiff die Kanonen losmachen; die Taue, welche das Schiff festhielten, losbinden; démarrez!

(comm. pour détacher qc) losgemacht! la secousse, la violence de la tempête démarra le navire, (en détacha ou rompit les *amarres*) die heftige Erschütterung, die Gewalt des Sturms riß das Schiff von seinen Ankertauen od. Landesfesungen los; (le vaisseau) so .., ging od. riß von seinen .. los; fa. (remuer), (cette armoire est si lourde), qu'on ne saurait la –, daß man ihn nicht von der Stelle bringen kann; it. (changer de place:) ne démarrez pas de là, geht nicht von der Stelle; (il se plait dans cette rue, dans cette maison); depuis dix ans qu'il est ici, il n'en a point démarré, seit den zehn Jahren, daß er hier ist, ist er nicht weggezogen od. ausgegangen; 2. vn Mar. (partir de port) auslaufen, absegeln; abschiffen; nous démarrâmes du port le six du mois, den sechsten des Monats liefen wir aus dem Hafen; (le vaisseau) démarra par un beau temps, lief bei gutem Wetter aus.

Démasquer (ker) qn, (ôter son *masque*) einem die Larve od. Maske abziehen; einen entlarven; on l'a démasqué en entrant, il s'est –é, als er hereinkam, zog man ihm die L. ab, er nahm seine L. ab, er entlarvte sich; c'est un affront que de – un homme, es ist eine Beschimpfung, wenn man einem die L. vom Gesichte nimmt; (elle quitta le bal) sans s'être –ée, ohne sich entlarvt od. zu erkennen gegeben zu haben; fg: – un homme, (le faire connaître tel qu'il est) einen entlarven, in seiner Blöße darstellen; on est l'a bien –é, der und der hat ihn entlarvt; il s'est –é de lui-même, er hat sich selbst entlarvt, verrathen od. in seiner Blöße dargestellt.

Démasticquer (her) des morceaux de marbre r, (ôter le *mastic*) den Kitt von Marmorstücken wegmachen; zusammen gekittete Marmorstücke von einander machen.

Démâtage, m. (act. de perdre ses mâts, effet de cette act.) Entmastung, f.

Démâter un vaisseau, (abattre, rompre les *mâts*) ein Schiff entmasten; – un vaisseau dans le port, im Hafen die Masten aus einem Schiffe nehmen; (la tempête, le vent, le canon de l'ennemi) a démâté ces bâtiments, hat diese Schiffe entmastet; 2. vn. (le vaisseau) a démâté, a –é du mât de misaine, de tous ses mâts, (la tempête les a rompus) ist mastlos geworden, hat den Fockmast, alle Masten verloren od. eingebüßt.

Démétalliser, Chi. (séparer de la matière) entkörpern, von der Materie befreien; 2. (spiritualiser) Au. ins Geistige verwandeln.

Démation, m. Bo. (g. de pla., le même que les *méristémoïde* et *cératoïdine*) id.

Dembe, m. (tambour des nègres) id.

Deme, m. h. anc. (subdivision de la Phyle à Athènes) id.

Démêlé, m. (querelle, contestation sur q. objet dont on n'est pas d'accord) Streit, Zank; grand, fâcheux –, großer, verdrießlicher St. od. Z.; ils eurent ensemble un furieux –, sie hatten einen fürchterlichen St. od. Z. mit einander; elles ont souvent des –s, sie haben oft Händel. Zänkereien mit einander; leur – est fini, ihr Streit hat ein Ende, ist aus, cf. *différend*. [gemeiner Schiefersteln.

Démêlée, f. Ard., Couv. (ardoise de 11 pouces sur 6)

Démêlement, m. (act. de démêler, dénouement, v.) Aufmachen, Auseinandermachen, n; Entwirrung, f.

Démêler, va. (séparer ce qui est *mêlé*; trier) das Verwirrte, Verschlungene auseinander machen; das Vermengte auseinander lesen; aufwirren; auswirren, entwirren; aufschlingen; – du fil, les cheveux, le, verwirrtes Garn, verwirrte Haare auseinander machen; démêlez ces graines, ces papiers, d'avec les autres, lesen Sie diese Samen, diese Papiere von den andern aus; fg: – (distinguer) le vrai d'avec le faux, das Wahre vom Falschen unterscheiden; – l'innocent du coupable, ce qui est juste d'avec ce qui est injuste, les vrais amis d'avec les flatteurs, den Unschuldigen vom Schuldigen, das Gerechte vom Ungerechten u. a.; à ce signe, vous démêlerez le vrai dévot d'avec l'hypocrite, an diesem Merkmale werden Sie den echt Frommen vom Heuchler unt.; 2. (apercevoir, reconnaître) erblicken, gewahr werden; – qn dans la foule, einen unter der Menge erb., heraus finden; fg: – les artifices, les sentiments de qn, ses vues cachées, jemandes Ränke, se ne Gesinnungen, seine geheimen Absichten entdecken, errathen; Ch. – la voie, les voies de la bête, (reconnaître celles du cerf couru, parmi d'*autres écarts*, ou les nouvelles d'avec les vieilles) die Spur, die Fährte des Wildes erkennen, unterscheiden, Mk. – un cheval de voiture, (remettre ses traits à leur place, quand ils viennent à passer entre ses jambes) einem Pferde, das in die Stränge getreten hat, wieder herausbeißen, 3. (pt. d'affaires; *débrouiller, éclaircir*); – une affaire, un compte, une difficulté, un point d'histoire, eine Sache, eine Rechnung auseinander setzen, ins Reine od. Klare bringen; eine Schwierigkeit auflösen, entwickeln; einen Punct in der Geschichte erörtern, aufklaren; il démêlera cette intrigue, er wird schon hinter diesen heimlichen Handel kommen, ihn aufdecken; P. cl. *fucie*; cet homme n'est pas aisé à –, il n'est pas aisé de connaître son caractère, ses vues, ses projets) aus diesem Menschen ist schwer zu kommen; dieser Mann ist nicht leicht zu durchschauen; 4. (combattre, débattre) mit einander streiten; qu'avez-vous à – avec lui? was haben Sie mit ihm zu streiten od. auszumachen? elles ont touj. qc à – ensemble, ou l'une avec l'autre, je haben immer etwas mit einander zu streiten, zu zanken; 5. vp. se – d'une affaire, d'un combat, d'un embarras, (s'en tirer ou dégager heureusement) sich aus einer Sache losmachen, aus einem Gedichte losmachen, aus einer Verlegenheit herausziehen; il se démêla d'entre les mains des gendarmes, er machte sich aus den Händen der Landreiter los, entkam, entwischte den ..; il sut habilement se – de cet embarras, er wußte sich geschickt aus dieser Verlegenheit heraus zu helfen; on lui avait suscité plus. affaires, mais il s'en est heureusement démêlé, man hatte ihm verschiedene Händel an den Hals geworfen, er hat sich aber glücklich davon losgemacht, sich .. herausgeholfen; Amid. – les blancs, (les délayer avec une pelle de bois) die weißen Stärkeiteilchen scheiden, absondern, cf. *distinguer*.

Démêleur, m. Briq. (ouvrier qui corroie) der Ziegelschlager.

Dem el muia, m. Méd. (esp. d'inflammation du cerveau en Égypte, la *céphalite égyptienne*) id; egyptische Hirnentzündung, f.

Démêloir, m. (machine à *démêler*) Haspel; 2. (sorte de peigne à chaux vive, pour *démêler* les cheveux) Nicht-kamm.

Démembrement, m. (act. de *démembrer*, it. la chose *démembrée*) s: Zerstückelung, f; le – d'un fief, d'une terre, die L. od. Zertheilung eines Lehens g; par le – de sa terre, de sa charge, il espère en tirer plus d'argent, er hofft mehr aus seinem Landgut zu lösen, wenn er es zerstückelt, mehr für sein Amt zu bekommen, wenn er es unter mehrere zertheilt; cette terre est un – de tel duché, dieses Land gut ist ein abgerissenes Stück von dem und dem Herzogthum.

Démembrer qn, (séparer les *membres* du corps, mettre en pieces) zerstücken, zerstückeln; in Stücke zerreißen; (les Baochantes) démembrèrent Penthée, zerrissen den Pentheus in St.; il se ferait plutôt – et mettre en pieces, er ließ sich lieber in St. zerr.; fg: on a –é cette terre, et on en a détaché plusieurs fermes, man hat dieses Landgut zerstückt, und mehrere Pachtgüter davon abgerissen; – un royaume, ein Königreich zerstückeln; (cette province) a été –ée de l'empire, ist vom Reiche getrennt od. abgerissen worden.

Déménagement, m. (act. de *déménager*) das Ausziehen; je hais le –, c'est une besogne désagréable que le –, ich hasse das A., es ist ein unangenehmes Geschäft um das A.; (l'hiver n'est pas une saison favorable) pour le –, zum A.

Déménager, vn. (transporter les meubles dans une autre maison où l'on va s'établir) ausziehen; il est sur le point de –, il compte – la semaine prochaine, er ist im Begriffe auszuziehen, er gedenkt künftige Woche auszuz.; il a déménagé depuis huit jours, er ist seit acht Tagen ausgezogen; fg: (sortir d'un lieu ou l'on est, ord. par force) fa. abziehen; sich packen, sich trollen; on le fit –, man jagte ihn fort; er mußte abziehen; allons, allons, déménagez, si non, fort, fort, packt euch, wo nicht; 2. vn. il a –é ses meubles, ses livres, er ist mit seinen Möbeln, Büchern ausgezogen, er hat seine .. ausgeräumt, wegtragen lassen.

Démence, f. (aliénation d'esprit, perte de raison et de mémoire sans fièvre et sans fureur, co. Il arrive aux vieillards décrépits; it. folie) Wahnsinn; Verrückung, Verrücktheit, f; tomber, être en –, in W. verfallen od. verrückt werden; verrückt, wahnsinnig sein; guérir une –, einen Anfall von W. heilen; c'est une –, une vraie –, il y a de la – à cela, das ist W., wahrer W., es ist wahnsinnig so zu handeln; attaquer un acte pour cause de –, eine Handlung aus dem Grund angreifen, daß die Person wahnsinnig gewesen sei.

se Démener, (co. *mener*) vn. (se débattre, s'agiter fort, se tourmenter, se donner bien de la peine ou du mouv. pour qc) fa. sich herarbeiten, abschinden, abmühen, abjagen; sich gewaltig umtreiben; voyez comme il se démène! il se .., comme on possède, sehen Sie, wie er sich herarbeitet, abschafft od. abmüht; er schafft sich ab wie ein Tolker, er thut wie besessen; il s'est bien démené pour cette affaire, er hat sich sehr um diese Sache umgethan od. umgetrieben.

Démentir, vn. Au. (tomber en *démence*; it. gémir) wahnsinnig, narrisch (über et.) werden; it. seufzen.

Démenti, m. (discours par lequel on taxe qn de ne pas dire vrai) das Lügenstrafen; donner un – à qn, einen Lügen strafen od. zum Lügner machen; recevoir un –, Lügen gestraft werden; (s'il ose dire cela), je lui donnerai cent –s, so werde ich ihn hundertmal einen Lügner heißen; fg: (affront, désagrement de ne pas réussir) das Mißlingen, die –gung od. Fehlschlagung und die damit verbundene Schande; (il espérait les y engager), mais il a eu le –, er hatte aber die Beschämung, daß es ihm nicht gelang; il a entrepris cette affaire, il n'en aura pas le –, ist an viendra à bout, coûte qui coûte) er hat diese Sache unternommen, und er wird sie auch ausführen, sie wird ihm auch nicht mißlingen od. fehlschlagen.

Démentir, (co. *mentir*) va. – qn, (lui donner un *démenti*, faire voir qu'il n'a pas dit vrai, être d'un avis contraire) einen Lügen strafen, zum Lügner machen; it. einem widersprechen; (s'il avait tenu ce propos), un tel l'aurait démenti, so würde ihn der und der Lügen gestraft haben; (s'il dit cela), je le démentirai, so werde ich ihn L. strafen; (je l'ai promis pour vous), voudriez-vous me –? wollten Sie mich zum Lügner machen? (il a rendu de fort bons témoignages de vous), gardez-vous bien de le –, hüten Sie sich, daß Sie demselben nicht zuwider handeln, daß Sie ihn nicht zum Lügner machen; (tel philosophe) a démenti (contredit) Épicure en cet endroit, hat an dieser Stelle dem Epikur widersprochen; il dit aui, une chose, et demain il se démentira lui-même, heute sagt er dies, und morgen wird er sich selbst widersprechen; ses actions démentent ses paroles, seine Handlungen stehen mit seinen Worten im Widerspruche; (tous ces éloges) ont été démentis par sa conduite, sind durch seine Aufführung widerlegt worden; fg: c'est une chose que l'expérience dément tous les jours, diesem widerspricht die tägliche Erfahrung, das wird durch die tägliche E. widerlegt; – son caractère, sa profession, (faire des choses indignes de son caractère) seinem Charakter, Stande widersprechen; ihn verläugnen; sa conduite dément sa naissance, durch seine Aufführung verläugnet er seine Abkunft; seine Auff. entspricht seiner Geburt nicht.

2. se –, (se relâcher, déchoir d'un état) sich verschlimmern; il s'est bien démenti de ce qu'il était autrefois, er ist gar nicht mehr, was er ehedem war; (il sera touj. homme de bien), il ne se démentira pas, er wird nie von seinem Charakter abweichen; (leur amitié) ne s'est jamais démentie, hat immer die Probe gehalten, ist sich immer gleich geblieben; (la vraie vertu) ne se dément jamais, bleibt sich immer gleich, widerspricht sich nie; (son style, son discours) se soutient d'un bout à l'autre et ne se dément point, bleibt sich vom Anfang bis zum Ende gleich, erhält sich immer auf einer Höhe; (ce bâtiment) se dément, zerfällt; (la muraille) commence à se –, wird schadhaft, bekommt Risse; (la cloison, ce lambris) se dément, hält sich nicht, wird rissig, geht aus den Fugen.

Démérite, m. (ce qui nous attire le juste blâme, ou nous ôte l'estime, la bienveillance de qn; opp. à *mérite*, cf.) die Verschuldung, das Verfehlen; eine tadelns-

würdige, strafbare Handlung; où est le – de cette action, worin liegt das Tadelnswürdige, das Strafbare od. Sündliche in dieser Handlung? quel – ai je auprès de vous, was habe ich gegen Sie od. bei Ihnen verschuldet; worin habe ich es gegen Sie verschen?

Démériter, vn. (faire ce qui nous prive de la bienveillance de qn, fb, de la grace de Dieu) sich, verlieren; verschulden, il n'a point démérité auprès de vous, auprès de son père, er hat nichts gegen Sie od. bei Ihnen, gegen seinen Vater verschuldet; fb. il a fu'age de la raison, il est capable de mériter et de –, er hat den freien Gebrauch seiner Vernunft, er ist des Verdienstes und der Bestrafung fähig; pour mériter ou –, il faut agir avec liberté, um eine verdienstliche od. strafbare Handlung begehen zu können, muß man frei seyn; Verdienst und Schuld setzen Freiheit im Handeln voraus.

Démesure, f. (excédent de mesure) v. Uebermaß, n; 2. à –, adv. (outre mesure) über die Maßen.

Demesuré, ée, a. (qui passe ou excede la *mesure ord.*, fg: extrême, excessif) übermäßig, unmäßig; un homme d'une grosseur, d'une taille –ée, v. von –er Dicke, Größe; il est d'une ambition, d'une avarice –ée, er besitzt einen ungemeinen od. grenzenlosen Ehrgeiz, er ist über alle Maßen geizig; il a une envie –ée de vous voir, er hat eine unmäßige, grenzenlose Begierde, Sie zu sehen. Syn. ce qui est *immodéré*, peche par trop de force ou d'action; –, par trop d'étendue ou de grandeur; *excessif*, par surabondance et abus; *outré*, par violence et exagération, das Fehlerhafte des immodéré (od. Unmäßigen) liegt in zu großer Kraft od. Thätigkeit, des démesuré (od. Uebermäßigen) in zu viel Ausdehnung od. Größe, des excessif (des Uebertriebenen od. Ausschweifenden) in zu großen Unregelmäßigkeit und im Mißbrauche, des outré (od. Uebertriebener) in der Heftigkeit od. Gewaltsamkeit und in der Uebertreibung.

Demesurement, ad. (d'une maniere *démesurée* et excessive) übermäßig; unmäßig; il est – grand, avare, – ambitieux, er ist ü. groß, geizig, über alle Maßen ehrgeizig [(lebles) id.

Démétrias, m. hn. (g. d'un coleopt. tire des

Demettant, m. Jur (qui a fait une *démission* de biens opp. à *dessaisissement*, cf.) der sich einer Sache beraubt.

Démettre, (co. *mettre*) va. – un os, un membre, (faire sortir de sa place, par q. accident) einen Knochen, ein Glied ausrenken, verrenken; il s'est démis le bras, on lui a démis l'épaule, le poignet en jouant, er hat sich den Arm verrenkt, ausgerenkt, man hat ihm beim Spielen die Schulter, das Handgelenk verrenkt; il a la mâchoire démise, er hat ein verrenktes Maul; 2. – qn de son emploi, de sa dignité, (le destituer, le déposséder) einen seiner Stelle, seines Amts entsetzen; einen (von seinem Amte) absetzen; il s'en est démis de lui-même, er hat es selbst niedergelegt; er hat selbst abgedankt; se – de l'empire, (abdiquer) die Regierung niederlegen; (Philippe V) se démit de la royauté en faveur de son fils, legte die königliche Würde zu Gunsten seines Sohnes nieder, entsagte der ...; Syn. *abdiquer* se dit des postes considérables, et suppose ord. un abandon volontaire, on est souvent forcé à se – des plus petits emplois, on est forcé à se – des plus grandes charges, Abdiquer (abdanken) wird von ansehnlichen Aemtern, von hohen Posten gebraucht, und setzt gewöhnlich eine freywillige Abtretung voraus; man ist oft genöthigt die kleinsten Aemter od. auch die höchsten Stellen niederzulegen.

Démeublement, m. (*act de démeubler*) das Ausräumen, Wegschaffen der Möbeln; – d'une maison, das Ausräumen eines Hauses.

Demeubler un appartement, (dégarnir de meubles) eine Wohnung, ausräumen; (sa chambre) est –ée, ist ausgeräumt; die Möbeln sind (aus seinem Zimmer) weggeschafft.

Demeurance, f. (domicile, demeure, habitation) v. Wohnung, f.

Demeurant, e, a. (qui *demeure* qui est logé en tel endroit) wohnhaft; un tel, une telle, messieurs N., – à Paris, der und der, die und die, die Herren N., wohnhaft zu Paris; Pra la dame N., demeurante à telle rue, die in der und der Straße wohnhafte Frau N.; une telle, née à Paris, ou elle est –e, die und die von Paris gebürtig, wo sie auch wohnhaft ist; les héritiers, s'ils sont – dans la province, doivent, die Erben sollen, wenn sie im Orte wohnhaft sind; 2. au demeurant, adv. au reste, au fait, quant à la fin; übrigens; au –, sonst, sonst in allem, übrigens, im übrigen jedermanns Freund; dann

Demeure, f. (habitation, lieu où l'on habite) die Wohnung, der Aufenthalt; belle, triste, sombre –, schöne, W.; schöner, W.; c'est une vilaine –, das ist eine häßliche W.; changer sa – ou sa W., seinen Wohnort, seinen Aufenthalt ändern, choisir, établir, fixer sa –, sich, seinen Wohnort, seinen A. an einem Orte wählen, nehmen, seinen bleibenden A. an einem Orte nehmen; n'avoir point de –, keinen bestimmten Wohnort od. A. haben; il n'y a pas fait longue –, (dans ce sens, er hat sich nicht lange da aufgehalten; 2. faire de la –, (pour le laisser dans cet état) cf. zum Bleiben od. auf die Dauer machen, cela n'est pas fait à –, n'est pas fait pour rester, das soll nicht bleiben, ist nicht zum Bleiben gemacht, cf. *demeurer* (2); semer à –, (répandre la semence à la place où elle doit rester) zum Bleiben säen; labourer en –, (donner le dernier labour avant de semer) zum letzten Male pflügen; die letzte Art geben; Pra. être en – de qc, (laisser passer le temps accordé pour remplir q obligation) mit cf. im Rückstande od. im Rest seyn; il est en – avec ses créanciers, er ist seinen Gläubigern noch im Rest; constituer, mettre qn en –, (le sommer juridiquement de remplir son obligation) einen gerichtlich auffordern, seine Verbindlichkeit zu erfüllen; il y a péril en la –, le retardement peut causer du préjudice) es steht od. besser Gefahr auf der Verzögerung od. dem Verzug, fg: je ne suis pas en – (en retard, en arrière) envers vous, ich bin gegen Sie nicht im Rückstande; Sie haben nichts bei mir zu gute, il n'est pas en – envers ses amis, envers ses bienfaiteurs, er ist gegen seine Freunde, gegen seine Wohlthäter nicht im Rückstande; er bleibt seinen Freunden, seinen Wohlthätern nichts schuldig, cf. *habitation*; Ch. la –, endroit fourré et commode où la bête se retire. Stand.

Demeurer, vn. (faire sa *demeure* en q. lieu) wohnen, sich aufhalten; – à la campagne, à la ville, dans une telle rue, auf dem Lande, in der Stadt, in der und der Straße w.; il a demeuré plus. années à Paris, er hat mehrere Jahre in Paris gewohnt, sich ... aufgehalten; 2. (être permanent, persister, persévérer) bleiben; il demeure toujours dans le même état, er bleibt immer in demselben Zustande; (cet arc de triomphe) n'est pas fait pour – ou a demeure, ist nicht zum Bleiben gemacht, steht à –, ou *à demeure*, cf.; jusque-là, toutes choses demeureront en leur entier, en cet état, bis dahin soll alles bl. wie es ist, soll alles in diesem Stande od. Zustande bl.; – dans le même sentiment, – dans le péché, bei seiner Meinung od. Gesinnung bl. od. verharren, in der Sünde verharren, il lui demeura fidele, il – fidele à ses devoirs, er blieb ihm, seinen Pflichten treu. 3. (être de reste, rester, être) bleiben, übrig bl.; il ne lui est rien – é de tant de biens, il ne lui est – é qu'un cen. von einem so großen Vermögen ist ihm nichts ü. geblieben, es ist ihm bloß ein Thaler ü. geblieben; il en demeura plus de la moitié, il – plus de cinq mille hommes sur la place, es blieb mehr als die Hälfte, es blieben mehr als fünf tausend Mann auf dem Platze; la fleche, la balle lui est –ée dans le cote, der Pfeil, die Kugel blieb ihm in der Seite stecken; le vaisseau demeura à l'ancre, das Schiff blieb vor Anker liegen; – en arriere, en reste, (rester débiteur) im Rückstande od. Reste bleiben; – sans manger, nüchtern bl.; il demeura huit jours sans le voir, er sah od. besuchte ihn acht Tage lang nicht; – interdit, verstummen, kein Wort vorbringen können; – confus, beschämt da stehen; – inutile, à ne rien faire, kalt od. ungerührt bl.; unbenutzt bl.; müßig da stehen; nichts thun, faulenzen, cf. *oui, d'accord, croisé, écriture, percluse*; il est –é immobile d'étonnement, er war vor Verwunderung ganz starr, wie versteinert; P. cf. *gage*: cette viande, lui est –ée sur le cœur, sur l'estomac, (la cause des soulevements de cœur lui pese sur l'estomac) diese Speise ist ihm im Magen liegen geblieben; drückt ihn im Magen; steht ihm auf, cf. *cœur* (2); fg: cela lui est – é sur le cœur, il en conserve du ressentiment) das ist ihm auf dem Herzen geblieben; das hat er nicht verschmerzen können; l'affront leur en est –é, la victoire nous est –ée, (nous avons eu la victoire, ils ont eu l'affront, der Schimpf ist auf ihnen sitzen geblieben, der Sieg ist uns geblieben, cf. *affront*; toute la gloire lui en est –ée, aller Ruhm ist ihm davon geblieben, ce meuble lui est –é en partage, dieses Möbel ist bei der Theilung ihm geblieben; 4. (tarder) ausbleiben; il demeure long-temps à venir, er bleibt lange aus, kommt lange nicht; sa plaie a – é long temps à guerir, à se fermer, es dauerte lange bis seine Wunde heilte, sich schloß; 5. s'arrêter) bleiben; (à), demeurez, ne vous en allez pas, n'allez pas plus loin, .. là, jusqu'à mon retour, bl. Sie, .. da, bis ich wieder komme; il est –é, er ist geblieben, da geblieben; il est – en chemin, er ist unterwegs geblieben, hat sich unterwegs aufgehalten; (le carrosse) demeura au milieu du chemin sans pouvoir avancer, blieb mitten auf dem Wege stecken, und konnte nicht weiter; fg: il n'en demeurera pas là, l'affaire n'en .. pas là, (il poursuivra ses avantages, l'affaire aura des suites) er wird nicht dabei stehen bl., es wird dabei bewenden lassen; dabei wird es nicht bl.; die Sache wird nicht ohne Folgen bl.; il ne faut pas – en si beau chemin, man muß nicht auf halbem Wege stehen bl.; da es einmal so gut geht, so muß man die Sache vollenden, cf. *chemin*, en est-ce vous demeuré, (de votre discours, dans votre lecture) wo sind Sie geblieben, stehen, ? voilà où nous en sommes, hier sind wir stehen geblieben; (cette ecolle, cette couleur vous convient), demeurez-en là, à cela, (prenez-le) bl. Sie bei diesem, bei dieser; (c'est assez parlé, dispute sur cette affaire), demeurons-en là, lassen wir es dabei bewenden, lassen wir es damit gut seyn; – sur son *appetit*, cf., fg: quitter avec regret une société agréable ou ce qui fait plaisir) mitten im Genusse abbrechen müssen; il demeura, il .. court au milieu de sa harangue, er blieb stecken, mitten in seiner Rede stecken, cf. *court* (III., Com. du crédit, (être garant de la solvabilité de celui à qui l'on vend à crédit pour le compte d'un autre) für das Zahlungsvermögen derjenigen Personen haften, welchen man für fremde Rechnung Waaren auf Credit verkauft; hat, (*del Credere* stehen); le commissionnaire demeure du crédit, moyennant une double provision, gegen doppelte Provision haftet der Commissionar für die Abnehmer, welchen er Credit gibt, cf. *souffrance*; Jeu. sa boule est demeurée, (n'a pas été jusqu'au but) seine Kugel ist unterwegs liegen geblieben, ist nicht bis an's Ziel gekommen. Syn. – a rapport au lieu topographique, et *loger* à un édifice, demeurer bezieht sich auf einen topographischen Ort, loger auf ein Gebäude, auf ein Haus, on *demeure* à Paris, en province, à la campagne, on *loge* chez soi, chez un tel, à tel hôtel, man hält sich zu Paris, in der Provinz, auf dem Lande auf, man wohnt in seinem eigenen Hause, bei dem und dem, in dem und dem Gasthofe, cf. *rester*.

Demi, e, a. (la moitié de qc, placé après le substantif, il en prend le genre) halb, un pied et –, une livre et –e, deux livres et –e, anderthalb Fuß, Pfund, drittehalb Pfund, cf. *aune*; il est midi et –, mitnacht et –, une heure et –e, es ist halb Ein Uhr (Mittags, Nachts), halb zwei Uhr; it. (avant le substantif, inusitable, et ord. joint par un tiret), un demi pied, une demi livre, une demi heure, deux demi lieues, ein –er Schuh, ein –es Pfund, eine –e Stunde, zwei –e Meilen; un demi-cent, une demi-douzaine, ein Halb hundert, -Dutzend, cf. *entendre*; P. à fourbe, fourbe et demi; à tromperie, tromperie et demi, (avec les fourbes, les tromperies, il faut user de ruse, il faut employer sur eux) List über List; ein Schalk muß seinen Meister finden; es geht immer ein Schelm über den andern, cf. *double*; il n'y en pas à –, (il y en a peu, it. il y en a beaucoup, suivant les circonstances) es sind ihrer nur sehr wenige, it. viele; 5. (avant plusieurs adjectifs ou substantifs qui denotent q qualité, pour en réduire la signification) halb; il est demi-cuit, – fou, – mort, es ist –gekocht, er ist –närrisch, ein Halbnarr; –todt; –aigrette, f. hn. heron bleuâtre à ventre blanc, Halb-reiher; –air, m. Mus. –volte; –amazone, f. hn. (perroquet amazone à tête jaune, le *batard amazone* de Cayenne, qu'on dit être un mé-

Digitized by Google

tirer parti des matériaux, on *détruit* dans toutes sortes de vues, man bricht ein Gebäude ab, um die Baumaterialien zu benutzen, man zerstört aus allerley Absichten; l'homme *démolit* ses ouvrages, le temps les *détruit*, der Mensch reißt seine Werke ein, die Zeit zerstört sie. [derreißer.

Démolisseur, m. (qui démolit) Einreißer, Nie-

Démolition, f. (act. de démolir) das Abbrechen, der Abbruch, (die *Demolition od. *Demolierung) das Niederreißen, Einreißen, Abtragen, Schleifen; la – de cette tour, le coût tant, der A., das M. od. N. dieses Thurmes hat et les frais de –, die Kosten des Abbruchs, die *Demolierungskosten; 2. pl. (les materiaux de ce qu'on a démoli) der Abbruch; vendre les –s d'un bâtiment, den Abbruch von einem Gebäude, den Baustoff von einem eingerissenen Gebäude verkaufen; Min. les –s, das Sprengen (der Gewölbe). [lehre, f.

Démologie, f. (doctrine des démons) id, Teufels-

Démon, m. (diable, esprit malin) der Teufel, der Böse, der böse Geist; le – le lui a inspiré, das hat ihm der T., der B. eingegeben; une ruse du –, eine Teufelslist, teuflische List; les –s de l'enfer, die Geister der Hölle, die höllischen G.; fg: (pers. qui se fait que tourmenter les autres) fa. c'est un –, un vrai –, .. ein Plagegeist, Quälr; ein wahrer Pl., cf. *incarné, possédé*; c'est un petit –; il est là-dedans qui fait le –, (pt. d'un méchant enfant) es ist ein kleiner T.; da drin ist er, und macht einen T-stärm, rast und tobt wie der T.; être possédé du – du jeu, (jouer avec passion, ne pouvoir s'en abstenir) vom Spielteufel besessen seyn; den Sp. haben; avoir de l'esprit comme un –, (se d'esprit) hp. er ist gescheidt wie der T.; H. anc. (génie, esprit, bon ou mauvais) Schutzgeist; le – de Socrate, der Sch. des Sokrates; fa. c'est un bon – qui m'a inspiré cela, das hat mir ein guter Geist eingegeben; quel – vous agite? welcher Geist od. Dämon treibt Sie? Poe. le – de la guerre, des batailles, der Kriegsgott, Schlachten-g., cf. *diable*.

Démonarchiser un état, Au. (en faire disparoître les formes, le système monarchique) die Monarchie eines Staates zernichten.

Démonetisation, f. (acte qui ôte à un papier, à une monnaie sa valeur) Abschätzung, f.

Démonetiser, va. (ôter à un papier ou à une monnaie sa valeur) abschätzen.

Démoniaque, s. a. 2. Re. (possédé du démon) besessen; der, die Besessene; un –, une –, ein B-r, eine B.; il est –, c'est une femme –, er ist b., es ist ein –es Weib; les –s dont il est parlé dans l'évangile, die B-n im Evangelium; fg: (pers. colère, emportée) Teufel; c'est un –, c'est une vraie –, er ist ein Teufel, sie ist ein wahrer Teufel.

Démonisme, m. Au. (croyance aux démons) Teufels-, Geister-glaube, m.

Démoniste, m. (qui croit aux démons) Dämonist, m.

Démonographie, m. (auteur qui a écrit sur les démons ou genres malfaisants) Dämonograph.

Démonolâtre, m. (qui adore les démons) Teufelsdiener, -verehrer. [m; -verehrung, f.

Démonolâtrie, f. (culte du démon) Teufels-dienst,

Démonomanie, f. (traité sur les démons) Dämonomanie, f; la – de Bodin, Bodin's D. od. Abhandlung über die bösen Geister; Med. (esp. de melancolie ou l'on se croit possédé du diable) D.

Démonstrabilité, f. (qualité de ce qui est démontrable) Erklärbarkeit, Erweisb-, Beweisb-, f.

Démonstrateur, m. (qui démontre en qq sciences) Erklärer; – en anatomie, en botanique, Lehrer der Zergliederungskunst, der Pflanzenkunde.

Démonstratif, ve, a. (qui démontre, pt. de preuves) beweisend, bündig, überzeugend; Beweiskraft habend; argument –, raison –ve, ein beweisender od. bündiger Schluß; ein ü-er Grund; cela est –, il en a apporté une preuve –ve, das ist ü.; er hat dafür einen bü-en Beweis beigebracht; (il prouve sa proposition) par un argument –, durch einen bü-en Schluß; Rh. le genre –, abs. le –, (qui a pour objet la louange ou le blâme, par opp à *délibératif* et à *judiciaire*) die demonstrative Gattung der Beredsamkeit. (da man lobt od. tadelt); das Genus Demonstrativum; (les panégyriques) sont dans le genre –, gehören in die ..; cela est bon dans le –, das paßt in das Genus Demonstrativum; Gr. pronom –, (qui sert à indiquer et à montrer les choses) anzeigendes od. hinweisendes Fürwort; (ce, cette, ce-ci, cela, celui-ci &) sont des pronoms –s, sind anzeigende &-Fürwörter, Pra. legs, assignat –, disposition –ve, (qui indique l'exercice d'un droit sur un objet, mais sans exclure d'autres objets; opp. à *limitatif*, cf.) ein demonstratives Vermächtniß, eine demonstrative Anweisung, Verfügung.

Démonstration, f. (argument, raisonnement qui montre clairement qc) Beweis; – claire, nette, invincible, incontestable, klarer, deutlicher, unwiderleglicher, unumstößlicher od. unwidersprechlicher B.; faire une –, la – d'une proposition, einen B., den B. eines Satzes führen; – mathématique, (évidente, fondée sur des preuves certs.) mathematischer B.; – géométrique, (appuyée sur des propositions géométriques) geometrischer B.; – mécanique, (où les raisonnements sont appuyés sur les règles de la mécanique) mechanischer B.; 2. (marque, témoignage) der Beweis, das Zeichen, die Äußerung; – d'amitié, d'impatience, ein B. von Freundschaft, eine Freundschaftsäußerung; ein Z. od. eine Ä. der Ungeduld; donner, faire de grandes –s d'amitié à qn, einem große Freundschaftsversicherungen geben; après tant de –s de sa mauvaise volonté, nach so vielen Beweisen od. Proben von seinem bösen Willen ..; (ce choix est son aveu), il en donna des –s publiques, er gab davon öffentliche Beweise, äußerte es öffentlich; Eco. faire une – d'anatomie sur un cadavre, de botanique sur une plante, (faire voir la chose qu'on explique) einen Lehrvortrag, eine Vorlesung über einen Leichnam, über eine Pflanze halten; Pra. (indication que l'on donne de ces accessoires, pour mieux faire connaître la pers ou la chose qu'on veut juger) die Anzeige, das Kennzeichen; Rh. (exposition d'un fait particulier, relat ou d'un evenement) der Vortrag, die Darstellung, Darlegung. Syn. les *témoignages* d'amitié sont d'une véritable ami, les –s d'amitié sont qf. d'un traître, Freundschaftsbeweise gibt ein wahrer Freund, Fr Liebkosungen gibt oft auch ein Verräther; c'est une – d'amitié que d'embrasser son ami, c'est un *témoignage* d'amitié que de prendre ses intérêts, es ist eine Äußerung der Freundschaft, wenn man seinen Freund umarmt, es ist ein B. von Freundschaft, wenn man seine Partei nimmt.

Démonstrativement, ad. (d'une man. démonstrative, convaincante) beweisend, überzeugend, bündig; prouver qc –, ex. üb. od. b. beweisen, auf eine beweisende Art darthun.

Démonter qn. (lui enlever sa monture) einen absetzen, abwerfen, unberitten machen, einem sein Pferd wegnehmen; (des voleurs) ont démonté ce cavalier, haben diesem Reiter sein Pferd genommen; il fut –é d'un coup de canon qui tua son cheval, er wurde durch einen Kanonenschuß abgeworfen, der (ce cheval) a –é son homme, (l'a jeté par terre) hat seinen Reiter abgesetzt od. abgeworfen; 2. – une machine, des meubles, (désassembler les diff. parties qui les composent) eine Maschine zerlegen, aus einander nehmen; Möbeln abschlagen, aus einander machen; abbrechen, abbauen; – les boutiques, les loges, abbauen; die Buden abbrechen; – une horloge, eine Uhr zerlegen, aus einander legen; – un lit, un bois de lit, ein Bett, eine Bettstelle ausschlagen, abschlagen; – un échafaud, abrusten; ein Gerüst abbrechen, abschlagen; – la platine d'un fusil, ein Flintenschloß abschrauben; on a –é le carrosse, la chaloupe, man hat die Kutsche auseinander gemacht, das Boot zerlegt; – des diamants, Diamanten ausheben, aus ihrer Fassung nehmen; – un canon, (l'ôter de l'affût) eine Kanone von der Lafette abnehmen; pour passer le canon, on fut obligé de le –, um die Kanonen hinüber zu bringen, mußte man sie von den Lafetten nehmen; Gu. – un canon, une batterie, (les mettre, à coups de canon, hors d'état de servir) eine Kanone entzweyschießen, eine K., eine Batterie zu Schanden schießen, unbrauchbar machen; (ce canonnier) démonta tout le canon de l'ennemi, .. toutes leurs batteries, schoß alles feindliche Geschütz, alle ihre Batterien zu Sch.; (la batterie de la place) démonta celle des assiegeants, schoß die Batterie der Belagerer zu Sch., brachte die .. zum Schweigen; un canon –é, eine unbrauchbar gemachte, zu Sch. geschossene K.; Art. – le canon d'une place, (l'en dépouiller) das Geschütz aus einer Festung herausnehmen; fg: – la batterie, les batteries de qn, (rendre ses moyens nuls) jemandes Plane, Maasregeln vereiteln; (la machine) commence à le –, (pt de qn dont la santé vient à se déranger) fangt an ins Stocken zu gerathen; es will mit ihm nicht mehr recht fort; 3. (mettre en désordre, déconcerter) aus der Fassung bringen, verwirrt machen, zum Schweigen bringen; cette objection l'a –é, il fut –é dès le premier argument, dieser Einwurf hat ihn aus der Fassung gebracht; gleich durch den ersten Schluß wurde er aus ..; (ce ministre) démonta la politique des ennemis, vereitelte die Politik der Feinde; cela lui démonta la cervelle, das verrückte ihm den Kopf, das Gehirn; fg: ces gens se démontent le visage, .. leur visage comme il leur plaît, ont des visages qui se .., (ils en changent selon l'occasion) diese Leute machen mit ihrem Gesichte, was sie wollen, verstellen ihre Mienen, ihr Gesicht, wie es Ihnen beliebt, können jede Miene annehmen; Ch. (une perdrix) –e, (qui a une aile cassée) mit einem lahmen Flügel; Im. – les balles, die Ballen abbrechen; Mar. – un capitaine, (lui ôter le comd. de son vais., pour q. cas grave) einen Capitän absetzen; – le gouvernail, (le soulever de ses gonds et le déplacer) das Steuerruder aushängen; das Steuer ausnehmen.

Démontoir, m. Imp. (petite planche sur laq. on appuie les bandes lorsque on les monte ou démonte) Ballen-Brettchen, n.

Démontrable, a. 2. (qui peut être démontré) erweislich; (cette proposition) est –, ist e., läßt sich beweisen.

Démontrer une vérité, une proposition, (faire voir clairement, prouver d'une man. évidente) eine Wahrheit, einen Satz demonstrieren, (auf eine überzeugende Art) beweisen, erweisen, darthun; clairement, nettement, invinciblement, klar, deutlich, unumstößlich bew.; un problème –, eine deutlich aufgelöste Aufgabe; An. – faire voir aux yeux la chose dont on parle, faire une *démonstration* cf.) vorzeigen und erklären, durch Zergliederung deutlich machen.

Démoralisation, f. Néo. (act. de démoraliser, il. son effet) Sitten-entartung, -verschlimmerung, Entsittlichung, f; il. S-losigkeit, f.

Démoraliser, va. (rendre immoral, altérer la morale, les mœurs) unsittlich, sittenlos machen; verderben, verschlechtern; demoralisiren; les factions, les mauvaises lois démoralisent le peuple, Parteien, schlechte Gesetze verderben, d. das Volk.

Démoraliseur, m. (qui corrompt la morale publique) Sittenverderber.

Démor, m. demoroison, f. v. c. *démorée*.

Demourance, demourade, f. v. c. *demeure, séjour*.

Demourant, au –, ad. v. *demeurant*.

Demordre, (c.c. *mordre*) vn. (quitter prise après avoir mordu) wieder loslassen, fahren lassen, (was man mit den Zähnen gepackt hatte); (le chien) prit le sanglier à l'oreille, et ne démordit point, faßte die Sau beim Ohr und ließ sie nicht wieder los; les dogues d'Angleterre se laissent plutôt tuer que de –, die englischen Doggen lassen sich lieber todten, als daß sie das gepackte Wild wieder fahren lassen; Ch. faire – (les chiens), abbrechen; fg: (se départir de q entreprise) abstehen, ablassen; il ne veut point – de cette poursuite, er will nicht von der Verfolgung dieser Sache abst.; vous avez beau faire, il n'en démordra point, Sie mögen machen, was Sie wollen, er wird nicht mehr davon abst., er wird gewiß nicht nachgeben; il ne démord point de son opinion, er geht nicht von seiner Meinung ab, läßt seine Meinung nicht fahren.

Démosthène, m. (np.) Demosthenes.

Démosthénique, a. (dans le g., tout le goût de Démosthène) demosthenisch; orateur, eloquence –, -er Redner.

Démotique, a. h. anc. ecriture –, (en Egypte; vulgaire, opp à hiératique, à hiéroglyphique) Volksschrift, demotische Schrift, f.

Démouler, va. Td. (ôter les moules de) die Formen abnehmen, weg n.

Démouree, f. (retard, absence) v. Verspätung, Abhaltung, Zurückhaltung, f; Verweilen, n; Abwesenheit, f.

Démourer, vn. (rester, tarder) v. verweilen, sich

aufhalten; abweſend ſeyn.

Démouvoir qn, Pa. (*le détourner de qc, faire qu'il se désiste de q. prétention*; *n'est usité qu'à l'infinitif*) etwas von et. abbringen, davon abſtehen machen; nichts konnte ihn von dieſer Forderung abb.

Démunir, (co. *finir*) va, (*ôter les munitions*) von Kriegs- und Mund-vorrath, von Kriegsbedürfniſſen entblöſen; (*cette place est menacée*), il ne faut pas le –, man muß ſie nicht von ꝛc.

Démurer une porte ꝛ, (*ôter le maçonnerie qui la bouche*; opp. à *murer*) eine vermauerte Thür wieder öffnen, durchbrechen; il faut – cette porte, cette fenêtre, man muß das Mauerwerk, womit dieſe Thür, dieſes Fenſter verſperrt iſt, wieder einreißen.

Dénaing, m. (*petit monnoie de Russie*) id.

Dénaire, a. (*qui a rapport au nombre dix*) ſich auf die Zahl zehn beziehend; gezehnt; arithmetique –, (*qui divise un tout en dix parties*) die Rechenkunſt nach Zehnern, (*die Dekadik*); nombre –, eine gezehnte, nach Zehnern geordnete Zahl.

Dénantir, (co. *finir*) va., vp. Jur. – qn, (*le dépouiller des assurances, des nantissements qu'il avoit re çus*) einem ein Unterpfand, ſeine Sicherheit aus den Händen nehmen; se –, ſein Unterpfand ꝛ aus den Händen geben; it. ſich entblöſen; fg: il ne faut pas se –, (*se dépouiller de ce qu'on a*) man muß ſein U. ꝛ nicht aus den Händen geben.

Dénare, m. (*mo. de cuivre de Silésie, 1/5 de kreutzer*) Denar.

Dénasaler, va. Gram. (*prononcer une syllabe nasale comme si elle ne l'etait pas*) inu. die Naſenlaute verſchlucken, nicht ausſprechen.

Dénationaliser qn, (*le priver, le dépouiller du caractère, du titre propre à une nation*) nicht mehr als zu einer gewiſſen Nation gehörig anerkennen; °Denationaliſiren; ce décret declare –é tout bâtiment qui ꝛ, dieſes Decret erklärt jedes Schiff ſeines Nationalrechts verluſtig, erklärt, daß es kein Schiff mehr als national anerkenne, welches ..; (*ce prince*) –e les bâtiments des nations qui ꝛ, erkennt die Schiffe derjenigen Nationen nicht an, welche ..; erklärt jedes ꝛ.

Dénatter qc, (*ôter, défaire la natte*) aufflechten, aus einander flechten; – des cheveux, les crins d'un cheval, Roſshaare ꝛ &c.; ce lissu, ces joncs se dénattent, dieſes Geflecht geht auf, dieſe Binſen löſen ſich auf, gehen aus einander.

Dénaturaliser, va. Au. (*priver du droit de régnicole*) denaturaliſiren.

Dénaturer qc, (*changer, altérer la nature de ..*) et. entſtellen, verkehren, entarten; die Natur einer Sache verändern; il a dénaturé le fait, (*l'a présenté d'une manière contraire à la vérité*) er hat die Thatſache entſtellt; – un mot, une question, (*changer l'acception d'un mot, l'état d'une question*) einem Worte eine falſche Bedeutung geben; eine Frage ent., verdrehen; Pa. – son bien, (*rendre ses propres, pour faire des acquêts dont on est la libre disposition*) ſeine Güter verwerthen, zu Geld machen, od. in Güter von anderer Art umſetzen; (ces biens) ont été –és, ſind umgeſetzt od. zu Geld gemacht worden; Mor. (*changer l'affection, la tendresse pour ses plus proches parents*) ent.; père, fils, enfant – e, mère, fille –e, unnatürlicher, die Natur verläugnender Vater, Sohn ꝛ; cette action barbare et –e, dieſe barbariſche und unnatürliche That.

Denché, ée, a. Bl. c. *danché*.

Dendragate, f. hn. (*agate barboriée*) Dendragat, m.

Dendrite, f. hn. (*fossile qui représente des arbres, plantes ꝛ formés naturellement par de petits grains de mine de fer limoneuse*) Baum-ſtein, Buſch-ſt., Moos ſt., Kräuterbildſt., °Dendrit.

Dendrobrion, m. Bo. (*g. de pla. fam. des orchidées*) id.

Dendrocalepte, m. hn. c. *grimpereau*

Dendrographie, f. (*description des arbres*) Baumbeſchreibung; la – de Johnston, Johnſton's Beſchreibung der Bäume.

Dendroïde, a. (*pla. qui croît en forme d'arbre*) baum-förmig, -artig; *plante* – ou arborescente, -e Pflanze; 2. f. les –s ou dendrolites, (*fossiles remplies ꝛ co. dans le dendrite*) die –en Mineralien od. eigentlichen Baumſteine.

Dendrolites, m. pl. (*végétaux pétrifiés*) Pflanzenverſteinerungen. f; °Dendrolithen.

Dendrologie, f. (*traité, connaissance des arbres*) Baumkenntniß, f; it. Abhandlung von Bäumen; la – est comprise auj. dans la botanique, die B. wird heut zu Tage mit unter der Pflanzenkunde begriffen.

Dendromètre, m. (*instr. serv. à mesurer les arbres sur pieds, les distances accessibles ou inaccessibles, ou à connoître l'élévation ou la chute perpendiculaire d'un terrain sans le secours du calcul*) Baummeſſer.

Dendrophage, s. a. hn. les –s, insectes –s, (*qui parcent, rongent, mangent le bois*) die holz-freſſenden od. zerſtörenden Inſekten.

Dendrophore, m. h. anc. (*qui portoit des arbres, aux dendrophories*) Baumträger; Hn. c. *dendrite*.

Dendrophorie, f. h. anc. (*cérémonie où l'on portoit des arbres à la suite de cert. sacrifices*) Bäumefeſt, m.

Dénéantise, f. v. (*état vil, abject qui approche du néant*) tiefe Erniedrigung, f.

Dénégateur, m. Au. (*qui nie qc*) Läugner.

Dénégation, f. Pa. (*sert. de dénier en justice*) das Läugnen, die Abläugnung (vor Gericht); – formelle, förmliche A.; il persiste dans sa –, er beharrt auf ſeinem L.; le serment de –, der A.-Eid; la – par serment, die Abſchwörung.

Denelée, f. Bo. (*g. de pla. du Cap, fam. des corymbif.*) id.

Déneral, m. Mo. (*plaque ronde qui sert de modèle pour ajuster les flans au poids prescrit par les lois*) Probeplatte, f; les deneraux ſont des poids matrices, auf welchen on ajuſte le poids des flans, die –n ſind Probemünzen, nach welchen man das Gewicht der Münzſtücke berichtiget.

Déni, m. Pa. (*refus d'une chose due*) Verweigerung, f; – d'aliments, de justice, de renvoi, (*lorsqu'un fils refuse de nourrir son père, un juge de prononcer sur une requête, ou de renvoyer au tribunal compétent une cause dont il ne peut pas connoître*) die V. des Unterhaltes, die V. od. Verſagung des Rechts, die Weigerung des Richters, den Prozeß an ein anderes Gericht zu verweiſen; poursuivre (un juge) comme coupable de – de justice, .. wegen V. des Rechtes, wegen verweigerter Rechtspflege belangen.

Déniaisement, m. (*act. de déniaiser*) ſa. Klügermachen, n.

Déniaiser (de-niè-) qn, (*rendre moins niais, moins simple*) ſa. klüger machen, witziger; se –, fl. werden; la cour, le monde ꝛ l'a un peu déniaisé, il s'est –é en peu de temps, der Hof, der Umgang mit der großen Welt hat ihn ein wenig fl. gemacht, gewitzigt; er iſt in kurzer Zeit fl. geworden, hat ſeine Leichtgläubigkeit, ſeine Einfalt in .. abgelegt; il se déniaisera dans le monde, er wird in der Welt fl. werden; (les affaires) le déniaiseront, werden ihn fl. machen; c'est un –é, (*hom. fin et rusé*) er iſt ein verſchlagener, durchtriebener Kopf, ein Schlaukopf, Spitzkopf; 2. (*tromper qn au jeu* ꝛ, *en abusant de sa simplicité*) übertölpeln, betrügen; (il avait cent pistoles), les filous l'ont déniaisé, die Gauner haben ihn darum betrogen; se laisser –, ſich üb. laſſen.

Déniaiseur, m. (*qui déniaise les autres*) pu. Schlaukopf, (*der Andere mit ihrem Schaden klüger macht*).

Dénicher des oiseaux, (*ôter du nid*) Vögel aus-nehmen, aus dem Neſte nehmen; ein Neſt ausn.; ſg: – l'ennemi d'un poste, les voleurs d'un bois ꝛ, (*les en chasser, faire sortir fa.*) die Feinde von einem Poſten vertreiben, verjagen, die Diebe aus einem Walde heraustreiben; (il y avait des brigands dans ce château), on les a –és, man hat ſie herausgetrieben; – un saint, (*l'ôter de sa niche*; fg: prouver que qn, qu'on révère co. un saint, ne mérite point cet honneur) einen Heiligen aus ſeiner Blende nehmen; fg: ihm ſeinen Heiligenſchein abnehmen, ihn in ſeiner Blöße darſtellen; – les saints, fg: (prouver que le culte que leur rendent les Cath. est un abus) die Heiligen ihres Heiligenſcheins berauben, in ihrer Menſchlichkeit darſtellen; 2. vn. (*s'envoler de son nid*) ausfliegen; it. fg: n'é vadez, se retirez avec précipitation de q. lieu) fa. ſich davon ob. aus dem Staube machen; davon gehen; abziehen; il a –é la nuit, er machte ſich in der Nacht auf und davon; allons, il faut –, fort, wir müſſen aufbrechen, und davon machen; (les ennemis) ne tarderent pas à –, machten ſich bald davon, zogen bald ab; P. (*les oiseaux*) sont –és, (*qu'a enlevé ou que l'on cherche*) ſind ausgeflogen.

Dénicheur, m. (*qui déniche les petits oiseaux*) pu. Neſtausnehmer; – de moineaux, ein Sperlingsausnehmer; fg: c'est un – de merles, de fauvettes, (*chevalier d'industrie, hom. ardent à rechercher, et adroit à prendre*) er iſt ein Glücksritter, er ſtöbert alles auf; er weiß das Wildpret aufzuſtöbern; er verſteht ſich auf den Fang.

Denier, (d'nier) m. h. anc. (*mo. romaine qui équivalaient à 10 ou à 6 sous de F.*) Silberling; J.-C. fut vendu trente –s, Chriſtus wurde für dreißig –e verkauft, verrathen; *Hf. anc. mo. de cuivre, 1/2 de sou*) Denier, (Pfennig, Heller); (le sou) valait douze –s, galt zwölf –e; le – fait 42 centièmes du centime, ou 42 dix millièmes du franc, der D. iſt 42 Hundertel des Centime, od. 42 Zehntauſendtel des Franken; dans le commerce on évalue le – à 4 millièmes (du franc), im Handel wird der D. zu einem Viertauſendtel des Franken gerechnet; cela ne vaut pas un –, das iſt keinen Heller od. Pfennig werth; payer jusqu'au dernier –, bis auf den letzten Heller bezahlen; le – à dieu, (*les arrhes d'un marché*) das Aufgeld, (Draufgeld) Angeld, Handgeld, Haftgeld, Haftpfennig; it. (*au profit des pauvres*) Gottes Pfennig, -groſchen; il a loué sa maison, et il en a reçu le –, er hat ſein Haus vermiethet und ſchon das Aufgeld empfangen; P. cpt. de qc qui a été mis en bon meilleur état qu'il n'etoit; cette chose vaut mieux –, ou vaut mieux un écu, qu'elle ne valait naille, jetzt hat die Sache ein ganz anderes Anſehen; ſie ſteht ſich gar nicht mehr gleich; ſie iſt jetzt eher einen Thaler werth, als vorher einen Heller, cf. *vaillant*; il vous vendrait à beaux –s complants, (il est plus fin, plus subtil que vous; il vous trahirait par intérêt) er würde Sie lange überliſten, übertölpeln, in den Sack ſtecken; it. er würde Sie verrathen und verkaufen; il mettrait bien son – à ce jardin ꝛ, o'il était à vendre, il en ferait bien l'acquisition) er würde ſein Geld gerne an dieſen Garten wenden.

2. (*intérêt d'un capital*) Zins; mettre son argent au – vingt, (*le donner à rente pour un tiers la vingtième partie tous les ans*) ſein Geld zu fünf vom Hundert (fünf Procent) anlegen, cf. *argent* (II); une terre vendue au – trente, ein zum dreißigſten Pfennig (zu drei und ein Drittel vom Hundert) verkauftes Gut; (den mittlern Ertrag nach dieſem Fuße zu Capital angeſchlagen); on a réduit les rentes au – seize ꝛ, man hat die Zinſen auf den ſechzehnten Pfennig ꝛ, (auf ſechs und ein Viertel vom Hundert) herabgeſetzt; le – de l'ordonnance, (– auquel la loi permet de mettre son argent à rente, et auquel on estime les intérêts qui sont adjugés à qn) der verordnungsmäßige od. geſetzmäßige Zins od. Zinsfuß; – fort, (*taux qui excède le taux ord. des intérêts*) ſchwere, übermäßige hohe Zinſen; it. Fin. – fort, (*fraction modique qui excède une somme, et qui fonde de monnaie réelle de cette espèce, app. ord. à celui qui reçoit*) der dem Empfänger zu gut kommende Ueberſchuß (über einen mit Münze nicht auszugleichenden Bruch); avoir un – dans une ferme ꝛ, (*la 120 partie d'un vingtième, pour le gain ou pour la perte*) den zwölften Theil eines Zwanzigſtels (ein Zweihundertvierzigſtel) an einem Pachte ꝛ haben; il y a deux –s, (*deux 120es parties*) er hat ein Hundert und Zwanzigſtel daran; Aid. lever le centième, le deux-centième –, ꝛc, (*voy. cent d'un revenu*) den hundertſten, den zweihundertſten Pfennig, (ein Procent, ein halb Procent Einkommenſteuer) erheben.

3. – de poids, (24 grains, la 24e partie de l'once en poids ancien; ou poids de marc) Denier, (ein Drittelsquentchen); il y a vingt-quatre –s dans une once, es gehen acht Deniers auf eine Unze; le – nouveau ne pese que dix-huit grains sept huitièmes de l'ancien poids, der neue D. wiegt nur achtzehn und ſieben Achtel Grains altes Gewicht; – de fin, ou de loi, (t. qui sert à exprimer le *degré de pureté de la monnaie d'argent*) die verordnungsmäßige Feinheit od. Lödigkeit des Silbers; l'argent pur est de l'argent à douze –s, das reine Silber iſt zu zwölf Deniers, (ſechszehnlöthig); s'il y a une douzieme partie d'alliage, c'est de l'argent à onze –s, bei einem Zwölftel Zuſatz iſt es Silber zu elf Deniers, (vierzehn und zweidrittellöthig); ce lingot ꝛ a tant de –s de fin, dieſe Stange hält ſo und ſo viel Deniers, iſt ſo

und so viel löthig; dans le nouveau système métrique adopté en France, le titre de l'argent s'estime par millièmes et non par -s, nach dem neuen in Frankreich eingeführten Maßsysteme wird die Feinheit des Silbers nach Tausendtheilen und nicht nach Deniers geschätzt; un - répond à 83,5 13 millièmes, et le carat à 41,66 7 millièmes, ein Denier gleich 83 ganzen (Tausendtheilen) und 333 tausendstels Tausendtheilen, und der (das) Karat gleich 41 ganzen und 667 tausendstels Tausendtheilen, Com. - de gros, (mode de compte en usage en Hollande z. B. 1 sou 1 denier f.) Groot; - sterling, (une partie du sou sterling) ein Pfennig Sterling; - Saint Pierre, (tribut que l'Angl. payait autref. au pape) St. Petrospfennig; Mo. - de boîte, (espèce ou pièce d'or, d'argent z qu'on met dans la boîte des délivrances, pour servir ensuite de comparaison avec les esp. fabriquées) Probemünze, f.

4. pl. (somme d'argent) das Geld, die -er; les -s publics, die öffentlichen Gelder, die Staatskasse, der öffentliche Schatz; une grande somme de -s, eine große Summe Geldes; il est assigné sur les premiers -s de cette recette, er ist auf die ersten bei dieser Kasse einzehenden Gelder angewiesen, cf. *clair, revenant, dans;* payer en -s ou en quittances, in baarem Gelde od. mit Quittungen bezahlen; il a tiré un grand -, un bon - de cette affaire, (un grand bénéfice, une grande somme) er hat eine schöne Summe bei dieser Sache gewonnen, einen schönen Gewinn bei .. gemacht, fa. einen schönen Bogen gezogen; Jur. -s immeubles, (que la femme met en communauté) zum gemeinschaftlichen Vermögen geschlagene Gelder der Ehefrau; -s propres, (qu'on exclut de la communauté) eigenes od. vorbehaltenes Vermögen; -s dotaux, (ceux qui composent la dot de la fem.) zum Heirathsgute gehörige Gelder; - Dotalgelder; - s communs, (qui app. à plus. pers.) Gemeinsg., Innungs g. z; - s populaires, (qui app. à des pupilles ou mineurs) Mündels-, Vormundschafts-g., Pupillen-g.; -s d'entrée, (qu'on paie pour avoir la possession d'un héritage) das Antrittsgeld; -s réalisés, (dont on a fait l'emploi en fonds; -s offerts réellement et à découvert) Gelder, wofür man liegende Gründe gekauft hat; it. bar angebotenes Geld; -s à découvert, (dont on fait exhibition et que l'on offre de compter) eine in klingender Münze aufgezählte, bar angebotene Summe; -s comptants, (payés actuellement) bares Geld; eine bare Zahlung; - s francs, ou francs -s, (comme exemptés de toute déduction) freies Geld.

Denier (*dénié*r) un fait, un crime, Pa. (ord. *nier*) eine That z läugnen, ab-; - un dépôt, ein hinterlegtes Gut ab-, ver-, weg-; il dénie, il persiste à - la dette, er läugnet die Schuld ab od. weg, er beharrt auf der Ablaugnung od. Wegläugnung der Schuld, (il a tout confessé à la question), mais hors de là il a tout dénié, außerdem aber alles geläugnet, abg. od. weggl.; - par serment, abschworen.

2. (refuser ce que l'honnêteté, l'équité ne veulent pas qu'on refuse) verjagen, verweigern; ne lui déniez pas votre secours, verf. Sie ihm Ihre Hülfe nicht; - les aliments, toute justice z, den Unterhalt verw., alles Recht verf., verw; cette chose ne vous sera pas déniée, dieß wird Ihnen nicht verweigert werden; on dénie tout mérite à cet auteur, man spricht ... ab.

Dénigrant, e, a. (qui dénigre) herabwürdigend, ehrenrührig, anschwärzend.

Denigrement, m. (act. de *dénigrer*, effet de cette act.) Herabsetzung, Verkleinerung, f; it. der Zustand der Verachtung, Geringschätzung; il y a trop de - à ce que vous dites, es liegt zu viel Ehrenrührige od. Verkleinerndes in dem was Sie sagen; terme de -, geringschätziger, herabsetzender Ausdruck; il est tombé dans un grand -, er ist in sehr üblen Ruf gekommen, er hat sich sehr verschrien; fa. er ist ins schwarze Register gekommen.

Denigrer qn, qc, (chercher à diminuer, à rabaisser le mérite de qn z) herabsetzen, verkleinern, verschreien; celui qui vous dénigre, veut vous nuire, wer dich verkleinert, will dir schaden; - la réputation, les ouvrages de qn, jemandes guten Ruf schwärzen, ihn anschwärzen; i. Werke her. z; on l'a dénigré cruellement, on a injustement -é cet ouvrage, man hat ihn schrecklich heruntergesetzt, man hat dieses Werk mit Unrecht verkleinert, verschrien; (les auteurs) se dénigrent qf. les uns les autres, verfl. einander manchmahl gegenseitig, cf. *noircir.*

Denis, s. *Denys.*

Dénoi, m. v. s. *déni.*

Dénombrement, m. (énumération des propriétés et des personnes) Zahlung, f; le - du peuple z, die Z. des Volks z; (tous les cinq ans) on faisait à Rome un - des citoyens et de leurs biens ou fortunes, nahm man zu Rom eine Z. der Bürger vor, und machte ein Verzeichniß von ihren Gütern od. ihrem Vermögen; faire le - d'une armée, d'une division du nombre des troupes) die Z. eines Heeres vornehmen; faire le - (de ses possessions, de ses fonds), ein Verz. von z machen; Féo. - de fief, (détail qu'un vassal donnait à son seig. de tout ce qu'il tenait de lui en fief, cf. *aveu*) die Aufzählung, das Verzeichniß der Lehensstücke; donner un aveu et - d'une terre, donner son aveu et -, das schriftliche Bekenntniß über den Empfang der L. nebst dem Verzeichnisse derselben übergeben; donner par aveu et -, die L. gegen ein schriftliches Bek. übergeben.

Dénombrer qc, (ord. faire le *dénombrement*, cf.) zählen, aufzählen; (ses malheurs sont sans exemples), je n'entreprendrai pas de les -, ich will es nicht unternehmen, sie aufzuzählen.

Dénominateur, m. Arith. z (nombre ou lettre d'une fraction qui est placé sous la ligne de la fraction; opp. à *numérateur*) Nenner; dans la fraction $\frac{2}{3}$ ou $\frac{a}{b}$ le - est 3 ou b, in den Brüchen $\frac{2}{3}$, $\frac{a}{b}$, sind 3 und b die N.; réduire deux fractions à (un) même -, ou à même dénomination, (en multipliant le haut et le bas de la 1e par le - de la 2e, et le haut et le bas de celle-ci par le - de la 1e) zwei Brüche auf einerlei N. od. Benennung bringen.

Dénominatif, ve, a. (qui *dénomme*) benennend; terme -, (qui marque le nom propre de qc) ein (die Sache) -er Ausdruck.

Dénomination, f. (nom donné à une chose z, imposition d'un nom convenable) Benennung, f; Name; dans les arts z il ne faut rien changer sans nécessité aux - reçues, in den Künsten z muß man ohne Noth nichts an den eingeführten B-en ändern; Arith. z réduire des fractions à même -, ou au même *dénominateur*, cf.

Dénommer qn, Pra. (*nommer* qn dans un acte de justice) benennen; namhaft machen; mit Namen nennen; il n'est pas -é dans l'information, er ist bei der Untersuchung nicht (mit Namen) genannt; on dénomme toutes les parties dans une sentence, man macht bei einem richterlichen Spruche sämmtliche Parteien namhaft, nennt .. bei ihren Namen.

Dénoncer la guerre à une puissance, (la lui déclarer) einer Macht den Krieg ankündigen; - qn, (l'accuser devant un tribunal z) einen öffentlich angeben, anklagen; - qn, une chose au magistrat ou en justice, (déférer ..) einen z bei der Obrigkeit, bei Gericht ang.; einen z bei Gericht z anzeigen, anbringen; - un crime, un complot, ein Verbrechen z anzeigen; on a dénoncé le coupable, man hat den Schuldigen angegeben; - un livre, une proposition comme hérétique, ein Buch, einen Satz als ketzerisch ang.; it. (donner connaissance d'un acte) eröffnen, ang.; - une demande à son garant, - une opposition z, (afin que ceux qui y sont intéressés prennent les mesures convenables) seinem Bürgen eine Klage ang., von einer Einsprache Nachricht geben; Mil. - un soldat pour déserteur, einen .. als Ausreißer anzeigen; il est dénoncé, er ist angezeigt; - la cessation de l'armistice z, den Waffenstillstand z aufkündigen.

Dénonciateur, m. (qui *dénonce* qn, qc à la justice, sans se porter partie civile) Anzeiger, Angeber, Anbringer; se rendre -, den A. machen; er. bei der Obrigkeit, bei Gericht anzeigen; qf., en s'abstenant d'être -, ou risque de passer pour complice, dadurch, daß man unterläßt er. anzuzeigen, setzt man sich manchmal der Gefahr aus z; (celui qui a connaissance d'une conspiration contre l'État z) doit en être le -, muß es angeben, anzeigen, cf. *délateur, dénonciation.*

Dénonciation, f. (déclaration, publication) Ankündigung, f; la - de la guerre, die A. des Krieges; 2. (déclaration par laq. on se porte *dénonciateur*) Angabe, Anzeige, Anbringung, f; (le dénonciateur doit prouver) que sa - est vraie, daß seine Ang. wahr ist; il ne remporta que la honte pour prix de sa -, er trug von seiner Angebung nichts als Schande davon, cf. *délation.*

Dénotation, f. (désignation d'une chose par certains signes) pn. Bezeichnung, f.

Dénoter qn, qc, (désigner, indiquer) bezeichnen; (il n'est pas nommé), mais il est tellement dénoté, qu'on le connaît aisément, aber er ist so bezeichnet, daß z; (dans les fièvres intermittentes) le frisson dénote l'accès, zeigt der Schauer den Anfall an, ist der S. ein Zeichen des Anfalls.

Dénouement, m. (événement qui démêle le nœud d'une pièce de théâtre et qui la termine) die Entwicklung, die Lösung des Knotens; le - de cette pièce est heureux, est naturel, ne vaut rien, die E. in diesem Stücke ist glücklich z; in diesem Stücke ist der Knoten glücklich z gelöst; l'art du - consiste à le préparer sans l'annoncer, il doit naître de l'intrigue même, die Kunst der E. besteht darin, daß man sie vorbereitet, ohne sie anzukündigen od. deutlich merken zu lassen, sie muß aus der Verwicklung selbst hervorgehen. Syn. le - démêle l'intrigue, la *catastrophe* termine l'action, die E. schlingt die Verwicklung auseinander; die Katastrophe od. Schlußbegebenheit macht das Ende der Handlung aus; le -, par des développements successifs, amène la *catastrophe*, la *catastrophe* complète le -, die Entwicklung führt die Katastrophe herbei, die Katastrophe vollendet die Lösung des Knotens; 2. (pl. d'aff., d'intrigues de cabinet z, l'issue); le - d'une affaire, d'une intrigue, der Ausgang einer Sache, einer Intrigue; il faut attendre le - de cette affaire, man muß den Ausgang od. die Entscheidung dieser Sache abwarten; le - (la solution) d'une difficulté, die Auflösung einer Schwierigkeit.

Dénouer un ruban, des cordons, (défaire le nœud) ein Band z aufknüpfen, auflösen; (votre ruban) se dénoue, s'est dénoué, geht auf, ist aufgegangen; cela est noué si fort, qu'on ne saurait le -, das ist so fest geknüpft, daß man es nicht auffn. od. aufmachen kann; P. cf. *courroies*; fg: (les exercices, la chasse, la danse z) dénouent le corps, les membres, (les rendent plus souples, plus agiles) entwickeln den K. z gelenker; (ce jeune homme était lourd, pesant), il commence à se -, er fängt an auseinander zu gehen, sich zu entwickeln; (cet enfant) se dénoue, (les parties de son corps, qui étaient ens. nouées, commencent à se dégager, à prendre leur forme z) entwickelt sich; fa. bei diesem Kinde bricht der Knoten od. Knopf; P. cf. *langue*; (les jambes de ce cheval) se sont bien -ées, sind recht gelenk geworden; (les coursiers de Naples) ne se dénouent qu'à six ou sept ans, entlich erst im sechsten od. siebenten Jahre; l'oe. (démêler, développer), il a bien -é l'intrigue de sa comédie, l'intrigue se dénoue bien dans cette pièce, er hat den Knoten seines Lustspiels gut gelöst; dieses Stück entwickelt sich gut.

Denrée, f. (productions de la terre ou des ani. serv. à la nourriture et à la subsistance des hom. et des bêtes) ord. pl. Lebensmittel, n. pl; les -s se détruisent au premier usage qu'on en fait, die Eßwaaren, L., die Verzehrungsgegenstände werden durch den ersten Gebrauch zerstört; (les fruits, les légumes) sont des -s, sind E., porter des -s au marché, E. od. L. zu Markte tragen; mettre le prix aux -s, den Preis der L. bestimmen; les grosses -s, (ex. le pain, le vin, la viande, le bois) die großeren Verzehrungswaaren; les menues -s, (ex. les fromages, les fruits z) die geringeren E. od. L.; acheter, vendre des -s, E. od. L. kaufen, verkaufen; fg: (pr. d'autres marchandises) (j'ai été trompé à cette étoffe), c'est une mauvaise, une chère -, es ist schlechte, theure Waare; il vend bien sa -, (ce qu'il a à vendre) er bringt seine Waare gut an, weiß seine W. gut an den Mann zu bringen, cf. *marchandise.*

Dense, a. s. Phy. (épais, composés, dont les parties sont serrées, opp. à *rare*) dicht; le corps - a peu de pores, ou des pores plus petits que dans d'autres corps, ein -er Körper hat z à volume égal, un corps est plus pesant à proportion qu'il est plus - ou qu'il a plus de densité, bei gleichem Raume ist ein Körper in eben dem Grade schwerer, als er dichter ist od. mehr Dichtigkeit besitzt; l'or, le plomb z sont des corps

–s, Gelb, Blei ɛ sind –e Körper; l'ébène est fort – en égard au peuplier, in Vergleichung mit dem Pappelholze ist das Ebenholz sehr d.; l'eau est plus – que l'air, das Wasser ist –er als die Luft. Syn. plus un corps est *épais*, plus il a de volume; plus il est *dense*, plus son volume est petit, je dicker ein Körper ist, desto mehr nimmt er Raum ein, desto gröber ist sein Umfang; je dichter er ist, desto kleiner ist sein Raum od. Umfang; – est un terme de physique, *épais* est de tous les styles, même au figuré, dense est un mot du style de la Naturlehre, épais gehört für jede Sprechart, selbst für die Dichtkunst; un homme est *épais*, une étoffe, une forêt est *épaisse*. ils ne sont point –s, von einem Menschen sagt man, er ist épais; von einem Zeuge, einem Walde, épaisse, dicke Dinge sind nicht *denses*.

Densité, f. l'hy. (qualité de ce qui est *dense*; opp. à *rareté*. **Dichtigkeit**, f; la – des corps, la – de l'air, de l'eau ɛ, die D. der Körper, der Luft, des Wassers ɛ; les corps d'une même – contiennent une quantité de masse égale sous un même volume, Körper von gleicher D. enthalten gleich viel Masse in einerlei Raum. cf. *dense*.

Dent, (dan) f. (petit os à la mâchoire de l'animal pour mâcher et broyer les aliments) **Zahn**; une belle –, une – gâtée, creuse ɛ, ein schöner, verdorbener od. angefressener, hohler Z.; (l'homme a ord.) 32 –s, 32 Zähne; (la plupart des *animaux*) ont deux rangs de –s, haben zwei Reihen Zähne; les –s incisives ou – de devant, (au nombre de 4, à la partie antér. de chaque mâchoire, et qui servent pour *couper* les aliments) die Schneide-zähne od. Vorder-; les –s canines, (vulg. *millores*, ou – s de l'œil, qui sont derrière les incisives, et auxquelles se distribue une partie du nerf qui fait mouvoir les yeux) die Hunds-zähne, Augen- od. Augg., Spitz-; les –s molaires, ou grosses –s, – s mâchelières, – s de derrière, (qui sont derrière les – s canines, et serv. principalement à la mastication) Mahl-zähne, die Backen-;. Stock-;. hinteren Zähne; les – s de dessus, de dessous, die obern, untern Zähne; l'alvéole d'une –, die –höhle; le mal de –s, das –weh; avoir mal aux –s, –weh haben; se laver, nettoyer, curer les – s, die Zähne, sich die Zähne putzen, reinigen, ausstochern; eau pour blanchir les – s, Wasser, die Zähne weiß zu machen. cf. *brosse*; une – qui branle, ein wackeliger od. loser Z.; il lui est tombé une –, es ist ihm (ihr) ein Zahn ausgefallen. *c. agacer, arracher, arracheur, claquer, déchausser, grincer*; les – s percent à cet enfant, les – s lui viennent, die Z. brechen bei diesem Kinde hervor; seine Zähne kommen, es bekommt Zähne; les – s d'un brochet, d'une vipere, die Zähne eines Hechtes, einer Viper; les – s de segesse, (les 4 dernières *dents molaires*, qui viennent ord. entre 20 et 30 ans) die Weisheits-zähne, Milch-;. perdre les – s de lait, die Milchzähne verlieren; ab-zähnen; (von Pferden ɛ) abfichten; les – s de lait, (les premières – s qui viennent aux enfants, et qui commencent à tomber vers les 7 ou 8 ans) die Milch-zähne; le dentiste lui a tiré, lime une –, der Zahn-arzt hat ihm einen Z. ausgezogen od. herausgenommen, befeilt; faire des – s, zähnen; la plupart des enfants meurent aux dents, (mourent quand les – s leur viennent) die meisten Kinder sterben am Zahnen; (cet enfant) fait ses dernières dents, n'a pas encore toutes ses –s, zahnt ab, hat noch nicht abgezahnt; de fausses –s, (– s artificielles) falsche, eingesetzte Zähne; fg: fa. n'avoir pas de quoi mettre sous la –, (de quoi vivre) nichts zu nagen und zu beißen haben; manger de toutes ses – s, (vite et beaucoup) aus allen Kräften essen; *manger* darauf los essen; parler entre ses – s, (pas assez haut ni assez distinctement pour être bien entendu) durch die Z. sprechen; etwas zwischen den Zähnen murmeln; unvernehmlich sprechen; prendre le frein ou le mors aux – s, (pt. d'un cheval qui s'emporte) sich Meister vom Zügel machen; ausreißen, durchgehen; it. fg: (se porter avec zèle à ce qu'on avait négligé) sich mit Ernst daran machen; ernstlich daran gehen; il étudie à présent comme il faut, il a pris le mors aux –, jetzt studiert er ernstlich, er hat sich recht darüber her gemacht; it. (se mettre en état de s'affranchir d'une sujetion, de ne plus endurer qn) das Joch abschütteln; mp. (secouer le joug de la règle, se jeter dans le libertinage) sich den Zügel schießen lassen, sich freien Lauf lassen; sich den Ausschweifungen ergeben; zügellos werden; ce jeune homme a pris le mors aux – , hat sich einem ausschweifenden Leben ergeben, ist zügellos geworden; après avoir beaucoup enduré de son voisin, il a pris enfin le mors aux –, nachdem er vieles von seinem Nachbar erduldet hatte, hat er sich endlich von diesem Drucke befreit; montrer les – s à qn, (lui résister, lui faire tête) einem die Zähne weisen, sich zur Wehr stellen od. setzen; être sur les – s, (pt. des hom. et des ani. harassés, abattus de lassitude) ganz abgemattet od. erschöpft sepn; po. bundmüde sepn; ce cheval est sur les – s, .. ist ganz hin, kann sich nicht mehr rühren; le long travail l'a mis sur les – s, die lange Anstrengung hat es (ihn) ganz erschöpft; il a la mort entre les – s, (il est près de mourir) der Tod schwebt ihm auf den Lippen; er hat den Tod auf der Zunge, der Tod sitzt ihm auf der Zunge, cf. *armer, coup, desserrer, rire*; P. de chirurgien à belles – s, (se mêler cruellement) schrecklich über einen lästern, ihn schrecklich verleumden; il lui vient du bien lorsqu'il n'a plus de – s, (sur la fin de ses jours) er bekommt Vermögen, wenn er es nicht mehr genießen kann, cf. *creux, lait, long, lune, noisette*; il n'en ôtera, cassera ou croquera que d'une –, (il n'en aura pas ce qu'il désire ou demande) es soll, es wird ihm nicht viel, nichts davon aufstoßen; fa. man wird ihm das Maul sauber halten; il est savant jusqu'aux – s, (tout beaucoup; et il est voll Gelehrsamkeit; parler à qn des grosses – s, (avec force, avec véemité) derb mit einem sprechen; eine derbe Sprache gegen einen führen; malgré lui, malgré ses – s, (*contre le malgré lui et ses dents*; malgré sa resistance) trotz allem Sträuben; es mag ihn zerbrießen od. nicht; po. c'est une vieille sous – s, (vieille fem. décrépite) sie ist so alt, daß sie keinen Zahn mehr im Maule hat; il y a long temps qu'il n'a plus mal aux – s, (qu'il est mort) es thut ihm schon lange kein Zahn mehr weh; Td., Com. ɛ – s d'éléphant, (ses défenses, qu'on appele ivoire quand on les emploie à q. ouvrage) Elephantenzähne; les – s d'un rateau, d'une herse, die Zähne od. Zinken eines Rechens, einer Ege; les – s d'une scie, d'une lime, d'une roue d'horloge ɛ, die Zähne einer Säge, einer Feile, eines Uhrrades; ce peigne a une – s rompue, es ist ein Zahn an diesem Kamme zerbrochen; ce couteau a des – s, (des brèches) dies Messer hat Zähne od. Scharten; les – s ou entailles d'une poutre ɛ, die Einschnitte eines Balkens, Charp. – de loup, (esp. de clou fait en coin ou en clavette, pour arrêter le pied des chevrons) Versteder; Cha. – de loup, (barre de fer serrande, avec un crochet à une de ses extrémités) Wolfszahn; Bo. – de chien, (ss. de pla. dont la racine est faite en *dent de chien*, et sert à amollir et résoudre les tumeurs) Hundszahn; – de lion ou *pissenlit*, cf.; Hn. – fossile ou petrifiée, versteinerter Zahn; Jar à de loup, (orn. de parterre; esp. de palmette tronquée dans ses milieu et échancrée en fer à cheval) Wolfszahn; Ma. – de loup, (dents qui sont qf. doubles dans le cheval) Wolfszahn, Ueberzahn; Maré. (ce cheval) a la – mauvaise, (mord ceux qui l'approchent) beißt gern; il est dangereux du pied et de la –, (mord et rue) es schlägt gern aus und beißt gern; Pap. – de loup, (instr. qui sert à polir le papier) Glättzahn; it. Rel. c. *brunissoir*; Rub. – de rat, (petit orn. sur les lisières de divers ouvrages) Rattenzähne; Zäckchen am Rande zur Verzierung; Se. ɛ la – de chien, (pointe double dont les sculpteurs se serv.) Hundszahn; Sel. – de loup, (ss. de chenille de fer, pour arrêter la soupente d'une voiture) Wolfszahn; Ser. les – s d'une clef, (divisions ou refentes au moyen du panneton de la clef) die Vorsprünge; les – s des pênes, die Angriffe.

Dentaire, f. (pla. méd. et vulg. à racine *dentée*, dont il y a plu. esp.) Zahnkraut, n; – pentaphylle, cf. *orobanche*; Med. a. (qui app. aux *dents*; ver –, Zahnwurm.

Dentale, m. (petit eq. univalve, non contourné, de la fam. des tuyaux de mer) der Meerzahn, die Zahnschnecke; – fossile, c. *dentalite*; 2. a. Gr. lettres –s, (qu'on ne peut prononcer sans que la langue touche les *dents*, ex. d. t. z) Zahn-buchstaben.

Dentalite, f. (*dentale* fossile) Zahnröhrenstein; Meerröhrchen, n; Dentalit.

Denté, ée, a. (qui a des *dents*; taillé en forme de ..) **gezähnt**, gezähnelt; une roue –ée ou dentelée, ein –es Rad; Bl. animal –, (*armé de dents* d'un autre émail) gezähntes Thier; Bo. – ou dentelé, (qui a q. *découpure* ou *dentelure*, de la forme des *dents* de scie) calice –, ein –er Kelch; racine, feuille –ée, –e Wurzel, –es Blatt; 2. m. hn. le –, (oi. du Paraguai, n. nom de pla. poi.) Zahnvogel; it. Zahnfisch.

Dentée, f. Ch. (blessure d'un coup de *dent*) **Biß, Zahnbiß**; (le lévrier) a donné une – au loup, hat dem Wolfe einen B. od. Z. versetzt; le sanglier a éventré ce chien d'une –, die Sau hat diesem Hunde mit einem Hiebe seines Hauers den Bauch aufgeschlitzt.

Dentelaire ou herbe aux cancers, f. Bo. (pla. odor. et amere, qui soulage le mal de *dents*) Bleiwurz, f.

Denteler, (co. *appeler*) va. (faire des entailles en forme de *dents*) **zähneln**; zacken, auszacken; – une roue ɛ, ein Rad ɛ zähneln; Corr. – les peaux, das Leder ausschärfen; An. le – er, (muscle qui fait mouvoir l'épaule en dedans) der gezahnte Muskel; le petit –er, der kleine gezahnte Brustmuskel; le grand –er, (qui sert à dilater la poitrine) der große od. vordere g. M.; 2. –é, ée, a. cf. *denté*; Bl. chevron –é, croix –ée, (dont les côtés sont faits en forme de *dents* ou de petits triangles) ein gezähnter Sparren ɛ; Fleur. la –ée, (tulipe rouge pâle et blanc-sale) gezähnelte Tulpe.

Denticlet, m. Arc. cf. *dentelure*.

Dentelle, f, (tissu à jour, de fil, de soie ɛ, qui se fait avec des fuseaux, et dont les uns qu'on fit etoient en forme de *dents*) **Spitze**, Kante, f; – de fil, – d'argent ɛ, Sp. von leinenem Garn, von Silberfaden; les – s de Flandre ɛ, die flandrischen –n; Brabanter –n; – à chenille, Sammet-;. – à brides, (où de petits tissus de fil joignent les fleurs les unes avec les autres) Sp. mit Blumenbänden, cf. *bride, coiffe, manchette, réseau*; porter de la –, –n tragen; faire de la –, –n machen, klöppeln; une faiseuse de –, eine –klöpplerinn, –macherinn; exécuter, travailler une – d'idée, eine Sp. aus dem Kopfe machen; remplir un dessin de – donne sur le papier, ein auf Papier aufgezeichnetes –muster ausfüllen; copier une – donnée, ein –muster nachmachen; remplir de la –, (qui est trop claire ou défaitée) –n ausfüllen, ausbessern; le pied de la –, (sa partie supérieure ou sa lisière) der obere Theil od. die Leiste der Spitzen; la couronne, le picot de la –, (rangée de petits œillets qui la termine) der Kranz der Sp.; die Einfassung von Zäckchen; Hn. – de mer, c. *escare*.

Dentellier, m. –ière, f. (fabricant, –e, marchand, –e de dentelles) Spitzen-macher, -händler, inn.

Dentelure, f. Sc. (entaillure, découpure en forme de *dents*) **Zahnschnitt**; les – s de cet ouvrage, die –e an dieser Arbeit; 2. faire des – s à un morceau de cuir, à une bande de linge ɛ, zackige Einschnitte in ein Stück Leder ɛ machen; ein Stück Leder ɛ ausschärfen.

Denter, c *endenter*, it. *denté*.

Dentex, m. Ich. (poi. du g. cyprin) Zahnmaul, n.

Denticulaire, a. Arc. larmier –, c. *denticule*.

Denticule, m. Arc. (orn. qui consiste en petites pièces coupées carrément) **Säulberzahn**; le – est affecté à l'ordre ionique, der S. gehört der ionischen Ordnung an; les – s d'une corniche, die Säulberzahne an einem Karniese; Bo. (petite *dent* très fine) Zähnchen, n; les – s des feuilles de la cineraire ɛ, die Z. an den Blättern der Aschenpflanze.

Denticulé, ée, a. Bo. (dim. de *denté* ou *dentelé*; qui n'offre sur son bord que des *denticules*) **gezähnelt**; une bruyère à calices –s, eine Heide mit –en Kelchen; (la grande centaurée) a des feuilles –ées, hat –e Blätter.

Dentier, (thiér) m. (rang de *dents*) pu. Reihe Zähne; Zahnreihe, f; un beau –, eine schöne Reihe Zähne; fa. ein schönes Zahnwerk od. Gebiß; elle a un vilain –, sie hat ein häßliches Gebiß. [tables) id.

Dentidie, f. Bo. (g. de pla. de la Chine, fam. des Dentiforme, a. (qui rese. à une *dent*) **zahnförmig**; racine –, –e Wurzel; An. l'apophyse –, (apophyse odontoïde de la 2e vertèbre du cou) der –e Fortsatz.

Dentifrice, s. m. (poudre ɛ propre à frotter, à nettoyer les *dents*) Zahn-mittel, (-pulver, -spiat, -masse, f); -latwerge, -tinctur, f; – sec, mou, liquide, ein trockenes, weiches ɛ Z. cf. *corail*.

Dentillac, m. hn. (le sparo denté) Zahnbrassen.

Dentillon, (lm) m. Au. c. *chicot de dents*.

Dentirostre, m. Orn. (fam. d'oiseaux dont le bec a les

bords *dentelés*) Zahnschnäbler; (le calao) est un –, ist ein Z.

Dentiste, m. (chirurgien qui traite les maladies des *dents*) Zahn arzt; un bon –, ein guter Z, cf. *dent*.

Dentition, f. (la poussée des *dents*, époque de leur sortie hors des gencives) Zahnen, n; – difficile, schweres Z; l'enflure [r] accompagne ord. la –, Geschwulst [r] bei ihr gewöhnlich das Z.

Denture, f. (ordre, disposition des *dents*) die Zähne; fig. das Zahnwerk; (elle a) une belle –, schöne Zähne, ein schönes Z; Herl. la – d'une roue, (les *dents*) die Zähne, das Z an einem Rade; la grande roue règle la – des autres, (règle le nombre de *dents* qu'elles doivent avoir) von der Anzahl der Zähne am großen Rade hängt die Zahn eintheilung der übrigen Räder ab.

Dénudation, f. Chir. (état d'un os qui paraît à découvert) Entblößung, f; la – est ord. dans les fractures, die E. des Knochens ist bei Beinbrüchen gewöhnlich.

Dénudes ou gymnonectes, m. pl. hn. (fam. des crustacés entomostracés) (Art Kronenfüße).

Dénuement, m. (état d'une pers. qui manque de qc, qui en est *dénuée*) Entblößung, Hülfsöligkeit, f; il est dans un grand – de toutes choses, de tout secours, er ist ganz von Allem, von aller Hülfe entblößt.

Dénuer qn de qc, (l'en dépouiller, déparer) einen von et. entblößen, ihn einer Sache berauben, sie ihm entziehen; (la fortune, cette personne) l'a dénué de tout, hat ihn von Allem entblößt; il se dénue de tout pour ses enfants, er entzieht sich alles, um es seinen Kindern zu geben; il s'est –é d'argent, er hat sich von Geld entblößt; il est –é de bien, de toute sorte de secours, er ist von Vermögen, von jeder Hülfe entblößt; un jeune homme –é d'assistance, de support, de conseil, ein von Unterstützung, von Hülfe, von Rath entblößter, ein hülfloser, rathloser junger Mensch, il est –é d'esprit, d'entendement, de bon sens, er hat keine Vernunft [r]; elle n'est pas dénuée de grâce, d'agrément, es fehlt ihr nicht an Anmuth, an Reiz, sie ist nicht ohne .; Bo. (une plante) est dénuée d'appendice [r], ohne Lappen od. Anfatz [r]. Syn. l'homme *dénué* de biens est dans la *misère*; l'h. *dépourvu* est dans le *besoin*, homme dénue ist ein von Allem entblößter, im Elende schmachtender Mensch, h. *dépourvu*, der blos in der Noth ist, dem es an et. gebricht; un discours est –é de chaleur, un peuple est *dépourvu* de lois, un fort de munitions, einer Rede fehlt es an Wärme, ein Volk ist ohne Gesetze, hat keine G.; eine Festung ist von Kriegsbedürfnissen entblößt.

Denys, m. (np) Dionysius; –s, ou Denisot, f. Dionysia, f; Dionchen, n.

Dépaqueter, (pak'ter) (co. *acheter*) va. (défaire un paquet) auspacken; – des hardes, des lettres [r], Kleidungsstücke [r] a.; il dépaquete les livres, il les a dépaquetés, er packt seine Bücher aus, er hat sie ausgepackt.

De par, prép. (ou nom de [r]) cf. *par*; – le roi, auf Befehl, im Namen des Königs.

Déparagur, (co. *fuger*) va. – un fief, Jur. (ôter, faire cesser le *parage*) die Mitbelehnschaft bei einem Lehen aufheben; fief –é, ein L., bei welchem die M. aufgehoben ist; – une fille, (la marier à qn d'une condition inférieure à la sienne) ein Mädchen ungleich, unter ihrem Stande verheirathen; il a –é sa sœur, er hat seine . an einen Mann von geringerem St verheirathet. [benehmen: entlähmen.

Déparalyser, (ôter ce qui paralyse) die Lähmung

Dépareiller, (lm) va. (séparer les choses *pareilles* ce qui vont ord. ensemble) vereinzeln; il ne faut pas – deux vases, man muß diese zwei Gefäße nicht v., nicht von einander trennen; – des livres, des gants, Bücher [r] v.; un exemplaire –é, (ou il manque q. volume, ou dont tous les vol. ne sont pas de la même édit.) ein verstümmeltes, unvollständiges od. ungleiches Exemplar.

Déparer qc, (ôter ce qui pare) den Schmuck, die Zierath wegnehmen; – l'autel, l'église, (après q. fête [r]) den Altarschmuck, Kirchenschmuck wieder wegnehmen; fig. (rendre moins agréable) verunzieren; la façon dont elle se met la dépare, die Art, wie sie sich kleidet, verunziert sie; (ce pavillon) déparait toute la maison, verunzierte das ganze Haus; (ce bâtiment) – la rue, v. die Straße.

Déparier des souliers, des gants [r], (séparer la paire) Schuhe [r] vereinzeln, von einander trennen; die Paare tr.; (ces manchettes, ces bas) sont –és, sind vereinzelt; – des pigeons [r], (les séparer après les avoir appariés) gepaarte Tauben tr.

Déparler, vn. (cesser de *parler*; avec la négative) fa. aufhören zuzusprechen; il ne déparle point, n'a point –é, er hört nicht auf, hat nicht aufgehört zu sprechen.

Départ, (pâr) m. (act. de *partir*) Abreise, f; (des troupes, Aufbruch Abmarsch, Ausmarsch; (d'un vaisseau [r]) Abfahrt, f; Abtegeln, n; après son –, nach seiner A.; son – pour l'Amérique, seine A. od. Abfahrt nach Amerika; le – d'un messager, de la poste, der Abgang eines Boten, der Post; le jour du –, der Tag der A.; le lendemain de mon –, den Tag nach meiner A.; être sur son –, (près de partir) im Begriffe sein abzureisen; avancer, retarder son –, seine A. beschleunigen, verzögern; früher, später abreisen, cf. *arrivée*; Mil. sonner, battre le –, zum Aufbruch [r] blasen, trommeln; Chi. (séparation des métaux, surtout de l'or et de l'argent, qui sont mêlés ensemble par la fonte) Scheidung, Abscheidung, f; faire le – de l'or et de l'argent, das Gold und Silber scheiden; le – par la voie humide ou par l'acide nitrique, (qui se fait en plongeant la masse ou le mélange d'or et d'argent dans cet agent, die Sch. auf dem nassen Wege od. vermittelst der Salpetersäure; quand c'est l'or qui domine, l'on peut faire le – par l'eau régale, (qui dissout l'or et non l'argent) wenn das Gold der Hauptbestandtheil ist, so kann man die Sch. durch Königswasser bewirken; quand le lingot a plus d'argent que d'or, le – s'opère par l'eau forte ou esprit de nitre, (qui dissout l'argent sans attaquer l'or) wenn die Stange mehr Silber als Gold hat, geschieht die Sch. durch Scheidewasser [r]; le – sec ou par la voie sèche, (par le moyen du soufre, qui s'unit à l'argent en fusion, et le change en sulfure, sans toucher à l'or) die trockene Sch. od. die Sch. auf dem trockenen Wege. Ligne, points de –, (Anschuß-linien, punkte, (in welchem die Flächen der Crystallen od. Anschüsse sich berühren), Cr. eau forte de –, (pour le verre ou mou) Scheidewasser zum weichen Agarund.

Départager, va. Pa. (lever le *partage* d'opinions, par le moyen de nouveaux juges) die Stimmentheilung od. Gleichheit der Stimmen aufheben; en matière civile, une voix de plus suffit pour –, pour les juges, in bürgerlichen Sachen ist eine einzige Stimme hinreichend, die Gl der St. aufzuheben, bei der Gl. der St. den Ausschlag zu geben; quand il y a partage au parlement, le rapporteur et le compartiteur vont pour se – dans une autre chambre, ou l'affaire est rapportée de nouveau, wenn in einer Parlamentskammer die Stimmen gleich getheilt sind, so begiebt sich der Referent und der Stimmentheiler zu Aufhebung der Stimmengleichheit in eine andere Parlamentskammer, wo die Sache aufs neue vorgetragen wird.

Département, m. (distribution, division de pays, d'administration [r]) Vertheilung, Austheilung, f; it. das Geschäftsfach, Verwaltungsfach, der Geschäftskreis; it. der Bezirk, Landesbezirk, *das Departement; le – des troupes en leurs logements ou quartiers, die V der Truppen in ihre Quartiere; on a envoyé le – des quartiers aux troupes, man hat den Truppen die Quartiers-V. od. -Austheilung zugeschickt; ce lieu, cette affaire est de mon –, du – de tel ministre, dieser Ort gehört in meinen Amtsbezirk; diese Sache gehört in meine Verwaltung, gehört in das Geschäftsfach des und des Ministers; Adm. le – de la guerre, de la marine, de l'administration, das Kriegs-departement, Seewesens-d., Verwaltungs-od. Regierungs-d.; le – des finances, des tailles [r], das Finanz d., Steuer d.; Gg. les –s de la France, (nouvelle division du territoire) die Departemente von Frankreich; le – de la Seine, le – du Nord, das D. der Seine, das Nord d.; (la préfecture, le chef-lieu) du –, des D-s; les –s tiennent lieu des anciennes provinces, die D-e vertreten die Stelle der ehemaligen Provinzen; Mar., Mil. (leurs départs à .), le – de Brest, de Toulon, das D. od. der Bezirk von Brest [r]; faire un –, assigner à qn son –, se rendre à son –, eine Bezirkseintheilung machen, einem seinen Bezirk anweisen; sich in seinen Bezirk begeben; Arc. (certaine quantité de pièces destinées à un même usage dans un bâtiment) sämmtliche zu einerlei Gebrauch bestimmte Zimmer od. Gebäude; le – de la bouche, le – des écuries [r], die zur Mundküche, zum Stallwesen [r] gehörigen Gebäude.

Départemental, e, a. (qui a rapport aux *départements* de la France) zu einem Departemente gehörig; Departements .., cf. *liste*.

Départeur, Chi. (qui fait le départ) Abscheider, cf. *départ*, *départir*, (Chi.).

Départie, f. v. c. *départ*; dure, cruelle –, eine harte, schreckliche Abreise, Trennung.

Départir, (co. *finir*) va. – des grâces, des faveurs [r], (accorder, distribuer, partager, répartir) austheilen, vertheilen; (il a laissé telle somme) pour la – aux pauvres, um sie unter die Armen auszutheilen; (ces frais) seront départis ou répartis sur les habitants de la province, werden auf die Einwohner [r] vertheilt od umgelegt; cela a été départi entre les plus pauvres, das ist unter die Armen ausgetheilt worden; (les biens) que le Seigneur vous a départis, welche euch der Herr hat zu Theil werden lassen; Jur. on départit les intendants dans les provinces, aux juges des procès [r], man vertheilt die Intendanten in die Provinzen, Prozesse unter die Richter; les commissaires départis dans les provinces (qui étaient distribués par le roi, pour les affaires de justice [r]) die in die Provinzen vertheilten Commissarien; (le procès sera bientôt jugé), on l'a départi, on en a distribué les pièces entre les juges, pour les examiner) man hat die Akten unter die Richter vertheilt; Chi. – (séparer) l'or d'avec l'argent, das Geld vom Silber abscheiden.

s. se –, (se désister) (co. *partir*); se – de sa demande, von seinem Begehren abstehen; il se départira de ses prétentions, er wird von seinen Forderungen abst.; il vaut mieux qu'il s'en départe, es ist besser, wenn er davon absteht, (c'est une opinion dont il ne veut point se –, dont il s'est enfin départi, von welcher er nicht abgehen, abweichen, die er nicht fahren lassen will, von welcher er endlich abgegangen ist; il se –, s'éloigner, s'écarter de .: avec la négative) abweichen; il ne s'est jamais départi de son devoir, de ses principes, er ist nie von seiner Pflicht, von seinen Grundsätzen abgewichen; je ne me départirai jamais de l'obéissance, du respect que je lui dois, ich werde den Gehorsam, die Ehrfurcht, welche ich ihm schuldig bin, nie aus den Augen setzen od. verlieren; c'est une règle dont il ne faut jamais se –, das ist eine Regel, von welcher man nie abweichen od. abgehen muß.

Dépasser un ruban, un cordon, (qu'on avait passés dans un œillet, dans une gaine [r], les en retirer, ein Band [r] (aus dem Loche, worein man sie geflicht hatte) wieder heraus ziehen: dépassez le ruban, le lacet, vous avez sauté un œillet, cela est lacé de travers, ziehen Sie das Band [r] wieder heraus, Sie haben ein Loch überzogen, das ist krumm geschnürt; Bil. faire – une bille, eine Kugel (beim alten Billardspiel) wieder durch das Loch zurücklaufen machen, den Ball durch das eiserne Thürchen wieder zurückspielen; Man. – les fils, (les dégager des lacs ou défaire les lacs que servaient à former le dessin sur l'étoffe) die Litzen aus den Augen, durch welche sie gezogen sind, herausziehen; it. die Schleifen, die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; Mar. (une manœuvre), aufscheeren.

s. – qn, (le devancer) einem vorkommen; einen überfangen, (il a un bon cheval, il vous aura bientôt –é, er wird Ihnen bald vorgekommen sein; – un vaisseau, (aller plus vite que lui, le laisser de l'arrière) ein Schiff übersegeln, hinter sich zurücklassen; it. (être parti un peu plus loin qu'on ne voulait joindre pour l'attaquer) über ein Schiff hinaussegeln; (notre vaisseau) dépassa le Neptune, se trouva l'avoir –é, segelte über den Neptun hinaus, war über den N. hinaus gesegelt; – un lieu où l'on voulait donner fond, über eine Stelle hinaus fahren, wo man hatte ankern wollen; – un port, une île, (être parti au delà) über einen Hafen [r] hinaus fahren od. segeln; – le lit du vent, (ou la ligne, le rumb suivant lequel il court) durch den Wind wenden.

Dépâtisser, *m. Imp.* (*mettre en ordre des caractères mêlés*) untereinander liegende Schriften wieder absondern.

Dépaver une cour ɛ, (*ôter le pavé*) das Pflaster in einem Hofe aufreißen, herausreißen; (les charrois, les eaux) ont dépavé le grand chemin ɛ, b., das Gewäßer hat das Pflaster von der Landstraße aufgerissen, ausgewühlt; (*la chaussée*) est toute –ée, ist ganz aufgerissen; – les rues d'une place assiégée, (*pour éviter les éclats des bombes*) das Pflaster in einem belagerten Platze auf.

Dépayser (dé-pé-ï-zer) qn, d'envoyer dans un autre pays, l'éloigner de ses habitudes) in die Fremde schicken; pour lui faire perdre cet accent, ces habitudes, pour lui former l'esprit, il faut le –, man muß ihn in die F. sch., damit er sich diesen Accent abgewohnt, diese Gewohnheit ablegt, um seinen Verstand zu bilden; il se perdait dans sa famille, dans le lieu de sa naissance, on l'a dépayse, (*on l'a envoyé chez un parent* ɛ) er verdarb unter seiner Familie ɛ, man hat ihn zu einem Verwandten in die F. geschickt; (*cette famille*) s'est –ée, ist in die F., außer Landes gezogen; fg: (*donner le change, sur ce qu'on veut tenir caché*) irre führen, irre machen; (il changea, il supprima qs circonstances du fait ɛ) pour – ceux qui l'entendaient, um die Zuhörer ɛ. zu f., damit die Z. die wahre Beschaffenheit der Sache nicht merken sollten; (je croyais connaître cette affaire), je vois qu'on m'a –é, aber to sehe, daß man mich i. gesührt, hinter das Licht geführt hat; 2. (*tirer qn d'un lieu* ɛ *où il a q. avantage*) aus seinem Vortheil bringen; (il connait trop bien son billard, ce jeu, il y gagnera toujours), il faut un peu le – et le faire jouer ailleurs, à q. autre jeu, man muß ihn auf ein anderes Billard führen, um ihn aus seinem V. zu br.; er versteht dieses Spiel zu gut, bei diesem wird er immer gewinnen, man muß ein anderes Spiel mit ihm spielen, um ihn..; (*ils ont trop de créatures dans ce parlement*), il faut les –, (*en portant la cause devant un autre tribunal*) man muß die Sache vor einem andern anhängig machen, um sie aus dem B. zu br.; 3. (*en matière de dispute* ɛ; *mettre qn sur un sujet qui lui soit moins familier, où il soit moins préparé, moins profond*) auf eine fremde Materie br., führen; aus seiner Sphäre ziehen; on entama un autre sujet, pour le –, man fing an über einen andern Gegenstand zu sprechen um ihn auf ein fremdes Feld zu führen; (il parla très-bien sur cette matière), mais la conversation étant tombée sur la botanique, il se trouva dépayse, als aber das Gespräch auf die Pflanzenkunde fiel, war er nicht mehr in seiner Sphäre.

Dépecement, *m.* (*act. de dépecer*) die Zerstückelung; das Zerhacken, Zerreißen, Zerschneiden, Zerschlagen ɛ in Stücke; le – d'un bœuf, d'un mouton ɛ, das Zerhauen od. Ausbauen eines Ochsen ɛ; (d'un bateau), das Abbrechen, Zerlegen od. Zerschlagen.

Dépecer, (*co. mener*) *va.* (*couper en morceaux, mettre en pièces*) zerstücken; in Stücke zerhauen, zerreißen, zerschneiden, zerschlagen, zerlegen; il a dépecé de la viande, un mouton ɛ, er hat Fleisch, einen Hammel ɛ zerhauen; – un vieux bateau ɛ, un carrosse, ein altes Fahrzeug ɛ, eine Kutsche ɛ abbrechen, zerl., zerschl., auseinander schlagen; – de vieilles hardes, alte Kleider zerschneiden, zerreißen; Chand. – le suif, (*le hacher en très petits morceaux*) den Talg zerst., klein schneiden; la table à –, die Stückeltafel.

Dépeceur, *m.* (*qui achète les vieux bateaux* ɛ, *pour les dépecer*) *c. déchireur.*

Dépêche, *f.* Adm. (*lettre concernant les aff. publiques*) Depesche, Abfertigung, Ausfertigung, f; (der Staatsbrief); sa – porte que ɛ, seine D. enthält. daß ɛ; il a reçu sa –, er hat seine D. od. Abf. erhalten; il avait un paquet de –s, il a rendu ses –s, er hatte einen Paket –n, er hat seine –n abgegeben, übergeben; (*le roi donne ses ordres à ses ambassadeurs* ɛ) par –s, durch –n; po. opt. de qa qui est mort et dont on est heureux d'être débarrassé) c'est une belle –, (*une belle défaite*) es ist gut, daß er aus der Welt ist; wir wünschen ihm eine glückliche Reise.

Dépêcher qn, (*l'expédier, l'envoyer en toute diligence avec des ordres, des avis*) .. abfertigen, eilig absenden; on a dépêche un courrier à Vienne, en Italie, vers ce prince, à tel prince, man hat einen Eilboten nach Wien, nach Italien, an diesen, an den und den Fürsten abgefertigt, abgesandt; (*cet homme attend réponse*), il faut le – promptement, .. man muß ihn schnell ab.; fg: – qn, (*s'en défaire en le tuant*) einen aus der Welt schaffen, in die andere Welt schicken; il eut bientôt –é son adversaire, er hatte seinen Gegner bald aus der Welt geschafft, bald zur Leiche gemacht; (*ce medecin*) en a bo –é, (*on a vu mourir bien des malades entre ses mains*) hat schon manchen in die andere Welt befördert; ɛ. (*faire promptement, se hâter*) fördern, befördern, beschleunigen; (il faut) – cet ouvrage, cette besogne, (*la – besogne*) diese Arbeit f., beschl.; depechez ce que vous avez à faire, machen Sie, daß Sie mit dem fertig werden, was Sie zu thun haben; travailler à dépêche-compagnon, (*vite et négligemment*) eilfertig, obenhin arbeiten; c'est un ouvrage fait à .., das ist ein eilfertig gearbeitetes Werk; se battre à .., (*à toute outrance, sans quartier*) sich auf Leben od. Tod schlagen; 3. se –, (*se hâter*) fa. eilen; sich sputen, beeilen; dépêchez-vous, depechez, eilen Sie, sputen Sie sich, machen Sie durtig; machen Sie, daß Sie fertig werden; dépêchez-vous de partir, machen Sie, daß Sie fortkommen; il se dépeche le plus qu'il peut, er eilt so sehr er kann, er macht so durtig als möglich; 4. vn. on a dépêché à Rome, à l'armée, man hat einen Eilboten nach Rom, zum Heere abgeschickt; (le roi) avait –é vers ce prince, pour ɛ, hatte einen Ei. an diesen Fürsten abgesandt, um ..

Dépêcoir, *m.* Chand. (*couteau à dépecer le suif, de la forme de celui dont les boulangers se serv. pour couper leur pain en gros quartiers*) Stückel-messer, Schneidem., n.

Dépédantiser, *va.* Au. (*corriger qn de sa pédanterie*) jan. einem die Schulfuchserei, -stelferei benehmen.

Dépeindre, (*co. peindre*) *va.* (*décrire, représenter par le discours*) schildern, ab–; – le caractère d'un homme, den Charakter eines Menschen –; il dépeint les choses si vivement, qu'il semble qu'on les voie, qu'on croit les voir, er schildert die Sachen so natürlich, daß man sie vor Augen zu sehen glaubt; il dépeignit la vertu avec tous ses charmes, le vice avec toutes ses horreurs, er schilderte die Tugend mit allen ihren Reizen, ɛ; jamais auteur n'a mieux dépeint la nature, nie hat ein Schriftsteller die Natur besser geschildert.

Dépenaillé, ée, (*a lyé*) *a.* (*déguenillé, couvert de haillons; it. mis fort négligemment*) po. pu. zerlumpt; it. schlumpig; fg: sa figure est –ée, (*détite*) er, sie sieht abgezehrt aus.

Dépenaillement, *m.* (*état de ce qui est dépenaillé*) der lumpige od. schlumpige Anzug; das .. Aussehen.

Dépendamment, (pen-da-) *ad.* (*avec dépendance, d'une man. dépendante*) in Abhängigkeit; cela se fera – de tel evenement, das wird geschehen, wenn das und das Ereigniß Statt hat; l'ame agit souvent – des organes, die Seele handelt oft in A. von den Sinneswerkzeugen; die Thätigkeit der Seele ist oft von den Sin. abhängig; quand on agit – d'un maître, on ne fait pas tout ce que l'on veut, wenn man bei seinen Handlungen von einem Herrn abhängt, so ɛ.

Dépendance, (pan-) *f.* (*état où l'on dépend de qc. de qc; sujetion, subordination*) Abhängigkeit, f; (les sujets) sont dans la – de leur souverain, stehen in A. von ihrem Fürsten; (les enfants) doivent demeurer dans la – de leurs pères, müssen in der A. von ihren Aeltern bleiben; (la multiplication des besoins) augmente les –s d'un peuple, macht ein Volk abhängiger; (ces peuples) sont dans une plus grande – que les autres nations, sind in einer größern A. als ɛ; (m. les –s de la presse, (*ce qui occasionne le soulagen*) das Druckwerk einer Presse; 2. Féo. (*pt. de terres qui relèvent ou dépendent d'une autre*) die Lehensabhängigkeit; cette terre est de la – de la mienne, dieses Gut ist ein von dem meinigen abhängiges Lehen, gehr od. rührt von dem meinigen zu Lehen; cela est de ma –, de la – d'un tel, das rührt von mir, von dem und dem zu Lehen, gehört unter meine Lehensherrschaft ɛ; les –s d'un fief, (*les terres, prés, bois* ɛ *qui le composent*) alle zu einem Lehen gehörige Güterstücke; das Zugehör eines Lehens; les –s d'une affaire, (*les branches qui y sont nécessairement liées*) die nothwendig zu einer Sache gehörigen, damit verknüpften Dinge; Pra. cf. *appartenance, circonstance*; fg: (je sais cette affaire) et toutes ses –s, mit allen ihren Umständen.

Dépendant, e, *a.* (*qui dépend*) abhängig; il est entièrement – d'elle, il s'est rendu – de tous ses caprices, er ist ganz von ihr a., er hat sich ganz a. von ihren Launen gemacht; c'est un hom. entièrement – d'un tel, une affaire –e de tel evenement, er ist ein Mensch, der ganz von dem und dem a. ist od. abhängt, das ist eine Sache, die von dem und dem Ereignisse abhängt; Féo. un fief –, (*qui relève*) ein –es Lehen; Mar. s'approcher, venir en –, (*s'approcher peu à peu d'un vais., en se mettant insensiblement sur la ligne qui conduit sur lui*) nach und nach auf ein Schiff abhalten; bei dem Winde auf dasselbe zusteuern; tomber en –, (*arriver à petites voiles*) nach und nach abfallen.

Dépendeur, *m.* Man. (*qui dépend, déracche*) Herunterlanger, Abhänger.

Dépendre, (pan-) (co. *vendre*) *va.* – un tableau, un habit ɛ, ein Gemählde, ein Kleid abhängen, herunternehmen; on a dépendu cette enseigne, man hat diesen Schild weggenommen, heruntergenommen; 2. *vn.* (*être dans la dépendance, sous la domination ou l'autorité de qn*) abh.; abhängig seyn; (un enfant) dépend de ses parents, hängt von seinen Aeltern ab; (les domestiques) dépendent de leurs maîtres, hängen von ihrer Herrschaft ab; (les soldats) .. de leurs officiers, hangen von ɛ ab; cela dépend de moi, de lui, (*il est en mon, en son pouvoir de le faire, ou de ne pas le faire*) das hängt von mir, von ihm ab, steht in meiner, in seiner Gewalt od. Willkühr; autant qu'il dependra de moi, je lui rendrai service, so weit es von mir abhängt, in meiner Macht steht, werde ich ihm dienen; il n'a pas dependu de moi de le faire, es hat nicht von mir abgehangen, es zu thun; faire – son bonheur de qc, sein Glück in et. setzen, von et. abhängig machen; fa. (*nous ferez-vous ce plaisir, viendrez vous?*) cela dépend, te. à d. des circonstances; si je le puis ɛ) das hängt von den Umständen ab; es kommt darauf an; Féo. (relever) zu Lehen gehen od. rühren; (cette terre) dépendait de ce marquisat, ging od. rührte von diesem Marquisate zu Lehen, war ein von .. abhängiges Lehen; (ce prieure, cette cure) .. de telle abbaye ɛ, (*la nomination en appartenait à ..*) die Ernennung zu .. stand der und der Abtei zu; 3. (*provenir, procéder*) abhangen; l'effet dépend de la cause, die Wirkung hängt von der Ursache ab; (la bonté du fruit) .. de la qualité du sol, hängt von der Beschaffenheit des Bodens ab; 4 (*s'assuivre*) abhangen; aus et. folgen, fließen; la conclusion dépend des prémisses, der Schluß hängt von den Vordersätzen ab, folgt, fließt aus den ɛ; cette demonstration .. de tel principe, dieser Beweis hängt von dem und dem Grundsatze ab, beruht auf ɛ; 5. imp. il dépend de vous d'être sage, il .. de nous d'être heureux, es hängt von Ihnen ab, weise, von uns, glücklich zu seyn; 6. *P.* (*dépenser*) ausgeben; qui bien gagne et bien dépend (*dépense*), n'a que faire de bourse pour serrer son argent, wer seinen reichlichen Verdienst gleich wieder ausgibt, braucht das Geld nicht erst in den Beutel zu stecken, braucht keinen Beutel; je suis à vous à vendre et à –, (*tout à vous; vous pouvez absolument disposer de moi; ich bin Ihnen mit Leib und Seele ergeben*; Mar. cf. *dépendant.*

Dépenner, *va.* Au. (*ôter les pennes de* ɛ) entfiedern.

Dépens, (ân) *pl.* Pra. (*frais faits dans la poursuite d'un procès* ɛ) Gerichts-kosten, Prozeß-k., pl; les – indemnisent celui qui gagne sa cause, die G. stellen den schadlos, der seinen Prozeß gewinnt; payer une somme par forme de –, eine gewisse Summe als G. bezahlen; être condamné aux –, à tous –, dommages et intérêts, zu den G. od. in die G., zu allen Kosten, Schaden und Zinsen verurtheilt werden; obtenir une condamnation de –, ein Urtheil auswirken, wodurch die Gegenpartei zu den G. verurtheilt wird; on lui a adjugé les –, un tiers, un quart des –, man hat ihm die G., ein Drittel, ein Viertel an den G. zugesprochen; (il y a employé bc d'argent), il aura de la peine à retirer ses –, er wird Mühe haben, seine Kosten herauszuschlagen;

taxer les –, die Kosten anschlagen, cf. *refondre*; – de cause principale, (faits devant les 1rs juges) die G. der ersten Instanz; – de cause d'appel, (faits sur un appel) die Appellationskosten; – (ou frais) provisionnels ou préjudiciaux, (qui précèdent le jugement du fond, tels que les – de contumace ꝛc. et qu'on est obligé de rembourser avant d'être reçu à se pourvoir contre un jugement) G., welche vor der Entscheidung der Hauptsache bergehen; – compensés, (qui ne peuvent être répétés de part et d'autre) verglichene, ausgeglichene G; on a compensé les –, le jugement porte – compensés, man hat die G ausgeglichen; das Urtheil spricht die Ausgleichung der G. aus; – réservés, (sur lesquels le juge a remis à faire droit) vorbehaltene G.; le juge a reservé les –, lui a adjugé les – réservés, der Richter hat sich vorbehalten, über die G. zu erkennen, hat ihm die vorbehalten gewesenen G. zugesprochen: (gagner son procès) avec –, sans –, (lorsque la partie adverse est ou n'est pas condamnée à rembourser les frais) samt den G., ohne die G.; P. fg: (pt. de qq qui a employé bc d'argent à qc qui ne lui a pas réussi) il a été condamné aux –, er hat sein Geld dabei eingebüßt, es umsonst aufgewendet, er hat für alle seine Mühe nichts als Unkosten gehabt; plus de la moitié de ses – sont payés, (pt. d'un homme avancé en âge) er hat den beßen Theil gelebt; seine besten Jahre sind verstrichen; fa. sein meistes Brod hat er schon gegessen; faire la guerre à ses –, (faire dans un emploi ꝛ des avances auxquelles on n'est pas obligé) in einem Amte ꝛ Vorschüsse od. Auslagen machen, wozu man nicht verbunden wäre; vivre, s'enrichir aux – d'autrui, auf Kosten Anderer leben, sich bereichern; on s'est diverti, on a ri à vos –, man hat sich auf Ihre K. lustig gemacht, man hat auf Ihre K. gelacht; devenir sage à ses –, aux – d'autrui, mit seinem Schaden, mit Anderer Schaden klug werden; (vous pouvez le tenter), mais à vos frais et –, aber es ist Ihre Sache, es geht auf Ihre K.; (je le servirais) aux – de mon sang, de ma vie, mit meinem Blute, mit meinem Leben; il ne faut rien faire aux – de son honneur, de sa reputation, de sa conscience ꝛ, man muß nichts auf K. (zum Nachtheil) seiner Ehre, seines guten Namens, seines Gewissens thun.

Dépense, f. (ce que l'on *dépense*) Ausgabe, f; Aufwand, grande, folle –, excessive, große, thörichte ꝛ Ausw.; – réglée, ordinaire, festgesetzte, gewöhnliche Ausg.; il fait grande –, il aime la –, er macht großen Aufw., läßt viel aufgehen; er liebt den Aufw.; – de bouche, die Ausgaben für die Küche, für Essen und Trinken, die Tafelgelder; la – du ménage, die Haushaltungsausgaben; faire la – d'une maison, (être chargé du détail de tout ce qui s'y dépense) die Ausgaben in einem Hause besorgen; l'argent de –, le compte de –, das Ausgabegeld, die Rechnung; fournir à la –, die Ausgaben, den Aufw. bestreiten: faire de la –, (dépenser bc) Aufw. machen; se mettre en –, (faire q dépense qui n'est pas ord.) sich in Unkosten setzen; faire une – sourde, (q dépense secrette qui ne paraît point) heimlichen Aufw. machen; fg: faire une grande – d'esprit, (en employer étaler mal à propos) viel Witz auskramen; Adm. –s publiques, (pour les besoins de l'Etat) öffentliche Ausgaben, Staats-A.; –s ordinaires, (les appointements, frais ꝛ qu'on regarde comme tels) gewöhnliche, laufende –; –s extraordinaires, (imprévues, et dont le montant n'a pu être fixé) außerordentliche –; – secrettes, (qu'un ministre ou un général est autorisé à faire, sans être tenu d'en rendre compte, du moins sur le champ) geheime –; Bq., Com. porter, coucher en –, in Ausgabe, in die A rechnung bringen, setzen; cela est alloué dans la –, das ist als eine gültige A. in der Rechnung anerkannt worden; livre, chapitre de –, das A buch; das Kapitel von der A., (od bloß) die A., la – se monte à tant, excède la recette de tant, die A. beläuft sich so und so hoch, übersteigt die Einnahme um so und so viel; le calcul des –s, die Ausgabenberechnung; Econ. la –, (mal d'office, dans les gr. maisons; pièce du département de la bouche où l'on serre les provisions de chaque jour et les restes des viandes) Speiseskammer, f; Hy. la – ou la vitesse des eaux, (leur écoulement ou leur débit en un certain temps) die Geschwindigkeit des ausfließenden Wassers: der Ausfluß od. Abfluß; – naturelle, (celle que donneraient les eaux jaillissantes, si leurs conduits et ajutages n'étaient point sujets à des frottements) der natürliche Ausfluß ꝛ; – effective, (celle qui se fait réellement, opp. à *naturelle*) der wirkliche Ausfluß; il faut compter la – des eaux par la sortie de l'ajutage, et non par la hauteur des jets, man muß den Ausfl. nach der Menge des Wassers, welche aus dem Ausflußrohre ausströmt, und nicht nach der Höhe des Sprungs berechnen, cf. *dou*ble; Mar. (bien ou le maître valet tient les vivres) die Bottlerei; dans les vais. de guerre la – est ord. au fond de cale, auf den Kriegsschiffen ist die B. gewöhnlich im untersten Schiffsraume.

Dépenser de l'argent, son bien, (employer, consommer) Geld ausgeben, sein Vermögen verzehren; – bc d'argent, viel Geld a. od. verthun; il dépense tant par jour, par an, er gibt tagtich, jährlich so und so viel aus, er braucht ..; – son bien mal à propos, sein Vermögen auf eine unkluge Art verz., verthun; – en fêtes l'argent destiné à acquitter ses dettes, das zur Bezahlung seiner Schulden bestimmte Geld in Festen od. zur Feste ausgeben lassen; z. abs. il aime à –, er läßt gern viel aufgehen; il – en habits, en chevaux ꝛ, er macht Aufwand in Kleidern, mit Pferden ꝛ, er verthut viel in ..; P. cf. *chemin, espion*.

Dépensier, ière, s. a. (qui aime à *dépenser*) verschwenderisch; (fa. verthuerisch); homme fort –, femme fort dépensière, sehr – er Mann ꝛ; z. s. (c'est) un grand –, une grande dépensière, ein großer Verthuer, eine große –inn; le –, la –ière d'un couvent, (pers. chargée du soin de la *dépense*) der Speisemeister, Kellermeister, die Ausgeberinn in einem Kloster; Mar. le – d'un vaisseau, (qui a la clef de la *dépense*, le maître-valet qui distribue les vivres) Bottelier.

Déperdition, f. Dd. (perte, dissipation, par la maladie ꝛ) Abgang; – de substance, ein A. an der Substanz; (la chair est entamée), il y a – de substance, es ist also ein A. an der Substanz; Chi. (pt. du déchet qu'on trouve après avoir fait dissoudre de l'or ꝛ) il y a –, es ist ein A. da, es zeigt sich ein A.

Déperir, (co. *finir*) vn. (déchoir, tomber en ruine) verfallen, verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; il laisse tout – dans ses terres, er läßt auf seinen Gütern alles ..; (la maison) dépérit faute d'être entretenue, verfällt, wird baufällig, weil es nicht unterhalten wird; son bien a dépéri, les marchandises sont dépéries, sein Vermögen hat abgenommen, die Waaren sind verdorben; v. (s'affaiblir, diminuer, se ruiner) abnehmen; (cet homme) dépérit, nimmt ab; (sa santé) .. à vue d'œil, nimmt zusehends ab; laisser – l'armée, das Heer zus. schmelzen, immer schwächer werden lassen; (l'armée) dépérit chaque jour, a dépéri sous ce chef, est bien dépérie, das Heer schmilzt täglich mehr zus., hat unter diesem Generale abgenommen, ist sehr geschwächt. Pa. les preuves dépérissent par la longueur du temps, (elles deviennent plus faibles, par la mort des témoins, par l'altération ou la perte de ce qui peut servir à constater un fait) die Beweise verlieren durch die Länge der Zeit (von ihrer Beweiskraft); veraltete B. gelten weniger; (les effets de la succession, les meubles ꝛ) dépérissent, (deviennent de moindre valeur, se détériorent) verlieren von ihrem Werthe; (les dettes) .., (deviennent plus difficiles à recouvrer) veralten, sind schwerer einzutreiben.

Dépérissement, m. (état de ce qui *dépérit*) Verfall; (ses biens) sont dans un grand – faute de soin, sind, aus Mangel an Aufsicht, in einem großen –e; le – (de sa maison), der B., die Baufälligkeit ꝛ; (de sa santé), der B., die Abnahme; le – de l'armée, die Schwächung, der V. des Heeres; (d'un arbre), das Absterben; Pa. le – des preuves contre un accusé, die Veraltung der Beweise gegen ꝛ; (des effets d'une succession), die Verminderung des Werthes; (des dettes), das Veralten.

Dépersuader, c. *détromper*.

Dépêtrer un cheval, (qui s'est embarrassé dans ses traits, l'en dégager, débarrasser ses pieds, cf. *démêler*) ein (in die Stränge verwickeltes) Pferd losmachen; se – d'un bourbier, sich aus einem Moraste heraus arbeiten; fg: (se délivrer, se tirer d'embarras) fa. sich l., befreien; se – d'un importun, sich einen lästigen Menschen vom Halse schaffen; il n'a pu se – des mains de cet homme, er konnte sich nicht aus der Gewalt dieses Menschen b.; (il aura bien de la peine) à se – de cette affaire, sich aus dieser Sache heraus zu helfen, aus diesem Handel heraus zu kommen

Dépeuplement, m. (act. de *dépeupler*, effet de cet act.) Entvölkerung, f; (la guerre) a causé le – de cette province, ist Schuld an der E. ꝛ; le – de l'Asie est l'effet .., die E. Asiens ist ꝛ.

Dépeupler un pays, une ville ꝛ, (les dégarnir d'habitants) .. entvölkern; (la guerre et la peste) ont dépeuplé ces Etats, haben diese Staaten entvölkert; (la ville) semble être entièrement dépeuplée, .. ist wie ausgestorben; – un étang, un colombier ꝛ, einen Teich ausfischen, ausfangen, ein Taubenhaus ausleeren; – un pays de gibier, une garenne de lapins, ein Land vom Wild entblößen, fast alles Wild in einem Lande wegschießen; ein Kaninchengehege entv.; on a trop dépeuplé le gibier, le poisson, man hat zu viel Wild weggeschossen, zu viele Fische weggefangen; – un ruisseau d'écrevisses, einen Bach ausfischen; – une forêt, une pépinière, (en tirer bc d'arbres, de plants) einen Wald veröden, aböden, eine Baumschule ausleeren.

Déphlegmer, c. *déflegmer*.

Déphlogistiqué, a. Chi. air –, ou gaz oxigene, Chi. n. (air vital dégagé de tout principe inflammable) dephlogistisirte Luft, f; Sauerstoff gas, n.

Dépiage, m. Econ. (act. de séparer le grain de l'épi, en faisant fouler les épis par les pieds des animaux) das Ausstampfen des Kornes.

Dépie de bœf, m. Cou. c. *démembrement*.

Dépiecer un fief, Cou. c. *démembrer*.

Dépiéter le drap ꝛ, Man. (en berlines) parfaire le poil avec le chardon) das Tuch überall gleich rauhen.

Dépilatif, ve, a. (qui *dépile*) enthaarend; was die Haare ausfallen macht; liniment –, pommade dépilative, eine –e Salbe.

Dépilation, f. (act. ou effet de *dépiler*) Enthaaren, n. Enthaarung, f: la – du front ꝛ, die E. der Stirn, die Befreiung der Stirn von Haaren: (ce baume) procure, opère la –, macht die Haare ausfallen, schafft die Haare weg.

Dépilatoire, m. (médicament pour *dépiler*) Enthaarungsmittel, n: ein die Haare wegschaffendes Mittel; un – violent, dangereux, ein heftig wirkendes, gefährliches E.; appliquer un –, ein E. auflegen; corriger la trop gr. activité d'un –, die allzuheftige Wirkung eines –s mildern.

Dépiler, va., vp. (enlever le poil, par le moyen d'un *dépilatoire*) enthaaren; die Haare wegätzen, ausfallen machen; (on emploie différents remedes) pour –, pour se –, zum E., zur Wegschaffung der Haare; (ce liniment) est souverain pour –, ist ein vortreffliches Mittel zur W. der Haare; serrer le front aux enfants avec une bandelette de drap, pour le –, den Kindern eine tüchene Binde fest um die Stirn binden, um die Haare wegzuschaffen.

Dépingler, va. Cart. (ôter les épingles) die Stecknadeln wegnehmen.

Dépiquer (her) qn, (faire qu'il ne soit plus *piqué*, faire cesser son humeur, son dépit) fa. einen seinen Verdruß, seinen Ärger benehmen; ihn wieder guter Laune machen; (ce gain) le –e, l'a –e de toutes ses pertes, raumt seinen V. hinweg, macht ihn wieder guter Laune, tröstete ihn für allen seinen Verlust; il cherche à se –, er sucht seinen V., seinen Ä. zu vergessen.

Dépister qn, qc, (découvrir, ce qu'on voulait savoir, en suivant qn, qc ce à la *piste*) fa. gp. einen, et. ausspüren; einem, einer Sache auf die Spur kommen; (il est parvenu) à – cet intrigant ꝛ, diesen Ränkemacher auszuspüren, diesem R auf die Spur zu kommen; si q. furet vient à le –, à le – de cette retraite, wenn es einem Spürhunde gelingt, ihn aufz., seinen Aufenthalt aufz.

Dépit, m. (chagrin mêlé de colère) Unwille, Ärger, Verdruß; son – éclata, sein U. brach aus; cacher son –, seinen U. verbergen; j'ai grand – de ce qu'il a fait, ich bin sehr ärgerlich über das ꝛ; faire – à qn, einem et. zum Ä. thun; il l'a dit pour me faire –, er hat es mir zum Ä. gesagt; er hat es gesagt, um mich zu ärgern; cela lui a fait du –, m'a fait plus de – qu'à lui-même, das hat ihn geärgert, hat mich mehr geärgert, als ihn selbst; concevoir

un –, du –, einen A. faſſen, ärgerlich werden; crever de –, vor A. berſten; ſich zu Tode ärgern; faire ce par –, ou de –, et. aus U–n, aus A. thun; en – de lui, en – de tout le monde, (malgré lui &c.) il est venu à bout de son dessein, zu ſeinem, zu jedermanns Verdruſſe hat er ſeine Abſicht erreicht; il remuira en – de vos efforts, en – que vous en ayez, (malgré vous, quoi que vous en ayez) er wird es trotz Ihren Bemühungen, Ihnen zum Trotze durchſetzen; il parle, il écrit en – du bon sens, il fait des vers en – de Minerve, (pt. d'un méchant écrivain &c.) er ſchreibt, ſpricht dem geſunden Menſchenverſtande zum Trotze; er macht Verſe dem Dichtergotte, den Muſen zum Trotze; P. c. nez.

Dépiter qn, (lui causer du dépit) einen ärgern, verdrießen; se –, ord. se fâcher, (agir par dépit) ſich ärgern; ärgerlich, verdrießlich werden; (cette rebuffade) le dépita, machte ihn ärgerlich, verdroß, ärgerte ihn; (cette perte) l'a –é, il n'a point joué depuis, hat ihn verdrießlich gemacht, er ſpielt nicht mehr; ne dépitez pas cet enfant, (ne lui donnez pas occasion de se mutiner) reizen Sie dieſes Kind nicht zum Zorne, machen Sie dieſes Kind nicht böſe; (quand il perd), il se dépite contre le jeu &c., ſo wird er ärgerlich über das Spiel, böſe auf das Spiel; il s'est dépité contre vous, ou de ce que vous lui avez dit, er iſt böſe über Sie geworden, er hat ſich über Sie, über das, was Sie ihm geſagt haben, geärgert; Fau. (l'oiseau) s'est –é, (s'est enfui pour ne plus revenir) hat Reiß aus genommen, iſt fortgeflogen und kommt nicht wieder; P. cf. ventre.

Dépiteux, se, a. (qui se dépite) v. un enfant –, ein zorniges, unwilliges Kind.

Déplacé, ée, a. (qui n'est pas à sa place, à la place qui lui convient) übel, am unrechten Orte angebracht; propos, discours –, parolen –es, eine übel angebrachte Aeußerung, Rede, am unrechten Orte, zur Unzeit angebrachte Worte; il paraît – dans ce nouvel emploi, er ſcheint in dieſem neuen Amte nicht an ſeinem Platze zu ſeyn; (ces choses étaient belles), mais elles étaient –es, aber ſie waren nicht an ihrem Platze; il y a dans cette pièce des traits brillants, mais la plupart –s, es ſind glänzende Gedanken od. Einfälle in dieſem Stücke, aber ſie ſind mehrentheils am unrechten Orte angebracht.

Déplacement, m. (act. de déplacer) das Verrücken, Verſtellen, Verſetzen; die Ver–ung; le – d'un bureau, d'une armoire, des bornes d'un champ, das Verr. od. Verſt. eines Schreibtiſches, eines Kaſtens, die Verſetzung der Grenzſteine eines Ackers; le – des officiers civils, das Verſ. der B.

Déplacer une table, des livres, (les changer de place) einen Tiſch verrücken, verſtellen, Bücher verſt.; ne déplacez rien, verr., verſt. Sie nichts; que personne ne se –e, niemand ſoll von ſeinem Platze rücken, gehen, ſeinen Platz wechſeln; – qn, (prendre la place qu'il occupait) einen von ſeinem Platze vertreiben; (vous étiez là, c'est ici votre place), je n'ai garde de vous –, je ne veux personne, ich bin weit entfernt, Sie von Ihrem Platze vertr. zu wollen, ich will niemand vertr.; fig. (obtenir à qn sa place, ou l'en faire changer) ablehen; it. verſetzen; le ministre a –é personne, n'a pas voulu – les créatures de son prédécesseur, hat niemand abgeſetzt od. verſetzt, hat die ſeinen nicht abſ. od. verſ. wollen; on a –é plus. baillifs, man hat mehrere Amtleute verſetzt; P.a. – des meubles, (les transporter dans une autre maison, par autorité de justice) Haushrath austragen, wegtragen; on a saisi ses meubles et on les a –es, man hat ſeine Möbeln in Beſchlag genommen und wegtragen; le jugement portoit que les meubles seroient saisis sans –, das Urtheil ſpricht, die M. ſollen in B. genommen, aber nicht weggetragen werden.

Déplaire, (co. plaire) ir. (être désagréable, ne pas plaire) mißfallen; l'affectation me déplaît, die Ziererei mißfällt mir; (cet usage) me déplaît à la mort, iſt mir in den Tod zuwider; (ce jeune homme) a ce qui déplaît, hat et. Mißfälliges an ſich; (cela) n'était pas belle), mais elle me déplaisait pas, aber ſie mißfiel nicht; (la pièce a plu aux uns), et déplu aux autres, und Andern m.; s. (fâcher; donner du chagrin) m.; en cela, je n'ai pas cru lui –, je n'ai pas dit cela pour lui –, ich glaubte nicht ihm dadurch zu m., ich habe nicht geglaubt, daß ich ihm hierdurch et. Unangenehmes erweiſen würde; ich habe das nicht ihm zum Verdruß geſagt, ich wollte ihm damit keineswegs et. U. ſagen; je suis au désespoir d'avoir pu vous –, d'avoir été assez malheureux pour vous –, ich kann mich gar nicht darüber tröſten, daß ich Sie habe gemacht habe, daß ich ſo unglücklich geweſen bin, Ihnen zu m.; (ce que j'en ai fait), n'était pas pour vous –, geſchah nicht, um Ihnen Verdruß zu machen; (son procédé) a déplu à tout le monde, hat jedermann mißfallen, hat bei jedermann Unwillen erregt; 3. imp. il lui déplaît fort d'être obligé à cela, es mißfällt ihm ſehr, er iſt ſehr unzufrieden damit, daß er dieſes thun muß; il lui a déplu extrêmement que les choses se soient passées de la sorte, es hat ihm äußerſt leid gethan, od. er war äußerſt verdrießlich darüber, daß die Sachen ſo gegangen ſind; il ne lui déplaira pas que je m'en aille, er wird es nicht ungern ſehen, wenn ich fort gehe; fa. la chose ne se passa pas ainsi, n'est pas telle qu'on vous l'a dite, ne vous en déplaise ou ne vous déplaise, (locution dont on se sert pour marquer qu'on n'est pas d'accord de ce qu'on autre avance) nun Ihrer (gütigen) Erlaubniß, od. Sie erlauben (gütigſt), ſo, wie man Ihnen geſagt hat, ging die Sache nicht zu, verhält ſich die Sache nicht; s. vp. (s'ennuyer, s'attrister); je me déplais dans ce lieu, je m'y –, à la mort, hier gefällt es mir nicht, es iſt mir zu den Tod zuwider, hier zu ſeyn; ich habe hier tödtliche lange Weile; (il aime la solitude), il se déplaît en compagnie, er iſt nicht gerne in Geſellſchaft, er hat in G. lange Weile; je ne me déplairais pas dans cette ville, ſi &c., es mißfiele mir in dieſer Stadt nicht, ich wäre nicht ungern hier, wenn &c.; (ces pâturages ne sont pas bons), les troupeaux s'y déplaisent, die Herden ſind od. weiden nicht gerne da; (cette plante) se déplaît sur les hauteurs, dans un sol trop élevé, elle réussira dans la plaine, wächſt nicht gerne auf Höhen, in der Ebene wird ſie gedeihen.

Déplaisance, f. (repugnance, degoût) pu. Widerwille; prendre qa en –, einen W–n gegen einen faſſen; ihm gram werden.

Déplaisant, e, a. (désagréable, qui déplaît) widerlich, unangenehm, mißfällig; un homme –, figure, manière –e, ein w–er Menſch, ein w–es Geſicht, ein w–es Betragen; un séjour –, une maison –e, ein u–er od. verdrießlicher Aufenthalt, ein u–es Haus; il est fort – de perdre toujours, es iſt ſehr verdrießlich, immer zu verlieren; rien de si –, il n'y a rien de si – que de se voir enlever le prix de ses travaux, nichts iſt ſo u., ſo verdr., als e.

Déplaisir, m. (chagrin; affliction) Unluſt, f; Verdruß, Kummer; – sensible, mortel, ein empfindlicher, tödtlicher V. od. K.; cela me cause du –, das verurſacht mir U.; j'ai be de – de votre mal, j'en ai ressenti un grand –, Ihr Leiden bekümmert, betrübt mich ſehr, geht mir ſehr zu Herzen, ſehr nahe; ich habe eine innige Betrübniß darüber empfunden; es iſt mir ſehr nahe gegangen; vous lui avez causé un vif, un sensible –, un – bien sensible, Sie haben ihm eine innige, empfindliche, ſehr betr. od. Bekümmerniß verurſacht; cela me donne un grand –, das macht mir viel U., K., bekümmert mich ſehr; (je ne puis vous exprimer) tout le – que j'en ai eu, wie viel K. od. Herzeleid ich darüber gehabt habe; (je ne vous dirai point) avec quel – j'ai appris ces détails, mit welchem Leidweſen ich alles dieſes gehört habe; c'est avec – que je me vois contraint de vous en parler, mit großem Bedauern ſehe ich mich genöthigt mit Ihnen davon zu ſprechen; 2. (mécontentement) Mißvergnügen; recevoir du –, M. haben; Unannehmlichkeiten erfahren; causer, donner de grands –s, großes M., große Unluſt verurſachen, machen; j'ignore lui avoir jamais fait aucun –, ich wüßte nicht, daß ich ihm je einiges M. gemacht hätte; il ne m'a jamais donné aucun sujet, d'autre sujet de –, er hat mir nie Anlaß, nie weiteren Anlaß zum M. gegeben.

Déplanter un arbre, une plante, (pour les planter ailleurs) einen Baum, ausheben, verſetzen, verpflanzen; on a –é ces noyers, man hat dieſe Nußbäume ausgehoben, verſetzt, verpflanzt; – des laitues, des tulipes, des œillets, Lattich, verſetzen; il ne sait que planter et –, er ſetzt und verſetzt, pflanzt und verpflanzt unaufhörlich; – un porterre, un bosquet, (l'arracher) . . ausreißen.

Déplanteur, m. (qui déplante) Verſetzer, Verpflanzer.

Déplantoir, m. (outil qui sert à déplanter) Ausheber; pour enlever ces racines, ces plantes, on prend le –, um dieſe Wurzeln e auszuheben, nimmt man den A.

Déplâtrer, v. (ôter le plâtre) den Gyps abnehmen.

Déplayer qn, (couvrir de plaies) mit Wunden bedecken.

Déplétion, f. Méd. (act. de désemplir les veines par la saignée, dans les accouchements) Blutsausleerung, f; la – donne au sang un cours plus libre, die B. gibt dem Blute einen freiern Lauf.

Déplier des étoffes, du linge, (les étendre) Zeuge e ausſchlagen, aus einander breiten, machen, legen; ſie ausſtegen, aufmachen; – (la serviette), aufm., auseinander legen e; (ce marchand) a déplié, elle lui a fait – toute sa marchandise, (il a fait voir ce qu'il avait de meilleur dans sa boutique) hat alle ſeine Waare ausgelegt od. aufgelegt, ſie hat ihm alle ſeine Waaren ausſtegen laſſen; – les planches d'un livre, die Kupfertafeln in einem Buche ausſchlagen; Ch. – ou déployer le trait, (allonger la corde de cerin qui tient à la botte du limier) die Schnur am Hängeriemen in et. abwickeln; Mar. – ou déployer une voile, (la mettre dehors pour la présenter au vent) ein Segel ausſpannen, ausſtehen, beſtehen; – le pavillon, d'arborer et le laisser voltiger au gré du vent, die Flagge wehen laſſen; ausſtecken.

Déplisser une jupe, (défaire les plis faits à l'aiguille) einen . . aufſalten, die Falten an einem Weiberrocke e aufmachen, aufrennen; on a –é les manches de cet habit, man hat die Falten an den Aermeln dieſes Kleides aufgemacht; cette jupe se déplisse, (les plis s'en défont, se décousent) die Falten an dieſem Rocke gehen auf.

Déploiement, (act. de déployer, cf.); le – des étoffes, das Auseinanderbreiten, legen der Zeuge e Mil. – par file, der Rotten-aufmarſch.

Déplorable, a. 2. (qui mérite d'être déploré, qui cause du regret, de la peine) bemeinenswerth, -würdig; il est dans un état –, er iſt in einem –en Zuſtande; c'est un sort, une condition –, ſon ſort, e iſt –, das iſt ein –es Loos, eine –e Lage; ſein Loos iſt b.; 2. (pt. des pers.) Sly. s. famille –, eine –e Familie; – victime de la tyrannie, –es Opfer der Tirannei. Syn. lamentable est ce qui est digne d'exciter à la pitié; – ajoute à cette idée celle de provoquer aux larmes, bedauernswürdig iſt, was Mitleiden verdient, bew., was noch überdieß zu Thränen bewegt; la situation des personnes est –, leurs cris mêmes sont lamentables, die Lage mancher Perſon iſt bew., ihr Geſchrei ſelbſt hingegen iſt kläglich.

Déplorablement, ad. (d'une manière déplorable) erbärmlich; il s'est conduit – dans cette affaire, er hat ſich bei dieſer Sache e. benommen.

Déploration, f. (act. de déplorer) das Beweinen, die –nung; la – est plus vive et plus pathétique que la lamentation, das B. zeugt von einer lebhafteren und tieferen Empfindung, als das Beklagen. Syn. la – est d'un homme qui se désole, qui se désespère; la lamentation, d'un homme qui ne peut se modérer, se consoler, déploration iſt die Aeußerung der E. eines troſtloſen, verzweifelnden Menſchen, lamentation eines M., der ſich nicht zu mäßigen, zu tröſten weiß.

Déplorer qc, (plaindre très-fort, avec de grands sentiments de compassion) et beweinen; – les malheurs de la guerre, la misère humaine, die Drangſale des Krieges e &c.; je déplore votre infortune, ich bewerne Ihr Unglück; personne n'a autant déploré sa disgrace, la perte, la mort de ce grand homme, niemand hat das Mißgeſchick e dieſes Mannes ſo ſehr bewerut; l'a. son affaire est déplorée, (il n'y a plus aucune espérance de la faire réussir) ſeine Sache ſteht verzweifelt.

Déployer, (co. employer) va. (étendre, déplier) ausbreiten; – les étendards, les enseignes, die Standarten e wehen od. fliegen laſſen; (quand les aigles) déploient leurs ailes, ihre Flügel a.; marcher à l'ennemi) enseignes déployées, mit fliegenden Fahnen; voguer à voiles –es, mit ausgeſpannten od. beigeſetzten Segeln fahren; fig. – toute son éloquence, tout son savoir, (employer, en faire montre ou parade)

sa alle seine Beredsamkeit ɛ aufbieten; – (étaler) tous ses charmes, alle seine Reize aufb.; P. rire à gorge –ée, (de toutes ses forces) aus vollem Halse lachen; Mar. cf. *déplier*; Mil. – la colonne, aus der Kolonne aufmarschiren; sich entwickeln.

Déplumer un oiseau, (le dépouiller de ses plumes) .. rupfen; les oiseaux se déplument pendant la mue, den Vögeln fallen in der Mause die Federn aus; (oiseau) déplumé, (qui a perdu ses *plumes*) der seine F. verloren hat, dem die F. ausgerupft sind.

Dépocher, va. Au. (ôter des pochés) aus der Tasche wegnehmen.

Dépointer une pièce d'étoffe, (couper, défaire les points qui tiennent les plis en état) ein Stück Zeug aufschneiden.

Dépolir, (oo. *finir*) va. (ôter le *poli* de qc) des Glanzes berauben; den Glanz nehmen; matt machen; (le feu) dépolit le marbre, nimmt dem Marmor seinen Glanz, macht den M. matt.

Déponent, (mas) a. Gr. lat. un verbe –, (qui a la terminaison passive et la signification active) Deponens, (Zwitter-zeitwort), n; miroir (*j'admire*, et non pas *je suis admiré*) est un verbe –, miroir ist ein D. od. Zw. [legt werden kann.

Déposible, a. Au (qui peut être déposé) das hinter-

Dépopulariser qn, (lui faire perdre l'affection, la faveur du peuple) einem die Gunst, die Zuneigung des Volkes entziehen; ihn um die .. bringen; (cette démarche) le dépopularisa, entzog ihm die G., brachte ihn um die G. des V.; en acceptant cette faveur, ce poste ɛ, il s'est –é, durch Annehmung dieser Gunstbezeugung ɛ hat er sich um die G. ɛ gebracht.

Dépopulation, f. (état d'un pays dépeuplé) Entvölkerung, f; la – de cet empire, de ces provinces, die E. dieses Reiches ɛ.

Déport, m. Pra (délai, retard) Verzug, Aufschub; il fut condamné à une amende payable sans –, à payer l'amende sans –, (sans délai, sans *désemparer*) er wurde zu einer ohne A. od. unverzüglich zu erlegenden Geldstrafe verurtheilt; es wurde ihm gesprochen, die Strafe unv. zu bezahlen; payer sans –, unv. zahlen, auf der Stelle bezahlen; – d'un juge ou autre officier, (acte par lequel il se *départ*, ou déclare qu'il n'entend point connaître de l'aff. portée devant lui, pour q. raison qui s'y oppose) die Abstehung eines Richters g; Féo. (droit de jouir des revenus d'un fief, la 1e année après la mort du possesseur) das Recht, die Einkünfte eines Lehens das erste Jahr nach dem Tode des Besitzers zu beziehen; prétendre le –, das Recht .. ansprechen; h. Eco. (esp. de droit d'annate, qu'avaient plu. évêques ɛ, consistant dans les fruits ou le revenu de la 1e ou de la 2de année des bénéfices vacants) der einjährige Pfründen-ertrag; Féo. der e. Lehens-er.

Déportat, m. hr (pers. condamnée à la *déportation*) Verbannte, Landesverwiesene; les –s étaient morts civilement, die – en waren g.

Déportation, f, hr. (bannissement perpétuel dans un lieu destiné, avec interdiction du feu et de l'eau) Verbannung, Landesverweisung, *Deportation, f; Hm. (transportation dans q. colonie, ou hors du pays); condamner à la –, zur V. od. L. verurtheilen; la – à Cayenne, dans une île, die D. nach C., auf eine Insel. [desverwiesene.

Déporté, m. (pers. *déportée*) der Verbannte, Lan-

Deportement, m. (conduite, mau. de vivre) Aufführung; f; Wandel; – scandaleux, eine anstößige A.; veiller sur les –s de qn, auf jemandes A. ein wachsames Auge haben; chassée, renvoyée pour ses mauvais –s, wegen ihrer schlechten A. fortgejagt, fortgeschickt.

Déporter qn, (le condamner à la *déportation*, cf.) .. verbannen, *deportieren, des Landes verweisen, aus dem Lande schaffen; on l'a –é, il a été –é dans telle colonie, man hat ihn in die Verbannung gebracht; er ist als Landesverwiesener in die und die Kolonie gebracht worden; les prêtres –és, die verbannten, außer Lands geschafften Priester; s. se –, Pa. ɛ, (se donner ou départir de ..) abstehen; se – de la recherche d'une fille, von der Bewerbung um ein Mädchen a.; se – d'une accusation, (qu'on avait intentée) von einer Klage a.; il s'est –é de ses prétentions, de la poursuite de ce procès ɛ, er ist von seinen Forderungen ɛ abgestanden; Pa. se – (cf. *départ*) a.; (un juge) doit se – du jugement d'un procès auquel il a intérêt, (et non attendre qu'on le recuse) muß von der Entscheidung einer Rechtssache, wobei er betheiligt ist, a., sie von sich ablehnen.

Déposant, m. (celui qui confie un *dépôt*; opp. à *dépositaire*. Niederleger, *Deponent; (le dépositaire) ne peut se servir de la chose déposée, sans la permission expresse ou présumée du –, darf die bei ihm niedergelegte Sache nicht ohne die ausdrückliche od. vermuthliche Einwilligung des –s gebrauchen.

Déposant, e, a. Pa. (qui *dépose* et affirme en justice) aussagend; Zeugniß ablegend; les témoins –s, telles et telles femmes –es, die aussagenden Zeugen; die und die mit ihrer Aussage vernommenen Frauen; 2. s. ledit –, ladite –e, der besagte Zeuge, die besagte mit ihrem Zeugnisse vernommene Person; tous les –s disent la même chose, alle Zeugen sagen einerlei aus, haben einerlei A.; et plus n'en sait ledit –, Pra. (lorsqu'on ne sait rien, qu'on n'a rien à dire de plus) und mehr weiß der besagte Zeuge nicht anzugeben.

Déposer un employé, le – d'une charge, d'une dignité, (les lui ôter) einen Beamten absetzen, ihn eines Amtes, einer Würde entsetzen; il fut déposé de son emploi, er wurde abgesetzt, seines Amtes entsetzt; – un pape, un évêque, einen Papst ɛ abs; (les Turcs) déposent qq. leurs empereurs, setzen manchmahl ihre Kaiser ab; 2. (confier, remettre à qn) niederlegen; – une somme entre les mains d'un parent ɛ, ses secrets, ses peines dans le sein d'un ami, eine Summe in die Hände eines Verwandten, seine Gedenmisse in den Busen eines Freundes n; (le prince) dépose une partie de son autorité entre les mains de ses ministres ɛ, legt einen Theil seiner Gewalt in die Hände .. nieder; Pa. – un contrat, (chez un notaire ɛ) einen Vertrag bei einem Notar n. od. hinterlegen; – des pièces justificatives, eine Rechtfertigungsschrift bei Gericht n.; (ces actes) sont –és sur le bureau ɛ, sind bei dem Amte od. Gerichte niedergelegt; 3. – une charge, un fardeau, (le mettre à terre, s'en débarrasser) eine Last ablegen, abthun, abstellen; it. (quitter, pt. d'une dignité, d'une charge) (Sylla) déposa la dictature, legte die Dictatur nieder; fg: – le masque, le voile, (se montrer tel qu'on est) die Maske ablegen; 4. – (ou mettre en dépôt) un corps dans une église ɛ, (jusqu'à ce qu'on le porte dans le lieu destiné pour sa sépulture) einen Leichnam einstweilen in einer Kirche beisetzen; Econ. (pt. de liqueurs dont les parties grossières et hétérogènes se séparent au fond des vais.) niederschlagen, absetzen; (cette eau) dépose du sable, schlägt Sand nieder; aus diesem Wasser schlägt sich Sand nieder; (ce vin) a –é bc de lie, hat viel Hefen abgesetzt od. niedergeschlagen; aus diesem Weine haben sich viele Hefen niederg.; it. abs. les urines déposent, der Harn bildet einen Niederschlag od. Bodensatz; (cette liqueur) a bc –é, hat einen starken Bodensatz gemacht; Pa. – contre qn, (témoigner en justice contre qn; gegen einen aussagen, Zeugniß gegen einen ablegen; (tels et tels) ont –é contre lui, ont –é que ɛ, haben Z. gegen ihn abgelegt, haben ausgesagt ɛ; (les témoins) ont –é en sa faveur, haben zu seinen Gunsten ausgesagt; die Aussage der Zeugen ist günstig für ihn gewesen; – d'un fait, ein Z. in einer Sache ablegen, eine Aussage in .. thun; 5. se –, (se mettre au *dépôt*, se jeter sur q. partie) sich setzen, werfen, lagern; it.; l'humeur se déposa sur la partie malade, die Feuchtigkeit setzte, warf od. lagerte sich auf den kranken Theil; (il n'est aucune partie du corps) sur laquelle le lait ne puisse se –, wohin nicht eine Milchversetzung sich lagern, sie nicht eine M. entstehen könnte.

Dépositaire, s. 2. (pers. chargée d'un *dépôt*) Verwahrer, inn; fidèle –, treuer V.; le – de cette somme, de ces meubles, de ces papiers, der V dieser Summe ɛ; elle est ma –, sie ist meine –inn, cf. *déposant*; Cf. 1921: le – doit rendre identiquement la chose même qu'il a reçue, der V. muß gerade die nämliche Sache zurückgeben, welche er empfangen hat; fg: être – des secrets de qn, (les savoir, en avoir reçu la confidence) der V. der Geheimnisse einer Person seyn; il est le – de tous mes secrets, ihm vertraue ich alle meine G. an; le – ou la – d'un couvent, (celui ou celle qui a la garde de l'argent) der Schatzmeister, die – inn eines Klosters.

Déposer, va. (donner un dépôt, un gage) eine Sache niederlegen, ein Pfand geben.

Dépositeur, m. (qui donne un dépôt) Hinterleger, Nieder-, Absetzer.

Déposition, f. (privation juridique ou administrative d'un office, d'une dignité) Absetzung, f; la – du sultan, d'un pape, d'un évêque, die A. des Sultans, eines Papstes, Bischofs; la –, ord. la destitution d'un juge ɛ, die A. eines Richters; 2. (déclaration qu'un témoin fait en justice) Aussage, Zeugenaussage, f; – formelle, convaincante, eine förmliche, überführende A.; il a varié dans sa –, er ist sich in seiner A. nicht gleich geblieben; ouïr une –, einen mit seiner A. vernehmen; les –s lues et ouïes, nachdem die –n abgelesen und angehört worden waren; nach Ablesung und Anhörung der Aussagen.

Déposséder, (oo. *céder*) va. – qn de qc, (lui en ôter la *possession*) einen aus dem Besitze einer Sache setzen, treiben, vertreiben, stoßen; einen ausschätzen; on l'a dépossédé de sa maison, de son héritage, man hat ihn aus dem B. seines Hauses ɛ gesetzt, getrieben od. vertrieben; von seinem Hause ɛ vertrieben; il a été –é injustement, par voie de fait, er ist ungerechter, gewaltthätiger Weise aus dem B. getrieben od. gestoßen worden.

Dépossession, f. Pra. (act. de *déposséder*) die Vertreibung aus dem Besitze; la – par voie de fait ɛ, die gewaltsame V. .., cf. *réintégration*.

Déposter qn, (lui enlever son *poste*, le chasser d'un ..) einen von seinem Posten vertreiben; verjagen; (l'ennemi occupait cette hauteur, avait posté de l'infanterie sur cette h.), on le déposta, on parvint à le –, man vertrieb ihn davon, es gelang, ihn davon zu vert.; il fit tous ses efforts) pour me –, mich von meinem Posten zu vert.

Dépôt, m. (ce que l'on confie à la *garde* de qn) ein anvertrautes Gut; eine zur Verwahrung anvertraute, verwahrlich bei einem niedergelegte Sache; die Hinterlage, Niederlage; le – est une chose sacrée, anv. G. ist eine heilige Sache; donner à qn de l'argent ɛ en –, einem Geld zur V. od. in V. geben; rendre fidèlement un –, garder religieusement le –, ein anv. G. getreu wiedergeben, das anv. G. heilig bewahren, cf. *dénier*, *nier*; avoir, mettre qc en – chez qn, cf. bei einem in V. haben, verwahrlich niederlegen; convertir un – à son usage, ein anv. G. zu seinem Nutzen verwenden.

it. (acte par leq on reçoit la chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature) die Anvertrauung od. Hinterlegung eines Gutes; it. die Hinterlegungsakte; – volontaire ou conventionnel, (qui se forme par le consentement de celui qui le fait et de celui qui le reçoit) die freiwillige od. vertragmäßige A. od. H.; le – nécessaire, (ou forcé par q. accident, tel qu'un incendie, un pillage ɛ) die nothgedrungene A. od. H.; le – des effets des voyageurs qui logent dans une auberge doit être regardé comme un – nécessaire, die A. der Effecten der in einem Wirthshause wohnenden Reisenden soll als eine nothg. A. angesehen werden; – judiciaire, (qui est ordonné par justice) gerichtliche H.; – civil, criminel, (greffe civil, criminel, où l'on porte les productions des parties) die Gerichtsregistratur für Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; – public, (lieu destiné à mettre les *dépôts* ordonnés par justice; it. où l'on conserve les actes publics) öffentlicher Verwahrungsort (für Gelder ɛ); la loi du –, die Gesetze in Betreff des anvertrauten Gutes; violer un –, la foi du –, ein anvertrautes Gut angreifen, das Zutrauen des Niederlegers eines anvertrauten Gutes hintergehen.

3. Td. mettre un corps en – dans une église, cf. *déposer* (4); le – d'une communauté, (caisse où elle a son argent) die Gemeindekasse, Klosterkasse; Com. (lieu où l'on *dépose* des marchandises, pour les voiturer ensuite au lieu de leur destination) die Niederlage; il a un – de marchandises, er hat eine Waaren-niederlage; (les marchandises) sont encore au –, sind noch auf dem Lager, in dem Magazine, im Waarhause, im Packhofe; Econ. (sédiment que des liqueurs laissent au fond d'un vase) Bodensatz; –s de sel, Salz-niederlagen; Mil. le – de la guerre, (les munitions de guerre) die Niederlage für die Kriegsbedürfnisse; it. (endroit à la queue de la tranchée, où s'assemblent ord. les troupes commandées pour l'assaut de q. ouvrage) der Sammelplatz, *das Depot; Jar. (tout fluide extravasé ou qui reste en stagnation), forme un – qui peut causer la mort d'une plante, bildet eine Anhäufung,

welche den Tod einer Pflanze nach sich ziehen kann; Méd. z (amas d'humeurs qui se jètent sur q. partie du corps) Sammlung, Anhäufung (von Feuchtigkeiten), f; (il faut ouvrir la peau en cet endroit), il s'y fait un –, man muß die Haut an dieser Stelle öffnen, es haben sich hier Säfte angehäuft; (on l'a purgé) pour évacuer le –, um die angehäuften Feuchtigkeiten auszuführen; – laiteux, (maladie des fem., formée par le séjour du lait dans q. partie du corps) Milchversetzung, f; les malades attaquées de –s laiteux, die mit –en behafteten Personen; celles qui sont le plus exposées aux .., die, welche den –en am meisten ausgesetzt sind; – d'urine, (ordinaire qu'on voit au fond, lorsqu'elle a été gardée q. temps) Bodensatz des Harns.

Dépoter une plante, (ôter d'un pot) .. aus einem Topfe heraus nehmen od. heben.

Dépoudrer qn, (ôter, faire tomber la poudre des cheveux) einem den Puder aus den Haaren thun; (le vent) l'a tout–é, hat a–é sa perrucque, il est tout–é, hat ihm allen Puder, hat allen Puder von seiner Perücke weggeblasen; er hat gar keinen Puder mehr in den Haaren.

Dépouille, (lm) f. (peau de certains ani.) die abgeleate od. abgezogene Haut, der Balg; la – d'un serpent, d'un ver à soie, d'une araignée, die H. od. der B. einer Schlange, die abgestreifte H. eines Seidenwurms, einer Spinne; Poé. la – du lion de Némée, (peau du lion dont Hercule était revêtu) die H. des nemäischen Löwen; la – d'un tigre, d'un léopard z, die H. od. das Fell eines Tigers z; fig; (pt. du corps d'un homme après sa mort) Hülle, f; Leichnam; le lieu qui possède sa –, sa – mortelle, des –s si chers, der Ort, der seine Hülle, seine sterbliche H., so theure Ueberreste besitzt, cf. dépouiller; z. (butin fait sur l'ennemi par la victoire) Beute, f; il remporta de riches –s sur les ennemis, er brachte eine reiche B. zurück, die er dem Feinde abgenommen hatte; de glorieuses –s, eine ruhmliche B.; il revint chargé de .., er kam mit Beute beladen zurück; fig; (pt. d'un plagiaire) il s'enrichit, il se pare, se revêt des –s d'autrui, er bereichert sich mit fremdem Gute, schmückt sich mit fremden Federn; 3. (la récolte des fruits de l'année) Ernte, f; die eingeernteten Früchte; der Ertrag; la – de cette année est bonne, die diesjährige Ernte ist gut; vendre la – de son jardin, de ses vignes z, den Ertrag seines Gartens z verkaufen; 4. la – d'un homme, (sa succession; pt. la défroque) der Nachlaß, die Verlassenschaft; il a eu sa –, er hat seinen N. erhalten; la – des chevaliers de Malte z, der N. der z; (les domestiques) ont la – du maître, (les habits q. qu'il ne met plus) bekommen die abgelegten Kleider des Herrn; Fond. mettre un canon, une figure en –, ou les *dépouiller*, cf.; Fort. la – d'un plan z, (lorsqu'il est incliné et se perd dans un autre plus bas) der Ablauf, die schräge Fläche einer Böschung z; Gv. z tailler en –, (t. de gv. en bois, lorsque l'ouvrage va en augmentant vers le fond, le talon, ou le manche) (nach unten weniger stark zuschneiden, ausgraben).

Dépouillement, (lm) m. (privation de ses biens, act. de *dépouiller*, de se ..) Beraubung, Entblößung, f; il vit dans un grand – des biens, des plaisirs, des honneurs de ce monde z, er lebt in einer großen Entbehrung von Gütern z; er ist fast aller Güter z beraubt, von allen Gütern z entblößt; ob. er verlagt sich fast alle Güter, alle Freuden dieser Welt; il est dans un entier –, er lebt in einer gänzlichen Entbehrung, Entsagung; le – de sa volonté, le – de l'orgueil z, die Verläugnung seines Willens, die Ablegung des Stolzes; Com., Fra. relevé d'un registre, d'un compte z) Auszug (aus einem Register, einer Rechnung) z; faire le – d'un livre, d'un journal, d'un compte z, (en extraire les parties, les sommes ou les articles dont on a besoin) einen Auszug aus einem Buche z machen; le – d'un inventaire, d'un procès, der A. aus einem Verzeichnisse, aus den Prozeßschriften.

Dépouiller (poulyér) qn, (lui ôter ses habits, ce qu'il a) einen ausziehen, plündern, ausplündern, entrauben, berauben; (les voleurs) l'ont–é, l'ont–é de son argent, de ses habits, l'ont–é tout nu, haben ihn ausgezogen od. geplündert, od. ausgeplündert, haben ihm sein Geld abgenommen, haben ihn seines Geldes, seiner Kleider beraubt, haben ihn ganz nackt ausgezogen; fig; – qn de ses biens, d'un royaume z, (les lui ôter, l'en priver) einen seines Vermögens z beraubten; on l'a–é de son emploi, il a été –é de ses Etats, man hat ihn seines Amtes beraubt, er ist seiner Staaten beraubt worden; il s'est –é de tout pour le leur donner, er hat sich Alles entzogen, sich von Allem beraubt, um z; P. il ne faut pas se – avant de se coucher, (se désaisir de son bien de son vivant) man muß zu seinen Lebzeiten seine Güter nicht von sich geben, sein Vermögen nicht aus den Händen geben. Syn. dans *se – d'une chose*, l'action porte directement sur le sujet qui se *dépouille*; dans *– une chose*, elle porte sur la chose même, bei dem Ausdruck se dépouiller d'.. geht die Handlung zunächst auf die Person, welche et. ablegt; bei dépouiller une chose geht sie auf die Sache; (ne croyez pas) que pour s'être –é de l'appareil de sa grandeur, on en ait –é l'orgueil, daß, wenn jemand auf das äußere Gepränge seiner Größe Verzicht gethan hat, er deßwegen auch den Stolz auf dieselbe abgelegt habe; z. – un lièvre, un lapin, (leur ôter la peau) einen Hasen z abhäuten, ausbalgen, abziehen. einem .. den Balg abziehen, abstreifen; – un cerf, (ou en faire la dépouille), (pour distribuer ensuite l'animal par morceaux) einem Hirsche die Haut abziehen; Ch. einen Hirsch abwirken; (les serpents) se dépouillent tous les ans, (quittent leur peau) häuten sich alle Jahre, legen .. ihre Haut ab; – un arbre de ses fleurs, einen B. abblühen; (l'hiver) dépouille les arbres de leurs feuilles, après qu'on les a –és de leurs fruits, beraubt die Bäume ihrer Blätter, entblättert die B., nachdem man sie abgeerntet, die Früchte von denselben abgenommen, abgepflückt hat; (les arbres) se dépouillent, (perdent leurs feuilles) entblättern sich, verlieren ihr Laub, lassen ihr Laub fallen; 5. fig; (quitter, perdre) ablegen; il faut avoir –é toute humanité pour z, man muß alle Menschlichkeit abgelegt od. ausgezogen haben, um ..; – toute pudeur, alle Scham ausziehen, ablegen; se – de passion, de haine z, seine Leidenschaften, seinen Haß ablegen; se – de ses préjugés, de ses préventions, seine Vorurtheile z ab; Ecr. – le vieil homme, se – du vieil homme, (quitter le péché, se corriger de ses habitudes criminelles) den alten Menschen, den alten Adam ausziehen; 6. (recueillir, récolter) ernten, einheimsen, abernten; il a dépouillé pour mille écus de bled, de houblon z, er hat für tausend Thaler Korn, Hopfen z geerntet, eingehemset; (c'est un pays) où l'on –le de l'huile z, in welchem Oel z gewonnen wird; (ce fermier) a droit de – encore cette année, hat das Recht, dieses Jahr noch abzuernten, die Ernte einzuthun; Com. – un compte, un inventaire z, (en faire le *dépouillement*) einen Auszug aus einer Rechnung, aus einem Inventarium machen; Fond. – les pièces de cuivre, (les tirer du sable dans lequel on les a fondues) die aus Kupfer gegossenen Stücke aus dem Formsande nehmen; – un canon, une figure (ou les mettre en dépouille), (retirer du moule les pièces de bois z qui ont servi à le former) eine Kanone z aus der Form nehmen; die Form od. den Ueberzug davon wegnehmen; eine Figur abthun; scories dépouillées, ausgegrabene Schlacken; Jar. – un arbre, (en cueillir les fruits, ou lui couper toutes les branches) einen Baum ablesen, ihl. alle Aste desselben abhauen; Jeu. jouer au roi –é, (pc. de jeu où l'on ôte pièce à pièce les habits de celui qu'on a fait le roi du jeu) das Ausziehe od. Auskleidespiel spielen; it. Ech. jouer au roi .., (gagner la partie en déparnissant le roi de toutes les autres pièces) die Partie durch völlige Entblößung des Königs von allen andern Figuren endigen; P. fig; jouer au roi –é avec qn, (le ruiner, le – de son bien) einen ganz ausziehen, um sein ganzes Vermögen bringen; Méd. (pt. de tout ce qui découvre la chair ou les os) das Fleisch, die Knochen entblößen; (il renversa sur lui de l'eau bouillante), qui lui dépouilla la jambe, welches ihm die Haut am Beine ganz wegnahm; (l'os) est entièrement –é, ist ganz bloß od. entblößt.

Dépourvoir, ir. (co. *pourvoir*) va. (dégarnir de ce qui est nécessaire) entblößen; – une place de munitions, eine Festung von Kriegsvorrath e.; se – d'argent, sich von Geld e.; il s'est dépourvu de tout pour avancer ses enfants, er hat sich von allem entblößt, um z; dépourvu de biens, de conseils, d'amis z, il ne pouvait z, von Vermögen, von Rath z entblößt, konnte er z; (un homme) –vu d'esprit, de raison, ohne Verstand, ohne Vernunft; ein unverständiger, unvernünftiger Mann, cf. *dénué*; z. au dépourvu, adl. (sans être préparé, sans être pourvu de q.) unversehens, unvorbereitet; (il ne m'attendait pas), je l'ai pris au –vu, ich habe ihn unversehens, überrascht; il l'attaqua au –vu, er griff ihn unversehens an; (vous ferez mauvaise chère), vous me prenez au –vu, Sie haben mich unversehens überrascht; ich bin gar nicht auf Sie gefaßt od. gerüstet; vous ne le prendrez jamais au –vu, (sans être préparé à z) Sie werden ihn nie unvorbereitet finden; er ist immer auf alle Fälle gefaßt.

Dépravateur, m. Néo. (qui déprave) Verderber.

Dépravation, f. (déréglement, altération de nos mœurs, de nos goûts z) Verderbtheit, Verdorbenheit, f; das (die) Verderbniß; – des mœurs, des principes, du goût, das Sitten-verderben od. -verderbniß, die V. der Grundsätze z; (l'incrédulité) est une – d'esprit, ist eine V. od. Verkehrtheit des Geistes; le siecle est tombé dans une grande –, die V. der Welt ist hoch gestiegen, hat einen hohen Grad erreicht; das Sittenverderbniß unserer Zeiten ist sehr groß; chacun accuse son siecle de –, jeder klagt sein Zeitalter der V. an. Syn. – se dit des objets auxquels l'usage ord. joint les épithètes de *droit, reglé, régulier, bien fait, bien ordonné, beau, parfait* z; et *corruption à ceux auxquels il joint les qualifications de sain, pur, innocent, intégre, bon, saint* z; Méd. (lésion notable des fonctions naturelles du corps) Verderbtheit, Zerrüttung, f; la – du goût ou de l'appétit, (où l'on a de la répugnance pour les aliments ord., et l'appétence de choses nuisibles, insultées) ein verderbener Geschmack, eine verkehrte Eßlust.

Dépraver, (produire la *dépravation*, pervertir) verderben; (les romans) lui ont –é le goût, haben seinen Geschmack verderbt od. verderben; le goût se déprave par la lecture de mauvais auteurs, der G. wird durch Lesen schlechter Schriften verdorben; man verderbt seinen G. durch ..; il s'est –é le goût à force de boire, er hat seinen G. durch vieles Trinken verderbt; goût, jugement –é, volonté –ée, verderbter od. verdorbener G., verkehrtes Urtheil, verkehrter Wille; siecle –é, jeunesse –ée, mœurs –ées, verderbtes od. verdorbenes Zeitalter, verdorbene Jugend, Sitten.

Déprécatif, ve, a. Th. (en forme de prière, pt. de la manière d'administrer qs sacrements) wünschend, an–; l'absolution chez les Grecs est –ve: („Que Dieu vous absolve!") et dans l'église latine z indicative ou déclarative: („Je vous absous"), bei den griechischen Christen ist die Lossprechungsformel w., wunschweise eingerichtet, in der lateinischen Kirche hingegen ausdrücklich erklärend.

Déprécation, f. (prière soumise pour obtenir le pardon d'une faute) Abbitte, f; lettre de –, –brief; Rh. (figure par laq. l'orateur souhaite du bien ou du mal à q.) Verwünschung. An–sformel, f; la – par laquelle on souhaite q. mal, s'appèle plus proprement imprécation, diejenige Anw., wodurch man einem Böses wünscht, heißt richtiger imprecation, (Verwünschung).

Dépréciation, f. (act. de *déprécier*, suite de cette act.) die Verminderung, Verringerung od. Herabsetzung des Preises od. Werthes einer Sache; das Sinken; la – des papiers, des assignats, das Fallen od. Sinken der Staatspapiere z; (cette mesure) tend à prévenir la – du papier monnaie, zielt darauf ab, dem Sinken des Papiergeldes zuvorzukommen.

Déprécier qc, (mettre au dessous de son prix, rabaisser le mérite de qc, la valeur d'une chose) herabsetzen, würdigen; – le mérite d'autrui, un ouvrage, une action, das Verdienst eines Andern, ein Werk z würdigen.

Déprédateur, s. a. (coupable de *déprédation*) Plünderer, Veruntreuer; le – des biens d'un pupille z, der Pl. od. V. des Vermögens z; sévir contre les –s, strenge gegen die Pl. (der Staatsgelder z); gegen die untreuen Beamten verfahren; un fermier, un ministre –, ein untreuer Pachter, ein Minister, der sich an den Staatsgeldern vergreift, der die Staatskasse plündert; Ha. –s, (g. d'ins. fam. des hyménopt.)

Déprédation, f. Jur. (malversation commise dans l'administration d'un bien, d'une succession, des deniers publics) g. Plünderung, Veruntreuung, f; – dans un État, dans une terre, dans l'exploitation d'une mine g, die in einem Staate, auf einem Gute durch Rauben und Plündern angerichtete Verheerung, Verwüstung; die Pl. od. V. beim Bergbaue; faire des –s, Pl-en, V-en begehen, sich .. erlauben; la – des finances, des deniers publics, die V., untreue Verwaltung der Finanzen g; – manifeste, offenbare V.; (durant son ministère ou son administration), tout était au pillage, c'était une – universelle, war alles der Pl. Preis gegeben, war es ein allgemeines Rauben und Stehlen; la – d'une succession, des biens d'un pupille, die Pl. od. Veraubung einer Erbschaft, des Vermögens eines Mündels.

Dépréder les biens d'un pupille g, (faire des déprédations) pn. das Vermögen eines Mündels g plündern, veruntreuen.

Déprendre, (an. *prendre*) va. Ch. – des chiens, (les détacher, leur faire lâcher prise) Hunde losmachen, von einander bringen; (on eut de la peine) à – ces dogues, diese Doggen von e. zu br.; (cet oiseau) s'était pris à la glu, et ne pouvait s'en –, (s'en dégager) war am Vogelleime hängen geblieben, und konnte sich nicht mehr davon l.; fg: (il est tellement attaché à cette personne), qu'il ne peut s'en –, daß er sich nicht von ihr l. kann.

Dépréoccuper, c. *déprévenir*.

Dépréjuce, ée, a. Au. beschnitten, c. *circoncis*.

De près, cf. *près*.

Dépresser un livre g, (l'ôter de la presse) .. aus der Presse thun, nehmen; Man. – les draps, (alléger le lustre qu'on leur avait donné par la presse) den Preßglanz der Tücher vermindern.

Dépression, f. Phy. g (abaissement, enfoncement d'un corps comprimé par qc) das Niederdrücken, der Druck; (ce corps) a une – à cet endroit, hat an dieser Stelle einen D., ist an dieser St. eingedrückt; Bo. il y a plu. –s à la tige de cette plante, an dem Stengel dieser Pflanze sind mehrere Eindrucke od. Vertiefungen; Chir. la – d'un os du crâne, (lorsque l'os est enfoncé par q. cause extérieure) das Eindrucken eines Schädelknochens; Oc. – de la cataracte, Staarstechen, n; fg: vivre dans la –, (l'abaissement, l'humiliation) unter dem Drucke, in der Unterdrückung leben.

Dépressoir, m. Chir. (levier pour ébaucher la dure-mère, après l'opération du trépan) der Niederdrücker; das Hirnhaut-Druckeisen.

Déprévenir, (co. *prévenir*) va. – qn, (lui ôter ses préventions) einem seine Vorurtheile od. vorgefaßte Meinung benehmen; il s'est déprévenu, il est .., er hat seine V. abgelegt, ist von seinen V-n zu rückgekommen, geheilt.

Depri, m. Jur. (remise ou déduction qu'on demandait au seig. du fief pour les lods et ventes d'une terre qu'on voulait acquérir) die Erlassung der Lehensgebühren (beim Ankaufe eines Lehengutes); die Bitte um Erlassung ..; 2. (déclaration au bureau des aides du lieu, de qs marchandises qu'on veut faire transporter ailleurs pour les vendre avec soumission d'en venir payer les droits) die Anzeige von ausgehenden zollbaren Waaren.

Déprier qn, (qu'on avait invité; le *contremander*) einem wieder absagen lassen; (on les avait priés), on les a envoyé –, man hat zu ihnen geschickt, um ihnen wieder abs. zu l.; (un tel ne pouvant pas venir), il a fallu – tous ceux qu'on avait invités, on nous a fait –, so hat man allen, die eingeladen waren, wieder abs. müssen, so hat man uns wieder abs. l.; Féo. (faire un *déprier* à accord, composer avec le seig. touchant les droits de mutation à lui dus, cf. *dépri*) sich mit dem Lehensherrn wegen der Lehengebühren vergleichen; – les lods et ventes, sich wegen der Lehenverkaufsgebühren vergl.; remettre le tiers g des lods et ventes à un acquéreur qui est venu –, einem Käufer, der sich wegen Erlassung der Lehenverkaufsgebühren zu vergleichen verlangt hat, ein Drittel davon nachlassen; 2. – des marchandises, – au bureau des aides, (faire la déclaration g, cf. *dépri* (2)), anzeigen, beim Zoll- od. Steuer-amte anzeigen.

Déprimer qn, qc, (rabaisser, mettre au dessous de sa valeur) herabsetzen, herunters.; verkleinern; (c'est un homme de mérite), et cependant vous le deprimez, und doch setzen Sie ihn herab; il ne faut pas tant – cet ouvrage que vous le faites, man muß dieses Werk nicht so sehr herabs., als Sie es thun, (les auteurs, les envieux) se deprimment les uns les autres, setzen einander herab, verkl. einander; Bo. un corps –é, une feuille –ée, (qui a q. dépression ou enfoncement) ein niedergedrückter od. eingedrückter Körper, ein eingedrücktes Blatt; la suture de ce fruit est –ée, die Naht an dieser Frucht ist eingedrückt od. vertieft; une loge d'anthère –ée, ein eingedrückter Staubbeutel; 2. un corps –é, une plante –ée, (dont le sommet se rapproche de la base, de manière que la largeur excède notablement la hauteur) ein flacher Körper, eine flache Pflanze; 3. (pt. de pla. couchées ou dont les tiges s'étendent parallèlement à la terre) niedergedrückt; an der Erde anliegend; flach aufliegend; (une bruyère) à tiges deprimées, mit an der Erde anliegenden Stengeln; (une astragale) à gousses .., mit flach aufliegenden Schoten. Syn. on *déprise* une marchandise par une offre inférieure; on *déprime* un auteur, un ouvrage par un jugement contraire à celui que les autres en portent, avec une intention marquée de détruire la bonne opinion qu'on en a conçue; le supérieur *dégrade*, par une privation préjudiciable, celui qui g, man schätzt eine Waare unter ihrem Werthe durch ein zu geringes Gebot; man setzt einen Schriftsteller, ein Werk durch ein ungünstiges, dem Urtheile Anderer widersprechendes Urtheil herab, wobei man die Absicht hat, die gute Meinung, welche Andere davon gehabt hatten, zu vermind.n; der Obere erniedrigt durch eine mit Schimpf verbundene Veränderung den jenigen seine. niedrigen Würde, seines Amtes g, welcher .., cf. *déprimer*.

Déprisant, e, a. Au. c. *méprisant*.

Déprise qc, (l'estimer au dessous de sa valeur) et, unter seinem Werthe schätzen, anschlagen; herabsetzen, verachten; vous déprisez sa marchandise au delà de l'équité, Sie schätzen seine Waare gar zu geringe, Sie schätzen sie unter ihrem billigen Werthe an; (si vous ne voulez point acheter), du moins ne .. pas la marchandise, so verachten Sie wenigstens die Waare nicht; je ne déprise point la marchandise, elle est bonne, mais vous la prisez trop haut, ich verachte die Waare nicht g; il déprise tout ce qui n'est pas à lui, er setzt alles herab, was nicht sein ist. Syn. cf. *déprimer*; on *déprise* souvent les choses les plus estimables, mais on ne saurait les *mépriser*, man setzt oft den Werth der schätzbarsten Dinge herab, kann ihnen aber darum ihren Werth nicht benehmen, la grandeur d'ame méprise la vengeance, l'envie s'efforce à – les belles actions g, die Seelengröße verachtet die Rache, der Neid bemüht sich, schöne Handlungen g herabzusetzen; on ne s'attache tant à – une personne g que par le chagrin de ne pouvoir la *mépriser*, man läßt sich's nur darum so angelegen seyn, eine Person g herabzusetzen, weil es einen verdrießt, daß man sie nicht verachten kann.

Dé-profundis, m. (t. lat., commencement d'un psaume, prière cath. pour les morts) id; dire un –, ein – beten

Dépromettre, va. (révoquer une promesse) sein Versprechen zurücknehmen; se –, Au. c. *désespérer* (du succès).

Dépropriement, m. (testament des chevaliers de Malte) letzter Wille (eines Malteserritters).

Déprovincialiser qn, (le corriger des manières provinciales) einem das Provinzwesen, die Landmanieren abgewöhnen.

Dépucelage, m. c. *dépucellement*.

Dépuceler, (co. *appeler*) va. (ôter le pucelage, la virginité) b. c. *défiorer*; – une femme, ein .. (schwächen, fa. entjungfern).

Dépucellement, m. (act. de *dépuceler*) die Schwächung, Entjungferung.

Depuis, prv. de temps, de lieu et l'ordre: seit; il. von; – la création du monde, – hier, – une heure, s. der Schöpfung der Welt, s. gestern, s. einer Stunde; il vous a attendu – six heures jusqu'à huit, er hat Sie von sechs bis acht Uhr erwartet; – cela, – lors qu'est il arrivé? was ist seit dem (seitdem), seither geschehen? qu'a-t-on fait – son départ? was hat man seit seiner Abreise gethan? – la source de cette rivière jusqu'à son embouchure, von dem Ursprunge dieses Flusses bis an g, (la France s'étend) – le Rhin jusqu'à l'Océan, vom Rhein bis an das Weltmeer; – le soldat jusqu'au capitaine, – le plus grand jusqu'au plus petit, vom gemeinen Soldaten bis zum Hauptmann, vom Größten bis zum Kleinsten; (tous les auteurs) qui ont écrit – lui, welche seit ihm geschrieben haben.

2. ad. de temps: je l'ai vu –, ich habe ihn seitdem od. inzwischen gesehen; a-t-il écrit –? hat er s. geschrieben? on n'en a plus parlé –, man hat s. nicht mehr davon gesprochen; cela est arrivé – peu, das ist vor Kurzem, noch nicht lange geschehen; – quand (– quel temps) est-il absent? – long temps, seit wann ist er abwesend? seit langer Zeit; schon lange.

3. – que, cj. – que je le connais, seit od. seitdem ich ihn kenne; (il ne l'a plus fait) – que vous le lui avez défendu, seit, seitdem Sie es ihm verboten haben; (comment s'est il porté) – que je ne l'ai vu? seitdem ich ihn nicht gesehen habe.

Dépurateur, m. Pharm. (qui dépure) Reiniger; Ins. en *portugais*.

Dépuratif, ve, a. (propre à *dépurer*, à purifier le sang) blutreinigend; un –, remède –, ein –es Mittel, Blutreinigungsmittel.

Dépuration, f. Phar. g (act. de *dépurer*, ou l'effet de cette act.) Reinigung, f; la – du sang, d'une liqueur, die R. des Blutes, die R., Abtheilung od. Läuterung einer Flüssigkeit; la – des sucs des fruits se fait aussi par défécation, die R. od. Läuterung der Säfte von Früchten geschieht gew. durch Abgießen von den Hefen; la – (d'un métal), die R.

Dépuratoire, a. 2. (serv. à *dépurer*) reinigend; remède, machine –, –es Mittel, Reinigungsmaschine, f; une fontaine –, eine blutreinigende Heilquelle.

Dépurer le sang, une liqueur, (rendre plus pur, purifier) das Blut g reinigen; (le suc de ces plantes) se dépure par la filtration, wird vermittelst des Durchseihens abgeklärt, gereinigt; – un métal, .. g, fein machen.

Dépurgatoire, c. *dépuratoire*.

Députation, f. (envoi de pers. choisies d'un corps g vers un prince g, pour traiter de q. intérêt) Abordnung, Absendung, f; °die Deputation; envoyer une –, une – de tant de personnes, une – solennelle, Abgeordnete absenden, eine D. aus so und so viel Personen, eine feierliche D. absenden, schicken; (à la fin de chaque assemblée) les États de ces provinces faisaient une – vers le roi, schickten die Stände dieser Provinzen Abgeordnete od. eine D. an den König; 2. (le corps des *députés*) D.; – nombreuse, zahlreiche D.; le chef de la –, das Haupt, der Sprecher der D.; toute la – a été d'avis g, die ganze D. war, alle Abgeordnete waren der Meinung g; h. d'All. (co. d'assemblées des états de l'Empire, pour discuter et régler certaines aff. que la diète y renvoyait) Reichstags-ausschuß, D.

Député, m. (pers. *députée* pour traiter de q. aff., envoyée en *députation*) Abgeordnete, °Deputirte; un – à l'assemblée nationale, ein –r zur Nationalversammlung; les –s de la Noblesse, du Tiers-État, du Clergé, die –n des Adels, des dritten Standes, der Geistlichkeit; faire ses remontrances par .., seine Vorstellungen durch A. vorbringen, vortragen lassen; les –s à la diète de l'Empire, aux États de la Hollande, (autref.) die Reichstagsgesandten, die Deputirten zu den Staaten von Holland; on nomma des –s pour complimenter le roi g, man ernannte A. zur Bewillkommung des Königs g; les –s du commerce, (assemblée établie dans les chambres particulières de commerce de qs gr. villes, pour assister au bureau général du commerce établi à Paris, ou pour suivre au conseil du commerce les intérêts de la chambre dont ils sont députés) die –n des Handels; les –s du commerce de Paris, de Lyon g, die –n des Pariser, des Lyoner Handelsstandes. Syn. le – parle au nom de qs sociétés subalternes ou corps particuliers; l'*envoyé* paraît comme simple ministre autorisé, et non représentant; l'*ambassadeur* a une qualité représentative attachée à son titre, der A. spricht im Namen irgend einer untergeordneten Gesellschaft; der Gesandte

erscheint als bloßer bevollmächtigter, nicht repräsentierender Minister, der Botschafter hat eine mit seinem Titel verbundene repräsentative (seinen Fürsten vorstellende) Eigenschaft

Députer qn, (*envoyer en députation*) abordnen, absenden; (le prince, la ville, la province ꝛ) lui députa un tel, ordnete od. sandte den und den an ihn ab; (on résolut) de – vers le roi les principaux de cette ville, on députa au roi ꝛ pour le prier de ꝛc, die Vornehmsten der Stadt an den König abzusenden, man sandte Abgeordnete an den König ab, um ihn zu bitten ꝛc; (le parlement d'Angl.) députa un orateur et six membres pour présenter ses adresses au roi, sendet einen Sprecher und sechs seiner Mitglieder ab, um ꝛc; – à la diète, aux Etats, Abgeordnete zum Reichstage, zur Ständeversammlung abschicken.

Déracinement, m. (*act. de déraciner*) die Entwurzelung, das Ausreißen mit der Wurzel; le – d'un arbre, d'une plante, die E. eines Baumes ꝛ; on peut juger de la force du vent par le – de ces arbres, daraus, daß der Wind diese Bäume entwurzelt, mit der Wurzel ausgerissen hat, kann man auf die Gewalt des Windes schließen.

Déraciner un arbre, une plante, d'*arracher ou tirer de terre avec ses racines*) .. entwurzeln, mit der Wurzel ausreißen; (le vent, l'orage) a –é ces arbres, hat diese Bäume entwurzelt; Chir. (*corner, couper autour*) ausschneiden, ringsum ablösen; – les cors aux pieds, die .. ausschneiden; – une dent (avant de la tirer), einen Zahn an der Wurzel rings um ablösen; fg: – un mal, (*le guérir entièrement*) ein Uebel (mit der Wurzel) ausrotten; il est difficile de – un mal invétéré, ein eingewurzeltes Uebel ist schwer auszurotten; – des vices, d'anciennes erreurs, Laster ꝛ ausr., cf. *extirper*.

Dérader, vn. Mar. (*quitter la rade, être emporté au large par le gros temps ou un coup de vent qui fait chasser le vais. sur ses ancres*) (den Anker schleppend) von der Rhede abgetrieben werden; triftig von einer Rhede reißen; (le vaisseau) derada, wurde von der R. abg., kam durch Sturm von der R. ab.

Déraison, f. (*défaut de raison, mau. de penser ou d'agir déraisonnable*) Unvernunft, f; Unverstand; (tout leur système) n'est que –, ist lauter U.; (sa conduite et ses propos) sont une – perpétuelle, verrathen nichts als Unverstand.

Déraisonnable, a. 2. (*contraire à la raison*) unvernünftig; homme, femme –, –er Mann, –e Frau; ce sont des conditions, des propositions –, das sind –e Bedingungen, Vorschläge; cette condition a un objet absurde –, diese Bedingung beruht auf et. Albernem, Unvernünftigem; –ment, ad. (*d'une man. –ble*) und.; (parler, penser) – .., uvv.

Déraisonner, vn. (*tenir des discours dénués de raison*) unvernünftig sprechen, –es Zeug reden, Unsinn schwatzen; (cet homme) déraisonne, il –e sans cesse, il ne fait que –, .. (prict u., er schwatzt unaufhörlich dummes Zeug, nichts als Unsinn; fa. es geht ihm kein geschriebtes Wort aus dem Munde.

Déralinguer (ghér) une voile, Mar. (*la détacher de ses ralingues*) ein Segel ausliicken; voile –ée, ein ausgeweb'tes, ausgeliicktes Segel.

Dérangement, m. (*état des choses dérangées; désordre*) Unordnung, Zerrüttung; f; le – de mes livres, de mes papiers ꝛ est cause que je ne puis trouver ce que vous désirez, die U., worin meine Bücher ꝛ sind, ist schuld, daß ich ꝛ; le – de ses affaires, de sa santé, die Z. seiner Angelegenheiten ꝛ; il y a du – dans son esprit, dans ses affaires, dans sa santé, sein Verstand ist verwirrt, zerrüttet, seine Ang. sind in U. od. Z., seine Gesundheit ist zerrüttet.

Déranger (co. *juger*) va. – qc, (*déplacer, ôter de son rang, de l'ordre*) et. in Unordnung, od. durcheinander bringen; aus der Ordnung br.; – des livres, des papiers, Bücher in U. br., verrücken, verstellen; Papiere in U. br., durch e. werfen; – des meubles, un cabinet, Möbeln verr., verst.; ein Cabinett in U. br.; on a dérangé toute ma chambre, man hat mein ganzes Zimmer, alles in meinem Z. in U. gebracht; fg: (*troubler, mettre en désordre*) verr., stören; zerrütten; (cet accident) dérange mes desseins, verrückt, stört meine Plane; (ce procès) a –é ses affaires, l'a tout –é, hat seine Umstände, hat ihn ganz zerrüttet; (le chagrin, ces revers) ont –é sa santé, haben seine Gesundheit zerrüttet; (ce jeune homme) se dérange, (*sa conduite n'est plus aussi réglée*) wird unordentlich, fängt an auszuschweifen, geräth auf Abwege; c'est un homme –é dans sa conduite, dans ses affaires, er ist unordentlich in seiner Aufführung, er ist in zerrütteten Umständen; (il est tou. sans argent), il faut qu'il soit –é, es muß schlimm um ihn stehen; il est –é chez lui, dans sa maison, (*les choses ne sont pas arrangées proprement et avec soin*) in seinem Zimmer, seiner Wohnung, seinem Hause sieht es unordentlich od. zerrüttet aus, geht es unordentlich her; je viendrai dans un autre moment, pour ne pas vous –, ich will zu einer andern Zeit kommen, um Sie nicht zu stören; si vous pouviez le faire sans vous – ou sans dérangement, wenn Sie es unbeschwert thun könnten, wenn es ohne Ihre Beschwerde geschehen könnte; ne vous dérangez pas, je vous en prie, (*je ne veux pas vous distraire de votre travail*) ꝛ) lassen Sie sich doch nicht stören; Mar. – ou démailler la *bonnette*, cf.

Déraper, vn. Mar. (pt. d'une ancre qui quitte le fond où elle était mouillée et qui n'est plus accrochée à la terre, soit par l'effet du gros temps, soit parce qu'on la leve pour appareiller) vom Grunde losgehen, losspringen; une ancre dérapée, ein Anker, der vom Grunde los ist; ein losgegangener, losgesprungener Anker.

Dérater qn, (*lui ôter la rate, d'après le préjugé populaire qui suppose qu'on peut priver qn de ce viscère, pour en faire un coureur*) die Milz ausschneiden, ausnehmen; (il croit) qu'on dérate les coureurs, qu'ils sont dératés, man schneide den Läufern die Milz aus, die Läufer haben keine Milz mehr; fg: un petit garçon dératé, (*gai, rusé, alerte*) fa. ein lustiger, munterer, aufgeweckter, durchtriebener Junge; une petite fille dératée, (*qui en sait plus qu'on n'en sait à son âge*) ein loses, leichtfertiges Mädchen; it. s. c'est un –é, une –ée, fa. er ist ein durchtriebener Schelm; sie ist ein loses Ding; (il court comme un levrier), c'est un vrai –é, er ist ein Erz-springinsfeld.

Dérayure, f. Econ. (*dernière raie ou sillon entre deux champs et qui les distingue l'un de l'autre*) Scheidefurche, f.

Derbe, m. hn. (g. d'un hémipt. fam. de cicadaires) id.

Derbio, Hn. c. *glaucus*.

Derechef, ad. (*de nouveau, une autre fois*) vl. von neuem, aufs neue, abermahls.

Déréglé, ée, a. (*opposé aux règles, ou au cours ord. des choses*) unordentlich, regellos; il est fort – dans ses mœurs, dans ses affaires, il mène une vie fort –ée, er hat sehr regellose, verderbte Sitten, ist u. in seinen Geschäften, führt ein sehr u-es, ausschweifendes Leben; des désirs –s, une conduite –ée, u-e od. ausschweifende, r-e Begierden; eine u-e Aufführung; avoir une passion, une ambition –e, eine unmäßige, unbändige Leidenschaft, einen unmäßigen, unbändigen Ehrgeiz haben, cf. *dérégler*.

Déréglement, s. (*désordre, état de ce qui n'est pas réglé ou conforme aux règles, ou au cours ord.*) Unordnung, Regellosigkeit, f; le – de sa vie, de ses mœurs, de son esprit, sein unordentliches Leben, die R. seiner Sitten, seines Verstandes, od. seine regellosen Sitten, sein regelloser Verstand; il vit dans le –, dans un etrange –, er lebt unordentlich, äußerst liederlich od. ausschweifend; (il trouva la maison) dans un grand –, in großer U. od. Zerrüttung; le – d'une machine, d'une montre ꝛ, der unrichtige Gang einer Maschine ꝛ; le – des astres; des saisons, der gestörte od. abweichende Lauf der Gestirne, die Störung, Verrückung der Jahreszeiten; le – du pouls, des humeurs, der unregelmäßige, unrichtige Pulsschlag, die Störung in der Absonderung der Säfte.

Déréglément, ad. (*sans règle, d'une man. déréglée*) unordentlich, regellos; vivre, jouir –, u. leben, unmäßig genießen; les affaires, les envois s'y font si –, que ꝛ, die Geschäfte ꝛ gehen dort so u., es nen so u-en od. unrichtigen Gang, ꝛ.

Dérégler, (co. *céder*) va. – qu, qc, (*mettre hors de la règle, hors des règles, dans un état opposé aux règles ou au cours ord.*) in Unordnung bringen; stören; il a déréglé toute la compagnie, il nous a tous dereglés, er hat die ganze Gesellschaft, uns alle gestört; (la mauvaise nourriture) lui a déreglé l'estomac, hat ihm den Magen verderbt, zerrüttet; il a l'estomac fort –é, er hat einen sehr verderbten od. zerrütteten Magen; (pour peu qu'il mange trop), son estomac se déregle, so kömmt sein Magen gleich in U.; (son pouls) s'est –é, il a le pouls –é, geht unrichtig; er hat einen unrichtigen od. unregelmäßigen Pulsschlag; (le mauvais temps, la pluie) dérégle les montres, bringt die Uhren aus dem ordentlichen Gange, macht, daß die Uhren unrichtig gehen; (les pendules, les montres) se déreglent pendant le degel, gehen beim Thauwetter unrichtig; une horloge, une montre –ée, eine unrichtig gehende Uhr ꝛ; le temps, la saison se déregle, die Witterung, die Jahreszeit kömmt aus der Ordnung, ist ganz ungewöhnlich; un temps –é ꝛ, eine ungewöhnliche, außerordentliche Witterung, cf. *déréglé*.

Dérester la caisse, (*être en reste, avoir moins en caisse*) v. inu. Rest seyen; il a –é sa caisse de mille francs, er hat 1000 Franken Rest gelegt.

Déribands, pl. Com. (*toiles blanches de coton, des Indes*) id.

Dérider, (*ôter, faire passer les rides*) entrunzeln, aus–, die Runzeln vertreiben; (pommade) pour –, die R. zu b.; (la joie) déride le front, entrunzelt die Stirn, heitert das Gesicht auf; (son front) commence à se –, fängt an sich zu ent., sein Gesicht .. sich aufzuheitern; fg: (*réjouir, se ... prendre du plaisir*) aufheitern; fröhlich machen; (cette nouvelle) lui a déridé le front, hat ihn aufgeheitert, fröhlich gemacht; (il est si severe) que son front ne se déride jamais, daß seine Stirn sich nie entrunzelt, sein Gesicht nie heiter wird, daß er nie froh wird; (il se porterait mieux), si de temps en temps il se déridait le front, wenn er sich von Zeit zu Zeit lustig machte.

Déringa, m. Bo. (g. de pla. *formé du nom cananden*) id. (canadischer Sium).

Dérision, f. (*act. par laq. on se moque de qu ou de qc, ou le tournant en ridicule*) Verlachung, Verspottung, Spötterei, f; Spott; tourner qu en –, einen zum Gelächter machen, sein Gespötte mit ihm treiben; être tourné en –, verlacht, verspottet werden; c'est une –, es ist ein Spott, eine Spötterei; il tourne tout en –, er zieht Alles ins Lächerliche, treibt mit Allem seinen Spott; il tourne en – les choses les plus respectables, er treibt mit .. seinen Spott; il l'a fait en –, il le dit par –, er that es ꝛ, er sagt es zum Spotte, aus Spötterei.

Dérisoire, a. 2. (*insultant, moqueur*) spöttisch, höhnisch; il en parla d'un ton –, er sprach davon in einem spöttischen Tone, cf. *condition*.

Déritoire, m. (*fort médirer connaît ou devoue, qui s'emboîte dans la partie supér. de la caisse que renferme le moulin des olives*) Kastenbohle.

Dérivatif, ve, a. Méd. (*qui détourne l'humeur, le sang*) ableitend; bain, topique, purgatif–, saignée dérivative, –es Bad, örtliches Mittel, Abführungsmittel; eine –e Aderlaß; Gr. syllabe–ve, Ableitungssilbe, s. c. *dérivé*.

Dérivation, f. Gr. (*origine qu'un mot tire d'un autre*) Ableitung, f; on n'est pas d'accord sur la – de ce mot, man ist über die Abl. od. Abstammung dieses Wortes nicht einig; Hy. la – des eaux, (*détour qu'on leur fait prendre*) die Abl. od. Umleitung des Wassers; Med. la – du sang, des humeurs, (*détour qu'on leur fait prendre, en les attirant sur q. partie voisine*) die Abl. des Blutes ꝛ.

Dérive, f. Mar. (*sillage que fait un vais. que les vents ou les courants font dériver*) die Abtrift; das Abweichen, das Abfallen. bei Abfall; nous nous laissâmes aller à la –, wir ließen uns (vom Winde od. Strome) treiben; avoir un quart de –, (*lorsque le vais. pend un quart du rumb de vent sur la route qu'on veut faire*) um einen Viertelsstrich von der Fahrt abweichen; la – vaut la route, (*lorsque le détour que le vais. fait porte sa chemin qu'on veut faire*) durch Abw. od. Umwenden kommt man zuletzt wieder auf die rechte Fahrt.

Dérivé, s. Gr. (*mot qui dérive d'un autre*) ein abgeleitetes Wort; aimable est le –, est un – d'aimer, aimable ist ein von aimer abgeleitetes od. herstammendes Wort, ist eine Ableitung von aimer; le verbe et ses dérivés, das Zeitwort und seine Ableitungen, od. die davon abgeleiteten Wörter.

Dériver, vn. (*s'éloigner du bord, du rivage*) abstoßen, abfahren, abdrücken, abstehen, sich vom

Ufer entfernen; dès que le bateau eut dérivé, ſobald das Fahrzeug abgeſtoßen hatte. abgefahren war; il est temps de partir, dérivez! es iſt Zeit abzufahren, ſtoßt ab! Mar. (s'écarter de sa route par la violence des vents, des courants ou des marées) vom Striche abfallen; treiben, abtreiben; mit dem Strome gehen od. treiben; nous dérivâmes, les courants nous firent –, firent – le vaisseau de dix lieues, wir gingen mit dem Strome; die Strömungen riſſen uns fort, brachten das Schiff um zehn Meilen von ſeiner Fahrt ab; (pour ne pas donner sur le rocher), le pilote laissa – le vaisseau, ließ der Steuermann das Schiff treiben; il aborda (heurta) le vaisseau en dérivant, er ſtieß im Treiben an das Schiff an; s. (tirer son origine) herrühren, entſpringen, entſtehen, abſtammen, herkommen; de cette démarche, de cette guerre dérivent tous nos maux, von dieſem Schritte, dieſem Kriege rühren alle unſer Unglück her. dieſer Schritt, dieſer Krieg war die Quelle von allem .; de là sont –ées tant d'erreurs, tant de fautes, daraus ſind ſo viele Irrthümer entſtanden, entſprungen; c'est de là que dérivent ces maladies, daher rühren dieſe Krankheiten, daraus ſind dieſe & entſtanden; Gr. aimable dérive d'aimer, blason est dérivé du verbe allemand *blasen*, (sonner du cor) aimable ſtammt von aimer, blason von dem deutſchen Zeitworte blaſen (th); ce mot .. du grec, il le fait – de l'arabe, dieſes Wort kommt vom Griechiſchen her, er leitet es aus dem Arabiſchen ab; S. va. (faire –) d'où dérivez vous ce mot là? je le dérive de l'allemand, wo leiten Sie dieſes Wort her? ich leite es vom Deutſchen her; Horl. p. – une roue, (la chasser de dessus son axe ou arbre ou de dessus son pivot) ein Rad aus ſeiner Lage, aus den Getriebſtäben treiben; – des fiches, (en faire la retraite) die Nietung von Stiften abfeilen; Stifte abnieten; Hy. – des eaux, (leur donner une autre direction) Waſſer ableiten, umleiten; on a –é les eaux de ces sources, pour les faire tomber dans le canal, man hat das Waſſer dieſer Quellen in den Kanal abgeleitet.

Dérivette, f. Pê. (pêche avec des manets, qu'on laisse dériver au gré des courans) das Fiſchen mit Tuchnetzen.

Dérivoir, m. Horl. (poinçon serv. à dériver une roue) ein Pfriemchen, ein Rad damit aus ſeiner Lage zu treiben. cf. *dériver*.

Dérivote, f. Ri. (perche qui sert à éloigner un train de la rive) Abſtoßſtange, f.

Derkacz, m. hn. (esp. de râle en Pologne dont le cri fait entendre *dar derr*) id, Schnarrer.

Derle, f. Mg. (esp. d'orgile grise d'Alsace, dont on fait une belle faïence) id.

Dermatocarpes, m. pl. Bo. (ordre de champignons, comprenant ceux qui sont remplis de poussière) Staubſchwämme od. -pilze.

Dermatodén, f. Bo. (g. lichens foliacés et d'une consistance coriace) Lappenflechte, f.

Dermatoïde ou –tode, a. An. (de la consistance de la peau ou de cuir, ql pt. de la dure mère) hauticht, hautähnlich, lederig.

Dermatopodes, s. a. pl. hn. (ol. qui ont les pieds garnis d'une forte membrane à l'origine des doigts) Dermatopoden. (Menſchen).

Derme, m. Méd. (la peau de l'hom.) die Haut (des Menſchen).

Dermeste, m. hn. (g. d'ins. coléopt, fam. des clavicornes) Kleinkäfer, Schabkäfer; – du lard, Wiesſtaß, Speckkäfer, m; – des pelletiers, Kürſchner, Pelzkäfer.

Dermestins, m. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les *dermestes* z) die Kleine od. Schabkäfergarten.

Dermobranches, m. pl. hn. (fam. de mollusques gastéropodes qui respirent par des branchies entér., en forme de lames) (Art Bauchfüßler).

Dermodion, m. Bo. (g. de pla. qu'on trouve sur le tronc des arbres coupés) Dermodium, n.

Dermodontes, m. pl. hn. Au. (sous classe qui renferme les poi. cartilagineux) Dermodonten, (Art Knorpelfiſche).

Dermographie, f. An. (description de la peau) Hautbeſchreibung, f.

Dermoïde, a. An. c. *cutané* (a).

Dermologie, f. (traité sur la peau) Hautlehre, f.

Dermoptères, m. pl. hn. (fam. de poi. osseux abdomin., à branchies complètes) Hautflüſſer; 2. (fam. de mamm il comprenant le seul g. galéopithèque) die fliegenden Maki.

Dermotomie, f. (anatomie de la peau) Hautzergliederung, f.

Dernier, ère, s. a. (qui est après tous les autres, ou après quoi il n'y a plus rien; se place ord. avant le subst.) der, die, das letzte; le – du jour, du mois, le – volume, la dernière page, la .. scène, der – Tag des Monats, der – Band z; rendre le – soupir, den Geiſt aufgeben, (den –n Athem ausbauchen); dire le – adieu, das – Lebewohl ſagen; faire un – effort, den –n Verſuch machen, ſich die – Anſtrengung geben; son – mot, ſa –ère heure, les –s moments de sa vie, ſein –s Wort z; le jugement – ou universel, das jüngſte Gericht; la –ère année de la guerre, das – Kriegsjahr; la –ère fois qu'il le vit, als er ihn das – Mahl ſah, cf. *devoir, fois, instance, lieu, mettre*; il arriva le –, (de tous, de ceux dont on parle) er kam zu letzt; il était assis le – à la table, er ſaß ganz unten am Tiſche; il est le – de sa classe, c'est le – de sa race, er iſt der letzte in ſeiner Claſſe, der L. ſeines Stammes; (Brutus et Cassius), les –s Romains, les –s qui combattirent pour la liberté, die –n Römer, die letzten, welche für die Freiheit ſtritten; dans une de ses –ères lettres, in einem ſeiner –n Briefe; c'est une des –ères paroles qu'il a prononcées, das war eines ſeiner –n Worte; la –ère fois qu'il m'a écrit, ou qu'il m'ait écrit, (sens général, ou de doute) das – Mahl, da od. daß er mir geſchrieben hat; le –ère fois qu'il est ou qu'il soit venu, c'est z, das – Mahl, das er kam, war z; mes intérêts sont les –s, qu'il faille consulter dans cette affaire, mein Vortheil muß bei dieſer Sache zu allerletzt in Betrachtung kommen; 2. le mois, le siècle –, la semaine, l'année –ère, (qui précède immédiatement celui, celle dont on parle) der verfloſſene, verwichene od. vergangene Monat z; dimanche, lundi –, l'–n od. vergangenen Sonntag z; 3. (ce qu'il y a d'extrême, en bien ou en mal) äußerſt; cela est du – ridicule, das iſt ä. od. im höchſten Grad lächerlich; c'est un homme de la –ère valeur, er iſt ein ä. tapferer Mann; on l'a traité avec la –ère ingnité, man hat ihn ä. unwürdig behandelt; je lui ai les –ères obligations, ich bin ihm die größte Verbindlichkeit ſchuldig, bin ihm ä. verpflichtet, c. *dégré*, 4. mp. (le moindre, le plus vil, méprisable) es iſt le – des hommes, la –ère des créatures, er iſt der elendeſte, erbärmlichſte, nichtswürdigſte, niederträchtigſte Menſch; je iſt das .. Geſchöpf; le – de ses sujets, der ſchlechteſte ſeiner Unterthanen; fa. cela est du – bourgeois, du – bien, du – mal, das iſt ä. bürgerlich, ä. gut, ä. ſchlecht; Jeu. avoir le –, (être touché le –, à certains jeux de mains) der Letzte ſeyn; il ne veut pas avoir le –, er will nicht der Letzte ſeyn, den letzten Schlag bekommen; fg: (pt. de qq qui veut toujr. répliquer dans une dispute) il ne veut jamais avoir le –, er will immer das letzte Wort haben; Pau. (chacune des deux ouvertures de la galerie du jeu de paume qui sont les plus éloignées de la corde) die beiden vom Seile am weiteſten entfernten Oeffnungen der Gallerie eines Ballhauſes; les balles qui entrent dans le –, ſont perdues pour le joueur qui garde ce côté, die Bälle, welche in die letzte Oeffnung fallen, ſind für den Spieler auf derſelben Seite verloren; chasse au –, eine Schaffe in die letzte D.

Dernièrement, ad. de temps: (depuis peu) letzthin, unlängſt, neulich; vor Kurzem; jüngſt; je le vis, je lui parlai –, ich ſah ihn, ich ſprach – mit ihm; il arriva – un étrange accident, es ereignete ſich – ein ſonderbarer Zufall; je lisois – dans un auteur que z, ich las – in einem Schriftſteller, daß z.

Dérobé, ée, a. un escalier –, (un secret, qui sert de dégagement à un appartement) eine geheime Treppe; Geheimtreppe; faire qc à ses heures –s, (en prenant sur ses occupations ord. le temps de le faire) et. in ſeinen verſtohlenen, abgemüſſigten Stunden thun; des fèves –ées, (dépouillées de leur robe ou de peau) geſchälte Bohnen, cf. *dérober*.

Dérobée, à la –, adl. (en cachette) heimlich; verſtohlener Weiſe; il s'en est allé à la –, er iſt h. weggegangen, hat ſich im Stillen davon geſchlichen; il le lui a remis à la –, hat es ihm h. zugeſteckt; ils ne se voient qu'à la –, ſie ſehen einander nur h. od. v. W.

Dérobement, m. Arc. une voûte faite par – ou avec panneaux, ein Gewölbe aus auf den Seiten od. Flächen gewölbten Steinen.

Dérober qc à qn, (prendre en cachette) einem et. (heimlich) entwenden; – une bourse, une montre, un manteau z, einen Beutel z entw., ſtehlen, ſtamuſen; il est enclin à –, er iſt zum Stehlen geneigt; er manſet gerne; – qn, (le voler) einen beſtehlen; P. est bien larron, qui larron dérobe, der muß ein großer Spitzbube ſeyn, der einen andern Dieb beſtiehlt; (s'il a du bien), il ne l'a pas –é, (il l'a acquis avec bc de peine) fa. ſo hat er es nicht geſtohlen, ſo hat er ſich's ſauer genug werden laſſen; fg: (il n'a rien de bon dans son livre) que ce qu'il a –é, il a –é des chapitres entiers, als was er geſtohlen od. ausgeſchrieben hat, er hat ganze Kapitel ..; – (à un auteur) une pensée, des vers z, (se les approprier) einem .. einen Gedanken, Verſe ſtehlen; ſich einen G. z von einem .. zueignen; – la gloire de qn, – à qn la gloire d'une belle action, einen um ſeinen Ruhm bringen, ihm den Ruhm einer ſchönen That entziehen; 2. (soustraire) entziehen, entreißen; – un criminel à la justice, un homme à la fureur du peuple, einen Verbrecher der Gerechtigkeit entz., einen Menſchen der Wuth des Volkes entr.; – qc à la connaissance, à la vue de qn, einem eine Sache verheimlichen, ſie vor ihm geheim halten, verbergen; (l'armée) a –é (ou souffle) une marche, (l'a faite sans que l'ennemi s'en aperçût, en profitant des ténèbres ou par une marche forcée) hat einen heimlichen Marſch gethan; (le général) mit leur – sa marche, wußte ſeinen Marſch vor ihnen zu verbergen; fa. (cet homme) a dérobé sa marche, (est allé d'un côté, après avoir fait entendre qu'il voulait aller d'un autre) hat ſich auf die andere Seite geſchlichen, hat heimlich einen andern Weg genommen; fg: il – sa marche, (cache les moyens dont il se sert pour arriver à son but) er verbirgt ſeine Gänge, er ſpielt unter der Decke; S. se – d'une compagnie, (se retirer sans dire mot, sans qu'on s'en aperçoive) ſich aus einer Geſellſchaft wegſtehlen, wegſchleichen; il s'est –é adroitement, et bat ſich unvermerkt weggeſchlichen; se – pour q. temps à ses occupations, (pour se donner q. relâche) ſeine Geſchäfte eine Zeit lang auf die Seite legen; ne pouvoir se – aux affaires, von den Geſchäften nicht abkommen können; se – à la vengeance, à la poursuite d'un ennemi, à ses coups, (par la fuite, ou en l'évitant) ſich der Rache z eines Feindes, ſich ſeinen Streichen entziehen; 4. se – à la vue, (disparoître) ſich dem Auge, den Augen entziehen; aus dem Geſichte kommen, verſchwinden; (le vaisseau, le ballon) se déroba en peu de temps à la vue, entzog ſich in kurzer Zeit dem Auge, den Blicken; (tous les objets du rivage) se déroberent bientôt à la vue, à notre vue, entzogen ſich bald dem Auge, kamen uns bald aus dem Geſichte, verſchwanden bald vor unſern Augen; (à mesure que le jour baisse), les objets se dérobent insensiblement à la vue, ſo wie ſich der Tag allmählig neigt, entz. ſich die Gegenſtände dem Auge; fa. se – un repas, (s'en abstenir, s'en priver) ſich eine Mahlzeit abbrechen, verſagen; Ch. (ce chien) – la voie, (lorsqu'ayant la tête de la meute, il chasse sans crier) verfolgt das Wild auf der Spur, ohne anzuſchlagen, ohne Laut zu geben; Fau. (l'oiseau) a –é les sonnettes, (s'en est allé sans être congédié) iſt durchgegangen; Ma. (un cheval) qui se dérobe de dessous l'homme, (qui désarçonne et jète par terre le cavalier, par q. mouv. soudain et inreg) der ſeinen Reiter (durch einen unvermutheten Sprung) abwirft; (ce cheval a le défaut) de se – de dessous l'homme, daß es oft plötzlich ſeinen Reiter abwirft; Mar. – le vent à un vaisseau, (lorsqu'on est au vent de ce vais., et qu'on l'empêche de recevoir le vent dans ses voiles) einem Schiffe den Wind abſtehlen, auffangen; les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant, die Hinterſegel nehmen den Vorderſegeln den Wind. Syn. cf. *voler*.

Dérocher, va. Ch. (contraindre à se précipiter des rochers) nöthigen, ſich vom Felſen herabzuſtürzen; (les autours z) dérochent souvent les biches et leurs faons, treiben oft die Hirſchkühe z ſo in die Enge, daß ſie zum Beiſpringen zu entgehen) ſich von den Felſen herabſtürzen; Dor. – le métal, (en ôter la crasse, au moyen de l'eau-forte ou de l'eau se, avant de le dorer) das (zu vergoldende) Metall reinigen; Or. – le borax, (le long des parties soudées; le faire manger en le mettant q. temps dans le blanchiment) den verglaſeten Borax an der Löthung wegäßen.

Dérogation, f. (*fait ou acte par leq. on déroge à q-s*) **Entkräftung**, Schmälerung, f; Abbruch. Eintrag; (cette loi) porte – à la precédente, enthält eine E. des vordergehenden, ist dem vorhergehenden entgegen; il n'y a point eu de – à cet édit, diese Verordnung besteht noch in ihrer ganzen Kraft, ist noch durch keine spätere entkräftet worden; (cette clause) est une – à tel article de la coutume, à tel article de leur société, läuft gegen den und den Artikel des herkömmlichen Rechtes, gegen .. ihres Gesellschaftsvertrages; – expresse, tacite, (*quand on se réfère à ce qui a été fait, ou qu'on y contrevient tacitement par q. acte contraire*) eine ausdrückliche, stillschweigende Widerrufung, Aufhebung. Syn. la – suspend la loi, l'*abrogation* l'annulle absolument, die E. des Gesetzes hemmt seine Wirkung, durch die Abschaffung wird es gänzlich vernichtet.

Dérogatoire, a. z. (*qui emporte dérogation*) **entkräftend**; (einem Gesetze, Befehle, Vertrage Eintrag thuend, zu nahe tretend); acte –, eine das Gesetz e-e, dem Gesetze zu nahe tretende Handlung od. Acte, cf. *clause*; les clauses –s (*aux testaments postérieurs*) n'ont point lieu dans les testaments, die (alle nachfolgende Testamente) vernichtenden Clauseln finden in Testamenten nicht Statt; z. m. la bulle porte de dérogation aux –s des –s, (*déroge aux dérogations précédentes*) die Bulle erklärt alle früheren vernichtenden Clau eln für null und nichtig.

Dérogeance, f. Chanc. (act. *de déroger* à q. de gnité ou privilege) Entwürdigung, f; entwürdigende Handlung; la noblesse se perd par des actes de –, der Adel geht durch e. y-en verloren; les enfants nés depuis les actes de – ne sont point nobles. Kinder, welche nach e-en Y-en geboren werden, sind nicht mehr adelig.

Dérogeant, e, a (*qui déroge*) entkräftend, Abbruch, Eintrag thuend; it. entwürdigend, entehrend; un acte postérieur – au premier, une loi –e, eine Akte, ein Gesetz, wodurch die, wo. das frühere entkräftet wird; des actions –es à (la) noblesse, Handlungen welche den Verlust des Adels nach sich ziehen.

Déroger, (co. *juger*) vn. (*statuer, faire q- de contraire à une loi, à un acte*) **entkräften**; it. **zuwider handeln**; zu nahe treten; – à une loi, à un édit, ein Gesetz, (durch ein späteres) entkr.; les deux parties ont dérogé à leur contrat, aux clauses de leur société, beide Theile haben ihrem Vertrage zuwider gehandelt; – à une transaction par une autre, einen Vergleich durch einen andern entkr., widerrufen, aufheben; – à ses droits, seinen Rechten Eintrag od. Abbruch thun. Nachtheil bringen; CF. *fr.* on ne peut –, par des conventions particulières, aux lois qui intéressent l'ordre public et les bonnes mœurs, von solchen Gesetzen, welche auf die Erhaltung der öffentlichen Ordnung und der guten Sitten abzwecken, können durch Privatverträge keine Abänderungen begründet werden; .. – à noblesse, abs. –, (*par q. acte de dérogeance, c. à d. qui, par les lois du pays, fait déchoir de la noblesse*) sich des Adels verlustig machen; eine den Verlust des A. nach sich ziehende Handlung begehen; (son père) a –é, hat sich des A. begeben; (il aimerait mieux mourir) que de –, als eine seinen Adel entehrende Handlung begehen; fig. la mouche eût cru – en chantant un pareil sujet, seine Muse hätte sich es zu vergehen, sich zu verunehren geglaubt, wenn sie e.

Déroi, m. (*pour le logement des off. de la bouche du roi en voyage*) (das Quartiergeld für das Mundküchenpersonal auf Reisen).

Déroidir, (*roa-dir*) (co. *finir*) va. (ôter la *roideur*) die **Steife benehmen**; – du linge, der Wäsche die St. ben., sie gelinde machen; fig. (son caractère) commence à se –, fängt an bieksamer zu werden; Mar. – le câble, das Untertau abwinden.

Dérompoir, m. Fap. (*endroit où l'on prépare les chiffons pour les couper par petits morceaux*) Schneidestätte, Ort, Kasten, z; z. (lame à couper le vieux linge en petits morceaux au sortir de pourrissoir) der Haderschneider, Lumpen-sch., das Lumpen-messer, Schneidemesser.

Dérompre, ir. (co. *rompre*) va. Fau. (le faucon) vient de – sa proie, (*lorsqu'en fondant sur q. oiseau il le heurte si rudement qu'il rompt son vol et le fait tomber*) der Falke hat seinen Raub heruntergestoßen, niedergestürzt; Pap. – le chiffon, (*le couper*) die Lumpen

Déroquer, (*ker*) c. *décrocher*. (schneiden.

Dérougir, (co. *finir*) va. (ôter la *rougeur*) die Röthe benehmen; (il avait le visage tout rouge de la petite verole), un mois de temps l'a entierement dérougi, in Zeit von einem Monat verlor sich aber diese Röthe ganz; n. vn. (devenir moins rouge) die R. verlieren; cela dérougira à l'air, commence à se –, an der Luft wird sich die R. verl. od. herausziehen; es fängt an die R. zu verl.; le nez ne lui a pas dérougi, er hat seine rothe Nase nicht verloren, die R. an seiner Nase hat sich nicht verloren.

Dérouillement, (*lman*) m. (act. de *dérouiller*) das Abrosten.

Dérouiller qc, (*lan*) (ôter la *rouille*) et. abrosten, vom Roste befreien, entrosten; – un couteau, des armes, ein Messer, z abrosten; vom R. säubern, den Rost davon abfegen, abreiben; le fer se dérouille peu à peu, à force d'être manié, indem das Eisen oft durch die Hände geht, verliert es nach und nach den Rost; – le cuivre, den Grünspan vom Kupfer abmachen, das K. vom G-e befreien; fig. (*donner, polir*) **verfeinern, bilden**, abschleifen; les bonnes compagnies l'ont –é, lui ont –é l'esprit, gute Gesellschaft hat seine Sitten verfeinert, seinen Verstand gebildet od. ausg.; un jeune homme, l'esprit se dérouille dans le grand monde, dans le commerce du monde, in der großen Welt, im Umgange mit der Welt wird ein junger Mensch gebildet, abgeschliffen, wird der Verstand gebildet, verfeinert.

Déroulement, m. Gé. (*production d'une courbe par l'allongement des rayons d'une autre*) die Entstehung od. Hervorbringung einer krummen Linie durch die Verlängerung der Schenkel einer andern; Tis. –, (*de l'étoffe de dessus l'ensuple*) das Abbäumen.

Dérouler une chose, un vieux titre, (*l'étendre*) opp. à *rouler*) einen Zeug abwickeln, auseinander w.; eine alte Urkunde aufr. reißen, aber.; il a –é ces tapisseries, er hat diese Tapeten abgerollt; aufr. gerollt; Tis. – l'étoffe, (*de dessus l'ensuple*) abbäumen, den Zeug vom Baume abnehmen; le câble se déroula, das Tau rollte sich ab; – du fil d'archal, Draht abw., abr., abrädeln; Ch. – le trait, das Hängeseil ausdocken; Ex. – la corde du bourriquet, abhaspeln.

Déroute, f. (*fuite et désordre d'une armée après la perte d'une bataille*) z. **unordentliche Flucht**; Niederlage, Zerstreuung (eines Heeres), f; une grande –, une – complete, eine große, vollkommene Unordnung od. Verwirrung bei einem stehenden Heere; on les a mis en –, man hat sie in die Fl. geschlagen und zerstreut; il a péri dans la –, er ist in der V. der Fl. umgekommen; c'est dans la – que se fait le grand carnage, bei einer verwirrten Fl. ist die Metzelei am größten; fig. (*ruine des aff. de qq*); la – de ses affaires, de sa fortune, die Zerrüttung seiner Angelegenheiten z; (cette faillite) a mis la – dans ses affaires, a mis ses affaires en –, hat seine Umstände zerrüttet, in Zerrüttung gebracht; je l'ai vu depuis sa –, ich habe ihn seit dem Ausbruche seines Vermögensverfalles, (seit seinem Bankerotte z) gesehen; ext.: mettre un homme en –, (*dans une dispute*) le déconcerter, le presser vivement et le mettre hors d'état de répondre; einen außer Fassung bringen, cf. *défaite*.

Dérouter qn, (le tirer de sa route, de son chemin) .. vom rechten Wege abbringen; irre führen; (nous étions dans le chemin), il nous a déroutés, er hat uns davon abgebracht; vous vous etes –és, vous etes –é, Sie sind vom rechten Wege abgekommen. Sie geben irre, Sie sind nicht auf dem rechten Wege; fig. (*rompre les mesures, ruiner les aff.*) eines Maßregeln od. Plan stören, vereiteln, Vermögensumstände zerrütten; (cette attaque imprévue) a –é l'ennemi, hat den Feind in Verwirrung gebracht; (la faillite de ce banquier) m'a déroute, hat meine Vermögensumstände zerrüttet; (il ne sait plus quel parti prendre), il est tout –é, er ist ganz aus der Fassung; (ce qu'on lui a dit) l'a –é (*déconcerté*), hat ihn ganz verwirrt gemacht, ganz aus der Fassung gebracht.

Derri, m. (*couche tourbeuse solide, qui, en Hollande, se trouve à six pouces de la surface du sol, et s'oppose à l'infiltration des eaux montantes et descendantes*) id.

Derrière, pré. locale; (*opp. à devant*) hinter; – la maison, – la porte, – le jardin, h. dem Hause od. h. das Haus, h. der Thür, dem Garten, vo. h. die Thür z; (il se cacha) – la tapisserie, – le coffre, h. der Tapete z; il était assis – vous, er saß h. Ihnen; mettre sa robe z sens devant –, (mettre – ce qui devait être devant) sein Kleid verkehrt, das Hinterste zu vorderst anziehen; it. fig. renverser l'ordre de qq; (tous les chapitres de ce livre) sont sens devant –, sind in verkehrter Ordnung, sind unter einander geworfen; Mor. regarder – soi, chesiler, retourner sur ses pas) sich sehen, zurück sehen; il ne faut pas regarder – soi, (*lorsqu'on est dans le bon chemin, il faut avancer toujours*) il faut continuer (quand on a bien commencé) man muß auf dem guten Wege ist, muß man nicht h. sich sehen; man muß auf dem einmahl betretenen guten Wege immer vorwärts gehen.

2. ad. il marchait –, nous le laissames –, bien loin –, er ging hinter, wir ließen ihn dahinter, weit dahinter; mettez le devant ou –, stellen Sie es vorn od. hinten hin; c'est un traître, il l'a frappé par –, er ist ein Schurke, er hat ihm von hinten od. rücklings einen Stich beigebracht; attaquer l'ennemi par –, den Feind im Rücken angreifen, dem Feinde in den R. fallen; avoir l'ennemi – soi, den F. im R. haben; le train de – d'un carrosse, d'un cheval, das Hintergestell einer Kutsche, das Hintertheil eines Pferdes; le corps de logis de –, das hintere Hauptgebäude; la porte de –, die Hinterthür; fig. cf. *porte*; laisser qn bien loin –, (*le surpasser, avoir beaucoup d'avantage sur lui*) einen weit hinter sich zurücklassen; es einem weit zuvorthun; einen großen Vorzug vor einem haben.

3. m. th. partie postérieure de qq, de qc); le – de la maison, d'une charrette z, das Hintertheil eines Hauses, Karrens z; il occupe le – du logis, il est logé sur le –, er bewohnt den hintern Theil der Wohnung, er wohnt hinten hinaus; (ce fardeau blesse le cheval), il est trop sur le –, sie liegt zu weit hinten, zu viel auf dem Hintertheile; it. (*parlé de l'homme qui comprend les fesses et le fondement*) der Hintere od. Hintern; fa. das Hintertheil; s'écorcher le –, (*les fesses ou le fondement*) sich den Hintern wund machen, wund reiten, cf. *coup*; on lui voit le –, man sieht seinen bloßen Hintern; il lui donna un coup de pied au –, er gab ihm einen Tritt vor den Hintern, (*pop. vor den Arsch*); montrer le –, den Hintern weisen; it. fig. montrer le – dans une affaire, (*manquer à sa parole, reculer dans l'exécution d'une aff. à laq. on s'était engagé avec fanfaronnade*; it. (*sur lâcheté*) nicht Wort halten; zurücktreten; hinter seinem Versprechen zurückbleiben; it. feig entfliehen; sich auf die Ferse machen, cf. *fuir*; courrir, assurer les – à d'une armée, einem Heere den Rücken decken; l'arrière fut attaquée par ses –s, il couvrit mal ses –s, die Arrière wurde im Rücken, von hinten angegriffen, er bedeckte seinen Nachzug nicht hinlänglich.

Derris, m. bin. (g. de vers à tuyau) id; Bo. (g. de plante de la Chine, fam. des légumin.) id.

Derviche, (*on dit aussi des derwis*) **Derwischtanz**.

Dervis (*i*) ou **dervi**che, m. (*mot turc qui sig. pauvre; esp. de moines, appelés aussi Mévérisolites, du nom de Mevelleon, leur fondateur*) Derwisch.

Des, (*r*) *forme de l'article qui répond au Gén. et à l'Ablatif lat. et aux Nom. et Acc. des mots pris dans un sens partitif*; pour de *les*; (l'émail, les fleurs) des prairies, des Wiesen; (les maximes) – philosophes, der Philosophen; (la famille) – Césars, der Cäsarn; l'amour – peuples, l'amour – richesses, – belles lettres, die Liebe zu den Völkern, zu den Reichthümern z; sortir – fers, s'échapper – prisons, aus den Ketten befreit werden, aus dem Gefängnisse entwischen; it. (*dans un sens partitif*) donner – témoignages d'amitié, Freundschaftsbeweise geben; ce sont là – preuves d'une amitié désintéressée, das sind Beweise von z; j'ai vu – hommes, j'ai connu – personnes qui .., ich habe Leute gesehen, Personen gekannt, welche z; il y a – savants qui ont soutenu z, es gibt Gelehrte, welche z. – enfants sont entrés dans la chambre, Kinder sind in das Zimmer gekommen; – paysans sont venus nous dire, Bauern sind gekommen, z; – fruits excellents, – auteurs savants, vortreffliche Früchte, gelehrte Schriftsteller; – jeunes gens, – bons mots, (*pour jeunes-gens, bons-mots*) junge Leute, witzige Einfalle; il a – petite fils, – petites filles, er hat Enkel, Enkelinnen; 2. bien –, (*beaucoup, assez*) viele; bien – personnes pensent z, viele

Personen denken ꝛ; bien – gens, bien – spectateurs ont dit, viele Leute ꝛ haben gelagt; 3. (plusieurs) mehrere; il a été – années sans le voir, er hat ihn (mehrere) Jahre lang nicht gesehen; elle a passé – semaines entières dans leur société, sie hat (ganze) Wochen in ihrer Gesellschaft zugebracht; on y voit – milliers d'arbres, man sieht dort Tausende von ꝛ.

Dès, (dé) prè. de temps et de lieu: (depuis) von .. an; – le berceau, – l'enfance, von Kindheit, von der Wiege an, von Kindheit auf; – le point du jour, von Tages Anbruch an; gleich mit T. A.; – le mois dernier, vom letzten Monate an; – avant son départ, schon vor seiner Abreise; – lors il ne fut plus question de ꝛ, von dieser Zeit an war nicht mehr die Rede von ꝛ; – Orléans jusqu'à Paris, von Orleans bis Paris; (la rivière) est navigable – sa source, ist gleich von seinem Ursprunge an schiffbar; ꝛ. (pt. de choses qu'on veut faire très prochainement) gleich; je le ferai, je m'en occuperai – demain, – la semaine prochaine, gleich morgen, gleich in der nächsten Woche will ich es thun ꝛ; – à présent, – ce moment, – maintenant, je m'abstiendrai de ꝛ, von jetzt an, von diesem Augenblicke an werde ich ꝛ, cf. là.

II. Dès que, cj. (pour marquer le temps; aussitôt que) sobald; – que le soleil fut levé, dès qu'il parut, – die Sonne aufgegangen war, – sie erschien; – que la marchandise sera arrivée, – die Waare angekommen seyn wird; – que (ou puisque) vous le voulez, da Sie es wollen, es so haben wollen, – Sie es wollen; – que cela vous convient, – es Ihnen anständig ist od. gefällt, wenn es Ihnen ...

Désabusement, m. (sct. de désabuser, de se ..; effet de cette act.) pu. die Benehmung eines Irrthums, die Zurechtweisung eines Irrenden; il. die Ablegung des Irrthums.

Désabuser qn, (de détromper, le tirer de l'erreur) einem seinen Irrthum benehmen; einen von seiner irrigen Meinung abbringen, ihn eines Bessern belehren, ihn zurecht weisen; vous êtes dans l'erreur, cette lettre va vous –, Sie sind in einem Irrthume, dieser Brief wird Ihnen denselben benehmen, wird Sie eines Bessern belehren; je l'ai – à sur votre compte, ich habe ihm seine irrige M. in Absicht Ihrer benommen; (cette circonstance) a servi à le –, hat dazu beigetragen ihm die Augen zu öffnen; il s'est enfin –, il est –é, endlich hat er seinen J. eingesehen od. abgelegt; endlich sind ihm die Augen aufgegangen; jetzt sieht er seinen J. ein; (je le croyais obligeant), j'en suis bien –é, nun sehe ich ein, daß ich mich sehr geirrt hatte; je suis –é de cet homme, (j'ai perdu l'estime, la confiance ꝛ qu'il m'avait inspirées) jetzt kenne ich diesen Menschen besser; jetzt weiß ich was an ihm ist; ich sehe ein, wie sehr ich mich in meiner guten M. von ihm geirrt habe; desabusez-vous, on ne trompe point Dieu, bejnnen Sie sich eines Bessern, Gott kann man nicht hintergehen; être –é des grandeurs ꝛ, (être détrompé de l'estime, de prix qu'on y attachait) seine hohe M. von den Herrlichkeiten der Welt ꝛ ablegen.

Désaccord, m. Mu, (état d'un instr. qui n'est pas d'accord) Verstimmung, f; fg: (désunion) Uneinigkeit, f; Zwist.

Désaccorder un violon ꝛ, (en détruire l'accord) eine Geige ꝛ verstimmen; (les enfants) ont –é le clavecin, il est –é, haben das Klavier verstimmt, es ist v.

Désaccoster, va. Hy. (l'eau courante) dechaussa et desaccosta les pilotis de leur terrain, (par un mouv. continuel) fraß und spült den Grund vom Pfahlwerke weg, entblößt den Fuß des Pfahlwerkes.

Désaccoupler, va. (détacher ce qui était accouplé) was gepaart od. verbunden ist, wieder trennen; – les bœufs, die Ochsen abjochen; zusammen-gejochte O. wieder auspannen; – du linge, z-gebundene od. z-gehestete Wäsche wieder von einander machen; Ch. – les chiens, c. découpler.

Désaccoutumance, f. (perte d'une habitude) v. die Abgewöhnung, Entwöhnung von et.

Désaccoutumer qn de qc, (faire perdre ou quitter la coutume, l'habitude) einem et. abgewöhnen; einen von et. entwöhnen; – de bonne heure les enfants d'être opiniâtres, de faire leurs volontés, es den Kindern früh abg, eigensinnig, eigenwillig zu seyn; den K. frühe den Eigensinn, die Eigenwilligkeit abg.; se – du jeu ou de jouer, du vin, du tabac, sich das Spiel ꝛ abg.

Désachalander un marchand, une boutique, (éloigner les chalands) einen Kaufmann, einen Laden um seine Kunden bringen; (ce bruit) a fort –é sa maison, l'a fort –é, hat der Kundschaft seines Hauses sehr geschadet, hat ihn um viele Kunden gebracht; il a –é sa boutique en vendant de mauvaises marchandises, er hat seine Kundschaft durch Verkauf schlechter Waaren verscherzt, eingebüßt, hat die Kunden durch .. aus seinem Laden vertrieben.

Désacointer, vn. (cesser d'être l'ami de qn, rompre avec qn) inn. eines Freundschaft aufgeben.

Désacidifier une liqueur, une substance, Chi. (la priver, dépouiller de son acide) eine Flüssigkeit ꝛ entsäuern, ihr den Sauerstoff entziehen.

Désaffamé, ée, a. Au. (dont la faim est apaisée) inn. gestillt, dessen Hunger gestillt ist.

Désaffectionné, ée, a. Au. (mal affectionné) abgeneigt, abgunstig.

Désaffileurer, va. Arc. (donner à deux corps une saillie différente; opp. à affleurer) ungleich setzen, legen; et. vorstehen machen; s. vn. Bat. d'or: les feuilles désaffleurent, (lorsque, pressant trop d'extension, elles débordent les feuillets de velin) die Goldblätter stehen über die Pergamentblätter vor.

Désaffourcher, vn. Mar. (lever l'ancre d'affourche pour être plus tôt prêt à appareiller ꝛ) den Gabelanker od. Terzanker lichten.

Désagencer, va. (désarranger ce qui est agencé, de faire les agencements) verderben, aus der Ordnung bringen.

Désagréable, a. z. (qui déplaît) unangenehm, mißfällig, widerlich; personne, figure –, une société, un séjour –, –e Person, Gestalt, Gesellschaft, –er Aufenthalt; humeur, caractère –, des manières –s, –e Gemüthsart, –er Charakter, –es äußeres Betragen; ce compliment, cette visite, ce discours lui a été fort –, dieses Compliment, dieser Besuch, diese Rede war ihm sehr u.; cela est – à voir, à entendre, das ist u. für das Auge, für das Ohr; il est – d'avoir affaire à un usurier, es ist u. mit .. zu thun zu haben.

Désagréablement, ad. (d'une man. désagréable) unangenehm, auf eine –e Art; parler, rire –, auf eine –e Art sprechen, widerlich lachen; (le lieu est malsain ꝛ), on y est fort –, man weint dort sehr u.

Désagréer, vn. (déplaire, n'agréer pas) unangenehm seyn; mißfallen; cela ne nous désagrée pas, das ist uns nicht u.; (ces façons de parler ꝛ) me désagréent fort, m. mit sehr; Mar. – ou dégréer, cf.

Désagrément, m. (chose désagréable, sujet de chagrin, d'ennui, de dégoût) Unannehmlichkeit, f, (le voisinage de ces ateliers) est un grand – pour cette maison, ist eine große U. für dieses Haus; (on n'y a point d'eau), c'est un grand –, das ist eine große U.; (en lui rendant service), on n'a souvent que du –, hat man oft nichts als U.; il y a bien du – à se mêler de ses affaires, on n'en a, on n'en retire que du –, es ist sehr unangenehm, sich mit seinen Angelegenheiten befassen zu müssen, man hat nichts als Verdruß davon; il a eu, il a essuyé de grands –s dans les fonctions de sa place, er hat bei seinen Amtsverrichtungen große –en gehabt, ausgestanden; (son humeur, son caractère) lui attire bien des –s, zieht ihm viele –en zu; 2. (pt. des défauts d'une pers.) Fehler; elle a q. – dans le visage, sie hat einen F. im Gesichte; cette tache au visage est un grand –, dieser Flecken im Gesichte ist ein großer F.

Désaigner, c. dessaigner.

Désaigrir, (co. finir) va. (ôter l'aigreur) entsäuern.

Désairer l'oiseau, Fau. (le tirer de l'aire où on le nourrit) den Falken aus dem Neste herausnehmen.

Désaisine, f. Féo. (dépossession) Lehens-übergabe, f.

Désaisonner un champ, une prairie, (changer un champ ou prairie, ou la prairie en terre labourable) einen Acker in eine Wiese, eine W. in einen A umwandeln, verwandeln; Ef. – les coupes, (en changer l'ordre régulier) die Schläge od. die Revierschaftungsordnung verändern.

Désailer, (dé-zaï-) va. Ef. – la semence de bouleau, de pin, (en ôter les ailes, barbes ou prolongements) den Birkensamen, Tannensamen abflügeln.

Désajuster qc, (déranger, opp. à ajuster) et. in Unordnung bringen; verrücken; (le vent) a –é la coiffure de cette dame, hat den Kopfputz .. in U. gebracht; on a –é ce télescope, man hat dieses Fernrohr verrückt; fg: (un accident) a –é nos mesures, a tout –é, hat unsere Maßregeln unwirksam gemacht, hat alles verdorben od. vereitelt; Ma. (ce cheval) est –é, (il ne fait plus le manège avec tant de justesse) hat seine Schule verlernt, ist verdorben worden.

Désallier, se –, (s-allyer) va., vp. Néo. (par un mariage avec qn dont l'état, les mœurs, les préjugés ne s'accordent avec les nôtres, quoiqu'il n'y ait point de mésalliance) eine unpassende Heirath schließen. Syn. un homme de cour et une fille de robe se désallient sans se mésallier, eine Verbindung zwischen einem Hofmanne und einem Mädchen aus dem Civilstande ist eine uns. H., ohne eine Mißheirath zu seyn.

Désaltérer, (co. céder) va., vp. (ôter la soif) den Durst stillen od. löschen; (l'eau mêlée avec du vin) désaltère mieux que ꝛ, stillt od löscht den Durst besser als ꝛ; (le lait) l'a bien désaltéré, hat seinen Durst recht gelöscht od. gestillt; (il boit de la bière) pour se –, um seinen Durst zu löschen; fg: (la rosée) désaltère la terre, tränkt die Erde.

Désancher un haubois, (en ôter l'anche) das Röhrchen od. Mundstück von einer Hoboe abnehmen.

Désancrer, vn. (lever l'ancre) den od. die Anker lichten; (il donna l'ordre) de –, die A. zu l

Désappareiller, (lm) ord. déparelller, cf.; – des chevaux, des vases, Pferde, Gefäße ꝛ, welche zus. gehören, trennen; Mar. (opp. à appareiller) abtakeln; (le vaisseau ne partira point), on a désappareillé, man hat es abgetakelt; – une voile, ein Segel beschlagen, wieder zus. binden.

Désapparier des pigeons ꝛ, (séparer le mâle d'avec la femelle; opp. à apparier) gepaarte Tauben trennen, vereinzeln; des perdrix –ées, getrennte od. vereinzelte Rebhühner.

Désappétiser qn, (lui faire perdre l'appétit) pu. einem die Eßlust benehmen.

Désappliquer, (détacher de l'application) vom Fleiße abziehen, abwendig machen; il. zerstreuen.

Désappoint, m. c. désappointement; il est en –, ou –, cf. désappointer.

Désappointement, (sct. de désappointer, it. son effet) ; – d'un officier, das Ausstreichen ꝛ aus der Dienstliste; s. c. mécompte; le – du commerce anglais ꝛ, das Mißlingen, die gänzliche Hoffnung des ꝛ; jugez de mon –, lorsque j'appris ꝛ, denken Sie sich, wie betroffen ich wurde, als ich ꝛ; quel –! welcher Strich durch die Rechnung!

Désappointer un soldat, un officier, (l'ôter du rôle, de l'état des militaires entretenus) v. einen Soldaten ꝛ auf der Dienstliste ausstreichen; Com. – une pièce d'étoffe, (couper les points, les fils qui la tiennent pliée) ein zusammen gebestetes Stück Zeug aufschneiden; fg: – qn, (tromper) einen anführen, in seiner Erwartung täuschen, hintergehen; il fut bien –é en apprenant ꝛ, er war sehr betroffen, als er ꝛ; elle fut extrêmement –ée par cette déclaration, durch diese Erklärung ward ihr ein großer Strich durch die Rechnung gemacht.

Désapprendre, ir. (co. prendre) va. vn. (oublier ce qu'on avait appris) verlernen; (cet enfant lirait mieux il y a un mois), il désapprend, es kommt zurück; il a désappris tout ce qu'il savait, er hat alles verlernt, was er wußte.

Désapprobateur, trice, s. a (qui désapprouve) Mißbilliger, in; mißbilligend; c'est un –, éternel, er ist ein ewiger M.; er mißbilliget Alles; (cette action) a trouvé des –s, hat M. gefunden; esprit, caractère –, un regard –, eine zum Mißbilligen geneigte, eine tadelsüchtige Geistesrichtung, Gemüthsart; ein m-er Blick; une expression désapprobatrice, ein m-er Ausdruck.

Désapprobation, f. (sct. de désapprouver) Mißbilligung, f; votre – la chagrine, Ihre M. hat ꝛ.

Désappropriation, f. Pra. (act. de désapproprier) Entäußerung, f; Aufgebung des Eigenthums, f; il n'en viendra pas aisement à la – de ses biens, er wird sich nicht so leicht dazu entschließen, sich seiner Güter zu entäußern, das Eig. seiner G. aufzugeben; Mor. (la religion) demande une entière – de soi-même, fordert eine gänzliche Selbstverläugnung.

Désapproprier, va., vp. (déposséder, se .. du droit de propriété) einem sein Eigenthum entäußern, sich

des E-és begeben; dem E-e entsagen; sich (einer Sache) entäußern; se – de tout, de tous ses biens pour s'acquitter de ses dettes, all sein E. hergeben, um z. sich seines ganzen Vermögens ent., um z

Désapprouver qc, (le condamner, le trouver mauvais) et. mißbilligen; (tout le monde) désapprouve sa conduite, le –e, mißbilligt sein Betragen, seine Aufführung; je ne –e pas ce qu'il a fait, ich mißbillige das nicht, was er gethan hat; c'est une action que l'on a –ée, elle est –ée de tout le monde, das ist eine That, die man gemißbilligt hat, sie wird von .. gemißbilligt. Syn. –, *improuver*, *réprouver*, présentent des idées contraires à celles d'*approuver*, mais par une opposition graduellement plus forte, m., tadeln, verwerfen od. für verwerflich erklären, bezeichnen sämmtlich einen dem Billigen od. Gutheißen entgegengesetzten Begriff, aber in aufsteigendem Grade; on désapprouve ce qui ne paraît pas bien ou convenable, on *improuve* ce qu'on trouve mauvais, reprehensible, on *réprouve* ce qu'on juge odieux, detestable, intolerable, man mißbilligt, was nicht gut od. schicklich scheint, man tadelt, was man schlecht od. tadelhaft findet, man verwirft, was man für gedässig, für verabscheuungswürdig, für unerträglich hält; l'homme modeste se contente de –, l'h. suffisant se hâte d'*improuver*, l'h. impérieux et immodéré ne sait que *réprouver*, der Bescheidene begnügt sich zu m., der Eingebildete ist gleich zu tadeln bereit, der Herrschsüchtige, kein Maß Beobachtende weiß von nichts als von Verwerfen; l'esprit de contradiction *désapprouve* si vous *approuvez*; la rivalité *improuvera* si vous recommandez; la misanthropie *réprouverait* ce que vous excuseriez, der Widerspruchsgeist mißbilligt, wenn man billigt, der Nebenbuhler tadelt, wenn man empfiehlt, der Menschenfeind verwirft, was man entschuldigen würde.

Désarranger, va. Au. (troubler l'ordre, l'arrangement) inu. aus der gehörigen Ordnung bringen, setzen.

Désarborer un mât, un pavillon, Mar. (abattre, ôter) einen Mast ausnehmen, kappen od. abschlagen; eine Flagge einziehen, streichen.

Désarçonner qn, (mettre hors des *arçons*, faire vider les *arçons*) abwerfen, absetzen, aus dem Sattel heben; il désarçonna son adversaire, er warf seinen Gegner ab od. vom Pferde, bob .. aus dem S.; (son cheval), en sautant, l'a désarçonné, hat ihn durch einen Sprung abgeworfen; un cavalier sur une selle rase est aisé à –, ein Reiter, der auf einem ebenen S. sitzt, ist leicht abzuwerfen; Ma. être –é, (sortir de la selle, lorsque le cheval saute ou fait q. mouv. violent) aus dem S. kommen od. geworfen werden; fig: – qn, (confondre qn dans une dispute, le mettre hors d'état de répondre) .. aus dem S. heben, zum Schweigen bringen; il eut bientôt –é son adversaire, er hatte seinen Gegner bald aus dem S. gehoben, bald zum Sch. gebracht.

Désargenter qc, (ôter l'*argent* d'une chose *argentée*) der Versilberung berauben, die V. abmachen, abkratzen, abschaben, abreiben z; le feu a –é ce flambeau, il est –é, durch das Feuer ist die V. von diesem Leuchter abgegangen, er hat die V. verloren; fa. – qn, (le dégarnir d'*argent*) einen ausbeuteln, (po. ausbäckeln); on vous a bien –é, man hat Sie recht ausgebeutelt; (ces joueurs) vous ont bien –é, haben Sie ausg.

Désarmé, ée, a. cf. *désarmer*; Hn. le –, (sup. de silure de Surinam, à nageoires pectorales *sans aiguillons*) der unbewaffnete Welß.

Désarmement, m. (act. de *désarmer*; licenciement) Entwaffnung, it. Verabschiedung, f; on ordonna le – des habitants, de la garnison, man befahl, die Einwohner, die Besatzung zu entwaffnen; on convint du –, du – des troupes, man traf eine Uebereinkunft wegen der Verabschiedung od. Abdankung der Truppen; les places seront rendues après le –, die Festungen sollen zurückgegeben werden, nachdem sie zuvor in wehrlosen Zustand versetzt worden seyn werden; od. auch, nachdem der Feind seine Truppen abgedankt haben wird; le – d'un vaisseau, (lors qu'on en ôte les armes, les agrès z) die Auflegung, Abtakelung eines Schiffes; Fa. (act. par leq. on se saisit de l'épée de son *adversaire*) die E. Wehrlosmachung; tenter le –, en venir au –, den Gegner zu entwaffnen suchen; es dahin bringen, daß man seinen Gegner entwaffnet, wehrlos macht.

Désarmer les habitants, les révoltés, (prendre leurs *armes*) die Einwohner z entwaffnen; (le gouverneur) a –é les bourgeois, on a –é la garnison, hat die Bürger entwaffnet, man hat die Besatzung..; – une place, einer Festung das Geschütz nehmen; – des vaisseaux, (en ôter l'artillerie et les agrès) Schiffe auflegen, abtakeln; it. vn. (le capitaine de retour dans le port), a –é, ließ er sein Schiff auflegen z; fig: – la colère, (l'apaiser) den Zorn entw., besänftigen; (il l'apaisa), il désarma sa colère par l'aveu de sa faute, er entwaffnete seinen Zorn durch das Geständniß seines Fehlers; – la vengeance, (en faire cesser les mouv., les sentiments) die Rache entw.; il s'est laissé – par leurs soumissions z, er hat sich durch ihre demüthigen, unterwürfigen Bitten entw. lassen; Es. – son ennemi, (lui ôter l'épée de la main) seinen Gegner entw.; il y a plu. façons de –, es gibt mehrere Arten seinen G. zu entw.; – de tierce, de quarte z, (ôter l'épée de l'ennemi lorsqu'il allonge une botte de tierce, de quarte z) in der Terze, in der Quarte entw.; Marc. – un cheval, (tenir ses livres sujettes et bors des barres de fer) die Eisen des Pferdes außerhalb der Laden des Mauls halten; n. (licencier, congédier) die Truppen verabschieden, abdanken, auf den Friedensfuß setzen; (on n'a pas encore réglé) laquelle des deux puissances désarmera la première, welche von beiden Mächten ihre Truppen zuerst abdanken, entlassen od. auf den Friedensfuß setzen soll; (l'Autriche) a –é, tous les princes ont –é, hat seine, alle Fürsten haben ihre Truppen auf den Fr. gesetzt; 3. (dévêtir l'*armure*) die Rüstung ablegen od. ausziehen; die Waffen ablegen, après le combat, il s'est fait – par son écuyer, nach dem Kampfe ließ er sich von seinem Knappen die R. ausziehen; il alla se –, er ging hin, seine R. abzulegen.

Désarrimer, Mar. (changer l'*arrimage* d'un vaisseau ou l'arrangement qu'on avait fait de sa charge) die Ladung eines Schiffes umstauen; ein Schiff umladen.

Désarroi, m. (désordre dans les affaires) Unordnung, Zerrüttung, f; être en –, in U. od. Z. seyn; mettre qn en –, eines Vermögensumstände zerrütten; ses affaires sont dans un grand, dans un étrange –, seine Umstände sind sehr zerrüttet, er ist in äußerst zerrütteten Umständen.

Désarroyer, va. v. ou: mettre en *désarroi*, cf.

Désassaisonnement, m. Au. (act. d'ôter l'assaisonnement) inu. das Entwürzen; die Benehmung der Würze.

Désassembler, Charp. z (défaire, séparer ce qui est joint par *assemblage*) zerlegen; aus einander machen, nehmen; – une charpente, ein Zimmerwerk z.; – un échafaud, abrüsten; ein Gerüst abbrechen; on a –é ces tablettes, cette armoire pour les transporter, man hat dieses Gestell zerlegt, um z; (gl. ils ont –é les pièces de son livre qui z, sie haben diejenigen Theile seines Buches von einander getrennt, welche z.

Désassiegement, m. Au. (levée d'un siège) inu. Entsetzung, f; Entsatz.

Désassiéger une place, Au. (en faire lever le siège) inu. .. entsetzen.

Désassocier, va. vp. (rompre une société) inu. eine Handels-Gesellschaft z aufheben.

Désassortir, (co. *finir*) va. (ôter, déplacer des choses *assorties*) sortirte Dinge trennen, von einander tr.; – des porcelaines, des meubles, sortirte Porzellanstücke, Möbeln von einander tr.; (pendant mon absence) on a désassorti (*dérangé* z) mes livres, hat man meine Bücher untereinander gebracht; Lib. ouvrage désassorti, (auquel il manque q. partie ou tome) ein unvollständiges od. verstümmeltes Werk; (ce libraire) est –ti, (son assortiment n'est plus complet) hat sein vollständiges Sortiment.

Désassortissement, -timent, m. Au. (act. de *désassortir*) pu. das Trennen, Vermengen; z. (contraste des choses mal assorties) inu. das Untereinander (der Möbeln z).

Désassurer qn, Au. (ôter la certitude, rendre la certain) inu. einen in Ungewißheit versetzen, lassen.

Désastre, m. (acc. deal funeste, gr. malheur) der Unstern; das Unglück, Mißgeschick; c'est un grand – pour cette famille, pour ce pays, es ist ein großer Unstern für z; quel –! welcher Unstern! si pareil – vous arrivait, wenn Sie ein solches Mißg. träfe! il ne put survivre à ce –, à son –, au – de sa famille, er konnte dieses U., sein U., das U. seiner Familie nicht überleben; (la guerre, la grêle z) qui cause tant de –es, der so vieles U. anrichtet; tous ces –s, les –s les plus affreux n'ont pu ébranler son courage, alle diese Unfälle, die größten U.-fälle konnten seinen Muth nicht erschüttern, cf. *malheur*.

Désastreusement, ad. (d'une man. *désastreuse*) unglücklich; auf eine –e Art; (l'affaire, la fête) a fini –, lief u. ab, nahm ein –es Ende.

Désastreux, se, a. (funeste, qui cause le *désastre*) unglücklich, leidig; évènement –, mort, guerre –se, ein –es Ereigniß; ein –er Todesfall, Krieg; grêle, inondation –se, ein verderblicher Hagel z.

Désattrister qn, Au. (dissiper sa tristesse) inu. einem die Traurigkeit benehmen, einen erheitern.

Désautoriser qn, Au. (lui ôter l'autorité, l'autorisation) inu. einem die Macht, die Vollmacht z rauben, zurücknehmen; einen entmächtigen.

Désavancer, va. inu. c. *reculer*, *retarder*, *prévenir*.

Désavantage, m. (infériorité où se met) Nachtheil; en rase compagne, l'infanterie a bien du – contre la cavalerie, im offenen Felde hat das Fußvolk großen N. gegen die Reuterei, muß das F. der R. weit nachstehen; prendre qn à son –, jemandes nachtheilige Lage benutzen, (um ihm zu schaden); le – du poste, des armes, du vent, le – du temps et du lieu, der N. des Postens, der Waffen z; vous avez eu le – dans cette dispute, Sie waren bei diesem Streite im N.; Sie haben bei diesem Str. den Kürzern gezogen; 2. (préjudice, dommage) N., Schaden; notre armée, nos troupes ont eu le –, der N. war auf Seiten unseres Heeres z; unser Heer z hat den Kürzern; (l'attaque) a tourné à leur –, fiel zu ihrem N.-e aus; il ne s'est rien passé, ou n'a rien dit à votre –, es ist nichts zu Ihrem N.-e vorgegangen, man hat nichts zu Ihrem N.-e gesagt; (il refusa ce poste), au grand – de sa famille, zum großen N.-e od. Schaden seiner Familie.

Désavantager un enfant, (en lui donnant moins qu'aux autres) ein Kind verkürzen; benachtheiligen; pour avantager son fils ou l'aîné, il a –é ses filles ou le cadet, um seinen Sohn od. den Altesten zu begünstigen, hat er seine Töchter od. den Jüngsten verkürzt, benachtheiligt.

Désavantageusement, ad. (d'une man. *désavantageuse*) nachtheilig, auf eine –e Art; il parle – de vous, vous juge – de lui, er spricht n. von Ihnen, Sie urtheilen n. von ihm; il a parlé – de cette affaire, et lui n. von .. gesprochen; l'affaire s'est jugée, terminée – pour lui, die Sache ist auf eine für ihn n.-e Art entschieden worden, ausgegangen; elle s'est mariée –, sie hat sich n. verheirathet.

Désavantageux, se, a. (qui cause ou peut causer du *désavantage*) nachtheilig; (les discours) qu'il tient partout vous sont fort –, sont – à votre reputation z, welche er überall gegen Sie führt, sind Ihnen sehr n., sind Ihrem Rufe sehr n.; (ces bruits, ces decrets) sont – au commerce, sind dem Handel n.; (cette clause du contrat) vous est –se, est –se à vos enfants, ist Ihnen, ist Ihren Kindern n.; parti, mariage –, une paix –se, eine –e Partie, Heirath, ein –er Friede; (ces affaires) sont dans une situation –se, sind in einer n.-en, mißlichen Lage; poste –, (peu favorable, mal aisé à défendre) ein n.-er od. unvortheilhafter Posten.

Désaveu, m. (act. ou acte par leq. on *désavoue* qc) die Läugnung, Ablaugnung, der Widerruf; il le désavoue, il en a fait le –, er ist es nicht geständig, er hat es abgeläugnet; il fit un – de tout ce qu'il avait dit, er läugnete ab, widerrief alles, was er gesagt hatte; il lui en coûta pour faire ce –, il eherchait à se soustraire au –, es kostete ihn viel Ueberwindung, es zu widerrufen, er suchte sich dem Widerrufe zu entziehen; (sa conduite) a eu mon –, (mon approbation, opp. à *aveu*) hat nicht meinen Beifall erhalten, ist von mir gemißbilligt worden; il était sûr de mon –, er konnte meiner Mißbilligung versichert seyn, er konnte versichert seyn, daß ich es mißbilligen würde; Jur. (acte par leq. on refuse de *recon-*

reconnaître qu'on ne se qualité, ou par leq. on lui dénie le pouvoir de faire ce qu'il a fait) Nichterkennung, Ablängnung. f; le – d'un enfant, (qu'on refuse de reconnaître) die Abl. eines Kindes; le – par serment, die Abschwörung eines Kindes; Cf. 318: tout acte extrajudiciaire, contenant le – de la part du mari ou de ses héritiers, sera comme non avenu, si e. jede außergerichtliche Handlung, die eine Abl. des Kindes von Seiten des Mannes od. seiner Erben enthält, wird als nicht geschehen betrachtet, wenn e; – d'un mandataire, d'un procureur e, (qu'on prétend avoir excédé les bornes de son pouvoir) die N., die Verwerfung eines Bevollmächtigten, Sachwalters e; juger en dernier ressort un –, über die Abl. eines Kindes, od. die N. od. V. eines Sachwalters e in letzter Instanz entscheiden; cela est sujet à –, das ist von der Art, daß es leicht gemißbilligt, widersprochen od. für ungültig erklärt werden kann, cf. *désavouant*; son – est fondé, seine Abl. od. seine V. beruht auf guten Gründen; Feo. – du seigneur, (lorsque le vassal lui dénie la mouvance du fief) die Verläugnung des Lehensherrn, die Verweigerung der Dienstpflicht an den Lehensherrn.

Désaveugler qn, fg: (le détromper, tirer de l'aveuglement) einem die Augen öffnen; il est enfin –é, (on l'a tiré d'erreur) die A. sind ihm geöffnet, man hat ihm seinen Irrthum benommen; (il est guéri de cette passion), ce trait l'a –é, dieser Zug hat ihm die A. geöffnet.

Désavouant, m. Jur. (qui *désavoue* ou fait un *désaveu*) der Ablängner, Verläugner; der nichterkennende, der verwerfende Theil; quand le désaveu est injurieux ou mal fondé, le – doit être condamné aux dommages e, wenn die Ablängnung od. Verwerfung eine Beschimpfung enthält od. auf falschen Gründen beruht, so muß der Abl. od. V. zu den Schäden und Unkosten verurtheilt werden.

Désavouer qc, (nier d'avoir dit ou fait qc) läugnen, ab–, weg–; (vous l'avez dit), vous n'oserez le –, Sie können es nicht l., cf. *désaveu*; je ne désavoue pas que j'en ai été surpris, que je n'en aie été fâché, ich läugne nicht, ich bin nicht in Abrede, daß ich darüber verwundert war, daß es mich verdrossen hat e; il désavoue qu'il en ait été instruit, il désavoue de l'avoir promis, er gibt nicht zu, daß er etwas davon gewußt habe; er läugnet, daß er es versprochen habe; it. (se point admettre, rejeter) verwerfen, nicht annehmen; de mon culte il ne désavoue que ce que j'ai tant de peine moi-même à ne pas trouver insensé, von meiner Religion verwirft er nur das, was ich selbst so viel Mühe habe nicht ungereimt zu finden.

2. (se vouloir pas reconnaître une chose pour sienne) ablängnen, verläugnen; nicht anerkennen; – son seing, un livre e qu'on nous attribue, seine Unterschrift abl.; sich nicht zum Verfasser eines Buches bekennen, welches man einem zuschreibt; – qn pour son parent, einen Verwandten verl.; einen nicht für seinen Verwandten erkennen wollen; Jur. – un enfant, (qu'on refuse de reconnaître, cf. *désaveu*) ein Kind ab–; – par serment, .. abschwören; une mère désavouait son enfant, l'empereur Claude lui commanda de l'épouser, et par ce moyen l'obligea de le reconnaître, eine Mutter verläugnete ihren Sohn, der Kaiser Claudius befahl ihr, ihn zu heirathen, und nöthigte sie durch dieses Mittel, ihn als solchen anzuerkennen; s'il était capable de cela, je le désavouerais pour mon fils, wenn er dessen fähig wäre, würde ich ihn nicht mehr für meinen Sohn erkennen; Cf. 313: le mari ne pourra, en alléguant son impuissance naturelle, – l'enfant, der Ehemann ist nicht berechtigt, unter Anführung seines natürlichen Unvermögens, das Kind zu verl.; 314: l'enfant né avant le cent-quatre-vingtième jour du mariage ne pourra être désavoué par le mari dans le cas suivants e, ein Kind, das vor dem 180sten Tage der bestehenden Ehe geboren ist, soll in folgenden Fällen von dem Manne nicht verläugnet werden dürfen e.

3. (déclarer qu'on n'a pas donné ordre à qn, ou qu'il a excédé les bornes de son pouvoir) für unbefugt erklären; nicht gut heißen; – un ambassadeur, ce qu'il a fait, einen Gesandten für u. erk.; die Schritte eines Gesandten für eig., für ungültig erk.; – un procureur, en fondé de procuration ou mandataire, einen Sachwalter od. Bevollmächtigten für u. erk.; die Handlungen eines Sachwalters e nicht gut heißen; (il l'a fait pour votre avantage), j'espère que vous ne le désavouerez pas, ich hoffe, Sie werden es nicht für ungültig erk.; je ne désavouerai pas ce que vous aurez fait, ich werde das, was Sie gethan haben, nicht mißbilligen, nicht für ungültig erk.; Feo. – le seigneur, (refuser de le reconnaître, lui dénier la mouvance du fief) den Lehensherrn nicht anerkennen, ihm die Lehenspflicht nicht leisten wollen.

Débléer ou déblaver, va. (couper les blés) v. das Getreide schneiden, abschneiden.

Desceller un acte, un titre, (en ôter le sceau) ein Actenstück, eine Urkunde entsiegeln; Bâ. (détacher ce qui est scellé en plâtre) abkitten; – des gonds e, gelitt'ete Angeln herausmachen; Gla. – une glace, (la retirer et dégrosser, jusqu'à ce que la regle porte exactement sur toute la surface) ein Spiegelglas abschleifen.

Descendance, f. (extraction) Abstammung, Abkunft, Herkunft, f; il se dit de telle race, mais il ne prouve pas bien sa –, er sagt, er stamme von dem und dem Geschlechte ab, er kann aber seine Absk. nicht recht beweisen; la généalogie et – d'un tel, das Geschlechtsregister und die Ab. e; Jur. la –, ord. les descendants, (la postérité de qn) die Nachkommenschaft; on n'entend ord. par le terme de – que la postérité légitime, gewöhnlich versteht man unter dem Worte N. blos die rechtmäßigen Nachkommen; toute sa – jusqu'à la troisième génération e, seine ganze N. bis ins dritte Glied.

Descendant, m. ord. pl. (la postérité de qn, ceux qui sont issus de qn) Nachkomme, Abkömmling, Nachkommling; les –s d'Abraham, de S. Louis, die Nachkommen, Nachkommlinge Abrahams e, S. Ludwigs; les –s forment la ligne directe –e, die Nachkommen (Descendenten) machen die gerade absteigende Linie aus.

Descendant, e, a. (qui *descend*, qui tire son origine) absteigend; la ligne –e, die –e Linie; la ligne directe –e lie le chef avec ceux qui descendent de lui, die gerade –e Linie verbindet den Stammvater mit e, cf. *descendant* (m); An. (qui *descend*, qui s'éloigne du plan horizontal du corps) s., cf. *oblique*; l'aorte –e, la veine-cave –e, die –e große Pulsader e; As. cf. *ascendant*; Méd. (se dit qui tombe, ou qui se met de haut en bas) fallend.

Descendement, m. Cou. (succession immémoriale en ligne descendante directe) undenkliche Erbfolge in der rechten absteigenden Linie.

Descendre, (co. *vendre*) vn. (aller, se mouvoir de haut en bas) absteigen, herab–st., herab st., herunter st.; herunter gehen, hinunter st., gehen; kommen, aussteigen; – d'un arbre, – de dessus un arbre, – du haut d'une maison, von einem Baume, vom Gipfel eines Hauses herab–st.; – par la fenêtre, zum Fenster hinaus od. heraus st.; il descendit de sa chambre en bas, il .. et vint nous trouver en bas, er kam e aus seinem Zimmer herunter, er kam herab und e; (les troupes qui étaient sur la montagne) descendirent dans la plaine, kamen in die Ebene herab, st. in .. hinab; nous descendîmes de voiture, de carrosse, du bateau, de la diligence, wir stiegen aus dem Wagen e; il est descendu plusieurs fois de cheval, er stieg mehrere Male ab od. vom Pferde; – à terre, aus Land st.; – dans l'eau, dans un puits e, ins Wasser hineingehen, in einen Brunnen hinab st.; bei einem ab–st., abtreten; – dans la tombe, ins Grab fahren, in die Grube fahren, niederfahren; (le Saint-Esprit) descendit sur les Apôtres, kam auf die Apostel herab; (le baromètre) est descendu, il a .. de quatre degrés pendant la journée, ist gefallen, ist den Tag über um vier Grade gef., cf. *degré*; Phy. les choses pesantes descendent en bas, schwere Dinge sinken, fallen zur Erde; (le ballon) descendit lentement, .. dans un bois, fuhr langsam herab, ließ sich in einen Wald nieder; (les rivières) descendent, vont tout, en descendant, fallen, haben einen Fall, fließen immer abwärts; le chemin va en –, .. geht bergab, ist abschüssig; (ces bateaux) descendent, fahren stromabwärts; (les bateaux) qui montent ou qui descendent, welche hinauf od. herunter fahren; (ses cheveux) lui descendaient (lui pendent) jusqu'à la ceinture, hingen ihm bis auf den Gürtel herab, reichten bis an seinen Gürtel; (il a un manteau) qui lui descend jusqu'aux talons, der ihm bis auf die Fersen hinab geht od. reicht; fg: – dans le particulier, dans le détail d'une affaire, (en rapporter ou examiner les particularités, les circonstances) sich ins Einzelne, in die einzelnen od. besondern Umstände, in die Einzelnheiten einer Sache einlassen; (elle s'entretint avec eux) et daigna – dans tous ces détails, und hatte die Gnade, diese ganze Sache umständlich anzuhören; c'est un ange descendu du ciel, (pr. de qn qui répand le bonheur autour de lui) es ist ein Engel vom Himmel; Mu. – ou baisser d'un ton, d'une quinte, (faire succéder les tons de l'aigu au grave, ou du haut au bas) um einen Ton, um eine Quinte niedriger od. tiefer singen, spielen; 2. (faire une irruption à main armée par mer; it. par terre, quand on vient d'un pays qui est regardé co. plus élevé) landen; it. einfallen; (les Sarrasins) descendirent en Espagne, landeten, machten eine Landung in Spanien, cf. faire une *descente*; (les Goths, les Lombards) descendirent en Italie, fielen in Italien ein; Pa. la justice est descendue sur les lieux, (les magistrats s'y sont transportés ou rendus pour q. opération) das Gericht hat sich an Ort und Stelle begeben, um et. in Augenschein zu nehmen; 3. fg: (déchoir) fallen; herunterkommen; in einem niedrigeren Stand versetzt werden, in niedrigere Umstände gerathen; (quand on n'est vu élevé aux premières dignités) il est triste de –, ist es traurig, wieder zu fallen od. herunter zu kommen; il est plus agréable de monter que de –, es ist angenehmer zu steigen als zu fallen; 4. (être issu de, tirer son origine) abstammen, herkommen; il descend de Charlemagne, il .. de telle maison, er stammt von Karl dem Großen, von dem und dem Hause ab; on le fait – de Ch., man läßt ihn von C. abstammen; man leitet seine Abkunft von C. her, seine Herkunft von C. ab; (les Français) descendent des Germains, stammen von den Germanern ab; – de mâle en mâle, en droite ligne, – par femmes, in der männlichen od. geraden Linie, durch die weibliche Linie von einem abstammen.

Il –, va. (ou en prenant le régime) – l'escalier, les degrés une montagne, die Treppe e hinab od. herab steigen; l'ennemi descendit, der Feind kam herab; (les bateaux) ont descendu la rivière, sind den Fluß herunter gekommen, hinab gefahren; nous descendîmes la rivière e, wir fuhren stromabwärts; (ces traîne de bois) descendent la rivière, treiben nieder, gehen stromabwärts; – une rivière en dérivant, sich von dem Strome nach dem Meere zu treiben lassen; Mar. absinken; Gu. (ces troupes) descendent le garde, la tranchée, (en sortent, en sont relevées par d'autres) ziehen von der Wache, von der Laufgraben-wache ab; it. – la garde, die Wache abführen; 2. (porter, mettre en bas, plus bas) herab od. herunter nehmen, heben e; – un homme de cheval, de voiture, – les coffres e, einen vom Pferde e herunter heben, ihm .. herunter helfen; die Koffer e herunterheben; – la chasse d'un saint e, den Reliquienkasten eines Heiligen herunter lassen; – des passagers dans une île, Reisende auf einer Insel ans Land setzen; – un vaisseau d'une rivière, d'un port, (l'en faire sortir) ein Schiff aus einem Flusse in die See führen; descendez ce tableau, hängen Sie dieses Gemählde ab, nehmen Sie dieses G. herunter; it. hängen Sie dieses G. tiefer; il faut – cela plus bas, man muß dieses weiter herunter hängen; – du vin à la cave, Wein in den Keller hinab lassen, hinunter schroten; (le vin) est descendu, on l'a .., ist in den Keller gekommen, ist im Keller; man hat ihn hinab geschroten; – (un ouvrier) dans une carrière, dans un puits, in einen Steinbruch e (an einer Seile e) hinablassen; Mu. cf. –, (vn.); – une corde d'un demi ton, eine Saite um einen halben Ton herunter, herab od. tiefer stimmen.

Descension, f. autref. (opp. à *ascension*, cf.) Abseigung, f; la – droite, la – oblique d'une étoi-

le ou d'un signe, the point on the arc de l'équateur qui descend avec l'etoile ou avec le signe sous l'horizon, dans la sphère droite, dans la sphère oblique; die gerade, die schiefe Absteigung eines Sterns od. Zeichens.

Descensionnel, le, a. Ast. la différence descensionnelle, (difference entre la descension droite et la d. oblique) die Verschiedenheit in der Absteigung; der Grad der Abweichung von der geraden Absteigung.

Descensum, (ome) m. Chi. (distillation) perf –, (le feu étant au-dessus de ce qu'on distille. durch oben stehendes Feuer.

Descente, f. (act. de descendre, de descendre qc) das Herab-steigen, Hinabsteigen; it. das Herab-lassen, Hinab-l.; la – du St.-Esprit sur les Apôtres, das Herabkommen od. Herabfahren des heiligen Geistes auf die Apostel; die Ausgiessung des heil. G. über die A.; la – de Notre Seigneur aux enfers, Christi Höllenfahrt; la – d'un ouvrier dans une carriere, das Hinab-l., it. das Hinabfahren eines Arbeiters, in einen Steinbruch; la – de cheval, du bateau, das Absteigen vom Pferde, das Aussteigen aus dem Nachen; (il alla le complimenter) à la – du carrosse, beim Aussteigen aus der Kutsche; (il lui donna la main) à la – de l'escalier, als er die Treppe hinabstieg, od. beym Herabsteigen der Treppe; (on alla le recevoir) à la – du vaisseau, à la – de la montagne, beim Aussteigen aus dem Schiffe, beym Herunterkommen od. Herunterfahren vom Berge; la – des meubles, d'une chasse, das Abhängen, Herunternehmen, it. das Herabhängen od. Tieferhängen der Möbeln, das Herniederlassen od. Herabnehmen eines Reliquienkästchens; la – du vin dans la cave, das Hinab-lassen, -schroten des Weins in den Keller; une – de croix, Pt. (représentation de Jésus Christ qu'on détache de la croix) eine Kreuz-abnehmung; il a acheté une belle – de croix, er hat eine schöne Kreuz-abn. gekauft; Adm. cf. commir; As. la – des planètes vers le soleil, (temps qu'elles emploieroient à tomber par une ligne droite, si la force de projection qui les anime et leur fait décrire des orbites était détruite) die Fallzeit der Planeten, (wenn sie gegen die Sonne stürzten); Ex. la – dans la mine, die Anfahrt, das Hinabfahren (in den Schacht); Fau. la – de l'oiseau, (lorsque par un mouvement ou prompt il fle au fond sur sa proie) das Herab-schwedeu, it. das Herabschießen des Falken; Gu. la – du fossé, ou le passage dans le fossé, (tailladés ou enfoncements pratiqués dans les terres de la contre-escarpe, pour parvenir aux fossés où l'on veut se loger) die Absteigung in den Graben; der in den Graben hinab geführte Laufgraben; travailler à la – du fossé, an der Abst. in den Graben arbeiten; faire la – du fossé, den Laufgraben in den Gr. hinab machen; Hy. (tuyau de plomb qui descend les eaux d'un bâtiment ou d'un réservoir) Ablaufröhre, f; Med. (hernie, rupture) die Bruch; il a une – qui l'empêche de monter à cheval, er hat einen Bruch, der ihn; mourir d'une –, an einem Bruche sterben; on a des brayers ou bandages pour les –es, man hat Bruchbänder; – de boyaux, (resp. d'hernie) Darmbruch, c. entérocèle; Méc. cf. ligne; Mil. (irruption des ennemis par terre ou par mer, cf. descendre (2)) der Einfall in. die Landung; la – des Normands dans la Neustrie, des Goths en Italie, der Einfall der Normänner in Neustrien; (les Anglais) firent une – en Flandre, effectuèrent leur – à tel endroit, sur telle côte, dans telle île, machten eine Landung in Flandern, bewerkstelligten ihre L. an dem und dem Orte; Pa. – du juge, ou – sur les lieux, (visite d'un lieu, par autorité de justice) Augenschein; on a ordonné une – sur les lieux, on a ordonné qu'il y sera fait une –, man hat einen A. an Ort und Stelle angeordnet, man hat befohlen, daß daselbst ein A. eingenommen werden solle; 2. –, (pente par laquelle on descend) Abhang, Abschuß; (la montagne est fort escarpée, l'escalier est trop droit), la – en est rude, bien roide, bien difficile, der Abhang ist jähe, sehr steil, sehr beschwerlich; (cette montagne) est rude à la –, hat eine sehr steile Abfahrt, der Weg diesen Berg herunter ist sehr jähe.

Deschainer, décharger, descombrer, découvrir, v. c. déchainer.

Déschampsie, f. Bo. (g. de pla. fam. des graminées) id.

Descripteur, m. Néo. (celui qui décrit) Beschreiber; (ce poete) est un grand –, an admire son génie –, ist ein großer B., man bewundert seine Kunst zu beschreiben; Bo. (auteur botaniste qui a décrit les pla. dont il a traité) Pflanzenbeschreiber; (Haller, Linné) et divers autres –s, und verschiedene andere Pflanzenbeschreiber.

Descriptif, ve, a. (qui sert à décrire, par lequel on décrit qc) beschreibend; le genre –, poème –, die beschreibende Gattung, ein –es Gedicht.

Description, f. (représentation d'une chose par le discours) Beschreibung, f; la – d'un palais, d'un jardin, die B. eines Pallastes, eines Gartens; faire une –, faire la – d'une bataille, d'une tempête, eine B. machen, eine B. von einer Schlacht, machen; la – d'un caractere, des effets funestes d'une passion, die Schilderung eines Charakters; la – d'un pays, d'une province, (ouvrage qui en expose l'état, ou la sont décrits) die B. eines Landes; la – de l'Egypte, de l'Afrique, die B. von Aegypten, Bo. la – d'une plante, de quelqu'une de ses parties, (peinture verbale qui la représente à l'imagination, qui forme un tableau de toutes ses parties, restreint à de justes bornes) die B. einer Pflanze. Syn. la – doit renfermer succinctement tout ce qui constitue l'être qu'on veut décrire, tout ce qui lui est propre ou ce qu'il a de commun avec d'autres, la définition, au contraire, ne doit donner que ce qui le distingue specialement, die B. muß kürzlich alles enthalten, was das Wesen ausmacht, welches man beschreiben will, alles was demselben eigen ist, ob. was es mit andern gemein hat; die Begriffsbestimmung (*Definition) hingegen darf nichts enthalten, als was demselben insbesondere eigen ist; was daselbe besonders von andern unterscheidet; Géo. (act. de tracer une ligne, une surface,) la – d'une figure, d'un cercle, die Verzeichnung einer Figur, die Verz. ob. B. eines Kreises; la – d'une courbe par un mouvement continu, (au moyen de la pointe d'un compas) die B. einer krummen Linie durch eine ununterbrochen fortlaufende Bewegung (des Werkzeuges); la – par plusieurs points, (en cherchant, par des opérations géométriques, d.ff. points de la courbe, et les joignant par de petites lignes droites à vue d'œil, dont l'assemblage rend suffisamment la courbe qu'on veut tracer) die B. (einer krummen L.) vermittelst mehrerer gefundnen Puncte; Pa. (pt. d'un inventaire; état qui contient le nombre et la qualité des meubles) Verzeichniß, n; (le notaire) fait la – des meubles, macht das V. der Möbeln; Phy. (définition imparfaite et peu exacte, ou l'on se borne à donner q. propriété d'une chose, qui suffit pour la faire connaître, mais qui n'explique point sa nature et son essence) Beschreibung, f. cf. prolixe.

Déseingaigner, se –, Au. v. c. s'étonner.

Désemballage, (dé-zan-ba-) m. (act. de désemballer) das Auspacken, die Auspackung; être présent au –, bey dem Auspacken gegenwärtig seyn.

Désemballer des marchandises, (les ôter, les tirer des caisses ou balles) Waaren auspacken, aufballen. ausballen.

Désembarquement, m. (act de désembarquer) das Wieder-ausschiffen, die –ßung; le – des marchandises, des troupes, des chevaux, das W. der Waaren; le – fut bientôt fait, das Wieder-ausschiffen war bald vorbei.

Désembarquer (ker) des marchandises, des troupes, (les ôter, faire descendre du vaisseau, à cause de mauvais temps) ausladen, ausschiffen; (l'artillerie était déjà sur les vaisseaux), on la désembarqua, man schiffte es wieder aus; (on avait chargé, embarqué les marchandises pour le port), il fallut les –, man mußte sie wieder ausladen, ausschiffen.

Désembarrasser, ord. débarrasser, cf.

Désembourber un carrosse, un bateau, un cheval, (tirer hors de la bourbe) eine Kutsche, wieder aus dem Schlamme herausschaffen, herausziehen.

Désemparement, m. (act. de désemparer, cf.) pu. die Verlassung od. Räumung eines Ortes; der Abzug von einem Orte.

Désemparer la ville, le camp, (en sortir; abandonner, quitter la ..) die Stadt verlassen, räumen; aus der Stadt abziehen; il ne désemparait pas la porte, er ging nicht von der Thür weg, er wich nicht von; Mar. – un vaisseau ennemi, (en abattre les mâts, ruiner les manœuvres, et le mettre hors d'état de servir) ein Schiff rhedeles machen; (le vaisseau) fut –é à coups de canon, wurde rhedeles geschossen; un vaisseau .., (qui a perdu ses agrès) ein rhedeloses Schiff; 2. vn. (les ennemis, instruits de notre arrivée), desemparerent, jogen ab, räumten das Feld; les habitants ont désemparé à l'approche des gens de guerre, bey der Annäherung der Soldaten zogen die Einwohner ab, gingen die .. davon; il n'a point désemparé de sa chambre, de la ville, er ist nicht aus seinem Zimmer gekommen od. gewichen, er ist nicht aus der Stadt gekommen; ne désemparez point de la jusqu'à mon retour, gehen Sie nicht da weg, bis ich wieder komme; nous ne désemparons point d'ici, que vous n'ayez consenti à cet arrangement, wir gehen nicht von der Stelle, von hier weg, bis ..; (la question fut décidée) sans –, ehe man auseinander ging.

Désempeloter l'oiseau, Fau. (tirer de sa mélotte la bourre qu'il ne peut digérer) einem Vogel das Gewölle herausziehen.

Désempelotoir, m. Fau. (lor pour désempelotter l'oiseau) (Werkzeug, dem Falken das Gewölle herauszuziehen).

Desempenné, ée, a. (dégarni de plumes) v. federlos, unbefiedert; P. il va comme un trait –, (il va de travers, sans avoir ce qu'il faut pour réussir) er geht blind darauf zu, er unternimmt es auf Gerathewohl, ohne die erforderlichen Mittel zu haben.

Désempeser du linge (en ôter l'empois, en faisant tremper le linge) die Stärke aus der Wäsche waschen; il faut – cette coiffe, ces manchettes, man muß die Stärke aus dieser Haube waschen; (ces collets sont trop raides), il faut les –, man muß die Stärke abwaschen, die Stärke daraus waschen.

Desemplir, (co. finir) va. (vider en partie, rendre moins plein) zum Theil leeren; – un coffre, un tonneau, une bouteille, v. einen Koffer zum Th. l.; et. aus einem vollen Koffer heraus-thun, aus einem vollen Faße herauslassen, aus einer vollen Flasche heraus gießen; (le sac était trop plein), on l'a désempli, man hat et. davon herausgethan; 2. vn. vp. (la maison) ne desemplit point de monde, de joueurs, ne desemplit point, wird nie leer von Fremden, wird nie leer; man trifft immer Fremde in seinem Hause an; (cette hôtellerie) n'a pas desempli de voyageurs, la cour n'a pas –i de carrosses, ist von Gästen, der Hof von Kutschen nicht leer geworden; (ce canal) se désemplit peu à peu, ne désemplit point dans le plus fort de l'été, wird allmählig leer, wird auch im heißesten Sommer nicht leer; (sa bourse) s'est désemplie, ist leer geworden; (il dépense bc, mais il a tant de revenus) que sa bourse, son coffre ne désemplit point, daß sein Beutel nie leer wird.

Désemplotoir, c. désempelotoir.

Desempoisonner, va Au. (détruire l'effet du poison) inu. die Wirkung des Giftes zerstören.

Désemprisonnement, m. (act. de désemprisonner; sortir de prison) pu. die Freilassung aus dem Gefängnisse; it das Freiwerden aus dem ...

Désemprisonner qn, (le mettre hors de prison) einen loslassen, aus dem Gefängnis entlassen, ihn auf freien Fuß setzen; (il eut ordre) de le –, ihn loszulassen, ihn seiner Haft zu entlassen; ihn auf freien Fuß zu setzen; (on le tenait enfermé), il est désemprisonné, jetzt ist er wieder los, frei od. auf freiem Fuße.

Désenamouré, ée, a. Au. (guéri de l'amour) kou. von der Liebe geheilt.

Désenchainer qn, qc, (ôter de la chaîne) losketten; von der Kette losmachen; on l'a désenchainé, il s'est .., man hat ihn losgekettet, er hat sich ..

Désenchantement, m. (act. de désenchanter) Entzauberung, f; die Lösung des Zauders; le – n'a pas réussi, die E. ist nicht gelungen.

Désenchanter qn, (en rompre ou faire cesser l'enchantement) einen entzaubern; (ces bonnes gens croient) que les sorciers peuvent enchanter et – les hommes, die Zauberer können die Leute bezaubern und entz.; fig. (guérir qn d'une passion) von einer Leidenschaft heilen; (il faut peu de chose) pour la –, um sie von dieser Leidenschaft zu heilen od. zu befreien; (on aura bien de la peine) à – ce jeune homme, dies sen jungen Mann von seiner L. zu heilen; – les yeux à qn, einem die Binde von den Augen nehmen, die Augen öffnen.

Désenclouage, m. (act. du *désenclouer*, cf.); le – d'un cheval, das Herausziehen eines Nagels; – (d'un canon), das Entnageln.

Désenclouer un cheval, (*tirer, ôter le clou qui le faisait boiter*) einem verhexten Pferde einen Nagel od. die Nägel wieder herausziehen; il faut faire – ce cheval, man muß diesem Pferde die Nägel wieder herausziehen lassen; – un canon, (*ôter le clou qu'on avait enfoncé dans la lumière*) eine Kanone entnageln; (l'ennemi avait encloué les canons), on les désencloua, man entnagelte sie wieder.

Désendormir, va. (*éveiller*. inu. aufwecken; desendormi, e, (*à demi éveillé*) halbwach; halb aus dem Schlafe geweckt.

Désenfler qc, (*ôter l'enflure*) die Geschwulst von et. vertreiben; (ce remède) lui a désenflé le bras, le ventre, hat ihm die Geschwulst am Arme e vertrieben, cf. *désenflure*; – un ballon, die Luft aus einem aufgeblasenen Ballon herauslassen, herausdrücken; 2. vn., vp. (*son visage, sa jambe*) commence à –, a se –, fängt an abzuschwellen; die Geschwulst (in seinem Gesichte, an seinem Beine) fängt an zu vergehen, abzunehmen, sich zu legen; le ventre est bien –é, s'est –é depuis hier, der Bauch ist seit gestern sehr abgeschwollen, die Geschwulst am Bauche hat sich .. merklich gelegt od. gesetzt.

Désenflure, f. (*cessation ou diminution d'enflure*; das Abschwellen; die Abnahme, das Verschwinden od. Vergehen der Geschwulst; (ce remède) a opéré la –, hat das A. bewirkt, hat die G. vertrieben; (le malade) est bien désenflé, mais la – n'est pas complete, ist bei weitem nicht mehr so geschwollen, aber die G. ist noch nicht völlig verschwunden.

Désenforester une terre, Jur. Angl. (*affranchir et séparer de la forêt royale ou elle était enclavée*; opp. à *enforester*; ein Gut von dem Forstbanne befreien.

Désengager, pu. e. *désenrôler*.

Désenger, (co. *fuger*) va. (*ôter engeance*); – un lit de punaises, un grenier de charançons e, (*les ôter ou faire périr*) pu. ein Bett von Wanzen reinigen, einen Speicher von Kornwürmern säubern.

Désengrener, (co. *mêler*) va. – une roue, (*dégager les parties qui sont engrenées, ôter l'engrenage*) ein Rad aus dem Getriebe bringen, lorsque la roue se desengrène, wenn das Rad aus dem G. kommt, nicht mehr in das G., in die Verzahnung eingreift.

Désenivrer qn, (*faire passer l'ivresse*) einem den Rausch vertreiben, einen wieder nüchtern machen; (le café) désenivre, vertreibt den Rausch, macht wieder nüchtern; le sommeil l'a désenivré, durch den Schlaf ist ihm der Rausch vergangen; er hat seinen Rausch ausgeschlafen.

Désenlacement, m. (act. de *désenlacer*) das Entschlingen, die Entschlingung.

Désenlacer, se –, Ch. (*tirer, ôter .. des lacets*) entschlingen, sich ..; (cet oiseau) n'est désenlacé, hat sich von od. aus der Schlinge losgemacht.

Désenlaidir, va. (*rendre moins laid*) pu. die Häßlichkeit mindern; 2. vn., vp. weniger häßlich werden.

Désennuyer, (co. *ennuyer*) va. (*chasser l'ennui*) die lange Weile, die Zeit vertreiben, (entweilen); (cette occupation) le désennuie, l'a désennuyé, vertreibt ihm die l. W., verkürzt ihm die Zeit, hat ihm die l. W. vertrieben, die Zeit verkürzt; (ils jouent) pour se –, um sich die l. W. zu vertreiben, zum Zeitvertreib; ils se désennuient en travaillant, sie verkürzen sich die Zeit mit Arbeiten.

Désenrayer, (co. *payer*) va. – une roue, (*ôter l'enrayure*) ein Rad aushemmen; die Hemmkette od. den Radschuh wieder wegnehmen, aushängen; 2. vn. (*presentement le chemin est plat*), il faut –, man muß aushemmen; (la roue) est desenrayée, s'est –, ist nicht mehr gesperrt, ist aus dem R. herausgegangen, hat die H. abgerissen; une roue –ée, ein ungesperrtes Rad.

Désenrhumer qn, (*ôter, faire cesser le rhume*, den Schnupfen vertreiben; (ce sirop) l'a désenrhumé, il est, il s'est –é, hat ihm den Schn. vertrieben; er hat den Schn. verloren; sich den Schn. vertrieben.

Désenrôlement, m. (act. de *désenrôler*) das Ausstreichen aus der Soldaten-rolle od. -liste; après son –, nach seiner Verabschiedung.

Désenrôler un soldat, (*ôter du rôle*, lui donner son congé) einen Soldaten aus der Rolle od. Liste ausstreichen; ihn verabschieden; on l'a désenrôlé, il s'est .., man hat ihn aus der Rolle ausgestrichen; er hat seinen Abschied erhalten, genommen.

Désenrouer qn, (*ôter l'enrouement*) einem die Heiserkeit vertreiben; (l'eau fraiche) désenroue, vertreibt die H.; il se desenrouera à force de boire de l'eau, durch vieles Wassertrinken wird er seine H. v.; (le sirop de mûres) l'a désenroué, il s'est .. en prenant du sirop de mûres, hat ihm die H. vertrieben, er hat sich die H. mit e vertrieben. • (*adj.* inu. entheisert.

Désenseigner qn, qc, (*détruire l'enseignement de*)

Désensevelir, (co. *finir*) va. – un mort, (*ôter le linge qui l'ensevelissait*) einen Todten wieder aus dem Leichentuche auswickeln; on l'a désenseveli pour le faire visiter par les chirurgiens, man hat ihn wieder aus dem Leichentuche ausgewickelt, um e.

Désensorceler, (co. *appeler*) va. (*guérir de l'ensorcellement*) entzaubern, (entheren); fg: (desenchanter); (il a une passion violente pour cette femme), on ne peut le –, man kann ihn von der Liebe zu ihr nicht abbringen; vous le desensorcelerez de cette femme, si e, Sie werden ihn von seiner Leidenschaft für dieses Frauenzimmer heilen, wenn e.

Désensorcellement, m. (act. de *désensorceler*) Entzauberung, (Entheurung), f; (il a raconté plu. histoires) d'ensorcellement et de –, von Bezauberung und Heherung und von E.; on ne croit plus aux –s, man glaubt an E.en nicht mehr.

Désenterrer, v. (*ôter, retirer de la terre*) inu. wieder ausgraben, c. *déterrer*.

Désentêter qn, (*le tirer de son entêtement*) einem et. aus dem Kopfe bringen; pour le – de cette femme, il faut e, um ihm dieses Frauenzimmer, seine Liebe zu diesem Fr. aus dem K. zu br., muß man e; on n'a pu le – de cette opinion, il ne peut s'en –, man hat ihm diese Meinung nicht aus dem K. br. können, er kann es nicht aus dem K. br.; (ces considerations ont suffi) pour le – du jeu, de la chasse, ihn von seiner Vorliebe für das Spiel, für die Jagd abzubringen.

Désentortiller, (im) (*dégager, défaire ce qui est entortillé*) auswickeln, auseinander wickeln; wieder loswickeln; (cela était entortillé dans un manteau, dans du papier), on l'a désentortillé, man hat es wieder auseinander wickeln; – une phrase, einen Redensatz entwickeln, entwirren, auseinander setzen, deutlich machen.

Désentraver un cheval, (*ôter les entraves*) ein Pferd entfesseln.

Désenvenimer une plaie, (*en ôter le venin*) das Gift aus einer Wunde ziehen.

Désenverguer les voiles, Mar. (*les ôter des vergues*) die Segel abschlagen; die Raaen wegnehmen.

Déséquiper (hi) un vaisseau, Mar. (*le désarmer e. opp. à équiper*) ein Schiff abtakeln, auflegen; il. seiner Mannschaft berauben, entblößen; un vaisseau –é, ein abgetakeltes od. aufgelegtes Schiff; il. ein seiner Mannschaft beraubtes od. entblößtes S.

Désergoter un cheval, Marc. (*lui fendre l'ergot jusqu'au vif, pour en arracher ce vessies remplies d'eau*) einem Pferde die Zugsalle ausschneiden; on l'a –é, man hat ihm die Zl. ausgeschnitten.

Désert, m. (*lieu désert*) Einöde, Wüste, Wüstenei, f; – sauvage, affreux, effroyable, eine wilde e E. od. W.; (vivre) dans un –, in einer E. od. W.; les –s de l'Arabie, de la Libie, de la Thébaïde e, die Wüsteneien Arabiens e; se confiner, se retirer dans les –s, sich in eine E. begeben, zurückziehen; les peres du –, (*qui vivaient loin du monde, dans les exercices de la vie spirituelle*) die Väter der Wüste; (les Israelites) errerent quarante ans dans le –, (*partie de l'Arabie au midi de la terre sainte*) irrten vierzig Jahre in der Wüste herum; ils ont fait de vastes –s des plus belles provinces de l'Asie, die schönsten Landschaften Asiens haben sie in unermeßliche Wüsteneien, Einöden verwandelt.

Désert, e, a. (*inhabité, dépouplé, peu fréquenté*) öde, wüst; lieu, pays –, ein öder Ort, ein ödes, wüstes Land; rendre un pays –, ein Land verwüsten, zur Einöde machen; ville, campagne –e, eine öde Stadt, ein wüst liegendes Feld; Jur. un appel – ou abandonné, peri, (*qu'on a négligé de relever dans le temps marqué par la loi*) eine nichtige und erloschene Appellation, cf. *désertion*. Syn. un lieu – est negligé, vide, inculte; un lieu *inhabité* n'est pas occupé, il est sans habitants, sans habitations; un lieu *solitaire* n'est pas fréquenté, il est tranquille, on y est seul, ein öder, wüster Ort ist vernachlässigt, leer, unangebaut; ein unbewohnter Ort ist, wo niemand sich aufhält, wo keine Bewohner, keine Wohnungen sind; ein einsamer Ort ist nicht besucht, er ist stille, man ist da allein; les landes sont –s, les rochers *inhabités*, les bois *solitaires*, die Heiden sind wüst, die Felsen unbewohnt, die Wälder einsam.

Déserter un lieu, (*l'abandonner*) einen Ort verlassen; von einem Orte wegziehen; (la guerre et la peste) font – les villes e, machen, daß man die Städte e verläßt; il déserta la province, pour se dérober aux poursuites e, er verließ die Provinz, um e; pays, village –é, ein –és Land, Dorf; les campagnes sont –ées pendant la guerre, während des Krieges ist das flache Land v.; Mar. – qn, (le mettre à terre sur une côte étrangère ou dans une île *déserte* et l'abandonner; antreil.) einen (auf einer unbewohnten Küste, auf einer wüsten Insel) aussetzen; Mil. – l'armée, le service, (*partir sans congé*) ausreißen, (°desertieren); heerflüchtig werden; fa. durchgehen; 2. vn. ou avec de; (la fumée) le fit – du logis, vertrieb ihn aus der Wohnung; (vos discours) l'on fait –, haben ihn vertrieben; (il est si insupportable) qu'il me fera –, daß er mich vertreiben wird, daß ich davon laufen werde; (les soldats) qui désertent sont punis severement, welche d. od. d. e; – à l'ennemi, zum Feinde übergehen; il a –é deux fois, il a –é de tel corps, de tel regiment, il est –é depuis peu, er ist zweimahl ausgerissen od. durchgegangen; er ist von dem und dem Corps od. Regimente desertiert, er ist vor kurzem ...

Desertes, f. pl. Drap. cf. *forces*.

Déserteur, m. (*soldat qui déserte*) Ausreißer, Heerflüchtige, °Deserteur); on a ramené un –, man hat einen A. zurückgebracht; il y a bo de –s dans ce regiment, dans cette armée, es gibt viele A. bei diesem Regimente e; fg: – de la foi, de son parti, de la bonne cause, ein vom Glauben Abgefallener; ein Abtrünniger von der guten Partei e; et vous qui, de l'honneur infâmes –s, osez e, und ihr, die ihr, als schändliche Verläugner der Ehre, es waget e; fa. vous êtes un –, vous avez abandonné notre société, Sie sind ein Abtrünniger, Sie haben e. Syn. si le – passe au service de l'ennemi, il devient *transfuge*, wenn der A. zum Feinde übergeht, wird er zum Ueberläufer; le – n'est qu'infidèle, le *transfuge* est traître, der A. ist bloß untreu, der Ueberläufer ist ein Verräther.

Désertion, f. (act. de *déserter*) das Ausreißen; il y a une grande – dans ce corps e, das A. ist sehr stark bei diesem Corps; la – a affaibli leur armée, das A. hat ihr Heer geschwächt; le crime de –, das Verbrechen des –s; fg: nous ne vous pardonnerons pas votre –, wir werden Ihnen Ihre Abtrünnigkeit, Ihr Austreten nicht verzeihen; Jur. – d'appel, (*négligence de la relever au terme de l'ordonnance, après lequel il est désert ou abandonné, c. à d. déclaré nul et co. non avenu*. die Verwirkung der Appellation; die Erlöschung der Ap.; (l'appel qui n'est pas relevé dans le temps de l'ordonnance) est desert ou peri, mais cette – n'est pas acquise de plein droit, ist verfallen od. erloschen, aber diese Erl. ist von dem Appellanten nicht mit vollem Rechte erworben; la peine de la – d'appel est que l'appel est déclaré nul et comme non avenu, die Strafe der Erl. od. V. der Ap. besteht darin e; – acquise, (*qui a été prononcée sur la demande en –*) eine erworbene (auf Verlangen des Appellaten erkannte) Erl. der Ap.; si la – n'est pas acquise, on convertit la demande en – en anticipation, wenn die Erl. der Ap. nicht erworben ist, so verwandelt man die Bitte, über die Erl. derselben zu erkennen, in eine Vorladung des Appellanten vor das höhere Gericht; – d'un heritage e, (*lorsqu'un propriétaire néglignat le laisse vide et en friche*) die Verödung, das Wüstelegen eines Grundstückes, aus Nachlässigkeit des Besitzers.

Désespérade, f. P. il s'en va à la –, (co. un *désespéré*) fa. er geht in der Verzweiflung, ganz rasend, fort; jouer, se battre à la –, r. spielen, alles aufs Spiel setzen; sich verzweifelt, wie r. schlagen.

Désespérant, e, a. (qui jete dans le *désespoir*; qui cause un grand chagrin) zum Verzweifeln, zur Verzweiflung bringend; in Verzweiflung setzend; cela est –, das ist zum Verzweifeln; cette pensée est –e, c'est une nouvelle –e, bei diesen Gedanken möchte man verzweifeln; das ist eine höchst betrübte Nachricht.

Désespéré, m. c'est un –, (un furieux) er ist ein Verzweifelter, ein Rasender; se battre comme un –, crier, sauter, courir comme un –, sich wie ein V. schlagen, wie ein V. od. R. schreien e; s. en –, adj. verzweifelt, wie ein V. od. R.; unsinnig; agir, jouer en –, wie ein V. od. R. handeln; rasend, unsinnig, verzweifelt spielen; ils se battirent en –s, sie fechten sich wüthend, ganz verzweifelnd; 3. a. cf. *désespérer*.

Désespérement, ad. (en *désespéré*, c. *désespéré* (2)); s. (*opérément*, avec excès, sans *espérance*; fg: verzweifelt; zum Verzweifeln; il est – amoureux, malade, er ist zum V. od. unsinnig verliebt, er ist so krank, daß man an seinem Aufkommen verzweifelt.

Désespérer, (co. *ceder*) va. – qn, (le tourmenter, l'affliger au dernier point) einen zur Verzweiflung bringen, äußerst betrüben, quälen; (son sort) me désespère, mir macht mein unendlichen Kummer; (ne le pressez pas si fort), vous le désespérez, Sie bringen ihn zur V.; (il reconnait sa faute), il ne faut pas le – par vos reproches. Sie müssen ihn durch Ihre Vorwürfe nicht so tief kränken; (cet enfant) me désespère, me désespérera, macht mich ganz rasend, wird mich noch ganz rasend machen; (la mort de son fils) le désespère, il se .. au point de vouloir attenter à sa propre vie, verursacht ihm einen tödtlichen Kummer; er ist in solcher Verzweiflung, daß er an sich selbst Hand anlegen will.

2. vn. (perdre l'*espérance*, cesser d'*espérer*) verzweifeln; alle Hoffnung aufgeben; il désespere de venir à bout de cette affaire, de la partie, de gagner la partie e, er verzweifelt daran, mit dieser Sache zu Stande zu kommen, die Partie zu gewinnen; c'est une affaire –ée, das ist ein verzweifelter, ein verzweifelt schlimmer Handel; il est dans une situation –ée, er ist in einer verzweifelten Lage; on a long temps –é de sa santé, man hat lange an seinem Aufkommen verzweifelt; – d'un malade, an einem Kranken v.; alle Hoffnung zur Wiederherstellung eines K. aufgeben; il est –é des médecins, die Aerzte haben ihn aufgegeben; (un homme) –é, (le malade qu'on n'en attend que la mort) an dessen Aufkommen man verzweifelt; – de la miséricorde de Dieu, de son salut, an der Barmherzigkeit Gottes, an seiner Seligkeit v.; – d'un jeune homme, (– qu'il se corrige) an einem jungen Menschen, (an seiner Besserung) v.; einen .. aufgeben; c'est un homme –é, (incorrigible) er ist ein unbesserlicher Mensch, ein M., bei welchem alle Hoffnung verloren ist; fg: être –é, (être fâché, avoir regret) untröstlich seyn; je suis .. de vous avoir fait attendre, ich bin untröstlich, es thut mir unendlich leid, daß ich e.

Désespoir, m. (perte d'*espérance*) Verzweiflung, f; le – de réussir dans cette entreprise, le détermina à e, die V. an einem glücklichen Ausgang dieser Unternehmung, bestimmte ihn z; (quelquefois) le – redouble le courage, verdoppelt die V. den Muth; ils ont encore la ressource d'un noble –, es bleibt ihnen noch ein edler, aber verzweifelter Entschluß übrig; 2. (abattement de l'ame) V.; Trostlosigkeit, f; tomber, être dans le –, in V. gerathen, seyn; être réduit au –, zur V. gebracht werden od. seyn; (cette nouvelle) l'a mis au –, l'a jeté, plongé dans le –, hat ihn zur V. gebracht, in V. gestürzt; fg: exa. être au –, (bien fâché; avoir bien du déplaisir) äußerst bedauern; je suis au – de ne pouvoir vous obliger, es thut mir äußerst leid, ich bedaure unendlich, Ihnen z; il est au – de cet accident, dieser Vorfall thut ihm äußerst leid, er ist untröstlich über diesen V.; 3. (ce qui cause le –) V.; (la fortune de ce marchand) est le – des gens de bien, ist die V. der Rechtschaffenen; c'est là mon –, notre –, das ist meine, unsere V.; darüber bin ich, sind wir in V.; exa. (pt. de choses qui peuvent pour animaux); (l'Iliade d'Homère) est, dit on, le – de tous les poetes, ist, wie man sagt, die V. aller Dichter, ist für alle Dichter ein unerreichbares Muster; (l'église de St. Pierre de Rome) est le – de tous les architectes, ist ein Meisterstuck, welches sich kein Baumeister je zu erreichen getraut.

Désestimer qn, Au. (cesser d'estimer) pn. einen nicht mehr achten; se faire –, um die Achtung kommen, die A. (anderer) verlieren.

Désétourdir, (ôter l'*étourdissement*) die Betäubung benehmen.

Désétrier, vn. Au. (ôter les pieds de l'étrier) aus dem Steigbügel kommen. Fterbrechen, n.

Déseverance, f. (*discontinuation*) Aufhören, Unterbrechen, aufhören machen, nicht fortfahren.

Désexcommunier qn, Au. (ce remettre dans la communion) den Bann aufheben.

Desfontaine, f. Bo. (arbr. du Pérou, appelé aussi *linaire*) id. (aison) id.

Desforge, m. Bo. (arb. glabre, de l'île de la Reunion) id.

Déshabille, (lin) m. *habillement d'une fem. chez elle, surtout le matin*) Nachtkleid, Morgenkleid, Hauskleid, n; elle était en –, elle est fort jolie dans son –, sie war im –e, sie ist sehr hübsch in ihrem –e; elle a dépensé tant en –s, elle a fait faire plus –s, sie hat so und so viel für –er ausgegeben; sie hat mehrere –er machen lassen; s. (pt. des hom.) être en –, (en robe de chambre, n'être pas habillé) im Schlafrocke, im Hausrocke seyn; (je n'ai pu voir monsieur N.), il était encore en –, er war noch nicht angekleidet; fg: se montrer, paraître dans son –, (tel que l'on est, sans art, sans affectation) sich im Schl. zeigen, sehen lassen; sich in seiner wahren Gestalt zeigen.

Déshabiller qn, (lin) (lui ôter les *habits* dont il est vêtu) einen ausklei den, entkleiden; – un enfant, un malade pour le mettre au lit, ein Kind, einen Kranken z., um e; (son valet) le déshabille, kleidet ihn aus; il s'est déshabillé lui même, er hat sich selbst ausgekleidet; allez vous –, geht und kleidet euch aus; êtes vous déja déshabillé? sind Sie schon ausgekleidet? – le prêtre, (lui ôter ses ornements après avoir officié) dem Priester das Meßgewand ausziehen; il se déshabille, er kleidet sich aus; s. (quitter l'*habit* de ville, pour se mettre plus à son aise) sich ausli. od. umkleiden; (si vous ne sortez plus), allez vous –, so kleiden Sie sich aus od. um; 3. vn. il a été trois mois sans –, (sans se –) fa. er ist ein ganzes Vierteljahr lang nicht aus den Kleidern gekommen, hat .. die Kleider nicht vom Leibe gebracht; P. – un Saint pour en habiller un autre, (faire du bien à l'un au détriment de l'autre; reporter une chose aux dépens d'une autre qui valait tout autant) es dem Einen nehmen, um es dem Andern zu geben; den Armen aus gestohlenem Leder Schuhe machen; se – avant de se coucher, (donner ses biens de son vivant) seine Güter, sein Vermögen bei seinen Lebzeiten von sich geben, weggeben.

Déshabiter, va. (ne plus *habiter*) v. verlassen, nicht mehr bewohnen; pays –é, unbewohntes, von den Einwohnern od. Bewohnern verlassenes Land; maison –ée, unbewohntes Haus.

Déshabituer qn de qc, (lui en faire perdre l'*habitude*) einem et. abgewöhnen; – un enfant du clignement d'yeux, einem Kinde das Blinzeln abg.; vous l'en deshabituerez, si vous z, Sie werden es ihm abg., wenn Sie z; il s'est –é de jurer, de mentir, de jouer z, er hat sich das Fluchen, das Lügen, das Spiel abgewöhnt; déshabituez vous de bonne heure de ce défaut, gewöhnen Sie sich diesen Fehler frühzeitig ab.

Déshaler, désharnacher vt. c. *déhaler* vt.

Désharnacher, va. Au. (ôter le harnais) abschirren, das Geschirr abnehmen.

Déshérence, f. Jur. droit de –, (droit qu'avoit le seig. sur les biens des pers. *décédées* sans héritiers) das Heimfallsrecht; das Recht auf herrenloses Gut; (cette succession) est en –, ist heimfällig, dem –e unterworfen; les biens échus au roi par –, à titre de –, die dem Könige vermittelst des –es angefallenen Güter; Cf. 33: les biens acquis par le condamné, depuis la mort civile encourue, appartiendront à l'Etat par droit de –, das Vermögen, welches der Verurtheilte seit dem Eintritte des bürgerlichen Todes erworben hat, fällt dem Staate, vermöge seines Rechtes auf erbloses Gut, anheim; (les biens abandonnés 7) appartiennent à l'Etat par droit de –, gehören vermöge des Heimfallsrechtes dem Staate.

Déshéritance, f. Au (act. de déshériter) v. Enterbung, f.

Déshériter qn, (le priver d'une succession à laquelle il était *appelé*, d'après l'ordre établi par les lois) einen enterben; (il est des cas) où un père peut – ses enfants, in welchen ein Vater seine Kinder e. kann; il a –é ce neveu pour s'être marié (sans son consentement), er hat diesen Neffen enterbt, weil er sich .. verheirathet hat; un fils –é par son père, ein von seinem Vater enterbter Sohn, cf. *exhéréder*.

Desheurer qn, (*dérouger les heures ord.* de ses occupations) fa. jemandes gewöhnliche Arbeitsstunden unterbrechen, verrücken; (sa visite) m'a –é, je me suis –é, verrückte meine g-n A., kam mir zur Unzeit; ich bin aus meinen g-n A. herausgekommen, habe meine .. unterbrochen, verrückt.

Déshommé, e, a. Au. (qui a perdu sa qualité d'homme) inv. entmannt.

Déshonnête, a. z. (pt. de choses qui sont contre la pudeur, contre la bienséance) unehrbar, unanständig; pensée, parole, action, geste, posture, tableau –, ein unehrbarer Gedanke, eine unehrbare od. u–e Rede z; ein u–es Gemählde; (ce terme) est moins – que l'autre, n'est pas – dans cette signification, ist nicht so u. als der andere, ist in dieser Bedeutung nicht u.; se conduire d'une maniere –, sich auf eine unehrbare od. u–e Art aufführen; hanter des compagnies –s, u–e, unsittliche Gesellschaften besuchen, livres, lieux –s, schändliche Bücher, Oerter, cf. *malhonnête, obscène*.

Déshonnêtement, ad. (d'une man. *déshonnête*) unehrbar, unanständig, auf eine –e Art; parler –, unehrbare Reden führen; elle se comporte –, sie betragt sich una.; (la même chose) peut être exprimée honnêtement par un mot, et – par un autre, kann durch ein Wort auf eine anständige, durch ein anderes Wort auf eine una–e, unschickliche Art ausgedrückt werden.

Déshonnêteté, f. (vice de ce qui est *déshonnête*) pu. Unehrbarkeit, Unanständigkeit, f; la – d'un terme, d'un geste, die U. eines Ausdruckes, e; la – de son discours choqua tout le monde, die U. seiner Rede war jedermann anstößig, cf. *obscénité*.

Déshonneur, m. (act. qui préjudicie à l'*honneur*, qui imprime de la honte) Unehre, Schande, f; Schimpf; c'est un grand – à un homme de guerre d'avoir fui dans un combat, für einen Krieger ist es eine große S., ein großer Schimpf z; (un jeune hom.) qui fait – à ses parents, der seinen Eltern S. macht; (je réponds de lui), il ne vous fera point –, point de –, er wird Ihnen keine U., keine S. machen; faire – à la mémoire de ses ancêtres, dem Andenken seiner Vorältern S. machen; tenir à – de faire qc, es für eine U. od. S. halten, et. zu thun; il tient à – d'aller avec ses inférieurs, er glaubt, es sei eine S., er hält es für eine S., mit seinen Untergebenen zu gehen; il ne tient pas à – (de ne pas payer ses dettes), er hält es für keine S., rechnet sich's nicht zur S. z; fa. prier une femme de son –, (la solliciter contre la chasteté) einem Frauenzimmer et. Unehrbares zumuthen; exl. c'est me prier de mon –, (pt. d'une chose qu'il n'est pas permis de faire) das heißt mir et. Unrechtes, et Unerlaubtes zumuthen.

Déshonorable, a. c. *déshonorant*.

Déshonorant, e, a. (qui cause du *déshonneur*) entehrend; beschimpfend; un procédé –, ein –es Verfahren; action, fonction –e, eine –e That, e.

Déshonorer qn, (le perdre d'*honneur*, de réputation, le *diffamer*) einen entehren, beschimpfen, um seine Ehre, um seinen guten Namen bringen; il vous déshonore par ses discours, er bringt Sie durch seine Reden um Ihre Ehre; il – cette fille par des médisances, er beschimpft dieses Mädchen durch Lästerungen, bringt dieses M. durch üble Nachreden um ihren guten Namen; (cette action) l'a déshonoré, il s'est –é par sa conduite, hat ihn entehrt, er hat sich durch seine Aufführung entehrt, beschimpft; (un homme de guerre qui fuit dans le combat) se déshonore, entehrt, beschimpft sich; – sa famille, (par q. act. *déshonorants*) seiner Familie Schande machen, bringen; – ses ancêtres, la mémoire de ses .., (*dépo-*

hérer de leur vertu, faire déshonneur à leur mémoire) seinen Vorältern S. m., zur S. gereichen; das Andenken seiner Ahnen entehren; – une femme, une fille, *(lui ravir l'honneur, en abuser)* ein Frauenzimmer, ein Mädchen entehren, um ihre Ehre bringen; es verfahren, seiner Unschuld berauben; elle est –ée, c'est une fille –ée, sie hat ihre Unschuld verloren; es ist ein entehrtes Mädchen; Ef. – un arbre, (l'etetier) einen Baum fällen, seiner Krone berauben.

Déshumaniser, va. *(dépouiller des sentiments d'humanité)* ihm. entmenschen.

Désignateur, (-gnaʏ teur) m. hr. *(maître des cérémonies qui désignait les places)* Ceremonienmeister.

Désignatif, ve, a. *(qui désigne, qui spécifie)* bezeichnend; *(les raisins)* sont un attribut – de Bacchus, sind ein –es Merkmahl des Bacchus, sind ein Bezeichen, woran man den B. erkennt; un des attributs –s de cette puissance, eines der unterscheidenden Bezeichen dieser Macht.

Désignation, f. *(act. de désigner)* Bezeichnung, f; cette – est si précise, qu'on ne peut s'y tromper, diese B. ist so bestimmt, daß man nicht irren kann; (il mourut) *après avoir fait la* – de son successeur, nachdem er seinen Nachfolger ernannt hatte, nach der Ernennung seines g.; H. anc. la – d'un Etat, d'un pays se fait par ceux qui y tiennent et qui s'y terminent, die B. eines Staates, eines Landes geschieht durch die Angabe derjenigen Staaten und Länder, welche daran stoßen od. grenzen; (parmi les Romains) il y avait des –s de consuls g, *(q. temps avant leur élection)* fand eine B. od. Ernennung der Consuln Statt, (vor ihrer wirklichen Erwählung), cf. *désigner* (3).

Désigner qn, qc, *(désigner par des expressions, par des marques ou symboles qui le font connaître)* einen, cf. bezeichnen; (il ne l'a point nommé), mais il l'a si bien désigné, qu'on l'a aisément reconnu, er hat ihn aber so deutlich bezeichnet, daß g; il nous a si bien .. les lieux, qu'on ne saurait s'y méprendre, er hat uns die Oerter so gut bezeichnet, daß man nicht irren kann; *(cet hieroglyphe)* désigne telle chose, bezeichnet die und die Sache; (ce poule) –e un abcès, zeigt ein Geschwür an; (ce vent) –e de la pluie, zeigt Regen an, deutet auf Regen; a. *(marquer précisément)* bestimmen; il faut lui – le temps et le lieu, man muß ihm Zeit und Ort best.; designez-moi un jour certain, je ne manquerai pas de m'y rendre, best. Sie mir einen gewissen Tag, ich g; S. *(destiner à q. dignité)* ernennen; il le désigna pour son successeur au trône, pour telle place, er ernannte ihn zu seinem Thronfolger, zu dem und dem Amte; on .. les consuls pour l'année suivante, man ernannte die Consuln für das folgende Jahr zum voraus; il fut –é consul, er wurde zum Consul ernannt; consul, préteur –é, ernannter Consul, Prätor.

Désimbriquer un bien, Jur. *(le décharger de l'hypothèque g)* von der Hypothek g entlasten, befreien.

Désincamération (d'une terre), f. Chan. r. *(act. de désincamérer)* Abjonderung .. von den Kammergütern.

Désincamérer (une terre), Chan. r. *(le démembrer de la chambre apostolique à laq. elle était unie)* .. von den Kammergütern trennen, abjondern.

Désincorporer une compagnie g, *(la séparer du corps auquel elle avait été incorporée)* la. eine Gesellschaft g wieder von der Körperschaft, welcher sie einverleibt war, trennen; on les avait incorporés dans tel régiment, on les a désincorporés, man hatte sie dem und dem Regimente einverleibt, und hat sie nun wieder davon getrennt; (les terres unies au domaine) ne peuvent se – que par échange, können nur durch Tausch wieder davon getrennt werden.

Désinence ou terminaison, f. Gr. *(la 5e, la dernière syllabe d'un mot)* Endung, f; la – ou terminaison des mots latins, die E. der lateinischen Wörter; (les cas des noms latins) sont distingués par leur –, werden durch ihre E. von einander unterschieden; les diverses –s d'un mot, die verschiedenen Endungen eines Wortes.

Désinfatuer qn, *(qui est infatué; le désabuser, le tromper)* einen von einer thörichten Meinung, von einer närrischen Einbildung abbringen; on n'a pu le – de cette chimère, de cette opinion, man hat ihm dieses Hirngespinnst g nicht aus dem Kopfe bringen können; (il ne voit plus cette femme), il en est désinfatué, il s'en est –é, er ist von seiner thörichten Liebe zu ihr geheilt, er hat seine thorichte Neigung zu ihr aufgegeben.

Désinfecter un lieu g, *(le purger d'un mauvais air ou de vapeurs infectes; ôter l'infection)* einen verpesteten Ort reinigen; – des hardes, du linge, verpestete Kleidungsstücke g vom Ansteckungsstoffe befreien, reinigen; on a –é le vaisseau, les étables g, man hat das Schiff g von der verpesteten Luft gereinigt, allen ansteckungsstoff aus denselben weggeschafft.

Désinfection, f. *(act. de désinfecter)* die Reinigung vom Ansteckungsstoffe, von der verpesteten Luft; (en temps de peste), on travaille à la – des maisons, des effets et des marchandises, ist man damit beschäftigt, die Häuser g vom Ansteckungsstoffe zu reinigen.

Désintéressé, ée, a. *(qui agit sans aucune vue d'intérêt)* uneigennützig; un ami –, ein –er Freund; (un bienfait) doit être –, muß keine eigennützigen Absichten zum Grunde haben; il l'obligea, il le servit d'une manière –e, er diente ihm auf eine –e Art; une action, une conduite –ée, eine –e Handlung g; des sentiments –s, des offres –ées, –e Gesinnungen g; s. *(sans passion, sans prévention)* unparteiisch; un juge –, ein u–er Richter; il voit, il regarde cela d'un œil –, er sieht, betrachtet das mit einem u–en Auge; (il juge des choses) avec un esprit –, mit einem unbefangenen Geiste.

Désintéressement, m. *(dépouillement, détachement de soi-même et de son propre intérêt)* Uneigennützigkeit, f; grand, parfait, entier –, große, vollkommene, ganze U.; c'est un homme d'un grand –, .. ein äußerst uneigennütziger Mann; il agit avec le de –, il fait paraître un extrême –, er geht mit vieler U. zu Werke, er legt die große U. an den Tag.

Désintéressement, sd. *(d'une man. désintéressée)* uneigennützig; aus eine –e Art; on ne peut agir plus –, man kann nicht –er handeln.

Désintéresser qn, *(le tenir lésé de tout frais, le mettre hors d'intérêt, de dommage dans q. aff.)* .. entschädigen; sich mit .. abfinden; on l'a désintéressé de ses frais, de cette perte, man hat ihn für seine Unkosten, für diesen Verlust entschädiget; il a –é tous ceux qui avaient part à cette affaire, er hat sich mit allen denen abgefunden, welche g; si vous y avez q. dommage, on vous en désintéressera, wenn Sie einigen Schaden dabei haben, wird man Ihnen denselben ersetzen, cf. *désintéressé*.

Désinviter, *(révoquer une invitation)* eine Einladung zurücknehmen, cf. *déprier*.

Désinvolte, a. politique –, *(tant détourné)* v. unumwundene, offene Politik.

Désir, m. *(mouv. de la volonté vers q. bien qu'on n'a pas)* die Begierde, das Verlangen; – ardent, violent, extrême, insatigable, eine brennende, heftige, außerordentliche, unabläßige B.; ein brennendes g V.; il a un grand –, il brûle du – de vous voir, er hat eine große B., er brennt vor B., Sie zu sehen; il avait un étrange – d'aller à la ville g, er hatte ein sonderbares V. nach der Stadt; faible, vain –, eine schwache, eitle od. vergebliche B.; l'inquiétude du –, qui naît du –, die mit der B. verknüpfte, aus der B. entstehende Unruhe; le – du bien d'autrui, die B. od. Lüsternheit nach fremdem Gute; un – déréglé des plaisirs, des richesses, des honneurs, eine unmäßige B. nach Vergnügungen g; réprimer, étouffer un mauvais –, eine böse B. unterdrücken, ersticken; le – de la gloire, un grand – de gloire, die Ruhmbegierde od. Ruhmbegier, eine große R.; il a un – infini pour la gloire, er hat eine grenzenlose B. nach Ruhm; allumer, exciter des –s, B–n anfachen, erregen; résister aux –s de la chair, den B–n od. Lüsten des Fleisches widerstehen; contenter, satisfaire ses –s, seine B–n befriedigen, cf. *assouvir*; tout s'est fait, tout a réussi selon ses –s, au gré de ses –s, alles ist nach seinem Wunsche geschehen, ist ihm nach Wunsch gelungen; c'est le plus grand de mes –s, das ist mein höchster Wunsch; Pa. au – de la coutume, de l'ordonnance, (suivant la ..) dem eingeführten Rechtsherkommen, der Verordnung gemäß; jusque des .. ; Syn. – ajoute un degré de vivacité à l'idée de *souhait*, die Begierde ist ein verstärkter, ein lebhafter Wunsch; le – est plus ou moins grand, suivant l'objet qui l'occupe; le *souhait* est qf. toujours de compliment et de politesse, die B. ist, nach Beschaffenheit ihres Gegenstandes größer od. geringer; der Wunsch ist oft eine bloße Höflichkeitsäußerung.

Désirable, a. 2. *(qui est à désirer, qui mérite d'être désiré)* wünschenswerth, begehrungswürdig; état, poste, situation –, ein –er Zustand, Posten, eine –e Lage; c'est un bien – que la santé, die Gesundheit ist ein –es Gut; (la vertu) est le bien le plus –, ist das –este Gut.

Désiré, m. (pp.) Desiderius.

Désirée, f. Au. *(maîtresse)* Geliebte, Gebieterinn, f.

Désirer qc, *(en avoir le désir)* wünschen; eine Begierde, ein Verlangen nach et. haben; – la santé, les honneurs, ein V. nach der Gesundheit, nach Ehre od. Ehrenstellen haben; gesund, geehrt zu seyn w.; – ardemment les richesses, la possession d'un objet, eine brennende Begierde nach Reichthümern, nach dem Besitze eines Gegenstandes haben; schnlich nach .. verlangen; – le bien d'autrui, nach fremden Gute lüstern seyn; sich nach .. gelüsten lassen; voici ce que je désire de vous dans cette affaire, was ich bei dieser Sache von Ihnen wünsche, ist dieses ..; je ne –e rien tant que votre bonheur, ich wünsche nichts so sehr als Ihr Glück; je vous –e toute sorte de prospérité, ich wünsche Ihnen alles mögliche Wohlergehen; il serait à – que tous les hommes pensassent de même, es wäre zu w., daß e; (il est honnête homme, serviable g), mais il y a encore qc à – en lui, aber es ist noch Einiges an ihm zu w. übrig; il y a plu. choses à – dans cet ouvrage, es ist Mehreres bei diesem Werke zu w. f; (ce système, cette réponse) ne laisse rien à –, läßt nichts zu w. übrig; 2. *(suivi d'un infinitif, qf. avec de)* je désire pouvoir vous obliger, ich wünsche Ihnen gefällig seyn zu können; il –e vous voir ou de vous voir, er wünscht Sie zu sehen; je –e fort de vous servir, ich wünsche sehr Ihnen zu dienen; je ne –e rien tant que de vous prouver g, ich wünsche nichts so sehr, als g; 3. – que, *(avec le subj.)*; je désire que vous partiez, ich wünsche, daß Sie abreisen; il est à – qu'il vienne, es ist zu wünschen, daß er komme.

Désireux, se, a. *(qui désire)* begierig; – de gloire, d'honneur, ruhmbegierig, ehrbegierig; (le peuple) est – de choses nouvelles, ist b. nach Neuerungen; cette classe du peuple, désireuse de nouveautés, de désordres, bleibt nach Neuerungen, nach Unordnungen b–e Volksklasse.

Désistement, m. Pa. *(act. de se désister)* die Abstehung, das Abstehen; der Abstand; – de plainte, d'appel, – d'un droit, d'un héritage, d'une demande, die A. von der Klage, von der Appellation, die Verzichtleistung auf ein Recht, auf ein Erbgut, die A. von einer Bitte; la demande en –, die Bitte, von seiner Klage g wieder abstehen zu dürfen; il a donné, fait son – à l'audience, il a fait signifier son –, er hat seine A. od. Verzichtleistung vor Gericht gethan, gerichtlich anzeigen lassen; demander, prendre acte du –, eine gerichtliche Urkunde über die geschehene A. verlangen, sich ausstellen lassen; (il lui donne tant) pour son –, für den Abstand; la somme payée pour le –, das Abstandsgeld. Syn. on fait l'*abandonnement* de ses biens, d'une partie de ses revenus à ses créanciers, l'on donne un – de ses poursuites, et qf. l'on ne forme une prétention que pour faire acheter son –, man überläßt sein Vermögen, einen Theil seines Einkommens seinen Gläubigern, man steht von der gerichtlichen Verfolgung seines Rechtes ab, und oft macht man einen Anspruch bloß deswegen, um seine Abstehung davon erkaufen zu lassen.

se Désister de qc, *(se départir ou départir de qc)* von et. abstehen; se – d'une poursuite, d'une procédure, d'un héritage, von einer gerichtlichen Verfolgung, einem g, Verfahren a.; auf den Besitz eines Erbgutes Verzicht leisten; il s'est désisté de cette prétention, de sa demande, er ist von dieser Forderung g abgestanden; se – d'une entreprise, (y renoncer) von einer Unternehmung abstehen.

Desliage, desloir, deslonger g, v. *déliage, déloir* g.

Des lors, (dèlór) ad. *(dès ce moment-là, dès ce temps-là)* von da an; von jener Zeit an, von jenem Augen-

blicke an; – il résolut de se livrer à l'étude, von diesser Zeit, von diesem Augenblicke an beschloß er s; l'on vit bien – qu'il égalerait un jour son maître, man sah schon damals, von jener Zeit an, daß er einst seinem Lehrer gleich kommen würde; il avait – formé ou il avait formé – le projet de s, von jenem Augenblicke an, ob. gleich damals hatte er den Plan entworfen, cf. *lors*; Pa. dès à présent (ou dès maintenant) comme –, (pt.d'une chose à venir sur laquelle on donne par avance une parole précise) von jetzt an, wie künftig. (Laposie s) die Bitumtaffe.

Desman, m. Hn. (esp. de rat musqué, particulier à la

Desmanthe, f. Bo. (g. d'acacias qui ont dix étamines) Desmanthus. [de Lin.) id.

Desmarestie, f. Bo. (g. de pls. app. aux varecs

Desmine, f. Mg. (subst. cristallisée en petites houppes soyeuses, qui accompagne le spinellane des laves feld-spathiques d'anc. volcans des bords du Rhin) id.

Desmodion, m. Bo. (g. de pls. remarquant qu esp. de rainfoins à gousses moliniformes) id.

Desmos, m. Bo. (pls. de la Chine s, à fruits articulés en. les chainons d'une chaine) id.

Desmographie, f. An. (description des *ligaments*) id; Bänder beschreibung, Flechsenb., f; –logie, f. (traité des *lig.*) id; B-lehre, Flechsen-l., f; –logique, (qui app. à la –*logie*) desmologisch, bänder-lehrig, flechsen-l.; –phlogie, f. (gonflement inflammatoire des *lig.*) Desmophlegie; –tomie, f. An. (dissection des *lig.*) Bänder-zerlegung, -zergliederung, f.

Désobéir, (co. *finir*) vn. (ne pas obéir) ungehorsam, unfolgsam seyn; nicht gehorchen; – à ses parents, à son supérieur, à la loi, aux arrêts, seinen Eltern, gegen seine E., gegen seine Vorgesetzten ung. f.; dem Gesetze, den Beschlüssen nicht g.; il a désobéi à sa mère, il lui a –i en qc, er ist seiner Mutter, gegen seine M. ung. gewesen, er hat ihr in et. nicht gehorcht; je ne veux point être –i, ou qu'on me désobeisse, ich leide keinen Ungehorsam.

Désobéissance, f. (défaut d'*obéissance*, vice et act. de celui qui *désobéit*. Ungehorsam; Unfolgsamkeit, f; – criminelle, une legere –, ein verbrecherischer, ein kleiner U.; la – des enfants, des sujets, der U. der Kinder, der Unterthanen; la – à la loi, aux arrêts, aux ordres de son père, der U. gegen das Gesetz, gegen die Beschlüsse, gegen die Befehle seines Vaters; persister dans la –, im U. beharren; (les factieux) entretiennent les peuples dans la –, erhalten das Volk im U.; la – du premier homme, der U. des ersten Menschen; ce sont là les suites, les effets de sa –, das sind die Folgen, die Wirkungen seines –s; c'est pour une seule – qu'il a été puni, um eines einzigen –s, um einer einzigen ungehorsamen Handlung willen ist er gestraft worden. Syn. la – est ord. relative aux personnes, la *contravention* aux choses, der U. bezieht sich gewöhnlich auf Personen, die Uebertretung immer auf Dinge; la *contravention* à un règlement est une – au supérieur qui l'a fait, die Uebertretung einer Verordnung ist ein U. gegen den Obern, welcher sie gemacht hat; s. pl. (actions de –); les désobéissances d'un enfant, die ungehorsamen Handlungen, das ungehorsame Betragen eines Kindes; (il l'a congédié) à cause de ses.., wegen seines öftern u-n B–s.

Désobéissant, e, a. (qui *désobéit*) ungehorsam, unfolgsam; sujet, fils –, fille –e, ein –er Unterthan, Sohn s; elle a été –e, sie ist ung. gewesen; – à ses supérieurs, ung. gegen seine s.

Désobligeamment, ad. (d'une man. *désobligeante*) ungefällig, unfreundlich, unartig, unhöflich; auf eine –e Art; il m'a rendu ce service assez –, il m'a répondu fort –, er hat mir diesen Dienst auf eine ziemlich ung-e od. unit-e Art erwiesen; er hat mir ziemlich unfr., unh. od. unartig geantwortet.

Désobligeance, f. (disposition à *désobliger*) Ungefälligkeit, Unfreundlichkeit, f; la – de ses discours, die U seiner Reden, das Ungefällige in seinen Reden; il y a tant de – dans les services qu'il rend, dans ce qu'il fait, que s, es liegt so viel Ungefälliges od. Unfreundliches in den Diensten, welche er erzeigt, daß s.

Désobligeant, e, a. (qui *désoblige*) ungefällig, unfreundlich, unartig; un homme –, un procédé –, ein –er Mensch, ein –es Betragen; il ne faut rien lui dire de –, man muß ihm nichts Unartiges sagen; action, parole –e, eine unartige Handlung, Rede; il lui a fait une réponse –e, er hat ihm eine unfr-e od. unartige Antwort gegeben; la façon, la manière est fort –e, die Art ist sehr ung., unfr.

Désobliger, (co. *juger*) va. – qn, (lui faire de la peine, q. deplaisir, pt. de légères offenses) einem unfreundlich, unhöflich, unartig begegnen; il ne faut – personne, man muß niemand..; vous l'avez fort, extrêmement désobligé, vous l'avez –é sensiblement, extrêmement, Sie sind ihm sehr, äußerst unfr. s begegnet; Sie haben ihn durch Ihr unfr-es, unartiges Betragen empfindlich s gekränkt.

Désobstructif ou désobstruant, s. a. Méd. (qui *désobstrue*) die Verstopfung hebend; eröffnend; ein die V. hebendes, ein eröffnendes Mittel.

Désobstruer le foie, les entrailles s, (détruire l'*obstruction*) die Verstopfung in der Leber, in den Eingeweiden heben; – les vaisseaux, die verstopften Gefäße eröffnen; (ce remède) l'a –é, hat seine V. gehoben, hat ihm Oeffnung verschafft; fg: – une rue, un canal, un passage, (les dégager de ce qui les embarrasse) fa. eine Straße s aufräumen.

Désoccupation, f. (état d'une pers. *désoccupée*) Geschäftslosigkeit, f; la – est une des plus grandes peines de ceux qui ont été dans les affaires s, die G. ist eine der größten Beschwerden für die, g.

Désoccuper qn, se –, (débarrasser, délaire de ce qui *occupait*; le plus usité au participe) einen von Geschäften abziehen, befreien; einem Muße verschaffen; sich der Geschäfte entschlagen; il faut le – de ce souci, de ce projet, man muß ihn von dieser Sorge, von diesem Plane abzuziehen suchen; il se désoccupe de tout autre soin que de celui de sa charge, er entschlägt sich jeder andern Sorge, als der für sein Amt; homme, esprit –é, ein unbeschäftigter Mensch, Geist; vous me trouverez –é, Sie werden mich unbeschäftigt finden. Syn. l'homme *désoccupé* n'a point d'occupation, a du loisir, l'hom. *désœuvré* ne fait absolument rien, est tout oisif, der Unbeschäftigte ist ohne Beschäftigung, frei von Geschäften, hat Muße; der Müßige thut gar nichts, ist ganz untätig.

Désœuvré, ée, a (qui ne s'occupe point, qui ne fait rien) müßig; il est tout –, er ist ganz m.; la visite d'un homme – est fatigante, der Besuch eines –en Menschen ist sehr beschwerlich; le temps pese aux gens –s, den –en Leuten wird die Zeit äußerst lange, ist die Zeit eine drückende Last, cf. *désœuvrement*.

Désœuvrement, m. (état d'une pers. *désœuvrée*) Müßiggang; passer sa vie, vivre dans le –, sein Leben im –e zubringen, im –e leben.

Désœuvrer, va. Pap. (séparer les feuilles de papier) die Papierbogen abändern.

Désolant, e, a. (qui *désole*) äußerst betrübt; betrübend; jammervoll, leidig; ce que vous dites là est –, c'est une nouvelle fort –e, was Sie da sagen, ist d. b., das ist eine höchst betrübte Nachricht; (je passe sous silence) les détails d'une action, d'une aventure si –e, die nähern Umstände einer so j–en That, einer so leidigen Begebenheit; 2. un homme –, (ennuyeux, fastidieux) ein d. lästiger, langweiliger Mensch.

Désolateur, m. (qui *désole* un pays s) Verwüster, Verheerer; (ce conquerant) fut le – de l'Asie, war der V. Asiens.

Désolation, f. (état d'un pays s *désolé*) Verwüstung, Verheerung, f; la – d'une ville, die Verw. einer Stadt; ce fléau porta la – dans tout le pays, diese Landplage richtete Verw. im ganzen Lande an; (la peste, la guerre) a causé une grande – dans cette province, une entière –, hat eine große, eine allgemeine Verw. od. Verh. in diesem Lande angerichtet; 2. (extrême affliction) Trostlosigkeit, äußerste Betrübniß, f; (cette perte) l'a mis dans une grande –, hat ihn in einen sehr trostlosen Zustand versetzt; (sa famille) est dans une extrême –, ist in der größten Tr., in der äußersten Betrübniß, cf. *tristesse*.

Désoler une ville, un pays, (les ravager, ruiner, détruire) eine Stadt verwüsten, zerstören, ein Land verw., verheeren; (ce conquérant) a désolé l'Asie, hat Asien verwüstet, verheert; (la perte) a –é cette contrée, hat diese Gegend verwüstet; pays –é, ville –ée, campagnes –ées, verwüstetes, verheertes Land, verwüstete, zerstörte Stadt, verwüstete Ländereien; 2. – qn, (lui causer une grande affliction) äußerst betrüben, in tiefe Betrübniß versetzen, in Trostlosigkeit versenken; (la mort de cet enfant, la perte de ce procès) le désole, il est tout –é, betrübt ihn aufs äußerste; er ist ganz trostlos; il ne faut pas ainsi se –, man muß sich nicht so heftig betrüben; une maison, une famille –ée, eine in tiefe Betrübniß versetzte od. versunkene, eine trostlose Familie; 5. (pt. d'une supériorité que qu s'en prend sur un autre) ein Aerger od. zum Aerger seyn, Aerger verursachen; zum Aerger gereichen; elle désole ses rivales par sa beauté, par son esprit s, sie ist durch ihre Schönheit, durch ihren Verstand ihren Nebenbuhlerinnen ein Aerger, ein Gegenstand des Aergers; dans la dispute, dans une contestation, il désole son adversaire par la force de ses raisonnements, durch die Stärke seiner Beweisgründe ist er im Streite seinem Gegner zum Aerger; ärgerte er seinen Gegner, cf. *ravager*.

Désopilatif, ve, s. a. Méd. (propre à *désopiler*) eröffnend; un –, un remède –, ein –es Mittel; (cette plante) a une vertu désopilative, est .., hat eine –e Kraft, hebt die Verstopfung, cf. *désobstructif*.

Désopilation, f. Méd. (act. de *désopiler*) Hebung der Verstopfung, Eröffnung, f; (ce remède) est excellent pour la – de la rate, ist vortrefflich, um die Verstopfung der Milz zu heben.

Désopiler les conduits du corps humain, Méd. (déboucher, *désobstruer* q. partie *opilée*) die verstopften Gänge od. Wege im menschlichen Körper eröffnen; (il a la rate gonflée), il faut la –, man muß sie eröffnen, ihr Luft machen; (ce médicament) a la vertu de –, hat die Kraft, die Verstopfung zu heben, die verstopften Wege od. Gefäße zu eröffnen; fa. (pt. de qc qui rejouit, qui fait rire) cela désopile la rate, das erschüttert das Zwerchfell; (cette nouvelle) lui désopila bien la rate, erschütterte ihm das Zw. tüchtig.

Désordonné, ée, a. (dérégle, mal en *ordre*) unordentlich; (c'est un hom.) – dans sa conduite, von –er od. liederlicher Aufführung; il mène une vie –ée, er führt ein –es od. liederliches Leben; une maison –ée, eine –e od. zerrüttete Haushaltung; 2. (excessif) übermäßig; un appétit –, une faim –e, eine ü–e Eßlust, ein ü–er, widernatürlicher Hunger; une passion –ée pour la chasse, ein ü–er od. ausschweifender Hang zur Jagd.

Désordonnement, ad. (d'une man. *désordonnée*) unordentlich; it. übermäßig; auf eine –e Art; vivre –, une. leben; il aime le jeu –, er hat eine –e Neigung zum Spiele, er liebt das Spiel üb.

Désordonner, va. Au. (mettre en *désordre*) inu. in Unordnung bringen, setzen; verwirren.

Désordre, m. (défaut, renversement d'*ordre*) Unordnung, Verwirrung, Zerrüttung, f; (la bibliothèque, sa chambre, ses meubles) sont en –, dans un grand –, sind in U., in großer U.; le – de ses papiers, des elements s, die U. in seinen Papieren, die W. der Elemente s; une coiffure en –, sa coiffure était en –, ses cheveux flottaient en – sur ses épaules, ein verstörter, in U. gebrachter Kopfputz; ihr K. war verstört, in U.; ihre Haare wallten unordentlich über ihre Schultern herab; mettre le – dans une armée, dans une maison, ein Heer in U. od. W. bringen, U. od. V. in einem Hause anrichten; le – se mit parmi leurs troupes, elles se retirèrent en –, es kam W. unter ihre Truppen, ihre Truppen gerethen in U. od. V.; ils zogen sich in U. zurück; attaquer les ennemis dispersés et en –, die zerstreuten und in U. gerathenen Feinde angreifen; le – des finances, de ses affaires, die Zerr. der Finanzen, seiner Vermögensumstände; il y a un grand – dans les finances de l'Etat, die Finanzen des Staates sind in großer Zerr.; 2. (dérèglement dans les mœurs) Liederlichkeit, Sittenlosigkeit, liederliche Lebensart, f; vivre dans le –, ein liederliches, ausschweifendes Leben führen; (cette femme) est dans le –, ist liederlich, ausschweifend, führt ein l–es, ausschweifendes Leben; s'abandonner à toutes sortes de –s, sich allen Arten von Ausschweifungen überlassen; 3. (pillage, dégât) Verwüstung, Plünderung, f; Ausschweifungen

der Soldaten; (les troupes ont passé) sans faire aucun –, on n'a commis aucun –, ohne einigen Schaden, ohne einige Verw. anzurichten; man hat gar keine Ausschweifung, (*einen Excess) verübt; 4. (*tumulte, trouble) die Unruhe, der Zank, Zwist; it. die Gemüthsunruhe, Geistesverwirrung; il est arrivé du – chez lui pendant son absence, während seiner Abwesenheit ist Unruh. in seinem Hause ausgebrochen. il zank od. zwist in z entstanden; faire cesser le –, dem Zank od. Zwist ein Ende machen; (un léger intérêt) a mis le – dans cette famille, hat Unruh. in dieser Familie gestiftet. in diese F. gebracht; jeter le – dans l'ame d'une personne, das Gemüth einer Person in Unruhe versetzen; il a l'esprit en –, er ist verwirrt im Kopfe; le – de son esprit paraît en ce que z, seine Geistesverwirrung od. Verstandesgerrüttung ist daraus sichtbar, daß z; (les passions) mettent le – dans l'ame, bringen das Gemüth in Unruhe, in Verwirrung; zerrütten die Seele; le – ou la colère l'a mis, die Verwirrung od. Zerrüttung, in welche ihn der Zorn versetzt hat; (il fut surpris), et parut tout en –, und schien ganz verwirrt; (cet argument) le mit en –, brachte ihn in Verwirrung; Poés. – lyrique, die lyrische Begeisterung; un beau –, un – pindarique, eine schöne, eine pindarische Beg.

Desorganisateur, trice, s. a. (qui *désorganise) Unordnungstifter, inn; zerstörend, auflösend; c'est un –, es ist ein U., ein Mensch, der auf Zerstörung der Gesetze, der bürgerlichen Ordnung ungeht; esprit, système –, loi –trice, ein Zerstörungsgeist, ein die Bande der bürgerlichen Gesellschaft auflösendes Lehrgebäude, Gesetz.

Désorganisation, f. (act. de *désorganiser, effet de cette act.) ia – d'un corps, d'une machine, die Zerstörung der Organisation, des Baues eines Körpers z; la – d'un Etat, d'une armée, die Auflösung eines Staates z; die gänzliche Aufhebung der in einem Staate z bestehenden Ordnung; dans cette –, bei dieser Ordnungslosigkeit, Unordnung, Zerrüttung.

Désorganiser qc, (*détruire l'organisation, troubler l'ordre) auflösen, zerstören (den künstlichen Bau); *desorganisieren; (la même cause qui organise les corps), peut les –, kann sie auch wieder aufl. od. zerst.; (les corps animés) se désorganisent avec le temps, werden mit der Zeit aufgelöst, zerstört; (cette machine) commence à se –, fängt an in Unordnung zu kommen, nicht mehr richtig zu gehen; – une administration, des bureaux, une armée, den ordentlichen Geschäftsgang bei einer Verwaltung z gänzlich stören; die Ordnung bei einem Heere aufheben; – un état, einen Staat anstören.

Désorienter qn, (lui faire perdre le point de l'orient du pays où il est ou dont on parle; est. son chemin) in Ansehung der Weltgegend irre machen. irre führen; (nous étions sans boussole), la brume acheva de nous –, der dichte Nebel machte uns vollends irre, machte vollends, daß wir gar nicht wußten, nach welcher Weltgegend wir segelten; (le bois était si sombre), que nous fûmes entièrement désorientés, daß wir gar keine Weltgegend mehr wußten; (ce voyageur) est désorienté, ist irre, weiß nicht mehr, wo er ist, wo er hin soll; fg: (la cour, la ville est pour lui un autre monde), ou il est tout .., wo er ganz irre, gar nicht zu Hause ist; s. – qn, (le mettre en désordre, le déconcerter) irre, verwirrt machen, verwirren; (il est fort dans la chicane, prenez-le sur une autre matière), si vous voulez-le –, wenn Sie ihn verwirren, irre machen wollen; (il sait le savant, mais quand on le met sur q. question difficile), on le désoriente, so verwirrt man ihn; so kommt er ins Gedränge, so ist er nicht zu Hause; (cette question) l'a –e, hat ihn verwirrt, hat ihn auf ein fremdes Feld geführt.

Désormais, ad. de temps: (dorénavant, à l'avenir) künftig, in Zukunft; – si l'on m'appèle, vous direz z, wenn man mich f. ruft, so sagen Sie z; il sera – plus prudent, il ne sortira plus – si tard, f. wird er klüger sein, in Z wird er nicht mehr so spät ausgehen; il est temps – de z, nunmehr ist es Zeit z; je suis – trop vieux, jetzt, nunmehr bin ich zu alt.

Désorner, va. Au. (ôter l'ornement) inu. verunzieren. des Zierathes berauben.

Désossement, m. (act. de *désosser) das Ausbeinen, Ausgräten; die –ung; faire le – de ce dindon, de cette carpe, beinen Sie diesen wälschen Hahn aus, gräten Sie diesen Karpfen aus.

Désosser un lievre, une dinde, une carpe z, (ôter les os, les arêtes, pour mettre le lievre z en pâte) einen Hasen, einen wälschen Hahn ausbeinen, einen Karpfen ausgräten; un lievre, un brochet désossé, ein ausgebeinter Hase, ein ausgegräteter Hecht.

Desouci, désoufrage, désoufrer z, c. *dessouci z.

Désourdir, (co. *finir) va. (défaire ce qui est ourdi; opp. ourdir) wieder abzettel n; aufzettel n, den Zettel w. abmachen, abnehmen; it. ein angelegtes Geflecht w. aufmachen; – de la toile, Leinwand w. abz.

Désoxidation, f. Chi. (act. de *désoxider q. substance) das Entsäuern; die Aufhebung des Sauerstoffes.

Désoxyder ou désoxigéner, va. Chi. (enlever d'une subst. l'oxygène qu'elle contient) des Sauerstoffes berauben.

Désoxygénèse, s. a. Méd. (maladie qui a lieu par désoxydation, ou diminution d'oxygène) id.

Despectueux, se, a. Néo. (peu respectueux) unehrerbietig.

Despendre, Au. v. c. *dépenser, employer, prodiguer.

Desponsation, f. Au. c. *fiançailles.

Despotat, m. (pays, Etat gouverné par un *despote, pt. de la Servie z) die Hospodarschaft; le – de Servie, de Valachie z, die H. Servien, die einem Hospodar unterworfene Wallachei.

Despote, m. (qui gouverne *despotiquement) *Despot, (Gewalt-herrscher, Zwang-h., Zwingherr); le gouvernement, les Etats d'un –, die Regierung, die Staaten eines –n; (la Turquie, le Mongole, la Perse z) sont gouvernés par des –s, werden von –en regiert; s. (pt. de qc *despotat); le – de Valachie, der Hospodar od. Fürst von der Wallachei; (ce prince) a le titre de –, führt den Titel eines H–en; (la Servie) a eu des –s, hat H–en gehabt.

Despoticité, f. c. *despotisme; 2. (sujétion au despotisme) Despotizität, f.

Despotique, a. 2. (qui app. au *despotisme) *despotisch, (gewalt herrlich, zwang-h.); commandement, pouvoir –, -er Befehl, -e Gewalt; l'autorité –, -er Staat, -e Regierungsform, die -e Gewalt; les gouvernements de Turquie, de l'erse z sont –s, die R. in der Türkei, in Persien ist d.; -ment, ad. (d'une man. –e) *d.; auf eine -e Art; gouverner .., d., willkührlich, unumschränkt regieren.

Despotiser, va. Néo. (agir, gouverner despotiquement) pu. despotisch handeln, herrschen.

Despotisme, m. (pouvoir absolu et arbitraire) Gewalt-herrschaft, Zwang-h., willkührliche, unumschränkte Gewalt, f; *Despotism od. Despotismus; le – des souverains de l'Asie, le – de l'Asie, die S. der asiatischen Fürsten, die asiatische G.; le – s'est introduit dans plu. Etats, die S. hat sich in mehrere Staaten eingeschlichen; fg: (autorité qu'on s'arroge sur les pers. et sur les choses); le – des journalistes sur les écrivains, die S., welche sich die Tagblatt-schreiber über die Schriftsteller anmaßen; die Eigenmächtigkeit, welche die T. gegen die Schr. ausüben; (cet homme) a établi le plus grand – dans sa maison, sur tous ses domestiques, hat die größte S. in seinem Hause, über seine ganze Dienerschaft eingeführt.

Despumation, f. Chi. (act. de *despumer) das Abschäumen, die –mung; la – des sucs, des gelées z, das A. der Säfte, der Gallerten od. Sulzen.

Despumer un liquide, ôter l'écume, l'impureté qui se forme à la surface d'un liquide par l'act. du feu ou par l'ébullition) eine Flüssigkeit abschäumen; – des gelées, des sirops, des miels, Gallerten, Sirupe, Honig abschäumen.

Desquamation, (koua) f. (act. d'ôter les écailles d'un poisson) das Abschuppen, die –pung; Chir. (séparation de parties qui se détachent par écailles) das A.

Desrène ou déraine, m. Pa. (dénégation devant le juge) v. gerichtliche Ablängnung (einer Sache).

Desreiner ou dérainer, va. Pa. (nier devant le juge) vor Gericht ablängnen.

Desrocher, c. *dérocher.

Desrochier, vn. Au. (tomber du haut d'un rocher) inu. von einem Felsen herab fallen, -stürzen.

Desroy ou déroi, c. *dérarroi.

Desruner, va. v. c. *déranger qc.

Dessaigner, (de cè-gnyér) les cuirs, (les tremper dans l'eau pour les nettoyer du *sang qui pourrait s'y être attaché) die Häute (durch Wässern) vom Blute reinigen.

Dessaisine, f. Jur. (*dépossession; opp. à *saisine) die Vertreibung aus dem Besitze.

Dessaisir, va., vp. (relâcher ce dont on est *saisi, ce qu'on a en sa possession) einem et ausbändigen, aus den Händen nehmen; it. vp. et – aus den H. geben; et. herausgeben, fahren lassen; (vous avez de bons gages, de bons nantissements), il ne faut pas vous en –, Sie müssen dieselben nicht aus den H. g.; quand on fait une saisie et arrêt, on fait défense au tiers saisi de se – des deniers qu'il a entre ses mains, wenn man einen gerichtlichen Beschlag anordnet, so wird den Personen, welche Gelder von dem Verklämmerten unter H. haben, verboten, sie auszuhändigen, aus ihren H. zu g.; se – d'une chose en faveur de qn, sich des Besitzes einer Sache zu Gunsten eines Andern begeben

Dessaisissement, m. (act. de se *dessaisir) Aushändigen, Ausliefern, Herausgeben, Verabfolgen; die –bung z; le – d'un meuble z, das H. eines Mobels z; (il serait injuste) d'exiger de lui un tel –, eine solche Aushändigung od. Herausgebung von ihm zu fordern, zu verlangen, daß er unter solchen Umständen die Sache wieder herausgebe.

Dessaisonner ou dessoler les terres, Agr. (changer l'ordre des cultures, *déranger les différentes soles ou saisons) die Güter nicht zur gehörigen Zeit od. nicht in der gehörigen Ordnung bestellen; (le bail défend au fermier) de – cette terre, (il ne lui est pas permis) de – les terres de sa ferme, dieses Gut zur unrechten Zeit od. mit den unrechten Saatfrüchten zu bestellen die zu seinem Pachtgute gehörigen Ländereien ..; Fleu. (avancer ou retarder, par le secours de l'art, la floraison d'une plante) das Blühen einer Pflanze beschleunigen od. verzögern.

Dessaler de la morue, du hareng z, (en ôter la *saumure ou les mettant dans l'eau) Stockfisch o Häring aus-; faire – de la viande, gesalzenes Fleisch w.; – une sauce, (qui est trop *salée) eine versalzene Brühe milder machen; – de l'eau de mer, Seewasser von Salztheilen befreien; du poisson –é, de la viande –ée, gewässerte Seefische, gewässertes Fleisch; fg: (qui d'un homme, rude) c'est un –é, un homme –é, er ist ein Schlaukopf, ein durchtriebener, verschmitzter Gast, ein abgefeimter Schalk.

Dessangler un cheval, un mulet, (lâcher ou délasser les *sangles) ein Pferd z abgurten, aufgurten

Dessaouler, c. *dessoûler.

Desséchant, e, a. (qui *dessèche) austrocknend; trocknend; vent –, exhalaison –e, -er Wind, -e Ausdünstung; Méd. c. *dessiccatif.

Dessechement, m. (act. de *dessécher, état d'une chose *desséchée) das Austrocknen, die –nung; it. die Vertrocknung; le – d'un étang, d'un terrain humide, die A. eines Teiches z; le – des marais pontins, die A. der pontinischen Sümpfe; l'utilité, les avantages qui résultent des –s, der durch die Austrocknungen entstehende Nutzen, die aus den .. entspringenden Vortheile; le – d'un arbre, das Verdorren, Absterben z; Méd. le – du corps, (causé par la vieillesse z) die V., das Einschrumpfen des Körpers z; le – du poumon z, die V. der Lunge; je le trouvai dans un – qui fait craindre pour sa vie, ich fand ihn in einem Zustande der V., welcher e.

Dessécher, (co. *cécher) va. (rendre sec, mettre à sec) austrocknen, ausdörren; – un étang, les fossés d'une ville, einen Teich e aust.; un canton desséché, des marais –és, ein ausgetrockne-er Bezirk, ausgetrocknete Sümpfe; (le grand hâle) dessèche la terre, trocknet od. dörret die Erde aus; cela –e le poumon, le cerveau, cela –e, (dissipe trop l'humidité du poumon z) das trocknet die Lunge, das Gehirn aus; das trocknet aus; (ces exhalaisons z) dessèchent, trocknen aus; une poitrine –ée, eine ausgetrocknete Brust; fg: (l'étude des sciences abstraites) dessèche l'esprit, macht den Geist trocken, vermindert die Lebhaftigkeit des Geistes, das Feuer der Einbildungskraft; – le discours, (le rendre moins élégant, moins fleuri) die Rede trocken, mager machen; – le cœur, (diminuer le goût de la piété) das Gefühl für die Religion abstumpfen; Aff. – le cuivre, (séparer l'étain et le plomb d'a-

vre le cuivre qui a servi à l'allaiage) das Zinn und Blei vom Kupfer scheiden; on dessèche les pigues d'argent, en les faisant passer au feu, man trocknet od. verdunstet die Silberkuchen im Feuer; Bo. – une plante, (en operer la dessiccation) eine Pflanze trocknen; (le chapeau du champignon) se dessèche naturellement, vertrocknet von selbst; Chi. – une substance, (en enlever l'eau ou l'humidité) eine Substanz austrocknen, der Feuchtigkeit berauben; – la houille, c. carboniser.

Dessein, m. (intention de dire ou de faire qc; projet, résolution) Vorhaben, n; Entwurf, Vorsatz, Plan, Anschlag; Absicht, f; beau, grand –, schönes, großes V., schöner, großer E.; – généreux, noble, pernicieux, grossmüthiges, edles, schädliches V.; former, prendre un –, exécuter, einen E. machen od einen Plan entwerfen; einen Vorsatz od. Anschlag fassen; ein V., einen E. od. Plan ausführen; avoir ou faire – de voyager, de deshériter qn, (le destiner à des grandes choses) große Absichten od. Pläne mit einem haben; il est venu à mauvais –, dans le – de faire, er ist in einer schlimmen Absicht gekommen, in der Absicht, das und das zu thun; il est là dans le – de, er ist in der Absicht da, renverser, traverser, détruire les –s de qn, jemandes Entwürfe, Pläne, Absichten od. Anschläge vereiteln, durchkreuzen, vernichten; quel est son –? was ist seine Absicht? was hat er vor? fig. was führt er im Schilde? le – de l'ennemi est de surprendre cette place, les ennemis ont – sur cette place, die Absicht od. der Plan des Feindes ist, diesen Platz zu überrumpeln, die Feinde haben Absichten auf diese Festung; le – en est pris, der Vorsatz od. Anschlag dazu ist gefaßt, der Entwurf dazu ist gemacht, cf. bout (à), éventer, préméditer, rouler; il a entrepris cela de – forme, er hat das mit Vorsatz, mit gutem Vorbedacht unternommen; sans –, absichtslos, unvorsätzlich; Lit. r, le – d'un poème, d'une tragédie, d'un tableau, der Entwurf od. Plan zu einem Gedichte, einer Tragödie, einem Gemälde; 2. à –, adl. (tout exprès) mit Fleiß, vorsätzlich, absichtlich, geflissentlich, mit Vorbedacht, mit Vorsatz; il ne l'a pas fait à –, er hat es nicht mit Vorsatz, mit Fleiß, nicht v., abs. od. g. gethan; il est venu à – de vous en parler, er ist in der Absicht gekommen, mit Ihnen darüber zu sprechen; on l'a écrit à – que vous le lui disiez, man hat es Ihnen in der Absicht geschrieben, damit Sie es ihm sagen sollen; ce qu'il en dit, c'est à – que vous en fassiez votre profit, was er sagt, sagt er deßwegen, damit Sie es sich zu Nutze machen. Syn. le vrai chrétien n'a d'autre but que le ciel, d'autre vue que de plaire à Dieu, ni d'autre – que de faire son salut, der wahre Christ hat kein anderes Ziel, als den Himmel, keinen andern Zweck, als Gott zu gefallen, und keine andere Absicht, als sein Heil zu erlangen; on se propose un but, on a des vues, on forme un –, man steckt sich ein Ziel, od. setzt sich einen Zweck vor; man hat Absichten, man macht Entwürfe od. Pläne, cf. projet; 3. c. dessin.

Desseller un cheval, (lui ôter la selle) ein Pferd absatteln; ce cheval a trop chaud, est trop échauffé pour le –, es ist dieses Pferde zu warm, dieses Pferd ist zu sehr erhitzt, als daß man es abs. könnte; un cheval desselé, ein abgesatteltes Pferd.

Dessémestrement, m. Au. (interruption du semestre pol. dans une cour) Unterbrechung, Störung des Semesters.

Desserre, f. être dur à la –, (tout intéressé, avoir de la peine à donner de l'argent, à payer) fig. zähe od. hartleibig seyn, nicht gern mit dem Gelde herausrücken, den Beutel nicht gerne ziehen.

Desserrer un lieu, un nœud, (qui est trop serré, solidement) ein Band, einen Knoten nachlassen, loser od. lockerer machen; desserrez un peu sa ceinture, lassen Sie Ihren Gürtel ein wenig nach; – les sangles, die Gurten u.; – les dents à qn, (lorsque par convulsion il les tient serrées l'une contre l'autre) einem den Mund aufbrechen, die Kinnladen od. den Mund aufsperren, von einander sperren; fig: fa. (pt. de qn qui n'a pas dit un mot, qu'on n'a pu obliger à parler) il n'a pas –é les dents de tout le jour, on n'a pu ihn – les dents, er hat den ganzen Tag den Mund nicht aufgethan; man hat kein Wort aus ihm herausbringen können; fa. – un coup de pied, de fouet, un soufflet à qn, (le donner, appliquer avec violence) einem einen Fußtritt, einen Peitschenhieb verpetzen, eine derbe Ohrfeige geben; Im. les ais à –, die Ausschiegbretter.

Desserroir, m. (outil serv. à desserrer) Abpreßer; Im. c. dévoyoir.

Dessert, (de-sèr) m. (dernier service qu'on met sur la table, avec le fruit) Nachtisch; apporter, servir le –, den N. bringen, auftragen; on servit du –, un bon –, man stellte einen N., einen guten N. auf; il n'y eut que du fruit au –, der N. bestand bloß aus Obst; P. entre pâques et la pentecôte, le – est une croûte, (la saison, à cette époque, n'offre aucun fruit) zwischen Ostern und Pfingsten gibt es keinen saftigen N., besteht der N. in einer Brodkruste; arriver au –, zu spät kommen.

Desserte, f. (les mets qu'on a desservis) Abtrag, Abdut; donner la – aux domestiques, aux pauvres, den A. dem Gesinde, den Armen geben; Jur. (act. de desservir une cure, une chapelle, dont on n'est point titulaire ni commendataire) das Versehen, die Pflegung eines Kirchendienstes für einen Andern; celui qui fait la – d'un bénéfice, est appelé desservant, wer den mit einer Pfründe verbundenen Kirchendienst für einen Andern versieht, heißt dessen Stellvertreter od. Amtsverweser; il a tant pour la – de cette chapelle, et bekommt so und so viel für das Versehen des Kirchendienstes in dieser Kapelle.

Desservir, (co. finir) va. – un portrait, un diamant, (le dégager, l'ôter de sa monture, du châton, qqn. à sortir) die Fassung um ein Bildniß, um einen Diamanten losmachen, ablösen; ein Bildniß aus seiner Fassung herausnehmen; einen gefaßten D. wieder aus seinem Kasten heben.

Desservant, m, (qui dessert une église) Amtsverweser, Pfarr-v., Stellvertreter, (stellvertretender Geistlicher); il y a un – à telle cure, auf der und der Pfarre ist ein V., cf. desserte.

Desservice, m. (mauvais office) pu. schlechter Dienst.

Desservir, (co. servir) ir. (ôter, enlever les mets de la table) abtragen, abheben, von der Tafel nehmen; – les viandes, die Speisen a.; on desservait lorsqu'il est arrivé, man trug ab, als er kam; on a desservi, man hat abgetragen; 2. – qn, (lui rendre q. mauvais service, de mauvais offices) einem schaden; einen schlimmen Streich od. Possen spielen; il vous a desservi auprès du prince, auprès du ministre, er hat Ihnen bei dem Fürsten, bei dem Minister geschadet; (il a fait tout ce qu'il a pu) pour me –, um mir zu schaden; 3. – une cure, (en remplir les fonctions, en avoir la desserte) eine Pfarre (für einen Andern) versehen; faire – une chapelle, den Kirchendienst in einer Kapelle durch einen Stellvertreter versehen lassen.

Desservitorerie, f. v. Pa. (bénéfice qui oblige à desservir une église, un chœur) id; eine mit einem Kirchendienst verbundene Pfründe.

Dessiccable, a. 2. Bo. chapeau de champignon –, (qui se dessèche naturellement, sans perdre sa forme, opp. à putrescible, qui se pourrit ou devient méconnaissable) ein von selbst vertrocknender Hut eines Erdschwammes, cf. dessiccation.

Dessiccatif, ve, a. Méd. (qui a la vertu de dessécher) trocknend, aus-; onguent –, eau –ve, ein –es Pflaster, Wasser; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft; Pt. huiles –ves, (propres à faire sécher les couleurs) –e Oele.

Dessiccation, (dé-ci-ca-) f. Chi. (act. de dessécher q. subst.) Austrocknung, f; Agr. caisse de –, (serv. à faciliter le dessèchement des grains et la destruction des insectes) –skasten; Bo. la – (des plantes), (qui se fait en les pressant entre des feuilles de papier) das Trocknen; – naturelle, (de la plante se desséche naturellement) die natürliche Vertrocknung; (le chapeau desséché du champignon) ne perd rien ou que très peu de sa forme par la –, verliert durch die V. nichts od. nur sehr wenig von seiner Gestalt.

Dessiller, (dé-si-lyer) les yeux, les paupières, (les ouvrir) ord. fig: die Augen, die Augenlieder aufmachen, öffnen; (il était si endormi), qu'il ne pouvait – les yeux, daß er die Augen nicht aufm. konnte; fig: – les yeux à qn, (le détromper, désabuser, lui faire voir clair sur qc) einem die Augen öffnen.

Dessin, (sein) m. (représentation d'un objet, soit au crayon, soit à la plume) Zeichnung, f; Riß, Abriß; le – d'un bâtiment, d'une contrée, d'une ville, der R. od. A. von einem Gebäude, der Plan od. Grundriß von einer Gegend, von einer Stadt; faire faire le – (le plan) d'un bâtiment, d'un morceau d'architecture, den R. od. Plan zu einem Gebäude, zu einem Werke der Baukunst machen lassen; – au crayon, à la plume ou à l'encre, eine mit dem Stifte, mit der Feder gemachte Z.; – au trait, (tracé au crayon ou à l'encre, sans aucune ombre) eine unschattierte Z.; un beau –, un – de Raphael, du Guide, eine schöne Z., eine Z. von Raphael, von Guido; des –s de Calot, un porte feuille plein de beaux –s, Z-en, Zeichenmuster od. Studien von Calot; ein Portefeuille voll schöner Z-en; 2. (art de dessiner) die Zeichenkunst, das Zeichnen; montrer, apprendre le –, zeichnen lehren, lernen; Unterricht im Zeichnen, in der Zeichenk. geben, nehmen; un maître, une école de –, ein Zeichenmeister, eine Zeichenschule; la correction du –, (qui consiste dans les justesse des proportions) die Richtigkeit (°Correctheit) der Zeichnung; il possede bien le –, er ist ein geschickter Zeichner, ein Meister im Zeichnen, in der Zeichenk.; les arts du –, (ceux dont le – fait la partie essentielle, co. la peinture, la sculpture) die zeichnenden Künste; 3. opt. de la simple délinéation et des contours des figures d'un tableau); – correct, exact, eine richtige, getreue Zeichnung; ein richtiger, genauer Umriß; il entend bien le –, il excelle dans le –, er versteht die Z. vortrefflich; in der Z. ist er vorzüglich; un – bien entendu, eine mit Einsicht gemachte Z.; – arrêté, (qui donne une juste idée de l'ouvrage) ausgeführte Z.; – colorié, (où l'on a fait entrer les couleurs convenables) ausgemahlte, (°colorierte) Z.; – haché, (dont les ombres, traces avec la plume, le crayon ou le burin, sont exprimées par des lignes sensibles et le plus souvent croisées) schraffierte Z.; – estompé, (dont les ombres sont fondues avec du crayon mis en poudre) gewischte Z.; – grainé ou grené, (dont les ombres sont composées de points et de petits traits) gerieselte Z.; – lavé, (dont les ombres sont faites au pinceau avec q. liqueur) getuschte Z.; 4. (l'ordonnance d'un tableau); le – de ce tableau est beau, mais il est mal exécuté, der Entwurf, die Anordnung dieses Gemäldes ist schön, aber es ist schlecht ausgeführt.

Dessinateur, m. (qui sait dessiner) Zeichner; grand, mauvais –, großer, schlechter Z.; le – du roi, – pour les ballets, pour les jardins, der Kabinetts-, Z. für das Ballet, für die Gärten.

Dessiner une figure, (en faire le trait, l'exprimer correctement sur le papier au crayon ou à la plume) eine Figur zeichnen; (il est bon coloriste), mais il ne dessine pas correctement, aber er zeichnet nicht richtig; le Titien a –é cette figure, Titian hat diese Figur gezeichnet; elle a –é un paysage, une tête, sie hat eine Landschaft, einen K.; (cette main) est bien –ée, ist gut g.; – de fantaisie, (d'imagination) aus dem Kopfe, – d'après nature, (en prenant des objets naturels pour modèle) nach der Natur z.; – d'après la bosse, (d'après des figures en relief) nach erhobenen Figuren, nach Gypsfiguren, Abgüssen z.; Pt. – d'après l'antique, (prendre ses dessins des figures de l'antique) nach Antiken z.; – aux trois crayons, (qui sont la pierre noire, la sanguine et le blanc de craie) mit drei Stiften (schwarzer Kreide, Röthel und weißer Kreide) zeichnen.

Dessoiver, -vir, va. inu. c. désaltérer.

Dessoler (dé co-) un cheval, un mulet, (lui ôter, enlever la sole ou corne du pied) einem Pferde die Sohle am Hufe auftreiben, ausschneiden; (ce cheval) avait pris un clou de rue, il a fallu le –, hatte sich einen Nagel in den Fuß getreten, man mußte ihm ..; Agr. –, c. déssaisonner.

Dessolure, f. Marc. (act. de dessoler) das Abnehmen, Aufreißen od. Ausschneiden der Sohle.

Dessonger qn, (réveiller qn qui rêve) inu. einen Träumenden aufwecken.

Dessonci, m. Néo. (absence, cessation de souci) Sorglosigkeit, Unbekümmertheit, f.

Dessouder les pièces d'un ouvrage, (en défaire

ou fondre la soudure) die Stücke einer Arbeit loslöthen, ablöthen; die Nöthung davon abschmelzen, abmachen; les branches de ce chandelier sont ---ées, se sont ---ées, die A. an den Armen dieses Leuchters ist losgegangen; le sel blanc se dessoude facilement au feu, die A. am Eisenbleche geht am Feuer leicht los.

Dessoufrage, m. Chi. (act. de dessoufrer) das Entschwefeln, Abschwefeln, die -lung.

Dessoufrer le charbon, Chi. (le dépouiller d'une surabondance de soufre) die Kohlen entschwefeln, abschwefeln.

Dessoûler qn, (dissiper, faire sortir son ivresse) einen wieder nüchtern machen; ihm den Rausch benehmen, vergehen machen, vertreiben; (la soupe à l'oignon) dessoûle, dit-on, ce uxqui ont trop bu, soll die, welche zu viel getrunken haben, wieder n. m.; le sommeil le dessoûlera, er wird seinen Rausch ausschlafen; 2. vn. (cesser d'être ivre) po. n. werden; il ne dessoûle jamais, (il recommence à boire avant qu'il soit dessoûlé) er wird nie n.

Dessous, m. (la partie de dessous) das Unterheil, (das Untere); le – d'une table, das U. eines Tisches; voilà le –, dies ist das U., die untere Seite; le – est plus beau que le dessus, das U. ist schöner als das Obere od. Oberheil; diminuez qc du – de cette planche, machen od. hobeln Sie et. von dem U-e dieses Brettes weg; le – du bras, du pied, das U. des Armes, des Fußes; le – des cartes, (la carte, les cartes qui sont au-dessous, après qu'on a coupé; il le couvre) die unterste Karte; die untern Karten; das Untere, die untere Seite, die Rückseite der Karten; quand il donne, on voit le – des cartes, il montre le .., wenn er austheilt, sieht man das r; fg: l'. voir, avoir le – des cartes, (connaître les intrigues, les ressorts cachés d'une affaire) in die Karte sehen; die geheimen Triebfedern bei einer Sache kennen; genau davon unterrichtet seyn, cf. carte; (pour agir sûrement dans cette affaire), il faudrait voir le – des cartes, musste man mit allen Umständen derselben genau bekannt seyn; il y a un –, un – de carte dans cette affaire, hinter dieser Sache steckt ein Geheimniß, da hinter steckt et.; 2. fg: avoir le – en qc, (le désavantage) bei einer Sache den Kürzern ziehen; unterliegen; nachgeben müssen; dans cette lutte, dans cette dispute r, il a eu le –, er hat bei diesem Kampfe, bei diesem Streite den Kürzern gezogen r; il a eu, on lui a donné du – dans cette affaire, man hat ihn bei dieser Sache in Schaden gebracht, er ist bei .. in Schaden gekommen, hat bei .. unterliegen müssen; Ma. cf. cheval.

II. Dessous, ad. de lieu: (pl. d'une chose qui est sous une autre) darunter, unten; cherchez sur la table et –, suchen Sie auf dem Tische und d.; il m'était point sur le lit, il était –, er war od. lag nicht auf dem Bette, sondern d.; ci-dessous gît r, hier unter diesem Steine liegt r; il était là –, er war da u.; comme on verra ci –, (ci-après) wie man u.. weiter u. sehen wird, cf. sens; 2. adv. (joint à par, au); passez par –, geben Sie u. durch; ceux qui sont logés au-dessus de lui et au –, die, welche über od. unter ihm wohnen; tous les enfants de l'âge de deux ans et au-dessous, alle Kinder von zwei Jahren und d.

III. Dessous, prép. (accompagné de son appui des sus, ou joint à de, par, au) unter; (on cherche) dessus et –, le lit, über und u. dem Bette; prenez, tenez-le par – les bras, nehmen, halten Sie ihn u. den Armen; il s'échappa par – mon bras, er schlüpfte u. meinem Arme durch; passer par – la table, schlüpfen od. kriechen Sie u. dem Tische durch; tirez cela de – l'armoire, ziehen Sie das u. dem Schranke hervor; reprendre par – œuvre, unterbauen, unterfangen; it. au –, (pour marquer le lieu et l'ordre; plus bas) unterhalb; unter, tiefer, niedriger; ce village est au – de Paris par rapport au cours de la rivière, in Rücksicht auf den Lauf des Flusses liegt dieses Dorf unterh. Paris, tiefer, niedriger als P.; être assis, logé au – de qn, unter einem sitzen, wohnen; Mar. (ce vaisseau) est au – du vent de l'autre, l'autre a le vent sur lui; ist dem andern unter dem Winde, das andere hat über dasselbe den Vortheil des Windes; fg: être au – de qn en mérite, en dignité, qualité, richesses r, (lui être inférieur) einem an Verdienst r nachstehen, nicht gleich kommen; dem Verdienste, der Würde, dem Stande nach unter einem

sein; il est – de sa place, (n'est pas en état de la bien remplir) er ist seinem Amte nicht gewachsen; tenir une chose au – de soi, (ne la croire pas digne de soi) et. unter sich, unter seiner Würde halten; (il n'a point demandé cette charge), il la tient au – de lui, er hält es unter seiner Würde; (on enrôla tous les hommes) au-dessus de vingt ans et au – de trente, über 20 und unter 30 Jahren; il est au – de trente ans, er ist unter dreißig (Jahren); er ist noch nicht 30 Jahre alt; (les plus anciens titres qu'il produit) sont au – du quatorzième siècle, reichen nicht bis an das 14te Jahrhundert, sind aus einer spätern Zeit als das r; les nombre au – de dix, les sommes au – de mille francs, die Zahlen unter zehn, die Summen unter tausend Franken, die sich nicht auf .. belaufen.

Dessuintage des laines, m. Drap. r (act. de dessuinter) das Abseifen der Wolle, das Wollenfett abwaschen.

Dessuinter, m. (la ligne supérieure) das Oberheil, der obere Theil, die obere Seite; (les corps les plus légers) prennent le –, schwimmen oben; il occupe le dessous du logis et moi le –, er bewohnt den untern Theil des Hauses und ich den obern; (ce corps) gagne, occupa le – de la montagne, gewann, besetzte die Anhöhe des Berges; le – de la main, du bras, de la tête, der obere Theil, das O. der Hand r; le – d'une table, d'une porte, d'une tabatière, das Tischblatt; das O. einer Thür, Dose; it. Fl. ein Thürstück, Dosendeckel; le – d'un livre, d'un pain r, das O. eines Buches, eines Brodes; le – d'une lettre, d'un paquet, (la suscription, l'adresse; it. l'enveloppe) die Aufschrift od. Ueberschrift eines Briefes, eines Päckens; it. der Umschlag, die Packhülle; mettez le – de cette lettre, à cette lettre, setzen Sie die A. auf diesen Brief; überschreiben Sie diesen B.; (n'oubliez pas) de mettre le – à cette dépêche, diese Depesche zu überschreiben, mit einer A. zu versehen; le frottement avait usé le – du paquet, durch das Reiben war die P. abgenützt worden; – de nez, de tête, (partie de la bride qui passe sur le nez d'un cheval, par dessus la tête du ..) das Nasenband, das Kopfgestell; Mar. gagner, prendre le – ou l'avantage du vent, den Vortheil des Windes gewinnen; einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen; it. ord. être au – du vent, (se placer, être entre le lieu d'où le vent souffle et le vais. sur lequel l'on prend ou l'on a cet avantage) dem andern Schiffe vor Wind seyn; die Luv haben, cf. dessus (ad); Mu. (la plus aiguë, la plus haute des parties de la musique, celle qui règne au-dessus de toutes les autres; opp. à la basse) die Oberstimme; *der Discant, die Discantstimme; – de violon, de flûte r, (dans la mu. instrumentale) die Discantgeige, -flöte; die höchste Partie für die Geige, Flöte, bei einer Symphonie; dans la musique vocale le – s'exécute par des voix de femmes, d'enfants r, bei der Vocalmusik wird der Discant von Frauenzimmern, Kindern r gesungen; (la basse de cet air me plaît fort), mais je n'en aime pas le –, aber der D. ist nicht nach meinem Geschmacke; le – se divise ord. en premier et second, et qf même en trois, der D. wird gewöhnlich in den ersten und zweiten, manchmahl auch in den dritten eingetheilt; le premier –, der erste D. (auf einem Tonwerkzeuge); it. der erste Violinist; le haut –, der erste D. einer Menschenstimme); it. der erste Discantist; le bas –, (partie vocale qu'exécute le 2d dessus et pour laquelle on fait aussi des récits à voix seule) der zweite D. (einer Menschenstimme); son frère est un –, un beau, un bon –, (il chante le – r) sein Bruder ist ein Discantist od. Discantsänger, ein schöner, guter .., un par – de viole, (instr. encore plus petit, et monté plus haut que le dessus de viole) eine Bratsche; fg: avoir le – sur qn, (avoir l'avantage) den Vortheil, die Oberhand über einen haben; einem überlegen seyn; il eut le – dans cette lutte, dans cette affaire, il conserva le –, et battit bei diesem Kampfe r die O., er behielt die O.; (nos troupes) eurent le –, nous avons eu le – dans ce combat, dans cette campagne, hatten od. behielten bei diesem Gefechte r die O.; wir haben .. die O. behalten; (il a eu long-temps une sante languissante), il commence à prendre le –, (il se trouve mieux) fängt es an besser mit ihm zu gehen; (la maladie a été violente), mais la nature a pris le –, aber die Natur hat gesiegt, die O. behalten.

II. Dessus, ad. (sur) darauf; ce qui est sous la table, mettez le –, das, was unter dem Tische ist, legen Sie darauf, oben darauf; (le pain) était –, était là –, lag darauf, da drauf; il n'y a rien – ni dessous, es ist weder darauf noch darunter et.; il est tombé de la cire –, es ist Wachs darauf gefallen, cf. sens; là – (sur cela, à ces mots, dans le moment r) il nous quitta, hierauf verließ er uns; it. ad. (joint à par, au) darüber; passez par –, geben Sie darüber hin; (on lui a accordé ce qu'il demandait) et qc encore par –, und noch et. darüber od. weiter; les uns logent au-dessous de lui, et les autres au –, die Einen wohnen unter, die Andern über ihm.

III. Dessus, prép. (accompagné de ses opp. dessous, ou joint à de, par, au) auf, über; il n'est ni – ni dessous la table, es ist weder auf noch unter dem Tische; ôtez cela de – le buffet, thun Sie das vom Speisebrande hinweg; passez par – lui, par – la muraille, schreiten Sie über ihn hin, über ihn weg, steigen Sie über die Mauer; il avait deux pieds d'eau par – la tête, das Wasser ging ihm zwei Fuß über den Kopf; (il a, il porte un gros manteau) par – son justaucorps, über seinem Ueberrock; je lui ai donné cent francs par – ce que je lui devais, ich habe ihm 100 Franken über das gegeben, was ich ihm schuldig war; (il est riche r) et par – cela il est sage, und überdieß ist er auch klug; fg: en avoir par – les yeux, par – la tête, (être surchargé, être dans un go embarras d'aff.) sa .. ist über die Ohren in Geschäften sitzen od. stecken; die Hände voll zu thun haben; vor Geschäften nicht wissen, wo einem der Kopf steht; F. (pl. d'une chose qu'on a achetée trop cher) es ist's avoir achetée, payée par – les maisons, das heißt hundertheuer, über die Maßen theuer gekauft, bezahlt; it. (lorsqu'on veut faire un conte qui n'a point proprement de fin) je jetai mon bonnet par – les moulins, et je ne sais plus ce qu'il devint, und wie es dann weiter ging, das weiß der Himmel. (wörtlich: ich warf meine Mütze über die Mühlen hinaus, und was daraus geworden ist, weiß ich nicht mehr); fa. das Mädchen ist aus, da läuft eine Maus; po. par – l'épaule, (point du tout) ganz und gar nicht; il le paiera par – l'épaule, er wird ihm keinen Heller bezahlen; 2. au-dessus, (plus haut qu'un autre lieu, qu'un autre corps) über; au – des cieux, des nues, de la montagne, (oben) über dem Himmel r; cela est au – de ses forces, de son génie, (par delà ses r) das geht über seine Kräfte, übersteigt seine Kräfte, seinen Verstand; (ce prodige) est au – de la nature, geht über die Naturkräfte; être au – du vent, cf. dessus (m.) Mar.; fg: il est au – du vent, (est ass. sont en si bon état qu'il n'a plus rien à craindre) er hat sein Schäfchen ins Trockene gebracht, er ist über den Berg, sein Glück ist fest gegründet; il est au – de ses affaires, (elles sont en bon état, il a plus de bien qu'il n'en dépense) seine Umstände sind sehr gut, seine Sachen stehen auf einem guten Fuße; er hat mehr, als er braucht; être au – des louanges, (être d'un mérite supér. aux louanges; it. n'en être pas touché) über alles Lob erhaben seyn; il est au – de la calomnie, de l'envie, (elles ne peuvent rien contre lui) er ist über die Verläumdung, über den Neid erhaben; se mettre au – de tout ce qu'on peut dire, au – des bienséances, au – de tout, (ne se mettre point en peine, ne se point soucier de r) sich über alles, was man von einem sagen mag, über das Urtheil der Welt, über die Regeln der Wohlanständigkeit, über alles hinweg setzen; sich nichts um .., bekümmern; se mettre au – du respect humain, (mépriser les critiques injustes et les railleries d'un monde ennemi de la piété et de la vertu) seine Menschenfurcht haben; sich über das schiefe Urtheil und den Spott der Welt hinweg setzen.

Destin, (tein) m. (pl. des païens; fatalité, enchaînement nécessaire des causes secondes ou subordonnées, qui emporte l'infaillibilité de l'événement) Schicksal, Verhängniß, n; – irrévocable, immuable, unwiderbringliches, unabänderliches S.; la fatalité du –, die Unvermeidlichkeit des S-s; l'ordre, l'arrêt ou les ordres, les arrêts du –, (puissance à laquelle les dieux mêmes étaient soumis) der Befehl, der Wille, die Befehle, Beschlüsse des S-s; le – ennemi, les -s favora-

bles, das feindliche, das günstige Geschick; 2. (cerk. fortune d'une pers. ou d'une chose, ce qui arrive ord. de bien ou de mal à chacun) Schicksal, n; on ne peut fuir son –, échapper à son –, man kann seinem –e od. Verhängnisse nicht entfliehen, entrinnen; c'est le – des grands hommes, des grands Etats, es ist das S. od. Los großer Männer z; il a eu un cruel –, er hat ein grausames S. gehabt; ce hat ihn ein grausames Los getroffen; souffrir, mourir est notre commun –, leiden, sterben ist unser aller S. od. Los. Syn. le – veut, et ce qu'il veut est notre *destinée*, l'un désigne plutôt la cause, et l'autre l'effet, das Verhängnis will, und was es will, ist unser S. od. Los; das Erstere deutet mehr die Ursache, das Letztere die Wirkung an; le – est contraire ou propice, la *destinée* est heureuse ou malheureuse, das Geschick ist widrig od. günstig, das S. od. Los glücklich od. unglücklich; – n'est communément employé que par les poëtes, les orateurs; *destinée* est le mot du discours ordinaire, destin wird gemeiniglich nur von den Dichtern und Rednern gebraucht, destinée ist der gewöhnlichen Sprech-art eigen; tout cede au pouvoir du –, quoi qu'on puisse faire contre sa *destinée*, alles weicht der Gewalt des Verhängnisses, so sehr man sich auch gegen sein Schicksal sträuben mag; le sage se soumet au –, et remplit sa *destinée*, der Weise unterwirft sich dem Verhängnisse, und erfüllt sein Geschick.

Destination, f. (disposition, usage qu'on entend faire de qq. de qq) Bestimmung, f; il n'approuve pas la – de cette somme, la – de ce jeune homme au service militaire z, er billigt die B. dieser Summe, die B. dieses jungen Menschen zum Soldatenstande z nicht; employer les deniers suivant leur –, suivant la – qui en a été faite, Gelder nach ihrer B, nach der ihnen angewiesenen B. verwenden; changer la – des fondateurs, die von den Stiftern vorgeschriebene B. abändern; 2. (lieu où l'on est appelé, où ce est adressé) –ort; (il est parti) pour se rendre à sa –, um sich an seinen –ort, an den Ort seiner B. zu begeben; (la flotte) est arrivée à sa –, ist an ihrem –orte angelangt; (les marchandises) ont été chargées et envoyées à leur –, sind geladen und an ihren –ort abgeschickt worden; Jur. – de père de famille, (*arrangements relatifs aux jours, aux égouts, passages* z) que fait un propriétaire dans un héritage, à une époque où la totalité des biens lui appartient) die ursprünglichen besondern Bestimmungen eines Eigenthümers (in Absicht auf gewisse Dienstbarkeiten, die er einem Grundstücke einräumt od. aufsetzt).

Destinée, f. (le *destin* même, ou l'effet du *destin*) Schicksal, Verhängniß, Geschick, n; fatale, heureuse, malheureuse –, unabwendbares, glückliches, unglückliches S.; le cours des –s, der Lauf des –s; le livre des –s est l'histoire préordonnée de l'avenir, das Buch des –s ist die Geschichte der vorherbestimmten Zukunft; remplir ses –s, unsir ses –s a celles d'un ami z, sein S. erfüllen, sein S. mit dem –e eines Freundes verbinden; s'attacher à la – de qn, suivre sa –, sein S. an das S. eines Andern knüpfen; sich so an eine Person hängen, daß man alle ihre –e theilt; il faut suivre sa –, on ne peut fuir, on ne peut vaincre sa –, man muß seinem –e od. S. e folgen, nachgehen; man kann seinem –e od. S. e nicht entfliehen, sein S. nicht bemeistern; finir sa –, (sa vie) seine Laufbahn beschließen, sein Leben endigen. Syn. cf. *destin*, *sort*.

Destiner qn à un emploi, qc à un usage, (fixer sa *destination* à ..) einen zu einem Amte, etc. zu einem gewissen Gebrauche bestimmen; – ses enfants au service militaire, seine Kinder zum Soldatenstande b.; se – à la guerre, à la littérature, à la musique, au commerce z, sich für den Kriegsdienst, für die Wissenschaften z b.; den Soldatenstand, Gelehrtenstand, die Ausübung der Tonkunst zu seiner künftigen Bestimmung wählen; il a – cet argent à l'achat d'une terre, pour acheter une terre, er hat bestimmt dieses Geld zum Ankaufe eines Gutes; il a – mille francs aux pauvres, pour les pauvres, er hat tausend Franken für die Armen bestimmt od. ausgesetzt; être – à un trône, à succéder au commandement z, zum Throne od. Thron-erben z bestimmt seyn; (cet homme) était – à une grande fortune, aux grandes choses, (*son destin l'y portait*) .. war zu einem großen Glücke, zu großen Dingen bestimmt; un lieu – aux jeux z, ein zu Spielen z bestimmter Ort; 2. vn. (*projeter, se proposer de faire qc*) beschließen; sich vorsetzen; j'ai – de faire cela, ich habe beschlossen, habe mir vorgesetzt, dieses zu thun; (le lieu) où il a – de fixer sa demeure, wo er seinen dienenden Aufenthalt zu nehmen beschlossen hat.

Destituable, a. z. (qui peut être *destitué*) absetzbar; magistrat –, ein –er Beamter; (le vicaire d'un cure) est – à volonté, kann nach Gutdünken abgesetzt werden.

Destituer un magistrat, un employé, (le *priver* de sa *charge* z) einen Beamten z absetzen, seiner Stelle entsetzen; on l'a destitué de son emploi, de sa commission, man hat ihn von seinem Amte abgesetzt, ihn seines Amtes entsetzt, ihm das aufgetragene Geschäft, die aufgetragene amtliche Verrichtung wieder abgenommen; il a rétabli les officiers qui avaient été –és, er hat die abgesetzten Diener od. Beamten wieder eingesetzt.

Destitution, f. (act. de *destituer*, effet de cette act.) die Absetzung, die Entsetzung vom Amte; la – d'un magistrat, die Absetzung eines Beamten; il déclara que la – de ces officiers avait été faite contre raison et justice, er erklärte, die Ab. dieser Diener od. Beamten sei wider Recht und Billigkeit geschehen; depuis sa –, il ne s'est plus mêlé de rien, seit seiner A. od. Entsetzung vom Amte hat er z; à peine de mille francs pour la première contravention, et de – pour la seconde, bei Strafe von 1000 Franken für die erste, und der Entsetzung vom Amte für die zweite Uebertretung.

Destonner, destordre, destourber rr, c. *détonner* z.

Destories, f. pl. v. c. *détours*.

Destrier, (des tri er) m. (cheval de main, de bataille; opp. à *palefroi*) v. Handpferd, Schlachtpferd, Streitroß, n.

Destructeur, m. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) Zerstörer; (les Grecs) furent les –s de Troie, waren die Z. von Troja; (les gens de guerre) sont de grands –s, sind große Z.; il a été le – de sa maison par ses folles dépenses, er hat sein Haus, seine Familie durch seinen tollen Aufwand zu Grunde gerichtet; (ce prince) a été le – de l'hérésie, war der Vertilger od. Ausrotter der Ketzerei, hat die K. vertilgt; 2. a. (qui cause la *destruction*: le fem. *destructrice* est dur à prononcer; on peut le remplacer par le fem. de *destructif*, qui a le même sens) zerstörend; un animal –, un système –, ein –es Thier, ein –es Lehrgebäude; rien ne put arrêter ce torrent –, (pl. de barbares z) nichts konnte diesen –en Strom aufhalten; une morale, une administration destructrice, (mieux *destructive*), eine –e Sittenlehre, Verwaltung, cf. *destructif*.

Destructibilité, f. (qualité de ce qui peut être *détruit*) Zerstörbarkeit; la – d'un bâtiment, die Z. eines Gebäudes.

Destructif, ve, a. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) zerstörend; principe –, cause –ve, –er Grundsatz, –e Ursache; une doctrine –ve de toute morale, eine alle Sittlichkeit –e, untergrabende od. über den Haufen werfende Lehre.

Destruction, f. (*ruine totale*) Zerstörung, f; la – de Carthage, du temple de Salomon, die Z. Karthago's z; la – d'un Etat, un empire qui tend à sa –, der Untergang eines Staates, ein Reich, das seinem U-e entgegen geht; (leur révolte) a causé la – de cette ville, de cette province, war Schuld an der Z. dieser Stadt, an der Verheerung dieser Provinz; (la mauvaise conduite des pères de famille) cause la – des maisons, führt den Untergang, das Verderben der Familien herbei; (ces principes) tendent à la – de la bonne morale, zielen auf die Z. od. Untergrabung der ächten Sittenlehre ab; la – de l'idolâtrie a été la suite de la prédication de l'evangile, die Z od. Ausrottung des Götzendienstes war z; (ces lois) opéreront la – de tous les devoirs de la société z, werden die Vernichtung od. Aufhebung aller gesellschaftlichen Pflichten bewirken.

Desturbation, f. (endommagement, ruine, trouble z) v. Beschädigung, f.

Désudation, (dé-çu-) f. Méd. (sueur abondante, suivie de petits boutons ou *échauboulures*, cf.) Schwitzbläschen, n. pl; (les enfants) sont sujets à la –, sind den Schw. unterworfen; (les sueurs âcres, la malpropreté z) produisent la –, sont des causes de la –, verursachen od. erzeugen die Schw.

Désuétude, (dé-çu) f. (ancantissement par le non usage, pt. de lois, reglements z) das Abkommen; (ces lois) sont tombées en –, sind abgekommen, sind außer Gewohnheit gekommen, in Abgang, außer Gebrauch, außer Anwendung gekommen.

Désulteur, m. h. anc. (cavalier numidien, hm. scythe) numidischer, tartarischer Reiter; il. (*sauteur qui passe d'un cheval à l'autre*) Pferdspringer, Voltigeur.

Désulturation, f. v. (art du *désulteur*) das Voltigiren.

Désunion, f. Jur. (*séparation de choses qui étaient unies ensemble*) Trennung, Zertrennung, f; – de deux prébendes, de deux cures, die T. zweier Pfründen, Pfarren; la – de deux terres, (par le démembrement) die T. zweier Güter; – de fief, de deux fiefs, (*lorsqu'on désunit q. portion d'un fief ou deux fiefs qui étaient unis*) Lehens-trennung, -zertheilung, f; – de justice, (*lorsqu'on partage ou divise une justice considérable ou plu. justices qui étaient réunies*) die T. einer Gerichtsbarkeit; bulles de –, arrêt, sentence de –, -bullen, -abtheilung, -urtheil; (Bullen, ein Verfügung z, wodurch eine T. angeordnet, befohlen wird); fig: (division, mésintelligence) Uneinigkeit, Zwietracht, f; causer, mettre la – dans l'Etat, dans une famille, U. im Staate, in einer Familie stiften; (ce décret, cette loi) a mis la – dans les familles, hat U. in die Familien gebracht; hat die Familien entzweit; (la diversité d'intérêts) cause la –, verursacht U.; (les schismes) sont venus, sont l'effet de leur –, sind aus ihrer U. entstanden, sind eine Folge ihrer U.

Désunir, (co. *finir*) va. Jur. (faire une *désunion*) trennen, zer–, absondern; – une prieuré d'une cure, un fief d'une terre, ein Priorat von einer Pfarre, ein Lehen von einem Gute rr.; on a désuni ces prébendes, ces fiefs, ces deux emplois, man hat diese Pfründen z getrennt; fig: (diviser, rompre la bonne intelligence) entzweien; – les factieux, travailler à les –, die Aufrührer unter sich r., darauf hin arbeiten, sie zu r.; c'est l'intérêt qui unit et désunit les princes, der Eigennutz vereinigt und entzweit die Fürsten; (ces deux puissances sont perdues), si elles se désunissent, wenn sie sich e; Mar. un cheval désuni, (qui galope à faux, qui change de jambe et avance la m. celle qui d'abord était la sde) ein Pferd, das aus dem Galopp fällt, das falsch galoppiert; il est –i du derrière, (lorsqu'il avance la jambe droite de derrière en même temps que la droite de devant, tandis qu'ord. la gauche de derrière doit marcher avec la droite de devant) es schleppt die Hinten nach sich; es setzt im Galoppiren das rechte Hinterbein zu gleicher Zeit mit dem rechten Vorderbein vor; (le cheval) se désunit, nimmt einen ungleichen Gang an.

Désuité, (dé-çu-) e, a. Au. (qui n'est plus en usage) pu. außer Gebrauch, im Abgang; pratiques –ées, abgekommene Gebräuche.

Détache, m. Mu. (genre d'exécution où les notes sont *détachées* ou séparées les unes des autres par de petits silences pris sur leur valeur) das abgestoßene Spiel, der abg. Vortrag; jouer un –, (*air ou commencement duquel se trouve ce terme*) ein abg-s Tonstück spielen; le – bref et sec se marque sur les notes par des points allongés, das kurz abg. Spiel wird durch verlängerte Puncte über den Noten angezeigt; 2. s. cf. *détacher*.

Détache-chaîne, m. Art. (*petard propre à rompre ou à dercocher une chaîne* qui ferme un passage) Kettensprenger.

Détachement, m. (act. de *détacher* qn, état de ce qui se *détache*) das Losmachen, Losbrechen; die –chung; le – d'une tapisserie, d'un tableau, d'un rocher, d'un globe de feu, das Losm einer Tapete, das Abhängen od. Wegmachen eines Gemähldes, das Losbr. eines Felsenstückes, das Loslassen od. Losschießen einer Feuerkugel; Gu. faire un – de cent hommes, (des *détacher pour q. entreprise*) ein Commando (eine Abtheilung) von 100 Mann abschicken; être d'un –, (du nombre des hom. *détachés*) bei einem C.

seyn; il commandait le –, er führte das C. an; les –s servent pour escorter un convoi z, die Commando's dienen zur Bedeckung einer Zufuhr z; fig. (désintéressement, désagrément d'une passion, d'une opinion) Freiheit. Unbesangenheit, f; être dans un entier – de toute sorte d'intérêt, ganz frei von jeder Art von Eigennutz seyn; il est, il vit dans un parfait – des choses du monde, er lebt ganz abgeschieden von der Welt, in einer völligen Abgeschiedenheit od. Abgezogenheit von allen irdischen Dingen.

Détacher qc, (ôter, séparer une chose d'une autre) losmachen, abmachen, ablösen, absondern, losbrechen, losreißen, abbrechen, abreißen, abbinden, losbinden z; – une tapisserie, un tableau, un fruit d'un arbre, un tablier, eine Tapete losm., ein Gemählde abmachen, eine Frucht von einem Baume brechen; eine Schürze losbinden; – un forçat, un chien, – un veau, einen Galeerensklaven, einen Hund losm. (von der Kette z), ein Kalb abbinden; – par petites parcelles, abbröckeln, abrösseln; 2. (ôter ce qui attache) – une épingle, une agrafe, un ruban, eine Stecknadel herausstecken, ein Häkchen, ein Band aufmachen; (un ruban, une jarretière) qui se détache, welches aufgeht; (son manteau) s'est détaché, ist aufgegangen od. losgegangen; le clou, la planche se détache, der Nagel geht heraus; das Brei geht los; (le pignon) commence à se – des deux murs, fängt an, sich von den beiden Mauern loszumachen, abzulösen od. abzusondern; Fort. les pièces détachées, (ouvrages séparés du corps de la place) die abgesonderten od. vorgerückten Werke; Gu. – des gens de guerre, (faire ou envoyer un détachement) Soldaten auf Commando abschicken, einen Trupp Soldaten abschicken; on détacha cent hommes par régiment, on .. deux vaisseaux pour aller à la découverte, man schickte von jedem Regimente 100 Mann ab, man schickte zwei Schiffe von der Flotte ab, um z; mille chevaux furent détachés à la poursuite de l'ennemi, pour aller occuper ce passage, es wurden 1000 Reiter zur Verfolgung des Feindes z abgeschickt; – des coureurs, Streifreiter aussenden, abreiten; (deux cavaliers) se détachèrent pour faire le coup de pistolet, ritten aus der Linie, um ihre Pistolen abzufeuern; on a détaché des gendarmes après eux, après des voleurs, man hat thaten, den Dieben Landreiter nachgesandt; Maré. cf. se –, 2. se –, (se séparer) sich trennen; (ces régiments) se détachèrent du corps de l'armée, ces vaisseaux se .. de la flotte, trennten sich von der Haupt armee, diese Schiffe .. von der Flotte; fig. (dégager des opinions, des passions z) abbringen, abziehen; losmachen; il n'a pu le – de cette opinion, de ces préjugés, er hat ihn nicht von dieser Meinung z abbr. können; – son esprit d'une pensée, sein Gemüth von einem Gedanken abz.; il s'est détaché peu à peu de cette femme, de cette société z, er hat sich nach und nach von diesem Weibe z losgemacht; (cette perte) l'a détaché du jeu, hat ihn vom Spiele abgebracht; (les revers, les disgraces) nous détachent du monde, ziehen uns von der Welt ab; Jur. – une ferme du nouveau bail d'une terre, bei der neuen Verpachtung eines Gutes einen Maierhof davon trennen; Maré. – la rade, (tuer vigoureusement) mit aller Gewalt hinten ausschlagen; Pe. – les objets, (leur donner de la rondeur, et en faire apercevoir les contours, de so. qu'ils paroissent bien de relief) die Gegenstände vom Grunde losmachen, aus dem Grunde hervorheben; il détache bien ses figures, er hebt seine Figuren gut hervor, bringt sie gut heraus; (cet arbre, cette maison) se détachent bien, sont bien détachés du ciel, machen sich gut vom Himmel los, sind gut vom Himmel losgemacht, sind gut hervorgehoben.

II. Détacher un habit z, (en ôter les taches) die Flecken aus einem Kleide z machen; de la pierre à –, Fleckstein; (cette liqueur) sert à –, dient zum Flecken-ausmachen.

Détacheur, m. (qui ôte les taches des habits ou étoffes qui ont été portées, et qu'on veut retaindre z) Fleck-ausmacher.

Détail, (talye') m. (pl. d'affaires, d'un récit; énumération étendue des circonstances, des particularités) umständliche od. ausführliche Erzählung, Darstellung, Beschreibung, Schilderung, f; Einzelheit, f; il nous a fait un long et ennuyeux – de cette histoire, il nous l'a racontée en –, fort en –, er hat uns diese Geschichte mit einer gedehnten und langweiligen Ausführlichkeit od. Umständlichkeit vorgetragen; er hat sie uns umständlich, ausführlich, sehr umständlich, mit allen einzelnen Umständen, mit den kleinsten Umständen, (sa. quartiers) erzählt; il a fait le –, un grand –, un – bien exact du siege de cette ville, de nos malheurs, er hat eine umst.. sehr umst., ausf., äußerst genaue Schilderung von der Belagerung dieser Stadt z gemacht; le – en est long, die umst. Erz. od. B. davon ist weitläuftig; (il nous a dit le fait en gros) sans entrer ou descendre dans le –, ohne sich in die einzelnen od. besondern Umstände einzulassen; entrer dans des – ennuyeux, sich in eine langweilige Erzählung od. Kleinigkeiten einlassen; je n'ai que faire de tous ces –s, was belümmern mich alle diese Kleinigkeiten; alle diese geringfügigen Umstände brauche ich nicht zu wissen. Syn. les détails d'un fait, d'un événement existent; un auteur, un témoin en fait le détail, die näheren, einzelnen od. besondern Umstände einer Thatsache, eines Ereignisses sind vorhanden, ein Schriftsteller, ein Zeuge erzählt sie; vous faites le –, d'une aventure, d'une affaire, vous n'en faites pas les détails, man gibt die Darstellung einer Begebenheit z die besondern Umstände sind nicht gegeben (vorhanden); les –s plaisent dans un récit, quand ils sont faits avec choix, umständliche Schilderungen thun bei einer Erzählung eine gute Wirkung, wenn sie gut ausgewählt sind; il entend le –, il est homme de –, il entend dans les moindres circonstances d'une affaire, rien ne lui échappe) wo es auf eine genaue Kenntnis der einzelnen Umstände ankommt, wo das Geschäft ins Einzelne geht, da ist er der Mann dazu; er ersteht jede Sache genau, nach allen ihren Umständen; es entgeht ihm auch nicht der kleinste Umstand; il est sehr umständlich in seinen Erzählungen od. Beschreibungen; (l'art dramatique) ne comporte pas ces –s, verträgt diese umständlichen Beschreibungen od. Schilderungen nicht; (masquer, racheter les défauts d'une scène) par de jolis –s, durch artige ins Einzelne gehende Erzählungen od. Beschreibungen; en peinture, on néglige les –s, les petits –s, (les petites parties des objets, qui ne sont pas même aperçues dans la nature) bei der Mahlerei vernachlässigt man die Darstellung der kleinen Partien; Com. (partage, division qu'on fait d'une chose pour la vendre) Klein-verkauf, Hand-v., Stück-v.; (à l'aune) Ausschnitt; elle a un commerce de –, elle vend en –, sie hat einen Kleinhandel, einen Kram, einen Ausschnitthandel, sie verkauft im Kleinen, stückweise, ineinweise, ellenweise z; il débite en –, c'est un marchand en gros et en –, er verkauft im Kleinen, er ist Großhändler und Kleinhändler zugleich; vendre de la viande en –, Fleisch ausbauen.

Détailler, (ta-lyér) va. (faire le détail de qc); – une affaire, (la raconter, débiter avec toutes ses circonstances) eine Sache umständlich od. ausführlich erzählen, beschreiben, schildern, darlegen; il nous a bien détaillé les malheurs de cette famille, les circonstances de ce fait, er hat uns die Unglücksfälle dieser Familie sehr umst. erzählt, die Umstände dieser That ausf. angegeben, aufgezählt; Com. – du sucre, du café, (vendre en détail) Zucker z im Kleinen od. pfundweise verkaufen; (il n'a pu vendre ses marchandises en gros), il a été contraint de les –, er war genöthigt, sie im Kleinen, einzeln, stückweise z zu verkaufen; – la viande, (à la boucherie; la couper en pièces) das Fleisch aushauen; – un bœuf, un mouton, einen Ochsen z aush.

Détailleur, m. Com. (qui vend en détail, opp. à marchand grossier ou en gros) Kleinhändler, Krämer.

Détailliste, m. Au. (qui aime les détails) Freund der Umständlichkeit (im Erzählen z); Com. c. détailleur, (à l'aune) Ausschnitthändler; boutique de –, Krämerladen, Ausschnittladen.

Détalage, m. (act. de détaler) das Einpacken, Einlegen (der ausgelegten Waaren); il était présent au –, er war beim E. gegenwärtig.

Détaler la marchandise, abs. –, (fermer à la fin du jour ou de la foire, la marchandise qu'on avait mise en étalage) die (ausgelegte) Waare wieder einpacken, einlegen, einkramen; (ces colporteurs z) détalent tous les soirs, .. leur marchandises le soir, packen alle Abend wieder ein, legen od. kramen Abends ihre Waare wieder ein; (la foire est finie, les marchands) ont détalé, le commissaire les a fait –, haben eingepackt, der Marktmeister hat sie einp. heißen; fig. (s'esquiver, s'enfuir à la hâte, se retirer de q. endroit promptement et malgré soi. po. sich fortpacken, aus dem Staube machen; abziehen, ausziehen; je le ferai bien –, ich will schon machen, daß er sich fortpackt; comme il détale, wie er ausgiebt! (il ne m'attendait pas), il détala bien vite, er machte sich geschwind aus dem Staube, er zog hurtig ab; il vous a vu venir, et il a détalé, er hat Sie kommen sehen, und hat sich eilig davon gemacht.

Détalinguer, (gher) vn. Mar. (ôter le câble d'une ancre) das Ankertau vom Ankerringe losmachen.

Détaper les formes, Suc. (on ôte les tapes) den Stopfer unten aus den Zuckerhut-formen herausnehmen; – un canon, Art. (le déboucher, pour le tirer) den Pfropf, Mundpfropf von einer Kanone nehmen.

Détari, m. Bo. (g. de pla. du Sénégal, voisin du g. bosciet id.

Détece, f. Féo. (défaut du service d'un fief) v. Lehensfehler, Frevel

Déteindre, (co. peindre) va. (faire perdre la couleur à qc) entfärben; die Farbe ausziehen; se –, abfarben verschießen; (le soleil) déteint les couleurs, le vinaigre .. les étoffes, cette couleur se .. aisément, commence à se –, zieht die Farben aus; der Essig treibt die Farbe aus den Zeugen aus, macht, daß die Zeuge sich verfärben; diese Farbe verschießt leicht, fängt an zu verschießen; (ces draps, ces couleurs) ne se déteignent point, färben od. schießen nicht ab, entf. sich nicht, lassen die Farbe nicht fahren, verlieren die Farbe nicht, verschießen nicht, diese Farben verschießen nicht, gehen nicht aus; (ce parapluie, ce taffetas) est déteint, (cette toile) est déteinte, ist abgeschossen; aus diesem Regenschirm z ist die Farbe ausgegangen; Ep. – les épingles, (les nettoyer ou débarrasser du plus gros de la graisse qui s'y est attachée dans la chaudière) die Stecknadeln abpuken.

Dételer, (co. appeler) va. (détacher un cheval z qui est attelé) ausspannen; abspannen; (le cocher détele les chevaux, il détele, spannt die Pferde aus, er spannt aus; on lui détela ses bœufs, man spannte ed. jochte ihm seine Ochsen aus; (les chevaux) sont dételes, sind ausgespannt.

Détendoir, m. Tis. (instr. qui sert à faire tourner l'ensuple pour tendre ou détendre la chaîne) das Haspelkreuz.

Détendre, (co. vendre) va. (relâcher ce qui était tendu) abspannen, nachlassen; – un arc, un ressort, einen Bogen absp., eine Feder ablassen, zurückspringen lassen; (le ressort) s'est détendu, ist abgeschnappt; (cette corde est trop tendue), il faut la –, man muß es nachl.; fig. – son esprit, (se relâcher l'esprit, après un travail qui demandait be d'attention) seinen Geist absp; seinem Geiste Erholung gönnen; 2. – une tapisserie z, (l'ôter du lieu où elle était tendue) eine Tapete z abmachen, herunter nehmen; – une chambre, un appartement, une église, die Tapeten in einem Zimmer, in einer Wohnung abmachen, die Tücher z, womit eine Kirche behangen od. ausgeschlagen ist, wieder herunter nehmen; on a détendu dans toute la maison, dans ces rues, man hat alle Tapeten im ganzen Hause abgemacht, die in diesen Straßen ausgehängten Tapeten wieder weggenommen; – un lit, une tente, den Bettbehang abmachen, ein Zelt abschlagen, abbrechen; on avait déjà détendu (ôté les tentes) dans tout le camp, man hatte schon alle Zelten im ganzen Lager abgebrochen; Brod. – une broderie et la retirer du metier, eine Stickerei ausspannen.

Détenir, (co. tenir) va. (retenir ce qui n'est pas à soi) vorenthalten, hinterhalten; unrechtmäßiger Weise zurück behalten; – le bien d'autrui, les effets d'une succession, fremdes Gut z.; die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke zurückbehalten; il a détenu cet héritage, er hat dieses Erbgut dem rechtmäßigen Besitzer vorenthalten; les sommes détenues, die vorenthaltenen, nur. Weise zurück behaltenen Summen; – qn prisonnier, (le retenir ..) einen gefangen halten, einsperren; ils l'ont détenu en prison, il est .. en prison depuis un an, sie haben ihn eingesetzt; er sitzt schon seit einem Jahre im

Gefängniß; faire – un enfant, (pour sa mauvaise conduite) ein Kind einsperren laſſen; le fils détenu, der eingeſperrte Sohn; le débiteur détenu, der eing. od. eingeſetzte Schuldner, cf. *détenu*; être détenu au lit, (*y être retenu par q. maladie*) das Bett hüten müſſen, bettlägrig ſeyn.

Détente d'un fusil, f. (pièce d'acier g, qui sert pour tirer ou pour faire partir le chien du fusil g) Abzug, Drücker an einer Flinte; la pièce de –, ou l'ecusson, das Abzugblech; (le pistolet est bandé), ne touchez pas à la –, vous le feriez tirer, rühren Sie den Dr. nicht an, ſonſt würde ſie losgehen; 2. (act. de la –) das Losdrücken; (ce fusil) est fort, est dur à la –, geht nicht gern los, iſt ſchwer loszudrücken; (ce ressort est trop faible), il se rompra à la –, beim Abdrücken wird ſie zerſpringen od. zerreiſſen; fig. être dur à la –, où à la *desserre*, cf.; Hor. (esp. de levier qui sert à faire *détendre* ou partir le ressorts) der Vorfall; il y a des –s de plu. formes, es gibt Vorfälle von verſchiedener Form.

Détenter, va. (*être détenteur*, it. *faire rester la détention*) pu. vorenthalten, unrechtmäßig beſitzen; it. die Vorenthaltung, den Beſitz anderen; 2. – qn, Néo. (*ôter la tentation*) .. entreizen, ablocken; (le portrait tente), l'objet détente, die Perſon reizt ab.

Détenteur, trice, s. Jur. (qui *détient* q. héritage, cf. *détenir*) der Vorenthalter, der unrechtmäßige Beſitzer; die . . -inn; faire assigner le –, les –s d'un héritage, den B., die B. eines Erbgutes verklagen; elle a été condamnée comme détentrice des effets, des biens de la succession, ſie iſt als B-inn von den Geräthen e. die zur Erbſchaft gehören, verurtheilt worden.

Détentillon, (thi-lyon) m. Horl. (esp. de *détente* que leve la roue des minutes) Abzugsſchnalle, f.

Détention, f. (état d'une pers. ou d'une chose *détenue* ou arrêtée, saisie par la justice g) Gefangenhaltung, Einſperrung, f; la – d'un prisonnier, d'une personne en prison, die Einſp. eines Gefangenen, die Gef. einer Perſon; après une longue –, nach einer langen Gefangenſchaft; requérir la – d'un enfant, d'un debiteur, die Einſetzung od. Einſp. eines Kindes e nachſuchen; Cf. 379: le père est toujours maître d'abréger la – par lui ordonnée ou requise, von dem Vater hängt es jederzeit ab, die von ihm verfügte od. nachgeſuchte Einſp. abzukürzen; maison de –, Haftdaus, n; s. la – du bien d'autrui, d'un héritage, die Vorenthaltung fremden Gutes g; une – juste, injuste, ein rechtmäßiger, unr. Beſitz.

Détenu, m. un –, (un prisonnier) ein Verhafteter, Gefangener, cf. *détenir*.

Détérer les cheveux, Au. c. *dététer*.

Détergent, s. a. les –s, remedes –s, (qui détergent) die reinigenden Mittel.

Déterger, (co. *fuger*) va. – une plaie g, Méd. (la nettoyer, nuodifier; enlever les humeurs glutineuses qui y sont adhérentes; pt. de l'effet des remèdes *détersifs*) eine Wunde g reinigen: (ce remede) déterge les ulcères, les intestins, reinigt die Geſchwüre, führt die Unreinigkeiten in den Gedärmen ab.

Détérioration, f. (act. de *détériorer*; état de ce qui est *détérioré*) Verſchlimmerung, Verſchlechterung, f; il a contribué à la – de ce bien, de ces bâtiments; er iſt mit ſchuld an der V. dieſes Gutes, am Verfall dieſer Gebäude; il y a de grandes –s dans cette terre, tout y est dans une etrange–, es ſind beträchtliche Verſchlimmerungen od. Beſchädigungen auf dem Gute, das Gut iſt in großem Verfall; alles iſt daſelbſt außerordentlich beſchädigt, im äußerſten Verfall; (le locataire) est responsable des –s faites durant son bail, muß für den während ſeiner Miethe entſtandenen Schaden haften; Féo. la – d'un fief, die Niederung eines Lehens.

Détériorer un héritage, une terre, une maison g, Pa., Com. (les dégrader, les rendre de moindre valeur, par sa négligence g) ein Erbgut g verderben, verſchlimmern, in Verfall kommen laſſen; celui qui détériore le bien d'autrui, est tenu de réparer le dommage, wer fremdes Gut verderbt, muß den Schaden erſetzen; on a laissé – ces meubles, ces marchandises, man hat dieſe Möbeln, dieſe Waaren verd. laſſen; Féo. – un fief, ein Lehen niedern; – sa condition, (le rendre pire) ſeine Lage verſ.; (le mineur) qui contracte peut faire sa condition meilleure, mais il ne peut pas la –, (*en prenant des engagements qui lui soient préjudiciables*) kann durch einen Vertrag ſeine Lage verbeſſern, aber nicht verſ.

Déterminant, e, a. (qui *détermine*, qui sert à *déterminer*) beſtimmend, entſcheidend; (ce motif) est –, c'est une raison –e, iſt e., das iſt ein b-er Grund, cf. *déterminer*.

Déterminatif, ve, s. a. Gr. (qui *détermine* ou restreint la signification d'un mot) (näher) beſtimmend; mot, terme –, ein –es Wort, ein –er Ausdruck; (la lumiere du soleil, aimer la vertu, logez chez moi), dans ces expressions soleil est le – de lumiere, vertu est le – d'aimer, moi est le – de chez, in dieſen Ausdrücken wird Licht durch Sonne, lieben durch Tugend, bei durch mich, näher beſtimmt; ſind Sonne, Tugend, mich, die beſtimmenden Wörter von Licht, e.

Détermination, f. (résolution, parti que l'on prend) die Entſchließung, der Entſchluß; on lui demanda une prompte –, man verlangte von ihm eine ſchnelle E.; c'est une – prise, tenez vous en à cette –, der E. iſt gefaßt, bleiben Sie bei dieſem Entſchluſſe; Bo. la – des feuilles, du calice g, (par la description de leurs formes g) die beſtimmte Beſchreibung der Blätter, des Kelches e; (chaque partie d'une plante) est susceptible de –, iſt einer beſtimmten Beſchr. fähig; Gr. la – d'un mot à telle signification, die Beſtimmung eines Wortes für die und die Bedeutung, die Feſtſetzung der und der Bed. für ein Wort; Phil. (act. par laq. ce qui est capable de plu. qualités est *déterminé* à recevoir l'une plutôt que l'autre) die Beſt.; la – de la matiere au mouvement, au repos, die Beſt. der Materie zur Bewegung, zur Ruhe; Phy. la – ou direction d'un corps en mouvement, (sa tendance vers un côté plutôt que vers un autre; ce qui le *détermine* à aller de tel côté) die Richtung eines ſich bewegenden Körpers; la – du mouvement peut changer, quoique la force du mouv. demeure la même, die B. od. Richtung der Bewegung kann ſich ändern, obgleich e; (les corps graves) ont une – au centre de la terre, ont un mouv. de –, haben ein Streben nach dem Mittelpuncte der Erde, haben eine beſtimmte Richtung der Bewegung; la – des hauteurs, de l'élevation d'un lieu, (par le moyen du baromètre g) die Beſt. der Höhen, der Lage eines Ortes über der Meeresfläche.

Déterminé, m. (méchant, emporté et capable de tout faire) ein beſtatiger, bitziger, toller, zu allem fähiger Menſch; ein Tollkopf; c'est un vrai, un franc –, er iſt ein wahrer T., ein erzböſer, erztoller Menſch; (il ne faut pas le lâcher), c'est un –, er iſt ein –; (cet enfant) est un petit –, iſt ein kleiner T. od. Teufel, cf. *déterminé, a.* (5).

Déterminé, ée, a. (qui s'abandonne, qui se livre sans ménagement à qc) ausgemacht; c'est un chasseur, un joueur, un buveur –, er iſt ein –er od. leidenſchaftlicher Jäger e, ein Erzjäger g; 2. (hardi, courageux, qu'aucun péril n'effraie) entſchloſſen; un soldat –, ein –er Soldat; il prit les plus –s, dix hommes des plus –s de sa compagnie, er ſuchte die Entſchloſſenſten, zehn von den E. in ſeiner Compagnie aus; il a un air –, er hat eine –e Miene; par cette action –ée, il etonna les ennemis, durch dieſe –e That ſetzte er die Feinde in Erſtaunen; Math. problème –, (qui n'a qu'une seule ou qu'un certain nombre de solutions possibles, à la dif. du problème *indéterminé*, qui en a une infinité) eine beſtimmte Aufgabe; Meta. (ce dont on peut affirmer qc); un triangle – par trois côtés égaux, ein durch drei gleiche Seiten beſtimmtes Dreieck, cf. *déterminer*.

Déterminément, ad. (certainement) beſtimmt; il viendra, il le fera –, er wird k., gewiß, unfehlbar kommen, er wird es .. thun; 2. (résolument, absolument) k., durchaus, ſchlechterdings; il l'a voulu –, er hat es k., ſchl. gewollt; (son départ) est – fixé au dix, iſt k. auf den zehnten feſtgeſetzt; 3. (expressément, précisément) ausdrücklich; il vous avait marqué – ce qu'il y avait à faire, er hatte Ihnen ausdr. k. was zu thun ſey; 4. (courageusement, hardiment) entſchloſſen; ils allerent – à l'ennemi, à l'assaut, ſie gingen dem Feinde e. entgegen, ſie liefen beherzt, mit e–em Muthe Sturm.

Déterminer qn à qc, (le décider, lui faire prendre une *détermination*) einen zu et. beſtimmen, zu einem Entſchluſſe bringen; (il était encore irresolu, cette nouvelle le *détermina*, dieſe Nachricht beſtimmte ihn, beſtimmte ſeinen Entſchluß; c'est elle qui l'a –é à prendre ce parti, ſie iſt es, die ihn beſtimmt hat, dieſen Entſchluß zu ergreifen, de ihn zu dieſem Entſchluſſe gebracht hat; (il était indécis), *mais* il s'est –é, jetzt aber hat er ſeinen Entſchluß gefaßt; on le détermina avec peine à prendre q. repos, nur mit Mühe brachte man ihn dahin, daß er ſich einige Ruhe gönnte; je me déterminai à partir, à finir cette affaire, ich entſchloß mich, ich faßte den Entſchluß abzureiſen e; je ne sais à quoi me –, j'attends son avis pour me –, ich weiß nicht, wozu ich mich entſchließen, wofür ich mich entſcheiden ſoll; ich warte noch auf ſeinen Rath, ehe ich eine Entſchließung faſſe; 2. – le succès d'un évenement, d'une affaire, (par q. moyen décisif) den Ausgang eines Ereigniſſes, einer Sache beſtimmen, einer Sache den Ausſchlag geben; (la bataille était incertaine), la valeur du general en détermina le succès, die Tapferkeit des Generals entſchied ihren Ausgang; (les négociations traînaient en longueur), une nouvelle victoire en détermine le succès, ein neuer Sieg entſchied endlich ihren Ausgang, gab dabei den Ausſchlag; 3. (décliner à qc) beſtimmen, anweiſen; il détermina telle somme à cet usage, er beſtimmte die und die Summe zu dieſem Gebrauche, *mes* .. an; Bo. – les parties des plantes, (par la description ou énumération de leur nombre, figure, proportion, situation g) die Theile der Pflanzen beſt., genau beſchreiben; Gr. – le sens, la signification d'un mot, un mot à un sens, à une signification, (faire connoître qu'il a ce sens g) den Sinn, die Bedeutung eines Wortes beſt.; ein Wort auf einen gewiſſen Sinn, auf eine gewiſſe Bedeutung einſchränken, ihm einen gewiſſen beſtimmten Sinn beilegen; ſeine Bedeutung genau beſt.; (ce mot a plu. sens), mais ce qui l'accompagne en –e l'emploi, la signification, le –e au sens que vous lui donnez, aber die beſtimmenden Wörter beſt. den Sinn, in welchem es hier gebraucht wird, od. welchen Sie demſelben beilegen; Ma. – un cheval, (le faire aller en avant, lorsqu'il hésite ou qu'il se retient) ein Pferd durch eine Hülfe vorwärts treiben; Métaph. – une figure, (en affirmer qq. cert. qualités) eine Figur beſt.; (les qualités) qui servent à en – d'autres, s'appelent déterminantes, et celles qui résultent d'autres qualités, se nomment déterminées, welche dazu dienen, andere näher zu beſt., werden beſtimmende (*determinirende*) und die, welche aus andern folgen od. entſpringen, beſtimmte (*determinirte*) Eigenſchaften genannt; Phil. (donner cert. qualité, une cert. façon d'être à un objet qui n'a pas plutôt celle là qu'une autre; cf. *détermination*) beſtimmen; – la matière, un corps au mouvement, au repos, die Materie, einen Körper zur Bewegung, zur Ruhe beſt.; (si la matiere) est indifférente au repos ou au mouvement, il faut qu'une cause la détermine à l'un ou à l'autre, wenn die Materie keinen Hang, kein Streben zur Ruhe noch zur Bewegung hat, ſo muß irgend et. ſie zur einen od. andern beſt.; quelle loi, qu'est-ce qui détermine ce corps à se mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite? welches Geſetz, welche Urſache beſtimmt dieſen Körper, ſich in einer krummen und nicht in gerader Linie zu bewegen? 4. (décider, en matière de doctrine, de Jur. g) entſcheiden, feſtſetzen; (l'église) a –é ce point, cet article, hat dieſen Punct e entſchieden od. feſtgeſetzt; quand les coutumes n'ont rien –é sur un article, on a recours au droit romain, wenn das Rechtsherkommen in einem gewiſſen Falle nichts feſtgeſetzt hat, ſo g; (le code, la loi) n'a rien –é sur ce point, hat über dieſen Punct nichts feſtgeſetzt; (le conseil d'Etat) n'a encore rien –é sur ce cas particulier, hat über dieſen beſondern Fall noch nichts entſchieden, noch keine Entſcheidung von ſich gegeben; 5. (résoudre, former, prendre une résolution) beſchließen; il a –é cela dans son esprit, vous ne le ferez pas changer, er hat das in ſeinem Sinne beſchloſſen, Sie werden ihn nicht davon abbringen; it. vn. il a –é de ne pas partir ce soir, de vendre sa maison, er hat beſchloſſen, dieſen Abend nicht abzureiſen e; – quel genre de vie on veut embrasser, ſich entſcheiden, welche Lebensart man ergreifen will; ſich zu ir-

gend einem Berufe beſtimmen; ſich für einen gewiſſen Beruf entſcheiden.

Déterrer, (lé rer) un corps, (l'exhumer, retirer de la sepulture) einen Leichnam wieder ausgraben; (sur le bruit qu'elle était morte de poison ꝛ), on l'a déterrée, hat man ſie wieder ausgegraben; on a fait – le corps pour le viſiter, man hat die Leiche ausgr. laſſen, um ſie zu beſichtigen; il a le visage d'un –é, l'air d'un –é, (fort pâle, fort défait) er ſieht aus wie eine Leiche, als ob er ſchon im Grabe gelegen hätte; – des vases ꝛ, (qui étaient enterrés) Gefäße ꝛ ausgraben, beim Graben in der Erde entdecken; – en labourant, ausackern; fg: (découvrir qn. ce qu'on voulait pas être connu) entdecken, auskundſchaften; ausfindig machen; fa. ausſtöbern; (il pensait être bien caché dans ce village), mais on le déterra bientôt, aber man entdeckte ihn bald, kundſchaftete ihn bald aus ꝛ; (elle ne veut pas dire qui elle est), mais je le déterrerai, aber ich will es ſchon erfahren, auskundſch.; – un trésor, un secret, einen Schatz entd., ausgraben; ein Geheimniß entd. od. ausk.; il a déterré des papiers, des titres qui .., er hat Papiere, Urkunden entdeckt, aufgefunden, ... (ber.

Déterreur, m. (qui déterre, exhume) inv. Ausgraber.

Détersif, ve, a. Med. (qui détergе les plaies, les ulcères ꝛ) reinigend, aus–; it. abführend; remède –, medecine detersive, ein r–es od. abf–es Mittel, eine –e Arzenei; (cette plante) a une vertu –ve, beſitzt eine –e Kraft; employer les –s, die r–en Mittel od. Reinigungsmittel anwenden ꝛ.

Détestable, a. 2. (qui doit être détesté; se place qf. avant le nom.) verabſcheuungswürdig; abſcheulich; crime –, ein a–es od. a–es Verbrechen; la seule pensée en est –, der bloße Gedanke daran iſt a.; tyran –, ein v–er Tirann; c'est un homme, un peuple –, .. ein v–er od. a–er Menſch, ein v–es od. a–es Volk; il a des maximes –s, il tient des opinions –s, er hat a–e Grundſätze, hegt a–e Meinungen; – système, projet, ein a–es Lehrgebäude, ein a–er Entwurf; il punira sur vous la – hommage de vos adulateurs, an ihr wird er die v–e Kriecherei deiner Schmeichler beſtrafen; 2. ext. (très mauvais dans son genre) abſcheulich, (ſchlecht); vin, fruit d'une amertume, d'une odeur –, ein a. bitterer, a. riechender Wein; eine a. bittere, a. riechende Frucht; il fait des vers –s, er macht a–e Verſe; (le poète et ses vers) sont –s, ſind a.; -ment, ad. (très mal, d'une manière –) a., (ſchlecht); chanter, écrire .., a. ſingen ꝛ.

Détestation, f. Mor. (act. de détester qc) die Verabſcheuung, der Abſcheu; la – du péché, die V. der Sünde; der A. vor der Sünde; (la pénitence) renferme une sincère – de nos fautes, de nos péchés, ſchließt eine aufrichtige V. unſerer Fehltritte, unſerer Sünden in ſich.

Détester qc, Mor. (l'avoir en horreur) et. verabſcheuen; – son crime, ses péchés, les désordres de sa vie passée, ſein Verbrechen ꝛ v.; on ne peut trop – ce vice, cette action, man kann dieſes Laſter ꝛ nicht zu ſehr v.; (l'ingratitude, l'orgueil de cet homme) fait qu'on le déteste, il eſt generalement deteſte, macht, daß man ihn verabſcheut; er iſt od. wird allgemein verabſcheut; (tout le monde) détestait ce prince, on déteste encore son regne, verabſcheute dieſen Fürſten, man verabſcheut ſeine Regierung noch; fa. – sa vie, (maudire les misères, les malheurs de sa vie) ſein Leben verwünſchen; il ne fait que jurer et –, (que blasphémer) er thut nichts als fluchen und Verwünſchungen ausſtoßen. Syn. on déteste ce qu'on desapprouve, ce que l'on condamne, ce qui est mal; on *abhorre* ce qu'on ne peut ſouffrir, ce qui eſt l'objet de l'antipathie, man verabſcheuet das, was man mißbilliget, was man verdammt, was unrecht iſt; man hat einen Abſcheu, ein Grauen, (es grauet einem) vor dem, was man nicht ausſtehen kann, was der Gegenſtand des Widerwillens iſt; le malade *abhorre* les remèdes, le malheureux *déteste* le jour de sa naissance, der Kranke hat einen Abſcheu, (dem Kranken grauet es) vor den Arzeneien, der Unglückliche verwünſcht den Tag ſeiner Geburt.

Détêter les cheveux, Perr. (les séparer en petites touffes) die Haare in Büſchel theilen, abſondern, zuſleſen.

Détignonner, va. Au. (arracher le tignon, la coiffure) v. einem Frauenzimmer die Haube ꝛ abreißen.

Détirer des dentelles, du linge ꝛ, (les étendre en tirant) Spitzen, Wäſche ꝛ ſtrecken, recken, auseinander ziehen; – du ruban, du taffetas, Bänder, Taffet recken, glatt ausbreiten; elle a détiré ce mouchoir, ſie hat dieſes Halstuch (auf dem Plättbrette) gedreeht od. gerecht, cf. *platine*; Dor. – les cuirs, (en rendre la surface unie) die Häute ſtrecken, recken, glatt ſtrecken, ꝛ.

Détiser le feu, (lever les *tisons*, ou les *tiser*, les éloigner l'un de l'autre, afin qu'ils ne brûlent plus) das Feuer verwerfen, auseinander ſchüren, durch Auseinanderziehen der Brände auslöſchen; il a détisé le feu, er hat das Feuer verworfen.

Détisser, va. Au. (défaire un tissu) loswebeu, losmachen.

Détonation, f. Mu. (act. de *détoner*) das Fallen aus dem Tone; il se gâte l'oreille par ces –s, durch dieſes öftere aus dem Tone Fallen verderbt er ſein Gehör, cf. *détonnation*.

Détoner, vn. (sortir de l'*intonation* ou de *ton* musical) aus dem Tone, aus der Intonation fallen; *detoniren; (il n'observe pas les intervalles), il détone, er fällt aus dem T.; (il a l'oreille juste), il sent bien quand on –e, er hört es gleich, wenn man aus dem T. fällt; (il n'est pas maître de sa voix), il –e à tout moment, il a –é plu. fois, er fällt alle Augenblicke aus dem T.; er iſt mehrere Mahle aus dem T. gefallen; (il ne s'accorde pas avec les autres), il –e, er iſt aus dem T.; fg: (pt. des ouvrages d'esprit) il y a des choses qui détonent dans cet ouvrage, (qui ne s'accordent pas avec le ton ou le goût général qui y règne) dieſes Werk iſt ſich nicht überall gleich, bleibt ſich nicht immer gleich; es ſind Stellen in dieſem Werke, die nicht im Tone des Ganzen geſchrieben ſind, die mit dem Uebrigen nicht gleichen Ton halten.

Détonation ou **détonation,** f. Chi. (inflammation subite, accompagnée d'un grand bruit) Verpuffung, f; Knall; la – du nitre, de l'or fulminant, die V. des Salpeters ꝛ; Mu. c. *détonation*.

Détonner ou **détoner,** vn. Chi. (s'enflammer subitement et avec bruit) verpuffen, losknallen; faire – du nitre, de la poudre fulminante ꝛ, Salpeter, Knallpulver verp. laſſen; du nitre détonné, verpuffter Salpeter; Mu. c. *détoner*.

Détordre, (co. *tordre*) va. ir. (défaire ce qui est *tors* ou *tordu*) aufdrehen; – une corde, de la soie, ein Seil, Seide a.; on a détordu ce cordon, man hat dieſe Schnur aufgedreht; on détord le linge pour l'étendre, man windet die Wäſche auseinander, um ꝛ; se – le pied, le bras, (s'y faire du mal par une extension violente de q. nerf ou de q. muscle) ſich den Fuß, den Arm verdrehen, verrenken; il s'est détordu le poignet, er hat ſich das Handgelenk verdreht, verrenkt.

Détorquer (ker) un passage d'un auteur, (le détourner, lui donner un sens forcé, pour s'en servir à favoriser, à appuyer q. opinion) eine Stelle in einem Schriftſteller verdrehen; (pour appuyer son opinion) il a détorqué tel raisonnement, tel passage contre son adversaire, hat er den und den Beweisgrund, die und die Stelle verdreht, und gegen ſeinen Gegner gebraucht.

Détors, e, a. (opp. à *tors* ou *tordu*) aufgedreht; du fil –, de la soie détorse, –es Garn, –e Seide.

Détorse, f. (plus ord. *entorse*) Chir. Verrenkung, f; il s'est donné une – au pied, il a une – au poignet, er hat ſich den Fuß, das Handgelenk verrenkt; la – ou entorse la plus fréquente est celle du pied, die gewöhnlichſte V. iſt die des Fußes.

Détortiller (ti lyer) une corde, des cheveux, un ruban ꝛ, (défaire ce qui est *tortillé*, le remettre en état, dans le cas où il était) ein Seil, Haare aufflechten, aufſchlingen, ein (zuſammen gewickeltes) Band auseinander winden; je ne sais comment elle a détortillé ce cordon, ce fil, je n'ai pu le –, ich weiß nicht, wie ſie dieſe Schnur, dieſen Faden aufgeflechten od. aufgebracht hat, ich habe ſie ꝛ nicht aufflechten od. aufdrehen können.

Détoucher, Mar. (cesser de toucher, pt. d'un bâtiment qui recommence à flotter) flott werden.

Détouper un vase, (ôter le bouchon d'étoupes dont il est bouché) den Wergſtöpſel aus einem Gefäße herausnehmen, herausziehen.

Détoupillonner les orangers, (im) Jar. (en ôter les *toupillons*, die Pomeranzenbäume ausſchneiden, ſtutzen.

Détour, m. (sinuosité) Krümmung Krümme, f; (la rivière, le chemin) fait la un –, fait plu. –s, bien des –s, macht da eine K., macht mehrere –en, hat viele –en; 2. tournant, endroit qui va en tournant) Wendung, f; il y a un – à droite, à gauche, es iſt eine W. rechts und eine links; il l'attendit à un –, au – de la rue, er paßte ihn an einer W., an einer Straßen-ecke auf; er paßte auf ihn, wo der Weg, die Straße ſich wendet; 3. (circuit que l'on fait pour arriver à q. lieu) Umweg, (pour ne pas le rencontrer), il prit, il fit un grand –, nahm er einen U., machte er einen großen U.; (ne passez pas par la ville), vous auriez un grand –, das wäre ein weiter U., Sie würden weit umgehen; c'est un – de plus d'une lieue, il y a plus d'une lieue de –, es iſt ein U. von mehr als einer Stunde, es iſt mehr als eine Stunde um; fg: prendre des –s, de grands, de longs –s, (en venir adroitement, par dill. discours, à ce qu'on veut demander ou proposer) Umſchweife, große, weite Umſ. machen od. nehmen; il prit des –s pour lui apprendre cette nouvelle, pour lui demander cette somme, er machte verſchiedene Umſ. um ihm dieſe Nachricht beizubringen, um ꝛ; (dites-moi la vérité), parlez moi sans –s; qu'est-il besoin de –? ſprechen Sie ohne Umſchweif mit mir; wozu ſind dieſe Umſ., was bedarf es Umſ.? les –s du cœur, des passions, (les replis secrets du cœur, les moyens cachés des passions) die Schlupfwinkel; Poé. die Krümmen des Herzens; die Winkelzüge des Herzens, der Leidenſchaften; je connais tous les –s de son cœur, les –s de cette passion, ich kenne alle Schlupfwinkel ſeines Herzens, die W dieſer Leidenſchaft, cf. *repli*; 4. (adresse, subtilité pour arriver à q. but); je connais ses tours et ses –s, je le suivrai; dans tous ses –s, ich kenne ſeine Winkelzüge, ſeine Schleichwege, ich werde ihm auf allen ſeinen –n folgen; il cherche des –s, er ſucht allerlei Ausflüchte, Auswege od. Redenswege; les –s de la chicane, die Winkel, der Schlupfwinkel od. Rechtsdreherei; il sait tous les –s de la chicane, il a gagné son procès par un – de chicane, er iſt mit allen Winkelzügen der Schikane bekannt; er hat ſeinen Prozeß durch eine winkelzügige Rechtsdreherei gewonnen; fa. donner d'un – à qn, (user d'artifices, de subterfuges) lüſtige Ausflüchte gegen einen gebrauchen, fa. einen hinter das Licht führen.

Détourber, va. v. c. *empêcher*, *troubler*.

Détourbier, m. v. c. *empêchement*, *trouble*.

Détourné, ée, p. a. (écarté, peu fréquenté) abgelegen, unbeſucht; un sentier, un chemin –, une rue –ée, ein –er Fußſteig, Weg, eine –e Straße; fg: prendre des chemins –s dans une affaire, (des détours; se conduire avec finesse, de mau. à ne se point compromettre) Umwege bei einer Sache machen; ſeinen Zweck auf Nebenwegen zu erreichen ſuchen; fa. krumme Wege gehen; une louange –ée, (adressée et fine, qui ne s'adresse pas directement à la pers.. ou qui ne laisse point apercevoir l'intention de louer) ein verſtecktes Lob, cf. *détourner*.

Détournement, m. (act. de *détourner* de qc, pt. de quitter un état pour un autre) inu. das Ablenken von ꝛ; it. Uebertreten in einen andern Stand; fa. Umſattelu, n.

Détourner qn du chemin, d'un (loigner, écarter) einen vom Wege abbringen, ablenken; (ne vous chargez pas de cette commission, ne passez pas par la ville), cela vous détournerait de votre chemin, vous en .. de plus d'une lieue, das würde Sie von ihrem Wege abbr. od. abl., würde Sie um mehr als eine Stunde davon abl.; je me suis –é d'une lieue pour venir vous voir, ich bin eine Stunde umgegangen, (umgeritten, umgefahren), habe einen Umweg von einer Stunde gemacht, um ꝛ; il s'est –é de mon chemin, er hat einen andern Weg genommen als ich, iſt von meinem Wege abgegangen; (il s'égare) et se détourna de plus. lieues, umging (ritt, fuhr, reiſte) mehrere Meilen um, und machte einen Umweg von ꝛ; fg: (distraire de qc, dissuader) abhalten; cela vous détourne de vos affaires, de vos études, das hält Sie, lenkt Sie von Ihren Geſchäften, von Ih-

ten Studien ab; (vous êtes occupé), j'ai peur de vous –, ich fürchte Sie abzuhalten; – qn de son devoir, de la vertu, einen von Erfüllung seiner Pflicht abhalten, vom Wege der Tugend abbr., abl.; il ne s'en détournerait pas d'un pas, er würde nicht einen Schritt davon abweichen; – son esprit, sa pensée d'un objet desagréable, seinen Geist, seine Gedanken von einem unangenehmen Gegenstande abziehen; tâchez de le – de ce projet, de ce voyage, suchen Sie ihn von diesem Plane z abzubringen; suchen Sie ihm diesen Plan z auszureden; (il voulait partir, acheter ce bien z), je l'en ai détourné, ich habe ihn davon abgebracht od. abgehalten, es ihm ausgeredet; un tel l'a – z de commettre de crime, de faire cela, der und der hat ihn von der Begehung dieses Verbrechens z abgehalten; z. (donner un autre cours, tourner ailleurs); – l'eau, le cours de l'eau, das Wasser ableiten, wegleiten, umleiten, anderswohin leiten; dem Wasser einen andern Lauf, dem Laufe des Wassers eine andere Richtung geben; il. einem das Wasser abfangen; une rivière –ée, ein abgeleiteter od. umgeleiteter Fluß; – les yeux, la vue de q. objet, de dessus un objet, die Augen, das Gesicht von einem Gegenstande abwenden, wegwenden; il en détourna la vue, er wandte sein Gesicht davon ab; – une question, la conversation, einer Frage, der Unterhaltung eine andere Wendung geben, cf. coup; Es. il s'est un peu détourné pour éviter le coup, er hat sich ein wenig abgewandt, seitwärts gewendet, er hat ein wenig ausgebogen, um z; – de dessus sa tête q. malheur, ein Unglück von seinem Haupte abw.; Dieu veuille – ce malheur de dessus nos têtes, de ce pays, Gott wolle dieses U. von unserm Haupte z abw.; pour – tout soupçon, um allen V. zu vermeiden, abzuwenden; lg: – le sens d'un passage, d'une loi, d'un mot, (par une interprétation forcée, ou une application peu naturelle) den Sinn einer Stelle z verdrehen; Ch. – le sanglier z, die Sau, das Wild der Sau umgehen, cf. cerf; Com. z. – des effets, les papiers de la succession, des soustraire frauduleusement, les cacher chez des personnes affidées, pour en frustrer des créanciers z, Vermögensstücke z entwenden, unterschlagen, auf die Seite schaffen; les deniers publics à son profit, die öffentlichen Gelder zu seinem Nutzen verwenden; une somme d'argent détournée, et ne entwendete, unterschlagene Summe Geldes; Typ. – les aiguilles, (mettre les pointes du même côté, pour les affiner) die Spitzen der Nadeln umkehren, (um sie zu polieren); Méd. – les humeurs, die Säfte ableiten.

Il. Détourner, vn. (quitter le droit chemin) umlenken, die Fahrt wenden schlagen; (quand vous serez arrivé à cette maison, à cette croix z), détournez (en tournez) à gauche, à droite, so wenden od. schlagen Sie sich links, rechts. Syn. on *écarte* des papiers, des effets en les séparant des autres, en les mettant à part, on les *détourne*, en les mettant à l'écart, en les éloignant de leur voie ou de leur destination; on les *ait ertit*, en les soupprimant, remet von Papieren z die Rede ist so heißt distraire, sie von andern absondern, indem man sie der Sache legt, verlegen verräumen; détourner, den Weg, den sie nehmen wollen od. ihre Bestimmung ändern; divertir, sie entwenden, unterschlagen, sich heimlich zueignen; il suffit d'interrompre l'attention de qn pour le distraire de son travail, il faut l'occuper au moins un certain temps d'autre chose, pour l'en –; il faudrait le lui faire oublier ou abandonner en l'occupant de toute autre chose, pour l'en *divertir*, ist von einer Arbeit die Rede, so heißt distraire, jemandes Aufmerksamkeit auf dieselbe unterbrechen, auf kurze Zeit davon ablenken; détourner, ihn durch eine andere Beschäftigung eine Zeit lang davon abhalten, und divertir, ihn ganz davon abbringen, sie ganz bei ihm in Vergessenheit bringen.

Détracter qn, de qn, (en médire avec violence, en parler très-mal) einen verlästern; ne détractez pas (de) votre prochain, verlästere deinen Nächsten nicht.

Détracteur, (qui *détracte*) Verkleinerer, Lästerer; c'est un –, il ne faut pas écouter les –s, ni la détraction, er ist ein L., man muß die L. und die Lästerungen nicht anhören.

Détraction, f. (act. de *détracter*) Lästerung, Verläterung, f; la – contre le prochain est contraire à la charité, die V. des Nächsten streitet gegen die christliche Liebe, cf. *détracteur*; la –, le droit de –, h. d'Allem. (cert. droit qu'on prélève sur les biens d'un sujet qui va s'établir dans un autre Etat, ou sur une succession qui lui est devolue depuis qu'il y a son domicile) der Abzug, das Abzugsrecht.

Détractrice, v. c. *détracteur*.

Détrancher, va. v. c. *trancher*, *disséquer*; Bl. écu –é, (dans leq. est une ligne en bande, portant de q. partie du haut supér. ou du côté destre de l'écu) ein von einer Diterbinde durchschnittener Schild.

Détranger, (co. *fuger*) va. Jur. (chasser hors de, qui enlève aux plaideurs) vertreiben; – les mulots, les taupes, die Feldmäuse z v.; detrangez-moi ces animaux, cette vermine-là, v. Sie mir diese Tiere z.

Détransposer des pages z, Im. (les remettre à leur place, lorsqu'on les a transposées) verschossene, verdruckte Seiten z wieder in Ordnung bringen.

Détransposition, f. Im. (act. de détransposer; le son effet) Berichtigung der verschossenen Seiten.

Détrape, f. v. c. *débarras*; –r, va. v. c. *débarrasser*.

Détraquer (ker) une montre, une machine, la déranger, désordonner) eine Uhr; eine Maschine verderben aus dem richtigen Gange bringen; lg: (un aliment) qui détraque l'estomac, (qui dérange l'estomac, et l'empêche de faire ses fonctions ord.) die den Magen verdirbt; (sa montre) se détraque, fängt an unrichtig zu gehen; (son estomac) se –e, kommt in Unordnung; lg: – qn, (le détourner d'un train de vie régler d'une occupation louable) einen aus der Ordnung bringen; verführen; liederlich machen; il ne faut qu'un libertin pour – toute une maison, ein einziger liederlicher Mensch kann ein ganzes Haus verführen, zur Liederlichkeit verleiten; Ma. – un cheval, (lui faire perdre ses bonnes allures, ses leçons de manège) ein Pferd verderben; (les mauvais écuyers) detraquent les chevaux, vero. die Pferde; un cheval détraqué, ein verdorbenes Pferd.

Détrempe, f. Pt. (couleur délayée avec de l'eau et de la gomme, dont on se sert pour peindre) Wasserfarbe, f, la – s'efface aisément avec de l'eau, die W. geht im Wasser leicht aus, (tant mal Wasser leicht abwaschen werden; (ce tableau n'est pas peint en huile), il n'est qu'en –, c'est une –, (une peinture en –) es ist nur mit – gemahlt; la peinture, la dorure à l'eau en –, die Malerei mit W. u. od. Wassermahlerei; die Vergoldung auf Leimgrund; dorer en –, (employer l'or avec de la colle de rognures de parchemin z) auf Leimgrund vergolden; P. un mariage en –, (commencé illicite qu'on a avec une fille sous q. apparence de mariage) la, eine Winkelehe, Scheinehe, wilde Ehe.

Détremper qc, (délayer dans q. liqueur) einrühren, anrühren; – de la farine avec des œufs, avec du lait, Mehl in Eier, in Milch z; Méd: mit Eiern, mit Milch z; détrempez cela dans du vin, dans du lait, rühren Sie dieses mit Wein, mit Milch an; – la chaux, (la délayer avec de l'eau et le rabot, dans un petit bassin) den Kalk a., anmachen; – des couleurs, des cendres lessivées) Farben z, anmachen; on – la colle-forte pour s'en servir, man macht den Leim mit Wasser an, kocht den Leim in Wasser, um z; – de l'acier, un couteau, (en le trempe, la leur faire perdre, en les mettant rougis dans le feu et en les laissant refroidir peu à peu) den Stahl, einen Messerklinge die gärte benehmen; den Stahl z (enhärten), weich machen.

Détresse, f. (grande p. ou d'esprit, situation fâcheuse) Angst, f; it. Not, f; être dans la –, dans une grande, dans une extrême –, in A. od. N., in großer, in der größten A. od. N. seyn; (ces expédients) annoncent sa –, qu'il est dans la –, verrathen seine A. od. N., setzen an, daß er in A. od. N. ist; nous sommes exposés à de pareilles –s, solchen Nöthen sind wir auch ausgesetzt. Mar. le signal, le coup de –, (qui annonce qu'un vais. est en danger, et a besoin de secours) das Nothzeichen, der Nothschuß; (le vaisseau) fit des signaux de –, gab Nothzeichen, that Nothschüsse.

Détresser, va. (défaire des tresses, un tissu) et. abflechten, losf.; Flechten z aufmachen, öffen.

Détret, m. Ser z, (clou à main) Handschraubenstock; Forg. (tenaille à crochet) Schmiedezange, f.

Détrichage, m. Drap. (la opération avant de peigner la laine) erste Behandlung der Wolle.

Détriment, m. (dommage, préjudice) Schade, Nachtheil; il veut s'enrichir à mon –, à notre –, er will sich mit meinem –n, zu unserem N-e, auf unser Kosten bereichern; cela lui cause un grand –, son commerce en reçoit un notable –, das verursacht ihm einen großen –n, sein Handel erleidet dadurch einen beträchtlichen N.; cela va ou tourne au – du public, au – de la bourse, das gereicht dem Gemeinwesen zum –n-d. N-e; das geht auf Kosten seines Beutels, cf. *tort*; Ast. (une planète en –, (dans un signe opp. à sa maison) welcher sie nem Hause gegenüber steht; z. (dentelé) montagne formée de –s de végétaux, ein aus Trümmern des Gewächsreiches entstandener Berg.

Détripler, va. Mil. (évolution où les files étant *triples* ou par trois, l'un en fait quatre) das dritte Glied in die beiden ersten Glieder treten lassen.

Détritage des olives, m. (act. de détriter) das Zerquetschen od Mahlen der Oliven.

Détriter les olives, (les passer sous la meule) die Oliven mahlen, (unter dem Mahlsteine) zerquetschen.

Détritoir, m. (fort *meurtrier* canonile, dont les impulsions séparent la chair de l'os sans casser le noyau) die Olivenpresse.

Détritus, m. Mg., Chi. z qf. (t. lat., débris de q. matière, de certaines z) Trümmer, n. pl; c. *détriment* (2), *fragment*.

Détroit, (troi) m. (bras de mer entre deux terres peu éloignées) Meerenge, f; le – de Gibraltar, abs. le –, die Straße, die Straße od M. von Gibraltar; le – de Magellan, des Dardanelles, die magellanische M. od. Straße, die M. der Dardanellen; 2. (passage serré entre les montagnes, et moins long que le *défilé* exigeant Paß; Engpaß; occuper un –, einen engen Paß besetzen; il y a des –s dans les Alpes, es gibt enge Pässe od. Engpässe in den Alpen; les –s sont aisés à garder, die engen Päße sind leicht zu bewachen; il ne voulut pas s'engager dans les –s des montagnes, er wollte sich nicht in die engen Gebirgspässe wagen; (les Thermopyles, les portes Caspiennes) sont des –s entre les montagnes, sind Gebirgspässe; (les isthmes de Corinthe, de Panama) sont des –s de terre entre deux mers, sind enge Landpässe zwischen zwei Meeren; An. le –, (ligne fort saillante qui sépare le gr. bassin du petit) der Damm, die Beckenwand, das Beckenband; le grand, le petit –, das lange, das kurze B.; – abdominal, ou – supérieur du bassin, das obere vordere B.; – périnéal ou – inférieur, das untere vordere B., Jur. c. *district*.

Détrompement, m. Au. (act. de détromper, son effet) im. Entrauchung, f; das Benehmen, die –mung eines Irrthums; angelegte irrige Meinung.

Détromper qn, (le désabuser, le tirer de son erreur) einen entrauchen; einem seinen Irrthum benehmen; ihn aus dem J-e reißen, ihn eines Bessern belehren; détrompez-le de cette erreur, benehmen Sie ihm diesen J., reißen Sie ihn aus diesem J.; il avait telle opinion, je l'ai, je l'en ai –é, il a eu de la peine à s'en –, er hatte die und die irrige Meinung, ich habe sie ihm benommen; er konnte sich nur mit Mühe davon losmachen; (vous êtes dans l'erreur), détrompez-vous, lassen Sie sich belehren, lassen Sie Ihren J. fahren; il est – sur votre compte, je l'ai –é, er ist von der irrigen Meinung, die er von Ihnen hatte, zurückgekommen, ich habe sie ihm benommen; je veux vous – de cet homme, j'en suis –é, ce trait m'en a –é, ich will Ihnen die Augen über diesen Menschen öffnen; ich sehe ein, daß ich mich in Ansehung seiner geirrt habe; dieser Zug hat mir die Augen geöffnet; (il se fait à ce fripon), j'ai eu bien de la peine à l'en –, ich habe viele Mühe gehabt, ihm über denselben die Augen zu öffnen.

Détroncation, f. Chir. (la paration de la tête du fœtus avec le tronc reste dans la matrice) das Abtrennen des Kopfes vom Rumpfe.

Détrônement d'un roi z, m. (act. de détrôner; son effet) die Entthronung eines Königs z.

Détrôner un prince, (le déposséder du trône) .. **enthronen**; (ce prince) détrôna son beau-père, entthronte seinen Schwiegervater; il a y be d'exemples de princes détrônés, man hat viele Beispiele von entthronten Fürsten.

Détroussement, ad. (sans gêne, sans retenue) v.

fren, ohne Zurückhaltung

Détrousser sa robe, ses jupes r. (détacher ce qui était *troussé*) sein Kleid, seine Röcke abstecken, abschürzen; die Schleppe von seinem Kleide fallen lassen; – un chapeau, einen Hut abkrämpen, niederstülpen, abstülpen, niederkrämpen; détroussez votre robe, votre manteau, détroussez-vous avant d'entrer dans la ville, stecken od. schürzen Sie Ihr Kleid, Ihren Mantel ab, lassen Sie Ihr Kleid e mit der herunter, ehe Sie in die Stadt gehen; (votre robe) est détroussée, levez-la, de peur de vous crotter, hängt herunter, heben Sie es auf, damit Sie sich nicht beschmutzen; (les dames) se détroussent pour paraître dans les lieux qui demandent du respect, lassen Ihre Schleppe fallen, wenn sie an Oertern auftreten, welche Ehrerbietung erfordern; faire visite en robe détroussée, (en cérémonie) einen Ceremonienbesuch machen; fig. – qn, (le dépouiller, enlever son argent, ses hardes r.) fa. einen **ausziehen**, **ausplündern**, ausrauben; il rencontra des voleurs qui le détroussèrent, et filèrent, sie trafen Räuber, die ihn auszogen od. ausplünderten; on l'a détroussé à l'entrée d'un bois, beim Eingange in einen Wald hat man ihn ausgeplündert; – les passants, die Vorüberreisenden ausplündern.

Détrousseur, m. (qui *détrousse* les passants) v. Straßenräuber; les –s furent pris, die S. wurden eingefangen.

Détruire, (co. *instruire*) va. (abattre, ruiner, renverser) **zerstören**; – un palais, une forteresse, les ouvrages d'une place, einen Pallast e, niederreißen; (le temps) détruit les plus solides bâtiments, ils se détruisent avec le temps, zerstört die festesten Gebäude, sie verfallen mit der Zeit, gehen .. zu Grunde; (ces bâtiments) se .. tous les jours, faute de réparations, verfallen, aus Mangel an Ausbesserung, täglich mehr, werden täglich baufälliger; (les eaux) ont détruit son potager, ont .. la digue, hat seinen Küchengarten, den Damm zerstört; fg. (le luxe, le mauvais ordre) détruit les familles, les maisons, les Etats, richtet die Familien e zu Grunde; – sa maison par des dépens ses excessives, sein Haus durch einen verschwenderischen Aufwand zerstören; l'âge détruit la beauté, le temps .. tout, .. toutes choses, das Alter zerstört die Schönheit, die Zeit .. alles; – une objection, une faction, un bruit, einen Einwurf wegräumen, widerlegen, eine Rotte vernichten, ein Gerücht widerlegen; cette objection, cette opinion se détruit d'elle-même, dieser Einwurf fällt von selbst weg, hebt sich selbst auf, diese Meinung zerfällt durch sich selbst in Nichts; (c'est un faux bruit) qui s'est .. de lui même, das sich von selbst widerlegt hat, das von selbst verschwunden ist; – la fortune de qn, – l'union d'une famille e, jemandes Glück vernichten, die Eintracht einer Familie zerst.; – qn dans l'esprit d'un autre, (le décréditer entièrement auprès d'..) einen ganz bei einem Andern anschwärzen, ihn ganz um seine Gunst bringen; – les vices, les passions, le mal, die Laster r ausrotten; – le souvenir d'une chose, das Andenken an eine Sache vertilgen. Syn. cf. *démolir*, *ruiner*.

Dette, f. (ce qu'on doit) **Schuld**, f; grosse –, ancienne –, große, alte, neue S.; – de cabaret, Trink-, Saufschulden; contracter, faire des –s, des –s considérables, –en, beträchtliche –en machen; avoir beaucoup de –s, être chargé de –s, viel –en haben, mit –en überhäuft seyn; acquitter, payer ses –s, une –, seine –en, eine S. bezahlen, abtragen, tilgen; – active, passive, (ce qu'on nous doit, ce que nous *devons*) ausstehende und ausständige S.; (*Activ-, Passiv-*); – flottante, (dont l'encaissement n'est pas sûr, dont la rentrée est incertaine) schwebende S; Pra. – hypothécaire, (pour laquelle on a hypothécairement) hypothekarische (mit Pfandrecht versehene) S.; – hypothéquée, (pour laquelle on a hypothèque) Pfandschuld, f; – privilégiée, (pour laquelle on a un privilège spécial) privilegierte (mit einem besondern Vorzugsrechte versehene) S.; – exigible, (qu'on peut *exiger* actuellement) eintreibbare S.. cf. *solidaire*; – mobiliaire, (qui a pour objet de mobilier, ex. une somme d'argent, une certaine quantité de grain r) Mobiliarschuld; – immobiliaire, (qui est réputée immeuble, ex. une rente foncière r) eine S., die als liegende Habe betrachtet wird; Immobiliarschuld; – personnelle, (contractée par le débiteur personnellement, ou pour laquelle on a une action personnelle) persönliche S.; (vom Schuldner persönlich gemachte, it. gegen die Person des Schuldners einklagbare); – reelle, (qui est attachée au fonds, opp. à – personnelle) dingliche S., (*Real-*), f. c. *chirographaire*; – civile, (– ord., qui n'est point pour fait de commerce, ni pour condamnation en matière criminelle) eine bürgerliche od. gemeinrechtliche S., (*Civil-*); – consulaire, (contractée entre marchands r, et qui rend le débiteur justiciable des consuls de sa nation) eine beim Handelsgerichte einklagbare Handels-; – légale, (à laquelle on est obligé par la loi, ex. la légitime des enfants, le douaire r) gesetzliche S.; – de communauté, (contractée pendant la .. de biens entre mari et fem. et pour le compte de la commun.) Gütergemeinschafts-; CF. 1480: les –s de la communauté sont pour moitié à la charge de chacun des époux ou de leurs heritiers r, die Schulden der Gütergemeinschaft fallen jedem der Ehegatten od. deren Erben zur Hälfte zur Last; – propre, (due par l'un des conjoints en portion lier et sur ses biens) eigene od. besondere S. (des einen Ehegatten); – légitime, (qui a une cause juste et n'est point usurière) rechtmäßige od. rechtliche S.; – usuraire, (on le stigmatise à commis q. usures) wucherliche S.; Wucher-; – confuse, (lorsque qu'un se trouve tout à la fois créancier et débiteur du même objet) eine sich ausgleichende, wegen Vermengung der Rechte sich aufhebende S., cf. *créard*, *simulé*, *véreux*; – caduque, (de nulle valeur, où l'on n'a aucune espérance d'être payé) verlorne S.; – douteuse, (qui n'est pas absolument caduque) zweifelhafte, unsichere S.; – claire, (dont l'objet est certain) klare S.; il est accablé, perdu, abîmé de –s, il a des –s par-dessus la tête, (a beaucoup de dettes que de bien) er ist mit –en überhäuft; er steckt tief od. bis ob. die Ohren in –en; er hat mehr –en als Vermögen; P. qui épouse la veuve, épouse les –s, (on doit payer les –s de la femme qu'on prend pour épouse) wer die Wittwe heirathet, muß auch ihre –en bezahlen; fg. wer das Angenehme haben will, muß sich auch das damit verknüpfte Unangenehme gefallen lassen; avouer une –, la –, (avouer qu'on doit la somme r dont il est question) eine S., die S. eingestehen; fg. cf. *avouer*, *confesser*; nier, désavouer une –, (nier qu'on doive, qu'on ait une – à payer) eine S. läugnen ableugnen; fg. il nie la –, (nie qu'il ait tort) er will nicht Unrecht haben; er gesteht sein Unrecht nicht ein.

Détumescence, f. Méd. c. *désenflure*.

Déturbatrice, a. Ast. force –, (perpendiculaire au plan de l'orbite d'une planète troublée) störende Kraft.

Deuil, (deu'lye) m. (affliction, tristesse, longue douleur) **Trauer**, f, à la mort tout le peuple témoigna un grand –, bei seinem Tode bezeigte das ganze Volk eine tiefe T., Traurigkeit od. Betrübniß, ein tiefes Leid; (la mort de ce général) plongea l'armée dans le –, versetzte die Armee in T; r. (habit noir, crêpe r qu'on porte en signe de tristesse, lorsqu'on a perdu q. parent r) die **Trauer**, das **Kleid**; s'habiller, être vêtu de –, T. anlegen; trauern; – – kleider tragen, anhaben; in T. gehen, Leid tragen; un habit, une couleur de –, ein –kleid, eine –farbe; prendre, porter, quitter le –, die T. anlegen; in T. gehen, die T. ablegen; austrauern; porter le – de sa femme, d'un frere, d'un oncle r, um seine Frau r trauern, T., Leid tragen; les Chinois portent le – en blanc, les Turcs en bleu ou en violet, die Chineſen tragen zur T. weiße, die Türken blaue od. veilchenblaue Kleider; die –farbe der Chineſen iſt weiß, der Türken blau; le noir est dans toute l'Europe la couleur du –, in ganz Europa iſt das Schwarze die –farbe; le grand, le petit –, die große od. tiefe T.; die kleine T. od. Halb–; prendre, porter le petit –, die kleine T. od. Halb–anlegen, tragen, abtrauern; Hist. cf. *petit* (III); le – de cour, die Hof–; donner le –, (chez les Grands; donner son ob. ou domestiques l'habit pour porter le –) die T. od. –kleider geben; (il y avait des officiers) à qui le roi payait leur –, denen der König die T. od. –kleider bezahlte; on donne une somme aux veuves pour leur –, les héritiers doivent leur fournir des habits et équipages de –, man gibt den Wittwen eine gewiſſe Summe zu ihrer T., die Erben müſſen ihr die –kleider und das übrige Geräth anſchaffen; P. cf. *blanchisseuse*; – joyeux, (– de ce qu'on n'aimait guère, ou dont on hérite beaucoup) eine Freuden–; (die T. um eine Perſon, die man nicht liebte, od. von welcher man viel erbt); tendre une chambre, une église de –, ein Zimmer, eine Kirche zur T. ſchwarz ausſchlagen; carrosse de –, –kutſche, f; char de –, (dans lequel on transportait les corps des rois, princes r) –wagen (für die königliche Familie); S. (parents qui assistent aux funérailles) Leichen–; die **Begleitung**; voir passer le –, den L. vorüber gehen ſehen; un tel remmène le –, der und der führte den L.; on prie ord. une pers. de considération pour mener le –, gewöhnlich erbittet man eine angeſehene Perſon zum Anführer des L–es; (le temps que dure le –) die **Trauer**, zeit, f; le – des veuves ne dure plus qu'un an, die –zeit der Wittwen dauert nicht mehr über ein Jahr; on a abrégé les deuils de cour et de famille, man hat die Hof– und Familien– abgekürzt; les plus longs –s ne doivent durer que trois mois, excepté les –s de mari et femme, père, mere r, die längſte T. ſoll nicht über ein Vierteljahr dauern, die T. um Ehegatten, Altern r ausgenommen; se remarier après l'an du –, dans l'année du –, ſich nach dem Trauerjahre, während des Trauerjahres verheirathen. [id.

Deux, m. hr. (12 onces, it. 12 douzièmes de q. mesure)

Deutérie, f. Méd. (rétention des secondines dans la matrice) das Zurückbleiben der Nachgeburt.

Deutéro-canonique, a. Th., Cath. (pl. des livres de l'écriture qui ont été mis plus tard que les autres dans le canon; opp. à *proto canonique*) **deuterokanonisch**; (Tobie, Judith, le livre de la Sagesse r) sont des livres –s, ſind – e Bücher, ſind ſpäter als die übrigen für kanoniſch erklärt, in den Kanon aufgenommen worden.

Deutéronome, m. (le livre du Pentateuque et de ses livres de Moïse) das fünfte Buch Moſis; **das Deuteronomium**; (Moïse) a écrit le –, le livre du –, hat das D. geſchrieben; le premier chapitre du –, das erſte Kapitel im 5ten Buche Moſis.

Deutéropathie, f. Méd. (maladie r provenant par sympathie de celle qui affecte q. autre partie) id; –thique, a. (qui app. à la –) deuteropathiſch.

Deutérose, f. hj. (mime, ou se lit des Juifs) id; Nebengicht, it.

Deutzie, f. Bo. (arbr. de Japon, dont les feuilles serv. à polir les ouvrages en bois) Deutzie, f.

Deuve, f. Com. (esp. de natte) id.

Deux, (deü) a. 2. (nombre qui contient deux unités, et le 1r des nombres pairs) **zwei**; (*avec les*) **beide**; – frères, – sœurs, z. Brüder, Schweſtern; se servir des – mains, ſich b–er Hände bedienen; il faut écouter les – parties, man muß b. Theile hören; marcher à –, passer – à la fois, z. und z., ob. paarweiſe gehen, vorüber gehen; – fois – font quatre, z. mahl z. iſt (macht) vier; il y a spectacle tous les – jours, de – en – jours, de – jours l'un, es iſt alle z. Tage, allemahl über den andern Tag Schauſpiel; (sa terre) est – fois plus grande, il a – fois autant de revenus que nous, iſt z–mahl größer, er hat z–mahl ſo viel Einkommen als wir; il vient – fois le jour, er kommt z–mahl des Tags; je les connais, je les ai vus tous –, ich kenne ſie, ich habe ſie alle b. geſehen; tous –, tous les – sont de mes amis, alle b. ſind meine Freunde; 2. m. un – de chiffre, eine Zwei, (ein Zweier); il lui est rentré un – de cœur, de pique, er hat eine Herz–Z., eine Pik–Z. bekommen; amener double –, (au trict.. amener un doublet de –) alle Z. werfen, cf. *rafle*; se battre contre –, ſich gegen Z., mit Z–en ſchlagen; l'un des –, einer von Beiden; diviser, partager, couper en –, (*en* – parties) in zwei Theile od. Hälften theilen; zertheilen, entzwei ſchneiden; Jeu. porter ses –, (jouer seul contre –; fg. exercer – fonctions diff. fa.) allein gegen zwei ſpielen; fg. zwei verſchiedene Verrichtungen haben; faire les – mains, (les – toutes, fg. avoir ou retirer les avantages de deux fonctions r) beide Stiche machen; fg. den Nutzen von zwei verſchiedenen Verrichtungen ziehen; être à – de jeu, (n'avoir point d'avantage l'un sur l'autre) im Spiele einander gleich ſeyn, gleiches Spiel haben; Bl. – et un, ou – un, – une, (c. à d. – ou chef et un ou une en pointe); il portait d'azur r à trois fleurs de lis, – et une, er führte drei Lilien im blauen Felde, zwei oben und eine unten. Hn. le – pour un, (si qu'on cache dans les jones, ainsi appelé parce qu'il est – fois plus gr. que la bécassine) die Doppelſchnepfe; Ma. donner, piquer des –, cf. *piquer*.

Deux-doigts, m. Pê. (filet dont les mailles ont un

pouce et demi en carré) Zweifinger-Netz.

Deuxième, (zième), a. z. (plus ord. *second, e*) der, die, das Zweite; le – jour, la – fois, der 2. Tag, das 2. Mahl; il loge au – ou second (étage), er wohnt im –n Stocke, zwei Treppen hoch; (ce n'est pas la première chambre), c'est la –, es ist das 2.; il est le – de sa classe, er ist der 2. in seiner Classe; elle est arrivée la –, sie war die 2., welche kam.

Deuxièmement, ad. ord. secondement, (an 2d Stelle) zweitens; – je lui ai dit que ..., 2. habe ich ihm gesagt, daß ...; (le décret) ordonne premièrement (ou 1°) que ..., – (ou 2°) que ..., desselbt. ersteus daß ... 2. daß ...; (le conseil) se fera présenter 1° l'état des dettes, – du montant des biens à vendre, wird sich erstlich das Verzeichniß der Schulden, und hernach den Betrag der zu verkaufenden Güter vorlegen lassen.

Dévaler du vin à la cave, (il y descendre) po. Wein in den Keller schroten od. hinablassen; – les degrés, une montagne, die Treppe, einen Berg hinunter gehen; 2. vn. – de sa chambre, von seinem Zimmer h. g.; dévaler; quand on a bien monté, il faut –, g. od. steigen Sie h.; wenn man hoch hinauf gestiegen ist, muß man wieder herunter steigen.

Dévaliser qn, (le dépouiller, lui enlever sa valise) ausplündern; plündern, berauben, ausrauben; (des voleurs) l'ont arrêté au coin d'un bois et l'ont dévalisé, haben ihn bei einer Waldecke angefallen, und ausgeplündert; fg. (ces joueurs) l'ont entièrement –é, haben ihn ganz ausgebeutelt; l'voyageur, courrier, joueur –é, ein geplünderter od. ausgepl. Reisender, Courier, ein ausgebeuteltes Spiel.

Désavancement en temps z, l'a. c. *priorité*.

Devancer qn, (gagner le *devant, précéder* qq) einem vorkommen, zuvorkommen, einen überflügeln; – un voyageur, – qn à la course, einem Reisenden vorl., einen im Laufen, im Wettlaufe übertreffen; einen vorlaufen; il a –é le courrier, il l'a –é de deux heures, er ist dem Eilboten vorgekommen, hat den E. überflügelt, ist zwei Stunden vor ihm angekommen; (je me disposais à aller vous voir), vous m'avez –é, Sie sind mir zuvorgekommen; 2. (précéder dans l'ordre du temps, ou quant au rang) vorhergehen, vorgehen; l'aurore devance le soleil, le lever du soleil, die Morgenröthe geht vor der Sonne her, vor Sonnen-aufgang her; – qn en âge, einem im Alter vorgehen, älter seyn als er; je l'ai toujours –é à cette cérémonie, en pareille cérémonie, ich habe bei dieser, bei einer solchen Ceremonie immer den Vortritt od. Vorrang vor ihm gehabt; ceux qui nous ont –és, (qui ont vécu q. temps avant nous; it. qui nous ont précédés dans q. emploi) die, welche vor uns gelebt haben; it. die, welche vor uns im Amte waren; unsere Vorfahren, Vorgänger; il m'avait –é dans cet emploi, er hatte dieses Amt vor mir bekleidet; fg. – qn, (le surpasser, avoir l'avantage sur lui) einen übertreffen, es ihm zuvorthun; einem vorkommen; (ils ont commencé à étudier ensemble), mais il a bien –é son frère, aber er ist seinem Bruder weit vorgekommen; il le devance en science z, er übertrift ihn an Wissenschaft, cf. *précéder*.

Devancier, ère, s. (qui a précédé qn dans q. charge ou fonction) Vorgänger, inn; je tiens cela de mon –, de mes –s, ich weiß dieses von meinem Vorf. Vorsahr, von meinen –n; elle suit la méthode de sa devancière, sie befolgt das Verfahren ihrer –inn; 2. pl. (aïeux, ancêtres) Vorfahren; imitons l'exemple de nos –s, laßt uns das Beispiel unserer Vorf. nachahmen.

Devant, m. (partie antérieure) Vordertheil, n; le – d'une maison, das V. od. die Vorderseite eines Hauses; loger sur le –, im vordern Theile des Hauses, vorn heraus wohnen; (son cheval) est blessé sur le –, ist am Vordertheile verwundet; le – d'un carrosse, d'un manteau, d'une jupe z, das Vordergestell einer Kutsche, das V. eines Mantels, z; it. le –, le banc de – d'un carrosse, der Platz in einer Kutsche; être sur le –, rückwärts sitzen; mettre le – derrière, das V. hinten hin thun; le – de la tête, du corps, der Vorderkopf, Vordertheil; prendre, gagner le –, (devancer qq, partir avant qq) einen Vorsprung gewinnen, den Vorsprung abgewinnen; fg; prendre les –s dans une affaire, (prévenir) einem bei einer Sache zuvorkommen; fa. den Rang ablaufen; (quand il sut que je voulais me plaindre), il prit les –s, (il me prévint) kam er mir zuvor; po. cf. *bâtir*; Bil. tirer, joner à qui aura le –, (à qui donnera acquit, ou commencera une partie) um den ersten Stoß spielen; Mar. vent –, (qui vient droit de l'avant du vaiss.) der Wind von vorn; prendre vent – ou faire *chapelle*, cf.; donner vent –, (faire présenter la proue du vaiss. droit au vent, pour le moyen du gouvernail pour virer de bord z) das Schiff in den Wind od. auf den Wind bringen; Mar. cf. *traîne* (4); Perr. les –s, (la partie de la perruque qui garnit les côtés des tempes) die Vordertouren; Pt. – de tableau, la partie antérieure, celle que le tableau présente d'abord aux yeux pour les fixer et les attacher) der Vorgrund, Vordergrund eines Gemähldes; les arbres doivent être rendus plus distincts sur le – du tableau, auf dem –e müssen die Bäume deutlicher gemacht werden; terminer les –s d'un tableau, den V. eines Gemähldes ausmahlen, durch kräftige Umrisse vollenden; Ser. cf. *marteau*.

II. **Devant,** ad., ou abs. (l'un était derrière la porte) et l'autre –, der Andere davor; mettez cela – ou derrière, stellen od. legen Sie das vorn od. hinten hin; (si vous êtes pressé), courez –; allez, marchez –, so laufen Sie voran, gehen Sie voran od. voraus; mettre une chose sens – derrière, cf. verkehrt, das Unterste zuvorderst stellen, legen, aufsetzen z; P. les premiers vont –, (à ord. les plus diligents ont l'avantage) die Ersten gehen vor; fa. wer zuerst kommt, mahlt zuerst; la chandelle qui va –, vaut ou éclaire mieux que celle qui va derrière, (les années z qu'on fait pendant la vie, sont plus utiles que celles qu'on ordonne par testament) ein Licht, das vorangeht, leuchtet heller, als eines, das nachfolgt; es ist besser, bei seinen Lebzeiten den Armen Gutes thun, als sie in seinem Letamente bedenken; 2, ci–, adl. (précédemment, plus haut) weiland, vormahls; (les possessions) qui appartenaient ci– à tel prince, welche w., v. od. vor diesem dem und dem Fürsten gehörten; les ci– nobles z, die w. Adelgen z; la – république de Gênes, die v. od. ehemalige Republik Genua; it. m. mp. un ci–, (un noble) ein w. Adelger; les ci–, die w. Adelgen.

III. **Devant,** prép. de lieu: (vis-à-vis, en présence) vor; regarder – soi, vor sich hin sehen; mettez cela – la porte, – le feu, stellen Sie das vor die Thür, vor das Feuer; ôtez-vous de – mon jour, de – moi, gehen Sie mir aus dem Lichte, aus der Helle; gehen Sie vor mir weg; cela fut dit – moi, – des témoins, – plus de dix personnes, das wurde vor mir, vor Zeugen, vor mehr als zehn Personen, in meiner Gegenwart, in Gegenwart von Zeugen z gesagt; ne dites rien – lui, il redit tout, sagen Sie nichts vor ihm, in seinem Beisein, er z; je vous jure – Dieu que z, ich schwöre Ihnen vor od. bei Gott, daß z; j'ai toujours – mes yeux, cette vérité – les yeux, sein Tod z schwebt mir immer vor Augen; (prêcher) – le roi, vor dem Könige; être – ses juges, vor seinen Richtern stehen; nous paraîtrons tous – le tribunal de Dieu, wir werden alle vor dem Richterstuhle Gottes erscheinen; tout genou fléchira – lui, vor ihm werden sich alle Knie beugen; il a porté cette affaire – tels juges, elle est – tels juges, er hat diese Sache vor die und die Richter gebracht, ihre Sache ist vor den und den Richtern anhängig; fa. il est – Dieu, (il est mort) er steht nun vor Gott, vor Gottes Richterstuhl; c'est une belle ame – Dieu, (pt. d'un méchant hom. qui est mort) der ist nun selig, hat seine Ruhe gefunden; 2. prép. d'ordre; ord. *avant*, (opp. à *après*); marcher – qn, vor einem her gehen; (son cheval) marchait, allait – lui, sein Pferd ging vor ihm her; il a le pas – nous, er hat den Vortritt od. Vorrang vor uns; er geht uns vor; 3. au –, (à la rencontre) entgegen; aller, envoyer au – de qn, einem entg. gehen, schicken; il vint – de moi, er kam mir entg.; fg: aller – du mal, (le prévenir) dem Uebel zuvorkommen; il va toujours – de tout ce qu'on peut désirer, de tout ce qui peut nous faire plaisir, er kommt immer allen Wünschen zuvor; er ist immer zum Voraus auf alles bedacht, was einem Vergnügen machen kann; (dès que je connus son desir), j'allai – , suchte ihm entgegen zu kommen; aller – d'une objection, einem Einwurfe begegnen, zuvorkommen; 4. par devant, (opp. à *par derrière*) il est entré – , il a reçu un coup – , er ist vorn herein gegangen od. gekommen; er hat einen Schuß z von vorn bekommen; (cet acte) doit être passé par. – notaire, muß vor dem Notar aufgesetzt werden.

Devantier, (thiér) m. autref. devanteau, po. c. *tablier*; (elle portait des herbes) dans son –, in ihrer Schürze.

Devantière, (thière) f. (long tablier ou jupe fendue par-devant, que portent les femmes pour monter à cheval) Frauen reitrock.

Devanture, f. Bâ. (*devant* d'un siège d'aisance, d'une mangeoire ou crèche d'écurie, d'un étalage de marchand z) das Vordertheil, die Vorderseite; Couv. les –s d'une cheminée, (les plâtres de couverture qui se mettent au devant des souches de cheminée z, pour raccorder les tuiles ou les ardoises) (der Vorwand der Schornsteinmündung), f.

Dévastateur, trice, s. a. (qui *dévaste*) Verwüster, inn; it. verwüstend; (les Espagnols) ont été les –s du nouveau monde, sind die V. der neuen Welt gewesen; un torrent –, une armée –trice, ein v–er od. verheerender Strom, ein v–es Heer.

Dévastation, f. (*dévastation, ruine d'un pays*; act. de *dévaster*) Verwüstung, Verheerung, f; la – des provinces d'occident fut causée par l'invasion des Barbares, die V. der abendländischen Provinzen wurde z; mettre un terme à leurs –s, ihren Verwüstungen eine Grenze setzen.

Dévaster une province, un pays, (*ravager, ruiner, rendre inhabitable pour long temps*) verwüsten, verheeren; (les Turcs) dévastèrent la Grèce, verwüsteten, verheerten Griechenland. cf. *ravager*.

Développable, a. Gé. (susceptible d'être développé) v. entwickelbar.

Développante, f. Gé. (*dans q. sorte on courbe formée par le développement d'une autre courbe*; opp. à *développée*) die devolvierende Linie, (eine krumme L., welche aus der Evolution od. Abwicklung einer andern krummen L. entspringt), cf. *développée, développée*. Hallet, cf. *développer*.

Développé, ée, a. Bl. (déployé) aufgewickelt, entf.

Développée, f. Gé. (courbe donnée à *développer*, et du *développement* de laquelle résulte une autre courbe; opp. à *développante*) Evolute, f; la –, en se développant, décrit une autre courbe appelée la développante, indem die C. sich abwickelt, entsteht eine andere krumme Linie, welche man die Devolverende nennt; trouver le rayon de la –, les rayons des –s, den Radius der C., die Radien der C–n finden.

Développement, m. (act. de *développer*, effet de cette act.) Entwickelung, f; Arc. le – d'un plan par les faces et les profils, die C. od. nähere Erläuterung eines Grundrisses durch die Aufrisse und Durchschnitte; faire le – d'un édifice, (en exprimer ou représenter les plans, les diff. parties intér. et extér. z) alle Seiten und Theile eines Gebäudes nach ihrem Grundrisse, Aufrisse und Durchschnitte darstellen; von allen einzelnen Theilen besondere Risse entwerfen; le – d'une pierre de trait, der Riß, (die Verzeichnung sämmtlicher Seiten) eines regelmäßig behauenen Steines; faire le – z, (en lever les diff. panneaux, ou les serv. des lignes de l'épure) den Riß von einem regelmäßig behauenen Steine machen; ihn aufreißen; fg: le – d'un principe, d'un système, d'une proposition z, (explication, exposition détaillée) die C., die entwickelte od. ausführliche Darstellung eines Grundsatzes; Bo. le – des parties d'une plante, (par leur accroissement successif) die C. der Theile einer Pflanze; (ces parties) sont à leur dernier –, (ne sont plus susceptibles de croître davantage) haben ihre völlige C. erreicht, sind völlig entwickelt; (cette fleur) est dans un – parfait, (lorsqu'elle est bien épanouie) ist völlig entwickelt od. aufgegangen; Gé. trauscend. le – d'une courbe, (act. par leq. on la *développe*) die Abwicklung einer krummen Linie; (cette courbe) résulte du – de l'autre, entsteht aus der Abwicklung der andern; Gé. élém. (figure de section z dont les diff. parties étant pliées et rejointes, composent la surface d'un solide) das Netz (eines geometrischen Körpers).

Développer, (être l'*enveloppe* de qc) *déployer* une chose *enveloppée*) auftollen; – une tapisserie, du drap z, eine Tapete, Tuch auf.; *enlever* ou dérouler – des habits, un paquet de linge, zusammengewickelte Kleider, einen Pack Wäsche auseinanderwickeln; 2. fg: – un plan, un édifice, (en faire le *développement*, cf.) einen Grundriß entwickeln, durch einzelne besondere

fondere Riſſe erläutern; einen vollſtändigen Riß von einem Gebäude machen; fig: – une affaire embrouillée, une difficulté, (expliquer, éclaircir) eine verwickelte Sache, eine Schwierigkeit auseinander ſetzen; – un système, ses idées, ein Lehrgebäude, ſeine Ideen entwickeln, erläutern, ins Licht ſetzen; on a développé le mystère; l'affaire, l'intrigue commence à se –, man hat das Geheimniß aufgedeckt; die Sache fängt an ſich zu entw.; Mil., une armée, (l'étendre, la former) ein Heer in einer Linie, in Schlacht-ordnung aufmarſchieren laſſen; l'infanterie se développa au sortir du défilé, se .. dans cette plaine, beim Hervorrücken aus dem engen Paſſe entwickelte ſich das Fußvolk, marſchierte es in dieſer Ebene in einer Linie auf; Gé. cf. *développement*.

Devenir, (*co. venir*) vn. (commencer à être ce qu'on n'était pas; changer d'état) **werden**; il devient grand, maigre, aveugle, sourd ɛ, er wird groß, ɛ; il est devenu bien riche en peu de temps, er iſt in kurzer Zeit ſehr reich geworden; de pauvre qu'elle était, elle est devenue riche, aus einer armen Perſon iſt ſie reich geworden; ce gouvernement devint républicain, de monarchique qu'il était, aus einer monarchiſchen wurde dieſe Verfaſſung republikaniſch; (le raisin) devient rouge, wird roth, röthet ſich; (ce vin) .. bon, wird gut, macht ſich gut; (cette toile) est devenue bien blanche, iſt ſehr weiß geworden; – jaloux, sage, fâcheux ɛ, eiferſüchtig ɛ werden; il deviendra savant, bon orateur, er wird gelehrt, ein guter Redner werden; que veut il –, medecin, ou avocat? was will er werden? Arzt od. Rechtsgelehrter? – son maître, – l'ami de qn, – mère ɛ, ſein eigener Herr, jemandes Freund, Mutter werden; – à rien, (se réduire à rien, s'évaporer) zu nichts werden; in Nichts zerrinnen; verfliegen, verdünſten; cette promesse, cette succession, cette liqueur devient à rien, aus dieſem Verſprechen ɛ wird nichts; dieſe Flüſſigkeit verdünſtet, verfliegt; je ne sais ce que tout ceci deviendra, (ce qui arrivera, quel sera le résultat de ..) ich weiß nicht, was aus allem dieſem werden will, wo alles das hinaus will; que deviendra tout le bien qu'il a amassé? was wird aus allem dem Vermögen werden, das er ɛ? que sont devenus vos serments, (lorsqu'on ne les tient pas) wo sind nun Ihre Schwüre geblieben? was iſt nun aus Ihren Eidſchwüren geworden? que deviendront vos promesses, si vous m'abandonnez? wie wird es um die Erfüllung Ihrer Verſprechungen ſtehen, wenn ɛ; que deviendraient tant de belles promesses s'il venait à mourir? was würde aus allen den ſchönen Verſprechungen werden, wenn ɛ? que devenez vous? (où allez vous? que voulez vous faire?) wo wollen Sie hin? was wollen Sie machen od. anfangen? was beginnen Sie?

Déventer les voiles, Mar. (les disposer de manière à diminuer l'act. du vent, à les faire faseier; brasser au vent, pour les empêcher de porter) die Segel quä dem Winde bringen; ſie in den Wind braſſen, daß ſie flattern, (hin und her flattern).

Devenu, e, *cf. devenir*.

Dévergogner, (go-gnyer) Ao. v. e. *dévergonder*.

Dévergonder, m. (état d'une pers. dévergondée) v. Schamloſigkeit, f; Ablegen aller Scham, n.

se **Dévergonder**, (perdre sa honte, mener publiquement une vie libertine) pu. alle Scham ausziehen; ganz ſchamlos werden; ſich einem unzüchtigen Lebenswandel ergeben; un jeune homme – e, ein ſ-er junger Menſch; elle est bien – ée, c'est une – ée, une grande – e, ſie iſt äußerſt ſ., eine ſ-es, äußerſt unverſchämtes Weibsbild.

Dévergueur, v. (ôter les vergues) die Segelſtange, das Man herabnehmen.

Déverrouiller, (dé-vè) une porte, (lm) (ôter le verrou) eine Thür aufriegeln; (la porte) etait-ée, war aufgeriegelt.

Devers, prp. de lieu: (vers, du côté de ..) v. c. *vers*; il s'acheminait vers (*devers*) Lyon, er nahm ſeinen Weg gegen Lyon, er machte ſich nach L. auf den Weg; il demeure – Toulouse, il est de – Toulouse, er wohnt in der Gegend von T., er iſt aus der Gegend von T.; s. par-devers soi, lui, en ɛ, (chez soi, lui, en sa possession) retenir des papiers .. soi, Papiere bei ſich, bei der Hand, in ſeiner Verwahrung behalten; il tient le bon bout .. lui, er hat den Vortheil auf ſeiner Seite; se pourvoir .. le juge, (à son tribunal) ſeine Sache bei dem Richter anbringen; ſeine Klage vor den Richter bringen.

Dévers, m. le – du bois, (sa pente ou son gauchissement) die **Abhänge**, ſchiefe od. krumme Kante des Holzes; (le charpentier) marque le bois suivant son –, zeichnet das Holz auf der W.; dans les fabriques d'ancres on manie le fer avec des –, (instr. de fer, en leviers, crochets ɛ) in den Ankerfabriken faßt man das glühende Eiſen mit verſchiedenen Hebeln, Haken ɛ.

Dévers, e, a. Td. (qui n'est pas d'aplomb) ſchief, krumm, gebogen; mur –, ce mur est –, cette pièce de bois est –e, eine ſchiefe, nicht ſenkrecht ſtehende Mauer; dieſe Mauer iſt ſchief, hängt auf die eine Seite; dieſes Stück Holz iſt krumm, wahnkantig.

Déverser, vn. Bâ. ɛ, (pencher, incliner, être devers) abwärts, ſeitwärts, ſchief, auf die eine Seite hangen, ſchief ſtehen; ce mur déverse, dieſe Mauer hebt ſchief, hängt auf die eine Seite; a. va. – une pièce de bois, (la pencher ɛ) ein Stück Holz ſchief einlegen; du bois des ersé ou gauchi, (qui a perdu, ou se dejetant ɛ, la forme qu'on lui avait donnée en équarrissant) wahnkantiges Holz, (das ſich krumm gezogen, ſich geworfen hat); fig: répandre; – le mépris, l'opprobre, l'infamie sur qn ou qc, Verachtung, Schande auf einen od. etl. bringen.

Déversoir, m. (endroit de la conduite d'un moulin où va se perdre l'eau superflue) Waſſer-abſchlag; Hy., l'ort. (digue en travers d'une rivière ou d'un canal, pour faire gonfler l'eau à une certaine hauteur) Wehr, n; Damm; it. (endroit par où l'eau coule) Ueberfall, Ablauf.

Dévest ou **dévêt**, m. c. *devêtissement*.

Dévêtir, (*co. vêtir*) va., vp. (ôter ses vêtements) einen, ſich **ausklei den** od. **entkleiden**; le prêtre va se – après la messe, nach der Meſſe entkleidet ſich der Prieſter, legt er ſein Meßgewand ab; 2. (se dégarnir d'habits) ſeine Kleider, einen Theil ſeiner Kleidung abgeben; (quand on a eu chaud), il ne faut pas se –, muß man ſich nicht ausſt.; (il est dangereux) de se – subit, ſich ſo bald auszukleiden; Jur. se – (ou dessaisir) d'un héritage, (pour en transporter la propriété à un autre) ſich des Eigenthumes eines Gutes begeben; il s'est dessaisi et dev. de la propriété de ses biens, (pour en saisir et revêtir l'acquéreur) er hat ſich des Eigenthums und Beſitzes ſeiner Güter begeben, (um den Erwerber derſelben in das Eigenthum und den Beſitz derſelben einzuſetzen).

Dévêtu, e, *c. dévêtir*.

Déviabilité, f. (qualité de ce qui est déviable) **Ablenkbarkeit**, f; on a long temps confondu la – des rayons avec leur réfrangibilité, man hat lange die A. der Lichtſtrahlen mit ihrer Brechbarkeit verwechſelt.

Déviable, a. Néo. (qui peut être dévié) **ablenkbar**; was ſich von ſeiner Bahn, von der Richtung ſeiner Bewegung abbringen läßt; le plus – des rayons est le jaune, et le moins – est le bleu, der –ſte unter den Lichtſtrahlen iſt der gelbe, der blaue hingegen iſt am wenigſten abl.

Déviation, f. (détour, act. par lequ un corps se détourne de son chemin) die **Abweichung** vom Wege, von der Bahn; Verirrung auf Abwege, f; it. abſichtliches Verreiten der Abwege; on sait la rivière sans aucune –, man ſolgt dem Fluſſe ohne von ſeinem Laufe abzuweichen; fig: (ces principes ont toujours dirigé sa conduite), il les a suivis sans –, er hat ſie unabweichlich befolgt, er iſt nie davon abgewichen; As. (quantité dont un quart de cercle mural, ou une lunette méridienne s'écartent du véritable plan du méridien) **Abweichung**, f; observez la –, beobachten Sie die A; As. anc. (mouv. du déférent lorsqu'il s'avance vers l'ecliptique, ou qu'il s'en éloigne) die Bewegung des Deferens eines Planeten, da er ſich der Sonnenbahn nähert od. ſich von ihr entfernt; Mar. –, c. *dérive*; Phy. (détour, mouv. d'un corps qui s'écarte de sa direction ou position naturelle) A.; (un corps qui en heurte un autre), éprouve ou souffre une –, erleidet eine Abweichung in der Richtung ſeiner Bewegung.

Dévidage, m. (act. de dévider) le – de la laine ɛ, das Abhaſpeln des Wollengarns, ɛ.

Dévider du fil, (le mettre en écheveaux) **Garn abhaſpeln**, abwickeln, abwinden, in Strähnen bringen; – (de la laine ɛ) en pelotons, abwickeln, auf einen Knaul winden; elle a dévidé trois écheveaux ɛ, dont elle n'a fait qu'un peloton, ſie hat drei Strähnen abgewickelt und nur Einen Knaul daraus gemacht, und alle auf Einen Knaul gewickelt; Cor. – le fil, (le rouler sur le touret) den Faden aufhaſpeln; Rub – les soies ɛ, (qui vont en bottes, les mettre sur les rochets ou bobines) die Seide ſpulen, auf Spulen winckeln; 2. vn. Ma. ce cheval dévide, (lorsqu'en montant sur ses voltes, ses épaules vont trop vite et que la croupe ne suit pas à proportion) dieſes Pferd haſpelt.

Dévideur, se, s. (qui dévide les fils ɛ) der **Haſpler**, die Haſpelerinn; Spuler, inn.

Dévidoir, m. (instr. propre à dévider) der **Haſpel**, die Garnwinde; mettre un écheveau sur le –, eine Strähne auf den H. bringen.

Dévier, vn. (se détourner, être détourné du droit chemin, fig: **abweichen**; – de la justice, de ses principes, von der ɛ ɛ.; il n'a (il ne s'est) jamais – é de la (bonne) route, er iſt nie von der (rechten) Bahn abgewichen; Phy. les rayons, après s'être dirigés vers ce corps, se convergent, nachdem die Strahlen gegen dieſen Körper hin abgewichen ſind, laufen ſie zuſammen; si les rayons ne déviaient ou ne se .. point, wenn die Lichtſtrahlen nicht (von ihrer geraden Bahn) abwichen; 2. va. pu. – les lois, den Geſetzen eine falſche Deutung od. Anwendung geben.

Dévigo, m. Chir. (so. d'emplâtre, id.

Devin, (vein) m. devineresse, f. (qui prétend deviner, prédire les choses futures, et découvrir les choses cachées) **Wahrſager**, inn; les – s sont des imposteurs, on ne croit plus aux devineresses, die W. ſind Betrüger, man glaubt nicht mehr an –innen, cf. *consulter*; aller au –, zum W. gehen, den W. um Rath fragen; P. (pt. d'une chose qui est assez connue) il ne faut pas aller au – pour en être instruit, das zu erfahren iſt keine Hexerei; dahinter iſt nicht ſchwer zu kommen. Syn. le – découvre ce qui est caché, le *prophète* prédit ce qui doit arriver, der **Wahrſager** entdeckt, was verborgen iſt, der **Weiſſager** (*Prophet*) ſagt vorher. was geſchehen ſoll; Mar. le –, (ou roi des serpents, esp de boa) Schlangenkönig.

Dévination, c. *divination*.

Deviner, (prédire les choses à venir) **wahrſagen**; l'art de – est une chimère, on ne saurait – l'avenir, die Kunſt zu w., Wahrſagerkunſt iſt ein Hirngeſpinſt, man kann nicht vorherſagen, was in der Zukunft geſchehen wird; a. (juger, conjecturer) **rathen**, it. **errathen**; devinez ce que j'ai fait, ou j'ai dit, combien cela coûte ɛ, r. Sie einmal, was ich gethan habe; il a – é ma pensée, cette énigme, er hat meinen Gedanken err., dieſes Räthſel err., aufgelöſt, cf. *logogriphe*; vous l'avez –e, Sie haben es err.; vous avez – é juste, Sie haben richtig gerathen; fig: (pt. d'une chose obscure) c'est une énigme à –, das iſt ein Räthſel; da hat man zu r.; das iſt unverſtändlich, nicht klar; (il écrit, il parle avec une telle obscurité), qu'il faut tout le –, daß man ihn immer err. muß, das man immer r. muß, was er ſagen will; (son écriture est si peu lisible), qu'il faut – les mots, qu'il faut qu'un mot faisse – l'autre, daß man die Worte err., aus einem Worte auf das andere ſchließen muß; on – le sens d'un mot en lisant toute la phrase, man erräth den Sinn eines Wortes, wenn man ɛ; il n'y a pas à –, (pt. d'une chose qui est claire d'elle même) da iſt nichts zu err.; das iſt für ſich klar; P. (pt. d'une chose difficile à –) je vous le donne à –, à – en dix, en cent, ich gebe Ihnen das zu err. auf; ich wette, Sie err. es nicht; Sie können zehnmahl, hundertmahl rathen, und err. es doch nicht; devinez le reste, (jugez du reste) das Uebrige können Sie ſelbſt err.; ſollte ich Sie auf das U.; das U. mögen Sie ſich hinzudenken; il – le fêtes quand elles sont venues, (parle d'une chose connue de tout le monde ou d'une nouv. découverte) er entdeckt, was Andere ſchon lange wiſſen; er erzählt alte Geſchichten als Neuigkeiten; il – que c'est fête quand les boutiques sont fermées, (pt d'un homme simple) wenn die Läden geſchloſſen ſind, merkt er, daß es Feſttag

ist; wenn die Sonne am Himmel steht, merkt er, daß es Tag ist

Devineresse, *f. cf. devin.*

Devineur, m. (*devin*) fa. **Wahrsager**; c'est un beau, grand, habile, plaisant –, er ist ein schöner, gr. W.; wie er so schön, so gut rathen kann; il fait le –, er macht od. spielt den W.

Dévirer, va. Mar. (pt. d'un câble qui revole au lieu d'avancer) sich abwinden; un câble qui dévire de dessus le cabestan, ein Tau, das sich von dem Gangspill abwindet, beim Drehen des Gangspills nachgibt.

Déviriliser, va. Au. (*priver de la virilité*) inu. entmannen.

Devis, (vice) m. (état détaillé de ce que peut coûter un ouvrage d'architecture, de menuiserie &c) **Anschlag, Ueberschlag**; – exact, général, genauer, allgemeiner Ueb.; faire un –, le – d'une maison, d'un vaisseau, (qu'on veut bâtir, construire) einen Ueb. machen; den Ueb. od. A. zu einem *Hause*, zu einem Schiffe (das Bestek eines Schiffes) machen; le – de l'architecte, du maçon &c, der Bau- od. Ueb.; der Ueb. des Maurers; (le serrurier) a donné son –, hat seinen U. od. Ueb. übergeben; 2. (propos, discours) v. **Gespräch**, n; joyeux –, ein lustiges G., cf. *deviser*.

Dévisager qn, (le défigurer, lui déchirer le visage avec les ongles) einem das **Gesicht verkratzen**, zerkratzen; (ce chat) vous dévisagera si vous le tourmentez, wird Ihnen das G. z., wenn Sie s; (quand elle est en colère), elle dévisagerait un homme, wäre sie im Stande einem Manne das G. zu z.

Devise, f. (figure allégorique, accompagnée de paroles, pour exprimer q. pensée ou sentiment) **Sinnbild**, n; (*Devise* f.): la figure représente se nomme le corps de la –, les paroles en sont l'ame, das vorgestellte Bild nennt man die Figur, und die beigesetzten Worte die **Beischrift** od. den Spruch des -es, cf. *ame*; la – avait pour corps un lion, et pour ame ces paroles, die Figur des -es war ein Löwe, und die B. bestand aus folgenden Worten; les paroles de la – doivent convenir dans le sens propre au corps qui y est représenté, et dans le figuré à ce qu'on veut exprimer, die B. muß im eigentlichen Sinne zu dem vorgestellten Bild, im bildlichen Sinne hingegen zu den Gedanken passen, welche man dadurch ausdrucken will; belle –, une – ingénieuse, ein schönes, künstlich ausgedachtes S.; graver, faire une –, choisir une –, ein S. stechen, entwerfen, wählen; (chaque chevalier) portait sa –, führte od. hatte sein eigenes S.; il a pris telle –, er hat das und das S. angenommen od. gewählt. Syn. une des différences de la – et de l'*emblème*, c'est que dans la – on n'admet guere les corps humains, eine von den Verschiedenheiten zwischen devise und emblème liegt darin, daß zur devise nicht leicht menschliche Körper genommen werden, cf. *emblème*; 2. (*maxime caractérisant le goût, l'humeur de la pers. qui l'adopte et qui en fait en q. so. son cachet*) **Wahlspruch**, Sinn., Leib-; sa – est: *paix et peu; plutôt mourir que de changer; chacun à son tour*, sein W. ist: wenig und mit Frieden! lieber todt als unbeständig; die Reihe kommt an jeden.

Deviser, va. (s'entretenir familièrement) fa. **plaudern**; ils ont passé la soirée à –, sie haben den Abend verplaudert, mit Plaudern zugebracht; ils devisaient ensemble, lorsque .., sie plauderten mit einander, als es; 2. Au. –, (*faire un devis*) einen Ueberschlag machen.

Dévisser une serrure, (en défaire les vis) ein Schloß z, aufschrauben, abschrauben, loßschrauben.

Dévoiement, (dé-voa-) m. (flux de ventre) der **Durchfall**, Durchlauf, das Abweichen; il a le –, les raisins lui ont donné le –, er hat den D.; die Trauben haben ihm den D. verursacht; Bä., Hy. le – d'un tuyau, (act. de dévoyer, effet de cette act.) die Schleifung (schiefe Neigung) einer Röhre.

Dévoilement, m. (act. de *dévoiler* qc) fg: **Enthüllung**, Entschleierung, Aufdeckung, f; le – d'un crime z, die E. eines Verbrechens; le – des mystères, des figures du vieux Testament, (par l'arrivée du Messie) die E. der Geheimnisse, der Bilder des alten Testamentes.

Dévoiler, (ôter le voile à qn) **entschleiern**; (elle était voilée), on la dévoila, elle se .., man entschleierte sie, sie .. sich; man nahm ihr den Schleier ab, sie nahm ihren Schleier ab; il est défendu à ces religieuses de se – au parloir, es ist diesen Nonnen verboten sich im Sprachzimmer zu z.; 2. – une religieuse, (la relever de ses vœux) einer Nonne ihre Gelübde erlaßen, sie ihrer Gelübde entbinden; fg: (faire connoître ce qui étoit caché) enthüllen, aufdecken, entdecken; – une conspiration, un crime caché, une intrigue, eine Verschwörung z entdecken, an den Tag bringen; (ce trait) a dévoilé sa haine, hat seinen Haß aufgedeckt od. verrathen; on a –é le mystère, man hat das Geheimniß enthüllt, entdeckt. Syn, cf. *déclarer*.

Devoir, (co. *recevoir*) va. (*devant, dû, je dois, nous devons* z; *je devais, je dus, j'ai dû, je devrai, je devrais; que je doive, que je dusse*) va. (être *débiteur* de qc) **schuldig seyn**; je lui dois cent écus, ich bin ihm hundert Thaler sch.; il doit le, il doit à tout le monde, er ist viel, er ist jedermann sch.; – tant de loyer, d'intérêts z, so und so viel Miethzinsen, Capitalzinsen sch. seyn; il lui devait dix setiers de bled de rente, er war ihm jährl. z, cf. *vaillant*; P. (pt. de qn qui *doit* be) il doit plus d'argent qu'il n'est gros, il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart, er ist mehr sch., als er wiegt, er ist Gott und der Welt, er ist an allen Orten und Enden sch.; qui doit a tort, (on est tou). condamnable quand on ne paie pas ses dettes) wer nicht bezahlt, hat Unrecht; die Strafe laufen allemahl gegen den säumigen Schuldner, cf. *agréer, demander, terme*; il croit tou. qu'on lui en doit de reste, (pt. de qn qui n'est jamais content de ce qu'on fait pour lui) er glaubt immer, man sey ihm noch et. heraus (zu zahlen) sch.; mit allem, was man für ihn thut, verdient man doch keinen Dank; il m'en doit, (il m'a offensé, il m'a fait un tour; je m'en vengerai) er hat et. bei mir auf dem Korn, auf der Nadel; je lui en dois, (je me vengerai de lui des que l'occasion s'en présentera) ich werde es ihm bei der nächsten Gelegenheit gedenken; er hat et. gut bei mir; ils ne s'en doivent guere, (ils ont eu exactement des torts, il. ils ont d'aussi mauvaises qualités l'un que l'autre) es ist keiner dem Andern et. heraus sch.; sie geben einander nichts nach; es ist Einer so sauber als der Andere; il ne se doivent rien l'un à l'autre pour la grandeur du courage z, was den Muth betrift, so gibt keiner dem Andern et. nach; fg: – la vie à qn, (lui en être redevable) einem das Leben zu verdanken haben; je dois be à sa protection, a ses bontés, (je lui ai de grandes obligations) ich verdanke seinem Schutze z pleits; c'est à lui qu'on doit ce bienfait, cette invention z, ihm verdankt man diese Wohlthat z.

2. (être obligé à qc. par la loi, la bienséance z) **schuldig seyn**; zu et. verbunden, verpflichtet seyn; (un fils) doit respect à son père, ist seinem Vater Ehrerbietung sch.; (un bon citoyen) doit obéissance aux lois, ist den Gesetzen Gehorsam sch.; (un homme d'honneur) doit tenir sa parole, ist sch. od. verbunden, sein Wort zu halten; vous ne devriez pas abandonner un ami, vous .. lui rendre ce service, Sie sollten z; je lui dois une visite, une réponse, ich bin ihm einen Besuch z sch.; je me devais de faire cette démarche, ich war es mir sch., diesen Schritt zu thun; on se doit à soi-même de respecter les bienséances, man ist es sich selbst sch., daß man die Rücksichten der Wohlanständigkeit beobachtet; je me dois à mon père, à ma famille, à mon pays, ich bin ich. für meinen Vater z zu leben; (un bon roi) se doit à son peuple, soll für sein Volk leben; (un bon ouvrier) doit être plus employé qu'un autre, doit être mieux payé, muß mehr gebraucht, besser bezahlt werden, als ein anderer.

3. (pt. de chose qu'on juge avoir lieu, ou devoir arriver) **müssen**; (cet homme) doit être bien riche, .. muß sehr reich seyn; il doit faire bien froid dans ce pays-là, in diesem Lande muß es sehr kalt seyn; il doit faire beau à la campagne, auf dem Lande muß es schön seyn; (le courrier) doit arriver avant le boir, muß vor Abend ankommen; il devait partir le lendemain pour Paris, den andern Tag sollte er nach Paris abreisen; (tous les hommes) doivent mourir un jour, müssen einst sterben; (le terme de son ban) doit expirer dans deux jours, muß in zwei Tagen verstrichen seyn.

Il. Devoir, m. (ce à quoi on est obligé par la loi, la bienséance z) **Pflicht, Schuldigkeit**, f; c'est votre –, faites votre –, es ist Ihre P. od. S.; thun Sie Ihre P. od. S.; il est de votre – de z, es ist P. von Ihnen, daß Sie z; il fait bien son –, ne manque jamais à son –, er thut seine S. gut, er erfüllt immer seine P.; er übertritt seine P. nie; er läßt sich in Erfüllung seiner P. nie säumig finden; s'acquitter de son –, satisfaire à son –, retenir qn dans le –, sich seiner P. entledigen; seiner P. Genüge leisten; einen zu seiner P. anhalten, in den Schranken der P. halten; remplir ses –s, seine P. erfüllen; les –s d'un père de famille, les –s de l'amitié, de la bienséance, de la vie civile, die P.en eines Hausvaters, z; les –s réciproques, die gegenseitigen P.en; remplir le – conjugal, (satisfaire à l'institution du mariage) die eheliche P. erfüllen, cf. *conjugal*; (ce magistrat) contient le peuple dans son –, erhält das Volk in seiner P., hält es zur Erfüllung seiner S. an; se faire un plaisir de son –, sich aus der Erfüllung seiner P. ein Vergnügen machen; être à son –, (à son poste, cf.) auf seinem Posten seyn; je vais où mon – m'appele, ich gehe, wohin die P. od. meine P. mich ruft; être, se mettre dans son –, (dans l'état où l'on doit être devant les pers. à qui on doit du respect) in der Verfassung seyn, sich in die g. M. setzen; rentrer dans le –, (dans l'obéissance, dans la subordination dont on s'était écarté) zu seiner P., in die Schranken des Gehorsams zurückkehren, cf. *rang*; rendre les derniers –s à qn, (les honneurs funèbres) einem die letzte Ehre, die letzte P. erweisen; j'irai vous rendre mes –s, ou mes respects, (pt. aux gens fort supérieurs; rendre visite) ich werde Ihnen meine Aufwartung machen; se mettre en – de faire qc, (se disposer, commencer à le faire) sich anschicken, sich in Bereitschaft setzen et. zu thun; Anstalten zu et. machen; il se mit en – de lui écrire, d'exécuter sa promesse, er schickte sich an, ihm zu schreiben; er machte Anstalt, sein Versprechen zu erfüllen; l'éco. (le thème, la version z qu'un professeur z donne à faire à sa classe) Aufgabe, Ausarbeitung, f; (cet écolier) n'a point apporté son –, n'a point fait son –, hat seine Aufgabe od. Ausarb. nicht mitgebracht, nicht gemacht; l'éco. les –s seigneuriaux, (ce qui était dû par le vassal à son seigneur) die Lehenspflichten; Re. cf. *pascal*. Syn. cf. *obligation*.

Dévole, f. être à la –, (au jeu de cartes) se faire aucune main lorsqu'on a fait jouer; opp. à *vole*) **matsch** werden; gar keinen Stich machen; (il pensait gagner) et il a fait la –, und ist m. geworden.

Dévolu, e, a. (qui est acquis par droit de dévolution) **heimgefallen**; droit –, terre –e au domaine, ein –es Recht, ein der Kammer –es Gut; procès – à la cour, – par appel, ein (durch Appellation) an den Hof gelangter Prozeß; le droit de collation est – au supérieur ecclésiastique, lorsque le collateur inférieur néglige de conférer, das Vergebungsrecht fällt dem geistlichen Obern anheim, wenn der untergeordnete Pfründenvergeber sein Recht auszuüben versäumt.

Dévolut ou **dévolu**, m. Jur. (provision en cour de Rome, d'un bénéfice vacant par incapacité) die **Verleihung** einer Pfründe durch den Papst, wegen Unfähigkeit ihres dermaligen Besitzers; *das **Devolut**; prendre, obtenir un –, ein D. erhalten; jeter un – sur un bénéfice, (l'impétrer par –, ce. vacant par –) eine Pfründe wegen Unfähigkeit ihres Besitzers ansprechen; la collation par –, (d'un benefice qui est dans le cas du –) die V. einer wegen Unf. ihres Bes. erledigten Pfr.; die V. durch ein D.; avoir un bénéfice par –, eine Pfründe besitzen, welche durch Unf. ihres Bes. erledigt worden war; fg: jeter un – sur qc, (y prétendre, tâcher de l'obtenir) Ansprüche auf et. machen; sich um et. bewerben.

Dévolutaire, m. Jur. (qui a obtenu un bénéfice par dévolut) *Devolutarius; (Besitzer einer Pfründe, welcher vom Papste wegen Unfähigkeit seines Vorgängers dazu ernannt worden ist).

Dévoluté, ée, a. Jur. *bénéfice* –, (impétré par *dévolut*) eine Pfründe, auf welche der Papst, wegen Unfähigkeit ihres dermaligen Besitzers, einen Verleihungsbrief ertheilt hat.

Dévolutif, ve, a. (qui transmet ou fait passer une aff. d'une pers. à une autre, qui saisit de la connaissance d'une aff. un juge supér.) devolutiv; einem höheren Gericht unterwerfend; l'appel est tou. –, (par l'appel, l'aff. est *dévolue* ou déferée au juge supér.) durch die Appellation wird der Prozeß vor ein höheres Gericht gebracht.

Dévolution, f. Jur. (acquisition, exercice d'un droit *dévolu*) Heimfall; (cette seigneurie) appartient au roi par –, gehört dem Könige vermöge des –s rechtes, ist dem Könige als Eigenthum heimgefallen; le droit de –, user du droit de –, das –srecht, das –srecht ausüben; il a nommé à ce bénéfice par droit de –, er hat diese Pfründe vermöge des –s rechtes besetzt; 2. (droit de succession, réciproque entre les conjoints) Erbheimfall, das –srecht; la – des propres d'une ligne se fait au profit de l'autre à défaut d'héritiers de la ligne, der L. des eigenthümlichen Vermögens einer Linie an die andere findet Statt, wenn keine Erben in ihr da sind; Cf. 733: il ne se fait aucune – d'une ligne à l'autre, que lorsqu'il ne se trouve aucun ascendant ni collateral de l'une des deux lignes, von einer Linie kann an die andere nur alsdann et. fallen, wenn sich in einer von beiden Linien weder Aszendenten noch Seitenverwandten befinden.

Dévorant, e, a. (qui *dévore*) reißend, verzehrend; lion –, bête –e, ein r–er Löwe, ein r–es Thier; fig: appétit, estomac –, faim, flamme –e, eine heftige, verschlingende Eßbegierde, ein unersättlicher, heißhungeriger Magen; ein v–er Hunger, eine v–e Flamme; je sens un feu –, ich fühle ein v–es Feuer; il a un feu – dans les entrailles, er hat ein v–es Feuer in seinen Eingeweiden; un air –, (extrêmement subtil et dangereux pour les pers. qui ont la poitrine délicate) eine zehrende, scharfe Luft; Hn. cf. *mouche*.

Dévorateur, m. (qui *dévore*, cf.) v. fg: fa. un – ou dévoreur de livres, pu. ein Bücherverschlinger.

Dévorer sa proie, (la déchirer avec les dents, pt. des bêtes farouches) seine Beute zerreißen, zerfleischen; (les bêtes) l'ont dévoré, il a été –é par les lions ꝛ, haben ihn zerrissen, er ist von den Löwen zerrissen worden; les crocodiles dévorent qq. des hommes, les brochets se .. les uns les autres, die Krokodile fressen od. verschlingen manchmal Menschen; die Hechte fressen einander selbst auf; fg: (pt. de qn qui mange goulument, avidement) il ne mange pas, il dévore, (vn.) er ißt nicht, er frißt; la faim le –e, (pt. d'un hom. pressé d'une violente faim) der Hunger verzehrt ihn; er hat einen Heißhunger; le temps, le feu –e tout, (détruit, consume tout) die Zeit, das Feuer verzehrt alles; Poé. fg: (pt. d'une violente passion d'amour) le feu qui le dévore, das Feuer, die Glut, welche ihn verzehrt; fg: l'ennui, le chagrin le –e, (il se laisse consumer d'ennui) die lange Weile, der Kummer verzehrt ihn; être dévoré d'ambition, de chagrins, vom Ehrgeiz, vom Verdrusse geplagt, gequält werden; einen verzehrenden Ehrgeiz, nagenden Verdruß haben; – un livre, (le lire avidement) ein Buch verschlingen; – qn, qc des yeux, (les tenir fixement attachés sur ..) einen, et. mit den Augen verschlingen; sein Auge von et. verwenden; – un héritage en espérance, (se douter point qu'on ne l'obtiendra bientôt) sich sichere Rechnung auf eine Erbschaft machen; – ses chagrins, ses larmes, (cacher, retenir ..) seinen Kummer in sich fressen; seine Thränen unterdrücken, verschlucken, cf. *affront*; – les difficultés, (dans l'étude ꝛ, les surmonter) die Schwierigkeiten verschlingen, muthig übersteigen.

Dévoreur, c. *dévorateur*.

Dévot, e, a. (qui a de la piété, de la *dévotion*) ein Andächtiger, Frommer; eine Andächtige, Fromme; faire le –, la –e, den Frommen od. Andächtigen, die Fromme od. Andächtige spielen; les vrais –s, les faux –s, die echten Frommen, die Scheinfrommen, Frömmler, Scheinheiligen; un –, les –s, mp. ord. (faux –, gens qui font profession de *dévotion* et qui ne sont *dévots* qu'en apparence) ein Andächtler, Frömmler. *Pietist; die A., Fr. od. Pietisterey; ne vous y fiez pas, c'est un –, une –e, trauen Sie ihm (ihr) nicht, er ist ein Frömmler, sie ist eine Frömmlerinn; bp. (pt. de hom. qui sont sous la direction d'un ecclesiastique) elle est une de ses –es, sie ist eines seiner frommen Schäfchen; 2. a. andächtig, fromm; homme –, femme –e, .. à la Ste Vierge ꝛ, ein f–er, a–er Mensch, eine f–e, a–e Frau; f. gesinnt gegen die heilige Jungfrau ꝛ; être –, avoir l'air, l'extérieur –, f., a. seyn; eine –e Miene, ein –es Aussehen haben; le sexe –, (les fem.) das –e Geschlecht; les personnes, les ames dévotes, die f–en Seelen; chant, lieu fort –, (qui excite à la *dévotion*) ein –er, Andacht erweckender, zur Andacht stimmender Gesang; ein zur höchsten Andacht stimmender Ort; oraison –e, ein –es Gebeth. Syn. un homme qui n'est point –, est qf. *dévotieux* dans les temples ꝛ, ein Mensch, der nicht f. ist, ist zuweilen a. in den Kirchen ꝛ.

Dévotement, ad. (d'une man. *dévote*) andächtig; mit Andacht; prier Dieu –, entendre – la messe, a. zu Gott beten; die Messe mit A. anhören.

Dévotieux, se, (ci) a. (d'une grande *dévotion*; mp. d'une attention manifestée à de petites pratiques) v. cf. *dévot*; c'est un homme fort –, (fort –) er ist ein äußerst andächtiger, (die geringsten andächtigen Gebräuche ängstlich beobachtender) Mensch; –sement, ad. v. c. *dévotement*.

Dévotion, f. (piété, attachement au service de Dieu) Andacht, Frömmigkeit, f; vraie ou fausse –, wahre –, falsche, verstellte od. heuchlerische A. od. Fr.; die Scheinheiligkeit, Andächtelei, Frömmelei; – raisonnable, sincere, mal entendue, affectée, verünnftige, aufrichtige, übelverstandene, erkünstelte Fr.; être, se mettre dans la –, andächtige od. fromme Gesinnungen haben, annehmen; fromm seyn, werden; einen frommen Lebenswandel führen, zu führen anfangen; affecter, afficher la –, andächtein, frömmeln, den Frommen, Andächtigen spielen; den Scheinheiligen machen; il est dans une grande –, il s'adonne à la –, er führt einen äußerst frommen Lebenswandel, er ergibt sich einem frommen L.; exciter à la –, donner, inspirer de la –, zur A. erwecken, A. einflößen; faire qc par –, et. aus Fr. thun; avoir de la – à la Ste Vierge, avoir – à un saint, à un autel, à une église, seine besondere A. der heiligen Jungfrau, einem Heiligen weihen; der heiligen Jungfrau ꝛ zu Ehren seine Andacht verrichten; vor einem gewissen Altare, in einer gewissen Kirche seine gewöhnliche A. halten; n'avoir point de –, être sans –, keine frommen Gesinnungen haben; P. il n'est – que de jeune prêtre, (on n'est jamais plus ardent dans une profession, dans une entreprise, que quand on la commence) niemand ist andächtiger, als ein junger Priester; im Anfang zeigt man immer den meisten Eifer; la – des ou aux saints Anges, de ou à la Ste Vierge, die A., das andächtige Gebet zu den heiligen Engeln, zur heil. Jungfrau; fête, jeûne de –, (non commandé par l'église, et qu'on observe par pure –) Andachtsfest, n; -fasten, pl. f. cf. *pratiques* de –; livres, heures de –, (qui contiennent des prières, des oraisons mystiques ꝛ) Andachtsbücher, -stunden; images, tableaux de –, Andachtsbilder, n. pl; 2. (les exercices de la –) die Andacht, die –übungen; il est en –, je ne veux pas interrompre sa –, er ist in der A. begriffen, ich will ihn nicht in seiner A. stören; faire ses –s ou son bon jour, (aller à la communion) seine A. halten, zur Beicht und zum heiligen Abendmahle gehen; fg: être à la – de qn, (à sa disposition, prêt à faire sa volonté) einem ganz ergeben, ganz zu Diensten seyn; cet homme est à ma –, tout ce qu'il a est à ma –, .. ist mir vollkommen ergeben, ist ganz zu meinen Diensten; allés, was er hat, steht mir zu Gebote, cf. *offrande*; Syn. cf. *religion*.

Dévouement, m. (disposition à servir qc, parfait, entier abandon à ses volontés) Ergebenheit, f; agréez les assurances de mon –, de mon entier –, genehmigen Sie die Versicherung meiner E., meiner gänzlichen E.; (s'il peut vous être utile), comptez sur son –, so zählen Sie auf seine E.; il s'est donné à ce prince, à ce ministre avec un entier –, er hat sich ganz dem Dienste dieses Fürsten ꝛ ergeben, hingegeben; il a un entier – aux caprices de cette femme, er richtet sich gänzlich nach den Launen, unterwirft sich allen Launen dieses Weibes; H. (sacrifice de sa vie pour le salut de la patrie ꝛ) Aufopferung, f; le – de Codrus (pour son peuple), celui des Décius (pour le salut des armées qu'ils commandaient) sont célebres dans l'histoire, die A. des Kodrus und die der beiden Decius sind in der Geschichte berühmt; il y avait chez les païens une esp. de – destiné à apaiser les Dieux et à écarter ou faire cesser les calamités publiques, bei den Heiden gab es eine Art von A., deren Zweck war ꝛ; la cérémonie du –, die Ceremonie der A.

Dévouer, va. (destiner, consacrer) widmen, weihen; elle le dévoue, il se –e au commerce, sie widmet od. bestimmt ihn zur Handlung. er widmet sich der H.; il a –é ses enfants au service de la patrie, au service du prince, er hat seine Kinder dem Dienste des Vaterlandes ꝛ gewidmet od. geweiht; il se sont entièrement –és à ce prince, ils lui sont entièrement –és, (sont un entier *dévouement* à ses volontés) sie haben sich ganz diesem Fürsten gewidmet od. ergeben, sie sind ihm gänzlich ergeben; (Codrus) se dévoua pour son peuple, opferte sich für sein Volk; (les deux Décius) se dévouèrent à la mort, se .. pour leur patrie, weihten sich dem Tode, opferten sich für ihr Vaterland auf.

Dévouloir, va. (cesser de vouloir) aufhören zu wollen; 2. m. (cessation de volonté) das Aufhören des Wollens.

Dévoyer, (co. *employ'er*) va. (détourner de la voie, de chemin) vl. ord. *égarer*, irre führen, vom rechten Wege abbringen; (ce guide) l'a dévoyé, il s'est –é, hat ihn irre geführt; er ist irre gegangen, vom rechten Wege abgekommen; fg: il s'est –é du chemin du salut, du chemin de la *vérité*, (a quitté le chemin ..) er hat den Weg des Heils, der Seligkeit verlaßen, ist vom Wege der Wahrheit abgekommen, hat sich von der Wahrheit entfernt; le –é, der Verirrte; ramener les –és, die V–n bekehren, auf den rechten Weg zurückführen; Td. – une ligne, un tonon, un tuyau de cheminée, de chausse d'aisance, (les détourner de la ligne droite) einer Linie, einem Zapfen eine schiefe Richtung geben; eine Schornsteinröhre, einen Abtrittschlauch schiefen, schief führen; (dans les pompes foulantes) on dévoie le tuyau montant, wird die aufsteigende Röhre geschleift, cf. *tuyau*; Méd. (causer le *dévoiement* den Durchfall verursachen; (ces aliments, ces fruits) l'ont –é, haben ihm den D. verursacht; (cette boisson) lui a –é (ou dérangé) l'estomac, hat ihm den Magen verderbt. [(Art Flobtrefte).

Dexamine, f. hn. (g. de *crustacés amphipodes*) id.

Dextérité, f. (adresse des mains, fg: de l'esprit) Geschicklichkeit, f; il a de la – aux ouvrages de la main, à manier les affaires, er besitzt G. in Handarbeiten, in Führung der Geschäfte; (jouer des gobelets, conduire une affaire) avec une grande –, avec bo de –, mit vieler G., cf. *habileté*.

Dextil, a. As. c. *décil*.

Dextre, f. (la main droite) v. c. *droite*; être assis à la droite (à la –) de Dieu, du Tout Puissant, zur rechten Hand od. zur Rechten Gottes, des Allmächtigen sitzen; 2. a. Bl. le côté –, (ou droit; opp. à *sénestre*) die rechte Seite.

Dextrement, ad. (avec *dextérité*) fa. geschickt; auf eine –e Art; il a fait cela fort –, er hat das sehr g. gemacht.

Dextribord, c. *stribord*.

Dextrochère, m. Bl. (bras droit, peint dans un écu, du mot lat. *dextrochærium*, qui rg. un bracelet qu'on portait au poignet *droit*) der rechte Arm; on met qf. le – en cimier, man bringt manchmal einen rechten Arm im Helmschmucke an.

Dey, (dè) m. (le chef du gouvernement de Tunis ꝛ) Dey; le – de Tunis, d'Alger, de Tripoli, der D. von Tunis ꝛ; les deys étaient d'abord sous la dépendance du Sultan, die –s waren anfänglich vom Sultan abhängig.

Deyeuscière, f. Bo. (g. de pla. qui renferme qs esp. d'avoines) id.

Dez, c. *dé*; Arq. les –, (cylindre de fer, pour viriter les calibres) die Angel.

Dez-à-coudre ou **dé-à-coudre**, m. Bo. (agaric en forme de *dé*, qui croît en gr. touffes au pied des arbres) Fingerhut.

Di-, Bo. g. (pré. numérative d'origine grec., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint,

sont *deux ou un deux*) zwei.

Dia, (t. de chasse., pour faire aller les chevaux à gauche, ce *Auhaus ou hurhaus* pour les faire aller *à droite*) dia! hist, wist, hat! (links!); à dia; il entend mieux à dia qu'à hurhau, hist; er versteht besser hist als hott; P. (pr. de qn à qui on ne saurait faire entendre raison) il n'entend ni à dia ni à huhau, er versteht weder hist noch hott, weder Gir noch Gar; l'un tire à dia et l'autre à hurhau, (pr. de pers. qui, étant chargées d'une aff., la conduisent par des voies opposées) der Eine zieht rechts, der Andere links; der Eine will hist, der Andere hott.

Il. Dia-, Phar. v. (*pré.* grecque, qui sg. ord. de, composé de ..) aus ..; zusammengesetzt aus ...

Diabète, m. Hy. (petite machine hy. composée d'un verre, dont la patte est percée, pour y faire passer la longue branche d'un siphon, la courte se terminant vers le fond du verre) Spatbecher; Verriegelas, Springglas, n.

Diabètes, (le ce) m. Méd. (écoulement extraord. d'urine, ou la boisson perte aussitôt après l'avoir prise, sans être changée en) Harnfluß; Vet. der lautere Stall.

Diabétique, a. (qui app. ou *diabètes*) zum Harnfluße gehörig; (son urine) est –, jubrt alle Anzeigen des –s mit sich; 2. s. m. (qui a une fréquence d'urine); un –, un homme – une femme –, ein mit dem –e behafteter Mann e.

Diable, m. (mauvais ange, esprit celeste qui a été chassé du ciel, pour avoir voulu s'égaler à Dieu) Teufel; – d'enfer, T. aus der Hölle; le – tenta Eve sous la figure d'un serpent, der T. versuchte die Eva unter e; une tentation du –, la puissance du –, eine Versuchung des –s, die Gewalt od. Macht des –s; être possédé du –, vom T. besessen seyn; (Jesus-Christ) fut tenté par le –, wurde vom T. versucht; chasser les –s, invoquer les –s, die T. austreiben; fg. (les menteurs) sont les enfants du –, sind Kinder des –s; der T. ist der Vater der Lügen.

2. (mot qui, étant souvent dans la bouche du peuple, a donné lieu à diff. expressions proverbiales. pr. ou familières); cela s'en est allé à tous les –s, (pr. de qc qui s'est dispersé sans qu'on sache ce qu'il est devenu) das ist beim T., zum T., zu allen –n gegangen; donner, envoyer qn au –, à tous les –s, à tous les cinq cents –s, de maudire, le rebuter avec colere e) einen zum T. od. zum Henker, zu allen –n schicken, wünschen; va-t-en au – avec tes bêtises, geh zum T. mit deinen e; (il ne craint) ni Dieu ni –, (pr. d'un méchant hom.) weder Gott noch den T., weder Himmel noch Hölle; c'est un –, un – incarné, déchaîné, et il est un T., ein eingefleischter T., er ist wie der lebendige T.; avoir le – au corps, (être fort méchant; it. avoir bc d'adresse, d'esprit, de force) den T. im Leibe haben; (il querelle et bat tout le monde), il a le – au corps, er hat den T. im Leibe; (tout ce qu'il dit ou fait est prodigieux), je crois qu'il a le – au corps, ich glaube, er hat den T. im Leibe; il est, il fait comme le valet du –, (pr. qu'on ne lui commande) er thut mehr, als ihm befohlen ist; faire le – à quatre, (faire du bruit, mettre tout en désordre, se déchaîner contre qn ou qc) einen –lärm machen; rasen od. toben wie der T.; eine höllische Verwirrung anrichten; wie der T. über einen herfallen; it. (faire des merveilles dans q. occasion); (dans cette affaire) il fit le – à quatre, that er Wunder; faire le – contre qn, (lui faire tout le mal possible) einem alles mögliche Herzeleid anthun; dire le – de qn, (en dire bc de mal) teufelisch od. höllisch über einen schimpfen, lästern; le – est aux vaches, (pr. de q. accident, de q. grand vacarme) der T. ist los, da ist der T. los; les –s sont déchaînés, (quand il arrive de grands malheurs) alle T. sind los; il vaut mieux tuer le – que si le – nous tue, il vaut mieux tuer celui qui nous attaque, que de nous en laisser tuer; fg: il vaut mieux que les autres souffrent le dommage que nous mêmes) es ist besser seinen Feind tödten, als von ihm getödtet werden; es ist besser, Andere tragen den Schaden, als wir selbst; cela se fera si le – s'en mêle, (pr. de choses que l'on croit impossibles) wenn das geschehen sollte, müßte der T. im Spiele seyn; cela se fera ou il faudra que le – s'en mêle, (pr. de choses qu'on est bien résolu de faire, malgré toutes les difficultés) das muß geschehen, wenn auch alles zu Grunde geht, po. und wenn der T. auf Stelzen geht; veuille Dieu, veuille –, il n'en aura pas, je n'en aurai pas le démenti, (id.) er wird es, ich werde es durchsetzen, und wenn Himmel und Hölle dagegen wären; il ne faut pas se donner au – pour faire cela, (pr. de choses faciles à faire) das ist keine Hexerei, keine große Kunst; ce serait bien le –! (pour dire que l'on réussira en dépit de tous les obstacles) das müßte ja mit dem T. zugehen; quand le – y serait, und wenn der T. darauf läge; c'est pour se donner à tous les –s, (pr. de contrariétés) das ist um des –s zu werden, darüber möchte man des –s werden; il au –, (se dit par mépris, par aversion) zum T.! le – s'en pende, (se dit par chagrin et par dépit) der Henker hole! darüber möchte man des –s werden! que le – m'em porte, oui je me donnerais au –, si cela n'est pas comme je le dis, mich soll der T. holen, hol mich der T. od. Henker, ich will des –s seyn, wenn das nicht wahr ist, was ich sage; que le – l'emporte, l'enlève, qu'il s'en aille au –, (se dit dans un mouv. d'humeur, ou lorsqu'on désire être débarrassé de qn) der Henker soll ihn holen! hol ihn der Henker, der T.; que – avez-vous dit, fait? à quoi – s'amuse-t-il? (mauvais de désapprouver q. discours, action e) was –s, was zum Henker haben Sie gesagt, gemacht? was –s treibt er, fängt er an? regiert ihn der T.? ist er des –s? cela ne vaut pas le –, es vin, ces vers ne valent pas le –, (sont fort mauvais) das ist, dieser Wein ist den T., den Henker nicht werth; diese Verse taugen den Henker nicht; le – n'y entend rien, y perd son latin, (pr. d'une aff. fort embrouillée, ou l'on ne peut se reconnaître) daraus werde der Henker klug! le – n'en sait rien, das mag der T. wissen; le – sait ce qu'il veut, (pour dire qu'on ne le comprend pas) weiß der T., was er will; il n'est pas si – qu'il est noir, (pas si méchant qu'il en a l'air) er ist nicht so bös als er aussieht; tirer le – par la queue, (avoir de la peine à vivre) arme Ritter backen; armselig, kümmerlich leben; il tire le – par la queue, es geht dürftig bei ihm her; le – était beau quand il était jeune, (la jeunesse a toujours qc d'agréable, même dans les pers. les plus laides) die Jugend hat immer et. Angenehmes; auch eine häßliche Person gefällt, wenn sie jung ist; quand le – fut vieux, il se fit hermite, (pr. de qn qui après avoir été libertin, devient dévot sur ses vieux jours) ein junger Ausschweifling, ein alter Betbruder; le – n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme, (un homme malheureux ne l'est pas toujours) sein Unglück dauert ewig, *cf. bercer, chandelle, noir*; avoir le – dans sa bourse, (être sans argent) einen leeren Beutel, die Schwindsucht im Beutel haben; crever l'œil au –, (faire le bien pour le mal, se tuer d'ag. malgré l'envie) Böses mit Gutem vergelten; it. dem Neide zum Trotz sich durchschlagen; c'est le –, c'est là le –, (c'est là ce qu'il y a de fâcheux; voilà le point embarrassant, la difficulté de l'affaire) das ist der T., das ist eben der T.; das ist eben das Verdrießliche; da sitzt der Knoten; c'est un –, un – d'homme, (un hom. entreprenant, téméraire, adroit, artificieux, rusé, extraord. dans ses mœurs, dans ses manières, bp. ou mp.) das ist ein verteufelter Mann, ein T. von einem Menschen; ce – d'homme me fait enrager, der –kerl macht mich rasend; c'est un – en procès, (il entend extrêmement bien la chicane) er ist ein T. mit Prozeßführen; das Prozessieren versteht er wie der T.; c'est un bon –, (un bon enfant, un bon vivant) er ist ein guter Kerl, eine ehrliche Haut, it. ein lustiger Bruder; c'est un méchant –, (hom. méchant, ou fin et malin) er ist ein böser T.; c'est un grand –, (hom. d'une grande stature) . . ein riesenmäßiger, himmellanger Kerl; un pauvre –, (hom. malheureux, pauvre misérable) ein armer T.; une – d'affaire, un – de négoce, (méchante aff.) ein verteufelter Handel, ein –geschäft; au – le profit que j'en ai tiré, (lorsqu'on n'en a tiré aucun) den T. hab ich dabei gewonnen; der T. hat den Gewinn geholt; au – celui qui le fera, (pr. d'une chose que pers. n'ozera ou ne pourra faire) das mag der T. thun; das unterstehe sich Einer! un – de chemin, de cabaret, (mauvais ..) ein verdammter Weg, eine erbärmliche Schenke.

3. (formant qq phrases adl.); en –, (fort, extrêmement) fa. verteufelt, teufelisch, teufelmäßig; wie der T.; frapper, battre qu en –, en – et demi, (plus qu'en –) einen teufelisch, höllisch prügeln; il est menteur en –, trompeur, faux comme le –, er lügt, betrügt, ist falsch wie der T.; il l'a battu comme le –, il ment comme tous les –s, er hat ihn teufelmäßig abgedroschen; er lügt teufelmäßig, wie alle Teufel; être laid à la –, (mal mis, ou en désordre) abscheulich aussehen; einen erbärmlichen Aufzug machen; cela est cuit à la –, (mal cuit) das ist teufelmäßig schlecht gekocht; il nous a donné un ragoût à la –, (mauvais) er hat uns ein erbärmliches, teufelmäßig schlechtes Ragout aufgestellt.

4. Td., Art. (coolette pour transporter les canons dans l'arsenal) Wellwagen; it. –, ou le chat, l'étoile, (machine pour visiter les canons) Stückvisirer; Cer. (esp. de caleche coupée, dont l'impériale ou pavillon est élevé de man. à pouvoir y tenir debout) Diabel; Charp. e (machine à deux roues, pour porter des morceaux de bois) Blocklarren; Gla. (fort levier de fer) starker eiserner Hebel; le gros –, (levier plus fort encore, et qui a une esp. de tranchant à une de ses extrémités) der große Hebel; Hn. (ois. de nuit des Antilles, fort laid à voir; il a la figure d'un canard, et le plumage tiqueté de noir et de blanc) die silberne Meerschwalbe, der silberne Sperling, der Pfuffel; le – de Java, *c. lézard* écailleux; le – de mer, *c. macreuse* ou *foulque*; le – de mer des côtes d'Afrique, (monstre marin que les pêcheurs y prennent qf., et dont le dos est chargé d'une bosse ermée de qq aiguillons semb. à ceux du hérisson) der afrikanische Seeteufel; is. (esp. de raie armée aux côtés d'angles saillants durs co. la corne, et d'une queue semb. à un fouet, terminée par une pointe assez redoutable) Stachelrochc; it. (esp. de raie plus large que longue, dont les antennes au canon se recourbent en se tortillant ro. de grosses cornes de bélier) Seeteufel; le – de la méditerranée, *c. galanga*; Man. (esp. de levier qui sert à faire baisser les traverses d'en-bas, dans le rangage des étoffes) der Bauernfuß; Maré. (esp. de levier dont on se sert pour faire passer les bandes de fer sur les roues, lorsqu'on bande ces roues d'une seule pièce) Reifbalen; Phy. c. *cartésien*; Riv. (grand chariot à 4 roues, qui par des verrous sert à enlever et à conduire de grands fardeaux) Blockwagen.

Il. Diable, i. fa. –! (mais!) comme vous y allez! der Teufel! was machen Sie für Arbeit; wie geht das so geschwind; –! cela n'est pas aisé à faire, der T.! das ist nicht so leicht! Syn. – se prend toujours en mauvaise part, c'est un esprit malfaisant, qui porte au vice e; le *démon* n'est qf. qu'un fort genie, qui entraine hors des bornes de la modération, Diable wird immer im schlimmen Sinne genommen, es ist ein böser Geist, der zum Laster antreibt; unter Dämon versteht man oft nur einen starken Geist, der den Menschen über die Grenzen der Mäßigung hinreißt; la malice est l'apanage du –, la fureur est celui du *démon*, die Bosheit ist das Werk des –s, die Wuth die Wirkung eines bösen Geistes od. Dämons; le – s'en mêle, (pr. pt. de choses qui vont de travers); le *démon* de la jalousie le possède, (pr. d'un mari e qui ne garde plus de mesure dans sa passion) da ist der T. im Spiele, darin hat der T. die Hand; der Dämon der Eifersucht hat sich seiner bemächtigt; Gg. les îles du –, die Teufelsinseln, *c. îles Bermudes*.

Diablement, ad. (excessivement, *en diable*) fa. teufelisch, teufelmäßig, verteufelt; wie der Teufel; cela est – chaud, lourd e, das ist t., teufelm. od. vert. heiß, schwer; voilà une femme – laide, das Weib ist teufelm. od. vert. häßlich, ist häßlich wie der T.; il est – fort sur ses principes, er hält t. fest an seinen Grundsätzen.

Diablerie, f. (artifice du diable; est, mauvais tour, intrigue, *méchanceté noire*) Teufelei, Hexerei, f; Teufelsstreich; il y a là de la –, il y a de la – à cela, ce sont des –s, da steckt eine T. darunter, das geht nicht mit rechten Dingen zu, das sind Teufeleien, Teufelsstreiche; il se mêle de –, er treibt Hexerei, Zauberei; il y a q. – là dedans, dans cette affaire, dahinter steckt eine Hexerei; bei dieser Sache treibt der Teufel sein Spiel; il y a q. – là-dessous, (q. malice, intrigue dans une aff.) da geht es nicht richtig zu; dahinter steckt eine Bosheit; (cette machine ne va point), il y a q. –, es ist als ob der Teufel sein Spiel damit hätte; der Teufel mag wissen, warum diese Maschine nicht gehen will.

Diablesse, f. (méchante fem.) Teufelsweib; c'est une –, une vraie –, une méchante –, es ist ein T., ein Teufel von einem Weibe, ein wahrer, ein böser Teufel von einem Weibe; bp. fa. une bon-

ne, une pauvre –, (*par compassion, co. pauvre diable,*) eine gute ehrliche Haut; ein armer Teufel.

Diablezot, i. (no. d'exclamation, qui sg. *je ne suis point assez bête pour croire que je m'en ferai rien*) fa. so ein dummer Teufel od. so dumm bin ich nicht; vous pensez que je puis lui prêter cette somme, –! (*je n'ai garde*) das laß ich wohl bleiben; fa. Presit die Mahlzeit, od. gehorsamer Diener! (*je vous conseille de partir, de le faire*) –! Das ich kein Narr bin; da müßte ich ein rechter Narr seyn, e.

Diablotin, (tein) m. (petit *diable*; fg. méchant petit enfant) Teufelchen, n; (le tableau) repréſente des diables et des –s qui tentent St. Antoine, ſtellt Teufel und T. vor, welche e; (cet enfant) est un vrai petit –, iſt ein wahrer kleiner Teufel; Conf. faire des –s, (cert. petites pâtes de chocolat, couvertes de petites dragées de nompareille) überzuckerte Schokoladkügelchen; i. d'indig., cf. *repoussir*; i. d'huiler; (garçon qui amène, avec une pelle, les olives sous le pressoir de la meule); le – suit le travail du moulin à olives, der Aufſchüttjunge ſchiebt die Oliven beim Mahlen unter den Mühlſtein; Mar. (voile d'état de perroquet de fougue) Stagſegel, n.

Diabolique, a. 2. (qui est ou vient du *diable*) teufeliſch, teufliſch; vom Teufel; tentation, suggestion –, eine Verſuchung, Eingebung des Teufels od. vom Teufel; fg. (très méchant dans son genre); esprit, artifice –, une mechanicatie –, ein –er Kopf, Kunſtgriff, eine –e Bosheit; (la poudre à canon) est une invention –, iſt eine Erfindung vom Teufel; il nous a menés par un chemin –, er hat uns einen verteufelt od. teufelmäßig ſchlechten Weg geführt; (on nous servit) un ragoût –, ein abſcheuliches Würzgericht; nous aurions réussi sans ce temps –, ohne dieſes abſcheuliche, verteufelt ſchlechte Wetter wäre es uns gelungen; (qu'a instruit de notre projet), cela est –, das iſt verteufelt ärgerlich.

Diaboliquement, ad. (d'une man. *diabolique*) teufeliſch; auf eine –e Art; une chose – inventée, eine t. ausgedachte, mit –er Bosheit ausgeſonnene Sache; c'est une calomnie forgée –, une conjuration machinée –, das iſt eine vom Teufel ausgeſonnene Verläumdung, eine mit –er Bosheit angezettelte Verſchwörung.

Diabolanum, (ome) m. Phar. (médicament, emplâtre fait de diverses plantes, et qui fond et dissout les loupes) Kräuterpflaſter, n. cf. *hydatide*.

Diabrose, m. Med. (corrosion ou érosion des parties solides, par une humeur âcre) id; das Zerfreſſen, die –ſung, Verbeyzung. [ſerfreſſend.

Diabrotique, a. Méd. (qui produit la diabrose) Diacadmias, m. Phar. (emplâtre dont le *cadmie* est la base) Galmei-pflaſter, n; -umſchlag.

Diacalcitéos, m. Phar. (emplâtre composé d'huile et d'orange, et dont le *chalcitis* fait la base; bon après l'amputation du cancer) Krebs-pflaſter.

Diacanthe, a. Bo. (à deux épines ou à épines doubles) zweiſtachelig; 2. s. a. hn. le – ou la perche –, (poi. de mer du g. holocentre) Zweiſtachel; j-er Barſch.

Diacarcinos, m. Phar. (antidote *préparé* avec l'écrevisse, pour la morsure des chiens enragés) id; Gegengift wider den Biß der tollen Hunde.

Diacarthame, m. Phar. (électuaire purg. où il entre de la semence de *carthame*) Safflorpflaſter, n.

Diacatholicon, m. Méd. *c. catholicon.*

Diacausie, f. Méd. (échauffement, chaleur excessive) id; Erhitzung, übermäßige Hitze.

Diacaustique, m. plus ord. *caustique par réfraction*, Cc. et Opt. (nom donné aux –s *par réflexion, par* les distinguer des –s *par réflexion ou catacaustiques*) Brennlinie durch Brechung, durch gebogene Strahlen.

Diacentros, m. As. (le diamètre le plus court de l'orbite elliptique d'une planète) id.

Diachalase, (-ka-) f. Chir. (solution de continuité dans les sutures du crâne) das Klaffen der Hirnſchalennaht.

Diachalcitéos, (kal-) m. Chi. anc. *c. colcothar*; Phar. (esp. de diapalme où il entre un peu de *colcothar fossile*) id.

Diachilon, (hi-lon) m. Phar. (emplâtre composé de mucilages et des sucs de plu. pla.) Saftpflaſter, Schleim-p., n; -umſchlag.

Diachisme, m. Mu. (intervalle d'un semi ton) id.

Diachorème, m. diachorèse, f. Méd. (excrétions alvines, évacuation par l'anus) Ausleerung, f; Auswurf; Stuhlgang.

Diachorise, (ko-) f. Méd. (séparation, disjonction des parties molles ou solides) id; Trennung der Theile.

Diachriste, (kris-te) s. a. Méd. (qui chasse la pituite de la bouche et de la gorge) ſchleimvertreibend; °dachruſtiſch; –es Mittel.

Diachylose, (hi-) f. Chir. *c. diachulose.*

Diaciminon, m. Phar. (composition de simples pour dissiper les vents de l'estomac) windtreibendes, grimmenſtillendes Mittel.

Diaclysme, m. Méd. (so. de gargarisme pour la bouche) Mundſchwemme, f.

Diaco, m. (aspirant à être reçu chapelain, à Malte) id.

Diacode, m. Phar. (sirop composé de têtes de pavots blancs) Mohnſirup; Bruſtſirup aus weißem Mohn.

Diacolocynthidos, m. Phar. (électuaire purg. et drastique, composé de *coloquinte*) id; Koloquintenlatwerge, f.

Diacommatique, s. a. Mu. (esp. de transition harmonique ou la même note semble rester sur la même degré, et monte ou descend d'un *comma* d'un accord à l'autre) diakommatiſch.

Diaconal, e, a. (qui app. au *diaconat*) pu. titre –, der Titel eines Diaconus od. Heifers.

Diaconat, m. (id des ordres sacrés, chez les Cath.) Diaconat, n; être admis au –, conférer le – à qn, zum –e zugelaſſen werden; einem das D. ertheilen.

Diaconesse, f. h. Ecc. (veuve ou fille destinée dans la primitive église à certains ministères) Diaconiſſinn; les –s étaient consacrées (au service de l'église et des pauvres), die –en waren .. geweihet.

Diaconicon, m. ou diaconique, f. (sacristie) v. Sakriſtei, f.

Diaconie, m. h. Ecc. (hospice pour les pauvres et les infirmes, dans la primitive église; it. l'office des *diacres* et des *diaconesses*) das Spital od. Armenpflegehaus; it. das (von einem Diaconus od. einer Diaconinn verſehene) Armenpflegamt; h. anc. et hm. (chapelles et oratoires de la ville de Rome, qui étaient gouvernées par des *diacres*) die Diaconei, (Art Kapellen in Rom); l'église de la –, die Diakonenkirche. [(so lotjäus) id.

Diacope, m. hn. (g. de poi. qui *ressemble* au esp.

Diacopée, f. Chir. (fracture du crâne faite avec un instr. tranchant et de biais) ſchiefer Hieb in den Hirnſchädel.

Diacoprégie, f. Phar. (anc. médicament, composé de *fiente de chèvre*) id; Ziegenkoth-latwerge.

Diacoustique, f. Phy. et Mu. (art de juger de la réfraction et des propriétés du son, selon qu'il passe dans un fluide plus ou moins dense) Diakuſtik, (Schallbrechungslehre), f.

Diacraniens, ne, a. An. (qui tient au crâne; la mâchoire –ne, (m. inférieure, articulée au crâne) Unterkiefer.

Diacre, m. (qui a été promu au *diaconat*) Diaconus, Helfer; ordonner un –, einen zum D. weihen, einweihen; les –s furent institués au nombre de sept par les apôtres, es wurden ſieben Diaconen od. Helfer von den Apoſteln eingeſetzt; (la fonction) des –s est d'assister le prêtre à l'autel e, der Diaconen od. H. beſteht darin, daß ſie e.

Diacrien, ne, s. a. Ant. (faction à Athènes, qui voulait l'aristocratie) Diakrier, inn.

Diacrise, f. Méd. inu. *c. crise*,

Diacriser, va. (faire le diacre) den Diakonus machen, als D. dienen.

Diacritique, a. Méd. signes –s, (qui annoncent la crise) die Entſcheidungszeichen.

Diacryde, *c. diagrède.*

Diacydonite, a. 2. Phar. médicament –, (où il entre du *diacydonium*) Quitten-arzeney, -latwerge e, f.

Diacydonium, (ome) m. Phar. (sirop de coing) Quitten-ſirup, -extract.

Diadaphnidon, m. Méd. (anc. emplâtre de baies de laurier) id; Lorbeerpflaſter, n.

Diadelphe, a. 2. Bo. (étamines –s, (réunies en deux corps par leurs bouts ou filaments) Staubfäden, die in zwei Bündel zuſ. gewachſen ſind; (la plupart des plantes à fleurs papilionacées et à fruits légumineux) ont leurs étamines –s, haben zweibündelige St.; bei den .. ſind die St. in zwei B. verwachſen.

Diadelphie, f. Bo. (1re classe de Lin. renfermant les pla. dont les fleurs ont leurs étamines *diadelphes*) zweibündelige Staubfaden-ordnung; die Zweibrüderſchaft, (die Diadelphia).

Diadelphique, a. 2. Bo. plante, fleur – ou diadelphe, (dont les étamines sont *diadelphes*) Pflanze, Blume mit zweibündeligen Staubfäden.

Diadème, m. (bandeau royal, de couleur blanche, dont les souverains se coignaient le front dans les anc. monarchies) königliche Kopfbinde; das Diadem; le – était la marque de la royauté parmi les ancient, das D. war bei den Alten das Zeichen der königl. Würde; ceindre le –, porter un –, das D. umbinden, ein D. tragen; ceindre, orner sa tête, son front d'un –, ſein Haupt, ſeine Stirn mit einem D. umwinden, zieren; orné d'un –, mit einem D. geziert; (Alexandre) se para du – de Darius, ſchmückte ſich mit dem D. des Darius; Poé. (la royauté) cf. *ceindre*; on lui offrit, il refusa le –, man trug ihm die Königswürde an, er ſchlug die K. aus; Bl. (esp. de cercle qu'on voit qf. sur les têtes de l'aigle éployée; it. ceintres ou cercles d'or qui *serv.* à former les *couronnes* des souverains) D.; it. c. *cortil*; Hn. (coq. du g. pétolle) Seekrone, f.

Diadémé, ée, a. Bl. aigle –, (qui a un *diadème*) ein Adler mit einem Diadem.

Diadène, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Diadoche, f. Méd. (changement de maladie en une moins dangereuse, par l'effet de la crise) Diadoche, Diadoſi, f.

Diadose, f. Méd. (distribution des aliments dans tout le corps, it. *remission* de la maladie) Diadoſis Nahrungsvertheilung, f; it. Nachlaſſen der Krankheit, n.

Diaglaucium, m. Phar. (collyre pour les yeux, où il entre du suc de *glaucium*) id.

Diagnose, f. Méd. (connaissance des signes diagnostiques) Anzeichen-kunde, -kenntniß. Diagnoſe, f.

Diagnostique, s. a. Anzeichen, Kennzeichen; Méd. signes ou symptomes –s, (qui indiquent la nature et les causes d'une maladie) Zeichen einer Krankheit; les –s, les signes –s de la fièvre, die A., die unterſcheidenden K. des Fiebers; cet enfant a tous les –s de la petite vérole, bei dieſem Kinde ſind alle A. der Blattern od. Pocken; it. f. la –, (traité des signes –s) Diagnoſtik, Krankheitsanzeichenlehre, f; Bo. le – ou *diagnostic* d'une plante, (caractères par lesq. elle convient à tel genre, et est différente des espèces) die Kennzeichen einer Pflanze.

Diagonal, e, a. ſchräg; Ge. – est ce qui va de l'un des angles d'une figure rectiligne au moins quadrilatère à l'angle oppoſé, ſch., quer od. zwerch ist, was aus einem Winkel einer geradlinigen, wenigſtens vierſeitigen Figur nach dem entgegengeſetzten Winkel läuft; une ligne –e, eine Schräglinie. Zwerchlinie, °Diagonallinie.

Diagonale, f. ou ligne –, °Diagonale, f; Diagonallinie, cf. *diagonal*; toute – divise un parallélogramme en deux parties égales, jede D. od. Schräglinie theilt e; deux –s tirées dans un parallélogramme se coupent l'une l'autre en deux parties égales, zwei in einem gleichläufigen Viereck gezogene Schräglinien e.

Diagonalement, ad. (d'une man. *diagonale*) ſchräg, übereck; nach der Schräge od. Diagonallinie; (une ligne) qui coupe un plan –, welche eine Fläche ſchräg od. übereck durchſchneidet.

Diagramme, m. Mu. anc., Mu. n. *clavier, échelle, gamme*, cf.; Ge. (construction des lignes servant à une démonstration) id; Hn. (esp. de perségue) id.

Diagrède, f. Phar. (préparation de scammonée avec du coing et de la moelle) mit Quitten und Schwefel zubereiteter Scammonienſaft.

Diahexaple, m. Vét. (breuvage de six ingrédiens, pour les chevaux; contre poison) Diaheraplum, n; Sechsmittel-trank.

Diaire, a. Méd. fièvre – ou éphémère, (d'un jour) eintägiges Fieber.

Dial bird, m. hn. (oi. des Indes, esp. de merle) id.

Dialecte, m. (manière particulière de parler une langue dans un Etat e, relativement à d'autres manières de parler la même langue dans d'autres Etats e) Mundart, (Abmundung), f; °Dialect; le – est une modifi-

cation de la langue nationale, die M. ist eine Abweichung von der Nationalsprache; les quatre –s de la langue grecque, l'attique (qui etait en usage à Athènes), l'ionique (en Ionie), le dorique, (chez les Doriens ou peuples de la Doride), et l'eolique, (chez les Eoliens), die vier M–en (D–e) der griechischen Sprache, die attische; l'ancien – sclavon russe, die alte slavischrussische M.; les différents –s des Etats d'Allemagne, d'Italie, die verschiedenen M–en der deutschen, der italienischen Staaten, cf. *idiome*.

Dialecticien, m. (qui sait ou qui enseigne la *dialectique*) Dialectiker; grand –, ein großer D. od. Meister in der Disputierkunst; il est bon –, c'est un excellent –, er ist ein guter, ein vortrefflicher D.

Dialectique, f. (art de raisonner, de disputer avec justesse, ainsi appelé parce qu'on y procede en forme de *dialogue*) Dialectik, Beweis-, Disputier-kunst, f; la – est la premiere partie de la philosophie, die D. ist der erste Theil der Philosophie; il y a de la – dans ce raisonnement, dieser Schluß ist nach den Regeln der D. gemacht; cela ne peut se soutenir en bonne –, das kann vor einer gesunden D. nicht bestehen, läßt sich nach den Regeln der D. nicht behaupten. Syn. la *logique* s'occupe du fond des idées, la – de la maniere de les presenter, des formes du langage, die Logik beschäftigt sich mit dem Wesen der Begriffe, die D. mit der Art, sie darzustellen, mit den Formen der Rede; il y a une *logique* naturelle, qui mène droit à la vérité; et une – d'ecole, ou une méthode d'argumenter, qui sert à présenter une proposition de maniere à ce qu'elle paraisse vraie, es gibt eine natürliche Logik, welche gerade zur Wahrheit führt, und eine Schuldialektik, od. eine Art Beweise zu führen, welche dazu dient, einen Satz so vorzutragen, daß er als wahr erscheint; la *logique* a pour objet la recherche de la vérité; on peut employer la – pour soutenir une chose fausse, die Logik hat die Aufsuchung der Wahrheit zum Gegenstande; man kann sich der Dialektik od. Disputierkunst zur Behauptung eines falschen Satzes bedienen.

Dialectiquement, ad. (en *dialecticien*) dialectisch; raisonner, proceder –, d., nach den Regeln der Dialektik schließen e. [sfieber, m.

Dialéipyre, f. Méd. (fièvre intermittente) Wechsel-

Dialèle ou dialelle, m. (argument des acepticues ou Pyrrhoniens, présentant comme des cercles vicieux les raisonnemens reçus dans les sciences g) id.

Dialemme, m. Méd. c. *apyrexie*.

Dialepse, f. Chir. (espace qu'on ménage en appliquant un *appareil*, afin de pouvoir panser la plaie g sans le déranger) Dialepsis, f.

Diali, m. Bo. (arb. des Indes) Dialium, n.

Dialies, f. pl. hr. (sacrifices que faisait un prêtre de Jupiter, appelé *flamen dialis*) Dialien.

Diallage, f. Mg. n. (subst. lamelleuse près de Turin g) *smaragdite, feldspath vert, schörl feuilleté, smaragdine*, dans l'anc. Mg.) Smaragdit; un vase, une table de –, ein Gefaß, ein Tisch von S.; (les brocanteurs d'histoire naturelle) appelent la – prisme d'émeraude, à cause de sa couleur, nennen den S. wegen seiner Farbe Smaragdprisma.

Dialogique, a. 2. (qui *app.* ou *dialogue* Dialogisch; donner à ses ecrits la forme –, seinen Schriften die –e Form od. Gesprächsform geben.

Dialogiser, (faire des *dialogues*) inu. Gespräche machen, verfassen; – un sujet, (le mettre en d.) . . in Gesprächsform darstellen.

Dialogisme, m. (art du *dialogue*, emploi de la forme *dialogique*) die Kunst zu dialogisieren; Gesprächskunst, -dichtung, f; c'est en quoi consiste le –, darin besteht die G.-kunst; il entend bien le –, er versteht die G.kunst od. d. gut; le – ne convient pas à ce sujet, für diesen Stoff ist die Gesprächsform nicht passend.

Dialogiste, m. 2. (qui fait des *dialogues*) Gesprächdichter, *Dialogist.

Dialogue, m. (entretien entre plu. pers., surtout par écrit) Gespräch, n; (*Dialog); faire un –, composer des –s, ein G., G–e machen, dichten; les –s de Platon, de Cicéron, de Lucien g, Plato's g, G–e; les –s des morts par Fénelon, die G–e der Todten von F.; (il entend) l'art du –, die G-kunst od. G-dichtung; sa. ils ont eu un long – ensemble, sie haben ein langes G. mit einander gehalten; je n'aime pas tous ces –s, ich bin kein Freund von allen diesen G–en. Syn. cf. *colloque*; le – doit être aisé, enjoué dans les conversations; serieux, grave et suivi dans les *entretiens*; raisonné, travaillé, eloquent même et pathetique dans les *colloques*, bei der gesellschaftlichen Unterhaltung muß das G. leicht und munter, bei Unterhaltungen ernsthaft, der Wichtigkeit des Gegenstands angemessen und zusammenhangend, bei den Religionsunterredungen gründlich ausgeführt, sorgfältig ausgearbeitet, ja selbst rednerisch und lebhaft rührend seyn; Mu. (composition à 2 voix ou 2 instr. qui se repondent l'un à l'autre et qui souvent se réunissent) musikalisches Gespräch; Duett, n.

Dialoguer, (ghér) vn. (faire parler entr'elles plu. pers.; ord. au passif) redend einführen; cette scene est bien dialoguée, (le *dialogue* y est juste, naturel, vif, animé g) das Gespräch in dieser Auftritte ist gut durchgeführt, ist vortrefflich; der Dialog ist in d. A. gut.

Dialogueur, (gheur) m. Au. inu. c. *verbeux*.

Dialthée, m. Phar. (onguent composé dont la *racine* de *althæa* ou de guimauve fait la base) Eibischsalbe, f.

Dialyse, f. Gr. (caractère placé sur deux voyelles pour les diviser en deux syllabes) Dialysis, f; Trennungszeichen, n; 2. Méd. (épuisement) D.; gänzliche Entkräftung.

Dialytique, a. Méd. maladies –s, (par solution de continuité) dialytische Krankheiten, Trennungs-K., f.

Diamant, m. (pi. pré. le plus brillante et le plus dure de toutes) Diamant, Demant; – brut, taillé, roder, geschliffener D.; – d'une belle eau, ein D. von einem schönen Wasser; ein sehr reiner und glänzender D., cf. *eau*; – jaune, incarnat, gelber, hochrosenrother D.; ce – jete ou a de feu, d'eclat, dieser D. hat viel Feuer, blitzt ob. funkelt ungemein; table de –, boite à portrait de –s, des bracelets, une chaine de –s, ein diamantener ob. demantener Tafelstein; ein mit –en besetztes Porträtgehäuse; diamantene Armbänder, eine Kette von –en; une epee de –s, (garnie de –) ein mit –en besetzter Degen, cf. *agrafe, rose*; pointe de –, une mine de –, ein spitzig geschliffener D. od. eine –spitze (zum Glasschneiden); eine –grube; les –s orientaux sont plus parfaits que ceux du Bresil, die morgenländischen –en sind vollkommener als die brasilianischen; l'égrisée, ou poudre de – sert à user, à polir les –s, das –pulver od. der –bord dient zum Abschleifen und Polieren der –en, cf. *entamer*; ce – est bien mis en œuvre, dieser D. ist gut gefaßt; – en table, (ou plat) flacher D.; Tafelstein; – rose ou rosette, (– taillé à facettes par-dessus et plat par-dessous) Rosen-stein od. Rauten; Rosette, f; – brillant, (taillé à facettes dessus et dessous) Brillant; P. si vous le faites, il vous donnera, vous aurez une poignée de –s, (man. de promettre une récompense à qn, s'il fait ce qu'on désire) wenn Sie es thun, wird er, wird man Sie reichlich belohnen; (les vitriers, miroitiers, émailleurs) se servent d'un – (d'un éclat de – pointu) pour couper le verre et les glaces, et pour crever les petits œillets qui se forment sur l'émail, bedienen sich eines –s zum Zerschneiden der Glas- und Spiegel-tafeln, und zum Aufstechen der kleinen Bläschen, die sich auf dem Schmelze bilden; Mar. – de l'ancre, (*lame supér.* du bout de la tige, dans laquelle passe l'organeau, et qui est taillée en pointe de –) der Ankerbalg; Tir. d'or: (pointe fort courte, pour commencer le trou de la filière) –spitze, f; Vitr. le – à rabot, (monté sur un morceau de bois en forme de *rabot*) der Hobel–; le – à queue, (qui porte au bout de sa virole un manche de bois) der Diamant mit dem Bleichefte.

Diamantaire, ord. lapidaire, m. (ouvrier qui taille les *diamants* g, it. qui en fait trafic) Diamantschleifer, -schneider, it. -händler.

Diamanter, va, (couvrir de diamans, it. couvertir en diamant) inu. mit Demanten besetzen; it. in D. verwandeln.

Diamargariton, m. Phar. (médicament dont les perles sont la base) Perlargenei, -milch, f; -wasser, n.

Diamarmalum ou diamarmenatum, m. Phar. (confection liquide, faite de cerises aigres, de sucre et de q. aromate) id.

Diamastigose, f. h. anc. (cérémonie où l'on flagellait les enfants devant l'autel de Diane à Sparte, on les excitant à ne donner aucun signe de douleur) die Diamastigosis, des Ruthenfest.

Diamétral, e, a. (qui app. au *diamètre*) zum Durchmesser gehörig; ligne –e, Durchschnittslinie, f.

Diamétralement, ad. (directement, d'un bout du *diamètre* à l'autre) einander gerade entgegen od. gegenüber; schnurstracks; (les deux poles) sont – opposés l'un à l'autre, stehen od. liegen einander gegenüber, stehen um den Durchmesser von einander ab; (l'avarice et la prodigalité, ces deux propositions e) sont – opposées, sind einander gerade entgegengesetzt, laufen einander schnurstracks; (ces deux hommes, leurs caractères) sont – opposés, sind einander gerade od. schnurstracks entgegengesetzt; der eine ist das gerade Gegentheil od. Widerspiel des andern.

Diamétraler, vn. Au. (correspondre diamétralement) inu. einander gerade entgegen stehen, liegen e.

Diamètre, m. (ligne droite qui passe par le centre d'un cercle, et se termine de part et d'autre à sa circonférence) Durchmesser; le – est la plus grande de toutes les cordes, der D. ist die größte unter allen Sehnen; le – divise la circonférence en deux parties égales, der D. theilt den Umkreis in zwei gleiche Theile; mesurer le cercle par le –, den Kreis nach seinem D. berechnen; (ce cercle) a tant de pieds de –, hat ob. hält so und so viel Fuß im D.; la moitié du –, tirée du centre à la circonférence, s'appele demi-diamètre ou rayon, die Hälfte des –s, vom Mittelpuncte bis an den Umfang des Kreises gezogen, heißt Halbmesser od. Radius; – d'une section conique, (ligne droite qui coupe en deux parties égales toutes les ordonnées ou lignes tirées parallelement au – transverse) der D. eines Kegelschnitts; – transverse d'une hyperbole, (ligne qui coupe en deux parties égales les lignes droites terminées à chacune des hyperboles et parallèles au – conjugué) Quer– einer Hyperbel, cf. *conjugué*; – ou axe d'une sphère, (– du demi cercle, dont la circonvolution a engendré la sphère) der D. od. die Achse einer Kugel; le – d'une courbe, der D. einer krummen Linie; – de gravité, (ligne droite qui passe par le centre de gravité) D. der Schwere; – de rotation, (ligne autour de laquelle on suppose que se fait la rotation d'un corps) Umdrehungsachse, f; Arc. – d'une colonne, (qui se prend au dessus de la base) D. einer Säule; – de renflement, (qui se prend au tiers d'en bas de l'ax) D. des Anlaufs; – de diminution, (qui se mesure au plus haut de ce fût) D. des Ablaufs; (les colonnes de l'ordre corinthien) ont dix –s ou modules de hauteur, haben zehn D. od. Modul zur Höhe; Art. – (d'un canon), (étendue de son ouverture, prise en droite ligne en dedans) D. od. Kaliber; (d'un boulet), (ligne qu'on imagine passer par le centre du boulet, et qui aboutit à sa circonférence) D. od. K.; As. – apparent (d'une planète), (angle sous lequel il nous paraît, exprimé en minutes et en secondes) der scheinbare D.; – réel (d'une planète), (angle dont il est la corde ou la sous-tendante, ou pris. nant pour rayon la distance de la planète à la terre) der wirkliche od. wahre D.; les –s d'observent et se déterminent avec des micromètres, ou se déduisent du temps et de la durée du passage, die D. werden mit Mikrometern beobachtet und bestimmt, od. werden von der Zeit und Dauer des Durchgangs abgezogen.

Diamorum, (ome) m. Phar. (sirop de mûres, propre pour les gargarismes et la dysenterie) Maulbeer sirup.

Dianacardion ou -dium, m. Phar. (anc. antidote, composé d'*anacarde*) id.

Dianchora, (ko-) f. Con. (g. de coq. fossiles, à deux valves lisses) id.

Diandre ou diandrique, a. 2. (qui a deux étamines) zweimännerig; plante, fleur –, –e Pflanze, g.

Diandrie, f. Bo. (classe des pla. *diandres*) Classe der zweimännigen Pflanzen; Zweimännerigkeit, f.

Diane, f. My. (la déesse des forêts, it. la lune au ciel, Hécate aux enfers) Diana, f; le temple de – d'Ephèse, der Tempel der D. zu Epheus; Mil., Mar. battre la –, (le tambour, à la pointe du jour, pour éveiller les soldats) die Tag- od. Morgen-wache, (die Reveille) schlagen; le coup de canon de –, (qui sert de signal pour ouvrir les chaines des ports g) der Morgenschuß; Alc. (l'argent) das Silber, c. *arbre* de –; Hn. (singe de g. gueuon) Diane, f; it. (papillon aussi appelé *hypsipyle*) D. [deuse) id.

Dianée, f. Im. (g. de vers radiaires, appr. aux méDianelle ou reine des bois, f. Bo. (pla. de l'In-

de, fam. des asperges) die Dracäne mit schwertförmigen Blättern.

Dianthère, f. Bo. (g. de plr. voisin des carmentines à anthères bindes) Dianthera; s. pl. les –s, (classe de pla. à anthères bindes ou à deux anthères sur un filet) die Pflanzen mit 2 Staubbeuteln.

Diantre, m. ct. fa. qu'on emploie souvent au lieu de diable) Teufel; au –! allez au –, (allez vous promener; laissez moi en repos) zum T. ob. zum Henker! geht zum T.! au – soit le fou, der Henker hole den Narren; z. i. – (ou diable)! comme vous y allez, cf. *diable*.

Dianucum, (ome) m. Phar. (rob de sue de noix vertes et de miel, cuits ensemble) Nußsaft.

Diapalme, m. Phar. (onguent dessic., bon pour les fluxions, et où il entre des feuilles de *palmier*) Palmsalbe, f. (popularöse) id.

Diapasis, m. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des com-

Diapasme, m. (poudre dont les anc. se parfumaient le corps) Riechpulver, (Duftpulver), n.

Diapason, m. Mu. (étendue de sons que peut parcourir une voix ou un instr.; étendue de sons convenable à cette voix ɛ) der Umfang einer Singstimme od. eines Tonwerkzeuges; (une voix qui se force) sort du –, überschreitet ihren natürlichen U.; (les cordes sont trop tendues), l'instrument sort du –, das Tonwerkzeug geht zu hoch, üb. den ihm angewiesenen U.; (cet air) sort du – de la voix, üb. den gewöhnlichen U. der Stimme; it. (instr. ou acier en forme de fourchette, indiquant un certain son) Stimmgabel; accorder un piano au –, sur le – de l'orchestre, ein Clavier nach der St., nach dem Orchesterton stimmen; Fond. cl. le – ou la brochette, l'échelle campanaire, Glocken-maß, cf. *brochette*, *échelle*; Lu. (cert. tables où sont marquées les mesures des instr. et de toutes leurs parties) die Mensur, der Maßstab; Org. (machine de figure triangulaire, qui sert à trouver la longueur et la largeur convenables aux tuyaux d'orgue) Orgelpfeifen maß, n.

Diapasonné, ée, a. (en forme de *diapason*); (les couleurs des clavecins oculaires) sont –ées selon le même système que les sons, sind nach dem gemähnlichen Systeme abgemessen, wie die Töne; cordes –ées, dem Umfange eines Tonwerkzeuges angepaßte Saiten.

Diapédèse, m. Méd. (éruption, transsudation du sang par les pores des vais.) die Blut-ausschwitzung, das Durchsickern des Blutes.

Diapensie ou –se, –ze, f. Bo. (petite pla. de la Laponie, fam. des lysim.) id.

Diapenté ou diapentès, m. Méd. anc. (médicament de 5 drogues chez les anc. grecs) id.

Diapenté, m. ou diapente, f. Mu. (intervalle de musique chez les Grecs, qui répond à la *quinte*) Quinte, f.; –r, vn. inus. c. *quinter*.

Diapérales ou –riales, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. comprenant les *drapères* ɛ) die Herzkäfer-arten.

Diapère, m. hn. (d. d'ins. coléopt. qu'on trouve dans les agarics en putréfaction) Herzkäfer.

Diaphane, a. 2. (transparent, à travers lequel la lumière brille, ou qui donne passage à la lumière) durchsichtig; corps –s, –e Körper; l'air, l'eau, le cristal ɛ sont –s, die Luft ɛ sind d. Syn. la lumière brille à travers les corps –s, et l'on voit les objets à travers les corps *transparents*, Körper, durch welche das Licht durchglänzt od. durchscheint, heißen diaphanes, solche, durch welche die Gegenstände sichtbar sind, nennt man transparents; le verre est tout à la fois – et *tr.* das Glas vereinigt beide Eigenschaften, ist diaphane und transparent zugleich; – est un terme de physique, qui adopte par la poesie; *tr.* est le terme vulgaire generalement employé, diaphane ist ein in der Naturlehre vorkommendes, manchmahl auch in der Dichtkunst gebrauchtes Wort, transparent hingegen ist der allgemeine, gewöhnliche Ausdruck; dans les corps –s la lumiere est transmise par des pores invisibles, dans les corps *transparens* elle l'est également par des ouvertures sensibles, bei den corps diaphanes geht das Licht durch unsichtbare Zwischenräume, bei den corps transparents hingegen durch sichtbare Oeffnungen; la gaze est *transparente*, et n'est pas –, der Flor ob. die Gaze ist transparente, aber nicht diaphane.

Diaphanéité, f. Phy. (qualité de ce qui est *diaphane*) Durchsichtigkeit, f; la – de l'air, de l'eau, du verre ɛ, die D. der Luft, ɛ.

Diaphanometre, m. (inst. pour mesurer la transparence de l'air) Durchsichtigkeitsmesser.

Diaphénie ou diaphœnix, m. Phar. (électuaire purgatif, dont les dattes sont la base) Dattel-latwerge, f; le – purge les sérosités et excite les mois aux femmes, die D. reinigt das Blut von den überflüßigen wäßrigen Theilen, ɛ.

Diaphonie, f. Mu. (chez les Grecs, intervalle ou accord dissonant) °Diaphonie, f; Mißlaut, Mißklang.

Diaphore, m. Bo. (g. de pla. grimpantes de la Cochinchine, id.

Diaphorèse, f. Méd. (transpiration, évacuation par les pores de la peau, appelée en grec *diaphorésis*) Ausdünstung durch die Haut, f; die gertheilende Absonderung.

Diaphorétique, a. a. Méd. les –s, remèdes –s, (qui excitent la transpiration, qui purgent les humeurs en agissant par les sueurs) schweißtreibende, die Ausdünstung befördernde Mittel; Chi. – minéral, (Ch. n. oxide ou chaux blanche d'antimoine, fait par la calcination de l'antimoine avec trois parties de nitre) ch-r Spießglaskalk.

Diaphose, f. Méd. c. *diaphorèse*.

Diaphragmatique, a. z. An. (qui a rapport au *diaphragme*) zum Zwerchfelle gehörig; les artères, les veines –s, die Puls-adern, Blut-adern des Z–s.

Diaphragme, m. An. (muscle très-large et fort mince, qui sépare la poitrine du bas-ventre et sert à la respiration) Zwerchfell, n; il a reçu un coup qui lui perce le –, er hat einen Stich od. Schuß ins Z. bekommen; le – du nez, (cartilage qui sépare les deux narines) die Scheidewand der Nase, Nasenscheidewand; Bo. (cloison transversale qui coupe une silique ou autre fruit capsulaire) Scheidewand, f; Lun. (cercle de bois percé à jour, placé à l'extrémité d'un tuyau de lunettes d'approche pour contenir le verre objectif) die Blendung.

Diaphragmite, f. Méd. (inflammation du diaphragme) Zwerchfell-entzündung, f.

Diaphtora, m. ou –tore, f. Méd. (corruption du fœtus, avortement; it. corruption des alimens dans l'estomac) pu. Diaphtora, f; Fäulniß, Verderbung, f.

Diaphyse ou –sie, f. An. (interstice, substance qui s'ossifie dans la croissance) Knochenkörper.

Diapie, f. Méd. c. *preshyopie*.

Diapnoique, diapnotique, s. a. Méd. c. *diaphorétique*.

Diapre, m. hn. c. *diaspre*.

Diapré, ée, a. (varié de plu. couleurs; du v. verbe *diaprer*) vi. vielfarbig, scheckig; Jar. les –ées, prunes –ées, (sorte de prunes violettes) sch-e Pflaumen; Bl. fasces, peaux –ées, –e Binden, Pfähle; d'argent à la fasce d'azur, –ée d'un aigle ɛ, im silbernen Felde eine blaue Binde, mit einem Adler von anderer Farbe. [piv.) id.

Diaprie, f. hn. (g d'ins. hyménopt., fam. des pu

Diaprun, (preun) m. Phar. (électuaire purgatif dont les *pruneaux* sont la base. Pflaumen-latwerge, Zwetschken-l., f.

Diaprure, f. (variété de couleurs, qualité de ce qui est *diapré*) v. Vielfarbigkeit, Buntfarbigkeit, f; la – des prés, das Buntfarbige der Wiesen, die buntfarbigen Wiesen.

Diaptose, f. Mu. (passage, petite chute sur une note finale que l'on marque deux fois, en séparant cette répétition par une note plus basse d'un degré, ce. ut *si* ut ou *mi* re mi) id.

Diapyétique, a. Méd. médicament –, (qui mûrit le pus) eitermachend.

Diarrhée, (dia-) f. Méd (flux, cours de ventre, ou déjection de matière liquide, plus fréquente que dans l'état naturel) Durchfall, Durchlauf; avoir la –, den D. haben; (les fruits qui ne sont pas mûrs), donnent la –, verursacht den Durch.

Diarrhene, f. Bo. (g. de graminées formé d'*usnéiforme*)

Diarrhodon, (di-a ro) m. Phar. (composition où il entre des roses rouges) Rosen-küchlein, zeltlein ɛ.

Diarthrose, f. An. (esp. d'articulation ou d'assemblage des os ne peu relâchée, et qui permet aux pièces articulées un mouv. en plu. sens, cf. *amphiarthrose*) Gelenkfügung, merklich bewegliche Beinfügung od. Knochen-f., f.

Diarthrosial, e, a. Méd. (qui a rapport à la diarthrose) gelenkfügig; articulation –e, (Gelenkfügung, f.

Diascordium, (ome) m. Phar. (opiate dont le plus ordinaire *scordium* fait la base) Storzenlatwerge, f.

Diasébeste, m. Phar. (électuaire purg. dont le *sébeste* fait la base) Brustbeer-latwerge, f.

Diasène, m. Phar. (électuaire purg. dont le *séné* fait la base) Sennesblätter-latwerge, f.

Diasie, f. Bo. (g de pla. app. aux glayeuls de Lin.) id; s. pl. les –s, Ant. (à Athènes, fêtes de Jupiter propice) Diasien.

Diasostique, f. Méd. (nom qu'on donne à la médecine préservative) die Lehre von den Vorbauungsmitteln; die Erhaltungs-arzeneikunst.

Diasphage, m. An. (intervalle entre deux rameaux d'une veine) id.

Diasphendonèse, f. h. anc. (supplice où l'on plaît deux arbres, à chacun desquels on attachait un des pieds du criminel, de sorte qu'en lachant les arbres, le corps se trouvait partagé en deux parties) das Entzweischnellen mittelst zweier Bäume.

Diasphtore, f. c. *diaphtora*.

Diasphyxe, f. (pulsation des artères) Pulsaderschlag; Herzen, n.

Diasporamètre, m. (inst. pour mesurer l'aberration de réfrangibilité de la lumière) Diasporameter.

Diaspore, m. Mg. (minéral qui se trouve dans les roches argile ferrugineuses, en masses lamelleuses, grises, nacrées, et qui décrépite et se *disperse* à la flamme d'une bougie) Diaspor. [celle; le *jaspe*) Jaspis.

Diaspre ou diapre, m. Mg. (marbre dispré de Si-

Diastase, m. An. (mot tiré du grec, vulg. *luxation*, cf.) Verrenkung, f.

Diastème, m. Mu. anc. c. *intervalle*.

Diastole, f. An. (dilation du cœur et des artères, opp. à *systole*) die Ausdehnung, Erweiterung, Diastole, f; la – du cœur, die A. des Herzens, Herz-A., Herzens-E.; la – des arteres, die A. od. E. der Pulsadern; c'est dans le mouvement de la – que le sang des veines entre dans le cœur, bei der ausdehnenden Bewegung ob. bei der E. des Herzens tritt das Blut aus den Blutadern in das Herz, cf. *systole*; Gr. lat. (licence qui consiste à rendre longue une syllabe qui est brève de sa nature) die Verlängerung einer an sich kurzen Silbe.

Diastolique, a. An. (qui app. au diastole) diastolisch.

Diastremme, f. Chir. c. *luxation*.

Diastrophie, f. (luxation, déplacement de muscles, de nerfs ɛ) Muskel-abweichung, Nerven-a., f.

Diastyle, m. Arc. (édifice où les colonnes sont espacées l'une de l'autre de trois de leurs diamètres) ein weitsäuliges Gebäude.

Diasyrme, (cirme) m. Rh. (figure par laq. on élude une question à laq. on dédaigne de répondre) die Verlachung einer Frage.

Diatessaron, m. Mu. anc. (intervalle désigné en français par le nom de *quarte*) Quarte, f; Méd. (remède composé de 4 ingrédients, et bon contre les maladies froides du cerveau et de l'estomac) id; –er, vn. (procéder par quarts) c. *quarter*.

Diathèse, f. Méd. (affection ou constitution naturelle ou non naturelle de l'homme) Leibesbeschaffenheit, f; la – établit le genre de la sanie et de la maladie, die L. bestimmt den gesunden und kranken Zustand des Menschen.

Diatome, m. Bo. (arbre de la Cochine., à pétales refondus, voisin des angolans) Diatoma.

Diatonique, a. z. (qui procède par les tons et demi-tons selon la division naturelle de la gamme) diatonisch, (stufentönig); chant –, –er Gesang; le genre –, die –e Gattung, die –e Leiter; die zum Tonsysteme angenommene Tonleiter; –ment, ad. (suivant l'ordre –) d.; nach der –en Leiter.

Diatragacante, m. Phar. (électuaire dont la gomme *adragante* fait la base) Tragantlatwerge, f.

Diatribe, f. (dissertation critique sur un ouvrage d'esprit ou sur q. matière; ord. critique amère et violente) gelehrte Beurtheilung eines Werkes; it. höhnische B., bitterer Tadel einer Schrift; °Diatribe, f; (je n'ai point lu) cette –, diese B., D., diesen bittern Ausfall; le silence sera ma seule reponse à ses –s, aux –s qui ne contiendront que de frivoles recriminations ɛ, auf seinen bittern Tadel auf jede nichts weiter als Gegenbeschuldigungen enthaltende B. wer-

de ich blos mit Schweigen antworten; –r, vb. Au. (faire des –s) inu. bitter tadeln, höhnisch beurtheilen.

Diatrium, m. Méd. anc. (s. esp. de poudres qu'on regardait co. diaphoretiques) id.

Diatritaires, pl. Méd. anc. (esp. de méthodistes qui pensaient pouvoir guérir la plupart des maladies, en soumettant, pendant trois jours, les malades à une diète rigoureuse) Diatritären.

Diatypose, f. c. *Ayatypose*.

Diaule, f. Mu. anc. (flûte double) Doppelflöte, f.

Diaulie, f. Mu. anc. (air de dithyrambe) id; Flötenarie, f.

Diaulodrome, m. h. anc. (combattant pour le prix de la course, qui faisait un stade en allant et un stade en revenant, sans s'arrêter) id.

Diazeuxis, m. Mu. anc. (ton qui séparait deux tétracordes disjoints; aujourd. ton majeur, qui est la différence de la quinte à la quarte) id.

Diazome, m. hn. (g. formé d'un animal marin, voisin des oicyons) id.

Dibaptistes, pl. h. eccl. (sectaires grecs du 9e siècle, qui baptisaient deux fois) Dibaptisten.

Dibidivi ou libidivi, m. Bo. (arb. de la Guiane; écorce astringente, et baies pour la teinture) id.

Dicacité, f. Au. (caractère mordant) inu. Witzelei, Stichelei, f.

Dicæle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. asiatique) Dicelus.

Dicalix, m. Bo. (g. arbre de la Cochinch., à deux calices, l'un portant le fruit, l'autre le couronnant) id.

Dicastère, m. (division territoriale, dans cert. pays) Bezirk, Distrikt; Gerichtshof; Gerichtsbehörde, f.

Dicasterie, f. Ant. (tribunaux de justice à Athènes) Stamm-gericht, Kasten-g., n. [risch.

Dicastérique, a. (qui app. à deux castes) dikaste-

Dicée, m. hn. (esp. de perroquet rouge écarlate) Scharlachvogel.

Dicelies, f. pl. (farces ou scènes libres, conservées de l'anc. comédie) Pessenspiele, n. pl.

Dicéliste, m. (farceur qui jouait les *dicelies*) Possenspieler. (mus) id.

Dicérate, m. Con. (g. de coq. bivalves, voisin des cardites)

Dicere, f. Bo. (g. de pla. à anthères bicornues, réunis aux genres) Dicrog; it. (autre g.) c. *achimène*.

Diceres, f. pl. hn. (fam. des mollusques comprenant les nudibranches à deux tentacules)

Dicérobate, f. hn. (g. de poi. qui a pour type la raie fouagère)

Dichapétale, (di-ka) m. Bo. (arbu. de Madagascar, fam des terebinthacées)

Dichélestion, (di-ké-les thion) m. hn. (g. de crust. formé d'un anc. parasite de l'esturgeon) Dicheleſtium, n.

Dichlostome, (di-klo) f. hn. (g. de vers marins voisin des méduses, dans les mers de Sicile) id.

Dichondre, (di-kon) m. Bo. (g. de pla. borraginées à capsules bifides) Dichondra, f. [des) id.

Dichorde, (di-kor) m. Mu. anc. (instr. à deux cordes)

Dichorée (ko) ou *dithochée*, cf.

Dichotomaire, f. hn. (g. de polypier tubulaires, voisin des caryophyllies) Dichotomarie, f.

Dichotomal, (ko) am. Bo. pedoncule –, (qui naît de l'angle formé par deux rameaux de la tige *dichotome*) gabelständiger Blumenſtiel.

Dichotome, (ko) *al.* Bo. (pt. d'une tige qui se divise et subdivise plu. fois par bifurcation, de sorte qu'on ne distingue point de tige principale) gabelförmig; (le dianthus deltoide) a la tige –, hat einen –en Stengel; As. la lune est –, (lorsqu'on n'en voit que la moitié) der Mond iſt nur halb erleuchtet.

Dichotomie, (ko) f. As. (état de la lune quand elle est *dichotome*) der Halbmond.

Dichroa, (kro-a) m. Bo. (arbr. de la Chine, à feuilles bicolores, fébrifuges, ainsi que les racines) id.

Dichrocère, (kro) m. hn. (g. de vers qui vit dans la mer de Sicile) id.

Dichrome, m. Bo. (g. de pla. herbacées, voisin des rhinanthacées) Dichroma.

Dichramène, (kro)-m. Bo. (g. de pla. d'Amér., à involucres bicolores) Dichromena, f.

Dicksone, f. Bo. (g. de fougères très-rapproché des polypodes) Dicksonia; la – calcite, (de laq. se font l'argent de Scythie) die calcitiſche D.

Diclésie, f. Bo. (fruit des nyctaginées) id, c. *colchantha*.

Dicline, a. 2. Bo. plante, fleur –, ou unisexuelle, (dont les organes sexuels (*étamines* et *pistils*) existent séparément dans diverses fleurs, opp. à *monocline*, qui réunit les deux sexes dans la même fleur) eine Pflanze mit getrennten Geſchlechtern.

Diclinie, f. (classe des pla. *diclines*) die Claſſe der Pflanzen mit getrennten Geſchlechtern.

Dicliptère, f. Bo. (g. de pla. analogues aux car mantiers) Dicliptera, f.

Diconangia, m. Bo. (arb. d'Amér., l'*Ité de Virginie* de Lin.) c. *itéa*.

Dicoque, a. Bo. (à deux gousses) zweihülſig.

Dicorde, c. *dichorde*.

Dicoryphe, m. Bo. (arb. de Madagascar, à fruits géminés) Dicorypha, f.

Dicotyle, m. hn. (ou cochon musqué d'Amér., du g. pécari) das Pécari, das Bisamſchwein.

Dicotylédone, f. Bo. (pla. dont la graine ou semence a deux loges ou *cotylédons*, opp. à *monocotyledone*) eine Pflanze mit zwei Samenlappen od. Samenlappen; 2. –, e, a. plante –e ou bilobée, Pflanze mit zwei S.; graines –es, Samen, welche aus zwei Lappen beſtehen.

Dicrane, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses dont les dents du péristome sont relancées jusqu'au milieu) Dicranum. [Publ.

Dicrote, m. Méd. (pouls resserré) zurückgehender

Dictame ou – de Crète, m. Bo. (esp. d'origan ou d'herbe vulg. qui croît sur le Mont-Ida g., à laquelle les anc. ont attribué la vertu de faire sortir les flèches qui étaient dans les plaies) die Aſchwurz; der Diptam od. Irrliſche D.; le cerf blessé d'une flèche cherchait le –, ein durch einen Pfeil verwundeter Hirſch ſuchte den D. auf; on recommande l'usage du – pour provoquer les règles, man empfiehlt den Gebrauch des –s zur Beförderung der monatlichen Reinigung; – faux, (pla. qui a du rapport avec le – de Crète) der falſche D.; le – blanc, (la fraxinelle) der weiße D.

Dictamen, (èn) m. (t. emprunté du latin) Antrieb; le – de la conscience, (*sentiment intér.*, mouv. de la g) der R. des Gewiſſens; suivre le – de la conscience, dem R.e ſeines G. folgen.

Dictateur, m. Hr. (magistrat suprême que la république romaine ou le sénat créait qu'dans des occasions importantes, dans les temps difficiles) Dictator, (Machthaber, Gebieter); (Fabius) fut fait – dans la guerre contre Annibal, wurde im Kriege gegen den Hannibal zum D. ernannt; (Sylla) se fit nommer – perpétuel, ließ ſich zum beſtändigen D. ernennen; (Jules Cesar) fut fait –, perpétuel, wurde zum beſtändigen D. ernannt; fg. prendre un ton de –, (un ton tranchant, absolu) einen Machthaberton annehmen; in einem dictatoriſchen Tone ſprechen.

Dictatoriel, a. (qui a rapport à la dictature) dictatoriſch.

Dictature, f. (dignité de *dictateur*, son exercice, sa durée) Dictatur, Dictatorswürde, (Machthaberthum), f; exercer la –, die D. führen, verwalten; (Sylla) abdiqua la –, legte die D. nieder; la – n'était ord. conferée que pour six mois, die D. wurde gewöhnlich nur auf ein halbes Jahr ertheilt; (après la mort de Jules Cesar) la – fut abolie, wurde die D. abgeſchafft; H. d'All. (assemblée de secrétaires de légation des princes, dans la ville où se tenait la diète de l'Empire, pour écrire sous la dictée de secrétaire de légation de l'Electeur de Mayence les mémoires, actes et pièces de la secrétoire de l'Empire) Dictatur, f. cf. *dictée*.

Dictée, f. (ce que l'on *dicte* à qu pour l'ecrire) das Dictirte; la – d'un professeur, das was ein Profeſſer dictirt; voici la – d'aujourd hui, hier iſt das, was heute dictirt worden iſt; la – a été bien longue, das Dictiren hat ſehr lange gedauert; es iſt ſehr viel dictirt worden; on prend des –s ou des cahiers en philosophie g, man nimmt philoſophiſche Hefte z; je suis venu hier après la –, j'ai laissé de la place dans mes cahiers pour une –, pour deux –s, ich bin geſtern nach dem Dictiren gekommen, ich habe in meinen Heften leeren Raum zu ſo viel gelaſſen, als auf einmal, auf zweimahl dictirt wird; (ce commis) écrit bien sous la –, ſchreibt fertig dictirt; à la dictature, les secrétaires de légation des princes écrivaient sous la – du secrétaire de légation de l'Electeur de Mayence, bei der Dictatur ſchrieben die Secretäre der fürſtlichen Geſandtſchaften was ihnen der churmainziſche Geſandtſchafts-Secretär vorſagte od. in die Feder dictirte.

Dicter, va. (dire ou lire à qu ce qu'on veut qu'il écrive) dictiren; in die Feder ſagen, zum Nachſchreiben vorſagen; il a dicté une lettre à son secrétaire, un thème à ses écoliers, er hat ſeinem Schreiber einen Brief, ſeinen Schülern eine Aufgabe dictirt; (le professeur) qui dicte la philosophie g, welcher Hefte über die Philoſophie dictirt; 2. (exagéré) vorſagen, in den Mund legen; on lui a dicté toutes les réponses qu'il a faites, man hat ihm alle Antworten, die er gegeben hat, vorgeſagt, in den Mund gelegt; fg: (inspirer, en bien ou en mal) eingeben, ſagen; la raison, le sens commun nous dicte cela, das ſagt uns die Vernunft, der geſunde Verſtand; (ce sont là des devoirs) que la nature nous dicte, welche uns die Natur eingibt; (ce'est la colère) qui lui a dicté ces injures, hat ihm dieſe Schmähungen eingegeben; 3. (prescrire) vorſchreiben; – des lois, des ordres, Geſetze, Befehle v.; il a dicté les articles de la capitulation, er hat die .. vorgeſchrieben.

Dictilème, m. Bo. (g. de pla., fam. des conferves, dans la mer de Sicile) id.

Diction, f. (élocution; manière de s'exprimer d'un écrivain ou d'un auteur) der Vortrag, die Sprache; die Diction; – élégante, pure, vicieuse, gezierter, reiner, fehlerhafter V.; eine gezierte Sp.; les différents genres d'écrire exigent une – différente, von den verſchiedenen Schreibarten erfordert jede ihre eigene Sp., ihren eigenen V.; (la poésie, l'histoire, la critique z) ont chacune leur – propre et particulière, haben jede ihre eigene und beſondere Sp.

Dictionnaire, m. (ouvrage qui contient tous les mots d'une langue, d'un art, d'une science g, rangés par ordre alphabétique) Wörterbuch, n; – latin, – français et allemand, lateiniſches, franzöſiſch deutſches W.; – de langue, de langue italienne g, Sprach-, W. der italieniſchen Sprache; – par ordre alphabétique, – par racines, par l'ordre des racines, alphabetiſches W.; ein nach den Wurzeln geordnetes W.; le format d'un –, das Format eines –s; P. (il traduit) à coups de –, (pt. d'un mauvais traducteur, qui ne sait qu'imparfaitement la langue qu'il traduit) mit Hülfe des –s, nach dem –; – de langues, – historiques, – de sciences et d'arts, Sprachwörterbücher, Geſchichtw., Wörterbücher der Künſte und Wiſſenſchaften; un – des arts, des métiers, des arts et métiers, ein W. der Künſte, der Handwerke, der Künſte und Handwerke; – de marine, – d'architecture, de géographie, W. über das Seewesen, über die Baukunſt, ein geographiſches W.; – historique et géographique, ein hiſtoriſch-geographiſches W., W. der Geſchichte und Erdbeſchreibung; – de rimes, – poétique, Reim-, W. der Dichtkunſt, Dichter-; – de botanique, de chimie, d'histoire naturelle, botaniſches, chemiſches, naturgeſchichtliches W.; Wörterbuch der Kräuterkunde, der Scheidekunſt, der Naturgeſchichte; fg: (pt. de qu'un a des connaissances très-étendues, et qu'il communique aisément); c'est un – vivant, er iſt ein lebendiges Wörterbuch, cf. *vocabulaire*.

Dictionnariste, m. Au. inu. (c. *lexicographe*.

Dicton, m. (mot ou sentence qui a passé en proverbe) la. Sprichwort, n; c'est un vieux –; il n'a à la bouche que de fades –s, es iſt ein altes Sp., eine alte ſprichwörtliche Redensart; er führt nichts als abgeſchmackte Sprichwörter im Munde; 2. (raillerie, mot plaisant et piquant contre qu) Stich, Hieb; (ce satirique) donne a chacun son –, gibt jedem einen Stich, verſetzt jedem einen Hieb, hängt jedem eins an.

Dictum, (ome) m. Jur. (t. latin; dispositif des jugements, ainsi appelé, parce que ces dispositifs, en langue latine, commençaient ord. par les mots: *dictum fuit per arrestum curiæ*); le – d'un arrêt, d'une sentence, die Verordnung od. Weiſung eines richterlichen Urtheils od. Spruches; mettre le – au greffe, den r. Beſcheid in der Gerichtskanzellei niederlegen; signer les –s des sentences, die r. Verordnungen unterzeichnen.

Dictydie, f. Bo. (esp. de champignons réunis aux tubercules) Dictydium.

Dictyoptère, f. Bo. (g. de pla., fam. des thalassiophytes) Dictyopteris, f.

Dictyote, f. Bo. (g. de pla. app. aux ulves de Lin.) id.

Dictyotées, f. pl. Bo. (g. de pla. comprenant les dictyotes) die Dictyoteen, f.

Didactique, a. 2. (propre à instruire, qui donne des

des préceptes) lehrend, *didaktisch; l'ordre, le genre –, un ouvrage –, die Ordnung beim –en Vortrage, die –e Redegattung; ein belehrendes Werk; les Géorgiques de Virgile sont un poeme –, Virgils Bücher vom Landbau sind ein Lehrgedicht; termes –s, expressions consacrées au genre –, Ausdrücke, welche dem Lehrvortrage eigen sind; son style est trop –, seine Schreibart fällt zu sehr ins Belehrende; 2. m. le –, (le genre –) die –e Gattung, der –e Vortrag; (ce terme) n'est en usage que dans le –, ist bloß im –en Vortrage gebräuchlich; 3. –, f. (l'art d'enseigner) die Lehrkunst; cela appartient à la –, das gehört in die Lehrkunst.

Didactyle, s. a. bn. an–, oiseau –, (à deux doigts) zweizehiger Vogel.

Didascal ou –e, m. h. Ecc. (docteur) v. Lehrer; –ie, f. (doctrine) v. Lehre, f; it. pl. les –ies, (ti gnes. preuves) Didaskalien, Zeichen, Beweise; –ique, a. (doctrinal) gelehrt, wissenschaftlich.

Dideau, m. Fé. (filet qui sert à barrer une rivière, et arrête tout ce qui passe) Sperrnetz, n; (les filets du pont de St.-Cloud) sont des –x, sind –e.

Didelphe, m. (petit épede du Nouveau-Monde, grand. du lapin, à oreilles minces ac. celles de la chauve-souris, tête du renard ꝛ) Beutelthier, n.

Didelta, m. Bo. (pla. du Cap, fam. des corymbif., dont la fleur a au centre un *double triangle ou delta*) Didelta, m.

Didemaires, m. pl. h. anc. (sup. de jongleurs ou charlatans) Didemaren.

Didemnon, m. hn. (g. d'ost., fam. des alcyons) das Didemnum.

Diderme, m. Bo. (g. de pla, fam. des champignons) das Diderma.

Didesme, m. Bo. (g. de pla. d'Egypte, voisin des bunéades et des myagres) der Didesmus.

Didicile, m. Bo. (g. de pla., formé du lycopode à pied d oiseau) der Didicilis.

Didier, m. (np.) Desiderius; –ère, f. Desideria.

Didragme ou didrachme, hj. (demi sicle de cuivre) Didrachma; it. (mon. grecque qui valait deux drach mes) Zweidrachmenstück, n.

Didymalgie, f. Méd. (douleur des testicules ou *didymes*) id; Hodenweh, n.

Didymandre, m. Bo. (arb. du Pérou, à *deux anthères* sur un filet) der Didymander.

Didyme, a. 2. Bo. (pl. de parties accouplées par paires) gepaart, doppelt; anthères –s, les anthères de la mercuriale mâle sont –s, –e Staubbeutel; die Staubbeutel des männlichen Bingelkrautes sind g. od. b.; le passerage à fruits –s, das Pfefferkraut mit –en Früchten; ovaire, capsule –, (au sing.) ovaire ꝛ unique, mais composé de la réunion de deux parties semblables, ou formant qu'un tout, et ayant une *séparation* mitoyenne et commune) –er Fruchtknoten, –e Kapsel; (l'ovaire de la mercurielle annuelle femelle) est –, il a une capsule –, ist g. od. b., es hat eine b–e Kapsel.

Didymelée, m. Bo. (arb de Madagascar, dont les fruits sont *deux à deux*) Didymeles.

Didyme, a. Bo. (géminé, qui a la *même* origine et le même point d'insertion) gepaart, doppelt; 2. m. An. les –s, c. *testicules*.

Didymion, m. Bo. (g. de pla. sphérocarpos, réuni aux trichies ꝛ ꝛ) id. (Indes) id.

Didymochlaène, (kla-) f. Bo. (g. de fougères des Didymode ou –don, m. Bo. (g. de pls., fam. des mousses; les dents du péristome *géminées*) Didymodon.

Didyname ou didynamique, a Bo. fleur, plante – ou –ique, (qui a des étamines –s) zweimächtige Blume, Pflanze; étamines –s, (c. à d. au nombre de 4 dans une corolle monopétale irrégulière, et disposées en 2 paires, dont l'une est plus grande et plus longue que l'autre) 2 Staubfäden.

Didynamie, f. (1re classe du système sexuel de Linné, renfermant les pla. *didynames*) die Classe der zweimächtigen Pflanzen; Zweimächtigkeit, f.

Diectomis, m. Bo. (g. de pls., fam. des graminées) id.

Diedre, a. Gé. angle –, ou angle plan, (formé par a plans qui se rencontrent) ebener Winkel.

Diel, m. Mg. (lixive des bouillères d'Anzin, mêlée d'un peu de terre calcaire, et contenant du fer sulfuré) id.

Dieppois, e, s. a. (de la ville de *Dieppe*) Diepper, inn.

Dierèse, f. Chir. (incision; opération par laq. on divise ou *sépare* la continuité des parties) Trennung, f; das Aufschneiden, Entzweischneiden, Abschneiden od. Ablösen; der Schnitt; – commune, (pour procurer la guérison de q. mal, tel que la pierre ꝛ) die gewöhnliche –; – particulière, (destinée à séparer des parties unies contre nature) die besondere –, (widernatürlich verwachsener Theile); Gr. lat. (licence qui consiste à faire d'une diphthongue deux syllabes, suivant le besoin du poète, ce. ay-le-s pour *ayl ous*; it. signe orthographique qui annonce la division d'une diphtongue, ce. (¨)) die Theilung eines Doppellautes in zwei Silben.

Diérétique, s. a. les –s, remèdes –s, c. *corrosif*.

Dierville, (di-er) Bo. f. (Jar. m.) (arbr. d'Amér., qui rend, au syringa, et a été apporté en Europe par un chirurgien *français* nommé *Dierville*) Dierville, f.

Diese ou diésis, m. Mu. (double croix en sautoir, qui élève la note d'un demi ton) das Kreuz; cette note est –, (doit être hausser d'un demi ton, parce qu'elle est précédée du –) vor dieser Note steht ein K.; diese Note muß um einen halben Ton höher genommen werden.

Dieser une note, (la marquer d'un *diese*) eine Note bekreuzen; mit einem Kreuze bezeichnen; ein Kr. vor eine Note setzen; eine note diesée, eine bekreuzte Note.

Diésis (zize) ou *diése*, c.

Diete, (di-ē) f. (régime de vie d'un malade, convenable à sa situation) Diät, f; die Lebensordnung eines Kranken, die Krankenkost; on lui a ordonné une – exacte, man hat ihm eine genaue D. vorgeschrieben; es ist ihm genau vorgeschrieben, was und wie viel er essen und trinken soll; Hippocrate faisait de la – son remède principal, die D. war das vorzüglichste Heilmittel des Hippokrates; 2. (continuence qu'on gar de en ne prenant point ou en ne prenant que peu de nourriture) Diät, magere Kost, f; faire – pendant qs jours, einige Tage D. halten; sich einige Tage mit magerer Kost begnügen; mettre qn à la –, einen auf magere Kost setzen; 3. Hm. (assemblée des Etats, en qs pays) der Landtag; die Ständeversammlung; la – de l'Empire, la – de Pologne, (autref.) der Reichstag, der polnische L.; convoquer, assembler, rompre la –, einen L. zusammen berufen, die Stände versammeln; den L. aufheben; assister, comparaître en personne ou par députés à la –, aux –s, dem L–e persönlich od. durch Abgeordnete beiwohnen; .. auf dem L–e erscheinen; exposer ses griefs, ses demandes à la –, dem L–e seine Beschwerden, seine Bitten vorlegen, vortragen; l'ordre suivant lequel on prend séance à la –, die Ordnung, nach welcher man bei dem L–e seinen Sitz einnimmt; la – d'un cercle de l'Empire, (assemblée des membres d'un cercle) der Kreistag; (on distinguait en Pologne) trois sortes de –s, diete tel L–e; les –s particulières ou diétines, (–s de chaque palatinat, où l'on élisait les députés pour la – générale ou pour la – d'élection) die besondern L–e; la – générale, (qui se tenait ord. tous les deux ans) der allgemeine L.; la – d'élection, (où l'on élisait le nouveau roi) die Wahlversammlung; la Suisse a chaque année une – generale, (à la St. Jean, et qui dure ord. un mois) in der Schweiz wird alle Jahre eine allgemeine Tagsatzung gehalten; les –s de la Suisse, die schweizerischen T–en; les intérêts des différents cantons sont traités à la –, auf der T. werden die Angelegenheiten der verschiedenen Kantone in Berathschlagung gezogen; (qf. un Canton demande) une – extraordinaire, eine außerordentliche T.; (un ministre étranger) a demandé une –, (pour y négocier q. intérêt) hat eine T. verlangt; (l'ambassadeur de France) ne manque pas d'aller aux –s pour y faire ses compliments, findet sich allemahl bei den T–en ein, um ꝛ.

Diétète, m. Ant. (arbitre à Athènes) id; Stammschiedsrichter, m.

Diététique, a. 2. Méd. remède –, (sudor. et dessiccatif, qu'on donne dans les maladies vénér.) ein schweißtreibendes und austrocknendes Mittel; 2. f. la –, (partie de la méd. qui traite de la *diète* ou du régime de vie convenable aux malades) die Lehre von der Lebensordnung der Kranken; die Diätetik.

Diététistes, m. pl. (médecins qui n'emploient que la diète pour la guérison des malades) Diätetisten.

Diétine, f. (*diète* particulière du Pologne, autref.) cf. *diète*.

Dieu, m. (le seul et le souverain Être) Gott; – est la souveraine sagesse, G. ist ꝛ; il n'y a qu'un –, es gibt nur einen G.; le – des armées, des miséricordes ꝛ, (Ecr.) der G. der Heerschaaren, der Barmherzigkeit; la majesté infinie, les attributs de –, die unendliche Erhabenheit, die Eigenschaften –es; honorer, louer, prier, servir –, invoquer le nom de –, G. preisen, loben, zu G. beten, G. dienen; den Namen –es anrufen; le culte d'adoration n'est dû qu'à –, Anbetung gebührt nur G. allein; se recommander à –, sich G. anbefehlen; prendre, recevoir toutes choses de la main de –, alles aus –es Hand annehmen; mettre toute sa confiance, toute son espérance en –, sein ganzes Vertrauen, alle seine Hoffnung auf G. setzen; avoir la crainte de – devant les yeux, elever ses enfants dans la crainte de –, G. vor Augen haben, seine Kinder in der Furcht –es erziehen, zur Gottesfurcht anhalten; vivre selon –, nach –es Willen, den Geboten –es gemäß leben; faire qc pour la gloire, pour l'amour de –, et. zu –es Ehre, aus Liebe zu G., um –es willen thun; le bras de – n'est pas raccourci, der Arm –es ist nicht verkürzt; c'est une grace, une bénédiction, un don de –, une protection visible de –, es ist eine Gnade, ein Segen von G., eine Gabe –es, ein sichtbarer Schutz von G.; on connait en cela le doigt de –, darin erkennt man –es Finger, das ist –es Finger; c'est un homme de –, tout de –, tout en –, er ist ein Mann –es, ganz nach dem Sinne –es; – la touche, visite; ces maux lui ont été envoyés de –, G. hat ihn heimgesucht, diese Leiden sind ihm von G. zugeschickt worden; prendre le nom de – en vain, den Namen –es vergeblich führen; (c'est une chose terrible) que de tomber entre les mains du – vivant, (Ecr.) in die Hände des lebendigen –es zu fallen; (il leur annonça) de la part de –, que ꝛ, im Namen –es, daß ꝛ, cf. *blasphémer, créateur, croire, louer, tout-puissant* ꝛ; Th. il y a trois personnes en –, es sind drei Personen in der Gottheit; (Jesus-Christ) est le fils de –, est Dieu-homme, ist der Sohn –es, ist Gottmensch; Cath. porter le bon – (ou le viatique) à un malade, einem .. das Abendmahl bringen, reichen; on leve le bon –, (l'hostie consacrée) man hebt die geweihte Hostie, das Hochwürdige in die Höhe, cf. *fête* –.

2. (mot qui étant souvent dans la bouche du peuple, sert à former diff. expressions proverbiales ou familières); (il viendra, il ne viendra pas) plût à –! – vous en veuille bien ouïr! wollte Gott! G. wolle Ihr Gebet erhören; G. wolle, G. gebe seinen Segen, daß das geschehe, was Sie wünschen; das gebe der liebe G.! cf. *plaire, vouloir*; (rendez-lui ce service!) – m'en garde, m'en preserve, G. bewahre od. behüte mich davor, da sey G. vor! cf. *garder*; – vous le rende, (mot. de remercier de q. bien qu'on nous a fait) G. vergelte es Ihnen, segne Sie dafür! – vous conserve, vous conduise, (ac. de vous qu'on fait pour qn à son départ ꝛ) G. erhalte Sie, geleite Sie, G. sei Ihr Geleitsmann! G. sei bei Ihnen, mit Ihnen! – vous bénisse, vous assiste, vous aide, vous soit en aide, (mau. fa. de dire à un pauvre qu'on n'a rien à lui donner) G. helfe euch! helf euch G.! it. (ac. de civilité fa. lorsque qu éternue, et qui répond à celle: à vos *souhaits*) G. helfe Ihnen! helf' G.! zur Gesundheit! zum Wohlseyn! Prosit! wohl bekomm's! –, le bon – vous en préserve, der Himmel, der gütige G. bewahre Sie davor! avec l'aide de –, ou – aidant, (locution conditionnelle et fa., pr. de choses qu'on souhaite, ou qu'on a intention de faire) mit –es Hülfe od. Beistand; so G. will; will's G.! wenn's –es Wille ist; – me soit en aide, G. sey mir gnädig! ainsi – me soit en aide, (formule dont on se sert qf. en prêtant serment et mettant les mains sur le livre des évangiles) so wahr mir G. helfe; au nom de –, pour l'amour de –, ne lui en parlez pas ꝛ, (c. ord. quand on prie instamment qn de faire qc) um –es willen, sprechen Sie nicht mit ihm davon; sur mon –, devant –, – m'est témoin, m'en est témoin, – le sait, (t. d'affirmation et de serment) bei G.! so wahr G. lebt; G. ist od. sey mein Zeuge; G. weiß, od. weiß G.! ich nehme G. zum Zeugen; G. straf' mich! cf. *devant, pré.*; it. *chandelle, grace, merci, savoir, voix*; promettre ou jurer *ses grands dieux*, (promettre, jurer fortement) sich hoch und theuer verschwören od. vermessen; faire son – de qc, (y avoir un grand attachement) et. zu seinem –e machen; (il n'aime que les ri-

chesses), il en fait son –, daraus macht er seinen G., das ist sein G., cf. *ventre*.

3. (pt. de divinités des Païens) les *dieux* des Gentils, les faux .., die Götter der Heiden, die falschen Götter; Jupiter, le maître des –x, le père des hommes et des –x, Jupiter, der Gott der Götter, der Vater der Menschen und der Götter; Mars est le – de la guerre, Appollon le – de la poésie, Mars ist der G. des Krieges, Apollo der G. der Dichtkunst; les –x du premier ordre, die Götter vom ersten Range; les –x infernaux, les –x marins, die Götter der Unterwelt, die Seegötter, od. Seegottheiten; le combat des Titans contre les –x, der Streit der Titanen mit den Göttern; sacrifier aux –x, renverser les temples des –x, den Göttern opfern, die Tempel der Götter zerstören; mettre au rang des –x, unter die Götter, unter die Zahl der Götter versetzen; Ecr. fg: (hommes qui ont l'autorité): j'ai dit, vous êtes des –x, ich habe gesagt, ihr seid Götter (der Erde). Gewaltige auf Erden; il sera amené devant les–x, (devant les juges) er wird vor die Götter, vor die Gewaltigen od. Richter geführt werden; My. les grands .., (qui possédaient de droit le ciel, ou Jupiter et appellés *demi-dieux* die großen Götter, die höheren Gottheiten, cf. *demi*.

4. (formant diff. interjections): bon –! grand –! vrai –! (t. d'admiration ou d'étonnement) guter Gott! großer G.! allmächtiger G.! –! bon –! mon –! (ou d'exclamation) G.! guter G.! mein G.! –! quel accident! bon –! quel malheur! G.! was für ein Unfall! G. im Himmel! gerechter G.! welches Unglück! à –! G. befohlen! Lebwohl. Adieu! mon –! que deviendrai-je? mein G.! was wird aus mir werden! ô. pl. dieux! grands dieux! Götter, große Götter!

Dieu-donné, m. (ap.) Gottlieb.

Dieutelet, m. gp. (petit dieu) Gottlein, n.

Dièves, f. pl. hn. (dépôts argileux qui se trouvent sur la craie, dans un terrain bouilleux des départements du nord de la France) id. [aus] Dievedes.

Diexode, m. Méd. (sortie d'excrements par l'a

Diffamant, e, a. (qui *diffame*; propre à *diffamer*) schimpflich, beschimpfend; discours –, action –e, eine beschimpfende, Schimpf od. Schande bringende Rede, eine schimpfliche That; rien n'est plus – pour un homme, que la bassesse de cœur, nichts ist schimpflicher für einen Menschen, als e; cela est bien –, das ist sehr ich. Syn. *diffamatoire* convient aux discours ou écrits qui attaquent la réputation d'autrui; les actions ou discours qui nuisent à la reputation de ceux qui en sont les auteurs, sont *diffamants*, les châtiments ordonnés par la justice publique sont *infamants*, ehrenrührig, schmähend wird von Reden und Schriften gesagt, welche den guten Namen eines Andern angreifen; Handlungen od. Reden, welche dem guten Rufe ihrer Urheber schaden, sind beschimpfend, schimpflich; die von der öffentlichen Gerechtigkeit verhängten Strafen sind beschimpfend, machen ehrlos, cf. *diffamatoire*.

Diffamateur, m. (qui *diffame* qc) Lästerer, Ehrenschänder; Ehrenräuber, Ehrendieb; – public, insigne –, ein öffentlicher L., ein Erzlästerer.

Diffamation, f. (act. de *diffamer*) Lästerung, Ver–, Schmähung, f; la – du prochain, die V. des Nächsten; il n'a pu souffrir une si cruelle –, eine so abscheuliche L. od. S. konnte er nicht ertragen, cf. *diffamer*.

Diffamatoire, a. s. (qui *diffame*; qui est dit ou fait pour *diffamer* qc) ehrenrührig, ehrenschänderisch, schmähend; libelle, écrit –, eine Schmähschrift, Läster–; discours –, eine Schmährede, eh–e Rede, cf. *diffamant*.

Diffamer qn, (noircir sa réputation, le perdre de..) verlästern, schmähen; il le diffame dans toutes les compagnies, er verlästert ihn überall; il l'a –é par ses écrits, er hat ihn durch seine Schriften verlästert, in üblen Ruf gebracht; on se –e soi-même en voulant – les autres, indem man Andere v. will, bringt man sich selbst in bösen Ruf; la diffamation peut ne pas –, (si elle est injuste) die Lästerung kann die Wirkung, deren sie beschimpfen, verfehlen, wenn sie ungerecht ist; c' un homme –é, (perdu de réputation) ein verrufener, übel berüchtigter Mensch; Bl. cf. *lion*.

Diffarréation, f. hr. (sacrifice pour le divorce, opp. à *confarréation*) id; (Opfer bei der Ehescheidung).

Différemment, (di fe-ra-) ad. (d une autre manière) anders; auf eine andere Art; verschieden; il raconte l'affaire – de ce qu'elle s'est passée, er erzählt die Sache anders, als sie sich zugetragen hat; ils en parlent fort –, sie sprechen sehr verschieden davon; j'interprétai ce silence – d'elle, – de ma sœur, ich deutete dieses Schweigen anders, als sie, als meine Schwester.

Différence, f. (distinction entre les choses, ce qui les distingue et empêche de les confondre; dissemblance) der Unterschied, die Verschiedenheit; grande –, une – notable, essentielle, ein großer, namhafter, wesentlicher U., eine große z. W.; ein großer Abstand, Abstand, Abstich; il y a q. –, une légère –, la – n'est pas grande, es findet einiger U., ein geringer U. Statt, der U. ist nicht groß; il y a grande – entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre, une – bien marquée, es ist ein großer U., Abst., Abst.; dazwischen, zwischen beiden, ein sehr deutlicher od. merklicher U.; quelle – de lui à vous, welcher U., Abstand od. Abstich zwischen z; je n'y fais, je n'y mets aucune –, ich mache keinen U., gar keinen U. dazwischen; es ist mir Eins wie das Andere; voici ce qui en fait la –, ce qui fait la – de ces deux ouvrages, hierin besteht der U., darin liegt der U. zwischen diesen beiden Werken; je fais de la – (une distinction) entre ces deux artistes z, ich mache einen U. zwischen diesen beiden Künstlern z; (je connais ces tableaux, ces personnes, leurs caractères), j'en sais faire la –, ich weiß sie zu unterscheiden; *P. cf. blanc*, m; z. (diversité) U.; W.; – de personnes, de sexe, d'âge, d'opinions z, die W. der Personen, der W. od. der U. des Geschlechtes, des Alters, die W. der Meinungen; *Arith.* z (excès d'une quantité sur une autre U.; (*die Differenz*)); la – de 6 à 4 est 2, der U. von 6 und 4 ist 2; quand on soustrait une plus petite quantité d'une plus grande, ce qui reste s'appelle la –, wenn man eine kleinere Größe von einer größeren abzieht, so heißt das, was übrig bleibt, der U.; la – du plus au moins, der U. vom Größeren zum Kleineren; (les quantités infiniment petites ou différentielles) s'appelent aussi –s, werden auch Differenzen genannt; *Bo.* les –s, (notes caractéristiques propres à chaque espèce et qui en forment le caractère essentiel) die Unterscheidungszeichen; *Lo.* (qualité essentielle qui distingue entr'elles les espèces d'un même genre) das Unterscheidungs-merkmahl, der Begriff; (*die Differenz*); (une définition) est composée de genre et de –, besteht aus einem Gattungsbegriff und einem Unterscheidungsbegriffe (der Art), on définit l'homme *un animal raisonnable*; *animal* est le genre, *raisonnable* est la –, man bestimmt den Begriff Mensch durch vernünftiges Thier, Thier nun ist der Gattungsbegriff, vernünftig der Unterscheidungsbegriff. Syn. la – empêche de confondre les objets, la *diversité* offre un choix entre plu. choses, la *variété* forme des images riantes, la *bigarrure* un assemblage mal assorti, der Unterschied verbindert, daß man die Gegenstände nicht verwechselt; die Verschiedenheit bietet eine Wahl zwischen mehreren Dingen dar; die Mannigfaltigkeit bringt anziehende Bilder hervor, das Buntscheckige besteht in einem Haufen übel zusammenpassender Dinge.

Différencier des objets z, (les distinguer, en marquer la *différence*, marquer par où ils *diffèrent*) den Unterschied zwischen verschiedenen Dingen angeben, bestimmen; Dinge unterscheiden; cela sert à les –, dieses dient dazu, sie zu unt.; dieses gibt ein Unterscheidungsmerkmahl derselben ab; ces caractères, ces morceaux .. sont assez différenciés, .. sind nicht scharf genug, nicht hinlänglich von einander unterschieden; – deux mots, (par q. lettre, par une orthographe *différente*) zwei Wörter (durch eine verschiedene Schreibung) von einander unt.; Math. – une quantité, (en prendre la partie infiniment petite ou *différentielle*) eine Größe differenzieren, die Unterschiedsgröße suchen.

Différend (ou différent), m. (contestation, débats, sa matière d'intérêts z) Streit, Zwist; avoir – ou un –, avoir des –s avec qn, St. od. einen St., Streitigkeiten od. Zwistigkeiten mit einem haben; in St. mit einem verwickelt sein; mit einem im – liegen; faire naître, causer un –, einen St. veranlassen, verursachen, Gelegenheit zu einem – geben; nous n'aurons point de – ensemble, wir werden keinen St. mit einander bekommen; ils ne sont en – que sur un point, sie sind od. liegen blos über einen Punct im –; apaiser, assoupir, terminer un –, einen St. beilegen, unterdrücken, schlichten; einem – ein Ende machen, cf. *vider*; z. (la chose contestée) die streitige Sache; partager le –, sich in die streitige Sache theilen; la. in der Mitte zusammen kommen; ils ont partagé le – par moitié, sie haben sich über die Str. S. so verglichen, daß beide Theile gleich viel gelitten od. nachgegeben haben; sie sind in der Mitte zusammen gekommen. Syn. la concurrence des intérets cause les *différends*, la contrariété des opinions produit les *disputes*, l'aigreur des esprits est la source des *querelles*, die Durchkreuzung der Vortheile od. Interessen ist Ursache an den Streitigkeiten, entgegengesetzte Meinungen erzeugen Wortwechsel od. Wortstreite, die Erbitterung der Gemüther ist die Quelle der Zänkereien; le sujet du – est une chose précise et déterminée, sur laquelle on se contrarie, l'un disant *oui*, l'autre *non*; dans le *démêlé*, la chose est moins éclaircie, on a des explications pour savoir à quoi s'en tenir, der Gegenstand des Differend ist eine bestimmte Sache, worüber man uneinig ist, indem der Eine ja, der Andere nein sagt; bei dem Demêle ist der Gegenstand des Streites nicht so klar, es finden gegenseitige Erklärungen Statt, um in der Sache aufs Reine zu kommen.

Différent, e, a. (distingué, qui *diffère* de .., dissemblable) verschieden; deux peuples si –s d'humeur, de mœurs z, zwei in der Gemüthsart und in den Sitten so –e Völker; ils sont –s (ou ils diffèrent) d'opinion, de sentiment, sie weichen in ihrer Meinung, in ihren Gesinnungen von einander ab; sie sind –er Meinung, haben –e Gesinnungen; ils ont des mœurs, des opinions –es, sie haben –e Sitten, Meinungen; ce sont choses bien –es, das sind sehr –e Dinge; il est souvent – de lui-même, er ist sich oft selbst ungleich; cela est bien – de ce qu'il dit, das ist sehr versch. von dem, was er sagt; das ist ganz et. Anderes, als was er sagt; (ce mot) a plu. sens –s, hat mehrere von einander –e Bedeutungen; *P.* (pt. de choses qui *diffèrent* extrêmement) elles sont –es comme le jour et la nuit, sie sind so versch. als Tag und Nacht; sie sind himmelweit versch.; es ist ein himmelweiter Unterschied dazwischen; z. (divers verschieden; les –s talents, les –es espèces, les –es parties du corps humain z, die –en Talente, Arten; die –en Theile des menschlichen Körpers.

Différentiation, f. Math. (act. de *différencier*) Differenziren, n.

Différentiel, le, a. Math. quantité –le, (extrêmement petite, ou moindre que toute grandeur assignable) Differenzial größe. Unterschiedsgröße, f; calcul – ou des quantités –les, Differenzial rechnung. Unterschiedsrechnung, f. une – le ou une quantité –le, eine Differenzialgröße.

Différentier, v. *différencier*.

Différer, (co. *céder*) va. (être *différent* de qc, dissemblable) verschieden sein; von einander abweichen; il diffère de moi en ce point, in diesem Puncte ist er von mir versch., weicht er von mir ab; (un homme ivre) ne – e en rien de la bête, ist in nichts von einem Thiere versch.; ils diffèrent d'humeur, d'âge z, sie sind von verschiedener Gemüthsart, von verschiedenem Alter, sie sind im Alter versch.; leurs opinions .. en cela, en plu. points, hierin weichen ihre Meinungen von einander ab; sie sind in mehreren Puncten verschiedener Meinung, cf. *approximer*; (ces horloges) .. de cinq minutes, welchen um fünf Minuten von einander ab; 2. va. (retarder, remettre à un autre temps) aufschieben, verschieben; säumen, anstehen lassen; – son départ, une affaire, le jugement d'un procès z, seine Abreise z. od. v.; (partez) sans –, ohne Aufschub, ohne Verzug; j'ai différé de jour en jour, de jour à autre (de lui écrire), ich habe es von einem Tage zum andern aufgeschoben; il a différé le paiement de plusieurs, er hat die Bezahlung um mehrere Tage verschoben od. weiter hinaus gesetzt; ne différez point de venir, de donner ordre à vos affaires, de vous convertir, kommen Sie ohne Aufschub, säumen Sie

nicht, verschieben Sie es nicht, Ihre Angelegenheiten in Ordnung zu bringen; schieben Sie Ihre Bekehrung nicht auf; je n'ai tant différé de ou à vous écrire, de ou à lui répondre, qu'afin de pouvoir vous dire, ich habe es nur darum so lange anstehen lassen, so lange verschoben, Ihnen zu schreiben, ihm zu antworten, damit ich e; cela peut être différé, das kann anstehen, kann aufgeschoben od. verschoben werden; P. ce qui est différé, n'est pas perdu, aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

Difficile, a. z. (*mal aisé, qui embarrasse, donne de la peine, présente des difficultés*) schwer, schwierig; un travail, une entreprise –, eine –e Arbeit, eine –e od. schwierige Unternehmung; cela est – à faire, ce mot est – à prononcer, à retenir, das ist s. zu machen, dieses Wort ist s. auszusprechen, zu behalten; (cet auteur, ce vers) est – à entendre, à expliquer, ist s. zu verstehen, zu erklären; un métal – à travailler, ein s. zu bearbeitendes Metall; un homme – à gouverner, à contenter, ein s. zu leitender, s. zu befriedigender Mensch; il est de – convention, d'une humeur –, es ist s. mit ihm zu unterhandeln, auszukommen; er hat eine wunderliche Gemüthsart; es ist s. sich in ihn zu schicken, cf. *abord, accès*; il est – en son manger, er ist kitzelig im Essen, in der Kost; sein Gaumen ist s. zu befriedigen; cet homme est –, fort –, (*mal aisé à contenter, fâcheux*) er ist ein eteler, sehr eteler Mensch; it. es ist ein wunderlicher, äußerst wunderlicher Mensch; ein Mensch, mit dem s. auszukommen ist; des temps –s, (*calamiteux, temps de guerre, de trouble* z) –e od. harte Zeiten; P. cf. *forcer*; z. (*avec de, lorsque le verbe être est employé en* sens impersonnel): il est – (cet enfant z) à conduire; il est – de le conduire, es, (dieses Kind) ist s. zu leiten, es ist s. es zu leiten od. zu lenken; elle (cette phrase) est – à comprendre, à traduire; il est – de la comprendre, de la traduire, er (dieser Redesatz) ist s. zu verstehen, zu übersetzen; es ist s., ihn zu verstehen z; un sot est – à vivre, il est – de vivre avec lui, mit einem albernen Menschen ist s. zu leben; 3. (*avec le subj.*): il est – qu'il n'ait su de cette affaire, es ist s. zu glauben, daß er von dieser Sache nichts gewußt haben sollte; diese Sache kann ihm schwerlich unbekannt geblieben seyn; il est – qu'il reçoive nos lettres ce soir, es wird s. dauern, daß er unsere Briefe diesen Abend bekömmt; 4. s. faire le –, (*le délicat, le dégoûté, le dédaigneux; n'être pas du goût des autres*) den Eteln spielen; sich stellen, als ob einem et. zu schlecht, zu gering wäre; als ob man in seinem Geschmacke s. zu befriedigen wäre; Schwierigkeiten machen; sich zum Scheine sträuben; elles n'ont point fait les –s à la dessus, sie haben sich nicht sehr dagegen gesträubt, sie haben über diesen Punct nicht viel Schwierigkeiten gemacht.

Difficilement, adv. (*avec peine*) schwer, mühsam, beschwerlich; mit Mühe; (le chemin est fort étroit), on n'y passe que –, man kommt nur mit Mühe daran fort; il se tirera – de cette affaire, es wird ihm schwer werden, sich aus diesem Handel zu ziehen; il entend, il parle, il compose –, er hört schwer; er hat Mühe, es fällt ihm schwer zu sprechen; er arbeitet, er dichtet mühsam, mit Mühe; il écrit, il marche –, das Schreiben kostet ihn Mühe, das Gehen wird ihm sauer; er geht beschwerlich; on change – de caractère, d'opinions et de préjugés, es hält schwer, seinen Charakter, seine Meinungen zu ändern, seine Vorurtheile abzulegen, cf. *difficulté*; v. (*avec le sujet après le verbe, lorsque – est à la tête de la phrase*) schwerlich; – trouverait-on un auteur plus correct, sch. wird man einen .. finden; plus – encore trouverait-on un ouvrage où .., noch schwerer wäre ein Werk zu finden, worin ..; (la lecture en serait plus agréable), mais – pourrait-elle être plus instructive, aber sch. könnte es lehrreicher seyn.

Difficulté, f. (*ce qu'il y a de difficile, d'embarrassant en qc. obstacle, empêchement*) Schwierigkeit, Anstand, f; légère, petite –, geringe, kleine Schw.; il trouvera de la – à obtenir cela, er wird –en finden, es wird ihm schwer werden, dieses zu erlangen; cela ne souffre point de –, (il n'y a rien qui s'y oppose) das hat keine Sch., hat od. leidet keinen Anstand; (cette affaire) ne souffre point de –, (elle est facile z) ist keiner Sch., keinem Anstande unterworfen; (son affaire) est pleine de –s, ist äußerst schwierig, hat viele Anstände, ist mit vielen –en verbunden; la – de parler, de respirer z, die Beschwerlichkeit im Sprechen; der schwere Athem, das beschwerliche Athemholen; il a une grande – à s'énoncer, ou il s'énonce très difficilement, er hat große Mühe, es kostet ihm viel Mühe sich auszudrücken, deutlich zu machen; la – d'urine ou d'urmer, der Harnzwang; das beschwerliche Harnen; la – des chemins, des passages, die Beschwerlichkeit der Wege, der Päße; die beschwerlichen Wege, Päße; faire naître des –s, surmonter toutes les –s, toutes sortes de .., Schwierigkeiten erheben, in den Weg legen, alle –en, alle mögliche –en überwinden, übersteigen, beseitigen; z. (*chose difficile à comprendre, à expliquer, à concilier* z) die Sch.; der Anstand; il y a bien des –s dans cet auteur, dans ces passages, in diesem Schriftsteller kommen viele schwere Stellen, in diesen Stellen kommen viele –en od. Anstände vor; examiner, lever, résoudre une –, eine Sch., eine schwierige Frage z untersuchen, auflösen; eine Sch. od einen Anstand heben od. wegraumen; former, proposer une –, eine Sch., eine schwierige Frage aufwerfen, vorlegen, auf die Bahn bringen; eine Einwendung, Bedenklichkeit, einen Einwurf vorbringen; le nœud, le point de la –, der schwierige Knoten, der schwierige Punct; passer par-dessus une –, über eine Sch. hinwegsehen; cette proposition ne souffre point de –, (elle est véritable et incontestable) dieser Satz hat keine Sch., ist keiner Sch., keinem Anstande unterworfen, leidet keinen Anstand; 3. faire – de qc, (*y avoir de la répugnance, en faire scrupule; accorder difficilement* qc) –en bei et. machen; sich gegen et. sträuben; sich ein Bedenken aus et. machen; Anstand nehmen, et. zu thun; Umstände machen; il fait – de se charger de l'affaire, er nimmt Anstand, er trägt Bedenken, diese Sache zu übernehmen; il faisait – de l'avouer, er wollte nicht daran, er sträubte sich es zu gestehen; (il y a des gens) qui ne font – de rien, die sich aus nichts ein Bedenken machen; on lui fit bien des –s avant de lui accorder son retour, man machte ihm viele –en, bis man ihm seine Rückkehr gestattete; faire –, des –s sur qc, former une –, des –s, (*alléguer des raisons contre*) –en machen. –n, eine Sch. gegen et. erheben, vorbringen; votre rapporteur fait q. – sur votre affaire, der Berichterstatter in Ihrer Sache macht dabei einige –en. Einwendungen; (c'est un homme) qui fait des –s sur tout, .. der bei allem –en macht; P. c'est le père des –s, (il allègue, trouve à tout des ..) er ist ein –macher; 4. (*contestation, démêlé*) sa. der Zwist, die Streitigkeit, Zwistigkeit; (il ne se voient point), ils ont eu qs –s ensemble, sie haben Zwistigkeiten mit einander gehabt; 5. sans –, adl. (*indubitablement, sans doute*) ohne Zweifel, ohne Anstand; unfehlbar; vous serez, sans –, le premier placé, Sie werden ohne Zw. zuerst bedienet werden; (si vous avez ces gens-là pour vous) sans – vous serez, le plus fort, vous réussirez, so werden sie unstreitig od. ohne allen Zw. der Stärkere seyn, so wird es Ihnen unfehlbar gelingen. Syn. cf. *obstacle*; Td., Lit. le peintre a vaincu la –, (*a surmonté, à force de patience, d'exercice* z, tous les obstacles nés de la nature même de la chose qu'il a entrepris de représenter) der Mahler hat die Schwierigkeit des Stoffes besiegt; ces poemes n'ont d'autre mérite que la – vaincue, diese Gedichte haben keinen andern Werth, als die überwundene Schwierigkeit des Stoffes z).

Difficultueux, se, a. (*qui allègue ou fait sur tout des difficultés*) schwierig; viele Schwierigkeiten machend; c'est un homme fort –, c'est un esprit –, er ist ein sehr sch–er Mensch, ein gewaltiger Schwierigkeitsmacher, Sch–krämer; ein Mensch der überall Schwierigkeiten macht, Anstände findet od. Bedenklichkeiten hat.

Diffidation, f. h. d'Allem. (*anc. guerres que se faisaient entr'eux les petits princes lorsqu'ils se croyaient offensés*) Fehde, Befehdung, f; le droit de –, (*de tout dévaster chez son voisin, pourvu qu'on l'eut averti trois jour d'avance*) das Recht der Selbsthülfe.

Diffinité, f. Bo., An. (*pl. des étamines libres*) Diffinität, f.

Diffugie, f. hn. (*g. de vers intermédiaire entre les infusoires et les polypes*)

Difforme, a. 2. (*laid, défiguré; qui n'a point la forme ou les proportions naturelles*) ungestaltet, ungestaltet, unförmlich, mißgestaltet; un visage –, cela le rend tout –, ein –es, unförmliches Gesicht; das verunstaltet ihn ganz; (ce bâtiment) est –, ist unförmlich; fg. rien n'est si – que le vice, nichts ist so häßlich als das Laster; Bo. (*de forme dét.; opp. à uniforme*; (la renoncule aquatique) a des feuilles –s, hat ungleichförmige Blätter; (les pétales des papillonacées) sont .., sind von ungleicher Gestalt; (un souchet) à involucre –, (*de 2 folioles, dont une courte et l'autre fort longue*; mit ungleichförmiger Hülle; z. m. Hn. les –s, ou *anomides*, e.

Difformer qc, Pe. (*en être la forme*) verunstalten; – une médaille, une planche, eine Münze z absichtlich verderben, unbrauchbar machen; (on a ordonné) que ces coins seraient difformes, diese Münzstempel unbrauchbar zu machen, zu vernichten; (il est défendu aux orfèvres) de – les monnaies, die Münzen umzugestalten, die Form od. das Gepräge derselben zu verändern.

Difformité, f. (*défaut dans les proportions de ce qui est difforme*) Unförmlichkeit, Ungestaltheit, Mißgestaltheit, Mißgestalt, f; la – du corps, d'un membre, d'un bâtiment, die Unf. od. Ung. des Körpers z, die Unf. eines Gebäudes; cela fait une grande –, das bringt eine große Unf. hervor; la – est telle, qu'on souffre à le regarder, seine Ung. ist so groß daß sein Anblick eine widrige Empfindung erregt; les –s de naissance se corrigent difficilement, angeborne Unf–en od. Mißgestaltungen werden schwer gebessert, verlieren sich nicht leicht; fg. la – du vice, die Häßlichkeit des Lasters; Bo. – des plantes, (*écart de la nature dans certaines parties, qui sont aplaties lorsqu'elles devraient être rondes* z) die Mißgestalt der Pflanzen.

Diffraction, f. Opt. (*inflexion ou détour que font les rayons de lumière de leur route en ligne droite, lorsqu'ils rasent la surface d'un corps*) Beugung, f; la – de la lumiere a lieu, lorsque les rayons rasent la superficie des corps, die B. des Lichtes findet Statt, wenn die Strahlen dicht an der Oberfläche der Körper vorbeigehen, cf. *répandre*.

Diffuge, m. v. c. *chicane, subterfuge*.

Diffus, m. (*discours diffus*, cf.) das Weitschweifige; le – peche par trop de paroles, der Fehler einer weitschweifigen Rede besteht darin, daß sie zu viele Worte enthält.

Diffus, e, a. (pt. d'un discours z); qui a des *inutilités*, plus de paroles qu'il n'en faut pour exprimer ce qu'on veut dire; opp. à *concis*) weitschweifig; (son discours) est –, ist w.; (cet homme) plaide bien, mais il est trop –, trägt die Rechtsfälle gut vor, spricht gut vor Gericht, aber er ist zu w.; Cicéron est – en comparaison de Démosthènes, in Vergleichung mit dem D. ist Cicero w.; (elle écrit bien), mais elle est trop –e, aber sie ist zu w.; un style –, (*lâche, trop étendu*; opp. à *concis*) eine –e Schreibart. Syn. un dictionnaire ne saurait être trop *étendu*, il ne doit jamais être –, ein Wörterbuch kann nie zu viel Stoffe enthalten, es muß aber nie w. seyn; une lettre peut être –e quoique assez *courte*, ein Brief kann w. und doch ziemlich kurz seyn, cf. *prolixe*; Bo. une plante –e, (*qui étale ses tiges et ses nombreuses ramifications d'une man. lâche et entrelacée*) eine ihre Äste und Zweige weit ausbreitende Pflanze; paniculе –, lige –e, eine ausgebreitete Rispe, ein Stengel od. Stamm mit ausgebreiteten, weit abstehenden Ästen; rameaux – ou étalés, weit ausgebreitete Zweige.

Diffusément, ad. (*d'une man. diffuse*) weitschweifig; (parler, écrire) –, w.; il a traité cette matiere trop –, er hat diese Materie zu w. abgehandelt. [Debnend; fg. c. *diffus*.

Diffusif, ve, a. An. (*opp. à la diffusion*) sich ausdehnend; fg. c. *diffus*.

Diffusion, f. Lit. (*défaut d'un discours diffus*) Weitschweifigkeit, f; la – d'un discours, (ou l'on emploie bc plus de paroles qu'il n'est nécessaire) die W. einer Rede; – de style, W. der Schreibart; Phy. – ou propagation de lumière, des odeurs, des sons z, (*act. par laq. ils se propagent ou répandent; effet de cette act.*) die Ausbreitung od. Verbreitung des Lichts, der Gerüche, der Töne z.

Digame, c. *bigame*.

Digastrique, s. m. 2. An. (*pl. de 2 muscles qui ont*

co. deux ventres) zweibäuchicht; le muscle – de la mâchoire inférieure, der –e Muskel der untern Kinnlade; le – ou muscle – de la tête, (situé à la partie moyenne et postér. du cou) der –e Kopfmuskel.

Digère, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *murue*) Digera, Derua, f.

Digérer, (co. *céder*) va. (faire la *digestion*, ou la coction des aliments qu'on a pris) verdauen; – les viandes, les aliments, die Speisen z. v.; une viande difficile à –, eine schwer zu verdauende, schwer verdaut de Speise; il n'a pas digéré ce qu'il a pris, er hat das, was er zu sich genommen hat, nicht verdaut; (son estomac est faible), il ne digere pas bien (vn.), er verdaut nicht gut; (les enfants) digèrent tout, v. alles; Méd. humeurs, urines qui ne sont pas digérées, (qui ne sont pas dans l'état ou elles doivent être) unverfochte, unreife, nicht vollkommen zubereitete Säfte, ein ungeitiger Harn; fg: – les affaires, une matière, (les méditer et les ranger dans son esprit, les mettre en ordre) die Geschäfte z. durchdenken, reiflich darüber nachdenken; – ce qu'on a à dire, das, was man zu sagen hat, vorher reiflich überlegen; après avoir bien digeré cette affaire, cette idée, ce plan, nachdem er (man, z.) diese Sache z. wohl durchdacht, reiflich überlegt hatte; (ce discours, ce mémoire) est mal digéré, ist unverdaut, nicht durchdacht; (le dessein de cet ouvrage était bien conçu), mais il a été mal –é, aber er wurde nicht reiflich genug überlegt; (il y a de belles choses dans ce livre), mais elles sont mal –ées, aber sie sind nicht recht verdaut; – un mauvais traitement, (le souffrir, supporter) eine üble Behandlung verschmerzen, verdauen, verschlucken, sich gefallen lassen; il ne peut – cette offense, cette injustice, (l'a tout) sur le cœur diese Beleidigung z. kann er nicht verdauen, verschlucken, verschmerzen, cf. *affront, dur*; Chir. faire – une substance, (la mettre en *digestion*, cf.) einen Stoff digeriren lassen; on fait – ces matières à un feu lent, sur des cendres chaudes z. man läßt diese Dinge bei einem langsamen Feuer, auf heißer Asche digeriren.

Digeste, m. Jur. (recueil des décisions des anc. jurisconsultes romains, fait ou composé par ordre de Justinien) die Digesten, Pandekten; le – est divisé en cinquante livres, die P. sind in funfzig Bücher abgetheilt; les lois du –, die in den P. enthaltenen Gesetze, cf. *pandectes*.

Digesteur, m. (vase propre à cuire promptement des viandes et à tirer de la gelée des os mêmes) Digestirmaschine, Kocher, f; der Digestor; Phy. le – ou la marmite de Papin, (vase de métal très-fort, fermé à vis avec un couvercle, et qui sert à faire cuire en peu de minutes les viandes et les fruits dans leur jus) der D. od. papinianische Topf; les effets du – ont bc d'analogie avec l'opération de l'estomac, die Wirkung des pap-n Topfes hat viele Aehnlichkeit mit z.

Digestif, -ve, a. (qui aide à la *digestion*) die Verdauung beförderend; remede –, poudre –ve, ein V.-mittel, -pulver; onguent, liniment –, eine eiternachende Salbe; les humeurs –ves, die V.-säfte; s. m. un bon –, un – spécifique, ein gutes, ein erprobtes od. sicheres V.-mittel; (il a l'estomac faible) il lui faut des –s, er braucht V.-mittel; Chir. (qui mûrit les plaies, et les amène à suppuration) (la fiente de chevre est) un bon – pour les plaies, ein gutes Mittel, die Eiterung der Wunden zu befördern.

Digestion, f. (coction des aliments dans l'estomac) Verdauung, f; cela fait –, aide ou nuit à la –, trouble ou empêche la –, das dient, hilft zur V. od. befördert die V., schadet der V., stört od. hindert die V.; (ces viandes) sont de facile, de difficile, de dure –, sind leicht, schwer zu verdauen: les organes, les phenomènes, la théorie de la –, die Werkzeuge der V, die Erscheinungen bei der V., die Lehre von der V.; le digesteur explique la maniere dont se fait la –, durch den Digestor wird es klar, wie die V. vor sich geht, cf. *lavain* (4.); fg: un traitement, une offense de dure –, (difficile à supporter, à oublier) eine schwer zu verdauende, zu ertragende Behandlung, eine nicht leicht zu verschmerzende Beleidigung; (cet ouvrage, cet auteur) est de dure –, (difficile à entendre, pénible à lire) ist schwer zu verdauen, zu verstehen; c'est une entreprise, une affaire de dure –, (difficile, pénible) das ist eine mühsame, beschwerliche Unternehmung, Sache; fa. dabei gibt es manche harte Nuß aufzubeißen, manches harte Bret zu bohren; Chi. (opération qui consiste à exposer q. temps à une chaleur douce et continue des substances renfermées dans un vase, pour les dissoudre, ou pour en séparer q. principe) das Digeriren; die Digestion; mettre des plantes en –, Pflanzen digeriren lassen; der D. unterwerfen; on expose cette substance à la –, pour en tirer une teinture z. man unterwirft diesen Stoff einer D., um einen Farbstoff z. herauszuziehen; le but de la – chimique est d'attendrir un corps, ou d'en séparer un principe, der Zweck der D. ist einen Körper zu erweichen od. einen Grundstoff davon abzuscheiden; Chir. (act. de mûrir la matière ou les humeurs des plaies ou ulcères z. pour en procurer la suppuration) die Zeitigung od. Reifung eines Geschwüres; die Beförderung der Eiterung; les tumeurs des enfants sont de facile –, bei Kindern sind die Geschwüre leicht zur Zeitigung od. Eiterung zu bringen; (cet onguent) facilite la –, befördert die Zeitigung z; Jar. (elaboration des sucs qu'une plante s'est appropriée par aspiration) die Verarbeitung der eingesogenen Säfte.

Digestoire, m. c. *digesteur*.

Digitaire, f. Bo. (g. de pla. renfermant les panis de Lin.) id.

Digital, e, a. (qui app. aux *doigts*) fingrig; Anat. dépression –e, (qu'on observe à la face interne des os du crâne) leichtes Eindrücken; Bo. le – blanc, c. *claviaire* (Bo.).

Digitale, f. Bo. (pla. méd. et vulg. appelées aussi *gants de Notre Dame*, dont la fleur ress. à un de' à coudre) der Fingerhut, die –blume; la petite –, das Mietschraut; la pommade de –, (faite des fleurs de la – bouillies dans le saindoux, et excellente pour les maladies scorpholeuses) –n'de, f.

Digitation, f. An. (mus. dont des muscles dentelés s'endentent l'un dans l'autre, à peu près ces deux doigts des 2 mains lorsqu'on les place les uns entre les autres) das fingerförmige Eingreifen, die f. Einfügung (zweier zackigen Muskeln ineinander); Bo. les –s des feuilles, (divisions en forme de *doigts* disposées et étalées co. les *doigts* d'une main ouverte) die f. Zertheilung der Blätter; –s lancéolées, aiguës z. (suivant que les –s ont ces diff. formes) gefingerte Blätter, deren f. Theile lanzettenförmig, spitzig z. sind.

Digité, ée, a. Bo. (qui a des *digitations*, cf.) gefingert; épis –s, (réunis sur une *tige* commune, et un peu écartés) –e Ähren; feuilles –es, –e Blätter; 2. m. lin. les –s ou fissipèdes, (classe d'ani. ainsi appelés à cause de la pluralité de *doigts* fendus qu'ils ont aux pieds) die Thiere mit gespaltenen Klauen; mit Zehen versehene Thiere; (le chien, le lievre, le lion, le renard z.) sont des –s, haben gesp. Kl., sind mit Zehen versehen.

Digitie, (-cie) f. Méd. (dessèchement d'un doigt) das Verdunden eines Fingers.

Digitigrade, m. ha. (ani. sans pouce séparé et opposable, qui marche sur le bout des doigts, ex: le *chat*, la *civette*, le *chien* z.) die auf den Zehenspitzen laufenden Thiere, die Zehengänger.

Diglyphe, m. Arc. (du grec: console ou corbeau qui a *deux gravures*) Zwiefelitz.

Digne, a. 2. (qui mérite qc. en bien ou en mal) würdig, werth; – de louange, de récompense, – de mépris, de punition, lobens-werth od. -würdig, belohnenswerth, verachtungswürdig od. verächtlich, strafwürdig od. sträflich; sa conduite est – de blâme, il est – de mort, de la mort, il n'est pas – de vivre, qu'on le regarde, qu'on fasse rien pour lui, seine Aufführung ist tadels-werth od. -würdig, er hat den Tod verdient, er verdient nicht zu leben; er ist nicht werth zu leben; nicht werth, daß man ihn ansieht, daß man et. für ihn thut; il est – de pitié, d'un meilleur sort z, er ist mitleidens-würdig od. mitleidenswerth, er verdient ein besseres Los; (sa fortune) est – d'envie, ist beneidens-werth; il est – de notre vénération, de nos respects, er verdient unsere Verehrung, unsere Ehrerbietung; il est – de votre confiance, de cet honneur, – de commander z, er ist Ihres Vertrauens z. würdig, er ist würdig zu befehlen, er verdient Ihr Zutrauen z; il est – de croyance, – de foi, (il mérite qu'on lui donne croyance, qu'on ajoute foi à ce qu'il dit) er ist glaubwürdig, er verdient Glauben; un témoin – de foi, ein glaubwürdiger Zeuge; un – homme, un – magistrat, un – pere z, (un fort honnête hom. z) ein würdiger Mann z; c'est un – sujet, (hom. capable de q. emploi) das ist ein brauchbarer Mann; ein würdiges Subject; c'est une action, un trait – de lui, cela est – de lui, (en bien ou en mal, suivant les qualités de celui dont on parle) das ist eine seiner würdige Handlung, das ist seiner würdig; un fils – d'un tel pere, (bp. ou mp.) ein, eines solchen Vaters würdiger Sohn; c'est une – récompense de ses travaux, (bp. ou mp.) das ist eine seiner Arbeiten würdige Belohnung; se montrer – de ses ancêtres, sich seiner Vorfahren würdig zeigen; z. n'être pas –, être peu –, n'être guère –, (se dit dans ces formes que de bien; on emploie *mériter* en pl. de mal) nicht wü., nicht sehr wü. od. werth sein; nicht verdienen; il n'est pas –, il est peu –, il n'est guere – de ces honneurs, de cette faveur z, er ist dieser Ehrenbezeigungen, dieser Gunst nicht werth od. wü., nicht sehr wü; er verdient diese Ehrenbezeigungen z. schlecht. Syn. *je ne mérite pas* (et non *je ne suis pas digne*) d'être puni, chassé, haï z, ich verdiene nicht gestraft z. zu werden, cf. *mériter*.

Dignement, ad. (selon ce qu'on mérite, pt. de bien) würdig; auf eine –e Art; nach Würden, nach Verdienst; je ne puis vous remercier –, assez –, ich kann Ihnen nicht genug danken, nicht ja danken, wie Sie es verdienen, ich kann Ihnen nicht den gebührenden Dank bezeigen; il a été récompensé, justement (et non –) puni, (ou co. il le méritait) er ist nach Verdienst od. gebührend belohnt, bestraft worden; s'acquitter – d'un emploi, le remplir, s'y comporter –, sein Amt würdig, pflichtmäßig, so wie es sich gebührt, versehen, verwalten; sich in seinem Amte würdig betragen; il s'est – conduit dans cette occasion, er hat sich bei dieser Gelegenheit w., auf eine –e Art betragen; il fait – les choses, (noblement) er thut alles auf eine –e, anständige, edle Art.

Dignieux, m. pl. c. *dignieux*.

Dignifier, (-gnify) va. Au. (rendre digne de z.) inu. würdig machen.

Dignitaire, (-gni) m. (qui possède une *dignité* dans un corps, dans un Etat) Würdenträger; tous les –s, les grands –s de la couronne, alle W., die Groß- der Krone, cf. *dignitaire*; Jur. (pourvu d'une *dignité ord.* dans un chapitre) Würdenträger. (* Dignitar); le doyen, le grand-chantre, le chancelier sont des –s, der Dechant z. sind Würdenträger, cf. *directeur*.

Dignité, (-gni) f. (qualité honorable, attachée ord. à une charge considérable) Würde, f; grande, souveraine, suprême –, une nouvelle –, eine hohe W., die höchste W., eine neue W.; – ecclésiastique, la – épiscopale, eine geistliche W., die bischöfliche W.; les –s temporelles procedent ou de l'épée (co. celles de roi, de chevalier z), ou de la robe (co. celles de chancelier, de président z), ou de fiefs (co. celles de duc, de marquis z) die weltlichen -n sind entweder militärische -n, (wie die eines Königs, Ritters z), od. Civil-n, bürgerliche -n, (wie die eines Kanzlers, Präsidenten z), oder Lehens-n, den, (wie die eines Herzogs, Marquis z); les fiefs de –, (tels que les principautés, duchés z) leben, mit welchen eine W., ein Ehrentitel verknüpft ist; être constitué en –, in eine W. eingesetzt, mit einer W. bekleidet werden; parvenir, être élevé aux –s, aux premieres, aux plus hautes –s de l'Etat, zu –n od. Ehren-ämtern, zu den ersten –n, zu den höchsten –n od. Ehrenstellen im Staate gelangen, erhoben werden; z. (élévation, distinction) W.; Hobelt, Erhabenheit, f; soutenir la – de son rang, de son état, die W. od. Hoheit seines Ranges, seines Standes behaupten; cela ne répond pas à la – de son caractere, das stimmt nicht mit der W. seines Charakters überein; 3. (modestie, importance) die Würde od. Wichtigkeit, f; la – du sujet, de la matiere requiert, die Wi des Gegenstandes, des Stoffes erfordert z; 4. (noblesse, gravité dans le main. de parler ou d'agir) Würde, f; parler, agir, faire les choses avec –, mit Würde sprechen, handeln, alles mit Wü. thun; il y a bc de – dans ses manieres, elle met bc de – dans tout ce qu'elle fait, es liegt viel Wü. in seinem Benehmen; sie legt viel Wü. od. edlen Anstand in alles, was sie thut; elle a un air de –, sie hat ein würdevolles, edles Ansehen. Syn. la *décence* renferme les égards dus au public, la –, ceux qu'on doit à sa place, la *gra-*

vité, ceux qu'on se doit à soi-même, die Wohlanständigkeit begreift diejenigen Rücksichten, die man dem Publikum, Würde diejenigen, die man seiner Stelle od seinem Amte, Ernsthaftigkeit (Gravität) diejenigen, die man sich selbst schuldig ist.

Digon, m. Mar. c. *diguon*.

Digone, a. Au. (a deux angles) zweieckig.

Digot, m. ou niguillette, f. (petit instr. pour ôter du sable les manches de couteau, esp. de cog.) Muschelhalchen, n.

Digression, f. (ce qui est hors du principal sujet d'un discours) Abschweifung, °Digression, f, longue, courte, agréable –, eine lange, kurze A., n'allez pas, par une – ennuyeuse, inutile, fatiguer l'attention du lecteur, ermüden Sie die Aufmerksamkeit des Lesers nicht durch langweilige, unnöthige A.; la – doit naître du sujet, le développer, le rendre plus intéressant, die A. muß aus dem Gegenstande selbst hervorgehen, ihn entwickeln, –s vicieuses, (trop longues, trop fréquentes) fehlerhafte –en; faire une –, eine A. machen; il fait sans cesse des –s, er macht beständig –en; il y a des –s dans cet ouvrage, es kommen –en in diesem Werke vor; (cet auteur) est plein de –s inutiles, ist voll unnützer –en; une – brusque, ein Absprung; As. éloignement apparent des planètes entre le soleil, der Abstand, die Entfernung; (Mercure, Vénus) dans leur plus grande – orientale, occidentale, in ihrem weitesten östlichen, westlichen Abstand (von der Sonne).

Digue, f. levée, ouvrage destiné à servir de rempart contre l'eau et tenant contre les flots de la mer, Damm, Deich; faire une –, ouvrir, rompre, couper la –, einen Damm aufwerfen od. einen Deich aufführen; einen Damm öffnen, durchbrechen, durchschneiden; les –s servent à contenir, à arrêter ou à détourner les eaux, die Dämme od. Deiche dienen dazu, das Wasser abzudämmen, od. einzudämmen, in einem gewissen Raume einzuschließen, es aufzuhalten, zurückzuhalten, abzuhalten, seinem Laufe eine andere Richtung zu geben; enfermer, entourer un étang d'une –, einen Teich eindämmen, abdämmen; une – de maçonnerie, de charpente, de fascinage, les pieux ou pilotis, les clayonnages d'une –, ein gemauerter Damm, ein Damm von Zimmerholz, ein Faschinendamm; die Pfähle, das Pfahlwerk, das Geflecht eines Dammes; les –s de la Hollande, (dont chaque toise coûte quelquefois 800 florins) die Dämme od. Deiche in Holland, l'entretien des –s, die Unterhaltung der Dämme od. Deiche; une fausse –, ein Nothdeich, ein Nothdamm; fig: (obstacle) opposer une – à sa licence, à ses passions, der Zügellosigkeit, seinen Leidenschaften einen Damm entgegen setzen; on ne peut trouver d'assez fortes –s pour arrêter les passions de la jeunesse, keine Dämme sind stark genug, c.

Diguer (gheer) un cheval, Ma. (lui donner de l'éperon) ein Pferd spornen, ihm die Sporen geben.

Diguial ou diguiau, (gh) m. Pê. (grand filet en forme de manche, terminé par une nasse) Schlauchnetz od. Beutelgarn; on ajuste un cornion à l'extrémité des –x, man befestigt eine Reuse an das Ende der c.

Diguon ou digon, m. Mar. (bâton qui porte une flamme ou une banderolle arborée au bout d'une vergue) der Wimpel-stock, die stange, das holz; Pê. (esp. de dard pointu, ajusté à une perche, dont on se sert pour piquer et prendre des poissons entre des rochers) Stecher.

Digyne, a. f. Bo. (qui a 2 pistils, 2 styles ou même 2 stigmates sexuels, d'après le système sexuel de Linné) zweiweibig; fleur, plante –, eine –e Blume, c.

Digynie, f. (ordre ou section qui renferme les plantes *digynes*) die Zweiweibigkeit; die Ordnung der zweiweibigen Pflanzen; die Zweiweibigen.

Dihédre, c. *diedre*.

Dihélie, f. As. (nom donné par qq astronomes à l'ordonnée de l'ellipse qui passe par le *foyer* du soleil, et le coupe pour bien *finir* en deux) inus. die Ordinate der Ellipse, die durch den Brennpunct geht, in welchem man annimmt, daß die Sonne stehe.

Dihexaèdre, a. 2. Cris. cristal –, (formant un prisme *hexaèdre* à sommets trièdres) dihexaedrisch; le feldspath –, der –e Feldspath.

Diiambe, m. Lat. (deux *iambes*; sy. de pied de vers) Doppeljambe.

Diipolies, f. pl. h. anc. (fêtes de Jupiter, à Athènes) Diipolien.

Dilacération, f. Dd. (act. de *dilacérer*) Zerreißung, f; Chir. la – est une division ou séparation violente, causée par une grande distension, die Z. ist eine gewaltsame Zertrennung od. Zerreißung, die durch eine große Ausdehnung verursacht wird.

Dilacérer, (co. *cerner*) va. (déchirer, séparer, mettre en pièces avec violence) zerreißen; (la trop grande tension) a dilacéré les fibres, les muscles, hat die Fibern, zerrissen.

Dilaniateur, trice, s. Min. (qui déchire, sépare, enlève) zersprengend, effort –, (effort que fait la poudre d'une mine ou d'un fourneau en s'enflammant, pour détacher et enlever la masse ou les terres) die –e Kraft od. Sprengkraft des Pulvers.

Dilapidateur, m. (qui dilapide) Vergeuder (öffentlicher Gelder); a. s. –, trice, vergeudend, ruinirt –, v. gt.

Dilapidation, f. (dépense folle et désordonnée) Verschwendung Vergeudung, f. la – des finances, des revenus de l'Etat, die V. der Staatsgelder.

Dilapider son bien, le dépenser follement et avec désordre) sein Vermögen verschleudern, vergeuden, il a –é les revenus de cette terre, les finances de l'Etat, er hat die Einkünfte von diesem Landgute verschleudert od. vergeudet, die Staatsgelder verschleudert, cf. *dissiper*.

Dilatabilité, f. Phy (propriété de ce qui est *dilatable*) Ausdehnbarkeit, Dehnbarkeit, f; la – de l'air, des métaux, die A. der Luft, die D. der Metalle.

Dilatable, a. 2. (capable de *dilatation* ou susceptible de l'être) ausdehnbar, dehnbar, l'air est extrêmement –, die Luft ist in hohem Grade a.; (les métaux) sont des corps très–s, sind sehr dehnbare Körper, cf. *dilatation*.

Dilatant, m. Chir. (corps introduit dans la cavité d'une plaie, et qu'on y laisse, ou une pièce de l'appareil) erweiterndes Werkzeug, Mittel; Erweiterungsmittel, n; les bourdonnets, les tentes, les cannules sont des –s, die Wieken sind E.

Dilatateur, m. An. (nom de 2 muscles du nez et de 5 autres de l'urèthre) der erweiternde Muskel, les –s servent à dilater certaines parties, die –en Muskeln dienen zur Erweiterung od. Ausdehnung gewisser Theile, 2. c. *dilatatoire*.

Dilatation, f. Phy. (extension des parties d'un corps, sans par lequel elles s'étendent et forment un plus grand volume ou occupent un plus grand espace) Ausdehnung, f; la – de l'air, des gaz, des métaux, die A. der Luft, s; (tout corps à ressort ou qui a une force élastique) est capable de –, ou dilatable, ist ausdehnbar od einer A. fähig; c'est sur la – (des métaux, du mercure, et de l'alcohol), qui se font toutes les théories du pyromètre et du thermomètre, auf die A. gründet sich die Lehre vom Feuer- und Wärmemesser; As. (augmentation du diamètre des planètes, causée par la grande lumière qui les environne, lorsqu'elles sont lumineuses) Vergrößerung des scheinbaren Durchmessers; (le diamètre du soleil) a une – sensible, wird durch ihr starkes Licht merklich vergrößert; Chir. (act. par laq. on écarte les lèvres ou agrandit l'orifice d'une plaie) Erweiterung, f; la – d'une plaie, d'un ulcère, d'une fistule, die E. einer Wunde; Méd. la – ou la *diastole*, cf.; la – du cœur, die A. od. E. des Herzens; la – (le relâchement) d'une membrane, die A. einer Haut.

Dilatatoire ou dilatateur, m Chir. (instr. propre à ouvrir et *dilater* qq cavités, les lèvres des plaies) der Sperrer, Spiegel; das Sperreisen; on écarte avec le – les lèvres ou l'orifice des parties qu'on a incisées, mit dem Sp. hält man die Lippen od. Ränder der Theile, worein man einen Einschnitt gemacht hat, auseinander; – de la bouche, de la matrice, &c. esp. de *dilatateurs* autref. en usage, pour ope er dans la bouche) der Mundsperrer, Mundspiegel od. die Mundschraube, der Mutterspiegel od. Mutterspiegel; le – herniaire, (instr. dont la sonde mousse et plate est propre à être introduite dans l'issue herniaire) Bruchsperrer od. Bruchhalter; le – oculaire, der Augensperrer, -spiegel.

Dilater qc, (étendre, élargir) erweitern, ausdehnen; Chir. – une plaie, l'orifice, les lèvres d'une plaie, eine Wunde erw., weiter auseinander sperren; – le passage de la pierre, (dans l'opération de la taille) den Durchgang für den Stein (beim Steinschnitte) erw.; – le vagin, (pour y opérer) die Scheide erw.; – l'orifice, (à d'accoucheur; l'élargir doucement avec les doigts) die Oeffnung des Muttermundes (mit den Fingern sachte) erw.; Phy. (la chaleur) dilate les pores, erweitert die Poren; (les métaux) se dilatent par la chaleur, (ils occupent un plus grand espace) dehnen sich durch die Wärme aus; l'air se dilate par la chaleur, le bois par l'humidité, l'eau par le froid, die Luft dehnt sich durch die Wärme, das Holz durch die Feuchtigkeit, das Wasser durch die Kälte aus, (quand l'air comprimé) commence à se – dans un espace plus grand, son mouvement est accéléré, sich in einen größern Raum auszudehnen anfängt, so daß sie eine beschleunigende Bewegung; (le calorique) est la cause dilatante de ces corps, ist die Ursache von der Ausdehnung dieser Körper; les corps dilatés occupent un plus grand espace, die ausgedehnten Körper nehmen einen größern Raum ein, cf. *congélation*.

Dilateur ou dilatateur, m. (instr. dont qq chirurgiens se serv. dans l'opération de la taille) Sperrer, cf. *dilatatoire*.

Dilatoire, a. Jur. (qui fait différer) verzögerlich, aufzüglich, verzögernd, frist suchend, -gebend, dilatorisch, cf. *exception*; –ment, ad. (avec les délais ord.) mit der nöthigen Frist, dilatorisch.

Dilatris, (trice) f. Bo. (g. de pls. fam. des iridées) Dilatris.

Dilayer, (co. *payer*) va. (différer, remettre, user de délai ou de remise) v. aufschieben, verzögern; – un paiement, un jugement, eine Zahlung verz., ein Urtheil aufsch.; (c'est un homme) qui dilaye tout, il ne fait que –, der immer zaudert od. Ausflüchte sucht, um die Sache zu verzögern; er zaudert beständig, er sucht alles aufzuschieben, zu verz. (Turdus Melanophus.)

Dillourg, m. hn. (merle de la Nouv. Galles du Sud)

Dilection, (ci-) f. Dev. (amour, charité) Liebe, f; la – du prochain, die L. des Nächsten; die Nächstenliebe; Dipl. (formule usitée dans les rescrits du pape); à tous fidèles chrétiens salut et –, allen gläubigen Christen Gruß und L.; n. (titre que le pape emploie, et qui l'emporte d'Allem employait en écrivant aux évêques) Ehrwürden; j'ai écrit à votre –, ich habe Euer Ehrden geschrieben.

Dilemme, (ème) m. Lo. (sy d'argument composé de deux propositions contraires, dont on laisse le choix à l'adversaire pour le convaincre également, contre celui à qui on dit qu'il doit) der Wechselschluß, das Dilemma; il lui fit ce –, pour le détourner du mariage: votre femme sera belle ou laide; si vous la prenez belle, elle vous causera de la jalousie; si vous la prenez laide, elle vous déplaira, um ihn vom Heirathen abzubringen, legte er ihm folgenden W. vor: Ihre Frau wird entweder schön od. häßlich sein; nehmen Sie eine schöne, so wird sie Sie eifersüchtig machen; nehmen Sie eine häßliche, so wird sie Ihnen mißfallen; un – sans réplique, ein W., worauf sich nichts erwiedern, wogegen sich nichts einwenden läßt.

Dilepyre, m. Bo. (g. de pls. gramin. qui a deux *bales*; le même que la muhlenbergie) Dilepyrum.

Diligemment, (ja-man) ad. (promptement, avec *diligence*) fleißig, hurtig, geschwind, emsig; travailler –, b.. fleißig arbeiten; il est venu fort –, er ist sehr g. gekommen; 2. (soigneusement) v. sorgfältig, genau; j'ai recherché, examiné –, ich habe sorgf. nachgesucht, g. untersucht od. geprüft.

Diligence, (jan-ce) f. (promptitude à faire qc) Emsigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit, Eile, f; travailler avec ou en –, en grande –, hurtig, schnell, fleißig, sehr hurtig, emsig arbeiten; aller en –, eilends, hurtig gehen; je m'y rendis en –, en toute –, ich ging eilends, in größter Eile hin; user de – en qc, et. schnell, hurtig, emsig betreiben, eilends fördern, beschleunigen; (l'affaire est manquée) faute de –, wenn Sie nicht mit Emsigkeit dabei zu Werke gehen; 2. faire –, grande –, (faire qc promptement) eilen, nicht säumen; die Sache äußerst beschleunigen; (travaillez à mon affaire, envoyez moi de bonnes marchandises), surtout faites –, vor allen Dingen aber beschleunigen Sie die Sache, das Kommit, die Absendung; (le courrier) a fait –, grande –, hat sich

sche gefördert, hat seine Reise äußerst beschleunigt; Com., Pra. (poursuite) das ungesäumte Protestirenlassen (eines Wechsels); die Betreibung (einer Klage); (lorsqu'on refuse d'accepter ou de payer une lettre de change), le porteur est obligé de faire ses –s, (de faire protester) so muß der Inhaber od. Träger ihn ungesäumt protestiren lassen, und die weiteren Schritte thun; faute de –, l'instance périt au bout de trois ans, wenn eine Klagsache drei Jahre lang nicht betrieben wird, so ist dadurch die Klage verfallen; faire acte de –, marquer qu'on s'est mis en devoir de faire qc) das Nöthige bemerken, aufzeichnen, womit man beweisen kann, daß man in Betreibung einer Sache nichts versäumt habe; sich deutlich und od. bescheinigen lassen, daß ..., cf. *acte*; 3. (soin, recherche exacte) Mühe, Arbeitsamkeit, f; j'ai fait –, toutes mes –s pour le trouver, pour faire réussir cette entreprise, ich habe mir Mühe, alle mögliche Mühe gegeben, ihn aufzufinden, ich habe allen Fleiß angewendet, um dieses Unternehmen gelingen zu machen. Syn. la *promptitude* fait commencer aussitôt, elle exclut les délais; la *célérité* fait agir de suite, elle ne souffre point d'interruption; la *vitesse* emploie tous les moments avec activité, elle est ennemie de la lenteur; la – choisit les voies les plus courtes et les moyens les plus efficaces, elle met tout à profit et fait les longueurs, die promptitude macht, daß man sogleich anfängt, sie verträgt keinen Aufschub; die célérité macht, daß man ununterbrochen fort handelt, sie leidet keine Unterbrechung; die vitesse wendet alle Augenblicke thätig an, sie ist eine Feindinn der Langsamkeit; die diligence wählt die kürzesten und wirksamsten Mittel, sie macht sich alles zu Nutze, und zieht nichts in die Länge ||. (voitures publiques, dont le départ est fixé à certaines jours) der Postwagen, die Postkutsche (Schnellkutsche, Geschwindkutsche); la – de Lyon, de Paris à Lyon, der Lyoner Postwagen, die von Paris nach Lyon abgehende Post.; prendre la –, partir par la –, mit dem Postwagen reisen, abreisen; – par eau, par terre, Marktschiff, n; Landkutsche, f; porter ses effets à la –, les envoyer par la –, sein Gepäck auf den Postwagen thun, es durch den Postwagen schicken; fig: la – (pl. d'un hom. très leste dans ce qu'il fait) c'est la – embourbée, der thut es auf der Schneckenpost.

Diligent, e, a. (prompt, expéditif) geschwind, hurtig messager, courrier –, ein –er Bote; un valet –, une femme –e, ein hurtiger, emsiger Bedienter, eine emsige Frau; s. (qui fait son devoir, s'affaire avec soin) sorgfältig; un ouvrier, un expéditeur, un procureur –, ein –er Arbeiter; c'est un écolier –, ... ein fleißiger Schüler; elle est très-e en ses affaires, sie ist sehr sorgf. od. fleißig in ihren Geschäften. Syn. il faut être – dans les soins qu'on doit prendre, *expéditif* dans les affaires qu'on doit terminer, *prompt* dans les ordres qu'on doit exécuter, bei den Sachen, die man zu besorgen hat, muß man sorgfältig, bei denen, welche man zu verrichten hat, flink od. hurtig, und in Vollziehung der erhaltenen Befehle schnell seyn; un messager – ne s'arrête point, ne perd point de temps; un homme *expéditif* agit avec célérité, ne connaît point les délais; un homme *prompt* travaille avec activité, il hait la lenteur, ein schneller Bote hält sich nicht auf, verliert keine Zeit; ein flinker Mensch geht mit Schnelligkeit zu Werke, kennt keinen Aufschub, keine Verzögerung; ein ausrichtsamer Mensch geht thätig zu Werke, er haßt die Langsamkeit.

Diligente, f. Fleur. (tulipe printanière) Frühlingstulpe, f.

Diligenter un travail, une affaire, (travailler, agir avec *diligence*) eine Arbeit, eine Sache befördern, beschleunigen, schnell betreiben; il faut – cette impression, man muß den Druck dieses Werkes beschl.; s. vn. et vp. diligenter, il faut –, faites-le –, machen Sie hurtig; man muß eilen, sich fördern, die Sache schnell beschl.; machen Sie, daß er sich spute; (le départ est fixé à huit heures), il faut se –, il faut vous –, nous –, man muß, Sie, wir müssen eilen, hurtig machen.

Dilivaire, f. Bo. (g. de pla. voisin des nerpruns) Dilvaria, f.

Dille, m. Ton. c. *fausset*.

Dillenia, f. Bo. (esp. de Syzigie de Lin.) Rosenapfel.

Dilléniacée, f. Bo. (fam. de pla. qui comprend les *syzigies* ou *dillenia*) Rosenapfel-art od. -familie, f.

Dilobéia, m. Bo. (gr. arb. de Madag.) id.

Dilophie, m. hin. (g. d'ins. sylvains, fam. des carnassiers) Strahlenmücke, f.

Diluvien, ne, a. Néo. (qui a rapport au *déluge*); les eaux –nes s'élevaient au sommet des montagnes, die Gewässer der Sündflut stiegen bis an die Gipfel der Berge; (on trouve sur les plus hautes montagnes) des traces des eaux –nes, ou des inondations qui les ont couvertes, Spuren von den Gewässern der Sündflut, von den S., womit Sie überschwemmt waren.

Dimachère, m. h. anc. (gladiateur qui combattait arme d'une épée ou d'un poignard dans chaque main) ein Fechter (Gladiator), der mit zwei Schwertern od. Dolchen zugleich focht.

Dimanche, m. (1e jour de la semaine, appelé aussi le *jour du Seigneur* après lequel suit le lundi) Sonntag; sanctifier le –, den S. heiligen; le premier – du mois, de l'avant, de carême, der erste S. im Monat, der erste Advents–, der erste S. in der Fastenzeit, cf. *quasimodo*, *rameaux*; – de pâques, Oster–; – gras, (qui précède le mercredi des cendres) der Sonntag vor dem Aschermittwoch; fa. air de – gras, (air de joie, de contentement) ein –gesicht, ein fröhliches, heiteres Ansehen; il y a un petit air de – gras répandu dans cette lettre, es herrscht eine –laune, eine fröhliche, muntere Laune in diesem Briefe.

Dimbos, m. hin. (fourmi rouge de Ceylan, qui se niche sur les arbres) id.

Dîme ou dixme, f. (cert. portion, ord. le 10e des fruits de la terre et autres, qu'on paie à l'église ou au curé.) der Zehente; payer la –, lever la –, den –n entrichten, erheben od. einziehen; il a la – de ces terres, de cette paroisse, er hat den –n von diesen Gütern, in diesem Dorfe; les –s se paient ord. en nature, die –n werden gewöhnlich in Naturerzeugnissen entrichtet; la suppression des –s, die Aufhebung der –n; les –s judaïques, (que les Juifs payaient à leurs prêtres suivant la loi de Moïse) der jüdische Z.; grosses –s, menues ou vertes –s, (qui se perçoivent sur les gros fruits, co. *froment*, *seigle*, ou sur les menus fruits, co. *pois*, *vesces*, *lentilles*) der große, der kleine od. grüne Z.; – abonnée, (pour laquelle on a composé avec le décimateur, en argent ou en nature) der überhaupt bedungene, übereinkunftsmäßige Z.; – des clos, (– des fruits qui croissent dans les jardins et autres lieux enclos) der Z. von dem Ertrage geschlossener Güter; – domestique, (– des choses qui croissent dans les basses cours, co. poulets, oisons, canards) der Z. vom Geflügel; der Federvieh–; – de charnage ou des animaux, ou qf – domiciliaire, (– perçue sur le bétail, co. le lait ou sur les agneaux, les langues des bœufs, etc.) der Z. vom Ertrage der Feldfrüchte; der Zeld–; – personnelle ou de l'industrie, (qui se percevait sur les profits que chaque paroissien avait faits par son industrie; opp. à – *réelle*) der Z. vom Gewerbe; der Gewerbs–; – mixte, (– des choses qui proviennent en partie des héritages, et en partie de l'industrie, co. celle qui se lève sur les ani., sur le lait, la laine) der vermischte Z.; – du haut et du bas, (sur les fruits qui croissent dans la terre ou sur les arbres) der hohe und niedere Z.; der Obst– und Korn–; – de droit, (due de droit commun; opp. à – *d'usage* ou *singulière*) der nach dem gemeinen Rechte zuständige Z.; – d'usage, (fondée sur l'usage et la possession particulière du décimateur qui la perçoit; opp. à – *de droit*) der herkömmliche, auf das Herkommen gegründete Z.; – ecclésiastique, (qui app. à q. décimateur eccl.) der geistliche Z.; – infeodée ou laïque, ou – domaniale ou patrimoniale, – militaire, (qui app. en propriété à des laïcs, à titre d'inféodation; donnée originairement à des off. militaires, qui avaient rendu des services à l'église) Lehens– od weltliche Z.; –s anciennes, (perçues de temps immémorial; à la déc. des *novales*; alter Z., cf. *novales*; –s prémices ou les prémices, (– des ani., co. veaux, moutons, chevreaux) Erstlings–; – saladine, c. *décime*; – surnuméraire, (– des gerbes surnuméraires d'un champ, ajoutées à celles d'un autre champ jusqu'à la concurrence du nombre sur lequel est due la *dîme*) der Z. von den überzähligen Garben; – ordinaire, (qui se paie suivant l'usage du lieu) der gewöhnliche Z.; – insolite, (non ordinaire, non usitée, soit par rapport à la nature des fruits, soit pour la quotité ou le mode de la perception) der ungewöhnliche Z.

Dimension, f. (étendue des corps) Ausdehnung, f; le corps solide a trois –s, la longueur, la largeur, et la profondeur (hauteur ou épaisseur), ein fester Körper hat drei –en, die Länge, Breite und Tiefe, Dicke od. Höhe; la – en longueur s'appelle ligne, la – en longueur et largeur surface, et les –s en longueur, largeur et profondeur réunies produisent un solide, die E. in die Länge heißt Linie, die E. in die Länge und Breite Fläche; und die –en der Länge, Breite und Dicke zusammen genommen bilden einen festen Körper; il a pris toutes les –s de ce bâtiment, er hat alle Maße von diesem Gebäude aufgenommen, dieses Gebäude ganz ausgemessen; fg: prendre des –s dans une affaire, (les mesures nécessaires pour la faire réussir) Maßregeln in einer Sache ergreifen; (il a échoué, cette entreprise n'a pas réussi), parce qu'il n'avait pas bien pris ses –s, weil er seine Maßregeln nicht gehörig genommen hatte; Alg. (les puissances des racines ou valeurs des quantités inconnues des équations) der Factor; il. die Potenz; (une quantité algébrique) est d'autant de –s qu'elle a de lettres ou de facteurs; *abcd* est de quatre –s, *abc* de trois, *ab* de deux, *a* de zwei, *a* de eine, als die Zahl der Buchstaben beträgt, aus welchen sie besteht; abcd besteht aus vier, abc aus drei Factoren; (dans une équation simple ou du premier degré) la quantité inconnue n'a qu'une –, (ex. $a = a^0 + b$, dans une équation du second degré l'inconnue est de deux –, (ex. $x^2 = a^0 + b^2$), hat die unbekannte Größe nur Eine Potenz, bei einer Gleichung vom zweiten Grade steht die unbekannte Größe in der zweiten Potenz; (la plus haute puissance d'une équation cubique) a trois –s, besteht aus drei gleichen Factoren; comparer une quantité avec une autre de même –, eine Größe mit einer andern von gleicher Potenz od. von gleichem Grade vergleichen; Ex. vérifier les –s d'un poids de mine, einen Schacht ablehren.

Dimer ou dixmer, vn. (lever la *dîme*; it. avoir droit de *dîme*, de lever la *dîme* en un lieu) zehenten, den Zehenten erheben, das Zehentrecht ausüben; (le propriétaire) enlève ses gerbes après qu'on a dîmé, (ou levé la *dîme*), nimmt seine Garben weg, nachdem ge zehntet, nachdem der Zehente erhoben worden ist; il dîme dans tous ces villages, er zehentet, er hat den Zehenten in allen diesen Dörfern; 2. va. – un champ, ein Feld abz.

Dimères, f. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. dont les tarses n'ont que deux articles distincts) Dimeren, f.

Dimérides, m. pl. hn. (fam. de poi. osseux abdominaux) Dimeriden.

Dimerie ou dixmerie, f. (étendue de territoire sur lequel on a le droit de *dîmer*; das Zehent-gebiet, der Bezirk; (ce village) est de la – de tel chapitre, gehört in das Z. des und des Kapitels; (ces terres) ne sont passituées dans sa –, liegen nicht in seinem Z–e.

Dimètre, a. s. Poé. lat. et grec.: vers –, (de 2 mesures ou de 4 pieds. ein dimetrischer Vers; un iambe –, ein d. Jambe.

Dimeur ou dixmeur, m. (qui recueille ou lève la *dîme*, les *dîmes*) Zehenter od. Zehnter; le – n'est pas encore venu lever la dîme, der Z. ist noch nicht gekommen, den Zehenten einzuziehen.

Diminuer qc, (l'amoindrir, le rendre plus petit, en retranchez q. partie) verkleinern, verringern, vermindern; (cette pièce de bois est trop grosse), il faut encore la –, on ne l'a pas assez –ée, man muß es noch dünner bobeln od. behauen, man hat es noch nicht dünne genug gebobelt od. behauen; Arc. – une colonne, (par un retranchement peu sensible, pour qu'elle ainte le trone des arbres) eine Säule verjüngen; une colonne –ée, eine verjüngte Säule; – une pierre, – de son épaisseur, einen Stein dünner behauen, ihm von seiner Dicke nehmen; – la portion, les rations, den Theil od. Mundtheil, das Futtermaaß schmälern, kleiner machen od. verr.; – sa dépense, seine Ausgabe verm.; (ces folles dépenses) ont –é son bien, haben sein Vermögen verringert, vermindert; – les tailles, les impôts, die Steuern verm.; – qc du principal, et, an der Hauptsumme, am Capital nachlassen; (cet bruits) ont –é son crédit, son autorité, haben seinen Credit, sein Ansehen verringert, geschmä-

lert, geschwächt; (sa mauvaise conduite) a –é de son autorité, cela a be –é de sa gloire, hat seinAnsehen herabgesetzt, hat seinen Ruhm sehr geschmälert; (sa reputation) est bien –ée, ist sehr geschmälert, hat sehr abgenommen; – qc de sa sévérité, – qc de la dignité du peuple ꝛc, rt. von seiner Strenge nachlassen; die Würde des Volks in et. schmälern. herabsetzen; s. vn. (devenir moindre ou plus petit; s'affaiblir) abnehmen, kleiner werden, sich verm.; (cette colonne ꝛ) va en diminuant, commence à – au tiers de la hauteur du fût, verjüngt sich, nimmt in der Dicke ab, fängt beim dritten Theile der Höhe des Schaftes an abzunehmen; (la grosseur de cet animal) va toujours en diminuant jusqu'à la queue, nimmt an Dicke bis an den Schwanz immer ab, wird bis an den Schwanz immer dünner; la fièvre, sa vue –e, ses forces diminuent à vue d'œil, das Fieber ꝛ nimmt ab, wird schwächer; seine Kräfte nehmen zusehends ab; (cet enfant) tombe en chartre et –e, hat die Auszehrung und fällt od nimmt ab; Econ., Jur. cf. *consistance*; les jours, les eaux diminuent, die Tage nehmen ab, werden kürzer; das Gewässer nimmt ab. fällt; (leur armée) est –ée de la moitié, des trois quarts, hat um die Hälfte ꝛ abgenommen, hat sich um .. vermindert, ist bis auf die Hälfte ꝛ zusammen geschmolzen; (ces denrées) diminuent (ou baissent) de prix, fallen im Preise, schlagen ab; Mu. – un intervalle d'un semi ton, (retrancher d'un intervalle mineur un semi ton, par ou dièse à la note inférieure ou par un bémol à la supér.) ein Intervall um einen halben Ton vermindern; intervalle –é, quarte, octave –e, ou fausse quarte, fausse octave, ein vermindertes Intervall; eine kleine Quarte, Octave.

Diminutif, ve, s. a. Gr. (mot qui signifie ou exprime une chose *plus petite* que celle qui est désignée par le primitif) **verkleinernd**; it. das **Verkleinerungswort**. Verminderungswort; terme –, locution, expression –ve, ein Verkl., v–er Ausdruck, fillette est le – de fille, Töchterchen ist das Verkl. von Tochter; femmelette, amourette, jardinet, globule ꝛ sont des –s ou des termes –s, des expressions –ves des mots femme, amour, jardin, globe ꝛ, Weibchen ꝛ sind die Verkleinerungswörter von Weib ꝛ; vieillot, doucet sont des –s de vieux, doux, ältlich, süßlich sind die Verkleinerungswörter von alt, süß; los –s de tendresse, d'amitié ꝛ (en st, ette) comme hommelet, agnelet, herbette, fleurette étaient autrefois fort à la mode, die Verkleinerungswörter hommelet (Männchen), agneiet (Schäfchen), herbette (Kräutchen od. Gräschen), fleurette (Blümchen), als Ausdrücke der Zärtlichkeit ꝛ, waren ehemals sehr in der Mode; s (chose qui est en petit, ce qu'on entre ou est en grand) **Nachbild im Kleinen**, n; ce jardin est un – du vôtre, ce palais est un – de tel autre, dieser Garten ist ein N. im Kl. von dem Ihrigen, dieser Pallast ist ein N. im Kl. von jenem, ist das im Kleinen, was jener im Großen ist.

Diminution, f. (sect. de *diminuer*, effet de cette act.) **Vermin derung, Verringerung**; **Verkleinerung**, Abnahme, f; Abnehmen, n; la – d'une colonne par le haut, die Verjüngung einer Säule am Obertheile; dans la colonne diminuée, la – se fait ord. depuis le tiers de la hauteur du fût jusqu'au dessous du chapiteau, bei der verjüngten Säule geschieht die Verjüngung gewöhnlich von dem dritten Theile der Höhe des Schaftes an bis unter den Knauf; la – des portions, des rations, la – de ses revenus, die Verm. od. Schmälerung der Munderportionen, Rationen; die Verm. od. Abnahme seiner Einkünfte; la – des tailles, des impôts, die Verm der Steuern, der Auflagen; la – des forces, die A. der Kräfte; (son autorité, son crédit) a souffert q. –, hat einige Verm. od. Abnahme erlitten; (ce fermier) demande – ou de la –, ou lui a accordé une –, bittet um Nachlaß, um einen N., man hat ihm einen N. bewilligt; – de taxe, la – des espèces, die Verm. der Taxe, das Fallen der Münzsorten im Werthe; – de prix, (lorsqu'on en rabat qc) der Nachlaß; – du prix, (la baisse des denrées ꝛ) der Abschlag, das Fallen, Sinken im Preise; Econ., Jur. la – des arbres ꝛ, (après leur entier accroissement) das Abnehmen, Zurückgeben der Bäume ꝛ, cf. *consistance*; Mu. autref. –, ou *roulement*, *roulade*, cf; Rh. (figure ou locution où, pour exagérer ou augmenter qc, l'on se sert d'expressions qui semblent l'affaiblir ou le *diminuer*) der vermindernde Ausdruck; la – est une espèce d'antiphrase, der verm. A. enthält eine Art Gegensinn; on dit par – d'un homme gras, qu'il n'est pas maigre, man sagt vermindernngsweise von einem fetten Menschen, er sei nicht mager; elle n'est pas bonne, (elle est méchante); elle ne me hait point, (elle m'aime) se disent par –, sie ist nicht brav, artig, sie hasst mich nicht, sagt man vermindernngsweise, anstatt, sie ist böse, sie liebt mich.

Dimissoire, m. Jur., h. Ecc. (lettres par lesquelles l'évêque permet à un de ses *diocésains* d'être promu à q ordre par un autre évêque) das **Dimissorium**: donner, obtenir un –, ou des lettres dimissoriales, ein D. geben, erhalten; promouvoir qn aux ordres par lettres –s, einen kraft eines –s ordinieren.

Dimissorial, e, a. (qui contient un *dimissoire*) un rescrit –, une lettre –e, ein Dimissorium, Dimissorialschreiben, n. cf. *dimissoire*.

Diminites, m. pl. Com. (toile de coton de St.-Jean d'Acre) Dimmiten.

Dimocarpe, m. Bo. (g. de pla. à fruits géminés, aussi appelé *euphorie*) Dimocarpus.

Dimorphie, f. hn. (g. d'ins. *hyménopt.*, aussi appelés *ostides*) Mastenwespe, f.

Dimorphotheca, m. Bo. c. *cardiosperme*.

Dinamique, **Dinamomètre**, c. *dy–*.

Dinanderie, f. (toute marchandise de cuivre ouvré; du nom de la ville de *Dinant*, syn. à *chaudronnerie*) Messingwaare, f; (métier, boutique) Messingarbeit; n; une boutique de –, eine Bude von M–waaren; on envoie de la – par toute l'Europe, man versendet die M–waaren durch ganz Europa; 2. (métier de dinandier) Messingschlägerhandwerk, n.

Dinandier, m. (qui fabrique ou vend de la *dinanderie*) Messingschläger, händler; ce – travaille bien, dieser M–schläger arbeitet gut; c'est un –, il a une boutique de dinanderie, er ist ein M–händler, er hat ꝛ.

Dinandois, e, s. Gg. (de Dinant) Dinanter, inn

Dinar, m. Com. (ms. de Perse) id; – –cheray, (le poids ou la valeur de 1 écu ou du ducat d'or) id; – –bisti, (mon. de compte, tous du tomau) id.

Dinaste ꝛ, c. *dynaste* ꝛ.

Dinatoire, a. s. (du *dîner*, qui tient lieu du *dîner*) so. c'est l'heure –, (ou de *dîner*) es ist die Mittagszeit; eine Stunde, od. zeit; dejeûner – ou dejeûner dîner, cf. *d. jeûner*.

Dindan, m. (pt. du son d'une cloche) Klingklang, m; Todtengeläute, n.

Dinde (dein de) ou **poule d'inde**, f. (femelle du coq *d'Inde*) **Truthenne**, f; wälsches Huhn, n.

Dindon (dein don) ou **coq d'inde**, m. **Truthahn**; wälscher Hahn; – à la daube, gedämpfter od. geschmorter T.; garder les –s, mener les –s aux champs, die Truthähne hüten, ins Feld treiben; fg: (sot, de peu d'esprit: fa. c'est un –, un grand –, il a tout. gardé les –s, er ist ein Gänserich, ein Erzgänserich; er versteht nichts weiter, als die Gänse zu hüten; bête, colère, gourmand comme un –, dumm ꝛ wie ein T.; être le – de la farce, (la dupe dans une aff. p) der gerupfte Theil bei et. seyn.

Dindonnade, f. Vét. (esp. de petite vérole qui se manifeste autour et au dedans du bec, sous les ailes et les cuisses de *dindon*) Truthahn-blattern, -pocken, pl.

Dindonneau, m. dim. (petit *dindon*; jeune coq *d'Inde*) **Truthähnchen**, n; élever des –x, T aufziehen.

Dindonnier, ère, s. (gardeur, -se de *dindons*) **Truthühner-hirt**, in; le – même paître les dindons et les dindes, der T. treibt die Truthühne ꝛ auf die Weide; fg: on appele par mépris dindonnière une demoiselle de campagne, verächtlicherweise nennt man ein Dorffräulein dindonnière, (Landpomeranze).

Dinebre, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.) id.

Dinée, f. (lieu où *dînent* les voyageurs, it. dépense pour eux et leurs chevaux) **Mittagsherberge**, f; -quartier, m; it. -zeche, -zehrung, f; il n'y a plus qu'une lieue d'ici à la –, von hier bis zur M. bis an den Ort, wo man Mittag macht, ist es nur noch eine Stunde; pour aller coucher à Lyon, la – est à tel village ꝛ, wenn man in Lyon übernachten will, muß man in dem und dem Dorfe Mittag machen; il nous en a coûté tant pour la –, die Mittagszehrung od. die Zeche für das Mittagessen hat uns so und so viel gekostet.

Dinemure, m. hn. (vers des eaux douces de la Sicile, dont la queue forme deux filets latéraux) Din. murus.

Diner ou **dîné**, m. (repas qui se fait à midi ou plus tard. **Mittags-essen**, -mahl, n; -mahlzeit, -tafel, f; bon, grand *dîner*, un – magnifique, somptueux, ein gutes M., ein großes, prächtiges, festbares Mittagsmahl; à l'heure du –, sur l'heure du –, zur Mittagessens-zeit, -stunde; durant, pendant le –, à l'issue du –, während des M–s, beim Aufstehen vom M; 2. (les viandes, les mets qui composent le –) M., n; le – est prêt, est sur la table, das M ist bereit, steht auf dem Tische, ist aufgetragen; apporter, servir le –, das M. bringen, auftragen; le – se gâte, se refroidit, das M. verdirbt, wird kalt.

Il. Diner, vn. (prendre le repas appelé *dîner* ou *dîné*) zu Mittag essen, speisen; nous dînons à midi, à une heure ꝛ, wir essen um zwölf Uhr, um ein Uhr zu M.; il a déjà *dîné*, il a bientôt dîné, er hat schon, er hat bald zu M. gegessen, gespeiset; nous avons mal dîné, on dîne mieux à l'auberge, wir haben ein schlechtes Mittagsessen gehabt, im Gasthofe ißt man besser zu Mittag; donner à –, inviter qu à –, zu M. zu essen geben, einen zum Mittagsessen einladen; apporter, chercher à –, et. zu Mittag zu essen, od. ein Mittagsessen bringen, holen; P. cf. *assiette*, *cœur*, *dormir*, *écuelle*, *moutarde*; s'il est riche, qu'il dîne deux fois, (pt. de qn dont on nous vante les richesses) wer es lang hat, läßt es lang hängen; po. quand je le vois, il me semble que j'ai déjà dîné, (pt. d'un hom. ennuyeux, incommode) wenn ich ihn nur sehe, so habe ich schon satt, so verdirbt mir alle Lust zum Essen.

Dinette, f. (petit dîner) inn. Halbmahl, n.

Dineur, m. (dont le repas principal est le *dîner*) Mittagsesser; plusieurs –s ont leur table, mangent chez lui, et dit mehrere Mittags-festgänger, mehrere Herrn haben des Mittags den Tisch bei ihm, haben ihre Mittagskost bei ihm; 2. (qui aime les bons *dîners* et qui les recherche) Liebhaber von einem guten Mittagsessen; on rencontre partout ces –s, man trifft diese Mittagsschmarotzer überall an; 3. (pt. d'un grand mangeur) c'est un beau –, er ist ein starker Esser, er läßt sich das Mittagessen trefflich schmecken.

Dinique, s. a. Méd. les –s, medicaments –s, (contre le vertige, ou *dinon*) die dinischen od. Schwindelmittel. (tus.

Dinote, f. hn. (esp. de vermiculaire fossile) Dinotherien, o. *dainticres*.

Diobolon, m. Ant. (poids de deux oboles) o. *gramme*.

Diocésain, e, s. a. (qui est du *diocèse*) der, die **Sprengels-angehörige**; (c'est notre évêque), je suis son –, ich gehöre in seinen Sprengel; (l'évêque) ne peut donner les ordres qu'à son –, darf nur seine –n ordinieren; l'évêque –, ou le –, (celui auquel est soumis le *diocèse* dont on parle) der Sprengelsbischof, regierende Bischof.

Diocèse, m. (étendue de pays sous la juridiction d'un évêque) **Sprengel**, Kirchsprengel; *Diöces, f; un grand –, un – bien réglé, ein großer, wohl geordneter Sp.; le – de Paris ꝛ, der Pariser Sp.; il y a tant de paroisses dans ce –, es sind so und so viele Kirchspiele in diesem Sp.; un – est ord. divisé en plu. archidiaconés, et l'archidiaconé en plu. doyennés, ein (bischöflicher) Sp. ist gewöhnlich in mehrere Oberbeliefs-bezirke od. -sprengel (Archidiaconate), und dieser in mehrere Kirchen- od. Aufsichtsbezirke (Decanate) eingetheilt; (l'evêque) fait la visite de son –, visitirt seinen Sp.

Dioch, m. hn. (nom d'une fringille du Sénégal) id.

Diocléties, m. (np.) Diocletian; 2. a. –, ne, (qui a rapport à –) diocletianisch; Chron: l'ère de –, ou l'ère –ne, (la 1re du règne de –, et qui date du 29 août, an de J. C.) die d–e Zeitrechnung, cf. *époque*.

Dioctophyme, m. hn. (g de vers intestins, appelés ascarides) id; (Riesenrundwurm).

Dioctrie, f. hn. g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Hohrichtfliege, f.

Diode, f. Bo. (g de pla., de Virginie fam. de rubia-

cées) Diodia, f.

Diodon, m. vulg. le *deux-dents*, le *hérisson de mer*, hn. (g. de pol. branchiostèges) Igelfisch, Zweizahn; – réseau, Seetaube, f.

Dioécie, f. Bo. (une classe du système sexuel de Linné, renfermant les plantes *dioïques*, cf.) die Classe der zweihäusigen Pflanzen; die Zweihäusler; (le chanvre, l'épinard) appartiennent à la –, sont de la –, gehören in die C. g.

Diogène, m. hn. c. *Bernard l'hermite*.

Dioïque, a. z. Bo. plante, fleur – ou dicline, (qui est de la *dioécie*) zweihäusige Pflanze, Blume.

Dioïs, e, s. a. Gg. (de la ville de Dio) Dier, inn.

Diomède, m. (np.) Diomedes.

Diomédée, f. hn. anc. (oi. de l'île de Diomède, qu'on disoit accueillir les Grecs et attaquer les barbares) Albatros; Diomedesvogel; Bo. (g. de pla. formé de la buplume frutescente) Diomedea.

Dioncose, f. Méd. (tumefaction, enflure) Dioncosis, Aufschwellung, f.

Dionée, f. Bo. (attrape mouche, esp. de sensitive) Fliegenfänger, inn; Venus die –inn.

Dionysiaque, f. h. anc. (danse qui exprimait les act. de Bacchus dans les Indes) Bacchustanz; 2. pl. les –s ou dionysiennes, (fêtes des Grecs en l'honneur de Bacchus, le- mêmes que les orgies) die Bacchusfeste.

Dionysisque, m. et a. An. (deux éminences osseuses près des tempes, en forme de cornes)

Diophante, m. Math. problèmes ou questions de –, (problèmes, questions sur les carrés, les cubes et dans le g. de celles résolues autref. par –, mathém. d'Alexandrie, où il s'agit de trouver des nombres commensur. qui satisfassent à des problèmes indéterminés, susc. satisfaisant une infinité de nombres incommensurables) diophantische Aufgabe, Frage.

Diopi, m. Mu. anc. (esp. de flûte à deux trous) id.

Diopsis, (cisse) m. hn. (g. d'ins. dipt. de Guinée, fam. des athéricères) Perspectivfliege, f.

Dioptase, f. Mg. (sa. de pi. appelée aussi *émeraude*, dans laq. les joints naturels des lames cristallines sont *visibles* à la lumière) die Dioptase.

Dioptre, m. Chir. (instr. pour dilater la matrice ou l'anus, cf. *dilatatoire*) Diopter, Sperrer; As., Opt. les –s sont des trous percés dans les pinnules de l'alidade d'un instrument astronomique ou géométrique, die Dioptern (Schlocher, Schipalten) sind Löcher, welche sich in den Absehen des Diopterlineales an einem astronomischen od. geometrischen Werkzeuge befinden.

Dioptrique, f. (sciences qui a pour objet les effets de la lumière réfractée ou les rayons de lumière qui passent à travers les corps transparents) Dioptrik, (Durchsichtslehre, Strahlenbrechungskunde), f; un traité de –, eine Abhandlung von der D.; les lois de la –, (déduites de la mat. dont la lumière se réfracte, en passant par diff. milieux, tels que l'air, l'eau, le verre) die Gesetze der D.; 2. a. (opp. à *catoptrique*) dioptrisch; telescope –, (actuellement par réfraction, c. à d. composé de verres; opp. au télescope *catoptrique* ou par *réflexion*, qui est composé de verres et de miroirs) dioptrisches Fernrohr.

Dioptrisme, m. Chir. (opération qui consiste dans l'application de dioptre) Dioptrism; Anwendung des Dioptern, f.

Diorchite, (*ki*-) m. hn. (priapolithe à deux testicules ou protubérances ovoïdes) blauliche Schwimmschnecke.

Diorrhose, f. Méd. c. *diurèse*.

Diorthose ou diorthrose, f. Chir. (replacement dans son état naturel d'un membre luxé) das Einrichten, Gerademachen.

Dioscures, m. pl. As. (les Gémeaux; courtel.) die Dioskuren ob. Zwillinge; My. les – apaisaient les tempêtes, die Zw. besänftigten die Stürme.

Dioscuries, f. pl. h. anc. (fêtes en l'honneur de Castor et Pollux) Dioskurien, f.

Diosma, f. Bo. (g. de pla. odorantes d'Afr., fam. des rutacées) Göttergeruch.

Diosmées, f. pl. (g. de pla. qui comprend les *Diosma* g.) diosmenartige Pflanzen.

Diospoliticon, m. Méd. (esp. de médicament carminatif de Galien) das Diospoliticum.

Diospyre, f. ou –ros, m. Bo. (fam. de pla. quaraïbes; le – lotus, (faux-lotier, d'Athènes) Pflaumenlotus, der europäische Lotusbaum.

Diotis, f. Bo. (g. de pla. voisin des athanasies, des Dioxie, f. Méd. anc. c. *diapante*.

Dip, m. Con. (coq. du g. buccin) id.

Dipcadi, m. Bo. (g. formé des jacintes à étamines insérées à la base du tube de la corolle) inn. id.

Dipétale, ou –é, ée, a. z. Bo. corolle – ou –ée, (à 2 *pétales* ou pièces distinctes, jusqu'à leur insertion) eine zweiblätterige Blumenkrone.

Diphaque, m. Bo. (arbr. à feuilles pinnées, de la Chine z) Diphaca, f.

Diphie, f. hn. (g. d'ani. marins formé du biphore bipartie) id.

Diphise, f. Bo. (arbr. du Mexiq., fam. des légumineuses, dont la gousse présente *deux vessies*) Diphisa, f.

Diphtyrge, m. Méd. (la teutaie) das Diphtyrges; on emploie le – pour les ulcères difficiles à cicatriser, man bedient sich des D. bei Geschwüren, welche z; le – naturel, (certain limon, séché au soleil et brûlé au feu de sarment) das natürliche D.; le – factice, (fait de crasse de cuivre fondu ou de pierre pyrite brûlée) das künstliche D.

Diphthongue, f. Gr. (syllabe où l'on entend le son de deux voyelles; réunion de 2 sons en une syllabe) Doppellaut; *Diphthong; (moi est une –, moi ist ein D.; ciel, Dieu, lui, nuit sont des –s, .. sind –e.

Diphyène, f. hn. anc. (pétrification représentant les parties natur. de l'homme et de la femme réunies) id.

Diphylle, a. z. Bo. (qui ne porte que 2 feuilles) zweiblätterig; plante, tige –, eine –e Pflanze, ein –er Stengel; calice –, (de 2 pièces ou folioles) ein –er Kelch.

Diphyllée, f. Bo. (g. de pla. aq. d'Amér., qui n'ont que deux feuilles) Diphyllea, f.

Diphyllide, m. hn. (g. de moll. gastérop., à branchies semb. à deux longues suites de feuillets) Zweiblattschnecke, f.

Diphyllum, m. Bo. (g. de pla. à deux feuilles, formé d'une orchidée d'Amér.) das Zweiblatt.

Diphiscion, m. Bo. (g. de mousse formé de la bux baume sphyllie) Diphiscum, (Buchsbaumia, f.)

Diphytes, m. pl. hn. anc. (moules de coq. bivalves jointes, et peu connues) id.

Diplacre, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des souchets) Diplacrum. [de l'Amér.) id.

Diplanchne, f. Bo. (g. de pla. formé d'une gramin.

Diplanthère, f. Bo. (petite pla. marine de Madagascar, fam. des nayades; it. arb. de la Nouv. Holl., fam. des scrofulaires, ou des solanées) Diplantera, f.

Diplantidienne, f. ou lunette –, Opt. (dans laq. on voit deux images de même objet, l'une droite et l'autre renversée) Verdoppelungsbrille, f.

Diplarrène, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des iridées, dont une esp. a deux étamines) Diplarrena, f.

Diplase, f. ou diplazion, m. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des souchets) Diplasium.

Diplasiasme, m. Méd. c. *diplose*.

Diple, m. Lit. (signe en forme d'angle dans les anc. manuscrits)

Diplecthron, m. Bo. (g. de pla. qui comprend qq orchidées) Diplectrum.

Diplectron, m. hn. (esp. de faisan à double ergot) doppelsporniger Pfau.

Diplèvre, f. Bo. (g. de pla., fam. des xanthoxillées)

Diplocome, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, réuni au g. amblyode z) Doppelhaupt, n.

Diploé, m. An. (substance spongieuse qui sépare les 2 tables du crâne et sert avec elles à le former) Schädelbein Mark, n; Zwischenlage, f.

Diploïde, f. (robe fourrée des soc. orientaux, foi sant 2 fois le tour du corps) Diploïd.

Diploïque, a. An. (de la nature du diploé) zum Schadelbeinmark gehörig.

Diplolépaires, m. pl. hn. (fam. d'ins. du g. *diplolepe*) Gallapfelwespen, f.

Diplolèpe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., le cynips) (cratentäcke) Gallwespe, f.

Diplomate, m. (qui sait la *diplomatie*) Diplomatiker; un habile –, ein geschickter D.

Diplomatie, (cie) f. (science des rapports politiques ou des intérêts et droits respectifs des Etats) die Diplomatik, (Gesandtschaftskunde, f.); étudier la –, die D. studieren; il sait la –, il se destine à la –, er versteht die D., er widmet sich dem diplomatischen Fache, dem Gesandtschaftsfache.

Diplomatique, a. z. (qui app. à la *diplomatie*) diplomatisch; ju den Urkunden gehörig; it. (qui concerne le diplomate) d., (gesandtschaftlich); sich auf das Gesandtschaftsfach beziehend; recueil –, eine Urkundensammlung; le corps –, (réunion des ambassadeurs qui résident auprès d'une puissance) das d–e Corps, (der Gesandten-verein, -kreis); tout le corps – assista à cette cérémonie, sämmtliche Gesandten wohnten dieser Ceremonie bei; (ce ministre) est de retour de sa mission –, ist von seiner d–en Sendung zurückgekommen; 2. f. d'art de reconnaître les diff. écritures et les *diplômes* authentiques) Diplomatik, Urkunden-kenntniß, -lehre, f; la – a été bien perfectionnée dans le dernier siècle, die U. ist im verflossenen Jahrhunderte sehr vervollkommnet worden; la – ou le diplomatiste démêle la fausseté des actes ou diplômes qui peuvent avoir été altérés ou substitués à des titres certains ou à de véritables diplômes, die U. od. der Urkundenkenner (Urkundenverstäubige) unterscheidet (erkennt) die Falschheit od. Unechtheit solcher Schriften od. Urkunden, welche verfälscht od. echten Schriften und wirklichen Urkunden untergeschoben worden seyn können; la – donne lieu à de grandes disputes entre les savants, die U. gibt zu großen Streitigkeiten unter den Gelehrten Anlaß.

Diplomatiste, m. (qui s'occupe de la *diplomatique*) der Diplomatiker, Urkunden-kenner, -forscher; -verständige; la science du – consiste à comparer les diplômes douteux avec les authentiques, à examiner la conformité ou la différence du style d'une pièce à l'autre z, die Wissenschaft des –s besteht darin, daß er z, cf. *diplomatique*, f.

Diplôme, m. (charte contenant des privilèges ou droits accordés par le souverain z) Urkunde, f; *das Diplom; un – de Charlemagne, eine U. von Karl dem Großen; – altéré, contrefait, verfälschte, nachgemachte U., cf. *diplomatique* (2) et *diplomatiste*; 2. (dans qq Etats, surtout en Allem., *lettres patentes* du souverain) offener Brief; öffentlicher angeschlagener Befehl; 3. (bravet d'adoption dans un corps) Ernennungsurkunde, f; Ernennungs-brief, Bestallungs-; das Diplom; il eut le – de docteur de la Sorbonne, er erhielt das Diplom eines Doctors der Sorbonne; Chi. c. *bain marie*.

Diplopie, f. Méd. (affection des yeux où l'on voit les objets doubles) das Doppeltsehen.

Diplopogon, m. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl. fam. des graminées; z. fam. des mousses) Doppelbart.

Diplopteres, m. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des porte aiguillons) id.

Diplose, f. Méd., An. (art. ou mouv. de circonduction des muscles) Diplosis, f; Méd. (redoublement d'accès) Verdoppelung (der Anfälle z), f.

Diplosophiste, m. (savant commensal, qui instruit à table) id; Tischgelehrter, gelehrter Tischgesellschafter.

Dipode, s. a. hn. (qui a deux pieds) zweifüßig; die –en kriechenden Thiere.

Dipodion, m. Bo. (g. de pla. formé de dendrobium ponctué) Dipodium.

Dipogonie, f. Bo. (g. de graminées) id.

Diprosie, f. hn. (g. de crustacés suceurs) id; la – vitrée, (parasite du sparo érythrin)

Dipsacées, f. pl. Bo. (g. de pla analogues aux chardons, en lat *dipsaceæ*) die Kardendistelarten, f.

Dipsade, f. ou dipsas, m. hn. (serp. de la Lybie z blanc, moucheté de taches rousses et noires, que ce ni dont la morsure venimeuse cause une soif dévorante z) Durstschlange, -natter, f; il fut mordu d'une –, ou d'un dipas, et mourut son einer D. gebissen.

Dipsas, m. hn. anc. c. *dipsade*; Con. (g. de coq. fluviatiles) id.

Dipso, m. hn. c. *dipsade*; it. (serpent venim. du Cap)

Dipsétique, s. a. z. Méd. (de *dipsa*, ou de grec *dipsa*, qui a. soif) dursterregend, erweckend; les –s, les remedes –s, (qui excitent la soif) die dursterregenden Mittel.

Diptère, m. Arc. (qui a z *ailes*; édifice entouré de deux rangs de colonnes, et qui en a 8 à la face de devant et autant à celle de derrière. ce qui forme 2 portiques appelés *ailes*) ein mit zwei Säulenreihen umgebenes (ein zweiflügeliges) Gebäude; (ce temple) est un –,

ist mit zwei Säulenreihen umgeben, welche zwei Säulenlauben bilden; 2. a. Bo. (ayant 2 ailes ou une double expansion ou saillie membraneuse des bords, des angles ou des côtés d'une partie quelconque) zweiflügelig; fruit, graine –, eine –e Frucht, ein –er Same; Hn. les –s, les insectes –s, (qui n'ont que 2 ailes au lieu de 4) die –en Insekten od. Zweiflügler; le taon, la mouche sont –s, die Bremse, die Fliege sind zweiflügelige Insekten.

Diptérigien, ne, a. a. hn. les –s, poissons –s, (à deux nageoires sur les dos) die Zweiflosser.

Diptérocarpe, m. Bo. (g. de pla. rapporté aux dipsides) Diptérocarpus.

Diptérodon, m. hm. (g. de poi. thoracs. voisin des epsetes) id.

Diptyque ou diptique, s. h. anc. (tablettes à deux feuilles d'ivoire ou de bois, sur lesquelles s'inscrivaient les noms des consuls et des magistrats) Diptychon, n; Schreibtafel aus 2 Blättern, f; (les consuls) distribuaient des –s aux principaux officiers, theilten Diptycha an die vornehmsten Beamten aus; on a trouvé une moitié de –, man hat die Hälfte von einem D. gefunden; 2. (registre public, où l'on inscrivait les noms des consuls, chez les païens; des évêques, des morts et des vivants chez les chrétiens) Consulintafel e, f. Bischofstafel, Todtentafel, f. od. Todtenregister, n.

Dipyre ou leucolithe, m. Mg. c. pyxénite.

Dipyrriche ou –rrique, m. Poé. anc. (pied de vers de 4 brèves) Doppelhäuser, m.

Dirca ou bois de cuir, bois de plomb, m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des thymeléas, dont l'écorce est plante et dure comme du cuir) Mäuse-holz, Leder-h., n; – des marais, Blei-holz, Sumpf-h.

Dircée, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des sténélytres) id.

Dire, m. Pra. (ce qu'une des parties avance, dépose) Aussage, f; le – des témoins, le – du défendeur, die A. der Zeugen, des Beklagten; au – des experts, des anciens, nach dem Berichte od. der A. der Sachverständigen, der Aeltesten od. Altmeister; s. à son –, seiner Sage od. seinen Sagen nach; au – de tout le monde, der allgemeinen Sage nach; nach dem, was jedermann davon sagt; prouver son –, seine A. beweisen; le bien –, (eloquence dans le discours) die Wohlredenheit; il est sur son bien –, (en train de parler, où il affecte de bien parler) mp. er kommt ins Sprechen od. ins Reden hinein; il. er zeigt seine Beredsamkeit; er will zeigen, daß er zierlich sprechen kann.

Dire, tr. (*disant, dit, e; je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; je disais; je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent; j'ai dit, je dirai, je dirais, que je dise, que nous disions; que je dise, que tu dises, qu'il dît, que nous dissions*) va. (exprimer, énoncer, faire entendre par la parole) sagen; – son avis, son sentiment, une nouvelle, un secret, seine Meinung s. f.; – ses raisons, seine Gründe s. od. angeben; il dit une fausseté, er sagt et. Falsches, eine Unwahrheit; elle dit du bien de vous, vous dites du mal d'elle, sie sagt od. spricht Gutes von Ihnen, Sie sagen Böses, Sie sprechen übel von ihr; l'un dit que oui, l'autre dit que non, der Eine sagt ja, der Andere nein; (les enfants) disent tout ce qu'ils pensent, sagen alles, was sie denken; – qc à l'oreille de qn, einem et. ins Ohr s.; dites-le lui à l'oreille, s. Sie es ihm ins Ohr; il lui a dit des duretés, des injures, er hat ihm Grobheiten gesagt, Schimpfreden gegeben, er hat ihn gescholten; il a dit des extravagances, des impiétés, er hat Ungereimtheiten gesagt, gottlose Reden geführt; laissez le – (parler), il ne sait ce qu'il dit, lassen Sie ihn reden, er weiß nicht, was er sagt od. spricht; c'est bien dit, das ist gut gesagt od. gesprochen; on vous l'avait bien dit que .., man hatte es Ihnen ja gesagt, daß ..; il me l'a offert, je ne dis pas une fois, mais cent fois, er hat es mir nicht nur einmal, sondern hundertmal angeboten; c'est à Descartes que la physique doit, je ne dis pas sa naissance, mais ses ire commencements, dem Cartesius verdankt die Naturlehre, ich will nicht sagen, ihren Ursprung, aber doch ihre Gründung; il est le protecteur des malheureux, disons mieux, il en est le père, er ist der Beschützer, ja der Vater der Unglücklichen; disons mieux, disons que le ciel .., wir wollen lieber sagen, der Himmel ..; cf. *aventure, douceur, fait, fleurette, on, pendre*; Poé. je dirai vos exploits, (je chanterai, raconterai) ich will deine Thaten verkündeu, besingen; fg: mes yeux, mes regards vous disent que je vous aime, meine Augen, meine Blicke sagen Ihnen, daß ich Sie liebe; (sa contenance, son trouble, sa confusion) disent assez qu'il est coupable, verrathen hinlänglich, zeigen hinlänglich an, daß er schuldig ist; (mon silence) vous en dit assez, sagt Ihnen genug; s. (reciter) hersagen; – sa leçon, sa harangue par cœur, seine Lection hers. od. aufsagen, seine Rede auswendig hers.; – ses heures, son chapelet, son bréviaire, (r. du culte Cath.) seine Stundengebethe herf., seinen Rosenkranz, sein Brevier beten, – la messe, (célébrer) die Messe lesen, halten; 3. (juger) sagen, urtheilen; les avis sont si partagés sur son compte, sur cette affaire, qu'on ne sait qu'en –, qu'il est difficile d'en rien –, die Meinungen sind in Ansehung seiner, (in Betreff dieser Sache) so getheilt, daß man nicht weiß, was man von ihm (davon) s. od. urth. soll, daß es schwer ist, et. über ihn (darüber) zu s., zu urth.; je ne sais que – de tout cela, ich weiß nicht, was ich zu allem diesem s. soll; 4. (offrir) bieten; einen Preis machen; (j'ai trouvé ces étoffes si chères) que je n'en ai rien dit, daß ich nichts darauf geboten habe; (nous n'avons garde de contemnir du prix de ce drap) si vous n'en dites rien, wenn Sie keinen Preis machen, wenn Sie nichts bieten; dites-en (faites-en) un prix raisonnable, si vous voulez que j'achète, machen Sie einen billigen Preis, wenn Sie wollen, daß ich kaufe; 5. fg: (signifier) sagen, heißen, bedeuten; cela veut – que vous auriez pu mieux faire, das will so viel s., das heißt so viel, daß Sie es hätten besser machen können; que veut – cet habit? que veulent – ces paroles? was bedeutet dieser Anzug? was wollen diese Worte s., was heß. diese Worte? (vous ne regardez froidement), que voulez-vous – par-là? was wollen Sie damit s.; qu'est ce à dire! was soll das (heißen, bedeuten)? was wollen Sie damit (s., anzeigen, zu verstehen geben)? c'est à dire, (c. à. d., cela signifie, ou veut dire) que vous ne lui rendrez pas ce service, si .., das heißt, Sie werden ihm diesen Dienst nicht erweisen, wenn ..; (la grammaire) c'est à dire l'art de .., das heißt (das ist) die Kunst ..; vos raisons, tous ces ornements ne disent rien, (ne signifient rien, ne sont de rien; ces orn., dans la place où ils sont, ne font pas un bon effet) Ihre Gründe s. nichts, wollen nichts s.; diese Verzierungen s. nichts, stellen nichts vor; elle a de beaux yeux, mais ils ne disent rien, (ne sont pas animés) sie hat schöne Augen, die aber nichts s., aber ohne Ausdruck; 6. fg: fa. le cœur me le dit, me le disait bien, (j'en ai, j'en avais le pressentiment) mein Herz sagt es mir, mein Herz sagte es mir wohl, es ahnet, es ahnete mir; ich dachte es doch gleich; le cœur me dit que cela arrivera, es ahnet mir, daß dieses geschehen wird; si le cœur vous en dit, (si vous en avez envie, si vous êtes d'humeur à faire qc) wenn Sie Lust dazu haben; wenn es Ihnen Vergnügen macht; nous irons là, si le cœur vous en dit, wir wollen dahin gehen, wenn ..; le cœur vous en dit-il? haben Sie Lust? s. (sembler) scheinen, denken; on dirait que le livre des décrets ait été ouvert à ce prophète, man sollte denken, die Rathschlüsse Gottes seien diesem Propheten geoffenbart worden; on dirait que le ciel, qui se fond tout en eau, veuille inonder ces lieux d'un déluge nouveau, es scheint, der Himmel, der sich ganz in Wasser auflöst, wolle diese Gegend mit einer neuen Sündflut überschwemmen; on dirait qu'il prend plaisir, qu'il met tout son bonheur à les rendre heureux, es scheint, man sollte denken, glauben, er finde ein Vergnügen daran, er setzt sein ganzes Glück darein, sie glücklich zu machen; 8. trouver à –, (trouver qu'il manque qn ou qc) vermissen; on a trouvé à – à cette somme, il s'y est trouvé à – un écu, man hat diese Summe unvollzählig gefunden, es hat ein Thaler daran gefehlt, man hat gefunden, daß ein Thaler daran fehlte; on vous a trouvé à – dans cette assemblée, man hat Sie in dieser Gesellschaft vermißt; il. (trouver à reprendre) zu tadeln od. auszusetzen finden; que trouvez-vous à – à cette action? qu'en voulez-vous dire? was finden Sie an dieser Handlung auszusetzen, was wollen Sie dagegen s.? was haben Sie dagegen vorzubringen od. einzuwenden? 9. faire –, (faire parler qc) einem gewisse Reden andichten, beilegen, zuschreiben, in den Mund legen; vorgeben, daß er dieses und jenes gesagt habe; il. einen ausholen; cf. aus einem herausholen; on lui a fait – tout ce qu'on a voulu, man hat ihm Reden angedichtet, welche man wollte; on le lui a fait –, on lui a fait – tout ce qu'il savait, man hat es ihm abgelockt, aus ihm herausgelockt; il. man hat es ihm in den Mund gelegt; man hat ihn über alles ausgeholt, alles aus ihm herausgelockt, was er wußte; 10. se –, (prétendre, assurer d'être) sich nennen; sich für .. ausgeben; il se dit votre ami, votre parent, er nennt sich Ihren Freund, Ihren Verwandten, er gibt sich für Ihren .. aus; ils se disent inspirés, envoyés de Dieu, sie geben vor, sie hätten göttliche Eingebungen, sie seien von Gott gesandt; (les sentiments) avec lesquels j'ai l'honneur de me – ou d'être votre s, womit ich die Ehre habe mich zu nennen Ihren, od. zu seyn Ihr ..; 11. cela vous plaît à –, (locution fa lorsqu'on nous loue, ou qu'on nous impute qc que) das bestreitet Ihnen so zu s., das s. Sie nur so; das ist wohl nicht Ihr Ernst; (il prétend que j'aurais pu le faire), cela lui plaît à –, das sagt er nur so, das ist nicht sein Ernst; (il prétend que je l'accompagne, que je lui donne de l'argent), cela lui plaît à –, gewaltsamer Diener! 12. (sens diff. locutions fa.); il y a bien à – (il s'en faut bc) quoi y'aie mon compte, es fehlt viel dazu, daß ich habe, was ich wünsche od. was mir gebührt; ich habe meinen Wunsch noch lange nicht erreicht, ich habe bei weitem nicht so viel bekommen, als ich erwartete; il y a bien à –, il y a tout à – entre ces deux personnes, (il y a bien de la différence ..) es ist ein großer, ein himmelweiter Unterschied zwischen diesen beiden Personen; il faut le faire, il n'y a pas à –, (il n'y a pas de résistance à faire) man muß es thun, man kann sich nicht weigern, es läßt sich kein Wort dagegen s.; es ist nichts dagegen einzuwenden; cela va sans –, (cela s'entend, cela est tout simple, il n'est pas nécessaire de le dire) das versteht sich von selbst; fa. das versteht sich am Rande; c'est tout –, pour tout –, pour – en un mot, (eg. que tout est renfermé dans ce qu'on a dit ou qu'on va dire) das heißt alles gesagt, mit einem Wort, kurz, kurz gesagt; cela soit dit en passant, (à la dérobée, une fois pour toutes, quand on fait q. légère plainte, q. léger reproche ou peu de mots) im Vorbeigehen gesagt, beiläufig gesprochen, cf. *moquer*; fa. mon petit doigt me l'a dit, (pt. aux enfants pour leur faire entendre qu'on est instruit de leurs espiègleries) das hat mir mein kleiner Finger gesagt; P. s'il vient à bout de cette affaire, s'il réussit, je l'irai – à Rome, (lorsqu'on croit la chose impossible ou très difficile) wenn er mit dieser Sache zu Stande kommt, wenn es ihm gelingt, so will ich Hans heißen; s'il ne dit mot, il n'en pense pas moins, (pt. de qn qui écoute les autres et ne parle point) er schweigt und denkt seinen Theil; il dit d'or, (il parle bien, on ne peut mieux –, mieux parler, lorsque qn dit ce qui flatte nos sentiments ou nos désirs) er spricht goldene, köstliche Worte; Poé. (à la fin du discours d'un personnage) il dit, (c. à d. il parla ainsi; après qu'il eut ainsi parlé) er sprach'; also sprach er; fa. j'ai dit, (eg. qu'on n'a plus rien à dire) ich habe ausgeredet; weiter habe ich nichts zu sagen; 13. cf. *bien dire*; Pa. un tel soi-disant légataire, soi-disant héritier, (qui prend une qualité qu'il n'a pas, qu'on ne veut pas reconnaître) der und der, welcher sich für einen im Testamente Bedachten, für einen Erben ausgibt; mp. un tel soi-disant docteur, soi disant philosophe, der und der sogenannte Doctor, Philosoph; 14. dit, e, genannt; Charles V, dit (surnommé) le sage, Carl V., genannt der Weise, mit dem Beinamen ..; Pra. ledit jardin, ladite maison, (la chose q dont il vient d'être parlé) besagter, vorbemeldter od. mehrerwähnter Garten, besagtes Haus; ledit locataire, ledit semain, conduit proces-verbal, besagter Miethsmann, Zeuge, sein besagtes Protokoll; comme il a été dit plus haut, ci-dessus, ci devant, ci-après, wie oben gesagt, gemeldet od. erwähnt worden ist, wie unten od. hiernach erwähnt od. angeführt wird; le jardin susdit, le bien ci dessus, ci devant dit, aux conditions susdites, der oben erwähnte Garten, das vorbemeldte Gut, unter obenerwähnten Bedingungen, cf. *dit*, s.

Direct, e, a. (droit, qui va droit) **gerade**; mouvement –, en ligne directe, g. Bewegung, in –r Linie; As. (cet astre) a un mouvement –, (paroît se mouvoir d'occ. en orient, suivant les lignes du zodiaque; opp. à rétrograde) hat eine geradläufige od. rechtläufige Bewegung; (ces planetes) sont –es, sind geradläufig; un rayon –, (opt., opp. à rayon réfléchi) ein –r Strahl; Gén. cf. *ligne, succession*; Arith., Gé. raison, proportion –e, (égale, semblable; opp. à inverse ou réciproque) ein gerades Verhältniß, eine gerade Proportion; (ces deux causes) sont en raison ou proportion –e, (la 1e cause est au 1e effet, ce. la 2e est au 2d effet) stehen in geradem Verhältnisse; (quand deux triangles sont semblables), leurs côtés homologues sont en raison –e, so stehen ihre gleichnamigen Seiten in geradem Verhältnisse; Jur seigneur –, (ou immédiat, seigneurie –e ou féodale, (qui relève directement du seig., opp. à la simple propriété) der unmittelbare Lehensherr, eine unmittelbare Lehensherrschaft; avantage –, (fait *directement* à un enfant; opp. à indirect) ein Vortheil od. Voraus, der einem Kinde z geradezu od. ausdrücklich zugedacht wird; Gr. cf. *régime*; Jur. cf. *domaine*; Lit. harangue –e, (celle dans laquelle l'auteur fait par ar la personne elle même; opp. à *indirecte*, où l'histoire raconte ou parle) diejenige Rede, wo der Redende selbst sprechend eingeführt wird; (l'Ecriture sainte) est remplie de discours –s, de harangues –es, enthält viele Stellen, wo Personen selbst redend eingeführt werden; les anciens sont pleins de harangues –s, pour la plupart imaginaires, in den alten Schriftstellern findet man sehr viele, meist erdichtete Reden, worin die Person selbst spricht; Mu. cf. *intervalle*; accord –, (dont les parties sont distribuées, non selon leur ordre la plus naturel co. octave, quinte et tierce, mais selon l'ordre le plus rapproché, comme tierce, quinte et octave) ein gerader Accord.

Directe, f. (étendue du fief d'un seig. *direct*) Lehensherrlichkeits-bezirk; (cette maison) est dans la – de tel seigneur, de tel chapitre, liegt im –e des und des Lehensherrn, des und des Kapitels unmittelbar unmittelbar von dem Herrn, Kapitel zu Lehen.

Directement, ad. (tout droit, en ligne *directe*) **gerade**; (les deux pôles) sont – opposés, sind einander g. entgegengesetzt; fg: (ces deux hommes) sont – opposés dans leurs sentiments, (actuellement) sind einander in ihren Meinungen od. Gesinnungen g. entgegen; s'adresser – (immédiatement) à qn, sich geradezu, gerades Weges od. unmittelbar an einen wenden; il s'est adressé – au général, au ministre, er hat sich geradezu an den General, unmittelbar an den Minister gewendet; Gé. (deux lignes) sont – vis à-vis l'une de l'autre, quand elles sont partie d'une même ligne droite, stehen in einerlei –r Richtung, wenn sie gegeneinander verlängert nur Eine gerade Linie bilden; Méc. (un corps) qui heurte ou frappe – contre un autre, (c. à d. qui frappe cet autre dans une ligne droite perpendiculaire au point de contact) der g., in –r Linie od. in senkrechter Richtung auf einen andern stößt; (une sphère) frappe – contre une autre, quand la ligne de la direction du choc passe par les deux centres, stößt g. od. in –r Linie auf eine andere, wenn z.

Directeur, trice, s. (qui conduit, règle ou *dirige*) **Director, Ober-aufseher**, Leiter, Vorsteher, inn; le – d'une entreprise, d'un ouvrage, d'une affaire, der Vorsteher bei einer Unternehmung, der oberste Leiter eines Werkes, Geschäftes; le – des fortifications, des domaines, des impositions, der Ober-aufseher beim Festungsbau Kammerguter-director, Steuer-d.; – du trésor public, – général, – général à la monnaie, Ober aufseher des öffentlichen Schatzes od. Oberschatzmeister, Generaldirector, Generalmünzwardein; – de la police, – des bâtiments, – de la régence, Polizeidirector, Ober aufseher über das Bauwesen, Regierungsdirector; il y a une infinité de dignitaires qui portent le nom de –, eine unzählige Menge mit Würden bekleideter Personen führen den Namen Director, heißen Directoren; – des créanciers, (choisi par eux pour veiller à l'intérêt commun, pour la régie des biens qui leur ont été abandonnés) Pfleger der Gantmasse; directrice d'une troupe de comédiens, . . des novices, (dans une maison de religieuses) die Vorsteherinn einer Schauspielergesellschaft, . . der Probenonnen od. Novizen; un – de conscience ou –, (qui a soin de la conscience de qn; le confesseur) Gewissensrath, Beichtvater; Com. z – d'une compagnie, d'une chambre de commerce, le – de la banque z, Vorsteher od. Director einer Handlungsgesellschaft, Handlungskammer, der Bankdirector; la compagnie hollandaise avait jusqu'à soixante –s, (divisés en 6 chambres de commerce, établies dans plusieurs villes de la Holl.) die holländische Handlungsgesellschaft hatte gegen 60 Directoren od. Vorsteher; le – d'une académie, (qui préside à . .) der Director od. Vorsteher einer Akademie; Gé. la directrice ou ligne . . , (le long de laquelle on en fait couler une autre, ou une surface, dans la génération d'une figure plane ou d'un solide) die leitende od. bestimmende Linie; h. d'Allem. les –s des cercles, (les princes qui étaient à la tête de chaque cercle) die Kreisdirectoren.

Directif, ve, a. (qui dirige) leitend, führend.

Direction, f. (conduite, administration) Leitung, Ober-aufsicht, Direction, f; sous la – d'un tel, sous votre –, unter der L. des und des . . , unter Ihrer L.; prendre la – d'une affaire, en confier la – à qn, die L. einer Sache übernehmen, einem die L. derselben anvertrauen; il a la – de la manufacture, du magasin z, er hat die D. über die Manufakturen, über das Magazin z; la – des finances, die D. über die Verwaltung der Staatsgelder; die Oberfinanzdirection, cf. *diriger*; la – des consciences, die L. der Gewissen; il a la – de plusieurs consciences, er ist der Gewissensrath od. Beichtvater mehrerer Personen; prendre une bonne, une mauvaise –, (pr. d'un jeune homme, relativement à sa conduite) eine gute, schlimme Richtung nehmen; fg: – d'intention, (act. par laquelle on *dirige* son intention dans ce que l'on fait) die Richtung der Absicht; (le mérite de ces actions) dépend de la – de l'intention, hängt von der Absicht, von dem Zwecke od., worauf sie gerichtet sind od. abzielen; As. la – d'une planete, (mouv. où elle est *directe*, cf.); la – est l'état opposé à la station et rétrogradation, die geradläufige od. rechtläufige Bewegung eines Planeten ist seinem Stillstande und seiner rückläufigen Bewegung entgegengesetzt; Com. z la – des affaires d'une compagnie de commerce, la – de la banque, die oberste Leitung der Geschäfte einer Handlungsgesellschaft, die Bankdirection; il va à la –, (lieu où l'on s'assemble pour régler les aff.) er geht auf die Direction; il a une – (une place de *directeur*) dans les aides z, er hat eine Directorsstelle beim Steuerwesen z; il y a vingt bureaux dans cette –, (étendue du département d'un *directeur*) es stehen zwanzig Beamtungen unter diesem Director; – de l'enregistrement des droits réunis z, die Direction über die Berechnung der vereinigten Gefälle od. Zölle; – des créanciers, (assemblée des *créanciers directeurs*) die Gantmassen-pflegschaft od. -verwaltung; Bo. la – des plantes, (perpendiculaire, obliques z) die Richtung, der Stand der Pflanzen; – horizontale, la – des racines, des tiges z, die wagerechte R., der wagerechte St., die R der Wurzeln, der Stengel; on a tenté divers moyens pour contrarier, pour dévier la – des plantes naissantes z, man hat verschiedene Mittel versucht, der natürlichen R der aufgehenden Gewächse entgegen zu wirken, die aufgehenden Pflanzen von ihrer natürlichen R. abzuleiten; Ex. la – d'un filon, die R. od. Stunde eines Ganges; prendre avec la boussole la – d'un filon, die Stunde eines . . abnehmen; le changement de la – d'un filon, der Abfall . .; Gé. (ces points, ces deux lignes) sont dans la même –, (se trouvent dans une seule et même ligne droite) sind in einerlei Richtung; Méc. (la ligne droite suivant laquelle un corps se meut) die Richtung der Bewegung, cf. *Ligne*; angle de –, (compris entre les lignes de – de deux puissances qui conspirent) der Richtungswinkel; l'hy. – de l'aimant, (propriété qu'il a de diriger l'un de ses pôles vers le nord et l'autre vers le sud) die Richtung des Magnetes od. Polsteins; (les anguilles aimantées) ont la même – que la pierre d'aimant, haben dieselbe R. wie der Magnetstein; (la propriété attractive de l'aimant) était connue longtemps avant sa –, war lange bekannt, ehe man seine Richtung wußte. [Unmittelbarkeit, f.

Directité, f. Pa. (qualité d'un droit *direct*) inn.

Directoire, m. Cath. (livre qui règle la man. de dire l'office et la messe pour l'année courante) **Directorium**, n; Kirchenkalender; le – de cette année, das D. für dieses Jahr; z. (tribunal ou commission chargée d'une *direction* civile ou militaire, dans q. pays) D.; Vorstand, Lenkungs-, Leitungsrath; -behörde, f; il s'est adressé, il s'est plaint au, er hat sich an das D. gewendet, sich bei dem D. beklagt.

Directorat, m. (fonctions de directeur, leur durée) id; Directors-würde, f; -amt, n.

Directorial, e, a. (du directoire) leitend, vorstehend, lenkend; disposition –e, Directorial-befehl, -verfügung, f

Directrice, f. cf. *directeur*.

Diribiteur, m. hr. (distributeur des tablettes pour les suffrages) Austheiler (der Stimmtafeln).

Dirigang, m. hn. (oi. de la Nouv.-Collec. so. de grimpereau) id; (Holzhacker, Specht).

Diriger, va. (conduire, administrer, *régler*) vorstehen, leiten, dirigiren; – une compagnie, une affaire, einer Gesellschaft, einem Geschäft vorst, ein Geschäft l.; il dirige la manufacture, er steht der Manufaktur vor, hat die Ober-aufsicht über die M.; il a dirigé l'entreprise, er hat die Unternehmung geleitet; ministre dirigeant à la direction générale des finances, der leitende (*dirigirende*) Minister bei der Ober-finanzverwaltung; Dev. – son intention, (rapporter ses actions, ses vues à q. bonne fin) seine Handlungen auf einen guten Zweck beziehen; (ces actions seront méritoires), si vous dirigez votre intention, (pour les rapporter à Dieu z) wenn Sie dieselben in Beziehung auf einen guten Zweck verrichten; z. (tourner vers .) richten, lenken; – ses pas, sa course, son vol, ses regards vers q. objet, seine Schritte z nach einem Gegenstande richten.

Dirimant, e, a. cf. *empêchement*.

Disandre, f. Bo. (pla. de Levant, dont les étamines, sujettes à varier, causent de la peine aux botanistes) Disandra, f.

Disant, a. homme bien –, Schönredner; beredter Mann, cf. *bien-dire* z, et *dire* (15).

Disarrène, m. Bo. (pla. graminée de la Nouv.-Holl., voisine des houlques z) Disarrenum.

Disbroder, va. Tt. (lever la soie) die Seide abwaschen. [waschwasser.

Disbrodure, f. Tt. (eau où l'on a *disbrodé*) Ab-

Discale, f. Com. (déchet dans le poids, par l'évaporation z, Abgang vom Gewichte, **Gewichtsabgang**; la – d'une botte de soie, d'une balle de coton qui est sechée, der G an einem eingetrockneten Gebund Seide od. Ballen Baumwolle.

Discaler, vn. Com. (avoir du déchet, cf. *discale*) am Gewichte verlieren; abnehmen, leichter werden; (cette soie) a discalé de deux onces, hat zwei Unzen an ihrem G. verloren, hat um zwei U. abgenommen, ist um . . leichter geworden od. eingetrocknet.

Discant, m. Mu. (esp. de contre point impromptu que chantoient au lutrin les parties supér., sur le tenor ou la basse) Discant; Oberstimme, f.

Disceptateur, m. (qui discepte) inu. Streiter, Streitrichter. [(über eine Frage z).

Disceptation, f. Dd. (dispute, discussion) Streit

Discepter, vn. (disputer, débattre) inu. streiten (über eine Frage z).

Discernement, (di-cèr) m. (act. ou faculté de discerner) **Unterscheidung**, it. -skraft, f; le – de deux couleurs, d'une couleur d'avec une autre, die U. zweier Farben, einer Farbe von einer andern; on ne saurait faire de si loin le – des couleurs, des objets, soweit kann man nicht die Farben, die Gegenstände unterscheiden; fg: (faculté de bien distinguer les choses, d'en juger sainement) U-skraft, **Beurtheilungskraft**, f; Scharfsinn; (cet auteur, ce critique) a bon –, a un – juste et sûr, il y a du – dans ses critiques, hat viel U-skraft, hat eine richtige und sichere B., seine Beurtheilungen zeugen von Sch.; es liegt ein gesundes Urtheil in seinen Kritiken; (le choix de ces lettres) est fait avec –, ist mit Einsicht getroffen; (ce travail) demande un juste –, un esprit de –, erfordert eine richtige B., setzt U-skraft, einen scharf unterscheidenden Kopf voraus; plus on a le – exquis, plus on z, je feiner unsere B. ist, desto mehr z; Ecr. le – des esprits, (don de *discerner* entre ceux qui se disent inspirés de Dieu) die Prüfung der Geister, die

richtige Beurtheilung der Gemüther. Syn. cf. *jugement*.

Discerner (di-cèr) une chose d'avec une autre, (bei distinguer, en jugeur par comparaison, en faire la différence, cf. von cf. **unterſcheidene**n; l'obscurité de la nuit) empêche de – les objets, verhindert, daß man die Gegenſtände nicht unt. kann; on ne saurait – ces caractères, ces couleurs de si loin, aus od. in einer ſo großen Entfernung kann man dieſe Schriftzüge, dieſe Farben nicht unt.; fg: – le bon du mauvais, le vrai du (ou d'avec le) faux, le bien du (ou d'avec le) mal, das Gute vom Schlechten, das Wahre vom Falſchen das Gute vom Böſen unt., c. *distinguer*.

Discession, f. hm. (man. de voter en se groupant autour de celui dont on partageait l'avis) Abſtimmung durch Gruppirung. [des *apocynées*) id.

Dischidie, f. Bo. (pla. parasite de la Nouv.-Holl., fam.

Disciple, (di)m. (qui apprend d'un maître q. science ou art libéral, ou suit sa doctrine) Schüler; c'était son –, et par ſein S.; instruire, former ses –s, ſeine S. unterrichten, bilden; les –s de Platon, de St. Augustin, die S. des Plato, des heiligen Auguſtin; les –s de Jesus-Christ, (les *apôtres* e) die Jünger Chriſti. Syn. l'*écolier* a un maître pour en recevoir des leçons réglées ou suivies sur q. objet, l'*élève* reçoit des instructions plus détaillées, pour enseigner ou profeſſer un jour le même art ou la même science, le – suit la doctrine ou les sentiments d'un sage e., der écolier hat einen Lehrer, von welchem er regelmäßige, zuſammenhangende Lehrſtunden über einen Gegenſtand erhält; der eleve empfangt einen unmittelbareren Unterricht, um einſt ſelbſt die nämliche Kunſt od. Wiſſenſchaft lehren od. treiben zu können, der disciple folgt der Lehre od. den Meinungen eines Weiſen; un maître d'armes, de danse e. des *écoliers*, un peintre e. a des *élèves*, Newton et Descartes ont eu des *disciples* même après leur mort, ein Fechtmeiſter, Tanzmeiſter e. hat ecoliers, ein Maler hat eleves, Newton und Carteſius haben ſelbſt nach ihrem Tode noch disciples (Anhänger) gehabt.

Disciplinable, (di-ci) a. 2. (docile, capable de *discipline*, d'être instruit) **gelehrig**; (ce jeune homme) est assez, n'est pas –, iſt ziemlich g., iſt ungelehrig, nimmt den Unterricht, die Zucht leicht, nicht gerne an, iſt leicht zu ziehen, nimmt keine Zucht an; (l'éléphant e) est de tous les animaux le plus –, iſt das –ſte unter allen Thieren, läßt ſich unter allen Th. am leichteſten abrichten.

Discipline, (di-ci) f. (conduite de gens qui *enseignent*, qui *ont des eleves* e) **Zucht**, f.; ſous la – d'un bon maître, unter der Leitung od. Z. eines guten Lehrers; il y a de la –, une bonne – dans sa maison, es iſt Z., eine gute Z. in e.; se mettre sous la – de qn, ſich unter eines Leitung od. Z. begeben; être élevé sous une bonne –, unter einer guten Z. erzogen werden; (animaux) capables de –, welche ſich abrichten laſſen; s. (règlement, ordre, conduite) **Zucht**, °Disciplin, f.; la – religieuse, militaire, die geiſtliche Z. od. Mönch-, die militäriſche Z. od. Kriegs-, Manns-; rigoureuse, exacte –, ſtrenge, genaue Z.; vivre dans la –, in der Z. leben; (cet ordre) garde, observe scrupuleusement sa –, beobachtet ſeine Z., ſeine Geſetze mit ängſtlicher Genauigkeit; (ce général) maintient la – dans son armée, hält gute Manns- bei ſeinem Heere; h. Eccl. la – de l'Eglise, (la police exter., ſo susceptible d'être changée, modifiée e.) die Kirchen-Z.; (ces lois e.) sont des objets de –, gehören zur K., ſind Gegenſtände der K.; (ce n'est point un dogme), c'est un point de –, ſondern ein in die K. einſchlagender Punct; f. (châtiment infligé aux religieux, ou qu'ils prennent qf par mortification; it. instr. à cet usage) **Geiſſelung**, °Disciplin, f.; it. **Geiſſel**, f.; donner, ordonner la –, geiſſeln, mit der Geiſſel züchtigen; die Geiſſelung auflegen; il a eu, il a reçu la –, er iſt geiſſelt, mit der Geiſſel gezüchtiget worden; prendre, se donner la –, ſich ſelbſt geiſſeln; (cet enfant) aura la –, de (sous e.) wird die Ruthe bekommen; (on peint St. Jerome) avec des –s de chaînes de fer, mit einer aus eiſernen Ketten beſtehenden Geiſſel.

Discipliner (di-ci) une armée, une maison, (*y mettre de l'ordre*, de la *discipline*) **Mannszucht** bei einem Heere, Zucht und Ordnung in einem Hauſe einführen; (commencer) par – les gens de guerre, (les *instruire*, *former* e) daß man die Soldaten zucht, zur Zucht und Ordnung anhält; soldats bien –és, trouper mal –ées, gut, ſchlecht gezogene od. °disciplinierte Soldaten; Truppen, bei denen eine gute, eine ſchlechte M. herrſcht; s. (donner la *discipline*, cf. (3)) **geiſſeln**; il a été –é en plein chapitre, er iſt bei verſammeltem Kapitel gegeiſſelt worden; se –, ſich geiſſeln.

Discobole, m. (athlète qui se servait du *disque*) **Schreibenwerfer**; déjà le disque part de la main du –, ſchon fliegt die Scheibe aus der Hand des –s; les –s lançaient, jetaient le disque de plus. manières, die S. ſchleuderten, warfen die Scheibe auf mehrere Arten; hm. c. *pléocoptères*.

Discoïde, ée, a. Bo. (pourvu d'un *disque* remarquable; opp. à *capité*) fleur –ée, ſcheibenförmige od. ſattige Blume; les –ées, die Gewächſe mit ſcheibenförmigen Blumen.

Discolithe, hm. qf. (nom donné à qs camérines) Scheil.

Discole, m. c. d'*ecole*. [denſtein.

Discolore, a. (de couleurs mal assorties) ungleichfarbig, unpaſſend.

Discompte, m. c. *escompte*.

Disconlinuation, f. (cessation pour un temps de q act. ou de q. ouvrage) **Unterbrechung**, **Ausſetzung**, f.; il travaille à cet ouvrage sans –, er arbeitet unaufhörlich, ununterbrochen, unausgeſetzt, unabläßig, ohne Unterlaß an dieſem Werke; (il ne put continuer l'ouvrage pendant l'hiver), et cette – fut cause que e., und dieſe U. e. war Schuld, daß e.; la – de la guerre, du commerce, die U. des Krieges, des U., das Stocken od. die Stockung des Handels, Jur. (cessation de q acte, ou d'une procédure) die eine Zeit lang unterlaſſene Betreibung einer gerichtlichen Handlung; das Liegenlaſſen eines Prozeſſes e.; la – des poursuites pendant trois ans donne lieu à la péremption, et au bout de trente ans il y a prescription, die U. der gerichtlichen Handlungen od. Schritte während dreier Jahre hat zur Folge, daß die Klage verfällt, und wenn man die Sache dreißig Jahre liegen laßt, ſofort die Verjährung ein.

Discontinuer un ouvrage, une entreprise e. (cesser pour un temps de s'en occuper) eine Arbeit e. eine Zeitlang **unterbrechen**, **abbrechen**, **ausſetzen**, **liegen laſſen**; sur cet avis il a –é le bâtiment, auf dieſe Nachricht hielt er mit dem Bauen, mit der Fortſetzung des Baues inne; il a –é ses études, er hat ſeine Studien unterbrochen, mit ſeinen St. ausgeſetzt; 2. vn. – de parler, de chanter, de boire e, im Reden e. abſetzen, inne halten; il n'a pas –é d'écrire, de travailler, er hat unaufhörlich, unausgeſetzt geſprochen, geſchrieben e.; (la pluie) n'a pas –é, hat gar nicht aufgehört, es hat unaufhörlich geregnet; (les visites) n'ont pas –é depuis le matin, haben ſeit dem Morgen gar nicht aufgehört; (la guerre) n'a pas –é pendant vingt ans, dauerte zwanzig Jahre unausgeſetzt fort. Syn. on nous *interrompt* dans notre discours, dans un travail, nous l'*interrompons* ou *discontinuons* pour nous délasser ou pour q. autre cause, nous le *cessons* en l'abandonnant, et nous le *finissons* en l'achevant, man unterbricht uns in unſerer Rede, in einer Arbeit, wir unterbrechen ſie, halten damit inne, ſetzen ſie eine Weile aus, um auszuruhen od. aus einem andern Grunde; wir ſtellen die Arbeit ein, indem wir ſie aufgeben, und wir beendigen ſie, indem wir ſie vollenden.

Disconvenable, a. (inconvenant) inu. unübereinſtimmend, unpaſſend, unſchicklich.

Disconvenance, f. (différence, disproportion, inégalité) **Verſchiedenheit**, f; **Mißverhältniß**, n; il y a une grande – entr'eux, es iſt eine große V. od. ein großes M. zwiſchen ihnen; la – d'âge, de qualité, d'humeur, de goût e, die V. od. Ungleichheit des Alters, des Standes, die V. der Neigungen, des Geſchmackes; (les mariages ne sont pas souvent heureux) quand il y a une trop grande – d'âge, wenn eine zu große Ungleichheit des Alters, ein zu großes M. im Alter Statt findet; Gr. (pl. de mots, ou de membres d'une période e, qui ne conviennent pas entr'eux, qui sont construits contre l'analogie, ou qui rassemblent des idées disparates) unſchickliche, (prachtwörtige Verbindung von Wörtern, Sätzen; il y a – à soustendre dans l'un des membres d'une période l'adjectif qui n'a pas une terminaison commune aux deux substantifs, (ex. sa réponse est *dictée*, et même sans silence) es iſt unſchicklich od. **ſprachwidrig** in einem von den Gliedern einer Periode ein Beiwort ſtillſchweigend zu verſtehen, deſſen Endung nicht auf beide Hauptwörter zugleich paßt; (les adjectifs qui ont la même terminaison au masculin et au fem.) ne sont pas exposés à cette –, ſind dieſer ſpr.-ein Anwendung nicht unterworfen; il n'y a point là de –, ce n'est pas une –, hierin iſt nichts Unpaſſendes od. Spr.-es, das iſt kein Ausdruck, worin gegen die Uebereinſtimmung der Theile gefehlt ware; la – de temps, (si l'on emploie le défini pour l'indéfini, ou le défini dans un membre, et l'indéfini dans l'autre, car il lui *dit* pour lui a *dit* ce matin; la complaisance que vous avez eue pour lui lorsqu'il vous *prie* pour vous a *prié*; ou la complaisance que vous *eûtes* e lorsqu'il vous a *prié*) die Nicht-Ueb. der Zeiten; – dans les termes, (ex: prends la *foudre*, Louis, et va comme un *lion* pour comme *Jupiter*) die Nicht-Ueb., der Mangel an Ueb. im Ausdruck, in den Wörtern; on trouve de ces –s de mots dans nos meilleurs écrivains, ſolche nicht übereinſtimmende Wörter und Ausdrücke trifft man in unſern beſten Schriftſtellern an; – de style, (lorsque traitant un sujet grave, on se sert de termes bas, ou qui ne conviennent qu'au style simple) der Mangel an Ueb. zwiſchen der Schreibart und dem Stoffe; il y a des –s dans les pensées, dans les gestes, dans les costumes e, es gibt einen Mangel an Ueb. in den Gedanken, e.

Disconvenir, (co. *venir*) vn. (ne pas *convenir*, ne pas tomber d'accord de q) **läugnen**, in Abrede ſeyn; je ne disconviens pas du fait, de l'avoir dit e, ich läugne die Sache nicht, ich läugne nicht, daß ich es gethan habe; vous ne sauriez – que vous ne le lui ayez dit, ou de me l'avoir proposé, Sie können nicht l., daß Sie es ihm geſagt e. haben; vous ne disconviendrez pas qu'il peut, ou qu'il ne puisse (sens de dante) en résulter plus. inconvénients, Sie werden nicht in Ab. ſeyn, Sie werden zugeſtehen, einräumen, daß e.; peut on – d'une chose si évidente? kann man eine ſo augenſcheinliche Sache l.? il n'en est pas disconvenu, er hat es nicht geläugnet; s. (avec de ou que, lorsqu'on parle du fait, et avec qui lorsqu'il s'agit du droit ou que plus. verbes se suivent); il ne disconvient pas de l'avoir dit ou qu'il ne l'ait dit, ei qu'il n'ait fort mal fait (*pour d'avoir mal fait*) de le dire, er läugnet nicht, daß er es geſagt, und daß er ſehr übel daran gethan habe, es zu ſagen. [peres e.) id.

Discopore, m. hm. (g. de polypier voisin des cellé-

Discorbite, m. hm. c. *planulite*.

Discord, m. Poe. v. c. *discorde*; le – sortant des enfers, die aus der Hölle kommende Zwietracht; (le ciel), pour finir vos –s e, um euerm Zwiſt ein Ende zu machen e. Syn. le – n'est qu'une dissension, qui semble tendre à la –e, die Zwiſtigkeit, der Zwiſt iſt blos eine Uneinigkeit, die ſich zur Zwietracht hinzuneigen, die zur Zwietracht zu führen ſcheint; il y a eu, des –s entre les meilleurs amis; dès que la –e s'y est établie, ils sont ennemis, es gibt oft Zwiſtigkeiten unter den beſten Freunden; ſo bald aber einmal Zwietracht unter ihnen herrſcht, ſind ſie Feinde; 2. a. verſtimmt, mißtönig; un instrument, un clavecin –, (qui n'est pas *d'accord*) ein v.-es od. m.-es Tonwerkzeug, Klavier.

Discordamment, ad. (avec *discordance*) inu. mißtönig, falſch, unverträglich.

Discordance, f. (qualité de ce qui est *discordant* ou *discord*) Nicht-übereinſtimmung, **Mißſtimmung**, f; la – des tons, des couleurs, des parties d'un édifice, der Mangel an Uebereinſtimmung in den Tönen, (der Miſton, Mißklang), in den Farben e; la – des instruments, der Mißklang, die M., die ſchlechte Stimmung, das Nicht-zuſammenſtimmen der Tonwerkzeuge; la – des esprits, des humeurs, des caractères, der Widerſpruch unter den verſchiedenen Köpfen, die Uneinigkeit der Gemüther e; il y a beaucoup de – dans les opinions des hommes, es herrſcht viel Widerſpruch unter den Meinungen der Menſchen.

Discordant, e, a. (qui n'est point d'*accord*, difficile à *accorder*) **verſtimmt**, **mißſtimmig**; instrument, chant –, voix, partie –e, un v.-es, m.-es Tonwerkzeug; ein mißtöniger, falſcher Geſang; eine mißtönige, falſche Stimme; des tons –s, Mißtöne, falſche, abſtimmende, abſtimmige, nicht zuſammenſtimmende Töne; fg: caractères –s, humeurs –es, nicht zuſammenſtimmende, nicht übereinſtimmende Ge-

mäßsarten, Charaktere.

Discorde, f. (*état de dissension; division entre plusieurs*) **Zwietracht**, f; la – se mit parmi eux, es kam Z. unter sie; une cruelle –, une – sanglante, eine schreckliche, blutige Z.; semer, nourrir, entretenir, fomenter la –, Z. stiften, die Z. unterhalten, nähren; ce sont des –s perpétuelles, das sind ewige Zwistigkeiten od. Zwiespalte, cf. *discord*; My. (*divinité de la fable*, *qui préside aux dissensions*) Z.; Lt., Sc. on représente ord. la – coiffée de serpents au lieu de cheveux, man stellt die Z. gewöhnlich mit einem Haupte vor, das Schlangen statt der Haare hat; la – au teint livide die bleifarbige Z.; la – jeta au milieu des Dieux une pomme d'or, qui fut entr'eux un sujet de dissension, die Z. warf einen goldenen Apfel unter die Götter, welcher für sie ein Gegenstand der Uneinigkeit wurde; fig: la *pomme* de –, (ce qui est un sujet, une cause de division) der Zankapfel; (ce mariage) est pour les deux familles une p. de –, ist ein Zankap. für beide Familien; (cette question) a été la p. de – entre ces docteurs, war der Zankap. zwischen diesen Doctoren; cette prétention de préséance est pour eux une p. de –, dieser Anspruch auf den Vorsitz od. Vorrang ist für sie ein Zankap.

Discorder, vn. Mu. (*être discordant*) nicht stimmen, nicht zusammen st., Mu. abst.; nicht zus. st., verstimmt seyn; (cet instrument, cette voix) discorde, a discordé, stimmt nicht, hat abgestimmt.

Discoureur, se, s. (*grand parleur*, q. *ord. mp.*) **Schwätzer**, inn; ce n'est qu'un –, qu'une –se, es ist ein bloßer S., sie ist eine bloße –inn; 2. (*homme qui parle facilement et agréablement, mais sans gr. solidité*); c'est un beau –, er ist ein schöner S., ein Schönredner; il fait le beau –, (*affecte de bien parler, ou long temps*) er macht den Schönredner.

Discourir, (*co. courir, avec avoir*) vn. (*parler sur une matière avec q. étendue*) wettläufig über et. reden, sprechen; – de ou sur une affaire, umständlich über eine Sache od. von einer Sache sp., sich über .. auslassen, sich von .. unterhalten; (Socrate) discourut de ou sur l'immortalité de l'ame, sprach, unterhielt sich von der Unsterblichkeit der Seele; (il passa le dernier jour de sa vie) à – sur cette matière, über diesen Gegenstand zu sp.; il a discouru plus heures avec lui, er hat sich mehrere Stunden lang mit ihm besprochen od. unterhalten; mp. il ne fait que –, (*ne dit que des choses frivoles et inutiles*) er thut nichts als schwatzen; er schwatzt unaufhörlich.

Discours, m. (*pensée énoncée par la parole; assemblage de paroles pour développer ou expliquer ce que l'on pense*) **Rede**, f; **Gespräch**, n; un long –, un – ennuyeux, à perte de vue, eine lange, langweilige, endlose R.; – familier, eloquent, véhement, ein vertrautes, beredtes, heftiges G.; eine von Vertraulichkeit zeugende, eine heftige R., cf. *contes, fleuri, soutenu*; interrompre le –, rompre, reprendre le fil du –, die R. unterbrechen, den Faden der R. abbrechen, wieder aufnehmen od. auffassen; il faut retrancher les – superflus, überflüssige Worte muß man sparen; il tient d'étranges, de sots –, er führt sonderbare, alberne R.-n; un – impertinent, extravagant, eine ungebührliche od. auch eine ungereimte R., ein albernes, närrisches Geschwätz; changeons de –, wir wollen abbrechen, lassen Sie uns von et. Anderem sprechen; je n'ai pas compris son –, je n'ai pas fait attention au –, à son –, ich habe seine R. nicht verstanden, ich habe nicht auf das G., auf sein G. geachtet; fa. faire des – ou des raisonnements en l'air, (*frivoles, qui ne portent sur rien*) ein leeres Geschwätz verführen, eitle unnütze Worte machen; (vous me promettez monts et merveilles) –! ce n'est que –! (– frivole, vain –! je n'y compte point) Possen! das sind leere, eitle Worte od. Versprechungen; c'est un autre –, (*il ne s'agit pas de cela*) davon ist nicht die R.; Lit. (*pièce d'eloquence, composition faite sur q. sujet, suivant les règles de l'art*) **Rede**, f; il a fait un beau –sur cette matière, j'ai lu son –, er hat eine schöne R. über diese Materie gemacht od. gehalten, ich habe seine R. gelesen; le – oratoire, der rednerische Vortrag; – eloquent, relevé, prémédité, ein beredter, hoher, eine erhabene, wohl überdachte R.; son – est dirigé contre cet abus, seine R. ist gegen diesen Mißbrauch gerichtet; il n'est pas question de la religion dans son –, er kommt in seiner R. nicht auf die Religion zu sprechen; les cinq parties du –, (*l'exorde, la narration ou proposition* q) die fünf Theile einer R., eines rednerischen Vortrages; Gr. les neuf parties du –, die neun Redetheile; – en vers, eine Rede, ein Vortrag in Versen. Syn. cf. *oraison*.

Discourtois, e, a. (*qui n'est pas courtois* v. c. *impoli*; – chevalier, ein unhöflicher, unartiger Ritter.

Discourtoisie, f. (*manque de courtoisie*) v. gp. c. *impolitesse*; confus de sa –, beschämt über seine Unhöflichkeit, Unart.

Discrédit, m. (*diminution, perte de crédit*) **Mißcredit**; (les billets d'un tel) tombent dans le –, kommen in M.; (ses lettres de change) sont dans le –, sind im M.; (les actions de la compagnie des Indes) les papiers d'État, les billets de banque) sont dans un grand –, sind in großem M.

Discrédité, ée, a. (*tombé en discrédit*) **verrufen**; in Mißcredit gefallen; papier –, action de banque –ée, –tes Papier, eine –e Bankactie.

Discréditer qn, (*lui faire perdre le crédit*) einen in Mißcredit bringen; – (une marchandise), verschreien, (un papier monnaie) verrufen.

Discrépance, s. *disconvenance*.

Discret, ète, a. (*avisé, prudent, sage et retenu dans ses paroles et ses actions*) **verständig**; un jeune homme –, une personne –ete, ein –er junger Mensch, eine –e Person; il est extrêmement –, er ist äußerst verst., klug, bedachtsam; il en a usé d'une manière tout à fait –e, er ist auf eine sehr –e, kluge, bedachtsame Art zu Werke gegangen; réponse, conduite –e, –e Antwort q; c'est un homme –, une amie –ete, (*fidèle et qui sait garder le secret*) ein verschwiegener Freund, eine verschwiegene –inn; (cette femme) n'est guere –e, ist nicht sehr verschwiegen; 2. (*autref. dans quelques religieuses, pers. chargée de q. intérêt*) père –, (*qui dans un chapitre représentait le corps du couvent*) der Pater Stellvertreter; sœur –ete, (religieuse donnée à une supér. pour l'aider) Hülfsschwester, Gehülfinn, f; les mères –etes, (religieuses qui formaient le conseil de l'abbesse) die Beysitzerinnen, die Rathgeberinnen od. Rathsbeständige der Aebtissinn; *Pra.* vénérable et –e personne un tel q, (pt. d'un prêtre, d'un *confesseur*, d'un *médecin*) der Ehrwürdige und Wohlachtbare ..; Arith., Math. quantité –e, (*composée de plu. parties séparées les unes des autres, ex. les nombres*; opp. à *continue*, ex. celle des lignes, des superficies et des solides) eine unstätige Größe od. Zahlengröße; la quantité continue est l'objet de la géometrie, et la –e est l'objet de l'arithmetique q, die stätigen Größen sind der Gegenstand der Meßkunst, und die unstätigen der Geg. der Rechenkunst, cf. *quantité*; Gé., Phy. proportion –e ou disjointe, (*dans laq. il y a la même rapport entre les deux ters nombres qu'entre les drs, ex. 6, 8 :: 3, 4, quoique ce rapport ne soit pas continué entre les 4 nombres, ex. il l'est dans la proportion continue, 3, 6 :: 6, 12 :: 12, 24*) eine unstätige Proportion; dans la proportion 6, 8 :: 3, 4, les nombres sont proportionnels d'une maniere –e, et dans 3, 6 :: 6, 12, ils le sont d'une maniere continue, (c. à d. que la proportion n'est pas interrompue) in der Proportion 6 : 8 = 3 : 4 sind die Zahlen einander auf eine unstätige Art proportional, in 3 : 6 = 6 : 12 aber sind sie einander auf eine stätige Art proportional; Méd. petite vérole –e, (*dont les boutons ne se touchent point; opp. à confluente*, cf.) die getrennten od. gutartigen Blattern od. Pocken, cf. *dartre*.

Discrètement, ad. (*avec discrétion, d'une manière discrète*) **verständig**, auf eine –e Art; parler, agir, se conduire –, v. dd. bedachtsam sprechen, sich .. aufführen; (l'argent, les chevaux q sont à sa disposition), mais il en use –, aber er gebraucht sie auf eine bescheidene Weise, macht einen bescheidenen Gebrauch davon.

Discrétion, f. (*judicieuse retenue, circonspection dans les paroles et dans les actions*) **Bescheidenheit**, Vorsichtigkeit, Bedachtsamkeit, f; parler, agir, se conduire avec – ou *discrètement*, cf.; il a de, il n'a point de –, er besitzt viele B., er hat keine B.; (son zèle) est sans prudence et sans –, ist unklug und unbedachtsam; on laisse cette affaire à votre –, on s'en remet à votre –, (*à votre décision, jugement*) man überläßt diese Sache Ihrer Klugheit, Ihrer Beurtheilung, man verläßt sich deßfalls auf Ihre Einsicht; se mettre à la – de qn, (*se livrer entièrement à sa volonté*) sich einem ganz zu Willen ergeben; sich ganz seinem Willen überlassen, unterwerfen; Mil. la – du vainqueur, die Gnade des Siegers; 2. à –, adj. (*sans autre règle que sa volonté*) nach Belieben; le vin est à –, on a le pain à –, der Wein ist nach Bel., man hat Brod nach Bel., so viel man will; (les soldats) vivent chez nous, dans notre pays à –, (*ils peuvent exiger de leurs hôtes ce qu'il leur plaît, on n'a pas réglé ce qu'on est obligé de leur donner*) leben auf des Wirths Unkosten, hausen in unserm Lande nach Bel., nach Gefallen, nach Gelüsten; Mil. se rendre à –, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; l'âge de –, (*où l'on commence d'être capable de réflexion, de discerner le bien du mal*) das vernünftige Alter, Verstandesalter; Jeu. (*ce qu'on gage ou qu'on joue, sans le déterminer; on le laisse à la volonté du perdant*): gageons, jouons une –, lassen Sie uns eine beliebig zu bestimmende Summe wetten, um e.; Beliebiges spielen; gagner, perdre une –, eine beliebige Summe, (*eine Discretion*) gewinnen q, cf. *réserve*.

Discrétionnaire, a. Jur. (*qui, n'étant limité par aucune loi, est laissé à la discrétion de qn*) dem Gutdünken überlassen; pouvoir –, (*de prononcer une peine plus ou moins rigoureuse*) schiedsrichterliche Gewalt.

Discrétoire, m. h. Ecc. (*lieu où s'assemblaient les super. de cert. communautés, et où étaient admis les pères discrets, les mères discrètes*; it. l'*assemblée même*) das Rathszimmer, der Rathssaal; der Versammlungsort; (le supérieur) est au –, ist im R.; le – a décidé q, die Rathsversammlung hat entschieden q.

Discrimen, (ene) m. Chir. (*t. lat. qui rg. division, séparation*: *bandage pour la saignée du front, qui passe le long de la suture sagittale et divise la tête en 2 parties égales*) Stirn-Aderlaßbinde, f.

Disculpation, f. (*act. de disculper, de se ..*) **Rechtfertigung**, Entschuldigung, f; (cette pièce) n'est pas citée dans sa –, elle contredit ce qu'il avance pour sa – ou pour se disculper, ist in seiner R. nicht angeführt, es widerspricht dem, was er zu seiner R. anführt.

Disculper qn, (*le justifier d'une faute, d'une imputation*) **rechtfertigen**, entschuldigen; (cette lettre) le disculpe entierement, rechtfertigt ihn gänzlich, (spricht ihn von aller Schuld frei; ses amis l'ont –é, il s'est –é de ce qu'on lui imputait, il s'en est pleinement –é, il s'en est –é en pleine assemblée, seine Freunde haben ihn (er hat sich) wegen dessen gerechtfertiget, was man ihm Schuld gab od. zur Last legte, er hat sich vollkommen, bei voller Versammlung, deßwegen ger.; (cette dernière action) l'a –é dans le public, aupres du prince, dat ihn bei dem Publikum, bei dem Fürsten ger.; je veux me – envers lui, aupres de lui, ich will mich gegen ihn, bei ihm f.

Discursif, ve, a. la faculté –ve, (*ou de raisonner, de tirer une proposition d'une autre par le raisonnement*) das Vermögen aus einem Schlusse zu folgern; (l'homme) a la faculté –ve, hat die Urtheilskraft, Schlußkraft.

Discussif, ve, s. a. Med. (*qui résout, qui dissipe les humeurs* q) **auflösend**, zertheilend; un –, un remede –, ein –es Mittel; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft, cf. *douche*; – ophthalmique, (*utile dans cert. maladies des yeux*) a–es Augenmittel.

Discussion, f. (*examen, recherche exacte d'une affaire* q; *explication de q. point de critique*) **Untersuchung**, Erörterung, Auseinandersetzung, f; une affaire de –, de longue –, eine Sache, welche der U. od. E., einer langen U. bedarf; on a de lui une savante – ou critique sur cette matiere, man hat von ihm eine gelehrte U. od. kritische Abhandlung über es s. (*dispute, contestation*) **Streit**, **Wortwechsel**; ils ont eu une grande –, ensemble, sie haben einen großen S., W. mit einander gehabt; il y a eu une – au jeu, es hat einen S., W. beim Spiele gegeben; Jur. (*recherche et vente ou exécution qu'un créancier fait des biens d'un débiteur*) Anklagung, f; faire une – de biens, eine gerichtliche U., Schätzung und Verkaufung der Güter eines Schuldners anstellen; la – des meubles a lieu avant celle des immeubles, die beweglichen Güter werden vor den unbeweglichen angegriffen und gerichtlich verkauft; la – du principal obligé, (*qui a lieu avant celle des cautions*) die Ausklagung des Hauptschuldners; bénéfice de –, (*droit qu'ont*

les débiteurs de n'être discutés qu'après que le créancier a rentré son action contre d'autres pers. ou sur certains biens) die Rechtswohlthat des Zuvor-ausklagens, cf. *discuter, judiciaire*; après – faite, nach geschehener Ausklagung; sans division ni –, (clause qu'on met dans qq contrats) alle zur Einen und Einer für Alle, (*solidarisch*).

Discuter une affaire, un point de droit, de critique, d'examiner avec soin, se bien considérer le pour et le contre eine Sache, **untersuchen, erörtern, auseinander setzen**; votre affaire, cette question a été bien discutée, Ihre Sache ist gut untersucht, diese Frage ist schön erörtert worden; on discuta long temps l'intérêt des deux familles, es bill, man erwog das Interesse beider Familien lange hin und her, man berathschlagte lange über diesen Gesetz-entwurf; il a bien –é la vérité de ce fait, er hat die Wahrheit dieser Thatsache schön auseinander gesetzt; *Jur.* – les biens d'un débiteur, (les rechercher et les faire vendre en justice) die Güter eines Schuldners gerichtlich aufsuchen und verkaufen; einen Schuldner ausklagen; il faut – le principal obligé avant d'attaquer la caution, man muß erst den Hauptschuldner ausklagen, ehe man den Bürgen angreifen darf; CF. NOTA: la caution n'est obligée envers le créancier à le payer, qu'à défaut du débiteur, qui doit être préalablement discuté dans ses biens, der Bürge ist nur alsdann den Gläubiger zu bezahlen verbunden, wenn der Schuldner es unterläßt, und das Vermögen des Letzteren muß zuvor angegriffen werden; NOTA: le créancier n'est obligé de – le débiteur principal que lorsque la caution le requiert, sur les premières poursuites dirigées contre elle, der Gläubiger ist nur alsdann verbunden, den Hauptschuldner auszuklagen, wenn der Bürge, auf eine gegen ihn angestellte Klage, solches verlangt. [pleiteare, f.

Disdiapson, m. *Mu. anc.* (double octave) Doppelton, c. *dixeau*.

Disert, e, (di zèr) a. (qui parle aisément et avec élégance) **beredt**; il est plutôt – qu'il n'est éloquent et il ist mehr b. als beredsam; c'est une femme –e, elle est fort –e, sie ist eine –e Frau, sie ist sehr b. od. redselig; n'imitez pas ces gens stérilement –s, qui remplissent de grandes pages sans rien dire, ahme nicht jene wortreichen Personen nach, welche; c'est devant eux que vos langues –s pourront, vor ihnen werden eure –en Zungen ... Syn. supposez à l'homme – du nerf dans l'expression, de l'élevation dans ses pensées, de la chaleur dans les mouvements, vous en ferez un homme *éloquent*, setze bei einem –en Manne Kraft im Ausdruck, Erhabenheit in den Gedanken und Wärme in den Bewegungen voraus, so hast du einen beredsamen Mann, einen Redner.

Disertement, ad. (d'une man. *diserte*) **beredt**, auf eine –e Art; il parle, il s'énonce –, er spricht b.; er drückt sich auf eine –e Art aus, er hat einen –en Vortrag.

Disécie, f. c. *dysécie*.

Disette, f. (manque des choses nécessaires à la vie) **Mangel**; – de vivres, de bois, de toutes choses, M. an Lebensmitteln, an Holz et il y eut une grande – (de blé, de vivres) en telle année, in dem und dem Jahre war großer M.; on craint une – et une famine, man fürchtet M. und Hungersnoth; (ces mesures) tendent à prévenir la –, zwecken darauf ab, dem M. zuvorzukommen; avoir – de qc, être dans une extrême –, an et. M. leiden, in der äußersten Noth od. Dürftigkeit seyn; la – de mots, (dans une langue) die Wortarmuth; il y a une grande – de mots dans telle langue, in der und der Sprache herrscht eine große Wortarmuth, die und die Sp. ist sehr wortarm. Syn. les pauvres souffrent d'abord de la –, mais quand la *famine* est arrivée, les riches souffrent aussi, erst leiden die Armen durch den M., wenn aber einmahl Hungersnoth eingetreten ist, leiden auch die Reichen; dans un temps de – les vivres sont plus chers et plus rares; dans un temps de *famine* tout sert de vivres, zur Zeit des –s sind die Lebensmittel theurer und seltener; in der Hungersnoth wird alles zur Nahrung gebraucht, nährt man sich mit allem, cf. *pauvreté*.

Diseteux, se, a. (qui éprouve la *disette*, qui manque du nécessaire) v. **dürftig**; la classe laborieuse et –se, die arbeitsame und –e Classe; rendre la langue pauvre et –se, die Sprache arm und d. machen.

Diseur, se, s. (qui *dit*); – de contes, de nouvelles, de bons mots, Mahrchen-erzähler, Neuigkeits-träger od. -krämer, Witz-jäger od. Witzling; un – ou donneur de *bourdes*, cf.; – de bagatelles, de riens, letzter Schwätzer, cf. *aventure, sornettes*; un beau –, (hom. qui affecte de bien parler) ein Schönredner; l' cf. *entente*.

Disgrace, f. (perte, privation des bonnes *graces* de qn) **Ungnade**, f; encourir la – d'un prince, d'un ministre, être, tomber dans la – de qn, tomber en –, sich die U. eines Fürsten, eines Ministers zuziehen; bei einem in U. seyn, fallen; in U. fallen; je suis dans sa –, dans leur –, dans la – de toute la famille, ich bin bei ihm, bei ihnen, bei der ganzen Familie in U.; on ne sait d'où vient sa –, on ignore le sujet de sa –, man weiß nicht, wo seine U. herrührt, was die Ursache seiner U. ist, warum er in U. ist; (je ne l'ai point vu) depuis sa –, durant sa –, seitdem er in U. ist, so lange er in U. war. Syn. *défaveur* est le prélude de la –, die *Abgunst* ist das Vorspiel der U.; la *défaveur* d'une personne se lit sur le visage du maître, dans ses gestes, dans le son de sa voix; la – se manifeste par des moyens publics et violents, tels que l'exil, wenn eine Person nicht in Gunst ist, so liest man es auf dem Gesichte des Herrn, man erkennt es aus seinen Geberden, aus dem Ton seiner Stimme; die Ungnade äußert sich durch öffentliche und gewaltsame Wirkungen, wie Verbannung, 2. (infortune, malheur) der **Unfall**, das **Unglück**; il lui est arrivé une –, es ist ihm ein Unf. begegnet, ein Ungl. zugestoßen; voilà une étrange, une cruelle –, c'est une – qu'il n'a pas méritée, das ist ein sonderbares, schreckliches Ungl., ein Ungl., das er nicht verdient hat; la – où il est, die unglückliche Lage, in welcher er ist; (la patience) dans les revers et les –s, in Widerwärtigkeiten und Ungl.; reparer par la vertu les –s de la nature, die Unguust, Unbilden der Natur durch seine Tugend vergüten

Disgracier qn, (lui ôter, retirer sa faveur, ses bonnes *graces*, le éloigner de soi) eine Ungnade auf einen werfen, einem seine Gunst entziehen; (le prince) le disgracia, entzog ihm seine Gunst; (ses imprudences) l'ont fait –, haben ihn in Ungnade gebracht; il est fort disgracié de la nature, (a qu de défiguré, de difforme en sa personne) er ist von der Natur sehr verwahrloset, sehr ungünstig ausgestattet, sehr stiefmütterlich behandelt worden; on ne saurait voir une personne plus disgraciée, man kann keine ungestaltetere, häßlichere Person sehen.

Disgracieusement, ad. (d'une man. *disgracieuse*) **mißfällig, unfreundlich, widrig**; auf eine –e Art; il le fit, il le lui dit si –, que ..., er that es auf eine so mißfällige, widrige Art, er sagte es ihm auf eine so unfreundliche Art, daß ...

Disgracieux, se, a. (qui est *désagréable*) **widrig**, widerwärtig, unangenehm; un homme –, une femme –se, ein –er od. widerwärtiger Mensch, eine –e Frau; un évènement –, une aventure –, ein –es Ereigniß, eine –e Begebenheit.

Disgrégation, f. *Phy., Opt.* (dispersion des rayons de lumière) **Zerstreuung**, f; (le blanc) cause la – de la vue ou disgrege la vue, (la blesse et l'égare, à cause des rayons qui la frappent de tous côtés) blendet das Gesicht.

Disgréger, (co *abréger*) va. *Opt.* (causer la *disgrégation*) pn. zerstreuen, blenden, cf. *disgrégatio*.

Disjoindre, (co.*joind-re*) va. *Pa.* (séparer, pt. de choses ou instances qui étaient *jointes*) **trennen**; – une instance en justice, eine Klage trennen, eine Separatklage verordnen; (le juge a ordonné la *jonction*), sauf à –, s'il y échet, mit dem Vorbehalte, sie erforderlichen Falles wieder zu trennen, cf. *disjonction*; *Mgn.* oriental disjoint, (dont les déroulements tant un seul brin que co. 1 à 4 ou à 6) disjunctiver Kristall; le sulfure d'argent antimonié disjoint, das disjunctive Roth-gülden-erz; *Mu.* degré disjoint, (marche d'une note à une autre, qui ne la suit pas immédiatement dans la gamme; opp. à *conjoint*) die getrennte od. undiatonische Stufe; les degrés disjoints ne se suivent pas immédiatement, ils sont séparés par un autre intervalle, die getrennten Stufen folgen nicht unmittelbar aufeinander, sie sind durch ein anderes Intervall getrennt; ut mi, et sol si sont disjoints, ut mi (e e), sol si (g h) stehen auf getrennten Stufen.

Disjonctif, ve, a. *Gr.* particule –ve, (qui, en joignant les membres d'un discours, les fait considérer comme séparément) trennender Partikel; ou, ni, soit, sont des conjonctions –ves, entweder, oder, weder, noch, theils, theils, sind –e Bindewörter; s. f. une –ve, ein –es Wort; la –ve ni g. das Trennwort weder g; deux substantifs séparés par une –ve, zwei durch ein Trennwort von einander abgesonderte Hauptwörter.

Disjonction, f. *Pa.* (act. de *disjoindre*; séparation de plu. causes ou instances) **Trennung**, f; – de deux instances, die T. zweier Klagen; (la partie intéressée à faire disjoindre deux procès) peut en demander la –, peut présenter sa requête à fin de –, kann die T. derselben verlangen, kann wegen T. derselben eine Bittschrift einreichen; l'acte par lequel le juge disjoint deux affaires, s'appèle une sentence ou arrêt de –, der Spruch, wodurch ein Richter zwei Rechtsfachen trennt, heißt ein T.-spruch od. T.-urtheil; Mu. anc. (l'espace qui séparait la messe de la paromesse) id.

Dislocation, ord. luxation, f. *Chir.* (déboîtement d'un os par q. effort) **Ausrenkung**, Verrenkung, f; (l'os n'a pas été *tiré* de sa jointure), il n'y a point de –, es ist keine A. da, cf. *boulet*; *Mil.* la – d'une armée, (lorsqu'on en distribue les dif. corps dans plu. cantonnements ou garnisons) die Verlegung, Auseinanderlegung eines Heeres.

Disloquer (se) les os, (les déboîter, démettre, par q. effort) **ausrenken**, verrenken; se – le bras, le pouce, (les os du bras) sich den Arm, den Daumen a, cf. *boulet*, (Maré.); fg: cela lui a –é la cervelle, (lui a mis l'esprit hors de son assiette) es. das hat ihm den Kopf verrückt.

Disparade, f. (disparition, absence subite) inu. Verschwinden, n; plötzliche Abwesenheit, f.

Disparague, m. *Bo.* (g. de pla. de la *tyrandrie* agrégée) Disparago [nung, f.

Dispache, f. *Mar.* (état des avaries *Haverei-rechnung*

Disparaître, (co.*paraître*) vn. (cesser de *paraître*) **verschwinden**; (le jour) commence à –, fängt an zu v. od zu schwinden; (le fantôme) a disparu à nos yeux, ist vor unsern Augen verschwunden; (la comète, le météore) a disparu à minuit, a disparu il y a une heure, il est disparu, ist um Mitternacht, vor einer Stunde verschwunden, ist nicht mehr sichtbar; fg: (se retirer promptement, se cacher) **verschwinden**; **unsichtbar** werden; (on le pressait de payer), il disparut, da verschwand er, da wurde er uns.; (il a fait banqueroute) et a disparu, und ist verschwunden, uns. geworden; à l'approche de nos troupes, les ennemis disparurent, bei der Annäherung unserer Truppen verschwanden die Feinde, machten sich .. aus dem Staube; ext. (pt. de qc qui tient d'un coup ne se trouve plus); (j'avais des gants), ils ont disparu, sie sind verschwunden; (sa bourse était sur la table), il n'a fait que tourner la tête, elle avait disparu, er wendte nur den Kopf um, so war er verschwunden.

Disparate, f. *Lit.* (écart, inégalité; manque de rapport ou de suite dans la conduite, le discours; opp. à *unité*) der **Absprung**; **Ungereimtheit, Unvereinbarkeit, Ungleichförmigkeit**, f; quelle –! étrange –, welcher A.! welche Unger.! ein sonderbarer A., eine seltsame Unger.; malgré tant de –s dans sa conduite, dans ses actions, il est r, trotz so vielen Ungereimtheiten od. Ungleichförmigkeiten, trotz so vielen widersprechenden od. unvereinbaren Zügen in seiner Aufführung r, ist er doch r; il peut y avoir des –s entre les expressions, entre les phrases, entre les pensées, es kann eine Unger. od. Unv., ein Mangel an Uebereinstimmung in den Ausdrücken r herrschen. Syn. il a be de différence entre les inégalités et les –s, es ist ein großer Unterschied unter den Ungleichheiten und Ungereimtheiten; il n'y a point de –s sans *inégalités*, mais il peut y avoir des *inégalités* sans –s, es gibt keine Absprünge od. Ungereimtheiten ohne Ungl., aber es kann Ungleichheiten ohne Unger. geben; 2. a. voilà des faits, des choses bien –s, das sind ganz unvereinbare Handlungen, Dinge, die gar nicht zusammen passen, sich gar nicht zus. reimen lassen.

Disparité, f. (différence entre des choses comparées) **Ungleichheit**, f; la – est grande entre ces choses, entre ces personnes, die U. zwischen diesen Dingen ist

groß; il y a bien de la –, il y a trop de – entre ces lois, ces partages, entre ces lois, es iſt eine große, zu große U. zwiſchen od. unter dieſen Loſen ꝛ; la – d'âge, de rang, de fortune, de caractere, die U. des Alters ꝛ od. die U. im Alter ꝛ. Syn. La *différence* s'étend à tout ce qui distingue les êtres que nous comparons, c'est un genre dont l'*inégalité* et la – sont des espèces; l'*inegalité* semble marquer la *différence* en quantité, et la – la différence en qualité, différence (Verſchiedenheit) erſtreckt ſich auf alles, was die Weſen, welche wir vergleichen, von einander unterſcheidet, es iſt eine Gattung, wo von disparité und inegalité Arten ſind; inegalité ſcheint die Verſchiedenheit in Rückſicht der Quantität (Menge), disparité die Verſchiedenheit in Rückſicht der Qualität (Beſchaffenheit) zu bezeichnen.

Disparition, f. (act. de *disparaître*) Verſchwinden, n; la – subite alarma tout le monde, ſein plötzliches V. beunruhigte jedermann; la – d'une comète ꝛ, das V. eines Kometen ꝛ.

Disparoître, v. c. *disparaître*.

Dispaste ou dispale, f. Mec. (machine à 2 poulies) eine doppelte Rolle; Flaſchenzug mit zwei Rollen.

Disparution, v. c. *disparition*.

Dispendieux, se, (pan-) a. (qui demande de la dépense) koſtſpielig; un luxe –, table, entreprise –se, ein –er Pracht aufwand; –e Tafel ꝛ.

Dispensaire, (pan-) m. ou pharmacopée, f. Phar. (livre qui traite ou donne la manière de préparer le remède) *Dispenſatorium, n. (Arzeneybuch, Apotheker-buch, Arzeney-bereitungsbuch, n.)

Dispensateur, trice, (pan) m. (qui dispense, distribue ou administre) Austheiler, Ausſpender, inn; sage, juste – des aumônes, des secours, des récompenses, des bienfaits du prince, ein weiſer, gerechter A. der Almoſen ꝛ; bonne, fidele –trice, eine gute, treue –inn; Dév., Ecr. (les ministres) sont les –s de la parole, des mysteres de dieu, und die Verkündiger od. Mittheiler des göttlichen Wortes ꝛ; or, ce qui est à désirer dans les –s, c'est qu'ils soient trouvés fidèles, was nun an den Austheilern der göttlichen Gnade zu wünſchen ſteht, iſt ꝛ.

Dispensatif, ve, a. (qui dispense) freiſprechend, losſprechend.

Dispensation, (pan-) f. (act. de *dispenser* ou distribuer) Austheilung, Ausſpendung, f; sage, juste –, eine weiſe, gerechte A.; la – des graces, des récompenses, die A. der Gnaden ꝛ; Dév., Ecr. la – des choses saintes, des mysteres de Dieu, die Ausſpendung der heiligen Gaben od. Sacramente, die Mittheilung od. Verkündigung der göttlichen Geheimniſſe; Phar. (préparation prélminaire des ingrédients selon la dose requise, pour en composer q. médicament) vorſchriftmäßige Arzeneybereitung, f; faire la – de la thériaque, d'un électuaire ꝛ, den Theriak ꝛ nach der Vorſchrift bereiten.

Dispense, f. Jur., Ecc. (exemption de la règle ord.; permission) Freiſprechung, Losſprechung, *Diſpenſation, Erlaſſung, f; Erlaß; – de la loi, de la coutume, die F. vom Geſetze, vom Herkommen; – de résider ou de résidence, die F. von der Verbindlichkeit, an dem Orte zu wohnen, wo man ſein Amt, ſeine Pfründe ꝛ hat; donner – d'âge, refuser une –, die F. vom geſetzlichen Alter bewilligen, die F. von einer genoſſenen Verbindlichkeit verweigern; demander, accorder, obtenir –, ou –s, des –s, um eine F. bitten, eine F.– en bewilligen, verlangen; accorder des –s d'âge pour des causes graves, aus wichtigen Bewegründen von dem erforderlichen Alter dispenſieren, cf. *ban*; – de manger de la viande, d'épouser une parente ꝛ, die Erlaubniß Fleiſch zu eſſen, ꝛ; (les évêques) sont en possession de donner des –s de parenté et d'affinité au 4e degré ꝛ, haben die Gewalt, Erlaubniß zu Heirathen zwiſchen Perſonen zu ertheilen, die im vierten Grade ꝛ verwandt od. verſchwägert ſind.

Dispenser qn de qc, (l'en exempter, faire une exception en sa faveur) einen von et. freiſprechen, losſprechen, *diſpenſieren; – de la loi, de la règle, du jeûne, de l'abstinence ꝛ, vom Geſetze ꝛ ſc.; on l'a –é de l'examen, de résider, de faire sa charge, d'aller à la guerre, man hat ihm die Prüfung erlaſſen, ihn von der Prüfung, von der Verbindlichkeit, in ſeinem Amtsorte, an dem Orte ſeiner Pfründe ꝛ zu wohnen, von der Verwaltung ſeines Amtes, von der Verb. in den Krieg zu gehen, freigeſprochen; (l'âge) dispense des charges publiques, das hohe Alter ſpricht von ꝛ frei; être –é de la tutelle, von der Uebernahme einer Vormundſchaft befreit ſeyn od. bleiben; être –é de ses vœux, de son serment, von ſeinen Gelübde, von ſeinem Eide freigeſprochen werden; en matiere de discipline generale, le pape seul dispense, in Sachen, welche die allgemeine Kirchenzucht betreffen, kann nur der Papſt ꝛc.; les évêques dispensent dans les cas qui ne sont pas reservés au pape, in den dem Papſte nicht vorbehaltenen Fällen ſprechen die Biſchöfe frei; s. (pt. de diverses choses dont on s'exempte, de permissions qu'on se donne à soi même) üͤberhoben; nicht zumuthen; erlaſſen; mit et. verſchonen; dispensez-moi de faire ce voyage, de lui parler de cette affaire, de lui dire des choses désagreables, (sous. de s'excuser poliment de faire qc) üb. Sie mich dieſer Reiſe, verſ. Sie mich mit dieſer Reiſe; erlaſſen Sie es mir, – muthen Sie mir nicht zu, mit ihm von dieſer Sache zu ſprechen ꝛ; se – de ses devoirs, de remplir q. engagement, ſich von der Erfüllung ſeiner Pflichten, von einer übernommenen Verbindlichkeit losſagen; il s'est –é de s'y rendre, d'aller le feliciter, de faire ce qu'on lui avait ordonné, er hat ſich die Freyheit genommen, nicht hinzugehen ꝛ; il exige ces égards des autres, et lui même il s'en –e, er fordert jene Achtungsbezeigungen von Andern, ſich ſelbſt aber ſpricht er davon frei; 3. (répartir, distribuer) austheilen; (Dieu) dispense ses dons comme il lui plaît, theilt ſeine Gaben aus, wie es ihm gefällt; (les Grands, les princes) dispensent les graces, les récompenses, theilen Gnadenbezeigungen ꝛ aus; Dév., Ecr. – les mysteres de Dieu, die göttlichen Geheimniſſe verkündigen, it. die heiligen Sacramente austheilen; Phar. (faire la *dispensation*, cf.) die Arzene zu nach der Vorſchrift bereiten.

Dispepsie, f. Méd. pu. c. *indigestion*.

Dispere, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) Dispe:

Dispermasie, c. *dy–*. [tie, f.

Dispermatique, a. Bo. plante –, (qui n'a que 2 graines ou semences) eine zweiſamige Pflanze.

Disperme, a. cf. *sperme*.

Disperser, (répandre çà et là, distribuer) ausſtreuen; – de l'argent aux troupes, – des presents, Geld unter die Truppen a., hier und da Geſchenke austheilen; s. – les troupes, les soldats, (les envoyer en divers lieux) die Truppen ꝛ verlegen, auseinander legen; 3. (mettre en desordre, dissiper) zerſtreuen; – un troupeau, eine Heerde ſ., auseinander jagen; (la patrouille) a –é les factieux, hat die Aufwiegler zerſtreut; (la cavalerie) a –é l'ennemi, hat den Feind zerſtreut; la tempête) dispersa le convoi, zerſtreute die Kauffahrteiflotte od. Geleitsflotte; (les Juifs) furent –és après la destruction du temple, ils sont –és, parmi les nations, wurden nach der Zerſtörung des Tempels zerſtreut, ſie ſind unter den Völkern ...

Dispersion, f. (act. de *disperser*, état de ce qui est *dispersé*) Zerſtreuung, f; la – des troupes, (en divers lieux) die Verlegung, das Auseinanderlegen der Truppen; la – de son armée, d'un troupeau ꝛ, die Z. ſeines Heeres, die Z., das Auseinanderjagen einer Heerde; la – des Juifs avait été prédite par les prophètes, die Z. der Juden war von den Propheten vorhergeſagt worden; Opt. (écartement qu'ont entr'eux les rayons de lumière de diff. couleurs, lorsqu'ils sont rompus par qq corps refringents) Z., Licht–, f; – des rayons de la lumière, die Z der Lichtſtrahlen; la – est plus ou moins grande, ſuivant la nature du corps refringent dont on fait usage, die Z iſt größer od. geringer nach Beſchaffenheit des ꝛ; de tous les corps naturels, le diamant paraît être celui qui cause la plus grande –, unter allen .. ſcheint der Diamant derjenige zu ſeyn, welcher die größte od. ſtärkſte Lichtbewirkt; point de –, (duquel les rayons rompus commencent à devenir divergents) –spunct.

Disphonie, f. c. *dy–*.

Disphorie, f. Méd. pu. c. *anxiété*.

Dispondée, m. Poé. (pied ou mesure de vers; *double spondée*) doppelter Spondeus. Dispondeus. (Doppelfußtritt).

Disponibilité, f. pu. (qualité, état de ce qui est disponible) pu. Verfügbarkeit, Verfügbarkeit, f.

Disponible, a. t. (dont on peut *disposer* pour q. usage, verfügtich; worüber man frei verfügen kann; un revenu, une somme –, des fonds –s, ein –es Einkommen, eine –e Summe, –es Geld, worüber man frei verfügen, frei ſchalten und walten kann; Pra. les biens –s, (aliénables par testament ꝛ) dasjenige Vermögen, worüber man durch Teſtament frei v. kann; (le code) règle la portion de biens –s, beſtimmt, über welchen Theil des Vermögens man teſtamentlich v. könne.

Dispos, (pû) am. (léger, agile) munter; on ne peut pas être plus – à son âge, in ſeinem Alter kann man nicht munterer ſeyn, cf. *gaillard*.

Disposant, e, m. (qui *dispose par testament* ꝛ) der Verfügende od. Verfüger.

Disposé, ée, a. (intentionné, e; dans telle ou telle *disposition* envers qn) geſinnt; il est bien – pour vous, en votre faveur, er iſt gut, günſtig gegen Sie g.; c'est une femme bien –ée pour eux, es iſt eine gut gegen ſie –e Frau; elle est mal –ée à mon égard, ſie iſt nicht gut gegen mich g.; le prince était bien –, (de bonne humeur) der Fürſt war gut gelaunt, guter Laune.

Disposer qc, (arranger, mettre dans un certain ordre) anordnen, einrichten; – un lieu pour des plantations ꝛ, einen Platz zu Anlagen einr.; (l'art de l'architecte est) de bien – les membres, les parties d'une maison, die Theile eines Gebäudes wohl anzuordnen; il a mal –é les appartements, er hat die Zimmer nicht gut angeordnet, ausgetheilt; (Dieu) a –é dans un ordre merveilleux toutes les parties de l'univers, hat alle Theile des Weltalls auf eine bewundernswürdige Art angeordnet; (le général) avait mal – son camp, ses troupes, son artillerie, hatte ſein Lager nicht gut gewählt od. angelegt, ſeine Truppen, ſein Geſchütz nicht gut vertheilt od. geſtellt; – la flotte, die Flotte in Ordnung ſtellen, der Flotte ihre Stellung anweiſen; – dans son esprit ce qu'on a à dire, das, was man zu ſagen hat, in ſeinem Kopfe ordnen; il a bien –é son discours, er hat ſeine Rede wohl geordnet; voilà des preuves bien –ées, das ſind ſchön geordnete Beweiſe; 2. (préparer, engager qn à faire qc) vorbereiten, ſtimmen; – qn à une mauvaise nouvelle, à pardonner une offense, einen zu einer ſchlimmen Nachricht v., zur Verzeihung einer Beleidigung ſt.; je l'ai –é à vous demander pardon, à vous faire des excuses ꝛ, il est –é à faire ce que vous désirez, ich habe ihn dazu geſtimmt, daß er Sie um Verzeihung bitten, ſich bei Ihnen entſchuldigen wird; er iſt geneigt zu thun, was Sie wünſchen; – favorablement les esprits, den Gemüthern eine günſtige Stimmung geben; – un malade à prendre une médecine, einen Kranken bewegen, eine Arzenei zu nehmen; se – à la mort, à un voyage, au combat, ſich zum Tode bereiten, ſich zu einer Reiſe ꝛ anſchicken, bereit halten; toutes choses s'y disposent, alles ſchickt ſich dazu an; disposez-vous à me suivre, halten Sie ſich bereit mir zu folgen; il est –é à tous événements, er iſt auf alle Ereigniſſe gefaßt; (le temps) se dispose à la pluie, läßt ſich od. ſchickt ſich zum Regen an; 3. – qn pour le bain, pour la purgation, pour les eaux ꝛ, (le *préparer* à se baigner, à q) einen zur Badekur ꝛ, durch Verordnung dienlicher Mittel vorbereiten; 4. (pt. des choses qu'on prépare pour q. occasion) zurichten, zurüſten; – une salle pour le bal, pour la comédie, einen Saal zum Ball ꝛ zur.; on a –é toutes choses, on a tout –é pour le bal, pour le voyage, man hat alles gerüſtet, zugerichtet, beſorgt; man hat alles zum Ball ꝛ gerüſtet; on dispose les appartements du château pour y recevoir l'Empereur, man rüſtet die Zimmer im Schloſſe zum Empfange des Kaiſers zu; – les affaires, die nöthigen Sachen, das Nöthige beſorgen, veranſtalten, cf. *préparer*.

II. Disposer, vn. (faire de qs, de qc ce que l'on juge convenable) verfügen; – de son bien par testament, durch ein Teſtament über ſein Vermögen v.; – de ses enfants, über ſeine Kinder v.; je ne dispose pas de moi, de mon temps comme je voudrais, ich bin nicht Herr über mich, über meine Zeit; ich kann meine Zeit nicht nach Gefallen anwenden; on ne dispose pas de lui comme on veut, man kann ob. darf mit ihm nicht anfangen, man hat mit ihm nicht mit ihm umgehen, wie man will; disposez de

moi, de ma fortune, de mes biens ꝛc., gebieten Sie über mich, ich stehe Ihnen ganz zu Befehl; mein Vermögen steht Ihnen ganz zu Dienſten; il dispose des emplois, de tous les emplois militaires, er vergibt die Ämter, theilt alle militäriſche Würden nach Gefallen aus; il dispose de tout dans cette maison, il peut – de la voiture, des chevaux ꝛc., es ſteht ihm in dieſem Hauſe alles zu Gebote, er kann den Wagen ꝛc. nach Gefallen gebrauchen; je ne puis – de cette somme, elle ne m'appartient pas, ich kann nicht über dieſe Summe ſchalten ꝛc. v. a.; (cela vous appartient), c'est à vous d'en –, à en –, Sie können damit nach Belieben ſchalten, damit anfangen, was Sie wollen; Com. – des fonds, de son argent, (des places) ſeine Capitalien, ſein Geld anlegen; il a –é de son commerce en faveur de son gendre, (le lui a abandonné) er hat ſeine Handlung ſeinem Tochtermann abgetreten, überlaſſen; il a –é de ses laines ꝛc. (les a vendues) er hat ſeine Wolle verkauft; j'ai –é des lettres de change que j'avais sur eux, (je les ai négociées, données en paiement à q. négt. ꝛc.) ich habe die Wechſelbriefe, welche ich auf ſie hatte, veräußert, verhandelt; Pra. (aliéner, par vente, par donation ꝛc.); il a –é de cette terre, de la maison, de tout son bien, er hat über dieſes Gut ꝛc verfügt, hat es veräußert, verſchenkt, vermacht; (les mineurs) ne peuvent – de leur bien, können nicht über ihr Vermögen verfügen; – au profit d'un étranger, zum Vortheile eines Fremden v.; fig. Dév. (Dieu) a –é de lui, (il est mort) hat ihn zu ſich genommen, von der Welt abgerufen; elle a été huit jours malade, et Dieu en a –é, ſie iſt acht Tage krank geweſen, und Gott hat ſie von der Welt abgerufen; und ſie hat das Zeitliche mit dem Ewigen verwechſelt; P. cf. *proposer*.

Dispositif, m. Pa. (la partie d'une sentence, d'un arrêt ꝛc qui contient le jugement proprement dit ou ce que les juges ont prononcé) le – du jugement, de l'édit ꝛc, der verfügende od. verordnende Theil des Urtheiles, des landesherrlichen Befehls ꝛc; (le préambule de cet arrêt) ne s'accorde guère avec le –, ſtimmt nicht recht mit der darin enthaltenen Verfügung od. Verordnung überein; s. projet de jugement, arrêté de concert entre les parties); faire la lecture du – ou appointement, den mit Zuziehung der Parteien gemachten Entwurf zum End-urtheile ableſen; porter les –s au greffe, die entworfenen End-urtheile in die Gerichtskanzellei bringen.

Dispositif, ve, a. Med. (préparatoire, qui prépare ou dispose le corps à ...) vorbereitend; remede –, potion –ve, –és Mittel, –er Trank; Vorbereitungs-mittel, n; trank.

Disposition, f. (arrangement, distribution) Anordnung, Einrichtung, f; la – des membres d'un bâtiment, – des parties du corps, des organes, die A. der Theile eines Gebäudes, des Körpers, die C. der Sinneswerkzeuge; il tira avantage de la – des lieux, er benützte die Lage der Oerter; la – de son camp, de son armée, de la flotte, de la bataille, die Stellung ſeines Lagers, Heeres, der Flotte; die Schlachtordnung; (le general) avait fait ses –s, (avait disposé son armée) avait fait une belle –, (avait habilement disposé son armée pour combattre) hatte ſeine Verfügungen getroffen, ſeine Anordnungen gemacht, dem Heere ſeine Stellung angewieſen, hatte eine ſchöne Stellung genommen, die Truppen ſchön in Schlachtordnung geſtellt. Syn. cf. *situation*; la – de son discours, des parties de son discours, die A., der Entwurf ſeiner Rede, der Theile ſeiner Rede; la – des scènes est heureuse dans cette tragédie, die A. der Auftritte in dieſem Trauerſpiele iſt glücklich getroffen; la – d'un poème, die A. od. der Entwurf eines Gedichtes; Bo. – ou arrangement des plantes, (man. de les distinguer) die A. od. Eintheilung der Gewächſe; – théorique, (appuyée sur q. système ou méthode d'invention humaine, et qui établit des genres, des ordres et des classes) theoretiſche Eintheilung; – pratique, (qui se borne à la distinction des esp. et des variétés données par la nature) praktiſche Eintheilung; Rh. (ordre, arrangement des diff. parties du discours, qu'on peut réd. au nombre de ꝛ, l'exorde, la narration, la confirmation et la conclusion) die A.; la – est, dans l'art oratoire, ce qu'est un bel ordre de bataille dans une armée, die A. iſt in der Redekunſt, was ꝛ; artificielle, (celle où, pour q. raison, l'on s'écarte de l'ordre naturel ou ord.) künſtliche A.

2. (préparatifs ꝛ en diff. occasions) Anſtalt, Zurüſtung, f; on fait des – pour le loger, pour le recevoir, pour les jeux publics ꝛ, man macht Anſtalten ihn einzuquartieren ꝛ; man macht Anſtalten od. Z-en zu den öffentlichen Spielen; (cet architecte) ordonne, fait les –s pour cette fête, macht die Anordnungen od. Z-en zu dieſem Feſte; on a mis fait les –s pour abattre la maison et arrêter l'incendie, man hatte A. gemacht, das Haus einzureiſſen ꝛ.

3. (sentiments, état, résolution ou l'on est à l'égard de qn. de qc) Stimmung, f; la – des esprits, die St. der Gemüther; il a de très-bonnes –s pour vous, pour cette famille, er hat ſehr gute Geſinnungen gegen Sie ꝛ; er iſt ſehr gut gegen Sie ꝛ geſinnt; je l'ai laissé dans une – très-favorable pour ce qui vous regarde, ich habe ihn in Betreff Ihrer Angelegenheit in einer ſehr günſtigen St. verlaſſen; il était, je l'ai laissé dans la – de sortir, de vous suivre, er hatte im Sinne, od. er war im Begriffe, auszugehen ꝛ; als ich wegging, wollte er ausgehen, war er im Begriffe auszugehen ꝛ; il était en – de venir vous voir, il se mettait en – de travailler, et schickte ſich an, er war Willens, Sie zu beſuchen, zu arbeiten; er war im Begriff, ſich an die Arbeit zu ſetzen; er wollte eben an die Arbeit gehen; Med. (état de la santé, qui susceptible de changement en bien ou en mal) Befinden, n; Anlage, f; être en bonne, en mauvaise –, ſich wohl, ſchlecht befinden; (son pouls) marque de la – à la fievre, deutet auf Fieber; – scorbutique, – à l'inflammation, eine ſkorbutiſche Anl., Anl. zum Skarbock und ähnlichen Uebeln ꝛ; (ces fluxions) sont des –s à la goutte, verrathen eine gichtiſche Anl.; fig. il paraît dans l'air de la – à la pluie, die Luft neigt ſich zum Regen; das Wetter ſcheint ſich zum Regen an.

4. (pouvoir, autorité de *disposer* de qc) die Macht, das Belieben; il n'est pas en ma – de vous confier ces papiers, de vous rendre ce service, es ſteht nicht bei mir, es hängt nicht von mir ab, Ihnen ꝛ; es ſteht nicht in meiner Macht, Ihnen ꝛ; (cet argent appartient à un ami), il n'est pas en ma –, es ſteht mir nicht zu Gebote, ich kann nicht darüber verfügen; je vous offre tout ce qui est en ma –, ich biete Ihnen alles an, was in meiner Macht ſteht; (les chevaux, la voiture, tout dans la maison) est à ma –, ſteht mir zu Dienſten od. zu Gebote; cela est à ma – entière, en mon entière –, damit kann ich machen, anfangen, was ich will, das iſt ganz in meinem Belieben; (cet homme) est à ma –, il est entièrement à la – d'un tel, ſteht mir zu Befehl, zu Gebote, er iſt dem und dem ganz zu Dienſten od. zu Willen; il a des gens à sa –, (dans sa dépendance, dont il peut *disposer*) er hat Leute, die ihm zu Gebote ſtehen, die zu ſeinen Dienſten ſind; Com. – Verfügung; on m'a remis telle somme à votre –, man hat mir die und die Summe für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; (ces marchandises sont de mauvaise qualité), elles resteront, je les laisse à votre –, ſie bleiben zu Ihrer Verf. liegen, ich laſſe ſie zu ...; il y a encore à la douane telles et telles marchandises à votre –, es ſind auf dem Packhauſe noch die und die Ihnen gehörige od. zuſtändige Waaren, worüber Sie nach Gefallen verfügen können; (je lui ai donné une lettre de crédit de telle somme), veuillez la tenir, la mettre à sa –, wollen Sie ſolche gefälligſt für ihn od. zu ſeiner Verf. bereit halten; j'ai mis cent francs chez un tel à votre –, ich habe dem und dem hundert Franken für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; Jar. c. *distribution*.

5. Jur. ꝛ (act. par laq. on *dispose* de qc; effet qui en résulte) Verfügung, Willens-, Verordnung, Willensverordnung, f; par la – de son bien, par la – qu'il a faite de son bien, les héritiers peuvent .., vermöge der über ſein Vermögen getroffenen Verf. können die Erben ..; il a fait une sage –, er hat eine kluge Verf. od. Vero. gemacht; selon la – qu'il a faite de ses effets en mourant, nach der bei ſeinem Sterben über ſeine Habe getroffenen Willens.; la – des biens par vente, par donation ꝛ, diejenige Verf. über ſeine Güter, da man ſie zum Verkaufe ausſetzt; die Verſchenkung ſeiner Güter; – entre vifs, (qui doit avoir son exécution entre des personnes vivantes) die Verf. unter Lebenden; – libre, (faite sans aucune force ni contrainte, sans suggestion ou captation) freiwillige Verf. od. Vero., cf. *captatoire*; – gratuite, onéreuse, (faite par pure libéralité, à titre onéreux) eine bloße, eine belaſtete Schenkung; – à cause de mort ou – de dernière volonté, (qui se fait en vue de la mort, qui ordonne qc au sujet de ses biens, pour avoir lieu après sa mort) die letzte Willensverf. od. Willens-vero.; – testamentaire ou par testament, – universelle ou à titre universel, à titre particulier, testamentliche, allgemeine, beſondere Vero.; – de la loi, (ce que la loi ordonne, ce qui est réglé par les lois ou usages) Geſetzes-vorſchrift, -verordnung, f; suivant la – de la loi, nach der Vorſchrift des Geſetzes; nach dem, was im Geſetze verordnet iſt; – négative, (– d'une loi qui se contente d'ordonner qc, sans défendre de faire des conventions ou –s contraires) negative Vero., cf. *prohibitive*; – de l'homme, (ce que les particuliers peuvent ordonner, entre vifs, ou à cause de mort) Verf. od. Vero. eines Einzelnen über ſein Vermögen; la – de l'homme fait cesser celle de la loi, (la se l'emporte, lorsque la loi n'a ordonné qc que dans le cas où l'homme n'en aurait pas ordonné autrement, ou lorsque la – de la loi n'est pas prohibitive ou irritante) die Vero. des Einzelnen macht die Vero. des Geſetzes überflüſſig; Pa. les –s d'un acte, (les conventions ou arrangements qui y sont portés) die in einer Verhandlungsſchrift (einem Contracte od. andern Urkunde) getroffenen od. feſtgeſetzten Verfügungen, Verordnungen; – d'un arrêt, d'une sentence ꝛ, (ce qui y est ordonné par le jugement; le *dispositif*) die Vero. eines richterlichen Urtheils, eines Spruches ꝛ; cadoque, (qui demeure sans exécution, par le décès de qn, ou par q. autre événement) eine gerichtliche od. andere Vero., welche (wegen eines Todesfalles ꝛ) unvollzogen bleibt.

6. (aptitude, inclination) Anlage, f; (cet enfant) a bc de – au bien, à l'étude, il a de grandes –s à (ou pour) la danse, la musique, la peinture ꝛ, .. hat viel A. od. Luſt zum Guten ꝛ, große –n zum Tanzen; il a naturellement de la – à la vertu, à obliger, er hat natürliche A. od. Neigung zur Tugend, zur Gefälligkeit; (cet enfant) a des –s, bc de –s, (annonce des talents) .. hat –n, viele –n od. Fähigkeiten.

Disproportion, f. (inégalité, disconvenance, manque de *proportion* entre diff. choses) Mißverhältniß, n; il y a une grande – entre les prix de ces étoffes, entre le cours de ces deux places, es iſt ein großes M zwiſchen den Preiſen dieſer Zeuge, od. ein großes M. im Preiſe zw. dieſen Zeugen, im Wechſelkurſe zw. dieſen beiden Plätzen; il y a une grande – des secours aux besoins, des moyens au projet, es iſt ein großes M. zw. den Hülfsquellen und den Bedürfniſſen ꝛ; quelle – trouvez vous dans leur alliance? was für ein M. finden Sie bei ihrer Verbindung? il y a une grande – d'âge, de qualité, de mérite ꝛ, es iſt ein großes M. im Alter ꝛ; il y a trop de – de lui à vous, pour .., zw. ihm und Ihnen findet in Anſehung .. ein zu großes M. St.

Disproportionner des choses, (être la *proportion*) im. Dinge in ein Mißverhältniß ſetzen, ungleich machen; –é, ée, a. (qui manque de *proportion*, de convenance) unverhältnißmäßig, ungleich; leurs âges sont fort –és, ces partages sont bien –és, ſie ſind im Alter ſehr ungl.; dieſe Erbtheile ſind ſehr ungl. od. unv.; mariage –é, ungleiche Heirath.

Disputable, a. 2. (qui peut être *disputé*, où il y a des raisons de part et d'autre) ſtreitig; (cette question) est, n'est pas –, iſt ſt., nicht ſt., iſt unbeſtreitbar.

Disputailler, (lm) vn. (disputer sur des riens ou souvent) über Kleinigkeiten diſputiren.

Disputaillerie, f. (discussion désagréable) verdrießlicher Zwiſt, Streit.

Dispute, f. (débat, contestation) Streit, Wortwechſel; il a eu une – avec lui, ils ont eu – ensemble, ils sont toujours en –, er hat einen St. od. Wg. mit ihm gehabt, ſie haben St. mit einander gehabt, ſie ſind od. liegen immer im Streite; j'ai eu une grande – avec lui sur ce sujet, ich habe über dieſen Gegenſtand einen großen St. mit ihm gehabt; avoir – contre qn, in St. mit einem verwickelt ſeyn; s. (controverse, en matière de science ꝛ) Streit; une

– modérée, polie devient le sel de nos entretiens, ein gemäßigter, höflicher St. od. Wortwechsel wird; (c'est une question) sur laquelle on est en –, worüber man im St-e ist; faire une – de nom, einen Namenstreit führen; c'est une – de mots, es ist ein Wortstreit; ils sont en – touchant le nombre des années, sie sind über die Anzahl der Jahre im St-e; bannir l'emportement de la –, beim St-e die Hitze, das aufbrausende Wesen verbannen; (ce mot) lui est échappé dans la chaleur de la –, ist ihm in der Hitze des St-es entfahren; il est emporté, opiniâtre dans la –, er ist hitzig, eigensinnig beim St-en; Ecol. (actions publiques, ou l'on agite diff. questions) **Streit-übung**, *Disputation, f; assister aux –s, aux –s publiques, den –en, den öffentlichen –en beiwohnen; ouvrir la –, die St. eröffnen. Syn. – se dit ord. d'une conversation entre deux pers. qui diffèrent d'avis sur une matière, et elle se nomme *altercation* lorsqu'il s'y mêle de l'aigreur; *contestation* se dit d'une – entre des pers. considérables sur un objet important, ou entre des particuliers, pour une affaire judiciaire; *débat* est une *contestation* tumultueuse entre plu. personnes, dispute (Wortwechsel) wird gewöhnlich von einer Unterredung zwischen Personen gesagt, die über irgend einen Gegenstand verschiedener Meinung sind, mischt sich Bitterkeit ein, so heißt sie altercation (Zank); contestation wird von einem Streite über einen wichtigen Gegenstand zwischen angesehenen Personen gesagt; débat ist ein lärmender, ungestümer Streit zwischen mehreren Personen, cf. *différend*.

Disputer qc à qn, (le lui contester, enter en concurrence) einem et. **streitig machen**; mit einem um et. streiten; il. einem et. abstreiten; – un prix, une chaire de professeur, um einen Preis, um einen öffentlichen Lehrstuhl streiten; einen Preis abzugewinnen suchen; il se sont –é l'honneur, la gloire de r, sie haben einander die Ehre r streitig gemacht; – un rang, une qualité, um einen Rang r streiten; il lui disputa le pas, la préséance, er stritt mit ihm um den Vorritt, um den Vorsitz, machte ihm den .. streitig; il lui disputa l'Empire, cette province, er machte ihm die höchste Gewalt r streitig, stritt mit ihm um ..; – sa vie, son bien, son honneur, (combattre long temps pour ..) für sein Leben r streiten od. kämpfen; – le terrain à l'ennemi, (le défendre pied à pied) dem Feinde das Feld streitig machen, abzugewinnen suchen; fg: (ce plaideur) a bien –é le terrain, (s'est défendu de son mieux) hat seine Sache gut vertheidigt, hat sich tapfer gewehrt, der Gegenpartei das Feld lange streitig gemacht; il lui disputa le premier rang parmi les poètes, les orateurs, er streitet mit ihm um den ersten Rang unter den Dichtern r, macht ihm den .. streitig; je ne vous dispute pas cet avantage, ich mache Ihnen diesen Vorzug nicht streitig, ich spreche Ihnen diesen ... nicht ab; le – à qn en qc, (l'égaler en qc) es einem in et. gleich thun, es mit ihm in et. aufnehmen; il le lui dispute en valeur, en érudition, en richesses r, er thut es ihm (kommt ihm) an Tapferkeit r gleich, nimmt es in der T. r mit ihm auf; Mar. – le vent, (l. un vais. à une escadre; mettre tout en usage pour gagner ou pour conserver l'avantage du vent, pour être plus près de l'origine du vent ou plus au vent que lui) den Wind abzugewinnen suchen.

Il. Disputer, vn: (être en débat, contester qc) **streiten**; – contre qn, mit einem str.; ils disputent touj. ensemble, ils .. perpétuellement, ils ne font que –, sie str. immer mit einander, sie sind od. liegen ewig im Streite; – avec chaleur r, – sur des riens, sur des mots, bitzig str., über Kleinigkeiten str.; einen Wortstreit führen, über bloße Worte str.; P. cf. *aiguille*, *chape*; 2. – de qc, (égaler qn en qc) es gleich thun; gleich kommen; (ces deux femmes) disputent de beauté, d'esprit, de laideur, .. thun es einander (kommen einander) an Schönheit r gleich, nehmen es in der Häßlichkeit mit einander auf; il dispute de valeur avec les plus braves, – de retenue avec les plus modestes r, er nimmt es in Rücksicht der Tapferkeit mit den Beherztesten auf, er kommt an Bescheidenheit den Bescheidensten gleich; (Néron et Domitien) disputent de cruauté, machen einander in der Grausamkeit den Vorzug streitig; 3. (contester sur un point de doctrine; agiter des questions de part et d'autre) **streiten**, *disputiren; ils ont –é long-temps sur cette matière, sie haben lange über diese Materie gestritten; – pour l'affirmation, pour la négative, dafür str., daß et. sei, nicht sei; (les philosophes) passent leur vie à –, bringen ihr Leben mit Disputiren, mit Untersuchung von Streitfragen zu; Eco, (ce bachelier) a disputé en Sorbonne, hat in der Sorbonne seine Streit-übung gehalten, hat .. disputirt; a –é sur telle matière, hat über die und die Materie disputirt, eine Streit-übung angestellt.

Disputeur, se, s. (qui aime à *disputer*, à contredire) Streiter, inn; Widerspruchsgeist; streitsüchtiger Mensch; der, die Streitsüchtige; il n'est pas –, il n'aime pas les –s, er ist nicht streitsüchtig, er kann die Streitsüchtigen nicht leiden; c'est un grand, un ardent –, un – opiniâtre, er ist ein gewaltiger, ein hitziger, eigensinniger Streiter, Verfechter seiner Meinung.

Disque, m. (pièce plate et ronde, ex. de palet que les anc. dans leurs jeux r jetaient au loin, pour faire paraître leur force et leur adresse) **Wurfscheibe**, f; – de pierre, de plomb r, steinerne, bleierne W.; le – des anciens était plat et rond, de forme lenticulaire, die W. der Alten war flach r; jeter le – en haut ou en bas, die W. aufwärts, unterwärts werfen od. schleudern; (les discoboles) s'exerçaient à lancer le –, übten sich im Schleudern der W.; le jeu du –, das –spiel; jouer au – avec qn, im Werfen der W. sich zu ein ein Wettspiel mit einem einlassen.

2. (ex. de bouclier rond, que l'on conserva dans un temple à la mémoire de q. héros) Weihe-schild, Siegesschild; un – d'argent, ein silberner W., S.; Ar. le – du soleil, de la lune, (le corps du soleil r tel qu'il paraît à nos yeux) die Scheibe der Sonne, des Mondes; die Sonnen-scheibe, Mond; le – se divise en douze doigts, (ou parties du diamètre du –, et non de sa surface) die Scheibe wird in 12 Zoll abgetheilt; la division du – en doigts sert à mesurer la grandeur d'une éclipse, qu'on dit être de tant de doigts, die Abtheilung der Scheibe in Zolle dient zur Bestimmung der Größe der Finsterniße, welche in Zollen angegeben wird; dans l'éclipse totale, tout le – est caché ou obscurci, bei der gänzlichen Finsterniß od. Verfinsterung ist die ganze Scheibe verdeckt od. verdunkelt; Bo. – des feuilles, (leur milieu considéré seul, et en faisant abstraction du bord, des sinuosités, dentelu ret.) die Fläche od. Scheibe der Blätter; it. (toute la partie membraneuse et foliacée, ou toute la surface excepté le pétiole) id; le – d'une fleur composée ou radiée, (le milieu de la fleur, l'ensemble des fleurons du centre, circonscrits par les flaurons ou demi fleurons de la circonférence) die Scheibe einer zusammengesetzten od. strahligen Blume; ext. (réunion des fleurons de qs flosculeuses appelées par certains botanistes *discoïdées*, cf.) Scheibe, Blumenscheibe, f, it. (épanouissement formé au fond du calice, qui sert de réceptacle aux pétales r) die Scheibe (des Kelches), der Blumenboden; Ha. (ensemble des écussons qui composent le milieu de la carapace de la tortue et qui sont au nombre de 13) Schild; Hor. c. *lentille*; Jar. r couper le tronc d'un arbre r en forme de –, (de mon. que le sommet représente un – ou rond) den Stamm eines Baumes scheibenförmig od. wagerecht abhauen, abhägen; (l'assa-fœtida) se recolte sur le – d'une racine coupée transversalement à son sommet, wird auf der Scheibe einer an ihrem Gipfel quer durchschnittenen Wurzel gesammelt; Op. (grandeur des verres de lunettes) c. *champ*; it. (largeur de l'ouverture des lunettes) c. *ouverture*; Li. le – des Grecs, (la *patène* dans l'Église latine) der Diskus od. Kelchdeckel der Griechen.

Disquisition, (dis-ki) f. Dd. ord. recherche, (examen exact de q vérité dans les sciences) **Untersuchung**, f; – philosophique, philosophische U.; (cet auteur) a fait des –s mathématiques r, il se livre à des r, hat mathematische –en angestellt, er widmet sich wissenschaftlichen Untersuchungen.

Disruption, f. Chir. c. *rupture*, *fracture*.

Dissecteur, (di-) m. ord. *disséqueur*, c.

Dissection, (di-) f. (act. de *disséquer*, état d'un corps *disséqué*) Oeffnung, **Leichen-öffnung**, Chir. *Secten, f; it. Zergliederung, f; faire une –, assister à une –, eine L. vornehmen, einer L. beiwohnen; l'utilité, le but des –s, der Nutzen, der Zweck der L-en; – anatomique, anatomische Section od. Zergliederung, cf. *cadavre*.

Dissemblable, (di-çan) a. 2. (différent; qui n'est pas *semblable*) **unähnlich**; (ces deux frères, ces choses) sont bien –s, sind einander sehr u.; (ces deux caractères r) sont fort –s, sind einander sehr u.; leur goût est fort –s, ihr Geschmack ist sehr ungleich; pourquoi rapprocher, comparer des pièces si –s? wozu Stücke mit einander vergleichen, gegeneinander halten, die einander so u. sind; (les hommes) sont souvent fort –s d'eux-mêmes, sind sich oft selbst ganz u., gleichen sich oft selbst gar nicht; qu'elle est – à elle-même! elle est bien – de ce qu'elle était, wie u. ist sie sich selbst! wie wenig gleicht sie sich selbst! sie ist gar nicht mehr die vorige Person, sie ist sich ganz u. geworden; Bo. (plante) –, (qui a des parties –s mit u-en Theilen; (les feuilles du polypode) ont des pinnules –s, (les supér. confondues, et les infér. distinctes) haben u-e gefiederte Blättchen; Ge. triangles –s, (lorsque les angles de l'un ne sont point égaux à ceux de l'autre) unähnliche Dreiecke.

Dissemblablement, ad. Au. (avec dissemblance) unähnlich, verschieden.

Dissemblance, (di-çan) f. (différence, manque de *ressemblance*) **Unähnlichkeit**, f; il y a une grande – entre les deux frères, entre leurs caractères r, es ist eine große U. zwischen beiden Brüdern r; chercher, expliquer la raison de cette –, den Grund dieser U. aufsuchen r.

Dissémination, f. Bo. (dispersion *naturelle* des semences, opp. à la dispersion *artificielle* ou à l'ensemencement fait de main d'homme) die (natürliche) Zerstreuung des Samens.

Disseminer, (dis- répandre çà et là) **ausstreuen**, **zerstreuen**, **verbreiten**; (l'auteur de la nature) a disséminé la lumière dans l'espace, le feu dans les corps, hat das Licht im Weltraume ausgestreut, das Feuer in den Körpern vertheilt; il avait –é ses forces, ses troupes sur un trop grand espace, er hatte seine Streitkräfte r auf einem zu großen Flächenraume zerstreut od. ausgebreitet; fg: – des erreurs par des écrits, Irrthümer durch Schriften verbreiten.

Dissension ou dissention, (di-çan) f. (division, querelle causée par l'opposition, par la diversité des sentiments, des intérêts) **Uneinigkeit**, f; **Zwist**; – domestique, häuslicher Z.; vivre en –, in U. leben; il est en – avec lui, ils sont en –, er ist uneins od. entzweit mit ihm; sie sind entzweit; mettre la – dans une famille r, U. in einer Familie stiften; les –s civiles, die bürgerlichen U-en od. Unruhen; cela causa de grandes –s dans l'État, das verursachte großen Zwiespalt im Staate; apaiser les –s, die Zwistigkeiten beilegen.

Dissentiment, m. c. *opposition* (3).

Disséquer, (di-cé-ker) (co.*céder*) va. – un corps, (l'ouvrir, faire la séparation, la division des diff. parties avec des instr. tranchants, pour en examiner ou montrer la structure) z eine Leiche **öffnen**, it. einen todten Körper **zergliedern**, cf. *cadavre*; – un animal, ein Thier z; il disséque bien, er zergliedert gut; Chir. (couper, séparer, ouvrir les chairs, en passant les plaies) schneiden, trennen, aufschneiden; ext. Bo. – une plante, des simples, des fruits, eine Pflanze z, z; fg: – des pensées, des sentiments, (en faire l'analyse) Gedanken z, z; Cui. – la viande, c. *dépecer*.

Disséqueur, (di-cé-keur) m. (qui *dissèque*; ord. avec q. adjectif) **Zergliederer**; habile, mauvais –, geschickter, schlechter Z.; – très-adroit, sehr geschickter Z.; tout bon – n'est pas pour cela bon anatomiste, ein guter Z. ist darum nicht immer ein guter Anatomiker; Hn. les –s, c. *scarabées* –s.

Dissertateur, (di-cèr) m. (qui *disserte*, qui ne fait ou ne sait que *disserter*) mp. ord. Untersucher, Abhandler; Abhandlungsschreiber; ce savant –, après avoir examiné la question, dieser gelehrte Untersucher, nachdem er z; c'est un ennuyeux, un insipide –, ein langweiliger, abgeschmackter Abhandler, abhandelnder Schmätzer.

Dissertatif, ve, a. Néo. (où l'on *discute*) **gelehrt**; le genre –, le style –, die – e od. abhandelnde Redegattung, Schreibart; (ce discours) est écrit d'un

d'un style plus – qu'oratoire, il lui a donné une forme –ve, ist mehr im –en od. abhandelnden als im rednerischen Stile abgefaßt, er hat ihr die Form einer gelehrten Abhandlung gegeben.

Dissertation, (di-cèr) f. (discours, ouvrage où l'on examine une question, q. point particulier d'une science ou d'un art) Abhandlung, f; savante, exacte, judicieuse –, gelehrte, sorgfältige, scharfsinnige A.; faire une – sur q. point d'histoire, sur l'arithmetique ꝛ, eine A. über einen geschichtlichen Punct ꝛ machen; il est auteur de plu. –s savantes, er ist Verfasser mehrerer gelehrten –en; mp. il fait des –s sans sesse, er schmiert beständig –en. Syn. le *traité* embrasse une matière sous ses différents points de vue, la – ne l'envisage que sous q. unes de ses faces générales ou particulières, der Traite umfaßt eine Materie nach allen ihren Gesichtspuncten, die dissertation betrachtet sie blos nach einigen allgemeinen od. besondern Ansichten.

Disserter, (di cèr) vn. (faire une dissertation) gelehrt abhandeln, ausführen; – sur un point d'érudition ꝛ, einen gelehrten Punct abh., ausf.. eine Abhandlung über eine gelehrte Materie machen; il a savamment disserté sur tel point de chronologie, er hat den und den Punct in der Zeitrechnung gelehrt abgehandelt, hat über ꝛ. eine gelehrte Abhandlung geschrieben; mp. il disserte sans cesse, il ne fait que –, er macht, schreibt beständig gelehrte Abhandlungen; (les ministres de la religion ne sont plus écoutés), au lieu de croire, l'on disserte, statt zu glauben, grübelt man, stellt man gelehrte Untersuchungen an, macht man gelehrte Abhandlungen.

Disserteur, m. Au. (qui disserte) c. *dissertateur*.

Dissidence, (di-ci-dan-ce) f. (secession, séparation) Spaltung, Trennung, f; la – des Anglo Américains, (leur séparation de la metropole, en 1776 ꝛ) die Trennung der englisch-amerikanischen Kolonien (vom Mutterlande).

Dissident, (di-ci-dan) m. (qui, en matière de religion, professe une doctrine ou des rits opposés à ceux de la religion dominante) Dissident; Andersdenkender in Glaubenssachen; h. d'Angl. les –s (ou *non conformistes*) sont tolérés par les lois du royaume, die Dissenters werden nach den Gesetzen des Königreichs geduldet, cf. *conformiste*; les –s de Pologne, (nom qu'on donnait autref. à ceux qui font profession des religions Luthérienne, Calviniste et Grecque; opp. à *catholique*) die Dissidenten in Polen.

Dissimilaire, (di-) a. 2. Did. (pt. de parties qui ne sont pas de même genre, de même nature ou espèce; opp. à *similaire*) ungleichartig; An. on distingue dans un corps, dans un membre des parties similaires et des –s, man unterscheidet bei einem Körper, an einem Gliede, gleichartige und –e Theile; (le bras et la jambe) sont –s, sind u.; les os, les artères, les muscles sont des parties –s, die Knochen ꝛ sind –e Theile; Mg. cristal –, (lorsque deux rangées de facettes situées l'une au dessus de l'autre vers chaque sommet, ont un défaut de symétrie) –e Krystalle; la topaze –, der –e Topas.

Dissimilitude, f. Rh. (lieu commun, propre à la preuve, où l'on tire des arguments de la convenance ou de la disproportion qui se trouve entre des choses rapprochées; opp. à *similitude*) Entgegensetzung, f; on dit, par –: si le libertin ne pense qu'au présent, l'homme sage doit s'occuper de l'avenir, man bedient sich der E., wenn man sagt: wenn ꝛ; on se sert des –s pour exciter les passions, ou pour ruiner ce qu'un autre aurait voulu établir par des similitudes, ꝛc. on ruine l'argument tiré d'un arrêt, en montrant qu'il a été rendu sur un autre cas) man bedient sich der –en, um die Leidenschaften rege zu machen, das umzureißen, was ein anderer durch Gleichstellungen aufstellen wollte.

Dissimulateur, m. (qui *dissimule*) pu. der sich zu verstellen weiß, Gleißner; (les plus grands politiques) sont souvent de profonds –s, sind oft die größten Meister in der Verstellungskunst.

Dissimulation, f. (déguisement de ses actions, de ses desseins; art, soin de se cacher, de *dissimuler*) Verstellung, (verbergende V.), f; sage –, une – artificieuse, fine, argliſtige V.; user de –, V. gebrauchen; sich verstellen; sich der –skunst bedienen; il y a de la – dans sa conduite, il agit avec –, in seiner Aufführung liegt V., er handelt mit V.; (parlez) sans –, offenherzig; (sagen Sie Ihre Meinung) unverhohlen. Syn. la – est le contraire de la franchise, la *feinte* est le contraire de la sincérité, die dissimulation (Verbergung, verbergende Verstellung) ist der franchise (Offenherzigkeit), die feinte (Heuchelung, heuchelnde Verstellung) ist der sincérité (Aufrichtigkeit) entgegengesetzt; la – cache ce qui est, la *feinte* montre ce qui n'est pas, die dissimulation verbirgt, was ist, die feinte äußert, was nicht ist; la *feinte* est encore pire que la –, die Heuchelung ist noch schlimmer als die Verbergung.

Dissimulé, ée, a. a. (qui use de *dissimulation*; fin, couvert, artificieux) verstellt; esprit, caractere –, ein –er Charakter; c'est un –, un homme –, .. ein –er Mensch, ein Duckmäuser; une –ée, une femme –ée, ein –es Weib. Syn. l'homme *caché* veille sur lui-même pour ne pas se trahir; le – veille sur les autres, pour ne pas les mettre à portée de le connaître; le *déguisé* se montre autre qu'il n'est, pour donner le change, der verstellte Mensch gibt auf sich selbst Acht, um sich nicht zu verrathen, der verstellte gibt auf Andere Acht, damit sie ihn nicht durchschauen sollen; der Gleißner zeigt sich anders, als er ist, um Andere dadurch irre zu führen.

Dissimuler, (di-ci) va., vn. (user de *dissimulation*, pt. des desseins, passions, mouv. de l'ame qu'on ne veut pas laisser apercevoir) verbergen; – sa haine, son amour, sa douleur, seinen Haß ꝛ v.; il dissimula que cette considération eût influé sur sa conduite, er ließ sich's nicht merken, daß diese Betrachtung Einfluß auf sein Betragen gehabt habe; – une injure, un affront ꝛ, (faire semblant de ne pas remarquer ou ressentir une q.) eine Beleidigung ꝛ verbeißen; 2. abs. il sait –, il est savant dans l'art de –, er weiß sich zu verstellen, er ist Meister in der Verstellungskunst; il est ql utile de –, la prudence veut qu'on dissimule ql, es ist oft nützlich sich zu verstellen; die Klugheit erfordert es manchmahl, daß man sich verstelle, seine wahren Gesinnungen verberge; qui ne sait pas –, ne sait pas régner, wer sich nicht zu verstellen weiß, kann nicht regieren. Syn. cf. *dissimulé*; on *cache* par un profond secret ce qu'on ne veut pas manifester, on *dissimule* par une conduite reservée ce qu'on ne veut pas faire apercevoir, on *déguise* par des apparences contraires ce qu'on veut rober à la pénétration d'autrui, cacher heißt durch ein tiefes Geheimniß verbergen, was man nicht offenbar werden lassen will; dissimuler, durch ein zurückhaltendes Betragen verbergen, was man nicht blicken lassen will; déguiser, durch einen angenommenen entgegengesetzten Schein die Wahrheit dem Scharfblicke Anderer entziehen, cf. *feindre*; 2. ne pas –, (avouer, dire, reconnaître q) nicht verhehlen od. verbergen; nous ne dissimulerons pas que la vérité de ces faits a été contestée, wir verhehlen nicht, daß ꝛ; nous ne pouvons nous – qu'il ne soit plus avantageux à l'Etat de ꝛ, wir können es uns nicht verbergen, daß ꝛ; il ne se dissimule pas les dangers attachés à cette entreprise, er verbirgt od. verhehlt sich die mit dieser Unternehmung verbundenen Gefahren nicht.

Dissipateur, trice, s. (qui *dissipe*) Verschwender, in, cf. *prodigue*.

Dissipation, f. (act. de *dissiper*, ou par lequelle qc se *dissipe*) Verschwendung, f; la – des biens, des finances, des deniers royaux ꝛ, die V. od. Vergeudung des Vermögens, die V. od. Verschleuderung der öffentlichen Gelder ꝛ; la – qui va jusqu'à la prodigalité, est une cause d'interdiction, de separation de biens ꝛ, wenn die V. den höchsten Grad erreicht, so gibt sie einen Grund zur Untersagung der eig. nen Vermögensverwaltung (zur Mundtodtmachung), zur Vermögensabsonderung ab; Chi. la – d'une substance ,. (lorsqu'elle peut se résoudre en plu. parties) die Auflösung, Zerlegung einer Substanz; Phy. la – des esprits; (petite, déperdition insensible, par l'évaporation ꝛ) die Verrauchung, das Verfliegen der Geister, der geistigen Stoffe; la – des fluides se fait plus abondamment que celle des parties solides, flüssige Körper verlieren durch unmerklichen Abgang mehr als feste Körper; il se fait une grande – d'esprits, es verrauchen od. verfliegen viele geistige Stoffe, es gehen viele geistige Theile durch Verfliegen verloren; 2. (distraction, état d'une pers. *dissipée*) Zerstreuung, f; être, vivre dans la –, in der Z. leben.

Dissiper (di-ci) son bien, son patrimoine ꝛ, (dépenser follement, consumer étourdiment) sein Vermögen, sein väterliches Erbgut verschwenden, vergeuden, durchbringen; (il ne lui reste plus rien d'une si grande fortune), il a tout dissipé, il en a –é la plus grande partie au jeu, en débauches, en festins ꝛ, er hat alles, den größten Theil davon im Spiele ꝛ verschwendet, vergeudet, durchgebracht; – les deniers publics, les revenus de l'Etat, die öffentlichen Gelder ꝛ verschleudern, cf. *gaspiller*; Mil. – (disperser, défaire) l'armée ennemie, die feindliche Armee in die Flucht schlagen und zerstreuen; (la cavalerie) a dissipé ce corps, hat dieses Corps auseinander gesprengt; fg: – les factions, les cabales ꝛ, (les apaiser; les faire cesser) die aufrührischen Parteien zerstreuen, die Schleichverbindungen trennen, auflösen; – de faux bruits, des illusions, (les détruire) falsche Gerüchte ꝛ vernichten; (cette illusion) s'est dissipée, ist verschwunden; Phy. ꝛ (chasser, écarter, résoudre) zerstreuen, zertheilen; (le soleil) dissipe les nuages, les brouillards, les ténèbres, zerstreut die Wolken ꝛ; (le brouillard, l'orage) se –e, est dissipé, zerstreut od. zertheilt sich, ist verschwunden; (l'exercice) dissipe les humeurs, on – les esprits par trop de travail, zertheilt die bösen Säfte, die Lebensgeister werden durch allzu starke Arbeit erschöpft; 2. (distraire, détourner son esprit de ꝛ) zerstreuen; (le tumulte des affaires) dissipe l'esprit, zerstreut den Geist; un esprit dissipé, (distrait, sans application, sans attention à ce qu'on lui dit, ni à ce qu'il fait ou dit) ein zerstreuter Kopf; il est –é, il a l'esprit –é, er ist zerstreut, hat einen zerstreuten Kopf; c'est un homme –é, (trop répandu, plus occupé de ses plaisirs que de ses devoirs) er ist ein den Zerstreuungen ergebener, die Z. liebender Mensch; une vie dissipée, (que mène un hom. *dissipé*) ein in Zerstreuungen hingebrachtes Leben.

Dissivalves, s. a. hu. (mollusques munis de plu. valves, mais non réunies et dissidentes entr'elles) id.

Dissociable, a. Au. (l'opposé de sociable) ungesellschaftlich.

Dissolene, f. Bo. (petit arb. de Chine) Dissolena, f.

Dissolu, e, a. (débauché, libertin) ausschweifend, ausgelassen, liederlich; c'est un homme fort –, une femme –e, .. ein sehr a–er od. l–er Mensch, ein a–es od. l–es Weib; il est – dans ses paroles, dans ses mœurs, er ist a. in seinen Reden, in seinen Sitten; ꝛ. (lascif, qui porte au déréglement) unzüchtig, schändlich; mots –s, paroles, chansons –es, –e Worte ꝛ; mener une vie –e, ein l–es, ausschweifendes Leben führen.

Dissoluble, a. 2. Chi. (qui peut être *dissous*; capable de *dissolution*) auflöslich, auflösbar; metal, substance –, ein –es Metall, eine –e Substanz.

Dissolument, ad. (d'une man. *dissolue*, licencieusement) liederlich, ausgelassen; auf eine –e Art; vivre, parler –, l. leben, a–e, unzüchtige Reden führen.

Dissolutif, ve, a. Chi., Med. (qui a la vertu de *dissoudre*) auflösend; remede –, –es Mittel; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft.

Dissolution, f. (séparation des parties d'un corps naturel qui se *dissout* ou se décompose) Auflösung, f; la – d'un composé, la – des corps, des simples, des métaux ꝛ, die A. od. Zerlegung eines zusammen gesetzten Körpers, die A. der Körper, der Heilkräuter od. -pflanzen, der Metalle; (la corruption du corps) se fait par la – des parties, erfolgt durch die A. od. Trennung der Theile; il y a des –s qui se font par la chimie, par des procédés chimiques, es gibt –en od. Scheidungen, welche durch die Scheidekunst ꝛ bewirkt werden; fg: la – du corps et de l'ame, (la séparation du ..) die Trennung des Körpers und der Seele; Im. cf. *distribution*; Jur. la – d'un mariage, (la rupture du lien conjugal) die A. od. Trennung einer Ehe; die Ehescheidung; (l'adultere) est une cause légitime de la – du mariage, ist eine gesetzliche Ursache zur Ehescheidung; la – du mariage s'opère par le divorce légalement prononcé ꝛ, die Ehe wird durch eine gesetzlich ausgesprochene Ehescheidung aufgelöst; la – de communauté, (cessation de la communauté de biens entre conjoints) die Aufhebung od. Auflösung der Gütergemeinschaft; la – de la communauté s'opère par la mort ꝛ, die – wird

durch den Tod ꝛ bewirkt; – de société, (rupture, cessation d'une société qui était établie entre plu. pers.) die Auflösung od. Aufhebung einer Gesellschaft; verbindung; la – de la société a lieu par la mort d'un des associés, par l'expiration du terme ꝛ, die A. der Gesellschaft tritt ein, wenn eines von den Gliedern der Gesellschaft stirbt, od. die für ihre Dauer bestimmte Zeit zu Ende geht; Med. la – ou décomposition des humeurs, du sang, die Auflösung der Säfte ꝛ; (plu. maladies) sont marquées par des caractères de – putride, tragen den Charakter einer fauligen od. fäulnißartigen Auflösung an sich; Mor. (débauche, déréglement de mœurs) Liederlichkeit, Ausgelassenheit, Ausschweifung, f; la – dans laquelle il vit, sein ausgelassenes, liederliches Leben; se plonger, être plongé dans toutes sortes de –s, sich in alle Arten liederlicher Ausschweifung stürzen, allen Arten von schändlichen Ausschweifungen ergeben seyn; – dans les mœurs, A. der Sitten, f; ausschweifende Sitten; (ce sont là les effets) de la – des mœurs, der Ausgelassenheit der Sitten; (la corruption des mœurs) amene la – de l'ordre social, führt die Auflösung der bürgerlichen Ordnung herbei; 2. Chi. (opération par laquelle les parties d'un corps solide sont séparées les unes des autres par un dissolvant ou menstrue avec lequel elles se combinent et forment un corps nouveau, it. la chose dissoute) Auflösung, f; une – de savon (par l'eau), une – de cuivre, (par q. menstrue ou dissolvant) eine Seifen-, Kupfer-; une – de potasse, eine Pottaschen-; la – de l'argent par l'acide nitreux, de l'or par l'eau regale, die A. des Silbers durch die Salpetersäure ꝛ; une – d'argent, d'or, eine Silber-auflösung, Gold-; mettre en –, faire une –, auflösen, eine A. machen; le solide qu'on retire de la –, forme un corps nouveau, der feste Körper, welchen man durch die A. erhält, bildet einen neuen K.; dans une – quelconque, le solide tend autant à solidifier le liquide, que le liquide à liquefier le solide, bei jeder A. strebt der feste Körper eben so sehr, den flüßigen in einen festen, als der flüßige Körper den festen in einen flüßigen zu verwandeln, cf. dissolvant.

Dissolvant, m. Chi. (corps ord. liquide, qui a la propriété de dissoudre d'autres subst.) Auflösungsmittel, n; (l'eau) est un grand –, est le – des sels, ist ein großes A., ist das A. der Salze; la dissolution des métaux par un –, die Auflösung der Metalle durch ein A.; (l'eau régale) est le – de l'or, ist das A. des Goldes; il ne faut pas attribuer aux –s une force plus active qu'aux corps dissous, man muß den –en nicht mehr thätige Kraft zuschreiben, als den aufgelösten Körpern; 2. –, e, a. Chi. acide –, qualité –e, auflösende Säure, Eigenschaft; (l'esprit de vitriol) est un acide des plus –s, ist eine von den auflösendsten Säuren.

Dissonnance, f. Mu. (accord défectueux; ton dissonnant ou qui forme avec un autre un accord désagréable à l'oreille) der Mißklang, (Mißlaut); °die Dissonanz; tout intervalle qui n'est pas consonnant, forme une –, jedes nicht zusammen stimmende Intervall bildet einen M.; le nom de – se donne à l'intervalle, et qd à chacun des deux sons qui le forment, der Name M. wird dem Intervall, zuweilen auch jedem der beiden Töne beigelegt, die denselben bilden; (la septième) est une –, ist ein M.; on sauve une – par un bon accord qui la suit, man löset einen M. durch einen darauf folgenden richtigen Accord auf; – majeure, (qui se sauve en montant) der größere M.; – mineure, (ou – proprement dite, le ton du vrai son fondamental) der kleinere M.; la – mineure se sauve en descendant, der kleinere M. wird absteigend aufgelöst; fig: – dans le style, (lorsqu'il est disparate) Ungleichheit, Ungleichförmigkeit, Mangel an Uebereinstimmung in der Schreibart; (son style) est plein de –s, ist voll Ungleichheiten; Mor. la – entre ses principes et ses actions, der Abstand zwischen seinen Grundsätzen ꝛc.

Dissonnant, e, a. Mu. (qui n'est pas d'accord, qui est hors de ton) falsch klingend; mißtönend, °dissonirend; (cet instrument) est fort –, cette voix est dissonante, tönt od. klingt falsch, diese Stimme ist falsch, cf. dissonner.

Dissonner, vn. Mn. (former une dissonnance) mißklingen; mißtönen; einen Mißklang haben; °dissoniren; quoique deux sons dissonnent entr'eux, le nom de dissonnant se donne plus spécialement à celui qui est étranger à l'autre, von zweinicht zusammenstimmenden Tönen sagt man, sie dissoniren, sie bilden einen Mißklang, besonders aber von einem Tone, der mit ju einem andern paßt, er ist falsch od. dissonirend; (un son) dissonne, quand il forme dissonnance avec un autre son, klingt falsch, dissonirt, wenn er mit einem andern Tone einen Mißklang bildet. Syn. un son dissonne, un intervalle est dissonnant, ein Ton klingt falsch, ein Intervall ist dissonirend, macht einen Mißklang.

Dissoudre, (di-) ir. (dissolvant, dissous, (Auxiliaire) dissoute; je dissous, tu dissous, il dissout, n. dissolvons, v. dissolvez, ils dissolvent; je dissolvais, j'ai dissous, je dissoudrai, dissoudrais, que je dissolve; défini et subj. imparf. manquent) va. Chi. – un corps, une substance, (ou procurer la dissolution par q. dissolvant) einen Körper, eine Substanz auflösen; (l'eau) dissout le sucre, les sels, löset (löst) den Zucker ꝛ auf; (ce sel) s'est dissous ou dissout dans l'eau, cette substance est dissoute, hat sich im Wasser aufgelöst, diese Substanz ist ..; dissolution se prend qf. pour la chose même dissoute dans un menstrue convenable, unter Auflösung versteht man zuweilen den in einem tauglichen Auflösungsmittel aufgelösten Körper selbst; – du cristal minéral, Bergkrystall a. ; – des drogues, (avant de les mettre dans le remede) Spezies a. Synle. le fer se dissout dans l'eau forte (se combine avec elle), la terre se délaie dans l'eau et ne s'y dissout point, un métal se fond dans le feu, das Eisen löset sich im Scheidewasser auf, die Erde zergeht im Wasser, vermengt sich mit dem Wasser, ohne sich darin aufzulösen, ein Metall schmilzt im Feuer; Jur. – un mariage, (le rompre, faire qu'il ne subsiste plus) eine Ehe a., trennen; le mariage se dissout par la mort ꝛ, die Ehe wird durch den Tod ꝛ aufgelöst; (chez les protestants) l'adultère est une cause légitime pour faire – le mariage, ist der Ehebruch eine gesetzmäßige Ursache zur Auflösung der Ehe; (on a prononcé le divorce), leur mariage est dissous, ihre Ehe ist aufgelöst; – la communauté de biens, (la rompre ou faire cesser) die Gütergemeinschaft aufheben, auflösen; – une société (de commerce) ꝛ, eine Gesellschaft, Handlungs-g. ꝛ a.; la société se dissout (se finit) par la mort naturelle ou civile de l'un des associés ꝛ, die Gesellschaft wird durch den natürlichen od. bürgerlichen Tod eines von den ꝛ aufgelöst; Méd. (décomposer); – les humeurs, die Säfte a., zersetzen; (les exercices violents, les passions de l'ame, la fievre ꝛ) dissolvent le sang, lösen das Blut auf, zersetzen die Mischung des Blutes; un sang qui se dissout, ein sich auflösendes Blut.

Dissuader (di-) qn de faire qc, (le détourner d'un dessein) einem et. abrathen, ausreden; einen von et. abmahnen, abbringen; (il a q. envie d'entreprendre ce voyage), cette nouvelle pourra l'en –, diese Nachricht wird ihn davon abbr. können; on la –a de partir, man hat ihm die Abreise abgerathen; (il allait s'engager dans cette entreprise, dans de mauvais procès), ses amis l'en ont –é, seine Freunde haben ihn davon abgemahnt, abgebracht, haben es ihm ausgeredet, abgerathen.

Dissuasif, ve, a. (qui dissuade) abrathend, widerꝛ.

Dissuasion, f. (effet des discours qui dissuadent) pu. das Abrathen, Ausreden; (l'orateur) a deux objets, la persuasion et la –, hat zwei Zwecke, die Zuhörer zu et. zu überreden, von et. abzubringen.

Dissyllabe, (di-ci-la-be) s. a. Gr. un –, un mot –, de deux syllabes) ein Zweisilber od. Zweisilbler, ein zweisilbiges Wort; donner est un –, donner ist ein –es Wort; (le spondée, le trochée, l'iambe) sont des pieds –s, sind –e Füße.

Distance, f. (intervalle; éloignement d'une chose relativement à une autre) die Entfernung, der Abstand, die Weite; la – des lieux, des temps, die E. der Oerter ꝛ; la – d'une maison à l'autre, die E., der A. eines Hauses von dem andern; (les deux palais) sont à une – égale, sont à une égale – de la ville, sind in gleicher E. od. Weite von der Stadt; il y a une – de trois lieues de cette ville à l'autre, es ist eine E. von drei Stunden von dieser Stadt bis zur andern, c. distant; il y a une grande – depuis l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains, (ou entre l'empire des A. et celui des R.) es liegt ein großer Zeitraum zwischen dem assyrischen und dem römischen Reiche; la – de la création du monde à la naissance de J. C. est de quatre-mille ans, der Zeitraum von der Erschaffung der Welt bis zu Christi Geburt beträgt viertausend Jahre; fig: (difference); il y a une grande – du créateur à la créature, du souverain aux sujets, (ou entre le souverain et les sujets) es ist ein großer A. zwischen dem Schöpfer und dem Geschöpfe ꝛ; il y a grande – entre le despote et son esclave, es ist ein großer A. zwischen dem ꝛ; il y a une grande – de son esprit, de son style à celui de cet auteur, es ist ein großer A. od. Unterschied zwischen seinem Verstande ꝛ, und dem (und der) dieses Schriftstellers; Ast. la – de la terre au soleil, d'une planète à une autre, die E. od. der A. der Erde von der Sonne, eines Planeten vom andern; – accourcie, (– d'une planète au soleil, réduite au plan de l'écliptique) die abgekürzte E.; die verkürzte Weite; – apparente entre deux astres, (angle formé par les rayons qui vont de notre œil aux deux astres) der scheinbare A. zweier Gestirne von einander; – des astres dans une éclipse, (angle compris entre le centre du soleil et le centre de la lune) der A. der Gestirne bei einer Finsterniß; – horaire de la lune au soleil, (leur différence d'ascension droite) der Stundenabstand des Mondes von der Sonne; –, au zenith, (arc du méridien ou de tout autre cercle vertical compris entre le zénith et q. point dans le ciel, tel que celui du centre d'une planete ꝛ) der A. vom Scheitelpunkte; – de l'équateur au pôle, (ou le quart du méridien terrestre) der A. od. die E. des Gleichers vom Drehpuncte; – de l'equinoxe au soleil ou au méridien, (nombre de degrés que le point équinoxial, au moment du midi, a encore à parcourir pour arriver au méridien) der A. des Tag- und Nacht-gleichenpuncts von der Sonne od. vom Mittagskreise; – moyenne, (ou moyennes distances; les 2 points de l'orbite d'une planete, dans lesquels elle se trouve à une – de son astre central, qui tient le milieu entre le plus grande et la plus petite) der mittlere A., die mittlere E.; Bü. (celui qui bâtit) est obligé d'observer les –s prescrites relativement à son voisin, ist schuldig die vorgeschriebenen Entfernungen von seinem Nachbar zu beobachten; Ge., Phy. le plus court chemin qu'il y a entre deux points, deux objets ꝛ, E.; la – d'un point à un point est toujours une ligne droite, tirée entre ces deux points, die E. eines Punctes vom andern ist allezeit ꝛ; la – d'un point à une ligne est une perpendiculaire menée de ce point à cette ligne, der A. eines Punctes von einer Linie ist ꝛ; on mesure les –s par le moyen de la chaine ꝛ, man mißt die Entfernungen od. Abstände vermittelst der Meßkette ꝛ; – apparente, (celle à laquelle paraît un objet) die scheinbare E.; la – apparente est souvent fort différente de la – réelle, die scheinbare E. ist von der wirklichen od wahren E. oft sehr verschieden,

s. à – adj. tenir l'ennemi à –, le tenir en –, l'empêcher d'approcher) den Feind in einer gewissen Entfernung von sich halten, sich den F. vom Leibe halten; fig: (ce magistrat) a dans ses manieres de qui tient tout à – ceux qui l'approchent, hat et. in seinem Betragen, was die Personen, die zu ihm kommen, immer in einer gewissen E. hält.

Distant, e, a. (éloigné) entfernt; (ce palais) est peu – de l'autre, ist nicht weit von dem andern entf.; (la ville) n'en est –e que d'une lieue, ou n'en est qu'à une lieue de distance, ist nur eine Stunde davon entf., liegt nur eine Stunde davon; (les deux maisons) ne sont –es l'une de l'autre que de cent pas, sind nur hundert Schritte von einander entf., liegen nur hundert Schr. weit auseinander; (ces deux époques) ne sont pas fort –es l'une de l'autre, liegen nicht weit auseinander.

Distendre, (co. vendre) va. Chir. (causer une distension trop grande) gewaltsam, widernatürlich ausdehnen, spannen; (cette humeur) distend les parties voisines, verursacht eine gewaltsame Spannung in den benachbarten Theilen; Bro. ꝛ tenir une dentelle distendue en longueur, eine Spitze aus spannen, der Länge nach ausgespannt od. ausgereckt halten.

Distension, f. Chir. la – des nerfs ꝛ, (lorsqu'ils sont trop tendus, ou trop relâchés) die widernatürliche

Spannung od. Absp. der Nerven. cf. *Dilacération.*

Disthène ou cyanithe, m. Mg. (minéral bleu, appelé autref. *sappare, taie bleu, béril feuilleté*) Cyanit; Saphirspat; le – d'Espagne, d'Allemagne, der spanische z. E.; les cristaux de – du Mont St. Gothard, die C-kristalle vom z.

Distichiase ou -sis, (-ice) Méd. (maladie des paupières, causée par un double rang de cils) doppelte Augenwimpern. [millepores) id.

Distichopore, m. hn. (g. de polypier connu des

Distillateur, (dis ti la·) m. (qui fait profession de *distiller*) Wasser-brenner, Branntwein-b., ᵃ Destillirer.

Distillation, f. Chi. z (sect. de *distiller*) die Destillation; (das Abziehen, Brennen) les vases pour la –, die Abzieh-gefäße, das -zeug; exécuter, faire une –, eine D. anstellen, vornehmen; mettre une plante en –, la soumettre à la –, ein Gewächs der D. unterwerfen, cf. *distillatoire*; la – droite, (*ou per ascensum*, qui fait élever au haut d'un vais. les vapeurs qui s'y condensent en liqueurs) die aufwärts steigende D.; – vers le bas, (*ou per descensum*, lorsque les vapeurs se précipitent en bas) die unterwärts gehende D.; – oblique ou latérale, (*ou per latus*) die schräge od. schiefe D.; la – à feu nu, (où l'on met le feu immédiatement sous le vase) die D. im offenen Feuer; 2. (*chose distillée*) das Erzeugnis der D.; gebranntes Wasser z; – precieuse, ein kostbares D.-e erzeugniß; voilà de belles –s, das sind schöne D.-erzeugnisse.

Distillatoire, a. (qui sert à *distiller*) zur Destillation, zum Brennen gehörig; appareil –, ou de distillation, der Destillations-apparat, die -vorrichtung, die Destillirergeräthschaft, das Brennzeug; une verrie –, eine Destillirblase, Brennblase.

Distiller (dis ti lér) des herbes z, (*en séparer, par le moyen du feu, les subst. volatiles*) Kräuter z destilliren, abziehen, brennen, cf. *cuire*; – toutes sortes d'eaux, d'esprits, d'huiles, d'essences z, allerlei Wasser z zu D. od. abz.; appliquer le feu aux matières à –, die zu d-den Stoffe dem Feuer aussetzen; (ces substances) peuvent être –ées très promptement, können sehr schnell destillirt werden; eaux distillées, abgezogene, gebrannte ..; fig: (épancher, répandre, verser): – sa rage, – le fiel et le poison de l'envie, seine Wuth auslassen, die Galle und das Gift des Neides ausschütten; – du venin sur qn, seinen Gift gegen einen auslassen; 2. vn. (dégoutter, couler) tropfen, ab-, herab-; tröpfeln, ab-, herab-; it. durch-sickern, aus-f., durch-sinkern, aus-f.; des gouttes d'eau distillaient de la voûte, Wassertropfen tröpfelten vom Gewölbe herab.

Distillerie, f. (lieu où l'on *distille*) Brennerei, f; Brennhaus, n.

Distinct, e, (dis-tein; dis-teink', avant une voyelle), a. (*différent, séparé de .., sans rég.*) unterschieden, verschieden; (ces deux faits) sont bien –s, ce sont deux choses bien –es, sind sehr v.; das sind zwei sehr v-e Dinge; es findet ein großer Unterschied zwischen diesen beiden Thatsachen z Statt; il faut que les articles d'un compte soient –s, die Artikel einer Rechnung müssen deutlich von einan der abgesondert sein· Bo. (*sans réunion, sans cohésion ou superposition*) getrennt; fruits –s, (*par opp. à ceux qui se réunissent ou se confondent*) getrennte Früchte; (les baies du groseiller) sont –es, sind getrennt od. von einander abgesondert; (les capsules de l'ancolie) sont –es, sind getrennt; filets –s, étamines –es, getrennte Staubfäden, Staubgefäße; 2. (*clair et net*) deutlich; un son –, une voix –e, ein d-er od. vernehmlicher Ton, eine d-e z Stimme; une vue –e, idée, notion –e, ein scharfes Gesicht, eine d-e Vorstellung, ein d-er Begriff; en termes clairs et –s, in klaren und –en od. bestimmten Ausdrücken; Op. cf. *hare.*

Distinctement, ad. (*nettement, clairement, d'une manière distincte, clair*) deutlich, auf eine –e Art; prononcer, parler –, d. aussprechen z; il a déclaré son intention –, er hat seine Absicht d. erklärt.

Distinctif, ve, a. (qui *distingue*) unterscheidend; caractère –, marque –ve, ein –er Charakter, –es Kennzeichen; les caractères –s des plantes, die –en Charaktere od. Kennzeichen der Gewächse; note caractéristique ou –ve, –es Merkmahl.

Distinction, f. (*division, séparation*) Absonderung, Abtheilung, f; écrire un compte sans – d'articles, eine Rechnung ohne Abs. od. Unterscheidung der Artikel schreiben; (bible imprimée) sans – de chapitres, de versets, ohne Abth. od. Abs. der Kapitel und Verse; 2. (sect. de *distinguer; différence*) die Unterscheidung, der Unterschied; la – du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux, die Unterscheidung des Wahren vom Falschen; faire la – des droits de qn d'avec ceux d'un autre, einen U. zwischen den Rechten des Einen und des Andern machen; die Rechte des Einen von denen des Andern unterscheiden; il faut faire – d'homme à homme, de l'ami à l'ennemi, man muß einen U. unter den Menschen, einen U. zwischen Freund und Feind machen; faire – des personnes, einen U. unter den Leuten machen; je fais grande – entre l'un et l'autre, ich mache einen großen U. unter ihnen od. zwischen Beiden; (tout fut passé au fil de l'épée), sans – d'âge ni de sexe, ohne U. des Alters od. Geschlechtes; (il offense, il accueille tout le monde) sans –, ohne U.; Bo. les –s admises pour les genres doivent nécessairement être modifiées pour les ordres, die für die Gattungen aufgestellten U-e müssen z; Jur. la – des biens en meubles et immeubles, die Unterscheidung des Vermögens in bewegliches und unbewegliches, in fahrende Habe und liegende Gründe; 3. (*préférence, égards*) Auszeichnung, f; traiter qn avec –, einen mit U. behandeln; c'est une – très flatteuse, das ist eine sehr schmeichelhafte A.; il aime les –s, er liebt die U-en; les –s plaisent à celui qui les reçoit, es offensent qu'il les avises, die –en gefallen dem, der sie empfängt, und beleidigen manchmal die Andern z; 4. (*mérite, éclat de naissance, illustration d'emploi*) Verdienst, n; vornehmer Stand, hoher Rang; un homme, un officier de grande –, ein sehr ausgezeichneter, verdienstvoller, vorzüglicher Mann, Officier; des personnes de –, les femmes de –, (pers. *distinguées* par les dignités z) Leute von Stande, vornehme Leute; die Frauenzimmer von Stande; action, emploi de –, d'une grande –, eine ausgezeichnete That, ein ausgezeichneter, sehr ansehnliches Amt; Ecol. (*explication de divers sens qu'une proposition peut recevoir*) Unterscheidung, Distinction, f; bonne, mauvaise –, eine richtige, falsche U.; les –s de l'école, (*en usage dans les disputes de l'école*) die D-en der Schule, Schuldistinctionen; (ce répondant) se tira d'affaire par une – bien subtile, half sich durch eine sehr feine D. heraus. Syn. la – est la négation d'identité, la *séparation* est la – d'unité, et la *diversité* est la négation de similitude, die Unterscheidung ist die Verneinung der Einerleiheit, die Trennung ist die Abtheilung der Einheit, und die Verschiedenheit ist die Verneinung der Aehnlichkeit; il n'y a point de – où il n'y a qu'un même être, point de *diversité* entre des êtres absolument semblables, point de *séparation* entre des êtres qui en constituent un seul, des einem und ebendemselben Dinge findet keine Unterscheidung, bei durchaus ähnlichen Dingen keine Verschiedenheit, und bei Dingen, die nur ein einziges Wesen ausmachen, keine Trennung Statt.

Distinguer (-tein-ghér) les choses, (*les discerner, par les sens ou par l'esprit*) die Dinge unterscheiden, von einander erkennen, aus einander kennen; – les objets, les sons, les voix, les odeurs, die Gegenstände z u.; (il était déjà si tard, nous étions si éloignés) qu'on ne pouvait – les objets, la cavalerie d'avec l'infanterie, un chien d'avec un loup, daß man die Gegenstände nicht mehr, daß man die Reiterei nicht vom Fußvolke z u. konnte, cf. *clairement*; – la fausse monnaie d'avec la bonne, das falsche Geld vom guten u., unter dem guten heraus erkennen; il distinguerait un écu faux entre mille, er würde einen falschen Thaler unter tausend heraus erkennen; – le bien et le mal, le vrai du faux, l'ami d'avec le flatteur, das Gute und Böse, das Wahre vom Falschen z u., zu u. wissen; on distingue neuf parties du discours, man unterscheidet neun Redetheile; (cette plante est très-connue), on en –e de plu. espèces, man unterscheidet od. zählt mehrere Arten derselben; 2. (*diviser, séparer, marquer la différence*); il faut – les divers chefs de son accusation, man muß die verschiedenen Hauptpuncte seiner Anklage u.; – les temps, les qualités, les âges, les lieux, die Zeiten z u.; Bo. – un genre, un ordre de plantes, – une plante d'avec une autre, eine Gattung z von Pflanzen, eine Pflanze von der andern u.; (ce seul mot, cette note) suffit pour – cet ordre de tous les ordres possibles, ist hinreichend, um diese Ordnung von allen möglichen zu u., cf. *classe*; Ecol. – une proposition, (*en marquer ou donner les divers sens*) die verschiedenen Bedeutungen angeben, die ein Satz haben könnte; Jur. z on distingue les biens en meubles et immeubles, man unterscheidet unter beweglichen und un-d. Gütern od. unter fahrender Habe und liegenden Gründen; 3. (*caractériser avec distinction*) auszeichnen; (la vertu, le mérite, les charges, les alliances) distinguent un homme, zeichnen einen Mann aus, geben ihm einen ausgezeichneten Platz od. Rang; se – par ses talents, par sa valeur, par sa vertu z, sich durch seine Talente z ausz.; il se distingue fort des autres par son esprit z, en cela il se – le fort d'entr'eux, er zeichnet sich durch seinen Verstand z sehr vor den Andern aus, hierdurch zeichnet er sich sehr unter ihnen aus; il s'est distingué dans cette campagne, er hat sich in diesem Feldzuge ausgezeichnet; (ce corps) s'est toujours –é des autres par son attachement à la discipline z, hat sich von den andern durch z ausgezeichnet; mérite, emploi –é, ein ausg-es Verdienst, Amt; il a des talents –és, er besitzt ausg-e Talente; (le titre d'ambassadeur) est une qualité –ée, ist ein ausg-er Ehrenname; une naissance, une famille –ée, eine ausg-e od. vornehme Geburt, Familie. Syn. dans l'obscurité, dans l'éloignement, vous *distinguez* à peine un objet, (vous ne savez si c'est un rocher ou une ouage, un homme ou un animal, du noir ou du brun z); avez-vous assez de lumière ou êtes vous assez près pour le reconnaître, vous le *discernez* à ses signes exclusifs; et lorsque vous le *distinguez* d'autres objets au milieu desquels il pourrait être confondu, vous le *démêlez*. in der Dunkelheit, in der Entfernung kann man einen Gegenstand kaum unterscheiden. (man weiß nicht, ob es ein Fels od. eine Wolke, ein Mensch od. ein Thier, schwarz od. braun z ist); hat man Helle genug, od. ist man nahe genug, um ihn wahrzunehmen, so erkennt man ihn an seinen ausschließenden Merkmahlen, und wenn man ihn von andern Gegenständen unterscheidet, in deren Mitte er sich verlieren könnte, so kennt man ihn unter den andern heraus; pour reconnaître les objets, il faut les avoir –es; pour choisir entre des choses semblables, il faut savoir *discerner*; pour rétablir l'ordre des choses interverties, il faut les *démêler*, um die Gegenstände zu erkennen, muß man sie von andern unterschieden haben; um unter ähnlichen Dingen zu wählen, muß man ihren Unterschied wahrzunehmen wissen; um die Ordnung unter Dingen wieder herzustellen, die man unter einander geworfen hat, muß man sie aus einander lesen.

Distinguo, (dis tein·gho) m. Ecol. (je distingue) id; ich unterscheide.

Distiquo, m. a. Poé. (s vers latins, grecs z qui renferment un sens) ᵃDistichon, Verspaar, n; un beau –, ein schönes D.; la forme –, die Form eines –s; une épigramme renfermée dans un –, ein in einem D. enthaltenes Epigramm, ein Sinngedicht in Form eines –s; ce – a été fait pour servir d'inscription, dieses D. ist zu einer Inschrift gemacht worden; composer un ouvrage en –s, ein Werk in Distichen verfassen; 2. a. Bo. (pt. de parties disposées sur deux rangs opposés) zweizeilig, zweiblig, zweitig; épi – ou à fleurs –s, eine zweizeilige Aehre, eine Aehre mit zweizeiligen Blüten; (les branches ou rameaux du chêvre feuille) sont –s, sind zweitreihig, zweizeilig; l'aloès –, (à feuilles –es) die zweizeilige Aloe, une tige –e, (à rameaux –s) ein zweireihiger Stengel; Alg. cristal –, (qui a deux rangées de facettes autour de chaque base) ein distichter Kristall; la topaze –, der distichte Topas.

Distorsion, f. Méd. (état d'une partie du corps qui est tournée d'un côté et hors de sa situation naturelle) Verdrehung, Verzerrung, f; la – de la bouche, de l'œil ou des yeux, die Verdr. od. Verz. des Mundes, die Verdr. des Auges od. der Augen; la – des deux côtés de la bouche ou le spasme cynique, die Verz. beider Seiten des Mundes od. der Hundskrampf.

Distraction, f. (*inapplication d'esprit, causée par des idées étrangères à l'objet qui nous occupe*) Zer-

ſtreuung, f; ɜ ſtreutes Weſen; cela lui a causé une –, das hat ihm eine Z. verurſacht, hat ihn zerſtreut; il a de fréquentes –s, il est sujet à des –s, er hat häufige –en, iſt –en unterworfen; avoir des –s dans l'oraison, dans ses prières, des –s involontaires, beim Gebete –en unwillkürliche –en haben. Syn. celui qui a des *abstractions*, rêve à q. affaire, à q. passion qui l'occupe ou le tourmente; la curiosité, la légereté cause des –s, wer Geiſtesabweſenheiten, gänzlich abgezogene Gedanken hat, ſinnt über irgend eine Sache, über eine Leidenſchaft nach, die ihn beſchäftigt od. quält; Neugierde, Leichtſinn veranlaſſen Zerſtreuungen; les –s sont le partage ord. des jeunes gens, un rien les détourne et les amuse; les personnes qui font de profondes études, qui ont de grandes affaires ɜ, sont plus sujettes que les autres à avoir des *abstractions*, Z–en ſind bei jungen Leuten gewöhnlich, eine Kleinigkeit zieht ihre Aufmerkſamkeit ab und unterhält ſie; Perſonen, welche tiefe Studien treiben, mit wichtigen Geſchäften umgehen, ſind Geiſtesabweſenheiten mehr als Andere unterworfen, ſind öfter als Andere ganz in Nachdenken verloren; Chi. (*ſecession de 2 soubat., faite avec différents, par voie de ſéparation, ou par la calcination*) die Trennung zweier Subſtanzen; Jur. (*démembrement, ſéparation de q. partie*) Zerſtückung, Zertheilung, f; on a demandé – de cette terre, man hat die Zerſtückung dieſes Gutes verlangt; – de juridiction (*acte par lequel on ôte à un juge la connaissance d'une aff. pour l'attribuer à un autre*) die Abziehung einer Rechtsſache von einem Gerichte; – de dépens, (*taxe que le procureur de mande de toucher ses frais et salaires sur les dépens adjugés à sa partie, ex. les ayant avancés pour elle*) der Abzug der Gebühren und Auslagen des Sachwalters von den ſeiner Partei zugeſprochenen Gerichtskoſten; – d'une saisie réelle, (*qui soustrait ou retire d'une saisie réelle q. héritage qui n'a pas dû y être compris*) die Zurückziehung eines Grundſtückes von der verkümmerten Maſſe eines Schuldners

Distraire, ir. (*co. traire*) (*détourner de q. application*) einen abziehen, ſtören, abhalten; il ne faut pas le – de ses études, man muß ihn nicht von ſeinen Studien abz.; il est venu me –, er iſt gekommen und hat mich geſtört, abgehalten; – qn de son travail, einen von ſeiner Arbeit abz., abh., in ſeiner Ar. ſtören; s. (*détourner d'un dessein, d'une résolution*) abbringen; abwendig machen; rien n'a pu le – ou mieux le détourner de sa résolution, nichts konnte ihn von ſeinem Entſchluſſe abbr.; il ne faut point se laisser – de ses devoirs, man muß ſich nicht von ſeinen Pflichten abwendig machen, abz. laſſen; Jur. (*démembrer, séparer q. partie*) trennen, abz.; on a distrait tant de terres de tel apanage, man hat ſo und ſo viel Güter von dem und dem Leibgedinge getrennt; sur cette somme, il faut – tant pour ɛ, von dieſer Summe muß man ſo und ſo viel für ɛ abz.; on a distrait cent dorins de cette somme, pour acquitter la dette, man hat von dieſer Summe hundert Gulden zur Bezahlung der Schuld abgezogen; (voici les papiers), il en faut – ceux qui regardent la succession, man muß diejenigen, welche die Erbſchaft betreffen, davon abſondern; – qn de son juge naturel, (*l'engager devant un autre juge que le sien*) einen von ſeinem natürlichen Richter abziehen; ihn vor einem andern Richter belangen; l'opposition à fin de –, (*qu'on forme dans une saisie réelle, pour en retirer q. immeuble*) der Einſpruch, um ein mit den übrigen Gütern des Schuldners verkümmertes Grundſtück wieder frei zu bekommen; on forme opposition à fin de – à la saisie réelle, pour ɛ, man thut bei dem gerichtlichen Beſchlage Einſpruch wegen Zurückziehung eines Grundſtückes aus der verkümmerten Schuldenmaſſe; Syn. cf. *détourner*.

Distrait, e, a. (*sans attention à ce qu'on dit*) zerſtreut; c'est un homme –, er iſt ein –er Menſch; il est éternellement –, er iſt beſtändig z.; il a l'esprit –, c'est un esprit –, qui est tout. –, er hat einen –en Kopf, er iſt ein –er Kopf, ein beſtändig –er Menſch; femme –e, eine –e Frau; (les personnes) qui sont –es, welche z. ſind. Syn. un homme *abstrait* n'a point l'esprit où il est, les objets présents ne sont pas ceux qui l'occupent; un homme – est frappé de tout ce qui est autour de lui, il cesse d'être attentif à une chose pour vouloir l'être à l'autre, ein in Gedanken verlorener Menſch iſt mit ſeinem Geiſte abweſend; die gegenwärtigen Gegenſtände ſind es nicht, die ihn beſchäftigen; auf einen zerſtreuten Menſchen macht alles Eindruck, was um ihn her iſt, er zieht ſeine Aufmerkſamkeit von einer Sache ab, um ſie auf eine andere zu richten. cf. *distraction*.

Distribuer qc, (*to partager entre plu.*) et. austheilen, vertheilen; poe. ausspenden; – des aumônes, des secours, une somme d'argent, Almoſen ɛ austh. od. vertb.; on a –é le butin aux soldats, man hat die Beute den Soldaten ausgetheilt, unter die Soldaten ausg. od. vertheilt; – les graces, les récompenses, les charges, les honneurs, Gnadenbezeigungen ɛ a.; – son armée en différentes villes, ſein Heer in verſchiedene Städte vertb. od. verlegen; (les soldats de cette compagnie) ont été –és dans une autre, dans tel *régiment*, ſind unter eine andere, unter das und das Regiment vertheilt od. geſtoßen worden; – des commissions pour faire des gens de guerre, Befehle zu Truppen-ausbehungen ausgeben; le sang se distribue du cœur dans les artères, das Blut vertheilt ſich vom Herzen in die Blut adern; cette source se –e dans tous les quartiers de la ville, dieſe Quelle vertheilt ſich in alle Stadtviertel; (des canaux) par où l'eau se –e ou est –ée dans les appartements, durch welche das Waſſer in die Gemächer vertheilt wird; An. (*telle artère*) se –e à telle partie, zertheilt ſich nach dem und dem Theile hin; (la huitieme paire) se –e au larynx, au cœur ɛ, zertheilt ſich nach dem Luftrohren-kopfe ɛ hin; Arc. – le plan, (*suivre la direction et la dispensation des pieces qui composent le plan d'un bâtiment*) den Riß ausvertheilen; – les ornements, (*dans q. partie de l'Arc., les espacer également*) die Zierathen austh., gleich vertb.; Il. (*le peuple juif*) était –é en douze tribus, war in zwölf Stämme getheilt od. abgetheilt; (la France) est –ée en départements ɛ, iſt in Departemente eingetheilt; Im. –, – la lettre, de la lettre, (*replacer dans les cases les lettres d'une forme qu'on a tirée*) ablegen; die Form abl.; l'ai à – la lettre, der Ablegejun; – les balles, – l'encre sur les balles, (*les agiter l'une sur l'autre dans tous les sens, afin d'étendre l'encre également sur les cuirs*) die Ballen gegeneinander reiben, damit die Farbe auf denſelben ſich gleich vertheile; Jar. – la sève, (*en donnant aux racines une direction convenable*) durch eine ſchickliche Lage der Wurzeln eine gleiche Austheilung des Saftes bewirken; avant la plantation, le jardinier doit – les racines qui sont mal placées, qui se croisent ɛ, ehe der Gärtner einen Baum pflanzt, muß er die Wurzeln, welche nicht die gehörige Lage haben, gleich vertheilen; (la sève) se –e des racines aux branches et aux feuilles, vertheilt ſich aus den Wurzeln in die Aſte und Blätter; Jur. (les effets mobiliers du débiteur) se distribuent à ses créanciers au sou la livre ɛ, wird unter ſeine Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderung ausgetheilt; Mil. – les troupes en quartiers d'hiver ou de rafraîchissement, (*à la tête d'une compagne*) die Truppen in Winterquartiere od. Erholungsquartiere verlegen; (une armée en bataille) est –ée en première, seconde, 3e ligne, iſt abgetheilt in die erſte, zweite und dritte Linie; dans une marche elle est –ée en avant garde ɛ, beim Marſch iſt es abgetheilt in den Vortrab ɛ; dans un siege, dans un campon –e l'armée par quartiers, bei einer Belagerung ɛ theilt man das Heer in Quartiere ab; Pra. – un procès, (*le donner à un juge pour le rapporter*) die Akten eines Prozeſſes einem Richter zutheilen, übergeben, damit er darüber referiere; (le président) a –é tel procès à un tel, hat den und den Prozeß dem und dem Richter zugetheilt; Pt. – les groupes, die Gruppen austh. od. vertb.; (ce peintre) entend bien à – ses lumieres, weiß ſeine Lichter gut auszutheilen od. zu vertb.; Rh (*diviser, disposer, ranger*) eintheilen, abtheilen; (les orateurs) distribuent leurs discours en exorde ɛ, theilen ihre Reden ein in den Eingang ɛ; (le porte) distribue son sujet en actes, et les actes en scenes, theilt ſein Stück in Aufzüge, und die Aufzüge in Auftritte; (cet auteur) a fait un beau traité, il en a bien –é la matiere, hat eine ſchöne Abhandlung gemacht, er hat die Materie ſchön eingetheilt; il a bien –é son discours, er hat ſeine Rede ſchön eingetheilt od. abgetheilt; – par ordre, ordnungsmäßig, ordentlich eintheilen.

Distributeur, trice, s. (f. pu) Austheiler, Ausgeber, Ausſpender, inn; – des graces, des récompenses, Z. der Gnaden, der Belohnungen.

Distributif, ve, a. (*qui distribue, qui partage*) austheilend; la justice –ve, (*qui ordonne des peines et des récompenses, opp. à commutative, qui a pour objet de rendre à chacun ce qui lui app. dans q. partage* ɛ) die austheilende Gerechtigkeit; Gr. une proposition vraie dans le sens –, (où elle est restreinte à un cas ou objet particuliers, par opp. à *sens collectif* ou général) ein im distributiven Sinne od. in der Anwendung auf einen einzelnen Fall wahrer Satz; (on dit que les habitants de telle province sont vifs ɛ, ont tel défaut), cela est vrai en général ou dans le sens collectif, et faux dans le sens –, das iſt im Allgemeinen (od. im collectiven Sinne) wahr, aber im Einzelnen, in der Anwendung auf einzelne Menſchen, falſch; particules –ves, (qui lient les parties du discours et les *distribuent*) vertheilende Partikeln; tantôt est qf adverbe, et qf particule –ve, bald ist mancmahl ein Umſtandswort, manchmal eine vertheilende Partikel; dans la phrase: tantôt il lit, tantôt il écrit, *tantôt* est particule –ve, in dem Satze: bald lieſt er, bald ſchreibt er, iſt bald eine vertheilende Partikel.

Distribution, ſ. (act. de *distribuer*; effet de cette act.) Austheilung, Vertheilung, f; la – des lettres, die Ausgabe, das Austragen der Briefe; la – des graces, des récompenses, des secours ɛ, die A. der Gnaden ɛ; la – des prix, la – du butin, die A. der Preiſe, der Beute; la – de la nourriture dans toutes les parties du corps, die Vertb. der Nahrung in alle Theile des Körpers; la – d'une armée en centre, en aile droite et aile gauche ɛ, die Eintheilung od. Abtheilung eines Heeres in den Mittelpunct ɛ; la – des troupes dans une province ɛ, d'une compagnie dans une autre, die Vertb. od. Verleaung der Truppen in einer Provinz, die Vertb. einer Compagnie unter ein ne andere; An. la – du sang au cœur, die A. des Blutes im Herzen; la – d'une artère à telle partie, die Vertb. einer Pulsader nach dem und dem Theile hin; la – de la cinquieme, de la huitieme paire ɛ, (*cf. distribuer*) die V. des fünften, des achten Nervenpaares; Arc. – de plan, (*cf. distribuer*) die Austh. des Risses; – d'ornements, die V. od. V. der Verzierungen; Im. la – de la lettre, (*cf. distribuer*) das Ablegen der Schrift; faire la – d'une forme, abs. faire la –, eine Form ablegen; donnez-moi de la –, (*des formes, pages* ɛ *à distribuer*) geben Sie mir Schrift zum Ablegen; voilà de bonne, de mauvaise –, dieſe Schrift, dieſer Text iſt leicht, iſt ſchwer abzulegen; la – de l'encre sur les balles, die V. der Farbe auf den Ballen; Jar. la – proportionnelle de la sève, die gleichmäßige Vertheilung des Saftes, *cf. distribuer*; Jur. – de conseillers, (*leur répartition dans les diff. chambres ou services d'une même compagnie*) die Vertb. der Räthe (in die verſchiedenen Kammern ɛ); – des instances et procès, (*partage qu'en fait le président entre les conseillers d'une chambre*) die Vertb. der Prozeßſachen unter die Räthe; faire la – du prix des biens saisis, (*la répartition entre les créanciers saisissants et opposants*) den Erlös der verkümmerten Güter unter die Gläubiger vertheilen; faire un état de –, einen Entwurf zur Vertb. des Erlöses ɛ machen; l'ordre de –, (*état qui se fait des créanciers sur un bien adjugé par décret*) die Ordnung der Gläubiger; *Prioritätsordnung; la – du prix des immeubles se fait par ordre d'hypothèque, die Vertb. des Erlöses aus den liegenden Gründen geſchieht z; –s manuelles ou quotidiennes, (*menues –s, deniers qu'on *distribue* aux chanoines qui ont assisté aux offices*) die Austh. von Taggeldern unter die Stiftsherren; la – est faite, il n'a point part aux –s, die Austh. iſt geſchehen, er hat keinen Antheil an den Taggeldern; Pt. (*pt. de l'ordonnance d'un tableau*) la – des groupes, des jours ou lumieres, des ombres est bien entendue, die Vertb. der Gruppen ɛ iſt mit Einſicht gemacht; une belle –, (*lorsque les ombres les jours et les objets sont bien *distribués*) eine ſchöne Vertb. od. Anordnung; Lit. la – (d'un poème dramatique) en actes et en scenes, die Eintheilung in Aufzüge und Auftritte; la – d'un discours en exorde ɛ, die Eintb. einer Rede in den Eingang ɛ; Mil. (la – des rations), die Austheilung; Rh. (figure qui consiste dans l'énumération des qualités d'un sujet) die Aufzählung der Eigenſchaften eines Subjectes; la – sert à développer le sujet et à en faire distinguer les parties, die Aufzählung ɛ dient zur Auseinanderſet-

dung des Gegenſtandes e; (David) emploie la – dans la peinture qui fait des méchants; (...leur gosier est comme un sépulcre ouvert, ils g...) bedient ſich der Aufzählung in dem Gemählde, welches er von den Böſen entwirft.

Distributivement, ad. Lo. (dans le sens *distributif*, seul à seul; opp. à *collectivement*) im Einzelnen; in Rückſicht auf das Einzelne, auf einzelne Perſonen; (les jeunes gens sont considérés), cela est vrai des jeunes gens pris collectivement, mais il ne l'est pas, pris –, (car bien des jeunes gens ne le sont point) das iſt von den jungen Leuten im Ganzen genommen wahr, aber in Rückſicht od. in der Anwendung auf einzelne iſt es falſch.

District, (ik) m. (étendue de juridiction) Bezirk, *Diſtrict; (un juge) ne peut juger hors de son –, kann außerhalb ſeines –es nicht Recht ſprechen; fg. cela n'est pas de mon –, (ne me regarde pas, n'est pas de ma compétence) das gehört nicht in mein Fach; Hf. (dans la constitution de 1791: certaine étendue de pays; (ce département) avait tant de –s, hatte ſo und ſo viele B–e od. D–e.

Distrix, m. Méd. (ténuité excessive des poils) übermäßige Dünnhaarigkeit.

Distyle, a. Bo. (qui a deux styles) zweigriffelig; fleurs –s, –e Blumen.

Dit, m. (parole, bon mot, apophthègme) ſa. Spruch; un – notable, ein merkwürdiger Sp.; les –s et faits, les –s et gestes des anciens, die denkwürdigen Sprüche und Thaten der Alten; les –s et les redits, das wiederholte Sagen; P. cf. *dedit*.

Dit, e, a. (prononcé, conclu, décidé) entſchieden; *ausgemacht; c'est une chose –e, das iſt eine ausgemachte Sache, cf. *aussitôt, dire*.

Ditassa, m. Bo. (g. de la pentandrie digynie, qui croît à Rio-Janeiro) id.

Ditelet, m. An. (opuscules, petit discours, ou traité) Werkchen, n; kleine Abhandlung.

Ditétraedre, a. Mg. un cristal –, dont la forme est celle d'un prisme tétraedre à sommets diedres) ein doppelttetraedriſcher Kriſtall; la grammaire –, der doppelttetraedriſche Grammatik.

Dithar, m. Bo. (arb. feuillage du Sénégal) id.

Dithéisme, m. Re. (opinion qui suppose 2 principes ou 2 Dieux) Zweigötter-lehre, f.

Dithyrambe, m. (petit poëme en l'honneur de Bacchus, ou écrit dans le désordre supposé des Bacchantes) die Dithyrambe, der Dithyramb, (das Raſerlied, der Geſang); (le désordre, l'inégalité des mesures) caractérisent le –, zeichnen die D. aus; (Horace) a qui imité les –s, hat die Dithyramben manchmal nachgeahmt.

Dithyrambique, a. (qui app. ou *dithyrambe*) dithyrambiſch; poëte, vers, poëſie –, ein –er Dichter, die –e Dichtung, ſtyle, feu ou enthousiasme –, die –e Schreibart, das –e Feuer, die –e Begeiſterung.

Ditio, Com. (dit, dedit, du sanſcrit, de même que ci dessous 1) ferner, beſagtes, *dito.

Ditoca, f. Bo. c. *amiare*.

Ditome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., sur les écorces des vieux arbres g) Zweiſchnittkäfer.

Diton, m. Mu. (intervalle composé de 2 tons) ein zweitöniges Intervall, (von zwei ganzen großen Tönen): *Ditonus.

Ditoxie, f. Bo. (g. de pl. formé de la colchique de Crète et de la ciguë à feuilles de betoine) id.

Ditrachycère, (-kicère) m. hn. (g. de vers intest. bruns, voisins des tentaculaires) id.

Ditridactyles, m. pl. hn. (oi. échassiers à deux ou trois doigts devant, et point derrière) die zwei- od. dreizehigen Vögel, ohne Hinterzehe, (Sumpfvögel e).

Ditriglyphe, m. Arc. (espace de 2 *triglyphes* sur un entre-colonnement dorique) (Verdiaum zwiſchen zwei Dreiſchlitzen).

Ditrochée, m. Poé. grec et lat. (pied de vers composé de deux *trochées*) Ditrochäus, doppelter Trochäus.

Ditsa, m. hn. (oi. bleu du Chili, du g. pinson) id.

Diurèse, f. Méd. (g. évacuation d'urine) das Harnen.

Diurétique, s. a. Méd. (qui fait uriner, qui provoque les urines) harntreibend; remède, plante –, ein –es Mittel, Gewächs; (le vin blanc) est –, iſt h., treibt auf den Harn; les –s chauds, (qui agissent en irritant; en stimulant g. tels que les racines de persil, d'asperge) die hitzigen –en Mittel; les –s froids, (qui calment, qui tempèrent g) die kalten –en Mittel.

Diuris, m. Bo. (g. de pl. orchidées dont les pétales, refendus en deux, présentent chacun une double queue) id, f.

Diurnaire, m. h. anc. (off. des empereurs grecs qui devaient ce que l'empereur faisait et ordonnait par jour) Tagebuchführer.

Diurnal, m. (petit livre qui contient l'office canonial de chaque jour, à l'exception des matines et qf. des laudes) Gebetbuch, Betztagebuch, *Diurnal; un – romain, ein römiſches G.

Diurne, a. As. (d'un jour) täglich; le mouvement, la rotation – de la terre, (mouv. autour de son axe, et qui forme le jour naturel ou de 24 h.) die –e Bewegung od. Umdrehung der Erde; le mouv. – d'une planète, (nombre de degrés e qu'elle parcourt dans espace de 24 h. par son mouv. propre) die –e Bewegung eines Planeten; arc –, semi –, (arc ou nombre de degrés qu'un astre décrit entre son lever et son coucher, entre son lever et son passage au méridien ou depuis ce point jusqu'à son coucher) der Tagbogen, der halbe Tagbogen; cercles –s, (qu'on suppose décrits par les astres ou autres points des cieux dans leur mouv. – autour de la terre) Tagekreiſe; Bo. (qui ne dure qu'un jour ou qui ne fleurit que de jour) eintägig; it nur bei Tage blühend; plante, fleur –, eine Eintagspflanze, blume; it. eine nur bei Tage blühende Pflanze, eine Tagblume; le centrum – ou galant de jour, topp. à centrum *nocturna* ou galant de nuit, der Tagehammerſtrauch, die Tagfrau.

Divagation, f. (act. de divaguer) Abſchweifen vom Gegenſtande; s. ord. pl. (moyens qu'on emploie en divaguant, pour s'éloigner d'un objet) Abſchweifung, Herumſchweifung, f; se perdre dans des –s, ſich in Ab-en verlieren; il se jète dans des –s qui font perdre le sujet de vue, er geht auf Ab-en ein, wodurch man den Gegenſtand aus dem Geſichte verliert.

Divaguer, (gher) (co. *conjuguer*) vn. (s'écarter de l'objet de la question, dans la discussion, dans la conversation) ausſchweifen, abſchweifen; il ne sait rien, il ne fait que –, er bleibt bei keiner Materie er ſchweift beſtändig aus od. ab; elle divague à chaque instant, ſie ſchweift alle Augenblicke vom Gegenſtande ihrer Rede ab.

Divan, m. (t. arabe, qui sg. *estrade* ou *sopha* en langue turque; Conseil du Grand Seigneur et d'autres princes orientaux) Divan; Staatsrath; le – se tient par le Grand Seigneur, der D. od. St. wird vom Großherrn gehalten; cela fut proposé au –, il a la première place dans le –, das wurde im D. od. St–e vorgeſchlagen, er hat die erſte Stelle im D.; (les principaux officiers de l'empire) tiennent des –s pour les affaires de leurs départements, halten Divans od. Staatsräthe in den ihre Departements betreffenden Angelegenheiten; le – du grand-visir, (composé de six autres visirs ou conseillers d'État f) der Staatsrath des Großvezirs; it. (esp. de sofa) D.

Divani, m. (écriture réservée, chez les Turcs et les Arabes, aux pers. distinguées, surtout pour les act. publ. et les firmans) id.

Divarication, f. Méd. (act. d'étendre, d'écarter, d'ouvrir, d'élargir) Ausdehnen, Erweitern, Oeffnen, n.

Divariquer, (ker) va. Méd. (étendre, écarter g e) ausdehnen, entfernen; Bo. (plante) –ée, (dont les rameaux s'écartent bc) mit ausgeſperrten Zweigen.

Dive, af. (divine, déesse) v. göttlich; it. die Göttin; la – bouteille, die –e Flaſche.

Divellent, a. cf. *affinité*.

Divergence, f. Gé., Op (situation des lignes, rayons g qui vont en s'écartant; opp. à *convergence*, cf.) das Auseinanderlaufen; Abneigung, f; *Divergieren; la – des lignes, des rayons, das A. der Linien, das A. der Strahlen; An. la – des muscles, das A. od. die Ausdrehung der Muskeln; Bo. la – des rameaux, des parties d'une plante, die Ausbreitung der Zweige r.

Divergent, e, (jan, te) Gé. (qui va en s'écartant dans un sens de *divergence*; opp. à *convergent*, cf.) auseinanderlaufend, ſtabrend, *Divergirend; des lignes sont –es du côté où elles vont en s'écartant, et convergentes du côté opposé, Linien ſind a., d. od. abneigend nach der Seite zu, wo ſie ſich von einander entfernen, und zuſammenlaufend nach der entgegengeſetzten Seite; parabole ou hyperbole –e, (dont les branches ont des directions contraires) eine –e Parabel od. Hyperbel; une série ou suite –e, (dont les termes vont toujours en augmentant) eine wachſende od. zunehmende Reihe; An. muscles –s, (opp. à *convergents*, cf.) –e Muskeln; Bo. rameaux –s, branches –es, (qui ont un point d'insertion commun, et qui s'écartent ensuite) –e Zweige, Aeſte; Op. cf. *convergent*.

*Divergen, (co. *juger*) vn. auseinander laufen, *divergiren; (dans la plupart des plantes), ce sont les rameaux qui divergent, bei den .. laufen die Zweige auseinander.

Divers, e, (divèr, ou divers avant une voyelle; fem. diverse) a. (différent, dissemblable) verſchieden, unterſchiedlich; ils sont de –sentiments, d'opinion –e, ſie ſind v–er Meinung; les – tempéraments, –es propositions, die v–en Temperamente, v–e Sätze; (les usages des deux peuples) sont si – ou si différents, que .., ſind ſo v., daß ..; s. (plusieurs, différents g) en – temps, en – lieux, zu v–er Zeit, an v–en Orten; il en a parlé à –es personnes, er hat mit v–en Perſonen davon geſprochen; il l'a fait à –es fois, de –es façons, er hat es v–e Mahle gethan, auf v–e Art gemacht, cf. *fois, reprise*. Syn. – ſignifie plutôt le nombre que la différence; et *différent* marque l'un et l'autre, divers (unterſchiedlich) bezeichnet mehr die Zahl als die Verſchiedenheit, différent (verſchieden) bezeichnet Beides; des draps de – ou de *différent* prix, de *diverses* ou de *différentes* couleurs, (lorsqu'il y a un choix, une variété de prix, de couleurs); les prix sont *différents*, les couleurs *différentes*, (différent, sont dissemblables) Tücher von v–em od. unterſchiedlichem Preiſe, von v–en od. unterſchiedlichen Farben: die Preiſe, die Farben ſind verſchieden (angleich); ils sont de – ou de *différent* caractère, de *diverse* ou de *différente* religion; leurs caractères, les deux religions sont *différentes*, ſie ſind von v–em Charakter, von v–er Religion; ihre Charaktere, dieſe beiden Religionen ſind v.; il employa – ou *différents moyens*, des moyens bien *différents*, er wandte v–e od. unterſchiedliche Mittel, ſehr v–e Mittel, Mittel von ganz verſchiedener Art an.

Diversement, ad (*différemment*, ou *diversez manières*) verſchieden, unterſchiedlich; auf v–e Art; (von verſchiedentlicher Art); on l'a raconté, expliqué –, man hat es v. erzählt, erklärt, cf. *congru, contre* (a); (cette nouvelle) a été reçue – dans le monde, iſt in der Welt v., u., auf v–e Art aufgenommen werden.

Diversifiable, a. (qu'on peut *diversifier*) verändert; ſich abwechſeln, verändern laſſend; (ces ornements, ces formes) sont –s à l'infini, ſind in's Unendliche v., laſſen ſich auf unendlich vielerlei Art verändern.

Diversifier qc, (varier, apporter de la *diversité*) Abwechslung in et. bringen; mit et. abwechſeln; et. auf allerlei Art zurichten, verändern; – des viandes, les pièces d'un parterre e, Speiſen auf verſchiedene Art zurichten, die Blumenſtücke in einem Garten auf verſchiedene Art anlegen; les pièces de ce parterre sont agréablement –ées, es iſt eine angenehme Abw. in den Partbien dieſes Blumengartens; (cet auteur) a fort –é son poëme, ſon ſujet, hat ſehr viele Abw. in ſein Gedicht e gebracht; – les attitudes des figures, (dans un tableau) mit den Stellungen der Figuren abwechſeln, den F. verſchiedene od. mancherlei Stellungen geben; – ses études, ses exercices, l'entretien g, mit ſeinen Studien e abwechſeln; Abw. in die Unterhaltung bringen.

Diversion, f. (act. de *divertir*, de détourner qc d'un objet d'un travail) Ablenkung, Abwendung, Abziehung, Abwechslung, *Diverſion, f; (ce travail) pourra faire – à l'autre, kann jener zur Abwechslung dienen, kann zur Erholung von jener dienen; (cette nouvelle, cette visite) a fait – à son chagrin, hat ſeinem Kummer zerſtreut, hat ihn von ſeinem K. abgezogen, hat ihn ſeinen K. auf eine Zeitlang vergeſſen gemacht; (le désir de la gloire) a fait dans son cœur – à l'amour g, hat auf eine Zeitlang die Liebe aus ſeinem Herzen verdrängt; die Liebe mußte in ſeinem Herzen auf eine Zeitlang der Ruhmbegierde Platz machen; (combattez cette passion) par la –, durch Richtung Ihres Gemüthes auf einen andern Gegenſtand; (la dispute commençait à s'animer), on parla de nouvelles pour faire –, um dem Geſpräch eine andere Wendung zu geben, ſprach man von Neuigkeiten; Med.

(il avait une fluxion sur les yeux, on l'a saigné) pour faire – de l'humeur, um die Schärfe an einen andern Ort abzuleiten, um die scharfe Feuchtigkeit zu zertheilen; Mil. attaque, mouv. pour tromper l'ennemi, détourner son attention et l'obliger de partager ses forces) Abl., Abl-zangriff; (ce corps entra dans le pays ennemi, attaqua de ce côté ꝛc) pour faire –, um eine Abl. zu bewirken, eine D. zu machen.

Diversité, f. (*variété, différence*) **Mannigfaltigkeit, Verschiedenheit**, f; la – d'objets, d'occupations, la – des fleurs ꝛ, die M. od. V. der Gegenstände ꝛ; la – d'esprits, d'humeurs, d'opinions, de goûts ꝛ, die M. od. V. der Sinne ꝛ; etrange, agréable –, eine sonderbare, angenehme M.; quelle – dans la distribution de ces parterres, dans l'attitude de ces figures, dans les formes des plantes ꝛ, welche M. in der Vertheilung dieser Blumenstücke; la – de religion, de vie, de fortune ꝛ, die V. der Religion, der Lebensart, der Glücksumstände, *cf. distinction*; il y a sur cela – (partages) d'opinions, darüber sind die Meinungen verschieden od. getheilt, herrscht eine V. in den Meinungen. [Aufenthalt.

Diversoire, m. (*auberge, hôtellerie*) v. Herberge, f.

Divertir, (*ca. finir*) va. – qn d'un travail ꝛ, (*en détourner, distraire*) einen von einer Arbeit **abhalten, abziehen**; (cette visite) l'a diverti de ses occupations, de sa douleur, hat ihn von seinen Geschäften abgehalten, von seinem Schmerzen od. Kummer abgezogen, hat seinen K. zerstreut; – son esprit de toutes pensées affligeantes, seinen Geist von allen traurigen Gedankenab-; (il avait tel dessein), je l'en ai diverti, (*vl. ord détourné, dissuadé*) ich habe ihn davon abgebracht, abgelenkt, ich habe es ihm ausgeredet; Fin. ꝛ les deniers, (*les détourner de leur se destination, les employer à q. autre usage*) die Gelder nicht gehörig verwenden; il a diverti les deniers de l'Etat, il a – le fonds sur lequel j'étais assigné, er hat die Staatsgelder, die Gelder, worauf ich angewiesen war, zu einem fremden Gebrauche verwendet; (cette somme) a été –ie, ist unrecht, nicht gehörig verwendet worden; deniers, fonds divertis, somme –ie, unrecht verwendete Gelder ꝛ; (ce commis) a –i (*volé, dérobé*) les deniers de sa recette, hat die eingenommenen Gelder angegriffen, unterschlagen, hat in die Kasse gegriffen; – les effets d'une succession, (*en frustrer qn*) die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke unterschlagen, heimlich auf die Seite schaffen, *cf. détourner*.

s. (*écarter, réjouir, désennuyer*) **belustigen, ergetzen**; il faut le –, allons le –, man muß ihn aufheitern, wir wollen ihm die Zeit vertreiben; (cette nouvelle, sa conversation) nous a fort diverti, hat uns sehr belustiget od. ergetzt; se – à q. jeu, à jouer à la paume ꝛ, sich mit einem Spiele ꝛ bel., die Zeit verkürzen; il s'est passé la journée à se –, sie haben sich den Tag über lustig gemacht, haben den Tag mit Ergetzlichkeiten, Belustigungen zugebracht; il se divertit à une lecture, avec ses livres, er vergnügt sich mit Lesung eines Buches, er vertreibt sich die Zeit mit seinen Büchern; il. vn. (la campagne) divertit, (*amuse, réjouit*) ergetzt, unterhält; gewährt Unterhaltung, Belustigung; Pra. (la procedure) doit être faite de suite, et sans – à autres actes, (*sans désemparer et sans interruption*) muß in Einem fort geschehen, ohne sich durch andere gerichtliche Handlungen zu unterbrechen; se – de qc, (*se amuser, s'en moquer*) sich über et. lustig machen; on s'est bien diverti de cette aventure, de notre crédulité ꝛ, man hat sich über diese Begebenheit ꝛ äußerst lustig gemacht; elle s'est –ie de leurs discours, sie hat sich über ihre Reden lustig gemacht; se – aux dépens de qn, (*le railler, plaisanter, se moquer de lui*) sich über einen lustig machen; il se divertit à vos dépens, er macht sich auf Ihre Kosten, od über Sie lustig.

Divertissant, e, a. (*qui divertit, réjouit*) **belustigend, ergetzend**, ergetzlich, lustig; homme, esprit –, humeur –e, ein b-er, lustiger od. kurzweiliger Mensch, Kopf, eine b-e od. lustige Gemüthsart, Laune; jeu –, lecture, conversation –e, b-es od. e-es Spiel, Buch, eine lustige Unterhaltung; (les spectacles) sont –s, sind b. od. e.

Divertissement, m. (*récréation, plaisir honnête*) **Belustigung, Ergetzung, Ergetzlichkeit, Lustbarkeit**, f; (la chasse) est un grand –, ist eine große B.; prendre du –, prendre le – de la chasse ꝛ, sich belustigen, ergetzen, sich eine Ergetzlichkeit machen; die Jagdlust genießen; (la musique) est un honnête –, ist eine anständige Ergetzung; il prend l'etude, la lecture comme un –, das Studiren, das Lesen ist für ihn eine E.; des –s d'enfants, Kinderbelustigungen; les –s d'un opera, (*danses, chants qui font partie de chaque acte et qui le terminent*) die Operubelustigungen; les –s de cet opera sont bien amenés, die B-en in dieser Oper sind gut angebracht; (c'est une comédie) avec des –s, mit Tanz und Gesang; Fin. ꝛ – de deniers, de fonds, (*emploi d'une somme à q. usage étranger à sa destination*) die Verwendung öffentlicher Gelder zu einem fremden Zwecke; le – des effets d'une succession, die Unterschlagung der zu einer Erbschaft gehörigen Vermögensstücke. *Syn. cf. récréation.*

Dividende, (dan-de) m. Arith. (*nombre ou quantité à diviser*) der od. das **Dividend**, (die Theilungszahl); si l'on divise 100 par 10, 100 est le –, et 10 le diviseur, wenn man 100 mit 10 theilt od. dividirt, so ist 100 der D. und 10 der Divisor od. Theiler, *cf. diviseur*; le quotient d'une division est à l'unité, comme le – est au diviseur, der Quotient (Theilzahler einer Division, eines Divisionsexempels) verhält sich zur Einheit, wie der D. zum Divisor; Com. (*portion d'intérêt ou de bénéfice qui revient aux actionnaires*) die **Dividende**; die Ausbeute, der Antheil. Gewinn-antheil; Ex. die Ausbeute; la feuille qui annonce le montant du –, der A-bogen, der A-zettel; on fixe le – à l'arrête des comptes de la compagnie, man setzt die D. nach dem Rechnungsabschlusse der Gesellschaft fest; payer le –, den Antheil am Gewinne, die D. bezahlen.

Dividu, e, a. Pra. fait–, (*qui peut se diviser entre ceux qui en sont chargés*) ein theilbares Factum, (an dessen Leistung mehr als einer Theil nehmen kann), *cf. condition*, Pra.

Divin, e, (vein, vine) a. (*qui app. à Dieu, qui vient de Dieu*) **göttlich**, (la toute-puissance) est un attribut –, ist eine –e Eigenschaft; l'essence, la nature –e, das –e Wesen, die –e Natur; la science, la puissance, la providence –e, die Allwissenheit Gottes, die –e Macht, Vorsehung, *cf. culte, grace, office, service*; (les Romains) rendaient des honneurs –s à leurs empereurs, erwiesen ihren Kaisern –e Ehrenbezeigungen, *cf. décerner, déférer, honneur*; Re. le verbe –, (*le fils de Dieu*) das –e Wort; les personnes –es, (*les 3 pers. de la Trinité*) die Personen der Gottheit; les –es écritures, die heilige Schrift, das Wort Gottes; les lois –es, die –en Gesetze; (le sacerdoce) est d'institution –e, ist von Gott eingesetzt; les livres –s, die –en Bücher; (lisez l'Ecriture), ce – livre vous apprendra ꝛ, dieses –e Buch wird Sie lehren ꝛ; les oracles –s, ou les –s oracles, die Götterspruche, die Aussprüche der Götter; l'ame remplie du – amour, de l'amour –, das von der –en Liebe od. von der Liebe zu Gott erfüllte Gemüth; fg: (*qui semble au-dessus des forces de la nature*); il y a là, il y a en cela qc de –, hierin liegt et. G-es; il y a dans cette figure qc de –, je ne sais quoi de – qui ꝛ, in dieser Figur liegt et. G-es, das ꝛ; ext. (excellent, extraord.): ouvrage –, beauté –e, ein –es Werk, eine –e Schönheit; c'est une femme –e, es ist ein –es Weib, Götterweib; un orateur –, ein –er Redner; c'est un homme –, es ist ein –er, ganz vortrefflicher Mensch, ein Mann Gottes; le – Platon, (*à cause de l'excellence de son génie*) der –e Plato.

Divinateur, trice, s. Au. (*qui prévoit, qui prescrit*) vorausiehend, ahnend; sens, instinct –, ahnender Sinn ꝛ; fable –trice, (des oracles ꝛ) wahrsagende, vorausiehende Fabel.

Divination, f. (*art prétendu de prédire l'avenir*) **Wahrsager-kunst**, f; la – est un art faux et mensonger, die W. ist eine falsche und lügenhafte Kunst; s. (*moyen dont on se servait pour prédire*) **Wahrsagung**. Wahrsagerei, f; la – par l'eau, par le feu, par le vol ou par le chant des oiseaux ꝛ, die W. aus dem Wasser ꝛ; (les hommes) ont inventé cent sortes de –s, haben hunderterlei Arten von Wahrsagerei erfunden.

Divinatoire, a. l'art –, (*serv. à deviner, science prétendue des devins*) **Wahrsager-kunst**, f. *cf. baguette*, Méc.

Divinement, ad. (*par la vertu divine*) **göttlich**, auf eine –e Art; les prophetes – inspirés, die unter –er Eingebung stehenden od. gesandenen, die von Gott inspirirten Propheten, *cf. inspirer*; fg. (*excellemment, parfaitement*) chanter, écrire –, g. singen ꝛ; il joue du violon –, – bien, er spielt die Geige g., er geigt ganz vortrefflich; (ce sculpteur) travaille –, macht g. schöne Arbeit; opérer –, außernatürlich wirken.

Diviniser, (*reconnaître pour divin*; fg. exalter) **vergöttern; göttlich** verehren; für g. erkennen; (les païens) divinisaient les oracles, vergötterten die Orakel, hielten die Orakel für Götterausspruche; c'est un enthousiasme qui – tout ce qu'il aime, es ist eine Begeisterung, die alles vergöttert, was sie liebt.

Divinité, f. (Dieu) **Gottheit**, f; adorer la –, les conseils, les decrets de la –, die G., den Rath, die Rathschlüsse Gottes verehren; nier, ne point reconnaître la –, die G od. Gott läugnen. seine G., seinen Gott anerkennen; (le ciel, la monde) atteste l'existence de la –, bezeugt das Daseyn einer G., das Daseyn Gottes; Re. Chrét. (*essence, nature divine*): la – du verbe, die Göttlichkeit od. göttliche Natur des Wortes (des Sohnes Gottes); die G. Christi; a. (*faux dieux*); (le paganisme) avait des –s fabuleuses, hatte fabelhafte –en; les –s des eaux, des forêts, la – du lieu, die –en der Gewässer, der Wälder, die G. eines Ortes; die an einem Orte besonders verehrte G.; les –s morales, (*ce. les furies ou les reproches de la conscience*) die moralischen –en, (die Furien, die Gewissensbisse ꝛ); les –s allegoriques, (*qui représentaient la nature divine sous divers attributs théologiques*) die biblischen –en; ext. Poé. c'est une –, (*une belle fem.*) das ist eine Göttinn, ein Götterweib; la – que j'adore, die Göttinn, das Götterweib, das ich anbete.

Divis, par –, adl. Pra. posséder par –, (*avoir chacun sa part; opp. à indivis*) getheilt besitzen; (ils ont partage la maison) et la possedent par –, und besitzen es theilweise.

Divise, f. Bl. fasce en –, (*qui ne doit avoir que le quart de sa largeur ord.*) eine Binde, welche nur halb so breit ist, als eine gewöhnliche Binde; (les pieces) qui se trouvent sous la –, sont dites abaissees, die unter einer halben Binde befindlichen Stücke heißen gesenkte Stücke; de gueules à deux chevrons d'argent abaissés sous une – du même, im rothen Felde zwei silberne Sparren unter einer halben Binde von gleicher Farbe. [ſein, abgeändert.

Divisément, adv. Au. (*séparément*) besonders, einzeln.

Diviser qc, (*partager, séparer en plu. parties*) et. **theilen**; – un nombre, une grandeur, une quantité, eine Zahl, eine Größe th.; – 100 par 10, 100 mit od. durch 10 th., dividieren, *cf. dividende* et *diviseur*; – une somme entre plu. personnes, en plu. parties, eine Summe unter mehrere Personen th., aus- od. ver-; in mehrere Theile th.; (cet empire) est divisé en provinces, en tant de departements, ist in Provinzen ꝛ getheilt od. eingetheilt; (la riviere) se divise (ou se partage) en plu. branches, theilt sich in mehrere Arme; – un discours, une harangue, eine Rede eintheilen; Bo. (les feuilles) se divisent qf. en folioles et les tiges en branches ou rameaux, th. od. zer- sich manchmal in Blättchen ꝛ; corolle divisee, une partie –ee, (*lorsqu'étant d'une seule pièce, elle se divise en 2 ou plu. parties*) eine getheilte Blumenkrone, ein getheiltes Stück; Gr. (les lettres) se divisent en voyelles et en consonnes, werden in Selbstlaute und Mitlaute eingetheilt; Jur. – la confession, (*ou la déclaration faite par une partie à l'audience ou dans l'interrogatoire; n'en invoquer que ce qui est à notre avantage, en rejetant ce qui nous est contraire*) das Bekenntniß od. Geständniß theilen; la confession ne se divise par ord. en matière civile, in Civilsachen läßt sich das G nicht th.; – son action, (*la reduire à la part et portion de chaque caution*) seine Klage th.; renoncer au benéfice de division, der Rechtswohlthat der Theilung entsagen; *Cf.* 2017: si le créancier a divisé lui-même et volontairement son action, il ne peut revenir contre cette division, wenn der Gläubiger selbst und freiwillig seine Klage getheilt hat, so kann er von dieser Theilung nicht wieder abgehen; 2. fg: (*désunir, mettre en discorde*) **entzweien, uneins machen**; (l'intérêt) a divisé cette famille, les deux familles, hat diese Familie entzweit; ils sont divisés en sectes, en factions, sie sind in Secten, in Rotten od. Partheien getheilt, *cf. partager*.

Diviseur, m. Arith. (quantité ou nombre par lequel on va *diviser* un plus grand) Theiler, *Divisor; quand on veut partager ou diviser cent en dix, dix est le –, et cent est le dividende, menn man 100 in 10 Theile theilen will, so ist 10 der Theiler und 100 der Dividend od. die Theilungszahl; cf. *dividende*; Arm. le – ou cadran, (instr. serv. à supporter les canonières sur la machine à *rayer* les calibres) Theilscheibe, f; Horl. (*chaussetrer*, à marquer et partager les dents des roues) Theilkreibe, f.

Divisibilité, f. Dd. (qualité de ce qui peut être *divisé*) Theilbarkeit, f; la – de la matière d'un corps, de toute partie assignable d'un corps, die Th. der Materie, eines Körpers, jedes angeblichen Theiles von einem Körper; la – idéale (celle que l'on peut concevoir) n'a point de bornes, die Th. in Gedanken, die gedenkbare Th. hat keine Grenzen; la – physique possible, à l'infini ou non, est une question qui restera toujours indécise, ob die physische Th. ins Unendliche gehen könne od. nicht, ist eine Frage, die immer unentschieden bleiben wird.

Divisible, a. (qui se peut *diviser*) theilbar, (plusphilosophes disent) que la matière est – à l'infini, die Materie sei ins Unendliche th.

Divisif, ve, s. a. (qui divise) theilend; Chir. le –, bandage –, (qui empêche qu'une plaie ne se guérisse avant d'être délivrée du pus) die auseinandertreiben de Binde.

Division, f. (séparation, partage, cf. *diviser*) Theilung, f; la – d'un héritage, d'une somme en tant de parties, die Th., Ver- od. Aus- einer Erbschaft; die Th. einer Summe in so und so viele Theile; la – d'un pays en cercles, en provinces ɛ, die Ein- od. Ab- eines Landes in Kreise ɛ; les –s d'une carte géographique, (couleurs qui séparent les pays ou les provinces ɛ) die Ab- en einer Landkarte; la – d'un discours, d'un sermon ɛ, die Ein- einer Rede ɛ; la – des lettres en voyelles et en consonnes, die Eintheilung der Buchstaben in Selbstlaute und Mitlaute; Arith. (l'une des quatre *règles*, par laquelle on donne ou partage une quantité en un nombre plus grand par ou plus petit) die Th., Zahlen-, *Division, cf. *règle*; (il sait la multiplication), mais il ne sait pas encore la –, il ne sait pas faire la –, aber die D. versteht er noch nicht, er kann noch nicht dividiren, cf. *dividende*; Bo. (développement des plantes en plu. parties); la – de la racine principale en racines particulières, die Th. od. Zer- der Hauptwurzel in Nebenwurzeln; la – de la tige en branches, en rameaux, die Th. od. Zer- des Schafts od. Stammes in Äste und Zweige; – latérale, terminale, (au côté ou à l'extrémité de la pla. ɛ) die Seiten-, End-; die Th. an den Seiten od. am Gipfel; Im. la – ou *tiret*, cf.; Im., Lib. les –s ou parties, cahiers d'un ouvrage, (formés par l'*assemblage* des formes) die Ab-en eines Werkes; Jur. bénéfice de –, (exception par laquelle l'une des cautions, poursuivie pour toute la dette, oppose qu'elle n'est tenue que pour sa part et portion) die Wohlthat der Th., cf. *discussion*, *diviser*; Cf. 1810: le créancier qui consent à la – de la dette à l'égard de l'un des codébiteurs, conserve son action solidaire contre les autres ɛ, der Gläubiger, welcher in die Th. der Schuld in Rücksicht eines der Mitschuldner willigt, behält seine Solidarklage wider die Übrigen ɛ; Mar. (cert. nombre de vais. ɛ d'une armée navale) Division, Flottentheilung, f; (si l'escadre est de neuf vaisseaux), chaque – est de trois, so hat jede Ab- od. D. drei Schiffe; (l'escadre) est une des trois – de l'armée navale, ist eine von den drei Abtheilungen einer Kriegsflotte; il, (petite escadre destinée à une mission particulière) D., Abtheilung; Mil. (partie d'une armée qui est campée en ordre de bataille) D., Heeresabtheilung, f; la – de la droite, de la gauche, du centre, die rechte, linke D., die D. des Mittelpunctes; les –s d'un bataillon, (ces parties distinctes, lorsqu'il défile par demi-rang ɛ) die Abtheilungen eines Bataillons.

II. **Division**, (gr. (dévotion, discorde) Uneinigkeit, f; Zwist; il y a –, de la – entr'eux, es herrscht U. unter ihnen; mettre la –, de la – dans une famille, entre les amis, les citoyens, parmi le peuple, U. od. Zwist in eine Familie, unter Freunde ɛ bringen; il y a grande – en cette ville, es herrscht grosse U. in dieser Stadt; des frères en –, entzweite, in U. lebende Brüder; semer, fomenter, entretenir la –, den Samen der U. ausstreuen, die U. nähren, unterhalten.

(tion) Divisionsgeneral

Divisionnaire, m. Mil. (chef ou général de division)

Divorce, m. (dissolution ou rupture légale d'un mariage) Ehescheidung, f; le – était en usage parmi les Juifs et les Romains, die E. war bei den Juden und Römern im Gebrauche; le libelle ou acte de –, (fait en présence de sept témoins), die -Urkunde; le – est permis, se pratique chez les Protestants, bei den Protestanten ist die E. erlaubt, üblich; demander, provoquer, signifier, obtenir le –, um die E. nachsuchen, auf die E. od. Scheidung klagen od. antragen, die ausgesprochene E. anzeigen, die E. bewirken, ausweisen; (le juge) prononça le –, sprach die E. aus; un sujet, une cause de –, ein Grund zur E.; l'action en –, die Klage auf E.; (pl. de dissensions qui arrivent dans le mariage, ou entre des amis); (ce mari et cette femme) sont dans un continuel –, leben in beständiger Uneinigkeit, in ewigem Zwiste; (il est de si mauvaise humeur) qu'il est en – avec tous ses amis, daß er mit allen seinen Freunden im Unfrieden od. Zwiste lebt; ext. (pl. d'une séparation volontaire d'avec ce à quoi on était attaché) die Absagung, Entsagung; il a fait – avec les plaisirs, avec le monde, er hat den Freuden ɛ entsagt, cf. *repudiation*.

Divorcer, (co. *placer*) vn. (faire *divorce*) sich scheiden lassen; il y a un an qu'il a divorcé, il est.., es ist ein Jahr, daß er sich hat scheiden lassen, er ist geschieden; (les deux époux) sont réellement –és ɛ, (volk.) sind wirklich geschieden od. getrennt; le –é, la –ée, der, die Geschiedene.

Divulgateur, trice, s. Ac. (qui divulgue, qui se plaît à divulguer) pu. Ausbreiter, Verbreiter, inn.

Divulgation, f. (act. de *divulguer*; état de ce qui est *divulgué*) Ausbreitung, Verbreitung; pour empêcher la – de sa mort ɛ, um die A. der Nachricht von seinem Tode zu verhindern ɛ; la – de ces bruits, de cette nouvelle contint les factieux, die V. dieser Gerüchte, dieser Nachricht ɛ.

Divulguer (gher), (co. *confuguer*) va. – un secret, une nouvelle ɛ, (rendre public) ein Geheimniß e ausbreiten, ausklatschen, ausschwatzen, ausposaunen; (la nouvelle de ce succès) fut bientôt –ée partout, on la divulga, ses gens la divulguèrent par toute la ville, war bald überall ausgebreitet od. verbreitet; man breitete sie, seine Leute breiteten sie in der ganzen Stadt aus.

Divulsion, f. Chir. (séparation causée par une tension violente, pl. des membres, des fibres, et du corps) Zerreißung, f; il y a –, es ist eine Z., ein Zerrissener Theil vorhanden; (la trop-gr. tension des fibres) peut causer des –s, kann eine Z. verursachen.

Dix, s. a. (*dit* avant une consonne, *diz* avant une voyelle, et *dice* à la fin d'une phrase ou avant *sept*, *neuf*) zehen od. zehn; – villes, – personnes, – soldats, – héros, – hameaux, (di soldats ɛ) zehn Städte ɛ; – arpents, – écus, – heures, – hommes, – huit, (dis' arpents ɛ) 3. Morgen ɛ, achtzehn; j'en ai vu –, il y en a –, soixante-–, quatre-vingt-–, (dize) ich habe ihrer 3. gesehen, es sind ihrer 3. ɛ; il en a –-sept, -neuf, (di-cet ɛ) er hat deren siebenzehn ɛ; un – de carreau, quatorze de –, eine Kartenzehn; vierzehn (eigentlich vier) Zehner, (im Piketspiele); un –, en chiffre (10), ou en chiffre romain (X), un –, le nombre –, eine Zehn, Zehen od. Zehne, eine römische Zehn, die Zahl 3. – à –, 3. und 3. ; – fois – (dize) sind cent, 3. mahl 3. ist hundert; mettre son argent à – pour cent, au denier –, (pour en retirer le 10 d'intérêt) sein Geld auf 3. vom Hundert, auf 3. Procent ausleihen, anlegen; Lib. cf. *is*-; 2. (dixième) zehente; Innocent X (dix), Clément X, Innocenz, Clemens der Zehente; le – du mois, de la lune, der Zehte od. den Zehnten des Monats; c'était hier le –, gestern war der Zehente; le – de sa maladie, der zehnte Tag od. am zehnten Tage seiner Krankheit; Hm. le Conseil des –, autref. (tribunal composé de – nobles Vénitiens) der Rath der Zehn, die Zehner.

Dixain ɛ, cf. *dizain*.

Dix-huit, a. achtzehn; 2. m. hn. (vaisseau dont le nº imite le son du mot –) der Kibitz.

Dix-huitain ou dix-huit cents, s. a. Man. (cert. drape de *Fr.* dont la chaîne a 1800 fils) id.

Dix-huitième, f. Mu. (suite de 18 sons diatoniques en comptant les deux extrêmes, ou le double octave de la quarte) die Achtzehnte.

Dixième, (dizième) a. (nombre d'ordre ou ordinal) zehente; le – jour, la – fois, der 3. Tag, das 3. Mahl; il est arrivé le –, er war der Zehnte, der kam; ils sont neuf, je serai le –, es sind ihrer neun, ich werde der 3. seyn; il a un – dans cette affaire, il y est pour un –, er hat ein Zehntel an dieser Sache; il est héritier pour un –, er ist Mit erbe zum zehenten Theile; Mu. (intervalle de 9 degrés conjoints ou de 10 sons diatoniques, en comptant les deux qui le forment) Decime, f; –ment, ad. (en –e lieu, ou 10e) zehntens, zum zehnten, cf. *deuxièmement*.

Dixme, dixmer ɛ, c. *dîme*, *dîmer* ɛ.

Dix-neuvième, f. Mu. (suite de 19 sons diatoniques) die Neunzehnte.

Dix-sept ɛ, cf. *dix*. [die Siebzehnte.

Dix-septième, f. Mu. (suite de 17 tons diatoniques)

Dizain, m. Poé. (stance de *dix* vers); faire un –, ein Gedicht von zehn Versen machen; (cette ode) contient tant de –s, besteht aus soviel Strophen od. Stanzen von zehn Versen; 2. (chez les Cath.; partie du chapelet composée de *dix* grains) das kleine Patere noster; dire son –, tant de –s, das k. P. beten, so und so viel P. beten.

Dizaine, f. (*dix*, le nombre de *dix*) eine Anzahl von zehn; zehn Stück; une – de personnes, d'ecus, zehn Personen, Thaler; compter par –, je zehn und zehn zählen; Arith. unité, –, centaine, Einer, Zehner, Hunderter; H. autref. (*décurie*; compagnie de dix hom. avec leurs familles) zehn Hausväter mit ihren Familien.

Dizeau, m. Econ. (*dix* gerbes, ou *dix* bottes de foin) zehn Garben, zehn Bund heu; (il n'y a presque plus de foin), il n'y en a pas un –, es sind keine zehn Bund mehr da.

Dizenier, m. autref. (chef d'une *dizaine*) Aufseher über Zehn; les quarteniers, les –s de telle ville, die Viertelsmeister, die Unter-V. der und der Stadt.

Djérit, djérid, m. (exercice turc à cheval, en se lançant un long bâton; it. ce bâton) id.

Djerme, f. (embarcation turque sur le Nil) id.

D-la-ré, Mu. (t. qui désigne le ton de *Ré*) D; le ton de –, der Ton D; (cet air) est en –, geht auf dem D. [Wolldaum.

Dober, m. Bo. (arb. d'Arabie, aussi appelé *tomex*)

Dobraon, m. Com. (mn. de Portugal 24 liv. Tour. id.

Dobule, f. hn. (poi. de g. *cyprus*) Dödel, Thurmfisch m.

Docile, a. (propre à recevoir l'instruction qui se laisse gouverner) gelehrig, folgsam, lenksam; un enfant, un élève –, d'un naturel –, ein g-es, f-es od. williges Kind, ein f-er Zögling, von f-er Gemüthsart; esprit, humeur –, ein lenksamer Geist, ein lenksames Gemüth; il se montrera – à vos avis ɛ, er wird sich f. gegen Ihre Erinnerungen beweisen; être – aux ordres, aux volontés de qn, jemandes Befehlen, Willen gerne folgen; un homme fort – aux leçons de son maître, ein gegen die Lehren seines Herrn ɛ äußerst f-er Mensch; un peuple – au joug, aux lois, ein Volk, welches das Joch geduldig trägt, den Gesetzen willig gehorcht; (l'orateur) doit rendre son auditeur – et attentif, muß seinen Zuhörer zur Aufmerksamkeit und willigen Befolgung seines Rathes stimmen; rendre son corps – au travail, à l'exercice ɛ, seinen Körper an Arbeit ɛ gewöhnen; (le cheval) est un animal –, ist ein g-es Thier; (les coursiers du soleil) à la voix –s .., seiner Stimme f..; Poe. un – ruisseau ou troupeau, ein lenksamer Bach; ein schafmuthiger, (seine willige Schafmut). Syn. être –, c'est faire ce que les autres veulent; être *doux*, c'est se plaire à faire ce que les autres désirent, folgsam seyn, heißt thun, was Andere wollen; sanft seyn, heißt, seine Freude daran haben, zu thun, was Andere wünschen, cf. *souple*.

Docilement, ad. (avec *docilité*) willig, gelehrig, folgsam; écouter –, faire – ce qu'on exige de nous, m. zuhören, m. thun, was man von einem fordert.

Docilité, f. (qualité de celui qui est *docile*) Gelehrigkeit, Folgsamkeit, Lenksamkeit, f; (cette enfant) a, montre une grande –, ist äußerst gelehrig und folgsam, zeigt eine große G. od. F.;

(la chose) dépend de votre – à ses avis, à ses volontés, hängt von Ihrer F. gegen seinen Rath ε ab; la – est une qualité heureuse et louable, die F. od. L. ist eine glückliche und lobenswürdige Eigenschaft. Syn. la – tient à la volonté, la *douceur* au caractère, die F. hat es mit dem Willen, die Sanftmuth mit dem Charakter zu thun; la – ne s'exerce que lorsqu'il y a lieu à l'obéissance, la *douceur* se fait sentir à tous moments et envers tout le monde, die F. wird nur dann ausgeübt, wenn Gehorsam zu leisten ist, die Sanftmuth hingegen äußert sich alle Augenblicke und gegen jedermann.

Docimasie ou **docimastique**, f. Chi. (art d'éssayer les mines, pour en connaître les qualités ou ce qu'elles contiennent de substance métallique) **Probierkunſt**; **Probekunſt**, f; la – par la voie sèche, par la voie humide, (par le fusion, par les acides ε) die P. auf dem trockenen, auf dem naſſen Wege; (les opérations) de la – sont le lotissage ε, der P. ſind, das Probenehmen (von einem Erze) ε.

Docimastique, f. cf. *docimasie*; 2. a. cf. *lampe* –, **Probierlampe**, f.

Docètes, m. pl. h. Eccl. (sectaires qui prétendaient que J. C. ne s'était incarné et n'avait souffert ε qu'en apparence) die Docetен. [de mer) id.

Docée, f. hn. (g. de crustacées, fam. des aranéides

Docme, m. h. anc. (mesure grec que plu. croient être le grand palme ou de 12 doigts) die Dochme, (Spanne).

Docte, a. (savant; qui possède des connaissances très-étendues) **gelehrt**; un homme –, ein –er Mann; un livre –, une – dissertation, (qui contient beaucoup de savoir, d'érudition) ein –es Buch ε; un – discours, de –s écrits, les –s veilles, eine –e Rede, –e Schriften, die –en Nachtwachen; 2. m. pu. les –s (ord. les savans) die Gelehrten sind pas de cet avis, die Gelehrten sind ε. Syn. bien des *docteurs* ne sont pas *doctes*, et il y a des hommes *doctes* qui ne sont pas *docteurs*, viele Doctoren ſind nicht g., und es gibt viele –e Männer, die keine Doctoren ſind. cf. *savant*.

Docteur, m. (qui est promu, par une université, au plus haut degré d'une faculté) **Doctor**; – en théologie, en droit, en droit civil et canon, en médecine, D. der Gottesgelehrtheit ε; passer –, être reçu –, D. werden; zum D. gemacht, als D. aufgenommen werden, den –thut bekommen, die –würde annehmen, cf. *bonnet*; les –s de l'École, (ceux que l'École honore comme ses maîtres) die Lehrer der Schule; Th. le – angélique, (pt. de St. Thomas d'Aquin) le – séraphique ε, (pt. de St. Bonaventure ε) der engliſche, der ſeraphiſche Lehrer; faux –, Afterlehrer; fa. (savant, habile en qc.) (il est fort savant en telle science) il y est –, er iſt Meiſter darin; (donnez lui cette affaire à conduire), c'est un –, er iſt ein geſchickter Mann, ein Meiſter in ſeiner Kunſt; ce n'est pas un grand –, il fait le –, er iſt kein großer Meiſter ob. Gelehrter; er ſpielt den Gelehrten; ce n'est pas un grand – aux échecs ε, er iſt kein großer Meiſter im Schach; hj. les – de la loi, (titre d'honneur et de dignité chez les Juifs; les rabins) die Schriftgelehrten; malheur à vous, –s de la loi, parce que ε, wehe euch Schr., die ihr –s h. Ecc. les –s de l'Eglise, (sens des saints Pères qui ont le plus écrit, et dont la doctrine et les opinions ont été plus généralement suivies) die Kirchenlehrer; it. (chez les Grecs); – des évangiles, de l'apôtre, du psautier, (celui qui explique les évangiles, les épîtres de S. Paul, les psaumes) Evangelien Doctor, Apoſtels, Pſalters D., cf. *docte*.

Doctoral, e, a. (app. au *docteur*) zur Doctorswürde gehörig; bonnet –, robe –e, Doctors hut, rock; fig. air, ton –, morgue –e, (ton tranchant, vanité ridicule de cert. savants) Doctors miene, f; ton, -ſtolz.

Doctorat, (ra) m. (degré, qualité de *docteur*) Doctorswürde, f; das Doctorat; prendre le –, die D. annehmen; parvenir, être promu au –, die D. erlangen, Doctor werden.

Doctorerie, f. (acte qu'on fait en théologie pour être reçu *docteur*) das Doctorwerden, °Doctorieren; il a disputé à la – d'un tel, à ma –, er hat bei der Aufnahme des und des, bei meiner Aufnahme zum Doctor diſputiert.

Doctoresse, f. Au. (femme qui affecte l'érudition) mp. gelehrte Frau; Doctorinn.

Doctrinaire, m. (religieux de la *doctrine chrétienne*, cf.) **Chriſtenlehrer**, (Doctrinarier; Mönch od. Vater. Mitglied der Doctrina christiana); les –s avaient divers colléges ou ils enseignaient la jeunesse, die Ch. hatten verſchiedene Schulen, worin ſie e.

Doctrinal, e, a. avis –, (que les théologiens donnent en matière de *doctrine*) **theologiſches Bedenken** od. **Gutachten**; avis – de la Sorbonne sur un ouvrage, ein th. B. der Sorbonne über ein Werk; (les universités) donnent des jugements doctrinaux sur les livres, ertheilen theologiſche Gutachten über die Bücher.

Doctrine, f. (savoir, érudition) **Gelehrſamkeit**, f; grande, profonde –, une – consommée, große, tiefe, ſehr gründliche G.; il a lu de –, er beſitzt viel G.; (cet écrit, ce livre) est plein de –, iſt voll G.; 2. (maximes, sentiments, enseignements, en fait de mœurs et de religion) **Lehre**, f; – orthodoxe, fausse, dangereuse, ecte od. richtige ε L.; il enseigne une bonne, une saine –, er trägt die rechte L., eine geſunde L. vor; la – d'un auteur, de l'église, d'un concile, die L. eines Schriftſtellers ε; cela est contraire, est conforme à la – de l'évangile, das ſtimmt mit der L. des Evangeliums überein, läuft der L. zuwider; fausse –, Afterlehre, f; Eccl. la – de Platon, d'Aristote, d'un médecin ε, la – des peres de l'Eglise, de St. Augustin, de St. Thomas ε, die L., die Lehrſätze des Plato ε; on suit ord. la – de ses maîtres, sans trop examiner si elle est bonne, gewöhnlich folgt man der L., ſeiner Lehrer, ohne ε, cf. *erudition*; Lev. pl. (St. Pierre) les prémunit contre les fausses –s, (contre les erreurs qui commençaient à se répandre) verwahrte ſie gegen die falſchen Lehren; h. Eco. – chrétienne, (ordre de religieux dont le but était de se téchisser le peuple, en imitant les Apôtres) die Chriſtenlehrer-geſellſchaft, f; (*Doctrina christiana*); (la congrégation) de la –, der Chr., (der Doctrina christiana); des religieux, les peres de la –, c. *doctrinaires*.

Document, m. Pra. (titre, preuve par écrit, renseignement) **Urkunde**, Beweisſchrift, f; Document, n; vieux, anciens –s, les titres et –s d'une succession ε, alte –n; die zu einer Erbſchaft gehörigen Schriften und –n. [Dodartie, f.

Dodart, m. Bo. (g. de pla., fam. des personnées)

Dodéca-, (pré. numérative d'origine grecque, qui indique que les parties exprimées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de 12) zwölf-.

Dodécacorde, m. Mus. (système, qui ajoute quatre nouveaux tons aux huit du chant eccl. romain) id.

Dodécadactylon, m. An. c. *duodénum*.

Dodécadie, m. Bo. (g. arb. de la Cochin. dont le calice et la corolle sont divisés en 12 parties) id.

Dodécaèdre, m. Ge. (solide ou corps régulier, dont la surface est composée de 12 pentagones égaux ou réguliers) **Zwölfflach**, (°Dodekaeder), n; trouver la solidité du –, (en multipliant celle d'une de ses pyramides par 12) den körperlichen Inhalt eines –es finden; Mg. cristal –, (qui a 12 faces triangulaires, quadrangulaires ou pentagones, toutes égales et semblables) zwölfflächiger, (dodekaedriſcher) Kriſtall; le quartz –, der zwölfflächige Quarz.

Dodécafide, a. Bo. (qui a 12 divisions) **zwölftheilig**, -ſpaltig; calice, corolle –, ein –er Kelch, eine zwölftheilige Blumenkrone.

Dodécagone, m. Ge. (polygone terminé par 12 côtés) **Zwölfeck**, n; – regulier, regelmäßiges Z; Fort (place entourée de 12 bastions) Z.; Feſtung mit zwölf Bollwerken.

Dodécagyne, a. Bo. (qui a 12 pistils, styles ou stigmates) **zwölfweiberig**, -griffelig; fleur, plante –, eine –e Blume, Pflanze.

Dodécagynie, f. Bo. (ordre ou section de pla. *dodécagynes*) Zwölfweiberei, f; die Ordnung der Zwölfweiberigen, (der Pflanzen mit zwölf Griffeln).

Dodécandre, dodécantrique, a. Bo. (de la *dodécandrie*) zwölfmännerig.

Dodécandrie, f. Bo. (XIe classe de Linné, renfermant les pla. dont les fleurs, d'ailleurs hermaphrodites, ont depuis 12 jusqu'à 19 étamines libres et distinctes ε) Zwölfmännerei, f; die Claſſe der Zwölfmännerigen.

Dodécaparti, e, a. c. *dodécafide*.

Dodécapétalé, ée, a. Bo. (qui a 12 *pétales*) zwölfblätterig; corolle –ée, –e Blumenkrone.

Dodécarque, m. Au. (membre du conseil des douze) Dodekarch, Zwölf fürſt, -herrſcher; –chie, f. (gouvernement de 12) Dodekarchie, f, Zwölfherrſchaft, –chique, a. (qui app. au gouv. de 12) dodekarchiſch, zwölf herrig, -herrſchaftlich.

Dodécas, m. Bo. (arbr. de Surinam à 12 étamines) id.

Dodécatémorie, f. Gé. (12e partie du cercle) der zwölfte Theil eines Kreiſes (ein Bogen von 30 Grad); Ast. (les 12 maisons ou parties du zodiaque de 12 mobile) inu. die zwölf Himmelshäuſer, zwölf himmliſchen Zeichen.

Dodécathéon, m. Bo. (girouelle) Götterblume, f.

Dodéchédron, (*ké-*) m. (figure à 12 angles) id, c. *dodécagone*.

Dodécuple, a. (12 fois, qui contient 12 fois) zwölffach, zwölfmalig.

Dodeliner, va. Au. (bercer pour endormir) v. wiegen; 2. (traiter mollement) verzärteln, c. *dorloter*.

Dodinage, m. Bou. ε (appareil d'un 2d bateau placé sous le 1er, et qui sert à *séparer* les grosses du vieux sous Grützenbeutel.

Dodine, f. Cui. (sauce aux *canards*) Entenbrühe, f.

Dodiner, se –, (se *dorloter*) fa. ſich pflegen, bätſcheln; (se paresseux) ne fait que se –, thut nichts als ſich pflegen; Horl. ce balancier dodine, .. bien, (a du mouvement, un bon ..) dieſer Pendel ſchwingt ob. ſpielt, ſchwingt gut, wirft gut aus.

Dodo, m. (t. enfantin, qui sg. *dormir*); faire –, ſchlafen; aller à –, ſch. gehen; Hu. le – ou cygne capuchonné, der behaubte Schwan.

Dodonée, (g. de pla., fam. des balsamiers) **Dodonie**, f.

Dodrantal, e, a. (de neuf pouces) id; **neunzöllig**.

Dodrantale, m. f. (poids qui pèse 9 onces) id, Gewicht von 9 Unzen.

Dodu, e, a. (gras, plein d'embonpoint) fa. **quatſchelig, quabbelig**, wohlbeleibt; il est –, elle est –e, er iſt q., ſie iſt q.; iro. – comme une latte, (maigre et décharné) mager wie ein Stecken.

Doff, h. mod. (tambour de banque turc) id.

Dofin, m. hn. ou coriphène dorade, (g. de poi.) id.

Dogan-Bachi, m. (gr. fauconnier du sultan) id.

Dogat, (ga) m. (dignité de *doge*, sa durée) die Dogenwürde; it. die Regierungszeit eines Doge, (Dodſche); le – de Venise était à vie, in Venedig war die D. lebenslänglich; pendant le – de .., während der Regierung des und des Doge.

Dog boot ou **Dogger-boot**, m. Mar. c. *Dogre*.

Doge, m. autref. (chef de la république de Venise, ou de Gênes) **Doge**, (Dodſche); la charge, la dignité de –, das –amt, die –würde; on traitait le – de sérénité, man legte dem D. den Titel Durchlaucht bei. [Dogina, f.

Dogesse ou **dogaresse**, f. Au. (femme du Doge)

Doglinge, m. (esp. de baleine (le nord-caper, ou le mular) dont la graisse est si pénétrante, qu'elle transsude à travers les tonneaux) Dogling.

Dogmatique, a. (qui app. au *dogme*) **dogmatiſch**; zur Dectrinalſchre gehörig; terme, style –, ein –er Ausdruck, die –e Schreib-art; jugement –, et irréformable, ein d–es und unwiderrufliches Urtheil; ton –, (ton d'un hom. qui affecte de *dogmatiser*) Lehrton; –er Ton; (il parle tou.) d'un ton –, im Lehrtone, in einem entſcheidenden Tone; philosophe –, (qui établit des *dogmes*, opp. à *sceptique*) –er Philoſoph; la médecine – ou rationnelle, (art de guérir, fondé sur la raison et l'expérience) die –e, (auf Vernunft und Erfahrung gegründete) Arzneikunde; 2. m. le –, (le style –) die –e Schreib-art, der Lehrſtyl; (ce terme) n'a d'usage que dans le –, iſt blos im Lehrſtyle gebräuchlich; Med. les –s ou logiciens, (partisans de la médecine –e) die Dogmatiker od. rationellen Ärzte; –ment, ad. (d'une man. –) d.; traiter une question, une matière .., eine Frage ε d. behandeln; fa. il parle .., (d'un ton décisif, sentencieux) er ſpricht in einem entſcheidenden Tone; il er redet in lauter Sprüchen.

Dogmatiser, vn. mp. (enseigner une doctrine fausse ou dangereuse, ord. en matière de religion) **afterlehren**, (°Dogmatiſiren), falſche, gefährliche Sätze,

(De

(besonders Religionssätze) vortragen, aufbringen; il –e, il se mêle de –, il est défendu de –, er stellt falsche Lehrmeinungen auf; er mayt sich an, neue Lehrsätze aufzustellen; es ist verboten, zu afterlehren; fig. (parler de dif. choses d'un ton décisif) absprechen; in einem entscheidenden Tone, im Lehrtone sprechen; il –e éternellement, il –e sur tout, er spricht beständig im Lehrtone, er spricht über alles ab; il a –é sur cette affaire, er hat über diese Sache abgesprochen; on est ennuyé de l'entendre –, es ist langweilig, ihn in seinem Lehrtone sprechen, ihn predigen zu hören.

Dogmatiseur, m. (qui *dogmatise*) mp. Afterlehrer, Irrlehrer; it. Absprecher, Prediger; c'est un grand –, er ist ein Erzprediger, ein gewaltiger Abip.

Dogmatiste, m. (qui établit des *dogmes*, qui *dogmatise*) Afterlehrer; Méd. – ou *dogmatique*, cf.

Dogme, m. (point de doctrine, enseignement reçu et servant de règle, surtout en matière de religion) Lehrsatz, Glaubenssatz; (*Dogma*, n.); les –s de la religion, de la foi, die Lehrsätze der Religion, die Religionssätze, Glaubenssätze; le – est immuable, la discipline peut changer, die Glaubenssätze sind unabänderlich, nur die Kirchenzucht ist veränderlich; (cette matière) concerne le –, appartient au –, betrifft die G-sätze, gehört zu den G-sätzen; ce – a été condamné par tel concile, dieser L. ist von der und der Kirchenversammlung verworfen worden; ce qui est – dans une communion, paraît erreur ou impiété dans une autre, was bei einer Religionsgemeinde L. od. G. ist, scheint der andern eine Irrlehre od. Gottlosigkeit; les –s de la philosophie, (les vérités qu'elle enseigne) die Lehrsätze, Grundsätze der Weltweisheit; les –s de la politique, le – politique des Gaules était .., die Grundsätze der Staatskunst; der politische Grundsatz der Gallier war ...

Dogre, m. (bâtiment hollandais, pour la pêche du hareng) der Dogger, das Doggerboot.

Dogue, m. (chien de la grande espèce, bon pour la garde des maisons) Dogge od. Docke, f; un gros –, un – d'Angleterre, eine große D.-e; les –s combattaient contre les taureaux, die – kämpfen mit den Stieren; Mar, – d'amure, (trous dans les plats bords et à l'avant du grand mât, pour amarrer les coucts de la grande voile) das Halsgat od. Smeltenloch des großen Segels.

Doguer, va –, c. *gosser*. [gels.

Doguin, e, (gheïn, ghïne) m. (petit *dogue*, *dogue* de petite espèce) kleine Dogge od. Docke, f; Hezhundchen, n; les –s et les –es, die männlichen und weiblichen kleinen –n.

Doigt, (doa) m. (partie qui termine les mains, it. les pieds de l'hom. et de qq anl.) der Finger; it. die Zehe; les cinq –s de la main, du pied, die fünf F. an der Hand; die fünf Zehen; le gros, le petit –, le long – ou du milieu, der große, kleine, lange F. od. Mittelfinger; it. die große, kleine, mittlere Zehe, cf. *annulaire*, *auriculaire*; il a les –s longs, courts, menus, il a de longs –s, er hat lange F.; le pouce est le plus gros de tous les –s, der Daumen ist der dickste unter allen –n; les ongles, les jointures des –s, die Nägel an den –n, die –gelenke; avoir une bague au –, einen Ring am F. haben od. tragen; faire craquer les –s, mit den Fingern knacken, trachen, cf. *compter*, *craquer*; je voudrais qu'il m'en eût coûté un – de la main, et que cela ne fût pas arrivé, ich gäbe einen F. von meiner Hand darum, wenn das nicht geschehen wäre; il ne s'en fallait qu'un (travers de – que le coup fût au cœur, es fehlte nur eines –s breit, so wäre der Schuß, Stich ins Herz gegangen; les –s du singe, die F. od. Zehen des Affen; –s de canard, de bécasse, die Zehen od. Klauen der Ente, der Schnepfe; fig. (pt. de choses où l'on croit reconnaître les doigts de Dieu) le – de Dieu est ici, est dans ces événements, das ist Gottes F., cf. *Dieu*; Poés. (l'aurore) aux –s de rose, avec ses – de rose, mit ihren Rosenfingern; P. toucher à qc du bout du –, (lorsque la chose est bien proche ou bien près d'arriver) ganz nahe daran sein; auf dem Puncte stehen, cf. *toucher*; savoir une chose sur le bout du –, (parfaitement bien) et. an den Fingerspitzen herzählen, hersagen, herbeten können; avoir de l'*esprit* au bout des –s, jusqu'au bout des –s, (être adroit aux ouvrages de la main; être très-spirituel; geschickt in Handarbeiten sein; it. einen feinen Verstand besitzen; il a mis le – dessus, (il a deviné juste) er hat den Nagel auf den Kopf getroffen, er hat den rechten Fleck getroffen; er hat es getroffen; er hat mit dem F. darauf gedeutet; cela se touche au –, das läßt sich an den –n abzählen, mit Händen greifen, das liegt auf flacher Hand; ils sont comme les deux –s de la main, ce sont les deux –s z, (pt. de pers. liées d'une étroite amitié) sie sind wie Glieder Eines Leibes, sie sind einander mit Leib und Seele zugethan; sie sind Ein Herz und Eine Seele; être à deux –s de la mort, de la ruine, (bien près de, sur le bord) am Rande des Todes, seines Verderbens seyn; donner sur les – à qn, (le châtier, réprimander) einen auf die F. klopfen; (bestrafen; einen Verweis geben); il a eu sur les –s, er hat auf die F. bekommen; er ist gewitzigt worden, cf. *bout*, *dire*, *écorce*, *lécher*, *montrer*, *mordre*, *œuvre*; une montre qui va au – et à l'œil, (qui va mal, de sorte qu'il faut y toucher souvent pour la remettre à l'heure) eine unrichtig gehende Uhr, wo man beständig den Zeiger rücken muß; As. (1/10 du diamètre du soleil, de la lune) Zoll, cf. *disque*; chaque – se divise en 60 minutes, jeder Zoll wird in 60 Minuten eingetheilt; Ch. les –s ou *andouillers*, cf.; Con. (pointes émoussées d'un certain genre d'outils) Scrupel-Stacheln, pl; Hn. – *marin* ou *manche de couteau*, c. *coutelier*; Horl. (pièce qui remène celle des quarts dans son repos, dans les montres ou pendules à repetition) die Einfallspitze des Viertelstundenrechens an einer Repetier uhr.

2 (petite mesure de la grandeur d'un travers de *doigt*) eines Fingers breit (Zoll); il s'en faut d'un – qu'il y en ait une aune, es fehlt eines Fingers breit zu einer Elle; (l'epée) lui entra deux –s dans le corps, fuhr ihm zwei Finger breit in den Leib; (la rivière) est plus haute de quatre –s qu'elle n'était hier, ist um vier Querfinger gestiegen, höher als gestern; un –, un petit – de vin, ein Schlückchen Wein, eine Nußschale voll, ein Fingerhut voll Wein; il n'en a pris qu'un –, er hat nur ein Schl. davon getrunken; je n'en veux *boire* qu'un –, donnez-m'en encore un –, ich will nur ein Schl. davon trinken, geben Sie mir noch ein Schl. davon.

Doigter, vn. Mu. (faire marcher les *doigts* sur quelque) die Finger setzen; (fingern); il y a différentes manières de –, es gibt verschiedene Arten des Fingersatzes; 2. m. (man. de –) Fingersatz; *die Applicatur; le – de la main droite z, der F. mit der rechten Hand; la mécanique du – est fondée sur cette règle .., die Ordnung des F-satzes gründet sich auf folgende Regel, ..; il a le – du clavecin, du violon, et verstieht den Klavier-F., den Geigen-F., die Applicatur auf dem Klaviere, auf der Geige.

Doigtier, (doi-thiér) m. (ce qui sert à couvrir un *doigt*) Fingerling; un – de cuir, de linge, ein F. von Leder, von Leinwand; (il est blessé au doigt) on lui fait un –, man macht ihm einen F.; Art. le –, (morceau de cuir serr. à garantir le pouce du canonier qui bouche la lumière pendant qu'on charge) Daumenkappe, f; sleder, n; der Däumling; Pas. (dé de cuivre percé, qui sert à frapper la trame, chaque fois que l'ouvrier l'a passée dans la tête de la tranche) Fingerling; Bo. ou digitale pourprée, der rothe Fingerhut.

Doite, (doa te) f. Tis. (gross. des écheveaux) die Dicke; (ces écheveaux) ne sont pas d'une même –, sind nicht von gleicher Dicke od. Stärke.

Doitée, f. (petite quantité de fil, signifiée qui sert à régler la gross. du fil) Probegarn, Fadenmuster, n; la – sert de modèle aux fileuses, das Probegarn dient den Spinnerinnen zu Mustern.

Dol, m. Pa. (tromperie, fraude) v. Betrug; sans – ni fraude, treulich und ohne Gefährde; 2. (gros tambour pour la musique militaire) die große Trommel bei der türkischen Musik.

Dolabelle, f. hn. (g. de mollusques céphalés, qui rent. aux lophies) Beilschnecke, f.

Dolabriforme, a. Bo. (en forme de *doloire*) beilförmig.

Doléance, f. ord. pl. (plainte) fa. Klage, f; conter, faire ses –s, de grandes –s, seine –n vorbringen, sein Leid klagen; große –n anstellen; 2. autref. (demandes, représentations des peuples, contenues dans les cahiers des Etats généraux) Beschwerden, f. pl.

Doleau, m. Ard. (outil de fer pour façonner l'ardoise et couper ce qui dépasse le bord du lattis) Schneideisen od. Abschlageisen, n.

Dolement, (do-le-) ad. (d'une man. dolente) fa. kläglich; parler –, kl., wehmüthig, in einem –en Tone sprechen.

Dolent, e, a. (triste, plaintif) fa. kläglich; visage, ton –, mine, voix –e, ein –es od. betrübtes Gesicht, ein –er od. wimmernder Ton, eine –e Miene, Stimme; faire le –, sich kl. anstellen.

Doler des planches z, (égaler, aplanir, rendre unie la superficie des ..) Bretter hobeln, abhobeln; (cette planche) n'a pas été bien –ée, ist nicht gut gehobelt od. abgehobelt worden; Gant. – les estavillons, (les parer, amincir, pour en faire des gants) die zu Handschuhen zugeschnittenen Stücke sämisch Leder abschärfen; le couteau à –, das Abschärfmesser; Plom. – le plomb, (en enlever les bavures avec un couteau) das Blei beschneiden; Tab. – la corne, (l'ébaucher à la hache, pour en faire dif. ouvrages) das Horn grob behauen; Ton. – les douves, (les ébaucher, unir avec la *doloire*) die Dauben abhobeln, zurichten.

Dolère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., porte-scies) Blattsägewespe, f.

Dolerine, f. Mg. (roche primitive, composée d'une esp. de pâte feldspathique) id.

Dolic, ou dolique, dolichos, (-kos) m. Bo. (g. de pla. légum., fam. des haricots) die Schminkbohne, Faßel.

Dolichodrome, m. h. nbc. (coureur qui parcourait deux stades dans un temps donné) der Dolichosläufer, it. der Lauf durch den Dolichos.

Dolichope, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Schnepfenfliege, f.

Dolichopodes, m. pl. hn. (g. d'ins, dipt., fam. des tanystomes) Dolichopoden. [*dolic.*

Dolichos, (-kos) m. Ant. (deux stades) id; Bo. cf.

Dolichure, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Dolichurus, (Art grünblauer Afterwespen).

Doliclaison, m. Bo. (g. de pla. d'Amér. fam. des fabistiflores).

Dolicolithe, m. hn. (vertèbres de pol. pétrifiées; it. articulations d'encrines fossiles) id.

Dolie, Bo. c. *dolic.*

Doliman, m. (habit turc, esp. de soutane en usage au théâtre) Dolman.

Doliocarpe, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, réuni aux tétracères) id.

Dolique, m. Bo. c. *dolic*; h. anc. c. *dolichos*; hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carabiques) Dolichus.

Dollar ou daller, m. Com. (mo. d'argent qui a cours dans plu. Etats) Thaler; le – de Saxe, de Holstein, Leipzig, (1/30 gros des mêmes endroits, ou 1 fl. 12 x. T.) der sächsische Th.; – ou piastre d'Amérique, (mo. de compte des Etats Unis d'Amér.) amerikanische Th. od. Dollar; le – est divisé en 100 cents ou centimes, dont dix-huit et demi font une livre tournois, der Dollar ist in 100 Theile abgetheilt, deren 18½ einen Livre Tournois ausmachen; 4 –s et 44 cents font une livre sterling, 4 D-e und 44 Hundertheile eines D-e machen ein Pfund Sterling.

Dolmin, m. (roche isolée qui marquait le tombeau d'un guerrier, chez les anc. Gaulois) id.

Doloire, (loa-re) f. Ton. (instr. qui sert à *doler* ou unir le bois) Scheidemesser; Bund-, Hobeleisen, n; égaler, unir le bois avec une –, das Holz mit einem S. ebnen; Bl. (meuble d'armoiries en forme d'une hache sans manche) eine Art ohne Stiel; Bo. feuille en –, (c. à d. cylindrique à la base, plane et élargie en dessus, épaisse d'un côté et tranchante de l'autre) hobeleförmiges Blatt; Chir. bandage en –, (dont les circonvolutions sont inégales, et plus ou moins obliques) Hobelbinde od. Hobeleisenbinde, f; bandage en – à dix-huit chefs, achtzehnköpfige H.

Dolomède, m. hn. (g. d'arachnides pulmonaires, fam. des aranéides) Laufspinne, f.

Dolomie, f. Mg. (marbre primitif, d'un tissu grenelé, qui se trouve dans le mont St. Gothard, en couches blanches ou grises, et dont la célèbre naturaliste *Dolomieu* a le 1er fait connaître les propriétés) Dolomit.

Dolon, m. Au. (bâton à grosse tête, bourdon de pélerin) v. Pilgerstock. (se *plaindre* z.

Doloser, vn. v. c. *lamenter*, *gémir*, s'*affliger*, Dom ou don, m. (titre d'honneur des Seigneurs espagnols et portugais, et qui était d'usage en F. pour certains ordres religieux, au lieu de *Monsieur*) Don; Dom Juan

de Tolède, Dom Alvarez, Dom Mabillon, Dom Calmet ꝛc., Don Juan von Toledo, Don Alvarez ꝛc.

Domaine, m. (bien, fonds, héritages) Gut, Erbgut, Grund-eigenthum, n; cela est de son –, das – d'un tel, das gehört zu seinem Gute, zu dem Gute des ꝛc; voilà où commence, où finit mon –, hier geht mein Gut od. Gr. an, hört .. auf; – du Roi, de la couronne, – national, Kammergut, Krongut, Nationalgut; 2. abs. (les biens de l'Etat) Staatsgut, n; **Domäne**, f; la chambre des –s, D-nkammer; conseiller des –s, D-nrath; receveur du –, D-nennehmer od. Kameralverwalter; régie du –, D-nverwaltung od. Kameralw.; (cette terre) est réversible au –, a été réunie au –, ist an den Staat rückfällig, ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; Jur. le – utile et le – direct, (la jouissance et la *propriété*) das nutzbare und das wirkliche Eigenthum, die Nutznießung und das Eigenthum, Ober-E.; (l'usufruitier) a le – utile, hat das n. Eig., die N.

Domanial, e, a. (qui est du *domaine*) zu den Domänen, Kammergütern od. Staatsgütern gehörig; revenu –, rente –e, biens, droits domaniaux, Domanial einkünfte, -rente, -güter, -rechte od. Obereigenthümerechte.

Domanialiser, va. (joindre au *domaine*) zu den Kammergütern schlagen, mit den K. vereinigen.

Domanialité, f. (qualité de ce qui est *domanial*) Domanialität, f.

Domanger, m. c. *domenger*.

Dombey, m. Bo. (g. de pla du Pérou, fam. des malvacées) Dombeya.

Dôme, m. Arc. (ouvrage élevé en rond, en forme de coupe renversée, ord. au centre d'un bâtiment) der Dom, die Kuppel, das Helmdach; le – de St. Pierre à Rome, die K. der St. Peterskirche zu Rom; le – des Invalides, (à Paris) die K. des Invalidenhauses; le – de Milan, de Strasbourg, (le – de la cathédrale de M., de St.) der D. zu Mailand, zu Straßburg; (ce pavillon) est fait en –, ist kuppelförmig gebaut; Chi. le – ou réverbere, (pièce en forme de demi-sphère creuse, qui termine le haut des fourneaux) Haube, f; le – d'un fourneau, d'une cornue, die H. eines Ofens, einer Retorte.

Domenger, m. v. c. *gentil-homme*.

Domerie, f. (titre de qq abbayes qui étaient des esp. d'hôpitaux) Gotteshaus, n.

Domesticité, f. (état de *domestique*) Hausgenossenschaft, f; l'état de –, der Hausgenossenstand; (ce témoin n'a pas été reçu à déposer en faveur de son maître), à cause de la –, wegen seiner Eigenschaft als Hausgenosse od. Bedienter.

Domestique, a. (qui est de la maison; it. opp. à *étranger*) häuslich; serviteur, affaire –, Hausbedienter, -e Angelegenheit; les dieux –s, die Hausgötter; exemple, chagrin –, guerres –s, -es Beispiel, -er Verdruß, innerliche Kriege; animal –, (ou privé, qui opp. à la maison) Hausthier; (le cheval, le chien) sont des animaux –s, sind Hausthiere; Bo. plantes –s, (élevées dans nos vergers ꝛc) Haus-gewächse, Garten-g.

II. Domestique, s. 2. (pers. qui sert dans une maison) der Bediente, die Magd; le – est sorti, ma – est absente, der B. ist ausgegangen, meine Magd ist abwesend; il a une – intelligente et fidèle, er hat eine geschickte und treue Magd; vous devez répondre de vos –s, Sie müssen für Ihr Gesinde, für Ihre Dienstboten, für Ihre Dienerschaft stehen; 2. m. coll. il a un nombreux –, il a changé tout son –, er hat eine zahlreiche D., er hat seine ganze D. gewechselt; 3. le –, (l'intérieur de la maison, le ménage) das Hauswesen; il aime son –, er hat Freude an seinem H.; (je ne veux pas qu'on sache) ce qui se passe ou se fait dans mon –, was in meinem Hause od. H. geschieht od. vorgeht.

Domestiquement, ad. (à la man. d'un *domestique*) pu. als Bedienter; il est attaché – à un tel, er ist als B. bei dem; 2. (familièrement) vertraulich; il vit – avec nous, er lebt v., auf einem vertrauten Fuße ꝛc.

Domestiquer, (het) va. Au. c. *apprivoiser*; 2. vn. (être doux, familier) zahm werden.

Domeyry, dumeiri, m. Bo. (variété du melon à écorce épaisse) id.

Domicellaire, m. h. d'All. (gr. off. dans qq chapitres) Domicellarius.

Domicile, m. Jur. (logis où l'on fait sa demeure ord.) Wohnort, Wohnsitz, faire élection de –, einen W. wählen, cf. *élection*; (les exploits) doivent être signifiés à personne ou à –, müssen der betreffenden Person entweder selbst eingehändigt od. doch an ihrem Wohnhause abgegeben werden; signifié à –, à sa personne ou son –, im Wohnhause abgegeben, ihm selbst od. seinem W-e eingehändigt od. ertheilt; (le défendeur) doit être assigné devant le juge de son –, muß vor den Richter seines –es od. W-es vorgeladen werden; le – des domestiques est chez leurs maîtres, der W. der Bedienten ist ꝛc; – actuel, – ancien ou dernier, (qu'on a actuellement, qu'on a eu précédemment) der gegenwärtige, der vormalige W.; – naissant, (que l'on commence à acquérir; opp. à – *ancien*) der werdende od. angehende W.; – momentané, (– passager, élu pour un temps seulement) der augenblickliche od. vorübergehende W.; – de droit ou civil, légal, statutaire, (établi par la loi, à cause de q. dignité ꝛ) der gesetzliche, bürgerliche, amtliche W.; – contractuel ou conventionnel, élu, (– choisi ou élu, établi par un contrat, par convention, par un exploit) der übereinkunftsmäßige od. erwählte W.; – d'origine, (– des père et mère, que conservent les officiers, soldats ꝛ) der älterliche W.; Ast. le – d'une planète, (le signe du zodiaque où elle est) das Haus eines Planeten, c. *maison*. Syn. cf. *habitation*.

Domiciliaire, a. Jur. juge –, (dans le ressort duquel est le *domicile* de la partie) der Richter des Wohnortes; il demande son renvoi par-devant son juge –, er bittet um Verweisung an den R. seines W.

se Domicilier, Jur. (ord. dans les temps composés) sich ansiedeln, sich häuslich niederlassen; sich ansässig machen; seßhaft werden; seinen Wohnsitz nehmen, aufschlagen; il s'est –é dans cette ville, er hat sich in dieser Stadt angesiedelt, häuslich niedergelassen, ansässig gemacht hat .. seinen W. aufgeschlagen; il est –é, (a une demeure cert., un *domicile* connu) er ist ansässig od. seßhaft; Com. – une lettre de change, (la rendre payable, l'accepter pour être payée en tel lieu, lorsqu'elle l'est en un autre où il n'y a point de change, ou que l'acceptant n'y a point de fonds; il accepte alors en ces termes: *valeur en tel lieu*) einen Wechselbrief domiciliren; la lettre est –ée (ou a son domicile) au lieu où l'acceptant l'envoie pour être acquittée, der Wechsel wird da domicilirt; der Zahlort desselben ist da, wo der Acceptant ihn zur Bezahlung hinschickt; Hn. poissons –és, (qui se trouvent presque toute l'année sur les mêmes côtes) einheimische Fische.

Domification, f. Ast. (act. de *domifier*) die Eintheilung des Himmels in zwölf Häuser.

Domifier, vn. Ast. (partager le ciel en ses 12 maisons, afin de dresser le theme ou l'horoscope de qn) den Himmel (zum Behuf des Nativitätstellens) in zwölf Häuser eintheilen; il y a différentes manières de –, es gibt verschiedene Arten den Himmel .. einzutheilen.

Dominance, f. Mét. (qualité, action de l'être dominant) das Herrschende, Vorherrschende.

Dominant, e, a. (qui *domine*) herrschend; goût –, passion, humeur –e, -er Geschmack, -e Leidenschaft, -e Gemüthsstimmung od. Laune; fg: il y a dans un ouvrage une idée –e à laquelle tout est subordonné, in einem Werke ist eine –e Vorstellung, welcher alles Andere untergeordnet ist; Dor. couleur –e, (qui fait le fond d'une tapisserie de cuir doré) Hauptfarbe, f; Jur. fonds, fief –, (dont un autre relève; opp. à servant) Hauptgut, Hauptlehen, n; seigneur –, (qui possédait un fief – ou supérieur à l'autre) Hauptlehnsherr; Ast. astre –, (qui *domine* dans un horoscope, qui est l'ascendant le plus fort) das herrschende Gestirn.

Dominante, f. Mu. (note qui fait la quinte au-dessus de la tonique ou fondamentale) Dominante, f; die Quinte von der Grundnote; dans le mode d'*ut*, *sol* est la –, et *fa* est la sous-dominante, (note qui fait la quarte au-dessus de la tonique) in der Tonart C ist das G die D., und das F die Subd.

Dominateur, trice, s. (qui *domine*, qui exerce un empire suprême) sty. s. Herrscher; insolent –, peuple –, l'esprit – ou de domination, ein trotziger H., ein herrschendes Volk der Herrschgeist od. Herrschergeist; – de l'univers, H. od. Beherrscher der Welt les –s des nations, die H der Nationen; (nos flottes) long-temps –trices des mers, welche lange in nen od. Beherrscherinnen der Meere waren, welche lange die Meere beherrschten.

Domination, f. (empire, autorité suprême) Herrschaft, Ober–, f; – douce, dure, violente, tyrannique, injuste, eine gelinde ꝛ H. od. Regierung; usurper la –, sich der H. od O. bemächtigen; il étend sa – à l'orient, sur tel pays, jusqu'aux extrémités de .., er behnte seine H. od. O. bis an den Orient, über das und das Land, bis an die äußersten Grenzen von .. aus; ranger une province, une peuple sous sa –, eine Provinz, ein Volk, seiner O. unterwerfen, unter seine Botmäßigkeit bringen; (ce pays) est sous la – du Turc, steht unter türkischer O. od. Botm.; il ne voulut plus vivre sous sa –, er wollte nicht mehr unter seiner O. od. Botm. leben; Th. (un des ordres de la hiérarchie des anges) H., f; Puissances, Trônes, –s, Gewalten, Thronen, H- ꝛc.

Domine, (pierre du) f. hn. (esp. de pi. ou de marne pétrifiée, facile à polir, qu'a trouvée à Amboine un pasteur holl, nommé –) id.

Dominer, vn. (commander, exercer un empire suprême sur qc) herrschen, regieren; il domine sur une partie de l'Europe, sur ces côtes, sur plu. nations, er herrscht über einen Theil von Europa, er beherrscht einen Theil ꝛ, ist Herr über einen Theil ꝛ; (leurs flottes) dominent sur les mers, h. auf den Meeren, beh. die Meere; il aime à –, er spielt gerne den Herrn, den Meister; (dans q. compagnie qu'il se trouve), il veut –, il veut – partout, ou il veut partout –, so will er h., er will überall den Herrn, den Meister spielen; fg: (pt. de choses qui se font le plus remarquer ou sentir parmi plu. autres) cette figure domine dans ce tableau, l'incarnat –e dans cette étoffe, diese Figur sticht in diesem Gemälde, das hoch-rosenrothe in diesem Zeuge hervor; das ist die vorherrschende Figur in .., das H ist die vorherrschende Farbe in ..; le poivre doit – dans cette sauce, bei dieser Brühe muß der Pfeffer vorschmecken; la bile –e dans son tempérament, in seinem Temperamente ist die Galle vorherrschend; x. fg: va., vn. (pt. de lieux élevés d'où l'on découvre une certaine étendue de pays, ou qui tiennent en sujétion les lieux plus bas) beherrschen, überhöhen; it. beschießen; (ce château, cette tour) –e sur toute la plaine, beherrscht die ganze Ebene; von diesem Schlosse ꝛ kann man die .. übersehen; (la montagne, la citadelle) –e la ville ou sur la ville, beherrscht die Stadt; von dem Berge ꝛ aus kann man die Stadt beschießen; fg: il faut que la raison –e les passions ou sur les passions, –e dans toutes nos actions, die Vernunft muß die Leidenschaften beh.. Herr über die L. seyn, bei allen unsern Handlungen h. ..

Dominicain, e, s. (religieux, –se de l'ordre de St. *Dominique*) Dominikaner, inn; –mönch; –nonne, f.

Dominical, e, (qui app. au Seigneur ou au *dimanche*; l'oraison –e, ou le *pater*, prière que J. C. enseigna à ses disciples) das Gebet des Herrn; lettre –e, (lettre qui marque le *dimanche*, dans le calendrier, et qui varie chaque année) der Sonntagsbuchstabe; le cycle des lettres –es est de vingt huit ans, dieselbe Ordnung der S-n kehrt in 28 Jahren wieder; 2. f. prêcher la –e, les –es, (faire le sermon les dimanches dans une église) die Sonntags-predigt, die -predigten halten.

Dominique, m. f. (np) Dominicus. Dominica.

Domino, m. (camail noir, que portent en hiver les ecclésiastiques qui assistent au chœur) Winter-Ebermantel; 2. (habit de bal masqué, esp. de manteau qui descend jusqu'aux talons) un – de taffetas bleu, ein Domino od. Larvenmantel von blauem Taffet; 3. (jeu composé de petites pièces d'ivoire ou d'os, marquées de diff. points sur une de leurs faces) D., Würfelstein-spiel, Anfatz-sp., n; jouer au –, D. spielen; un jeu de –, ein D-spiel; Pap. (sp. de papier marbré ou orné de dessins ou couleurs) farbiges, marmorirtes od. sogenanntes türkisches Papier; fabriquer des –s ou du papier marbré, t. Papier verfertigen; Hn. (nom de pl. petits gros-becs de Java, variés de noir, de blanc et de brun-jd.

Dominoterie, f. (marchandise de papier marbré et autres papiers colorés, estampes ꝛ) die Türkischpapier-waare, f, it. der Kram od. Handel.

Dominotier, (thier) m. (qui fait ou vend de la *dominoterie*) Türkischpapier macher, it. -händler. Bilderkramer.

Dommage, (do) m. (perte causée à un autre, ou qui arrive par cas fortuit ꝛ) Schade, (Schaden); grand,

notable –, ein großer, beträchtlicher S.; recevoir du –, –n leiden; causer, faire du –, reparer un –, le – causé par des animaux, –n verursachen, anrichten; einen –n, den durch Thiere angerichteten –n od. Verderb ersetzen; cela lui porte, lui fait – de mille francs, das bringt ihm, verursacht ihm einen –n von 1000 Franken; faire un grand – aux ennemis, den e großen S. zufügen, großen Abbruch thun; Pra. – s-intérêts, ou – s et intérêts, die Schäden und Interessen; adjuger les –s et intérêts à qn, (les dépens et intérêts) einem die Schäden und Interessen zuerkennen; ihn in die –. verurtheilen, cf. *dépens*; 2. (pt. d'une chose fâcheuse ou qu'on regrette) c'est –, c'est grand –, c'est un grand –; es ist S., sehr S., ewig S., (fr. Jammer S.); c'est – qu'il ait si peu d'application, qu'on l'ait gâté de si bonne heure, es ist S., daß er so wenig Fleiß hat, daß e; c'est – qu'il ne soit pas arrivé plus tôt, qu'il soit mort si jeune, es ist S., daß er nicht eher gekommen ist e; ce serait – de ne pas profiter du beau temps, de cette occasion, es wäre S., wenn man das schöne Wetter e nicht benutzte; c'est –, si elle ne vient pas aujo., es ist S., wenn sie heute nicht kommt; P. dommage rend sage, durch S n wird man klug cf. *tort*.

Dommageable, a. (qui apporte du *dommage*) schädlich, nachtheilig; – au public, dem gemeinen Wesen sch. od. n; (cette entreprise) lui a été fort –, ist ihm sehr nachtheilig, ist sehr schädlich für ihn gewesen.

Dommageablement, adv. (avec dommage) v. mit Schaden, Nachtheil.

Don quichotte, m. (nom d'un héros de roman) id.

Don-quichottisme, m. (manie dans le genre de Don quichotte) Don quichotterie, Don quichottismus, m.

Domptable ou domtable, a. (qu'on peut *dompter*, adoucir) bezähmbar, bezwingbar; l'adresse rend –s les animaux les plus farouches, durch Geschicklichkeit macht man die wildesten Thiere b., bändigt man die –, ce cheval est présentement, n'est plus –, jetzt läßt sich dieses Pferd bändigen, es läßt sich nicht mehr bändigen; (ce jeune homme, son caractere, cette passion) n'est plus –, ist nicht mehr zu bändigen.

Dompter ou domter, (réduire sous son obéissance, vaincre) bezwingen, bändigen; – une nation, les peuples, eine Nation, die Völker bez., sich unterwerfen, sich unterwürfig machen; (Hercule) dompta les monstres, bezwang od. bändigte die Ungeheuer; – un cheval, un taureau, (les assujettir, leur faire perdre leur férocité) ein Pferd z b., bezähmen; fg. – ses passions, sa colere, son courage e, seine Leidenschaften, seinen Zorn b., bezähmen; seinen Muth bezähmen.

Dompteur ou domteur, m. (qui *dompte*) Bezwinger, Ueberwinder, Bändiger; le – des Gaules, des nations, der Bezw. od. Ue. der Gallier, der Nationen; on appèle Hercule le – des monstres, man nennt den Herkules den Bezwinger od. Bändiger der Ungeheuer.

Dompte venin ou domte-venin ou asclépias, m. Bo. (pln. tudor. et alexit. e, dont le médecin *Asclépias* fit le 1er usage) Schwalbenwurz, Giftwurzel, f.

Don, m. (présent, largesse) Geschenk, n; faire un –, des –s à qn, einem ein G., –e machen; il lui fit – de mille francs, de cette terre e, er machte ihm ein G. von 1000 Franken, er machte ihm ein G. mit diesem Gute, gab ihm dieses Gut zum –e; il l'a reçu, on le lui a donné en, pour –, er hat es zum –e erhalten, man hat es ihm zum –e gegeben; (il n'a pas acheté ce livre), c'est un – de l'auteur, es ist ein G. vom Verfasser; il nous a fait à tous un chacun un – d'une montre, er hat uns allen, jedem von uns ein G. mit einer Taschenuhr gemacht; – irrevocable, – patriotique, ein unwiderrufliches, ein patriotisches od. für das Vaterland dargebrachtes G.; Jur. – mutuel ou reciproque, (que se font les conjoints, de l'universalité de leur bien, dont le survivant doit jouir) gegenseitiges od. wechselseitiges G.; P. cf. *acquêt*; – gratuit du clergé, (subvention ou secours d'argent que le clergé de F. payait qf au Roi pour les besoins de l'Etat) ein freiwilliges G., eine freiwillige Gabe od. Steuer der Geistlichkeit; 2. (avantage, grace, faveur) Gabe, f; les –s du ciel, de la grace, de Dieu, du St. Esprit, die –n des Himmels, der Gnade, (Gnadengaben) Gottes, des heil. Geistes; les –s de la nature, (les avantages de l'esprit et du corps) die –n der Natur, Naturgaben; (le ciel, la nature) l'a doué, enrichi de ses –s, hat ihn mit seinen, ihren, Gaben ausgestattet od. ausgerüstet, le – des langues, de larmes, (de bien parler, de toucher) die Gabe der Sprachen, die Kunst durch seine Thränen zu rühren; 3. (talent, aptitude à qc) Gabe, f; le – de la parole, de l'éloquence, die Geschicklichkeit od. Gabe zu reden, die Gabe der Beredtsamkeit, die Rednergabe, il a le – de bien parler, de plaire à tout le monde, er hat die Gabe der Wohlredenheit, er besitzt die Kunst, jedermann zu gefallen; je n'ai pas le – de deviner, ich habe keine Geschicklichkeit im Errathen; la – de la prière, (telle pleure quand elle veut) sie hat die Gabe zu weinen, so oft sie will, die Thränen stehen ihr alle Augenblicke zu Gebot; ext. il a le – de déplaire, de se faire haïr de tout le monde, er hat die Gabe, jedermann zu mißfallen, sich bei jed. verhaßt zu machen, Syn. cf. *présent*; 4. – ou *don*, cl.

Donace, m. hn. (g. de coquilles biv. qui se mangent, v. les moules) Stumpfmuschel, abgestumpfte Muschel, f.

Donacie, f. hn. (g. d'ins coleopt., fam. des cupedes) Rohr käfer, Flugpflanzen f (käfer), f.

Donacier, m. hn. (ver, des *donaces*) Stumpfwurm.

Donataire, s. 2. (perso à qui on a fait une *donation*) der, die Beschenkte, der Donatar, – à cause de mort ou par testament, ein von Todes wegen od. durch ein Testament B r; – entre vifs, (lorsque la *donation* est conçue entre vifs, et non en vue de mort) ein B r unter Lebenden; – mutuel, (par mariage) ein B r, der ein Gegengeschenk gibt, ein B r durch wechselseitige Schenkung, – de survie, (à qui est remise la chose promise au survivant) ein B-er wegen Ueberlebens; – universel, (à qui le *donateur a donné* tous ses biens, ou une universalité de mens, ou les deux meubles, ou les immeubles) derjenige B., dem der Schenker sein ganzes Vermögen geschenkt hat, cf. *donateur*.

Donateur, trice, s. (qui a fait une *donation*) Schenker, in, Donator, les qualités de – et de donataire sont relatives, et il y a autant de sortes de – que de donataires, die Eigenschaften eines – s und eines Beschenkten haben eine Wechselbeziehung, und es gibt eben so viele Arten von –n als es Beschenkte gibt; – à cause de mort e, ein S. von Todes wegen e.

Donatie, (-cie) f. Bo. (g. de pln. du détroit de Magellan, fam. des caryophillées) Donatie, f.

Donatien, m. (ap) Donatian.

Donatit, m. h. anc. (opp à congiaire) v. c. *gratification*, (les Romains) faisaient de grands –s à leurs soldats, theilten große Geschenke unter ihre Soldaten aus, machten große Schenkungen an e.

Donation, f. (don fait par q. acte public) Schenkung, f; – à cause de mort ou par testament e, (cf. *donataire*) S. von Todes wegen, auf den Todesfall od durch Testament; – pure et simple, – conditionnelle, onereuse, une unbedingte, bedingte, eine belastete S.; (le donataire) a accepté la –, elle est irrévocable, hat die S. angenommen, sie ist unwiderruflich; faire une –, revoquer, casser une –, eine S. machen widerrufen, für unnütig erklaren; la – entre vifs, die S unter Lebenden, cf. *survenance*.

Donatisme, m. (doctrine des *donatistes*) Donatismus.

Donatistes, m. pl. h. Ecc. (sectateurs de *Donat*, évêque d'Afri., au 4e siecle, qui ne voyaient la vraie église que dans leur parti) Donatisten.

Donauwerth, Gg. (v. de Bavière) Donauwörth.

Donax, m. Bo. (g. de pln. voisin des roseaux) Gartenrohr, n; gahmes od gepflanztes Rohr.

Donc, cj. (don; il donk'on commencement d'une phrase ou avant une voyelle) also, folglich, daher, mithin, demnach; 2. denn; 3) je pense – qu'il serait prudent de ..., ich glaube also od. daher, es wäre klug ..; à quelle heure est-il – sorti? um wie viel Uhr ist er denn ausgegangen? (il pleure); qui l'a – maltraité? qu'a-t-il –? wer hat ihm denn et zu Leide gethan, was fehlt ihm denn? 4.) je pense, – (donk') je suis, ich denke, folglich bin ich, (il vous aime), – vous devez l'aimer, folglich müssen Sie ihn auch lieben; le voilà –, arrivé, da ist er also angekommen, so ist er denn angekommen; il respire, – il vit, er athmet, mithin lebt er; 5. (se met qf au commencement d'une phrase, d'un poëme, et qf avec le verbe en poésie pour éviter un hiatus e) – un nouveau labeur à les armes s'apprête e, eine neue Arbeit zeigt sich für deine Waffen; où – est la Princesse, (pour où est –) wo ist die Fürstinn od. Prinzessinn?

Dondaine, f. (sorte machine pour jeter de grosses pi.) id; (Steinwurfmaschine, f.)

Dondon, f. (femme grasse et d'un solide embonpoint) fa. Trutschel, f; une grosse –, une bonne grosse –, eine dicke, eine gute dicke T.

Dondon, m. Au. (albinos d'Afrique) id.

Dongon, m. hn. (nom d'une gerbe des Philippines) id.

Dongris, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Donie, f. Bo. (g. de pln. forme de l'aspere glutineuse) Donia, f.

Donneschingen, Gg. (v. d'Allem.) Donaueschingen.

Donjon, m. Arc. petit pavillon élevé au dessus du comble d'une maison e, pour jouir de la belle vue) Lust thürmchen; n, on joint d'une très belle vue de ce –, von diesem L. hat man eine sehr schöne Aussicht; Fort. partie la plus élevée d'un château bâti à l'antique, servant de guérite ou de place d'observation, et qf de prison Schloßthurm, Wartthurm; Warte, f; le – de Vincennes, der S zu V.; il fut enfermé au – de V., er wurde in den S. zu V. eingesperrt; il (réduit, esp. de peut tout dans une citadelle qui sert de dernière retraite à ceux qui le défendent) Zufluchtsthurm.

Donjonné, ée, a. Bl. (qui a des *tourelles*) mit Thürmen versehen, chateau –, mit Th. v-es Schloß; de gueules à la tour – de trois pieces d'or, ein mit drei g. Thürmen Th. v-es Thurm im rothen Felde.

Donnant, e, a. (qui aime à *donner* od avec la negative) freiebig; il n'est pas –, elle n'est pas –e, er, sie ist nicht fr., verschenkt nicht leicht et., cf. *donner*.

Donne, f. (act. de *donner* ou distribuer les cartes au jeu) das Austheilen, Kartengeben; changer, perdre sa –, das A. verkehren e.

Donné, ée, a. Math. (t pour designer ce qu'on suppose être connu) gegeben; quantités –es, e Größen, quelle est la grandeur –ée? welches ist die –e Größe? cf. *grandeur*; point –, ligne –ée de position, (point, ligne dont la place, la position est connue ou –ée) ein der Lage nach –er Punct, eine –e Linie; une figure –ée d'espece, deux quantités –ées de proportion, (lorsque la figure, la proportion est –ée ou connue) eine der Art nach –e Figur, zwei dem Verhältniß nach –e Größen; 2. f. pl. (les quantités connues dont on se sert pour trouver les inconnues) das Gegebene; die –n Größen; un problème renferme en général deux sortes de grandeurs, les –ées et les cherchées, in einer Aufgabe kommen überhaupt zweierlei: Größen vor, die –en und die gesuchten; fg. on n'a encore aucune –ée sûre à ce sujet, man hat hierüber noch keine zuverlässige Angabe.

Donner qc à qn, (lui en faire don, l'en gratifier) –, geben, schenken; – une bague, une montre e, einen Ring e sch.; – les étrennes, das Neujahrsgeschenk g.; – son bien aux pauvres, .. den Armen g., sch.; il a tout donné qu'il a, er verschenkt alles, gibt alles weg, was er hat; (il est trop avare) pour rien –, um et. zu versch., cf. *aumône*; – un festin, une fête, une collation, le bal ou un bal, (régaler qn d'un festin, d'une e) ein Gastmahl e g., cf. *bal, comédie* (3), P. cf. *beau, chemise, chien, doigt, œuf, pois, tablature*; 2. abs. – libéralement, avec noblesse e, reichlich, auf eine edle Art g.; il leur a donné à dîner, à souper, à manger, er hat ihnen ein Mittagsessen, e zu essen od. den Tisch gegeben; P. qui donne tôt, donne deux fois, (il y a un double mérite à obliger promptement) wer bald gibt, gibt doppelt; à – –, à vendre vendre, (il ne faut point faire acheter ce qu'on donne, ni user d'une libéralité mal entendue quand on veut vendre) geschenkt ist geschenkt, und verkauft ist verkauft; wenn ich schenke, so schenk' ich, wenn ich verkaufe, so verkauf' ich; donnant donnant, ou en donnant donnant, (c. à d. de la main à la main; lorsqu'on ne veut – une chose qu'en en recevant une autre ou le prix) Wurst wieder Wurst; Cou. cf. *retenir*; 3. vp. se – à qn, (se mettre, s'attacher à son service) sich einem ergeben, seinen Diensten widmen; il s'est –é à un tel, er hat sich dem e ergeben, zu Diensten erg., den Diensten des und des gewidmet; il se met sous la domination

de qc) sich unter eines Oberherrschaft begeben, sich unterwerfen; (ces peuples) se donnerent aux Romains, les Génois se .. à Charles VI, begaben sich unter die Oberherrschaft der Römer, Karls des Sechsten; P. cf. *diable*.

II. Donner, (livrer, mettre entre les mains) geben, übergeben; – un paquet au messager, des papiers à son avoué, dem Boten g. ein Packet z. über; – des lettres à la poste, Briefe auf die Post g. z; (l'argent) qu'il m'a donné pour aller au marché, welches er mir gegeben hat, um z; – qc en dépôt, en garde, cf. bei einem hinterlegen, es ihm in Verwahrung od. zum Aufheben geben, cf. *main*; – des marchandises à crédit, à intérêt, Waaren auf Borg g., auf Zinsen g.; – qc à l'essai, à l'épreuve, (– pour l'essayer ou éprouver, avant de l'acheter) cf. auf die Probe g.; il m'a – ce cheval à l'essai, cette montre à l'épreuve, er hat mir dieses Pferd z auf die Probe gegeben; donnez-moi qui vous voudrez pour juge, geben Sie mir zum Richter, wen Sie wollen; – sa fille à qn, la – en mariage à qn, (la marier) einem seine Tochter (zur Ehe, zur Frau) g.; – des assurances, des gages, des sûretés, un répondant, Versicherungen z g., einen Bürgen g. od. stellen, cf. *caution*; Jeu. –, (les cartes) geben, aus–, die Karten g.; à qui est-ce à –? (à distribuer les cartes) an wem ist das Ausgeben od. Kartengeben? je viens de faire, c'est à vous à –, ich habe so eben die Karten gegeben, nun ist das Geben an Ihnen, nun ist es an Ihnen auszugeben, cf. *jeu*; – le premier, angeben; – la dernière fois, abgeben; z. (apporter, présenter) – à boire, – un bouillon, de la medecine, zu trinken g., Fleischbrühe g. od. reichen, Arznei g. od. eingeben; donnez-nous à manger, donnez-moi mes habits z, g. Sie uns zu essen, g. od. reichen Sie mir meine Kleider z; – des sieges, Stühle g., hinstellen, cf. *laver*; 3. (payer) g., bezahlen; (ce drap est bon), je vous en donnerai douze francs de l'aune, ich gebe od. bezahle Ihnen zwölf Franken für die Elle; – du retour, heraus g., voraus g.; – des avances, Vorschüsse thun, machen; – des appointements, Besoldung g. od. reichen; – tant par jour, par mois z, (aux ouvriers z) .. täglich, monatlich so und so viel geben, cf. *gage*.

III. Donner, (causer, procurer, faire avoir) verursachen; – du chagrin, du dépit, de la satisfaction z, Kummer z machen, verurs.; cela lui a – à la fièvre, de l'appétit, du dégoût, das hat ihm das Fieber verursacht, davon hat er das Fieber bekommen; das hat ihm Lust zu essen gemacht, das hat seine Esslust erregt, ihm Ekel erregt od. verursacht; je lui en ai donné connaissance, (je l'en ai instruit) ich habe ihn davon in Kenntniß gesetzt, ihm Nachricht davon gegeben; je lui ai – la connaissance de cet art z, ich habe ihn diese Kunst gelehrt, ihn mit dieser Kunst bekannt gemacht; ne lui donnez pas lieu, sujet, occasion de se plaindre, g. Sie ihm keine Ursache sich zu beklagen; – de l'admiration, du zèle, de l'amour, de la haine z, Bewunderung erregen, Eifer z erwecken; – du cœur, du courage aux troupes, den Truppen Muth geben, einflößen; – de la réputation, du crédit, in Ruf bringen, Credit od. Ansehen g., verschaffen; (ce vent) nous donnera de la pluie, wird uns Regen bringen; (cette affaire) lui a donné bien de la peine, hat ihm viel Mühe gemacht od. verursacht; il vous a –é la peine, la fatigue de venir, er hat Ihnen die Mühe gemacht, die Beschwerde verursacht, zu kommen; – de l'occupation, de l'exercice, Beschäftigung g., Uebung od. Bewegung g., verschaffen; cela lui a donné de la hardiesse, de l'assurance, das hat ihm Dreistigkeit z gegeben; – un thème, un devoir à ses écoliers, seinen Schülern eine Ausarbeitung aufgeben, eine Aufgabe vorgeben, et. zu lernen aufgeben; – la vie, la naissance, la mort, das Leben g., die Entstehung g., den Tod zuziehen od. tödten; il fg: (cette bonne nouvelle) lui donnera la vie, (lui causera une sensible joie) wird ihm neu beleben; (ne lui dites pas ce malheur), vous lui donneriez la mort, (il en aurait un extrême déplaisir) Sie würden ihm dadurch den Tod bringen; – place dans son cœur à la jalousie z, der Eifersucht in seinem Herzen Raum g.; (sa charge) lui donne rang, séance parmi nous, hat ihm Rang, Sitz unter uns, gibt ihm eine berathschlagende Stimme, cf. *affaire, besogne, branle, cours, idée, impression, jour, opinion, part, pente, prise*.

IV. Donner, (accorder, octroyer); – congé, permission, – du temps à qn pour payer, Urlaub, Erlaubniß g., einem Z. ob. Frist zur Bezahlung g.; donnez-lui un peu de loisir, de repos, g. ob. gönnen Sie ihm ein wenig Muße, Ruhe; – la vie, la liberté à son ennemi, seinem Feinde das Leben z, schenken; donnez cela à mon ressentiment, à ma douleur, verstehen Sie dieses meinem Unwillen z; je vous donne la liberté de le faire, la liberté du choix, ich lasse od. gestatte Ihnen die Freiheit es zu thun, ich lasse Ihnen die freie Wahl; il donne beaucoup, il –e tout à son plaisir, il –e à son plaisir, er vermendet viel, alles auf sein Vergnügen; er hängt od. geht seinem Vergnügen nach; (ce juge) ne donne rien aux sollicitations, à la faveur, nimmt keine Rücksicht auf Bitten od. Empfehlungen, läßt sich nicht durch Gunst leiten, cf. *choisir, choix, gagné, gain, relâche, suffrage, voix*; 2. (attribuer) zuschreiben, beimessen; on lui en donne la faute, tout le blâme, toute la gloire z, man gibt ihm die Schuld, mißt ihm die Schuld bei, aller Tadel fällt auf ihn; man schreibt ihm die ganze Ehre zu, .. den Ruhm davon ganz zu; il se donne l'honneur de z, il s'en –e tout l'honneur, on lui donne le tort, er schreibt sich die Ehre zu, das und das gethan zu haben, er mißt sich alle Ehre davon bei; man gibt ihm Unrecht; quelâge lui donnez-vous, (croyez-vous qu'il ait) ? on ne lui donnerait pas trente ans, wie alt schätzen Sie ihn? man sollte glauben, er sei noch nicht dreißig Jahre alt.

V. Donner, (régissant divers noms sans ou avec l'article, ou à avec plus. verbes) a) cf. *assignation, assurance, audience, avis, beau, carrière, chasse, conseil, croyance, exemple, heure, ordre, parole, quittance, rendez-vous, tort*; b) – la loi, (l'imposer ..) Gesetze vorschreiben; – le nom à un enfant, (le tenir sur les fonts) einem Kind den Namen geben, beilegen; – un livre, un ouvrage au public, (le rendre public, le faire imprimer) ein Buch, ein Werk herausgeben, in den Druck g.; – un arrêt, un jugement, (rendre ..) einen Spruch thun, ein Urtheil fällen; – le bon jour, le bon soir à qn, (souhaiter le ..) sa. einem einen guten Tag z wünschen; – son temps à l'étude, toute la matinée aux affaires, (employer son ..) seine Zeit den Studien, den ganzen Morgen den Geschäften widmen; – un *soufflet*, cf.; it. cf. *air, alarme, baie, beau, bornes, cassade, chaud, coup, couper, démenti, encens, exclusion, main, marque, preuve*; Boul. – le four trop chaud à du pain z, (le chauffer plus qu'il ne convient) dem Ofen zu viel Hitze geben; den Ofen zu stark heizen; Ch. (dancer); – le cerf aux chiens, die Hunde an den Hirsch hetzen; on avait donné le cerf, man hatte die Hunde an den Hirsch gehetzt; – les chiens à propos, die Hunde zu rechter Zeit auf das Wild loslassen; on donna la vieille meute, man ließ die alte Koppel los, hetzte die ..; Cui. – le feu trop chaud, trop ardent à la viande, (la faire rôtir à trop grand feu) ein zu starkes Feuer unter den Braten machen; Pau. z – beau, le – beau, (jouer la balle, la bille de mau. que l'adversaire fasse un beau coup) schön ausspielen; – beau sur les deux tois, (quand la balle porte sur les 2 toits et est si rée à jouer) seinen Ball über beide Dächer des Gangs wegspielen; it. fg: le – beau, ou – beau jeu, (belle occasion de faire qc) es einem recht leicht machen; ihm die beste Gelegenheit darbieten, ihm gewonnen Spiel geben; – beau à ses ennemis, (leur – des moyens, des occasions de nuire) seinen Feinden Gelegenheit geben, einem zu schaden; TL. – l'eau à la cuve, (la remplir) die Küpe füllen; z. se – (prendre) le soin, la peine, la patience, Sorgfalt anwenden, sich die Mühe nehmen, die Geduld haben; se – du bon temps, (se divertir, ne rien ménager à ses plaisirs) sich's wohl seyn lassen, sich lustig machen, cf. *cœur, garde, foie, joue, menu*; sa. je me donnerai ord. j'aurais l'honneur de vous voir, ich werde mir die Ehre geben, werde die Ehre haben, Sie zu besuchen; se – des airs de grandeur, de capacité z, (faire le grand, l'important) sich ein Ansehen geben; vornehm thun, groß thun, sich wichtig machen; sich das Ansehen eines geschickten Mannes geben; il se donne pour médecin, pour Français, pour découvrir les choses cachées, er gibt sich für einen Arzt z, für einen Menschen aus, der verborgene Sachen zu entdecken weiß; c) – à penser, à songer à qn, (– sujet de z) einem zu denken geben, Gedanken machen, eigen nachdenklich machen; cela lui donna fort à penser, das machte ihn sehr nachdenklich, machte ihm viele Gedanken; – à discourir, à parler, (– matière de z) mp. Stoff zur übeln Nachrede geben; se. sich in der Leute Mäuler bringen; elle donne bien à parler d'elle, sie gibt den Leuten viel zu reden, sie bringt sich sehr ins Geschrei; – à connaître, à entendre que .., (faire connaître z; zu erkennen, zu verstehen geben; – à *deviner*, cf.; je le donne au plus fin à deviner, au plus habile à mieux faire, (je défie le plus fin z) das gebe ich dem Klügsten zu errathen auf; ich fordere den Geschicktesten auf, es besser zu machen; (voilà un coup fort heureux), je vous le donne en dix, en vingt z, ou je vous donne en dix, en vingt z à en faire un semblable, verstehen Sie es zehnmal, zwanzigmahl, ob Ihnen ein solcher gelingt.

VI. Donner, vn. (heurter, frapper, toucher) stoßen, anstoßen; – contre un écueil, sur un banc de sable, – à la côte, (s'échouer) an eine Klippe, eine Sandbank stoßen, anstoßen, auf eine Sandbank auffahren; auf die Küste gerathen, cf. *nez, oreilles, tête*; – de l'épée dans le ventre, (percer qn d'un coup d'épée dans z) einem den Degen in den Leib stoßen, rennen; – à pleines voiles dans un sentiment, dans un parti z, cy entrer, l'embrasser avec chaleur) einer Meinung bis big beifallen, eine Partei hitzig ergreifen; – dans le sens de qn, (se rencontrer de son avis, s'y conformer) gleicher Meinung mit einem seyn, einem beipflichten, cf. *ridicule*; – sur les ennemis, (les charger) auf die Feinde losgehen, die Feinde angreifen; (dès qu'on eut entendu le signal), on donna de toutes parts, griff man auf allen Seiten an; (les troupes) donnerent têtes baissées, ont bien donné, griffen blindlings an, machten einen schönen Angriff; (ce corps) n'a point donné, (n'a pas pris part à l'action) ist nicht zum Angriffe gekommen, hat keinen Theil am Treffen genommen; fg: il donna de cul et de tête, (employa tous ses moyens, toute son industrie) b. et strengte sich aus allen Leibeskräften an, gab sich die äußerste Mühe; – à tout, (entreprendre indifféremment toutes choses; it. dépenser en toutes sc. de curiosités) alles Mögliche anfangen, sich an Alles wagen, sich in Alles einlaßen; it. auf alle Arten Geld verschwenden; alle mögliche Ausgaben machen; (il n'a point de bon certain), il donne à tout, et fängt bald dieses, bald jenes an z; (il ne se borne pas aux tableaux z), il donne à tout, et kauft alles Mögliche zusammen; il donne dans les bâtiments, dans les livres, tableaux z, er hat einen Baugeist, er verwendet viel auf Gebäude, auf Bücher z; et ist ein Liebhaber von Bauen; seine Liebhaberei sind Bücher z; – dans le libertinage, dans la crapule, le jeu z, (s'y livrer) sich einem ausschweifenden Leben, der Schwelgerei z ergeben; – à courre ou à courir, – bien de l'exercice à qn, cf. *courir*; (cet homme) lui donnera bien à courre, bien de l'exercice, wird ihm viel zu schaffen machen, cf. *aplomb*(11), *but, embuscade*; – dans les ennemis, (tomber dans les .., les rencontrer en force z) auf die Feinde stoßen, unter die Feinde gerathen; il battait la campagne avec cent chevaux), il donna sans y penser dans un parti de cinq cents chevaux, qui l'en eloignerent, und stieß unversehens auf einen Trupp von fünfhundert Reitern, die ihn umringten, cf. *panneau, piège*; fg: – dedans, (dans un projet, dans le panneau z) auf et. eingehen; fa. anbeißen; it. in die Falle gehen; (on lui proposa la chose, l'entreprise), il donna dedans, et ging darauf ein; (on voulut lui faire croire cette chose), il .. dedans, et ließ sich aufbinden, et war so einfältig, es zu glauben, cf. *dedans, gabatine*; it. *Altesse, Excellence, respect*; (la chambre, la fenêtre) donne sur la rue, la vue –e sur une belle plaine, geht auf die Straße, man hat die Aussicht auf eine schöne Ebene; (le vent) – e dans les voiles, (souffle dans ..) bläst in die Segel; Chi. – le feu par degré, – feux doux, feu de chasse, (c. à d. appliquer un feu convenable aux opérations) das Feuer stufenweise verstärken, ein gelindes, ein schnelles Feuer geben; Com. (la vente) a bien ou mal donné, (a été considérable, ou il y a eu peu de débit) ist gut, schlecht ausgefallen, war beträchtlich, gering, cf. *grosse*; Econ. (les bleds z) ont assez bien –é cette année,

(ont rapporté abondamment) hat dieses Jahr gut eingeschlagen, hat .. viel ausgegeben; die Getreideernte ist .. sehr ergiebig gewesen; (les vins de Champagne) n'ont pas –é, n'ont guère –é, sind dieses Jahr gar nicht, nicht sehr gerathen od. ergiebig gewesen; Fa. cf. *estoc*; Ma. – leçon à un cheval, (du, apprendre ses sors de manège) einem Pferde die Schule geben, es schulgerecht abrichten; (le cheval) donne dans les cordes, (lorsque travaillant entre les 2 piliers, il tend également les deux cordes attachées à son caveçon et à chaque pilier) zieht im Gehen zwischen den Pfeilern beide Leinen an; – la main, la bride, (lâcher ..) die Hand nachgeben, den Zügel ein wenig nachlassen, cf. *corne, éperons, vert*; (le cheval) se donne bien de la peine, (galoppe lourdement, en se donnant bien de mouv. sans avancer) geht einen sehr schweren Galopp; Mar. cf. *debout, cuiee, suif*.

VII. Donner, imp. il n'est pas –é (accordé) à tout le monde d'aller à Corinthe, d'être riche ɛ, nicht jeder ist so glücklich, die Reise nach Korinth zu machen, der Reichthum fällt nicht jedem zu; P. wer das Glück hat, führt die Braut heim; il n'est pas –é à l'homme de pénétrer ce mystère, es ist dem Menschen nicht gegeben, in dieses Geheimniß einzudringen; die Erforschung dieses Geheimnisses geht über den menschlichen Verstand; il n'a jamais été –é à aucun mortel de ɛ, nie ward es einem Sterblichen gegeben, nie war ein Sterblicher so glücklich ɛ.

Donneur, se, m. (qui donne) fa. Geber, inn; –, –se d'avis, (ungebetener) Rathgeber, inn; – d'eau benite de cour, de galbanum, Hofcomplimen macher, der die Leute mit leeren Complimenten abspeiset, mit falschen Versprechungen täuscht; – de vivres, c. *vivandier*; Com. – d'ordre, (d'endosseur) Indossant; – à la grosse, Bodmereigeber, Bodmeryl.

Donnola, m. Pell. (en Italie) c. *belette*, it. qf. c. *furet*.

Dont, pron. (pour *duquel, de laquelle, desquels, desquelles, de quoi*; it. pour *de qui*, pt de personnes, lorsqu'il se rapporte à un nom) dessen, deren; von welchem, von welcher, von welchen; wovon; (le Rhin) – le lit large et profond servait à notre défense, dessen breites und tiefes Bett ɛ; (ce fleuve) – le Necker et le Main enflent les eaux, deren Gewässer durch den Necker und Main verstärkt werden; (la nature) – nous ignorons les secrets, deren Geheimnisse uns verborgen sind; (les pays) – nous n'avons point de connaissance, von welchen wir keine Kenntniß haben; (ces plantes) – la culture nous procure tant d'avantages, deren Anbau uns so viele Vortheile verschafft; ce – (pour *de quoi*) je vous ai parlé, das, wovon ich mit Ihnen gesprochen habe; (Dieu) – nous admirons les œuvres, dessen Werke wir bewundern; (les héros) – il tire son origine, (la femme) – il a hérité, von welchen er abstammt, von welcher er geerbt hat; (je prince) – on dit que la protection vous a été si utile, dessen Schutz Ihnen so nützlich gewesen ist; celui, celle, ceux, celles – (pour *de qui*) je l'ai appris, der, von welchem, die, von welcher, die, von welchen ich es erfahren habe; (un homme) – (pour *de qui*) le mérite égale la naissance, dessen Verdienst seiner Geburt gleich kommt; (l'homme) – j'ai épousé la fille, ou – je vous ai parlé, dessen Tochter ich geheirathet, von welchem ich mit Ihnen gesprochen habe; la manière – il le fit, – il se conduisit, – il parla, die Art, wie er es that, wie er sich betrug, wie er sprach; voici le projet, l'affaire – il s'agit, der Entwurf, von welchem die Rede ist, ist dieser, die Sache, von welcher die Rede ist, ist diese.

Donte, f. (corps du luth, du théorbe ɛ, qui est fait en – de melon) der Bauch einer Laute od. Theorbe.

Donzelle, f. inp. (fille ou fem. de moyenne vertu, dont les mœurs et la conduite sont fort irrégulières) fa. Dirne, f; c'est une –, es ist eine D; Hn. – ou demoiselle, (petit poi. de la Méditerr.) Lyphidie, Grundhart, Schlangenfisch. [des fougères) id.

Doodie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam.

Doppia, f. Com. (mo. d'or d'Italie, de 33 f. valeur) id.

Dorade ou brême de mer, f. (poi. très-léger, qui fait la guerre aux poi. volants, et dont les écailles *dorées* brillent d'un gr. éclat) Goldbrassen, Goldfisch, Störfisch; As. (const.) c. *xiphias*.

Doradille, (lm) f. ou herbe dorée, c. *cétérac* ou *cétérach*; – scolopendre, c. *langue de cerf*.

Doradon, m. hn. (poi. de mer du g. coryphène) Sprenkelfisch; gesprenkelter Goldfisch.

Dorage, m. Chap. (act. de parer un ouvrage, en couvrant une étoffe communs d'une autre plus belle) das Ueberziehen mit einem feineren Zeuge, mit feineren Haaren; Pa. (couche légère de jaune d'œuf qu'on applique sur la pâtisserie, avant de la mettre au four) das Bestreichen mit Eiergelb; Ueberzug mit E.

Doras, m. hn. (g. de poi. forme de 2 silures) c. *cataphracte* (hn.).

Dorcas, f. hn ou chèvre de lybie, (l'*agazel* ou gazelle des Arabes) c. *gazelle*.

Dorcatome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Gemsläfer. [Dorsch.

Dorche, m. hn. (poi. du g. gade, des mers du Nord)

Doré, m. hn. (esp. de lezard) Goldeidechse, f; – le coq, m. ou la –ee le coq, (poi. App. aux zees de Linn.) Spiegelfisch.

Doree, ou poisson de St. pierre, (poi. de l'O. céan. ɛ de couleur jaune sur les côtés, et appelé *poisson de St Pierre* par le peuple, à cause de la pièce de monnaie que cet apôtre doit avoir tirée de sa bouche) der St. Petersfisch, Sonnenfisch.

Doreas, m. Com. (mousseline des Indes) id.

Dor emal, m. Com. (mousseline à fleurs, des Indes orient.) id.

Dorénavant, ad. de temps (désormais, à l'avenir, contraction de *d'ores en avant*) künftig; von nun an, in Zukunft; – je serai, ou je serai – plus exact, je serai plus exact –, künftig werde ich pünctlicher seyn.

Dorene, f. Bo. (arbre du Japon) Dorana.

Dorer du bois, les métaux ɛ, (les recouvrir d'or, y appliquer de l'or, par diff. procédés) Holz vergolden; – un calice, de la vaisselle ɛ, einen Kelch ɛ v., – au feu, (les métaux, les lames, qu'on expose à l'act. du feu, cf. *dorure*) im Feuer v.; la pierre à –, (le brunissoir de sanguine) Vergoldstein; – des plafonds, des bordures de tableaux ɛ, (à l'huile ɛ) Deckenstücke ɛ v., cf. *détrempe*; – le cuir, le papier, Leder, Papier v.; papier, cuir doré, une tapisserie de cuir doré, vergoldetes Papier, Leder, eine Tapete von vergoldetem Leder; ceinture dorée, (que portaient autref. les dames de condition et les bourgeoises, par opp. aux dames cousues ou ceinture d'argent des fem. d'artisans ɛ) vergoldeter Gurtel, cf. *renommée, vermeil*, P. être doré comme un calice, savoir des habits tout couverts ou chargés d'or) über und über von Gold starren, strotzen; Hm. chevaliers dorés, (chevaliers d'Angl. ainsi nommés parce qu'on leur donne des éperons dorés pour marque de chevalerie) Ritter vom goldenen Sporn; Mar. – le vaisseau, (lui donner le *suif*) den Schiffsboden mit Unschlitt beschmieren; Or. (le fer et le cuivre) se dorent au feu, werden im Feuer vergoldet; Pharm. cf. *pilule*; Rel. – un livre sur tranche, (appliquer l'or sur la tranche) ein Buch auf dem Schnitte v., einem Buche einen goldenen Schnitt geben. – à petits fers, à petits filets, (faire avec plusieurs fers divers compartiments ɛ sur le cuir ɛ) mit verschiedenen Stempeln v.; – à plein or, voll v.; Tir. d'or: – ou charger le lingot, d'argent, y appliquer plus. couches d'or en feuilles) die Silberstange v.; s. fg: Poé. (le soleil) dorait la cime des montagnes, (les éclairait de ses rayons) vergoldete die Gipfel der Berge; (les moissons, les épis) commencent à se –, das Getreide fängt schon an sich zu gelben, fangen an gelb zu werden; les fruits dorés dont l'automne récompense .., die goldenen Früchte, womit der Herbst .. belohnt; 3 (pt de choses qui sont d'un jaune brillant); un jaune doré, des cheveux d'un blond doré, eine goldgelbe Farbe, blonde ins Goldgelbe fallende Haare; Bo. ɛ du pourpier doré, des carpes dorées, (dont qq. feuil. les ɛ ou filles sont jaunes ou jaunâtres) Goldportulak, Goldkarpfen; calice doré, des semences dorées, goldgelber Kelch, –e Samen, cf. *chevelure*; Ch. cf. *fumée*; Pât. ɛ – la pâte, un pâté, un gâteau, du pain au lait, (mettre le *dorage*, cf.) den Teig ɛ mit Eiergelb bestreichen; rôti, chapon doré, (qui a une belle couleur) ein schön gelbbrauner Braten, Kapaun.

Doreur, se, s. (dont le métier est de *dorer*) Vergolder, inn; – sur bois, en fer, en cuivre, Holz-, Eisen-, Kupfer-; – de livres, Bücher-; Horl. les –ses, (filles occupées à *dorer* les platines ɛ des montres) die –innen.

Doria, f. c. *doradille*.

Dorien, am. Mu. anc. le mode –, (mode grave et sérieux de la musique des Grecs, le plus bas de ceux qu'on a appelés depuis *authentiques*) die dorische Tonart; s. cf. *dialecte*.

Dorine, f. Bo. c. *saxifrage dorée*.

Doripe ou –ppe, f. hn. (g. de crustacés décapodes) id.

Dorique, a. (ord des cinq ordres d'Arc.) dorisch cf. *architecture, ordre*; colonne –, dorische Säule; d'architecture –, von d–er Bauart; s. cf. *dialecte*.

Doris, Bo. c. *dorine*; hn. (g. de mollusques gastéropodes, le *citron de mer*) die Doris; Seeschnecke ohne Haus.

Dorloter qn, (le délicater, lui prodiguer des soins minutieux) fa. verzärteln, hätscheln, verhätscheln, ella dorlote son enfant, il aime à être dorloté, il se –e, (prend ses aises ɛ) sie verzärtelt ihr Kind; er ist gern gehätschelt; er verhätschelt sich.

Dormant, e, a. (qui *dort*) schlafend; verre, châssis –, (qui ne se lève ou ne s'ouvre point) ein ruhendes Fenster, ein ruhender Rahmen; pene –, (qui ne peut s'ouvrir ni se fermer qu'avec le cliquet) ein stehender Riegel; pont –, (pont levis qui ne se lève point) eine ruhende, unbewegliche Brücke; eau –e, (qui ne coule point) stehendes Wasser; Bl. lion –, (dans la posture du lion qui *dort*) ein ruhender od schlafender Löwe; Mar. cf. *dormant*, m; Pê. cf. *ligne* (1)

Dormant, m Mar. les dormants ou manœuvres dormantes, cordages fixes ɛ à d. dont un bout est arrêté ou fixé) das stehende Tauwerk; (les écoutes ɛ) mit des –s, (ou un bout de cord. ge fixe ɛ) haben die; bende, unbewegliche Theile, Com. le –, (esp. de pla. teau décoré et garni de coussins, de franges ɛ, et qui reste sur la table jusqu'à la fin du dîner) das Aufsatz-Tisch aufsatz.

Dormeur, se, s. (qui *dort* ou a une – *dormeuse*) Schläfer, inn, Langschläfer, inn, fa. Schlafrabe, die Schlafrabe; c'est un grand –, .. ein gewaltiger S., Er; il faut réveiller cette dormeuse, man muß diese inn aufwecken; Hn. le –, (esp. de poi. de couleur grise et à tête large, qui s'assoupit vers la surface de l'eau, et flotte au gré des vagues) S.

Dormeuse, f. (voiture de voyage fort commode, où l'on peut s'étendre comme dans un lit et dormir à son aise) bequemer Reisewagen, Schlafwagen; 2. Nachtmütze, Nachthaube f. Bo. c. *belladone*.

Dormilleuse, c. *taupe*.

Dormilon ou momo tigre, m hn. (esp. de singe du Mexique, douceureux) Humboldt's Nachtaffe.

Dormir, ir. (*dormant, dormi, je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment; je dormais, je dormis, j'ai dormi, je dormirai, je dormirais, que je dorme, que je dormisse*) va. (reposer, être dans le sommeil) schlafen; je dors peu, il dort plus de six heures, ich schlafe wenig, er schläft über sechs Stunden; il a bien dormi, il a –i profondément, d'un profond sommeil, du sommeil du juste, er hat gut, fest, den Schlaf des Gerechten geschlafen; – le jour, la nuit ou de jour, de nuit, (pendant le –) bei Tag, bei Nacht schl.; il ne dort ni jour ni nuit, il n'a point dormi de toute la nuit, er schläft weder bei Tag noch bei Nacht, er hat die ganze Nacht nicht geschlafen; avoir envie, tâcher de –, schläfrig seyn, einschlafen wollen; allons nous en –, laßt uns jetzt schl., wir wollen jetzt schl.; P. qui dort, dîne, (le sommeil tient lieu de nourriture) wer schläft, den hungert nicht, cf. *berce, conte, déboût, désirer, éveiller, loir, matinée, marmotte, somme* (m), *souche, veiller*; – en lièvre, (les yeux ouverts) wie ein Hase, mit offenen Augen schl.; – à bâtons rompus, (mal –, se réveiller souvent) unterbrochen schl.; einen unterbrochenen Schlaf haben; ext. Poé. (pt. du vent, de choses inanimées; mais tout dort, et l'armée, et les vents, et Neptune, aber alles schläft, das Heer ɛ; s. fg: il faut – dessus, (réfléchir sur une affaire, avant de prendre son parti) das muß man beschlafen; c'est un homme qui ne dort ou qui ne s'endort point, (il est toujours attentif à ses intérêts et à profiter de tous ses avantages) er verschläft nichts, läßt sich nicht einschläfern, ist immer wach; P. les biens lui viennent en dormant, (sans qu'il y pense, lorsqu'il s'y attend le moins) er wird im Schlafe reich; Jeu. une toupie qui dort, (qui tourne d'un mouv. si vite, qu'il est imperceptible) ein Kreisel, der sich so schnell dreht, daß er stille zu stehen scheint, cf. *sabot*; 3. laisser – un ouvrage, (cesser

Digitized by Google

q. temps de s'en occuper, afin de l'examiner plus à loisir q) ein Werk ruhen od. ſch. laſſen; laisser – une affaire, un procès, (on les reveiller pas, ne les poursuivre pas) eine Sache, einen Rechtshandel ruhen laſſen; (l'endroit d'une rivière) où l'eau dort, (où l'on mouv. est imperceptible) wo das Waſſer ſtille ſteht; il fait bon pêcher aux endroits où l'eau dort, an Orten, wo das Waſſer ſtille ſteht, im ſtillen Waſſer iſt gut fiſchen; P. im Trüben iſt gut fiſchen; P. il n'y a pire eau que celle qui dort, ſtille Waſſer ſind od. grün den tief, cf. eau; Jur. laisser – sa noblesse, spt. de certains gentils hommes qui faisaient le commerce, et qui pour ne pas perdre leur noblesse, déclaraient ne vouloir commercer qu'un certain temps) ſeine: Adel ſch. od. ruhen laſſen; en fait de mouvance, tant que le vassal dort le seigneur veille, et quand le seigneur dort le vassal veille, (si le vassal néglige de faire foi et hommage, le seig. saisit son fief et profite des fruits; et si le seig. néglige d'user de ses droits, le vassal en profite) wenn in Lehensſachen der Lehensmann ſeine Rechte ausruhen verſäumt, ſo macht es ſich der Lehensherr zu Nutze, und umgekehrt; Pa. quand la course lève le matin, elle dort l'après dînée, (quand elle lève la séance plus tôt qu'à l'ord.; il n'est pas d'usage qu'elle lève de relevée) wenn das Gericht ſeine Sitzung früher als gewöhnlich aufhebt, ſo hält es des Nachmittags keine.

II. **Dormir**, m. sp. il a perdu le –, et dat den Schlaf verloren, kann nicht mehr ſchlafen; (cela l'occupe au point, à un tel point) qu'il en perd le –, das er nicht mehr davor ſchlafen kann.

Dormitif, ve, s. a. (qui provoque le sommeil) ſchlafmachend; un –, un remède –, ein –es Mittel, Schlafmittel; (l'opium) est un dangereux –, iſt ein gefährliches Schlafmittel; une potion dormitive, ein Schlaftrunk od. -trank; (cette plante) a une vertu –ve, (ord. *narcotique*) beſitzt eine –e Kraft.

Dormition, f. Th. (esp. de sommeil où aurait été la Vierge, avant son assomption) das Schlafen.

Doroir, m. Dor. (esp de pinceaux pour coucher l'or) Vergoldepinſel; Pät. (petite brosse pour *dorer* la pâtisserie. Beſtreichepinſel.

Doron, m. h. anc. (mesure grec., l'empan) id.

Doronic ou **doronice**, f. (pla. radice, dont la racine passe pour être mortelle aux chiens et aux vaches) das Schwindelkraut, die Gemſenwurz.

Dorophage, s. a. Au. (avide de présents) ins. Dorophag, Geſchenkfreſſer.

Dorothée, f. (sp.) Dorothee, Dorothea, f.

Dorque, m. hn. c. *épaulard*.

Dorsal, e, s. a. An. (qui app. au dos) zum Rücken gehörig; muscle –, les muscles dorsaux, (= muscles qui concourent au mouv. du bras sur l'épaule) Rückenmuskel, die Rückenmuskeln; le grand – ou le torche cul, (qui couvre presque tout le dos, et sert à porter le bras vers l'anus) der breite R., der Arſchkratzer; le long –, (situé le *long du dos*) der lange R.; glande, veine –e, Rücken-drüſe, Rückenader, f; le ligament du calcanéum, das –band; tubercule –, -höcker; Bo. a. (qui vient sur le dos ou au revers d'une partie quelconque, et plus ou moins au dessous du sommet) rücken ſtändig; l'avoine a des barbes ou arêtes dorsales, (insérées au *dos* des valves) der Haber hat –e Grannen; Hn. nageoire –e, Rückenfloſſe od. -Rückengrate; poissons à nageoires –es, Rückenfloſſer; crête –e, Rückenkamm; la hetmie à feuilles de chanvre a des glandes –es, (insérées au revers de feuilles) der Eibiſch mit Hanfblättern hat r.-e Drüſen; Méd. la phthysie –e, die Rückendarm-, Rückenmark-auszehrung.

Dorse, f. hn. c. *dorche*.

Dorsibranches, m. pl. hn. (esp de vers sans vertèbres, appelés aussi *branchiodèle*) Rückenkiemen.

Dorsifère, a. Bo plante –, (qui porte sur le *dos* des feuilles les parties de la fructification) eine Pflanze, mit rückſtändigen Befruchtungstheilen.

Dorsipède, s. a. hn. cf. *crabe*.

Dorso-costal, m. An. (muscle dentelé postérieur supérieur, qui s'attache aux vertèbres *dorsales* et aux côtes) der obere, hintere gezahnte Muskel; –-scapulaire, s. a. (le muscle rhomboïde) der rauten-ähnliche od. viereckige Schultermuskel; –-sus-acromion, s. a. (le muscle trapèze) der Mönchkappenmuskel; –-trachélien, s. a. (le muscle splénius du cou) der milzähnliche od. hintere Zitzenmuskel.

Dorstène, f. Bo. (pla. dont la racine est sudorifique et bonne contre les poisons qui coagulent le sang; ainsi appelée du nom de *Dorsten*, méd. allemand) Dorſtenie, f; la Contra yerva des droguistes est une espèce de –, die Contrayerva od. peruaniſche Giftwurzel der Materialiſten iſt eine Art D.

Dorsuaire, f. hn. (g. de poi. abdomin. des côtes de Madag.) Dorſuar.

Dorthesie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. hétéromères; it. g. d'ins. hémipt., fam. des gallinsectes) id.

Dortmanna, f. Bo. (g. de pla. qui comprend les lobelies à feuilles alternes q) id.

Dortoir, m. (corridor qui sert de dégagement aux cellules de religieux; it. lieu où il y a plu. lits, dans les colléges q) der Gang od. Verſaal, welcher zu den Schlafzellen der Mönche führt, °das Dorment; it. das Schlafzimmer, der Saal; les issues, les deux escaliers de ce – sont commodes, die Ausgänge auf das D., die zu dieſem D. führenden Treppen ſind bequem; coucher au –, im Schlafſaale ſchlafen.

Dorure, f. (or fort mince, appliqué sur la superficie d'un ouvrage) Vergoldung, f; la – de ces lambris, de ces plafonds, d'un carrosse q, die V. an dieſem Getäfel q; voilà de belles –s, il entre bien de l'or dans ces –s, das ſind ſchöne –en, zu dieſen –en kommt viel Gold, wird viel Gold erfordert; (il demande tant) pour la – de ce tableau, für die V. dieſes Gemäldes; la – (art de *dorer*) V., Vergolderkunſt, f; la – à l'huile, (avec de l'or couleur, qu'on applique avec le pinceau, et sur lequel on étend les feuilles d'or) die V. auf Oelgrund, die Oel-; la – à ou en *détrempe*, cf.; la – au feu ou sur métaux, (propre aux métaux et pour les livres, cf. *doror*) die V. im Feuer od. Metall-, cf. *ramender*; il apprend la –, er lernt das Vergolden, die Vergolderkunſt; la – en or moulu, ou d'or moulu, (amalgame d'or et de mercure ou vif argent, qu'on étend sur l'ouvrage, en l'exposant ensuite au feu) die V. mit Quickgold; la – en or moulu sur argent est le vermeil, die V. mit Quickgold auf Silber iſt die Silber-; la – d'or en feuille, ou – au feu avec de l'or en feuille, (en appliquant des feuilles d'or sur l'ouvrage q) die Blatt-, od. V. mit Goldblättchen; la – d'or haché, (pour laquelle on pratique de petites *hachures* sur le métal, avant d'appliquer l'or) die gehackte, ſchraffierte V.; Chap. (poils de castor dont on *dore* ou recouvre les autres matières) der Ueberzug von Kaſtorhaaren; Pät. (oppose l de jaunes d'œufs, qui sert à donner la couleur aux pât.) das Beſtreichen, Eiergelb.

Dorvallie, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas des fuchsies) Dorvallia, f.

Doryanthe, m. Bo. (magnifique pla. liliacée de la Nouv.-Holl.) die Doryanthes.

Dorychnium, (rik-ni-ome) m. (pla. légumineuse, détersive et astringente, der gefingerte Schotenklee.

Dorycnion, m. Bo. (g. de pla. voisin des lotiers) id.

Doryle, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., app. ou g. mutile) Doryl.

Doryphore, m. Ant. (lancier grec) Doryphor, Lanzenträger; Hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér., app. aux chrysomèles) D.

Dos, (dō) m. (partie de derrière du corps de l'homme q, du cou jusqu'aux reins) Rücken; le – d'un homme, d'un cheval q, der R. eines Menſchen, eines Pferdes q; – courbe, voûté, bober od. gekrümmter, gewölbter R.; l'épine du –, der Rückgrath; être couché sur le –, pouter ou sur son –, auf dem R. liegen, einen auf dem R. tragen, cf. *harnais*; P. il n'a pas une chemise à mettre sur son –, (il est très-pauvre) er hat kein Hemd auf dem Leibe; et il blutarm; il veut avoir le – au feu et le ventre à table, (il aime ses aises et la bonne chère) er liebt Bequemlichkeit und einen guten Tiſch; Gemächlichkeit und gut Eſſen und Trinken, das iſt ſeine Sache; faire le gros –, (se donner de l'importance, faire le riche ou le capable) ſich blähen; dick thun; il se laisserait manger ou tondre la laine sur le –, (il souffre tout sans répondre, sans se fâcher) er ließe ſich die Haut über die Ohren ziehen, ohne zu murren, cf. *laine, ventre*.

2. fig: mettre tout sur le – de qn, (se décharger sur lui de q. travail, rejeter sur lui q. faute) einem alles aufbürden, aufhalſen, auf den Hals ladet; cela est sur son –, (à sa charge) das liegt auf ſeiner Verantwortung, it. der Schaden, die Laſt davon fällt auf ihn; avoir bon –, (être assez fort, riche, patient q pour supporter qc) einen breiten Rücken, breite Schultern haben, viel aushalten, viel ertragen können; (on lui laisse les travaux les plus difficiles), il a bon –, er kann es, leiſten; il ne se soucie guère de cette taxe, de cette perte, des injures dont on le charge, il a bon –, er fragt nicht viel nach dieſer Taxe, nach dieſem Verluſte, er iſt reich genug ſie zu zahlen, ihn zu leiden; er bekümmert ſich wenig um die Schimpfreden, die man ihm anhängt, er kann ſie leicht vertragen, od. er iſt Schimpf und Schande gewohnt; on lui donne, on rejete sur lui toute la faute, il a bon –, ihm muß man die Schuld allein bei, auf ihn ſchiebt man die Schuld ganz allein, er macht ſich nichts daraus, ihn beſtimmert es nicht; porter qn sur son –, l'avoir toujours sur son –, (se être importuné, obsédé, poursuivi) einen immer auf dem Halſe od. auf dem Nacken haben; avoir qn à –, se mettre qn à –, (l'avoir pour ennemi, s'en faire un ennemi) einen auf dem Halſe, zum Feinde haben, ſich einen auf den Hals ziehen, zum Feinde machen, cf. *tourner* le –.

3. ext. le – du pied, de la main, (le côté extér. du pied, de la main, opp. à la *plante*, à la *paume*) die Rückſeite od. Oberfläche der Hand, die Oberhand, der Obertheil des Fußes; le – des nez à la Romaine est en bosse vers le milieu, der Rücken der römiſchen Naſen hat gegen die Mitte eine bogenförmige Erhabenheit; Td. le – d'un rasoir, d'un couteau, d'un peigne q, (opp. au tranchant, aux dents) der R. eines Raſirmeſſers, eines Meſſers, eines Kammes q; le – d'une chaise, (la partie sur laquelle on s'appuie le dos) die Rücklehne od. Lehne eines Seſſels; le siège à –, der Lehnſtuhl; le – (le dernier) d'un livre, der R. eines Buches; écrire au – d'un papier, d'une lettre de change q, (sur le revers) auf die Rückſeite eines Papiers q ſchreiben; un toit en – d'âne, ein Dach mit 2 ſchiefen Ziegelrücken; Ex. le – d'un filon, der R. eines Ganges; former un –, einen R. machen; Fort. – d'âne, Sattel; Hn. –-brûlé, (esp. d'oi ayant sur le dos une gr. tache couleur de poil brûlé) Brandfaulthier, n; Jar. une couche, une allée en – d'âne, ein neu bei den Seiten ſchräg anlaufendes Beet, ein ſolcher Gang; mettre la terre en – d'âne, die Erde von beiden Seiten ſchräg aufdämmen; Hn. –-d'âne, (le tortue à 3 carènes) Gicrücken; Mar. le – d'âne d'un vaisseau, (ouverture en demi cercle, qu'on fait à dif. vais, afin de couvrir le passage de la manuelle) der Seilerrücken auf einem Schiffe; Ma. monter un cheval à –, à – nu, (le monter à poil ou sans selle) ein Pferd ohne Sattel reiten; Man. le – ou faite d'une étoffe, (le côté opp. aux lisières) die Rückſeite eines Zeuges; Rel., Lib. le – des feuilles, (bord que forment les feuilles de papier quand elles sont pliées; opp. aux barbes) der Rücken der Blätter.

4. adl. dos-à-dos ou dos contre dos, mit dem Rücken gegen einander gekehrt; fg: ils sont dos-à-dos, (ils vivent en mauvaise intelligence) ſie ſind keine gute Freunde, ſie leben in Mißhelligkeit; ſie machen das Kreuz per einander; it. ils sont, on les a mis dos à dos, (ils n'ont eu ni l'un ni l'autre l'avantage dans un procès q, on les a renvoyés sans donner aucun avantage à l'un sur l'autre) ſie ſind bei dieſem Rechtshandel q gleich weggekommen; es hat keiner einen Vortheil über den Andern erhalten.

Dose, f. (quantité déterminée des dif. ingrédients qui entrent dans un médicament) Gabe, °Doſe od. Doſis, f; prescrire la –, die Gabe vorſchreiben; il a les ingrédients, mais il n'en sait pas la –, er hat die Beſtandtheile, aber er weiß nicht, er weiß nicht, wie viel er von jedem zu der Miſchung nehmen muß; ext. – de sucre, de poivre q, ein gewiſſes Maß Zucker, Pfeffer q; Méd. (quantité d'un remède qu'on fait prendre en une fois) G., D.; prendre une – de rhubarbe q, eine G. od. D. Rhabarber einnehmen; partager un remède en plu. –s, eine Arzenei in mehrere G-n od. D-n theilen; fg: (pt. de dif. choses dont il y a trop ou peu; augmenter, doubler, diminuer la –, die G. od. das Maß vergrößern, verdoppeln, vermindern; (il y a plu. étrangers à dîner), il faut augmenter la –, man muß mehr Speiſen zurichten; (vous lui donnerez un verre de vin-et-s'il travaille bien), vous doublerez la –, ſo geben Sie ihm noch eins od. das Doppelte; fa. une – d'amour,

de jalousie ꝛ, eine Portion Liebe, Eifersucht ꝛ; il en a une bonne –, er hat eine gute D., seine gute Portion, seinen guten Theil davon.

Doser *les ingredients* ꝛ, *en regler la quantité et les proportions, mettre la dose prescrite*: das Maß der Mischtheile bestimmen; die Dosis, Dose od. Dosis vorschreiben; *cette medecine est bien dosée*, bei den Mischtheilen dieser Arznei ist das Maß od. die Dosis gut vorgeschrieben; die Theile sind in gehörigen Verhältnisse verordnet; Fig. ꝛ – les soulants, *(pour en faire la composition)* die Masse zum Schmelzen mischen, die erforderlichen Mischtheile in gehöriger Menge nehmen.

Dosil, s. *dusil.*

Dosin, m. Com. *(coq du g. vénus)* id, die concentrirte Venusmuschel.

Dosithéens, pl. hi. *secte de juifs, qui observaient exactement le précepte de ne rien faire le jour du sabbat, et qui blâmaient les secondes noces*: Dositheer.

Dosnoyer, dosnoyeller, v. c. *niveler.*

Dosse, f. Charp. ꝛ *(la 1re et la dernière planche qu'on lève en débitant une pièce de bois carrée)* Schwarte, f; Schwartenbret, n; Fz. *(grosses planches dont on se sert pour soutenir les terres* ꝛ, *lorsqu'on travaille aux mines)* Diele, Bohle, f; Kl. *(grosse planche qu'on pose sur les ceintres des ponts, pour echafauder et voûter)* Bohle an den Brückenbögen, f; – de bordure, *(qui sert à retenir le pavé d'un pont de bois)* Futterbohle, f; Futterbret, n.

Dosseret, m. Arc. *(petit pilastre saillant, qui sert à contenir des voûtes* ꝛ*)* kleiner vorspringender Pfeiler; le – d'une porte, d'une croisée, *(qui en forme le pied droit)* der Pfeiler einer Thür ꝛ; un – ou dossier de cheminée, *(– qui en soutient la tauche)* Kaminpfeiler.

Dossier, *(do cier)* m. le – d'une chaise, d'un banc, d'un lit, *partie qui sert à appuyer le dos, quand on est assis*, die Lehne od. Rückenlehne eines Sessels ꝛ, das Kopfbret an einem Bette; – de serge ꝛ, *serge qu'on met au – ou à la tête du lit, par dedans*: ein Hauptenstück von Sarsche; le – d'une chaire, d'un carrosse, *(ou meuble le fond)*: die Rückwand, Rücklehne eines Lehnstuhls ꝛ; le – d'un buffet, *partie qui lui sert de fond*: die Rückwand eines Silberschrankes; le – d'une hotte, *(partie qui pose sur le dos quand on la porte)*: die Lehne an einem Tragkorbe, an einer Butte; le – d'un tombereau, *(planche qui le ferme par derrière)*: das Schußbret od. Querbret an einem Sturzkarren; Chap. les –s, *(crêtes placées aux extrémités de cube sur laquelle l'ouvrageur bat le poil* ꝛ*)*: die Vorsetzer; Horl., Ser. *(la plaque ou une plaque recourbée, entre lesquelles on dans le pli de laquelle on assujettit une lime à refendre pour régler la profondeur des dentures d'une roue* ꝛ*)*: die Anlehnbleche an den Seiten einer Kette; les côtés du –, die Seiten des Anlehnbleches; une lime à –, eine Feile mit Anlehnblechen; Jur. *(feuille de papier qui couvre une liasse de pièces ou procédures; fig. la liasse même)*: Umschlag um einen Pack Acten, fig. ein Pack od Stoß Acten; on marque ord. sur le – quel est l'objet des pièces qu'il contient, gewöhnlich bemerkt man auf dem Umschlag den Inhalt der in dem Stoße enthaltenen Actenstücke. cf. *coter*; (le juge) a ordonné que les pièces des parties seraient mis entre ses mains, hat befohlen, ihm sämmtliche Acten der Parteien einzuhändigen; donnez moi le – de cette production, colé A ꝛ, geben Sie mir die mit A. bezeichnete, zu dieser Eingabe gehörige Beilage.

Dossiere, f. *(bande de cuir large et épaisse, qui passe sur le ventre du cheval, et a aux deux bouts une ouverture où l'on fait entrer les limons ou brancards d'une chaise* ꝛ*)*: Tragriemen, Rückenr.; l'usage de la – est de soutenir les brancards à la hauteur convenable ꝛ. die Bestimmung des –s ist, die Bäume od. Schwungbäume in der gehörigen Höhe zu erhalten.

Dossoyer, va. Horch. c. *adosser.*

Dot, (dote) f. *ce qu'une fem. apporte en mariage*: das Heirathsgut, die Aussteuer, Ausstattung, Morgengabe od. Mitgift; der Brautschatz; donner une fortune, une grosse –, une – en argent, en meubles ꝛ, eine große, starke A., eine A. an Geld, an Möbeln ꝛ geben, il n'exigea, il ne voulut point de –, er verlangte, wollte kein H., keine A.; (son père) lui destine ce bien en –, elle aura dix mille écus de –, elle apporte tant en – à son mari, bestimmt ihr dieses Gut zur A., sie bekommt eine A. von 10,000 Thalern, sie bringt ihrem Manne so und so viel zur A. mit; assigner, constituer une –, ein H., eine A. anweisen, anlegen, bestimmen; assurer, payer la –, das H. versichern die A. auszahlen; (c'est un usage général) que les femmes apportent des dots à leurs maris, daß die Weiber ihren Männern eine A. mitbringen; – ou donation religieuse, *(ce qu'une fille apporte à un monastère ou elle se fait religieuse)*: die Mitgabe, Mitgift od. Ausstattung einer Nonne; s. – jouissif, ꝛc.

Doter, v. a. *qui sert à la dot*: zum Heirathsgute od. Brautschatze gehörig; fonds, bien –, constitution dotale, deniers dotaux, Brautschatzgut, n; bestellung, f; -gelder, pl.

Dotation, f. *(act. de doter une église* ꝛ*)* Ausstattung, Begabung, *Dotation, f, die Anweisung von Einkünften, Stiftungsgeldern ꝛ; la – d'un hôpital, d'une communauté, die A. od. Begabung eines Spitals, einer Klostergemeinde ꝛ; la première – ou la fondation d'une église, die erste A. od. Urstiftung einer Kirche, cf. *dot* (s), la – des cures, des bénéfices, die Versehung der Pfarren, der Pfründen mit gewissen Einkünften; pour récompense de ses exploits, ce général eut le titre de duc avec une – de cent mille francs de revenu, zur Belohnung seiner Kriegsthaten erhielt dieser Feldherr den Titel eines Herzogs mit einer Dotation von hunderttausend Franken jährlichen Einkommens.

Doter, *(donner une dot* ausſteuern, ausſtatten; (un père) doit – sa fille, hat die Verwandtschaft seine Tochter auszusteuern; il a doté sa nièce de dix mille francs, il a consenti à la –, elle a été bien dotée, er hat seine Nichte mit 10000 Franken ausgesteuert od ausgestattet; er hat darein gewilligt, sie auszusteuern, sie ist gut ausgesteuert worden; – de pauvres filles, arme Mädchen ausst.; s. – une fille qui se fait religieuse, *(entrer.. cf. dot (s))* ein Mädchen, das Nonne wird, a.; en entrant en religion, elle a été dotée de dix mille francs, bei ihrem Eintritt ins Kloster ist sie mit 10000 Franken ausgestattet worden; 3. – des églises, des couvents ꝛ, *(ériger, fonder un certain revenu à ...)*: Kirchen, Klöster begaben, *dotieren, mit Einkünften versehen; il a doté cet établissement, un collége, une chapelle, plu. cures ꝛ, er hat diese Stiftung ꝛ begabt, dotirt, Stiftung, Geber für .. ausgemacht; Mil. *(une forteresse)* de cent canons, mit hundert Kanonen besetzen.

Douaire, *(doua ère)* m. *(bien dont le mari assure la jouissance à sa femme, en cas qu'elle lui survive; lt. esp. de légitime d'un enfant qui renonce à la succession de son père)* Wittum, n; lt. bedungener Pflichttheil; assigner le –, das W. od. Leibgedinge anweisen, aussetzen; le – est propre aux enfants, il leur est affecté, et doit leur advenir après la mort des père et mère: der Pflichttheil ist ein Eigenthum der Kinder; – coutumier ou légal, *(réglé par la coutume)* das herkömmliche od. gesetzliche W.; – préfix ou conventionnel ꝛ, *(– fixé par le contrat de mariage)* das in der Ehestiftung festgesetzte W.; – ouvert, *(que la fem. ou les enfants sont en état de demander)*: dasjenige W., das die Frau anzusprechen berechtigt ist, it. der den Kindern von Rechts wegen gebührende Pflichttheil; le moindre ou demi-douaire, *(qu'on adjuge qd. à la fem. avant la mort du mari, dans le cas d'une faillite* ꝛ*)*: das halbe W.; le – entier, *(opp. à un demi-douaire)*: das ganze und vollständige W.

Douairier, (erière) m. *(celui qui renonce à la succession de son père, pour s'en tenir au douaire de sa mère)*: ein Kind, das dem väterlichen Erbe entsagt, und sich an das Leibgedinge seiner Mutter hält, ein enfant qui peut être – et héritier tout ensemble, ein Kind, das sich an das Leibgedinge seiner Mutter hält, kann nicht zugleich Erbe am Vater seyn.

Douairière, (ərière) f. *(veuve qui jouit d'un douaire, ord. pl. de pers. d'un rang distingué)*: Wittwe, f; reine, princesse, duchesse –, verwittibte Königinn ꝛ.

Douane, f. *(lieu public où l'on dépose les marchandises pour acquitter certains droits)* die Mauth, das Mauthhaus, Zoll-, n; aller à la –, acquitter un ballot à la –, le retirer de la –, auf die M. gehen, einen Ballen auf der M. verzollen, ihn von der M. abholen lassen, 2. *(bureau où l'on visite les marchandises sujettes à dif. droits)*: die Mauth, das Mauthamt, Zoll-; déclarer ses marchandises à la –, seine Waaren auf der M. angeben; prendre un acquit de –, sich einen Mauth od. Zollschein geben lassen; 3. *(droits qui se paient aux bureaux de la –)*: die Mauth, der Zoll: payer la –, den Z bezahlen, les –s sont excessifs dans ce pays, etwa augmente les –s, die M.- od. Zölle sind ungeheuerlich hoch in diesem Lande, man hat die M.- od. Zölle erhöht; (les effets des ambassadeurs) sont exempts de –, ist mautfrei, zollfrei; commis à la –, Zollschreiber, Mauthus.

Douanier, m. *(fermier ou commis de la douane)*: Mauth od Zoll pachter, -einnehmer, -beamter, -sichretier, -bedienter, Zöllner, Zollner, Zoller; les –s du Caire, de Constantinople, die Mauthbeamten zu Kairo ꝛ; *(ces marchandises)* ont été saisies par les –s français, sind von den französischen Mauthbedienten, Zoll u. in Beschlag genommen worden.

Douare, f. *(esp. de village des Maures, formé par des tentes disposées en cercle dont le milieu sert de parc la nuit à leurs troupeaux)* id.

Doubla, m. Com. *(mo. d'Alger, de Tunis, qui vaut environ 2 francs, 95 cent.)* id.

Doublage, m. Mar. *(ad hoc.dage ou revêtement de planches, de cuivre, qu'on met aux vaisseaux destinés à des voyages de long cours)*: Doppelung, Verhäutung, Spielerhaut, f; Féo. *(double des droits que les vaisseaux payaient qd. au ceig.)*: doppelte Lebensgebühr, f; Im. *(défaut qui a lieu, lorsque qq mots ou lignes sont marqués 2 fois sur la feuille, par la faute de l'ouvrier ou de la presse)*: das Fletchen, Dupliren; Man. *(act. de joindre 2 fils de soie pour en faire un fil composé)*: das lose Zwirnen; – de gouvernail, *(– de planches, qui le préserve de la piqûre des vers)*: die Verhäutung des Steuers; les –s ou renforts des voiles, *(morceaux de toile dont elles sont fortifiées en plu. endroits)*: die Verdoppelungen an den Segeln.

Doublant, a. *duplierend; cristal –, *(dont un des exposants est répété 2 fois dans une série qui aussi cela serait régulière)*: der Kristall; le péridot –, der -e Chrysolith.

Double, a. *(qui a une fois plus de valeur, de poids, de force ou de vertu que d'autres choses de la même nature, opp. à simple)*: doppelt; zweifach; le – louis, ducat, la – pistole, der -e Louisd'or ꝛ; une – dose, portion, mesure ꝛ, eine -e Gabe ꝛ; corps de-logis –, *(ad corps de logis)*: ein zweites Hauptgebäude; catholicon, esprit, eau-de-vie, encre –, -e Universalmerge, (*Catholicon duplex); -er od. verstärkter Geist, Weingeist, vorzüglich gute Tinte, cf. *bière, bidet, ruban*; fig. – coquin, – fripon ꝛ, Erzschurke, -schelm; fête –, fête – majeure, mineure, fete semi-double, (v. du bréviaire: fêtes dont le rit est plus ou moins solennel): hohes Fest vom ersten, vom zweiten Range; halbhohes Fest; – fête, *(jour ou deux fêtes se rencontrent)*: -er Feiertag, ein -es Fest od. Doppelfest; antienne –, *(qu'on dit et qu'on répète en entier, aux fêtes doubles)*: -er Vorgesang; une – enveloppe, une – enceinte, eine -e Hülle ꝛ; – châssis, une – porte, *(ou sd châssis* ꝛ*)*: ein -es Vorfenster, eine -e Thüre od. Doppelthür; ces semelles sont –s, et à – couture, ce sont des souliers à – couture, diese Sohlen sind d. und d. genäht, es sind d. genähte Schuhe; du fil, de la soie –, Doppelzwirn, Doppelseide; nouer à – nœud, *(à 2 nœuds)*: d. knüpfen, einen -en Knoten, eine -e Schleife od. Doppelschleife machen, mit einem -en Knoten befestigen, cf. *fermer, serrure*; il a un – intérêt à cette affaire, un – motif de partir, er hat ein -es od. zweifaches Interesse bei dieser Sache; es ist ihm d. an dieser Sache gelegen; er hat einen -en od. zweifachen Grund zur Abreise; avoir une – paire ꝛ, -en Sold haben od. verzehren. Poe. la – montagne, *(le Parnasse qui a deux croupes ou sommets)*: der Doppelberg, Musenberg, cf. *colline*; avoir le – esprit des langues et des prophéties, die -e Gabe der Sprachen und der Weissagungen haben; fig. c'est un esprit –, *(faux, hypocrite)*: er ist ein doppelherziger, doppelzüngiger Mensch; un – rôle, – personnage, *(qui a 2 rôles)*: eine -e Rolle; fig. un personnage, un homme – et rusé, *(faux* ꝛ*)*: eine falsche Person, ein falscher und verschmitzter Mensch; cœur, esprit –, ame –, ein falsches Herz, Gemüth, eine falsche Seele; *(cette phrase, ces paroles)* ont un – sens, *(signifie)*: haben einen -en Sinn, enthalten einen Doppelsinn, sind zweideutig, doppelsinnig, cf. *entente*; Banq.

cf. *emploi*; Bo. ę calice –, (composé de 2 ou plu. rangs, de 3 ou plu. calices l'un dans l'autre) –er Kelch; fleur –, ou – fleur, (opp. à *simple*; fleur qui, par l'art et la culture, a acquis un plus grand nombre de feuilles que dans sa nature ie) gefüllte Blume, f; la corolle –, (corolle des fleurs –s) –e od. gefüllte Blumenkrone; un ovaire naturellement –, ou – par monstruosité, ein von Natur od. durch Ausartung –er Fruchtknoten; Im. cf. *canon*, *signature*; Jeu. gagner partie –, (lorsqu'on prend ou fait tant de points de suite, au trictrac, billard ę) die –e Partie gewinnen; Jur. acte – ou – écrit, – brevet, (celui dont on fait 2 originaux semblables, pour les parties intéressées ę) –e, d. ausgefertigte Schrift od. Urkunde, –er Brief; bail –, –er Pachtbrief; fait –, fait – entre nous, (mau. de terminer les actes –s) d. ausgefertigt; – action, (lorsqu'on réunit 2 titres diff.) –e Klage, Doppelklage, f; – cens, – devoir, relief, (qui se paye au –) –er Grundzins, –e Gebühr, Lehensgebühr; Ma. cheval qui a les reins –s, (fort larges) ein Pferd, das ein sehr breites Kreuz hat; Mar. manœuvre –, (qui, passant dans une poulie, se replie parallelement à elle même) –es Tau; Math. ę raison –, (rapport de 2 quantités, dont l'une est – de l'autre ou la contient 2 fois) –es Verhältniß; Doppelverhältniß; 16 est à 8 en raison –, l'une de ces quantités est – de l'autre, 16 steht zu 8 im Doppelverhältniß, die eine von diesen Größen ist das Doppelte von der andern; raison sous double, (celle où l'antécédent n'est que la moitié du consequent, ex. 4 à 8) halbdoppeltes Verhältniß, point –, (celui où se coupent les deux branches d'une courbe) Doppelpunct; Durchschnittspunct der beiden Arme einer krummen Linie; Mu. intervalles –s ou redoublés, (qui excedent l'étendue de l'octave) verdoppelte od. zusammengesetzte Intervalle; la dixième est – de la tierce, et la douzième – de la quinte, du Decime ist das verdoppelte Intervall der Terz, und die Duodecime ist das .. der Quinte; it. qf. (composés de 2 intervalles égaux aus zwei gleichen Intervallen zusammengesetzte Töne, (voy. les composés de *double* ci après).

II. Double, m. (une fois autant) das Doppelte, Zweifache, doppelt so viel, noch einmal so viel; payer le –, das D., d. so viel bezahlen; (il en voulait six florins), je lui en ai donné le –, je le lui ai payé au –, ich habe ihm das D. dafür bezahlt, ich habe es ihm d. bezahlt; il a été condamné au –, er ist zur d–en Summe verurtheilt worden; (il m'a fait un déplaisir), il le paiera au –, je le lui rendrai au –, er soll es mir d. bezahlen, ich will es ihm d. vergelten; (je reconnaîtrai ce service), je le lui rendrai au –, ich will ihm denselben d. vergelten; mettre une serviette ę en –, (la replier sur elle même, la plier en deux) ein Tellertuch ę d. zusammenlegen, cf. *doubler*, *plier*; le – d'un corps de logis, das zweite od. hintere Hauptgebäude; on a mis toutes les garde robes dans le –, man hat die sämmtliche Garderobe in das zweite Hauptgebäude gethan; Banq. – de compte, (un des originaux du compte que le comptable garde entre ses mains) das Duplicat einer Rechnung, cf. *quitte*; Jur. le – de l'acte, du traité, (la copie de ..) die gleichlautende Abschrift (das Duplicat) der Urkunde ę; Mu. le – ou la variation d'un air, (le même air bradé et *doublé* par l'addition de plu. notes, de mau. qu'à travers ces orn. on reconnaisse le *simple* ou le fond de l'air) die Variation einer Arie; le – des folies d'Espagne, die Variation der Arie aus den Folies d'Espagne; l'he. acteur en sous ordre, qui prend la place d'un premier acteur malade ę) Stellvertreter (eines Schauspielers); (cet acteur) n'est qu'un –, ist ein bloßer St.; (la pièce) a été jouée par le –, ist von dem St. gespielt worden; (chaque premier acteur et chaque première actrice) ont leurs –s, et ceux-ci ont les leurs à leur tour, haben ihre St., und diese werden wieder im Nothfalle von andern vertreten; il y a aussi des –s dans la danse, auch die Ballett-Tänzer und Tänzerinnen haben ihre St. und St–innen; 2. (anc. mo. de F.. qui valait 2 deniers) Doppel, Zweier; un – tournois, ein D. Tournois; donner un –, einen D. schenken; P. cela ne vaut pas un –, je n'en donnerais pas un –, das ist keinen Heller werth, ich gebe nicht einen Heller dafür; il y a tant et pas un – avec, (et pas davantage) so viel ist es und keinen Heller weiter od. darüber.

III. Double, m. (la panse, le rumen, l'herbier, des ruminans) der Bauch, der erste Magen.

IV. Double, ad. voir –, (à choses où il n'y en a qu'une) doppelt sehen.

Doublé ou doublet, m. Bil. (coup où l'on fait la bille après avoir frappé la bande opposée) Dupliertes; voilà un beau –, (une bille belle à *doubler* ou qui a été *doublée* adroitement) das ist ein Ball, der schön zu dupliren ist; it. ein schön duplirter Ball; 2. p. a. cf. *doubler*.

Doubleau, m. Arc. arc –, cf. *arc*; Charp. les –x, (solives pour les planchers) solives qui portent les chevrettes) die Stichbalken-träger.

Double-bécassine, f. hn. Doppelschnepfe, f; –bulbe, f. Bo. (Tiges bermudiennes) o. *bermudiennes*; –C, m. hn. (papillon, aussi connu sous le nom de *delta*, dont les ailes ailes sont marquées d'un △ blanc) das doppelte C; – cloche, f. Bo. (primevère des jardins) mehlige Schlüsselblume; – croche, f. Mu. cf. *croche*; – dent, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Doppelzahn; it. les –s dents, (fam. de mammif. rongeurs, du *doublement* de leurs *dents* incisives supér.) Doppelzähne; – feuille, f. (pplu. à fleur irrég. disposée en épi, et approchante de celle de l'orchis) Zweiblatt, n; – fleur, f. (esp. de poirier; it. le fruit) (Art Winter-birnbaum; it. dessen Frucht); – fugue, f. Mu. (sa fugue d'un des airs diffèrent, qu'on fait entrer à la suite d'une autre déjà annoncée) Doppelfuge, f; – langue, f. Bo. (fougère dont chaque feuille porte, sur le milieu une 2e feuille) Doppelzunge, f; – macreuse, f. hn. (macreuse plus grosse que la commune) Doppel-Seeente, f; – marcheur, m. hn. (2e de serpens ophidiens, appelés aussi *serpens à deux têtes*, à cause de l'égale grosseur de ses extrémités) Doppelschleicher, cf. *amphisbène*; – mouche, f. hn. (poi. de g. salmone) Doppelfliege, f; – octave, f. Mu. (opp. à octave *simple*) doppelte Octave; – pointe, f. Sc. cf. *pointe*; – quarte, f. Méd. fièvre –, (esp. de fièvre intermittente, dont les accès se varient et se correspondent en tierce) doppelt drei- od. anderthägiges Fieber; kaltes Tertianfieber; – W, m. hn. (phalène ou papillon nocturne, dont la chenille est d'un vert jaunâtre) das doppelte W.

Doublement, ad. (au *double*, pour 2 raisons, en 2 mas.) doppelt; il le paiera –, er wird, muß es d. bezahlen; il est – blâmable, il en est – puni, er ist d. tadelnswerth; er ist d. bestraft; – obligé, d. verbunden, verpflichtet; Bo. feuille – dentée ę, (dont les dents sont elles mêmes dentelées) ein doppelt gezähntes Blatt, cf. *crénelure*, *empenner*, *terné*; – épineux, (dont les épines portent elles mêmes d'autres *épines*) doppeltstachelig, doppeldornig.

Il. Doublement, m. Jur. (act. de *doubler*, d'offrir le *double* de qc) das doppelte Gebot od. Bot; enchérir par – et par tiercement, das Doppelte und Dreifache bieten; Mil. – des rangs, des files, (lorsqu'on en met 2 ensemble, ce qui augmente la hauteur des hom. d'un bataillon et en diminue le front) das Aufdoppeln, Dupliren der Glieder; – d'un bataillon, (mouv. par le quel de deux rangs ou files on n'en fait qu'un) das Aufdoppeln ę eines Bataillons.

Doubler qc, (mettre le *double* ou une fois autant) verdoppeln; – le nombre, l'ordinaire, la dépense, les gardes, die Zahl ę d.; – la somme, la portion ę, die Summe ę d.; on double la paie des troupes en temps de guerre, zu Kriegszeiten verdoppelt man den Sold der Truppen; – le pas, (aller plus vite) den Schritt ę d.; Arc. – un corps-de-logis, (en joindre un 2e à la face de derrière de celui qui est déjà fait) hinter einem Hauptgebäude ein zweites aufführen; Bil. –, ou – une bille, (lorsqu'en la faisant toucher contre un des bords, on la fait revenir plus près de bord opp.) dupliren; einen Ball dupliren; – (une bille) au milieu, au coin, in's Mittelloch, ins Eckloch dupliren; Blon. ę –, de fil, la soie; assembler 2 ou plu. fils pour n'en faire qu'un seul, par le moyen du *doublet* ę) dupliren; il faut observer, en doublant, de ne pas tordre les fils, beim Dupliren muß man Acht geben, daß man die Fäden nicht zusammen dreht; Cir. (assembler plu. brins de coton, en les tournant sur un tour, pour faire les mèches) mehrere Baumwollen-fäden zu Dochten zusammen drehen; Cou. – un manteau, un justaucorps ę, einen Mantel ę, futtern od. füttern; – de velours, de soie ę, mit Sammt, mit Seide füttern; Ma. –, ou – large, (tourner son cheval vers la moitié du manège, et le conduire droit à l'autre muraille sans changer de main) breit dupliren; – étroit, (tourner son cheval en lui faisant décrire un carré à un coin du manège ou aux 4 coins) eng dupliren; – les reins, (pl. de saut que fait le cheval en voltigeant ses deux) heftige Sprünge hintereinander mit gewölbtem Rücken machen; Mar. – le cap ou un cap, (passer au delà, le laisser derrière) das (ein) Vorgebirg umschiffen, umsegeln; – un vaisseau, (lui donner un *doublage*, cf.) .. doppeln, verbauten; – les vaisseaux ennemis, (mettre les vais. entre deux feux et les canonner des 2côtés) die feindlichen Schiffe zwischen zwei Feuer bringen; Math. raison doublée, (raison de carrés) Quadratverhältniß, n; 16 est à 4 en raison –ée de 4 à 2, ou la raison de 16 à 4 est –ée de celle de 4 à 2, (c. à d. est la raison de carré de 4 à 2) 16 verhält sich zu 4, wie das Quadrat von 4 zum Quadrat von 2 oder das Verhältniß 16 zu 4 ist das Duplicirte, zwiefache 4 zu 2; la raison de 2 à 4 est sous-doublée de 4 à 16, (c. à d. est la racine carrée de 4 est à celle de 16) 2 verhält sich zu 4, wie die Quadratwurzel von 4 zur Quadratwurzel von 16; od. 2 zu 4 ist die Quadratwurzel des Verhältnisses 4 zu 16; Ic. Hy. (les jets d'eau venant de réservoirs de même hauteur, mais dont les ajustages ont différentes sorties), sont les uns aux autres en raison doublée des diametres de leur ajustage, (c. à d. en raison des carrés des diamètres de ces ajustages) verhalten sich zu einander wie die Quadrate der Durchmesser ihrer Aufsätze; (les jets d'eau venant de réservoirs de différentes hauteurs, dont les ajustages ont la même sortie), sont les uns aux autres en raison sous-doublée des mêmes hauteurs, (c. à d. comme les racines carrés de leurs hauteurs) verhalten sich zu einander wie die Quadratwurzeln dieser Höhen; Mil. – les rangs, les files, (– le nombre des soldats de chaque rang ou file, en faisant entrer deux de ces rang dans le 1er ę) die Rethen od. Glieder aufdoppeln, verd. d., dupliren, eindupliren; doubler vos rangs, vos files! (comd. de *doubler*) dupliret! aufdoppelt! Thé. – un rôle, un acteur, eine Rolle doppelt besetzen; einem Schauspieler einen Stellvertreter geben; (les premiers acteurs et danseurs) sont doublés par les seconds, et ceux ci par les troisièmes, werden von ihren beigegebenen Stellvertretern, und diese wiederum von Dritten vertreten.

II. Doubler, vn. on ne saurait trop accoutumer les soldats à – et à défoubler, man kann die Soldaten nicht genug an das Aufdoppeln und Abdoppeln gewöhnen; Cris. cf. *doublant*; Im. (friser, e.) dublieren, fretschen; Jur. le cens ę doublait au profit du seigneur, lorsque .., der Grundzins od. Lehenzins verdoppelte sich zum Vortheile des Lehensherrn, wenn ..; Pau. la balle a doublé, (a touché 2 fois la terre) der Ball hat zweimahl die Erde berührt.

Doublet, m. Verr. (fausses pierreries faites avec 2 crislaux joints ensemble, entre lesquels on renferme une feuille colorée ę) Dublette, f; (la pierre précieuse, dont on interpose un angle entre l'œil et le jour, paraît colorée partout), mais si c'est un –, elle paraîtra blanche et transparente, ist es aber eine D., so wird sie weiß und durchsichtig erscheinen; Bil. c. *double*; Blon. (machine percée de trous qui sert à soutenir les bobines pour *doubler*) ein Lesebret zum Dupliren der Seide; Card. – ou doubleur, (instr. qui sert à courber les fils de fer dont on fait les cardes) Verdoppler; Tric. (coup ou jet de dés par lequel on amène le même point des deux dés, ex. deux as, deux 3 ę) Pasch; (deux quatre) font un –, machen einen P.; il n'amène que des –, il ne peut gagner que par des –, er wirft nichts als P–e, er kann es nicht anders als durch P–e gewinnen.

Doublette, f. Org. (un des jeux de l'orgue qui sonne l'octave au dessus de prestant) Doppelregister, n; les tuyaux de la – sont d'étain fin, die Pfeifen des –s sind von feinem Zinn.

Doubleur, m. Phy. (instr. composé de 2 disques de laiton fixés et de 2 boules creuses de même métal, mobiles à l'aide d'une manivelle; il sert à connaître l'état du volume d'une chambre ę, et l'espèce d'électricité positive ou négative) Verdoppler, Duplicator.

Dou-

Doubleur, se, s. Man. (qui *double* le fil de coton p) Zwirner, inn; – de laine, –se de soie r, Woll–, Seide–inn; s. –se, f. Suc. (machine qui engage une soie sur la canne à sucre entre les cylindres du moulin) eine Doppelmaschine.

Doublis, m. Couv. (rang de tuiles qui s'accrochent au coins des lattes au dessus de la chantatite) Doppelschicht, f.

Doubloir, m. Soi. (machine qui sert à soutenir les crochets sur lesquels est dévidée la soie qu'on veut doubler, et *doubler*) Zwirnbret, n.

Doublon, m. (*double pistole d'Espagne*) Dublone ed. Duplone; – d'Espagne, eine spanische D.; Im. (faute on l'on compose 2 fois le même mot ou la même phrase) Doppelsag; Hochzeit, f.

Doublol, m. Man. (fil de laine double, dont on fait les lisières de draps) id.

Doublure, f. (étoffe dont une autre est *doublée*) Futter, n; la – d'un manteau e, das F. in einem Mantel; la – de cet habit est déchirée, das F. an diesem Kleide ist zerrissen; Im. (cuir de dessous de la balle, qui empêche que la laine ne sort noircie par l'encre) die Futterung des Ballenleders, das Unterleder; P. fin contre fin n'est pas bon à faire –, (on ne doit pas entreprendre de tromper quelcu'un que soi; 2 pers. egalement trompés ne sont pas propres à avoir des liaisons ensemble) ein Schalk muß sich nicht an seines Gleichen machen; kein Schalk läßt sich von einem andern betrügen; Mil. – (des uniformes), Aufschlag.

Douc, m. hn. (singe de la g. guenon de la Cochinch.) id.

Douçain, m. (se dit pommier dont le fruit est doux) Douce, a. cf. *doux*. [Süß apfelbaum.

Douce-amère, f. ou *morelle* grimpante, Bittersüß n; Nachtschatten.

Douceâtre, a. (qui est *d'une douceur* fade) süßlich, widerlich süß; (ce fruit) a qc de –, a un goût –, hat et. widerlich Süßes, hat einen –en Geschmack; c'est une eau –, . . ein –es Wasser. [blette, f.

Douce-mélancolie, f. Jar. aschgraue Banddu-

Doucement, ad. (d'une man. *douce*, sans rudesse, délicatement) sachte, leise auftreten, gehen; heurter – à la porte, parler –, sachte, leise an die Thür klopfen, sprechen; allez y plus –, gehen Sie behutsamer zu Werke, fahren Sie nicht so rasch zu; traiter – les vaincus, die Ueberwundenen gelinde behandeln; il le reprit – de cette faute, er verwies ihm diesen Fehler auf eine gelinde, schonende Art; il lui fit – la guerre de ce que . . , er schmälte sanft mit ihm, daß . .; (ce cheval) galoppe fort –, galoppirt sehr sanft, geht einen sehr sanften Galopp; il en use – avec eux, il les traite –, er verfährt gelinde (s. säuberlich) mit ihnen, behandelt sie gelinde; vous parlez bien haut! – ! ou –, je vous prie, Sie sprechen in einem gewaltig hohen Tone; sachte, sachte! od. gemach, gemach! wenn ich bitten darf! (cette affaire) veut être traitée, maniée –, will behutsam, bedächtig angegriffen, mit Behutsamkeit, mit Bedächtigkeit betrieben seyn; il faut s'y prendre –, man muß die Sache behutsam angreifen, bedächtig dabei zu Werke gehen; (leurs assemblées furent paisibles), toutes choses s'y passèrent –, alles lief ganz ruhig ab, es ging dabei ganz stille zu; c'est une chose qu'il faut faire –, (sans éclat) diese Sache muß in der Stille, ohne Aufsehen besorgt werden; aller – avec qn, leise bei einem auftreten; s. (lentement) langsam; vous marchez bien –; je ne puis vous suivre, si vous n'allez plus –, Sie gehen sehr l.; ich kann Ihnen nicht nachkommen, wenn Sie nicht – er gehen; dites au cocher d'aller – sur les ponts r, sagt dem Kutscher, auf den Brücken r soll er l. od. od. gemach fahren; (le carrosse) allait si –, que je preferai venir seul, fuhr so l., daß ich lieber allein kommen wollte; P. aller – en besogne, (ménagement et sans précipitation) it. liebkosend, mollement; fa. bedächtig zu Werke gehen; nichts übereilen; it. saumselig, schläfrig zu Werke gehen; 3. (commodément, agréablement) vivre –, ruhig, gemächlich leben; on peut vivre – à la campagne pour peu de chose, auf dem Lande kann man mit wenig Geld gemächlich leben; passer le temps – dans son cabinet, dans la solitude, avec ses livres ou ses amis, seine Zeit ruhig und angenehm in seinem Studirzimmer z zubringen; 4. (pt. de la santé, ou d'une aff.) *mediocrement bien*) so ziemlich; ziemlich gut; il se porte –, er befindet sich ganz ordentlich, es geht ganz erträglich mit ihm; (les douleurs ont cessé), il est bien –, (fort soulagé) jetzt befindet er sich ganz erträglich od. ziemlich; et dat jetzt ziemliche Linderung; (comment va sa santé?) tout –, fort –, ganz erträglich, ziemlich gut; (l'ouvrage avance-t-il, avancez-vous votre affaire?) tout –, so ziemlich, ziemlich langsam.

Doucerette, f. fa. (qui fait la douce) Süßchen, Süßjungferchen, n.

Doucereux, se, a. (doux sans être agréable) mp. süßlich, widerlich süß; vin, fruits –, liqueur –se, –er Wein, –es Obst, –er Liqueur; ig. homme –, (trop doux et affecté, d'une galanterie fade) ein süßer Herr; il a l'air –, la mine –se, er hat eine süße, übertrieben freundliche Miene; des vers –, une lettre –e, des choses –ses, süße Verse, ein süßer Brief, süße Sachen; s. s. c'est un –, (hom. –) . . ein Süßling, süßer Herr; il fait le – auprès des femmes, er macht den süßen Herrn, den Süßling beim Frauenzimmer.

Doucet, te, s. a. (dim. de *doux*; pt. des pers., *douceraux, se*) süß, zimperlich; faire le –, la –te, den süßen Herrn od. Süßling, die Süße, die Zimperliche spielen; il, elle a la mine –te, er, sie hat eine süße, süßfreundliche Miene; c'est une –te, une petite –te, sie ist ein süßes, zimperliches Ding.

Doucette, f. Bo., Jar. c. *mâche*; s. – ou campanelle, hn. (chat poisson) Hundshai, c. *roussette*.

Doucettement, ad. (doucement) fa. ou po. il s'en allait tout –, er ging ganz sachte, ganz gemächlich fort.

Douceur, f. (qualité de ce qui est *doux*) Süßigkeit, Liebkosung, f; la – du lait, du sucre, de l'huile, die S. der Milch r; une – fade, eine abgeschmackte, widerliche S.; la – d'un parfum, du jasmin, die S. od. L. eines Wohlgeruches, der liebliche Geruch des Jasmins; la – de l'haleine, de la voix, de la peau, die Lieblichkeit des Athems, der Stimme, die Zartheit der Haut; la – d'une couleur, die L. einer Farbe; la – des yeux, des regards, du visage, die Sanftheit der Augen, der Blicke, die Annehmlichkeit des Gesichtes; une grande – de visage, d'esprit, de mœurs, ein äußerst sanftes Gesicht, Gemüth, äußerst sanfte Sitten; la – du temps, de l'air, die Milde, Mildigkeit od. Gelindigkeit des Wetters, die Mildigkeit der Luft; la –, les douceurs du repos, du sommeil, die S., der Ruhe, des Schlafes; goûter la –, les –s de la vie, de la liberté, de la société, die S., die Annehmlichkeiten des Lebens r genießen; c'est une grande – de vivre avec ses amis, es ist eine große Annehmlichkeit, bei seinen Freunden zu leben; (la solitude) a ses –s, hat ihre Il–en; – de style, de langage; un discours plein de –, die M. der Schreibart, der Sprache; eine Rede voll süßer, freundlicher Worte; (Fenelon et Racine) ont une grande – de style, haben eine äußerst angenehme, liebliche Schreib art; s. (façon d'agir douce, indulgente) Sanftmuth, f; naturel enclin à la –, ein zur S. geneigtes Gemüth; elle a beaucoup de – dans le caractère, la – est peinte sur son visage, sie hat viel Sanftes in ihrem Charakter, sie hat einen äußerst sanften Charakter, die S. ist auf ihrem Gesichte ausgedruckt; il leur parla, il les reprit avec –, er sprach sanft, liebreich, freundlich mit ihnen, verwies es ihnen sanft, gab ihnen einen sanften od. gelinden Verweis; gouverner les peuples avec –, avec un esprit de –, die Völker mit S. od. Gelindigkeit regieren; tout par – et rien par la force, alles mit Liebe, nichts mit Gewalt; mit S. richtet man am meisten aus; 3. (peut profit qu'on retire d'une aff. r) fa. cette affaire lui a valu q. –, il en a q. –, diese Sache hat ihm einen kleinen Vortheil eingetragen, es wirft ihm einen kleinen Gewinn ab; les domestiques ont beaucoup de –s (de petits profits, de gratifications) dans cette maison, das Gesinde bekommt in diesem Hause viele Geschenke; 4. pl. conter, dire des –s à une femme, (des choses flatteuses et galantes, co. si l'on était amoureux d'elle) einem Frauenzimmer Süßigkeiten vorsagen; Gv. (parties de l'estampe les plus délicates, les moins chargées de tailles et les plus éclaircies) die hellen, weichen Stellen.

Douche ou douge, f. (esp. de bain qui consiste à faire couler ou tomber un volume d'eau minérale sur q. partie malade) Tropfbad, Gießbad, n; donner, recevoir, prendre la –, ein T. od. G. geben, nehmen, gebrauchen; – ascendante, descendante, horizontale, aufwärtsgehendes, herabfallendes, horizontales G.; aller prendre les – s à Barèges, à l'Ombrières, nach B. od. P. gehen, um dort ein G. od. T. zu gebrauchen, les –s d'eau minérale agissent ord. comme discussifs; die mineralischen Tropfbäder wirken gewöhnlich r.

Doucher un malade ou q. partie malade, (donner la *douche*) einem Kranken od. einem kranken Theile das Tropfbad od. Gießbad geben; il se fera –, on lui a douché le genou, l'épaule, er wird das Tropfbad r gebrauchen, man hat bei seinem Knie, bei seiner Schulter das Tropfbad r angewendet.

Douchi, m. Gla. (le poli des glaces au moellon, à la roue ou avec le sable doux) das Spiegelschleifen; die Spiegelblanke. [mes) Bratwasser; 2 Jar. c. *dongasin*.

Doucin, (tein) m. (*une douce* mêlée avec de l'eau de la-

Doucine, f. Arc. c. *cymaise*; Art. c. *tore*; Men. (esp. de *sabot* à moulures) Karniesbodel.

Doucir, (co. *finir*) va. Gla. (pt. de la manœuvre de poli des glaces. cf. *douchi*) schleifen; on doucit les glaces) à la roue et au moellon, man schleift od. blänkt die Spiegel mit dem Rade und mit Sandstein.

Doudou, m. Com. (mo. de Suriname r, ein deniers

Douegne, c. *duegne*. [tournois) id.

Douelle, f. Arc. (cambure d'une voûte ou des pierres propres à la construire) Wölbung. Bogenrümdung, f; la – intérieure ou l'intrados, la – extérieure ou l'extrados, die innere, die äußere W. od. B.; – concave, boide B.; Ton. – ou *douve*, cf.

Douer sa femme, Pra. (lui donner; soulager en *douaire*) seine Frau bewittthumen, ihr ein Wittthum aussetzen; il l'a douée de dix mille francs, de tel revenu, er hat ihr 10,000 Franken, die und die Einkünfte zum Wittthum ausgesetzt; fig. – qn, (avantager, favoriser, pourvoir, orner; pt. des dons, des graces qu'on reçoit du ciel, de la nature) einen begaben, ausstatten; einem verleihen; (Dieu) l'a doué d'une grande sagesse, d'une grande patience, hat ihn mit großer Weisheit, mit vieler Geduld begabt, ausgestattet, hat ihm große W. r verliehen; (le ciel) l'a doué d'un naturel heureux, hat ihm ein glückliches Temperament verliehen; (la nature) a doué ce jeune homme d'un grand esprit, de divers talents, a – cette fille d'une grande beauté, hat diesem jungen Menschen einen großen Verstand r verliehen, hat dieses Mädchen mit einer großen Schönheit begabt, ausgestattet; douée de mille belles qualités, elle peut, mit tausend schönen Eigenschaften begabt, r. schöne Eig. besitzend, kann sie r.

Douff, m. c. *d ff*.

Douillage, (dou lyage) m. Man. (manœuvre fabrication d'étoffe, lorsque les trames ne sont pas de la même qualité) Ungleichheit der Einschlagsfaden, f.

Douille, (dou lye) f. (manche creux d'une baïonnette, du fer d'une pique p) die Dille, Tülle od. Tülle, Bajonettülle, f; la – d'un soufflet, (par où l'air est chassé dans l'âtre) die Röhre eines Blasebalges, cf. *bèche*; la – d'un chandelier, die D. an einem Leuchter, die Leuchterdi.; la – d'un étui, (la gorge) das Fach in einem Behälter; die Höhlung eines Futterals; la – de la croix, de la baguette d'un fusil, d'un tire-bourre r, (où l'on passe le manche de la croix, la baguette de fusil) die D., der Schuh zu einem Kreuze, das Beschlag für den Ladstock, die Höhlung am Flintenkräher.

Douillet, te, (dou lye) a. (pt. des choses; très-*doux* au toucher, doux et mollet) sanft und weich; un oreiller bien –, ein sehr weiches Kissen; (ce vêtement) est bien –, ist sehr sanft und weich; cela rend la peau unie et –te, das macht die Haut glatt und weich; 2. (pt. des pers.; trop délicat) weichlich, zärtlich; il est fort –, elle est bien –te, er, sie ist sehr w. od. z; (il ne souffre plus de la goutte), mais il a encore le pied –, aber sein Fuß ist noch sehr empfindlich; 3. s. (hom. qui aime ses aises, qui se dorlote) Zärtling; il fait le –, c'est un –, er spielt den Z., er ist ein Z. od. Weichling.

Douillettement, ad. (d'une man. *douillette*) sanft, weich; il était – couché sur un bon lit, er lag sanft auf einem weichen Bette; on est fort – assis dans ce carrosse, in dieser Kutsche sitzt man sehr sanft.

Douilleux, se, a. Im. Man. (pt. des étoffes de laine; qui n'est pas d'une égale largeur) von ungleicher Breite, ungleich breit. [Poitou) id.

Douillon, (lm) m. Com. (so. de toile infér. de

Doulebsais, m. Com. (mousseline des Indes or., la mollemolle) id.

Douleur, f. (*mal qui souffre le corps ou l'esprit*) der Schmerz, das Weh; – de tête, d'estomac, de reins, des intestins; les –s de la goutte, Kopfweh od. Kopfschmerz, Magenweh, Kreuzweh, S. in den Eingeweiden, die Schmerzen der Gicht; – vive, sensible, profonde, mortelle, affligeante, empfindlicher, tiefer, tödtlicher S.; (la patience) rend la – plus légere, erleichtert den S., cf. *aigu, amer, cuisant, violent*; sentir de la – dans un membre, des –s dans tout le corps, einen S. in einem Gliede, –en im ganzen Leibe empfinden; je ne sens plus la –, les –s, les –s se passent, ich fühle den S., der –en nicht mehr, die –en vergehen; il était pénétré, accablé de –, (de chagrin p. ap.) er war vom S. durchdrungen, vom –en (–e) überwältigt; (la perte de son fils) lui a causé bien de la –, il en a ressenti une grande –, hat ihm einen tiefen S. verursacht, hat ihn in tiefe Betrübniß versetzt, er hat darüber einen tiefen S. empfunden; il seche de –, ne renouvelez pas sa –, ses –s, et verrgehet sich in Traurigkeit, erneuern Sie seinen S., seinen Kummer nicht; faire part de sa – à qn. einem seinen S., seinen Kummer mittheilen; modérez votre –, mäßigen Sie Ihren S.; (cette réflexion) doit soulager votre –, muß Ihren S. lindern; je partage sa –, je prends part à sa –, ich theile seinen S., nehme Theil an seinem –en (–e); P. pour un plaisir mille –s, (si l'on a q. plaisir dans la vie, il est suivi de mille amertumes; il y a bien plus de maux que de plaisirs für eine Lust tausend –en; das Menschenleben hat mehr Leiden als Freuden; à la chandeleur les grandes –s, (le grand froid. ord.) um Lichtmeß fällt erst die rechte Kälte ein cf. *vaincu*. Syn. la – est souvent regardée comme l'effet du *mal*, jamais comme la cause, der S. wird oft als die Wirkung des Uebels, niemals aber als die Ursache desselben angesehen, cf. *tristesse*.

Douli, m. (*esp. de voiture des indiens*) id. [mern.

Douloir, se .., ir. (*se plaindre*) v. klagen, jammern.

Douloureusement, ad. (*avec douleur*) schmerzlich; il se plaignait –, er beklagte sich sch. / bitterlich.

Douloureux, se, a. (*qui cause ou qui marque de la douleur*) schmerzhaft; mal –, plaie –se, eine –e Krankheit, Wunde; (cette perte) lui a été bien –se, war sehr schm für ihn, war ihm sehr schm.; un – souvenir, de – accents, eine –e Erinnerung, –e od. klägliche Töne; des cris –, des plaintes –ses, ein klägliches Geschrei, –e Klagen; 2. (*pt. de certaines parties du corps qui sont si sensibles qu'on ne peut les toucher sans causer de la douleur*) schmerzend, sehr empfindlich; il a le pied –, er hat einen –en Fuß; (cette partie est enflée), et doit être –se, und muß schmerzend seyn; fig. (*qui cause de la peine, du chagrin*) schmerzlich; le spectacle – des souffrances d'autrui, der –e Anblick der Leiden Anderer; l'histoire –se de ses malheurs, die klägliche Geschichte seiner Unglücksfälle; séparation –se de deux amis, –e Trennung zweier Freunde.

se **Douloureser**, v. o. *douloir*; –é, ée, Au. (triste, chagrin, inquiet, pensif) v. traurig, betrübt, unruhig.

Doume, m. Bo. (*esp. de palmier d'Egypte*) Duma, f.

Doura ou –rha, m. Bo. (*le millet d'Inde*) id.

Dourder, va. Au. (*donner des coups*) v. Stöße geben.

Dourou, m. Bo. (*fruit nutritif et oleagineux d'un arbre de Madag., dont les feuilles serv. à couvrir les maisons, et les tiges à faire les murailles*) id.

Doutance, f. (*doute, crainte, incertitude*) v. Zweifel, Furcht, Besorgniß s. f.

Doute, m. (*incertitude*. cf.) Zweifel; être en –, im Z. seyn, stehen; zweifelhaft seyn; il a laissé un –, il a laissé en – si l'on devait .., er hat einen Zweifel übrig gelassen, er hat es im Z. od. zweifelhaft gelassen, ob ..; avoir un –, qs –s, former un –, einen Z., einige Z. haben, einen Z. erheben, aufwerfen; – bien ou mal fondé, gegründeter, ungegründeter Z.; il lui reste un –, es bleibt ihm noch ein Z., er hat noch einen Z.; pour lever, résoudre son –, il suffit de .., um seinen Z. wegzuräumen, zu heben, zu lösen, darf man nur ..; cela est hors de –, ne souffre aucun –, das ist außer Z., außer allem Z., leidet keinen Z., ist gar keinem Z. unterworfen; mettre – sur, point de – que cela ne soit, qu'il ne le puisse, es ist gar kein Z., gar nicht zu zweifeln, daß sich die Sache so befinde, z. mettre, revoquer en –, (*douter*) in Z. ziehen, stellen; bezweifeln; 2. sans –, adv. (*assurément, vraisemblablement*) ohne Z., allerdings, freilich; il arrivera sans – ce soir, diesen Abend wird er ohne Z. ankommen; sans – qu'il ne viendra pas sans elle, ohne Z. od. vermuthlich wird er nicht ohne sie kommen; 3. (*crainte, scrupule*) Besorgniß, Bedenklichkeit, f; le – où je suis qu'il ne lui arrive du mal, ne me permet pas de .., die Bes., in welcher ich stehe, es möchte ihm ec. Uebels begegnen, erlaubt mir nicht ..; il lui reste encore q. – sur cette matière, er hat noch einige B–en bei dieser Sache; (il a si bien éclairci ce cas de conscience), qu'il a dissipé tous mes –s, daß er alle meine B–en zerstreut hat.

Douter, va. (*être en doute, incertain*) zweifeln; – de tout, ne – de rien, an allem, an nichts z.; je ne doute pas de sa fidélité, de la vérité de ce fait, ich zweifle nicht an seiner Treue z; je doute fort qu'il l'ait dit, j'en ai long-tems douté, ich zweifle sehr, ob (ich bezweifle sehr, daß) er es gesagt hat; ich habe lange daran gezweifelt; je doute qu'il vienne, s'il viendra ce soir, ich zweifle, ob er kommt, ob er diesen Abend kommen wird; je ne doute pas qu'il ne vous écrive, ich zweifle nicht, daß er Ihnen schreiben wird; doutez vous, avez-vous pu – qu'il ne le fasse? z. Sie, haben Sie z. können, daß er es thun werde? (c'est une chose) dont il n'y a point à –, an welcher nicht zu z. ist, welche gar nicht zu bezweifeln ist; fa. (*pt. d'un hom. hardi à décider, à entreprendre*) il ne doute de rien, er ist gleich bereonnen, gleich mit seiner Entscheidung fertig; er macht sich über nichts ein Bedenken; er läßt sich unbedenklich in alles ein; 2. se – de qc, (*conjecturer, soupçonner*) et. vermuthen, ahnen; sich et. wohl einbilden, vorstellen, sich einer Sache versehen; je ne doute de son dessein, de ce qu'il veut faire, ich kann mir wohl vorstellen, ich bilde mir wohl ein, was er für eine Absicht hat, was er thun will; fa. ich merke schon, was er im Schilde führt; il se doutait bien qu'on en viendrait là, que cela arriverait, er merkte od. dachte wohl, bildete sich wohl ein, stellte sich wohl vor, vermuthete allerdings, daß es dahin kommen, daß dieses geschehen würde; il ne s'est pas doute qu'on le reconnût, er hat nicht vermuthet, er hat sich nicht gedacht, eingebildet, vorgestellt, daß man ihn kennen würde; il a été pris dans le temps qu'il ne se doutait de rien, lorsqu'il s'en .., le moins, er wurde in dem Augenblicke gefangen genommen, als er an nichts dachte, als er nichts abnete, als er sich dessen am allerwenigsten versah; il ne se doutait pas que nous fussions instruits de cette affaire, er vermuthete od. dachte nicht, daß wir um diese Sache wüßten, cf. *soupçonner*. [Zweifler.

Douteur, m. (*qui est dans l'usage de douter*)

Douteusement, ad. (*avec doute*) zweifelhaft, auf eine –e Art; il en parle –, er (spricht) z. davon, macht die Sache z.

Douteux, se, a. (*dont on doute, dont il y a lieu de douter*) zweifelhaft; un succès –, une affaire douteuse, ein –er od. ungewisser Erfolg, eine –e Sache; (le sort des armes) est –, la victoire fut long tems –se, ist z., der Sieg war lange z. od. unentschieden; (son droit) est fort –, ist sehr z.; réputation, probité –se, ein zweideutiger Ruf, eine zweideutige Rechtschaffenheit; il est encore – s'il viendra, qu'il le fasse, es ist noch z., es steht noch im Zweifel, ob er kommen, ob er es thun wird; il n'est pas – qu'il ne vous l'écrive, es ist nicht daran zu zweifeln, od. es ist nicht zu bezweifeln, daß er es Ihnen schreiben wird; 2. (*pt. de pers. sur qui l'on ne peut compter*) trois juges sont pour lui, trois contre), et les quatre autres –, und die vier andern sind z., und mit den vier andern weiß er nicht, wie er daran ist; 3. (*ambigu*; cette phrase a un sens –, der Sinn dieses Satzes ist z., dieser Satz hat einen Doppelsinn, ist zweideutig, doppelsinnig; une réponse –se, eine unbestimmte, zweideutige Antwort; (cette pièce d'or, d'argent) est –se, il y a lieu de soupçonner qu'elle est fausse, du côté du métal ou du côté de la fabrique) ist verdächtig; Bo. genre –, espèce –se, plante –se, (*qu'on est embarrassé de ranger à un ordre, à un genre, à une espèce*) eine –e od. zweideutige Gattung, Art, Pflanze; Gr. noms –, (*ceux que les uns mettent au masc., et d'autres au fem.*) Wörter von –em Geschlechte; syllabes –ses, (*longues ou brèves suivant la place que le mot occupe dans une phrase*) –e Silben; *la première syllabe de votre est* –se, (*brève dans votre livre, et longue dans c'est le vôtre*) die erste Silbe von votre ist z.; la pénultième est –se dans honnête, (*brève dans un honnête homme, longue dans un hom. honnête*) die vorletzte Silbe in honnête ist z.

Doutis, m. (*toile de coton de Surate*)

Douvain, m. (*bois propre à faire des douves*) Dauben-holz, Faßdauben-, Stab-, n; acheter du –, un millier de –, D.; ein Tausend F. kaufen.

Douve, f. (*pièces de bois longues, qui forment la circonférence d'un tonneau*) **Daube**, Faß, f; des –s (ou *douelles*) de chêne, eichene –n; (ces arbres-là) sont propres à faire des –s, sind zu –n tauglich, geben gute –n; les –s à oreilles, (*–s d'une tinette plus longues que les autres, et percées d'un trou à leur extrémité supér.*) die Henkel-daube, Griff–; Bo. (*esp. de renoncule des prés ou de marais, qui est mortelle aux bestiaux et surtout aux moutons*) Sumpf-hahnenfuß, m; la grande, la petite –, der große S., der kleine S. od. das Sperrkraut, Gue-kraut; la – cause aux moutons une inflammation d'entrailles qui les fait périr, der S. verursacht den Schafen z; fig. (le mur d'un bassin contre lequel bat l'eau) die Seitenmauern eines Wasserbeckens; Rel. (*planche ou – sur laquelle on retrace les veaux*) Schaubrett, n; Vét. c. *farcide*.

Douvelle, f. (*dim. de douve*) kleine Faßdaube.

Douville, f. Jar. (*variété de poire pointue par les deux bouts, rouge d'un côté et jaunâtre de l'autre*) id.

Doux, ce, (*d'une saveur qui fait ord. une impression agréable au goût; opp. à aigre, amer, salé*) süß; (*le lait, le sucre, le miel*) sont –, sind s.; un citron –, orange, amande –ce, eine –e Zitrone z; (cette sauce) est trop –ce, (*il n'y a pas assez d'épices, de sel*) ist zu s., zu leise, ist nicht genug gesalzen od. gewürzt, cf. *sauce*; vin –, (*qui n'a pas cuvé, et qui se conserve* –) –er Wein; Weinmost, cf. *cidre, eau*; P. cf. *amer, lait*.

2. (*ce qui fait une impression agréable sur les autres sens*) süß, lieblich, sanft; – parfum, – ramage, ein –er Wohlgeruch, ein süßer, –er Gesang; sa –ce haleine, cette –ce harmonie, ihr süßer Athem, diese süße Harmonie; senteur, voix –ce, ein süßer, –er Geruch, eine süße, sanfte, anmuthige Stimme; les –ccents de sa lyre, die süßen, sanften, –en Töne seiner Leier; un – sourir, un – regard, un – maintien, ein süßes, sanftes Lächeln, ein sanfter Blick, eine sanfte Haltung; avoir les yeux –, la peau –ce, sanfte Augen, eine zarte Haut haben; un jour –, une lumière –ce, eine sanfte Helle, ein sanftes Licht, cf. *lime, murmure*, le *toucher*; faire les yeux –, (*composer ses regards de man. que les yeux en paraissent plus*) süße, sanfte Blicke werfen, liebäugeln; faire les – yeux ou les yeux – à une femme, (*lui témoigner de l'amour*) fa. mit einem Frauenzimmer liebäugeln, cf. *Agacer*; ext. un air, un temps, un ciel, un climat –, eine milde Luft, ein mildes, gelindes Wetter, ein milder, sanfter Himmel, Himmelsstrich; il fait bien –, es ist sehr mild, gelinde; une –ce température d'air, eine milde, gelinde Temperatur der Luft; un – zéphir, la –ce haleine des zephirs, ein sanfter Zephir od. Wind, der sanfte, milde Hauch der Zephire od. Westwinde; une pluie –ce, la plus –ce saison de l'année, ein sanfter od. gelinder Regen, die mildeste Jahreszeit; une vue –ce, (*vue qui a d'agréables repos, ex. des prairies, de petits bois à une médiocre distance*) eine sanfte, dem Auge Ruhe gewährende, wohlgefällige, liebliche Aussicht.

3. (*qui fait une impression agréable sur l'esprit*) süß, angenehm; il est – de vivre avec ses amis, de mourir pour ce qu'on aime, es ist a., bei seinen Freunden zu leben, es ist f., für die Geliebten zu sterben; il est – de vivre en liberté, c'est une chose bien – ce que l'indépendance, es ist f., frei zu leben; es ist eine sehr s.-e a.-e Sache um die Unabhängigkeit; il est bien – d'être en état de faire plaisir à ses amis z, es ist sehr a., wenn man im Stande ist, seinen Freunden Vergnügen zu machen; il m'est bien – de pouvoir vous obliger, de voir, d'apprendre que vous êtes heureux, es ist mir äußerst a., Ihnen dienen zu können z; rien ne rend la vie plus –ce que la société et le commerce de nos amis, nichts macht das Leben a–er, als z.

4. (*pt. de l'humeur et de l'esprit: humain, affable; opp. à rude, farouche, sévère*) sanft, –müthig; esprit, naturel –, humeur, inclination –ce, ein –es Gemüth, eine –e Gemüthsart, ein –er, –müthiger Charakter, eine –e Neigung; c'est un hom. – et traitable,

-et affable, .. ein -müthiger und umgänglicher, -er und leutseliger Mann; les esprits – se font aimer de tout le monde, -e od. -müthige Menschen machen sich bei jedermann beliebt; (un prince) doit être – à ses sujets, muß mild, gelinde od. gnädig gegen seine Unterthanen seyn; elle est trop –ce à l'égard de ses enfants, sie ist zu gelind, zu gut od. nachsichtig gegen ihre Kinder; de – reproches, un – châtiment, une –ce punition, gelinde Vorwürfe z; une raillerie –ce, ein gelinder Scherz; un style –, (qui n'a rien de rude; aisé, coulant) eine sanfte, angenehme Schreibart; il a le style –, er hat eine .. (son style) est plus – que celui de tel auteur, ist sanfter, fließender als z; (cela est bien écrit, le style) en est – et coulant, ist sanft und fließend; (ses vers) sont moins – que sa prose, sind nicht so angenehm als seine Prose, cf. *billet*; paroles –ces, (obligeantes, flatteuses ou de galanterie) süße, glatte, schmeichelhafte Worte; se laisser tromper par de –ces paroles, sich durch glatte Worte täuschen lassen, cf. *eau*; ce vin est – et traître, (agréable à boire et fumeux) dieser Wein ist angenehm zu trinken, aber verrätherisch; .. geht glatt ein, it. ist süß, streigt aber in den Kopf; it. fig: (pt. de qn qui a l'extérieur honnête et agréable et l'esprit dangereux et mechant) il est – et traître, er ist einschmeichelnd, aber falsch; ext. metal –, (dont les parties sont bien liées; opp. *s aigre*, qui est plus cassant) ein weiches, gelindes, geschmeidiges Metall; (le cuivre fin) est –, mais l'alliage le rend aigre, ist geschmeidig, wird aber durch den Zusatz spröde; le fer le plus – est le plus propre à faire de l'acier, das geschmeidigste Eisen taugt am beste, um z(usine) –ce, (aciéra fondre, opp. *s rebelle*) leichtflüssig. Syn. cf. *docile*.

3. (tranquille; aisé, qui ne fatigue point); un – sommeil, un – repos, ein süßer, sanfter Schlaf z; le – silence des bois, die sanfte, ruhige Stille der Wälder; mener une vie –ce, ein ruhiges, gemächliches Leben führen; (les douleurs ont cessé), il est dans un état plus –, dans une situation plus –ce, er ist in einem ruhigeren Zustande, in einem Zustande der Verminderung; une –ce langueur, mélancolie, une mort –ce, ein sanftes Schmachten, eine süße, sanfte Schwermuth, ein sanfter Tod; la mer est –ce, die See ist ruhig; un chemin –, ein gemächlicher Weg; (cet escalier) est –, ist gemächlich; (le trot) est sanft an, cf. *pente*; (ce cheval) est fort –, a les allures fort –ces, (se fatigue point le cavalier) hat einen sehr sanften Gang, geht sehr sanft; it. un cheval est –, (n'est pas fringant ni ombrageux) sein Pferd ist fromm; (le carrosse) n'est pas une voiture assez –ce pour un blessé, ist kein Fuhrwerk, das gemächlich od. sanft genug für einen Verwundeten wäre; (les carrosses à ressorts) sont bien plus – que les autres, gehen viel sanfter, gehen viel gemächlicher als die andern.

Td. table –, (table où dont le carrelier fabrique le carreau) seiner Sandstein; Gv. cf. *taille*; Med. purgation –ce, (qui ne fatigue point le malade) ein gelindes Abführungsmittel, cf. *médecine*; Mo. m. l'or perd son –, (sa douceur) lorsqu'on le brasse avec le fer, (avec des brassoirs de fer) das Gold verliert seine Geschmeidigkeit, wenn man z; Mu. m. le – est opposé au fort, das Sanfte (dolce) ist dem Starken (forte) entgegengesetzt; Pt. il a un pinceau –, (sa touche est fine, moelleuse et délicate) er hat einen weichen Pinsel, eine weiche od. sanfte Tasche; des couleurs –ces, sanfte, milde Farben; (l'effet d'un tableau) est –, quand les couleurs sont amies, quand on ne passe de l'une à l'autre que par des nuances, ist sanft, wenn die Farben befreundet sind z; le – est opposé au vice de la dureté et à la vertu de la fierté, das Sanfte ist der fehlerhaften Härte und der kraftvollen Kühnheit (des Pinsels) entgegengesetzt; le – et le piquant sont deux moyens diff. de plaire, das Sanfte und das Starkreizende od. Anziehende sind zwei verschiedene Arten Wohlgefallen zu erregen; Ti. la cuve vient à –, (fête du bleu à la surface) die Kupe gedeht süß, die Kupe bekommt blaue Blumen.

6. ad. cf. *filer*; tout *doux*! L(arrêtez, pensez garde!) gemach, sachte! tout –! tout –, s'il vous plaît, (ne vous emportez pas, modérez vous!) sachte, sachte! gemach! wenn's beliebt; nicht so hitzig, wenn ich bitten darf!

Douzain, m. (anc. mo. qui a eu cours avant Henri IV, et qui valait un sou ou 12 d. T.) der **Zwölfer**, das Zwölfs-Deniers-Stück; un demi –, ein halber Z.; Poé. (vers) v. zwölfsylbiges Gedicht.

Douzaine, f. coll. (nombre de douze; chose de même nature, ou nombre de 12) **Dutzend**, n; une – de chemises, d'assiettes, ein D. Hemden z; ils étaient une – à table, es waren ihrer zwölf bei Tische; (ces objets) se vendent à la –, par –, werden dutzendweise, dem D. nach verkauft; elles vend ces serviettes, ces fruits à la –, sie verkauft Tellertücher z dutzendweise; fig: fa. (pt. d'une chose, d'une pers. de peu de valeur, de peu de considération) un poète, un peintre, un médecin z à la –, ein Dichter z, wie man sie dutzendweise haben kann, ein alltäglicher Dichter z; ce sont des tableaux à la –, das sind elende Mahlereien, wie man sie dem D. nach kaufen kann; it. (avec la négative; marque louer qqn (c'est un bon avocat z), il ne s'en trouve pas à la –, il n'y en a pas treize à la –, wie man sie nicht alle Tage findet; Art. –, (petits artifices pour les pots à feu) kleine Fajacwärmer.

Douze, a. numéral: (deux fois 6) **zwölf**; les – Apôtres, les – mois de l'année, les – signes du zodiaque, die z. Apostel, die z. Monate im Jahre, die z. Zeichen des Thierkreises; ils sont – à table, ils ne sont que –; il n'a que – francs par semaine, sie sind ihrer z. bei Tische, es sind nur z.. sie sind nur ihrer z.; er hat wöchentlich nicht mehr als z. Franken; 2. s. (pour douzième) **zwölfte**; nous avons aujourd'hui le – (du mois), c'est demain le –, wir haben heute den z-n (des Monats); morgen ist der z.; le – de la lune, der z. des Monats, od. der z. Tag vom Neumonde an; Louis – (ou XII), (Louis XII de nom, roi de France) Ludwig der z. od. XII.; Charles –, (Charles XII, roi de Suède) Karl der z.; fig. cf. *in*–.

Douzième, a. numéral: (nombre qui répond à douze) **zwölfte**; le – mois, la – fois, la – année, der z. Monat, das z. Mahl z; s. m. le –, ord. le douze du mois, der z. des Monats; il est le – de sa classe, de la troupe, er ist der z. in seiner Classe z; dans sa – année, la – année de son regne, in seinem –n Jahre, das z. Jahr seiner Regierung; il est pour un – dans cette entreprise z, er hat ein Zwölftel bei dieser Unternehmung; Mu. une –, (intervalle composé de 12 degrés conjoints, c. à d. de 12 tons diatoniques, en comptant les 2 extrêmes) eine Duodecime.

Douziemement, ad. (en 12e, en *douzième* lieu, pour la 12e fois) **zwölftens**; – on est convenu que .., z. ist man übereingekommen, daß ...

Douzil ou **dusil**, Ton. c. *fausset*.

Doxologie, f. Li. (t. grec, qui sig. le *Gloria patri*, verset d'une hymne z, dans le rit latin) die Lobpreisung Gottes; die Lobpreisungs-formel od. Verherrlichungs-; la grande –, (le *gloria in excelsis* z) die große Lobpreisungsformel.

Doyen, (doa-ïein) ou – d'ancienneté, m. (le plus ancien en réception dans une compagnie z) der Älteste (dem Dienst-alter nach); le – d'une académie, le – des docteurs, le – d'un chapitre, der Ä. od. Decan einer Akademie, der Ä. unter den Doctoren, der Domdechant; le – des cardinaux ou du sacré collège, (le 1er cardinal évêque) der Cardinaldechant, Decan des heiligen Collegiums; – d'âge, (celui qui se trouve le plus âgé de sa compagnie) der Älteste in einem Collegium, den Jahren nach; fa. (je vous croyais plus âgé), je suis votre –, ich bin älter als Sie; on donne la plus belle chambre au – de la pension, dem Ältesten im Kosthause gibt man das schönste Zimmer; les –s d'un corps de marchands, die Handlungsvorsteher, die Altermänner einer Handlungs-innung; Adm. eccl. – rural, (curé de campagne, qui avait droit d'inspection et de visite dans un certain district nommé *doyenné rural*) Dechant auf dem Lande; **Landdecan**, **Landsuperintendent**; les –s ruraux avaient droit de visite sur .., die D-e, Landsen hatten das Recht, die .. zu visitiren.

Doyenné, m. (titre du *doyen* du sacré collège) das **Decanat**, die Dechantenwürde; ce cardinal est parvenu au –, dieser Cardinal ist zum D-e gelangt; 2. (district, portion d'un diocèse, qui était sous l'inspection du *doyen rural*) **Aufsichtsbezirk** eines Landsuperintendenten; son – comprend tant de paroisses, de villages, sein A. begreift so und so viele Kirchspiele; it. (maison du doyen) die Decanei od. Decanei, die Dechantenwohnung; Jar. (esp. de poire, et arbre qui la porte) Butterbirn-baum; (cet espalier) est un –, ist eine Butterbirn; une poire de –, (poire fondante, à queue grosse et courte, qui vers. au beurré gris) eine Butterbirn; prenez du –, nehmen Sie B-en.

Drabe, f. Bo. c. *drave*.

Dracène, f. (femelle du dragon) Drachenweibchen, n; Bo. –, ou dracœne, dracæne, (pla. des Indes, vulg. *sang dragon*) Drachen baum, -blutbaum, -spargel.

Drachme ou **dragme**, f. (anc. mo. d'argent des Grecs, qui pesait un gros ou la 8e partie d'une once, et qui valait 10 s. de F.) **Drachme**, f; la – attique, die attische D.; la – des Juifs valait un demi sicle, et la didragme le double d'une –, der jüdische D. galt einen halben Sekel, und die Didrachme od. doppelte D. noch einmal so viel; 2. (poids en usage dans les pharm., égal à celui de la –) **D.**, f; la – (ou *gros* dans le com.) se divise en 3 deniers ou scrupules, et le denier en 24 grains, die D. (od. im Handel das Quentchen, Quentlein) wird in drei Skrupel, und der Skrupel in 24 Gran eingetheilt; (l'écu d'or) pèse une –, wiegt eine D.; deux –s de séné, zwei -n Sennesblätter.

Dracocéphale ou **tête de dragon**, f. Bo. (g. de pla. labiées, appelé aussi moldavique) Drachenkopf.

Draconcule, m. (poi. épineux de la Méditer., appelé aussi *poisson lézard*, à cause de sa ress. avec le lézard de terre) Meer Drache, See-Drachenfisch; 2. – ou dracuncule (*dra kon*) ou *dragonneau*, cf.

Draconite ou **pierre de dragon**, f. hn. (pi. fabuleuse, trouvée dans la tête du *dragon*) Drachenstein.

Draconte, m. Bo. g. de pla. (ress. voisin des pothos) Drachenwurz, f; Schlangenkraut, n.

Draconticque, a. As. mois – ou draconnitique, de la lune, (temps qu'elle emploie, partant de son nœud ascendant opposé *tête du dragon*, à revenir au même point du ciel) ins. drachenitischer od. drachentischer Monat.

Dracophylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des asperges, analogue, par le feuillage z, à la dracène) id.

Dragan, m. Mar. (extrémité postér. de la poupe d'une galere, cf. *Hecbalken* einer Galeere.

Dragante, m. Bo. (astragale épineux, qui produit la gomme adragante) Bocksdorn, Bocksbart, trettischer

Drage, f. Au. c. *dragée*. [Tragant.

Dragée, f. Conf. (menus fruits, graines, morceaux d'écorce z couverts d'un sucre très-dur) Zuckerkörner, pl; fleines mit weißem Zucker überzogenes Zuckerwerk; – musquée, mit Bisam versetzte Z.; des –s fraiches, un boîte de –s, frische Z., ein Büchschen voll Z; Agr. (mélange de divers grains, pois, lentilles z qu'on laisse croître en herbe pour le donner aux chevaux) **Mischfutter**, n; Mischling, Hagel; Ch., Fond. (menu plomb pour tirer aux oiseaux) **Schrot**, n; grosse, petite, menue –, grobes, kleines S; Vogeldunst, cf. *écarter*; P. il a avalé la –, (s'est laissé jouer, est tombé dans le piege qu'on lui tendait; et il en dit la Fable gegangen; er hat angebissen, an die Angel gebissen; Hn. –s de Tivoli, (petites concrétions globuleuses, de la nature des stalactites, qu'on trouve près de Tivoli z) der **Confectstein** od. das Steinconfect von Tivoli; les –s sont blanches et comme vernissées, der .. ist weiß und wie mit Firniß überzogen.

Drageoir, m. (boîte ou bonbonnière dans laquelle on servait autref. des *dragées* à la fin du repas) Confectbüchse, f; Hort. z –, (ou drageoire, f.) traînure qui tient le verre d'une montre z; it. filet extér. qui sert à tenir ensemble la lunette d'une boîte de montre et la cuvette, les deux parties d'une tabatière sans charnière z) die Zarge, der Falz (im Inwendigen eines zirkelförmigen Stückes); it. die fadenförmige Erhabenheit (am Inwendigen desselben); (cette pièce) s'ajuste dans l'autre à –, paßt durch einen Falz od. eine Zarge auf das andere; tourner qc en –, (lui donner une forme semblable à celle d'un filet) et. zargenförmig drehen.

Dragon, m. Bo., Jar. (rejeton qui naît au pied de l'arbre, à l'origine des racines, et qu'on peut en détacher pour les transplanter) **Wurzelschößling**; it. **Wurzelreis**, n; Ausläufer; – de vigne, d'œillet, ein W. von einem Weinstocke, ein W. od. Ableger von einem Nelkenstock, cf. *stolonifère*.

Drageonner, vn. Jar. (pousser des *drageons*) Wurzelschößlinge treiben; arbre, œillet, vigne qui drageonne, qui a dragéonné, Baum, z welcher W. treibt, **Dragme**, c. *drachme*. [getrieben hat.

Dragon, m. (monstre fabuleux à qui l'on donne des griffes, des ailes et une queue de serpent) **Drache**; le – qui gardait le jardin des Hespérides, der D., wel-

der den Garten der Hesperiden bewachte; fg: fa. (pt. d'un enfant mutin et mechant) c'est un vrai –, un petit –, .. ein wahrer, ein kleiner D.; it. (pt. d'une fem. éveillée, hardie, qui n'a ni decence ni pudeur) c'est un vrai –, sie ist ein wahrer Drachner; un –, des -s de vertu, (fem. dont la vertu est austere et farouche) Tugenddrache, -n, cf. *infernal*; Art. –, Noth schlange, f; -drache; As. (constel. septentr.) D.; la tete et la queue du –, (les 2 points opp. où l'écliptique est coupée par l'orbite de la lune) der Drachen-kopf od. -haupt und der -schwanz; Bo. le – végétal, (arbre des Indes qui porte le *sang de* –) Drachenbaum, cf. *sang de* –; H. anc. (nom d'une enseigne chez les Perses et chez les Romains) Drachenfahne, f; Hn. – ailé, (esp. de lézard ailé, co. une chauve-souris) geflügelter D.; le – de mer ou la *vive*, cf.; le – de muraille, (lezard de la Chine, qui court sur les murailles) der Mauerdrache, Jo. – de diamant, (grain de couleur, tache, qui provient ou des matières étrangeres incorporées au diamant, ou de q. fêlure) farbiger Punct od. Fleck in einem Diamant; les -s ou dragonneaux nuisent à la pureté d'un diamant, die farbigen Puncte z. schaden der Reinheit eines Diamantes; Mare., Oc. tache blanche qui vient dans l'œil de l'homme et du cheval, et qui indique la cataracte) weisses Augfell; ein werfer Fleck, ein Fell im Auge; il a un – dans l'œil, er hat einen weissen Fleck, ein weisses Fell im Auge; Med. cf. *dragonneau*; Mil. (se. de troupes qui combattent tantôt à pied, tantôt à cheval) **Dragoner**; les -s d'une armée, die D. bei einem Heere; régiment, compagnie, capitaine de -s, -regiment, -compagnie, -hauptmann; – volant, Art. (anc. canon qui portait ses lisses de balles) der fliegende Drache; Phy. – d'eau, (trombe) Wasserdrache.

Dragonnade, f. hf. (exécutions faites contre les protestants par des *dragons* que Louis XIV avait envoyés dans les Cevennes, en 1685) **Dragonade, f; les -s des Cévennes, die -n in den Cevennen.

Dragonnaire, m. hr. (soldat romain qui portait l'enseigne nommée *dragon*) Drachenfahnenträger.

Dragonne, f. (corn. en or ou en soie qui se met à la poignée d'un sabre ou d'une épée) Degenquaste, f; v. (batterie de tambour, mon. de battre le tambour particulier aux *dragons*) Drachenmarsch.

Dragonné, a. Bl. (représenté avec une queue de *dragon*) mit einem Drachenschwanze; drachenschwänzig; d'or au lion – de gueules, ein Löwe mit einem rothen Drachenschwanze im goldenen Felde.

Dragonneau ou crinon, draconcule ou dracuncule, m. (de lat. *dracunculus*; petit ver capillaire qui s'engendre sous la peau, et qui cause une grande démangeaison, cf. *crinon*) Haut-wurm, Faden-, Nerven-; 2. – ou dragon, ou veine de médine, (esp. de corde polypeuse, semblable à un ver ou à un petit serpent, qui se forme dans une veine sous les bras z. et à laquelle on etoit fort sujet à *Médine*) der persische od. medinensische H.; faire l'extraction du –, den H. herausziehen; (pot. de g. collionyme) Seedrache.

se **Dragonner**, (se tourmenter) v. sich plagen.

Dragonnier ou sang de dragon, m. Bo. c.

Dragonniste, c. *draconite*. [*dracène* (Bo.).

Drague, f. (se. de pelle à bords relevés, percée au fond de plusieurs trous, qu'vert à curer les puits, à tirer des sables des rivières) der Erdräumer, Brunnenbohrer, Löffelbohrer, Sandräumer; die Scharrschaufel; la – à pêcher de la tourbe, das Baggernetz; Bra. (orge avec laquelle on a fait la bière) Treber, Malztreber, pl; la – sert de nourriture aux cochons, aux vaches z, die T. dienen zum Futter für die Schweine, Kühe z; donner de la – aux chevaux, den Pferden T. zu fressen geben; Hy. – à gravois, Sandschaufel, f; Mar. – de canon, (gros cordage pour mettre le vocal des pièces quand elles tirent) der Brotz einer Kanone, cf. *brague*; – d'avirons, (paquet de 3 avirons) ein Stell von 3 gleichlangen Riemen; chercher une ancre avec une –, c. *draguer* l'ancre; Min. (esp. de pelle) Erbschreete, f; Pê. (esp. de filet pour la pêche à la traîne, dont la partie inférieure est armée d'un rateau de fer qui détache l'huître z de fond) Scharrnetz, Kratzgarn, n; Schleppsack; le cablot ou funin de la –, das Tau od. Seil des -es; les chausses et chalats sont des espèces de -s, die Sack- und Trichter-netze sind Arten von -en; Pl. sur verre; (anc. outil, composé d'un os de 2 pieds de chèvre, qu'on trempait dans un blanc broyé, pour marquer le verre; on lui a substitué le bec d'une plume, ou la pointe d'un pinceau) Glaserpinsel.

Draguer (gher) l'ancre, (la chercher) dans la mer, en faisant traîner au fond de l'eau une *drague* attachée par les bouts aux côtes de deux chaloupes) den Anker mit dem Sucktaue aufsuchen; nach dem Anker fischen; Hy. – l'emplacement d'une pile z, (la mettre de niveau par le moyen des *dragues*) die Stelle, wo ein Brückenpfeiler z zu stehen kommen soll, mit dem Erdraumer ebnen, ausräumen; (le bassin, cet endroit du canal) est *dragué*, a besoin d'être –é ou nettoyé, ist gereinigt, muß gereinigt, ausgeräumt, ausgeschlammet werden; les machines à –, (qu'on fait manœuvrer en différ. endroits) die zum Ausreinigen, Ausschlammen od. Ausräumen dienlichen Maschinen.

Dragueur, (gheur) m. Hy. (qui *drague*) Aufräumer, Sander., f; Pê. (bâtiment normand pour la pêche du hareng z) id. [les bagues) Ausholer, cf.

Draille, (lin) f. Mar. (manœuvre sur laq. passent les cordes) Draine, f. (esp. de grive très grande, qui se nourrit de gui des sapins, de vermisseaux) Misteldrossel, f.

Drainette ou drivonette, drouillette, f. Pê (filet pour prendre à la dérive plus. sortes de poissons ronds) Schwimmnetz, (Mundstücke damit zu fangen).

Dramatique, a. a. (qui app. aux ouvrages de *théâtre*) dramatisch; poème, piece –, un poete –, ein -es Gedicht, Stück, ein -er Dichter od. ein Schauspieldichter; il reussit dans le –, dans le genre –, im -en Fache arbeitet er glücklich; 2. m. (pt. d'ouvrages qui ne sont pas faits pour le théâtre, et où l'auteur quitte le récit pour faire parler les personnages qu'il introduit) das Dramatische; le – fait une des grandes beautés des dialogues de Platon, das D., der -e Vortrag macht eine der Hauptschönheiten der Platonischen Gespräche aus.

Dramatiste, m. (qui compose des ouvrages de *théâtre*) Schauspiel-dichter; *dramatischer Dichter; Dramatiker; (cet auteur) est un des meilleurs -s, ist einer der besten Schauspiel dichter od. Dr.

Dramaturge, m. (auteur de *drames* ou comédies larmoyantes, cf. *dramatique* (2.)) mp. Schauspiel-dichter; sl. -richter.

Drame, m. (pièce de théâtre tragique ou comique) Schauspiel, *Drama, n; les règles du –, die Regeln des -es; on exige dans un – l'unité d'action, de temps et de lieu, in einem -e fordert man Einheit der Handlung, der Zeit und des Ortes; 2. Neo. –, qf. tragédie bourgeoise, (pièce de théâtre qui n'est ni tragédie, ni comédie, ni tragi-comique) das (bürgerliche)

Dranet, m. Pê. c. *colleret*. [Schauspiel.

Drangueile ou drangelle, f. (se. de *drague* ou chausse simple, qu'on traîne sur le fond au moyen d'un petit bateau) Schleppnetz, n; – claire, épaisse, (suivant la qualité des mailles) ein weitmaschiges, engmaschiges S., cf. *corre*.

Drap, (dra) m. (esp. d'étoffe de laine) Tuch, n; bon –, du – d'Angleterre, de France, d'Espagne z, gutes, englisches z Tuch; du – fin, de gros –, feines, grobes T.; les -s de Sedan z, die Sedaner Tücher; une aune, un habit de –, eine Elle T., ein tüchenes Kleid; fabriquer, faire du –, T. verfertigen, machen; – d'or, de soie, de coton, Goldstoff, Seidenzeug, Baumwollen zeug; P. cf. *aune, tisière, tailler*; il veut avoir l'argent et le –, (pt. de qq qui ne paie pas ce qu'il a acheté et qui retient une chose qu'il a vendue) er möchte gerne kaufen, und nichts dafür geben; er möchte treiben, die Waare und das Geld, haben; er möchte gerne Geld löten, und doch nichts dafür geben; 2. – de pied, (qu'on étend sous le pied-droit des pers. du 1r rang et qui leur sert de marche pied) das Fußtuch vor der Bettbank od. dem Bettschemel, cf. *mortuaire*; Econ. –, ou linceul, (linge ou toile qu'on met dans un lit pour y coucher) Leintuch, Betttuch, Bettlaken, Leilaken, Leilach, n; – de dessus, de dessous, Ober-leintuch, Unter-L., n; des -s fins, une paire de -s, feine Leintücher, ein Paar ..; des -s blancs, blancs de lessive, weisse, frisch gewaschene ..; des -s de deux lés, des -s sans couture, zweiblätterige Leintücher, L. ohne Naht; se mettre entre deux -s, (se coucher, se mettre dans un lit) sich zu Bette legen; P. les plus riches ainsi que les pauvres, n'emportent qu'un – en mourant, Reiche und Arme können nichts mit aus der Welt nehmen, als das Sterb-kleid; im Tode sind Reiche und Arme einander gleich; Com. – d'or, d'argent, d'orange, das gelbe Neapolitanische; – d'or de la Chine, Netzrolle, f; – d'argent noir, Fliegendreck-Tuch, f; Sandkorn, n; fg: mettre qn en de beaux -s blancs, (dans l'embarras, in sorgen od. mancherlei off.) einem sehen betten, ein sauberes Bad bereiten, ihn in schlimme Händel verwickeln; fa. einen in die Patsche bringen od. führen; être, se mettre dans de beaux -s, (dans une situation embarrassante, périlleuse) sich schön betten; sich ein schönes Essen bereiten; (le malade, cet enfant) ne se soutient non plus qu'un – mouillé, (ne peut se soutenir) kann nicht stehen, nicht aufrecht erhalten, sich im Bette nicht aufrichten; Ch. – de curée, (toile sur laquelle on étend la *curée*) das Genieß- od. Genuß-tuch.

Drapade, f. Com. (esp. de serge; it. soie) id.

Drapanaldie, f. Bo. (g de pla. fam. des conserves) id.

Drapant, drapé, cf. *drapier, draper*.

Drapeau, m. (enseigne d'un régiment, d'une compagnie d'infanterie; it. charge d'enseigne) Fahne, f; il. Fähndrichsstelle, f; se rendre au –, combattre sous le –, se ranger sous le –, sich zur F. begeben, unter der F. fechten, sich unter die F. stellen; arborer le – blanc, (pour marquer qu'on veut se rendre) die weisse F. ausstecken, cf. *ranger*; les -x d'un régiment, die -en eines Regiments, cf. *bénir*; arborer le – rouge, (pour donner le signal du massacre) die rothe F., die Blutfahne ausstecken; obtenir un –, (la charge d'enseigne z) eine Fähndrichsstelle erhalten; Chir. c. *épervier*; Econ. sécher les drapeaux d'un enfant, (les langes qui serv. à l'emmailloter) die Windeln eines Kindes trocknen; Pap. (vieux chiffons) Lumpen; (le papier) se fait avec de vieux -x, wird aus alten Lumpen gemacht; ramasser des -x, Lumpen sammeln; Rel. (linge pour essuyer les parties de la couverture sur laquelle on a mis l'or) Vergoldtoppen.

Drapelet, m. dim. Pap. pu. wollener Lumpen.

Drapelière, f. Pap. (chiffonnière) Lumpensammlerin, f.

Draper un carrosse, une chaise z, (couvrir de *drap*) eine Kutsche mit Tuch ausschlagen, einen Sessel mit Tuch bekleiden; (l'ouvrier) qui a drapé cette litière, welcher die Sänfte mit Tuch ausgeschlagen hat; – les soutenoeaux d'un clavecin, die Decken eines Klaviers betuchen; Bon. – des bas, (les fouler et préparer de même qu'à la rame, à du *drap*) Strümpfe walken, nach Tuchart zurichten; porter des bas drapés, gewalkte, tuchartige Strümpfe tragen; Bo. (velu, épais et d'un tissu serré) wollicht; (le bouillon-blanc) a des feuilles drapées, hat -e Blätter; Pt., Sc. – une figure, d'habiller, représenter les habits) eine Figur bekleiden. *drapieren, mit einem Gewande versehen; le talent de bien – est très rare, die Kunst, die Gewänder gut darzustellen, die Figuren gut zu bekleiden, ist sehr selten, cf. *nu*; fg: – qn, de raillerie fortement, le censurer, lui faire de vives réprimandes) fa. einen zum Besten haben; it. einen durchziehen, durchbechein; il ne faut pas – les absents, man muß die .. nicht durchbechein; on l'a bien drapé, man hat ihn tüchtig durchgebechet z, man ist arg mit ihm umgegangen.

Draperie, f. (métier de faire des *draps*; it. le commerce des ..) Tuchmacher kunst, it. der Tuchhandel; travailler en –, Tuchwaaren verfertigen, in Tuch arbeiten; il y a un grand trafic de – en cette ville, in dieser Stadt wird ein großer Tuchhandel getrieben; Pt., Sc. vêtements des figures que l'on sculpte ou peint ou dessine) die Darstellung der Gewänder, die *Drapierie; der Faltenwurf; il faut que les -s indiquent le nu aux principaux attachements; die Gewänder müssen an den Hauptstellen, wo sie anliegen, die nackten Theile, die körperlichen Formen durchsehen lassen, cf. *nu*. [liers) Drapeten.

Drapet, m. Bo. (pla. de Magellan, fam. des thymel

Drapier, m. (celui qui fabrique ou qui vend du *drap*) Tuchmacher, Tuchfabrikant; it. Tuchhändler; les réglements faits pour les -s, die den Tuchmachern vorgeschriebenen Verordnungen; marchand –, Tuchhändler; – drapant, ord. fabricant de drap, (à la diff. du marchand –) Tuchfabrikant; hn. c. *martin pêcheur*.

Drapière, f. Drap. (grosse épingle courte, serv. à fermer les ballots, Tuchnadel, f. [arenacées) Drosse.

Drasse, m. hn. (g d'arachnides pulmon. fam. des

Drastique, a. Méd. (qui agit promptement et avec force) stark wirkend; heftig angreifend; *drastisch; purgatif –, ein stark ab, heftig abführendes Mittel.

Draulée, f. (d'un boil z) c. *pot de vin*.

Drave, f. Bo. (esp. de passerage, fort commune en

Langendoc z) Hunger blume, gelbe Wucher-blume, f; H-blümchen, Frühlings-blümlein, n.

Drayer, (co. *payer*) va. – une peau, Corr. (enlever à la vache ou peau ce qui peut y rester de chair au sortir de la tannerie) .. schaben, abziehen, ausfleischen.

Drayoire, f. Corr. (couteau à revers, serv. à *drayer* les cuirs) Schabemesser, reisen Ausfleischm., n.

Drayures, f. pl. Corr. (rognures de cuir tanné, enlevées avec la *drayoire*) Schabsel, Abschabsel, n; it. sing. (act. de *drayer*) das Ausfleischen.

Drège ou **dreche**, f. Bra. (*marc de l'orge qui a servi à faire de la bière*) Mal, n; vin de –, ou d'orge préparée, (*mélange de bière extrait de la – et d'eau-de-vie*) Malzwein; 2. (esp. de paigne de fer, pour séparer les graines du lin d'avec les tiges) die Riffe, Riffel; der Riffelkamm; Pê. (filet, esp. de *drogue*, dont on se sert sur l'Océan pour pendre des turbots z) Zugnetz, Krabgarn, zum Fang der Steinbütten z, m.

Drèger (co. *abréger*) va. le lin, (*séparer la graine de lin de la tige, avec la drège*) den Flachs riffeln.

Dreige, dreigeur, c. *drège* z. [bôrs.

Dreligne, m. hn. (poi. esp. d'ourain de mer) Wolfs-

Drelin, (lein) m. (*son qui imite le bruit d'une sonnette*) Ling! ling! [spanis, f.

Drepane, f. Bo. (g. de pla. voisin des crép des) Dre-

Dresse, f. (*morceau de cuir qu'on met entre les semelles*) Mittelsohle, f; s. (membre de fuseaux qu'on fait travailler) Dresse, f; faire une – à deux, (*lorsque les fuseaux ne s'emploient qu'un à un*) die Kloppel einen um den andern legen, spielen lassen; la – à huit, (*emploi de 8 fuseaux*) das Arbeiten mit acht Kloppeln; quand les –s sont faites, on les arrête par un point z, wenn die Dressen gemacht sind, befestigt man sie z.

Dressée, f. Ép. (*lame de lattes dressé, dont on fait les épingles*) gerichteter Draht, cf. *cueillir*; botte de –s, (*paquet de 61 z*) Gebund, Pack von gerichtetem Draht.

Dresser qc, (*lever, tenir droit, faire tenir droit*) aufrichten, gerade richten, in die Höhe richten; – la tête, den Kopf z, in die Höhe r.; (vous vous courbez), dressez-vous, halten Sie sich gerade, halten Sie Ihren Leib gerade, sitzen Sie aufrecht; se – sur le bout des pieds, sich auf die Zehen stellen; sich auf den Zehenspitzen in die Höhe r.; (ce cheval) dresse les oreilles, se dresse, se –e sur les pieds de derrière, richtet od. recht die Ohren auf, spitzt die Ohren, steigt, bäumt sich, stellt sich auf die Hinterbeine; – un mât, einen Mastbaum aufr.; – des quilles, Kegel aufstellen; – les échelles contre les murailles, die Leitern an die Mauer anlegen; Bo. calice, rameau dressé; tige, feuille –ée, (*dans une situation droite ou perp. à la base de la plante*) ein aufrechter, gerade stehender Kelch z, ein aufrechtes, gerade stehendes Blatt; 2. (corriger, aligner) errichten, aufrichten; – des statues, des trophées, un arc de triomphe z, Bildsäule, Siegeszeichen, einen Triumphbogen z etr. od. auf., cf. *autel, échafaud, lit, potence, tente*; 3. (tourner droit vers q endroit) richten; – la proue d'un vaisseau vers le nord, vers tel port z, das Vordertheil eines Schiffes gegen Norden z richten; il dressa sa marche du côté de .., il dressa sa route vers le sud, er richtete seinen Marsch, seinen Lauf da und da hin, gegen Mittag; – la barre du gouvernail, (*la ramener vers le milieu du vais.*) die Ruderpinne gegen die Mitte des Schiffes halten; fig. – son intention, c. *diriger*; 4. (pt. de diff. choses); – un buffet, (*l'arranger, le garnir de sa vaisselle*) einen Schenktisch zurichten, mit allem Nöthigen besetzen; – le potage, – le fruit, du fruit, (*les préparer, les mettre en état d'être servis*) die Suppe anrichten, das Obst ordentlich auftragen, aufstellen (auf Teller, Fruchttörbchen z); – un mouchoir de cou, (*le repasser*) ein Halstuch bügeln, anbügeln; – une allée, une terrasse z, (*aplanir, rendre uni*) einen Baumgang, eine Terrasse ebnen; – un potager z, (*le couper en diff. planches*) einen Gemüsegarten od. Küchengarten anlegen, abtheilen; – une planche, un poteau, une règle, (*avec le robot z*) ein Bret z zurichten, abrichten, behobeln z; – une pierre, (*l'équarrir et la dis poser à recevoir le trait*) einen Stein abrichten, abviereu, zurichten, aus dem Groben behauen; – le pavé, (*l'asseoir également, ou le battant avec la demoiselle*) das Pflaster, Straßenpflaster abgleichen, ebnen; Art. – le mortier, den Mörser ausbrechen; – une batterie de canons, (*la mettre en état*) eine Batterie aufführen, das Geschütz auf dem Stückwalle aufpflanzen, richten; il. fig. (*prendre des mesures pour remplir dans q. projet*) Maßregeln nehmen; Mittel, Anschläge ersinnen; il a dressé une grande batterie pour obtenir cette place, er hat starke Triebräder in Bewegung gesetzt, um z; – ses batteries contre qn, pour qn, Anstalten gegen einen machen; Mittel, Maßregeln gegen einen, zu jemandes Gunsten ergreifen, cf. *embuche, embuscade, piège*; 5. (faire composer, mettre par écrit) aufsetzen, entwerfen, abfassen, verfassen; – un plan, le plan d'un ouvrage, einen Plan, den Plan zu einem Werke entw., den Entwurf zu einem Werke machen; – un projet, des articles, (*les mettre par écrit*) einen Entwurf aufs., Puncte aufs., entw.; – la minute d'un acte, (*la faire*) das Concept, den Entwurf zu einem gerichtlichen Aufsatze, zu einer Verhandlungsschrift machen; (cet écrit, cet acte) est bien –é, ist gut abgefaßt; – un contrat, une obligation, (*les mettre dans la forme nécessaire*) einen Vertrag, eine Versicherung aufs., ausfertigen; – un memoire, des memoires, (*écrire un ..*) eine Bittschrift, Denkschrift aufs.; il. eine Rechnung z aufs., ausschreiben; – un inventaire, un compte, ein Verzeichniß, Inventarium aufnehmen; ein Inventarium entw., eine Rechnung machen, aufs.; – une instruction (pour un ambassadeur), einen Verhaltungsbefehl für .. aufs.; – la carte (d'un pays), die Karte entw., aufnehmen; 6. (instruire, former, façonner) unterrichten, erziehen, bilden, abrichten, (*la zustutzen*); – un écolier, un enfant, le – à la vertu, à la piété, einen Schüler unterr., ein Kind erz., bilden, zur Tugend z anhalten; (cet enfant) est –é de bonne main, ist von einem geschickten Lehrer unterrichtet, von einem guten Erzieher gebildet worden, hat einen guten Unterricht, eine gute Erziehung bekommen; – un valet à sa mode, einen Bedienten nach seiner Hand z ziehen, abrichten; – la recrue, die neuangeworbenen od. ausgehobenen Soldaten ausarbeiten, in den Waffen üben; – un chien, (*lui apprendre à chasser, à arrêter z*) einen Hund abrichten; Ch. ausarbeiten; – un chien courant pour tirer, le – à rapporter, le – à la chasse ou à chasser z, einen Windhund auf den Schuß, zum Bringen (°Apportiren), zur Hatz od. zum Hetzen abr.; – un oiseau, einen Falken abr; – un cheval, le – pour le manège, ein Pferd abr., zureiten, (°dressiren); – un soldat, le – au maniement des armes, einen Soldaten abr., ihn exercieren lehren; 7. Td., Aig. – l'aiguille, (*en former le corps*) die Nadel zurichten, glatt feilen; Arq. – au cordeau ou avec l'arc (un canon de fusil), .. über die Saite abrichten; Card. – les dents, les crocs, (*les mettre en ligne, les démêler avec le dressoir*) die Zähne, die Häkchen richten; Chap. – le chapeau, (*en unir et aplanir les bords et le haut de la tête sur le bassin, cf.*) den Hut glatt setzen, cf. *feutre*; Cord. – les tiges, (*les polir avec la main, avant de les tirer*) die Stiefelschäfte vor dem Wichsen mit der Hand glatt reiben; Gla. – la feuille d'étain, (*l'étendre sur la pierre de bois, pour la disposer à recevoir le vif argent*) die Zinnfolie zurichten; Gr. en pierres fines, Bij. z – le caillou z, (*le polir, pour le mettre en état d'être gravé z*) den Stein poliren; Man. – la soie, (*la manier sur la cheville et sur les mains pour la démêler*) die Seide zurichten, ausrüsten; Mil. – une batterie, .. anlegen; – une embuscade, ein Versteck legen; – le mortier, (*pour le charger*) den Mörser ausbrechen, in die Höhe richten; Or. – les pièces, (*les unir au marteau de bois*) die Stücke vollends richten, mit einem hölzernen Hammer ebnen, glatt schlagen; Tab. – une piece, (*la façonner, avant de l'évider*) ein Stück zurichten, ihm seine Form geben; Tan. – un cuir, (*l'étendre sur un terrain bien net*) die Zelle od. Haute richten, glatt stampfen; Ton. – les douves, (*par le moyen d'un feu sombre*) die Faßdauben richten, krümmen; Verr. – les canons, (*les préparer, avant que les maîtres se mettent à l'ouvrage*) die Blaserohren zurichten, bereit legen

II. **Dresser**, vn. fig: à ce discours, à cette vue, les cheveux lui dressèrent à la tête, (il eut horreur de ce qu'il ouït ou vit, cela lui fit horreur) bei dieser Rede z sträubte sich sein Haar empor, standen ihm die Haare zu Berge; ce récit fait – les cheveux, (à ou sur la tête) bei dieser Erzählung stehen einem die Haare zu Berge; chaque mot sur mon front fait – mes cheveux, bei jedem Worte sträubt sich das Haar auf meiner Scheitel; Arc. – d'alignement, (*tirer un mur, au cordeau*) eine Mauer nach der Schnur aufrichten; Aig. – de lime, (*limer l'aiguille après que l'ouvrier en a formé la pointe*) den Schaft der Nähnadeln befeilen; – de marteau, (*la redresser sous le marteau après qu'elle a été recuite*) die aufs neue geglühten Nähnadeln mit dem Hammer wieder gerade schlagen; Ch. l'animal, la bête dresse par les fentes, lorsqu'après avoir fait plu. ruses, elle fait et perce droit devant elle; das Thier sticht, bricht gerade durch.

Dresseur, m. Card. (*instr. pour redresser les crocs des cardes lorsqu'ils sont mêlés ou renversés*) Richteisen, n; Aig, Tir. (*ouvrier qui dresse le fil*) Drahtrichter; Charb. (*celui qui arrange les bûches pour former le four à charbon*) Zurichter; Pav. (*celui qui dresse le pavé avec la demoiselle*) Planierer, Ebner.

Dressoir, m. (*crayons d'une cuisine, sur lesquels on met égoutter et sécher la vaisselle*) Abtropfbank, f; it. (*table à dresser les plats avant de les servir*) Anrichttisch; Anrichtbank, Anrichte, f; it. (*le buffet*) Schenktisch; Aig., Tir. (*instr. garni de petits ressorts, pour dresser le fil*) Richtholz, n; Gla. le –, ou fer à dresser, (*instr. pour étendre ou dresser sur la pierre de bois la feuille d'étain destinée à recevoir le vif argent*) Ausstreich-lineal, Richteisen.

Dreuille, (lm) f. c. *drouille*.

Driade, driandre z, c. *dryade* z.

Drift, m. ou pierre de Buthler, f. Alch. (*composition d'urine humaine, de sel marin et de vitriol calcinés; prétendu remède universel*) buttlerischer Stein; Drift, Federkammkäfer. [Federkammkäfer.

Drile, m. hn. (g. d'ins. coléopt., *fam. des serricornes*)

Drille, m. lm. (t. qui signifioit autref. *soldat*; c'est un bon –, (un bon compagnon) fa. er ist ein wackerer Gesell, ein braver Kerl; c'est un pauvre –, (un pauvre malheureux) .. ein armer Tropf, Schelm, Teufel; c'est un vieux –, (*soldat qui a de l'expérience, qui a vieilli dans le service*; it. *libertin*) ein alter Degenknopf, Haudegen; it. ein alter Wollüstling; Bij., Horl. (*esp. de porte foret ou d'outil dans lequel on enchâsse le foret, pour percer les appliques* z) der Drillbohrer, die Nemspindel; mettre le – en jeu, den Dr. ansetzen, in Bewegung setzen; 2. f. Pap. (*chiffon qui sert à faire du papier*) Lumpen.

Driller, vn. lm. (*courir, s'enfuir*) b. leicht und schnell laufen; it. ausreißen; voyez comme il drille, sehen Sie, wie er ausjeht, ausreißt.

Drilleux, (lm) a. (*mal vêtu; couvert de haillons ou drilles*) v. lumpig. [*les*) Lumpensammler.

Drillier, (dri-lyér) m. Pap. (*qui ramasse des dril*

Drimie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, *fam. des liliac*) id.

Drimis, (ice) m. Bo. (g. de pla. tulipiferes d'Amér., *à écorce âcre et aromat*) Blaterbaum; it. rinde, f.

Drimophylle, f. Bo. (*pla. de la Nouv. Holl., fam. des asperges*)

Drisse, f. Mar. (*cordage serv. à hisser ou à élever à sa place une voile ou une vergue*) Hißtau, n; Kardeel, Fall; – de vergue, la – de la grande vergue z, das H. einer Segelstange, der großen S. od. Rah; les pavillons z ont aussi leurs –s, die Flaggen haben auch ihre Hißtaue, Kardeelen od. Fallen; la – d'une voile d'étui, der Aufholer eines Stagsegels.

Drivonelle, f. c. *drainette*.

Drogman, m. (*interprete ou truchement, que les consuls du Levant et les ambassadeurs à la Porte entretiennent auprès deux*) Dolmetscher, °Dragoman; le commerce du Levant se fait par l'entremise des –s ou interprètes, der Handel in der Levante geschieht vermittelst der D.; (les consuls) ont des –s entretenus, pour leur usage et pour celui des marchands de leur nation, halten besondere D für sich z; (on envoie de jeunes garçons aux Echelles, à Constantinople z) pour en former des –s et interprètes, um sie zu Dragomanen und D–n zu bilden.

Drogue, f. (*substances employées pour l'usage de la médecine et des arts*) Arzeneimittein kommt; (ce remède) est composé de différentes –s, ist aus vielerlei Ingredienzen od. Stoffen zusammen gesetzt; les –s du Levant, die aus der Levante kommenden, in der L. wachsenden –n; mauvaises –s, schlechte –n; fig. pl. de qn qui soit bien faire valoir son ouvrage, se marchan-

dise, ce qu'il dit z) fa. il sait bien faire valoir sa –, il débite bien ses –s, et weiß seine Waare gut anzubringen, an den Mann zu bringen; 2. fa. (mauvaise marchandise) schlechte Waare, f; Pfuscl; Schofel; il ne vend que de la –, er verkauft nichts als P.; (j'ai donné de bon argent) et il ne m'a donné que de méchante –, que de la –, und er hat mir dafür nichts als P., elenden P. gegeben; (ces tableaux ont peu de valeur), c'est de la –, es ist P., schofeles Zeug; iro. voilà de bonne –, de la belle –, (z à d. que ce qu'on nous offre, ce qu'on veut nous donner pour bon, ne vaut rien) das ist ein schöner Pfuscherling! schönes Zeug!

Droguer (gher) qn, (donner trop de remèdes) fa. einem zu viel Arzeneien verschreiben, geben; fa. an einem doctern; se –, (prendre trop de r.) zu viel Arzeneien nehmen, gebrauchen; fa. seinen Leib zu einer Apotheke machen; il y a long temps qu'on ne fait que le –, qu'il se drogue, seit langer Zeit doctert man beständig an ihm hat er immer den Arzt im Hause, gebraucht er beständig Arzenei; – un chien de chasse, (lui donner les remèdes convenables) einem Jagdhunde Arzeneimittel geben, ihm od. für ihn A. gebrauchen.

Droguerie, f. (toute sorte de drogues) Arzeneiwaaren, Apotheker-, Materialien-, f. pl; faire le commerce de la – et de l'épicerie, mit A. und Specereien handeln; eine Materiali- und Spezerei-handlung führen; il a, il fait un commerce de –, er treibt einen Materialhandel; l'impôt mis sur la –, die Auflage auf A.

Droguet, (ghe) m. (so. d'étoffe de laine, dont la trame est ord. de fil) Droguett; – de Poitou, – rayé, uni, D von Poitou, gestreift, glatter D.; habit de –, ein Kleid von D.; être vêtu de simple –, in bloßen D. gekleidet seyn; s. Alan. en soie: les –s de soie, d'or z, die Seiden-z, Gold-z; – satiné, brillanté z, atlas artiger, schimmernder D.

Drogueur, (gheur) m. Au. sup. c. *droguiste*; it. (médecin qui drogue) Quacksalber.

Droguier, (ghier) m. (cabinet, buffet d'un naturaliste, formant une collection de diff. *drogues* ou subst. employées en méd. ou dans les arts) Naturalienschrank; il a un beau –, er hat einen schönen N.; (son cabinet) renferme un – très-complet, enthält eine sehr vollständige Naturaliensammlung; – portatif, (boîte ou l'on met, diff. *drogues* pour le voyage z) Arzeneikästchen, n; -schrank; Reise-apotheke, f; il faut garnir ce – et le mettre dans la voiture, man muß dieses A. füllen und z.

Droguiste, (ghis-te) m. ou marchand –, (marchand de *drogues*) Materialist, Arznei-händler, Materialwaaren-h.; commerce, boutique de –, Arzneihandel, laden.

Droit, (droa) m. (ce qui mène au but par le plus court chemin) Ch. le – , (le chemin que tient la bête) die rechte Fährte; quand on a connaissance du –, ong, wenn man die r. F. kennt, so z; (se chien) prend, tient, a le –, (ne prend pas le change et est sur la bonne voie) ist auf der r-n F., verfolgt die r. Spur.

2. (ce qui est juste) Recht, n; (sa prétention) est contre tout – et raison, contre le bon –, (injuste, déraisonable) läuft wider alles R. und alle Vernunft, ist gegen alles R. und gegen alle Billigkeit; it. (justice) R.; faire – à qn, faire – à sa demande, einem R. sprechen, R. od. Gerechtigkeit widerfahren lassen, seine gerechte Bitte erfüllen; (le juge) fait – à chacun, conserve le – des parties, spricht jedem R., erhält die Parteien bei ihrem –e, bewahrt das R. der Parteien; compter sur son bon –, (sur la justice de sa cause) sich auf sein gutes R., auf seine gute Sache verlassen; il se plaint à bon –, c'est à bon – qu'il exige z, er beklagt sich, er fordert mit vollem –e, mit gutem Zug und R., das z; à tort ou à –, adj. (sans examiner si une chose est juste ou injuste) es mag recht und billig seyn od. nicht; à tort ou à – il prendra votre parti; il lui paiera cette somme, à tort ou à –, er wird sich Ihrer Sache annehmen, Sie mögen R. haben od. nicht, das R. mag auf Ihrer Seite seyn od. nicht; er wird ihm diese Summe bezahlen, sie gebühre ihm od. nicht; P. bon – à besoin d'aide, (les meilleures aff. ont besoin d'être sollicitées, d'être appuyées de q. crédit) auch beim größten –e muß man doch Unterstützung haben, und es eifrig verfolgen, seine Sache eifrig betreiben.

3. (loi écrite ou non écrite) Recht; – naturel, (ce lui que la nature seule enseigne, et particulièrement certaines règles de justice que Dieu a gravées dans nos cœurs et que nous dicte la saine raison) das natürliche R.; das Naturrecht; (rendre à chacun ce qui lui est dû, n'offenser personne) sont des préceptes généraux du – naturel, sind allgemeine Vorschriften des Naturrechtes; – positif, (opp. au – *naturel*; – fondé sur une loi dépendante de la volonté de celui dont elle est émanée) das positive R., Satzungs-; – positif divin, humain, (ce que Dieu, ou q. législateur a ordonné, et qui ne fait point partie du – naturel) das positive göttliche, menschliche R.; (l'observation du sabat z) est de – positif divin, die Beobachtung od. Haltung des Sabbats gehörte zu dem positiven göttlichen R.; Th. cela est de – positif, (fondé sur q. loi eccl. ou sur la discipline de l'Eglise et non pas sur l'institution divine) das ist eine Vorschrift des Kirchenrechtes; (l'Eglise) ne dispense pas de ce qui est de – divin, kann nicht von dem freisprechen, was das göttliche R. vorschreibt; le – de la guerre, (certaines lois qu'on doit observer en faisant la guerre) Kriegsrecht, n; – des gens, (règles de justice, que la raison naturelle a dictées aux hom. sur certaines matières, et qui sont observées chez toutes les nations) Völkerrecht, n; le – commun, civil, public, (loi reçue dans un Etat, et qui a pour objet l'utilité commune) das gemeine, das bürgerliche R., das Staatsrecht, cf. *civil, coutumier*; le – canon ou canonique, cf. *canon*; le – écrit, (opp. à – *coutumier*) das geschriebene Recht; it. ord. (– civil romain) das römische Civilrecht; le – français z, (– public établi en F. z) das französische R.; maxime, point de –, une question de –, ein Rechts-grundsatz, -punct od. -gegenstand, eine Frage, cf. *étroit, fait*, s.; Eco. étudier, enseigner le –, (la jurisprudence) die Rechte, die Rechtswissenschaft studieren, lehren; savoir le –, die Rechte z verstehen, cf. *docteur*. Syn. cf. *justice*.

4. (autorité, pouvoir; it. prétention fondée) Recht, n; Macht, Gewalt, Befugniß, f; it. Anspruch; a) il confere cette dignité, ces graces z de –, de plein –, er verleiht diese Würde, theilt diese Gnadenbezeigungen vermöge seiner Macht, aus voller G. aus; il a – ou il est en – de le faire, il a le même – que vous, er hat das R., die B, er ist befugt es zu thun; er hat mit Ihnen gleiches R., gleiche B; il a – de vie et de mort sur ses sujets z, er ist Herr über Leben und Tod seiner Unterthanen; b) il a – comme vous à cet heritage, il a – sur cette terre z, er hat, wie Sie, R. auf diese Erbschaft, er hat ein R., Ansprüche auf dieses Gut; poursuivre son –, renoncer à son –, user de son –, sein R. od. seine Ansprüche verfolgen od. geltend machen; auf sein R. Verzicht thun; von seinem Rechte Gebrauch machen; ceder, transporter, exercer, négliger ses –s, se relâcher de ses –s, seine Rechte od. Ansprüche abtreten, übertragen, ausüben, verabsäumen, von seinen Ansprüchen etwas nachlassen; perdre ses –s, rentrer dans ses –s, seine Rechte od. Ansprüche verlieren, wieder in seine .. eintreten; n'être pas fondé en –, kein gegründetes R. für sich haben; soutenir son – en justice ou par la voie des armes, sein R. vor Gericht od. mit gewaffneter Hand behaupten, cf. *accession, accumulation, bienséance, féodal, honorifique, immobilier, incorporel, litigieux, personnel, réel, successif, surabondance, usager*; Pra. –s, noms, raisons, actions, (c. à d. tous les –s et prétentions d'une part.) sämmtliche Gerechtsame, Ansprüche und Klagebefugnisse; sämmtliche Rechte, Ansprüche und Befugnisse, welche Namen sie haben mögen; chacun en – soi, (chacun pour ce qui le concerne et selon les *droits* qu'il a) jeder an seinem Theil und so viel ihm gebührt, cf. *fouissant*; P. où il n'y a rien, le roi perd ses –s, (il est inutile de rien demander ou d'intenter procès à des gens insolvables) wo nichts ist, hat der Kaiser sein R. verloren; – acquis, (– opp. à ce avant le fait ou acte qu'on lui oppose) ein erlangtes R., (*jus quæsitum*); fg: c'est le – du jeu, (c'est l'ordre, l'usage; on a coutume d'en user ainsi) das ist so Sitte od. herkömmlich, üblich, gebräuchlich, beim Spiele, das bringt das Spiel so mit sich; das ist Spielregel; Ch – de l'oiseau, (la part du faucon, lorsqu'on le paît de ce qu'il a volé) das Jägerrecht des Falken; c) (prérogative, privilege cf. *aînesse, bourgeoisie*; Fin. (imposition établie pour les besoins de l'Etat) Zoll; Abgabe, Steuer, f; – sur le vin, Wein z; mettre un – sur les denrées z, einen Z. auf die Verzehrungswaaren legen; die W. besteuern; payer, frauder les –s, den Z. bezahlen, den Z. übersahren, abfahren, die Herrschaft um den Z. betrügen; it. (taxation qu'on paie pour ces taxes vacations) Gebühr, f; – de signature, de contrôle, de consultation, Unterschrifts gebühr, Gegenrechnungs-; die G. für ein gestelltes Gutachten; les –s d'enregistrement, die Eintrags-gebühren; fg: – d'avis, (gratification qu'on fait à qn qui a donné l'avis d'une aff. avantageuse) Geschenk für eine gute Nachricht, cf. *ancrage, ménage*.

II. Droit, ad. (directement, par le plus court chemin) gerade; aller – au but, y aller tout –, g. auf das Ziel losgehen; ganz g. darauf losgehen; aller, venir – à qn, g. auf einen zu gehen' kommen; (ce chemin) mene – à Paris, vous y menera tout –, führt g. nach P, wird sie ganz g. dahin führen; tirer, viser –, g. schießen, zielen; il lui donna – ou tout – dans l'œil, er schlug od. traf ihn g., ganz g. ins Auge; fg: il va – en besogne, – à ses fins, er geht g. zu Werke, geht den –n Weg, geht g. auf sein Ziel los; il ne va pas –, (n'agit pas avec *droiture*) er geht nicht g. zu Werke, er geht krumme Wege, cf. *charrier, marcher*.

III. Droit, e, a. (qui n'est pas courbé ou penché, qui va d'un point à un autre par le plus court chemin) gerade od. gerad; voilà la – chemin, la plus –e de ces deux rues, hier ist der g. Weg, die –ste von diesen beiden Straßen; (ce sentier, ce bâton) est –, (cette allée, cette ligne) est –e, ist g.; la route, la rivière est –e jusqu'à la ville, die Straße geht, der Fluß läuft g fort bis zur Stadt; (ce mur) n'est pas –, il penche d'un côté, steht nicht g., sie hängt auf eine Seite; (cette figure) serait mieux –e que penchée, stünde besser g. als geneigt; se tenir –, sich, seinen Leib g. halten; elle ne se tient pas –e, sie hält sich nicht g.; fa. il est –, elle est –e comme un cierge, comme un jonc, comme une statue, (se tient très-*droit*, –e, à la taille bien –e) er, sie ist g. wie eine Kerze z; se tenir – sur ses pieds, debout; opp. à *couché*) auf seinen Füßen stehen; aufrecht stehen; demeurer – en son seant, aufrecht sitzen bleiben; P. cf. *bilboquet*. Syn. cf. *debout*; Td, An. (pl. de plu. muscles dont la direction est droite ou de haut en bas, ou de bas en haut, lorsque le corps est debout); le muscle – antérieur de la jambe, der vordere g. Schienbein-muskel; les –s ou muscles –s de l'abdomen, das g. Paar Bauchmuskeln; les –s de l'œil, die –en Augenmuskeln; Arc. un arc –, (celui dont le plan est perpendiculaire à la direction d'un berceau) ein –r Bogen; descente –e, (dont la direction n'est pas oblique à son entrée horizontalement) eine g. Ablenkungsröhre od. Ablaufröhre, cf. *pied* –; As. cf. *ascension, sphère*; Bo. (opposé à *tortueux*); (les barbes ou arêtes de l'avoine) sont –es, sind g; it. (dans une situation *droite* ou perpendiculaire à la base de la plante, *dressé*); rameau –, feuille, tige –e, ein g-r Zweig, g-s Blatt z (une tige couchée sur terre) peut être –e, mais n'est pas dressée, kann g. seyn, aber ist nicht aufrecht; Ge. cf. *angle, côté, fil* (3), *ligne*; cercle –, (dans la projection stéréographique de la sphère; cercle qui tombe à angles *droits* sur le point de projection) ein Kreis, welcher in rechten Winkeln auf die Projectionsfläche fällt; Ma. cheval – sur jambe, (cheval dont le paturon trop court forme une jambe *droite*, de so. que le canon et le paturon font une ligne –e) ein Pferd, dessen Fesseln zu kurz sind; s. fg: (*juste, équitable, sincère*) gerade, redlich, rechtschaffen; c'est un homme – et incorruptible, (incapable de blesser) ein g-r und unbestechlicher Mann; cœur –, ame –e, ein redliches Herz, ein rechtschaffenes Gemüth; il a l'ame, l'intention –e, er hat einen g-n Sinn, er meint es redlich; cela est contraire à la –e raison, das läuft wider die gesunde Vernunft; il a l'esprit –, le sens –, (*parfaitement bien sur chaque chose*) er hat einen g-n Verstand, Sinn; 5. (opp. à *gauche*, au côté *gauche*) recht; le bras, le pied –, la jambe, la main –e, der r-e Arm, Fuß, das r-e Bein z; l'aile –e d'une armée, der r-e Flügel eines Heeres; fg: il est le bras – du prince z, (le prince se sert le plus souvent de lui pour les aff.) er ist des Fürsten r-e Hand, cf. *bras*.

IV. Droite, f. (la main *droite*, le côté *droit*) die Rechte, die rechte Seite; prendre sur la –, den Weg zur R-n, -er Hand einschlagen, sich rechts wen-

den; commander la – d'une *armée*, den – en Flügel einer Armee befehligen; marche la –, halte la gauche, (comd. de guerre) der r. Flügel marsch! der linke, halt! (quand on fait l'aumône), il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la –, soll der linke Hand nicht wissen, was die r. thut, cf. *gauche*; s. donner la – à qn, (le mettre à sa –, pour lui faire honneur) einem die r. Hand lassen, ihn auf seiner r–n Seite gehen lassen; disputer, céder la –, prendre la –, einem die r. Hand streitig machen, einräumen, sich auf die r. Hand stellen, auf die rechte Seite treten; 5. à –, adl. (à main –) rechts; prendre, tourner à –, se placer à –, r. gehen; sich r. wenden, sich r., auf die r. Seite setzen; à – et à gauche, (de tous côtés) links und r.; auf allen Seiten; il frappa à – et à gauche, er schlug links und r. um sich; Mil. à droite! rechts um! faire un quart de conversion à –, eine Viertelschwenkung r. machen, cf. *conversion*.

Droitement, ad. (équitablement, judicieusement) gerad; egir –, marcher – en toutes choses, g. handeln, zu Werke gehen, in allen Sachen den – en Weg gehen; penser –, dilta. il. richtig denken; il juge – de tout, er urtheilt richtig über alles.

Droitier, ère, (thier, ère) a. (qui se sert ord. de la main *droite*, opp. à *gaucher*) der rechts ist; il est –, elle est –ere, er, sie ist rechts; (vous ne sauriez le faire), il faut être –, dazu muß man rechts seyn.

Droiture, f. (équité, justice, exactitude) Gerad heit, Redlichkeit, Offenheit, f; grande –, – de cœur, d'intention, eine große G. od. R., die G. od. R. des Herzens; die R. der Absichten; agir avec –, gerad, offen, mit G. zu Werke gehen; cela est contre toute sorte de – et d'équité, das ist gegen alle R. und Billigkeit, cf. *rectitude*; s. en –, adl. (directement par la voie ord.) geradem, gerades Weges; on lui envoie les paquets, les lettres en –, man schickt ihm die Packete, die Briefe auf dem geraden Wege zu; écrire, adresser des marchandises en –, geradezu, gerades Weges schreiben, Waare auf dem geraden Wege an einen absenden; (cet avis) ne nous est pas parvenu en –, ist uns nicht gerades Weges od unmittelbar zugekommen.

Droiturier, m. (qui aime l'équité) v. billiger, aufrechter, aufrichtiger Mensch

Drôlatique, a. Aut. (badin, plaisant, risible, divertissant) lust. (possirlich, lustig.

Drôle, s. (gaillard, plaisant, gaillarde) fa. drollig, launig, possierlich; (cet homme) est bien –, .. ist sehr d.; un conte, une histoire fort –, eine sehr d–e Erzählung; voilà qui est –, das ist d.; un – de corps, (un plaisant original, un bon buveur et ridicule) ein d–er, p–er Mensch, Kerl; voilà un – de conte, une – de manière d'écrire, (singulier, extraordin.) das ist eine –, sonderbare, seltsame, l–e, p–e Erzählung, eine .. Art zu schreiben; un – de poète, de –s d'acteurs, ein d–er, seltsamer Dichter, d–e seltsame Schauspieler; v. a. inp. chom. ils en eurent, dont il leur sc de rien; c'est un –, ne vous fiez pas à ce –, er ist ein feiner Schalk, ein schlimmer Kunde, ein durchtriebener Kerl, trauen Sie ihm nicht; un bon –, ein sauberer Vogel od. Zeisig; le petit –, (*moqueur, espiègle*) der kleine Schelm, der loie Vogel; c'est un malin petit –, es ist ein kleiner boshafter Schelm; vous êtes un –, (un insolent, maraud, hom. de néant) ihr seid ein Schlingel, ein unverschämter, nichtswürdiger Kerl.

Drôlement, ad (d'une man. *drôle*, fa. drollig, launig, possierlich; auf eine d–e Art; il s'est tiré d'affaire, er hat sich d. herausgeholfen, aus der Sache gezogen; il a conté cela fort –, er hat das sehr d., possierlich erzählt

Drôlerie, f. (bouffonnerie, gaillardise, bagatelle à divertissante) fa. drolliger Einfall; ein Schwank, eine Schnurre; voilà une plaisante –, das ist ein lustiger Schwank, eine närrische Posse; il a dit ou fait cent –s, er hat hundert d. e Einfälle vorgebracht, hunderterley Schwänke od. närrische Possen gemacht; raconter des –s, Schnurren, Schwänke erzählen.

Drôlesse, f. (fem. de mauvaise vie, devergondée) liederliche Dirne; c'est une –, es ist eine z.

Dromadaire, m. (sp. de chameau qui n'a qu'une bosse sur le dos, et qui est plus petit et moins vigoureux) Dromedar; le – l'emporte en vitesse sur le chameau, der D. übertrifft das Kameel an Schnelligkeit; on regarde le chameau et le – comme ne faisant qu'une seule espèce, das Kameel und der D. werden nur als Eine Gattung angesehen; les individus qui naissent du mélange du chameau et du –, sont les plus estimés de tous les chameaux, die Art von Kameelen, welche aus der Paarung des Kameels mit dem Dromedare entstehen, sind die geschätztesten, cf. *chameau*.

Drome, f. Forg. (pièce de charpente, la plus forte de celles qui soutiennent le marteau die Hauptunterlage des Hammers; Pé. (en q. parts) c. *brin*; Mar. assemblage de *mâts*, vergues, q. que l'on tient à flot) (Mastwerk, das im Wasser erhalten wird). [ces) id.

Dromie, f. hn. (g. de crustacées, fam. des brachyu-

Drongo, m. hn. (oi. du g. pie-grièche) id.

Dronte, m. (oi. des îles ori., espèce d'outarde, qui habitoit ord. l'île Maurice, et qui est devenue fort rare) Dronte, Dudu, Tölpel, Bauardtrauß.

Dropax, m. Phar. (emplâtre dep Lotier r, composé de poix et d'huile r; Dörrtaud, Pechpflaster, n.

Drosera, f. Bo. c. *rossolis*.

Droséracées, f. pl. Bo. (fam. des pla. analogues au *rossolis*) die Sonnenthauarten.

Drosomètre, m. (instr. serv. à déterminer la quantité de rosée tombée dans un certain temps) Thaumesser

Drossart ou drossart, drost, m. hm. (en Hollande et dans la Basse Saxe, officier ou chef de justice dans une certaine étendue de territoire) Landdrost, Drost, Amts-Hauptmann, Kreis; le – rend la justice dans son district, et veille au maintien des lois, der D. spricht Recht in seinem Bezirke r; il fut reçu par les –s, par le – de la ville et pays de r, er wurde von den Drosten od. Amtshauptleuten, von dem Stadt- und Landdrosten von r empfangen.

Drosse, f. Mar. (corde ou palan qui sert à approcher ou à reculer le canon de son affut) die Stückkette, das Stücktau, Rückseil; les –s ou trisses empêchent le canon de reculer, die –n verhindern die Kanone zurückzulaufen.

Drosser r, cf. *drousser* r.

Drost, c. *de svart*.

Droue, f. c. *bröme*. [v. Weinkauf, Leihkauf.

Drouille, (lm) f. Cou. (le pot de vin d'un marché)

Drouillel, m. (lm) Pê. (filet monté sur des perches, qu'on présente à l'opposite du cours de la *maree*, pour prendre de petits poissons) id.

Drouillette, f. (lm) cf. *drainette*.

Drouine, f. Chaud. (esp. de hachesse de cuir, dans lequel le *chaudronnier de campagne* ou *au sillet* porte ses outils) Kesselflicker ranzen. [selflicker.

Drouineur, m. Chaud. (qui porte la *drouine*) Kes-

Droupacé, droupe, drousse, c. *drupacé, drupe, druse*. [ser) des Schlumpen.

Droussage (de la laine), m. Drap. (act. de *drous*

Drousser (ou briser) la laine, Drap. (opération du *drousseur*, cf.) die Wolle schlumpen.

Drousselle, f. Drap. (corde à longues dents, servt à *briser* la laine des drapt. à allonger les poils et à les friser) großer Wollkamm, große Wollkrempel.

Drousseur, m. Drap. (ouvrier qui donne l'huile aux draps ou les ongraisse avec de l'huile, et les passe à la grande carde ou *drousselle*) Schlumper.

Dru, e, a. oiseau –, (fort et vigoureux, prêt à s'envoler du nid) ein flücker (flügger) Vogel; ces moineaux sont –s, ils sont –s comme pere et mere, diese Sperlinge sind flück (flügge) so flück als die Alten; fg. (vif, gai) la (ces enfants) sont –s, sind munter und rasch; cette fille est déjà –e, ist schon recht rasch; vous voilà bien – aujourd'hui, Sie sind ja heute recht aufgeräumt, frisch und munter, aufgeweckt; 2. (*épais*, pr. des bleds, des herbes et du bois) dicht; (ce petit bois) est –, ist d.; (l'herbe) est bien – dans cette prairie, ist od. steht sehr d. auf dieser Wiese; (ces bleds) sont fort –s, steht sehr d.; ext. une pluie –e et menue, ein –er und zarter Regen; po. m. c'est un –, (compagnon gaillard, éveillé, toujours en belle humeur) ein lustiger Bruder, eine lustige Haut, ein aufgeweckter Kamerad.

II. Dru, ad. (en grande quantité, épais, près à près) dicht; blés semés bien – ou épais, sehr d. gesäetes Korn; les mousquetades pleuvaient – et menu, la pluie tombait – et menu, es flog mit Musketenkugeln so d. wie ein Hagel; der Regen fiel d. und jart; fa. es regnete dick und dünn; P. – comme mouches, schwarmweise, wie die Fliegen; (les balles de mousquet) pleuvaient – comme mouches, flogen schwarmweise wie die Fliegen.

Druérie, druiderie, f. Au. (amitié, galanterie, droit d'amitié, droit seigneurial) inu. Freundschaft, Artigkeit, f; Z–ecabe, f; Herrenrecht, n.

Druge, f. My. (déesse de la volupté) id; Wollustgöttinn; Jar. (épouse surabondante des poissons) üppiger Trieb (eines Gewächses).

Druide, (druïde) m. (anc. prêtre celte) Druide; fa. c'est un vieux –, (hom. fort âgé, expérimenté et rompu dans les affaires) .. ein erfahrner Greis.

Druidesse, f. (femme de *druide*) Druide, f.

Druidique, a. (qui app. aux *druides*) druidisch; autel –, Druiden altar r.

Druidiser ou **druiser**, Au. (parler en druide, en homme expert) inu. druidisiren.

Druidisme, m. (doctrine des druides) Druidenlehre, f; sglaube.

Drugeon, m. Jar. (bout de la *druge*) Knospe, f.

Drupacé, ée, a. Bo. (de nature de *drupe*, qui a de l'affinité par sa structure avec une *drupe*) steinfruchtartig; fruit –, baie, gousse –ée, –e Frucht, Beere, r.

Drupatre, m. Bo. (gr. orb. de la Cochin., fam. des plaqueminiers, dont le fruit à *trois noyaux*) Drupatris.

Drupe, f. (fruit charnu ou pulpeux, renfermant un seul noyau) Steinfrucht, f; (les cerises, les pêches, les abricots) sont des –s, sind Steinfrüchte – ambigüe, (difficile à déterminer, et qu'on ne sait ou pourroit prendre pour q. autre fruit co. *baie* ou *capsule*) zweideutige St; fausse –, (qui n'est pas une véritable –) falsche, unechte St.

Drupéole, f. (petite *drupe*) Steinfrüchtlein, n.

Druse, f. Ex. (de l'allemand *Drusen, glanders*) les –s, (groupes ou amas de cristallisations minerales ou spathiques r, qui tapissent ql. les cavités des filons) Drusen, f. pl; la rencontre des –s déplait beaucoup aux mineurs, ce fut den Bergleuten gar nicht lieb, wenn sie auf D. stoßen; Maré. la –, ord. la gourme, der Kropf, Drusion, m. c. *spectre*. [die Druse.

Dryade, f. My. (nymphe des bois) Waldnymphe, f. cf. *hamadryade*; Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) –n kraut Silberkl., Eichelkl., n; Waldgöttinn; Hirschwurz, f.

Dryadées, f. pl. Bo. (fam. de pla. analogues à la *dryade*) Driadeen, f. pl; (le fraisier, la benoite, la ronce r) sont des –, gehören zum Geschlechte der D.

Dryandre, f. Bo. (g. de pla., fam. des protées) Drianora, f; la – oléifère, (vulg. l'arbre à l'huile) der Oelbaum.

Dryas, m. Bo. (g. de pla. rosacées de Lin., petit chêne de montagne) id.

Dryin, m. hn. (espèce appelée aussi *ammodyte appât*) Baumschnüffler. [welse, f.

Dryine, f. hn. (deux g. d'ins. hyménopt.) Knotenwe-

Dryite, f. hn. (fragmens de bois pétrifié, représentant des feuilles de chêne) id; (Eichenblätterstein).

Dryneja, f. Bo. (pla. du g. biche) id.

Drymirrhizée ou **drymyrrhisée**, f. Bo. (fam. de pla. appelées aussi *balsamoïde* et *amomée*) Amomenart, f.

Drymis, m. Bo. c. *drimis*. [art, f.

Drymophile, f. Bo. c. *drimophylle*.

Dryobalanops, m. Bo. (arb. de Ceylan, esp. d'érable qui produit la cannelle) id, f.

Dryops, m. hn. (g. d'ins. coléopt. aq.) Steinkäfer.

Dryopteride, f. (fougere) Farnkraut, n.

Drypète, m. Bo. (g. de pla. de la dodécie) Drypeten, f.

Drypis, f. Bo. (pla. cariophyllée, à feuilles en pointe légèrement épineuse) Krenentraut, n; stachelichte Haferdistel.

Dryple, f. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers) Dryple, f.

Du, ar. (pour *de le*) des, der; von dem, von der; à l'entrée, à la sortie du bois, du village, am Eingange, Ausgange des Waldes, des Dorfes; les forces du roi d'Espagne, les richesses du Pérou, die Kriegsmacht des Königs von Spanien r; du temps de nos peres, de Socrate, zu den Zeiten unserer Väter r; ce n'est pas du vin, c'est du cidre, es ist kein Wein, es ist Obstmost; il va du pain, voilà du fruit, es ist Brod da, hier ist Obst; il vient du marché, du palais, er kommt vom Markte, aus dem Pallaste; son voyage du nord, du Levant, seine Reise nach Norden r; (je vous remercie, je suis reconnaissant) du service que vous lui avez rendu, für

den Dienst z. cf. *parler, saigner* z.

Dû, m. (ce qui est dû) Forderung, Gebühr, f; je ne demande que mon dû, ich verlange nichts als meine F., als was man mir schuldig ist, was mir gebührt; (il a fait saisir la terre) pour la sûreté de son dû, zur Sicherstellung seiner F.; 2. (devoir, ce à quoi on est obligé) Pflicht, Schuldigkeit, f; c'est le dû de ma charge, das ist meine Amtspflicht; dazu bin ich von Amts wegen verbunden; pour le dû de ma conscience, um meinem Gewissen Genüge zu thun; 3. p. cf. *devoir*.

Dualisme ou ditheïsme, m. Phil. (opinion qui suppose 2 Dieux ou deux principes, l'un auteur du bien, et l'autre auteur du mal) Zweigötter lehre, f; °Dualismus.

Duan, m. (poème des anc. Bardes, mêlé d'épisodes et d'apostrophes) id.

Dub, m. hn. (esp. de lezard d'Afr., que les Arabes mangent rôti) lokische Eidechse, f.

Dubitateur, m. Au. (qui doute) Zweifler.

Dubitatif, ve, a. Gr. (qui sert à exprimer le doute) bezweifelnd; einen Zweifel anzeigend, ausdrückend; sens -, proposition -ve, ein Sinn, Satz, der einen Z. ausdrückt; (si, savoir, à savoir, quoiqu'il en soit) sont des conjonctions -ves, sind b-e Bindewörter; -vement, ad. (d'une man. -ve) b., zweifelhaft.

Dubitation, f. Rh. (figure par laquelle l'orateur feint de douter de ce qu'il veut prouver, afin de prévenir les objections qu'on veut lui faire) der selbst vorgebrachte Zweifel; die Zweifelsaufwerfung.

Duboisie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Duc, (duk) m. hn. (titre d'honneur et de noblesse qui donne le 1er rang après les princes en F., et qui, en plu. pays, réunit la souveraineté) Herzog; - d'Orléans, - du Maine, H. von Orleans, von Maine; les -s et pairs de France avaient séance au parlement, die französischen -e und Pärs hatten Sitz z; le titre de - et pair était attaché à la possession d'une duché-pairie, der Titel H. und Pär war mit dem Besitze eines Herzogthums, das zugleich eine Pärschaft war, verbunden; les -s ont le titre de *Monseigneur*, et on les qualifie d'*Altesse Sérénissime*, die -e werden mit Monseigneur (Durchlauchtigster H.) angeredet, und man beilegt ihr Altesse Serenissime (Eure hergeliche Durchlaucht); le - de Saxe-Gotha, de Saxe-Cobourg z, der H. von Sachsen-Gotha z, cf. *grand* -; le titre de - était fort multiplié à Rome, à Naples z, in Rom z war der Titel H. sehr häufig; - de Parme, de Plaisance, de Modène, H. von Parma z; H. d'Angl. (pair du roy; dignité personnelle et héréditaire conférée par le roi); le - de Cumberland, le - d'York, (princes du sang royal) der H. von Cumberland z; les fils aînés des -s en Angleterre sont qualifiés de marquis, et les plus jeunes sont appelés Lords, in England führen die ältesten Söhne der -e den Titel Marlis z; un -, en Angleterre, a le titre de grace, et on le qualifie de prince le plus haut, le plus puissant, le plus noble, ein H. in England führt den Titel Gnaden (Grace), und man nennt ihn durchlauchtigster Fürst z; les -s du sang royal sont qualifiés de princes les plus hauts, les plus puissants, les plus illustres, die -e vom königlichen Geblüte werden betitelt: Erhabenste, Mächtigste, Durchlauchtigste; Hn. (oiseau de nuit que qq naturalistes mettent à la tête des ois. de proie, et dont il y a plu. esp.) Ohr-eule, Horn-, f; le grand -, (esp. de hibou, appelé en F. le *chat huant*, dont le plumage fait distinguer de 3 esp.) der Uhu, Schuhut, Schuhu; die Adler-eule; le moyen -, (ou hibou cornu, à cause des 2 cornes de plume qui composent ses oreilles) die mittlere Horn eule; le petit -, die kleine Ohreule, Horn-eule, die Baum-eule, das Ohr-eulchen; l'éducation des -s pour la chasse, die Abrichtung der Eulen zur Jagd; la chasse (des oiseaux de proie) par le moyen du -, die Beize mit der Ohr-eule.

Ducal, e, a. (qui app. à un duc) herzoglich; manteau -, le palais -, der -e Mantel, der -e Pallast od. das -e Schloß, cf. *couronne*.

Ducat, (ka) m. (mo. d'or de Holl. et d'All. z, qui a diff. valeurs suivant les endr-ts) Dukaten; un - de Hollande, de Berlin, ein holländischer, preußischer D.; il a mille -s de pension, er hat 1000 D. Gnadengehalt; or -, (or au titre du - ou à 24 carats) Dukatengold, n.

Ducatelle, f. Com. (mo. d'Alexandrie, to médines) id.

Ducaton ou ducatone, m. (mo. d'or de Holl., 15 fois du même pays, ou 5½ L. 8 s. T.) Ducaton; le - d'argent, (mo. de Holl. valant 6 L. 16 s. T.) der Silber-; le - d'argent de Hambourg, (valant 2 marcs ou 3 L. 4 s. T.) der hamburgische Silberducaten.

Duc-de-thol, m. Fleur. (esp. de tulipe odorante, qui fleurit au 1er printemps) id.

Duc duc, m. Bo. (jacquier des Indes) Brodbaum.

Ducénaire, m. h. anc. (chef de 200 hommes) Ducenet; Hauptmann von 200 Mann.

Duchal, m. (liqueur de moût de vin, évaporé en consistance de sirop, chez les persans) id.

Duché, m. (terre à laquelle le titre de *duc* est attaché) Herzogthum, n; le - de Courlande z, das H. Kurland; un - souverain, ein mit Landeshoheit verbundenes H.; l'erection d'une seigneurie, d'une terre en -, en - pairie, die Erhebung einer Herrschaft, eines Gutes zu einem -e, zu einem mit Pärschaft verbundenen -e; un - pairie, ou une duché-pairie, (gr. seigneurie érigée en *pairie*, avec le titre de *duc et pair*) ein mit Pärschaft verbundenes H.; les duchés pairies, les duchés simples ou non-pairies, die mit Pärschaft verbundenen, die bloßen Herzogthümer, cf. *duc* et *pair*; - femelle, (érigé pour des femmes ou filles) ein für die weibliche Linie errichtetes H.; un duché pairie mâle et femelle, (érigé sous la condition de passer aux filles à défaut de mâles) ein auf die männliche und weibliche Linie erbliches, mit der Pärschaft verbundenes H.

Duchesnée, (ché-née) f. Bo. (plu. vivace des Indes, qui croît au fraisier) Duchesnea, f.

Duchesse, f. (femme d'un *duc*, ou qui possède un duché) Herzoginn; la - de Cumberland, la - du Maine, de Modène z, die H. von Cumberland z; Am. (rép. de lit de repos qui a un dossier ou les fauteuils) Bücherstuhl, f; Dubelett, n. cf. *lit*; Cal. lettres à la -, (sc. d'écriture dans laq les pleins tiennent la place des déliés, et les déliés la place des pleins) (Buchstaben, die das Widerspiel der gewöhnlichen Art zu schreiben sind); Hn. (esp. de chetodon) Herzogfisch.

Duchesse, (bibon) mittlerer Oberlaug.

Duequet, (du-kè) m. hn. (nom vulg. du moyen

Ductile, a. Mg. z (susceptible de *ductilité*) dehnbar, geschmeidig, streckbar; (l'or) est le plus - de tous les métaux, ist das -ste unter allen Metallen; on appèle particulièrement -s les métaux qui passent à la filière ou sous le laminoir, et malléables ceux qu'on etend ou travaille avec le marteau, insdesondere nennt man -e Metalle diejenigen, welche durch das Zieh eisen od. das Streckwerk laufen, im Gegensatze der hämmerbaren, welche man mit dem Hammer bearbeitet und streckt; (les résines) sont -es et ne sont point malléables, sind d., aber nicht hämmerbar.

Ductilité, f. (propriété qu'ont les métaux de s'étendre sans se rompre, soit sous le marteau, soit à la filière ou sous le lamnoir) Dehnbarkeit, f. Syn. la *malléabilité* se dit des métaux qui s'étendent sous le marteau, et - de ceux surtout qu'on fait passer à la filière z, die Hämmerbarkeit wird den Metallen zugeschrieben, die sich unter dem Hammer strecken, und die D. denen insdesondere, welche man durch das Zieh-eisen od. den Drahtzug laufen läßt.

Duègne, f. (suivante, femme de chambre) Kammerfrau, f; 2. ord. (gouvernante; vieille fem. chargée de veiller sur la conduite d'une jeune pers.) Aufseherinn, Ehrenhüterinn, fa. Keuschheitswächterinn, f; it. (entremetteuse ou fem. qui ménage des rendez vous ou des têtes à tête entre des amants) Gelegenheitsmacherinn, Kupplerinn, f.

Duel, (èl) m. (combat singulier, combat provoqué d'hom à hom.) Zweikampf; °das Duell; se battre en -, appeler qn en -, sich im Z. e schlagen, (°duelliren), einen auf den Z. herausfordern; offrir, recevoir, accepter, refuser le -, den Z. anbieten, annehmen, ausschlagen od. verweigern, cf. *second*; ce fut un - de quatre contre quatre, es war ein Ehrenkampf von vier gegen vier; ce ne fut pas un -, ce ne fut qu'une rencontre, es war kein ordentlicher Z., sondern eine zufällig entstandene Schlägerei; (ce prince) a défendu les -s, a mis un frein à la fureur des -s, hat die Zweikämpfe verboten, hat der Wuth, sich zu schlagen, einen Zaum angelegt, hat die Wuth der Zweikämpfe gezügelt; Gr. hébraïque et grecque: (terminaison des noms, ou temps d'un verbe, qu'on emploie en pl. de 2 pers. ou de 2 choses) Zweizahl, f; °Dualis; comment ce nom, ce verbe fait-il au -? wie hat dieses Wort, dieses Zeitwort in der Zweiz.? dans les langues modernes, le pluriel comprend le nombre -, in den neueren Sprachen begreift die Mehrzahl auch die Zweizahl in sich.

Duelle, f. Au. (le tiers d'une once) id. (Drittelunze).

Duelliste, (du-è-liste) m. (qui s'est battu en *duel*, qui est capable de *duel*) Zweikämpfer, °Duellant; 2. autref. (qui faisait profession de se battre en *duel*, qui aimait à se .) Raufer, Schläger.

Dufourée, f. Bo. (pla. aq. de l'île de France; it. g. de l'Inde) Dufourea, f.

Dufre, f. Com. (eq. de la mer rouge, qu'on emploie en Afr. comme parfum)

Dugong ou dugon, m. hn. (ouvre marin, esp. de morse) Wallroß, Seekuh, n. Igortia, f.

Dugortie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. monogynes) Dugortia, f.

Duire, vn. (convenir, plaire; usité à la 3e pers. du sing.) v. anständig seyn, gefallen; fa. cela vous duit il? ist Ihnen dieses anst.? cela ne me duit pas, das ist mir nicht anst.; 2. va. (dresser, instruire) v. abrichten, unterrichten; cheval duit à la chasse, ein zur Jagd abgerichtetes Pferd; vous êtes bien mal duit, (instruit de qc) Sie sind schlecht von der Sache unterrichtet, falsch berichtet; Fau. - l'oiseau, (l'attirer) den Fallen abrichten.

Duisant, e, p. (de *duire*) v. c. *convenable, propre* à z; Duisible, a. v. c. *convenable*.

Duit, m. Pê. (chaussée de pieux et de cailloux, terv. à y pêcher z) Querdamm; -, e, cf. *duire*.

Duite, f. Man. (jet de trame de chaque coup de navette, lorsqu'il sert à faire le corps de l'étoffe) Einschlagfaden, Eintrag; doubles -s ou *montades*, (ce qui est un défaut) Doppeleinschüsse; Broc. z une - ou portion de chaîne de quinze à vingt brins de soie, ein Einschuß von 15 bis 20 Seidenfäden.

Duiter, va. v. c. *duire*.

Dulcamara, m. Bo. c. *douce-amère*.

Dulcificatif, ve ou **dulcifiant, e**, a. Au. cf. *dulcifier*.

Dulcification, f. (act. de *dulcifier*, cf.) die Aussüßung, Versüßung; das Absüßen; la - des corps caustiques et corrosifs, die A., V. od. Milderung der ätzenden und fressenden Körper.

Dulcifier les acides, Chi. (les tempérer, ou adoucir en diminuer la violence, par le mélange de q. autre subst.) die Säuren absüßen, versüßen, mildern, (mit Weingeist) sänftigen; ou dulcifie les acides mineraux avec de l'esprit de vin, man mildert od. versüßt die mineralischen S. mit Weingeist; de l'esprit de nitre -é, versüßter Salpetergeist.

Dulcinée, f. (maîtresse, fem. galante, donzelle) Buhl, Dulcinea, Geliebte, f.

Dulcinistes, pl. h. occl. (sectaires du 14e siècle, qui avaient pour chef Dulcin et mettaient tout en commun, même les femmes) Dulcinisten.

Dulcoré, ée, a. (dulcifié) versüßt, c. *édulcoré*.

Dulichion, m. Bo. (g. de pla. app. aux souchets de Lin., appelé autref. *pleurantes*) Dulichium.

Dulie, f. Cath. le culte de -, (culte ou honneur rendu aux anges et aux saints, à la dif. de l'*hyperdulie* et de la *latrie*) die Verehrung der Heiligen; der Heiligendienst; il ne faut pas confondre le culte de - avec celui de latrie, man muß die Heiligenverehrung nicht mit der Gottesverehrung verwechseln.

Dûment, ad. Pra. (convenablement, selon la raison, les formes) gehörig, gebührlich; il a été - averti, er ist geh. benachrichtigt worden; après avoir été - atteint et convaincu, nachdem er geh. angeklagt und überwiesen war; il est bien et - pourvu de cette place, de ce benefice, diese Stelle z ist ihm auf die geh. od. gesetzliche Weise übertragen od. ertheilt worden. [silbisbé] id.

Dumérilie, f. Bo. (g. de pla. composées, à corolle

Dumeteux, se, a. (plein de buissons, de halliers) buschicht; mit Gebüschen dicht bewachsen.

Dumontie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.) Dumontia, f.

Dumplers ou dunkers, pl. h. Ecc. (sectaires qui soutient le péché originel et les peines éternelles de l'enfer) id.

Dunalma, m. h. turq. (fêtes de réjouissances 7 jours et 7 nuits, à la tête entrée du sultan dans q. ville ou à la nouv. de q. victoire) id.

Dunar, m. Con. (coq. du g. nérite) id; (die Schwimſchnecke vom Senegal).

Dune, f. (collines ou hauteurs sablonneuses qui se trouvent accumulées le long des bords de la mer) Düne, f; aplanir une –, eine D. abtragen, ebnen; les –s de Calais, de Dunkerque, die Dünen bei Calais q.

Dunette, f. Mar. (l'étage ou pont le plus élevé de la poupe où de l'arrière du vais., où est le poste du maître et du pilote) Kampanie, f.

Dungares, f. pl. Com. (toiles de coton blanches de Surate) Dungaren.

Dunkerque, Gg. (ville de Fr.) Dünkirchen; -quois, e, s. (de *Dunkerque*) aus Dünkirchen.

Duo, m. Mu. (musique faite pour être chantée par 2 voix ou exécutée par 2 instr.) Duett, n; der Zweigeſang od. Doppelgeſang; das Zweiſpiel, Doppelſpiel; un beau –, ein ſchönes D.; ils ont exécuté plu. –, ſie haben mehrere –e geſungen, geſpielt, vorgetragen; fg: – d'injures, de compliments, (pl. de 2 pers. qui se disent des injures, ou se font des ſ.) la. das wechſelſeitige Schimpfen, Complimentenmachen zweier Perſonen gegeneinander; ein D. von Scheltworten, von Complimenten.

Duobole, f. Com. (mo. grecque, double obole) id.

Duodénal, e, a. An. (qui app. ou est relatif au *duodénum*) zum Zwölffinger-darm gehörig; l'artère, la veine –e, die Z-ſchlagader, Z-blutader.

Duodenum, (ome) m. An. (t. latin: le 1r des intestins grêles, ainsi appelé à cause de sa longueur, qui est de douze travers de doigt) id; Zwölffinger-darm.

Duodi, m. cf. *décade*, Hf.

Duodrame, m. (pièce dramatique à deux interlocuteurs) das Duodrem.

Dupe, f. (qui est trompé ou facile à l'être) Gimpel, Narr, Pinſel, Schöps, der Geprellte; il a été la – de son bon cœur, des artifices, des promesses d'un tel, er hat ſich durch ſein gutes Herz, durch die Argliſt e bethören, anführen, überliſten, prellen, übervortheilen laſſen; c'est une –, une vraie, une franche –, .. ein Gimpel e, ein wahrer G., ein Erzpinſel; il est la – d'un tel, c'est sa –, er läßt ſich von dem und dem bei der Naſe herum führen, er hält ihn für den Narren od. zum Beſten; être pris, passer pour –, für einen G. od. Narren angeſehen werden, gelten; il n'est pas si – que vous pensez, er iſt nicht ſo dumm, ſo einfältig, als Sie glauben; je ne serai pas sa –, il n'a pas trouvé sa –, ich werde mich nicht von ihm anführen, zum Beſten haben, am Narrenſeile herum führen laſſen; er hat ſeinen Narren nicht gefunden; qu'il aille chercher ses –s ailleurs, er ſoll ſich anderswo einen Narren ſuchen; (ne lui avançons pas ces sommes), nous en serions les –s ou la –, wir würden darum betrogen, geprellt werden; (les personnes de bonne foi) sont souvent la – des gens interessés, werden oft von eigennützigen Menſchen bethört, betrogen, übervortheilt, angeführt, geprellt, überliſtet; (le cœur a peu de part à ces compliments), nous n'en sommes pas –s, (nous savons les apprêtier) wir laſſen uns dadurch nicht täuſchen; être la – d'une affaire, d'un marché, (lorsqu'on n'y a pas trouvé son compte) bei einer Sache, bei einem Handel ſeine Rechnung nicht finden, geprellt ſeyn, cf. *pêche*; s. jouer à la –, (to. de jeu de cartes semblt. au tasqueneb) Düpe ſpielen; celui qui tient la –, se donne la premiere carte, wer die Düpe hält, gibt ſich die erſte Karte.

Duper qn, (de tromper, lui en faire accroire) einen bethören, betrügen, anführen, prellen, überliſten, übervortheilen, zum Beſten haben, für einen Narren halten, ihm etw. weiß machen; il s'est laissé –, er hat ſich bethören, zum Narren haben laſſen q. cf. *tromper*.

Duperie, f. (tromperie dont on est le jouet) Betrügerei, Prellerei, f; c'est une –, une franche –, das iſt eine B., P., eine offenbare P.

Dupeur, m. (qui *dupe*) pu. Betrüger, Preller.

Duplicaire, m. hm. (qui reçoit la double solde) einen doppelten Sold beziehend.

Duplicata, m. de double d'une dépêche, d'un brevet) Duplicat, n; Doppel-ſchrift, -urkunde, f; l'on envoya à l'ambassadeur une dépêche par l'ordinaire) et le – par une autre voie, und das D. auf einem andern Wege; il a reçu les duplicata de plu. ordinaires, (de plu. courriers p) er hat die D-e mehrerer Poſttage erhalten; Jur. (double expédition tirée sur la minute); on expédie par – certains actes dont on a besoin d'avoir un double, von gewiſſen gerichtlichen Verhandlungsſchriften, welche man doppelt haben muß, fertigt man D-e aus; (le parlement de Paris) envoyait aux autres parlements des – de ses arrêts, ſchickte den andern Parlamenten D-e od. Abſchriften von ſeinen Beſchlüſſen zu.

Duplicatif, n. (qui opère la duplication) verdoppelnd.

Duplication, f. Ge. (doublement, multiplication par deux) Verdoppelung, f; la – de la cuticule, les –s de l'épiploon, de la plèvre e, die V. des Oberhäutchens e.

Duplicidentata ou double-dent, f. hn. (fam. de mammif. rongeurs) doppelzahniges Thier (Nager).

Duplicité, f. (ce qui est *double* et qui devrait être simple) Doppelheit, f; (ce verre est taillé de façon) qu'il cause une – d'objets, daß es eine Verdoppelung der Gegenſtände verurſacht; Poé. il y a – d'action dans cette tragedie, es iſt D. der Handlung, eine doppelte Handlung in dieſem Trauerſpiele, cf. *action*; fg: (mauvaise foi) Falſchheit, Doppelzüngigkeit, Zweiſeitigkeit, f; il y a de la – dans son cœur, dans ses actions, dans ses paroles, dans ses promesses, er hat ein falſches Herz, in ſeinen Handlungen liegt Falſchheit, in ſeinen Worten e iſt Doppelzüngigkeit; – de cœur, Doppelherzigkeit, f.

Duplipennes, m. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt.) die Doppelflügeligen.

Duplique, f. Pa. (réponse à une *réplique*) Gegenantwort, zweite Antwortſchrift od. Verantwortungsſchrift des Beklagten. *Duplik, f.

Dupliquer, (kér) vn. Pa. (fournir des *dupliques*) eine Gegen antwort od. Duplik einreichen; quand on a répliqué, dupliqué, il faut plaider, ou appointer la cause, wenn die Replik und Duplik eingereicht ſind, muß man die Sache weiter mündlich vor Gericht verhandeln, od. die Parteien beſcheiden.

Dur, e, a. (solide, difficile à entamer) hart; – comme marbre, comme fer, h. wie Marmor, wie Eiſen; (le porphyre) est une sorte de marbre extrêmement –, iſt eine Art äußerſt harten Marmors; 2. (opp. à *tendre*, mou): pain –, viande –e, -es Brod, -es Fleiſch; œuf –, cuit –, ein hartgeſottenes Ei, h. geſotten od, gekocht; un lit –, une chaise fort –e, ein -es Bett, ein ſehr -er Seſſel; pouls –, ein -er Puls; P. (pt. de qu qui n'entend pas bien clair, qui est un peu sourd) il a l'oreille –e, il est – d'oreille, er hat ein -es Gehör, er iſt hartböria, übelhörig, cf. *desserre, entendre*; iro. (pt. de qu qui n'aime pas à prêter ou à accorder ce qu'on lui demande) il a l'oreille –e, er will nichts davon hören; darüber hat er taube Ohren; une tête –e, (qui comprend difficilement) ein -er Kopf; fa. il croit – comme fer tout ce qu'on lui dit, (il est fort crédule) er glaubt alles ſteif und feſt, was man ihm ſagt; 3. (fâcheux, rude, inhumain, insensible) hart, rauh; il est – et sec, il a un caractère –, le cœur –, l'ame –e, er iſt rauh und trocken, er hat einen rauhen Charakter, ein h-es Herz, Gemüth; termes –s, paroles, manières –es, h-e Ausdrücke, Worte, ein rauhes Weſen, Betragen; réponse –e et sèche, eine h-e und trockene Antwort; cela est bien –, il est bien – de se voir calomnier, das iſt ſehr h., es iſt ſehr h., verläumdet zu werden; il a reçu un traitement bien –, er hat eine ſehr h-e Behandlung erlitten; une –e nécessité, eine h-e, herbe Nothwendigkeit; il me rend la vie –e, er macht mir das Leben ſauer; il trouve cela bien –, das kommt ihm ſehr h., ſehr ſauer an; la vie m'est bien –e, das Leben wird mir ſehr ſauer; les soldats mènent une vie fort –e, (rude, austère) die Soldaten führen ein ſehr h-es, beſchwerliches Leben; 4. (difficile) ſchwer; – à émouvoir, ſchwer zu bewegen, zu rühren; cela est – à digérer ou de – digestion, (difficile à digérer; fg: fâcheux à soutfrir) das iſt ſchwer zu verdauen; Td. ce vin est –, (âpre) dieſer Wein iſt h., rauh; style –, vers –s, une verſification –e, (opp. à *facile*, coulant; désagréable à l'oreille) eine h-e Schreibart, h-e Verſe, ein h-er Versbau; le temps est –, les temps sont –s, (tout le monde a de la peine à vivre) die Zeit iſt h., es ſind h-e od. ſchwere Zeiten; Arc. (ce morceau d'architecture) est –, le trait en est –, (à de la roideur, est travaillé d'une manière grossière) iſt ſchwerfällig, plump, der Schnitt od. Riß davon iſt h.; Com. (cette marchandise) est –e à la vente, (trouve peu de débit) verkauft ſich ſchwer, findet ſchlechten Abgang od. Abſatz; – à la main, au toucher, (opp. à *moelleux*) h. od. rauh anzufühlen; Ma. un cheval – à l'éperon, (qui n'a point de sensibilité) ein Pferd, das den Sporn nicht achtet, nicht auf den Sporn gibt; Pt. tableau, dessin –, (opp. à *doux*, cf.) ein h-es Gemählde, eine h-e Zeichnung; il a le pinceau –, (il n'y a pas de grace, de délicatesse dans ce qu'il peint, les traits sont marqués trop fortement) er hat einen h-en Pinſel; un dessin – de crayon, (lorsque les hachures trop fortes ne sont pas adoucies par un grainé qui leur serve de fond) eine Zeichnung mit h-en Strichen; Sc. (ce sculpteur) a des manières –s, (ses ouvrages manquent d'une certaine tendresse qu'on remarque dans les chefs d'œuvre) hat eine h-e Manier.

Durable, a. (qui *dure* ou doit *durer* long-temps) dauerhaft; ouvrage –, une paix –, ein –es Werk od. eine –e Arbeit, ein –er Friede; ce n'est pas là une chose –, cela ne saurait être –, das iſt keine -e Sache, keine Sache, welche Beſtand hat, das kann nicht lange dauern, keinen Beſtand haben; bonheur, felicité –, liaisons –s, –es Glück. –e Glückſeligkeit, -e Verbindungen. Syn. ce qui est – ne cesse point, il est ferme par sa solidité; ce qui est *constant* ne change pas, il est ferme par sa résolution, was dauerhaft iſt, hört nicht auf, hat Beſtand durch ſeine Feſtigkeit; was beſtändig iſt, wechſelt nicht, es hat Beſtand durch die Feſtigkeit deſſen, der es will.

Duracine, f. Jar. (esp. de pêche de fort bon goût, dont la chair est plus *ferme* que celle des pêches ord.) der Herzpfirſich od. die Herzpfirſiche.

Durandal, m. h. d'Allem. (épée de Roland, héros de l'Arioste) Rolandsdegen.

Durant, pré. (serv. à marquer la *durée* du temps) während; – deux jours, – tout l'été, zwei Tage lang; den ganzen Sommer über; während des ganzen Sommers; l'armée a campé – l'hiver, das Heer hat den Winter über im Feldlager geſtanden; – toute sa vie, ſein ganzes Leben hindurch, fa. all ſein Leben lang; sa vie –, six ans –, ſo lange er lebt od. lebte; ſechs Jahre lang, cf. *pendant*.

Durante, f. Bo. (pla. fam. des gatilliers) Duranta.

Dur-bec, m. o. *bouvreuil*, Blutfink.

Durcir, (co./*ir*) va. (rendre *dur*) härten, hart machen; (la grande chaleur) durcit la terre, macht die Erde hart; (l'air) durcit le corail, härtet die Korallen; an der Luft werden die K. hart; s. vn. (devenir *dur*) hart werden; erharten, verhärten; (le chêne) durcit dans l'eau, wird im Waſſer hart, erhärtet, verhärtet im W.; faire – des œufs, de la terre, de la pâte e, Eier hart ſieden; Erde e hart werden laſſen; la pierre se durcit à l'air, la boue au soleil, die Steine werden an der Luft, der Koth wird in der Sonne hart.

Durcissement, m. Neo. (état de ce qui est *durci*) Verhärtung, f; le – du poumon, V. in der Lunge.

Durdo, m. hn. (la seiène umbre) See-Trâhe, f.

Dure, f. (la terre, le plancher) der harte Boden, cf. *coucher*.

Durée, f. (temps que *dure* qc) Dauer, f; la – du monde, d'un empire, du règne de Louis XIV, die D. der Welt e; (son regne) fut de peu de –, de longue –, war von kurzer, langer D., dauerte lange; (la vie des hommes) est de courte –, iſt von kurzer D.; les choses violentes ne sont pas de –, alles Heftige, Gewaltſame iſt nicht von D., dauert nicht lange; éternelle –, ewige D., cf. *temps*; Bo. la – de la vie des plantes, die Lebensdauer der Gewächſe; plante de courte –, (opp. à *vivace*) eine kurz dauernde Pflanze; les plantes de courte – se divisent en annuelles et bisannuelles, die kurz dauernden Pflanzen werden eingetheilt in e. [feuilles) id; Rotheiche, f.

Durelin, m. Bo. (nom vul. du chêne rouge à larges

Durement, ad. (d'une man. *dure*, avec *dureté*) hart; être couché, assis –, h. liegen, ſitzen; on l'a

traité –, il lui parla –, man hat ihn h. behandelt, er sprach ihn –en, rauhen Worten mit ihm; écrire, peindre –, eine harte Schreibart haben, hart mahlen.

Dure-mère, f. An. (membrane extér. qui enveloppe le cerveau) die feste, obere od. dicke Hirnhaut; il a reçu à la tête un coup qui offense la –, es ist ihm durch einen Hieb in den Kopf die .. verletzt worden.

Durer, vn. (continuer d'être) dauern, währen; anhalten; la guerre dure depuis dix ans, les choses de la terre durent peu, der Krieg dauert od. währt schon zwei Jahre; die irdischen Dinge dauern od. währen nicht lange; (la fièvre) a duré, lui a duré près d'un an, hat lange, hat beinahe ein Jahr angehalten; (leur querelle) dure encore, dauert, währt noch; (leur amitié n'a guère duré, hat nicht lange gedauert od. gewährt; (quelques fleurs) ne durent qu'un jour, d. od. w. nur Einen Tag; a. abs. (– longtemps) lange d., w.; cela ne durera pas, das wird nicht lange d. od. w.; voilà une étoffe à –, das ist ein dauerhafter Zeug, ein Zeug auf die Dauer; faire – le plaisir, (le ménager, pour en jouir plus longtemps) das Vergnügen mäßig genießen, um ihm eine längere Dauer zu geben; faire vie ou feu qui dure, (économiser son argent, son bois, se ménager, pour fournir plus long temps à la dépense, à la fatigue) wirthschaften, nicht alles auf einmal verthun, mit dem Gelde, mit dem Holze sparsam umgehen, um lange daran zu haben; it. (disniper et ne rien garder pour l'avenir) aufhausen; 3. fa., ne pouvoir – en place, (être si inquiet, qu'on change à chaque instant de situation) nicht auf einer Stelle bleiben, nicht ruhig stehen, sitzen können; il ne pouvait – dans sa peau, (ne pouvait se contenir, par excès de joie) er wollte aus der Haut fahren; er wußte sich vor Freude nicht zu lassen; ne pouvoir – de chaud, de froid, (en être extrêmement incommodé) es vor Hitze, vor Kälte nicht aushalten können; on ne pouvait – dans sa chambre, man konnte es in seinem Zimmer nicht aushalten; il ne saurait – du mal de tête, er kann vor Kopfschmerzen nicht bleiben; er hat unausstehliche Kopfschmerzen; (cet homme est fâcheux et difficile), on ne saurait – avec lui, on n'y saurait –, es ist nicht mit ihm auszuhalten, man kann es nicht bei ihm aussiehen; le temps ne dure, lui dure, (lorsqu'on trouve le temps long, par l'impatience où l'on est de voir arriver qc) die Zeit wird mir, ihm lang; ich, er kann es nicht erwarten.

Duret, m. Bo. (esp. d'érable origin. des Alpes) id.

Duret, te, a. (dim. de *dur*) fa. härtlich; (cette poularde) est –te, ist ein wenig h.

Dureté, f. (qualité de ce qui est *dur*) Härte, f; la – du fer, du marbre, du bois, die H. des Eisens, des Marmors; la – du pain, de la viande, die H. des Brodes; la – de la terre (par la sécheresse) la – de la cire (par le froid), die H. (Trockenheit) der Erde, die H. des Wachses; la – d'un lit, d'un siege, die H. eines Bettes; il lui est venu une – au sein, (humeur qui s'amasse et qui s'endurcit au sein) sie hat eine H. od. Verhärtung in der Brust bekommen; duretés calleuses, (de la nature de *calus*) schwielige Verhärtungen; il a une – d'oreille, (entend un peu dur) er hat ein hartes Gehör, ist harthörig; fig. – de style, (man. d'écrire *dure*) die H. der Schreibart; – de pinceau, (manque de peindre sache et sans graces) die H. des Pinsels; la – de la voix, des manières, die H. od. Rauhigkeit der Stimme, des äußerlichen Betragens; 2. (rudesse, insensibilité, inhumanité); il l'a traitée, il lui a parlé avec –, er hat ihn mit H. behandelt, hat ihm harte Worte gesagt; il a une grande – de cœur, beaucoup de – pour les pauvres, er hat ein sehr hartes, unempfindliches Herz, er ist sehr hart od. gefühllos gegen die Armen; 3. pl. (paroles ou qf. actions dures, désagréables, offensantes) harte Worte; Grobheiten; eine rauhe, grobe Begegnung; il lui a dit ou fait des –s, er hat ihm harte Worte, Grobheiten gesagt, ist ihm auf eine rauhe, grobe Art begegnet; il leur a dit bien des –s, beaucoup de –s, er hat ihn viele Grobheiten gesagt, viele unartige Reden gegeben.

Durillon, lm. m. (petit calus qui se forme aux pieds et aux mains) Schwiele, f; avoir un – à la main, des –s aux pieds, eine S. in der Hand, –n an den Füßen haben; enlever un – feuille à feuille, (avec un rasoir) eine S. allmählig ablösen; Marb. les –s sont dans le marbre, ce que les nœuds sont dans le bois, die harten Stellen sind im Marmor eben das, was die Aste od. Knorren im Holze sind.

Durillonner, (lm) vn. ord. devenir dur, hart, schwielig werden.

Durion, m. Bo. (gr. arb. des Indes, à fruits de la gros. d'un melon, hérissés de sorte piquante) Durionbaum.

Durione, f. Bo. (fruit du durion) Durionfrucht.

Durissus, (uce) m. hn. (nom d'un crotale, le testudinaire) die (sarcelliche Klapperschlange.

Duriuscule, a. dim. (qui est un peu *dur*) härtlich; le pouls est –, der Puls ist härtlich.

Durk ou **dirk**, m. (poignard des montagnards écossais) id.

Duroia, m. Bo. (arb. des Indes, fam. des rubiacées, dont le fruit, de la gros. d'un œuf d'oie, est velu) id.

Durtoa, c. *dutroa*.

Duschal, m. hm. (liqueur, esp. de sirop fait de moût de vin, que les Perses font dissoudre dans de l'eau, pour étancher la soif) Duschal; Weinmost-sirup.

Dusien, m. (incube des Gaulois) Dusier.

Dusil ou **dusi**, m. Ton. c. *fausset*.

Dusodyle, c. *dysodile*.

Dute, f. Com. (mo. de cuivre de Holl.) der Deut.

Dutroa ou **datura**, c. *datura*.

Duumvir, (du ome) m. hr. (titre de diff. magistrats rom., quand ils étaient deux pour remplir une même fonction) Duumvir, (Zweiherr); les –s de la marine, les –s capitaux, (qui connaissaient des crimes) die über das Seewesen gesetzten Z–n; die Z–n, welche über Halsverbrechen entschieden.

Duumviral, e, (du ome) a. (relatif aux *duumvirs*) zweiherrlich, duumviralisch; office –, ein zweiherrliches Amt.

Duumvirat, (du ome vira) m. (dignité, office de *duumvir*) Duumvirat, n; Zweiherrschaft, f; le – fut changé en décemvirat, das Duumvirat ging in das Decemvirat über.

Duvet, m. (menue plume des ois.) Flaum od. Pflaum; un oreiller de –, ein Flaumkissen; fig. (ce poil qui vient au menton des jeunes gens) Fl., Flaumhaar; fa. Milchbart; le – de ses joues, der Fl., die Milchhaare an seinen Wangen; Poés. un léger – lui ombrage encore les joues, ein zarter Fl. bedeckt erst seine Wangen; Bo., Jar. (esp. de coton qui vient sur plu. plantes et fruits) die Wolle, das Wollichte, Sammetartige; der wollichte, sammetartige Ueberzug; le – de la digitale, de la pêche, der woll. Ueb. der Fingerhutsblume, des Pfirsichs; (les coins) sont couverts d'un petit –, sind mit einer zarten Wolle bedeckt; Fau. (plume menue qui couvre le corps de l'oiseau de proie et qui le garantit du froid) Flaum.

Duveteux, se, m. Fau. oiseau –, (qui a de *duvet*) ein flaumiger, flaumreicher Vogel.

Dyarchie, f. (gouvernement de 2 rois sur le même trône) Dyarchie, Zweiherrschaft, f; –chique, a. (app. à la –) Dyarchisch.

Dyarr-ée, c. *diarr-*.

Dycinésie, c. *dyscinésie*.

Dynamène, f. hn. (g. de polypier, voisin des sertulaires) id; (sorte d'araignée) Kugelassel.

Dynamètre, m. An. c. *dynamomètre*.

Dynamomètre, m. (machine propre à mesurer et comparer la force des hom. des bêtes de trait) Kräftemesser. *Dynamometer, n; An. (instr. destiné à mesurer l'amplification du telescope) Vergrößerungsmesser.

Dynamique, f. Math. (science des causes motrices des corps, c. à d. des forces ou puissances qui les mettent en mouv.) Dynamik, Kraftlehre, f; traité de –, eine Abhandlung über die D.

Dynaste, m. hr. (petit souverain, prince dont les États étaient peu considérables, ou qui dépendait d'un autre) Dynast; h. d'All. (autref. prince d'Empire, seigneur indép.) D.

Dynastie, f. (suite de rois ou de princes qui ont régné dans un pays) Dynastie, Herrscher-familie, -reihe, f; les –s d'Egypte sont fort embrouillées, die –n Aegyptens sind sehr verwirrt; sous la 1re –, unter der ersten D.; it. (succession de souverains d'une même famille); les princes de cette –, de la dernière –, die Fürsten aus dieser D. od. Familie, von der letzten D.; les révolutions amènent souvent des changements de –, die Staatsumwälzungen führen oft einen Wechsel der D. herbei; 2. (petit état gouverné par un prince ou seigneur indép.) D.

Dyptyque ou *diptique*, s.

Dysanagogue, a. Méd. (mot. visqueux dans les bronches et qu'on ne peut expectorer) Dysanagog.

Dyschirie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnassiers) .

Dyscinésie, f. Méd. (difficulté de se mouvoir) mühsame Bewegung.

Dyscole, m. a. (qui s'écarte de l'opinion reçue, en matière de culte, de doctrine) Sonderling (in Glaubenssachen, in Lehrmeinungen).

Dyscrasie, f. Méd. (mauvais mélange du sang, des humeurs) id; (schlechte Mischung des Blutes, der Säfte).

Dysdere, m. hn. (g. d'arachnides, fam. des oxandides) id, f.

Dysécie ou **dysécée**, f. (dureté de l'ouïe) Uebelhörigkeit, f.

Dyselce, a. Méd. ulcère –, (malin, rebelle) bösartiges, hartnäckiges Geschwür.

Dyselcie, f. (d'une ulcère *dyselce*) Bösartigkeit, Hartnäckigkeit, f.

Dysenterie ou **dysenterie**, f. (dévoiement avec douleur d'entrailles, esp. de flux de sang) Ruhr, f; la – blanche, die weiße R.; (les fruits qui ne sont pas mûrs) causent la –, verursachen die R.; arrêter la –, die R. stillen; la – se mit dans l'armée, die R. kam unter das Heer, riß bei dem Heere ein; malade de la –, ruhrkrank; (il est mort) d'une –, an der R.

Dysentérique ou **dysentérique**, a. (qui app. à la *dysenterie*) ruhrartig; flux –, ein –er Durchfall; Bo. l'herbe –, der Ruhrklant.

Dyspélotique, a. Méd. ulcère –, (qui se cicatrise difficilement) dyspelotisch, schwer zu heilen.

Dysesthésie, f. Méd. (affaiblissement, privation des sensations) Schwäche, Schwierigkeit in dem Empfinden, f.

Dyshémorrhée, f. Méd. (douleur par la suppression du flux hémorrhoïdal) schmerzlicher Blutfluß; schmerzliche Hemorrhoiden.

Dyslochie, f. Méd. (suppression ou évacuation défectueuse des lochies) id; (beschwerlicher Geburtsblutfluß).

Dysménorrhée, f Méd. (suppression ou écoulement difficile des regles) id; (beschwerliche monatliche Reinigung).

Dysode, m. Bo. (petite pla. corymbifere d'Amér.) Dysode; s. a. Méd. pus, matière –, (visqueuse et fétide) stinkender, übelriechender Eiter. [stank.

Dysodie, f. Méd. (puanteur, mauvaise odeur) Gestank.

Dysopie, f. Méd. (défaut de la vue où l'on voit les objets doubles) das Doppelsehen.

Dysorexie, f. Méd. (mauvais appétit) id; verdorbener Appetit.

Dysorgie, f. Méd. (colère violente) Jähzorn.

Dysosmie, f. Méd. (affaiblissement, difficulté de l'odorat) id; (Schwäche des Geruchssinnes, f.)

Dyspathie, f. c. *antipathie*; a. Méd. c. *dysthésie*.

Dyspepsie, f. Méd. (digestion peu laborieuse ou mauvaise) schlechte, geschwächte Verdauung.

Dyspermasie, f. ou **dispermatisme**, m. Méd. (impuissance par l'émission de la semence goutte à goutte) id.

Dysphagie, f. Méd. (difficulté de manger) Beschwerlichkeit im Essen, im Schlucken.

Dysphanie, f. Bo. (pla. de la Nouv. Holl.) id.

Dysphonie, f. Méd. (difficulté de parler) Beschwerlichkeit im Reden.

Dyspnée, f. Méd. (difficulté de respirer) Schwerathmen, n; ein beschwerlicher Athem.

Dysthésie, f. Méd. (impatience des malades) Unbeduldigkeit, f.

Dysthymie, (An. dysthémie) f. Méd. (anxiété, tristesse des malades) Niedergeschlagenheit, f; Schwermuth.

Dystocée ou **distochie**, f. Méd. (accouchement difficile et laborieux) schwere, harte Geburt.

Dysurie, f. Méd. (difficulté d'uriner) der Harnzwang, die Harnstrenge.

Dytisque, m. ou **scarabée d'eau** ou **aquatique**, (qui a les pieds aplatis en nageoires) Wasserkäfer.

E.

E.

E, É, n. un grand *E*: ein großes E; un *e* accentué, ein betontes, mit einem Tonzeichen versehenes e; *e* fermé ou masculin, (so dans *assez, lisez, aimé, né, été*) geschlossenes od. männliches é; *e* muet ou féminin, (formant des syllabes féminines, so *aime, aimée, être, ferme*, &c.) stummes od. weibliches e; *e* ouvert, (so dans *ferme, perte, mette, succès, père*, &c.) offenes e; dans *fermeté*, le premier *e* est ouvert, le second muet, le troisième fermé, in *fermeté* ist das erste e offen, das zweite stumm, das dritte geschlossen; l'*e* est ouvert et grave dans *succès, procès*, et il est ouvert et aigu dans la 2de syllabe de *trompette, clarinette*, in *succès* ist das e offen und schwer, in der zweiten Silbe von *trompette* hingegen ist es offen und scharf.

Eacées, f. pl. My. (fêtes à Egine en l'honneur du roi Eaque) das dalische (dem Könige Aeakus zu Ehren gefeierte) Fest.

Eale, m. Im. *anc.* (espèce d'Afr., *esp.* de rhinoceros à deux cornes) id.

Eaque, m. My. (l'un des 3 juges des enfers) Aeakus.

Eastrée ou Éastre, f. My. (déesse des anc. Germains, en l'honneur de laq. ils célébraient une fête au mois d'Avril) Ostara, f.

Eau, f. (liquide, l'un des 4 élémens) Wasser, n; – élémentaire, naturelle, Elementar-, natürliches W.; *f.* (l'élement) de l'–, des –x; – de fontaine, de puits, de source, Brunnen-, Quell-; – de citerne, de mare, Cisternen-, Maßen-; – des glaciers, de neige, de pluie ou pluviale, Gletscher-, Schnee-, Regen-, *cf. croche*; – du ciel Himmels- od. Regen-; – de mer, Meer-; – de ruisseau, Bach-; – douce, ou – de rivière, süßes W.; Fluß-; poisson d'– douce, ein Fisch, der im süßen W. lebt; ein Flußfisch; fg. un marin d'– douce, novice et peu expérimenté, ein Süßwasser-matrose, (Mar. Schloßbolz od. Schlotbolz); P. c'est un médecin d'– douce, (peu habile, ou qui n'ordonne que des remèdes fort communs) ein –doctor, *cf. saumâtre*; l'– de la mer est salée, das Meer-ist –; – claire, trouble, helles, trübes W.; – bonne à boire; trinkbares W.; – fraîche, vive, frisches, lebendiges W., *cf. courant, croupir, dormant*; une goutte, un seau d'–, ein Tropfen W., ein Eimer voll W.; il y a 20 arpens d'– dans cette terre, auf diesem Landgute sind 20 Morgen W. od. Gewässer; il ne boit que de l'eau rougie, er trinkt bloß W. mit ein wenig Wein vermischt, *cf. boire, buveur, jeûner, noyer* pp; mettre de l'– dans son vin, (le mêler avec de l'–) seinen Wein mit W. vermischen, W. unter seinen Wein gießen, n. P. (devenir plus traitable, modérer ses prétentions) gelindere Saiten aufziehen; cet avare ne donnerait pas un verre d'–, würde kein Glas Wasser heraeben; il ne vaut pas, il ne gagne pas l'– qu'il boit, (rend peu de service) er ist das W. nicht werth, verdient das W. nicht, das er trinkt; l'– va toujours à la rivière, (le bien arrive à ceux qui n'en ont pas besoin) das Geld fließt immer den Reichen zu; il n'est pire –, il n'y a point de pire – que celle qui dort ou croupit, (point d'hommes plus dangereux que ceux qui paraissent doux et tranquilles, ce qui est qf vrai) stille W. gründen tief; (ce projet, cette affaire) s'en ira, tournera en – de boudin, (ne réussira point) b. wird zu W. werden; fg. porter de l'– à la mer, à la rivière, (donner à ceux qui en ont aucun besoin, qui abondent) W. in's Meer, in den Fluß tragen; (il en a plus que vous), c'est porter de l'– à la mer, das heißt W. in's Meer tragen; *cf. goutte*; ragoût, fruit, qui ne sent que l'–, (qui ne sent rien, qui est insipide) e. wässeriges; Hj. – amere, (– que le prêtre faisait boire à une fem., et qui servait à prouver si elle était coupable ou non d'adultère) das Probewasser, bittere W., *cf. épreuve*; Hy. une source d'–, jet, nappe, réservoir d'–, eine –quelle, ein –strahl od. –sprung, ein bretter –fall, ein –behälter; ligne, pouce, filet d'–, eine Linie, ein Zoll W.; ein ganz dünner –strahl, od. eine kleine –ader; carré, rond, pièce d'–, ein viereckiges, rundes –becken, ein Teich; pièce d'– de tant d'arpents, ein Teich von so und so viel Morgen; (il entend) la conduite des –x, die Wasserleitungskunst; il fait monter l'– tant de pieds plus haut que la source, er treibt das W. so und so viel Schuhe über die Quelle hinauf; – jaillissante, – plate, Spring-, ebenes W.; soleil d'–, (quand les jets se distribuent en rayons) eine –sonne, *cf. berceau, bouillon, chûte, gerbe, jet.*

2. (à l'egard de ses diff. usages) – chaude, bouillante, heißes, kochendes od. siedendes Wasser; – battue, (qu'on a versée plusieurs fois d'un vase dans un autre) mehrmals von einem Gefäß in das andere hin und her geschüttetes W. (gereinigtes W.); – *blanche, ferrée, panée*, *cf.*; – bénite, Cath. (que le prêtre bénit les dimanches) Weih–, n; faire l'– bénite, (la cérémonie de la bénédiction de l'– das W. weihen; donner, jeter, présenter de l'– bénite, Weih geben, aussprengen, reichen, *cf. baptismal, bénit, donneur, lustral.*

3. (pluie) Regen; (s'il vient dure), nous aurons de l'–, werden wir R. bekommen; il est tombé de l'–, es ist viel R. gefallen; le temps est à l'–, das Wetter schickt sich zum R. an; les blés ont grand besoin d'–, tout sèche faute d'–, das Getreide bedarf sehr eines –s, alles vertrocknet aus Mangel an R.; les –x sont grandes, grosses, hautes, (qui font des rivières grosses par les pluies) das Wasser ist, die W. sind groß, angelaufen, *cf. bas, basse*; les –x baissent, diminuent, das W. fällt; l'on, il est obligé de recevoir les –x de son voisin, des –x pluviales des toits du voisin, er muß die Traufe von seines Nachbars Hause auf seinen Grund und Boden, in seinem Hofe, leiden.

1. (mer, rivière, lac, étang) Wasser, n. au bord de l'–, am Ufer des –s; se jeter à l'–, sich ins W. werfen; aller par –, passer l'–, zu W. reisen, über das W. fahren; il ne saurait souffrir l'–, il va tout, par terre, er kann das W., die –fahrt nicht vertragen, er reiset immer zu Lande; (du poisson) de bonne –, (qui ne sent pas la bourbe) frische aus reinem Wasser; fg. (cette affaire, cette entreprise) est à vau l'–, (est manquée) sie ist zu W. geworden, *cf. aval*; (ce barbet) va bien à l'–, geht gut od. gern ins W., *cf. battre, fleur, flotter, nager, rompre*; aller au fond de l'–, (s'enfoncer) untersinken; revenir sur l'– (à la surface de l'eau, wieder aus dem W. hervorkommen; it. P. il est revenu sur l'–, (a retabli ses affaires) er schwimmt wieder oben; er hat sich wieder heraus geholfen; (ses espérances) s'en sont allées en – (de boudin), sind zu W. geworden; couper l'– en nageant, durch das W. hinschwimmen; il avait de l'– jusqu'au cou, il n'en avait qu'à mi jambe, das W. ging ihm bis an den Hals, nur bis an die Waden; lancer, mettre un navire à l'–, (à la mer) ein Schiff vom Stapel lassen, in die See l.; (le navire) fendant les –x, voguant sur les –x, durchschnitt die Wellen, wogete auf dem W.; P. laisser couler ou courir l'–, (laisser aller les choses, être indiff. sur les aff. publiques) dem W. seinen Lauf lassen, die Sache ihren Gang gehen l.; unbekümmert alles gehen l., wie es geht; il est comme le poisson dans l'–, (est à son aise) er ist wie der Vogel im Hanfsamen; er hat sein Schäfchen im Trocknen; il ne trouverait point d'– à la rivière, (homme sans capacité, pour qui tout devient une aff.) er findet nicht, was ihm vor der Nase liegt; c'est le feu et l'–, (qf de gens qui se détestent mutuellement) sie sind einander entgegen wie Feuer und Wasser; sie können einander nicht ausstehen; il a bien passé de l'– sous les ponts depuis ce temps-là, (il y a bien eu des changements et des révolutions) seit dieser Zeit ist viel W. den Bach hinunter gelaufen, hat sich Manches zugetragen; Art. mettre la pièce hors d'–, (l'élever) die Kanone ausbrechen; *cf. bec, cou, cruche, échaude, épée, fontaine, langue, moulin, nager, pêcher, pluie, pont, rompre, sang, troubler.*

5. Mar. (ce navire) fait –, (il y entre par q ouverture) hat einen Leck, ist leck, *cf. mettre* (II); être en grande –, (en pleine mer) auf der hohen See seyn; avoir de l'– à courir, (être assez loin des côtes, des rochers ou bas-fonds, pour pouvoir courir vent arrière sans risque) noch weit von der Küste, von den Felsen od. Untiefen entfernt seyn; lieu où il y a peu d'–, *c. pas sommé*; il n'y a pas d'– en cet endroit, (trop peu d'– pour tenir un bâtiment à flot) es ist an diesem Orte nicht so viel Wasser, daß das Schiff aufrecht od. flott bleiben kann; (le vaisseau, la flotte) est allée faire de l'–, faire son – en tel lieu, (se fournir d'– à boire) steuert an den und den Ort, um W., süßes W. einzunehmen, sich mit frischem Wasser zu versehen, *cf. ligne*; les *eaux* (d'un navire), (trace ou sillage qu'il laisse après lui, l'onde) das Kiel –; être dans, marcher sur les –x d'un vaisseau, (se trouver droit de l'arrière et très proche du vaisseau) sich in dem Kiel-, eines Schiffes befinden; coup de canon à l'–, (qui perce le vaisseau dans la partie submergée) ein Schuß in das Schiff unter dem W.; (le vaisseau) reçut deux coups à l'–, bekam zwei Schüsse unter dem W.; – *x fermées*, (par la glace) gefrorne W.; – x ouvertes, (rendues libres par la fonte des glaces) offenes W.; – plate et courtoise, (état de la mer quand elle est calme) ruhiges W.; eine ruhige, stille See; – montante, (marée –) Flut, f; – maigre, (où il y a peu de profondeur) seichtes W., *cf. mourir, morte–, nef.*

6. Méd. (pl. de cette –x qui ont diff. vertus médic.) Wasser, n; – minerale, – de l'Yrmont, de Spa, Mineral–, Sauer- od. Sauerbrunnen; Yrmenter–, Spaer–; les –x de l'Yrmont, de Spa, de Passy, die Brunnen, Gesundbrunnen, die Bäder zu P., Spa; aller aux –x, aux –x de Plombieres, zum Gesundbrunnen, in's Bad, in das Bad zu Pl. reisen; die Brunneneur gebrauchen; prendre les –x, les –x de Pyrmont, den Pyrmenter Brunnen gebrauchen, Pyrmenter W. trinken; prendre tous les matins deux bouteilles d'– de Schwalbach, zwei Flaschen Schwalbacher W. trinken; les –x ne lui sont pas bonnes, das Mineral- od. Sauer-, die Brunneneur ist ihm nicht zuträglich; les –x ne passent point, il ne rend point ses –x, das W. (das getrunkene Mineral–) bleibt bei ihm, geht nicht wieder ab; Chi. – x vitrioliques, alumineuses, ferrugineuses, salines, vitriol-haltige, alaun h. W., od. Vitriol-, Alaun-; eisenh., salzh. W.; Salzsole, f; – x minérales artificielles, künstliche Mineral–, *cf. thermal.*

7. (humeurs ou sérosités qui s'engendrent dans le corps de l'homme) Wasser, n; Feuchtigkeit, f; (à l'ouverture du corps), on lui trouva la poitrine pleine d'– verdâtre, fand man seine Brust mit einem grünlichen-W. angefüllt; les –x qui tombent, qui découlent du cerveau, die aus dem Gehirne abfließenden Fl–en; (les ventricules) sont des ampoules pleines d'– claire, ziehen Blasen, welche mit hellem W. angefüllt sind; (cette medecine) lui a bien fait vider des –x, hat viele F. abgeführt, od. hat bei ihm stark auf den Harn getrieben; on lui a tiré de mauvais sang, ce n'est que de l'–, es ist fast lauter W.; (elle accouchera bientôt), ses –x ont percé, das W. ist ihr schon gebrochen od. angegangen; fg: fondre en –, (verser des larmes en abondance, in Thränen zerfließen, eine Flut von Th. vergießen, *cf. bouche*; Mar. – x aux lambes, (aux pattes des chevaux) die Mauke, (Erdgalle), *c. grapin, malandres.*

8. (sueur) Schweiß; (il s'est échauffé à courir), il en est tout en –, er ist ganz im Sch–e, er schwitzt über und über; l'– lui dégouttait du visage, der Sch. trof ihm vom Gesichte; sein G. trof von Sch., *cf. se mettre*; it. (urine) Harn; Wasser, n; faire de l'–, (uriner) harnen, pissen; das W. abschlagen, *cf. lâcher*; laisser aller, retenir son –, sein W. laufen od. gehen lassen, nicht halten können, sein W. halten, an sich halten; il faut garder de son – dans un verre, pour la faire voir au médecin, man muß von seinem W. od. Harne in einem Glase aufheben, um; fg: *cf. clair.*

9. (liqueur artificielle, exprimée de q plante ou composée de diff. ingrédients) Wasser, n; – rose, – de chicorée, de plantain, Rosen-, Cichorien-, Wegerich-; – d'ange, Engel-; – de fleur d'orange, de lavande, de senteur, Pomeranzenblüt-, Lavendel-, mehlriechendes W.; – de vie, . . de grains, (° Aquavit), Branntwein, Korn W.; – de cerises, Kirschen geist; – de fraises, de groseilles, de noyau, de cannelle, Erdbeer-W., Johannisbeer-W., Kern-W., Zimmt W.; – de la reine, ou – de la reine d'Hongrie, ungarisch W.; – styptique, zus.-ziehendes, blutstillendes W.; – clairette, *cf. clairet* (a); – cordiale, vulnéraire, herzstärkendes W., Wund-W., *cf. impériale*; – distillée des plantes, von Pflanzen abgezogenes W.; les quatre –x anti-pleurétiques, (distillées de scabieuse, de chardon benit, de pulsatille et de coquelicot, qu'on a crues bonnes contre la pleurésie) die vier gegen das Seitenstechen dienlichen W.; – de cailloux, (dans laq. on a éteint des cailloux rougis au feu) Kiesel-, *cf. bluet*; – acrée, *c. acide carbonique*; – de chaux, (– dans laq. on a fait éteindre de la chaux, ou qui tient la chaux en dissolution) Kalk-, *cf. chaux*; –x gazeuses, (imprégnées d'acide carbonique) mit Kohlensäure geschwängerte W., *cf. mère*; – mercurielle, (extrait de mercure en dissolution) Quecksilber-; – x acidules, (imprégnées d'acide carbonique) säuerl. W., Sauer-, *cf. acidule*; –x hépatiques, (–x sulfureuses ou sulfurées) Schwefelleber-; – de goudron, (infusion à froid du goudron) Theer-; – marinée, (où l'on a dissous bc. de sel ord.) Salz-; – saphirine, ou – bleue, collyre bleu, (re-

mède externe dans cert. maladies des yeux) Sapphir–, blaues Augen–; – verte ou jde, d'– forte chargée de cuivre qu'on a employé à en précipiter l'argent) grünes W., od. Scheide–; – de départ ou de séparation, cf. *régale:* – forte (acide nitreux, qui dissout l'argent sans attaquer l'or) Scheide–; Salpetersäure, f. cf. *dissoudre;* Gv. – forte, (liqueur acide qui ronge l'airain,) Scheide–, Aetz–, cf. *gravure;* it. (estampe gravée avec le seul secours de l'– forte, et dans laquelle le burin n'a pas travaillé) radierter od. geätzter Kupferstich; voilà une belle – forte, das ist ein schön geätztes, geschabtes od. radiertes Blatt; les eaux-fortes de Labelle, die radierten Kupferstiche oder Blätter von Labelle; l'– forte des boyaudiers, des savonniers, (lessive très caustique) die laugichte oder ätzende Lauge der Darmsaitenmacher, der Seifensieder; Hong. donner la première –, (fouler les bandes des cuirs à grands coups de talon ₍ᵣ₎) dem ungarischen Leder die erste Brühe od. Beize geben; Man. (apprêt d– qu'on donne aux camelots avant de les lustrer) Wasser-appretur, f; Glanz; camelot en –, Camelot, der die Wasser-ap. bekommen hat; Phy. – de carriere, (humidité dont sont imprégnées les pierres dans la carriere, et qu'elles perdent exposées à l'air) Feuchtigkeit aus der Grube, f; Sal. – graduée, (qui a coulé sur des fagots d'épine, dans les bâtiments de *graduation*) gradierte Sole; Salp. – de cuite ou – forte, (destinée à être cuite) Salpeterlauge, f; – mère, Mutterlauge, f: – de rebouillage, Läuterungslauge, f; Tan. donner une –, trois –x au veau, (le faire boire une fois, trois fois) dem Kalbleder eine Lohbrühe, drei Lohbrühen geben; Tl. –x sures, (– communes, aigrie par la fermentation du son; il mélange d'alun et de tartre, serv. à éprouver les étoffes par le dégouilli) durchgegorne Kleie, säuerlich gemachtes W.; it. Probier –; Farbsäure, f; – donner, (achever de remplir la cuve qui ne jète pas de bleu, et y mettre de l'indigo pour qu'elle en donne) das letzte W. in die Kufe giessen.

10. (suc des fruits, pêches, poires ₍ᵣ₎) Saft; (cette pêche, cette poire) a une bonne –, une – fort agréable, a bien de l'–, hat einen guten, sehr angenehmen Saft, hat viel Saft; Lap. (lustre, brillant qu'ont les perles, les diamants ₍ᵣ₎) Wasser, n; Glanz; (ces perles) sont d'une belle –, h. ein schönes W.; (ces diamants) sont de la 1ère –, sind vom schönsten W.; Man. donner l'– à un drap, à un chapeau, (lui donner le lustre) einem Tuche, Hute den Glanz geben; Ser. ₍ᵣ₎ couleur d–, (couleur bleuâtre qu'on donne au fer poli) Stahlfarbe, f; mettre des pistolets, des éperons en couleur d'–, Pistolen, Sporen stahlblau anlaufen lassen.

Eaux et Forêts, f. pl. (département qui comprend la chasse, la pêche, les bois et rivières ₍ᵣ₎) das Forst- und Jagdwesen; grand maître des –, Ober-forstmeister.

s'Ébahir, (ba-ir) (co. *finir*) (s'étonner ₍ᵣ₎ à la mar. des badauds) vl. staunen, er–, sich verwundern; (l'avare) tout *ébahi*, bien –i de ne plus trouver son trésor, ganz erstaunt od. verwundert, seinen Schatz nicht mehr zu finden; les badauds sont *ébahis* dès qu'ils voient qc de nouveau, Gimpel sind ganz verwundert, wenn sie ₍ᵣ₎ einfältige Leute staunen alles Neue an. Syn. les enfants, les badauds sont *ébahis* par la surprise que leur cause le moindre objet; l'on est *ébaubi* par une surprise qui étourdit, déconcerte; l'on est *émerveillé* par la surprise que cause un objet qui paraît merveilleux et qui nous charme; l'on est *stupéfait* par une surprise qui nous rend immobiles, et semble nous ôter l'usage de l'esprit et des sens.

Ébahissement, (ba-is-se) m. (surprise de celui qui est *ébahi*) v. Staunen, n; Verwunderung, f.

Ébannoi, m. (joie, plaisir) v. Freude, f; Vergnügen, n. [ergötzen.

s'Ébannoyer, (se réjouir, s'égayer) v. sich freuen,

Ébarber, (ôter les *barbes*, bavures ₍ᵣ₎) den Bart, das Raude od. Ungleiche abnehmen, wegmachen; beschneiden, beschroten; – du papier, . . beschneiden; – des plumes, den Bart von den Federn abreißen; F. abstreifen, schleifen; – des pieces de monnaie, . . beschroten; – un boulet de canon ₍ᵣ₎, die Bärte od. Gußreife von den K. ₍ᵣ₎ abnehmen; – les balles, die Bärte od. Gußreifen an den Kugeln abnehmen; Agr. – le froment, das Korn ₍ᵣ₎ abschröpfen; die Granen vom K. abstoßen; Chaud., Et. – un plat, des cuillères ₍ᵣ₎, (avec l'*ébarboir*) eine Schüssel, Löffel beschroten; Dor. – un endre ₍ᵣ₎, einen Rahmen überfeilen; F. car. – la lettre, les caracteres, (avec l'*ébarboir*) die Buchstaben beschroten; Gv. – une gravure, (enleveries *ébarbures*) die Stiche abschaben, cf. *bavochure;* Jar. – un arbre, une plante, (en couper les menues branches, et le chevelu avant de les transplanter ₍ᵣ₎) . . beschneiden; die verkrüppelten Aeste, die Haarfasern ausschneiden; – les haies, les palissades (avec le croissant ₍ᵣ₎) die Hecken ₍ᵣ₎ beschn.; les fagoteurs *ébarbent* les fagots avec la serpe, . . beschn. die Wellen mit der Hippe (Hape); Drap. – les poils, (couper au ciseau les gr. poils des bords des lisieres) . . abschn.; Mo. – les lames, (au sortir des moules) die Silberplatten beschroten; Pap. – le papier, (avant de l'empaqueter par rames) das Papier abtreiben, grob beschneiden.

Ébarboir, m. (outil courbe serv. à *ébarber*, cf.) das Schrot-messer, -eisen; der -meissel, der Rundstahl; Et. Abstech-eisen, n.

Ébarbure, f. Gv. (petites livres ou barbes, qui se forment au bord de la taille, à chaque coup de burin) die Späne, der Grat, cf. *ébarber.*

Ébardoir, m. Men. (esp. de grattoir à 2 côtés) vierkantiges Kratz-eisen.

Ébaroui, e, a. Mar. vaisseau –, (dont le bordage est desséché par le soleil ou par le vent) ein aufgetrocknetes, geschwundenes, undicht gewordenes Schiff.

Ébat, m. ord. pl. (act. de s'*ébattre;* passe-temps, divertissement) m. Zeitvertreib; Erlustigung, f; prendre ses –s, sich erlustigen, sich lustig machen; (ce jeune homme) prend ses –s à sauter, à danser ₍ᵣ₎, erlustiget sich mit Springen ₍ᵣ₎; Ch. mener les chiens à l'–, (les promener) die Hunde spazieren führen.

Ébattement, m. (ébat) v. gp. Lust, Freude, f; (s'il veut plaider), je lui en donnerai l'–, so will ich ihm die Freude lassen; Char. (cette voiture) a tant de pouces d'–, (de jeu dans ses balancements entre les brancards) hat so und so viel Zoll Spielraum zwischen den Schwangbäumen.

s'Ébattre, (co. *battre*) (se divertir) v. sich erlustigen; sich lustig machen; allez vous – *dans* ou *à la* campagne, geht u. macht euch im Freien lustig, treibt euch auf freiem Felde um; il est allé s'– à la chasse, er hat sich eine Jagdlust gemacht, ist zur Lust auf die Jagd gegangen.

Ébaubi, e, a. (étonné, surpris d'admiration) po. gp. verdutzt, verblüfft; vous voilà bien –, Sie sind ja ganz verdutzt; Syn. cf. *ébahi.*

Ébauche, f; Pt., Sc. (1ère forme grossière d'un ouvrage) der (flüchtige) Entwurf; die erste Anlage; ce n'est qu'une légère –, que la première –, das ist bloß ein flüchtiger E., bloß die erste A.; faire l'– d'une statue, d'un tableau, die A. zu einer Bildsäule ₍ᵣ₎ machen; (ils ne suivent pas la même méthode) dans leurs –s, bei ihren ersten Anlagen od. Entwürfen; fg: faire l'– (le plan) d'un poème dramatique, den Plan zu . . entwerfen, den E. zu . . machen; (cette pièce n'est pas achevée, n'a pas la dernière main), ce n'est qu'une –, es ist ein bloßer E.

Ébaucher, va. Pt., Sc. (faire l'*ébauche* de ..) cf. flüchtig entwerfen; anlegen; den ersten Entwurf, die erste Anlage machen; – une statue, un tableau, eine Bildsäule a., aus dem Gröbsten bearbeiten; ein Gemählde a. od. e.; (ce paysage, cette tête) n'en qu'–, ist bloß angelegt; fg: ce poème n'est qu'–é, . . ist bloß flüchtig entworfen; (cet auteur n'a pas mis la dernière main à son ouvrage), il n'a qu'–é, er hat es bloß entworfen; Charp. cf. *ébauchoir;* Couto. – une lame, (lui donner un coup de lime) die Klinge aus dem Groben feilen; Ep. – l'aiguille, (en dégrossir la pointe sur la meule ₍ᵣ₎) die Nadelspitze abschleifen; Év. (former sur le papier les ombres, avec une couleur un peu plus légère que celle dont on s'est servi pour contourer) die erste Schattierung geben; Fil. – la filasse, (lui donner la 1ère façon à l'*ébauchoir*) den Hanf durch die gröbste Hechel ziehen; Form. – le bois, (le dégrossir, et lui donner la 1ère apparence de forme) das Gröbste vom Holze abarbeiten, das Holz aus dem Gröbsten schneiden; Gv. – une gravure, (préparer et mettre par masses les ouvrages de gravure au 1er trait de burin) . . mit den ersten Zügen des Grabstichels entwerfen; Lap. – les pierres, les cristaux bruts, leur donner la 1ère façon) den Steinen, rohen Kristallen die erste Bearbeitung geben; Sc. – l'ouvrage, (avec le maillet, tandis que pour le finir on n'emploie que la pomme de la main) die Arbeit aus dem Gröbsten behauen; Ton. – les futailles, (tracer les bouges ₍ᵣ₎ des pieces, et leur donner en gros la forme qu'elles doivent avoir) den Gefäßen die erste Form geben.

Ébauchoir, m. (outil propre à *ébaucher*, cf.; Charp. ciseau plat qui sert à *ébaucher* les mortaises) Zurichtmeißel, Bau-m, Ballen-m, Schrot-m; it. die Zimmerart; – demi-circulaire, halbzirkelförmiger Zu.; Fil. (gr. peigne à dents de tôle pour *ébaucher* le chanvre) Grobhechel, f; Hanfstamm; Por., Sc. (outil dont les modeleurs en terre glaise se serv. pour exécuter leurs ouvrages) Bossier-holz, -bein, n. (travailler) avec les –s, mit den Bossierhölzern; Tour. –, Rundstahl.

Ébaudir, (co. *finir*) va. – ses esprits, (les récréer) v. gp. seinen Geist ermuntern, aufheitern; s'–, (se réjouir avec excès, sauter, danser ₍ᵣ₎) jubeln, tanzen, springen; sich erlustigen.

Ébaudise, f. (humeur gaie) v. aufgeheiterte Gemüthsart; froher Sinn.

Ébaudissement, m. (act. de s'*ébaudir*) v. die Erlustigung; das Jubeln, Tanzen, Springen.

Ébe, f. Mar. pv. (le reflux de la mer, le jusant) die Ebbe; il y a –, es ist Ebbe, die Ebbe tritt ein; l'– et le flot, ord. *flux et reflux*, cf.

Ébénace, ée, a. Bo. (de la nature de l'*ébénier*) ebenholzbaum-artig; s. f. les –ées, (fam. de pls analogues à l'*ébénier*) die –en Pflanzen, Ebenholzbaum arten.

Ébène, f. (bois de l'*ébénier*) Ebenholz, n: – noire, grise, verte ₍ᵣ₎, schwarzes ₍ᵣ₎ E.; l'– *de Crète* ou *barbe de Jupiter*, cf. *barbe;* travailler en –, in E. arbeiten; bordure d'–, ein Rahmen von E., cf. *cabinet* d'–; noir d'– E.-schwarz, n; noir comme l'–, schwarz wie E.; l'– fossile, c. *jais*, (bn.).

Ébénée, f. cf. *aubours.*

Ébéner, (co. *créer*) (donner à un bois la couleur de l'*ébène*) schwarz beizen (wie Ebenholz); ces meubles sont bien *ébénés*, sind schön schwarz gebeizt.

Ébénier, m. Bo. carb. fort dur et ord. noir) Ebenbaum, Ebenholzbaum; une forêt d'–s ein Wald von Ebenholzbäumen; l'– des Alpes ou *ébene fausse*, c. *aubours.*

Ébéniste, m. (ouvrier en *ébene* ₍ᵣ₎) Ebenist, Kunsttischler, Kunst-schreiner.

Ébénisterie, f. (métier de l'*ébéniste;* it. ses ouvrages) Kunstschreiner-handwerk, n; Kunstschreinerei f; it. die K.-arbeit; travailler en –, K.-arbeit machen; faire le commerce d'–, mit K.-arbeiten handeln.

Ébénoxyle, m. Bo. (arbr. de la Cochin. qui produit le bois d'ébène du Cont.) c. *ébénier.*

Éberg'muire, m. Sal. (act. de faire couler dans la poêle) Einschütten in den Tiegel, n. [wundert.

Éberlué, ée, a. (étonné, étalu) inu. erstaunt, ver-

Éberneur, se, s. Au. (qui *éberne* un enfant) der, die ein Kind vom Unrath säubert; Kindsmagd, f.

Ébertauder, va. Drap. (tondre en tiraupes) – le drap, une ratine, . . abstutzen; dem Tuche ₍ᵣ₎ die erste Schur geben.

Ébété, e, a. *hébété.*

Ébêtement, m. (act. d'*ébêtir*, it. résultat de cette act.) inu. Dummmachen, n; it. verthierter Zustand.

Ébêtir, va. (rendre bête, stupide) inu. c. *abrutir.*

Ébêtude f. (paresseux d'esprit, étourderie, bêtise, cf.) inu. Dumpfheit, Dummheit ₍ᵣ₎, f. [schlürfen.

Ébiber, va. Au. (boire aspirer) inu. trinken, ein-

Ébionites, pl. h. Ecc. (sectaires du 1er siècle, qui niaient la divinité de J. C.) die Ebioniten.

Ébiseler ou ébizeler, va. Tour. (faire l'entrée d'un tuyau en entonnoir) trichterförmig anbohren, cf. *couteau,* (Oafn.); Org. – une planche, (la couper en dessous par enchaînure) die untere Kante an einem Brette schief abstehen; Horl. c. *chanfreiner.*

Éblouir, (co. *finir*) va. (empêcher l'usage de la vue par une trop grande lumière) blenden; (le soleil, la neige) ebloui, . . la vue, les yeux, nous ébloui, blendet, blendet uns; la grande blancheur éblouit, das glänzende Weiß blendet; je suis ébloui, ma vue s'ébloui, das Gesicht schwimmt mir; il fut –i par l'éclat de tant de flambeaux, er wurde durch den hellen Schein so vieler Fackeln ₍ᵣ₎ geblendet; éclat éblouissant, lumière, couleur –e, verblendender Glanz ₍ᵣ₎; (la neige) est éblouissante, ist blendend weiß; fg beauté éblouissante, -de Schönheit; éblouissante de vivacité et de fraîcheur, (pt d'une fem.) durch ihre Lebhaftigkeit und ihr frisches Aussehen blendend oder verblendend. 2. fg (surprendre l'esprit par qc de vif, de brillant, de spécieux) verblenden; (il m'a allégué tant de raisons) qu'il m'a –é, daß er mich dadurch verblendet hat; se laisser – par l'éloquence, sich durch die Beredsamkeit verblenden lassen; raisonnements éblouissants, promenes –es,

b–de ob. b–de Schlüsse, b. de Versprechungen; 5) fg: (tenter, séduire) verbl., verführen, verleiten; (les grandeurs, ces promesses) l'ont –i, haben ihn verblendet, verführt; se laisser – a l'or, sich durch Gold verbl. ₂ lassen; il a été ébloui de l'éclat des richesses, par les r., er wurde durch den Glanz des Reichthums, durch den R. verblendet; –i des charmes trompeurs de la gloire, verblendet durch die trügerischen Reize des Ruhms.

– Éblouissement, m. (difficulté de voir, causée par trop de lumière, it. par q vapeur ou autre cause intér.) Blendung, it. Verblendung, f; (il est impossible de regarder le soleil) sans –, ohne geblendet zu werden; la neige cause de l'– aux yeux, (quand on la regarde trop long-temps), der Schnee verursacht eine Bl. der Augen; il m'a pris un tel – que je ne voyois goutte, es wandelte mich eine solche Bl. an, es kam mir ein solcher Nebel vor die Augen, daß ich ₂; les vapeurs sont souvent accompagnées de vertiges et d'–s, die Magendünste sind oft mit Schwindel und Bl. verbunden.

Ébourgner, (vendre bourgne) einäugig machen; um ein Auge bringen; ein Auge ausschlagen, ausstoßen ₂; une branche d'arbre l'a –e à la chasse, ein Ast stieß ihm auf der Jagd ein Auge aus; ext. – qn, (lui faire grand mal à l'œil) fast ein Auge ausst.; vous m'avez –é, Sie haben mir fast ein Auge ausgestoßen; fg: (ce mur, cet arbre) –e cette chambre ₂, (lui ôte une partie de sa vue, de son jour) benimmt diesem Zimmer ₂ einen Theil des Lichtes od. der Helle, verfinstert, verdunkelt dieses Zimmer ₂.

Ébolter, va. Jar. c.ét*eter*.

Ébouffer, vn. vp. s'– de rire, (crever de rire) v. po. vor Lachen bersten, zerplatzen; ces sots discours font – de rire, dieses alberne Geschwätz macht, daß man vor L. b. möchte; über diesem albernen G.

Ébougeuse, f. c. *ébouqueuse*. [möchte man ₂.

Ébouillir, (hn) vn. ir. (co. *bouillir*) (unite a l'infinitif et au part.; diminuer à force de bouillir) einkochen; ne laissez pas tant – le pot, lassen Sie den Topf nicht so stark od. so weit eink.; le pot est trop –i, cette sauce est trop –ie, der Topf ist zu weit eingekocht, diese Brühe ist zu viel, zu stark...

Éboulement, m. (chute de ce qui s'écroule) l'– du bastion, des terres, das Einfallen, Einstürzen, der Einsturz der Bastei, des Erdreiches ₂.

Ébouler, vn. sp. (pt. des terres qui tombent, ou des bâtiments qui se détruisent) einfallen, einstürzen; (le rempart) s'écroule, fällt od. stürzt ein; (cette pile de bois) s'est –ée, ist eingefallen, eingestürzt; cela fera – le bastion, das wird machen, daß das Bollwerk einstürzt; davon wird das B. einstürzen; un dôme s'écroule, eine eingestürzte Kuppel; Ea. faire – les débris, den Bruch niedergehen lassen.

Ébouleux, se, a. (sujet à s'ébouler,) leicht einfallend.

Éboulis, m. (chose éboulée) Haufen von zus. gestürzten Dingen; Schutt; un grand – de bois, de pierres, de sable, de terre, ein großer eingestürzter Holzhaufen, od. ein großer Haufen zus. gestürzten Holz, zus. gestürzte Steine, herabgerollter Sand, eingestürzte, herabgerollte Erde.

Ébouqueuse, f. Drap. (fem. qui ôte avec des pincettes les nœuds, paillons ₂ des étoffes) Ausrupferinn, Ausrauferinn.

Ébourgeonnement, m. (act. d'ébourgeonner) das Ausbrechen, Ausputzen; die –dung (der überflüssigen Knospen und Reiser); le temps de l'–, de l'– des vignes, die Zeit des –s, des –s der Weinstöcke; (quand un arbre) est très-vigoureux, on lui ôte, à l'–, quelques de ses plus fortes branches, sehr üppig od. saftig ist, so nimmt man ihm beim B. einige seiner stärksten Zweige.

Ébourgeonner un arbre ₂, (en retrancher les bourgeons superflus) ausbrechen, ausputzen; voici le temps qu'il faut – les vignes, jetzt ist die Zeit zum B. der Weinstöcke; on a –é, man hat die Bäume ₂ ausgebrochen od. ausgeputzt.

Ébourgeonneur ou –neau, m. hn, (l'un ou l'autre sp. d'oiseau qui mangent les bourgeons des arbres) Knospenfresser.

Ébourgeonnoir, m. Jar. (outil de fer à deux lames, ajusté sur une longue perche, pour couper les branches ₂) Ausputzeisen, n.

Ébouriffé, ée, a. (qui a les cheveux, la coiffure en désordre, par l'effet du vent ₂) zerzaust; il est tout –, ganz z.; elle arriva toute –ée, sie kam ganz z. an.

Ébourrer, Corr. (ôter la bourre) abhaaren; on ébourre les jeaux de mouton avec l'estire, man haart die Schaf felle mit . . ab.

Ébousiner ou –ziner une pierre, ₂ Bâ. (ôter le bousin avant de la tailler) einen Stein abschalen.

Ébraisoir, m. Td. (esp. de pelle de fer, serv. à tirer la braise des fourneaux) Glut-schaufel, Kohlen-s., f; 2. (petite voûte ménagée dans les fours à chaux) Schürloch, n.

Ébranchement, m. (act. d'ébrancher, ou l'effet de cette act.) das Abästen, Ablappen, die –stung.

Ébrancher un arbre, (le dépouiller de ses branches, en les coupant ou rompant) . . abästen; ablappen; (le vent) a tout –é ce chêne, . . hat alle Aeste von dieser Eiche abgerissen, hat diese Eiche ganz abgeästet; arbre –é, ein astloser, abgeästeter, abgelappter Baum; Bl. d'or à deux troncs d'arbres –és, zwei abgelappte Baumstämme im goldenen Felde.

Ébranlement, m. (secousse, agitation violente par laq une chose est ébranlée) Erschütterung, f. après un si grand –, il est à craindre que cette muraille ne tombe, nach einer so heftigen E. ist zu besorgen, daß ₂; (les coups de canon) ont causé un grand – a cette tour, haben diesen Thurm heftig erschüttert; l'– des dents, das Losmachen der Zähne; l'– du cerveau, des fibres, die E. des Gehirnes ₂; fg: l'– de sa fortune lui fit perdre la moitié de ses amis, der Stoß, den seine Vermögensumstände erlitten haben, hat ihn um die Hälfte seiner Freunde gebracht; les guerres civiles causent de grands –s dans les fortunes, durch die bürgerlichen Kriege erleiden die Vermögensumstände oft einen harten Stoß; l'– de sa santé, de son courage, die E. seiner Gesundheit ₂.

Ébranler un corps, (lui communiquer du mouv., en facilitant le déplacement par des secousses réitérées) einen Körper erschüttern; – les murailles à coup de bélier, die Mauern durch Stöße mit dem Mauerbrecher ersch., wankend machen; (cette batterie, cette mine) a fort –é le bastion, hat das Bollwerk sehr od. heftig erschüttert; un tremblement de terre, les vents ont –é cette maison, ein Erdbeben, Windstöße h. dieses Haus erschüttert; – une dent, . . los machen; ce coup lui a –é le cerveau, . . hat ihm das Gehirn erschüttert; – une cloche, (la mouvoir pour la mettre en branle ₂) eine Glocke in Bewegung setzen, in Schwung bringen; fg: – qn, (dans ses résolutions ₂) einen ersch., wankend machen; (ces considérations) l'ont fort –é, h. ihn sehr erschüttert, sehr wankend gemacht; (le juge) a été –é par ces raisons, wurde durch diese Gründe wankend gemacht; (ces revers) n'ont point –é son courage, sa constance, h. seinen Muth ₂ nicht erschüttert, nicht wankend gemacht; rien n'a pu l'– dans sa résolution, il n'a point été –é par ce funeste événement, nichts konnte seinen Entschluß ersch., thn in seinem E–e wankend machen; er wurde durch dieses traurige Ereigniß nicht erschüttert; il n'a pu voir tant de malheurs, sans en être –é, er konnte so vieles Unglück nicht ansehen, ohne dadurch erschüttert zu w.; (la mort) –e les plus fermes, erschüttert auch die Standhaftesten, die Beherztesten; Gu. s'–, (se mettre en mouv., marcher vers l'ennemi) sich in Bewegung od. in Marsch setzen; aufbrechen; (les deux armées commencent) à s'–, sich in Marsch zu setzen; (la première ligne) s'ébranla pour charger l'ennemi, setzte sich in Bewegung, brach auf, um ₂; it. (faire q mouv pour prendre la fuite) wanken; (ce régiment, exposé à un si grand feu), commençait à s'–, fing an zu wanken.

Ébrasement, m. Arc. (élargissement intér. des côtés ou jambages d'une ouïte, d'une porte ou croisée) die Erweiterung, der schiefe Ausschnitt (einer Thür od. Fenster öffnung), c. *embrasure*.

Ébraser une fenêtre, une porte, Arc. (en élargir la baie) die Oeffnung eines Fensters ₂ nach innen erweitern, der Fenster-öffnung ₂ einen Ausschnitt geben.

Ébre, m. Og. (riv. d'Esp.) Ebro.

Ébrécher, (co. *céder*) va. – un couteau, un rasoir ₂, (faire une brèche à..) ein Messer ₂ ausbrechen, scharfig machen; les nœuds du bois ébrechent les rabots ₂, die Aeste im Holze machen die Hobel ₂ scharfig; ce couteau s'est ébréché, . . ist ausgesprungen, es ist ein Stück aus diesem. . . ausg.; s'– une dent, sich ein Stück aus einem Zahne ausbrechen; einen Zahn abbrechen; il a une dent –ée, er hat einen ausgebrochenen od. abgebrochenen Zahn.

Ébréner, (co. *céder*) va. (ou plutôt ébourner) un enfant ₂, (le nettoyer) b. ein Kind (von seinem Unrathe) säubern.

Ébrillade, (hn) f. Ma. (secousse avec la bride pour faire tourner le cheval ou pour le retenir) Zug od. Schlag mit dem Zügel.

Ébrosser la vigne ₂ Vig. (en ôter les tendrons ₂) den Weinstock geizen.

Ébroudage, m. Tir. (écoinçage qu'on a passé dans trois trous de filière) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht; les trous d'–, die Ziehlöcher an der zweiten Ziehbank; l'– re suit et passé par trois autres trous, forme le fil *ébroudi*, der zum drittenmal geglühte und durch drei Ziehlöcher gezogene Draht gibt den sogenannten fil ébroudi. [drahtzieher.

Ébroudeur, m. Tir. (qui fait l'ébroudage) Klein-

Ébroudi, m. Tir. fer, fil –, (le plus fin, qui a passé par les trous de la 3e buche) durch die dritte Ziehbank gezogener Draht, cf. *ébroudage*.

Ébroudin, m. Tir. (fil qui a subi l'ébroudage) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht.

Ébrouement, m. (bruit, esp. de ronflement que fait un cheval ₂ par le mouv convulsif de ses naseaux, à la vue des choses qui l'effraient ₂) das Schnauben; l'– répond à l'éternuement dans l'homme, das Schn. ist bei dem Pferde ungefähr das, was bei dem Menschen das Niesen ist.

Ébrouer une pièce d'étoffe, de toile, Tl. (la laver en passant dans l'eau) ein Stück Zeug ₂ im Wasser ausspülen; 2. vn. vp. (pt des chevaux qui font un bruit appelé ébrouement) schnauben, ausschnauben; les chevaux vifs ébrouent ou s'–, facilement, lebhafte Pferde schn. gerne; (c'est une bonne marque), quand un cheval s'–e lorsqu'on veut le retenir, wenn ein Pferd schnaubt, wann man es anhalten will.

Ébruiter une nouvelle ₂, (la divulguer, la rendre publique) eine Neuigkeit ausplaudern, ruchtbar machen, unter die Leute bringen; il ne faut pas – cette affaire, il faut prendre garde qu'elle ne s'é *bruite*, ne vienne à s'–, man muß diese Sache nicht ausp., man muß sich in Acht nehmen, daß sie nicht r. wird; une affaire –ée, eine r. gewordene Sache.

Ébsom, sel d'–, (sel vitriolique à base terreuse, ainsi appelé d'un sel de même nature, qu'on retire de la fontaine d'– en Anglet.) Ebsomer od. Ebshamisches Salz.

Ébuard, m. (coin de bois serv. à fendre les bûches) Spaltkeil.

Ébudes, pl. Agr. (terrains incultes) v. Brach-acker, Steppel-a.; Brachland, n.

Ébullition, f. Méd. (esp. d'effervescence du sang, qui cause sur la peau de petites tumeurs ou taches rouges) das Ausfahren, Ausschlagen der Haut; das Auffahren kleiner Blätterchen; il a une – par tout le corps, er ist am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeschlagen, hat einen Ausschlag über den ganzen ₂; le 1er temps de la petite-verole se nomme –, der erste Anfang der Blattern heißt der A.; une – de sang, eine Wallung im Geblüte, ein von scharfem G. herrührender A.; 2. (mouv. d'un liquide qui bout, das Aufwallen, die –ung; être en –, aufwallen; la cause de l'–, die Ursache des Aufwallens; l'– diffère de l'effervescence ₂, die Aufwallung ist verschieden von dem Aufbrausen ₂; Méd. – ou *échauboulure*, c.

Éburne, f. Con. (g de coq, qui a pour type le bucelin de Lin, vulg. l'ivoire) das Elfenbein.

Éburons, pl. Gg. (peuples de la Gaule Belgique; Tongres) Eburonen.

Écache, c. *escache*.

Écachement, m. (écrasure, brûlure d'un corps dur) Td. das Quetschen, Zer–, die –schung; das Breitdrücken, –schlagen; l'– de la cire, (cf. écacher) das Q. des Wachses.

Écacher, (écrouser, briser, écraser, par une pression violente) quetschen, zer–; breit drücken od. schlagen; fa. – une noix, un limaçon (en marchant dessus), eine Nuß ₂ zertreten, durch Daraufitreten zer–; il s'est –é le doigt, er hat sich den Finger gequetscht od: zerquetscht; (la presse était si grande) que j'y ai été presque –é, daß ich fast zerquetscht worden bin; un nez –é, (camus et aplati) eine Plattnase; – des minéraux, du sel ₂ (des égruger) Erze, Salz ₂ stoßen, zer–st.; Cär. – la cire, (la pétrir de main, qu'il n'y ait

plus de parties dures et qui puissent faire rompre l'ouvrage) das Wachs q. od. tueten; Taillan. – une faucille, des croissants, (les dresser sur la meule, au lieu de les blanchir à la lime) eine Sense ꝛc auf einem Schleifstabe weis schleifen; Tir. – le trait d'or ꝛc. (l'aplatir en la tirant, après qu'il a été amené au degré de ténuité convenable) den Golddraht ꝛ platt machen, platten; moulin à –, ou à battre, (machine où le trait est aplati) Plattmühle, f.

Écacheur, m. (ouvrier qui écache ꝛ) Plätter; – d'or, d'argent, Gold–, Silber–.

Écaffer l'osier, Van. (le partager, pour ourdir) die Weiden od. -ruthen spalten; fer à –, Schmaler.

Écagne, f. Rub. (portions dans lesq. on divise un écheveau, pour en faciliter le dévidage) Gebünde, n; diviser un écheveau en plu. petites –s, einen Strang in mehrere Gebündchen theilen.

Écaillage, (ka-lyaʒ) m. Sal. (act. d'écailler, c.) das Abschuppen od. Abrusten (der Salzpfanne); l'– se fait en frappant la poële ꝛ en divers endroits, das E. geschieht, indem man an verschiedenen Stellen an die Pfanne schlägt.

Écaille, (ka-l) f. (rubst. mince et osseuse, qf. fort dure, qui couvre la peau de cert. poi. et reptiles) Schuppe, f; les –s d'un poisson, d'un crocodile, die –n eines Fisches ꝛ; animal couvert d'–s, geschupptes od. beschupptes Thier; grandes –s, –s dures ꝛ, große ꝛ –n; fg: enfin, les –s lui tombent des yeux, (il est désormais) endlich fallen ihm die –n von den Augen, endlich gehen ihm die Augen auf; 2. (coque dure qui couvre les testacés) Schale, f; l'– d'une huître, – d'une tortue, d'une moule ꝛ, die S. einer Auster ꝛ; Auster–S., Schildkroten–S., Muschel–S; l'– de dessus, de dessous, die Ober–S., Unter–S., it. (pl. des tortues) das Ober–schild, Unter–; (huitre) à l'–, in der od. sammt der S.; chaux faite d'–s d'huitres, Kalk aus gebrannten Austerschalen; Com. de l'–, (d'– de tortue) Schildkrotenschale, Schildkrott, f; Schildpatt od. Schildpadd, n; une tabatière d'–, eine schildkrottene Dose, eine Dose von Schildpatt; ce n'est pas de l'–, das ist keine Schildkrott; un cabinet d'–s, tablettes, couvertes d'–s, ein Kästchen, Schubladen v. von Schildkrott; eine mit Schildpatt überzogene Schreibtafel; Arc. pl. (petits orn. sur les moulures rondes, en man. d'écailles de poi.) Schuppen, pl; Arm. pl. (pieces de fer qui composent une armure, tassettes au bas des cuirasses) Schuppen; schuppenförmige Bleche; Bo. (foliole étroite et pointue à la base du calice de qq fleurs ꝛ) Schuppe, f; – molle, sèche, corinacée ꝛ, eine weiche, trockene od. dürre, leder-artige Sch.; –s appliquées en recouvrement, (à la maniere des tuiles d'un toit) wie Dachziegel übereinanderliegende Schuppen; it. (croûte dure des pommes de pin, où le pignon est enchâssé) die Schuppen am Tannzapfen; (les cônes du sapin) sont des fruits à –s, sind geschuppte, mit Schuppen versehene Früchte; Boul. (la croûte du pain, quand il est soulevé) im Backen abgelöste Brodrinde, f; Dom. (peintes que les couleurs forment sur le papier marbré) Schuppen; Em. ꝛ. – de cuivre, (petites parties qui se séparent de ce métal sur l'enclume) Kupfer-hammerschlag; – d'acier ꝛ, Stahl-hammerschlag ꝛ; Hn. –, grande –, (poi. de l'Amér. à –s argentées) der großschuppige Klippfisch, Tafelfisch; – marte, (esp. de phalene) Bärenraupen-Nachtfalter; – marbrée, Nelkenspinner; – de rocher, (esp. de limaçon qui s'attache aux rochers ꝛ) Klippkleber, die Napfschnecke; Mg. – de mer, (pl. fort dure, dont les peintres se servent pour broyer leurs couleurs) Farben- od. Reibe-stein; Métal. les –s, (scories de fer) die Hammerschlacken; Pt. pl. (petites parcelles qui se détachent d'un tableau par vétusté) Schiefer; Schuppen od. Brockelchen; (les peintures en fresque) sont sujettes à tomber par –s, fallen gerne in Schiefern oder Schuppen ab, schiefern, schuppen oder brockeln sich gerne ab; Sal. pl. (parties de sel qui s'attachent à la rhaudiere) Salzschuppen; Salzpfannenstein; po. Schale, f; So. pl. (éclats de marbre ꝛ qui tombent lorsqu'on taille un bloc) Schiefer; Splitter, Bruchstuckchen, pl; Sav. (dessus de pot ou tuile vernissée, sur lap. on fait couler une bande de mat. de savon pour s'assurer de son degré de cuisson) Probier-schale, f. snapf; Tap. (esp. de bergame, ainsi nommée de sa façon, ou l'on a imité l'– de poi.) schuppenartige Tapeten (von Bergamo).

Écaillement, (ka-lman) m. Chaud. ꝛ c. écaille de cuivre.

Écailler (ka-lyé) un brochet ꝛ, des huitres ꝛ, (ôter les écailles; ouvrir l'huitre) einen Hecht ꝛ schuppen, abschuppen; Austern ꝛ ausstechen, ausschalen, aus der Schale nehmen; on n'a pas bien –é ces poissons, man hat diese Fische nicht gut geschuppt oder abgeschuppt; carpe –ée, huitres mal –ées, abgeschuppter Karpfen, schlecht ausgeschalte Austern; it. animaux –és, (couverts d'écailles) geschuppte, schuppige Thiere; Schuppenthiere; Pt. (ce tableau) s'–e, (les couleurs s'enlevant, il s'en détache de petites parties ex. des écailles) bröckelt sich ab, schuppt sich ab; (les peintures en fresque) sont sujettes à s'–, schuppen sich gerne ab; cet enduit s'écaille, le stuc s'–e aisement, dieser Anwurf, diese Tünche schiefert oder bröckelt sich ab; der Stuck schiefert sich gerne ab; Sal. – la poële ꝛ, (détacher à coups de marteaux tranchants les écailles adhérentes à la poële ꝛ) die Salzschuppen von der Pfanne ꝛ abklopfen; die Salzich. abkl.

Écailler, ère, s. (lm) (qui vend et qui ouvre les huitres à l'écaille) Austern-händler, -klieber, Klöber, inn.

Écailleur, m. Sal. (qui écaille la poële ꝛ) Abklopfer.

Écailleux, se, (lm) a. (qui se leve par écailles) schuppicht; une ardoise –se, peau dure et –se, ein Schiefer, der sich in schuppenförmigen Blättchen ablöset; eine harte und –e Haut; An. (qui a du rapport à l'écaille) (la partie supérieure des os des tempes) est appelée squammeuse ou –se, wird sch. genannt; la suture –se, die Schuppennaht od. schuppige Nadt; Bo. (qui a des écailles; recouvert ou garni d'–) schuppig; bouton, chaton –, tige –se, –e Anospe, –es Kätzchen, –er Stengel; le bulbe du lis est –, die Zwiebel der Lilie ist schuppig.

Écaillon, (lm.) m. Ma. autrel. c. croc ou crochet.

Écaillure, f. Plomb. ꝛ, (pellicule de plomb qu'on enleve avec le grattoir) Hautchen, n.

Écale, f. (coque des noix, des noix; peaux de qq légumes, couverture exter. qui se leve quand ils cuisent) Schale, f; – ou brou de noix ꝛ, –s d'œufs, – de feves, de pois, die grüne Nuß–; Eier–n; Hulsen von Bohnen, Erbsen; Mo. (fosse, ou se place le manœuvre) Grube, Präge-grube, f; –loch, n; Mar. faire –, (mouiller, relâcher dans un port ꝛ, par occasion ou par nécessité) anlanden, ankern; (le vaisseau) a fait – dans telle rade ꝛ, hat auf der und der Rhede geankert; les –s ou mouillages pour les navires qui partent de Bordeaux pour Terre-Neuve, sont Oleron, la Rochelle ꝛ, die Anlandungs- od. Anker-plätze für die von B. nach Neufundland abgehenden Schiffe sind Oleron ꝛ.

Écaler, (ôter l'écale) schälen, aus-schälen; aby hülsen; – le cacao, (le dépouiller de ses coques) den Cacao sch.; – des noix, Nüsse sch., ausich. od. ausbrechen; les pois ꝛ s'écalent quand ils cuisent, die Erbsen ꝛ hülsen sich beim Kochen ab, schälen sich . . . aus; (ces noix sont mûres), elles s'. . ., die grüne Schale löset sich von denselben ab.

Écalot, m. (pois) v. Nuß, f.

Écang, m. Econ. (planche mobile, attachée à la maque, pour écanguer le lin ꝛ) Brechstock, Schwing-st.

Écanguer (ghé) le lin ꝛ, (l'écraser avec la maque, pour faire tomber la chenevotte) den Flachs ꝛ brechen, schwingen.

Écangueur, se, (gheur) s. (qui écanguе le lin ꝛ) Flachsbrecher, Hanf; Écarbouiller, (lm) va. (aplatir, écraser, mettre en pièces) b. zerschmettern, zerquetschen, zerschlagen; il lui a –é la tête, la cervelle, et hat ihm den Kopf ꝛ zerschmettert; il a la figure toute –ée, de visage meurtri des coups qu'il a reçus ꝛ) er ist im Gesichte ganz braun und blau von Schlagen.

Écarissoir, m. Bij. (fil rond d'acier, serv. à nettoyer les charnons des tabatieres) Rauumadel, f; Cir. (instr. de fer, pour former les angles d'un flambeau) das Form-eisen; Dor. (foret sans serv. à percer un trou sans l'élargir) Fortbohrer, Tief; Éper. (poinçon à pans, serv. à aplatir une piece) Plattpriemen; Van. (instr. composé de 2 crochets tranchans, entre lesquels on tire le brin d'osier qu'on veut équarrir) Reifer, Weiden r.

Écarlate, f. (couleur rouge et fort vive) Scharlach, m; -farbe, f; une belle –, ein schönes S.; une étoffe teinte en –, in S. gefärbter Zeug; – des Gobelins, ou – de Hollande, – couleur de feu, (celle dont la couleur est la plus éclatante) Hoch-S.; – de graine ou de Venise, (qui a moins de feu et qui est plus brune que l'– ord.) Dunkel-S.; – demi-graine, (faite avec moitié kermes et moitié garance) Halb-S.; 2. (étoffe teinte de cette couleur) der S.; un manteau d'–, ein Mantel von S., ein scharlachener M.; (les cardinaux) sont vêtus d'–, sind in S. gekleidet; fg: avoir les yeux bordés d'–, (tout rouges) rothe, roth eingefaßte Augen haben; Bo. – (ou croix) de chevalier ou de Jérusalem, (pla. qui, à l'extremité de sa tige, produit de boutons formant un parasol, lesquels s'étant ouverts, semblent autant de petites croix d'–) S.-blume, Zinnober-bl., f.

Écarlatin, (tin) m. (esp. de sidre du Cotentin en Normandie) id; röthlicher Aepfelwein.

Écarlatine, af. fievre – po., ord. scarlatine, (qui rend la peau tres-rouge) Scharlachfieber, n.

Écarlingue, c. carlingue.

Écarner, (écorner) abharten; it. c. échancrer.

Écarquillement, (kily'maa) m. (art. d'écarquiller) fa. pu, l'– des jambes, das Auseinanderspreizen, Auseinandersperren der Beine; l'– des yeux, das Aufsperren, Aufreißen der Augen.

Écarquiller, (ki-lyé) va. – les jambes, (les écarter d'une man. indécente) fa. die Beine auseinanderspreizen, auseinandersperren; – les yeux, (ouvrir de grands yeux) die Augen aufreißen, weit aufsperren; regarder qn les yeux –és, einen anstarren, po. anglotzen.

Écarrir ꝛ, c. équarrir ꝛ.

Écarrissoir, c. écarissoir.

Écart, m. (act. de s'écarter) Seiten-sprung; -wendung, f; pour éviter le coup, il fit un –, um dem Streiche auszuweichen, machte er einen S. ꝛ; son cheval eut peur, fit un –, et le renversa dans le fossé, sein Pferd scheute, machte einen S. od. Satz, und ꝛ; Maré. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule, qui fait boiter le cheval) Buglähme, f; (ce cheval) a pris, s'est donné un –, (s'est estropié en faisant un –) hat sich durch einen S. das Bein, den Schenkel verrenkt; fg: faire un –, un – brusque dans un discours, (s'écarter mal à propos de son sujet) in einer Rede eine Abschweifung, einen Absprung machen; Horace fait des –s surprenants dans ses odes, Horaz macht in seinen Oden erstaunliche A–en; (c'est un homme) qui est sujet à des –s, à faire de grands –s, (dont la conduite n'est pas fort réglée) der gerne lockere, liederliche Streiche macht, der zu Ausschweifungen geneigt ist; An. un – d'os, (dislocation) Verrenkung, f; Bl. (chaque quartier d'un écu divisé en quatre) Schildviertel, n; on met au 1r et au 4e –, les armes principales de la maison, et celles des alliances au second et au troisieme, in das erste und vierte Feld od. Schildviertel setzt man das Hauptwappen des Hauses, in das zweite und dritte die angebeiratheten Wappenstücke, cf. contre-écart; Dan. faire un –, (porter le pied à côté) einen Seitenschritt machen; Jeu. (cartes que l'on écarte) die abgelegten od. weggeworfenen Karten; der Wegwurf, (Ekart); voyons votre–, ou est votre–? ne touchez point à votre–, lassen Sie ihre abgelegten Karten sehen? wo sind Ihre weggeworfenen od. verworfenen Karten; rühren Sie Ihren Wegwurf nicht an; (aux tarots) Ekart; (vous avez donné les cartes), c'est à vous à faire l'–, Sie müssen den Ek. legen; l'– est fait, der Ek. liegt; Jur. le droit d'–, ou de retraite, (t. ce que peuvent de leurs biens ceux qui émigrent) der Abzug, das Abzugs-geld, Abfahrts-g., die Abfahrt, Nach-st.; der Abschoß; Maré. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule du cheval) Schulterverrenkung, f; les chutes, les efforts violents ꝛ peuvent déterminer l'–, ein Sturz, eine heftige Anstrengung kann eine Sch. verursachen; Mar. (point de jonction de 2 pieces de bois, et man. de les lier ensemble dans la construction d'un vais.) Scherbe, Fugung, f; – simple, (où les pieces se touchent simplement, sans être endentées) eine einfache S. od. F.; eine Stupfscherbe; – double, (ou elles sont end. l'une sur l'autre) Plattscherbe, Lasch, doppelte S. od. Zahnfugung, Verzahnung, f.

Il) à l'–, adl. (en un lieu détourné, écarté) abwegs, allein, an einem abgelegenen Orte; les voleurs le trouverent à l'– et le dépouillerent, stiessen an einem abgel. O. auf ihn, traten ihn abwegs od. allein an, und ꝛ; mener, prendre qn à l'–, einen abwegs, an einen abgesonderten Ort führen, auf die Seite nehmen; il cherche q. lieu à l'–, pour s'y retirer, er sucht einen abgelegenen Ort, um ꝛ; 2. (à part, en particulier) bei Seite, beiseit; tirer qn à l'–,

se mettre, se tenir à l'–, einen Beif. nehmen, sich beif. stellen, beif. bleiben; neben od. auf der S. stehen od. stehen bleiben; il m'a mené, tiré à l'–, pour me dire que ..., er hat mich beif. geführt, gezogen, um ...; (ec banqueroutier) a mis son bien à l'–, hat sein Vermögen auf die S. geschafft; je me suis mis, je me suis tenu à l'–, et je n'ai point voulu m'engager dans la dispute, ich ging beif., hielt mich beif., und wollte ...; fig. mettre à l'–, (une abstraction) beif. setzen; beseitigen; mettons cette considération, nos intérêts à l'–, setzen wir diese Betrachtungen, unsern Vortheil beif.; lassen Sie uns diese Bet. ... beseitigen.

Écartable, a. Fau. oiseau –, (sujet à s'écarter, à prendre son essor trop haut, quand le chaud le presse) ein Falke, der zu hoch fliegt, (wenn ihm zu warm wird).

Écarteler, (on. appeler) va. – un criminel, de mettre en ... quartiers, le tirer à ... chevaux) einen Verbrecher **vierth eilen**; (il fut condamné) à être –é, geviertheilt zu werden; sur mer on écartele un criminel par le trait de plu. galeres, zur See viertheilt man einen Verbrecher durch den Zug mehrerer Galeeren; Bl. (partager l'ecu en 4. par une ligne perp. et une horizontale) einen Schild viertb.; einen gevierten Wappenschild führen; it. vn. il écartele de telles et telles armes, de tels et tels émaux, er führt in einem gevierten Schilde die und die Wappen und Farben; il porte –é d'argent et de sable, er führt einen weiß und schwarz gevierten Wappenschild; – en sautoir, (partage en ... par 2 lignes diagonales) schrägs geviert, cf. *contre-écarteler*.

Écartelure, f. Bl. (partie de l'ecu *écartelé*, ou divisé en ... en 16 quartiers ou écarts) die Theilung eines Wappenschildes in vier Theile od. Felder; **die Viertheilung**; l'– sert qf. de brisure pour distinguer les cadets des aînés die V. dient manchmal als Beizeichen, um die jüngere Linie von der älteren zu unterscheiden.

Écartement, m. (act. d'écarter; état de ce qui est écarté) Zerstreuung, Entfernung, Ablenkung, Abweichung, f; An. (separation de parties qui doivent être unies) Trennung, f; l'– des os du bassin dans l'accouchement, die Tr. der Knochen des Beckens bei dem Gebären; Chi. l'– des petits grains d'argent, (qui se détachent d'un bouton d'essai, et sont poussés au loin, cf. *écarter* 6) das Sprahen.

Écarter, (éloigner, chasser au loin, disperser) **zerstreuen, entfernen**; auseinander jagen, treiben, auf die Seite schaffen; – les ennemis, la foule, die Feinde, den Haufen z., auseinander jagen; il écartait les sages vieillards, er entfernte die verständigen Greisen von sich; il a –é ceux qui lui étaient suspects, er hat diejenigen entfernt od. auf die Seite geschafft, welche ...; – une flotte, (la disperser) eine Flotte z.; la tempête a –é les vaisseaux, le vent a –é les nuages, der Sturm hat die Schiffe, der Wind die Wolken zerstreut, auseinander getrieben; – (separer) les jambes, ... auseinander sperren; fig. pour – tout soupçon, um jeden Verdacht v. sich abzuwälzen, abzuwenden od. Argwohn zu e., zu vermeiden, od. abzulehnen; 2. (détourner) **ablenken, abbringen**; – qn du droit chemin, einen vom geraden Wege a.; s'– du chemin, vom Weg abgehen; fig. – les malheurs, la tempête, les mauvaises pensées, das Unglück, den Sturm, – abwenden, die schlimmen Gedanken von sich abwenden, sich aus dem Sinn schlagen; sich der bösen Gedanken entschlagen; 3. (répandre) **zerstreuen**; (ce fusil) –e, ou –e son plomb, la dragée, zerstreut die Schrote; fig. – la dragée, (les enfants échapper de petites parties de salives en parlant) den Speichel (beim Sprechen) um sich her spritzen; (ce prédicateur) –e furieusement la dragée, spritzt den Speichel abscheulich um sich; 4. Jeu. (séparer de son jeu les cartes dont on veut se défaire) **wegwerfen, verwerfen, ablegen**; – un as, un roi, ein As z. w., v.; j'ai –é mon jeu; avez vous –é? ich habe (mein Spiel) verworfen, weggeworfen; haben Sie schon wegg.? 5. s'–, s'éloigner, se détourner) sich **entfernen, weggehen**; vom Wege abgehen, abkommen; écartons-nous de la foule, wir wollen uns von dem großen Haufen wegbegeben; ne vous écartez pas trop, j'aurai besoin de vous, entfernen Sie sich nicht zu weit, gehen Sie nicht zu weit weg, ich ...; ils s'étaient –és pour piller, sie hatten sich zerstreut, waren auseinander gelaufen, da und dort hingegangen, um zu plündern; vous vous écarteriez trop, si vous preniez ce chemin-là, Sie würden zu weit abkommen, wenn Sie ...; bois, chemin, lieu –é, (peu fréquenté, secret ou caché) abgelegener Wald, Weg, Ort; Bo. –é, (couvert; it. distant) weit abstehend, **ausgebreitet**; rameaux –és, plante à épis –és, weit von einander abstehende od. weit ausg.-e Aeste, eine Pflanze mit weit von einander abstehenden Aehren; fig. s'– de son devoir, du bon sens, der principes de la vertu, von seiner Pflicht, vom gesunden Verstande, ... **abweichen**; (cet orateur) s'–e trop de son sujet, entfernt sich zu weit von seinem Gegenstande, schweift zu weit von .. ab, cf. *éloigner*; 6. Chi. un bouton d'essai qui s'–e, (dont il se détache de petits grains d'argent poussés au loin) **ein Probierkorn**, welches sprabt, cf. *écartement*; Fau. cf. *écarteler*.

Écartillement, m. c. *écarquillement*. [*table*.

Écartoir, m. Fourb. (on. de ciselet serv. à sertir plu. pièces d'une garde d'épée) **Schließmeißel, Fügem.**

Écarver, va. Mar. (travailler les écarts) **spliffen, verscherben.**

Écasaphylle, m. Bo. (genre de plte, tiré des dalbergies) **Écatir le drap**, (le presser légèrement et sans carton) **das Tuch kalt pressen.**

Écavçade, fa. Ma. (secousse qu'on donne à la tête du cheval avec le corps) **der Zug, das Schütteln mit dem Kappzaume**; donner des –s, den Kopf eines Pferdes mit dem Kappz. öfters schnell anziehen.

Échole, ou élevation, f. Mu. grec. (lorsque une corde était élevée de cinq dièses au dessus de son accord) Ekbole, f.

Échalique, a. Méd. remedes –s, (qui facilitent l'accouchement ou causent l'avortement) die Geburt beschleunigende Mittel, it. Abtreibungs-M., ekbolische M.

Écanthis, (cantharis) m. Méd. excroissance de chair au coin de l'œil) **Fleischgewächs im Augenwinkel.**

Écathartiques, (cathartiques) s. a. pl. Méd. les –s, remedes –s, (purgatifs ou expectorants) **abführende**, it. **brustreinigende Mittel; Abführungs-mittel, Brust-m.**

Ecce homo, m. (mot lat. statue ou tableau qui représente J.-C. avec la couronne d'épines) id; **ein Christus mit der Dornenkrone.**

Ecchymose, (échymose) m. Chir. (épanchement de sang entre la chair et la peau, à la suite d'une contusion) **die Blut unterlaufung; unterlaufenes Blut.**

Ecclatisme, m. c. *eclampsie*.

Ecclésiarque, (éclésiarque) m. h. Ecc. (un des évêques qui, à tour de marguilliers) Ecclesiarch; **Kirchenvorsteher, Küster.**

Ecclésiaste, (éclésiaste) m. (ou par abréviation Eccl., nom d'un des livres canoniques de l'anc. testament) **der Prediger; der Pr. Salomo od. Salomon's.**

Ecclesiastique, (eclésiastique) a. qui appt à l'église, au corps du clergé) **geistlich**; habit –, **-es Gewand, Kirchenrock**; juridiction –, **-e Gerichtsbarkeit**; l'état, l'ordre –, biens, revenus –s, **der -e Stand, Orden, -e Güter od. Kirchengüter, -e Einkünfte**; 2. (qui est de l'église, personne, pair, électeur –, **-e Person, -er Landstand, Kurfürst**; l'histoire –, (qui traite de ce qui est arrivé dans l'église) **Kirchengeschichte**, f; 2. m. (hom. d'église ou engagé dans l'état –) **der Geistliche**; un –, **ein -er**; un respectable –, **ein ehrwürdiger -r**; – séculier, régulier, **Weltgeistlicher, regulärer G.**; 3. Th. l'–, (l'un des livres de l'anc. testament, nommé aussi *la sapience de Jesus fils de Sirach*) **das Buch Jesus Sirach; -ment**, ad. (en ..., d'une man. **-r geistlich, wie ein G.**; vivre ... être vêtu ..., q. leben, gekleidet sein.

Ecclesiens, pl. An. (partisans de l'église des prémices) **Anhänger der Kirche, der Priester.**

Ecrope, m. ou –ée, (Chir. entaille ou fracture dans un os plat) **Einschnitt od. Bruch in einem flachen Knochen.**

Ecoprotique, s. a. Phar. (qui purge doucement) **gelinde abführend**; les –s, remedes –s **die g.-n Abführungsmittel.**

Ecorthatique, c. *eccathartique*.

Ecrémocarpe, m. Bo. (plte de la fam des bignones, à fruit pendant) **die Trompetenblume mit umhangender Frucht.**

Ecrinologie, f. partie de la med qui traite des excrétions) **die Lehre von den Absonderungen.**

Ecdique, m. h. grec. (esp de syndic) Ecdicer.

Ecdysies ou ecdusies, f. pl. h. anc. (fêtes de Latone qui, à la prière d'une mere, en avait changé la fille en garçon) Ecdisien, f.

Écervelé, ée, s. a. (qui a l'esprit leger, évaporé, qui agit sans jugement, sans prudence) **birnlos, unbesonnen**; un jeune –, une petite –e, ein unb–er, junger Mensch, ein –enes, hirnloses, junges Mädchen; agir en –é, bi., unb. handeln; morigéner la jeunesse –ée, die unb–e, leichtsinnige Jugend im Zaume zu halten; tête –ée, **hirnloser Kopf, Mensch.**

Échafaud, m. (assemblage de planches, sur leq. le maçon ... monte pour travailler) **Gerüst**, n; – volant, (composé de planches soutenues par des cordes ou par des pièces de bois enfoncées dans le mur) **schwebendes oder fliegendes G.**; ôter les –s, die –e wegnehmen, abbrechen; Mar. (esp de plancher qu'on suspend sur les côtés du vais. pour le calfater) G.; Stelling, f; 2. (ouvrage de charpente destiné aux spectateurs) **Schaugerüst**, n; dresser des –s pour la cour, pour les ambassadeurs, pour la musique, **S–e für den Hof, für die Musik aufschlagen**; 3) (on. de théâtre en charpente dressé pour l'exécution des criminels) **Blutgerüst, Schaffot**, n; **Blutbühne**, f; dresser un –, monter sur l'–, ein Bl. aufschlagen, das Bl. besteigen; mourir, porter sa tête sur l'–, auf dem –e sterben, seinen Kopf auf dem –e lassen; cette action pourrait le conduire sur l'–, diese That könnte ihn aufs Bl. bringen; Pê. (un bats de bois à Terre-neuve, ou les pêcheurs accommodent et sechent la morue) **Fischer-gerüst, -gebäude**, n; Ri. (petite echelle double, placée sur un tram et sur laq. on monte, pour ne pas être mouillé au passage des pertuis) **Letter**, f.

Échafaudage, m. Bâ. (échafaud où on dresse de pres le sol les parties de l'édifice ou le maçon, le peintre ... doivent travailler) **Baugerüst, Gerüst**, n; son – est mal dressé –, sein G. ist schlecht aufgeschlagen; planche d'–, Rüstbret, n. cf. *échafaud*; 2. (act. d'*échafauder*, cf.) die Aufschlagung eines –es; fig. (préparatifs) **Zurüstungen**, f. pl; (voilà un grand – pour peu de chose) **das sind gewaltige Z. zu einem unbedeutenden Zwecke**; (cet orateur) fait un grand – pour ne nous dire ensuite que des riens, **macht große Verbereitungen, einen bedrahenden Eingang, um uns am Ende mit nichtigen Dingen abzuspeisen**; il regarde la medecine comme un – d'ignorance et d'imposture, er sieht die .. für ein Gebäude od. Gewebe von Unwissenheit und Betrug an; Ri. (assemblage de pieux nécessaires pour dresser des *échafauds*) **Pfahlgerüst**, n.

Échafauder, vn. (dresser des *échafauds* pour bâtir) **rüsten**; ein Gerüst, Gerüste aufschlagen; fa. **gerüsten**; il en a coûté tant pour – ou pour l'*échafaudage*, die Aufschlagung des Gerüstes kostete so und so viel; perche, clous à –, Rüststange, Rüstnägel, f; fig. s'–, (faire de gr. préparatifs pour peu de chose) fa. **sich mit vielen Umständen zu einer unbedeutenden Sache rüsten, vorbereiten**; (les charlatans) sont longs à s'–, machen viele Umstände, bis sie ihr G. besteigen, ihre Bude aufschlagen.

Échalas, m. vig. (bâton qui soutient les vignes) **Pfahl**; – de vigne, – rond, **Reb- od. Wein-p.**; rumber z. P.; une botte d'–, ein Gebund Pfähle; – de quartier ou de quartiers, (fait de bois de chêne fendu, opp. à ceux de bois blanc) **Pfahl** de geipaltenem Eichenholz; ficher, planter des –, Pfähle stecken, anstecken z.; soutenir des espaliers, des arbustes avec des –, Spaliere, mit Pfählen stützen; Cf. 3) 3. (d'usufruitier) peut prendre, dans les bois (compris dans l'usufruit), des – pour les vignes, darf aus den Waldungen Weinpfähle nehmen; P. (pt. de qn qui affecte de se tenir droit) il se tient droit comme un –, er hält sich pfahlgerad, er steht so steif da als ein P.; it. (pt d'une pers. maigre et seche) c'est un –, er, sie ist eine Hopfenstange, ein dürrer Pfahl, cf. *monter*.

Échalassement, m. (act. d'*échalasser*) **das Pfählen, Anpf.**; l'– terminé, il faut ..., wenn das Pf. vorbei ist, muß man ...

Échalasser les vignes, (planter les *échalas* au pied des ceps) die Weinstöcke **pfählen, anpf.**, – un espalier, le garnir de *échalas*) ein Spalier pf., mit Pfählen versehen, stützen; (le fermier) doit rendre les vignes fumées et ... muß die Weinberge gedüngt und gepfählt wieder stellen.

Échalier, m. (clôture champêtre faite de branches d'arbr. pour fermer l'entrée aux bestiaux) **Pfahlzaun, Dorfzaun, Feldzaun.**

Échalotte, f. (pla bulbeuse qui rest. à l'ail pour l'odeur et la saveur, excite l'appétit, est vermifuge) **Schalotte, -nzwiebel**, f; Échalion, Échelon, des –s d'Espagne ou rocamboles, (grandes –s, à mettre aux –s, cuite –nbrühe; Org. (tuyaux des jeux d'orgues à anches)

Digitized by Google

Schnarrsänglein, n.

Échampeau, n. (extrémité de la ligne où l'on attache l'hameçon, dans la pêche des mouches) Angelschnur, Angellinie, f. c. *pêche*.

Échampir, (co. *finir*) va échampier une figure ꝛc, Pt. ꝛ (en terminer les contours, les détacher ou séparer d'avec le fond) eine Figur ꝛ hervorheben; objets mal —is, schlecht hervorgehobene . . ; (cette feuille) est bien —ie, ist gut hervorgehoben.

Échancrer qc, (*y faire une échancrure*) ausschweifen, ausbogen; bogenförmig ausschneiden; (le tailleur) échancre son étoffe en plu. endroits, schweift od. beut seinen Zeug an mehreren Orten aus; — le collet d'un manteau ꝛ, einen Mantelkragen ausschn., ausb.; — une table, un plat à barbe, einen Tisch ꝛ ausich.; Bn. le ficoïde —é, (dont les pétales sont —és) die Mittagsblume mit ausgeranderten oder ausgeschnittenen Blumenblättern; (le stigmate de la scabieuse) est —é, ist ausgerandet; feuilles —ées en forme de croissant, en cœur, en pointe, halbmondförmig, herzförmig, spitzig ausgerandete od. ausgeschnittene Blätter; Cord. — les talons, . . ausbelzen.

Échancrure, f. (entaille en forme de croissant ou de demi-cercle) Ausschweifung, f; runder Ausschnitt; il faut un peu plus d'— à cette manche, dieser Aermel muß eine etwas stärkere A. haben, muß eta wenig mehr ausgeschweift seyn; l'— ou gorge d'un plat à barbe, der Ausschnitt an einem Barbierteller; An. les —s des vertèbres, de l'omoplate ꝛ, die en od. Ausschnitte der Wirbelbeine, des Schulterblattes ꝛ; l'— du rein, der Nierenausschnitt; Cord. l'— des talons, das Ausbölzen der ꝛ; Fort. —s du glacis, du parapet (pour arriver aux places d'armes) der Ausschnitt des ꝛ; l'err. l'— d'une perruque, der Pockenausschnitt an ꝛ. [Schindel, Dachsch., f.

Échandole, f. (petit ais serv. à couvrir les toits)

Échange, m. (troc; contrat par lequel on donne une chose pour une autre) Tausch; — avantageux, vortheilhafter T.; il a fait un — de son jardin contre celui-ci, er hat seinen Garten gegen dieses Haus vertauscht, im — gegen dieses Haus hergegeben; l'— des ratifications, die Auswechslung der Bestätigungsurkunden ꝛ; faire l'— des prisonniers de guerre, die Ranon. der Gefangenen vornehmen, die Kriegsgefangenen auswechseln; l'— des productions des divers pays constitue le commerce, der Handel besteht in dem —e, Austausch od. Umtausche der Erzeugnisse der verschiedenen Länder; le commerce se fait en ou par —, argent ou de marchandises, der Handel geschieht durch Geld- od. Waaren-; le commerce de l'argent est un — d'argent contre d'autre argent, die Wechselschule besteht in einem Geld-; ces deux familles ont fait un — de leurs enfants, *ils ont échangés pour un temps, afin de les instruire réciproquement dans le commerce ou dans la langue du pays*) haben einen T. mit ihren Kindern gemacht, haben einander gegenseitig ihre Kinder in die Lehre, od. zur Erlernung der Landessprache in die Kost gegeben; fig: il est l'amour, il ne fait un — des cœurs, et les volontés se confondent, bei der Liebe geschieht ein T. od. Austausch der Herzen, und die Willen fließen od. schmelzen in Eins auf; Cf. 1703: l'— s'opère par le seul consentement, de la même manière que la vente, der T. kommt auf gleiche Art, wie der Verkauf, durch bloße Einwilligung zu Stande; 1704: il l'un des copermutants prouve que l'autre contractant n'est pas propriétaire de la chose cédée en —, il ne peut être forcé à livrer celle qu'il a promise en contre-échange, wenn einer der Tauschenden beweist, daß der andere Contrahent nicht Eigenthümer der durch den Tauschvertrag an ihn abzuliefernden Sache sei, so kann er nicht gezwungen werden, die dagegen versprochene zu überliefern; cf. *subroger*.

2) en —, *adl.* (pour ou contre qc d'autre part) dagegen, dafür; je lui avais donné un cheval, il m'a donné un tableau en —, ich hatte ihm ein Pferd gegeschenkt, er hat mir ein Gemählde dagegen gegeben; en — de la terre, il lui a donné des rentes, des maisons à Paris, für sein Landgut gab er ihm Renten ꝛ; (il a mille bonnes qualités), mais en — il a le défaut de —, dagegen aber hat er den Fehler, daß ꝛ.

Échangeable, a. (qui peut être échangé) vertauschbar, austauschbar, auswechselbar; cette denrée, ces effets sont —s, diese Waare, diese Vermögensstücke sind vert., können vertauscht w.; (ce prisonnier) est —, ist ausw., kann ausgewechselt w.; des productions des différents climats) sont —s, können gegeneinander ausgetauscht w.

Échanger, (co. *gager*) va. (faire un échange) vertauschen, austauschen, auswechseln; — les prisonniers, les ratifications, . . ausw.; — une pièce de terre contre une autre, ein Stück Gut gegen ein anderes vert. od. tauschen; j'ai — mon cheval pour ou contre un coureur anglais, ich habe mein Pferd gegen einen englischen Renner vertauscht od. getauscht; — but à but, (sans aucun retour de part ni d'autre) gleich auf tauschen; — avec retour, en donnant du retour, (en montant ce à ce qu'on échange) beim Tausche et. aufgeben; Blan. — le linge, (le mouiller pièce à pièce) die Wäsche Stück für Stück einweichen, ausweichen; pour faire de bonnes lessives, il faut — le linge, zu einer guten Wäsche wird erfordert, daß man alles Stück für Stück herausweicht.

Échangiste, m. Pa. (qui a fait un échange) Tauscher, Vertauscher, Tauschhändler.

Échanson, m. h. anc. (off. qui présentait à boire aux princes) Mundschenk; l'— de Pharaon, du roi de Perse ꝛ der M. Pharaos ꝛ; Hf. la charge de grand échanson, (off. qui a succédé au bouteillier, et qui sert aux gr. repas de cérémonies) das Oberschenkenamt; h. d'All. (le roi de Bohême) était grand — ou archi— de l'Empire, et nommait l'— héréditaire, war des heil. röm. Reichs Erzschenk, und ernannte die Erbschenken; le grand — de Lithuanie, der Oberschenk von L.; My. Ganymède est l'— des Dieux, Ganymed ist der M. der Götter.

Échansonnerie, f. (corps des off. qui servent à boire au prince; il fut ou où ils s'assemblaient, et où est la boisson du prince) Schenkenamt, Schenkamt, n; Hofkellerei, f; chef, officier d'—, Ober-tellermeister od. Ober-mundschenk, Officiant bei dem —e, bei der Hofkellerei; l'— bouche fait partie de l'office qu'on appelle gobelet, das — für den Königs Trunk macht einen Theil desjenigen Hofamts aus, welches man gobelet nennt.

Échantignole, (ital. goyau) f. Char. (pièces de bois qui soutiennent l'essieu des roues de devant, et serv. à l'assujettir) Frosch; Charp. (petites pièces de bois placées sous les tuyaux) Frosch; *Art.* (dont on fortifie les branccards) Frosch.

Échantiller, (fm.) c. *échantillonner*. [Frosch.

Échantillon, (fm.) m. (morceau ou modèle d'une chose, propre à la faire connaître) Muster, n; Probe, f; donner, montrer un —, ein M., eine P. geben, vorzeigen; ce n'est qu'un — de la pièce, das ist nur ein M. vom Stücke; (la pièce) ne se rapporte pas à l'—, ist nicht wie das M., gleicht dem M. nicht; il m'a envoyé plu. —s de draps ꝛ, er hat mir mehrere M. von Tüchern ꝛ, mehrere Tuchmuster geschickt; fig: (pt. des choses d'esprit) (lisez cette page), c'est un — de la pièce, das ist eine P. vom Ganzen; par l'—, vous jugerez de la pièce, aus der Pr., aus dem P.-stücke können Sie auf das Ganze schließen: nach der Pr. können Sie das Ganze beurtheilen; fa. (pt. du caractère, de la conduite d'une pers.) jugez de la pièce, jugez du reste par l'—, schl. Sie aus diesem Zuge, aus diesen Proben auf seinen ganzen Charakter, auf sein übriges Betragen; voilà un — de la manière de penser ꝛ, das ist ein Proben von ꝛ; P. juger de la pièce par l'—, vom Kleinen aufs Große, vom Einzelnen aufs Ganze schl.; l'. can. (table où sont entaillées les diff. mesures d'un canon) Schablone, Friesenform, f; das Formbrett; (on donne aux moules les formes convenables) par le moyen des —s, vermittelst der Lehren; être d'—, (de la grosseur prescrite) von vorschriftmäßiger Größe f.; mettre la dragée d'—, (de séparer par sortes, au sortir de l'eau, en la passant par des cribles de peau) das Vogelschrot sortiren; Boul. ꝛ. (ce barre de bois ou contre-partie d'une taille, sur laq. on fait les coches ou incisions pour tenir compte des objets vendus à crédit) Gegen-kerbholz, n; Com. (étalon ou modèle dont il a à régler diff. poids ou mesures) das Mustergewicht, Eichmaß, Probemaß; das gesetzmäßige Gewicht, Maß; bois, pavés d'—, (conformes à ce modèle) Holz von der verordnungsmäßigen Länge, Pflastersteine von dem vorgeschriebenen Maße; (des bois, des tuiles) du grand, du petit —, de semblable, de différent —, nach dem großen, kleinen Maße, von gleichem, von verschiedenem Maße; briques d'—, c. *chantignolles*; crin d'—, langes, schwarzes Roßhaar; Couv. l'— ou le pureau d'une tuile, ce qui reste de découvert lorsqu'elle est placée) das offene Feld, die unbedeckt liegende Fläche eines Ziegels; der Vorstoß; le grand moule a quatre pouces d'—, (de 13 pouces qu'a la mise, il y en a 9 qui sont recouverts par le rang de dessus) das große Maß ist vier Zoll Vorstoß; Hor. (outil à deux branches qui tendent à s'écarter l'une de l'autre par leur ressort, et qui sert à égaler les dents des roues de rencontre) (ein Werkzeug, die Zähne des Steigerades einander gleich zu machen); Mar. (grosseur et épaisseur des principales pièces de bois qui forment un vais.) die Breite und Dicke der Schiffsbölzer; (un vaisseau) fort, faible d'—, (dont la charpente est plus ou moins épaisse) von starkem, schwachem Holze, das stark, schwach von Holz ist; Men., Charp. (outil qui sert au livre du trusquin, à prendre et donner les épaisseurs des bois) Lehre, f; Streichmaß, n; Mo. (à Lyon, poids original, à Paris l'étalon) das Mustergewicht; Tt. (morceaux de drap ꝛ qui servent à faire comparaison des teintures qu'on met en échantillo) Probeflecken od. Probeläppchen, n. pl.

Échantillonner, (fm) va. — des poids, une mesure ꝛ, (les confronter avec l'étalon, avec la matrice originale) Gewichte probieren, pfechten; ein Maß eichen; les poids de ce trébuchets ont été marqués et —és à la monnaie, die G. zu dieser Goldwage sind auf der Münze gesetzmäßig geeicht und probiert od. gepfechtet worden; Com. — les étoffes, (en coupes des échantillons pour les faire voir aux acheteurs) Muster von den Zeugen abschneiden; den Käufern Muster davon vorzeigen; Tt. — les draps, (en prendre des éch. au sortir de la teinture, pour les mettre à l'épreuve du échantillo) Probemuster von den Tüchern nehmen; die Farbe der Tücher probieren.

Échanvrer la filasse, (en tirer les plus grosses chenevottes) den Flachs oder Hanf schwingen.

Échanvroir, m. (instr. pour échanvrer) Hanfschwinge, Flachsschwinge, f.

Échappade, f. Ov. en bois (accident qui arrive, lorsqu'en forçant la résistance du bois, l'outil échappe et va tracer un sillon sur une partie déjà gravée) Fehlschnitt; éviter l'—, sich hüten, daß man keinen F. macht; Fal., Pol. enfourner en —, ou en *chapelle*, cf.

Échappatoire, f. (subterfuge, moyen adroit pour se tirer d'embarras) fa. Ausflucht, f; s'chercher, trouver une —, eine A. suchen ꝛ; il a ses —s toutes prêtes, er hat immer eine A., Ausflüchte bereit.

Échappée, f. (act. imprudente d'un jeune hom. qui sort de son devoir) Unbesonnenheit, Uebereilung, f; unbesonnener, leichtsinniger Streich; c'est une — de jeune homme, . . ein unbesonnener Jugendstreich; il a fait plu. —s, er hat mehrere leichtsinnige Streiche gemacht; faire qc par —s, (par intervalles et co. à la dérobée) etwas nur dann und wann (ruckweise, stoßweise) und gleichsam verstohlen thun; Arc. l'— d'un escalier, (hauteur suffisante pour passer facilement sous la rampe) der Raum (zum Durchgehen) unter den Absätzen einer Treppe; l'— d'une allée, d'une remise ꝛ, (espace ménagé pour tourner ou sortir) der Umwende-platz, der Raum zur Ausfahrt; — de vue, (une resserrée entre des maisons, des bois, des montagnes) eine beschränkte Aussicht in die Ferne; Eng. — auf Aussicht, Flucht, f; il y a de belles —s de vue (dans ce paysage) es sind schöne Eng-aussichten in ꝛ; Ma. (de passage dans une écurie derrière les chevaux) der Gang; Pt. — de lumière, (lumière qu'on suppose passer entre 2 corps très-proches l'un de l'autre, pour aller éclairer q. partie du tableau) Streiflicht, n.

Échappement, m. Hor. (partie qui restitue à un pendule ce que le frottement et la suspension fait perdre à son régulateur) der Abfall, die Hemmung, das Stoßwerk; der englische Haken; — à recul, (celui qui fait mouvoir alternativement les 2 paletes du balancier de 2 côtés opp.) die zurückspringende H.; — à repos ou à cylindre, (celui qui fait mouvoir le balancier de 2 côtés opposés, avec moins de frottement et de violence) die ruhende H.; der A. für die Ruhe; l'— de la montre fait la justesse des vibrations du balancier, durch die H. in der Uhr wird die Gleichförmigkeit der Schwingungen der Unruhe bewirkt; it. (petites pièces d'une montre à répétition, qui serv. de leviers à la pièce des quarts, pour les faire sonner) die Heber der Hammerchen; die Anschläger.

Échapper de qu à qc, (s'évader, se sauver, se tirer de ꝛ; se soustraire à; n'être pas saisi, aperçu) entgehen, entkommen, entlaufen, entrinnen, ent-

wischen; – des mains des sergents, – du feu, du naufrage, aus den Händen der Gerichtsdiener entkommen, od. den Gerichtsdienern entspringen, entwischen; der Feuersgefahr, dem Schiffbruche ꝛc. entrinnen; (le prisonnier) est échappé, a –é à leur vigilance, à leurs recherches, ist entkommen, entwischt, ist trotz ihrer Wachsamkeit entk., ist ihren Nachsuchungen entgangen; il est –é d'un grand danger, il a –é à ce danger, à la fureur, à la poursuite des ennemis, er ist einer großen Gefahr, dieser G., der Wuth, den Nachstellungen der Feinde entgangen, entronnen; – aux piéges ꝛc. den Schlingen entg.; l'un des coupables est (ou s'est) –é de prison, a –é à la gendarmerie, einer der Schuldigen ist aus dem Gefängnisse entk., entsprungen, ist den Landreitern entlaufen, entwischt; il s'est –é de leurs mains, er hat sich aus ihren Händen losgemacht; il s'est –é à la faveur de la nuit, er ist unter Begünstigung der Nacht entkommen, entwischt, cf. *bronssailles*; P. of. *tangente, trainer*; fg: (pt. d'un écervelé, d'un libertin, d'un jeune hom. qui se montrait à l'obéissance) fa. c'est un cheval –é, il fait le cheval –é, er ist wie ein unbändiges Pferd; it. m. un jeune –é, ein Wildfang, ein unbesonnener, ausgelassener, frecher junger Mensch; c'est un –é des petites maisons, (un fou) fa. er ist ein Narr, fa. Tollhäusler; er ist im Kopfe nicht richtig; er ist dem Tollhause entlaufen; un –é de la corde, des galeres, (un escroc, un taurion) ein Galgenvogel, einer, der dem Galgen entronnen, den Galeeren entlaufen ist; Ma. un –é d'anglais, d'espagnol, de barbe, (cheval engendré d'un anglais ꝛc. et d'une cavale du pays) ein Pferd, das von einem englischen, spanischen od. Barber-hengste und einer inländischen Stute erzeugt ist; fg: un homme –é de nuit, (qu'on soupçonne être de race juive) ein Judenabkömmling, halber Jude; Ch. le cerf a –é aux chiens, ils ne l'ont pas atteint ou aperçu . . ist den Hunden entgangen; le cerf est –é aux chiens, (ils l'ont vu et serré de près, mais il s'est tiré du péril . . ist den Hunden entsprungen; (il y a des étoiles si éloignées, des insectes si petits,) qu'ils échappent à la vue, aux yeux, daß sie dem Auge entgehen, sich dem Auge entziehen, daß sie mit bloßem Auge nicht gesehen werden können.

2. (pt. des choses) **ausfahren, ausglitschen; entfallen, entschlüpfen;** (le couteau, la canne ꝛc.) échappa de sa main, lui . . de la main, glitte, oder (le fusil) tomba) glitschte ihm aus, fuhr od. fiel ihm aus der Hand; fg. cela est –é de ma mémoire, cela m'est –é de la main . . (ou l'a oublié) das ist mir aus dem Gedächtnisse gekommen, ist mir ausgefallen, entfallen; Syn. (ce mot, ce que je voulais vous dire ꝛc.) m'a –é (je l'ai oublié, j'ai oublié de vous le dire) ist mir entfallen; it. (ce mot ꝛc.) m'est –é, (je l'ai prononcé sans y prendre garde) ist mir entfahren, entschlüpft; rien n'échappe à sa prévoyance, à ses lumières, il voit tout, prend garde à tout; nichts entgeht seiner Vorsichtigkeit, seinen Einsichten; (ce passage, cette citation) a –é à l'auteur, (il n'y a pas pris garde, l'a oublié) ist dem Verfasser entgangen, (diese Stelle ꝛc.) hat der Verf. ausgelassen, übersehen, aus der Acht gelassen; laisser – l'occasion, la perdre) die Gelegenheit entschlüpfen, ungenützt vorbeigehen lassen; il lui est –é un mot, un mot lui est –é, il a laissé – un mot, (il l'a dit par mégarde, sans y penser) es ist ihm ein Wort entfahren, entwischt, er hat ein Wort fallen lassen; (la patience) m'–e, geht mir aus, reißt mir; la vie, le temps nous –e sans y penser, das Leben, die Zeit entschlüpft, die Zeit schwindet, vergeht, ohne daß wir es gewahr werden; il m'est –é, il lui est –é de dire, de faire ꝛc., ich habe, er hat unbesonnener Weise gesagt, daß ꝛc; ich habe mich, er hat sich so weit vergessen, daß ich, er sagte, . . daß ich, er das und das that; ich habe, er hat in der Uebereilung das und das gethan; il lui –e souvent de dire des choses mal à propos, es geschieht ihm oft, daß er Dinge zur Unzeit sagt; er verschnappt sich oft zur Unzeit; il lui est –é des fautes, des négligences ꝛc., es sind ihm Fehler ꝛc. entschlüpft; es sind Fehler ꝛc. bei ihm mit untergelaufen; laisser – un secret, le découvrir inconsidérément, mit einem Geheimnisse herausplatzen, ein Geheimniß unvorsichtiger Weise verrathen; il en a laissé – qc., es ist ihm etw. davon entschlüpft, er hat ein Wort davon fallen lassen.

II. va. (éviter) – le danger, la potence, la corde, la côte, der Gefahr **ausweichen**, dem Galgen, Stricke entgehen, die Küste vermeiden; P. l'– belle, (éviter heureusement un péril imminent) gut wegkommen; mit einem blauen Auge, mit genauer Noth davon k.; il, (elle) l'a –e belle, er (sie) ist gut weggekommen, ist glücklich durchgeschlüpft; l'au. – l'oiseau, (le lâcher en pleine campagne pour le faire voler aux uns de proie) den Falken loslassen, fliegen lassen; Ma. – ou laisser – un cheval, (l'exercer à une course violente, rapide et furieuse) ein Pferd mit vollem Zügel von der Hand laufen lassen; on – e les chevaux qui salissent leur galop, die Pferde, welche falsch galoppiren, setzt man in den schnellsten Galopp.

III. vp. s'–, entstehen, entschlüpfen, entwischen; s'– de la prison, aus dem Gefängnisse entkommen, entspringen; il s'échappa de mes mains, (pt. d'ois. ꝛ) er entwischte od. entfloh aus ꝛ, (pt. de pers.) er entwischte aus ꝛ; Cout. (pt d'étoffes qui se déteignent) ausreißen; (la doublure) s' – e, reißt aus; la couture s'est –ée, die Naht ist ausgerissen; le fil s'est –é de l'aiguille, die Nadel hat sich ausgefädelt; Jar. (pt. d'un arb. qui pousse avec trop de vigueur) cet arbre s'–e, il faut l'arrêter, dieser Baum treibt sich zu stark, treibt zu stark ins Holz, man ꝛ; (ces branches) s'échappent trop, treiben zu sehr ins Holz; il faut ravoler toutes les br. –ées, man muß alle Aeste stutzen, die zu stark getrieben h.; fg (s'oublier, s'emporter inconsidérément) sich vergessen; leicht hitzig werden; il est sujet à s'–, il s'– e souvent, er vergißt od. verschnappt sich leicht, oft; wird leicht hitzig, braust oft auf; il s'est –é à lui dire une sottise, es ist ihm eine Grobheit gegen ihn entfahren; er hat sich so weit vergessen, daß er ihm eine Gr. sagte; elle s'échappe quelquefois en discours un peu libres, sie verfällt oft in Reden, sie erlaubt sich oft Reden, die ein wenig zu frei sind.

Écharbot, m. c. *châtaigne d'eau*.

Écharement, ad. v. c. *chicanement*. [Fig.

Echard, m. (avare, qui retranche, épargne) Geizhals.

Écharde, f. (piquant de chardon, ou petit éclat de bois qui entre dans la chair) **Distelstachel, Splitter, Spreißel**; on lui a tiré une – du pied, man hat ihm einen Spl. od. Spr. aus dem Fuße gezogen; il lui entra une – sous l'ongle, dans le doigt, es ging ihm ein Spl. unter den Nagel, er fing einen Spr. am Finger; Chir. (piqûre faite par un corps pointu, dont la pointe reste enfoncée dans la chair) ein Stich, wobei die Spitze zurückbleibt.

Échardonner, (couper, arracher les chardons d'un champ, pardon ꝛ) die Disteln ausreuten, ausreißen; – un champ, une prairie ꝛ, einen Acker ꝛ, von den D. reinigen; il a fait – ses bleds, er hat die D. auf seinen Korn äckern ausreißen lassen.

Échardonnoir ou **échardonnet**, m. Agr. (petit fer tranchant, ajusté à un bâton, pour couper les chardons dans les champs) **Distel-hacke, -eisel**, f.

Écharner une peau, Corr. (ôter la chair qui y reste avec le boutoir ou la dravoire) eine Haut schaben, abfleischen, ausfl. od. abraasen; Tan. – les cuirs, (leur ôter, avec l'écharnoir ꝛ, toutes les parties étrangères à la peau) **die Felle abtrahen, abschaben.**

Écharnoir, m. (couteau tranchant, à poignées, dont on se sert pour écharner) **Abfleischmesser, Ausfleischm., Schabeeisen**, n.

Écharnure, f. Corr. (act d'écharner; it. façon qui se donne au cuir en écharnant) **das Abfleischen, Ausfleischen**; 2. (morceaux de cuir tanné qui tombent de la peau que l'on écharne) **Abschabsel, Schabsel**, n; les –s des peaux, **das Abf. der Felle.**

Écharpe, f. (large bande de taffetas, ꝛ qu'on porte autref. de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a portée depuis en forme de ceinture) **Schärpe**, f; – de taffetas, de point d'Espagne ꝛ, eine S. von Taffet ꝛ; une – en broderie, eine gestickte S.; (parmi les gens de guerre) la couleur de l'– marque la nation ou le parti, bei den Soldaten zeigt die Farbe der S. od. Feldbinde die Nation od. Partei an, zu welcher sie gehören; (les Français) portent l'– blanche, tragen eine weiße Feldbinde; fg: changer d'–, de parti, de sentiments, zu einer andern Partei übergehen; seine Gesinnungen verändern; andere Gesinnungen annehmen; fa. unsattelu; 2. Chir. (esp. de bandage pour soutenir la main ou un bras blessé ou malade) **Schärpe, Armbinde, Schlinge**, f; l'– en triangle, die dreieckige A.; la petite –, ou la bandelette, die kleine A.; avoir, porter le bras en –, den Arm in einer Schl. od. Binde h., tragen, cf. *lit*: Gu. un coup qui va en –, (coup d'épée qui va en travers) ein schräger Hieb, ein Querhieb; (le canon) tire en –, (en travers, de biais) das Geschütz schießt in schiefer Richtung, bestreicht den Ort, die Linie ꝛ schief; batterie d'– ou en –, (qui bat par biaude de côté et par un coup oblique, formant un angle de 30 degrés au plus avec les faces ou côtes des pièces qu'elle bat) schräge Batterie; P. fg: avoir l'esprit en –, être distrait, pensif, préoccupé, avoir l'esprit troublé, aliené, zerstreut, in Gedanken sein; it. nicht richtig im Kopfe s., verrückt s.; 3. (sorte de vêtement que les fem. mettaient sur leurs épaules, quand elles sortaient en habit négligé) **Schultertuch**, n; sortir en –, mit einem –e ausgehen; (elle n'était pas habillée), elle était en –, sie hatte nur ein Tuch um die Schultern geworfen; – de dentelle, de gaze, ein S. von Spitzen ꝛ; 4. Td. les –s du chapiteau ionique-antique, Arc. (ceintures de coussinet qui semblent serrer les volutes) **Striemen** od. **Gurte** an der Seite der jonischen Capitäle, c. *ceinture*; Art. – de brancard, **Schwungbaum-band**, n; – de limonière, **Gabelriegel-b.**; Bâ. (machine qui fait l'effet d'une demi-chèvre, et sert à enlever un médiocre fardeau) **Schieb-werk**, n; **Flaschenzug**; Bl. (bande ou frise qui représente une esp. de ceinture ou de baudrier militaire) **Feldbinde, Schulterb.**, f; il porte d'argent à l'– d'azur, er führt eine blaue S. im weißen Felde; Hy. pl. (crochets faits dans les terres en forme de croissants pour ramasser les eaux dispersées d'une montagne, et les recueillir dans une pierrée) **halbmondförmige Auffang-gräben, Sammel-g.** (für das von einem Berge ablaufende Wasser); Mar. (cordage servant à relever et conduire un fardeau ou le mantelet) **Lenktau**, n; Mar. (les aiguilles de l'éperon) **Vorsteven-schnabel-spitzen**, f. pl; Méc. – d'une poulie, c. *chape*; Mes. (deux cercles de St. André) **halbes Andreaskreuz**; Mil. – d'officier, **Feldbinde**, f; Pont. –, ou traverse (pour joindre les bateaux d'un pont), **Spannstück**, n.

Écharper qn, (lui faire une gr. blessure avec un sabre, un coutelas ꝛ) einem einen **Querhieb** geben, versetzen; il lui a –é le bras, le visage, er hat ihm einen Q. gegeben, hat ihm quer über den Arm ꝛ gehauen, er hat ihm die Wange quer durch die Haut, in fast ganz grader Linie mit dem Ohre bis an den Mund gehauen; (il a été battu par la cavalerie, il a été –é par la cavalerie, je wurden von der Reiterei übel zugerichtet; Fort. ouvrage –é, (qui peut être battu par un angle moindre que 30 degrés) **Werk**, das schräg beschossen werden kann; Gu. – un ouvrage, d'attaquer obliquement) ein Werk schräg beschießen ꝛ; ses flancs peuvent être –és du chemin couvert, die Streichlinien desselben können von dem bedeckten Wege aus seitwärts od. schräg beschossen w.; Mar. (on chabler) une pièce de bois, un fardeau ꝛ, (l'entourer d'un cordage pour l'élever) **Seile um ein (zu hebendes) Stück Holz** ꝛ **herumwinden; ein . . mit Seilen umschlingen.**

Écharpillerie, (lm) f. v. c. *brigandage*.

Échars, e, a. (avare, mesquin) v. il est fort –, er ist sehr **knickerig, filzig**; sa manière de vivre est trop –e, seine Art zu leben ist zu kn. ꝛ; Mar. vents –s, (faibles, et qui passent subitement d'un rhumb à l'autre) **schwache und unbeständige Winde**; Mo. (cette monnaie, cette pièce) est –e, est –e au échars-tein, (n'a pas le titre ou degré de fin requis) **ist zu geringhaltig**, ist von zu geringem Korn, hat nicht das gehörige Schrot u. Korn, cf. *écharseter*.

Écharsement, ad. (d'une mon. écharse) v, vivre –, **knickerig, knauserig** od. **filzig leben.**

Écharser, vn. Mar. (pt. du vent, être foible et inconstant) le vent écharse, . . ist schwach od. schlaff und unbeständig.

Écharselé, f. (défaut d'un pers écharsé) v. **Knauserei, Knickerei**, f; Mo. (défaut des pièces écharsées) **Geringhaltigkeit**, f; der allzugeringe Gehalt: (la cour des monnaies) juge de l'– ou trop d'alliage, entscheidet über die G.: les ordonnances contre les –s, die Verbote gegen die geringhaltige Ausprägung der Münzen; – de loi, de remède de loi, die gesetzmäßige (erlaubte) Schmälerung des Münzgehaltes, (der Schlagschatz).

Écharseter (co. *acheter*) va. – les monnaies, (les pas leur donner le titre prescrit, cf. *écharse*) die Münzen zu geringhaltig ausprägen; (cette monnaie est écharsée)

on punira celui qui l'a –ée, ist zu geringhaltig, von zu geringem Korne ɛ, man wird denjenigen bestrafen, welcher sie zu geringhaltig ausgeprägt hat, cf. *échars*.

Échasse, f. ord. pl. (sa. de perches avec une esp. d'étrier ou un fourchon où l'on pose le pied pour être plus élevé en marchant) **Stelze**, f; cette – est plus courte que l'autre, dieſe St. iſt kürzer; ɛ monter, être monté sur des –s, auf –n gehen; (ces enfants) ont des –s, marchent avec leurs –s, h. –n, gehen auf ihren –n; se servir d'–s, (pour marcher dans les marais) ſich der –n bedienen; ext: (pt. d'une pers. qui a des patins ou des souliers trop hauts) elle est montée sur des –s, ſie geht auf Stelzſchuhen; P. fg: (pt. d'un auteur qui affecte un style trop pompeux et trop élevé) il est toujours monté sur des –s, er geht immer auf –n, er verſteigt ſich beſtändig; it. (pt. de ceux qui, pour se faire remarquer, affectent de grands airs) ils sont montés sur des –s, ſie trüſten ſich, traben hoch einher; (pt. de qq qui a les jambes longues, hautes et sans mollets) il semble qu'il soit sur des –s, man meint, er gehe auf –n; Bâ. (règle de bois mince, en usage de latte, serv. à juger les hauteurs des pierres ou des voussoirs ɛ.) Maßſtab; –s d'échafaud, (longues perches pour échafauder à plus. étages) Rüſt-ſtangen, -bäume, Gerüſt-ſtangen ɛ, pl; Hn. (ois échassier de la gros. d'un vanneau, et dont les jambes ont près d'un pied de hauteur) Langfuß, Riemen-fuß; -bein, n; Stelzen-läufer, Strand-l., Strandreiter.

Échassier ou **oiseau de rivage**, s. a. hn. (esp. d'ois. montés très-haut sur jambes et cs. sur des échasses, vivant ord. sur le bord des eaux) **Stelzenläufer, Strand-l.**; l'ordre des –s, die Ordnung der Str.; le héron est un –, les cigognes sont des oiseaux –s, der Reiher iſt ein Str., die Störche ſind St. oder Langfüße, cf. *latirostre*.

Échauboulé, ée, a. (qui a des *échauboulures*) **ausgefahren**; voll Blätterchen od. Hitzblattern; il a le corps –, er iſt am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeſchlagen.

Échauboulure, f. (petites pustules ou tumeurs rouges qui viennent à la peau) **Hitzblatter**, f; **Blätterchen**, n; il lui est venu une –, es iſt ihm ein Bl. ausgefahren; il a le corps plein d'–s, ſein Leib iſt voll H–n od. B–n.

Échaudé, m. (petite pièce de pâtisserie faite de pâte *échaudée*) **Sprützkuchen, Windbeutel**; – au sel, (dans leq on ne met que du sel, sans beurre ni œufs) **Salzgebackenes**, n; – au beurre, aux œufs, **Butter-gebackenes, Eier-g.** n; **Butter-kuchen**; – de carême, **Fastenlüchlein**, n; 2. (petit siège pliant ou de campagne) **Feldſtuhl**.

Échauder, Cui. (laver la poterie ɛ avec de l'*eau chaude*) **ausbrühen**; – les marmites, un pot de terre, die Fleiſchtöpfe ɛ a.; (la servante) n'a pas encore –é, est encore occupée à –, hat noch nicht alles Geſchirr ausgebrüht, iſt noch mit dem Ausbrühen beſchäftigt; (ce plat) n'a pas été bien –é, iſt nicht gut ausgebrüht, abgeſpült worden; 2. (tremper dans l'eau chaude) **brühen**, ab-br.; an-br.; – un cochon de lait, ein Milchſchwein br.; – de la volaille (pour la plumer), Geflügel br. ɛ; – des amandes (pour en ôter la peau), Mandeln br. ɛ; Tt. – les laines, die Wolle br.; 3. (jeter de l'eau chaude sur qc) **brühen, ver-br.**; – de la pâte, Teig br.; il s'est –é les doigts, il a une jambe échaudée, er hat ſich die Finger verbrüht, er hat ein verbrühtes Bein; 4. fg: s'–, être –é, (être attrapé, recevoir q. perte ɛ dans une aff.) fa. ſich die Finger **verbrennen**; (il ne s'engagera pas dans cette affaire, dans de pareilles entreprises), il y a été, il s'y est –é, il craint de s'y –, er hat ſich die Finger dabei verbrannt, er fürchtet, ſich die Finger dabei zu verbrennen; (la terre ne rapporte pas autant qu'on le dit), prenez garde de vous y –, nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie nicht hinein tappen, daß Sie keinen ſchlimmen Kauf machen; P. chat –é craint l'eau froide, (une fois trompé ou dupé en qc, on devient méfiant en pareil cas) gebrannte Kinder ſcheuen das Feuer; it. chien –é ne revient pas en cuisine, mit Schaden wird man klug; Agr. bled –é, (bled maigre, sec, ridé et brûlé, qui n'a pas eu le temps de se former et de se bien remplir de farine) **mageres, dürres**, mager od. dürr aufgewachſenes Korn; le bled –é rend peu de farine, das mager oder dürr aufgewachſene Korn gibt wenig Mehl aus, iſt nicht mehlreich; (plu. accidents) rendent le bled –é, machen das Korn mager; fruit –é, (que la gr. chaleur fait sécher sur l'arbre avant sa maturité) eine von der Hitze eingeſchrumpfte Frucht.

Échaudoir, m. Bou. (chaudière et lieu où l'on fait cuire les abattis des viandes; it. Drap., Tt. chaudière et lieu où l'on dégraisse les laines) **Brüh-keſſel; -ſuß**, m; it. **-ploß; -haus**, n.

Échauffaison, f. Méd. (éruption rougeâtre sur la peau, causée par une trop gr. agitation du corps, qui en augmente la chaleur) **Erhitzungs-ausſchlag**; (cela n'est pas dangereux), ce n'est qu'une –, es iſt ein bloßer Er–.

Échauffant, e, s. a. (qui *échauffe*, qui augmente la chaleur animale) **erhitzend**; aliment –, boisson –e, –e Speiſe, –es od. hitziges Getränk; (les épiceries) sont –es, ſind e.; les –s, les remèdes –s, die –en Mittel.

Échauffe, f. Chass. (tas de 20 douzaines de peaux) Lage von Häuten zum Schwitzen; mettre, laisser les peaux en –, (en tas de 20 douzaines, pour les laisser s'échauffer) die Häute abſchwitzen, in die Schwitze bringen, die Häute ſchwitzen. [erſte Salzung.

Échauffie, f. Sal. (le 1er travail du salinage) der

Échauffement, Méd. tact. d'*échauffer*, ou l'effet de cette act., ou maladie causée par une trop gr. agitation du corps) **Erhitzung**, f; l'– de sang est cause de ces maladies, die E. des Bluts iſt Urſache ɛ; il est malade d'un –, er iſt krank von einer E.

Échauffer, va. (donner de la chaleur) **erwärmen, erhitzen, heizen**; (cette chambre) est difficile à –, il y a deux poiles pour l'–, iſt ſchwer zu he., es ſind zwei Oefen darin, um es zu he.; on fait du feu dans la salle (depuis le matin), pour l'–, man heizt.. im Saale ein, um ihn zu erw.; – une maison, (l'habiter le 1r après qu'elle est bâtie) ein (neu erbautes) Haus zuerſt, zum erſten Male bewohnen; (le soleil) échauffe la terre, erwärmt die Erde; les oiseaux échauffent leurs petits (avec leurs ailes), die Vögel erw. ihre Jungen; (il avait si froid), qu'on ne pouvait l'–, qu'il ne pouvait s'–, daß man ihn nicht erw. konnte, daß er nicht warm werden konnte; (le vin, les épiceries) échauffent le sang, erhitzen das Blut; le vin leur avait –é la tête, ils avaient la tête –ée de vin ɛ, der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt; ils étaient –és de vin, de joie, ſie waren vom Weine, von der Freude erhitzt; bois –é, (qui est sujet à pourrir, ord. rouge et rempli de petites taches blanches, rousses et noires) **angeſtecktes, ſtockiges, brandiges Holz**; (ce bled ɛ) sent l'–é, exhale une odeur désagréable, causée par une chaleur excessive) **riecht brandicht**; Marc. (il faut donner un coup de corne à ce cheval), il a la bouche –ée, es hat ein erhitztes Maul; fg: les transports d'une imagination –ée, die Schwärmereien od. Ausſchweifungen einer erhitzten Einbildungskraft; (le feu de l'amitié) –e le cœur, sans le consumer, erwärmt das Herz, ohne es zu verzehren; –le sang, la bile à qn, de mettre en colère, l'impatienter) einem den Kopf warm machen, die Galle rege machen; einen in Harniſch bringen; ne m'échauffez pas les oreilles, épargnez-moi vos discours qui commence à me mettre en colère) machen Sie mir den Kopf nicht warm; bringen Sie mich nicht auf; quand il est le plus –é, (elle le rend doux comme un mouton), wenn er noch ſo ſehr aufgebracht od. entrüſtet iſt; être –é (excité) par les discours de qn, durch jemandes Reden in Hitze, in Zorn gerathen, aufgebracht werden; Agr. – un terrein, (l'amender par de bons engrais) einen Boden gut düngen; Cham. après que les peaux (mises en échauffe) se sont –ées, on les retourne ɛ, wenn die Häute geſchwitzt haben, wendet man ſie um.

2. s'–, (devenir chaud) warm werden; ſich erwärmen, erhitzen; (la chambre, le poile) commence à s'–, fängt an warm zu werden, ſich zu erw.; les mains s'échauffent, on s'échauffe en travaillant, durch das Arbeiten werden die Hände warm, bei der Arbeit wird es einem warm; (ne courez pas tant), vous vous échaufferez. Sie werden ſich erh.; il s'est –é à marcher, à travailler, à la danse, à force de parler ɛ, er hat ſich durch Gehen ɛ erhitzt; il a pris une pleurésie pour s'être trop –é, er hat ein . . bekommen, weil er ſich zu ſehr erhitzt hatte; (les chiens) s'échauffent sur la voie, (ils suivent avec ardeur) verfolgen die Spur hitzig; fg: (s'emporter, se passionner); (vous ne sauriez lui en parler) qu'il ne s'–e incontinent, ohne daß er auf der Stelle hitzig wird, in Zorn geräth; ne vous échauffez pas tant, entrüſten Sie ſich nicht ſo ſehr; il s'–e trop au jeu, er wird zu hitzig beim Spiele; (ce prédicateur) s'–e be. en parlant contre les vices ɛ, ereifert ſich ſehr, kommt ſehr in Eifer, wenn er ɛ; son imagination s'–e à la moindre apparence de danger, beim geringſten Anſcheine von Gefahr erhitzt ſich ſeine Einbildungskraft, mahlt ihm ſeine Einb. ſchreckliche Dinge vor; le jeu s'–e, commence à s'–, (on commence à jouer avec chaleur, et plus gros jeu) .. wird hitzig, ſängt an hitzig zu werden; (la conversation) s'–e, wird lebhafter; (la dispute, cette querelle) s'–e, wird hitzig; le combat est fort –é, la dispute est bien –ée, das Gefecht, der Streit iſt ſehr hitzig; un combat fort –é, (opiniâtre) ein ſehr hitziges Gefecht; gp. (pt. de qq qui se passionne, qui s'anime trop) il s'–e dans son harnais, er kommt od. geräth in Harniſch.

Échauffouré, e, (entrepris témérairement et malheureusement) fa. ein unbeſonnenes und fehlgeſchlagenes Unternehmen; il a fait une étrange –, er hat eine ſonderbare Tollheit begangen, einen äußerſt tollen Streich gemacht; (pt. de cert. rencontres imprevues à la guerre) ce ne fut pas un combat, ce ne fut qu'une –, es war kein ordentliches Gefecht, es war nur ein zufälliges Zuſammenſtoßen, ein unvermuthetes Scharmützel.

Échauffure, f. (petite rougeur ou élevure de la peau dans une *échauffaison*) **Hitzblatter**, f.

Échauguette, (-ghet) f. Fort. (guérite d'observation placée aux angles flanqués des bastions ɛ) **Warte**, f; **Wachthäuschen** auf einer Höhe, n; Hochwacht, f; il y a tonj. un homme à l'–, pour voir ɛ, es iſt immer jemand auf der W., um zu ſehen ɛ.

Échauler, c. *chanler*.

Échaux, pl. Écon. (rigoles ou fossés d'égout qui reçoivent les eaux après qu'elles ont abreuvé une prairie) **Abzugsgraben**; entretenir, écurer les –, die Abzugsgraben unterhalten ɛ.

Échéance, f. (terme où échoit, où doit se faire un paiement) **Verfallzeit**, f; l'– du premier paiement, die V., das Verfallen der erſten Zahlung; l'– d'une lettre de change, d'une obligation, d'une promesse, die V., der Verfalltag, der Ablauf eines Wechſels ɛ; il m'a payé au jour de l'–, à l'– du terme, er hat mich auf den Tag, Verfalltag, auf die V. bezahlt, cf. *devenir*. [Echeandie, f.

Échéandie, f. Bo. (pla. de Cuba, fam. des monanthères)

Échec, (é-chèke) m. (t. du jeu des *échecs*, lorsqu'une pièce est en prise.) **Schach**, n; donner –, mettre le roi en –, (lorsqu'on attaque le roi, en se. qu'il est obligé de se retirer, de se couvrir) S. geben, den König und S. bringen; (le roi) est en –, iſt od. ſteht im S.; 2. – au roi et à la dame, S. dem König und der Dame; donner – avec la tour, mit dem Thurme S. bieten oder geben; retirez votre roi de l'–, ziehen Sie Ihren König aus dem S., cf. *dame*; – et mat, (quand le roi étant attaqué par q. pièce, ne peut plus se couvrir ni se retirer) S. und matt; ſchachmatt; donner – et mat, S. geben und matt machen; l'– et mat aveugle, (lorsque l'un des joueurs gagne sans le savoir, et sans le dire au moment qu'il le donne) das blinde S. und matt; fg: être – et mat, (être perdu sans ressource) ſchachmatt, ganz verloren, ohne Rettung ſeyn; l'– du berger, (qui se donne au 3e ou 4e coup) das Schachbieten beim dritten od. vierten Zuge; l'– double, (quand le roi le reçoit en même temps de 2 pièces) das doppelte S.; (le roi) est en – double, a reçu un – double, ſteht doppelt im S., hat ein doppeltes S. bekommen; fg: tenir en –, (empêcher d'agir, tenir en crainte) einen im S., in der Furcht, in der Klemme halten, in der Unthätigkeit erhalten; fa. einem immer auf der Hande ſitzen; tenir des troupes, une armée en –, Truppen, ein Heer im S. halten, beſtändig bedrohen, ſo einſchränken, daß ſie nichts unternehmen können; (l'armée se posta de manière) qu'elle tenait les principales places des ennemis en –, daß ſie die Hauptfeſtungen der Feinde bedrohte, (und ſie dadurch hinderte, ſich von Truppen zu entblößen); tenir qn en –, d'empêcher de se déterminer) einen in Unſchlüſſigkeit erhalten; il a tenu sa partie, la partie adverse en –, er wußte ſeine Gegenpartei in Unſch. zu erhalten.

2. (perte qu'essuient des troupes, ou qu'on éprouve en la fortune ɛ.) **Schlappe**, f; **Verluſt, Stoß**; (les ennemis) reçurent un grand –, un notable – dans cette occasion, erdielten bei dieſer Gelegenheit eine derbe Schlappe, erlitten bei dieſer G. einen großen, beträchtlichen V.; (ce général) reçut un – en se retirant, befand auf dem Rückzug eine Schl.; il a reçu, sou-

souffert un terrible – en son honneur, en sa réputation, seine Ehre, sein guter Ruf hat einen fürchterlichen Stoß erl.; c'est un grand – sa faveur, à sa fortune, à son honneur, dadurch ist er in der Gunst gestiegen, dadurch hat sein Vermögen, seine Ehre einen gewaltigen Stoß erl.

3. pl. –s, (le chec) jeu qui se joue par 2 pers. sur un damier, avec 8 pièces et 8 pions de chaque côté) Schachspiel, n; das S.; on ne perd aux –s que par sa faute, im –e verliert man blos durch seine Schuld; faire une partie d'–s, jouer aux –s, eine Partie Schach, eine Schachpartie machen; Schach spielen. un grand joueur d'–s, ein großer Schachspieler; le joueur d'–s automate de Mr. Kempelen, die Kempelsche Schachmaschine; l'. au jeu des –s, les fous sont les plus proches des rois, die Hofleute, die dem König am nächsten sind, sind deswegen nicht immer die klügsten: it. les pièces dont on se sert pour jouer aux –s, Schachfiguren, –steine, pl; des –s de buis, d'ivoire, . . . von Buchsbaum &c.; une des pièces de ce jeu d'–s est perdue, es ist eine von den Figuren, einer von den Steinen dieses Schachspiels verloren gegangen; –s figurés, Bildfiguren.

Échée, f. Card. (cert. quant le tic de 61 devide, suit de 200 tours du dévidoir) Strähne, f; Strang.

Échelage, m. Com. (droit de poser une échelle sur l'héritage d'autrui, pour réfaire un mur &c.) Leiterrecht, n; gerechtigkeit, f; ce qui est droit d'–, d'un côté, est servitude d'– de l'autre, was auf der einen Seite L. ist, ist auf der andern Seite Leiterdienstbarkeit.

Écheler, (co. *appeler*) va. qn. Com. l'exposer sur une échelle, en punition de q. crime) einen auf der Leiter zur Schau ausstellen, an den Pranger stellen.

Échelette, f. (petite échelle ou bât d'une hotte de somme, pour y placer des gerbes &c.) Saumsattel-leiterchen, n; l'– d'une charrette ridelée, das Leiterchen an einem Leiterwagen; Com., compte par –s, cf. *compte*; Hn. l'–, (ou pic de muraille), Mauerspecht; Man. c. *escalette*; Mu. pl. (morceaux de bois secs et durcis au feu, qui composent une sorte d'instr. de percussion) Strohfiedel, f; Pas. (petite échelle servant à tirer et allonger l'ouvrage) Leiter, f.

Échelier, m. Bâ. (pièce de bois traversière de chevilles, pour descendre dans une carrière ou pour monter à une grue &c.) Krahnleiter, Leiterstange, f. c. *rancher*.

Échelle, f. (mastr. composée de 2 longues perches ou barres de bois, traversées d'espace en espace par des bâtons, qui forment autant de degrés pour monter ou descendre &c.) Leiter, f; monter sur un arbre avec une –, mit einer L. einen Baum besteigen; monter à une –, eine L. besteigen, auf eine L. steigen; tirer l'–, tirer l'– après soi, die L. nachziehen, nach sich ziehen: P. il a tiré l'–, il a tiré l'– après lui, il a si bien réussi, si bien fait en ce qu'on ne peut le surpasser, er hat es so gut gemacht, daß ihn Keiner übertreffen kann, daß Andern keine Nachlese mehr übrig bleibt; après lui il faut (ou on peut) tirer l'–, il a atteint le plus haut degré de perfection &c.) nach ihm wird es keiner besser machen; er hat alles geleistet, was nur immer zu leisten war; tenir le pied de l'– de peur qu'elle ne glisse, die L. unten halten, damit sie nicht ausgleite, cf. *pied*; – brisée, (qu'on peut plier) eine L., die man zus. legen kann, eine gebrochene L.; – double, composée de 2 échelles unies par un boulon de fer) doppelte L., Bock-, Baum-; – de bibliothèque, (dont les échelons forment des marches larges et plates) Bücher-, f. cf. *echelon*; – de corde, Strick-, f; descendre (par la fenêtre) avec une – de corde, mit einer Strick- hinaus steigen; il monta chez elle, à la fenêtre par une – de corde, er stieg mit einer Strickleiter zu ihr, ans Fenster hinauf; – à incendie, – de jardin, Feuer-, Gartenf. cf. *planter, tour*: Couv., Aig., Cout. &c. – de rubans, (pièce de rubans entrelacés, dont les dames se couvrent le devant de la poitrine) R. rubben-lange, -förmig à un bout, dont les fem. se lacent en forme d'–) Reihe Bandschleifen vor der Brust, f; it. Schnürband, n; An. pl. des 2 rampes ou cordons du limaçon de l'oreille) die Treppe; Arith. – arithmétique, (nom d'une progression géométrique par laq. se règle la valeur relative des chiffres simples) arithmetische Stufenleiter od. Scale, f; – de logarithmes, proportionnelle, anglaise, de Gunter, sur laq. on trouve les logarithmes des nbres et des tangentes, avec plus. autres lignes) Logarithmen-Sc., Verhältniß Sc., cualische Sc., Gunterische Sc.; Arp. – décimale, (instr. composé de lignes horizontales coupées par des perp., sert à mesurer les plus petites dimensions) verjüngter Maaßstab, cf. *reduction*; Com., Gg. (place de commerce sur les côtes dans les mers du Levant) Handelsplatz, Stapelplatz, die Handelsstadt, Stapelstadt, Seestadt (in der Levante); c'est une – franche, la plus fameuse – du Levant, es ist eine freie H., die berühmteste H. in der Levante; trafiquer dans les –s du Levant, nach den levantischen Seestädten Handel treiben; faire – ou escale, cf; F. cl. – campanale ou campanaire, ou le diapason, (instr. ou règle serv. à donner aux cloches la hauteur, l'ouverture et l'épaisseur convenable) Glocken-maß, n; Glocken maßstab; Ge., Arc. (ligne divisée en plu. espaces qui marquent les lieues, milles, toises &c. et qui sert à mesurer les parties d'un bâtiment, les distances d'une carte, d'un plan) verjüngter Maßstab; die Scale: – de dix lieues, de dix milles, de dix mètres, ein verj. M. od. eine Sc. von zehn Stunden &c.; prendre la distance, la hauteur, la longueur sur l'–, messurer sur l'–, die Entfernung, Höhe, Länge auf dem verjüngten Maßstabe, auf der Sc. nehmen, messen, abnehmen; Jur. autref. (esp. de pilori ou de carcan, où l'on exposait les criminels pour y faire non capital) Schandleiter, f; on l'a fait mettre à l'–, fait monter à l'–, man hat ihn auf die Sch. gestellt, er hat die Sch. besteigen müssen; il a été prêché, fustigé au haut de l'–, er ist auf der Sch. abgefantelt, gestäupt worden; (il a été condamné) à avoir le fouet au pied de l'–, (du gibet) am Fuße der Galgenleiter mit Ruthen schauen zu werden; Log. – des prédicaments, c. *arbre de porphyre*, Mar. (escalier de bois très mobile, et échelle de corde servant à la manœuvre) Schiffs-treppe, -strickleiter, f; – d'artimon, de poupe, – de corde pendue à l'– ; das Fallreef, die Strickleiter am Hintertheile des Schiffes; – d'entre deux ponts, (escalier par où l'on monte ou descend d'un pont à l'autre) Treppe zwischen zwei Verdecken, f, Mil. –s d'escalade, (serv. à escalader une place) Sturmleiter, f; Mu. (succession des sons de la gamme en montant ou en descendant) Tonleiter, f; – diatonique, die diatonische L.; – semi-tonique ou chromatique, (qui procède par semitons) die chromatische L.; l'é. – d'eau ou baille, (cert. étendue sur laq. on a un droit de pêche exclusif) Fischfangsbezirk: Perr. faire des –s, trouper les cheveux (en galeriens) Staffeln machen; die Haare ungleich abschneiden: Perr. (ligne droite divisée en parties égales et proportionnées) Maßstab; – de front, (ligne droite, parallèle à la ligne horizontale, et divisée en parties égales, qui représentent des pieds, pouces, décimètres, centimètres &c.) der wagerechte gleichförmig abgetheilte M.; – fuyante, (ligne droite verticale dans un dessin de perspective, et divisée en parties inégales, qui représentent des pieds &c.) der senkrechte in abnehmendem Verhältnisse abgetheilte M.; Phy. l'– d'un baromètre, d'un thermomètre, (ligne divisée en parties égales, qui marquent les diff. degrés) die Scale od. Gradleiter eines Barometers &c.; Plom. – de corde, (grosse cable garni de nœuds, qui sert pour aller couvrir ou poser des plombs aux tours &c.) Strickleiter; Tt. – de couleurs, (certain nombre d'étages que les teinturiers donnent à la clarté et à la profondeur des couleurs) Abstufung od. Stufenfolge von Farben.

Échelier, va. An. (monter par degrés; aller, monter par échelle) v. Stufenweise, nach Art einer Leiter gehen, angelegt seyn &c.

Échelon, m. (degré, pas ou marche de l'échelle) Sprosse, f. il avait le pied sur le premier, sur le derniers –, er stand auf der ersten &c. Sr.; (cette échelle) a vingt –s, hat zwanzig –n: fig. (moyen de s'élever) Stufe, f; cette petite charge est un – pour monter à une plus grande, dieses kleine Amt ist eine St. zu einem höheren: il est monté d'un –, er ist um eine St. höher gestiegen od. hinaufgerückt: Jar. (cet arbre) croît en –s, s'élève par étages) wächst staffelweise: Mil. l'–, (disposition où des troupes se suivent par degrés, et forment une sorte d'échelle) die Staffelstellung, staffelförmige Stellung; (troupe) disposée en –, staffelförmig gestellt; attaquer en –, in der St. angreifen.

Échenal ou écheneau, échenet, m. (gouttière de bois adaptée aux toits des maisons, pour recevoir les eaux) hölzerne Dachrinne, f. Fond. (base de terre devant le canal du fourneau, pour recevoir le métal en fusion, d'où il coule dans le moule) Einguß; Gußloch, Gerinne, n.

Échène, f. ou echenéis, échenéide, m. hn. (g. de pois. thorac., à tête aplatie en dessus) Schildfisch od. Sauger; l'– neuerate, (gr. sucet, arrête-nef, pilote) Schiffshalter, großer Sauger od. Schildfisch; l'– remora (le remore ou petit sucet) Ansauger, kleiner Sauger od. Schildfisch, Schiffsteller.

Écheniller, (lm) (ôter les *chenilles*) abraupen; – les arbres, die Bäume a., die Raupen von den Bäumen ableſen, abmachen; on n'a pas –é ici, hier hat man nicht abgeraupet.

Échenilleur, (lm) m. hn. (genre d'ois. qui vivent des *chenilles* d'arbres &c.) Raupenfresser.

Échenilloir, (lm) m. (outil pour *échenilleir*) Raupen-eisen, n; -scheere, f.

Echeno, m. Fond. c. *échenau*.

Écheoir, c. *échoir*.

Écherpiller, (lm) (voler, piller, ravager) v. Straßenräuberei treiben; – ie, f. (vol, brigandage &c.) Straßenraub.

Échète ou échette, f. Cou. (succession, heritage &c.) v. Erbantheil; Erbschaft, f.

Échets, pl. (dans qq. titres; redevances annuelles, en grain ou en argent) Gült, f; Gefälle, n. pl; Man. (parties dans lesq. on dévide un écheveau de laine &c.) Untergebinde, n; peser les –, die Stränge od. -wägen.

Écheveau, m. (parties dans lesq. on dévide une bobine &c.) der Strang; die Strähne, Docke, f; – de fil blanc, de soie, de laine, ein St. weißer Faden &c; dévider un –, einen St. abhaspeln, abwickeln, cf. *senteine*.

Échevelé, ée, a. (qui a les cheveux épars et en désordre) mit fliegenden, unordentlichen Haaren; (on peint les furies et les bacchantes) –ées, mit wild fliegenden H.; elle était –ée, ihre Haare flatterten unordentlich umher; elle arriva toute –ée, sie kam ganz zerzaust, mit zerzaustem Kopfe an; se faire peindre en Madeleine –ée, sich als heilige M. mit unordentlichem Haupthaar, mit fliegenden Haaren mahlen lassen.

Échever, vn. (fuir) v. fliehen, entlaufen.

Échevin, m. autref. (off. de ville qui avait soin des aff. et de la police) Schöffe, Schöppe: les anciens –s de Paris, de Lyon &c., die ehemaligen –n von Paris &c.

Échevinage, m. (charge d'échevin, sa durée) Schöffenamt, Schöppen a., n; stuhl; briguer l'–, sich um das S. bewerben; durant ou tous son –, während der Zeit, da er das –amt führte.

Échick-agasi bachi, m. R. (gr. maître des cérémonies à la cour de Perse) id; Ober-ceremonienmeister (am persischen Hofe).

Échidne, m. hn. (fourmilier (genre de l'ordre des édentés, couvert d'épines) Ameisigel; 2. (g. de pol. réuni aux murènes) Echidna.

Échif, ve, a Vén. (vorace, gourmand) pu. heißhungerig; chien –, –er Jagdhund.

Échiffre, m. Arc. mur d'–, (mur d'appui d'un escalier, et qui en soutient toute la charpente, it. la charpente même qui porte les marches) Treppenmauer, f; Grundmauer einer Treppe; it. die Treppenbäume.

Échiffré, ée, a. escalier –, (soutenu par une *échiffre*) eine auf der Mauer ruhende Treppe.

Échignole, c. *guignole*) f. Pas. (fuseau pour ourdir les soies qu'on veut employer) Spindel, f.

Échillon, (lm) m. (t. de Mar. du Levant) c. *trombe*.

Échimys, m. hn. (g. de mammif. rongeurs d'Amér., voisins des rats, et ayant plu. épines parmi leurs poils) Stachelratte, f.

Échimose, c. *échymose*.

Échin, m. h. Turq. (médecin du sérail) id; Leib-Arzt; – Bassi, m. (ir médecin du &c.) id; Ober-L.

Échinades, f. pl. Gg. (îles de la mer ionienne) Echinadische Inseln.

Échinacée, f. Bo. (g. formé de la radiée pourpre) purpurrothe Radiecta.

Échinaire, f. Bo. (g. formé de la rocle en tête) (Echinaria.)

Échinanthe –, m. hn. (g. tiré des cornets de l'anus) Rosenkugel.

Échine, f. (épine du dos, partie de l'anat. qui prend depuis le milieu des épaules jusqu'au croupion) Rückgrath; il a une douleur le long de l'–, er hat einen Schmerz im –e: il s'est rompu l'–, er hat den R. od. das Kreuz gebrochen; il est crotté jusqu'à l'–, er hat sich bis an die Lenden mit Koth besprizt: voila un longue, une maigre –, (un perc maigre) gp. das ist eine dürre Hopfenstange: l'– du sanglier, der erhabene Theil eines &c; Ch. Sattel-rücken, Krammen-r.; Arc. –, ou ove, (ornement de figure ovale, sculpté en châtaigne ou ove entr'ouvert, et placé au haut du chapiteau de la colonne ionique &c.) das Ei; 2. Bo. (arb. de la Cochinchine, voisin des simarels, et à capsules

hérissonnées) Echinus.

Échiné, ée, a. Bo. (couvert d'aspérités ou de piquants) stachelig, mit Stacheln besetzt.

Échinée, f. Cui. (morceau du dos d'un cochon) das Rückenstück od. Lendenstück von einem Schweine; manger une – aux pois, ein in den Erbsen gekochtes R. essen.

Échinéens, pl. hn. (g. de mammif. qui ont des piquants sur le corps, à l'instar des hérissons) Stachelthiere, pl. n.

Échiner qn, (lui rompre l'échine) fig. einem den Rückgrath od. das Kreuz einschlagen, zerbrechen; einen lendenlahm od. kreuzlahm schlagen; jl lui appliqua un tel coup sur les reins qu'il l'a –é, er versetzte ihm einen solchen Streich in die Lenden, daß er ihm den R. zerbrach, das Kreuz einschlug; il n'est –é (en voulant soulever ou porter ce fardeau), er hat das Kreuz gebrechen, als; fig: – qn de coups, (le battre, l'assommer de coups) einen tüchtig abprügeln, halbtodt, kreuzlahm, krumm und lahm schlagen; it. (fam. assommer dans une mêlée) fig. todt schlagen, erschlagen; (aller à la guerre) vous faire –, und laßt euch todt schlagen; il en fut –é plus de deux cents dans cette demi-lune, in diesem Halbmonde (Außenwerk) wurden über 200 erschlagen; les paysans échinérent les fuyards, die Bauern schlugen die Flüchtlinge todt.

Échinides, pl. hn. (section des ani. sans vertèbres) Seigel-arten, Echiniden, f.

Échinite, f. (oursin fossile ou pétrifié) versteinerter Seeigel; Seeigelstein. (°Echinit).

Échinocoque, m. Stachelschale, f.

Échinocoryte, (ko-rit-te) m. hn. (g. d'oursins, autref. anachytes) eiförmiger Anachyte.

Échinocyame, m. hn. (esp. d'oursins, appelés aussi Abalaires) Kugelsigel; Seebohne, f.

Échinodactyles, m. pl. hn. (pointes d'oursins fossiles) Seigelstacheln.

Échinodermes ou échinodermaires, pl. hn. (classe de zoophy. parsemés d'épines, comprenant les oursins et les radiaires) Stachel-häute, f. [Stachelcactus.

Échino-mélocacte, m. Bo. (esp. de cactiers ronds)

Échinomie ou –mye, f. hn. (g. de mouches qui ont des poils très-roides, appelées pl. mouches hérissonnées) Schnellfliegen, f.

Échinoné, m. hn. (g. tiré des oursins de Lin. y ayant pour type l'oursin cyclostome) die Echinonee.

Échinope, f. ou chardon –, m. (pla. sudorifique, à tête sphérique, appelée aussi boulette, tête hérissonnée; feuilles bonnes pour la pleurésie, la sciatique) Kugeldistel, f; Bisenknopf; le grand –, die große K.

Échinophore, f. –ra, ou porte-épine, m. Bo. (pla. ombellif., regardée co. un panais épineux) Stachelrolde, Igelliette, f; Con. (eq., la bucharde hérissée sphériq.) Knotenschnecke, knotige Stachelnschnecke, f.

Échinophthalmie, f. Chir. (inflammation aux parties de la paupière garnies de poil) Augenlieder-entzündung, f. [nope.

Échinopode, –des, ou échinopes, m. Bo. c. échi-

Échinopogon, m. Bo. (g. formé de l'agrostide ovale).

Échinopore, m. hn. (g. de polypiers, fam. des lamellifères) id.

Échinorinque, m. hn. (g. de vers intestins à trompe hérissée de crochets) der Kraser, die Dornrüssel.

Échinorrhin, m. hn. (g. formé du squale épineux) Stachel-Hai.

Échioïdes, (ékki-o-i-dece) m. (g. de pla. borraginées à semences en forme de tête de vipères) wilde Ochsenzunge, f.

Échion, m. Bo. c. échium; Hn. (ani. des coq. birat vers du g. des zoomies de Lin.) das Thier der Bastard-muschel.

Échiqueté, ée, a. Bl. (divisé en échiquier, en façon d'échiquier) gewürfelt, geschacht; chef –, ein –es Schildhaupt; il porte – de tel métal et de telle couleur, er führt einen von dem und dem Metalle – en Schild; de gueules à la bande – ée d'argent et de sables de trois tires (ou rangs) de carreaux, im rothen Felde eine in drei Reihen weiß und schwarz –e Binde.

Échiquier, (kièr) m. (tablier ou petite table divisée en 64 carrés ou cases de 2 couleurs, pour jouer aux échecs ou aux dames) Schachbret, n; les cases d'un –, die Felder eines –es; Jar. planter des arbres en – ou en quinconce, (c. à. d. sur un trait carré, formant des allées de tous côtés) Bäume ins Gevierte (schachweise od. ins Kreuz) pflanzen; un lieu, des arbres plantés en –, ein ins Kreuz bepflanzter Ort, ins Kreuz gesetzte Bäume; Bl. (écu divisé en plu. carrés, en forme d'–) schachförmiger, geschachter, gewürfelter Schild; Mar. (marche oblique d'une escadre dont tous les vais. forment entr'eux une ligne qui passant par le milieu de chaque vaiss. fait un angle aigu d'un côté, et obtus de l'autre, avec leurs quilles) die Stellung (der Schiffe) ins Kreuz; (la flotte se mit en –, stellte sich ins Kreuz; Mil. la position, disposition en –, die schachförmige, schachbretförmige Stellung, Aufstellung; (troupe) disposée en –, schachbrettförmig gestellt; Hf. (tribunal de Normandie où l'on jugeait en dernier ressort) Schatzkammergericht, n; h. d'Angl. (Cour des finances, où l'on règle toutes les aff. de ce département) Schatzkammer, f; le chancelier de l'–, der Kanzler der Schatz.; la cour de l'–, les chambellans de l'–, les billets de l'–, das Sch.-gericht, die Verbs der Sch., die Sch.-scheine; Lit. livre de l'–, ou livre noir, (ouvrage fameux, composé en 1178 par Gervais de Tilbury, neveu de Henri II, roi d'Angl., qui contient la description de la cour d'Angl. de ce temps là) das schwarze Buch von Tilbury; Pê. – ou carreau, hunier, (filet carré, soutenu par 2 demi-cerceaux qui se croisent au milieu, où l'on attache une perche munie d'un cordage qui sert à élever ou à baisser l'–) Taupel.

Échite, f. (g. de pla. voisin des apocins) Klammer-Echium, (ome) m. Bo. c. vipérine. [strauch.

Échmalotarque, (ek-) m. hi. (chef qui gouvernait les juifs en captivité à Babylone) Echmalotarch.

Échmée, (ek) f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des asparagoïdes) Echmea, f.

Écho, (eko) m. (répétition distincte du son réfléchi par un corps) Wiederhall, Wiederschall; das °Echo; sur cette hauteur l'– répète les paroles, toutes les syllabes, ne redit qu'une syllabe, auf dieser Anhöhe wiederhallt der W. die Worte, alle Silben, nur eine Silbe; c'est un phénomène de l'–, das ist eine Wirkung des –es; – multiple, (qui répète plu. fois le même mot, par l'effet de plu. voûtes ou cavités) vielfacher W.; les –s redoublés, die verdoppelten –e; il y a des –s qui répètent jusqu'à sept fois, es gibt siebenfache –e, –n, welche ein Wort siebenmal wiederholen, cf. polysyllabique; les –s des bois, des montagnes, des vallons, die –e der Wälder; les –s d'alentour répondent à sa voix, die –e ringsumher antworten auf seine Stimme; Poé. conner ses peines aux –s, dem Echo seine Klagen vertrauen; fig. (ce philosophe) n'est que l'– de tel autre, (il répète ce que l'autre a dit) ist bloß ein Nachbeter des und des andern; vers en –, (dont la dernière syllabe, ou les 2 ou 3 dernières étant répétées, font un mot qui, ajouté aux paroles précédentes, en achève le sens ou leur sert de réponse, ex:

Nos yeux par tous éclat sont si fort éblouis,
Louis,
Que lorsque ton canon qui tout le monde étonne,
Tonne)

nachhallende Verse; 2. chez ou se fait l'–, où la répétition est produite et se fait entendre) Wiederhall; Echo; l'– de l'observatoire, de cette montagne, der W., das Echo der Sternwarte, dieser Berge; chanter à l'–, einem Platze gegenüber, wo ein W. ist, singen; Arc. (figures de toutes ord. elliptiques et paraboliques, qui redoublent les sons et forment des –s artificiels) Schall-gewölbe, n; –s artificiels, künstliche S.; My. f. (nymphe amoureuse de Narcisse, qui fut métamorphosée en rocher, et ne conserva que la voix) Echo, f; Org. le clavier, le jeu d'–, des –s, le plus haut de tous les claviers, et le 3e de l'orgue) der Echozug; Pt. – de lumière, (répétition de la) zurückstrahlendes Licht; pour soutenir la lumière principale, il faut introduire des –s lumineux qui appelent successivement l'œil du spectateur, um das Hauptlicht zu heben, muß man zurückstrahlende Lichter anbringen, welche –.

Échoir, vn. it. (échoyant ou échéant; échu, e; il échoit ou échet, ils échoient ou échoient; il échut, ils échurent; j'écherrai, (ché) j'écherrais; qu'il échoie, échée, qu'ils échoient ou échoent; qu'il échût, qu'ils échussent, cf. dechoir) (arriver par succession, par donation, fortune, hasard) zufallen, anfallen; zu Theil werden; si ce bien, si cette terre lui échoit ou échet, wenn ihm dieses Vermögen, zufällt; il espère que le bon lot lui écherra, er hofft, das gute Loos werde ihm; ce meuble lui est échu en partage, dieses Möbel ist ihm bei der Theilung zugefallen; – par succession, ansterben; erblich; il lui est échu – une succession du chef de sa femme, es ist ihm eine Verlassenschaft von Seiten seiner Frau zugefallen od. ang.; un fief échu en partage, ein angefallenes Lehen; P. si le cas y échoit, y échet, (si l'occasion arrive) fa. wenn der Fall eintritt, sich ereignet; 2. (pt. de temps prés. ang. on doit faire cett. choses) verfallen; (le premier terme) échoit dans un mois, à la St. Jean, verfällt in einem Monat, auf Johannis; (le premier paiement) doit – demain, soll morgen verf. od. fällig seyn; (cette lettre de change) est échue, ist v.; Pa. (pt. des peines impunies à ceux qui contreviennent aux lois) stehen; à cela il y échoit amende, wer das thut, verfällt in eine Geldstrafe; hierauf steht eine G.; il n'y échoit aucune peine afflictive, darauf steht keine Leibesstrafe; 3. bien ou mal –, (ou rencontrer, pt. des pers.) fa. gut od. übel ankommen; es gut od. übel treffen; vous ne sauriez que bien –, vous ne sauriez mal –, Sie können es nicht anders als gut treffen; Sie können nicht anders als gut dabei fahren; je suis bien ou mal échu, ich habe es gut, übel getroffen, bin gut, übel angekommen.

Échome, f. Mar. c. scalme, ou tolet.

Échometre, (eko-) m. Mu. (esp. d'échelle ou règle, pour mesurer la durée ou longueur des sons et pour trouver leurs intervalles et leurs rapports) Schallmesser; das Schallmaß; °Echometer.

Échométrie, (eko-) f. (art de faire des bâtiments et surtout des voûtes où il y ait des échos) die Kunst Schallgewölbe zu bauen; °Echometrie, f.

Échoppe, f. (petite boutique ord. adossée contre un mur) Krambude (an einer Mauer) f; – portative, (pour les jours de marché) bewegliche K.; – fixes, (ord. appuyées aux murs) fest stehende –n; il n'a qu'une – pour boutique, seine Bude ist nur ein kleiner an eine Mauer angelehnter Schuppen; Aff., (outil avec leq. on tire ou grains d'une massé d'or ou d'argent, pour en faire l'essai) Ausbauer, der Ausbäumeisel; Ausbau-eisen od. Stecheisen des Probierers, n; Bij. g. – à arroter, (outil serv. à rabattre le metal sur la pierre qu'on veut sertir) Grifel, das Metall damit auf dem gefaßten Steine umzubiegen; – à champ-lever, (serv. à dépouiller les reliefs de la mat. qui les entoure, et à former les champs qui les font valoir) Grabeisen, n; – à épailler, (serv. à enlever les pailles d'une pièce forgée) Absetz-eisen, n; grifel; – ronde, (serv. à creuser les coulisses des porte-chaussures) rundes Falz-eisen; Gv. les –s, (petits outils pour creuser les endroits dont on a été le verain) die Radiernadeln; Gv., Mu., Hor. c. croc.

Échopper, m. (travailler avec l'échoppe) mit dem Grabeisen q. it. mit der Radiernadel arbeiten; Aff. – le bouton de fin, (emporter avec l'eau, q. pièce de l'argent affiné, pour en connaître le titre) das Brandsilber ausbauen; Dor. – une pièce de soute, (ôter avec l'– ou le cisseau ce que la lime n'a pu entièrement enlever) ein Gußstück ausmeißeln.

Échouage, m. Mar. (endroit de la côte, propre à faire échouer un vais. et à sauver l'équipage) Strandplatz.

Échouement, m. (act. ou état d'un vais. qui échoue) Stranden, Auflaufen, n; Mar. Grundruhe, f; éviter, effectuer l'–, das Str. vermeiden, bewerkstelligen.

Échouer, vn. (échouer ou passer sur un haut fond de banc de sable, ou dans un endroit de la côte où il n'y a pas assez d'eau pour tenir le vaiss. à flot) stranden; auf eine Sandbank auflaufen; (le vaisseau) échoua sur un banc de sable, strandete auf einer S.; vaisseaux –és, gestrandete Schiffe; – par accident, durch Zufall sl.; 2. (se briser, échouer) (la frégatte) a été contre un rocher, contre les brisans, scheiterte an einem Felsen, ging an den Brandungen in Trümmer; it. (pt. des pers.) nous échouâmes sur tel banc, wir strandeten od. scheiterten auf der und der S.; on trouva une baleine qui avait –é, eine Baleine –te sur la côte, à la côte, man fand einen gestrandeten Wallfisch, einen an die Küste geschwommenen, auf die Küste getriebenen Wallfisch; fig. (ne pas réussir) scheitern, mißlingen; (n'entreprenez pas cette affaire), vous y échouerez, Sie würden dabei sch.; (ce genre d'écrire est difficile), il y a peu de gens qui n'y échouent, es gibt Wenige, die daran nicht sch.; (cette affaire, ses desseins) ont échoué, sind gescheitert; (c'est un) dessein –é, gescheiterter Plan; faire – qc., et. rückgängig machen, zu nichte machen, cf. projet; 3. va. (faire –) stranden od. scheitern machen; auf den Strand setzen, treiben; (ce pilote) échoua son vaisseau, nous échoua par malice, setzte sein Schiff, setzte uns aus Bosheit auf den Strand;

on s'- exprès, (lorsqu'on ne peut plus tenir la mer), .., stranden, absichtlich; il aima mieux s'- que de se laisser prendre, er wollte lieber stranden, als ꝛc.

Échroïdes, (féro : decoc), c. *echiotides*.

Échtre, m. Bo. (pln. couverte d'épines, qui app. aux) Echu, e, cf. *échoir*. (argemones) (Echtrus)

Échute, f. Féo. (succession d'un mineur mortuable qui échoit au seigneur) heimfallendes Gut; 2. qf. c. *adjudication*. (champignons parasites de Linn ; id.

Écidie, f. Bo. (g de pln. tiré des vases de laupe ou

Écimable, (qu'on peut *écimer*) das geköpft, abgegipfelt w. kann, cf. *écimer*.

Écimer un arbre, (en couper la *cime*, l'étêter) . . köpfen, abgipfeln, ausmipfeln, stutzen; on écime de temps en temps les saules, man köpft die Weiden von Zeit zu Zeit; (tous ces arbres) ont été -s, sind geköpfet worden; Bl. chevron -é, (dont la pointe est emportée) gekipfter Sparren. (tres).

Éciton, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., tribu des formicar.

Éckerenfort, Gg. (vl. et port de Flensmarck) Ekernförde.

Éclabousser, va. (faire rejaillir de la boue sur ꝛ) anfleckien; mit Koth bespritzen; (un carrosse, un homme qui passait à cheval) m'a tout -é, a -é mon manteau, jusqu'à mon chapeau, hat mich ganz mit Koth bespritzt, hat meinen Mantel . . , hat den Koth bis an meinen Hut gespritzt.

Éclaboussure, f. (eau ou boue qui a rejailli sur qn, ou qc) Kothspritzer; il y a une - à votre collet, es ist ein K. an Ihrem Kragen; (votre manteau) est plein d' -s, ist voll K.

Éclaffer, va. v. c. *éclater, fendre*; s'- de rire, vor Lachen bersten, sich vor Lachen ausschütten.

Éclair, m. (éclat de lumière subit et de peu de durée, celui surtout qui précède le tonnerre) der Blitz, das Wetterleuchten; il fait des -s, es blitzet, es wetterleuchtet; il a fait toute la nuit de grands -s, es hat die ganze Nacht stark geblitzt; on ne voyait qu'à la lueur des -s, man sah nur beim Leuchten der -e; fg: passer comme un -, (vite) wie ein B., blitzschnell vorüber gehen, fahren, reiten, eilen ꝛ, durchgehen ꝛ, vergehen; (il ne s'est point arrêté), il a passé, il a disparu comme un -, er ist blitzschnell vorüber geeilt, durchgeeilt: er ist verschwunden wie ein B.; (la gloire du monde) passe comme un -, vergeht wie ein Leuchten des B-es, wie ein B.; avec la vitesse de l'-, mit Blitzes Schnelle, blitzschnell; P. cf. *prompt*; Art. l'-, ou jet de flammes, (faux feu avec de la poudre, pour faire des signaux la nuit) Blickfeuer, n; Chi. (lumière éblouissante qui paraît à la surface du bouton d'or ou d'argent, cf. *corruscation*) Blick; Silber-b., Gold-b.; le culot ne tardera pas à faire l'- ou la salguration, das Korn wird bald blicken od. anblicken; cesser de faire l'-, abblicken; Pê. - des harengs, (éclat de lumière qui paraît sur la mer, lorsque les harengs passent en troupes) das Leuchten der Häringe.

Éclairage, m. (illumination habituelle d'une ville) Beleuchtung, f; (il en coûte tant par an) pour l'- de Paris, die B. von Paris kostet jährlich ꝛ.

Éclaircie, m. Ef. c. *clairière*.

Éclaircie, f. Mar. (rendroit *clair* qui paraît au ciel en temps de brume) Blink; il se fit une - vers le S. O. (sud ouest), qui nous fit apercevoir, ou à la faveur de laq. nous aperçûmes la terre très-près de nous, es entstand ein B. gegen Südwesten, welcher uns zeigte, daß wir dem Lande nahe waren; (le matelot qui était en vigie) dit qu'il venait q. -, sagte, es zeige sich ein B.

Éclaircir, (co. *finir*) va. (rendre *clair* ou plus *clair*) aufklären, aufhellen, ausbellen, erhellen, hellen; (le vent) a éclairci le temps, hat das Wetter aufgehellt; (le ciel, le temps) s'éclaircit, commence à s'-, hellt, klärt sich auf, fängt an sich auszuhellen, aufzuklären; - la voix, la vue, le teint, die Stimme hell machen; das Gesicht erhellen od. die Augen hell machen; eine hellere Gesichtsfarbe machen; - des armes, de la vaisselle ꝛ, Waffen ꝛ blänken, hell putzen, glänzend machen; 2. -pt des liquides; rendre moins épais) klären, abklären; - un sirop, - le vin, le café, (rapé la colle de poi. ꝛ) einen Strup ꝛ. fl.; 3. (diminuer le nombre) lichten; dünn machen; aufräumen; - un bataillon, un escadron, un corps, ein Bataillon ꝛ lichten; unter einem B. - aufräumen; (la peste) a bien éclairci le peuple de cette province, hat das Volk in dieser Provinz sehr dünn gemacht, hat stark unter dem Volke . . aufgeräumt, hat viele Einwohner . . weggerafft; le canon éclaircissait les rangs, das Geschütz lichtete die Reihen, räumte in den Gliedern auf; - un bois, une pépinière, une planche de laitues ꝛ (lorsqu'ils sont trop drus ou épais) einen Wald lichten, auslichten, aushauen, ausholzen; eine Baumschule lichten, ein Lattichbeet verrupfen, die überflüssigen Pflanzen ausziehen; Jar. - une allée, (la rendre moins obscure, en l'élaguant et lui donnant de l'air) einen Baumgang lichten, durch Aushauen ꝛ heller, luftiger machen; fg: il a bien éclairci son bien, son bien s'est . . . (il en a mangé ou dissipé une partie) gp. er hat sein Vermögen ziemlich dünn gemacht, sein V. ist sehr zus. geschmolzen; 4. fg: (rendre intelligible, evident ce qui est obscure) erläutern, aufklären, erklären; ins Licht setzen; éclaircissez-moi ce passage, erl. od. erkl. Sie mir diese Stelle; (cet auteur) éclaircit bien des vérités, setzt manche Wahrheit ins Licht; - un fait, un point de doctrine ꝛ, eine Thatsache ins L. setzen, einen Lehrsatz erl.; - une matière, une question, eine ꝛ erl.; le temps éclaircit la vérité, die Zeit bringt die Wahrheit ans Licht. l'affaire, s'éclaircira bientôt, die Sache wird sich bald aufkl.; - un doute, une difficulté, (résoudre . .) einen Zweifel ꝛ aufkl., heben, aufheben; - qn, (l'instruire d'une vérité, dissiper un doute ꝛ) einen über etwas aufkl., ins Klare setzen, ihm Aufklärung, Aufschluß, Auskunft darüber geben; einem etwas erl., ihm Licht darin geben; (je lui ai communiqué mes doutes), mais il n'a pu m'-, er hat mir aber kein Licht in der Sache geben können; je l'éclaircirai de ce point-là, de cette nouvelle, il faut l'en -, ich will ihm diesen Punct erl., ihn über ꝛ aufkl., ins Klare setzen, ihm die wahren Umstände der Sache berichten, sa. man muß ihm reinen Wein einschenken; il faut s'- de (ou sur) cette affaire, je veux m'en -, man muß sich Aufklärung od. Licht über diese Sache zu verschaffen suchen, ich will darüber ins Klare kommen, ich will genau wissen, wie sich die Sache verhält; (cette lettre) vient à propos pour - la chose, kommt gerade recht, um die Sache aufzuklären: Syn. on *éclaircit* ce qui est obscur ou douteux, on *explique* ce qui est difficile à entendre, on *développe* un objet, une matière, pour en donner une connaissance plus complète, man erläutert, was dunkel od. zweifelhaft ist, man erklärt, was schwer zu verstehen ist, man entwickelt einen Gegenstand, eine Materie, um eine vollständigere Kenntniß davon zu geben; Td. Bon. - les bas, (les repasser très-légèrement au chardon) die Strümpfe leicht aufkratzen; Corr. - une peau, (lustrer le côté de la fleur avec du sucre d'épine vinette) einem Felle den Glanz geben; Ep. - les clous d'épingles, (les polir en les remuant dans un sac avec de la motte de tannerie ꝛ) den Stecknadel-schäften den Glanz geben; Td. - une couleur, (diminuer le brun ou la force de la couleur d'une étoffe) eine Farbe aufhellen.

Éclaircissement, m. (explication d'une chose obscure) Aufklärung, Aufhellung, Erläuterung, f; l'- d'un doute, d'une difficulté, die A. eines Zweifels ꝛ; (ce commentaire) donne divers -s sur cet auteur, gibt verschiedene E-n über diesen Schriftsteller; (je n'entendais pas ce passage), mais vous m'en avez donné l'-, Sie haben mir aber Licht darüber gegeben; il désire, il voudrait avoir q. - là-dessus, er wünscht einige A. darüber zu bekommen; on lui doit l'- de cette affaire, ihm verdankt man die A. dieser Sache; 2. (explication que l'on demande à qn de q. parole ou action dont on est offensé, d'une chose dont on doute ꝛ) Erklärung, f; je veux avoir avec lui un -, ich will mit ihm zu einer Erkl. kommen; j'ait tiré un -, un grand - de cette lettre, de notre entrevue, ich habe viel Aufkl., Aufschluß, viel Licht aus diesem Briefe ꝛ geschöpft; Syn. les -s répandent de la clarté, les *explications* facilitent l'intelligence, les *développements* étendant la connaissance, die Erläuterungen verbreiten Licht über eine Sache, die Erklärungen erleichtern das Verstehen, und die Entwickelungen erweitern die Kenntniß von derselben, cf. *éclaircir*; Ef. l'- d'un taillis, (qui est trop épais) das Auslichten, Aushauen, Ausholzen eines Schlages; faire des ventes par -, (faire couper et vendre le bois superflu) das allzudicht stehende Holz fällen und verkaufen.

Éclaircisseur, m. Ép. (ouvrier qui polit le fil d'archal) Drahtscheurer, Blankmacher, Glätter, Polierer.

Éclaire, f. Bo. (pln. méd. et vulg., vulg. le *chelidoine commune*) Schellkraut, n; la grande -, das große Schellkraut.

Éclairer, va. (jeter, répandre de la clarté) erleuchten; (le soleil) éclaire la terre, -e tout de sa lumière, erleuchtet die Erde, . . alles mit ihrem Lichte; (ce flambeau) -e toute la chambre, erleuchtet das ganze Zimmer; abs. le soleil - e, la lune n'éclaire pas plus, die Sonne scheint, der Mond schein nicht mehr: 2. fg: (donner de la clarté à l'esprit) aufklären, aufhellen; les bonnes lectures éclairent l'esprit, das Lesen guter Bücher klärt od. hellt den Verstand auf: (l'étude de la philosophie) lui a bien -e l'esprit, hat seinen Verstand sehr aufgeklärt od. aufgehellt: Seigneur, éclairez mon entendement, Herr, erleuchte meinen Verstand; quel moyen d'- les autres, si l'on n'est pas -é soi-même? wie kann man Andere aufkl., wenn man selbst nicht aufgeklärt ist; c'est un homme, un esprit fort -é, das ist ein sehr aufgeklärter Mann, ein sehr aufg. und heller Kopf: 3. (instruire de ce qu'on ignore : détromper) die Augen öffnen ꝛ; on voulut - le roi sur la conduite du ministre, man wollte dem Könige über das Betragen des Ministers die A. öffnen; je voudrais bien m'- sur cette affaire, sur la manière dont cela se fait, ich möchte gerne Licht in dieser Sache haben, möchte mich gerne über die Art belehren, wie man das macht; 4. - qn, (it. à qn, cf. 5.) (en approchant de lui la lumière, en portant un flambeau devant lui) einem leuchten; éclairez monsieur, leuchtet dem Herrn; (ces gens) les ont -és jusqu'à la ville, la lune nous a -és, haben ihnen bis zur Stadt geleuchtet, der Mond hat uns geleuchtet; un escalier bien -é, maison bien -ée, (qui a un gr. jour) eine sehr helle Treppe, ein sehr helles Haus; P. salle bien -ée, (où il y a de la lumière) ein sehr erleuchteter Saal; cette maison, ce jardin sont trop -és, (on y est exposé à la vue de tout le monde) dieses Haus steht, dieser Garten liegt zu frei; Pt. - un tableau, les objets, (distribuer les lumières d'un tableau, y répandre des *clairs* avec intelligence) ein Gemählde ꝛ erleuchten, beleuchten; les parties -ées ou lumineuses de ce tableau sont bien entendues, die beleuchteten Theile . . sind vortrefflich; fg: - qn, (l'épier, observer, veiller sur sa conduite) genau auf einen Acht geben: die Augen auf einen richten; (vous allez dans une compagnie) où vous serez -é de près, wo man genau auf Sie Acht geben, wo man Sie scharf ins Auge fassen, Ihr Thun und Lassen genau beobachten wird; (les grands doivent bien prendre garde à tout ce qu'ils font ou disent), car tout le monde les -e, denn auf sie sind alle Augen gerichtet; (quand un homme est suspect), on lui donne qn pour l'-, pour - ses actions, so stellt man jemand auf, der ihn genau beobachtet; Mil. - une contrée, (à l'aide des éclaireurs) eine Gegend absuchen; 5. va. (rapporter de la lumière pour faire voir *clair*) leuchten; éclairez, allez -, leuchtet, geht und leuchtet: éclairez à monsieur, dites qu'on (lui) -e, leuchtet dem Herrn da, sagt, daß man ihm l. soll; cf. - (4); it. (étinceler, pétiller) funkeln; (les yeux des chats) éclairent pendant la nuit, funkeln bei Nacht; Aff., Chi. ꝛ. le bouton éclaire, (fait *l'éclair*, cf.) le culot ne tardera pas à -, das Probierkorn blickt, wird bald blicken, im Blicke stehen; 6. imp. (faire des *éclairs*) blitzen; il -e, il n'a fait qu'- toute la nuit, es blitzet, es hat die ganze Nacht an Einem fort geblitzt.

Éclairette, f. Bo. (renoncule bâtarde, petite chélidoine) Sternblümchen, n; Schellkraut (kleines).

Éclaireur, m. Mil. les -s, (troupe légère qui découvre l'armée pour reconnaître s'il n'y a point d'ennemis dans les bois ꝛ) die Vortruppen, Plänkler.

Éclamé, a. serin -, (qui a l'aile ou la patte rompue) lahmer, flügel- Zeisig.

Éclampsie, f. Méd. (convulsion des enfants; la maladie convulsive, aiguë ou chronique, avec perte de sentiment dans le paroxisme) Kindergichter, pl; Eklampsie, f.

Éclanche, f. (gigot de mouton) Hammelsschenkel, Schöpsenkeule ꝛ; Hammelsschlägel; grosse -, - tendre, mortifiée, - à la daube, eine große, zarte ꝛ Hammelskeule; jus d'-, Brühe von einer H., c. *gigot*.

Éclancher, va. Drap. c. *écrancher*.

Éclat, m. (partie qui se détache d'une pièce de bois ꝛ) Splitter, Span: un - de bois, de marbre, de boulet ꝛ (le blesse à la jambe), ein Holzsplitter, Holzspan, ein abgesprungenes Stückchen Marmor, ein Spl. von einer Kanonenkugel ꝛ; séparer, détacher par -s, tomber ou sauter en -s, il se détacher, tomber en -s, abplittern; (leurs lances) volèrent en -s, flogen in Spl.; (il fut blessé) d'un - de lance, de bombe, de

pierre f., durch einen Lanzen-spl., Bomben-spl., durch ein abgesprungenes Stückchen Stein; le canon donnant dans la muraille, fit voler des –s, als das Geschütz gegen die Mauer spielte, flogen Stücke hinaus; fendre une bûche par –s, ein Scheit Holz splittern zerspl.; 2. (lueur brillante) Glanz; on ne saurait soutenir l'– du soleil, man kann den Gl. der Sonne nicht ertragen; le trop grand – de la lumière éblouit les yeux, der allzustarke Gl. des Lichtes, die allzugroße Helle blendet die Augen; (res pierreries) ont bien de l'–, d. einen starken Gl.; se laisser éblouir par l'– de l'or, sich durch den Gl. des Goldes blenden od. verbl. lassen; (l'or mat) n'a point d'–, hat keinen Gl.; l'– de l'acier, de leurs armes, der Gl., der Schimmer des Stahls, ihrer Waffen; l'– des yeux, du teint, des fleurs, der Gl. der Augen, die frische, glänzende Gesichtsfarbe; der Gl., das frische Aussehen der Blumen; elle a un grand – de beauté, sie besitzt eine glänzende Schönheit; fg: (cette femme) a beaucoup d'–, hat ein sehr frisches, glänzendes Aussehen; l'– du coloris, l'– et la vivacité des couleurs, der Gl. des Colorits, der Gl. und die Lebhaftigkeit der Farben; (le coloris de ce tableau, ces couleurs) ont trop d'–, haben zu viel Gl., sind zu glänzend; (les tableaux de Rubens ont) beaucoup d'–, vielen Gl., ein sehr lebhaftes, frisches Colorit; son style, le style de ce discours a de l'– et de la magnificence, er hat eine glänzende Schreibart, diese Rede ist in einem glänzenden, prächtigen Stile abgefaßt; Syn. l'– encherit sur le brillant, et celui-ci sur le lustre: Éclat zeigt einen höheren Glanz an als brillant, und dieses ist wiederum mehr als lustre: cette étoffe a du *lustre*, du *brillant*, et même de l'–, dieser Zeug hat einen Schimmer, Gl., ja einen blendenden Gl., *éclat*; 3. fg: (gloire, splendeur, magnificence) Gl.; une action d'–, eine glänzende That, cela a répandu un grand – sur sa famille, sur son nom, sur sa réputation, das hat einen großen Gl. über seine Familie verbreitet, das hat ihm einen glänzenden Namen, Ruf verschafft, l'– de ses belles actions, der Gl. seiner rühmlichen Thaten: il a paru à la cour avec –, er erschien glänzend, prachtvoll bei Hofe; il n'aime point l'– et la pompe, er ist kein Freund von Gl. und Prunk; se laisser éblouir par l'– des grandeurs, des richesses, sich durch den Gl. hoher Ehrenstellen, des Reichthums blenden lassen, cf. *faire l'–*; 4. (bruit, fracas, pt. des sons) Knall, Schlag, Streich; das Krachen, Schallen; il se fit un grand – de tonnerre, es geschah ein starker Donnerschlag od. -streich; on entendit de loin l'– de la mine qui joua, man hörte den Knall der springenden Mine von ferne; un – de voix, un grand – de voix, ein lauter Schall einer Stimme, eine laut schallende St.; – de grands –s de rire, de joie, de douleur, de plainte, ein lautes od. schallendes Gelächter, laute Ausbrüche der Freude, des Schmerzens, der Klage; ein lauter Jubel; laute Klagen; il lui prit un – de rire, ils firent de grands –s de rire, es wandelte ihn ein lautes Lachen an, sie brachen in ein lautes Gelächter aus; rire aux –s, aux plus grands –s, aus vollem Halse, überlaut lachen; fg: (cette action) a fait –, de l'–, grand –, beaucoup d'–, (beaucoup de bruit) hat Aufsehen, ein großes A., viel A. od. Lärm gemacht; 5. (rumeur, scandale) Aufsehen, n; (cette affaire) fait beaucoup d'–, macht viel A.; (il est emporté), je crains qu'il ne fasse quelque – mal à propos, ich fürchte, er möchte zur Unzeit einen Lärm machen, ein A. erregen; je crains un –, je n'aime pas à faire un –, je ne veux point faire d'–, ich fürchte einen auffallenden Auftritt, ich mag es nicht zu einem lauten Ausbruche kommen lassen, ich will kein A. machen; (il faut assoupir cette affaire) pour empêcher, éviter, prévenir l'–, um alles A. zu verbinden, zu vermeiden, um allem A. zuvorzukommen, sie nicht zum Ausbruche k. zu lassen, damit es keinen Lärm, kein A. gibt

Éclatant, e, a. qui a de l'éclat, glänzend, lumière –e, –es Licht; couleurs, pierreries –es, –e Farben, Edelsteine; tout – de lumière, von Lichtglanz strahlend; un habit – d'or, ein von Golde, –es od. schimmerndes Kleid; (un héros, un auteur) tout – de gloire, von einem –en Ruhme, action, gloire, victoire –e, eine –e That, ein –er Ruhm; il n'y a point de gloire –e qui soit à l'abri de, kein Ruhm ist so glänzend, der, ist vor der Rolle d'une blancheur –e, d'une –e blancheur, ihr blendend weißes Gewand; son –, voix –e, ein lauter Schall, eine laute Stimme; le canon faisait un bruit fort –, brinnt einen sehr lauten Knall hervor; fg. un mérite –, ein –es Verdienst; des malheurs –s, des vertus –es, auffallende Unglücksfälle, die –en, in die Augen fallenden Tugenden; les services les plus –s, die ausgezeichnetsten Dienste; 2. m. Bij. (composition blanche dont l'éclat approche de celui du diamant, mais qui lui est inférieur en solidité) (künstlicher Demant; Glanzstein); Hn. (oiseaux à plumages brillants et à reflets) Schillervögel; it. (grimpereau violet) violetter Baumkletterer.

Éclatante, f. Art. (espèce de fusée chargée d'une composition de feu brillant qui lui donne le nom d'éclat) Rackete mit Glanzfeuer, f; Brillant-R., f; -feuer, n.

Éclatement d'une branche, m. Jar. (act. d'éclater, et 6) das Splittern eines Astes; le but de l'– est de dompter les branches qui s'emportent, die Absicht des –s ist, den üppigen Wuchs der zu stark ins Holz treibenden Aeste zu hemmen.

Éclater, vn. (se rompre par *éclats*) zersprengen, reißen, zersplittern, zerplatzen, bersten; la bombe éclata en tombant, a –é, s'est –ée, die Bombe zersprang od. zerplatzte im Fallen; (cette poutre) a –é, s'est –ée, ist geborsten; la chaleur fait – le bois, die Wärme macht, daß das Holz zerspringt, reißt, berstet; (en baissant trop cette branche), il la fit –, elle s'est –ée, machte er, daß er zersplitterte, er ist zersplittert; (la mine) vient d'–, ist so eben gesprungen; (la conjuration) éclata, brach aus, kam zum Ausbruche; avant que la guerre éclatât, vor dem Ausbruche des Krieges, ehe der Krieg ausbrach; quand on donne un feu trop violent à un matras, il –e, il s'–e en mille pièces, wenn man unter einer Retorte zu stark feuert, so zerspringt sie, so.. in tausend Stücke; bois –é, pierre –ée, geborstenes, aufgerissenes Holz, ein zersprungener, geborstener Stein; 2. (être avare de l'éclat, ou de l'éclat, ou briller) glänzen; l'or et les pierreries éclatent, Gold u. Edelsteine gl.; (un pierrerie) n'–e plus que le diamant, kein Edelstein glänzt starker, hat einen stärkern Glanz, als; (le plumage de cet oiseau) –e des plus vives couleurs, glänzt mit den lebhaftesten Farben; fg (son nom, sa gloire) –e dans tout le monde, glänzt, strahlt in der; (le courage) –e dans le mépris des honneurs, zeigt sich in der Verachtung der Ehrenstellen; 3. (faire un grand bruit) krachen, knallen, schallen; (le tonnerre) vient d'–, hat gekracht, geknallt; fg: – (qf. c'–) de rire, in ein lautes od. schallendes Gelächter ausbrechen, überlaut, aus vollem Halse lachen, à ce discours, elle éclata de rire, bei dieser Rede brach sie in ein lautes G. aus; (elle ne put s'empêcher) d'– de rire, laut aufzulachen, eine laute Lache aufzuschlagen; (il résista long temps à l'envie de rire), mais enfin il éclata, endlich brach er doch aus od. los; (le premier qui les vit), de rire s'éclata, schlug eine laute Lache auf; – en injures, en invectives, en reproches, s'emporter jusqu'à des –, in Schelt worte, Schimpfworte, Vorwürfe ausbrechen; – contre une injustice, la blâmer avec force, eine Ungerechtigkeit laut tadeln, gegen eine.. laut losziehen, 4. venir à la connaissance de tout le monde, laut, kund, ruchbar od. offenbar werden, ausbrechen; zum Ausbruche kommen; faire –, ruchbar machen; (il se haïssaient de long temps), mais leur inimitié n'avait pas encore –é, aber ihre Feindschaft war noch nicht zum A. gekommen; (il faut empêcher) que leur division, que cette affaire n'–e, daß ihre Uneinigkeit, daß diese Sache nicht laut wird; (sa colère, sa haine) a –é, ist ausgebrochen; (cette trame, ourdie depuis long-temps) vient enfin d'–, ist endlich offenbar geworden; l'orage est près d'–, das Gewitter ist auf dem Punkte loszubrechen, ist seinem Ausbruche nahe; 5. (faire paraître son ressentiment, sa douleur) ausbrechen, losbrechen; (il s'était contenu q. temps), mais enfin il éclata, il fit sa douleur, sa colère, sa joie, endlich aber brach er los, ließ er seinen Schmerz- ausbr., je fus au moment d'–, mais, ich war im Begriffe loszubr., aber –, il s'–a comme un enfant, er brichet leicht in Zorn aus; ce fut pour rire qu'il éclata, nun brach er los; Bl. chevron –, laurier –, (rompus) zerbrochener Sparren, zersplitterter Lanz; Montant d'un pupitre d'un émailleur) l'émail s'a, on lit – l'émail de ce vase, das Schmelzglas sprang ab, man sprenge den Schmelz von diesem Gefäße ab; 6. v.a. Jar. – une branche, une racine, (la tirer avec force jusqu'à ce qu'elle craque, et puis rapprocher les parties et les lier avec du jone, cf. *éclatement*) einen Ast, eine Wurzel splittern.

Éclèche, m. Fén. (démembrement d'une bête) Zerstückelung (eines Lebens), f.

Eclecme, m. Phar. c. *looch*.

Éclectique, a. m. (pl. de cert. philosophes qui sont adopter de système particulier, faisaient profession de choisir ce que chaque système avait de meilleur ou de plus vraisemblable) Eklektiker, (Auswähler), les –s, les philosophes –s, les médecins –s, die E., die eklektischen (auswählenden) Philosophen, Aerzte; la philosophie –, die eklektische Philosophie.

Eclectisme, m. (philosophie des *éclectiques*) die Eklektik; die eklektische (auswählende) Philosophie; tomber, donner dans l'–, in die ekl. Ph. verfallen, es mit der ekl. Ph. halten.

Écli, m. Au. (éclat de bois) inn. Splitter, Holz-.

Éclichement, m. Au. Féo. c. *écléche*.

Éclicher, va. Féo. c. *démembrer*; 2. c. *éclipser*.

Éclipse, f. (privation passagère de lumière dont un des corps célestes) Finsterniß, f; une – de soleil, eine Sonnen-; les –s de lune, des satellites, die Mond ße, die F-ße od. Verfinsterungen der Trabanten; l'– de soleil ou du soleil vient de l'interposition de la lune, et l'– de lune ou de la lune est l'effet de l'interposition de la terre, die Sonnen rührt von der Dazwischenkunft des Mondes, und die Monds von der Dazwischenkunft der Erde her; – de soleil centrale, (lorsque le centre de la lune se trouve à notre égard dans la même ligne que le centre du soleil) eine Central-Sonnen; – de lune centrale, (lorsque l'axe de l'ombre de la terre passe par le centre de la lune) Central-Monds-; – partiale, totale, (lorsque l'astre paraît couvert en partie, entièrement) eine theilweise, totale F.; (la lune) a ses –s, souffre ses –s, hat seine –ße, ist Verfinsterungen unterworfen, c. *annulaire, doigt*; fg. (pt. de qn qui s'est absenté tout d'un coup) sa. il a fait une –, une longue –, er ist auf einmal verschwunden, er hat sich plötzlich unsichtbar gemacht; er ist lange unsichtbar, abwesend gewesen; it. (il n'y a point de gloire éclatante) qui ne soit sujette à souffrir de temps en temps q.–, q obscurcissement) der nicht von Zeit zu Zeit einige Verdunkelung leidet, der nicht öfters auf eine Zeit lang verdunkelt wird.

Eclipser un astre, As. (en intercepter la lumière en tout ou en partie, cf. *éclipse*) verfinstern; la lune –e le soleil, le soleil est –é par l'interposition de la lune, der Mond verfinstert die Sonne; die S. wird durch die Dazwischenkunft, durch das Dazwischentreten des Mondes verfinstert; (le soleil) demeura –é pendant trois heures, blieb drei Stunden lang verfinstert; fg: (pt du mérite, des talents) Corneille éclipsa tous les poètes tragiques qui l'avaient précédé, C. verdunkelte alle frühere Trauerspiel-dichter; (tous ces grands hommes) sont –és par ce héros, il les a tous –és, werden durch diesen Helden verdunkelt, er hat sie alle verd.; Bl. étoiles –es, (qui ne paraissent qu'à demi et sont tant d'une autre figure) halb bedeckte Sterne; Féo. – le fief, (le démembrer) das Leben zerstückeln; 2. s'–, (souffrir éclipse) sich verf.: verfinstert werden; (le soleil) s'éclipsa, commença à s'–, a telle heure, verfinsterte sich, fing zu der und der Stunde an, sich zu verf.; (la lune) s'–e par l'interposition de la terre, wird durch das Dazwischentreten der Erde verfinstert, cf. *écliptique*; fg (s'absenter, disparaître) verschwinden, unsichtbar werden, il s'éclipsa de la ville, s'est –é tout d'un coup, tout à coup, er verschwand aus der Stadt, er ist plötzlich verschwunden, auf einmahl unsichtbar geworden; (les biens de ce prodigue) se sont –és en peu de temps, ist in kurzer Zeit verschwunden, zerstoben; (je ne retrouve plus mes papiers), ils se sont –és, sie sind verschwunden; (il gagnait au jeu des sommes immenses), en trois coups tout son argent s'est –é, auf drei Säße war all sein Geld wieder verschwunden; (l'espérance, sa fortune) s'est –ée, ist verschwunden, dahin geschwunden.

Eclipte, f. Bo. (sp de pin de la Cochinchine, dont le suc sert aux habitants à teindre les cheveux en noir) Eclipta, f.

Écliptique, f. (ligne que trace le centre du soleil sur le zodiaque) Sonnenbahn, straße, (°Ellipse), f. (le soleil) ne peut être éclipsé que par l'interposition d'un autre qui le rencontre dans l'– ou fort près de l'–, kann nicht anders als durch die Dazwischenkunft eines Gestirns verdunkelt werden, welches in der E. od. sehr nahe bei der E. mit derselben zus. trifft; l'obliquité de l'– diminue de trente deux secondes par siècle, die Schiefe der E., die Achsen-neigung nimmt in jedem Jahrhundert um 32 Sekunden ab; l'– céleste, terrestre, (grand cercle du globe qui coupe l'équateur sous un angle d'environ 23°, 27° die E. am Himmel, auf der Erde; 2. a. qui a

Digitized by Google

rapport aux éclipses) **ekliptisch**; conjonction –, rencontre de 2 planètes, qui donne lieu à une éclipse) **das ekl–e (eine Verfinsterung bewirkende) Zusammentreffen**; doigts –es, les 12 parties égales dans lesq. on divise le disque des corps éclipsés, pour déterminer la grandeur des éclipses) **ekl–e Zolle**; les termes –s, (les limites des éclipses, sur l'espace d'v. 15 degrés, dans lesq. il peut y avoir une éclipse de soleil ou de lune, quoiqu'elle ne soit pas précisément dans les nœuds) **die ekl–en Grenzen, Finsternißgrenzen**, cf. *zodiaque*.

Éclise, f. Mu. (abaissement, altération dans le genre enharmonique) **Eklise**, f.

Éclisse, f. Chir. (sis fort minces, qui sert à maintenir des membres cassés) **Schiene od. Schindel**, f; mettre une – ou une attelle, eine S. anlegen; Art. les –s des bombes, les cotes) **die Bombenkeile**; Bois. (bois fendu tout mince, qui sert à faire des seaux, minots, tambours &c.) **S. od. Rippe**, f; 2. (découpure) **bois d'–, Späne**, pl; **Spänholz**, n; Charb. l'– du fourneau, (second lit ou étage de la pile de bois, sur lequ. on en met un 3e et sur celui-ci un 4e) **zweites Stockwerk eines Meilers**; **Schindel**; Econ. une – ou forme, (sisse d'osier ou de jonc, et vase de bois ou de terre percé de trous, dans lequ. on met égoutter le lait caillé pour en faire des fromages) **Käse-napf, -korb**; **die -form, -bürde**; Gain. (sa dont on forme les gaines) **Brettchen zu den Scheiden**, n; Luth. (planches minces dont sont formés les fonds des bâtis, violons &c.) **Brettchen zu Geigen, Rippen zu Lauten**; les –s d'un clavecin –, contours de la caisse d'un clav. &c.) **die Schienen rings um einen Klavierkasten**: Marc. contenir q. membre d'un cheval, assujettir un appareil avec des –s, avec des –s de tôle &c.) **ein Glied von einem Pferde mit S– n od. S–n in der Lage erhalten**; **einen Verband mit S–n von Eisenblech festhalten**; Org. (sis triangulaires qui forment le dessus et le dessous des soufflets d'orgue &c.) **Blasebalgbrett**, n; Van. (baguette d'osier fendue en 2 ou plu branches fort minces) **Schiene, Flechtschiene**, f.

Éclisser, va. Chir. (mettre des éclisses) **schienen, schindeln**; on lui a éclissé le bras, la cuisse, la jambe, **man hat ihm den Arm &c. geschient od. geschindelt**; (ce cheval) a le pied –é, **hat einen geschindelten Fuß**; jambe –ée, **geschientes od. geschindeltes Bein**; 2. Au. (diviser, partager, rompre) **theilen, verth.; brechen**; 3. v. c. *éclabousser*.

Éclogite, f. Mg. (esp. de roche de Styrie, composée de diallage et de diallage associés ensemble) id.

Éclope, f. Bo. g. de pl. qui a bcp. d'affinité avec les *athamantes* &c. et dont racine croît au disque du soleil *éclipsé*) id.

Ecloppé, ée, a. (estropié, perclus de q. membre; qui marche avec peine, par suite de q. infirmité) **lahm, krüppelhaft, lendenlahm**; il est tout –, er ist ganz lend.; se moquer des pauvres –s, **der armen Krüppel od. Gebrechlichen spotten**, fa. (pt de toutes les infirmités qui réduisent en q. langueur) **il a tantôt la goutte, tantôt un rhume, tantôt la fièvre**), il est toujours –, c'est un pauvre –, **es fehlt ihm beständig etwas, (fa. er liegt immer auf dem Schragen), er ist ein armer Krüppel**; Bl. (pt. d'une partition dont une pièce paraît rompue) **gebrochen, getheilt**; taillé et – en cœur d'argent sur sable, **im gebrochenen getheilten Schilde ein weißes Herz im schwarzen Felde**; Gu. les –s, (oublats recommandés qui suivent l'armée) **die der Armee nachfolgenden Kranken**: les chevaux –s, (qui ne peuvent porter le cavalier, et qu'on mène à pied par la bride) **die Marodepferde**.

Éclopper qq. (d'estropier &c.) inus. **einen lahm, krüppelhaft machen**, c. *éclopé*.

Éclore, vn. ir. (co. *clore*) (pt. d'oie. et d'ins.; sortir de l'œuf, de la coque) **auskriechen, ausschlüpfen, ausschlüpfen**; (ces poussins) viennent d'–, **sind eben erst ausgekrochen**: la chaleur fait – les vers à soie, **die Wärme bringt die Seidenwürmer zum A.**; mettre des œufs de vers à soie au soleil, afin qu'ils éclosent, S. in die Sonne legen, damit sie a.; les petits sont éclos, **die Jungen sind ausgekrochen**: Jar. (commencer à s'épanouir) **aufblühen, aufgehen**; ich öffnen; (ces fleurs) éclorront bientôt, sont nouvellement écloses, **werden bald aufg., werden sich bald öffnen**; **sie sind frisch aufgeblüht, aufgegangen**; la terre au printemps fait – mille fleurs, **im Frühling sprossen tausend Blumen aus der Erde hervor**; un bouton qui n'éclot, qui vient d'–, **eine sich öffnende, eine frisch aufgeblühte od. aufgegangene Knospe**; fig. le jour commence d', vient d', **der Tag ist eben angebrochen**; ce fangt an zu tagen; ses desseins éclorront q. jour, seine Plane od. Anschläge werden einst an den Tag kommen; son projet était près d'–, lorsque &c. **sein Entwurf war auf dem Puncte offenbar zu werden**; ces vains systèmes, ces fous des cerveaux creux de nos prétendus penseurs, diese in den hohlen Schädeln unserer angeblichen Denker ausgebrüteten eitlen Systeme.

Éclosion, f. (act. d'éclore, et) **das Auskriechen**; Jar. **Aufblühen**, n.

Écluse, f. (esp. de canal enfermé entre deux portes, serv. à retenir et élever les eaux, et à passer les bateaux) **Schleuse**, f; bâtir, construire une –, **eine S. bauen, erbauen**; lever, ouvrir, lâcher les –s, baisser, fermer les –s, **die S. aufziehen, öffnen, ablassen; . . herunterlassen, zumachen**; la porte de tête, la porte de mouille de l'–, (la porte supér., inférieure) **das obere, das untere -thor**; **das Vorderthor, Niederthor der S.**; le sas de l'–, **der –raum**; **–fall**, cf. *écluse*; – carrée, (dont la porte est d'un seul vantail, et se ferme carrément) **S. mit geradlinigen Thoren**; – de chasse ou de fuite, (serv. à introduire l'eau de la mer dans les places de guerre, ou dans les ports de marée, et à la faire écouler au besoin) **Jagd- od. Flucht–**; **Kriegs–**; – provisionnelle, (serv. à introduire l'eau dans le fossé d'une place de guerre) **Vorraths–**; – de décharge, (serv. à faire écouler l'eau qui s'est amassée en q. endroit) **Ablauf–**; – à éperon, (dont les portes qui ont 2 ventaux, se joignent en avant-bec du côté d'amont-l'eau) **S. mit vorspringenden Thoren od. Stemmthoren**; – à tambour, (qui s'emplit et se vide au moyen d'une vanne à coulisse) **Trommel–**; – à vannes, (qui s'emplit et se vide par le moyen des vannes à coulisse, pratiquées dans l'ameublage des portes) **S. mit Schützen od. Schutzbretern**; – à vis, (où l'eau entre ou sort par un ou plu. trous fermés par une vis, au lieu de vanne) **Schrauben–; fausse –, Nothbür**, f; – construite de solives, **Balken–**; Pê. (pêcherie bâtie de pierre sèche, sans mortier ni ciment, appelée aussi *parc de pierres*) **S.**; **steinerner Fischzaun**; Riv. le droit d'–, (payé pour lever l'–) **das –rgeld, Aufzugsgeld**; 2. Art. l'– d'un échenal de fonderie, (la bonde) **der Spund**.

Écluser, m. Mar. (petit train de bois, de nature à pouvoir passer par les écluses) **Schleusenflöße**, f. [*lemelle*.

Écluseau ou **Éclusion**, m. Bo. (esp. d'agaric) c. *coulemelle*.

Écluséе, f. (quantité d'eau dont on remplit l'écluse pour faire passer les bateaux) **das Schleusenwasser**; **die Wassermasse, welche eine Schleuse faßt**; **eine S. voll**; la première, la seconde –, **der erste, der zweite Ausguß einer S.**; la manœuvre de cette écluse est si facile, qu'on y peut faire passer 2 – par jour, **diese S. geht so leicht, daß man sie täglich so und so oft füllen und wieder ablassen kann**; (ce moulin) ne moud que par –s, **mahlt nur mit –wasser**: (ce canal, la rivière) n'est navigable que par –s, **kann nur vermittelst der S– befahren werden**; Mar. (demi-train de bois propre à passer dans une écluse) **S–flöße**, f.

Éclusier, m. (qui gouverne une écluse, pour le passage des bateaux) **Schleusenmeister**.

Écnéphis, m. Mar. (esp. d'ouragan où le vent paraît s'élancer des nuages) c. *travarde*.

Écoban, m. Mar. c. *écubier*.

Écobuage, m. Agr. (act. d'écobuer) **das Abschälen und Verbrennen des Rasens; Abschwenden**, n.

Écobue ou **écobure**, f. Agr. (esp. de pioche recourbée, serv. à écobuer) **Rasen-stecher; -schaufel, Abschäl-sch.**, f.

Écobuer la terre, Agr. (enlever la superficie d'un terrain par gazons avec l'écobue, pour les réduire en cendres par le feu et les répandre sur la terre défrichée) **einen wilden Boden abschwenden**.

Écocheler, Agr. ord. mettre en andains, (ramasser en petits tas, avec des fourches &c.) le blé qu'on veut mettre en gerbes) **Schwaden machen**.

Écocher la pâte, Boul. (la battre du plat de la main afin de la bien joindre en une seule masse) **den Teig wirken**.

Écofrai ou **écofroi, écofret**, m. (grosse table de divers artisans, pour tailler et préparer l'ouvrage) **Werktisch, Zuschneide-tisch; Z-bank**, f; **Z-brett**, n.

Écoinson, (d. koeio-) m. Arc. (pierre qui fait l'encoignure de l'embrasure, dans le pied droit d'une porte ou d'une fenêtre) **Eckstein an Thür- und Fenster-gemäuern**; Am. (petit bureau de forme triangulaire, pour être placé dans les angles des appartements) **Eck schrank**, cf. *coin*.

Écolâtre, m. (en qe églises cathédrales; ecclésiastique établi pour enseigner la théologie) **Stiftsschullehrer, Scholaster**.

Ecole, f. (lieu public où l'on enseigne régulièrement q. science) **Schule**, f; – de grammaire, de médecine, de droit, **grammatische S., Arzenei-, Rechts-**; l'– de théologie de Paris, **die theologische S. zu P.**; théologie, philosophie de l'– ou scolastique, **Schul-theologie, -philosophie od. scholastische Theologie** &c.; le langage, les termes de l'–, (exst. expressions scientifiques consacrées par les théologiens &c.) **die Sprache, die Ausdrücke der S.**; entretenir un jeune homme aux –s, **einen . . auf der S. erhalten**; c'est mon camarade d'–, **er ist mein –genoß, -camerad**; au sortir de l'–, **beim Herausgehen aus der S.**; – publique, **öffentliche S.**; l'– militaire, **die Militär– od. Kadetten–**, it. **das K–haus**; une – d'artillerie, **eine Artillerie–**; faire l'–, **mit dem Geschütz nach dem Ziele schießen**; petites –s, basses –s, (où l'on montre à lire, à écrire, où l'on enseigne la grammaire) **niedere S–n, Kinder-schulen, Elementar-; le maître d'–, der Schul-meister, -lehrer**; aller à l'–, **in die S. gehen**; tenir –, **S. halten**; cela sent l'–, **sent la poussière de l'–, das riecht nach der S., nach dem Schul staube**; – primaire, (pour le 1er degré d'instruction) **Primär–, Anfangs–**; – secondaire, **Mittel–**, f; – centrale, (établie dans chaque dép., pour le 2e degré d'instruction publique) **Central–, Kreis–, Haupt–**; – spéciale, (destinée à perfectionner et compléter l'enseignement public, dont elle est le 3e et dr degré) **Special–**; – normale, (où l'on se forme à l'art de l'enseignement) **Normal–, Muster–**; – polytechnique, (destinée aux élèves d'artillerie, du génie &c.) **polytechnische S.**; – régimentaire, (d'enseignement mutuel des régiments &c.) **Regiments–**; – de service public, (relative aux diff. professions uniquement consacrées au service public, et qui exigent des connaissances particulières dans les sciences et dans les arts) **S. für den öffentlichen Dienst**; fig. (cet homme) est en bonne –, (est avec des gens très capables de l'instruire) **la. ist in einer guten S.**; il faut aller à votre – pour savoir cela, (il faut apprendre cela de vous) **um dieß zu lernen, muß man bei Ihnen in die S. gehen**; **das muß man von Ihnen od. in Ihrer S. lernen**: (cet ambassadeur &c.) a fait une –, ou une faute d'*écolier*, cf; l'– du malheur, des adversités, **die S. des Unglücks**; (la cour, le monde), voilà votre –, **das ist Ihre S.**; (les vertus) se forment à l'– du malheur, **reifen in der S. des Unglücks**; P. faire l'– buissonnière, (s'absenter de l'– par libertinage, aller jouer, au lieu de s'y rendre; it. gp. manquer à des exercices, à des fonctions qu'on doit remplir dans un lieu où les autres s'assemblent) **hinter die S. gehen**; **die S. schwänzen**; dire les nouvelles, les secrets de l'–, (trahir, mettre q. indiscrétion, divulguer les secrets d'une société) **aus der S. schwatzen**, c. *chemin*; Bo. – de botanique, (jardin d'instruction, qui renferme dans un petit espace divers végétaux vivants de plu. pays, rangés méthodiquement) **botanischer Garten**; Tric. faire une –, (oublier de marquer les points qu'on gagne, ou en marquer mal à propos) **die Augen anzuzeichnen vergessen**; envoyer à l'–, (marquer pour soi autant de points que l'autre a oublié d'en marquer, ou qu'il en a marqué de trop) **die Augen, die ein Anderer aufzuzeichnen vergessen od. zuviel aufgezeichnet hat, für sich aufzeichnen**; il m'a envoyé à l' de quatre points, **er hat vier Augen für sich angezeichnet, die ich anzuzeichnen vergessen, od. zuviel angezeichnet habe**; Ma. (façon que donne l'écuyer tant au cavalier qu'au cheval) **Schule**, f; ce cavalier n'a que trois mois d'–, **dieser Herr besucht die Reitschule erst seit einem Vierteljahre**; voilà un cheval qui a de l'–, qu'on a remis à l'–, qui fournit bien à l'–, qui sait bien cheval d'–, qui manie bien: **das ist ein schulgerechtes, wohl abgerichtetes Pferd**, cf. *haras*; Mar. (vais. qu'on fait armer pour l'instruction des jeunes marins) **Schulschiff**, n: Marc. cf. *veterinaire*.

2. (secte ou doctrine de q. particulier) **Schule**, f: l'– d'Aristote, d'Épicure, de Platon, **die S. des Aristoteles, des Epikur, des Plato**, od. **die aristotelische, epikurische, platonische S.**; l'– de Scot, de St. Thomas, **die S. des Scotus, des heil. Thomas**; Pt. l'– allemande, flamande, hollandaise, française, (sis sont &c.) tableaux ou table de peintres qui ont exercé dans ces différentes contrées) **die deutsche, flandrische, holländische, französische - S.**: l'on comptait huit –s en Europe, (3 romaine ou de Rome, 1 florentine ou de Florence, 1 bolonaise ou de Lombardie, 1 vénitienne ou de Venise &c.) **man zählte acht S. in Europa**; l'– de Raphaël, du Titien, des Carraches, de Rubens, (les élèves, ceux qui ont travaillé dans le style de ces maîtres) **die Raphael'sche S.**; die S. des Titian, der Caracchis, des Rubens: Rubens est le plus grand maître de l'– flamande, **Rubens ist der größte Meister der flandrischen od. flämischen S.**; (c'est un tableau) de l'– française, **aus der französischen Schule**.

Écolelage, ou **écolletage d'un moyeu**, (sis *ecolleter* m. Art. **Ausbeschlung, Verschneidung einer Nabe**, f.

zed by Google

Écolète ou **écolette** d'un vase, f. (partie où il se rétrécit) Hals.

Écoleter ou **écolleter**, (co. *acheter*) va. Or. – un gobelet, un vase, (d'élargir depuis l'écolète, sur la bigorne) einen Becher, e rund schlagen; Art. – un moyeu, (l'évider, l'alléger) eine Nabe ausbohlen, verschwächen.

Écolier, ère, s. qui va à l'école, au collège, Schüler, in; petit –, qui fréquente l'école, les petites écoles) Schulkind, n; Schulknabe; (réciter qc) d'un ton d'–, im Schultone ob. -tone; un tour, une malice d'–, ein -streich, eine -bosheit; – en droit, en philosophie, c. *étudiant*; – d'humanités, de grammaire, de rhétorique, ein der alten Sprach-gelehrsamkeit, der Sprachkunst, der Redekunst Beflissener; – juré de l'université, (qui après y avoir étudié 6 mois, a obtenu des attestations de son temps d'étude, et jouit du privilège de modérité) immatriculirter Student; fg: (pt. d'un hom. peu habile dans une profession) il est encore –, ce n'est qu'un –, er ist noch ein Anfänger, es ist ein bloßer A.; (ce général, cet ambassadeur) a fait une faute d'–, (qui marque de l'inexpérience) hat einen -fehler, einen Schülerfehler begangen, hat einen -schnitzer, einen Schülerbogen gemacht, hat einen Bock geschossen, c. *chevalier, par lor*; 2. (celui qui apprend de quelqu'un maître) S.; le maître et les –s, der Lehrer und die S.: j'ai été son –, ich bin sein S. gewesen; il fait de bons –s, er bildet ob. zieht gute S.: (en maître de danse) atant d'–s, c'est une de ces bonnes écolières, bey so v. viel S., sie ist eine von seinen guten innen; c'est un bon – dans le ménage, dans l'escrime, dans la danse, er hat das Reiten, das Fechten, das Tanzen gut gelernt; ist ein geschickter Reiter, Fechter, Tänzer.

Éconduire, (c. *conduire*) va. – qu. (échanger d'une maison ou d'une société) einen abführen, hinaus führen, weisen; (il s'était introduit dans cette société), il en a été éconduit, man hat ihn abgeführt, hinaus gewiesen; 2. – un importun, un créancier importun, importunes, qu'il demande) einen ... abweisen; il m'a éconduit tout net, er hat mich rund ob. kurz abgewiesen; (je lui avais fait une prière), mais j'ai été éconduit, bin aber abgewiesen worden; je ne saurais vous –, ich kann Sie nicht abw.; je le tiens éconduit, il sera ..., er ist abgewiesen, er soll abgewiesen werden; P. (pour exciter qn à faire) si vous ne le faites pas éconduire et battre, et à la fois, wenn Sie es nicht thun und ihnen den Kopf nicht abreißen, es wird nicht das Leben kosten.

Économat, autref. **œconomat**, m. (charge d'économe) pn. Verwalterstelle, f: il, administration des revenus d'un bénéfice vacant) die Verwaltung (einer erledigten Pfründe), (est abbaye vaste – en intrigue, fécht in der ...: il s'est enrichi dans l'– de cet évêché, bey der – dieses Bisthums; bureau, receveur des –s, das -kamt, der -einnehmer; jouir par –, obtenir des lettres d'–, die Einkünfte einer in – stehenden Pfründe genießen; durch einen Gnadenbrief den Genuß einer – erhalten.

Économe, s. (ménager, ère) **haushältig, häushälterisch, sparsam**, wirthschaftlich, *Oekonomisch: il, elle est très-économe, c'est une femme fort –, er, sie ist äußerst h. ob. sp.; sie ist eine sehr –e Frau; 2. s. (qui a soin de la nourriture d'une maison) **Haushälter, Wirthschafter**, inn; grand, habile, sage –, verständiger, geschickter, klüger H. ob. W.; c'est une bonne –, sie ist eine gute H.-inn ob. W.-inn; l'– d'une colonie, (so. de religieux) der Verwalter einer Kolonie; l'– d'une maison religieuse, d'un hôpital, (pers. qui a le soin de la dépense) Klester verwalter, inn, Spital-e.; nommer des –s aux évêchés vacants, Verwalter für die erledigten Bisthümer ernennen; 3. (agriculteur, qui s'occupe de l'économie végétale et des procédés les plus propres à tirer de la terre les plus gr. avantages) **Landwirth**; c'est un grand –, es ist ein großer, ein sehr geschickter L.

Économie, f. (ordre dans la conduite et la dépense d'une maison) **Haushaltung, Wirthschaft, Sparsamkeit**, *Oekonomie, f; avoir de l'–, entendre l'–, beaucoup d'économie sens; die H. ob. W. verstehen; il a de l'– dans sa dépense, il n'a point d'–, er ist haushältig ob. sparsam in seinen Ausgaben; er ist gar nicht wirthschaftlich ob. haushältig: user, vivre d'–, vivre avec –, avec une grande –, sparen, haushalten; sparsam, äußerst sparsam leben; augmenter son bien par une sage –, ... durch eine kluge W. ob. Sp. vermehren; il vit avec trop d'– (trop d'épargne), c'est une – sordide, une mauvaise –, er lebt zu sparsam, das ist eine übelverstandene, unzeitige S.; – domestique ou particulière, toute dispensation du bien qu'on a, emploi convenable de ses fonds) Haus-wirthschaft, f; – champêtre, rurale ou rustique, d'administration des biens de la campagne) Land-w., f; fg: – politique ou générale, nationale, d'ordre par leq. un corps politique subsiste principalement) Staats-w., f; renverser toute l'– d'un état, (l'harmonie entre les diff. parties d'un tout) das ganze Gebäude, die ganze Verfassung eines Staates über den Haufen werfen; l'– de l'univers, du tempérament, die Einrichtung, Anordnung des Weltbaues; die Einr. ob. Verfassung des Temperaments; le dérèglement des humeurs trouble toute l'– du corps humain, eine Unordnung in den Säften stört die ganze Haushaltung, den ganzen Gang der Verrichtungen des Körpers; – animale, (l'ensemble des fonctions et des mouv. qui entretiennent la vie des ani.) die thierische H., sämmtliche Lebensverrichtungen; Arc. – d'un bâtiment, (la disposition des appartements) die Eintheilung ob. Abtheilung, die innere Einr. eines Gebäudes: Bo. – végétale, (harmonie, ordre admirable suivant lequel les plantes naissent, vivent et se reproduisent) die H. des Pflanzenreichs; Lel. l'– du dispositions d'un discours, d'une pièce de théâtre, die Anordnung, einer Rede, e; Pt. – d'un dessin, d'un tableau, die Anordnung, der zusammenhängende Entwurf einer Zeichnung, e. Syn. l'– est la juste distribution et le bon emploi des choses; le *ménage* est une partie de l'–, bornée aux choses domestiques; l'*épargne* un usage modéré ou restreint des choses nécessaires à la vie, la *parcimonie* une épargne plus rigoureuse, qui épluche les plus petits intérêts, die Wirthschaft besteht in der richtigen Austheilung und guten Anwendung der Dinge; die Haushaltung ist derjenige Theil der Wirthschaft, welcher sich auf das Hauswesen einschränkt; die Sparsamkeit ist ein mäßiger ob. eingeschränkter Gebrauch der zum Leben nöthigen Dinge; die Häuslichkeit ob. Sparlichkeit sucht auch die kleinsten Vortheile zu benutzen.

Économique, a. qui concerne l'économie, le gouvernement d'une maison) **haushältig, häuslich**, *ökonomisch; prudence, exactitude –, w.-e Klugheit; la science –, die Haushaltungs-wissenschaft; maximes –s, w.-e ob. Haushaltungs-Grundsätze; plantes –s, Nutzgewächse; 2. f. (partie de la philosophie morale qui regarde le gouvernement d'une famille, d'un état) **Haushaltungskunst**, f; c'est une règle d'– aussi bien que de politique, qu'il faut ..., es ist eine Regel der H. sowohl als der Staatskunst, daß ...

Économiquement, ad. (avec économie) **haushältig, haushälterisch, sparsam**; vivre –, h., w., sp. leben; il faut en user –, man muß h. verfahren.

Économiser, (gouverner, administrer avec économie) haushältig verwalten; wirthschaften, haushalten, sparen; *ökonomisiren; il économise extrêmement, et vit à l'extrême sparsam, richtet alles äußerst sparsam ein; il a bien – les revenus de cette terre, er hat mit den Einkünften dieses Landgutes gut gewirthschaftet, gut haushalten; des revenus bien –s, wirthschaftlich verwaltete Einkünfte.

Économiste, m. hm. (auteur, qui s'occupe d'économie administrative et de moyens de soulager le peuple) Staats-wirthschafts-forscher, -verbesserer; Physiokrat, Oekonomist.

Écope, f. (pelle creuse à rebords, serv. à jeter l'eau hors d'un bateau) Wasserschaufel, f; vider l'eau d'un canot avec une –, à main, ein Boot ausschöpfen; (les blanchisseurs) se servent d'une – pour arroser les toiles, bedienen sich einer W. zum Begießen der Leinwand; Jar. –, (esp. de bêche, louchet) Abstech-eisen, n.

Écoperche, f. Arc. (pièce de bois avec une poulie, qu'on ajoute au bec d'une grue, pour lui donner plus de force ou de volée) Krahnbalken; il. (pièce de bois de brin, serv. à porter les échafauds) Rüstbaum; les plus petites –s se nomment boulins, die kleinsten Rüstbäume nennt man Rüst-stangen, Gerüst-st.

Écorce, f. (enveloppe d'un arbre, d'une pla. boiseuse, ou de cert. fruits) **Rinde, Schale**, f; la première –, grosse – (d'un arbre), die obere od. äußere, dicke od. große R., die Ober-; la seconde, la petite –, die zweite, innere, zarte R.; der Bast; ôter, enlever la seconde ou petite – d'un arbre, einen Baum abhalten: (cet arbre) a l'– tendre, délicate –, hat eine zarte, dünne R.; écrire sur des –s, auf Baumrinde schreiben; la filasse est l'– du chanvre, du lin, der zum Spinnen zubereitete Hanf, Flachs ist der Bast der Hanf-pflanze, der Flachs-pflanze; on fait des étoffes d'– de certains arbres, aus dem Baste gewisser Bäume macht man Zeuge, cf. *corde*: déponiller un rameau de son –, einen Zweig abrinden, seiner Rinde berauben; les –s du quinquina, du canellier, die China-rinde, Zimmet-; – de citron, de grenade, d'orange, Citronen-schale, Granatäpfel-schale, f; fg: (superficie, apparence) Oberfläche, Schale, f; der äußere Schein; le vulgaire s'arrête à l'–, ne regarde les choses que par l'–, der große Hause hält sich an die Sch., sieht nur die O., den äußeren Schein der Dinge; (cet homme) n'a que l'–, (a de beaux dehors, mais dans le fond rien de solide) hat bloß ein günstiges Aeußeres, ist bloß oberflächlich; P. juger du bois par l'–, (du dedans par le dehors, l'inter. d'une pers. par les signes exter.) von der Sch. auf den Kern schließen, vom Aeußeren aufs Innere schließen; bloß nach dem äußern Anschein od. Scheine urtheilen; il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'–, entre l'arbre et l'–, (il n'est pas prudent de s'ingérer dans les démêlés des pers. naturellement unies, ex. mari et femme, frère et sœur) man muß die Finger nicht zwischen Thür und Angel stecken, sich nicht in die Händel von Eheleuten, nahen Verwandten, mischen; Tan. la première –, (le cer tan où l'on met les cuirs) die erste Lohe; tanner à trois –s, auf drei Lohen gären.

Écorcement, m. Econ. (act. d'écorcer) Abrinden, Abschälen, n; Abrindung, f.

Écorcer un arbre, une branche, (en état l'écorce) einen Baum, schälen, abschälen, abrinden; on écorce le bois en mai, man schält das Holz im Mai ab; (ces arbres) ont été –és, sind geschält, abgeschält, abgerindet worden.

Écorche-cu, à –, adl. (en glissant, en se traînant sur le derrière) po. auf dem Hintern rutschend; aller à –, hutschen; auf dem H. fortrutschen; (ces enfants) jouent à –, spielen das Rutschspiel; fg: (par force, de mauvaise grace) h. gezwungen; it. ohne guten Anstand; il ne fait jamais les choses qu'à –, er thut nichts freiwillig; man muß ihn zu allem zwingen; it. alles, was er thut, hat keine Art. [ce, f.

Écorchée, f. (coquillage marin) Wolfen-kade, -schnecke.

Écorcher, (dépouiller un ani. de sa peau) abhäuten, abhäuten; die Haut abziehen ob. abstreifen; schinden; – un bœuf, un veau, einem Ochsen, die Haut abziehen, abstreifen; – une anguille, ... abstreifen; en a écorché ce cheval, man hat dieses Pferd abgebalgt, abgebeckt, diesem Pferde die Haut abgezogen, abgestreift; peaux de bêtes –ées, Abdeckerleder, n; (il fut pris par les sauvages), et – tout vif, und lebendig geschunden; 2. (emporter, déchirer une partie de la peau d'un ani., ou de l'écorce d'un arbre) schinden; (les charrettes en passant) ont – cet arbre, cette muraille, haben diesen Baum ges., diese Mauer beschädigt; le coup lui a – la jambe, der Schuß hat ihm das Bein ges.; (ces souliers) m'écorchent les pieds, machen mich an den Füßen wund; s'–, sich schinden, auftreiben, aufschürfen; sich die Haut aufreißen, abtragen; il s'est – le bras, en tombant, er hat sich im Fallen den Arm, die Haut am Arme, aufgerissen; (ce malade) s'est – à force d'être couché, hat sich aufgelegen; – un cheval (en le montant) ..., aufreiten, wundreiten, drücken; s'–, en montant à cheval, sich aufreiten, wundreiten; (la selle) a tout –é ce cheval, il s'est – en se frottant, hat dieses Pferd ganz wund gerieben, es hat sich durch Reiben ges.; Jar. (ces racines) sont – ées, (blessées) sind verletzt, ges.; Bl. – é (pt. d'animaux qui sont totalement rouges ou de gueules) roth; un loup –é, ein rother Wolf; 2. Pt. l'–é, (figure sans peau, dont on voit les muscles) Muskelmann; dessiner d'après l'–é, nach dem M. zeichnen; étudier l'–é, den M. studieren; l'étude de l'–é, das Studium des M.-és; l'–é de Michel-Ange, (statue représentant un homme –é) der M. des; Sc. – le moyen, (ôter du noyau d'une figure qu'on veut couler en plâtre, contant d'épaisseur que le sculpteur veut en donner au plâtre) den Kern abschaben; ext. (le pain bis et dur) – é la gorge, ist rauh, kratzt im Halse, im Schlunde; (ce vin est si âpre), qu'il – e le palais, daß er im Halse kratzt; sa voix, son chant, son parler – e les oreilles, (il est rude et désagréable) seine Stimme, thut in den Ohren weh, martert, zerreißt die Ohren, ist eine Pein für die Ohren; (ce joueur de violon) nous a – é les oreilles, hat unsere Ohren gemartert; fg: (pt. de qn qui prononce ou parle mal en présence de qn qui est instruit) il

m'a –é les oreilles, er hat meine Ohren gemartert; il – le français, le latin, commence à le parler, le parle mal; er radebrecht das Französische &c; – un auteur, (s'entendre mal, le traduire à contre-sens) einen Schriftsteller verhunzen, entstellen; P. ‹pt d'une pers delicate et qui aime à crier, qui fait bcp de bruit pour rien› il crie comme si on l'écorchait, er schreit, als ob man ihm die Haut über die Ohren zöge, als ob man ihm den Kopf abrisse; autant fait ou vaut celui qui tient, que celui qui –e, ‹les complices doivent être punis ca. les malfaiteurs› der Hehler ist so gut wie der Stehler; mit gestohlen, mit gehangen, c. *anguille, queue*; *jamais beau parler n'écorcha langue*, ‹il est bon d'user de paroles douces et civiles› Höflichkeit schadet nie; ein gütes Wort findet eine gute Statt; il faut tondre les brebis et non pas les –, man muß die Schafe scheren, aber sie nicht schinden; – le renard, ‹comme après avoir trop bu› b. speien; gp. ° appellieren; 3. fg: ‹exiger plus qu'il ne faut, faire payer trop cher› schinden, übernehmen; fa. prellen, schnellen; (cet avocat) –e les parties, schindet die Parteien, zieht den P. die Haut über die Ohren, zieht die P. aus; (ce marchand est raisonnable), il n'–e pas le monde, er übernimmt die Leute nicht; c'est une hôtellerie où l'on –e les gens, on nous y a –és comme il faut, in diesem Gasthofe schindet man die Leute, fa. mir sind da tüchtig gepreßt, geschunden, über's Ohr gehauen worden.

Écorcherie, f. ‹lieu où l'on *écorche* les bêtes› Schinderanger, die grube: envoyer, traîner un cheval, un chien à l'–, ein Pferd &c auf den S. schicken, schleppen; fg. fa. ‹cette auberge› est une –, c'est une vraie –, ‹on y *écorche* les gens› ist eine wahre Beutelschneiderherberge.

Écorcheur, m. ‹qui *écorche* les bêtes mortes› Schinder, Abdecker; ‹ce cheval› n'est bon que pour l'–, ist nur für den S. gut; fg: cet aubergiste, cet apothicaire, ce marchand, ce procureur est un –, ‹*écorche* les gens› dieser Wirth &c ist ein Schinder, Leutschinder; Hn. ‹la petite pie-grièche› der Zinkenreißer, Dornreißer, -dreher.

Écorchure, f. ‹enlèvement de la peau en q. partie du corps› das Schrammen, ‹des enfants› das Wundwerden, ‹d'un malade abté› das Aufliegen; 2. ‹partie *écorchée*› die Schramme; das Wundsein, das Aufgelegensein; eine wunde, geschundene Stelle; il a, il s'est fait une – à la jambe, er hat eine S. am Beine, ist am Beine geschunden, er hat sich am Beine geschrammt, geschunden; ‹les enfants au berceau› sont sujets à des –s entre les cuisses, werden leicht wund zwischen den Schenkeln. Man. ‹endroit d'un fil d'organsin où il manque un brin› eine Stelle, die sich gestrupft od. geschleift hat.

Écorcier, m. Tan. ‹bâtiment où l'on garde le tan ou les *écorces* de chêne› Loh-haus, Loh-bad, n; Loh-schuppen.

Écore, f. Mar. ‹escarpement d'une côte› ein steiler Küsten-abhang; côte en –, eine steile Küste; il y a une –, une côte – ou accore à l'ouest, gegen Westen befindet sich ein schroffer Abhang, eine schroffe K.: les –s de l'est, du nord &c, die steilen Ufer &c; 2. ‹étai ou forte pièce de bois qui soutiennent un vaiss. que l'on construit› c. *accores*; Ri. ‹pièce de bois qu'on appuie d'un bout contre le plat-bord d'un bateau, et de l'autre contre la berge, pour empêcher qu'il ne se brise› der Abhalter, die Stütze, Abhaltstütze: die Schore.

Écorer un bâteau, Riv. ‹mettre des *écores* le long du plat-bord› ein Flußschiff abstützen, durch Stützen vom Ufer abhalten.

Écorner un taureau &c, ‹couper une corne à q.› einem Stiere ein Horn, die Hörner abstoßen; ce bœuf fut –é, diesem Ochsen wurde ein Horn, wurden die Hörner abgestoßen; 2. ‹pt des angles que forment certains corps› abstanten, die Ecken abstoßen; – un bastion, une pierre, une table, die scharfen Ecken eines Bollwerkes &c abstanten, eine Tafel &c abstoßen; – un écu, einen Schild abstoßen, abstacken; on a –é la corne de cette armoire, man hat den Kranz an diesem Kasten abgestoßen, die scharfen Ecken daran beschossen, abgestoßen, abgehobelt &c; ces dés sont –és, diese Würfel sind abgestoßen, haben abgeschliffene Ecken: fg ‹choses dont on a ôté q. parties› fa. schmälern, beschneiden, beschneiden, beschränken, abzwacken; – les privilèges d'une ville, les droits, les gages de qn, die Freiheiten einer Stadt, jemandes Rechte schmälern; seine Besoldung, seinen Lohn beschneiden; einem etwas von seinem Lohne abzwacken: on écorna sa terre, son bien, son autorité, man beschnitt sein Gut, sein Vermögen, beschnitt seine Gewalt, beschränkte sein Ansehen.

Écornifler, ‹chercher à manger aux dépens d'autrui› fa. schmarotzen, ab–; il va – un dîner où il peut, er geht herum und sieht, wo er ein Mittagessen erschnappt; il est venu nous –, er hat bei uns geschmarotzt; repas –é, eine erschnappte Mahlzeit; il a –é maints morceaux cher lui, er hat ihm manchen Bissen abgeschmarotzt.

Écornifferie, f. ‹act. d'*écornifler*› Schmarotzerei, f; il ne vit que d'–, er lebt bloß vom Schmarotzen, von der Schm.

Écornifleur, se, s. ‹qui *écornifle*; parasite› Schmarotzer, ‹fa. Bissenschnapper›; c'est un –, une –se, er ist ein S., sie ist eine –inn; les tables des grands sont toujours pleines d'–s, die Tafeln der Großen sind immer stark mit S–n besetzt, c. *parasite*.

Écornure, f. Arc. ‹état, défaut d'une pierre qui est *écornée*› abgestoßene Ecke, f; ce marbre, cette pierre a une –, an diesem Marmor &c ist eine Ecke abgestoßen.

Écossais, e, s. a. ‹d'*Écosse*, it. app. à l'E.› ein Schotte, eine Schottinn, Schottländerinn; it. schottisch, schottländisch: la langue –e, die schottische Sprache; Dan. une –e, schottischer Tanz; danser une –e, schottisch tanzen.

Écosse, f. Gg. ‹voy. d'Eur. situé à la Gr.-Bretagne, cap. Édimbourg› Schottland, n.

Écosser des fèves, des pois, ‹les tirer de leurs *cosses* ou gousses› Bohnen &c ausbülsen, ausbrechen, ausschoten; pois écossés, fèves –ées, ausgebülsete Erbsen, &c.

Écosseur, se, s. ‹qui *écosse*› Ausbülser, inn; –se de pois, Erbsen-ausbülserinn.

Écot, (é-ko) m. ‹ce que chacun paie pour un repas commun› Zeche, f; j'ai payé mon –, ich habe meine Z. bezahlt; 2. ‹dépense qu'on fait à l'auberge pour un repas› gros –, – de dix, de vingt francs, eine große Z., eine Z. von 10, von 20 Franken; fg: ‹pt. de qn qui a diverti la compagnie durant un repas &c› fa. il a bien payé son –, er hat das Seinige reichlich beigetragen; (il nous a apporté d'agréables nouvelles), il a bien payé son –, er hat seinen Beitrag gethan; 3. ‹compagnie de table de pers qui font q. dépense ensemble dans une auberge› Zechgesellschaft, Speisegesellschaft, f; il y a trois –s dans le jardin, es sind drei geschlossene Gesellschaften im Garten, il n'est pas de cet –, er gehört nicht zu dieser Gesellschaft; fg: P. allez parler à votre –, ‹à votre compagnie, et ne vous mêlez pas des affaires de la maison› haltet euch zu eurer Gesellschaft, redet mit..; Ef. ‹trous d'arbre, ou grosses branches sur lesq. il reste des échots ou bouts de branches mal coupées› ein Stamm mit Stümmeln von abgehauenen Aesten, ist mit Stümmeln von abgehauenen Zweigen; Ard. c. *escot*.

Écotage, (du tabac), m. Agr. ‹act d'*écoter*› das Ausrippen, die –rung; 2. Tir. de l'–, ‹il de fer passé par la se bouche› Grobdraht.

Écotard, m. Mar. c. *porte-hauban*.

Écoter le tabac, Agr. ‹ôter les côtes des feuilles› den Tabak ausrippen; –é, ée, a. Bl. ‹pt des troncs et grosses branches ou il reste des chicots ou bouts de branches mal coupées, et *écot*, Ef› mit Stümmeln; arbres –és, branches –ées, Bäume mit St. von Aesten, Aeste mit St. von Zweigen; d'azur au tronc –é d'or, im blauen Felde ein Stamm mit goldenen St. od. Knoten: croix –ée, ‹dont le montant ou les branches ont plus ou moins de nœuds› ein Astkreuz, ein Kreuz mit St. od. Knoten, &c.

Écoteur, m. Tir. ‹ouvrier qui passe les barres par les trois trous de la se bouche› Grobdrahtzieher.

Écouailles, f. Econ. ‹laine de dessous les cuisses des moutons› innere Schenkelwolle, f.

Écouane ou **écouène**, f. Mo. ‹lime en forme de rape, pour égaliser les fonds› Mittelfeile, Schrotlings-feile, Beschrot-, f; Td. raper le bois &c avec des –s, das Holz &c mit der Feinraspel raspeln; – de coutelier, ‹petit outil d'acier &c, taillé en carré, et dont une des faces est garnie de petites rainures› Messerschmiedsraspel; – de tabletier, ‹outil qui sert à dégrossir les coupeaux› die Feinraspel des Hornbereiters.

Écouaner les fonds, Mo. ‹les réduire au moyen d'un chariot ordonné› das Ueberwachtige von den Schrötlingen wegnehmen; die Mittelfeile od. Schrotlinge beschroten, befeilen; 2. – du bois, de l'ivoire &c, ‹user à grain l'écouane ou› mit der Feinraspel befeilen, dünner machen &c.

Écouanette, f. Tab. ‹plaque de fer à grosses dents, serv. à travailler la corne des peignes› Zahnplatte, f.

Écouène ou **écouine**, f. c. *écouane*.

Écouer un chien &c, ‹lui couper la queue› einem Hunde den Schwanz stutzen, abhauen; chien –é, stumpfschwänziger Hund, Hund mit gestutztem Schwanze.

Écouet, m. Mar. c. *conet*. ‹der (die) Weihe.

Écouffe, m. hn. ‹le milan royal›, Hühnergeier.

Écoulement, m. ‹lieu, mouv. d'un fluide qui passe ou s'échappe d'un lieu› Abfluß, Ablauf; l'– de l'eau, des eaux &c, der A. des Wassers, der Gewässer; fossés destinés à l'– des eaux, zum Abflusse des Wassers bestimmte Gräben; l'– des humeurs, der A. der Feuchtigkeiten; l'– des esprits, des corpuscules qui s'exhalent des corps, das Verfliegen der geistigen Theile, der Ausfluß od. das Ausströmen der Körperchen, welche durch die Ausdünstung fortgehen; l'– périodique, ‹des menstrues› der periodische A. des Blutes. Hy. le calcul de l'– ou de la dépense des eaux, die Berechnung der Ausflüsse od. Ausgüsse, c. *dépense*; Med. l'– de la semence, die Samen-ergießung, der -fluß; Phy. l'– ou courant électrique, c. *courant*; les –s électriques forment deux courants qui vont en sens contraires, die elektrischen Ausflüsse bilden zwei nach entgegengesetzten Richtungen gehende Ströme; fg l'– de la lumière, de la grace &c, der Ausfluß des Lichtes, der Gnade &c.

Écouler, vn. vp. ‹couler, s'échapper de q. endroit› abfließen, ablaufen; ausfließen, auslaufen; faire – l'eau, das Wasser ab–n lassen; les eaux sont –ées, se sont .., das Wasser ist abgelaufen: (le vin) s'est –é du tonneau, ist aus dem Faße ausgelaufen; s'– goutte à goutte, auslecken; fg: le temps s'–e, les années s'écoulent bien vite, die Zeit verfließt, verstreicht, die Jahre verfließen sehr schnell; il s'est –é tant de siècles depuis &c, es sind so und so viel Jahrhunderte verflossen, seit &c; l'argent s'–e, ‹se dissipe› das Geld wird unvermerkt ausgegeben, (fa. verschleift sich); la foule, la presse s'–e, il faut laisser – la foule, der Haufe, das Gedränge verläuft sich: man muß warten, bis das G. vorbei ist, bis sich der größte Haufen verlaufen hat; le temps s'–e, le temps est –é, ‹le terme prefix est expiré› der Termin, die Frist geht zu Ende, ist verflossen; cela s'est –é de ma mémoire, das ist mir entfallen, aus dem Gedächtnisse gekommen; Mil. s'–, ‹défiler par &c› sich abziehen od. zurückziehen; 2. va. – le cuir, Corr. ‹en faire sortir l'eau dont il s'est chargé dans le tonneau, ou lorsqu'on l'a foulé aux pieds› das Wasser aus nassen Häuten ausstreichen.

Écoupe ou **écoupée**, f. Mar. ‹balai pour nettoyer un navire› Schiffsbesen, (Mar. Schwabber); Min. ‹les à marquer, à aligner &c› Abstecheisen, n; Erdscharre, f.

Écourgée, c. *escourgée*.

Écourgeon, m. Bo. c. *escourgeon*.

Écourter, ‹raccourcir, couper trop court› stutzen, abstutzen; abstumpfen; – les cheveux, une jupe, un manteau, die Haare &c., einen Weiberrock, einen Mantel abst.; vous avez trop –é cette perruque. Sie haben diese Perrücke zu stark gestutzt; ‹cet habit› est bien –é, ist sehr kurz geschnitten; – un chien, un cheval, ‹leur couper la queue et les oreilles› einem Hunde &c Schwanz und Ohren stutzen; les a-t-on bien –é, on l'a bien –é, ‹pt. de qn dont les cheveux ou l'habit sont fort courts› er ist recht kurz gestutzt, man hat ihm die Haare, das Kleid recht kurz geschnitten; Bo. calice –é, ‹qui est plus court que le tube de la corolle› pu. ein gestutzter Kelch.

Écourrage, m. Fai. ‹tache noire sur la falaise› Fleck; Unreine, n.

Écoutant, e, a. autref. ‹pt d'un avocat qui se plaidait patiat, qui *écoutait*› zuhörend: ap. c'est un avocat –, er ist ein –er Advokat, ein Hörer.

Écoute, f. ord. pl. ‹tribune à plusieurs dans les foules publ., où se tiennent les pers. qui ne veulent pas être vues› Gitterstuhl, Kordinkel: il était dans les –s de Sorbonne, er war in der Sorbonne im –e; il y a des –s dans les couvents, dans les colléges, in den Klöstern, gibt es Gitterstuhle, Min. ‹galerie de distance à des ouvertures à travers des cloisons› Hörgang; fg. être aux –s, écouter et tendre à ce que se dit ou se fait pour en tirer ce qui peut avantager; auf der Lauer sein od. stehen: (on parle de telle affaire), il y a bien des gens qui vont aux –s, es werden viele Leute hier, um heimlich zuzuhören, um sich auf die Lauer zu stellen; (telle chose entendu autrefois aux –s), elle était aux –s dans un cabinet voisin, sie belauschte sie in einem anstoßenden Cabinette; une sœur &c, ‹qui prend soin de compagner une autre au parloir› eine zuhörende Schwester, Vorschwester, f; Fort. ‹rep. de sculpture dans les casemates›.

Écouvillon, m. Art. ‹goupillon, balai pour nettoyer les canons› Schwamm, Tauwisch, m; Mar. ‹cordage à trois branches pour nettoyer les voiles tendues› Schote, f; – d'artillon, de misaine, du petit hunier &c, Besan–, Fock–; –n am kleinen

Digitized by Google

Marsegel ₍g₎; haler sur les –s, (les bander et roidir) die –n straff anziehen; aller entre deux –s, (avoir le vent en poupe) vor dem Winde od. zwischen zwei –n segeln; mit gutem, vollem Winde, den man von hinten hat, segeln: avoir les –s largues, (lorsqu'elles ne sont point halées, et que le vent est favorable sans l'avoir en poupe) mit fliegenden –n segeln; border les –s, (les étendre et tirer) die –n anholen; border plat les –s, (les haler et border autant qu'elles le peuvent être) die –n aufs Glatt setzen, c. rat.

Écouter, (prêter l'oreille pour ouïr) horchen, be–, lauschen, bel.: it. hören; anhören, zuhören; fa. aufpassen; (ne parlez pas si haut), on nous écoute, man belauscht uns; il était à la porte, pour – ce qu'on disait, er war an der Thür, um zu beh., was man sagte; (il est malhonnête) d'– aux portes, an der Thür zu horchen, zu lauschen; écoutez, mon ami, je m'en vais vous expliquer la chose, hören Sie mich an, hören Sie mir zu, mein Freund, ich will ₍g₎; écoutez, écoutez! (cri d'improbation, aux orateurs des chambres) hört, hört! il écouta avec attention, er hörte mit Aufmerksamkeit zu: il est de la politesse d'– ceux qui nous parlent, es ist der Höflichkeit gemäß, diejenigen anzuhören, denj. zuz., welche mit uns sprechen; elle l'écoutait chanter, sie hörte ihm zu, wie er sang; sie hörte seinem Gesange zu; Ma. un pas –é, des mouvements – és, (faits avec justesse et précision) ein schulmäßiger Schritt, schulmäßige Bewegungen; 2. (donner audience) anhören; Gehörgeben; (on les renvoya) sans les –, ohne sie anzuhören, ohne ihnen G. zu g.; il –e les plaintes de ses sujets, er hört die Klagen seiner Unterthanen an, gibt den ..; 3. (donner q. croyance, q. consentement à ce qu'on leur propose, ou prendre plaisir à l'entendre) anhören; auf einen, auf et. hören od. achten: einem, einer Sache Gehör geben; (le gouverneur fit des propositions) qu'on refusa d'–, die man nicht anh., auf welche man nicht hören od. achten, denen man kein Gehör geben wollte; (s'il me propose telle chose), je l'écouterai volontiers, so will ich es gerne anh.; (je lui conseillais de rester), mais il n'a pas voulu m'–, er hat mich aber nicht anh. wollen; (il parla d'accommodement), mais il ne fut pas –é, wurde aber nicht angehört, man gab ihm aber kein Gehör; (leurs réclamations, leurs plaintes) ne furent pas –ées, wurden nicht angehört, nicht geachtet; fg: – la voix, les inspirations de Dieu, du ciel, de la grace, der Stimme, den Eingebungen Gottes, dem Rufe des Himmels, der Gnade ₍g₎ Gehör geben; auf die Stimme .. hören, achten; – la raison, la voix de la nature, du cœur, der Vernunft ₍g₎ Gehör geben; il n'– e que sa passion, son ressentiment, er gibt bloß seiner Leidenschaft ₍g₎ Gehör; er läßt sich bloß von .. leiten: 4. s'–, (avoir trop de soin de sa pers., de sa santé) zu ängstlich für seine Gesundheit besorgt seyn; sich verzärteln, verhätscheln: il s'–e trop, il –e trop son mal, er verhätschelt sich zu sehr, er achtet zu viel auf sein Uebel; il ne faut pas tant s'–, man muß sich nicht so weich seyn; naturellement je ne m'–e pas, je ne suis pas douillette, ich achte von Natur wenig auf meinen Körper, ich bin nicht weichlich; s'– parler, (peser avec affectation sur ses mots) fa. mp. sich selbst gerne reden hören; einen gesuchten Ausdruck auf seine Worte legen; 5. un écoute s'il pleut, (moulin qui ne va que par des écluses) eine wasserarme Mühle, Regen-M.; P. (pt. à qn qui s'attend à des choses qui n'arrivent que rarement) écoute s'il pleut, du kannst lange warten od. passen, bis es geschieht; c'est un écoute s'il pleut, er ist ein Mensch, der immer auf unwahrscheinliche Ereignisse rast; Syn. cf. entendre.

Écouteur, m. (qui écoute) fa. mp. Horcher, Auspasser.

Écouteux, se, a. Ma. (cheval) –, (distrait par le bruit ou par q. objet qui le frappe et qui partage son attention) flüchtig; pousser ce cheval, il est –, treiben Sie das Pferd voran, es ist fl.

Écoutille, (Im) f. (trappe dans le tillac d'un vaiss., par où l'on descend sous le tillac) Luke, f; fermer les –s, die –n verschließen, zuth.; l'– aux câbles, aux poudres, aux vivres, die L. des Kabelgatts, der Pulver-kammer, Vorrathe ℓ.

Écoutillon, (Im) m. Mar. (petite trappe pratiquée dans le pannneau d'une écoutille) Springluke, f.

Écouvette, f. (esp. de balai dont se servent plusieurs v.) Besen, Kehr–; fg (chevaucheur, chevauchense d'–, nom ex. ex.) Besenstiel-reiter, inn: Hexenmeister; Hexe, f.

Écouvillon, (Im) m. Boul. (gros linge attaché à une perche, pour nettoyer le four avant d'y mettre le pain) Ofenwischer; Art. (esp. de brosse attachée à une hampe, pour nettoyer le canon après avoir tiré) Wischer; Stück–, Kanonen–.

Écouvillonner le four ₍g₎, (nettoyer avec l'écouvillon) .. (mit dem Wischer) ausfegen; – le canon, die .. auswischen.

Écphractique, (ékfrak-) s. a. Phar. (qui désobstrue) eröffnend; les –s, remèdes –s, die –den Mittel.

Ecphyse, f. Méd. (éruption brûlante d'air accumulé dans l'artère et le vagin) id.

Ecphysèse, f. Méd. (respiration courte et gênée causée quand on est essoufflé) Ecphysesis.

Ecpiesme, m. Chir. (fracture du crâne où les esquilles compriment le cerveau) gedrückter Hirnschalen-bruch; it. (sortie de l'œil hors de son orbite, par q. compression) das Heraustreten des Auges durch Pressung ₍g₎.

Ecplexis, m. Méd. c. catase.

Écraigne, f. ord. pl. (veillées de village) Abend-gesellschaft (auf dem Dorfe); -kränzchen, n; (Kart., Lichtkarz); ces gens ont leurs –s, où ils s'assemblent avec leurs femmes et filles, .. haben ihre K., wo sie ₍g₎, c. veil-

Écrain, c. écrin. [lée.

Écran, m. (meuble serv. à garantir de l'ardeur du feu ₍g₎) Schirm, un – de cheminée, un – de toilette, ein Feuer- od. Ofen–, Nachttisch–; mettez cet – auprès de son lit, devant la bougie, stellen Sie diesen – an sein Bett, diesen Licht- od. Augen- vor das Licht hin; un – monté sur un pied, et qui se hausse et se baisse, ein Sch. der ein Fußgestell hat, und sich auf und nieder schieben läßt; – qu'on tient à la main ₍g₎, ein Licht–, den man in der Hand ₍g₎ hält; iro. (pt. de qn qui a l'incivilité de se placer devant qn auprès du feu) il sert d'–, il se met devant moi pour me servir d'–, er macht den Feuer- od. Ofen–, er stellt sich als Feuer- vor mich hin; fg: servir d'– à qn, (le protéger, le favoriser) einen beschirmen, beschützen, ihm zum –e od. Schutze dienen; Verr. –, (dont les verriers s'entourent la tête pour garantir leurs yeux de l'action du feu) Feuerschirm.

Écrancher les faux plis du drap, Drap., (les effacer) die Wülste, die falschen Falten od. Striche aus dem Tuche ausmachen, ausstreichen.

Écrasement, m. (act. d'écraser) Zerquetschung, f.

Écraser, (aplatir et briser par un poids ou par q. effort) zer-schmettern, zer-quetschen, zer-malmen; -treten, -drücken, -trümmern; une poutre tomba et lui écrasa la tête, le nez, es fiel ein Balken herunter und zerschmetterte ihm den Kopf ₍g₎; il fut –é sous les ruines, er wurde unter den Trümmern zerquetscht; – une araignée ₍g₎, eine Spinne ₍g₎ zertr.; il marcha sur une pomme ₍g₎ et l'écrasa, er trat auf einen Apfel ₍g₎ und zerquetschte ihn; – des groseilles, du verjus, Johannisbeeren ₍g₎ zerdrücken, quetschen, ausdrücken; ext. il a le nez –é, (trop aplati) er hat eine eingedrückte, platt gedrückte Nase, eine Plattnase; (le comble de cette maison n'a point de grace), il est trop –é, es (er) ist zu gedrückt, zu flach; fg: – qn, (le ruiner, le détruire entièrement) .. erdrücken; zu Grunde richten; (il est plus puissant que vous), il vous écrasera, er wird Sie erdr., Sie werden ihm unterliegen; (ces revers) l'ont –é, (ruiné) haben ihn zu Gr. gerichtet; je l'écraserai comme un ver, (ce dit dans la colère) ich will ihn zertreten, wie einen Wurm; it. (surpasser, vaincre, pt. de concurrents, de rivaux) überwinden, vernichten: il se vit –é par la supériorité de son rival, er sah sich durch die Ueberlegenheit seines Nebenbuhlers völlig überwunden, vernichtet, zermalmt.

Écrelet, m. Au. (sa. de laitage suisse) ib.

Écrémage, m. Verr. (act. d'écrémer) Abschäumen, n.

Écrémer le lait, (en enlever la crême) die Milch abrahmen, abschöpfen: ce lait est écrémé, c'est du lait –é, diese M. ist abgerahmt, abgesahnt, das ist abgerahmte M.; (la servante) n'a pas encore –é, hat noch nicht abgerahmt, den Rahm noch nicht abgeschöpft: fg: (tirer ce qu'il y a de meilleur) das Beste wegnehmen: – une affaire, une bibliothèque, un cabinet, den besten Gewinn aus einer Sache ziehen: die besten Bücher aus einer Bücherssammlung, die besten Stücke aus einem Cabinette aussuchen, weg.; (il n'y a plus guère à gagner à cette affaire), un tel l'a –é, der hat den Rahm davon abgeschöpft; (de marchands) ont –é la cargaison de ce vaisseau, h. den besten Theil der Ladung dieses Schiffes weggekauft; une affaire –ée, eine Sache, worein jemand bereits das Beste weggenommen, den besten Gewinn gezogen hat.

Écrémoire, m. Econ. (vase ₍g₎ pour écrémer) Rahmlöffel; Arf. (esp. de cuillère de corne ₍g₎, serv. à ramasser les matières broyées) Schaber.

Écrénage, m. F. car. (act. d'écréner) das Beschneiden (der gegossenen Schrift).

Écréner, (co. ceder) va. – une lettre, F. car. (en évider le dessous avec un écrénoir) einen Buchstaben beschneiden; il n'y a que les lettres longues qui s'écrénent, nur lange B. werden beschnitten; lettres écrénées, beschnittene B. [messer.

Écrénoir, m. F. car. (outil pour écréner) Beschneide-

Écreteau, m. Drap. Tond (endroit où le drap n'a pas été tondu également ou d'assez près) c. écriteau.

Écrêter un ouvrage ₍g₎, Gu. (enlever le sommet d'un ₍g₎) .. abkämmen: das Oberste, den Obertheil eines Werkes abschießen, le canon a déjà écrêté la muraille, le bastion, la palissade, das Geschütz hat schon die Mauern ₍g₎ abgekämmt, hat schon den Ob. der Mauer, die Krone des Bollwerkes, das Oberste des Pfahlwerkes abgeschossen.

Écrevisse, f. (crustacé qui a 2 bras fourchus dont il se sert pour pincer, et qui va ou nage à reculons) Krebs; la queue, l'estomac, la tête, les cornes, les bras, les jambes de l'–, der Schwanz, Magen, Kopf, die Fühlhörner, die Scheren, die Füße des –es; – d'eau douce, de mer, Fluß–, See–; l'– ridée ou striée, (qui se trouve dans la Médit.) der Runzel–; pêcher des –s, krebsen; –e fangen; cuire des –s, –e sieden; une soupe aux –s, eine –suppe; – salée, Salz–; des yeux d'–s, (petites pl., qui se trouvent dans les –s, et utiles en méd.) –augen, n. pl; P. il va à reculons comme les –s, (ces all. reculent au lieu d'avancer) es geht mit ihm den –gang; seine Sachen gehen den –gang; (pt. d'un hom. qui a le visage trop haut en couleur) il est rouge comme une –, er ist roth wie ein K.; Arm. autref. (esp. de cuirasse faite de lames de fer, mises les unes sur les autres) K.; –harnisch; As. le signe de l'– ou du cancer, das Zeichen des –es; (vers la fin de juin), le soleil entre au signe de l'–, tritt die Sonne in den K., in das Zeichen des –es; Bl. (– tenu. passée en pal, la tête vers le haut de l'écu) d'or à trois –s de gueules, drei rothe –e im goldenen Felde; 2. pl. (pierres qui ont pris au feu des fentes à-peu-près de la couleur rouge qu'elles conservent) rothgebrannte Steine.

Écrier le fil, Tir. (le nettoyer avec du gras) den Draht reinigen.

s'Écrier, vp. (faire un grand cri, une exclamation) schreien, ausrufen: (quand il le vit venir à lui l'épée nue), il s'écria, schrie er; s'– d'admiration, vor Verwunderung aus.: il s'est écrié de douleur, dans son transport, er hat vor Schmerz, im Ausbruch seiner Leidenschaft geschrien; (au milieu de sa narration ₍g₎), il s'écria, rief er aus ..; grand Dieu! s'écriait-il, serait-il possible? großer Gott! rief er aus, sollte es möglich seyn? [ser.

Écrieur, m. Tir. (qui écrie le fil de fer) Drahtreini-

Écrille, (Im) f; (clôture de clayonnage, à la décharge d'un étang, pour empêcher le poi. de sortir) Fischwehr, n; Teichrechen.

Écrin (écreau) ou baguier, m. (petit coffret où l'on met des bagues ₍g₎) Schmuckkästchen, n; un riche –, ein reiches, mit kostbaren Steinen gefülltes S.. elle apporta son –, l'– où étaient ses pierreries, sie brachte ihr –, das Kästchen, worin ihr Schmuck, ihr Edelgesteine war.

Écrire, ir. (écrivant, écrit, e; j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent; j'écrivais, j'écrivis, j'ai écrit; j'écrirai, j'écrirais, que j'écrive, que j'écrivisse) (former. traces des caractères avec la plume ₍g₎) schreiben; I. vn. il sait lire et –, il apprend à –, er kann lesen und sch.; er lernt sch.; maître à –, Schreibmeister; enseigner, montrer à –, sch. lehren; Anleitung zum Sch. geben; cela est mal écrit, il a mal écrit aujourd'hui, dies ist, er hat heute schlecht geschrieben; – à un ami, an einen Freund sch.; – avec une plume, avec un crayon ₍g₎, mit einer Feder ₍g₎ sch.; – sur le mur, sur le sable, an die Wand, in den Sand sch.; – en grosses lettres, en lettres capitales, mit großen Buchstaben, mit Haupt B. sch.; – en chiffres, – en toutes lettres, (quand il s'agit de nombres, opp. à – en chiffres) mit Zahlen sch.; ganz mit B. aus –; II. va. – son nom, – une lettre, seinen Namen, einen Brief sch.; (cette page) est bien écrite, ist gut od. schön geschrieben: écrivez cela sur une feuille de papier, dans votre journal, sur vos tablettes, sur votre agenda, sch. Sie das auf ein Blatt Papier, in Ihr Tagebuch, auf Ihre Schreib-

Digitized by Google

Schreibtafel, in Ihr Gedenkbuch, auf Ihren Gedenkzettel; fig: (son crime) est écrit sur son front, steht ihm auf der Stirne geschrieben: (ses bienfaits) sont écrits dans nos cœurs, sind in unser Herz geschrieben, cf. *temple*; se faire – à une porte, (sur la liste d'un parti etc, pour marquer qu'on est venu voir le maître ou la maîtresse) seinen Namen auf den Zettel des Thürhüters schreiben lassen; sich an der Thür unter die Zahl der Besuchmachenden einschreiben lassen: *je me suis fait – à sa porte*, ich habe mich bei dem Thürhüter auf-lassen: Gr. comment écrivez-vous ce mot, avec un y ou avec un i? wie sch. Sie dieses Wort, mit einem y od. mit einem i?

2. (mander par lettres) schreiben; Nachricht geben; *je lui ai écrit hier, je lui ai .. ces nouvelles*, ich habe ihm gestern geschrieben, ihm diese Neuigkeiten gef.; *je n'écris point en ce pays-là*, ich führe keinen Briefwechsel nach diesem Lande, stehe in keinem schriftlichen Verkehr mit ..: il m'a écrit de Paris le douze de ce mois, er hat mir den zwölften dieses aus Paris, von P. aus gef.; *je lui écrirai sur* (ou au sujet de) *la naissance de son fils, sur la perte qu'il a faite*, ich werde ihm wegen der Geburt, e sch.: – des lettres de félicitation, Glückwünschungsschreiben machen; fa. – à qn une lettre à cheval, (lui – avec hauteur, avec menace) in einem gebieterischen, drohenden Tone an einen sch., cf. *encre*; Com. – sur le journal, sur le grand livre, (y porter les diff. parties de débit et crédit qui se font journellement dans le négoce, et qu'on a écrit auparavant sur le brouillard) in's Tagebuch, Hauptbuch einschr., eintragen: se faire – en banque, *(faire marquer sur le registre de la banque* que telle partie ou somme de banque nous a été cédée par tel marchand) sich einen Posten in der Bank zuschreiben und einem Andern abschreiben lassen, cf. *banque*: du papier écrit, écrit d'un côté, beschriebenes, auf einer Seite .. Papier: Pra. mettre par écrit ses raisons pour défendre sa cause) seine Rechtsgründe schriftlich aufsetzen; on les a appointés à – et produire, man hat ihnen auferlegt, ihre Nothdurft schriftlich vorzubringen. (l'avocat) qui a écrit en cette affaire, pour un tel, der diese Sache für den und den schriftlich verhandelt od. geführt hat: il plaide bien, mais il écrit mal, sein mündlicher Vortrag vor Gericht ist gut, aber sein gerichtlicher Aufsatz ist schlecht: il écrit et ne plaide pas, er macht bloß Prozeßschriften, redet aber nicht vor Gericht, verhandelt nichts mündlich vor Gericht; P. c. *exploiter*.

3. (s'engager, arrêter par écrit) sich schriftlich verbinden; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut –, ein mündliches Versprechen ist nicht hinreichend, man muß es auch schr. von sich geben: P. ce qui est écrit est écrit, (lorsqu'on ne veut rien changer à un contrat, à des arrangements faits par écrit) was ich geschrieben habe, habe ich g., od. ist g.: fig: il est écrit (décidé) que je ne gagnerai jamais, que nous aurons de la pluie, un mauvais voyage, es steht g., daß ich nie gewinnen soll, daß wir immer Regen, eine schlimme Reise h. sollen: cela est écrit au ciel, das steht im Himmel g.; la destinée des hommes est écrite au ciel, das Schicksal der Menschen steht im H. angeschrieben.

4. fig: (composer q. ouvrage d'esprit, traiter q. sujet) schreiben; – une histoire de France, un traité de physique, eine Geschichte von Frankreich sch.: – en prose, en vers, en grec, in Prosa, in Versen, griechisch od. in griechischer Sprache sch.; (tous les auteurs) qui ont écrit sur cette matière, welche über diesen Gegenstand geschrieben haben; (il est savant), mais il ne sait pas –, (pas du style) kann aber nicht sch., hat keinen guten schriftlichen Vortrag: il écrit doctement, élégamment, nettement, poliment, er schreibt gelehrt, zierlich, deutlich, höflich; il écrit bien, mal, grossièrement, er schreibt gut, schlecht, grob, hat eine gute, schlechte Schreib art, drückt sich in Briefen, e grob aus: cela est écrit au courant de la plume, (on y a mis peu de temps de réflexion) das ist geschrieben, wie es eben gerade aus der Feder geflossen ist: il se mêle d'–, er gibt sich mit Bücherschreiben ab.

5. (enseigner par écrit que,) schreiben, lehren; Aristote a écrit que les animaux, Aristoteles hat geschrieben, die Thiere,

Écrisée, f. Lap. (poudre de diamant, servant à user ou à polir les autres diamants) Diamantpulver, n.

Écrit, m. (chose écrite ou mise sur le papier) Schrift, f; il tira un – de sa poche, er zog eine S. aus der Tasche: quel – est cela? was ist das für eine S.? il me remit plus. –s, er übergab mir mehrere –n. 2. (acte par lequel on promesse, convention) Handschrift, f; il désavoue son –, il plaide contre son –, er läugnet seine H. ab, er prozessiert gegen seine eigene H.: (vous ne pouvez pas me le nier), *j'en ai votre –*, ich habe darüber eine H. von Ihnen; 3. pl. (ouvrages composés sur q. matière) S–en: handschriftliche Werke: il a laissé ses –s à un tel, er hat seine S–en dem und dem hinterlassen; on imprime ses –s, man druckt seine S–en; (cette pièce) ne s'est pas trouvée parmi ses –s, hat sich nicht unter seinen S–en vorgefunden; 4. pl. (leçons, cahiers, tous la dictée d'un professeur) Heft, n; schriftliche Vorlesung, f; il a encore ses –s de philosophie, er hat noch seine handschriftlichen Hefte; 5. en –, par –, adl. schriftlich: mettre en – une chose pour s'en souvenir, (écrire sur ses tablettes,) fa. cf. aufschreiben, um sich dessen zu erinnern; *j'ai la route en –*, ich habe den Weg aufgeschrieben: mettre, rédiger par –, (écrire ce qu'on a lu, ce qu'on a pensé) schriftlich aufsetzen: zu Papier bringen, cf. *coucher*: mettez-moi cela par –, setzen Sie mir das schr. auf; machen Sie mir darüber einen schriftlichen Aufsatz: (ces lois) furent enfin rédigées par –, wurden endlich aufgeschrieben, niedergeschr., schriftlich verfaßt: on lui a donné son congé, il lui a fait cette promesse par –, man hat ihm seinen Abschied, ihm diese Versicherung schr. gegeben: *procès par –*, (qui se juge par rapport, et qui ne se plaide point) ein schriftlicher, schr. geführter Prozeß: remontrances par –, (ou raisonnements) schriftliche mit Gründen ausgeführte Vorstellungen.

Écriteau, m. morceau de papier, de bois, etc, (où l'on écrit ce que doit donner un avis au public) Zettel, Aushange Z., Anschlag-Z. die Aushängetafel, der Anschlag, – de maison, de chambre à louer, ein Z., Aushänge Z., worauf steht, daß ein Haus, ein Zimmer zu vermiethen sey, il a mis sur sa porte, il a mis un – pour faire savoir qu'il montre à écrire, qu'il prend des pensionnaires, er hat einen Z. an seine Thür angeschlagen, eine Tafel ausgehängt, um zu wissen zu thun, daß er Unterricht im Schreiben gebe, Kostgänger annehme, (on l'a pendu) avec un – devant et derrière, qui marquait son crime, man hat ihn aufgehängt, mit einem Zettel vorn und hinten, worauf sein Verbrechen stand: (les boîtes d'épiciers,) ont des –x ou étiquettes, haben Aufschriften. l'ond les –x, (actions que le tondeur fait dans le poil de l'étoffe avec les forces) Schnitten, f. pl. Syn. l'– sert à donner qq avis au public, l'*inscription* se grave sur la pierre, pour transmettre q. fait à la postérité, l'*épigraphe* s'écrit au bas d'une estampe ou à la tête d'un livre, pour en désigner le sujet ou l'esprit, durch den Z. gibt man dem Publikum Nachricht von et., die Inschrift wird in Stein eingegraben, um ein Ereigniß auf die Nachwelt zu bringen, die Ueberschrift od. Beischrift wird unter einen Kupferstich, od. auf den Titel eines Buches gesetzt, um den Gegenstand od. Geist desselben anzudeuten.

Écritoire, f. (petit meuble où l'on met ce qu'il faut pour écrire, ce encre, plume, canif) Schreibzeug, n; – (ou encrier) de verre, de faïence, ein – od. Tintenzeug von Glas, Fayence; – de corne, de cuivre, d'ivoire, ein hölzernes, kupfernes, elfenbeinernes –; portative, ein Taschen–; – de bureau, de cabinet, ein – auf einem Schreibtische, in einer Studirstube: – bien garnie, ein wohlversehenes –: Jur. greffier de l'–, (qui écrit les rapports des jurés ou experts en maçonnerie, charpenterie,) Protokollist, Gerichtschreiber. bureau de l'–, die Schreibstube des Pr–en.

Écriture, f. (caractères écrits) Schrift, f; belle, mauvaise –, eine schöne, schlechte –: – difficile, schwere –: – bâtarde, coulée, cf.: on a effacé l'–, man hat die –, das Geschriebene ausgelöscht: savoir lire l'– allemande, die deutsche –, das deutsch Geschriebene lesen: – abrégée, allégorique, hiéroglyphique, abgekürzte –, Bilder–, hieroglyphische –: maître d'–, Schreibemeister: 2. (manière de former les caractères) Handschrift, f: il m'a fait voir son –, voici de son –, er hat mir seine H. gezeigt, hier ist et. von seiner H.: il a une belle –, er hat eine schöne Hand od. H.: son – est lisible, seine H. ist leserlich: il a reconnu, désavoué son –, er hat seine H. anerkannt, abgeläugnet: ce n'est pas mon –, das ist nicht meine Hand od. H.: les experts nommés pour vérifier les –s, die zur Beurkundung der H. ernannten Sachverständigen, P. c. *âne*; 3. (ce qui est écrit) das Geschriebene: la parole vole, et l'– demeure, die Rede verhallt, das Geschr. od. der Buchstabe bleibt: 4. l'–, l'– sainte, les –s, (le vieux et le nouveau testament) die Schrift, die heilige S.; (nous lisons) dans l'– sainte, in der –, in der h–n –; un passage de l'–, eine Stelle der –, eine Schriftstelle; expliquer les –s, les saintes –s, die –, die h. – erklären, auslegen; accorder, concilier les –s, die einander zu widersprechen scheinenden Stellen der h–n – vereinigen: den anscheinenden Widerspruch zwischen verschiedenen Stellen .. heben; P. accordez, conciliez les –s, (accordez vous avec vous-même, expliquez et conciliez ces contradictions-là) werden Sie mit sich selbst einig: reimen Sie diese scheinbaren Widersprüche zusammen: 5. Td. Com. pl. (ce qu'un marchand écrit concernant son commerce, la main, de tenir les livres relativement aux mo. qui ont cours dans un pays) Handlungs-papiere, bücher, pl.: it. die Buchhaltung, passer –s de ce, passer –s de (ou en) conformité, et. zu Buch bringen, gleichförmig, gleichlautend zu Buch bringen; (en Angleterre), les –s se font par livres, sous et deniers sterlings, hält man Buch od. rechnet man nach Pfund Sterling, Schilling Sterling und Pence; –s de banque, en banque, (les diverses sommes pour lesq. on s'y fait ouvrir) Banknoten; it. – de banque, ou en paiement, (des billets ou créances que les négociants se cèdent l'un à l'autre pour s'acquitter mutuellement) aufgestellte Wechsel; temps des –s, (à Lyon, les 6 jours des foires, destinés aux virements de parties) die Verfallzeiten der ausgestellten Wechsel, (in den Lyoner Messen): Mar. pl. (tous les papiers, registres, journaux, passe ports, dont on peut tirer des éclaircissements ou la cargaison d'un navire) Schiffspapiere; Pra. pl. (écrits qu'on fait et qu'on produit pour défendre sa cause) Schriften, Proceß-; (quel avocat) a fait vos –s, hat Ihnen Ihre Schriften gemacht: – publique ou authentique, (qui étant reçus par une ou plu. pers. publiques, habiles par elle même, rem. à l'inscription de faux) öffentliche Urkunde, f. – privée, (promesse ou billet sous signature privée) Privatverschreibung, f; Hn. l'– arabique ou chinoise, (coup d'œ. Vienn. à bandes en zig zag qui res. aux caractères chinois) Buchstaben muschel, f. l'– grecque, das türkische Lager: Lagertennis, Perspectivmuschel, f; 2. (sup. esp. de perses) arabischer Barsch.

Écriturer, (faire des écritures, copier) inn. Urkunden abfassen; abschreiben.

Écriturier, m. (qui écriture) inn. Abschreiber.

Écrivailler, (lm) vn. mp. (écrire bc. et mal) schmieren, ie, f. (manie d'écrivailler) die Sucht zu schmieren.

Écrivailleur, (lm) ou écrivassier, m. mp. (auteur qui écrit bc. et mal) Stribler, Schmierer; la tourbe des –s, der Troß der S.

Écrivain, m. (qui montre à écrire: it. qui écrit, bien ou mal) Schreiber: maître –, Schreibmeister; – juré, geschworner –; un méchant –, ein schlechter –; 2. (qui écrit pour le public, des lettres, mémoires,) S. od. Notar: (l'acte) a été fait, rédigé par un –, ist von einem – aufgesetzt, abgefaßt worden; 3. (auteur d'un livre) Schriftsteller; c'est un – agréable, un fameux, un mauvais –, .. ein angenehmer, berühmter, elender Schr.: les –s de ce siècle, die Schr. dies. Jahrhunderts; Mar. (celui qui tient registre de ce qui est dans le vaisseau et de tout ce qui s'y consomme) Schiffsschreiber; Syn. – se dit par rapport au style, et des ouvrages de belles lettres; *auteur* a plus de rapport au fond de l'ouvrage qu'à la forme: Racine et Voltaire sont d'excellents –s; Corneille est un excellent *auteur*: Descartes, Newton sont des *auteurs* célèbres; l'*auteur* de cet ouvrage est un excellent –, der Verfasser dieses Buches ist ein vortrefflicher Schriftsteller.

Écrivant, e, a. schreibend, cf. *écrire*.

Écrive, f. Man. (arbre d'écrou de la presse de l'appréteur anglais) Preßstange, f.

Écriveur, se, (qui aime à écrire, à fa, employé qq part, Mad. de Sévigné) der, die Schreibseelige, Schreiblustige; il n'est pas –, la maréchale de Villeroi n'est pas –se, er ist, die Marschallinn von V. ist nicht schreibselig, schreibt nicht gerne Briefe.

Écrotage, m. Sal. (act. d'enlever la superficie de la terre des auvergnats et la terre même ainsi enlevée, et celle qui borde les terres qu'on passe à la fonte sous le titre de *déblais*) (das Abheben der obersten Erdfläche in den Salzwerkstätten, und diese abgehobene Erde selbst).

Écrou, m. Méc. (trou dans lequel tourne une vis) Mutter, Schrauben–, f; le trait creux de l'– doit correspondre au pas en relief de la vis, das hohle Gewinde der – muß mit dem erhobenen Gewinde der Schraube übereinkommen: (cette vis) n'est pas assez grosse pour l'–, ist nicht dick genug für die –; l'– d'un pressoir, die Schrauben–m einer Presse.

2, Jur. –, (ou écroue, f.) (acte d'emprisonnement d'une pers., écrit sur le registre de la geole et indiquant le jour, la cause et par qui on a été emprisonné) der Eintrag in die Liste der Gefangenen; das Verhaftungs-protokoll, der -schein, Haftschein; il faut lever votre écrou et le joindre à votre requête, Sie müssen sich einen Auszug aus dem B., einen Verhaftungsschein geben lassen, und ; l'arrêt porte que son – sera rayé et biffé, das Urtheil ist des Inhalts, daß sein Name aus dem B.–b. pr. ausgestrichen und getilgt werden soll, cf. biffer.

Écroue, f. autref. (état ou rôle de la dépense de la bouche de la maison du roi) Verzeichniß der Hofhaltungsausgaben, n; les –s ne sont pas encore signees et arrêtées, die Hofhaltungslisten sind noch nicht genehmiget od. unterschrieben; 2. cf. écrou (Jur.)

Écrouelles ou scrophules, f. pl. (humeurs ou tumeurs froides qui se forment dans les glandes du cou, de la gorge ...) Skrophéln, f. pl; Drüsengeschwulst, f; – bénignes, malignes, (les tes blanches, sans odeur ; les autres rouges, livides) gut-artige, bös-artige S. od. D.; – héréditaires, anererbte –; il, elle a les –, er, sie hat S; (les viandes salées, les boissons aqueuses) ne conviennent pas aux –, sind nicht gut für Personen, die mit – behaftet sind; Hn. – ou agrouelles, c.

Écrouelleux, se, a. (de la nature des écrouelles, it. qui a les ...) skrofulös, krofig; mit Skroppeln behaftet.

Écrouer qn, Jur. (le constituer prisonnier et écrire son écrou sur le registre de la geole) einen in das Register der Gefangenen einschreiben; on l'a –é tel jour, il a été arrêté prisonnier et –é, man hat ihn an dem und dem Tage in das .. eingeschrieben, er ist festgesetzt, und in das .. eing. worden.

Écrouir, (co. finir) va. – un métal, (le battre fortement à froid avec le marteau, jusqu'à ce qu'il ait perdu sa ductilité) ein Metall kalt hämmern od. schmieden, durch kaltes Hämmern härten, dichter machen; (les orfevres, les horlogers) écrouissent leurs ouvrages, ihre Arbeiten kalt; après avoir –i le fer, on le décrouit pour , wenn man das Eisen kalt geschmmert od. ausgeschweißt hat, wird es ausgeglüht, um ; un métal –i, ein kalt geschmmertes od. geschmiedetes Metall; Mo. pièces de monnaie –ies, (qui sortent du moulin, et qu'il faut faire recuire) die (durch den Druck des Stempels der Durchschnittmaschine) hart gewordenen Münzplatten.

l'écrouissage ou écrouissement, m. Chi. (act. d'écrouir, effet de cette act.); l'– des métaux, das Kalthämmern, Kaltschmieden od. Härten der Metalle; l'– rend les métaux plus durables et susceptibles d'un plus beau poli, das Härten macht die Metalle dauerhafter und einer feineren Politur fähig.

Écroulement, m. (éboulement) das Einstürzen, der Einsturz; l'– d'une partie de la courtine, der Einsturz eines Theiles des Mittelwalles.

s'Écrouler, vp. (tomber en s'affaissant) einstürzen, einfallen; la terre s'écroula sous leurs pieds, die Erde stürzte unter ihren Füßen zus.; (la maison) vint tout à coup à s'–, stürzte auf einmal ein; maison –ée, eingefallenes, eingestürztes Haus; fig: il faut enfin que cet édifice d'orgueil et d'injustice s'écroule, dieses Gebäude von Stolz und Ungerechtigkeit muß endlich einst.; syn. une butte de sable s'éboule, une maison s'écroule, ein Sandhaufen sinkt zusammen, ein Haus fällt od. stürzt ein.

Écroûter le pain (en ôter la croûte) das Brod abrusten, abrinden; die Kruste vom Brode wegmachen; pain écroûté, abrindiges Brod.

Ecru, e, a. Man. (qui n'a point été lavé ou décruit, cf.) roh; fil –, soie –e, rohes Garn, rohe Seide; toiles –s, (qui n'ont pas été mouillées) rohe, ungenetzte Leinwand.

Écrues de bois, f. pl. Ef. (bois nouvellement crûs sur des terres labourables) Anwachs.

Ecsarcome, m. ou ecsarcose, f. Chir. (excroissance charnue) Fleisch-gewächs, n.

Ecthèse, f. h. Ecc. (édit rendu par l'empereur Héraclius en 635, en faveur du monothélisme, et condamné par le concile de Latran en 649) Ekthese, f; Glaubensbekenntniß des Kaisers Heraclius. (lat.) id.

Ecthlipse, f. Gr. lat. (élision de l'm final dans les vers) Ecthymate, m. Méd. (tubercules fugaces sur la peau) fliegender Ausschlag; f. des Blätterlein.

Ecthymose, f. Méd. (agitation, raréfaction du sang) Blutwallung, f.

Ectilotique, c. ectylotique.

Ectome, m. Méd. c. extirpation.

Ectopie, f. Méd. (luxation, déplacement de q. organe) ib; Verrenkung, f; Bruch .

Ectopocystique, a. Méd. (affection) –, (causée par la hernie de la vessie) aus der Verrückung der Harnblase entstehend; ektropocystisch.

Ectopogones, f. Bo. (pla. de la fam. des mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de dents).

Ectropion, m. Méd. (mal d'yeux où les paupières sont retroussées en dehors; opp. à phalangose) die Auswärtswendung, das Umschlagen, Umstülpen der Augenlieder, die Augenlid-umkehrung.

Ectroprotique, c. eccoprotique.

Ectrosie, f. Bo. (g. de pla. gramin. de la Nouv.-Holl.)

Ectrotique, s. a. Méd. (qui provoque l'avortement) fruchtabtreibend; –es Mittel.

Ectylotique, s. a. Phar. un –, remède –, (propre à consumer les callosités et les durillons) ätzendes, Härten verzehrendes Mittel, n.

Ectype, f; Num. (empreinte d'un cachet, d'une médaille, ou copie figurée de q. inscription , cf. type) Abdruck, Münz-A., cf. craticulaire.

Écu, m. (esp. de bouclier des anc. cavaliers) Schild; il avait son – tout percé de traits, sein – war ganz von Pfeilen durchlöchert; combattre avec la lance et l'–, mit der Lanze und dem – fechten; Bl. (figure de ce bouclier, sur leq. se peignent les armoiries) Schild, Wappen-, n; (le roi de France) porte trois fleurs de lis dans son –, führt drei Lilien in seinem –; son – est parti, coupé, tranché, écartelé, sein – ist in der Mitte senkrecht od. von oben nach unten, der Quere nach od. wagerecht, über Eck durchschnitten, ist getheilt; – adextré, (où la ligne perp. qui le divise est sur la droite et au tiers de l'–) ein –, welcher zur Rechten auf dem Drittheile seiner Breite senkrecht d. ist; – senestré, (quand cette ligne est sur la gauche) ein –, welcher auf gleiche Art zur Linken senkrecht d. ist; – tiercé en pal, (quand elle est double et divise l'– en 3 parties égales) ein dreifach in die Länge getheilter –; – tiercé en face, (quand la ligne horizontale est double sur le milieu à distance égale des extrémités) ein dreifach in die Quere getheilter –; – facé, (quand cette ligne est multipliée) ein vielfach in die Quere getheilter –, cf. burelé, palé, taillé, tranché.

2. Hf. (pièce de mo., ainsi appelée dans son origine, parce qu'elle fut chargée de l'écu de Fr.) Thaler; il y a eu des –s d'or ou –s sous, et des s d'argent ou –s blancs, es hat Gold- und Silber– gegeben; il lui donna mille –s d'or, il le paya en –s blancs, er gab ihm 1000 Gold–, er zahlte ihm in Silber–n; Bq. Com. l'– de change ou le petit –, ou demi-écu de France est de 60 sous ou 3 livres tournois, der kleine od. halbe – hat 60 Sous od. 3 livres Tournois; l'– de six francs (de 120 sous tournois) der große –, (Kaufthaler) l'– d'Allemagne, c. rixdale; l'– de Suède, l'– romain , der schwedische, römische – ; P. (pt. de qq qui a bc. d'argent comptant) c'est le père aux –s, er hat Geld wie Laub; er hat viel Geld im Kasten; vieux amis et vieux –s, (les vieux amis sont les meilleurs) die alten Freunde und die alten – sind die besten; voilà le reste de notre –, de nos –s, (pt. de qn que l'on connait et qu'on voit arriver dans une société sans y être attendu) sa. nun, der fehlte noch zum Ganzen; da kommt ja noch der rechte Mann, cf. denier, maille; As. – de Sobieski, (const. australe, entre Antinoüs, le Sagittaire et le Serpentaire) der Schild des Sobiesti; Hn. – de Brattenbourg, (eq. bivalve commune en Scanie, qui a une écaille très concave en dehors, et l'autre convexe et turbinée) der brattenburgische Pfennig; Pap. – double, (papier de la moyenne sorte) Doppelschild-papier, n.

Écuage, m. Féo. (droit dû pour l'exemption du service ou pour un remplaçant) Dienstgeld, n; it. Dienstersetzung, f; Ersetzungsgeld, n; 2. (obligation de suivre à cheval le seigneur à la guerre): Sattelpflicht, f; un –, fief sujet à l'–, Sattel-gut, -lehen, n; -hof; être sujet à l'–, sattelpflichtig f., Ritterpferde do. den Dienst zu Pferde schuldig f.; 3. Chev. (droit de se servir de l'écu) Schildrecht, n.

Écuanteur (ou la tôle) des roues, Art. der Sturz der Räder.

Écubier, m. Mar. (trou de l'avant d'un vais., par lequel on fait passer le câble pour mouiller) Klüse, f; Klügatt, Ankerloch, n; il y a des –s à stribord et à babord, es gibt –n zur Steuerbord und am Backbord.

Écueil, (é-keu-ll') m. (rocher dans la mer) Klippe, f; dangereux, fatal –, gefährliche, unselige –; un – caché, eine verborgene –; (le vaisseau) se brisa contre un –, scheiterte an einer –; mer pleine d'–s, ein Meer voll –n; (ce port) est fermé par des –s, ist durch –n versichl.; fig: (danger pour la vertu, la fortune, la réputation) L., ce poste, ces honneurs seront pour lui un véritable –, dieser Posten wird für ihn eine wahre – seyn; (le monde) est plein d'–s, ist voll –n od. Gefahren; (il est difficile) de sauver sa vertu de tant d'–s, seine Tugend unter so vielen –n zu retten, zu bewahren; (la Rotterie) est un – où la vérité, où les plus avisés font naufrage, ist eine –, an welcher die Wahrheit scheitert, an welcher die gescheidtesten Leute scheitern; (la beauté) a souvent été l'– de la sagesse la plus austère, war oft die – der strengsten Weisheit.

Écuelle, (kuèle) f. (pièce de vaisselle propre à mettre du bouillon) Napf; Schale, f; – d'argent, de bois, d'étain, de terre, silberner, hölzerner, zinnerner, irdener N.; (manger la soupe) dans une –, in einem –e; – couverte, à oreilles, ein – mit einem Deckel, mit Henkeln, ein Henkelnapf; 2. pl. (la vaisselle) Geschirr, n; laver les –s, das G. spülen, cf. lavease, lavure; archer de l'– ou des pauvres, Bettelvogt, cf. archer; P. cf. rogner; propre comme une – à chat, (extrêmement malpropre) b. so rein wie ein Katzenteller; sehr schmutzig; il a bien plu dans son –, (il a fait q héritage dont il avait gr. besoin) b. er hat eine fette Erbschaft gethan; er ist im Schlafe reich geworden; mettre tout par –s, (traiter splendidement) köstlich bewirthen; eine köstliche Tafel geben; (quand il traite ses amis), il met tout par –s, spart er kein Geld; qui s'attend à l'– d'autrui a souvent mal dîné, (il faut travailler pour soi et compter peu sur les autres) wer auf anderer Leute Tafel warten will, wird oft hungrig bleiben; wer selbst für sich sorgt, ist am besten berathen; il n'a ni pot au feu, ni –, (n'a point de ménage) er führt keine eigene Haushaltung; c'est une querelle de gueux, ils se raccommoderont à l'–, (ils se réconcilieront en buvant ensemble) b. sie sind gleich wieder gute Freunde wie die Kesselflicker; sie werden ihren Streit bei einem Glas Wein abthun; – des fusées, (la voûte ou chapelle) Raketencapelle, f; Bo. – d'eau, (pla. méd. et rude.., vulg. l'hydrocotyle) Nabeltraut, n; Frauenmabel; Chi. – ou tête à vitriher, c. scorificatoire; Mar. (plaque de fer sur laq. tourne le pivot du cabestan) die Pfanne (für die Pinne des Gangspills); Pap. – remontadoire, (– de bois serv. à traverser la pâte) Ausschöpf-schale, f.

Écuellée, (-kuèle) f. (plein une écuelle); une – de soupe, de bouillon , ein Napf voll Suppe .

Écuène, f. c. écouane.

Écuisser un arbre, Ef. (le diminuer par le bas pour l'abattre, au lieu de le couper à fleur de terre) einen Baum splittern, splitterweise abhauen; arbre –é, gesplittert B.; bois –é, (taillis mal coupé, dont les souches restent éclatées, ce qui nuit à la reserve) ein Schlag, wo das Holz splitterweise gefällt worden ist.

Écula, m. kn. (poi. qu'on a réuni aux rées).

Éculer ses souliers , (abaisser par derrière sur le talon) seine Schuhe übertreten, niedertreten; (un soulier trop petit), s'écule facilement, wird leicht übertreten, niedergetreten; bottes –ées, übertretene Stiefeln; Cir. – la cuisse, (la mouler en petits pains, après avoir été fondue pour la 3e et dernière fois) das Wachs in Scheiben gießen.

Éculon, m. (vase de cuivre où de fer blanc, qui sert, dans le blanchissage des cires, à remplir les tables à pain) Schöpfkessel.

Écumage, m. (act. d'écumer) das Abschäumen, Abstreichen; Fond. plomb d'–, Abstrichblei, n.

Écumant, e, a. (qui écume) schäumend; – de colère, de rage, sch. vor Zorn, vor Wuth; Poe. la mer –e, les ondes –es, die –e See, die –n Wellen; Hn. cf. pierre (IV).

Écume, f. (mousse blanchâtre qui surnage sur l'eau, ou sur q autre liqueur agitée ou échauffée) Schaum; l'– de la mer, des Meeres, der Wellen ; (le sucre) jete bc. d'–, wirft viel – auf, schäumet stark; lever, ôter l'– d'un sirop, den – von einem Syrup wegnehmen, einen Syrup abschäumen; 2. (bave de qq ani., lorsqu'ils sont échauffés ou en colère) S.; Geifer; l'– d'un cheval, d'un chien , der S. od. G. eines Pferdes ; c'est un bon signe à un cheval, d'avoir la bouche pleine d'–, es ist ein gutes Zeichen bei einem Pferde, wenn es den Mund voll S. hat; (quand cet homme est en colere), l'– lui sort de la bouche, tritt ihm der – vor den Mund; 3. (sueur qui s'amasse sur le corps du cheval et forme une –) Schaum; ce cheval est tout couvert d'–, dieses Pferd ist ganz mit

– bédrdt, der – steht auf diesem Pferde; Chi. (impureté qui surnage à la fonte des metaux) S.; die Schlacke; – de nitre, (sphonites) Salpeter-S.; Econ. – printaniere, ou crachat de coucou, (subst. sembl. à de la salive, que l'on remarque au printemps sur la bifurcation des tiges de plu. plantes) Kuckucksspeichel; l'.. doit son origine à la sauterelle-puce, der K. rührt von der Larve der Schaumzikade her; Hn. – de mer ou alcyonium, (argile glaise qui contient une quantité de magnesie) Meerschaum; une pipe d'– de mer, ein Pfeifenkopf von M., ein meerschaumener Pf.; cf. alcyonium; – de fer, c. mâchefer; – de plomb, – d'argent, (litharge, c.) Blei-S., Silber-S.; – de terre, (esp. de spath schistreux qu'on trouve en Misnie et en Thuringe) Seife, f; Jeu. (dé dont on a abattu les côtés d'un des plans, de sa. qu'il ne peut presque plus s'arrêter sur le côté-là) falscher Würfel; (ce joueur enleva les bons dés), et substitua adroitement des –s, und schob unvermerkt falsche an ihrer Stelle hin; Suc. pl. (les excréments et malpropretés qu'on a tirés du sucre en le clarifiant) Zucker-S.; faire des –s, (en séparer les clitops qu'on a levés avec elles) den S. von dem Zuckersirup abtreiben.

Écuménicité ₹, c. œcuménicité ₹.

Écumer, (ôter l'écume) schäumen, abschäumen; – le pot, la marmite, den Topf ₹ a.; soupe –ée, abgeschäumte Suppe; – des confitures, du sirop, du sucre, Eingemachtes, Sirup, Zucker sch., a.; – la cire, le miel, das Wachs, den Honig a.; miel, sucre écumé, abgeschäumter Honig ₹; fg – le pot, (retrancher ce qui est inutile et incommode) das Unnütze, Unbequeme wegschaffen, entfernen; – un héritage, un livre, (en prendre, en extraire le meilleur, die besten Stücke von einer Verlassenschaft wegnehmen; das Beste aus einem Buche herausziehen; il va – les marmites, (parl. d'un économiseur) fig. er schmarotzt überall herum; er sucht überall einen Bissen zu erschnappen; il va partout – des nouvelles, (prendre çà et là) er sucht überall Neuigkeiten auf, trägt .. zusammen; – les mers, les côtes, (exercer la piraterie) das Meer schäumen, Kaperei, Seeräuberei treiben; – les dés, (abattre les côtés d'un des plans, de sorte que le dé ne s'arrête que difficilement sur ce côté-là) die Würfel verfälschen; Fau. l'oiseau écume sa proie, (passe sur sa proie sans s'arrêter) der Falke schwingt sich über seinem Raube (den er ins Gesträuch getrieben) hin, ohne sich aufzuhalten; Poe. – sa fureur, sa rage, (l'exhaler, faire éclater) v. seine Wuth ausschäumen, Gift und Galle ausschäumen; schäumend seine Wuth auslassen; 2. vn. (jeter de l'écume) schäumen; il a –é de colère, de rage, er hat vor Zorn, vor Wuth geschäumt; (son cheval) commençait à –, fing an zu sch.; (ce vin, la bière, la mer) écume, schäumt, c. verrat.

Écumeresse, f. Bas. (grande écumoir servant à écumer les mat. qu'on clarifie) Schaumkelle, f.

Écumette, f. (esp de tamis serv. à enlever les ordures légères de la terre à pipe détrempée, et qui surnagent à la surface de l'eau) Abschäumesieb, n.

Écumeur, m. (qui écume) Abschäumer; fg – de marmite, (parasite) Schmarotzer, Tellerlecker; – de mer, (pirate) Seeräuber.

Écumeux, se, a. Poé. (qui tient de l'écume) schäumend, schaumig; bouche écumeuse, ein –er Mund; les flots –, die –n Wellen.

Écumoire, f. Cui. (ce de cuillère percée de trous, serv. à écumer) Schaumlöffel; – d'argent, d'étain ₹, silberner, zinnerner –; Fond. – du haut-fourneau, (la crasse) die Krücke.

Écurage, m. (act. d'écurer) Scheuren, Fegen, n.

Écureau, m. Drap. (ouvrier qui écure les chardons) Distelputzer, Kardendistelp.

Écurer de la vaisselle ₹, (la nettoyer avec du sablon, de la lie ₹) Küchengeschirr scheuern, fegen; – les chaudrons, les chenets, les poêles, die Kessel ₹ sch., absch. od. f.; un chaudron bien –é, de la vaisselle bien –ée, ein gut gescheuerter od. gefegter Kessel, gut gescheuertes Geschirr; – un puits, (curer, c.) einen Brunnen fegen, ausfegen; Dor. (frotter une pièce avec du grès, au point d'en ôter le poli) mit Sandstein abreiben; Drap. – le chardon, (en ôter la bourre laineuse qui s'y est attachée en lainant) die Krazdistel putzen.

Écurette, f. Luth. (grattoir serv. à gratter cert. endroits des chalumeaux et des bourdons) Krazer.

Écureuil, (fm) m. (petit rongeur à poil roux, fort vif, et qui se plaît sur les arbres) Eichhorn, Eichhörnchen, n; – barberesque ou rat palmiste, das Palm eichhörnchen, c. palmiste; – gris ou de Canada, de Virginie, (petit ani. dont la fourrure s'emploie sous le nom de petit gris) das Veh od. Feh; die Fehe; – épileptique, c. loir; l'– volant, (pourvu, de chaque côté, d'une peau qu'il peut étendre et qui lui sert à sauter d'un arb. à l'autre, à plus de 30 pas) das fliegende Eichhorn; Pê. (esp. de perche) Eichhornfisch, Blankopf.

Écureur, se, s. (qui écure la vaisselle ₹) Scheurer, Feger, –in: (portez cette vaisselle) à l'–se, der Scheuerfrau, Scheuermagd; – de puits, c. curieur.

Écurie, f. (bâtiment ou lieu destiné à loger des chevaux) Stall, Pferde-; mettez, menez ces chevaux à l'–, thut, führt diese Pferde in den –; – bien garnie, ein wohl besetzter –; les –s du prince, der Marstall; la cour des –s, der Stallhof; 2. (train, équipage, les écuyers, pages, carrosses, chevaux, mulets ₹ d'un gr. seigneur) Stall; sämmtliche zum –e gehörige Personen, Pferde ₹; l'– du prince, les –s du roi, der fürstliche, königliche Marstall; page d'–, Stalljunker; l'– du prince est déjà partie, der fürstliche ist schon abgegangen, (ce seigneur) a toujours une magnifique –, hat immer einen prächtigen –; c'est un tel qui a soin de l'–, der und der besorgt den –; P. cf. cheval.

Écusson, m. Bl. (écu d'armoirie; ord. petit écu dont on charge un plus grand) Schildchen, Wappen-, n; un – en abîme, (qui est seul au milieu d'un écu) ein versenktes –; (croix) cantonnée de quatre –s, mit vier – in den Ecken; Agr. (grands versoirs de charrue fort évasés) große weit ausgetriebene Pflugsterzen; Bo. (petits tubercules, ou petites concavités ou cupules en forme de bouclier, que portent les lichens, et qu'on regarde co. les parties de la fructification) Schild, n; Jar. (morceau d'écorce d'arbre muni d'un bouton, qu'on applique sur le bois d'un autre arbre, pour en multiplier l'espèce) Schildchen, Schildlein zum Aeugeln; – à œil poussant, (qu'on pose au printemps et dont le développement se fait aussitôt) S. mit treibendem Auge; – à œil dormant, (qui se pose en été, et ne se développe qu'au printemps) S. mit schlafendem Auge; greffer en –, (en substituant un œil à la branche d'un arbre) äugeln; mit dem S. pfropfen; it. (petite plaque de plomb ou d'étain, qu'on met à côté d'une pla., ou sur le pot où elle est) Schild; das Namenbrettchen, -blech; Mar. (orn. de la poupe, ord. chargé de figures ou des armes du propriétaire) Schild, Spiegel; Méd. (esp. de sachet en forme d'–, dans lequel on renferme des poudres cordiales ₹, pour les appliquer sur l'estomac) Kräutersäckchen, Magenkissen, n; Mo. (le revers, le côté opposé à l'effigie) Rückseite, f; les louis ont pour – les armes de France, die Louisd'or haben das französische Wappen zur R.; Ser. (platine de fer ₹, qui sert à armer les heurtoirs des portes, les boutons, les entrées des serrures ₹) Schlüsselschild, Schlüssellochdeckel.

Écussonnable, a. Jar. (arbre ₹) –, (qu'on peut écussonner) der geäugelt werden kann.

Écussonner un arbre, (greffer en écusson, cf.) .. äugeln, oculiren, mit dem Schildchen pfropfen; les arbres qu'il a –és sont bien venus, die Bäume, welche er geäugelt, oculirt hat, sind gut gerathen.

Écussonnoire, m. (petit couteau serv. à écussonner) Aeugel messer, Oculirmes., n.

Ecuyage, v. (Mat. servitude d'écuyer) Schildträger-stand, [-dienst.

Ecuyer ₹, (-kui-ié) m. (gentil-homme qui accompagnait un chevalier, portait son écu, et lui aidait à prendre ses armes et à se désarmer) Schild-knappe, -träger, Waffen-tr.; un chevalier était accompagné de son –, der Ritter hatte immer seinen –n bei sich; 2. (titre que prenaient autref. les jeunes gens de la plus haute qualité, avant d'être faits chevaliers) Sch.; fl. (en ces derniers temps, titre que portaient les simples gentils-hommes et les anoblis) Ritter; 3. (qui a l'intendance de l'écurie d'un prince) Stallmeister; il est – chez tel prince, er ist – bei dem ₹; grand –, premier –, Oberstallmeister, erster –; les –s font le service par quartier ou à leur tour, die – versehen den Dienst vierteljahr-weise od. nach der Reihe; l'– de quartier ou de jour se trouve au lever et au coucher du roi, der –, welcher den Dienst hat, findet sich beim Aufstehen und Schlafengehen des Königs ein; (si le roi monte à cheval ou en carrosse), l'– le suit à cheval, so begleitet ihn der – zu Pferde, cf. cavalcadour; 4. (qui enseigne à monter à cheval, qui dresse les chevaux) Bereiter, Stallmeister; c'est un habile –, .. geschickter B.; on a mis ce jeune homme à l'académie chez tel –, man hat diesen .. zu dem und dem – gethan, um das Reiten zu lernen; (ce jeune homme) est bon –, (monte bien un cheval) ist ein guter Reiter; 5. (off. qui donne la main à une dame) Hofcavalier; le premier – de la reine, l'– de telle princesse, der erste – der Königinn, der – der und der Prinzessinn; (le roi a pris mon parasol) et m'a servi d'–, und mir zum Führer gedient; fa. (part. de tous ceux qui donnent la main à une dame) Führer; un tel était son –, hat sich d'–, der und der war ihr –, führte sie; 6. – tranchant, (off. qui coupe les viandes à la table d'un prince) Vorschneider; – de bouche, (qui pose les plats sur une table, pour les présenter aux gentils hommes servants) Truchseß; – de cuisine, (maître-cuisinier d'un grand seigneur) Küchenmeister; Td. Agr. (faux bourgeon qui croît au pied d'un cep de vigne) Nebenschoß einer Rebe, n; qf. l'– réunit, et répare le ravage de la gelée, manchmal schlägt das – ein, und ersetzt das erfrorene Hauptschoß; Arc. (bâton qu'on met le long d'un escalier, et qui servent à soutenir ceux qui montent) Anhalter, das Anhaltholz; Jar. (perche ou piquet mis à un arbre, pour le conduire dans sa crue) Baum-pfahl; -stütze, f; Vén. (jeune cerf qui en accompagne un vieux) Mitläufer.

Écacité, f. fg; l'– du tems, (qui ronge et consume tout) der Zahn der Zeit.

Édalopat, m. Bo. (esp. de ronce de Russie) id.

Édda, f. (célèbre recueil mythologique des peuples du nord) die Edda; un bon commentaire de l'– répandrait bc. de lumière sur notre histoire ancienne, eine gute Auslegung der – würde viel Licht über unsere alte Geschichte verbreiten. [chia, f.

Édéchia, f. Bo. (arb. d'Amér., esp. de guettarde) Edé-

Édelspath, m. Mg. (t. allem.; sa. de Feldspath, voisine de la pi. de lune) id.

Édémateux ₹, c. œdémateux ₹.

Éden, (ên') m. (nom que la bible donne au paradis terrestre, cf.) Eden, das Paradies.

Édenter une roue, une scie ₹, (en user ou rompre les dents) die Zähne an einem Rade, an einer Säge abnützen, ausbrechen; un animal –é, ein zahnloses od. zahnlückiges Thier; un peigne –é, ein zahnlückiger Kamm; une vieille –ée, (qui a perdu toutes ses dents) ein zahnloses altes Weib; Hn. les –és, (espèces sans incisives ni laniaires, les ani. ruminants) die wiederkäuenden Thiere. (Tides).

Éder, m. Bo. (g. de pla. qui a des rapports avec les arcto-

Éderdon, m. c. édredon.

Édère, f; Bo. c. cedere.

Édictal, e, a. (qui app. aux édits ₹) pu. landesherrlich, obrigkeitlich; auf l'–e Befehle (Edikte) sich beziehend.

Édifiant, e, a. Mor. (qui édifie) erbaulich; cela n'est guère –, das ist nicht sehr e.; discours, livre, sermon –, eine –e Rede ₹; il mene une vie –e, er führt einen –en Lebenswandel; (il prêche) d'une manière très –e, sehr e.

Édificateur, m. (qui fait construire un édifice) Erbauer; l'– de cet édifice, de ce temple, der – dieses Gebäudes ₹.

Édification, (cion) f; (act. de bâtir un édifice) Erbauung, f; l'– d'un palais, d'un arsenal, die – eines Pallastes ₹; l'– du temple de Jérusalem, die – des Tempels zu Jerusalem; 2. Mor. (action ou discours qui édifie) E.; cela est d'–, de peu d'–, de grande, de mauvaise –, das dient zur –, nicht sehr zur –, zu großer, zu schlechter –; das ist erbaulich, nicht sehr .., sehr .., dadurch wird man schlecht erbaut; il mene une vie pleine d', er führt einen sehr erbaulichen Lebenswandel; l'– du prochain, die – des Nächsten; (il prêche) avec –, erbaulich; j'ai entendu son sermon avec bc. d'–, ich habe seine Predigt mit vieler – angehört; dire un mot d'–, ein Wort zur – sprechen.

Édifice, m. (gr. bâtiment) Gebäude, n; Bau; les s– publics, die öffentlichen –; construire, élever un –, ein – aufführen; la structure d'un –, die Bau-art od. Einrichtung eines -s; (il assigna une place pour bâtir une eglise), et promit de fournir tous les frais de l'–, und versprach alle Kosten des Baues, alle Baukosten; Syn. cf. maison.

Édifier, (bâtir un édifice) erbauen; – un palais, un temple ₹, einen Pallast ₹ e.; fg: (cet homme) détruit, au lieu d'–, (au lieu d'apporter la paix, il met le trouble et le désordre) reißt ein, anstatt aufzubauen; vous êtes envoyés pour –, et non pas pour détruire, ihr seyd gesandt aufzubauen und nicht zu zerstören; 2. Mor. (porter à la piété, à la vertu, par l'exemple ou par le discours) erbauen; – le prochain, ses domestiques ₹ par son exemple, den Nächsten ₹ durch sein Beispiel e.; (ses actions, ses paroles, son air même et sa démarche), tout prêche, tout édifie en lui, alles an ihm predigt und erbaut; il prêche d'une manière qui édifie, er predigt erbaulich; la

lecture de ce livre –e bc, durch das Lesen dieses Buches wird man sehr erbaut; je m'en retournai très-édifié (touché) du discours de ce vieillard, ich ging durch die Rede dieses Greises sehr erbaut od. gerührt wieder nach Hause; il fut mal –é (il fut scandalisé) du discours d'un tel, er wurde durch die Rede des p. schlecht erbaut; 3. fig. (satisfaire, causer du plaisir par son procédé) erbauen, freuen; zufrieden stellen; la conduite qu'il a tenue dans cette affaire, m'édifie bc, sein Betragen bei dieser Sache erbaut od. freut mich sehr; ich bin sehr zufrieden mit seinem p.; il est bien –é de la réception qu'on lui a faite, er ist äußerst zufrieden mit der Aufnahme, welche er gefunden hat; über die Art, wie man ihn empfangen od. aufgenommen hat; je suis mal –é de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop –é, ich bin mit dem, was Sie gethan haben, nicht zufrieden, nicht sonderlich zufr.; was Sie gethan haben, erbaut mich gar nicht, erbaut mich nicht sehr.

Édile, m. hr. (inspecteur des *jeux* et édifices publics) Ædil, Vorsteher; – majeur ou curule, (qui donnait audience, avait droit de s'asseoir sur une chaise curule) Ae. major od. curulis; – plébéien, (qui n'était assis que sur un banc) gemeiner Ae.

Édilité, f. (charge d'édile) Aedilamt, n; -würde, f.

Édit, m. (loi, ordonnance du souverain) landesherrlicher Befehl; *Edikt, n; – du prince, fürstlicher –; donner, publier, rendre, faire un –, einen B. geben, erlassen, od. ergehen lassen, machen; revoquer un –, einen B. widerrufen; – de pacification, (diff. édicts accordés en divers temps aux religionaires, et relatifs à la tolérance de leur culte) Friedensedict; l'– de septembre, (ed – de Charles IX, rendu le 7 septembre 1572) das September-edict; le plus célèbre des –s de pacification est celui de Nantes, (donné à Nantes par Henri IV le dernier avril 1598) das berühmteste Friedensedict ist das von Nantes; les chambres de l'–, (établies par l'– de Nantes, pour connaître des aff des protestants) die Edictkammern; la révocation de l'– de Nantes, (par un – de Louis XIV du mois d'octobre 1685) die Widerrufung des Edicts v. Nantes.

Éditer, va. (publier un édit) v. cf. *édit*.

Éditeur, m. (qui prend soin de faire imprimer l'ouvrage d'un autre) Herausgeber; cet ouvrage paraît avec une belle préface de l'–, dieses Werk erscheint mit einer schönen Vorrede des –s; un – anonyme, ein ungenannter –.

Édition, f. (publication d'un livre) Ausgabe, Auflage, *Edition, f; la première – de cet ouvrage, die erste – dieses Werkes; seconde, ou nouvelle –, – revue, corrigée et augmentée, entièrement refondue, zweite, neue, durchgesehene, verbesserte und vermehrte, ganz umgearbeitete –; – princeps, (qui paraît la 1ère d'un ouvrage) die allererste od. ursprüngliche –; – originale, Original –, f; – clandestine, (faite dans le secret, et sans la participation de l'auteur, cf. *contre façon*) heimliche –; St. Augustin, de l'– d'Erasme, des pères Bénédictins, Augustin's Werke, von Erasmus, von den Benedictinern herausgegeben; die Erasmische, die Benedictiner-Ausgabe des heil. Augustinus; – s incunables, (qui ont paru dans le 15e siècle, et qui touchent au berceau de l'imprimerie) ganz alte Drucke; *Incunabeln; 2. (impression) Ausgabe, f; (ce livre) est de l'– de Didot, de l'– d'Amsterdam, ist eine Didotische, eine Amsterdamer –; belle, mauvaise –, – correcte, fautive, schöne, schlechte, druckrichtige, fehlerhafte –.

Édme, Édmond ou **Éme, Émon**, m. (np.) Edmund.

Édolio, m. (esp. de cuscus du Cap de Bonne Espérance, ainsi appelé de son cri *édolio*) Edolio.

Édonides, f. pl. My. (Bacchantes qui célébraient les mystères de Bacchus sur le mont *Édon*) die edonischen Priesterinnen des Bacchus.

Édosser (ou **raturer**) le parchemin, (enlever avec le fer à raturer les inégalités du côté du dos ou de la fleur de la peau) das Pergament abschaben.

Édouard, m. (np.) Eduard.

Édredon, m. (duvet d'un oiseau appelé *canard* ou *oie du nord*, *eider*, et très recherché pour les lits) Eiderdunen, pl; un couvre-pied d'–, ein Fußpfühl, eine Fußdecke von –.

Éducateur, -trice, s. An. (qui élève, instruit) e. *institutrice*, *trice*; Econ. – d'abeilles, de troupeaux, Bienenhalter od. Züchter, Schafhalter.

Éducation, f. (soin qu'on prend de former le corps, l'esprit, les mœurs d'un enfant) Erziehung, f; mauvaise –, schlechte –; prendre soin de l'– des enfants, für die – der Kinder sorgen; il se sent bien de l'–, de la bonne – qu'il a reçue, qu'il a eue, man merkt ihm die –, die gute –, welche er bekommen hat, wohl an; (ses parents) lui ont donné une excellente –, une – soignée, distinguée, h. ihm eine vortreffliche, sorgfältige, ganz vorzügliche – gegeben; l'– publique, l'– privée, domestique, die öffentliche –, Privat –, häusliche –; son – a été fort négligée, seine – ist p. (c'est un homme) sans –, qui n'a nulle –, qui n'a point d'–, (hom. incivil et grossier), ohne –, ohne alle –, der keine –, gar keine – hat; l'écon. l'– des abeilles, des vers à soie, die Bienenzucht, der Seidenbau; l'– des bestiaux, des troupeaux, die Viehzucht, Schafzucht; it. l'– des plantes, Pflanzenzucht, f. Baumzucht.

Éduens, Gg. anc. (peuples qui occupaient la Bourgogne, la Bresse, le Bourbonnais) Aeduer.

Édulcoration, f. (act. d'*édulcorer*) Absüßung, f; das Absüßen: Chi. l'– d'une substance, die – einer Substanz; Phar. l'– du petit-lait, das Versüßen, die Versüßung der Molken; dans l'– des précipités vrais, l'eau séparée par décantation est ord. inutile, bei der – der wahren Niederschläge ist das abgegossene Wasser gewöhnlich unnütz.

Édulcorer une substance, Chi. (verser de l'eau sur une subst. en poudre, pour en enlever les parties salines) eine Substanz (mit Wasser) absüßen; Phar. – une décoction, infusion, potion, tisane p., (y ajouter du sucre ou du sirop p., pour les rendre plus agréables au goût) einen Absud, Aufguß p. versüßen; décoction édulcorée avec du sucre, ein mit Zucker versüßter Absud.

Édule, a. Bo. (bon à manger) eßbar.

Édulie ou **édulique**, édouse, édusie, f. My. (déesse qui apprenait à manger aux enfants qu'on servait) Edulia, Edusa, Eßgöttinn, f.

Éduquer, va. (ord. *élever, instruire*; donner de l'éducation à p.), erziehen.

Éfaufiler, Cout. (tirer de fils du tissu d'une toile, d'une étoffe, pour juger de sa qualité p.) – une étoffe, un ruban, einige Fäden aus einem Zeuge, aus einem Bande ausziehen, du taffetas qui s'effautile ou s'effile, Taffet, der sich ausfasert, cf. *bouguer*.

Éférant, e, a. Med. c. *éjaculateur*.

Effaçable, a. (qu'on peut *effacer*) auslöschlich, auslöschbar, vertilgbar; il n'y a point d'écriture qui ne soit – avec de l'eau forte, es gibt keine Schrift, die man nicht durch Scheidewasser auslöschen od. vertilgen könnte. [gung, Ver–, f.

Effacement, m. (act. d'*effacer*, un peu p.) Tilgung, Ver–,

Effacer, (tracer, ôter l'empreinte, la figure d'une chose) auslöschen, auswischen, verwischen; – une ligne d'écriture, un mot p., eine Zeile, ein Wort in einer Schrift auslöschen; (mettre de la poudre sur l'écriture fraîche), de peur qu'elle ne s'efface, damit sie sich nicht verwische, l'écriture de cette lettre est toute effacée, die Schrift dieses Briefes ist ganz ausgelöscht od. verwischt; effacez cet exemple d'arithmétique de votre tableau avec l'éponge, löschen od. wischen Sie diese Rechnungsaufgabe mit einem Schwamme auf Ihrer Rechentafel aus; – avec le pinceau, auspinseln; mit dem Pinsel auswischen; le temps a – é les traits et les couleurs de ce tableau, die Zeit hat die Züge p. dieses Gemäldes ausgelöscht, verwischt; la couleur s'en est – ée, die Farbe desselben ist verloschen; Syn. cf. *rayer*; ext. pt d'une fem. le temps a fort effacé sa beauté, die Zeit hat ihre Schönheit stark verwischt: (elle avait de belles couleurs), mais la maladie les a fort – ées, aber die Krankheit hat sie stark verwischt. fig. – la mémoire du passé, das Andenken an die Vergangenheit tilgen, vertilgen, verw.: (d'autres affaires) ont – é ce projet de ma mémoire, en ont – é l'idée, haben diesen Plan, den Gedanken dazu aus meinem Gedächtnisse verwischt: (une année de solitude, d'absence), n'a pu l'– de mon souvenir, hat es mir nicht aus dem Andenken bringen, das Andenken daran bei mir nicht vertilgen können: (les bienfaits) sont bientôt – és de la mémoire des ingrats, sind bald aus dem Gedächtnisse der Undankbaren verwischt; (ses dernières actions) ont – é les taches de sa vie passée, haben die Flecken seines früheren Lebens verwischt, ausgetilgt; Mor. – ses péchés par ses larmes, seine Sünden durch seine Thränen abwaschen, tilgen; 2. fig. (surpasser en vertu, en mérite, en beauté) verdunkeln: weit übertreffen, il a – é la gloire de ses ancêtres, il a – é tous ceux qui l'ont précédé, er hat den Ruhm seiner Vorältern, er hat alle seine Vorgänger verdunkelt; il a – é tous les grands capitaines de son temps, er hat alle große Feldherrn seiner Zeit verdunkelt, in den Schatten gestellt: (ce poète) a – é tous ses contemporains, hat alle seine Zeitgenossen verdunkelt; (cette dame) a – é toutes celles qui étaient dans l'assemblée, (par sa beauté p.) hat alle andern in der Versammlung überstrahlt od. verdunkelt; Ch. (un troupeau qui fuit à l'approche des chiens), peut les voies de la bête, et en ôter le sentiment à la meute, kann die Spur des Wildes zertreten, und machen, daß die Koppel sie nicht mehr durch den Geruch erkennt; Chap. – le poil, (mêler chaque cap de poil, de man. à ne pas le reconnaître) die Haare vermischen; Ea. (déplacer par un mouv. de corps le point que l'ennemi ajuste) wegwenden, seitwärts wenden; Gy. p. – le corps, une épaule, (les tenir dans la position qui donne le moins de prise, le plus de grâce) dem Körper, einer Schulter die rechte Lage geben, so daß man sie nicht bloß gibt; it. sich schön gerad halten, die Schultern einziehen, den Kopf und die Arme ein wenig zurückhalten; effacez l'épaule gauche, die linke Schulter eingezogen od. zurück! (ce soldat) a les épaules bien effacées, zieht die Schultern gut ein, trägt den Körper schön gerade; Mar. s'–, (présenter la poupe du vais. à un fort ou à un autre vais., pour avoir moins d'apparence) einer Festung od. einem andern Schiffe das Vordertheil zuwenden; (les galères qui ont leurs canons sur l'avant), s'effacent pour canonner leurs ennemis, wenden dieses dem Feinde zu, um ihn zu beschießen.

Effaçure, f; (ce qui est *effacé*, à dessein ou par accident) das Ausgestrichene, Ausgelöschte, Verwischte; l'– n'empêche pas qu'on ne lise encore une partie de ce qui est écrit, das Auslöschen od. Ausstreichen des Geschriebenen hindert nicht, daß man nicht noch einen Theil davon lesen kann: wenn gleich das Geschriebene ausgestrichen, ausgelöscht od. verwischt ist, so kann man doch noch einen Theil davon lesen; (cette lettre) est pleine d'–s, ist voll ausgestrichener, od. ausgelöschter, verwischter Stellen.

Effaner, Agr. (ôter les feuilles des pl. ou des arbres, lorsqu'elles jaunissent à la maturité) abblättern, abblatten, ablauben: schröpfen; il faut – (ou effeuiller) ce pêcher, cette plante, la vigne p., man muß diesen Pfirsichbaum, diese Pflanze, die Rebe, entblättern od. ausschröpfen; on effane (ou effeuille) les blés, lorsqu'avant l'hiver les tiges poussent trop, man schröpft die Saat vor dem Winter, wenn sie zu geil wächst.

Effarer qn, (le déconcerter, mettre hors de lui) erschrecken, bestürzen: (qu'a-t-on pu vous dire) qui vous ait si fort effaré, das Sie so erschreckt od. bestürzt hat? (cet homme) est sujet à s'–, erschrickt leicht, wird gleich bestürzt: pourquoi vous – de si peu de chose? warum erschr. Sie über eine solche Kleinigkeit, wie kann eine – Sie bestürzt machen? il est tout – é, cependu, troublé p. er ist ganz zerstört, verwirrt, bestürzt; il est venu tout – é, avec un visage – é, nous dire que p., er kam ganz verstört, mit einem ganz verstörten Gesichte und sagte uns, daß p.; Bl. cheval – é ou effrayé, (s'élevant sur les pieds de derrière en voulant *effrayer*) ein sich bäumendes, ein gebäumtes Pferd; d'azur au cheval – é d'argent, ein gebäumter Schimmel im blauen Felde.

Effaroucher le gibier, des oiseaux, (les effrayer, les faire fuir) das Wild, Vögel schrecken, aufschrecken, aufscheuchen, verscheuchen, scheu machen. (les animaux timides) s'effarouchent aisément, werden leicht scheu; (le son rauque de sa voix) a – é cet enfant, hat dieses Kind geschreckt, hat – scheu od. schüchtern gemacht; cheval – é, ein scheues Pferd; P. – les pigeons, (éloigner l'une maison ceux qui appartenaient du prochain) die Kunden verscheuchen; (un marchand qui surfait trop), – e les pigeons, verscheucht seine Kunden; fig: (rendre moins traitable, donner de l'éloignement, dégoûter) abschrecken; (si vous lui faites cette proposition), vous l'effaroucherez, werden Sie ihn abschr.: il, elle s'– e aisément, er, sie läßt sich leicht abschr.: (sa disgrace) avait – é ses amis, qui n'osaient plus l'aborder, hatte seine Freunde abgeschreckt, welche es nicht mehr wagten, zu ihm hin zu gehen: Bl. (pt d'un chat qui est droit sur les pattes de derrière) d'azur au chat effarouché d'argent, eine aufgebäumte weiße Katze im blauen Felde.

Effarvatte, f. hu. (fauvette des roseaux) Weiden-zeisig; [mücke, f.

Effautage, m. Ton. (maniere de refouler) untaugliches Daubenholz; alte unbrauchbare Faßdauben.

Effectif, ve, a. (qui est réel et positif) wirklich; wirklich vorhanden; une armée de trente mille hommes

–s, ein vollzähliges Heer von 30,000 Mann; il a dix mille écus – s dans son coffre, er hat 10,000 bare Thaler in seiner Geldkasse; Com. un paiement –, (qui se fait véritablement) eine bare Zahlung; il a payé en deniers –s ou comptants, er hat in barer od. klingender Münze bezahlt; ses dettes effectives, seine – en Schulden, cf. *monnaie*; c'est un homme –, sa parole est –ve, (il fait ce qu'il promet) er ist ein zuverlässiger Mann, ein Mann von Wort, ein Mann der seinem Wort Kraft gibt; sein Wort gilt, hat Kraft; er hält, was er verspricht; je crains qu'il ne soit point –, ich fürchte, er möchte nicht zuverlässig, kein Mann von Wort seyn.

Effection des équations, f. Math. (leur construction) Bezeichnung der Gleichungen, f.

Effectivement, ad. (réellement, en effet) **wirklich, in der That**; (ce ne sont point des fables), cela est – vrai, cela est arrivé –, das ist w. wahr, ist w. geschehen; il a compté – cette somme, er hat diese Summe bar hingezählt; (il prétend avoir droit sur cette terre), et – il a de bons titres, und seine Ansprüche sind auch in der Th. gültig; –, à peine est-il parti, qu'on voit arriver ₂, in der Th., kaum ist er fort, od. er ist auch w. kaum fort, so sieht man . . kommen; –, est plus d'usage dans la conversation, et en *effet* dans le style noble; – sert à appuyer ce qu'on avance, *en effet* sert de plus à opposer la réalité à l'apparence: il est vertueux en apparence, et vicieux en effet. [–de Ursache.

Effectrice, af. raison, cause –, wirkender Grund, Ursache.

Effectuer, (mettre à *effet*, à exécution) **bewirken, bewerkstelligen, ausführen, ausrichten**; ins Werk setzen, zu Stande, zur Wirklichkeit bringen: (je doute) qu'il puisse – ce paiement, ob er diese Zahlung wird leisten können: (il promet) ce qu'il ne peut –, was er nicht halten, nicht ausf. kann; il a effectué ses promesses, er hat sein Versprechen erfüllt; ce n'est pas tout que de promettre, il faut –, mit dem V. allein ist es nicht ausgerichtet, man muß auch sein V. erfüllen; si vous pouvez – cela, vous lui rendrez un grand service, wenn Sie das bewirk., bewerkst., zu Stande bringen können, so ₂; (il a fait son possible), mais il n'a rien –é, aber nichts ausgerichtet od. zu Stande gebracht; cela a été –é sans difficulté, das ist ohne Schwierigkeit bewerkstelligt, ausgeführt od. ins Werk gesetzt worden; s'–, (se réaliser) sich verwirklichen; (si ce projet) vient à s'–, sich verwirklicht.

Effélures, f. pl. Gant. ₂ (rognures de peau blanche, serv. à faire de la colle) Abfälle, pl; Ausschnittzel, n.

Effémination, f. de l'homme ₂ (conservation des facultés génitales) Entnervung, Erschlaffung, f; it. (dans les manières ₂) Verweibl., Verweichlichung, f.

Efféminé, ée, a. (qui tient du caractère faible et délicat de la femme) **weibisch**; homme, cœur ₂ naturel –, –er Mensch ₂; visage –, –es Gesicht, Weibergesicht; mine, voix –e, –e Miene, Stimme; c'était un prince fort –, . . ein sehr –er Fürst; sa beauté n'a rien de mou, ni d'–, seine Schönheit hat nichts Weichliches od. W.–es; 2. m. c'est un –, . . ein –er Mensch, ein Weichling, il n'y a que des –s qui puissent penser ainsi, nur –e Menschen, nur Weichlinge können so denken; **–ment**, ad. Au. (d'une man. –ée) W.

Efféminer, (amollir, rendre faible ou, l'est ord. une fem.) weibisch, weichlich machen; entnerven, erschlaffen, verweichlichen: (ce genre de vie, le luxe ₂) l'a –é, hat ihn verweichlicht; rien n'est si capable d'– le courage que l'oisiveté et les délices, nichts ist so sehr geeignet den Muth zu entn., zu erschl., als Müssiggang und sinnliche Vergnügungen; les voluptés efféminent l'ame et le corps, die Wollüste entn. od. erschl. Seele und Leib; les délices de Capoue efféminèrent les soldats d'Annibal, das Wohlleben zu Capua entnervte Hannibals Soldaten; s'–, Au. sich entn., verw., cf. *efféminé*.

Effendi, m. h. Turq. (titre des prêtres des mosquées, des gens de lettres et des jurisconsultes ou gens de robe) Effendi; l'– Achmet-bey m'entretint de ma religion, der Priester E. Achmet Bey sprach mit mir von meiner Religion: les –s prétendent, die E.–s od. Pr. behaupten ₂; Achmet –, (Achmet hom. de loi) Achmet, ein Rechtsgelehrter; le Reis –, (ou plutôt Raï –) (chef des hom. de lois, le grand chancelier de l'Empire) der Reis E., Reichskanzler.

Efferding, Gg. (v. de la Haute-Autr.) Efferdingen.

Effervescence, f; (bouillonnement causé par le mélange d'un liquide avec q. autre subst.) **Aufbrausen**, n; (les alcalis) font – avec les acides, brausen mit den Säuren auf; faire des expériences sur les –s, Versuche über das A. anstellen; Syn. la bière est en *fermentation*, l'eau qui bout est en *ébullition*, et le fer dans l'eau-forte fait –, das Bier ist in **Gährung**, das kochende Wasser in **Wallung** od. **Aufwallung**, und das Eisen **brauset** im Scheidewasser auf; fg. (émotion vive et passagère dans les ames, dans les esprits) die **Gährung**, das A.; – causée par un zèle de parti, par d'odieuses animosités, eine durch Parteieifer ₂ verursachte G.; il y a bc d'– dans les esprits, es ist eine große G. in den Gemüthern; Méd. – du sang, des humeurs, (qui ne raréfient par une chaleur contre nature, et qui gonflent extrêmement les vais.) das Aufs. od. die G. des Blutes ₂.

Effervescent, e, a. phy. (qui est en effervescence) aufbrausend, in der Gährung.

Effet, (é-fè) m. (ce qui est produit par q. cause) **Wirkung**, f; mauvais –, schlimme W.; ôtez la cause, vous ôterez l'–, mit der Ursache fällt auch die W. weg; remonter des –s jusqu'aux causes, von den –en bis zu den U.n aufsteigen, bis auf die U.n zurückgehen; on juge de la cause par l'–, aus der W. schließt man auf die U.; (les animaux de proie sont peu féconds), et c'est encore là un – de la sagesse du créateur . . , auch dieses ist eine W. der Weisheit des Schöpfers; c'est un – de sa prudence, que vous en ayez été averti, es ist ein Werk, eine W. seiner Klugheit, daß Sie ₂; cela ne saurait faire ou produire un bon –, das kann keine gute W. hervorbringen; (ce ballet, cette musique) fait un très bel –, thut eine sehr gute W., nimmt sich gut aus; (ces couleurs bien mêlées) font un bel –, thun eine schöne W., nehmen sich gut aus; (disposer les événements d'un drame ₂) de la façon la plus propre à faire –, daß sie die größte W. thun; (ses promesses) ont été, sont demeurées sans –, sind unerfüllt geblieben; it. (mes représentations) . . sind ohne W. od. fruchtlos gebl., haben nichts gewirkt; (votre discours) a fait –, a fait un grand – sur son esprit, hat W. gethan, Eindruck gemacht, hat gewirkt, hat eine große W. auf sein Gemüth gehabt, einen großen Eindruck auf . . gemacht: l'– d'une machine, d'une mine, d'une médecine, die W. einer Maschine ₂.

2. Jur. (ce qui résulte d'une loi, convention, action) **Wirkung**, f; les actes nuls ne produisent aucun –, ungültige Verhandlungen bleiben ohne W., haben keine W.; –s civils, (droits ₂ accordés aux cités) ens par les lois) die bürgerlichen Rechte; (un mariage clandestin) ne produit point d'–s civils, (il n'en résulte aucun droit de communauté ni de douaire pour la fem.) hat keine b. W.–en, gibt der Frau kein gemeinschaftsrecht an den Gütern des Mannes, noch ein Recht zum Wittwengehalte, cf. *rétroactif*; Ma. les –s de la main, des jambes ₂, (les aides de . .) die Hülfe mit der Hand, mit den Beinen ₂; Pt. (apparence qui résulte d'un ouvrage) **W.**; ce tableau est d'un bel –, cette lumière est d'un – trop dur, dieses Gemählde macht eine schöne – (" einen schönen Effect), dieses Licht macht eine zu harte –; voilà un bel – de la lumière, (pt. de certaines touches de lumière qui font un bel – dans un tableau) das ist ein Licht von schöner –; un bel – de clair obscur, (lorsque les ombres et la lumière sont bien ménagées et bien entendues) ein kräftiges Helldunkel, ein H., das eine schöne – macht; l'– de l'ensemble, die Wirkung des Ganzen, der Gesamt-eindruck (" Total-eindruck).

3. (exécution d'une chose) **Ausführung, Vollziehung, Bewerkstelligung**, f; en venir à l'–, zur A., V. od. That schreiten; des paroles ils en vinrent aux –, (aus Worten kamen sie zu Thätlichkeiten; (voilà de belles propositions), mais il faut les mettre à –, aber man muß sie auch ausführen, ins Werk setzen: il faut que l'– s'en suive, il en faut voir l'–, es muß auch zur That kommen, man muß auch die That, die Wirklichkeit sehen, la chose a eu son –, son plein et entier –, die Sache ist zur A., zur gänzlichen W. gekommen: (ses mesures étaient mal prises), elles sont demeurées sans –, sie sind fruchtlos geblieben; (il résolut d'attaquer l'ennemi), pour ou à cet – (à cette fin) il commanda que ₂, zu diesem Ende, zu dem Ende od. deßwegen befahl er, daß ₂; (il est nécessaire que vous y alliez), à quel –? (pourquoi?) zu welchem Ende? Wozu? à quel –? (à quelle intention) dit-il cela? in welcher Absicht sagt er das? was will er damit sagen? Pra. à l'– de, (pour l'exécution de . .) zu dem Ende, daß ₂; um zu ₂, cf. *sortir*.

4. ord. pl. (portion du bien d'un particulier, d'un hom. d'affaires, d'un marchand) **Vermögensstück**, n; (une lettre de change sur un tel) n'est pas un trop bon –, ist kein sonderlich gutes –; (ce négociant) a plu. –s dans son porte-feuille, (lettres de change, billets de banque, obligations nationales ₂) hat verschiedene Papiere, Wechsel, Banknoten ₂ in seiner Schreibtafel; – s mobiliaires, die bewegliche od. fahrende Habe; les –s d'une succession, die beweglichen –e einer Verlassenschaft (" die Mobiliarverlassenschaft); – commun, (qui app. à plu. pers.) gemeinschaftliches –; – caduc, (qui est de nulle valeur) abgängiges, in Abgang, in Verfall gerathenes –; – douteux, (dont le recouvrement est incertain) zweifelhaftes –; – royaux, (entref. rentes créées par le roi, billets et autres papiers introduits dans le commerce) königliche Renten und Papiere; il n'a pas assez d'–s pour payer ses créanciers, er hat nicht Vermögen genug, um ₂; (ses dettes) surpassent ses –s, übersteigen sein Vermögen; (c'est un banqueroutier), il a détourné, diverti, caché, soustrait ses –s, er hat sein Vermögen auf die Seite geschafft, heimlich in Sicherheit gebracht, versteckt, den Gläubigern entzogen; Mil. –s de campement (ou. tentes, marmites ₂) Lagergeräthschaften.

5. en –, ad. (réellement) **wirklich; in der That**; cela n'est pas en imagination, mais en –, das ist nicht eingebildet, sondern w.; il a raison en –, il le mérite en –, er hat w. od. in der That recht; er verdient es w.; je crois en – qu'il vaut mieux lui écrire, ich glaube in der Th., es ist besser an ihn zu schreiben; (il maintient que telle chose est), en –, l'on peut croire que ₂, in der Th. ist zu glauben, daß ₂, cf. *effectivement*.

Effeuillaison, (lm) f. (act. d'effeuiller une pla.; il temps où on le fait) das **Entblättern, Abblatten, Ablauben**, die E.–rung ₂; l'– est ou naturelle ou artificielle, das – ist entweder natürlich od. künstlich; l'– de la vigne, das Abl. des Weinstocks; le temps de l'–, die Zeit des Abl.–s.

Effeuiller, (lm) (dépouiller de feuilles) **abblättern, abblatten, ablauben**, entlauben, entblättern; – des roses, une branche d'arbre, Rosen ₂ entbl.; (cette rose) s'effeuille, entblättert sich; it. (cet arbre) s'–e, entblättert, entlaubt sich, läßt die Blätter, das Laub fallen, verliert das Laub; Jar. cf. *effaner*; 2. (pari. de diverses choses dont les parties se décollent ou se détachent l'une et l'autre) **abblättern**; ce carton, ce minerai s'–e, dieser Pappendeckel spaltet sich (in Blätter), dieses Erz blättert sich ab; (on ne peut plus se servir de ces cartes), elles s'effeuillent, sie spalten sich, gehen von einander.

Efficace, a. (qui produit son *effet*) **wirksam, kräftig**; (ce remède) est fort – contre les venins, ist sehr w. gegen Gifte; un discours –, eine kr. Eindruck machende Rede: Th. la grace –, (qui a toe. son *effet*) die wirkende Gnade; 2. f. (*efficacité*: force ou vertu de produire son *effet*) **Wirksamkeit**, f; l'– d'un remède, de la grace, die – od. Kraft einer Arzenei, die Wirkung der Gnade; (l'éloquence) est d'une grande –, a une grande –, ist von großer Wirkung, besitzt eine große Kraft; **–ment**, ad. (d'une man. –e) kr., nachdrücklich; **mit Nachdruck**; il y a travaillé, contribué . ., er hat n., mit N. daran gearbeitet, kr. dazu beigetragen.

Efficacité, f. (qualité de ce qui est *efficace*) **Wirksamkeit, Kraft**, f; l'– d'un remède, des prières, de la grace, die W. od. K. einer Arzenei, die – od. Wirkung der Gnade: (l'éloquence) est d'une grande –, ist von großer –, thut große Wirkung.

Efficient, e, a. Dd. cause –e, (qui produit un *effet*) die **wirkende Ursache**; (le soleil) est la cause –e de la chaleur, ist die w. U. der Wärme.

Effigial, e, a. (en *effigie*, qui y a rapport) dem. zu einem Bildnisse gehörig.

Effigie, f; (figure, représentation d'une pers. en relief ou en peinture) **Bildniß**, n; on doit porter respect à l'– du prince, man muß Ehrfurcht vor dem –sse des Fürsten hegetaen; (après la mort des rois ₂) on expose leur – en public, ihre Repräsentation an einen stellt man ihr B. (in Wachs) öffentlich zur Schau aus; Jur. exécuter un criminel en –, (pendre à une potence un tableau où est dépeint un criminel condamné à mort par contumace) einen Verbrecher im –sse (in effigie) hinrichten; das Urtheil an dem –sse eines abwesenden Verbrechers vollziehen; il fut pendu, il eut la tête tranchée en –, er wurde im –sse gehangen, enthauptet; man hieb seinem –sse den Kopf ab: exécution par –, die Hinrichtung im –sse:

l'– d'une monnaie, (représentation de la tête du prince qui a fait battre la mo.) das B. des Fürsten auf einer Münze; Num. (les figures d'une medaille) die Figuren auf einer Münze; Syn. cf. *portrait*.

Effigier un criminel, (ord. asseoir, pendre en *effigie*) einen (abwesenden) Verbrecher im Bildnisse (in effigie) hinrichten; on l'a –é, il a été –é, man hat ihn im –ſie hingerichtet, er iſt im –ſie hing. worden.

Effilé, m. (linge *effilé* par le bout en esp. de frange, et qu'on porte dans le deuil) fransen-artiges ausgefaſeltes Trauertuch; porter de l'–, ein .. tragen; 2. a. cf. *effiler*; avoir le visage –, (étroit et long) ein langes und ſchmales Geſicht haben; il a la taille –ée, (trop menue et trop délicate) er hat einen ſchmächtigen, zu ſchlanken Wuchs, iſt ſchmächtig, dünnleibig; Bo. tige –ée, ein ruthenförmiger Stengel; Ch. (chien) –, (qui a couru avec trop d'ardeur) der ſich überlaufen hat; Jar. arbre –, branche, tige –ée, (menue, allongée en une baguette) dünner, ſchlanker Baum, Aſt, Stengel; Ma. (cheval) –, (qui a l'encolure fine et délié) mit einem Stutendalſe; les encolures –ées sont molles et faibles, ein allzu dünner Hals iſt, die Stutendälſe ſind ſchlaff und ſchwach.

Effiler, une étoffe, une toile, (en défaire le tissu fil à fil, cf. *effranger*) einen Zeug ausfädeln, ausfaſern, ausfaſeln, faſeln; (cette étoffe) est sujette à s'–, faſert, fädelt ſich leicht aus; cf. *bougier*; Jar. – les artichauts, (en ôter les millettons) die Sproſſen von den Artiſchocken abnehmen; Perr. – les cheveux, une chevelure, (en couper une partie, pour les rendre plus clairs, lorsqu'ils sont trop enflés) die Haare ausſchneiden, dünner ſchneiden, abſcharſen; – une perruque, (en diminuer ou éclaircir les endroits où les cheveux sont trop épais) eine Perrücke ausſchneiden, cf. *effilé*.

Effilochage, m. Pap. (act. d'*effilocher*) das Ausfaſern und Zerreiſſen der Lumpen.

Effilocher, Pap. (détruire le tissu des chiffons et les réduire aux éléments de fil); – des chiffons, abs. –, Lumpen ausfaſern, ausfaſeln, ausfaſen, zerreiſſen; Chand. (la lame du coupoir) effiloche le coton, (ne le coupe pas uniment) ſchneidet die Dochte nicht gleich ab.

Effilocheur ou **effiloqueur** (keur) m. Pap. (cylindre armé de lames de fer, serv. à *effilocher*) Ausfaſer-Cylinder; Holländer.

Effiloquer, (thés) va. (*effiler* une étoffe de soie pour faire de la ouate) Seide ausfaſeln, auszupfen.

Effiloques, f. pl. Ru. (soies non torses, ou *folles*; it. superfluités qui se trouvent sur les huiores, ou sur le ruban) ungedrehte Seide, f; it. die aus einem Bande herausſtehenden Faſern.

Effilure, f. (fils tirés d'un tissu, d'une étoffe) ausgezogene Fäden, pl; das Ausgefaſelte od. Ausgefaſete; faites l'ourlet avec ces –s, machen Sie den Saum mit dieſen ausgezogenen Fäden.

Effiloir les bleds, c. *effaner*; des bleds effiolés, eine geſchröpfte Saat.

Effilonquer (thé) un cheval, (l'atténuer par l'excès de travail ou par le défaut de nourriture, jusqu'à lui rendre les flancs creux et abattus) ein Pferd abmergeln; – un cheval à force de le travailler, (de l'exercer, de le manier) ein Pferd abtreiben, abarbeiten; une course violente, la mauvaise nourriture l'a –é, ein gewaltſamer Ritt, eine gewaltſame Fahrt, das ſchlechte Futter hat es abgemergelt, (Ma. aufgeſchurzt); une bête –ée, ein abgemergeltes Thier, Stück Vieh; ext. gp. homme maigre et –é, ein dünnleibiger, ſchmächtiger, abgemergelter, leib-armer Menſch; fg: vers –és, style –é, (maigres, sans force, sans nerf) gp. ,, magere, matte Verſe, eine magere, kraftloſe, matte Schreibart; Hor. – les ailes d'un pigeon, (en diminuer l'épaisseur, en passant entre les ailes une lame mince) die Stäbe eines Getriebes dünner feilen; Vét. cf. *rage*. [ben.

Effleurage, m. Cham. (act. d'*effleurer*) das Abnar-

Effleurer, va. (n'enlever que la superficie) ſtreifen, ziehen, aufritzen; ſchurfen, abſchurfen, auf-; le coup, la balle n'a fait que lui – la peau, der Schuß, die Kugel hat ihn bloß geſtreift, geſchurft, ihm bloß die Haut aufgeritzt, abgeſchurft, auf-; il s'est –é la jambe en tombant, er hat ſich im Fallen das Bein geritzt, geſchurft, aufgeritzt, aufgeſchurft; (il laboure mal), il ne fait qu'– la terre, er ritzt od. leckert die Erde bloß auf, reißt die Erde bloß an der Oberfläche auf; pour enlever la crème, il ne faut qu'– le lait, beim Abrahmen muß man nur das Oberſte von der Milch wegnehmen; fg: (toucher légèrement un sujet, sans l'approfondir) nur obenhin berühren; leicht darüber weggehen; anreden; il effleure à peine les matières, er berührt die Materien kaum; il n'a fait qu'– la question, er hat die Frage nur leicht berührt; il ne fait qu'– les choses, il ne va pas au fond, er berührt od. behandelt alles nur oberflächlich, er geht nie auf den Grund; (tous les objets qui l'environnaient) ne faisaient qu'– ses sens, une seule idée occupait son ame, machten nur einen oberflächlichen Eindruck auf ſeine Sinne, eine einzige Vorſtellung nahm ſeine ganze Seele ein; Cham. – une peau, (enlever toute la superficie du côté de la laine ou du poil) eine Haut abnarben; couteau à –, Meſſer zum Abnarben; Gant. – une peau à la main, (la rendre partout d'égale épaisseur) ein Fell gleich dick bearbeiten; gants –és, (gants sur pont dont on n'a pas enlevé la fleur) ungenarbte Handſchuhe; Fleur. – une plante, (en ôter les fleurs) die Blumen einer Pflanze abpflücken; – une rose, c. *effeuiller*.

Effleurir, (co. *finir*) vn. Chi. (tomber en efflorescence) blühen, Blumen anſetzen; les sels effleurissent ou s'.. quand ils tombent en efflorescence, die Salze ſetzen Bl. an, wenn ſie verwittern; (il y a des pyrites) qui effleurissent à l'air, welche an der Luft verw., ab-w.; pyrite –ie, mit Bl. angeſetzener Kies; l'air fait – les mineraux, die Luft wittert die Bergarten aus. [wlicher.

Effleuroir, m. Parch. (pour ôter le blanc) Ab-

Effleurures, f. pl. Gant. (taches qu'on voit dans une peau, aux endroits d'où le canepin est été) beſchädigte Stellen.

Efflorescence, f. Chi. (production d'une poussière blanchâtre dont se couvrent cert. sels exposés à l'action de l'air) das Anſetzen von Blumen; Verwittern; les sels qui perdent à l'air l'eau de leur cristallisation, éprouvent cette –, sont sujets à l'–, die Salze, die an der Luft ihr Kriſtalliſationswaſſer verlieren, ſetzen ſolche Blumen an, ſind einer Verwitterung an der Oberfläche unterworfen, cf. *efflorescent*; du sel de nitre en – sur les murailles, Blumen vom Salpeter; S–blumen; du sel marin en –, (sur une terre où qui en est imprégnée) Bl. vom Meerſalze; l'– des terres salpêtrées, (couche saline qui se forme sur les) die Bl. od. Blüte, der Anflug der ſalpeterhaltigen Erden; dans les phénomènes d'–, l'air joue le principal rôle, bei den Erſcheinungen des Verwitterns ſpielt die Luft die Hauptrolle; les mines tombent en –, lorsqu'elles sont décomposées par l'air et par les acides, die Erze verwittern, fliegen an, bekommen einen Anflug, wenn ſie durch die Luft und durch Säuren zerſetzt werden; Bo. (Réaumur) Blütheit, f; Méd. (pustules ou éruptions à la peau) Ausſchlag, Haut-A.; avoir des –s sur la peau, auf der Haut ausgeſchlagen ſeyn; einen Haut-A. haben.

Efflorescent, e, a. sels –s, (qui éprouvent l'altération appelée *efflorescence*) verwitterbare Salze, (welche auf der Oberfläche Blumen anſetzen).

Efflioter, Mar. (séparer un ou plu. vais. de la flotte) abſcheiden; von einer Flotte od. von andern Schiffen trennen; un coup de vent nous efflota des autres vaisseaux, efflota notre vaisseau, ein Windſtoß ſchied uns ab, trennte uns, unſer Schiff von den übrigen Schiffen; s'–, abſcheiden; (tel navire) s'efflota, et ne nous rejoignit qu'au bout de deux jours, wurde von uns getrennt, kam od. ſchied von uns ab, und ſtieß erſt nach zwei Tagen wieder zu uns.

Effluence, f. Phy. l'– de la matière électrique, les –s électriques, (crayons de mat. électrique qui sortent d'un corps actuellement électrisé) das Ausſtrömen, der Ausfluß der elektriſchen Materie; die ele–n Ausflüſſe; –s et affluences simultanées, gleichzeitiges Ausſtr. und Zuſtrömen. [fließend, cf. *matière*.

Effluent, e, Phy. (qui *efflue*) ausſtrömend; aus-

Effluer, vn. Phy. (émaner, sortir de qq. corps) ausfließen, ausſtrömen, cf. *effluence*, *effluent*.

Effluve, f. Phy. (émanation) Ausfluß, Ausdünſtung, f; – odorante du sang, (arome du sang ou principe volatil très altérable, qui devient promptement alcalin, et qui on se dégageant du sang, opère le changement qu'on y observe) der gewürzhafte flüchtige Theil des Blutes.

Effluxion, f. Méd. (écoulement d'un fœtus imparfait dans les trois jours après la conception; opp. à avortement) Ausfluß, Abfluß, Frucht-abgang (in den erſten Tagen nach der Empfängniß.).

Effondrement, m. Jar. (act. d'*effondrer*) das Stürzen; das tiefe, furchenweiſe Umgraben des Bodens; on a commencé l'– de cette terre, man hat angefangen, dieſes Stück Land zu ſtürzen.

Effondrer un terrain, Jar. (le défoncer ou fouiller très-profondément, en y mêlant de l'engrais) einen Boden ſtürzen; furchenweiſe tief umgraben; (une terre pierreuse) doit souvent être –ée, muß oft geſtürzt werden; 2. (*enfoncer*, rompre, briser) einſchlagen, eintreten, einſtoßen; – une armoire, un coffre, un tonneau, einen Kaſten, einen Koffer einſchl., eintr.; einem Faſſe den Boden einſchl. od. einſt.; Ex. (les manières) s'effondrent pendant les pluies, brechen zur Regenzeit ein; Cui. – un chapon, des poulets, (les vider avant de les mettre cuire) einen Kapaunen, Hühner ausnehmen; Man. – une couverture, (faire venir la laine de dessous par dessus) eine Decke zu tief aufrauhen; (ce drap) est trop –é, (est faible, lâche, pour avoir été trop lainé à fond avec le chardon) iſt allzuſehr aufgekratzt.

Effondrilles, (lm) f. pl. (parties grossières qui restent au fond d'un vase où l'on a fait cuire ou infuser qc.) Satz, Bodenſatz; (les enfants) aiment les – ou cretons, eſſen die Grieben gern; (cette eau n'est pas nette), ce sont les –, das iſt bloßer Satz.

s'Efforcer à, (employer toute sa force à faire qc.) ſich anſtrengen, ſich angreifen, ſich beſtreben, ſich bemühen zu ,; ne vous efforcez pas à lever ce fardeau, ne vous efforcez pas trop, vous vous blesserez, ſtrengen Sie ſich nicht an, dieſe Laſt zu heben, ſtrengen Sie ſich nicht zu ſehr an, Sie könnten ſich Schaden thun; il s'est –é à crier, à parler, à courir, à jouer ,, er hat ſich mit Schreien, Sprechen ,, angeſtrengt; er hat aus allen Kräften geſchrien, iſt aus allen Kräften gelaufen; 2. s'– de ,, (employer son industrie, faire des efforts pour parvenir à une fin) ſich bemühen, ſich Mühe geben; s'– de soulever un fardeau, ſeine Kräfte anſtr., eine Laſt zu heben; s'– de vaincre, ſich bem. zu ſiegen; vous vous efforcez d'être plaisant, mais ce n' est pas le moyen de l'être, Sie bem. ſich, Sie geben ſich Mühe, ſpaßhaft zu ſeyn; ſo gelingt es aber nicht; il faut nous – de gagner ses bonnes graces, son amitié, wir müſſen uns beſtr., ſeine Gunſt ,, zu gewinnen; s'efforcer vous d'acquérir des connaissances, de le surpasser, bem. (beeifern) Sie ſich, Kenntniſſe zu erlangen, ihn zu übertreffen.

Effort, m. (act. faite en s'*efforçant*, en employant bc. de force) die Anſtrengung, Bemühung, f; das Beſtreben; grand, vain –, – inutile, große, vergebliche, fruchtloſe A. od. Bem.; beſtiges, eitles, unnützes Beſtr.; faire un dernier – pour ,, einen letzten Verſuch machen; ſich zum letzten Male anſtrengen; un trop grand – nuit à la santé, eine allzugroße Anſtr. ſchadet der Geſundheit; il fit un – pour s'élever, pour lever ce fardeau, er ſetzte an, um zu nieſen, er machte einen angeſtrengten Verſuch, er ſtrengte ſich an dieſe Laſt zu heben; employer, faire tous ses –s, faire le dernier –, les derniers –s pour ,, alle B–en anwenden, ſein Möglichſtes thun, alle ſeine Kräfte, die letzten, die äußerſten Kräfte anſtrengen, daran ſetzen, um ,; il en est venu à bout sans bc d'–s, er iſt ohne viele Mühe damit zu Stande gekommen; l'ennemi fit un grand –, fit bc, fit peu d'–s pour emporter ce poste, der Feind gab ſich große Mühe, viel, wenig Mühe, ſich dieſes Poſtens zu bemeiſtern; tout l'– de la guerre est tombé sur telle province, ils ont soutenu tout l'– de la guerre, die ganze Kriegsmacht hat ſich in die Provinz gezogen, ſie haben die ganze Laſt des Krieges getragen; arrêter tous les –s des ennemis, alle Anſtrengungen der Feinde hemmen; l'air comprimé fait – pour sortir, die zuſammengepreßte Luftſucht, ſtrebt heraus zu kommen, ſucht durchzubrechen; un coin chassé dans une pièce de bois fait – pour la fendre, ein in ein Stück Holz hineingetriebener Keil ſtrebt es zu ſpalten; l'– de l'eau contre le vaisseau, die Gewalt, der Andrang des Waſſers gegen das Schiff; tout l'– de cette voûte porte sur les contremurs, der ganze Druck dieſes Gewölbes laſtet auf den Strebemauern, od. die ganze Laſt dieſes G. ruht od. drückt auf die Strebemauern; – d'esprit, d'imagination, de mémoire ,, A. des Geiſtes, der Einbildungskraft ,; Ma. (ce cheval) a un –, a fait un –, (s'est blessé en faisant un –) .. hat ſich durch ſtarke A. Schaden gethan; – de cuisse, d'épaules, de reins ,, (extension violente des muscles, tendons et ligaments de ces parties) eine Spannung der Muskeln, Flechſen und Bänder im Schenkel, in der Schulter, den Lenden ,; Méd. (mouv. extraord. de la nature, tendant à opérer des effets utiles) Be-

streben, n; souvent dans le cours des maladies la nature fait un –, des –s salutaires, im Laufe der Krankheiten äußert sich oft ein B., ein heilsames B. der Natur: ij. (douleurs de reins auxq. on s'expose en s'efforçant de soulever des fardeaux pesants) Lendenschmerzen (vom Heben e–,) Mu. (défaut dans le chant, le contraire de l'aisance. Das Mühsame, Angestrengte; 2. (résultat d'un grand –, ou ouvrage qui en est le fruit) (cet ouvrage, cette pièce d'éloquence) est un – d'esprit, le dernier – de l'esprit, ist ein Meisterstück, das größte M. des Verstandes; (ce tableau, cette statue) est un – de l'art, un des plus grands –s de l'art, ist ein Meisterstück, eines der größten M–e der Kunst; 3. (ce qu'on ne fait qu'avec peine, et en s'incommodant) il a fait un – pour l'établissement de son fils, pour marier sa fille, er hat sich sehr angegriffen, sich wehe gethan, er hat ein Opfer gebracht, (fig. er hat ein Übriges gethan) um seinen Sohn zu versorgen e–; il faut faire un – pour trouver cette somme, pour le payer, man muß alles aufbieten, um e–.

Effraction, f. Pra. (*fracture* que fait qn. pour voler) Einbruch; ils ont brisé, forcé la porte, l'armoire, la serrure e–, il y a eu –, sie haben die Thür, den Kasten, das Schloß erbrochen, es war ein E.; il y a eu vol avec –, es ist gestohlen und dabei eingebrochen worden; es ist ein Diebstahl mit Einbruch geschehen.

Effraie ou **effraye**, f. c. *fresaie*.

Effrayer, (co. *payer*) va. – qn, (lui donner de la *frayeur*) einen erschrecken, in Schrecken setzen; – un enfant, un oiseau e–, ein Kind e–; il m'a effrayé par cette nouvelle, par ses cris, er hat mich durch diese Nachricht e– erschreckt; ne vous effrayez pas de ses menaces e–, lassen Sie sich durch seine Drohungen nicht schrecken; erschr. Sie nicht vor seinen Dr.; (tout le monde) était –é, war erschrocken, in Schrecken gesetzt; on s'effraie qf. de peu de chose, man erschrickt oft über eine Kleinigkeit; effraye de voir tant de malice à cet âge, il résolut de e–, erschrocken darüber, in diesem Alter so viele Bosheit zu sehen, beschloß er e–; (exemple, spectacle) effrayant, schrecklich, fürchterlich; figure, vision –ante, eine sehr f–e od. f–e Gestalt, Erscheinung; (cette nouvelle) est –ante, ist schr.; l'–ant tableau des désordres, l' –ante pensée e–, das f–e od. f–e Gemälde des verübten Unfugs, der f–e Gedanke e–; Bl. cheval effrayé, (peint dans une action rampante) ein gleichsam kriechend vorgestelltes Pferd, ein Pferd in einer kriechenden Stellung; Syn. on est *alarmé* d'un *danger* qu'on craint, *effrayé* d'un *d.* qu'on a couru sans s'en apercevoir, *épouvanté* d'un *d. pressant*, man wird beängstigt durch eine Gefahr, welche man fürchtet, man erschrickt vor einer G., in welcher man schwebte, ohne es zu wissen, man entsetzt sich vor einer dringenden G., cf. *terrible*.

Effréné, ée, a. (sans *frein*, sans retenue) unbändig, zügellos, ungezähmt; licence, langue –ée, une ambition –ée, eine unbändige Zügellosigkeit, eine ungezähmte, freche Zunge, eine unbändige, zügellose Ehrfurcht; soldatesque, populace –ée, das unbändige, zügellose Soldatenvolk, der unbändige Pöbel; le désir de régner est une passion –ée, die Herrschbegierde ist eine unbändige Leidenschaft; Bl. cheval –, (qui n'a ni bride ni selle) ein ungezäumtes Pferd.

Effrénément, ad. (d'une manière *effrénée*) inn. zügellos, unbändig.

Effrènement, m. Au. (absence de tout *frein*) inn. Zügellosigkeit, Unbändigkeit, f.

Effriter un champ, Agr. Jar. (l'épuiser, le rendre stérile) einen Acker e– ausmergeln; (ce champ) est tout effrité, ist ganz ausgemergelt; la terre s'effrite, si l'on n'y met pas d'engrais, der Boden wird ausgemergelt, wenn man ihn nicht düngt.

Effroi, (e froa) m. (frayeur excessive, qui va jusqu'à troubler les sens) Schrecken; jeter l'– dans l'ame d'une personne, porter partout l' –, einem einen S. einjagen, alles in S. setzen; trembler, pâlir d' –, vor S. zittern, erblassen; (un médisant) est l'– du public, ist ein S. aller Leute, cf. *terreur*.

Effronté, ée, impudent, qui n'a honte de rien) frech, unverschämt; homme –, femme –ée, ein Mensch, ein Weib; il est bien –, elle a un air assez –, er ist sehr fr., sie hat eine ziemlich –e Miene; P. il est – comme un page, co. un page de cour, (extrêmement –, au delà de toute expression) er ist im höchsten Grade fr. od. unv.; 2. s. c'est un –, une –ée, une petite –ée ..., ein –er Mensch, ein –es Weib, eine kleine –e Dirne; h. Ecc. les –s, (hérétiques du 16e siècle qui se raclaient le front avec un fer jusqu'au sang, et se prétendaient chrétiens sans avoir reçu le baptême) die Effrontés; cf. *hardi*.

Effrontément, ad. (d'une manière *effrontée*) frech, unverschämt; parler, regarder .., fr. reden, ansehen; il est entré .., er kam fr. herein; il a soutenu – un mensonge, er hat fr. eine Lüge behauptet.

Effronterie, f. (impudence, action d'un *effronté*) Frechheit, Unverschämtheit, f; il est plein d' –, il n'a que de l'–, er ist äußerst frech, besitzt eine große, grenzenlose F.; c'est une étrange –, das ist eine sonderbare F.; il a eu l' – de le menacer, er hatte die F., er war so frech, ihm zu drohen; il n'y a point d'exemple d'une pareille –, eine solche F. ist beispiellos, cf. *payer* (9); Syn. cf. *hardiesse*.

Effroyable, (e-froa-yable) a. (qui cause de l'*effroi*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; un spectacle –, ein sch es, entsetzes Schauspiel, il faisait des serments –s, er stieß sch e, entsetzliche Flüche aus, er that entsetzliche Flüche od. Schwüre, des abîmes –s, d'–s abîmes, er–e, entsetzliche Abgründe, (le parricide) est un crime –, ist ein entsetzes Verbrechen, (cette femme) est –, d'une laideur –, ist schr. od. entsetzlich häßlich; 2. (excessif, prodigieux) vent –, ein schr er, entsetzlicher Wind, elle fait une dépense –, sie macht einen schr–en od. entsetzlichen Aufwand; c'est une chose –, combien il en coûte ici pour vivre e–, es ist schr. od. erschr., wie theuer es hier zu leben ist; il est – combien elle a perdu au jeu, es ist schr. od. erschr., wie viel sie e–, cf. *terrible*.

Effroyablement, ad. (excessivement, d'une manière *effroyable*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; elle est – laide, sie ist schr. od. erschr. häßlich; il dépense –, er macht einen sch–en Aufwand; il a perdu –, er hat ersch. od. entsetzlich verloren.

Effruiter un arbre, Au. (en cueillir les fruits) inn. das Obst eines Baumes ablesen, einsammeln; (pays) é–, von Obst entblößt.

Effumer, va, Pt. (rendre les objets moins sensibles, en les prononçant peu, ou en y répandant un peu de vapeur qui empêche de distinguer les détails) verblasen; telle partie, un contour e–, die und die Partie v., einen Umriß e– verstreichen.

Effusion, f. (épanchement act. de verser ou répandre d'un vase q. liquide) Ausgießung, Vergießung, f; l'– du vin dans les sacrifices die A. des Weins bei den Opfern; on faisait différentes –s, man verrichtete verschiedene A.en; il y eut une grande – de sang dans ce combat on wurde in dieser Schlacht viel Blut vergossen; (la victoire) n'a pas été sans – de sang, der Sieg war nicht ohne Blutvergießen; (cette place a été prise) sans – de sang, ohne Bl.; l' – sanguinaire, die V. des schrecklichen Blutes, des Blutes der Christen; fig: l'–du cœur, vive et sincère démonstration de confiance et d'amitié die Ergießung des Herzens; Herzens–; il lui parla avec une grande–de cœur, er sprach auf eine äußerst zärtliche und vertrauliche Art mit ihm; er goß od. schüttete sein ganzes Herz im Gespräch gegen ihn aus, c. *épanchement*; l' –des esprits, der Ausfluß der Lebensgeister; Alch. (purification de la pierre philosophale) die Reinigung des Steins der Weisen, il y a autant d'–s que de digestions, es giebt eben so viele R–en, als es Digestionen gibt; Med. (écoulement des choses liquides, qui se fait avec q. effort) Er., f; il faut craindre dans une plaie la trop grande – de sang, bei einer Wunde ist eine allzugroße E. des Blutes zu befürchten; l'–de la bile (cause la jaunisse) die E. od. das Austreten der Galle; Phy. l'–de la lumière, (venant des corps lumineux) das Ausströmen, der Ausfluß des Lichtes.

Effourceau, m. (assemblage de 2 roues avec leur essieu et un timon, pour transporter de gros fardeaux, qu'on suspend à l'essieu avec des chaînes) Blockkarren.

Égage, m. Com. (lieu du droit de vente) Drittelsrecht an Verkaufsgebühren.

Égaiment ou **égaiement**, m. Au. (gaîté) Eiterung, Er–, f.

Égagropile, f. (pelote de poils, de crins, formée dans l'estomac des chevres, chamois e–, qui avalent de ces poils en se léchant) Haar-kugel, f; Haar ball, -ballen; – de mer, (provenant de l'estomac des poissons qui les rejettent) Meerball.

Égal, e, a. (pareil en qualité, en quantité) gleich; (deux pers.) d'un âge –, d'une condition –e, von –em Alter, von em Stande; ils sont égaux en âge, en dignité, sie sind einander an Alter, an Würde gl.; des poids égaux, –e Gewichte; deux lignes –es, zwei–e Linien; se battre à armes, à forces –es, avec avantage –, sich mit –en Waffen, –en Kräften, mit –em Vortheile schlagen; nous sommes tous égaux devant Dieu, vor Gott sind wir alle gl.; ma douleur est –e à la vôtre, j'en ressens une –e douleur, mein Schmerz ist dem Ihrigen gl.; ich empfinde darüber einen eben so großen Schmerz; une –e douceur, une douceur –e, eine–e Sanftmuth; il n'y eut jamais d'affliction –e à la sienne, nie kam eine Betrübniß der seinigen gl.; sa modestie est –e à ses talents, seine Bescheidenheit ist eben so groß als seine Talente; il n'a point d'– pour ce qui est de l'esprit, an Verstand od. Witz kommt ihm keiner gl., hat er seines Gleichen nicht; tenir la balance –e, (ne pas donner à l'un plus qu'à l'autre) die Wage gl. halten; 2) (indifférent) gleichgültig, einerlei; cela m'est –, das ist mir gleichg.; tout lui est –, alles ist ihm gleichg., es gilt ihm alles gleich, od. gleichviel; qu'on lui donne froid, qu'on lui donne chaud, tout lui est –, kalt od. warm, alles ist ihm einerlei, il était à ce tyran d'être aimé ou haï, diesem Tyrannen war es gleichg. einerlei, ob er geliebt od. gehaßt wurde; jeu e–, gleich; les cartes sont –es, (lorsque les mêmes sont autant de fois les unes que les autres) die Karten od. Stiche sind gl.; P. l'honneur est – entre nous, nous n'avons point de supériorité l'un sur l'autre die Ehre ist gl. unter uns; es hat keiner von uns etwas vor dem Andern voraus; l'honneur est – entre vous, vous partagez l'honneur de cette action Sie haben beide gl. viel Ehre davon; Bo. de la même hauteur, longueur, gleich; dynastes égaux entr'eux, Gruffel die einander gl. sind; polygamie –e, (dans une fleur composée, fleurons hermaphrodites, tant dans le disque que dans la circonférence des fleurs) die gl–e Vielweiberei; Ge. angles égaux, dont les côtés sont inclinés les uns aux autres de la même manière gl–e Winkel; cercles égaux, (dont les diamètres sont égaux) gl–e Kreise; figures –es, (dont les aires sont –es, soit que ces figures soient semblables ou non) gl–e Figuren; solides égaux, (qui tiennent autant d'espace les uns que les autres) gl–e, gl. große Körper; rapports arithmétiques égaux, (où la différence des 2 plus petits termes est –e à la diff. des 2 plus grands) –e arithmetische Verhältnisse; rapports géométriques égaux, (où les plus petits sont de semblables parties aliquotes de leurs ses termes) gl–e geometrische Verhältnisse; 3) fg: (tou.) (le même) sich immer gleich, od. gl. bleibend; caractère, esprit –, ame, humeur –e, ein sich immer –er Charakter, Sinn, ein sich immer –es Gemüth; eine immer gl. bleibende Gemüthsart; un visage tou. –, ein sich immer –es Gesicht, eine unveränderliche Miene; elle est d'une humeur –e, tou. –e, sie bleibt sich in ihrer Laune, immer gl.; 4) (qui n'est pas raboteux) gleich, eben; un terrain –, une aire bien –e, ein er od. ebener Boden, eine–e Tenne; un chemin –, une allée bien –e, ein –er od. eb'ner Weg, ein sehr –er od. ebener Baumgang; fig: uniforme gleich, –förmig; un style –, un mouvement –, eine eSchreibart, eine –förmige Bewegung; il a toujours tenu une conduite –e, dans toutes les rencontres, er hat bei allen Gelegenheiten ein –förmiges Betragen beobachtet, il a tout marché d'un pas –, er hat immer einen –en Gang beobachtet; Med. le pouls du malade est –, marche toujours de la même manière der Puls des Kranken ist gl., förmig; l'urine est –e, elle conserve tou. le même apparence) das Ansehen des Harns ist gl.; la maladie est –e, il n'y a point de révolution ou changement considérable dans les symptômes e–) die Krankheit bleibt sich gleich.

II) Égal s. il est mon –, elle est votre –e, er ist meines Gleichen, sie ist Ihres Gl.; il n'est son – ni en force ni en mérite, er kommt ihm weder an Stärke noch an Verdienst gleich; se battre contre son –, sich mit einem schlagen, der uns an Stärke und Geschicklichkeit gl. kommt; vivre familièrement avec ses égaux, mit seines Gl. auf einem vertrauten Fuße leben; marcher l'– de qn, (être au même rang ql–en Rang mit einem h.; traiter d' – à –, avec qn, traiter qn d' –, à –, (en use –) auf –en Fuß mit einem unterhandeln, einen wie seines Gl–n behandeln, mit einem als mit seines Gl–n umgehen; cela est bon d'– à –, entre égaux, das geht unter Leuten an, die auf q–em Fuße stehen; 2) à l'– de, adl. (autant que, aussi bien que) wie; eben so, wie; il est craint à l'– du tonnerre, er ist gefürchtet wie der Donner, so sehr gefürchtet als e; (son coursier) vole à l'– des zéphirs, fliegt dahin gleich dem Winde.

Également, ad. (d'une man. *égale*) gleich; in –em Grade, sehr; il les estime –, il les traite tous –, er schätzt sie g., in –em Grade; er behandelt sie alle g.; il les a punis –, er hat sie g. bedacht; en user –bien avec tout le monde, sich gegen jedermann g. gut benehmen; 2) (autant, pareillement); il est chéri et respecté –, er ist sehr, in –em Grade geliebt ₹; (cet établissement) sera –glorieux et utile, wird eben so ruhmvoll als nützlich seyn.

2. m. Pra. (distribution, en forme de supplément d'hoirie, qui se fait à ceux des cohéritiers qui ont moins reçu que les autres) Ausgleichung, Gleichstellung, f; faire un – entre ses enfants, die Erbtheile unter seinen Kindern ausgleichen; eine A. der C. unter seinen K. vornehmen; l'– se fait en donnant autant à celui qui a reçu moins qu'à ceux qui ont reçu le plus, die A. od. Gl. geschieht dadurch, daß man dem, der weniger empfangen hat, eben so viel giebt, als dem, der am meisten empfangen hat; les –s se font ou entre vifs, ou par testament, die a.–en geschehen entweder unter Lebenden od. durch den letzten Willen.

Égaler qn, (rendre *égal*) gleich machen; ausgleichen; –les parts et les portions, (en faire l'*également*) die Theile und Portionen gl. m., ausgleichen; – les biens et les conditions (des personnes), die Güter und Stände gl. m., die G. gl. vertheilen; la mort égale tous les hommes, der Tod gleicht alle Menschen, macht alle M. einander gl.; As. anomalie égalée, (– vraie; il – moyenne, corrigée par une partie des équations) die wahre, die verglichene, durch Gleichungen berichtigte od. gleichgesetzte Anomalie; Fau. oiseau–é, (mouchete, couvert d'*égalures*) ein Falke mit weißen Flecken; Hor. – les dents d'une roue, (les rendre *égales* entr'elles) die Z. abgleichen; – une roue, (passer entre les dents une lime à –) ein Rad abgleichen; – la fusée au ressort, (faire tirer le ressort avec la même force depuis le sommet de la fusée jusqu'à la base) die Schnecke mit der Uhrfeder übereinstimmend machen; Math. on égale les grandeurs par les équations, durch Gleichungen setzt man die Größen einander gleich; Pra. – ses enfants, (les avantager ou gratifier également) seine Kinder auf gleiche Art bedenken, beschenken; die Erbtheile seiner Kinder gl. machen; 2) (rendre uni) ebnen; –un chemin, une allée, einen Weg ₹; (ce terrain est raboteux), il faut l'–, man muß ihn e.; 3) (être *égal* à..) gleichkommen; es gleich thun; (Alexandre s'était proposé) d'– en tout la gloire de Bacchus, in allem den Ruhm des Bachus zu erreichen; (ce prince) égala Alexandre, a égalé les plus fameux conquérants, kommt Alexandern gleich, hat es den berühmtesten Eroberern gleich gethan; (personne) ne l'égale en valeur, en mérite ₹, kommt ihm an Tapferkeit ₹ gleich; (cet auteur) a égalé les anciens, hat die Alten erreicht; ist den Alten gleich gekommen; Corneille ne peut être égalé dans les endroits ou il excelle, in den Stellen, wo C. vortrefflich ist, ist er unerreichbar; (son orgueil) égale sa misère, sa pauvreté, kommt seinem Elende, seiner Armuth gleich, ist so groß als sein Elend ₹; 4) – qn à un autre, (prétendre qu'il lui est *égal*) einen mit einem vergleichen; einen einem an die Seite stellen od. setzen; gleichstellen; (il n'y a personne) qu'on lui puisse –, den man mit ihm v., den man ihm an die Seite setzen könnte; il ne peut être –é à personne, er kann mit niemand verglichen werden; vouloir s'– à cet auteur ₹, qu'elle présomption! sich mit .. v. wollen, welcher Eigendünkel! il prétend s'–à tout ce qu'il y a de plus grand, er will sich den größten Männern an die Seite setzen.

Égaleurs, pl. h. d'Angl. (nom de factieux sous Charles I, qui voulaient *égaler* toutes les conditions de l'État) Gleichmacher, (Levveller).

Égalisation, f. Pra. (act. d'*égaliser*) Gleichmachung, Ausgleichung, f; l'– des lots, die Gl. od. A. der Lose (bei einer Erdtheilung).

Égaliser, Pra. (rendre *égal*, pt. des parts ou portions d'un héritage) gleich machen; ausgleichen; – les lots d'un partage, (faire les parts *égales*) die Lose bei einer Theilung gl. m. od. ausgl.; Hor. – les roues, die Räder abgleichen. Syn. – ou *égaler* un terrain, égaler (et non *paraplanir*) une personne, sa gloire ₹, einen Boden ebnen, einer Person gleich kommen, ihren Ruhm erreichen.

Égaliste, m. Néo. (partisant de l'*égalité* des fortunes) inu. Gleichmacher.

Égalisures, f. fabr. (poudre à canon réparée des portions qu'elle formait dans le grainoir ou dans le séchoir) das gebrannte od. durchgesiebte Pulver.

Égalité, f. (parité, rapport entre des choses *égales*) Gleichheit, f; l'– des personnes et des conditions, die G. der Personen und Stände; l'– naturelle ou morale, (qui est entre les hom. par la constitution de la nature humaine qui leur est commune) die natürliche od. sittliche G.; l'– naturelle est le principe et le fondement de la liberté, die natürliche G. ist der Ursprung und die Grundlage der Freiheit; – de crédit, de dignité, die G. des Ansehens, der Würde; – d'âge, de condition, de fortune ₹, tout semblait ₹, die G. des Alters, des Standes, des Vermögens ₹, alles schien ₹; distribuer avec –, (en faisant les portions *égales*) gleich austheilen; 2) (uniformité) G. od. Gleichförmigkeit, f; – d'ame, d'esprit, d'humeur, die Gleichmüthigkeit; d. G. od. Gleichförmigkeit des Sinnes, der Laune; l'– dans l'humeur vient plus de la raison que du tempérament, die gleiche Gemüthsstimmung ist mehr Wirkung der Vernunft als des Temperaments; cet auteur n'a point d'– de style, dieser Schriftsteller hat keine gleiche od. gleichförmige Schreibart; – de conduite, dans la vie, die G. od. Gleichförmigkeit der Aufführung, des Lebenswandels; il n'a point d'– dans sa conduite, es ist keine G. in seinem Betragen; er bleibt sich in seinem Betragen, in seiner Aufführung nicht gleich; As. cercle d'– ou équant, (dont on fait usage pour expliquer l'excentricité des planètes, et la réduire plus aisément au calcul) Aequant; Cal. l'– des lettres, des caractères ₹, (lorsqu'ils sont uniformes en gros ₹) die G. der Schrift, der Buchstaben; il n'y a point d'– entre ces lettres, ces mots, ces lignes, es ist keine G. zwischen diesen Buchstaben, Wörtern, Zeilen; Gé. raison d'–, (entre 2 quantités *égales*) das Verhältniß der G.; proportion d'– ordonnée, (où 2 termes d'un rang ou d'une suite sont proportionels à autant d'autres termes d'un rang ₹) das geordnete, ordentlich gestellte –everhältniß; proportion d'– troublée, (où plus de 2 termes d'un rang sont proportionels à autant de termes d'un autre rang, dans un ordre renversé et interrompu) das verworfene –everhältniß; Mu. – de voix, (quand tous les tons sont entr'eux dans une partie) G. der Stimme; Phy. –de mouvement ₹, Gleichförmigkeit der Bewegung.

Égalures, f. pl. Fau. (mouchetures blanches sur le dos d'un oiseau) weiße Flecken od. Tupfen; (ce faucon) a le dos tout parsemé d'–s, hat den Rücken voll weißer Fl. od. T.

Égandiller, (im.) c. *étalonner*.

Égard, m. (considération, attention, marques d'estime) Rücksicht, Achtung, f; il aura q. – à ma prière, er wird einige R. auf meine Bitte nehmen; vous n'avez eu nul – à ses représentations, Sie h. auf seine Vorstellungen gar keine R. genommen, Sie h. gar nicht auf .. geachtet; je l'ai fait par – pour vous, ich habe es aus A. für Sie, aus R. auf Sie gethan; avoir de grands –s pour qn, große A. für einen haben; il est tout rempli d'–s, er ist äußerst aufmerksam darauf, jedem die gehörige A. zu bezeigen; il n'a jamais manqué d'–s pour vous, er hat die A. gegen Sie nie aus den Augen gesetzt; (c'est un homme) sans –s, il n'a nul – pour personne, der auf niemand keine R. nimmt, keinen Unterschied unter den Leuten macht, nicht darauf sieht, wen er vor sich hat; agir sans –, sans aucune –, sans avoir – à rien, ganz rücksichtslos handeln; (les hommes) se doivent des –s réciproques, sind einander gegenseitig eine gewisse A. od. Aufmerksamkeit schuldig, cf. *circonspection*; Syn. cf. *ménagement*; 2) avoir – à qc, (le prendre en considération) auf etw. R. nehmen; et. berücksichtigen, etw. in Betrachtung ziehen; il faut avoir – au mérite des personnes, man muß auf das Verdienst der Personen R. nehmen; sans avoir – aux raisons, aux prières ₹, ohne auf Gründe, Bitten ₹ R. zu nehmen; Hin. juges de l'–, (compagnie de commissaires, de l'ordre des chevaliers de Malte) Malteserritter-gericht, n: Man. les –s, ou maîtres-égards, (et ensuite) maîtres et gardes, pl. (juges ₹ qui étaient choisis de temps en temps pour avoir inspection sur diff. métiers ₹) angeschworne Schaumeister od. Beschauer.

Il) eu–, (ayant – à, en considération de ₹) in Rücksicht, auf, in Betracht; on peut le lui pardonner eu–à (ou *en considération de*) sa jeunesse, man kann es ihm in B. seiner Jugend verzeihen; eu–au temps où nous vivons, eu–à ses facultés, à sa fortune ₹, il aurait pu ₹, in R. auf die Zeiten, in B. der Zeiten, worin wir leben, in B. seines Vermögens, seiner Glücksumstände, hätte er können ₹.

III) à l'– de, (pour ce qui regarde ou concerne..) in Betreff; was betrift; à l'– de ce que vous disiez, à l'– des propositions qu'il a faites, (je pense ₹.) in B. dessen, was Sie sagten, in B. der von ihm gemachten Vorschläge; à mon –, à notre –, vous pouvez ₹, (ord. pour moi, quant à moi, tout ₹) vl. was mich, was uns betrift, in B. meiner, unserer, können Sie ₹; chacun, à son –, protesta que ₹, jeder betheuerte in Ansehung seiner, daß ₹; nous nous vîmes frustrés de nos espérances à cet –, in dieser R. sahen wir uns in unsern Hoffnungen getäuscht; à cet –, on pourrait peut-être l'excuser, in diesem Betracht könnte man ₹; cela n'est pas excusable à différents –s, sous divers –s, (sous diff. aspects, points de vue ₹) das ist in manchem Betracht, in verschiedener Rücksicht nicht zu entschuldigen; il est blâmable à tous –s, er ist in jedem Betracht, in jeder R. tadelnswerth; 2) à l'– de, (par comparaison, par proportion) in Vergleichung mit; gegen; la lune, la terre est petite à l'– du soleil, in W. mit der Sonne, od. gegen die Sonne ist der Mond, die Erde klein.

Égardé, ée, a. Man. pièce –ée, (visitée et marquée par les *égards*) ein von den Beschauern besichtigtes und bezeichnetes Stück.

Égarement, m. (méprise de celui qui s'égare de son chemin) die Verirrung, das Irregehen od. Umherirren; après un long –, ils revinrent dans leur chemin, nach langem U. kamen sie endlich wieder auf ihren Weg zurück; fig: (erreur d'esprit ou de conduite) V.; les –s des philosophes, die V–en der ₹; l'– de l'esprit, de l'imagination, die V. des Verstandes, der Einbildungskraft; voilà un étrange – d'esprit, das ist eine seltsame V. des Verstandes; le cœur a ses –s comme l'esprit, das Herz hat seine V–en wie der Verstand; revenir des –s de sa jeunesse, (des désordres de..) von seinen jugendlichen V–en od. Ausschweifungen zurückkommen; retirer qn de ses –s, einen von seinen V–en zurückbringen, seinem ausschweifenden Leben entreißen, wieder auf den guten Weg zurückführen; 2) – d'esprit, (*aliénation* d'–..) Verrücktheit, Verstandesverwirrung, f; il est sujet à des –s d'esprit, er hat Anfälle von Verrücktheit.

Égarer qn, (d'écarter du droit chemin) einen irre führen, vom rechten Wege abbringen; (notre guide) nous égara, führte uns irre; nous nous égarâmes dans un bois, en traversant un bois, wir verirrten, (gingen, ritten, fuhren irre) in einem Walde, ₹; s'– de son chemin, s'– de plu. lieues, vom rechten Wege abkommen, sich verirren, sich um mehrere Stunden verirren; brebis, bête–ée, verirrtes, in der Irre herumlaufendes Schaf ₹; fig: – qn, s'–, (jeter, tomber dans le faux, dans l'erreur, se tromper dans ce qui regarde la morale ou la foi ₹) einen irreführen, sich verirren ₹; (la prospérité) nous égare, führt uns irre, bringt uns vom guten Wege ab; (de mauvais conseils) l'ont–é, haben ihn auf Irrwege gebracht; s'– dans la recherche de la vérité, bei Aufsuchung der Wahrheit auf Abwege gerathen, in Irrthümer verfallen; (c'est une matière délicate), sur laquelle il est aisé de s'–, wo man leicht irre geht, auf Irrthümer geräth; fig. s'– dans ses pensées, dans les voies de l'iniquité, sich in seinen Gedanken, auf dem Pfade der Ungerechtigkeit verirren, cf. *berceail*, *brebis*; s'– dans son discours, (s'éloigner du sujet qu'on traite) im Reden ausschweifen, von seiner Materie abkommen; (à l'aspect de cette voûte azurée, de ce vaste univers ₹) mon imagination s'égare, verirrt sich meine Einbildungskraft; Ma. –la bouche d'un cheval, (la lui gâter en le menant mal) einem Pferde das Maul verderben; cheval –é, (barbe mal faite) ein verdorbtes Maul, ist bartmäulig; 2) (chênes) verwirren, verrücken; (cette affliction, cette maladie) lui a –é l'esprit, il a l'air, l'esprit –é, hat ihm den Verstand verwirrt, den Kopf verrückt; er ist verrückt im Kopfe; il a les yeux –és, la vue –ée, er hat einen irren, wilden, verstörten, grassen Blick; er sieht irre od. verrückt aus; 3) – qc, (ne savoir où l'on a mis qc) verlegen, verräumen; – ses gants, ses lunettes, seine Handschuhe verl.; j'ai –é la clef, ces papiers, ich habe den Schlüssel ₹ verlegt; Pa. papiers –és, pièces égarées, fehlende, abgängige Papiere, Schriften; ces objets s'égarent aisément, sont sujets à s'–, diese Sachen wurden leicht verlegt od. verräumt.

Égaroté, ée, a. Ma. (cheval) –, (blessé au garot) am Widerriste gedrückt od. verwundt.

Égaudir, va. s'—, vp. (*réjouir, se, — ; it. chossier dans un bois*) v. ergetzen, sich er. ; it. im Gehölze jagen.

Égayer, (co. *payer*) va. — qn, (*réjouir, rendre gai*) **erheitern, aufheitern**; lustig, aufgeräumt machen; (un homme de bonne humeur) **égaie**, satisfait pour — une compagnie, erheitert eine ganze Gesellschaft, ist hinreichend eine .. aufzuheitern ; — un malade, einen Kranken aufh. ; tâchez de vous — l'esprit, il faut s'—, vous —, suchen Sie ihr Gemüth aufzuheitern, man muß sich, Sie müssen sich aufh., fröhlich seyn; la conversation s'égaya, ous'.. sur vous, sur votre compte, sur tel sujet, die Unterhaltung wurde munter, lustig, man machte sich über Sie, auf Ihre Kosten lustig, man belustigte sich über den und den Gegenstand ; fg. — un discours, un ouvrage, son style, son sujet, de rendre plus agréable, plus libre, plus fleuri) eine Rede ꝛc. (durch Einstreuung launiger, belustigender, unterhaltender Dinge) erheitern, angenehmer machen; il a fait entrer cette description pour — la matière, er hat diese Beschreibung mit eingewebt, um die Sache angenehmer zu machen; ext. — un bâtiment, (le dégager, embellir les dehors, les points de vue) ein Gebäude heiterer, freyer machen ; — une broderie, un tableau ꝛ, (par des couleurs plus vives, par des objets plus gais) eine Stickerei, ꝛ aufhellen, demselben ein freundlicheres Ansehen geben; — son deuil, (*commencer à porter un deuil moins grand, moins exact, moins régulier*) die tiefe Trauer ablegen, die Halbtrauer anlegen; abtrauern; — du linge, c. *aigayer*; Cir. c. *gater*; Jar. — un arbre, un buisson, un espalier, (ôter les branches qui étouffent trop un arbre) einen Baum ꝛ lusten; einem Baume Luft machen.

Égée, Gg. la mer —, das Aegeische Meer.

Égele, f. Bo. (le berbier ou cormier des oiseaux, des chasseurs) Vogelbeerbaum ; Eibisch-beere, Stink-b., f.

Égéon, m. hn. (g. de crustacés découpés, fam. des macrotes) id.

Égéran, m. Mg. (minéral trouvé à Eger en Bohême, esp. d'idocrase) id.

Égérie, f. My. (déesse qui présidait à la naissance des enfans; it. nymphe de la forêt d'Aricie, que Numa allait consulter sur les lois qu'il proposait aux Romains) Egeria, f; Hn. (g. de crustacés) id.

Égérite, c. *ægérite*.

Égersis, (si-oe) f. Ant. (chanson ou réveil des nouvelles mariées) Morgenlied, Weckl., n.

Égicore, m. Ant. (chevalier grec) Ziegenhirt.

Égialite, f. Bo. (arb. de la Nouv. Holl., fam. des plombaginées) die Aegialite.

Égibole, c. *égobole*.

Égide, f. My. (bouclier ou cuirasse des dieux, et surtout de Jupiter et de Pallas) **Aegide** od. **Egide**, f; Schild der Minerva; la tête de Méduse était sur l'— de Pallas, das Medusenhaupt war auf dem Schilde der Pallas; Minerve le couvrit de son —, Minerva bedeckte ihn mit ihrem Schilde; fg. (ce qui met à couvert) **Schutz, Schirm**; sa protection a été mon — contre mes ennemis, sein Schutz diente mir zur Aegide, stellte mich sicher gegen meine Feinde; il est mon —, il me sert d'—, er ist mein Schutz, mein Beschützer, dient mir zum Schutze; je la mets sous l'— de votre honneur, ich vertraue sie Ihrer Ehre an ; Ihre Ehre soll ihr Schutz seyn.

Égilope, f. ou —ps, m. Bo. (pla. des champs, esp. d'orge bâtarde) Geiß-auge, n ; Walch, Gerstenwalch.

Égiphile, c. *ægiphile*.

Égilops, m. Med c. *ægilops*.

Égimard, m. (np.) Eginhard.

Égine, f. Gg. (île de l'Archipel, où fut inventée la monnaie) Egina; le talent d'—, das eginetische Talent.

Éginète, s. Gg. (habitant, —e d'Egine) der, die Eginete.

Égnéfie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., compresant 2 esp.) id.

Égipan, m. My. (esprits ou lutins qui rôdaient dans les forêts ꝛ) id; 2. Hn. anc. (esp. de singe) id.

Égire, f. My. (une des 3 hamadryades) Egira, f.

Églander un cheval, Maré. (lui extirper une glande), einem Pferde eine Drüse ausschneiden.

Églantier, (thier) ou **rosier sauvage**, m. Bo. (no. de rosier qui vient ord. dans les buissons, dans les haies) wilder **Rosenstock**; Hundsrose, Heckenr. ; Hagebutten-strauch; le fruit de l'— s'appèle gratte-cu, die Frucht des wilden R—es heißt Hagebutte, Hagebutte od. Hambutte; 2. (excroissance spongieuse qui se forme sur l'—) Rosen-schwamm, -apfel; Schlaf-apfel, cf. *éponge*.

Églantine, f. (fleur de l'*églantier*) Heckenrose, Hundsr.,

f; wilde Rose, f; — jaune, Kreckborn, it. c. *églantier*; 2. (prix des jeux floraux à Toulouse) id; Mg. (so. de pierre, de la dureté du marbre) id.

Égléfin, m. c. *égrefin*.

Église, f. (société de chrétiens) **Kirche**, f; l'— romaine, l'— catholique, apostolique et romaine, (société des chrétiens qui professent le culte catholique) die römische K., die römisch-katholisch-apostolische K.; les commandements, cérémonies, canons, prières ꝛ de l'—, die —ngebote, —ngebräuche, —neerordnungen, —ugebete; il n'est point dans l'—, er ist nicht in der K., gehört nicht zur K.; hors de l'— point de salut, außer der K. ist kein Heil; chant, musique d'—, —ngesang, m. —nmusik, f; l'— militante, souffrante, triomphante, (les fidèles qui sont sur la terre, au purgatoire, ou dans la gloire: Cath.) die streitende, leidende, triumphirende od. siegende K., cf. *primitif*; l'— universelle, (société de toutes les —s particulières unies par une même foi) die allgemeine K.; l'— d'orient ou grecque, die morgenländische od. griechische K.; l'— d'occident ou latine, ou l'— romaine, die abendländische od. lateinische K.; l'— d'Afrique, (les —s établies en Afr. faisant partie de l'— latine) die afrikanische K.; l'— luthérienne, réformée, les —s protestantes, die lutherische, reformirte K.; die protestantischen — n; l'— anglicane, l'— gallicane, d'Angleterre, de France) die anglikanische, die gallikanische K., cf. *liberté*; Gg. l'État ou les Terres de l'—, (terres que les papes possédaient en Italie, en qualité de souverains temporels) der —nstaat.

2. (temple consacré à Dieu) **Kirche**, f; aller à l'—, in die K. gehen; au sortir de l'—, beim Herausgehen aus der K., cf. *bénir, chœur, consacrer, dédicace, nef, portail*; les églises de Paris, die — n zu Paris; la grande—, l'— principale, (la plus considérable d'une ville) die Haupt—; — metropolitaine, cathédrale, (qui est sous la direction d'un primat ou metropolitain, d'un évêque) Metropolitan- od. erzbischöfliche K.; Kathedral- od. bischöfliche K., cf. *primatial*; —paroissiale, (où il y a un curé ꝛ qui administre les sacrements au peuple) Pfarr—; —matrice ou mère —, (celle à qui les autres obéissent) Mutter—; — fille, (— qui dépend d'une autre) Tochter—, Filial—; * das Filial, c. *collégial, succursale*; P. ef. c. *gueux*.

3. (le clergé, l'état ecclésiastique) **Kirche, Geistlichkeit**, f; c'est un homme d'—, er ist ein Geistlicher od. —ndiener; les gens d'—, der Geistlichen od. —ndiener; les biens de l'—, die —ngüter; on le destina, il fut destiné à l'—, man bestimmte ihn für die K., für den geistlichen Stand, er wurde zum ꝛ—en Stande bestimmt, der K. geweiht; cour d'—, (juridiction de l'évêque ou de l'archevêque) die bischöfliche od. erzbischöfliche Gerichtsbarkeit; der geistliche Gerichtshof.

Églisier, m. Au. (rap. (homme d'église) Pfaffe.

Églogue, f. (so. de poésie pastorale, où d'ord. on fait parler les bergers) **Hirten-gedicht**, Schäfer-g., Hirtenlied, n; * **Eliege**, f; les —s de Virgile, de Théocrite, die — n des Virgil, des Theokrit; (la vie pastorale) est l'objet général de l'—, ist der allgemeine Gegenstand des —n od. der H—n.

Égobine, f. (esp. de râpe conique) (krumme Raspel).

Égobole, m. Opfer einer Ziege, n.

Égoger une peau, (en ôter, avec le couteau tranchant, les oreilles, le bout des pieds et les autres extrémités superflues) ein Fell abstutzen.

Égohine, f. Art. (esp. de scie à main) Handsäge, Spalt-s., Loch-s., Stoß-s., f.

Égoiser, vn. (parler trop de soi) zu viel von sich **selbst sprechen**; egoïsiren, selbstsüchteln; selbstsüchtig seyn; il ne faut pas —, man muß nicht zu viel von sich s. spr.; (personne) n'aut'antegoïse que lui, hat so viel von sich selbst gesprochen, als er.

Égoïsme, m. (défaut de l'*égoïste*) **Selbstsucht**, f; (Egoismus), Egoism; il est d'un'— insupportable, er hat eine unerträgliche S.; it. (système des philosophes *égoïstes*) **Egoismus**; l'— est le pyrrhonisme poussé aussi loin qu'il peut aller, der E. ist ein auf den höchsten Grad getriebener Pyrrhonismus.

Égoïste, s. a. (qui parle sans cesse de lui, qui rapporte tout à sa personne) **selbstsüchtig**, egoistisch; der —e (Selbstling, * Egoist); il, elle est —, c'est un, une —, et, fie ist f.; er ist ein s—er Mensch, sie ist eine s—e Person. Syn. l'— aime à nous entretenir de lui, il ne parle que de lui; *l'homme personnel ne voit que son intérêt particulier*, il ne pense qu'à lui, der **Selbstsüchtige** unterhält uns gern von sich, er spricht nur von sich; der **Eigensüchtige** od. **Eigennützige** hat nichts vor Augen, als seinen besondern Vortheil; er denkt nur an sich; Phil. (philosophes qui ne reconnaissent d'autre vérité que celle de leur propre existence) **Egoisten**.

Égologie, f. (phrase, discours d'un égoïste) id.

Égopogon, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des graniin.) **Egorger**, (co. *juger*) va. (couper la *gorge*) den Hals, die Kehle abschneiden; — un bœuf, un porc, un veau ꝛ, einen Ochsen schlachten, ein Schwein, ein Kalb stechen, abst.; — des pigeons, des canards, Tauben, Enten abthun; 2. (tuer, de q. man. que ce soit) umbringen, ermürgen, ermorden, niedermachen; (les habitans) égorgèrent la garnison, brachten die Besatzung um, ermordeten .. ; il fut égorgé dans son lit, er wurde in seinem Bette umgebracht, ermordet; fg. (faire un tort considérable, ruiner) stürzen; zu Grunde richten; (il était en train de s'avancer à la cour), on l'a égorgé, man hat ihn gestürzt; (ce revers, cette perte) l'a —é, hat ihn ganz zu Gr. gerichtet; (ce juge) a —é cette partie, hat diese Partei zu Gr. gerichtet; il a —é son pupille, er hat seinen Mündel um sein Vermögen gebracht.

Égorgeoir de hunier, m. Mar. (cargue particulière aux huniers) **Schnürgording**, f.

Égorgeur, m. (qui égorge) Würger, Mörder.

Égosiller, (lm.) va. (égorger) v. die Kehle abschneiden; 2. s'—, (se faire mal à la gorge à force de crier) sich heiser schreien; sich abschreien, sich die Kehle, den Hals abschreien; il s'est —é à force de crier, de chanter, er hat sich heiser geschrien, gesungen, sich ganz abgeschrien, abgesungen; (cette fauvette) s'égosille, (chante bc, fort haut) singt aus allen Kräften, singt sich ganz ab.

Égotisme, m. Au. (défaut de parler tou. de soi) das Ichwesen, die Ichheit, Ichsucht. [ler, Ichling.

Égotiste, m. Au. (qui parle sans cesse de lui) Ich-

Égouen, m. Con. (ecq du g. des voûtes) Rand-schneide, f; geränderte Walzenschneide.

Égoutgeoir, m., —e, f. Métal. (dans l'expl. de la calamine) endroits des galeries par où les eaux se perdent) Schwindgrube, f.

Égout, m. (chute, écoulement des eaux) **Abfluß**; (ce bassin sert) à recueillir l'— de plu. sources, den A. mehrerer Quellen zu sammeln; il a l'— des eaux de cette terre, et il en fait usage pour son jardin, er hat den A. des Wassers von diesem Gute und benutzt ihn für seinen Garten; une disposition relative à l'— des toits défend de ꝛ eine, die Traufe od. das Traufwasser betreffende Verordnung verbietet ; le droit d'—, (de faire verser les eaux pluviales sur un héritage voisin) das Traufrecht; 2. (cloaque, conduit par où s'écoulent les eaux et les immondices d'une ville) **Abzucht, Gosse**, (Dohle) f; *Kloak, n; les —s sont bouchées, les eaux regorgent, die Abzüchte sind verstopft, der Ablauf steckt sich, cf. *dégorger*; ext. une plaie, un ulcère, une jambe ouverte, est l'— du corps, eine Wunde, ein Geschwür, ein offenes Bein ist ein Abfluß für den Körper; fg. (cette ville, ce lieu) est l'— de tout le pays, de lieu ou se rendent les gens de mauvaise vie ꝛ) ist der Sammelplatz alles liederlichen Gesindels; Arc. (petit rebord qui pend au larmier d'une corniche; it. l'extrémité infer. d'un toit) Traufe, f; Couv. — à coyaux, (bouts de chevron qui excèdent plus ou moins le mur) (die über die Mauer vorspringenden Dachsparren) ; — retroussé, (tuiles qu'on pose sur l'entablement avec du mortier) (Ziegel, welche über dem Gesimse mit Mörtel befestigt werden); Fond. (baguettes creuses ou tuyaux de tôle qu'on met dans le moule de poêle, pour donner de l'écoulement aux cires quand on veut les fondre) (die an die Figur angeletteten Wachsröhren); Mir. (grande table de bois sur laq. on met la glace étamée, pour en faire égoutter le vif argent) Abtropftafel, f; Suc. (eau teinte de la couleur du sirop, mais où il y en a moins que de sucre) (Sirupsarbiges Wasser.

Égoutter, va. (faire écouler l'eau de qc) **abtropfen lassen**; den Wasser einen Abfluß verschaffen; faire des saignees pour — les terres basses, Ableitungsgräben ziehen, um das niedere Land trocken zu legen; Chand. — la chandelle, (la mettre sur l'étable afin qu'elle y sèche) die Lichter abt. l.; Chap. — un chapeau, (le dresser sur la forme de bois, après être sorti de la fonle) den (aus der Walke kommenden) Hut auf einer hölzernen Form ausstreichen; Mir. — une glace, (en faire écouler le vif argent sur l'égout.) ein Spiegelglas abt. l.; 2. vn. (s'écouler par gouttes) **abt.**, abtröpfeln; laisser ou faire — le lait caillé, le fromage, die geronnene Milch ꝛ abt. l.; (le fromage)

s'égoutte, tropft ab; mettre – des asperges, de la morue, Spargeln, Kabl. f.

Égouttures, f. (dernières gouttes qui coulent d'un liquide qui est à sa fin) das Abtropfen, die letzten Tropfen; fig: (pt. du dernier ouvrage d'un auteur) c'est l'égoutture de son porte-feuille, das ist noch von . . abgetropft.

Égouttoir, m. (au long, placé dans les cuisines, pour faire égoutter la vaisselle) Tropfbret, Abtropfbret, n; -brett, f; Cart. (au assemblées les uns contre les autres, sur lesq. on pose les formes à carton, quand elles ont été dressées) Abtropfbreter; Chand. (auge dans laq. on fait égoutter la chandelle) Abtropftrog; Cuis. (ss. de poêle percée de trous, pour faire s'égoutter des légumes ...) Abtropfpfanne, f; Marb. (dont on se sert pour égoutter les feuilles de papier) Eisl; Mar. (treillis sur lesq. on met égoutter le cordage goudronné) Abtropfrost; Pap. (auge à égoutter) Abtropfgräniger ..., v. égrener ...

Égra, Éger, ou Égre, Gg. (vl. de Bohême) Eger.

Égrafigner, (h-gayer) po. v. égratigner.

Égrapper le raisin, v. Vig. (séparer les grains de la grappe, pour avoir du vin plus coulant) die Trauben beeren, ab-, abrapfeln; égrappez cette vendange, ce chasselas, berret diese Trauben, diese Gutedel ab; Ex. – la mine, (en détacher le sable et les petites pierres) die Kufen ausbauten; Sand und Steine von den Erzen scheiden.

Égrappoir, m. Vig. (instr. de bois pour égrapper le raisin) Raipel (zum Abbeeren), Durchschlag; Ex. davoir à égrapper la mine) Durchwurf, Scheidegitter, n.

Égratigner, (u gayer) va. (déchirer légèrement la peau avec les ongles, une épingle ...) kratzen, auf-, zer-, ritzen, aufr., schrammen; le chat l'a –é, lui a –é le visage, die Katz hat ihm getratzt, hat ihm das Gesicht zerkr.; (ces enfants ne sauraient jouer ensemble) sans s'–, ohne daß sie einander kr.; s'– avec les ongles, sich mit den Nägeln kr. od. ritzen; il a le bras, le visage tout –é, er hat einen ganz zertratzten Arm, ...; P. s'il ne mord, s'il ne peut mordre, il égratigne, (pt. d'un homme dont la langue est satirique et dangereuse) kann er nicht beißen, so kratzt er doch; et hat eine Zunge wie ein Schwert; il n'est si petit chat qui n'égratigne, (tout le monde se mêle de critiquer) auch die kleinste Katz kratzt, ein jeder tadelt gern; Agr. – la terre, (la labourer superficiellement) den Boden nur ein wenig aufreißen; Cal. (pt. d'une main peu exercée, qui forme des jambages maigres ...) il égratigne, cela n'est qu'–é, er kritzelt, das ist nur gekritzelt; Ov. cette planche n'est qu'–ée, (le cuivre n'a pas été coupé avec hardiesse et netteté) diese Platte ist nur getritzelt; Man. – une étoffe, du satin ..., (y faire divers ornements ou découpures avec l'égratignoir) einen Zeug, Atlaß ... auftzen od. aufrauhen; Pt. manière –ée, (sp. de peinture monochrome, que les Italiens nomment sgraffito) die getratzte Manier od. Malerei, (*Sgraffito).

Égratigneur, (thi-gayeur) m. Soi. (qui égratigne les étoffes) Auftrauher, Auftrauher, c. découpeur.

Égratignoir, (thi-gayoir) m. (instr. fort tranchant, et dentelé en forme de scie, serv. à découper la superficie d'une pièce de satin) das Ausztratzeisen, Auftrauheisen.

Égratignure, (thi-gnyure) f. (légère blessure faite en égratignant; it. la marque qu'elle laisse) der Riß, die Schramme; se faire une –, sich ritzen; qui vous a fait cette –? wer hat Ihnen diesen R., diese S. gemacht? il a une vilaine – sur le visage, er hat eine häßliche S. im Gesichte; (il a reçu un coup d'epée), mais ce n'est qu'une –, es ist aber nur eine S.; P. (d'une pers. peu endurante ou trop délicate) il ne saurait souffrir la moindre –, er ist wie ein schal-loses Ei; Soi. (on rage que fait l'égratignoir sur une étoffe) das (zierliche) Auftrauhen od. Auftratzen.

Égravillonner, un oranger, une plante, (lm) Jar. (lorsqu'on veut leur donner de nouvelle terre: les enlever avec une partie de leur motte, et dégager la vieille terre d'entre les racines émondées, afin qu'elles goûtent mieux la nouvelle) die Wurzeln einer Pflanze beschneiden und ausputzen: arbrisseau –é, ein Strauch mit beschnittenen und ausgeputzten Wurzeln.

Égrau, m. Pê. (filet qu'on emploie dans la jagude).

Égravoir, m. Pau. v. (outil de fer terminé par une pointe qui s'élève entre 2 coupants, et plus petit que celui qui sert à percer des tonneaux) Spitzbohrer.

Égrefin, m. hn. c. aigrefin; fg: (homme qui vit d'industries fg. gardez-vous de cet–, nehmen Sie sich vor diesem Schlauloße, vor diesem Gauner in Acht.

Égrène, f. Charp., Ser. (esp. de crampons serv. à maintenir des pièces ensemblées) Klammer, f.

Égrener, (oo. *mener*), va. (faire sortir le grain de son enveloppe, le détacher de la grappe ...) ausköernen, it. abbeeren; – du bled, des pois, de l'anis, du fenouil, Getreide, ... aust., ausspreizen; – les concombres, les citrouilles, die Gurken, die Kürbisse ausbeeren; les moineaux égrènent les épis avec le bec, die Sperlinge picken, die Körner aus den Aehren aus; (ce bled est trop mûr), il s'égrène, es fällt aus, die Körner fallen aus; – du raisin, c. égrapper; (il faut vendanger), le raisin s'égrene, die Beeren fallen von den Trauben ab; la sécheresse fait – les raisins, von der Dürre fallen die Traubenbeeren ab; fg: s'–, (pt. de choses friables, qui se séparent en menus grains, par le frottement ...) abbröckeln, abkröckeln, zerbröckeln, zerkröckeln; le biscuit s'est égrené dans la boîte, ist in der Schachtel abgebröckelt, zerbröckelt; Com. envoyer l'étoffe, une pièce de serge égrenée, (sans emballage) pt. den Zeug, ein Stück Sarche uneingepackt, ohne Packhülle abschicken; Coute. un rasoir qui égrène bien, (qui rase bien, qui enlève, ou coupe nettement le poil) ein scharfes Rasiermesser; Métal. (d'acier qui a trop de trempe), égrène, s'–, reißt auf.

Égrenoire, f. Oi. (petite cage de bois, où ce bâtard qu'on leve, servent de porte) kleiner, hölzerner Käfich.

Égrillard, e, (lm) a. (vif, éveille, gaillard) fa. munter, aufgeweckt; esprit –, ein a– er Kopf, eine lustige Haut, ein lustiger Bruder; il est d'une humeur –e, er hat eine m–e, lustige Laune; 2. s. (pers. fine, adroite et éveillée) myn, c'est un petit–, une –e, ein kleiner muthwilliger Schelm, eine m–e, muthwillige Hexe.

Égrilloir, (lm) s. (grille qui empêche que le poi. ne sorte d'un etang ...) Teichrechen; Teichgitter, n.

Égrisée, f. Lap. (poudre de diamant, serv. à user les bords ou les endroits défectueux des diamants) Diamantpulver, n.

Égriser un diamant, (le frotter contre un autre, pour l'ébaucher ...) einen Diamant schleifen, ab-, aus dem Gröbsten schl., cf. bâton à –.

Égrisoir, m. Lap. (double boîte, ou dentre de laq. on égrise les diamants, et qui reçoit l'égrisée) Diamantmörser.

Égrugeoir, m. (petit vase de bois, dans leq. on égruge ou brise le sel ... avec un pilon) Stammpfüchse, f; hölzerner Mörser; mettez ce sel dans l'–, schütten Sie dieses Salz in die St.; Arf. (pour les matières d'artifices) Laufer; Cord. (instr. qui rest. à un banc, avec une esp. de rateau à l'une de ses extrémités, et qui sert à faire tomber les chanvrils des brins du chanvre femelle) die Riffel, der Riffelkamm.

Égruger, (ce. *juger*) va. (briser, casser, mettre en poudre dans l'égrugeoir) zerstoßen, klein stoßen, stampfen; – du sel, du sucre, du poivre ..., Salz, Zucker, Pfeffer zerst.; du sel –é, zerstoßenes Salz; – le grain, (l'écraser, le moudre imparfaitement) das Korn schroten.

Égrugeure, (-grujure) f. (parties séparées en égrugeant) das Zerstoßene.

Égueulement d'un canon ..., (é-gheu) m. Art. (altération à la bouche du canon ..., à force de servir, ou par quelque accident) das Ausmünden, Ausschießen der Mündung einer Kanone.

Égueuler, (é-gheu) un vaisseau de terre, de verre, (casser le haut du goulot ...) den Hals, die Mündung od. Schnauze an einem irdenen od. gläsernen Gefäße abstoßen, abschlagen; il a –é sa cruche, son pot, er hat die M., an seinem Kruge ... abgestoßen ...; pot –é, Topf an welchem der Hals od. die Schnauze abgestoßen ist; fg: il s'égueule du crier, à force de crier, (ord. ils s'égueulent) er hat sich heiser geschrien; il s'égueule du crier, à force de crier, (ord. ils s'égueulent) er hat sich bald den Hals ab; Art. cette pièce de canon s'égueule, s'est égueulée, est–ée, (sa bouche a changé de forme; cf. égueulement) die M. dieser Kanone nützt sich aus, ist ausgenützt, ausgeschossen; canon –é, eine Kanone mit ausgenützter od. ausgeschossener M.; 2. –é, –ée, s. fg: c'est un –é, une franche –ée, (qui dit des grossièretés) b. et, sie hat ein loses Maul, eine freche Zunge; er ist ein Grobian.

Éguille, –ton ..., cf. aiguille, it. esquille.

Éguillette ou aiguillette, (égui-lyette) f. Mar. (pièce de bois dont on renforce le serrage d'un navire qui porte de canons) Stänker od. Aufzanger der Kanonen; –de mât, (mâts destinés à renforcer ceux d'un vais.) Mastbaum-stützen, f. pl; – de pontons, (pièces de bois posées sur le haut des côtés d'un ponton, où l'on amarre les attrapes) Hölzer, auf den Unterlegern zum Anbinden der Seile; 2. pl. (menues cordes serv. à diff. usages, cf. aiguillette) allerlei kleines Tauwerk; – de bonnettes, (serv. à tenir les bonnettes aux voiles) Serr-taue, Nähe-t., n. pl; – de voile, (serv. à tenir la tête des grandes voiles dans les ralingues) Nahbänder, n. pl; Hn c. orphie; Mil. les –s, (cordons d'épaule des off. de cavalerie) die Achselschnüre, f.

Éguillots, pl. Mar. les –s du gouvernail, die Ruderbänder.

Égypte, f. Gg. (gr. pays d'Afr., Turq.) Aegypten.

Égyptiac, am. Phar. onguent ou miel–, (certaines onguents de couleur brune, corrosifs ou détersifs) ägyptische Salbe, f; ronger les chairs, nettoyer un ulcère avec de l'onguent –, das Fleisch mit ä– r S. wegätzen, ein Geschwür mit .. reinigen.

Égyptien, ne, (ciens) s. a. Gg. (d'Égypte) Aegyptier, tin; ägyptisch; 2. mp. c. bohémien.

Égyre, c. hégire.

Eh! ou hé! i. (pour marquer l'admiration, la surprise) ei! eh! qui aurait pu croire que ..., ei, ob. je! wer hätte geglaubt, daß ...; eh! monsieur, pourquoi me flatter? ei, ob. je! mein Herr, warum schmeicheln Sie mir? eh! comment peindre les mouvements d'une ame ..? je, wie soll man die Bewegungen eines Gemüthes schildern, das ..? eh! qui es-tu? demanda Zulbar, je, wer bist du denn? fragte Z.? 2. eh bien! ou hé bien, (pour l'interrogation, l'admiration ...) je nun; (non, je ne puis vous abandonner); eh bien! reprit-il, demeure, je nun, verseete er, so bleibe; (j'ai des champs bien cultivés, des prairies bien arrosées ...), eh bien? eh bien! je to les cédérai, si tu ..., Nun? Nun, ich will sie dir abtreten, wenn du ...

Éhanché, c. déhanché.

Éherber, Jar. (sarcler) gäten, aus-; Vig. – la vigne, den Weinberg räuten, abr., ausr.

Éhonté, ée, a. (sans honte, sans pudeur; déshonoré, couvert de honte) v. schamlos; un jeune homme –, une femme éhontée, ein–er junger Mensch, ein–es Weib; Syn. cf. impudent.

Éhouper un arbre, Ef. (couper la houpe ou cime d'un ...) ..., wipfeln, köpfen, kappen, abgipfeln; arbre éhoupé, gewipfelter, gekäpfter, Baum.

Éhrarte, f. Bo. (g. de pla. fam. des graminées) Ehrarte, f.

Éhrétie, (cie), f. Bo. (g. de pla. des Indes, vulg. lecerisellier) Ehretie, f; Ehrenpreis.

Éicetes ou **heicotes**, s. pl. h. Ecc. (hérétiques du 3e siècle qui louaient Dieu en dansant, en sautant) Eiceten, pl.

Eider, m. hn. (oie du Nord, s. de canard qui donne l'édredon) Eider, –vogel; –gans, f.

Éilot, m. Gg. (très guerrière errante en Perse) Eilot.

Eimer, (er) m. Com. (mesure d'All., 160 pots, ou 320 bouteilles) Eimer. [Éira ob. Éera.

Éira, m. hn. (mammifère carnassier du g. des chats)

Éirène, f. My. (déesse de la paix chez les Grecs) Irene, f; die Friedensgöttinn.

Eisetéries, f. pl. (fêtes à Athènes, où l'on sacrifiait à Jupiter et à Minerve, pour le salut de la rép.) Eiseterien.

Éjaculateur, s. a. An. (qui a rapport, qui sert à l'éjaculation de la semence); les –s, les deux muscles – s du clitoris, die Ausspritz-muskeln od. -mäuslein; die beiden A. des Schamzängleins.

Éjaculation de la semence, f. Physl. (émission de la semence avec une cert. force) das Ausspritzen, die Ausgießung des Samens; les muscles qui agissent dans l'–, die beim A. des S. thätigen Muskeln; Bo. du pollen, das Ausstreuen des Samenstaubes; Dév. (prière fervente et qui part du tentiment) Stoßgebet, n.

Éjaculatoire, a. An. (qui sert à l'éjaculation) ausspritzend; le canal –, les deux conduits –s (ou déférents), der Ausspritzungskanal, die beiden Samenröhren, ob. Ausführungsgänge des Samens.

Éjamber le tabac, Agr. (séparer de chaque feuille la grosse côte qui la traverse) den Tabak ausrippen; on éjambe avec les ongles, man rippt mit den Nägeln aus.

Éjarrer, Chap. (arracher le gros poil, le jarre avec des pincettes) rupfen; die groben Haare ausrupfen; pincez, pincette à –, Rupfzange, f.

Éjection, f. Méd. (pt. de ce qui sort du corps de l'anl.) Auswurf, das Auswerfen; l'– des excréments, das Auswerfen des Unraths.

Éjouir, v. c. réjouir.

Ékeberg, m. (orb. d'Asie et d'Amér., dont le bois est très dur) Ekebergie, f.

Élaboration, f. Méd., Phy. (act. d'élaborer) die Ausarbeitung, Bereitung, Zub., f; l'– du chyle, die E.

od. B. des Milchsaftes; l'– du sperme, die Samenb.

Élaborer, (pt. des opérations secrétées de la nature, travailler, préparer et perfectionner les sucs, les humeurs) ausarbeiten; bereiten, zu-b.; (la nature) élabore le sang, les humeurs, bereitet das Blut, die Säfte; arbeitet das – aus; suc, sang –é, (bien conditionné) ein wohl ausgearbeiteter Saft; ein wohl bereitetes od. gekochtes Blut; le chyle s'élabore, et se convertit en sang, der Milchsaft wird allmählig ausgearbeitet, erhält allmählig seine Vollkommenheit und verwandelt sich in Blut; fg: l'esprit humain s'élabore et fermente insensiblement dans la tranquille solitude, (Montes.) in der stillen Einsamkeit bildet sich der menschliche Geist besser aus, und reift eher zur Vollkommenheit.

Élaboure, f. (act. du verbe inus. *élaborer*): cela est artistement –é, (travaillé) gp. das ist künstlich gearbeitet, ausgearbeitet.

Élæagnoïdes, f. pl. Bo. (fam. de pls. analogues à l'*élæagnus*) oleastergartige Pflanzen.

Élæagnus, m. Bo. (chalef à feuilles étroites) wilder Oelbaum; Oleaster.

Élæocarpus, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont le fruit ress. à l'olive; le *ganitre*) Ganitrbaum.

Élagage, m. (act. d'*élaguer*; il, les branches qu'on a retranchées en *élaguant*) das Ausschneiden, Ausschneiden, Ausputzen; il. das Ausgeschnittene; l'– d'un arbre, d'une allée, das A. eines Baumes, –s; on lui a donné l'– pour son paiement, man hat ihm das beim A. abgefallene Holz, das Reisig von den ausgeschnittenen Bäumen an Zahlungs Statt gegeben. Syn. l'– tombe plutôt sur les grosses branches, l'*émondage* sur des branches menues; l'arbre serait suffoqué et épuisé par les premières, il est déparé et hérisse par les autres, das Ausschneiden trifft mehr die dicken Aeste, das Ausschneiteln od. Ausputzen hingegen die dünnen Zweige; durch jene würde der Baum erstickt und erschöpft, durch diese entstellt und struppig werden, cf. *élaguer*.

Élaguer (gher) des arbres, une allée, (les écimer, retrancher les branches inutiles) Bäume ausschneiden, ausästen, ausbauen; einen Baumgang a., ausästen; (ces arbres) ont été élagués, sind ausgeschnitten worden; fg: il faudrait – ce discours, cet article, cette scène, (il y a des inutilités, des superfluités, une vraie surabondance) man sollte diese Rede ausl., aus dieser Stelle vieles Unnütze weglassen, diesen Artikel, diesen Auftritt ausmerzen, weglassen; (cet exorde) a besoin d'être élagué, bedarf einer Ausschneidung; (aus diesem Eingange) muß viel Unnützes weggelassen werden. Syn. *émonder* a surtout un objet d'agrément, on nettoie l'arbre, on le débarrasse et il est plus paré; – a un objet d'utilité, on soulage l'arbre, et il en est plus fécond, das Ausputzen hat hauptsächlich das Angenehme zum Zwecke, man säubert den Baum und gibt ihm ein freieres und schöneres Ansehen; das Ausschneiden od. Ausbauen beabsichtiget einen Nutzen, man erleichtert den Baum, und macht ihn dadurch fruchtbarer, cf. *élagage*; on dit *émonder* des graines, on ne dit pas les –; on peut – un poëme, mais non l'*émonder*, émonder, (schälen, ausbülsen) sagt man von Körnern, aber nicht élaguer; von einem Gedichte sagt man élaguer, (es beschneiden, von unnützen Stellen befreien), aber nicht émonder.

Élagueur, (gheur) m. (qui fait métier d'*élaguer* les arbres) Baum-ausschneider, -putzer.

Élaïs, m. Bo. (l'*avoira* de Guinée, esp. de palmier) Oelpalme, f; Hn. (g. d'ins. arachnoïdes palmistes; araignée rouge) rothe Spinne, rothe Wespenspinne.

Élaiser, c. *aléser*.

Élambication, f. Chi., Méd. (analyse des eaux minérales, pour en connaître les propriétés) Zerlegung mineralischer Wasser, f.

Élamites, pl. Og. (peuples de l'Arabie) Elamiter.

Élampe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Elampus, (Art glimzender Goldwespen).

Élan, m. (mouv. subit avec effort) Satz, Sprung, Anlauf; il fit un grand –, et se sauva d'entre les mains de ceux qui le tenaient, er that einen großen Sp., u. s; un cheval qui ne va que par –s, ein Pferd, das nichts als Sätze od. Sprünge thut; les –s du cerf, die Sätze des Hirsches; (le cerf) fit deux ou trois –s, machte zwei od. drei Sätze; prendre son – (poursauter), seinen A. zum – nehmen; fg: pl. (mouv. affectueux ou douloureux de l'ame) schnelle Regung od. Anwandlung; les –s de dévotion, d'amour de Dieu, les –s de l'ame vers D., die schnellen Regungen der Andacht, der Liebe zu Gott, die plötzliche Erhebung, der Aufschwung der Seele zu Gott; (on ne saurait lui parler de la mort de son fils), qu'il ne lui prenne des –s de douleur, ohne daß er Anfälle von Schmerz bekommt, ohne daß ihn der Schmerz überfällt; Mar. écarts que fait le vais. à droite ou à gauche, dans la direction de sa route) das Gieren, der Gierschlag; die Ausweichung; les –s sont sur stribord, das Schiff giert nach der Steuerbord-seite, weicht nach . . aus.

2. Hn. (épode ruminant, du g. du *cerf*, haut en. un *cheval*, qui se trouve dans les pays septentr.) Elent, (Elend), –thier, n; une bague de corne d'–, ein Ring aus –horn; la chasse de l'–, die –jagd; – d'Afrique, (antilope bubale), afrikanisches –; – d'Amérique, c. *orignal*.

Élancement, m. (impression d'une douleur subite et de peu de durée, provenant d'une cause interne) das Stechen, der Stich; cela me cause de grands –s, des –s redoublés, das verursacht mir ein heftiges St., wiederholte Stiche; éprouver, sentir des –s, Stiche empfinden; Dév. les –s de l'ame vers Dieu, (mouv. affectueux et subit) der Aufschwung der Seele zu Gott; Mar. (saillie que l'etrave et l'etambord font aux extrémités de la quille), – de l'etrave, das Aus-schießen, Ueber-sch. od. Vor-sch. des Stevens; (les vaisseaux) qui ont bc d'–, peuvent moins supporter l'effort de la voile, welche einen starken Vorschuß h., welche weit überschießen, können die Gewalt der Segel weniger aushalten.

Élancer, vn. (pt. de q. partie du corps où l'on éprouve un *élancement*) stechen; cela m'élance, je sens qc qui m'–e, es sticht mich et., ich fühle et., das mich sticht; le pied lui élançait si fort que, es stach mich so sehr im Fuße, ich fühlte ein solches Stechen im Fuße, daß; 2. s'–, (se jeter en avant avec impétuosité) stürzen; sich st.; il s'élança dans la foule, hors de la chambre, à travers les ennemis, au milieu des combattants, er stürzte sich unter den Haufen, er stürzte, eilte plötzlich aus dem Zimmer, er stürzte sich mitten durch die Feinde, mitten unter die Streitenden; s'– sur qn, sur son cheval, dans un bateau, auf einen los stürzen, sich auf sein Pferd schwingen, in einen Kahn springen; (des serpents) s'élancent, schießen vorwärts; (un serpent) s'élança sur lui, schoß auf ihn zu; it. (un chien)... ein Hund fiel ihn an, packte ihn an, sprang auf ihn los; le cerf, son cheval s'étant élancé, nachdem der Hirsch vom Lager aufgesprungen, it. über das Jagdzeug gesprungen war; da sein Pferd einen Satz od. Sprung gemacht hatte; fg: les élans de l'ame qui s'élance vers Dieu, der Aufschwung der Seele, die sich zu Gott erhebt; (cheval) –é, (de vrai *effluvium* par le travail) abgetrieben, abgearbeitet, (fa. abgeschunden; des vieux chevaux maigres et –és, alte, magere und abgearbeitete Pferde; ire. (pt. de qn qui a la taille trop *effilée*, c'est une grande créature –ée, er ist eine wahre Hopfenstange; Ch. cf. *cerf*; Bl. d'azur au cerf –é d'or, im blauen Felde ein goldener stehender Hirsch; Jar. arbre –é, (haut et peu gras) ein hoher und dünnschäftiger, dünnstämmiger Baum; branche –ée, (longue, peu grosse, et dégarnie d'autres branches) ein langer schmächtiger Zweig.

Élanceur, m. (ois. d'Afri., aussi appelé *oul-de-bœuf*) Schieser; Odsenange, n.

Élaphe, m, c. *cerf*.

Élaphébolies, f. pl. (fêtes de Diane à Athènes, où l'on offrait un cerf, ou un gâteau en forme de cerf) Elaphebolien.

Élaphébolion, m. Ant. (ce mois des Athén., ou l'on célébrait les *élaphéboles*) id.

Élaphie, f. Méd. c. *catache*. (agalite.) Raschlaser.

Élaphre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voraces, d'une gr. **Élaphrie**, f. Bo. (arb. qui tient au g. *fagarier*, ainsi nommé de la légereté de son bois), das fizichte Leichtholz, der f. Stabbaum. (*Elaphres.*) Raschkäfer-arten, f.

Élaphriens, pl. hn. (fam. de carabiques analogues aux **Elaps**, (ap-ce) m. hn. (g. de serpents formé des vipères qui ne peuvent dilater leur tête.) Elaps; Elapen, pl.

Élargir, (co. *finir*) va. (rendre plus *large*) ausweiten; weiter, breiter machen; erweitern; – un habit, une manche, des souliers, ein Kleid, einen Aermel a., weiter machen, auslassen; Schuhe a., weiter m.; – un fossé, une rue, une chambre, une allée, einen Graben, br. m.; – un compas, les jambes, (ouvrir..) einen Zirkel weiter aufmachen, die Schenkel weiter öffnen; – une plaie, – le front de l'armée, eine Wunde erw.; dem Heere eine größere Fronte geben; die Schlachtlinie verlängern; Gv. – les tailles, (rendre plus *larges* les espaces qui les séparent) die Stiche erw.; mehr Raum zwischen den Stichen lassen; Gu. – ses quartiers, (les étendre davantage) seine Quartiere weiter auseinander legen; Ma. – un cheval, (le contraindre d'embrasser un plus grand terrain) ein Pferd mehr Erdreich einnehmen, es eine größere Volte machen lassen; Td. – un trou, ein Loch aufräumen, erw.; 2. (mettre hors de prison) loslassen; auf freien Fuß stellen; (il avait été mis en prison pour dettes), on l'a élargi, man hat ihn wieder losgelassen; il a été élargi à caution, er ist gegen Bürgschaft losgelassen worden, cf. *caution*; 3. (distribuer) v. anstheilen; (il vendit tout son bien) et l'élargit aux pauvres, und theilte den Erlös unter die Armen aus.

II. vn. vp., (devenir plus *large*) weiter, breiter werden; sich ausbreiten, ausdehnen, erweitern; fa. le visage lui élargit, lui est élargi, sein Gesicht wird br., ist br. geworden; le chemin, le canal s'élargit ici, va en s'élargissant, hier wird der Weg, der Kanal br.; la pleine s'élargit au sortir des montagnes, le pays s'élargit, s'.. en une grande pleine, beim Hervortommen aus dem Gebirge dehnt od. breitet sich die Ebene, das Land weiter aus, breitet sich das Land in eine weite Ebene aus; (quand les rivières trouvent un terrain uni), elles s'élargissent dans la campagne, so breiten sie sich über das freie Feld aus, so verbreiten sie sich über..; fg: (agrandir, étendre son parc, sa terre) sich weiter ausbreiten, ausdehnen; il s'est élargi du côté de, er hat sich auf der Seite des, weiter ausgebreitet od. ausgedehnt; (le grand chemin, la rivière) l'empêche de s'–, verhindert ihn, sich weiter auszubreiten; Ex. le filon s'élargit, der Gang thut sich auf; Mar. (le vaisseau) s'élargit, (prend la fuite, it. donne la chasse) das Schiff flieht, it. macht Jagd auf ein anderes.

Élargissement, m. (act. d'*élargir*; augmentation de largeur) Erweiterung, f; das Breitermachen; –d'un chemin, d'un canal, d'une rivière, d'une allée, das Br. eines Weges, die E. eines Kanals; Gu. l'– des quartiers, (c. *élargir*) das Auseinanderlegen der Quartiere; 2. (délivrance de prison) Loslassung, Freilassung, f; il poursuit, il a obtenu son –, l'– de sa personne, er betreibt seine L., er hat seine L., die Aufhebung seiner persönlichen Haft ausgewirkt, erhalten; – provisoire, – des prisonniers, die einstweilige L.; die L. pl. Fr. der Gefangenen.

Élargissure, f. (ce qu'on ajoute à un habit, à un meuble, pour l'*élargir*) das eingesetzte Stück, der eing. Streifen (um welchen etw. ausgelassen ist); l'– d'un corps de jupe, d'une robe, das in eine Schnürbrust, in ein Kleid e. Stück; il y a une – de quatre doigts à ce rideau, aux manches de cet habit, in diesen Vorhang, in die Aermel, an diesem Kleide ist ein vier Finger breiter Streifen eingesetzt.

Élasmothérium, m. hn. (ani. de l'anc. monde, dont les mâchoires ont été trouvées fossiles en Siberie) id.

Élasticité, f. (propriété d'un corps *élastique*) Schnellkraft, Federkr., Spannkr., Prallkr., Elasticität, f; l'– de l'air, de l'eau, de l'acier, de la baleine, de la resine ou gomme animée, die Schn. der Luft, An. cf. *longitudinal*; Bo. l'– des fruits de la balsamine, de la fraxinelle, (désunion subite de leurs parties integrantes, qui ne peuvent plus être rappelées ou revenir à leur état *précédent*) die Schn. der Früchte der Balsamine; cette sorte d'– se détruit par son premier effet, est une explosion par ressort, diese Art von Schn. hört in ihrer ersten Wirkung auf, ist ein durch eine Federkraft bewirktes Platzen od. Zerplatzen.

Élastique, a. (qui a, qui produit du ressort, qui tend à reprendre son état naturel, altéré momentanément par le choc ou l'effort d'un corps) elastisch, (schnell-kräftig, federkr., spannkr., prallkr.); l'air est–, est un corps–, die Luft ist e., ist ein –er Körper; plus on bat les métaux, plus ils deviennent compactes et –s, je mehr man die Metalle hämmert, desto dichter und –er werden sie; (plus ce métal est froid), plus il est–, desto –er ist es; force ou vertu –, (qualité par laq. un corps fait ressort) Schnellkraft, Federkr. f; An. cf. *longitudinal*; Bo. fruits –s, fibres, valves –s, (cf. *élasticité*) –e Früchte, Fibern, Klappen, cf. *gomme*.

Élatère ou élatérium (ome), m. Phar. (de concombre sauvage, it. suc qui en est extrait) Elaterium; Springgurkensaft.

Élatérides, m. pl. Ins. c. *serricornes*.

Élatérie, f. (g. de pls. cucurbitacées) amerikanischer

Kürbis; Tännel.

Élatche, f. Com. (étoffes des Indes, soie et coton) id.

Élate, m. Bo. (l'indel asiatique, ou petit palmier sauvage) **Tannenpalme**, f.

Élatée, f. Gg. anc. (vi. de la Phocide) **Elatäa**.

Élatéromètre, m. Phy. (instr. qui sert à mesurer à peu-près à quel point l'air est condensé dans le récipient de la machine pneumatique) **Luftverdichtungs-messer**, cf. *éprouvette*.

Élatine, f. c. *veloute*.

Élatite, f. (so. de bois pétrifié qui ress. au sapin) id; **versteinertes Tannenholz**; 2. qf. c. *hematite*, it. *sanguine*.

Élatostème, m. Bo. (g. de pla. voisin des dorstènes).

Élavé, ée, a. Vén. (pt. du poil mollasse et blafard de cert. chiens de chasse p.) **weich und bleich**; le poil – est une marque de faiblesse, weiches und bleiches Haar ist ein Zeichen von Schwäche.

Elbe, f. Gg. (riv. d'All.) **Elbe**, f; 2. (ile) **Elba**.

Elbœuf ou **drap d'–**, m. Com. (esp. de drap de Fr.) **Elbeuf, –tuch**, n.

Elcaja, m. Bo. (gr. arb. d'Arabie, à fruits odorants et bons pour la parfumerie et la méd.) id.

Elcose ou **elcome**, f. Méd. (solution de continuité des parties molles, par q. ulcération) inu. **Elcosis**, f; **Elcoma**, n.

Éléagnoïdes, c. *élæagnoïdes*.

Éléagnus (-ag-nu-ce) c. *elæagnus*.

Éléatique, a. philosophie, secte –, (ainsi appelée d'*Elée*, ville de la gr. Grèce, où naquirent Parménide, Zénon et Leucippe, partisans de cette philosophie) die eleatische Philosophie, Secte; les –s, les philosophes –s, die Eleatiker, eleatischen Philosophen.

Éléatisme, m. (philosophie *éléatique*, qui admettait une infinité de mondes, et donnait à Dieu une forme ronde) die eleatische Philosophie; Xénophane de Colophon passe pour le fondateur de l'–, Xenophanes von Kolophon wird für den Stifter der e.-n Ph. gehalten.

Électeur, m. (qui a droit d'*élire*) Wähler; Wahlmann, -herr; (les chevaliers de Malte) nommaient des –s pour faire un Grand-maître, ernannten W., um z; H. d'All.m. (princes souverains d'Allemagne, qui avaient le droit d'élire l'empereur) **Kurfürst**; l'– de Bavière, de Saxe p, der K. v. Baiern, von Sachsen p, c. *electrice*; Hf. (citoyens choisis pour élire des fonctionnaires publics dans les assemblées *électorales*, cf.) Wähler.

Électif, ve, a. (qui se fait par *élection*) **wählbar**; officier p, –, w-er Beamte p; (le pape) est –, wird gewählt, gelangt durch Wahl zu seiner Würde; (abbé, archevêque, roi) –, der durch Wahl ernannt wird; ein Wahl-abt, -erzbischof, -könig; abbaye élective, eine Abtei, zu welcher der Abt erwählt wird; eine W-abtei; un bénéfice –, confirmatif, eine W-pfründe, wo der Gewählte erst bestätigt werden muß; royaume –, (où le roi se fait par *élection*) W-königreich, W-reich, n.

Élection, f. (act. d'*élire*; choix fait par plu. pers.) **Wahl, Erwählung**, f; l'– d'un pape, d'un souverain p, die W. ob. E. eines Papstes p; die Papstwahl; assister à une –, à l'– d'un tel, einer W., der W. ob. E. des .. beiwohnen; faire l'–, contester l'–, die W. vornehmen, anfechten; procéder à l'– d'un abbé p, zur W. ob. E. eines Abtes p schreiten; – canonique, kanonische W.; h. d'All. l'– de l'empereur, die (deutsche) Kaiserwahl; – impériale, kaiserliche W.; l'– des magistrats romains, des consuls p, die E. der obrigkeitlichen Personen, der Consuln in Rom; Alg., Arith. (diff. man. de prendre, dans les nombres et les combinaisons, qs nombres ou quantités données, sans avoir égard à leurs places) die Auswahl unter gegebenen Zahlen ob. Größen, ohne Rücksicht auf ihre Stelle; Jur. faire – de domicile, (marquer, dans les exploits p, un lieu où l'on recevra les assignations et autres actes judiciaires) einen Wohnsitz wählen, erwählen; tout acte contenant – de domicile, doit être exécuté au domicile élu, jedes Rechtsgeschäft, das die E. eines Wohnsitzes enthält, muß an dem erwählten Wohnsitze vollzogen werden; – de tuteur ou curateur, (choix qui en est fait par les parents p) die W. eines Vormundes ob. Pflegers; – d'ami, ou en ami, (déclaration par laq. celui qui achète q. immeuble pour un autre, stipule dans le contrat, qu'il acquiert *pour lui, son ami* ou *un à élire*, afin de pouvoir faire ensuite son – en ami, ou déclaration du nom du véritable acquéreur et éviter doubles droits seigneuriaux) die Erklärung, daß man ein Gut nicht für sich, sondern für einen Freund erkauft od. erstanden habe; les –s en ami ont lieu dans les adjudications de biens qui se font par justice p, die Erklärungen des Erstehens od. Ankaufs für einen Freund, haben bei der gerichtlichen Zuerkennung von Gütern p Statt; Hf. (tribunal où les *élus* jugeaient les différends touchant les tailles, les aides p; it. pays du ressort de ce tribunal) **Steuergericht**, n; Phar. (man. de bien choisir les médicaments) Lehre von der Auswahl der Arzneimittel; Th. (prédestination à la grace, à la gloire p,) **Auserwählung**, f; l'– du peuple juif, die A. des jüdischen Volkes; l'– à la grace, à la gloire, die Gnadenwahl, die A. zur Seligkeit od. ewigen Herrlichkeit; l'– antécédente ou conséquente à la prévision de nos mérites, de nos bonnes œuvres, die unserem Verdienste p vorangehende od. nachfolgende A.; instrument, vase d'–, ein auserwähltes Rüstzeug, Gefäß. Syn. cf. *choix*.

Électoral, e, a. (qui app. à l'*électeur*, aux *électeurs* de l'empire) **kurfürstlich**; le bonnet –, la couronne –e, der Kurhut, die k-e Krone; le collége –, das Kurfürsten-Collegium od. der -rath; une assemblée, une diète –e, eine Zusammenkunft od. Versammlung der Kurfürsten; son Altesse –e, la dignité –e, Seine, Ihre k-e Durchlaucht, die k-e Würde, die Kurwürde; prince –, (fils aîné d'un *électeur*) **Kurprinz**; Hf. assemblée –e, (assemblée d'*électeurs* ou de citoyens choisis pour élire des fonctionnaires publics, d'après les listes communales p, cf. *liste*) Wahlversammlung, f; pendant la tenue des assemblées –es, während der Haltung der W-gen.

Électorat, m. h. d'Allem. (dignité d'*électeur*; it. son territoire) **Kurwürde**, f; it. **Kurfürstenthum**, n; parvenir à l'–, ériger un –, zur Kurw. gelangen, eine Kurw. errichten; dans le ci-devant – de Saxe, im ehemaligen Kurf. Sachsen, im ehmaligen Kur-Sachsen.

Électre, f. As. (nom d'une des 7 étoiles des pléiades) **Elektra**, f; Bo. (g. de polypiers formé de la flustre verticillée) mirtelförmige Seerinde, od. Korallrinde, f; s. m. Mg. (esp. d'or fort pâle, ou mélange naturel d'or et d'argent natif qui se trouve dans qs mines) **Elektrum**, n.

Électrice, f. (femme d'un *électeur*) **Kurfürstin**, f.

Électricisme, m. Phy. (système de l'électricité) Elektrizitätssystem, n.

Électricité, f. (propriété qu'ont les corps dans cert. circonstances, d'attirer et de repousser ensuite des subst. légères qu'on leur présente, de lancer des étincelles p) **Elektrizität**, f; l'– de l'ambre, du verre p, die E. od. elektrische Kraft des Bernsteins p; faire des expériences sur l'–, Versuche über die E., elektrische V. anstellen; les physiciens sont partagés sur la cause de l'–, die Meinungen der Naturkundigen über die Ursache der E. sind getheilt; les phénomènes, les effets de l'–, die Erscheinungen, die Wirkungen der E., cf. *communication*; l'– absolue, (répandue généralement dans l'univers) die absolute E.; l'– spécifique, (dose d'– contenue dans un corps particulier, et séparée du réservoir commun) die specifische E.; l'– sensible, (que le choc ou le frottement de deux corps fait paraître à nos yeux) die fühlbare od. merkbare E.

Électrique, a. (qui reçoit et communique l'*électricité*, qui a rapport à l'–) **elektrisch**; corps, substance –, ein –er Körper, eine –e Substanz; les effets –s, die –en Wirkungen; (l'humidité) enlève et détourne la matière –, raubt die –e Materie und leitet sie ab; les corps non –s, (non ou peu susceptibles, par le frottement, de recevoir et de transmettre l'*électricité*) die unelektrischen Körper, cf. *fluide, batterie, clavecin, machine, plateau* p; il y a des poissons as, es gibt –e Fische; la cohésion –, (par laq. les corps *électrisés* adhèrent les uns aux autres, de la con qu'on ne peut les séparer sans effort) der –e Zusammenhang.

Électrisable, a. (qui peut être *électrisé*) **elektrisirbar**; (la plupart des corps) sont –s, sind e.; (in den meisten Körpern) kann Elektricität hervorgebracht od. erregt werden.

Électrisation, f. (act. d'*électriser*) das **Elektrisiren**, die –rung; l'– d'un membre malade, d'un paralytique, d'un verre p, das E. eines kranken Gliedes p; (l'eau) reçoit par l'– une véritable augmentation de fluide, erhält durch das E. einen wahren Zuwachs an flüssigem Stoffe.

Électriser, (communiquer l'*électricité*, rendre *électrique*) **elektrisiren**; – un malade, un verre p, einen Kranken, ein Glas e.; durch Reiben eines Glases Elektricität hervorbringen; toutes les pierres précieuses s'électrisent facilement, alle Edelsteine lassen sich leicht e.; corps –é, ein elektrisirter Körper; fg: (donner du courage, de la force p,) el.; (cette nouvelle) l'électrisa, .. toute l'assemblée, il en fut comme –é, elektrisirte, begeuerte ihn, b. die ganze Versammlung, wirkte auf ihn, wie elektrisches Feuer.

Électromètre, m. (instr. composé le plus ord. de deux boules de moelle de sureau suspendues à des fils, ou d'une boule de métal qu'on approche à volonté de celle qui termine un conducteur, pour mesurer la quantité d'*électricité*) **Elektrizitäts-messer**, (Blitzstoff-); Dan Elektrometer; un – pour la pluie, ein E. für den Regen.

Électrométrie, f. (art de mesurer la quantité d'*électricité* dans les corps) Elektrizitäts-messkunst, f. [messer.

Électro-micromètre, m. Phy. Elektrizitäts-Kleins-

Électromoteur, m. Phy. (appareil dans leq. l'*électricité* se développe par le simple contacte des subst. qui le composent) Elektrizitäts-treiber; reibsamiger Körper; – résineux métallique p, harziger p.

Électrophore, m. Phy. (instr. composé de 2 plaques rondes de métal, dont l'une est chargée ou enduite d'un côté d'une couche de matière résineuse ou *électrique*, et l'autre est attachée à des cordons de soie ou à une tige de verre ou moyen desquels on peut l'isoler) **Elektricitäts-träger**, (Blitzstoff-t.); das Elektrophor.

Électroscope, m. Phy. (instr. serv. à déterminer la quantité d'*électricité* dans l'air) **Luft-elektrizitäts-messer**; on adapte l'– au paratonnerre, man bringt den L. am Blitzableiter an.

Électrum, (one) m. c. *ambre jaune*; it. c. *électre*, (1).

Électuaire, m. (conserves ou médicaments composés de poudres et autres drogues incorporées avec du miel, ou du sucre p.) **Latwerge**, f; – mou, solide, weiche, feste z.; un – contre les poisons, eine L. gegen die Gifte; l'– de l'orvietan, die Theriak –; – de genièvre, de noix, Wachholder-, Nuß-.

Élée, f. Gg. (contrée du Péloponèse) Elis.

Élédone, m. hn. (g. d'ins. coléopt. appelé aussi *boletophage*) Schwammkäfer.

Élégamment, ad. (avec *élégance*) zierlich, elegant; écrire, parler –, s. schreiben, sprechen; être mis –, s. gekleidet seyn.

Élégance, f. (choix, politesse de langage) **Zierlichkeit**, f; écrire, parler avec –, sans –, zierlich, ungeziert od. zierlos schreiben, sprechen; il a dans son style une – sans affectation, l'– de son style est .., in seiner Schreib-art liegt etwas Zierliches ohne Ziererei; die Z-t seiner Schreib-art ist ..; Syn. l'–, contente de plaire, s'attache plus aux graces de l'élocution; l'*éloquence* veut persuader, elle met du vehément et du sublime dans le discours, die Z-t begnügt sich damit, zu gefallen, sie beruht mehr auf der Anmuthigkeit des Vortrages; die Beredsamkeit will überreden, sie legt Kraft und Erhabenheit in die Rede; 2. (goût fin et délicat dans les arts, dans la parure, dans le bon air et les belles man.) Z-t; l'–du pinceau du Corrège, die Z-t von Correggio's Pinsel; l'– du dessin plaît plus que la regularité, die Z-t der Zeichnung gefällt mehr als die Regelmäßigkeit; l'– de ces figures p, (lorsqu'elles ont qc de délicat et un cert. agrément qui plaît) die Z-t dieser Figuren; l'– de sa taille, (qui réunit la grace à la noblesse) die Z-t seines Wuchses, sein zierlicher Wuchs; l'– de sa parure, die Z-t, die Eleganz ihres Putzes; Bo. (cette plante), par l'– de son port, mérite de p, verdient wegen ihres zierlichen Wuchses p; Math. (simplicité et facilité) l'– d'une solution, die Artigkeit einer Auflösung.

Élégant, e, a. Let. (choisi, poli) **zierlich**; poème, discours –, façon de parler –e, (où les expressions sont châtiées, coulantes et gracieuses à l'oreille) ein –es Gedicht, eine –e Rede, eine –e Redensart; mot, terme –, auteur –, –es Wort, –er Ausdruck, –er Schriftsteller; it. (pt. des ouvrages d'art) z.; bâtiment –, colonne –e, ein –es Gebäude, z; un tableau –, des contours –s, –es Gemählde z; – parure, ou parure –e, –er, eleganter Putz; taille –e, (noble et gracieuse, cf. *élégance*) –er Wuchs; Bo. (plante) d'un port –, die einen –en Wuchs hat; Math. solution, démonstration –e, (simple et facile) eine artige Auflösung, ein artiger Beweis; 2. m. (qui est recherché dans son ton, ses mœurs, sa parure) **Stutzer**; c'est un –, une –e, er ist ein St., sie ist ein Zier-affe; il a toute la tournure d'un –, de nos –s, er hat ganz die Art ob. das Wesen eines Stutzers, Schönherrn, unserer St.; Hn. l'–e striée, (eq. du g. bélice, esp. de cyclostome) die schöne Kreismuschelnecke.

Élégiaque, (qui app. à l'*élégie*) **elegisch**; le genre –, die –e Gattung (der Dichtkunst); vers –s, –e Verse;

Tibulle, Ovide et Properce sont des poètes —s. (Schiller, Ovid und Properz sind —e Dichter.

Élégie, f. (poésie dont le sujet est triste et tendre) Elegie, f.; Trauergedicht, Klag-g., n; composer, faire des —s, -n dichten; -plaintive, tendre, flagende, zärtliche E.; l'— française est ord. en vers alexandrins, l'— latine, allemande en distiques; die französische E. besteht gewöhnlich aus Alexandrinern, die lateinische, deutsche aus Distichen; 2. Bo. (pla. composée d'un faisceau de tiges rondes qui rest. au rouleau) id.

Élégir, c. *allégir*. [gien-Dichter, inu.

Élégiographe, m. et f. (qui a écrit des élégies) Ele-

Éléides, f. pl. My. (surnom des prêtresses de Bacchus) die Eleiaden.

Élément, m. (corps simple, qui entre dans la composition des autres) Element, n; Urstoff; l'— de l'air, de l'eau, du feu, de la terre, das E. der Luft, des Wassers &c; les quatre —s, die vier —e; le combat, la contrariété, le mélange des —s, der Streit od. Kampf, der Widerstreit, die Mischung der —e; les —s des chimistes modernes, (tout ce qu'ils ne peuvent parvenir à décomposer) die —e od. Urstoffe der neuern Scheidekünstler; fig: (cet homme) est dans son —, est hors de son —, (est dans un lieu, dans une compagnie où il se plaît, où il ne se plaît pas) ist in seinem —e, in seinem wahren Wesen, außer seinem —e; (quand il est à Paris), il est dans son —, ist er in seinem —e; er ist nirgends lieber als in Paris; c'est son —, (cette science &c) das ist sein E., seine Lieblings-sache, -beschäftigung; (la chasse, la guerre, l'étude) ist sein —, ist sein E.; Alch. —froid, (le mercure) das kalte E.; das Quecksilber.

2. pl. (les principes d'un art, d'une science) Anfangsgründe, Elemente, pl; les —s de la géométrie, de la grammaire, die A. der Geometrie, der Sprachlehre; apprendre les —s d'une science, die A. einer Wissenschaft erlernen; il en est encore aux —s, aux premiers —s, er steht noch bei den A.-en, bei den ersten . .; il n'a pas les premiers —s de cette science, (n'en a aucune connaissance) er ist in dieser W. ganz fremd, hat gar keinen Begriff von dieser W.; ces peuples étaient encore aux —s du commerce, lorsque &c, der Handel war bei diesen Völkern noch in der Wiege, als &c; les —s d'Euclide, (—s de géométrie par . .) Euklides E. od. A. der Geometrie; As. les —s d'une planète, (les articles principaux de sa théorie; sa longitude, celle de son aphélie, celle de son nœud, les mouv. annuels de tous trois &c) die E.-e eines Planeten; Gé. (parties infiniment petites ou différentielles d'une ligne droite, d'une courbe, d'une surface, d'un solide) E.-e, unendlich kleine Theilchen einer Größe; Re. (les espèces que l'on consacre dans le sacrifice de la messe) die Gestalten, (Brod und Wein, die man in der Messe weiht).

Élémentaire, a. (qui a rapport aux *éléments*, ou qui en traite) elementarisch, uranfänglich, urstofflich; le feu —, les corps —s, das —e Feuer, Elementarfeuer, die uranf-en Körper; les parties —s d'un corps, les qualités —s, die urstofflichen Theile eines Körpers; die Eigenschaften der Urstoffe; ouvrage, livre —, (qui contient les principes et les plus simples *éléments* d'une science &c) Elementar-werk, -buch, n; géométrie, méchanique —, die Anfangsgründe der Geometrie, der Mechanik; die Elementargeometrie &c.

Élémentatif, ve, a. Au. c. *élémentaire*.

Élémenter qn, Au. (lui donner les éléments de &c) inu. einen in den Anfangsgründen unterrichten.

Élémi, m. (résine d'Amér. qui découle du baumier ou amyris; l'—, la résine ou gomme —, das Elemibarz, Heilbaumharz od. Summi Elemi.

Élémifère, a. cf. *balsamier*.

Élengi, m. Bo. (ou *arbre aux singes*) Affenbaum.

Élenctique, a. (concernant la controverse) zur Streitlehre, Polemik gehörig; théologie — ou scolastique, polemische Theologie, Streittheologie.

Élénophories, f. pl. Ant. (fêtes grec. où les objets sacrés étaient portés dans des vases de jone) Elenophorien.

Éléocharis, m. Bo. (g. de pla. tiré des scirpes)

Éléodon, m. hn. anc. (têches qui n'ont qu'une rangée de ventouses sur leurs tentacules).

Éléomeli, m. Phar. (baume fort huileux, plus épais que le miel et doux au goût, qui découle d'un arb. à Palmire en Syrie) Elemeli-balsam.

Éléonore, f. (np) Eleonore, f.

Éléosaccharum, (-sak-ka-rone) m. Phar. (mélange d'une huile essentielle avec du sucre, soit en versant qq gouttes d'huile essentielle de cannelle ou de citron sur le sucre en poudre, soit en frottant un morceau de sucre sur la peau d'une orange) Oelzucker.

Éléotre ou **-tris**, m. hn. (g. d. poi. rénal aux gobies) die Eleotris, (ineische Grundel).

Éléphant, m. (pède, le plus gr. des ani. terrestres, qui naît en Asie, en Afrique, aux Indes, dont les dents fournissent l'ivoire, et si fort, qu'il peut porter sur son dos une tour armée en guerre) Elephant; dresser, monter un —, einen -en abrichten, auf einem -en reiten; le petit de l'—, das Junge des -en; aux Indes orientales, on se sert des —s dans la guerre, in Ost-Indien bedient man sich der -en im Kriege; la bouche, le cri de l'—, das Maul, das Geschrei des -en; la trompe sert de main à l'—, der Rüssel dient dem -en statt einer Hand; les dents ou défenses de l'— fournissent l'ivoire, die -enzähne liefern das Elfenbein; les —s sauvages, les —s privés, die wilden, die zahmen -en; l'ordre de l'—, (ordre militaire en Danemarck) der -en-Orden; *P. c. mouche*, Hn. l'— de mer, (le morse, à cause de sa taille et de ses défenses analogues à celles de l'—; it. le scentrique ou la becasse, ou phoque à museau ridé, à cause de la trompe dont son museau est terminé) c. *morse*, et *centrique*; Gg. l'île de l'— ou l'Éléphanta, (sur la côte du Malabar) die Elephanteninsel.

Éléphantiasis, (thi-a-tize) f. (esp. de lèpre qui rend la peau rugueuse, inégale, épaisse &c. celle de l'*éléphant*) Elephanten-aussatz, arabischer Aussatz; arabische Krätze; l'— est le dernier degré de la lèpre, der E. ist der höchste Grad des Aussatzes.

Éléphantin, e, a. hr. livres —s, (faits de tablettes d'ivoire, ou l'on inscrivait les actes du sénat, que les empereurs faisaient conserver) die elfenbeinernen Tafeln; Chi. liqueur —e, (ratafia de benzoé) Benzoe-ratafia; 2. f. Mu. l'—e, ou flûte —e, (inventée par les Phéniciens, et qui était d'ivoire) elfenbeinerne Flöte, f.

Éléphantique, a. Méd. jambes —s, (pl. des jambes d'un hydropique, qui par l'augmentation de leur volume deviennent semblables à celles d'un *éléphant*) pu. bid aufgeschwollene, wassersüchtige Beine.

Éléphantope, -topus, ou pied-d'éléphant, m. Bo. (pla. ainsi appelée de l'empreinte du pied de l'*éléphant* qu'on remarque aux feuilles radicales) Elephantenfuß.

Éléphantophage, a. a. (qui se nourrit de chair d'*éléphant*) Elephanten-esser; von -fleisch lebend.

Éléphantusie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, qu'on a aussi appelé *phytelas*)

Éléphas (face) m. Bo. (nom donné aux corolles dont la lèvre supér. de la corolle rest. à la forme d'un *éléphant*) (Art Hahnenkamm).

Éleltari, m. Bo. (esp. d'amomes du Malabar)

Éleusine, f. (graminée à semence alimentaire; par allusion à Cérès, déesse des moissons, qui avait un temple à Eleusis) id. [Eleusis) die eleusinischen Geheimnisse.

Éleusinies, f. pl. (mystères de Cérès, qu'on célébrait à

Éleutérates, m. pl. hn. (ordre d'ins. qui comprend tous les coléopt.) Hartflügler. [Domingue) id.

Éleuthéranthère, f. Bo. (g. de pla. corymbif. de St.

Éleuthère, m. (np.) Eleuther, -ius; 2. My. Jupiter —, (*libérateur*, nom qui lui fut donné en mémoire de la victoire remportée par les Grecs sur Mardonius, General des Perses) Jupiter der Befreier; der eleutherische J.

Éleuthérie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Éleuthérienne, a. Méd. écorce —, c. *cascarille*.

Éleuthéries, f. pl. (fêtes de la Grèce, en l'honneur de Jupiter *éleuthère*) die eleutherischen (Jupiter dem Befreier zu Ehren gefeierten) Feste.

Éleuthérogyne, a. Bo. (fleur) —, (dont l'ovaire n'adhère pas au calice, opp. à *symphytogyne*) mit freistehenden Fruchtknoten.

Éleuthéropodes, m. pl. hn. (poi. osseux à nageoires *inférieures libres*) Eleutheropoden.

Éleuthérosomes, m. pl. hn. (poi. cartilagineux à branchies operculées sans membranes) (Fische mit freien Kiemendeckeln).

Éleutho, f. My. c. *ilythye*. [sche Tartaren.

Éleuths, pl. Gg. (peuples d'Asie, Tartarie occ.) eleuti-

Élévateur, m. Chir. c. *élévatoire*; An. l'élévateur ou muscle — de la lèvre supérieure &c, der Aufheber od. aufhebende Muskel der Oberlippe &c.

Élévation, f. (exhaussement) Erhöhung, Höhe, f; — d'un bâtiment, d'une terrasse &c, die E. eines Gebäudes &c; il faut donner plus d'— à ce plancher, à cette muraille, man muß diesem Boden &c mehr H. geben, diesen Boden &c erhöhen, höher machen; une — de quinze à seize pieds sous poutre, eine Höhe von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken; (cette voûte) n'a pas assez d'—, hat nicht genug H.; (ce bâtiment) a tant de mètres d'—, hat so und so viel Meter H.; 2. (éminence, terrain élevé) Anhöhe, f; une — borne la vue de ce côté-là, eine A. beschränkt die Aussicht von dieser Seite; monter sur une —, eine A. besteigen; Alch. c. *sublimation*, *distillation*; Arith. — des puissances, (lorsqu'on prend le *carré*, le cube &c d'un nombre) die Erhebung in die Potenzen; Art. l'—, angle d'—, (angle que le canon fait avec l'horizon) Erhöhungs-winkel od. Nichtwinkel des Geschützes; plus le canon a d'— sur l'horizon, plus les coups sont faibles, je größer der Winkel ist, welchen die Richtungslinie mit dem Gesichtskreise macht, desto schwächer sind die Schüsse; la plus grande — est de 45 degrés, der größte Erhebungswinkel beträgt 45 Grad; As. — d'une étoile, (hauteur) die Höhe eines Sternes; — du pôle, (sa hauteur sur l'horizon) die Polhöhe; à tant de degrés d'—, in einer H. von so und so viel Graden; trouver l'— du pôle d'un lieu, die Φ-e eines Ortes finden; Chir. (mouv. de doigts par leq. on incise suffisamment la veine et la peau en saignant); l'— se fait en retirant la lancette, (qu'on a introduite dans le vaisseau) das Aufheben der Finger geschieht beim Zurückziehen der Lancette; Hy. (hauteur à laq. jaillissent ou montent les eaux) die Höhe der Springwasser &c; (la plus belle machine) pour l'— des eaux est la pompe, zur Emporhebung des Wassers ist die Pumpe; Méd. — du pouls, (battement plus fort qu'à l'ord.) das stärkere Schlagen des Pulses; Mu. l'— de la main, du pied, (en battant la mesure) das Aufheben der Hand, des Fußes; der Auftakt; — de la voix, (en chantant; mouv. par leq. on la porte à l'aigu) die Erhebung der Stimme; das Steigen mit der Stimme; Pers. (dessin qui représente la face d'un bâtiment, opp. à *plan*) Aufriß, Standriß; l'— du portail d'une église, der A. von dem Hauptseingange einer Kirche; — de la face principale (d'une maison, d'un palais), der A. von der Hauptseite &c; Phy. (mouv. d'un corps qui va de bas en haut) das Aufsteigen, die -gung; l'— des vapeurs, das A. der Dünste; -des corps sur les plans inclinés, das A. der Körper auf schiefen Flächen; — ou ascension des fluides, das A. der Flüssigkeiten; Cath. l'—, ou l'— de l'hostie, (partie de la messe où le prêtre élève l'hostie) die Aufhebung . . der Hostie; après l'— de l'hostie on fait l'— du calice, nach der Aufh. der Hostie hebt ob. wandelt man den Kelch auf; on était à l'—, man war an der Aufhebung.

II. fig: (constitution ou dignité) Erhebung, f; l'— aux honneurs, à un poste éminent, die E. zu den Ehrenstellen, zu einem erhabenen Posten od. zu einer hohen Würde; depuis qu'il est dans ce degré d'—, seitdem er auf dieser hohen Ehrenstufe steht, seit seiner E. zu dieser . .; il lui est redevable de son —, ihm hat er seine E. zu verdanken; dans cette prodigieuse —, auf dieser erstaunlichen Höhe; (il a vaincu tous les obstacles) qui s'opposaient à son —, à l'— de sa famille, de sa fortune, die sich seiner E., der E. seiner Familie, seinem höhern Glücke entgegensetzten; 2. (mouv. vif de l'ame vers Dieu) E., f; l'— à Dieu, l'— de l'ame, du cœur à Dieu, die E. zu Gott; die E. der Seele, des Herzens zu Gott; 3. (grandeur de courage, noblesse de sentiments) Erhabenheit, Größe, f; il a bc d'— dans l'ame, er besitzt eine große Erhab. der Seele, viel Seelenstärke; cela vient d'une grande — d'ame, das ist die Wirkung einer großen Erhab. der Seele; on remarque une grande — dans ses sentiments, dans ses pensées, man nimmt an ihm eine erhabene Denkungsart, erhabene Gesinnungen wahr; in seinen Gedanken zeigt sich eine große Erhab.; il a bc d'— d'esprit, dans l'esprit, (a un esprit sublime et capable des plus grandes choses) er besitzt einen sehr hohen od. erhabenen Geist; il y a bc d'— dans son style, (bc de noblesse, de sublimité) es ist viel Erhab. in seiner Schreibart; (un discours simple) et sans aucune —, sans la moindre —, ohne alle, ohne die geringste Erhab.; 4. — de voix, (passage d'un ton à un plus haut) die Erhebung, das Steigen der Stimme; on jugea qu'il était en colère à l'— de sa voix, aus der Erhöh. ob. dem St. seiner Stimme schloß man, daß er zornig sey; les —s de voix nécessaires dans la déclamation, die beim Declamiren nothwendigen Erhebungen der Stimme.

Élévatoire ou **élévateur**, m. Chir. (instr. pour élever les os déprimés lorsqu'ils ont été enfoncés) der Heber, Aufheber; das Hebe-eisen; l'— du dentiste, (pour arracher les dents) die Zahnzange.

Élève, s. 2. (a été formé par q. maître dans un art) Schüler, inn; c'est l'— de tel architecte &c, er ist ein S. des und des Baumeisters &c; il était — de Raphaël,

er war ein S. Raphaels; (ce peintre) a fait de bons –s, de bonnes –s, bat gute S., –innen gebildet; elle est la meilleure – de tel maître, sie ist dieses Meisters od. Künstlers beste –inn; it. (pers. formée par une autre, en quoi que ce soit) S., Zögling; c'est mon –, er ist mein S. od. Z.; je fais gloire d'avoir été votre –, ich bin stolz darauf, Ihr S. od. Z. gewesen zu seyn; l'instituteur et son –, der Lehrer und sein S., der Erzieher und sein Z.; les –s de l'école militaire, die Z–e der Militärschule; les –s de cet instituteur, de tel artisan, die Z–e, Syn. cf. *disciple*.

Élever, (co. *lever*) va. (*hausser, mettre plus haut*) erhöhen; höher od. in die Höhe stellen, hängen, heben, ziehen; élevez davantage ce chandelier, ce tableau, ce dais, stellen Sie diesen Leuchter höher, hängen Sie dieses Gemählde höher, machen Sie diesen Himmel wetter hinauf; (ce mur n'a que sept pieds), il faut l'– encore de trois pieds, man muß sie noch um drei Schuh erh.; – des eaux pour faire des jets d'eau, des cascades, Wasser in die Höhe heben, treiben, um Springbrunnen, z. zu machen; (le soleil) élève les vapeurs, (les attire en haut) zieht die Dünste in die Höhe; – sa voix, (parler plus haut qu'à l'ord.) seine Stimme erheben; lauter sprechen; – son style, s'– dans son style, (prendre un style plus noble) seine Schreib-art erh.; erhabener schreiben; s'– à la hauteur des circonstances, du sujet, sich nach dem Umständen, erh.; fig; – son ame, son cœur, son esprit à Dieu, (porter vers..) seine Seele, z. zu Gott erheben; – qn aux charges, aux dignités, aux honneurs, einen zu Aemtern, erheben; il a été élevé aux premières magistratures de l'État, er ist zu den ersten ob. höchsten Staatsämtern erhoben worden; Dieu élève les uns et abaisse les autres, Gott erhöhet die Einen und erniedriget die Andern; la faveur l'a élevé de bien bas, die Gunst hat ihn von einer niedrigen Stufe sehr hoch erhoben; – qn au-dessus des autres, l'– jusqu'aux nues, jusqu'au ciel, (lui donner la préférence, des louanges excessives) einen über Andere, bis in die Wolken, bis an den Himmel erheben; cela lui a élevé l'ame, le cœur, le courage, l'esprit, les sentiments, das hat sein Gemüth, sein Herz, z. gehoben od. erhöht; Alg. – un nombre au carré, au cube, à la quatrième puissance, (en prendre le carré, z.) eine Zahl ins Quadrat, in den Würfel od. Kubus, in die vierte Potenz, erheben; Cath. – le calice, (dans la messe), den Kelch aufwandeln; Méd. avoir le pouls élevé, (le mouv. du pouls plus vif qu'à l'ord.) einen starken, lebhaften, vollen Puls h.

2. (*batir, construire, ériger*) errichten, aufrichten, aufführen; – un bâtiment, un mur, un pavillon, ein Gebäude, z. aufführen; – un parapet à hauteur d'appui, eine Brustwehr so hoch aufführen, daß man sich mit den Armen auflegen kann; – des autels, une statue, Altäre errz, eine Bildsäule errz. od. aufr.; – un obélisque, une pyramide, des trophées, einen Obelisk, z. aufr.; on éleva ce monument à la gloire du vainqueur, man errichtete dieses Denkmal zum Ruhme des Siegers; fig; – autel contre autel, (opposer une nouv. puissance à celle qui est déjà établie) einer schon bestehenden Macht eine neue entgegensetzen; it. cf. *ameter*.

3. (*nourrir jusqu'à un certain âge*) aufziehen, groß ziehen, zuziehen, aufbringen, davon bringen; (cette femme a eu plu. enfants), mais elle n'en a pu – aucun, sie hat aber keines aufz., groß ziehen od. davon bringen können; (cet enfant est faible), il sera malaisé à –, es wird schwer aufzuziehen seyn; (les paons) sont malaisés à –, sind schwer aufzuziehen; on ne saurait – de ces animaux, de ces oiseaux-là en ce pays-ci, hier zu Lande kann man die Junacn von diesen Thieren, von diesen Vögeln nicht aufz. od. davon bringen; (c'est un cheval) qu'il a élevé lui-même, das er selbst aufgezogen hat; j'ai eu de la peine à – ces arbres, ces fleurs, ces plantes, ich habe Mühe gehabt, diese Bäume, z. davon zu bringen; fig; (instruire, donner de l'éducation) erziehen; – la jeunesse, die Jnzend erz.; c'est lui qui a élevé ce prince, er hat diesen Prinzen erzogen; (son père) l'a fait – par des gens sages et vertueux, hat ihn durch verständige und tugendhafte Leute erz. lassen; il a été élevé dans tel college, er ist in der und der Schule erzogen od. gebildet worden; – dans la crainte de Dieu, dans de bons principes, in der Gottesfurcht, in z.; un jeune homme bien élevé, des enfants mal élevés, ein wohl erzogener junger Mensch, übel, schlecht erzogene Kinder.

4. s'–, (*monter, se porter plus haut*) sich erheben; aufsteigen; s'–en l'air, en haut, s'– de terre, de dessus un arbre, z., sich in die Luft erz., in die Höhe steigen, sich von der Erde erh.; von der Erde aufst.; aufsteigen, von einem Baume aufsteigen; (l'aigle) s'élève d'un vol rapide, erhebt sich mit schnellem Fluge; (le ballon) s'éleva à telle hauteur, erhob sich bis zu der und der Höhe; (Jésus Christ) s'éleva sur une nuée à la vue des Apôtres, Jesus Christus stieg ob. fuhr vor den Augen der Apostel in einer Wolke auf; (la poussière) s'élève, c'est une marque d'orage, erhebt sich, fliegt auf, das ist ein Verzeichen eines Gewitters; il s'élève des tourbillons de flammes, de poussière, es steigen Wirbel von Flammen, von Staub auf; les vapeurs qui s'élèvent de la terre, die von der Erde aufsteigenden Dünste; (les fumées) du vin) s'élèvent (ou montent) au cerveau, steigen in den Kopf; (le sapin) s'élève plus haut que l'orme, wird höher als die Ulme; des montagnes qui s'élèvent à perte de vue, Berge, die sich bis zu einer unabsehbaren Höhe erheben; il s'est élevé une tempête, un orage; un orage, une tempête s'est élevée, es hat sich ein Gewitter, ein Sturm erhoben; es ist ein G. aufgezogen; fig: il s'éleva un bruit dans l'assemblée, es erhob sich, es entstand ein Geräusch, ein Lärm in der Versammlung; une dispute, une sédition s'est élevée, es ist ein Streit, ein Aufruhr entstanden; en ce temps-là il s'éleva des sectes nouvelles, zu dieser Zeit erhoben sich od. entstanden neue Secten.

5. s'– contre qn, (*se déclarer contre..*) sich gegen einen erheben, erklären; gegen einen aufstehen; (dès qu'il eut ouvert son avis), tout le monde s'éleva contre lui, erhob sich alles gegen ihn, stand alles gegen ihn auf; il s'éleva avec force contre ces dangereuses opinions, er erhob od. erklärte sich nachdrücklich gegen diese z.; Ecr. (*accuser, porter témoignage*) (les Ninivites) s'élèveront au jugement contre les Juifs, werden am jüngsten Tage gegen die Juden aufst. od. zeugen; (le fils) s'élèvera contre le père, wird sich gegen den Vater erh., wird den Vater anklagen; mon péché s'élèvera contre moi, wird mich anklagen; it. Dieu s'élèvera enfin, et vengera sa gloire offensée, (il fera connaître sa grandeur) Gott wird endlich aufst. und seinen beleidigten Ruhm rächen; Mar. (le vaisseau) s'élève, (fait route pour s'éloigner de la côte) sticht in die hohe See; (un vaisseau) qui s'élève dans le vent, (qui fait un chemin rapide en allant au plus près) das bei dem Winde aufsticht; il s'élève en latitude, (fait route au nord ou au sud) es entfernt sich vom Gleicher nach Norden od. Süden; il s'élève sur la lame, (lorsque, dans un grosse mer, il franchit facilement les vagues) es segelt leicht über die Wellen hin.

6. s'–, (*s'enorgueillir*) sich überheben; stolz, übermüthig werden; (vous avez beau le louer), il ne s'en élèvera pas, er wird sich dessen nicht überh., wird dadurch nicht stolz werden; il ne s'élève pas des louanges qu'on lui donne, des avantages qu'il a obtenus sur ses rivaux, er wird durch das ihm ertheilte Lob nicht stolz, durch die über seine Nebenbuhler erlangten Vortheile nicht übermüthig.

7. vn., vp. (pt. de la peau, *quand il y survient des bubes, des pustules*) Blattern, Blasen auf der Haut bekommen; aufsahren; la moindre chose lui fait – la peau, der geringste Umstand macht, daß ihm die Haut auffährt; (toute la peau) s'est élevée, ist ausgefahren.

Élevure, f. (*petite bube qui vient sur la peau*) Blatter, f; Blätterchen, n; il a le visage tout plein d'–s, er ist voll –n im Gesichte; er ist im ganzen G. ausgefahren.

Éliaques, f. pl. (*mystères institués en l'honneur du soleil*) Sonnenfeste, n. pl.

Élictroïde, o. *élytroïde*.

Élichryson, m. Bo. anc. (*pla. des marais, à fleurs jaune d'or*) Sonnengoldblume, f.

Élide, m. hn. (*g. d'hyménopt. formé des mâles des scolytes et des myrmines*) Elis; 2. f. Gg. c. *Elée*; Bo. (*esp. de pla. qu'on a rapportées au g. amalas*) id.

Élider, va. Gr. (*supprimer une lettre dans l'écriture ou dans la prononciation*) auslassen, weglassen, wegwerfen; nicht aussprechen; *l'a s'élide dans* si *avant* il, ils, (s'il veut, s'ils viennent, *pour* si il, z.) das i in si wird vor il, ils ausgelassen od. weggelassen; on met une apostrophe dans l'écriture à la place de la voyelle qu'on élide, man setzt beim Schreiben ein Auslassungszeichen an die Stelle des ausgelassenen od. weggeworfenen Selbstlauters; l'e muet final s'élide dans la prononciation avant une voyelle, (il pense à moi, il plaide aussi) vor einem Selbstlaute wird das am Ende des Wortes stehende stumme e nicht ausgesprochen; dans les vers latins, la consonne m et les voyelles s'élident à la fin des mots, lorsque le mot suivant commence par une voyelle, in den lateinischen Versen werden der Mitlaut m und die Selbstlaute am Ende der Wörter nicht ausgesprochen, wenn das nachfolgende Wort mit einem Selbstlaute anfängt; cette lettre s'élide, (souffre élision) dieser Buchstabe wird

Élie, m. (ap.) Elias. [ausgelassen, elidirt.

Élien, m. (np.) Aelian.

Éligibilité, f. (*capacité d'être élu*) Wahlfähigkeit, f; son – était contestée, mais il l'a prouvée, seine W. wurde bestritten, er hat sie aber bewiesen; bulle d'–, (que le pape accorde à ceux qui n'ont pas toutes les qualités requises pour pouvoir être élus à q. dignité) –bulle, f; il a obtenu un bref d'–, er hat ein Breve erhalten, welches ihn für wahlfähig erklärt.

Éligible, a. (*qui peut être élu*) wahlfähig; il n'est pas – pour cette place, er ist nicht w. zu dieser Stelle, er kann zu dieser Stelle nicht ernählt werden; 2. m. Hf. cf. *liste*.

Élime, m. Bo. c. *élyme*.

Élimer un habit, (*l'user à force de le porter*) abtragen; Fau. – l'oiseau, (le purger et mettre en état de voler au sortir de la mue) den Falken abführen, purgieren; 2. s'–, (*s'user à force d'être porté*) sich abt.; (cette étoffe) s'est élimée en moins de rien, hat sich sehr schnell abgetr.; (cet habit) est tout –é, ist ganz abg., fa. abgeschabt.

Élimination, f. Alg. (*act. d'éliminer*) das Wegschaffen unbekannter Größen.

Éliminer, Alg. (*chasser; faire évanouir ou disparaître d'une ou plu. équations une ou plu. inconnues*) pn. wegschaffen; – une quantité, eine Größe w.; fig; – un importun, les indiscrets, sich einen überlästigen Menschen, sich die unbescheidenen Leute vom Halse schaffen.

Élingue, (é-le inghe) f. Mar. (*grosse corde à nœud coulant, ou espisse par les bouts, serv. à entourer les fardeaux pour les mettre dans un vais. ou pour les en tirer*) Länge, f; – à pattes, (qui n'a point de nœuds coulants, mais a pattes de fer) Schenkelhaken, cf. *helingue*; 2. (*ficelle sans bourse*) Schleuder ohne Sack, f.

Élinguer, (é-le inghe) Mar. (*mettre l'élingue autour d'un fardeau*) eine Länge um et. schlagen.

Élinguet, (ghe) m. Mar. (*pièce de bois qui tourne horizontalement sur le pont d'un vais. et sert à arrêter le cabestan*) Sperrkeil, Pall; Palle, f.

Élire, ir. (co. *lire*) va. (*choisir, surtout pl. des pers.*) wählen, er–; – un saint, à la pluralité des voix, durchs Loos, durch Stimmenmehrheit w., er–; – un pape, un roi, un empereur, un magistrat, z., einen Papst, w., er–; on l'a élu, il a été élu premier consul, man hat ihn zum ersten Consul ernählt, er ist zum ersten C. ernählt worden; (Romulus, fondateur de Rome) en fut élu pour le premier roi, wurde zum ersten Könige desselben ernählt; – sa sépulture, (marquer le lieu où l'on veut être enterré) sich eine Grabstätte ausersehen, seine Gr. bestimmen; Dev. ceux que Dieu a élus, diejenigen, welche Gott auserwählt hat, cf. *élu*; Pra. – domicile, (faire élection de..) seinen Wohnsitz w.; Syn. cf. *choisir*.

Élisabeth, f. (np.) Elisabeth, f; Gg. (riv. d'Asie).

Élisée, m. c. *élysée*. [C–ium.

Élision, f. (*suppression d'une voyelle finale dans l'écriture ou dans la prononciation, cf. élider*) Auslassung, Weglassung, Elision, f; l'– se marque en français par une apostrophe, (co. dans l'ame, l'esprit, qu'il, s'il, z.) die A. wird im Französischen durch ein A–zeichen angedeutet; il y a – dans la prononciation lorsque l'e muet final est avant une voyelle, im Sprechen kommt die A. vor, wenn das stumme e vor einem Selbstlauter steht.

Élite, f. (ce qu'il y a de meilleur dans chaque genre) Auswahl, f; Auswuhl, Auswurf, Auswisch, Kern; das Beste, Auserlesenste; soldats, troupes d'–, auserlesene, ausgesuchte Soldaten, Truppen; ce sont tous gens d'–, das sind lauter auserl. Leute; l'– de l'armée, de la nation, der K., die Schützen des Heeres, der Nation; il a eu l'– des livres, de la bibliothèque, des marchandises d'un tel, er hat die A. der Bücher, die auserlesensten B., den besten Theil der Büchersammlung, den Auswisch der Waaren des.. erhalten; Ex. l'– du minerai, die Auswischge.

Éliter, va. Com. (*prendre le meilleur*) das Beste auslesen, auswählen; vous élirez ma marchandise, Sie suchen das Beste von meinen Waaren aus; Jar. – des tulipes, (choisir celles qu'il faut laisser grainer, ou celles qu'on peut

placer l'année suivante parmi les belles) Tulpen auslesen.

Elixation, f. Phar. (act. de faire bouillir un médicament à petit feu: coction lente) das Kochen bei langsamem Feuer: das langsame Aufkochen.

Elixir, (xire) m. Phar. (liqueur spiritueuse extraite de plu subst balsamiques ₍ₚ₎) Elixier, n; Kraft-arzenei, f; – de citron, de vitriol, Citronen-, Vitriol-; – cordial, – de longue vie, herzstarkendes, das Leben verlängerndes E.; tirer l'– de qc. ein E. aus et. ziehen; – de propriété, (inventé par Paracelse, et composé d'aloes succotrin, de myrrhe et de safran, dont on tire la teinture par l'esprit de vin) das E. des Paracelsus; fg: (ce qu'il y a de mieux en q. ouvrage) fa. der Kern, das Beste; on a tiré l'– de cet ouvrage, man hat das B. aus diesem Werke ausgezogen; c'est l'– de la philosophie, das ist der K. der Philosophie; Alch. –, ou – parfait au rouge, (la pierre philosophale) das vollkommene od. hermetische E.; der Stein der Weisen; – parfait au blanc, (l'ouvrage de la pierre, projete sur un métal imparfait fondu, qu'il transmute en argent, lui donnant le poids d'or) (das unvollkommene od. weisse E.)

Elixiviation, f. Chi. c. *lixiviation*.

Elizer, va. Drap. c. *lizer*.

Elle, (pro. f. de la 3e pers.) sie; – écrit, – estimable; sie schreibt, sie ist liebenswürdig; – s'écrivent ₍ₑ₎, sie schreiben ₍ₑ₎; –, sans penser aux suites, prend le parti de ₍ᵣ₎, sie, ohne an die Folgen zu denken, faßt den Entschluß ₍ᵣ₎; –, qui se prétendent si sages, ont dit ₍ᵣ₎, sie, die sich für so weise halten, haben gesagt ₍ᵣ₎; que fait-elle? was macht sie? où sont-elles? wo sind sie? non, dit elle, oui, dirent elles, nein, sagte sie; ja, sagten sie; alors, dit-elle, hierauf sagte sie; il faut s'adresser à –, revenir à –, man muß sich an sie wenden, wieder auf sie kommen; donnez-le lui à elle-même, geben Sie es ihr selbst; je la connais, – et son père, ich kenne sie, sie und ihren Vater; cela suffit pour –, das ist genug für sie; il est arrivé avec –, er ist mit ihr angekommen; (elle prend son fils) avec –, mit sich, (elle a de l'argent) sur –, bei sich; (elle n'en pas) chez –, zu Hause; it. qf. (pt de choses): (la religion, la vertu nous rend heureux), et c'est d'– que vous parlez ainsi, etre n'est pas à – que vous avez recours, und Sie sprechen so von ihr, und Sie nehmen Ihre Zuflucht nicht zu ihr.

Elléborastre, m. Bo. c. *ellébore vert*.

Ellébore, m. (pla. qui excite le vomissement, et que les anc. croyaient bonne contre la folie) Nieswurz, f; l'– noir, jaune, vert, fétide, die schwarze, gelbe, grüne, stinkende N.; l'– noir à fleurs vertes, das Oelröschen; P. il a besoin d'–, (il n'est pas en son bon sens) er hat N. nötig; er ist nicht richtig im Kopf; 2. – blanc, ou le vératre, die weiße N.

Elléborine, f. (pla. dont les feuilles ress. à celles de l'ellébore) falsche od. wilde Nieswurz; –é, ée, a. Méd. (préparé avec de l'ellébore) mit N. zubereitet.

Elléborisme, m. Méd. (traitement des maladies par l'ellébore) Nieswurz-cur, f.

Ellipse, (él-) f. Gr. (retranchement d'un ou de plu. mots, qui seraient nécessaires pour la régularité de la construction, et le sont André, pour la fête de St. André, il. je l'aimais tant, qu'aurais-je fait Adèle, pour je l'aimais tant, qu'aurais-je fait à Adèle) Wegla ssung, Auslassung, *Ellipse, f; les –s sont plus admises en poésie qu'en prose, die –en sind häufiger od. zulässiger in der Dichtkunst als ₍ₚ₎; Géo. (courbe qu'on forme en coupant obliquement un cône droit par un plan qui la traverse entièrement) Ellipse, (Ellinie), f; l'– a deux foyers, die E. hat zwei Brennpunkte; les axes d'une –, die Achsen einer E.; –s à l'infini, ou de tous les genres, (où –s désignées par des équations plus générales que celles de l'– appolloniennes et appelées qf. *ellipsoïdes*) c. *ellipsoïde*; – de Cassini ou cassinienne, c. *cassinoïde*; Hörl. (grande plaque de laiton dont la courbure ter. ress. à l'–, et qui est adaptée sur la roue annuelle d'une pendule d'équation) E.

Ellipsoïde, m. Gé. (solide de révolution que forme l'ellipse en tournant autour de l'un ou d'autre de ses axes) Ellipsoïde.

Ellipsolithe, f. Con. (g. de coq tiré des plumettes, vulg cornes d'Ammon *elliptiques*) id; elliptisches Ammonshorn.

Ellipticité, f. Gé. (fraction qui exprime le rapport de la diff des axes d'une *ellipse*, au grand ou au petit axe de cette *ellipse*) Ellipticität, f.

Elliptique, a. (qui tient de l'*ellipse*) elliptisch, (eiförmig, länglichrund); Gr. façon de parler –, eine –e Redensart, eine R., wo eine Auslassung vorkommt; (cette phrase) est –, ist e.; As. cf. *circulaire*; Bo. feuille –, (qui a ses deux bouts également arrondis, qui ress. à un cercle comprimé par ses deux côtés opposés, et par conséquent arrondi) –es Blatt; (les feuilles du troène) sont –s, sind e.; Math. les orbites des planètes, toutes les coupes obliques d'un cône sont –s, die Planetenbahnen, alle schiefen Durchschnitte eines Kegels sind e.; (les planètes) ont un mouvement –, h. eine –e Bewegung; compas –, figure –, ein –er Zirkel, eine –e Figur.

Ellisie, f. Bo. (g. de pla. de Virginie, fam. des rhodoracées) Ellisie, f. [Pothar.

Elme (feu saint), m. Mar. c. *Hélène*, it. *Castor* et

Elmis, m. hm. (g. d'ins. coléopt., qui ress. bc aux dryopsid.

Elocher, (ébranler ce qui tient par les racines) v. – un arbre, einen Baum wurzellos machen.

Élocution, f. (partie du style qui comprend le choix et l'arrangement des expressions; man. de s'exprimer) Vortrag; – nette, élégante, noble, simple, sublime, figurée, deutlicher, zierlicher, edler, einfacher, erhabener, bildlicher V.; la clarte, la pureté de l'–, die Deutlichkeit, Reinigkeit des –s; – faible, languissante, triviale, embarrassée, confuse, ein kraftloser, schleppender, gemeiner, verwickelter, verwirrter V.; (cet auteur, cet orateur) a be de noblesse dans son –, a une belle –, hat viel Würde in seinem –e, hat einen schönen V.; traité de l'–, eine Abhandlung über den V.

Elode, m. hm. (g. d'ins. coléopt., fam. des scarabéides) id.

Elode ou **hélode**, cf. Méd. *fièvre* –, (accompagnée d'abord de sueurs) Schweißfieber, n.

Élodée, f. Bo. (pla. aq. du Canada) Elodee, f.

Éloge, m. (discours à la louange de qn, de qm) Lobrede, f; – pompeux, magnifique, pomphafte, prächtige L.; il a fait l'– d'un tel, er hat eine L. auf den und den gehalten; Érasme a fait l'– de la folie, Erasmus hat das Lob der Narrheit geschrieben; – historique d'une ville, das historische Ehrengedächtnis einer Stadt; – funèbre, Leichenrede, f; –s académiques, (prononcés à l'honneur des membres qu'on a perdus) akademische –n; 2. (simples louanges) das Lob; Lobspruch; Lobeserhebung, f; faire de grands –s de qn, große Lobeserhebungen von einem machen; en prétendant le blâmer, vous faites son –, indem Sie ihn tadeln wollen, ertheilen Sie ihm ein Lob, einen Lobspruch; donner des –s à qn, einem Lobsprüche ertheilen; meriter des –s, Lob, Lobsprüche verdienen.

Élogiante, m. inu. c. *apologiste*.

Élogiste, m. Au. (auteur d'éloges mp. c. *apologiste*.

Eloi, m. (np.) ou aloyse, Aloisius.

Élogier, va. Au. inu. (faire l'éloge de ₍ₚ₎ cf. *éloge*.

Éloigné, ée, a. (cf. *éloigner*) entfernt; le camp était – (à la distance) de deux journées, das Lager war um zwei Tagemärsche –; pays –, temps –s, (que sont à une grande distance) ein –es Land, –e Zeiten; la postérité la plus –ée, die –este Nachkommenschaft; des astres fort –s les uns des autres, sehr weit von einander –e Gestirne; être bien – de faire une chose, (n'en avoir pas l'intention ou le pouvoir) weit – seyn, et. zu thun; il est bien – de le faire, il est bien – de ce sentiment, il en est fort –, er ist weit –, er denkt nicht daran es zu thun; er ist weit – dieser Meinung zu seyn, od. er ist von dieser Gesinnung weit –, er ist sehr weit, himmelweit davon –; il n'était pas bien – d'accepter cette offre, er war nahe daran, dieses Anerbieten anzunehmen; il est – ou loin de son compte, (il se trompe dans ses espérances, dans ses prétentions) er betrügt sich sehr in seiner Rechnung; (ces deux personnes) sont bien –es de compte, (bien – de s'accorder, dans leurs calculs ₍ₚ₎) diese beiden Personen stimmen gar nicht mit einander überein, weichen sehr weit von einander ab; cela est fort – de la vérité, (très faux) das ist grundfalsch; faire des projets, former des desseins fort –s, weit aussehende Plane entwerfen; Jdl. causes –es, (qui ne sont pas immédiates) entfernte Ursachen, cf. *éloigner*.

Eloignement, m. (act. d'éloigner, de s'..., ou l'effet de cette act.) Entfernung, f; (ce prince a rétabli les affaires) par l'– de tel ministre, durch die E. des ₍ᵣ₎; depuis son –, son – de la cour, seit seiner E., seiner E; vom Hofe; seitdem er nicht mehr am Hofe ist; l'– des occasions du péché, die E. der Gelegenheiten zur Sünde, il a consenti à l'– de cette personne, er hat in die E. dieser Person eingewilligt; 2. (antipathie, aversion) Abneigung, f; Widerwille; avoir de l'– pour qn, pour le mariage, eine A., einen W–n gegen eine Person, gegen die Ehe haben; 3. (negligence, oubli) Vergessenheit, Vernachlässigung, f; il vit dans un grand – de Dieu, des choses de Dieu, dans l'– du monde, er lebt in einer großen Gottesvergessenheit, er denkt wenig an Gott, an göttliche Dinge; er lebt entfernt von der Welt, in der Abgeschiedenheit; 4. (absence) Abwesenheit, f; triste et fâcheux –, traurige und verdrießliche Abw.; depuis son – de la capitale, de la cour, seit seiner Abw. von der ₍ᵣ₎; seitdem er von der .. abwesend ist; 5. (distance de lieu ou de temps) Entfernung, f; l'– de leurs maisons, des deux familles les empêche de se voir souvent, die weite E. ihrer Häuser, der beiden Familien von einander hindert sie ₍ᵣ₎; (sa maison de campagne) est dans un – raisonnable de Paris, dans un grand – de la ville, liegt in einer ziemlichen E. von Paris, in einer weiten E. von der Stadt; il faut regarder cette statue, cette perspective dans un certain –, man muß diese Bildsäule, dieses perspektivische Gemählde aus einer gewissen E. betrachten; l'– des temps est cause de l'obscurité qu'il y a dans cette histoire, die E. der Zeiten ist schuld, daß in dieser Geschichte ein so tiefes Dunkel herrscht; 6. (partie qui termine la vue) Ferne, f; de ce lieu, on voit Paris en –, dans l'–, von diesem Orte aus sieht man Paris in der F.; (ce tableau) présente dans l'– des troupeaux et des bergers, zeigt in der F. Heerden ₍ₚ₎; fg: (pt. de qn qui n'est pas riche, mais qui a une gr. succession à espérer) il a de grands biens en –, er sieht einem großen Vermögen entgegen, hat ein großes V. zu hoffen.

Éloigner (é-loa-gnyér) va., (écarter une chose, une pers. d'une autre) entfernen, wegthun, wegstellen, wegrücken; éloignez cette chaise du feu, de la fenêtre ₍ₚ₎, stellen od. rücken Sie diesen Stuhl vom Feuer ₍ₚ₎ weg; (ces enfants ne sont pas attentifs), éloignez-les l'un de l'autre, setzen Sie sie auseinander, entf. Sie eins vom andern; – (un jeune homme) des mauvaises compagnies, von den schlechten Gesellschaften entf. od. abhalten; – qn de ses parents, de son pays, de l'académie, einen von seinen Aeltern, aus seiner Heimath, von der hohen Schule wegnehmen, entf.; on l'a –é de la cour, d'auprès du roi, des affaires, man hat ihn vom Hofe, vom Könige, von ₍ᵣ₎ entfernt; éloignez de vous cette idée, ces mauvaises pensées, entf. Sie diese Vorstellung aus Ihrem Gemüthe, schlagen Sie sich diese schlimmen Gedanken aus dem Sinne; Dieu veuille – de nous ce malheur, Gott wolle dieses Unglück von uns abwenden; (prions le ciel) qu'il –e cette tempête de dessus nos têtes, daß er diese Ungewitter von unserem Haupte abwende; 2. (différer, retarder) verzögern; weiter hinaus schieben od. setzen; – un accommodement, un mariage, un paiement, einen Vergleich ₍ᵣ₎ v.; (toutes ces difficultés) éloignent la paix, v. den Frieden; (les chicanes) ont –é le jugement de ce procès, h. die Entscheidung dieses Prozesses verzögert; cela nous éloigne de notre but, das bringt od. führt uns von unserm Zwecke ab; 3. (donner de l'aliénation) entfernen; abwen.; dig machen; le mépris, – les cœurs, les esprits, les affections, entfernt die Herzen, die Gemüther von uns, entzieht uns die Zuneigung Anderer; 4. s'–, (se retirer) sich entfernen; s'– de son pays, du rivage, sich aus seinem Vaterlande, sich vom Ufer entf.; s'–, de son but, des occasions du péché, sich von seinem Ziele entf.; den Gelegenheiten zur Sünde ausweichen; (on veut vous jouer un mauvais tour), éloignez-vous pour q. temps, entf. Sie sich auf einige Zeit; Pt. (cette figure) s'–e bien, (paraît bien ... ce dans le tableau) weicht schön zurück; 5. ne pas s'– de qc, (s'y témoigner par de repugnance, y avoir de la disposition) einer Sache nicht abgeneigt seyn: il ne s'–e pas de donner les mains à ce qu'on lui demande, er ist nicht sehr abgeneigt, zu dem, was man von ihm will, die Hände zu bieten; il ne paraît pas qu'il s'–e fort de la proposition qu'on lui fait, er scheint nicht abg. zu seyn, in den ihm gemachten Vorschlag einzugehen; s'– de son devoir, du respect qu'on doit à qn, (y manquer) seine Pflicht vernachlässigen, aus den Augen verlieren; die Ehrfurcht, welche man einem schuldig ist, aus den Augen setzen; s'– de son sujet, (dans un discours ₍ₚ₎) von seinem Gegenstande abschweifen; cf. *éloigné*. [Blin.

Éloise, f, (np) Heloise, Aloysia, f; 2. (éclair) v.

Élongation, f. As. (angle compris entre le lieu du soleil vu de la terre, et le lieu d'une planete aussi vu de la terre) Ausweichung, f; la plus grande – de Vénus est de 48 degrés, die größte A. der Venus beträgt 48 Grad; As. anc. (situation d'une planète sur le coté de son epicycle, it. différence entre les mouv. de deux planètes) der Stand eines Planeten auf der Seite seines Epicykels; it. der Un-

Digitized by Google

terschied der mittleren Geschwindigkeit zweier Planeten; Chir. (luxation imparfaite ou q. partie est distendue et a été étirée) Bandverlängerung; Verziehung des Gelenkbandes, f.

Élonger, (co. *jager*), va. Mar. (aller se placer le long de qc) – un vaisseau, bei einem Schiff anlegen; sich parallel od. Seite an Seite an ein Schiff legen und mit ihm fortsegeln; (notre escadre) élongeait celle des ennemis, stellte sich in paralleler Richtung neben den Feind, und steuerte mit ihm im gleichen Lauf.

Élope, élops, m. hn. (poi. en fer de lance) Cidechsfisch.

Élophile, m. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des athériciores) id.

Élophore, m. hn. (g. d'ins. coléopt. aq. qui se tiennent ord. sur la feuille d'eau) Sumpfkäfer.

Éloquemment, (ka-man) ad. (avec *éloquence*) beredt; mit Beredsamkeit; schreiben, parler –, b. schreiben, r.

Éloquence, (-kan-ce) f. (art de bien dire et de persuader) Beredsamkeit, f; haute, sublime –, mâle, rapide, naturelle, hohe, erhabene, männliche, hinreissende, natürliche B.; l'– de la chaire, die Kanzel–; l'– du barreau, die gerichtliche B., die B. vor den Gerichtsschranken; (cet homme) a bo d'–, besitzt viel B., eine große B.; (discours, sermon) plein d'–, voll B.; il entraine tout le monde par la force de son –, er reißt jedermann durch die Stärke seiner B. hin, cf. *élégance*.

Éloquent, e, a. (qui a de l'*éloquence*) beredt; il est –, naturellement –, c'est un homme fort –, er ist b., von Natur b.; er ist ein sehr –er Mann; l'un de nos plus –s orateurs, einer unserer besten Redner; (pl. des ouvrages d'esprit) (cette harangue, cette pièce) est fort –e, ist voll Beredsamkeit; s'exprimer en termes –s, (nobles, choisis) sich in rednerischen Worten ausdrucken, einen rednerischen Vortrag baben; fg: (les larmes) sont –s, (persuadent mieux que tout ce qu'on pourrait dire) sind –, vermögen viel über das Gemüth; (la colère) est –e, (rend –) macht –, löset die Zunge; il y a un silence plus –, des regards plus –s que les paroles, es gibt ein Schweigen, das –er ist, mehr sagt, Blicke, welche –er sind, mehr sagen als Worte.

Elseneur, Gg. (ville de Danemarck) Helsingör.

Elototoli, m. hn. (oi. du Mexique, blanc ou bleuâtre et à queue noire) id. [dium, n.

Elphide, f. hn. (g. de coq. voisin des nautiles) Elphi-

Elsholzie, f. Bo. (g. de pla. qu'on avait réunies aux hyssopes) Elsholzie, f.

Élu, m. Re. (predestiné à la gloire éternelle) der Auserwählte; il y a bc d'appelés, mais peu d'élus, viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt; être du nombre des –s, unter der Zahl der –n seyn, cf. *licre*, (Ecr.); 2. (pers. choisie à la pluralité des voix, pour remplir q. fonction) der Erwählte; Hf. (collecter d'une *élection*, c.) Unter-steuerrath, Steuercbeamter; les –s sur le fait de l'aide ou des aides, des finances, (choisis par les Etats pour asseoir et faire lever les subsides accordés au roi par les Etats) die Unter-steuerräthe; les –s du clergé, les –s laïcs, die C–n von der Geistlichkeit, vom weltlichen Stande; les –s de telle ville, die C–n von; une charge d'–, un office d'–, eine U–stelle, U–sbedienung; 2. élue, f. (fem. d'un élu) Unter-steuerräthin, f; 3. p. cf. *élire*. [Beleuchtung, Erläuterung, f.

Élucidation, f. Did. (éclaircissement, explication) pu.

Élucider, va. (éclaircir) v. aufklären; deutlich machen.

Élucubration, f. Did. (ouvrage composé à la lumière de la Lampe, c. à d. à force de veilles et de travail) mp. Nachtarbeit, f; malheureux dans ses –s littéraires, il voulut r., unglücklich in seinen gelehrten –en r. . . .

Éluder, (écrire avec adresse) ausweichen; il vou lait–la question, er wollte der Frage a.; il a –é la difficulté, er ist der Schwierigkeit ausgewichen; – les artifices, les pourauites de qn, eines arglistigen Ränken r. a., aus dem Wege gehen; – la loi, dem Gesetze a., das Gesetz umgehen; Pra. – une exception, eine Einwendung ablehnen, einer Einwendung a.

Éludorique, a. Pt. peinture –, (assez mau. de peindre en miniature, où l'artiste peint à travers une eau claire qui couvre le fond sur lequel il couche les couleurs à l'huile) die eludorische (Oelwasser:) Mahlerei.

Élusif, ve, a. (qui éludc) vereitelnd, ausweichend.

Éluthéria, f. Bo. (arb. d'Amér. appelé aussi *bois de crocodile*, bois de rose) id.

Élutriation, f. C. c. *décantation*.

Élutrion, f. C. c. *lavation*.

Élysie, f. Bo. (arb. du Brésil à fleurs en grappes) id.

Élwandu, m. hn. (nom d'un singe féroce du Ceylan) id.

Élyme, m. c. *élime* (Bo.).

Élyonure, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.) id.

Élysée, m. My. (séjour des hommes vertueux et des héros après leur mort) Elysium, n; 2. a. pl. les champs élysées ou élysiens, (*élysée*) die elisäischen Felder.

Élytraire, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des acanthes, dont la hampe est garnie de *gaines ou enveloppes écailleuses*) Elytraria, f. [geldecte, Oberflügel, f.

Élytre, m. (aile super. des ins. qui en ont quatre) Flü-

Élytrigie, f. Bo. (g. de gramin. qui rentre dans les agropyrons) id. [denbruch.

Élytrocele, m. Méd. (hernie vaginale) Mutterschei-

Élytroide ou élythroide, f. membrane –, (tc tunique des testicules) die Scheidehaut der Hoden.

Élytropappe, f. Bo. (g. de pla. composé de l'immortelle hispide) [servi de type à un g.)

Élytrophore, f. Bo. (pla. graminée de l'Inde, qui a

Élytroptose, f. Méd. (renversement du vagin) Verkehrung der Mutterscheide, f.

Élzérine, f. hn. (g. de polypiers voisin des flustres) id.

Elzévier ou elzévir, m. (inp.) id; Lib. édition d'– (soignée, faite par –) Elzevirische Ausgabe; livre imprimé par –, von E. gedrucktes Buch.

Émaciation, f. Méd. (maigreur, maratme) Abgezehrtheit, Abzehrung, f. [grenz] abgezehrt.

Émacié, ée, a. (extenué, amaigri, défiguré par la mal-

Émail, (aiyeu) m. pl. émaux, (espèce de verre rendu opaque par l'addition de l'etain, et qui, par la fusion, s'applique sur la porcelaine c.) Schmelz; –glas, n; – blanc ou blanc de lait, – noir, rouge, vert, violet c., weißer, milchweißer, schwarzer, rother, grüner, veilchenblauer –; faire, appliquer un –, ein Stück –arbeit machen, auf etwas befestigen; peintre, peintre en –, sur –, portrait en –, –mahler, –mahlerei, Bildniß auf –; – usé, (qui a été usé pour le rendre égal et poli) abgeschliffener –; –en relief, erhabener –; (cette porcelaine) est d'un bel –, (les couleurs sont vives et brillantes) hat schöne und glänzende Farben; 2. (ouvrage d'*émaillé*) –arbeit, f; –werk, n; des émaux de Nevers, –arbeiten v. N.; il est curieux en émaux, er ist ein Liebhaber von –arbeiten; (ce peintre) ne réussit pas également bien dans les différents émaux, ist in den verschiedenen Arten von –mahlerei nicht gleich glücklich; 3. fg: (variété, diversité des fleurs) Mannichfaltigkeit von Blumen, f; Schmelz, l'– d'un parterre, des fleurs, des prairies, der – eines Blumenbeetes; l'– des dents, (superficie luisante qui les couvre) der –, die Glasur der Zähne; Bl. pl. (couleurs et métaux) die Tincturen; die Farben und Metalle; les pièces de ces deux écus sont les mêmes, mais les émaux en sont différents, die Stücke sind in diesen beiden Wapen die nämlichen, aber die T. sind verschieden; Blan. (esp. d'azur de Holl. dont on se sert pour donner aux toiles une couleur bleue) Smalte od. Schmalte, f; Chev. (bague marquée de q. devise, pendante au bas d'un ordre de chevalier, ou de q. autre collier) Ring mit einem Sinnbilde an einem Ordensbande; Horl. cadran d'–, (plaque de cuivre *émaillée*, sur laq. on peint les heures) Uhrblatt, Zifferblatt von Schmelz, n.

Émailler, (alyéi) va. (embellir avec de l'*émail*) schmelzen, emailliren, mit Schmelz überziehen, verzieren; – une bague, la boîte d'une montre c., einen Ring c., sch., c., mit Sch. verzieren; fg: (la nature) a –é ces prairies d'une variété admirable de fleurs, hat diese Wiesen mit einer bewundernswürdigen Mannichfaltigkeit von Blumen geschmückt; (le printemps) –e la terre, schmückt die Erde (mit Blumen c.); prairie –ée de bleu, de rouge, de vert c., eine mit blauen, c. Blumen bunt geschmückte, mit einem schönen, lebhaften Grün geschmückte Wiese: un parterre –é, des prés –és de fleurs, ein mit bunten Blumen geschmücktes Luststück, mit einem bunten Sch. von Blumen prangende Wiesen.

Émailleur, (alyeur) m. (qui travaille en *émail*) Schmelzarbeiter; Horl. (faiseur de cadrans) Uhrblätter-, Zifferblatter-macher.

Émaillure, (alyure) f. (art d'*émailler*) die Kunst Schmelz zu machen, in– zu arbeiten; die S–kunst; il excello dans l'–, er ist in der –arbeit vorzüglich; 2. (ouvrage de l'émailleur) –arbeit, f; – delicate, grossière, feine, grobe –arbeit; cette – s'est écaillée, diese –arbeit hat sich abgeschiefert; Vén. pl. (taches rouges qu'on voit sur les pennes de l'oiseau de proie) rothe Flecken auf den Fallenfedern.

Émanation, f. (act. d'*émaner*; it. chose qui s'*émane*) Ausfluß; Ausströmen, n; l'*ame raisonnable est une* – de la divinité, die vernünftige Seele, das denkende Wesen ist ein A. der Gottheit; par voie d'–, vermittelst eines –ses; l'– de la lumière, der A., das Ausstr. des Lichtes; le système de l'–, die –lehre, die Lehre vom Ausfließen od. Ausstr. der Lichtstralen; fg: (l'autorité des parlements) n'était qu'une – de la puissance royale, war bloß ein – der königlichen Gewalt; Phy. pl. (écoulements ou exhalaisons de particules subtiles ou volatiles qui sortent de diff. corps, par une esp. de transpiration) A.; l'– est l'effet de l'évaporation, der –, das Ausstr. seiner Theilchen ist die Wirkung der Ausdünstung; les –s de tous les corps se mêlent dans l'air, die Ausflüsse aller Körper vermischen sich mit der Luft; il sort des –s des plantes c. qui nous environnent, aus den Pflanzen c., welche uns umgeben, strömen feine Theilchen aus; les odeurs sont des –s des corps odorants, ils envoient continuellement des –s, die Gerüche sind Ausflüsse der riechenden Körper, sie senden od. strömen beständig feine Theilchen aus; la transpiration, les exhalaisons sont des –s, die thierische Ausdünstung, die Ausdünstungen der Erde, der Gewächse c. sind Ausflüsse; Phy. –s électriques, (impressions qu'on ressent sur la main ou sur le visage, lorsqu'on les approche d'un corps actuellement électrisé) elektrische Ausflüsse; Th. l'– du Verbe, du Saint-Esprit, der Ausgang des Wortes, des heil. Geistes vom Vater.

Émanche, f. Bl. (manche antique, fort large par un côté, laq. étant décousue et déployée, présente plu. pièces triangulaires enclavées dans l'écu) (ein Aermel, der verschiedene abwechselnde Dreiecke vorstellt); l'– se place en pal, en bande c, der Aermel mit abwechselnden Dreiecken wird in der Lage eines Pfahls, einer Binde c. gesetzt.

Émanché, ée, a. Bl. (divisé par *émanches* de 2 émaux alternés) durch Aermel mit abwechselnden Dreiecken und abwechselnden Farben getheilt; chef –, ein durch, – getheiltes Schildhaupt.

Émancipation, f. (acte juridique par leq. on est émancipé) Mündigsprechung, Mündigung, *Emancipation, f; l'– des enfants de famille fait cesser la puissance paternelle, die M. der Kinder macht sie von der väterlichen Gewalt frey; – coutumière ou légale, (qui a lieu de plein droit, en vertu de la loi ou de la coutume) die durch das Herkommen od. durch die Gesetze bestimmte M.; – par lettre du prince, die M. durch einen fürstlichen Gnadenbrief; – par mariage, (qu'opère de plein droit le mariage en cert. pays) das Mündigwerden durch die Heirath; – de mineur, (qui le met hors de la puissance de son tuteur c.) die M. eines Minderjährigen od. Mündels; lettres d'– ou de *bénéfice* d'âge, cf.

Émanciper, va. (mettre hors de la puissance paternelle ou d'un tuteur) mündigsprechen; *emancipiren; – un fils, un mineur, einen Sohn, einen Minderjährigen mündig sp.; Cf. 476: le mineur est –é de plein droit par le mariage, wird durch die Heirath kraft des Gesetzes emancipirt od. mündig; 483: le mineur –é, ne pourra vendre ni aliéner ses immeubles c., sans observer les formes prescrites au mineur non –é, der emancipirte Minderjährige kann seine unbeweglichen Güter weder verkaufen noch veräußern, ohne die einem nicht emancipirten Minderjährigen vorgeschriebenen Formen zu beobachten; 487: le mineur –é, qui fait un commerce, est réputé majeur pour les faits relatifs à son commerce, der emancipirte od. aus der vormundschaftlichen Gewalt entlassene Minderjährige, welcher Handel treibt, wird in Hinsicht der hierauf Bezichung habenden Geschäfte für volljährig geachtet; fg: s'–, (se donner trop de licence, sortir des bornes du devoir) sich zu viel Freiheit herausnehmen; sich zu viel erlauben: anmaßen; vous vous émancipez trop, Sie nehmen sich zu viel heraus, Sie maßen sich zu viel an; il s'est un peu –é, il s'est extrêmement –é en cette rencontre, er hat sich ein wenig zu frei betragen; er hat sich bei dieser Gelegenheit große Freiheiten herausgenommen, sich äußerst frei betragen; il s'–e be pour un homme qui ne fait que de relever de maladie, für einen Menschen, der . . , nimmt er sich viel heraus, macht er viel; il s'est –é à des propos, à des entreprises qui, er hat sich Reden erlaubt, sich in Unternehmungen eingelassen, die . . ; elle s'–e à faire, à dire des choses qui sont tort à sa réputation, sie erlaubt sich, Dinge zu thun, zu sagen, die ihrem guten Rufe nachtheilig sind.

Émaner, (tirer son origine, être une *émanation* de . .) ausfließen; ausströmen, ausgehen; la lumière –e du soleil, das Licht fließt od. strömt von der Sonne

Sonne aus, kommt von der Sonne her; les influences qui émanent des planètes, die Einflüsse, welche von den Planeten herrühren; (les corpuscules) qui émanent des corps odorants, welche von den riechenden Körpern ausfließen od. ausgehen; (ce jugement) est –é de tel tribunal, ist von dem –e ausgegangen od. ergangen; (édit, ordre, pouvoir, privilège) –é de la puissance, de l'autorité royale, die von der königlichen Gewalt ausgegangen sind; Th. le Verbe –é du Père, le Saint Esprit –é du père et du fils, das Wort geht vom Vater aus; der heil. Geist geht vom Vater und Sohn aus.

Émargement, m. (act. d'*émarger*) das **Auswerfen**, die –fung am Rande; l'– des sommes énoncées, das A. der angezeigten Summen.

Émarger, (porter, *arrêter* qc *en marge* d'un compte, d'un inventaire, d'un mémoire) am Rande **auswerfen**; – les différentes sommes d'une imposition, die verschiedenen Steuersummen a.

Emargine, ée, a. Bo. (qui a une échancrure au sommet) c. *échancré*; Cris. cristal, grenat –, (dont chaque angle est intercepté par une facette) ein entfanteter Kristall, Granat; ein Kristall z mit abgestumpften Kanten, cf. *bis émarginé* z.

Émarginule, f. Con. (coq. en bouclier conique, et échancrée au bord postér.; le lépas fendu de Lin.) die aufgeschlitzte Dragenermütze.

Émariner, c. *emmariner*.

Émasculation, f. (act. d'*émasculer*) Entmannung, f.

Émasculer, va. (enlever à un mâle les parties de la génération, rendre eunuque) entmannen.

Émaux, pl. cf. *émail*.

Émayer, émaier, vn. v. c. *s'étonner*.

Émayoler, va. Au. (donner le mal) den Mayen stecken.

Embabillé, ée, a. po. (qui a une mauvaise langue; babillard) bösmaulig, schwatzhaft.

Embabouiner qn, (l'engager par des caresses, par des paroles flatteuses, à faire qc) fa. einen **beschwatzen**; (cette femme) l'a –é, hat ihn beschwatzt; il s'est laissé – par ce bableur, qui lui promettait de faire sa fortune, er hat sich durch diesen Großsprecher b. lassen, der z.

Embâcle, f. Ri. (embarras de plu. cordes de bois mises à flot, et qui sont arrêtées par q obstacle) das Stocken des Flosholzes.

Embadurnoser qn, (embarrasser) inu. einen verwirren, in Verlegenheit setzen; s'–, sich selbst schaden.

Embaillonner v. c. *baillonner*.

Emballage, m. (act. d'*emballer*; it. ce qui sert à *emballer*) das Einpacken, Verpacken, Einballen; it. Packhülle, f; -futter, -zeug, n; payer l'–, den Packerlohn, Ballenbinderlohn, od. auch die Packhülle bezahlen; il y a tant, il a noté tant pour l'–, pour les frais d'–, die Packsorten betragen so u. so viel: er hat so u. so viel für das Packen, so u. so viel Packsorten angerechnet; l'– apporte touj. q. déchet, die Packhülle macht immer einigen Abgang; de la toile d'–, Packtuch, n; de mauvais –, schlechtes Packzeug; ficelle d'–, (d'une gros. médiocre) Packschnur, f.

Emballer, va. (empaqueter; faire l'*emballage* de.., mettre dans une *balle*) packen, einpacken, verpacken, einballen; – des livres, des hardes, des marchandises z, Bücher z p. od. c.; (ces objets) s'emballent avec de la paille z, werden mit Stroh gepackt od. eingepackt; cela est bien –é, das ist gut gepackt od. eingepackt.

Emballeur, m. (qui *emballe*) Packer, Einpacker, Packknecht, Ballenbinder; appelez l'–, les –s, rufen Sie den P., die P.; 2. (fableur qui en fait accroire) po. **Windbeutel**; (ne vous fiez pas à lui, à ses promesses), c'est un –, er ist ein Windbeutel.

Embâmer, va. Au. v. c. *embaumer*.

Embandé, ée, a. Au. enfant –, (emmaillotté dans des bandes) eingewickeltes, eingefätschtes Kind.

Embannir, va. (proclamer un ban) v. einen Bann ausrufen.

Embanqué, a. Mar. navire, vaisseau –, (*arrivé sur* le g. *banc* de Terre Neuve, où se fait la pêche de la morue) ein Schiff, Fahrzeug, das auf der großen Sandbank (bei Neufundland) angekommen ist.

Embanquer, (an-ban-ker) Soi. (passer les canons d'organain à la cantre, pour se disposer à ourdir) die länglichten Spulen der Organsinseide zur Kette auf den Scherbaum

Embar, cf. *anbar*. [werden.

Embarbo, f. Soi. (écheveau bouclée par l'un des bouts, serv. à arrêter les cordes de semple que la lueuse retient) die Querschnur, an welche beim Stoffweben die Litzen

hen angebunden werden; peigner les –s, (les débrouiller après qu'on les a tirées du semple) die Querschnüre auskämmen.

Embarbé, ée, a. (qui a de la barbe) inu. bärtig.

Embarber, Riv. (commencer à passer dessous) anfangen durchzufahren; (ce bateau) va – le pont, – le pertuis, wird gleich unter der Brücke durchfahren, geht od. fährt durch die Schleuße, c. *emboucher*.

Embarcadere, embarcadour, m. Mar. (lieu qui sert de port à une ville commerçante enfoncée dans les terres) Ladeplatz; des –s bien situés, gut gelegene Ladeplätze.

Embarcation, f. Mar. (bâtiment de mer) ord. mp. Fahrzeug, n. (l'ennemi) a détruit plu. –s, hat mehrere –e vernichtet; mauvaise –, ein elendes F.

Embardée, f. Mar. c. *laya*.

Embarder, vn. Mar. (s'éloigner; it. faire sentir à un vais. qui est à l'ancre, son gouvernail, pour le jeter d'un côté ou d'un autre) sich **entfernen**; it. **gieren**; vor Anker g.; **ausweichen**; – de bas-bord, stri-bord! weicht auf die Backbord-seite, Steuerbord-seite aus; fährt auf die linke, rechte Seite; –e au large! (lorsqu'étant dans la chaloupe auprès du vais., on pousse d'un côté ou d'autre pour s'en *éloigner*) weicht von der Küste! fahrt weiter in die See hinein!

Embârer, va. Riv. (embarrasser dans une barre) auf eine Klippe, eine Sandbank stoßen.

Embargo, m. Mar. (arrêt mis sur les vais. qui sont dans un port) **Beschlag**; *Embargo*, n; mettre un – sur tous les vaisseaux, (ou fermer les ports) einen B. auf alle Schiffe legen; –s hostiles, feindliche Beschläge.

Embarillage, (lim) m. (act. d'*embariller*) das Packen, Einfassen in Fäßer, cf. *embariller*.

Embariller, (lim) va. Com. (renfermer dans des *barils*) in Fäßer packen; marchandise, farine –ée, in F. gepackte Waare z; Art. – la poudre, das Pulver z in F. einfassen.

Embarquement, m. (act. d'*embarquer*, ou de s..) **Einschiffung**, f; depuis notre – nous avons été un mois sur mer, seit unserer – z; le jour de l'–, der –stag; am –stage; l'– de gens de guerre, de marchandises, E. von Truppen, E., die Einladung von Waaren; Truppen– z; Com. (frais pour *embarquer* des marchandises) –eloßen od. Einladungs-t., pl; il lui en coûta tant pour l'–, das Einschiffen od. Einladen kostete ihm so und so viel.

Embarquer (ker), (mettre dans une *barque*, dans un navire) **einschiffen**; –l'armée, un régiment, das Heer z, –des armes, des marchandises, des vivres, Waffen z e. od. einladen, zu Schiffe bringen; – des munitions à bord d'un vaisseau, Kriegs-vorrath, -bedürfnisse e.; –en grenier, (– sans emballer) unverpackt einladen; on – en grenier le sel, le bled, le biscuit z, Salz, Korn, Zwieback z werden unverpackt eingeladen, in das bloße Schiff geschüttet; s'–, (entrer dans un vais. pour faire route) sich e., zu Schiffe gehen; nous nous embarquâmes à Toulon, wir schifften uns zu T. ein; Mar. – un coup de mer, (recevoir à bord, dans un gros temps, une forte vague qui entre dans le vais. par-dessus le pont ou le gaillard) eine Sturzsee bekommen; 2. fg: (engager à, dans qc) verwickeln; on l'a –é, il s'est – é dans une méchante affaire, à telle chose, man hat ihn in einen schlimmen Handel, in die und die Sache verwickelt, er hat sich in .. verwickelt od. eingelassen; (calculez vos moyens), avant de vous – dans une guerre, ehe Sie sich in einen Krieg einlassen; ne vous y embarquez pas, si vous me croyez, folgen Sie mir, und lassen Sie sich nicht darein) ein; s'– au jeu, à la recherche d'une fille, à une entreprise, sich ins Spiel einl., um ein Mädchen freien od. werben, sich in eine Unternehmung einl.; il apprehendait de s'– avec elle, er fürchtete sich zu weit mit ihr einzulassen, mit ihr hängen zu bleiben; le voilà –é dans un procès, nun ist er in einen Prozeß verwickelt, nun hat er einen P. am Halse; P. s'– sans biscuit, (s'engager dans une affaire, à une entreprise sans avoir les moyens de réussir) (sich ohne Zwieback e.); ohne Flinte auf die Jagd gehen; ohne Federn fliegen wollen.

Embarras, (an-ba-) m. (obstacle qu'on rencontre dans un chemin, dans un passage) **Hinderniß**, n; **Sperrung**, f; il y a touj. de l'– dans cette rue, diese Straße ist beständig versperrt; l'– des carrosses, des charrettes, die Sp. der Kutschen z; das Zusammentreffen von Kutschen z, die einander im Wege sind; voilà un grand –, da ist ein großes H., eine große Sp. im Wege; les – d'une route, die Hindernisse od. Sp–en auf einer Straße; faire, causer de l'–, un –, eine Sp. verursachen; im Wege seyn; éviter les –, se tirer d'un –, den Hindernissen ausweichen, sich aus einer Sperre heraushelfen; 2. fg: (confusion de plu. choses difficiles à débrouiller) Verwirrung, f; il y a bien de l'– dans cette affaire, dans ce procès, dans cette succession, in dieser Sache, in diesem Prozesse, bei dieser Erbschaft herrscht eine große V.; les – du monde, die Verwickelungen, verwickelten Umstände im menschlichen Leben; 3. fg: (peine que donne une multitude d'affaires) eine Last, ein Wirrwarr von Geschäften; je me trouve dans un – d'affaires le plus grand du monde, ich habe die größtmögliche Last von Geschäften auf dem Halse; ich bin in einem Wirrwarr von Geschäften, der nicht größer seyn könnte; 4. fg: (irrésolution, perplexité) **Verlegenheit**, f; je me vois dans un étrange –, comment sortir de cet–? ich befinde mich in einer seltsamen V.; wie soll ich aus dieser V. herauskommen? (cette réponse) me cause, me donne de l'–, me met dans un – extrême, bringt od. setzt mich in V., in die äußerste V.; tirez-moi d'–, de l'– où je suis, ziehen Sie mich aus der V.; reißen Sie mich aus der V., worin ich mich befinde; cela me causerait le même –, das würde mich in die nämliche V. bringen od. versetzen; – d'esprit, (peine, irrésolution d'..) V., Unschlüssigkeit, f; (ce procès, cette entreprise) l'ont mis dans un grand – d'esprit, il est dans un z, hat ihn in große V. gebracht, er weiß gar nicht, was er thun, wozu er sich entschließen soll; Med. (commencement d'obstruction) **Stockung**, **Verstopfung**, f; il y a de l'–, die Oeffnung ist nicht recht im Gange; es ist ein Anfang von Verstopfung da; ce n'est qu'un – dans le foie, dans la poitrine, es ist bloß eine Verstopfung in der Leber, eine Stockung in der Brust.

Embarrassant, e, a. (qui cause de l'*embarras*) **hinderlich, beschwerlich**; cela est –, les bagages sont –s dans une marche, das ist h. od. b.; das Gepäcke ist h. auf dem Marsche; ce choix est –, ces choses-là sont –es, diese Wahl ist schwer; man ist hier in der Wahl verlegen; das sind Sachen, welche einen in Verlegenheit bringen; voilà une proposition, une offre fort –e, das ist ein Vorschlag, z wodurch man sehr in Verlegenheit kommt.

Embarrasser, (causer de l'*embarras*) **versperren**; – les rues, un passage, die Straßen, einen Durchgang v.; une rue –ée par des carrosses z, eine durch Kutschen z versperrte Straße; (cette charrette) – le chemin, versperrt den Weg; voilà un lit qui –e trop cette chambre, dieses Bett versperrt das Zimmer zu sehr; (ces moulins) embarrassent le cours de la rivière, hemmen den Lauf des Flusses; 2. (empêcher la liberté du mouv.) **hindern**; hinderlich od. beschwerlich seyn; (ôtez votre manteau), il ne fait que vous –, er hindert Sie nur; (les bottes) embarrassent à marcher, hindern im Gehen; (trop de bagage) ne fait qu'– les troupes dans leur marche, ist bloß den Truppen auf dem Marsche hinderlich; 3. fg: – une affaire, une question z, (y faire naître de l'*embarras*, la rendre obscure et malaisée à démêler) eine Sache, Frage z verwirren; 4. fg: (mettre en peine, donner de l'irrésolution) verlegen, unschlüssig machen; in **Verlegenheit** bringen, setzen; (ce que vous dites) m'–e fort, bringt mich sehr in Verl.; on l'a fort –é, il ne sait quel parti prendre, man hat ihn in große Verl. gebracht, er weiß nicht, was er thun soll; le voilà fort –é, da ist er nun sehr verlegen, ganz unschlüssig; il est –é à choisir, à se déterminer, er ist in der Wahl verlegen od. unschlüssig; er kann zu keinem Entschlusse k.; il m'a –é de cette affaire, er hat mir diese Sache auf den Hals geladen; il est –é de sa personne, de son temps, de son rang, er ist mit seiner Person verlegen, er weiß nicht, wie er sich geberden soll; er ist mit seiner Zeit verlegen, weiß nicht, was er mit seiner Zeit anfangen soll; er weiß sich nicht in seinen Rang zu schicken; un air –é, une contenance –ée, eine verlegene Miene, –e Haltung; il s'–e de tout, ne s'–e de rien, (des moindres choses lui font, rien ne lui fait de la peine) es sticht ihn alles, nichts an; er macht sich über alles, über nichts ein Bedenken; er bestimmert sich um nichts; il est timide, il s'–e au moindre mot qu'on lui dit, (il se trouble au ..) er ist schüchtern, das Geringste, was man ihm sagt, bringt ihn in Verlegenheit, macht ihn verlegen; il s'–e dans ses discours, (il en perd la suite, il ne sait plus par où en sortir) er verwirrt, verwickelt sich in seiner Rede; ne vous embarrassez pas dans cette affaire-là, (ne vous en mêlez pas) lassen Sie sich nicht in diese Sache ein; mengen Sie sich nicht in.., ne vous.. pas

de cette affaire, (ne vous en inquiétez pas) lassen Sie sich diese Sache nicht anfechten; seyen Sie wegen dieser Sache unbekümmert; Ma. (le cheval) s'embarrassa dans ses traits, verwickelte sich in die Stränge, cf. s'embarrer; Méd. sa tête, sa poitrine s'–e, (il commence à y avoir de l'embarras, cf.) sein Kopf fängt an verwirrt zu werden; seine Brust fängt an sich zu verstecken; es fängt ihm an enge auf der Brust zu werden; il a la tête, la poitrine –ée, er ist verwirrt im Kopfe, hat eine versteckte Brust; avoir la langue –ée, eine schwere Zunge haben.

s'Embarrer, Ma. (un cheval) qui s'embarre, (qui s'embarrasse les jambes, qui passe l'une des jambes au-delà de la barre qui le sépare des autres) das über den Standbaum tritt; cheval –é, ein über den St. getretenes Pferd; la jambe –ée, das über den St. hinaus getretene Bein; Art. – la pièce f, (engager le levier dessous, pour la mouvoir) die Handspeichen unter das Geschütz stecken.

Embarrure, f. Chir. (fracture du crâne, dans laquelle une esquille s'engage sous l'os et comprime la dure-mère) die Zugbrücke; Ma. (act. de s'embarrer, ou mal que se fait un cheval qui s'embarre) das Uebertreten über den Standbaum; it. eine dadurch entstandene Verletzung; une contusion occasionée par l'–, eine durch das Uebertreten über den St. verursachte Quetschung; l'– se borne q. à de simples écorchures, est wird durch das .. bloß die Haut gerizt od. geschunden.

Embase, f. Horl. (saillette qu'on réserve sur l'arbre de la grande roue en le forgeant) (die Stelle, wo ein Rad vermittelst eines Nagels f in die Spindel befestigt ist); Taillan. – d'enclume, (ressaut qui se trouve à cert. enclumes, lorsque la table n'est pas de niveau avec la bigorne) der Absaz zwischen dem breiten und spizigen Theile des Ambosses; it. (partie renflée du couteau à gaine, qui pose sur le manche ou sur la virole) der dickere, auf dem Hefte aufsizende Theil eines Messers; Arc. c. embasement; Art. – des tourillons, Stoßscheibe der Schildzapfen, f.

Embasement, m. Arc. (esp. de base sans moulure ou socle continu, au pied d'un édifice) Grundmauer, f.

Embassure, f. Gla. (les parois du four, depuis le plan géométral jusqu'à la naissance de la voûte) die Wände (des Spiegelofens). [in die Bastille setzen.

Embastiller, (lm) va. Au. gp. (mettre à la bastille)

Embatage, c. emballage.

Embataillonner (des recrues), Mil. (mettre en bataillon) in Bataillone bilden, eintheilen; einem Bataillon einverleiben.

Embâter, va. (mettre le bât à une bête de somme) f. a. t. e l n, den Saumsattel auflegen; – un âne, un cheval f, einen Esel u. s.; mulet –é, ein gesattletes Maulthier; fg. – qn de qc, (charger qn d'une chose incommode) fa. einem et. auflegen, aufhalsen, auf den Hals laden; on l'a –é d'une charge qui lui pèse fort, man hat ihm ein Amt aufgelegt, das ihn sehr drückt; il m'a –é d'un sot homme, d'une vilaine commission, er hat mir einen albernen Menschen, einen höchst verdrießlichen Auftrag aufgehalset.

Embaterie, f. Mu. (marche militaire des Lacédémoniens, qui s'exécutoit sur les flûtes embatériennes) id; Reisemarsch.

Embatérienne, af. flûte –, (dont les Grecs se servaient en voyage, et les Lacédémoniens pour l'embaterie) Reiseflöte (der Griechen), embaterische Flöte (der Spartaner), f.

Embâtonner, va. (armer d'un bâton) fa. pu. mit einem Stocke od. Prügel bewaffnen; paysans –és, mit Prügeln bewaffnete Bauern; Arc. une colonne cannelée et –ée, (dont les cannelures sont remplies de figures de bâtons, jusqu'à une certaine partie de son fût) eine ausgekehlte und verstäbte Säule.

Embattage des roues, m. Art., Maré. (application de bandes de fer sur une roue) das Beschienen, die –nung f.

Embattes, m. pl. (vents réglés, qui soufflent sur la méditerranée après la canicule) id; (die nach den Hundstagen gewöhnlichen Winde, auf dem mittelländischen Meere).

Embattoir, m. Maré. (fosse dans laq. on met les roues –s pour les embattre) Beschlag-grube, f.

qu'e.. ..ttre une roue, Maré. (la couvrir de bandes de

Embe.. ..schienen, beschlagen; die Schiene auf das

len ein Rad u.. ..beschienen aufschmieden; la roue

(Rad schmieden, die .. on l'embat, das Rad ist

n'est pas encore embattue, .. man beschient od.

noch nicht beschient od. beschlagen,

beschlägt es.

Embauchage, m. (act. d'embaucher un ouvrier; it. crime d'embaucheur) fa. das Dingen eines Gesellen; it. der Schmaus dabei; it. die hinterlistige Werbung; die Seelenverkäuferei.

Embaucher un ouvrier f, (l'engager pour travailler) fa. einen Arbeiter dingen, verdingen; le compagnon est –é, quand il est accepté par le maître, der Gesell ist gedungen, wenn er von dem Meister angenommen ist; Mil. – qn, (l'enrôler par adresse) mit List, Hinterlist anwerben; il l'a –é fort adroitement, er hat ihn auf eine sehr listige Art angeworben.

Embaucheur, m. (qui engage un ouvrier) fa. Gesellenwerdinger; Mil. (qui engage ou enrôle) mp. hinterlistiger Werber; Seelenverkäufer.

Embauchoir, m. Cord. (3 morceaux de bois en forme de jambe qu'on met dans une botte, et entre lesquels on chasse un coin, pour élargir la botte p.) das Stiefel-holz, pl. -hölzer; der -leisten, -klog; mettre, remettre les bottes sur l'–, die Stiefeln über die Stiefelhölzer spannen.

Embauchure d'une saline, f. Sal. (ouverture de tous les ustensiles nécessaires) Salzwerk-gezeug, -geräth, n.

Embaumement, m. (act. d'embaumer) Balsamirung, Einbalsamirung, f; la conservation des corps par l'–, die Erhaltung der Todtenkörper durch die B. od. E.; les –s se font avec des poudres aromatiques f, die E–en geschehen mit f.

Embaumer un corps mort, un cadavre, (le remplir d'aromates pour en prévenir la corruption) einen Leichnam balsamiren, einbalsamiren, (balsamen, einbalsamen); on l'a –é, le corps a été –é, man hat ihn einbalsamirt, der Leichnam wurde .. ; 2. (parfumer, remplir de bonne odeur) durchbalsamen, durch-düften, ein-b., aus-b., mit Wohlgeruch erfüllen; (l'odeur de ces oranges) –e l'air, –e toute la maison, durchbalsamet die Luft, durchdüftet das ganze Haus; (vos gants) ont –é ma chambre, haben mein Zimmer mit Wohlgeruch erfüllt; ce parfum m'–e, j'en suis tout –é, dieser Wohlgeruch durchdüftet mich, ich bin ganz davon durchdüftet; vin qui –e la bouche, (qui a une odeur exquise) ein Wein von einem lieblichen Geschmack und Geruch. [mirer, m.

Embaumeur, m. (qui embaume les corps) Einbalsamirer, (ghi) va. (mettre un béguin) pu. eine Haube aufsetzen; 2. (envelopper la tête d'un linge f, en forme de béguin) gp. den Kopf mit einem Tuche umbinden, einhüllen; qui vous a –é de la sorte, si plaisamment? wer hat Ihnen den Kopf so eingehüllt, wer hat Sie so drollig eingemummt? (il a la joue enflée), il est –é, er hat den Kopf verbunden; 3. fg: – qn, (lui mettre qc dans l'esprit; entêter, persuader) mp. fa. einem etwas in den Kopf setzen; einen ganz für etwas einnehmen; on l'a –é, il est –é (épris, coiffé) de cette femme, man hat ihn ganz für dieses Frauenzimmer eingenommen, ihn ganz verliebt in sie gemacht; er ist in dieses Fr. vernarrt, fa. er hat einen Narren an der gefressen; il s'est laissé – de cette opinion, er hat sich diese Meinung einschwatzen, aufbinden, sich für diese Meinung einnehmen lassen; il est –é, il s'est –é d'une idée bien ridicule, er hat eine sehr lächerliche Grille im Kopfe, er hat sich eine .. in

Embelle, f. cf. belle (Mar.) [den Kopf gesetzt.

Embellie, f. Mar. (retour du beau temps) die Rückkehr des schönen Wetters.

Embellir, (co. finir) va. (rendre beau, orner) verschönern; – une maison, un ouvrage, ein Haus, ein Werk v.; (une fontaine) embellit fort un jardin, cette eau.. le teint, verschönert einen Garten sehr; dieses Wasser .. die Gesichtsfarbe; (la douceur, la modestie) embellissent une jeune personne, v. ein junges Frauenzimmer, erhöhen die Schönheit eines ; elle était encore –ie par la joie que p, die Freude, welche .., verschönerte sie noch, machte sie noch schöner, noch reizender; (les malheurs de sa famille) l'ont encore –ie à mes yeux, d. ihr in meinen Augen noch einen neuen Reiz gegeben; – un conte, une histoire, (les orner aux dépens de la vérité, ou les rendre plus agréables par des détails intéressants) eine Erzählung, eine Geschichte v., ausschmücken, ausstaffiren; le conte est un peu –i, die Erzählung ist ein wenig verschönert, ausgeschmückt; il a bien –i le fait, cette histoire, er hat die Sache sehr .. ; 2. –, vn. s'–, (de venir plus beau) schöner werden; sich v.; (cet enfant) embellit tous les jours, .. au croître, fa. wird täglich schöner, wächst in die Schönheit, cf. croître; P. pt. des choses qui augmentent, en bien ou en mal) cela ne fait que croître et –, das geht od. kommt ja immer besser; es kommt immer hunter; la campagne s'embellit, ce jardin s' .. tous les ans, das Feld wird schöner, dieser Garten wird den Jahr zu Jahr schöner, verschönert sich. ..

Embellissement, m. (act. d'embellir, it. ce qui fait l'–) Verschönerung, f; il s'occupe de l'– de son jardin, er beschäftigt sich mit der V. seines Gartens; on a fait divers –s, de grands –s à cette maison, man hat an diesem Hause verschiedene –en angebracht, mit diesem Hause große –en vorgenommen; la figure n'est qu'un – du discours, die Figur od. das Bild ist bloß eine V. der Rede; (une fontaine) est un grand – pour un jardin, ist eine große V. für einen Garten; (ce canal) est un grand – à la ville, dient der Stadt zu einer großen Verschönerung.

Embenater le sel, Sal. (mettre les pains de sel dans les benates) die Salz-klöße, -schelten in Salzförde thun.

Embéquer, va. c. abéquer.

Embérize, f. Im. (g. d'oie de passage, de l'ordre des passereaux et qui comprend les ortolans; l'– ou bruant de haie, le riai, le verdier de haie) die Hecken-ammer; l'– verdier, de bruant de France, ou l'ortolan jaune) der Emberiz, Geld-ammer; 2. c. traquet blanc.

s'Emberlucoquer de f, (se coiffer, se précoquer tellement d'une opinion f, qu'on en juge aussi mal que si on avait la berlue) sich eine Grille in den Kopf setzen; steif und fest von etwas eingenommen werden.

Embesas, m. Jeu. (aux dés, les deux as) Doppelte-Aß, (Wurf von beiden Aß).

Embesogner qn, (lui donner de l'ouvrage) einem Geschäfte, Arbeit verschaffen; être –é, (avoir bc de besogne, des aff. par-dessus les yeux) fa. gp. viele Geschäfte auf dem Halse h.; un homme –é, ein äußerst beschäftigter, mit G–n überladener Mann, cf. affairé.

Embistage ou embichetage, m. Horl. (pt. de la situation respective des platines d'une montre; intervalle qui est le double de la distance entre le centre de la platine de dessus, et le point où l'axe de la grande platine la rencontre) das Maß zur obern Bodenscherbe (in den Taschen-uhren).

Embeurrer (du pain f), mit Butter bestreichen, (ses mains, son habit), mit B. beschmieren, besudeln.

Embliver un champ, Agr. (le semer en blés) einen Acker mit Korn ansäen, besäen; il est obligé de laisser à la fin de son bail les terres –ées et muß zu Ende seiner Pachtzeit die Güter mit K. eingesäet zurücklassen.

Emblaves, f. pl. Cou. (terres ensemencées) Saatfeld, Kornfeld, n. [Saatfeld, n; Korn-acker.

Emblavure, f. (terré ensemencée de blé ou emblaves) d'Emblée, ad. (de plein saut, du 1r effort) im ersten Anfall; durch Ueberrumpelung; im Sturm; prendre, emporter une ville d'–, eine Stadt überrumpeln, im Sturm, durch einen schnellen Ueberfall erobern; fg: emporter une affaire d'–, (en venir à bout promptement) eine Sache rasch durchsetzen.

Emblématique, a. (qui tient de l'emblème) sinnbildlich, emblematisch; figure, tableau –, –e Figur f.

Emblème, m. (représentation d'une idée morale ou politique, par q. histoire ou symbole connu, et ord. accompagnée d'un mot ou d'une légende) Sinnbild, n; composer, expliquer un –, ein – erfinden, deuten; –s ingenieux, spirituels, –s d'Alciat, die – des A.; l'ancre est l'– de l'espérance, le serpent de la prudence, der Anker ist das– od. Bild der Hoffnung, die Schlange das – der Klugheit, les –s de l'apocalypse, die S–e der Offenbarung.

Embler, va. (ravir avec violence ou par surprise) v. mit Gewalt od. durch Ueberlistung rauben; l'avoir d'autrui tu n'embleras, (v. langage, pour: le bien d'autrui tu ne prendras) du sollst nicht stehlen; 2. vn. Ven. (pt. de l'allure d'une bête dont les pieds de derrière se mettent sur ceux de devant) mit den Hinterläufen vorgreifen.

Embleur, m. Ven. c. ambleur.

Emblier, vn. Mar. (occuper bc. de place) viel Platz einnehmen.

Embloquer, (bât) Tab. (aplatir la corne dans le bloc, entre deux plaques) das Horn zwischen den zwei Platten des Blockes breit schlagen; – un ergot de bœuf, einen Ochsensporn .. breit schlagen.

Embiure, f. An. Agr. (act. d'emblaver) Besäung eines Ackers mit Korn; it. c. emblaves.

Emboblíner qn, po. c. séduire, tromper.

Embocho, f. Con. (glandée) Eichelmast; –r, va. in die E. schicken, setzen.

Embodinuro, f. c. bodinure.

Emboeler *c.* *emboîter*.

s'Emboire, Pt. (s'imbiber, de so. que les couleurs deviennent mattes et perdent leur luisant) einschlagen; sich einziehen, sich verschlüpfen; (quand il y a de l'huile dans les couleurs), elles sont plus sujettes à s'–, sind sie dem Einschlagen mehr unterworfen, schlagen sie stärker ein; (ses couleurs) s'emboivent, schlagen ein; tableau embu, (dont les couleurs et les dif. touches deviennent mattes, et ne se discernent pas) ein eingeschlagenes, verschossenes Gemählde; 2. vn. Man. les toiles nouvellement imprimées) font – les couleurs, frisch getruckte Leinwand schluckt die Farben ein; 3. va. – un moule de cire, d'huile, (frotter le moule de plâtre, avec de la cire fondue *p.* avant d'y couler la matiere dont on doit former les figures) die Form mit Wachs, mit Oel tränken.

Emboiser qn, (s'enjoler, l'engager à qc par flatterie *p.*) po. einen beschwatzen, bethören, fa. breit schlagen; il sera assez sot pour se laisser –, er wird albern genug seyn, sich bes., sich br. schl. zu lassen; (il ne voulait pas le faire) mais ils l'emboiserent, aber sie wusten ihn zu bes., sie schlugen ihn breit.

Emboiseur, se, s. (qui emboise) po. c'est un –, une –se, er ist ein Beschwatzer, sie ist eine –inn; er, sie weis die Leute geschickt zu beschwatzen, zu bethören.

Emboîtement, m. (act. d'emboîter) Fügung, Einfügung, f. l'– d'un os, des os, die K. eines Knochens, die Knochenfügung; l'– d'une pièce de bois dans une autre, l'– des tuyaux, die K. eines Stück Holzes in ein anderes, das Ineinanderfügen, die Fügung der Röhren; Mil. (position où les rangs d'un bataillon qui doivent faire feu, sont pour ainsi dire emboîtés ou serrés sur un petit espace, de so. que les fusils du 2e rang dépassent un peu le 1er) das Ineinanderfügen der Glieder; die gedrängte Stellung der Gl., da die Flinten des vierten Gliedes beim Schiessen über das erste Glied hervorragen); l'– des sections du bataillon, der Aufmarsch der Züge eines Bataillons in einer Linie.

Emboiter, (enchâsser une chose dans une autre) fügen, einfügen, ineinander f.; verzapfen; c'est une merveille de voir comme la nature –e les os les uns dans les autres, es ist wunderbar anzusehen, wie die Natur die Knochen ineinander fügt; l'os de la cuisse s'–e dans l'os ischion, das Schenkelbein ist in das Gesäßbein eingefügt; – des tuyaux, (faire en sorte que le bout de l'un soit enchâssé dans l'autre) Röhren in einander fügen od. stecken; (ces pieces de bois) s'emboîtent l'une dans l'autre, sind ineinander gefügt od. verzapft; (ces os) sont bien –és, sind gut gefügt, auf. od. ineinand. gefügt; – des marchandises, des mettre dans des boîtes) Waaren schachteln, eine schachteln, in Schachteln thun; Char. – les jantes, (y passer les rais) die Felgen aufzügen; Mil. – des sections d'un bataillon, (de sorte que quand les 1ers marche, elles viennent se réunir et se toucher sur une ligne) die Züge eines Bataillons in eine Linie aufmarschiren lassen; Mo. – des espèces, (les enfermer dans la boîte d'essai, cf. boîte) Münzen als Probestücke in einem Kasten verwahren.

Emboîture, f. (endroit où les choses s'emboîtent) Fuge, f. l'– des os, des tuyaux, die Knochenfuge, die F. der Röhren; 2. (insertion d'une chose dans une autre) Einfügung, f; – bien juste, bien faite, eine genaue, künstlich gemachte K.; les –s d'une porte, (les 2 ais de travers en haut et en bas, dans lesquels les autres ais sont emboîtés) die Rahm- od. Rahmen-stücke einer Thür; il faut remettre une – à cette porte, man muß ein neues Rahmenstück in diese Thür setzen; Charp. – (de deux poutres), verlornes Zapfen od. Dübel; Dan. (la 3e des 5 positions du corps) die dritte von den fünf Stellungen des Körpers; l'– apprend à se tenir ferme, et à tendre les genoux, die dritte Stellung lehrt fest stehen und die Knie strecken; Mar. *c.* *anerage*.

Emboîte, m. hn. (g. de champignons réuni aux trichies *p.*)

Emboline, f. Bo. anc. (esp. d'elleborine) id.

Embolisme, m. As. *c.* *intercalation*.

Embolismique ou **intercalaire**, a. Chro. mois, année –, eingeschalteter Monat, –es Jahr.

Embolon, m. Mil. anc. (ordre de bataille en forme de coin) Keil.

Embonpoint, m. (état d'une pers. en bonne santé, et assez un peu grasse) Wohlbeleibtheit, f; jouir d'un – parfait, vollkommen gesund und stark seyn; avoir de l'–, trop d'–, augmenter d'–, wohlbeleibt od. gut bei Leibe seyn; allzu beleibt od. stark seyn; zunehmen; prendre de l'–, perdre, recouvrer, reprendre son –, stärker werden od. zunehmen; seine W. verlieren; abnehmen, abfallen; wieder zunehmen, zulegen, od. stärker werden; le trop d'–, l'excès d'–, die allzugrosse, übermäßige W.; le défaut d'–, die Magerkeit.

Embordurer un tableau, (lui mettre une *bordure*) . . einrahmen, berahmen, in einen Rahmen fassen; il a fait – richement ce portrait, er hat einen kostbaren R. um dieses Gemählde machen lassen; tableau bien –é, ein gut gerahmtes G.

Embosser, va. Mar. (traverser un vais. mouillé au vent ou au courant qui le tiendrait en*ra*) quer legen; ein Schiff quer vor eine Festung od. eine Batterie, um sie zu bestreichen; on s'–e dans un port ou l'on craint d'être attaqué, on présentant le travers des vaisseaux vers l'entrée, man legt sich in einem Hafen quer, wo man *p.*

Embossure, f. Mar. (nœud sur une manœuvre, auquel on ajoute un *amarrage*) Spring, n; (Knoten, der zwei Taue mit einander verbindet); l'– passe par un des sabords de l'arriere *p.*, et se garnit au cabestan, das S. geht durch eine der Stückpforten am Hintertheile und wird an der Spille befestigt; faire une – au câble, ein S. an das Ankertau machen. [des) id.

Embothrion, m. Bo. (g. de pla., fam. des protéol.

Emboteller, *c.* *botteler*.

Embouchement, m. (act. d'emboucher) der Ansatz, das Ansetzen des Mundstückes.

Emboucher une flûte, un cor, une trompette, (les mettre à la bouche, afin d'en tirer des sons) eine Flöte *p.* ansetzen; Bl. cor –é, trompe –ée, (dont le bout est d'un émail diff. de celui du cor *p.*); Herr mit Mundstück, *p.*; fig: – la trompette héroïque, (composer un poëme épique) das Lob eines Helden besingen; ein Heldengedicht machen; – un cheval, (lui faire un mors convenable à sa bouche) einem Pferde ein passendes Gebiß machen: (cet éperonnier) s'entend à bien – un cheval, versteht sich gut darauf, Pferdegebisse zu machen; (les bateaux, les trains de bois) sont –és dans un pertuis, dans les arches du pont, (y sont engagés et commencent à y passer) sind in die Schleuse eingefahren, fangen an unter den Brückenjochen durchzufahren; Art. – l'artillerie des ennemis, (tirer à la bouche de son canon, pour le mettre hors d'état de nuire) den Schuß gerade gegen die Mündung des feindlichen Geschützes richten; 2. – qn, (le bien instruire de ce qu'il a à dire) fa. einen abrichten; ihm die Worte in den Mund legen; il l'a bien, on l'a mal –é, er hat ihn gut, man hat ihn schlecht abgerichtet; il est mal –é, elle est mal –ée, (n'ouvre la bouche que pour dire des injures, ou des paroles indécentes) fa. er, sie hat ein freches, loses Maul, führt grobe, unanständige Worte im Munde; Cord. – une botte, (la mettre sur l'emboucho*ir*) einen Stiefel einspannen, über das Stiefelholz spannen; 3. s'–, (pt. d'une riviere qui se jete dans une autre ou dans la mer) sich ergießen, sich einmünden; (cette rivière *p.*) va s'– dans la mer, ergießt sich in das Meer; (à deux lieues de là) la Marne s'–e dans la Seine, ergießt sich die M. in die S., mündet sich die M. in die S. ein.

Embouchoir ou **bocal**, m. (chaut d'un cor, d'une trompette, qu'on y adapte pour en sonner) Mundstück, n; – d'ivoire *p.*, elfenbeinernes M.; Cord. c. *emboucho*ir; Arq. (de porte-baguette vers l'orifice du fusil) das Trichterröhrchen, trichterförmige Mutterchen.

Embouchure, f. (entrée d'une ri. dans une autre ou dans la mer) Mündung, f; Ausfluß, l'– de la Loire; de la rivière de Seine, die M. der L., der S.; (le fleuve) a plus d'une lieue de large à son – dans la mer, ist bei seinem A. ins Meer über eine Stunde breit; à l'– de la Marne dans la Seine, beim A. od. Einfluß der M. in die S.; Art. – d'un canon, (ouverture par laq. on le charge) Mündung, f; il était placé à l'– du canon, er stand vor der M. der Kanone; Com. (fripponerie qui consiste à mettre de bon grain sur du mauvais, pour tromper l'acheteur) Kornbetrug; s'il y a – au grain, il est confiscable, wenn bei dem Korn die oberste Lage betrüglich ist, so ist es der Wegnahme unterworfen; Ma. (partie du mors qui entre dans la bouche du cheval) Mundstück, n; – aisée, rude, ein leichtes od. bequemes, ein beschwerliches M.; – à canon simple, à canon montant, ein einfaches M., ein M. mit aufsteigenden Ringen; – à olives, à pas d'âne, à escache, ein M. mit eiförmigen Walzen; ein Galgen-M., ein Karren-M.; Mu. (partie d'un instr. qu'on met à la bouche pour en jouer), – de cor, de trompette, l'– d'une flûte, d'un flageolet, das M. eines Horns, das Mundloch od. Blasloch einer Flöte, eines Flageoletts; il casse dont on embouche certains instr.) Ansatz; ce joueur de flûte a l'– excellente, dieser Flötenspieler hat einen vortrefflichen A.; (une des grandes difficultés) de la flûte traversière, c'est l'–, beim Flötenblasen ist der A.; Pot. Chaud. l'– d'un pot, d'un vase, d'une cassetière, d'un chaudron, (entrée) die Mündung od. Oeffnung eines Topfes *p.*; il l'– d'un four, d'un fourneau, das Ofenloch, Mundloch; Tir. (le côté le plus large du pertuis d'une filière) die Mündung des Loches am Zieheisen; Verr. l'– d'une bouteille, d'un verre, (ouverture par où on met la liqueur) die Mündung einer Flasche, eines Glases.

Emboucler, va. (attacher, serrer avec une boucle) v. schnallen, bei. spangen; Bl. collier –é, (garni d'une boucle ce. sont ceux des lévriers) beispangetes Halsband.

Embouer, va. (couvrir, salir de boue) po. mit Koth beziehen od. beschmieren; beklunkern.

Embouffeter des planches, Men. (les assembler à rainures et à languettes) . . mit Fugen und Falzen zusammenfügen.

Embouquer, (kér) vn. Mar. (entrer dans un détroit, dans un canal) in eine Meerenge, einen Kanal einlaufen, hineinfahren od. segeln.

Embourber, va. (mettre dans un *bourbier*) in den Koth od. Schlamm führen; (le cocher) nous a –és, nous nous sommes –és dans un marais *p.*, hat uns in den Koth geführt, wir sind in einen Morast gerathen; (ce charretier) s'est –é, est –é, (a –é sa voiture, elle est –ée) ist in den Koth od. Schlamm gerathen, steckt im Kothe, im Schlamme; carrosse, cheval –é, eine im Kothe steckende Kutsche *p.*; P. cl. *charretier*, *diligence*; Méd. s'–, (se charger d'humeurs épaisses ou corrompues) sich verschleimen, verstecken; dans les épilepsies, le cerveau s'–e, bei der fallenden Sucht verschleimt od. verstopft sich das Gehirn; fig: – qn, s'– dans une mauvaise affaire, (s'y engager inconsidérément, de man. à ne pouvoir s'en tirer que difficilement) fa. einen in einen schlimmen Handel verwickeln; sich in einen . . einlassen; s'– dans le vice, sich in allen Lastern herumwälzen, ganz im Laster versinken.

Embourigue, f. Pê. (goudet qui sépare les branches des bordigues) Einteile, f.

Embourrer, ord. rembourrer une chaise, un fauteuil, un bât *p.*, (les garnir de bourre *p.*) einen Sessel *p.* ausstopfen; une selle bien –ée, ein gut ausgestopfter Sattel, *c.* *rembourrer*; Pot. (reparer ou cacher les défauts d'une pièce, avec un mélange de terre et de chaux) (die Fehler) ausstreichen.

Embourrure, f. Tap. (grosse toile qui couvre la matelas ou *embourrure*) Schlauch; – de chaises, Schläuche zu Sesseln; toile d'–, Leinwand zu Schläuchen, Polsterleinwand, f; on étend, on applique l'étoffe sur l'–, man spannt den Zeug über den S., näht ihn an den Schlauch an *p.* [cken in den Beutel.

Emboursement, m. (act. d'*emboursser*) das Ste-

Emboursser, va. (mettre en *bourse*) einbeuteln, in den Beutel stecken; zurücklegen; (de tout l'argent que j'ai reçu), je n'ai rien –é, ich nichts in meinen B. gekommen, habe ich nichts eingebeutelt; (ce que nous jouons) est pour souper, et non pour –, ist zu einem Nachessen, nicht zum Einstecken bestimmt; il –e tous les ans mille écus, er steckt alle Jahre tausend Thaler in den B., er legt . . zurück; argent –é, in den B. gesteckte Geld, zurückgelegtes Geld.

Embouté, ée, a. Bl. (pt. de pièces qui ont un cercle d'argent à leur extrémité), mit einem silbernen Reife am Ende; it. (des manches de marteau, dont les boute sont garnis d'un émail diff.) mit Enden von anderer Farbe.

Emboutir, (*co. finir*) va. (donner de la profondeur ou une forme creuse aux pièces de métal plates) flaches Metall ausbauchen od. ausbäuchen, hohl austreiben; – la vaisselle, une cuvette, le corps d'un chaudron *p.*, Tafelgeschirr treiben, auftiefen; getriebene Arbeit in das T. machen; einen Schmenkkessel, einen Kessel austiefen, auftiefen, ausbauchen; (les chaudronniers) emboutissent le cuivre, tiefen das Kupfer aus; le marteau à –, der Treibhammer, Auftieffhammer, *cf.* *dé*, *bouterole*; fer emboutí, plaque –ie, aufgetiefte, getriebenes Blech; eine getriebene, ausgetiefte od. aufg. Platte; de la vaisselle de bosse, ou –ie, getriebenes Tafelgeschirr; Bro. broderies –ies, (ornement une esp. de relief) erhabene Stick-arbeit, [ment sie formen; Clou. les broquettes à têtes –ies, (la plus grosse sorte de broquette que font les cloutiers) Zwecke mit aufgetiefteten od. gebogenen

Köpfen; Cord. – les semelles, (donner une forme creuse au cuir des ..) das Sohlenleder ausbauchen; Marc. – le pied d'un cheval, den Fuß ... auswirken; Or. –, die Buckeln auftreiben; Ser., Arc. ornements de relief –is, (ciselures en coquille) rund erhaben gearbeitete Zierathen.

Emboutissoir, m. Clou, (instr. serv. à emboutir les broquettes) Austreib-eisen, n.

Embranchement, m. Charp. (ce qui lie les empannons avec le coyer) die Verbindung der Halbsparren mit dem Walmsparren; Font. – de tuyaux, (noeuds de soudure qui joignent ensemble plus. tuyaux) die Löthung der Röhren; Bo. –, c. *anastomose*.

Embrancher, va. (entrelacer de branches, de rameaux) mit Zweigen durchflechten; Arc. – des chevrons, des solives, (les engager, les attacher les uns sur les autres, cf. *embranchement*) Sparren, Balken untereinander verbinden, ineinander zapfen; chevrons qui s'embranchent, Sp–n, welche ineinander greifen, miteinander verbunden od. ineinander verzapft sind.

Embraquer, (hâr) va. Mar. – une corde, (la tirer à force de bras dans le vaisseau) ein Tau mit Gewalt in das Schiff ziehen.

Embrasement, m. (grand incendie) **Brand**; die Feuersbrunst, cf. *étincelle*; fg: (trouble, sédition, désordre dans un Etat) **Aufruhr**; cet – allait gagner les provinces, toutes les personnes, die Flamme dieses A–s war nahe daran die Provinzen, alle Leute zu ergreifen, cf. *incendie*; Arc. c. *embrasure*, (2).

Embraser, va. (mettre en feu; – une maison, une ville, ein Haus, eine Stadt **anzünden**, in **Brand** stecken; cette matière s'–e facilement, diese Materie entzündet sich leicht, geräth leicht in B.; corps –é, ein brennender, im Brande stehender Körper; fg: que l'amour de Dieu – tous les coeurs! die Liebe Gottes entzünde, entflamme alle Herzen! il est –é d'un feu qui le dévore, er wird von einem brennenden Feuer verzehrt; la guerre a –é toute l'Europe, die Kriegsflamme hat ganz Europa ergriffen; der Krieg hat ganz Europa in Flammen gesetzt.

Embrassade, f. (act. vive d'embrasser, en jetant brusquement les bras autour du cou de qn, en démonstration d'amitié) **herzliche Umarmung**, f; ils se firent mille –s, il reçut mille –s de ses amis, sie umarmten einander tausendmal, er empfing tausend herzliche – en von seinen Freunden; payer qn en –s, einen mit äußerlichen Freundschaftsbezeigungen abspeisen.

Embrassant, e, a. Bo. c. *amplexicaule*.

Embrassement, m. (act. d'embrasser) **Umarmung**, f; (leur contestation) finit par des –s mutuels, endigte sich mit gegenseitigen –en; leurs –s paraissaient être sincères, ihre –en schienen aufrichtig zu seyn; 2. pl. (conjonction de l'hom. et de la fem.) U.; der Beischlaf; –s légitimes, illégitimes, rechtmäßige, unrechtmäßige U–en; Achille naquit des –s de Thétis et de Pelée, A. war die Frucht der Liebe von T. und P.

Embrasser un ami, (serrer avec les bras) .. **umarmen**, cf. *bras*; viens m'–, mon enfant, viens – ta mère, komm und umarme mich, mein Kind; komm und umarme deine Mutter; (après leur accommodement) ils se sont –és, haben sie einander umarmt; – les genoux de son bienfaiteur, die Knie seines Wohlthäters u.; (cet arbre est si gros) que deux personnes ne sauraient l'–, daß zwei Personen ihn nicht mit den Armen umschließen od. umspannen können; Aig. – un cordon, un ruban, (l'entourer près de son extrémité avec un petit morceau de laiton) eine Schnur am Ende mit einem Stückchen Messing beschlagen; fer à –, (anneau de laiton qui embrasse le cordon ou le ruban) Blech zu Nestelstiften; Bl. (pl. d'un écu parti, coupé ou tranché d'une seule émanchure qui s'étend d'un flanc à l'autre) d'argent –é de gueules, weiß, auf beiden Seiten mit Roth umgeben; Ma. (ce cavalier) – bien le cheval, (le serre bien avec les cuisses, pour être plus ferme) schließt gut, hat einen guten Schluß; (ce cheval) – bien la volte, bien du terrain, (lorsque montant sur les voltes il fait de grands pas) greift bei der Volte schön aus, nimmt einen großen Platz ein; Mar. – le pavillon, (le rassembler entre ses bras, et en faire une esp. de fagot) die Flagge zus. fassen; 2. fg: (environner, ceindre) umgeben, umfassen, umschlingen, umflammern, einschließen, einnehmen; (la mer) – la .. umgibt das feste Land, schließt das .. ein; (cette terre, .. pare en deux) et –e une grande étendue de pays, und schließt einen großen Strich Landes ein, umfaßt einen .. ; (il y a vingt bastions à cette place), ce la –e bien du terrain, das nimmt viel Raum ein; (la vigne) – l'ormeau, umschlingt od. umrankt die Ulme, schlingt sich um die U.; 3. fg: (contenir, renfermer) umfassen, enthalten, in sich begreifen; sich auf .. erstrecken; ce projet, cette question –e bien des choses, des matières, dieser Entwurf umfaßt vieles; diese Frage umfaßt viele Materien, begreift .. in sich; (son commerce) –e la commission et l'expédition, – e tous ces articles, erstreckt sich auf Commissions- und Speditions-geschäfte, begreift alle diese Artikel in sich; (la géométrie –e bc d'autres sciences, begreift viele andere Wissenschaften in sich; (un esprit) capable d'– toutes sortes de sciences, der fähig ist, alle Arten von W. zu umfassen; (son vaste genie) – le present et l'avenir, umfaßt die Gegenwart und die Zukunft; 4. (entreprendre, se charger de ..) übernehmen, unternehmen; il – e toutes les causes qu'on lui propose, il – trop d'affaires pour les bien soigner, er übernimmt alle Rechtshändel, die man ihm anträgt; er übernimmt od. unternimmt zu viele Sachen, um sie alle gehörig besorgen zu können; P. qui trop *embrasse*, mal étreint, (qui entreprend trop de choses à la fois, n' en fait bien aucune) wer zuviel unternimmt, bringt nichts recht zu Stande; 5. (prendre, s'attacher à ..) **ergreifen**; – un état, une profession, un parti, einen Stand e. ergr.; – le commerce, la robe, la profession des armes e., die Handlung, das Civilfach e. ergr.; –e sa cause, sa défense, sa querelle, ich nehme seine Partei, übernehme seine Vertheidigung, erkläre mich bei diesem Streite für ihn; il avait –é le parti des mécontents, er hatte sich zur Partei der Mißvergnügten geschlagen.

Embrasseur, m. F. can. (morceau de fer qui embrasse les tournillons de la pièce lorsqu'on l'élève dans le châssis de l'alésoir, pour agrandir son calibre) Schildzapfen-band, n.

Embrassoires, f. pl. Or. (esp. de tenailles) Zanglein, n.

Embrasure, f. Fort. (ouverture pratiquée dans un mur pour tirer le canon) **Schießscharte**, f; les –s d'un bastion, d'une muraille, die –n eines Bollwerkes, –n à volets, durch Blendläden verschließene –; 2. Arc. c. *embrasement* ou *ébrasement*; l'– d'une porte, d'une fenêtre, (élargissement de bais, en dedans du mur, qui sert à donner du jour pour les ouvrir et à répandre plus de jour) der schräge Ausschnitt einer Thür- od. Fenster-öffnung; die Schmiege; (les côtés de cette fenêtre) n'ont pas assez d'–, haben nicht genug Ausschnitt; on pratique ql des –s en dehors, man bringt manchmal Schmiegen od. schräge Fenster-ausschnitte außerhalb an; it. (espace que laisse en dedans l'ouverture d'une muraille à l'endroit des fenêtres et des portes) der Anschlag, die Fenster-öffnung, Thür-; lambrisser une –, eine F., Th. verkasten; 3. – de fourneau, (partie où passe le cou de la cornue) der Hals od. Ausschnitt an einem Destillir-ofen.

Embrelage, m. Art. (act. d'embreler) das Anröbeln; chaine d'–, Protzkette, f; anneau d'–, Protzring.

Embreler, (co. *appeler*) va. – la charge d'un chariot, (l'y fixer ou assurer avec une chaine) die Ladung auf dem Wagen anröbeln; – l'affut sur l'avant-train, die Lafette auf dem Protzwagen befestigen.

Ebrenement, m. (act. d'*embrener*) das Beschmeißen, Besudeln mit seinem Kothe.

Embrener, (co. *mener*) va. plus ord. emborner, (salir, gâter de matière fécale; opp. à *ébrener*) b. besudeln; (b. bescheißen, beschmeißen); il a –é sa chemise, il s'est –é, er hat sein Hemd besudelt, er hat sich ..; fg: il s'est –é, il s'est –é dans une méchante affaire, (il s'y est engagé ou jeté mal à propos) b. er hat sich besudelt, sich in einen garstigen Handel eingelassen.

Embrescher qn, (lui mettre les fers aux pieds et aux mains) v. einen fesseln, cf. *fer* (pl.).

Embrevement, m. Charp., Men. (entaille pratiquée jusqu'à moitié de l'épaisseur dans une pièce de bois, pour y retenir le bout d'une autre pièce qui en porte une 3e) Kerbe, f; assemblage par –, die Kerbenfügung.

Embrever, (co. *mener*) va. Charp., Men. (faire entrer une pièce de bois dans une autre; assembler par *embrevement*) mit einer Kerbe fügen; in eine K. einpassen; – des chantignoles avec un talon sur l'arbalétrier, Unterlegs-klötzchen vermittelst einer Ausstehlung auf die Dachstuhl-säule fügen.

Embriconner, v. c. *tromper*.

Embrigadement des troupes, m. Mil. (act. de les embrigader, it. résultat de ..) Eintheilung in Brigaden.

Embrigader les troupes, (en former des brigades) .. in Brigaden eintheilen.

Embriulkie, -lque, c. *embryulkie* [qué.

Embriqué ou **imbriqué**, tuilé, a. Bo. c. *imbriqué*.

Embrocation, f. Chir. (esp. d'onction ou d'arrosement qu'on fait sur une partie malade avec des huiles, des baumes) das Auftröpfeln und Einreiben von Oelen; faire une – sur le bas-ventre avec l'huile rosat, (après l'opération de la taille) Rosen-öl auf den Unterleib tröpfeln und einreiben.

Embrocher la viande, un rôti, (mettre à la broche) das Fleisch, einen Braten **aufspießen**, aufspießen, an den Spieß od. Bratspieß stecken; une pièce bien –ée, ein gut angespießtes Stück; – qn, (lui donner un coup d'épée au travers du corps) b. einen durchspießen, ihm den Degen durch den Leib rennen.

Embromer, Mar. c. *merliner*.

Embronché, ée, a. (chagrin, mal-content) pu. verdrießlich; mißvergnügt. [vergnügt machen.

Embroncher, v. (rendre chagrin) verdrießlich, miß-

Embronchier, pu. (offenser) cf. *embruncher*.

Embrouillement, (lm) m. (embarras, confusion) **Verwirrung**, f; – d'esprit, d'affaires, Verstandes-, B. od. Verwirkung von Geschäften.

Embrouiller, (lm) va. (mettre de la confusion, de l'obscurité) verwirren, verwickeln; en voulant éclaircir l'affaire, il l'a –ée, indem er die Sache klar od. deutlich machen wollte, hat er sie verwirrt; il lui a –é l'esprit, er hat ihm den Kopf, den Verstand verwirrt; c'est un procès fort –é, une affaire bien –ée, das ist ein sehr verwickelter Prozeß, ein sehr verwirrter Handel; paroles, idées –ées, verwirrte Reden, Begriffe; 2. s'–, (perdre le fil de sa pensée, de son discours) sich in seinen Gedanken verwirren; irre werden; sich in seiner Rede verwickeln; fa. aus dem Concept kommen; il s'– aisement, il s'– qf. si fort, qu'il ne sait où il en est, er verwirrt sich leicht, wird leicht irre; manchmal verwickelt er sich so sehr, daß er gar nicht mehr weiß, wo er stehen geblieben ist; (je ne puis écrire, lire quand on parle), cela m'–e, das macht mich irre; it. je ne veux pas m'– dans cette affaire, (m'en mêler) ich will mich nicht in diese Sache mengen; Mar. – les voiles, c. *carguer*. [Verwirrungen macht.

Embrouilleur, m. (qui embrouille) Verwirrer; der

Embruiné, ée, a. (gâté, brûlé par la brume) lde –, durch einen kalten Staubregen beschädigtes, verderbtes Getreide. [verderben (durch Reif).

Embruiner, va. Agr. (gâter par la brume) bereifen,

Embruire, pu. (se mettre en colère, menacer des yeux) zornig werden; it. mit den Augen drohen.

Embrumé, ée, a. Mar. (chargé de brume) **nebelig**; un temps –, es ist Wetter; terre –ée, (couverte d'un brouillard qui empêche de la reconnaître) durch einen Nebel verdecktes, in einen Nebel gehülltes Land.

Embrun, m. Gg. (vi. de Fr.) Embrün; -ois, e, s. a. (d'Embrun) –er, inn; aus E.

Embruncher, Charp. c. *embrancher*; Couv. (couvrir de tuiles p.) v. decken; –é de tuiles, de sapin, mit Ziegeln, mit tannenen Brettern gedeckt.

Embrunir, (an-bru-) (co. *finir*) Pt. (rendre brun) mit einer dunklen Farbe überziehen; braun und dunkel mahlen; (bräunen); tableau embruni, visage trop –i, ein dunkeles Gemählde, ein zu dunkel gemahltes Gesicht; 2. vn. (devenir brun) **nach dunkeln**; (il y a des couleurs) qui embrunissent, welche –.

Embryographie, f. Méd. (description du fœtus pendant son séjour dans la matrice) id; Beschreibung der Leibesfrucht, so lange sie in Mutterleibe ist, f.

Embryologie, f. Méd. (traité sur le fœtus pendant son séjour dans la matrice) id; Abhandlung über die unreife Leibesfrucht, f.

Embryon, m. (fœtus dans la matrice) der **Embryo**, die noch unreife Leibesfrucht, (der Thier-keim, das -ei); die formation, l'accroissement de l'–, die Bildung, das Wachsthum des E.; fg: (pl. d'un fort petit nombre) impr. ce n'est qu'un –, er ist nur ein Däumling, ein Zwerg, ein halber Mensch; Bo. (pla. ou fruits qui ne sont pas encore développés dans les germes des semences et des boutons des arbs. qui les contiennent) **Pflanzen-keim**, Keimling; Keimpunkt, Saamen-k.; il n'y a point d'– sans fecondation, es gibt keinen Pfl. ohne vorhergegangene Befruchtung; (les plantes acotylédones) n'ont point d'– à for-

mer pour leur reproduction, brauchen zu ihrer Fortpflanzung keinen Pflug, cf. *fœtus*.

Embryothlaste, m. Chir. (instr. serv. à briser les os du fœtus dans les accouchements laborieux, pour faciliter sa sortie de la matrice) Kindszange, f.

Embryotomie, f. An. (dissection anatomique d'un embryon) id; Zergliederung einer unreifen Leibesfrucht, f.

Embryulce, m. Chir. (crochet pour tirer l'enfant hors du sein de la matrice) Geburtszange, f.

Embryulcie, f. Chir. (extraction de l'enfant à l'aide d'un *embryulce*) id; das Herausziehen der Leibesfrucht mit der Zange.

Embryulque, m. Chir. (qui fait l'opération appelée *embryulcie*) Geburtshelfer bei Zangen-Geburten.

Embu, e, cf. *emboire*.

Embuber, va. inu. c. *imbiber*.

Embuche, f. ord. pl. (entreprise secrète pour surprendre qn, pour lui nuire) Schlinge, Falle, hinterlistige Nachstellung, f; Hinterhalt, Fallstrick; il lui avait dressé une — qui a été découverte, er hatte ihm eine S. gelegt, welche; il s'est sauvé des —s, il a échappé aux —s qu'on lui avait dressées, er ist den heimlichen Nachstellungen entronnen, den Schlingen, den Fallstricken, welche man ihm gelegt hatte, entgangen; Dév. se garantir des —s de Satan, sich vor den Fallstricken des Satans bewahren.

Embûchement, m. Au. c. *embûche*.

Embûcher la bête, Vén. (la faire rentrer dans le bois) das Wild wieder in den Wald treiben, wieder ins Holz hineintreiben; s'—, wieder zu Holze gehen; (le cerf) s'embûche ou se rembûche, ging wieder zu Holze.

Embuisser, po. v. c. *emboiser*. [*ker*.

Embureticoquer qn, Au. c. *embêter*, *embrouiller*.

Embuscade, f. (embûche dressée à l'ennemi dans un bois,) Hinterhalt; dresser, faire une — à l'ennemi, dem Feinde einen H. legen; être en — dans un bois, in einem Walde im —e sein od. liegen; mettre qn, se mettre en —, einen, sich in H. stellen; se tenir en —, im —e stehen; donner, tomber dans une —, in einen H. gerathen, fallen; découvrir, éviter une —, einen H. entdecken, einem —e ausweichen, cf. *attirer*; sortir d'—, aus dem —e hervor-kommen, -brechen; (il fut tué) dans une —, in einem —e.

s'**Embusquer**, (se mettre en *embuscade*) sich in Hinterhalt stellen, legen; ils s'étaient —és dans un bois, dans un ravin, sie hatten sich in einem Walde, in einem Hohlwege in den H. gelegt.

Émécher les cheveux, Perr. (les séparer par mèches, pour les friser, boucler,) in Locken setzen, theilen; locken-weise vertheilen.

Eme, Edmond, **Emon**, m. (np.) Edmund.

Ême, m. hn. c. *émeu*.

Émender, Pa. (corriger, réformer); — une sentence, ein Urtheil abändern, verbessern; la cour émendant, ordonne que, das Obergericht ändert das Urtheil dahin ab, daß. [Ansuchen um eine Ehrenstelle.

Émentition, f. (demande d'une dignité) v. Bitte,

Émeraude, f. (pl. prés. et diaphane, dont la couleur varie) Smaragd od. Schmaragd; —verte, verte blanchâtre, jaune verdâtre, bleue, grüner, weißlich-grüner, grünlich-gelber, blauer —; —orientale ou d'orient, — du Pérou, de Sibérie, orientalischer, peruanischer, sibirischer —; — fausse, c. *prime* d'—; cette — a des taches, des nuages, dieser S. hat Flecken, ist wolkicht, cf. *translucide*; — brute, — bien taillée, roher, schön geschliffener S.; table d'—, bracelet d'—s, ein Tafelstein von —, ein Armband von —en; vert d'—, (le vert le plus vif) smaragdgrün; 2. m. Hn. (oi. mouche vert) grüner Paradiesvogel. [raude) smaragd-artig, -farbig.

Émeraudin, e, a. (de la nature ou couleur de l'émeraude)

Émeraudine, f. (scarabé à élytres dorées) Goldkäfer, Rosen-k.; Mg. c. *dioptase*.

Émeraudite f. (feldspath vert) Smaragdit, Schmaragdit.

Émère, f. Bo. (la corbeille des jardins) Storpionsenne, f; -pflisch; -pflischen, n.

Émérence, m. f. (np) Emerenz; Emerentia, f.

Émergent, e, a. Chro. année émergente, époque dont un peuple commence à compter le temps) Zeitrechnungsjahr, n; l'année — de Romains était celle de la fondation de Rome, das Z. der Römer war das Jahr der Erbauung Roms; notre année — est celle de la création, das Schöpfungs-jahr ist manchmal unser Z.; Jur. dommage —, (qui résulte de ce) der aus etwas entstehende Schaden; Phy. rayon —, c. de lumière qui sort d'un milieu après l'avoir traversé) ein austauchender od. austretender Lichtstrahl.

Emeri, émeril, m. (pi. ferrugineuse fort dure, qui sert à polir les pierres et les métaux) Schmirgel, Smergel oder Schmergel; on coupe le verre avec de l'—, man schneidet das Glas mit S.; de la poudre d'—, Schmirgelpulver, cf. *potée*.

Émerillon, (lm) m. (petit ois. de proie) Lerchenfalke, Schmerl; chasser aux alouettes, aux cailles, avec un —, Lerchen, mit einem —n beizen; Art. (petite pièce de canon qui ne passe guère une livre de balles) Sperber; Boy. (crochet attaché au haut du rouet à filer des cordes à boyaux) Haken (zum Spinnen der Darmsaiten); Cor. (morceau de bois fait en forme de sifflet,, à chaque bout duquel est un crochet de fer) Nachhänger.

Émerillonné, ée, (lm) a. (gai, vif en. un *émerillon*) aufgeräumt, munter; je vous trouve bien — aujourd'hui, ich finde sie heute sehr a.; qu'elle est —ée! wie sie so a., so munter ist! elle a l'œil —, sie hat ein lebhaftes, munteres Auge.

Émerite, a. professeur —, (qui après avoir professé 20 ans, jouissait d'une pension) ein ausgedienter, in den Ruhestand versetzter, auf den Ruhegehalt gesetzter öffentlicher Lehrer; conseiller, président — ou honoraire, ein ausgedienter Rath, Präsident.

Émérocale, f. c. *hémérocale*.

Émersion, f. As. (pt. d'une planète qui reparaît après avoir été cachée par l'ombre ou par l'interposition d'une autre) Austritt; l'— des satellites de Jupiter, der — der Jupiterstrabanten; minutes ou scrupules d'—, (l'arc que le centre de la lune décrit, depuis le temps qu'elle commence à sortir de l'ombre de la terre jusqu'à la fin de l'éclipse) Minuten od. Skrupeln des —Bogens; Phy. (élévation de q solide au-dessus de la surface d'un fluide plus pesant que lui, dans lequel il a été plongé ou jeté avec force) Austauchungshöhe, (Höhe eines schwimmenden Körpers über der Oberfläche der Flüssigkeit), f.

Émérus, m. Bo. c. *séné bâtard*.

Émerveillable, (lm) a. inu. c. *admirable*.

Émerveillement, (lm) m. Au. (état de celui qui est émerveillé) inu. Ueberraschung, Verwunderung, f.

Émerveiller, (lm) va. (donner de l'admiration, étonner) in Verwunderung setzen; cela a —é tout le monde, das hat jedermann in V. gesetzt; j'en suis tout —é, tout le monde a été —é, ich bin darüber ganz verwundert, jedermann war darüber erstaunt; s'—, (s'étonner) fa. sich wundern, verwundern; il n'y a pas de quoi s'—, darüber darf man sich nicht w.; ne vous en émerveillez pas, w. Sie sich nicht darüber; qui s'en émerveillerait? wer wollte sich darüber verw.?

Émèse, f. hn. (g. d'ins. hémipt.) c. *ployère*.

Éméticité, f. Méd. (la vertu *émétique*) die brechenerregende Kraft; *Emeticität, f. [lin) id.

Émétine, f. (subst. purgative extraite de l'ipécacuanha)

Émétique, a. a. (vomitif; médicament qui a la propriété de provoquer le vomissement) Brechmittel, *Vomitiv, n; brechenerregend, *emetisch; on lui a donné, il a pris de l'—, man hat ihm ein B. gegeben, er hat ein B. eingenommen; il ne veut point prendre d'—, er will kein B., nichts zum Brechen einnehmen; poudre, tartre, vin —, Brech-pulver, -weinstein, -wein; — doux, (qui agit par une saveur fade et par son volume, tel que l'eau, le beurre,) gelindes B.; les —s végétaux, (l'ipécacuanha, le cabaret,) die B. aus dem Pflanzenreiche.

Émétiser de l'eau, une tisane, (y mêler de l'émétique) Wasser mit einem Brechmittel vermischen; boisson —ée, ein Brechtrank.

Éméto-cathartique, s. a. Méd. un —, remède —, (qui purge par haut et par bas) ein oben und unten abführendes, (*emetokatharticches) Mittel.

Émétologie, f. Méd. (traité sur les *émétiques* et le vomissement) Brechmittel-lehre, f.

Émettre, (co. *mettre*) va. — des assignats, du papier-monnaie, des papiers-monnaie, (mettre en circulation) Assignaten, ausgeben, in Umlauf setzen; les papiers publics, les billets émis depuis un an, à telle époque, die seit einem Jahre, ausgegebenen Staatspapiere, Verschreibungen; — des décrets, (publier) Befehle ertheilen lassen; — un vœu, des vœux, (préférer) ein Gelübde, G. ablegen; — son opinion dans une affaire, (la faire connaître) seine Meinung über eine Sache äußern; il a émis son opinion d'une manière très-équivoque, er hat seine Meinung auf eine sehr zweideutige Art geäußert; Pa. — (interjeter) un appel, eine Appellation einlegen, eingeben; les appellations émises des jugements rendus par tel tribunal, die gegen die Urtheile des und des Gerichtshofes eingelegten Appellationen.

Émeu, m. c. *émeut*; 2. hn. (le touyou ou casuar) Kasiarstrauß, Straußkasuar.

Émeut, m. Fau. (ou émeu, Encycl.; excréments de l'oie,) Koth; (ce faucon est en parfaite santé), il rend bien son —, er mistet gut.

Émeute, f. (sédition populaire) Aufstand, Aufruhr; grande, dangereuse —, großer, gefährlicher A.; causer, faire une —, apaiser une —, einen A. veranlassen, erregen, dämpfen.

Émeutir, (co. *finir*) vn. ou émeuter, Fau. (contenter, rendre son *émeut*) misten; (l'oiseau) vient d'—, hat gemistet; (ces oiseaux) émeutissent loin, ils sont en bonne santé, werfen ihren Koth od. Mist weit weg, sie sind gesund; 2. va. émeutir une commanderie, (dans l'ordre de Malte; la requérir, cf.) um eine Kommende ansuchen.

Émeutition, f. (act. d'*émeutir* une dignité, dans l'ordre de Malte) das Ansuchen um eine Würde (im Malteserorden).

Émgalo, m. hn. (esp. de sanglier de la barre Éthiopie, armé de deux énormes défenses, dont la poudre est febrif.) id; das äthiopische wilde Schwein.

Émiaule, f. hn. (mouette cendrée) die graue Meve.

Émier ou émietter du pain, (le froisser et le réduire en *miettes*) Brod zerkrümeln, zerbröckeln, zerbröseln; on a émié ou émietté la cassonnade, l'alun, man hat den Farinzucker zerbröselt, den Alaun zerbröckelt; les choses friables s'émient ou s'émiettent, zerreibliche Sachen zerbröckeln od. zerbröseln, krümeln ab; (les corps calcinés, qui ont passé par le feu) s'.., facilement, sind brocklig, zerbröckeln leicht; du pain émié ou émietté, zerkrümeltes, zerbröseltes Brod.

Émigrant, e, s. a. (qui quitte son pays pour s'établir ailleurs) der Auswanderer, die —inn; der *Emigrant, die —inn; une troupe d'—s, d'—es, ein Haufen A., —innen; le nord, toujours fécond en nations —es, der an auswandernden Nationen allezeit fruchtbare Norden.

Émigration, f. (sort. d'*émigrer*) Auswanderung, f; les —s ont dépeuplé ce pays, die —en haben dieses Land entvölkert; le droit d'—, das —srecht; l'—, les —s des oiseaux, das Streichen, Ziehen der Vögel in andere Länder.

Émigré, ée, s. (qui a *émigré*) Ausgewanderte; c'est un —, une —ée, es ist ein —r, sie ist eine —; on l'a rayé, il est rayé de la liste des —s, man hat ihn aus der Liste der —n ausgestrichen, er ist...

Émigrer, vn. (quitter son pays, pour aller s'établir ailleurs; il s'expatrier, dans des temps de trouble) auswandern; (une foule de cultivateurs) ont —é d'Europe en Amérique, sind aus Europa nach Amerika ausgewandert; ils ont —é le même jour, ils sont tous —és, sie sind an einem Tage ausgewandert, sie sind alle..; le droit, la liberté d'—, das Abzugsrecht, die -freiheit.

Émigrette, f. (petite poulie qui s'étance et revient en roulant sur la ficelle qui la tient) id.

Émile, m. (np) Emil.

Émilie, f. (np) Emilie.

Émilien, m. (np) Aemilian.

Émincée, f. (viande *émincée*) dünne Schnitte, f; Schnittchen, n; une — de mouton, de poularde, eine S.-e Hammelfleisch, Hühnerfleisch; eine Hammels-.

Émincer de la viande, une poularde, (couper en tranches fort minces) Fleisch, in dünne Schnittchen schneiden, zer-; du mouton —é, in dünne S. zerlegtes Hammelfleisch.

Émine, ou mine, f. Com. (mesure de, 1/2 setier) id.

Éminemment, (na-man) ad. (par excellence, au plus haut point, dans la plus gr. perfection) in ganz vorzüglichem Grade, im höchsten Gr.; il possède — cette qualité, cette science, cette vertu, er besitzt diese Eigenschaft, in..; Dd. (par opposition à *formellement*) l'effet est contenu — dans la cause, die Wirkung ist in der Ursache vorausgesetzt; die Möglichkeit der Wirkung liegt schon in der Ursache; toutes choses sont — en Dieu, alle Dinge sind in Gott vorausgesetzt, sind in Gott als in ihrem Ursprunge enthalten.

Éminence, f. (petite hauteur) Anhöhe, f; (sa maison) est située sur une —, steht auf einer A., cf. *commander*; Gu. (les ennemis) se sont logés sur une —, b. sich auf eine A. postirt, gelagert, sich auf einer A. festgesetzt; il s'est saisi de toutes les —s, er hat sich aller —n

verschiert, hat alle –n besetzt; *An.* (élévation des os ou de quelque partie au-dessus du niveau commun) Erhöhung, Hervorragung, f; – de l'os, die E. des Knochens, *c. apophyse, epiphyse*; l'– (ou mont[a]gne) de Vénus, der Venushügel; 2. (titre d'honneur qu'on donne aux cardinaux) **Eminenz**, f; votre–veut-elle..? wollen Euer E...? son–lui dit, daigna lui dire.., Seine E. sagte zu ihm, hatte die Gnade zu ihm zu sagen; ils ont, prenant le titre d'–, fie führen den Titel E.; traiter qn d'–, jn. donner de l'–, einen den Titel E. geben.

Éminent, e, a. (haut, élevé) erhaben; un lieu –, ein –er Ort; *fig.* (excellent) vorzüglich; esprit, génie –, vertu –e, ein –er Kopf, ein hervorragendes Genie, eine –e Tugend; un homme – en doctrine, en piété, d'un savoir –, ein Mann von –er Gelehrsamkeit, von hoher Frömmigkeit, ein ausnehmend gelehrter Mann; il a des qualités –es, il possede ces qualités dans un degré –, er besitzt –e od. hervorstechende Eigenschaften, er besitzt diese E. in einem –en od. hervorstechenden Grade; 2. –, ord. *imminent*, cf; danger, péril –, eine drohende, nahe bevorstehende Gefahr.

Éminentifier qn, (lui donner de l'éminence) einem den Titel Eminenz geben, beilegen; (la bulle d'Urbain VIII) qui –e les cardinaux, welche den Kardinälen den T. E. beilegt.

Éminentissime, a. (très éminent; titre des cardinaux) Hochwürdigst; Votre Altesse –, Eure –e Durchlaucht; l'– cardinal de Richelieu, der h. Kardinal von R.

Émionite, *c. hémionite.*

Émir, m. h. Turq. (titre de dignité des descendants de Mahomet) Emir; les –s descendent de Mahomet par les femmes, die –en stammen in der weiblichen Linie von M. ab; il, (titre des visirs ou bachas des provinces) E. – Abou, (off. qui porte l'etendard de Mahomet) id; – Al-Omara, (titre de cert. maires du Palais sous les califes; *commandant des commandants*) id; – Hadji, (bey d'Egypte qui escorte les caravanes au Caire) Emir Hadschi.

Émis, e, a. cf. *émettre.*

Émissole, *c. émissole.*

Émissaire, m. (agent secret, envoyé pour agir sourdement, pour sonder les sentiments d'autrui) ord. mp. Aussendling, Emissär; geheimer Abgesandter od. Botschafter; c'est un –, il vient pour sonder les sentiments du peuple, er ist ein A., er; il a fait donner ce bruit, fait semer ou courir ce bruit par ses –s, er hat diese Nachricht durch seine A–e od. –en mitgetheilt, dieses Gerücht durch.. ausstreuen lassen; on a découvert un – anglais, man hat einen englischen A. ausfindig gemacht; on avait envoyé des –s chargés de, man hatte A–e, geheime Boten mit dem Auftrage abgeschickt; il, (pers. qui a une correspondances secrète avec un parti, avec des etrangers) geheimer Parteisanhänger; Ecr. cf. *homme –*; Méd. (conduit, canal quelconque q. erfahren, was in den Lagern, an den Höfen, in den Kabinetten vorgeht; l'espion n'a besoin que de voir, il se cache et se tait; l'– doit avoir le talent de l'à propos, il se montre et parle, der Spion od. A. braucht blos zu sehen, er hält sich verborgen und schweigt, der A. muß den günstigen Augenblick zu benutzen wissen, er zeigt sich und spricht.

Émission, f. (act. d'émettre); – de papier-monnaie, das Ausgeben od. In-Umlaufsetzen von Papiergeld; Dr. c. l'– des vœux, (prononciation solennelle des..) die Ablegung der Gelübde; le jour de l'– de ses vœux, der Tag seiner od. ihrer Gelübdeablegung; Phy. (act. par lq. un corps lance ou répand hors de lui des corpuscules; l'– des rayons du soleil, des corpuscules des corps odorants, das Ausströmen od. Ausstießen der Lichtstrahlen aus der Sonne, der kleinen Körperchen aus den riechenden Substanzen; la propagation de la lumière se fait-elle par pression, vibration, ou par –? geschieht die Verbreitung der Lichtstrahlen durch Druck, Schwingung od. durch Ausströmung? l'– des corpuscules émanés des corps odorants, der Ausfluß der von den riechenden Körpern ausgehenden Theilchen, cf. *émanation.* [dav.

Émissole, m. hn. (esp. de chien de mer) der Glatthai.

Émite, h. anc. (pl. blanche et tendre, esp. d'alabastrite) weißer Alabaster.

Emmagasiner, (an-ma) (mettre en magasin) in ein Magazin od. Lager bringen, anlagern, aufspeichern, aufschütten; – des marchandises, Waaren auf das L. thun, in die Niederlage bringen; bled –é, aufgespeichertes od. aufgeschüttetes Getreide; *Art.* – la poudre, les bouches à feu, (les mettre à couvert) das Pulver aufbewahren. [Aufspeicherer, Korn–, e.

Emmagasineur, m. Au. (qui emmagasine le bled) Emmaigrir, (an-mé) (oo. *finir*) va. (rendre maigre) abzehren; mager machen; (le vinaigre) emmaigrit, zehrt ab, macht m.; (le jeûne l'a) amaigri, abgezehrt; 2. va. vp. (devenir maigre) ord. *maigrir*, cf., abs., abnehmen; m. werden; il emmaigrit visiblement, er zehrt od. nimmt zusehends ab; sa gorge, son visage s'emmaigrit, sein Hals, nimmt ab; er wird mager am Halse, im Gesichte.

Emmaillottement, m. Au. (act., man. d'emmailloter) das Einwindeln.

Emmaillotter (an-malyo-) un enfant, (le mettre dans son maillot) ein Kind einwindeln, in Windeln einwickeln; (les sauvages) n'emmaillottent point les enfants, wickeln ihre Kinder nicht ein, wickeln.. nicht in W.; un enfant emmaillotté sera moins fort que celui qui a eu la liberté de ses membres, ein Kind, das eingewindelt, in W. gewickelt worden ist, wird nicht so stark seyn als. [den; erkranken.

Emmaladir, (an-) vn. (devenir malade) v. krank werEmmailler, (an-ma) va. (mettre dans la *maille*) einlochfern, einpferren; in den Kosser packen, thun.

Emmanchement, (an-man) m. Dez. (jointure des membres au tronc d'une figure; junction des parties des membres entr'elles) Beugliederung, f.

Emmancher (an-man-) un instrument, (y mettre un manche) .. bestielen; il a bien –é ce marteau, cette cognée, er hat diesen Hammer gut bestielt; (un couteau) –é de corne, d'ivoire, mit einem hörnernen, elfenbeinernen Hefte; Bl. (pr. des haches, lmx, qui ont un manche d'un émail diff. bestielt; d'azur à trois faux d'argent –ées d'or, im blauen Felde drei silberne Sicheln mit goldenen Heften od. Griffen; l'– fig: cela ne s'–e pas ainsi, ne s'–e pas comme vous pensez, (ne s'ajuste pas de la sorte, n'est pas si aisé que vous pensez) so läßt sich die Sache nicht machen; das geht nicht so, wie Sie glauben; Mar. vn. (entrer dans la *Manche* ou Canal, entre la Fr. et l'Angl.) in den Kanal (la Manche) einfahren.

Emmancheur, (an-man-) m. (qui emmanche un instr.) Heft-macher, Stiel-; un – de couteaux, ein Messerhefte-macher.

Emmanchure, (an-) f. Cout. (ouverture ménagée à un habit pour recevoir la manche) Aermel-loch, Arm-l., n; attacher une manche à son –, einen Aermel einwerfen, ins Armloch einnähen.

Emmané, (an-) a. Au. (rempli, couvert de manne) v. voll Manna, mit M. bedeckt.

Emmannequiner (an-man'-ki-) un arbre, une plante, (qu'on vient de lever en motte) les mettre dans un *mannequin*, afin de les transporter à l'endroit où l'on a dessein de les planter). 2. einen Baum, (sammt der Erde od. mit einem Käse) in ein Kästchen, einen Korb, einsetzen, einschlagen; il faut – les arbres precieux et delicats, kostbare und zärtliche Bäume müssen mit den Wurzeln in Erde, eingesetzt od. eingeschlagen werden.

Emmanteler qn, (envelopper, couvrir d'un manteau) v. einen in den Mantel einwickeln, verhüllen; – une ville, An. (entourer d'un mur) mit einer Ringmauer einschließen; Ha. cornelle –ée, graue Krähe, g. Dohle, Nebel-K.

Emmanuel, (ème-na) m. (np) Emmanuel; Ecr. (Dieu soit avec nous) Gott sey mit uns.

Emmarchement, (an-) m. Charp. (entaille pour recevoir les marches d'un escalier) Einschnitt.

Emmarer, (an-) vn. (tomber, enfoncer dans un marais) in einen Sumpf fallen, in einen S. versinken.

Emmariner (an-) un vaisseau, (le garnir de monde et le mettre en état de naviguer) ein Schiff bemannen und segelfertig machen; vaisseau –é, bemanntes und segelfertiges Schiff; il est –é, es sind des gens –és, dans la mer et qui n'y sont plus incommodés) er ist an die See gewöhnt; das sind erfahrne Seeleute; cf. *amariner.*

Emmarquiser, (ki-) va. vp. (donner, prendre le titre, les mar. d'un *marquis*) fa. Markis werden, den M. spielen. [Ehrenmäßige Etagendl.

Emmédaillé, ée, a. (qui porte une medaille) gp. eine

Emmêlé, ée, a. (brouillé, confus) pl. de laine, soie,) verwirrt, verwickelt; [les tragédies,) id.

Emmêler, (an-) f. h. anc. (danse grave des Grecs, dans

Emménagement, (an-) m. (act. de s'emménager) die Einrichtung der Wirthschaft, die häusliche E.; die Anschaffung des Hausgeräthes; il m'en a tant coûté pour mon –, die E. meiner W., meine h. E. hat mich so u. so viel gekostet.

s'Emménager, (an-) (mettre ses meubles en ordre dans sa nouv. logement), einziehen; sich in einer neuen Wohnung einrichten; il, (se pourvoir de meubles de ménage) sich (häuslich) einrichten; sich das nöthige Hausgeräth anschaffen; il lui a fallu huit jours pour s'–, er brauchte acht Tage zu seinem Einzuge, sich in seiner neuen Wohnung einzurichten; (il se passera plus jours) avant que nous soyons –s, ehe wir ganz eingezogen sind; il s'–e peu à peu, il n'est pas encore –é, er richtet sich nach und nach (häuslich) ein, er ist noch nicht ganz eingerichtet, er hat sich noch nicht allen nöthigen Hausrath angeschafft.

Emménagogue, (an-) s. a. Méd. (médicament qui provoque les regles) die monatliche Reinigung befördernd; °emmenagogisch; (les feuilles de sabine, l'absinthe) sont des –s, des remèdes –s, befördern die m–e R., sind Beförderungsmittel der m–n R.; les –s végétaux, die Pflanzenmittel zur Beförderung der m–n R.

Emménagologie, f. Méd. (traité sur les emménagogues) id; Abhandlung von der monatlichen Reinigung, f.

Emmener, (an-) (co. *mener*) va. (mener de lieu où l'on est dans un autre) wegführen, fort-, ab-; mitnehmen; emmenez cet homme, je vous prie, ich bitte Sie, führen Sie diesen Menschen weg od. fort; (les voleurs) e emmènent vos bestiaux, führen od. treiben euer Vieh weg; (il quitta l'armée) et emmena deux regiments avec lui, und nahm zwei Regimenter mit sich; il a –é ses livres, ses effets, il les a –és dans sa voiture, er hat seine Bücher, mitgenommen, er hat sie in seinem Wagen mit fortgenommen.

Emmenoter (an-) un criminel, (lui mettre des *menottes*, des fers aux mains) einem Verbrecher Hand-fesseln, -eisen, -schellen anlegen; on l'a –é, man hat ihm Schellen an die Hände angelegt.

Emmeri, (ème-) Gg. (vi. de Prusse) Emmerich.

Emmesoisme, (an-) a. hn. oursins –s, (qui ont la bouche au milieu de la base) (Seriget, deren Mund mitten in der Basis steht). [messen; abmessern.

Emmétrer, va. (mesurer par mètres) nach Metern

Emmeublement, emmoubler, *c. ameublement*, .

Emmeulage (an-) Agr. (act. d'emmeuler) das Aufschobern, die A–rung.

Emmeuler (an-) le foin, des gerbes, (les mettre en *meules*) das Heu, Garben, aufschobern; gerbes –ées, aufgeschobene Garben. [in; mitten unter.

Emmi, (an-mi) pré. (dans, au milieu de..) v. mitten

Emmieller, (an-mié-lé) va. (enduire, mêler de miel) mit Honig bestreichen, vermischen; – le bord d'un vase, den Rand eines Gefäßes m. H. b.; il faut – le mors aux jeunes poulains (pour les y accoutumer), man muß den jungen Füllen das Gebiß mit H. b.; – du cidre, du vin d'Espagne, Aepfelwein, spanischen Wein mit H. verm. od. versehen; fig: paroles –ées, (discours flatteurs, d'une douceur affectée) honigsüße Worte; po. tu m'emmielles, (tu cherches à me tromper; il tes discours ou remontrances m'ennuient) du willst mich bethören, breit schlagen; it. ich bin deines Geschwätzes, deiner Ermahnungen müde.; Mar. – un câble, (remplir le vide qui est le long des tourons des cordes dont l'câble est composé) ein Stag trensen.

Emmiellure, (an-mié) f. Marc. (cataplasme pour guérir les enflures et les foulures des chevaux) Honig-pflaster, n; Honig-umschlag.

Emmineur, m. *c. emineur.*

Emmitoufler (an-mi) qn, (l'envelopper de fourrures pour le tenir chaudement et à son aise) fa. einhüllen,

einmummen, einwickeln; il faut bien –e ce vieillard par le froid qu'il fait, man muß diesen Alten bei dieser Kälte recht einp., recht warm einmachen; il aime à s'–, er hüllt od. mummt sich gern recht ein; (cette femme) s'–e, est –ée dans ses coiffes, (s'enveloppe et se cache dans..) hüllt sich in ihre Haube ein, setzt ihre Haube ganz in das Gesicht herein, ist ganz in ihre Hauben eingehüllt; P. jamais chat–é (où ganté) ne prit souris, n'a pris de souris, (dans les choses qui demandent q. liberté d'action, il ne faut être embarrassé de rien qui empêche d'agir) eine eingewickelte Katze fängt keine Mäus.

Emmitrer (an-) un évêque, (lui mettre la mitre) v. einem Bischofe die Mütze aufsetzen.

Emmortaiser (an-) une pièce de bois, (en faire entrer le bout dans une *mortaise*) ein Stück Holz e einzapfen, verzapfen; cela est bien –é, cette pièce de fer est bien –ée, das ist gut eingezapft, dieses Stück Eisen ist gut verzapft.

Emmotté, ée, (an-moté) a. arbre –, (levé avec la motte de terre qui en borne ses racines) ein mit dem Käse ausgehobener Baum. [Mauern umgeben; einmauern.

Emmurer, (an-) va. (environner de murs) v. mit

Emmuseler, (an-) (*co. appeler*), va. – un cheval, (lui mettre une *muselière*) einem Pferde e einen Maulkorb anlegen; on emmuselle un veau pour l'empêcher de teter, man versieht ein Kalb mit einem Maulkorbe, damit es nicht saugen kann; Bl. –, bemaulkorben; d'argent à une tête d'ours de sable, –ée de gueules, ein schwarzer Bärenkopf mit einem rothen Maulkorbe, im weißen Felde. [bekümmern.

Emmuser, va. (*se tourmenter*) v. sich

Emmuscquer, va. (*parfumer de musc*) mit Bisam

Emoeller, (e-moa-) (*ôter la moelle*) das Mark herausnehmen.

Émoi, (émoa-) m. (*émotion, inquiétude*) v. Unruhe, f; être en –, grand –, in U., in großer U. seyn. 2. – (d'un pressoir) *c. mai*; Hn. (*pni. du g. polynôme*) id.

Émollient, e, (é-mio-lian-) a. Méd. (*qui relâche les fibres et amollit les duretés*) erweichend; emplâtre, remède –, plante –e, ein –es Pflaster, Mittel, eine –e Pflanze; 2. m. les –s, die –en M., Erweichungsmittel.

Émollitif, ve, a. v. *émollient*.

Émolument, m. (*profit, avantage*) Nutzen, Vortheil; tirer un grand –, de grands –s d'une charge, d'un emploi, großen N. von einem Amte ziehen; il n'a reçu aucun – de cette affaire, er hat keinen V. bei dieser Sache gehabt, keinen N. aus.. gezogen; 2. pl. (*profits et avantages casuels d'une charge*) Neben-einkünfte, zufällige Einkünfte, *Emolumente; il s'est réservé les gages de cette charge, et il en laisse les –s à ceux qui travaillent sous lui, er hat sich nur die bloße Besoldung vorbehalten, und überläßt die Neb. denen, die unter seiner Aufsicht arbeiten, *cf. profit*.

Émolumenter, vn. Jur. (*engager*) mp. Vortheil, Nutzen ziehen; fa. seinen Schnitt machen; en multipliant les vacations, cet officier, ce juge cherche à –, dieser Beamte e sucht durch Vervielfältigung der Sitzungen Nutzen zu ziehen.

Émolumenteux, se, a. Au. (*qui produit de bons émolumens*) Émon, *c. Eme*. [*lumens*) einträglich.

Émonctoire, m. An. (*organe destiné à expulser les humeurs superflues*) Ausführungs- od. Absührungswerkzeug, n; weg; le nez est un – du cerveau, die Nase ist ein A–werkzeug des Gehirnes; (l'anus, la bouche, les pores) sont des –s, sind A–werkzeuge; les reins et la vessie sont les –s de l'urine, die Nieren und die Blase sind die A–werkzeuge des Harns; les –s naturels, die natürlichen A–wege; – artificiel, (tel qu'un *cautère*) ein künstlicher A–weg; 2. (*vert, glandes aux aines, aux aisselles, derrière les oreilles &c, serv. à la décharge des humeurs superflues*) ord. pl. A–drüsen; il a les –s des aisselles enflés, seine Achselbeulen-drüsen sind geschwollen.

Émonde, f. Ch. (*écaie d'où. de prose*) Koth, Mist (der Raubvögel); les –s des oiseaux font connaître leur santé, an dem Kothe der Vögel erkennt man ihren Gesundheitszustand; Jar. pl. (*branches superflues qu'on retranche des arbr.*) der Abfall (beim Beschneiden und Ausputzen der Bäume); on fait des fagots avec les –s, vom Abfall der Bäume macht man Wellen od. Reisbündel.

Émonder un arbre, Jar. (*le nettoyer des chicots, mousse, branches sèches ou superflues*) einen Baum ausputzen, ausästen; (le jardinier) a bien –é ces espaliers, hat diese Spaliere gut ausgeputzt; – les arbres qui jètent trop de bois, die Bäume ausp., welche zuviel Holz treiben.

Émondeur, m. (*qui émonde*) Baumputzer.

Émorceler, (*co. appeler*) (*enlever un morceau*) pu. zerstücken, zerstückeln.

Émorfiler un couteau e, (*en ôter le morfil*) den Faden an einem Messer e wegnehmen, abwetzen.

Émosse, f. Bo. (*arbr. de la Guiane, la teinture violacée*) veilchenblaue Zederie, f.

Émotion, f. (*mouv. de l'ame causé par une surprise, par la vue de q. objet; it. mouv. des humeurs*) Bewegung, Gemüthsbewegung, it. Wallung, f; (il le revit, il le quitta) sans –, ohne einige B. rd. G.; (ce discours le fâcha), on vit de l'– sur son visage, seine G. verrieth sich in seinem Gesichte; (il attendit le coup, il entendit cette nouvelle) sans –, ohne B. rd. G.; il n'en eut pas la moindre –, es machte ihm nicht die geringste G.; les –s du cœur, de la haine et de la colère, die B–n od. Regungen des Herzens, der Hasses; (cet orateur) excite de grandes –s dans l'esprit de ses auditeurs, bringt große G–en bei seinen Zuhörern hervor; (il aura la fièvre), il a senti quelque –, er hat eine B., einen Schauer gespürt; (il n'a plus la fièvre), mais le lui trouve encore quelque –, der –, aber ich finde noch einige W., noch B. bei ihm; (il a trop marché), cela lui a donné, lui a causé de l'–, das hat ihm eine B. verursacht; il a de l'– dans le pouls, sein Puls ist in B., er hat einen wallenden Puls; 2. (*disposition à une sédition*) Gährung, f; il y a de l'– dans le peuple, es ist eine G. unter dem Volke.

Émotter un champ, des terres, Agr. (*en casser ou briser les mottes avec l'émotloir, ou avec un maillet*) die Erdschollen auf einem Acker, auf den Feldern zerschlagen, klein schlagen. [Schlegel (zu Erdschollen).

Émotloir, m. Agr. (*outil serv. à émotter*) Schlaeel,

Émou, m. Jur. (*q. doit échoisines plus proches à la cause que le tenir même*) id. (ungebeimter Cousur).

Émoucher, (*chasser les mouches*) die Fliegen abwehren, verjagen; – un cheval, un enfant, einem Pferde e die Fl. abw.; les chevaux s'émoucbent de la queue, avec la queue, die Pferde verj. die Fl. mit dem Schwanze.

Émouchet ou mouchet, m. (*ois. de proie, le mâle de l'épervier*) Sperbermännchen, Sprinz, m. *c. tiercelet*; Tan. donner l'– à une peau, da jeter dans une eau courante, après en avoir ôté les cornes, les oreilles et la queue) eine (abgeschnittene Haut in fließendes Wasser legen.

Émouchette, f. *c. émouchoir* (2).

Émouchoir, m. (*qui chasse les mouches*) pu. Fliegenabwehrer.

Émonchoir, m. (*queue de cheval attachée à un manche, serv. à chasser les mouches*) Fliegenwedel; (quand on ferre un cheval), on se sert de l'– pour chasser les mouches, bedient man sich des –s zum Verjagen der Fliegen; 2. –, ou émouchette, f. (*espèce de réseau ou de coutil qui sert à garantir les chevaux des mouches*) Fliegennetz, Mückengarn, n; mettre un – sur un cheval, einem Pferde ein Fliegennetz auflegen.

Émoudre, ir. (*co. moudre*) va. (*aiguiser sur la meule*) schleifen, ab–; – des ciseaux, couteaux e, Scheren f, s; il faut les faire –, les donner à –, man muß sie l. lassen, zum Schl. geben; (cette lame, cette cognée) n'est pas bien émoulue, ist nicht gut geschliffen od. abgeschliffen; fg: combattre à fer émoulu, (*tout de bon et à outrance*) tüchtig fechten, kämpfen; fa. (pl. de qn qui a appréhendé q. mal, depuis peu) il en est frais émoulu, il est frais.. sur cette matière, er hat es frisch einstudiert, er ist in dieser Materie frisch beschlagen.

Émouleur, m. (*qui émoud les couteaux e*) Schleifer, Scheren-; Arg. Nobs-schleifer; terre d'–, Abs. Émoulu, e, *c. émoudre*. [schleifel, m.

Émousser (un corps aigu ou tranchant), (*le rendre moins tranchant, moins perçant*; ôter la pointe ou le tranchant) abstumpfen, stumpf machen; – un rasoir, la pointe d'une lance, d'une épée, ein Schermesser, die Spitze einer Lanze e a.; couteau, instrument –é, ein stumpfes, abgestumpftes Messer e; (l'acier de Damas) coupe le fer sans s'– schneidet in das Eisen ein, ohne stumpf zu werden; fg: l'oisiveté –e le courage, les afflictions émoussent (abattent) l'esprit, die Trägheit erschlafft od. schwächt den Muth, die Betrübniß stumpft den Geist ab; sens –é, esprit –é, ein abgestumpfter od. stumpfer Sinn; ein abgestumpfter Geist; Bl. de gueules à deux fers de lance –és, (sans pointe) zwei Lanzeneisen mit abgestumpfter od. abgebrochener Spitze im rothen Felde; flèche, baïonnette –ée, ein abgestumpfter Pfeil e; Cri. cristal –é, (dont les facettes intersectent et rendent co. –ées les parties qui, sans elles, seroient plus saillantes que les autres) ein abgestumpfter Krystall; Mil. – les angles d'un bataillon, (en retrancher les pointes, de sorte qu'il en résulte un bataillon octogone) die Winkel eines Bataillons abstumpfen; Jar. – des arbres, (*en ôter le mousse*) Bäume abmoosen, vom Moose säubern; *bellarbien* taill., bien –é, ein gut beschnittener und abgemooster Baum.

Émoustiller, (lm) va. An. (*donner de la vivacité*) lebhaft machen, *c. éveiller* (fg.); s. v. *c. émoucher*

Émouvoir, (*co. mouvoir*) va. (*mettre en mouv.*) erregen, aufregen, rege machen; bewegen; in Bewegung setzen; reizen, rühren; (le soleil) émeut les vapeurs, les exhalaisons, erregt die Dünste, die Ausdünstungen; (ces drogues) émeuvent les humeurs, la bile, et ne purgent pas, bringen die Säfte in B–g, machen die Galle rege, regen die Säfte, die Galle auf, und führen nicht ab; la bile s'émeut, die Galle steigt ihm auf; (le vin blanc) émeut, erregt Wallungen od. reizt (cette médecine) n'a fait que l'–, elle ne l'a pas purgé, hat ihn bloß gereizt, ohne ihn abzuführen; il est facile, difficile à –, er ist schwer, leicht zu reizen; 2. (*remuer, agiter, pt. des flots, d'une tempête e*); (il ne faut que le moindre vent) pour – les flots, um die Wellen aufzuregen; (les vents) émeuvent la mer, les sables, la poussière, setzen das Meer in B–g, regen das Meer auf, treiben den Sand, den Staub auf; (la mer) commence à s'–, fangt an unruhig zu werden; il s'émut une grande tempête, es erhob sich ein gewaltiger Sturm; fg: – la colère, la pitié, zum Zorn reizen; Mitleiden erregen, das M. rege machen; l'art d'– les passions, die Kunst, die Leidenschaften zu erregen, in B–g zu setzen; il a été ému de compassion à la vue de e, bei dem Anblicke e wurde er zum M. gerührt, bewegt; j'ai été ému par ses larmes, j'en ai le cœur ému, ich wurde durch seine Thränen gerührt, erweicht; mein Herz ist davon bewegt, gerührt; (c'est un homme) qui ne se trouble de rien, que rien n'émeut, der durch nichts beunruhigt wird, den nichts rührt, bewegt od. erschüttert, der durch nichts aus seiner Ruhe gebracht wird; (le philosophe) ne s'émeut pas facilement, wird nicht so leicht bewegt, erschüttert; il s'émut à la vue du péril, mais je ne l'ai vu si ému, beim Anblicke der Gefahr wurde er erschüttert, nie habe ich ihn so bewegt, gerührt od. erschüttert gesehen; (il ne saurait voir cet homme) sans s'–, ohne in B–g, in Zorn zu gerathen; (parlez) sans vous –, ohne sich zu ereifern, ohne in Hitze od. Zorn zu gerathen; le peuple commençait à s'–, les esprits commençaient à s'–, das Volk fing an aufrührisch zu werden, die Gemüther fingen an in Gährung zu gerathen; P. sa bile est aisée à –, (il se met en colère pour peu de chose) seine Galle ist leicht zu erregen; die Galle läuft ihm gleich über, *cf. bile*; l'objet émeut la puissance, la présence de l'objet excite le désir) die Gegenwart des Gegenstandes erregt das Verlangen, *cf. frélon, noise*; – une dispute, une querelle, une question, une sédition, (faire naître) einen Streit, Zank erregen; eine Frage in Anregung (*s. auch* Tapet) bringen; einen Aufruhr erregen; 3. – à compassion, à sédition, (porter à..) pu. zum Mitleiden bewegen, zum Aufruhr reizen.

Emoy, m. v. *c. emoi*; –er, va. *c. émouvoir*.

Empaffer qn, s'–, (*rougir qn, se.. de viande, faire de la bauche de vin*) po. einen vollstopfen, sich voll fressen; voll saufen.

Empaillage, m. (*act. d'empailler un ani.*) Ausstopfen, n.

Empailler (pa-lyé), va. (*garnir de paille*); – des chaises, Essel mit Stroh flechten, ausflechten; Jar. – un jeune arbre, (*pour préserver la tige de l'ardeur du soleil*).. in Stroh einbinden; – un pied d'artichaut, pour le faire blanchir, einen Artischockenkopf in Stroh e–n, e–n, einmachen, damit er gelb werde; 2. (*envelopper de paille*) il faut bien – ces ballots, ces boîtes, ces porcelaines, man muß diese Ballen, diese Büchsen od. Schachteln, dieses Porzellan wohl in Stroh einwickeln; – des verres, des cloches (*de melons e*); mettre un peu de paille entre deux en les emboîtant les uns dans les autres, pour le transport) Gläser, mit Stroh umflechten, in Stroh einmachen, einpacken; 3. (*remplir de paille*); – la peau d'un animal, (*pour en conserver la figure par curiosité*) die Haut eines Thieres mit Stroh ausstopfen; ein Thier mit Stroh ausbälgen; une hième –ée, eine mit Stroh ausgestopfte Hyäne.

Empailleur, m. (lm) (*qui empaille*) der mit Stroh

ausstopft, ausflicht, in Stroh einbindet, einpackt; Ausstopfer, Ausbälger. [Congo et d'Angola].

Empakasse, m. Hn. (esp. de buffle ouvrage des pays de Congueze, f. hn. (la femelle de l'empakasse) id.

Empalange, m. hn. (l'elan-gazelle ou de Cap) das kapische Elenthier, die große wilde Ziegen-antilope.

Empalement, m. (act. d'empaler) Spießen, n.

Empaler un homme, (lui fcher un pal aigu dans le fondement, et le faire sortir par les épaules) einen Menschen spießen, pfählen, anpf.; (les Turcs) empalent certains criminels, sp. gewisse Verbrecher; (il fut pris par les sauvages) et —é, und gespießt. (den, einhüllen.

Empaletoquer, Acc. (se vêtir, s'envelopper) sich kleiden.

Empan, m. (mes. de l'étendue de la main ou de l'extrémité du pouce à celle du petit doigt, dans leur plus grande distance) Spanne, f; long d'un —, de deux —s, eine —, zwei —en lang; embrasser avec l'—, abspannen.

Empanacher un casque, (le garnir d'un panache) .. mit einem Federbusche verstehen, zieren; fg: (pt. des hazards du mariage) gp. qui aura le soin de vous —? wer wird für Ihren Kopfschmuck sorgen, Ihnen Hörner aufsetzen.

Empané, a. Au. (aigu) spitzig, scharf; 2. c. empenné.

Empanner (un vaisseau), Mar. (le mettre en panne) .. beidrehen, beilegen.

Empanon, m. Charp. (chevron qui ne va pas jusqu'au haut du faite, et qui s'assemble dans l'arêtier, à tenon et mortaise) Halbsparren; it. (pièce de bois qu'on met en q. endroit, pour en soutenir ou lier une autre) Strebeband, n; Char. —s, extrémités postér. des côtés du brancard qui passent entre le limoir de derrière, et reçoivent les consoles de fer qui soutiennent les moutons de derrière) Deichselarme, pl; Sel. —s de la selle, Sattelholzer, n. pl.

Empaqueter, (co. acheter) va. (mettre en paquet) einpacken; — des habits, du linge, des livres, Kleider, f.; on l'a —é avec du papier, des toilettes, man hat es in Papier eingepackt; s'—, (envelopper) sich einhüllen, einwickeln; il s'empaqueta dans son manteau, er hüllte od. wickelte sich in seinen Mantel ein; elle était —ée dans ses coiffes, sie war in ihre Hauben eingehüllt; fg: nous étions —és dans ce carrosse, tellement —és que nous ne pouvions nous remuer, wir waren so in dieser Kutsche eingepackt, daß wir uns nicht rühren konnten.

Emparagé, ée, Cou. c. apparagé. [che Heirath.

Emparagement, m. (mariage convenable) schickliche

s'Emparer de qc, (se rendre maître d'une chose, l'exhiber) sich einer S. bemächtigen; s'— de l'empire, d'un héritage, d'une maison, sich des Reiches, d.; (les ennemis) se sont —és de la place par surprise, d. sich der Festung durch Ueberrumpelung bemächtigt; il s'est —é des papiers, titres, er hat sich der Papiere bemächtigt; fa: s'— d'un coeur, (pt. de l'amour) sich eines Herzens d. od. bemeistern; quand l'ambition, la jalousie la haine, la colere s'emparent de qn, de notre ame, wenn Ehrgeiz, sich einer Person, sich unseres Gemüthes d.; il s'est —é de l'esprit du prince, er hat den Fürsten, das Gemüth des F. ganz eingenommen; il s'— toujours de la conversation, er führt in Gesellschaft immer das große Wort, reißt immer das Gespräch an sich.

Emparlier, m. (avocat plaidant) v. Advokat.

Empasme, m. (poudre parfumée qu'on répand sur le corps, pour absorber la sueur et chasser la mauvaise odeur) (wohlriechendes) Streupulver.

Empasteler, (co. appeler) va. (Te. (donner le bleu aux étoffes) par le moyen du pastel) mit Waid färben, cf. empasteler.

Empatement, m. Arc. (épaisseur de maçonnerie qui sert de pied à un mur) Grundmauer, f; (revêtement d'un rempart) das Fundament, die Grundlage; 2. (pente qu'on donne aux élévations de terre ou de murailles, afin qu'elles se soutiennent mieux) die abschüssige Richtung, die Böschung; l'— d'une grue, (les pièces de bois qui lui servent de base der Grundbalken od. Fuß eines Krahnes; Agr., Bo. (lieu de l'insertion des rameaux sur les branches, ou des branches sur d'autres branches ou sur la tige) Einfügungsstelle der Zweige, Aeste; (les branches à fruits) ont des rides ou plis en anneau à leur —, h. ringförmige Falten an ihrer E.

Empâtement, m. (état de ce qui est pâteux ou empâté. l'— (des mains), das Klebrigseyn od. Teigtaseyn, (de la langue), Verschleimung, f, (du foie, des glandes), B. z; l'— (engraissement de la volaille, das Stopfen des Geflügels mit Nudeln; das Nudeln des G.; Gv. (travail des tailles et des points qui rend le moelleux de la peinture) Impastirung, f; Pt. l'— des couleurs, die J—g, das dicke Auftragen der Farben; l'— (d'un tableau), das Impastiren, cf. empâter.

Empater, Mar. (faire des empatures) zwei Hölzer scherben, verscherben, platt aufeinander setzen; Char. — des rais, (faire les pattes des rais des roues) Speichen einzapfen, ins Rad einsetzen.

Empâter, (remplir de pâte) klebrig, teigig machen; cela m'a —é les mains, (me les a remplies de pâte ou autre chose qui fait l'effet de la pâte) das hat meine Hände ll. gemacht; il a les mains —ées, er hat ll—e, t—e Hände; 2. (rendre pâteux) verschleimen; klebrig machen; cela —e la langue, m'a tout —é la bouche, das verschleimt die Zunge, hat mir den Mund ganz verschleimt, ganz ll. gemacht; 3. — la volaille, une oie, (l'engraisser avec une certe. pâte) das Geflügel, eine Gans nudeln, mit Nudeln stopfen; on —e les chapons pour les engraisser, man stopft die Kapaunen mit Nudeln, um; Cui. — de la viande, (la mettre en pâte, la rouler dans une pate liquide) Fleisch im Teige umkehren, im Teige backen; Gv. ces chairs sont bien —ées, (lorsque le travail des tailles et des points rend le moelleux de la peinture) diese Fleischpartien sind gut impastirt; Pt. — un tableau, (de couleurs; en mettre le pour les rendre moelleuses) ein Gemählde impastiren; ce tableau est bien empâté, dieses Gemählde ist gut impastirt; it. (mettre les couleurs chacune à la place qui convient sans les mêler ou fondre ensemble) untermahlen; (cette tête) n'est qu'—ée, ist bloß untermahlt.

Empatronner, va. vp. (donner, prendre un patron) einen Patron geben; einen P. nehmen; fg: c. à l'impatroniser.

Empature, f. Mar. (jonction de 2 pièces de bois mises à côté l'une de l'autre) das Verscherben, das platte Aufeinandersetzen zweier Stücke Holz.

Empaumer une balle, la balle, (la recevoir dans le milieu de la main ou de la raquette, et la renvoyer fortement) einen Ball mit der flachen Hand od. mit dem Rackette auffangen und wegschlagen; quand il —e un coup, il le pousse de verte de vue, wenn er einen Ball mit .. auffängt, so schlägt er ihn so weit weg, daß man ihn aus den Augen verliert; fg: — une affaire, (la bien prendre, bien manier) eine Sache am rechten Ende, am rechten Zipfel angreifen; — la parole, (s'emparer de..) fa. das Wort nehmen; fa. — qn, (se rendre maître de son esprit, abuser subtilement de sa bonne foi) fa. einen ganz einnehmen, in seine Klauen bekommen; ihn am Narrenseile herumführen; (c'est un homme dangereux), s'il —e une fois ce jeune homme, il le ruinera, wenn er einmahl diesen jungen Menschen in seine Klauen bekommt, in seinen Klauen hat, so wird er ihn zu Grunde richten; ils l'ont —é, (ils lui font croire tout ce qu'ils veulent), sie haben ihn am Narrenseile; il s'est laissé — ou embabouiner comme un sot, er hat sich wie ein Narr zum Besten halten lassen; Vén. — la voie, (prendre la piste) die Fährte anfallen, annehmen; die rechte F. od. Spur treffen; (les chiens) ont —é la voie, h. die F. angefallen, angenommen, aufgenommen, getroffen.

Empaumure, f. (partie du gant qui couvre la paume de la main) der inwendige Theil eines Handschuhes; der innere Handschuh; Vén. (le haut du bois du cerf ou chevreuil qui a q. rens. avec la paume de la main) Krone, f; Kronegeborn, n.

Empeau, m. (ente en écorce) das Pfropfen in die Rinde; it. ein Auge od. Reis dazu, ein Oculiercreis.

Empêchement, m. (obstacle, opposition) Hinderniß, n; Verhinderung, Abhaltung, f; (il n'a pu terminer cette affaire), l'arrivée d'un tel y a apporté, y a mis de l'—, die Ankunft des .. hat es verhindert, hat ein H. darein gebracht; je ne mets point d'—, je ne mets aucun — à leur mariage, à ce voyage, ich lege ihrer Verheirathung, dieser Reise kein H. in den Weg, ich habe nichts gegen ihre —; — de mariage, (cause qui empêche qu'un mariage soit légitimement ou valablement contracté) ein H. der Ehe; — empêchant, prohibitif, (qui n'empêche pas la validité du mariage) ein H., das sich heben läßt, ein H., das der Gültigkeit der Ehe nicht nothwendig im Wege steht; ein aufschiebendes H.; — dirimant, (qui non seulement empêche de contracter un mariage, mais encore qui le fait déclarer nul s'il a été contracté sans dispense) ein aufhebendes H.; — canonique, (dont la dispense est réservée au pape) ein kanonisches H.; l'— provenant de la parenté, de l'affinité, das von der Verwandtschaft, von der Schwägerschaft herrührende H.; les —s fondés sur le droit divin, die auf dem göttlichen Gesetze beruhenden, im .. gegründeten H—sse.

Empêcher, (former, mettre des obstacles) hindern, verhindern; — le jugement d'un procès, un mariage, die Entscheidung eines Rechtshandels, eine Heirath d. od. v.; — la délivrance d'un homme, die Ausliefrung einer Summe v.; (cette muraille) —e la vue, benimmt die Aussicht; je l'empêcherai bien de le faire, j'.. bien qu'il ne le fasse, ich will ihn schon h. od. v., es zu thun, ich will schon v., daß er es nicht thue; je n'—e pas qu'il ne fasse, ou qu'il fasse ce qu'il voudra, er mag thun, was er will, ich habe nichts dagegen, ich will nichts hindern; il m'empêcha de travailler, de sortir, er verhinderte mich zu arbeiten, auszugehen, hielt mich vom Arbeiten, ab; je partirai si rien ne m'—e, ne m'en —e, ich werde abreisen, wenn mich nichts (daran) hindert od. verhindert; (la pluie) les empêchera de faire, empêchera qu'ils ne fassent ce voyage, wird sie v., diese Reise zu machen, wird v., daß sie diese Reise machen können; parlez-donc! qui vous en empêche? reisen Sie doch ab! wer hindert od. verhindert Sie daran? je n'—e, (je ne m'y oppose pas, j'y consens) ich habe nichts dagegen; ich will nichts d.; être —é, (embarrassé, occupé, verlegen, it. sehr beschäftigt s.; il est bien —é à rendre ses comptes, die Stellung seiner Rechnung macht ihm viel zu schaffen; vous y seriez aussi fort —é, es würde Ihnen auch schwer fallen, auch viel zu schaffen machen; il a les mains —ées, die Hände sind ihm gebunden; un homme —é de sa personne, de sa contenance, (qui est dans un gr. embarras d'esprit, ou qui ne sait quelle contenance tenir) ein mit seiner Person verlegener Mensch; ein M., der nicht weiß, wie er sich geberden soll; fa. faire l'—é, d'hom. affairé) den Geschäftigen spielen; Mar. manœuvre —ée, (embarrassée, et qui ne peut jouer ce. il faut) ein verwirrtes, verwickeltes Tau.

2. s'— de, (se défendre, s'abstenir de) sich einer S. enthalten; et. unterlassen; je ne puis m'— de vous l'écrire, de vous donner cet avis, ich kann nicht umhin, kann nicht un., es Ihnen zu schreiben, il ne saurait s'— de jouer, de médire, er kann das Spielen, das Lästern nicht lassen; elle ne put s'— de pleurer, de rire, sie konnte sich nicht e., zu weinen, zu lachen; sie konnte sich des Weinens, des Lachens nicht e.; je ne puis m'en —, ich kann es nicht u.

Empeigne, f. (ce qui forme le dessus du soulier, la partie qui couvre le dessus du pied) Oberleder, n; les —s de ces souliers sont trop dures, die O. an diesen Schuhen sind zu hart; 2. (d'un botte) das O., der Kropf.

Empellement, m. (pale ou bonde d'un étang) Schutzbret, n; Stellfalle, f. c. vanne.

Empeloter, Fau. (pt. des aliments qui se mettent en pelotons, de sorte qu'il faut les tirer ou faire sortir avec le déemplotoir, cf.) sich in einen Knäuel od. Klumpen zusammen ballen; (l'oiseau) s'—e, est —é, bekommt Gewölle, it. man giebt ihm G. ein.

Empennelage, m. Mar. (assemblage d'ancres empennelées) Beiankern, n.

Empenneler, (co. appeler) va. Mar. — l'ancre, (mouiller une petite ancre au-devant d'une grande, à laquelle elle est attachée) den Anker verlatten, verlazen, verstärken.

Empennelle, (pé-nè-le) f. Mar. (petite ancre qui sert à empenneler) Latt-anker, Katz-anker; Katze, f.

Empenner (pen-ner) une flèche, (la garnir de plumes) einen Pfeil befiedern; Bl. dard, trait, javelot —é, (qui a les ailerons ou pennes d'un autre émail) Wurf-pfeil, -spieß, -geschoß mit einer Befiederung von anderer Farbe; flèches d'argent —ées d'or, silberne, mit Gold befiederte Pfeile; Bo. feuilles —ées, (composées de plu. folioles, disposées à 2 à 2 sur les côtés opposés d'un pétiole commun) gefiederte Blätter; feuilles doublement —ées, (qui ont, en place de folioles, d'autres feuilles —ées elles-mêmes) doppelt gefiederte Bl., cf. feuier.

Empennes, (pène) f. pl. (ailerons de plumes dont on garnit une flèche) v. die Pfeil-befiederung, das -gefieder.

Empenoir, m. Ser. (ciseau recourbé par les 2 bouts, pour poser les serrures) Krummmeißel.

Empereur, m. (chef, souverain d'un empire) Kaiser; l'— d'Autriche, de toutes les Russies, der K. von Oesterreich, von Rußland, der österreichische, russische, K.; — d'occident, d'orient, abendländischer, morgenländischer K.; l'— de la Chine, du Japon, der K. von China, von Japan; les —s romains, die römischen K.; la dignité, le titre d'—, die —würde, der —titel; Hn. l'—, (l'épée, l'espadon, ou xyphias espadon) Schwertfisch, Degen-f., Horn-f.; 2. l'— du Japon, (autr. pol., esp. de chétodon) —fisch; — von Japan; 3. (la toupie emperour) (—schnecke, f.); 4. l'—, ou papillon

papillon –, (esp. de papillon des jardins, à ailes rondes et dentelées, de couleur tirant sur le roux, tachetée de noir ; aussi nommé *tabac d'Espagne*) der Silberstrich, (Papilio Paphia); 5. (serpent du Mexique, dont les écailles sont ornées de points noirâtres ;) Königsschlange, f.

Empereresse, *f. v. c. impératrice; Poé. autref.* rime –, (esp. d'écho, appelé *triple couronne*, où la syllabe qui faisait la rime, était précédée de 2 syllabes semblables, en sorte qu'est-ce qu'une *insinuante, monade, ondée*) dreifacher Reim.

Empesage, m. (act. d'*empeser*) das Stärken; 2. man. dont le linge est empesé; voilà un vilain, un bel –, das ist garstig, schön gestärkt; 3. (ce qu'il coûte) der Stärkelohn.

Empeser, (co. *peser*) va. (donner de la gomme ou de l'*empois* à des toiles, à du linge, pour les rendre plus fermes ;) stärken; – de la dentelle, un mouchoir, Spitzen, – ; (ce linge) n'est pas bien –é, est –é trop ferme, ist nicht gut gestärkt, ist zu steif ; fig : homme –é, femme –ée, (qui a un air trop composé, et des manières affectées) steifer Mensch, steife Frau; style –é, (où l'on remarque une trop grande affectation d'arrangement, d'exactitude et de pureté) steife, gezwungene Schreibart; c'est un grand défaut dans le style d'être –é, die Steifheit, das Gezwungene in der Schreibart ist ein großer Fehler; Mar. – une voile, la mouiller, en jetant de l'eau dessus, lorsqu'elle est trop claire, et que le vent passe au travers) ein Segel befeuchten, anfeuchten.

Empeseur, se, s. (qui *empese*) Stärker, in.

Emposter, (*infecter de peste, de mal contagieux*) verpesten; mit der Pest anstecken; (ces ballots venaient d'un lieu pestiféré), et ils empestèrent toute la ville, und steckten die ganze Stadt mit der Pest an, brachten die Pest in die . . ; (les corps morts qui étaient demeurés sur le champ de bataille) avaient –é l'air, hatten die Luft verpestet; fig : il avait –é la cour, los peuples de ces principes, de son hérésie, er hatte den Hof, die Völker mit diesen Grundsätzen, verpestet od. angesteckt; le souffle –é du midi, der verpestete Hauch des Südwindes; fuyez cette île –ée, où l'on ne respire que la volupté, fliehen Sie diese verpestete Insel, wo, ; 2. (*empuantir, infecter de mauvaise odeur*) v. il nous –e de son haleine, er verpestet uns mit seinem Athem; son habit est –é, la chambre est –ée de fumée de tabac, sein Kleid, dieses Zimmer ist vom Tabacksrauch verpestet.

Empêtrer une bête en pâture, (lui lier la jambe, pour empêcher qu'elle ne s'éloigne) ein Stück Vieh auf der Weide spannen, ihm die Füße mit einem Spannstricke binden; s'–, Ma. (pt. d'un cheval pris ou mêlé dans les traits, cf. *dépêtrer*) sich in die Stränge verwickeln; (ce cheval) s'est –é, – les pieds, s'est –é dans ses traits, hat sich (mit den Füßen) in die Stränge verwickelt; fig : fa. – qn d'une méchante affaire, dans une . . ., einen in einen schlimmen Handel verwickeln; pourquoi m'avez-vous –é de cette femme? warum haben Sie mir dieses Weibsbild an den Hals gehängt, mich mit diesem W. verstrickt; il s'est fortement –é, il s'est –é sottement, er hat sich stark verhängt, sich thörichter Weise zu weit eingelassen, sich . . verstricken lassen; il a l'air –é, tout –é, (*an* *sait quelle contenance tenir*) er hat eine verlegene Miene, sieht ganz verlegen aus.

Empetrum, (ome) m. ou **camarine**, f. (g. de pla., fam. des bruyères, à baies febrif.) l'– blanc (à baies blanches) die Rauschbeere; l'– noir, die Steinbeere.

Emphase, f. (*pompe affectée dans le discours ou dans la prononciation*) ord. mp. Nachdruck; *Emphase, f; cette période doit être prononcée avec –, dieser Satz muß mit N. gesprochen werden; déclamer, parler avec –, mit N. declamiren, sprechen; ce prédicateur prononce avec –, il règne beaucoup d'– dans ses pièces, dieser Prediger hat einen emphatischen, kräftigen Vortrag, es herrscht viel Kraft in seinen Stücken; réciter des vers avec toute l'– d'un mauvais poète, Verse mit der *E. eines schlechten Dichters hersagen; –é, ée, a. Au. (style) –é, (enflé) aufgeschwollen, schwülstig.

Emphatique, a. (plein d'*emphase*) nachdrucksvoll, nachdrücklich, *emphatisch; discours, prononciation –, eine – Rede, Aussprache; il a parlé d'un air, d'un ton –, er sprach mit einer – en Geberde, in einem – en Tone; l'– et burlesque étalage d'un faux sublime, das schwülstige und possierliche Ausstaffiren eines falschlichen Erhabenen; – ment, ad. parler, déclamer . . , d'une manière –, emphatisch, mit Nachdruck sprechen.

Emphractique ou **emplastique**, a. Phar. (*topiques, qui bouche les pores, opp. à exphractiques*) Heilung, pflastrig; die Schweißlöcher verstopfend; (l'huile, la graisse, la cire) sont des médicaments –s, sind pflastrige, verstopfende Arzeneien.

Emphraxie, f. Méd. (*obstruction d'un canal ou conduit, par la nat. inhérente ou destinée de ce canal*) Gefäßverstopfung, f.

Emphysémateux, se, a. Méd. (*de la nature de l'emphysème*) windgeschwulstartig; tumeur –se, eine Windgeschwulst.

Emphyseme, m. Méd. (*tumeur molle, blanche, formée d'air répandu sous la peau, et qui ne retient point l'impression des doigts, en quoi elle diffère de l'œdème*) Windgeschwulst, f; – universel, particulier, allgemeine, besondere B.; le traitement de l'–, die Behandlung der B.

Emphytéose, f. (*bail à longues années, contrat par lequel on cède à qn pour un temps, ou à perpétuité, la jouissance d'un héritage, à la charge d'une redevance annuelle*) Erb-pacht, -zinsvertrag, -beständ; les –s sont des espèces d'aliénations, (à cause de leur longue durée), die Erbpachte sind eine Art von Veräußerung.

Emphytéote, s. 2. (*qui a un bail emphytéotique*) Erb-pachter, -beständer, -inn; -zinsmann.

Emphytéotique, a. (*qui app. à l'emphytéose*) erbpachtlich; bail, redevance –, Erbpacht, Erbzins.

Empides, m. pl. (ins. dipt. qui comprend les *empis*;) die Tanzfliegen-Arten. [v. in der Falle fangen.

Empiéger, (co. *siéger*) va. Au. (*prendre au piège*)

Empieme, c. *empyème*.

Empiener, (co. *céder*) va. (*obliger qn à aller à pied*) v. einen zum Gehen nöthigen.

Empierrement, m. Pav. (*pavé bâtard ou lit de pierres sous l'aire de gravier, pour affermir le chemin*) Grundbau.

Empiétant, e, a. Vén. cf. *empiété*. [lage, f.

Empiété, ée, a. Vén. (*qui a les pieds bons et beaux*) : (chien, oiseau) –, bien –, ou *empiétant*, mit guten und schönen Füßen.

Empietement, m. (act. d'*empieter*, ou l'effet de cette act.) Eingriff; Einschreitung, f; cette alternative de concessions et d'–s, diese Wechselwahl zwischen Verwilligungen und –en; réprimer les –s de la puissance ecclésiastique, den –en der geistlichen Gewalt Schranken setzen.

Empiéter, (co. *céder*) va. (*usurper sur l'héritage d'autrui*) eingreifen, einschreiten; um sich greifen; einen Eingriff thun od. machen; (ce laboureur) empiete tous les ans qu'il sillons sur l'héritage de son voisin, pflügt alle Jahr einige Furchen von seines Nachbars Gut ab; il a empiété sur moi plus d'un arpent, er hat mir mehr als einen Morgen abgepflügt, ist um mehr . . in meinen Grund und Boden herein gerückt; la mer empiete sur les côtes, cette rivière –, (*prend sur le terrain voisin*) das Meer greift die Küsten an, bricht Fluß schwemmt od. spült Stücke von seinem Ufer ab, greift sein Ufer an; fig : (*entreprendre sur le droit de qn*); il – sur moi, sur mes droits, il – autant qu'il peut, er macht Eingriffe in meine Rechte, er greift mir mich, so weit er kann; vous avez –é sur ma charge, sur mon emploi, Sie h. mir in mein Amt gegriffen, Sie h. in mein Amt eingegriffen; Arc. – une colonne, (*qui passe sur sa base*) den Fuß zu einer Säule machen; Fau. (l'oiseau) –e, – sa proie, (la saisit et l'emporte avec les *pieds ou serres*) greift an, reißt den Raub mit den Klauen; Bl. d'azur au faucon d'argent, empiétant une perdrix d'or, im blauen Felde ein weißer Falke, mit einem goldenen Rephuhne in den Klauen.

Empiffrer, (*faire manger excessivement*) po. voll stopfen od. pfropfen; il ne faut pas – les enfants, les – de confitures, man muß die Kinder nicht voll st., mit Zuckergebackenem voll pfr.; il s'est –é de viandes, de pâtisserie, il s'est –é d'une bonne manière, er hat sich mit Fleisch, mit Pasteten voll gepfropft, er hat sich recht voll gefressen; il s'empiffra tellement à ce repas, qu'il en fut malade, er überaß sich so bei dieser Mahlzeit, daß er krank wurde; 2. (*rendre excessivement gras et replet*) fa. mästen, dick und fett machen; ces festins continuels l'ont –é, il s'est –é à un point qu'il n'est pas reconnaissable, diese beständigen Schmausereien haben ihn gemästet, dick und fett gemacht; po. er hat sich so herausgefressen, sich so dick gefr., daß man ihn gar nicht mehr kennt; il s'–e à faire peur, il s'est bien –é depuis peu, er mästet sich fürchterlich; er ist seit Kurzem sehr dick und fett geworden. [ipfen, n.

Empiffrerie, f. Au. (act. d'*empiffrer*) inu. Vollstopfen, v.

Empiger, va. (*graisser, endurer de poix*) v. mit Pech

Empile, Pè. c. *pile*. [überstreichen.

Empilement, m. (act. d'*empiler*) das Aufsetzen, Aufschichten; die –zung ; – de boulets, de bombes, das A. od. Aufsetzen der Stücklugeln, der Bomben.

Empiler, (*mettre en pile*) aufsetzen, in Haufen od. Schichten setzen; aufstapeln, aufschichten; – des boulets, des bombes, des livres, des paquets, Stücklugeln, Bomben aufs., aufstapeln, in Haufen setzen; Par. cete, Bücher aufsch., in einen Stoß setzen; il a – é ces étoffes dans son magasin, er hat diese Stoffe in seinem Magazin aufgestapelt, aufgeschichtet; bois –é, bombes –ées, aufgeschichtetes (aufgebrugtes) Holz, aufgesetzte, in Haufen gesetzte Bomben; Jar. – du fumier, (*en faire des piles*) Mist aufschichten.

Empileur, m. (qui *empile*) Aufsetzer, ; cf. *empileur*.

Empirance, f. Com., Mar. (*déchet, diminution de valeur qui arrive aux marchandises dans le vais. par leur propre vice, ou par q. accident*) die Abnahme, Verschlechterung der Waaren im Schiffe; der Seeschaden; Mo. (*altération dans la mo.*) die Ringerung.

Empire, m. (*autorité, puissance*) Gewalt, Herrschaft, f; vous avez un – absolu sur moi, Sie h. eine unumschränkte G. über mich; Sie beherrschen mich unumschränkt; il a pris –, he d'– sur lui, er beherrscht ihn, hat sich zum Meister über ihn gemacht, hat sich viel G. od. Ansehen über ihn verschafft; exercer un – despotique dans sa maison, sur ses valets, , eine despotische G. in seinem Hause, über sein Gesinde ausüben; l'– de l'amour, des passions, die G. od. H. der Liebe, l'– de la mort, de la raison, die G. od. Macht des Todes, die H. der Vernunft; l'– de la beauté est passager, die Macht der Schönheit ist vergänglich; avoir de l'– sur soi-même, (*commander à ses passions*) sich selbst beherrschen, über seine Leidenschaften Meister seyn; traiter qn avec –, (avec orgueil, hauteur, rudesse) herrisch gegen einen verfahren, strenge mit einem umgehen, cf. *puissance*; 2. (domination, monarchie) Herrschaft, Regierung, f; Reich, n; (Alexandre) aspirait à l'– de toute la terre, strebte nach der H. der Welt; usurper l'– de la mer, sich die H. der Meere, die Oberherrschaft über das Meer anmaßen; tenir les rênes de l'–, die Zügel der Reg. in Händen haben; le chef d'un –, le siége de l'–, das Oberhaupt, der Sitz eines Reiches; transporter le siége de l'–, den Sitz des Reiches od. der Reg. verlegen; l'– des Assyriens, des Perses, des Grecs, des Romains, die H. der Assyrer, Perser, ; le bas –, (*les derniers temps de l'– romain, depuis Valérien*) die letzten Zeiten des römischen Reichs, cf. *bas*, a. (2); auteur, médaille du bas –, ein Schriftsteller, eine Münze aus den letzten ; My. l'– de Jupiter, de Pluton, Jupiters, Plutos Reich; Poé. dans l'– de l'amour, im Reiche der Liebe, cf. *règne*; 3. (la durée du règne d'un *empereur*) Regierung, f; (cet auteur) vivait sous l'– d'Auguste, lebte unter der R. des Augustus; cela se passa sous l'– de Charlemagne, das geschah unter Karls des Großen R.; 4. (*étendue des pays soumis à un empereur*) Reich, Kaiserthum, n, cf. *étendre*; l'– romain s'étendait depuis l'ocean occidental jusqu'à l'Euphrate, das römische Reich erstreckte sich vom westlichen Ocean bis an den Euphrat; l'– ottoman ou des Turcs, l'– d'Autriche, de Russie, das ottomanische od. türkische, das österreichische K., russische Reich od. K.; l'– grec ou d'orient, (*gouverné par les empereurs grecs depuis l'an* 800 *jusqu'à l'an* 1260) das griechische od. morgenländische R. od. K.; l'– d'occident, (*le pd des deux –s qui se formèrent sous Charlemagne*) das abendländische R. od. K.; l'– d'Allemagne, romain ou germanique, le Saint-Empire ou (*simplement*) l'–, autref. (*réunion des dif. États de l'All. sous un même chef, appelé Empereur*) das teutsche R., das heilige römische R.; das römisch-deutsche K.; das R.; les princes, les électeurs de l'–, la noblesse de l'–, die Reichsfürsten, die Kurfürsten des R.-s, die Reichsritterschaft; comte, prince du saint –, Reichs-graf, -fürst; feudataire de l'–, Reichs-lehenträger; fief de l'–, Reichslehen, n; terre d'–, de l'–, Reichsland, n; les cercles de l'–, die Reichs-kreise; relever de l'–, vom Reiche zu Lehen gehen od. rühren, cf. *royaume*; 5. (les peuples d'un –) Reich, n; tout l'– se souleva, das ganze R. empörte sich, wurde aufrührisch, cf. Reich, .

Empirée, f. c. *empyrée*.

Empirement, m. (*état pire*) Verschlimmerung, f.

Empirer, (*rendre pire*) verschlimmern; (les remèdes) n'ont fait qu'– son mal, haben sein Uebel nur verschlimmert; cela – encore votre cause, votre marché, das verschlimmert Ihre Sache, Ihren Handel noch; au lieu de rendre votre condition meilleure, vous ne

faites que l'–, anſtatt Ihre Lage zu verbeſſern. – Ste bieſelbe nur; (ſa fictrisure) empire le coupable, au lieu de le corriger, verſchlimmert den . .; 2. vn. (devenir pire) ſich –, ſchlimmer werden; ſes affaires empirent tous les jours, de jour en jour, ſeine Sachen – ſich täglich, von Tag zu Tage; le malade –e à vue d'œil, ſa maladie a –é, der Kranke wird zuſehends ſchlimmer od. ſchlechter; ſeine Krankheit hat ſich verſchlimmert: (la plupart des marchandises) empirent, quand on les garde, werden durch das Aufbewahren ſchlechter.

Empirique, s. m. Méd. (fondé sur la seule expérience) **empiriſch**; auf bloße Erfahrung gegründet; la médecine –, die –e Arzneikunde, Erfahrungsheilkunſt; un –, un médecin –, (qui ne suit que l'expérience) ein Empiriker, ein empiriſcher Arzt; 2. (charlatan); c'est un –, er iſt ein Quackſalber, ein bloßer C. . .; des opinations –s (trouvées indépendamment de toute théorie, et d'après les seules observations d'une planète) – e Gleichungen; Dd. r. (fondé sur la seule expérience, sur une pure pratique; opp. à dogmatique) (la connaissance qu'ils ont des plantes) est toute –, iſt bloß emp., bloß auf Erfahrung gegründet: botaniste –, (qui n'a basé son système que sur l'usage médicinal des plantes) – er Pflanzenkenner.

Empirisme, m. Méd. (méthode des empiriques) Erfahrungsmethode, f; *Empirismus.

Empis, f. hn. (g. d'ins. diptères) Tanz-fliege, Schneefliege, f; Hüpfer; l'– boréale, (appelée aussi mouche-bécasse, mouche-cousin) T. des Norden.

Emplacement, m. (place propre à faire un bâtiment, un jardin, etc. place environnée de rues, de bâtiments) Bauplatz; Baustatt, Bauſtelle, f; it. Platz; voilà un bel – pour une maison, hier iſt ein ſchöner B.; l'– lui coûte plus que le bâtiment, der B. koſtet ihm mehr als der Bau; mesurer, déterminer l'– d'une maison, einen Bauplatz abmeſſen; l'– (de son jardin) est très-beau, die Lage iſt ſehr ſchön, (ſein Garten) iſt ſehr ſchön gelegen; il a un grand, un bel –, er hat einen großen, ſchönen Platz; le comité d'–, (des tribunaux, ou corps administratifs, chargés de destiner les lieux les plus convenables à leurs assemblées) der Ausſchuß, wegen des Lokals oder der Sitze der Gerichtsböfe; 2. (act. ou man. de placer cert. choses dans un lieu) das Hinlegen, Aufbewahren, die Lagerung; l'– du sel dans les greniers, das Aufſchütten des Salzes auf dem Speicher.

Emplacer le sel, (le placer ou mettre dans les magasins ou greniers destinés à cet usage) das Salz aufſchütten.

Emplage, m. Bâ. c. *bloeage*.

Emplaigner, emplaigneur, c. *lainer*, *laineur*.

Emplanture, f. Riv. (bois serv. de carlingue aux mâts de hunes) das Loch für den Maſtenkoker.

Emplastique, a. Phar. c. *emphractique*.

Emplastration, f. (act. de mettre un *emplâtre*) das Pflaſter-auflegen; Jar. (cette en écusson) das Aeugeln; das Pfropfen mit dem Schildlein.

Emplâtre, m. (onguent qu'on étend sur du linge, pour l'appliquer sur q. partie malade) Pflaſter, n; – qui amollit, qui attire, qui résout, ou – émollient, discussif, résolutif, etc. –, welches erweicht, zieht, auflöſet od. zertheilt; ein erweichendes, ausreinigendes, auflöſendes od. zertheilendes –; –s composés, (dans la composition desquels entrent deux ou plus. –s) zuſammengeſetzte –; appliquer, mettre un –, ein – aufegen; lever, ôter un –, ein – abnehmen, wegnehmen; une roue d'–, eine Scheibe od. Stange –; Jar. l'– d'ente, Baum –; Baum-wachs, Pfropf-w., n; fig: mettre un – à une affaire, (couvrir, réparer ce qu'il y a de mauvais dans une affaire) fa. eine Sache verkleiſtern, bemänteln, fa. vertuſchen; il ne sait quel – mettre à cette affaire, on n'y saurait mettre un bon –, er weiß nicht, wie er die Sache verkleiſtern, was er der Sache für ein Mäntelchen umhängen ſoll; ſie läßt ſich nicht gut verkleiſtern; cpl. d'une pers. qui est ord. infirme, ou qui n'a point de vigueur d'esprit) c'est un –, un pauvre –, es iſt ein ſiecher, kränklicher Menſch, it. ein armer Wicht, (po. eine Dreckſeele); P. ou il n'y a point de mal, il ne faut point d'–, (quand on se porte bien, il est inutile de prendre des médicaments) der Geſunde bedarf keines Arztes; mettre un – sur une jambe de bois, (employer un remède, un moyen fort inutile) ein – auf ein hölzernes Bein auflegen, ein vergebliches Mittel anwenden.

Emplâtrer le cuir, Dor. (étendre le vernis sur les peaux pour leur faire prendre la couleur de l'or) die Häute mit Firniß beſtreichen; den Goldgrund auf die H. auftragen; – l'or, (l'étendre sur des carreaux de cuir avec la paume de la main) das Gold, (den Goldfirniß) auftreichen.

Emplâtrier, m. Phar. (lieu où sont les *emplâtres*) Pflaſter-laſten; die –lade.

Emplette, f. (achat de marchandises et ord. de choses d'usage et de service journalier, tels qu'habits, bijoux, etc.) Einkauf; bonne, grande, mauvaise –, guter, großer od. bedeutender, ſchlechter E.; faire –, des –s, einkaufen; Einkäufe machen; (cette montre est très-jolie), vous avez fait là une bonne –, Sie h. da einen guten Kauf od. E. gemacht; avez-vous déjà fait qu –s? haben Sie ſchon etwas eingekauft? Syn. *achat* se dit de toutes sortes de choses, il convient seul aux objets considérables, aux immeubles; – ne s'applique qu'aux objets de moindre conséquence.

Emplevre, m. Bo. (arbr. de Cap., dont les semences sont attachées à une sp. de membrane ou *pleure* coriace)

Empli, m. Suc. (grande chaudière dans laq le sirop se réduit en petits grains ou cristaux) Anſchießkeſſel; 2. (lieu où l'on place les formes vides pour les emplir, appelé l'atelier de l'–) Füll-ort, Füllungs-ort; die Lammer; les bassins d'–, (avec lesquels on porte le sucre dans les formes) die Füllſchellen; 3. (la quantité de formes qu'on a remplies) die Anzahl der gefüllten Formen; ces formes sont du même –, voilà l'– de ce matin, dieſe Formen ſind miteinander gefüllt worden; hier ſind die Formen, welche wir dieſen Vormittag gefüllt haben.

Emplir, (co. *finir*) va. (rendre plein) füllen, an–; – un tonneau, une bouteille, un sac, ein Faß –, – de vin –, mit Wein –; – une armoire, un coffre de hardes, einen Kaſten – mit Kleidungsſtücken an–, voll packen; il a –i les verres, er hat die Gläſer gefüllt, voll eingeſchenkt; – ses poches de fruits, ſeine Taſchen mit Obſt –, an–, ſeine T. voll Obſt ſtecken; fa. (pt. d'une hom. gros et gras, ou qui mange bc) il emplit bien son pourpoint, er wird dick und fett, er füttert ſich tüchtig aus; Suc. (jeter la mat. cuite dans les formes, cf. *empli*) die Formen –; Tric. (faire un jan, faire son plein) zubinden; die Brücke (ſechs Bänder nach der Reihe) machen; 2. s'–, (devenir plein) ſich –, an–; voll werden; (le tonneau) commence à s'–, fängt an ſich zu –, voll zu werden; (le vaisseau) s'emplit d'eau, füllte ſich mit Waſſer an, wurde voll Waſſer, cf. *remplir*.

Emplocies, f. pl. My. (jeux ou fêtes à Athènes, où les femmes paraissaient les cheveux tressés) Emplocien.

Emploi, (oa) m. (usage qu'on fait de qc) Gebrauch; Anwendung, Verwendung, f; faire un bon, un mauvais – de ses biens, de son temps, einen guten, ſchlechten G. von ſeinem Vermögen machen; ſein Vermögen gut anwenden; il n'a pu faire voir l'– de l'argent qu'il a touché, er hat nicht angeben können, wozu er das eingenommene Geld verwendet habe; er hat über die Verw. des ein– Geldes keine Rechenſchaft geben können; faire apparaître de l'– des deniers, ſich über die V. der Gelder ausweiſen, Rechenſchaft von der. . geben; (le curateur) surveille l'– des capitaux reçus par le mineur émancipé, hat die Aufſicht über die V. der Kapitalien, die der mündig gewordene Minderjährige empfangen hat; – d'argent, (collocation) Anlegung, Unterbringung, f; bon, mauvais –, vortheilhafte, ſchlechte Anl., U.; ou vous donnera un bon – de vos deniers, de cette somme, man wird Ihre Gelder, dieſe Summe gut anlegen, Ihnen Gelegenheit verſchaffen, ſie gut unterzubringen; quittance d'–, eine Quittung über die Anl. einer Summe; Cf. 1065: il sera fait par le grevé, un – des deniers comptants, der Beſchwerte ſoll die Barſchaft wieder anlegen; – de la dot, (lorsque le mari place la dot qu'il a reçue de sa femme en deniers, afin d'en assurer la répétition) die Anl. des Heirathgutes; Fin., Com. l'– d'une somme, (act. de l'*employer*, d'en faire mention dans un compte, soit en mise ou dépense, soit en recette, l'– d'une partie couchée dans un compte) die Anrechnung einer Summe; der Anſatz; die Aufführung einer Summe in der Rechnung; double –, (lorsqu'une partie a été employée deux fois en recette ou en dépense dans un compte) die doppelte Anr.; der doppelte Anſatz; faux –, (fait mal à propos) falſche, fehlerhafte Anr.; Mil. l'– (d'un officier) dans un régiment, die Anſtellung; – bei einem Regiment; Pra. (mention qu'on fait d'une pièce dont on fère q induction, sans néanmoins produire la pièce, soit parce qu'on ne l'a pas en sa possession, soit parce qu'elle a été produite sous q. autre cote) Anführung, f; la cote D de cet inventaire n'est qu'un –, die Beilage D zu dieſem Inventario befindet ſich ſchon an einer andern Stelle deſſelben angeführt; on fait aussi des –s de faits certains ou notoires, man führt auch zuverläßige und bekannte Thatſachen an, bezieht ſich auch auf. . ; contrelire l'–, les –s des pièces, des faits, (lorsque la partie n'en convient pas) dem aus den angeführten Actenſtücken od. Thatſachen hergeleiteten Beweiſe widerſprechen.

2) (occupation, fonction d'une pers. qu'on emploie) Amt, n; Bedienung, Anſtellung, f. Dienſt; grand, bel–, honorable, ein hohes, ſchönes, ehrenvolles A.; – pénible, ruineux, ein mühſames od. beſchwerliches A; ein verdrießliches A.; donner un – , de l'– à qn, einem ein A., eine Anſt. geben, einen anſtellen; être, demeurer sans – , ein A., ſeine Anſt. haben; unbedienſtet ſeyn, bleiben; il s'acquitta ni bien de son –, que, er verwaltete od. verſah ſein A. ſo gut, daß; il cherche, il demande de l'–, er ſucht ein A., eine Anſt., bittet um . . ; il a eu de grands –s, le plus beaux –s dans l'epée, dans le barreau, er iſt in bedeutenden Aemtern, in den ſchönſten Aemtern im Kriegsſache, im Juſtizſache geſtanden; il a passé par tous les –s honorables, er iſt durch alle Ehren-ämter gegangen od. gelaufen; ces sortes d'–s ne lui conviennent pas, dieſe Art von Aemtern, von Anſtellungen ſind ihm nicht anſtändig; être dans l'–, dans le grand –, (être employé, fort. .) im Amte, in einem wichtigen Dienſte ſtehen; capable d'un –, amtsfähig; Thé. (cet acteur) a l'– des rois, des valets, (on joue les rôles) hat die Königsrollen, die Bedientenr.

Employé, m. (celui qui a un *emploi*) der Beamte, Bediente, Angeſtellte; il y a bc d'–s dans cette administration, dann les formes, bei dieſer Verwaltung, bei dem Packweſen ſind viele Perſonen angeſtellt; les –s à l'armée, die Armeebeamten; les receveurs, contrôleurs, et autres –s, die Einnehmer, Gegenſchreiber und andere Beamten, c. *commis*; Mil. c. *commissaire*, it. *lieutenancier*; 2. a. cf. *employer*.

Employer, (*employant*, *employé*; *j'emploie*, *tu emploies*, il *emploie*, n. *employons*, *v. employez*, *ils emploient*; *j'employais*, *tu –*, il *employait*, n. *employions*, *vous employiez*, *ils employaient*; *j'employai*; *j'ai employé*, *j'employerai*, *j'emploierais*; *que j'employasse*, *que n. employions*, *que v. employiez*, *qu'ils emploient*; *que j'employasse*) va. (mettre en usage) anwenden, verwenden, brauchen, gebrauchen; –de l'argent, Geld (zu et.) v.; it. Geld anlegen; – son bien en folles dépenses, ſein Vermögen zu thörichten Ausgaben v.; vous n'employerez pas toute cette étoffe, Sie werden dieſes Zeug nicht ganz br.; il emploie son temps, les heures de son loisir à écrire, er wendet ſeine Zeit, zum Zeichnen an; il a –é cette somme au charités, en aumônes, tout ce papier à écrire, er hat dieſe Summe auf milde Gaben, auf Almoſen verwendet, er hat alles dieſes Papier verſchrieben; il emploiera (ou emploîra) ce bois, à bâtir, er wird dieſes Holz zum Bauen v.; (cet argent) a été –é à soulager les pauvres, aux nécessités de l'État, iſt zur Unterſtützung der Armen, zu den Staatsbedürfniſſen angewendet od. verwendet worden; il y a –é jusqu'au dernier sou, er hat den letzten Heller daran verwendet, daran geſetzt, – tout son esprit, toute son industrie, tous ses soins, toute son éloquence à qc, allen ſeinen Verſtand, auf et. für et. aufbieten; – ses amis, le crédit de ses amis pour, ſich der Fürſprache, des Einfluſſes, Anſehens ſeiner Freunde bedienen, um; il employe toutes sortes de moyens pour réussir, er wendet allerlei Mittel an, ſeinen Zweck, ſeine Abſicht zu erreichen; il a –é tout le monde pour obtenir cette charge, er hat alles in Athem, in Bewegung geſetzt, um; – ses bons offices pour qn, en faveur de qn, ſich für einen, zu ſeinen Gunſten v.; 2. – un mot, une phrase, (s'en servir en parl. de ce dérivant) ein Wort, eine Redensart gebrauchen; ſich eines Wortes, bedienen; – une pièce, une raison, une preuve, ein Actenſtück, einen Grund anführen, ſich eines Beweiſes bedienen; – une partie dans un compte, (la mettre en ligne de compte, cf. *employé*) einen Poſten anrechnen, in Rechnung ab. Anrechnung bringen, in der R. aufführen; – qn sur l'état, (le mettre sur l'état de ceux qui doivent être payés) einen in die Zahlungs-liſte ab. Beſoldungs-liſte ſetzen; P. – le vert et le sec, (mettre toute chose en usage) alles anſtrieben; fein Mittel unverſucht laſſen; c'est bien –é, (il a bien mérité le mal, qui lui est arrivé) es geſchieht ihm recht; das war recht! fa. ſo recht! ſo ſ'–, (s'occuper, s'appliquer, agir, donner ses soins) ſich bei ſchäftigen, verwenden; il ne s'emploie qu'à cela, damit beſchäftigt er ſich ganz allein; je m'y emploierai avec plaisir, ich will es mit Vergnügen thun, beſorgen; il m'a –é, je me suis –é pour (ou à) lui procurer de l'argent, ce paste, et hat mich gebraucht, er hat ſich mei-

ner bedient, um Geld, diesen Posten zu bekommen; ich habe mich verwendet, ihm Geld z zu verschaffen; 4. – qn, (lui donner de l'occupation, de l'emploi) einen anstellen, bedienstet; on l'a –é dans les pays étrangers, man hat ihn im Auslande angestellt; it. on l'a –é dans de grandes affaires, à de grandes négociations, man hat ihm bedeutende Geschäfte, wichtige Unterhandlungen übertragen, ihn zu .. gebraucht; il est –é, il a été –e dans les finances, dans la marine, er ist im Finanzfache, beim Seewesen angestellt, ange. worden; il mérite d'être –é, er verdient eine Anstellung, od. angestellt, bedienstet zu werden.

Emplumer un clavecin, (le garnir de plumassoux) ein Klavier befielen; s'–, (pt. d'ois.) sich austielen; alle Kiele od. Federn bekommen; fg: il est bien –é, il s'est bien –é dans cette maison, (il s'y est enrichi) fa. er sitzt in der Wolle; er hat sich in diesem Hause tüchtig besackt, er hat seinen Beutel m. .. tüchtig gespickt.

Emplure, f. Batt. d'or, (feuillet volant, qu'on met dans le cuacher, pour amortir la violence des coups de marteau et garantir les outils) Füllblatt, Schutzblatt, n.

Empneumatose, f. (emphysème universel) allgemeine Windgeschwulst, f.

Empocher, (mettre en poche avec q. sd. d'empressement) fa. einsacken; einstecken, in die Tasche stecken, zu sich st.; (à mesure qu'il gagne q. argent au jeu), il l'–e, steckt od. sackt er es gleich ein; – des fruits z, Obst z eins.; Tu –la soie, (mettre plu. livres de soie dans un sac ou poche de grosse toile) die (zu kochende) Seide in Säcke od. Taschen st.

Empoisos, f. pl. Méc. (entonnoirs de bois z creusés en demi-cylindres, pour recevoir les tourillons des roues de moulin, et nommés aussi coussinets) Lager, n; Unterlage, f.

Empoigner, (se pot. saisir) va. (prendre et serrer avec le poing) fassen, anfassen, packen; il l'empoigna par le bras, par les cheveux, er fasste, packte ihn beim Arme, an od. bei den Haaren; (cela est trop gros), on ne saurait l'–, man kann es nicht in die Hand f.; (pour bien jouer à la paume), il faut bien –sa raquette, muß man sein Racket fest anf., fest in der Hand halten: Bl. (pt. de flèches ou javelots, au moins au nombre de 5 liés ensemble par le milieu, ou de q. pièce tenue par une main ou la patte d'un ani.) d'azur à trois flèches –ées d'or, drei goldene in der Mitte zusammen gebundene Pfeile im blauen Felde; à la bande d'azur, –ée d'une patte de lion de sable, mit einer blauen von einer schwarzen Löwenpfote gehaltenen Binde.

Empointer, Man. c. *pointer*; Ép. – les aiguilles, (les rendre pointues) die Nadeln zuspitzen.

Empointeur, m. Ép. (qui empointe les aiguilles sur le tour à pointe) Zuspitzer.

Empois, m. (colle d'amidon, servt à empeser le linge z) Stärke, f; – blanc, bleu, weiße, blaue S.; eau d–, wasser; mettre de l'–, stärken; mettre du linge dans l'–, Wäsche stärken.

Empoisonnement, m. (act. d'empoisonner) Vergiftung, f; l'– est un crime capital, il a été convaincu d', die V. ist ein Halsverbrechen, er ist der V. überwiesen worden.

Empoisonner qn, (lui donner du poison à dessein de le faire mourir) einen vergiften; on a –é ce chien, il s'est –é, man hat diesen Hund vergiftet, er hat sich ..; le bruit est qu'on l'empoisonna, qu'il a été –é, es geht das Gerücht, man habe ihn vergiftet, er sey vergiftet worden; 2. (infecter de poison); – des viandes, des fruits, une fontaine, un puits, les sources, Speisen z v.; il a mangé d'une tourte –ée, er hat von einer vergifteten Torte gegessen; – une plaie, des armes, un poignard, eine Wunde z v.; (les sauvages) empoisonnent leurs flèches, v. ihre Pfeile; – des terres, (y jeter qc pour faire mourir les chiens, afin d'empêcher la chasse) Gift auf ein Gut streuen; 3. (causer la mort par une qualité vénéneuse); (la belle-dame) –e, tödtet, ist ein tödtliches Gift; il y a des champignons qui empoisonnent, es giebt tödtliche Schwämme; ext. (infecter par de mauvaises odeurs, qf jusqu'à donner la mort) v.: (la vapeur méphitique qui sortait de ce puits) empoisonna les travailleurs, vergiftete die Arbeiter; (cet homme) a une haleine qui –e, hat einen vergiftenden od. verpestenden Athem; 4. fg: (corrompre) v., verderben; (ses maximes) sont capables d'– la jeunesse, konnen die Jugend v., verführen; il lui empoisonna l'esprit par ses flatteries, er vergiftete od. verderbte sein Gemüth durch seine Schmeicheleien; (cette doctrine) a –é bc d'esprits, hat viele Gemüther vergiftet; viele haben das Gift dieser Lehre eingesogen; des louanges –ées, (données à dessein de nuire) vergiftete Lobsprüche; 5. (donner un tour malin à qc) boshaft auslegen, verdrehen; Gift aus et. saugen; c'est un mauvais esprit qui – e tout ce qu'on dit, les paroles, les actions les plus innocentes, er ist ein böser Mensch, der alles boshaft auslegt, aus den unschuldigsten Worten und Handlungen Gift saugt.

Empoisonneur, se, s. (qui empoisonne qn ou qc) Giftmischer, inn; il fut condamné comme –, (ou pour crime de poison) er wurde als G., wegen Giftmischerei verurtheilt; ext. (pt. d'un mauvais cuisinier, pâtissier) c'est un –, er ist ein Sudelkoch, ein elender Pastetenbäcker; fg. (pt de qn qui donne une doctrine pernicieuse) c'est un – public, er ist ein öffentlicher Verführer, ein Leuteverderber, Volksverführer.

Empoisser, va. (ord. *poisser*) verpichen, anspichen.

Empoissonnement, m. (act. d'empoissonner) die Besetzung mit Fischbrut; faire l'– d'un étang, einen Teich (mit Fischbrut) besetzen, c. *empoissonner*.

Empoissonner un canal, une rivière, (les peupler, garnir de poissons) einen Kanal z (mit Fischbrut) besetzen; pour – les étangs, il faut un millier de petits poissons par arpent, zum Besetzen der Teiche braucht man tausend junge Fische auf den Morgen; étang –é, ein besetzter, mit F. besetzter Teich.

Empore, m. Phys. réservoir formé pour les fibres médullaires, où elles déposent les esprits animaux qui ont été filtrés (Behältniß, worein die Fibern des Hirnmarkes die filtrirten Lebensgeister absetzen).

Emporétique, a. Phar. papier –, (gros papier gris dont on se sert pour filtrer les liqueurs) Seidepapier, Filtrirpapier, n.

Emporté, ée, a. violent, colère, qui se laisse entraîner par sa passion) hitzig, jähzornig, auffahrend, aufbrausend, ungestüm; un esprit –, ein hitziger Kopf; c'est un homme –, avec qui on ne saurait vivre en paix, er ist ein jähzorniger, aufbrausender z Mensch, mit welchem z; c'est une femme –ée, elle est –ée au dernier point, sie ist ein jähzorniges, aufbrausendes Weib, sie ist im höchsten Grade aufbrausend; 2. s. c'est un –, une –ée, er, sie ist ein Hitzkopf, cf. *emporter*.

Emportement, m. (transport de q. passion, et particulièrement de la colère) Ausbruch; Aufwallung, Hitze, f; Auffahren, Aufbrausen, n: der Jähzorn, das Ungestüm; grand, violent, terrible –, eine starke, heftige, fürchterliche Anim.; ein heftiger, fürchterlicher Ausbruch; – de colère, de débauche, d'amour, de joie, eine Anim. des Zornes; ein heftiger Ausbruch von thierischer Lust, von Liebe, Freude; aimer avec –, heftig, ungestüm lieben; il ne se possède pas dans l'– où il est, er ist in seiner Hitze, seinem Jähzorn nicht mehr Herr über sich, seiner selbst nicht mehr Meister; réprimer les –s de la jeunesse, den Ausbrüchen der Jugend, dem jugendlichen Ungestüm Einhalt thun; die jugendliche Hitze im Zaume halten; (il a l'aigreur et la malignité de la colère), quoiqu'il n'en ait pas les –s, ob er gleich von den Ausbrüchen desselben frei ist: dans le premier – il lui donna un soufflet, in der ersten Hitze od. Aufwallung, im ersten Ausbruch des Zornes gab er z; il est prompt, et sujet à d'horribles –s, er ist hitzig und fürchterlichen Ausbrüchen unterworfen; bp. un bel –, un noble –, ein schöner, edler Eifer.

Emporte-pièce, m. Tr. (outil aigu et tranchant, pour percer et enlever d'un seul coup des pièces de diff. matières, ou pour découper ou égontiguer des étoffes) Kneif, Durchschlag; Ausbacker, Aushauer: das Ausschneideeisen, Aushaue., Loche.; Corr. Ausschartungse., m; Chir. pratiquer un cautère avec l'–, ein Fontanell mit dem Schnittmesser setzen, ein Ableitungsgeschwürchen mit dem Fontanell-eisen anbringen; Jar. enter, greffer à –, (en faisant une entaille dans le bois et y mettant la greffe, de sorte que le tout qu'on a fait, ce soit rempli) in den Spalt pfropfen; Mo. c. *emporoir*; fg. fa. un –, (satyrique très mordant) beissender Satyriker.

Emporter, (enlever, ôter d'un lieu) wegtragen, wegbringen, wegschaffen, fortbringen, fortschaffen; il n'a pu – cette caisse, cette pièce de bois, er hat diese Kiste z nicht wegtr. od. fortbr. können; faire – ses meubles d'une maison, seine Möbeln aus einem Hause wegtr., fortsch. lassen; – un malade, un homme blessé, einen Kranken z wegtr. od. fortsch.; 2. (prendre une chose en un lieu, et la porter avec soi dehors) mitnehmen; emportez ce livre, (vous le lirez à loisir) nehmen Sie dieses Buch mit; il a –é vos dessins pour les copier, er hat Ihre Zeichnungen mitgenommen, um z; (il a laissé ici les effets) qu'il n'a pu –, die er nicht mitn. konnte; (j'aperçus le vaisseau) qui l'emportait, das ihn entrichtete, mit entriß: P. cf. *chat*; 3. (entraîner, arracher) wegnehmen, wegraffen, wegreißen, wegschleudern, umreißen; fortreißen; (ce carrosse entra si vite) qu'il pensa – la borne, daß sie den Wechstein fast umriß; ce coup de canon, le boulet lui a –é une jambe, il eut un bras –é par un boulet de canon, dieser Kanonenschuß, die Kanonenkugel schlug od. riß ihm ein Bein weg, es wurde ihm ein Arm abgeschossen; son chapeau fut –é par le vent, fut –é à une distance de .., der Hut wurde ihm vom Winde weggejagt od. weggerissen, wurde so und so weit weggeschleudert: (nos cartons) furent –és de dessus la voiture, wurden vom Gefährte herunter gejagt od. geschleudert; (les courants) emportèrent les vaisseaux, rissen die Schiffe mit sich fort; (la rivière) a –é les ponts, les chaussées z, hat die Brücken weggerissen, die Straßen zerrissen z; (son cheval) prit le mors aux dents et l'emporta, et l'.. à travers les champs, machte sich Meister vom Zügel, und ging mit ihm durch, riß mit ihm aus, und rannte mit ihm quer Feld ein; (la fièvre, cette maladie) l'a –é, a –é bien du monde, (il est mort de ..) hat ihn weggerafft, hat viele Menschen .. weggerafft od. aufgerieben; fa. hat recht aufgeräumt; (la peste) –e les hommes en 24 heures, rafft die Menschen in 24 Stunden hin od. weg; 4. (chasser, faire disparaître) vertreiben, wegnehmen; (un remède) qui –e la fièvre, welches das Fieber vertreibt; (le jus de citron) –e les taches d'encre, nimmt die Tintenflecken weg; 5. fg: (pt. des passions; jeter l'ame dans q. excès blâmable) hinreißen; la colère l'emporta bien loin, der Zorn riß ihn weit hin, er vergaß sich sehr in seinem Zorne; (la douleur) l'a –é jusqu'à dire z, riß ihn so weit hin, brachte ihn so weit, daß er sagte z; –é par le ressentiment, par un zèle téméraire, il résolut de z, vom Unwillen, von einem tollkühnen Eifer hingerissen, beschloß er z; se laisser – à sa vengeance, aux plus coupables excès, sich von der Rachbegierde, sich zu den strafbarsten Ausschweifungen hinr. lassen; se laisser – à (ou par) la colère, sich vom Zorne hinr. lassen; (la jeunesse) se laisse – aux plaisirs, läßt sich vom Vergnügen hinr. G. (gagner, obtenir) bewirken, auswirken, durchsetzen; zu Stande bringen; erlangen; cet homme a tant de crédit, qu'il –e tout ce qu'il veut, er hat so viel Einfluß, daß er alles bewirkt od. zu Stande bringt, was er will. il emporta cette affaire à force de sollicitations, durch vieles Bitten od. Ansuchen brachte er die Sache zu Stande, setzte er die Sache durch; 7. l'–, (avoir le dessus) übertreffen, überwiegen; die Oberhand behalten; fa. den Rang ablaufen; abstechen; le vin de Champagne l'– sur tous les autres vins, le diamant sur toutes les autres pierreries, der Champagner übertrifft alle andere Weine, der Diamant .. alle andere Edelsteine: (Virgile et Horace) l'emportent sur tous les poètes latins, übertr. alle lateinische Dichter; (l'amour) l'–e qf. sur la raison, überwiegt manchmal die Vernunft, sieat. behält manchmal die Oberh. über die V.; il l'emporta sur tous ses concurrents, sur tous ses rivaux, er behielt die Oberh. über alle seine Mitbewerber z sieí allen .. den Rang ab; (le plus fort) l'–e, gewinnt, behält die Oberh.; l'or l'–e de beaucoup sur l'argent, mit en pareil volume dans une balance, das Gold überwiegt das Silber bei weitem, wenn von beiden gleich große Stücke in die Wage gelegt werden; 8. – la balance, (peser davantage, fg prévaloir) (der Wage) den Ausschlag geben; das Uebergewicht behalten od. haben: le poids –e la balance, (est plus pesant que la chose pesée) das Gewicht hat den A.; fg: (cette considération) a –é la balance, gab den A., behielt das Uebergewicht; 9. – une place, (en rendre maître en peu de temps) eine Festung einnehmen, wegnehmen, erobern; il emporta la place en quinze jours de tranchée ouverte, vierzehn Tage nach Eröffnung der Laufgräben nahm er die Festung ein od. weg; – une ville d'assaut d'emblée, eine Stadt mit Sturm, durch Ueberrumpelung erobern, cf. *bague*; P. cf. *lutte*; une raillerie qui –e la pièce, (raillerie atroce) ein kränkender, sehr empfindlicher Spott; c'est un homme qui –e la pièce, (qui fait des railleries, des méchancetés atroces) er ist ein grober, grausamer Spötter, Verläumder; er macht es zu arg, zu bunt; cf. *chat*; 10. (attirer, entraîner par une suite nécessaire) nach sich ziehen; zur Folge haben; (la condamnation à mort) –e la confiscation des biens,

zieht die Einziehung des Vermögens nach sich; la décharge d'un accusé n'–e pas toujours une condamnation de dépens contre l'accusateur, die Lossprechung des Beklagten hat nicht immer die Verurtheilung des Klägers in die Kosten zur Folge; la proposition générale –e la proposition particulière, der allgemeine Satz schließt den besondern in sich; Jur. souvent la forme –e le fond, le fond –e la forme, (dans le jugement d'un procès, la forme prévaut sur le fond, ou le fond sur la forme) oft überwiegen die Formalitäten den Grund od. das Wesentliche; das W. überwiegt die Formalitäten, gilt mehr als die Form, c. *forme*; P. (pt. d'un discours frivole, d'une promesse, d'une menace qui ne doit point avoir d'effet) autant en –e le vent, das ist in den Wind geredet; das sind leere Worte, Versprechungen, Drohungen; (il me promet monts et merveilles), autant en –e le vent, aber darauf ist gar nicht zu bauen; (je me soucie peu de ses menaces), autant en–e, sie haben keinen Nachdruck; Jeu de cartes: – une main, (faire une...) einen Stich machen; stechen; en rouge les plus basses emportent les hautes, in der rothen Farbe stechen die niedrigsten Karten die höhern; 11. s'–, (se lâcher violemment, s'abandonner à la colère) in Zorn gerathen, sich entrüsten, ereifern, erzürnen; il s'–e pour rien, il s'–e facilement, il s'–e pour peu qu'on le contredise, er geräth über der geringsten Kleinigkeit in Zorn; er ist gleich oben aus; er entrüstet sich, wenn man ihm nur im Geringsten widerspricht; il s'emporta contre son ami, er erzürnte, entrüstete sich über seinen Freund; s'– de paroles contre qn, gegen einen aus-fahren; auf-f.; homme –é, aufjahrischer Mensch; Jar. (cet arbre) s'–e, (s'élance et ne pousse que du haut) treibt zu stark ins Holz, schießt immer in die Höhe; (cette branche) s'est –ée, (a poussé trop fortement) hat zu viel ins Holz getrieben; Ma. (ce cheval) s'–e, (se livre à sa vivacité et fait avec fougue, malgré les efforts qu'on fait pour le retenir) wird bitzig, reißt aus, cf. *porter*; Mar. une voile –ée, ein ausgeschweiftes Segel.

Emporter, (mettre dans un pot) in einen Topf, in Töpfe setzen; – des marcottes, des œillets, Ableger, Nelken in Töpfe setzen; il a –é un pied de giroflée, er hat einen Levkojenstock eingesetzt (in einen Topf); – des sirops, des confitures, (pour les conserver) Syrupe in Töpfe thun; Cui. – une pièce, (la mettre dans un pot avec du bouillon, après l'avoir fait frire dans du beurre) ein in Butter geschmortes Stück mit Fleischbrühe in einen Topf thun.

Empouille, (lin) f. Fa. (fruits pendants, moisson sur pied) hängende Früchte, stehendes Getreide.

Empouillette, f. Mar. c. *empoulette*.

Empouper, v. Mar. (pt. du vent qui prend le vaisseau en poupe) recht hinter dem Schiffe wehen.

Empourprer, Poé. (colorer de *pourpre*) vl. röthen, bepurpern; (la terre) fut–ée de son sang, wurde von seinem Blute geröthet; raisins –és, fleurs –ées, purpurrothe, bepurperte Trauben, Blumen.

Empouse, f. My. (spectre horrible, qui avait un pied d'airain et un pied d'âne, changeait tour à tour de forme, et qu'Hécate faisait voir à ceux qui l'évoquaient) Empusa, f; Méd. (fantôme produit par une imagination échauffée) Hirngespenst, n.

Empoutrerie, f. Charp. (poutres du plancher d'un bateau) Bodenbalken.

Empreindre, (co. *peindre*) va. (imprimer sur qc) abdrucken, prägen; – une figure, une marque, des caractères, – sur de la cire, eine Figur, auf Wachs, a., p., les caractères d'imprimerie restent empreints sur le papier, die Druckschrift bleibt auf dem Papiere abgedruckt; il y a empreint ou imprimé son sceau, er hat sein Siegel darauf gedruckt od. beigedruckt; (la monnaie est préparée), il ne reste plus qu'à l'–, man darf sie nur noch p., ausp.; fig: l'effroi est empreint, la douleur est –te sur son visage, dans tous ses traits, der Schrecken, der Schmerz ist auf seinem Gesichte, in allen seinen Zügen abgedruckt, malt sich auf; c'est une loi que la nature a empreinte dans nos cœurs, ces notions sont empreintes dans nos ames, das ist ein Gesetz, welches die Natur in unsere Herzen geprägt, unsern H. einges. hat; diese Begriffe sind unserer Seele eingedruckt, eingev.; (la nature) a empreint ces sentiments dans tous les hommes, hat diese Gefühle in alle Menschen gelegt; le doigt de Dieu est.., sur toutes ses œuvres, son image est empreinte sur l'homme, alle Werke Gottes tragen die Spur seiner Weisheit, sein Bild ist dem Menschen aufgedruckt, der Mensch trägt Gottes Ebenbild. Syn. on *imprime différentes choses, mais les figures ou les formes seules sont empreintes, man* drückt verschiedene Sachen, aber bloß die Figuren od. Formen sind abgedruckt; un ouvrage est *imprimé* et non *empreint*, car un ouvrage n'a pas une figure; mais les caractères d'imprimerie restent *empreints* sur le papier, ein Werk ist gedruckt und nicht abgedruckt, denn ein Werk hat keine Gestalt, aber die Druckschrift bleibt auf dem Papiere abgedruckt.

Empreinte, f. (impression, marque de ce qui est *empreint*) der Abdruck, das Gepräge; l'– d'un cachet, d'une médaille, der A. eines Petschafts, einer Medaille, par le moyen d'un corps mou, man macht vermittelst eines weichen Körpers Abdrücke von Münzen; faire une –, des –s, einen A., Abdrücke machen; laisser l'– de son pied sur la terre, seine Fußstapfen in der Erde zurücklaufen; fig: l'– du doigt de Dieu, de la sagesse divine se reconnaît dans tous les ouvrages de la nature, die Spur von Gottes Finger, die Spur der göttlichen Weisheit ist in allen Werken der Natur sichtbar, alle Werke.. tragen das G. der göttlichen Weisheit; (les ouvrages de cet auteur) portent l'– de son esprit, tragen das G. seines Geistes; (tous ses écrits) portent l'– de son cœur, tragen das G. an sich, sind der A. seines Herzens; An. (endroit des os où s'insèrent les muscles et les ligaments) die Einwachsungsstelle; Einfügung; l'– musculaire de tel os, die E. des Muskels an dem und dem Knochen; les –s tendineuses de la petite et de la grande tubérosité de la tête de l'humerus, die schnigten E.–n an der großen und kleinen Erhöhung des Kopfes des Oberarm-Beines; Et. – ou calibre, (outils de bois dans lesq. on fait tenir les pièces qu'on doit tourner, et qu'on assujettit dans un trou carré entre le mandrin et l'arbre du tour) Anhalter; Gly. –s ou pâtes antiques, (imitations des gemmes et des pierres gravées) Abgüsse od. Abdrücke alter geschnittener Steine, (*antike Pasten*); on fait des –s en verre coloré, en cire d'Espagne, man macht Pasten in farbigem Glase, in Siegellack; Hn. (pierres sur lesquelles on trouve des figures de plantes, de poissons, etc.) Steine mit Abdrücken von Thieren und Gewächsen; –s de poissons, de plantes, de fougère, Fisch-abdrücke, Pflanzen-a., Farnkraut-a.

Empressement, m. (act. d'une pers. *empressée*) der Eifer, die Emsigkeit, Geschäftigkeit, Betriebsamkeit; agir, travailler avec –, poursuivre une affaire avec beaucoup d'–, mit E. od. eifrig zu Werke gehen, arbeiten; eine Sache mit vielem E. betreiben; avoir bien de l'– pour qc, viel E. für et. haben od. zeigen; il me demanda avec – si, er fragte mich begierig, ob; témoigner de l'– auprès d'une pers., sehr viel Dienstfertigkeit für eine Person zeigen, sich gegen eine P. sehr dienstfertig bezeigen; il a bien de l'– à vous servir, er ist sehr eifrig, äußerst bereitwillig Ihnen zu dienen.

s'Empresser, vp. (agir avec ardeur, se donner bien de mouvement pour le succès d'une affaire, s'agiter, se tourmenter pour qc) sich beeifern, sich bestreben; sich eifrig bemühen; (c'est un homme) qui s'–e fort, der sehr viel Eifer zeigt, der mit viel Eifer arbeitet; il n'aime pas à s'– mal à propos, er macht sich nicht gern unnöthige Mühe; s'– auprès de qn, sich einem anfrängen; (tout le monde) s'–e à (ou de) lui faire sa cour, beeifert od. bestrebt sich, ihm den Hof zu machen; il s'empressa de venir, de lui écrire, er eilte zu kommen, zu schreiben; s'– de parler, de prendre la parole, es nicht erwarten können, bis man zum Wort kommt; begierig das Wort ergreifen; les mechants sont –és à s'insinuer et à plaire, die Bösen lassen sichs sehr angelegen sein, sich einzuschmeicheln; il vint fort –é, pour me dire, er kam sehr eifrig zu mir, um mir zu sagen; un soin –é, eine eifrige Sorge; c'est un homme fort –é, er ist ein sehr emsiger, betriebsamer Mensch; rechercher qc avec une ardeur –ée, sich mit einem geschäftigen Eifer, mit großer Betriebsamkeit um et. bemühen; il a l'air –é, les manières –ées, er sieht sehr geschäftig aus, hat ein eifriges, geschäftiges Wesen an sich; it. m. il fait l'–é auprès de cette femme, er macht den Geschäftigen, den Dienstfertigen bei dieser Frau.

Emprimerie, f. Tan. (grande cuve où l'on met les cuirs en coudrement) Treibsaß, n, c. *coudroir*.

Empris, e, v. c. *entrepris*; –e, f. c. *entreprise*.

Emprisonnement, m. (act. d'*emprisonner*, l'effet de cette act.) Verhaftung, Einsetzung, Einkerkerung, f; son – a fait bo de bruit, a duré trois ans, seine V. hat viel Aufsehen gemacht; seine Gefangenschaft, seine Haft dauerte drei Jahre; depuis son – on a appris, seit seiner V. hat man.

Emprisonner qn, (mettre en *prison*) einen verhaften, einsetzen, einkerkern, einsperren; on l'a fait –, on l'a–é; il a été –é, man hat ihn v. lassen, man hat ihn verhaftet, eingelegt, er ist eingesetzt worden.

Emprisonnerie, f. Au. v. c. *incarceration*.

Emprosthotonos, (oos) m. Med. (maladie spasmodique, dans laq. le corps est courbé en avant en forme d'arc) ids; (Krampf, wo der Kopf ganz vorgebogen wird).

Emprosthotonique, ad. (qui app. à l'*emprosthotonos*); le tétanos –, der emprosthotonische Starrkrampf.

Emprunt, (an-preun) m. (act. d'*emprunter*, ou la chose qu'on *emprunte*) die Entlehnung, die Aufnahme (einer Summe); it. das Anlehn, die Anleihe; faire un –, ein A. machen; Geld entlehnen; aller aux –s, Geld zu entlehnen suchen; ein A. zu machen suchen; il est tou. aux –s, il ne vit que d'–s, er geht immer aufs Entlehnen od. Borgen aus; er lebt bloß vom Borgen; l'Etat eut recours à des –s, der Staat nahm seine Zuflucht zu A.; un – forcé, (auquel des citoyens sont obligés de concourir) ein gezwungenes A.; les –s engagent l'Etat, er ist der Gefangene der A.; les –s augmentent la dette, die A. belasten und verschulden den Staat; argent, cheval de l'–, entlehntes od. geborgtes Geld, ein –Pferd; fig: une beauté d'–, (qui n'est point naturelle, dont on n'a que l'apparence) eine erborgte Schönheit; un visage d'–, eine erborgte Miene; des vertus d'–, Scheintugenden; Jur. – à constitution de rente, (lorsqu'on se charge de payer au prêteur, jusqu'au remboursement, une rente qui lui tienne lieu des intérêts ou du fruit de son argent) A. mit Festsetzung einer Rente; – au denier vingt, trente, quarante, (cf. *denier*) ein A. zu fünf, zu drei und ein Drittel, zu dritthalb vom Hundert; – de territoire, (lorsqu'une juridiction tient ses séances dans un territoire qui n'est pas le sien) die Ausübung des richterlichen Amtes in einem fremden Gerichtsbezirke.

Emprunter, (an-preun-) qc, (demander et recevoir en prêt) entlehnen, lehnen, borgen, abborgen, anlehnen, annehmen; – de l'argent, Geld e., aufn.; il emprunta cette somme d'un ami, à un ami, er entlehnte diese Summe bei od. von einem Freunde; il vint lui demander cent écus à –, er kam zu ihm und verlangte hundert Thaler von ihm zu e.; – à usure, à gros intérêt, auf Wucher, zu hohen Zinsen Geld e.; (il me remit l'argent) qu'il avait) (qu'il m'avait) –é, das er entlehnt, von mir entlehnt od. abgeborgt, das er mir abgeborgt hatte; – un cheval, des livres, ein Pferd, Bücher e.; fig: (la lune) – (reçoit) sa lumière du soleil, borgt (empfangt) sein Licht von der Sonne; – le bras, le crédit, le nom, la plume de qn, (s'en servir) sich des Armes, Ansehens, eines Andern bedienen; – une pensée d'un auteur, (l'employer) einem Schriftsteller einen Gedanken abborgen; il a –é cela d'Homère, de Virgile, er hat dieses aus dem H., aus dem V. geborgt, entlehnt, genommen; des charmes –és, une beauté –ée, (qui ne sont pas naturels) erborgte Reize, eine erborgte Schönheit; (ce livre) a paru sous un nom –é, (sous un autre que celui de l'auteur) ist unter einem fremden od. erdichteten Namen herausgekommen; conter une histoire sous des noms –és, (déguisés) eine Geschichte mit erdichteten Namen erzählen; il a un air –é, (contraint, qui n'est pas naturel) er hat eine erzwungene Miene; *Arith.* – une unité d'un nombre, (lorsqu'il faut soustraire un nombre d'un plus petit) von einer Zahl Eins e.; Org. ce tuyau –é, (reçoit une partie du vent qui doit entrer dans un autre) diese Orgelpfeife empfängt einen Theil von dem Winde, der in eine andere gehen sollte.

Emprunteur, se, s. (qui *emprunte*, qui est accoutumé, qui aime à *emprunter*) Entlehner, Borger, Inn; c'est un hardi –, une effrontée –se, er ist ein kecker B., sie ist eine unverschämte –inn.

Emspalmites, c. *emsalmites*.

Empsycose, f. Phys. (l'act. d'animer, ou l'union de l'ame avec le corps) Belebung, Beseelung, f.

Emptoique, a. (qui crache du sang) blutspeiend; passion –, c. *hemoptysie*.

Empuanlir, (co. *finir*) va. (infecter, répandre une mauvaise odeur) ein stänkern, durchstänkern; mit Gestank erfüllen; (ce cloaque, cet égout) empuantit toute la maison, tout le quartier, erfüllt das ganze Haus, das ganze Viertel mit Gestank, durchstänkert das; – qn de son haleine, einen mit seinem Athem anstinken, verpesten; (l'eau, la viande) s'empuantissait, commençait à s'–, wurde riechend, stinkend, fing an riechend, stinkend zu werden.

Empuantissement, m. (état d'une chose qui s'empuantit) das Stinkendwerden; il faut craindre l'–des eaux, es ist zu besorgen, das Wasser möchte stinkend werden.

Empuse, f. My., Med. c. *empouse*; Hn. (g. d'orthoptères) Spitzkopf-fangheuschrecke, f.

Empyème, m, Méd. (amas de pus ou de sang dans q cavité du corps, surtout dans la poitrine) die Anhäufung von Eiter ₂ in einer Höhlung des Leibes, besonders in der Brusthöhle, die Eiterbrust; faire l'opération de l'–, (ouvrir les parois de la poitrine, pour donner issue au pus) die Brust öffnen, um den Eiter ausfließen zu lassen; l'– est une opération dangereuse, die Oeffnung der Eiterbrust ist eine gefährliche Operation.

Empyocèle, m. Chir. (abrès dans le scrotum ou dans les testicules; esp. de fausse hernie) Eitergeschwür im Hodensacke od. in den Hoden, n.

Empyomphale, f. Chir. (tumeur ou esp. d'hernie ombilicale, qui contient du pus) Eiterbruch am Nabel.

Empyrée, s. a. l'–, der Feuerhimmel, *das Empyräum; jusque dans l'–, bis in den F., cf. *ciel* –.

Empyreumatique, a. Chi. (tenant de l'empyreume) brenzlich, brandicht; huile, odeur –, brenzliches (*empyreumatisches) Oel, ein brandichter Geruch.

Empyreume, m. Chi. (odeur et goût désagréables des subst. huileuses, soumises trop long-temps à l'act. du feu) der brenzliche, brandichte, empyreumatische Geruch und Geschmack öliger Substanzen; cela sent l'–, a une odeur d'–, das riecht brenzlich, hat einen brenzlichen Geruch.

Empyrique, a. c. *empirique*.

Empys ₇, c. *empis* ₂.

Emrakhor, m. (gr. écuyer en Turquie) id.

Emsalmites, pl. (médecins qui prétendent guérir par les paroles mystérieuses) Emsalmiten.

Emu, e, a. c. *émouvoir*.

Émulateur m. -trice, f. pu. (qui marche sur les traces de q. personnage célèbre dans son genre, qui est animé du désir d'égaler un jour ou de surpasser même son modèle) Nacheiferer, inn; Thésée fut l'– d'Hercule, Néron l'était des Histrions, Charles XII l'a été d'Alexandre, Th. war der Nacheiferer des H., N. eiferte den Histrionen (Possenreissern od. Gauklern) nach; Karl XII. ist der N. A–s gewesen; il y a bc d'–s de la gloire, et peu de la vertu d'autrui, es giebt viele N. fremden Ruhmes, aber wenig N. fremder Tugenden; il a eu plus d'envieux de sa fortune que d'–s de sa vertu, er hat mehr Neider seines Glücks als Nacheiferer seiner Tugend gehabt; it. (émule) Aneiferer, Aneiferin.

Émulation, f. (désir, ambition d'égaler ou de surpasser qn en choses louables) Nacheiferung, f; Wetteifer; belle, noble–, schöne, edle N.; schöner, edler Wz donner, exciter de l'–, N. erwecken, erregen; il règne entr' eux une louable – qui ₂, es herrscht unter ihnen eine löbliche N., ein löblicher W., welcher ₅; ils étudieront mieux par –, sie werden durch N. getrieben besser lernen, studiren; les succès des autres ne doivent produire en nous que de l'–, qu'une vertueuse –, die Fortschritte Anderer müssen in uns bloß N., einen tugendhaften W. erregen, cf. *rivalité*.

Emule, m. (qui est animé d'une noble *émulation*) Wetteiferer, Nebenbubler; il est l'– d'un tel, c'est son –, er ist der W. od. N. des und des, er ist sein N., er wetteifert mit ihm; it. (pl. de 2 pers. égales en mérite) (ces deux princes, ces deux peintres) étaient –s, waren gleich groß od. vorzüglich, stritten mit einander um den Vorzug. Syn. on est – de ses compagnons, on est *émulateur* de q. personnage distingué, man wetteifert mit seines Gleichen, man eifert irgend einer ausgezeichneten Person nach; l'– a des –s qui ont un mérite égal au sien, l'*émulateur* a des modèles, qu'il n'égalera peut-être jamais, der Wetteiferer hat Nebenbubler von gleichem Verdienste, der Nacheiferer hat Muster vor sich, welche er vielleicht nie erreichen wird; il faut avoir le germe du héros pour en être l'*émulateur*; il faut en avoir le succès pour en devenir l'–, die Anlage zum Helden muß in einem liegen, um ein Nacheiferer desselben zu werden; man muß so viel Glück haben, als er, um sein Wetteiferer od. Nebenbubler zu seyn, cf. *émulateur*; s. f. Carthage était l'– de Rome, K. war Roms Nebenbuhlerinn.

Emulgent, e, a. An. (qui aboutit aux reins) ausführend; les vaisseaux –s, les artères, les veines –es, die –en Gefäße od. die Nierengefäße, pulsadern, ₂.

Emulsif, ve, a. Phar. (qui fournit de l'huile par expression, tel que la graine de lin ₂) ölgebend; semences émulsives, – de Semen; les parties –s de la graine de lin ₂, die –en Theile des Leinsamens; suc –, (suc blanc assez épais, rese. au lait) Milchsaft; milchichter Saft.

Emulsion, f. Phar. (potion rafraîchissante et Laiteuse, formée par le mélange de l'eau et de q. subst. végétale ou mucilage) Samen-milch, Kerner-m., f; Kühltrank; Emulsion, f; l'– tirée de la semence de chanvre ₇, der aus dem Hanfsamen gezogene K.; prendre des –s, Kühltränke nehmen; (l'orgeat) n'est autre chose qu'une –, ist nichts anders als eine S.; faire une –, einen K. machen, bereiten; (les quatre semences froides, les amandes ₂) sont la base ord. des –s, machen gewöhnlich die Grundlage der Kühltränke aus.

Émulsionner, va. (faire une émulsion) einen Kühltrank machen; – de l'eau de poulet, Hühnerbrühe mit kühlenden Samen aufsieden lassen.

Emunctoire, c. *émonctoire*. [ſtrète, f.

Emyde, f. hn. (g. de tortues d'eau douce) Flußſchild-

Emydo-sauriens, pl. hn. (ordre établi pour placer les crocodiles) die Emido-saurier, die Familie der Krokodille).

En ₃, pré. de lieu et de temps: (pt. d'un lieu, d'un temps où qn ou qc se trouve, où qc a lieu ou se passe, mais dans une acception moins déterminée que *dans*, et ord. sans article) in, an, nach, zu ₅; a) être, vivre en France, passer en Espagne, in Frankreich leben, nach Spanien übersetzen, reisen; être en place, in einem Amte seyn; vivre en sa maison, en son particulier, in seinem Hause, für sich leben, cf. *errer*; (aller, errer) de pays en pays, von Land zu Land; il est en mer, en pleine mer, er ist zur See, auf der hohen, offenbaren See; en haut, en bas, eben, unten; en avant, en arrière, vorn, hinten; en dedans, en dehors, innen, außen; it. oben hin, nach oben; unten hin, nach unten; vorn hin, hinten hin, nach innen, außen hin od. nach außen; cf. *haut, bas, avant, arrière* ₂; avoir une occasion en main, eine Gelegenheit in Händen haben; mettre une affaire en train, en bon chemin, eine Sache in Gang, in guten Gang bringen; rentrer en soi-même, revenir en son bon sens, in sich gehen, wieder zur gesunden Vernunft kommen; dire en pleine assemblée, in od. bei voller Versammlung sagen; (entrer) en Paris, en Avignon, (pour *à* Paris ₂) zu od. in P. ₂; P. cf. *martel, pécher*; b) en hiver, en été, en tout temps, en tous les temps, en tout pays, im Winter, im Sommer, zu jeder Zeit, zu allen Zeiten, in jedem Lande; en temps de guerre, de paix, en pleine paix, en plein jour, zu od. in Kriegszeiten, Friedenszeiten, mitten im Frieden, im tiefsten Frieden, am hellen Tage; (il fait ce voyage) en trois jours, en trois semaines, (il y emploie 3 jours ₂) in 3 Tagen, ₇.

2. (pt. de l'état, de la disposition d'une pers., d'une chose); être en vie, en bonne humeur, en colère, en fureur, am Leben, bei guter Laune, im Zorne od. zornig, wüthend seyn; en bon état, en bonne santé, in gutem Zustande, bei guter Gesundheit; être en état, en position de faire qc, im Stande seyn, etwas zu thun; die Macht, das Vermögen dazu haben, cf. *passe*; vivre en crainte, en espérance, in Furcht, in der Hoffnung leben; être en affaire, en dévotion, en oraison, en prière, in Geschäften seyn; in der Andacht, im Gebete, im Beten begriffen seyn; (c'est un homme) qui est tout en Dieu, der ganz in Gott lebt; être en bonheur, en son bon sens, im Glücke od. glücklich, bei gutem Verstande seyn, cf. *armée, cauche, chaleur, changer, guerre, croître, décadence, défaillance, exercice, extase, fleur, haleine, herbe, maillot, mieux, nourrice, odeur, pente, pis, puissance* ₂.

3. (pt. de la manière dont qc est ou se fait, du motif, de la fin qu'on se propose); a) être en deuil, en manteau, en bet Trauer seyn, trauern; im Mantel seyn, einen Mantel anhaben; prendre son mal ₂ en patience, une peine en gré, en prendre mit Geduld, eine Strafe gutwillig aufnehmen, ertragen; parler en tremblant, zitternd, mit Zittern sprechen; un mal qui va en augmentant, ein sich vergrößerndes Uebel; des perles en poire, birnförmige Perlen; cf. *agir, buisson, déguiser, travestir espalier, part, relier, vain, vivre*; b) il le lit en haine d'un tel, en considération de ses services, en mémoire, en reconnoissance de . . ., er that es aus Haß gegen den und den, in Betracht od. in Rücksicht seiner geleisteten Dienste, zum Andenken an . ., aus Dankbarkeit für . .; cf. *dépit, dépôt, faveur, garde, séquestre* ₂.

4. (pour *selon, pour, par*, ₆; a) en bonne philosophie, en bonne politique, nach der echten Philosophie, Staatsklugheit; en conscience, auf mein / Ihr ₂ Gewissen, cf. – *tant* que ₂; it. *armer, confiance, espérance, proie, particulier, pièces, songe, vertu*, ₂.

5. (joint à diff. verbes ou noms ₂, et en diff. acceptions); fondre en larmes, prendre en amitié, in Thränen zerfließen; Freundschaft für . . fassen; avoir en vue de faire qc, etwas zu thun vorhaben; die Absicht haben, etwas zu thun; avoir un ennemi en tête, einen Feind vor sich haben; s'étendre en paroles, sich weitläufig in Worten auslassen, od. viele Worte machen; se ruiner en folles dépenses, sich durch thörichten Aufwand zu Grunde richten; cf. *abonder, égaler, exalter, surpasser*; entrer en tiers, mit einem Drittel, als Dritter Theil nehmen; (la neige) se résout en eau, löset sich in Wasser auf, cf. *fumée*; être en fonds, en reste, en avance, en demeure, bei Gelde, übrig, im Verschusse, Rückstande seyn; il a déclaré en mourant, en partant que . ., er hat auf dem Todbette, bei seiner Abreise erklärt, daß . .; (surpasser) en goût, en élégance, en vitesse, an Geschmack, Zierlichkeit, Schnelligkeit; en blanc, en rouge, en or ₂, weiß, roth, in Gold; en peinture, en chair et en os ₂, gemalt mit Fleisch und Bein; en tout et en partie, im Ganzen und theilweise; cf. *besoin, butte, campagne, cas, échoir, être, foi, gras, maigre, idée, perte, rencontre, songe, vertu* ₂.

6. (à la diff. de *dans*); il est en Espagne ou dans le royaume d'. . ., er ist in Spanien, im Königreich Spanien; il est en prison, il est dans la prison de . . ., er ist im Gefängnisse, im G. zu . .; il est en liberté, il est dans une entière liberté, er ist in Freiheit, vollkommen frei; en ou dans l'état, l'agitation, la misère, l'extrémité où il est, in dem Zustande, der Gemüthsbewegung, dem Elende, der äußersten Noth, worin er ist; en ou dans la belle humeur où vous êtes, in od. bei der guten Laune, in welcher Sie sind; en ou dans la fleur de l'âge, in der Blüte der Jahre; en ou dans tous les lieux du monde, an allen Orten in der Welt, an allen Orten und Enden; en ou dans mille occasions, en ou dans chaque âge, bei tausend Gelegenheiten, in jedem Alter; en ou dans de pareils lieux, an so schönen Oertern.

7. (à la diff. de *à, dans*); il est en maison (dans une maison quelconque); à la maison (chez lui); dans la maison (non dehors); er ist in irgend einem Hause, zu H., im H.; il est, il dîne en ville (hors de la maison); il est, il dînera à la ville, (il s'y est rendu, il y dînera); il est encore dans la ville (il n'en est pas encore sorti), er ist, speist außer dem Hause; er ist in die Stadt gegangen, wird in der Stadt speisen; er ist noch in der Stadt.

8. (avec l'article le ou la, ou avec les précédé de tout); en l'honneur des saints, en l'absence d'un tel, zur Ehre der Heiligen, in der Abwesenheit des und des; en la présence de Dieu, en la grand' chambre du parlement, im Angesichte Gottes, vor Gott; in der großen Parlamentskammer; en tous les pays, en tous les lieux du monde, in allen Ländern, an allen Orten in der Welt, cf. (6).

II. En, (*pro.* relatif ou *particule* relative, qui répond à de et sert à désigner qn ou qc dont on a déjà parlé); (qu'attend il de son oncle?) il en attend de l'argent, des avis, er erwartet Geld, Nachrichten von ihm; (je parle de la demoiselle), vous en parlez aussi, Sie sprechen auch von ihr; (il avait deux fils), il lui en est mort un, einer davon ist ihm gestorben; (j'ai qf de ses nouvelles), en avez-vous aussi? haben Sie auch welche? schreibt er Ihnen auch? (quand il le vit dans cet état), il en fut touché, wurde er davon ab. darüber gerührt; (cette maladie est dangereuse), il pourrait bien en mourir, er könnte wohl daran sterben; (voilà l'affaire); qu'en dites-vous, qu'en pensez-vous? was sagen Sie dazu, was halten od. denken Sie davon? (l'entreprise est délicate), le succès en est douteux, und der Ausgang derselben ungewiß; (est-ce du vin?) n'en donnez pas à ces enfants, donnez-leur en peu, geben Sie diesen Kindern keinen, geben Sie ihnen nur wenig davon; (j'ai lu ses menaces), mais je ne m'en soucie pas, aber ich kümmere mich nicht darum; (voilà une belle montre), combien en voulez-vous, en demandez-vous? wie viel wollen, verlangen od. fordern Sie dafür? (il aurait toute ma tendresse), si sa conduite ne l'en rendait indigne, wenn nicht seine Aufführung ihn derselben unwürdig machte; (prenez cet argent), vous en ferez ce que vous voudrez, und machen Sie damit, was Sie wollen; (il ne l'a pas fait exprès), mais il n'en est pas moins coupable, er ist aber darum nicht weniger strafbar; (ont-ils de l'argent,

ont-ils pris de l'argent?), ils en ont, ils en ont peu, suffisamment, sie haben wenig, genug; (a-t-il quelques amis?) il n'en a point, il n'en a aucun, er hat keine, keinen; (est-ce une faute d'écrire ainsi?) oui, c'en est une, c'en est une grande, ja, es ist einer, ein großer; (vous parlez de belles actions), il en a fait une admirable, er hat eine bewundernswürdige gethan; Pra. les parties en viendront au premier jour, (viendront plaider au rôle pour un fait, dont il s'agit) die Parteien werden ehester Tage wegen dieser Sache vor Gericht erscheinen; 2. (sans relation à q. mot qui ait précédé, mais marquant ord. ce de sous entendu, ou formant avec plu. verbes div. gallicismes) cf. *aller, découdre, démentir, falloir, passer, payer, prises, retourner, tenir, venir, vouloir* s; à qui en avez-vous? (contre qui êtes vous fâché, en colère) auf wen sind Sie böse, mit wem haben Sie es? il ne sait où il en est, à quoi en sont ses affaires, er weiß nicht, wie er daran ist, wie seine Sachen stehen, wie es um seine Sache steht; il en était logé là, lorsque s, so weit war es mit ihm gekommen, als s; il n'en est pas de même de vous, mit Ihnen verhält es sich nicht so; il en est de cela comme de la plupart des choses du monde, es ist damit, wie mit s; je n'en vais parler, ich will nun reden, fortgehen, abreisen; vous en allez vous déjà, s'en va-t-il seul? gehen Sie schon fort, geht er allein fort? cf. *aller* (to); voulez-vous en venir? wollen Sie kommen, mitkl.? cf. *venir*.

Enallage, (é-na-) Gr. lat. (figure qui consiste à mettre un temps ou un mode pour un autre) die Vertauschung einer Zeitform od. Redefigur mit der andern; die *Enallage; l'- n'a aucun fondement, elle peut s'expliquer par l'ellipse, die B. hat keinen Grund, ist eigentlich keine veränderte Redefigur, sie läßt sich durch eine Auslassung erklären.

Enamérer, (an-) va. (rendre amer) v. bitter machen.

Enamouré, (an-) a. c. *amoureux, épris* (de qu).

Enarbrer (an-ar-) une roue, Harl. (la faire tenir sur son arbre ou sur sa tige) ein Rad mit einer Spindel od. einem Baume versehen; eine Spindel, einen Baum in ein Rad einsetzen; cette roue est bien —ée, (tourne bien droit et bien rond sur son *arbre*) die Spindel an diesem Rade ist gut eingesetzt.

Enargée, f. Bo. (g. de pla.) c. *callixène*.

Enarrhement, enarrher, c. *arrhement, arrher*.

Enarthrocarpe, f. Bo. (pla. du Liban, voisine du radis) lederförmiger Rettig.

Enarthrose, f. (cavité dans laq. est reçue ou s'emboite la tête d'un autre os, qui y exécute dif. mouvement) das Ausgelenk; die tiefe, mehrlich bewegliche Knochenfügung.

Enas, c. *enas*. [schneiden.

Enaser qn, (lui couper le nez) v. einem die Nase ab-

Enaucher, Fp. (former la place de la branche et de la tête de l'épingle) den Nadelschaft und die Stelle des Kopfes bezeichnen.

Encabanement, m. Mar. (partie du vais. qui contre ou se rétrécit depuis la ligne du fort jusqu'au plat-bord) die Einziehung der Inhölzer.

Encâblure, f. ou **câble**, m. Mar. (distance de 120 brasses) Kabellänge, f. cf. *câble*.

Encadrement, m. (act. d'encadrer, ou l'effet de cette act.) Einrahmung, Einfassung, f.

Encadrer un tableau, (mettre dans un cadre) ein Gemälde einrahmen, mit einem Rahmen einfassen, einen R. um ein G. machen; faire —, c. lassen; portrait —é, ein eingerahmtes Bildniß; Cris. cristal —é, (qui a des facettes entourées d'une esp. de cadre) eingerahmter Krystall; fg: — les recrues, les conscrits, (les distribuer ou partager dans les dif. cadres, pour en former des régiments) die Rekruten z (unter die verschiedenen Stämme) eintheilen.

Encager, va. (mettre en cage) in einen Käfig sperren; il faut — ces oiseaux, man muß diese Vögel in einen K. od. in — sp.; fg: (mettre en prison) gp. einsp., einsetzen; on l'a —é, man hat ihn eingekerkert, eingesetzt, in den Käfig gesteckt; Jar. — les jeunes arbres, (les entourer d'épines, pour empêcher les animaux de s'en approcher) die jungen Bäume mit Dornen einbinden, einzäunen.

Encaissement, m. (act. d'encaisser, ou effet de cette act.) das Einpacken, Einschlagen in Kisten; il lui en coûte tant pour l'— des marchandises, das E. der Waaren in K. kostet ihn so viel; Arc. faire un grand chemin par —, (y faire des tranchées qu'on remplit de cailloux) eine Landstraße mit Durchschnittgräben anlegen; faire un pont par —, de construire sans épuisement, en deux cofferdams les piles toutes faites) eine Brücke auf versenkte Steinkästen anlegen; Jar. faire un jardin par —, y planter des arb. dans des trous qu'on remplit de bonnes terres) bei Anlegung eines Gartens die Bäume in Löcher mit guter Erde einsetzen; (ces orangers z) ont besoin d'un —, (ont besoin d'être mis dans des caisses nouvelles remplies de bonne terre) müssen in frische, mit guter Erde gefüllte Kästen versetzt werden.

Encaisser qc, (mettre en caisse, dans une ou plu. caisses) in eine Kiste, in — n packen, einschlagen; — des effets, des marchandises, des raisins, Fabrikfähigkeiten, Waaren in eine —, in — n p.; Rosinen in — n einsetzl.; — de l'argent, (le recevoir, en procurer la rentrée et le garder pour q. usage) Geld einkassiren, einziehen; veuillez — ces mille florins pour mon compte, haben Sie die Güte diese 1000 Gulden für meine Rechnung einzukassiren, einzuziehen; il a —é cette somme et l'a destinée à tel usage, er hat diese Summe einkassirt und z; Jar. — des grenadiers z, (les mettre dans des caisses remplies de terre préparées) Granatbäume in Kisten od. Kübel setzen; fg: (la rivière) est —ée, (les bords en sont fort escarpés) der Fluß hat sehr steile Ufer; vallée —ée, Kessel; Kesselthal, n.

Encalypte, f. Bo. (g. de pla. cryptog., fam. des mousses) Encalypta, f.

Encan, m. (vente qui se fait publiquement au plus offrant et dernier enchérisseur) Versteigerung, *Auction; f; Aufstreich; mettre les biens de qu à l'—, jemandes Güter versteigern, *vendutioniren, in A. bringen; vendre des meubles z à l'—, Hausgeräthe z versteigern, im A. verkaufen; les effets vendus, achetés à l'—, die in der V. verkauften, erkauften Sachen; (cet homme) court tous les —s, läuft in alle Versteigerungen.

Encanailler (nalyèr) qn, s—, (mener qn dans de mauvaises sociétés, hanter de la canaille) einen mit schlechten Leuten in Gesellschaft bringen, schlechte G. besuchen; mit schlechten Leuten, mit Lumpengesindel umgehen; la compagnie était mal choisie, il nous avait —és, die G. war übel gewählt, er hatte uns mit schlechten Leuten in Gemeinschaft gebracht; gardez vous de vous —, hüten Sie sich vor schlechter Gesellschaft, vor dem Umgang mit schlechten Leuten; il s'est —é, er hat sich mit schlechten Leuten in Umgang eingelassen.

Encanthis, (ice) m. Méd. (reconnaissance charnue ou tubercule qui vient au grand angle de l'œil) Thränendrüsengeschwulst, f; Gewächs im großen Augenwinkel.

Encanther, Soi. (ranger les canons dans la cantre, passer les brins de soie dans les bouches de verre, de man. que l'ourdissoire puisse ourdir sa chaîne) die Fäden der Seidenspulen in die Glasaugen hineinführen.

Encapé, ée, a. Mar. vaisseau —, (qui est entré à cap, ou qui a doublé ou dépassé un cap qui forme un point remarquable dans sa route; opp. à décapé) ein Schiff, das sich zwischen zwei Vorgebirgen befindet, it. das ein Vorgebirg umsegelt hat, daran vorbeigeschifft ist, dasselbe zurückgelegt hat; le vaisseau, (parti des îles de l'Amér. pour Bordeaux) était — (avait passé la hauteur du cap Finistère), lorsque z, das Schiff, hatte die Höhe des Vorgebirges F. zurückgelegt, als z.

Encapelé, ée, a. Mar. (arrêté) befestigt, festgemacht; à la tige du même grappin était — le pli d'un cordage qui z, an dem Schafte des nämlichen Dregges war die Schlinge eines Taues befestigt, das z.

Encapuchonner qn, s—, (couvrir la tête d'une sa. de capuchon) sa. einen, sich verkappen, vermummen; il s'est plaisamment —é, er hat sich drollig verkappt, vermummt; Ma. (ce cheval) s'— o, (déplace la tête et baisse le nez, pour se refuser à l'effet des rênes) zieht den Kopf ein.

Encaquer (kér), (mettre dans une caque) in eine Tonne, in — n einschlagen, packen; — du hareng, de la poudre, Häringe einlaken, eintonnen, Pulver in — n.; fg: nous étions —és dans ce carrosse comme des harengs, (pressés, entassés les uns sur les autres) sa. wir waren in diese Kutsche auf einander gepackt wie die Häringe.

Encaqueur, (keur) m. (qui encaque les harengs z) Häringspacker, -einschlager. [Herumschleifessig, m.

Encardite, f. Con. (nom donné aux bucardes fossiles) **Encarrure**, f. ou *carrure*, cf.

Encartonner ou **encarter** une *feuille*, Rel. (plier, joindre) einen Bogen falzen.

Encassure, f. Charr. (entaille ou lisoir de derrière et à la sellette de devant, pour y placer les essieux des roues) Einschnitt.

s'Encasteler, (co. *appeler*) Ma. (pi. d'un cheval dont les talons se rétrécissent ou se resserrent, ce qui le fait souvent boiter) hufzwängig od. volhufig werden; den Hufzwang bekommen; (ce cheval) commence à s'—, fängt an hufz. zu werden; (les pieds de derrière, toujours exposés à l'humidité de la fiente et de l'urine) ne s'encastèlent point, werden nicht hufzwängig.

Encastelure, f. (maladie ou douleur d'un cheval, qui s'encastele) der Hufzwang, die Volhufigkeit; —, naturelle, accidentelle, natürlicher, zufälliger H.; (ce cheval) tend à l'—, ist zum H—e, zur V. geneigt; l'— causée par la sécheresse de la corne z, der durch die Austrocknung des Hufes entstandene H.

Encaster z, Fal. z, c. *encastrer*.

Encastillage, (lin) m. Mar. (partie d'un vais. hors de l'eau) das Oberwerk des Schiffes, (die Verteuung).

Encastillement, (lin) m. (act. ou effet d'encastiller) Einfassung, Einfügung, f. c. *enchâssement*.

Encastiller, (lin) va. (enchâsser ou mettre qc dans un endroit) einfassen, einfügen, c. *enchâsser*.

Encastrement, m. (act. ou effet d'encastrer) Einfalzung, Einfügung, Einpassung, f; faire un —, ec. einfalzen, einfügen; construire par —, mittelst E. od. Einfügung zus. setzen; Art. l'— ou logement des tourillons (d'un affût), das Zapfenlager; — de route, (à l'allat de campagne) Marschlager, n; — de tire, Ebargirlager, n; —d'essieu, Achsen-einschnitt.

Encastrer, va. Arc. (enchâsser; joindre une chose à une autre par entaille ou par feuillure) einfügen, einpassen (mit einem Schnitte od. Falze); einfalzen; il faut — ce tableau dans le lambris, man muß dieses Gemählde in die Wand einf., einp.; Fat. —la faïence, (la ranger dans les gazettes) pour l'enfourner) das Zadence in die Kapseln einsetzen; Mar. — l'ancre, (renfermer le bout de la verge entre deux pièces de bois ou le jas) die Ankerruthe in den Ankerstock einfügen; (le bout de la verge de l'ancre) passe au travers du jas, ou il se trouve —é, geht durch den Ankerstock, in welchen sie eingefügt ist.

Encaume, m. c. *épicaume*.

Encaustique, a. Pt. (dont les couleurs sont préparées avec de la cire) enkaustisch; peinture, tableau —, Wachsmahlerei, f; gemählde, n; enk-e Mz; un vernis —, ein Wachs-firniß; 2. f. l'—, la peinture — réunit à l'éclat, à la fraîcheur et à la force de la peinture en détrempe, l'harmonie et le moelleux de la peinture à l'huile z, die M., die Enkaustik, verbindet die Harmonie und das Martige der Oelmahlerei mit dem Glanze, dem frischen Ansehen und dem kräftigen Ausdrucke der Wassermahlerei; peindre à l'—, mit Wachsfarbe mahlen.

Encavement, m. (act. d'encaver) das Einkellern, Einlegen, Einschroten; l'— du vin, de la bière, das E. z des Weines z.

Encaver du vin z, (mettre en cave) Wein z einkellern, einlegen, einschroten, in den Keller legen; on — la bière, man kellert, legt ob. schrotet das Bier ein, legt das Bier in den K.; (les vins sont en cave), on les a encavés ce matin, man hat sie diesen Morgen eingekellert, hinab geschrotet, in den K. geschafft.

Encaveur, m. (qui encave) Schröter, Wein-, Bier-, Weinzieher.

Encavure, f. ou *argéma*, cf.

Enceindre, (co. *ceindre*), va. (environner de qc, renfermer) einschließen, umgeben; — une ville de murailles, de fossés, de palissades, eine Stadt mit Mauern z, e. ob. u.; ils étaient enceints d'ennemis de tous côtés, sie waren auf allen Seiten von Feinden eingeschlossen, umgeben, umrinat; (dans la chasse du loup) on enceint le bois de paysans armés, schließt ob. kreiset man den Wald mit bewaffneten Bauern ein; femme enceinte, (grosse d'enfant) eine schwangere Frau; elle est enceinte de plu. mois, de sept mois, sie ist schon mehrere Monate schwanger, sie ist im siebenten Monate ihrer Schwangerschaft. Syn. une ville est *enceinte* de murailles, de fossés z, une forêt est. de fossés z, un verger est *enclos* de murs, de haies z, eine Stadt ist mit Mauern, Gräben z, ein Wald mit Gräben z eingeschlossen, ein Baumgarten ist mit Mauern, Hecken z umgeben od. eingefaßt, cf. *entourer*.

Enceinte d'une place forte, f. Fort. (les remparts, avec ou sans les ouvrages extér.) der Wall; it. (les ouvrages extér.) sämmtliche Außenwerke um einen Platz herum; die Festungs-werke, der -umkreis; tracer, faire l'— d'une ville, die Festungswerke um eine Stadt herum abstecken, anlegen; la simple —, (comprenant rempart,

loué, et esplanade), der einfache od. erste Festungsumkreis; – basse, (ou fausse-braie) der Unterwall, die Fausbras; 2. l'– d'une cour, d'un jardin, (mur, clôture, haie,) die Umzäunung, die Mauern um einen Hof, um einen Garten herum; il n'y a pas un coin, dans toute l'– de la maison, ou il n'ait cherché, es ist kein Winkel im ganzen Hause, wo er nicht nachgesucht, den er nicht durchsucht hätte; fg: renfermer dans l'– d'une famille paisible et pieuse, verschliessen in den Kreise einer stillen und frommen Familie; Ven. (espace tendu de toiles, ou environné des chiens ou des chasseurs) die Umstellung mit Jagdzeug, Hunden od. Jägern; eingetreteter Platz; it. (cornes ou rends que le veneur fait dans un bois en arrêtant des branches ou autres brisées autour des targes ou allures de la bête qu'il a lancée, pour s'assurer où elles abandonnent et de là conclure l'endroit où elle est embuchée) die Einkreisung; faire son –, les –s, ou prendre ses cernes, die Einkreisung machen; das Wild einkreisen; (le veneur) a détourné un cerf et fait son –, hat einen Hirsch beschlagen und eingekreist.

Encenturrer, va. v. o. *engrosser*.

Encelade, m. hn. (g. d'im. coléopt. carabiques, voisin des scagnes) rothsüssiger Laufkäfer.

Encelie, f. Bo. (pl. d'Amér., fam. des corymbif.) id.

Encenies, f. pl. h. anc. (fêtes de la dédicace d'un temple, ou de consécration d'une chapelle ,) das Jahrgedächtniß der Einweihung (eines Tempels ,); der Einweihungstag, die Encenien; (les juifs) avaient plu. –, feierten mehrere Feste zum Andenken der Einweihung ihres Tempels; h. Ecc. (dédicace des églises chrétiennes) Kirchweihe, f.

Encenquesta, m. Au. v. c. *aveuglement*.

Encens, (an-çan) m. (résine sèche et dure, qui découle du genévrier thurifère ou Arabie) **Weihrauch**; l'– mâle ou en larmes, ou l'oliban, (le vrai encens, qui découle en larmes nettes , couleur jaunâtre) der männliche od. arabische –; l'– femelle ou blanc, der weiße od. geringere –, Weiberau –; un grain d'–, ein – korn; (arbre) qui produit l'–, von welchem der – kommt; la fumée de l'–, der Dampf des –s, der Opferrauch; brûler de l'– sur les autels, – auf den Altären verbrennen; il refusa de donner de l'– aux idoles, er weigerte sich vor den Götzenbildern – zu verbr.; – de Thuringue, (esp. de pois qu'on tire des pays) thüringischer –, od. wilder –; – mâché ou de village, (sucs résineux que transsudent les vieux pins et dont on se sert dans les églises de la campagne) Schellharz, n; Bauern–; l'– d'eau, ou *persil* de marais, cf.; fg: (louanges) –; il aime l'–, er läßt sich gern – streuen, gern ins Gesicht loben; il leur a donné de l'–, prodigué son –, er hat ihnen – gestreut, seine Lobsprüche an sie verschwendet; c'est un – bien préparé, das ist ein fein angelegtes Lob.

Encensement, m. (act. d'*encenser*) das Räuchern, Beräuchern; die Räucherung ; l'– de l'autel, das B. des Altares; les –s faits, (le célebrant rend l'encensoir au diacre ,), wenn die Räucherung vorbei ist; donner l'– au clergé, au peuple, on *encenser* le , cf.; les seigneurs s'attribuaient, exigeaient l'–, deux coups d'–, die Ortsherren forderten es als eine ihnen gebührende Auszeichnung an, forderten, daß man sie beräuchere, das Rauchfaß zweimal gegen sie schwinge.

Encenser (an-çan-cér) qu., qc, (donner de l'encens, avec l'*encensoir*, pendant l'office divin; Cath, ,) **räuchern**, ber.; – les autels, l'évêque , le clergé, le peuple , die Altäre, den Bischof, ber., das Rauchfaß gegen sie schwingend, après avoir –é l'empereur, le célebrant va –, nachdem der Priester vor dem Kaiser das Rauchfaß geschwungen, den Kaiser beräuchert hat, geht er..; fg: –qn, (le flatter par des louanges) einem Weihrauch streuen; – les défauts de qn, (cacher de la vapeur ,) Jemandes Fehlern schmeicheln, ihr zu Tugenden erdrehen. la fortune, dem Glücke W. streuen, den Günstlingen des Glückes den Hof machen.

Encenseur, (an-çan-cér) m. fg: (qui donne de l'encens) gp. mp. **Weihrauchstreuer, Lobpreiser**; (les poëtes) sont de grands –s, sind große W. od. L.; – éternel, fatigant, de profession, ein ewiger, ermüdender L.; ein L. von Handwerk.

Encensier, m. Bo. (le romarin officinal, qui répand, lorsqu'on le brûle, une odeur d'encens) das Rosmarin.

Encensoir, m. Cath. (vaisselette suspendue à de petites chaines, avec un couvercle percé de trous, dans laquelle on fait brûler de l'encens pendant l'office) **Rauchfaß**, n; un – d'argent, ein silbernes R.; les chaines de l'–, die Ketten des –sses; faire osciller l'–, (en le dirigeant vers q. ob jet, par un mouv. du bras et du poignet) das R. schwingen; fg: mettre la main à l'–, (entreprendre sur l'autorité de l'église) Eingriffe in die geistliche Gewalt thun, die g. G. antasten; P. donner de l'– par le nez, (donner des louanges outrées, lorsqu'intérieurement on pense le contraire) einem das R. um den Kopf schlagen, plumpe, übertriebene Lobsprüche ertheilen; hj. (autel sur leq. on offrait des parfums) Rauchaltar, As. – ou autel, (comité central) Altar.

Encéphale, s. a. Méd. (contenu dans la tête, dans le cerveau; ord. pl. de cert. vers qui s'y engendrent) im Kopfe, Gehirne befindlich; les –s, les vers –s, die Kopfwürmer.

Encéphalique, a. (qui est dans la tête) im Kopfe befindlich; l'organe –, (le cerveau) das im K. befindliche Organ, das Gehirn.

Encéphalite, f. Mg. (pl. figurée, qui a q ressemblance avec le cerveau humain) Hirnstein; Méd. (inflammation de la pie-mère) Entzündung des Hirnhäutchens, f.

Encephalocèle, m. Méd. (hernie du cerveau, caractérisée par une tumeur dans la salut, même du nerveux) Hirnbruch. [pignon soudure) id.

Encéphaloïde, f. hn. (calcaire ou encalluide en chaux)

Enchainement, m. (act. d'*enchainer*) pu. das Anketten, die –tung; fg: (liaison, suite de plu. choses de même nature) **Verkettung**, f; l'– des idées, des preuves, des parties d'un discours, die V. od. Verbindung, der Zusammenhang der Begriffe, Beweise, der Theile einer Rede untereinander; (les propositions de géométrie) ont un merveilleux – entr'elles, h. einen bewundernswürdigen Zus. unt., stehen in einer bew. V.; par un – de malheurs, de causes inconnues, durch eine V., Kette od. Reihe von Unglücksfällen, von unbekannten Ursachen; un – de travaux, eine Kette od. V. von Arbeiten, Geschäften, cf. *enchainure*.

Enchainer, (lier et attacher avec une *chaine*) **anketten**; an die Kette, an od. in Ketten legen; **fesseln**, anf.; – un chien, un farieux, einen Hund, einen Rasenden a.; – des esclaves, des forçats, un prisonnier, Sklaven, Zuchtlinge, einen Gefangenen a., f.; in Ketten legen; on l'a –é avec une chaine de tant de livres, il est –é, man hat ihm eine Kette von so und so viel Pfund angelegt; er ist angekettet, liegt in Ketten; – des fagots, des planches , Reisigbünde , Bretter , mit einer Kette (auf dem Wagen ,) befestigen; il a brisé les liens dont il était –é, er hat die Ketten zerbrochen, womit er gefesselt od. angeschlossen war; fg: (le travail, le poste) auquel je suis –é, an welchen ich angekettet bin; – la victoire à son char, – la fortune, den Sieg an seinen Wagen ,, das Glück ,; (sa beauté) –é tous les cœurs, fesselt alle Herzen; – les idées, les preuves, les parties d'un discours, (les lier les unes avec les autres) die Begriffe, Beweise , miteinander verbinden, verknüpfen; il a –é toutes ces propositions, er hat alle diese Sätze untereinander verbunden; (les causes naturelles) sont –ées les unes aux autres, les unes avec les autres, stehen miteinander im Zusammenhange, sind miteinander verkettet; (les sciences, ces propositions) sont –ées, stehen in Verbindung untereinander; (les vérités) s'enchainent les unes aux autres, hängen untereinander zusammen, sind miteinander verkettet, cf. *enchainure*.

Enchainure, f. (*enchainement*, ord. pl. des ouvrages de fer) die Verkettung, das Ineinandergreifen; des anneaux, des fils, des cordons , entrelacés les uns dans les autres, formant une –, ineinandergreifende, ineinander verschlungene Ringe, Fäden, Schnüre, bilden eine V. Syn. *enchainement* ne se dit guère qu'au figuré, et – que dans le sens propre, enchainement wird nicht leicht anders, als bildlich, enchainure hingegen im eigentlichen Sinne gebraucht; les rapports que les sciences ont entr'elles forment leur *enchainement*; ils les *enchainent* ensemble la disposition même des anneaux qui entrent les uns dans les autres est leur –; c'est l'état de la chose *enchainée*, die Beziehungen, welche die Wissenschaften untereinander haben, machen ihren Zusammenhang, ihre Verkettung aus, verbinden sie, verknüpfen sie miteinander; das Ineinandergreifen der Ringe ist ihre Verkettung; diese ist der Zustand der verketteten Sache.

Enchalage, m. Sal. (act. d'empiler du bois) Aufschichtung des Holzes, f. [schichter.

Enchaleur, m. Sal. (qui fait l'*enchalage*) der Holzauf-

Enchanteler, (co. *appeler*) va. (mettre sur des chantiers) auf Lager od. -bäume legen; – du vin, Wein auf das L. legen; – du bois, (le mettre dans un *chantier*) Holz aufschichten, aufstapeln.

Enchantement, m. (moyens, pratiques dont usent les magiciens , dans la vue d'opérer un effet extraord. et communément pernicieux) der Zauber, die Zauberei; un – composé d'herbes, de membres d'animaux , ein aus Kräutern, aus Gliedern von Thieren , bestehendes Zaubermittel; le materiel, les paroles, la formule de l'–, das Materielle der Z., die Bezauberungsworte, die Zauberformel; guérir les maladies par des –s, (tels qu'amulettes, talismans ,) die Krankheiten durch Zaubermittel heilen; 2. pl. (act. de l'enchanteur) **Zauberei**, f; les –s de Médée, d'Armide, die Z.-en der Medea, Armida; fg: les –s de l'amour, de la poésie, die Z.-en, zauberischen Wirkungen der Liebe, der Dichtkunst; 3. (effet de prétendus charmes, de paroles magiques ,) **Bezauberung**, f; un long –, eine lange B.; (les vieux romans) sont tout pleins d'–s, sind voll von B.-n; faire un –, délaire, rompre un –, l'–, eine B. hervorbringen, eine B. od. einen Zauber lösen, vernichten; entzaubern, cf. *enchanter*; fg: (tout ce qui est merveilleux et surprenant) (cette fête était fort galante, tout y surprenait), c'était un –, es war eine wahre Z.; (cette vue est magnifique), les objets s'y présentent comme par –, die Gegenstände scheinen durch Z. hervorgebracht zu sein.

Enchanter, (charmer, employer q. *enchantement*, pour parvenir à son but) **bezaubern**; (le peuple croit qu'il y a des magiciens) qui enchantent les hommes, les animaux , welche die Menschen , b.; (les chevaliers errants) étaient souvent –és, waren oft bezaubert; un palais –é, (fait par *enchantement*) ein bezauberter Palast, ein Zauberpalast, Feenpalast; fg: (que cette maison est belle!) c'est une maison –ée, es ist bezaubernd, zum Entzücken; des jardins, des lieux –és, bezaubernd schöne, zauberische Gärten, Oerter; 2. fg: (surprendre, engager par des paroles, des attraits ,) b.; (cette femme est belle et artificieuse), elle l'enchantera, sie wird ihn b.; ne vous laissez pas – par cet homme, par ses belles promesses, lassen Sie sich nicht von diesem Menschen einnehmen, lassen Sie sich nicht durch seine schönen Versprechungen einnehmen; il, (croire en admiration) bezaubern, entzücken; (cette musique, cette pièce) m'a –é, j'en suis –é, tout –é, hat mich bezaubert, entzückt, ich bin davon bezaubert, ganz b.; (tous mes sens) étaient –és, waren bezaubert, entzückt; il – ce nos auditeurs; elle – tout le monde par sa modestie, er bezaubert , entzückt seine Zuhörer, sie bezaubert, entzückt jedermann durch ; je suis –é de vous voir, de la réception qu'il m'a faite, que l'affaire ait réussi suivant vos désirs, es freut mich unendlich Sie zu sehen, ich bin äußerst erfreut über die Aufnahme, die ich bei ihm gefunden habe; es freut mich außerordentlich, daß die Sache nach Ihrem Wunsche gegangen ist; – de cet ouvrage, de ce jardin, il résolut de , bezaubert, entzückt von diesem Werke , beschloß er... Syn. un fait , est *charmé*, un être intelligent est –é, et si l'*enchantement* est long, opiniâtre et cruel, on sera *ensorcelé*, eine Zitate , ist besprochen, ein verständiges Wesen ist bezaubert, und wenn die Bezauberung lange hartnäckig und grausam ist, so ist man *hebert*; fg: cf. *ravir*.

Enchanterie, f. inu. c. *enchantement*.

Enchanteur, -teresse, s. (qui *enchante* par des opérations magiques) **Zauberer, die Zauberin**; un fameux –, ein berühmter Z.; Circe l'enchanteresse, Circe, die Z.; fg: Platon est un grand –, Pl. ist ein großer Z., nimmt durch seinen Vortrag das Gemüth außerordentlich ein; c'est une grande –resse, sie ist eine große Z.-inn, weiß jedermann zu bezaubern; (l'amour) est un grand –, ist eine große Z.-inn; mp. (pl. de qq qui trompe par son beau langage, par ses artifices) (flattez-vous en), c'est un –, un grand –, er ist ein schöner, ein listiger Schwätzer; Thé. le rôle d'–, (ou l'on fait q. *enchantement*) rôle de magicien bienfaisant, à la dif. du rôle de magicien) die Rolle eines Scenenkünstlers; 2. a. **bezaubernd**; style, regard –, des yeux –s, une voix –teresse, eine b.-e Schreibart, ein b.-er Blick; les scènes –da sa lyre, ses accents, ses attraits –s, die b.-en od. zauberischen Töne, die Zaubertöne seiner Leier, seine b.-en Worte, seine (ihre) zauberischen Reize.

Enchapeler, va. (mettre un chapeau sur la tête) v. einen Hut aufsetzen.

Enchaper, (mettre dans une chape ou chemise ou double tunelle) in eine doppelte Tonne einpacken, einschla-

gen; – un baril, eine Tarre über eine T. od. ein Faß machen, es in eine andere T. einschlagen; on – les poudres destinées pour l'armée, das für die Armee bestimmte Pulver wird in doppelte T–n eingeschlagen.

Enchaperonner, (couvrir la tête d'un *chaperon*, pr. de *cérémonies funèbres*) verkappen; eine Trauerkappe aufsetzen; (le grand-maître et les maîtres des cérémonies$_{g}$) se sont –és, sollen verkappt seyn, T–e aufhaben; l'an. – l'oiseau, (lui mettre le *chaperon*) den Falken behauben, ihm eine Haube aufsetzen. [legen.

Encharboté, ée, a. (*embarrassé*) v. beschämt, verEncharger qn de qc, (*recommander fortement qc*) v. einem et. angelegentl empfehlen.

Encharner le couvercle d'une boîte$_{g}$, (*attacher, par des crochets en forme de charnière*) den Deckel einer Büchse$_{g}$ anhaken, mit Haken in Form eines Gewindes festmachen; 2. vn. (*prendre chair, devenir homme*) v. c. *incarner*.

Encharté, ée, a. v. c. *emprisonné*.

Enchartrer, va. v. c. *emprisonner*.

Enchâsser qc, (*mettre dans une châsse*, pa. it. *dans un châton ou chaton*$_{g}$) in ein Kästchen setzen, stellen; it. fassen, einf.; – des reliques, pa. Reliquien in ein K. thun, in einem K. verwahren; – un morceau de la vraie croix dans de l'or, ein Stückchen vom wahren Kreuze in Gold f.; – une pierre précieuse en or, f. dans un chaton, einen Edelstein in Gold f., in einen Ringkasten einsetzen; – un diamant, un rubis dans une bague, einen Diamant$_{g}$ in einen Ring f., einsetzen; cela est mal –é, das ist schlecht gefaßt, eingefaßt; – un tableau, c. *encadrer*; – une pièce de bois dans une autre, (*on l'on a fait des entailles*) ein Stück Holz (vermittelst gemachter Einschnitte) in ein anderes einfügen; fig: – un passage, un trait d'histoire dans un discours, *s'y faire entrer*) eine Stelle, einen Zug aus der Geschichte in eine Rede einschalten, einflechten.

Enchâssure, f. (act. ou effet d'*enchâsser*) das Fassen, Einfassen, die –fung; il a fort bien réussi dans l'– de ce diamant, das F. dieses Diamantes ist ihm sehr gut gelungen; l'– de cet email, de cette pierre est fort riche, die Fassung, Einfassung dieses Schmelzes$_{g}$, ist sehr reich od. kostbar; lin. (*morceau de noyer très uni d'un côté, et creusé et entaillé de l'autre, pour recevoir une platine de fer ou de cuivre*) die Einfassung des Tiegels an der Presse.

Enchaussener les peaux, Még. (*les mettre en chaux, en chaux*) die Felle anschwöden, in die Kalkfässer legen.

Enchausser des légumes, Jar. (*les couvrir de paille ou de fumier, pour les faire blanchir, ou pour les préserver du froid*) Gemüse (mit Stroh od. Dünger zudecken); – le céleri, les cardons, den Sellerie$_{g}$ mit .. z.; bl. écu –é, (*taillé depuis le milieu d'un de ses côtés, en tirant vers la pointe du côté opposé, le contraire de chapé*) ein von der Mitte der einen Seite bis gegen die Spitze der andern Seite eingeschnittener Schild; écu –é à dextre, à sénestre, ein von der Mitte der rechten, der linken Seite bis .., ein Schild mit einem rechten od. linken Schrägbalkt od. Schräfasip; d'argent –é d'azur, ein weißer, von der .. blau eingeschnittener Schild; Char. – une roue, *y mettre les rayons*) die Speichen in ein Rad einsetzen.

Enchaussumer, v. *enchaussener*.

Enchaussumoir, m. Még. (*basse, cuve à enchaussener*) Schwödergrube, f; -faß, n.

Enchaux, m. Még. (*chaux détrempée, pour enchausser*) Kalkwasser, n; mettre en –, c. *enchaussener*.

Enchélides ou -lydes, f. hn. (g. de vers infusoires, qui se trouvent dans les eaux corrompues) Walzenthierchen, n.

Enchélyope, m. hn. (g. de poi. tiré des *yeux* de$_{g}$) Enchelion; 2. c. *blennie viripare*. [rinne.

Enchénot, m. Arch. (*cigole en bois*) hölzerne Wasser-

Enchère, f. (*offre faite au-dessus du prix qu'un autre veut donner d'une chose qui est à vendre ou à louer au plus offrant*) das höhere Gebot; der Aufstreich; faire une –, mettre –, ein h–es G. thun; darauf schlagen; couvrir l'enchère de qn, einen abbieten, herunter schlagen; (l'huissier) fait la première –ou mise à prix, ruft den Anschlag aus; mettre, vendre qc à l'–, ct. in A. bringen, thun; im A–e verkaufen; ct. versteigern; (l'adjudication) en sera faite à l'–, wird im A–e geschehen; die Sache wird den Meistbietenden gerichtlich zuerkannt werden; cela a été délivré à la première –, das ist um den Anschlag od. auch um das erste b. G. weggegeben worden; on a reçu son –, il a emporté l'–, man hat sein G. angenommen, er hat das höchste G. gethan, ihm ist die Sache als dem Meistbietenden zugeschlagen worden; publier, recevoir les –s, die Gebote ausrufen, gelten lassen od. annehmen, cf. *couvrir*; – à l'extinction de la *chandelle*, ou à *chandelle éteinte*, die Versteigerung bei der brennenden Kerze, beim verlöschenden Lichte, cf. *chandelle*; – de quarantaine, (acte que le procureur du pourvuivant met au greffe, après le congé d'adjuger, pour annoncer qu'il sera procédé à l'adjudication au bout de 40 jours) Akte der nach vierzig Tagen an den Meistbietenden erfolgenden Zuerkennung; – au rabais, (*on la chose est adjugée à celui qui veut la faire pour le moindre prix*) der Abstreich; 2. folle –, (*peine que doit porter celui qui a fait une – sans y pouvoir satisfaire*) der Neu-kauf; il a payé la folle –, c'est à lui à porter la folle –, er hat den N. bezahlt, ihm kommt es zu, den N. zu bezahlen; revendre une terre à la folle – de qn, (*à la charge que celui qui a enchéri témérairement, paiera ce qui manquera au prix de la 2e adjudication pour remplir le prix de la 1ere*) ein Gut aufs neue versteigern, auf Kosten und Gefahr des ersten Käufers; P. payer la folle – de qc, (*porter la peine de sa témérité*) für et. büßen müssen; 3a. das Bad austragen, et. ausbaden, die Suppe ausessen müssen; (il a fait une faute, une imprudence), il en paiera la folle –, er soll od. wird dafür büßen.

Enchérir, (co. *finir*) va. (*faire une offre au-dessus de qn, mettre enchère sur qc*) höher od. mehr bieten; darauf schlagen; steigern; – sur, au-dessus, par-dessus qn, einen st., überbieten; – une maison sur qn, au-dessus, par-dessus qn, ein höheres Gebot auf ein Haus thun, (auf welches ein anderer geschlagen hat); einen bei einem Hauskerlaufe st., üb.; il a encheri cette terre, il a commis des gens pour –, er hat auf dieses Gut geschlagen; er hat Leute aufgestellt, um darauf zu schlagen; il a tellement –i sur ce tableau, que$_{g}$, er hat dieses Gemählde so gesteigert, daß$_{g}$; fg: (*surpasser en qc*) übertreffen; es einem zuvor thun; (il a traité magnifiquement), mais un tel a bien –i sur lui, aber der und der hat ihn weit übertroffen, hat es ihm weit zuvor gethan; (les physiciens modernes) ont –i sur les anciens, haben die alten übertroffen, haben es weiter gebracht als die alten; Néron a encore –i sur la cruauté de Tibère, Nero hat die Grausamkeit noch weiter getrieben als Tiberius; – sur l'éloquence des anciens, sur leurs ouvrages, die Alten an Beredsamkeit, ihre Werke übertr.; (ce mot) enchérit sur tel autre, (*ajoute à l'idée que l'autre exprime*) drückt noch mehr aus als jenes; 2. (*rendre plus cher*) den Preis steigern; mit dem Preise aufschlagen; (ce marchand) a fort –i ses denrées, il les enchérit tous les jours, hat mit seinen Waaren stark aufgeschlagen, er schlägt alle Tage damit auf; 3. vn. (*devenir plus cher*) aufschlagen; im Preise steigen; faire –, vertheuern; (le froid) fait – le bois, vertheuert das Holz; (ces denrées) enchérissent, schlagen auf; (les bleds) ont –i, sont fort –is, hat aufgeschlagen, ist sehr im Preise gestiegen.

Enchérissement, m. (*haussement de prix*) Aufschlag; Preiserhöhung, Vertheuerung, f; (la guerre cause) l'– des vivres, das Aufschlagen der Lebensmittel, die Erhöhung des Preises der L., ihr Steigen im Preise.

Enchérisseur, m. (*qui enchérit*) Steigerer; on a délivré cette tapisserie au plus offrant et dernier –, man hat diese Tapete dem Meistbietenden zugeschlagen, dem zugeschl., der das höchste und letzte Gebot gethan hat; (cette terre y sera vendue tel jour), envoyez-y des –s, schicken Sie St. hin, schicken Sie Leute hin, welche darauf schlagen.

Enchevalement, m. Bâ. (*état d'une maison pour la reprendre en sous-œuvre*) Stützgerüst, n.

Enchevauchure, f. Arc.$_{g}$, (*jonction par feuillure ou recouvrement*) das Ueberschießen; (la position des ardoises, des tuiles) est une –, elles se recouvrent par –, ist ein Ü., sie überschießen einander.

Enchevêtrer, (*mettre un chevêtre ou lien*) pa. halftern; eine Halfter anlegen; Arc.$_{g}$, – les solives, (*les engager ou emboîter dans le chevêtre d'un plancher*) die kleineren Balken mit dem Stichbalken od. Schlußel verbinden; 2. s'–, Marc, (pt. d'un cheval qui engage un pied *dans la longe de son licou*) sich verhalftern; sich in die Halfterleine verwickeln; in die Halfterleine treten; (le cheval) s'est –é, est –é, hat sich verhalftert, ist mit dem einen Fuße in die Halfterleine verwickelt; fg: s'– ou s'embarrasser dans une affaire$_{g}$, (*s'y engager mal à propos*) sich in eine Sache verwickeln; il s'enchevêtra dans un raisonnement dont il eût peine à sortir, er verwickelte sich in einen Beweis, woraus er sich nur mit Mühe wieder heraushalf; (ces périodes, ces phrases) sont fort –és, (*embarrassés, embrouillées*) sind sehr verwickelt.

Enchevêtrure, f. Arc. (*assemblage de solives dans un plancher, autour de la cheminée, pour en porter l'âtre*) Balkenverbindung um die Oeffnung einer Schornsteinröhre; les solives d'– doivent être plus fortes que les autres, die Tragsiebel eines Kamines, od. durch welche der Schornstein geführt wird, müssen$_{g}$; Marc. (*écorchure ou contusion*$_{g}$ *qu'un cheval s'est faite à un pied, en s'enchevêtrant*) Halfterverwicklung, f; (ce cheval) est boiteux d'une –, hinkt, es hat sich bei der Verwicklung in die Halfterleine verletzt.

Enchevillé, a. Chir. Au. c. *enclavé*.

Enchifrenement, m. (*embarras dans le nez, qui vient ord. d'un rhume de cerveau*) Stockschnupfen, Verstopfung in der Nase.

Enchifrener, (*co. mener*) va. (*causer un enchifrènement*) den Stockschnupfen verursachen; die Nase verstopfen; je suis –é, cet air froid m'a tout –é, ich bin ganz verstopft, diese kalte Luft hat mir den St. verursacht.

Enchiridion, (-ki-) (petit livre portatif contenant des remarques, des préceptes, des principes secrets) kleines Handbuch; Anleitung, f. °Enchiridion, n; l'– des alchimistes, das Handbüchlein der Alchimisten.

Enchrine, -nite, c. *encrine*.

Enchrysen, Gg. (vi. de Holl.) Enthupfen.

Enchylène, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl.) Enchylena, f.

Enchymose, (anki) f. Méd. (*effusion subite du sang dans les vais. cutanés, co. il arrive soit dans la colère ou la honte, soit à la suite des coups de verge*) der plötzliche Eintritt des Blutes unter der Haut; it. unterlaufenes Geblüt, blaue Striemen$_{g}$; °Enchymosis.

Encirer qc, (*endurre, imbiber de cire*) et. mit Wachs überziehen, tränken; – une toile, ein Stück Leinwand mit Wachs üb.$_{g}$.

Enclassement, enclasser, c. *classement, classer*.

Enclave, (an-) f. (*bornes d'une terre, d'une juridiction*) der Umfang, das Bezirk, Gebiet; cette terre est dans l'–, dans les –s de la vôtre, hors de l'– de votre juridiction, dieses Gut liegt in dem Umfange, innerhalb der Grenzen des Ihrigen, außer Ihrem Gerichtsbanne, außerhalb der Grenzen Ihrer Gerichtsbarkeit; 2. (*terre ou portion de pays enfermée dans un autre, sans en dépendre*) eingeschlossenes fremdes G.; °Enklave, f; Neufchâtel est une – de la Suisse, N. liegt im G–e der Schweiz, ist vom Schweizergebiete umgeben; (ce pays) est plein d'–s, a plu. –s, schließt viele, mehrere fremde G–e ein; (cette paroisse) était une – de tel évêché, war in dem und dem Bisthume eingeschlossen; droit d'–, autref. (*droit d'un seigneur à la mouvance d'un héritage renfermé dans un territoire dont il avait la directe*) das Lehnbarkeitsrecht wegen der Enclave; 3. (*terre qui avance et qui est enclavée dans une autre*) ein in ein anderes hineinreichendes Gut; (cette terre) fait une –, une longue – dans la vôtre, dieses Gut reicht in das Ihrige, weit in das Ihrige hinein; Arc. (*pièce qui avance dans une autre, ou la place qu'elle occupe*) ein Theil eines Gebäudes, der in einen andern eingreift, hineinreicht; (cette cage d'escalier dérobé, ces tuyaux de cheminée) font – dans ma chambre, reichen in mein Zimmer herein, nehmen einen Theil des Platzes in meinem Zimmer weg; it. (*pierre engagée, enfermée dans une autre, ou assemblage retenu par des clavettes*) ein in einen andern eingreifender Stein; it. eine durch Vorstecknägel zusammengehaltene Balkenverbindung; eine Einblattung, Verzapfung; Hy. pl. (*enfoncements ménagés dans les faces des bajoyers d'une écluse pour y loger les grandes portes, lorsqu'on est obligé de les ouvrir pour le passage des bâtiments*) die Vertiefung in der Seite einer Schleusenkammer, für das große Schleusenthor, wenn es geöffnet wird).

Enclavement, m. (act. d'*enclaver*, l'effet de cette act.) das Einschließen, it. das Liegen innerhalb fremder Grenzen; l'– d'une terre dans une autre, d'un champ dans les terres d'autrui, das L. eines Stück Landes, eines Ackers innerhalb der Gr. eines fremden Gutes; Arc. l'– des poutres, l'– des solives dans les entailles d'une poutre, das Einlassen, Einzapfen der Balken, das Einl. der kleineren Balken in die Einschnitte eines größeren; Chir. l'– de l'enfant, die Einfeilung, das Eingekeiltsepn od. Steckenbleiben des Kindes im kleinen Becken;

les

les causes de l'–, die Ursachen der Einteilung ɛ.

Enclaver, va. (*enfermer, enclorre dans un autre, pl. d'un héritage, d'une juridiction*) einschließen; – une pièce de terre dans son parc, – les faubourgs dans la ville, ein Stück Land in seinen Park e. od. hineinziehen; die Vorstädte mit in den Umfang od. Bezirk der Stadt e. aufnehmen; deux juridictions –ées l'une dans l'autre, zwei ineinander eingreifende od. hineinlaufende Gerichtsbezirke; (ces possessions ont été cédées aux États) dans lesquels elles étaient –ées, von deren Gebiete sie eingeschlossen waren, in deren Gebiete sie lagen; (cette paroisse, cette ville) était –ée dans tel évêché, war in dem Gebiete des und des Bisthums eingeschlossen, lag in dem . .; Arc. – les poutres, – les bouts des solives d'un plancher dans les entailles d'une poutre, die Balken einlassen, einzarfen: die Enden der Balken eines Fußbodens in die Einschnitte eines Hauptbalkens einlassen, einfügen; (cette poutre) est bien –ée dans le mur, ist gut in die Mauer eingelassen, steckt fest in der Mauer; (ces pièces de bois) sont –ées (ou retenues) avec des clefs ou boulons de fer, werden durch eiserne Ballenschlüssel od. Schließbolzen zus. gehalten, sind durch . . befestigt; – une pierre, da mettre en liaison avec d'autres) einen Stein binden, mit andern verbinden; enfant –é, (qui, au moment de l'accouchement, reste dans le détroit du petit bassin, de so. qu'il faut recourir aux instr. pour le tirer) ein im kleinen Becken eingeklemmtes Kind; Bl. écu –é, (écu parti, dont l'une des partitions entre dans l'autre en forme carrée, en manière de mosaïque) ein getheilter Schild, worin ein Stück viereckig in das andere eingreift.

Enclavure, f. (*clôture, fermeture*) v. c. *enclave*; 2. (*act. d'enclaver*) c. *enclavement*.

Enclin, e, a. (an-clein, ine) f.pu. (*porté de son naturel à qc. plus ord. mp.*) geneigt; il est – au bien, au mal ou à mal faire, à médire ɛ, er ist zum Guten, zum Bösen, zum Lästern ɛ g.; er hat einen Hang zum . .; être – à la défiance, à l'ivrognerie ɛ, zum Mistrauen ɛ g. sein, einen Hang zum . .; (la nature de l'homme) est –e au mal, ist zum Bösen geneigt.

Encliquetage, (an-) m. Hor. (*act. du cliquet ɛ sur une roue dont il détermine le mouv.*) das Gesperre; Méc. (*mécanisme composé d'un rochet, d'un cliquet et de son ressort*) G.; (cette machine) a un –, hat ein G.

Encliqueter, (an-) (co. *acheter*) va. Hor. ɛ, (*pl. de la main, dont un cliquet s'engage dans les dents d'un rochet*) eingreifen; ce cliquet *encliquète* bien, (*s'engage bien dans*) dieser Sperrkegel greift gut ein.

Enclitique, (an-) f. Gr. (*particule qui s'appuie si bien sur le mot précédent, qu'elle semble en faire partie*) Anhängewörtchen, n; dans *aimais-je*, *je* est une –, in *aimais-je* ist *je* ein A.; (la langue grecque ɛ) a ses –s, plu. petits mots y sont –s, hat ihre A., verschiedene Wörtchen werden in derselben angehängt.

Encloitrer, (*mettre dans un cloître*, pu. in ein Kloster stecken, sperren; pour avancer l'aînée des filles, on a –é les deux cadettes, um der ältern Tochter ein größeres Vermögen zu verschaffen, hat man die beiden jüngern ins Kloster gesteckt.

Enclorre ou **enclore**, ir. (co. *clorre*) va. (*fermer de murs, de haies, de fossés*) einschließen, befriedigen, einzäunen; – un champ, un parc, einen Acker befr., einz. od. umzäunen; einen Park einf., einz.; – un jardin de murailles, sa maison de fossés, einen Garten mit Mauern, sein Haus mit Gräben einf. od. umgeben; champ, blé *enclos*, vigne *enclose*, befriedigter od. eingezäunter Acker, –es Kornfeld; geschlossener od. eingeschlossener Weinberg; Bl. un lion ɛ *enclos*, (*enfermé dans q place de l'écu*) ein (in einem Felde des Schildes) eingeschlossener Löwe; 2. (*enclaver, réunir à*) – les faubourgs dans la ville, die Vorstädte mit in den Umfang der Stadt aufnehmen od. einf.; il a *enclos* ce pré, ce bois dans son parc, er hat diese Wiese ɛ mit in seinen Park eingeschlossen od. hineingezogen, cf. *enceindre*.

Enclos, m. (*espace contenu dans une enceinte*) Bezirk, der eingeschlossene, eingezäunte ɛ Platz: l'– du Louvre, du palais, der Hof, innere P. od. B. des Louvre, des Pallastes; grand, bel –, großer, schöner P. od. B.; cela est hors de l'– du château, das liegt außerhalb des Schloßbezirkes; il faut enfermer, comprendre ce bois, ce pré dans l'–, man muß diese Wiese ɛ mit einschließen; l'– d'un champ, d'une vigne, der Raum od. B. eines Ackers, Weinberges; 2. (*l'enceinte même*) die Befriedigung, Umzäunung, das Gehäge, der Zaun; faire un –, accroître, augmenter son –, eine B., ein G. od. einen Z. anlegen; seinen Z. ɛ vergrößern, erweitern, weiter hinaussetzen; Ép. (*demi-cercle de bois, qui sépare l'ouvrage de chaque enfileur*) der Platz der Stecknadler am Stämpfstock.

s'Enclotir, (co. *finir*) vp. Vén. (*se terrer*) zu Baue gehen; sich in den Bau, in die Erde verkriechen: (ce lapin), s'est encloti, ist zu Baue gegangen, hat sich in seinen Bau verkrochen; (les chiens) ont fait – ce renard, haben diesen Fuchs in seinen Bau getrieben.

Enclûture d'une broderie, f. Brod. (*cord autour de la broderie*) der Rand um eine Stickerei.

Enclouer un cheval, (*de piquer jusqu'au vif avec un clou, quand on le ferre*) ein Pferd vernageln; (ce cheval) est aisé à –, le maréchal l'a –é, ist leicht zu v., der Hufschmied hat es vernagelt; (mon cheval boite), il s'est –é, (*a rencontré en marchant un clou qui lui est entré dans le pied*) es hat sich einen Nagel in den Fuß getreten; 2. – un canon, (*le fermer, chasser un clou dans la lumière pour le rendre inutile à l'ennemi*) eine Kanone v.

Enclouures, ou **enclouses**, f. pl. Pap. (*remporté de l'angle ou de la chance*) Gerinnklammern, f. pl.

Enclouure, f. Maré. (*blessure d'un cheval encloué*) Vernagelung, f; (ce cheval) est boiteux d'une –, n'est pas encore bien guéri de son –, hinkt von einer V. her, ist von seiner V. noch nicht recht geheilt; 2. (*obstacle, difficulté*) fa. Hinderniß, n; Knoten; voilà où est l'–, da sitzt od. steckt der K., da kapert's; ce n'est pas là l'–, l'a découvert l'–, da liegt der Anstand nicht, das ist nicht die Hauptschwierigkeit, daran liegt es nicht; ich habe den Knoten, das Hinderniß entdeckt.

Enclume, f. (*masse de fer sur laquelle on bat les métaux*) Amboß; le pied de l'–, der fuß; la table ou fau, le dessus de l'–, die –bahn; arête ou bord de l'–, –rand; jambe de l'–, –schenkel; forgeron d'–, –schmied; – de maréchal, d'orfèvre, de serrurier, Schmieds–, Goldschmieds–, Schlossers–; battre, frapper sur l'–, auf den A. schlagen, – noire ou ronde, Chaud. c. *boule*; – en *bigorne*, c.; l'– du couvreur, (*en forme de T, sur laq. il taille l'ardoise*) der A. des Schieferdeckers; plus dur qu'une –, härter als ein A.; fg: il a le cœur dur comme une –, (*ferme au malheur d'autrui*) er hat ein Herz von Eisen, ein felsenhartes Herz; remettre un ouvrage sur l'–, (*le retravailler ou retoucher, lui donner une meilleure forme*) ein Werk umarbeiten, noch einmahl unter die Feile nehmen. P. cf. *marteau*; Au. (*Un des 4 osselets renfermés dans le tambour de l'oreille*) Amboß; Forg. l'– à façonner les barres, der Abrichtstab; stock.

Enclumeau, ou **enclumot**, m. (*petite enclume à main*) kleiner Amboß, Handamboß.

Enchumette, f. Bois. (*morceau de fer court et gros, au peu évasé par les 2 bouts, dont les boisseliers se servent pour soutenir les planches qu'ils veulent clouer ensemble, et pour river leurs clous*) Ambößchen (der Scheffelmacher), n; Mett. (*petite enclume de fer montée sur une bûche qui lui sert de billot*) A. (der Juweliere).

Encoche, f. (*entaille faite à un corps avec q. instr.*) Kerbe, f; on fait avec la carne du marteau une – au fer, et avec le tranchant d'un couteau une – au bois, in das Eisen macht man eine K. mit der scharfen Kante des Hammers, und in das Holz mit einem Messer; 2. m. Bois. (*établi disposé de façon à tenir les sabots serrés sous la main du sabotier*) Werkbank (des Holzschuhmachers), f.

Encochement, m. (*act. d'encocher ou de mettre dans une coche*) das Einlegen in die Kerbe; das Einkerben; l'– de la flèche, das Einlegen des Pfeiles in die K.

Encocher une flèche, (*mettre la corde de l'arc dans la coche de la flèche*) einen Pfeil anschlagen, anlegen, in die Kerbe legen, od. einkerben; une flèche –ée, ein in der Kerbe liegender od. eingekerbter Pfeil; Bl. deux arcs tendus et –és de l'un à l'autre, zwei Bogen mit gegen einander gekehrten Pfeilen; Vau. – les chevilles, (*les planter dans les trous pratiqués au fond d'un vaisseau d'osier, afin qu'elles servent et soutiennent les ouvrages*) die hölzernen Nägel in den Boden eines Korbes ɛ einschlagen.

Encochure, f. Mar. c. *encoqûre*.

Encoffrer, va. (*serrer dans une coffre, ord. mp., par avarice ou par soupçonneuse*) einschließen, verschließen, einsperren (in einen Koffer ɛ); einkasern: (il ne fait aucune dépense), il –e tout, er schließt od. sperrt alles in seine Kasse, in seinen Koffer ein: (il devait distribuer cet argent à ses compagnons), mais il a tout –é, er hat aber alles in den Sack, in seinen Sack gesteckt.

Encogner, (-gnyér) c. *encoigner*.

Encoignure, **encoignure**, (en-co-gn) f. (*rencontre de 2 murs qui forment un coin*) Mauer-Ecke, f; on a ménagé un cabinet dans cette –, man hat in dieser Ecke ein Cabinett angebracht; la pierre d'–, der Eckstein; une aune ou jambe d'–, ein Ecksteiler; cf. *chaîne* (Bât.); 2. (*petite armoire qui remplit l'– ou le coin d'une chambre*) Eckschrank.

Encollage, m. (*act. d'encoller*) das Leimen, Gummiren; l'– d'une étoffe, du papier ɛ, das G. eines Zeuges, das L., Plattren des Papieres ɛ; Dor. – blanc, (*couche de blanc qu'on met à plu. reprises sur les sculptures et moulures, avant de les dorer*) der weiße Leimgrund.

Encoller, Man. (*donner un apprêt, de gomme ou de colle*) leimen, gummiren; – une étoffe, du papier ɛ, einen Zeug g.; Papier l., plattren; (les tisserands) *encollent* le fil de leur chaîne, schlichten, bestleistern die Fäden der Kette; Dor. – le bois, (*lui donner l'encollage*) den ersten Leimgrund zum Vergolden legen; Forg., Mar. – l'ancre, les bras de l'ancre, (*souder la traverse à la verge*) die Arme od. das Kreuz an die Ankerruthe schweißen.

Encolure, f. (*partie du cheval qui, en sortant du garot, se contourne à mesure qu'elle approche de la tête*) der Hals (eines Pferdes); belle, vilaine –, schöner, häßlicher H.; l'arc, le contour, la rondeur de l'–, der Bogen, der Umriß od. die Gestalt, die Rundung des –es; (ce cheval) a l'– épaisse ou chargée, fine ou déchargée; il est chargé, déchargé d'–, hat einen dicken od. allzu starken, einen feinen od. leichten Hals; l'– d'un cheval d'Espagne, d'un Barbe, d'un cygne, der H. eines spanischen Pferdes, eines Barbers, eines Schwanes; (*le cerf ou renversée, lorsque le cou forme une courbure saillante entre le poitrail et la ganache*) Hirschhals od. verkehrter H.; – de cygne, der Schwanenhals (eines Pferdes) fig. (*air, apparence*) fa. Aussehen, äußerliche Ansehen, n: (c'est un fripon) et il en a toute l'–, und hat auch ganz das A. davon; il a l'– d'un sot, er sieht einem Narren gleich; Cout. l'– d'un habit, (*ce qui le termine du côté du cou*) der Halskragen an einem Kleide; Forg., Serr. –, ou encolure, (*réunion de plusieurs de ses parties*) das Schweißen; die –lung; Mar. l'– de l'ancre, des bras de l'ancre, (*l'endroit où la croisée de l'ancre est soudée à la verge*) der Hals des Ankers ɛ.

Encombonate, (an-con-) s. Ant. (*sa. de petit manteau des esclaves*) Sclavenmäntelchen, n.

Encombre, f. (*raines entassées et qui encombrent ou embarrassent q passage*) v. Schutt; fg: (empêchement, embarras) fa. Hinderniß, n; (il est arrivé) sans –, glücklich, ohne H.

Encombrement, m. (*act. ou effet d'encombrer*) Versperren, n; –rung, f; Mar. (*embarras que causent dans le vais. les marchandises encombrantes*) Versperrung, (Beklemmerung), f; évaluer le fret des marchandises suivant l'–, die Schiffsfracht für die Waaren nach dem Raume bestimmen, welchen sie versperren.

Encombrer, (*embarrasser un lieu de gravois, de pierres, de décombres* ɛ) versperren, sperren, verschütten; (les ruines de cette maison) ont –é la rue, haben die Straße versperrt; l'ennemi a –é le passage, les puits, der Feind hat die Wege gesperrt, die Brunnen verschüttet; ces fossés sont –és, diese Gräben sind verschüttet; Mar. effets encombrants, marchandises –les, (*d'un gros volume qui tiennent bc de place par rapport au peu d'importance de leur poids*) sperriger Hausrath ɛ, sperrige Waaren. [*mage, perte* ɛ.

Encombrier, (an-) m. v. c. *encombrement*, *dommage*.

Encomédiennner, (an-) va. Au. (*enrôler parmi les comédiens*) burl. zum Comödianten werden; s'–, (*prendre l'état de comédien*) Comödiant werden.

Encomiaste, (an-) m. (*panégyriste*) Lobredner.

Encommencer, (an-) va. Au. Pra. (*commencer, mettre en train, entamer*) anfangen ɛ.

Encontre, f. (*aventure*) v. Begebenheit, f. Vorfall: bonne, mauvaise –, gute, schlimme B., cf. *malencontre*; 2. à l'– de, *prc.* v. cf. *contre*; il plaide pour un tel, à l'– d'un tel, (*contre un tel*) er spricht vor Gericht für den und den, gegen den und den; führt einen Rechtshandel für den und den, gegen den ɛ; fg: aller à l'– de qc, s'opposer fa. sich einer Sache widersetzen; einer Sache entgegen arbeiten; je ne vais point à l'– de ce que vous dites, ich habe gegen das, was Sie sagen, nichts einzuwenden; cela est juste, pers. ne va

à l'–, das ist billig, dagegen hat niemand etwas (einzuwenden).

Enconvenancer, (an.) va. v. c. *convenir, être d'accord de* q; *promettre.*

Encopé, f. Chir. (incision) das Einschneiden, die Incision.

Encoquer, (ker) Mar. (faire rouler un anneau de fer, ou la boucle de q cordage le long de la vergue, pour l'y attacher) einen Bügel (eisernen Ring) od. einen Strupp (eine Seilschlinge) auf eine Raa schieben od. anlegen.

Encoqüre, (ku) f. Mar. (entrée du bout de la vergue dans un anneau ou dans une boucle, pour y suspendre q. poulie q) das Anlegen od. Umlegen der Stroppen, der Ringe und des Bügels um eine Raa; it. (endroit du bout de chaque vergue où l'on amarre les bouts des voiles par en haut) die Stelle, wo der Stroppen q um die Raa liegt.

Encorbellement, m. Arc. (saillie portant à faux au-delà du mur du mur, ex. console, corbeau q) der Vorsprung, die Vorstrebung (über die glatte Mauer), cf. *console.*

Encore, (an qf. encor, Poé.) ad. de temps: noch; il regnait – il y a vingt ans; il vit –, il vivra – longtemps, dans dix ans, plus de dix ans, vor zwanzig Jahren regierte er –; er lebt –, wird – lange, in zehn Jahren –, – über zehn Jahre leben; (la maison n'est pas achevée), on y travaille –, man baut – daran; (il n'est pas mort), il respire –, er athmet –; il n'est pas – venu, il n'est pas – en âge, er ist – nicht gekommen, hat das gehörige Alter – nicht; j'attendrai – jusqu'à huit heures, (et alors je partirai q) ich will noch warten bis acht Uhr; j'attends –, (je suis – à attendre, j'ai attendu jusqu'à présent) ich warte –; il n'est pas – jour, nuit, pas – temps d'agir, es ist noch nicht Tag, Nacht, – nicht Zeit zu handeln; il est – au lit, il n'est pas – levé, er ist – im Bette, er ist – nicht aufgestanden; il a – écrit ce matin, il n'a pas – envoyé la lettre, er hat diesen Morgen – geschrieben, er hat den Brief – nicht fortgeschickt; on ne l'a pas vu – s'impatienter, man hat ihn – nie ungeduldig gesehen; man hat – nie gesehen, daß er ungeduldig worden wäre; (depuis dix ans qu'ils sont ensemble) ils sont – à avoir la première querelle, h. st. – nicht einen einzigen Streit gehabt, h. st. – den ersten Streit mit einander zu bekommen; – un moment, – un mot, s'il vous plaît, – einen Augenblick, – ein Wort, wenn ich bitten darf.

2. (de nouveau) noch, wieder, abermahls, nochmahls; noch einmahl; donnez, prêtez-lui – cette somme, geben, leihen Sie ihm auch diese Summe noch; il demande – à boire, er verlangt wieder, noch einmahl zu trinken; faisons – un essai, essayons – si nous pourrons réussir, lassen Sie uns noch einen Versuch machen, wir wollen noch einmahl versuchen, ob es uns nicht gelingt; it. (de plus) noch; auch noch; outre l'argent qu'il avait reçu, on lui donna –..., außer dem Gelde, welches er empfangen hatte, gab man ihm auch noch ...; le mauvais temps est – une raison pour moi de ne pas partir, das schlimme Wetter ist auch noch ein weiterer Grund für mich, nicht abzureisen; ajoutez – à cela, rechnen Sie hierzu noch, auch noch; it. (avec mais, par opp. à *non seulement*) auch; *non-seulement* il est libéral, *mais* – il est prodigue, er ist nicht bloß freigebig, sondern auch verschwenderisch.

Il. Encore, cj. (et même) und doch, dennoch; (il a fallu l'en prier long-temps), – l'a-t-il fait de mauvaise grace, und dennoch hat er es ungern od. auf eine unartige Weise gethan; 2. (du moins) nur, wenigstens; – s'il voulait se relâcher sur cela, on pourrait lui accorder le reste, wenn er nur hierin nachgeben, wenigstens hierin etwas nachlassen wollte, so q; 3. – *que,* (pour quoique) obgleich; – qu'il soit fort jeune, il ne laisse pas d'être fort sage, ob er gleich sehr jung ist, so ist er doch sehr verständig. Syn. – a plus de rapport au nombre, et à la quantité: quand il n'y en a pas assez, il en faut –; *aussi* marque de la similitude, de la conformité q dans les choses; lorsque le corps est malade, l'esprit l'est *aussi*; la politesse règne à Paris, on en trouve *aussi* dans la province, noch hat mehr Bezug auf die Zahl und auf die Menge: wenn nicht genug da ist, braucht man noch mehr, ist noch mehr nöthig; auch bezeichnet eine Aehnlichkeit, Uebereinstimmung: wenn der Körper krank ist, so ist es der Geist auch; die feine Lebensart herrscht zu Paris, man trifft sie aber auch in der Provinz an.

Encornail, (lin) m. Mar. (trou ou mortaise au haut du mât, garni d'une poulie où l'on passe l'itague) das Hummergatt (einer Stenge).

s'Encornailler, (lin). vp. (épouser une femme peu chaste) burl. sich mit Hörnern versehen; eine Frau nehmen, die einem Hörner aufsetzt.

Encorner un arc, (le revêtir de corne aux 2 bouts) einen Bogen mit Horn beschlagen; –é, ée, (pt. des animaux qui ont les *cornes* bien ou mal placées) fa. gehörnt; un bélier haut –é, ein Widder mit hohen Hörnern; ein hoch –er W.; Ma. javart –é, (qui vient sous la corne du cheval) Hufgeschwür, n; Hornburchfäule, f. cf. *atteinte.*

Encorneter, (co. *acheter*) va. (mettre dans un cornet de papier) pu. eintuten; in eine Tute, Papiertute thun; 2. s'–, (mettre une *cornette* de femme) gp. sich behauben; eine Weiberhaube aufsetzen.

Encotylé, m. (esp. de ver) Encouleur, m. hn. (le *tatou à six bandes*) cf. *tatou.*

Encouader un cep de vigne, (lui faire un coude ou l'attachant à l'échalas) eine Weinrebe biegen, in Bogen binden.

Encouloir, m. Drap. (arb. du métier, qui a un arrêt et piu. tourillons qui serv. à le faire tourner et arrêter) Brustbaum am Tuchweber-stuhl.

Encoulper qn, v. c. *inculper, accuser.*

Encourageant, e, a. (qui *encourage*) aufmunternd, Muth machend; après qq succès –s, il finit par échouer, nach einigen –en glücklichen Ereignissen od. Vorfällen, schlug es ihm am Ende doch fehl, scheiterte sein Unternehmen doch zuletzt; (cette institution) est fort –e pour l'industrie, ist sehr a. für den Gewerbsfleiß.

Encouragement, m. (ce qui *encourage*) Aufmunterung, f; (les arts, les manufactures) ont besoin d'–, bedürfen der –; ce sont des –s pour les cultivateurs q, das sind –en für die Landwirthe.

Encourager, (co. *gager*) va. (donner du courage, exciter, inciter) aufmuntern, antreiben, Muth machen; – à bien faire, à se bien battre q, zum Guten a.; a. sich tapfer zu schlagen; zur tapfern Gegenwehr a.; (l'exemple du général q) –e les soldats, muntert die Soldaten auf, flößt den Soldaten Muth ein; (le désir de vous plaire) l'*encourage* à se surpasser q, munterte ihn auf, seinen äußersten Fleiß anzuwenden; flößte ihm so viel Muth ein, daß er sich selbst übertraf; (ce succès) l'a fort –é à poursuivre l'affaire, hat ihn sehr aufgemuntert, hat ihm viel Muth gemacht, die Sache weiter zu verfolgen; – au travail, à la guerre, zur Arbeit a.; zum Kriege antreiben; ils s'*encouragèrent* l'un l'autre, sie sprachen einander Muth ein; – les chiens, die Hunde anfrischen, a., anhetzen, den Hunden zusprechen.

Encourdat, m. Com. (toile grossière) ld.

Encourement d'une peine, m. (peine où l'on tombe par q. faute) das Verfallen in eine Strafe.

Encourir, (co. *courir*) va. ir. (attirer sur soi, mériter; tomber en..., subir; pt. des maux ou peines qui viennent d'un *sujet.*) sich zuziehen; auf sich laden; (in eine Strafe) verfallen; – la haine publique, l'inimitie de qn, sich den Haß des Volkes, jemandes Feindschaft z.; (par cette critique indécente), il a encouru le mépris de tous les gens sensés, hat er sich die Verachtung aller Vernünftigen zugezogen; – le deshonneur, l'infamie, la honte, l'opprobre; sich Unehre, den Verlust der Ehre, Schande, einen Schimpf z.; – la sévérité du gouvernement, sich strenge Maßregeln von Seiten der Regierung z.; il a encouru la disgrace du prince, les peines dues à son crime, er hat sich die Ungnade des Fürsten z. zugezogen, ist in die.. verfallen; Jur. – la mort civile, une censure, l'excommunication q, in den bürgerlichen Tod, in eine Kirchenbuße, in den Kirchenbann verf.; il y a des peines encourues de plein droit (par le fait) et d'autres qui ne le sont qu'après un jugement qui les déclare –rues, in gewisse Strafen verfällt man durch die That selbst, in andere erst durch einen richterlichen Spruch; l'amende est encourue, lorsque la contravention est commise, in eine Geldstrafe verfällt man, so bald die Uebertretung geschehen ist.

Encourtiner, (former de rideaux ou courtines) v. – un lit, ein Bett mit Verhängen versehen, verhüllen; s'–, (fermer les rideaux autour de soi) pu. die Verhänge rings um sich her zuziehen.

Encouru, pf. *encourir.*

Encouture, f. (situation des bordages encouturés) das Uebereinandergreifen (der Bretter od. Planken).

Encouturé, ée, a. Mar. bordages –s, ou – l'un sur l'autre, (qui passent l'un sur l'autre au lieu de se joindre carrément) übereinander greifende, übereinander gefügte Planken; (les bateaux) ne sont bâtis que de planches –ées l'une sur l'autre, sind bloß aus übereinander gefügten Brettern erbaut.

Encrainé, a. v. Maré. c. *égaroté.*

Encrasser qc, (rendre crasseux) beschmutzen; schmutzig machen; la poudre –e les habits, le collet est tout –é, der Puder beschmutzt die Kleider, der Kragen ist ganz beschmutzt; 2. vn.; vp. (devenir crasseux) sich unsauber werden; schmutzen; laisser – un habit, ein Kleid schm. w. lassen; la peau s'–e quand on n'a pas soin de se laver, die Haut wird schm., wenn q; (ces étoffes) s'encrassent aisément, schmutzen leicht; fg: s'–, s'avilir en se mêlant ou en fréquentant mauvaise compagnie) fa. sich verächtlich machen; sich herabsetzen, herunterstehen; il s'est bien –é par ce mariage, er hat sich durch diese Heirath sehr ver. gemacht, sehr heruntergesetzt; il s'–e furieusement par tous ses mauvais commerces, er setzt sich durch seinen Umgang mit allen den liederlichen Leuten erstaunlich herunter; (les enthousiastes de la capitale croient) que l'esprit ne peut que s'– (se rouiller) dans la province, der Geist müsse durch den Aufenthalt in der Provinz nothwendig herabsinken.

Encratites, m. pl. h. Ecc. (hérétiques du IIe siècle, qui traitaient le mariage de corruption et de débauche, en attribuant l'origine au démon) Enkratiten, Ehefeinde.

Encre, f. (liqueur ord. noire, qui sert à écrire) Tinte, Dinte, f; bonne –, – bien noire, pâle, claire, épaisse, grasse, grasse, gras

fossiles) **Encrinites**, f. Lilienſteine, Seelilien; fragments d'—s, Gelenkſteine.

Encroiser qc, (to dispose en forme de croix) etwas kreuzweiſe, ins Kreuz legen; Man. soies —ées, (soies sur l'encroix) gekreuzte, auf den Kreuzrahm gelegte Seide.

Encroisure, f. ou **encroisement**, m. Man. (act. d'encroiser) das Kreuzweiſelegen (der Seide) auf den Kreuzrahm.

Encroix, m. Man. (3 chevilles disposées en croix sur l'ourdissoir ou moulin, pour encroiser les fils) Kreuzrahm.

Encrouage, m. Ef. (chute d'un arbre sur un autre, cf. **encrouer**) das Stürzen, der Sturz eines gefällten Baumes auf einen andern.

Encroué a. Ef. bois, arbre —, (qui en tombant s'embarrasse dans les branches d'un arbre voisin) ein (beim Fällen) aufeinen andern geſtürzter Baum; les dispositions relatives aux bois —s, die Verordnungen in Beziehung auf das (beim F.) auf andere Bäume geſtürzte Holz.

Encrouter, (couvrir d'une croûte) betrusten; Arc. — ou **encruster**, cf. **incruster**; fig: —é d'ignorance, de préjugés p, von Unwiſſenheit p betruſtet; in Unw. p verſunken.

Encroûtement, Arc. c. **incrustation**.

Encuirasser qn, gp. (lui mettre la cuirasse) einem den Harniſch, Kuraß anlegen; einen wappnen; 2. s'—, (pt. de la peau, des métaux, du linge p, lorsque la crasse, la graisse p s'y amassent, s'y épaississent et forment une esp. de cuirasse) ſich mit einer dicken Kruſte überziehen; ſich dick auf etwas anlegen; (la poussière, l'ordure) se sont fort —ées dans ces habits, ces serviettes p, ſitzt fingersdick auf dieſen Kleidern p; ſie ſind ganz ſteif von Schmutz; une chemise —ée, ein von Sch. ſtarrendes Hemd; des mains —ées d'ordures, Hände, worauf eine Kruſte von Sch. liegt.

Enculasser, Arq. (mettre la culasse au canon d'une arme à feu) die Schwanzſchraube einſetzen; — le canon d'un fusil, die S. an einen Flintenlauf anmachen.

Enculasseur, m. Arq. (qui enculasse p) Rohrnſchrauber.

Encuvement, m. (act. d'encuver) das Schütten, Einlegen, Einſchlagen in die Kufe p; Bras. (du malt) Einmaiſchen, n.

Encuver, (mettre dans une cuve) in eine Kufe od. Bütte ſchütten, einlegen, einſchlagen; — la vendange, le linge, die Trauben in die Bütte ſchütten, die Wäſche in eine Kufe, einen Zuber einlegen, einweichen; — les peaux, les veaux, die Häute, Kalbshäute in eine Kufe einlegen; — le malt, Bras. einmeiſchen.

Encyclie, f. Phy. (cercles qui se forment dans l'eau, lorsqu'on y laisse tomber une pierre) die Ringe im Waſſer (wenn man einen Stein hineinfallen läßt).

Encyclique, a. ord. **circulaire**, c. Adm. Com. lettres —s, Umlaufſchreiben, (*Circularien) n.pl.

Encyclopédie, f. Did. (enchaînement de toutes les connaissances: ouvrage universel, qui embrasse toutes les p) *Encyclopädie, f; Inbegriff aller Künſte und Wiſſenſchaften; (il faudrait bien étudier) pour acquérir l'— um alles menſchliche Wiſſen zu umfaſſen, ſich alle Wiſſenſchaften eigen zu machen; composer une —, une — des sciences, eine E., eine wiſſenſchaftliche E. verfaſſen; l'— française, allemande, die franzöſiſche, deutſche E.; (ce dictionnaire) forme une espèce d'— abrégée, bildet eine Art kurzer E.

Encyclopédique, a. (qui appt. à l'encyclopédie) **encyclopädiſch**; ordre —, dictionnaire —, —e Ordnung f; ordre —, (table qui représente l'enchaînement de toutes les sciences selon leurs diff. branches) Stammbaum od. Ueberſichtstafel aller Wiſſenſchaften.

Encyclopédiste, m. (qui travaille ou qui a travaillé à l'encyclopédie) Verfaſſer einer Encyclopädie; *Encyclopädiſt.

Encyclopédistique, a. [Kupfer gegraben.

Encyprotype, a. pu. (gravé sur le cuivre) pu. auf Encyrte, m. hm. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Endacin, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

En-deçà, cf. **deçà**.

Endéca—, Bo. (pré. numér. d'origine grec., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de onze) ein —.

s'Endécader, bl. rév. inu. c. **endimancher**.

Endécagynie, f. Bo. (ordre de pla. dont le pistil a 11 ovaires, 11 styles ou 11 stigmates) Ordnung der elfgriffeligen od. -narbigen (weiberigen) Pflanzen, f.

Endécandrie, f. (groupe de 11) mariſ; classe qui n'existe point jusqu'ici) Elfmännerigkeit, f; Klaſſe der elfmännerigen od. -fädigen Pflanzen, f.

Endécagone, a. c. **hendécagone**.

Endécasyllabe, a. c. **hendécasyllabe**.

En delà, cf. **delà**. [lisez aux Treyens] id.

Endématie, (cie) f. h. anc. (air d'une danse pantomime)

Endémené, a. Au. (lassö) üppig, unzüchtig.

Endémique, a. Méd. maladie —, (particulière à un peuple, à une contrée) **einheimiſch**, (*endemiſch); (la lèpre) était — en Judée, en Syrie, war im jüdiſchen Lande p, f; (les écrouelles) sont —s en Espagne, ſind in

Endenché, ée, a. Bl. c. **endenté**. [Spanien c.

Endenté, f. Charp. (liaison de 2 pièces de bois **endentées**) Verzahnung, f.

Endenter (an-dan), (mettre des **dents** à q. machine) **zahnen**, be—, ver—, mit Zähnen od. einem Kamme verſehen; — une roue de moulin, une herse, ein Mühlrad —s, Zähne in eine Egge einſetzen; — des pièces de bois, (en faire entrer on engager l'une dans l'autre, de distance en distance, les parties de liaison) Stücke Holz ver—, mit Z— n ineinander fügen; deux pièces de bois —ées, zwei verzahnte, mit einer Verzahnung zuſ. gefügte Stücke Holz; Bl. —é ou **endenché**, (pt. d'une pal., d'une bande p composées de triangles alternés de divers émaux) gezahnt; mit verſchiedenen Farben zahnweiſe ineinander gefügt; —é d'or et d'azur, mit goldenen und blauen Zähnen ineinander gefügt; croix —ée, (dont les branches sont terminées en façon de creux ancrez, et qui a une pointe ou un fer de lance entre les 2 crochets) gezahntes Kreuz; Hor. — une roue, ein Rad abzahnen; fa. gens bien —és, (qui ont de belles dents) Leute mit ſchönen Zähnen; elle a la bouche bien —ée, ſie hat einen mit ſchönen Zähnen beſetzten Mund; il a bien —é, fa. ein hübſches Zahnwerk.

Endents, pl. c. **endenis**.

Endenture, f. (les dents de q. machine; art. de les mettre) das Zahnwerk, die Zähne an einer Maſchine; it. das Zahnen, Bezahnen; das Verſehen od. Beſetzen mit Zähnen; Jur. autref. (contrat en parchemin fait double, pour les 2 contractants, sur une même feuille plus, qu'on de coupait ensuite en forme de **dents**, afin de pouvoir les vérifier au besoin) eine doppelt ausgefertigte und zackig durchſchnittene Urkunde, (v. Zerte, f, od. ein Zerter).

Endeparlementer, va. (diviser en départements) in Departemente eintheilen, eintreiſen.

Endetter, (charger de dettes, engager dans des —) **verſchulden**; in Schulden bringen, verſetzen, ſtürzen; (l'achat de cette terre) l'a fort —é, hat ihn ſehr verſchuldet; il s'—e de plus en plus, er verſchuldet ſich immer mehr, bringt od. ſtürzt ſich immer tiefer in Schulden; il s'est fort —é, er hat ſich ſehr in Sch. geſteckt; il est —é par-dessus la tête, er ſteckt bis über die Ohren in Sch.; un homme —é, des biens —és, ein verſchuldeter Mann, verſch. Güter.

Endéver, vn. (avoir grand dépit de qc) po. ſehr ärgerlich, ganz toll über et. ſeyn; der Zorn darüber beſitzt mögen: faire — qn, einen äußerſt ärgern, ganz toll machen; il endève, il endéverait de voir que p, er berſtet vor Zorn, er ärgert ſich halb todt, da er ſehen mußte, daß p; —é, —ée, (qui endève, malin, impatient, emporté) tollköpfig, berſtig, ſtörriſch; il faut être bien —é pour vouloir p, man muß recht toll, p ſeyn, um p; il m. c'est un —é, il faut l'—é, er iſt ein Tollkopf, Starrkopf.

Endiabler, vn. (enrager) fa. **teufeliſch**, od. verteufelt böſe werden; raſend od. toll w.; il —e de voir que p, er iſt verteufelt od. verdammt böſe darüber, er iſt raſend vor Zorn, zu ſehen, daß p; il endiablait des contrariétés qu'on lui faisait éprouver, er war raſend vor Z. über den Zwang, den p; 2. faire — qn, (de tourmenter, dépiter, en le contrariant p) einen p. ärgern, einen vor Z. raſend machen; —é, ée, (furieux, d'une méchanceté noire et atroce, extrêmement mauvais dans son genre) esprit —é, chemin —é, ein t—er Kopf, ein v—er Menſch; ein verdammt od. verzweifelt ſchlechter Weg; il faut être bien —é pour vouloir p, man muß ein rechter Teufel ſeyn, um p; il, c'est un —é, une —ée, er iſt ein T., ein T—eſert, ſie iſt ein T—eweib, ein T. von einem Weibe, er, ſie hat den T. im Leibe.

Endiandre, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl. fam. des lauriers) Endiandra.

Endicter, va. (dénoncer) anklagen, angeben; it. c. **enjoindre, ordonner, mander**.

Endimancher, va. vp. (mettre ses habits du dimanche, ses beaux h.) fa. gp. ſeine Sonntagskleider anziehen; ſich feſtlich ankleiden; ſich herausputzen; il s'est —é, elle s'était —ée, er hat ſich in ſeinen Sonntagsſtaat geworfen; ſie hatte ſich feſtlich herausgeputzt.

Endiomètre, c. **endiomètre**.

Endive, f. (pla. potagère rafraîchissante p, de la classe des chicorées) **Endivie**, f; l'— à feuille large ou commune (ou chicorée blanche), die breitblätterige, gemeine od. weiße E.; la petite —, (plus amère au goût et à feuilles plus étroites) die kleine —; l'— ou chicorée frisée, (à feuilles crépues) die krauſe —; (les jardiniers) font friser l'— commune, machen die gemeine — kraus; semer de l'—, —n ſäen; une salade d'—, ein —ſalat.

Endizeler, endizener, va. Au. (mettre par diminution) inu. zehnweiſe, zehn und zehn zuſammen thun.

Endobranche, m. ou **vet** —, hn. (ver à sang rouge, dont les organes respiratoires ne sont point apparents en dehors) Innkiemen.

Endocarpe, m. hn. (partie mitoyenne du péricarpe, appelée chair dans la pêche, pulpe dans le raisin) der innere Theil der Frucht, das Fleiſch; Bo. (g. de pla., fam. des algues, dont la fructification semble cachée dans l'intérieur de la feuille) das Enbocarpon.

Endoctriner, (enseigner q. science, q. **doctrine**) gp. **lehren**, unterrichten; (nous n'avons rien négligé) pour le faire —, ihn gehörig unt., zu einem Gelehrten bilden zu laſſen; il a été mal —é, er iſt ſchlecht gelehrt worden, hat ſchlechte Lehrer gehabt; fig: (faire la leçon à qn) einen abrichten, einem et. vorſagen, fa. vorklauen; (il s'acquittera bien de sa commission) on l'a bien —é, man hat ihn gut dazu abgerichtet, man hat es ihm oft genug vorgeſagt, vorgeklaut.

Endoctrineur, m. Néo. (qui **endoctrine**) gp. **Lehrer, Lehrmeiſter**; notre — est ébranlé, (par la force de la vérité p) unſer L. wankt; 2. a. son zèle —, condamné au silence, ſein zum Schweigen verdammter Lehreifer.

Endogènes, f. pl. Bo. (classe de végétaux, appelés aussi **endorrhizes**, dont les vaisseaux sont épars dans toute la tige, opp. à **exogènes** ou **concentriques**) Klaſſe der Gewächſe, deren Gefäße in dem Stamme od. Stengel vertheilt ſind.

Endogone, f. Bo. (g. de pla., classe des amandres) id.

Endolorer (un livre p), An. (le rendre triste à force d'accidents) inu. recht traurig machen.

Endolori, e, Méd. (qui éprouve ou ressent de la **douleur**) **ſchmerzhaft**; Schmerz leidend, empfindend; fa. wehleidig; membre —, ein —es Glied.

Endommagement, m. (détérioration, dépérissement) pu. **Beſchädigung**, f; l'— de ce tableau sera cause qu'il ne sera pas si bien vendu, dieſes Gemählde wird wegen der erlittenen B. nicht ſo gut verkauft werden.

Endommager, va. (apporter du **dommage**, pt. des choses) **beſchädigen**; (la grêle) a —é les grains, les fruits, hat das Korn, die Baumfrüchte beſchädigt; (le mur) est fort —é des coups de canon, iſt durch Kanonenſchüſſe ſehr beſchädigt.

Endomyques, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) Stockkäfer.

Endormeur, m. fig: (enjoleur, flatteur) **Fuchsſchwänzer, Schmeichler**; P. cf. **mulot**; fig: un homme, un esprit —, (pareseux) ein ſchläfriger Menſch, ein träger Kopf.

Endormie, f. Bo. (pla., famille naturelle des solanées) Nachtſchatten; 2. (pomme épineuse) Stechapfel.

Endormir, (co. **dormir** ir. (faire dormir; — un enfant, .. **einſchläfern**, in Schlaf bringen; s'—, (commencer à s'endormir) einſchlafen; in Schlaf kommen; il s'endort, il s'est enfin endormi, le voilà —i, er ſchläft ein, endlich iſt er eingeſchlafen, nun ſchläft er; (cette musique) l'a —i, hat ihn eingeſchläfert; er iſt über dieſer Muſik eingeſchlafen; il est bien —i, er ſchläft feſt; (ce tableau représente) une nymphe —ie, eine ſchlafende Nymphe; fig: (amuser, afin de tromper) c., **bethören**; il l'a —i de belles paroles, avec de vaines espérances, par de vaines promesses, er hat ihn durch glatte Worte, durch eitle Hoffnungen, durch leere Verſprechungen eingeſchläfert, bethört; (les passions) nous endorment sur nos vrais intérêts, (nous rendent aveugles sur . . nous font negliger nos . .) verblenden uns über unſern wahren Vortheil; homme, esprit —i, (pareseux) ein ſchläfriger Menſch, ein träger Kopf; il est trop —i dans cette affaire, (y donne peu de soin) er iſt zu ſchläfrig bei dieſer Sache, betreibt dieſe Sache zu ſchläfrig; c'est un homme qui ne s'endort pas; il n'est pas homme, ce n'est pas un homme à s'— sur ses intérêts, er iſt immer wachſam, thätig, hat immer die Augen offen; er iſt kein Mann, der ſeinen Vortheil außer Acht läßt, ſchläfrig betreibt; er läßt keinen Vortheil aus der Hand; s'— dans le vice, dans les voluptés, (y croupir) im Laſter, in den Wolluſten verſinken; ſich ganz einem laſterhaften Leben,

den Wollüſten ergeben; il s'endort dans une lâche et molle oisiveté, er ergibt ſich einem ſchändlichen, trägen Müßiggange; 2. (engourdir) c., betäuben; unempfindlich machen; cela m'a – i le bras t., das hat mir den Arm eingeſchläfert, betäubt; j'ai la jambe g – ie, das Bein iſt mir eing.; il a fallu lui – le bras avant de le couper, man mußte ihm den Arm erſt b., ehe man g.; (ces remèdes) endorment le mal de dents, la douleur, b. das Zahnweh, den Schmerz; la rage – ie, (où les chiens semblent vouloir tomp. dormir) die Schlafſucht der Hunde; Mar. vaisseau – i, (qui après avoir été arrêté, n'a pas encore repris son erre) ein Schiff, das keine Fahrt mehr hat; 3. fg: (ennuyer, fatiguer) lange Weile machen; langweilig ſeyn; ce livre, son sermon, sa conversation endort, cette pièce est si ennuyeuse qu'elle endort, dieſes Buch, ſeine Predigt, ſeine Unterhaltung ſchläfert einen ein, iſt einſchläfernd, höchſt langweilig, dieſes Stück iſt ſo langweilig, daß man darüber einſchläft od. e. möchte.

Endormissement, m. inu. c. *assoupissement*.

Endorrhizes, f. pl. c. *endogènes*.

Endos, m. Com. ſ. c. *endossement*.

Endosse, (dôce) f. (le fait et toute la peine de qc) fa. Laſt, Bürde, Mühe, f.; donner, avoir l'– de qc, einem et. aufhalſen; et. auf dem Halſe haben; vous en avez l'–, Sie werden die Laſt davon h.; die Sache wird Ihnen auf dem Halſe liegen.

Endossement, (ordre que qn passe à un autre, au dos ou revers d'une lettre de change tirée ou passée à son nom) das *Indoſſement, die Indoſſirung, (Wechſel-)überweiſung; der *Giro; l'– se fait en écrivant son nom au dos de la lettre, ou les mots: *payez à l'ordre de N...*, suivis de la signature, das Indoſſiren, die –rung geſchieht, indem man auf der Rückſeite des Wechſels ſeinen Namen od. die Worte: an die Ordre des Herrn N., nebſt ſeiner Unterſchrift ſetzt; mettre l'–, son – sur une lettre de change, einen Wechſel indoſſiren, übertragen; cette lettre a plu. –s, dieſer Wechſel hat mehrere Indoſſemente; pour servir d'–, zum Indoſſement, zur Uebertragung; s. (reçu ou quittance qu'un créancier met au dos de l'obligation, acquittée par le débiteur) die Zahlungsbeſcheinigung (auf der Rückſeite des Schuldbriefes.)

Endosser une lettre de change, (la passer à l'ordre d'un autre, cf. *endossement*) einen Wechſel *indoſſiren, giriren, überweiſen; – un acte, un contrat, (y mettre au dos q. écriture qui y est relative) auf die Rückſeite einer Verhandlungsſchrift, eines Vertrages etwas ſich darauf Beziehendes ſchreiben; – une obligation, une promesse, (la quittancer en y mettant le reçu) die geſchehene Bezahlung eines Schuldſcheines, einer Verſchreibung auf der Rückſeite beſcheinigen; s. (mettre sur son dos) – ses armes, ſeine Rüſtung, Waffenrüſtung anlegen; – la *cuirasse*, cf.; – le harnais, (prendre la profession des armes) den Soldatenſtand ergreifen; ext. (pt. de celui qui prend le parti de la robe) gp. il porte la robe au palais, il lui a fallu enfin – le harnais, er trägt den Gerichtsrock, er hat endlich den Civilſtand ergreifen müſſen; fg: – qn de qc, (le charger de qc de désagréable, de fâcheux) fa. einem et. aufbürden, aufhalſen, auf den Hals laden; on l'a –é de cette affaire, man hat ihm dieſe Sache aufgebürdet, aufgehalſet, auf den Hals geladen; Bel. – un livre, (en former le dos) den Rücken eines Buches machen; – le carton, (y mettre du parchemin) die Decke von Pappe mit einem Rücken von Pergament, verſehen.

Endosseur, m. Com. (celui qui *endosse* une lettre de change, qui en fait la cession ou le transporte à un autre) *Indoſſent od. Indoſſant, (Uebertrager); il y a plu. –s ſolvables à cette lettre de change, es ſtehen mehrere zahlungsfähige Ue. od. J–en auf dieſem Wechſelbriefe.

Endouairer, va. (assurer un douaire) Wittwengehalt anweiſen, zuſichern.

Endouzine, ou **endouzener** (les cordes à boyau), Boy. (les tourner en rond et les assembler par *douzaines*) rollen und dutzendweiſe zuſ. binden.

Endoyer qn, qc (montrer au doigt) v. mit dem Finger auf einen, auf et. zeigen; s. c. *ondoyer*.

Endrach, m. Bo. (arb. de Madag. aussi appelé *thouinie, smithie*, dont le bois est pesant et dur ca. du fer) id. *Thuinie, Smithie*, f. [vierges) Endriach.

Endrioque, m. My. (monstre fabuleux, qui dévorait les

Endroit, (an-droa) m. (la place de qc) Ort, Platz; die Stelle; voilà l'– où l'on veut bâtir, où il a été tué, dieſer iſt der O., P., die St., wo man bauen will, hier iſt der Bauplatz, die Bauſtelle; dieſer iſt die St., wo er getödtet werden iſt; vous le trouverez en tel–, Sie werden ihn an dem n. dem Orte finden; (cette nouvelle me vient) de pl. –s, von mehreren Orten; s. (partie de qc): à quel– (du corps,) est-il blessé? wo, an welcher St. iſt er verwundet? po. (cet homme) est de mon–, (de mon lieu natal) iſt aus meinem Orte; il est allé dans son –, er iſt in ſeinen Ort, Geburtsort, in ſeine Heimath gegangen; donnez-lui de cet–là, (pl. des choses qu'on mange) geben Sie ihm von dieſem Stücke, ſchneiden Sie ihm hier herunter; je m'en vais vous donner du bon –, d'un bon –, ich will Ihnen vom guten Stücke od. einen guten Biſſen geben, an einer guten Stelle herunter ſchneiden; il y a un bel – dans ce discours, es iſt eine ſchöne St. in dieſer Rede; voilà le bel –, dieß iſt die ſchöne St.; il sait les plus beaux –s d'Homère et de Virgile, er weiß die ſchönſten Stellen aus dem H. und V. auswendig; fg: (cet homme) se fait voir, se montre par son bel –, par son mauvais, par son vilain –, (par les choses qui sont à son avantage, ou à son désavantage) zeigt ſich von der ſchönen od. vortheilhaften, von der häßlichen Seite; c'est le plus bel –, le vilain – de sa vie, (la plus belle, la plus vilaine partie) das iſt der ſchönſte, der häßlichſte Theil, die .. Seite ſeines Lebens, der .. Zug in ſeinem Leben; prendre qn par son – sensible, (par son faible, par ce qui l'intéresse ou le touche le plus) einen an der empfindlichen Seite, an ſeiner ſchwachen Seite angreifen; Com. l'– d'une étoffe, de beau côté, opp. à l'*envers*) die *rechte Seite*; voilà l'– de ce drap, dieſ iſt dies. S. dieſes Tuches; je ne puis distinguer l'envers de l'–, ich kann die verkehrte Seite nicht von der rechten unterſcheiden; Pra. en mon –, en son –, en l'eur –, en votre –, adl. ord. *envers* moi, lui, eux, vous, gegen mich, ihn, ſie; in Rückſicht meiner, ſeiner ſ.; il est toujours égal à l' – de ses amis, er bleibt ſich in ſeinem Betragen gegen ſeine Freunde immer gleich; on leur a enjoint de faire exécuter ce règlement *chacun – soi*, (chacun pour soi, pour ce qui le regarde) man hat ihnen auferlegt, dieſe Verordnung jeder ſeinerſeits, an ſeinem Theile od. ſeines Orts zu vollziehen.

Endrome, ſ. Ant. (robe de bain à poils longs et hérissés) id.

s'Enducailler, vp. Au. (fréquenter les *ducs*,) gp. die Herzoge beſuchen, den H– n ſchmeicheln.

Enduire, (co. *conduire*) va. (couvrir d'un enduit) überziehen, überſtreichen, überſchmieren; – une muraille de plâtre, un vaisseau de goudron, eine Mauer gipſen, mit Gips überz. od. überſtr.; ein Schiff theeren, mit Theer überſchm., beſtreichen; – de chaux, bekalken, mit Kalk übertünchen; – de terre grasse, de mortier, mit Leimen, mit Mörtel überſt.; – de beurre, d'huile, de colle, de vernis, mit Butter, Oel, überſchm., überſt.; Hy. – un bassin, (de ciment) ein Waſſerbecken ausklitten; s. vn. Fau. l'oiseau enduit bien, (digère bien la chair) der Falke verdaut gut.

Enduisson, f. (act. d'*enduire*) inu. Ueberſtreichen, Uebertünchen, Bewerfen, n; ſt. c. *enduit*.

Enduit, m. (couche de chaux, de plâtre,) Ueberzug, Bewurf, Anwurf; faire un –, un – de chaux, de plâtre, de terre grasse, überziehen, bewerfen; einen B. od. A. von Kalk, Gips, Leimen machen; (la peinture à fresque) ne peut s'exécuter que sur un – frais, kann nicht anders als auf einen friſchen B. gemacht werden; Chi. luter les vaisseaux avec différents –s, die Gefäße mit verſchiedenen Stoffen od. Ueberzügen beſchlagen, verkitten, verlutiren.

Endurant, e, a. (patient, qui souffre aisément les injures) geduldig, duldſam; ce n'est pas une homme –, il n'est pas d'une humeur –e, er iſt kein Mann, der viel vertragen kann; er iſt nicht von –er Gemüthsart, fa. er iſt kurz angebunden, läßt nicht lang mit ſich ſpaſſen; il a été bien –, elle a été trop –e, er war ſehr g. od. d.; ſie iſt zu g. od. d. geweſen; er hat ſich viel, ſie hat ſich zu viel gefallen laſſen; il n'est pas trop –, il est peu, mal –, (il ne ressentiment vif et ne pardonne pas) er verträgt nicht viel, er iſt ſehr empfindlich, hitzig. Syn. l'homme – souffre et enrage, l'homme *patient* souffre et reste calme, endurant iſt, wer etwas duldet, aber innerlich erboſt iſt, patient, wer duldet und dabei ruhig bleibt.

Endurcir, (co. *finir*) va. (rendre dur) verhärten; le grand air endurcit la pierre, die freie Luft verhärtet die Steine; le corail s'endurcit à l'air, die Korallen v. ſich an der Luft, werden an .. hart; (la plante des pieds) s'endurcit à force de marcher, wird durch vieles Gehen hart; – le fer, l'acier, (par la trempe) das Eiſen, Stahl härten; fg: (le travail) endurcit le corps, (le rend fort, robuste) härtet den Körper ab; Ecr. (Dieu) endurcit le cœur des pécheurs, (les abandonne à leur propre aveuglement) verhärtet, verſteckt das Herz der Sünder; (Dieu) avait endurci le cœur de Pharaon, hatte Pharaons Herz verſtockt; s. (accoutumer à ce qui est *dur*, pénible) abhärten; – de bonne heure les jeunes gens au travail, à la fatigue, die jungen Leute früh an die Arb., an Entbehrung, Beſchwerden gewöhnen, zur Arb., zu Strapazen abhärten; mes mains, endurcies au travail, meine zur Arbeit abgehärteten, meine der A. gewohnten Hände; s'– au chaud, au froid, ſich gegen die Hitze, Kälte abh.; ſich an die Hitze, gewöhnen; il est –i aux affronts, aux coups, aux injures, er iſt gegen Beſchimpfungen, Schläge, Scheltworte abgehärtet; un homme –i aux coups, à la peine, à la douleur, au crime, dans le péché, ein hartſchlägiger, gegen Beſchwerden, gegen den Schmerz, das Laſter verhärteter, in der Sünde verſtockter Menſch; (son cœur) s'est –i par l'habitude du crime, hat ſich durch die Gewöhnung an das Laſter verhärtet; 3. (rendre impitoyable) verhärten; (l'avarice) lui a –i le cœur, hat ihr ſein Herz verhärtet; s'– contre les misères d'autrui, aux maux de ses semblables, ſein Herz gegen die Noth Anderer, gegen die Leiden ſeiner Nebenmenſchen verh.; un cœur –i, ein verhärtetes, verſtocktes Herz.

Endurcissement, m. Chir. c. *induration*; fg. (l'état d'une *âme endurcie*, qui n'a plus de sentiment pour la vertu et pour les choses de Dieu) Verſtockung, Verſtocktheit, f; cela marque un grand –, das zeigt eine große V. an; tomber dans l'–, dans l'– du cœur, in V. gerathen, im Herzen verſtockt werden; l'– du pécheur, die V. des Sünders.

Endurer, (souffrir) leiden, ausſtehen; – du mal, des injures, des persécutions, Böſes, Beleidigungen, Verfolgungen a., ausſtehen, zu erdulden haben; les peines que j' –e, que j'ai –ées, die Schmerzen, Qualen, die ich leide od. ausſtehe, gelitten od. ausgeſtanden habe; – du froid, un grand froid, la faim, la soif, Kälte, große Kälte a.; Hunger, Durſt l. od. a.; s. (supporter avec patience, avec fermeté) ertragen, erdulden, ausdauern, aushalten; (ces peuples) endurent mieux la faim et la soif que –, ertr. den Hunger und den Durſt leichter, halten od. dauern den .. leichter aus, als ſ; (un vrai chrétien) sait – les injures, weiß Beleidigungen zu ertr.; il a –é ces mauvais traitements sans se plaindre, er hat dieſe Mißhandlungen ertragen od. erduldet, ohne ſ.; – le martyr, den Märtirertod leiden; 3. (permettre, souffrir) v. leiden; n'*endurez* pas qu'on fasse tort à personne, l. Sie nicht, daß man jemand Unrecht thue. Syn. of. *supporter, souffrir*.

Endymion, m. My. (roi d'Elide, qui était d'une si grande beauté, que la lune en devint amoureuse) Endymion.

Enée, h. anc. (fils de Vénus et d'Anchise, qui se battit contre Diomède, au siége de Troie, et se réfugia, après la prise de cette ville, en Italie, où il fonda le royaume d'Albe) Aeneas.

Enéide, f. (poème de Virgile, dont *Enée* est le héros) die Aeneide. [pour les fomentations) Oelweiß.

Enélæum, (ome) m. Med. (mélange de vin et d'huile rosat,

Enéorème, f. Méd. (sup. de nuage ou subst. légère qui nage ou flotte au milieu de l'urine) Wölkchen, Flocken, (im Urin).

Energie, f. (force, efficace, vertu; pt. du discours, de la conduite) Kraft, -fülle, *Energie, f; Nachdruck; il y a dans les prophètes des expressions d'une grande –, in den Propheten finden ſich äußerſt kraftvolle Ausdrücke; un discours plein d'–, des paroles pleines d'–, eine Rede, Worte voll K. od. N.; eine kraftvolle, nachdrückliche Rede; s'exprimer, écrire avec –, ſich kraftvoll ausdrucken, nachdrücklich ſchreiben; il montre de l'– dans tout ce qu'il fait, il se comporta avec bc d'–, er zeigt K. bei allem, was er thut; er zeigte viele K. in ſeinem Betragen; c'est un homme de bc d'–, qui a bc d'–, er iſt ein Mann voll K., Thatkraft, ein kraftvoller Mann; un gouvernement plein d'–, une administration pleine d'–, eine kraftvolle Regierung, Staatsverwaltung; Méd. (force); – musculaire, – de l'ame, Muskel-kraft, Seelen k., f.; Pt. il y a bc d' – (de force, d'expression) dans ces figures, es liegt viel K. in dieſen Figuren; Th. (Thotin nimmt an trinité) ne reconnaissant qu'une seule opération ou – dans le père, le verbe et le saint-esprit, indem er im Vater, Sohn und heil. Geiſte nur eine einzige K. erkannte. Syn. – dit encore plus que *force*, l'orateur joint la *force* du raisonnement à l' – de l'expression, énergie druckt noch mehr aus als force, der Redner verbindet mit der Stärke der Vernunftſchlüſſe Kraft im Ausdruck, cf. *énergique*.

Energique, a. (qui a de l'*énergie*) kraftvoll, nach-

drücklich, °energisch, ; discours, style –, termes, paroles –s, eine f.-e od. n.-e Rede, Schreibart; f.-e Ausdrücke, f.-e od. n.-e Worte; ce mot, cette expression est fort –, dieses Wort ist sehr n., dieser Ausdruck ist f.; d'une maniere –, auf eine f.-e od. n.-e Art; il nous en fit un tableau, une peinture bien –, er machte uns eine sehr n.-e Schilderung davon; Méd. médicaments –s, f.-e, sehr wirksame Arzneimittel; Th. (hérétiques du 16e siècle, qui niaient la présence réelle,) Energist; les –s prétendaient que l'eucharistie n'est que l'énergie ou la vertu de Jésus-Christ, et ne contient pas réellement son corps et sang, die Energisten behaupteten, man nehme beim heiligen Abendmahle nicht den Leib und das Blut Jesu Christi, sondern nur seine Kraft in sich auf; –ment, ad. (d'une maniere –) f., n.; °energisch; auf eine f.-e od. n.-e Art; il lui parla... et s'exprima..., er redete sich f. aus.

Energiser, va. (donner de l'énergie à,) inu. kraftvoll, nachdrücklich, °energisch machen.

Énergumene, s. v. (possédé du démon) ; un –, une–, ein Besessener, eine Besessene, cf. exorciser; fig. (pt. de qn qui se livre à des mouv. excessifs d'enthousiasme, de colere) c'est un –, er ist besessen, geberdet sich wie ein B.

Énervation, f. An. anc. (tendons qui se remarquent dans les déf. parties des muscles droits du bas-ventre) breite Sehne, s. aponévrose; Hf. (sous la 1re et la 2e race, sc. de supplice ou l'on appliquait le feu sur les jarrets et les genoux du coupable) Enervation, f.; Méd. (débilitation, faiblesse occasionnée surtout par la débauche du vin et des femmes) Kraftlosigkeit, Entnervung, Entkräftung, f.

Énerve, a. Bo. (feuille,) –, (sans nervures) ungerippt, ohne Rippen, rippenlos.

Énerver, (affaiblir, acc. par la débauche) entnerven; (le vin, ses débauches) l'ont –é, il s'est –é à force de débauches, haben ihn entnervt, er hat sich durch viele Ausschweifungen entnervt; un corps –é par des excès, ein durch Ausschweifungen entnervter Körper; fig. les voluptés énervent,... les hommes, le courage, (amollissent, affaiblissent...) die Wollüste e., sie e. die Menschen, den Muth; le trop de soin ou d'ornement –e le style, (il devient moins fort, moins noble) allzu viel Sorgfalt u. Schmuck e. die Schreibart, benehmen dem Style seine Kraft; un style –é, (sans vigueur) eine kraftlose, matte Schreibart; Ma. – un cheval, (lui couper les 2 tendons ou muscles releveurs de la lèvre supér. qui s'assemblent au bout du nez, afin de lui dessécher la tête, et de la rendre plus menue) einem Pferde die beiden Zlechsen od. Ausdehnermuskeln der Vorderlippe abschneiden.

Enoyer, (é-né-yer) va. (ou. payer) Td. – la canne, (en ôter les nœuds avant de la fendre) ..., abhornen.

Enfagotter, (mettre en fagot) inu. fagoter.

Enfaîteau, m. (taille creuse qui se met sur le faîte d'une maison) Firstenziegel.

Enfaîtement, m. Plom. (table de plomb qu'on met sur le faîte des maisons couvertes à ardoises) die piterne Verfestigung eines Schieferdaches; die Firstplatte; (des crochets de fer) arrêtent et soutiennent les –s, halten und stützen die D.

Enfaîter une maison, (en couvrir le faîte avec de la tuile ou du plomb) ..., verfirsten; (l'édifice) n'est pas encore enfaîté, ist noch nicht verfirstet.

Enfance, f. (partie de la vie, depuis la naissance jusqu'à l'âge de raison, ou jusqu'à l'adolescence, cf.) Kindheit, f; Kindesalter, n; dès mon –, dès ma plus tendre –, von meiner K., von meiner zartesten K. an; dans son –, dans sa plus tendre –, in seiner K., in seiner zartesten K.; sortir de l'–, aus dem Kindesalter, aus den Kinderjahren treten; fa. die Kinderschuhe ablegen, austreten oder vertreten; (les plaisirs, les jeux) de l'–, der K.; fig. (commencement) das Kindesalter, der Anfang; l'– du monde, de Rome, de la république, des lettres, das K. der Welt, das erste Welt-alter, das K., der K., die ersten Zeiten Roms, der Freistaates; das K. der Wissenschaften; (le genre humain) était encore dans son –, war noch in seinem K.; (les arts) étaient dans leur –, lagen noch in der Wiege; s. (puerilité, maniere d'agir enfantine) Kinderei, f; (vous direz) que c'est une –, mais j'ai pleuré en pensant au plaisir, es sei eine K., es sei kindisch, aber; c'est une vraie –, quelle –! ne prenez pas garde à ces –s, es ist eine wahre K., welche K.! achten Sie nicht auf diese –en; ces –s ne conviennent plus à votre âge, diese –en, dieses kindische Betragen schickt sich nicht mehr für Ihr Alter; être, tomber, revenir en–, (pt. d'une vieille pers. qui est imbécille) kindisch seyn, werden; (depuis six mois) elle est presque entierement tombée en –, sie ist fast ganz kindisch geworden.

Enfançon, m. (petit enfant) v. Kindchen, Kindlein, n.

Enfant, (an-fan) s. m. (garçon ou fille en bas âge, jusqu'à 10 ou 12 ans; s'emploie ord. dans un sens general ou masculin, sans égard au sexe) Kind, n; un bel –, une belle –, un petit, une petite –, un – opiniâtre, ein schönes, kleines, eigensinniges –, un – à la mamelle, ein – an der Brust, ein Säugling, cf. sevrer; un – mort-né, bien né, mal né, ein todt gebornes –, ein gesund und gerad, ungesund od. mißgestaltet zur Welt gekommenes –; badiner, pleurer comme un –, wie ein – od. kindisch schätern, weinen; des jouets, des babioles d'–s, –er-spielzeug, n; les maladies des –s, die –er-krankheiten; faire l'–, (badiner comme –, s'amuser à des choses puériles) sich wie ein – anstellen, betragen; fa. den – skopf machen; allons, ne faites pas l'–, nun, stellen Sie sich nicht wie ein – an, seyen Sie kein –, nicht kindisch, fa. seyen Sie kein – skopf; un discours, une conduite d'–, ein kindisches Geschwätz, Betragen, eine kindische Aufführung; P. (pt. de qn qui a fait une faute) on le traitera comme un – de bonne maison, (on le châtiera sans l'épargner) fa. man wird dart mit ihm verfahren, ihn ohne Schonung züchtigen, strafen, cf. maison (b); il n'y a plus d'–s, (pt. d'un– qui se permet des paroles ou des actions qui n'app. qu'aux hommes faits) es gibt keine –er mehr; das spricht, handelt nicht mehr wie ein –; ce n'est pas jeu d'–, un jeu d'–, (pt. d'une chose sérieuse et importante) das ist kein – ernspiel, cf. balle, chœur, honneur, innocent, langue, perdu, prodigue.

2. (t. de flatterie et de familiarité) Kind; écoutez, mon –, frere, mein – ! c'est un bon –, er ist ein guter Junge, ein guter Mensch, fa. ein guter Narr; voilà une jolie –, (pt. d'une fort jeune fille) das ist ein hübsches – (Mädchen); qui êtes vous, ma belle – ? wer sind Sie, mein schönes – ? la pauvre –, das arme – eher Geschöpf; c'est la meilleure – du monde, sie ist das beste Mädchen, das beste G. von der Welt; P. c'est l'– de sa mere, (il a les habitudes, les inclinations) er ist seiner Mutter –, er ist seine natürliche M., ganz wie seine M.; gleicht seiner M. in allem; fa. (pt. à des infer.) allons, –s, wohlan, meine –er; courage, mes –s ! Muth gefaßt, meine –er! mon –, dites-moi, fait mir einmal, mein –, mein Freund; mes –s, allez avertir mes gens, geht, meine lieben Leute, und ruft meiner Dienerschaft.

3. (fils ou fille par relation au pere et à la mere) Kind, n; male, Knäbchen, Knäblein, Söhnchen, Söhnlein, n; avoir des –s, être chargé d'–s, – haben, eine Last von –ern auf dem Halse haben, cf. gâter, lit (5); –s de la raille, (qui sont en la puissance de leur pere) –er, die noch unter der väterlichen Gewalt stehen; une femme qui est grosse d'–, qui a le mal d'–, qui est en mal, en travail d'–, eine Frau, die ein – unter ihrem Herzen trägt, welche Wehen hat, in –s-nöthen ist; – adoptif, d'adoption, an –es statt angenommenes –, cf. adulterin, exposer, incestueux, naturel, trouvé; – putatif, (réputé être procréé de qn dont il ne l'est point) – einer Person; nous sommes tous –s d'Adam, d'un même pere, –s de Dieu par la grace, wir sind alle –er Adams, –er eines Vaters, –er Gottes durch die Gnade; les –s d'Israel, die –er Israel; les fideles sont – s de l'église, die Gläubigen sind – er der Kirche; Ec. – s de lumiere, – s de ténebres, cf; (tous les hommes) naissent – s de colere, (à cause du peché originel) werden als – er des Zornes geboren, cf. fournaise; fig. (les menteurs) sont – s du diable, sind – er des Teufels; Poé. – s de Bellone ou de Mars, – s d'Apollon, Bellonens Söhne, Söhnchen Mars, Apolles Söhne, Wuthgeschrey; Hf. les – s de France, (les princes descendant des rois de la maison royale, ala dif. des princes du sang) die – er von Frankreich; fa. il est – natif de Marseille, de Paris, , er ist aus M., aus P. gebürtig; fig. c'est un – de Mars, un – de Bellone, un homme de guerre, c'est un – de Mars, ein Kriegsmann, ein Soldat; – du courage et de la gloire, s'emparer de son ame, en chasser l'oisiveté, das – des Muths und der Vernunft, ergreift endlich seine Seele, (ses écrits ténébreux,) – s de la nuit, du mensonge et de l'orgueil, – er der Nacht, der Lüge; Com. – au maillot, (espèce de raisin blanc) Weintraube, f; Mariculture, n; Mil. les – s perdus, (des volontaires) die Freiwilligen.

4. a. il, elle est bien –, er, sie ist sehr kindisch; que cela est – ! wie f. ist das! Syn. cf. pueril.

Enfanteau, m. (jeune enfant) v. Kindchen, Kindlein, n.

Enfantement, (act. d'enfanter) die Geburt, das Gebären; faciliter, hâter l'–, die G. erleichtern, beschleunigen; les douleurs de l'–, die Wehen, –schmerzen; (des médecins ont prétendu) que l'– pouvait être légitime même au 14e mois, eine G. könne auch noch im 14ten Monat rechtmäßig seyn, cf. légitimité; fig. (pt. d'un auteur qui compose avec bc. de difficultés) lorsqu'il travaille, il est dans les douleurs de l'–, es kostet ihn viele Mühe, bis er etwas zur Welt bringt.

Enfanter, (ord. mettre au monde un enfant, accoucher d'un–) gebären; zur Welt bringen; heureuse la mere qui l'a –é! glücklich ist die Mutter, die ihn geboren hat; P. (lorsqu'on a promis ce d'extraord. et que le succès n'y a pas répondu) c'est la montagne qui – e (ou qui a –é) une souris, la montagne hat – t eine Maus, das ist der freuende Berg, der Berg hat eine Maus geboren; fig. (cet auteur) – e tous les ans de gros volumes, bringt alle Jahre dicke Bände zur Welt; (l'amour du gain ou de la parure) – e les colifichets, bringt den Flitterstaat, Flitterkram hervor; (l'imagination) – e souvent des monstres, gebiert oft Ungeheuer, bringt sie nicht mit sich ein – an, seyen Sie kein –, nicht kindisch, fa. seyen Sie kein – skopf; un discours, une conduite d'–, ein kindisches Geschwätz, Betragen, eine kindische Aufführung; P. (pt. de qn qui a fait une faute) on le traitera comme un – de bonne maison, (on le châtiera sans l'épargner) fa. man wird dart mit ihm verfahren, ihn ohne Schonung züchtigen, strafen, cf. maison (b); il n'y a plus d'–s, (pt. d'un– qui se permet des paroles ou des actions qui n'app. qu'aux hommes faits) es gibt keine –er mehr; das spricht, handelt nicht mehr wie ein –; ce n'est pas jeu d'–, un jeu d'–, (pt. d'une chose sérieuse et importante) das ist kein – ernspiel, cf. balle, chœur, honneur, innocent, langue, perdu, prodigue.

2. (t. de flatterie et de familiarité) Kind; écoutez, mon –, frere, mein – ! c'est un bon –, er ist ein guter Junge, ein guter Mensch, fa. ein guter Narr; voilà une jolie –, (pt. d'une fort jeune fille) das ist ein hübsches – (Mädchen); qui êtes vous, ma belle – ? wer sind Sie, mein schönes – ? la pauvre –, das arme – eher Geschöpf; c'est la meilleure – du monde, sie ist das beste Mädchen, das beste G. von der Welt; P. c'est l'– de sa mere, (il a les habitudes, les inclinations) er ist seiner Mutter –, er ist seine natürliche M., ganz wie seine M.; gleicht seiner M. in allem; fa. (pt. à des infer.) allons, –s, wohlan, meine –er; courage, mes –s ! Muth gefaßt, meine –er! mon –, dites-moi, fait mir einmal, mein –, mein Freund; mes –s, allez avertir mes gens, geht, meine lieben Leute, und ruft meiner Dienerschaft.

3. (fils ou fille par relation au pere et à la mere) Kind, n; male, Knäbchen, Knäblein, Söhnchen, Söhnlein, n; avoir des –s, être chargé d'–s, – haben, eine Last von –ern auf dem Halse haben, cf. gâter, lit (5); –s de la raille, (qui sont en la puissance de leur pere) –er, die noch unter der väterlichen Gewalt stehen; une femme qui est grosse d'–, qui a le mal d'–, qui est en mal, en travail d'–, eine Frau, die ein – unter ihrem Herzen trägt, welche Wehen hat, in –s-nöthen ist; – adoptif, d'adoption, an –es statt angenommenes –, cf. adulterin, exposer, incestueux, naturel, trouvé; – putatif, (réputé être procréé de qn dont il ne l'est point) – einer Person; nous sommes tous –s d'Adam, d'un même pere, –s de Dieu par la grace, wir sind alle –er Adams, –er eines Vaters, –er Gottes durch die Gnade; les –s d'Israel, die –er Israel; les fideles sont – s de l'église, die Gläubigen sind – er der Kirche; Ec. – s de lumiere, – s de ténebres, cf; (tous les hommes) naissent – s de colere, (à cause du peché originel) werden als – er des Zornes geboren, cf. fournaise; fig. (les menteurs) sont – s du diable, sind – er des Teufels; Poé. – s de Bellone ou de Mars, – s d'Apollon, Bellonens Söhne, Söhnchen Mars, Apolles Söhne, Wuthgeschrey; Hf. les – s de France, (les princes descendant des rois de la maison royale, ala dif. des princes du sang) die – er von Frankreich; fa. il est – natif de Marseille, de Paris, , er ist aus M., aus P. gebürtig; fig. c'est un – de Mars, un – de Bellone, un homme de guerre, c'est un – de Mars, ein Kriegsmann, ein Soldat; – du courage et de la gloire, s'emparer de son ame, en chasser l'oisiveté, das – des Muths und der Vernunft, ergreift endlich seine Seele, (ses écrits ténébreux,) – s de la nuit, du mensonge et de l'orgueil, – er der Nacht, der Lüge; Com. – au maillot, (espèce de raisin blanc) Weintraube, f; Mariculture, n; Mil. les – s perdus, (des volontaires) die Freiwilligen.

4. a. il, elle est bien –, er, sie ist sehr kindisch; que cela est – ! wie f. ist das! Syn. cf. pueril.

Enfanteau, m. (jeune enfant) v. Kindchen, Kindlein, n.

Enfantement, (act. d'enfanter) die Geburt, das Gebären; faciliter, hâter l'–, die G. erleichtern, beschleunigen; les douleurs de l'–, die Wehen, –schmerzen; (des médecins ont prétendu) que l'– pouvait être légitime même au 14e mois, eine G. könne auch noch im 14ten Monat rechtmäßig seyn, cf. légitimité; fig. (pt. d'un auteur qui compose avec bc. de difficultés) lorsqu'il travaille, il est dans les douleurs de l'–, es kostet ihn viele Mühe, bis er etwas zur Welt bringt.

noi que cette maison, dieses Haus ist eine wahre – für mich; les *mechants* portent leur – (leur supplice) avec eux, die Bösen tragen ihre – im Herzen, in ihrem Busen, cf. *tison*; bleu d'–, (un bleu noirâtre) schwärzlich blaue Farbe; Chi. – de Boyle, (vais. propre à calciner le mercure, et ainsi appelé, parce qu'on y fait subir au metal une esp. de torture) Boyle's Cirkulirgefäß zum Verkalken des Quecksilbers; t. d'huilier (souterrain où sont reçus les résidus des cuvers dans lesquels on porte l'eau qui a servi à laver les marcs des soustfins) –, cf. *huile*; fig: des démons, les puissances de l'–), die –, die höllischen Geister; l'– en gémit, l'– se déchaine contre lui, die – seufzt darüber, die – ist gegen ihn los.

Enfermer qu, qc, (mettre dans un endroit fermé) einen **einschließen, einsperren**; etwas einschl., **verschließen**; – un homme dans une maison, dans une chambre, entre quatres murailles, einen in ein Haus, in ein Zimmer einschl., einsp.; zwischen vier Wände einsp., il est, il s'est – de dans son cabinet, (il ne veut voir personne), er ist in seinem Cabinette eingeschlossen, er hat sich in sein Cabinett ..; il a – é le livre, ses papiers dans ce tiroir, er hat das Buch, in diese Schublade eingeschlossen, in dieser Sch. verschlossen; – des habits dans une armoire, dans un coffre, Kleider in einen Kasten, in einen Koffer einschl., verschl.; un trésor – é ne sert à rien, ein eingeschlossener Schatz dient zu nichts; sentir l'–é, (ou mieux) le renfermé, (pt. de ce qui sent mauvais pour n'avoir pas été a l'air depuis long temps) stockig, dumpfig riechen; (cette chambre) sent l'–é, riecht dumpfig; – des chevaux dans une écurie, Pferde in einen Stall einschl., einsp.; – à la clef, sous la clef, cf. *clef*; (son chien) a été – é par mégarde dans la cour, ist aus Versehen in den Hof eingeschlossen worden; P. c. *loup*; s. (mettre qn dans un hôpital de fous, dans un lieu de correction,) **einsperren**; c'est un homme à –, er ist ein Mensch, den man einsp. sollte; ses déportements l'ont fait –, man hat ihn seiner tollen Streiche wegen eingesperrt; il a été – é à la demande, à la requisition de ses parents, er ist auf Begehren, auf Ansuchen ob. Verlangen seiner Aeltern eingesperrt worden; 3. (environner, clorre) **einschl., umgeben**; – un parc de murailles, un jardin de haies, einen Park mit Mauern, einen Garten mit einer Hecke einschl.; les ennemis se trouvaient –és entre deux rivières, entre deux montagnes, fanden sich zwischen zwei Flüssen, Bergen eingeschlossen; s'– dans une place, (pour la défendre) sich in eine Festung werfen ob. einschl.; s'– dans un cloître, (se faire religieux, -se) sich in ein Kloster begeben; s'– avec un malade, (pour y demeurer jusqu'à la fin de sa maladie) sich bei einem Kranken einschl.; bis ans Ende seiner Krankheit bei ihm bleiben, ihn zu verpflegen; elle s'est –ée avec son mari qui a la petite vérole, sie hat sich bei ihrem Manne eingeschlossen, der ..; 4. fig: (contenir, comprendre) enthalten, in sich fassen, schließen ob. begreifen; ce passage – e le de vérités, diese Stelle enthält viele Wahrheiten, faßt ob. schließt v. W. in sich; (cet article, cette proposition) en – e le d'autres, begreift viele andere in sich; (ce qu'on a jamais dit de plus sage) est – é dans ces paroles: ne faites pas à un autre ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit, ist in diesen Worten enthalten.

Enfermeté, f. v. c. *infirmité*.

Enferrer (fe-) qn, de passer avec un *fer*, avec une épée, une pique, einen durchstechen, durchstoßen, durchbohren, spießen; – son ennemi, seinen Feind durchbohren; il s'enferra lui-même dans son épée, dans l'épée de son ennemi, er spießte sich selbst in seinen Degen, in den Degen seines Feindes; er rief in sein eigenes Schwert, er rannte seinem Feinde selbst in den Degen; fig: s'–, (suivre à sa cause par sa conduite, par ses paroles) sich fangen, fa. sich verstricken; (en nous contant son affaire,) il s'est – é lui-même, fing er sich selbst mit seinen eigenen Worten; (laisser-les venir, parler), ils s'enferreront d'eux-mêmes, Sie werden sich selbst fangen, sich mit ihren eigenen Worten schlagen; Ard. – le chemin d'une carrière, (placer des coins de fer dans les dojoints des blocs d'ardoise) die Eisen ob. Keile in die Fugen der Schieferblöcke einschlagen; den Weg, die Oeffnung machen; it. cf. *enferrure*; Ven. – un sanglier, (le percer avec le couteau de chasse) ein wildes Schwein anspießen, (gegen den Spieß) anlaufen lassen; s. (enchainer, attacher avec des liens de fer) v. anketten, anfesseln.

Enferrure, f. Ard. (act. d'*enferrer*) das Einschlagen der Eisen ob. Keile; it. faire une –, ou enferrer une pièce, lorsqu'après avoir perdu bien du temps à creuser un rocher d'ardoise il n'a fourni aux ouvriers que du feuilleter) Zeit u. Mühe verlieren, nichts als Blätter erhalten. [ben.

s'Enfeuiller, vp. (se couvrir de feuilles) imu. sich belau-

Enficeler, (co. *appeler*) va. Chap. (*serrer le bas de la forme d'un chapeau avec une ficelle, à l'endroit appelé bien*) anfermen; das Formband umlegen; – des chapeaux, Hüte anfermen; 2. – le tabac, (passer une ficelle à la tête des feuilles, avec une aiguille, pour les suspendre à des perches et les faire sécher) die Tabacksblätter anfädeln.

Enfieller, va. *Au.* (teindre de fiel) imu. mit Galle färben; –é, ée, (rempli de fiel) gallig; 2. – ou enfiellir, (devenir amer ou. du fiel) gallenbitter werden. [werden.

Enfiérir, va. vn. (rendre, it. devenir *fier*) v. stolz machen,

Enfiévrer, va. (donner la fièvre) das Fieber verursachen, geben; fig: – qn (d'une passion), einen mit – anstecken.

Enfilade, f. (suite ou continuation de choses semblables, disposées sur une même ligne) **Reihe**, f. une longue – de chambres, drei Zimmer in einer –; il y a une belle – dans ce bâtiment, es ist eine schöne Zimmer- in diesem Gebäude; une – de portes, de bâtiments, eine – von Thüren; fig: une longue – de discours, (longue et ennuyeuse suite de ..) ein langes ermüdendes Geschwätz; voilà une longue – de raisonnements qui ne concluent rien, das ist eine lange – von Schlüssen, die nichts beweisen; Jar. (plat. salles de service qui se communiquent et forment un point de rue) eine – von Lauben in einer Linie; Mar. tirer d'–, (tirer sur un ennemi qui présente l'avant ou l'arrière, de manque les boulets qu'on lui envoie, le traversent dans le sens de sa longueur) eine Lage von vorn ob. von hinten geben; das Schiff der ganzen Länge nach bestreichen; Mil. – d'un ouvrage, (lorsque le canon de l'ennemi peut balayer dans toute la longueur) das Bestreichen ob. Enfilliren eines Werkes; (cette tranchée) est sujette à l'–, kann (von dem Festungsgeschütze) der Länge nach bestrichen werden; batterie d'–, (qui enfile une ligne, une route, on toute la longueur de q. partie d'un ouvrage) bestreichende od. enfilirende Batterie; (Bestreichungs-b.); commandement d'–, (hauteur d'où l'on peut protéger ou battre toute une ligne droite) bestreichende Anhöhe; le canon bat ou balaie le fossé par –, das Geschütz bestreicht den Graben in gerader Linie; (les batteries) sont disposées de manière à battre d'– toute la longueur de l'ouvrage, sind so angelegt, daß sie das Werk seiner ganzen Länge nach bestreichen; pousser les tranchées hors d'–, (les conduire en serpentant) die Laufgräben geschlängelt führen, so führen, daß sie nicht bestrichen werden können; Tric. (peu mis dans un tel état, qu'on ne peut presque passer ses dames ni les lever sans se découvrir) **Brücke**, f; on perd ou l'on gagne ord. par l'–, durch die B. gewinnt ob. verliert man gewöhnlich das Spiel; il ne saurait éviter l'–, er kann es nicht vermeiden, durch eine B. gesperrt zu werden.

Enfilement, m. Mar. (act. d'*enfiler*, cf.); – du câble, das Aufwinden des großen Ankertaues um die Spille.

Enfiler une aiguille, (passer un *fil* dans son œil) eine Nadel **einfädeln**; – des perles, des anneaux, (passer un *fil*, dans l'ouverture qui y est pratiquée) Perlen, Ringe **anreihen, auffassen**, an-fädeln, auf-f.; – un bracelet, un chapelet, (– les perles, – dont ils sont composés) ein Armband, einen Rosenkranz anr., aufreihen; P. cf. *parler*; – un chemin, (prendre et suivre) einen Weg einschlagen; ils ont – é le chemin de la forêt, sie haben den Weg nach dem Walde eingeschlagen, – le degré, (s'échapper vite par un degré) fa. sich eilig die Treppe hinunter machen; die Treppe hinunter eilen und entwischen; cf. *porte*, *venelle*; – un discours, (s'engager dans un long ..) ein langes Gespräch anfangen, sich in ein wortläufiges G. einlassen; (la vent – e la rue, (y souffle en ligne droite) der Wind weht oder streicht gerade durch die Straße, durchstreicht die Straße in gerader Richtung; – qn d'un coup d'épée, de lance, (la lui passer au travers du corps) einen mit einem Degen, mit einer Lanze durchbohren, spießen; einem den Degen durch den Leib rennen; ils s'enfilèrent de leurs lances, sie rannten einander die Lanzen in den Leib, sie durchrannten einander mit ihren Lanzen; – la bague (avec la lance), den Ring aus-stechen, ab-, aus-rennen; s'– soi-même, (on se jetant ou tombant sur le fer de son ennemi) sich selbst spießen, selbst in den Degen seines Feindes ob. Gegners rennen; il a – é trois perdrix d'un seul coup, (a tiré ..) er hat drei Rebhühner mit einem Schuß getroffen; fa. se laisser – dans une affaire, (s'y laisser entraîner, en être la dupe) sich in eine Sache hineinziehen od. verwickeln lassen; un escroc l'a – é dans un tripot, et lui a gagné tout son argent, ein Gauner zog ihn in ein Spielhaus hinein, locte ihn in ein Spielhaus, und ..; it. (engager qn dans une conversation longue et ennuyeuse) einen in ein langweiliges Gespräch hinein ziehen; je me suis laissé – par un bavard, qui m'a tenu deux heures à entendre son rabâchage, ich habe mich von einem Schwätzer anhalten; in ein Gespräch hinein ziehen lassen, der mich ..; Bl. pt. d'annelets, qui sont engagés ou passés dans des fasces, bandes, d'azur à trois couronnes d'or mises dans une bande d'azur, drei goldene, von einer blauen Binde durchzogene Kronen im blauen Felde; Chand. – les mèches, les chandelles, (les mettre sur une broche ou baguette) die Dochte, die Lichter an den Lichtspieß reihen, hängen; Ep. – les têtes d'épingle, (les passer à l'endroit où elles doivent être sorties et être vêtues) die Nadelschäfte aufspießen; Mar. le cabestan – e le câble en virant, (lorsque le câble tourne en rond autour du cabestan) beim Umdrehen der Spille legt sich das Tau um dieselbe herum an; Mil. – un ouvrage, (le battre en ligne droite) ein Werk mit seinem Feuer ob. Geschütze bestreichen; (le canon de la place) – e la tranchée, (la bat en ligne droite) bestreicht den Laufgraben in gerader Linie; (un ingénieur a soin) que la tranchée ne soit pas –ée, daß der Laufgraben vom feindlichen Geschütze nicht bestrichen werden könne; Pê. – les filets, (pour les dresser) die Netze anmaschen; Tric. – son adversaire, (conserver son plein, en laissant passer les dames surnuméraires dans le jan de son adversaire) seinen Gegner durch eine Brücke sperren; être –é, (rompre et découvrir une flèche dans son grand jan) die Brücke aufmachen müssen; il s'est – é pour avoir trop pressé son jeu, (a mis son jeu dans un tel désordre qu'il ne peut éviter de se découvrir et de perdre le tour) er hat seine Brücke aufmachen müssen, weil er sein Spiel übereilt hat; il a fait un sonnez qui l'a – é, il a été – é par un quine, er hat alle Sechse gewürfelt, und seine Brücke aufmachen müssen; sein Gegner hat alle Fünfe gewürfelt, wodurch er gesperrt worden ist.

Enfileur, m. Ep. (ouvrier qui *enfile* les têtes d'épingles dans les branches, et les prépare à être pressées dans les à têtaire) der Aufspießer der Nadelschäfte.

Enfin, (an-fein ad. (pour indiquer la lenteur de l'événement, ce qui arrive après bc de temps d'attente, d'incertitude) **endlich**; am Ende; – vous arrivez, ou vous arrivez –, parlons-nous–? endl. kommen Sie; kommen Sie endl.? geben wir endl. einmal fort? 2. cf. (après tout, en un mot, pour conclusion) **kurz**; mit einem Worte; – je lui ai dit que .., I., ich habe ihm gesagt; – l'affaire est terminée, I., die Sache ist aus; – il se charge de payer .., – pour abréger, I., er nimmt es über sich, .. zu bezahlen; mit einem Worte, um es kurz zu machen; puisqu'– vous le voulez, da Sie es nun einmal haben wollen; car – que pouvait-il faire? denn was konnte er am Ende machen? mais – quel avantage en avez-vous retiré? aber welchen Vortheil haben Sie denn am Ende davon gehabt? was hat es Ihnen am Ende genützt? Syn. – est ord. conjonction, *à la fin* est toujours adverbe; il y consentit *à la fin*, ou *à la fin* il y consentit; *finalement* annonce un résultat, une conclusion finale; nos comptes sont finalement arrêtés, enfin ist gewöhnlich Bindewort, à la fin ist immer Nebenwort; er willigte zu letzt darein; finalement (schließlich) zeigt ein Resultat, einen endlichen Beschluß an; unsere Rechnungen sind gänzlich abgeschlossen.

Enfissures, f. pl. Mar. (traverses de cordes) Querleinen, f. pl.

Enflammer, (allumer, mettre en feu) **entzünden**, anzünden, in Flammen setzen; (une seule étincelle) – a la poudre à canon, entzündet das Schießpulver, zündet das S. an; le vaisseau s'enflamma, tout le palais fut enflammé dans un moment, das Schiff gerieth in Fl., der ganze Pallast stand in einem Augenblicke in Fl.; (ce bois) s'– e facilement, brennt leicht an, entzündet sich leicht; (les roues d'un chariot) s'enflamment par la rapidité du mouvement, entz. sich durch die Schnelligkeit der Bewegung; fig: (échauffer) **erhitzen, entz., entflammen**; le vin – e le sang et les esprits, la bile, der Wein erhitzt das Blut und die Lebensäister, erhitzt die Galle; (cet onguent) a – é la plaie, hat die Wunde entzündet; la colere – e les yeux, le visage, der Zorn entflammt die Augen, das Gesicht, macht das G. flammroth; les yeux –és de colère, il nous dit, mit vor Zorn funkelnden ob. glühenden Augen sagte er zu uns ..; – le courage des soldats, den Muth der Soldaten anfeuern, entf.; (vos paroles, vos reproches) ont – é sa colère, haben seinen Zorn entflammt; par la sa haine est – ée encore davantage, dadurch ist sein Haß noch mehr entbrannt; (dès qu'on lui en parle), il s'– e de colere, flammt sogleich auf, geräth er gleich in Zorn; 2. cpt. d'amour) ses yeux enflamment tous les cœurs, ihre Augen entz. od. entz. alle Herzen; (l'ardeur) qui l'– e, welcher ihn belebt; (des qu'il la vit), il s'enflamma d'amour, entbrannte er vor Liebe; – é

d'un amour, d'un désir violent, von einer heftigen Liebe, Begierde entflammt, entbrannt; Td. boulet –e ou rouge, cf. *boulet*; des traits –es, feurige Pfeile; une gueule –ée, ein feuriger, flammender Rachen; Bl. (pl. d'un cœur dont il sort une *flamme*) d'azur au cœur d'or, –é de gueules, im blauen Felde ein goldenes Herz mit einer rothen Flamme.

Enfle-bœuf, m. hn. (le carabe doré, qui fait enfler et périr, dit-on, les bœufs qui en avalent) der Ochsentödter, c. *bupreste*.

Enflechures, f. pl. Mar. (cordes qui traversent les haubans et qui servent d'échelons pour monter aux hunes) Webelinge od. Webeleinen, Webeltenen, pl. f.

Enfler, (grossir une chose en la remplissant de vent) aufblasen; schwellen, aufschwellen, anschwellen; – un ballon, une cornemuse, la joue, les joues, einen Ballon, aufbl.; (le vent) a –é les voiles, hat die Segel aufgebl., geschw.; les pluies ont –é grossis la riviere, les rivieres sont –ées, der Regen hat den Fluß geschwellt, angeschwellt; die Flüsse sind angelaufen; (l'hydropisie) –e le corps, treibt den Leib auf; un homme –é, (hydropique) ein (von der Wassersucht) aufgetriebener, geschwollener Mensch; il a une jambe, la joue –ée, er hat ein geschwollenes Bein, einen geschwollenen Backen; fg: – le cœur, le courage, (augmenter) den Muth schwellen, erhöhen; (ce succès) lui a –é le courage, a –é le cœur aux troupes, hat seinen Muth geschwellt, hat den Muth der Truppen erhöht, hat die Truppen muthiger gemacht; (par ces promesses), il enflait leurs espérances, spannte er ihre Hoffnungen höher; it. (enorgueillir, donner de la vanité) aufblasen; la science –e, il est –é de son savoir, de ses succès, das Wissen bläht auf, er ist aufgeblasen von seiner Wissenschaft, von seinem Glücke; la prospérité l'a extrêmement –é, l'a tellement –é qu'on ne peut plus vivre avec lui, das Glück hat ihn äußerst, hat ihn so sehr aufgeblasen, daß nicht mehr mit ihm zu leben od. auszukommen ist; fa. il est –é comme un ballon, er bläht sich wie der Frosch in der Fabel; – son style, (écrire d'un style ampoulé) schwülstig schreiben; un style –é, eine schwulstige Schreibart; – le cahier, les rôles, (y mettre des choses inutiles afin de les grossir) die Schriften anschwellen; – la dépense, (y employer de fausses parties pour la grossir) falsche Posten in die Ausgabe bringen, um sie zu vergrößern; Com. –un mémoire, des parties, (y mettre les marchandises qu'on a livrées, à plus haut prix qu'on n'en est convenu) die Waaren in einer Rechnung höher als zu dem bedungenen Preise ansetzen; Mu. – le ton, den Ton anschwellen; Or. (agrandir au marteau sur la bigorne les parties inférieures des pièces d'argenterie qui doivent former le ventre, ce. aux cafetières) heraustreiben, ausbauchen, t.

2. vn., vp. schwellen, an–, auf–, anlaufen, auflaufen; les venins font – le corps, von den Giften schwillt oder läuft der Körper auf; les jambes lui enflent à vue d'œil, ses jambes commencent à s'–, die Beine – ihm zusehends, seine Beine fangen an zu –; (la riviere) s'–e, –e tous les jours, schwillt od. läuft an, wächst od. steigt täglich; il s'–e d'orgueil, il ne faut pas s'–, l'homme sage ne s'–e pas de ses succès, er bläht sich vor Stolz, ist aufgeblasen von Stolz, man muß nicht hochmüthig od. übermüthig werden; der Weise wird nicht stolz durch sein Glück, läßt sich durch das Glück nicht aufblähen; Bo. calices, fruits, pétioles –és, (dont la capacité est de plus considérable que le volume de ce qu'il renferme) aufgeblasene Kelche t.

Enflure, f. (boursouflure, gonflement, tumeur en quelque endroit du corps) Geschwulst, f; l'– de l'hydropisie, das Aufschwellen des Körpers bei der Wassersucht; une – qui vient d'une chute t, d'une blessure, de la morsure d'une bête venimeuse, eine G., die von einem Falle t, verrührt; cette – provient du mal de dents, diese G. rührt vom Zahnweh her; Rhé. (vice du discours où des pensées, fausse image du grand, du pathétique, que le bon sens reprouve) Schwulst, fg: l'– du style, des pensées, des expressions, der S. der Schreibart, der Gedanken t; (Pindare) aime l'–, liebt den S.; l'– du cœur, d'orgueil, la vanité) die Aufgeblasenheit des Herzens; Drap. (la trame d'une étoffe) der Einschlag, Eintrag, Einschuß bei einem Zeuge; Ven. l'– du bois d'un chevreuil, (la tige qui paroît) die Hügel od. Beulen, das Gehörn der Rehe.

Enfolier, va. Aff. Man. (faire détacher du creuset les feuilles de métal qui s'y attachent) die Metallblättchen (im Tiegel) losmachen.

Enfonçage, m. Ton. (act. de mettre le fond à une futaille qu'on a remplie de marchandises) das Zuschlagen gespundeter Fässer.

Enfoncement, m. (ce qui paroît de plus reculé dans un lieu *enfoncé*) Hintergrund; die Vertiefung; dans l'– de la vallée il y avoit un ruisseau, im H–e, in der Tiefe des Thales floß ein Bach; un – dans la perspective, dans la peinture, ein H. in der Perspective, in der Malerei; un bel –, ein schöner H.; on voit dans l'– de ce tableau, de ce théâtre un palais, une campagne t, im H–e dieses Gemäldes, dieses Schauplatzes sieht man einen Pallast t; dans l'– de cette chambre on a pratiqué une alcove, im H–e dieses Zimmers hat man t angebracht; Arc. (profondeur d'un bâtiment) Tiefe, f. (les fondations de ce bâtiment) auront tant d'– sollen so und so viel T. bekommen; it. (la partie reculée d'une façade qui forme un arrière corps derrière un pavillon t) der Hintertheil eines Gebäudes, das Hintergebäude; l'– d'un puits, (sa profondeur, qui doit aller au moins 3 pieds au dessous de la superficie des plus basses eaux) die Tiefe eines Brunnens unter dem niedrigsten Wasserstande; Chir. c. *enfoncure*; Pe. (brume sans reflets qui se trouvent dans le milieu des plis des draperies) die Faltenvertiefungen, 2. (act. d'*enfoncer*) das Einschlagen, Einstoßen, Einbrechen, Eintreten; l'– d'une barricade, d'une porte, die Durchbrechung einer Verrammelung od. Wagenburg, das Einst., Eintr. t einer Thür; l'– des premiers escadrons décida de la victoire, das Durchbrechen der ersten Schwadronen entschied den Sieg.

Enfoncer, va. pousser vers le *fond*, faire pénétrer bien avant; – un vaisseau dans l'eau, – qn dans l'eau, ein Schiff ins Wasser versenken, einen unter das Wasser tauchen; – le soc de la charrue, die Pflugschaar tief in die Erde drücken; tief pflügen; – des pieux, des pilotis, Pfähle t einschlagen, einrammen; – un clou dans la muraille, einen Nagel in die Wand schlagen, treiben; – le burin dans le cuivre, mit dem Grabstichel tief in das Kupfer eingraben; il lui enfonça un poignard dans le sein, il lui . . son épée jusqu'à la garde, er stieß ihm einen Dolch in die Brust, er stieß ihm seinen Degen bis an das Gefäß in den Leib; il faut bien – ces laines, et tout tiendra dans cette caisse, man muß diese Wolle recht hineindrücken, hineinstampfen, so wird alles in dieser Kiste Platz haben; – son chapeau, (dans la tête, faire que la tête entre bien dans le chapeau) seinen Hut tief in den Kopf, ins Gesicht drücken; avoir la tête –ée dans les épaules, les yeux –és dans la tête, (les yeux creux) den Kopf tief zwischen den Schultern stecken haben; tiefliegende Augen haben; – les éperons à un cheval, (les lui faire sentir avec violence) einem Pferde die Sporen in den Leib drücken; fg: (en lui apprenant cette nouvelle), vous lui enfoncerez un poignard dans le sein, stoßen Sie ihm einen Dolch ins Herz; Et. – un plat, une assiette, eine Schüssel, einen Teller vertiefen, ausdrechseln; Fau. (enfoncer sur sa poule, en la poussant jusqu'à la remise); l'épervier vient d'– la perdrix, der Sperber hat das Rebhuhn so lange verfolgt, bis es sich gelegt hat; Jar. – les arbres, (les planter un peu avant dans la terre) die Bäume tief einsetzen; Lay. (joindre ensemble les parties d'un ouvrage); – une layette, eine Schublade zus. fügen, den Boden in die selbe einsetzen; Or. (creuser une pièce et lui donner une certaine capacité de plat qu'elle étoit); – une pièce, ein Stück austiefen, ausdrechseln; Ton. – un tonneau, (y mettre des *fonds*) den Boden in ein Faß einsetzen.

3. (rompre, briser); – un cabinet, une prison, une porte, ein Cabinett, ein Gefängniß erbrechen; eine Thür einschlagen, eintreten, einstoßen; ils enfoncerent le plancher, sie schlugen od. brachen den Fußboden ein; (la bombe) enfonça la voûte de la cave, schlug das Kellergewölbe ein, schlug durch das K.; il lui a –é une côte, er hat ihm eine Rippe eingeschlagen, eingestoßen, eingetreten; Mil. – un bataillon, un escadron, les rangs ennemis, (les renverser en donnant dedans) ein Bataillon, eine Schwadron, die feindlichen Glieder durchbrechen; nous enfonçâmes leurs bataillons, wir durchbrachen t.

5. vn. vp. (aller au fond) unterſinken, verſinken, untergehen, zu Grunde gehen; einſinken; la chaloupe, la nacelle enfonça dans l'eau, s'. . die Schaluppe, der Nachen ging unter, verſank im Waſſer; (nous passions la riviere sur une barque), un coup de vent la fit –, ein Windſtoß machte, daß ſie zu Grunde ging; (le cheval) enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, ſank bis an die Bruſt in den Koth; s'– dans le bois, dans une caverne, dans le lit, (pénétrer bien avant dans) ſich in einen Wald vertiefen, weit od. tief in eine Höhle hineingehen, ſich tief ins Bett, unter die Decke ſtecken, verkriechen; (égarés dans un bois) nous nous y enfoncions tous. davantage, kamen wir immer tiefer hinein; fg (se donner tout entier à qc) ſich ganz ergeben; ſich vertiefen, tief einlaſſen; il s'– dans la débauche, dans l'étude, dans le jeu, er ergibt ſich ganz dem liederlichen Leben; er vertieft ſich im Studieren, läßt ſich tief ins Spiel ein; – dans ses méditations, in ſeine Betrachtungen vertieft; il ne faut pas trop s'– dans une question, dans une matiere t, man muß ſich nicht zu tief in eine Frage einlaſſen, ſie nicht zu tief ergründen wollen; iro. avoir l'esprit –é dans la matiere, (épais, grossier) in der Materie verſunken ſeyn; ſich nicht über die Materie erheben können. einen plumpen, ſchwerfälligen Verſtand h.

Enfonceur, m. l'– de portes ouvertes, (faux brave, qui se vante de choses qu'il n'a pas faites et qu'il est même incapable de faire) ein Großprahler, Großſprecher.

Enfonçoir, m. Még. (pilon qui sert à fouler les pesons) Tauchſtange, f; l'– à tête, Pompteufel zum Walken der Felle, f.

Enfonçure, f. (terrain dont on fait le fond des futailles, dans s'–, Bodenholz, n; le merrain d'– est plus large que celui des douves, das B. iſt breiter als das Daubenholz; l'– de ce tonneau ne vaut rien, der Boden an dieſem Faſſe taugt nichts, die Boden-bretter od. -ſtücke an . . taugen nichts, une –de lit, l'assemblage des ais qui servent à soutenir la paillasse) die Bodenbretter, der Boden in einer Bettſtelle; 2. (partie enfoncée d'une chose) Vertiefung, f, l'– de crâne, d'un pavé, die V. am Krippe, die V. od. Grube in einem Pflaſter; il y a des –s dans le pavé, es ſind – en od. Gruben im Pflaſter; Chir. (affaissement de qq pièces du crâne causé par un coup violent) Loch, n; Grube, Vertiefung, f. l'– du crâne, (sans fracture), eine eingedruckte Hirnſchale, (avec fracture) eine mit einem Bruch eing. H.; Chaud. (profondeur qu'on donne à qc ouvrage); l'– d'un chaudron, d'un poêlon, die Tiefe eines Keſſels t; Van. (cuve qui remplit le fond d'une pièce depuis son centre jusqu'à la circonférence); l'– d'une corbeille t, der Boden eines Korbchens t.

Enfondrer, v. c. *effondrer*.

Enforcir, (co. *finir*) va. (rendre plus fort – ne se dit guère des pers.) verſtärken; – un mur, eine Mauer verſt.; (la bonne nourriture) a –i ce cheval, hat dieſes Pferd ſtärker gemacht; 2. vn. vp. (devenir plus fort) ſtärker werden; zulegen; (ce cheval) enforcit, s'. . tous les jours, legt täglich zu; (cet enfant) a –i, s'est –i de moitié, iſt ſtärker geworden, um die Hälfte . .; (ce vin) enforcira, s'. . a la gelée, wird durch das Frieren ſtärker werden.

Enforester des terres, un bien, h. d'Angl. (les mettre en *forêt* (royale), les enclaver dans la . . app. à détenteurs estrés) den (königlichen) Forſten einverleiben; zu den (königl.) Forſten ziehen; (Guillaume le conquérant) enforesta plusieurs terres de ses sujets, verleibte viele Güter ſeiner Unterthanen ſeinen Forſten ein; terre nouvellement –ée, ein ſeit Kurzem den königl. Forſten einverleibtes Gut.

Enformer, va. Td. (mettre sur ou dans une *forme*) Bon. – les bas, die Strümpfe über die Form ſpannen; Chap. – un chapeau, (sur le bassin) einen Hut aufformen, über die Form ſchlagen; Chaud. – un chaudron t, (donner en gros la *forme* à . . .) einem Keſſel t die Form geben; Or. – le marli, (border un plat d'une moulure intér.) eine Schüſſel innen mit einem Rande verſehen.

Enfouir, va. (co. *fouir*) ir. (rendre en terre) vergraben, verſcharren, einſcharren; – de l'argent, un trésor, Geld, einen Schatz vergr., verſch.; il a enfoui sa vaisselle t, er hat ſein Silbergeſchirr t vergr., verſcharrt; fg: il ne faut pas – le talent, le talent que Dieu nous a donné, (laisser inutile) man muß ſein Pfund nicht vergr. (ſcharren, n.

Enfouissement, m. (act. d'enfouir Vergraben, Verſcharren, n.

Enfouisseur, m. (qui enfouit) Vergräber.

Enfourchement de deux douelles de voûte, m. Arc. (angle formé par leur rencontre) die Vereinigung zweier Gewölbbogen; Jar. das Pfropfen, (in den Spalt).

Enfourcher un cheval, (monter à cheval, jambe deçà et delà) ſa. rittlings zu Pferde ſitzen; elle –e un cheval, comme feroit un cavalier, ſie ſitzt rittlings zu Pferde, wie ein Reiter; pr. il enfourcha son cheval et partit, er warf ſich aufs Pferd und ritt davon, c. *affourcher*; Arc. l'endroit ou deux douelles de voûtes s'enfourchent, (cf. *enfourchement*) der Vereinigungspunkt zweier Gewölbbogen.

Enfourchie, a. f. Ven. tête –, (cerf à une enfourchure)

gabelichtetes Geweihe; Gabelgehörn.

Enfourchure d'un bois de cerf, f. Vén. (*longueur l'extremité du bout se divise en deux pointes et forme la fourche*) das Gabelgehörn des Hirsches; Ma. (*partie du corps qui est entre les cuisses*) Spaltung der Schenkel, f; der

Enfourrer, v. *enfourrer*. [Stk.

Enfournière, f. Boul. (*act. d'enfourner*) Einschieben, Einschieben (des Brodes) n.

Enfournement, m. Verr. (*act. d'enfourner et*) das Einschieben der Glastiegel in den Ofen.

Enfourner le pain, de la pâtisserie, (*mettre au four*) das Brod, einschieben, in den Ofen schieben od. schießen; (le pain) est déjà –é, on a –é, ist schon eingeschossen, man hat eing.; la pelle à –, die Backschaufel, cf. *chapelle* (Boul.); Verr. (*mettre dans les creusets la matière destinée à former du verre*) die Glastiegel in den Ofen einschieben; 2. fig: vn. bien, mal –, (*bien ou mal commencer une affr*) fig. et. gut, schlecht anfangen; il a mal –é, er hat den Anfang schlecht gemacht; er hat schlecht begonnen; P. cf. *cornu*.

Enfourneur, m. Boul. (*qui enfourne le pain*) Schießer; Tui. (*ouvrier qui range la tuile dans le fourneau*) Einschieber, Ofen-anrichter.

Enfourrer les beaux habits, Batt. (*les renfermer dans leurs enveloppes ou fourreaux*) die Quetschformen in ihr Futteral stecken; – les outils, (*les envelopper dans les f.*) die Werkzeuge in die Futterale stecken.

Enfrayer, va. Drap. (*mettre en train des cardes neuves*) (mit neuen Kardätschen) den Anfang machen.

Enfrayure, f. Drap. (*sert à faire un passage entre les dents des cardes neuves*) Kardätschen-futter, n.

Enfreindre, (co. *peindre*) va. (*violer, transgresser, contrevenir à ...*) **brechen, übertreten, verletzen**; – les coutumes, les ordonnances, les privilèges, die Gebräuche, verl.; die Verordn. übertr.; celui qui enfreignait les lois, étoit puni, wer die Gesetze übertrat; il a enfreint le traité, les conditions du traité, er hat den Vertrag gebrochen, die Bedingungen des V. es verletzt; (ces lois) ne seront pas enfreintes impunément, sollen nicht ungestraft übertreten werden.

Enfrener, (co. *créer*) va. Ma. (*mettre un frein, un mors à un cheval*) anf. zäumen, an.

Enfroquer, (*faire moine*) gp. inp. in die Kutte, in ein Mönchskleid stecken; zu einem Mönche machen: (ils se sont rendus maîtres de ce jeune homme) et l'ont enfroqué, und haben ihn zu einem K. gesteckt: il s'est –é, er hat die K. angezogen, ist Mönch geworden; (il n'est bon à rien), il faut l'–, man muß ihn in eine K. stecken.

Enfruiter, va. (*ensemencer*) v. besamen.

s'Enfuir, ir. (co. *fuir*) va. (*fuir de qq lieu*) **entfliehen, entlaufen**; s'– de prison, aus dem Gefängnisse entf.; il voulait s'–, on l'a arrêté, er wollte entf. od. entl., man hat ihn angehalten; il s'est enfui de la maison paternelle, de chez ses parents, er ist aus dem väterlichen Hause, von seinen Aeltern entl., entflohen; (si vous me pariez encore de cela), je m'enfuis, je m' enfuirai, vous me ferez –, so gehe ich fort od. weg, so werde ich fortgehen, so werden Sie machen, daß ich wegehe, cf. *évader*; fig: le temps, l'occasion s'enfuit, (*coule bien vite, s'échappe*) die Zeit verfliegt, eilt vorüber; die Gelegenheit entwischt; ext: (pt. d'une liqueur qui s'écoule d'un vase) **auslaufen**; (le tonneau est mal relié), le vin s'enfuit, s'est enfui, der Wein läuft aus, ist ausgelaufen; it. (pt. du vase même d'où la liqueur sort) rinnen; (cette cruche est fêlée), elle s'enfuit, hat einen Sprung od. Riß, er rinnt; (la futaille est mal reliée), elle s'enfuit, es rinnt; P. cf. *appeler*, *pot*.

Enfumé, m. hu. l'–, (*l'un des noms du chétodon forgeron*) der Schmid; 2. (*l'amphisbène fuligineux*) die schecige Ringelschlange.

Enfumer, (*noircir par la fumée, remplir de fumée*) **räuchern, ein–, be–, anrauchen, beschmauchen**; on –e un tableau pour le faire paraître ancien, pour lui donner un extérieur d'antiquité, man räuchert od. ber. ein Gemählde, um ihm ein altes Ansehen zu geben; – le papier, le parchemin, das Papier, r., räucherig machen; (la grande quantité de flambeaux,) a –é les meubles, les tapisseries, hat die Möbeln, eingeräuchert, rauchrig od. schwarz gemacht; Pt. tableau –é, (*vieux tabl. que le temps a couvert d'une salete noire et épaisse, de sorte qu'on n'en distingue plus le travail et les objets*) ein räucheriges od. beschmauchtes, durch die Länge der Zeit schmutzig und dunkel gewordenes Gemählde; une estampe legèrement –ée, (*qui a contracté une demi teinte roussâtre, tom qui plaît assez aux artistes*) ein et. räuch. ig gewordener Kupferstich; eine statue –ée, (*noircie par le temps*) eine rauchericht, beschmauchte Bildsäule; – des verres de lunettes, (*les couvrir d'une fumée noire, en les exposant à la flamme d'une bougie*) et. Fernröhrengläser anrauchen, schwarz anlaufen lassen; (il allume sa pipe), il va nous –, er wird uns ein–, durch–; (vous avez été avec des fumeurs), vous etes tout –é, vos habits sont –és, Sie sind, Ihre Kleider sind ganz eingeräuchert od. durchgar.; 2. (*incommoder par la fumée*) durch Rauch belästigen; vous allez vous –, si vous mettez du bois vert au feu, Sie werden das Zimmer voll Rauch machen, Sie werden vom Rauche leiden, vor Rauch nicht bleiben können, wenn; – des blaireaux, des renards, des abeilles, (*les obliger par la fumée à sortir de leurs terriers, de leurs ruches*) Dachse, Bienen ausräuchen, ausdämpfen, durch Rauch aus ihren Röhren, aus dem Stocke treiben; P. –é comme de vieux renards, ou comme des jambons, (*lorsqu'on est fort incommodé par la fumée*) eingeräuchert, durchgar, wie ein alter Schinken.

Enfumiller (*falsifier*) des marchandises, Com. (*les mettre dans une futaille*) Waaren in Fässer packen, einpacken.

Engadine, Gg. (*vallée dans le pays des Grisons*) Engadiner Thal.

Engagé, m. un nouvel –, (*qui est ou qui s'est nouvellement –*) ein Neu-angeworbener, ein Rekrut; Com. Mar. passer des s dans les colonies, (*gens qui n'ayant pas le moyen de payer leur passage, se sont –és y travailler quelques pendant trois ans*) Verdingene nach den Kolonien bringen.

Engageant, e, a. (*insinuant, attirant*) **einnehmend**; (cet homme) a l'esprit doux et –, hat einen sanften und –en Charakter; elle est fort –e, c'est une personne fort –e, sie ist sehr e., eine äußerst –e Person; toutes ses manières sont –es, il, elle a des manières fort –es, sein ganzes Wesen ist e.; er, sie hat ein sehr –es Betragen; (ces offres) sont fort –es, sind sehr einladend, 2. –e, f. Mod. autref. (*nœud de rubans au coin*) Bandschleife (an der Schnürbrust, f.

Engagement, m. (act. ou effet d'*engager*); l'– d'un bien, die Verpfändung eines Gutes; tenir une terre par –, ein Landgut als Pfandgut, als Unterpfand besitzen; ce n'est qu'un –, il n'en a pas la propriété, es ist ein bloßes Un., er besitzt es nicht eigen; 2. (*promesse, obligation, attachement par lesquels on s'engage à qc, de so. qu'on n'est plus en liberté de faire ce qu'on veut*) **Verbindlichkeit, Verpflichtung**; l'– de sa foi, de sa parole, die Verpfändung seiner Treue, seines Wortes; (il voit souvent cette femme), j'ai peur qu'il n'y ait de l'–, q. – de cœur, ich befürge, er hat sich schon gegen sie verbindlich gemacht, ihr die Ehe versprochen: ich fürchte, es steckt ein Liebesbandel darunter; (cette femme) passe d'un – à un autre, knüpft eine Liebschaft nach der andern an; (je ne l'ai pas voulu voir), parce que c'eût été une espèce d'–, weil ich mich dadurch gewissermaßen gebunden, mir eine Verb. aufgelegt hätte; prendre un –, des –s, eine Verpfl., –en eingehen; j'ai des –s, j'ai contracté des –s qui m'en empêchent, ich habe Verbindlichkeiten... eingegangen, welche; (je vous servirai, je m'en chargerai), mais sans –, je ne veux pas prendre d'–, former un –, aber ohne Verb., ich will mich in keine Verb. einlassen, keine Verb. eingehen; le mariage est le plus grand des –s, die Ehe ist die stärkste Verpflichtung, das stärkste Band; durch die Ehe legt man sich die stärksten Verpflichtungen auf; entrer dans un –, sich in ein Versprechen, in eine Verb. einlassen; rompre un –, manquer à un –, sein Versprechen nicht halten, sein Wort brechen, eine übernommene Verb. nicht erfüllen; le succès qu'il a eu est un – à en mériter d'autres, das erlangte Glück ist eine Aufforderung für ihn, sich neues zu verdienen; 3. (*enrôlement d'un soldat, d'un matelot; il l'argent qu'il reçoit en s'enrôlant*) Anwerbung, f; it. das Handgeld; son – n'est que pour six ans, er ist nur auf sechs Jahre angeworben; seine Dienstzeit, *Stipulation dauert nur sechs Jahre; il a reçu trois louis d'–, er hat drei Louisd'or Handgeld bekommen: l'– d'un domestique, das Dingen, Annehmen, die Annahme eines Dienstboten; d'un apprenti, das Ausdingen eines Lehrlings; l'– est de 100 florins, das Ausdingegeld beträgt 100 Gulden; Es. – de l'épée, (*effet réciproque de 2 épées qui se touchent*) das Binden der Klinge; Mil. (*combat, bataille*) **Gefecht, Handgemenge**, n. (*ce corps*) a eu un – avec l'ennemi, hat ein G. mit dem Feinde gehabt, ist mit dem Feinde handgemein geworden, in ein G. gekommen; (nous avions ordre) d'éviter un –, (*combat*), uns in kein Gef. einzulassen, jedem Handgemenge auszuweichen.

Engager, va. (*mettre en gage*) **verpfänden**; – son manteau, ses montres, sa vaisselle d'argent, seinen Mantel, v.; elle a –é tous ses bijoux pour tirer son mari d'embarras, sie hat all ihren Schmuck verpfänd., um es (ta montre) a été –ée, ist verpfänd worden; it. (*donner pour assurance*) **verpfänden**; als Sicherheit zum Unterpfande geben; verschreiben; – son bien, sa charge, un domaine, sein Gut, seine Besoldung, ein Staatsgut od. Kammergut verpf.; il a –é sa maison à ses créanciers, er hat seinen Gläubigern sein Haus verpfändet od. verschrieben; fig: – sa foi, sa parole, bei seiner Treue versprechen; sein Wort geben, von sich geben; – son cœur, (*donner son ... à aimer*) sein Herz versprechen; sich verlieben; (les jeunes gens) engagent leur cœur facilement, verschenken ihr Herz leicht, verlieben sich leicht.

2. (*déterminer, obliger qn à faire qc*) **bewegen, vermögen; dahin bringen, auffordern, einladen**; il m'–e, il m'engagea à le suivre, er forderte mich auf, lud mich ein, er bewog mich, ihm zu folgen; il m'y a –é par ses honnêtetés, er hat mich durch sein artiges Betragen dazu vermocht, dahin gebracht; je ne vous engagerais pas à le faire, si..., ich würde Sie nicht auffordern od. einladen es zu thun, wenn...; c'est ce qui m'–e à lui pardonner, dies bewegt mich, ihm zu verzeihen; elle m'–e à l'aimer éternellement, sie fordert mich auf od. bewegt mich, sie ewig zu lieben; cette charge –e à be de dépense, dieses Amt veranlaßt zu großem Aufwande, macht großen Aufwand nöthig; Mil. – le combat, de commencer; obliger à combattre) das Gefecht beginnen; une escarmouche a –é le combat, das Treffen begann durch ein Scharmützel; (ce general) le si bien qu'il engagea le combat, wußte es so zu machen, daß er den Feind zu einem Treffen nöthigte; – l'ennemi dans un défilé, (*l'y attirer*) den Feind in einen Engpaß locken; it. – un soldat, (*l'enrôler*) einen Soldaten werben, anwerben; il a –é deux fils de famille, dont il compte tirer bien de l'argent, er hat zwei junge Leute aus guten Häusern angeworben, für welche er viel Geld zu ziehen denkt; s'–, sich anwerben lassen; unter die Soldaten gehen: il a fini par s'–, er hat sich endlich anwerben lassen, ist zuletzt unter die Soldaten gegangen; – un domestique, (*le prendre à son service*) einen Dienstboten dingen, annehmen; – un maître dans l'ehrer ann.; – un apprenti, (chez q. maître) einen Lehrjungen ausdingen; (ce jeune homme me plaît), je l'ai –é pour un an, ich habe ihn auf ein Jahr gedungen, in meine Dienste genommen; Ex. – des mineurs, Bergleute anlegen; Es. – le fer, (*faire toucher son épée à celle de son ennemi*) die Klinge seines Gegners berühren; engagez de quarte, et tirez de tierce, legen Sie Quart an, und stoßen Sie Terz; binden Sie die Klinge einwärts, und stoßen Sie auswärts; it. (*saisir du fort ou du talon de son épée le faible de celle de son ennemi, de manière qu'il ne puisse plus détourner le fer de son adversaire, cf. engagement*) die Klinge seines Gegners binden.

5. s'–, (*s'obliger, promettre*) **sich verbindlich od. anheischig machen; sich verpflichten; versprechen**; je m'–e à vous servir dans cette affaire, ich mache mich verb. od. anh., Ihnen; il s'est –é à nous venir voir en tel temps, er hat versprochen, uns zu der und der Zeit zu besuchen; être –é à qc, (*lorsqu'on a promis de le faire*) versprochen, verlagt sein; il est –é à dîner chez un tel, er hat versprochen, bei dem und dem zu Mittag zu essen; (il ne put danser avec elle), elle était –ée, sie hatte es schon einem Andern zugesagt; s'– au service de qn, (*s'obliger à servir qn pour un cert. temps*) sich bei einem verdingen; Dienste bei ihm nehmen; il s'est –é pour trois ans moyennant telle somme, er hat sich für die und die Summe auf drei Jahre verdungen; (on lui a fait des offres, des propositions avantageuses), mais il n'a pas voulu s'–, ou prendre d'engagement, er hat sich aber nicht binden, sich in keine Verbindlichkeit einlassen wollen; Com. s', (*accumuler ses dettes*) sich immer tiefer (in Schulden) stecken; sich immer mehr verschulden; (il est déjà endetté), et ils'–e tous les jours de plus en plus, und steckt sich täglich noch mehr: je me suis bien –é pour lui, ich habe mich für ihn sehr (in Schulden) gesteckt; it. s'– pour qn, (*se cautionner*) sich für einen verbürgen; für einen gut sprechen: (ses créanciers le poursuivaient), on se ses amis s'est –é pour lui, s'est –é de taillo ceux pour le tirer d'affaire,

d'affaire, einer seiner Freunde hat sich für ihn verbürgt, hat für ihn gut gesprochen, hat für tausend Thaler gut gesprochen, um ihm heraus zu helfen.

4. (s'embarrasser, s'empêtrer) **sich verwickeln; hängen bleiben**; (cette perdrix) s'est –ée dans les filets, hat sich in das Netz verwickelt; il s'engagea le pied dans un étrier (en tombant de cheval), blieb er mit dem Fuße in einem Steigbügel hängen; (la clef) est –ée dans la serrure, ist im Schlosse stecken geblieben, geht weder vorwärts noch rückwärts; fig: – qn, s'– dans une affaire, (s'embarrasser dans –) einen, sich in eine Sache **einlassen** od. **verwickeln**; vous vous engagez dans une étrange affaire, dans de grandes difficultés, Sie lassen sich in einen seltsamen Handel ein, Sie verw. sich in große Schwierigkeiten; ne vous engagez point avec lui, lassen Sie sich nicht mit ihm ein; ne vous engagez point dans la lecture de ce gros livre, unternehmen Sie es nicht, dieses dicke Buch zu lesen; s'– dans un bois, dans un défilé, (y entrer trop avant) sich zu weit in einen Wald vertiefen, in einen Engpaß hinein wagen od. locken lassen; Méd. cela –e la poitrine, (l'embarrasse, cause de l'oppression) das beschwert, drückt od. verstopft die Brust, macht Brustbeschwerden; sa poitrine s'–e, il a la poitrine fort –ée, seine Brust verstopft sich, er hat ein starkes Drücken auf der Brust, starke Brustbeschwerden.

Engagiste, m. (qui jouit d'un domaine par *engagement*) **Pfandbesitzer**, –faß; il n'est pas propriétaire, il n'est qu'–, er ist nicht Eigenthümer, sondern bloß Pf.; les –s du domaine de la couronne, die Pf. od. Pfandsaßen der Krongüter.

Engainer, (mettre dans une *gaîne*) einstecken; in eine Scheide stecken; – des couteaux, Messer in eine Sch. st.; Bot. engainant, e, (qui embrasse la tige en forme de *gaîne*) scheidenförmig; scheidig; pétiole –ant, feuilles –tes ou en gaîne, scheidenförmige, scheidige Blattstiele, Blätter; étamines –ées, (cachées dans le tube, qui leur sert de *gaîne*) in der Blumenröhre (wie in einer Sch.) verborgene Staubfäden; les –ées, (bot. de pl. dont les feuilles ont à leur base une *gaîne* d'une structure particulière qui couvre les tiges au lieu de leur insertion) scheidige, mit einer Sch. od. Blatt–e versehene Pflanzen.

Engallage, m. Tt. (act. d'*engaller*) die Zubereitung, it. das Färben (eines Zeuges) mit Galläpfeln; das Gallen.

Engaller une étoffe, va. Tt. (la tremper ou préparer dans un bain où l'on a fait bouillir de la noix de *galle*) **gallen**; mit Galläpfeln zubereiten; (cette étoffe) a été trop –ée, hat zu lange in der Galläpfel-Brühe gelegen; le noir s'–e avec de la galle d'Alep, schwarz wird mit Galläpfeln von Aleppo gefärbt.

Enganiméder, va. (abuser de, débaucher; allusion à *Ganymède*, enlevé par Jupiter) v. unzüchtig mißbrauchen.

Enganer, va. v. c. *séduire, tromper.*

Enganter, Marc. c. *aganter.*

Engarder, va. (prohiber) v. verbieten; 2. – qn, s'– de qc, (empêcher qn, s'–, de faire) einen von et. abhalten; sich einer Sache enthalten; et. bleiben lassen.

Engarotté, ée, a. Marc. (blessé au garrot) am Widerrist verwundet.

Engarre, f. Pê. (long filet lesté avec des anneaux de plomb, et qu'on traine attaché à deux bateaux) id.

Engastriloque, ou **engastrimante, -dre, engastronyme, engastrimythe**, c. *ventriloque.* [m.

Engastrimysme, m. (act. du ventriloque) **Bauchreden**.

Engaver, va. (pb des pigeons, qui vomissent la nourriture dans le bec de leurs petits) **füttern**.

Engeance, f. (race, pl. de qq uns domestiques, des volailles) **Zucht**, f.; fixes canes sont d'une belle –, diese Enten sind von einer schönen Z.; (les poules) de la grande –, von der großen Art od. Z.; fig: (pt. des hommes) mp. **Brut**, f; maudite, mauvaise –, verdammte, böse Br.; – de vipères, Schlangenbrut, f.; Otternzüchtt, n.; it. (pt. d'un nombre de punaises) on ne saurait détruire cette –, man kann diese Br., dieses Ungeziefer nicht ausrotten.

Engeancer qn, de qc, (en embarrasser) fa. einen mit et. behängen; qui nous a –és de cette homme là? wer hat uns mit diesem Menschen behängt, uns diesen Mann auf den Hals geladen?

Engeigner, (an-gi-gnyér) va. v. *encenger.*

Engel, (ein-ghél) m. (division du marc ou poids de Hollande) **Engel**; (l'once, la partie du marc) contient 20 –s, enthält zwanzig E.

Engelure, (an-) f. (enflure causée par le froid aux pieds) **Frostbeule**, f; avoir des –s aux pieds, aux mains, –n an den Füßen, haben; il a les mains pleines d'–s, seine Hände sind voll –n.

Engencé, ée, a. Pt. plis bien –s, (disposés) gut gelegte Falten; ces choses sont singulièrement, pittoresquement –ées, (pt. d'un assemblage d'objets dont la composition est à la fois singulière et piquante) diese Dinge sind sonderbar, malerisch zusammengestellt, c. *agencer* g.

Engencement, m. Pt. l'– des draperies, (leur disposition) die Faltenlegung, der Faltenwurf.

Engendrer, (produire son semblable par voie de *génération*) **zeugen, erzeugen**; – des enfants, Kinder z.; (Abraham) engendra Isaac, zeugte J.; (chaque animal) –e son semblable, erzeugt seines Gleichen, bringt seines Gl. hervor; la vertu d'–, die Zeugungskraft; Th. (pt. des pers. divines) le père –e le fils de toute éternité, der Vater zeuget das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her; fig: (le mauvais air) –e des maladies, des catarrhes, des fluxions, erzeugt Krankheiten; (ces fruits) engendrent des vers, erzeugen Würmer; (la malpropreté) –e la vermine, erzeugt Ungeziefer; (plusieurs maladies) sont –ées par la débauche, werden durch Ausschweifungen erzeugt, rühren von A. her, entstehen durch A.; (l'or) s'–e dans les entrailles de la terre, erzeugt sich, entsteht in den Eingeweiden der Erde.

2. (être cause ou occasion de qc) ord. mp. **erzeugen, hervorbringen, veranlassen**; (la diversité d'intérêts) –e les inimitiés, les querelles, erzeugt Feindschaften, Streitigkeiten; l'oisiveté –e le vice, der Müßiggang gebiert od. erzeugt das Laster; P. M. ist aller Laster Anfang; l'– un loup n'–e point de moutons, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; la familiarité –e le mepris, allzugroße Vertraulichkeit hat Geringschätzung od. Verachtung zur Folge; (ce testament) a –é bien des procès, hat viele Prozesse veranlaßt od. hervorgebracht; les procès s'engendrent aisément dans les familles, es entstehen leicht Prozesse in den Familien; P. (pt. d'un hom. extrêmement gai) il n'–e point de mélancolie, er läßt keine Grillen bei sich aufkommen, er ist immer lustig, c.l. *enfanter*; Gé. une ligne est –ée, (produite) par le mouvement d'un point, une surface est –ée par le mouvement d'une ligne, un solide est –é par le mouvement d'une surface, eine Linie entsteht durch die Bewegung eines Punktes, eine Fläche durch die B. einer Linie, und ein Körper durch die B. einer Fläche; les sections coniques sont –ées dans le cône, die Kegelschnitte entstehen aus dem Kegel. (Eidam nehmen.

3. vp. Au. s'–, (se donner un gendre ou beau fils) einen

Enger, va. v. c. *embarrasser*; (charger de qc) mit – belasten; it. aufhängen; il m'a voulu– du plus sot valet du monde, er hat mir den dummsten Bedienten von der Welt aufhängen wollen; qui vous a –é de cet animal? wer hat Ihnen diesen dummen Kerl aufgehängt?

Engerber, v. le blé (mettre en *gerbes*), das Korn in Garben binden; il faut – ces javelles, man muß diese Schwaden in G. b.; 2. (entasser des choses les unes sur les autres) **aufstapeln, aufschichten**; – des tonneaux

Engigner, c. *engar.* [de vin, Weinfässer aufst.

Engin, (an gein) m. Arc. (machine triangulaire servant à lever des fardeaux par le moyen d'un treuil à bras qui dévide un cable) der Hebebock; Winde, f; – à tourner un moulin à vent, Rädwelle, f; Ch. (équipage nécessaire, en filets et autres instr., pour la pesée de qqch.) die Netze, das Geräth zum Vogelfang; Clou. (planche garnie de pointes mises en dessus, sur laq. on jette le fil de fer) l'– à dresser le fil, das (Draht)eisen (um den Drahtzug); Ép. (outil pour redresser la lame) das Richteisen, die Richtmaschine (für den Messingdraht); Art. élever du canon à force d'–, (pour battre une place) Geschütz mit Hebezeugen in die Höhe bringen, um; – de guerre, (machines en usage avant les canons, ex. balistes, catapultes) Kriegsmaschinen (der Alten); Ex. (machines à enlever les mat. ou les eaux hors de serv. La mine) der Gorrl; Fischereigeräth, n; Ch., Pê. des filets, à cerf, pêche, à l'– Fischer-geräth, Jagd-g. n; Suc. (moulins à serv. à faire le sucre) Zuckermühle und andere Maschinen zur Zuckerbereitung, fg: (c. qc de q. outil, qui n'est pas propre ou assez fort pour faire qc) – me donnez vous là? was für ein elendes, schwaches Werkzeug geben Sie mir da? 2. (ruse, industrie) v. P. mieux vaut – que force, (ist besser als Gewalt.

Engineer, (an-gi-gnyér) va. v. ord. (tromper, duper, surprendre, tromper, tromper, tromper) it. (créer, inventer, imaginer) erfinden, erdichten; il a –, *intriguer.*

Engingnieur, (an-zeingneur, m. v. c. *ingénieur*; Ch., (fabricant d'engins) Jagd-geräth-macher, Fischer-geräth-m.

Engio, m. bn. (g. d'une forme de plus. sup. d'ipo) id; Glatt-

Engioscope, c. *angioscope.* [fisch.

Engisome, ou engizome, m. Chir. (esp. de fracture du crâne, vulg. *embarrure*, dans laq. une esquille passe sous l'os sain) id; Zugbrücke, f; it. (instr. propre pour l'–) Hebeeisen, n; Aufheber.

Englanté, ée, a. Bl. (pt. d'un écu chargé d'une chêne dont le *gland* est d'un autre émail que l'arbre) mit Eicheln von anderer Farbe; d'argent au chêne de sinople, –d'or, im weißen Felde eine grüne Eiche mit goldenen Eicheln.

Englestre, m. Pê. (espèce antér. du filet nommé tartane) Engleffer, n.

Englober, (réunir plu. choses pour en former un tout) in Eins zus. ziehen; vereinigen; il a –é plu. terres dans les siennes, er hat mehrere Stücke Land mit seinem Gute vereinigt; fa. il a été – (mêlé, compromis) (dans cette affaire), er ist mit verwickelt od. hineingezogen worden.

Engloutir, (co. *finir*), va. (avaler *gloutonnement*) **verschlingen**; il engloutit les morceaux sans les mâcher, er verschlingt die Bissen, ohne sie zu kauen; il a englouti ce pâté en un instant, er hat diese Pastete in einem Augenblicke verschlungen; (un gros brochet) engloutit une carpe tout d'un coup, verschlingt einen Karpfen auf ein Mahl; 2. (absorber); la mer a–i bien des vaisseaux, bien des richesses, hat viele Schiffe, verschlungen; (cette ville) fut –ie par un tremblement de terre, wurde durch ein Erdbeben verschlungen; 3. (consumer, dissiper des biens, des richesses) verschwenden, durchbringen; il a –i en peu de temps cette succession, tout son patrimoine, er hat diese Erbschaft in kurzer Zeit verschwendet, durchgebracht; après avoir a–i les fortunes de mille particuliers, il finit par, nachdem er tausend Personen um ihr Vermögen gebracht hatte, that er zuletzt; l'haleteter d'une mauvaise odeur qui sortit le cœur, den Athem verstehen; erstücken; (son haleine) nous engloutit, erstickt uns; (cette puanteur) nous a tous–is, beinahm, versetzte uns allen den Athem.

Enghuement, m. Jar. (composition dont on recouvre les plaies des arbres, ou aussi leurs tiges entières, pour les garantir du froid, et les conserver sains et vigoureux) Baumsalbe, f; l'– de cet arbre, die Salbe an diesem Baume; (ces arbres) sont couverts d'–, sind mit Salbe überstrichen.

Enghuer, (frotter, enduire de *gîu*); – de petites vergues, des branches, (pour prendre des oiseaux) dünne Ruthen, Zweige mit Vogelleim bestreichen; Jar. – un arbre, (le couvrir d'*enduement*) einen Baum mit Salbe, Baumsalbe bestmieren; 2. s'–, (se prendre à la *glu*) am Vogelleime ankleben, an der Leimruthe hängen oder kleben bleiben; (un oiseau) qui s'–e ne peut plus s'envoler, der an der Leimruthe anklebt, kann nicht mehr davon fliegen; (cet oiseau) s'est si bien –é les ailes qu'il n'a pu s'envoler, ist mit seinen Flügeln so fest an der Leimruthe hängen geblieben, das er

Engoi, m. Im. c. *engri.* [bucken.

Engoiffer, Mar. (traverser un *golfe* à son embouchure) überEngonasis, (ri-ce) m. As. (const. boréale, appelée aussi *Hercules*) id; Herkules.

Engonale, m. (cordon tracé sur des superficies angulaires) id.

Engoncement, m. (état d'une pers. engoncée) Verunstaltung des Wuchses durch Kleider.

Engoncer, va. (pt. d'habit), rendre la taille contrainte, en montant trop haut; je hoche am Halse hinauf gehen; (cet habit) vous engonce fort, trop, geht Ihnen zu hoch am Halse hinauf, Sie stecken mit dem Kopfe zu weit in diesem Kleide; il a la taille –ée dans cet habit, il est tout –é, sein Wuchs ist in diesem Kleide ganz verstellt; er steckt darin wie in einem Sacke. [zur chevaux) id.

Engordo, m. Bo. (graminée du Brésil, serv. de nourriture

Engorgement d'un tuyau, m. Hy. (embarras dans un tuyau, dans un canal) **Verstopfung**, f; l'– d'un conduit, d'un égout, die V. einer Wasserleitung, f; l'– a fait crever ces tuyaux, diese Röhren od. Teichein sind durch die V. geborsten; Chir. (embarras dans les vais., par la trop grande abondance ou par l'épaississement des fluides qui circulent) f; (la saignée) remédie à l'– des vaisseaux, hilft der V. in den Gefäßen ab; il est malade d'un – des vaisseaux, d'un – au foie, er ist an einer V. krank; Jar. (lorsqu'on n'a pas soin de lâcher la ligature d'une greffe), il s'y fait un–, (obstruction dans la nourriture de l'arbre) so entsteht eine V.

Engorger, (co. *loger*) va. (boucher le passage par où les eaux s'écoulent) **verstopfen**; (les immondices) ont –é cet égout, ce canal, haben diesen Ablauf od. diese Rinne, diesen Kanal verstopft; (co. *tuyau*) s'–e, est –é, ist

ſtopft ſich, iſt verſtopft; quand il y a plénitude de sang, les veines s'engorgent, durch die Vollblütigkeit – ſich die Adern; (ce port, ce havre) s'–e, est –é, (comblé de sable ou de galets) verſchlammt ſich, iſt verſchlammt; (ce moulin) est –é, (l'eau est si haute, qu'elle empêche les roues de tourner) ſteckt, (weil das Waſſer zu hoch ſteht;) Arf. (remplir de composition le trou vide qu'on a laissé à l'orifice de q. artifice) die Raketen od. die Brander anfeuern; Coff. – une malle, (mettre de la toile sur son fût) einen Koffer mit Leinwand auſchlagen; Maré. les jambes de ce cheval s'engorgent, il a les jambes –ées, (pletnes d'humeurs) die Beine laufen dieſem Pferde an, weil die Adern verſtopft ſind; ſeine Beine ſind von böſen Feuchtigkeiten dick od. angelaufen; Méd. (former un obstacle à l'écoulement du sang, des humeurs) verſtopfen; den Umlauf des Blutes, der Säfte hemmen.

Engouement, (godment) m. (embarras qu'éprouve celui qui est engoué) das Würgen im Halſe; fig: (préoccupation, entêtement) hartnäckiges Vorurtheil; il s'est préoccupé de cette personne, de cette opinion, on ne saurait le faire revenir de son –, er hat ein V. für dieſe Perſon gefaßt, ſich dieſe Meinung in den Kopf geſetzt, man kann ihn nicht mehr davon abbringen; l'– est un défaut assez commun, das hartnäckige Beharren bei einem gefaßten V. iſt ein ziemlich gewöhnlicher Fehler.

Engouer, va. (tembarrasser; boucher le passage du gosier) würgen; à force de crier il s'engoua, er ſchrie ſo heftig, daß er zuletzt nichts mehr herausbringen konnte; (il buvait et mangeait si avidement) qu'il s'est –é, daß es ihn würgte, daß es ihm im Halſe ſtecken blieb, daß er ein Würgen im Halſe bekam; s'– en avalant qc, ſich über ſchlucken; fig: (se préoccuper avantageusement de qn. de qc) für einen eingenommen werden; ſa. einen Narren an einem freſſen; il s'est –é, il est –é de cette personne, er hat einen N. an dieſer Perſon gefreſſen, er iſt närriſch für dieſe P. eing.; il était tout –é de cet ouvrage, de ce projet, er war ganz für dieſes Werk eing.

s'**Engouffrer**, vp. (pl. des tourbillons de vent; entrer, s'enfermer dans q. endroit) ſich fangen, verfangen; le vent s'–e dans la cheminée, entre deux montagnes, der Wind fängt ſich, verfängt ſich im Kamine; le vent s'est –é dans son manteau, et l'a jeté par terre, der Wind hat ſich in ſeinem Mantel gefangen, und; 2. (pl. des ri. ou cavines d'eau; tomber et se perdre dans q. ouverture de la terre) ſich in einen unterirdiſchen Schlund ſtürzen, ſich in einen Abgrund verlieren; le Rhône s'–e dans un endroit et ressort par un autre, die Rhone ſtürzt ſich an einem Orte in einen unterirdiſchen Schlund, und kommt an einem andern Orte wieder hervor od. zum Vorſchein; (le Guadiana ou la Guadiane) s'–e et disparaît l'espace de 3 lieues, verliert ſich in einen Abgrund, und.

Engouler ou **engueuler**, (prendre tout d'un coup avec la gueule) po. verſchlingen, hinunter ſchlingen; auf einmal ſchnell verſchlucken; (ce chien) –e tout ce qu'on lui jète, verſchlingt alles, was man ihm gibt; Bl. (pl. des pièces dont les extrémités entrent dans des guenilles d'anı.) mit den Enden in den Nachen eines Thieres hinein gehend od. hineinlaufend; d'azur à la bande d'or –ée de deux têtes de lion de même, im blauen Felde eine goldene mit beiden Enden in zwei Löwenköpfe von gleicher Farbe hineinlaufende Binde.

Engoulevent, m. hn. (g. d'oiſ. dont nocturnes insectivores, qui volent vers leur proie, le bec ouvert) Ziegenmelker; l'– d'Europe (vulg. tette-chèvre, corbeau de nuit, crapaud volant,) Windſänger, Tagſchläfer; Nachtſchwalbe, f.

Engourdir, (co. finir) va. (faire perdre à q. partie du corps le sentiment, le mouv.) empfindungslos machen; le froid engourdit les mains, les mains s'engourdissent par le froid, der Froſt macht die Hände ſtarr; die Hände erſtarren vom Froſt, werden von der Kälte ſtarr; (je vais descendre de voiture), je suis tout –i de froid, ich bin ganz ſteif, ſtarr vor Kälte; (la torpille) engourdit la main de celui qui la touche, macht die Hand deſſen ſtarr, lähmt auf eine Weile die Hand deſſen, der ihn berührt; (il y a des venins de plantes) qui engourdissent, welche den Kopf ganz einnehmen, welche dumm und ſchläfrig machen; leurs membres –is se roidissent, et, ihre empfindungsloſen Glieder werden ſteif od. ſtarr, und..; sa langue –e ne peut, ſeine ſtarre od. gelähmte Zunge kann nicht; j'ai le pied –i, la main –ie, (endormi, e) mein Fuß, meine Hand iſt eingeſchlafen; fig: (l'oisiveté, la mollesse) engourdissent l'esprit, le courage, erſchlaffen den Geiſt, den Muth, machen den Geiſt träge; un long repos avait –i le courage des soldats, hatte den Muth der Soldaten erſchlafft od. abgeſpannt; (l'esprit s'engourdit par l'oisiveté, der Geiſt erſchlafft durch den Müßiggang; un esprit –i, (lourd, pesant) ein träger, ſchwerfälliger Geiſt; une ame –ie, (froide, insensible) eine kalte, unempfindliche Seele; po. il cherche à vous –, (ses caresses, ses promesses, tendent à vous tromper) er ſucht ſie einzuſchläfern.

Engourdissement, m. (état de q. partie du corps engourdie) Erſtarren, Einſchlafen, n; Erſtarrung, f; l'– des membres, des pieds, das Erſt. od. Einſchl. der Glieder, der Füße; avoir un – au bras, eine Erſtarrung im Arme, einen ſtarren Arm haben; d'inflammation des reins) cause qf. l'– des cuisses, verurſacht manchmal eine Erſtarrung der Schenkel; cet – est un commencement de paralysie, dieſe Erſtarrung iſt ein Anfang von Lähmung; fig: il est dans un étrange – d'esprit, er iſt in einer ſeltſamen Geiſtesbetäubung, ſein Gemüth iſt ganz betäubt od. abgeſpannt; (tous les esprits) étaient dans l'–, dans un – et dans une léthargie étrange, waren in Betäubung, in einer ſeltſamen B. und Ohnmacht; Méd. – d'esprit, (état où les sens, moins affectés par les objets extérieurs, sont moins propres à en transmettre à l'ame les impressions) Betäubung des Kopfes, der Sinne; l'– de l'esprit est qf. cause que le malade paraît dans un état tranquille, die Betäubung der Sinne iſt manchmal Urſache, daß.

Engrainer c. **engrener**.

Engrais, (grè) m. (herbage où l'on met engraisser le bétail ou qu'on lui donne pour l'–) Maſt, Maſtung, f; mettre des bœufs, des cochons à l'–, Ochſen aufſtallen, Ochſen, Schweine in die M. thun; retirer les cochons de l'–, die Schweine aufnehmen, aus der M. thun; 2. (nourriture qu'on donne à la volaille pour l'engraisser) das Futter; Steppſundein; mettre des chapons, des oies à l'–, Kapaunen ſtopfen, fett machen; soigner la nourriture et l'– de la volaille, für das Futter und die Maſtung des Geflügels ſorgen; Agr. (fumiers dont on amende les terres) Dünger; (les prés ont cet avantage sur les terres) que l'– est la seule culture qu'ils demandent, daß die Düngung das Einzige iſt, was ſie erfordern; le fumier, la marne sont de bons –, der Miſt, der Mergel ſind ein guter D., ſind gute Düngungsmittel; C. F. 524, les – sont immeubles par destination, der D. iſt ſeiner Beſtimmung nach eine unbewegliche Sache; 1778: le fermier sortant doit laisser les pailles et les – de l'année, s'il les a reçus lors de son entrée en jouissance, der abziehende Pächter muß Stroh und D. vom letzten Jahre, wenn er dergleichen bei ſeinem Eintritt in die Benutzung vorfand, zurücklaſſen.

Engraissement, (Au. engraissage), m. (act. d'engraisser ou de devenir gras) das Mäſten, die Maſtung, Maſtung; s'occuper de l'– des bestiaux, ſich mit der Viehmaſtung abgeben; l'– d'un bœuf, das M. eines Ochſen; Charp. (assembler, joindre des pièces de bois) par –, (en faisant entrer de force les tenons dans les mortaises, pour n'y laisser aucun vide) durch feſtes, dichtes, gewaltſames Einfügen der Zapfen in ihre Löcher.

Engraisser, va. (rendre gras) mäſten; it. düngen; – des bœufs, des cochons, des moutons, des chapons, Ochſen, m. od. fett machen; elle a –é un dindon pour cette fête, ſie hat auf dieſes Feſt einen welſchen Hahn gemäſtet od. fett gemacht; (le repos et l'avoine) ont –é cheval, haben dieſes Pferd dick und fett gemacht; P. cf. cheval; Agr. – des terres, (en y mettant du fumier) Aecker d.; – avec de la marne, mit Mergel d.; 2. (nouiller de graisse) mit Fett beſchmutzen; – ses habits, son linge, s'– les doigts, ſeine Kleider, ſein Zeug, ſeine Finger mit F. beſchm.; il a –é cette étoffe, en la maniant, beim Angreifen hat er dieſen Zeug beſchmutzt, ſchmutzig gemacht; (ces étoffes) s'engraissent aisément, ſchmutzen leicht, werden leicht ſchmutzig; 3. vn. vp. (devenir gras, prendre de l'embonpoint) dick, fett werden; (pl. de porcs) Fett anſetzen od. anlegen; (on nourrit bien ce cheval), mais il n'– point, aber es wird nicht dick, nicht fett; il prendra corps et s'engraissera avec le temps, es wird mit der Zeit dick und fett werden; P. cpt. de qu'un se porte bien dans le travail ou dans l'adversité; il –e de mal avoir, er gedeiht bei ſtarker Elend und Mühſeligkeit; trop aller Widerwärtigkeiten und harten Arbeiten ſchlägt Eſſen und Trinken doch gut bei ihm an; – de malédictions, (lorsque tout prospère à qn. malgré les imprécations qu'on fait contre lui) trotz der Flüche u. Verwünſchungen der Leute doch nichts als Glück haben; fig: s'– des misères publiques, du sang de la veuve et de l'orphelin, ſich durch die allgemeine Noth, vom Gute der Wittwen und Waiſen bereichern; il s'est –é de volsel de rapines, er hat ſich durch Diebſtähle und Räubereien bereichert; il s'est –é dans cette affaire, (s'y est enrichi) er hat ſich bei dieſer Sache bereich., fa. beſackt, er hat ſeinen Schnitt bei.. gemacht; Com. (pl. de cert. liqueurs qui s'épaississent, qui contractent une certaine grasse) zähe werden; (ce vin) s'est –é, iſt zähe geworden.

Engraisseur de bestiaux, Au. Econ. (qui les élève et engraisse) Viehhalter, Viehmäſter.

Engranger, (mettre en grange, serrer dans le..) in die Scheuer od. Scheune bringen, führen; einfahren, einbeimſen; (il ne craint plus le mauvais temps), il a –é toute sa moisson, ſes bleds sont –és, er hat ſeine ganze Ernte eingebeimſet, ſein Getreide iſt alles in die Scheuer gebracht. [Anciois.

Engraulis, m. hn. (sous-g. des anchois, du g. clupée) der Engraue, engravé, Vét. c. aggrave, –é.

Engravement, m. (état d'un bateau engravé) das Sitzenbleiben auf dem Sande, das Steckenbleiben im Sande.

Engraver, (engager un bateau dans le sable, de sa. qu'il ne flotte plus) auf den Sand treiben; ſetzen; (ce batelier maladroit) engrava son bateau, tried od. ſetzte ſeinen Kahn auf den Sand; prenez garde de nous –, gebt Acht, daß ihr uns nicht auf den Sand treibet od. ſetzet; (notre bateau) est –é, s'est –é à ce banc de sable, ſitzt auf dem Sande, iſt auf dieſer Sandbank ſitzen geblieben; un bateau –é, ein auf dem Sande ſitzendes Fahrzeug; 2. (graver) v. eingraben, einprägen.

Engréger, va. v. c. aggraver, it. excommunier.

Engréler, va. Cout. (faire une engrélure); – la broderie d'un habit, l'– de perles, die Stickerei an einem Kleide mit kleinen rundlichen Zierathen verſehen; ſie mit kleinen Perlen einfaſſen; Bl. –é, (pl. de cert. pièces de l'écu qui sont dentelées (sont autour) mit rundlichen Zäckchen, Schüppchen od. Punkten am Rande geziert; il porte de sable au chevron –é d'argent, er führt einen weiſſen geſchuppten Sparren im ſchwarzen Felde.

Engrêlure, f. (petits ors. aux broderies, aux dentelles, qui représentent des petits grains ou picots) Randverzierung mit rundlichen Zäckchen, f; il faut remettre une – à ce point, à cette dentelle, man muß wieder Zäckchen an den Rand dieſer Spitze ſetzen; 2. l'– d'une dentelle, (bande à jour, au pied de la dentelle) der durchbrochene Rand od. Saum unten an der Spitze; Bl. (bordure engrélée) Kantenſaum; de sinople à trois faces d'argent, en chef une – de même, im grünen Felde drei weiße Binden, im Schildhaupte ein K. von gleicher Farbe.

Engrenage, m. (disposition de plu. roues qui engrènent les unes dans les autres) die Verzahnung, das Getriebe; das Eingreifen der Räder in einander; quand un – est trop fort, il y a de la chute, (ou de choc) wenn die V. zu ſtark iſt, ſo iſt der Anſtoß beträchtlich; il faut éviter de faire les – s trop forts ou trop faibles, man muß ſich hüten, die –en zu ſtark oder zu ſchwach zu machen; Horl. machine à –, (à l'aide de laq. on trouve facilement les moyens de former les – s avec justesse) Theilmaſchine.

Engrener, (co. mener) va. (mettre son bled dans la trémie du moulin) aufſchütten; – la trémie, Korn in den Mühltrichter ſchütten; puisqu'il a –é, c'est à lui à moudre, da er aufgeſchüttet hat, ſo iſt das Mahlen an ihm; (un tel) ne l'a pas voulu laisser–, daß ihn nicht wollen d. laſſen; fig: – bien ou mal, (bien, mal commencer dans une affaire) fa. eine Sache gut, ſchlecht anfangen, einleiten; il a bien engrené, (il réussira dans cette affaire) er hat die Sache gut eingeleitet; die Pumpe in Gang bringen; s. – un cheval, (le mettre en bon état, en le nourissant de bon grain) ein Pferd mit körnigem Futter herausfüttern; il faut – vos chevaux, si vous voulez en tirer du service, Sie müſſen Ihren Pferden körniges Futter geben, wenn; – la volaille, d'engraisser avec du grain par opp. à empâter) das Geflügel mit körnigem Futter fett machen; 3. vn. vp. (pl. d'une roue dont les dents entrent dans celles d'une autre, de man. à la faire tourner) eingreifen; (ces deux roues) engrènent ou s'.. bien, greifen in einander ein, ihre Zähne greifen gut in einander ein; (cette petite roue) engrène bien dans la grande, greift gut in das große ein; (cette roue) engrène trop, n'engrène pas assez, greift zu tief, nicht tief genug ein; An. les pointes ou dents de ces os s'engrènent les unes entre les autres, (cf. engrener) die Verzahnungen dieſer Knochen greifen in einander ein.

Engrenure, f. Horl. (position respective des roues, dont l'une s'engrène dans l'autre) das Eingreifen (der Räder in einander); l'– de ces roues est bien faite, die Zähne an dieſen Rädern ſind ſo gemacht, od. dieſe Räder ſind ſo ge-

stellt, daß sie gut in einander eingreifen; An. articulation par –, (où plu. dents du fond d'un os sont reçues dans des cavités formées par les dents d'un autre os) die Knochenfügung durch Verzahnung.

Engri, m. (esp. de léopard d'Ethiopie) id.

Engrois, m. Carr. (petit coin) Keilchen, n.

Engrosser une fille, (la séduire et la rendre enceinte) fa. –, schwängern; elle s'est laissé –, sie hat sich – lassen.

Engrosseur, m. (qui engrosse) Schwängerer.

Engrossir, pu. c. *grossir.*

Engrumeler, (co. *appeler*) va. vp. (mettre, se mettre en grumeaux) gerinnen; sich klümpern; cela fait – le sang, davon gerinnt das Blut; le sang s'engrumèle, das Blut gerinnt; (le lait de cette nourrice) s'est engrumelé, ist geronnen, hat sich geklümpert.

Engueniller qn, (lm) (le couvrir de guenilles, pu. . . mit Lumpenkleidern bedecken; –é, lumpig, zerlumpt.

Enguerrant, m. Féo. (soldat équipé et soldé par un vassal) kriegerischtiger Soldat.

Enguieuler, c. *engueuler.*

Enguiché, ée, a. Bl. (pt. des cors, des trompes dont l'embouchure et l'*attache* sont d'un émail diff.) bemundstückt und bericmet; cor de chasse de sinople, –d'or, ein grünes Jagdhorn mit einem goldenen Mundstücke und goldener Schnur [r].

Enguichure, f. Ch. (entrée de la trompe) das Mundstückloch am Hifthorne.

Engyscope, m. Opt. *microscope.*

Enhacher, va. (pt. des terrains dont q. partie entre ou s'enclave dans un autre) v. in einander stoßen.

Enhaillonné, ée, a. v. c. *engueuillé.*

Enhaïr, (haïr fortement) v. heftig hassen. (dées) id.

Enhale, f. Bo. (pla. des mers de l'Inde, fam. des hydrocharis)

Enhardir, (an-h-) (co. *finir*) (rendre hardi) kühn, dreist, beherzt machen; – qn à qc, à faire qc, einem Muth zu et. machen; einen aufmuntern et. zu thun; un tel l'a –i à cette entreprise, à briguer cette place, der und der hat ihm Muth zu dieser Unternehmung gemacht, hat ihn aufgemuntert, sich um diese Stelle zu bewerben; (ce succès) l'avait –i, avait–i sa témérité, l'avait tellement – i que . . , hatte ihn kühn gemacht, hatte seine Verwegenheit aufgemuntert, hatte ihn so kühn gemacht, daß . . ; il s'est –i à demander une pension, er hat sich erkühnt, erdreistet, um einen Gnadengehalt zu bitten; (l'Académie) s'enhardit à donner un decret qui [r], erdreistete sich, ein Detret zu geben, welches [r]; enhardissez-vous, fassen Sie Muth, fassen Sie ein Herz; –i par ce succès, il se disposait à [r], durch diesen glücklichen Erfolg dreist gemacht, war er im Begriff [r].

Enharmonique, (an-nar) a. Mu. (qui procède par quarts de tons) enharmonisch; le genre –, intervalles, transitions –s, die –e, durch Viertelstöne fortschreitende Tonreihe, –e Intervalle, –e Uebergänge; s. n. (les effets) qu'un grand musicien sait tirer de l'–, welche ein großer Tonkünstler durch die Anwendung der –en Ton-art hervorbringen kann.

Enharnachement, (an-h) n. (act. d'enharnacher, it. harness) das Anschirren; it. das Pferdegeschirr.

Enharnacher, (an-h) (harnacher) anschirren; fig. (pt. de qn qui est vêtu d'une mau. extraord.) gp. vous voilà bien –é, da haben Sie ja einen recht närrischen Anzug! Sie sehen recht närrisch in diesem Anzuge aus; qui vous a –é si plaisamment? wer hat Sie so drollig anzukleiden? wie kommen Sie zu diesem drolligen Anzuge?

Enharrer [r], c. *arrher.*

Enhâtir, ou enhater, va. (emboucher, percer d'une broche, d'une lance) v. durchspießen, durchstechen.

En haut cf. *haut.*

Enhayer, (an-hé-ié) Briq. mettre en haie, cf. *haie.*

Enhayeur, (an-h) Briq. m. ord. metteur en *haie*, cf.

Enhazé, ée, a. (embarrassé des affaires) mit Geschäften überladen.

Enhendé, ée, a. Bl. (croix) –ée, (dont le pied est fendu) mit gespaltenem Fuß.

Enherber, (an-erber) un terrain, (le mettre en *herbe*) ein Stück Land begrasen; einen Grasplatz aus einem Stück Land machen; s. –qn, v. c. *empoisonner.*

Enholier, enhuiler, va. (donner les saintes huiles) einölen, die letzte Oelung geben.

Enhortement, enhorter, o. *exhortation* [r].

Enhuché, ée, a. Mar. vaisseau –é, (haut sur l'eau) zu hoch aus dem Wasser stehendes Schiff.

Enhydre, f. Mg. (quartz hyalin, it. petites géodes de calcédoine, renfermant une goutte d'eau dans leur cavité) Schutterstein; s. hn. (g. *de serpents* aq.) Wasserschlange, f.

Énif, m. An. (sinile de la 3e grand. [r] à la bouche de Pégase) Enif.

Énigmatique, a. (qui tient de l'*énigme*) räthselhaft; discours –, paroles –s, eine –e Rede, –e Worte; peinture, sens –, ein –es Gemählde, ein –er Sinn; – ment, ad. (d'une man. –) auf eine –e Art; parler . . , – sprechen; sich auf eine –e Art ausdrucken.

Énigme, f. (exposition d'une chose naturelle en termes obscurs et métaphoriques qui la déguisent et qui la rendent difficile à deviner) Räthsel, n; faire, deviner une –, ein R. machen od. ersinnen, ein R. errathen; donner, proposer une –, ein R. aufgeben, vorlegen; fig. (pt. de discours [r] dont on ne pénètre pas bien le sens) vous me donnez ou proposez là une – qui n'est pas aisée à deviner, Sie geben mir da ein R. auf, legen mir da ein R. vor, das [r]; vous me parlez par –s, Sie sprechen in –n mit mir; (son discours, sa conduite) est une – pour moi, ist mir ein R.; 2. (tableau qu'on exposait dans les colléges, pour exercer l'esprit des écoliers à deviner le sens caché sous les figures) – bild, n.

Éniquier, (nier) m. Bo. c. *banduc.*

Enivrant, (an-) a. (qui enivre) berauschend; vin –, boisson –e, –er Wein, –es Getränk; fig. applaudissements, plaisirs –s, louanges –es, –er Beifall [r].

Enivrement, (an-) m. (état d'une pers. ivre) Rausch; die Berauschung; ord. fig. l'– de l'amour, des passions, der R. der Liebe, der Leidenschaften; l'– ou il se trouve ne lui permet pas de discerner . . , der R., in welchem er ist, verstattet ihm nicht [r]; pendant qu'il est encore dans l'– de ses passions, (ne perdez pas le temps à lui en parler) so lange er noch im –e seiner Leidenschaften ist.

Enivrer, (an-), (rendre ivre) berauschen; (un verre de vin) l'–e, sucht pour l'–, berauscht ihn, ist berauschend ihn zu b.; il est aisé à –, er ist leicht zu b., es ist leicht ihm einen Rausch anzuhängen; on l'a –é, man hat ihn berauscht; ils le firent tant boire qu'ils l'enivrèrent, sie haben ihm so viel zu trinken gegeben, daß er berauscht wurde, einen Rausch bekam; il s'est –é à ce repas, er hat sich bei dieser Mahlzeit berauscht od. betrunken; hat sich einen Rausch getrunken; ext. (la bière) –e aussi bien que le vin, berauscht eben so wohl als der Wein; (le tabac, certaines odeurs, les vapeurs d'un pressoir) enivrent, b.; Poé. la discorde l'enivra de ses poisons, das Gift der Zwietracht ergoß sich in seine Seele; s. fig: (étourdir, aveugler, éblouir) il s'–e d'espérance, de la bonne opinion qu'il a de lui même, er läßt sich durch die Hoffnung verblenden, berbören, macht sich thörichte Hoffnungen; der Kopf schwindelt ihm von Eigendünkel; (les louanges, les flatteries) enivrent, (remplissent l'esprit de vanité) b. od. bethören, machen einem den Kopf schwindelig; la prospérité –e, l'a –é, das Glück berauscht ihn, macht ihn trunken, hat ihn berauscht, trunken gemacht; –é de sa fortune, de ces succès, (il voulait [r]) berauscht durch sein Glück, durch den glücklichen Erfolg seiner Unternehmungen, trunken von seinem Glücke; P. il s'–e de son vin, de boit seul et avec excès, fg: il a bonne opinion de lui-même et trinkt sein Räuschchen für sich im Stillen; it. fg: er hat seine geringe Meinung, eine große Einbildung von sich.

Enixe, a. An. (fait avec efforts, ina. mit Anstrengung hervorgebracht; vœu –, (fortement prononcé, énergique) kraftvoller, nachdrucksvoller Wunsch.

Enjabler une cuve, un tonneau, Ton. (y mettre des fonds) den Boden in eine Bütte einsetzen, einfügen od. einfalzen. [ter stocken.

Enjaler une ancre, Mar. (y mettre les *jas*) einen An-

Enjalouser qn, (rendre jaloux) v. Eifersucht bei einem erwecken; einen eifersüchtig machen; s'–, e. werden.

Enjambé, ée, a. c. *enjamber*; fa. (pt. d'un hom. fort haut de jambes) il est haut –, er ist hochbeinig, hat sehr lange Beine.

Enjambée, f. (espace qu'on *enjambe*; act., pas qu'on fait pour *enjamber*) Schritt, Satz; faire de grandes –s, große Schritte nehmen, weite Sätze machen; il ne fit qu'une –, il y arriva, il le franchit d'une seule –, er nahm nur Einen Schritt, that nur Einen Satz, kam mit einem einzigen Schritte hin, setzte mit Einem Schritte darüber hinweg; (ce n'est pas loin d'ici), il n'y a qu'une –, es ist nur ein Schritt (fa. nur ein Katzensprung).

Enjambement, m. Poé. (sens qui n'est point achevé dans le même vers, et qui finit dans un des vers suivants) l'– est un défaut, lorsqu'il ne produit pas une beauté, die Ueberschreitung ist einen andern Vers ist ein Fehler, wenn; les –s d'un premier vers à un second, à un troisième [r] sont très-permis, pourvu que les sens se termine à la fin du vers sur lequel on a enjambé, die Ü–en von einem ersten Verse zum zweiten, dritten [r] sind wohl erlaubt, wenn nur der Sinn am Ende des Verses, in welchem man übergeschritten geschlossen ist.

Enjamber, (étendre la *jambe* plus qu'à l'ord. pour passer par-dessus ou au-delà de qc) ausschreiten, weit–, einen großen Schritt nehmen; – le ruisseau, über den Bach –, setzen; il –e, il a –é deux marches à la fois, er nimmt zwei Stufen auf einmal, ist über zwei St. . . weggeschritten; s. vn. il faut bien – pour passer le ruisseau, man muß weit aus–, einen weiten Schritt fassen, einen weiten Satz machen, um [r]; il a –é par-dessus, er ist hinüber geschritten, darüber hinweggeschritten; 3. (marcher à grands pas) ausschreiten; voyez comme il –e, sehen Sie, wie er ausschreitet; 4. (avancer sur [r], empiéter . .) eingreifen; (cette poutre) –e sur le mur du voisin, it. va. –e tout le mur du voisin, greift in des Nachbars Mauer ein, sticht in die M. des Nachbars, geht od. setzt durch die ganze . . ; les solives n'enjambent pas assez sur la poutre, die Balkenbalken greifen nicht tief genug in den Hauptbalken ein; – sur la terre de qn, (en labourant) einem et. von seinem Acker abpflügen [r], sich ein Stück von seinem Acker zueignen; il a beaucoup –é sur moi, sur mon heritage, il a –é ce morceau sur moi [r], er hat mir viel abgepflügt oder abgeackert, er hat weit in mein Gut eingegriffen; er hat sich dieses Stück von meinem [r] Gute zugeeignet; Poé. (ce vers) –e sur le vers suivant, (cf. *enjambement*) schreitet in den folgenden über; it. (il faut éviter) d'– d'une stance à l'autre, von einer Stanze od. Strophe in die andere überzuschreiten od. überzuspringen.

Enjarretté, ée, a. (qui a les pieds liés, pt. d'un cheval [r]) pu. mit zus. gebundenen Füßen.

Enjauler, c. *enjaler.*

Enjaveler, (co. *appeler*) va. (mettre en javelles) – ou javeler des bleds, des avoines [r], Getreide, Haber in Schwaden oder Haufen legen.

Enjeu, m. (ce qu'on met au *jeu* en commençant à *jouer*) Einsatz; voilà mon –, hier ist mein–; (vous ne voulez plus jouer), que chacun reprenne son –, jeder soll seinen E. wieder zurücknehmen; retirer son –, garder les –x, seinen E. wieder herausnehmen; auf das Einsetzen Acht geben; fig: retirer son –, (se retirer d'une aff. où l'on courrait q. risque) sich aus dem Spiele ziehen.

Enjoindre, (co. *joindre*) va. (ordonner, commander expressément) einschärfen, auferlegen; ausdrücklich befehlen, anbefehlen; zur Pflicht machen; fa. einbinden; la déclaration du roi enjoint, il est . . à tous les habitans de [r], die königl. Verordnung befiehlt ausdr., es ist allen Unterthanen auferlegt [r]; on enjoignit à tous les officiers de [r], man schärfte allen Offizieren od. Beamten ein [r]; cela nous a été enjoint expressement, nous est . . par le ministre, par telle ordonnance, das ist uns ausdr. anbefohlen, vom Minister, durch die u. die Verordnung eingeschärft od. auferlegt worden; (la loi de Dieu, la charité) nous enjoint de [r], macht es uns zur Pflicht [r]; (l'église) enjoint l'observation des fêtes [r], schärft die Haltung der Feiertage ein [r].

Enjointe, ée, a. Fau. c. *jointé.*

Enjôler, (attirer, tromper par de belles paroles) fa. beschwatzen; – une fille, ein Mädchen, b.; (ce marchand) l'a –é, il s'est laissé –, hat ihn beschwatzt, hat ihm seine Waare aufgeschwatzt, angehängt, er hat sich b. lassen.

Enjôleur, se, s. (qui *enjôle*) fa. c'est un –, eine enjôleuse, er ist ein schmeichlerischer Betrüger, ein Leutebeschwatzer; sie ist eine f–sche Betrügerinn, eine L–inn.

Enjolivement, m. (tout ce qui sert à *enjoliver*) Verzierung, Verschönerung, f; Zierath; un petit –, ein kleiner Z.; il a bien fait des –s à (en ou dans) sa maison, il y a fait de nouveaux –s, er hat viele Verz–en mit seinem Hause vorgenommen, viele Verz–en in seinem H. angebracht, neue V. darin gemacht; (l'étoffe est fort simple) . . mais les –s la relèvent, aber die Verz–en bringen oder heben ihn heraus.

Enjoliver, va. (faire des *enjolivements*, répandre sur le fond d'un ouvrage de petits ors qui lui ôtent sa lourdeur ou sa simplicité) verzieren; elle a bien –é cet habit avec des rubans [r], sie hat dieses Kleid hübsch mit Bändern verziert oder besetzt; – une culotte de peau, (par qui orn. sur le bas des côtés extér.) lederne Beinkleider v., mit zierlichen Stichen benähen, unten ausjacken [r]; il a –é sa maison, son cabinet [r], er hat sein Haus [r] verziert.

Enjoliveur, m. (qui *enjolive*, qui fait et vend des *enjolivemens*) Verzierer.

Enjolivure, m. (ora. ajouté à de petits ouvrages de peu de

valeur) Verzierung, f; Zierath; cet étui-là est trop uni, il y faut mettre qs —s, dieses Futteral ist zu einfach, man muß einige V—en oder Z—en daran anbringen; l'— d'un livre par des fermoirs d'argent, die V. eines Buchs mit silbernen Schlössern.

Enjonquer (kér) une voile, Mar. (la garnir de jonc) .. mit Binsen beschlagen.

Enjoué, ée, a. (qui a de l'enjouement) lustig; je le trouve bien —, c'est un homme fort —, une femme fort —ée, ich finde ihn sehr l. oder aufgeweckt, er ist ein sehr —er, aufgeräumter Mann, sie ist eine sehr —e od. munt're Frau; (la conversation) étoit fort —ée, war sehr l.; il a l'air, l'esprit —, l'humeur —ée, er hat eine fröhliche —e Miene, einen fröhlichen Sinn, eine —e Gemüthsart; un style —, des manières —ées, eine muntere Schreibart, ein —es, aufgeräumtes Wesen; (cette pièce) est fort —ée, ist sehr l.

Enjouement, enjoûment, m. (gaieté douce, badinage léger) Lustigkeit, Aufgeräumtheit, f; il est auj. d'un — qui ne lui est pas ordinaire, er ist heute ungewöhnlich lustig; il a bc d'—, er besitzt eine muntere, lustige Laune; il y a de l'—, il y a trop d'— dans cette lettre, dans cette pièce, dans son style, dieser Brief ist lustig, hat etwas Lustiges, ist zu lustig; l'— ne sied pas à tous les âges, die L. steht nicht jedem Alter, gut an.

s'Enjuvencer, v. (faire le jeune homme, affecter de la vivacité) v. den Jüngling spielen. (une odeur agréable) ld.

Enkafatrahe, m. Bo. (arb. du Malabar, dont le bois répand

Enkianthe, m. Bo. (arb. de la Chine, dont la fleur produit d'autres fleurs) (Enfiantbus).

Enkiridion, m. c. enchiridion.

Enkysté, ée, a. Méd. (renfermé dans un kyste ou pellicule, membrane) in eine Haut, einen Sack eingeschlossen; pierre —ée, ein in einer Haut — er Blasenstein; abcès —, tumeur —ée, ein Sack-geschwür, eine -geschwulst, eine Balgaeschwulst. [anderstechten.

Enlacement, m. (act. ou effet d'enlacer) das Inein-

Enlacer, va. (passer des cordons, des lacets l'un dans l'autre); — des rubans l'un dans l'autre, Bänder in einander flechten; — des branches d'arbres les unes dans les autres, Baumzweige in eins. f.; — des papiers, (les passer tous dans un même lacet) Papiere mit einer durchgegenen Schnur aneina. heften, an eine Schnur reihen; Charp. (percer un trou à travers un tenon et une mortaise, et les cheviller ensemble) auslöchen und einzapfen.

Enlaçure, f. Charp. (act. d'enlacer); it. trou percé avec le laceret à travers les mortaises) das Auslochen, it. das Nagelloch; faire une —, ein Nagelloch (zu hölzernen Nägeln) machen; einen Zapfen in das Zapfenloch vernageln.

Enlaidir, (co. finir) va. (rendre laid) entstellen, häßlich machen; (cette parure) l'enlaidit, macht sie h.; la petite vérole l'a extrêmement —ie, die Blattern haben sie äußerst entstellt; 2. vn. (devenir laid) h. werden; on enlaidit en vieillissant, mit zunehmendem Alter wird man h—er; elle a bien —i, elle est bien —ie depuis un an, seit einem Jahre ist sie recht h. geworden.

Enlaidissement, m. (act. d'enlaidir) das Häßlichmachen, it. H—werden. [berebt.

Enlangagé, ée, a. (beau parleur, éloquent) v. wohl

Enlangouré, ée, a. (langoureux, languissant) schmachtend, schmachtevoll.

Enlarme, m. Pê. (petites branches d'arbre pliées en cerceaux, qu'on ajoute aux verveux) Reif, Saum, (der Netze); Oi. (laisse de gr. mailles de 61 brt, qui servent d'anneaux aux filets, où à les fortifier) Hauptmasche, f.

Enlarmer, Oi. (mettre des enlarmes); — un filet, ein Netz säumen; — (des verveux), bereifen, mit Reifen

Enlevage, m. Pê. c. enlèvement. [versehen.

Enlevement, m. (act. d'enlever de force qu ou qc) Entführung, Wegnahme, f; l'— de Proserpine, des Sabines, die C. od. der Raub der P., der Raub der S.; l'— de sa pers., l'— d'une fille, seine E., die E. eines Mädchens; Cf. cf. ravisseur; elle a consenti elle-même à son —, sie hat selbst in ihre E. gewilligt; c'est un — par violence, es ist eine gewaltsame E.; après l'— de ses meubles, nach der gerichtlichen W. seiner Möbeln; Com. enlevement (de marchandises), Aufkauf; Pra. — (de corps morts) Aufheben, das Wegtragen, die Hinwegnehmung, Exr. l'— d'Enoch, die Hinwegnehmung, Entrückung Henochs; Gu. l'— d'un poste, des convois, des bagages, (quand on les surprend, et qu'on les emmène) die Aufhebung eines Postens, die W. der Zufuhr, des Gepäcks; l'— d'un bastion par une mine, (quand on le fait sauter) die Sprengung einer Vaßei durch eine Mine; l'— d'un pont, das Abbrechen einer Brücke; Pt. — (ou enlevage) des vieux tableaux, (partie de leur restauration qui consiste à enlever la peinture de dessus un panneau et à la reporter sur une toile préparée à la recevoir, (die Ablösung alter Gemählde (von einer Wand); — de la peau, (écorchure) das Abhäuten.

Enlever, (co. mener) va. (lever en haut et avec rapidité, violence) aufheben; in die Höhe heben; on enlève les grosses pierres avec une grue, mit einem Krahne hebt man die großen Steine auf; (les machines d'Archimède) enlevaient les vaisseaux des Romains, hoben die Schiffe der Römer aus dem Wasser; (il vint un tourbillon) qui l'enleva, der ihn aufhob, mit sich fortriß; (le ballon) fut —é dans les nues, wurde in die Wolken entrückt, stieg in die Wolken empor; (un ouragan) a —é les toitures, des arbres, hob die Dächer ab, riß die Dächer weg, riß Bäume aus; (la mine) enleva ce bastion, sprengte dieses Bollwerk in die Luft; Bl. (pt. de pièces qui paraissent —ées) d'or à pièces —ées, à angles ou croissants de gueules, im goldenen Felde winkelförmig oder halbmond-förmig abgerissene rothe Stücke.

2. (ravir, emporter, emmener par force) wegnehmen, wegtragen, wegraffen, wegreißen, rauben, entführen; l'aigle enleva un agneau dans ses serres, der Adler trug ein Lamm in seinen Klauen davon; (il aimait cette fille), il l'a —ée, er hat es entführt; on lui a —é son fils, on l'a —é de sa maison, man hat ihm seinen Sohn weggenommen, mit Gewalt aus dem Hause genommen; on l'a fait — en vertu d'un décret de prise de corps, man hat ihn kraft eines Verhaftbefehles aufheben lassen; (les coureurs de l'armée) l'ont —é, haben ihn aufgehoben; (on le menait en prison), ses amis l'enlevèrent des mains des archers, seine Freunde entrissen ihn den Händen der Häscher, befreiten ihn mit Gewalt aus den ..; (les sergents) lui ont —é ses meubles, haben ihm seine Möbeln weggenommen; (les voleurs) lui ont —é son argent, haben ihm sein Geld gestohlen; il a —é l'argent du trésor public, er hat den öffentlichen Schatz beraubt; il a —é par force les fruits de cette terre, er hat den Ertrag dieses Gutes mit Gewalt weggenommen; — la recolte, les gerbes, die Ernte einthun, einheimsen; die Garben vom Felde heimführen; (le décimateur fut condamné) à restituer les gerbes qu'il avait enlevées, die aufgehobenen od. weggenommenen Garben wieder herausgeben od. zu ersetzen; (la mort) l'a —é à La fleur de son âge, hat ihn in der Blüte seiner Jahre weggerafft; (la peste, la fièvre) l'a — é en peu des jours, a —é bien du monde, hat ihn in wenigen Tagen weggerafft, hat viele Leute weggerafft; ce bon prince a été —é (par la mort) à ses sujets, re père à ses enfants, dieser gute Fürst ist seinen Unterthanen, dieser Vater seinen Kindern (durch den Tod) entrissen worden; Gu. — un quartier, un régiment, (surprendre et forcer des troupes dans leur quartier) ein Quartier, ein Regiment aufheben, überrumpeln und gefangen nehmen; — des bagages, des convois, Gepäck, Zufuhren wegnehmen; — une place, une province, (s'en rendre maître en peu de temps) eine Festung wegnehmen, eine Provinz schnell erobern; (en une seule campagne) il enleva les meilleures places des ennemis, nahm er den Feinden die besten Festungen weg; — un pont, (le détruire, pour l'emmener); eine Brücke abtragen; Méd. (pt. des ébullitions, des écorchures de la peau); (en certaines maladies) la peau s'enlève partout, geht die Haut ganz weg, schält od. löst sich die Haut ganz ab; cette ébullition lui a fait — toute la peau, von diesem Ausschlage hat sich seine ganze Haut abgelöset; (il a lu dans un verre qui n'était pas net), cela lui a fait — toutes les lèvres, davon sind ihm die Lippen ausgefahren: on l'a tant fouetté, qu'on lui a —é la peau, man hat ihn so gehauen, gepeitscht, daß die Haut weggangen ist; man hat ihn ganz wund gehauen.

3. (emporter sans qu'il y ait de violence) wegbringen, wegschaffen, wegführen, wegtragen; — le bois d'une coupe, das gefällte Holz wegschaffen, wegführen; — un corps, (prendre un corps mort pour le porter en terre, ou pour le mettre en dépôt dans q. église) einen Leichnam wegtragen, ihn zu begraben od. in einer Kirche beizusetzen; it. l'a. la justice a —é un corps, (s'est saisie du cadavre d'un hom. tué, noyé,) die Obrigkeit hat einen gefundenen Todtenkörper aufheben, wegtragen lassen; — des marchandises, (se hâter de les acheter, de s'en fournir) Waaren schnell, reißend auffaufen; (on ne trouve plus de ce drap à acheter), il a —é tout ce qu'il y en avait dans les magasins, er hat alles, was in den Tuchlagern vorräthig war, aufgekauft od. weggekauft; (ce maître d'hôtel) a —é le plus beau poisson de la halle, hat die schönsten Fische auf dem Fischmarkte aufgekauft; tout son café a été —é (vendu) en peu de jours, sein Kaffe war in wenigen Tagen aller weg od. verkauft; (qs munitionnaires) ont —é tout le bled qu'ils ont trouvé à acheter, haben alles Getreide, was sie auftreiben konnten, weggekauft od. aufgekauft.

4. (effacer de man. qu'il ne reste aucun vestige) herausmachen, ausmachen, wegnehmen; — de l'écriture, des taches, etwas Geschriebenes, Flecken ausm. od. herausm.; (le verjus, le citron) enlèvent les taches d'encre du linge, nimmt die Dintenflecken aus der Wäsche weg; — avec la lime, avec le rabot, abfeilen, weg-, ab-hobeln, weg-b.

5. fg. (transporter d'admiration, ravir) entzücken, hinreißen; (cet orateur) enleve ses auditeurs, entzückt seine Zuhörer, reißt seine Z. hin; (la musique) enleve tout le monde, entzückt jedermann, reißt jed. hin; voilà un trait délicat qui enlève, das ist ein entzückend od. hinreißend schöner Zug; ces vers enlèvent, diese Verse sind entzückend.

6. Td. Chau. — un chaudron, (en faire le fond avec le marteau rond) den Boden des Kessels mit einem runden Hammer austiefen; — une pièce de cuivre, (en ôter les bosses) die Beulen aus einem kupfernen Gefäße ausklopfen; Eper. (séparer sur l'enclume, à coups de marteau, la branche d'un mors, d'un barreau de fer) die Stange zu einem Gebisse auf dem Amboße von einer Eisenstange abschlagen; Ser. (séparer d'une barre de fer le morceau dont on veut faire q. ouvrage); — une clef, un pêne, einen Schlüssel herunterhauen, von einer Eisenstange abhauen; Ven. — la meute, (entraîner les chiens par le plus court chemin au lieu où un chasseur a vu le cerf et où on retrouve la voie) die Koppelhunde auf dem kürzesten Wege zur Spur des Hirsches führen, ziehen.

Enlève-tartre, m. Dent. (instr. pour ôter le tâle des dents) Zahnputzer.

Enleveurs de quartiers, pl. Mil. (soldats qui forcent et enlèvent les ennemis dans leurs quartiers) Posten-überrumpler, -aufheber.

Enlevure, f. Forg. (toute pièce qu'on a séparée d'une barre de fer pour la forger) ein (von einer Eisenstange) abgeschlagenes Stück; Gant. (retailles de peaux dont on fait les gants) Leder-abfälle zu Handschuhen; 2. Sc. erhabenes Schnitzwerk.

Enlier des briques, Maç. (les joindre et engager ensemble en élevant des murs) Backsteine binden od. verbinden; (ces pierres) sont bien —ées, sind gut gebunden od. verb.

Enlignement, (li-gnye-) m. c. alignement.

Enligner, (an-li-gnyer) va. Arc. Charp. (placer sur une même ligne plu. corps contigus); — (des pierres, des poutres) .. nach der Schnur od. schnurgleich richten, stellen, setzen, legen; Im. — les pages, (de man. que les ses lignes se répondent) die Register zurichten; livre bien —é, pages bien —ées, ein Buch, wo die Register gut gehalten sind, die Seiten genau auf einander passen.

Enluminer une estampe, des images, (les colorier) einen Kupferstich, Bilder ausmahlen, (*illuminiren); des cartes —ées, ausgemahlte (*illuminirte) Karten; 2. (rendre le teint rouge et enflammé) feuerroth, flammroth machen; (l'ardeur de la fièvre, le vin) lui a —é le visage, hat ihn feuerroth im Gesichte gemacht; sein Gesicht glüht von der Fieberhitze, vom Weine; il avait le visage —é de colère, sein Gesicht glühte vor Zorn; l'a'— la trogne, le museau, — sa trogne, (boire avec excès) h. sich besaufen; vom Saufen kupferroth im Gesichte werden, cf. trogne.

Enlumineur, se, s. (qui fait métier d'enluminer des estampes,) Ausmahler; *Illuminirer; — d'images, de cartes de géographie, A. von Bildern, Landkarten; Bilder-mahler, Landkarten-m.

Enluminure, f. (art d'enluminer) die Kunst des Ausmahlens, *die Illuminirkunst; il entend bien l'—, er versteht das Ausmahlen gut, ist geschickt im A.; fg: (orn. recherché dans les ouvrages d'esprit) imp. il a répandu dans son poème du brillant, de l'—, er hat in seinem Gedichte viel Schimmerndes, viele bunte Verzierungen angebracht, hat sein G. recht bunt ausstaffiert; 2. (ouvrage de l'enlumineur) die Ausmahlung, das Ausgemahlte; (l'estampe est belle), mais l'— ne l'est pas, aber die Ausmahlung schlecht; (cela n'est pas peint), ce n'est qu'une —, es ist bloß ausgemahlte Arbeit. (quants). Neunfachel.

Ennéacanthe, (ène né) m. bn. (esp. de labres à 9 pi-

Ennéacontaèdre, (ene-né) a. Mg. cristal —, (dont la surface est composée de 90 faces) Krystall von 90 Flächen; neunzig-flacher od. -flächiger Krystall.

Ennéacorde, (ene-né) f. Mu. anc. (instr. qui avait 9 cordes) Enneacord, neunsaitiges Ton-werkzeug.

Ennéadactyle, (ène-né) m. hn. (pol. pomocentre, à 9 nageoires) Neunflosser.

Ennéade, f. (nombre de 9 choses) inu. die Neun.

Ennéadécatéride, (ène-né) f. Chro. (cycle ou période de 19 années solaires) Mondzirkel, (*Mondencyclus).

Ennéagone, (ène-né) Géo. (figure de 9 angles) Neuneck; –régulier, (en regelmäßiges N.; Fort. (place qui a 9 bastions) eine Vestung mit neun Bollwerken.

Enneagyne, a. Bo. fleur –, (dont le pistil a 9 ovaires, 9 styles ou 9 stigmates) Blume mit 9 Stämpeln; – gynie, f. (classe de pla. à fleurs –gynes) id.; (Pflanzenabtheilung, deren Blumen 9 Stämpel haben.)

Ennéandrie, f. Bo. (9e classe de pla., renfermant celles dont la fleur a 9 etamines) die Neun-männerigkeit; neunmännerige, neunmännige oder neunfädige Pflanzenklasse od. -abtheilung. [blätterig.

Ennéapétale, ou –é, ée, a. po. (qui a 9 pétales) neun-

Ennéapharmaque, m. Méd. (remède composé de 9 drogues) aus neun Stoffen zus. gesetztes Mittel; Enneadvarmacum, n.

Ennéaphille, a. Bo. calice –, (à 9 feuilles ou folioles) neunblätteriger Kelch.

Ennéaphyllon, m. Bo. anc. (pla. à 9 feuilles, inconnue) id.

Ennéapogon, m. Bo. (g. de pla.) id. [id.

Ennel, m. Bo. (arbr. d'Afr. à petits fruits rouges ngreleu)

Ennemi, e, (ene-mi) s. (qui hait qn, qui lui veut du mal) **Feind,** inn; – déclaré, couvert, – puissant, cruel, extérminateur, versteckter ed. heimlicher, mächtiger, grausamer F.; – capital, juré, mortel, Erz–, geschworner od. abgesagter F., Tod–, cf. *implacable, irréconciliable, réconcilier*; c'est être – de Dieu et des hommes, das heißt ein F. Gottes und der Menschen seyn; il est – de cette famille, il est mon –, er ist ein F. dieser Familie, mein F.; c'est l'– juré de ma maison, er ist der geschworne F. meines Hauses; – de l'Etat, de la patrie, F. des Staates ; se déclarer – de qn, sich für jemandes F. erklären; il s'est déclaré mon –, er hat sich für meinen Feind erklärt; se faire un –, des –s, sich einen F.– machen: il faut être bien – de soi-même pour vouloir, man muß sich selbst recht feind seyn, wenn man ; P. plus de morts, moins d'–s, (lorsque la mort a enlevé ce qu'avec qui on était en inimitié) ein Todter weniger, ein F. weniger)

s. (de parti contraire, qui fait guerre ouverte) **Feind:** l'– marche, les –s viennent, der F. marschiert, die –e kommen; être pris par les –s, tomber entre les mains des –s, von den –en gefangen werden, den –en in die Hände fallen; à la vue, en présence de l'–, en terre d'–, im Angesicht, in Gegenwart des –es, der –e, in –es Land; prendre ce sur l'–, (de lui enlever) dem –e et. abgewinnen, entreißen, etw. erobern, erbeuten; l'–, ou l'– du genre humain, (le diable) der Böse, der böse F.; der F. des Menschengeschlechts; P. c'est autant de pris sur l'–, (lorsqu'on a surpris qc à un debiteur infidele) das ist wie dem Feinde abgejagt, wie gefunden;

3. (qui a de l'aversion pour, qui est opposé à qc); (il est) – des procès, de toute violence, .. ein Feind von Prozessen, von aller Gewaltthätigkeit; elle est – des cérémonies, de la contrainte, de la flatterie, sie ist eine –inn von Ceremonien, vom Zwange , sie haßt die C. ; – du repos, de la paix, du travail, ein F. der Ruhe ; il est – du bon sens, de la raison, de la vertu, er ist ein F. des gesunden Vernunft, der Tugend; il est – du bruit, de la société, de la musique , er ist ein F. vom Geräusche ; (cet homme) est – de nature, (n'aime ni à se divertir, ni à voir les autres se divertir) hat von Natur ein feindseliges Gemüth, ist von Natur feindselig, gönnt weder sich selbst noch andern eine Freude; Eer. cf. *charbon*; it. (pt. de dif. choses qui ont de l'aversion, de l'antipathie, de la contrariété entr'elles); le chat est – de la souris, le crapaud .. de la belette, die Katze ist der gewohnliche F. der Mäuse, die Kröte .. des Wiesels; l'eau et le feu sont –s, Wasser und Feuer sind feindliche, unverträgliche, einander entgegengesetzte Elemente; le chou est – de vigne, der Weinstock geräth nicht neben Kohl; la débauche est – de la santé, Ausschweifungen sind der Gesundheit schädlich, zerstören die G.; (l'orgueil) est l'– des vertus, verträgt sich nicht mit den Tugenden; – de la vie, des nerfs, der Gesundheit, den Nerven schädlich; l'. c. *amé*. Syn. les –s cherchent à se nuire, ord. ils se haissent; les *adversaires* font valoir leurs prétentions l'un contre l'autre, mais l'intérêt a plus de part à leur conduite que le cœur; les *antagonistes* embrassent des partis opposés, sans autre motif d'éloignement que leur différente façon de penser, **Feinde** suchen einander zu schaden; gewohnlich hassen sie einander; Gegner machen ihre Ansprüche gegen einander geltend, der Neyden hat aber mehr Antheil an ihrer Handlungsweise, als das Herz; Antagonisten oder Gegner schlagen sich zu verschiedenen Parteien ohne einen andern Grund der Abneigung, als ihre verschiedene Denk-art.

Ennemi, e, (è-ne) a. **feindlich**; un voisin –, un parti –, un peuple, un pays –, ein –er od. feindseliger Nachbar ; eine Nation, eine terre –e, eine –e Nation, ein –es Land; nous sommes en pays –, wir sind in Feindes Land; (le chaud et le froid) sont des qualités –es, sind unverträgliche od. einander widerstreitende Eigenschaften, sind Eig., welche nicht beysammen bestehen können; Poe. les destins, les vents –s, la fortune –e, (ou contraires) das –e, feindseilige od. widrige Schicksal, Geschick, die widrigen Winde; Pt. couleurs –es, (qui par leur opposition produisent un ton dur) –e, feindsel–e od. unverträgliche Farben.

Ennieller, va. Agr. blés –és, (gâtés par la *nielle*) mehlthauigen, vom Mehlthau beschädigtes Getreide.

Ennoblir, (an-no) (co. *finir*) va. (rendre plus distingué, plus illustre) **veredeln**; (les sciences, les beaux arts) ennoblissent une langue, v. eine Sprache; – un style, eine edlere Schreibart annehmen, seine Schr. v.; (la lecture de bons livres) ennoblit l'esprit, veredelt od. verfeinert den Geist; sa façon de penser, –ie par le commerce de ces grands hommes, le rendit incapable de , seine durch den Umgang mit großen Männern veredelte Denkungsart machte ihn unfähig .

Ennoie, (an-noa) m. hn. ou **serpent à deux têtes,** ou **l'amphisbène,** (serpent qui a la queue arrondie et presque aussi grosse que la tête) Doppelzüngler; zweiköpfige

Ennolier, v. c. *enhulier*. [Schlange.

Ennui, (an-ui) m. (langueur, lassitude d'esprit) **lange Weile,** f; (on ne saurait entendre cela) sans mourir d'–, ohne tödtliche l. W., . . ohne vor l. W. zu sterben; (son discours) m'a donné, m'a causé bc d'–, hat mir viel l. W. gemacht, verursacht; sécher d'–, (se consumer d'..) von langer W. verzehrt werden, vor l. W. vergehen; l'– de dégoût) de la vie, der Ueberdruß des Lebens; la variété dissipe l'–, Abwechslung zerstreut die l. W.: s. (chagrin, déplaisir, souci) ord. pl.; les –s de la vieillesse, das Verdrießliche des Alters; un homme accablé d'–s, ein von Sorgen gedrückter Mensch; je ressens de mortels –s, ich empfinde einen tödtlichen Kummer; cela servira à adoucir ses –s, das wird seinen Kummer lindern, cf. *charmer*; (cette affaire) lui a donné bc d'–s, hat ihm viele Sorge, Kummer od. Verdruß gemacht.

Ennuiter, s'–, c. *anuiter*.

Ennuyant; e, (an-nuiian) a. (qui *ennuie*) **verdrießlich, langweilig**; cela est fort –, c'est un temps –, das ist sehr l., das ist ein l.–es od. v.–es Wetter; c'est une chose bien –e que d'attendre, es ist eine sehr v.– od. l.–e Sache um das Warten; je m'ennuie de ses sottises, de ses propos , seine Albernheiten, sein Geschwätz machen mir l. W., fei seinem albernen Geschwätze wird mir die Zeit lang; (c'est un homme inquiet) qui s'ennuie partout, dem überall die Zeit lang wird; il s'est bien ennuyé au spectacle, au sermon, er hat im Schauspiele, in der Predigt recht l. W. gehabt, die Zeit ist ihm .. recht lang geworden; je ne sais bien –é à attendre, à vous attendre, (en vous attendant) das Warten hat mir recht l. W. gemacht; die Zeit ist mir recht lang geworden, bis Sie zu kommen sind; il s'ennuya bientôt des affaires .., er wurde der Geschäfte bald überdrüssig; il se sépara d'elle, s'ennuyant de ses procédés, ihres Betragens überdrüssig, trennte er sich von ihr; 3. imp. il m'ennuie ici, il m'–e qu'elle tarde à venir, qu'elle ne soit venue, hier wird mir die Zeit lang; ihr langes Ausbleiben macht mir die Zeit lang; die Zeit wird mir lang, bis sie kommt; il m'ennuyait de ne point vous voir, es war mir verdrießlich, daß ich Sie nicht sah.

Ennuyeusement, (an-nui-) ad. (d'une man. ennuyeuse) pu. **langweilig, verdrießlich,** auf eine –e Art; passer la journée –, den Tag l. od. v. zubringen.

Ennuyeux, se, (an-nui) a. (qui *ennuie*) **langweilig;** discours, temps –, –e Rede, –es od. verdrießliches Wetter; un livre, un sermon fort –, ein –es Buch ; (cet homme) est bien –, c'est une femme fort –se, ist äußerst l., es ist ein sehr –es Weib; s. m. c'est un –, un grand –, er ist ein –er, äußerst –er Mensch; on craint les –, man

Enoch, m. (ap.) Henoch. [fürchtet die –en Leute.

Enocydique, Chron. a. fête – (à la fin d'une époque chronologique) Schlußfest, n.

Enodé ou **énoué,** ée, a. Bo. (sans nœuds, le contraire de *noueux*) **knotenlos,** gleich, glatt; tige, racine –e, ein –er Stengel, eine –e Wurzel.

Enoiseler, (an-noa) l'oiseau, Fau. (l'instruire, l'accoutumer au pâtier) den Falken abrichten.

Enombrer, va. beschatten, überschatten.

Enomotie, (-cie) f. h. anc. (3 soldats grecs; it. corps de 30 hommes) id; Abtheilung von 3, it. 30 Mann.

Enoncé, m. (chose *énoncée, énoncées*) **Ausdruck, Vortrag;** l'– d'une proposition, die Abfassung, der V. eines Satzes; die Worte, in welchen ein Satz vorgetragen ist; cette proposition est obscure dans son –, dieser Satz ist dunkel aus gedruckt od. abgefaßt; (ce sont de ces vérités) dont l'– absolu et direct l'aurait blessé, durch deren nackten und unumwundenenen A.. er beleidigt worden wäre; Pra. un faux – rend la demande nulle, eine falsche Aussage, ein falsches Anbringen macht die Klage unqültig; un simple –, (chose avancée sans preuves) ein bloßes Anbringen, eine bloße, unerwiesene Aussage; ce n'est qu'un simple –, qui ne suffit pas pour , das ist eine bloße Behauptung od. Aussage, welche ;

Enoncer, va. (exprimer ce qu'on pense) **ausdrucken, vortragen;** il sait bien – ce qu'il pense, er weiß seine Gedanken gut auszudrucken; la maniere dont il – ses pensées, leur donne de la force, die Art, wie er seine Gedanken vorträgt, gibt denselben einen besondern Nachdruck; on a –é, il est –é dans le contrat que , man hat in dem Vertrage ausdrücklich gesagt od. bestimmt, es steht ausdrücklich in dem V., daß ; (les choses) y sont clairement –ées, sind darin klar ausgedruckt, deutlich vorgetragen; Pra. – faux, (assurance qc contre la vérité) eine falsche Aussage thun; etwas Falsches verbringen; s. plus ord. vp. s'–, **sich ausdrucken;** (un homme) qui s'–e bien ou mal, qui s'–e en bons termes, der sich gut, fehlerhaft ausdruckt, sich in guten Ausdrücken faßt; (il pense bien), mais il ne saurait s'–, il n'a pas le don de s'–, kann sich aber nicht a., er besitzt die Gabe des Vortrags nicht. Syn. vous *énoncez* votre pensée, vous l'*exprimez* en termes simples ou nobles, Sie tragen Ihren Gedanken vor, Sie fassen ihn in einfachen od. edlen Ausdrücken ab; on s'–e ou l'on s'exprime avec facilité, pureté; on s'exprime surtout avec force, chaleur, énergie, man trägt seine Gedanken mit Leichtigkeit, in einer reinen Sprache vor, man druckt sich besonders mit Stärke, Wärme und Kraft aus.

Enonciatif, ve, Pa. (qui *énonce*, qui fait mention de..) erwähnend; Meldung thuend; terme –, ein Wort od. Ausdruck, womit man einer Sache erwähnt, M. thut.

Enonciation, f. (expression) **Ausdruck;** une simple – (dans les titres anciens) est une espèce de preuve, ein einfacher A., eine bloße Erwähnung ist eine Art von Beweis; (en matière de théologie) il faut prendre garde aux moindres –s, in , muß man auf die geringsten Ausdrücke Acht geben; Lo. (proposition qui ne nie ou qui affirme); il y a trois opérations de l'entendement, la simple appréhension, l'–, et le raisonnement, es gibt drei Verrichtungen des Verstandes, die bloße Wahrnehmung, der A. od. Ausspruch des Wahrgenommenen und das Urtheil; s. (nom de l'*énoncer*) **Vortrag;** il a l'– belle, heureuse, er hat einen schönen, V., er druckt sich schön, glücklich aus.

Enoplie, m. hn. (genre de pol. thoraciques) Cuerlerfisch.

Enoplose, m. hn. (g. de pol. thoraci.) Cuerlerfisch.

Enople, m. h. anc. (inspecteur dans les repas [illegible] fait à ce que chacun fait également) id.

Enoptromancie, f. (ou de divination par le moyen d'un miroir) Spiegel-wahrsagerei, f.

Enorchis, f. Mg. (pl. dont la figure res. aux testicules) podenserähnlicher Aderfisch.

Enorgueillir (an-or-gheu-lyr'), va. (rendre *orgueilleux*)

stolz machen; (le succès) l'enorgueillit, macht ihn ſt.; (la faveur du prince) l'a enorgueilli, hat ihn ſt. gemacht; s'— de son savoir, de sa bonne fortune ꝛc., auf ſeine Gelehrſamkeit ꝛc. ſtolz ſeyn od. werden; de quoi s'enorgueillit-il? worauf iſt er ſt.?

Enorme, a. (*démesuré, excessif en grand. ou en grosseur*) ungeheuer; un colosse, un monstre d'une grandeur —, ein —es Rieſenbild, ein Ungeheuer von unnatürlicher Größe; une machine —, eine —e Maſchine; somme, dépense —, —e Summe ꝛc; fig: mp. c'est une malice —, un crime, une faute —, un cas —, das iſt eine —e Bosheit, ein —es Verbrechen, ein —er Fehler, od. eine unerhörte Bosheit ꝛc, ein unerdörter Fall; avarice, laideur, ingratitude, trahison —, ungeheurer Geiz, —e Häßlichkeit, —er, abſcheulicher Undank, eine abſcheuliche Verrätherei; Jur. lésion —, (*d'outre moitié*) Verletzung über die Hälfte. Syn. *grand* est une expression générique, applicable aux *choses qui* surpassent les autres du même genre sans exceder les proportions connues; — ajoute à l'idée de *grand*, et *atroce* à celle d'—, grand (groß) iſt ein allgemeiner Ausdruck, der auf alle Dinge anwendbar iſt, welche die andern von gleicher Art übertreffen, ohne deßwegen die bekannten Verhältniſſe od. gewöhnlichen Maße zu überſchreiten, énorme ſteigert den Begriff von grand, und atroce (gräßlich) ſagt noch mehr als énorme.

Énormément, ad. (*excessivement, d'une man. énorme*) ungeheuer; auf eine —e Art; il est — grand, er iſt — groß; il prétend avoir été — lésé dans l'achat de cette maison, er behauptet, er ſey bei ꝛc — betrogen worden. [geheuer.

Énormissime, adv. Au. (*très énorme*) inu. ganz un-

Énormité, f. (*qualité de ce qui est énorme*) die Ungeheure Größe; das Ungeheure; on est surpris de l'— de la taille de ce géant, man erſtaunt über die ung. Gr. dieſes Rieſen; fig: l'— d'un crime, l'— du fait, du cas, die Abſcheulichkeit, das U. od. Gräßliche eines Verbrechens, der That ꝛc.

Énormon, m. Au. (*principe vital*) c. *archée*.

Enossé, ée, (an-) a. (*qui a un os dans la gorge*) pu. le loup — de la fable, der Wolf in der Fabel, dem ein Bein im Halſe ſtecken geblieben war.

Enouer le drap, (*l'éplucher, en ôter les nœuds*) das Tuch noppen, cf. *noper*, *enoder*.

Enoueur, se, s. (*qui énoue*) Noyer, inn, c. *nopeur*.

Enourou, m. Bo. (*arbr. sarmenteux et laiteux de la Guyane*) Enurea, f.

Enquadrupéder, v. (*mettre au rang des quadrupèdes, métamorphoser en bête*) unter die vierfüßigen Thiere ſetzen, zählen; it. in ein vierfüßiges Thier verwandeln.

Enquérant, e, a. (*qui s'enquiert avec trop de curiosité*) fa. pu. vorwitzig, fa. naſeweis; (vous êtes) trop —, c'est une femme fort —e, das iſt ein ſehr zu v—es Weib.

s'Enquérir, ir. (co. *quérir*) vn. (*s'informer, faire ses recherches*) nachforſchen; nachfragen ꝛc; eine Anfrage machen, Nachfrage thun; enquérez-vous soigneusement de ce fait, de la vérité de ce fait, forſchen Sie wegen dieſer That ſorgfältig nach, ſuchen Sie die wahre Beſchaffenheit d. T. genau zu erforſchen; je me suis enquis de cet homme, de ce bruit partout, (*et je n'ai pu en avoir de nouvelles, en rien apprendre*), ich habe wegen dieſes Mannes, dieſes Gerüchtes überall nachgeforſcht, aber nichts von ihm erfahren können, ich habe wegen dieſes Gerüchtes überall nachgefragt, u. ꝛc; il faut s'— de (ou au) voisin s'il sait ꝛc, man muß den Nachbar befragen, ſich beim ꝛc erkundigen, ob er ꝛc; enquérez-vous-en à eux, fragen Sie bei ihnen nach; Pra. ce témoin enquis s'il avait vu ꝛc, répondit ꝛc, auf Befragen dieſes Zeugen, ob er geſehen habe... antwortete er ꝛc; cette femme, enquise de son âge ꝛc, a déclaré ꝛc, als dieſe Frau um ihr Alter befragt wurde ꝛc; (parlant des accusés, des criminels), on dit: un tel *interrogé*, une telle —*ée*, (*au lieu d'enquis, e*) bedient man ſich des Ausdrucks interrogé, (vernommen verhört). Syn. s'—, c'est faire des *enquêtes* ou des recherches plus ou moins diligentes ou étendues, pour acquérir la connaissance exacte de qc; *s'informer*, c'est seulement chercher, demander des lumières, des éclaircissements pour savoir ce qui est, nachforſchen heißt mehr od. minder ſorgfältige Nachfragen od. Unterſuchungen anſtellen, um eine genaue Kenntniß von einer Sache zu erlangen, ſich erkundigen heißt bloß, Nachrichten einziehen, Aufſchlüſſe zu bekommen ſuchen, wie es ſich mit einer Sache verhält; le nouvelliste s'enquiert des affaires publiques, l'homme civil s'informe, der Zeitungsſchreiber ſucht die öffentlichen Angelegenheiten auszuforſchen, der Müßige erkundigt ſich bloß darnach.

Enquerre, va. Bl. (*enquérir*) v. cf. *armes*; P. trop —n'est pas bon, man muß nicht alles wiſſen wollen; od. wer gar zu genau nachforſcht, erfährt oft, was ihm nicht lieb iſt; 2. m. (*recherche*) pu. Unterſuchung, Nachforſchung, f; faire — d'un terme d'art, de l'étymologie d'un mot, der Bedeutung eines Kunſtausdruckes, den Urſprunge eines Wortes nachforſchen; mettre un mot douteux à l'—, à —, den wahren Sinn eines Wortes von zweifelhafter Bedeutung zu erforſchen ſuchen.

Enquester, (-kê-) v. c. *enquêter*; enquestant, e, (ton, parole ꝛc) v. (*qui exprime l'interrogation, le doute*) ein Ton ꝛc, der eine Frage, einen Zweifel ausdruckt.

Enquête, f. (*recherche par suite de pareres*) gerichtliche Unterſuchung, f. diligente, ſoigneuſe —, ſorgfältige, genaue U.; l'— faite, on a trouvé ꝛc, nach geſchehener U. hat ſich ergeben ꝛc; — par témoins, das Zeugenverhör, die Vernehmung: ouverture, confection, clôture, publication d'—, die Eröffnung, Ausfertigung, Beendigung, Bekanntmachung einer U.; procès-verbal d'— ou d'—s, das U—sprotokoll: l'— est en matière civile, et *information* en matière criminelle, enquête gebraucht man in Civilſachen, information in Criminalſachen; les informations ont été converties en —s, (*on a civilisé le procès criminel*) die peinliche U. iſt in eine bürgerliche (der peinliche Prozeß in einen Civilprozeß) verwandelt worden, cf. *convertir*; l'— sommaire ou verbale, (*qui se fait sommairement à l'audience, sans be de formalités*) die ſummariſche U., mündliche Befragung ohne weitere Förmlichkeiten; l'— par ct rit, qu'on redige avec toutes les formalités) die förmliche, ſchriftlich abgefaßte U.; — d'office, (*que le juge ordonne de son propre mouv. pour connaître certains*) die U. von Amtswegen, (welche der Richter aus eigenem Antriebe anſtellt); 2. pl. les —s, les chambres des —s, (*chambres des parlements, où l'on jugeait les appellations des sentences rendues sur procès par écrit*) die U—ſammern.

s'Enquêter, (s'*enquérir*) ſich erkundigen; nachfragen; il faut s'— de lui s'il a vu ꝛ, man muß ihn befragen, bei ihm n., ob er geſehen habe ꝛ; (je vous prie), enquêtez-vous de cela, cf. Sie ſich darnach, fragen Sie deßwegen nach; je m'en suis enquêté, ich habe deßwegen nachgefragt, habe mich darnach erkundigt; 2. (*se soucier, se mettre en peine de ꝛ, avec la négative*) ſich bekümmern; P. il ne s'enquête de rien, il ne s'enquête, er bekümmert ſich um nichts, fragt nach nichts.

Enquêteur, m. Pa. (*aff. commis pour faire des enquêtes et informations*) Unterſuchter; commissaire —, Unterſuchungscommiſſär; les —s ou *examinateurs* des comptes, die Rechnungs-prüfer od. -abhörer; les —s des forêts, *envoyés pour connaître des abus dans l'exploitation des bois*) die Forſtcommiſſäre, Forſt- oder Waldrichter.

Enquinauder qn, (*ki-*) Au. (*lui donner le style, les manières ꝛ de Quinaud*) einen nach Q. umbilden, dem Q. nachahmen, nach Q—s Art handeln laſſen.

Enquis, cf. *enquérir*.

Enraciner, vn., vp. (*prendre racine*) anwurzeln, einwurzeln, ſich bewurzeln; (ces plantes) s'enracinent tous les ans de plus en plus, sont bien enracinées, (*ont jeté de profondes racines*) be. ſich von Jahr zu Jahr ſtärker, ſind gut angewurzelt, eingewurzelt, haben ſich ſtark bewurzelt; *arbre* bien —é, ein gut angewurzelter, feſt eingewurzelter od. ſtark bewurzelter Baum; 2. prd. fg: (*s'invétérer, se fortifier*) einw.: il ne faut pas laisser — les maux, les abus, man muß die nicht einw. laſſen; les mauvaises habitudes s'enracinent de plus en plus, üble Gewohnheiten wurzeln immer tiefer ein; (si cette opinion, cette erreur) vient une fois à s'— dans les esprits, einmahl in den Gemüthern einwurzelt od. Wurzel faßt; ce vice ne s'enracine que trop facilement dans un jeune cœur, dieſes Laſter wurzelt nur allzu leicht in einem jungen Herzen ein; ce penchant est tellement —é que ꝛ, dieſer Hang iſt ſo feſt eingewurzelt, daß ꝛ; un mal, un abus —é, une haine —ée, ein eingewurzeltes Uebel ꝛ; (la maladie) est fort —ée, iſt tief eingewurzelt.

Enrageant, e, a. (*qui cause be de peine, de dépit, qui fait enrager*) fa. ärgerlich; cela est —, rien de plus — que cela, das iſt zum Tollwerden, zum Raſendwerden, es gibt nichts Aergerlicheres; c'est une chose bien —e pour lui de voir ꝛ, es iſt ſehr ärgerlich für ihn, zu ſehen ꝛ.

Enragément, ad. Au. (*en enragé, co. un...*) inu. wüthend; auf eine wüthende Art, cf. *enrager* (ſg: 2).

Enrager, (co. *gager*) vn. (*se s'emploie au propre qu'avec être ou devenir, et le p. passé*) raſend, toll od. wüthend werden; (si l'on ne donne à boire à ces chiens), ils deviendront enragés, werden ſie toll werden; il a été mordu d'un chien —é; s'il ne fait des remèdes, il deviendra —é, (ou il aura la *rage* et il ſoll von einem tollen Hunde gebiſſen worden; und wenn er keine Mittel dagegen gebraucht, ſo wird er auch t. od. w. werden; un chien —é, un homme —é, ein toller od. wüthender Hund, ein wüthender od. raſender Menſch; ein Raſender, Wüthender; P. cf. *vache*; fg: 1) (*avoir une grande douleur, un besoin vif et pressant, un violent dépit de...*) fa. il enrage du mal de dents, de douleur, de faim ꝛ, er hat raſende Zahnſchmerzen, wüthende Schmerzen, einen wüthenden Hunger, er möchte vor Z. ꝛ raſend werden; il —e de jouer, de parler, er hat eine raſende Begierde zu ſpielen ꝛ; un mal —é, une douleur —ée, (*violente, extrême*) ein erſchreckliches Uebel, ein raſender, wüthender Schmerz; une passion, une faim —ée, eine raſende, wüthende Leidenſchaft ꝛ; il enrageait de dépit, il... de voir son ennemi dans ce poste, de ne pouvoir se venger, er war raſend vor Aerger, ſeinen Feind in dieſem Poſten zu ſehen ꝛ; il —e tout vif, il —e de bon cœur, er iſt r. aufgebracht, er hat einen raſenden Zorn, er möchte vor Aerger berſten; dût-il en —, la chose aura lieu, die Sache wird geſchehen, und ſollte er darüber r. werden; (il a une méchante femme) qui le fait —, die ihm das Leben ſauer macht, die ihn quält, daß er ein Narr werden möchte; 2. être —é contre qn, (*dans une gr. colère*) w. gegen einen aufgebracht ſeyn; il est —é de faire ce qu'il fait, il faut être —é pour vouloir ꝛ, (pt. de qu qui se laisse emporter par sa passion) er iſt von Sinnen, daß er dieſes thut; man muß toll ſeyn, um ꝛ; it. à. c'est un —é, un petit —é, une —ée, er iſt ein Teufelsf, ein kleiner T., ſie iſt ein T.; il se bat comme un —é, elle crie comme une —ée, er ſchlägt ſich wie ein Raſender, ſie ſchreit wie eine Toſie; P. cf. *loup*; (pt. d'un hom. qui se fait que traeasser) il ferait —r la bête et le marchand, er fängt mit Gott und der Welt Streit an, niemand kann es ihm recht machen; prendre patience en enrageant, (*malgré soi*) ſeine Ungeduld verbeißen.

Enragerie, f. v. c. *tracasserie*.

Enraser, c. *araser*.

Enraiement, m. (*act. d'enrayer les roues*) Sperren, n.

Enrayage, m. Art. c. *enraiement*; chaine d'—, Hemmkette, Sperrkette, f.

Enrayer, (co. *payer*) va. — une roue, abs. —, (*l'arrêter avec l'enrayure, pour retarder le mouv. de la voiture aux descentes*) ein Rad ſperren, einhemmen; (la roue) qu'on avait enrayée se rompit, das mit geſperrt hatte, zerbrach; cette descente est très roide, il faut —, dieſer Abhang iſt zu ſteil, man muß ſy. ; deux roues étaient enrayées, es waren zwei Räder geſperrt; 2. vn. fg: (*s'arrêter*) fa. einhalten; gemach thun; (il fait trop de dépense), je lui conseille d'—, ich rathe ihm gemach zu thun; (vous êtes trop vif ꝛ), il faut —, Sie müſſen an ſich halten; (il est bien vieux pour s'occuper encore d'amourette), il serait temps d'—, es wäre Zeit, daß er das aufgäbe; P. il n'enraie pas pour mentir, (*il en a pris l'habitude*) das lügen kommt ihm nicht ſauer an; Agr. (*tracer la 1re raie ou sillon*) anpflügen; die erſte Furche ziehen; Char. — une roue, (*la garnir de rais*) ein Rad ſpreichen; die Speichen in ein Rad einſetzen.

Enrayoir, m. Char. (*pièce de bois fixée au bout de l'essieu, et qui sert d'appui à la ridelle*) die Runge, Wagen-, Stemmleiſte; 2. l'— ou la *fourchette* de l'arbalète, die Gabel einer Armbruſt.

Enrayure, f. (*chaine ꝛ qui sert à enrayer*) Hemmkette, Radſperre, f. l'— casse au milieu de la descente, die H. zerriß mitten am Abhange; Agr. (*la raie ou sillon que fait la charrue lorsqu'on labeure*) die erſte Furche; Charp. (*assemblage de charpente serv. à retenir les formes et demi-formes d'un comble*) der Werkſatz, das Geſperre; it. (plan) Balkenriß.

Enrégimenter les milices, les conscrits, des compagnies franches, (*en former un ou pls. régiments*) aus den Milizen ꝛ Regimenter bilden; (ces compagnies) ne sont pas —ées, ſind noch keinem Regimente zugetheilt.

Enregistrable, a. (*qui peut ou doit être enrégistré*) das eingetragen, protokollirt werden kann od. ſoll.

Enregistrement ou enregilrement, m. (*act. d'enregistrer*) die Eintragung, das Eintragen (in die öffentlichen Regiſter); on s'est opposé à l'— de ces pa-

tentes, man hat sich der – dieser Patente widersetzt, cf. *enregistrer*; s. (acte écrit sur la pièce *enregistrée*, pour faire foi qu'elle a été ...); lisez l'– de cette déclaration, lesen Sie die –abgelaubigung, das Zeugniß über die geschehene – dieser Verordnung; (la date de cet acte) a été constatée par l'–, ist durch die –abglaubigung beurkundet; 3. (impôt que paient certains actes soumis à l'– par extrait) –gebühr, f; 4. (lieu destiné à l'– et où l'on en paie les droits) –amt, n.

Enregistrer ou **enregitrer**, (mettre sur les *registres* des actes publics, pour l'authenticité) eintragen (in die öffentlichen Register, ins Protokoll); l'édit a été enregistré, on a –é la déclaration du roi, der Befehl ist in die Register eingetragen worden; man hat die königliche Verordnung in .. eingetragen; tous les arrêts et sentences s'enregistrent, alle Beschlüsse und Urtheilssprüche werden in das Gerichtsprotokoll eingetragen: Cf. 1016; chaque legs pourra être enregistré séparement, sans que cet enregistrement puisse profiter à aucun autre qu'au légataire, jedes Vermächtniß kann für sich besonders eingetragen werden, ohne daß diese Eintragung Andern, als dem legatar nutzen könnte.

Enrêner les chevaux, (*en arrêter ou nouer les rênes*) v. den Pferden die Zügel anhalten, einen Knoten, eine Schleife daran machen; (ces chevaux) sont enrênés trop court, (*ce qui leur endurcit la bouche, leur rend l'appui lourd*) die Z. sind diesen Pf. zu kurz angezogen od. angelegt.

Enrênoire, f, (partie du collier où l'on passe les rênes et qui sert à *enrêner*) Zügelloch (am Harnisch), n.

Enrhumer, (*causer du rhume*) den Schnupfen verursachen; (les raisins fraichement cueillis) enrhument, v. den Sch.; le moindre changement de temps l'enrhume, il s'–e aisement, est sujet à s'–, er bekommt von der geringsten Wetterveränderung den Sch., er bekommt gleich den Sch., ist dem Sch. sehr unterworfen; (couvrez-vous bien la nuit), ou vous vous enrhumerez, sonst werden Sie den Sch. bekommen; (il ne chantera pas), il est enrhumé, er hat den Sch.; fig: po. c'est ce qui vous –e, (c'est en quoi vous vous trompez) hierin irren Sie sich; il m'–e, (il m'importune, m'ennuie) er macht mir Langeweile, ist mir überlästig.

Enrhumure, f. An. c. *rhume*.

Enrhuner les épingles, c. *enteter*.

Enrichir, (*co. finir*) va. (rendre *riche*) bereichern; le commerce enrichit un pays, der Handel bereichert ein Land; (le trafic des draps, des vins) l'a enrichi, hat ihn bereichert, er ist vom – reich geworden; il s'est –i dans ces entreprises, c'est à quoi il s'est enrichi, er hat sich bei – bereichert, dadurch hat er sich bereichert, ist er reich geworden; inp. un –i (pers. qui s'est –ie) ein neuer Reicher; les –is, die Neureichen; s'– de ses épargnes, des dépouilles d'autrui, à nos dépens, sich durch seine Ersparnisse, vom Raube Anderer, auf unsere Kosten b.; il ne songe qu'à s'–, qu'à –sa bibliothèque, er denkt auf nichts, als sich zu b., seine Büchersammlung zu b. od. zu vergrößern; (son cabinet) s'enrichit tous les jours (de nouvelles raretés), bereichert sich täglich mit –; P. c. *acquitter*; 2. (orner par ce de *riche*, de précieux) verzieren, besetzen; durch eine reiche Verzierung schmücken; (la broderie) enrichit fort les habits, verziert die Kleider sehr; – de pierreries une montre, une tabatière, eine Uhr, mit Steinen besetzen; une boîte à portrait enrichie de diamans, eine mit Diamanten besetzte Porträt-dose; – un livre de figures, de vignettes, ein Buch mit Bildern, mit Vignetten, verzieren; fig: – un poème, un ouvrage d'esprit, (*y ajouter des ornemens*) ein Gedicht, ausschmücken; il a enrichi son discours de figures touchantes, d'expressions nobles, er hat seine Rede mit – ausgeschmückt; il a enrichi son ouvrage de recherches curieuses, er hat sein Werk mit – ausgestattet; – son esprit de nouvelles connaissances, seinen Geist mit Kenntnissen b.; (la *mémoire*) s'enrichit par la lecture, bereichert sich durch Bücherlesen; – son ame de mérites, de vertus, sich Verdienste, Tugenden erwerben; – un conte, un récit, (*y ajouter pour les rendre plus agréables*) ein Mährchen, – ausschmücken, c. *embellir*; – une langue, (*la rendre plus abondante par de nouv. mots, par de nouv. phrases ou de nouv. tournures*) eine Sprache b.; (cet auteur) a enrichi notre langue, hat unsere Spr. bereichert, cf. *appauvrir*; Métal. (*ajouter à un minéral du plomb, pour accélérer la fusion*); – une matte pauvre en argent, einen silber-armen Rohstein anreichern; matte enrichie, scories enrichies, Anreicher-stein, -schlacken.

Enrichissement, m. (*parure, orn. qui enrichit*) die Verzierung, Auszierung; l'– d'un habit, d'une tapisserie, die V. eines Kleides, (l'or) est un grand – dans les étoffes, verziert die Stoffe sehr, dient den Stoffen sehr zur V., zur Zierde; les peintures, les dorures, sont d'un grand – dans un appartement, Mahlereien, dienen einer Wohnung sehr zur V. od. Zierde, verzieren eine W. sehr; il a fait de beaux –s dans sa maison, er hat schöne V–en in seinem Hause angebracht; fig: il a ajouté à son discours des citations, des traits qui sont un grand –, er hat in seiner Rede Stellen angezogen, Züge eingestreut, welche derselben sehr zur Ausschmückung dienen; (il a embelli son poème de plu. descriptions) qui y sont un grand –, welche demselben sehr zum Schmucke dienen; (cette pièce) peut servir à l'– de notre histoire, kann zur Ausschmückung unserer Geschichte dienen; (ce sujet est si stérile), qu'il ne peut recevoir aucun –, daß er seiner Ausschmückung fähig ist; (la Fontaine, Marmontel,) ont travaillé à l'– de la langue, haben an der Bereicherung der Sprache gearbeitet; Métal. (*act. d'enrichir*) Anreicherung, f; Anreicher-arbeit, f; le fourneau d'–, der Anreicher-ofen.

Enrochement, m. Arc. (*fondation en roche sur un sol mobile*) Steingrund in beweglichem Erdreich.

Enrôlement, m. (*act. d'enrôler, de s'...*) das Anwerben, die Anwerbung od. Werbung; (il était présent) à l'– des soldats, bei der A. der Soldaten; les préposés aux –s sont tenus de ..., die Werbungsvorsteher sind gehalten, son – a été volontaire, seine A. war freiwillig; (recevoir les armées) par des –s forcés, durch gezwungene Werbungen; (les lois) défendent la violence, l'artifice dans les –s, verbieten, bei der A. Gewalt, List zu gebrauchen; it. (*transport des serfs dans le rôle*) das Eintragen in die Liste; das Einzuagiren, die –rung; 2. (l'acte où l'– est écrit) Werbeliste, f; Werbeschein; j'ai son –, voici son –, ich habe seinen Werbeschein, hier ist sein Werbeschein.

Enrôler des soldats, des matelots, (*des engager, lever, prendre des... pour servir l'Etat*) Soldaten werben, an–; ou n'enrôle que des gens de 5 pieds, des gens de bonne volonté, man wirbt nur Leute an, welche 5 Fuß haben, welche freiwillig in Kriegsdienste gehen; – par la force, par la fraude, mit Gewalt, mit List a.; (il s'est presenté) pour être enrôlé au service de tel souverain, um sich in die Dienste des – zu lassen; s'–, (*se faire soldat*) Dienste, Kriegsdienste nehmen; Soldat werden; il s'est –é depuis deux jours, vor zwei Tagen ist er Soldat geworden; il s'est –é dans ce régiment, er hat bei diesem Dienste genommen; fa. s'– dans une compagnie, dans une société, (*s'y faire recevoir, en devenir membre*) in eine Gesellschaft als Mitglied eintreten: sich in eine G. einschreiben, annehmen lassen; il s'est enrôlé dans cette confrérie, er hat sich in diese eingeschrieben.

Enrôleur, m. (*qui enrôle*) Werber. [lassen.

Enromancer, (*se mettre en romance, ou en langue*) eine Romanze aus etwas machen; cf. une Romance übersetzen, übertragen.

Enrouché, e, (*plein de racines, de souche*) buschig; mit Dornen bewachsen, besetzt; fig. voll Kummer.

Enrouement, m. (*enrouissure, état de celui qui est enroué*) Heiserkeit, f; avoir un grand –, sehr heiser sein; il n'est pas encore guéri de son –, er ist noch nicht von seiner Heiserkeit geheilt.

Enrouer, (*rendre la voix rouque, moins claire*) heiser machen; homme enroué, ein – er Mensch; avoir la voix –ée, eine – e Stimme haben; il ad. il parle –é, er spricht h.; (le brouillard, le serein) l'a –é, hat ihm einen – n Hals gemacht, hat ihn – gemacht; il est un peu –é, er ist ein wenig –; les efforts qu'il a faits pour être entendu de ses auditeurs l'ont enroué, die Anstrengung, welche er sich gegeben hat, um v. seinen Zuhörern gehört zu werden, hat ihn – gemacht; il s'est –é à force de parler, er hat sich – gerredet; à force de crier, la voix s'–e, durch ausgestrengtes Schreien bekommt man eine – e Stimme.

Enrouiller, (*in*) (*rendre rouille, engendrer de la rouille*) rostig machen; (*humidité*) enrouille le fer, macht das Eisen rostig; durch – rostet das Eisen; des armes –ées par le temps, durch die Länge der Zeit r. gewordene od. verrostete Waffen; (le fer) s'enrouille, rostet; (le clou) s'est –é dans la muraille, ist in die Mauer eingerostet; Jar. (le torrent) a –é l'herbe de ce pré, (*y a pénétré et la couvert l'herbe*) hat das Gras auf dieser Wiese mit Schlamm überzogen; fig: la campagne enrouille un homme, auf dem Lande verrostet man; l'oisiveté –e l'esprit, der Müssiggang nimmt dem Geiste seine Kraft; il s'–e dans l'oisiveté, er verrostet im Müssiggange; (l'imagination) s'–e faute d'exercice, wird durch Mangel an Uebung träge; il s'est –é dans son village, er ist in seinem Dorfe ganz verrostet, verbauert; un esprit qui n'est point cultivé s'–e aisement, ein Verstand, der nicht ausgebildet wird, stumpft sich leicht ab, wird leicht stumpf, verrostet.

Enroulement, m. Arc. Jar. (*ce qui est contourné en spirale*) der Schnörkel; l'– d'un chapiteau, d'une plate-bande de buis, d'un gazon, der S. an einem Säulenknaufe, ein schnörkelförmiger Zierath, eine ich–e Einfassung von Buchs, von Rasen, cf. *console*; Bo. – des feuilles, (des fleurs dans le bouton), das Aufgerollt- od. Eingewickeltsein der Blätter, des differentes sortes d'– des fleurs sont, die verschiedenen Arten der Einrollung od. Einwickelung der Blumen sind.

Enrouler, (*rouler une chose dans une autre, ord. rouler, se ... et*) ineinander rollen; zus. rollen; la manière dont ces feuilles, ces fleurs sont enroulées ou roulées dans le bouton, die Art, wie diese Blätter in der Knospe zus. gerollt sind.

Enrubaner, va. (*orner de rubans*) bebändern; s'– sich bebändern; – ses oppos., beb., ausschmücken.

Enrue, f. Agr. (*sillon fort large, composé de plu. raies de terre relevées par la charrue*) eine sehr breite Furche; labourer en –s, breite F–n ziehen; (cette terre) est toute en –s, ist ganz mit breiten F–n gepflügt; Höhlung. Ep. faire l'–, les –s ou –rles épingles, die F–n machen; die Nähnadeln ausdöhlen.

Ens, adv. c. *dedans*.

Ensablement, m. (*amas de sable formé par le vent ou par un courant d'eau*) Versandung, f; Sandhaufen; eine versandete Stelle; il y a un – qui gêne la navigation dans cette rivière, in diesem Flusse ist eine V., eine versandete Stelle, welche die Schiffahrt hindert; (le vent) cause des –s dans les déserts de l'Arabie, treibt in den arabischen Wüsten viel en Sand auf, bedeckt od. verschüttet ganze Strecken mit Sand.

Ensabler, Ri. (*faire échouer sur le sable*) auf den Sand setzen; (les eaux étaient basses), le batelier nous a –és, der Schiffer hat uns auf den Sand gesetzt; (le bateau) s'ensable dans cette rivière, s'est –é (pla. fois), liegt in diesem Flusse auf den Sand, ist auf den Sand gelaufen; 2. (*couvrir, encombrer de sable*) versanden; mit Sand verschütten; (les sources) se trouvèrent ensablées, (par l'effet du vent,) waren versandet, mit Sand verschüttet.

Ensaboter les boulets, Art. (*les passer dans le sabot*) die Kugeln auf den Spiegel befestigen.

Ensacher, (*mettre dans un grand sac*) einsacken; in Säcke füllen; il a –é les grains, les noix, les pommes, er hat das Korn, in S. gethan od. gefüllt.

Ensacheur, m. (*qui ensache les grains*) pu. Sacker, Säcker, Ein–.

Ensade ou **enzade**, m. (*esp. de figuier d'Ethiopie*), dont les rameaux se courbent jusqu'à terre, y prennent racine) id, (Art Feigenbaum) de la toile d'–, d'ecorce d'–, Feinwand aus dem Baste dieses Feigenbaumes. [ben.

Ensafraner, (*teindre en safran*) pu. mit Safran fär-

Ensaisinement d'un contrat, m, Féo. (*act. d'ensaisiner*) die Anzeige der Lehensübertragung; das von dem Lehensherrn über die geschehene A. ausgestellte Zeugniß.

Ensaisiner un contrat, Féo. (*se désaisir d'un bien, entre les mains du seigneur-censier, qui reconnait l'acquéreur pour son nouveau tenancier, et le met en possession*) dem Lehensherrn die Anzeige der Lehensübertragung machen.

Ensal, c. *ensel*.

Ensanglanter, (*tacher, souiller de sang*) blutig machen; mit Blut beflecken; (la blessure qu'il reçut) ensanglanta son habit, machte sein Kleid bl.; il est tout –é, er ist ganz bl.; (la terre) était toute –ée, war ganz mit B. befleckt; –é du sang des citoyens, triefend von dem Blute der Bürger; mains –ées, blutige, von B. triefende, Hände; fig: il a –é son règne, (a été cruel, a fait mourir bc de monde) er hat grausam, bl. regiert; il ne faut pas – la scène, (il ne faut représenter aucun meurtre sur le théatre) man muß kein B. auf die Schaubühne bringen; keine Erwordungen auf der Sch. vorstellen; Bl. pélican –é de gueules, ein mit B. befleckter Pelikan.

Enseigne, f. (*marque, indice serv. à faire reconnaître qc*) ord. pl. Merkmahl, Kennzeichen, n; (je le reconnus) à l'– qu'on m'en avait donnée, à ces –s, an dem M–e, das man mir von ihm angegeben, wenn

man ihm mir bezeichnet hatte, an dieſem M–n; (je le lui ai dit), aux –s que $_1$, ou à telles –s que $_2$, (et la preuve en est que $_3$) und zum Zeichen, daß dieſes wahr iſt $_4$, und dieſes kann ich damit beweiſen, daß $_5$; (je vous y ai vu), aux –s vous avez parlé à un tel, zum Beweiſe, Sie ſprachen mit dem und dem; donner de bonnes, de fausses –s, (indiquer qq par des marques faciles à reconnaître, ou par de fausses marques) leicht erkennbare, falſche M–e angeben; vous venez ici à bonnes, à fausses –s, man hat Sie hierher recht, nicht recht gewieſen; Sie kommen hier an den rechten, an den unrechten Ort; je ne le croirai qu'à bonnes –s, (sur de bonnes raisons) ich werde ihm nur auf Beweiſe od. Gründe glauben; il est à bonnes –s, (bien connu, considéré $_2$) er ſteht in einem guten Rufe, iſt wohl angeſehen; il ne le paiera, il n'ira qu'à bonnes –s, (que sur un pouvoir suffisant, qu'avec connaissance suffisante $_2$) er wird nicht eher bezahlen, als bis er hinlängliche Vollmacht dazu $_2$ hat, er wird nicht eher gehen, als bis er ſeiner Sache ganz gewiß iſt $_2$; je l'ai exigé, obtenu à bonnes –s, (à bon titre) ich habe es mit gutem Fuge verlangt, mit gegründetem Rechte erhalten.

2. (tableau à la maison d'un marchand, d'un aubergiste $_2$) Schild; son – est un lion d'or, ſein – iſt ein goldener Löwe; il est logé à l'– du cheval blanc $_2$, (ou il est logé au cheval blanc $_2$) er wohnt im weißen Roß, im Schimmel; n'y a-t-il point d'– à votre logis? iſt kein –, keine Tafel aus Ihrem Hauſe? une maison qui a pour –, ou pend pour – l'aigle noir, ein Haus, das einen ſchwarzen Adler zum – e hat; une belle –, une – mal peinte, ein ſchöner, ein ſchlecht gemahlter –; P. (pl. d'un mechant tableau $_2$); il n'est bon qu'à faire une – à bière, es taugt bloß zu einem Bierſchilde; Mil. (signe militaire; autref. drapeau d'infanterie) Fahne, f; les –s romaines étaient des aigles, die römiſchen F–n waren Adler, cf. *déployer*; marcher, combattre sous les –s de qn, unter jemandes F. dienen $_2$; fg: marcher sous les –s de qn, (suivre son parti) ſich zu jemandes Partei halten; Mar. – de poupe, (pavillon qui se met sur la poupe) Hinterflagge; Mil. (autref. toute une compagnie) Compagnie, f; on leva dix –s d'infanterie, man hob zehn C–n Fußvolk aus; il. (charge de celui qui porte le drapeau) Fähnrichsſtelle, f.; (le roi) lui a donné une –, il a une –, hat ihm eine F. gegeben, er hat eine Fä.; il a eu l'– de la colonelle, er hat die Fä. bei der Leibcompagnie erhalten; Mod. – de diamants, de pierreries, (plu. pi. mises en forme de rose $_2$ qu'on portait autref.) in Geſtalt einer Roſe $_2$ gefaßte Diamanten od. andere Edelſteine; il portait une – de diamants au chapeau, er trug eine Diamantenroſe am Hute; elle portait à sa coiffure une – de pierreries, ſie hat auf ihrem Kopfzeuge eine Roſe von Edelſteinen; Drap. (mr. de drap qui revient à 3 aunes) Längenmaß von drei Ellen; (une pièce de drap) est ordinairement de quinze –s, hält gewöhnlich 15 Ellen.

II. Enseigne, m. (officier qui porte l'–) Fähndrich; il est –, il a le grade d'–, er iſt F.. hat den –grad; un – aux gardes, des gardes, ein F. bei der Garde; – de vaisseau ou dans la marine, (ofl. d'un grade inférieur au lieutenant) Schiffs-f.

Enseignement, (an-ſeñ-gne-)m. (instruction, précepte) Unterricht; Lehre, f; (les malheurs d'autrui) nous doivent servir d'–, muß uns zur L. dienen; donner de bons –s, gute L–n geben; il n'a guère profité des bons –s qu'on lui a donnés, des –s de ſon maître, er hat den guten U., die guten L–n, welche man $_2$, den U. ſeines Lehrers wenig benutzt; 2. (act. d'*enseigner*) Unterricht; (ce maître) a la pratique de l'–, hat Uebung im U–e, verſteht den U.; l'– public eſt fort négligé, der öffentliche U. iſt; l'en. (pièces serv. à prouver un droit, une possession $_2$) Beweisſchrift, f; fournir des titres et –s, Urkunden und B–en beibringen; ſoustraire, détourner des –s, B–en unterſchlagen, $_2$.

Enseigner (an-ſeñ-gnié) qn, (d'instruire, lui montrer une science $_2$) unterrichten, lehren, unterweiſen; – des enfants, la jeunesse, des ignorants, Kinder $_2$ u.; – aux enfants à lire, à écrire, die Kinder leſen $_2$ l., ſie im leſen $_2$ u.; enseignez-lui à se vaincre, –z lui la vertu $_2$, lehren Sie ihn ſich $_2$, l. Sie ihn die Tugend; (ce jeune homme) a été mal enseigné, (on lui a donné de mauvais principes, l'on a suivi à son égard de mauvaises méthodes) hat einen ſchlechten Unterricht, ſchlechte Grundſätze bekommen, iſt ſchlecht unterrichtet od. geführt worden; – les langues, la philosophie, la poésie à qn, einen die Sprachen $_2$, l.; il enseigne bien, c'est une bonne méthode d'– les sciences, er unterrichtet od. lehrt gut, hat eine gute Lehrart; das iſt eine gute Art die $_2$ zu –; les sciences –ent méthodiquement ne s'oublient guère, methodiſch erlernte Wiſſenſchaften $_2$; 2. (indiquer, donner connaissance de qc) anzeigen, anzeigen $_2$; enseignez-moi une recette, ce remède, geben Sie mir eine Vorſchrift $_2$ an; enseignez-nous le chemin, sa maison, zeigen od. weiſen Sie uns den Weg $_2$; (la religion) nous –e d'aimer nos semblables, lehrt uns, den Nächſten lieben; (la nature) nous –e notre devoir $_2$, lehrt uns unſere Pflicht; (os animaux) nous ont –é à bâtir des maisons, haben uns Häuſer bauen gelehrt, cf. *instruire*.

Enseigneur, m. c. *index*.

Ensel, m. Chir. ou coutère –, (en pointe d'épée) degenpfriemförmiges Fontanell.

Enselle, f. c. *ensuple*.

Enselé, ée, a. Ma. (pt. d'un cheval qui a le dos enfoncé co. la siège d'une *selle*) sattelticf; (ce cheval) est –, trop –, iſt f., hat einen zu tiefen Rücken; une bête, une jument –ée, ein –es Reitthier $_2$; Mar. vaisseau –, (dont le milieu est bas, et les extrémités relevées) ein Schiff, das hat.

Enseller, v. c. *seller*. [ſpiel Spring

Ensemble, a.d. (l'un avec l'autre, les uns avec les autres) miteinander, beiſammen, zuſammen; ils vont, voyagent –, ſie gehen $_2$ m.; ils sont sortis –, arrivés tous –, ſie ſind m. ausgegangen, alle m. od. zugleich angekommen; ils sont mal –, ſie ſtehen nicht gut m.; ils vivent bien –, ſie leben gut m.; on les voit rarement –, man ſieht ſie ſelten b.; coucher –, z., b. liegen; vivons et mourrons –, wir wollen z. leben und ſterben, cf. *chasser*, P. chantons, dansons –! wir wollen m. ſingen, z.! cf. *boire*; on perd le sentiment et la vie tout –, man verliert Leben und Empfindung m. od. zugleich; il a acheté tout cela –, er hat alles dieſes m. od. z. gekauft; (ces deux pièces) vont –, (ne se vendent pas séparément) müſſen m. gehen, werden nicht einzeln verkauft; le tout – me plaît infiniment, das Ganze z. genommen gefällt mir unendlich; Ma. mettre un cheval –, c. *rassembler*.

II. Ensemble, m. (ce qui résulte de l'union des parties d'un tout) das Ganze; (ce plan est si vaste) que nous n'en apercevons ni l'–, ni les détails, daß wir weder das G. noch die einzelnen Theile überſchauen; il y a de belles figures dans ce tableau, de beaux morceaux dans ce bâtiment) mais l'– ne vaut rien, aber das G. taugt nichts; Des. l'– d'une figure, (assemblage, union des parties qui la composent) die Harmonie, die Uebereinſtimmung der Theile einer Figur; (cette figure, cette tête) n'est pas d'–, (ne correspond pas aux autres parties) paßt nicht zu den Uebrigen, zum Ganzen; bon –, eine richtige od. ſchöne Zuſammenſetzung; ein ſchönes Ganzes; mauvais –, eine ſchlechte, fehlerhafte Z.; Pt. l'– pittoresque, (qui réunit la vraisemblance des groupes, la justesse des attitudes, des draperies naturelles $_2$) die maleriſche Harmonie, das maleriſche G.; l'– poétique, (qui consiste dans l'intérêt général, mais nuancé, que doivent prendre les acteurs à q. événement) die dichteriſche Harmonie, Uebereinſtimmung; dans un tableau d'histoire, l'– est de deux espèces, pittoresque et poétique, bei einem .. iſt die H. von doppelter Art, maleriſch und dichteriſch; l'– de la couleur, (qui dépend de l'union, de l'accord et de la dégradation insensible de la..) die H. od. Ueb. der Farben; (le clair-obscur) compose un – des groupes de lumière et d'ombre, et de l'enchaînement de ses masses, ſetzt ſeine H. aus den Licht- und Schatten-gruppen, und aus der Verbindung ſeiner Maſſen zuſammen; l'effet du tout –, le résultat des –s, (d'un tableau $_2$) die Wirkung des harmoniſchen Ganzen, der Eindruck der H. od. Ueb. ſämmtlicher Theile; Mil. l'– dans la tactique, (exacte exécution des mêmes mouv., de la même man. et dans le même temps de l'Ueb., der Zuſammenhang in den taktiſchen Bewegungen; Mu. (lorsque les concertants sont si parfaitement d'accord, dans l'intonation ou dans la mesure, qu'ils semblent être tous animés du même esprit) H., Ueb., f; (les chefs d'orchestre) doivent guider, retenir ou presser les musiciens, pour mettre partout l'–, müſſen die Spieler, leiten $_2$, um überall H., Einheit, Ueb. hineinzubringen, od. damit ihr Spiel durchaus harmonire.

Ensemencement, m. (act. d'*ensemencer*) pu. Säen, Einſäen, n.

Ensemencer un champ, une terre, (y jeter la semence) einen Acker $_2$ anſäen, beſäen; champ –é, Saatfeld, n; (les terres) ont été bien –ées, ne sont pas encore –ées, ſind gut angeſäet werden, ſind noch nicht angeſäet.

Enséputlturer, va. Au. (ensevelir) v. begraben, beerdigen.

Enserrer, (enclorre, enfermer) v. einſchließen, in ſich ſchließen; Poé. ce que la tombe enserre, tout ce que le monde –e, was das Grab, alles, was die Welt in ſich ſchließt; Jar. – des orangers, (les mettre dans une *serre*) Pomeranzenbäume in ein Treibhaus bringen.

Enselé, m. Bo. (esp. de bananier d'Abyssinie, dont on mange les tiges en guise de choux) abbyſſiniſcher Piſang.

Enseuillement, (lm) m. Arc. (appui d'une fenêtre au-dessus de 3 pieds) die Höhe einer Fenſterbrüſtung; (cette fenêtre) a cinq pieds d'–, hat eine Brüſtung, einen Sims von 5 Fuß Höhe.

Ensevelir, (co. *finir*) va. (pt. d'un corps mort; l'envelopper dans un linceul) in ein Leichentuch einwickeln, einhüllen; (c'est une œuvre de charité) d'– les morts, die Todten einzuh., zu begraben; (il est mort si pauvre), qu'il n'a pas laissé un drap pour l'–, daß er nicht einmahl ein Tuch hinterlaſſen hat, ſeinen Leichnam darein zu hüllen; 2. (enterrer) begraben; deux jours après sa mort, il fut enseveli, zwei Tage nach ſeinem Tode wurde er –; fg: être – sous les ruines d'une maison $_2$, unter den Trümmern eines Hauſes – werden; (le commandant) s'est –é sous les ruines de la place, (s'est fait tuer en la défendant jusqu'à l'extrémité) hat ſich unter den Tr. der Feſtung –; (tout l'équipage du vaisseau) fut –i dans les ondes, wurde in den Wellen –; s'– dans la retraite, dans la solitude, (se retirer du monde) ſich in die Einzeljeandeit $_2$ vergraben; être enseveli dans le sommeil, dans une profonde rêverie, (rêver profondément) im tiefen Schlafe liegen, in eine tiefe Träumerei verſunken ſeyn, in tiefen Gedanken ſeyn; être –i dans le chagrin, (avoir un chagrin mortel) ganz im Grame verſunken ſeyn, il est –i dans les livres, (il étudie, lit sans cesse) er iſt in Büchern –; être –i dans la débauche, dans la crapule, (s'y abandonner tout entier) in ein ausſchweifendes, ſchwelgeriſches Leben verſunken ſeyn; den Ausſchweifungen, der Schwelgerei ganz ergeben ſeyn; (son nom) est –i dans l'oubli, (est entièrement oublié) liegt in Vergeſſenheit –.

Ensevelissement, m. (act. d'*ensevelir*) das Begraben; l'– des morts das B. der Todten.

Ensifere, s. a. (porte-glaive)ſchwerdttragend; Schwerdtträger; Bo. c. *ensiforme*.

Ensiforme, a. Bo. (en forme de lame d'épée) ſchwerdtförmig, degen-f.; feuille –, f–es Blatt; An. c. *xiphoïde*.

Ensimage, m. Man. (act. d'*ensimer*) das Einſchmalzen.

Ensimer une étoffe, une pièce de drap, Man. (la graisser légèrement avec du suif ou de l'huile, pour la friser ou la tondre plus aisément) einen Zeug $_2$ einſchmalzen; le lac à –, (de graisseur) Einſchmalz-trog, Schmalz-k.

Ens Martis, it. Veneris, Chi. anc., (ou Chi. n. fleurs ammoniacales *martiales*, it. *cuivreuses*, ou muriate d'ammoniaque cuivreux sublimé) Eiſen-ſalmiakblumen, Kupfer-f., f. pl.

Ensorceler, (co. *appeler*) va. – qn, (jeter un sort sur lui, user d'enchantement pour lui nuire) .. beheren, bezaubern; (il y a qc de si étonnant dans sa maladie) qu'on dirait qu'il est ensorcelé, daß man glauben ſollte, er ſey behext od. bezaubert; (elle est si épriſe, si passionnée de cet homme), qu'il semble qu'il l'ait –ée, daß es ſcheint, er habe ſie behext, po. er habe es ihr angethan; fg: (cette femme) l'a –é, (pt. de qn qui est charmé d'une fem., ou qui l'aime jusqu'à la folie) fa. hat ihn behext, bestrickt; elle l'ensorcelera, s'il n'y prend garde, ſie wird ihn behexen, bestricken, wenn er $_2$. [Zauberer.

Ensorceleur, m. (qui *ensorcelle*) pu. Hexenmeiſter,

Ensorcellement, m. (act. d'*ensorceler*, ou effet de cette act.) Hexerei, Zauberei, f; it. Beherung, Bezauberung, f; il y a de l'–, cela, dans son fait, dabei iſt H. od. Z. im Spiele, das geht nicht mit rechten Dingen zu; es iſt H. bei dem, was er macht; il n'est pas bien guéri, il n'est pas encore délivré de son –, er iſt noch nicht recht von ſeiner Beh. od. Bez. geheilt, noch nicht von ſeiner Bez. befreit; fg: (entêtement opiniâtre) il faut le guérir, le délivrer de cet –, man muß ihn von dieſem hartnäckigen Vorurtheile abzubringen, ihm dieſe eigenſinnige Meinung aus dem Kopfe zu bringen ſuchen.

Ensouaille, (lm) f. Ri. (corde qui retient le bout de la crosse du gouvernail d'un bateau foncet) Steuerrädertrick.

Ensoufrage, m. Tt. (act. d'*ensoufrer*) Einſchwefeln, n.

Ensoufrer, ord. soufrer, (exposer à la vapeur du *soufre*) ſchwefeln; – les tonneaux $_2$, die Fäſſer – od. einbrennen; on ensoufre les ouvrages en laine blanche, man ſchwefelt die von weißer Wolle verfertigten Arbeiten.

En-

Ensoufroir, m. (lieu où l'on *ensoufre*) Schwefelkam-
Ensouple, f. c. *ensuple.* mer f.
Ensoupleau, m. Tis. (petit cylindre de bois sur leq. le tisserand roule sa toile à mesure qu'il la fait) Brustbaum.
Ensourdir, (co. *finir*) va. (rendre sourd) taub machen.
Ensoyer, (co. *employer*) va. Cord. (attacher la soie au bout du fil, pour l'introduire plus aisément dans le trou qu'on fait avec l'alène); – le fil, den Pechdraht mit einer Borste
Ensuble, f. c. *ensuple.* [versehen.
Ensuiffer, va. (frotter, enduire de suif) mit Talg, Unschlitt einschmieren, bestreichen.
Ensuite, ad. (après) hernach; – que ferons-nous? was wollen wir h. thun? – nous irons; vousirez là –, h. wollen wir lesen; h. gehen Sie dahin; j'ai été – où vous m'avez dit, ich bin h. od. hierauf dort gewesen, wo Sie mir gesagt haben; vous avez écrit –, ou – vous avez écrit, h. od. hierauf haben Sie geschrieben; Sie haben hierauf geschrieben; s. –de, prép. – de cela, – de quoi, hierauf, worauf.
s'Ensuivre, ord. imp. (suivre, être après, pr. des choses morales) nachfolgen; darauffolgen; (le premier chapitre) et tout ce qui s'ensuit, und alles Nachfolgende, alles, was folgt; 2. (procéder, dériver, venir de) erfolgen, entspringen, entstehen; daraus folgen; un grand bien s'ensuivit de tant de maux, aus so vielen Uebeln erfolgte, entsprang eine große Wohlthat; (ces désordres) et tous les maux qui s'ensuivent, u. alle daraus erfolgende, entspringende Uebel; (il est cause de tous les maux) qui s'en sont ensuivis, welche daraus entsprungen od. entstanden sind; voyez les erreurs qui s'ensuivraient de cette proposition, sehen Sie, was für Irrthümer aus diesem Satze folgen würden; il imp. il s'ensuit de là que ,, ou de là s'ensuivrait nécessairement que ,, hieraus folgt, daß ,; daraus würde nothwendig folgen, daß ,; il s'ensuit de cette proposition, ou de cette proposition il s'.. que ,, aus diesem Satze folgt, daß ,; ce principe établi, il s'ensuivra que ,, diesen Grundsatz festgesetzt oder angenommen, so wird daraus folgen, daß ,.
Ensuple ou ensouple, ensuple, f. Tis. (2 rouleaux de bois, dont l'un au devant et l'autre au derrière du métier, et sur lesquels la chaîne est portée) Baum, Weber-b.; monter la chaîne sur l'–, die Kette aufbäumen; la chaîne se déroule de dessus l'– de derrière, à mesure que l'étoffe se fabrique, et l'étoffe fabriquée se roule sur l'– de devant, die Kette windet sich von dem hintern Baume, (dem Scheer- e od. Garten-e) wie der Zeug gemacht wird, allmählig ab, und der fertige Zeug wird auf den vordern – (den Zeug- oder Brust-) aufgewunden; la grande, la petite –, der große, der kleine Weber–, cf. *canal* (Man.); Brod. (colonnes de bois percées, ou travers desquels les passent des lattes, et sur lesquelles travaille le brodeur) die Walzen am Stickrahmen, c. *ensouplean.*
Entablement, m. Arc. (maille au haut des murs d'un bâtiment et qui en soutient la couverture) das Gesims od. der Sims (unter dem Dache); (ce bâtiment sera bientôt achevé), on en est à l'–, man ist schon am Gesimse; it. (partie d'un ordre d'arc.; l'architrave, la frise et la corniche prises ensemble) das G. od. Gebälk (über den Säulen); un – recoupé, (qui fait retour sur avant corps sur une colonne ou pilastre) ein verbrochenes od. verkröpftes G.
s'Entabler, Ma. (pr. d'un cheval dont les hanches devancent les épaules, quand il marche en pistet) zurücktreten, cf. *s'aculer* (Ma.)
Entacage, m. Man. (assemblage ingénieux de baguettes, à l'ensuple de devant du métier à velours) id.
Entaché, ée, a. (du v. verbe *entacher*, ou infecter, gâter) **angesteckt, behaftet**; un homme – de lèpre ,, ein mit dem Aussatze b.-er Mensch; (toute la famille) est –ée de ce mal, ist mit diesem Uebel b.; fg: être – d'avarice, d'hérésie, vom Geize besessen, von Ketzerei a. seyn.
Entacher, va. (infecter, gâter) v. anstecken, verderben.
Entaille, (lm) f. (ouverture faite dans une pièce de bois pour y en emboîter une autre) **Einschnitt**; faire une –, des –s dans une poutre, einen –, –e in einen Balken machen; on place des soliveaux dans les –s des poutres, in die –e der Hauptbalken werden die Nebenbalken, wird das Zwischengebälk eingelassen; assembler, mit – en verbinden, einblatten; assemblage par –, die Verbindung durch – e; das Einblatten; – à queue d'aronde, – carrée, ein – mit einem Schwalbenschwanze, viereckiger –; l'– de l'essieu, der Achsen–; 2. (coche) Kerbe, f; Anschnitt; –s de l'affût, (où se placent les entretoises) die Ringelauschnitte; faire une –, des –s, eine Kerbe, Kerben machen; ext. (coupure faite dans les chairs) Schnitt, Einschnitt; (il a reçu dans le bras un coup de sabre) qui lui a fait une grande –, der tief eingedrungen ist, der einen tiefen Schnitt ins Fleisch gemacht hat; Bo. c. *réceptacle*; Chir. (coupure faite dans les chairs ou dans les os, avec un instr. tranchant appuyé d'aplomb sur, et dans leq. il y a un éclat coupé, sans être détaché) ein schief geführter Schnitt od. Hieb ins Fleisch od. in die Knochen; Gv. ,, cf. *carnée.*
Entailler, (lm.) va. (tailler une pièce de bois ,, en sorte qu'une autre puisse s'y emboîter) einschneiden, ausserben; – une poutre, pour y emboîter des solives, einen Hauptbalken e. od. einkerben, Einschnitte in einen H. machen, um die Querbalken darein einzuhängen od. einzublatten; (ces poutres sont) trop –ées, zu tief eingeschnitten; on –e les pierres pour y mettre des incrustations, man haut die Steine aus, haut Furchen in die Steine, um ,, Bo. réceptacle –é, (remarquable par une *entaille* ou creux, dans lequel s'emboîte une autre partie) eingekerbter Fruchtboden.
Entailloir, (lm) m. Luth. (outil serv. à *entailler* ou séparer en deux les commences réservées au dehors des chaînemeaux, pour servir de tenons aux clefs) Einschnitt-meisel.
Entaillure, ord. entaille, (lm) f. Einschnitt; faire une – dans une poutre, einen E. in einen Balken machen.
Entalenter, va. (inspirer un désir ardent de faire qc.) v. einen Lust zu etwas machen, einen zu etwas anreizen.
Entalingué, Mar. (attaché à une corde ou cordage) an Entame, f. Au. c. *entamure.* [ein Tau gebunden.
Entamer un corps, (y faire q. petite incision ou déchirure, en séparer ou ôter q. partie) einen Körper verletzen, aufritzen, anschneiden ,; – la chair, la peau, das Fleisch, die Haut v.; die Haut ritzen, aufreiben; le coup lui a entamé l'os, l'os a été légèrement –é, der Hieb ,, hat ihm den Knochen verletzt, der Knochen ist ein wenig verletzt worden; on entame l'écorce de certains arbres pour en tirer la gomme, man ritzt die Rinde gewisser Bäume auf, um ,; – avec la scie, avec la lime, anfägen, anfeilen; (la lime la mieux trempée) ne saurait – le diamant, greift den Diamant nicht an; – le pain, l'– par la baisure ,, das Brod anschneiden, am Ausstoße; – un melon, un pâté, eine Melone ,, anschneiden; – un tonneau de vin, ein Faß Wein anzapfen; ils ont –é le jambon, il est –é, sie haben den Schinken angeschnitten, er ist ..; (cette pièce de drap) n'est pas encore –ée, ist noch nicht .. (ce cierge) est déjà –é, ist schon angebrannt; – un sac d'argent, einen Geldsack angreifen, Geld herausnehmen; Gv. – une planche par l'eau-forte, eine Platte anätzen; fg: – un discours, une matière, (le commencer) ein Gespräch anfangen, anknüpfen, einen Stoff auf die Bahn bringen; on a –é la négociation, la question, man hat die Unterhandlung angefangen, die Frage in Anregung gebracht; (l'affaire) n'est pas encore –ée, ist noch nicht angefangen, eingeleitet; man hat sich noch nicht an das Geschäft gemacht; – un corps de troupes, (commencer à le rompre) in einen Haufen einbrechen, eindringen; dès que la première ligne fut –ée, sobald die erste Linie durchbrochen war ,; (il fut impossible) d'– ce bataillon, in dieses Bataillon einzudringen; Ch. –, (lorsque la blancheur ouvre la terre pour vermiller) stecken; 2. fg: se laisser –, (se laisser fléchir ou gagner, pénétrer; soutirir que d'autres entreprennent sur mes droits ,) sich erweichen, gewinnen, aufoperschen, hineilen, mißbrauchen, zu nahe treten lassen; (c'est un homme mou), il s'est laissé –, er hat sich erweichen lassen, ,; (il est perdu) s'il se laisse –, wenn er sich aufopfersich en, hineilen läßt; (prenez bien garde) qu'on ne vous entame, daß man Sie nicht mißbraucht, Ihnen nicht zu nahe tritt; il ne se laissa pas – à leurs promesses, à leurs menaces, er ließ sich durch ihre Versprechungen nicht täuschen od. verführen, durch ihre Drohungen nicht erschüttern od. schrecken; il aime trop ses devoirs pour se laisser –, seine Pflicht ist ihm zu lieb, als daß er sich verleiten oder verführen ließe; je ne puis – cet homme, (je ne puis connaître sa pensée) ich kann diesen Menschen nicht beikommen; (c'est un homme impénétrable) on ne sait par où l'–, man weiß nicht, wie man ihm beikommen soll; – la réputation de qn, (lui donner atteinte) jemandes gutem Namen zu nahe treten; il est –é, (son crédit, sa faveur ont reçu q. échec) sein guter Ruf hat gelitten, sein Name ist nicht mehr ganz unbescholten; it. er ist in seinem Ansehen, in der Gunst schon ein wenig gefallen; Ex – une montagne, une mine, ein Bergwerk in Angriff nehmen; Ma. – un cheval, (commencer à lui faire comprendre ce que ses leçons) einem Pferde die ersten Lectionen geben; ein Pferd anreiten; (ce cheval) n'est qu'–é, hat erst einige L. bekommen; – une volte, un changement de main, (pr. de l'instant où l'on commence cette volte ,) eine Volte anfangen; eine Umwendung mit dem Pferde vornehmen; (il a saisi le temps juste) pour – le changement de main, um den Kopf des Pferdes v. einer Hand zur andern zu wenden; – le chemin, (commencer à galoper) zu galoppiren anfangen; das Pferd in den Galopp setzen; – du pied gauche, du pied droit, (pr. de la jambe qui embrasse la 1e le terrain) mit dem linken ,, Fuße anreiten.
Entamure, f. (petite incision ou déchirure; ce morceau que l'on coupe d'un pain) ein Riß; eine leichte Verletzung; it. der Anschnitt, Anbruch; (ce coup) lui a fait une légère –, hat ihm nur die Haut ein wenig aufgeritzt od. getreift; (ce n'est qu'un ..) ist nur ..; il n'y a point d'–, es ist keine W. da, die Haut ist nicht verletzt; il aime l'– du pain, donnez lui l'–, er ißt gern vom A.-e, geben Sie ihm den A.; l'– d'un fromage, d'un pâté; der A. von einem Käse; l'– d'un jambon, d'ouverture, le moment où on l'entame) der A. od. das Anschneiden eines Schinkens; je me suis trouvé à l'– d'un jambon, ich kam gerade zum Anschneiden ,; Arc. – sde carrière, (les pierres d'une carrière) die ersten Steine aus einem Bruche.
En tant que, cj. cf. *tant.*
Entassement, m. (amas de plu. choses entas. sées les unes sur les autres) der Haufen, die Anhäufung; il y a un si grand – de papiers, de livres et de meubles dans cette chambre, qu'on n'y peut entrer, es ist ein so großer H. von Papieren, in diesem Zimmer, daß man ,; fg: un – de figures, de mots ,, eine A. von Bildern ,; il y a un tel – d'affaires, qu'on ne sait par où commencer, es ist ein solcher H., eine solche Menge von Geschäften da ,.
Entasser, (mettre en un tas) häufen, aufhäufen; aufschichten, aufstapeln; – du foin, des gerbes, heu e a., in Haufen setzen; – du foin ,, dans la grange, Heu ,, bansen, aufbansen, in der Scheune aufschichten; il – e papiers sur papiers, er häuft Papier auf P.; il a – és ses meubles l'un sur l'autre, er hat seine Möbeln aufeinander gehäuft; (la salle est fort petite), nous étions – és les uns sur les autres, (extrêmement pressés) wir waren auf einander gedrängt, zus. gepfropft; ext. un homme –é, (contraint dans sa taille, et qui a la tête enfoncée dans les épaules) ein dicker und untersetzter Mensch; Bo. –é, (au sing. *fourni*, au pl. *nombreux, pressés*) gehäuft; fleurs –ées, ombelle –ée, gehäufte Blumen, eine dichte od. gedrängte Dolde; 2. fg: (accumuler); – affaires sur affaires, procès sur procès, or sur or, écu sur écu, pensées sur pensées, crime sur crime, Geschäfte auf Geschäfte ,, h.; il a entassé trop de citations dans ce livre, er hat die angezogenen Stellen zu sehr in diesem Buche gehäuft; (les traits) sont trop – s dans cet ouvrage, sind in diesem Werke zu sehr g.; il ne fait qu'– paroles sur paroles, (qu'le be sans rien dire) er häuft immer nur Worte auf Worte.
Ente, (an te) f. (greffe, scion d'arbre enté ou greffé sur un autre arbre) Pfropfreis, Impfreis, n; eine helle –, ein schönes P.; faire une –, des –s, ein P., – et setzen; 2. (act. d'enter) das Pfropfen; Impfen; – en bouton, – en écusson, eu sente, das Pfropfen mit dem Auge od. das Aeugeln, das P. mit dem Schildreis, in den Spalt; 3. (arbre où l'on fait une –) gepfropfter, gelmpfter Baum, Stamm; (Pfropfung); il y a bc de jeunes –s dans ce jardin, es sind viele junge gepfropfte Bäume (Pfropfstuge) in ,; Arc. (plantoir sacré que les anc. mettaient au coin des temples; it. jambes de force qui sortent un peu hors du mur) viereckiger Capfeiler; it. ein vorspringender steinerner Unterlap, einen Ballen zu tragen; – de moulin, (partie du volant où est enté e une autre pièce qui lui sert d'allonge) angesetztes Stück an der Ruthe eines Windmühlen-flügels; Ch. pl. (pieux d'oss. remplies de foin ou de paille, qu'on expose dans q. endroit, pour attirer d'autres oiss.) angesetzte Lockvögel; Pl. l'– ou hampe d'un pinceau, (morceau de bois qui lui sert de manche) Pinselstiel.
Entées, f. pl. Vén. (dames de cerf ou de biche, dont on ne font qu'une, et qui peuvent se séparer sans se rompre) zwei dicht aneinander liegende Rosenkronen des Rothwildbretts.
Enteléchie, f. Dd. (forme, ensemble, perfection d'un être) id; die Vollkommenheit eines Wesens.
Entelle, f. hn. (esp. de guenon du Malabar) der Entelle.
Entement, m. (act. d'*enter*) das Pfropfen, Impfen.
Entenal, m. Vig. (ensemble) Gesetze, Steinstock.
Entendement, m. (faculté de l'ame, par laquelle elle conçoit) Verstand; l'– humain, les opérations de l'–, der menschliche V.; die Verrichtungen des –s (l'ame) a

trois puissances, l'–, la mémoire et la volonté, hat drei Kräfte, den V.; – subtil, grossier, sévère, rober oder ungeschlachter V.; 2. (jugement, bon esprit) V.; Beurtheilungskraft, Einsicht; c'est un homme d'–, de bel d'–, de petit –, er ist ein Mann von V., von vielem V. od. von großem V., von geringem V.; il n'a point d'–, er hat keinen V.; il faut avoir perdu l'– pour en user comme il fait, man muß den V. verloren haben, um –

Entendeur, m. (qui entend et connaît bien ce) P. à bon – salut, (celui à qui le reproche s'adresse, s'y reconnaîtra, en prendra sa part) wen es trifft, der nehme sich seinen Theil davon; wen es angeht, der merke sich's; à bon – peu de paroles, (pt. à qn qui feint de ne pas entendre ce qu'on avance ou dit de lui, ou qui entend à demi mot) der Klinge versteht es gleich; Sie verstehen mich schon; it. Gelehrten ist gut predigen.

Entendre, (co. vendre) va. (ouïr; recevoir l'impression des sons) hören; (j'étais si loin) que je ne pouvais l'–, daß ich es nicht h. konnte; il n'entend pas bien clair, il entend dur, er hört nicht wohl, er hört übel, hat ein hartes Gehör; (on fait tant de bruit), qu'on ne s'entend pas, daß man einander nicht h. od. verstehen kann; il n'a pu se faire –, er konnte nicht laut genug sprechen, um gehört zu werden; er konnte mit seiner Stimme nicht durchdringen; j'entends sa voix, je l'entends venir, crier, se plaindre, ich höre seine Stimme, ich höre ihn kommen; j'ai entendu dire qu'il est arrivé, ich habe sagen h., er sey angekommen; – dur, (être un peu sourd) übel h.; übelhörig, hartbörig seyn; – à demi, (entr'ouïr) nur halb, nicht recht deutlich h.; je n'ai jamais entendu ce prédicateur, ce chantre, ce musicien, ich habe diesen Prediger, nie gehört; je l'ai entendu chanter, – je lui ai dit, raconter, ich habe ihn singen, h.; je l'ai entendu dire, je l'ai dit à un tel, à son père, (un tel, son père l'a dit en ma présence) ich habe es sagen h.; ich habe es von dem u. dem, von seinem Vater gehört; je n'ai point entendu parler de lui, de cette affaire, ich habe nicht von ihm sprechen h.; P. c. sourd, tonner; – le sermon, la messe, (y assister) die Predigt, an–; der Predigt beiwohnen.

2. (prêter l'oreille, se donner la patience d'écouter) hören; anhören; zuhören; – les suppliants, die Bittenden anh.; den V. Gehör geben; – des témoins, Zeugen abh.; après avoir entendu les parties, nachdem er die Parteien angehört hatte; nach Anhörung der P.; (condamner qn) sans l'–, ohne ihn anzuhören; – une lecture, dem Verlesen eines Buches zuh.; (ils parlent, ils demandent tous à la fois), je ne sais auquel –, ich weiß nicht, wen ich anh., wem ich zuh. soll.

3. (comprendre, avoir l'intelligence de qc) verstehen; – le sens d'un auteur, d'une phrase, les passages les plus difficiles, den Sinn eines Schriftstellers, v.; il entend Aristote, er versteht den Aristoteles; je m'entends bien, (je sais bien ce que je veux dire) ich weiß gar wohl, ich weiß recht gut, was ich sagen will; il ne s'entend pas lui-même, er versteht sich selbst nicht, weiß selbst nicht, was er sagen will; cela s'entend, on fa. s'entend, (cela va sans dire, est tout naturel) das versteht sich, fa. das versteht sich am Rande, trägt sich auf dem Rücken, liegt auf flacher Hand; (la chose) s'entend aisément, ne s'.. point, (est aisée à comprendre, on ne peut la..) ist leicht begreiflich; das kann man nicht v., daraus kann man nicht klug werden; – à demi-mot, (sans be de paroles, sans avoir besoin d'une grande explication) aufs halbe Wort v.; gleich wissen, was man will, wo es hinaus will; (c'est un homme fin), il entend à demi-mot, er weiß gleich, wo es hinaus will; (ne me le faites pas répéter, n'y manquez pas), entendez-vous? (ou, du menace) verstehen Sie mich? (écrivez-lui telle et telle chose), m'entendez-vous bien? verstehen Sie mich wohl!? – finesse, malice à qc, (donner un sens fin, malin à qc) einer Sache einen lustigen Sinn, eine boshafte Deutung geben; je n'y entendais nulle finesse, ich suchte nichts Arges darunter, dachte nichts Schlimmes dabei; (je ne sais pas) quelle finesse vous entendez à cela, pour moi je n'y en entends point, was Sie darunter Schlimmes suchen, ich wenigstens habe nichts Arges, habe keine böse Absicht dabei; il entend finesse à tout, er sucht hinter allem et. Schlimmes; il n'entend malice à rien, er meint es nie böse, hat nie eine böse Absicht, cf. bon (2); il n'entend ni raine ni raison, (il refuse absolument de se rendre à ce qu'on lui propose de plus raisonnable) er will gar kein vernünftiges Wort anhören, der Vernunft gar kein Gehör geben.

4. – qc, s'– à qc, avoir connaissance et pratique de qc) et. verstehen, sich auf et. v.; – la chicane, la guerre, le négoce, son art, son métier, die Ränkemacherei, v.; il entend le grec, le latin, les langues, er versteht das Griechische, od. er versteht Griechisch; il, elle entend bien son monde, er, (sie) kennt seine (ihre) Leute, er (sie) weiß zu leben, weiß, was zur Lebensart gehört; il entend la cour, er versteht das Hofleben; il s'entend aux affaires, aux finances, er versteht die Geschäfte, er kennt den Gang der Geschäfte, er v. das Finanzwesen; il s'entend en musique, en tableaux, er ist ein Kenner von Musik; il ne s'entend pas aux armes, à l'agriculture, er versteht sich nicht aufs Fechten; il s'y entend bien, il entend la rubrique, er versteht sich gut darauf; fa. er versteht den Rummel; il s'y entend comme à faire un coffre, (il n'y.. rien) er versteht sich darauf, wie der Blinde auf die Farben; P. cf. chou, numéros.

5. abs. l'–, (savoir ce qu'on fait, être habile en qc) fa. il, elle l'entend, er, sie versteht es, die Sache; il ne l'entend point, er versteht es nicht; vous ne l'entendez point, Sie verstehen die Sache (fa. den Handel) nicht; (se tirer d'un pas aussi glissant, comme il l'a fait), c'est l'–, (um sich..) muß man es recht anzugreifen wissen, die Sache (den Handel) verstehen; P. chacun sait comme il l'entend, (à sa manière, ou co. il trouve à propos) jeder handelt nach seiner Einsicht, macht es auf seine Weise, wie er es kann od. versteht.

6. s'– sur q objet, (comprendre les instructions des uns et des autres, ou écouter ce que chacun a à proposer) sich über etwas verständigen; entendons-nous, entendez-vous avant de prendre un parti, v. wir uns; lassen Sie sich erst v., ehe sie; it. entendons-nous, (agissons de concert) lassen Sie uns gemeinschaftliche Sache machen, it. uns darüber v.; ils s'entendent ensemble, ils s'.. avec l'ennemi, sie sind mit einander einverstanden, sie halten es mit einander; sie sind im Einverständnisse mit dem Feinde; vous vous êtes entendu avec elle pour, Sie haben sich mit ihr einverstanden, um; P. cf. larron.

7. – à qc, (donner son consentement) einwilligen; sich dazu verstehen; (proposez-lui la chose) pour savoir s'il y veut –, um zu hören, ob er darein willigen, sich dazu v. will; il n'y veut point –, er will nicht davon hören, sich nicht dazu v.; s'il veut – à cette affaire, au mariage qu'on lui propose, je m'engage à donner.., wenn er in diese Sache, in; willigt, so; (il jura) de n'– à aucun accommodement, keinem Vergleiche Gehör zu geben, sich zu keinem V. zu v.

8. donner à –, laisser –, (insinuer; dire ce pour faire croire) zu verstehen geben; (il ne l'a pas dit formellement), mais il ne l'a donné à –, aber er hat es mir zu v. gegeben, hat es mich merken lassen; sous un faux donner (ou donné) à –, (sur une fausse supposition) in einer falschen Voraussetzung.

9. (prétendre, avoir intention) erwarten, verlangen, wollen; (j'y consens), mais aussi j'entends que vous m'accordiez ma prière, dagegen aber erwarte ich auch, daß; j'ai tout entendu que vous feriez cela, ich entends que vous le fassiez, ich war immer der Meinung, ich erwartete es immer, daß Sie; ich will, ich verlange, daß Sie; (quand je dis qu'il écrit bien), j'entends parler de sa prose et non de ses vers, so verstehe ich das von; je n'entends pas parler à ceux qui, ich will nicht mit denen sprechen, od. ich meine die nicht, welche; comment l'entendez-il? comment l'entendez-vous? (de quel droit faites-vous, dites-vous cela?) wie versteht er das? wie verstehen Sie das? wie kommt er, wie kommen Sie dazu? was will er, was wollen Sie damit? (vous me parlez bien haut); comment l'entendez-vous donc? wie verstehen Sie das, was wollen Sie damit? so) à l'–, adv. (à en juger d'après ses discours); à l'–, rien n'était plus facile que de, wenn man ihn hört, seinen Aeußerungen, Versprechungen nach, war nichts leichter als; il semble à l'– que je lui demande une grâce, wenn man ihn hört, so scheint es, ich bitte ihn um eine Gnade; l'on dirait à l'– qu'il y va de toute sa fortune, wenn man ihn reden hört, so sollte man glauben, sein ganzes Vermögen stehe auf dem Spiele. Syn. –, c'est être frappé de tons, écouter, c'est prêter l'oreille pour les–, ouïr marque une sensation plus confuse, entendre prêter Tête retrouchée, écouter, aufmerken, um sie zu hören; ouïr bezeichnet einen unbestimmten Eindruck; il est souvent à propos de feindre de ne pas–, il est malhonnête d'écouter aux portes, oft ist es gut, wenn man sich stellt, als höre man nicht, an den Thüren zu horchen od. zu lauschen ist unrecht; souvent on entend sans faire attention et sans le vouloir, on écoute un récit qui intéresse, et qui on n'entend pas quoiqu'on écoute, oft hört man etwas, ohne darauf zu merken und ohne es zu wollen; man hört einer anziehenden Erzählung zu, und manchmal vernimmt man die Töne nicht, ob man gleich zuhört, cf. comprendre.

Entendu, e, p. a. (cf. entendre; it. intelligent) gehört, verstanden; it. verständig, einsichtsvoll; (un homme) bien – aux affaires, dans les affaires, au jardinage, au métier de la guerre, der die Geschäfte gut versteht; ein in den Geschäften wohl erfahrner Mann; abs. il est –, c'est un homme fort –, er ist klug, das ist ein sehr verständiger Mann; il fait l'–, il fait bien l'–, de capable, le suffisant, l'important) er spielt den Klugen, den Altklugen, den Kenner, stellt sich überklug; er gibt sich das Ansehen eines geschickten, einsichtsvollen Mannes, eines Kenners; 2. (fait avec art et intelligence): un bâtiment –, ein wohl eingerichtetes Gebäude; un meuble –, ein bequem eingerichtetes, gut ausgesonnenes Möbel; un repas bien –, eine wohl angeordnete Mahlzeit; une dispose mal –e, ein übel verstandener Aufwand; (l'ordonnance de ce tableau) est bien –e, (ce tableau est disposé avec bc. d'art) ist mit Einsicht gemacht; Syn. habile se dit de la conduite, – des lumières de l'esprit, adroit des graces de l'action, habile sagt man von dem Betragen, von der Art des Verfahrens, entendu von den Einsichten des Verstandes, adroit von dem guten Anstande, der Geschicklichkeit, Gewandtheit, womit man etwas verrichtet; 3. bien –, adv. (sans doute, assurément) allerdings, natürlich; (vous lui avez rendu ce service?) bien –, Ei, natürlich; (vous le avez promis?) bien –, allerdings! ja freilich! das versteht sich; 4. bien – que, cj. (à condition pourtant que) ; (je vous le prête), bien – que vous ne le communiquerez à personne, (ich leihe es Ihnen), aber unt. der Bedingung, versteht sich od. wohl verstanden, daß Sie es niemand mittheilen; (je le lui avais confié), bien – qu'il vous le remît ou remettrait à votre retour, jedoch unter der Bedingung, daß er es Ihnen bei Ihrer Zurückkunft zustellen sollte; (voilà la règle), bien – qu'il y a des exceptions versteht sich aber, od. wohlverstanden aber, das.

Entente, f. (interprétation qu'on donne à un mot équivoque ou qui peut recevoir plus. sens) Auslegung, Bedeutung, f; Sinn; mots à double –, à deux –s, ein doppelsinniges, doppeldeutiges, zweideutiges Wort; P. l'– est au diseur, (celui qui parle sait le véritable sens qu'il a voulu donner à ses paroles) jeder ist der Ausleger seiner Worte.

2. (certain ordre, disposition qui donne de l'agrément aux choses) (cet auteur dramatique) possède parfaitement l'– de la scène, versteht die Bühne vortrefflich, weiß vollkommen, was auf der Bühne die beste Wirkung thut; (cet architecte) a l'– dans la distribution, besitzt viel Einsicht in der Anordnung der Theile eines Gebäudes, versteht es sehr gut, ein Gebäude wohl einzurichten; (cette architecture, ce bâtiment) est d'une belle –, ist mit vieler Einsicht angeordnet; (cet édifice, ce tableau) est conduit avec bc d'–, ist mit vieler Einsicht ausgeführt, verräth einen geschickten Meister; (cette figure, ce groupe) est d'une belle – de lumière, le tout est d'une belle – de couleur, ist schön beleuchtet; Licht und Schatten an dieser Figur sind gut angebracht; die Colorirung des Ganzen ist vortrefflich; il n'y a point d'– à ce tableau, dieses Gemälde ist ohne Einsicht gemacht, ist schlecht angeordnet, beleuchtet und colorirt; l'– du coloris, des oppositions, du clair obscur, die richtige Farbengebung, die richtige Anwendung der entgegengesetzten Partien, des

Ententif, a. v. c. attentif. [Helldunkeln.

Enter ou greffer, va. (faire une ente) pfropfen, impfen; – un pommier, – un poirier sur un pommier, einen Apfelbaum p.; einen Zwetsch. einem Birnbaum auf einen Aepfelstamm p.; – franc sur franc, zahm auf zahm, ein zahmes Reis auf einen zahmen Stamm p.; – sur sauvageon, sur coignassier, auf einen Wildling, p.; – en approche, (quand on perce un arbre, et qu'on passe dans le trou une branche d'un autre arbre) säugeln, absäugeln, absäugen; – en bouton, en germe ou en œil, (quand on met un bouton à la place d'un autre bouton fraîchement arraché) äugeln, (*ocu lieren); – en couronne, (quand on plante les greffes taillées d'un seul côté, l'écorce en dehors entre la pesse et le bois) trenenförmig auf den Rand p. od. i.; – en fente, (lorsqu'on coupe horizontalement un sujet ou sauvageon, sur lequel on met une ou plu greffes) in den Spalt p.; – en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet, (quand on enlève du sujet qu'on veut –, un anneau de la peau, ce. tun cap. de chèvre) et qu'on le remplace par un autre d'un sujet d'égale gros-

bem) in das Mehr od. in die Pfeife p. ; – en moelle, (quand on place une greffe au milieu d'un sujet meilleur) ins Mark p., – en perche, (garair de greffes tous les trous d'une longue perche à arbres, et enterrer cette perche, la pointe des greffes en dehors) in die Stange ob. Stangenweise p. ; – en scion, (quand on met un scion d'arbre dans l'entamure de l'écorce du sujet) zweigleinsweise p., c. écusson, œil, poupée; fg: familles, maison entée sur une autre, (qui en a pris le nom et les armes) Familie, Haus, deren Wappen u. Namen auf eine andere F., ein anderes H. übertragen sind ; pt. d'un homme, qui joint ensemble diverses qualités (o'est un financier entésur un praticien, un Gascon – sur un Normand, aus einem Advokaten ist er ein Finanzbeamter geworden; er ist halb Gascogner, halb Normann; il a de de vices entés sur de bonnes qualités, bei ihm sind viele Laster mit guten Eigenschaften verbunden; Bl. – é, – ée, (pt. des partitions, des bandes, pals, qui entrent les uns dans les autres) wellenförmig in einander laufend od. greifend; d'or a trois fasces – ées de gueules, im goldenen Felde drei wellenförmig in einander laufende rothe Binden; – en pointe, (pt. d'une entaille au bas de l'écu) unten am Schilde eingeschnitten od. eingekerbt; Bon. (doubler de fil sur un certain nombre d'aiguilles) auf einer gewissen Anzahl Nadeln den Faden verdoppeln); Charp. – des ais, (les joindre et assembler bout à bout) Bretter an einander schiften; canne entée, (composée de plu. pièces emboîtées les unes dans les autres) ein geschifteter, angeschifteter Stock; Fau. – une penne, (joindre une penne à celle d'un ois. qui est trouvée, rompue) eine Schwungfeder anschiften; Vén. c. entées.

Entéradienes, f. pl. Méd. (glandes intestinales) Darmdrüsen, f. pl.

Entéradénographie, f. An. (description des glandes intestinales.) Beschreibung der Darmdrüsen, f.

Entéradénologie, f. An. (discours, traité sur les glandes intestinales) id. (intestins) id; Darmdrüsengliederung, f.

Entéradénotomie, f. An. (anatomie des glandes, des intestins) id.

Entérangiomphraxis, m. Méd. (obstruction des intestins) Darm-verstopfung, f.

Entéric, e, a. An. (entier, intègre) v. ganz; s. m. An. [c. intestin.

Entérinement, m. Pa. act. d'entériner; die gerichtliche Annehmung; poursuivre l'– d'une requête, d. g. A. einer Bittschrift betreiben; 2. l'– d'une grace, d'une rémission, (vérification, homologation) die g. Bestätigung eines Gnadenbriefes, p. c. intériner.

Entériner une requête, (l'admettre, accorder ..) eine Bittschrift gerichtlich annehmen, gut heißen; 2. (ratifier, homologuer un acte) – une grace, une rémission, eine Gnade, eine Begnadigung ob. Straferlassung g. bestätigen; – des lettres de rescision, den Cassationsbrief von Acten und Contracten g. erkennen; – une requête civile, eine Bittschrift um Revision des Prozesses g. an; (la requête) a été c., ist angenommen worden.

Entérite, f. Méd. (inflammation, phlegmasie des intestins) Darm-entzündung, f. (au) Darmbruch.

Entérocèle, f. Méd. (hernie intestinale, descente de boyau) id.

Entérocystocèle, f. Chir. (hernie de la vessie et de l'intestin en complicité d'entérocèle) Blasendarm-Bruch.

Entéroépiplocèle, f. Chir. (hernie dans laquelle l'intestin et l'épiploon sont tombés ensemble) Netzdarm-Bruch.

Entéroépiplomphale, f. Chir. (hernie ombilicale faite par la sortie de l'intestin et de l'épiploon ensemble) Darmnetz-Nabelbruch. [bruch.

Entérogastrocèle, f. Chir. (hernie abdominale) Bauch-

Entérographie, Méd. (description des intestins) Eingeweide-beschreibung, f.

Entérohydrocèle, f. Méd. (hydropisie du scrotum compliquée de la chute ou descente de l'intestin) Darm-wasserbruch.

Entérohydromphale, f. (hernie de l'ombilic ou ombilicale, causée par la sortie de l'intestin et par un amas de sérosités) Nabel-wasserbruch.

Entérologie, f. Méd. (discours, traité des intestins) Abhandlung von den Eingeweiden; Darmlehre, f. [bruch.

Entéromérocèle, f. Chir. (hernie crurale) Schenkel-

Entéromésentérique, a. An. (qui a rapport aux intestins et au mésentère) intermesenterisch.

Entéromphale, f. Chir. (hernie ombilicale, formée par l'intestin seul) Nabelbruch.

Entéroplogie, f. c. *entérite.*

Entéroraphe, **entéroraphie**, f. Chir. (suture des intestins) Darmnaht, f.

Entérosarcocèle, f. Chir. (esp. de hernie faite par l'intestin, avec excroissance de chair) Fleischdarmbruch.

Entéroschéocèle, f. Chir. (esp. de hernie dans laquelle les intestins tombent dans le scrotum) Hodensack-Bruch.

Entérotomie, f. Chir. (anatomie des intestins; it. incision à l'intestin pour en tirer des corps étrangers) Zergliederung, it. Oeffnung der Eingeweide, f.

Enterrage, m. Fond. (massif de terre dont on remplit la fosse autour du moule, pour le rendre plus solide) Giesserde, (zu Giessformen), f.

Enterrement, m. (inhumation; cérémonie avec laquelle on met un corps en terre) Begräbniß, Leichenbegängniß, n; Beerdigung, f; – somptueux, magnifique, sans pompe, fastidieux, prächtiges, prunkloses Beg. ob. L.; assister, aller à l'–, être prié d'un –, dem L.-ße beiwohnen, zu einem L.-ße eingeladen seyn; voir passer l'–, un –, den Leichenzug, einen .. vorbeiziehen sehen; billet d'–, (par leq. on invite à assister à l'–) Einladungszettel zu einem L.-ße.

Enterrer un mort, (l'inhumer, le mettre en terre) einen Todten begraben, beerdigen; – en terre sainte, dans un cimetière, dans l'église, dans le chœur, in geweihte Erde, auf den Kirchhof, in die Kirche, in das Chor beg.; on l'a – é la nuit sans cérémonie, man hat ihn des Nachts in der Stille begraben; (cet homme) nous enterrera tous, (vivra plus long temps que nous) wird uns alle zum Grabe begleiten, uns alle überleben; être – é sous les ruines d'un édifice, (être accablé par la chute d'un ..) unter den Trümmern eines Gebäudes beg. ob. verschüttet werden; (la ville) a été enterrée par un tremblement de terre, wurde durch ein Erdbeben verschüttet; fig: il veut se faire – sous les ruines de la place, il mourra plutôt que de la rendre; er will sich unter den Trümmern der Festung beg. lassen; er will lieber sterben, als sich ergeben; il s'est – é dans la province, o'y est retiré, après avoir quitté le gr. monde; er hat sich in die Provinz vergraben; er hat die große Welt verlassen, und lebt nun einsam in der Provinz; s'– tout vif, (se retirer dans la solitude, vivre loin de tout commerce du monde) sich ganz von der Welt absondern; der Welt ganz absagen; gar nicht mehr unter die Menschen gehen; (entrer dans un ordre austère), c'est s'– tout vif, heißt sich lebendig beg., der Welt ganz absagen; P. c. *synagogue.*

2. (enfouir, mettre dans la terre) einlegen, (in die Erde legen), vergraben, verscharren; – des oignons de tulipe, Tulpen-zwiebeln e.; – de l'argent dans une cave, Geld in einen Keller verg.; (quand on a arraché du plant), il faut l'– promptement de peur qu'il ne se sèche, muß man sie gleich e., eingraben, damit; fg: (pt. d'une maison, d'un jardin qui a coûté bien de l'argent à bâtir, à arranger) fa. on y a – é be d'argent, das hat viel Geld gekostet; il y a bien des écus – es en ce lieu, darein hat man viel Geld gesteckt; – ses talents, (les laisser inutiles, ou les tenir cachés) sein Pfund verg.; – son secret, (le garder) sein Geheimniß in sich verschließen; il faut – cela, (n'en point parler) das muß verschwiegen bleiben, muß geheim gehalten werden; Bâ. un jardin – é, une maison – ée, (dont la situation est trop basse) ein Garten, ein Haus in einer allzu niedrigen Lage, cf. *batterie*; Mar. – les futailles, (les mettre en partie ou les enfoncer un peu dans le lest du vais.) die Fässer halb in den Ballast eingraben. [ment.

Enverver, va. v. c. *soustraire, enlever adroitement.*

Enteser un arc, v. c. *bander, ajuster.*

Entêtement, m. (préoccupation, pr. attachement aux choses dont on est prévenu) Starrköpfigkeit, f; Eigensinn; son – est dangereux, seine St., sein E. ist gefährlich; l'– est un obstacle à la découverte de la vérité, die Eingenommenheit, das Eingenommenseyn für gewisse Meinungen, das hartnäckige Bestehen auf einer Meinung ist; c'est un étrange– que le sien, er hat einen seltsammen E., Starrkopf, il a un grand – pour cette femme, pour ce système, er ist für dieses Frauenzimmer, außerordentlich eingenommen.

Entêter, va. (envoyer à la tête des vapeurs incommodes) den Kopf einnehmen, benehmen; in den K. steigen; le charbon entête, die Kohlendämpfe nehmen den K. ein; (ce vin est fumeux), il – e, er steigt in den K.; (l'odeur des roses) l'entête, nimmt ihm den K. ein, macht ihm Kopfweh; le tabac entête ceux qui n'ont pas l'habitude d'en prendre, der Tabak macht Personen, die nicht zu schnupfen gewohnt sind, Kopfweh und Schwindel; (ce parfum est trop fort), il m'– e, er macht mir Kopfweh; (le vin) m'a entêté, hat mir den Kopf benebelt; fg: les louanges entêtent, (donnent de la vanité) das Lob bläht auf, macht eitel; Ep. – une épingle, (attacher la tête de l'.. de man. qu'elle paraisse avoir été soudée) eine Stecknadel aufstöpsen ob. anklöpfen; den Kopf einer Nadel aufstampfen; 2. (prévenir en faveur de qn., de qc) einnehmen; un tel l'a entêté de cet homme, de ce système, der und der hat ihn für diesen Menschen, eingenommen; s'– d'une opinion, sich eine Meinung in den Kopf setzen; il est, il s'est entêté de cette femme, de cet auteur, de ce roman, er ist ganz für diese Frau, eingenommen, er hat sich eine günstige Meinung für diese Frau, in den Kopf gesetzt; il est entêté du jeu, alle est – ée de sa beauté, er ist äußerst auf das Spiel versessen; sie hat eine große, hohe Meinung von ihrer Schönheit; (les ignorants) s'entêtent facilement, setzen sich leicht gewisse Meinungen in den Kopf, werden leicht starrköpfig; (c'est un homme, un juge dangereux), il est trop subtil à s'–, (à se laisser prévenir) er läßt sich gar zu leicht einnehmen, etwas in den Kopf setzen: enfant, vieillard – é, ein eigensinniges, starrköpfiges Kind; c'est un –, er ist ein Starrkopf. Syn. cf. *infatuer, opiniâtrer.*

Entéteur, m. Ép. (ouvrier qui entête les épingles) Aufsteckerer, Antöpfer.

Entêtoir, m. Ép. (machine qui sert à assurer les têtes des épingles sur les hausses) Wippe, f.

Enthlase ou **enthlasis**, f. Chir. (dépression du crâne avec écrasement des os, faite avec un instr. contondant) völliger Hirnschalen-bruch, (wobei die zerbrochenen Stücke hineinwärts gedrückt sind).

Enthousiasme, m. (transport, vive émotion de l'ame, qu'éprouve celui qui est ou qui se croit inspiré; fureur prophétique ou poétique qui transporte l'esprit, qui enflamme et élève l'imagination) Begeisterung, f; *Enthusiasm, *Enthusiasmus; – prophétique, prophetische, weissagende B. ob. Entzückung; (Saul se trouvant parmi les prophètes), fut saisi du même – qu'eux, wurde er von gleicher B. ergriffen; (la Sybille) dans son – avait prédit que, hatte in ihrer B. vorhergesagt; l'– de l'orateur, du poète, de l'artiste, die B. des Redners; sans – point de création, ohne B. kann nichts geschaffen, kein Werk der Kunst hervorgebracht werden; heureux, noble –, edle B.; – d'éloquence, de poésie, rednerische, dichterische B.; il s'écria dans un – poétique, il parla avec un – qui, er rief in dichterischer B. aus, er sprach mit einer B., welche; il lui prend des –s, er hat Anwandlungen von B., es wandelt ihn oft eine B. an; quand l'– le prend, il semble, wenn ihn die B. ergreift, scheint er; entrer en –, in B. gerathen; il ne parle que par –, c'est un homme à –, er spricht immer in B., er ist ein Mensch, der immer in B. ist, sogleich in B. geräth; il est un – qui produit, et un autre qui admire, es giebt eine schaffende und eine bewundernde B.; il ne faut pas confondre le délire avec le véritable –, man muß den Wahnsinn nicht mit der wahren B. verwechseln; 2. (admiration outrée, goût excessif pour qn ou qc) Schwärmerei, f; aimer le beau avec –, das Schöne mit S. od. schwärmerisch lieben; son – pour cet auteur, pour cet ouvrage l'aveugle, seine schwärmerische Vorliebe für diesen Schriftsteller verblendet ihn; c'est un homme à –, er ist ein schwärmerischer Mensch; les –s sont ridicules, mais ils ne durent pas, die Anfälle von Schwärmerei sind lächerlich, dauern aber nicht lange.

Enthousiasmer, (charmer, ravir d'admiration) begeistern; *enthusiasmiren; (la lecture de cet ouvrage) l'avait –é, hatte ihn begeistert; il est –é de cette musique, de la voix de cette femme, er ist von dieser Musik, begeistert; (rien n'est capable) de l'–, ihn zu b.; (cet homme) s'– é aisément, (ord. mp.) geräth leicht in Begeisterung.

Enthousiaste, s. (visionnaire, fanatique) Schwärmer; *Enthusiast; 2. (admirateur outré; qf. a.); il est – de cet ouvrage, de cet auteur, er ist ein schwärmerischer Bewunderer dieses Werkes, cf. *encraser*; ce peuple – de sa liberté, de sa religion, dieses für seine Freiheit, schwärmerisch eingenommene Volk.

Enthymème, m. Lo. (raisonnement énoncé en deux propositions, dont la 2e est la conséquence de la 1re; ex: je pense, donc j'existe) abgekürzter Vernunftschluß.

Enthyrser qn, Au., (l'orner d'un thyrse; de lierre) mit einem Rankenstab od. Thyrsis schmücken.

Enticatale, f. (fille prude) ins. prüdes Mädchen.

Enticher, (pt. des fruits; commencer à gâter, ord. au participe) anfaulen; **anbrüchig** werden; (ces fruits) sont un peu enticbés, sind ein wenig angefault, anb.; fg: la, qui vous a –é de cette opinion? wer hat Sie mit dieser Meinung angesteckt, Ihnen diese M. in den Kopf gesetzt? on le soupçonne d'être un peu – é de ce vice, man

hat ihn im Verdacht, daß er ein wenig von diesem Laster angesteckt sey; il est —é d'avarice, er ist vom Geize angesteckt; —é de cette idée, il voulut, von dieser Vorstellung eingenommen, wollte er.

Entichites, pl. h. Ecc. (sectaires du 10e siècle, qui prétendaient des sacrifices contraires à la pudeur) Entichiten.

Entiengie, f. Im. (ou. de Congo) id.

Entier, ère, (thier, e) a. (complet, qui a toutes ses parties) ganz; un pain, un pays —, le monde, l'univers —, une province entière, ein —es Brod, Land; die —e Welt; un jour, un mois —, ein —er Tag; nous y passâmes dix jours —s, des journées, —es, wir brachten zehn —e Tage, —e Tage dort zu; il a attendu une heure —e, er hat eine —e od. geschlagene Stunde, ganze Stunden lang gewartet; lire un livre tout —, une page toute —e, ein Buch, eg. lesen; un nombre —, (opp. aux fractions) eine —e Zahl; 2. (pt. des choses morales) vivre dans un —détachement des choses du monde, in einer gänzlichen od. völligen Abgeschiedenheit von der Welt leben; être dans un —abandonnement, délassement, g., gänzlich oder völlig verlassen seyn; avoir une —e confiance en Dieu, conserver sa réputation, sa vertu —e, ein gänzliches, vollkommenes Vertrauen zu Gott haben; seinen guten Namen unverletzt erhalten; laisser une —e liberté à ses amis, seinen Freunden völlige Freiheit lassen; avoir, conserver sa raison toute —e, g. od. völlig bei Vernunft seyn, bleiben; (le génie de ce héros, l'habileté de ses chefs) parut toute —e dans cette journée, zeigte sich an diesem Tage, in seiner (ihrer) —en Vollkommenheit; fg: (cette affaire, cette charge, cette fonction, cette science) demande un homme tout —, (demande tous ses talens, tout son temps) erfordert einen Mann g. od. ungetheilt, erfordert die ungetheilten Kräfte eines Mannes; se livrer tout — à une affaire, à une étude, occupation, sich einem Geschäfte, g. widmen; (il s'applique uniquement à cet ouvrage), il y est tout —, er lebt ganz allein dafür; mourir tout —, (sans laisser aucun souvenir, aucune renommée après sa mort) ohne Nachruhm sterben, nach seinem Tode aus aller Menschen Andenken verschwinden; il ne mourra pas tout —, (il laisse q. tout en lui) er wird nach seinem Tode noch im Andenken leben; Bo. feuille —e, (qui n'a aucune irrégularité dans ses contours) ein —es Blatt; calice —, (monophylle, dont le bord est très simple et sans division) ein —er Kelch; Mar. cheval —, (qui n'est pas hongre) ein —es od. unverschnittenes Pferd; ein Hengst; 3. (opiniâtre, attaché à ses sentiments) eigensinnig; c'est un homme —, bien —, fort —en ses opinions, er ist ein —er, sehr —er, sehr auf seine Meinungen versessener Mensch; c'est un esprit fort —, er ist ein sehr —er Kopf; (cette femme) est fort opiniâtre, fort —e, ist sehr halsstarrig, —e od. lepisch; 4. en son —, en leur —, chose qu'il n'y a rien de changé, de gâté, d'altéré dans les choses dont on parle) ganz; (cette pièce) est rapportée en son — dans tel livre, ist in dem u. dem Buche seinem ganzen Inhalte nach zu lesen; (cet amphithéâtre, ce temple) est encore en son —, steht od. ist noch q.; (l'affaire, la chose) est en son —, encore en son —, steht noch, wie sie war, (* ist noch nicht in statu quo); remettre les choses en leur —, die Sachen wieder in ihren vorigen Stand setzen; 5. en —, ad. (entièrement, c.) ganz; il pourrait vous citer cette pièce en —, il l'a copiée en —, er könnte Ihnen dieses Stück g. anführen, er hat es g. geschrieben; il lui a remis, payé la somme en — ou entière, er hat ihm die —e od. völlige Summe, od. die S. g. bezahlt. Syn. son armure n'est pas *complète*, mais ce qui reste est *entier*, seine Waffenrüstung ist nicht vollständig, aber was noch übrig ist, ist ganz, cf. *complet*.

Entiercer, Cou. (mettre une chose mobilisire en main *tierce*) v. ein bewegliches Vermögensstück in die Hände eines Dritten in Verwahrung geben.

Entièrement, ad. (totalement, tout-à-fait) ganz, völlig; il est — ruiné, la maison est — détruite, er ist g., gänzlich oder v. zu Grunde gerichtet; das Haus ist g. od. v. zerstört; se livrer — à l'étude, au jeu, au plaisir, sich g. den Studien, ergeben; Syn. j'ai lu — cet ouvrage, (ma lecture est achevée) ich bin mit dem Lesen dieses Werkes g. zu Ende; je l'ai lu *en entier*, (j'ai lu l'ouvrage tout *entier*) ich habe es g., seinem —en Inhalte nach gelesen.

Entléchie, c. *entéléchie*.

Entliquites, c. *entéléchie*. [schen.

Entitatule ou entitale, f. Phil. (petite entité) kleine We-

Entité, f. Dl. (ce qui constitue l'être, ou l'essence d'une chose) Wesenheit, f; ce sont là des —s supposées, imaginaires, das sind erdichtete —en; Ecol. l'— de Pierre, (ses qualités génériques, spécifiques, individuelles) die W.

Entoilage, m. (toile à [illegible], ou coud une dentelle) Spitzenzeug; — de mousseline, de toile de frise, musselinenes, friesenes Sp.

Entoiler de la dentelle, (remettre de la *toile* à la dentelle d'une cravate) Leinwand, Battist, an Spitzen annähen; — un mouchoir, L. an die Spitzen eines Halstuchs annähen; 2. — une estampe, une carte de géographie, (les coller sur une *toile*) einen Kupferstich, eine L. aufziehen; il a —é, fait — toutes ses cartes géographiques, er hat alle seine Landkarten auf L. aufgezogen, aufs. lassen.

Entoir ou **greffoir**, m. Jar. (outil. dont on se sert pour *enter* ou *greffer*) Pfropf-messer, Oculir-m., n.

Entoiser du fumier, des moellons, de la terre, du bois, (les mettre en tas carré, pour le voiturer) Dünger, in regelmäßige vierseitige Haufen aufsetzen od. bringen.

Entomode, f. hn. (g. d'ins. voisin des *lernes*) id.

Entomolithe, f. Mg. (ins. pétrifié; pl. schistense empreinte de formes d'ins. pétrifiés, tels que des scarabés) versteinertes Insekt od. Insect; Z—versteinerung, f.

Entomologie, f. hn. (science qui traite des insectes) Insecten-lehre, -kunde, Insekten-lehre oder -kunde; Entomologie, f. -giste, m. (versé dans -logie) Insecten-kenner od. -kundige; Insekt-kenner od. -lehrer; Entomolog.

Entomographe, m. hn. (qui décrit les insectes) Insecten- od. Insekten-beschreiber; -phie, f. (description des -) -beschreibung, f; Entomographie, f. phique, c. (qui app. à l'-phie) insecten- oder insekten-beschreibend, entomegraphisch.

Entomon, m. hn. (division des crustacés) id. [phisch.

Entomophage, m. hn. (qui vit d'insectes) Insecten-fresser, Scarabäer-st., scarabé-, Raubkäfer, fleischfressender

Entomophore, hn. c. *insectifère*. [Käfer.

Entomostracés, m. pl. hn. (ins. revêtus d'une coquille ou écaille divisée) Klemenfüße.

Entomotiles, Au—tilles, m. pl. hn. (Lam. dins. hyménopt., qui déposent leurs œufs dans des larves d'autres ins., et appelés aussi insectirodes, rongeurs d'insectes) Entomotilen.

Entomozoaires, m. pl. hn. (gr. série d'ins. comprenant des crustacés, des arachnides) Entomozoarien.

Entomozoologie, f. hn. (traité des entomozoaires) Entomozoologie f.

Entonnation, f. Mu. c. *intonation*.

Entonnement, m. (a. d'*entonner* le vin) pu. das Füllen oder Einfüllen.

Entonner, (verser q liqueur dans un *tonneau*) in ein Faß od. in Fässer füllen, ein-; fassen, eintonnen, pu.; — de la bière, du vin, Bier, Wein fassen, in Fässer füllen; (il faut voir si ces futailles sont bonnes), avant d'y — le vin, ehe man den Wein darein füllt; fa. (pt. d'un homme qui boit bien) il entonne bien, er hat einen guten Zug; er kann tüchtig trinken, wacker zechen; (le vent) s'entonne, (s'engouffre) dans cette cheminée, dans cette vallée, fängt sich in dieser Kamine, 2. Mu. (mettre sur le ton) den Ton angeben; — un air, l'antienne, les notes, den Ton zu einem Liede, zum Vorgesang angeben; die Noten ang.; (ce chantre) — bien, il a mal —é, gibt den Ton gut an, hat den Ton falsch angegeben, hat falsch zu singen angefangen; it. (chanter le commencement d'un air) anstimmen; — un psaume, einen Psalmen anst.; (la musique) a —é un motet, hat ein Motett (einen Spruchgesang) angestimmt; on entonna le Te Deum, le Magnificat, man stimmte das Te Deum an; après avoir entonné l'hymne, il voulut, nachdem er den Lobgesang angestimmt hatte, wollte er; — la flûte, le cor, die Flöte anblasen.

Entonnerie, f. Bras. (endroit au-dessous des cuves, où sont rangés les tonneaux et où l'on met la bière à mesure qu'elle se fait) Einfüll-ort, Füll-keller.

Entonnoir, m. (instr. évasé par le haut, et terminé par un tuyau, pour entonner les liqueurs) Trichter; — de bois, de fer-blanc, de verre, un — à long col, hölzerner, blecherner, gläserner, langhalsiger T.; un petit — d'or, (pour remplir de petits flacons) ein Trichterchen od. kleiner T. von Gold; An. (conduit particulier du cerveau, évasé en formé d'— et terminé à la tige pituitaire) T.; le bec ou tuyau de l'—, (partie de l'— qui se termine à la glande pituitaire) der Schnabel od. Hals des —s; — bals, -schnabel; Bo. fleurs en —, (qui ont la forme de l'—) trichterförmige Blumen; Chi. — à séparation, (qui sert à séparer des liqueurs d'une pesanteur spécifique diff.) Scheidungs —; Chir. (instr. serv. à conduire le cautère actuel sur l'os unguis, dans l'opération de la fistule lacrymale) T.—; Min. l'— d'une mine, (trou que la mine fait en sautant) der T. einer Mine.

Entopogons, pl. Bo. (g. de pla. fam. des mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de cils au lieu de dents ou de péristome externe) die Entopogonen.

Entorse, f. (violente et subite extension d'une partie) Verrenkung, Verdrehung, f; se donner une —, sich ein Glied verrenken; il s'est donné une furieuse — au pied, au poignet, er hat sich den Fuß heftig verrenkt; les bœufs, les chevaux) sont sujets aux —s, quand ils passent par des chemins trop rudes, sind — ausgesetzt, wenn sie; fg: fa. (pt. de qq dont on a diminué l'autorité, les droits) on lui a donné une —, man hat ihm einen Stoß versetzt; (il se croyait bien établi dans ce poste), mais on lui a donné une terrible —, aber man hat ihm einen fürchterlichen Stoß versetzt, sein Ansehen hat einen starken Stoß erlitten; donner une — à un texte, à un passage, (en altérer le sens) einen Text verderben; on ne peut donner ce sens à tel passage) que par une furieuse —, als durch gewaltsames Verdrehen; Cir. pl. (la région qu'on trouve après l'expression de la bonne cire) der Rückstand vom ausgepreßten Wachse.

Entortillement, (lm) m. (act. de s'*entortiller*; it. état d'une chose *entortillée*) das Winden, die Windung; l'— d'un serpent, das W. einer Schlange; l'— du lierre, de la vigne autour d'un arbre, das W. od. Schlingen des Epheu's um einen Baum; fg: (embarras dans le style, dans les idées) Verwickelung, f; il y a de l'— dans cette phrase, es ist eine V. in diesem Redesatz, dieser Satz ist verwickelt.

Entortiller, (lm) va. (envelopper, couvrir une chose avec une autre qui lui plie tours sur la re) einwickeln; umwickeln, umwinden, umschlingen; entortillez cela dans du papier, wickeln Sie dieses in Papier ein; s'— dans sa couverture, dans ses draps, sich in seine Bettdecke, einwickeln od. eindüllen; il s'était entortillé dans son manteau, er hatte sich in seinen Mantel eingewickelt od. eingehüllt; (le serpent) s'entortilla autour de sa jambe, de son corps, rund od. schlang sich um sein Bein, umschlang sein Bein; (le lierre) s'entortille sur les plantes qui lui sont voisines, schlingt od. windet sich um die ihm nahe stehenden Gewächse, umschlingt od. umwindet die; (la vigne) s'—e autour des arbres, schlingt od. windet sich um Bäume; fg: (embarrasser, confondre les membres d'une période) verwickeln; il —e ses pensées de façon qu'on n'y entend rien, er verwickelt seine Gedanken so sehr, daß; (Aristote) s'—e dans des arguments, dont il ne peut se démêler, verwickelt sich in Beweise; style —é, pensée, période —ée, eine verwickelte od. verwirrte Schreibart, ein verwickelter Gedanke; Bo. tige —ée, ou mieux tige en spirale ou grimpante, volubile, (qui s'élève et s'*entortille* autour de q. corps) ein geschlungener, gewundener, sich windender, herumschlingender Stengel; Chir. cf. *suture*.

Entour, m. ord. pl. (ce qui environne une chose) Umgebung, umliegende Gegend, f; s'assurer, se rendre maître des —s d'une place, sich der —en einer Festung versichern, bemeistern; fg: (cet homme) est gouverné par ses —s, je crains ses —s, (les pers. qui l'entourent, qui ont sa confiance) läßt sich von seinen —en, (von den Menschen, die ihn umgeben), beherrschen; ich fürchte seine —en; il sait bien prendre ses —s, (sait mettre dans ses intérêts les pers. les plus propres à seconder ses projets) er weiß seine Sache gut einzuleiten od. anzulegen, c. *alentour*.

Entourage, m. (ora. qui *entourent* un bijou) Einfassung, f; — de diamants, de perles, eine E. von Diamanten; (ce portrait) a un riche —, hat eine kostbare E.

Entourer, (environner) umgeben; —une ville de murailles, de fossés, eine Stadt mit Mauern u.; (la maison) est entourée d'arbres, ist mit Bäumen u.; l'air qui entoure la terre, die Luft, welche die Erde umgibt; les bois qui nous entourent, die Wälder, welche uns u., die uns umgebenden Wälder; (l'écarce) —e l'arbre, umgibt den Baum; (l'anneau) —e le doigt, umgibt den Finger; (le prince) était —é de ses gardes, des seigneurs de sa cour, war von seiner Leibwache u.; il était —é de gens armés, er war mit bewaffneten Leuten u.; fg: (cet homme) est mal —é, (les pers. avec lesq. il vit habituellement ne méritent pas la confiance) hat schlechte Leute um sich, hat schlechte Umgebungen; Ch. — de toiles, zustellen; — de feu, verfeuern; Cris. cristal —é, (lorsque les décroissements ont lieu sur toutes les arêtes et sur tous les angles solides autour de la base d'un noyau prismatique) ein eingefaßter Krystall; Mett. — une pierre, (l'environner d'autres pierres plus petites) einen Edelstein mit andern kleineren einfassen. Syn. cf. *enceindre, environner*.

Entourner, v. c. *entourer, environner.*

Entournure, f. Cout. (échancrures d'une manche dans la partie qui touche à l'aisselle) der Armelausschnitt, die Ausschweifung des Aermels, (da wo er in das Aermelloch eingefügt ist); (cet habit serait bien,) sans l'— des manches qui va mal, wenn der Aermel recht gemacht wäre.

Entourtiner, (garnir d'un pavillon) inus. mit einem Vorhang zieren.

Entozoaires, m. pl. hn. (esp. de vers intestinaux, entre les vers et les radiaires.) Eingeweide-Würmer, n.

s'Entr'accorder, vp. Au. (s'accorder ensemble) sich mit einander vertragen, cf. *accorder.*

s'Entr'accuser, (s'accuser l'un l'autre ou réciproquement) einander beschuldigen, anklagen; sich gegenseitig, wechselseitig b., a.; ils s'entr'accusent de crimes énormes, sie b. e. geg. ungeheurer Verbrechen.

Entr'acte, m. (intervalle entre 2 actes d'un drame) Zwischen-act; la durée de l'— n'a pas de mesure fixe, die Dauer eines —es ist unbestimmt; pendant les —s on prend des rafraîchissements, in den —en nimmt man e; 2. (ce qui se chante, se joue, ou se représente entre les actes d'une pièce de théâtre) Zwischenspiel, n; il y avait des danses pour —s, als — le tamen Tänze vor; un des —s était une noce de village, eines von den —en war e; (Les Grecs) mettaient des chœurs dans les —s, brachten Chöre als Zwischenhandlungen auf die Bühne.

s'Entr'admirer, (s'admirer mutuellement) einander bewundern.

Entrage, m. Féo. (prise de possession d'un fief,) Antritt (eines Gutes); Vorstand wegen eines Pachtes; droit d'—, Antrittsgebühr, f; Einstandgeld, n.

Entr'aider, (se s'aider l'un l'autre, mutuellement) sich unter einander beistehen, sich gegenseitig helfen; (les hommes) doivent s'—, sollen e. geg. helfen, b.; ils s'entr'aident dans ce travail, sie b. e. bei dieser Arbeit geg.

Entrailles, f. pl. (lm) (in der Leibeshöhle, boyaux) Eingeweide, Gedärme, n. pl.; (Ch. Geschеid, n.); avoir les —s brûlées, échauffées, brandige, entzündete C. od. G. haben; humecter, rafraîchir les —s, die C. anfeuchten; il a une colique qui lui déchire les —s, eine Darmgicht zerwühlt seine C.; (des vapeurs) qui viennent des —, welche aus den —en aufsteigen; it. (tous les viscères ou parties enfermées dans le corps des hom. et an.) C.; (on l'a ouvert) et on lui a trouvé les — fort saines, u. seine C. ganz gesund gefunden; (les patens) consultaient les — des animaux, zogen die C. der Thiere zu Rathe; suchten die zukünftigen Dinge aus den —en der Thiere zu erforschen, cf. *inspection*; arracher les —à qn, einem die C. aus dem Leibe reißen; fg: c'est lui arracher les —s, que de lui demander de l'argent, Geld von ihm begehren, heißt ihm die C., das Herz aus dem Leibe reißen; (chercher l'or) dans les —s de la terre, in den —n, im Schooße der Erde; (la terre) ouvrit ses —s, öffnete ihre Abgründe, Schlünde, Tiefen, ihren Schooß; 2. (affection, tendresse, compassion) Herz, n; —s paternelles ou de père, Vaterherz, n; (cette femme) a des — de mère pour cet enfant, hat für dieses Kind die Liebe einer Mutter, ein wahres Mutterherz, cf. *déchirer*; les — de la miséricorde de Dieu, (tendresse et bonté que Dieu a pour les hommes) die göttliche Barmherzigkeit; fa. (cet homme) a des —, de bonnes —, des meilleures — du monde, (de la tendresse pour ses amis, de la compassion pour les malheureux) hat Gemüth, hat ein gutes, das beste Gemüth od. Herz von der Welt; (cet acteur) a des —, (rend son rôle avec chaleur et vérité) spielt mit Empfindung, mit Gefühl; (c'est un homme) armé contre ses propres —, (contre son enfant ou ses enfants) der gegen seine eigenen C., gegen sein eigenes Kind od. seine eigenen Kinder wüthet, cf. *viscères.*

s'Entr'aimer, (s'aimer l'un l'autre) einander, gegenseitig lieben; (les hommes) doivent s'—, sollen e. l.; ils s'entr'aiment depuis long-temps, sie l. e. schon lange.

Entrainant, e, a. Néo. (qui entraîne, pt. des choses morales) hinreißend; l'éloquence —e de cet orateur, die —e Beredsamkeit dieses Redners; (il s'exprima) avec cette facilité —e, mit jener —en Leichtigkeit aus.

Entrainement, m. (act. d'entraîner ou état d'une chose entraînée) ord. fg. Hinreißung, f; l'— des passions, de l'habitude, de l'exemple, die hinreißende Gewalt der Leidenschaften; (cette tragédie a produit le plus grand effet) et l'— a été général, und alles wurde ab. war hingerissen.

Entrainer, (traîner; amener avec soi) mit sich fortreißen; (les torrents) entrainent tout, reißen alles mit sich fort; (le dégel est venu tout à-coup,) et a entraîné tous les bateaux, und alle Fahrzeuge sind fortgerissen worden; (le rocher se détacha) et les entraîna dans le précipice, und schleuderte sie mit sich in den Abgrund hinab; — qn malgré lui, einen gegen seinen Willen fortschleppen, fortziehen; fg: (pt. de ce qui nous porte à qc avec force, et ce. malgré nous) hinreißen; (cet orateur) entraîne l'esprit de ses auditeurs, reißt die Gemüther seiner Zuhörer hin; (il a donné de si fortes raisons,) qu'il a —é tout le monde dans son sentiment, daß jedermann seiner Meinung hat beitreten müssen, daß ihm niemand hat widerstehen können; — le peuple dans son parti, das Volk unwiderstehlich in seine Partei hineinziehen, für seine Partei hinreißen; (le penchant) nous —e, reißt uns hin; (l'exemple) —e souvent, ist oft hinreißend; il y fut —é par son imprudence, er wurde durch s dazu hingerissen, mit hineingezogen; il a —é tous ses amis dans sa ruine, er zog ob. riß alle seine Freunde mit in sein Verderben, verwickelte alle, mit in seinen Sturz; — les cœurs, les suffrages, die Herzen, r unwiderstehlich für sich gewinnen; (ce système) —e avec lui des suites fort fâcheuses, zieht sehr verdrießliche Folgen nach sich; (la guerre) —e avec elle, après elle bien des maux, zieht viele Uebel nach sich, hat viele Uebel in seinem Gefolge.

Entrait, m. Charp. (pièce de bois qui traverse et qui lie 2 parties opposées, dans la couverture d'un bâtiment) Spannriegel; grand, petit —, Sp. im untern, im obern Dachstuhle; — de croupe ou demi —, halbe Sp.; —s de remplage, Füll—; — double, (celui des carayures) doppelter Sp., cf. *affermissement.*

Entrant, e, a. pt. son caractère a je ne sais quoi d'—, (d'engageant, d'insinuant) et liegt etwas Einnehmendes, Einschmeichelndes in seinem Charakter.

Entrapeté, a. Arc. pignon —, (bout de mur à la tête d'un comble, dont le profil a 2 ou 3 pans) eine Giebelmauer, die ein Vier- od. Fünf-eck vorstellt.

s'Entr'appeler, (s'appeler l'un l'autre) einander rufen, zurufen; (dans ce désordre et dans l'obscurité) ils s'entr'appelèrent, riefen sie e. zu.

Entravaillé, ée, a. Bl. (pt. des oi. qui ont un bâton passé entre les ailes ou les pieds) mit (vermittelst eines Stockes) aus einander gesperrten Flügeln od. Füßen.

Entraver un cheval, r, (lui mettre des entraves) ein Pferd fesseln, einem Pferde Spannstricke anlegen; Fau. — l'oiseau, (lui mettre les jets de mau. qu'il ne puisse se décharger aisément) dem Falken die Füße binden, anbalten, hemmen; fg: (arrêter les mouv., embarrasser la marche de qc) aufhalten, hemmen; (les formes trop minutieuses) entravent les affaires, halten den Geschäftsgang auf, hemmen d. G.; ils cherchèrent à — par des chicanes le progrès de la procédure, des négociations, sie suchten den Fortgang, r durch allerlei Ränke aufzuhalten; l'affaire fut entravée par leurs intrigues, durch ihre listigen Ränke wurde die Sache aufgehalten; — le commerce, la navigation, dem Handel, Fesseln anlegen, Hindernisse in den Weg legen, den Handel, r erschweren; — les progrès de la culture, des arts, die Fortschritte der Cultur, r aufhalten, hemmen.

Entraverser, Mar. (présenter les flancs d'un vais. à qc) die Seite des Schiffes gegen etwas zukehren.

s'Entr'avertir, (s'avertir l'un l'autre, mutuellement) einander benachrichtigen, Nachricht geben; (ils firent des feux sur les montagnes) pour s'—, um eina. zu benachr.

Entr'avertissement, m. Au. (avis mutuel) gegenseitige Nachricht, r.

Entraves, f. pl. (liens qu'on met aux pieds des ani. pour les empêcher de courir, ou de s'éloigner des pâturages) Fesseln, Spannstricke, pl; donner, mettre des — à un cheval, r, einem Pferde F. od. Sp. anlegen; fg: (obstacle, empêchement) Hinderniß, n; il a mis bien des — à cette affaire, à l'exécution de ce projet, er hat dieser Sache, r viele Hindernisse in den Weg gelegt; (cet homme) s'est mis des — à lui-même, hat sich selbst Fesseln angelegt; (le génie) ne peut point souffrir d'—, kann keine F. ertragen; it. (au sing.) (la jeunesse est naturellement emportée), elle a besoin de q entrave qui la retienne, sie bedarf eines Zügels, der sie in den Schranken halte.

Entravon, m. (partie des entraves qui entourent précisément le paturon du cheval) der Riemen od. die eiserne Schlinge an den Fesseln od. Spannstricken.

Entre, prè. de lieu et de temps: a) (au milieu, on à peu près) zwischen; l'espace ménagé — les deux colonnes, r, der z. beiden Säulen gelassene Raum; il était assis — nous deux, er saß z. uns Beiden; il se mit entr'eux, pour les empêcher de se battre, er stellte sich z. sie, um; (le village) est sur la route — Paris et Orléans, liegt an der Straße z. r; — les deux mers, les deux rives, les deux pôles, z. den beiden Meeren, r; (il y a un grand espace) — le ciel et la terre, z. Himmel und Erde, cf. *feu, flotter muraille, nager, regarder*, r; (la vertu) est — deux vices, liegt z. zweien Lastern mitten inne; il se trouve — deux extrémités fâcheuses, er befindet sich z. zwei verdrießlichen Extremitäten; — la vie et la mort, z. Leben und Tod — nous, — vous et moi; cela soit dit — nous, (le chose ne doit pas être ou ne sera pas redite à d'autres) unter uns, unter Ihnen und mir; unter uns gesagt; b) — onze heures et midi, — ci et demain, z. elf und zwölf Uhr Mittags; z. heute und morgen; c'était — les deux règnes, — les deux époques, es war zwischen beiden Regierungen, z.; — deux soleils; (— le lever et le coucher du soleil) z. Morgen u. Abend; 3. cf. *entre-deux* (2).

2. (parmi) unter, zwischen; il a été trouvé — les morts, er wurde u. den Todten gefunden; il fut choisi — tous les autres, er wurde u. allen Andern ausgewählt; semer la discorde — deux familles, Uneinigkeit z. zwei Familien stiften; — toutes les merveilles de la nature, il n'en est point qui, unter allen Wundern der Natur gibt es keine, das z.; — amis tout est commun, u. Freunden ist alles gemeinschaftlich; il y a procès, querelle, inimitié — ces deux personnes, (elles sont en procès, r) diese beiden Personen leben im Prozesse, im Streit, in Feindschaft mit einander; es herrscht z. diesen beiden Personen; il y a intelligence, liaison entr'elles, es herrscht Einverständniß z. ihnen, es findet eine Verbindung u. ihnen Statt; ils résolurent entr'eux, sie beschlossen untereinander; j'y ai rencontré entr'autres un tel, ich habe dort u. andern den und den angetroffen; (on y voit les plus beaux tableaux de cet artiste), entr'autres la bataille de, r, u. andern die Schlacht bei; il y a cette différence — nous deux, — lui et moi, que, z. ob. u. uns Beiden, z. mir und ihm ist der Unterschied, daß; il y a bien de la différence — écrire une lettre ou une histoire, einen Brief und eine Geschichte schreiben, ist ein großer Unterschied; il y a — ces deux choses, — ces deux hommes la même différence qu'— le jour et la nuit, z. diesen beiden Dingen od. Menschen ist ein eben so großer Unterschied als z. Tag und Nacht; ils ont cela de commun entr'eux, das haben sie miteinander gemein, cf. *différence.*

3. (dans, en) in; (cet acte) est demeuré, est encore — mes mains, ist in meinen Händen geblieben, ist noch in meinen H—; je le remettrai — vos mains, ich werde es in ihre Hände überliefern; on l'a retiré d'— ses mains, man hat ihn, es, wieder aus seinen Händen genommen; on l'arracha d'— les bras de sa mère, man riß ihn aus den Armen, entriß ihn den Armen, r; l'un d'— nous, l'un d'entr'eux s'écria, einer von uns, von ihnen schrie, r.

4. (pt. de choses qui ont plus ou moins de rapport entr'elles ou à une autre) le gris est — le blanc et le noir, das Grau ist z. dem Weißen und Schwarzen mitten inne; (comment l'a-t il reçu?) — doux et hagard, bald freundlich, bald verdrießlich; (ce mouton n'est ni tendre ni dur); — il est entre deux, ist nur halbweich; (ce n'est ni blanc ni noir,) c'est — les deux, es ist mitten inne; Com. — deux fers, (lorsque pesant de la marchandise ou des esp. de mo., le fléau de la balance ou du trébuchet est d' équilibre) in ständig; (cette pistole) est — deux fers, hat ihr Gewicht inst., hat gerade das rechte Gewicht, die Wage steht inne; it. (joint à qs verbes, pour marquer une action réciproque) cf. *s'entr'aider, s'entr'aimer, s'entre-battre*, r; it. *entr'ouir, entr'ouvrir, entre-voir.*

Entre bâiller une fenêtre, une porte, (entr'ouvrir légèrement) ein Fenster, r ein wenig öffnen; laisser (la porte) entre-bâillée, ein wenig offen lassen, nur anlehnen.

s'Entre-baiser, (se baiser l'un l'autre) einander küssen; je les regardais s'—, ich sah ihnen zu, wie sie e. küßten; ils s'entre-baisent les uns les autres, sie k.-n e., sie k.-n sich unter einander.

Entrebandes ou entrebattes, f. pl. Man. (le commencement et la fin d'une étoffe de laine) die Fabrikstücke od. Fabrikbänder an beiden Enden des Tuches.

Entrebas, m. Man. (distance inégale des fils de la chaîne d'une étoffe) Gasse, f. (ungleicher Abstand d. Kettenfäden.)

s'Entre-battre, (se battre l'un l'autre) einander schlagen.

s'Entre-blesser, (se blesser l'un l'autre) einander verwunden; ils se sont entre-blessés, sie haben einander verwundet.

s'Entre-brouiller, Au. c. se brouiller.

s'Entre-chamailler, (se chamailler) einander zanken, cf. *chamailler.*

s'Entre-chasser, (se chasser l'un l'autre) pu. einander

jagen; (ces éléments) s'entre-chassent l'un l'autre, stürmen gegenseitig aufeinander.

Entrechat, m. Dan. (saut dans leq. on croise les jambes à plu. reprises, pendant que le corps est en l'air) Kreuzsprung; battre, passer un –, einen K. machen; il fait fort bien les –s, er macht die Kreuzsprünge sehr geschickt; un – bien passé, – assis, ou huit, ou passé à six, à sept (on l'on croise ou bat les pieds jusqu'à 6. à 8 fois), ein gut gemachter K., ein Sprung, wobei man die Füsse sechsmal, in der Luft kreuzt; ein sechsfacher, achtfacher K.s, – en avant, de côté, en tournant, ein K. vorwärts, seitwärts, wobei man sich im Kreise dreht; elle fait l'– à quatre d'une manière brillante, sie macht den vierfachen K. ganz vortrefflich.

s'Entre-chercher, (se chercher) einander suchen.

s'Entre-choquer, (se choquer l'un l'autre) aneinander, auf–, zusösen; en tournant ils se sont entrechoqués, im Laufe sind sie auf–gestossen; (les vagues) qui s'entre choquent dans une tempête, die bei einem Sturme gegen–flossen od. an–schlugen; fg: (se contredire avec aigreur) – widersprechen; (ces deux hommes ne songent qu'à se détruire l'un l'autre), ils ne font que's'–, sie – wid. beständig, sind im beständigen Widerspruche. [derstossen, u.

Entre-choquement, m. Mil. (choc, combat) Aufeinan-

Entre-clorre, c. *entre fermer*.

Entre-colonne, f. ou **entre-colonnement**, m. Arc. (espace entre 2 colonnes) Säulenweite, f; on distingue cinq espèces d'–s, man unterscheidet fünferlei Arten von –n; les –s des ordres légers sont moins grands que ceux des ordres massifs, die –n bei den leichteren Ordnungen sind nicht so gross als bei den schwereren.

s'Entre-communiquer, (se communiquer réciproquement) zu einander od. sich gegenseitig mittheilen.

s'Entre-connaître, (se connaître) einander kennen.

Entre-côte, m. (morceau de bœuf coupé entre 2 côtes) Zwischen-rippen-stück, n.

Entre-coupe, f. Arc. (espace vide entre 2 voûtes construites l'une sur l'autre) der Zwischenraum (zweier auf einer Widerlage übereinander gebauten Gewölbe); it. (dégagement dans un passage étroit, formé par 2 pans coupés et opposés, pour faciliter le tournant des chariots) zwei gegenüberstehende stumpfe od. abgeschnittene Ecken am Eingange einer engen Gasse.

Entre-couper, (couper en divers endroits) durchschneiden; (les canaux) qui entre-coupent le jardin, welche den Garten hier und da d., fg: (le pays) est –é de montagnes, de rivières, ist von Bergen, durchschnitten; fg: (les coupirs) qui entre-coupaient sa voix, welche seine Stimme unterbrachen; (il prononça ces mots) d'une voix –ée de profonds soupirs, mit einer gebrochenen u. stockenden Stimme, mit einer von tiefen Seufzern unterbrochenen St.; (son discours, son style) est –é de citations, de digressions, de parenthèses, ist durch angezogene Stellen, unterbrochen; un style –é, eine unzusammenhängende Schreibart; Maré. s'–, ou s'entretailler, plus ord. se couper, (spl. des chevaux, qui se donnent des atteintes) sich streifen, in die Füsen hauen od. treten, cf. *couper*, Maré.; (ce cheval) est sujet à se couper ou à s'–, streift sich gern; il s'–e des pieds de devant, er streift sich mit den Vorderfüssen.

Entre-cours, m. Cou. (traité entre 2 seigneurs, en vertu duquel les sujets de chacun d'eux pouvaient aller s'établir sur les terres de l'autre) die Freizügigkeit, le droit d'–, das Recht des gegenseitigen freien Zuges; il y avait un – entre ces deux seigneurs, zwischen diesen Herren fand F. Statt.

s'Entre-croiser, (se croiser l'un l'autre) sich kreuzen, untereinander l.; (les chemins, les deux routes) s'entrecroisent, fr. sich. [sieben den Schenkeln.

Entre-cuisses, m. (place entre les cuisses) Raum zwi-

s'Entre-déchirer, (se déchirer mutuellement) einander zerreissen, zerfleischen; it. fg: einander verläumden; (les hommes sont tous frères,) et ils s'entre-déchirent, und zerfleischen einander doch gegenseitig.

s'Entre-défaire, (se défaire l'un l'autre) sich unter einander niedermachen.

s'Entre-détruire, (se détruire mutuellement) einander wechselsweise aufreiben, sich unter-einander aufr., zerstören.

Entre-deux, m. (espace ou corps qui est entre 2 choses) Zwischenraum; Zwischenweite, f, on a ôté l'– qui séparait ces deux chambres, man hat die Zwischenwand weggenommen, welche; dans l'– de ces deux pilotis, de ces deux colonnes, il y avait..., in der Zwischenweite, in dem Zwischenraume dieser beiden Grundpfähle, war..; l'– des épaules, die Weite zwischen den Schultern; un – de morue, (partie entre la tête et la queue) ein Mittelstück von einem Stockfische; Drap. (certains endroits ou l'étoffe n'a pas été tondue assez ras) Stellen im Tuche, wo es nicht kurz genug geschoren ist, cf. *forces*, Drap.; Brlq. (Ouverture pour la Cuisine) [verzehren, cf. *dévorer*.

s'Entre-dévorer, (se dévorer mutuellement) einander

s'Entre-dire, (se dire l'un à l'autre) einander sagen.

s'Entre-diffamer, (se diffamer l'un l'autre) einander verläumden, cf. *diffamer*.

s'Entre-disputer, (mieux, se disputer) miteinander streiten; ils s'entre-disputaient ou se disputaient l'honneur d'y assister, sie stritten miteinander um die Ehre, sie machten einander die Ehre streitig.

s'Entre-donner qc, (se donner mutuellement qc) sich gegenseitig od. einander et. geben; s'– des marques d'amitié, sich gegenseitig Proben von Freundschaft geben.

Entrée, f. (lieu par où l'on entre) Eingang; l'– de l'église, de la ville, du pont, der E. der Kirche, od. in die Kirche, in die Stadt, auf die Brücke; it. (en voiture) die Auffahrt in die Stadt, auf die Brücke; l'– d'un port, d'une rivière, der E. od. die Einfahrt in einen Hafen; (le bateau) est à l'– du canal, ist am – e in den Kanal; il (le batteau) a l'– dans le canal, hat den – e in den Kanal; il (le batteau) a l'– dans le sas, hat den – e des Tempels; fermer l'–, den E. od. Zugang versperren, verschliessen; on lui a interdit l'– de ce lieu, man hat ihm den E. od. Zutritt zu diesem Orte verboten; des l'–, tout à l'–, gleich beim – e; étroite, large, claire, obscure, elle entre E.; (la maison est belle), mais l'– en est incommode, schöne, aber der E. ist unbequem; ex. l'– d'une loge, d'un chapeau, die Oeffnung einer Schachtel; l'– d'une manche, d'un soulier, der Einschlupf an einem Aermel; (ces bottes) sont trop larges en l'–, sind am Einschlupfe zu weit.

2. (act. d'entrer) Eingang; l'– de ce pare est défendue, der E. in diesen Park ist; (il entra dans la chambre,) et à son –, dès son –, on reconnut qu'il avait l'esprit égaré, und bei seinem Eintritte, gleich bei s. Ankunft, se trouver à l'– des juges, beim Eintritte der Richter zugegen sein; (il était présent) à son – dans la prison, bei seinem Eintritte in das Gefängniß; fg: l'– aux honneurs, der Weg, die erste Stufe zu den Ehrenstellen; fermer à qn l'–aux charges, einem den Weg zu den Aemtern versperren; it. (act. d'entrer solennellement dans une ville; réception solennelle d'un prince) Einzug; l'– du roi, de la reine, d'un ambassadeur, d'un gouverneur de province, der Einzug des Königs; faire son – dans une ville, seinen – publique, seinen Einzug in eine Stadt, seinen öffentlichen Einzug halten; (d'un ambassadeur) auffahren, seine Auffahrt halten; on fit une magnifique –à ce prince, à cette princesse, man hielt diesem Fürsten, einen prächtigen Einzug.

3. (accès auprès de qn; droit d'entrer en q. endroit) Zutritt; j'ai – chez lui, ich habe Z. bei ihm; (c'est un homme aimable), qui a – par-tout, der überall Z. hat; son savoir lui donne – dans les meilleures sociétés, seine Kenntnisse geb. ihm Z. in den besten Gesellschaften; elle lui a procuré l'– chez cette dame, sie hat ihm Z. bei dieser Dame verschafft; il a trouvé – dans cette maison, er hat Z. in diesem Hause gefunden; avoir l'– libre, les –s libres à la cour, freien Z. bei Hofe haben; avoir les –s, (le privilège d'entrer chez les rois, les princes, dans cert. temps) freien Z. beim König, bei den Prinzen haben; avoir l'– au conseil, pouvoir y assister sans en être membre), it. (séance) Z. in den Rath haben; Sitz im Rathe haben; (ce prince) avait – à la diète, hatte Sitz u. Stimme auf dem Reichstage; (ce baron) n'a point d'– aux Etats, darf nicht auf dem Landtage erscheinen; Th. (ce qu'on paie pour entrer à l'opéra) Eintrittsgeld, n; Eintrittspreis; l'– est de six francs, d'un petit écu, das E. ist 6 Franken; il a son – à l'opéra, à la comédie, (il peut y entrer sans payer); et bat freien Eintritt in die Oper, in das Schauspiel.

4. fg: (occasion, ouverture) Anfaß; (cet incident) a donné – à la proposition que j'ai faite, hat zu dem von mir gemachten Vorschlage A. gegeben; (le luxe) a donné – à de désordres, hat zu vielen Unordnungen A. gegeben; cela lui a donné– dans les bonnes graces du prince, das hat ihn bei dem Fürsten in Gunst, in Gnade gesetzt.

5. fg: (commencement) Anfang, Eingang, Eintritt, Antritt; à l'–, vers l'– de l'hiver, zu A., beim Eintritt des Winters; à l'– du livre, de son discours, am Eingange des Buches, im Eingang seiner Rede; des l'– du repas, ou de table, gleich beim A. des Essens; l'– en charge, der Amtsantritt; l'– de la nuit, der Einbruch od. Anbruch der Nacht; à l'– de la nuit, mit od. bei anbrechender Nacht; sermon, discours d'–, Antrittspredigt, rede, f; l'– de son règne, der Antritt seiner Regierung; Cou. (pl. de certains mets qu'on sert au commencement du repas) Vorspeise, f; Vorgericht, n; der erste Gang; (les potages étaient bons), mais les –s ne valaient rien, aber die Vorspeisen, die Vorgerichte taugten nichts; il y avait tant de plats d'–, als Vorspeise waren so und so viel Schüsseln da; assiette, tourte d'–, ein Teller mit einem Vorgerichte, eine Torte als Vorspeise.

6. (droit qu'on paie pour les marchandises qui entrent dans un pays) Eingangs-Zoll, Einfuhr; z.; payer l'–, les droits d'–, den –, die Eingangsgebühren bezahlen; les droits d'– et de sortie, die Ein– und Ausgangs-zölle, od. Ein– und Ausfuhr-zölle; cela paie –, (cet article) ne paie pas à l'–, hiervon muß der Eing. bezahlt werden; zahlt keinen Eing.; le café paie tant d'– par quintal, der Centner Kaffee zahlt, oder vom Centner Kaffee zahlt man so und so viel Eing.

7. Td. Arc. – de chœur, (la décoration de toute la façade du chœur d'une église, Man. Ser., la décoration de la porte du chœur) der verzierte Eingang in das Chor; Ast. (le moment où la lune ou le soleil commence à paraître au dessus des nuages ou derrière quelque) der Eintritt in ein Zeichen; l'– du soleil, de la lune dans le bélier, dans le taureau, der Eintr. der Sonne, in den Widder, it. l'– de la lune dans l'ombre, dans la pénombre, der Eintr. des Mondes in den Schatten; Com. – du grand livre, (l'état des créditeurs et débiteurs portés par le bilan du livre précédent) der Uebertrag aus dem alten Hauptbuche in das neue; Dan., Thé. cf. *ballet*; Ec. bois d'–, (qui commence à donner q signe de dépérissement) Holz, das abständig zu werden anfängt; Mar. avoir l'–, (la permission de débarquer dans un lieu où l'on craint la peste) freie Landung haben; seiner Quarantaine unterworfen sein; Ma. (moment où chaque partie qui en fait une autre commence à se faire entendre) das Einfallen einer Stimme; Ser. (ouverture par laquelle la clef entre dans la serrure) Schlüsselloch, n.

8. d'–, adl. (d'abord) v. gleich anfangs; il nous dit d'– trois ou quatre fausses nouvelles, er sagte uns gl. anf. drei od. vier falsche Neuigkeiten; it. d'– de jeu, (dès le commencement du..) gleich im Anfange des Spieles; fg: fa. d'– de jeu (d'abord) il se mit en colère, er gerieth gleich anfangs in Zorn. [einander hindern.

s'Entr'embarrasser, Au. (s'embarrasser mutuellement)

s'Entre-fâcher, (se fâcher mutuellement) einander er-

Entre-férer, v. a. *entre-battre, frapper*. zürnen.

Entre-fermer, (fermer à demi) halb schließen, nicht ganz schließen.

Entrefaites, f. pl. dans ou sur ces –, (pendant ce temps) in der Zwischenzeit; mittlerweile, unterdessen; (on allait faire ce mariage,) mais sur ces – le père mourut, unterdessen, in der Zwischenzeit aber starb der Vater; 2. (ql sing.) dans l'entrefaite, dans cette –, mittlerweile, z.

Entre-fers, ou **entre deux fers**, cf. *entre*, 4. Com.

Entre-fesson, m. Maré. (entamure que les chevaux gras se font ql. entre les fesses à un travail auquel ils ne sont pas accoutumés) das Wundwerden zwischen den Hinterbacken; 2. c. *périnée*. [peitschen.

s'Entre-fouetter, (se fouetter l'un l'autre) einander

s'Entre-frapper, (se frapper l'un l'autre) einander schlagen.

Entregent, (an-tre-jan) m. (man. adroite de se conduire dans le monde) fa. Gewandtheit, f; (il ne fera pas fortune), il n'a ni adresse ni –, er hat weder Geschick noch G.

s'Entr'égorger, (s'égorger l'un l'autre) einander erwürgen, umbringen. [schelten.

s'Entre-gronder, (se gronder l'un l'autre) einander aus-

s'Entre-haïr, (se haïr l'un l'autre) einander hassen.

s'Entre-heurter, ch. l'un contre l'autre) aneinander stoßen; (ce cheval) s'entre-heurte les jambes, stößt (im Gehen) die Beine aneinander. [pflügen im Winter.

Entre-hivernage, m. (act. d'entre hiverner) das Um-

Entre-hiverner, Agr. (donner un labour aux champs dans l'intervalle des gelées) die Felder im Winter, bei Thauwetter, einmal umpflügen.

Entrelacement, m. (état de plu. choses entrelacées) Verschlingung, f; l'– de ces branches, die V. der Verflechtung; les –s de ces chiffres sont faits avec beaucoup d'art, die V. dieser Namenszüge ist; Ch. – (d'un filet), Ingarn, n.

Entrelacer, (co. *lacer*) va. (*enlacer* l'un dans l'autre)

verschlingen, verflechten; ineinand. schlingen od. flechten; – des branches d'arbre l'une dans l'autre, Baumzweige mit eina. verschl., in eina. schl. od. od. fl.; – les cheveux de rubans, de cordons, de perles, de diamants, die Haare mit Bändern, durchflechten; des branches entrelacées l'une dans l'autre, verschlungene, in eina. geschlungene Baumzweige; fig: – un discours de citations, de moralités, in ein Rede mit angezogenen Stellen durchflechten od. durchweben.

Entrelacs, (là) m. *form. d'Arc. composé de cordons ou de chaînes entrelacés* geschlungene Zierath; Kettenzug; voilà un – bien fait, dieses q–e Zug ist gut gemacht; *Sc.* – d'appui, *corn à jour, de pierre ou de marbre, qui servent qd au lieu de balustres, pour remplir les appuis evides des tribunes, balcons* eine q. Z., wodurch etw. getragen wird; das q–e Laubwerk, welches die Stelle der Geländerdocken vertritt, ; 2. *traits d'écriture qui se lient et se croisent les uns avec les autres)* in eina. q–e Schrift zuge.

Entrelarder, *(piquer de lard)* spicken, durch–; il faut – cette viande pour en faire une olade, man muß dieses Fleisch –, um ; un morceau –é, une viande –ée, *(mêlée de gras et de maigre)* ein mit Fett durchwachsenes Stück; fig. *(pt. de cert. mets, lorsqu'on y entremêle diff. ingrédients)* – un pâté, une daube, un pain d'épice de clou de girofle, de cannelle, d'écorce de citron, eine Pastete mit Gewürznelken durch–; fig: – un discours, un ouvrage de vers, de sentences, de passages latins, *(y insérer des vers,)* fa. eine Rede mit Versen be– oder durch–; *(ce discours)* est –é d'une espèce d'érudition, ist hier und da mit einer Art von Gelehrsamkeit aufgestutzt; *(sa dissertation)* est – ée de citations, ist mit angezogenen

Entrelas, c. *entrelacs*. [Stellen besp.

Entre ligne, f. *(espace entre 2 lignes)* der Raum zwischen zwei Zeilen; il ne faut pas écrire dans l'–, man muß nicht zwischen die Zeilen hineinschreiben; it. *(ce qui est écrit dans cet intervalle)* Zwischenzeile, f: (il est défendu aux notaires) d'écrire en –, – zu machen, zwischen die Zeilen etwas hineinzuschreiben.

Entrelire, va. Au. *(lire l'un après l'autre)* einer nach dem andern abwechselnd lesen; it. c. *feuilleter*.

Entreloner, s' , *(se louer mutuellement)* einander loben.

Entre luire, vn. *(luire à demi)* durchscheinen: (on voyait la lune) – à travers le feuillage, zwischen den Blättern durchscheinen, durchschimmern. [sauffressen.

s'Entre manger, *(se manger l'un l'autre)* einander

Entremêler, *(mêler une chose avec d'autres)* unter-mengen, mischen: – les oranges et les citronniers, die Pomeranzenbäume mit Citronenbäumen unter-mengen; des fleurs rouges parmi les blanches, weiße Blumen mit rothen unter-menaen; fig: il ne faut point – des questions si différentes, so verschieden artige Fragen muß man nicht untereinander menaen od. mischen; il a entremêlé dans son discours plusieurs traits de, er hat in seiner Rede viel Züge von eingewebt; il entremêlait souvent quelque à son discours q. mot pour rire, er mischte oft etwas zum Lachen ein; fa. s'– de qc. (pron. *s'entremettre*, cf.) sich in etwas mengen od. mischen, il s'entremêle de tout, il s'entremêle de cette affaire, er mengt od. mischt sich in alles, er mischte sich in diese Sache. [der messen.

s'Entre mesurer, Au. *(se mesurer mutuellement)* einan-

Entremets, m. *(mets qu'on sert entre le rôti et le fruit)* Zwischen-gericht, essen od. Vor-essen, n: après cela on servit, on apporta l'–, hierauf trug man das Z. auf, brachte man das Z.: pendant qu'on était à l'–, während daß man am Zwischengerichte war; (dix plats, dix assiettes) d'–, mit Zwischengerichten od. Vor-essen: on servit à l'–, pour l'– telle chose, als Z., zum Z. trug man das und das auf: Thé. autref. c. *intermède*.

Entremetteur, m. *(qui s'entremet ou s'emploie dans une affaire entre 2 ou plus pers.)* Unterhändler, Vermittler; die Mittelsperson: il a été l'– de cette affaire, er war der U. bei dieser Sache.

Entremetteuse, f, mp. *(qui se mêle de q. commerce illicite)* Kupplerinn, f: (ils ont gagné une telle), c'est leur –, sie ist ihre K.

s'Entremettre, *(se mettre)* s'employer pour faire réussir q. affaire zu vermitteln suchen, sich ins Mittel schlagen od. legen; it. sich verwenden; it. sich mischen; – d'un accommodement, d'une affaire, einen Vergleich v., zu S. suchen; il m'a tel s'entremet pour lui, il a demandé cette place, en grâce, wenn der und der sich für ihn verwendet, so; il s'est entremis pour les accorder, il s'en est

d'office, er hat sich ins Mittel geschlagen, um ; er hat sich von Amtswegen ins M. gemischt od. gelegt; elle s'est entremise assez long temps pour accommoder les parties, pour faire réussir ce mariage, sie hat sich ziemlich lange verwendet um ; (c'est un homme) qui s'entremet de bien des choses, der sich in vieles mischt; – des affaires publiques, sich in die öffentl. Angelegenheiten mischen.

Entremise, *(act d'une pers qui s'entremet, qui interpose ses offices, son autorité)* Vermittlung, f: il se servit de l'– d'un ami, il n'aurait pas réussi sans son –, er bediente sich der V. eines Freundes, ohne seine V. wäre es ihm nicht gelungen; traiter une affaire par –, eine Sache durch Mittelspersonen unterhandeln; cela se fit par –, par mon –, par l'– du ministre, das geschah durch V., durch M., durch meine V., durch die V. des Ministers; it. *ménagement, médiation* par laquelle une chose se fait, (on fit parvenir cet avis à l'empereur) par l'– de l'ambassadeur, vermittelst des Gesandten, durch den Kanal des G.; (le peuple d'Israël) communiquait avec Dieu par l'– de Moïse, stand durch Moses mit Gott in Verbindung, cf. *médiation*; Mar. pl. *(pièces de bois obliques à assembler et renforcer d'autres pièces entre lesquelles elles sont posées)* Kalfern. – courbes, eingezapfte Kalfern.

Entre-modillon, *(Dm)* m. Arc. *(espace entre 2 modillons)* der Raum od. Rand zwischen zwei Sparrenlopfen. (die Sparrenlopf weite); dans une corniche, les –s doivent être égaux, bei einem Kranze müssen die Zwischenräume der Sparrenlopfe gleich seyn. [ander spotten.

s'Entre moquer, *(se moquer l'un de l'autre)* über ein

s'Entre mordre, *(se mordre l'un l'autre)* einand. beißen.

s'Entr'empêcher, *(s'empêcher mutuellement)* einander hindern. *(entre les nerfs)* die Rückenfelder.

Entre-nerfs, *(nèr)* pl. Rel. *(espaces au dos des livres)*

Entre nœud, m. Bo. *(espace entre 2 nœuds d'une tige)* der Raum zwischen zwei Knoten, die K.-weite: les –s du chaume, die Zwischenräume der K. bei den Strohhalmen.

s'Entre nuire, *(se nuire l'un à l'autre)* einander schaden.

s'Entr'entendre, Au. *(s'entendre mutuellement)* pn. einander verstehen.

Entre-pardonner, *(se pardonner mutuellement)* einander verzeihen od. vergeben: et nous entre-pardonnant comme le Seigneur nous a pardonné, und indem wir einander verz., wie Gott uns verzeihen hat; ils se sont entre-pardonné, sie haben einander verziehen od. vergeben. [ander reden.

s'Entre parler, Au. *(se parler l'un après l'autre)* mit ein-

Entre parleur, v. c. *interlocuteur*.

Entre planter, Agr. *(planter entre)* dazwischen pflanzen; les ceps sont entre plantés de, zwischen den Weinreben sind, gepflanzt.

Entrepas, m. Ma. *(pas d'amble)* Mittel gang, gaß, *(cheval)* va l'– gebt den M.: un bon –, ein guter M.

Entrepasser, Phar. *(mêler les diff. ingrédients dont on remplit un cachet, afin qu'ils soient tous également distribués dans toute sa capacité)* die in einem Arzneigefäßchen befindlichen Mengetheile wohl untereinander mengen; 2. *(passer l'un à l'autre ou mutuellement)* einander zubieten, zureichen.

s'Entre-percer, *(se percer l'un l'autre)* einander durchbohren, durchstechen: (ces deux hommes) s'entre percèrent, durchbohrten od. durchstachen einander.

s'Entre persécuter, ... *(se p. mutuellement)* einander verfolgen. [flerwerke, f.

Entre pilastre, m. Arc. *(espace entre 2 pilastres)* Pfeil-

Entre-poin'é, ée, a. Chir. suture –ée, *(où chaque point est arrêté par un nœud)* eine unterbrochene Naht.

Entre pointillé, ée, *(Inl)* a. Gr. en taille-douce, les tailles –ées, *entre les quelles il y a des points)* Schnitte, zwischen welchen es punctirt ist. [schendeck, n.

Entre pont, Mar. *(entre-deux des ponts)* Zwi-

Entreposer, *(mettre dans un entrepôt)* niederlegen; in eine Niederlage bringen; il a entreposé bcp de marchandises *(dans cette ville)*, er hat viele Waaren niedergelegt, eine große Waarenniederlage angelegt.

Entreposeur, m. Com. *(commis à la garde des marchandises entreposées, il remettait les acquits au débitant)* Niederlage-aufseher. it. Zwischenverkäufer: (les marchandises) sont adressées à l'–, werden an den Nied. gesandt; les –s des fermes générales, die Z. des Tabaks beim General-pachtwesen.

Entrepôt, m. Hist. *(lieu où l'on met en dépôt des marchandises qu'on veut prêter plus tard)* Niederlage, f; c'est un bien –, das ist eine gute N.; un lieu, une ville d'–, ein Nieder-

lage-ort, -stadt; ein Stapel-platz, eine -stadt; un – de tabac, eine Tabaks –; Mil. Zwischen-magazin, n.

s'Entre pousser, *(se pousser mutuellement)* eina. stoßen,

Entreprenant, e, a. *(hardi, qui se porte aisément à q. entreprise)* unternehmend: fce général, ce négociant) est –, ist u.; c'est un homme, un esprit –, er ist ein –er Mann, ; 2. plus ord. mp. *(remuant, qui entreprend sur le droit d'autrui)* verwegen: it. um sich greifend; (cet homme est querelleur) et –, und greift gern um sich; il est trop –, er greift zu weit um sich: il est d'humeur –e, er hat einen verwegenen, it. einen um sich greifenden Charakter.

Entreprendre, *(co. prendre)* va *(se charger de la réussite d'une affaire)* unternehmen, übernehmen; – une besogne, ein Geschäft übern. od. untern.; – un voyage, un bâtiment, une guerre, eine Reise, unt.; – la traduction d'un auteur, die Uebersetzung eines unt.; – d'emporter une place, die Eroberung eines festen Platzes unt.: il est venu à bout de tout ce qu'il a entrepris, er ist mit allem zu Stande gekommen, hat alles ausgeführt od. zu Stande gebracht, was er unternommen hat; 2. *(engager à q. à entreprendre quelque ch.)* üb.; il a entrepris de fournir les vivres, les fourrages à l'armée, er hat die Lieferung der Lebensmittel übernommen. (cet architecte) a entrepris ce bâtiment pour telle somme, hat dieses Bauwesen für die und die Summe übernommen. 3. –qn, d'abord, le poursuivre, pousser vivement, einen anfallen, verfolgen; sich an einen machen; einem zu Leibe gehen; fa. mit einem anbinden: il m'a entrepris lorsque je n'y pensais pas, er hat mich angefallen, als; si j'entreprends cet homme, je le ferai bien voir du pays, wenn ich einmal an diesen Menschen komme, so; (vous courez grand risque d'être mal mené), s'il vous entreprend, wenn er mit Ihnen anbindet, sich an Sie macht, so, (défendez-vous bien contre lui), puisqu'il vous a entrepris, da er mit Ihnen angebunden hat, so; – embarrasser, rendre perclus, lähmen: (cette maladie) qui lui entreprend toute la jambe, der ihm das ganze Bein lähmt od. steif macht: il a le bras, tout le corps entrepris, la tête –, sein Arm, sein ganzer Körper ist lahm od. steif, er hat einen eingenommenen Kopf, (bei entrepris du bras gauche, er kann den linken Arm nicht gebrauchen; fig. embarrasser de sa contenance, gauche, déconcerter; il paraît tout entrepris, elle était toute –e, er scheint ganz verlegen, bestürzt, sie war ganz... 5. – sur, usurper: eingreifen: Eingriff thun; – sur l'autorité, sur les droits de qn, jemandens Ansehen zu nahe treten, in seine Rechte greifen, E. in seine Rechte thun; il entreprend sur son voisin, er greift in seines Nachbars Gebiet ein, (ce juge) a entrepris sur votre juridiction, hat in Ihre Gerichtsbarkeit eingegriffen: it. attenter à: entreprendre sur les droits du peuple romain, machte Eingriffe auf die Freiheit des ... griff die an; – sur la vie de qn, einen N. auf jemandens Leben machen; einem nach dem Leben stehen od. trachten.

Entrepreneur, se, s. *(qui entreprend q. affaire, q. ouvrage)* Unternehmer, inn. Mbl. *(fournisseur)*: on a traité avec un – pour fournir l'armée de vivres, mit einem U. wegen der Lieferung der Lebensmittel zum Heere unterhandelt. l'– des bâtiments militaires, der U. der Militairgebäude. l'– d'un théâtre, d'une manufacture, der U. eines Theaters, ; les –s de voitures publiques par terre et par eau, die U. öffentlicher Reisewagen und Schiffe; 2. *(plus ord. architecte qui entreprend un édifice)* Bau-unternehmer; l'– de ce bâtiment, der U. dieses Baues; c'est un bon, un habile –, er ist ein guter, ein geschickter B., cf. *fournisseur*; Cl.. l'– répond du fait des personnes qu'il emploie, der U. haftet für die Handlungen der Personen, deren er sich bei der Arbeit bedienet. 3. –se, f. *(femme qui entreprend, hardie, et qui a plus mauvaises mœurs que celles pn.)* Unternehmerinn, f.

Entrepris, e, p. c. *entreprendre*.

Entreprise, f. *(ce qu'on a entrepris)* Unternehmung, f: Unternehmen, n: une belle, grande, glorieuse –, eine schöne, U.: chimérique, hasardeuse, au dessus de nos forces, eine unausführbare, U.; c'est une vaine –, il ne réussira pas dans cette –, das ist ein eitles Unternehmen, diese U. wird ihm nicht glücken, od. gelingen; exécuter une –, venir à bout de son –, seine U. ausführen, mit einer U. zu Stande kommen, ein U. zu Stande bringen; Mil. –, *(contre l'ennemi)* das Unternehmen, die U.; faire une – sur un ville, eine U. auf eine Stadt machen; s'opposer aux –s de l'ennemi, sich den

Digitized by Google

–en des Feindes widerstehen; il a rendu vaines toutes leurs –s, er hat alle ihre –en vereitelt; (se négociant) fait de grosses –s, macht große –en; l'– lui a réussi, die U. ist ihm gelungen; former, faire une – de commerce, placer son argent dans une – de commerce, de finance ₹, eine Handlungs-U. machen, sein Geld in eine H., in eine Finanz-U. stecken; l'– d'un bâtiment à forfait, die U. eines Baues auf Gewinn und Verlust; cet édifice est d'une grande –, die U. dieses Baues ist ein bedeutender Gegenstand; voulez-vous être de l'–? wollen Sie mit ausstehen? 2. (attentat, usurpation) Eingriff; on a généralement blâmé l'– de ce juge, man hat den E., die Anmassung dieses Richters allgemein getadelt; c'est une – sur les droits de la couronne, contre le droit des gens, contre la foi publique, das ist ein E. in die Rechte der Krone, in das Völkerrecht, eine Verletzung des Völkerrechtes, der öffentlichen Treue; (la puissance ecclésiastique) formait des –s sur la puissance souveraine, that Eingriffe in die landesherrliche Gewalt; former des –s contre la vie de qn, Anschläge gegen jemandes Leben machen.

s'Entre-quereller, (se quereller l'un l'autre) miteinander zanken, streiten; ils ne font que s'–, sie z. od. st. beständig mit eins.

Entrer, vn. (passer du dehors au dedans) hinein od. herein gehen, kommen, treten, laufen, fahren, reiten ₹; – dans une chambre, in ein Zimmer gehen oder treten; – dans la ville, in die Stadt hinein gehen, fahren ₹; – entrons dans la maison, entrez, s'il vous plaît, wir wollen in das Haus hineingehen, kommen Sie gefälligst herein; faites – votre compagnie dans le jardin, lassen Sie Ihre Gesellschaft in den Garten hereinkommen; faire – du secours, des renforts dans une place, Hülfstruppen ₹ in eine Festung bringen; on entre dans cette cour par deux côtés, man geht od. kommt von zwei Seiten in diesen Hof; (la porte étoit fermée), nous n'avons pu –, wir konnten nicht hinein; dès qu'il fut entré ₹, sobald er hineingekommen od. getreten war ₹; (les voleurs) sont entrés par la fenêtre, sind zum Fenster hinein od. hereingestiegen; – dans un pré, dans un bois, in eine Wiese ₹ gehen, treten, eine Wiese ₹ betreten; – d'un pays dans un autre, – sur le territoire ennemi, aus einem Lande in ein anderes kommen, in das feindliche Gebiet einrücken, das feindliche G. betreten; (au sortir des Alpes) on entre dans la Lombardie, tritt man in die Lombardie ein, kommt man in ₹; – dans le port, au port, in den Hafen einlaufen; – en prison, (être mis en..) ins Gefängniß kommen, wandern; (le soleil) entre dans le bélier, tritt in den Widder, cf. bergerie, lice, sanctuaire; (ce chapeau) ne peut –, n'entre pas bien dans la tête, (la tête n'entre pas bien dans le chapeau) kann nicht in den Kopf gehen, geht nicht gut in den K.; it. ce gant ne saurait – dans ma main, in diesen Handschuh kann ich nicht kommen; (ces bottes) entrent facilement, gehen leicht an, sind leicht anzuziehen.

2. – en condition, – au service de qn, (devenir domestique de qn) in den Dienst, in einen D. gehen, einen D. antreten; in jemandes Dienste treten; bei einem in Dienste gehen, treten; – page chez le roi, chez un prince, Edelknabe bei dem Könige ₹ werden; il est entré chez le Duc en qualité d'aumônier, de gentil-homme, de valet de chambre, er ist bei dem Herzog Edelknabe ₹ geworden, als Edelknabe ₹ in Dienste getreten; – dans les gardes du corps, dans les mousquetaires, (dans la compagnie des..) unter die Leibwache ₹ kommen; – en charge, – en exercice, (prendre une charge, commencer à la remplir) sein Amt antreten, seine Amtesverwaltung anfangen; (ce tribunal) n'entre que dans quinze jours, (ne recommence à tenir ses séances que..) eröffnet seine Sitzungen erst in vierzehn Tagen wieder; on n'entrera pas aujourd'hui au conseil, heute wird man nicht in den Rath gehen; – à table, (s'y mettre, pour dîner ou souper) zu Tische gehen, sich zu T. setzen; ils ne font que d'– à table, sie sind eben erst zu T. gegangen, haben sich eben erst zu T. gesetzt; (le prédicateur) ne fait que d'– en chaire, hat eben erst die Kanzel betreten od. bestiegen; (le prêtre) vient d'– à l'autel, ist so eben vor den Altar getreten, hat so eben den A. betreten; – dans le monde, à la cour, (commencer à y paroître) in die Welt eintreten; bei Hofe auftreten, zum ersten Male bei Hofe erscheinen; – sur les rangs, sich in die Reihe stellen; – dans une famille par un mariage, in eine Familie heirathen; durch Heirath in eine F. kommen.

3. (pénétrer dans qc) eindringen; le coup entre, est entré bien avant dans les chairs, der Hieb dringt ein, ist tief ins Fleisch gegangen od. eingedrungen; faire – un clou dans un mur, einen Nagel in eine Mauer schlagen; (ce bois est si dur), que la cognée n'y sauroit –, daß die Axt nicht eindr. kann; (ce bouchon est trop gros), il ne sauroit –, er kann nicht hineingehen; un bruit qui entre dans la tête, dans les oreilles, (qui importune, étourdit) ein Geräusch, das den Kopf, die Ohren betäubt; fg: on ne sauroit rien faire – dans la tête de cet homme, dui rien faire comprendre) man kann diesem Menschen nichts in den Kopf bringen, nichts beibringen; it. on ne peut lui faire – cela dans la tête, (le lui persuader) man kann ihm das nicht in den Kopf bringen; cela n'est jamais entré, c'est une chose qui ne peut jamais – dans l'esprit, dans l'imagination, dans la pensée, dans la tête, (on ne l'a jamais crue, on n'y a jamais songé) das ist nie jemand eingefallen, in den Sinn gekommen; daran hat man nie gedacht; il ne m'est jamais entré dans l'esprit, en pensée, dans la pensée que cela pût arriver, es ist mir nie in den Sinn gekommen, ich habe nie gedacht, daß ₹; il ne m'est jamais entré dans l'imagination de le lui dire, de le faire, es ist mir nie eingefallen, in den Sinn gekommen ₹; (ce sont de ces choses) qui ne sont jamais entrées dans l'esprit, die nie jemand in den Sinn gekommen sind; cela n'est jamais entré dans la tête de personne, (tant la chose est absurde ou extravagante) so etwas ist nie einem Menschen in den Sinn gekommen; auf einen so sonderbaren, närrischen Einfall ist noch kein Mensch gekommen.

4. faire – qc dans un discours, dans un livre, un traité, (l'y mettre, l'y insérer) cf. in eine Rede ₹ anflechten, einschalten; (les drogues) qui entrent dans la composition d'un remède, welche zur Zusammensetzung einer Arzenei kommen; il entre de l'esprit de vitriol dans ce médicament, zu diesem Arzenei mittel kommt Vitriolgeist; il entre tant de drap, tant d'étoffe dans cet habit, dans cet ameublement, (il y faut tant de..) zu diesem Kleide braucht man, kommt od. gehört so und so viel Tuch; fg: il entre de l'ambition et de l'intérêt dans ce dessein, dans son projet, d'ambition ₹ s'y mêle) an diesem Plane ₹ hat der Ehrgeiz ₹ Theil; in diesen Plan ₹ mischt sich Ehrgeiz ₹, hinter diesem Entwurfe steckt Eigennutz verborgen; it. il entre bien de l'homme en cela, (des considérations humaines) da mischt sich viel Menschliches ins Spiel; fa. da spielt der Mensch recht heraus; (cet objet, cet article) n'entre pour rien, entre pour peu de chose dans son calcul, kommt bei ihm gar nicht, nicht sehr in Anschlag.

5. – en ou dans qc, (forme avec divers substantifs des phrases qui ont une signification particulière) in et. eingehen, eintreten, sich einlassen ₹; – dans le sens, dans la pensée d'un auteur, (y pénétrer, saisir le..) in den Sinn ₹ eingehen; den Sinn ₹ richtig auffassen; vous n'entrez pas dans ma pensée, (vous ne la saisissez pas, it. vous n'êtes pas de mon avis) Sie fassen meinen Gedanken nicht; Sie verstehen nicht recht, wie ich's meine; it. Sie sind nicht meiner Meinung; – dans les sentiments de qn, (s'y conformer) jemandes Meinung beipflichten; it. il ne veut pas – dans les expédients qu'on lui propose, er will nicht in die Mittel eingehen, die Auswege nicht ergreifen, die man ₹; er will sich die vorgeschlagenen Mittel ₹ nicht gefallen lassen; (ce prédicateur) entre bien dans les passions, (les exprime bien) bringt recht in die Leidenschaften ein, schildert die L. mit Wahrheit, mit lebhaften Farben; (cet acteur) entre bien dans la passion, dans le caractère de son personnage, bringt recht in die Leidenschaft, in den Charakter seiner Rolle ein, stellt die L. ₹ vortrefflich dar; – dans le détail des choses, (les examiner en détail) ins Einzelne gehen; in die einzelnen Umstände eingehen, sich einlassen; die Sachen umständlich untersuchen; it. (expliquer une chose en détail) ins Einzelne gehen; eine Sache umständlich erklären, erläutern; cf. stückweise durchgehen, cf. détail; fa. – en ordre parmi d'autres créanciers, (être mis dans le rang de ceux qui doivent être payés) mit unter die Gläubiger gesetzt werden, welche Bezahlung zu hoffen haben; – en possession d'un fonds, in den Besitz eines Grundstückes treten; – en comparaison, en parallèle, (être mis en..) in Vergleichung kommen; gleich gestellt werden; je ne veux point – en comparaison ₹ avec lui, ich will nicht mit ihm verglichen werden; man soll mich nicht mit ihm in Vergleichung setzen; – en concurrence avec qn, (se déclarer son concurrent) sich mit einem um etwas bewerben, als jemandes Mitbewerber auftreten; – en société avec qn, – en correspondance, mit einem in Gesellschaft, in Briefwechsel treten, einen Br. anfangen; – en négociation, eine Unterhandlung anfangen, anknüpfen; – dans sa vingtième, trentième année, (commencer à être dans..) in sein zwanzigstes, dreißigstes Jahr treten, gehen; sein ₹ antreten; – en discours, (s'entamer) ein Gespräch anfangen; – en matière, einen Stoff zu besprechen, abzuhandeln anfangen; – en guerre, en procès, (la faire, le commencer) einen Krieg ₹ anf –, sich in einen ₹ einlassen; it. – en contestation, en débat, en dispute, en explication, einen Streit ₹ anfangen; zur Erklärung kommen; sich in einen Streit ₹ einlassen; – en colère, en fureur, (se mettre en..) in Zorn ₹ gerathen; – en amour, en chaleur, en rut (pt. de cert. an.) hitzig, läufig werden; in od. auf die Brunst treten; – dans les filets, ensfallen, cf. rut; – en connaissance de cause, de paiement, (commencer à prendre connaissance, à payer une partie de ce qu'on doit) anfangen sich in Kenntniß von einer Sache zu setzen, eine Sache einzusehen anfangen; mit der Abtragung einer Schuld den Anfang machen; die erste Schuldenzahlung machen; – en jeu, (pt. de celui qui, ayant levé une main, joue le 1er) an den Stich kommen; il n'est entré ou rentré beau jeu ou de bonnes cartes, ich habe ein schönes Spiel, schöne Karten bekommen; it. fg: – en jeu, ou en danse, (– dans une affaire, dans un discours, avoir son tour) fa. an die Reihe, an den Tanz kommen; – en négociation, (entamer une..) eine Unterhandlung anknüpfen, sich in eine U. einlassen; – en conversation, – dans la.., (y prendre part) sich in das Gespräch mischen, Theil an der Unterhaltung nehmen; – en composition, (écouter les propositions d'un accommodement) sich in einen Vergleich einlassen; den Vergleichsvorschlägen Gehör geben; – en défiance, en soupçon (concevoir du..) Mißtrauen ₹ schöpfen, fassen; – dans une affaire, (y prendre part) sich in eine Sache einlassen, an einer S. Theil nehmen; mit anstehen; j'y entrerai pour un tiers, ich will mit einem Drittel anstehen, od. einstehen, mit ₹ Theil daran nehmen; je n'entre pour rien dans cette affaire, dans cette querelle, (n'y suis étranger, je n'y ai aucune part) ich habe keinen Antheil an dieser Sache, an diesem Streite ₹; – dans les affaires, dans les aff. du roi, (être intéressé dans les.. de finance) Theil am königl. Fachwesen, an den Finanzsachen haben; – dans les secrets de qn, (avoir part aux..) um jemandes Geheimnisse wissen, darin eingeweiht seyn; – dans les plaisirs de qn, an jemandes Vergnügungen Theil nehmen; – dans les intérêts de qn, es mit einem halten; – dans la douleur, dans les peines de qn, an jemandes Schmerzen ₹ Theil od. Antheil nehmen; – dans une conjuration ₹, an einer Verschwörung Theil nehmen, sich in eine V. einlassen; – en goût, (commencer à prendre..) à qc) anfangen Geschmack an et. zu bekommen od. zu finden; Ma. le cavalier entre dans les coins, (il tourne son cheval dans les 4 coins du manège, en suivant exactement la muraille) der Reiter reitet wohl in die Ecken der Reitschule hinein; Mar. va. – et sortir un vaisseau, (le faire..) ein Schiff in den Hafen und aus dem Hafen bringen; mit dem Schiffe einlaufen und auslaufen.

Entre-règne c. interrègne.

s'Entre-regarder, (se regarder l'un l'autre) einander ansehen; (les vieillards) s'entre regardèrent en riant, sahen einander lachend an.

s'Entre-regretter, (se regretter mutuellement, se désirer passionnément) einander bedauren, verlangen; Sehnsucht nach einander haben.

s'Entre-répondre, (se répondre l'un à l'autre) einander antworten; (ces deux chœurs de musique) s'entre répondaient, antworteten einander.

Entreroi, m. v. c. interrex.

Entre-sabords, pl. Mar. (bordages entre les ouvertures des sabords d'un bâtiment) die Füllungsplanken od. Futtertreter zwischen den Oeffnungen der Stückpforten.

s'Entre-saluer, (se saluer mutuellement) einander grüßen.

s'Entre-secourir, (se secourir mutuellement) einander unterstützen, zu Hülfe kommen; (les troupes sont bien postées) pour s'–, um einander zu Hülfe zu kommen, sind zur gegenseitigen Unterstützung gut gestellt.

Entre-sol, (logement pris sur la hauteur d'un étage, ou dans la partie supér. du rez-de-chaussée) Halbgeschoß, n; un – bien éclairé ₹, ein helles H.; pratiquer un – au-dessus d'un appartement à rez-de-chaussée, ou au premier étage, über dem Erdgeschosse ₹ ein H. anbringen; les entre sols sont destinés à faire de petits appartements, die

die Halbgerüste sind zu kleinen Zimmern bestimmt.

Entre-sourcil, (–sil) m. (espace entre les 2 sourcils) der Raum zwischen den beiden Augbraunen.

Entre-suite, (disposition de ce qui suit entre...) v. l'– (d'un bâtiment), das bauwischen Gebäude, die Zwischengebäude.

s'Entre-suivre, (aller de suite l'un après l'autre) wechselsweise auf einander folgen; (les jours et les nuits) s'entre-suivent, folgen wechselsweise aufeinander.

Entretaille, (lm) f. Dan. (pas qui se fait en jetant un pied à la place de l'autre) id. Gy. (taille légère qu'on glisse entre des tailles plus fortes, pour représenter les coups qui ont été donnés) Zwischen-strich, –schnitt.

s'Entretailler, (lm) f. Ma c. s'entre-couper.

Entretaillure, (lm) f. (blessure que se fait un cheval qui s'entretaille) Wunde vom Anstreifen od. Anschlagen der Füße aneinander; cette – est fâcheuse, die Streifwunde ist schlimm.

Entretemps, m., ad. (intervalle de temps entre...) Zwischenzeit, f.; (il n'a fait qu'aller et venir), –, dans l'– vous êtes arrivé, in der Z. (mittlerweile) sind Sie gekommen.

Entretènement, m. Fin., Pa. plus ord. *entretien*, cf. der Unterhalt, die Unterhaltung; (il faut beaucoup d'argent) pour l'– d'une armée, pour l'– des troupes, zum Unterhalte eines Heeres, z.; il en coûte tant pour l'– de cet hôpital, die U. dieses Spitales kostet z.; il est chargé de l'– des chemins, er hat für die U. der Wege zu sorgen. [zimmer unterhält.

Entreteneur, m. qui entretient un femme) der ein Frau-

Entretenir, (co. *tenir*) va. (arrêter et tenir ensemble, tenir en bon état) zusammenhalten; unterhalten, erhalten; (cette pièce de bois) entretient toute la charpente, hält das ganze Zimmerwerk zus.; (ces deux pièces de bois) s'entretiennent, (se tiennent réciproquement) halten einander gegenseitig fest; – un bâtiment, les ponts, les chaussées, ein Gebäude unterh., in gutem Stande erh.; jardin bien entretenu, maison bien –ue, ein wohl unterhaltener, wohl im Stande erhaltener Garten z.; (les chemins) sont très-mal –us, sind sehr schlecht unterhalten; – la couverture d'un bâtiment, – un logis de couverture, das Dachwerk eines Gebäudes unterh., eine Wohnung auf seine Kosten im Dachwerke erh., unter Dach erhalten.

2. (faire qu'une chose ou pers. subsiste, continue dans un certain état) unterhalten, erhalten; –l'amitié, la discorde, die Freundschaft, Uneinigkeit z. unterh.; – la paix, la guerre, den Frieden erh., den Krieg unterh. oder fortsetzen; la démission dans une famille, die Uneinigkeit in einer Familie unterh.; pour – les relations entre les deux pays, on résolut de..., um die Verbindung zwischen beiden Ländern zu unterh. z.; elle entretient sa famille en union, sie erhält ihre Familie in Einigkeit; – la correspondance, den correspondances dans les pays étrangers, einen Briefwechsel unterh., mit dem Auslande in Br. stehen, schriftlichen Verkehr mit dem Auslande unterh., cf. *intelligence*; – les peuples dans l'erreur, die Völker im Irrthume erh.; – le feu, – une chaleur modérée, das Feuer unterh., eine gemäßigte Wärme unterh.; – un homme d'espérance, de belles promesses, d'en amuser, einen mit Hoffnungen z. hinhalten; (cette femme) s'entretient (se conserve) toute fraîche, behält immer ein frisches Aussehen; (des chevaux) qui s'entretiennent gras, welche immer wohlbeleibt sind, fett bleiben; (ces arbres) qui s'entretiennent toujours verts, welche immer grün bleiben; (l'union) ne s'entretiendra pas long-temps entre ces deux personnes, wird nicht lange zwischen z. bestehen.

3. (fournir les choses nécessaires à la subsistance) unterhalten, erhalten, halten; – une armée, une garnison, ein Kriegsheer unterh.; il n'entretient qu'un régiment, (les troupes) sont entretenues par telle puissance, er unterhält nur ein Regiment, werden von – unterh.; il entretient un carrosse z. à sa femme, er hält seiner Frau eine Kutsche; elle entretenait plusieurs familles pauvres, sie erhielt od. ernährte mehrere z.; – sa maison, ses enfants, seinen Hausgenossen z. Unterhalt geben; (leur oncle) les entretient, les a entretenus au collége, à l'académie, erhält sie, gibt ihnen den Unterhalt, hat sie in der Schule z. erh. od. unterh.; les domestiques y sont mal, mesquinement, pauvrement entretenus, die Dienerschaft wird dort schlecht, gehalten; il a de quoi s'– honnêtement, er hat ordentlich zu leben, hat sein ordentliches Auskommen; il s'entretient de ce que son père lui donne, er lebt von dem, erhält sich mit dem z.; il s'–t d'habits, de linge z., er erhält sich in Kleidern z.; (il donne tant par mois à ses domestiques) pour s'–, zu ihrem Unterhalte; – un grand train, un grand équipage, (avoir beaucoup de valets, de chevaux, z.) viele Bedienten z. halten, eine zahlreiche Dienerschaft z. unterh.; (les princes) entretiennent des Ambassadeurs, des espions z. dans les cours étrangères, halten Gesandten z. an den fremden Höfen; – une femme, (faire subsister une... avec laquelle on est en commerce) eine Weibsperson unterh.; une femme entretenue, eine unterhaltene Weibsperson; (cet homme) s'entretient du jeu, (il y gagne de quoi s'–) lebt vom Spiele, bringt sich mit Spielen fort.

4) (parler à qq) einen unterhalten, mit ihm sprechen; je l'ai entretenu familièrement, ich habe vertraulich mit ihm gesprochen; (il faut chercher l'occasion) de l'– de cette affaire, mit ihm von dieser Sache zu sprechen; il entretient fort agréablement la compagnie, er unterhält die Gesellschaft sehr angenehm; de quoi vous entretenez-vous? womit od. wovon unterh. Sie sich? was ist der Gegenstand Ihrer Unterhaltung? (voilà assez de nouvelles) pour vous – deux jours, das Sie sich zwei Tage davon unterh. können; il s'est entretenu avec lui de ce mariage, er hat sich mit ihm von dieser Heirath unterh.; hat über z. mit ihm gesprochen, hat sich mit ihm über z. besprochen; je me suis entretenu avec lui une heure entière, il n'a personne avec qui s'–, ich habe mich eine ganze Stunde lang mit ihm unterh.; er hat niemand, mit dem er sich unterh. könnte; s'– de bagatelles, de choses sérieuses, von Kleinigkeiten z. sprechen, sich unterreden; ils s'entretiennent par lettres, sie unterh. sich mit einander durch Briefe; s'–soi-même, sich mit sich selbst unterh., mit sich selbst sprechen; s'– de ses propres pensées, avec les échos, sich mit seinen eigenen Gedanken z. unterh.; – ses pensées, ses rêveries, (méditer, rêver) seinen Gedanken z. nachhängen; s'– de Dieu, (en parler) sich von Gott unterh.; s'– avec Dieu, (penser à lui) sich mit Gott unterh.; Bl. (pl. des clefs et autres choses qui se tiennent liées ensemble par leurs anneaux) d'azur à deux clefs d'or adossées et entrelacées par le bas, im blauen Felde zwei rücklings gegeneinander gekehrte und durch einen Ring verbundene goldene Schlüssel.

Entretien, m. (ce qui sert pour entretenir une pers.) der Unterhalt, die Erhaltung, Unterhaltung; (il dépense tant) pour l'– de sa maison, de ses enfants, für die U. seines Hauses, für die E. seiner Kinder; il est chargé de l'– de sa sœur, er hat für den U. seiner Schwester zu sorgen; fournir à l'– d'une garnison, d'une armée, für den U. einer Besatzung z. sorgen; 2. (ce qu'on dépense pour maintenir une chose en état) Unterhaltung, f. l'– de ces bâtiments, des routes, des ponts z., die U. dieser Gebäude z. l'– d'un jardin, d'un équipage, die U. eines Gartens z.; cela n'est pas d'un grand –, das kostet nicht viel zu unterhalten. 3. (conversation) Unterhaltung, Unterredung, f. Gespräch, m. – familier, sérieux, une vertueuse z., il eut un –, un grand –, des –s avec lui, ce fut une entière z., eine vertrauliche z. Unterredung, eine ernsthafte Unterr. Unterredungen mit ihm; nous eûmes un long – ensemble, wir hatten eine lange Unterr.. Briefen en longues G. mit einander z.; il interrompit, il troubla notre –, er unterbrach unsere U.; (cette anecdote, cette femme) est ou fait l'– de la table, des sociétés, (tout le monde en parle) ist der allgemeine Gegenstand der Unterh. od. des Gespräches z. – spirituels, z. – sérieux, geistliche Unterhaltungen, cf. *colloque*.

Entretisser de la soie z. (tisser de la soie entre...) Seide z. einweben, einwirken; – de soie z., mit Seide durchweben, –wirken; entretissu, e, durchwebt, durchwirkt; it. l'entretissu, (le tissu entre...) das Einzuwebende, cf. *tissu*.

Entretissure, f. (ouvrage entretissu de z.) durchwebte, mit eingewebte Arbeit.

Entretoile, f. (sorte de réseau ou de dentelle mise entre 2 bandes de toile) Binnennetz, Binnengewirk, n.; Zwischennetz.

Entretoise, f. Charp. (pièce de bois qui se met entre d'autres pour les soutenir) Riegel; –bois, m.; – croisée, (assemblage en forme de saut-oir) ein – od. –werk in Gestalt eines Andreaskreuzes; Char. l'– d'un carrosse, (morceau de bois enchâssé par des mortaises, qui surmonte les 2 montans de derrière et qui les tient en état) der St. an einer Kutsche; das Querholz, welches die Kutschbäume zusammenhält. Art. –s d'affût, (pièces de bois qui joignent les flasques) Fasteten –; – de volée, (au devant de l'affût) der Einfall –, Rücht–, Stoß– l'– de culasse ou de repos, (au milieu de l'affût) der Einfall–, Rücht–, Achsen–; l'– de mire, der Stoß–, Richt–, Stoß– l'– de lunette, der Schwanz– –de support, Ruhe–, Achsen–.

s'Entre-toucher, (être contigu, se toucher l'un l'autre) einander berühren, aneinander stoßen; des bâtiments qui s'entre-touchent, aneinander stoßende Gebäude.

Entre-tuer, (se tuer l'un l'autre) einander tödten, umbringen.

s'Entrevêcher, (s'embarrasser) sich verwickeln. [kuchen.

s'Entre-visiter, (se visiter mutuellement,) einander be-

Entrevoir, ir. (co. *voir*) va. (voir imparfaitement, ou en passant) nur halb od. flüchtig sehen, nicht recht deutlich –, nur im Vorbeigehen z.; (le témoin n'a pu reconnaître le meurtrier), parce qu'il n'avait fait que l'–, weil er ihn nur halb od. flüchtig gesehen hatte; j'entrevois ce à travers ces arbres, ich sehe etwas zwischen diesen Bäumen hindurch; (il ne voit pas distinctement), il ne fait qu'–, er sieht nur halb; j'ai entrevu les desseins de cet homme, ich habe die Absichten dieses Menschen gemerkt; (nos lumières sont si faibles,) que nous ne faisons qu'– la vérité, daß wir die Wahrheit nur halb sehen oder erkennen; 2. s'–, (avoir une entrevue) pa. einander sehen od. sprechen; eine Zusammenkunft od. Unterredung mit einander haben; (pour accommoder, pour finir cette affaire), il faudrait les faire –, sollte man eine Zus., eine Unterr. zwischen ihnen veranstalten; ils s'entrevirent chez un tel, dans telle maison, sie sahen od. sprachen eina. bei z.; il (se rendre visite) pa. eing. besuchen; (ils sont voisins), ils s'entrevoient souvent les uns chez les autres, sie besuchen einander oft.

Entrevous, m. Maç. (intervalle entre 2 solives d'un plancher, entre 2 poteaux d'une cloison) der ausgefüllte Raum, die Ausfüllung zwischen zwei Bodenbalken od. zwischen zwei Ständern; les – de plâtre sont sujets à se détacher, die Ausfüllungen von Gips machen sich gern los; les nis d'–, die Bretter zwischen den Bodenbalken z.

Entrevue, (rencontre concertée entre des pers. pour se voir, pour parler d'affaires) Zusammenkunft, f. la première – se passa en compliments, die erste Z. ging mit Complimenten hin; demander une –, convenir d'une –, um eine Z. bitten, eine Z. verabreden; il a eu une – avec lui, ils ont eu plu. –s, er hat eine Z. mit ihm gehabt, sie haben mehrere Zusammenkünfte gehabt.

s'Entre-immoler, (s'immoler mutuellement) einander aufopfern. [lten, schelten.

s'Entr'injurier, (s'injurier l'un l'autre) einander schimp-

Entripaillé, (lm.) a. Ac. (à gros ventre) dickbauchig.

s'Entr'obliger, (s'obliger mutuellement) einander verbinden; it. sich gegenseitig verpflichten.

Entrochites, entroques, f. pl. Mg. (esp. de pétrifaction marine) Spangen-steine, Walzen-, Räderlauzen-st.; (*Entrochiten*).

Entr'ouïr, (ouïr imparfaitement) nur halb, nicht deutlich hören; j'ai entr'ouï sa voix, ich hörte seine Stimme halb; j'ai –i ce que vous dites-là, ich habe einige Worte von dem gehört z.; je n'ai qu'–i ce qu'il a dit, ich habe nur mit halbem Ohre gehört, z.

Entr'ouverture, f. Mar. (écart très considérable) beträchtliche Schulterverrenkung.

Entr'ouvrir, va. (ouvrir à demi) halb öffnen; – la fenêtre, la porte, das Fenster z. halb o.; (la porte) était entr'ouverte, stand halb offen; (la terre) s'entr'ouvre, est entr'ouverte, reißt auf, bekommt Risse, ist aufgerissen, hat Risse; (les roses) commencent à s'–, fangen an, sich halb zu o.; à la fin ses yeux s'entr'ouvrirent, endlich öffneten sich seine Augen ein wenig, endlich schlug er die Augen ein wenig auf; (cette voûte menace ruine), elle est entr'ouverte, commence à s'–, es hat einen Riß, fängt an einen Riß od. Risse zu bekommen; Mar. (cheval) entr'ouvert, (qui a une entr'ouverture) das sich die Schulterknochen verrenkt, od. eine Schulterverrenkung bekommen hat.

Enture, f. (endroit où l'on place une ente) Pfropfspalt; il faut l'– avant de placer l'ente, man macht erst den –, ehe man z.; Carr. pl. (petites pièces de bois qui en traversent une grosse pour former des échelons des 2 côtés) die Querhölzer od. Sprossen (an der Fahrt oder Leiter der Ziegelbrecher).

Énucléation, f. Chi., Phar. (act. de tirer l'amande ou la noyau d'un fruit) das Auskernen, die –ung.

Émule ou **émule-campane**, f. c. arbres.

Énumérateur, m. (qui fait une énumération) Aufzähler,

Énumératif, ve, a (qui énumère, qui app. à l'énumération) aufzählend, verzählend; le genre –, die –e Redegattung od. Schreibart.

Énumération, f. (dénombrement) Aufzählung, f; la simple – de ses conquêtes prouve q. die bloße A. od. Erzählung seiner Eroberungen beweist q; (je connais cette affaire), il m'en a fait une ample et exacte –, et hat sie mir weitläufig und genau erzählt, auseinander gesetzt; Rh. (figure propre à la preuve, par laquelle on met sous les yeux les traits les plus frappants d'un objet qu'on veut dépeindre) A.; l'– des parties est un des lieux communs de la rhétorique, die A. der Theile ist q; faire l'– des vertus q d'une personne, die Tugenden einer Person aufzählen; H. anc. l'– ou le dénombrement du peuple, des familles, die Volkszählung, die Zählung der Familien; l'– faite par Claude, l'– de Vespasien, die von Claudius angestellte Zählung, Volkszählung, die V. unter Vespasian, cf. *dénombrement, recensement*.

Énumérer, (co. céder) va. (dénombrer) aufzählen, herzählen; – les faits, les traits les plus frappants d'un objet, die Thatsachen q. od. hererzählen; il a bien énuméré toutes les circonstances, er hat alle Umstände gut aufgezählt, hererzählt. [Harnfluß.

Énurésie, f. Méd. (écoulement involontaire des urines)

Envahir, (co. *finir*,) va. (usurper, prendre par force, injustement) gewaltsam wegnehmen; an sich reißen; – un État, une province, einen Staat q. w., an sich r.; (ce conquérant) a envahi leurs États, hat ihre Staaten weggenommen, an sich gerissen; les terres envahies par l'ennemi, die vom Feinde weggenommenen Länder; il a envahi mon bien, mon héritage, er hat mein Vermögen q an sich gerissen, sich meines Vermögens q bemächtigt; – la puissance souveraine, l'autorité, die höchste Gewalt q an sich reißen; le pouvoir envahi, die an sich gerissene Gewalt, cf. *usurper*.

Envahissement (d'un pays q) m. (act. d'envahir) gewaltsame Wegnahme, Entreißung, f; it. g–r Einfall (in ein Land q); l'– d'une province, die W. einer Provinz; il a des projets d'–, er geht mit Entwürfen in unrechtmäßigen Eroberungen oder Besitzergreifungen um.

Envahisseur, s. m. Néo. (qui envahit) Räuber, Länderräuber; le pouvoir –, die räuberische Gewalt.

Envaler le verveux, Pê. (le tenir ouvert) den Garnsack, das Sackneß offen halten. [schlammung, f.

Envasement, m. Mar. (amas de vase sur la côte) Verschlammung, f.

Enveillotter ou **envéliotter** le foin, Agr. (le mettre en petits tas ou *veillottes*) das Heu häufeln, in Häufchen setzen.

Enveloppe, f. (toile, papier q dont on couvre ou *enveloppe* diff. choses) Hülle, f; Umschlag; l'– d'une lettre q, der U. (* das Couvert) eines Briefes; ôter, défaire l'– d'un paquet, de H., den U. von einem Packete wegmachen; ein Packet auspacken; il y avait plu. –s, es waren mehrere Hüllen od. Umschläge darum; – de cuir, de toile cirée, ein U., eine Packhülle von Leder q; papier, toile d'–, Packpapier, -leinwand; cela est bon pour faire des –s, das ist gut zu Packeten, Umschlägen; sur l'– était écrit, à Monsieur .., auf dem Umschlage stand, an q; (on lui envoie ses lettres) sous une double – unter einem doppelten U–; écrire sous l'– de qn, (mettre sous l'adresse de qn des lettres destinées à un autre) einem unter dem Namen od. der Aufschrift eines Andern schreiben; Bo. (involucre, tegument, c.) Hülle, Decke, f; – cellulaire, (couche très-mince de moelle qui *enveloppe* la tige q des pla.) die zellige Decke; Fond. (chappe qui retient le métal, et lui donne la forme extér. de ce qui est moulé) die Schale, der Mantel einer Gießform; Fort. (élévation de terre, pratiquée dans le fossé ou au-dela pour en diminuer la largeur) niederer Wall, Vorwall; première, seconde –, der erste, der zweite Vorwall; (la citadelle) a trois –s l'une sur l'autre, hat drei Wälle übereinander; Jar. (membrane dont les bulbes des oignons sont couverts) das äußerste Häutchen

Enveloppée, f. Fort. c. *enveloppe*. [(der Zwiebeln.)

Enveloppement, m. Com. (act. d'*envelopper*) pu. das Einhüllen, Einpacken, Einwickeln.

Envelopper qc, (le couvrir de q. *enveloppe* q) et. einwickeln, einhüllen, umwickeln; einen Umschlag über od. um et. machen; – du linge, des habits q, Weißzeug q einw.; – des confitures sèches dans du papier, Zuckerwerk in Papier einw.; l'– le doigt, la tête avec du linge, sich den Finger q mit Leinwand umw.; il s'est enveloppé de son manteau, il s'est –é la main de son mouchoir, er hat sich in seinen Mantel gewickelt, eingehüllt; er hat sein Schnupftuch um die Hand gewickelt; fig: – de ténèbres les choses les plus claires, die klarsten Sachen in Dunkel hüllen, unverständlich od. verwirrt vortragen; 2. fig: (cacher, déguiser) verstecken; (les poètes) ont –é la vérité sous des fables, haben die Wahrheit unter Fabeln versteckt, in F. eingehüllt; il –e à dessein sa pensée, er hüllt seinen Gedanken absichtlich ein, trägt seinen G. absichtlich dunkel vor; discours, raisonnement –é, (obscur, embarrassé) eine verwickelte Rede q; c'est un esprit –é, il a l'esprit –é, (pl. de qn qui ne s'explique pas clairement) er ist ein verwirrter Kopf; in seinem Kopfe sieht es verwirrt aus; il a l'esprit –é dans la matière, (pl. d'un hom. grossier) er ist ein plumper Mensch; – qc, (raconter en paroles couvertes et malhonnêtes ce de trop libre) et. Anstößiges verblümt erzählen; (cette proposition q) était si habilement –ce que sa pudeur ou sa délicatesse n'en fut pas alarmée, offensée, war so fein verblümt, daß q; 3. fig, (entourer, environner) einschließen, umgeben; – l'ennemi de toutes parts, den Feind auf allen Seiten einschließen od. umringen; il faut – cette hauteur, ce village, man muß diese Anhöhe q einschl.; (ce corps) se vit bientôt –é par la cavalerie ennemie, wurde bald von q eingeschlossen oder umringt; 4. (comprendre, engager dans ..) verwickeln, hineinziehen; – qn dans une accusation, dans une déposition, un crime q, einen in eine Anklage q verw.; on l'a –é dans cette affaire, dans ce procès, man hat ihn in diese Sache q verwickelt od. hineingezogen; il s'est trouvé –é dans cette banqueroute, dans leur ruine q, er ist mit in diesen Bankerott q verwickelt worden; Ch. s'– dans les toiles, sich ins Garn verschlagen.

Enveloppeur, m. fig. Au. (qui enveloppe, qui gaze ce qui pourrait blesser q) inu. c. *gazer* (fig.)

Envenimer, (infecter de venin, communiquer une qualité venimeuse) vergiften; la bave des crapauds envenime les herbes, vergiftet die Kräuter; (il a mangé ce fruit, ces herbes sans les laver,) ils lui ont envenimé la bouche, (y ont causé des élevures) davon hat er einen Ausschlag am Munde bekommen; – une plaie, (la rendre plus douloureuse, plus difficile à guérir) eine Wunde verschlimmern, bösartig machen; il a –é sa plaie en la grattant, elle s'est –ée, er hat seine Wunde durch Kratzen verschlimmert, sie ist bösartig geworden; fig. – un discours, un fait, le récit d'un fait, (les rapporter d'une man. odieuse) eine Rede boshaft auslegen, eine That boshafter Weise entstellen, auf eine gehässige Art darstellen, einen Vorfall auf eine boshafte, gehässige Art erzählen; il envenime toutes mes paroles, er legt alle meine Worte boshaft aus; des discours –és, giftige Reden; – l'esprit de qn, (l'aigrir, l'irriter) einen erbittern, aufdringen; il a –é l'esprit de cet homme-là, il l'a –é contre moi, er hat diesen Mann erbittert, er hat ihn gegen mich aufgehetzt od. aufgebracht; un esprit–é, une langue – ée, ein giftiger, bösartiger Mensch, eine giftige Zunge.

Enverger, (co. juger q) va. (garnir de petites branches ou verges d'osier) mit Weidenruthen flechten; aus-fl., durch-fl.; – une hotte, un van, einen Tragekorb q mit W. fl., ausfl.; une hotte bien envergée, dicht oder stark mit W. geflochtener Korb; Boi. – les soufflets, (les garnir de verges de bois, sur lesquelles on applique le cuir) die Blasbälge mit hölzernen Stäben versehen; Soi. – les fils de soie, (les faire croiser sur les doigts, pour les disposer ensuite sur des chevilles) die Seidenfäden auf den Fingern kreuzen; on enverge aussi les semples q, man kreuzt auch die Sempelschnüre; Ri. – une corde, (la porter au-dessus d'un pont, pour le passage d'un bateau) ein Seil über eine Brücke laufen lassen.

Envergeure, f. Soi. c. *enverjure*.

Envergueur, (gher) va. Mar. (attacher les voiles aux vergues) anschlagen; – une voile, les voiles, ein Segel, die Segel a., an die Segelstange befestigen; – un jet de voiles neuf, ein neues Stellsegel a.; – tout proche de la vergue, ganz dicht an die Segelstange a.

Envergure, f. Mar (arrangement des voiles avec les vergues et les mâts) das Anschlagen od. Zurechtmachen und Anbinden der Segel und Segelstangen an die Masten; (ce vaisseau) a une grande –, a bo d'–, (ses vergues sont longues proportionnellement à sa mâture) hat große Segelstangen; Hn. (longueur ou étendue qu'occupent les ailes déployées d'un ois.) die Weite der ausgebreiteten Flügel; die Flügelweite; (il y a des volatiles) qui ont jusqu'a 25 pieds d'–, welche mit ausgespannten Flügeln gegen 25 Fuß breit sind; Fort. – des tranchées, d'un front d'attaque, (ouvrages par lesquels l'ennemi les déborde) das Ueberflügeln, die Länge der Laufgräben q.

Enverjure, f. Soi. (act. d'enverger, it. son effet) Kreuzung, f; it. das ins Kreuz Gewebene; s. pl. les –s, (petits bâtons ou chevilles qui tiennent les fils de soie croisés, cf. *enverger*) die Seide-Stäbchen od. Pflöckchen.

Enverrer, va. Verr. (enlever les crasses avec du verre fondu) verglasen.

Envers, (an-vèr) m. (le côté d'une étoffe le moins beau; it. côté de la couture à une chemise, collet q) die unrechte od. verkehrte Seite; Kehrseite, f; Drap. Abrechte, f; it. die unr. S. od. Nahtseite; voilà l'endroit de cette étoffe, et voilà l'–, dieses ist die rechte, und dieses ist die verk. S. od. die Kehrseite dieses Zeuges; elle n'a ni endroit ni –, er hat keine rechte und keine verk. S., ist auf einer S. wie auf der andern; ôter le poil grossier de l'–, abrechten; une étoffe à deux –, (dont les côtés sont également beaux, proprement *sans envers*) ein Zeug, der auf beiden Seiten gleich schön ist; (serge, velours) à deux –, ohne verk. S.; 2. prép. (à l'égard de q) gegen; pieux – Dieu, charitable – les pauvres, fromm gegenut g. Gott, mildthätig g. die Armen; ingrat – son bienfaiteur, traître – la patrie, undankbar g. seinen Wohlthäter, ein Verräther an seinem Vaterlande; il s'est mal conduit – vous, er hat sich schlecht g. Sie gezeigt, betragen; je vous servirai, je vous défendrai – et contre tous, ich werde Sie g. jedermann vertheidigen, Ihnen g. jederm. dienen, cf. *contre* (1); les étrangers confondent souvent *envers* avec *contre*; le dernier s'emploie ord. lorsqu'on agit en ennemi q; il s'est déclaré, il est fâché contre moi, j'ai joué, disputé contre lui, Fremde verwechseln oft envers und contre; das letztere wird gewöhnlich gebraucht, wenn man als Feind, als Gegner handelt; er hat sich g. od. wider mich erklärt; er ist über od. wider mich aufgebracht, ich habe g. gegen ihn gespielt, mit ihm gestritten.

3. à l'–, adl. (en sens contraire) verkehrt; mettre un manteau, des bas, des gants à l'–, einen Mantel q v. anziehen; mettre un collet, des manchettes à l'–, (on se sert le côté de la couture soit en dehors) einen Kragen q v., (mit der Nahtseite nach außen) ansetzen; tomber à l'–, (sur le dos) auf den Rücken fallen; rücklings hinfallen; fig: les affaires vont à l'–, (en décadence) fa. (seine Sachen gehen den Krebsgang; il a l'esprit à l'–, (mal tourné) er hat einen verschrobenen Kopf, er ist ein Querkopf; (cet accident) lui a mis l'esprit, la tête à l'–, (lui a troublé..) hat ihm den Kopf verdreht, verwirrt od. verrückt; po. mettre l'ame à l'– à qn, (le tuer) einen in die andere Welt schicken.

Enversain, m. Com. (étoffe de laine fabriquée à Châlons sur Marne, appelée aussi *cordillas*) id.

Enverser une étoffe, Drap. (la teconner en la tirant) ein Tuch (auf der verkehrten Seite) noppen; (il est défendu) d'– les serges blanches, die weißen Sarschen auf der verkehrten Seite anzunoppen.

Envi, à l'–, (avec émulation) in die Wette; ils étudient à l'–, sie lernen od. studieren in die W.; ils travaillent, ils se rendent de bons offices à l'– l'un de l'autre, les uns des autres, sie arbeiten miteinander in die W.; sie wetteifern miteinander in gegenseitigen Dienstleistungen. [Dricken.

Envider le ficelier, Cor. (le charger de ficelle) . . be-

Envie, f. (déplaisir qu'on a du bien d'autrui) Neid; Mißgunst, f; – maligne, secrète, boshafter, heimlicher N.; avoir une mortelle – contre qn, être rongé, dévoré d'–, einen tödtlichen N. auf einen haben, einen die Luft nicht gönnen; vom N.–e verzehrt werden; l'– le dévore, il sèche, il crève d'–, der N. verzehrt ihn, er wird vor N. ganz mager, er berstet vor N.; regarder qn ou qc avec des yeux pleins d'–, einen, od. et. mit neidischen Augen ansehen; sa bonne fortune lui attire l'– de tout le monde, excite l'–, leur –, er wird wegen seines Glückes allgemein beneidet; sein Glück erweckt N., zieht ihm Neider zu, macht ihren N. rege; (son mérite) est au-dessus de l'–, ist über allen N. erhaben; se mettre au-dessus de l'–, hors des atteintes de l'–, sich über den N. hinwegsetzen, sich vor dem –e sicher stellen; les traits de l'–, die Pfeile des –es; faire –, (causer de l'–) N. erwecken od. erregen; beneidet werden; P. il vaut mieux faire – que pitié, (il vaut mieux être fortuné que misérable) es ist besser, N. erregen, als Mitleiden; P. besser Neider, als Mitleider; les envieux mourront, mais non jamais l'–, die Neider sterben, aber der N. nicht; porter – à qn, (monter un bonheur pareil au sien) einen beneiden; (Alexandre) portait – à Achille d'avoir eu un Homère pour chanter ses actions, beneidete den Achilles darum, daß er q; c'est un homme digne d'–, er ist ein beneidens-

werther Mann; mon sort est digne d'–, mein Loos ist b–swerth od. b–swürdig; porter –, (envier) b.; (il ne peut voir personne dans la prospérité) sans lui porter –, ohne ihn zu b.; nous portons ord. – à ceux qui nous sont préférés, gewöhnlich beneiden wir diejenigen z; 2. (désir, besoin qu'on a de qc; volonté) Lust, Begierde, f; – désordonnée, dereglete, immoderée, furieuse, eine unordentliche z., eine unmäßige z. B.; avoir –, une légère, une grande, une extrême – d' apprendre, de dire, de savoir z, einige Lust haben, eine große z. zu B. haben, etwas zu erlernen z; sa plus grande – est de vous obliger, il en a la meilleure –, sein größter Wunsch ist, Ihnen zu dienen; er hat den besten Willen, alle L. dazu; avoir – de dormir, de manger, schläfrig seyn, L. haben zu schlafen, eßlustig seyn, L. zum Essen haben; (il ne voulait pas de ce jardin), mais on lui en a fait venir ou naître l'–, on hat ihn dazu gebracht, aber man hat ihm L. dazu gemacht; il a – de ce tableau, de cet emploi z, er hat L. zu diesem Gemählde z; er wünscht dieses G. z zu besitzen; j'ai – de l'y envoyer, je n'ai pas – d'y aller, ich habe L., ich bin Willens, ihn hinzuschicken; ich habe nicht L., ich bin nicht Willens, hinzugehen; si l'– lui en prend, lui en vient, wenn ihm die L. ankommt, anwandelt, wenn er L. bekommt; l'– lui a pris, il lui a pris – d'aller à Rome, die L. ist ihm angekommen, er hat L. bekommen z; je brûle, je meurs d'– de vous revoir, ich brenne, sterbe vor B. od. Verlangen z; je meurs d'– que vous soyez content, ich wünsche nichts so sehr, so sehnlich, als z; l'– de voyager lui a passé, die L. zum Reisen ist ihm vergangen; (le mauvais temps) lui a fait perdre ou passer l'– de sortir, hat ihm die L. benommen z; passer son – de qc, (satisfaire le désir qu'on a) seine L. an etw. büßen; seine Begierde, sein Verlangen darnach stillen; il a passé son –, il faut lui laisser passer son –, er hat seine L. gebüßt, man muß ihn seine L. büßen lassen; l'– lui en est passée, (il ne désire plus la chose dont il s'agit) die L. dazu ist ihm vergangen; (le malade) a souvent – de choses qui lui seraient nuisibles, hat oft einen Gelust nach Sachen, od. einen Kranken gelüstet es oft nach Sachen, die z; – de femme grosse, (désir subit et pressant que manifestent les fem. enceintes de manger ce qui leur est souvent contraire) der Gelust einer schwangern Frau. 3. (marque sur la peau, qu'on apporte ql. en naissant, cf. éphélides) Muttermahl, n; qu'est-ce que cette marque qu'il a au visage? c'est une –, was hat er für ein Mahl im Gesichte? es ist ein M. 4. (petits filets, qf. douloureux, qui s'enlevent de la peau autour des ongles) Nagelwurzel, f; Niet-, Neid-nagel; avoir des –s aux doigts, N–n an den Fingern haben; couper une –, eine N. abschneiden; Syn. cf. *jalousie*; Fly. id.

visité infernale, qui avait les yeux louches, le front pâle, la tête coiffée de serpens z.) der N.; die Göttinn des –s.

Envieillir, (lm) (co. finir.) va. (faire paraître vieux) alt machen; ein altes Ansehen geben; (cet ajustement) l' envieillit, macht sie alt; (ce costume) l'avait envieilli de vingt ans, hatte ihn um zwanzig Jahre älter gemacht; envieilli, e, (p. fg.) (qui a vieilli, enraciné) eingewurzelt, alt; pécheur –i, erreurs, habitudes –ies, ein alter Sünder, eing–e Irrthümer z; homme –i dans le vice z, ein im Laster z gran gewordener Mensch.

Envier qc à qn, (avoir du déplaisir du bien qui lui arrive) einen um etwas beneiden, ihm et. mißgönnen; tout le monde l'envie, il est envié de tout le monde, je dermann beneidet ihn, er wird von jed. beneidet; – le bonheur d'autrui, Andere um ihr Glück ben., Andern ihr Glück mißg.; je ne lui envie point sa bonne fortune, ses richesses, ich beneide ihn nicht um sein Glück; n'envier pas aux méchants leur bonheur, beneidet die Bösen nicht um ihr Glück; (les grands, les favoris) sont d'ordinaire enviés, werden gewöhnlich beneidet; 2. (souhaiter pour soi même un bonheur pareil à celui d'un autre) beneiden; (je voudrais bien être aussi indépendant que vous,) j'envie votre bonheur, ich beneide Sie um Ihr Glück; 3. (désirer) zu besitzen wünschen; voilà le poste du monde que j'envierais le plus, diesen Posten möchte ich unter allen am liebsten haben; une place bien enviée, (recherchée), eine sehr gesuchte Stelle, ein Amt, um welches sich Viele bewerben. Syn. (les subalternes) *envient l'autorité des supérieurs*, (les enfans) *ont envie* de tout ce qu'ils voient, beneiden die Obern um ihre Gewalt; haben Lust zu allem, wollen alles haben, was sie sehen; on *envie* les choses, le bonheur de qn; on a *envie* d'un cheval z, et l'on *porte envie* aux personnes, man beneidet einen um etwas, mißgönnt ihm sein Glück; man hat Lust zu einem Pferde z, und man beneidet Personen.

Envieux, se, a. (qui porte envie) neidisch, scheelsüchtig, mißgünstig; un homme, un esprit –, une femme envieuse, ein –er Mensch, eine –e Gemüthsart, ein –es Weib; il est – de ma bonne fortune, du bien, des louanges d'autrui, er ist n. auf mein Glück z; 2. a. un – n'a jamais de repos, les – sont toujours tourmentés, ein –er Mensch hat nie Ruhe, die –en Menschen sind immer gequält; il a beaucoup d'–, er hat viele Neider.

Envilasse, f. (esp. d'ébène de Madagascar) id.

Enviné, ée, a. (dans lequel y a eu du vin, qui a contracté l'odeur du vin) weingrün; un tonneau, un vase ou vaisseau –, ein –es Faß z; 2. (pl. de marchande de vin) il est bien –, (fourni de bons vins) pu. er ist mit guten Weinen versehen.

Environ, ad. pré. (à peu près) ungefähr, etwa, beiläufig; il y a – deux heures, – six ans, por u. zwei Stunden, sechs Jahren; (son armée) était d'– dix mille hommes, war u. zehntausend Mann stark; il avait fait – deux lieues, er hatte u. zwei Stunden Wegs zurück gelegt; (nous irons chez lui) – à quatre heures, à cinq heures –, u. um vier Uhr z; (dans ce sac) il y a trois cents francs, quatre cents francs ou –, sind ungefähr od. etwa dreihundert z Franken; 2. s. pl. (lieux d'alentour) die umliegende Gegend; die Umgebungen; les –s d'une ville, die U. einer Stadt; Paris et ses –s, Paris und seine U.; (l'armée) est aux –s de la ville, est campée dans les –s, befindet sich in der Nähe von der Stadt, ist in der umliegenden Gegend gelagert; (on a publié cette loi) dans tous les –s, dans les villages des –s, in der ganzen umliegenden Gegend, in allen uml. Dörfern; les –s de ce lieu sont très-agréables, die U. dieses Ortes sind z; si son voyage le conduit, s'il vient dans nos –s, wenn seine Reise ihn in unsere Gegend führt, wenn er in unsere Gegend kommt; il est, il vient des –s de Lyon, er ist, kommt aus der Gegend von Lyon.

Environnant, e, a. Neo. (qui environne) umliegend; tout le terrain – n'est qu'un amas de sable, der ganze –e Boden, der Boden rings umher ist nichts als z; tout le quartier et les rues –es, das ganze Viertel und die –en Straßen.

Environner, (entourer, être autour de qn ou de qc) umgeben; umringen; – une ville de fossés, de murailles, eine Stadt mit Gräben z umg. od. einschließen; (les ennemis) environnaient la place, umringten die Festung, schlossen die Fest. ein; (les gendarmes) avaient environné sa maison, hatten sein Haus umringt; (ce pays) est –é de montagnes, ist von Bergen eingeschlossen; il se vit tout à coup –é d'une troupe ennemie, plötzlich sah er sich von z umringt; les cieux environnent la terre, des satellites – une planète, des eaux –, un pays, der Himmel umgibt die Erde, die Trabanten umgeben einen Planeten, Gewässer, Meere umg. ein Land, schließen ein Land ein, cf. *entourer*; fg: les malheurs qui l'environnent, das Unglück, welches von allen Seiten über ihn einbricht; (les dangers) l'environnaient de toutes parts, umgaben ihn überall, er war von allen Seiten umg.; il est –é de flatteurs, il est –é de gloire, er ist von Schmeichlern umg., von Ruhm umstrahlt; (l'éclat) qui l'environne, welcher ihn umgibt.

Envis, ad. (à contre-cœur) v. ungerne; wider Willen.

Envisager, (co. *abréger*) va. – qn, (le regarder au visage, en face) einem ins Gesicht sehen; ihn ansehen; (il avait la tête tournée de l'autre côté), je n'ai pu l'–, ich konnte ihm nicht ins G. sehen; dès que je l'eus envisagé, je le reconnus, sobald ich ihm ins G. gesehen, ihn angesehen hatte z; envisagez un peu cet homme, sehen Sie einmal diesen Mann genau an, fassen Sie einmal z recht ins Gesicht; (il n'osera) seulement m'–, mir ins G. zu sehen, mich anzusehen; fg: – qc, (considérer en esprit) et. betrachten, ansehen; (cette action est belle, est bonne z) si vous l'envisagez de ce côté là, wenn Sie sie von dieser Seite b.; votre démarche, –ée du côté de l'amitié, est blâmable, von Seiten der Freundschaft betrachtet, ist Ihr Schritt tadelnswerth; (le sage) n'envisage pas les richesses comme un bien, sieht den Reichthum nicht für ein Gut an; il envisagea la pauvreté, le péril, les tourments sans s'émouvoir, et sah die Armuth, vor Augen, ohne z; il a –é la mort avec calme, d'un œil sec, comme la fin de ses maux, er hat dem Tode mit Ruhe z entgegen gesehen, er hat den Tod als das Ende seiner Leiden angesehen; – l'avenir, les suites d'une affaire, in die Zukunft sehen, blicken, die Folgen einer Sache vor Augen haben.

Envitailler, v. *avitailler*.

Envoi, m. (act. par laq. on *envoie* ou fait transporter une chose d'un lieu à un autre) Sendung, Ver–, Ab–, Ueber–, Abschickung, Ueber-sch. f; faire un – de marchandises par terre ou par eau, eine Waarenversendung zu Lande machen; (cette denrée est de bon débit), on en a fait plu. –s à un tel, à telle ville, man hat mehrere –en davon an den und den, nach der und der Stadt abgehen lassen; par l'– de tel jour, j'ai reçu z, durch die – von dem und dem Tage habe ich z erhalten; faire un – de lettres de change par un courrier ou par une exprès, Wechselversendungen durch einen Eilboten z machen; l'– d'un courrier, de plu. députés, die Ab– od. Abschickung eines Eilboten z, die Ab– mehrerer Abgeordneten; l'– d'une lettre, d'un cartel, die Ueber– od. Ueberschickung eines Briefes z; Jur. poursuivre, obtenir l'– en possession provisoire, (demander à être mis en *envoy* en possession de..) die Einweisung in den vorläufigen Besitz nachsuchen, erlangen; Poé. (couplet qui termine une ballade z, et par lequel on adresse l'ouvrage à celui pour qui il a été fait) Zueignungsstrophe, f.

Envoie! Mar. (comd. qu'on fait au timonnier de pousser la barre du gouvernail, pour mettre le vais. vent devant) gegen den Wind!

s'Envoiler, Ser. (pl. du fer à la trempe, se courber) sich krümmen; (les limes) s'envoilent qd à la trempe, fr. sich zuweilen beim Härten.

Envoisiné, ée, a. (qui a des voisins) fa. Nachbarn habend; il est fort bien –, er hat sehr gute Nachbarn.

s'Envoler, (prendre son vol, s'enfuir en volant) davon fliegen, fort–fl., aus–fl.; (les oiseaux étaient déjà dres), ils se sont envolés, ils sont–és, sie sind ausgeflogen, fortgefl.; le moindre bruit fait – ces oiseaux, bei dem geringsten Geräusche fl. diese Vögel davon; s'– par la fenêtre z, zum Fenster hinaus fl.; s'–d'un arbre, von einem Baume wegfl., herabfl.; Ch. abbaumen, abholen; s'– brusquement, (pt. des perdreaux que le chien fait partir) auffliehen; P. (lorsque qu ou qc n'est plus dans un endroit où on le cherche) (il n'y a plus que le nid), les oiseaux sont envolés, se sont –s, die Vögel sind ausgeflogen; fg: (toutes ces belles espérances) se sont –ées, sind dahin, sind zu Wasser geworden; (l'occasion, le temps) s'envole, (passe rapidement) entflieht, eilt vorüber; (avec l'âge) les plaisirs s'envolent, (on en perd le goût) entgehen die Freuden.

Envoûtement, m. (act. d'envoûter) das (vorgebliche) Bezaubern, die Beherung od. Peinigung einer Person durch ein Wachsbild.

Envoûter qn, Mag. (déchirer, piquer, brûler une image de cire avec certaines paroles ou cérémonies, en vue de malefice ou de faire souffrir celui qu'elle représente) einen durch ein Wachsbildlein beherren od. peinigen.

Envoyé, m. (pers. députée ou *envoyée* pour négocier q. aff. avec une cour étrangère z, ou qui y réside sans avoir le titre d'ambassadeur) Gesandte; il est – de tel prince, il a été – extraordinaire en tel royaume, er ist –r des und des Fürsten, er ist außerordentlicher –r an den und dem königlichen Hofe gewesen; l'– d'Angleterre, de France, der englische, französische –; (la France) n'a point d'ambassadeur ici, il n'y a qu'un –, hält hier keinen Botschafter od. Gesandtschafter, es ist bloß ein –r da, cf. *député*; madame l'–ée, (femme d'un –) die Frau Gesandtinn.

Envoyer, (co. *employer*; futur et conditionnel ir., *j'enverrais* (vè-rai), *j'enverrais*) va. (faire partir qn ou qc pour un lieu déterminé) schicken, ab–, über–, zu–, fort–, senden, abf., überf., versf., zuf., abgeben lassen; – un homme à la campagne, en province, en Italie, en mer, à la ville, einen Menschen auf das Land z–; je lui ai envoyé *mes chevaux*, *ma voiture*, ich habe ihm meine Pferde geschickt; – des marchandises par terre, par eau, Waaren zu Lande, z versenden; – un paquet par le messager, par un courrier, ein Packet durch den Boten, –, ab–, fort–, ab-senden, über–f., zu–f.; – des étrennes, ein Neujahrsgeschenk über–, übersenden; – du secours dans une place, Hülfstruppen in eine Festung –, senden, c. *cartel* z; 2. (avec un infinitif, ou avec pour, lorsque le régime est entre les deux verbes) schicken; (les ennemis) envoyèrent, ont envoyé reconnaître la place, schickten Truppen ab, haben T. ausgeschickt, um z; – querir ou chercher qn, lui – dire qc, – savoir de ses nouvelles, einen holen lassen od. nach einem –, einem etwas sagen lassen, sich nach einem erkundigen l.; – faire compliment à qn, – avertir qn sous main z, einem

Glück wünschen lassen, einen um'er der Hand benachrichtigen l.; – demander qc à qn; einen um etwas bitten, etwas von einem begehren lassen; il envoya lui demander mille ecus à emprunter, er schickte zu ihm und ließ ihn um ein Anlehen von tausend Thalern bitten; il enverra qn à la ville pour voir, er wird jemand in die Stadt –, um – schicken; envoyer-le-nous, – Sie ihn zu uns; senden Sie ihn uns zu; il envoya l'assurer, il envoya son fils pour l'assurer que, er schickte zu ihm und ließ ihn versichern, er schickte seinen Sohn zu ihm, um ihn zu versichern, daß –; – qn en exil, en ambassade, einen des Landes verweisen, auf einen Gesandschaftsposten –; il a été envoyé en ambassade à Naples, er ist als Botschafter nach Neapel geschickt worden; P. – en l'autre monde, (faire mourir) fa. einen in die andere Welt – od. befördern; ce médecin a envoyé son malade, cette épidémie a – bien des hommes en l'autre monde, dieser Arzt hat seinen Kranken in die andere Welt geschickt, diese Seuche hat vielen Menschen das Leben gekostet; fg: (pt. de choses morales, ou de choses qui nous viennent de Dieu) zu·schicken, zusenden; (les biens et les maux) que Dieu nous envoie, welche Gott uns zusendet; Dieu nous a envoyé de la pluie, du beau temps, une bonne année, Gott hat uns Regen, geschickt, gesschenkt; le vin envoie des fumées à la tête, von dem Weine steigen Dünste in den Kopf.

Envuller, c. *envoûter*. [ste in den Kopf.

Enydre, c. *enhydre*.

Enzootique, a. Méd. maladie –, (maladie habituelle et générale, dans les ani. d'un même pays) einheimische Viehseuche.

Éole, m. My. (le Dieu des vents) Aeolus; der Gott der Winde.

Éolide, f. hn. (mollusques gastéropodes) id.

Éolien, ne, ou **éolique**, a. (qui app. à l'*Eolie*) äolisch; (Sapho et Alcée) on écrit dans le dialecte –, d'un des 4 dialectes de la langue grec.) haben in der –en Mund-art geschrieben, cf. *dialecte*; Mu. le ton ou mode –, (un des modes principaux de la mu. grec.) die –e Ton-art; s. f. pl. les –nes, ou Éolies, Gg. anc. (îles de la Méditerr.) die Aeolien, äolischen Inseln.

Éolipyle, m. (boule de métal, terminée par un tuyau fort étroit, et qui exposée à une forte chaleur, lance avec bruit par cette ouverture la vapeur de l'eau dont on l'a remplie) Dampfkugel, Windkugel, f; le tuyau, le cou de l'–, die Röhre, der Hals der D.; c'est par la comparaison des –s que Descartes explique la cause naturelle des vents, durch eine Vergleichung mit den –en erklärt Carteſius die natürliche Urſache der Winde; Bä. (machine que les fumistes emploient pour fermer un courant d'air dans les cheminées, et les empêcher de fumer) Windklappe, Zugloch, (am Kamin.

Éonites, pl. h. Ecc. (sectaires du xve siècle, dont le chef *Eon* devait juger les vivants et les morts) die Eoniten.

Éons, m. pl. ou **Éones** f. pl. (idées éternelles que Platon avait imaginées en Dieu, et que qq sectaires ont personnifiées en mâles et fem. en les distinguant de Dieu même) die Eonen od. Aeonen.

Éories, f. pl. (fêtes d'Athènes en l'honneur d'Erigone) die Eoriſchen Feſte.

Épacris, m. Bo. (g. de pls., fam. des bruyères) id.

Épacridées, f. pl. Bo. (le g. *épacris*) epacris-artige, windglöckchen-artige Pflanzen.

Épacte, f. Chro. (nombre de jours qu'on ajoute à l'année lunaire pour l'égaler à l'année solaire, et qui sert à fixer les fêtes mobiles) **Epacte**, f; die Zuschusstage; l'– courante, die Z. des laufenden Jahres; la distribution des –s, die Austheilung der Z.; nous avons tant d'–s cette année, dieſes Jahr haben wir so und so viel Z.

Épagmastique, a. Méd. fièvre –, (fièvre inflammatoire qui augmente graduellement d'intensité) epagmastiſches Fieber

Épagneul, e, s. (petit chien de chambre, à longs poils, originaire d'Espagne, sur pour la chasse de la caille) Wachtelhund; un joli petit –, ein artiger kleiner W.; ein artiges Wachtelhündchen; cette –e a le nez excellent, dieſe Wachtelhündinn hat eine vortreffliche Naſe.

Épagogique, a. Méd. (qui app. aux *épagoges*) epagogiſch; von ſelbſt heilend.

Épagogue, m. Méd. (réunion naturelle des plaies) pu. Epagog; von ſelbſt erfolgende Zuheilung der Wunden; 2. pl. h. anc. les –s d'Athènes, (magistrats chargés de juger les différends qui survenaient entre les marchands) die Epagogen od. Handelsrichter zu Athen.

Épagomènes, a. pl. Chro. jours –, (les 5 jours qu'on ajoutait à la fin de l'année égyptienne, dont chaque mois avait 30 jours) die epagomeniſchen od. ägyptiſchen Zuſchusstage.

Épailler, (e pa-lyé) Bij. Or. enlever de l'or toutes les saletés, pores, qui proviennent de la fonte ou d'mal-forgé) die Unreinigkeiten, das Rauhe vom Guſs, wegmachen, abſeilen.

Épais, se, a. (pt. d'un corps solide considéré par rapport à sa profondeur) dick; (ce papier, ce verre) est trop –, iſt zu –; un mur – de six pieds, eine ſechs Schuh –e Mauer; une planche –e de deux pouces, ein zwei Zoll –es Bret; (ce livre) est – de trois doigts, iſt drei Finger d.; (cet homme a une grande difficulté à parler), il a la langue –se, er hat eine ſchwere Zunge; du drap, du velours –, –es Tuch; cet homme est fort –, il a la taille –se, (peu delicé) iſt ſehr –, hat einen –en Wuchs, eine –e Leibesgeſtalt; un cheval –, (qui n'est pas fin) ein –es od. ſtarkes Pferd; diamant –, (brillant ou taillé seulement par-dessus) Dickſtein; fg: air, brouillard –, tenèbres –ses, eine dicke Luft; une nuit – se, eine ſtockfinſtere Nacht; une ignorance –se, eine grobe Unwiſſenheit, cf. *ignorance*; (cet homme) est fort –, a l'esprit –, l'intelligence –se, (a l'esprit lourd, a peine à comprendre) iſt ſehr hartnäckig, iſt ein Harttopf, hat einen ſchwerfälligen, plumpen Verſtand, begreift ſehr ſchwer, cf. *machoire*; il. (pt. de choses liquides, qui prennent une consistance moins claire, plus ferme) dick; (ce sirop) n'est pas assez –, iſt nicht – genug; cette encre, cette bouillie est trop – se, iſt zu –; vin –, ſchwerer, zäher Wein; (la boue) est si –se qu'on ne saurait s'en tirer, iſt ſo zähe, daß –.

2. (pt. de certaines choses qui sont fort près les unes des autres) dicht; ce bois, ce taillis est bien –, iſt ſehr –; ces bleds sont trop –, dieſes Getreide ſteht zu –; une haie, une forêt fort –se, eine –e Hecke; (il y aura bien du foin dans ce pré), l'herbe y est bien –se, das Gras ſteht ſehr – darauf; elle a les cheveux fort –, ſie hat ein ſehr –es Haar; des bataillons –, gedrängte Bataillone; (le cerf) s'est retiré dans le plus – du bois, hat ſich in das ſtärkſte Dickicht begeben.

3. m. (*épaisseur*) Dicke, f; (une pierre) qui a deux pieds d'–, der zwei Fuß in der D. hält; il y a de la neige deux pieds d'–, es liegt ein zwei Schuh tiefer Schnee; der Schnee liegt zwei Schuh tief; (elle met bc de rouge), elle en a tou. un doigt d'–, ſie hat ſie immer fingerdicke aufſtreichen.

4. ad. il ne faut pas semer si –, man muß nicht ſo dicht ſäen; (cette graine) est semée trop –, iſt zu dicht geſäet; il a neigé – de trois doigts, es iſt drei Finger hoch Schnee gefallen. Syn. cf. *dense, gros*.

Épaisseur, f. (profondeur d'un corps solide) Dicke, f; (cette pierre) a 3 pieds de longueur et 2 d'–, hat 3 Fuß in der Länge u. 2 in der D.; (ce diamant) a une grande –, hat eine beträchtliche D., iſt ſehr dick; pratiquer un escalier, une cheminée dans l'– du mur, eine Treppe, in der Mauerdicke anbringen; l'– d'un bois, d'une forêt, (l'endroit où les arb. sont le plus près les uns des autres) das Dickicht eines Gehölzes, (pénétrer) dans l'– d'un bois, in das Dickicht eines Waldes eindringen; l'– de l'air, des brouillards, des tenèbres, die Dicke od. Dichtigkeit der Luft; F. car. l'– des caractères, (état qu'il y a entre les lettres minces, et celles qui le sont moins) die Schriftdicke.

Épaissir, (co. *finir*) va. (rendre épais) verdicken, eindicken; – un sirop, une sauce, einen Syrup, v., cf. *chapelure*; (les sauces) s'épaississent en se refroidissant, v. ſich durch das Erkalten, werden beim Erkalten dicker; (les vapeurs) épaississent l'air, s'.. en forme de nuages, v. die Luft, verdicken od. verdichten ſich in Geſtalt von Wolken; l'air épaiſsi par les vapeurs, die durch – verdickte Luft; sa langue s'épaissit, (perd de sa volubilité; il prononce mal certaines consonnes) ſeine Zunge fängt an ſchwer zu werden, er fängt an eine ſchwere Zunge zu bekommen; sa taille s'épaissit, (pt. de qn qui grossit) er wird dick, dickleibig, er legt an Dicke zu; fg: son esprit commence à s'–, (devient lourd) ſein Verſtand fängt an ſchwerfällig zu werden; Bo. pédoncule épaissi, pétale – i au sommet, ein nach oben dicker werdender Blumenſtiel, ein am obern Rande dickeres Blumenblatt; filets d'étamines –is, Staubfäden, welche nach oben dicker werden; (ces filets) vont en s'épaississant vers le sommet, werden nach der Spitze zu dicker; 2. vn. (le bouillon) épaissit ou s'.. en cuisant, wird durch das Einkochen dicker.

Épaississement, m. (condensation) Verdickung, f; l'– de l'air, des nues, die V. der Luft; il. l'– des liqueurs, de la lymphe, die V. der Flüſſigkeiten; il. (état de ce qui est épaissi) l'– de la langue, die Schwere der Zunge.

Épale, f. c. *espale*.

Épalement ou **étalonnage**, Eichen, n; Eichung, f; Sal. faire l'– des étalons ou mesures matrices, (les étalonner) die Muſtermaße eichen.

Épamprement, m. (act. d'*épamprer*); l'– de la vigne, das Ausbrechen, Abranken des Weinſtockes (Ablauben).

Épamprer, (ôter de la vigne les *pampres* inutiles) ausbrechen, ablauben, abranken; il faudrait – cette vigne, man ſollte dieſen Weinſtock a.; on n'a pas épampré ce cep, man hat dieſe Rebe nicht ausgebrochen.

Épanadiplose, f. Rh. c. *anadiplose*; Méd. (redoublement fréquent d'une fièvre, ou son changement de simple en compliquée) id. c. *diplose*.

Épanalepse, f. Rh. (répétition de mots, surtout après une longue parenthèse ou incidente, it. act. de résumer) id, c. *analepse*.

Épanaphore, f. c. *anaphore*. [*diplose*.

Épanastrophe, f. Poé. (répétition d'un mot à la fin d'un vers et au commencement de l'autre) c. *anadiplose*.

Épanchement, m. Méd. (effusion d'un liquide hors de sa cavité naturelle; amas d'humeur dans une des cavités du corps) Ergießung, f; – de bile, Gallen–; l'– de la bile dans telle partie du corps, die E. od. das Austreten der Galle in; cela lui a causé un – de sang, das hat ihm einen Blutverluſt verurſacht; fg: (le plus doux plaisir de l'amitié) consiste dans l'– du cœur, beſteht in der E. des Herzens; un – de joie, les –s de l'amitié, eine E. od. ein Erguß der Freude, die –en der Freundſchaft; Jar. l'– de la sève, (par q. plaie, faite à l'arbre) die E. des Saftes. Syn. l'*effusion* est plus vive, plus abondante, plus continue que l'–; une meurtrissure cause un – de sang, il y en aura *effusion* par une large plaie, *effusion* bezeichnet eine heftigere, reichlichere, anhaltendere E. als épanchement; eine Verletzung der Haut verurſacht einen kleinen Blutverluſt, aus einer weiten Wunde aber ſtrömt das Blut aus, erfolgt ein Ausſtrömen des Blutes; un – de bile cause des incommodités, l'*effusion* de la bile cause la jaunisse, eine Ausſtrömung der Galle verurſacht Beſchwerlichkeiten, eine völlige E. der Galle hingegen bringt die Gelbſucht hervor; fg: un cœur sensible se soulage par des –s, un cœur trop plein se décharge par des *effusions*, ein gefühlvolles Herz erleichtert ſich durch –en, ein zu volles Herz ſchüttet ſich aus, macht ſich durch Ausſchüttung ſeines Grames, ſeiner Klagen Luft; le besoin de se confier solicite l'–, l'impuissance de se contenir nécessite l'*effusion*, das Bedürfniß der Mittheilung fordert zur E. auf, die Unmöglichkeit an ſich zu halten macht die Ausſchüttung nothwendig.

Épancher, (verser doucement, répandre) ausgießen, verſchütten; – du vin, de l'huile, Wein, a.; il a épanché de l'eau sur la table, er hat Waſſer auf den Tiſch verſchüttet; (ce vase est trop plein), vous épancherez, Sie werden v.; ext. (les fruits) que la terre épanche de son sein, welche die Erde aus ihrem Schooße ausſchüttet; fg: – son cœur, d'ouvrir avec tendresse, avec confiance, ſein Herz a. od. ausſchütten; – sa joie, .. ausſaſſen; Méd. humeur, bile –ée, cf. *épanchement* ausgetretene oder ergoſſene Feuchtigkeit.

Épanchoir, m. (trou, issue par où s'épanche l'eau d'un étang) Ablaufröhre, f. c. *déchargeoir*; faire l'– en botte, (en l'évasant ou l'agrandissant vers le lieu où les eaux se perdent) den Ablauf, die Ablaufröhre nach unten zu erweitern.

Épandre, (co. *vendre*) va. (jeter çà et là, éparpiller; pt. de l'eau, de la paille, du sable, de pierre d'argent) vl. ausbreiten; (ce fleuve) épand ses eaux dans la campagne, breitet ſeine Gewäſſer über aus; les eaux s'épandirent dans la, das Waſſer breitete ſich über aus, ergoß ſich über; – du fumier dans un champ, du grain dans une terre, Dünger auf einen Acker a., Saamen auf ein Feld ausſtreuen; – du foin pour le faner, Heu a., um; fg: les Celtes s'épandirent dans l'Italie, les Vandales dans l'Afrique, les Celtes verbreiteten ſich über Italien, die Vandalen über Afrika, breiteten ſich in Italien aus; toute la vertu épandue sur la terre, alle auf der Erde verbreitete Tugend, c. *répandre*.

Épanneler, (co. *appeler*) va. (couper à *pans*); – un bloc, einen Block rauh behauen, aus dem Groben od. Rauhen behauen, bearbeiten; il épanèle le bloc, er haut den Block aus dem Rauhen.

Épanorthose, f. Rhé. (figure par laq. l'orateur feint de rétracter ce qu'il a dit et qui lui paraît trop faible, en y ajoutant ce de plus fort) id; Wort-berichtigung, -verſtärkung, f.

s'Épanouir, (co. *finir*) vn. (pt. de fleurs; se déployer, sortir du bouton) aufgehen, aufblühen; (ces fleurs) commencent à s'–, sont entièrement –ies, fangen

an aufzugehen, sind völlig aufgegangen; un bouton de rose qui s'–it, eine aufgehende oder aufblühende Rosenknospe; (le soléil) fait – les fleurs, macht, daß die Blumen a.; die Sonnenwärme öffnet die Blumen; une rose –ie, eine aufgegangene, offene oder aufgeblühte Rose; fg: son visage, son front s'–it, (devient serein) sein Gesicht heitert sich auf, seine Stirn entrunzelt od. entfaltet sich; (son visage) était tout –i, war ganz heiter; Bl. une fleur de lis –ie, (entièrement ouverte) eine offene Lilie; s. va. fg: – la rate, (réjouir) fa. das Zwerchfell erschüttern; (ce conte) lui a bien –i la rate, hat ihm das Zw. erschüttert; vous vous épanouissez, Sie machen sich lustig; épanouissez votre cœur, öffnen Sie Ihr Herz; machen Sie Ihrem Herzen Luft.

Épanouissement, m. (act. de s'épanouir) das Aufgehen, Aufblühen; le chaud contribue bo à l'– des fleurs, die Wärme trägt viel zum A. der Blumen bei; fg: – de cœur, de rate, Herzensergießung, Ergötzung od. Zwerchfellerschütterung, f.

Épaorcet, m. (esp. de lois dont la graine tient lieu d'avoine et d'orge) die Sparsette, °Esparsette, der Wickenklee, gemeine Süßklee.

s'Éparer, (pt. d'un cheval; détacher des ruades) hinten ausschlagen; (ce cheval) s'–e, schlägt hinten aus.

Épargnant, e, (qui use d'épargne) **sparsam**; (cet homme) est trop –, il est d'humeur –e, ist zu sp., er liebt die Sparsamkeit; il ne faut pas être si – en ces occasions-là, bei diesen Gelegenheiten muß man nicht so sp. seyn.

Épargne, f. (economie dans la dépense; it. ce qu'on a épargné) **Sparsamkeit**, f; it. das Ersparte, die Ersparniß; (il a amassé de grands biens) par son –, par ses –s, durch seine Sp.; c'est un homme de grande –, er ist ein äußerst sparsamer Mann; user d'–, vivre avec –, Sp. anwenden, sparsam leben; aller à l'–, (épargner, user d'–) sich der Sp. befleißigen, seine Sachen zu Rathe halten; vivre de ses –s, von seinem ersparten Gelde leben; il a bâti un maison, acheté ce jardin avec ses –s, er hat von seinen Ersparnissen, von seinem ersparten Gelde ein Haus gebaut, &c.; c'est une – considérable, une honteuse –, das ist eine beträchtliche, eine schimpfliche Ersparniß; cela sent l'–, das verräth Knickerei; il a fait une – de dix mille francs, er hat sich erspart, er hat .. zusammen gespart; ses –s montent cette année à mille écus, dieses Jahr belauft sich seine Ersp., sein zurückgelegtes Geld auf tausend Thaler; s. autref. (le trésor royal) der königliche Schatz; le trésorier de l'–, les deniers de l'–, der königliche Schatzmeister, die Gelder des königlichen Schatzes; fg: il n'y a point de plus belle – que celle du temps, Zeit ersparnis; (c'est) la plus sûre Ersp.: (c'est) prouve cette méthode), on y trouve une grande – de temps, de peine, es ist dabei eine große Zeitersparniß, man spart dabei viel Mühe; Gv. la taille d'–, (la gravure en manière noire) die schwarze Kunst, od. die Schwarzkunst; tailler ou graver en –, (lorsqu'on enlève le fond de la mat. et qu'on ne laisse en relief que les parties qu'on veut faire paroître à la vue, ou qui doivent marquer et imprimer) auf Holz schnitzen et ausgraben, stechen; Phy. la loi d'–, (décret par lequel Dieu regle, de la man. la plus simple, tous les mouv. et changements de la nature) das Gesetz der Haushältigkeit, cf. économie; Jar. poire d'–, (de garde) sich lange aufheben lassende r.

Épargner, (user avec réserve d'une chose) **sparen**; – son argent, son bien, sein Geld, sp.; (nous n'avons guère de provision), il les faut –, wir müssen sie sp., zu Rathe halten; on ne leur épargne pas l'argent, on n'a rien épargné pour leur éducation, man gibt ihnen Geld genug, man hat nichts an ihrer Erziehung gespart; (le vin) ne fut pas –é à cette noce, on n'y a rien –é, wurde bei dieser Hochzeit nicht gespart, man hat nichts dabei gespart; (si je puis vous être utile), ne m'épargnez pas, verschonen od. schonen Sie mich nicht; si vous avez besoin de tout ce que j'ai), ne l'épargnez pas, n'épargnez pas ma bourse, sparen Sie es nicht, schonen Sie meinen Beutel nicht; on n'a pas –é le sel, dans cette sauce, man hat bei dieser Brühe das Salz nicht gespart; (il est si avare) qu'il s'épargne jusqu'à la nourriture, daß er sich sogar an der Nahrung abbricht; – (ou prendre) sur sa bouche, cf. bouche; le repas étoit magnifique), on n'y avait rien –é, man hatte nichts dabei gespart; (vous serez content de mes soins), je n'y épargnerai rien, je n'.. rien pour faire réussir cette affaire, ich werde es dabei an nichts fehlen lassen; ich werde nichts sparen, es an nichts fehlen lassen, um &c; fg: – sa peine, ses pas, (les ménager, s'exempter d'agir) die Mühe sp., sich nicht die nöthige Mühe geben; épargnez-lui la peine d'y aller, ersparen Sie ihm die Mühe; (vous cherchez en vain à le persuader), épargnez-vous ce soin, ersp. Sie sich diese Mühe; il n'épargna ni promesses, ni menaces pour l'y déterminer, er sparte weder Versprechungen, noch Drohungen, um &c; je me serais –é bien du chagrin, si &c, ich hätte mir manchen Kummer od. vielen Verdruß ersp., wenn &c; épargnez-vous des regrets, ersparen Sie sich Reue; machen Sie, daß es Sie nicht nachher gereut; (je vous prie), épargnez-moi (ne me donnez pas) la douleur, la confusion, la honte de vous répéter &c, ersparen Sie mir den Schmerz &c; s. (mettre en réserve, en manant d'épargne) ersparen; (il a dépensé en un jour) ce qu'il avait –é en huit, was er in acht Tagen erspart hatte; il a –é cette somme sur ses appointements, er hatte diese Summe an seiner Besoldung erspart; (ce tailleur, cette couturière) épargne bien de l'étoffe, (ils levent ce dont ils ont besoin, de man. qu'il en reste pour faire en so. qu'on en tire q. embellissement qui n'en soit pas détaché) **ausparen, ausbringen**; (cette table) a été –ée dans l'épaisseur du roc, ist in den Felsen gehauen ob. darin angebracht worden; on a –é cette armoire dans l'épaisseur du mur, man hat diesen Schrank in der Mauer, in der Mauerdicke ausgespart od. angebracht; Des.– le fond du papier, l'ivoire, (lorsque le papier ou l'ivoire produisent sans crayon ni peinture les lumières des chairs) die Lichter auf dem Papiere, ausparen; Pt. en couchant le ciel d'un tableau, il faut – les figures et les bâtiments, wenn man den Himmel zu einem Gemählde anlegt, muß man die Figuren, ausparen; 3. – qn, (le traiter avec ménagement, ne lui faire pas toute la peine qu'on pourrait) .. schonen, verschonen; il n'épargne personne, il n'a pas épargné votre réputation, er verschont niemand, er lästert über alle Menschen; er hat Ihren guten Namen nicht geschont; (j'aurais pu le couvrir de honte, lui faire bien du mal), mais je l'ai –é, ich habe ihn aber verschont; (il médit de tout monde), sans – ses amis, und verschont auch seine eigenen Freunde nicht; (on ne l'a pas taxé aussi haut que les autres), on l'a –é, man hat ihn geschont; (il aime trop la justice), il n'épargnerait pas son frère, würde auch seinen eigenen Bruder nicht v.; (la mort) n'–e personne, verschont niemand; (la peste) épargna peu de gens, verschonte nur wenige Menschen; (l'ennemi) n'épargna nâge ni rive, verschonte weder Alter noch Geschlecht; (il commanda) d'– les troupes, d'– les vaincus, die Truppen zu sch. od. zu v., derselben nuderen zu sch.; – ses amis, les employer avec discrétion, ne pas les importuner) seine Freunde sch., sich ihrer bescheiden bedienen, sie nicht belästigen; 4. s'– (ménager son crédit, ses pas, ses soins) sich schonen; (quand il peut obliger, il ne s'y épargne pas, il aime à le faire) quand &c, (il ne le fait pas, il fait ce) was er kann; (s'il peut vous nuire), il ne s'y épargnera pas, wird er nichts ersparen, wird er keine Gelegenheit verbeigehen lassen.

Éparpillement, (lin) m. (act. d'éparpiller; son effet) **Zerstreuung**, Umherstreuung, f; l'– de la lumière, die Z. des Lichtes; l'– de ses troupes lui fit perdre la bataille, durch die Z. seiner Truppen verlor er die Schlacht.

Éparpiller, (lin) (répandre deçà et delà) **zerstreuen**, verstreuen, verzetteln; umherstreuen; de la braise, de la cendre, de la paille, Glut &c; n'éparpillez pas ces papiers, &c, verzetteln Sie diese Papiere nicht; (un tout-billon) a –é ce foin, hat dieses Heu umher gestreut; – le fumier sur les terres, den Dünger auf den Feldern ausbreiten, herum treiten; fg: il a bien –é de l'argent, (dépensé en folles dépenses) fa. er hat viel Geld verspittert, verschwendet; Ch. – la dragée, (pt. d'un fusil) streuen; Pt. (ce peintre) – ses lumières, (lorsqu'elles ne forment plus de masses, et qu'elles ne sont pas assez contrastées par des ombres) zerstreut, zersplittert seine Lichter.

Éparque, m. h. anc. (esp. de corregent) Eparch; Beifürst, Beiherr.

Éparchie, f. h. anc. (gouvernement des éparques) Eparchie, Beiherrschaft, f; Beifürstenthum, n.

Épars, e, (répandu çà et là; dispersé) **zerstreut**; (les Juifs avaient quelquefois le troupeau) il était – dans les bleds, dans les vignes, je war in den Kornfeldern &c; (les Juifs) sont – dans tous les pays du monde, sind in allen Ländern der Welt &c; (les soldats) étaient – dans la campagne, waren auf dem Felde &c; il rassembla ses bataillons –s, er brachte seine –en Schaaren wieder zusammen; (ces observations) qu'on trouve – es dans plus. volumes, die man in mehreren Bänden &c findet; Bo. (disposé çà et là, sans symétrie ou arrangement régulier) &c; branches, feuilles, fleurs éparses, –e, unregelmäßig vertheilte Zweige &c.

Épart, m. (esp. de jone dont on fait des paniers et des cabats à Marseille) Korbmacher-binse, f; Carr. (des 4 plus petits morceaux de bois des six dont est composé un civière qui sert à tirer le mortier hors de la carrière) die vier dünnsten Querhölzer einer Tragbahre; Char. les –s d'une voiture, (morceaux de bois plats qui en joignent les limons) der Riegel, das Querholz (an den Deichselbäumen); les –s d'une ridelle, ou –s montants, die stehenden R., die Sprossen einer Wagenleiter; Mar. (bâton qui soutient le pavillon) Flaggenstock; Tt. (couleurs pour tordre les matteaux de soie) Fringeisen, (Wringeisen) n.

Éparvin, (vein) m. (tumeur dure aux jarrets d'un cheval) Spath; (ce cheval) a un –, a les –s, hat einen S., hat den Spath.

Épaté, ou épatté, ée, a. (du verbe épater, pa.): verre – (qui a le pied cassé) ein Kelchglas, an welchem der Fuß abgebrochen ist; nez –, (gros, large et court) eine dicke, platte Stumpfnase; (le nez des nègres) est –, ist stumpf und breit gedrückt; Mar. ancre –ée, (qui a perdu ses pattes) entschäftelter Anker; Mét. sertissure –ée, (dont la circonférence est plus large en haut qu'en bas) eine Einfassung, deren Umfang oben breiter ist als unten.

Épatement, m. Mar. (angle que font les haubans avec leur mâts et entr'eux) Ecke, f; Winkel.

s'Épater ou s'épatter, (pt. de l'ancre qui coule) flecken, fliegen; Mar. (d'autres) s'est –ée, (a perdu une ou plu. de ses pattes) hat sich entschäftelt, cf. épaté.

Épaulrure, f. Maç. (éclat du bord du parement d'une pierre, emporté par un coup mal donné) ein Schiefer, (abgesprengtes Stück).

Épaulard ou dauphin orque, m. hn. (grand poi. de la forme du dauphin, qui sert utilement le pêcheur de la baleine) Nordfaper, Buckfopf.

Épaule, f. (partie la plus élevée du bras dans l'homme, ou de la jambe de devant dans les quadrupèdes) **Schulter, Achsel**, f; it. Bug; (cet homme) a une – haute, une grosse –, une – plus haute, plus basse, plus grosse que l'autre, bat eine hohe, eine dicke S., eine feiner S–n ist höher, als die andere; il a les –s étroites, arrondies, et bat schmale S–n, runde S–n, einen schmalen, gewölbten Rücken; il a l'– démise, rompue, fracassée, et bat die S. od. A– verrenkt, das Schulterbein gebrochen, die S. ist ihm zerschmettert worden; retirer les –s en arrière, faire rentrer les –s, (en avançant la poitrine en devant) die –n od. A–n einziehen, zurückziehen, cf. effacer, bousser, coussurer; porter un fardeau, le mousquet sur l'–, sur son –, eine Last, das Gewehr auf der S., auf seiner S. tragen; porter ce sur les deux –s, et. auf beiden S–n tragen; on lui ôta le manteau de dessus les –s, man nahm ihm den Mantel von den –n; l'entre-deux des –s, der Zwischenraum od. Abstand der S–n; il a la tête entre les –s, le cou enfoncé dans les –s, sein Kopf steckt zwischen den S–n; er hat den Kopf, den Hals tief zwischen den S–n sitzen; il est plus haut que vous de toutes les –s, Sie reichen ihm nur bis an die S–n; pousser de l'–, avec l'–, mit der S. fortschieben; prêter l'– (on la main) pour relever un fardeau, eine Last aufheben helfen; prêtez-moi l'–, helfen Sie mir, leihen Sie mir behülflich; it. fg: prêter l'–, (aider, soutenir qq, l'épauler) helfen, beistehen; je lui prêterai l'–, je lui donnerai un coup d'–, ich werde ihm unter die Arme greifen, ihm helfen, beistehen, behülflich seyn, ihn unterstützen; nœud, bouppe d'–, A–band; m; A–treddel, f.; le joint de l'–, das A–gelenk; le haussement d'–, das A–zucken; – de chevreuil, de mouton, de veau, Reh–bug &c; das Vorderblatt von einem Reh &c; (le sanglier) est blessé à l'–, ist am Buge od. Vorderbuge verwundet; 2. fg: (pt. de qn qui n'a pas assez de capacité, de bien, pour qc) il n'a pas les –s assez fortes, il a les –s trop faibles pour cet emploi, pour soutenir cette charge, cette dignité, dieses Amt, diese Würde ist er nicht gewachsen; für dieses Amt sind seine Schultern zu schwach; diese Stelle zu versehen übersteigt seine Kräfte; manger, jouer, par-dessus l'–, (derrière les autres) quand on n'a point de place à la table où l'on mange, où l'on joue) hinter den Andern essen,

spielen; prendre qn par les –s et le jeter hors de la maison, ou mettre qu dehors par les –s, (fig. chasser honteusement) einen mit Schimpf und Schande zum Hause hinaus jagen, zur Thür hinaus stoßen; regarder qn par-dessus l'–, (d'une man. arrogante et fière) fa. einen über die Achseln ansehen; faire hausser les –s, (faire pitié) Mitleiden, Erbarmen erregen; zum E. seyn; cela me fait hausser les –s, darüber kann ich nur die Achseln zucken; das ist mir zum E.; (il a un ridicule orgueil) qui fait hausser les –s à tout le monde, worüber jedermann die Achseln zuckt, der zum E. ist, der ihn jedermann verächtlich macht, cf. hausser, lever, pousser; po. faire qc par-dessus l'–, (ne le point faire) cf. bleiben lassen; vous l'aurez, il vous paiera par-dessus l'–, Sie werden es hinter sich hinaus bekommen; er wird Sie hinter sich hinaus bezahlen, er wird es wohl bleiben lassen, Sie zu bezahlen; porter qn sur ses –s, (le soutenir avec peine) (fig. être inquiet sur sa fâcheuse situation) einen auf dem Halse haben; durch jemand belästiget werden; it. wegen seiner in Angst, in Sorgen seyn; je l'ai toujours sur mes –s, (pt. d'un importun dont on ne peut se débarrasser) er ist mir immer auf dem Halse; baisser, plier les –s, (recevoir une chose fâcheuse, désagréable avec soumission) cf. Unangenehmes demüthig, unterwürfig aufnehmen; (on lui dit des paroles dures), il s'en alla baissant, pliant les –s, er schlich sich demüthig fort; à cela il n'y a qu'à plier les –s, et à prendre patience, hier ist nichts zu machen, als sich mit Geduld darein zu fügen; P. po. (pt. d'un avare) il ne jète pas les –s de mouton par la fenêtre, er wirft nichts weg; il est large, mais par les –s, mais c'est des –s, er ist ein rechter Fils; Charp. – de mouton, (la plus gr. des cognées à equarrir le bois) Preitbeil, n; Fort. l' – d'un bastion, (par lequ'on la fore et le flanc se joignent ensemble et font un angle) die Schulter eines Bollwerkes; angle, point de l'–, (entre le flanc et la face) der Schulter-punct, -winkel; Ma. mettre l' – en dedans à un cheval, faire aller un ch. l'– en dedans, (le disposer de côté le long de la muraille du manège, de sorte qu'à chaque mouv. il soit obligé de passer les jambes de devant l'une par-dessus l'autre) ein Pferd die Schulter einwärts halten lassen; l'– en dedans! die Schulter einwärts! Mar. les –s (d'un vaisseau), (parties du bordage qui viennent de l'arrière vers les haubans du mât de misaine) der Bug cd. die Backen.

Épaulée, f. (effort qu'on fait de l'épaule pour pousser qc) der Druck, das Schieben mit der Schulter; (rouler une pierre, une poutre) par –s, durch Nachschieben mit der Schulter; fig: faire une chose par –s, (à diverses reprises et négligemment) cf. rudweise, fleßweise thun; aur von Zeit zu Zeit und nachlässig an etwas arbeiten; élever un mur par –s, (en le reprenant par redents ou reculés qu'on fait d'espace en espace, lorsque le terrain est rapporté) eine Mauer stufenweise mit Verzahnungen aufführen; Bou. (quartier de devant du mouton, dont on a retranché l'épaule) das Vorderviertel vom Schöpsen, (ohne Bug); Ha. l'–, ou telline cambrée, (cf. telline) die geschweifte Tellmuschel.

Épaulement, m. Charp. l'– d'un tenon, (partie et côté du tenon qu'on diminue moins que l'autre, afin que la pièce de bois en soit plus de force) die Zueladung eines Zapfens; l'– des rais d'une roue, das Gesimme, der Absatz an den; Fort. couvrage ou élévation de terre, qui sert à couvrir du feu une de l'ennemis) Schutzwehr, f; les embrasures d'un –, die Schießscharten einer Sch.; bastion à –s, c. oreillons; Art. cf. équerre.

Épauler, (compar. d'soloquer l'épaule d'un apôtre) bug: la bum machen; die Schulter verrenken; (je lui avais prêté mon cheval), il l'a épaulé, er hat es b. gemacht; (ce cheval) s'est épaulé, est –é, hat sich die Schulter verrenkt, ist b.; (ce maquignon) a toujours des bêtes –ées ou bleues, (qui ne valent rien, qui ne sont plus en état de servir) hat immer b.-e, ganz untaugliche Pferde; fig: une bête –ée, (fille qui a fait parler d'elle) fa. ein Mädchen, das ein Kind verloren hat; (ou l'a trompé), on lui a donné un mariage une bête –ée, man hat ihm eine Dirne, ein Mädchen, das schon ein Kind gehabt hat, zur Frau gegeben; fig: (pt. d'une pers. dénuée d'esprit) c'est une bête –ée, er, sie ist ein Strohkerl. 2) fig: – qn, (l'assister, aider) einem unter die Arme greifen; ihn unterstützen; il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise), il faut l'–, man muß ihn unt., ihm unter die Arme greifen; il est –é, par un tel, er ist ein, unterstützt; (il réussira), il est bien –é, er ist gut u.; Gu. (les troupes sont exposées au canon), il faut les–, (les mettre à couvert) man muß sie decken, ihnen Schutz verschaffen; être –é d'une montagne, durch einen Berg gedeckt od. geschützt seyn; s'– d'une rivière, d'un marais, sich durch einen Fluß, decken; Jar. un arbre –é, (qui n'a plus qu'un côté, par q. accident) ein geschlitzter, auf einer Seite entblößter Baum; (au lieu de réunir la branche éclatée, il l'a coupée), l'arbre est –é, der Baum ist verstümmelt.

Épaulette, m. mp. (mauvais off. sur de ses épaulettes.) fa. Achselschnürträger.

Épaulette, f. Cout. (partie du vêtement d'une femme qui lui couvre l'épaule) Achsel-stück, n; l'– d'une chemise, (petite bande de toile sur l'épaule de la chemise) das A. an einem Hemde; Tail. (couture sur l'épaule d'un habit) die Achsel-naht. 2. (galon d'or, que porte sur l'épaule un militaire en grade) Achsel-schnur, -troddel, f; -band, n; l'– s'applique sur l'épaule aux habits uniformes, die Achseltroddel wird an den Uniformen auf die Achsel gelegt; des –s de soie, d'argent, seidene, silberne Achseltroddeln.

Épaulière, f. (partie de l'armure d'un cavalier, qui couvre et defend l'épaule) Schulterblech, n.

Épaulies, f. Aut. (le fendement ou des nœuds) die Epaullen.

Épaure, f. (voilure qui sert à faire la levée d'un bateau foncet) Verdeckbalken.

Épautier, (thier) va. Drap. – le drap, (en ôter les mauvaises ordures) das Tuch abjäudern.

Épave, s. (pt. des choses égarées, surtout des bestiaux dont on ne connaît pas le propriétaire) herrenlos; cheval –, bêtes –s, –és od. verlaufenes Pferd, –e Thiere; abeilles, biens –s, –e Bienen, Güter; 2. f. (ce qui est égaré) eine –e Sache, ein –és od. verlaufenes Thier; les –s appartiennent au seigneur –e Sachen, verlaufenes Vieh, gehören dem Herrn; –s d'avettes ou d'abeilles, (essaims d'abeilles égarés) verflogene, –e Bienenschwärme; –s foncières, (immeubles qui échéent au seigneur à titre d'–, pour droit de bâtardise ou déshérence) h. gewordene od. erledigte Grundstücke; –s mobiliaires, (ca. ani., poissons, etc.) –e bewegliche Güter; –s d'aubains ou de personne, (hommes et femmes nés en pays ni loi etain qu'on ne peut avoir connaissance du lieu de leur naissance) heimathlose Leute; –s marines ou maritimes, abs. –s, (ce que la mer jète sur les côtes) Strandgüter; it. Seetrift; le droit d'–, (droit de s'approprier les choses égarées ou jetées sur les côtes) das Strandrecht, c.

Épavié, f. Cou. Au. c. aubaine. [varech.

Épeautre, m. (esp. de froment dont le grain, petit et brunâtre, se sépare de la balle en passant sous la meule) Dinkel, Spelz, Zweikorn, n; 2. –, ou seigle blanc, c. froment locar.

Épêcher poële, Sal. (puiser le reste de la saure qui se trouve au fond de la poële, et la porter aux cuves, pour y fortifier les eaux faibles) die Pfanne ausleeren.

Épéchiste, m. (sceptique) ins. Skeptiker, Zweifler.

Épée, f. (arme offensive et défensive qu'on porte au côté enfermée dans un fourreau) Degen; Seitengewehr, Schwert, –; – plate, carrée, longue, courte, ein flacher D.; –fourrée ou à deux mains, zweischneidiges langes Schlachtschwert; il portait une longue, une courte –, er trug einen langen D.; – de combat, Schlacht–, Streit–, Schlachtschwert, cf. longueur; – à garde dorée, à garde d'argent, D. mit einem goldenen, Stichblatte; – de diamants ou enrichie de.., ein mit Diamanten besetzter D., cf. fourreau, garde, poignée, pommeau; le fil ou tranchant, la pointe de l'–, die Schneide od. Schärfe des –s; die –spitze, cf. fil; mettre une – à son côté, einen D. anschnallen, anlegen, anziehen, cf. ceindre; ils avaient l'– nue, sie hatten die D. od. Schwerter entblößt; se battre à l'–, tirer l'–, sich mit dem D. schlagen, den D. ziehen; fa. vom Leder ziehen; donner des coups de plat d'–, Hiebe mit dem flachen D., mit der flachen Klinge geben; fuchteln; mettre l'– à la main, (tirer l'– hors du fourreau) den D. ziehen; porter, mettre la main à l'–, (se mettre en devoir de tirer l'–, ou ne la tirer qu'à demi) die Hand an den D. legen; zum D. greifen; (si je le rencontre), nous ferons un coup d'–, nous mesurerons nos –s, werden wir unsere D. gegeneinander messen, unsere Klingen versuchen; il lui donna de l'– dans le ventre, er stieß od. rannte ihm den D. in den Leib, cf. garde; se tuer de sa propre –, sich mit seinem eigenen D. erstechen; in seinen D. od. in sein Schwert fallen; il lui fit tomber son – des mains, er schlug ihm den D. aus der Hand; il le poursuivit l'– dans les reins, er setzte ihm mit dem D. in den Lenden nach, er verfolgte ihn auf dem Fuße mit dem D. in der Hand; attaquer qn à la pointe de l'–, einen mit dem D. in der Hand angreifen, anfallen; mit dem bloßen od. mit gezogenem D. auf einen losgehen; il sait manier l'–, er weiß den D., die Klinge zu führen; it. fig: il veut tout avoir à la pointe de l'–, (par la force) er will alles mit Gewalt durchsetzen; emporter un ouvrage l'– à la main, ein Festungswerk mit dem D. in der Faust wegnehmen; la cavalerie française charge l'– à la main, die französische Reiterei greift mit dem D. in der Hand an; – à deux mains ou espadon, (large – qu'on tient à 2 mains, et qu'on tourne si vite et si adroitement qu'on en demeure toujours couvert) Hau–, (den man mit beiden Händen hält); jouer de l'– à deux mains ou de l'espadon, mit dem Hau–fechten; fig: presser, poursuivre un homme l'– dans les reins, (le presser fort d'achever un affaire; it. le presser dans la dispute par de si fortes raisons, qu'il ne sait que répondre) einem zusetzen, eine Sache zu beendigen; it. in einem Streite einem scharf zu Leibe gehen, einen durch starke Gründe in die Enge treiben; P. iron. (pt. de qc qui a fait une sottise remarquable) il a fait un beau coup d'–, da hat er einen schönen od. saubern (einen dummen) Streich gemacht, cf. brave, cape, chevet, côté, coup, court, couteau, fourbisseur, pointe, talon, vierge, c; c'est un coup d'– dans l'eau, (pt. d'une chose qui n'a point de suite) das ist ein Streich in die Luft, ein vergeblicher Versuch; c'est un bonne, une rude –, (pt. d'un hom. adroit et vaillant) er ist ein guter, geschickter, ein tapferer Fechter, od. Haudegen, ein guter, tapferer Soldat; er weiß den D. gut zu führen; (cet homme) se fait tout blanc de son –, (se vante d'avoir bc. de crédit, de pouvoir) ist ein Großprahler, rühmt sich eines großen Ansehens, einer großen Gewalt; mourir d'une belle –, (succomber sous un ennemi auquel il est glorieux de céder; it. recevoir du dommage par une chose qui est belle et qui fait plaisir) einem sehr tapfern Gegner unterliegen, von einem tapfern Feinde ehrenvoll besiegt werden; it. durch eine Person od. Sache Schaden leiden, von welcher man vorher viele Lust, viel Vergnügen gehabt hat; il s'est laissé dire cela l'– au côté, (sans rien répliquer) er hat sich das ins Gesicht sagen lassen, er hat das eingesteckt, ohne ein Wort zu erwiedern; traîneur d'–, (batteur de pavé, qui porte une longue – sans aller à la guerre) Raufer, Renommist, Bramarbas; 2. (profession militaire) der Soldatenstand, das Militär; il a quitté la robe pour l'–, pour prendre l'–, er ist aus dem Civilstand in den S. getreten, er hat den Gerichtsrock mit dem Degen vertauscht; on l'a mis dans l'–, on lui a fait prendre le parti de l'–, man hat ihn unter das Mil. gethan, man hat ihn Kriegsdienste nehmen lassen; un homme d'–, les gens d'–, ein Soldat, eine Militärperson, die Soldaten, Mannen; Alc. – des philosophes, (le feu) das Feuer; Cor. (instr. de bois, en forme de couteau, qui sert à battre la sangle) Schlagholz; Es. le fort ou la partie haute, le faible ou la partie basse de l'–, (la partie la plus proche de la garde ou de la pointe) die Stärke od. der starke Theil, die Schwäche od. der schwache Theil des Degens od. der Klinge; le mi-fort ou la partie moyenne de l'–, (la partie entre le fort et le faible, qui comprend le milieu de la lame et les environs) die halbe Stärke, die Mitte der Klinge, Mittellinge; gagner le fort de l'–, mit seinem Degen od. Rapiere den starken Theil der Klinge des Gegners fassen; H. – d'Etat, (– qui se porte devant le roi d'Angleterre dans les cérémonies) das Staatsschwert; l'ordre de l'–, (ordre de chevalerie en Suède; it. ordre institué par Guy de Lusignan, roi de Chypre, en 1192) Schwert-orden; l'ordre des deux –s de Jésus-Christ, ou les chevaliers du Christ des deux–s, (ordre militaire de Livonie et de Pologne, 1193) der Orden der zwei Schwerter Christi; Hn. l'– de mer, c. espadon; Ma. la main de l'– ou de la lance, (la main droite) die rechte Hand des Reiters; – romaine, (cpi qui vient à l'encolure du cheval vers la crinière et qui est fait de poils relevés et redressés, représentant une lame d'–) römischer Degen; Mar. –s, (barres de virevaux, cf.) die Stangen der Schiffswinde.

Épeiche, (pé-che) f. hn. (oiseau; le cul rouge) der Rothschwanz, -specht; it. (nom des pics tachetés de noir et de blanc) der Specht, Baumhacker.

Épeigné, ée, a. Ton. (pt. d'une futaille dont on a rabattu le rebord) abgeklimmt; douve –ée, (rompue dans le fable) eine –e Fassdaube.

Épeire, f. hn. (g. d'arachnides pulmonaires, fam. des aranéides) Epeler, (co. appeler) va. (nommer et assembler les lettres qui forment une syllabe) buchstabiren; (cet enfant) commence à –, fängt an zu b.; épelez ce mot, b. Sie dieses Wort; ce n'est pas ainsi qu'on épèle, ce mot est mal épelé, vous n'avez pas bien –é ce mot, so buchstabirt man nicht, dieses Wort ist unrichtig buchstabirt; Sie

haben dieses Wort nicht richtig buchstabirt.

Épellation, f. (act. ou art d'épeler) Buchstabiren, n; l'–d'une syllabe, d'un mot, das B. einer Silbe; essayez l'– de ce mot, versuchen Sie es einmahl, dieses Wort zu buchstabiren.

Épenthèse, (pan) f. Gr. lat. (insertion d'une lettre, d'une syllabe dans un mot, suivant le besoin du poete, ex. religio pour religion) Epenthesis, f; Einschaltung eines Buchstabs.

Épenthétique, a. (de l'épenthèse) epenthetisch. [tens, f.

Épéole, m. kn. tg. d'Isle. by méonpi, fam. des mellif.) id.

Éperdu, e, a. (troublé par la crainte, ou par q. autre passion) **bestürzt; außer sich**; il vient, il arrive tout –, er kommt ganz b. herbei, hinzu; elle accourt toute –e et appèle ses enfants, sie eilt ganz außer sich herbei, und r; il est –, tout – d'amour, er ist außer sich vor Liebe, der ist rasend verliebt; demeurer –, wie eingewurzelt da stehen.

Éperdument, ad. (violemment, d'une man. éperdue) außerst heftig lieben; fa. rasend, sterblich verliebt seyn; ils s'aiment –, sie sind im höchsten Grade ob. rasend in einander verliebt.

Éperlan, m. (petit poi. du g. salmone, de la blancheur des perles) Stint, Spierling, Spierling; truble à –s, Stinthamen; vendeuse d'–s, Stintweib, n; des –s frits, gebackne Stinte.

Éperon, m. (branche de métal qu'on met autour des talons, et du milieu de laq. sort une esp. d'étoile à pointes, nommée molette, serv. à piquer le cheval) Sporn; –doré, –d'acier, d'argent, ein goldener, S., cf. branche, collet, collier, molette; donner de l'– ou des –s à un cheval, donner des deux (éperons), appuyer les deux –s dans le flanc du –) ein Pferd spornen, einem P.–e den S., die –en, beide – en geben; appliquer l'–, die –en ansetzen; (ce cheval) est tendre, sensible à l'–, il est dur à l'–, ist sehr empfindlich gegen den S., geht sogleich auf den S.; es achtet den S. nicht; (ce cheval) a plus besoin de bride que d'–, il craint l'–, braucht mehr den Zügel als den S., muß mehr zurückgehalten als angetrieben werden; es fürchtet den S., cf. bouche; (vous désespérez ce cheval), vous lui tenez toujours l'– dans le flanc, Sie halten ihm beständig den S. an den Leib, Sie setzen ihm beständig die –en in die Seite; chausser, déchausser les –s, die –en anlegen ob. anziehen, ablegen ob. ausziehen; fg: donner un coup d'–jusqu'à tel endroit, cy courir, y aller en diligence) fa. geschwind an einen Ort hinreiten; (sa maison n'est pas loin de votre route), donnez un coup d'– jusque là, reiten Sie geschwind hin, machen Sie einen kleinen Ritt dahin; donner de l'– à qn, (l'exciter, le presser) einen anspornen, antreiben; il a besoin d'–, il lui faut donner un coup d'–, er kann den S. brauchen, er bedarf des Anspornens ob. Antreibens; man muß ihn ein wenig anspornen; il a plus besoin de bride que d'–, (d'être retenu que d'être excité) er muß eher zurückgehalten als angetrieben werden; P. cf. bouche, chausser; Bâ (arc-boutant) Widerlage der Strebepfeiler; Bo. (esp. de corne formée par le prolongement postér. de la base d'un calice ou d'une corolle, au-delà de son point d'attache) S.; la fleur de la linaire) est terminée en –, läuft in einen S. aus; (le calice de la capucine) est pourvu d'un –, ist mit einem S. versehen; pétales à –, ou faites en –, mit einem S. versehene od. spornförmige Blumenblätter; it. (ouvrages ronds, droites, regardant l'horizon, et placés en forme d'–) –en: (les ambrelles) sont sujettes à porter des –s, bekommen gern –en; l'ort. (fortification en angle saillant, qui se fait, au milieu des courtines, ou au-devant des portes, pour les défendre) kleines vorspringendes Außenwerk. 2. (contre-fort) Strebepfeiler; Hm. l'ordre de l'–, (ordre de chevalerie établi par le pape Pie IV. en 1560) der (päbstliche) Orden des goldenen –es; it. (ordre institué par Charles d'Anjou, roi de Naples et de Sicile) der (neapolitanische)–orden; Hu. les –s d'un coq, d'un chien, (esp. d'ergot en pointe qui leur vient aux jambes) Afterklauen; die Ritzern od. Sporne eines; it. Con. (coq. unir., de la fam. des limaçons, à bouche ronde et chargée de pointes aigues) der S., die –schnecke od. –muschel, cf. Sperr; Hy. (tout ouvrage en pointe, serv. à rompre le cours de l'eau devant les piles des ponts, ou aux bords des ri.) Eisbrecher, –beck; – d'une pile de pont, la pointe de la pile qui avance dans l'eau et en coupe le fil, die scharfe (gegen den Strom gerichtete) Ecke eines Brückenpfeilers; 3. Mar. l'– (ou la poulaine) d'un vaisseau, (partie saillante de l'avant du vais., qui s'avance la première en mer, et sert à ouvrir les eaux) der Schiffsschnabel, das Galion, c. cap; Méd. les –s ou ergots, (tubercules particuliers de la masse du cerveau) die vier Zwillingserhöhungen des Gehirns; Forg. Pap. c. came; it. l'– ou l'étoile, (papier de la gr. sorte) S.–papier, Stern–p.; Physl. (certaines rides au coin de l'œil des pers. qui vieillissent) S.

Éperonné, ée, a. (armé de ses éperons, qui a des –) geſpornt; il est botté et –, (tout prêt à monter à cheval) er iſt geſtiefelt und g.; un coq –, ein –er, beſpornter (mit Spornen ob. Afterklauen verſehener) Hahn; chiens –s, qu'on dit avoir des pieds sujets à la rage) Hunde mit A.; Bo. (pivoine d'un –) pieds –s, Spornfüße; ailes –ées, Spornflügel; calice, pétale –, une fleur –ée, ein –er, mit einem Sporne verſehener Kelch, ein –es Blumenblatt, eine –e Blume ob. Spornblume; Physl. (pt. d'une pers. qui a des éperons ou rides au coin de l'œil) elle est –ée, elle a les yeux –és, ſie iſt beſpornt, hat b–e Augen.

Éperonner, va. An. pt. d'un cheval, fg: de qn qui a besoin de l'éperon) anſpornen.

Éperonnier, m. (artisan qui fait et vend des éperons, étriers,) Sporer; Hu. (faisan de la Chine, de la grosseur d'un paon, remarquable par un double éperon qu'il a à chaque pied) Pfauſaſan.

Épern, m. Bo. (arb. de la Guiane, appelé aussi pois sabre des créoles) Säbel–erbſe, –bohne, f.

Épervier, m. (oiseau de Fauc., la femelle de l'émerillon, qui est à peu près de la grandeur du pigeon) Sperber; l'– vole les faisans, les perdrix, p, der S. ſtoßt auf Faſanen; un – d'Esclavonie, ein ſclaviniſcher S.; – rayé, (qui a volé par les forêts, et qui a été à soi) wilder S.; – royal, (pris au nid, nourri, et dressé) ein im Neſte gefangener und hernach abgerichteter S.; lâcher l'–, den S. fliegen laſſen; l'– marin ou le fou, c. f.–P. pt. d'un mariage où la fem. est plus agissante que le mari) c'est un mariage d'–, la femelle veut mieux que le mâle, das iſt eine verkehrte Ehe, die Frau iſt geſcheidter als der Mann, cf. buse; Bl. – chaperonné, perché, ein gehaubter, aufſitzender S.; d'argent à l'– de sable, longé et grilleté d'or, im weißen oder ſilbernen Felde ein ſchwarzer S. mit goldenen Wurfriemen und goldenen Schellen; de gueules à cinq –s d'or, longés de sable, grillelés d'argent, im rothen Felde fünf goldene S. mit ſchwarzen Wurfriemen und ſilbernen Schellen; Chir. – ou drapeau, bandage pour les plaies et fractures du nez, nommé ainsi de sa ress. avec le capuchon dont on garnit la tête du faucon que l'on fait chasser) der S., die Fabichtsbinde; Hu. (appellon bon donneur qui se tient au dessus des fleurs pendant que sa trompe allongée en suce la liqueur) S.; Pê. –, ou – du Fitet, (gr. sac de rets garni de plomb tout autour, qu'on dispose sur l'epaule, pour le lancer ou jeter dans l'eau, où il se déploie en rond, et recouvre le poisson) Wurf–garn, –netz, n; jeter l'–, das W. auswerfen; un coup d'–, ein Zug mit dem Wurfgarne; (il a pris tous ces poissons) d'un seul coup d'–, in Einem Zuge mit dem Wurfgarn. [fichtsfraut, n.

Épervière, f. Bo. (pla. de la famille des chicoracées) Habichts–

Épervin, m. c. *éparvin*.

Épeter, va. v. c. *empêcher*.

Épetit, m. (esp. de hallier qui croit dans les savanes de Cayenne, et à laq. les Créoles attribuent la vertu de faire aimer celui qui en porte sur lui) Liebesſtrauch; P. (pt. de qn qui est bien amoureux) on lui a donné de l'–, er hat vom Liebesſtrauch gegeſſen.

Épha, m. h. anc. (mes. grecque qui était en usage parmi les Hebreux, et qui pesait 90 livres) Epha; un – de farine, ein – Mehl. [mannbarer Jüngling.

Éphèbe, m. Méd. (jeune homme arrivé à l'âge de puberté)

Éphédrane, f. Méd. qf de sarge, les feuses) das Geläſt, die Hinterbacken.

Éphédre, f. Bo. (ouvette, le raisin de mer) die Meertraube; 2. Ant. (athlète qui demeurait impuni ou sans antagoniste après qu'on avait reçu par le sort ceux qui devaient combattre ensemble) l'– était obligé de se battre contre le dernier vainqueur, der überzählige Kämpfer mußte.

Éphédrisme, f. (ess. de jeu grec) id.

Éphelide, f. (tache large, ronde ou noirâtre, qui vient au visage par l'ardeur du soleil, ou par q. inflammation) Leber–flecken, Sommer–ſl., S.–ſproſſen; 2. (taches brunes ou rouges qui surviennent qf au visage des femmes grosses, et des filles qui atteignent la puberté) braune Flecken; 3. c. ephélide 3).

Éphémère, a. (qui ne dure qu'un jour ou six heures, marqui est de très-courte durée) eintägig; fièvre –, plante –, –es Fieber, ; animaux, insectes, mouches – es, Thiere, welche nur einen Tag leben; fg: productions, ouvrages –s, Arbeiten, Werke von ſehr kurzer Dauer; 2. f. Hu. les –s, ou mouches –s, (plu. esp. de mouches serv. de nourriture ou de manne aux poi.) die Taglbierchen, n; die Eintags–

fliegen, Märzfliegen, f; die Haſte, Ufer–äſer, n; Bo. fleurs –s (qui ne durent qu'un jour) eintägige 2 lumen; 2. l'–, ou éphémerine, f. (pla. de Virginie, tradescantie.

Éphémérides, f. pl. (tables astronomiques qui donnent pour chaque jour le lieu de chaque planète dans le zodiaque) Ephemeriden; aſtronomiſche Tagblätter, Tagbücher od. Tafeln; it. sing. une éphéméride astronomique, une – maritime, (à l'usage des astronomes,) ein Tagbuch für Sternkundige, für Schiffahrer; (les –s d'Argoli, de Kepler, Argoli's, Keppler's aſtronomiſche Tagbücher od. Tafeln; le calcul des –s, die Berechnung der aſtronomiſchen Tafeln; consulter les –s, die aſtr. T. zu Rathe ziehen; 2. (titre qu'on donne qf à des journaux destinés à publier sur divers sujets ce qui se passe de plus remarquable) Tagblatt, n; –s politiques, litteraires, politiſche, Tagblätter. [(étoient divisés id.) Friſcherlaube, f.

Éphémérie, f. hj. (certaines classes dans leq. les poetes

Éphémérine, f. Bo. cf. *éphémère* (Bo. 2.)

Éphese, f. Gg. anc. (ville de l'Asie min.) Epheſus.

Éphesien, ne s. a. (d'Ephese) Epheſier, inn, ei beſitzt; Mag. lettres –nes, (ecrites sur la statue de Diane, à Ephese, et qui avaient la vertu de realiser les désirs de ceux qui les lisaient) epheſiſche Buchſtaben. [de Dianes) die Epheſier.

Éphésies, f. pl. Ant. (fetes célébrées à Ephese en l'honneur

Éphestrie, f. h. anc. (on disait et de surtout mâle en Grece) id; 2. pl. les –s, (fêtes à Thebes en l'honneur du devin Tiresias, dans leq. on promenait qf alternativement un homme et une femme, et on l'habillait au retour en habit d'hommes) die Epheſtrien; it. (nom donné à qs mascarades modernes où l'on a vu les mêmes changements) id; Wechſel–Maskerade, f.

Éphètes, pm. pl. (magistrats d'Athènes institués pour connaître des meurtres commis par accident) Epheten.

Éphi, m. (mesure des Hebreux pour les grains) id. [mar.

Éphialte, m. (incube) Nachtmännlein, n. c. *cauchemar*.

Éphidrose, f. Méd. (sueur abondante, machinique) ſtarker Handbalter Schweiß.

Éphippie, f. kn. (g. dans. dipt. fam. des notacanthes) Sattelriege, f. [ſim. Sattelbein, n.

Éphippion, m. An. (celle turcique de l'os sphénoïde)

Éphippium, m. Con. (la pelure d'oignon) Zebennuſchel, Aderſchnecke.

Éphod, (fode) m. Ant. (ceinture des prêtres hebreux en forme d'etole) id. (manie) Abführungsgang, m.

Éphode, m. Méd. (conduit servant de passage aux excrémens)

Éphoral, m. Ant. (charge d'éphore) Ephoral, n.

Éphores, m. pl. (magistrats ou juges établis à Lacédémone, par Lycurgue, pour balancer l'autorité royale) Ephoren, Aufſeher, Volksvorſteher, pl.

Éphydatie, f. Bo. (genre de volutes) id.

Éphydriades, f. pl. My. (nymphes qui présidaient aux eaux) Ephydriaden, Waſſernimfen.

Éphyte, f. Bo. (g. connu des modernes) id.

Épi, (tete du tuyau des graminées, qui contient le grain) **Aehre**, f; gros –, – bien garni, maigre, eine dicke, –; – de bled, d'orge, Korn–, Gerſten–; quand les bleds sont en –, montent en –, wenn das Getreide in –n ſteht, in –n ſchießt od. ſich ährt; jamais au ril ne se pasce sans –, im April ſchießt das Korn in –n; les barbes des –s de seigle, die Grannen an den Roggenähren; la disposition des –s sur la tige, ou des fleurs sur l'–, der Stand, die Vertheilung der – n auf dem Stengel, ob. der Blüten auf der Ae.; – droit, –s tournés penche, –s pendans, – courbés, gerade, Ae.; – pointu, argue ou aigu, ſpitze, eine – mit einer ſcharfen Spitze, eine ſcharf zugeſpitzte Ae.; – en masse, (qui n'a pas grossi, qui reste la tunique) Kolbenähre; – en tête, (en forme de tête ou capuce) kopfförmige –; – pelotonné, globuleux ou sphérique, dichte, knaulförmige; – en –, en forme d'–, ährenförmig; fleurs en –, ährenförmige Blüten; Arc. (assemblage de chevrons autour du poinçon d'un comble en forme de) die Zuſammenfügung der Sparren und Tragbänder eines runden Daches mit den Ständern; – de faite, (le bout de poinçon) das ehrne Ende des Giebelſpärres; briques en –, (posées diagonalement sur le côté) auf der Seite, ſchräg liegende Backſteine; soudure en –, (grosse soudure terminée en forme d'aiſte de poi.) grobe ährten artige Zuſammenlöthung, f. s. pl. crochets de fer qu'on met en un mur, pour empêcher le passage) eiserne Spitzen od. Zacken auf Mauern; Ast. – de la Vierge, (étoile de 1e grand. dans la const. de la Vierge) die – der Jungfrau; Bo. – d'eau ou épi d'eau, épi des étangs, m. de potamogeton) Sammetkraut, ſchwimmendes S.; Waſſerkraut, n; – fleuri, c. *stachis*; – de lait, c. *ornithogale*; – du vent, (graminée des champs, dont les fleurs forment un long panache et sont agiteés par le vent) Feld–

fiamenkraut, n; – de-blé, (bois dur de la Chine, noix rougeâtre) Kornährenholz, n; Bout. (orn. de bouton, d'or ou d'argent, formant 2 rangs séparés et plu. de travers, exactement vis à vis les uns des autres) Korn-ähren; Chir. c. *spica*; Fin. argent en –s, Aehrengraupen, ährenförmiges Granulirsilber; asbeste en –s, Aehrenstein; Hin. l'ordre de l'–, (ordre militaire des ducs de Brettagne) der Aehren-orden; Hy. pl. (les bouts ou extremités d'une digue de maçonnerie, destinés à modifier le cours d'une rivière) die Schutzwehr eines Dammes; die äußersten (zum Schutze des Ufers dienenden) Enden; –s de fascinage, (extrémité d'une digue composée ou construite d'un tissu de *fascines*, pour contraindre le courant de l'eau) eine Schutzwehr von Faschinen; Mar. – ou molette, (assemblage ou boucle de poils tissés qui se forme ql. entre les 2 yeux ou sur le front du cheval, et qui sert à un épi de blé) Schopf. Mar – du vent, (direction de son lit) Wind-strich.

Épiaire (des bois) f. Bo. (*Ta* gr. ortie puante, le stachys des forêts) Waldnessel, große Stinknessel, f.

Épial, e, a. Méd. fièvre –e, abs. l'–e, f. (esp. de fièvre continue, dans laq. on ressent une chaleur par tout le corps, et en même temps des frissons vagues et irréguliers) hitiges Frösteln.

Épialte, s. c. *éphialte*.

Épian, m. c. *pian*.

Épiaulie, f. h. anc. (chanson des porteurs d'eau grecs et des meuniers; du thymèle) id.

Épibat, m. Bo. (pla. grimpante monoïque) Epikaterium.

Épibatérion, m. Ant. (poème d'actions de graces après un heureux retour) id; Rückkehr-gedicht, n. [Epiblema.

Épiblème, f. Bo. (plante de Nouv.-Holl., fam. des orchidées)

Épibulus, m. hn. (t. lat.; nom des poi. des g. filou et labre) Nehrenmaul, n.

Épicace, f. (modération) v. Milderung, f.

Épicaiser, (écouter l'équité; mitiger la rigueur de la loi) billige Nachsicht nehmen; berücksichtigen.

Épicarpe, m. Phar. (topique qu'on applique sur le poignet, sur le pouls) der Puls-umschlag, das -pflaster; – fébrifuge, – confortatif, ein P. wieder das Fieber; ein stärkender P.

Épicaume, m. Méd. (esp. d'ulcère à la cornée transparente) Brandfleck(en); schwarzes Augengeschwür.

Épice, f. (drogue aromat., serv. à assaisonner les viandes) Gewürz, n; cette – est stomachique, dieses G. ist magenstärkend; fines –s, (cf. *épiceries*) feine –; les –s des Indes orientales, die ostindischen –; il y a trop d'–s à ce pâté, es ist zu viel G. bei dieser Pastete, diese P. ist zu stark gewürzt; pain d'– ou d'–s, (esp. de pain fait de farine, de miel, d'*épices*) Honigkuchen, Lebk., Pfeffk.; fig. c'est une fine –, (homme fin et rusé) fa. er ist ein verschmitzter Kopf, ein schlauer, listiger Vogel; P. chère –, (marchandises plus chères qu'elles ne devraient être) po. das ist ein theures G.; diese Waare ist tüchtig gepfeffert; it. –s, (autref. les dragées et les confitures) Confect, Zuckerwerk, n; (à la fin des festins) on apportait le vin et les –s, setzte man Wein und Zuckerwerk auf; Pra. les –s d'un procès, (droits que les parties payaient aux juges dans les procès par écrit, et qui consistaient d'abord en fruits, confitures, aromates,) die Sporteln, Gerichtsp.; il y aura plus de deux cents écus d'–s, es werden mehr als 2 Sp. fallen; défendre les –s, de prendre des –s, de rien exiger sous ombre d'–s, verbieten, Sp. zu nehmen, etwas unter dem Vorwand von Sp. zu fordern; taxer les –s, die Sp. festsetzen.

Épicéa ou épicée, m. Bo. (sp. de sapin du nord, le faux sapin) die Weißtanne, nordische Tanne.

Épicède, Épicédion, m. (oraison funèbre chez les anc. Grecs) Leichenrede, f; -gedicht, Trauer-g., n.

Épicène, a. Gr. (nom qu'on donne aux noms communs aux 2 sexes) beiderlei Geschlechts; les noms enfants, pacens sont –s, die Wörter enfants, sind b. (9.

Épicer, (assaisonner avec des *épices*) würzen; (ce cuisinier) épice trop, würzt die Speisen zu stark; n'épicez pas tant ce pâté, würzen Sie diese Pastete nicht so stark, thun Sie nicht so viel Gewürz an; (cette sauce) est trop épicée, ist zu stark gewürzt; il n'aime ni salé, ni épicé, ersst nicht gern Gesalzenes und Gewürztes; fig. (ce juge) épice rudement, (taxe trop haut les –s d'un procès) nimmt starke Sporteln, schröpft die Parteien gewaltig; 2. Mar., c. *épisser*.

Épicrastique, s. a. Méd. (medicament qui, par son humidité tempérée, adoucit l'acrimonie des humeurs) die Schärfe der Säfte mildernd; mildernde Mittel; (les racines de mauve, de guimauve,) sont des –s, des remèdes –s, mildern die Sch. der Säfte, sind mildernde Mittel.

Épicerie, f. (nom col. qui comprend les 6 *épices*, le sucre, le café, le miel, et toutes les drogues médicinales qui viennent des pays éloignés) Spezereien, f. pl.; il trafique en –, fait tient, l'–, er handelt mit S.; (les Hollandais) font un grand commerce d'–, treiben einen großen Spezereihandel.

Épichantide, m. An. (coin de l'œil) Augenwinkel.

Épicharis, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des mellif.) Zahnbiene, f.

Épichérème, (lé) m. (syllogisme dans lequel chaque prémisse est accompagnée de sa preuve) rederischer Schluß, in welchem jeder Vordersatz gleich seinen Beweis bei sich hat, (*das Epicherem).

Épichole, (h) s. Méd. (colleux) gallsüchtig, gallig.

Épichorde, (h) m. Phys. (nom donné au mésentère) Gekröse, n.

Épicia c. *epicea*.

Épicier, ère, s. (qui vend des *épiceries*) Spezereihändler, Gewürz-h., in; une boutique d'–, ein -laden; il est marchand –, er ist S.

Épicin, m. Bo. c. *pesse*.

Épicolique, a. An. la région –, des lombes, la région voisine du colon) die Grimmdarm-gegend.

Épicondyle, m. An. (appophyse de l'extrémité cubitale de l'humérus, au dessus du *condyle*) Fortsatz des unteren Endes am Ober-arm-Beine.

Épicondylo-cubital, m. An. ou le petit *anconé*, cf; – -radial, m. An. (muscle court supinateur du bras) kurzer Zurückbeuger der Hand; kurzer rückwärts drehender Handbeinmuskel; – -sus phalangettien commun, s. a. An. (muscle extenseur commun des doigts) Fingerstrecker; it. – du petit doigt, Strecker des kleinen Fingers. [Haut, f.

Épicrâne, An. (ce qui environne le crâne) Hirnschalen-

Épicrase, f. Méd. une cure par – ou par épicrasin, (cure avec des altérants, avec des remèdes tempérants ou adoucissants) eine gelinde Abführungscur.

Épicrène, f. My. (fête des foulains, à Lacédémone)

Épicure, m. (np.) Epikur. [Brunnenfest, n.

Épicurien, m. (sectateur d'*Épicure*, it. homme voluptueux qui ne songe qu'à son plaisir) Epikurer, Epikuräer; it. Wollüstling; c'est un franc –, er ist ein Erz–, ein ausgemachter E. od. W.; 2. –, ne, a. (qui a rapport à la morale d'*Épicure*) epikurisch; le système –, la morale –ne, die –e Lehre, Sittenlehre.

Épicurisme ou épicuréisme, m. (doctrine, morale d'*Épicure*; it. vie voluptueuse) die epikurische Lehre; der Epikurism; it. ein wollüstiges Leben; (il scandalise tout le monde) par son –, durch sein wollüstiges Leben.

Épicycle, m. As. (petit cercle imaginaire dont le centre est dans la circonférence d'un plus grand) Neben-kreis, Bei-, (*Epikykel); l'– de Mars, der N. des Mars.

Épicycloïde, f. Gé. (courbe engendrée par la révolution d'un point de la circonférence d'un cercle, qui roule sur la partie concave ou convexe d'un autre cercle) Radlinie,

Épicyème, f. c. *superfétation*. [(*Epicyklide) f.

Épicytharisme, m. (air de cithare, qu'on entendait après les pièces de théâtre, chez les anc. Grecs) *Epicytharis, m.

Épidaure, Gg. (ville de Grèce) Epidaurus; – rien, ne, s. a. (d'–) Epidaurier, inn; epidaurisch.

Épidauries, f. pl. My. (fêtes célébrées à Épidaure, à Athènes en l'honneur d'Esculape) das epidaurische Fest, die Epi-d'eau, m. Bo. cf. *epi d'eau*. [Epidaurien.

Épidémie, f. Méd. (maladie qui dépend d'une cause commune et qui attaque un grand nombre de pers. à la fois) Seuche, *Epidemie, f.; (la maladie commença par peu de personnes), et dégénéra en –, und artete in eine S. aus; il a régné tout l'été des –s en plu. villages, den ganzen Sommer über haben in mehreren Dörfern –en geherrscht; fig. il y a des –s morales, es gibt sittliche –en; il semble que l'– philosophique commence à gagner les provinces, es scheint, die philosophische S., die S. ein Philosoph sey zu wollen, fange an die Provinzen anzustecken; My. les –s, (fêtes pour le retour d'un an) Cyndernien; (das Räucherfest).

Épidémique, a. (qui a le caractère de l'*épidémie*) seuchen-artig; ansteckend, *epidemisch; mal, maladie –, a-es, s-es, ep-es Uebel; fig. passions –s, a-e, ep-e Leidenschaften; le délire – qui faisait alors tourner toutes les têtes, der a-e, ep-e Wahnsinn, welcher.

Épidémium, m. Bo. (pla. rafraîchis. des montagnes d'Italie) id.

Épiderme, m. (tempreau ou le peau de tous les corps organisés, animaux et végétaux, qui forme leur enveloppe extér. et est susceptible de se régénérer) Oberhaut, f; Oberhäutchen, n; cela n'a fait que lui effleurer l'–, das hat ihm nur die O. aufgerißt, gestreift; écorcher, enlever l'–, die O. abstreifen, wegnehmen, ablösen; Bo. l'– du platane, du cerisier, die Haut od. O. des Platanus, (toutes les parties des plantes) ont une –, haben eine O.

Épidendre, f. ou plante – ou l'angrecque, f; l'épidendron, (g. de pla. grimpantes) Holzmörder; l'– fleur-de-vent, ou l'angrec araignée, (dont la tige et la fleur sont fort délicates) Luftblume, f.

Épidermoïde, a. tissu – ou cutané, (qui constitue la peau des ani.) das Gewebe der Oberhaut.

Épidèse, f. Épidesme, m. Chir. (ligature, bandage pour les plaies, arrêter le sang,) pu. das Glieder-binden, die -bindung gegen Verblutung.

Épididyme, m. An. (petit corps rond, vermiforme, vers la partie supér. des testicules, serv. à élaborer le sperme) Nebendode, f; Oberhödchen, n.

Épidorchis, m. Bo. (g. de pla. fam. des orchidées) id.

Épidose, f. Méd. (allongement extraord. de q. partie, du clitoris, des oreilles,) id.

Épidote, m. Mg. (minéral appelé aussi *delphinite* ou *achord* vert du *Dauphiné*; it. *cantilene*, par Andrada; et *Arendalite*, du lieu *Arendal* en Norwège; il taie le verre, et étincelle par le choc, du briquet) Thallit, Pistazit, Delphinit, Arendalit.

Épie, f. An. (perm. qui *épie*) Ausspäherinn, Spionim.

Épier, va. (pl. de graminées qui montent en *épis*, ou dont les *épis* commencent à paraître) in Aehren schießen, sich ähren; Ae. bekommen od. gewinnen; (les seigles) sont déjà épiés, der Roggen ist schon in Ae. geschossen; Bo. plante, fleur épiée, ou en épi, (disposée en *épi*) eine ährenförmige Pflanze, f; Ven. chien épié, (qui a du poil au milieu du front plus grand qu'ailleurs, et dont les pointes se rencontrent et viennent à l'opposite) Hund, mit einem ährenförmigen Schopf auf der Stirn; – va. (observer secrètement les actions ou les paroles de qn) belauern, ausspähen, auspioniren, auskundschaften; (on l'a mis auprès de ce jeune prince) pour – ce qu'il fait, pour – ses démarches, ses actions, um auszuspähen, was er thut, um seine Schritte, seine Handlungen zu belauern; (je saurai ou il va), je le fais –, ich lasse ihn bel., ihm auspassen; (prenez-garde à ce que vous direz), vous êtes épié,; Sie werden belauert; – les mouvements, les démarches de l'ennemi, die Bewegungen des Feindes beobachten, auskundschaften; – l'occasion de faire qc, die Gelegenheit ablauern, erspähen, abpassen, etwas zu thun; ils l'épièrent, ils .. le moment pour le tuer, sie pasten ihm auf, sie pasten den günstigen Augenblick ab, découvrir le secret de qn en l'épiant, einem seine Geheimnisse ablauern; – qn pour découvrir son secret, einem sein Geheimniß abzulauern suchen.

Épierrer un champ, Agr. (en ôter les *pierres*..) absteinen; von Steinen säubern, die Steine von .. absesen; l'on épierre ces carreaux, pour y planter des fleurs, man steint diese Beete ab, ließt die Steine von diesen Feldern ab, säubert diese Beete von Steinen, um; on a épierré ce pré, man hat diese Wiese abgesteint; (il y a des terroirs) qu'on ne saurait –, die sich nicht ganz von Steinen säubern lassen. [Strauß-g., n.

Épiette, f. Bo. (graminée du g. stipe). Feder-gras, Épieu, m. (hampe ou gros bâton armé d'un fer, pour la chasse du sanglier) Spieß, Anebel-, Jagd-, Sau-, Ch. die Schweinsfeder; das Fangeisen; coup d'–, Fang, Stich mit dem Saufspieße; Saufang; (il attendit le sanglier de pied ferme) avec son –, et l'enferra, mit seinem Spieße, und ließ es anlaufen; it. contref. arme d'haut à fer plat et pointu) Spieß.

Épigamie, f. (chez les anc. Grecs: droit réciproque que des pers. de diff. nations avaient de se marier ensemble) id.

Épigastre, m. An. (partie supér. du bas-ventre) Oberbauch, Ober-ichmerbauch.

Épigastrique, a. (qui app. à l'*épigastre*) zum Oberbauche gehörig; région –, arteres, muscles –s, Oberbauch-gegend, f; -schlagadern f; les vaisseaux –s, la veine –, hernie –, die Oberbauch-gefäße, die -blutader, ein -bruch.

Épigastrocèle, f. c. hernie *épigastrique*.

Épigée, f. Bo. vulg. *arbousier* rampant, cf.

Épigenème, m. Méd. c. *épiphénomène*.

Épigenèsie, f. Dd. (système de la formation des corps par juxta position) Epigenesie, f; Lehre v. der allmähligen Ausbildung der organischen Körper durch Anwachs v. Außen: Erzeugung durch Vermischung der männlichen u. weiblichen Flüssigkeiten; Méd. (symptome qui succède à un autre)

Epigenese.

Épigeonner, Maç. (employer le plâtre au gros sortir, sans le plaquer ni le jeter, mais en le levant avec la main et la truelle par petits gnets) den Gips od. Mörtel etwas dick (mit der Hand od. Kelle) auftragen; plâtre épigeonné, die aufgetragene Gipsschicht. [nymphen, f. pl.

Epigies, f. pl. My. (nymphes de la terre) Epigien, Erdnymphen.

Epigimonème, m. c. *épiphehomène*.

Epiglotte, f. An. (languette qui couvre et ferme la *glotte*, appelée aussi *luette*) Kehldeckel, fa. das Zäpfchen.

Épiglottique, a. An. (qui app. à l'épiglotte) den Kehldeckel betreffend.

Epiglottis, m. Bo. (pla., esp. d'astragale d'Afr.) id.

Épiloute, f. An. (région supér. des lèvres) oberer Theil der Hinterbacken).

Épigonate, f. An. (la rotule du genou) Kniescheibe, f.

Épigones, m. pl. h. anc. (enfants des 7 capitaines malheureux devant Thèbes, et qui dix ans après vengèrent la mort et la honte de leurs pères par la prise de cette ville) die Epigonen. [–) id.

Epigonion, m. Mu. anc. (instr. à 40 cordes, inventé par

Epigrammatique, a. (qui tient de l'*épigramme*) epigrammatisch, (sinngedichtlich); le genre –, die –e Dichtungsart; das –e Fach; trait, tournure –, ein –er Zug, e; (tel ouvrage) est écrit d'un style –, ist in einer –en Schreibart abgefaßt; (Martial a excellé) dans la poésie –, in der –en Dichtung, im –en Fache.

Épigrammatiser qn. (faire une *épigramme* contre lui) fa. ein Spottgedicht auf einen machen.

Épigrammatiste, m. (qui compose ou fait des *épigrammes*) Epigramm atist, Sinn-dichter, Spott-d. r; les –s sont qf. licencieux, die –en sind oft ausgelassen r.

Épigramme, f. (petite poésie qui ne renferme ord. qu'une seule pensée, dont la force ou la pointe est presque toute dans les derniers vers) Sinn-gedicht, Spott-g., Stachel-g., *Epigramm, n; faire des –s, E–e machen; pointe d'–, la pointe d'une –, (la pensée qui en fait le mérite, et qui doit être vive, nette et juste) Stachel-g., der Stachel eines S–es; (la pensée) de cette –, dieses S–es; il y a bien du sel dans cette –, dieses S. ist sehr witzig; fg: (mot, trait qui, dans la conversation ou dans un écrit, présente une critique vive, une raillerie mordante); (chaque phrase de cet écrit) est une –, ist ein E.; la conversation est toute en –s, il ne parle qu'en –s, sein ganzes Gespräch besteht aus E–en, aus lauter beißenden Einfällen, er bringt lauter beißenden Witz, lauter beißende Spöttereien vor; (cette louange est si exagérée), qu'elle a l'air d'une –, daß es einem beißenden Spotte gleicht, ausſieht wie ein E.; il lui a lancé une – fort caustique, bien aiguë, et perfide ihm eine sehr beißende Stichelrede.

Épigraphe, f. Lit. (sentence ou devise que qs auteurs mettent au frontispice de leurs ouvrages) Denkspruch, m; Weischrift, f; l'– d'un livre, d'une estampe, der D. eines Buches, die D. eines Kupferstiches; 2. (inscription mise sur un édifice, pour en marquer l'usage, etc.) ord. *inscription*, Ueberschrift, f; D.; Denkschrift, f; Syn. cf. *écriteau*.

Épigyne, a. Bo. (inséré sur l'ovaire) überweiblg, auf dem Fruchtknoten aufsitzend; les étamines sont –s dans les ombellifères, bei den Doldengewächsen sitzen die Staubfäden auf dem Fr. auf; pétale –, ein auf dem Fr. e–es Blumenblatt. [auf dem Fruchtknoten.

Épigynie, f. Bo. (insertion sur l'ovaire) das Aufsitzen

Épigynique, a. Bo. c. *épigyne*.

Épikie, f. An. (tempérament, adoucissement de loi) Milderung eines Gesetzes, f.

Épilance, f. Fau. (sc. d'épilepsie à laquelle les oiseaux sont sujets) die fallende Sucht der Falken.

Épilatoire, a. (qui sert à *épiler*) die Haare wegnehmend, wegbeizend; onguent, pâte –, eine Salbe, welche die Haare ausfallen.

Épi...e, f. (chez les anc. Grecs, chanson des vendangeurs qui accompagnoit de la flûte) id; (Winzerlied, n.)

Épilénie, f. (danse pantomime des anc. Grecs, dans laquelle ils imitoient la foule des raisins) id; der Keltertanz.

Épilepsie, f. vulg. *mal-caduc*, *haut-mal*, *mal de saint ou de saint-Jean*, *m. sacré ou divin*, (convulsion irrégulière du corps ou de q partie, surtout de la mâchoire inférieure, qui saisit subitement et fait tomber le malade) die Fallsucht, die fallende Sucht; die *Epilepsie; po. die schwere Noth; –héréditaire, –périodique, die erbliche, periodische F.; il a un accès d'–, il est dans un accès d'–, er hat einen Anfall von der F., er liegt in einem Anfalle von F.; il a eu des attaques d'–, il est sujet à l'–, er hat Anfälle von der F. gehabt, er ist mit der F. behaftet; des chevaux) sont aussi *sujets* à l'–, sind der F. ebenfalls unterworfen.

Épileptique, a. (qui app. à l'*épilepsie*) epileptisch, (fallsüchtig); symptôme, accès –, convulsions –s, eine –e Erscheinung, ein –er Anfall, –e Zuckungen; 2. (sujet à l'*épilepsie*, attaqué d'–) der, die Fallsüchtige; elle est devenue –, sie ist ep. od. f. geworden; cheval –, ep–es od. f–es Pferd.

Épiler, (faire tomber le poil) c. *dépiler*; Ét. – l'étain, (ôter les jets d'une pièce, en les faisant fondre avec le fer) die Gießzapfen abschmelzen.

Épillet, (lm) m. Bo. (épi partiel d'un gros *épi* ou d'une panicule; petit *épi* dépendant d'un grêle, ou d'une p.) Aehrchen, Gras-ährchen, n; l'– est formé de l'assemblage de plusieurs balles, das Ae. wird durch die Vereinigung mehrerer Balgleln gebildet; chaque – forme un groupe qui porte à sa base une balle commune, jedes Ae. bildet eine Gruppe, welche r; les –s des paniculées sont ord. écartés r, die Ae. der Rispen stehen gemeiniglich auseinander r; – à trois, à quatre r fleurs, ein Ae. mit drei r Blumen.

Épilobe, m. (loire tomber le poil) c. *dépiler*; Ét. – l'étain, (ôter les jets d'une pièce, en les faisant fondre avec le fer) die Gießzapfen abschmelzen.

Épillet, (lm) m. Bo. (épi partiel d'un gros *épi* ou d'une panicule; petit *épi* dépendant d'un grêle, ou d'une p.) Aehrchen, Gras-ährchen, n; l'– est formé de l'assemblage de plusieurs balles, das Ae. wird durch die Vereinigung mehrerer Balgleln gebildet; chaque – forme un groupe qui porte à sa base une balle commune, jedes Ae. bildet eine Gruppe, welche r; les –s des paniculées sont ord. écartés r, die Ae. der Rispen stehen gemeiniglich auseinander r; – à trois, à quatre r fleurs, ein Ae. mit drei r Blumen.

Épilobe, m. (pla. de la famille des *onagroïdes* ou *épilobiennes*, et qui a bc de rapport avec la *salicaire*) Weidenröschen, Weiderich; Weidenröschen, n.

Épilobienne, f. Bo. les –s, (fam. de pla., ainsi nommée de l'*épilobe* avec lequel les genres qui la composent ont bc d'affinité) die weidenröschenartigen Pflanzen.

Épilogage, m. An. (act. d'épiloguer) das Tadeln, Bekritteln.

Épilogisme, m. Méd. (suffrage accordé à un médicament) die Vorschlagung, Gutheißung eines Arzneimittels.

Épilogue, m. (la conclusion d'un discours ou d'un traité, d'un poème) die Schlußrede; der *Epilog; l'– doit être court, die S. muß kurz seyn, c. *péroraison*; Thé. (chez les anc., ce qu'un des principaux acteurs adressait aux spectateurs après la pièce, et qui y avait ord. rapport à son rôle) die Schlußrede an die Zuschauer; der *Epilog.

Épiloguer, (gher) va. (co. *conjuguer*) fg: (censurer, trouver à redire) fa. – les actions d'autrui, die Handlungen Anderer tadeln, bekritteln, durchhecheln; 2. vn. il épiloguait sur tout, il a –é plus d'une heure sur ce sujet, er findet an Allem et. auszusetzen, macht über alles seine Anmerkungen; er hat länger als eine Stunde über diesen Gegenstand heruntergeschwatzt, und seine Glossen darüber gemacht.

Épilogueur, (gheur) m. (qui aime à *épiloguer*) fa. Tadler, Krittler; c'est un grand –, er ist ein Cry-T. Cry-K., *Kritisaster.

Épimone, s. a. Méd. (insensé, furieux) rasend; Rasender.

Épimaque, (lm) m. (bel oiseau de l'Inde) Strupphepse; Crimach.

Épimède, f. (pla. des montagnes d'Italie, appelée aussi *chapeau d'évêque*) die Bischofs-mütze, (der -hut).

Épimelettes, m. pl. h. anc. (ministres du culte de Cérès qui servaient d'acolytes au roi des sacrifices) Epimeletten.

Épiménies, f. pl. h. anc. (à Athènes, sacrifices faits aux Dieux à chaque nouv. lune, pour le bonheur de la ville; il. provisions données aux domestiques pour un mois) Epimenien.

Épimérédi, m. Bo. (le stachys des Indes) id; indische Bienenfel. [metrisches Gedicht.

Épimétrique, a. poésie – (qui ne se chante pas) epi-

Épinaie, f. Bo. (lieu où il y a bc d'*épines* ou d'arbr. de buissons épineux) ein mit Dornen, mit Dorngebüsch bewachsener Platz; Dorngebüsch, n.

Épinard, m. ord. pl. (pla. potagère très en usage dans les cuisines, et de facile digestion) Spinat; des –s cuits à l'eau, mit Wasser abgekochter S.; un plat, une tourte d'–, ein Schüssel S., ein –fuchen; conservez cet – pour avoir de la graine, lassen Sie diesen –stock zu Samen stehen; la graine –, der –samen; une frange à graines d'–, (dont les graines sont en forme de graines d'–) eine Franze mit spinatsamen-förmigen Knoten; l'– sauvage ou la *patte-d'oie*, c.

Épinarde, f. hn. c. *épinoche*.

Épinceler, épincer, épinceleuse, c. *noper*, *nopeuse*.

Épinay, l. pu. c. *Épinaie*. [se.

Épinceler, (co. *acheter*) va. Fau. – le bec et les serres de l'oiseau, (lui faire la toilette) dem Falken den Schnabel und die Fänge (Klauen) säubern; oiseau épinceté, ein Falke mit geäubertem Schnabel r.

Épincette, f. Drap. (petite pince à ôter les nœuds, pailles ou boutons qui paraissent à la surface d'une étoffe) das Noppeisen, Noppzängelein, Pfnüdeisen.

Épinçoir, m. Pav. r (sorte marteau qui sert à dégiter le pavé au sortir de la carrière r) Zurichthammer.

Épine, f. (arbre ou arbr. qui a des *épines*) Dorn, –strauch, –busch; (sa terre est en friche), il n'y croît que des –s, s'y machen nichts als –en daraus; une haie d'–s, un lieu plein d'–s, planté d'–s, eine –en-hecke, ein mit –en od. –gebüsch bewachsener, bestanzter Ort, cf. *couronne*; l'– noire, c. *prunelier*; l'– jaune, (qui croît en Italie) die Goldbeere; l'– blanche, c. *aubépine*; l'– blanche sauvage, ou *chardon* commun, die gemeine Distel; l'– de bouc ou *barbe de renard*, cf; l'– d'Espagne, l'– arabique, die spanische, die arabische Distel; l'– *vinettier*, ou le *vinettier*, c.; le bois d'–, un bâton d'–, das –holz, ein –enstock; 2. (corps aigu et piquant, adhérent au corps d'une pla.) Dorn, Stachel; il s'est piqué à une –, er hat sich an einem –e gestochen; il lui est entré une – dans le pied r, es ist ihm ein D. in den Fuß getommen, er hat sich einen D. in den Fuß getreten; ôtez, tirez-lui cette – du doigt, ziehen Sterdm diesen D. aus dem Finger; – simple, double, triple, rameuse, einfacher, D.; un arbre hérissé d'–s, ein mit –en besetzter, ein dorniger Baum; fg: (chagrin, peine, embarras); c'est une – au pied, das ist ärgerlich, verdrießlich; il a dans ce concours trente furieuse – au pied, dieser Mitbewerber ist ihm ein D. im Auge, steht ihm sehr im Wege; il s'est tiré une grande – du pied, er hat sich aus einer großen Verlegenheit, aus einem schlimmen Handel gezogen, sich einen lästigen Gegner, einen mächtigen Feind vom Halse geschafft; il a une terrible – hors du pied; da ist ihm ein großer Stein vom Herzen; il est sur des –s, sur les –s, (dans de grandes inquiétudes ou impatiences) er sitzt auf –en, auf Nadeln, auf Kohlen; 3. fg: pl. (difficultés qu'on rencontre en dif. choses); les –s de la chicane, des sciences abstraites, die Hindernisse, Schwierigkeiten, welche die Rechtsverdreher, einem in den Weg legt; (le monde) est plein d'–s, ist voll –en; P. (pt. d'un hom. qui trouve à tout moment des difficultés) il marche sur des –s, er stößt alle Augenblicke auf neue Hindernisse, er hat immer mit Schwierigkeiten zu kämpfen; il n'est point de roses sans –s, (point de plaisir sans peines) keine Rosen ohne –en, c. *fagot*; An. (éminences des os qui ont q. ress. à une –) Stachel; l'– de l'omoplate, les –s des îles, der St. vb. Grat des Schulterblatt-beines, der Darmbein-stachel; – frontale, nasale, der Stirnbein-stachel, Nasenbein-st.; l'– du dos, (suite des vertèbres qui règnent le long du dos) der Rückgrat; il s'est rompu l'– du dos, er hat den R. od. das Kreuz gebrochen; le canal de l'– du dos, die R–s-höhle; Ex. (cuivre hérissé de pointes, qui reste après l'opération de recuage et de la liquation) Kupferdorn; Sav. (crayon pointé à un chaudron, pour faire écouler les lessives usées) eine am Seifensieder-kessel (zum Abfluß der abgeräucherten Lauge) angebrachte Röhre.

Épinelle, f. (esp. de demi-clavecin à une corde par chaque touche) Spinett, n; jouer de l'–, das Sp. spielen; Léon. (orge étroite où l'on met la volaille qu'on veut engraisser) Mastkäfich; engraisser des poulets dans une –, junge Hühner in einem –e fett machen; Fau. l'– du faucon, (l'épine ou échine) der Rückgrat des Falken; Pê. prendre des anguilles à l'–, (en chaîne faite avec des *épines* d'arbres) Aale mit dem Dorne, mit der Dornangel fangen; Bo. (napin d'Amér.) verdammtes Spanisches Kraut.

Épineux, se, a. (pourvu, revêtu, armé d'*épines*) dornig, stachelig; arbre, rameaux –, tige *épineuse*, ein –er od. stacheliger Baum, –e Zweige, ein –er Schaft od. Stengel, cf. *désagrément*; fg: (plein de difficultés, d'embarras); affaire –se, ein dorniges, mißliches, bedenkliches Geschäft; négociation –se, eine mißliche, gefährliche Unterhandlung; question –se, eine kitzelige, bedenkliche, schwierige Frage; la logique, la grammaire est fort –se, die Vernunftlehre, ist eine sehr schwierige Wissenschaft; (cette matière) est fort –se, ist schwer abzuhandeln, ist sehr kitzelig od. bikrlig; it. (pt. de pers. qui font des difficultés sur tout) c'est un esprit –, un homme extrêmement –, er ist ein Schwierigkeitenmacher, (fa. ein Krittler, Hätler), ein äußerst hätelicher, krittelicher Mensch; (il est désagréable d'avoir affaire à lui), il est trop –, er ist gar zu hätelig, macht gar zu viele Schwierigkeiten; An. le trou –, (ou trou borgne du coronal) das Stachelloch; das blinde Loch des Stirnbeins; le muscle – du dos, der gerade Rückenmuskel, der Stachelmuskel des Rückens; le muscle demi –, ou le demi –, der halbe Stachelmuskel; l'arière –se, (branche de la maxillaire interne) die Stachelpulsader; les apophyses –ses, die stacheligen Fortsätze; 2. c. An. le grand – du dos, les – du cou, der große Stachelmuskel des Rückens, die Stachelmuskeln des

halfes; hn. c. *baliste*.

Epine-vinette, c. *vinettier*.

Epingare, (pein) m. (canon d'une livre de balle) Sperber; Kammerbüchse, f.

Epingle, f. (fil de laiton ou de cuivre, pointu par un bout, qui sert à attacher les habits) Stecknadel, f; petite, grosse –, fleine, große S.; – jaune, blanche, noire, gelbe, S.; des –s d'Angleterre, englische –n; le bout de l'–, la pointe d'–, der Kopf od. Knopf, die Spitze einer S.; une piqûre d'– ein Stich mit einer St.; ein S–stich; un millier, un cent, un quarteron d'–s, ein Tausend, –n; l'– du confesseur, (celle dont les fem. attachent le haut de leur échu) fa. die S. des Beichtvaters, die St. oben am Halstuche; attacher qc avec une –, avec des –s, etwas mit einer S., mit –n anstecken, befestigen; il s'est enfoncé une – dans le doigt, er hat sich eine S. in den Finger gestoßen; (les enfants) jouent aux –s, spielen mit –n, spielen das –spiel; il y a des –s à deux têtes, es gibt –n mit zwei Köpfen, zweiköpfige –n; clous d'–, (petite clous de fer ou de laiton, dont un bout est aiguisé en pointe, et l'autre refoulé ou aplati) Pariser Stifte; –s de diamant, (qui a de petits diamants au lieu de tête) Diamantnadel; Schmucknadel mit einem diamantenen Knopfe; c'est une jolie – d'or, das ist eine hübsche goldene Nadel; P. tirer son – du jeu, (se retirer à temps d'une mauvaise aff.) sich aus dem Spiele ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; sich mit guter Art wieder los machen; cela ne vaut pas une –, je n'en donnerais pas une –, (pt. d'une chose de très petite valeur) das ist keinen –knopf werth, dafür gäbe ich keinen –knopf; (ces deux choses sont si égales), que je vous en donnerais le choix pour une –, das die Hand nicht darum umkehre; il est tiré, elle est tirée à quatre –s, (pt. d'une pers. recherchée dans sa parure) er, sie ist immer geputzt wie eine Puppe; it. (ce discours) est tiré à quatre –s, (extrêmement recherché) ist zu gesucht; tuer qn à coups d'–s, (faire souffrir par des douleurs ou par des mortifications réitérées) einen durch viele kleine Schmerzen od. Kränkungen quälen; n. pl. fg: (petites gratifications qu'on fait aux garçons des hôtelleries) donner qc pour les –s des filles, etwas zum Trinkgelde, Nadelgelde für die Mägde hergeben; tenez, mademoiselle, voila pour vos –s, hier, Jungfer, ist ein Trinkgeld für Sie; it. (présent de qs. bijoux ou d'une somme d'argent qu'on fait à la femme ou à la fille d'un hom. avec qui on fait q. traité); (il m'a vendu sa terre, mais sa femme ne signera jamais au contrat), si je ne lui donne cent ducats pour ses –s, wenn ich ihr nicht hundert Ducaten Schlüsselgeld bezahle; (vous y ajouterez telle somme), pour les –s de madame, als Schlüsselgeld für die Frau; (son mari) lui donne tant par an pour ses –s, gibt ihr jährlich so und so viel Nadelgelder; Cart. (fil de fer courbé en crochet, pour suspendre et faire sécher les cartons des cartes à jouer) Trockenhaken; Ghir. (petite verge dont la pointe est triangulaire, servant pour la suture dans l'opération du bec-de-lièvre) die Nadel zur Hasenscharten-Naht; Conf. (filet de glace qui se forme dans les crèmes et les compositions glacées) Eisnadel im Gefrornen, f; Ru. (outil de fer en forme de grosse –, qui sert au même usage que le couteau à velours, excepté qu'il ne coupe point les soies) Sammetnadel.

Épingler, Cart. (poser l'*épingle* dans le trou du carton) mit der Nadel das (seclrimate und zum Trocknen aufzuhängende) Kartenblatt anstecken; Mil. – le fusil, (en nettoyer la lumière avec l'épinglette) das Zündloch ausräumen.

Épinglette, f. Art. (petite aiguille de fer pour percer les gargousses avant de les amorcer) Raumnadel, f; it. *épinglo* ou fil d'archal dont on se sert l'infanterie pour nettoyer la lumière du fusil) Raumnadel, Räumnadel, f.

Épinglier, e, m. (fabricant, marchand ou marchande d'*épingles*) Nadler, inn; 2. m. – d'un rouet à filer, (partie du rouet où sont les dents ou crochets) der Rechen.

Épinicies, f. pl. Ant. (fêtes, chants à l'occasion d'une victoire) Siegesfeier, f; -lied, n.

Épinicion, m. Poés. grec. et lat. (titre pour une victoire remportée par l'ennemi; it. chant de victoire) Siegesfest, -lied, n; Ll. d'hymne *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus*) das Dreimalheilig.

Épinière, a. f. An. (qui app. à l'*épine* du dos); la moelle –, les artères –s, des Rückenmark, die Rückenarterien; la colonne –, der Rückgrath; Bo. c. *aubépine*.

Épiniers, m. pl. Ois. (fauvettes d'*épines* où se retirent les bêtes noires) Dornengebüsch, n.

Épinoche, m. Com. (nom qu'on donne au café de la meilleure qualité) die beste Sorte Kaffe; Hn. –, ou épinarde, ou echarde, f. (petit poi. d'eau douce, hérissé d'*épines* par le dos, et dont on prend qq fois en pêchant des ables,) Stichling, Stachelbärs, cf. *gasterace*. [beln, Maurein.

Épinyctides, f. pl. Méd. (tumeurs ou pustules de la grosse d'une fève, qui s'élèvent sur la peau pendant la nuit et causent de la douleur) Nachtblattern, f. pl.

Épiodie, f. c. *nenies*.

Épiodon, m. hn. (g. de cétacés voisin du g. dauphin.) Sicilischer Delphin.

Épipactis, m. (sorte d'ellébore épipactique des grecs) Sumpfwurz, f; Bo. (g. de pla. orchidées, dont la feuillage ress. à celui de l'ellebore blanc) id; l'astrance – ou grande d'astrance, großer Astrant, großer Sanickel.

Épiparoxisme, m. Méd. (retour du malade, attaqué d'une fièvre, éprouve un plus grand nombre d'exacerbations que de coutume) ein zweiter heftigerer Fieber-anfall am nämlichen Tage.

Épipédométrie, f. Math. (mesure des figures qui s'appuient sur une même base) v. Flächenlehre, f.

Épipétalo, a. Bo. (inséré sur les petales) blumenblattständig; (auf den Blumenblättern aufsitzend).

Épiphane, m. h. anc. (*illustre*, surnom donné à qs princes grecs, successeurs d'Alexandre dans l'orient; Antiochus –, Antiochus Epiphanes, (der Berühmte, Erlauchte).

Épiphanes, a. My. Jupiter –, (qui se manifeste par les éclairs, le tonnerre,) Jupiter Epiphanes; der durch Donner und Blitz sich verkündigende Jupiter.

Épiphanie, f. Rs. (fête de l'adoration des Mages, appelée ord. le *jour des rois*); la fête de l'–, le premier dimanche après l'–, das Fest der Erscheinung, das Dreikönigsfest; der erste Sonntag nach dem D–e.

Épiphénomene, m. Méd. (symptômes étrangers à une maladie et qui dépendant de q. erreur dans le regime) Nebenzufall.

Épiphlose, f. Bo. qf. c. *épiderme des arbres*.

Épiphonème, m. Rhé. (exclamation sentencieuse qui termine un récit) Schlußgedanke; sinnvoller Zuruf am Schlusse einer Rede.

Épiphore, f. Méd. (larmoiement, écoulement continuel de larmes, avec inflammation, rougeur et picotement) Augenrinnen, n; Thränenfluß; Rinne; sujet à l'–, augenrinnig; mit dem A. behaftet.

Épiphragme, m. Bo. (membrane qui recouvre le péristome de l'urne des mousses) Zwerchfell, n.

Épiphyllanthe, m. Bo. (le phyllanthe de Brown, dont les fleurs naissent dans les crénelures des feuilles) Blätterblume, f.

Épiphylle, a. Bo. (inséré sur les feuilles) blattständig; (auf den Blättern aufsitzend); 2. f. (g. app. aux varecs de Linn.) rothlicher Tang.

Épiphyllum, m. Bo. (esp. de cactier ou cierge) id.

Épiphylospermes, pl. Bo. (g. de pla. comprenant les fougeres et autres, qui ont leurs semences au dos ou revers de la feuille) id. [d'un os) Anfatz.

Épiphyse, f. An. (éminence cartilagineuse unie au corps

Épiphytes, f. pl. Bo. (ord. de pla. cryptogames) Epiphyten.

Épiplasme, m. Méd. (cataplasme de farine de froment que l'on applique sur une plaie) Umschlag von Weizenmehl.

Épiplégie f. c. *hémiplégie*.

Épiplérose, f. Méd. (maladie qui consiste dans une réplétion excessive des vaiss., causée par leur trop grande distension) krankhafte Vollblütigkeit, f.

Épiplocele, f. Chir. (hernie de l'*épiploon*, ou causée par la chute de l'*épiploon* dans l'aine ou le scrotum) Netzbruch.

Epiploentérocèle, f. Méd. (hernie de l'intestin et de l'épiploon) Darm- und Netz-bruch.

Épiploique, a. (qui app. à l'*épiploon*); artère, veine –, Netz-pulsader, -blutader. [Netz-entzündung, f.

Épiploïtie, (cie) f. Méd. (inflammation de l'*épiploon*)

Épiplomérocele, f. Chir. (hernie crurale de l'*épiploon* Schenkel-netzbruch.

Épiplomphale, f. Chir. (hernie de l'ombilic, causée par la sortie de l'*épiploon*) Nabel-netzbruch od. Netznabelbruch.

Épiploomphraxis (-xie) f. Méd. (induration de l'épiploon) Verhärtung des Netzes.

Épiploon, m. An. (membrane graisseuse qui couvre une partie des intestins) Netz, n.

Epiplosarcomphale, f. Chir. (tumeur au nombril, formée par l'*épiploon* et une excroissance de chair) Netznabelfleischbruch.

Épiplosch éocèle, f. Méd. (chute d'une partie de l'épiploon dans le scrotum) Fall eines Theils des Netzes.

Épipoge, f. Bo. (g. de pla. de Sibérie, réuni aux satyrions) id; Satyrium epipogium.

Épipône, f. hn. (g. d'ins. comprenant les cyrpes curieusiers, et réuni au g. polistes) Carlonnelche, f.

Épique, a. *episch*; poème –, (ou l'on célebre une act. héroique qu'on embellit d'épisodes, de fictions et d'événemens merveilleux) Heldengedicht, n; e–es Gedicht; le poème –, raconte, le poème dramatique représente, das H. erzählt, das Schauspiel od. dramatische Gedicht stellt dar; l'Iliade, l'Enéide) sont des poemes –s, sind H–e; il excelle dans le genre –, er zeichnet sich im e–n Fache, im Fache der H–e aus; un poete –, la poesie –, des vers –s, ein –er Dichter od. Heldendichter; die e–e Dichtkunst, –e Verse; (cet ouvrage de poesie) a le ton trop –, imp. de style, le ton en est trop relevé, trop figuré pour la nature du sujet) ist in einem allzu e–en od. hochtrabenden Tone abgefaßt; (ce ne sont pas des vers dramatiques) ce sont des vers –s, das sind e–e Verse.

Épiquie, f. c. *epixie*.

Épire, Og. anc. (pays de la Grèce) Epirus; la Nouvelle –, (prov. de Turq., capitale Janina) Neu-Epirus.

Épiscaphies, f. pl. h. anc. (fêtes des barques à Rhodes) rhodische Schifferfeste.

Épiscénies, (é-ni) f. pl. h. anc. (fêtes des tentes à Sparte) Zeltfeste; Epikenien.

Épischese, (é-pi-khé-) f. Méd. (suppression des évacuations naturelles) Zurückhaltung der Ausleerung.

Épiscopal, e, a. (qui app. à l'évêque, à l'*épiscopat*) bischöflich; la dignité –e, les fonctions –es, les ornements épiscopaux, die –e Würde, die –en Verrichtungen, der –e Schmuck od. die –en Ehrenzeichen, (°Insignien); le gouvernement, le siege –, die –e Regierung, der –e Sitz; h. d'Angl. l'eglise –e, (anglicane), die bi–e Kirche; An. valvules –es, (qui terminent les oreillettes du cœur) die Klappen der Lungenblutadern am Herzen.

Épiscopaux, m. pl. h. d'Angl. (ceux qui tiennent pour l'*épiscopat*, par opposition aux *presbytériens*) die Bischöflichen, (°Episcopalen).

Épiscopat, m. (dignité d'évêque) bischöfliche Würde, f; Bisthum, n; il est entré dans l'–, er hat die bisch. W. erlangt, ist zum Bisthume gelangt; pendant son –, während seiner bischöflichen Regierung od. Amtsführung.

Épiscopiser, vn. (prendre des airs, des man. d'évêque; aspirer à le devenir) fa. sich ein bischöfliches Ansehen geben; it. nach der bischöflichen Würde streben; episcopisant, nach der b. W. strebend.

Épiseine, m. Ant. (jeu de longue paume chez les Grecs) freies Ballspiel, freier, offener Ballplatz.

Épisemasie, f. Méd. (1er accès ou indice d'une maladie) id; erster Anfall, erstes Zeichen.

Épisine, m. hn. (g. d'arachnides pulmon.) Episinus.

Épisode, m. (incident, histoire ou action détachée, que le poète insère dans un ouvrage pour étendre et pour embellir l'action principale) Zwischen-handlung, Neben-h., (°Episode), f; un bel –, un – bien amené, eine schöne, gut eingeleitete od. herbeigeführte Z.; les –s de la tragedie sont courts, et ceux du poeme épique sont amples et étendus, die –n des Trauerspiels sind kurz; Pt. (scènes accessoires qu'on introduit dans le tableau et qui sont liées en sujet principal) Neben-vorstellung, -gruppe, f.

Épisodier, (embellir, étendre par des *épisodes*); – une action, eine Handlung mit Zwischen- od. Neben-handlungen ausschmücken, verlängern; la partie de l'action qui sert de fonds à l'episode, ne doit pas, lorsqu'elle est épisodiée e, derjenige Theil der Haupthandlung, auf welchen die Nebenhandlung gebaut od. gestützt ist, darf, wenn diese vorgetragen od. dargestellt ist, nicht e.

Épisodique, a. (qui app. à l'*épisode*) eingeschaltet, °episodisch, zur Nebenhandlung gehörig; action –, eine –e Handlung, eine N., Zwischenhandlung; personnage –, eine Nebenperson.

Épispastique, a. f. har. (topique qui, en irritant la peau, attire fortement les humeurs) ziehend, blasenziehend; les cantharides, la moutarde, l'ail, sont –s, die spanischen Fliegen, ziehen, sind –e Mittel, Zugmittel, c. *vesicant*. [*pétiquement*) Samenlarsel, f.

Épisperme, m. Bo. (enveloppe des semences, appelée aussi ou simoutées qu'on voit à sa surface extér.) die Hirnkreise.

Épisperme, m. An. (entrelacement ou mêlant ensemble leurs fils ou cordons, par le moyen de l'*épisseur*) ein Seil od. Tau flechten, spleißen, anschlagen, zusammendrehen; (le câble est coupé, rompu), il faut l'–, (lorsqu'on n'a pas de rechange) man muß es sp., zus. flechten.

Épissière, f. (filet serv. à garnir un cheval des mouches) Mückengarn, -netz, n.

Épissoir ou cornet d'épisse, m. Cord. (broche de fer un peu courbée pour lever les tourons des cordages qu'on veut épisser) Spließhorn oder Spließhorn.

Épissure, f. Mar. (entrelacement de la boucle de corde au bout d'un cordage, cf. épisser) Spließung, Spließung, Zusammendrehung, f; Umschlagen, n; – courte, (par laq. un cordage devient plus gros) kurze Z. od. Sp.; longue –, (où le cordage ne change pas de forme) lange Z., Sp.

Épistaphylin, m. An. les deux muscles –s, (à manière de la luette) die beiden Zäpfleinmuskeln.

Épistase, f. Méd. (subst. qui nage sur la supérficie de l'urine; opp. à hypostase ou sédiment) das oben auf dem Harne Schwimmende; Harnstückchen, n.

Épistate, m. h. anc. (semateur d'Athènes, qui avait la présidence ou qui était en semaine de présider) Epistat; Senatsvorsteher (in Athen).

Épistation, f. Dist., Phar. (act. d'épistater) das Zerstoßen und Verwandeln in einen Teig.

Épistaxis, (tce) ou –xès, f. Méd. (hémorrhagie nasale) öfteres Nasenbluten.

Épistémonarque, m. h. Ecc. (off. de l'église grecque, qui était chargé de veiller sur la doctrine) Bewahrer der reinen Glaubenslehre.

Épister, Dist., Phar. (broyer une subst. dans un mortier et la réduire en pâte) einen Stoff zerstoßen und in einen Brei verwandeln.

Épisthotonos, (ose) m. Méd. (esp. de tétanos, dans lequel le corps est courbé en avant) Starrkrampf nach vorn.

Épistogastrique, a. An. cf. tronc.

Épistographe, m. v. c. porte-feuille.

Épistolaire, a. (qui app. à l'épître, à la man. d'écrire des lettres) briefisch; genre, style –, Briefstil; s. m. (auteur qui a fait imprimer ses lettres, dont les lettres ont été recueillies; il recrit de lettres destiné à former au style –) Briefsteller; on le trouve parmi les –s, man findet ihn unter den –n; – français, allemand; französischer, z. B.

Épistolette, f. (petite lettre) v. Briefchen, n.

Épistolier, m. (dans ce chapitres, celui qui chante l'épître) Epistelsänger.

Épistolographe, m. Ant. (auteur d'épîtres) Briefschreiber, Briefsteller; –phie, f. (art d'écrire des épîtres) Briefschreibekunst, Briefstellerei, f.

Épistome d'un vaisseau, m. An. (la bouche, l'extrémité) die Mündung, Oeffnung, f.

Épistomium, (ome) m. Hy. (instr. destiné à ouvrir ou fermer l'orifice d'un vaisseau) Hahn, Zapfen, Spund.

Épistrophe, f. (figure de diction, répétition dans laq. on finit par les mêmes paroles) Schlußwiederholung, Epistrophe, f; Méd. (récidive après un cert. temps) Krankheitsumkehr, f; Rückfall, f.

Épistrophée, f. (la 2e vertèbre du cou, sur la laq. tourne la 1re) das zweite Halswirbelbein.

Épistyle, m. Arc. c. architrave.

Épisyllogisme, m. (esp. de syllogismes où l'on entasse les déductions) fortgehender Vernunftschluß, abfolgende Reihe von Schlüssen.

Épisynangine, f. Méd. (esp. de spasme de la gorge où les aliments sont repoussés vers la palais et les fosses nasales) id.

Épisynthétique, a. Méd. secte –, (qui prétendait concilier les diff. systèmes des méthodiques, empiriques et) episynthetische Sekte.

Épit, m. Sal. (grande perche de bois qui sert de manche à une poêle à feu) Feuerschaufel-stiel; -stange, f.

Épitaphe, f. (inscription faite pour être mise sur un tombeau) Grabschrift, f; graver une –, eine G. eingraben; on lui a mis une belle –, man hat ihm eine schöne G. gesetzt; – en vers, satyrique, eine G. in Versen, eine satirische G.; P. (pt. d'un hom. sain et robuste, fait pour vivre long-temps) il ferait l'– du genre humain, er könnte die halbe Welt zu Grabe begleiten; fa. dieser Jünger stirbt nicht; il est menteur comme une –, (exagéré dans ses louanges) er ist ein lügenhafter Lobredner; er lügt wie eine Leichenpredigt.

Épitase, f. (partie du poème dramatique qui vient immédiatement après la protase ou exposition, et qui contient les incidents qui font le noud de la pièce) die Entwicklung eines Schauspiels; Méd. (commencement d'un accès de fièvre) Anfang eines Fieber-anfalls; it. c. épistase.

Épite, f. Mar. (petit rond de bois qu'on insère dans une chevile pour la grossir) Nagelkeil.

Épithalame, m. (sc. de poème à l'occasion d'un mariage, pour féliciter les nouveaux époux) Hochzeit-gedicht, Vermählungs-g., n; faire un –, ein G. machen, verfertigen; l'auteur de ces –s, der Verfasser dieser –, 2. (estampes gravées en l'honneur de ce nouveau mariés) Kupferstich zu Ehren eines Brautpaares, Vermählungs-kupferstich.

Épithème, m. Phar. (topique spiritueux qu'on applique sur le cœur ou sur le foie) der Ueberschlag, Umschlag; appliquer un –, un – sec ou sous forme sèche, un – liquide, (synd. des fomentations) einen U., einen trockenen, nassen U. auflegen; on emploie les –s dans les inflammations éryspélateuses, man bedient sich der Umschläge bei; le sachet, la cataplasme, sont des espèces d'–s, sind Arten von Umschlägen; les –s sous forme de bouillie, ord. cataplasmes, die Brei-umschläge.

Épithète, f. (mot ajouté à un substantif, pour en modifier l'idée principale) Beiwort, n; une belle –, ein schönes B., ein schöner Beiname; dans mait obscure, pays froid, les mots obscure, froid, sont des –s, in, sind die Wörter dunkel, kalt, Beiwörter; cette – n'est pas bien placée, dieses B. ist nicht an seinem rechten Orte, ist übel angebracht; (ors vers) sont trop chargés d'–s, sind mit zu vielen Beiwörtern überladen. Syn. l'adjectif appartient à la grammaire et à la logique, l'– à la poésie et à l'éloquence; dans cette phrase: la vertu sévère n'attire point les cœurs, sévère est adjectif; dans celle-ci: on moissonne les épis dorés, dorés est –, das adjectif (Eigenschaftswort) gehört der Sprachlehre u. Vernunftlehre an; das epitheto der Dichtkunst und Beredsamkeit; in dem Satze: die strenge Tugend zieht die Herzen nicht an sich, ist streng das adjectivfod. Eigenschaftswort; und in dem Satze: man mäht die goldenen Aehren, ist golden das epithete; l'adjectif est nécessaire à l'intelligence du discours, comme dans: enfant gâté, esprit chagrin; l'– n'est souvent qu'utile, elle sert à l'agrément et à l'énergie du discours, comme dans une lourde pierre, lancée par un bras vigoureux, das adjectif ist zum Verstehen der Rede nöthig, wie in: verdorbener Kind, verdrießlicher Mensch; das epithete ist oft blos nützlich, es dient zur Verschönerung und zum Nachdruck der Rede, wie in: ein schwerer Stein, geschleudert vom einem kräftigen Arme.

Épithricaides, f. pl. (fêtes instituées en l'honneur d'Apollon) Epithricaden.

Épithym, épithymon, ou épithyme, m. Bo. (la cuscute, ou herbe de moine) Thymiede, Flachseide, f.

Épitié, (thié) m. Mar. (petit retranchement de planches dans q. endroit du vais. pour mettre les boulets) Kugelbal, m.

Épitoge, f. (sc. de chaperon que certains off. des cours ou versaines portaient sur l'épaule, dans les grandes cérémonies) Staatstappe, f; Hr. (manteau qu'on mettait sur la toge) Ueber-Toga, f.

Épitoir, m. Mar. (esp. de ciseau carré, qui sert à ouvrir l'extrémité d'une cheville de bois, pour la rendre par un coin en forme) Keilmeisel; Dötelcisen, n.

Épitome, m. (abrégé d'un livre, d'une histoire) Auszug; l'– de Baronius, der Auszug des Baronius.

Épitomer, (abréger un livre, faire un abrégé) v. einen Auszug aus einem Buche machen.

Épitrage, m. h.n. (g. d'ins. coléopt., fam. des taxicornes) id.

Épître, f. (lettre missive des anc.) der Brief, das Sendschreiben, * die Epistel; les –s de Cicéron, les –s familières, Cicero's –e od. Episteln; die vertraulichen –; les –s canoniques, catholiques, die kanonischen, apostolischen –e; ext. (pt. de lettres familières) (j'ai reçu) votre charmante –, Ihren allerliebsten B.; (je réponds) à votre longue –, auf Ihren langen B.; – dédicatoire, (lettre qui se met à la tête d'un livre qu'on dédie à qn) Zueignungsschrift, f; 2. Lit. (certaines pièces de vers adressées à qn) Epistel, Zuschrift, f; – en vers, héroïque, satirique, philosophique, eine E. in Versen, eine heroische, E.; les –s d'Horace, de Boileau, de Voltaire, die Episteln des Horaz; 3. (leçon tirée des épîtres de q. apôtre, et qui se chante ou se dit à la messe avant l'évangile) Epistel, f; l'– de la messe, die Meßepistel; chanter l'–, die E. singen; la messe en est à l'–, le prêtre était à l'–, man ist in der Messe an der E., der Priester war an der E.; le côté de l'–, (côté droit de l'autel en entrant dans le chœur) die –seite, rechte Alter-s. (beim Eintritt in den Chor). Syn. dans le style moderne, on appèle lettres celles que l'on écrit en prose, et épîtres celles qui sont écrites en vers ou qui ont été écrites par les anciens dont les langues sont mortes; l'on emploie cependant le mot lettres en parlant de celles de Cicéron et de Pline, in der neuern Schreibart nennt man lettres Briefe in Prosa, und épîtres Briefe in Versen, od. von den Alten in todten Sprachen geschriebene Briefe; doch braucht man auch das Wort lettre, wenn von den Briefen des Cicero und des Plinius die Rede ist.

Épitrite, m. Gr. anc. (proportion contenant un nombre et la tiers de ce nombre, co. 3 et 4) id; Drittelverhältniß, n. Mu. (nom d'un rhythme de la mu. grecque, dactyle les temps étaient en raisons sesquitiérce, ou de 3 à 4) Drittel-tempo, (dessen Zeitverhältniße wie 3 zu 4 gegen einander stehen). Poé. anc. (pied composé de 4 syllabes, dont les 3 premiers sont en effet aux dernières dans la raison de 3 à 4) ein aus drei langen Silben und einer kurzen bestehender Versfuß. (Gleichschritt-Wälzer).

Épitrochasme, (kasme) m. Rhé. (figure propre aux passions, qui consiste à parcourir rapidement plu. objets, afin d'émouvoir ceux à qui l'on parle) Epitrochasm; Schnellvorschreitung (von einem Gegenstande zum andern).

Épitrochlée, ou –klée, f. An. (apophyse de l'humérus) Fortsatz des Ellbogenbeins.

Épitrochlo-métacarpien, m. An. (muscle radial interne) innerer Armspindelmuskel; –palmaire, m. (muscle palmaire grêle) der lange Muskel der flachen Hand; –phalanginien commun, m. (muscle sublime du bras) der durchbohrte od. obere Biegmuskel der Finger; –radial, m. (muscle rond pronateur du bras) der runde, vorwärts drehende Handmuskel.

Épitrope, m. Rhé. (figure où l'on accorde ce qu'on pourrait nier, afin de faire recevoir plus facilement ce qu'on veut persuader) Epitrop; das Zugeben, die Einräumung eines Satzes; 2. h. anc. (commissaire ou intendant chez les anc. Grecs; chez les Grecs modernes, juge qu'ils choisissent pour terminer leurs différends et pour être de plaider devant les magistrats turcs) Epitropos; Schiedsrichter (der griechischen unter türkischer Botmäßigkeit stehenden Christen.)

Épityrum, m. hr. (olives confites à l'huile et au vinaigre avec du fenouil) eingemachte Oliven.

Épizoaires, m. pl. hn. (nom d'une division des ani. sans vertèbres).

Épizootie, (cie) f. (maladie contagieuse des bestiaux) Viehseuche, f; (il regne dans ce canton) une – cruelle, eine verheerende V.

Épizootique, (thi-que) a. (qui tient de l'épizootie) seuchenartig; maladie –, eine seuchen-artige Krankheit (beim Vieh).

Éplaigner, éplaigneur, c. lainer, laineur.

Éploré, ée, a. (tout en pleurs) in Thränen; heftig meinend; elle entra toute –ée, je trouvai ses parents tout –s, sie kam heftig meinend, ganz in Thr. zerfließend herein, ich traf seine Verwandten in Thr. zerfließend an.

Éployé, ée, a. Bl. aigle éployée, (dont les ailes sont étendues) ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln.

Épluchage, m. Td. (opération par laquelle on épluche des choses) das Ausrupfen, Auslauben, Säubern, Beleſen, l'– d'une étoffe, (dont on enlève les ordures) das Säubern eines Zeuges; Chap. l'– des peaux de castor, (lorsqu'on en ôte le jarre) das Beleſen od. Beleſen der Biberfelle; Verr. l'– de la terre, (séparation des ordures, que font les épluchoires; it. ce qu'elles séparent) das Reinigen, Säubern der Erde; it. die ausgeleſenen Unreinigkeiten.

Épluchement, m. (act. d'éplucher) das Beleſen, Ablesen, Auslesen, Ausrupfen, Abpflücken, Ausbrechen, l'– des légumes, d'un arbre, das Leſen od. Putzen der Gemüse, das Putzen, Ausrupfen eines Baumes, cf. épluchage.

Éplucher des herbes, des pois, de la salade, (ôter avec la main les ordures et ce qu'il y a de mauvais, de gâté) Kräuter leſen, beleſen od. auslesen; – un arbre, (en ôter le menu bois, le bois mort, ou une partie des fruits, quand il en a trop noué) einen Baum putzen, ausp.; – des oerneaux, (les tirer hors de la coque) Nüsse ausmachen, auslauben, Nüsse ausleſen; – des écrevisses, Krebse ausbrechen, auslauben; – un drap, la laine, (en enlever les pailles, les bourres, les ordures) ein Tuch ausputzen; die Wolle klauben, auszupfen, pflücken, nerren; laine bien épluchée, gut ausgezupfte, ausgeputzte Wolle; (les tailleurs qui ont découvu un habit), öfnt soin d'en – les points, so zupfen sie die Fäden od. Fasern aus der Naht sorgfältig aus; Van. (coupper tous les bouts d'orier qui excèdent l'aire d'une pièce quand elle est faite) die hervorstehenden Enden von einem Gestrickte abschneiden; fig. (rechercher curieusement et malignement) durchsuchen, durchgehen, durchgrübeln; – un ouvrage, la généalogie, les actions de qn, ein Werk genau durchgehen, untersuchen; (il est peu de personnes) dont on puisse – la vie, sans y trouver q. tache, in deren Leben sich kein Flecken auffinden ließe, deren Le-

ben, bei genauer Unterſuchung, ganz tadelloſe erfunden würde; 2. (côtes de la vermillon) b. das Ungeziefer ablesen; ablauſen; (les queux) e., plucheut leurs habits, s'épluchent au ſoleil, reinigen ihre Kleider von dem Ungeziefer, ſehen ſich an die Sonne, am ſich abzulauſen; (ce chien) s'épluche, ſucht ſeine Flöhe; (ce oiſeau) s'épluche, (nettoie ses ailes avec ſon bec) putzt ſich.

Épluchoir, e, ſe, ſ. (qui épluche) Klauber, Ausklauber, Leſer, Beleſer, in; ſg: c'est un grand – de mots; de pirates, er iſt ein Erz-Wortklauber od. Silbenſtecher; Chap. épluchenſe, (fem. employée à tirer le jarre des peaux de cartor) Rupferin; Ausrupferinn; Verr. e (fem. qui ſépare les ordures de la terre deſtinée à faire les pots) Leſerinn.

Épluchoir, m. (petit couteau des fabricants d'étoffe, des tailleurs, rannières, e pour éplucher) Ausputz-meſſer, Ausputz-, Putz-, Nopperiſen (der Zeugmacher, Schneider ꝛc); it. der Schnitzer (der Korbmacher).

Épluchure, ſ. ord. pl. (les ordures qu'on ôte en épluchant qc) das Putzſel, der Abfall, die Abſchnittſel, der Unrath; où on a-t-on jeté les –s? wo hat man das P. e hingeworfen? chercher dans les –s, ſucht in dem P. e nach.

Épluquet, m. c. effilochoir.

Épochnion, m. Bo. (g de pla. parmi les moisissures) id.

Épode, ſ. Poe. anc. (la partie d'un chant divisé en strophe, anti-strophe et –, et en général petit vers qui étoit mis après un grand, formait le période) die Epode, der Nachgeſang; it. Nachvers, Schlußvers; les –s d'Horace, ou livre de vers –s, (le dernier livre de ses poésies lyriques, où chaque grand vers est suivi d'un petit qui termine le sens) die Epoden des Horaz; das letzte Buch der horaziſchen Oden.

Épodique, a. (qui app. à l'épode) epodiſch, cf. épode.

Époinçonner, (stimuler) v. anſpornen, anreitzen, aufmuntern.

Épointer, va. (piquer, élancer) v. ſtechen.

Épointer, (ôter la pointe à un taste.) die Spitze abbrechen e; abſpitzen; – une aiguille, une épée, un couteau, die Sp. von einer Nadel e abbr., abſchleifen; – (un clou), abſtumpfen; (ce canif) est –é, hat keine Spitze mehr; die Spitze iſt abgebrochen e; Ch. chien –é (qui n'est casse ou demis la cuisse) ein kreuzlahmer Hund; Ma. cheval –é, (déhanché) ein kreuzlahmes, lendenlahmes Pferd; Cris. cristaux –s, (lorsque tous les angles solides de la forme primitive sont intercepter par des facettes solitaires) abgeeckte, abgeſtumpfte Kriſtalle; la mésotype –ée, der abgeeckte Meſotyp, der abgeſtumpfte ſtrahlige Zeolith.

Épointure, ſ. Vén. (maladie des chiens qui ont q. effort à l'os de la hanche) Hüftbein-verrenkung, f.

Épois, m. pl. (roes qui sont au sommet de la tête du cerf); – de paumure, d'enfourchure e, die äußerſten Spitzen od. Enden eines Schaufelgeheirne, Gabelgeheirns e.

Épollicati, m. pl. hn. (fam. d'oi. gallinacés, voisins des cailles et des perdrix) id.

Épomis ou épomide, ſ. An. (partie supérieure de l'épaule, qui va jusqu'au cou, autrel. chaperon, scapulaire) der oberſte Theil des Schulterblattes. [pfunder, n.

Épomphale, m. Méd. (emplâtre pour le nombril) Nabel-

Éponge (ou – de mer), ſ. (subst. marine légère, molle et fort poreuse, formée par des polypes et qui s'imbibe d'une grande quantité d'eau) Schwamm; – plate, ronde, branchue, ou rameuse e, fladen e S.; la grosse –, (d'un tissu grossier) der grobe S.; l'– fine, (dont le tissu est plus serré, et qui a des pores plus étroits) der feine S.; laver les jambes des chevaux, se laver avec une –, den Pferden mit einem – e die Beine waſchen, ſich mit einem – e waſchen; presser votre – pour en faire sortir l'eau, trempez la dans de l'eau fraîche, drücken Sie Ihren S. aus e, tauchen Sie ihn in friſches Waſſer; exprimer l'eau d'une –, einen S. ausdrücken, das Waſſer aus einem – e ausdrücken; passer l'– sur qc de peint ou d'écrit, (l'effacer) mit dem S. – e über et. Gemahltes od. Geſchriebenes hinfahren; et. Gemahltes e mit einem S. – e auslöſchen, auswiſchen; f. passer l'– sur q. action, (en effacer le souvenir) eine That in Vergeſſenheit bearaben, eine That aus dem Gedächtniſſe verwiſchen; (ce drap ne vaut rien), il boit l'eau, il prend l'eau comme une –, es ſchluckt das Waſſer an, wie ein –; P. (cet homme) boit comme une –, (boit be) ſäuft wie ein Loch; presser l'– , (contraindre qn à restitution, faire rendre à qn ce qu'il a pris) den S. ausdrücken; einen zur Wiedererſtattung, zur Rückgabe nöthigen; (ces gens là ont trop pris, sont devenus trop riches), il faut presser l'–, man muß ihnen den S. ausdrücken; vouloir sécher la mer avec des –s, (entreprendre des choses impossibles) das Meer mit Schwämmen austrocknen wollen; das Unmögliche verſuchen; l'– d'eglantier, (Com. le bédeguard, bédegar, ou bédaguar) Bo. (esp. de galle légère et velue, semblable à une –, qui croît aux rameaux ou sur les feuilles de l'eglantier, et utile à la méd.) Roſen-ſchwamm, -apfel, Schlaf-apfel; l'– de rivière, ou plante-éponge, (d'un vert pâle Grant sur la jaune sale, avec une odeur de poisson) Waſſer-ſchwamm, Bachfadra; Marc. les –s d'un fer à cheval, des crochets, à l'extremité des branches) die Stollen eines Hufeiſens; it. (tumeur spongieuse qui vient à la tête ou à la pointe du rognon du cheval) der Schwamm; Mg. pierre d' –, (concrétions porreuses et pierreuses qui se trouvent dans les pores de l'–) S.-ſtein; Plom. (les 2 bordures qui garnissent, dans sa longueur, le moule où l'on verse le plomb) die beiden Ränder längs der Form, worein die Bleiplatten gegoſſen werden; Vét. (le talon des animaux à ongles fendus) der Ballen, die Ferſe (der Thiere mit geſpaltenen Klauen.)

Éponger, (co. jager) vn. (nettoyer avec une éponge) mit einem Schwamme abwaſchen; – un carrosse, les jambes d'un cheval, eine Kutſche, mit einem Sch. abw.; Pât. (passer sur le pain d'épice une éponge imbibée de jaune d'œuf, pour lui donner de la couleur) mit dem Sch. überfahren.

Éponger, m. (qui vend des éponges; chargé de ... Lafontaine) Schwammhändler. [terr. sur les vaisseaux) id.

Éponide, m. Con. (g. de roq. qu'on trouve dans la Medi-

Éponime ou éponyme, m. H. anc. (chef ou le dieu archantes à Athènes, par le nom duquel l'année était désignée) Eponym; das Haupt der Archonten.

Éponte, ſ. Ex. (enveloppe, laitere des veines d'un minéral) Sahlband, n. [ſtützen der Decken.

Épontillage, (ba) m. Mar. (act. d'épontiller) das Ab-

Épontiller, (tin) Mar. (mettre des épontilles) die Decken abſtützen; Tond. – le drap, (ôter avec des pinces la bourre ou la paille qui s'y est introduite en l'ourdissant) die Flockwolle e aus dem Tuche ausziehen.

Épontille, (lin.) f. Mar. (pièce ou pièce de bois posée perp. pour supporter qc) Stütze, f, ord. (pièces qu'on met le long des côtes d'un vaiss., pour y passer des cordes propres à tenir les pavois et les garde-corps) Deckſtütze, f; – à charnière, (qu'on peut ôter quand il faut virer) D. mit einem Gewinde; les –s d'entre les ponts, die Stützen zwiſchen den Decken od. Verdecken.

Épopée, ſ. (le poème épique) f. Heldengedicht, n; *Epopee; l'action de l'–, die Handlung des –es; (l'unité d'action) convient à l'–, ſchickt ſich für das H.

Éposides, m. pl. hn. (fam. d'oi. sylv.) Wiedehopf-artigen, f. [tigen) id.

Époque, m. h. anc. (espèces préparé à l'initiation des mys-

Époque, ſ. (point fixe dans l'histoire, marqué ord. par un gr. événement, et d'où l'on part ou rapportant les faits ou les événemens qui se sont passés) Zeitpunct; *Epoche, f; l'– du déluge, der Z. der Sündflut; (la naissance de Jésus Christ) est l'– d'où la plupart des chrétiens commencent à compter les années, est l'– vulgaire de toute l'Europe, iſt der Z., von welchem e, iſt die gewöhnliche Epoche der Zeitrechnung in Europa; les principales –s de l'histoire sacrée, de l'h. ancienne, de l'h. de France e, die Hauptepochen, die vornehmſten Zeit-abſchnitte der Religionsgeſchichte e; (Corneille, Descartes, Pascal, Racine e) fournissent autant d'–s de nouvelles perfections et de nouvelles richesses dans la langue française, bezeichnen eben ſo viele Epochen in der weiteren Vervollkommnung und Bereicherung der franzöſiſchen Sprache, f. ère; Ast. l'– (ou la racine) des moyens mouvements d'une planète, (le lieu moyen de cette planète, déterminé pour q. instant marqué) die Epoche des mittleren Ortes.

Épostracisme, m. Ant. (jeu du ricochet sur l'eau avec des coquilles) Epoſtracism; das Schiffchenwerfen.

Épotides, ſ. pl. h. anc. (deux poutres fixées à la proue des vais. aux deux côtés de l'éperon) vorragende Balken am Vordertheile des Schiffs auf beiden Seiten.

Époudrer qc, (en ôter la poudre) et. abſtäuben, ausſtäuben; den Staub ablehren, abfegen, abwiſchen, abblaſen e, ausklopfen; on époudre des livres, des habits en les secouant, man ſtäubt Bücher ab, Kleider aus e; – les tableaux avec des balais de plumes, die Gemählde mit Federbeſen abſt.; – des meubles, (on y passant un linge e) Möbeln abſt.; den Staub von den M. abwiſchen; – des tapis, (en les battant avec des houssines e) Teppiche ausſt.; den St. aus den T. ausklopfen; ces meubles, ces tapis sont mal époudrés, dieſe Möbeln ſind nicht recht abgeſtäubt, dieſe Teppiche ſind nicht recht ausgeſtäubt.

s'Épouffer, (s'enfuir secrètement) po. entwiſchen; (on le poursuivait), il s'est épouffé dans la foule, er entwiſchte unter der Menge; venir tout épouffé, c. essoufflé; tout épouffé de lui-même, (venir d'urgence, épris de sa pers.) po. ganz aufgeblaſen von Stolz; äußerſt von ſich eingenommen.

Épouiller, hn. (ôter les poux) po. b. lauſen, abl.; (une mere) qui – e son enfant, die ihr Kind lauſet; s'–, ſich abl.; (un geux) qui s'–e, der ſich ablauſet.

Époulardage, m. Fab. de Tabac. (act. d'époularder) das Auseinandermachen u. Säubern der Tabaksbündel.

Époularder le tabac, (ce opération qui consiste à séparer les manoques et à les frotter sous la main pour faire tomber des feuilles le sable et la poussière dont elles ont pu se charger) die Tabaksbündel auseinander machen und reinigen.

Époulide, c. épulie.

Époulin, (lein) ou espolin, espoulin, m. Drap. (petit tuyau e sur leq. on devide le fil de la trame, et qu'on place dans la poche de la navette) Spule, Weber–, ſ. cf. canal; 2. Man. (petite navette qui contient la dorure et la soie propre à broder) das Schiffchen, der Schütze.

Époulle, (oule) f. Drap. (fil de trame dévidé sur l'époulin) das Garn auf der Spule, das geſpulte Garn; mettre le fil en –, das Garn ſpulen, auf Spulen bringen.

Époulleur, m. Man. (qui charge les époulins) Spuler.

Époumoner, (fatiguer les poumons) fa. außer Athem ſetzen; die Lunge ermüden; il m'a époumoné, er hat mich außer A. geſetzt; je me suis –é à lui faire entendre raison, ich habe mich ganz müde gerredet, um –.

Épousailles, (a lyes) f. pl. (celebration du mariage) Trauung, Vermählung, f; le jour de leurs –, ihr Trauungstag; it. am Tage ihrer T.; (les parents) assisterent aux –, wohnten der T. bei.

Épouse, ſ. (femme mariée) Gattin; Gemahlinn; c'est son –, sa future –, ſie iſt ſeine G., ſeine Braut, cf. époux.

Épousé, ée, s. (celui, celle qui va ou qui vient d'épouser) der Bräutigam, die Braut; mener l'–ée à l'église, die B. in die Kirche führen; marcher comme une –ée, einhergehen wie eine B., cf. brouet; P. (pt. d'une pers. parée ridiculement) (elle est parée) comme une –ée de village, wie eine Dorfbraut.

Épouser, (prendre en mariage) heirathen, ehelichen; zur Ehe nehmen; zum Manne, zur Frau nehmen; il veut l'– en face de l'église, er will ſie im Angeſichte der Kirche h.; (ils ont fait long-temps l'amour), à la fin ils se sont –s, endlich haben ſie einander geheirathet; après avoir marié sa fille, il épousa en secondes noces une telle, nachdem er ſeine Tochter verheir. hatte, heirathete er in zweiter Ehe die e, nahm er zur zweiten Frau die e, verheirathete er ſich zum zweiten Male mit der e; P. cf. dette; fg: qui fiance n'–e pas; ou tel fiance qui n'–e pas, (souvent un mariage se rompt les fiançailles étant faites; souvent on a bien avancé une affaire et ne l'achève pas) mancher hält Eheverlöbniß und heirathet doch nicht, kommt ſeinem Zwecke ziemlich nahe, und erreicht ihn doch nicht; es kommt man weit in einer Sache und vollführt ſie doch nicht; 2. fg: (s'attacher par choix à qn, à qc; (je n'ai point de marchand affecté), je n'épouse personne, ich binde mich an niemand; – un parti, une opinion, einer Partei, einer Meinung beitreten, anhängen; es mit einer Partei halten, ſich einer M., P. annehmen; – les intérêts, les passions de qn, (en faire les siens propres) ſemandes Nutzen wie ſeinen eigenen befördern, in jemandes Leidenſchaften eingehen; il a – sa querelle, er hat ſich ſeiner Sache angenommen, hat bei dem Streite ſeine Partie gen.

Épouseur, m. (qui vient avec le dessein d'épouser une pers.) der Freier, Eheluſtige; fa. (je ne veux point de galants pour ma fille), je veux des épouseurs, ich will F., ich will ſolche, die ſie nehmen od. heirathen wollen; (fort homme-là) n'est pas tourné en –, ſieht keinem F. ed. E.-en gleich; c'est un –, (un amant) er iſt ein Verliebter, ein E.-er; it. mp. (qui veut épouser toutes les filles) Allerwelt-freier.

Épousseter, (co. achéter) va. (nettoyer, nettoyer avec des époussettes) ausbürſten, ausklehren; ausſtäuben; den Staub ausbürſten; époussetez bien ce manteau, ce tapis e, bürſten Sie dieſen Mantel e wohl aus; – un manchon, ... ausſtäuben; Corr. – les peaux, abbamſen; Ma. – un cheval, (enlever la poussière et la crasse que l'étrille a détachées de la peau, et qui se trouvent engagées entre la poil) ein Pferd bürſten, abſtäuben; fg: (battre) fa. ſchlagen, prügeln; on l'a bien époussete, man hat ihn derb abgeklopft; je l'époussetterai comme il faut, ich werde ihm das Wamms tüchtig ausklopfen.

Épousseloir, m. Mett. (pinceau fort doux, pour épousseter le diamant, lorsqu'on l'a nettoyé avec un bouppe) (Staub-

pinsel); Econ. (époussettes de plumes) Federbesen.

Époussette, f. ord. pl. (balai de bruyère, de jone ou de poil, joints ensemble, pour nettoyer les habits) vl. Bürste, Kehr-, Staub-, f.; voilà des -s trop rudes, diese B. ist zu rauh; Gv. (gros pinceau qui sert à nettoyer le dessus de la planche vernissée, des ordures et portions de vernis détachées dans le travail) Bürstpinsel; Ma. (morceau d'étoffe quelconque, serv. à épousseter le cheval) Abstaub-lappen (für die Pferde).

Époutî, m. (petits grains dans les draps et ouvrages de laine) Knötchen, n; Unreinigkeit (im Tuche ?), f.

Époutier, (thier) va. – les draps, (en ôter les époutis) die Tücher säubern, noppen, c. noper.

Époutieuse, f. (ouvrière qui époutie les draps) Noppe-rinn, c. nopeuse.

Épouvantable, a. (qui cause de l'épouvante) entsetzlich, schrecklich ?; un spectre, une vision –, ein e–s od. f–es Gespenst, eine e–e od. f–e Erscheinung; un regard –, ein fürchterlicher Blick; des menaces –s, e–e Drohungen; cela est – à voir, das ist e., sch. anzusehen; it. (tout ce qui est étonnant, excessif, incroyable, ord. mp.); (il a mangé tout son bien en un an), cela est –, das ist e.; laideur, faim, douleur –, eine ? e–e Häßlichkeit ?; (l'explosion) se fit avec un bruit –, geschah mit einem e–en Getöse, cf. fracas; Syn. cf. terrible.

Épouvantablement, ad. (d'un mau. épouvantable, extrêmement) entsetzlich, schrecklich; (il est) – laid, ist entsetzlich häßlich.

Épouvantail, (lm) ou – à chenevière, (pl. épouvantails ?) m. (haillon qu'on met au bout d'une perche dans les jardins ?, pour effrayer les ois.) Scheuche, Vogel-, f; Schreckbild, n; Strohmann, Popanz; (les oiseaux viennent manger les graines, les cerises ?), il faut mettre un – dans ce parterre, sur cet arbre ?, man muß eine S–e auf dieses Beet, auf diesen Baum thun, setzen; – (de plumes), Federlarven; pa. (pt. d'une fem. très laide) c'est un – d'amour, sie ist eine S., ein wahres Schr. für die Liebe; bei ihr vergeht einem das Lieben; P. (pt. d'une personne laide ou mal habillée) c'est un – de chenevière, er, sie ist eine wahre Vogel–; it. (pt. de qn ou de ce qui fait peur sans pouvoir faire de mal) ce n'est qu'un –, un – de chenevière, es ist ein bloßer Popanz, ein bloßes Schr.; Hn. c. guiffette noire.

Épouvante, f. (terreur soudaine) der plötzliche Schrecken, das Entsetzen; causer, donner de l'–, S. verursachen, einjagen; jeter l'–, de l'– dans le pays ennemi, S. in Feindes Land verbreiten; l'– était, se mit dans le camp, dans l'armée, es war ein S. im Lager ?, S. hatte sich im L. ? verbreitet; une terrible, une furieuse – l'a pris, les a saisis, es hat ihn ein fürchterlicher, rasender S. angewandelt; ein entsetzlicher S. hat sie ergriffen; l'– les prit, ou, ils prirent l'–, S. od. C. ergriff sie, cf. terreur. [cken, Er–, n.

Épouvantement, m. Au. (act. d'épouvanter) inn. Schre-

Épouvanter qn, (lui causer de l'épouvante) –, schrecken, er–; in Schrecken setzen, einem Furcht einjagen; la marche de cette armée) a fort –é tout ce pays, hat das ganze Land sehr erschreckt, in S. gesetzt od. versetzt; (ces menaces) l'ont –é, haben ihn geschreckt od. erschreckt; ils pensaient l'–, mais il ne s'étonne pas pour le bruit, il ne s'épouvante pas aisément, sie glaubten ihn zu schr., aber er wird nicht so leicht erschüttert, er ist nicht so leicht in Furcht zu setzen; j'ai été si –é que j'oubliai ?, ich bin so erschreckt worden, daß ?.

Époux, se, s. (uni par mariage) der Gatte, Ehegatte, Mann, Ehemann; die Gattinn, Ehegattinn, Frau, Ehefrau; das Weib; voilà son –, son futur –, la future épouse, hier ist ihr G., ihr Bräutigam, die Braut; les –, les deux –, (le mari et la femme) die Gatten, Ehegatten; die beiden Ehegatten od. Eheleute, das Ehepaar; fig. Dév. (Jésus-Christ) est l'– de son église, l'– des vierges, l'– céleste, ist der Bräutigam seiner Kirche, der Br. der Jungfrauen, der himmlische Br.; on appèle l'église l'épouse de J. C., man nennt die Kirche die Braut Christi; Syn. cf. mari.

Épreindre, (co. peindre) va. (exprimer en pressant le suc ou le jus d'une chose) ausdrücken; – des herbes, du verjus, Kräuter ? a.; (faites bouillir ces feuilles, ces racines), et épreignez-les, épreignez-en le suc, und drücken Sie sie aus, drücken Sie den Saft davon aus; on a épreint ces herbes, man hat diese Kräuter ausgedrückt.

Épreintes, f. pl. (envies fréquentes, et efforts inutiles et douloureux pour aller à la selle) Stuhlzwang; sentir des –, den St. haben; (la bile) cause des –, verursacht St.; (dans le flux de sang) on a à tous moments de cruelles, de violentes –, hat man alle Augenblicke einen schrecklichen, heftigen Zwang od. St.; Ch. (restes des lentes et de ce autres ani.) der Mist, die Losung der Fischottern ?.

s'Éprendre, (co. prendre) (se laisser surprendre par q. passion; ne s'emploie qu'au p. et dans les temps composés) sich ganz einnehmen od. bezaubern lassen; épris d'amour, de la beauté du lieu, ganz von Liebe ?, eingenommen, bezaubert; il est épris de cette femme, il en est fortement épris, er ist ganz von diesem Frauenzimmer eing., er ist äußerst in sie verliebt; il est épris, il s'est.. d'amour, du plus violent amour pour elle, er ist vor Liebe zu ihr ganz außer sich, fühlt die heftigste Liebe zu ihr; er hat die heftigste Liebe zu ihr gefaßt; l'objet dont il est épris, der Gegenstand, für welchen er eing., von welchem er bezaubert ist; épris de belle passion, (d'une passion qui a de la considération) von einer schönen Leidenschaft ergriffen, begeistert.

Épreuve, f. (essai, expérience qu'on fait de qc) Probe, f; faire l'– d'une machine, d'une pompe à feu, d'un canon, eine Maschine, ? probiren, eine Pr. mit einer M. ? anstellen; j'en ai fait l'–, ich habe die Pr. davon od. eine Pr. damit gemacht; l'– en est aisée à faire, die Pr. davon ist leicht zu machen; cela est d'une – difficile, das ist schwer zu probiren; es ist schwer die Pr. davon zu machen, cf. donner; mettre la constance, la fidélité, la patience de qn à l'–, jemandes Beständigkeit, auf die Pr. stellen od. setzen; vous l'avez mis à de rudes –s, Sie haben ihn auf harte –n gestellt od. gesetzt; (cette cuirasse, ces armes) sont à l'– du mousquet, (le mousquet ne les perce point) sind schußfest, lassen keine Flintenkugel durch; (ce chapeau, ce drap, ce manteau) est à l'– de la pluie, (elle ne les perce point) ist wasserdicht, läßt den Regen nicht durchdringen; (cet homme) n'est point à l'– de l'argent, (se laisse corrompre par..) ist nicht unbestechlich, hält die Pr. der Bestechung nicht aus; (sa vertu) est à l'– de la médisance, (ne craint point les attaques de la..) schützt die Lästerung nicht; il est à l'– de tout, à toute –, (d'une probité reconnue) er ist ein Mann von ganz erprobter Rechtschaffenheit; (c'est un homme) d'une vertu à l'–, von erprobter Tugend; (leur amitié) fut mise à une rude –, wurde auf eine harte Pr. gesetzt od. gestellt; il est ami, il est serviteur d'un autre à toute –, (dans toutes les occasions on peut compter sur tout ce qui peut dépendre de lui) er ist ein ganz bewährter od. erprobter Freund, Diener; il est, il n'est pas à l'– de la tentation, (il y résiste, il y succombe) er widersteht der Versuchung, er hält die Pr. der V. nicht aus; il n'est pas à l'– de la raillerie, (il ne peut la souffrir) er kann keinen Spott ertragen; (il ne saurait souffrir qu'on le contredise), il n'est pas à l'– de cela, da kann er nicht an sich halten, od. das nimmt er übel; (sa patience) n'est pas à l'– des injures, geht nicht so weit, daß er Schmähungen, geduldig anhören od. ertragen könnte; Des. (dessin calqué) eine durchgezeichnete Zeichnung; une contre–, (dessin décalqué) ein Gegen-abdruck; tirer une contre– d'un dessin, (le décalquer) einen G. von einer Zeichnung machen; Gv. (essais que le graveur, à mesure qu'il avance sa planche, en fait tirer, pour voir l'effet que le travail produit sur le papier) Probe-druck; -blatt, n; Abzug; –s de l'eau-forte, (essais qu'on fait tirer après que le travail a été mordu par l'eau-forte) Probedrucke v. einer geätzten Platte; premières –s, (essais qu'on fait tirer après que la planche est entièrement ébauchée) die ersten Abdrücke od. Abzüge von der Platte (nachdem sie ganz entworfen ist); la première – de cette estampe n'est pas bien venue, der erste Abdruck od. Abzug von dieser Platte ist nicht gut gekommen; exi. (toutes les estampes considérées co. le produit d'une planche gravée) Abdruck; il a une des premières –s de la famille de Darius, er hat einen der ersten Abdrücke von der Familie des Darius; – boueuse, (lorsque la planche a été mal essuyée ?. cf. boueux) ein schmutziger A.; – nette et brillante, (lorsque la planche a été bien encrée et essuyée) ein reiner und ganz deutlicher A.; – avant la lettre, (que l'artiste faisait tirer avant de graver l'inscription qui indique le sujet ?) ein vor dem Stiche der Schrift gemachter A.; Im. (feuille d'impression que l'on tire après que la forme est composée, pour en corriger les fautes) Probe-abdruck, -bogen, (*Correcturbogen, die Correctur); tirer une –, einen Probeabdruck machen, einen Probe-bogen od. Correctur-b. abziehen od. abklatschen; la première, la seconde –, der erste ? Probe-b.; die erste Correctur; corriger, revoir une –, einen P.–b. berichtigen, durchsehen; l'– est revue, il n'y a qu'à tirer, der P.–b. ist durchgesehen, man darf jetzt nur zum Abdrucke schreiten; (cet auteur) veut voir jusqu'à trois –s avant de laisser tirer, will drei P.–b. od. Correcturen sehen, ehe er zum Drucke schreiten läßt; Jur. l'– du fer, du fer chaud, de l'eau bouillante, l'– de froide, de l'eau amère ?, (diverses –s que les sages, accusés de q. crime étaient obligés de subir pour justifier leur innocence, en marchant sur des fers chauds ou sur des charbons ardents, en mettant la main dans le l'eau bouillante, ou étant jetés dans l'eau, ou en buvant de l'eau amère ?) die Feuerprobe, die Probe mit dem glühenden Eisen, mit dem siedenden Wasser, mit dem kalten Wasser, mit dem bittern Wasser; l'– par serment, par assis et levé, (cf. assis) die Eidprobe; die Erprobung der Wahrheit durch Sitzenbleiben und Aufstehen der Richter; les –s du feu, de l'eau, du duel, sont abolies, die Feuerprobe, Wasserprobe, der gerichtliche Zweikampf sind abgeschafft; Syn. cf. expérience.

Épris, e, p. cf. éprendre.

Éprouver, va. (essayer) probiren, (proben); – une arme à feu, un canon, une cuirasse, une chevalure, ein Schießgewehr, p.; éprouvez si cela vous fera du bien, v. od. versuchen Sie, ob Ihnen das wohl bekommen wird; (c'est un remède) que j'ai –é, das ich probirt habe; – la force d'un poison sur q. bête, die Kraft eines Giftes an einem Thiere ?.; – la pierre de touche sur l'or, das Gold am Probirsteine ?., cf. creuset; – l'eau saline ou salée, die Sohle, Salzsohle ausstehen ?; 2. (faire expérience, reconnaître par..) versuchen, prüfen, erfahren; fühlen, empfinden, erleiden; il a –é l'une et l'autre fortune, er hat Glück und Unglück versucht od. erfahren; – qn, la fidélité, la constance de qn, einen, jemandes Treue, Beständigkeit prüfen, auf die Probe stellen; (un homme) d'une fidélité, d'une valeur –ée, von erprobter od. bewährter Treue, von erpr. Tapferkeit; la vertu la plus –ée ne saurait y tenir, die erprobteste Tugend kann dieser Versuchung nicht widerstehen; – q. douleur, – q. adoucissement à son mal ?, einen Schmerz, eine Linderung seines Uebels fühlen, empfinden; je n'ai –é aucun mal, aucun mauvais traitement ?, ich habe kein Leid od. Leiden erfahren, keine schlimme Behandlung erf. od. erlitten.

Éprouvette, Art. (petit instr. pour connaître la qualité et la force de la poudre) Pulverprobe, f; Chir. (sonde pour sonder une plaie) Sucher; Sonde, f; Com. (esp. de jauge, od. une petite chaîne de fer, par le moyen de laq. les commis des aides connaissent combien il restait de vin dans un tonneau) Eichkette, f; -stab; Lt. (cuillère de fer dans laq. on fond l'étain pour en connaître la qualité) Probelöffel; Phy. –, ou clatéronomètre, (instr. composé de 2 petits récipients réunis par un robinet, ou moyen duquel on établit, quand on veut, une communication entre les deux récipients) Unterdrückungsmesser; Sal. (petit vais. que les sauniers remplissent d'eau, pour savoir si elle est assez chargée de sel, et juger de la quantité qu'elle en contient) Probegefäß, n; Sav. (petite cuillère de cuivre ?, avec laq. on prend la pâte de savon dans la chaudière, pour s'assurer de son degré de cuisson) Probelöffel; Ser. (petite verge de fer qu'on met au feu avec les limes qu'on veut tremper, et qu'on retire de temps en temps, pour éprouver si les limes ont le degré de chaleur nécessaire pour la trempe) Probe-stängelein, -stängelchen, n.

Eps, m. Cou. (abrégé) v. Pène, f.

Epsom, sel d'–, m. Chi. (combinaison de l'acide vitriolique avec la magnésie; sulfate de magnésie) Epsomer, od. cryomisches Salz.

Epta ou mieux hepta, (prép. numérative d'origine grecque, qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint sont au nombre de 7) siebens, cf. –corde ?.

Eptacorde, mieux h–, m. Mu. anc. (lyre ou cythare à 7 cordes, qui au dire de plu. était celle de Mercure) das Heptachord, die siebensaitige Leier; it. (système de mu., formé de 7 tons, tel qu'est aujourd'hui notre gamme) Tonleiter od. musikalisches System von sieben Tönen.

Eptagone, mieux h–, m. Gé. (figure à 7 côtés et à 7 angles) Siebeneck, *Heptagon, n; – régulier, (dont tous les côtés sont égaux) ein regelmäßiges S.; Arith. nombres –s, (–s polygones où la différence de la progression arithmétique est 5; ils ont la propriété que, multipliés par 40, en ajoutant 9 au produit, ils forment des nombres carrés) Summen arithmetischer Progressionen, deren Differenz 5 ist; Bo. le cactier ou cierge –, (à 7 angles) die siebeneckige Fackeldistel; Fort. (plan de fortification à – bastions) Siebeneck, n; in Gestalt eines –s angelegte Festung.

Eptagyne, a. Bo. plante –, (dont le pistil a 7 ovaires ?) siebenweibige Pflanze.

Eptagynie, f. Bo. (ordre des pl. *eptagynies*) Siebenweibigkeit, f; Klasse der siebenweiblichen Pflanzen.

Epte'mérides, mieux h–, f. Mu. (nom donné à l'un des intervalles dans le système de M. Souveur, qui divisa l'octave en 43 parties ou *mérides*, et chaque *mérides* en 7 *heptamérides*) id; der siebente Theil einer Meride.

Eptanéron, mieux h–, m. (ouvrage composé de parties divisées en 7 journées) *Siebentageron, n.

Eptandrie, mieux h–, f. Bo. (7e classe de Linn. qui comprend les pla. dont les fleurs, d'ailleurs hermaphrodites, ont 7 étamines distinctes) die Klasse der 7männerigen Pflanzen.

Eptapétalé, ée, mieux h–, a. Bo. corolle –ée, (qui a 7 *pétales*) eine aus sieben Blumenblättern bestehende Blumenkrone.

Eptaphone, mieux h–, m. Ant. (nom d'une porte de la ville d'olympie ou il y avait un écho qui répétait *sept fois*) der siebenfache Wiederhall (an einem der Thore der Stadt Olympia.) [rig.

Eptaphyllé, mieux h–, a. Bo. (à 7 folioles) siebenblättrig.

Épucer, va. (ôter, chasser les puces) flöhen, flöhen, abflöhen; – un chien, einen Hund s. od. a.: (chien) qui s'épuce, der sich flöhet, sich die Flöhe abstuckt.

Épuche ou **épuchette**, f. (pelle des tourbiers pour enlever les morceaux de tourbe, qui se sont détachés pendant l'opération) Torfschaufel, f.

Épuisable, a. (qui peut être *épuisé*) pu. erschöpflich; (il n'est point de trésor) qui ne soit –, der nicht zu erschöpfen wäre; ses ressources sont inépuisables, (ne sont pas –) seine Hülfsquellen sind unerschöpflich, er ist unerschöpflich an Hülfsquellen.

Épuisement, m. (act. d'*épuiser*, effet de cette act.; diminution, perte de forces et de la vigueur du corps) Erschöpfung, Entkräftung, Erschlaffung, f; l'– des forces, des esprits, die C. der Kräfte; (on l'a tant saigné) qu'il est tombé dans un – dont il a peine de revenir, daß er in eine C. od. Entkräftung verfallen ist; (les jeûnes et les veilles) l'ont jeté dans l'–, haben ihn erschöpft, entkräftet: (ses études continuelles) lui ont causé un grand –, il est dans un grand –, hat ihn eine große C. zugezogen, er befindet sich in einer großen C. od. Entkräftung, er ist äußerst erschöpft, entkräftet: l'– où il est tombé ne vient que de ses débauches, die C., in welcher er sich befindet; l'– d'une terre, die C. eines Stück Landes; l'– des finances d'un pays, die C. der Finanzen od. der Staatskasse: Expl. f l'– d'une mine, das Ausbauen eines Feldes.

Épuiser, (tarir, mettre à sec) ausschöpfen, erschöpfen; – un puits, une citerne à force d'en tirer de l'eau, einen Brunnen, eine Zisterne ausschöpfen od. erschöpfen; (partout où l'armée campait), elle épuisait les fontaines et les ruisseaux, schöpfte es die Brunnenquellen und Bäche aus, erschöpfte es die; 2. (pt. du sang, des esprits vitaux) erschöpfen, ausmergeln; – les forces d'un malade, die Kräfte eines Kranken e.; (on l'a tant saigné), qu'on l'a épuisé de sang, daß man ihn an Blut ganz erschöpft hat, man hat ihm fast alles Blut abgezapft; (une trop grande application) épuise les esprits, erschöpft den Geist; s'– par le travail, s'– à travailler, par des jeûnes, sich abarbeiten, sich abfasten; s'– de chagrin, de dépit, sich abkümmern ed. abhärmen, sich abärgern; s'– à aboyer, sich abbellen; po. sich abrackern, abschinden; (ses débauches) l'ont –é, haben ihn erschöpft, haben seine Kräfte e.: .. il s'est –é par ses débauches, à travailler, er hat sich durch, durch vieles Arbeiten erschöpft; –é de jeûnes, de veilles, de travail, il penta, durch Fasten, Erschöpft, gedachte er; (il n'en rit plus rien qui vaille), il est –é, son esprit est –é, er ist erschöpft, sein Geist ist; fig: – la bourse de ses amis, empuanter de l'argent à ses amis jusqu'à les incommoder, immer aus dem Beutel seiner Freunde schöpfen; seinen Freunden durch vieles Entlehnen beschwerlich fallen; (je ne puis plus rien donner), ma bourse est épuisée, mein Beutel ist erschöpft; – une province d'hommes, d'argent, (en tirer tant d'hommes, qu'elle en demeure incommodée, affaiblie) eine Provinz an Menschen, an Geld e.; – le trésor public, (en tirer tout l'argent) den öffentlichen Schatz e.; (cette guerre) épuisa les finances, erschöpfte die Staatskasse; – une terre, (en retirant toujours des fruits sans y mettre d'engrais) einen Boden e. od. aussaugen; – un sujet, de traiter avec tous les développements dont il est susceptible) einen Gegenstand e.; (cet auteur) a épuisé la matière, (a dit sur ce sujet tout ce qu'on pouvait dire) hat den Stoff, seinen St. ganz erschöpft; (la matière) n'a pas été épuisée, ist nicht erschöpft worden; c'est un homme qu'on ne saurait –, qui a un grand fonds de savoir, qui parle bien sur toutes sortes de matières) dieser Mann ist unerschöpflich, ein –er Kopf; s'– en sentiments de tendresse, sich in Aeußerungen zärtlicher Gefühle e.; (sa tendresse, sa patience) n'est pas épuisée, ist nicht erschöpft; il s'épuise en services, en soins, en vœux pour ses amis, er erschöpft sich ed. durch Dienstleistungen für seine Freunde; er leistet seinen Freunden alle nur möglichen Dienste, beweist ihnen alle erdenkliche Sorgfalt, wünscht ihnen alles mögliche Gute; épuise sur moi tous tes traits, schieße alle deine Pfeile auf mich ab; (le Seigneur) s'épuisa en colère sur ce peuple, hat seinen Zorn über dieses Volk ausgeschüttet.

Épuisette, f. (petit filet pour prendre dans la cage un serin fatouche, ou q. autre ois.) kleines Vogelnetz od. Fanggarn.

Épuise-volante, f. Hy. (moulin à vent serv. à épuiser l'eau d'un endroit) Schöpfmühle, f.

Épulie ou **époulide**, f. Chir. (petit tubercule ou excroissance de chair qui vient sur les gencives) Zahnfleischgewächs, n.

Épulons, m. pl. H. anc. (prêtres qui présidaient à Rome aux festins qui se faisaient en l'honneur des dieux) die Epulonen.

Épulotique, a. m. Phar. (médicament propre à cicatriser) narbenziehend, –erzeugend; (la céruse, la colophane) sont des –s, des remèdes –s, ziehen od. erzeugen Narben, sind narbenerzeugende Mittel.

Épurateur, m. Au. (qui épure) inu. Ausmusterer.

Épuration, f. sg. Néo. (act. d'épurer) Ausmusterung, Reinigung, f; système d'–, R.–essystem; les –s politiques, die politischen R.–en.

Épuratoire, a. Néo. (qui *épure*) läuternd, reinigend; (la calomnie, les souffrances) sont pour l'homme un creuset –, läutern den Menschen wie in einem Schmelztiegel; un scrutin –, (choix qu'on fait des membres d'une société en la débarrassant de ceux dont on n'est pas content) eine Stimmenwahl, vermöge welcher man diejenigen Glieder einer Gesellschaft ausmustert, mit welchen man nicht zufrieden ist.

Épure, f. Arc. (dessein de q. ouvrage, *tracé* sur une muraille ou sur des planches) Musterriß; l'– d'un bâtiment, d'une voûte, d'un berceau cylindrique, der Musterriß zu einem Gebäude e.; faire les –s des différentes pièces de maçonnerie, die Musterrisse zu den verschiedenen Maurer-arbeiten machen.

Épurement, m. (act. d'*épurer*) pu. Reinigung, Läuterung, f; l'– de la langue, du style, die R. der Sprache e.

Épurer, (rendre *pur* ou plus *pure*) läutern, reinigen; il faut – ce sirop, il n'est pas assez épuré, man muß diesen Syrup l., er ist nicht genug geläutert; – de l'eau bourbeuse, en la filtrant avec du sable, schlammigtes Wasser l. od. r.; on épure l'or, l'or s'–e dans le creuset, man läutert od. reinigt das Gold im Schmelztiegel, das Gold läutert sich im; (cette liqueur) s'épurera avec le temps, wird sich mit der Zeit l. od. klären, wird hell od. klar werden; la langue, (la rendre plus *pure* et plus polie) die Sprache r. od. l.; – un auteur, (en retranchant ce qu'il y a de trop libre) eine Schrift von den allzufreien, unschicklichen Stellen r.; anstößige Stellen aus einem Schriftsteller ausmustern; – un société, (par le renvoi des sujets suspects, opposants) ausmustern, reinigen; – le théâtre, (en bannir tout ce qui pourrait blesser la pudeur) das Schauspiel von allem r., was; alles aus dem Schauspiele verbannen, was; – le goût, (le rendre plus délicat) den Geschmack l. od. r.; (son goût) s'est épuré, hat sich geläutert; er hat einen geläuterten Geschmack; – son cœur, ses intentions, ses sentiments, (les dégager de vues ou d'affections terrestres et de tout ce qui est contraire à la vertu) sein Herz r. od. l.; sich v. allen unreinen Absichten frei machen: seine Gesinnungen l.; un cœur épuré, des sentiments –és, des intentions –ées, ein gereinigtes od. geläutertes Herz, geläuterte Gesinnungen; – son cœur de toute affection terrestre, sein Herz von allen irdischen Neigungen frei machen; son esprit, son style, ses mœurs s'épurent, (se perfectionnent) sein Geist, verfeinert od. vervollkommnet sich, seine Sitten werden reiner; l'esprit s'épure par la lecture, par les afflictions, der Geist wird durch das Lesen verfeinert, das Gemüth wird durch Trübsale geläutert; (le cœur du juste) s'épure dans les souffrances, reiniget sich durch Leiden; Syn. cf. *purger*.

Épurge, f. ou **catapuce**, Bo. (esp. d'euphorbe) Springkraut, n; Purgiermunde, f. [Vermand.

Épurgement, m. (exeme, prétexte) v. Ausrede, f;

Épuroir, m. Mar. Pustifie, f.

Équanimité, (é-kwa-) f. (égalité, impartialité) v. Gerechtheit, Unparteilichkeit, f.

Équant, (ékoan) m. *Ast.* autref. (cercle placé de manière que le mouv. d'une planète soit uniforme autour du centre de ce cercle) Aequant, cf. *égalité*, As.

Équarrier, (ka-) va. Par. – le parchemin, (en couper les bords sous la règle) .. beschneiden.

Équarrir, (é-ka-), (co. *finir*) va. (tailler en angles droits) **abvieren**; vierecig behauen, zuschneiden; kantig od. ballenkantig behauen; Charp., Ef. säumen; – un bloc de marbre, une pierre, une poutre, einen Marmorblock e. a., abkanten, einen Balken a., säumen, od. b.; (cette poutre) n'est pas bien équarrie, ist nicht gut abgevierl, gesäumet od. b.; – une glace, (la rendre carrée, en se servant du diamant et des pinces) einen Spiegel viereckig z., zurichten; – les cartons, (en enlever les bords) die Pappendeckel beschneiden; Hor. – un trou, d'agrandir en y passant un *équarrissoir*) ein Loch ausweiten, ausräumen, aus–, größer machen.

Équarrissage, m. Charp. (état de ce qui est équarri) das Gevierte; (cette poutre) a quinze pouces d'–, (en tout sens) hat 15 Zoll ins G.; (cette pierre) a six pouces sur neuf d'–, hat 6 Zoll in der Dicke, u. 9 Zoll in der Breite; bois d'–, (qui doit avoir au moins 6 pouces; ce qui est au dessous, s'appelle *chevron*) Zimmerholz, (das wenigstens 6 Zoll ins G. hält.

Équarrissement, m. (act. d'*équarrir*) das Abvieren, Behauen, die Abvierung, Behauung; l'– de ce bloc de marbre, de cette poutre lui a donné bien de la peine, die A. dieses Marmorblockes, das B. dieses Ballens; (on retranche à peu près la moitié du bois d'un arbre) pour l'– d'une poutre, man haut ohngefähr die Hälfte von der Dicke eines Baumes weg., um ihn zu einem Balken abzuvieren; tailler en –, par –, (tailler les pierres sans le secours des panneaux) die Steine ohne Lehre, frei behauen. [Abdecker, po. Schinder.

Équarrisseur, m. (qui tue, écorche, dépèce les chevaux)

Équarrissoir, m. Hor. (esp. de broche d'acier trempé, pour *équarrir* un trou) Ausweit-eisen, n; Auf-räumer, Aufstecreter, Aus-f.

Équateur, (coua) m. (grand cercle de la sphère, perpendiculaire à l'axe du monde et également distant des pôles) Gleicher, *Aequator; quand le soleil est à l'–, entre dans l'–, les jours sont égaux aux nuits, wenn die Sonne im G. steht, in den G. tritt, so z., cf. *climat*, *équinoxe*, *hémisphère*; – du midi, cf. *correction*. (As.); l'élévation ou la hauteur de l'–, (arc d'un seul vertical, compris entre l'– et l'horizon) die Höhe des –s.

Équation, (coua) f. Alg. (expression de la même quantité présentée sous 2 dénominations diff.) Gleichung, f. cf. *abaisser*, *latérale*; mettre des quantités en –, Größen in eine G. bringen; conversion ou réduction des –s, à un même dénominateur, lorsque la quantité cherchée ou une de ses parties est sous la forme de fraction) die Reduction ed. Aufstellung der –en, das Gleichnamigmachen, die Zurückführung der –en auf einen gemeinschaftlichen Nenner; les membres d'une –, des 2 quantités separées par =) die Glieder einer G.; les termes d'une –, (les diff. parties d'une –, jointes par + et —) die Addrücke od. Glieder einer G.; die besonders durch + und — miteinander verbundenen Theile der beiden Glieder einer G.; la racine d'une –, (valeur de la quantité inconnue) die Wurzel einer G., der Werth der unbekannten Größe; – simple ou du premier degré, (où l'inconnue ne monte qu'à la 1e puissance) eine einfache G., od. G. vom ersten Grade; – carrée ou du second degré, (où l'inconnue a 2 dimensions) eine quadratische G., od. G. vom zweiten Grade; – cubique ou de 3e degré, (où l'inconnue a 3 dimensions) eine kubische G., od. G. vom dritten Grade; – biquadratique ou du 4e degré, (où l'inconnue a 4 dimensions) eine biquadratische G., od. G. vom vierten Grade; As. – du temps, – de l'horloge, (différence entre l'heure moy enne que donne la pendule, et l'heure vraie indiquée par le cadran solaire) die G. der Zeit; –séculaire, (quantité dont une planète, au bout de ses siècles, est plus ou moins avancée qu'elle ne le serait, si ses révolutions avaient été toujours de la même durée) die Säculargleichung; – de l'orbite, (différence entre le mouv. inégal d'une planète dans son orbite, et le mouv. moyen égal qu'on lui suppose, pour calculer plus facilement son lieu vrai) die G. der Bahn; Chro. –lunaire, (anticipation de la nouvelle lune) Mondgleichung, f. c. *prompte*; – solaire, (retardement de la lune) Sonnengleichung, f. c. *intempestive*; Gé., Méc. (proportionnalité indiquée d'une mau allurge; G.;

constructeur universel d'–s, ouschlas qui sert à trouver la racine d'une – quelconque; allgemeiner Gleichungsconstructor, c. *empirique, linéaire, quadratique, transcendant.*

Équatorial, (coua) m. As. c. *secteur* astronomique.

Équerre, (kère) f. (instr. pour tracer un angle droit) Winkelmaß, scheit, n; Art. -baken, -eisen; poser l'–, dresser à l'–, das W. anlegen, nach dem –e richten; (ce bâtiment) n'est pas d' –, steht nicht im Winkel, ist nicht nach dem –e aufgeführt; (ces deux lignes) sont d'–, bilden einen rechten Winkel; fait à l'–, nach dem –e od. winkelrecht gemacht; bâti à fausse –, winkelschief gebaut; un comble en –, (qui fait un angle droit) ein neudeutsches (rechtwinkeliges) Dach; – à équarrement, (dont une branche est trois fois plus épaisse que l'autre) ein Winkelmaß, dessen einer Schenkel dreimal so dick ist als der andere; fausse –, ou – pliante, ou compas d'appareilleur, c. *beauveau*; double –, (instr. composé d'une planche et autre, au bout de laq. s'emboîte à angle droit une autre planche qui forme avec la 1e 2 angles droits) doppeltes W.; triple –, (planche un peu large, au milieu de laq. est fixée, à angles droits, une autre planche de la même hauteur) dreifaches W.; – d'arpenteur, (cercle de cuivre, divisé en 4 parties égales par 2 lignes qui se coupent à angle droit au centre) Kreuzmaß, n; – à onglet, (– ord., mais plus épaisse par un bout que par l'autre) ein W., das an einem Ende dicker ist, als am andern; – ou croix mobile, (– qui sert à tracer et à découper des ovales) das bewegliche Kreuz; Art. – de bois à équarrement, hölzerner Winkel mit Anschlag; As. l'–, ou la règle, (const. mar., au-dessous de la queue du scorpion) das W. od. das Lineal; Con. (eq. très-rare, de la mer des Indes) Winkelbaken; F. car. – à dresser, (morceau de bois ou de cuivre qui forme un angle droit sur la ligne et avec lequel on dresse les tronçons dont on fait les lettres) das W. der Schriftgießer; Hy. – d'une conduite (endroits qu'on est obligé de faire) die Biegung einer Wasserleitung in einen Winkel; it. (grosses bandes de fer plates, dont on garnit les angles des réservoirs de plomb élevés en l'air) riferne Eckeisen.

Équerve, (kèr) f. Mar. c. *empature.*

Équestre, (kuès-) a. statue, figure –, (qui représente un hom. à cheval) eine Bildsäule, eine Figur zu Pferd; l'ordre –, c. des chevaliers de l'anc. Rome; it. le second ordre dans la noblesse de Pologne) der Ritterstand.

Équevillon, (é-ké-) m. Mar. c. *écouvillon.*

Équiangle, (kui) a. Gé. (dont les *angles* sont égaux) gleichwinkelig; (un carré, un triangle équilatéral) est une figure –, ist eine –e Figur; it. (pt. d'une figure dont les *angles* sont égaux à ceux d'une autre) (ces triangles) sont –s entr' eux, sind untereinander –.

Équiaxe, (kui) a. Cris. (pt. de cristal, lorsqu'il a la forme d'un rhomboïde dont l'axe égale celui du rhomboïde primitif) gleichsachsig; carbonate de chaux –, –er fablesauter Kalk.

Équicrural, (ékui-) a. Gé. ord. *isocèle*, c.

Équidifférent, e, (kui) a. Arith. (également *différent*) gleich verschieden, von gleichem Unterschiede; quantités continuement –es, (ou dans une suite de quantités il y a la même différence entre la 1e et la 2e qu' entre la 2e et la 3e, co. 3, 6, 9) –e Größen von stetig gleichem Unterschiede; (die um ein Gleiches von einander verschiedenen Glieder einer stetigen Progression); quantités discrètement –es, (ou il y a la même différence entre la 1e et la 2e, qu'entre la 3e et la 4e, co. 3, 6, 9 et 10) Größen von unstetig gleichem Unterschiede; (die Glieder einer unstetigen Progression, worin das erste von zweien um eben so viel verschieden ist, als das dritte vom vierten); Cris. (pt. de cristal, lorsque les nombres qui designent les faces du prisme et celles des pyramides, forment un commencement de suite arithmétique, co. 6, 4, 2) progressionsflächig.

Équidistant, e, (kui) a. (à une *égale distance* l'un de l'autre, également éloigné dans toutes ses parties des parties d'un autre corps) in gleichem Abstande von einander; überall gleich weit abstehend; (des lignes *parallèles*) sont –es, stehen überall gleich weit von einander ab.

Équier, (é-kier) m. (anneau aux bouts de la selle des scheurs de bœufs) Ring, Säggring. [eisen, n.

Équignon, (ki-gnyon) m. Art. (fer des essieux) Nabs-

Équilatéral, e, (kui) a. Gé. (qui a les côtés *égaux*) gleichseitig; (tous les polygones réguliers) sont équilatéraux, sind q.; (ces deux figures) sont –es entr'elles, sind unter einander q.; die entsprechenden Seiten dieser beiden Figuren sind gleich groß, cf. *hyperbole.*

Équilatere, (kui) a. c. *equilateral.*

Équilboquet, (ékilboké) m. Charp. (instr. de bois en forme d'équerre, serv. à vérifier les verticaux) Streichmaß, n.

Équilibre, (ki) m. (égalité de poids ou de force entre 2 choses) Gleichgewicht, n; mettre la balance en –, (de man. que les 2 parties se contiennent dans une position parallèle à l'horizon) die Wage ins G. stellen; produire, détruire l'– entre deux corps, das G. zwischen zwei Körpern hervorbringen, aufheben; mettre une poutre en – sur un point d'appui, einen Balken auf einen Unterstützungspunct ins G. legen; les lois de l'–, die Gesetze des –s, cf. *équipondérance*; cela est en –, (fait l'–, fait ici od. steht im –e; (ce pendule) est en –, dans un juste –, ist im –, genau im –e; (ces deux corps, ces deux forces) se font –, (il y a entr'eux une égalité exacte de poids ou de force) halten einander G.; il n'y a point d'– entre ces deux corps, zwischen diesen beiden Körpern findet kein G. Statt; l'– des liqueurs, de l'air, das G. der Flüssigkeiten, der Luft; (les fluides) tendent à se mettre en –, haben ein Bestreben, sich ins G. zu setzen; fig: mettre, tenir dans l'–, (dans l'égalité) ins G. stellen, setzen; im –e halten, erhalten; tenir les puissances voisines dans l'–, die angrenzenden Mächte im –e erhalten; l'– de l'Europe, le système de l'–, das G. von Europa, das System des –es; faire l'–, (rendre les choses égales) ins G. setzen, das G. herstellen; cela fait l'–, remet, rétablit l'–, a détruit l'–, das bewirkt ein G., stellt das G. wieder her, hat das G. aufgehoben; Tal. l'– du corps, (tel qu'on le remarque dans un hom. qui est debout sur ses pieds sans se mouvoir, ou dans dif. attitudes) das G. des Körpers; –, composé, (lorsqu'un hom. soutient dans telle ou telle attitude un poids et un ger) ein zusammen gesetztes G.; perdre l'–, das G. verlieren; Dan. tenir le corps en –, (supporté sur un seul pied) den Körper im –e halten; Med. juste et égale proportion entre les fluides et les solides, ce qui constitue l'état de santé parfaites das G. zwischen den flüssigen und festen Theilen des Körpers; Pt. juste distribution des objets, de man. qu'une partie du tableau ne reste pas vide, dépeuplée et froide, tandis que l'autre est trop chargée: das G.; die gleiche Vertheilung der Gegenstände auf einem Gemählde; il doit y avoir – dans un tableau, in einem Gemählde muß ein G. herrschen.

Équilibrer des groupes, figures, (les mettre en équilibre) .. ins Gleichgewicht bringen, nach dem Augenmaße ordnen.

Équille, (kil') Sal. (croûte blanche au fond de la cuve) weiße Kruste in der Salzpfanne; Mar. les –s ou équillettes, (pièces de bois pour soutenir les girouettes) Flügel-baken; -scheeren, f. [Reiniger, Ausputzer.

Équilleur, m. Sal. (qui détache l'*équille* du fond des poêles)

Équimultiple, (kui) a. Gé. (pt. des grandeurs *multiples* également, c. à d. par des quantités ou *multiplications* égaux) gleich-vielfach; gleich oft in sich enthaltend; (si l'on prend A autant de fois que B), il en résultera deux grandeurs –s, so entstehen daraus zwei –e Größen; Arith. (nombres qui contiennent leurs sous-*multiples* autant de fois l'un que l'autre); douze et six sont –s de quatre et de deux, zwölf und und sechs enthalten vier und zwei gleich oft in sich, sind das Gleichvielfache von vier und zwei.

Équinette, f. Mar. c. *équillette.*

Équinoxe, (ki) m. (temps de l'année où les nuits et les jours sont égaux par toute la terre) Nachtgleiche, Tag- und Nachtgleiche, f; l'– est le temps auquel le soleil entre dans l'équateur, et par conséquent dans un des points équinoxiaux, die N. ist die Zeit, wo die Sonne in den Gleicher, und folglich in einen der –punkte tritt; l'– du printemps, d'automne, (qui commence ent le 20 mars, le 22 septembre) die Frühlings–, Herbst–; les pluies de l'– sont excellentes pour les biens de la terre, die Regen während der –n sind g; les –s arrivent quand le soleil est dans l'équateur, die –n treten ein, wenn g, cf. *colure.*

Équinoxial, e, a. (qui app. à l'équinoxe) zur Nachtgleiche gehörig; (*équinoctial, nachtgleichig); le cercle –, la ligne équinoxiale, (l'équateur) der Nachtgleichen-kreis, die -linie; Aequinoctial-kreis, -linie; cadran –, (tracé sur un plan –, c. à d. qui représente l'équateur) eine auf einer mit dem Gleicher parallelen Fläche beschriebene Sonnen-uhr; Ae-S.; occident, orient –, (point ou l'horizon d'un lieu est coupé par l'équateur vers l'occident, vers l'orient) der wahre Abendpunct, Morgenpunct eines Ortes; climats équinoxiaux, (pays situés sous la ligne –e) die unter dem Gleicher gelegenen Gegenden; points équinoxiaux, (s points où l'équateur et l'écliptique se coupent) Nachtgleichen-puncte, Aequinoctial-puncte, cf. *équinoxe*; la France –e, (la *Guiane française*, voisine de l'équateur) das französische Guiana; fleurs –es, (qui s'ouvrent tous les jours à une heure déterminée et fixe et se ferment de même) Ae-e Blumen; maladies, fièvres –es, (qui reparoissent aux équinoxes) Ae-Krankheiten, -Fieber; 2. m. (équateur) Gleicher.

Équinome, a. c. *homologue.*

Équipage, (ki) m. (tout ce que est nécessaire pour faire qe avec facilité, avec succès) Geräth, Reise–, Gepäck, n; grand, superbe –, grosses, prächtiges G.; – de chasse, de guerre, Jagd–, Kriegs–; l'– du général est déjà parti, arrivé, das Reise- od. Gepäck des Generals ist g, (dans cette déroute) il a perdu son –, hat es sein G. od. Gepäck verloren; faire son –, se mettre en –, Reise- od. Feld- zurüsten, ausrüsten; 2. avoir un –, (un carrosse) seine eigene Kutsche und Pferde haben; il est venu avec un –, (avec son carrosse et ses chevaux) er ist in seinem eigenen Gefährte gekommen; P. l'– de Jean de Paris, (– magnifique) ein prächtiger Aufzug; un – de Bohême, (un – délabré) ein armseliger Aufzug; être en bon ou mauvais –, (bien, mal vêtu, gut, schlecht daher kommen, gekleidet seyn; (cet homme) est en fort mauvais –, kommt sehr schlecht daher, hat einen elenden Aufzug, zieht armselig auf, kommt armselig ausgezogen; fig: il est en mauvais, en triste, en pauvre –, (sa santé, ses affaires sont en mauvais état) es steht schlecht, traurig mit ihm od. um ihn, um seine Gesundheit, um seine Vermögensumstände; Arc. (tout ce qui sert pour la construction et pour le transport des matériaux) Baugeräth, n; Ch. – de chasse, Jagdzeug, Jagdapparat; Gu. les –s de l'armée, (la provision de toutes les choses utiles à la guerre, ce. chevaux, tentes, g) das sämmtliche Heergeräth od. Kriegsgeräth; les gros –s, (les chariots, charrettes, g) das große G.; le Wagen, Karren; les petits –s, (les chevaux, les mulets) das kleine G.; die Pferde, Maulesel; –s d'artillerie, (chevaux, chariots, armes, boulets, mortiers, bombes, poudre, g) Artilleriegeräth, n; Mar. l'– d'un vaisseau, (les soldats) die Mannschaft od. Besatzung eines Schiffes; das Schiffsvolk, die Schiffs-M.; (le vaisseau a péri), mais on a sauvé l'–, die M. aber hat man gerettet; (vaisseau) de douze cents hommes d'–, mit 1200 Mann B.; transporter l'– d'un vaisseau sur un autre, die M. eines Schiffes auf ein anderes Schiff versetzen; renforcer les –s, die M. od. B. verstärken; – d'atelier, (toutes les machines et outils qui servent dans un port à la construction des navires) das Hafengeräth; – de pompe, (toute la garniture de la pompe) das Pumpengeräth.

Équipe, (ki) f. Ri. (suite de bateaux attachés les uns aux autres, allant à la voile, ou tirés par des hom.) eine Reihe an einander gebundener Flußschiffe.

Équipée, f. (ki) (entreprise téméraire et manquée) verunglückte und schlechtgelungene Unternehmen; ein unbesonnener, alberner, dummer Streich; il a fait une belle –, (a entrepris q. ch. mal à propos et qui lui a mal réussi) er hat einen schönen Streich gemacht, etwas Schönes angerichtet; cette – lui coûta cher, dieser unbesonnene Streich kam ihm theuer zu stehen; (par un esprit de libertinage, il est allé s'enrôler), ce n'est pas sa première –, das ist nicht sein erster unbesonnener Streich; il est sujet à faire des –s, er macht oft unbesonnene Streiche.

Équipement, (ki) m. (act. d'équiper) das Ausrüsten, die –stung; l'– (d'un soldat), die U., it. (objets d'–) Montur, f; petit –, kleine M.; l'– (d'une flotte), die A.

Équiper (ki), (pourvoir du nécessaire) ausrüsten, ausstaffiren; (*équipiren); – un cavalier, un soldat, einen Reiter, a.; (il a envoyé son fils au collège) et l'a –é de toutes choses, und ihn mit allem Nöthigen ausgerüstet, ausstaffirt od. versehen; il est mal –é pour faire un si long voyage, zu einer so weiten Reise ist er schlecht ausgerüstet; (le roi a accordé cent louis à chaque officier) pour s'–, zu seiner Ausrüstung (*Equiptung); il n'était pas encore –é, lorsque, er war noch nicht ausgerüstet (*equipirt), noch nicht mit dem Nöthigen versehen, als g; fig: (pt. de qq qui a été fort maltraité dans une rencontre) il a été mal –é, er ist übel zugerichtet worden; – une flotte, une galère, un vaisseau, eine Flotte, a.. od. ausrüsten; – un navire de voiles et de cordages, ein Fahrzeug betakeln, a., mit Segeln und Tauwerk versehen; bl. vaisseau –é, (qui a ses voiles et cordages) ein Schiff mit vollen S. und T.; il porte de gueules à la nef –ée d'argent, er führt im rothen Felde ein Schiff mit weißen S. und T. [f.

Équipet, m. Mar. (tablette) Geräthkasten; Spieferbret, Équipeur-monteur, m. Arm. (ouvrier qui monte les fusils) Büchsenschäfter.

Équipollence, (ékipollance) f. Dd. (égalité de valeur) die Gleichheit des Werthes; die gleiche Geltung; l'– de

deux propositions, die Einerleiheit, die Gleichheit der Bedeutung zweier Sätze; l'– du profit la perte, de l'un avec l'autre, die Gleichheit, der gleiche Belauf des Gewinnes und Verlustes; die gleiche Geltung des einen und andern.

Équipollent, e, (ékipollan) a. (qui équivaut à une autre chose) gleichgeltend; propositions –es, (dont le sens est le même) –erd. gleichbedeutende Sätze; le profit est à la perte, cette raison est –e à l'autre, der Gewinn kommt dem Verluste gleich; dieser Grund ist eben so wichtig als der andere, hält dem andern das Gleichgewicht; 2. an. (de même valeur) der gleiche Werth; Gleichwerth; (* das Aequivalent); je lui ai rendu l'–, l'– de ce qu'il m'a prêté, ich habe ihm den gleichen Werth, eben so viel, als er mir geliehen hat, wieder gegeben; Physl. l'– de tel muscle, (l'antagoniste de .) der diesem Muskel entgegenwirkende Muskel. 3. à l' , ad. (à proportion, à l'avenant) nach Verhältniß; (il a perdu mille écus dans cette affaire), et les autres à l'–, à l'– de ce qu'ils y ont mis, und die andern nach V., nach V. ihrer Einlage; (il faut une dépense de prince il a chiens, chevaux, pages), et tout le reste à l'–, und alles Andere nach V.

Équipoller (ékipolle), va. vn. (valoir autant que; compenser) an Werth gleich kommen, gleich seyn; l'un équipolle l'autre, eins ist so viel werth als das andere; le gain – la perte, der Gewinn ist dem Verluste gleich; 2. vn. (une clause) qui – à l'autre, welche so viel sagt als eine andere; une raison qui – à un autre, ein Grund, der eben so viel Gewicht hat, eben so stark ist als ein anderer; la perte – à un gain, der dem Werthe gleich kommende Gewinn; Bl. cinq points d'or – és à quatre d'azur, (5 carrés mis en forme d'échiquier, dont ceux des 4 coins et du milieu sont d'or – és à 4 autres carrés) ein Schach von neun Feldern, wovon die vier auf den Ecken und das mittlere golden, die übrigen blau sind.

Équipondérance, (ki) f. Phy. (égalité de tendance de 2 ou plus. corps vers un centre commun); l'– de deux corps, die Gleichheit des Druckes, der Druckkraft ob. Strebekraft zweier Körper. Syn. l'*équilibre* résulte d'une égalité de forces qui agissent en sens contraire, et l'– de l'égalité de pesanteur ou de gravitation spécifique des corps comparés, das Gleichgewicht entsteht aus der Gleichheit zweier nach entgegengesetzten Richtungen wirkenden Kräfte, und die Gleichheit des Druckes ist die Wirkung der gleichen Schwerkraft od. gleichen eigenthümlichen Schwere der verglichenen Körper.

Équipondérant, e, ou équipondérable, (ki) a. Phy. (qui est en *équipondérance* avec qc) speziflich gleich schwer; von gleicher Druckkraft oder eigenthümlicher Schwere; un corps est – avec l'eau, ou équipondérable à l'eau lorsqu'il se soutient dans ce fluide, indifféremment en tel endroit qu'on le place, ein Körper hat mit dem Wasser einerlei Druckkraft oder eigenthümliche Schwere, wenn er – ; je c'est une raison – e à la vôtre, das ist ein eben so starker Grund als der Ihrige.

Équiries, (ékui) f. pl. H. anc. (fêtes instituées par Romulus en l'honneur de Mars, et qu'on célébrait par des courses *à chevaux*) Equirien, n.

Équicide, m. hu. c. *doreadon*. [heuschrecken.

Équisétacées, f. pl. Bot. (fam. de pls. du g. prêle) Schaftlose.

Équisonance, (ékui) f. Mu. (nom par lequ. les anc. désignaient des autres consonances celles de l'octave et de la double octave, les seules qui se fussent par aphonie) der Gleichlaut der Octave und der dreyfachen Octave.

Équitable, (ékti) a. (qui a de l'*équité*, qui est conforme à l'–) billig; un homme, un juge –, ein – er Mann, Richter; il y a peu de gens –s, es gibt wenig –e Leute; cela est –, n'est pas –, das ist billig, nicht b., das ist unbillig; *jugement*, *sentiment*, ein – es Urtheil, eine – e Gesinnung; – ment, ad. (d'une manière –) b.; auf eine – e Art; juger – de choses humaines, über alles b. urtheilen.

Équitation, (ékui) f. (art de monter à cheval) Reitkunst, f; (dissertation) über l'– ancienne et moderne, über die alte und neue R.; l'art de l'–, die R.; il (exercice ou art de monter à cheval) de Reiten, cf. *académique*; les secousses de l'–, die Stöße, die Erschütterungen beim Reiten; le tabouret aux leçons d'–, (machine ingénieuse, sur pendue à un plancher, et en lui, elle on peut se donner tous les mouvements ou exercices qu'on aurait en montant à cheval) Reitsessel.

Équité, (ékti) f. (justice, droiture) Billigkeit, f; (juger, agir) avec –, en toute –, selon l'–, mit B., nach aller B., der B. gemäß; cela est contre l'–, contre toute –, das ist gegen die B., gegen alle B.; c'est un homme plein d'–, sans –, qui n'a point d'–, er ist ein äußerst billiger, billig denkender Mann, ein unbilliger M., ein M. ohne alle B.; manquer à toutes les regles de l'–, alle Regeln der B. aus den Augen setzen. 2. (celle qu'exercent, non par selon la rigueur des lois, mais avec une modération raisonnable) B.; (on l'a abusé), parce qu'on a eu plus d'égard à l'– qu'à la justice rigoureuse, weil man auf die B. mehr Rücksicht genommen hat, als auf –; (les juges subalternes sont des juges de rigueur), et les juges supérieurs peuvent juger selon l'–, die höheren Richter können nach der B. richten; h. d'Angl. cour d'–, (tribunal dont la jurisprudence consiste à tempérer la sévérité de la lettre de la loi) –gericht, n. Syn. la *justice* qui est inflexible, se trouve souvent en opposition avec l'–, qui, se rapprochant de l'intention, n'a d'autres lois que celles que la nature ou les circonstances lui dictent, die unerbittliche od. unbeugsame Gerechtigkeit steht oft im Widerspruche mit der B., welche mehr auf die Absicht Rücksicht nimmt, und keine andere Gesetze kennt, als welche die Natur der Sache und die Umstände ihr an die Hand geben; tout est *juste* quand la loi prononce, c'est à l'– à tempérer la rigueur de ses arrêts, alles ist gerecht, was das Gesetz ausspricht, der B. kommt es zu, die Strenge seiner Aussprüche zu mildern.

Équivalemment, (ékui) ad. (d'une manière *équivalente*) pu. in gleichem Werthe; auf eine gleichgeltende Art; il les lui rendit en même nombre ou –, er gab sie ihm in gleicher Zahl oder in gleichem Werthe zurück; cela explique – sa pensée, dieses drückte seinen Gedanken eben so gut aus.

Équivalence, (ékui) f. (*valeur égale*) pu. das Gleichgelten, der gleiche Werth; Phil. il y a plusieurs sortes d'–, (dans les propositions, dans les termes), es gibt mehrere Arten des Gleichgeltens od. Gleichwerthens.

Équivalent, e, (ékui va lante) a. (qui est de même prix ou *valeur*) gleichgeltend; von gleichem Werthe; je lui donnerai un héritage –, ich werde ihm ein Gut von gl. W. geben; (je vous cèderai cette terre) si vous m'en donnez une –e, wenn Sie mir ein anderes von gl. W. dagegen geben; deux propositions –es, (qui disent la même chose en diff. termes) zwey gleichg–e, gleichbedeutende Sätze; (ces deux termes) sont –s, (ont une même signification) sind gleichbedeutend; 2. m. (on ne l'a pas pu mettre en possession de cette terre), mais on lui a donné l'–, un –, aber man hat ihm den Gleichwerth od. gleichen Werth, ein Aequivalent dafür gegeben; c'est l'–, un – de ce que vous m'avez donné, das ist der Ersatz, eine Vergütung für das g.; dédommager qn par un –, offrir des –s, einen durch eine Sache von gl. W. entschädigen; ihm Vergütungen, Ersatz anbieten; Cris. cristal –, (lorsque l'exposant qui indique un accroissement est égal à la somme de ceux qui indiquent les autres) ein äquivalenter Krystall.

Équivaloir, (ékui) ir. (co. valoir) vn. (être de même prix ou *valeur*; inf. pu.) so viel Werth seyn als –, gleichen Werth haben mit –; (une once d'or) equivaut à 15 onces d'argent, ist so viel werth als 15 Unzen Silber; cela équivaut à ce que j'ai avancé pour vous, das ist eben so viel, als ich für Sie vorgeschossen habe; (la somme que je devais toucher pour lui), équivalait à sa dette, war seiner Schuld gleich.

Équivalve, (ékui) a. (à valves égales) gleichschalig; Con. coquilles –s, –e Muscheln.

Équivoque, (éki) a. (qui a ou qui peut recevoir deux sens) zweydeutig, doppelsinnig, doppeldeutig; cela est –, ce discours est–, das ist z., diese Rede ist z.; mot, parole, expression, terme –, ein – es Wort, ein – er Ausdruck, 2. (sur quoi on peut faire des jugements opposés, douteux, suspect) z.; action, réputation –, eine – e od. verdächtige Handlung, ein – er Ruf; mérite, vertu –, conversion feinte –, ein – es Verdienst, eine – e Tugend, eine sehr – e od. verdächtige Bekehrung; sa conduite est –, sein Betragen ist –; une vertu qui n'est pas –, eine unzweideutige Tugend; génération –, (qui se fait par putréfaction) die Erzeugung od. Entstehung (von Thieren) durch Fäulniß; Méd. signes –s, (qui paroissent dans plu. esp. de maladies) – e od. doppeldeutige Zeichen.

2. f. (double sens d'un mot) Zweideutigkeit, f; c'est une –, il se sert d'–, il a recours aux –s, es ist eine Z., er bedient sich der –en, nimmt seine Zuflucht zu –en; il faut éviter les –s, man muß –en vermeiden; les –s nuisent à la netteté du discours, die –en schaden der Klarheit der Rede; laisse, plaisante –, grossiere, cine utile drige, brutale, grobe Z.– Syn. on se sert qf. de l'– pour tromper, de l'*ambiguité* pour ne pas trop instruire, du *double sens* pour instruire avec precaution, man bedient sich oft einer Z. um jemand zu betrügen, eines schwankenden Ausdrucks, um einen nicht zu viel wissen zu lassen, und des Doppelsinnes, um einem etwas mit Versicht zu verstehen zu geben.

Équivoquer, (ékivoker) vn. (user d'équivoque) zweydeutig, in –en Ausdrücken reden; (zweideutein); il équivoque continuellement, er redet beständig in –en Ausdr.; er zweideutelt unaufhörlich; 2. s'–, (dire un mot pour un autre) sa. sich verreden, versprechen; il s'équivoque qf., il s'est équivoqué plaisamment, er verredet od. versprickt sich manchmahl, er hat sich auf eine lächerliche Art verredet, versprochen.

Équorée, (ko.) f. hn. (g. de pls. fam. des méduses) Equorea.

Érable, m. Bo., Jar. (genre d'arbres dont il y a un grand nombre d'espèces, à feuilles découpées en. celles de la vigne) Ahorn, –baum; l'– vulgaire, (grand arb. de nos forêts, dont les feuilles et les fruits sont astringents) der gemeine A.; l'– a le bois extrêmement dur, der A. hat ein sehr hartes Holz; la racine d'–, des pallissades, de la menuiserie, un violon z d'–, die – wurzel; Hecken von A., abernes Schreinwerk, eine abornene Geige –; l'– de montagne ou sycomore, l'– sycomore panaché, der Berg – , der Berg – mit buntgestreiften Blättern; l'– plane ou à feuilles de platane, l'– plane panaché, die Lenne od. der Spitz–, die L. mit buntgestreiften Blättern; le petit – plane, ou – à sucre, (dont le tronc fournit par incision une liqueur abondante, qui s'épaissit et se cristallise par l'action du feu, et donne un sucre semblable à celui de la canne) der Zucker–; sucre d'–, A.–zucker.

Éradicatif, ve, Méd. remède –, (violent, qui emporte la maladie et toutes ses causes) ein das Uebel aus dem Grunde heilendes Mittel; guérison éradicative ou radicale, (qui ôte les racines du mal, qui le guérit dans sa racine) gründliche Heilung. (*Radikalkur) f.

Éradication, f. Agr., Phy. (act. de déraciner qc, d'arracher qc avec la racine, de enlever jusqu'à la racine) die Entwurzelung; das Ausreißen mit der Wurzel; l'– d'une plante, d'un cor aux pieds, die E. einer Pflanze, das Ausr. einer Pf. samt der W.; das Ausschneiden eines Leichdorns; l'– d'un mal, die gänzliche Ausrottung eines Uebels.

Érailler, (écorcher légèrement, effleurer la peau) sa. ritzen, anritzen, schrammen, aufschärfen; (cette épingle) m'a éraillé, (cette épine) m'a –é le visage, hat mich geritzt, hat mich im Gesichte geritzt, hat mir das Gesicht aufgeritzt; (une balle, un coup d'épée) lui a –é la peau, hat ihm die Haut geschrammt od. aufgeschärft.

Éraillure, f. (écorchure legere, sa. der Ritz, die Schramme; une – d'épingle, d'épine z, ein M. von einer Stecknadel z; il a une – à la main, er hat einen R., eine Sch. auf od. an der Hand.

Éragroste, m. Bo. (g. de pls. app. aux paturins) Eragrostes.

Éraillé-longue-tige, m. Bo. (esp. de bolet qui exhale une odeur de souffre) der lang-stengelige, fahlige Blätterschwamm.

Éraillement, (lm.) m. Méd. c. *ectropion*.

Éraillé-perroquet, m. Bo. (esp. de bolet vert en dessous) der grüne Blätterschwamm.

Érailler, (lm.) va. (tirer avec effort une étoffe, de so. que le tissu se relâches) verzerren; – du satin z. Atlas &c.; de la gaze éraillée, verzerrte Gaze; ces étoffes sont sujettes à s'–, diese Zeuge werden leicht verzerrt; (cet homme) a l'œil éraillé, (a des filets rouges dans l'œil) hat rothe faden-ähnliche Streifen im Auge, hat ein rothstreifiges Auge.

Éraillure, (lm.) f. (marque qui reste à une étoffe éraillée) verzerrte Stelle, f; (cette étoffe a été trop tirée), il y a des –s, es sind v–e Stellen darin.

Érane, f. h. anc. (esp. de société patriotique, de secours et de plaisir, en Grèce) Eranos.

Éranisle, m. (membre de l'étape) Eranist.

Éranthe, m. Bo. c. *ellebore d'hiver*.

Éranthème, m. Bo. (arbr. voisin des verveines) Meyerle, n; Wollblume f. [dichte m. pl.

Érasthomes, m. pl. h. anc. (poëtes d'amour) Liebes-

Éraler qn, (lui ôter la rate) pu. einem die Milz ausschneiden; on a ératé des chiens pour savoir s'ils pouvaient vivre sans rate; man hat Hunden die Milz ausgeschnitten, um z; (se pt. de qn qui est gai, éveillé, enjoué) il est fort –é, elle est bien –ée, er, sie ist äußerst munter, auf-

aufgeweckt; P. il est –é comme une police de souris, (il a bo de galle) er ist lauter Leben und Munterkeit; es lebt alles an ihm.

Érato, f. My. (Muse qui présidait aux poésies amoureuses) Erato, f. (die Muse der Liebesgesänge). [*canche.*

Erbin, m. Bo. (nom vulg. des canches) Schmiele, f. c.

Erbue, f. Chi. c. *castine.*

Ercinite, f. c. *andréolithe.*

Ere, f. Chro. (point fixe d'où l'on commence à compter les années) der Anfang einer Zeitrechnung oder Jahrrechnung; l'– d'Espagne commence 38 ans avant l'– chrétienne, der Anf. der spanischen Z. ist 38 Jahre früher ; – d'Edesse ou d'Alexandre ou philippique, (qui commença après la mort d'A., l'an 325 avant J. C.) die alexandrinische Z.; l'– de Nabonassar, (roi de Babylone, 747 ans avant J. C.) die Z. von Nabonassar an; l'– des Séleucides, (qui date de l'entrée de Séleucus à Babylone après la défaite de Nicanor, l'an 312 avant J. C.) die Z. der Seleuciden; – galactenne, (15 mars 1079 de J. C., et qui suivent av). les Egyptiens) galaktische Z.; – jezdegerdique, (qui date de la mort de Jezdegerd, roi des Perses, 16 Juin 632 de J. C.) jezdegerdische Z.; fixer l'–, den Anfang der Z. bestimmen, festsetzen; (la naissance de J. C.) est l'– des chrétiens, ist der Anf. der christlichen Z. 2. (suite des années que l'on compte depuis ce point fixe) die Dauer einer Z.; die Z.; l'– des Espagnols finit vers 1351, die Z. der Spanier geht mit dem Jahr 1551 zu Ende. Syn. l'ère est une *époque* plus remarquable, plus solennelle, qui sert de point fixe à un ou à divers peuples, der Zeitrechnungsanfang ist ein besonders merkwürdiger, feyerlicher Zeitpunct, der einem oder mehreren Völkern zu einem festen Puncte in der Geschichte dient; l'histoire a différentes époques, qui se rapportent à la même ère, die Geschichte hat mehrere Epochen od. Zeiträume, welche sich alle auf die nämliche Z. beziehen; l'ère chrétienne embrasse divers grands évènemens qui sont *époque* dans l'histoire, die christliche Z. begreift verschiedene große Ereignisse in sich, welche in der Geschichte Epoche machen, cf. *époque.*

Erèbe, m. My. (fils du Chaos et de la Nuit; enfer; fleuve des enfers) Erebus; (g. d'ins. tiré des noctuas) E.

Erecteur, m. a. Méd. (pl. des muscles qui servent à élever, à roidir certaines parties) Aufrichter, Aufrichtmuskel; les –s, les muscles –s de la verge, du clitoris ; die A., die aufrichtenden Muskeln der Ruthe, .

Erection, f. (institution, établissement) Errichtung, f; l'– d'un parlement, d'un tribunal, die E. eines Parlaments ; – d'une terre en duché, die Erhebung eines Gutes zu einem Herzogthum; it. (act. d'ériger) Aufrichtung, Errichtung, f; l'– d'une statue, d'un monument, die A., E. einer Bildsäule ; Méd. (l'act. des muscles *érecteurs*) l'– de la verge, die A., das Steifwerden der Ruthe; le manque d'– est une espèce d'impuissance, der Mangel des Steifwerdens der Ruthe ist .

Ereinter, (fouler ou rompre les reins) lendenlahm, kreuzlahm machen; den Rückgrath od. das Kreuz zerbrechen; (si vous mettez un fardeau si pesant sur le dos de ce cheval), vous l'éreinterez, (so werden Sie es) es kreuzlahm machen, so werden Sie ihm das Kreuz brechen; (il fit un si grand effort), qu'il s'éreinta, daß er das Kreuz brach.

Ereme, m. Bo. (no de fruit; graine nue de Lin.) id.

Erémitique, a. c. *hérémitique.*

Erémodice, f. An. (solitude profonde) tiefe Einsamkeit; Pa. (péremption d'instance) Verjährung einer Klage, f.

Érémonts, m. pl. Char. (2 morceaux de bois carrés, posés et enchâssés sur l'avant-train, qui s'avancent en dehors et embrassent le timon du carrosse) Scheere, f; Scheer-arm; -hölzer, n. pl.

Erémophile, m. hn. (pol. de riv. de l'Amér. mérid., de la forme des anguilles) Eremophilus.

Erémophyle, m. Bo. (arb. de la nouv. Holl., fam. des verbénacées) Eremophila, f. [Wolfspinne, f.

Erése, m. hn. (g. d'arachnides pulmon., fam. des aranéides)

Erésie, f. Bo. (g. de pla. à fleur monopétale) Einblatt, n.

Érésipélateux, érésipèle, c. *érysipélateux, érysipèle.* [heftige Spannung der Fibern.

Erethisme, m. Méd. (irritation, tension violente des fibres)

Erétrie, f. Gg. anc. (v. de Grèce) Eretria; –n, s. a. (d'–) eretrisch, aus Eretria; Eretrier. [vögel.

Ereunètes, m. pl. hn. (nom de pls. petits tringas) Senk-

Erfort, Gg. (v. de Prusse) Erfurt.

Ergastule, m. hr. (maison de force pour les esclaves) Sklavenkerker. s. (esclave qui a été enfermé) eingekerkerter Sklave.

Ergastulaire, m. hr. (geolier) Kerkermeister.

Ergo, m. (t. lat. qu'on emploie dans la conclusion de l'argument, et qui signifie *donc*) folglich, mithin, *alio*; fg. (cet homme) nous importune par ses ergo, (par ses arguments; il ne fait qu'*ergoter*) belästiget uns durch sein beständiges Beweisen und Disputiren.

Ergo-glu, (*or donc, enfin*; façon de parler lat., pour se moquer de ceux qui font de grands raisonnements qui ne concluent rien. C'est l'abrégé de : *ergo gla capiuntur aves, donc on prend les oiseaux avec de la glu*; – le voilà riche, aus allen diesen prächtigen Sätzen folgt daß er reich, ist aber werden soll.

Ergot, m. (so. d'ongle postas qui vient au-derriere des pieds de qq. anim.) Sporn, After-klaue, Neben-f; les ergots d'un coq, d'un chien, die Spornen eines Hahnes, die A.-n od. Aftern eines Hundes ; fg. être, monter, se lever sur ses –s, (parler avec colère et d'un ton fier) in einem trotzigen und hochtrabenden Tone sprechen; po. cf. *argot*; être sur ses –s, (se tenir sur ses gardes) auf seiner Hut seyn; il se fera donner sur les –s, (sur les doigts) er wird machen, daß man ihm auf die Finger klopft; *Agr.* (maladie qui attaque plus. graminées, surtout les seigles et remarquable par une excroissance allongée, de la forme d'une corne noire tombé. à l'– d'un coq, qui naît sur les grains et en rend l'usage très-nuisible) Brand; cette plante est attaquée de l'–, les seigles ont souffert de l'–, diese Pflanze hat den Brand, ist vom B.-e angegriffen, der Roggen hat vom B. gelitten; *An. c. éperon*; Ch. les –s (du cerf, du daim) die Oberklauen od. -ruthen. 2. (grain attaqué de l'–, appelé aussi *bled cornu, bled fourchu*) c. bled *corne*; l'– (ou *bled ergoté*) est nuisible. das Mutterkorn ist schädlich; séparer l'– du bon grain, das M. vom guten Korne absondern; les –s servent de nourriture à plus. insectes, das M. dient mehreren Insecten zur Nahrung; *Jar. c. argot*; Méd. cf. *gangrène sèche*; Vet. – d'un cheval, (excroissance de corne, derrière le boulet du cheval, et qui est recouverte par le poil du jarret) Zuggalle, f.

Ergoté, ée, a. (qui a des *ergots*) Sporen od. Afterklauen habend; besport; un coq bien –, ein gut –er Hahn; un chien –, (qui a un ongle de surcroit au dedans et au-dessus du pied) ein Hund, der außer einer Afterklaue auch noch eine weitere Vorderklaue hat; *Agr.* seigle, épi –, plante –ée, (attaquée de l'*ergot*) brandiger Roggen, eine –de Aehre, Pflanze; les grains –s, melés dans le pain, produisent des effets funestes, brandiges Korn od. Mutterkorn unter dem Brode bringt . . bewer.

Ergoter, vn. (pointiller, chicaner dans la dispute) fa. rechthaberisch streiten; über jede Kleinigkeit streiten, disputiren; (il est importun), il ne fait qu'–, il ergote sans cesse, er streitet beständig, will immer Recht haben, ist ein Erz-haberecht, ein Erz-Rechthaber; fg. (trouver à redire à tout) trittein, betritteln; il ergote sur toutes choses, er tritteit über alles, betritteit alles, weiß an allem etwas auszusetzen.

Ergoterie, f. (chicane sur des bagatelles, *sur des riens*) fa. Rechthaberei, Krittelei, f; –s d'école, Schulzänkereien, -acjant, n.

Ergoteur, se, m. (pointilleux, qui conteste mal à propos) fa. Rechthaber, Kritiler, Haberecht, Disputirgeist; ce n'est qu'un –, c'est une ergoteuse insupportable, er ist weiter nichts als ein R., ein rechthaberischer, streitsüchtiger Mensch; sie ist eine unausstehliche –inn.

Ergotisme, m. (chicane) Jungendrescherei, f.

Eriachne, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., voisin des canches) id.

Erianthe, m. Bo. (g. de pla. fam des graminées) Erianthus.

Erianthos, m. Bo. (arb. du g. bignone) id.

Erible, f. c. *arroche.*

Éricacées, f. pl. Bo. (fam. de bruyères) die Heiden-arten, die heiden-artigen Pflanzen od. Sträuche.

Érica, ou erica, f. Bo. (la bruyere à balais) Besenheide, f.

Ericées, f. pl. Bo. c. *éricacées.*

Erichton, m. An. (nom donné ql. au Cocher, c.) Fuhrmann, (Stemkne).

Éricinées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant les rhodoracées et les éparvidées) die Ericinen.

Ericoïde, f. Bo. les –s, plantes –s, (qui ress. à la bruyère ou à *éricé*) die heiden-ähnlichen Pflanzen.

Eridan, m. An. l'–, ou le fleuve –, (const. mér., placée au-dessous de la baleine) der Eridanus od. Nilfluß, (Sternbild); Gg. (anc. nom. du Po) Eridanus.

Ériger, (co. *juger*) va. élever, établir, construire; errichten, aufrichten; – une statue à qn, – un autel, un trophée, des trophées, einem eine Bildsäule c., einen Altar c.; – un monument à la gloire de qn, ein Denkmahl zu jemandes Ruhme c. od. a.; les statues, les trophées *érigés* en son honneur, die ihm zu Ehren errichteten Bildsäulen ; – une commission en titre d'office, aus einer bloßen Commission ein ordentliches Amt c.; – une terre en comté, en duché, ein Rittergut zu einer Grafschaft, zu einem Herzogthume erheben; une province *érigée* en royaume, eine zu einem Königreiche erhobene Provinz; – un évêché, ein Bisthum c., stiften, c. *fonder*; s. s'–, (s'attribuer une qualité, un droit qu'on n'a pas, qui ne convient pas) sich aufwerfen; s'– en réformateur, en censeur public, sich zum Verbesserer , aufw.; il s'est *érigé* en bel esprit, en auteur, en savant, er will für einen witzigen Kopf gelten; er hat sich zum Schriftsteller, zum Gelehrten aufgeworfen; er hat den Gelehrten spielen wollen; s'– en critique, en diseur de bons mots, sich zum Tadler od. Beurtheiler, zum Witzling aufw.

Érigere, f. Bo. (herbe aux puces) Flöhkraut, n.

Erigne (ri-gny') ou érine, f. Chir. (petit instr. qui a la forme d'un crochet, serv. à lever et soutenir les parties qu'on veut disséquer) Aufheber.

Érigone, f. Ás. c. *vierge.*

Érimatali, m. Bo. (pls. de l'Inde) id. [schwamm.

Erinace, f. (esp. de champignon épineux) Stachel-

Erinacée, ou –cea, f. (arbri. dont les branches se disposent en rond et sont garnies d'épines) Stachelkraut, Skorpion-k.

n; die stachelige Ochsenzunge. [Chir. c. *érigne.*

Érine, f. Bo. (g. de pla., fam. des driacées) id; Erinus;

Érinée, f. Bo. (g. de pla. persistes, fam. des champignons, très commun sur les feuilles de vigne) Erineum.

Eriocaulon, m. Bo. c. *joncinelle.*

Eriocéphale, (g. de pla. radiées, fam. des corymbif., à semences laineuses) der Wollkopf. [chon). id.

Eriochile, f. Bo. (g. de pla. formé de l'épipactis ou capu-

Eriochloa (-klo-) f. Bo. (g. de pla. des rives de l'Orénoque et de Quito, app. aux piptathères) id.

Eriodon, m. hn. (g. d'arachnides, appelé aussi misuliene) id.; l'– berseur, der schwarze E.

Eriogone, f. Bo. (pla. de la Caroline , velue surtout aux genoux) Eriogonum.

Eriolithe, (-this) f. Bo. (g. de pla. du Pérou, dont le fruit est une noix osseuse et très velue) Eriolithis, f.

Ériophore, f. Bo. (vulg. linaigrette) c. *porte-laine.*

Eriopila, m. Bo. (arb. de Surinam, à fruits sphériques hérissés de poils) [fügler.

Eriopière, m. hn. (g. d'ins., fam. des némocères) Woll-

Eriosperme, m. Bo. (g. de pla. ornithogales, à semences laigineuses) Eriospermum.

Eriosteme, f. (ou -lemon) Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl , fam. des rectacées Eriostemum.

Eriostyle, m. Bo. (g. de pla. , voisin des grevilliers) id.

Eriotrix, m. Bo. (g. de pla., voisin de l'huberte) id.

Eriox, m. hn. (poi. du g. salmone, parsemé de taches cendrées) grauer Lachs.

Eriphie, f. Bo. anc. (pla. recelant dans sa tige un las. dont le bourdonnement imite le cri du chevreau) Eriphia; 2. a. inf. (g. de pla. de la Jam., voisin des archimènes) id; 3. g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures) kurzgeschwänzte Krebse; Taschenkrebse, Krabben.

Erisime, c. *érysime.*

Erisson, m. Mar. c. *risson.* [Schlammfliege.

Eristale, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères)

Erithal, ou –e, m. Bo. (g. de pla. d'Amer., fam. des rubiacées) Erithalis.

Erithrée, f. Bo. (g. de pla. réuni aux chirones) id.

Érix, m. hn. c. *éryx.*

Erlangue, Gg. (vl. de Bavière) Erlangen.

Ermailli, (lin) m. (chez les Suisses) celui qui travaille en chef à la fabrique des fromages de Gruyere et de Berne) id.

Ermes ou hermes, a. pl. Cou. terres –, (désertes et abandonnées, sans aucune culture) v. wüste, unangebaute, Länderein.

Ermésie, f. Phar. (composition de pigeon de pin, de miel, de myrthe, de safran, de vin palme et de lait, recommandée par les anc. mages pour engendrer des enfants beaux et spirituels) id.

Ermin, (cin) m. (droit qu'on paie au Levant pour l'entrée et la sortie des marchandises) id; Waarenzoll.

Erminette, f. Charp., Ton. (outil en forme de hache recourbée, qui sert à planer et à doler le bois) das Hohlbeil, der Dechsel, Deissel, Dächsel, das Dachsbeil.

Ermitage, ermite, c. *hermitage, hermite.*

Ernest, m. (np.) Ernst; –ine, f. (np.) Ernestine, f; Gén. branche –ine, (en Saxe) ernestinische Linie.

Ernadou d'un bat, m. Sel. (partie du bât où l'on attache les étacs du cheval) der Sattel (am Packsattel).

Erneute ou **ernute**, f. Bo. (nom vulg. de la terre-noix) c. *terre-noix*. [Ernodea.

Ernodée, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des rubiacées)

Erodé, ée, a. Bo. (dont le bord est légèrement et inégalement denticulé) **ausgebissen**; feuille –ée, –es Blatt.

Erodendrum, m. Bo. (g. de pla. protéacées) id.

Erodie, f. Bo. (g. de pla., fam. des géranioïdes) Storchschnabelpflanze, f; 2. hn. (g. d'ins. coléopt.) Reiherschnabel. [myes) id.

Érodone, f. Con. (g. de coq. biv., entre les maitres et les

Érolie, f. hn. (g. d'ois., échassiers d'Afri., genre de l'alouette de mer) id; l'– variée, die gefleckte Erolie.

Eromantie, f. c. *aeromancie*.

Erosion ou **corrosion**, f. Méd. (act. de tout ce qui ronge, et résul.) **Zerfressung**, Durchfressung, f; l'– des intestins, die Z. der Eingeweide; (plu. substances) produisent sur la peau une –, zerfressen die Haut; (les humeurs âcres) mangent les chairs par –, zerfressen das Fleisch, fressen das Fleisch an; Chir. (maladie des dents qui consiste dans l'inégalité de leur émail) Z. der Glasur an den Zähnen.

Érote, f. Bot. (g. de pl. du Pérou, très-voisin de celui du thé) id.

Erotides ou **érotidies**, f. pl. My. (fêtes et jeux institués en l'honneur de l'*amour*) Liebesfeste, n. pl.

Erotique, a. (qui app. à l'*amour*) erotisch; chanson, poème –, vers –s, –es Lied, Gedicht, Liebeslied, -gedicht, –e Verse; délire –, –er Wahnsinn; tiebesraserei, f.

Érotomanie, f. (délire amoureux) Liebeswuth, f.

Érotyle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér., fam. des clavicules) Erotylus. [palpes) id.

Érotylènes, f. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des clavi-

Erpétique, erpétologie, v. c. *herpétique* &c.

Erpeton, m. hn. (g. de reptiles, fam. des serpents) Fühlerpse, f. c. *érypsèle*. [naie, f.

Errament, ad. (tout d'un coup) v. plötzlich.

Errandonner, vn. (courir avec force, marcher sans ordre) v. starf laufen; ohne Ordnung marschieren.

Errant, e, a. (vagabond) **irrend**, herum–; il est errant et vagabond, er ist unstät und zieht überall umher; peuples –s, nations –es, umherziehende (*nomadische*) Völker, Nationen; le juif –, (que le vulgaire croit être un juif allant de ville en ville, jusqu'à la fin du monde; la nation juive, errante et dispersée) der ewige Jude; it. das in aller Welt zerstreute jüdische Volk; fig. (pt. d'un hom. qui change souvent de demeure) c'est un chevalier –, un juif –, er ist ein irrender Ritter, der ewige Jude, c. *chevalier*; (cet homme) a l'imagination –e et vagabonde, hat eine unstäte und herumschweifende Einbildungskraft; As. étoiles –es, (les planètes) Wandelsterne, Irr-; 2. (pt. de celui qu'on croit dans l'erreur en mat. de foi) nos frères –s, unsere irrenden Brüder, cf. *conscience*; it. m. (qui erre dans la foi) der **Irrende**, **Irrgläubige**; les –s, les –s dans la foi, die J–n; redresser les –s, die J–n auf den rechten Weg zurück bringen. Syn. cf. *vagabond*.

Errata, (èrra) m. (fautes, méprises à corriger dans un ouvrage) **Druckfehler-verzeichniß**, n; faire un –, un – fort exact, ein D., ein sehr genaues D. machen; il a indiqué ces fautes à l'–, er hat diese Fehler im –sse angezeigt; (cette faute est) marquée dans l'–, ist in dem –sse bemerkt; les – sont nécessaires dans les livres, die –sse in den Büchern sind nothwendig.

Erratique, (èrra) a. Méd. (irrégulier, déréglé) **unregelmäßig**; fièvre –, un pouls –, ein – es od. ungleich wechselndes Fieber, ein – er od. ungleicher Puls. [ler.

Erratum, m. lm. (faute d'impression) id, n; Druckfeh-

Erre, f. (train, allure) Gang, Zug, Lauf; aller belle –, (aller bon train; fig. faire trop grande dépense) hurtig gehen, rasch seines Weges gehen; fig. allzugroßen Aufwand machen, (fa. den Rappen laufen lassen); (ce jeune homme) va grand' –, il aura bientôt mangé son bien, macht hurtig voran, er; Mar. (allure, marche d'un vais.) **Lauf**, **Gang**; (ce vaisseau) a repris son –, hat sich wieder in L. od. in G. gesetzt; 2. pl. les –s, (traces ou voies du cerf) **Spur**, **Fährte**, f, (les chasseurs) suivent les –s du gibier, verfolgen die Sp. des Wildes; (le cerf) va de hautes –s, (quand il y a plu. heures qu'il est passé) ist schon vor mehreren Stunden an dieser Stelle gewesen; (un cerf) de hautes –s, (qui va hors de son enceinte, ou qui fait de trop longues fuites) der nicht in seinem Bezirke bleibt, der weit umherschweift; démêler, redresser les –s, die Sp. od. F. entdecken, frische Sp. machen; rompre les –s, (les effacer en marchant) die Sp. vertreten; it. Ch. (les pieds et les épaules de toutes les bêtes à pieds) die Beine und Schultern aller vierfüßigen Thiere, cf. *pied* –; fg: suivre les –s, aller ou marcher sur les –s de qn, (tenir la même conduite que lui) in jemandes Fußstapfen treten; Pa. reprendre les dernières, les premières –s (ord. les premiers, les derniers *errements*) d'une affaire, (recommencer à y travailler, la reprendre où on l'avait laissée) eine Sache wieder vornehmen; in einer Sache wieder fortfahren.

Errements, (èrre·) pl. Pa. (les procédures qui ont été faites dans une aff.) die in einer Rechtssache geschehenen gerichtlichen Handlungen; les – du plaids, das Prozeßverfahren; donner copie des –, des derniers –, (des dernières procédures) eine Abschrift von den gerichtlichen Verhandlungen, von den letzten gerichtlichen Procedure geben; reprendre les derniers – d'une affaire, c. *erres*.

Erremenater, vn. v. c. *plaider*. [(Pa).

Erréner, v. c. *éreinter*.

Errer, (èrrer) vn. (aller çà et là à l'aventure) **irren**, herum–; – çà et là, de côté et d'autre, du und dort herum–, herumlaufen, herumschweifen; aufs Gerathewohl bald dahin, bald dorthin gehen; aller errant, – par la campagne, herum–, auf dem Felde herum–; – dans une forêt, dans un désert, in einem Walde, herum–; laisser – ses pensées, (rêver en méditant sans suite et sans liaison dans ses idées) mit seinen Gedanken herumschweifen; laisser – sa pensée sur qc, sur un objet, un projet, seinen G. über eine Sache nachhängen; et. in seinen G. von allen Seiten betrachten; 2. (se tromper, avoir une fausse idée) **irren**; **sich i.**; (il n'y a personne) qui ne puisse –, qui ne soit sujet à –, der nicht i. könnte, der nicht dem Irrthume unterworfen wäre; vous errez dans votre calcul, Sie i. sich in Ihrer Rechnung; – dans la foi, dans les principes, in Glaubenssachen i., irre gehen, irrige Glaubensmeinungen, irrige Grundsätze h.; redresser ceux qui *errent* ou les *errants*, cf; – dans le droit, dans le fait, im Rechte, in der Sache selbst i.; das Gesetz od. seinen Sinn nicht wissen od. verstehen; den Verlauf einer Sache nicht wissen. Syn. l'homme égare *erre*, l'h. oisif *vague*, ein Mensch, der den Weg verloren hat, irrt umher; der Müßige läuft da und dort herum, schweift herum; sans boussole vous *errez*, au gré des vents vous *vaguez*, ohne Kompaß irret man in der Irre herum; von den Winden wird man da und dort herumgetrieben, bald dahin, bald dorthin getrieben.

Erreur, (èrr') f. (fausse opinion) **Irrthum**; c'est une grand –, une – grossière, das ist ein großer, ein grober I.; l'– est le partage de la condition humaine, irren ist das Loos des Menschen; P. irren ist menschlich; tomber, donner dans l'–, sortir d'–, in I. verfallen; aus seinem –e kommen, seinen I. ablegen; jeter qn dans l'–, l'enduire en –, einen in I. führen, zum –e verleiten; il est encore dans l'–, dans la même –que vous, il est revenu de son –, er ist noch in seinem –e, er ist in eben dem –e wie Sie, er ist von seinem –e zurückgekommen; tirez-le, défaites-le de cette –, ziehen Sie ihn aus diesem –e, benehmen Sie ihm diesen I.; c'est une – de s'imaginer que, es ist ein I., man irrt, wenn man sich einbildet; vivre, persister dans l'–, im –e leben, bei seinem –e beharren; (sa doctrine) est pleine d'–s, on a condamné ses –s, ist voll Irrthümer, man hat seine Irrthümer verdammt, verworfen; combattre, vaincre l'–, den I. bekämpfen; – dans la foi, ein Glaubens–, ein irriger Glaube; it. pl. (déréglement dans les mœurs) **Verirrung**, f; les folles –s de la jeunesse, die thörichten V–en der Jugend; il est revenu de ses –s, er ist von seinen V–en zurückgekommen; il est honteux de ses –s passées, er schämt sich seiner vergangenen Irrthümer od. V.

2. (faute, méprise) der Irrthum; Irrung, f; das Versehen; il y a une –, on a commis une –, es ist eine Irrung geschehen, man hat einen Irrthum begangen; il y a une – dans cette citation, dans ce compte, es ist ein Fehler in dieser angezogenen Stelle, ein Fehler, Irrthum od. Verstoß in dieser Rechnung, cf. *calcul*; une – de fait est plus excusable qu'une – de droit, ein Irrthum in der Sache, eine Unwissenheit im Verlaufe der Sache ist verzeihlicher als ein I. im Rechte, als eine Unkunde des Gesetzes od. seines Sinnes; – dans la personne, cf. *cohabitation*; par une – de nom, durch eine Namensverwechslung; – dans la chronologie, ein I. od. Verstoß in der Zeitrechnung, cf. *méprise*; As. (la différence entre le calcul et l'observation) der Irrthum; die Abweichung der Berechnung von der Beobachtung; – d'un quart de cercle, (quantité qu'il faut ajouter aux hauteurs qu'il indique) der I. eines Quadranten; (die Größe, welche man zu den mit demselben beobachteten Höhen hinzufügen muß); – d'une lunette méridienne, (la quantité dont elle s'éloigne au diff. points du véritable méridien) der I. eines Mittagsfernrohres; Méd. – de lieu, (déviation des humeurs dans des vais. qui ne sont pas destinés à les contenir) das Irregehen, die Verwirrung der Säfte; – lymphatique, eine Verwirrung der Lymphe; 2. pl. qf. (longs voyages remplis de traverses; les – d'Ulysse, die Irrfahrt des Ulysses; après de longues – s les Israélites mirent enfin le pied dans la terre promise, nach langem Umherziehen.

Errhin, (èrrein) s. a. Méd. (pt. des remèdes qu'on introduit dans le nez, pour faire moucher, éternuer ou pour arrêter une hémorrhagie) das **Schnupfmittel**; Nasen-m.; les remèdes –s, die S.; – liquide, – sternutatoire ou pharmique, ein flüssiges S., ein Niesmittel, Nießen erregendes Mittel.

Errhine, f. (èrr') ou remède **errhin**, cf. *errhin*.

Erroné, ée, (èrr') a. (qui contient de l'*erreur*) **irrig**; sentiment, système –, –e Meinung, Lehre; c'est une maxime –ée, das ist ein –er, unrichtiger Satz; opinion, proposition –ée, eine –e Meinung, cf. *conscience*; –ment, ad. (d'une man. –ée) pu. irriger Weise.

Ers, m. ou **orobe**, vesce noire, lentille, f. ou pois de pigeon, Bo. (pla. légumin. et annuelle, incisive, abstr.) **Erbe**, f; l'– velu, die zottige **Linse**; l'– lentille, die L.; l'– tetrasperme, (à semences quaternées) die vierfamige 2.; la semence, la farine d'–, der –nsame.

Erse, f. Mar. c. *étrope*; s. a. hn. l'–, la langue –, (des anc. scandinaves; mélange de celtique et de runique) das Ersische, die ersische Sprache; poésies –s, ersische Gedichte.

Ersoir, ad. v. (hier) gestern. [dichte.

Ertzeburg, Gg. (prov. de Saxe) **Erzgebirglscher Kreis**.

Erubescence, f. (act. de rougir de honte; rougeur de honte) das Erröthen vor Scham, u; Schamröthe, f.

Eruca, f. Bo. anc. (pla. qu'on croit être notre roquette (wilde) Rauke, f; 2. auj. (nom donné à diff. crucifères) R.

Érucagne, f. (esp. de roquette qui croit dans les bleds) **Stachelmeersenf**, Bauernsenf.

Érucaire, f. Bo. (g. de pla. crucif. de Syrie) **Erucaria**, f.

Érucir, (co. *finir*) vn. Ch. (pt. du cerf qui sue une branche) den Saft aus einem Zweige saugen, aussaugen; (un cerf) qui érucit, der den Saft aus einem Zweige saugt.

Érucoïdes, f. pl. Bo. (pla. crucif. des g. chou, sénevé, &c.) Rankenarten, f.

Éructation, f. Méd. (éruption acd. sonore des flatuosités de l'estomac par la bouche, vulg. *rots*; it. vomissement facile et sans efforts) das Aufstoßen (der Speisen aus dem Magen); fa. das Rülpsen; it. ein leichtes Erbrechen.

Érudit, e, a. (qui a de l'*érudition*) **gelehrt**; homme fort –, femme très –e, sehr –er Mann, –e; il passe pour – pour un sage –, man hält ihn für einen Gelehrten, (mp. fa. einen Vielwisser), für einen verständigen G.; mp. ce n'est qu'un pédant –, er ist weiter nichts als ein Schulfuchs od. Vielwisser, ein –er Pedant; (une bonne mémoire et de la patience dans l'étude suffisent) pour former un –, einen –en, einen Vielwisser zu bilden. Syn. cf. *savant*.

Érudition, f. (grande étendue de connaissances en littérature) **Gelehrsamkeit**, f; grande, profonde, vaste, rare, singulière –, eine große, G.; il est homme d'–, il a de l'–, le d'–, er ist ein gelehrter Mann, er besitzt G., viele G.; il a peu d'–, il n'a nulle –, il n'a qu'une médiocre –, er besitzt wenig, gar keine gelehrten Kenntnisse; seine g. K. sind nur mittelmäßig; Syn. la *littérature* désigne les connaissances acquises par les études ord. du collége, l'– les connaissances recherchées dans l'ordre des belles-lettres, le *savoir* qc de plus étendu principalement dans ce qui est de pratique, la *science* des connaissances plus profondes avec un rapport particulier à ce qui est de spéculation, *doctrine* se dit en fait de mœurs et de religion, *littérature* bezeichnet die durch die gewöhnlichen Schulstudien erlangten Kenntnisse; érudition die ausgesuchten K–e in Fache der schönen Wissenschaften; savoir ausgedehntere K–e, besonders im Praktischen; science tiefere K–e mit besonderer Hinsicht auf das Spekulative; doctrine gebraucht man von den K–n in der Sittenlehre u. Religion; le *littérateur* fait le lettré, l'– l'homme de lettres, le *savoir* le docte, le *science* le savant, la *doctrine* les gens instruits, die litterature macht den lettré, die érudition den homme de lettres; aus; 2. (remarque, recherche savante, curieuse) gelehrte Bemerkung, Anmer-

lung, Untersuchung, f; voilà une – très-recherchée, mais mal placée, das ist eine von tiefer Gelehrsamkeit zeugende, aber übel angebrachte Bem. od. Untersuchung; ouvrage, travaux, recherches d'–, ein gelehrtes Werk, gelehrte Arbeiten, Untersuchungen; un livre plein d'–, ein Buch voll Gelehrsamkeit, voll gelehrter Anmerkungen od. Untersuchungen.

Érugineux, se, Méd. (qui ress. à la rouille d'un métal, surtout au vert de gris) grünrostig, grünspanfarbig; bile érugineuse, – e Galle.

Éruptif, ve, a. Méd. (où il y a q. éruption, cf. s) mit einem Ausschlage verknüpft; les maladies éruptives, die mit einem A. verknüpften Krankheiten; die Ausschlagskrankheiten.

Éruption, f. Méd. (ce de tache, de pustules, de boutons q'qui paraissent subitement à la peau) Ausbruch (eines Ausschlags); l'– du pourpre, de la gale, der A. des rothen Friesels; l'– de la rougeole, de la petite vérole, der A. der Rötheln; une– à la peau, ein Hautausschlag; 2. (toute sortie prompte avec effort) Ausbruch; l'– du sang, du pus, (par l'ouverture d'un vaisseau) der A., das Hervortreten des Blutes; l'– du Vésuve a fait cesser le tremblement de terre, der A. des Vesuv hat; dans les deux dernières éruptions du Vésuve, bei den beiden letzten Ausbrüchen des Vesuv, c.

Ervilier, ervillier, ou l'ers –, Bo. (lavesce noire) cf. Ervum, m. Bo. anc. c. gesse. [ers.

Érycibe, m. Bo. (arbr. grimpant de Coromandel) id.

Éryeine, f. hn. (papillon de l'Amer. méridi.) id; 2. (g. de coq. liv.) id.

Érymanthe, m. My. le sanglier d'–, (sanglier énorme qui ravageait tout le pays, et qu'Hercule apporta vif à Euristhée) das erymantische Schwein.

Érymon, m. Bo. (esp. d'arroche) id.

Érynge ou panicaut, ou chardon à cent têtes, m. (esp. de chardon qui croît dans les champs, dont la racine et la graine se prennent en confiture, pour remédier à l'impuissance) Mannstreu, f; l'– marin, (qui croît sur les côtes) die bläuliche M., blaue Meerwurzel; Meer-M.

Éryon, m. hn. (esp. de crustacés macroures) id.

Érysime ou érysimon, m. Bo. c. vélar. (vigneg)

Érysimoïde, m. Bo. (esp. de crucifère commune dans les

Érysipélateux, se, a. (qui tient de l'*érysipèle*) rothlaufartig; boutons–, – e Blattern od. Finnen.

Érysipélatoïde, a. (qui ress. à un *érisipèle*), rothlaufähnlich.

Érysipèle, m. (inflammation superficielle de la peau, accompagnée de tension, de douleur,) der Rothlauf, die Rose; il lui est survenu un– au bras, er hat einen R. am Arm bekommen; – boutonné, (auquel sont sujets ceux qui font usage du vin et des liqueurs) der finnige R., die finnige Rose; – dartreux, flegmoneux, die flechtenartige, blutgeschwürartige Rose; l'– des paupières, die Augenlidrose.

Érysiphe, f. (sp. de moisissure qui attaque et blanchit les feuilles du houblon, des oeillets, et qu'on a reconnue pour être un véritable champignon) Blätter-schimmel, Pflanzen-f.

Érythématique, a. c. *érysipélateux*.

Érythème, m. c. *érysipèle*.

Érythorrize, f. Bo. (pla. de la fam. des bruyères) id.

Érythrée, f. Bo. (g. de pla. app. aux gentianes ou aux chironas) id.

Érythrémo, m. Méd. (petites taches rouges ro. les piqûres de puces) Flohstichflecken.

Érythrie, m. hn. (esp. d'acarides dont le corps est rouge et mou, et qui courent à terre ou sur les arbres) id.

Érythrin, m. hn. (g. de poi. voisin des vastres) Rothfeder, f.

Érythrine, f. Bo. (g. de pla. légumin. des Antilles, à fleurs, siliques et fruits rouges; l'arbre à corail) Korallenbaum.

Érythrocéphale, m. hn. (ins. à tête rouge).

Érythroïde, f. An. (tunique vaginale des testicules) die röthliche Geilenhaut.

Érythrone, m. Bo. (pla. liliacée) Erithronium, n; l'– dent de chien, der Hundszahn.

Érythroptère, m. hn. (poi. d'Amér., du g. silure.)

Érythropus, m. hn. (poi. du g. pimélode) id. [id.

Érythrorhize, f. Bo. (pla. des montagnes de la Caroline)

Érythrosperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des vinettiers).

Érythroxylon, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., dont le fruit a un suc rouge) id.

Éryx, m. (esp. de serpent) id.

Erzerom, Gg. (vl. d'Arménie) Erzerum.

Ès, pré. Ecol. (par contraction pour *en les, à les, aux*) in den; maître ès arts, (qui a reçu les degrés) Meister der freien Künste; Pa. autref. ès mains, ès droits, (pour en les mains, en les droits) in Händen, in den Rechten.

s'Ébanoyer, (se livrer à la volupté) v. ausschweifen; sich der Wollust ergeben. [fabrique) id.

Esca ou esco, m. hn. (l'amadou; it. bolet avec leq. on le

Escabe c. *escave*.

Escabeau, m. (simple siége de bois sans bras ni dossier) Schemel. [die Sardellen zubereiten.

Escabécher, va. Pê. (préparer les sardines, les mariner)

Escabelle, f. c. *escabeau*; fg: déranger les –s à qn, (déranger, rompre ses mesures) fa. jemandes Maßregeln und Plane vereiteln; fa. einem das Concept verrücken; P. remuer les –s, (déménager; changer de domicile) ausziehen, die Wohnung verändern; (il a été obligé) de remuer ses –s, ausziehen; je lui ferai bien remuer ses –s, (changer d'état, de fortune) fa. ich will ihn schon in einen andern Stand, in andere Umstände bringen.

Escablon, m. Ant. (esp. de piédestal qui va en diminuant de haut en bas, sur leq. on met des bustes dans les cabinets) das Fußgestell eines Brustbildes.

Escache, f. (mors. qui diffère du canon, en ce que celui-ci est rond, et l'– ovale, ovales Gebiß; ordinairement les filets sont en –, die leichten Zäume haben gewöhnlich ein ov. G., cf. *embouchure* (Ma.)

Escacher, escacheur, c. *écacher*.

Escadre, f. Mar. (cert. nombre de vais. de guerre, de frégates, sous un même chef) Geschwader, Schiffs–, n; cette – était composée de dix vaisseaux, de tant de galères, dieses G. bestand aus zehn, cf. *division*; on a armé une – à Brest, man hat zu Brest ein G. ausgerüstet; chef d'– ou contre-amiral (off. général de marine au-dessus des capitaines de vais. et au-dessous des lieutenants généraux) der Unterführer eines –s; Contre-Admiral; (toute l'armée navale d'Angleterre) est partagée en trois –s, la blanche, la bleue, et la rouge, ist in drei G. getheilt; – légère, (composée des meilleurs marcheurs, pour aller en avant à la découverte) ein leichtes G.; – d'évolution, (– armée en temps de paix, pour exercer les officiers aux évolutions navales) Übungs-G. [schwader.

Escadrille, (lm) f. (petite *escadre*) pu. kleines Ge-

Escadron, m. (troupe de cavalerie, ord. de 4 compagnies; gros de cavalerie, petit corps de cavalerie mis en ordre pour combattre) Schwadrone, f; (Schwader, n;) Reiter-abtheilung, f; un – de chevau-légers, eine S. leichter Reiter; gros –, – serré, eine starke, dicht gedrängte S.; enfoncer, ouvrir, rompre un –, in eine S. einbrechen, eine S. durchbrechen; défaire, renverser un –, eine S. in die Flucht schlagen, über den Haufen werfen; former un –, partager sa troupe en deux –s, eine S. bilden, seinen Trupp in zwei –s theilen; former sa cavalerie en –s, combattre en –s, seine Reiter in –en stellen, schwadronenweise fechten; former les –s sur trois rangs, donner aux –s quatre, cinq rangs de profondeur, die –n in drei Glieder aufstellen; den –en vier, fünf Glieder geben, die –en vier, fünf Mann hoch aufstellen; le flanc, la tête d'un –, die Seite od. Flanke, die Spitze einer S.

Escadronner, vn. (se mettre en escadron) sich in Schwadronen aufstellen; S. bilden; (notre cavalerie) –e bien, stellt sich schön in S. auf; (deux troupes de cavalerie) qui escadronnent ensemble, (qui se joignent pour former un même *escadron*) die sich zu einer Schwadrone vereinigen, die sich vereinigen, um eine Schwadrone zu bilden.

Escafe, f. (coup de pied) v. Fußtritt –r, va. (donner un coup de pied) einen Fußtritt geben.

Escajolle, f. Bo. (esp. d'alpiste du levant) id.

Escalade, f. (act. d'*escalader*) die Ersteigung mit Sturmleitern; Leitererstеigung (einer Stadt) f; aller, monter à l'–, die St. anlegen, eine Mauer, eine Festung mit St. ersteigen; pour réussir dans l'–, il faut, wenn die E. mit St. gelingen soll, muß; se défendre contre l'–, prendre des précautions contre les –s, die E. mit St. abwehren, Maßregeln gegen die E. mit St. treffen, sie zu verhindern suchen; ils emportèrent la place par –, sie nahmen die Festung ein, indem sie dieselbe mit St. ersteigen; l'ennemi a tenté l'–, a échoué dans plu. –s, der Feind hat einen Versuch gemacht, die Mauern mit St. zu ersteigen, mehrere Versuche, die Festung mit St. zu ersteigen, sind dem Feinde mißlungen; on se sert encore qf. de l'–, man ersteigt noch jetzt manchmal eine Mauer, eine Festung mit St.; (la muraille est trop haute), elle est hors d'–, sie kann

nicht mit Sturmleitern ersteigen werden.

Escalader, une ville, un ouvrage, (l'attaquer, y monter avec des *échelles*) eine Stadt mit Sturmleitern ersteigen, mit Leitern erstürmen; (les battions n'étaient pas encore à hauteur), ils les escaladèrent, ils parvinrent à les –, sie ersteigen sie m. St.; es gelang ihnen, sie m. Leitern zu erstürmen; (la place) fut escaladée en plein jour, wurde am hellen Tage m. St. erstiegen; (les geants) voulaient – le ciel, wollten den Himmel stürmen; – une maison, (y monter avec des *échelles*) mittelst einer Leiter in ein Haus steigen; (les voleurs) ont escaladé ce mur, haben diese Mauer mit einer Leiter erstiegen, sind mittelst einer Leiter über diese M. gestiegen. [rädchen, n; mühle, f.

Escaladon, m. (petit moulin à dévider la soie) Spul-

Escale, f. Com. (lieux sur les côtes d'Afr., où les marchands nègres viennent apporter leurs marchandises ou traiter avec les Européens) Handelsplatz der Neger; les –s du Sénégal, les –s situées le long de la grande rivière, die Handelsplätze der Neger am Senegal, die längs dem großen Flusse gelegenen . .; 2. –, ou echelle, (sur l'océan; ports où abordent les navires pendant leurs voyages pour rafraîchissement) Erfrischungshafen; Mar. faire – dans un port, (y mouiller, y relâcher) in einen Erfrischungshafen einlaufen, c. *écale*.

Escalemberg, m. Com. (coton des montagnes, cotan de Smyrne) id; Bergbaumwolle, f.

Escalette ou échelette, f. Sol. (parallélipipède de bois bien équarri, pourvu de 50 coches dont chacune peut renfermer 8 cordes de semple, et serv. à la lecture du dessin) das Einlese-bretchen, -gestell; die -maschine; Fau. (saut de l'ais d'un doigt sur l'autre) Fingersprung.

Escalier, m. Arc., Charp. (partie du bâtiment qui sert à monter aux divers étages et à en descendre) Treppe, (Stiege), f; – de bois, de pierre de taille, eine hölzerne T., eine T. von gehauenen Steinen; – à vis, à noyau, à un noyau, (qui est co. une vis et ne laisse aucun jour au milieu) Wendel-, Schneckenstiege, f; T. mit einer Spindel; – à noyau recreusé, ou collet rampant, (celui qui laisse un jour au milieu des deux limons) eine Wendel- mit einem leeren Raume zwischen den beiden Wangen; – à deux noyaux, (qui a un limon entre les deux noyaux) eine Wendel- mit zwei Spindeln; – à noyaux vides ou à jour, (– à rampes courbes, évidées par le milieu) eine Wendel-, welche an der Stelle der Spindel einen leeren Raum hat, cf. *limace*; – à repos, – tout d'une venue, T. mit einem Absatze od. einer Ruhebank, eine ununterbrochen fortlaufende T.; – à deux rampes, eine doppelte T.; – dans œuvre, hors d'œuvre, eine im Innern des Gebäudes, außerhalb des G. angelegte T., cf. *dérobé*; le grand–, die Haupt–; un – commun, eine Gemein–, od. gemeinschaftliche T., cf. *cage*; la construction, la decoration des –s, die Aufführung od. Anlegung, die Verzierung der –s; – pris ou pratiqué dans l'épaisseur du mur, eine in der Mauerdicke angebrachte T.; le palier, le repos d'un –, der Absatz, die Ruhebank einer T.; le haut, le bas de l'–, der oberste, der unterste Theil der T.; la hauteur des marches d'un –, die Höhe der Stufen an einer T.; monter, descendre l'–, die T. hinaufsteigen, hinunter od. hinab, herunter od. herab steigen; (elle l'attendait au passage), il la trouva sur l'–, (sur le repos de l'–) er traf sie auf der T., auf dem Absatze der T.; Hn. (esp. de limaçon de mer) Wendeltreppe, f. [*schelling*.

Escalin, m. (mo. des Pays-Bas, d'v. 12 s.) Schilling, c.

Escallone, f. Bo. (arbr. d'Amér. très glabre, découvert par Escallonius) Escallonia, f.

Escamelte, f. Com. (toile de coton du Levant) id.

Escamotage, m. (act. d'escamoter) Wegstehlen, n; it. listiger Betrug.

Escamote, f. (petite balle de liége des joueurs de gobelets) Taschenspieler-Kügelchen, n; Muskate, f.

Escamoter, (faire disparaître subtilement par un tour de main) heimlich wegnehmen, wegstehlen; fa. manschen, wegstritzen, wegraspeln, wegpraktiziren; – des boules, des cartes, des dés, Kugeln q'b. w., auf die Seite schaffen; fg: (dérober subtilement, tromper avec adresse) mauschen, stehlen; it. listig betrügen; on lui escamota sa bourse, sa montre, man mauschte od. stahl ihm seinen Beutel; (ces joueurs) lui ont escamoté son argent, haben ihn mit List um sein Geld betrogen; Brod. (faire disparaître les bouts d'or, de soie, ou les tirant de dessus l'ouvrage en dessous) escamotiren.

Escamoteur, m. (qui *escamote*) Taschenspieler; fg:

(ces lieux) sont remplis d'–s, sind voll listiger Diebe u. Betrüger; (ne jouer pas) avec ces –s, mit diesen listigen Betrügern, mit diesen falschen Spielern.

Escampative, f. Au. gp. c. *échappée*.

Escamper, vn. (s'esquiver, s'enfuir en grande hâte) po. davon laufen; sich aus dem Staube machen, Fersengeld geben; (il craignait d'être battu), il escampa, er machte sich aus dem Staube, machte sich auf und davon.

Escampette, f. prendre l'–, la (ou de la) poudre d'–, (*escamper*) po. sich aus dem Staube machen; das Hasenpanier ergreifen.

Escampade, f. Ma. c. *escapade*.

Escandole, f. (chambre de l'argousin dans une galère) die Kammer des Sklaven-aufsehers.

Escap, m. Fau. faire – à un oiseau, (lui faire connaître son gibier) einem Falken seine Beute zeigen.

Escapade, f. (*échappée*) leichtsinniger, unbesonnener Streich; Jugendstreich; il est sujet à faire des –s, er macht gern leichtsinnige Streiche; c'est une – d'écolier, das ist ein Schülerstreich; Ma. (act. d'un cheval qui s'emporte malgré le cavalier) ein falscher Satz od. Sprung.

Escape, f. Arc. (le fût d'une colonne; ord. la partie la plus proche de la base) der Anlauf eines Säulenschaftes.

Escaper des oiseaux, Fau. (les mettre un moment en liberté, afin de lâcher sur eux l'oiseau qu'on veut instruire) Vögel fliegen lassen.

Escarbaille, escarbeille, f. Com. (nom donné aux dents d'éléphant de 20 livres et au-dessous) die zweite Gattung Elfenbein od. Elephantenzähne, (Stücke von 20 Pfund und darunter.

Escarbillard, e, (lm) s. a. (éveillé, gai, de bonne humeur) fa. lustig, aufgeräumt, munter; enfant, drôle –, femme –e, ein munteres, leichtfertiges Kind; ein lustiger und drolliger Mensch, ein aufgeräumtes, lustiges Weib; fa. eine lustige Hexe; c'est un –, er ist eine lustige Haut, ein lustiger Bruder.

Escarbilles, (lm) f. pl. c. *fraisil*.

Escarbite, f. Mar. (petit vase de bois creusé, dans lequel le calfateur met de l'étoupe mouillée pour tremper les ferrements) Wasserbak, f.

Escarbot, m. (insecte du genre des scarabés) Käfer; l'– commun, vulg. le fouille-merde, der Roß-käfer, Mist-, Stink-; – bicorne ou bicornu, c. *cerf-volant*; – broyant, Bramm-; – mouche, Fliegen-; – sauterelle, Spring-; – vert et doré, grüner Gold-; – tireur, c. *brachine*.

Escarboucle, ou pierre de charbon ardent, f. (rubis d'un rouge foncé et très-éclatant) Karfunkel od. Karfunkel; une belle –, ein schöner K.; 2. (esp. de colibri) K.

Escarbouiller, c. *écarbouiller*.

Escarcelle, f. (grande bourse à l'antique) gp. Tasche, Geldtasche, f; Beutel; il a rempli son –, er hat seinen B. gefüllt; (il vient de jouer), il a vidé son –, und seinen B. geleert; mettre la main à l'–, fouiller dans l'–, die Hand in die T., in den B. stecken, in der T. nachsuchen.

Escare, eschare, ou **escarre, escharre**, f. Chir. (croûte noire formée sur une plaie, par l'application de q. caustique) Schorf, (Grind, fa. Scrut; (il faut attendre) que l'– tombe, bis der S. abfällt; fg: (ouverture faite avec violence, *fracas*) Lücke, f; Riß; (le canon) a fait une grande – dans ce bataillon, dans la muraille de la place, hat eine große L. in dieses Bataillon gemacht; (si vous abattez mille arbres dans votre bois), cela fera une grande –, so wird das eine große L. geben; Hn. – ou dentelle de mer, (esp. de zoophyte qui ress. aux feuilles du fucus) See-rinde, Korallr.-, Rinden-koralline, f.

Escargot, m. (esp. de limaçon à coquille, qu'on trouve dans les bois, les vignes, et qui sert d'aliment et à faire le sirop de limaçon) Schnecke, Schnirkel-, Weinberg-, f; la coquille de l'–, das Haus einer S.; ein –häuss; manger des –s, –n effen; sirop d'–s, –nsyrup; (pt. d'un hom. malfait) il est fait comme un –, er ist ganz krumm u. bucklig, ein ungestalter Mensch.

Escargoule, f. Bo. (nom des bons champignons à Périgueux, et surtout de la coulemelle) essbarer Schwamm.

Escariole, escarole, Bo. c. *scariole*.

Escarite, f. hn. c. *escare*, lm.

Escarlingue ou **contre-quille**, f. c. *carlingue*.

Escarmie, f. v. c. *escrime*.

Escarmouche, f. (combat entre les tirailleurs de 2 armées, entre de petits corps détachés, exprès pour amuser l'ennemi ou pour engager une action générale) Scharmützel, n; rude, furieuse –, – bien chaude, ein heftiges, wüthendes, sehr hitziges S.; il n'y eut qu'une légère –, la journée se passa en légères –s, es fiel nur ein leichtes S. vor, der Tag ging mit leichten – hin; attacher, engager l'–, faire commencer l'–, das S. anfangen, sich in ein S. einlassen, das S. angehen lassen; aller à l'–, scharmützeln; les –s s'engagent qd malgré le général, die S. gehen oft wider den Willen des Generals an.

Escarmoucher, vn. (combattre par escarmouches) scharmützeln, scharmuzieren; (on ne combattit point), on ne fit qu'–, man scharmützelte nur; on fut obligé d'– pour arrêter la marche de l'ennemi, man mußte sch., um; (les deux armées) escarmouchèrent tout le jour, scharmützelten den ganzen Tag miteinander, neckten eina. den ganzen Tag mit Scharmützel; fg: (pt. des disputes et des contestations) (on n'a pas approfondi la question), on n'a fait qu'–, man hat nur oberflächlich darüber gestritten; (ces deux orateurs) escarmouchèrent, s'... long-temps, stritten sich lange mit einander herum.

Escarmoucheur, m. (qui va à l'*escarmouche*) Scharmützler, Scharmuzierer; un hardi –, ein kühner S.; les –s engagèrent le combat, die S. machten den Anfang zum Treffen.

Escarne, f. (sa de bourse de cuir) lederner Beutel.

Escarner le cuir, Dor. (le dorer) das Leder vergolden; Cord. (en amincir le bord pour y mettre une pièce) am Rande dünner machen.

Escarotique ou **escharotique**, s. a. Chir. un –, un remède –, (caustique qui brûle la peau et la chair et y produit des croûtes ou *escares*) ein schorferzeugendes Brennmittel od. Aetzmittel.

Escarpe, f. Arc. (partie d'un mur en talus, depuis le bas jusqu'au cordon) Starpe, f; Fort. (mur de fossé ou du rempart qui fait face à la campagne; opp. à la contre-escarpe, qui regarde la ville) die (innere gegen das Feld gekehrte) Böschung des Grabens; l'– commence au cordon, et se termine au fond du fossé, die B. fängt bei dem Mauerbande od. Mauerstranze an, und geht bis an den Grund des Grabens.

Escarpement, m. Fort. (pente) Abdachung, Böschung, f; faire l'– d'un fossé, einem Graben seine Ab. od. B. geben.

Escarper, (couper droit de haut en bas, rendre de difficile accès) schroff, steil machen; – un rocher, les bords d'un fossé, d'une rivière, einen Felsen schroff abhauen, den Rand eines Grabens, schroff abstechen; on a escarpé cette montagne pour la rendre inaccessible, man hat diesen Berg schroff abgeschnitten, um; (la montagne) est haute et escarpée, (rude, de difficile accès) ist hoch und steil od. abschüssig; un chemin, un rocher –é, un lieu –é de tous côtés, ein steiler, abschüssiger Weg, Felsen, ein Ort, der nach allen Seiten einen gähen Abhang hat.

Escarpin, (ein) m. (soulier à simple semelle, qu'on portait autref. dans des mules) leichter, umgewandter Schuh; Tanzschuh; danser en –s, avec des –s, in leichten, umgewandten Schuhen tanzen; se mettre en –s, prendre des –s pour jouer à la paume, pour faire des armes, leichte Schuhe anziehen, um; fa. lever l'–, (s'esquiver, s'enfuir; faire banqueroute) sich auf die Beine machen; it. Bankerott machen; 2. pl. (esp. de torture où l'on serre les pieds) der Folterschuh, die Fußschraube; donner les –s à qn, einem die Folterschuhe anlegen.

Escarpine, f. Mar. (pièce d'artillerie qui sert à l'arquebuse à croc, et dont on se sert sur les galères) Doppelhaken (auf Galeeren).

Escarpiner, va. Au. (courir légèrement) gp. leicht, behende laufen.

Escarpolette, f. (siège suspendu par des cordes, destiné à se balancer en l'entretenant en volée) Schaukel, f; se faire balancer sur une –, sich auf od. in die S. setzen; sich auf einer S. schaukeln lassen; pousser l'–, tenir l'– en volée, die S. fortstoßen, im Fluge erhalten; fg: cet homme a la tête à l'–, (est étourdi) fa. dieser Mensch ist äußerst unbesonnen, leichtsinnig.

Escarre, escarrotique, c. *escare, escarotique*.

Escartable, a. Fau. c. *écartable*.

Escarts (ou **escas**), m. Cou. droit d'–, droit perçu sur tous les biens meubles, quand ils passaient des mains d'une pers. bourgeoise à une autre qui ne l'était pas; **Escarts**- (od. Estats-) abgabe, f; Com., Tan. les –, (cert. cuirs venant d'Alexandrie; it. mauvaise sorte de cuirs que les Francs négocient avec les Maures) id.

Escassable, a. Cou. meubles –s, (sujets au droit d'escarts ou d'escas) der Escas-abgabe unterworfene Möbeln.

Escasse, f. Mar. (grosse pièce de bois posée sur la contre-quille, vers le 1er banc d'une galère) (ein großes Stück Holz auf dem Kielschwein). [id.

Escaude, f. (esp. de petite barque dont on se sert sur les rivières) Escaupille, (lm) f. (casaque piquée) gesteppter Reitrock, Reiterock.

Escaut, Gg. (fleuve des Pays Bas) Schelde, f.

Escave, f. Pê. (esp. de seine, sur la Dordogne) id.

Escavessade, f. Ma. (secousse des longes du cavesson, serv. à faire obéir le cheval, à l'arrêter, à le presser) Bewegung des Kappzaumes.

Escharner une chandelle, (l'éteindre en soufflant) v. **Eschar**, m. v. c. *hante*. [ein Licht ausblasen.

Eschardir, vn. (avoir honte) v. sich schämen.

Escharnir, (é-), va. Au. (railler, blâmer, calomnier) über einen spotten; einen auszischen, tadeln.

Escharpe, escharper, escharpillé, escharpillerie, escharpilleur, c. *éch-*.

Escharre, escharotique, c. *escare, escarotique*.

Eschars, Mar. c. *échars*.

Eschéateur, m. h. d'Angl. (off. qui avait soin des *escas* ou *escarts* du roi dans une certaine étendue de pays) der Einnehmer der Escarts-abgabe.

Eschernir, c. *escharnir*.

Eschever, va. v. c. *esquiver, éviter*.

Eschevinage, m. (lieu, commerce de prostitution) v. Bordel, n; it. Hurenhandel.

Eschillon, c. *échillon*.

Eschrakites ou **esrakites**, m. pl. hm. (secte de phil. mahométane, qui adhèrent aux opinions de Platon et méprisent l'idée grossière et matérielle que l'alcoran donne du paradis) die Eschrakiten; (mahemetanische Platoniker).

Escient, (é-cian) m. (sciemment et sachant bien ce qu'on fait) v. faire qc à son –, à bon –, ct. wissentlich, mit Wissen und Willen, mit gutem Vorbedacht thun; 2. à bon –, adl. (tout de bon, sans feinte) v. im Ernste; dites-vous cela à bon –? sagen Sie dieses im E.? je parle à bon –, ich spreche im E., in allem E.

Escimer, esclabousser, esclaffer, c. *écimer*, c.

Esclame, m. (ou, dans la plupart des dictionnaires, *esclaire*) Fau. (sein. peu usité épanlé, et dont le corps est d'une belle longueur, cf. *éclame*) ein schlanker Falke; les –s sont plus beaux voleurs que les goussants, die schlanken Falken sind bessere Flieger, als die dicken.

Esclamene, f. c. *esclavine*.

Escloire, cf. *esclance*.

Esclandre, m. (malheur, accident qui fait de l'éclat, qui est accompagné de q. honte) ärgerlicher Vorfall, Auftritt; Spul, Skandal; il est arrivé un grand – dans cette famille, dans cette ville, es ist ein gewaltiger S., ein äußerst verdrießlicher Streich, ein ärgerlicher Auftritt in dieser Familie vorgefallen; faire –, (quereller qq'un en public) öffentlich mit einem anbinden; auf öffentlicher Straße Händel mit einem anfangen; causer de l'–, (faire tapage, occasionner q. scandale) einen S. machen, anrichten; einen ärgerlichen Auftritt veranlassen.

Esclavage, m. (état, condition d'un esclave) Sklaverei, f; Sklaventhum, n; tomber en –, être réduit à l'–, être mené en –, in S. gerathen; Sklavendienste thun, den Sklavenstand ergreifen müssen; in die S. geführt werden; il était en – en Turquie, dans un dur –, er war in der Türkei in der S., in einer harten S.; tirer qn de l'–, le délivrer d'–, einen aus der S. ziehen, befreien; fg: (cet emploi est lucratif), mais c'est un véritable –, aber es ist ein wahrer Sklavendienst; l'– des passions, die S. der Leidenschaften; (l'amour) est un –, ist eine S.; gémir sous l'– du péché, unter dem Joche der Sünden, in der S. der Sünden seufzen, cf. *servitude*; Com., h. d'Angl. (droit que payaient les Français pour enlever certaines marchandises dont la vente appartenait à qq sociétés de marchands anglais) Handelsabgabe, f; Bij. (demi-cercle de pierreries qui couvre la gorge, et dont les extrémités se réunissent au collier) halbkreisförmiger Halsschmuck; – simple, double ou à plu. rangs, einfacher, doppelter od. vielfacher H.

Esclave, s. 2. (qui est sous la puissance absolue d'un maître) der Sklave, die –vin; être –, sklaven, ein S. sein; un jeune, une jeune –, ein junger S., eine junge S–vin; – more, turc, chrétien, ein Neger–, Türken–, Christen–; la traite des –s, der –nhandel; un marchand d'–s, ein –nhändler; – fait en guerre, Kriegs–; racheter un –, einen –n loskaufen, cf. *affranchir*; (il se sauva) en habit d'–, in –nkleidung; travail d'–, (propre à des...) –narbeit, f; avoir une ame d'–, (vile et basse) eine –nseele haben; fg: il est – de la faveur,

de ses intérêts, de ses passions, er iſt ein S. der Gunſt; elle est – de la fortune, ſie iſt eine S. von des Glückes; il est – de tous ceux qui peuvent contribuer à sa fortune, (il fait tout ce qui leur plaît) er iſt S. aller derer, die; on est – auprès de ce maître, on est – céans, (on est co. à l'attache, on ne peut s'éloigner, ni faire autre chose) bei dieſem Herrn, in dieſem Hauſe iſt man ein S., wie ein S. gehalten; (cet homme) est, n'est pas – de sa parole, (est, n'est pas exact à la garder) hält ſein Wort pünctlich od. genau, erfüllt ſein Verſprechen aufs genaueſte, bindet ſich nicht an ſein Wort, an ſein Verſprechen; l'oc. (amant) S.; ſklaviſcher Liebhaber; 2. a. un peuple, une ville –, ein ſklaviſches, unterdrücktes, unter dem Joche der Sklaverei ſeufzendes Volk, eine ſklaviſche Stadt, r; fg: être servi par des bras –s, von – händen bedient werden; Cg. côte d'–s, (pays d'Afrique) Sklavenküſte; Ha. (g. d'ol. sylv. fam. des chanteurs d'Amér.) S.; it. (g. de pois) id.

Esclaver, va. Au. (rendre esclave) v. zum Sklaven machen. [Sklavin, f; Slaven od. Slavonier-Anzug.

Esclavine, f. (habit esclavon long et d'un poil rude)

Esclavon, m. ou **langue esclavonne**, (langue des Sclaves) das Slaviſche, Slavoniſche od. Slavoniſche; die ſlaviſche, ſlavoniſche Sprache; bible traduite en –, ins Slavoniſche überſetzte Bibel.

Esclavon, ne, a. (qui app. à l'*Esclavonie*) ſlaviſch, ſlavoniſch od. ſlavoniſch; caractères –s, (tuvenatés en 393 par Méthodius de Thessalonique) die –en Schriftzeichen.

Esclavonie, f. Cg. (prov. d'Autriche) Slavonien.

Esclipot, Pè. m. (caisse où tombe la morue tranchée et lavée)

Escobard, m. (np.) id. (hillée) Stockfiſch-liſte, f.

Escobarder, va. (user d'escobarderies) gp. er. abſichtlich (nach Escobard's Art) verſchweigen, übergehen; escobardiren.

Escobarderie, f. (réticence, restriction mentale, mot à double entente, dans le dessin de tromper; moyen qu'approuvait le Jésuite *Escobard*) Zug, Streich nach Escobard's Art; feine Liſt, Schlauheit; feiner Kniff, Pfiff; Escobarderie, f.

Escobédie, f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des scrofulaires) id.

Escocher la pâte, Boul. (la battre fortement avec la paume de la main, pour enformer une seule masse) den Teig (mit der flachen Hand) recht ſchlagen.

Escoffier, (dérober, voler, perdre; (aer) po. ſtehlen; it. verlieren; it. todt ſchlagen; c'est autant d'escoffié, (de pris, de perdu) das iſt ſo gut als geſtohlen, it. ſo gut als verloren; il a été –é, (assommé de coups) er iſt todt geſchlagen worden.

Escoffion, m. (coiffure de tête pour les femmes) po. Haube, f; (cette femme) avait un étrange –, hatte eine ſeltſame H. auf; (il la battit), et lui arracha son –, und riß ihr die H. vom Kopfe; fg: il a reçu son –, (q. mauvais coup, une volée de coups de bâton) er hat einen Hieb, eine Tracht Schläge bekommen.

Escogriffe, m. (qui prend hardiment sans demander) Raper, Schnappdachs; c'est un –, un franc –, er areift überall zu, iſt ein erzzugreifiſcher Menſch, ein Kaper, ein Erzraper; un tour d'–, ein Kaperſtreich; c'est un grand –, (chem. de fer, taille et mail bât) burl. ein großer Lümmel.

Escolâtre, escolet, m. c. *écolâtre* g.

Escolier, v. c. *écolater*. [fg: Bolzen.

Escome, Mar. (cheville à laq. s'attache l'astroc) Dulle,

Escompte, autref. excompte, m. (remise qu'on fait au banquier, à l'acheteur g., pour être payé avant l'échéance ou avant le terme) Abzug (für frühe Zahlung), *Disconto; l'– se fait à tant pour cent par an, par mois, à tel denier, au denier vingt, vingt-cinq, (ou à 5, à 4 pour cent) der A. wird zu ſo und ſoviel vom Hundert jährlich, monatlich, zu 5, zu vier vom Hundert gemacht; nous en ferons l'–, wir wollen den A. davon berechnen, (*wir wollen discontiren); l'– est aisé à faire, der A. iſt leicht zu berechnen od. zu machen; il a demandé, il a pris tant pour l'–, er hat ſo und ſo viel als A. gefordert, genommen; il en coûta dix écus pour l'–, es koſtete zehn Thaler A.; terme d'–, (raison ou taux d'après lequel se fait l'escompte) –ſuß, Stand des Disconto; faire l'– au terme de cinq pour cent par an, (on à 5 pour cent, à raison de 5 p.) den A. nach dem Fuße von fünf vom Hundert jährlich machen, c. *caisse*.

Escompter, (es con-ter) autref. excompter, (faire l'escompte) abziehen, (*discontiren); (quand un banquier paie une lettre de change avant l'échéance), il escompte l'intérêt du temps, ſo zieht er die Zinſen für die betreffende Zeit ab; – un billet, von einer Anweiſung den Abzug berechnen; eine Anw. d.

Escondre, esconser, esconcer, va. (cacher, dérober, endurer q. document ou preuve; taire g.) v. verbergen, verſchweigen. [ſchweigung, f.

Esconcerie, f. (sct. d'esconcer) Verbergung, it. Ver-

Escondire, va. (excuser) v. entſchuldigen; it. c. *excondire*.

Escontre, f. Mar. (accore d'une galère) ſchiefe Stütze.

Escope ou **écope**, escoupe, f. Mar. (esp. de pelle serv. à mouiller les voiles) Gießer, Deſaj, n; 2. c. *écope*.

Escoperche, f. c. *ecoperche*.

Escopette, f. (so. de carabine qu'on portait en bandoulière) v. Stutzbüchſe, f; Stutzer.

Escopetterie, f. (décharge de plu. escopettes, carabines g.) v. das Abſchießen mehrerer Stutzer; une terrible –, ein fürchterliches Kleingewehrfeuer; eine ſ.-e Musketenſalve; Arf. (explosion de plu. feux) das Gekrach von vielen

Escort, a. v. c. *prudent*. [Feuerwerke.

Escortable, a. Fau. c. *écartable*.

Escorte, f. (compagne pour la sûreté de ceux qui marchent) Geleit, n; Bedeckung, f; (ne passez pas) par ce pays-la sans bonne –, ohne ein gutes G., eine ſtarke B.; (ces gens) vous serviront d'–, vous feront –, werden Ihnen zum Geleite, zur B. dienen, werden Sie begleiten; marcher sous bonne –, unter guter B. marſchiren, reiſen; l'– qui avait conduit le convoi fit ses prisonniers, die B., welche die Zufuhre begleitet hatte, machte einige Gefangene; on lui donna une –, cent hommes d'–, man gab ihm eine B., hundert Mann zur B., oder eine B. von hundert Mann; l'– du bagage, d'un convoi, die B. des Gepäckes g; vaisseau d'–, Geleitſchiff, B-ſchiff, n; proportionner les –s aux corps de troupes qu'elles peuvent avoir à combattre, die B-en nach der Truppenzahl richten, welche; h. d'Allem. droit d'–, (droit qu'avaient plu. princes d'escorter, moyennant une somme d'argent, les marchands qui voyageaient avec leurs marchandises; it. ce qui se payait pour l'–) das G. od. G-recht, die G-gerechtigkeit; 2. (suite d'une pers. de qualité, troupe de courtisans, d'amis, g) Gefolge, n; (je me fais un honneur) de grossir votre –, Ihr Gefolge zu vergrößern, cf. Geleit und die composés.

Escorter, (accompagner pour mettre en sûreté, pour mettre dans le chemin) geleiten, begleiten, decken; (il a des ennemis), il se fait tou. bien –, er läßt ſich immer gut g. od. b., er nimmt immer ein ſtarkes Geleit mit ſich; (ou détacha tant de cavalerie) pour – le bagage, le convoi, um das Gepäck, die Zufuhr zu decken; (le prisonnier) était –é par des gensdarmes, wurde durch Landreiter begleitet.

Escot, m. Mar. (angle inférieur d'une voile latine) der untere Winkel; Arch. les –s ou écots, (petit morceaux d'ardoise demontés aux parois dont on a détaché le bloc), die (an den Wänden hängen bleibenden) Schieferſtücken.

Escolard, m. Mar. c. *écolard*.

Escouade, f. Mil. autref. (détachement d'une compagnie de gens de pieds, commandé par un bas-off.) Rotte, Corporalſchaft, f; (une compagnie) était divisée en trois –s, war in drei R–n abgetheilt; (il) visita les armes de son –, er beſichtigte die Gewehre bei ſeiner R.; – brisée, (composée de soldats de diff. compagnies) eine aus Soldaten von verſchiedenen Compagnien beſtehende R.; une – de guet, eine Patrouille; eine Abtheilung der Schaarwache; on prit une – du guet, man nahm eine R. von der Schaarwache; 2. – (d'ouvriers), Haufen, Trupp von g.

Escouailles, (lm) f. pl. Com. c. *bourgeons*.

Escouane, f. Mo. c. *écouane*.

Escouille, c. *écouille*.

Escoupe, f. (ou escoup, m.) Mar. c. *escope*; 2. Agr. – (pelle de fer propre à divers travaux) Schaufel; enlever la boue, avec une –, den Unrath, mit einer S. wegſchaffen; on charge le charbon, la terre, avec des escoupes, man ladet Kohlen, Erde, mit –n auf.

Escoupeler un arbre, les branches, Jar. (couper l'extrémité des branches d'...) einen Baum, die Aeſte abſtutzen.

Escourgée, f. (esp. d'époussette faite de plu. courroies de cuir) eine aus vielen Riemen beſtehende Peitſche; die Karbatſche; épousseter (les tapisseries) avec des –s, ausPeitſchen, mit Peitſchen ausklopfen, ausſtäuben.

Escourgeon, m. (so. d'orge bâtive qu'on fait ord. manger en vert aux chevaux et qui repousse 2 à 3 fois) Frühgerſte, f; couper l'– en vert, die F. grün abſchneiden.

Escourrau, m. (esp. de térébenthine) der venediſche Terpentin, cf. *terebinthe*.

Escourre, Mar. ſcie –, (coul. pour que les rameurs voguent à rebours et reviennent sur leur village) zurück (gefahren, gerudert)!

Escousse, f. (mouv. en arrière, afin de mieux sauter) fa. Anlauf, Anſatz; prendre son – ou son élan, einen A., ſeinen A. nehmen; ne prenez pas de si loin votre –, nehmen Sie keinen ſo großen A.; il a sauté le fossé sans prendre son –, er iſt ohne A. über den Graben geſprungen.

Escousser, escoussoir, c. *échanvrer, échanvroir*.

Escravanter, va. (étouffer, crever, écraser) v. erſticken, zerquetſchen.

Escrime, f. (art de se servir de l'épée) das Fechten; die Fechtkunſt; l'– est un exercice gymnastique, das Fechten iſt eine von den Leibesübungen; il sait tous les tours d'–, er weiß alle Fechterſtreiche; apprendre l'–, prendre des leçons d'–, das F. lernen, Unterricht im F., in der Fechtkunſt nehmen; l'art de l'–, die Fechtkunſt; une salle d'–, ein Fechtſaal; le maître d'–, ord. maître d'armes, maître en fait d'armes, der Fechtmeiſter; les éléments de l'–, die Anfangsgründe der Fechtkunſt; fg: il est hors d'–, on l'a mis hors d'–, (il ne sait plus ou il en est, il ne peut plus se défendre) fa. er iſt entwaffnet, aus dem Sattel gehoben; man hat ihn ſo in die Enge getrieben, daß er ſich nicht mehr vertheidigen od. verantworten kann.

Escrimer, vn. (faire des armes, s'exercer à manier l'épée) fechten; je l'ai vu –, ich habe ihn f. ſehen; ils escriment tous les jours l'un contre l'autre, ils se sont escrimés une heure entière, ſie f. täglich miteinander, ſie haben eine ganze Stunde m. gefochten; fg: (disputer sur q. matière) ſtreiten, *disputiren; (ils sont tous deux savants), il y a plaisir à les voir –l'un contre l'autre, es iſt eine Luſt, ſie m. ſt. zu hören; s'– de qc, (savoir s'en servir) fa. ſich auf et. verſtehen; mit et. umachen können; ſich damit abgeben; (faites-vous des vers?) je m'en escrime qf., manchmahl gebe ich mich damit ab; (joue-t-il du violon) il s'en escrime un peu, er giebt ſich ein wenig damit ab; er weiß ein wenig den Bogen zu führen; (cet homme) – e ou s'– e bien de la mâchoire, (mange bo) b., arbeitet fleißig mit den Kinnbacken, iſt ein wackerer Eſſer; P. cf. *armes*.

Escrimeur, m. (qui entend l'art de l'escrime) Fechter; (il y a plaisir) à voir faire des armes à deux bons –s, zwer gute F. mit einander fechten zu ſehen.

Escroc (ok), m. (fripon, fourbe, qui obtient qc par imposture, par artifice, sous prétexte d'emprunt g; s'emploie abs. ou sans régime) Gauner, ſeiner Betrüger, Geldſchneider, Preller; gardez-vous des –s, nehmen Sie ſich vor –n in Acht; à femme avare galant –, einem geizigen Weibe gehört ein Liebhaber, der ſie fein zu betrügen, uns Geld zu prellen weiß.

Escroquer, (sct.) (attraper par fourberie, agir en escroc) abliſten, abluqſen, abzaunern; um et. prellen; il m'a escroqué cent francs, une montre, un cheval g, er hat mir hundert Franken abgeliſtet, abgeluqſet, mich um hundert Fr., um eine Taſchenuhr g geprellt; il m'a –é cela par un mensonge, er hat mich durch eine Lüge um dieſes geprellt, hat mir dieſes abgelogen; – qn, (tirer de lui ce par fourberie, par artifice) einen pr., ſchnellen, beluqſen; il –e tout le monde, il n'y a point de marchand qu'il n'–e, er prellt jedermann; es gibt keinen Kaufmann, den er nicht prellt; fg: (c'est un parasite) qui –e tous les jours un dîner, der alle Tage ein Mittagseſſen zu erwirken ob. zu erſchnappen weiß; it. vn. il –e partout où il peut, tant qu'il peut, er prellt überall, wo er kann, ſo ſehr er kann.

Escroquerie, f. (act. d'escroquer) Prellerei, Geldſchneiderei, f; il n'a use que d'– pour amasser le bien qu'il a, er hat ſein ganzes Vermögen durch lauter –en zuſammengebracht; c'est une pure –, das iſt eine bloße P.; cette –n'est pas des plus fines, dieſe P. gehört nicht zu den feinſten.

Escroqueur, se, (leur, se) s. (qui escroque; il a tou. un régime, en quoi il diffère d'escroc, cf.) Preller; liſtiger Betrüger; c'est un – de livres, (qui les emprunte sans les rendre) er prellt die Leute um ihre Bücher.

Escubac, c. *usquebac*.

Escudarde, f. Bo. (fam. de champignons appelés aussi *oreilles à champeau* et *pézizes irrégulières*) id.

Esende, ou **écuelle commune**, f. Bo. c. *nombril de Vénus*.

Esculape, m. My. (dieu de la méd., fils d'Appollon et de Coronis) Aeskulap, 2. f. Ha. (serpent jaulu et à grosses bandes, qui a des couleurs magnifiques) –ſchlange, prachtige Schlange, f.

Esculent, e, ou **édule**, a. Bo. c. *comestible*.

Esculus, m. Bo. anc. (arb. dont les *fruits* couverts en farine servaient à faire une esp. de pain) Mehl- od. Brodeiche, f; 2. adj. (le marronnier d'Inde) Roßkastanienbaum.

Escupir, va. (cracher, cracher au nez) v. speien; aus–, einem ins Gesicht sp.

Escurial, m. (palais du roi d'Espagne) id.

Esdras ou ezra, m. (nom de deux livres de l'anc. testament, dont l'un fut composé par Esdras et l'autre par Nehemie) das Buch Esra und das Buch Nehemia.

Esgaliver la soie (teinte) Tt. (la tordre souvent et légèrement) die .. oft und leicht auswinden.

Esgarder, va, (voir, regarder, considérer ɛ) v. betrachten, c. *avoir égard* ; – des marchandises, Waaren beschauen. [beschauer.

Esgardeur de marchandises, (qui esgarde. .) Waaren-

Esguille, (s-gui) ɛɛ c. *aiguille* ɛ ɛ.

Esguiller, va. (enfiler une esguille) v. einfädeln; fig. – un chemin, (s'enfiler adroitement) sich geschickt aus dem Staube machen.

Esi-mi, Mu. (terme qui désigne le mode ou ton de *mi*) das B; cet *air* est en –, diese Arie geht aus dem A.

Esky-kyrym, Gg. (v. de Russie. Tauride) Alt-Korym.

Esmards, ou esnards, pl. Pê. (tigues qu'on attache à la tête d'un filet, et qui tiennent à une grosse flotte de liège) id; Vorderteinen.

Esmilier du moellon, Maç. (l'équarrir avec le marteau, et en piquer le parement) Bruchsteine mit dem Spitzhammer bearbeiten.

Esoce, m. hn. vulg. brochet, Hecht ɛ; l'– spet, Spieß–, Pfeil–.

Esoche, m. Méd. (tubercule dans l'anus) Afterblätterchen; **Esophage**, ɛ c. *œsophage*, ɛ. [den, n.

Esotérique, a. Phl. (secret, caché) geheim, *esoterisch*; (les anc. philosophes) avaient une doctrine externe, publique ou exoterique (qu'ils enseignaient publiquement à tout le monde), et une interne, secrete ou –, (*reservée* pour un petit nombre de disciples choisis) hatten eine öffentliche od. exoterische, und eine geheime od. esoterische

Esoc, c. *esoce*. [Lehre.

Espace, m. (étendue déterminée de lieu ou de temps) Raum; a) grand, long –, – vide, rempli, großer, langer, leerer, voller od. ausgefüllter R.; cela est contenu dans l'– d'une lieue, d'un arpent ɛ, das ist im – e od. Umfange einer Meile, eines Morgens enthalten; il n'y a pas assez d'–, es ist nicht genug R. da; d'– en –, von Strecke zu Strecke; garder les –s, die gehörigen Zwischenräume od. Abstände lassen; in den gehörigen Entfernungen von einander bleiben; –s imaginaires, (qui n'existent point, et qu'on a cru être hors de l'enceinte du monde) die erdichteten od. eingebildeten leeren Räume; fig: il se promène, il voyage dans les –s imaginaires, (pl. d'un homme à visions singulières) er schweift mit seiner Einbildung in den leeren Räumen umher; b) il y a un grand – de temps, es ist ein großer, langer Zeitraum; (il espère en venir à bout) dans l'– de six mois, d'un an, in einem halben Jahre, in Zeit von einem J.; pendant ou dans l'– de deux ans, il n'a pu . . , zwei Jahre lang hat er nicht . . können; dans tout cet – de temps, während dieser ganzen Zeit, od. dieses ganzen Zeitraums; Fond. (place que le métal occupe dans un moule) der R. einer Gießform; Gé. (aire d'une figure renfermée par des lignes) Fläche, f; – elliptique, parabolique ɛ, (formé par l'ellipse, la parabole) eine elliptische, parabelische F.; Méc. (ligne droite ou courbe que l'on conçoit décrite par un point mobile, dans son mouv.) der von einem geometrischen Puncte beschriebene Weg; Mil. (intervalles réglés qui sont entre les rangs et les files de soldats rangés en bataille) der Zwischenraum zwischen den Gliedern; Mu. (l'intervalle blanc entre 2 lignes) der Raum zwischen den Notenlinien; il y a quatre –s entre les cinq lignes de la portée, zwischen den 5 Notenlinien befinden sich 4 Zwischenräume.

2. f. Im. (pièce de metal moins épaisse que les demi-quadrations et qui sert à espacer les mots) Spatium, n; Ausschließung, f; il y a des –s fortes, de minces et de moyennes, es gibt dicke, dünne und mittelmäßige Spatien; on sépare les mots par une forte – ou par deux minces, man trennt die Wörter durch ein dickes S., od. durch zwei dünne Spatien.

Espacement, m. Arc. (distance entre 2 corps) Zwischenraum, Abstand; l'– des poteaux, des solives, der Z. zwischen den Ständern, Balken; der A. der Ständer ɛ von einander; l'– des colonnes, der A. der Säulen; der Säulenabst., cf. *vide*; Im. tact. de régler, de placer les *espaces*) das Einsetzen der Spatien, Durchschießen; c'est par l'– qu'on rend un mot plus sensible, mittelst des Durchschießens macht man ein Wort bemerklicher.

Espacer, (ranger les choses de man. à laisser entr'elles les intervalles ou *espaces* nécessaires) den gehörigen Zwischenraum lassen, im gehörigen Abstande, in gehöriger Entfernung von einander setzen, stellen; – les arbres d'une allée, die Bäume einer Allee in den gehörigen Zwischenräumen von einander setzen; ces deux arbres-là ne sont pas bien –és, zwischen diesen Bäumen ist nicht der gehörige Z. gelassen; Arc. colonnes bien –ées, im gehörigen Abstande von einander gestellte Säulen; – tant plein que vide, Zwischenräume lassen, die mit dem ausgefüllten Mauerwerke von gleicher Weite sind; Im. (pt. des mots, lettres, lignes); (ce compositeur) n'espace pas bien ses lignes, ses mots, setzt seine Zeilen ɛ nicht im gehörigen Abstande von einander, läßt nicht den gehörigen Z. zwischen seinen Zeilen ɛ; ces lignes ne sont pas bien –ées, die Zwischenräume zwischen diesen Zeilen sind nicht gleich, od. haben nicht die gehörige Weite.

Espade, f. ou espadon, m. Cor. (palette dont on se sert pour *espader* le chanvre sur le chevalet) Schwingmesser, Schlagholz, n; 2. (façon qu'on donne au chanvre en l'*espadant*) das Schlagen des Hanfes mit dem S.

Espader le chanvre, Cor. (le battre avec l'*espade* sur l'*estalle* du chevalet, pour le débarrasser des chenevottes ɛ) den Hanf schwingen, mit dem Schwingmesser schlagen; au lieu d'– le chanvre, on le pile qf. avec des maillets, anstatt den Hanf mit dem S. zu schl., klopft man ihn manchmal mit Schlägeln. [schläger, schwinger.

Espadeur, m. Cor. (ouvrier qui *espade* le chanvre) Hanf-

Espadille, v. c. *spadille*.

Espadon, m. (grande et large épée qu'on tient à 2 mains) Haudegen, zweischneidiges Schlachtschwert; il joue bien de l'–, er ficht gut mit dem H.; se battre à l'–, c. *espadonner*; une verge de fer en –, (la forme d'un –) eine haudegen-förmige eiserne Stange; Cor. c. *espade*; Ifn. –, ou empereur, ou poisson à scie, épée ou héron de mer, (poi. qui a au devant de la tête une esp. d'épée ou de scie dentelée des deux côtés, avec laquelle il blesse ou scie la baleine) Schwertfisch; Mar. (*espole* d'une galère) hinterste Ruderbank.

Espadonner, (se servir de l'*espadon*, se battre à l'..) mit dem Haudegen fechten; il – e bien, il a – é contre un tel, er ficht gut mit dem H.; er hat mit dem H. gegen den und den gefochten.

Espadoi, m. (perche armée d'un *fer crochu*, pour prendre le poi. au fond des écluses) Fischer-haken.

Espadrille, (lm) m. (esp. de sandale) id.

Espagne, f. Gg. (voy. d'Europe) Spanien; la nouvelle –, Neu–; les laines d'–, die spanische Wolle; blanc d' – , cf. *blanc, cire, P. château*.

Espagnol, e, s. a. (d'Espagne) Spanier, inn; spanisch; Com. l'–, (esp. de papier) id.

Espagnolette, f. (so. de ratine fine) Spanischlett; une camisole d'–, ein Wamms von S.; Ser. (esp. de ferrure de fenêtres; longue barre de fer arrondie, dont les extrémités sont en crochet, ayant au milieu une main qui sert à la faire mouvoir et à engager les crochets dans leurs gaches ou à les faire sortir) Sp–e, f; Drehriegel; la main, les crochets de l'–, der Handgriff, die Haken einer Sp.

Espagnoler, vn. Au. (parler espagnol; imiter les Espagnols) jun. spanisch reden, thun; die Spanier nachahmen; spanolisiren. [machen; spagnolisiren.

Espagnoliser, va. (rendre espagnol) gp. zum Spanier

Espale, f. Mar. (espace entre la poupe d'une galère et le 1er banc des rameurs) der Raum zwischen der Hütte und der hintersten Ruderbank (auf dem Deck einer Galeere); Hn. (vulg.) c. *cépole ruban*.

Espalement, m. Bras. c. *jaugeage*. [stärkung, f.

Espalet, m. Arq. (support au chien d'un fust) Verspalier, m. (arb. fruitier attaché à la muraille en forme d'éventail ouvert) Spalier, Baumgeländer, n; on soutient les–s avec un treillis de perches, man unterstützt die – e durch ein Gitterwerk von Pfählen; accommoder, plier, tailler un –, ein S. zurichten, biegen, beschneiden; conduire des arbres en – ou–s, Bäume zu – en ziehen; des arbres en contre–s ou haies d'appui, (plantés sur une même ligne parallèle à des –) Bäume in Gegenspalieren; Mar. (rameur qui est le 1er d'un banc dans une galère) der erste Ruderknecht auf einer Galeerenbank, der Vorruderer; (il est fort), il serait bon à servir d'– dans une galère, er gäbe einen guten V. auf einer Galeere ab.

Espalier des arbres, Jar. (mettre en *espalier*) Bäume zu Spalieren ziehen; quand on espalie des arbres, il faut en gêner le bois le moins qu'on peut, wenn man Bäume zu S. zieht, muß man dem Holz so wenig als möglich Zwang anthun.

Espalme, m. (vernis ou mastic qu'on peut étendre sur la pl. ou sur du bois, et qui les garantit de toute pourriture) Schutzfirniß; on applique l'– tout bouillant, et pour mieux l'introduire, on . . , man trägt den S. ganz siedend auf, und damit er sich besser hinein zieht, . . ; on passe un fer chaud sur les joints enduits d–, afin qu'il s'incorpore mieux, man fährt mit einem glühenden Eisen über die mit S. überzogenen Fugen, damit er sich besser mit dem Körper des Steines od. Holzes vereinige.

Espalmer (ou caréner) un vaisseau ɛ; . . theeren; un navire espalmé de frais, ein frisch getheertes Schiff.

Espalouco, m. (esp. de singe de Siam) id.

Esparcet, m. ou esparcette, f. c. *épercet*.

Esparer les peaux, Tan. (les frotter avec du joac) die Häute mit Rohr reiben.

Esparguole, c. *spergule*.

Espargoutte f. ou petit muguet, (pla. méd. bonne contre l'esquinancie) das Mutterkraut, die kleine Maiblume od. der Ackerspargel; la petite –, (à fleurs jaunes) das kleine M.; la grande –, (à fleurs incarnates en dehors et jaunes en dedans) das große M.

Esparts, c. *épart*.

Espatule, f. vulg. glaïeul pruant, cf. *glaïeul*.

Espaure, f. Charp. (solive pour la construction des bateaux) Balken, Schiff–.

Espèce, f. Log. (ce qui est sous le genre, et contient tous sol pls. individus) Gattung, Art, f; l'homme est une – d'animal; l'– la plus parfaite des animaux, c'est l'homme, der Mensch ist eine Thier-art od. -gattung; die vollkommenste Thiergattung ist der M.; les diverses –s d'oiseaux, de poissons, de plantes ɛ, die verschiedenen Arten od. G–en von Vögeln, Fischen, Pflanzen ɛ; ces êtres sont tous parfaits dans leurs –s, diese Wesen sind alle vollkommen in ihrer A.; il est unique en son –, er ist einzig in seiner Art; – végétale, animale, (*forme* d'individus plantes ou animaux semblables, qui se reproduisent sous les mêmes formes) Pflanzen-G., Thier-G.; (la nature) veille à la conservation de l'–, sorgt für die Erhaltung der G.; la propagation de l'–, die Fortpflanzung der G.

2. (sorte, pt. des choses, et par dérision pt. des hom.) Gattung, Art, f; quelle – de drap est-ce là? was für ein G. Tuch ist dieses? quelle – de cheval est-ce là? c'est une – de barbe, was für eine A. Pferde ist das? es ist eine A. Barber; (voilà des poires) d'une belle, d'une bonne –, von einer schönen, guten G.; (cet instrument) est une – de flûte, ist eine A. Flöte; (leur gouvernement) est une – de république, ist eine A. von Freistaat; quelle – d'homme nous avez-vous amené? was für eine A. Menschen, welchen sonderbaren M. haben Sie und da mitgebracht? c'est une plaisante, une pauvre – d'homme, une pauvre –, er ist ein lächerliches Stück von einem M–n, ein armseliger, elender Tropf; it. qf. (hom. dont on fait peu de cas); c'est une –, on ne voit chez lui que des –s, es ist ein unbedeutender, gemeiner Mensch, man sieht bei ihm nichts als Leute von gemeinem Schlage; iro. (pt. d'un hom. qui a des idées ou qui affecte des opinions bizarres, extraord.) fa. un homme d'une – singulière, ein Mensch von ganz besonderer A.; ein ganz eigener Mensch; c'est un sage, un philosophe de nouvelle –, d'– nouvelle, er ist ein Weiser, ein Philosoph von ganz neuer A.; (dans cette assemblée) il y avait des gens de toute –, (de tout état, de toute condition) waren Leute von aller A., aus allen Ständen; il a des marchandises, des drogues de toute – ou de toutes –s, de toutes les –s, (de toutes les sortes) er hat Waaren von aller A., von allen G–en, A–en; il vint une – de valet de chambre, de demoiselle suivante (qui avait la mine d'..) es kam eine A. Kammerdiener, eine A. Kammerjungfer; une – de bel esprit, eine A. Schöngeist; fig: (pt. des hom., des chevaux, de l'argent ɛ) l'– manque, (devient rare) es fängt an, an Menschen, Pferden, Geld ɛ zu fehlen; das Geld fängt an auszugehen.

3. pl. (l'argent, les diverses pièces de mn.; opp. à deniers ɛ) Geld; il m'a payé moitié en –s, moitié en billets, er hat mich halb in Geld, halb in Anweisungen od. Wechseln bezahlt; faire un paiement en belles, en bonnes –s, eine Zahlung in schönen, in guten Sorten leisten; on lui a compté cette somme en pistoles et autres –s ayant cours, man hat ihm diese Summe in Pistolen und andern gang-

baren Sorten hingezählt; (il lui rendit son argent) en mêmes –s, in den nämlichen Sorten; les –s étrangères, les –s rognées, die fremden Gelbsorten, beschnittenen Münzen; payer en –s sonnantes, (en . d'or, d'argent p. et non en papiers) in klingender Münze bezahlen; fa. il a des –s, (et riche) er hat Baren; it. (denrées, par opp. à argent) Waaren, Lebensmittel; si je ne le paie pas en argent, je le paierai en –s, comme bleds, vins, wenn ich ihn nicht in Geld bezahle, so will ich ihn in Waaren, wie Korn, Wein, bezahlen.

4) Tt. Ge. un triangle donné d'– (quand chacun de ses angles est donné ou connu) ein bestimmtes Dreieck, (dessen Winkel gegeben sind); une ellipse est donnée d'–, quand on connaît le rapport de ses axes, eine Ellipse ist bestimmt, wenn das Verhältniß ihrer Achsen bekannt ist, cf. donné; Jur. (cas particulier sur lequel il faut opiner) bestimmter Fall; ne nous proposez point la question en termes generaux, posez nous l'–, tragen Sie uns die Frage nicht in allgemeinen Ausdrücken vor, geben Sie uns den Fall bestimmt an; voici l'–, der Fall ist dieser; les circonstances changent l'–, die Umstände verändern den Fall; Phar. pl. (médicaments composés, tels que la confection d'alkermès, d'hyacinthe, &c.; il résulte de plusieurs végétales qui ont des propriétés analogues) Species; il y a des –s qu'on prend comme thé, et d'autres qu'on applique en topiques, es gibt Sp., die man als Thee, andere, die man als örtliche Mittel gebraucht; –s sudorifiques, purgatives, béchiques, amères, schweißtreibende, Sp.; Phil. les –s, (les images des objets sensibles, lesquelles sont reçues dans le sens, et de là portées dans l'imagination) die Bilder (in der Seele), Vorstellungen; les –s visuelles, die sichtbaren, durch den Gesichtssinn in die Seele gekommenen Bilder; –s claires, distinctes, confuses, embrouillées, klare, deutliche, dunkle, verwirrte B. od. V.; la difficulté est de savoir comment les –s sont reçues, le reçoivent, entrent dans le sens, die Schwierigkeit ist, zu wissen, wie die B. od. V. von dem Sinne aufgenommen werden, in die Sinne kommen, c. intentionnel; Rhé. (on dit dans les lieux communs propres à la prouve) Thatsache, f. Th. les –s, (les apparences du pain et du vin dans l'eucharistie) die Gestalten, f; les –s sacramentelles, die G. des Abendmahles; les –s du pain et du vin, die G. des Brodes und Weines, cf. communier.

Espeletie, (-cie), f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des corymbif.) id.

Espens, m. pl. Pê, (nom des 10 pièces dont se compose le lit du cardinal) Netz-stücke, wände, pl.

Espérable, a. Au. (qu'on peut espérer) v. hoffentlich; sich hoffen lassend.

Espérance, f. (attente d'un bien qu'on désire) Hoffnung, f; grande –, – prochaine, éloignée, grosse, nahe, entfernte H.; fausse, vaine –, – trompeuse, falsche, eitle, betrügliche H.; on lui a donné –, man hat ihm H. gemacht; voici sur quoi il fonde ses –s, er gründet ob. baut seine –en auf Folgendes; une – bien ou mal fondée, eine gegründete, ungegr. H.; avoir – , grande –, pec d'–, H., große H., wenig H. haben; concevoir des –s, sich –en machen; un rayon, une lueur d'–, ein Strahl, ein Schein von H.; (cet enfant) donne de grandes –s, il est de belle –, gibt große –en, erweckt eine schöne H. von sich; il a surpassé, passé, rempli, trompé nos –s, er hat unsere –en ob. Erwartungen übertroffen, erfüllt, getäuscht; il a été au-dessus de nos –s, il a reussi au delà de toute –, contre toute –, er hat unsere –en ob. Erwartungen weit übertroffen, es ist ihm über alle, gegen alle Erwartung gelungen; il se flatte, on l'amuse de cette –, er schmeichelt sich mit dieser H., man hält ihn mit dieser H. hin; se nourrir, se repaître d'–s, sich mit –en unterhalten; – du negre; vivre d'–, en –, der H., in H. leben; il est déchu de ses –s, er ist von seinen –en zurückgekommen, hat seine –en aufgegeben; mettre son – en Dieu, seine H. auf Gott setzen; perdre –, l'–, toute –, die H., alle H. verlieren; on lui ôte toute –, man benimmt ihm jede H.; ſprich ihm alle H. ab; dans cette – dans la douce – de vous voir, j'avais, ist dieser H., in der angenehmen H., Sie zu sehen, hatte ich; relever l'–, die H. wieder aufrichten; l'– de réussir, die H. des Gelingens, cf. décevoir, frustrer, répondre, tromper; 2. (sujet d'–) H.; (ce fils) est l'– de sa famille, ist die H. seiner; vous êtes toute mon –, Dieu est mon –, Sie sind meine ganze H., Gott ist meine H.; c'est la ma seule, mon unique –, das ist meine einzige H.; Gg. cf. cap; Th. cf. théologale; My. (divinité du paganisme, qu'on représente couronnée de fleurs, appuyée sur une colonne devant une roche, et tenant en main des épis et des pavots) die H., Göttinn der H. Syn. l'– s'applique à toutes sortes d'objets de nos désirs, elle est grande ou faible suivant qu'on est plus ou moins fondé à croire qu'elle sera ou non remplie; l'espoir a pour objet un bien dont nous désirons le plus ardemment la possession, et dont la privation serait pour nous un malheur, espérance wird von allen möglichen Gegenständen unseres Verlangens gebraucht, sie ist groß ob. schwach, je nachdem man mehr ob. weniger Gründe hat, sie erfüllt zu sehen ob. nicht; espoir hingegen hat ein Gut zum Gegenstande, dessen Besitz wir aufs heftigste wünschen, und dessen Entziehung für uns ein Unglück wäre; l'espoir détruit, meue au désespoir, l'– trompée ne nous laisse souvent dans le cœur qu'un sentiment de peine, die getäuschte H. in Rücksicht eines sehr wesentlichen Gutes führt zur Verzweiflung, die fehlgeschlagene H., irgend ein anderes geringeres Gut zu besitzen, läßt in dem Herzen oft bloß ein schmerzliches Gefühl zurück.

Espere, f. Pê. (tendre de filets près du rivage, dans l'espérance de prendre du poisson) auf gut Glück Netze ausstellen; Ch. aller à l'–, auf gut Glück jagen; 2. Bo. l'–, (arbu. voisin des bruyères)

Espérer, (co. céder) va. (attendre un bien qu'on désire) hoffen; récompense, une succession, une meilleure fortune, la vie éternelle, auf eine Belohnung, eine Erbschaft, ein besseres Glück, ewig leben hoffen; sich eine Belohnung, Erbschaft, ein besseres Glück, ewiges Leben versprechen; (je le connais), je n'en espère pas autre chose, ich hoffe ob. erwarte nichts Anderes von ihm; fa. (cette circonstance, cette raison) vous convaincra, j'espère, wird Sie hoffentlich überzeugen; nous devons tout – de la bonté de ce prince, wir dürfen alles von der Güte dieses Fürsten hoffen; il y a plus à craindre qu'à –, es ist mehr zu fürchten als zu hoffen.

2. (régit l'inf. seul, ou avec de lorsqu'espérer est à l'inf. ou séparé du sd verbe) il espère gagner son procès, il espérait avoir cette charge, er hofft seinen Prozeß zu gewinnen, er hoffte dieses Amt zu bekommen; nous ne pouvions plus – d'avoir ce bonheur, wir durften nicht mehr d., in den Besitz dieses Glückes zu kommen; nous espérions toujours, nous n'– plus de le revoir, d'apprendre de ses nouvelles, wir hofften immer, wir hatten seine H. ihn wieder zu sehen, zu vernehmen, ihn dahin zu bringen? konnte man h., ihn dazu zu bewegen, ihn dahin zu bringen?

3. (avec que et l'ind. ou le subj., suivant que l'on affirme ou qu'il y a du doute ou une négation) hoffen; j'espère qu'il partira ce soir, qu'il ne reviendra pas de sitôt, ich hoffe, er wird (werde) diesen Abend abreisen, er wird (werde) so bald nicht zurückkommen; espérez-vous qu'il le fera ou qu'il le fasse? hoffen Sie, er werde es thun? je n'espérais pas qu'il vînt si tôt, ich hoffte nicht, daß er so bald kommen würde; en parlant de qc de fâcheux, on dit en allemand qu'on ne l'espère pas, qu'on ne vient pas l'–, mais en français le verbe – ne se dit que de choses qu'on désire, man sagt im Deutschen, wenn man von etwas Verdrießlichem spricht, man hoffe es nicht, man wolle es nicht hoffen, aber im Französischen wird das Zeitwort espérer nur von Sachen gesagt, die man wünscht; pensez-vous que nous aurons de la pluie, qu'il mourra ou qu'il meure? j'espère que non, glauben Sie, daß wir Regen bekommen werden, daß er sterben werde? ich hoffe nicht; je me flatte, j'espère que vous ne lui direz rien de cette affaire, ich hoffe nicht, daß Sie ihm etwas von der Sache sagen werden; nous espérons qu'il ne mourra pas, wir hoffen nicht, wir wollen nicht h., daß er stirbt; besser: wir h., er werde nicht sterben; j'espère bien qu'il ne fera plus cette faute, ich will doch nicht hoffen, daß er diesen Fehler noch einmahl begehen wird.

4. (avec on, et ql avec ou) hoffen; – en Dieu, en la providence, auf Gott, auf die Vorsehung h.; j'espère en vous, en votre justice, ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit; je n'espère qu'en lui, qu'en sa bonté, ich hoffe bloß auf ihn, auf seine Güte, ich setze meine Hoffnung bloß auf –; il espère au changement de climat, à la vertu des eaux, er setzt seine Hoffnung auf eine Veränderung des Himmelsstriches, auf die Heilkraft des Wassers ob. Bades. Syn. on espère un bien incertain, on attend une chose ou nécessaire, ou probable, man hofft ein ungewisses Gut, man erwartet eine entweder nothwendige ob. wahrscheinliche Sache; vous espérez ce qui peut arriver, vous attendez ce qui doit arriver, man hofft, was geschehen kann; man erwartet, was geschehen soll; j'espère qu'il viendra, j'attends qu'il vienne pour lui parler de cette affaire, ich hoffe, er werde kommen; ich warte, bis er kommt, um mit ihm von dieser Sache zu sprechen; il semble que ce qu'on espère soit plus une grace ou une faveur, et que ce qu'on attend soit une chose de devoir ou d'obligation, es scheint, daß, was man hoffe, sey mehr eine Gnade ob. Gunst, und das, was man erwarte, mehr ein Gegenstand der Pflicht, der Verbindlichkeit.

Esperlucat, m. po., gp. (avius) listiger Mensch, schlauer Fuchs.

Esphlase, f. Chir. c. enthlase.

Espiegle, s. a. (enfant vif, subtil, éveillé) fa. schelmisch, muthwillig, durchtrieben; (ce garçon) est–, un petit–, ist sch., ist ein kleiner Schelm; il a fait un tour d'–, er hat eine Schelmerei begangen, einen m–en Streich gespielt.

Espiegleric, f. (tour ou petite malice d'espiegle) Schelmerei, f; fa. c'est une –, das ist eine S.; il fait tous les jours de nouvelles –s, er begeht täglich neue –en.

Espigon d'une galère, m. Mar. (rengues portant les deux voiles de l'arsat) Ausleger, Ausleger; das Bugirrtier.

Espinceoir, espingard, c. épinçoir, épingare.

Espingole, –lle, f. (fusil très-court, fort évasé, qu'on charge de plusieurs balles) Stutzbüchse, f; Stutzer, Musketomier.

Espinguer, (gher), va. Au. v. c. sauter, danser, s'agiter, trepigner, se rejouir.

Espion, m. Mil. (pers. qui épie les desseins, les mouv. des ennemis ou de qn pour les redire) Spion, Kundschafter; il a de bons –s dans le camp des ennemis, dans la ville, er hat gute –en im feindlichen Lager; on pend les –s, quand on les découvre, man hängt die –en, wenn man sie entdeckt; entretenir des –s, –en halten; (ce prince, ce général) dépense be en –s, gibt viel für –en ob. Kundschafter aus; – domestique, – double, (qui sert les deux partis) ein Haus-spion, Kundschafter; ein S., der beiden Parteien dient; il, elle lui sert d'– auprès d'un tel, er dient ihm zum S. od. K., ob. Aufpasser, sie dient ihm zur Kundschafterinn ob. Aufpasserinn bei dem und dem; elle est l'– du quartier, sie kundschaftet od. spionirt alles in der Nachbarschaft aus; sie ist der S. der N.; P. il ne dépense guère en –s, (il n'est pas bien averti de ce qu'il lui importe de savoir) er weiß nicht, was ihm am nächsten angeht; er ist mit den schlechtesten Nachrichten über Sachen versehen, an deren Wissenschaft ihm alles gelegen seyn sollte; Ha. (esp. de merle du Cap, très rare) S.; Syn. cf. émissaire.

Espionnage, m. (act. d'espionner, métier d'espion) das Ausspähen, Auskundschaften, Ausspähertei, f; Spionieren; l'– est un métier dangereux, das S., das Spionier-handwerk ist ein gefährliches Handwerk; être convaincu d'–, des –s überwiesen werden.

Espionner qn, ql (épier, servir d'espion) .. ausspähen, auskundschaften, spionieren; (prenez garde à vous), on vous espionne de tous côtés, man belauert Sie von allen Seiten, Sie sind mit Spähern umgeben; il ne fait qu'–, er thut nichts als sp.; c'est un vilain métier que d'–, das Spionieren ist ein häßliches Gewerbe.

Espiolo ou -lte, f. po. c. épreuve.

Esplanade, f. (espace uni et découvert au-devant d'un grand édifice, d'une citadelle, freier, ebener Platz; Vorplatz; Planie, f; l'– du château, der Schloßplatz; on a fait une grande – au devant de la place pour découvrir de plus loin, man hat einen großen, freien Platz vor der Festung angelegt, um (au bout du jardin) il y a une belle –, ist ein schöner freier P.; nous nous promenions à l'–, lorsque, wir gingen auf dem freien Platze od. Vorplatze spazieren, als; Fau. (route que tient l'oiseau, quand il plane en l'air) der Strich des in der Luft schwebenden Falken; Fort. l'– (autref. le glacis) du chemin couvert, das Glacis des bedeckten Weges.

Esplandian, m. Con. (ou toile d'araignée, coquille en cornet) Spinnennetzen-tute, f.

Espoir, m. (être attendu d'un bien qu'on désire) Hoffnung, f; doux, vain –, süße, eitle H.; l'– qui le flatte, die H., die ihm schmeichelt, womit er sich schmeichelt; mettre son – en Dieu, seine H. auf Gott setzen; je n'ai d'– qu'en vous, ich setze meine einzige H. auf Sie; l'– de la récompense, d'être récompensé, die H.

auf Belohnung, die H. belohnt zu werden; Mar. (petite pièce d'artillerie qu'on monte sur le pont d'un vais., pour la tirer sans descente) G. Syn. cf. espérance.

Esponce, ou **esponcion**, f. Cou. (déguerpissement, abandon d'un bien, ahn de n'en plus payer les charges) (das Verlassen eines Gutes wegen der Lasten).

Espouleur, m. Man. (ouvrier qui charge et dispose les espolins) Spuler.

Espolin, Espoulin, m. c. *époulin.*

Espontilles, c. *épontilles.*

Esponton, m. (sp. de demi-pique, que portent dans quelques pays les off. d'infanterie) Sponton; halbe Picke.

Espoulette, f. Art. (canal de fer blanc en forme de petit entonnoir, qu'on remplit de poudre et d'une mèche passée à l'esprit de vin, pour porter le feu à la charge avec plus de vivacité) Schlagröhrchen, Zünder, n.

Espoule, c. *époulle* 2.

Espringalle, Espringarde, f. (sp. de fronde, autref. en usage dans les armées) Steinschleuder, f.

Esprit, m. (être incorporel, être pensant et intelligent) Geist; (Dieu) est un –, un pur –, ist ein G., ein reiner G.; – incréé, unerschaffener G.; il y a trois sortes d'–s, Dieu, les anges et l'– humain, es gibt dreierlei Arten von –ern, Gott, die Engel und den menschlichen G.; les –s célestes, bienheureux, (des anges) die himmlischen, seligen –er; die Engel; il les –s bienheureux, (des ames en paradis) die seligen –er; die Seligen; – immonde, malin –, – de ténèbres, (le diable) der unsaubere, böse, teuflische G.; le démon est un – de ténèbres, der Teufel ist ein G. der Hölle, der Finsterniß; it. (revenant) G.; das Gespenst; c'est un –, es ist ein G.; il revient un –, des –s en cette maison, es geht ab, läuft ein G. in diesem Hause, es spuken –er in ...; – familier, (genie protecteur, qui s'intéresse à qn et l'avertit de ce qu'il a à faire, à éviter) dienstbarer Geist; Schutzgeist; l'– familier de Socrate, der dienstbare G. des Sokrates, cf. *follet*; Ecr. le Saint-Esprit, l'– consolateur, vivifiant, (le pers. de la Trinité) der h. G., der Tröster, der lebendig machende G.; it. l'– saint, (de Dieu) der G. Gottes; Hist. l'ordre du Saint-Esprit, (institué par Henri III, en mémoire de sa naissance, de son élection à la couronne de Pologne, et de son avènement à celle de France, 3 événements arrivés le jour de la Pentecôte) der Heilig-Geist-orden; les chevaliers du..., die Ritter vom H.; la croix du..., (croix d'or à 8 raies émaillées, ayant au milieu un – ou colombe d'argent) das Ordenskreuz vom heiligen Geiste.

2. (vertu, puissance surnaturelle qui opère dans l'ame) Geist; ce n'est point l'– de Dieu qui agit en lui, c'est l'– du démon, nicht der G. od. die Kraft Gottes wirket in ihm, sondern der böse G.; quand l'– du seigneur remplissait, inspirait les prophetes, als der G. des Herrn die Propheten erfüllte, antrieb; il a l'– de prophétie, er hat den G. od. die Gabe der Weissagung; l'– de Dieu descendit sur lui, l'– de Dieu était porté sur les eaux, der G. Gottes stieg auf ihn herab, der G. Gottes schwebte auf dem Wasser; Ecr. marchez selon l'–, et non selon la chair, wandelt nach dem –e und nicht nach dem Fleische, cf. *lettre*; (mes paroles) sont – et vie, sind G. und Leben; la loi de l'– de vie, das Gesetz des lebendig machenden –es, des geistigen Lebens; it. (mores et dons de Dieu) G.; die Gabe; l'– d'adoption des enfants de Dieu, der kindliche G., welcher zeugt, daß wir Gottes Kinder sind; l'– de conseil, de force, de science, de piété, der G. des Rathes, der Kraft, der Wissenschaft, der Frömmigkeit; l'– d'Elie se repose sur Elisée, der G. des Elias kam auf den Elisa herab.

3. (âme de l'homme) Geist; Seele, f; l'– humain, der menschliche G., der G., die S. des Menschen; l'– est plus noble que le corps, der G. ist edler als c.; rendre l'–, (mourir) den G. aufgeben; Seigneur, recevez mon –, Herr, nimm meinen G. auf; il (les facultés de l'ame raisonnable) G., Kopf, Verstand; c'est un – agissant, ferme, mâle, un grand –, es ist ein thätiger, fester, männlicher, großer G.; – contemplatif, (qui se retire) G., ein – faible, grossier, distrait, ein verwirrter K., ein schwacher G. od. K., ein roher, unausgebildeter Verstand, ein zerstreuter K.; il a l'– orné, l'– de travers, er hat einen sehr ausgebildeten G., es ist ein schiefer K.; appliquer, exercer, employer, mettre, occuper son – à qc, sich fleißig auf et. legen, seinen G. mit od. an et. üben, sein Nachdenken auf et. verwenden, seinen G. mit et. beschäftigen; cultiver, nourrir l'– de qc, auf, über bei einem ansprechen, in qutem, üblem andenken bei einem sein; sacrifier qn dans l'– d'un autre, einen bei jemand anfeinden, anschwärzen, cf. *entrer*; cf. (2); cela me fatigue, me choque l'–, das ermüdet, beschwert meinen G. od. K., das läuft wider mein Gefühl; (sa. das geht mir wider den Mann); (les mauvaises compagnies, les mauvais livres) lui ont gâté l'–, haben sein Herz, sein Gemüth verdorben, od. auch haben seinem Kopfe eine falsche Richtung gegeben; il a de l'– comme un ange, il a un grand fond d'–, er hat Verstand wie ein Engel, einen Engelsverstand, er hat ungemein viel V.; c'est un homme d'–, de bc, de peu d'–, er ist ein Mann von G. od. K.; ein Mann von großem, von geringem Verstande; je n'ai pas grande foi à l'– de ces hommes si vantés, ich habe keinen großen Glauben an den V. dieser s.; justesse, netteté d'–, die Richtigkeit, Klarheit des Verstandes; ein richtiger, klarer V.; force, élévation d'–, die Stärke, Erhabenheit des Geistes; l'– lui a tourné, (il est devenu fou) er ist im Kopfe verrückt worden, cf. *alambiquer*; P. c. *doigt, talon.*

4. (idée, opinion, tête) Kopf; se mettre qc dans l'–, sich et. in den K. setzen; ne mettez pas cela dans votre –, setzen Sie sich dieses nicht in den K., schlagen Sie sich dieses aus dem Sinne.

5. (faculté de l'imagination, de la conception) Geist; Verstand; Witz; il a bc d'–, mais il n'a point de jugement, er hat viel W., aber wenig Beurtheilungskraft; il a l'– vif, pesant, lourd, paresseux, er hat einen lebhaften, schwerfälligen, trägen G. od. W.; – immonde, malin –, – de ténèbres, (le diable) der unsaubere, böse, teuflische G.; le démon est un – de ténèbres, der Teufel ist ein G. der Hölle, der Finsterniß; it. (revenant) G.; das Gespenst; c'est un –, es ist ein G.; il revient un –, des –s en cette maison, es geht ab, läuft ein G. in diesem Hause, es spuken –er in ...; – familier, (genie protecteur, qui s'intéresse à qn et l'avertit de ce qu'il a à faire, à éviter) dienstbarer Geist; Schutzgeist; l'– familier de Socrate, der dienstbare G. des Sokrates, cf. *follet*; Ecr. le Saint-Esprit, l'– consolateur, vivifiant, (le pers. de la Trinité) der h. G., der Tröster, der lebendig machende G.; it. l'– saint, (de Dieu) der G. Gottes; Hist. l'ordre du Saint-Esprit, (institué par Henri III, en mémoire de sa naissance, de son élection à la couronne de Pologne, et de son avènement à celle de France, 3 événements arrivés le jour de la Pentecôte) der Heilig-Geist-orden; les chevaliers du..., die Ritter vom H.; la croix du..., (croix d'or à 8 raies émaillées, ayant au milieu un – ou colombe d'argent) das Ordenskreuz vom heiligen Geiste.

2. (vertu, puissance surnaturelle qui opère dans l'ame) Geist; ce n'est point l'– de Dieu qui agit en lui, c'est l'– du démon, nicht der G. od. die Kraft Gottes wirket in ihm, sondern der böse G.; quand l'– du seigneur remplissait, inspirait les prophetes, als der G. des Herrn die Propheten erfüllte, antrieb; il a l'– de prophétie, er hat den G. od. die Gabe der Weissagung; l'– de Dieu descendit sur lui, l'– de Dieu était porté sur les eaux, der G. Gottes stieg auf ihn herab, der G. Gottes schwebte auf dem Wasser; Ecr. marchez selon l'–, et non selon la chair, wandelt nach dem –e und nicht nach dem Fleische, cf. *lettre*; (mes paroles) sont – et vie, sind G. und Leben; la loi de l'– de vie, das Gesetz des lebendig machenden –es, des geistigen Lebens; it. (mores et dons de Dieu) G.; die Gabe; l'– d'adoption des enfants de Dieu, der kindliche G., welcher zeugt, daß wir Gottes Kinder sind; l'– de conseil, de force, de science, de piété, der G. des Rathes, der Kraft, der Wissenschaft, der Frömmigkeit; l'– d'Elie se repose sur Elisée, der G. des Elias kam auf den Elisa herab.

3. (âme de l'homme) Geist; Seele, f; l'– humain, der menschliche G., der G., die S. des Menschen; l'– est plus noble que le corps, der G. ist edler als c.; rendre l'–, (mourir) den G. aufgeben; Seigneur, recevez mon –, Herr, nimm meinen G. auf; il (les facultés de l'ame raisonnable) G., Kopf, Verstand; c'est un – agissant, ferme, mâle, un grand –, es ist ein thätiger, fester, männlicher, großer G.; – contemplatif, (qui se retire) G., ein – faible, grossier, distrait, ein verwirrter K., ein schwacher G. od. K., ein roher, unausgebildeter Verstand, ein zerstreuter K.; il a l'– orné, l'– de travers, er hat einen sehr ausgebildeten G., es ist ein schiefer K.; appliquer, exercer, employer, mettre, occuper son – à qc, sich fleißig auf et. legen, seinen G. mit od. an et. üben, sein Nachdenken auf et. verwenden, seinen G. mit et. beschäftigen; cultiver, nourrir l'– de qc, auf, über bei einem ansprechen, in gutem, üblem andenken bei einem sein; sacrifier qn dans l'– d'un autre, einen bei jemand

4. (idée, opinion, tête) Kopf; se mettre qc dans l'–, sich et. in den K. setzen; ne mettez pas cela dans votre –, setzen Sie sich dieses nicht in den K., schlagen Sie sich dieses aus dem Sinne.

5. (faculté de l'imagination, de la conception) Geist; Verstand; Witz; il a bc d'–, mais il n'a point de jugement, er hat viel W., aber wenig Beurtheilungskraft; il a l'– vif, pesant, lourd, paresseux, er hat einen lebhaften, schwerfälligen, trägen G. od. W.; – brillant, de feu, ein glänzender W., ein feuriger G.; faux –, – recherché, falscher, gesuchter Witz; Abenteuerlichkeit; il a l'– fécond, inventif, sec, stérile, er hat einen fruchtbaren, erfinderischen, trockenen, unfruchtbaren G. od. W.; il a un tour d'– agréable, er besitzt einen angenehmen Witz; l'– est si commun dans ce siecle, qu'il n'y a plus de mérite à en avoir, der W. ist zu unserer Z. et. so gemeines, daß es kein Verdienst ist, W. zu haben; avoir l'– bouché, dur, ouvert, einen verriegelten, harten, offenen Kopf haben; il n'a pas eu l'– de m'entendre, er war nicht so geschickt, zu merken, was ich wollte; (on lui a proposé plu. expédients), mais il n'a pas eu l'– de choisir le bon, aber er war nicht so klug, das beste (den besten) zu wählen; (il a mille bonnes qualités), mais il n'a pas l'– de se conduire, aber er weiß sich nicht gehörig zu betragen; il n'a pas l'– de régler ses affaires, er weiß seine Sachen nicht einzurichten, anzuordnen; il y a de l'– dans ce discours, dans cet ouvrage, (il est ingénieux, fait avec –) es liegt viel Geist in dieser Rede z.; il n'y a point d'– dans ce livre, dans cette réponse, dans cette harangue, es ist kein Verstand in diesem Buche z. cf. *ouvrage* d'–; faire de l'–, courir après l'–, (mettre de l'importance à montrer de l'–) darauf ausgehen seinen Witz zu zeigen, nach Witz haschen; c'est un faiseur d'–, er ist ein Witzling.

6. (bonne) Gemüth, n; Gemüthsart, f; c'est un – commode, doux, modéré, souple, er ist ein verträglicher, sanfter, gemäßigter, biegsamer Mann, ein Mann von einer verträglichen z. Gem.; – facétieux, mutin, remuant, turbulent, pointilleux, ein possierlicher, ausgelassener, unruhiger, muthwilliger od. kritlicher Kopf; (on ne peut vivre avec cet homme), je ne sais quel –, c'est, ich weiß nicht, was er für einen sonderbaren Kopf hat, ich kann nicht aus ihm kommen, nicht klug aus ihm werden; c'est un – brouillon, dangereux, inquiet, insinuant, er ist ein Verwirrung anstiftender, gefährlicher, unruhiger Kopf, ein einschmeichelnder Mensch; un – volage, ein flüchtiger K.; c'est un – malin, er ist ein boshafter Mensch, er hat ein boshaftes Gemüth.

7. (disposition, aptitude qu'on a qc) Anlage, Geschicklichkeit; f; (cet homme) a l'– du jeu, des affaires, de chicane, l'– de cour, het die Gabe des Spieles od. pl. Anlage zu einem guten Spieler, einen Geschäftsgeist od. viel Geschicklichkeit zu Geschäften, die Gabe der Rechtsverdreherei, viel Anlage zu einem Hofmanne; it. (qui se lapers par un caractère de convenance) c'est un bon –, un des meilleurs –s de la France, er ist ein guter Kopf, einer der besten Köpfe in Frankreich, les beaux esprits, (gens qui se distinguent de la commune par la politesse de leurs discours ou de leurs ouvrages) die feinern Geister, die Schöngeister; c'est un bel esprit, il croit que cela lui est dû à titre de bel esprit, er ist ein feiner Geist oder Schöngeist, er glaubt, dies gebühre ihm als feinem Schöngeiste; (cette femme) est le rendez-vous des beaux –s, ist der Sammelplatz der feinern Geister od. Schöngeister; sing. il y a des beaux –s qui n'ont pas le sens commun, es gibt Schöngeister, denen es an gesundem Verstande fehlt; l'homme d'– est modeste, et le bel– s'affiche, ein Mann von Verstand ist bescheiden, der Witzling drängt sich auf, trägt seinen Witz zur Schau; le bel– ne peut lutter contre le génie, der Schöngeist kann es nicht mit dem Genie aufnehmen; une femme bel-esprit, (qui tient bureau de littérature) eine Frau, die den Schöngeist macht; iro. les beaux –s, messieurs les beaux –s, die Schöngeister, die Herren...; –s forts, (qui par présomption veulent se mettre au dessus des opinions reçues, surtout en mat. de religion) Freigeister; c'est un – fort, il fait l'– fort, il ne croit rien, er ist ein Freigeist, er spielt den F.

8. (principe, désir et intention de qc) il a fait cela par un – de charité, de paix, de vengeance, er hat das aus christlicher Liebe, aus Liebe zum Frieden, aus Rachsucht gethan; l'– de faction, de discorde, der Parteigeist od. Rottengeist, der G. der Zwietracht; ce n'est pas là l'– de cette compagnie, de ce corps, des magez, la man. de penser, de se conduire, les préjugés de...) das ist nicht der G. dieser Gesellschaft; il n'y a point d'– de corps entre les marchands de cette ville, es ist kein Gemeingeist unter den Kaufleuten in dieser Stadt; (ce ministre) agit dans le même – que son prédécesseur, handelt in eben dem Geiste, nach eben den Grundsätzen, wie sein Vorfahr; l'– national d'un peuple, l'– public, le– de parti, der Volks-geist, Gemein-, Partei-.

9. (le sens, le caractère et le but d'un auteur) G., Sinn; vous n'avez pas pris l'– de cet auteur, Sie haben den G. dieses Schriftstellers nicht gefaßt od. aufgefaßt; ce n'est pas là l'– d'Ariosie, das ist nicht der G., der Sinn des A.; (il a voulu imiter cet auteur), mais il n'en a pas saisi l'–, aber er hat den G. desselben nicht aufgefaßt; it. (ce qu'il y a de meilleur dans un ouvrage) der G., das Beste, der Kern.

10. pl. les –s, les –s animaux ou vitaux, (petits corps legers et invisibles, qui portent la vie et le sentiment dans les parties de l'anim.) die Lebensgeister; les –s se perdent avec le sang, die L. verlieren sich mit dem Blute; la peur glace les –s, von der Furcht erstarren die L.; les nerfs sont le véhicule des –s animaux, die Nerven sind der Sitz der L., die L. werden durch die Nerven; la trop longue étude fait une grande dissipation d'–s, ein zu lange anhaltendes Studieren verursacht einen großen Aufwand von L.–n; (il est évanoui), jetez-lui de l'eau afin de lui faire revenir les –s, de lui faire reprendre ses –s, beförengen Sie ihn mit Wasser, damit er wieder zum Leben, zur Besinnung, zu sich komme; fg. (pt. d'un hom. surpris, hors de lui) laissez-lui reprendre ses –s, reprenez vos –s, lassen Sie ihn zu sich selbst kommen, kommen Sie wieder zu sich, suchen Sie wieder zur Besinnung zu kommen.

11. Tech. Alc. – fugitif ou – de vie, d'– du mercure) flüchtiger Geist, Lebensgeist; (des philosophes, de magistere des alchim.) das Meisterwasser od. Goldwasser der Weisen; (selon qq philosophes), il y a un – universel répandu dans toutes les parties de la matiere, gibt es einen in allen Theilen der Materie verbreiteten Universalgeist; Bo. – seminal, (subst contenu dans le pollen des fleurs, qui traverse le style et parvient jusqu'au germe, pour féconder la semence) der Samengeist; die befruchtenden Theile des Samenstaubes; Chi. liqueurs retirées de diff substances par la distillation) Geist; Chi. anc. l'– acide du bois, c. acide *pyroligneux*; – alcalin volatil, c. gaz *ammoniac*; – ardent ou – de vin, c. *alcohol*; – de Mendérérus, (Chi. n. acétate ammoniacal), Minderers G.; essigsaueres Ammonium; –s acides, (Chi. n. acides étendus d'eau), saure Geister; mit Wasser verdünnte Säuren; – de nitre, (Chi. n. acide nitrique étendu d'eau), Salpetergeist; verdünnte Salpetersäure; – de nitre fumant, (Chi. n. acide nitreux), rauchender Salpetergeist; – de nitre dulcifié, (Chi. n. alcohol nitrique), versüßter Salpetergeist; – recteur, c. *aromes*; – de sel, (acide muriatique), –geist, –säure, f; – de sel ammoniac, (Chi. n. ammoniaque étendu d'eau), flüchtiger Laugensalzgeist; – de soufre, c. acide *sulfureux*; – de Vénus, c. *acide* acéteux; – de tartre, c. acidule *tartareux*; – de vitriol, (Chi. n. acide sulfurique étendu d'eau), Vitriolgeist; mit Wasser verdünnte Schwefelsäure; Dist., *Econ.* – de vin, de grain z. (eau de vie de...) Wein-branntwein, Korn-; Gr. (c'est qui marque l'aspiration dans la langue grecque): – doux (᾽), – rude (῾), der sanfte, der starke Hauch, (*Spiritus lenis, asper*); Mu. (caractere presque des instr. à) il ne faut pas sortir de l'– du jeu de l'instrument, man muß nicht aus dem Charakter des Tonwerkzeuges heraus

ausgehen; Gg. terre du St. –, (île de la mer méd.) Heiligeistland, n; Plum. Mod. des –s, (plumes à barbules très-larges, du dos d'une esp. héron ou aigrette d'Amér.) Schwungfedern, f.

ss. à la pointe de l'–, adl. (par raison, et on q. to. malgré soi) durch Gründe, durch die Vernunft dazu gezwungen; (il est difficile de se soutenir long temps), quand il faut tout faire à la pointe de l'–, wenn man durch Gründe in allem gleichsam gezwungen wird.

Espriter qn, Au. (lui donner l'esprit) inu. einen begeistern, ihm Geist geben; –é, ée, (qui a de l'esprit) inu. geistreich.

Esprot, m. hn. (chez les pêcheurs de la Manche) c. *clupée*.

Esquain (kein), m. Mar. (planches qui bordent les côtés de l'arcastillage de l'arrière, au-dessus de la lisse de hiloord) Verplanken, n.

Esquenis, m. Mar. c. *escabit*. Zäunungsplanken.

Esquiavine, f. (anc. vêtement d'esclave ou de paysan) c. *esclavine*; Ma. (châtiment long et sévère infligé à un cheval pour le dompter) das Peitschen.

Esquicher (ki), vn, vp. (au jeu de reversi, éviter de prendre, en donnant la carte la plus faible) sich stutzen; il –e sans cesse, il ne fait qu' –, er stutzt sich unaufhaltsam, er thut nichts als sich st.; fg; (éviter de s'expliquer sur qc) fa. einer Erklärung ausweichen; il a senti la difficulté, il s'est esquiché, er hat die Schwierigkeit der Sache gefühlt, und ist ausgewichen.

Esquif (kif), m. (petit canot) Boot, n; comme il vit les ennemis maîtres de sa galère, il se jeta dans un – et, als er sah, daß die Feinde Meister von seiner Galeere waren, warf er sich in ein B., und ; Poé. le noir –, (la barque de Caron) der schwarze Nachen, Todesnachen.

Esquilies, (ki), f. pl. (quartier de l'anc. Rome) Exquilia, pl; c'est aux – que se faisaient les exécutions des criminels, in den Exquilien geschahen die r.

Esquilin, e, (ki) a. le mont –, (une des 7 collines de l'anc. Rome) der exquilinische Berg; la porte, la tribu –e, das –e Thor, dien –e Zunft.

Esquille, (ki-ly'e) f. (petit éclat d'un os fracturé ou carié) Splitter, Knochen –; il est sorti une –, es ist ein S. herausgekommen; on lui a tiré plu. –s de la jambe, man hat ihm mehrere S. aus dem Beine herausgegegen; Jar. (petits filets et parties inégales qui restent touj. aux extrémités des rameaux taillés) die S.

Esquillette, (ki-lyèt) Mar. c. *aiguillette*.

Esquiman (ki), m. Mar. (quartier maître) Schiemann, Quartiermeister.

Esquimaux, pl. Gg. (peuples du nord de l'Amér.) die Eskimos; un Esquimau, ein E.

Esquinancie, (ki) f. (inflammation à la gorge, qui empêche de respirer et qf. d'avaler) Halsentzündung, Bräune, f; une violente –, une – suffocante, eine heftige, erstickende H.

Esquine, (ki) f. Ma. (reins d'un cheval) der Rückgrath, die Lenden, das Kreuz; un cheval fort, faible d'–, ein Pferd, das stark, schwach von Lenden ist, ein starkes, schwaches Kreuz hat; it. (pl. d'un cheval qui voûte en q. man. son dos en sautant) il saute de l'–, es schiebt beim Springen mit dem Kreuze nach; Bo. c. *squine*.

Esquipot, (ki) (petit tronc chez les barbiers), où l'on met l'argent de ceux qui viennent se faire raser) Sparbüchse; l'– est plein, die S. ist voll.

Esquisse, (ki) f. (ébauche, premier crayon de q. ouvrage de peinture) Stihe, f; Umriß; (il doit peindre cette galerie), j'en ai vu l'–, il en a déjà fait les –s, ich habe die S. davon gesehen, er hat schon die –n dazu gemacht; – au crayon, à la plume, au pinceau, au coloris, eine mit dem Bleistift, mit der Feder, mit dem Pinsel gemachte, eine colorierte S.; étudier les –s des grands maîtres, die –n der großen Meister studieren; it. (ébauche coloriée); cette – est un joli tableau, diese S. ist ein hübsches Gemählde; &c. (ce modèle fait en terre ou en cire) S., Entwurf; fg: l'– d'un roman, d'une tragédie, der E. zu einem Roman, ; faire l'– d'un ouvrage, den E. zu einem Werke machen.

Esquisser (ki-cé) une figure, Pt. (faire une esquisse) –stizieren; entwerfen; j'ai –é l'idée de mon tableau, ich habe den Gedanken zu meinem Gemählde stizziert, entworfen; des figures bien –ées, gut stizierte od. entworfene Figuren.

Esquive (ki), f. Suc. (la terre dont on couvre les pains de sucre) Erde zu Zuckerhüten; tourner l'–, (la mettre sens-dessus-dessous, la retourner) die Erde wenden.

Esquiver (ki), (éviter adroitement) ausweichen; il gauchit habilement et esquiva le choc, le coup, il l'a –é adroitement, er wandte sich geschickt auf die Seite, und wich dem Stoße, dem Hiebe aus; er ist ihm geschickt ausgewichen; (c'est un importun) que j'esquive autant que je puis, welchem ich ausweiche, so sehr ich kann; (ce sont de fâcheuses occasions), il les faut –, man muß denselben a.; (ce n'est pas surmonter la difficulté), ce n'est que l'–, sondern ihr a.; 2. vn. (il poussa son cheval contre moi), j'esquivai adroitement, ich wich geschickt aus; faire – qn, einem zur Flucht, zum Entweichen behülflich seyn; 3. s'–, (se tirer subtilement d'un lieu) sa. entwischen; sich davon schleichen; le coup fait, il s'esquiva subtilement, il s'.. de leurs mains, als der Streich geschehen war, entwichte er behende, schlich er sich unbemerkt davon; er entwichte aus ihren Händen; (on voulait me retenir dans cette compagnie), mais je m'esquivai doucement, aber ich schlich mich sachte davon.

Esrakites, c. *eschrakites*.

Essai, m. (épreuve qu'on fait de qc) Versuch; Probe, f; faire –, un –, einen V., eine P. machen; faire l'– d'une machine, d'un fusil, eine Maschine, ; probieren; eine P. mit einer Maschine anstellen; (cette drogue est trop violente), il est dangereux d'en faire l'–, es ist gefährlich, es zu probieren; (ce ragoût ne vous fera pas de mal), faites en l'–, versuchen Sie es einmahl; j'ai fait – de cette vie, je ne puis m'y accoutumer, ich habe dieses Leben, versucht, ich kann ; prendre à l'–, auf die P. nehmen, cf. *donner* (ll); faire l'– des viandes et du vin devant le roi, (en manger, en boire avant de les lui présenter) die Speisen und den Wein vor dem Könige kosten; s. (opération par laq. on s'assure de la pureté d'un metal) die Probe, das Probieren; l'art des –s, par la voie sèche, par la voie humide, (cf. *départ*) ein Ert probieren; Proben auf dem trockenen, auf dem nassen Wege machen; le fourneau d'–, ou la coupelle, der Probierofen; pour l'– du titre de l'or et de l'argent on se sert de la coupellation, um das Korn od. den Gehalt des Goldes und Silbers zu probieren, bedient man sich des Kapellierens; le poids d'–, das Probiergewicht, cf. *balance*; Et. – à la pierre, (qui se fait en jetant de l'étain dans un petit moule de pierre de tonnerre) die Zinnprobe auf dem Steine; 3. (petite partie de q. denrée, qui sert à juger du reste) Probe, f; Muster, n; envoyer des –s de vin, d'huile, Proben od. M. von Wein, Oel, zuschicken; prendre des –s de poudre à tirer, de café, M. von Schießpulver, von Kaffee, nehmen; it. (petites bouteilles ou tasses où l'on met du vin, pour en goûter) Weinmuster, -proben; 4. (pl. des ses productions d'esprit, qui se font par q. matière, pour voir si l'on y réussira) Versuch; cet – fait voir qu'il était capable de réussir en qc de plus grand, dieser V. beweist, daß er es. Größeres mit Glück zu bearbeiten od. auszuführen im Stande gewesen wäre; – de géométrie, –s de morale, de physique, V. über die Geometrie; –e über die Sittenlehre od. moralische –e; –e über die Naturlehre; dans un de ses –s sur la musique, sur la peinture, il prouve, in einem seiner –e über die Tonkunst, beweist er, ; les –s de Montaigne, Montaigne's –e; coup d'–, (ire – qu'on fait en qc) der erste V. in einer Sache; das Probestück, die Arbeit; faire son coup d'–, seinen ersten V., sein Probestück machen; ce n'est pas un coup d'–, c'est un coup de maître, das ist kein Probestück, sondern ein Meisterwerk, cf. *expérience*. [sche Scharlachwurzel.

Essaie, f. Tt. (racine des Indes pour l'écarlate) ostindi-

Essaierie, f. Mon. (atelier particulier où l'on fait l'essai) die Probierstätte.

Essaim (é-cein), m. (volée de jeunes abeilles qui sortent d'une ruche ou d'un tronc d'arbre, pour aller se loger ailleurs) Schwarm; un – d'abeilles, ein Bienen–; gros, petit –, großer od. starker, kleiner od. schwacher S.; faire le premier, le dernier –, aufschwärmen, ab- od. ausschwärmen; l'– prit son essor et alla se poser sur une branche d'arbre, der S. flog auf, und setzte sich an einen Ast; qf l'– prend son vol si haut et va si loin qu'il est difficile de le suivre, oft fliegt der S. so hoch und so weit, daß ; quand les –s quittent la ruche, wenn die Schwärme den Stock verlassen; la sortie des –s, das Ausfliegen der Schwärme; fg: il sortit du nord plu. –s de Barbares, es kamen aus Norden mehrere Schwärme von Barbaren.

Essaimer, vn. (pt. des ruches dont il sort un *essaim*) schwärmen; cette ruche est sur le point d'–, dieser Stock ist im Begriff zu schw.; ces mouches, ces abeilles, ces ruches ont essaimé, ont commencé à –, ont essaié d'–, n'essaiment plus, diese Bienen, haben noch nicht geschwärmt, haben ausgeschwärmt, ab- od. aus-g.

Essaler le poêles, Sal. c. *clister*.

Essandole, f. c. *échandola*.

Essanger, (co. *juger*) va. (mouiller le linge avant de le mettre couche par couche dans le cuvier) einweichen; – du linge, la lessive, Wäsche, die W. e.; le linge est déjà essangé, die W. ist schon eingeweicht.

Essart, m. v. c. *broussailles*; s. (terre essartée) Reut, -land, -feld, n.

Essartage, m. (act. d'essarter) Ausreuten, n; -tung, f.

Essarter ou essartir, va. Agr. (ôter les *essarts*, en défrichant un terrain) ausreuten, ausroden, ausbuschen, ausstocken; (il avait tant d'arpents de bois), il les a fait –, ces gens les ont essartés ou essartis, ils sont.., er hat sie auer., auesst. lassen; diese Leutehaben sie ausgereutet, ausgestockt, sie sind ausg.; (ce champ, cette terre) sera difficile à –, wird schwer auszubuschen, von den Dornen und Disteln zu saubern seyn.

Essaugue, f. Pê. c. *aissaugue*.

Essayer, (co. *payer*) va. (éprouver qc, en faire l'*essai*) probieren, proben, versuchen; – del'or, de l'argent, Gold, Silber p.; – la monnaie, (voir si les matières destinées à la fabrication sont au titre convenable) die M. p.; – un cheval, un canif, une plume, ein Pferd, p.; – un habit, des souliers, un chapeau, ein Kleid, Schuhe anproben, einen Hut anprobeu, aufprobieren, anp.; – une arme, une machine, ein Gewehr p., anschießen; cela me p. (je doute que vous réussissiez), mais essayez, p. Sie es aber immerhin; machez Sie immerhin die Probe od. den Versuch; fg: – ses forces, le goût du public, seine Kräfte v.; den Geschmack des Publikums auf die Probe stellen, zu erfahren suchen.

2. vn. – d'une personne, d'une chose, (faire un essai, pour voir si l'on peut s'en accommoder) mit einer Person od. Sache die Probe machen; es mit einer.. probieren, versuchen; (prenez cet homme à votre service), essayez-en deux ou trois mois, machen Sie zwei od. drei Monathe die Probe mit ihm; p. od. v. Sie es.. mit ihm; (je ne veux point prendre de ces remèdes), j'en ai essayé, ich habe schon die Probe damit gemacht; il vent – de tout, er will alles v.; it. (tâcher, faire ses efforts) suchen, versl.; j'ai –é de le persuader, de le détromper, ich habe ihn zu überreden, ihm seinen Irrthum zu benehmen gesucht, ich habe es versucht, ihm..; essayez à marcher, à vous relever, v. od. p. Sie zu gehen, sich aufzurichten, wieder aufzustehen; (je ne sais si j'en viendrai à bout), je n'ai ou n'y ai point –é, ich habe es noch nicht versucht od. probiert; essayez-y, versl. od. pr. Sie es.

3. s'– à qc, (voir si l'on est capable de qc) es versuchen, sich in et. v.; il est sûr d'y réussir, il s'y est essayé, er ist versichert, daß es ihm gelingen wird, er hat es schon versucht, er hat sich schon darin versl.; il s'est –é inutilement à peindre, à dessiner, er hat einen vergeblichen Versuch gemacht, mahlen, zeichnen zu lernen; er hat sich im Mahlen, im Zeichnen umsonst versucht; (cet enfant, cet être fragile), qui commence à s'– à la vie et à la lumière, was anfängt, das Leben, das Licht zu v.

Essayerie, c. *essaierie*.

Essayeur, m. (off. qui fait l'essai de la mon.) Wardein, Münz-; l'– en chef des fonderies, der Ober–; Metal. l'– des métaux, (charge des mélanges du numéraire pour la fonte) der Ämtcher.

Esse, f. Arc. (morceau de fer contourné en S, qui sert à accrocher les pierres qu'on veut élever) das S; l'– d'une balance, (qui forme des crochets au bout du fleau d'une balance) die Haken am Ende eines Wageballens; Carr. (morceau tourné en forme de crochet, qui sert à soulever les pierres) Hebehammer; Car. (chevville de fer tortue en forme de S, qu'on met au bout de l'essieu pour empêcher que la roue ne sorte) der Achsnagel; die Lünse, Wetsteckünse, Lehne; – de fer, mit einem Kettdeckel; l'– s'est rompue, l'– est sortie de l'essieu, der A. ist gebrochen, aus der Achse herausgegangen; Clou. (outil de fer contourné en S, sur lequel on fait prendre au fil de fer ou d'acier une forme circulaire pour le jauger) Drahttrichter, das S.

Essau, m. (petite hache recourbee, à l'usage des charpentiers) c. *aisseau*; Couv. (petit ais qu'on emploie dans la couverture des toits) Schindel, Dach–, f. c. *bardeau*.

Essédaires ou essédains, pl. Ant. (gladiateurs sur un char à 2 roues, appelé essedum dans les gaules) die Essedarii. [Jrier.

Esséens, c. *esséniens*.

Essein, m. Com. (anc. ms pour les grains à Soissons, dont 38 faisaient le muid mesure de Paris) id.

Esselier, m. Charp. (lieu qui joint l'arbalétrier avec l'en-

trait) **Treghand**, n. c. *aisselier*.

Essemer, va. Pé. (vider le filet) v. das Garn auslecren.

Essence, f. (ce qui constitue la nature d'une chose) **Wesen**, n; l'– divine, l'– des choses, das göttliche W., das W. der Dinge; l'– de l'homme est d'être animal raisonnable, das W. des Menſchen beſteht darin, daß er ein vernünftiges Geſchöpf iſt; la raison est de l'– de l'homme, die Vernunft macht das W. des Menſchen aus; trois côtés égaux font l'– du triangle equilateral, drei gleiche Seiten machen das W. des gleichſeitigen Dreyeckes aus; les choses ne sont différentes que par leurs –s, die Dinge ſind nur durch ihr W. verſchieden; de cette notion des –s il resulte ,, aus dieſem Begriffe von dem W., von den weſentlichen Eigenſchaften, folgt, daß..; Bo. (ce sans quoi la chose n'existeroit pas); l'– des plantes est dans la fructification, das W. der Pflanzen liegt in den Befruchtungswerkzeugen; Chi. –, ou huile essentielle ou volatile, Chi. n. (*huile aromatique* obtenue par distillation) weſentliches Oel; °**Eſſenz**, f; – de canelle, de romarin, de roses ,, Zimmet-eſſenz, Rosmarin-, Roſen-,, cf. *bergamotte*; les –s se préparent avec les plantes et les drogues aromatiques, die Eſſenzen od. weſentlichen Oele werden aus gewürzhaften Kräutern und Arzeneiſtoffen bereitet; les veritables –s ou huiles essentielles se font par distillation, die wahren Eſſenzen od. weſentlichen Oele werden vermittelſt der Deſtillation bereitet; – animale, (la huile qu'on tire des abattis des ani.) thieriſches Oel; – d'orient, (mat. préparée avec laq. on colore les fausses perles) die Perlen-Eſſenz; – nacrée, (précipité, de la couleur que donnent les écailles d'abletes) Perlmutter-Eſſenz, f; Ef. (nature, espèce des arbres d'une forêt) Art, Gattung, f; un bois d'– de chêne, ein Eichenwald.

Essencer, –cier, va. Au. (parfumer d'essences.) inu. mit Eſſenzen beräuchern, wohlriechend machen; –é, ou – cié, ée, mit E. beräuchert ,; it. (dont on a fait de l'essence) zur Eſſenz gemacht ,.

Essencifier qc, Au. (en extraire l'essence) v. **Eſſenz** aus et. machen, die E. aus et. ziehen.

Esséniens, pl. (fameuse secte de philosophes juifs, dont les opinions s'accordoient sur quantité d'articles avec celles des Pythagoriciens) **Eſſäer**, Eſſener; les – pratiques, (qui habitoient les villes ,) die thätigen E.; les – théoriques ou les thérapeutes, (qui vivaient dans des lieux solitaires) die betrachtenden od. einſamen E.; il y avoit aussi des – mitigés, es gab auch E. von einer milderen Secte.

Essentiel, (ci) m. (ce qu'il y a de plus important) das **Weſentliche**; voilà l'– de l'affaire, e'est-là l'–, das iſt das W. bei der Sache; das iſt die Hauptſache, der Hauptpunkt; vous oubliez l'–, le plus –, Sie vergeſſen das W., das Weſentlichſte, die Hauptſache.

II. **Essentiel**, le, (ci) a. (qui est de l'essence d'une chose et sans quoi elle n'existeroit pas) **weſentlich**; il est – à l'homme d'être raisonnable, es iſt eine –e Eigenſchaft des Menſchen, daß er vernünftig iſt; (le cœur, le cerveau) sont des parties essentielles sans lesquelles aucun animal ne peut vivre, ſind –e Theile, ohne welche ,; 2. (absolument nécessaire); c'est une chose –le dans le contrat, das iſt eine –e Sache, ein –es Stück bei dem Vertrage; (il ne faut pas oublier ce mot), il est –, es iſt m.; clause –le, les choses les plus –les, eine –e Klauſel, die –ſten Dinge; 3. (très-important); je lui ai des obligations –les, il m'a rendu un service –, ich bin ihm ſehr großen Dank ſchuldig, ich bin ihm m. verbunden, er hat mir einen –en Dienſt geleiſtet; il est – que vous lui parliez vous-même, es iſt durchaus nöthig, es iſt von großer Wichtigkeit, daß Sie ſelbſt mit ihm ſprechen; un homme –, (solide, sur qui l'on peut compter) ein zuverläſſiger Mann; c'est un ami –, er iſt ein echter, wahrer Freund; Chi. huile –le, sels –s, (tirés des végétaux) –es Oel, –e Salze, cf. *essence* (Chi.); sel – d'absynthe, –es Wermuthſalz.

Essentiellement, ad. (par *essence*) **weſentlich**; Dieu est – bon, l'homme est – raisonnable, Gott iſt w. gut; der Menſch iſt w. vernünftig; v. zu ſeyn, iſt eine –e Eigenſchaft des Menſchen; 2. (en matières importantes, solidement); il m'a obligé –, il aime – ses amis, er hat mich w. verpflichtet, außerordentlich verbunden; er liebt ſeine Freunde von ganzem Herzen.

Esser (écer) le fil de fer, Ep. (lui faire prendre une figure demi circulaire sur l'esse. cf.) dem Eiſendrabt auf dem Drahtrichter od. S eine halbzirkel-förmige Geſtalt geben.

Essere, (eccère) **essera**, ou **sora**, **sare**, m. Méd. (ampoules ou pustules écailleuses qui s'élèvent sur la peau) Wiedelſucht, Neſſelſucht, f.

Esseret (é-ceret), m. Char. (outil de fer pour faire des trous dans le bois) **Loch-eiſen**, n; – court, long, kurzes, langes L.

Esserné, ée, a. Com. papier –, (incomplet, tronqué) Ausſchußpapier, n.

Esselte, f. c. *aisselte*.

Esseulé, ée, (é-ceulé), a. (abandonné de ses amis et de ses connoissances) fa. **allein, verlaſſen**; (cet homme) est entièrement –, iſt ganz v.

Essieu, (é-cieu), m. (pièce de bois ou de fer arrondi, qui entre dans le moyen des roues) **Achſe**, f; – de bois, d'orme, der ſer, eine hölzerne, ulmbaumene, eiſerne A.; l'– de devant, des roues de devant, die A. der Vorderräder, die Vorder–; – de derrière, Hinter–; fusée d'–, –n-arm, -ſchenkel; anneau de bout d'–, –ring; – portevoue, (de rechange, aux caissons de munition) Vorraths–, f; casser un –, eine A. zerbrechen; mettre un – à un carrosse ,, eine A. an eine Kutſche machen; An. (os vertèbre du cou) die A., der Umdreher; Math. c. *axe*.

Essimer l'oiseau, Fau. (l'amaigrir pour le mettre en état de mieux voler) den Falken abmagern laſſen; un oiseau –é, ein abgemagerter Falke; Agr. (extenuer, consumer) pu. ausmärgeln; Bl. –é ou *écimé*, e.

Essogne, f. Féo. (droit double du cens annuel, au décès du censitaire) doppelter Lehenzins.

Essonnier, (eço) m. Bl. (double orle qui couvre l'écu dans le sens de la bordure) der doppelte Saum eines Wappenſchildes.

Essor, (é-çor) m. (vol d'un oiseau de proie qui monte fort haut et s'abandonne au vent) **Aufflug, Anflug**; prendre l'–, aufſteigen; ſich aufſchwingen; l'oiseau prit l'–, ſon –, der Falke flog auf; fg; (pt. de qq qui se tire de la contrainte ou on l'avait tenu) on tenait ce jeune homme dans une trop grande contrainte, il a pris l'–, man hielt dieſen jungen Menſchen zu ſehr im Zwange, nun hat er ſich frei gemacht, nun iſt er ſein eigener Herr; donner l'– à son esprit, à sa plume, (parler, écrire avec q. sn. d'élévation ou de liberté) ſeinem Geiſte, ſeiner Feder einen Schwung geben; erhaben od. frei ſchreiben; (cet auteur) a pris son –, (a débuté hardiment) hat einen kühnen Flug genommen; prendre un trop grand –, ſich zu hoch erheben, einen allzu kühnen Aufſchwung nehmen; l'– du génie, der Aufflug od. Aufſchwung des Genies; donner l'– à ses passions, (leur lâcher la bride) ſeinen Leidenſchaften freien Lauf laſſen, cf. *vol*.

Essorant, e, (é-ço) a. Bl. oiseau –, (qui n'ouvre l'aile qu'à demi pour prendre le vent, et qui regarde le soleil) ſich aufſchwingender Falke, cf. *essorer*.

Essorer (éço) qc, (exposer à l'air pour sécher) **trocknen** (an der Luft); – du linge, mettre du linge sur des perches pour l'–, Wäſche t.; Wäſche auf Stangen hängen, um ſie t. zu laſſen; Art. –la poudre, das Pulver an der Sonne t.; Chaud. – le suif, l'exposer à l'air pour le raffermir) den Talg an der Luft erhärten laſſen; suif essoré, erhärteter Talg; Corr. – les peaux, (les faire sécher sur des cordes) die Haute t.; peau essorée, (à demi séchée) eine halbgetrocknete Haut; Jar. – les oignons de fleur, (les étendre et faire sécher sur un plancher ,) die Blumenzwiebeln t.; Bl. essoré, ée, (pt. de la couverture ou d'une tour d'un émail diff. de celui du corps du bâtiment) von anderer Farbe als das Haus; de gueules à une couverture de grains de quatre pieux d'argent, –ée d'or, im rothen Felde ein goldenes Strohdach auf vier ſilbernen Pfählen; 2. s'–, (prendre l'essor) ſich aufſchwingen; Fau. (prendre l'*essor* trop fort) ſich verſteigen; ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'–, dieſe Arten von Falken verſteigen ſich

Essorille, m. hn. c. *rat-taupe*. [gerne.

Essoriller, (éço) (ils) va. – un chien, un chat ,, (couper les oreilles à ,) einem Hunde, einer Katze ,, die Ohren ſtutzen, abſchneiden; un chien –é, ein Hund mit geſtutzten O.; fg; (couper les cheveux fort courts) fa. die Haare ſtutzen, ſehr kurz abſchneiden; qui vous a ainsi essorillé? wer hat Ihnen die H. ſo geſtutzt?

Essoucher (écou) un terrain, Agr. (en arracher les souches) ein Stück Land ausſtocken.

Essoufflement, m. Méd. (état laborieux de la respiration) Schwerathmen, n; ſchwerer Athem.

Essoufler (écou), va., vp. (mettre presque hors d'haleine) **außer Athem ſetzen**; s'– à courir, ſich a. Athem od. aus dem A. laufen; aus dem A. kommen; (vous montez trop vite), cela vous essoufflera, das wird Sie a. A. ſetzen; (marchez plus lentement), vous vous essoufflez, Sie laufen ſich ja ganz außer A.; (si vous ne retenez votre cheval) vous l'essoufflerez, ſo wird es, ganz a. A. kommen; il s'est tout –é à monter ce degré, il était tout –é, er hat ſich beim Erſteigen dieſer Treppe ganz a. A. geſetzt, er war ganz athemlos, ganz außer A.; (il criait, parlait) comme s'il était –é, als ob er athemlos wäre, keinen Athem mehr hätte.

Essour, m. v. c. *source*.

Essourisser (écou) un cheval, Ma. (lui ôter du nez le cartilage ou polype nommé *souris*, qui fait que le cheval s'ébroue) einem Pferde die Maus ausſchneiden.

Essucquer (é-cu-ker) une cuve, Vig. (en tirer le moût) eine Butte ablaſſen, abzapfen; (il est temps) d'– cette vendange, dieſe Leſe abzulaſſen; cuve –ée, abgelaſſene, abgezapfte B.

Essui (é-çui), m. (lieu où l'on étend ou suspend ce pour le faire sécher) **Trockenplatz**; mettre une peau à l'–, (la suspendre ou l'air pour la faire sécher) eine Haut auf den T. od. die Treuge bringen; (ce tanneur) a un fort bon –, tous ses cuirs sont à l'–, hat einen ſehr guten T., alle ſeine Häute ſind auf dem –e; les –s d'un amidonier, (greniers où il étend ou expose à l'air l'amidon, pour l'essuyer) die Trockenböden eines Stärkemachers.

Essuie-main, m. (linge à essuyer les mains) **Handtuch**, n; (pelé, fig; des essuie-mains grossiers, grobe Handtücher.

Essuie-pierre, f. (sans s au pl.; morceau de linge pour essuyer la pierre du fusil) Steinwiſcher.

Essuyer, (*essuyant, essuyé, j'essuie, tu essuies, il essuie, n. essuyons, ez, ils essuient; j'essuyais, nous essuyions; j'essuyai, j'ai essuyé; j'essuierai, j'essuierais; que j'essuie, que nous essuyions, que vous essuyiez, qu'ils essuient, que j'essuyasse*) va. (ôter l'eau, la poussière ou l'huitant) **abwiſchen, abtrocknen**; il est tout en sueur, tout en eau, il faut l'–, er iſt ganz im Schweiße, er ſchwitzt über und über, man muß ihn abw. od. abt.; essuyez-lui les mains, les pieds ,, wiſchen od. trocknen Sie ihm die Hände, die Füße, ab; s'– les mains, le visage, les yeux, ſich die Hände, das Geſicht abw. od. abt.; ſich die Augen auswiſchen, austrocknen; essuyez vos larmes, trocknen Sie Ihre Thränen ab; – ses mains à une serviette, avec un linge, ſeine Hände an ein Handtuch abw., mit einem Handtuche abt.; essuyez cette table, cette commode, wiſchen Sie dieſen Tiſch, ab; – de la vaisselle qu'on a lavée ,, aufgeſpültes Küchengeſchirr abt.; (ces assiettes ne sont pas bien –ées, ſind nicht recht abgetrocknet; fg; – les larmes de qn, – ses larmes, (consoler qn, se –) jemandes Thränen, ſeine T. trocknen; einen tröſten, ſich tr.; 2. (sécher, pt. du soleil, du vent) trocknen; (le vent, le soleil) essuie la terre qui a été trempée par la pluie, a essuyé les chemins, trocknet die vom Regen beſeuchtete Erde, hat die Wege getrocknet; Amid. faire –l'amidon, (en l'exposant à l'air dans les essuis) die Stärke trocknen laſſen; 3. fg; (être exposé à..) it. supporter, ſouffrir) **ausgeſetzt ſeyn; aushalten, ausſtehen**, – tout le feu, tout le canon, toute la mousqueterie d'une place, dem ganzen Feuer, Kanonenfeuer, Musketenfeuer einer Feſtung ausg. ſeyn; das ganze Feuer .. aush. müſſen; ils essuyèrent une rude tempête, un orage, ſie ſtanden einen heftigen Sturm, ein Gewitter aus; il a essuyé bien des dangers sur mer ,, er hat viele Gefahren zur See ausgeſtanden; – un refus, des refus, des reproches, des injustices, eine abſchlägige Antwort, einen Korb bekommen, abgewieſen werden; Vorwürfe auszuſtehen, Ungerechtigkeiten zu erdulden haben; il a essuyé un affront, des affronts, la honte de ,, er hat eine Beſchimpfung, –en erlitten; er hat die Schande erlebt, ,; – l'humeur, la mauvaise humeur de qn, von jemandes übler Laune zu leiden haben; – les hauteurs d'un ministre, d'un parvenu, die hochmüthige Begegnung eines Miniſters, eines Emporkömmlings zu ertragen haben.

Est, (èste) m. (partie du monde qui est à notre soleil levant) **Oſten, Morgen**; les pays qui sont à l'–, die gegen O. od. M. gelegenen Länder; (cette province) est située à l'– de la France, a tant de lieues de l'– à l'ouest, liegt Frankreich gegen O., liegt öſtlich von F., hält ſo und ſo viel Meilen von O. gegen Weſten, cf. *sud-est, nord-est*; le vent d'–, (qui souffle du point d'–) der Oſtwind; le sud-est souffle entre le sud et l'– à 45 degrés de ces points, der Süd-oſtwind bläst zwiſchen Süden und Oſten, in einem Abſtande von 45 Graden von dieſen beiden Punkten. Syn. le point de la terre où le soleil nous paraît se lever est notre *levant*; tout l'espace de terre qu'il éclaire devant nous est l'*orient*; le lieu ou point de l'horison devant nous d'où le vent souffle quand il se

lève est l'est, derjenige Punkt der Erde, wo die Sonne uns aufzugehen scheint, ist unser Morgen; der ganze Erdstrich, welchen sie vor uns erleuchtet, ist das Morgenland; der Ort od. Punkt des Horizonts vor uns, von dem der Wind herbläst, wann sie aufgeht, ist der Osten, cf. levant, orient.

c'Est, c'estoit, ce fut, cf. être.

Estacade, f. (tête de pieux moisés, destinés à empêcher les glaces d'entrer dans un bras de rivière) Verpfählung, f; Pfahlwerk, n; les soldats forcèrent l'– die Soldaten durchbrachen die V. mit Gewalt; il vint un débordement d'eau qui rompit l'–, es kam eine Ueberschwemmung, welche die V. zerriß od. durchbrach. [pfosten.

Estaches, m. pl. (poteaux sans un pont) Brücken-pfähle,

Estadou ou éladou, m. Tab. (esp. de scie à lames, entre lesq. se soient les dents des peignes) Zähnfäge, f; l'– sert à ouvrir les dents d'un peigne, die Z. dient dazu, die Zähne in einen Kamm zu machen.

Estafe, f. Au. (droit des gardes d'une maison de jeu) Spiel-Hausmächter, -gebühr, f.

Estafette, f. (courrier en plu. pays, qui ne porte les lettres que d'une poste à l'autre, it. dépêché exprès pour q. aff.) Staffette, f; reitender Eilbote; il lui est arrivé, on lui a envoyé une –, er hat eine S. bekommen; man hat ihm eine S. geschickt; je l'en ai averti par –, ich habe ihn durch eine S. davon benachrichtiget; on a dépêché des –s à Vienne, man hat – nach Wien abgeschickt.

Estafier, m. (en Italie, domestique à livrée qui marche en manteau, à la diff. des laquais qui n'en ont point) Staffier; (ce cardinal) a tant d'–s, hat so und so viel Staffieri; ext. (gr. laquais) großer Bedienter; Lacrei; il est accompagné de quatre grands –s, er hat vier große Lacteien bei sich; 2. (tenteurs de lieux publics, de femmes débauchées) Hurenwirth.

Estafilade, f. (balafre; coupure faite avec un instr. tranchant fa. ou gn. Schmarre, f; grande –, eine große S.; il lui a fait une vilaine – au nez, sur le nez, au visage, er hat ihm eine garstige S. über die Nase, über das Gesicht gemacht; il a reçu une bonne –, (il a été blessé grièvement) er hat eine tüchtige S., eine schwere Wunde bekommen; il y a une – à votre manteau, à votre robe, es ist ein Schnitt od. Riß in Ihrem Mantel, in Ihrem Kleide.

Estafilader, va. (faire ou donner une estafilade) po. eine Schmarre machen; (schmarren); on lui a –é le visage, man hat ihm eine S. über das Gesicht gemacht, man hat ihm das G. zerfetzt, mit dem Säbel gezeichnet.

Estaillier-pierrier, m. v. c. lapidaire.

Estaim, estambot, c. étain, étambord.

Estains, m. pl. Mar. c. cornières.

Estame, f. Com. le fil d'– ou d'estaim, (fil de laine retors, dont on fait des bas, au tricot ou au métier) gezwirnte Wolle; gants, bas, camisole d'–, (faits de fils d'–) Handschuhe, von g–r Wolle; gestrickte od. gewebte wollene H. g.

Estamène, f. Com. (petite etoffe estame) c. étamine.

Estamet, m. (petite étoffe de laine faite à Châlons-sur-Marne) Estelère, c. aisticère. (ne p.) Etamet.

Estaminet, m. on tabagie, f. (assemblée de buveurs et fumeurs; it. le lieu où elle se tient) Bierstrinker und Tabacksraucher-gesellschaft, f; il fréquente les –s, er besucht Estaminois, estamois, c. étamoir. [die –en.

Estampe, f. (image qu'on imprime sur du papier, du velin, avec une planche de cuivre ou de bois) Kupferstich; belle –, – bien noire, bien nette, bien tirée, schöner, fetter, reiner, gut abgezogener od. abgedruckter K.; il est curieux en –s, er ist ein Liebhaber von –en; une collection, un livre d'–s, eine Sammlung von –en, ein –buch od. Kupferbuch; les –s de ces graveurs, die Stiche dieser Kupferstecher; l'art des –s est porté à une grande perfection, man hat es in der Kupferstecher-kunst auf einen hohen Grad gebracht; Epar. (poinçon de fer qui sert à estamper) Punzen, Stichel; Horl. (outils qui serv. à estamper dif. pièces) den Stempel, Loch-; das –eisen; Marc., Or., Ser. (outil pour estamper) das Locheisen, der Lochstempel (des Hufschmiedes), der Ausbauer (des Goldschmiedes), das Gehenke (des Schlossers); Suc. (poinçon de sucre qu'on mastique dans le fond d'une forme à vergeoise) Stampfzucker; id. cf. étampe.

Estamper, va. (faire sur q. corps tendre une empreinte de traits gravés dans une mat. solide) stempeln, prägen, abdrucken; on estampe la monnaie avec le balancier, man prägt die Münze mit dem; une image bien –ée, ein schön abgezogenes od. abgedrucktes Bild; – du cuir, (y former des figures) Figuren auf Leder drucken; – un nègre, (le marquer avec un fer chaud) einen Neger stempeln, mit einem glühenden Eisen zeichnen; Chap. – un chapeau, (passer sur les bords l'outil appelé puce, afin d'en ôter les plis) einen Hut gleich fausten; Clou. broquette –ée, (la plus forte de toutes les broquettes) die größte Art Zwecken; – un morceau de fer plat, les fonceaux, des embouts sur l'estampe ou embouttissoir) ein flaches Stück Eisen, die Bleche (am Hohl-mundstücke) austiefen; Hor. – une roue, (lui donner la forme convenable avec une estampe) ein Rad stempeln; – un trou carrément, (en y faisant entrer à coups de marteau une estampe carrée) ein Loch viereckig stempeln; Marc. – un fer de cheval, (y faire les 9 trous) die Löcher in ein Huf-eisen stämmen; – gras, maigre, (percer les trous du fer près du rebord intér., ou extér.) nahe löcher, tief l.; Or. – les cuillères, une boîte, (faire les cuillerons par le moyen d'une estampe, former les contours d'une boîte en l'emboutissant sur des mandrins) die Löffel ausrunden, austiefen; eine Büchse stempeln; Rel. – un livre, ein Buch abstempeln; Suc. (mastiquer une poignée de sucre dans le fond d'une forme bâtarde ou à vergeoise) Grobzucker-formen stampfen.

Estampeur, m. Suc. (pilon de bois dont on se sert pour estamper les formes à vergeoise) Stempel; Stampf, f.

Estampille, (lm) f. (marque qui se met avec la signature, ou qui en tient lieu, sur des brevets, lettres, livres,) Stempel; il y a une – pour chaque manufacture de papier, jede Papierfabrik hat ihren S. oder ihre Marke, ihr Merkzeichen; 2. (instr. qui sert à estampiller) Stempel; das Stempel-eisen.

Estampiller, (lm) va. (marquer avec une estampille) stempeln; (voilà un livre ture) qui est –é de trois croissants, das mit drei Halbmonden gestempelt ist; (le brevet) est signé et –é, ist unterzeichnet und gestempelt; (chaque papetier) estampille différemment, stempelt od. zeichnet sein Papier anders.

Estampoir, m. Org. (esp. de pinces plates, serv. à plier les lames de métal) flache Zange.

Estampure, f. Marc. (trous percés dans un fer de cheval) die Löcher in einem Huf-eisen; – grasse, maigre, cf. es.

Estan, m. c. estant. [tamper (Marc.)

Estanc, a. Mar. un navire –, (bien clos, sans voie d'eau, en bon état) ein dichtes Schiff.

Estance, f. Mar. (piliers posés le long des hiloires, pour soutenir les barretins) Stützen, pl; – à taquets, (esp. d'échelle de fond de cale, avec une corde à côté appelée tire-veille)

Estangues, c. étanques. [Leiter im Schifferraum, f.

Estant, a. Ef. arbre, bois en –, (debout et sur pied) ein noch stehender Baum, stehendes Holz.

Estape, c. étape.

Estaquet, (kè) m. (attache d'un filet) Stille, f.

Estase, f. Man. (traverse d'en haut du métier à velours) Querholz oben am Sammtweber-stuhle, n; les –s du métier d'étoffe de soie, (ce pièces de bois qui serv. à en tuer les quatre pieds) die Querhölzer, welche die Füße des Seidenweber-stuhles festhalten.)

Estateur, m. Com. (négt. qui fait cession de ses biens à ses créanciers) der abtretende Schuldner, der Abtreter.

Estavillon, (lm) m. Gant. (morceau de cuir disposé à faire un gant) ein zugeschnittenes Stück Leder, cf. doler.

Estelaire, a. Ch. cerf –, (apprivoisé) zahmer Hirsch.

Estelin, c. esterlin.

Estéméaires, f. pl. Mar. (5 pièces des bois ajustées au bout des madriers d'une galère) die Sitzer und Aufgänger der Spannen.

Ester, (-ère) m. ou estère, f. (natte de paille serv. de lit chez les orientaux) Lager auf Strohmatten.

Ester, vn. Pa. – en jugement, (être en cause, instance ou procès avec qn devant un juge) vor Gericht stehen; gerichtliche Handlungen vornehmen; (les mineurs et ceux qui sont morts civilement), ne peuvent – en jugement, können nicht vor G. st., können keine g. H–n vornehmen; – à droit, (être admis en justice à l'effet de répondre aux faits et de recevoir un jugement) die Erlaubniß erhalten, sich vor G. zu st., und seine Sache zu betreiben; vor G. zugelassen werden; (le contumace qui avait laissé passer cinq ans sans se présenter), ne pouvait plus – à droit, (n'était plus écouté) wurde nachher nicht mehr vor G. zugelassen; demander, obtenir des lettres de chancellerie pour – à droit, um einen Kanzleibrief bitten, einen K. erhalten, seine Sache vor dem Richter wieder betreiben zu dürfen. [m., f.

Estère ou ester, f. (natte de jonc) Binsen-matte, Schilf-

Esterlet, m. (dit. eg. de la côte d'Arcadie) Sterlet.

Esterlin, ou esterling ou engel, Or. (poids de Holl. d'v. 28 grains et demi, cf. engel) Esterling; il y a 160 esterlins ou esterlings au marc, es gehen 160 –e auf eine Mark; 2. (anc. mo. où était empreinte une étoile) der E.;

Esterole, f. c. estoir. [3. c. sterling.

Esterre, f. Mar. (en Amér.; petit port où l'on peut aborder avec des barques) Schlupfhafen, c. calangue.

Esteuble, f. c. éteule.

Estevière, ou esthétère, m. An. qf. (point auquel se rapportent toutes les sensations) Sinnen-werkzeug, n; -sitz, Esther (ère), f. Ecr. le livre d'–, (qui contient l'histoire d'Esther, fille juive calebre, captive en Perse, qui partagea le trône d'Assuérus) das Buch Esther.

Esthésis, (ziz-ee) f. (nom donné aux sensations extér. et intér.) Gefühle, Eindrücke, pl.

Esthétique, f. hm. (la science, la connaissance du beau, la philosophie des beaux arts) Aesthetik, Schönheitslehre, Geschmacks-l., f; de l'– découlent les règles qu'on doit suivre dans l'exécution des ouvrages de l'art, aus der Ae. werden die Regeln hergeleitet, welche man bei der Ausführung von Kunstwerken beobachten muß; 2. a. (qui app. à l'–) ästhetisch; la beauté – d'un poème, die –e Schönheit eines Gedichtes; –ment, ad. (d'une manière ä.; il en parla..., er sprach ä., in ä–er Rücksicht da-

Esthiomène, c. estiomène. [von.

Esthuir, va. v. c. ôter, éviter, chasser, faire partir,

Estibois, c. étibot,

Esticeux, pl. Soi. c. estissenses.

Estier, c. étier.

Estiflet, ou plus ord. estiflet, m. (bibus, bagatelle) po. il s'en soucie comme d'un –, (il s'en met peu en peine) er bekümmert sich wenig, bekümmert sich den Henker darum; er fragt wenig darnach; je n'en donnerai pas un –, cela ne vaut pas un –, (pas la moindre chose) ich gäbe keinen Pfifferling dafür, das ist keinen P. werth. [stuhl.

Estille, f. Man. (métier de tiserand à Amiens) Weber-

Estimable, a. (digne d'estime) achtungs-werth, würdig, schätzenswerth, achtbar, schätzbar; il, elle est – pour sa vertu, er (sie) ist wegen seiner (ihrer) Tugend a.; c'est un auteur –, ...ein a–er Schriftsteller; cela est –, das verdient Achtung; l'– auteur de cet ouvrage, der a–e Verfasser.

Estimateur, m. (qui prise une chose, qui est chargé d'en faire l'estimation) Schätzer; (si nous ne pouvons convenir du prix de ces choses), nous prendrons des –s, nous conviendrons d'–s, so wollen wir S. wählen, wollen wir Leute wählen, welche sie schätzen od. anschlagen; fig: un juste – de la vertu, du mérite, des ouvrages d'esprit, ein richtiger S. od. Beurtheiler der Tugend, des Verdienstes, der Geisteswerke,

Estimabl, ve, a. Jur. (qui contient l'estimation de qc) der Schätzung gemäß; le devis – d'un ouvrage, des réparations d'un édifice, die S., der ungefähre Anschlag der Kosten eines Werkes, der Ausbesserungsarbeiten an einem Gebäude; d'après le procès-verbal ou rapport d'experts –, nach dem Protokolle od. Berichte kunstverständiger Schätzer; la valeur –ve de ses biens, des marchandises saisies, der angeschlagene od. geschätzte Werth, der S–swerth seiner Güter,; 2. –ve, f. Au. (faculté de l'ame pour juger, ord. le jugement) Beurtheilungskraft, f; avoir l'–ve juste, richtig, genau schätzen, beurtheilen; 3. l'–ve, f. (mesure à vue d'œil) Augenmaaß, n; à l'–ve, nach dem A–e.

Estimation, f. (prisée ou évaluation d'une chose) Schätzung, Ab–, f; Anschlag; juste –, richtige S.; on a fait la prisée et– de ses meubles, man hat seine Möbeln geschätzt und angeschlagen; suivant l'– qui en sera faite, nach der vorzunehmenden S.; prendre une chose pour le prix de l'–, et, um den A. od. S–swerth nehmen; je m'en rapporte à l'– des experts, ich lasse es deßfalls auf die S. od. den A. der Sachverständigen ankommen; juger d'une chose par –, von einer Sache der S. nach urtheilen.

Estime, f. (cas, état qu'on fait de qn, de qc) Achtung, f; avoir de l'–, bc. d'–, bien de l'– pour qn, V., viele, große A. für einen haben; être en –, en grande – dans une société, être dans l'– de tout le monde, dans une – générale, in einer Gesellschaft in A., in großer A. stehen, von jedermann, allgemein geachtet seyn; allg. in A., in allg–er A. stehen; j'ai une – particulière pour lui, pour sa vertu, pour son mérite, ich habe eine besondere A. für ihn, für seine Tugend; il a l'– et l'affection de tous les gens de bien, er be-

sitzt die A. und Liebe aller Rechtschaffenen; acquérir de l'–, sich A. erwerben; il est perdu d'– et de réputation, er hat alle A. verloren; je préfere leur – à cette place, ich ziehe ihre A. ob. Werthschätzung dieser Stelle vor; je n'ambitionne point leur –, es ist mir nicht um ihre A. zu thun; l'– de qs amis doit vous suffire, die A. einiger Freunde $_{2}$; je fais grand cas de votre –, ich setze einen großen Werth auf Ihre A.; (activant à un inférieur, à un égal), so versichert man ihn seiner A.; ich bin mit vieler A. Ihr $_{2}$; Mar. (calcul du chemin que fait chaque jour le vaisseau) die Schätzung od. Berechnung des zurückgelegten Weges; (Mar. die Gissung); l'– qu'il avait faite ne s'est pas trouvée juste, die G., seine S. hat sich nicht richtig befunden; (le pilote) s'est trompé dans son –, hat sich in der G., in seiner S. geirrt; hier l'– nous précédait, aujourd'hui (aujourd'hui c'est le contraire) die S. war uns voraus, gab einen größern Weg, als wir gemacht hatten, heute sind wir weiter, als die S. angeben hat; faire l'– de la vitesse du vaisseau, die Geschwindigkeit des Schiffes schätzen; eine S. über die .. anstellen.

Estimer qc, (priser, évaluer) et. schätzen, ab-, anschlagen; (les héritiers) ont fait – la maison, les terres $_{2}$, haben das Haus $_{2}$ sch. od. a. lassen; il estima ce meuble bc au dessous de sa valeur, er schätzte dieses Möbel weit unter seinem Werthe; schlug .. an; (cette charge) a été estimée (à) trente mille francs, ist auf dreißigtausend Franken geschätzt worden; (si vous voulez prendre ce cheval, ce meuble en troc), je l'estime cent ducats, so schätze ich es auf hundert Dukaten; combien estimez-vous cette maison? wie hoch sch. dieses Haus? wie hoch schlagen Sie .. an? vous l'estimez trop bas, trop haut, le double de ce qu'elle vaut, Sie sch. es zu niedrig, zu hoch; Sie schlagen es zu niedrig, zu hoch, doppelt so hoch an, als es werth ist; –la hauteur d'un arbre, d'une tour $_{2}$, (à vue d'œil $_{2}$) die Höhe eines Baumes, eines Thurmes sch.; Ef. – les arbres à la toise cube, die Bäume ausklaftern, nach Kubikklaftern schätzen; Mar. latitude, longitude –ée, (qui résulte de l'estime, par opp. à celle qui résulte des observations) geschätzte (Mar. gegißte) Breite, Länge.

2. (faire cas de $_{2}$) schätzen, achten; on estime fort cet homme, il se fait – par tout, man schätzt od. achtet diesen Mann sehr; er verschafft sich überall Achtung, setzt sich überall in A.; il n'est guère –é dans sa compagnie, er ist in seiner Gesellschaft nicht sehr geschätzt od. geachtet; j'–e son mérite, sa vertu, ce désintéressement, ich schätze od. achte sein Verdienst $_{2}$; je l'en aurais –é davantage, si $_{2}$, ich hätte ihn um so mehr geschätzt, wenn $_{2}$; on estime les coursiers de Naples par-dessus tous les autres chevaux, man schätzt die neapolitanischen Renner höher als $_{2}$; (les vins de France) sont fort –és, plus –és que $_{2}$, sind sehr geschätzt, sind geschätzter als $_{2}$; (l'esturgeon) est fort –é pour ses œufs $_{2}$, wird um seines Rogens willen sehr geschätzt; s'– soi-même, s'– plus que les autres, sich selbst sch., sich selbst höher sch. als Andere; il s'–e trop, er schätzt sich zu hoch, hat eine zu hohe Meinung von sich.

3. (croire, penser, présumer) für .. halten; glauben; on estime cette place imprenable, man hält diese Festung für unüberwindlich; on –e cette affaire manquée, man glaubt, diese Sache sey fehlgeschlagen; it. vn. j'–e que cela est, ich halte dafür, daß dieses so ist; il n'–e pas que cette entreprise puisse réussir, er glaubt nicht, hält nicht dafür, daß dieses Unternehmen gelingen könne; j'estimais qu'il pourrait faire q. difficulté à cela, qu'il serait mieux de l'écrire, ich hielt dafür, ich war der Meinung, er könnte dabei einige Schwierigkeit machen, es sey besser, ihm zu schreiben. Syn. cf. priser.

Estioler, v. c. étioler.

Estiomène ou **esthiomène**, s. Méd. (pt. de cert. ulcères corrosifs, malins, serpigineux $_{2}$) um sich fressend; un ulcère –, ein um sich –es Geschwür; (les ulcères dartreux, scorbutiques $_{2}$) sont –s, fressen um sich; 2. m. (le feu St. Antoine) das heilige Feuer; (à la tête) Haarwurm, Haargrind.

Estiomène, a. Méd. (attaqué de l'*estiomène*) mit dem Haargrinde, mit fressenden Geschwüren behaftet; it. cf. *estiomener*.

Estiomener, va. Méd. (couper la partie infectée de l'*estiomène*) den vom Haargrinde ob. fressenden Geschwüren behafteten Theil $_{2}$ abschneiden $_{2}$.

Estire, f. c. *étire*.

Estisseuses, f. pl. Soi. (petites tringles de fer qui retiennent les roquetins et les canons dans les cantres) die Stänglein, die Scherkasten.

Estissu, m. Rub. (petites tringles $_{2}$) c. *estisseuses*.

Estival, e, a. Bo. (qui naît ou qui produit en été) plante –e, Sommer-pflanze, f.; -gewächs, n; fleurs –es, Sommerblumen. (ment) die Krenenlage.

Estivation, f. Bo. (état de la corolle avant l'épanouissement) die –krankheiten, eine –entzündung; (les médecines) lui ont ruiné, gâté, dévoyé l'–, haben seinen Magen verderbt, zerrüttet; il a mal à l'–, un grand mal d'–, il est sujet aux maux d'–, er hat –weh, heftiges –weh, er ist dem –weh unterworfen; hernie d'–, (lorsque la région épigastrique est pincée ou étranglée par une tumeur herniaire) –bruch, cf. *lavain* (3. a.); (les animaux ruminants) ont plu. –s, b. mehrere M. (Mägen); l'– d'une oie, d'un canard, der M. einer Gans $_{2}$; ein Gänse-, Enten-; P. cf. *autruche*; 2. (la partie exter. qui reposait à l'–); le creux de l'–, die Herzgrube; se battre l'–, sich an die Brust schlagen; il lui donna un coup de poing dans l'–, er schlug ihn mit der Faust auf den M.; Cui. (ce qui reste après que les cuisses et les ailes des volatiles ont été levées): l'– d'une perdrix, d'une poularde, die Brust, des Brustfleisch von einem Rebhuhne $_{2}$; je prendrai de l'–, je mangerai l'–, ich will von der Brust nehmen, die Brust essen.

Estivation, f. Bo. (état de la fleur pendant l'été) Sommerblüthe, f.

Estivaux, pl. Mar. (cordages qui servent à tendre les voiles) Stagsegel, n. pl.

Estive (ou plutôt) **lestive**, f. Mar. (contre poids donné à un bâtiment, de mon. qu'un côté ne pèse pas plus que l'autre) Gleichgewicht, n; l'–, la lestive d'un bateau, d'une galère, das G. eines Flußschiffes, einer Galeere; l'– est aux bâtiments à rames forcées ce que l'arrimage est aux bâtiments à voiles, das G. ist bei Fahrzeugen, welche durch Ruder getrieben werden, eben das, was die Stauung bei den durch Segel getriebenen Schiffen ist; charger en –s, ou *estiver*, auf beiden Seiten gleich schwer laden.

Estiver, va. (passer l'été en q. endroit) v. den Sommer .. zubringen; Mar. cf. *estive*.

Estoc, (estok) m. autref. (epée longue et étroite, qui ne servait qu'à percer) Stoßdegen, Panzerstecher; 2. (la pointe d'une épée) Degenspitze, f; donner, frapper d'– et de taille, (du tranchant et la pointe) mit der Spitze u. Schneide zu verwunden suchen; auf den Stoß und auf den Hieb gehen; zustechen und zuhauen; Ef. couper un arbre à blanc-estoc, (à fleur de terre) einen Baum ganz nahe am Boden abhauen; faire une coupe à blanc estoc, (abattre tout les arb. d'une forêt, sans en réserver aucun) einen Holzschlag rein abtreiben, einen Schlag rein abholzen, cf. *etoc*; fg: être réduit à blanc-estoc, (entièrement ruiné) sa. ganz zu Grunde gerichtet seyn, sa. auf den Hefen sitzen; 2. (ligne d'extraction) der Stamm, die Linie; il est de bon –, er ist von einem guten Stamme, von guter Herkunft; les biens qui viennent de son –, die Güter, welche von seiner Linie herstammen; Pa. biens de côté, – et ligne, (biens propres de ligne) eigene angeerbte Güter; G., die in einer L. forterben; la fabrication des monnaies se fait par des officiers en titre, et d'– et ligne, (c. à d. de père en fils) das Verfertigen der Münzen geschieht durch bestellte u. erbliche Beamte; fg: (dites vous cela) de votre –? (de vous même) sa. von sich selbst? (kömmt das) aus Ihrem Kopfe? cela ne vient pas de son –, das ist nicht in seinem Kopfe gewachsen; po. (esprit, pénétration $_{2}$); il n'a point d'–, er hat keinen Verstand; j'y ai mis tout mon –, ich habe allen meinen Verstand dazu aufgeboten; Fal. (lame de bois qui sert à égaliser l'épaisseur la terre que l'ouvrier tourne) (hölzerne Klinge); Jeu. faire l'–, (faire passer la carte de dessous dessus, sans qu'on s'en aperçoive) die Volte schlagen; les bonneteurs font l'– avec une adresse merveilleuse, die Gauner wissen sehr geschickt die Volte zu schlagen; 3. c. *brin* d'–.

Estocade, f. (longue épée) Stoßdegen; 2. (gr. coup d'epée allongée, en t. d'escrime botte) Degenstoß; grande –, ein weit ausgeholter Stoß; (des qu'ils eurent l'épée à la main), il reçut une si rude – qu'il ne put la parer, bekam er einen Stoß, der so derb war, daß er ihn nicht abwehren konnte; il lui allongea, il lui porta deux ou trois –s coup sur coup, er versetzte ihm nach einander drei Stöße mit dem Degen, cf. *tirer*; fg: (emprunté que veut faire un escrime) Prellerei, f; (il m'a demandé deux cents francs à emprunter), j'ai bien eu de la peine à parer cette –, ich habe Mühe gehabt, seine Bettelei, Prellerei abzuweisen.

Estocader, vn. (porter des *estocades*) ausstoßen; Stöße mit dem Degen versetzen; il estocade rudement, er stößt derb aus; ils ont estocadé long-temps avant de se toucher, sie haben lange nach einander ausgestoßen, ehe sie einander berührten; fg: (disputer vivement l'un contre l'autre dans des theses) sa. streiten; sich herumstreiten; einander zu Leibe gehen; (ces deux theologiens) ont –é ensemble, haben sich herumgestritten; il y a plaisir de les voir – comme ils font, es ist eine Lust zu sehen, wie sie sich herumstreiten, einander Hiebe versetzen.

Estocage, m. Fén. (droit dû au seig. à la vente des immeubles) v. Veräußerungs-gebühr, f.

Estoir, m. estonière, f. Pê. (sp. de tramail dont on se sert sur la Gironde) id.

Estomac, (*ma*; *mak* devant une voyelle) m. (la partie latérieure de l'ani. qui reçoit et digère les alimens) Magen; bon, méchant –, guter, schlechter M.; avoir l'– faible, débile, einen schwachen M. h.; l'orifice supérieur, inférieur de l'–, der obere, der untere –mund; le fond de l'–, der Grund des –s; – qui ne fait point ses fonctions, – dérangé, ein M., der seine Schuldigkeit nicht thut, ein verderbener M.; l'– se dérange, cela annonce un dérangement d'–, der M. wird verderbt; das zeigt einen verderbenen Magen an; se remplir, se surcharger l'–, seinen M. anfüllen, überladen; (ces viandes) sont pesantes sur l'–, chargent l'–, liegen schwer im M., beschweren den M.; les maladies de l'–, une inflammation d'–, die –krankheiten, eine –entzündung; (les médecines) lui ont ruiné, gâté, dévoyé l'–, b. seinen Magen verderbt, zerrüttet; il a mal à l'–, un grand mal d'–, il est sujet aux maux d'–, er hat –weh, heftiges –weh, er ist dem –weh unterworfen; hernie d'–, (lorsque la région épigastrique est pincée ou étranglée par une tumeur herniaire) –bruch, cf. *lavain* (3. a.); (les animaux ruminants) ont plu. –s, b. mehrere M. (Mägen); l'– d'une oie, d'un canard, der M. einer Gans $_{2}$; ein Gänse-, Enten-; P. cf. *autruche*; 2. (la partie exter. qui reposait à l'–); le creux de l'–, die Herzgrube; se battre l'–, sich an die Brust schlagen; il lui donna un coup de poing dans l'–, er schlug ihn mit der Faust auf den M.; Cui. (ce qui reste après que les cuisses et les ailes des volatiles ont été levées): l'– d'une perdrix, d'une poularde, die Brust, des Brustfleisch von einem Rebhuhne $_{2}$; je prendrai de l'–, je mangerai l'–, ich will von der Brust nehmen, die Brust essen.

s'Estomaquer, (hér) (s'offenser de qc, se fâcher, se dépiter $_{2}$) sa. sich ärgern, böse w.; il s'est –é de ce que je ne lui ai pas rendu sa visite assez tôt, il en est tout –é, er hat sich darüber geärgert, daß ich seinen Besuch nicht bald genug erwiedert habe, er ist ganz böse darüber gewesen; il n'a pas sujet de s'–, er hat nicht Ursache böse zu seyn; elle s'en est bien –ée, elle est tout –ée, sie hat sich sehr darüber geärgert, sie ist ganz böse ob. erzürnt.

Estommir qn, (étonner, troubler) v. bestürzt machen; aus der Fassung bringen.

Estompe, f. Des. (instr. garni de peau à la pointe, serv. à estamper) Wischer; dessin à l'–, eine mit dem W. gemachte, eine gewischte Zeichnung.

Estomper, vn. Des. (estamper avec l'*estompe* le crayon qu'on a mis sur son dessin) wischen, rußen, cf. *dessin*.

Estonie, f. Gg. (prov. de Russie) Estland, n; –n, ne, (d'–) Estländer, inn; estländisch.

Estoquer, (hér) un alérion, Arq. (le refouler) .. stan.

Estoquiau, estou $_{2}$, c. *étoquiau, étou* $_{2}$. [chen.

Estor, m. (embarras, it. confusion $_{2}$) v. Verlegenheit, Verwirrung, it. Ausstreuung $_{2}$, f. c. *choc, mêlée, duel, combat, assaut, joute, tournoi* $_{2}$.

Estorée, f. Au. v. c. *flotte, armée navale*.

Estorer, va. Mar. (quitter le port) v. ausstreuen; flotte –ée, ausgestreuete.

Estouble, f. v. c. *éteule*.

Estoufade, **estoupin**, c. *étouffade, étoupin*.

Estrac, a. Ma. v. cheval –, ou étroit, cf. *étroit*.

Estrade, f. (chemin) v. Weg; Mil. (d'un poste) die Umgehung; battre l'–, (battre la campagne, aller à la découverte avec de la cavalerie, pour avoir des nouvelles des ennemis) streifen; Streifereien, Streifzüge machen; eine Gegend abpatrouilliren; das Terrain untersuchen; on les a envoyés battre l'–, man hat sie zum Streifen ausgeschickt, cf. *batteur*; 2. (lieu dans une une chambre, plus élevé que le reste du plancher) Auftritt; erhöhter Theil ob. Platz; il y a une – dans cette chambre, à cette alcove, es ist ein A. in diesem Zimmer, an diesem Alkoven; on couvre les –s de tapis de Turquie $_{2}$, man bedeckt die –e mit $_{2}$; (elle reçoit les pers. de distinction) sur son –, auf ihrem –e; Jar. (gradin de gazon) Rasen-stufe, -erhöhung, f.

Estradiots ou **stradiots**, pl. (sorte de cavalerie légère en u.) v. Streifreiter.

Estragale, mieux **astragale**, f. Tour. (outil à former des a–s) Stabmeißel, f.

Estragon, m. (herbe potagère odoriférante, qu'on emploie dans les salades pour en relever le goût) Dragun, Kaiserlat; il y a, on a mis trop d'– dans la salade, es ist zu viel D. im Salate, man hat zu viel D. in den Salat gethan; vinaigre d'–, omelette à l'–, –essig, –pfannkuchen; prendre une infusion d'–, (pour les faiblesses d'estomac, les indigestions ou les envies de vomir) einen Aufguß von D. trinken.

Estrain, m. Tis. (trame de fil ou de soie) v. Einschlag von Zwirn od. Seide.

Estramaçon, m. (sa. d'épée qu'on portait autref.) Pal-

lasch, Hieber; un coup d'–, (du tranchant de l'épée) fa. ein Säbelhieb, eine Schmarre; –ner, va. (donner des coups d'–) pu. mit dem Pallasche od. mit dem Säbel hauen; il fut –é dans ce combat, er bekam einen Säbelhieb, eine Sch., mehrere Säbelhiebe in diesem Treffen; er wurde in . . gezeichnet. [madura.

Estramadure, f. Gg. (prov. de Portug. ; it d'Esp.) Estra-

Estrangel, s. Lit. caractère –, (les lettres majuscules de la langue syriaque, et qui en étaient anciennement le véritable caractère courant) die Estrangelschrift.

Estrapade, f. (arb. au patience, au haut de laquelle on élevait un criminel avec un cordage, d'où on le laissait tomber à qq pieds de la terre ; id. le supplice même) Wippe, f; Wippgalgen, Schnellg.; it. das Wippen; planter une –, eine W. aufrichten; quand il fut au pied de l'–, als er am Fuße der Wippe, unten am Schnellgalgen stand; la corde de l'–, (serv. à guinder ceux qui étaient condamnés à avoir l'–) das Wippseil; on lui a donné l'–, une –, man hat ihn gewippt, einmahl gewippt; il a été condamné à avoir l'–, à recevoir deux –s, on l'a condamné à trois traits ou tours d'–, er ist zum Wippen verurtheilt worden, er ist verurtheilt worden, zweimahl, dreimahl gewippt zu werden; Mar. c. *cale*; fg: donner l'– à son esprit, (le tourmenter à qc de fort difficile) fa. sich mit etwas den Kopf zerbrechen; 2. (tour que font les danseurs de corde, en passant tout le corps entre leurs bras et la corde qu'ils tiennent) id; Wippschwung; double –, (où l'on passe 2 fois tout le corps) ein doppelter Wippschwung.

Estrapader, (faire souffrir l'estrapade) pu. wippen; on l'a –é, man hat ihn gewippt.

Estrapasser un cheval, Ma. (en outrer l'exercice, l'exécuter par un trop long manège, à la diff. de *surmener*, quand on l'excède par un trop long voyage ; rin Pferd durch allzulanges Schulen abmatten, (strapazziren); cheval–é, ein durch . . abgemattetes Pferd.

Estraper , *étraper* .

Estrapontin, c. *strapontin*.

Estraquelle, f. Ver. (pelle à enfourner) Einsetzschaufel, f.

Estrasse ou strasse, f. (bourre de soie qu'on nomme aussi *cordatte*) Wirrseide, f.

Estrelage, m. Cou. (droit de transit que levaient sur le sel qq seign.) Durchfuhr-zoll vom Salze; Salzzoll.

Estribord, c. *stribord*.

Estrif, estriver, estrivières, c. *étrif* .

Estrigue, f. Verr. (outil serv. à développer les manchons ramollis par le feu) Glaszange, f.

Estriqueur (keur), m. Suc. (ouvrier du bois plié en crochet, serv. à *estriquer*) das Streichholz.

Estriqueux (keux), m. (instr. de fer destiné à emporter les bavures des pipes au sortir du moule) Schab-eisen, n.

Estrope, c. *étrope*.

Estropiat, m. (qui a de profession, estropié ou qui feint de l'être) fa. pu. ein lahmer, krüppelhafter od. sich lahm stellender Bettler.

Estropier, va. (ôter l'usage d'un membre, par une blessure ; lähmen; zum Krüppel machen; verstümmeln; (il a reçu un coup de mousquet dans le bras), qui l'a estropié; il en sera –é toute sa vie, der ihm denselben gelähmt hat; er wird sein Leben lang lahm bleiben; il est –é d'une jambe, d'un bras, er ist lahm an einem Beine ; er hat ein lahmes Bein ; il fut –é à tel siége , er wurde bei der und der Belagerung lahm od. zum Krüppel geschossen, verstümmelt; un soldat –é, ein verkrüppelter, krüppelhafter, zum Krüppel gewordener Soldat; ext. (pt. des maladies qui ôtent l'usage de q. partie du corps) il lui est tombé un rhumatisme sur le bras, il en est –é, es hat sich ihm ein Fluß auf den Arm geworfen, so daß er ihn nicht gebrauchen kann; (une paralysie) fa –é, hat ihn gelähmt; – un arbre, (en coupant les plus belles branches) einen Baum verstümmeln; – un passage, une pensée, (en retranchant une partie essentielle qui en altère le sens) eine Stelle , verstümmeln; une pensée –ée, ein verstümmelter od. entstellter Gedanke; il estropie tous les noms étrangers, (les prononce mal) er entstellt od. verkehrt alle fremde Namen; un nom –é, ein entstellter, verkehrter Name; Pt., Sc. – une figure, (n'y pas observer les proportions) eine Figur verkrüppeln, fa. verhunzen; fa. il est –é de la cervelle, (il est extravagant) er ist nicht richtig im Kopfe; il n'est pas –é de la langue, (se dit d'un grand parleur) er ist nicht auf das Maul gefallen; er hat ein gutes Maulwerk.

Esturgeon, m. (gros poi. qui remonte les fl. c. les saumons) Stör; les –s remontent le Danube, la Loire , die –e steigen in der Donau , hinauf, treten in die . . hinein; la pêche des –s, der Störfang; chair, œufs d' –, Fleisch, Rogen vom S., Stör-regen , cf. *caviar*; le grand – ou l'*ichthyocolle*, c.

Esule, f. ou euphorbe –, f. vulg. reveil matin, Bo. Wolfs-milch, Teufels-m.; Esels-m.; f. Sonnenwirbel.

Et, (é) cj. copulative: und; Alexandre et Philippe, le roi et la reine, A. und Philipp, der König und die Königinn; le feu et l'eau, das Feuer und das Wasser; chanter et danser, singen und tanzen; vous et moi, Sie und ich; (je crains Dieu, cher Abner), et n'ai point d'autre crainte, und habe keine andere Furcht; il sait le latin et le grec, er versteht das Lateinische und Griechische . .; et, en effet, on ne peut nier que , und in der That kann man nicht läugnen, daß ; 2. (répété pour l'énergie) ; et le père et la mère, et le frère et la sœur, tous , Vater und Mutter und Bruder und Schwester, alle ; je l'ai dit et à lui et à sa femme, ich habe es sowohl ihm, als seiner Frau gesagt.

Et cætera (ète cetèra), (mots latins qui sg. *et le reste, et ainsi du reste ; et les autres, et autres personnes ou autres choses semblables* ; par abréviation : etc. ou &c.) und so weiter, (u. s. w.) ꝛc., und so fort, (u. s. f.); le reste n'est exprimé que par un –, das Uebrige ist bloß durch ein u. s. w. ausgedruckt; et de boire et de rire –, (c. à d. qu'on se mit à boire, à rire) und nun ging es an ein Trinken und Lachen, nun ward geschmauset und gelacht; P. Dieu nous garde d'un quiproquo-d'apothicaire et d'un – de notaire, d'un envoie dans l'autre monde, l'autre vous ruine) Gott bewahre uns vor einem Versehen od. Zeklarisse eines Apothekers und einem u. s. w. eines Notars.

Établage, m. (ce qu'on paie pour l'attache, pour la place d'un cheval ; dans une écurie, dans une étable) Stallgeld, n; miethe, f; payer l'– des bœufs , das S. für die Ochsen bezahlen; (quand on prend le foin et l'avoine dans une hôtellerie), on ne paie point l'–, so zahlt man kein S.; (ce cheval) ne vaut pas l'–, ist das S. nicht werth; Art. d'entre-deux des limonières d'un avant-train ou d'une charrette) (Stallraum).

Établе, f. (lieu où l'on met les bestiaux) der Stall; die Stallung; mettre les bestiaux à l'–, das Vieh in den S. thun; – à cochons, à vaches, Schwein-, Kuh-; il a ses –s bien garnies de bétail, seine Ställe sind gut mit Vieh besetzt; (notre Seigneur) voulut naître dans une –, wollte in einem –e zur Welt kommen; les –s sont dans ces bâtiments, die Ställe od. Stallungen sind ; it. autref. (écurie) S.; P. fermer l'– quand les chevaux n'y sont plus, (vouloir empêcher un mal quand il n'en est plus temps) den S. zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; Mar. (continuation de la quille du vaiss., depuis l'endroit où elle cesse d'être droite) Vordersteven, Vorsteven, Bug; deux vaisseaux qui s'abordent de franc –, (qui s'approchent en dérive et se présentent la proue pour s'enfoncer avec les éperons) zwei Schiffe, die gerade mit dem Bug. od. Vordersteven gegen einander anlaufen, cf. *étrave*.

Établer, (mettre dans un écurie, à l'étable) einstallen; in den Stall bringen; il y a dans cette hôtellerie de quoi – cent chevaux, cent bœufs , in diesem Wirthshause ist Stallraum für hundert Pferde , können hundert Pferde untergebracht werden; on a –é les moutons, man hat die Schafe eingestallt, in den Stall gebracht; (l'hiver y est long), les vaches sont établées toute l'année, die Kühe bleiben das ganze Jahr im Stalle.

Étableries, f. pl. ord. les étables, Ställe, Stallungen.

Établi, m. (table de travail de bc d'artisans) Werkstisch; -bank, f; l'– d'un arquebusier, d'un menuisier, serrurier , der W. eines Büchsenmachers, die Hobelbank eines Schreiners, die Werkbank eines Schlossers; l'– d'un chandelier, (grande cage de bois où l'on met sécher les chandelles) das Trockengestell eines Lichtziehers; Man. Rothbank, f.

Établir, (co. *finir*) va. (rendre stable, fixer) festsetzen, feststellen, gründen; – les fondements d'un édifice, d'une maison, die Grundmauern zu einem Gebäude , anlegen; (ce mur) est établi sur le roc, ist auf den Felsen gebaut od. gegründet; (cette table) est bien établie sur ses pieds, (solidement posée et assurée) steht fest auf seinen Füßen; (Constantin) établit le siége de l'empire à Constantinople, setzte den Sitz des Reichs zu C. fest, bestimmte C. zum Sitze des Reichs; – sa demeure, s'– en q. lieu, seine Wohnung an einem Orte aufschlagen, sich irgendwo häuslich niederlassen; sich an einem Orte anbauen, ansiedeln; il vient de s'– à Paris, dans notre ville, er hat sich in Paris, hier häuslich niedergelassen, ansäßig gemacht; (toute la famille) est allée s'– en Amérique, ist nach Amerika gegangen, um sich dort niederzulassen; s'– une espèce de juridiction, d'empire sur qn, (se faire une esp.) sich eine Art von Gerichtsbarkeit, von Herrschaft über einen verschaffen; (cet homme) est bien établi dans cette maison, auprès du prince, (y a bc de crédit) ist gut in diesem Hause angeschrieben, steht fest in der Gunst des Fürsten; il a bien –i sa fortune; sa reputation est bien –ie et bat sein Glück fest gegründet; sein Ruf od. Ruhm ist fest gegründet, steht fest; (ce prince) a bien –i son autorité, hat seine Macht fest gegründet; s'– dans son fauteuil, (s'y asseoir) fa. sich in seinen Lehnstuhl setzen, lagern; Mil. s'–, (prendre poste) Posten einnehmen, sich fest setzen.

2. (mettre dans un état, dans un emploi avantageux) versorgen, unterbringen, ausstatten; eine Versorgung od. Anstellung, ein Amt verschaffen; il a bien –i ses enfants, les a –is dans la robe, dans l'épée , hat seine Kinder gut versorgt, ausgestattet od. untergebracht, hat ihnen im Civilstande, beim Militär eine Anstellung verschafft; (ce ministre) s'occupe d'– avantageusement ses amis, denkt darauf, seine Freunde gut anzustellen; (ce jeune homme) commence à s'–, s'est bien –i, fängt an sein Geschäfte einzurichten, hat sich gut eingerichtet; – une fille, (la marier) ein Mädchen versorgen, verheirathen; elle est bien –ie, (avantageusement marie) sie ist gut versorgt, vortheilhaft verheirathet.

3. (fonder; donner commencement à qc) aufstellen, einführen; it. errichten, aufrichten; – des maximes, des opinions, Grundsätze, Meinungen aufst., auf die Bahn bringen; (les esprits forts) s'élèvent contre les vérités les mieux –ies, greifen die anerkanntesten Wahrheiten an; (ce sont des lois) qu'on a justement –ies, die man mit Recht aufgestellt od. eingeführt hat; – un mot, une façon de parler, ein Wort , aufbringen; (ce mot) aura de la peine à s'–, (à être reçu) wird schwerlich anstemmen, Eingang finden; c'est une coutume, une opinion –ie, es ist ein eingeführter, hergebrachter Gebrauch, eine allgemein angenommene Meinung; il a –i sa morale sur tel principe, er hat seine Sittenlehre auf den und den Grundsatz gegründet od. gebaut.

4. (régler) festsetzen, on établira pour base du traité , als Grundlage des Vertrags wird man ; on a –i, il est –i que , man hat, es ist festgesetzt, daß ; – un fait, l'état de la question, (exposer un fait, prouver une proposition) eine Thatsache darlegen; den Stand der Frage feststellen; il a établi sa proposition par des raisonnements convaincants, er hat seinen Satz durch überzeugende Beweise festgestellt, auf . . gegründet; il a établi son droit sur des pièces authentiques, er hat sein Recht durch gültige Urkunden begründet; it. (nommer, instituer pour un temps, ou pour toujours) aufstellen, bestellen; – un gardien, des commis pour recevoir certains droits, einen Bewacher od. Bewahrer, Bedienten zur Einziehung gewisser Gefälle aufst., best.; – une communauté, des juges, un tribunal de justice, eine Gemeinde aufrichten, Richter aufst. od. best., einen Gerichtshof errichten; on l'a établi, il a été –i (constitué) juge de cette affaire, man hat ihn zum Richter in dieser Sache aufgestellt, er ist zum . . aufgestellt worden; – un péage, – une imposition, einen neuen Zoll errichten, einführen; – des étapes sur la route de l'armée, Etappenplätze auf dem Wege der Armee festsetzen od. er.; – un commerce avec des nations sauvages, einen Handel mit errichten; – une manufacture, eine Manufaktur er., aufrichten; – un métier, (le faire monter, le mettre en état de travailler) einen Weberstuhl aufst.; – une caisse, un mont de piété, (faire des fonds pour les paiements ou les prêts) eine Kasse, ein Leihhaus er.; – une commission, eine C. niedersetzen.

5. Arc. – une pierre, des pierres, – une pièce de bois, plu. pièces de bois, (tracer dessus q. signe qui indique leur place) einen behauenen Stein, Steine, ein behauenes Stück Holz, bezeichnen; Com. – un comptoir, une loge, une factorerie, (mettre un marchand et des commis avec des marchandises dans q. endroit) ein Comptoir, eine Handelsniederlassung, eine Faktorei errichten od. anlegen; Mar. (pt. de l'établissement d'un port, d'une côte, ou de l'heure où la mer y est haute) tel port est établi Nord et Sud, ou: l'é-

tablissement de tel port, de la marée dans tel port est Nord et Sud, (c.-à-d. que les jours de la nouvelle et pleine lune, il est pleine mer dans ce port à midi ou à minuit, selon les circonstances) der und der Hafen liegt Nord und Süd; das heißt, es ist in demselben zur Zeit des Neu- und Vollmondes um Mittag od. Mitternacht Flut; la côte est établie Est et Ouest, Sud-est et Nord est, Nord-ouest et Sud-ouest, (de pleine mer y arrive les jours de nouvelle et pleine lune à 6 heures, à 5 h., à 9 h.) die Küste liegt Ost und West, Süd-ost und Nord-ost, Nordwest und Südwest, (das ist, die Flut tritt in diesem Hafen zur Zeit des Neu- und Vollmondes um 6 Uhr, 5 Uhr, 9 Uhr ein), cf. *établissement*; Men. – le bois, (arranger les diverses parties qui doivent composer un ensemble) .. bezeichnen, zus. ordnen.

Établissement, m. (act. d'établir) Gründung, it. Verforgung, f; il a réussi dans l'– de sa fortune, die Gr. seines Glückes ist ihm gelungen; es ist ihm gelungen, sein Glück dauerhaft zu gründen; il a eu be de traverses dans l'– de sa maison, er hat bei der Gr. od. Einrichtung seines Hauses, bei der Einrichtung seines Gewerbes od. Nahrungsstandes viele Widerwärtigkeiten zu bekämpfen gehabt; il travaille à l'– de ses enfants ₰, er arbeitet an der V. seiner Kinder; l'– de ses fils a dérangé ses affaires, die V. seiner Söhne hat ₰; CF. 17: la qualité de Français se perd par tout – fait en pays étranger, sans esprit de retour, die Eigenschaft eines Franzosen geht durch jede in einem fremden Lande ohne die Absicht der Rückkehr geschehene Niederlassung verloren; 20): l'enfant n'a pas d'action contre ses père et mère pour un – par mariage ou autrement, das Kind hat keine Klage wider seine Aeltern auf eine V. durch Heirath od. auf andere Weise.

2. (état, poste avantageux) Versorgung, f; procurer un – à qn, einem eine V. verschaffen; il a un bon, un bel –, er hat eine gute, eine schöne V. (fa. ein gutes, schönes Brod); il a donné un – considérable à son aîné, er hat seinem ₰ eine ansehnliche V. gegeben, ein ansehnliches Gewerbe eingerichtet; il faut lui faire un –, un petit –, man muß ihm eine V., eine kleine V. verschaffen, ein Gewerbe einrichten; ce n'est pas un – qui convienne à votre fille, das ist keine für Ihre Tochter passende V.; (par ce mariage) il s'est fait un bon –, hat er sich eine gute V., ein gutes Gewerbe od. Brod verschafft; depuis son – à Paris, en France, seit seiner Niederlassung zu P., ₰; fa. (une chambre lui suffit), il ne fera pas un long – ici, (il n'y restera pas long-temps) sein Aufenthalt hier wird nicht lange dauern.

3. (ce qui est établi pour l'utilité publique) Anstalt, f; (les hôpitaux) sont des –s très-utiles, sind sehr nützliche A–en; (ce prince) a fait de grands, de beaux –s, hat große, schöne A–en gegründet; c'est un bel – que l'institut national, das National-institut ist eine schöne A.; it. (institution, le commencement) Gründung, Errichtung, f; l'– d'une colonie, d'un empire, d'une monarchie ₰, die Gr. einer Kolonie ₰; l'– d'une loi, die Aufstellung od. Einführung eines Gesetzes; l'– d'une ville, die Anlegung, der Anbau einer neuen Stadt; l'– d'une manufacture, d'une académie, d'un hôpital, die Gr. od. Err. einer ₰; (cette action) fut l'– de sa réputation, (commença à établir sa rép.) legte den Grund zu seinem Ruhme; Jur. (règlement, ordonnance) Verordnung, f; l'– d'un fait, d'un droit, (l'exposition, accompagnée de preuves) die Darlegung einer Thatsache, die Begründung eines Rechtes; l'– d'une question, (l'exposé net) die Feststellung, deutliche Darlegung einer Frage; les –s de St. Louis, ou –s-le-roi, (ordonnance faite par St. Louis en 1270) die V–en Ludwigs des Heiligen; Mar. – d'un port, d'une côte, ou de la marée dans un port, à une côte, (l'heure de la pleine mer, ou à laquelle la mer est haute dans ce port, à cette côte les jours de nouv. et pleine lune) die Lage eines Hafens, einer Küste in Ansehung der Eintrittszeit der Flut; die Stunde der Flut in einem Hafen, an einer Küste, zur Zeit des Neu- und Vollmondes; (les cartes marines) donnent l'– des ports, zeigen die Stunden an, zu welchen in jedem Hafen am Neu- und Vollmonde die Flut eintritt; (chaque port) a son –, hat seine besondere Stunde, zu welcher in demselben die Flut am Neu- und Vollmonde eintritt; on désigne l'– d'un port, d'une côte par les heures où la mer y est haute les jours de nouvelle et pleine lune, ou par les rumbs des vents de la boussole Nord et Sud ₰, (cf. *établir*, Mar.) man bezeichnet die Lage eines Hafens od. einer Küste in Ansehung der Zeit der Flut, durch die Angabe der Stunden, zu welchen das Wasser am Neu- und Vollmond hoch in od. an denselben ist, od. durch die Windstriche des Kompasses, Nord und Süd ₰; l'– de Brest est de 3 heures 15 minutes, de Dunkerque de six heures, zu Brest tritt die Flut am Neu- und Vollmond um 3 Uhr 15 Minuten, zu Dünkirchen um 6 Uhr ein; Mil. l'– des quartiers, (distribution des troupes dans les lieux qu'elles doivent occuper pendant q. temps) die Austheilung od. Bestimmung der Quartiere.

Établure, f. c. *étrave*.

Étadou, c. *estadon*.

Étage, m. (toutes les pièces d'un ou de plu. appartements qui sont d'un même plain-pied) der Stock, das Stockwerk, das Geschoß; – souterrain, (qui est voûté et plus bas que le rez de chaussée) ein unterirdisches G., Erd-geschoß, Keller-g.; – au rez-de-chaussée, *on le rez-de-chaussée*, c.; il loge au premier –, (au-dessus du rez-de-chaussée et de l'entre-sol) er wohnt im ersten S. od. Stockw.; il tient, il occupe le second –, er bewohnt den zweiten S., hat das zweite Stockw. inne; leurs bâtiments n'ont qu'un –, ne sont qu'à un –, que d'un –, ihre Häuser haben nur einen S., ein Stockw., sind nur einstöckig; (la maison) a trois –s, hat drei Stockwerke, ist dreistöckig; – carré, (où il ne paraît aucune perte du comble) ein gerades Stockw., wo kein Dachabhang sichtbar ist; – en galetas, (pratiqué dans le comble) ein Dachgeschoß; – bas, (peu exhaussé) ein et. über die Erde erhabenes Stockw.; ext. un menton à triple –, (qui descend fort bas et fait plu. plis) ein dreifaches Kinn; fg: c'est un fripon, un meuteur, un sot à triple –, (à l'excès) fa. es ist ein Erzschelm, -lügner, -narr, ein Schelm vom ersten Range, ein Narr in Fülle; (pt. de certaines choses à plu. rangs) Reihe, f; Abfatz; – au verrier à plusieurs –s, ein Gläserkorb od. Gläsergestell mit mehreren Abfätzen übereinander; (vous trouverez ce livre) au dernier –, (sur la dernière tablette) in der letzten od. obersten Reihe, auf dem obersten Brette; 2. fg: (degré d'élévation) Stufe, f; il y a bien des –s de grandeur, d'état, de fortune, es gibt viele Stufen der Größe, des Standes, des Glückes; il y a des esprits de divers –s, de tout –, es gibt Köpfe von verschiedenen Geistesstufen, von jeder Geistesstufe, Leute von jedem Schlage; Jar. (rang de branches, ou rang de racines placées horizontalement et sur la même ligne) Stufe, f; Abfatz; laisser monter les arbres par –s, (peu à peu) die Bäume in Stufen od. Absätzen in die Höhe ziehen; c'est assez d'un bon – de racines à un arbre pour qu'il fasse bien son devoir, es ist genug, wenn ein Baum Eine Lage Wurzeln hat, um seine Schuldigkeit gehörig zu thun; Jur. lige –, (obligation des vassaux de résider dans la terre de leur seigneur, pour garder son château en temps de guerre) die Verbindlichkeit der Lehensmannen zu Kriegszeiten auf dem Schlosse seines Lehensherrn zu wohnen, um es zu bewahren; l'– devait se faire en personne par le vassal, der Lehensmann mußte persönlich das Schloß seines Lehensherrn bewohnen ₰; il doit l'– à plu. seigneurs, il est à l'– de l'un d'eux, er hat gegen mehrere Lehensherren, er ist ihnen wirklich gegen einen von ihnen die Verbindlichkeit, ₰.

Étager, (co. *juger*) va. Per. – les cheveux, (les couper par étages) die Haare stufenweise, je höher, je kürzer schneiden; – une perruque, (ranger les cheveux rang par rang avec les ciseaux) die Haare einer Perrücke st. zuschneiden.

Étagères, f. pl. Brig. (places graduées où l'on range les briques ₰) die Gestelle zu den Backsteinen ₰.

Étagne, f. hn. (femelle du bouquetin) das Weibchen des Steinbocks, (die Jeske od. Gubst).

Étaque, f. Mar. (act de hisser les vergues de hune ou haut des mâts) das Hissen der Marssegel.

Étai, m. Mar. (cordages qui servent à *étayer* ou affermir les mâts dans leur position) Stag, n; le grand –, ou – du grand mât, das große S.; les –s reçoivent différentes dénominations des mâts ₰ qu'ils servent à étayer, die –e bekommen verschiedene Namen von den Masten, welchen sie zur Befestigung dienen; – du grand hunier ou du grand mât de hune, – du petit hunier, das große Stengen–, das Vorstengen–; – du mât de hune d'avant ou de misaine, das Fock–; – d'artimon ou du mât d'artimon, das Besan–; – du grand *perroquet*, du p. de misaine, du p. d'artimon, du p. de beaupré, du p. de fougues, das große Bramstengen–, das Vorbramstengen–, Besanstengen–, Bogspriet-stengen–, Kreuzstengen–; voiles d'–, (voiles triangulaires, qu'on attache aux *étais* sans vergue) –segel; un faux –, (qu'on met pour remplacer le grand mât, ou pour le remplacer en cas de besoin) it. corde qui sert à hausser et à baisser les vergues de l'–) ein falsches S., Borg–; le collier de l'–, (ou de garne par laq. l'– est accollé au mât au-dessus des barres) –fragen; 2. c. *étaie*.

Étaie, f. (pièce de bois dont on soutient une poutre, un mur q qui menace ruine) Stütze, Stützbalken; mettre une –, des –s à une muraille, l'appuyer avec des –s, eine S., –n an od. unter eine Mauer setzen, sie mit –n halten, unterstützen; – en gueule, (la plus longue ou celle qui ayant le plus de pied, empêche le devarsement) die längste schräge S.; l'– droite, (celle qui est à plomb; co. un poinçal) die gerade od. aufrechte S.; Bl. (petit chevron employé pour soutenir qc); il porte d'or à l'– de gueules, er führt einen rothen Stützbarren im goldenen Felde; Ex. les –s du toit d'un filon, d'une galerie, die Anfälle, Stempeln od. Trempeln.

Étaiement (é-tè-man), m. (act. d'*étayer* ou état de ce qui est *étayé*) das Stützen; die Unterstützung; l'– de cette poutre ₰, das S., die U. dieses Balkens; l'– en gueule, das S. mit einer schrägen Stütze; l'– de cette muraille a empêché que ₰, das S. dieser Mauer hat ₰.

Étaim (tein) ou étain, m. ou étaine, f. (la partie la plus fine de la cardée) Kammwolle, f; fil d'–, Garn von K.; serges sur –, ou à un –, (dont il n'y a que la chaîne qui soit de fil d'–) Sarsche, deren Kette od. Aufzug von –ngarn ist; serges à deux –s, (dont la chaîne et la trame sont de ce fil) Sarschen, deren Kette und Eintrag von –ngarn ist.

Étain, m. (métal blanc très léger et très flexible, qui lorsqu'on le plie, fait entendre un bruit ou cri qu'on appèle *cri de l'–*) Zinn, n; – commun, (dont se serv. les potiers d'–, et qui est un alliage d'– plané ₰) gemeines Z.; Probe–; – sonnant ou – fin, (mélange d'– plané, de bismuth, de cuivre rouge et de zinc, qui est très sonore) Klang–, Fein–; bas–, ou – dit claire soudure ou claire étoffe, (co. d'– moitié plomb et moitié – neuf, dont se serv. les bimbelottiers) geringes Z.; Halb–; – neuf, vieux –, neues, altes Z.; – plané, (– neuf d'Angl. qui a été *plané*, cf.) gewalztes od. feines Z.; – en nature, (– neuf sans alliage) reines Z., ohne Zusatz; – doux (qui est le plus fin), – aigre, (moins fin que l'– doux) mildes, sprödes Z.; – d'Angleterre, – de Devonshire, de Cornouailles, ou à la rose, englisches Z.; Z. von Devonshire, von Cornwall; – à rouleaux ou en balles, Stoll–, Ballen–; une assiette, un plat d'–, ein zinnerner Teller, eine zinnerne Schüssel; manger dans de la vaisselle d'–, auf –geschirr speisen; – en grilles ou en treillis, (grands ronds à claires voies, que les Et. mettent pour montre devant leurs boutiques) Schau–; l'– de Mélac, (qui vient des Indes sous la forme d'un petit chapeau, et qui est le plus estimé) ostindisches od. japanisches Z.; – en feuilles, (– battu au marteau, qu'on applique sur le derrière des glaces par le moyen du vif argent) Blatt–; cristaux, mines d'–, –kristalle, –gruben, od. –erze; un potier d'–, ein –gießer; (le fer blanc) a été trempé dans un pain d', ist in ein –bad getaucht worden; Chi. beurre, céruse d'–, –butter, f; –weiß, n; l'oxide d'–, das –oxyd, (der –kalk); – de glace, (de bismuth) Aschzinn; – d'antimoine, (préparation d'– par laq. il prend une couleur et une consistance presque semb. à celle de l'–) Spießglanz–, cf. Zinn et les composés; Mar. pl. (corsaires) Bandsombälzer, m.

Étairion, m. Bo. (co. de fruit, co. celui des flutaux, jonbarbes ₰).

Étairionnaires, m. pl. Bo. (droits compliens au comp. poés provenant d'ovaires portant le style)

Étal, m. (table où le boucher vend sa viande) Fleischbank, f; cet – est bien placé, diese F. hat einen guten Platz; (ce boucher) a plusieurs étaux, hat mehrere Fleischbänke; it. (le lieu même où l'on vend de la viande) F., die Metzig.

Étalage, m. (exposition des marchandises qu'on veut vendre) Aushang; das Auslegen, Aushängen, Ausstellen, Austramen, die –ung; l'– fait connaître aux passants les marchandises ₰ que l'on vend, der Aush. zeigt den Vorübergehenden an, welche Waaren man verkauft; mettre une marchandise à l'–, eine Waare ausl., aush., ausst.; tenir –, son –, c. *étaler*; cela ne vaut pas l'–, das ist das A. nicht werth; (pt. de marchandises marchandises qu'on *étale*, pour servir de montre) c'est de l'–, cela n'est bon qu'à dervir d'–, das ist Aushang, Aushängegut; das dient nur zum Aushängen; it. (droit dû pour la place où l'on *étale* les marchandises) Standgeld, n; Standgebühr, f; payer l'–, das S. bezahlen; 2. (espèce de planche étroite attachée sur le devant des boutiques, qu'on abat le matin pour y faire l'– des marchandises) Aushänge

bret, n; Ausstelle, f; les —s ne doivent avancer dans la rue que de tant de pouces ₰, die —er dürfen nur so und so viel Zoll in die Straße hineintreichen; fg. (ostentation, parade) mp. das Austramen; faire — de son esprit, de son éloquence, de sa qualité, de ses richesses, de ses alliances, seinen Witz, seine Beredsamkeit austramen; mit seinem Stande, seinem Reichthume, seinen Familienverbindungen prahlen; faire un — d'érudition ₰, Gelehrsamkeit austramen; zur Schau auslegen; gp. (elle s'était parée pour le bal, qui n'a pas eu lieu) sie hat ihren Putz umsonst ausgekramt; Fond. (la partie évasée de l'entonnoir inf. d'un fourneau) die Kappe des untern Trichters in einem Hochofen.

Étalagiste, m. ou marchand —, (qui expose sa marchandise en vente dans les rues ₰) Stand-krämer, Straßenk., c. étaleur.

Etale, s. Mar. marée ou mer —, pf. morte-eau, (lorsque la mer est tout-à-fait haute ou tout-à-fait basse, de sorte que l'eau n'a aucun mouv.) stehendes Wasser bei der Ebbe und Flut; der niedrigste Stand der Ebbe und der höchste Stand der Flut; la mer est —, das Seewasser steht, ist weder im Steigen noch im Fallen begriffen; vent —, (modérément fort, et soufflant avec régularité) ein stehender Wind.

Étaler, Com. (exposer de la marchandise en vente) auslegen, aushängen, ausstellen, austramen; — des draps, des fruits ₰, Tücher ausl., Früchte ausst.; il étale, il a étalé sa marchandise, et égal, hängt, stellt aus, er hat seine Waare ausgelegt ₰; (les marchands) n'ont pas encore étalé, haben noch nicht ausgelegt; (il n'est pas permis) d'—, tous les jours ni en tous lieux, an allen Tagen und aller Orten auszulegen ₰; it. (étendre, déployer) — ses bijoux, ses richesses, seine Kostbarkeiten ₰ auslegen, austramen, zur Schau darlegen; — son jeu, (montrer toutes ses cartes) sein Spiel auflegen, aufweisen ₰; fg. (montrer avec ostentation) austramen; zur Schau auslegen, tragen; (cette femme) étale tous ses charmes, trägt alle ihre Reize zur Schau, bietet alle ihre Netze auf; elle ne va à l'église que pour y — sa parure, sie geht blos in die Kirche, um ihren Putz darin zur Schau zu tragen; il aime trop à — son esprit dans la conversation, er kramt gar zu gern in Gesellschaft seinen Witz aus; — ses raisons, son éloquence, ses talents, son savoir, seine Gründe ₰ austramen; — sa marchandise, (faire parade de ce qu'on fait, de ce qu'on a de rare) seine Waare zur Schau ausl.; mit seinen Handlungen, mit dem, was man Seltenes besitzt, prahlen; Bo. (tige) —ée, (à rameaux très-ouverts) mit ausgebreiteten, weit abstehenden Zweigen; paniculé —ée ou diffuse, (très-ouverte) eine abstehende Rispe; Mar. — la marée, (mouiller pendant un tout et une marée contraires à la course du vais.) Zeit od. Gezeit stopfen, stoppen; bei ungünstigem Winde und widriger Flut ankern; (ce vaisseau) étale cet autre, (marche avec la même vitesse et se maintient avec lui, faisant la même route) segelt mit dem andern gleich.

Étaleur, m. (qui étale sa marchandise dans une boutique ou échoppe ₰) Standkrämer.

Étalier, m. ou boucher —, — boucher, (boucher qui étale de la viande, qui a un étal) Bankschlächter; il n'est qu'—, c'est un garçon —, er ist blos B., ein —knecht; Pê. (établissement de pieux et de perches en bord de la mer, pour y tendre des filets) Pfahlwerk (zum Fischen), n; hauts ou bas —s, hohes, niedriges Pf.

Étalière, f. Pê. (pc. de rets qu'on tend circulairement sur des perches, quand la marée est basse) kreisförmig an Stangen aufgestelltes Netz; (Stangennetz); l'— ne prend rien que de marée baissante, mit dem Stangennetze fängt man blos zur Ebbezeit Fische; ils ont tendu leurs —s en demi-cercle, sie haben ihr Netz in einem Halbkreise auf Stangen aufgestellt. [lerstich, Kabelstich.

Étalingue, étalinguere, f. Mar. (cord. d'étalinguer) Anker-

Étalinguer ou talinguer (gher), Mar. — les câbles, (les amarrer à l'arganeau de l'ancre) die Kabeltaue an den Ankerring stechen; câble —é, ein an den A. gestochenes Tau.

Étalon, m. (cheval entier, destiné à couvrir ou mettre les cavales) Hengst, Zucht-, Spring-, Beschäler; (ce cheval) est bon à servir d'—, taugt gut zu einem Zuchthengste; il avait tant d'—s dans son haras, er hatte so und so viel — od. B. auf seiner Stuterei; 2. (modèle de poids et mesures réglé par la loi) die Eiche, das Eichmaß; — d'aune, de boisseau, Ellenelle, f; Scheffel; — de livre, de pot, Eichpfund, n; maß, f; rectifier un poids, une mesure à l'—, ein Gewicht, ein Maß nach der Eiche berichtigen; Charp. c. ételon; Ef. (balivage de l'âge qu'avait le bois lors de la dernière coupe) Lagholz, n.

Étalonnage ou étalonnement, m. (act. d'étalonner) das Eichen; il en coûtera tant pour l'— de ces poids, das E. dieser Gewichte wird so und so viel kosten.

Étalonner un poids, une mesure, (empreindre une marque ou repère pour certifier qu'ils ont été vérifiés sur l'étalon) ein Gewicht, ein Maß eichen; (on l'a mis à l'amende), parceque ses mesures n'étaient pas —ées, weil seine Maße nicht geeicht waren; Mil. (réduire à la même distance) in gleiche Distanzen abtheilen.

Étalonneur, m. (off. commis à l'étalonnage) Eicher, Eichherr, Eichmeister, Eichmeister.

Étamage, m. (act. d'étamer, ou état de ce qui est étamé, it. l'étamure, cf.) das Verzinnen, Auszinnen, die —nung; il en a coûté tant pour l'— de ces vases, das V. dieser Gefäße hat so und so viel gekostet; l'— de cette casserole ne vaut rien, die V-ung an dieser Kasserolle taugt nichts; l'— du fer, du cuivre, das V. des Eisens ₰; (la graisse, la rouille) sont des obstacles pour l'—, sind der V-ung hinderlich; 2. (ce qui sert à étamer) c. étanture.

Étambord, étambot, m. Mar. (pièce de bois qui termine l'arrière du vais. et sur laq. se meut le gouvernail) Hintersteven; le contre — est une pièce courbée qui lie l'— sur la quille, der Untersteven ist ein gekrümmtes Stück Holz, welches den H. auf dem Kiele festhält.

Étambraie, in. Mar. (pièce de bois destinée à affermir le mât, et qui accole le trou par où il passe) Fische, Fischung, f; l'— du grand mât, du mât de misaine ₰, die F. des großen Mastes ₰; 2. (lieu où porte le pied du mât dans le fond du vais.) Spur, n; 3. c. braie (Mar.); 4. (ouvertures au pont de vais. par où passent les mâts, les pompes et les cabestans) Fische; les —s de cabestan, die Fischen der ₰.

Étamer un métal, (enduire d'étain fondu, lui donner une couche d'étain fondu) verzinnen, auszinnen; — une marmite, une fontaine de cuivre, einen Fleischkopf b.; on étame les mors, les éperons, des clous ₰, man verzinnt die Gebisse; (le cuivre) s'étame lorsqu'il est fabriqué en ustensiles, wird verzinnt, wenn es zu Küchengeräthen verarbeitet ist; (ces casseroles) sont mal —ées, sind schlecht verzinnt; le fer de tôle étamé prend le nom de fer-blanc, das verzinnte Eisenblech bekommt den Namen Weißblech; — une glace, un miroir, des glaces de miroir, (y mettre l'étain, c.) eine Spiegeltafel ₰ belegen.

Étameur, m. (ouvrier qui étame des métaux) Verzinner; l'— des glaces, der Spiegelbeleger.

Étamine, f. (tissu peu serré, fait de crin, de soie ou de fil, pour passer de la farine, des liqueurs ₰) Beutel-tuch, Sieb-t., Seihet., n; — de crin, de fil, de soie, rebärenes Sieb-tuch, Haar-siebtuch; feinenes, seidenes B. ₰; — grossière, fine, grobes, feines B.; passer une medecine, de la farine par l'—, einen Arzenteitrank durch ein Haarsieb durchschlagen; Mehl durchbeuteln; (les blutteaux) sont faits d'— de soie, sind von seidenem —e; fg. passer par l'—, (être sévèrement examiné) fa. eine harte Prüfung ausstehen, scharf geprüft od. durchgehechelt werden; (cet auteur, cet ouvrage) a passé par l'—, par une rude —, (a été examiné à la rigueur) fa. ist einer strengen Prüfung unterworfen, ist scharf durchgehechelt worden; il a passé à l'—, (a connu le malheur et l'adversité) er ist durch die Schule der Leiden gegangen; er ist durch Unglück geprüft worden; Bo. (filaments qui s'élèvent du centre de la fleur, et sont terminés en masse par une petite tête renfermant une poussière qui fécondé les graines) Staubgefäß, n; (la tulipe) a six —s, hat sechs Staubgefäße; (le filet ou filament, l'anthère et le pollen) sont des parties de l'—, sind Theile des Staubgefäßes, cf. complete; Com. (petite étoffe mince de soie ou de fil d'étame ou d'étain et qui n'est pas croisée) Etamin; — camelotée, (dont le grain est semblable à celui du camelot) auf Kamelot-art gemachter E.; — glacée, (celle dont la trame est d'une laine d'une couleur et la chaîne de soie d'une autre couleur) glacirter E.; les —s du Mans, de Rheims ₰, die E.-e von Mans ₰; les —s à voiles, (cord. noires) Schleiertuch, n; les pavillons sont fait d'—, die Flaggen sind von E. gemacht; (habit, robe) d'—, von E.; Conf. (pièce de colvre ou de fer-blanc un peu creuse, et percée de plu. trous en forme de passoire) kupferner od. blecherner Durchschlag. [mit Staubgefäßen.

Étaminé, ée, a. Bo. fleur —ée, (à étamines) Blumen

Étamineux, se, a. Bo. plante —se, (qui a des étamines) Pflanze mit lauter Staubgefäßen.

Étaminier, m. (qui fait de l'étamine) Beuteltuchmacher; it. Etaminfabrikant.

Étamoir, m. Vi. (planche revêtue d'une plaque de fer, sur laquelle on fait fondre la soudure et la poix-résine) (Zeth-bret, n.)

Étampe ou estampe, f. Clou. (poinçon ayant à sa tête un trou fait en calotte, pour former la tête du clou d'épingle) Stempel; Nagelbocke, f; l'— à faire des pipes, (pile de bois serv. à comprimer la terre dans une des cuves) die Stampfe; Ser. (morceau d'acier dans leq. on creuse la forme de la moitié des vases, boutons ₰ qu'on veut former) Hohlstempel.

Étamper, Mar. c. estamper.

Étampeur, c. estampeur.

Étampeux, m. (poinçon serv. à rendre les parois de la pipe d'une égale épaisseur) der Stempel.

Étampoir, m. Org. c. étampoir.

Étampure, f. c. estampure.

Étanure, f. (étain dont on se sert pour étamer; it. son application ou couche d'—) Verzinnungsstoff; it. das Verzinnen, die Verzinnung; l'— ou étamage est un mélange d'étain, de plomb ₰, der V. ist eine Mischung von Zinn, Blei ₰; cette — est trop légere, diese Verzinnung ist zu leicht; étamer à simple, à double —, einfach, doppelt verzinnen; Gla. (cf. étamer) Spiegelbeleg.

Étances, c. estances.

Étanche, f. Hy. mettre un batardeau à —, (à sec) einen Bär, eine Wuhr od. ein Wehr verschiessen helfen; Mar. mettre un vaisseau à —, (le mettre à sec pour le réparer) ein Schiff aufs Trockene bringen.

Étanchement, m. (act. d'étancher) das Stillen, die —lung; remède pour l'— du sang, blutstillendes Mittel.

Étancher, (arrêter l'écoulement d'un liquide qui sort par q. ouverture) stillen, verstopfen; (cette poudre) étanche le sang, stillt das Blut; (ce mauvais, cette futaille s'enfuit), il faut l'—, (en garnissant les fentes d'étoupes ₰) man muß sie, es verst.; (en creusant les fondements), l'on trouva un courant d'eau qu'on ne put —, stieß man auf eine Quelle, die man nicht verst. konnte; le calfat tient le vaisseau sain, étanche et franc d'eau, der Kalfatern wird das Schiff gesund, dicht und wasserfest erhalten; Org. soufflets bien —és, (bien joints ou fermés, de man. que l'air ne puisse se perdre par q. ouverture) dichte, luftdichte Blasebälge; fg: — ses larmes, les larmes de qn, (les faire cesser) seinen Thränen Einhalt thun, jemandes Thr. st.; — la soif, (l'apaiser) den Durst st., löschen; (cette boisson) étanche la soif, stillt, löscht den Durst; (un hydropique) ne peut — sa soif, ist nicht im Stande, seinen Durst zu st., hat einen unauslöschlichen Durst; — la soif des honneurs, des richesses, (la satisfaire) seinen Durst nach Ehrenstellen ₰, seine Begierde nach .. befriedigen; cette soif de l'or une fois —ée, il fut ₰, nachdem dieser Golddurst einmahl gestillt war, ₰.

Étanchoir, m. Ton. (couteau serv. à étancher les futailles ₰) Stopfmesser, n.

Étançon, m. (pièce de bois qu'on met sous un mur pour le soutenir) Stütze, f; cet — est trop faible, diese S. ist zu schwach; (quand on reprend une muraille sous œuvre), on y met des —s, so setzt man — darunter; Im. (pièces de bois qui servent à maintenir une presse en état de travailler, sans qu'aucun effort puisse la déranger de son aplomb) Spannholz, n; Stütze, f; Mar. (pièces de bois posées debout, qu'on met sous les bans pendant que les vais. demeurent amarrés dans le port, pour les soutenir) Deckballen-stütze, f; Verg. (morceau de bois dont on remplit le vide entre le manche de la raquette, avant d'en réunir les bouts) das Zwischenstück am Griffe des Racettes.

Étançonner, va. (soutenir par des étançons) stützen, unterstützen; mit Stützen unterfangen; — une muraille, une presse d'imprimerie, eine Mauer st.; eine Buchdrucker-presse spannen ed. stützen; (cette poutre) est mal —ée, ist schlecht gestützt.

Étanfiche, f. Carr. (hauteur de pie. liés de pierre qui font masse ensemble) die Höhe der Bänke od. Lagen eines Steinbruchs.

Étang, m. (pièce d'eau ou esp. de réservoir plus petit qu'un lac, où l'on nourrit du poi.) Teich; un grand —, ein großer T.; faire un —, einen T. anlegen; on nourrit du poisson dans les —s, man hält Fische in den —en; la chaussée, la bonde ou pale, la queue d'un —, le déchargeoir, les grilles de l'—, der Damm, der Zapfen, das Schußbret, der Einlauf, der Abfluß, das Schußgitter des —s; vider un —, einen T. ausfischen, ablassen, abzapfen; ouvrir, lâcher, fermer la bonde d'un —, den

Teichkarpfen ziehen, verschließen; semer de l'avoine, dans un – desseche, Haber in einen ausgetrockneten T. säen, cf. *empoissonner, pêcher, peupler* ; –s tâles, (formés par la marée qui s'y répand et les laisse remplis lorsqu'elle se retire) Salzteiche; P. ne voir plus qu'un –, (ne savoir plus ce qu'on fait) nicht mehr wissen, was man thut; ganz außer aller Fassung seyn; (il était si troublé de cette perte), qu'il ne voyait plus qu'un –, daß er aus aller Fassung kam; (le général), dès le commencement du combat, perdit la tramontane), il ne vit plus qu'un –, es ging alles mit ihm im Ring herum; er wußte gar nicht mehr, was er anfangen sollte; Fabr. d'enclumes: (réservoir creusé en terre, où lon trempe les enclumes quand elles sont forgées) (Löschtrog); cet – contient trop peu d'eau pour y tremper cette pièce, in diesem L–e ist zu wenig Wasser, um diesen Amboß darein abzulöschen od. zu härten.

Etangues, f. pl. ou étanque, f. Mo. (pr. tenaille pour tenir les lames et les carreaux quand on veut les battre sur le tas ou sur l'enclume) Schrötlingszange, f.

Etant, m. Ef. bois en – ou en état, (qui est encore vivant et sur pied, cf. *bois*) Holz, das noch auf dem Stamme steht; il y a dans cette coupe tel nombre d'arbres en –, in diesem Schlage befinden sich so und so viel Bäume, die noch auf dem St. stehen; it. p. cf. *être.*

Étape, f. (lieu dans un port, dans une ville, ou l'on décharge les marchandises et denrées apportées du dehors) Stapel, –platz; Niederlage, f; il y a une bonne – dans cette ville, es ist eine gute N. in –; les –s ou villes d'–ont l'avantage de –, die –plätze od. –städte haben den Vorzug; (Amsterdam), autrefois l'– générale de toutes les marchandises de Indes orientales, ehemals der allgemeine –platz für alle ostindische Waaren; le droit d'–, (par leq. un souverain peut obliger ceux qui apportent des marchandises dans ces ports, à les exposer en vente dans un marché ou magasin public de ses Etats) das –recht; Mil. (vivres et fourrages qu'on distribue aux troupes dans leur route; it. le lieu où se fait cette distribution) das Vorrathsmagazin, der Marsch-verrath, -proviant; it. der Vorrathsplatz, Etappenplatz; on a établi plu. –s sur la route de l'armée, man hat mehrere Vorrathsmagazine od. Etappen auf dem Wege, welchen die Armee nimmt, angelegt; l'– est en tel lieu, das V., der M., it. der Vorrathsplatz ist an dem und dem Orte; faire vivre des soldats par –, den Soldaten den Unterhalt etappenweise reichen; fournir l'– aux soldats, den Soldaten die etappenmäßige Portion Lebensmittel und Pferdefutter reichen, austheilen; il a pris son – en argent, er hat seine etappenmäßige Portion, seine Etappenportion in baarem Gelde genommen; (il y a encore deux lieues) jusqu'à l'–, bis zum Etappenplatze; brûler l'–, deux –s, (passer un ou deux lieux d'– sans s'y arrêter, sans y loger) einen Etappenplatz, zwei Etappenplätze übergehen, (ohne sich aufzuhalten, ohne den Truppen ihre Mundportionen und Pferderationen reichen zu lassen); Clou. – ou étable, f. (esp. de tas ou d'enclume dont un des côtés est ql. terminé en bigorne) Horn, n; H–amboß.

Étapier, m. (qui fournit l'*étape* ou les vivres et le fourrage aux soldats qui arrivent à l'–) Proviant-meister, -austheiler, -commißär.

Étabiau, m. Ard. (esp. de chevalet pour asseoir l'ouvrier dans la carrière) Bock od. Sitz des Schieferbrechers.

Etarque, ou é, ée, a. Mar. hunier –, (haut hisse) hoch, in die Höhe gezogene Marsstange.

Etarquure, f. (quindast ou hauteur d'une voile) Höhe, f.

Etat, m. (disposition dans laq. se trouve une pers., une chose, une affaire) Zustand, Stand; il est, sa maison est, ses affaires sont en très-mauvais –, dans un pitoyable –, er ist, sein Haus ist, seine Angelegenheiten sind in einem sehr schlechten, in einem erbärmlichen Z–e; (les fortifications) sont en bon –, sind in gutem –e; il a laissé l'armée en bon –, er hat die Armee in gutem Z–e verlassen; j'ai envoyé savoir l'– de sa santé, de votre santé, ich habe mich nach seinem, nach Ihrem Befinden erkundigen lassen; en quel – a-t-il trouvé cette affaire? elle est au même – que vous l'avez laissée, in welchem Z–e hat er diese Sache angetroffen? sie ist noch in eben dem Z–e, in welchem Sie sie verlassen haben; il est dans un – à faire pitié, l'– où il est, fait pitié, er ist in einem mitleidswürdigen Z–e, der Z., in welchem er sich befindet, erregt Mitleiden; il n'est pas en – de se marier, de vous rendre ce service, de traduire cet ouvrage, er ist nicht im St–e, sich zu heirathen –; il est hors d'– de vous secourir, de rien entreprendre, er ist außer Stand, Ihnen zu helfen –; (la perte de cette somme) le met hors d'– de le faire, setzt ihn außer Stand es zu thun; dans l'– où sont les choses, il est de la prudence de –, so wie die Sachenstehen, in dem Stande, worin die Sachen sind, ist es der Klugheit gemäß, erfordert die Klugheit –; les choses sont en tel – que je ne puis –, die Sachen stehen so, sind in einem solchen Z–e, daß ich – (cette succession) l'a mis en – de satisfaire ses creanciers, hat ihn in den Stand gesetzt, seine Gläubiger zu befriedigen; il est en – d'aller à la guerre, (assez âgé, assez fort –) er ist fähig Kriegsdienste zu thun; (sa fille) est en – d'être mariée, ist heirathsfähig od. mannbar; mettre sa conscience en bon –, se mettre en bon –, sein Gewissen, sich in eine gute Verfassung setzen; être dans un – de consistance, dans un – violent, in einem dauerhaften, in einem heftigen Z–e seyn; (cette ville) est en – de défense, de siège, de blocus, ist im Vertheidigungs-stande, Belagerungs-, Verennungs- od. Blokade-st.; mettre les choses en –, (les mettre au point où elles doivent être) die Sachen in Stand, in den gehörigen St. stellen; tenir une chose en –, (la tenir ferme afin qu'elle ne branle pas) eine Sache im St–e erhalten; (des liens de fer) tiennent ces poutres en –, halten diese Balken fest, daß sie nicht weichen können; it. tenir qc en –, (la tenir prête) et. bereit, in Bereitschaft halten; tenez vos comptes, vos affaires en –, afin –, halten Sie Ihre Rechnungen, Ihre Sachen bereit, in Bereitschaft –; il tient son equipage, ses chevaux en –, pour –, er hält sein Geräthe, seine Pferde bereit, um –; it. (absolument) tenir les choses en –, (les laisser en celles sont) die Sachen in ihrem Stande lassen; toutes choses demeurant en –, (ro. il n'y sera rien changé) da alle Sachen in ihrem Stande od. Z–e, in ihrer Verfassung od. Lage bleiben, da alle Sachen bleiben, wie sie sind; As. – du ciel, (disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un cert. moment) der Stand des Himmels; trouver l'– du ciel pour tous les jours du mois, den Himmelsstand für alle Tage des Monats berechnen; Chi. – des corps, (l'ordre dans leq. les molécules constituantes de corps sont rangées et soumises à l'attraction d'aggrégation) (die Ordnung der Beständtheilchen des Körpers); Pra. être, se représenter en – d'ajournement personnel, (être accusé, se présenter en justice pour répondre sur l'accusation) persönlich vor Gericht geladen seyn, sich persönlich vor G. stellen; il a été interrogé en – d'ajournement personnel, er ist in Person vor Gericht erschienen und verhört worden; se mettre en –, (se rendre prisonnier, afin de se justifier ou de faire entériner sa grace dans les formes) sich selbst als Gefangenen stellen, sich im Gefängnisse stellen; (ce n'est pas tout d'obtenir sa grace), il faut se mettre en –, man muß sich auch selbst stellen; (le procès) est en –, (quand les parties ont fait les procédures nécessaires pour le faire juger) ist zum Urtheile, zum richterlichen Spruche gefaßt; le procès est mis hors d'–, (le jugement en est rendu par q. nouv. procédure) die Entscheidung des Prozesses ist wegen eines hinzugekommenen neuen Umstandes aufgeschoben worden; l'– de prise de corps, (la situation d'un accusé décrété de –) der rechtliche Zustand einer Person, gegen welche die gerichtliche Haft erkannt ist; question d'–, (contestation où l'on révoque en doute la filiation de qn, ou son – et ses capacités personnelles) die wegen des Standes einer Person aufgeworfene Frage; j. R. die Streitigmachung ihrer Abkunft von gewissen Aeltern, ihrer persönlichen Fähigkeiten zu etwas; (die quæstio status); adjuger l'– (la récréance) d'un benéfice à un ecclésiastique pourvu en régale, einem vom Könige ernannten Geistlichen den Besitz einer Pfründe zusprechen, cf. *filiation, possession, prénom*; Th. l'– de grace, de perfection, der Stand der Gnade, der Vollkommenheit; l'– d'innocence, de péché, der St. der Unschuld, der Sünde; être en – de grace, de péché mortel, im Stande der Gnade, der Todsünde seyn, cf. *nature.*

2. (liste, registre; dénombrement, mémoire) Verzeichniß, n; Liste, f; l'– (d'un régiment –), die Bestandsliste; l'– des officiers, des pensions, des V., die L. der Offiziere –; l'– des officiers de la maison du roi, das V. der königlichen Hausbeamten; coucher qn sur l'–, rayer qn de dessus l'–, einen auf das V., auf die L. setzen, einen aus dem V–sse, aus der L. ausstreichen; il est, il a été mis sur l'–, pour mille francs par an, er steht mit jährlichen tausend Franken auf der Gnadengehaltsliste, er ist mit .. auf die G. gesetzt worden; – de distribution, Austheilungsliste, f; – de mise, de dépense, de rente, das V., die Berechnung, der Entwurf der Ausgaben, Einnahmen, Renten; – au vrai, die zuverläßige V., der wirkliche Stand; – par estimation, ein ungefährer Ueberschlag, der Stand nach der Schätzung; compter par –, nach dem Entwurfe rechnen; donner un – de ses biens et facultés, ein V. von seinem sämmtlichen Vermögen übergeben; dresser l'–, un –, das V., den Ueberschlag, ein V., einen Ueb. machen, entwerfen; arrêter, signer l'–, den Entwurf genehmigen, unterzeichnen; l'– de la marine, de l'artillerie, de l'extraordinaire des guerres, das V., der Entwurf über das Seewesen –; l'– du roi, de tel prince, (recette et dépense qu'il a à faire) das V. über die Einnahme und Ausgabe des Königs –; Gu. l'état-major d'un général commandant (composé d'officiers, d'ingenieurs –, chargés des divers services) Generalstab; .. d'un régiment, (cert. officiers supér. –, pour le service du régiment en général) der Stab eines Regiments; der Regimentsstab; petit.., Unterstab; Mar. – d'armement, (liste de tous les vais., officiers, majors – destinés pour armer; it. imprimé qui indique le nombre, la qualité et la proportion des agrès, apparaux et munitions) Ausrüstungsliste, f; l'état-major de l'armée, (cert. nombre d'officiers, d'ingénieurs –, chargés des diff. services relatifs à la totalité de l'armée) der Generalstab der Armee; chef, officier de l'état-major, Haupt des G–s; Offizier beim G–e; l'état-major d'une place de guerre, (les off. attachés d'une manière ou au commandement, ou service et à l'entretien de la place) der Stab in einer Festung; l'état-major d'un vaisseau, (le capitaine et les off., l'écrivain, le chirurgien major et l'aumônier) der Stab eines Schiffes.

3. (train, dépense; it. profession, condition) – tenir un grand –, auf einem großen Fuße leben; (cet homme) a un grand – de maison, macht ein großes Haus, einen großen Aufwand in seinem Hause, unterhält viele Dienerschaft –; (les femmes) portent auj. un grand –, heut zu Tage machen die .. einen großen Staat; tenir un – (représenter) ein Haus machen; l'– ecclésiastique, militaire, der geistliche Stand, Militär- od. Gelehrten–; l'– d'avocat, de médecin, der St. eines Advokaten –; l'– de mariage, du célibat, der Ehe–, ehelose St.; vivre selon son –, remplir les devoirs de son –; nach seinem –e leben, die Pflichten seines –es erfüllen; ne point sortir de son –, nicht aus seinem –e heraus gehen; à quel – se destine-t-il, le destinez-vous, welchem –e widmet er sich, zu welchem –e bestimmen Sie ihn? cet – ne nourrit guère ceux qui l'embrassent, dieser St. nährt die, welche ihn ergreifen, nur kümmerlich; l'– d'un enfant, (rang qu'il tient dans la famille et dans la société selon sa qualité de naturel ou de légitime) der persönliche St. eines Kindes in der Familie od. in der bürgerlichen Gesellschaft; on lui dispute son –, (on dit qu'il n'est pas légitime, qu'il n'est pas noble,) man macht ihm seine rechtmäßige od. adeliche Herkunft streitig; il s'agit de son –, es ist die Rede von seinem persönlichen –e; assurer son –, (établir sa filiation) seine rechtmäßige Herkunft darthun, beweisen; l'– d'une femme, (sa situation en puissance de mari) der rechtliche Zustand einer Ehefrau, (in sofern sie unter des Mannes Gewalt ist).

4. (peuple vivant sous les mêmes lois) Staat; État aristocratique, monarchique, oligarchique, démocratique ou populaire, ein aristokratischer, monarchischer, oligarchischer, demokratischer S.; grand, puissant –, florissant, ein großer, mächtiger, blühender S.; l'– est à deux doigts de sa perte, der S. steht am Rande des Verderbens, ist seinem Untergange ganz nahe; réformer l'–, troubler, renverser, ruiner l'–, den S. umgestalten, Unruhen in einem – anfangen, die Staatsverfassung über den Haufen stürzen, den S. zu Grunde richten, ins Verderben stürzen; saper les fondements de l'–, die Grundfeiler des –es untergraben, le bien, la félicité de l'–, das Beste, die Wohlfahrt des –es; tenir le gouvernail de l'–, das –steuer führen; maximes, raison d'–, –grundsätze, ein –grund; (les lois fondamentales) de l'–, des –es; il est homme d'–, c'est un grand homme d'–, er ist ein –smann, ein großer –smann; conseil, conseiller d'–, –rath; Mitglied des –rathes; –rath; ministre, secrétaire d'–, –sminister, –secretär; un criminel d'–, ein –sverbrecher; il a commis un crime d'–, er hat ein –sverbrechen begangen; coup d'–, (parti vigoureux et ql. violent que prend un souverain contre ceux qui troublent l'–) –sstreich; (sa démission, son renvoi) fut un coup d'–, war ein wahrer –sstreich, cf. *coup* (4); it. (act. qui décide de qc d'important pour le bien de l'–); (le gain de cette bataille) fut un coup d'–, war für den S. entscheidend, war ein für den S. entscheidender Schlag;

Schlag; it. (tout ce qui est important et décisif dans q. affaire que ce soit); (ce mariage) fut un coup d'– dans cette famille, war für diese Familie ein äußerst wichtiges Ereigniß; lettres d'–, (que l'–accorde pour suspendre le jugement contre une part. qui, étant au service de l'–, ne peut vaquer à ses propres affi.) –sbriefe.

–, 5. (les pays qui sont sous une même domination) **Staat**; les États du Turc, de l'empereur de Russie, die –en des türkischen, des russischen Kaisers; la France est un des plus riches –s de l'Europe, Frankreich ist einer der reichsten –en Europens; étendre les bornes de l'–, de ses –s, die Grenzen des –es, seine –en erweitern; il fut dépouillé de ses –s, er wurde seiner –en beraubt; l'– ecclésiastique ou de l'Eglise, (les –s du pape) der Kirchenstaat; l'– d'un pays, (livres qui contiennent le dénombrement des charges, dignités, forces, du ce pays) der S. eines Landes; das Verzeichniß aller –dienet; l'– de France, d'Angleterre, der S. von Frankreich, von England.

6. pl. (les ordres qui composent une nation, une province) **Stände**, Land–, Reichs–, pl; les États ou les –s généraux de la France étaient composés du clergé, de la noblesse, et du tiers-état, die Stände von Frankreich bestanden aus der Geistlichkeit, dem Adel und dem Bürgerstande; les –s de Blois, d'Orléans, de Tours, (états généraux qui se sont tenus à Blois,) die St. von Blois; – provinciaux, Provinzialstände, Landstände; les –s de Hollande, (les –s particuliers de cette province) die Staaten von Holland; les –s généraux des provinces-Unies, (dans la ci-devant république de Hollande) die Generalstaaten der vereinigten Provinzen; les –s de l'empire, (du ci-devant empire d'Allem.) die Reichsstände; la convocation, l'ouverture, la clôture des –s, die Zusammenberufung der St., die Eröffnung, das Entlassen der Ständeversammlung; convoquer les –s, les députés des –s, die St., die Abgeordneten der St. zusammen berufen, c. tiers, diète.

7. faire –, (estimer, faire cas) achten, beachten; je fais bc, peu d'– de cet homme-là, ich achte diesen Menschen sehr, wenig; il fait peu d'– de ces promesses, de ces menaces, er achtet wenig auf diese Versprechungen, Drohungen; it. (présumer, penser; compter sur qc) vermuthen, auf etwas zählen od. rechnen; gedenken; je fais – qu'il y a la vingt mille hommes, ich vermuthe, ich rechne darauf, daß zwanzig tausend Mann da sind; il fait – de partir demain, de revenir dans 15 jours, (il se propose de..) er gedenkt morgen abzureisen, in vierzehn Tagen zurückzukommen; faites– de cette somme, faites – que vous aurez cette somme à la fin de ce mois, zählen Sie auf diese Summe, zählen Sie darauf, daß Sie; je n'en fais nul –, ich rechne gar nicht darauf, cf. **Staat** et les composés.

Etater, Pa. va. (représenter des deniers pour en tenir compte aux créanciers) die Gelder vorlegen und übergeben.

Étau, m. Ser. (machine de fer composée de plu. pièces et d'une forte vis, serv. à divers artistes pour assurer ou affermir les pièces qu'ils travaillent) Schraubstock; l'– à main, à goupilles, der Feilkloben; der F. zu Stiften; ouvrir, fermer l'–, den S. aufmachen, zumachen; les mâchoires, les branles de l'–, die Backen eines –es; (les formiers-talonniers,) ont des – x de bois, haben hölzerne Schraubstöcke; 2. (petite boutique, où les marchands de marée ou d'autres menues denrées font leur négoce dans les halles) Bank, Krämerbank, f; droit d'–, Budengeld, n; Bou. c. étal.

Etaupinier, m. (qui tue les taupes) Maulwurf-jäger, **Etavillon**, c. estavillon. [-fänger, stodter.

Étayement, c. étaiement.

Étayer, (co. payer) va. (appuyer avec des étaies) stützen; Ex. ab–, abfangen, abpreisen; Min. ausstempeln; – une maison, une muraille, ein Haus, e St.; (ce bâtiment) est bien étayé, il ne tombera pas, ist gut gestützt, es wird nicht einfallen; (les deux maisons sont contiguës), elles s'étaient l'une l'autre, und st. einander gegenseitig; Jar. – un arbre, einen B. stützen, anst., einen – eine Stütze geben.

Été, m. (la plus chaude des 4 saisons de l'année, qui succède au printemps) **Sommer**; l'on a eu un bel –, un – chaud, brûlant, wir haben einen schönen, warmen, heißen S. gehabt, es war ein schöner, S.; l'– dernier a été pluvieux, der letzte S. war; il viendra l'– prochain, er wird künftigen S. kommen; dans un beau jour d'–, an einem schönen –tage; un habit d'–, ein –kleid; chaleurs, fruits d'–, –hitze, –früchte; le solstice d'–, die –sonnenwende; au milieu, au fort, à la fin de l'–, mitten im S., im höchsten S., zu Ende des –s; c'était en –, on était, nous étions en –, es war S., cf. couchant, levant d'–; it. (la plus belle moitié de l'année); semestre d'hiver, semestre d'–, Winter-halbjahr, –halbjahr, n; appartement d'hiver, d'–, Winterwohnung, –wohnung, f; – saint Denis, saint Martin, (les 6 ou 10 jours qui précèdent ou qui suivent ces fêtes) die acht od. zehn Tage vor und nach dem heiligen Dionysiusfeste, vor und nach Martini; der Spät–, fa. Allerweiber–; fg: qf. (la jeunesse, la force de l'âge) die Blüthe des Alters, dans son –, dans l'– de sa vie, in der Blüte seines Alters; in seinen besten Jahren, in den besten Jahren seines Lebens, im Sommer seines Lebens. [löschertuch.

Éteignaire, f. Sal. (femme qui éteint la braise) die Glut–

Éteignoir, (éte-gnyoir) m. (petit cône creux, en forme d'entonnoir, qui sert à éteindre la chandelle) Löschhorn, Löschbütchen, n; Dämpfer, Auslöscher; – d'argent, de fer-blanc, silbernes, blechernes L.; l'– d'église, (qui est fixé à une longue baguette de bois) das L. zum Auslöschen der Kerzen in der Kirche; fg: Néo. les –s, (ennemis des lumières) die Obscuranten.

Éteindre, (co. peindre) va. (faire mourir, étouffer le feu) auslöschen, löschen; – un cierge, un flambeau, un embrasement, eine Kerze, eine Fackel a.; einen Brand l.; (le feu était à cette maison), maison l'a éteint, il est.., aber man hat es gelöscht, es ist gelöscht; le feu s'éteint, est éteint, on l'a laissé –, das Feuer verlischt od. löscht aus, ist ausgelöscht, man hat es ausgehen lassen; (cette bougie,) va s'–, wird gleich a. oder ausgehen; Art. – le feu d'une batterie, eine Batterie zum Schweigen bringen; Pt. – les couleurs, les lumieres d'un tableau, (les affaiblir) die Farben, die Lichter auf einem Gemählde vertreiben, schwächen; (la figure principale de ce tableau) est éteinte, ist zu schwach gehalten, tritt nicht genug hervor, nimmt sich nicht genug aus.

2. (amortir, détruire, tempérer la chaleur en qc) dämpfen, löschen, stillen; – l'ardeur de la fièvre, die Fieberhitze d.; cela éteint la chaleur naturelle, das löscht die natürliche Wärme aus; – un fer chaud, ein glühendes Eisen ablöschen; – de la chaux, (la delayer avec de l'eau) Kalk l., abl.; – le mercure, (en détruire la fluidité) dem Quecksilber seine Flüssigkeit benehmen: – la soif, (l'étancher) den Durst l., stillen; fg: (faire cesser); – la guerre, le feu de la guerre, dem Kriege ein Ende machen, das Kriegesfeuer d., die Flamme des Krieges ersticken; – une révolte, einen Aufruhr st., d.; (les jeûnes) éteignent le feu de la concupiscence, l. das Feuer der fleischlichen Begierde aus; – sa flamme, l'ardeur de la passion, seine Liebesflamme ersticken, die Hitze der Leidenschaft d.; il a éteint son amour, les feux de l'amour; sa flamme est éteinte, et hat seine Liebe, das Feuer der Liebe erstickt, gedämpft; seine Liebesflamme ist erloschen; (la vieillesse) éteint le feu de l'imagination, löscht das Feuer der Einbildungskraft aus; l'âge éteint le feu des passions, mit den Jahren verlischt od. erstirbt das Feuer der Leidenschaften; (la jouissance) éteint les désirs, löscht die Begierde aus; mit dem Genusse erstirbt die B.; Ep. – les épingles, (les laver dans de l'eau fraîche après l'étamage) die Nadeln ablöschen.

3. (abolir, faire perdre le souvenir) vertilgen; – et abolir un crime, ein Verbrechen v. und in ewige Vergessenheit bringen; – la mémoire de qc, das Andenken an eine Sache v.; – tous les sujets de querelles, allen Anlaß zu Streitigkeiten unterdrücken; (son ressentiment) ne s'éteindra qu'avec sa vie, que dans le sang de son ennemi, wird nur mit seinem Tode erstarben, nur im Blute seines Feindes auslöschen, gestillt werden; – une race, (l'exterminer) ein Geschlecht v.; il faut – cette malheureuse race, man muß dieses unselige Geschlecht v.; il s'–, (pt. des maisons et dignités qui finissent, ou il ne reste plus de mâles) aussterben, erlöschen; (cette maison, cette famille) peut s'–, est éteinte par sa mort, par la mort d'un tel, kann ausst. od. ert., ist mit ihm od. durch seinen Tod, mit dem und dem, durch den Tod des und des ausgestorben od. erloschen: race éteinte, ein ausgestorbenes od. erloschenes Geschlecht; fg: (cette personne) s'éteint, s'..à vue d'œil, (s'affaiblit sensiblement, touche à sa fin) nimmt ab, nimmt zusehends ab, ist am Ausgehen, am Sterben; il a les yeux éteints, (sans feu, sans vivacité), la voix éteinte, (faible, on a peine à l'entendre parler) er hat matte, erloschene Augen, eine matte Stimme; it. (pt. de qn qui est dans un tel abattement qu'il paraît n'avoir plus de ressort) il est éteint, es ist aus mit ihm, er ist ganz dahin; (ce privilège) est éteint, ist erloschen; cette dignité, éteinte dans la personne, dans la p. d'un tel, diese in seiner Person, in der und der P. erloschene Würde; – et amortir une rente, (la racheter, faire finir) eine Rente ablaufen; – une dette, une pension, eine Schuld tilgen, einen Gnadengehalt durch eine ein: für allemahl bezahlte Summe ablaufen, cf. chandelle.

Ételle, f. Arq. (morceau de bois qu'on met dans la crosse du fusil, pour le garantir de l'act. du canon) (Kolben-)Leichen, Charp. – sou cleles, c. copeaux.

Ételon, m. Charp. (épure des formes ou autres assemblages de charpente, qu'on trace sur des planches,) die Aufzeichnung eines Dachstuhles, f. auf ein Brett; it. (cheville qui lie deux bois enchâssés dans des mortaises) Leistnagel.

Étemper, Hor. c. estamper.

Étendage, m. (cordes tendues, sur lesq. on fait sécher les feuilles imprimées) Trocken-schnüre, Aufhänge, f. pl; ce papier va se piquer, il devrait être sur l'–, dieses Papier wird stockfleckig, lauft an, man sollte es auf die T. hängen; Drap. (grenier où l'on étend la laine pour la faire sécher doucement à l'ombre) Trocken-boden od. Aufhänge-b. für die Wolle.

Étendard, m. (enseigne de la cavalerie) Standarte, Reiterfahne, f; porter l'–, die S. tragen; (les trompettes) sonnaient à l'–, bliesen den Fahnenmarsch; se ranger sous l'–, sich unter die Fahne stellen; les –s sont portés par les cornettes, ou par les lieutenants, die –n werden von den Cornetten (Cadetten) od. von e getragen; la hampe, la lance de l'–, der Schaft, die Lanze einer S.; on a pris plu. –s à l'ennemi, man hat dem Feinde mehrere –n abgenommen, cf. porte–; la salut de l'–, (qui se fait en baissant la lance doucement et en la relevant de même) das Salutiren mit der S; l'étui d'–, (qui reçoit le bout de la lance, afin qu'on puisse le porter plus facilement) die Scheide der S.; S–uscheide; 2. ext. (toute sorte d'enseignes de guerre, soit pour la cavalerie, soit pour l'infanterie) Fahne, f; déployer, planter un –, eine Fahne wehen od. fliegen lassen, aufstecken; arborer l'– sur les remparts d'une ville, die F. auf den Wällen einer Stadt aufpflanzen; fg: arborer l'– de la rebellion, (commencer une..) die Fahne des Aufruhrs ausstecken, aufpflanzen; il a arboré l'– de la dévotion, (il fait profession de la..) er hängt das Schild der Andacht aus, cf. arborer; suivre les –s de qn, se ranger, combattre sous les –s, embrasser un parti; lieb zu jemandes Partei halten, seine Partei ergreifen, cf. lever l'–; Bo. (petal supér. des papilionacées, nommé aussi pavillon) Fahne, f; Il. turq.: l'– celeste, (en arabe verte que les turcs disent avoir été l'– de Mahomet, qui lui fut apporté par l'ange Gabriel) die Himmelsfahne; die grüne F. des Mahomed; lorsqu'on déploie l'– celeste, tout Mahométan est obligé de prendre les armes, wenn man die H. wehen läßt, muß jeder Mahomedaner zu den Waffen greifen; Mar. ce qu'on nomme pavillon sur les vaisseaux, s'appele – sur les galeres, was man auf den Schiffen pavillon (Flagge) heißt, nennt man auf den Galeeren etendard; l'– d'une galere, die Fl. einer Galeere; l'– royal, (celui de la reale ou de la galere commandante) die königliche Fl., Realflagge; gardes de l'–, Flaggenbewahrer.

Etendelle, f. (division d'un bloc d'ardoises) (die Theilung, Spaltung des Schiefer-blocks.)

Étendeur, m. An. c. extenseur; Veer. (ouvrier qui aplatit ou étend les manchons) m. Plätter.

Étendoir, m. Im. (petite poêle à longue manche pour placer les feuilles imprimées sur l'étendage) Aufhängetreuz, n; Blanc. (longues perches devant les fenêtres, pour y mettre sécher le linge) Trockenstangen, f. pl; Carl. (z. grener à sécher les cartons collés) Aufhänge-boden, Trocken-b.; Még. (endroit tendu de cordes, où l'on met étuver les peaux) Trockenplatz (für die Häute); Pap. (salle à plu. corridors, où l'on met sécher sur des cordes les feuilles de papier) Trockenplatz.

Étendre, (co. tendre) va. (déployer en long et en large) ausbreiten; – un tapis, einen Teppich a.; – un linge pour le sécher, ein Stück Weißzeug ausein.a. breiten, um es zu trocknen; – de la toile sur l'herbe, (pour la blanchir) Leinwand auf dem Grase a.; – son manteau par terre, (pour se coucher dessus,) seinen Mantel auf den Boden a.; (un oiseau) qui étend ses ailes pour voler, der seine Flügel ausbreitet, um zu fliegen; – la main, le bras, les bras, (les déployer de leur long) die Hand, ausstrecken; il étendit le bras pour le frapper, er streckte den Arme nach ihm aus, um; – les bras vers le ciel, die Arme zum Himmel ausstrecken; il est étendu (couché) de son long, er liegt der Länge nach ausgestreckt da; il

s'étendit tout de son long sur l'herbe, er streckte sich seiner ganzen Länge nach ins Gras hin; J. C. a été étendu sur l'arbre de la croix, Christus ist am Stamm des Kreuzes ausgestreckt, an dem Stamm des Kreuzes geheftet worden; (ces martyrs) ont été étendus sur le chevalet, sind auf die Folterbank gespannt worden; — un homme sur le carreau, de rezaversser mort par terre) einen todt zur Erde strecken; d'un coup de lance, de javelot, il l'entendit mort, er streckte ihn mit einem Lanzenstiche, mit einem Wurfspiesse todt zur Erde.

2. (allonger, faire qu'une chose tienne plus d'espace, en la rendant plus mince) **dehnen**, aus-d., **recken**, aus-r., **strecken**, aus-st.; on étend l'or, il a'—d sous le marteau man streckt das Gold, es streckt sich unter dem Hammer; Mo. — les barres sous le marteau, die Zaine ausschichten; — du parchemin, Pergament ausstr.; — le drap sur la rame, das Tuch auf dem Rahmen ausstr., ausspannen; (ces peaux) s'étendent facilement, lassen sich leicht d. od. str.; — de la cire, Wachs str.; — du beurre sur du pain, Butter auf Brod streichen; — ses troupes, son armée, ses bataillons, (leur donner plus de front) seine Truppen, ausd., ausbreiten; il étendit sa cavalerie dans la plaine, er breitete od. dehnte seine Reiterei in der Ebene aus; Pt. — la lumière, (grouper ensemble plu. parties qui naturellement reçoivent la lumière, et dont les objets ne sont reçus que par des demi-teintes adoucies) das Licht ausbreiten, verbreiten; fg: — la clause d'un contrat, les termes d'un arrêt, d'une loi, la signification d'un mot, (en portor le sens au-delà de ce que les termes signifient précisément) die Clausel eines Vertrages, die Ausdrücke eines richterlichen Spruches, eines Gesetzes in einem ausgedehnteren Sinne nehmen, der Bedeutung eines Wortes eine grössere Ausdehnung geben; vous etendez le sens de ce passage, de ces paroles, Sie dehnen den Sinn dieser Stelle, zu sehr aus; Sie geben dieser Stelle einen zu weiten Sinn, eine zu ausgedehnte Bedeutung; il veut — ce droit, son pouvoir, au-delà des justes bornes, er will dieses Recht, seine Gewalt über die rechtmässigen Gränzen ausd.; (il n'avait qu'un délai de huit jours), mais il l'a étendu jusqu'à quinze, er hat sie aber auf 14 Tage ausgedehnt; — le parchemin, (faire de longues écritures dans une affaire pour en augmenter les frais) (der Anrechnung wegen) weitläufig schreiben; (les veines) qui s'étendent par tout le corps, die sich im ganzen Körper ausbreiten; (une racine) qui s'étend trop loin, die sich zu weit ausbreitet; (un arbre) dont les branches sont fort étendues, dessen Aeste sehr ausgebreitet sind, sich sehr weit ausbreiten; le mal s'étend (se propage,) par toute la ville, das Uebel, die Krankheit verbreitet sich durch die ganze Stadt; Pt. fa. (pt. de qn qui prend des postures mesquines) le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent, (das Leder wird wohlfeil werden; die Kälber strecken sich); er macht sichs gar zu bequem, cf. courroie; Tric. — son jeu, (distribuer ses dames en autant de flaches qu'on le peut) sein Spiel ausdehnen; on ne saurait trop — son jeu, quand il ne manque qu'une dame au plein, man kann sein Spiel nicht zu weit ausdehnen, wenn nur noch ein Stein zur vollständigen Brücke od. zum völlig geschlossenen Spiele fehlt.

3. (agrandir, augmenter) **erweitern**, **ausdehnen**, **vergrössern**; — son empire, les bornes d'un empire, les limites de son royaume, sein Reich verar., erw.; die Gränzen eines Reiches, seines Königreiches erweitern, weiter hinaus rücken; (ce prince) cherche à — son autorité, sa domination sur ses voisins, aux dépens de ses voisins, sucht seine Macht, seine Herrschaft auf Kosten seiner Nachbarn zu verar., auszudehnen; il a étendu son parc, sa terre jusqu'à la rivière, er hat seinen Park, bis an den Fluss ausgedehnt od. erweitert; (sa domination) s'étend sur tous ces peuples, erstreckt sich über alle diese Völker; sa terre, sa juridiction s'étend, ses états s'étendent jusqu'à tel endroit, sein Landgut, seine Gerichtsbarkeit erstreckt sich, seine Staaten erstrecken sich bis da und da hin; (ce cultivateur) s'est fort étendu de ce côté-là, hat sich nach dieser Seite hin weit ausgebreitet, hat seine Besitzungen nach . . sehr vergrössert od. erweitert; fg: son pouvoir ne s'étend pas si loin, so weit erstreckt sich od. reicht seine Gewalt od. Macht nicht; son crédit s'étendait jusques-là, so gross war sein Ansehen, sein Einfluss; sa gloire, sa reputation, son nom s'étendent par toute l'Europe, sein Ruhm, sein Ruf ist in ganz Europa ausgebreitet, sein Name ist in ganz Europa bekannt; de cette terrasse on voit aussi loin que la vue peut s'—, (porter) von dieser Terrasse aus sieht man, so weit das Auge reicht; une vue, une plaine fort étendue, eine sehr weit ausgedehnte Aussicht, Ebene; ma vue ne s'étend pas jusques-là, so weit reicht mein Gesicht, mein Auge nicht; il a une voix forte qui s'étend bien loin, er hat eine starke Stimme, die sehr weit reicht; tant que la voix se peut —, so weit die Stimme reichen kann; la vie de l'homme ne s'étend guère au-delà de cent ans, (ne va guère au-delà . .) das Leben des Menschen erstreckt sich nicht leicht über hundert Jahre; fa. tant que cette somme pourra s'—, (c. à. d. qu'on ne veut dépenser rien de plus) so weit diese Summe reicht; bis auf den Betauf dieser Summe; (il travaille) tant que la journée peut s'—, (peut durer) er arbeitet, so lange es Tag ist, bis in die Nacht; s'— sur q. sujet, (en parlor au long) sich über einen Gegenstand ausbreiten; weitläufig über einen Gegenstand sprechen, ihn weitläufig abhandeln; il ne s'est déjà que trop étendu sur cette matière, er hat sich nur schon zu weit über diese Materie ausgebreitet, in diese Materie eingelassen; s'— sur les louanges, sur les bornes ou mauvaises qualités de qn, sich über jemandes Lob, seine guten od. schlimmen Eigenschaften ausbreiten, lange bei jemandes Lob, bei der Auseinandersetzung seiner . . verweilen; je ne m'étendrai pas sur ses autres vertus, ich will nicht umständlich von seinen andern Tugenden sprechen; — ses idées, ses connaissances, ses relations, son commerce, seine Begriffe, Kenntnisse erweitern; seine Verbindungen, seinen Handel erweitern od. ausbreiten; il a un commerce très-étendu, ses affaires sont très-étendues, er führt einen sehr ausgebreiteten Handel, seine Geschäfte sind sehr ausgebreitet; il a des connaissances fort étendues, er besitzt weit ausgebreitete Kenntnisse.

Étendue, f. (dimension d'une chose) **Ausdehnung**, f; l'— en longueur, largeur, profondeur, die A. in die Länge, Breite und Tiefe; (selon qs philosophes) l'— appartient au corps, et la pensée à l'esprit, besteht das Wesen des Körpers in der A., das Wesen des Verstandes im Denken; l'— d'une ligne, d'une surface, die A. einer Linie, &c.; 2. vulg. (la superficie); dans toute l'— de la France, in ganz Frankreich, im ganzen Umfange von Fr.; l'— (et non les étendues) de ces deux champs est égale, der Flächenraum dieser beiden Aecker ist gleich groß; une plaine, un parc de grande —, un pays d'une grande —, eine Ebene, ein Park von grosser A., von grossem Umfange; ein weit ausgedehntes Land; une grande — de terres, eine grosse Strecke von Ländereien; (ce jardin) n'a pas assez d'—, hat nicht A. od. Raum genug, ist nicht groß genug; il ne connaît pas l'— de ses terres, elles ont tant de lieues d'—, er kennt den Umfang, den Flächenraum seiner Güter nicht; sie erstrecken sich so und so viel Stunden weit in die Länge und Breite; 3. (pt. de temps) der **Zeitraum**, die **Dauer**; dans l'— de plusiècles, de tous les âges, de tous les temps, in einem Zeitraume von mehreren Jahrhunderten, in allen Zeitaltern, zu allen Zeiten; so lange die Welt steht; dans toute l'— de ce règne, de cette période, während der ganzen Dauer dieser Regierung, während dieser ganzen Regierung od. Periode; 4. fg: l'— du pouvoir, de l'autorité, die A., die Erweiterung der Gewalt, des Ansehens; il donne trop d'— à cette loi, il lui donne plus d'— qu'elle n'en doit avoir, es gibt diesem Gesetze einen zu weit ausgedehnten Sinn, er dehnt dieses Gesetz weiter aus, als es seyn sollte; cette proposition prise dans toute son —, serait fausse, in seiner ganzen A. genommen, wäre dieser Satz falsch; un esprit d'une grande, d'une vaste —, ein vielumfassender Kopf od. Geist; une vérité proportionnée à l'— de l'esprit, eine der Fassungskraft, dem Maße des Verstandes angemessene Wahrheit; il a une grande — de connaissances, il a des connaissances d'une vaste —, er besitzt einen grossen Schatz von Kenntnissen, er hat sehr ausgebreitete Kenntnisse; cela passe l'— de mes connaissances, de mon savoir, das liegt ausserhalb der Grenzen meiner Kenntniss, meines Wissens; fa. das geht über meinen Horizont; grande — de voix, une voix de grande —, ein grosser Umfang der Stimme; cette St. von grossem Umfange; elle chante bien, mais sa voix n'a pas assez d'—, sie singt gut, aber ihre St. hat nicht genug Umfang; Mu. (la diff. de 2 sons donnés, entre lesquels on peut en insérer une infinité d'intermédiaires; ou la somme de tous les intervalles compris entre les 2 extrêmes) Umfang; la plus grande — possible et qui comprend toutes les autres, est celle du plus grave au plus aigu de sons sensibles ou appréciatifs, der grösstmögliche Umfang von Tönen, der alle andern in sich begreift, ist der vom tiefsten bis zum höchsten unter den fühlbaren Tönen.

Étendu, f. Pé. c. **cibaudière**, Ton. les —s, (dattes qui n'ont ni sécher ni les mottes) Trockengestell, n; die Kästlatten.

Éternals, a. pl. h. Ecc. (qui croyaient qu'après la résurrection le monde durerait éternellement tel qu'il est) die Ewigen.

Éterne, a. v. c. *eternel*. [ternalem.

Éternel, m. (Dieu) der Ewige; l'— soit béni, der E. sey gepriesen; la loi de l'—, das Gesetz des Ewigen, des ewigen Gottes; l'— est son nom, le monde est son ouvrage, der E. ist sein Name, die Welt ist sein Werk.

Éternel, le, a. (qui n'a point eu de commencement, et n'aura point de fin; it. qui a eu un commencement et n'aura point de fin) **ewig**; a) il n'y a que Dieu qui soit —, Dieu est un ewiges —, Gott allein ist e.; Gott ist ein —es Wesen; la sagesse —le, les decrets —s, die —e Weisheit, die —en Rathschlüsse; suivant les —s decrets de Dieu, nach dem —en Rathschlusse Gottes; (qs philosophes) ont cru que le monde était —, haben geglaubt, die Welt sey e.; une proposition d'—le vérité, (qui est essentiellement vraie, et le tout est plus grand que ses parties) ein e. wahrer Satz; b) la vie, la gloire —le, les biens —s, das —e Leben, der —e Ruhm, die —en Güter; la damnation, la mort —le, die —e Verdammniß, der —e Tod; une durée —le, eine —e Dauer; 2. ext. (dont on ne prévoit pas la fin); une gloire —le, ein —er, unvergänglicher Ruhm; un procès —, une guerre —le, ein —er, unaufhörlicher Krieg, Prozeß; des haines, des amours —les, —er Haß, —e Liebe; il vous doit une —le reconnaissance, il vous en aura une reconnaissance —le, er ist Ihnen e. Dank schuldig, er wird Ihnen e. dankbar dafür seyn; par tant de grands exploits d'—le mémoire, durch so viele grosse e. denkwürdige Thaten; je suis fatigué de ses —les lamentations, seine —e Langsamkeit ermüdet mich; c'est un causeur, un censeur —, (qui ne finit point) er ist ein —er Schwätzer, Plauderer, Tadler. (*tells blanche*).

Éternelle, f. ou **bouton-blanc**, m. Bo. c. *immortelle*.

Éternellement, ad. (sans commencement et sans fin; it. sans fin, quoiqu'il y ait eu un commencement) **ewig**; von **Ewigkeit**, in **E.**; Dieu existe —, augendre le Verbe —, Gott ist von E. da, hat das Wort von E. gezeugt; Dieu a été et sera —, Gott ist von E. und wird in E. seyn; (les peines des damnés) dureront —, werden e. währen; (cet ouvrage, ce monument) durera —, wird e. dauern; 3. (continuellement) **ewig**; **beständig**, **unaufhörlich**; il est — à ma suite, à mes oreilles, sur mes épaules, er ist best. hinter mir her, er liegt mir best. in den Ohren, ist mir unaufh. auf dem Halse; il se plaint —, er klagt unaufh.; voulez-vous demeurer là —? wollen Sie e. da bleiben? il sera — débauché, er wird sein ganzes Leben lang liederlich seyn; (quand il est en compagnie), il parle —, spricht er unaufh.

Éterniser, (rendre *eternel*, faire qu'une chose ne finisse point) **verewigen**; — son nom, la mémoire de qn, seinen Namen, v.; (ces monuments suffisent) pour — la gloire de ce prince, sind hinreichend, den Ruhm dieses Fürsten zu v.; (les pyramides) ont éternisé la grandeur des rois d'Égypte, haben den Ruhm der ägyptischen Könige verewigt; (la chicane) éternise les procès, verlängert die Prozesse ins Unendliche; la discorde, voulant — leur haine, die Zwietracht, die ihren Haß ewig dauernd machen wollte.

Éternité, f. (durée qui n'a ni commencement ni fin; it. qui a eu commencement et n'aura point de fin) **Ewigkeit**, f; a) l'— de Dieu, die E. Gottes; Dieu est ou existe de toute —, Gott ist von E.; on ne peut se former une idée de l'—, man kann sich keinen Begriff von der E. machen; b) — bienheureuse, malheureuse, selige, unglückselige E.; une — de bonheur sera le partage du juste, ein ewiges Glück, eine ewige Seligkeit wird; l'— des peines de l'enfer, die E. der Höllenstrafen; durant toute l'—, die ganze E. hindurch; il ne pense pas à l'—, er denkt nicht an die E.; l'— dépend d'un moment, die E. hängt an einem Augenblicke; der Uebergang in die E. hängt von einem A. ab; 3. (un fort long-temps); bâtir pour l'—, für die E. bauen; (ces bâtiments) dureront une —, werden eine E. dauern; (que veut-il faire de tout ce bois,)? il en a pour une —, en voilà pour une —, da wird er eine E., eine ewige Zeit daran haben; das ist ja für eine ewige Zeit; fa. il y a une — (bien long-temps) qu'il ne m'a écrit que je ne l'ai vu, es ist eine E., schon ewig lang, daß er mir nicht geschrieben hat; cela est là de toute —, ses ancêtres ont joui de ce droit de toute —, (de temps immémorial) das ist von ewigen Zeiten her da; seine Vorältern haben dieses Vorrecht seit ewigen od. undenkli-

den Zeiten genossen.

Éternue, f. Bo. (esp. d'agrostides, dont la panicule, composé de rameaux très-déliés, fait *éternuer* ou moindre attouchement sous le nez) Straußgras, n; – *éventée*, Windhalm.

Éternuer, vn. (faire un *éternuement*) **nießen**; le rhume fait –, beim Schnupfen muß man n.; cette poudre, cette fumée donne envie d'–, l'a fait –, dieses Pulver, dieser Dunst reizt zum Nießen, hat ihn n. gemacht; j'ai envie d'–, es ist mir nießlich; se faire –, sich selbst zum N. bringen; on sait celui qui a éternué, man sagt dem, der genießt hat, et. Verbindliches; l'herbe à –, das Nieskraut, *cf. ptarmique.* [inn.

Éternueur, se, s. (qui *éternue* souvent) pu. **Nießer**, in.

Éternument, m. (mouv. subit et convulsif des muscles expirateurs, qui chasse avec effort par les narines et par la bouche l'air contenu dans les poumons et les fosses nasales) das **Nießen**; l'– sert à nettoyer les narines, das N. dient zur Reinigung der Nase von Schleim; exciter, produire l'–, zum N. reizen, N. hervorbringen; l'– trop grand et trop fréquent est contre nature, ein allzu heftiges und allzu häufiges N. ist widernatürlich; il lui prit, il fit des –s énormes, es kam ihm ein ungeheures N. an, er mußte ungeheure nießen; autrefois le peuple tirait des présages des –s, ehemals zog der Pöbel Verbedeutungen aus dem Nießen.

Étersillon, *c. étrésillon.*

Étésien, a. vents –s, (vents qui soufflent régulièrement sur une certaine plage, dans la même saison et durant un certain nombre de jours) die ordentlichen, regelmäßigen Winde; Hundstagswinde; les vents –s ou les Étésies soufflent en Espagne, en Asie, die regelm. W. wehen in Spanien, in Asien; le règne des vents –s, die Zeit, da die r. W. herrschen.

Étésies, f. pl. *cf. étésien.*

Étêtement, m. (act. d'*ôter*) das Abköpfen, Abkappen, Köpfen, Kappen; cet arbre a repoussé bien des branches depuis son –, seit seinem A. hat dieser Baum wieder viele Aeste getrieben.

Ôter un arbre, (en coupant la cime, la *tête*) **abköpfen**, abkappen, köpfen, kappen; il est temps d'– ces saules, es ist Zeit diese Weiden abzuköpfen; un arbre étêté, ein abgeköpfter Baum; – le tabac, (en ôter le sommet pour empêcher que la tige ne s'élève trop haut) den Tabak abgipfeln, ausgipfeln; – un clou, une épingle, einen Nagel, eine Stecknadel abkippen, abköpfen, *cf. clou*; Bl. aigle, poisson étêté, (dont la *tête* a été arrachée de force, et dont le cou par conséquent est inégal) ein Adler, ein Fisch mit abgerissenem Kopfe.

Éteuf, (é-teu; en Poé. é-teuf) m. (petite balle pour jouer à la longue paume) **Ball** (zum langen Ballspiel), Schlagball; prendre l'– à la volée, den B. im Fluge fangen; renvoyer l'–, den B. zurückschicken, zurückschlagen; les paumiers font les –s, die Ballmeister machen die Bälle; P. renvoyer l'–, (repousser avec vigueur une injure qu'on nous veut faire) einem nichts schuldig bleiben; einem wieder Eins versetzen; (po. einem die Liebe heim geben); l'. courir après son –, (travailler à recouvrer un bien, des avantages qu'on a laissé échapper) einen entwischten od. entschlüpften Vortheil wieder einzubringen, eine versäumte Gelegenheit nachzuholen suchen; (je retiendrai, je ne lui enverrai pas cet argent), parce que je ne veux point courir après mon –, um ihn in der Hand zu haben, um nicht erst darnach laufen zu müssen.

Éteule, **éteuble**, **esteuble**, f. (partie du tuyau des grains qui reste sur le champ après qu'on a coupé le bled) die Stoppel, *cf. chaume*; s. (partie du tuyau entre 2 nœuds) Schuß; Absatz (zwischen zwei Halmknoten); l'épi de bled naît au bout de la troisième ou quatrième –, die Kornähre wächst am Ende des dritten od. vierten Schusses.

Éther (é-tèr), m. Phy. (mat. subtile qu'on suppose remplir l'espace au dessus de l'atmosphère) **Aether**; Chi. –, *ou liqueur éthérée*, (liquide extrêmement subtil, blanc, odorant, très inflammable, qu'on obtient par l'action d'un acide sur l'esprit de vin ou alcohol) **Aether**; les –s ont différentes dénominations, d'après l'acide qu'on a mêlé avec l'alcohol, die –s bekommen verschiedene Namen, nach der mit dem Alkohol vermischten Säure; – acétique, autref. – acéteux, (produit de la distillation du vinaigre radical sur l'alcohol) Essig–; – sulfurique, autref. – vitriolique, Vitriol–, od. Schwefel–; – muriatique, autref. – marin, Kochsalz–; – nitrique, autref. – nitreux, Salpeter–; – lignique, martial, phosphorique, Holz–, eisen-haltiger, phosphorischer Ä.; la volatilité de l'–, die Flüchtigkeit des Aethers; l'– mineral fossil, die reinste Naphta.

Éthéré, ée, a. Phy. (qui est d'*éther*, qui app. à l'*éther*) **ätherisch**; corps –, substance –ée, ein –er Körper, eine –e Substanz; l'espace –, les régions –ées, (espace immense du ciel que l'*éther* occupe et où les astres font leurs révolutions) Himmelsluft; die –en Räume, *cf. ciel*; la matière –ée, (la matière de l'*éther*, qui occupe les régions *éthérées*) die –e Materie, der –e Stoff; Poé. la voûte –ée, (le ciel) das –e Gewölbe, das blaue Himmelsgewölbe; Chi., Méd. liquide –, liqueur –ée, (*l'éther*) die – Flüssigkeit der Aether.

Éthérie, f. Con. (g. de coq. voisin des *cames*) id.

Éthérification, f. Chi. (act. de convertir, de se changer en *éther*) die Verwandlung in Aether. [wandeln.

Éthérifier, va. Chi. (convertir en *éther*) in Aether ver-

Ethiopie, f. Gg. (pays d'Afr.) Aethiopien; –n, ne, s. a. (d'Ét.) Aethiopier, inn; Mohr, inn; äthiopisch, mohrisch.

Éthiopique, a. Chro. année –, (année solaire composée de douze mois de 30 jours, et de 5 jours à la fin) das äthiopische Jahr.

Éthiops (opse), m. Chi. anc. (nom. donné à diff. préparations métal. qui prennent une couleur noire) **Mohr**; – antimonial, (combinaison de sulfure, de mercure et de sulfure d'antimoine) Spießglanz–; – minéral, ou Chi. n. oxide de mercure sulfuré noir, ou sulfure noir de mercure, mineralischer M.; – martial, ou Chi. n. oxide de fer noir, Eisen–, schwarzes Eisen-oxyd; – per se, ou Chi. n. oxide noir de mercure, ou oxide mercuriel noirâtre –, Quecksilber–, unvollkommen oxydirtes Quecksilber, l'– se prépare par trituration ou par fusion, der M. wird durch Zerreiben od. durch Schmelzen bereitet; – animal, (poudre provenant de la combustion des ani., des araignées, des taupes) thierischer M.; – végetal, (poudre noire d'une saveur salée et sulfureuse, provenant de la combustion d'une esp. de *varec* ou de *fucus*) Pflanzen–, vegetabilischer Mohr.

Éthiostiche, m. Poé. grec. (vers qui indiquaient le quantième du mois) Ethiostich.

Éthique, f. Dd. (la philosophie *morale*) **Tugendlehre**, Sitten–, "Ethik, f; la logique, l'–, la physique, die Vernunftlehre, T. und Naturlehre; les –s d'Aristote, (ses ouvrages moraux) die Ethik, die moralischen Schriften des Aristoteles.

Éthmoïdal, e, a. An. (qui app. à l'*ethmoïde*) zum Siebbeine gehörig; nerf –, Siebbein-nerve, la suture –e, die –nath; les sinus ethmoïdaux, die Siebbein-höhlen.

Éthmoïde, s. a. An. l'–, l'os – ou cribleux, (os qui fait la racine du nez ou des fosses nasales, et qui est *perforé* d'un grand nombre de trous) das Sieb-bein, der –knochen.

Éthnarchie, f. h. anc. (province ou commande un *éthnarque*) Statthalterschaft, Ethnarchie, f.

Éthnarque, m. h. anc. (prince qui commande dans une province ou *éthnarchie*) **Statthalter**, **Landpfleger**, Ethnarch; Archelaüs fut appelé – de Judée, Archelaus wurde S. od. L. von Judäa genannt.

Éthnique, a. (gentil, idolâtre ou païen) **heidnisch**; les nations –s, die –en Völker; Gr. mot –, (qui désigne l'habitant d'un pays, d'une ville) Volks-name, Völker; Anglais, Parisien sont des mots –s, Engländer, Pariser, sind Volksnamen.

Éthnographie, f. (art de décrire les mœurs des nations) Völker-beschreibung, -geschichte, f; –phique, (qui app. à l'–) volks-beschreibend, -geschichtlich.

Éthnophrones, pl. h. Ecc. (sectaires du 20e siècle, qui prétendirent concilier le christianisme et le paganisme) die Ethnophronen.

Éthocratie (cie), f. (gouvernement imaginaire qu'on suppose fondé sur la morale) id; (Tugendregierung), f.

Éthographie, *c. éthologie.*

Éthologie, f. (discours ou traité sur les mœurs, sur les manières) Abhandlung von den Sitten und der guten Lebensart.

Éthopée, f. Rhé. (peinture ou description des mœurs, des passions de qn) lebhafte Schilderung der Sitten und Leidenschaften einer Person.

Éthulie, f. Bo. (g. de pla. des Indes et d'Afr., voisin de l'armoise et de la menthe-coq) Stirnband, n.

Éthuse, f. Bo. (pla. famille nat. des ombellifères) Hundspetersilie, f; l'– petite ciguë, (*cf. ciguë*) Gartenschierling, Petersilienschierling, die Glanzpetersilie.

Étiage (thi), m. Hy. (le plus gr. abaissement connu ou ordinaire des eaux d'une riv., d'un *étier*,) der niedrige Wasserstand; it. (croissement d'un *étier*) die Anlegung eines Grabens od. Kanals.

Étibeau ou **étibois** (boà), m. Ep. (morceau de bois sur lequel on lime le bout d'un fil de fer, pour le rendre de grosseur propre à entrer dans les trous de la filière) Spitzstöckel.

Étienne, m. (np.) Stephan, –us; St–, der heilige –us; l'ordre de St. –, (ordre de Toscane, institué en 1554 par Côme de Médicis) der Stephansorden; –tte, (np.) Stephanie, f.

Étier (thier), m. Pê. (canal, canal qui se dégorge dans la mer) Fisch-graben; -canal; Sal. (canal qui sert à conduire l'eau de la mer dans les marais salants) Zuleitungsgraben (aus dem Meere in einen Salzteich).

Étincelant, e, a. (qui *étincelle*) **funkelnd**; (ce corps, ce rubis) est –, funkelt; les étoiles les plus –es, die –sten od. glänzendsten Sterne; des yeux –s, –s de colère, –e, von Zorn –e Augen; la dorure rend ces lambris –s, die Vergoldung macht, daß dieses Getäfel funkelt; Bl. charbons –s, (dont il sort des *étincelles*) Kohlen, welche Funken sprühen; écu –, *c. étincelé*; Bo. m. (esp. d'œillet) Distelitte, f. [besäeter Schild.

Étincelé, a. Bl. écu –, (semé d'*étincelles*) mit Funken

Étinceler, (co. *appeler*) vn. (briller, jeter des éclats de lumières) **funkeln**, schimmern; (le feu) étincèle, funkelt, schimmert; (ces étoiles) étincèlent plus que les autres, f. stärker als die übrigen; fg: les yeux lui étincèlent de colère, d'esprit, seine Augen f. vor Zorn; der Verstand blizt od. leuchtet ihm aus den Augen.

Étincelette, f. (petite étincelle ou bluette) pu. Funkchen, n.

Étincelle, f. (molécule enflammée ou parcelle de feu, plus forte et plus vive que la bluette, qui se détache d'un corps qui brûle, et qui s'en élance au loin) **Funken**, (Funke); – de feu, Feuer–; une petite –, de grandes –s, ein kleines Funkchen, große F.; il sort des –s par la cheminée, es fahren F. aus dem Kamine heraus; (quand on bat le fer chaud), il en sort des –s, so fahren F. heraus; les cailloux qu'on bat avec un briquet, jetent des –s, Kieselsteine, mit einem Feuerstahle geschlagen, geben F.; (on a éteint ce grand feu), il n'en reste pas une –, es ist kein F. mehr davon übrig; une légère, une petite – peut causer un grand embrasement, (p. fg.) ein kleiner F. kann ein großes Feuer anzünden; aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen; fg: –s d'esprit, Geistes–; enzeine viel Geist verrathende Gedanken; il n'a pas une – de bon sens, de raison, de courage, de vertu, er hat keinen F., kein Fünkchen gesunden Verstand, keinen F. Vernunft, keinen F. von Muth, von Tugend; il ne faut qu'une –, pour allumer sa colère, die geringste Kleinigkeit kann seinen Zorn entflammen.

Étincellement, m. (éclat de ce qui *étincelle*) das **Funkeln**; l'– d'un charbon ardent, d'une barre de fer rouge, das F. od. -sprühen einer glühenden Kohle, einer gl. Eisenstange; l'– des étoiles fixes, das F. der Fixsterne.

Étiolement (ti), m. Bo., Jar. (altération des pla. qui s'*étiolent*) das **Dünn-aufschießen** in blaßgrüne od. weiße Stengel und Blätter; la privation de la lumière, de l'air est ord. la cause de l'–, der Mangel an Licht, an Luft ist die gewöhnliche Ursache des –s.

S'étioler (ti), (pt. des pla. et des branches qui, pour être trop serrées, s'élèvent bc., et restent faibles, effilées) allzu dünn aufschießen; blaßgrüne dünne Stengel, Zweige und Blätter treiben; vergeilen; (quand des arbres sont trop près les uns des autres), ils s'étiolent, so schießen sie zu mager und schwach auf; (ces girouflées) se sont étiolées, sind vergeilt; branche, plante –ée, ein dünn und mager aufgeschossener Zweig, eine allzu dünn aufgeschossene Pflanze; végetaux –és, lang und mager aufgeschossene Gewächse; Agr. grains –és, Schmachtkorn, n.

Étiologie (th), **–gique**, *c. aitiologie, –gique.* [lorn, n.

Étique ou **hectique**, a. (attaqué d'étisie) **schwindsüchtig**, (*bettisch); devenir, mourir –, schw. werden, an der Schwindsucht sterben; la fièvre –, f. lente qui mine et dessèche peu à peu tout le corps) das Zehr-fieber, Schwindf.; 2. (maigre, atténué); il a le visage –, er hat ein äußerst mageres Ansehen; un chapon, un poulet –, ein Capaun, ein magerer Kapaun, e.

Étiquet, (ké), m. Cou. *c. étiquette.*

Étiqueter, (co. *achéter*) va. (mettre une *étiquette*) **zeichnen**, überschreiben, mit einem Zettel bezeichnen; (les avoués) ont soin d'– leurs sacs, l. ihre Actenpäcke sorgfältig; (*le sac de mille francs n'était pas étiqueté, an diesem Sack mit tausend Franken war kein Zettel, keine Ueberschrift; les apothicaires étiquetent leurs bo-

let, les marchands leurs draps, die Ap. machen Zettel an ihre Fässchen, die Kaufleute an ihre Tücher; die K. ihre Tücher aus; Pa. – des témoins, donner on juge qui fait l'enquête, un mémoire qui contient les noms des témoins, et sur quels articles des écritures ils sont produits; Zeugen verzeichnen.

Étiquette (ket), f. (petit écriteau qu'on attache sur une sac; de procès, contenant les noms du demandeur, défendeur, avoué,) Aufschrift, f; Zettel, Inhaltszettel; il faut mettre une – à ce sac, man muß eine A., einen Z. auf diesen Pack Acten machen; l'. juger, condamner sur l'– du sac, sur l'–, (sur les apparences, et sans avoir examiné le fond) obenhin, auf den äußern Schein, ohne gründliche Untersuchung richten, verurtheilen; vous y allez bien légèrement, vous jugez sur l'– du sac, Sie geben sehr oberflächlich bei der Sache zu Werke, Sie urtheilen bloß nach dem äußern Scheine; votre partie est si décriée, qu'on la condamnera sur l'–, Ihre Partei ist so verschrien, daß man sie ohne weitere Untersuchung verurtheilen wird; 2. (petits écriteaux qu'on met à des sort d'argent, à des liasses de papiers, à des layettes, à des paquets de hardes,) Aufschrift, f; mettre des –s à des paquets, (afin qu'on les reconnaisse) –en auf Packete machen; les –s de ces fioles sont effacées, déchirées, die –en auf diesen Fläschchen sind vertilgt, zerrissen; (les marchands) mettent des –s à leurs draps, (pour se rappeler la qualité et le prix des divers objets) heften Preiszettel an ihre Tücher, zeichnen ihre Tücher aus; (cette pièce de drap) n'a pas d'–, hat keine Auszeichnung; l'– des paquets de tabac, (qui contient le numéro et le nom de la fabrique) die Fabrikzeichen od. -zettel auf den Tabaksrädchen; l'– d'une médecine, der Gebrauchszettel einer Arzenei; Cou. billet par écrit, concernant un héritage saisi qu'on attache à la porte de l'auditoire du lieu, pour annoncer la consistance de l'héritage, der öffentliche Anschlag eines gerichtlich zu verkaufenden Gutes; 3. (cérémonial qu'on observe, détail de ce qui doit se faire journellement à une cour) Hofsitte, f; -gebrauch; Etikette, f; cela est contre l'–, cela n'est pas conforme à l'– de la cour, du palais, das ist gegen die Hof-sitte, gegen den Hofgebrauch, ist nicht der Hof-sitte gemäß; (ce voyage) fut réglé par l'–, wurde nach dem Hofgebrauche veranstaltet; 4. –s, (les diff. formules dont on se sert dans les lettres, adresses ou pétitions, selon les pers. auxquelles elles sont destinées) Curialien, pl; –s au grand conseil, (placet ou mémoire qu'on donnait au se humilier, pour appeler les causes à l'audience) eine Bittschrift, welche dem ersten Rathsdiener beim großen Rathe im Louvre übergeben wurde, um die darauf rubrizierten Sachen bei der Gerichtssitzung aufzurufen; Pê. (petit couteau emmanché, pour cueillir les moules) Muschelmesser, n.

Étire, f. Corr. (instr. de fer ou de cuivre plat, dont on se sert pour passer sur les peaux, pour en abattre le grain du côté du poil, et les décrasser) Streichmesser, Streicheisen, n.

Étirer (étendre, alonger) strecken; – du linge, Leinenzeug, Wäsche auseinander ziehen, s.; Corr. – une peau, d'unir et l'étendre avec une étire, eine Haut streichen, ausstreichen; – le fer, (le forger quand il est chaud) das Eisen strecken.

Étiroir, m. Sel. (chevalet à étendre le cuir) Strecke, f.

Étisie ou hectisie, f. c. *phtisie.*

Étite, f. (pierre ord. ferrugineuse, ayant au centre une cavité qui renferme un noyau fixe, ou mobile, appelé *cailloux*) Adlerstein, Klapperst., *c. pierre d'aigle*; le noyau des – venant à se desécher, produit un certain bruit quand on agite la pierre, wenn der Kern im A. vertrocknet, so verursacht er beim Schütteln ein gewisses Geklapper.

Etna, Gg. (volcan en Sicile) der Aetna.

Étnet, m. Mét. (dans les fonderies où l'on travaille le laiton, pince à rompre le cuivre qui vient de l'arco, cf.) Brechzange, f.

Étoc, (ok) m. Bo. (touche morte) abgestorbener Stock, Stumpen.

Étocage, m. (act. de carder avec les étoqueresses) das Kratzen; das Krempeln mit den Krempelkämmen.

Étochio, *c. étoquiau.*

Étoffe, f. (tissu de fil, de coton, pour faire des habits ou des meubles) Zeug, Stoff; – de coton, de laine, de soie, Baumwollen-zeug, Wollen-z., Seiden-z. od. Seidenstoff; des –s d'or et d'argent, riches –s, Gold- und Silberstoffe, reiche Stoffe; c'est une bonne – que le drap, une belle – que le velours, es ist ein guter Z. um das Tuch, ein feiner Z. od. S. um den Sammet; acheter, lever des –s, Zeuge od. Stoffe kaufen, ausnehmen; votre tailleur n'a pas épargné l'–, hat den Z. nicht gespart; – moelleuse, – à fleurs, ein fettgesotter u. weicher Z., ein geblümter Z. od. S.; –s façonnées, unies, gebildete od. gemodelte, glatte Zeuge; – économique, (étoffe avec de la vieille soie filée) ein von ausgezupfter Seide gemachter Z.; fa. donner dans l'–, (dépenser beaucoup en habits et en meubles) viel auf den Staat, auf Kleider und Möbeln verwenden; (il se pique de magnificence), il donne dans l'–, er verwendet viel auf den Staat, läßt es sich viel für Kleider und Möbeln kosten; ext. (la mat. de qq autres ouvrages de manufacture) Stoff; il n'y a pas assez d'– à ce chapeau, es ist nicht genug S. bei diesem Hute; il entre diverses –s dans les chapeaux, es kommen verschiedene –e zu den Hüten; (cette cuirasse) est d'une bonne –, ist von einem guten –e; il y a de l'– pour faire un bon ouvrage, mais r., es ist St. zu einem guten Werke da, aber r.; fg: (cette vaisselle d'argent est bien pesante), on n'a pas plaint l'–, (on a employé beaucoup de mat.) man hat den St. nicht gespart; fa. (pr. d'un jeune hom. qui a des qualités et des talents) on peut en faire qc de bon, il y a de l'–, es läßt sich et. Gutes aus ihm machen od. ziehen, er hat Kopf, Geschicklichkeit, gute Anlagen, Fähigkeiten; il se croit d'une autre – que le reste des hommes, er glaubt, er sei von einem andern St.-e als die übrigen Menschen; er hält sich für ein Wesen von höherer Art; il y a des gens d'une certaine –, avec qui il ne faut jamais se commettre, es gibt Leute von gewisser Art, mit r.; Cout., Ser. r., (morceaux d'arier commun, serv. à former les parties non tranchantes des ouvrages) gemeiner, schlechter Zeug; Et. basse, claire, petite –, (composition qui consiste dans une partie de plomb et une partie d'étain) gemischtes Zeug; Fi. (toutes les parties de bois qui entrent dans la composition d'un train) Zeug, n; 2. fg: (condition) fa. mp. der Stand, die Herkunft; (un homme) de petite, de basse –, von gemeinem Stande, von niedriger H.; il ne doit pas faire de comparaison avec vous, il n'est pas de même –, er darf sich nicht mit Ihnen vergleichen, er ist nicht von gleichem Stande od. von gleicher Geburt; (ce sont des gens) de même –, von gleichem Schlage.

Étoffer qc, (donner l'étoffe ou la quantité de mat. requise aux) rt. ausstoffen; (le chapelier) a bien étoffé le chapeau, hat diesen Hut gut ausgestreift; on a mal –é cette cuirasse, man hat bei dieser Kürasse den Zeug gespart, od. man hat zu dieser K. schlechten Zeug genommen; 2. (garnir de tout ce qui est nécessaire, soit pour la commodité, soit pour l'orn.) es an nichts fehlen lassen; nichts sparen; ausstaffieren; cet ameublement, ce carrosse est bien –é, bei diesen Möbeln, bei dieser Kutsche hat man den Stoff nicht gespart; diese Kutsche ist gut ausstaffiert; un homme bien –é, (bien vêtu, bien meublé, qui a toutes ses commodités) ein gut ausstaffierter od. eingerichteter Mensch; elle est bien –ée, (bien vêtue, r. it. grasse et dodue) sie ist gut ausstaffiert, it. wohlbeleibt; maison bien –ée, ein gut herausgemachtes, mit allem wohlversehenes Haus; discours bien –é, (rempli de toute la mat. convenable) fa. eine gut ausstaffierte Rede; Corr. cuir bien –é de suif, (où le suif a été mis bien épais des 2 côtés) ein auf beiden Seiten tüchtig mit Talg eingerichtetes Fell; Mu. cheval –é, (épais et qui a de la jambe) ein wohlbeleibtes und starkknochiges Pferd; l'at. – la crème, (l'épaissir et la rendre moins ferme en la remuant avec la spatule) den Rahm dünner schlagen. [(Ausstoffung), f.

Étoffure, f. (soudure en étain, très solide) starke Löthung.

Étoile, f. (astre, corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit) Stern; – de la première, seconde, troisième grandeur, St. erster, zweiter, dritter Größe; le lever, le coucher d'une –, das Aufgehen, Untergehen eines –es; (l'éclipse) fut si grande, qu'on vit les –s en plein jour, war so stark, daß man die –e mitten im Tage sah; ciel semé, parsemé d'–s, mit –en besäeter Himmel; l'– polaire, les –s nebuleuses, der Polar- od. Angel-, die Nebel-e; –s fixes, (qui n'ont aucun mouv. propre) Fix-e; –s errantes, (les planètes) Irr-e, Wandel-e; –s changeantes, cf. *changeant*; – flamboyantes, (comètes) flammende –e, Cometen; – tombante, – qui file, (météore produit probablement par l'électricité de l'atmosphère, qui répand une lumière assez vive, et qui tombe qf. jusqu'à terre) –schnuppe, –schnuze, –putze, f; –buben, –fall, –schuß; schießender St.; voilà une – qui tombe, da fällt eine –schnuppe herab; fa. da putzt sich ein St.; l'– du berger, du matin, du soir, (la planète de Vénus) der Liebes-, Morgen-, Abend-; l'. loger, coucher à la belle –, cf. *coucher*; on lui a fait voir des –s en plein midi, (pr. de qn à qui l'on a donné un grand coup sur la tête) man hat ihn ins Gesicht geschlagen, daß die Funken herausgesahren sind; il fait voir aux autres, il croit voir des –s en plein midi, (pr. d'un hom. qui impose aux autres, et à lui même) er macht gern Andern et. weis; er glaubt die Sterne am hellen Mittag zu sehen; er dünkt sich wunderklug; Art. (petit artifice lumineux qui imite, dans les airs, l'éclat des –s) Stern; das –feuer, die –putze; – à pet, à serpenteaux, Schlag-, St. mit Schwärmern; Art. – mobile, (croix pour visiter le canon) bewegliches Kreuz; – à tambour, ou micromètre, Stückvisitirer; Ast. (ce qui, selon les astrologues, influe sur le tempérament et la fortune de l'hom.) Gestirn, n; – maligne, funeste, bienfaisante, heureuse, falsches od. verrätherisches, leidiges wohlthätiges, glückliches G., cf. *astre*; (cet homme fait de grandes choses), il est né sous une – favorable, er ist unter einem günstigen – geboren; ce n'est pas son mérite qui fait cela, c'est son –, das verdankt er nicht seinem Verstande, sondern seinem Glücke, seinem günstigen Geschicke; son – est d'être aîné des grands, er hat das Glück, das günstige Geschick, bei den Großen beliebt zu sein; il y a de l'–, c'était un malheur inévitable, es ist ein Verhängniß, das Unglück war unvermeidlich; c'est un effet de son –, on ne peut aller contre son –, das ist eine Wirkung seines –es, seines Verhängnisses; man kann seinem Verhängnisse nicht entgehen, nicht entgegen-arbeiten; je ne crois pas à l'–, ich glaube nicht an einen Einfluß der –e auf das Schicksal des Menschen, an ein Verhängniß; Bo. – jaune, (pla. balbeuse) gelber Stern; gelbe Vogelmilch, f; l'– du matin, (esp. de liseron) Nillwinde, f; –s ou rosettes des mousses, (fleurs mâles des mousses) die männlichen Blüten der Moose; Fort. –, fort à –, (fort qui a 5 ou 6 angles saillants) Sternschanze, f; Hm. l'ordre de l'–, ou de Notre-Dame de l'–, (anc. ordre de chevalerie en F., qui portait une – d'or à 5 rayons) Sternorden; une promotion de chevaliers de l'–, eine Beförderung zu Rittern vom Sternorden; l'ordre de l'– polaire, (en Suède) der Nordstern-orden; Hn. les –s de mer, (zoophytes qui ont la forme d'une – avec ses rayons) die Seestrne; – arborescente, baum-artiger Seestern; la petite – de mer ou – à rayons, à queue de lézard, der kleine Seestern, der Eidechsenschwanz; l'– à queue de serpent, der geschwänzte Seestern od. Schlangenschwanz, cf. *rétícule*; – marine pétrifiée, (pierres en forme d'–s ou marquées, parsemées d'–s en relief) versteinerter Seestern; les rayons de l'–, die Strahlen der Seestrne; it. (ois. de la côte d'or, en Afr., dont le cri est regardé co. sinistre par les Nègres) Sternvogel; Hor. épine de la quadrature d'une montre ou d'une pendule à répétition, qui a la forme d'une –) Stern; Im. c. *astérisque*; Jar. (centre où se réuniment plu. allées d'un parc, ou plu. routes d'une forêt; salle où aboutissent plu. allées) Stern, die –allee; cette – de charmille est fort agréable, dieser Stern von Hagebuchen ist sehr angenehm; Ma. –, ou pelote, (marque blanche sur le front d'un cheval) Stern; (*ce cheval*) a une –, hat einen Stern; Org. (petite plaque de cuivre taillée à 12 pointes, dont les facteurs d'orgues se servent) Stern; Rel. (outil en forme de poinçon, qui porte une – gravée en relief, et qu'on appuie chaud sur une feuille d'or appliquée au dos des livres, pour en faire l'empreinte) Stern; Verr. (figure en forme d'–, qui se fait qf. à un verre, à une bouteille, en les heurtant contre qc. de dur) Stern.

Étoilé, ée, a. (semé d'étoiles) gestirnt od. gesternt; le ciel –, der –e Himmel, Sternhimmel; le ciel était fort –, es war sehr sternhell; Poé. cf. *voûte*; Bo. (pr. des feuilles, fleurs, poils composés d'une seule pièce à plu. divisions, ou de plu. pièces disposées en *étoiles*) sternförmig; le chardon –, die Sterndistel; feuille, fleur –ée, ein –es Blatt, eine –e Blume, cf. *étoiler*; Hn. pierres –ées, (rest. pla. marines pétrifiées, esp. de longites) Stern-steine, -kralleu; Drachen-steine, Stegel-st.; 2. –, m. Chir. (bandage de la forme d'une –, qu'on applique sur l'épaule, luxée ou fracturée) Sternbinde, Schulter-b., -tragbinde, f; simple, double –, einfache, doppelte St.

Étoilée, f. Jar. (tulipe violette et blanche) Sternlilye, f; 2. Bo. les –s, (fam. de pla. dont les feuilles sont disposées en étoile) Sternpflanzen; Hn. l'–, (chenille à brosse du prunier) Sonderling.

s'Étoiler, (se fêler en forme d'étoile) einen sternförmigen Sprung od. Riß bekommen; (prenez garde) que vos bouteilles ne s'étoilent, daß Ihre Flaschen keine Sprünge bekommen; (bouteille) –ée, mit einem st.-en Sprunge; eine gesprungene Flasche; dans les monnaies, les flans

ol les carreaux s'étoilent, quand ils ne sont pas assez recuits, bei dem Münzen od. Schlagen bekommen die Schrötlinge und Schienen Risse, wenn sie nicht genug ausgeglüht sind; Ganz -és, gesprungene od. gerissene Schrötlinge.

Étole, f. Cath. (bande d'étoffe que le prêtre p. met sur le cou quand il officie) **Stole**, f; (les prêtres) mettent l'- sur le cou, legen die S. um den Hals; l'ordre de l'-, ordre de chevalerie des rois d'Arragon) der Orden der S.; l'ordre de l'- d'or, (ordre de chevalerie à Venise) der Orden der goldenen S.; Ant. (manteau des Grecs et des Rom., que portaient même les femmes) Stola, f. (langes Oberkleid der Alten; il. ein Damenkleid).

Étonnament, ad. (d'une man. étonnante) **erstaunlich**; (cet enfant) profite —, lernt e. viel, macht -e Fortschritte.

Étonnant, e, a. (qui étonne) **erstaunlich**; cela est —, fort —, das ist e., ganz e.; il est — qu'il ait pu faire ce voyage, es ist zum Verwundern, das ist e.; un bruit —, une nouvelle -e, ein -es Getöse, eine -e Neuigkeit; les -s progrès qu'il fait, die -en Fortschritte, welche er macht; il a une mémoire, une érudition -e, er hat ein -es Gedächtniß p.; il ne serait pas — qu'il vint ce soir, es wäre nicht zum Verwundern, man dürfte sich nicht wundern, wenn er diesen Abend käme; c'est un homme —, (extrêmement, ou bien ou en mal) er ist ein -er, ganz ausserordentlicher Mensch.

Étolie, f. Gg. (partie de la Livadie) Aetolien, -n, ne, s. a. (d'-) Aetolier, inn; ätolisch.

Étonnement, m. (surprise causée par qc d'inopiné) **Erstaunen**, n; **Verwunderung**, f; causer, donner de l'- à qn, E. od. V. bei einem erregen; jeter dans qn l'-, remplir d'-, einen in E., in V. setzen, mit E. od. V. erfüllen; cela m'a frappé d'-, j'ai été saisi d'-, das hat mich in großes E. versetzt, ich wurde von E. ergriffen; tout le monde est dans l'-, jedermann ist erstaunt, verwundert; es befremdet jed.; mon — cessa quand je vis que c, mein E., mein V. war zu Ende, ich wunderte mich nicht länger, es befremdete mich nicht mehr, als ich sah c; il est revenu de son —, er ist von seiM. zurückgekommen, hat sich von seinem E. erholt; c'est un des mer-s, le plus grand de mes-s qu'il ait pu réussir par cette voie-là, ich muß mich nur wundern, ich kann mich nicht genug verwundern, über nichts verwundere ich mich mehr, nichts wundert mich mehr, als daß er c; il a disparu, il a réussi à mon grand —, au grand — de tout le monde, zu meinem größten E., zu meiner größten V., zu jedermanns E. od. V. ist er verschwunden, ist es ihm gelungen; 2. (admiration) **Bewunderung**, f; cette action fera l'— des siècles futurs, diese That wird die V. der künftigen Jahrhunderte seyn, über diese That wird die Nachwelt staunen; (la grandeur et la magnificence de ce palais) me frappèrent d'—, erfüllte mich mit B., ich mußte über die Größe . . staunen; 3. fig: (ébranlement, secousse) **Erschütterung**, f; le bruit du canon a causée un grand — à ces maisons, der Kanonendonner hat diese Häuser gewaltig erschüttert; depuis sa chute, il lui est resté un — de cerveau, seit seinem Falle od. Sturze leidet er an einer Gehirn-erschütterung; Chi., Mg. l'— d'un cristal, (dérangement accidentel de ses lames sont par un choc soit par une dilatation inégale, sans détruire l'aggrégation des parties, cf. étonner (3)) die zufällige Verrückung der Blätter eines Krystalls, durch einen Stoß p.; Marti. — de sabot, (secousse ou commotion qu'éprouve le pied, en heurtant contre q. corps très-dur) eine gewaltsame Erschütterung des Hufs; Syn. cf. *surprise*.

Étonner, va. (surprendre par qc d'inopiné) **in Erstaunen, in Verwunderung setzen; befremden**; (cet accident imprévu, cette nouvelle, la marche des ennemis) l'a fort étonné, extrêmement, furieusement —é, hat ihn sehr befremdet, in großes E. versetzt; et est étonné sehr, äußerst, außerordentlich über diesen unerwarteten Zufall p; je crois que cela l'étonnera, darüber wird er sich, glaub ich, verwundern; cela l'a be—é, darüber ist er sehr erstaunt, hat er sich gewaltig verwundert, das hat ihn sehr Wunder genommen, P. il est —é comme un fondeur de cloches, comme s'il tombait des nues, comme si les cornes lui venaient à la tête, (surpris, —é au dernier point) er ist wie vom Himmel od. aus den Wolken gefallen.

s. s'—, (être surpris, trouver étrange) **erstaunen**; sich **wundern** od. **verwundern**; il s'étonne de tout, il ne s'—e, il n'est —é de rien, er erstaunt über alles; er verwundert sich über nichts, nichts befremdet ihn, cf. *bruit*; je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est, auquel il s'expose, ich verwundere mich, es nimmt mich Wunder, daß er die Gefahr nicht sieht, welcher er sich aussetzt; je m'étonne d'être toujours malade, qu'il ne soit pas encore ici, es befremdet mich, es kommt mir seltsam vor, daß ich immer krank bin; es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er noch nicht hier ist; (j'en sais la raison), je ne m'en étonne plus, ich wundere mich nicht mehr darüber; nous nous sommes —és de votre ami qui vous a abandonné, wir haben uns über Ihren Freund verwundert; je m'étonne de vos manières, de votre procédé, Ihr Betragen, Ihr Verfahren befremdet mich; (Calypso), —ée de voir p, erstaunt zu sehen.

3. fg: (ébranler, faire trembler par q. violente commotion) **erschüttern**; le branle des cloches a —é cette tour, das Läuten mit den Glocken, der Schwung der Gl. hat diesen Thurm erschüttert; le bruit du canon, la force de la mine a si fort —é ces maisons, qu'il est à craindre qu'elles ne tombent, der Kanonendonner, die Gewalt der Mine hat diese Häuser so stark erschüttert, daß ihr Einsturz zu befürchten ist; ce coup ne lui a point fait de plaie, mais il lui a étonné le cerveau, dieser Streich od. Schlag hat ihm keine Wunde verursacht, aber das Gehirn erschüttert; Mag. pierre —ée, (dérangée de sa place par q. violente commotion) ein durch eine heftige Erschütterung verrückter, aus seiner Lage gebrachter Stein; maison, tour —ée, ein durch eine heftige Erschütterung beschädigtes Haus p; avoir le cerveau —é, la tête —ée, eine Gehirn-erschütterung, Kopf-e. erlitten haben; — un diamant, (y faire des fêlures) Risse in einen Diamant machen; Mg. cristal —é, (qui, sans être brisé, paraît intérieurement fêlé et qui chatoie) ein rissiger und schillernder Krystall.

Étoqueraux, pl. Ser. (petites chevilles de fer carrées ou rondes, qui serv. à porter, soutenir et arrêter d'autres pièces plus considérables) Anhaltstifte, pl.

Étoqueresse, f. Card. (esp. de cardes, de 3 pouces, sur 5 de large) **Kratze**, f; Krempelkamm, c. *étoquiau*.

Étoquiau, ou étoquetau, -teau, Ser. (cheville qui arrête le ressort d'une serrure) Sperr-stift, -riegel; Sperre, f; Hor. c. *étonteau*.

Étou, Bou. (table à claire-voie, où le boucher habille les moutons et les veaux) Schlächterbank, f. c. *étal*.

Étouble, f. v. c. *étoule*.

Étouffade, f. Cui. (ac. d'assaisonnement ou d'apprêt pour les perdrix p. qu'on met entre bien larddées dans une casserole, en y ajoutant du bouillon, sel, poivre, herbes fines,) Dämpfen, n; des perdrix à l'—, gedämpfte Rebhühner.

Étouffant, e, a. (qui fait qu'on étouffe, qu'on respire mal) **erstickend**; un air —, eine -e Luft; il fait un temps —, une chaleur -e, es ist schwüles Wetter, eine schwüle, drückende Hitze; 2. (qui étouffe, qui respire mal) schwer-athmend; fast athemlos; je l'ai trouvé —, ich habe ihn fast athemlos angetroffen, er war nahe am Ersticken.

Étouffement, m. (difficulté de respirer) das beschwerliche Athmen; die Beklemmung des Athems; (elle a des vapeurs qui lui causent des -s, sie leidet an Blähungen, Magenblähungen, die ihr den Athem beklemmen od. benehmen; d'où vient cet —? woher rührt dieser beklemmte Athem?

Étouffer qn, un animal, (de suffoquer, lui faire perdre la respiration, la vie) einen, ein Thier **ersticken**; (cette nourrice) en dormant a —é son enfant, hat im Schlafe ihr Kind erstickt; on l'a —é dans la presse, à force de le serrer, man hat ihn im Gedränge, durch heftiges Drücken erstickt; l'esquinancie, la vapeur du soufre l'a —é, il a été —é d'un catarrhe, die Halsentzündung, der Schwefeldampf hat ihn erstickt; er ist an einem Stickflusse erstickt; la toux l'étouffe, (lui ôte la respiration) der Husten würgt ihn, benimmt ihm den Athem; cet habit étouffe, (il est trop chaud pour la saison, ou il serre trop) in diesem Kleide möchte man ersticken; ext. - le feu dans un fourneau p., — les charbons, la braise, das Feuer in einem Ofen, die Kohlen od. die Glut ersticken, austämpfen, auslöschen; Cart. — la colle, (la rendre en eau, pour ne l'avoir pas assez remuée) den Leim zu dünne machen; Chi. essai —é, (recouvert de ses scories, pour n'avoir pas soutenu le feu au degré convenable) eine unreine, unvollkommene Probe; Cr. viandes —ées, (chair d'ani. qu'on a tués sans verser leur sang) Fleisch von erstickten Thieren, von Th., die man nicht hat ausbluten lassen; Jar. p. arbre, bois —é, (entouré d'autres arbres touffus qui leur ôtent) ein Baum, der keine Luft hat, zu dicht stehendes Gehölz; (les mauvaises herbes) etouffent les bleds, erstickt das Korn.

2. fg: (supprimer, cacher, dompter) **ersticken, unterdrücken**; — une passion des sa naissance, eine Leidenschaft in ihrer Entstehung unt., in der Geburt erst.; je ne saurais — ma douleur, ich kann meinen Schmerz nicht unt.; tâchez d'— vos soupirs, vos plaintes, vos ressentiments, suchen Sie Ihre Seufzer, Ihre Klagen, Ihren Unwillen zu unt.; la crainte lui étouffa la voix, die Furcht erstickte seine Stimme; —les remords de sa conscience, tous sentiments d'honneur, die Vorwürfe seines Gewissens, die Gewissensbisse erst. od. unt.; alles Ehrgefühl erst.; — ses chagrins, ses inquiétudes, ses soupçons, seinen Kummer od. Verdruß, seine Angst od. seine Besorgnisse, seinen Argwohn zu verbergen suchen; — une affaire, une querelle, (empêcher qu'elle n'éclate, qu'elle n'ait des suites, en transpirant) eine Sache, einen Streit unt., nicht zum Ausbruche kommen lassen; — une révolte, une sédition, une guerre civile, une erreur, un bruit qui court, (les détruire, dissiper) eine Empörung, einen Aufruhr, einen Bürgerkrieg dämpfen od. erst.; einen Irrthum, ein Gerücht unt., cf. *bruit*; Syn. cf. *suffoquer*.

3. vn. (avoir la respiration empêchée) fast ersticken; nicht frei athmen können; il n'y a point d'air dans cette chambre, on y étouffe, die Luft ist in diesem Zimmer gesperrt, man erstickt fast; nous pensâmes — de chaud, wir erstickten fast vor Hitze; (delarez la), elle étouffe, sie hat keinen freien Athem; fg: — de rire, (rire avec excès) vor Lachen fast erst.; sich halbtodt lachen; si je n'avais rien dit, j'aurais —é de dépit, hätte ich nichts gesagt, so hätte mir der Aerger das Herz abgedrückt.

Étouffeur, m. hn. c. *giboya*.

Étouffoir, m. Bou. p (cloche ou boîte de métal pour étouffer les charbons allumés) Kohlendämpfer, Mu. — d'un violon, (soupape, drap pour tempérer les sons) die Dämpfer, die Sordine einer Geige.

Étoupade, f. Chir. (étoupe préparée pour couvrir une plaie) Wiekvon Werg, f.

Étoupage, m. Chap. (reste de l'étoffe dont on a fabriqué les 1 capades et qui sert à les garnir dans les endroits faibles) die Buße, das Bußstück.

Étoupe, f. (rebut de la filasse du chanvre, du lin) **Werg**, n (Mar. Winde, f.); — de chanvre, de lin, W. vom Hanfe, vom Flachse; bâtardes, fächsenes W.; un paquet d'—, ein Pack W.; fil, toile d'—, Garn von W.; mergene Leinwand; boucher avec de l'—, mit W. verstopfen; enduire l'— de poix et de goudron, (pour calfater les vaisseaux) das W. mit Pech und Theer überziehen; fg: mettre le feu aux -s, (brusquer une aff., mettre tout en usage pour la faire réussir; it. exciter les esprits à la colère, à l'amour p.) fa. eine Sache thätig betreiben; alles anbieten, um eine Sache durchzusetzen; it. Oel ins Feuer gießen; noch mehr zum Zorn, zur Liebe reizen; il veut pousser cette affaire, il a mis le feu aux -s, er will die Sache durchsetzen, er hat alle Mittel aufgeboten, das Aeußerste angewendet; (quand les esprits sont aigris), il faut peu de chose pour mettre le feu aux -s, so ist gleich Feuer im Dach, so bringt eine Kleinigkeit die Sache zum Ausbruche; le feu est aux -s, (les esprits sont échauffés, die Gemüther sind erhitzt; fa. es ist Feuer im Dach; der Teufel ist los; (il est tout, avec des femmes), il y a du danger que le feu ne prenne aux -s, er ist in großer Gefahr, Feuer zu fangen; Chau. — à étouper, (esp. de goupillon garni de filasse, pour étendre l'estoupade) der Wischer zum Verjinnen.

Étouper, (boucher avec de l'étoupe p.) mit **Werg** ausstopfen, ver-st., zust.; les conduits sont étoupés, die Röhren sind mit W. verstopft; (le vin s'enfuit), il faut — les fentes du tonneau, man muß die Ritzen im Fasse mit W. v.; — les trous, les oreilles, die Löcher, die Ohren mit W. s.; bouteille —ée, eine mit W. zugestopfte Flasche; Batt. d'or: — une feuille d'or p, (appliquer une pièce à l'endroit où la feuille manque à l'étoffe) ein Goldblättchen p ausbüßen; Chap. — un chapeau, les capades, (regarnir ou fortifier les endroits faibles, avec l'étoupage) einen Hut, die Fache ausbüßen; Dor. —, (presser légèrement avec un tampon, sur les feuilles d'or pour les obliger à prendre sur l'assiette) die Goldblättchen ausbupfen; Pot. (remplir les fêlures et autres défauts de la poterie avec de la cire, du suif p, ce qui est défendu) die Risse im Töpfergeschirr mit Wachs p.; Man. — le coton, (en séparer les filaments courts qui ne peuvent être pris en long dans le tors du fil) die hervorragenden Enden an den baumwollenen Fäden abschneiden.

Étouperie, f. (toile d'étoupe) Wergleinwand, f.

Étoupière, f. Cord., Mar. (femme qui met de vieux cordages en étoupes, pour en calfater les vaus.) Tauwerkspferinn, f.

Étoupille, (lm) f. Artf. (mèche de coton filé et roulé dans de la poudre, dont on se sert dans l'artillerie et pour les feux d'artifice) **Stepine**, f; Zündstrick, Lubelsaden; m. Schiessfröschen, n; l'- sert à jeter des bombes sans mettre le feu à la fusée, ihr S. dient dazu, Bomben zu werfen, ohne den Zünder in Brand zu stecken; -r, va. (garnir d'-s les artifices pour la communication du feu) die Feuerwerke mit -n versehen.

Étoupin, m. Mar. (peloton de fil de carret, pour bourrer la poudre quand on charge un canon) Vorschlag.

Étourdeau, m. Au. (jeune chapus) junger Kapaun.

Étourderie, f. (act. d'étourdi, ou habitude de faire des act. d'-...) **Unbesonnenheit**, f; c'est une -, une grande -, das ist eine U., eine grosse U., ein unbesonnener, sehr .. Streich; vous le taxez d'-, mais.., sie halten ihn für unbesonnen, aber ..; vous faites toujours des -s, ce sont de vos -s, Sie machen immer unbesonnene Streiche; das sind wieder unb. St., wie sie zu machen pflegen; on ne sauroit le corriger de son -, c'est une de ses -s, man kann ihm seine U. nicht abgewöhnen, das ist einer von seinen unbesonnenen Streichen; il est d'une - inconcevable, er ist unbegreiflich unbesonnen.

Étourdi, e, s. a. (imprudent, leger, qui agit sans considérer ce qu'il fait) **unbesonnen**; parler, agir en -, n. sprechen, handeln; c'est un -, un jeune, grand, petit -, un jeune homme bien -, es ist ein - er Mensch, ein il. er cd. ein junger Windfang, Schwindelkopf; ein äusserst - er Mensch, (fa. ein Tarp-ins-Mus) ein - er Junge; ein sehr - er junger Mensch; elle est fort - e, sie ist sehr -, ein sehr - es, unbedachtsames Mädchen; les jeunes -s s'aperçurent bientôt, die jungen Schwindelköpfe bemerkten bald; tous ces gens-là sont des -s, ils ne savent ce qu'ils font, alle diese Leute sind unbed. birnlos, sie wissen nicht, was sie thun; P. (pt. de qn qui sait bien prendre son parti sur le champ) il ne fut ni fou ni -, er wusste sich auf der Stelle zu helfen, er war im Augenblick besonnen, er war gleich bei der Hand; il est - comme le premier coup de matines, comme un hanneton, il est - étourdie sans pareille, qui oublie tout ce dont on l'a chargé; er ist ein Erzwindfang, ein wahrer Faselhans, cf. *étourdir*; 2. à l'étourdie, ad. (en étourdi, à la man. d'un -) **unbesonnen**, -er Weise; agir .., unbesonnen handeln; (cette affaire est importante), il ne faut pas y aller .., man muss nicht so und. dabei zu Werke gehen, nicht so in den Tag hinein handeln, sa. nicht so zutappen.

Étourdiment, ad. (à l'étourdie) **unbesonnen**, auf eine - e Art; il a entrepris cette affaire fort -, (sans l'examiner, sans prendre conseil) er hat diese Sache äusserst unb. unternommen; il fait toutes choses si -, que .., er handelt in allem so unb., geht bei allem so unb. zu Werke, dass.; il entra -, er ging und. hinein, er tappte ohne Ueberlegung hinein.

Étourdir, (co. *finir*) va. (causer dans le cerveau q. ébranlement qui trouble, qui suspend en q. so la fonction des sens) **betäuben**; il lui donna sur la tête un coup de bâton q. qui l'étourdit, er versetzte ihm auf den Kopf mit dem Stocke einen Schlag, der ihn betäubte; il tomba étourdi de ce coup, il en fut -i, er fiel betäubt von dem Streiche hin, er wurde dadurch betäubt; le grand bruit du canon, des cloches, des tambours l'étourdit, der heftige Kanonendonner, das starke Läuten mit den Glocken, das laute Trommeln betäubt; le branle du bateau, du carrosse nous avait tellement étourdis, que .., das Schwanken des Nachens, hatte uns so schwindelig ed. taumelig gemacht, dass.; vous m'étourdissez avec votre caquet, Sie tet. mich mit Ihrem Geschwätz; (il crie à pleine tête), il nous étourdit, er macht uns ganz taub, man möchte toll davon werden; - les oreilles à qn, (de fatiguer par trop de paroles) einem die Ohren toll und voll schwatzen; (pt. d'une grande douleur passer, dont il ne reste qu'un leger ressentiment) sa goutte est passée, mais il en a encore la main étourdie, le pied tout étourdi, seine Gicht ist verbei, aber er hat noch eine dumpfe Empfindung davon in der Hand, im Fusse; P. c. *bateau*; fg: - la douleur, (l'endormir) den Schmerz b.; (il va à la promenade, il voit le monde) pour - sa douleur, pour s'-, (pour dissiper son inquiétude, pour se distraire) um seinen Schmerz zu b., zu zerstreuen, um sich zu s., zu vergessen; il n'a pas réussi à - ses remords, es ist ihm nicht gelungen, seine Gewissensbisse zu b.; - la grosse faim, (l'apaiser) fa. den ersten Heisshunger stillen; (cette viande) n'est qu'-ie, (à demi cuite) ist nur geschreckt, nur halbgar; il ne faut qu'- un peu cette viande, de peur qu'elle ne se gâte, man muss dieses Fleisch nur ein wenig schrecken, rösten, absieden, nur einen Wall darüber gehen lassen, damit es nicht verderbe; (cette eau n'est pas chaude), elle n'est qu'-ie, es ist nur überschlagen od. geschreckt; 2. fg: (causer de l'étonnement, de l'embarras) **bestürzen**; **bestürzt machen**; (cette nouvelle, cette défaite, ce coup imprévu) les a fort -is, ils en sont tout -is, hat sie sehr bestürzt gemacht; sie sind darüber ganz bestürzt; il entre, et a ce spectacle il demeure -i, er tritt herein, und bleibt bei diesem Anblick bestürzt stehen; 3. s'-, (se préoccuper, s'entêter) sich, sein Gemüth von et. einnehmen lassen; sich et. in den Kopf setzen; il s'étourdit de vaines raisons, de ces chimères, er lässt sich von nichtigen Gründen einnehmen, setzt sich diese Grillen in den Kopf; s'- sur qc, (se distraire de qc, s'empêcher d'y penser) sich über et. zu betäuben, sich et. aus dem Sinne zu schlagen suchen; il s'est - sur cette perte, er hat sich diesen Verlust aus dem Sinne geschlagen; il s'étourdit sur le temps à venir, sur la mort, er entschlägt sich der Gedanken an die Zukunft, an den Tod; elle tâche de s'- sur les bruits qui courent d'elle, sie sucht sich die Gerüchte, welche über sie im Umlaufe sind, aus dem Sinne zu schlagen.

Étourdise, f. Au. v. c. *stupeur*.

Étourdissant, e, a. (qui étourdit) **betäubend**; un bruit -, une voix -e, ein - er Lärm od. -es Getöse, eine - e Stimme; rien de plus - que le caquet de ce fat, nichts ist - er, als das s...

Étourdissement, m. (ébranlement causé par qc qui étourdit) **Betäubung**, f; le bruit du canon m'a causé un - dont j'ai peine à revenir, der Kanonendonner hat mir eine Betäubung verursacht, von welcher ich Mühe habe, mich zu erholen; Méd. (stupeur momentanée, 1r degré du vertige) **Betäubung**, f; **Schwindel**, **Taumel**; avoir des -s, être sujet aux -s, Anwandlungen von B., von S. haben, dem S. ausgesetzt seyn; les vapeurs causent des -s, die Magendünste verursachen B.-n; il lui a pris un grand -, es hat ihn ein starker S. angewandelt; fg: (trouble que cause q. malheur) **Bestürzung**, f; (cette nouvelle) causa un grand - dans cette famille, verursachte eine grosse Best. in dieser Familie; ils ne sont pas revenus de leur -, sie haben sich noch nicht von ihrer Bestürzung erholt.

Étourneau ou **sansonnet**, (ois. noirâtre, tacheté de gris, de blanc) **Staar**; l'- vulgaire, die Spreche, Spreche; l'- à ronges ailes, der rothflügelige S.; l'- apprend bien à parler, der S. lernt gut sprechen; lande d'-x, ein Zug, ein Schwarm von -en; fg: (pt. d'un jeune homme qui fait le capable) vous êtes un bel -, un plaisant -, Sie sind ein rechter, ein schöner Held, ein ganzer Mann! Maré. (cheval d'un poil gris jonnâtre) **Graufschimmel**; (on prétend) que les -x, les chevaux -x ont rarement les yeux bons, die G. haben selten gute Augen.

Étourneau, m. Hor. (cheville attachée sur la roue, qui sert à régler la sonnerie) **Sperrkliff**; Arm. l'-, (serv. à fixer la baïonnette au bout du fusil. fas) Kern, cf. *étoquiau*.

Étraignoir c. *étreignoir*. [Wergleimmand, f.

Étrangées, f. pl. Com. (toiles d'étoupes en Picardie) id;

Étrange, a. (qui n'est pas dans l'ordre et dans l'usage commun) **seltsam**, **sonderbar**; c'est une - e façon de faire, de s'habiller, das ist eine - e Art zu verfahren, sich zu kleiden; il y a des coutumes bien - s en ce pays-là, in diesem Lande gibt es - e Gebräuche; il lui est arrivé un - accident, es ist ihm ein - er Zufall begegnet; cela est -, je trouve bien - que vous ne croyiez jamais vos amis, es ist send., ich finde es send., dass Sie Ihren Freunden nie glauben; voilà un homme, une femme bien -, un - esprit, une - humeur, das ist ein - er Mensch, ein äusserst - es Weib, ein - er Kopf, eine - e Gemüthsart.

Étrangement, ad. (d'une man étrange; excessivement) **äusserst**; aufs Aeusserste; aufserordentlich; il est - bizarre, er ist à. wunderlich; il l'a - maltraité, er hat ihn à. gemifshandelt; j'ai été - surpris, ich war à. verwundert.

Étranger, ère, a. (qui est d'une autre nation, d'un autre pays) **fremd**; pays, climat -, nation, plante étrangère, langue -ère, -es Land, -er Himmelsstrich, -e Nation, - e ed. ausländische Pflanze, - e Sprache..; coutumes, lois -ères, les marchandises .., -e Gebräuche ed. Sitten, Gesetze; die -en ed. ausländischen Waaren; le droit -, (suivi par d'autres nations ou dans d'autres états) das - e ed. ausländische Recht; le droit allemand est un droit - par rapport à la France, in Rücksicht auf Frankreich ist das deutsche Recht ein - es Recht; aller voir des pays -s, - e Länder, das Ausland bereisen; princes, ministres -s, puissances -ères, - e Fürsten, Minister, - e ed. auswärtige Mächte; (il est ministre) des affaires -ères, der auswärtigen Angelegenheiten; (bureau, département) des affaires, des relations - ères, die Kanzlei, das Departement der ausw. A.; il a l'air -, elle paraît être - ère, er hat ein - es Ansehen, sieht einem Fremden gleich; sie scheint hier fr. zu seyn; P. (cet homme) est - dans son pays, (il n'a ni soin ni part les coutumes et ce qui s'y passe) ist in seinem eigenen Lande fr., kennt seines Vaterlandes Sitten und Gebräuche nicht, weis nicht, was in seinem Vaterlande vorgeht; Cf. 101 tout enfant né d'un Français en pays -, est Français, jedes im Auslande von einem Franzosen geborne Kind ist auch ein Franzose, cf. *établissement*; 2. (qui n'a point de rapport au sujet dont il s'agit) **fremd**; nicht zur Sache gehörig; ce fait, ce raisonnement est - à la cause, dieser Umstand, dieser Beweis gehört nicht zur Sache; ces intérêts lui sont -s, er hat keinen Theil an diesen Sachen, keinen Vortheil dabei; (cette affaire, cette guerre) nous est -ère, ist uns fr., geht uns nichts an; il se revèle de qualités -ères à son caractère, er legt sich Eigenschaften bei, die seinem Charakter fr. sind; il est tout à fait - à son caractère de se mêler des affaires d'autrui, es liegt gar nicht in seinem Charakter, sich in Anderer Angelegenheiten, in fremde Händel zu mischen; (cet homme) a des habitudes -ères à toute espèce d'intrigue, geht mit lauter Leuten um, denen jede Art von Ränken fr. ist; il est - à quelque chose que ce soit, (il n'y prend aucune part) er hat an allem keinen Theil; il est - à cette cabale, à ces intrigues, er hat durchaus keinen Antheil an dieser Kabale, an diesen Ränken; il est - dans cette science, en médecine, (il en ignore les principes) er ist ein Fremdling in dieser Wissenschaft, in der Arzneikunst; Chir., Méd. corps -s, (tout ce qui se trouve contre nature dans le corps de l'ani) - e, -artige Körper; (la balle est encore dans sa plaie), il ne saurait guérir tant que ce corps - y sera, er kann nicht genesen, so lange dieser - e K. noch darin ist; le poil dans l'estomac, le sable dans les reins, les esquilles d'os sont des corps -s, Haare im Magen, Grics in den Nieren, Knochensplitter sind - e, - artige K.

II) **Étranger**, ère, s. (qui n'est pas du pays, qui vient d'arriver) der, die **Fremde**; c'est un -, une -ère, es ist ein - r (Fremdling) ed. Ausländer, sie ist eine F. ed. A.-inn; les -s sont bien reçus en France, die - n werden; être affable envers les -s, gegen F. gefällig seyn; (les immeubles) possédés par des -s, welche Ausländer besitzen; 2. (qui n'est pas d'une famille, d'une compagnie) **Fremde**; il a donné son bien à des -s, (non à ses parents) er hat sein Vermögen - n gegeben; 3. (pays étrangers) **Ausland**, n; faire passer des marchandises à l'-, Waaren ins A. schicken; (ces marchandises) viennent de l'-, vont à l'-, sont destinées pour l'-, kommen vom A-e, gehen ins A., sind für das A. bestimmt; (il passa plu. années) chez l'-, im -e, (in der Fremde); prendre du service chez l'-, im A-e Dienste nehmen, in fremde od. ausmärtige Dienste treten.

Étranger qn, qc, (chasser, éloigner d'un lieu, désaccoutumer d'y venir) v. **vertreiben**, verjagen, verscheuchen; (les chats, les rats) ont étranglé les pigeons du colombier, haben die Tauben aus dem Schlage vertrieben, verjagt, verscheucht; - le gibier d'un pays, das Wild aus einem Lande vertr.; on a tant fait la chasse aux loups, qu'on les a -és de ce pays-là, man hat sie oft od. so lange Jagd auf die Wölfe gemacht, den Wölfen so lange nachgestellt, dass man sie endlich aus diesem Lande vertrieben hat; (le gibier) s'est -é de cette plaine, kommt nicht mehr auf diese Ebene, hat sich von dieser Ebene weggezogen; il est pt. des pers. fa. pu. il a -é les importuns qui venaient chez lui, er hat die Ueberlästigen, die zu ihm kamen, von sich vertrieben; - la mauvaise compagnie de sa maison, die schlechte Gesellschaft aus seinem Hause vertr., entfernen; (cet homme) s'est -é de cette maison, .. kommt nicht mehr in dieses Haus, hat sich von diesem Hause weggezogen.

Étrangeté, f. Au. (de caractère, qui est étrange) pu. Seltsamkeit, f. c. *bizarrerie*; it. Au. des -s, seltsame, auffergewöhnliche Sachen.

Étrangle-chien, m. Bo. (pla. employée autref. dans l'esquinancie) Bräune-wurzel, f; Hundswürger.

Étrangle-loup, m. c. *tue loup*.

Étranglement, m. (filet très-délié qui unit les 2 parties

du corps de plus. insectes, tels que l'araignée, la guêpe, etc.) (der fadenförmige Theil, welcher den Vorder- und Hinterleib mancher Insekten verbindet); 2. (pl. de plus. choses rentrées dans qui n'ont pas l'étendue nécessaire) Enge, f; l'— du canal est cause du débordement de ce ruisseau, die E. des Bettes, das enge Bett ist Schuld an dem Austreten dieses Baches; Arf. — (des fusées), Ballenbund, it. (act.) das Zuretten; Méd. (resserrement excessif) Zusammenziehung, f; l'— d'un vaisseau, d'un boyau, die Z. eines Gefäßes, z.

Étrangler, (faire perdre la respiration et la vie en touchant le gosier) erwürgen, erdrosseln; on l'a étranglé, il fut —é par ordre du Grand-Seigneur, man hat ihn erwürgt, erdrosselt, er wurde auf Befehl des Großherrn erdrosselt; elle étrangla son enfant de ses propres mains, sie erwürgte, erdrosselte ihr Kind mit z; (il le tenait à la gorge), et voulait l'—, und wollte ihn erw. od. erdr.; (l'esquinancie) l'a —é, hat ihn erstickt; ce morceau l'a —é, er ist an diesem Brocken erstickt; il s'est —é, le désespoir l'a porté à s'—, er hat sich erdrosselt, die Verzweiflung hat ihn dazu gebracht sich zu erdr.; 2. (serrer trop fortement; trop resserrer, ne donner pas l'étendue nécessaire) beengen; zu enge machen; (cet habit) l'étrangle, beengt ihn, sie, preßt od. zwängt ihm den Körper ein, schnürt ihr den Leib zusammen; cette palissade étrangle votre maison, dieser Zaun ist zu nahe an Ihrem Hause, beengt den Raum um Ihr Haus herum zu sehr; vous étranglez trop cette chambre (en voulant y mettre alcove et cabinet), Sie beengen den Raum in diesem Zimmer zu sehr, wenn Sie z; un habit, un pourpoint —é, (trop étroit) ein zu enges Kleid, Wamms; une croisée fort —ée, (qui n'a pas la largeur convenable) ein allzu schmales Fenster; ce parterre est fort —é, ce corridor est trop —e, dieses Gartenbeet ist zu schmahl, dieser Gang ist zu enge, zu schmahl: fg: — une affaire, (la juger trop à la hâte) eine Sache nur obenhin entscheiden, zu kurz abthun; — un ouvrage, un sujet, (le traiter avec peu d'étendue) ein Werk, einen Gegenstand zu sehr zus. drängen; voilà un endroit trop —é, diese Stelle ist zu gedrängt, zu kurz gefaßt; j'ai craint d'— les matières, en cherchant trop à les abréger, ich fürchtete die Materien nicht gründlich genug auszuführen, wenn ich sie allzueifrig abzukürzen suchte; vous en avez —é les preuves, les raisonnements, Sie haben die Beweise, die Schlüsse zu kurz gefaßt, zu sehr zus. gedrängt; — un sac, (en fermer l'ouverture, le lier avec une corde bien serrée) einen Sack zuschnüren, zubinden; Arf., Art. — une fusée, les cartouches, eine Rakete z zureiten, z. vn. secourez-moi, j'étrangle, helft mir, ich ersticke; fg: — de soif, (avoir grand soif) fast vor Durst verschmachten.

Étranglure, f. Drap. (lieux plissés du drap causé par la foulage) Muist, f; falsche Falte, f.

Étrangue, f. Mar. v. *étrave*.

Étranguillon, (ghilyon) m. (coquenarde des chevaux) die Kehlsucht; poire d'—, v. *angoisse*.

Étrape ou **estrape**, f. (petite faucille qui sert à couper le chaume) Stoppelsichel, f.

Étraper ou **estraper le chaume**, (le couper avec une étrape) die Stoppeln abschneiden.

Étrapoire, f. (longue serpe ou étrape en forme de croissant, attachée à l'extrémité d'un bâton, serv. à étraper) Stoppelsense, f.

Étraque, f. Mar. (largeur du bordage) Breite eines Plankenganges, f; P— de gabord, ou première —, (la largeur du bordage, qui est entaillé dans la quille du vais.) die Breite des Kielganges.

Étraquer une bête, Ch. (en suivre la trace sur la neige, jusqu'à son gîte) das Wild auf dem Schnee ausspüren.

Étrasse, v. *estrasse*.

Étrave ou **étable**, f. Mar. (pièce de bois courbe, qui for. sur la proue d'un vais.) Vordersteven, Vorst., (la longueur d'un vaisseau) se mesure de l'— à l'étambot, wird vom V. bis zum Hintersteven gemessen.

Être, (*étant, été; je suis, tu es, il est, n. sommes, vous êtes (ou êtes) ils sont: j'étais, je fus: j'ai été; j'avais; j'eus été; je serai, j'aurai été: je serais, j'aurais été; que je sois, que je fusse, que j'aie été, que j'eusse été*) v. ax. (exister) seyn; vorhanden seyn; Dieu est de toute éternité, Gott ist von Ewigkeit her; tout ce qui a été, qui est, et qui sera, alles, was war, ist, und seyn wird; vous n'étiez pas encore au monde, Sie waren noch nicht auf der Welt; cela est, cela n'est pas, (est vrai, n'est pas vrai) das ist so, ist nicht so, ist wahr, nicht wahr; cela sera, cela ne sera pas, (arrivera z) das soll od. wird geschehen, nicht geschehen; it. (pour affirmer qc. d'un sujet, pour marquer l'origine d'une chose), a) la proposition est vraie, fausse, trop générale, der Satz ist wahr z; cela n'est utile, vous sera agréable, das ist mir nützlich z, elle est sage, prudente, jolie, elle n'est pas mal, sie ist verständig, klug, artig, nicht übel; (ce livre) est français, ist französisch, franz. geschrieben; il est médecin, anglais z, er ist ein Arzt, ein Engländer; il est couché, debout, er liegt, er ist auf, nous sommes en hiver, il est en tel endroit, wir haben Winter, er ist an dem und dem Orte; cela est bien, est mal, est mieux, das ist gut, schlecht, besser; je veux qu'il soit de retour à six heures, ich will, daß er bis sechs Uhr wieder da seyn soll; je ne veux pas — plus riche que je le suis, que je ne suis, ich will nicht reicher seyn, nicht für reicher gehalten werden, als ich es wirklich bin; il est mieux aujourd'hui, (pt d'un malade) heute befindet er sich besser, geht es besser mit ihm, cf. *accès, accord, accommodement* z; l'— il faut — tout un ou tout autre, (prendre l'un ou l'autre parti, se déclarer z) man muß es entweder ganz mit der einen, od. ganz mit der andern Partei halten; man muß nicht auf beiden Achseln Wasser tragen; b) (ce vin) est de Bourgogne, ist aus Burgund; (ces vers) sont d'Homère, sind von Homer; (ce tableau) est du Titien, ist von Titian; il est d'église, d'épée, er ist vom geistlichen Stande, vom Soldatenstande; il est de Paris, de la capitale, er ist aus Paris, z.

3. (point à ce: ne s'emploie au pl. que dans les temps simples), a) c'est un homme, c'est une belle maison, das ist ein Mann, ein schönes Haus; ce sont des enfants, es sind Kinder; ce ne sont pas des bagatelles, das sind keine Kleinigkeiten; c'est lui, c'est elle, ce sont eux, elles, er ist es, sie ist es, sie sind es; c'est nous, ce n'est pas nous qui l'avons fait, c'est vous qui l'avez dit, wir haben es gethan, nicht gethan, Sie haben es gesagt; ce n'est pas eux qui en usent de la sorte, sie machen es nicht so, verfahren nicht so; ce sont eux qui viennent, ce sont ceux-là qui z, sie sind es, welche kommen; diese sind es, die ..; c'est Colin et Colette qui m'ont demandé, Colin und Colette haben nach mir gefragt; ce sont vos frères et vous, c'est vous et vos frères qui avez z, Ihre Brüder und Sie haben z; (tous nos exercices), si ce n'est ceux de la promenade, doivent z, den Spaziergang ausgenommen, müssen z; ce m'est une grande joie, ce nous fut un grand plaisir z, ou mieux: c'est une grande joie pour moi, ce fut un grand plaisir pour moi, es ist eine große Freude für mich, es war mir ein großes Vergnügen, od. es war ein großes V. für mich; fut-ce vos amis qui vous la dirent, waren es Ihre Freunde, die es Ihnen sagten? c'était nous, c'était vous et un tel, wir waren es, Sie und der und der waren es; c'était à qui aurait la gloire de le faire z, man beeiferte od. stritt sich in die Wette, wer den Ruhm haben sollte, es zu thun z; c'étaient des enfants, es waren Kinder; c'étaient autant de crimes, dont un seul z, es waren eben so viele Verbrechen, wovon ein einziges z; j'irai, ne fût-ce que pour lui dire z, ich werde hingehen, wäre es auch nur, um ihm zu sagen ..; ce furent eux, ce furent les Français qui assiégèrent la place, sie, die Franzosen waren es, welche die Festung belagerten; c'a été lui, eux, elles qui l'ont dit, er ist es gewesen, sie sind es gewesen, die es gesagt haben; si c'avait été, si c'eût été vos amis, j'aurais, wenn Ihre Freunde es gewesen wären, so hätte ich z; (nous en raisonnerons), et ce seront les moments les plus agréables de ma vie, und das werden die angenehmsten Augenblicke meines Lebens seyn; ce seraient les enfants les plus heureux du monde, si z, es waren die glücklichsten Kinder von der Welt, wenn z; je doute que ce soit lui, que c'ait été elle, que ce soient nos troupes qui aient pillé ce village, ich zweifle, ob er es ist, ob sie es gewesen ist, ob es unsere Truppen sind, die dieses Dorf geplündert haben; (il était possible) que ce fussent les ennemis, daß es die Feinde seyen od. gewesen sind; b) (en répétant avec le cas), ce que je ne puis lui pardonner, est ou c'est qu'il ait pu croire z, was ich ihm nicht verzeihen kann, ist, daß er hat glauben können z; ce que je crains, c'est d'être soupçonné de z, was ich fürchte, ist, daß man mich im Verdacht haben möchte, als ob ..; ce qui le fâche, c'est qu'on n'a eu, c'est qu'on n'ait eu aucun égard à sa demande, was ihn verdrießt, ist, daß man keine Rücksicht auf seine Bitte genommen hat; c) (avec que et un subst.), it. avec que et plus. subst. de et un infinitif): c'est une passion dangereuse que l'amour, es ist eine gefährliche Leidenschaft um die Liebe; ce seront toujours des tourments que les désirs, Begierden werden immer Qualen seyn; c'est une sorte de honte que d'être malheureux, es ist eine Art von Schande unglücklich zu seyn; c'est aimer Dieu que d'aimer son prochain, seinen Nächsten lieben, heißt Gott lieben; c'est un bonheur que d'avoir échappé à un pareil danger, es ist ein Glück, einer solchen Gefahr entgangen zu seyn; c'est une injustice de vouloir qu'on lui paie z, es ist eine Ungerechtigkeit, wenn er verlangt, daß man ihm .. bezahle; c'est une honte de ne pas payer ses dettes, es ist eine Schande, wenn man seine Schulden nicht bezahlt, seine Schulden nicht zu bezahlen, ist eine Schande; ce fut une grande satisfaction pour lui, de voir z, es war eine große Beruhigung für ihn, zu sehen z; ce serait mal connaître l'esprit de la religion, (que) de penser que la perfection consiste en z, man würde mit dem Geiste der Religion schlecht bekannt seyn, wenn man dächte, die Vollkommenheit bestehe in z; c'aurait été priver l'homme du seul bien véritable, (que) de lui ôter les consolations de la religion, man hätte den Menschen des einzigen wahren Gutes beraubt, wenn man ihm die Tröstungen der Religion genommen hätte; voilà ce que c'est de confier ses affaires à des indifférents, so geht es, wenn man seine Angelegenheiten unvorsichtigen od. schwatzhaften Leuten anvertraut; d) c'en est fait z, cf. *faire*; e) (avec un substantif, à la différence de il est avec un adjectif): prenez Racine et Boileau, ce sont (pour dire: ce sont de grands poètes), nehmen Sie den R. und B., das sind große Dichter; lisez Cicéron et Démosthène, ils sont (et nous ce sont très éloquents), lesen Sie den Cicero und Demosthenes, das sind große Redner, Meister in der Beredsamkeit; f) (avec un adverbe, à la différence de il est avec un adjectif): c'est trop, c'est peu, c'est beaucoup, c'est assez z, es ist zu viel, es ist wenig, es ist viel, es ist genug z; it. fa. c'est bon, c'est bien, c'est juste z, (pour cela est z) das ist gut, recht, billig; il est beau, il est permis, il est louable, il est utile de z, es ist schön, .. erlaubt, .. lobenswürdig, .. nützlich z; g) (point à qui, que, quoi, si, quoi z): qui est-ce? qui est-ce donc? qui est-ce qui arrive? wer ist es? wer ist es denn? wer kommt? qu'est-ce que cela au prix de z? was ist das gegen .., in Vergleichung mit ..; qu'est-ce? bh bien, qu'est-ce? qu'est-ce que je vois? qu'est-ce que cela signifie (ou que signifie cela)? was ist's? was gibt's? was gibt's denn? was ist es? was bedeutet das? aussi est-ce un homme sur qui il ne faut pas compter, auch ist es ein Mann, auf welchen man nicht zählen muß; aussi est-ce très-incertain, si z, auch ist es sehr ungewiß, ob z; si est-ce que nous arrivâmes d'assez bonne heure pour .., v. auch werden wir früh genug ankommen, um ..; c'est de quoi il s'agit, de quoi il veut vous entretenir, davon ist eben die Rede, darauf kommt es eben an; davon will er mit Ihnen sprechen; h) (avec *avoir, dire*); c'est à savoir qui des deux .., es kommt darauf an, es fragt sich, wer von Beiden ..; il est dans les remèdes, c'est-à-dire (ou c. à. d.) qu'il prend z, er ist unter den Händen des Arztes, das heißt, er gebraucht Arzenei; c'est-à-dire que vous voulez z, das heißt, Sie wollen z, cf. *dire*; ce n'est pas à dire que je fasse difficulté de z, (il n'en faut pas conclure que je fasse z) damit will ich nicht sagen, daß ich Anstand nehme od. Schwierigkeiten mache z; c'est à lui de ou à .., (c'est son tour, son devoir, de son autorité; on emploie mieux *de* pour marquer un devoir, ou pour éviter la rencontre d'une voyelle) es ist an ihm, die Reihe ist an ihm, an ihm ist die Reihe ..; c'est à vous à jouer, à donner votre voix, es ist an Ihnen, an Ihnen ist die Reihe zu spielen, Ihre Stimme zu geben; c'est au juge à prononcer, (à en décider) d'en décider, dem Richter kommt es zu, gebührt es, es ist des Richters Sache, einen Ausspruch zu thun, darüber zu entscheiden; c'est au général à commander, c'est au soldat d'obéir, dem General kommt es zu, zu befehlen, dem Soldaten, zu gehorchen; c'est aux gens de lettres à juger les ouvrages d'esprit, den Gelehrten kommt es zu, es ist die Sache der Gelehrten, die Werke des Geistes zu beurtheilen; c'est au maître à parler, c'est au disciple d'écouter, dem Lehrer kommt es zu, zu sprechen, dem Schüler zuzuhören; c'est à nous de nous y conformer, unsere Sache ist es, uns darnach zu richten; quand les gens de lettres ont jugé les ouvrages d'esprit, c'est au public de les accueillir ou de les rejeter, wenn die Gelehrten über die Geisteswerke geurtheilt, ihr Urtheil über die .. gesprochen haben, so ist es Sache des Publikums, sie gut aufzunehmen od. sie zu verwerfen.

3. imp. il est nuit, jour, il était onze heures, es ist Nacht, Tag, es war elf Uhr; il est à croire, à présumer,

que ; (on peut croire) es iſt zu glauben, zu vermuthen, daß ; il est juste, il est utile, il sera sage de le faire, que je le fasse, que nous les fassions ; es iſt billig, es zu thun, daß ich es thue, daß wir es thun; es iſt nützlich, es wird vernünftig ſeyn es zu thun, wenn ich es thue, wenn wir es thun; il est du devoir d'un homme, il est d'un honnête homme de défendre l'innocence, es iſt jedes Menſchen Pflicht, es iſt Pflicht des rechtſchaffenen Mannes, die Unſchuld zu vertheidigen; il est de la générosité, de la justice de le faire, (la générosité ; l'usage) es iſt der Großmuth, der Gerechtigkeit gemäß, es zu thun; die G. erfordert es, daß man es thue; cela est bien de lui, bien de son caractere, (y est conforme) das ſteht ihm ganz gleich; das iſt ganz ſeinem Charakter gemäß; il n'est pas de son caractere de tromper personne, es liegt nicht in ſeinem Charakter, irgend jemand zu betrügen; il n'est pas d'un honnête homme d'en agir ainsi, de parler de la sorte, ein rechtſchaffener Mann handelt, ſpricht nicht ſo; es iſt nicht dem Charakter eines rechtſchaffenen Mannes gemäß, ſo zu handeln, zu ſprechen; cela est de justice, de droit, d'usage, de bon goût, (est conforme à la justice ;) das iſt der Billigkeit, dem Rechte, dem guten Geſchmacke gemäß; das iſt billig, recht, im guten Geſchmacke; il est de son intérêt de ne déconvenir, ſein Vortheil erfordert es, daß er mich aus dem Irrthume ziehe; es muß ihm daran gelegen ſeyn, mir die Augen zu öffnen; il n'est pas en moi, en lui ; de faire telle chose, ou il n'est pas en mon pouvoir, en son pouvoir de ; es ſteht nicht bei mir, bei ihm, in meiner, in ſeiner Macht, das und das zu thun; il n'est pas que vous n'ayez su ... (sans doute vous avez su) es iſt nicht, als ob Sie nicht nicht gewußt hätten; Sie haben ohne Zweifel gewußt ...

4. il. (avec en, pour marquer la similitude des choses); il en est des vers comme des melons, s'ils ne sont excellents, ils ne valent rien, es iſt mit den Verſen, wie mit den Melonen, wenn ſie nicht vortrefflich ſind, ſo taugen ſie nichts; il en est des peintres comme des poëtes, ils ont la liberté de feindre, es verbält ſich mit den Malern, wie mit den Dichtern, beide haben die Freiheit, beiden iſt es erlaubt, zu dichten; (pr. de ce qui peut s'essuivre de ce) il l'a traité outrageusement, et il n'en a rien été, er hat ihn ſchimpflich behandelt, und es iſt nichts darauf erfolgt, und es blieb ohne Folgen; quand il l'aurait maltraité, qu'en serait-il? il n'en serait rien, wenn er ihn auch gemißhandelt hätte, was wäre es denn? was wäre denn daran gelegen? es würde nichts daraus erfolgen; es würde ohne Folgen ſeyn; fa. es würde kein Hahn darnach krähen; il en sera ce qu'il plaira à Dieu, mag daraus entſtehen, was Gott will; es gehe, wie Gott will; il sera, il en sera de cette affaire ce qu'il plaira aux juges, mit dieſer Sache wird es gehen, wie es den Richtern beliebt; je vous dirai ce qu'il en était, ich will Ihnen ſagen, was an der Sache war, wie es mit der Sache ging; it. (sans en); il n'est que de ... (c'est le mieux qu'on puisse faire) nichts iſt beſſer; das Beſte iſt ...; il n'est que d'aller son grand chemin, das Beſte iſt, man geht ſeinen Weg od. Gang fort; il n'est que d'avoir courage, es geht nichts über den Muth; it. il est, (pour il y a) es gibt; il est des hommes assez méchants, pour ..., es gibt Menſchen, welche ſo ſchlimm ſind, daß ..; il en est de bons et de mauvais, es gibt gute und ſchlimme; ce qui est certain, c'est que j'ai vu ; was gewiß iſt, iſt daß ich geſehen habe, ; ſo viel iſt gewiß, daß ...

5. être à, être de, (appartenir à, faire partie de); a) cette maison est à moi; ce livre est-il à vous? dieſes Buch gehört mir, iſt mein; gehört dieſes Buch Ihnen, iſt dieſes Ihr Buch? je suis à un tel; ce valet est-il à vous? ich gehöre dem und dem an, bin in deſ und deſſen Dienſten; gehört dieſer Bediente Ihnen? iſt das Ihr Bedienter? je suis tout à vous, entièrement à vous, (disposé à vous servir; formule à la fin d'une lettre à un inférieur à un ami;) ich bin Ihr ergebener, Ihr ergebenſter Diener, ich bin ganz der Ihrige; il faut — tout à Dieu, man muß ganz Gott angehören, in allem Gott dienen; je n'étais plus au monde, je n'étais plus à moi-même, ich gehörte nicht mehr der Welt, nicht mehr mir ſelbſt an; (pr. d'un hom. agité d'une violente passion) il n'est point à lui, er iſt nicht mehr bei ſich, er iſt ganz außer ſich; er weiß nicht, was er thut; b) cet effet est de la succession, dieſes Stück gehört zur Verlaſſenſchaft; cela est de mon partage, cela n'est pas du compte, das gehört zu meinem Antheile; das gehört nicht in die Rechnung, kommt nicht in Anrechnung; il n'est pas des complices, il sera de mes juges, er iſt nicht unter den Mitſchuldigen, er wird einer meiner Richter, er wird unter der Zahl meiner Richter ſeyn; voulez-vous être de notre partie? wollen Sie es mit uns halten, wollen Sie mit uns machen, mit von unſerer Partie ſeyn? il est de toutes nos parties de plaisir, er iſt bei allen unſern Luſtpartien, macht alle unſere L. mit, cf. maître; it. (entrer en société, s'intéresser); il y a un grand marché à faire, en voulez-vous — ? es iſt ein bedeutender Handel zu machen, wollen Sie mit anſtehen, wollen Sie Theil daran nehmen? j'en serai de moitié, j'y suis pour un tiers, ich will zur Hälfte mit anſtehen, ich habe ein Drittel daran; il en a été pour ses offres dans cette banqueroute, bei dieſem Bankerott hat es ihn tauſend Thaler getroffen, er iſt mit tauſend Thalern durchgefallen; il y est bien avant, er iſt ſtark dabei intereſſiert, hat bedeutenden Antheil daran; cet homme est de tout, il n'est jamais de rien, .. iſt bei allem, iſt überall mit dabei, macht alles mit, läßt ſich in alles ein; er nimmt nie an etwas Theil, macht nichts mit, läßt ſich in nichts ein; je suis pour un dixième dans cette affaire, dans cette entreprise, ich habe ein Zehntel bei dieſer Sache, bei dieſer Unternehmung; il en est, il en a été pour son argent, (il lui en a coûté son argent sans aucun avantage) es koſtet ihn ſein gutes Geld, und nützt ihm nichts; hat ihn ſein gutes Geld gekoſtet und nichts genützt; ſein Geld iſt hin, iſt verloren geweſen, cf. quitte; fg. (quand on fait ou dit qc qui ne se devait pas faire ou dire, et à quoi on ne s'attendait pas) fa. cela n'en est pas, celui-là n'en est pas, das hätte ich nicht erwartet; zu dieſem Streiche hätte ich mich nie verſehen.

6. (pt. du point, de l'est où est une a.); où en sommes-nous à cette heure? wo ſtehen wir jetzt? wie weit ſind wir jetzt? voilà où nous en sommes, bis hierher ſind wir gekommen, da ſtehen wir, ſind wir ſtehen geblieben; où en êtes-vous dans votre procès? j'en suis à faire nommer un rapporteur, wie weit ſind Sie mit Ihrem Prozeſſe? ich bin daran, einen Referenten ernennen zu laſſen; en êtes-vous là? (croyez-vous cela? ou êtes-vous dans cette erreur, dans cette résolution?) glauben Sie das? iſt das Ihre Meinung? in dieſem Irrthume ſind Sie? das haben Sie vor? iſt dieſes Ihr Entſchluß? das ſind Sie zu thun geſonnen? (par indignation, quand on voit q. grand dé sordre) hé, où en sommes nous? wie, was iſt das? wo will das hinaus? vous y êtes, vous n'y êtes pas, (vous avez, vous n'avez pas compris, touché le point de l'aff.) Sie haben es errathen, getroffen, ; je n'y suis pas encore, ich habe es noch nicht begriffen; die Sache iſt mir noch nicht deutlich; (cet homme) ne sait, ne sait plus où il en est, (est si trouble, qu'il ne sait ce qu'il doit faire) weiß nicht mehr, wie er daran iſt, wo ihm der Kopf ſteht; P. on ne peut pas être et avoir été, (— vieux et jeune tout ensemble) man kann nicht jung und alt zugleich ſeyn.

7. (pour aller, se trouver à); il a été à Rome, au bal, er iſt in Rom, auf dem Balle geweſen; j'étais à la campagne, j'étais heureux lorsque, ich war auf dem Lande, ich war glücklich, als ..; je serai bientôt chez vous, avant onze heures, ich werde bald, vor elf Uhr bei Ihnen ſeyn, zu Ihnen kommen; il ne sera pas à l'assemblée, il est absent, er wird nicht in die Verſammlung kommen, er iſt verreiſet; j'aurais été vous voir, si .., ich wäre zu Ihnen gekommen, ich hätte Sie beſucht, wenn ..; attendez un moment, je suis à vous, (je vais être prêt, de retour,) warten Sie einen Augenblick, ich bin gleich fertig, komme gleich wieder.

8. (en d.E. ſignification); — à faire qc, (s'occuper de ..) an et. ſeyn, mit et. beſchäftigt ſeyn; il est tout le jour à écrire, à jouer, er ſchreibt, ſpielt den ganzen Tag, bringt den ganzen Tag mit Schreiben zu; nous fumes longtemps à discuter cette affaire, wir waren lange damit beſchäftigt ; il a été trois jours sans me repondre, er ließ mich drei Tage ohne Antwort; er ließ drei Tage vergehen, ehe er mir antwortete; il sera long-temps à cet ouvrage, (il ne l'aura pas achevé tôt) er wird lange an dieſem Werke ſeyn, mit dieſem Werke zu thun haben; autref. n'était que, n'eût été que, (si ce n'est que, si ce n'était que) wenn nicht; (je ne lui en dirais rien), n'était qu'il pourrait croire ., wenn er nicht glauben könnte ..; si j'étais (que) de vous, (à votre place) fa. wenn ich an Ihrer Stelle wäre; — bien, mal avec qn, (dans ses bonnes graces, brouillé avec lui) gut, nicht gut mit einem ſtehen; it. in Gunſt, nicht in Gunſt bei einem ſeyn; il est bien à la cour, dans l'esprit du prince, er ſteht gut bei Hofe, bei dem Fürſten, iſt bei Hofe, bei dem Fürſten gut angeſchrieben; je suis pour un tel, pour cette opinion, pour tel système, (j'adhère à ;) ich halte es mit dem und dem, bin der Meinung des und des, ich bin dieſer Meinung, halte es mit dem und dem Syſteme; — sur une matière, sur un sujet, (— occupé à les traiter, discuter) an einer Materie, an einem Gegenſtande ſeyn; ſie bearbeiten, unterſuchen; n'— pas pour ..., (n'— pas capable de ..) nicht im Stande, nicht geſinnet ſeyn; de pareils engagements n'étaient pas pour arrêter un homme ambitieux, ſolche Bande waren nicht im Stande, einen ehrgeizigen Mann zurückzuhalten; — encore à qc, (ne l'avoir pas encore fait, n'être pas encore parvenu à ..) noch zu etwas ſeyn; noch damit beſchäftigt, noch nicht damit fertig ſeyn; es noch nicht dahin gebracht haben; je suis encore à comprendre qu'il y ait des hommes assez méchants pour , ich kann es noch nicht in den Kopf bringen, daß es Menſchen geben ſollte, welche ſo boshaft wären ; .

9. soit, (qui s'emploie pour consentir); be bien, soit, nun, meinetwegen! nun topp, es ſei! (par mau. de souhait); ainsi soit-il, das gebe Gott! it. cj. c. soit.

10. (formant les temps composés du verbe); il est, il était, il fut, il a été aimé, loué, er wird, er wurde geliebt, gelobt, iſt geliebt worden; il est parti, arrivé, descendu, er iſt abgereiſet, angekommen, abgeſtiegen od. ausgeſtiegen; il s'est blessé, il s'en est allé, er hat ſich verwundet, er iſt fortgegangen; il s'est bâti bien des maisons dans cette ville depuis 30 ans, ſeit dreißig Jahren ſind viele Häuſer in dieſer Stadt gebaut worden; il s'est tenu une assemblée, es iſt eine Verſammlung gehalten worden, c. bien-être, mal-être; cela était, la chose .. ainsi, da es dem ſo iſt, da es ſich ſo verhält, da die Sache ſich ; l'affaire étant terminée, nous ... als, (da od. nachdem) die Sache beendigt war, ..; nos chevaux étant trop fatigués, nous descendîmes, da unſere Pferde zu müde waren, ſo ſtiegen wir ab; la place étant en état de défense, da die Feſtung im Vertheidigungsſtande iſt od. war.

II. Être, m. (ce qui est) Weſen, n; Dieu est un — incréé, infini, Gott iſt ein unerſchaffenes, unendliches W.; l'— souverain, ſuprême, das höchſte W.; le premier —, l'— des êtres, das erſte Weſen, Urweſen; les anges sont des —s purs, die Engel ſind reine W.; — feint, imaginaire, ein erdichtetes, eingebildetes W.; — réel, (qui existe ou peut exister dans la nature) ein wirkliches W.; — idéal ou de raison, (opp. à réel; qui n'existe que dans l'imagination de celui qui le forme) ein idealiſches, bloß in der Vorſtellung vorhandenes W.; le non —, (le néant) das Nichts; Phil. — actuel, (qui existe actuellement avec toutes ses déterminations individuelles; opp. à être potentiel) ein wirkliches, wirklich vorhandenes W.; — potentiel ou en puissance, (qui n'existe pas encore, mais qui a ou peut avoir la raison suffisante dans des êtres existants;) ein mögliches W.; — positif, (qui consiste dans une réalité, opp. à privatif) ein poſitives W.; — privatif, (qui consiste dans une privation, dans l'absence de q. qualité réelle) ein negatives W.; — permanent ou successif, (qui a toutes ses déterminations essentielles à la fois ou successivement, tels qu'une horloge, le mouvement) ein bleibendes, veränderliches W.; 2. (existence) Daſeyn, n; c'est Dieu qui nous a donné l'—, Gott iſt es, der uns das D. gegeben hat; 3. pl. (les degrés, corridors, salles, chambres ; dans une maison); il sait tous les êtres de cette maison, il connaît les ... et connt alle Theile dieſes Hauſes, fa. alle Gänge und Schlöche im Hauſe genau.

Étrécir, (co. finir) va., vp. (rendre, devenir plus étroit) enger, ſchmäler machen, werden; verengen; — un chemin, une rue, einen Weg ſch. m.; il a fait — son justaucorps, er hat ſeinen Rock enger m. laſſen; s'—, (devenir plus étroit) eingehen, einſchrumpfen, einlaufen; (le cuir) s'étrécit à la pluie, au feu, ſchrumpft im Regen, am Feuer ein; (ce drap) s'est étréci, iſt eingegangen, eingelaufen; (cette toile) s'étrécira au blanchissage, wird im Bleichen eingehen; le canal de la rivière, le chemin va en s'étrécissant, das Flußbett verengt ſich allmählig, der Weg wird allmählig ſch.; Ma. — un cheval, (le ramener insensiblement sur un terrain moins étendu que celui qu'il parcourait) ein Pferd nach und nach die Volte kleiner machen laſſen; (ce cheval) s'étrécit, (diminue, en se resserrant lui-même, l'espace sur leq. on l'exerce, et fausse ainsi les lignes qu'il devait décrire) macht die Volte nicht gleichförmig, ſondern immer enger.

Étrécissement, m. (act. d'étrécir) Verengung, f; (état de ce qui est étréci) das Engerwerden, Schmälerwerden, Einlaufen, Eingehen, Einſchrumpfen; l'—

d'un canal, d'un chemin, d'une allée, de la toile, du cuir ₵, die B. eines Kanals, eines Weges, einer Allee; das Eingehen, Einlaufen der Leinwand, das Einschrumpfendes Leders ₵; l'— du canal de la rivière par les quais fait remonter l'eau, die B. des Flußbettes durch die Kaie bringt das Wasser zum Steigen; l'— du cœur, (c. contraction) die Zusammenziehung od. Beklemmung des Herzens.

Étrécissure, f. l'— d'un habit, d'une toile ₵, (état de ce qui est étreci) v. étrécissement (2).

Étreignoir, (gn'oir) m. Men. (instr. composé de 2 morceaux de bois joints par des chevilles, pour serrer q. ouvrage, en les rapprochant l'un de l'autre) Zwinge, Leimzwinge, f.

Étrein, m. (paille qui sert de litière aux chevaux) po. Streustroh, n.

Étreindre, (co. peindre) va. (serrer fortement en liant) fest zusammen binden, ziehen, knüpfen; étreignez cette gerbe, ce fagot, ce lien, bindet diese Garbe, diese Welle fest zus., ziehet dieses Band fester zus.; il faut — davantage cette corde, ces nœuds, man muß dieses Seil fester in., fester zuziehen oder schürzen; nœuds trop étreints, zu fest geknüpfte od. geschürzte Knoten; (Hercule tua Antée) en l'étreignant fortement, indem er ihn fest zus. drückte; fig. zerdrückte den A.; fg: — les nœuds, les liens de l'amitié, d'une alliance, die Bande der Freundschaft fester in., ein Bündniß enger in.; (cette double alliance) a étreint l'amitié de ces deux familles, hat die Freundschaft zwischen beiden Familien fest geknüpft; P. cf. embrasser, geler.

Étreinte, f. (serrement, act. d'étreindre) das Zusammen-drücken, -ziehen, Festknüpfen; (ce nœud-là s'est défait), l'— n'en était pas assez forte, er war nicht fest genug geknüpft, geschürzt od. zugezogen; l'— de ce ballot était trop lâche, dieser Ballen war zu lose zugeschnürt.

Étrenne, f. (présent au commencement de l'année) Neujahrsgeschenk, n; (je vous donne cela) pour l'—, pour vos —s, zum —e; il a eu ses —s, de belles —s, er hat sein N., ein schönes N. bekommen; donner les —s, das N. geben; (les enfants) se réjouissent fort le jour des —s, freuen sich sehr auf den Neujahrstag, (in Deutschland auf den Christtag); 2. (argent que reçoit un marchand dans la journée, dans la semaine) das Handgeld, der Handkauf; (je n'ai rien vendu auj.), voilà mon —, das ist mein H., meine erste Einnahme, das erste Geld, das ich löse; c'est son — de cette semaine, das ist das erste Geld, das er in dieser Woche einnimmt; Dieu vous donne bonne —, ich wünsche Ihnen einen guten Handkauf; 3. (ce usage ce qu'on fait d'une chose) der erste Gebrauch, das Eintreiben einer Sache; (ce carrosse, ce linge, cette vaisselle n'a point encore servi), vous en aurez l'—, sie sollen sie, es, einweihen; (son habit neuf a été tout mouillé), c'est son —, il a été tout gâté pour son —, das ist seine Einweihung; es ist beim ersten Gebrauche ganz verdorben worden; P. (quand il nous arrive qc d'heureux) à bon jour bonne —, das ist ein guter Anfang zu einem frohen Tage.

Étrenner, va. (é-) (donner des étrennes) am Neujahr beschenken; — ses domestiques ₵, seinen Bedienten ein Neujahrsgeschenk geben; on l'a —é d'une bourse, d'un beau tableau, man hat ihn einen Beutel ₵ zum N. gegeben; 2. (être le 1er qui achète à un marchand) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben; das Handgeld, den Handkauf geben; ne voulez-vous pas m'—, je n'ai encore rien vendu, wollen Sie mir nicht das Handgeld geben, ich habe noch nichts verkauft; c'est moi qui l'ai —é, ich habe ihm das erste Geld zu lösen gegeben; it. vn. (recevoir le 1r argent dans la journée, dans la semaine) an einem Tage, in der Woche das erste Geld lösen; das Handgeld ziehen; je n'ai rien vendu d'auj., je n'ai pas —é, ich habe heute nichts verkauft, ich habe noch kein Handgeld gezogen, ich habe noch das erste Geld zu lösen; 3. (avoir le 1r usage d'une chose qui n'a pas encore servi) einweihen; (ce carrosse n'a point encore roulé), vous l'étrennerez, Sie sollen Sie e.; (ce linge était tout neuf), c'est vous qui l'avez —é, Sie haben es eingeweiht.

Étréper, va. (extirper, arracher) v. anroetten, ausreißen.

Étresillon, (lm) m. (pièce de bois mise en travers, pour empêcher l'éboulement des terres, ou pour soutenir des murs qui déversent, ₵) Strebe, f; 2. Min. ₵, c. étançon.

Étrésillonner, (lm) va. (mettre des étrésillons ₵) spreizen, ab-, spreißen; abstützen; (en creusant les fondements d'une maison ₵), on étresillonne pour empêcher l'éboulement des terres, spreißt man das Erdreich, damit es nicht nachfällt; — un mur, eine Mauer spr.; bâtiment —é, ein gespreiztes, abg. Gebäude; Ex. — un puits ₵, einen Schacht ₵ absp., mit Streben versehen.

Étresso, f. Cart. (3 feuilles de papier collées ensemble) einfaches Kartenpapier; — double, (réunion de deux —s qui n'adhèrent que par les bordures) doppeltes K.

Étrier, m. (esp. de grand anneau de metal, qui pend à droite et à gauche de la selle du cheval, et sert à appuyer les pieds du cavalier) Steigbügel, Bügel; il mettait, il avait le pied à l'— pour monter à cheval, lorsque ₵, er setzte den Fuß in den S., er hatte den Fuß in den S. gesetzt, um aufs Pferd zu steigen, als ₵; il est ferme sur ses —s, (les laisse badiner à son pied dans les mouv. les plus rudes, avec cette aisance qui caractérise l'hom. de cheval) er sitzt fest in den Bügeln od. S.—n, seinem Sattel; porter les —s courts, longs, mit kurzen, langen —n reiten; ces —s sont-ils à votre point? sind Ihnen diese S. recht geschnallt? ajuster, accourcir, allonger les —s d'un point, de deux points, die S. richten, um ein Loch, um zwei Löcher kürzer, länger schnallen; tenir l'— à qn lorsqu'il monte à cheval, einem den S. halten, wenn er aufsitzt; chausser les —s, (y mettre le pied) die Füße in die S. setzen; in die S. treten; se lever sur les —s, sich in die S. schwingen; le cheval, par ce mouvement, lui fit perdre les —s, durch diese Bewegung brachte ihn das Pferd aus den —n, durch diese Bewegung des Pferdes verlor er die S., kam er aus den —n, wurde er bügellos; peser sur les —s, sich in den S.—n stehen, auf die S.—n drücken; le pied de l'—, (le pied gauche du devant) der linke Vorderfuß; relever ou retrousser les —s, (les suspendre en arrière, pour que le cheval ne puisse n'y embarrasser les pieds en chassant les mouches ₵) die S. zurückschlagen, hinter dem Sattel aufbinden; courir à franc —, (courir la poste à cheval) Post reiten; il a le pied à l'—, (est prêt à partir, fg) fa. entre dans le chemin de la fortune, il a le vent en poupe) er ist im Begriff wegzureiten; er ist reisefertig; fg: er ist auf dem Wege sein Glück zu machen; fg: il a toujours le pied à l'—, (il n'arrête peu dans un même endroit) fa. er ist immer auf dem Sprunge, ist immer reisefertig, ist beständig auf Reisen; il est ferme sur ses —s, (dans ses résolutions ₵) er ist fest in seinen Entschließungen, bleibt fest bei seinem Vorsatze; faire perdre les —s à qn, (le décontenter) einen aus der Fassung bringen, cf. boire; bat à —s, (qui n'est point de pied, et qui sont coupés en —) Bügelstrümpfe, Reitkamaschen; Strümpfe ohne Socken, mit einem Bügel; An. (un des 4 osselets de la caisse du tambour, qui ress. à un —) der Steigbügel; Arc. (lien de fer coudé carrément en 3 endroits, serv. à armer une poutre qui est éclatée, ou à lier une pièce de bois avec une autre) Bügel; Art. — d'essieu en bois (dont on la fortifie) Einbindeschiene der Achse, f; — de sellette, C. des Schemels und Prosschemels; Char. les —s d'une charrue, (3 esp. d'épeets, auxquels on attache les traits des chevaux ou bœufs, qui tirent la charrue) die Bügel an einem Pfluge; Chir. (bandage dont on se tort pour la saignée du pied) der Steigbügel; Couv. (ce d'— de cuir dont se servent les couvreurs pour se tenir sur les toits) Steigbügel; Mar. (un des chaînons des cadenes du haubans qu'on cheville sur une se précédente, afin de renforcer ces cadenes) die Klappen der Putztingen; it. pl. (petites cordes dont les bouts sont joints ensemble par des épissures, et qui servent à faire couler une vergue au haut de mâts, ₵) Bügel. [Wortwechsel.

Étrif, m. (querelle, débat de paroles) v. Zank, Streit;

Étriver, v. disputer, quereller, lutter.

Étrière, f. (bande de cuir qui sert à retrousser les étriers quand on ne veut pas qu'ils pendent) Steigbügelriemchen, n; l'une des —s est détachée, eines von den S. ist los.

Étrigué, (ghé) a. c. étrique.

Étrille, (lm) f. (instr. de fer pour ôter la crasse, la poussière, qui s'est attachée à la peau ou au poil des chevaux) Striegel, f; le coffre de l'—, (dans lequel sont les rangs et les dents) das —blech; les rebords, le manche de l'—, die Ränder, der Stiel der S.; une — à sept rangs, eine S. mit sieben Reihen Zähnen; le couteau de chaleur de l'—, (rang non denté de l'—, cf. couteau) die ungezähnelte Reihe an einer S.; il n'a pas donné un coup d'— à ce cheval, et bat dieses Pferd gar nicht gestriegelt; (ce cheval) n'a pas eu un coup d'— auj., ist heute gar nicht gestriegelt worden; P. cela ne vaut pas un manche d'—, (bien peu de chose) fa. das ist keinen Heller, keinen Pfefferstiel werth; it. (auberge où l'on paie trop cher) po. Prellschenke, f; être logé à l'—, in einer P. wohnen, Herberge halten; (ne logez pas à ce cabaret), c'est une —, es ist eine P.

Étriller, (lm) va. (frotter avec l'étrille) striegeln; on n'a pas étrillé ce cheval, man hat dieses Pferd nicht gestriegelt; des chevaux bien —és, gut gestriegelte Pferde; fg: — qn, (le réprimander vivement, le corriger rudement, le rosser) fa. einen str., durchhecheln, it. prügeln, ab-p., durchp.; on l'a —é, il a été —é comme il faut, man hat ihn tüchtig gestriegelt, abgeprügelt; je l'étrillerai en chien courtaut, ich will ihn herum p. wie einen Hund; (si nous rencontrons les ennemis), nous les étrillerons bien, wollen wir sie derb p.; it. (pl. de qn qui a fait une forte maladie, ou essuyé une grosse perte) il a été bien —é, er ist tüchtig mitgenommen worden; po. er hat tüchtig Haar lassen müssen.

Étriper, (oter les tripes d'un ani.) ausnehmen, Ch. auswinden, ausdärmen; — un cochon, un veau, ein Schwein, ein Kalb a.; on a —é le mouton, il est —é, man hat den Hammel ausgeweidet, ausgenommen, et ist . . .; fg: aller à l'étripe — cheval, (presser un cheval excessivement) ein Pferd mit den Sporen stark antreiben, als ob man ihm die Nieren einstoßen wollte; Cord. s'—, (pl. d'un cordage dont les filaments s'échappent de tous côtés) sich ausfasern; Fleur. (séparer les feuilles d'une fleur en l'élargissant) die Blätter einer Blume ausbreiten und auseinander zerren; il ne faut point — les fleurs, man muß die Blumen nicht auseinander zerren.

Étriquer, (hér) va. — un habit ₵, (faire trop étroit, pas assez ample) fa. zu eng, zu schmal schneiden, machen; (cet habit est) tout —é, äußerst e.; der Körper ist ganz gespannt (in diesem Kleide); (cette robe) est —ée, ist e.; (ces rideaux) sont bien —s, sind sehr schmal; fg: (ouvrage de littérature) —é, (qui n'est pas assez développé) zu gedrängt; Ch. chien —é, (qui a peu de corps et qui est haut sur ses jambes) ein dünnleibiger und hochbeiniger Hund.

Étriqué, ée, a. Ven. lévrier —, (qui a les jarrets bien faits) ein Windhund mit hübschen schlanken Beinen.

Étriver, va. Au. c. lutter, fg: disputer, quereller.

Étrivière, f. (courroie qui sert à porter les étriers) Steigriemen; allonger, raccourcir une —, ajuster les —s, einen S. od. Steigbügelriemen länger, kürzer machen od. schnallen, die S. richten; il s'est fait des —s de corde, er hat sich S. von Seilen gemacht; donner les —s à qn, die battre avec des —s; it. le corriger, lui donner le fouet) einen mit S. od. mit der Peitsche hauen; il a eu des coups d'—s, il a eu les —s, c'est un homme à —s, er hat —hiebe bekommen, er ist mit dem S. gepeitscht worden, er verdient mit S. gepeitscht zu werden; on l'a menacé des —s, man hat ihm mit —hieben gedroht, c. porte-étrivières; fg: il s'est laissé donner les —s, il en est revenu honteusement avec les —s, (s'est laissé maltraiter d'une man. déshonorante) er hat sich mißhandeln, schimpflich begegnen, auf eine entehrende Art mit sich umgehen lassen.

Étroit, e, (oa) a. (qui a peu de largeur) enge, schmal; chemin —, rue —e, ein enger od. schmaler Weg, eine enge Straße od. Gasse; (cette toile, cette étoffe) est —e, ist sch.; (votre habit, ces bas, ces souliers) sont trop —s, sind zu e.; fg. c'est un front, un crâne —, (hom. qui a peu de jugement) es ist ein eingeschränkter Kopf; esprit, génie —, (de petite étendue) ein kleiner Geist, fa. ein kleines Licht; il a l'ame bien —e, il attache de l'importance aux moindres objets et hat eine kleine Seele, ist ein sehr engherziger Mensch; avoir la conscience —e, (être fort scrupuleux) ein zartes Gewissen haben; P. iro. il a la conscience —e comme la manche d'un cordelier, (il n'est pas scrupuleux) sein Gewissen ist so enge als ein Kapuziner-ärmel; et macht sich nicht leicht aus et. ein Gewissen, cf. large; prendre qc dans le sens —, dans le sens le plus —, (dans tout la rigueur de la lettre) et. im engen, im engsten od. buchstäblichen Sinne nehmen; it. (par opp. à relâché) la chose est de droit —, (il faut l'observer à la rigueur) die Sache ist dem strengsten Rechte gemäß; —e défense, observation, discipline, strenges Verbot, strenge Beobachtung, strenge ob. scharfe Manusznacht od. Kriegszucht; (le juge) a fait d'—s inhibitions, (des défenses sévères) der Richter hat strenge Verbote ergehen lassen; it. (intime) enge, innig; ils vivent dans une —e amitié, union ₵, sie leben in enger od. inniger Freundschaft, in größter Einigkeit; —e alliance, ein enges Bündniß; correspondance, liaison fort —e, ein sehr vertrauter Briefwechsel, eine sehr enge od. innige Verbindung; Ecr. le chemin —, la voie —e, (chemin de ciel) der schmale Weg, die enge Pforte; Ma. (cheval) —, — de boyau, (qui a peu de corps et de ventre, à peu près ce. un lévrier) dünnleibig, schmalbäuchig, cf. doubler; 2. à l'—, adl. (dans un espace —) enge; vous êtes logé fort à l'—, Sie wohnen sehr e.;

fg: être, vivre à l'–, (être pauvre) sich knapp behelfen müssen; kümmerlich leben; la perte de son procès l'a mis à l'–, durch den Verlust seines Prozesses ist er in kümmerliche oder armselige Umstände gekommen; seit dem Verluste.. muß er sich kümmerlich behelfen.

Étroitement, ad. (à l'étroit) enge; vous êtes logé bien –, Sie wohnen sehr e.; fg: (extrêmement) il lui est – uni, ils sont – unis, Ihr ist d'amitié, er ist e. od. sehr genau mit ihm verbunden, sie stehen in einem – n Freundschaftsverhältnisse; pour le lier plus – à sa famille ₹, il faut.., um ihn noch enger mit seiner Familie zu verbinden, ist es nöthig ₹; il l'embrassa –, er schloß ob. drückte ihn fest in seine Arme; ces ais sont – joints, diese Bretter sind fest an einander gefügt; observer – le carême, (à la rigueur) die Fasten strenge beobachten; s'attacher – à une règle, sich fest ob. genau an eine Regel binden; il lui a été enjoint –, (expressément) es ist ihm scharf eingebunden, ausdrücklich anbefohlen worden; il était – défendu de sortir du camp, es war streng verboten aus dem Lager zu gehen.

Étroitesse, (étroa-) f. inu. Chir. c. *angustie*; fg. (de l'esprit) inu. Einzeschränktheit, f.

Étron, m. (mat. fécale qui a q. consistance, pt. de celle de l'hom. et de qq ani.) b. Dreck; un gros – de chien, ein großer Hunds–, Hundskegel.

Étronçonnement, m. Jar. (act. d'étronçonner) das Abstöpseln, Köpfen (eines Baumes).

Étronçonner un arbre, Jar. (en couper entièrement la tête) einen Baum stümpfen, köpfen, ab–, abkappen; on étronce les arbres quand on veut les enter en poupée, man stümpft die Bäume, wenn man ₹; arbre –é, ein gestümpfter Baum.

Étrope ou **herse de poulie**, f. Mar. (corde qui soutient et suspend un moufle de poulie) Strepp; – de gouvernail, Ruderstrepp.

Étrousse, f. v. Pa. c. *adjudication*.

Étrousser, (adjuger en justice) v. gerichtlich zuerkennen, zusprechen, zuschlagen; il s'est fait – cette maison à bon prix, er hat sich dieses Haus in einem wohlfeilen Preise ger. zuerk. lassen.

Étrussé, ée, a. Ch. chien –, (devenu bouteux par q. défaut de la cuisse) ein hinkend gewordener Hund.

Étrussure, f. (état ou mal d'un chien étrussé) das Hinken od. Lahmsein (eines Hundes).

Étrusque, a. vases –s, (qui viennent des anc. –s, et qui ont ord. le fond de leur couleur uniforme, noire ou rouge) detruskische Vasen; l'académie –, (société de savants qui s'assemblent à Cortone, ville de la ci devant Toscane) die detruskische Akademie.

Étuailles, (lin) f. pl. Sal. (magasins où l'on dépose le sel en gran.) Salzmagazin, n.

Étude, f. (application de l'esprit pour apprendre les sciences ₹) Studieren, (*Studium*), n; die Erlernung (der Wissenschaften); longue –, une – continuelle, ein langes, anhaltendes ob. immerwährendes S.; s'adonner, s'appliquer, se plaire à l'–, sich dem S., den Studien ergeben; eine Freude am S. haben, seine Lust am S. finden; se mettre, se livrer à l' des sciences, des arts libéraux, sich auf die Erl. der W. legen; il a fait une – particulière de la géométrie ₹, er hat die Geometrie besonders studiert, sich besonders auf die Erl. der G. gelegt; l'– de cette science est sèche, ennuyeuse, das Studium, die Erl. dieser W. ist trocken ₹; un cours d'–, ein Studienlauf, (-curfus), wissenschaftlicher Cursus; un compagnon d'–, ein Studiengenoß, Universitätskamerad; – réglée, sérieuse, attentive, négligée, ein regelmäßiges ₹, S.; –pieuse, profane, geistliches, weltliches Studium; distraire qn de ses –s, einen vom S. abhalten, von seinen Studien abziehen: (dans quelle ville, où avez-vous fait vos –s? haben Sie studiert? quitter, reprendre ses –s, seine Studien liegen lassen oder aufgeben, wieder vornehmen; pendant le cours de ses –s, während des Laufes seiner Studien; il a fait ses –s, (a étudié en grammaire, en rhétorique, en philosophie) er hat seine Schulstudien durchgemacht: il a fait de bonnes, de mauvaises –, (a étudié avec succès, sans succès) er hat schöne Studien gemacht, sich schöne Kenntnisse auf Schulen erworben; er hat bei seinen Studien nicht viel gelernt; ext. sorte particulier qu'on apporte pour parvenir à qc) das Dichten und Trachten; (il ne songe qu'à faire bonne chère, qu'à trouver des chicanes), c'est là toute son –, il en fait toute son –, das ist sein einziges D. u. T.; (il se plaît à traiter qq amis), c'est là toute son –, und sinnt auf nichts weiter; darauf sind alle seine Gedanken gerichtet; it. (artifice, qu'on contraint et de composé) die Künstelei, der Zwang, das Gesuchte, Gezwungene, Gekünstelte; (cet homme est naturellement raisonnable), et ridicule par –, und wird nur lächerlich aus K.; (il aime la franchise, c'est un ami sincère), montrez-vous sans –, zeigen Sie sich ohne K. od. Z.; il y a de l'– dans ses manières, es liegt etwas Gekünsteltes, Gesuchtes, Gezwungenes in seinem Betragen; (dans la conversation familière) il ne faut rien dire avec –, muß man nichts auf eine gekünstelte Art sagen; Pt. (tout ouvrage qui fait un peintre pour s'exercer dans son art) Studienzeichnung, f; c'est une – de Raphaël, une belle – de Michel-Ange, das ist eine S. von Raphael, eine schöne S. von Michael Angelo; un recueil d'–s des plus grands maîtres, eine Sammlung von –en ob. Studien der größten Meister; une – de tête, de mains, de paysage, de draperies, eine S. von einem Kopf, von Händen, von einer Landschaft, einer Gewandlegung od. einem Faltenwurfe; –s d'académie, Des. (figures entières et toutes nues, appelées aussi académies, cf.) akademische Zeichnungen (von nackten ganzen Figuren); Pra. (bien ou un acquêt ou notaire travaille ord.) Schreib-stube, Amts-st., f; (cet acquêt) est assidu dans son –, arbeitet fleißig in seiner Schr.; fait et passé dans les –s des notaires, so geschehen und verfaßt in der Amts-st. der Notarien; it. (dépôt des minutes et des papiers que les notaires ou avoués conservent chez eux, et les pratiques qu'ils ont) die Registratur, it. die Kundschaft eines Notars ₹; il a vendu son – dix mille francs, er hat seine Kundschaft für zehntausend Franken verkauft.

Étudiant, m. (écolier qui étudie) Student, Beflissene; – en droit, en médecine, en théologie, ein der Rechte, der Arzneikunst, der Gottesgelehrtheit B–r; il y a bien des –s dans cette université, es sind viele S–en auf dieser ₹; il y a tant de bourses dans ce college pour de pauvres –s, auf dieser Schule sind so und so viel Stipendien für arme S–en.

Étudier, vn. (appliquer son esprit aux sciences, aux lettres, aux arts) studieren; il étudie nuit et jour, er studiert Tag und Nacht; il a étudié dans ce college, à telle université, er hat in dieser Schule, auf der und der Universität studiert; – en rhétorique, en philosophie, en medecine, die Rhetorik ₹ st. od. erlernen; (il ne savait rien), les examinateurs l'ont renvoyé –, die Prüfer (*Examinatoren*) haben ihn zu weiterer Fortsetzung seiner Studien verwiesen; ils ont –é ensemble, (ont été ensemble au collège, à l'université, etc.) haben mit einander studiert, sind mit einander auf der hohen Schule gewesen; s'épuiser, se tuer à –, sich abstudieren, sich todt studieren.

Il. va. (tâcher de comprendre une science, un auteur, une af faire) studieren; il étudie sans cesse l'écriture sainte, er studiert unaufhörlich in der heiligen Schrift; – l'architecture, l'histoire, la navigation ₹, die Baukunst ₹ st., zu erlernen suchen; il a fort –é son Platon, son Aristote, er hat seinen Plato, seinen Aristoteles sehr studiert; – l'homme, la nature, den Menschen ₹ st., kennen zu lernen, zu erforschen suchen: (cet homme sait bien vivre), il a bien –é le monde, er hat die Welt studiert, hat sich Weltkenntniß gesammelt; (il sait bien cette affaire), il l'a fort –ée, er hat sie wohl einstudiert, sich sehr genau damit bekannt gemacht; 2. (tâcher de mettre dans sa mémoire d'apprendre par cœur) lernen, auswendig l.; – sa leçon, une harangue, un sermon, seine Aufgabe od. Lection l., eine Rede, eine Predigt einstudieren, auswendig l.; (cet acteur) n'a pas bien –é son rôle, hat seine Rolle nicht gut einstudiert, nicht recht auswendig gelernt; it. – un sermon, une harangue ₹, (en méditer le sujet, s'y préparer) eine Predigt ₹, ob. über einer Predigt ₹ studieren, eine Predigt ausstudieren: – un compliment, ein Compliment, eine verbindliche Anrede ausstudieren, ausdenken; mpt. –é, ée (fam. affecté) gekünstelt, erkünstelt; (il n'est point naturel), il est –é, toutes ses manières sont –ées, er ist gekünstelt, sein ganzes Benehmen ist gek.; geste –é, larmes –ées, eine g–e Geberde, ert–e Thränen; (sa joie, cette douleur) est –ée, ist ert.; il y a qc d'–é dans tout ce qu'il dit ou fait, es ist et. Gekünsteltes in allem, was er spricht od. thut; it. bp. (ait avec soin, bien travaillé, fleißig, mit vielem Fleiße gemacht, ausgearbeitet; tableau fort –é, trop–é, ein sehr fleißig, allzu fleißig ausgearbeitetes Gemälde; 3. (observer avec soin l'homme, le caractère d'une per.) studieren; genau beobachten; (les courtisans) étudient les inclinations des princes, studieren die Neigungen der Fürsten; j'ai fort –é cet homme-là, et je n'y comprends rien, ich habe diesen Menschen recht studiert, sehr genau beobachtet, ich kann nicht klug aus ihm werden; j'ai –é long-temps son caractère, sans ₹, ich habe seinen Charakter lange studiert, ohne ₹.

III. vp. s'–, (s'appliquer, s'exercer à faire qc) sich auf et. sinnen, denken; sich bemühen; sich angelegen seyn lassen; je m'étudie à vous plaire, à vous servir, ich bemühe mich, Ihnen zu gefallen, Ihnen zu dienen; il ne s'étudie qu'à faire bonne chère, qu'à faire du mal, er denkt auf nichts als gutes Essen und Trinken, er sinnt nur auf Böses; il s'est –é de bonne heure à connaître le monde, le cœur humain, er hat sich frühe bemüht, sich frühe angelegen seyn lassen, die Welt, kennen zu lernen; s'– soi-même, (apprendre à se connaître) sich selbst k. l., sich selbst zu erkennen suchen. Syn. l'on *étudie* pour *apprendre* et l'on *apprend* à force d'–, man studiert um zu lernen, und durch Studieren lernt man etwas; il *apprend* aisément, mais il est paresseux à –, er lernt, faßt ob. begreift leicht, aber zum Studieren ist er träge; plus on *apprend* plus on sait, et qf. plus on *étudie* moins on sait, je mehr man lernt, desto mehr weiß man, und manchmal weiß man um so weniger, je länger man studiert.

Étudiole, f. (petit cabinet ou meuble à plu. tiroirs qui se place sur une table pour y serrer des papiers) Schränkchen zu Papieren, Briefschaften, n.

Étui, m. (ce de boîte ajustée pour contenir et conserver qc) Futteral, Besteck, n: – de bois, de carton, de cuir, d'or ₹, ein hölzernes, pappenes, ledernes, goldenes F. od. B.: – à lunettes, à épingles, à aiguilles, à curedents, ein Brillenfutteral, Nadelbüchschen, Zahnstocherbüchschen; – à peigne, – de chapeau, ein Kammfutteral, eine Hutschachtel; – de ciseaux, de coutrau, de violon, de flûte ₹, Scherenfutteral, Messerbesteck, Geigenkasten, Flötenfutteral ₹; Bo. – médullaire ou tubulaire, (cylindre un peu conique, du sommet de l'arbre jusqu'à sa base, formé par une suite de couches annuelles superposées) Markröhre, f; – de mathématiques, (qui contient plu. instr. de math.) Reißzeug; Chir. – de poche, (où il y a qs instr. de chirurgie) das chirurgische Besteck; Hn. – des coléoptères, (ailes opaques) Flügeldecken der ₹; – de mer, c. *ascidie*; P. un visage à –, (fort laid, qu'il faut cacher) Schlafrockgesicht, n.

Étulie ₹, c. *Ethulie* ₹.

Étuve, f. Arc., Méd. (lieu que l'on chauffe ou dans le quel on fait circuler l'eau réduite en vapeurs pour faire suer) Badstube, Schwitzst., f; cela est chaud comme une –, das ist badwarm; aller aux –s, in die B. od. S. gehen: les –s sont bonnes pour ce mal-là, für dieses Uebel sind die –n gut; il tient bains et –s, er unterhält Bad- und Schwitzstuben; fg: (pt. d'une chambre chaude et bien fermée) votre chambre est bonne pour l'hiver, c'est une –, es ist warm und wohl verschlossen; – sèche, (où l'on expose le malade à une évaporation d'air chaud et sec) trockene S.; (ber Schwitzkasten; – humide, (où l'on fait suer le malade en l'exposant aux vapeurs d'une décoction d'herbes) Dampfbad; l'– à sécher les moules des bouches à feu, die Trockenstuben zu den Geschützformen; l'– à sécher les poudres, das Trockenhaus (einer Pulvermühle); Chap. (lieu fermé que l'on échauffe pour faire sécher les chapeaux ₹) Trockenstube, f; Cir. (esp. de boîte où l'on étuve les cierges) Trocken-kasten, das; dett: Conf. (ustensile en forme de petit cabinet, où l'on met sécher les dragées) Trockenschrank; it. Cui. ₹ – d'office, (petit four pour y mettre sécher les lesseps et autres confitures sèches) Trocken-ofen für Biscuit ₹; Fron. – économique, (petit bâtiment où l'on fait sécher le bled) Trockenhaus; Mar. – de corderie, (lieu d'un arsenal où sont les fourneaux et chaudières pour goudronner les cordages des vais.) Steve, f: Perr. (esp. de tonneau sans fond, avec un couvercle au leg. on sèche les cheveux) Trockentrommel: Sauc. (pece de fonte qu'on chauffe, pour communiquer la chaleur dans les greniers où elle est nécessaire: il nourrit ou l'on met étuver le sucre en pains) Trocken-ofen; it. Trockenstube, f; Tan. Schwitze, f. c. *échauffe*.

Étuvée, f. Cui. (man. de faire cuire des viandes ou du poisson, en les faisant bouillir dans leur jus, dans une sauce) das Dämpfen, Schmoren; mettre du veau, une carpe à l'–, Kalbfleisch, einen Karpfen dämpfen: cela sera bon à l'–, gedämpft wird das gut schmecken; faire cuire des pommes à l'–, Aepfel dämpfen, abdämpfen; 2. (les viandes mêmes) Gedämpftes, n; une – de veau, de pigeonneau, gedämpftes Kalbfleisch, ₹; faire une – de poulets ₹, junge Hühner dämpfen; G. von jungen Hühnern machen.

Étuvement, m. (act. d'étuver) das Dämpfen, die Dämpfung; l'– est bon pour les meurtrissures et les plaies,

des B. ist gut für die Quetschungen und Wunden.

Étuver, (laver ou appuyant doucement) **baden**; – avec du vin, – avec de l'eau tiède, mit Wein, h.; on a –é la plaie avec de l'eau-de-vie, man hat die Wunde mit Weingeist gebäht; Cir. – les cierges, (*mettre dans un lit des cierges nouvellement jetés, afin de concentrer la chaleur, de sorte que la cire reçoit mieux les impressions qu'on veut lui donner*) die Kerzen wärmen. [*graveur, barbier.*

Étuviste, m. (qui tient bains et *étuves*) Bader, cf. *bai-*

Étymologie, f. (origine, dérivation d'un mot) die Abstammung od. Herleitung eines Wortes; die *Etymologie, Wort-ableitung, -forschung, Ableitungskunst; (on comprend mieux la force et la signification d'un mot), quand on en sait l'–, wenn man seine A. kennt; les –s sont nécessaires pour bien entendre une langue, die Wortforschungen sind zum richtigen Verstehen einer Sprache nöthig; (ce dictionnaire a, donne) les–s, die E–n, W–en; – veritable, fausse, vraie, falsche A. od. H. eines Wortes.

Étymologique, a. (qui regarde les *étymologies*) wortforschend, etymologisch; dictionnaire –, e–es Wörterbuch; ein W., welches die Abstammung der Wörter angibt, od. worin diese nach ihrer Abst. geordnet sind; (Wurzel-wörterbuch).

Étymologiser, *étonner*, chercher les *étymologies*, s'occuper d'–s) pu. (wortforschen); die Abstammung der Wörter angeben, Untersuchungen über die Abstammung der Wörter anstellen.

Étymologiste, m. (qui sait ou étudie les *étymologies*) Wortforscher; *Etymolog; cet homme est un grand, un savant –, . ist ein grosser, gelehrter Wortforscher.

Eu, e (u, ue) cf. *avoir*.

Eubages, m. pl. (Druides savants ou classe d'anc. prêtres gaulois qui s'occupaient d'ast., de phy.et de divination) Eubagen.

Eubée, f. Gg. anc. (île grec., auj. Négrépont) Euböa.

Eubéens, pl. Gg. (d'Eubée) Euböer.

Euboïque, m. (anc. mo. grecque) Euboïl.

Eucélion, m. hn. c. *succelion*.

Eucalypte ou **–tus**, m. Bo. (arb. de la Nouv. Holl. dont le pétale est *en forme de couvercle*, et la résine médicale) id.; la résine d'–, Eukalyptus-harz, n. [cera, f.

Eucère, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des mellif.) Eucere.

Eucharre, (hé-re) m. (np) Eucharius.

Eucharis, (ha-rice) f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupiv.) id.

Eucharistie, (eu-ha-ris-thie) f. Cath. (le saint sacrement du corps et du sang de J. C., contenus sous les esp. du pain et du vin) das heilige Abendmahl od. Nachtmahl; le mystère, le sacrement de l'–, das Geheimniß, das Sacrament des h–n A–es; recevoir l'–, das h. A. empfangen; adorer Jésus-Christ dans l'–, Christum im h–n A–e verehren.

Eucharistique, (ka) a. (qui *app* à l'*eucharistie*) zum heiligen Abendmahle gehörig; les espèces –s, die Gestalten des h. A–s; Brod und Wein im h–n Abendmahle.

Euchile, f. Bo. (pla. de la Nouv. Holl., de la décandrie monog.) Euchilus.

Euchites, pl. h. Ecc. (sectaires qui prétendaient que la prière suffit pour le sauver) Euchiten.

Euchrée (krée), f. hn. (g. d'ins. voisin des stilbes) id.

Euchyle, a. Méd. (qui a un bon *suc*, pt. du corps) gutsäftig.

Euchyme, m. Méd. (du corps) Gutsäftigkeit, f.

Euclase, f. (*fossile* ou minéral transparent, d'un vert d'émeraude, qui se trouve au Pérou) Euklase, f.

Euclée, f. Bo. (g. de pla., fam. des serpentins) Euclea, f.

Euclide, m. (np) Euklid.

Euclidie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Euclidien, m. (partisan d'Euclide) Euklidianer.

Eucœlion, m. hn. (g. de polype, voisin des alcyons) Eucölium.

Eucologe ou **euchologe**, m. Cath. (livre contenant l'office des dimanches et des principales fêtes) Kirchen-Agenda, f.

Eucome, m. Bo. c. *basilée*. [de, f.

Eucrasie ou **enchrasie**, f. Méd. (bon *tempérament*, qui convient à la nature, à l'âge et au sexe de la pers.) gesunde Beschaffenheit, f. [cratea, f.

Eucratée, f. hn. (g. de polypiers voisin des cellulaires) Eucrinophie ou **euchryphie**, f. Bo. (chêne du Chili, à bois rouge et incorruptible) id.

Eudémonie, f. Méd. (bien-aise du corps) Eudämonie, f; Wohlseyn, Wohlbehagen, n; –nique, a. eudämonisch, wohlbehaglich.

Eudesmie, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl., fam. des myrtes) id. [Äthen.

Eudiapneustie, f. Méd. (respiration facile) leichter

Eudiomètre, m. Chi., Phy. (instr. propre à mesurer la pureté ou la salubrité de l'air, par son mélange avec le gaz nitreux) Luftgüte-messer.

Eudiométrie, f. (art de mesurer l'air ou de déterminer la proportion de gaz oxigène contenu dans un air quelconque, cf. *eudiomètre*) Luftgüte-messung, f.

Eudiométrique, a. (qui app. à l'*eudiométrie*) die Luftgüte betreffend; expérience –, recherches –s, ein Versuch, Untersuchungen über die Luftgüte.

Eudistes, m. pl. hf. (congrégation de prêtres séculiers instituée à Caen, par le père *Eudes*) Eudisten, Seetaucher.

Euémie, f. Méd. (bonne qualité du sang) gute Beschaffenheit des Blutes, f. (corps) gute Natur, f.

Euexie, f. Méd. (bonne habitude, bonne disposition du corps) gute Natur, f.

Eufraise ou **euphraise**, f. (pla. med. qui fortifie la vue, ce qui la fait nommer *casse-lunettes*) Augentrost; le suc d'–, infiltré dans les coins de l'œil, lui a rendu la vue, der –saft, den man ihm in die Augenwinkel träufelte, hat ihm das Gesicht wieder gegeben; fumer de l'–, boire du vin d'–, (moût de vin dans lequel on a fait de l'–) W. rauchen; –wein, über A. abgezogenen Wein trinken.

Eugène, (np) Eugen, –ius.

Eugénie, f. (np) Eugenie; 2. Bo. l'–, ou le jambosier, (g. de pla. consacré à la mémoire du prince *Eugène* de Savoie mort en 1736) id; Jambusenbaum.

Eugénioïde, m. Bo. (arb. de Ceylan, voisin des myrtes) id.

Euglosse, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) id.

Eugubines, ou **tables eugubiennes**, f. pl. cf. *ta-*

Euillette, (lin) f. Bo. c. *œillette*. [*ble* (li).

Eulabe, m. hn. (g. d'ois. appelés aussi *manakins*) Minos.

Eulalie, f. (np) Eulalia. [limenes, f.

Eulimène, f. hn. (g. de crustacés, fam. des phyllopes) Eulimene, m. (np.) Eulogius; Li. (prière, bénédiction) Gebet, n; Segen, m.

Eulogies, f. pl. Li. (choses bénites, dans l'église grec.; les mets qu'on envoyait pour être bénit; it. les restes du pain que l'on coupait pour être consacré, esp. de pain bénit) geweihte, heilige Dinge; it. die Ueberbleibsel vom geweihten Brode; qf. l'eucharistie même était appelée –, manchmal nannte man das heilige Abendmahl selbst eulogies.

Eulophe, m. hn. c. *cinips*.

Eumédon, m. hn. (papillon argus, très-rare) id.

Eumène, m. hn. (nouv. g. d'ins. hymén., esp. de guêpes) Eumenes.

Eumémides, f. pl. My. (les furies) die Eumeniden, Rachegöttinnen.

Eumémidies, f. pl. (fêtes à Athènes en l'honneur des *Eumémides*) Eumenidenfest, n. [Eumolpus.

Eumolpe, m. hn. (esp. de *chrysomèle*, funeste à la vigne)

Eumolpides, pl. Ant. (interprètes des lois non écrites à Athènes) die Eumolpiden. [reimlose Verse.

Eumolpique, a. Poe. vers –s ou blancs, (non rimés)

Eumorphe, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) Eumorphus.

Eunicée, f. hn. (g. de vers marins voisin des *néréides*); 2. (g. de polypier *dendroïde*, app. aux gorgonées) id.

Eunuque, m. h. turq. (homme à qui l'on a retranché les parties nécessaires à la génération) der Verschnittene, (*Eunuch, Castrat); – blanc, noir, weisser, schwarzer –e; les –s du sérail, die –n im Serail; Hm. c. *castrat*; on l'a fait – pour lui conserver la voix, man hat ihn verschnitten, zum Castraten gemacht, damit er eine zarte Stimme behalte, cf. *châtrer*.

Euomphalus, m. Con. (g. de coq. foss. univalv.) id.

Euonyme, f. My. (épouse de Saturne, mère des furies) id; 2. m. Bo. c. *fusain*. [des gentianées) id.

Euosme ou **évosme**, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam.

Euparée, f. pl. Bo. (pla. de la pentandrie monogynie) id.

Eupathie, f. (douceur, résignation dans les souffrances) Sanftmuth, Ergebung im Leiden, f.

Eupatoire, f. Bo. (pla. méd. et vulg., que Mithridate *Eupator* mit le premier en usage pour les maladies du foie); l'– d'Avicenne ou à feuilles de chanvre, Wasserdost, Hirschkölle, Alpkraut, n; l'– la plus commune est l'aigremoine, la gemeinste Art W. ist der Odermennig od. Odermennig; l'– de Mésué, (esp. d'*achillée*) die Balsamgarbe.

Eupatoriées, f. pl. Bo. (division des *synanthérées*, ayant pour type le g. *eupatoire*) Wasserdost-arten, f.

Eupatride, s. a. h. anc. (membre de cert. familles anc. et puissantes à Corinthe) Patrizier.

Eupepsie, f. Méd. (bonne digestion) gute Verdauung, f.

Eupétale, Mg. anc. (pa. précieuse de 4 couleurs) Eupetal.

Eupetalon, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit un daphné) id.

Euphémie, f. (prières très-courtes des Lacédémoniens) id.

Euphémisme, m. Rhé. (trope en figure qui consiste à adoucir, à voiler des idées désagreables, indécentes, par d'autres plus douces, plus honnêtes) die Milderung, Verhüllung des Unangenehmen, Unanständigen in der Rede; ein mildernder, verhüllender Ausdruck; il a fini sa carrière, (pour *il est mort*), est un –, er hat seine Laufbahn geendigt, (anstatt, er ist gestorben), ist ein mildernder Ausdruck, od. Milderungsausdruck. [Entzündung.

Euphlogie, f. Méd. (inflammation bénigne) gutartige

Euphone, f. Bo. (nom d'une section du g. tangara) id.

Euphonie, f. (son agréable d'une seule voix, d'un seul instr., par opp. à *symphonie*) Wohllaut; Gr. (ce qui rend la prononciation plus douce et plus coulante) Wohllaut; on dit par – *mon amitié* pour *ma amitié*, et q.l. *s'il on* pour *si on*, des –s me gen sagt man, mon amitie, statt ma amitié; l'– est dans le discours, ce qu'est le coloris dans un tableau, der W. ist in der Rede, was die Farbengebung bei einem Gemälde ist.

Euphonique, a. Gr. (qui app. à l'*euphonie*) wohllautend, wohllingend; dans cette phrase, viendra-t-il? le *t* est une lettre –, in dem Satze, viendra-t-il, ist das t ein –er, des Wohllautes wegen gesetzter Buchstab; il y a des mots qui de leur nature ne sont pas –s, (ce, il mourra, &c.) es gibt Wörter, die ihrer Natur nach nicht wohllt. od. wohll. sind.

Euphorbe ou **–bier**, m. Bo. (pla. qui a donné son nom à la fam. des –s ou tithymales, et dont le suc caustique détruit les dents, &c.) Euphorbie, f; –nstrauch; la résine d'–, das –nharz; 2. (gomme résine méd., qu'on extrait de l'– par incision) –nharz, (*Euphorbium), m; l'– est en larmes, d'un jaune plus ou moins foncé, das –nharz ist in gelben Körnern, von mehr od. minder dunkler Farbe; la poudre d'–, la vapeur de l'– est fortement sternutatoire, das –npulver, der Rauch vom –nharz reizt stark zum Niesen. [Euphorbien-geschlecht, n.

Euphorbiacées, f. pl. Bo. (nom générique des *euphorbes*)

Euphorbion, m. Bo. anc. (pla. qui rend un suc laiteux) id.

Euphorie, f. Méd. (facilité avec laq. on supporte une maladie, une opération) id; die Geduld, etwas zu ertragen.

Euphraise, c. *eufraise*.

Euphotide, f. Mg. (roche formée de diallage, unie au jade, dans les environs du lac de Genève) id; (Serpentin, Nierenstein); (la ville de Vienne) est pavée d'–s) ist mit –n gepflastert.

Euphrade, f. My. (génie qui présidait aux festins) Euphrabus; (Schutzgeist der Gastmähler). [*ficinale*.

Euphrasie, f. (np) Euphrasie, f; Bo. c. *eufraise officinale*.

Euphrate, m. Gg. (fleuve d'Asie) Euphrat.

Euphrène, f. My. (Déesse de la nuit) Euphrene, f; Göttinn der Nacht, f.

Euphrosine, f. My. (l'une des 3 *graces*, qui représente le plaisir) Euphrosine, (Freudengeberinn), f; 2. (np) id.

Euphrosinon, m. Bo. anc. c. *bourrache*. [turnes)

Euplocampe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des noc-

Euploé, f. My. (surnom de Vénus, protectrice des voyageurs par mer) Venus Euplor; Schutzgöttinn der zu Wasser Reisenden. [ein leichter Athem.

Eupnée, f. Méd. (respiration facile) das leichte Athmen;

Eupomatie, (cie) m. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl., fam. des hilospermes) id.

Euporie, f. Méd. (dextérité, promptitude à préparer un médic.) fertige, schnelle Hausmittelbereitung.

Euporiste, a. Méd. (qui app. à l'*euporie*); médicament, médecine –, schnelles Hausmittel. [*herisson*.

Eurchon, m. Bo. autref. c. *érinace*. 2. Hn. autref. c.

Eurechnoumonos des prophètes, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le plantain).

Euria, m. Bo. (arbr. tou). vert du Japon) id.

Euriale, f. hn. (g. appr. aux astéries de Lin., appelé autref astrophyton) id.

Euriandre, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des magnoliers)

Euridice, f. Mg. (l'épouse d'orphée) die Euridice.

Euripe, m. h. anc. (nom donné aux canaux pleins d'eau qui entouraient les cirques) Canal od. Wassergraben um den Circus herum; jeter son adversaire dans l'–, seinen Gegner in den Wassergraben werfen.

Euripide, m. (up) Euripides; 2. h. anc. (coup de bâton qui valait 10; du nom d'—l'un des 40 magistrats qui succédèrent aux 30 tyrans) ein Wurf mit den Würfeln, der 40 galt.

Eurisperme, m. Bo. (g. de pla. app. aux leucadendres)

Eurite, f. Mg. (nom de la roche dite weisstein, esp. de feldspath granulaire, qu'on a aussi appelé leptynite) id.

Euroes ou **euréos**, hn. anc. c. *pierre judaïque.*

Europe, f. Gg. (la plus petite des 5 parties du monde) Europa.

Européen, ne, (Au. européan, ne), a. (qui app. à l'Europe) europäisch; c'est un —, une européenne, es ist ein Europäer, eine —inn; les nations, les mœurs —nes, die —en Nationen, Sitten.

Europome, m. hn. (esp. de papillon; le *solitaire*)

Eurole, f. Bo. (g. de pla. gastéromycetes)

Eurotia, f. Bo. (nom donné à l'*ceratoïde* de Linn.)

Eurus, m. (vent du Midi) id; Südwind.

Euryale, f. Bo. (g. de pla. semblables aux *annelées*) id. n.

Euryalique a. ver —, (dont les mots augmentent en syllabes) curialischer Vers. (Isocrates) Wanzenkäfer.

Eurychore, (ko-) m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des méloïdes, formé du cancer asper) id.

Eurycore, f. hn. (g. de crustacés réunt aux cymothées) id.

Eurydicea, f. Bo. (division du g. iasie, qui comprend les esp. monadelphes) id.

Eurynome, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures, formé du cancer asper) id.

Eurynorhyngue, m. hn. (g. d'oiseaux) Eurynorhynche.

Euryspermum, m. Bo. (g. de pla., fam. des protées) id.

Eurythmie, f. (bel ordre, belle proportion) Ebenmaß, n; l'— de ce bâtiment (charme tout le monde), das E., das schöne Ebenmäßnis der Theile dieses Gebäudes; Chir. (dexterité à manier les instr.) fertige Handhabung der Werkzeuge; Méd. (état du pouls, analogue à l'âge, au tempérament et au naturel d'une pers.) Eurithmie, f; richtiges Verhältnis des Pulses.

Eusébie, f. (np) Eusebie, f. [Eusébiens, pl. h. Ecc. (fiction d'ariens du 4e siècle, favorisée par *Eusèbe*, patriarche de Constantinople) Eusebianer.

Eusémie, f. Méd. (ensemble des signes, des symptômes favorables dans une maladie) gute Anzeige.

Eustase, f. (np) Eustasie, f.

Eustate ou **Eustache**, m. (np) Eustachius; Coutel. (couteau à un seul clou et à manche de bois) (Hippe, f.)

Eustathiens, m. pl. h. Ecc. (catholiques d'Antioche au 4e siècle, que ne voulaient d'autre évêque que St. *Eustate*) Eustathianer.

Eustyle, f. Arc. (esp. d'édifice dont les colonnes sont placées à la distance de 2 diamètres et un quart de colonne l'une de l'autre) die schöne Säulenstellung; 2. a. schönsäulig.

Eutasse, f. Bo. (g. de pla. formé du cyprès columnaire) id.

Eutaxie, f. Bo. (g. de pla., nommé aussi *silvinie*)

Euterpe, f. My. (muse qui présidait aux instr. à vent) Euterpe, (die Muse des Flötenspieles); on attribue à —l'invention de la tragédie, man schreibt der E. die Erfindung des Trauerspieles zu.

Euthales, f. Bo. (g. de pla., analogue au Veilleix) [Tod.

Euthanasie, f. Th. (mort douce, sans agonie) id; sanfter

Euthésie, f. Méd. (habitude ou constitution vigoureuse de corps qu'on apporte en naissant) id; angeborne gute Natur, Leibesbeschaffenheit, f.

Euthymie, f. Méd. (tranquillité d'esprit) id; Gemüthsruhe, Seelenruhe, f.

Eutolmie, f. Méd. (désir qu'on éprouve de rétablir sa santé) das Verlangen, die Schnsucht nach Genesung.

Eutrapélie, f. Rhé. (man. de plaisanter agréablement et avec bonne, pl. des ana.) id.

Eutrope, m. (np) Eutropius.

Eutrophie, f. Méd. (nourriture bonne et abondante) id; gute und überflüssige Nahrung, f.

Eutychianisme, (ki) m. h. Ecc. (secte des Eutychiens) Eutychianismus. (3 patriarches en J. C.) Eutychianer.

Euthychiens, (ki) pl. (hérétiques du 5e siècle, qui niaient

Eux, (pl. masc. du pro. pers. lui) sie; est ce Louis et Louise? oui, ce sont eux, sind es Ludwig und Louise? ja, sie sind es; ils ont eu querelle entr'eux, sie haben Streit, Händel mit einander gehabt; je les connais, eux et leurs amis, ich kenne sie, sie und ihre Freunde.

Évacuant, e, ou **évacuatif, ve**, s. a. Méd. (qui évacue) abführend, ausleerend; remède —, drogue — e ou évacuative, —es Mittel, —er Arzneistoff; it. m. un —, un évacuatif, eine Abführung, ein Ab-emitticl; prendre des —s, Ab-gmittel einnehmen.

Évacuation, f. (décharge ou expulsion d'humeurs, d'excréments) Ausleerung, Abführung, f; l'— des humeurs, der Abfluß der Feuchtigkeiten; — naturelle ou spontanée, — artificielle, critique, naturliche od. freiwillige, künstliche, critische od. entscheidende A.; en suite d'une légère — il se trouva un peu mieux, auf eine gelinde A. befand er sich et. besser; les trop grandes —s sont dangereuses, die allzustarken —en sind g.; — par haut et par bas, eine A. über sich und unter sich, nach oben und nach unten; 2. (matières évacuées); le medecin en voyant les —s jugea que, nachdem der Arzt die A. gesehen hatte, urtheilte er, daß; Gu. (act. d'évacuer une place) Räumung, f; faire l'— d'une place, eine Festung räumen; après l'— de la citadelle, les étages furent rendus, nach der R. der Citadelle wurden die Geisseln frei gegeben.

Évacuer, (vider, faire sortir, pt. des remèdes) abführen, ausleeren; cela évacue la bile, les mauvaises humeurs, das führt die Galle, ab; remède pour — la bile, ein Mittel zur Ausleerung der Galle; dans l'opération d'un remède violent, les bonnes humeurs s'évacuent comme les mauvaises, bei der Wirkung eines heftigen Arzneimittels werden die guten Säfte mit den schlechten ausgeleert; it. vn. le malade a-t-il bien évacué? il a beaucoup —é, hat der Kranke eine starke Ausleerung gehabt? die Arznei hat ihn stark abgeführt; Gu. (pt. d'une garnison qu'on fait sortir d'une place par un traité) räumen; la garnison fut obligée d'— la place tel jour, die Besatzung mußte die Festung an dem und dem Tage r.; les places —ées par l'ennemi, die vom Feinde geräumten Festungen; it. — une province, un pays, eine Provinz r., aus einer Pr. r. abziehen; (ce pays) sera —é avant l'hiver, wird vor dem Winter geräumt werden.

s'Évader, m. (s'éloigner furtivement) entwischen, entweichen, durchgehen; le coup fait, il s'évada, il voulut s'—, nachdem der Streich vollführt war, entwischte er, ging er durch, wollte er entwischen; (les prisonniers) se sont évadés, sind entwischt, entwichen, durchgegangen. Syn. on s'*évade* d'une prison r., on s'*échappe* des mains de qn, on s'*enfuie* pour éviter d'être pris r., man entweicht aus einem Gefängnisse, man entwischt aus jemandes Händen, man entflieht, um nicht gefangen zu werden. (tres) id.

Éværolithe, m. h. g. d'ins. coléopt. fam. des brachelytres

Évagation, f. Dév. (disposition de l'esprit qui l'empêche de se fixer à un objet) Zerstreuung, f; l'— d'esprit, die Z. des Geistes, das Herumschweifen der Gedanken, der Mangel der Andacht.

Évages, c. *eubages.*

Évaginer, va. Au. inu. c. *dégainer.* [id.

Évagore, f. hn. (g. tiré des médunes et réuni aux orythies)

s'Évaltonner, m. (prendre des airs trop libres, ou abuser de ses forces) fa. sich zu viel Freiheit herausnehmen; it. sich zu viel angreifen, anstrengen; (ce jeune homme) s'évaltonne, nimmt sich zu viel heraus, fa. macht sich zu mausig; vous vous évaltonnez trop pour un homme qui relève de maladie, für einen Mann, der erst vom Krankenbette aufgestanden ist, greifen Sie sich zu viel an, muthen Sie Ihren Kräften zu viel zu.

Évaluation, f. (act. d'évaluer, prix que l'on met à une chose, suivant sa valeur) Schätzung, Ab-, f; Anschlag; faire l'— d'un bien, die S., den A. eines Gutes vornehmen; ein Gut schätzen, anschlagen; l'— du rapport ou revenu d'une terre, der Nutzungs-A. von einem Landgute; l'— des marchandises sera faite par arbitres, die S. od. der A. der Waaren soll durch Schiedsrichter geschehen; il a payé les meubles suivant l'— qui en a été faite, er hat die Möbeln nach dem gemachten A.-e bezahlt; l'— des pertes et dommages, des dépenses et améliorations d'une maison, die S., der A. des Verlustes und Schadens, die Berechnung der Kosten, der auf die Verbesserung eines Hauses verwendeten Kosten; ils en ont trouvé l'— juste, modérée, sie haben die S., den A. billig, mäßig gefunden; Arith. — d'une fraction, (la réduction à sa véritable valeur, co. en livres, pieds) die Zurückführung eines Bruches auf seinen Werth, z. B. in Pfunden, Fußen r.; liv. — des eaux, (produit de leur dépense) die Berechnung des Wasserverbrauches; Mo. — des monnaies, (qui se fait à proportion de leur poids et titre) die Würdigung der Münzen.

Évaluer qc, (apprécier, fixer le prix de qc) schätzen, anschlagen; *tarieren*; — une charge vingt mille francs, ou à vingt mille francs, ein Amt zu zwanzig tausend Franken a.; combien (ou à combien) a-t-on évalué cette terre? wie hoch hat man dieses Landgut angeschlagen? (cette corniche) a été —ée à trois toises d'ouvrage, ist zu drei Toisen Arbeit angeschlagen worden; Arith. — une fraction, (la réduire à sa véritable valeur) einen Bruch auf seinen wahren Werth zurückführen; Mo. — les monnaies, (en fixer la valeur à proportion de leur poids et titre) die Münzen würdigen, ihren Gehalt bestimmen; le marc d'argent de Paris, d'Allemagne a été évalué à tant, die Mark Pariser Silber, deutsches Silber ist so und so hoch angeschlagen, zu dem und dem Werthe bestimmt worden.

Évalve, a. Bo. c. *indehiscent.* [den.

Évan, m. My. (cri joyeux des Bacchantes) id.

Évandre, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des soucrets) id. [buch, n.

Évangéliaire, m. Au. (livre d'évangiles) v. Evangelien-

Évangélique, a. (qui est selon l'*évangile*) evangelisch; la doctrine —, die —e Lehre; prédicateur —, ein —er Prediger, Pr. des Evangeliums; prêcher d'une manière —, auf —e Art, dem Evangelium gemäß predigen, cf. *conseil*; 2. m. (les protestants, qui se tiennent à l'*évangile*) die Evangelischen; c'est un —, il est —, es ist ein Evangelischer, er ist e.; les cantons —s, (de la Suisse) die ev.-en Kantone; —ment, ad. (d'une man. —) ev.; vivre, prêcher —, ev. leben g.

Évangéliser, (prêcher l'*évangile*) das Evangelium predigen; — les nations, les gentils, les pauvres, den Völkern g. das E. pr.; Pa. — un procès ou un sac, un acte g., v. c. *vérifier, authentiquer*; s. vn. il a —é dans le Japon, er hat in Japan das E. gepredigt.

Évangélisme, m. Au. (morale, préceptes de l'*évangile*) evangelische Lehre.

Évangéliste, m. (auteur sacré, que Dieu a choisi et inspiré pour écrire l'*évangile* ou l'histoire de la vie et de la doctrine de J. C.) Evangelist; l'— saint Mathieu, les quatre —s, (St. Mathieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean) der heilige E. Matthäus; die vier —en; 2. (ceux qui dans la primitive église annonçaient l'*évangile* aux peuples) Prediger des Evangeliums; faire la fonction d'—, den Dienst eines Pr-s des E. thun; 3. (celui qui dans une compagnie littéraire, est nommé pour être témoin et inspecteur d'un scrutin) Wahlzeuge; il peut y avoir plu. —s à un scrutin, es können mehrere — n bei einer Wahl zugegen seyn; Pa. (qui *évangélise* un procès, un sac g.) v. Akten- od. Urkunden-beschicktiger.

Évangile, m. (loi et doctrine de J. C.) Evangelium, n; (lorsque Jésus-Christ commença) à prêcher son —, sein E. zu predigen; (les apôtres) portèrent, annoncèrent l' — par toute la terre, verbreiteten, verkündigten das E. in aller Welt; la prédication de l'—, die Predigt od. Verkündigung des —s; les peuples éclairés de la lumière de l'—, die durch das Licht des —s erleuchteten Völker; 2. (les livres qui contiennent la vie et la doctrine de J. C., écrits par St. Mathieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean) E.; les quatre —s, die vier Evangelien; l'— selon St. Marc g., das E. des heiligen Marcus g.; les béatitudes de l'—, (cf. *béatitude*) die acht Seligkeiten; livre des —s, das Evangelienbuch; les deux princes jurèrent la paix sur les —s, en touchant les —s, die beiden Fürsten beschworen den Frieden mit Auflegung der Hand auf das Evangelienbuch; présenter l'— à baiser, das Evangelienbuch zum Küssen darreichen; it. (autref. f.) (partie des *évangiles* que le prêtre dit à la messe) das E.; l'— du jour ou le premier —, das Evangelium des heutigen Tages, od. das erste E.; la messe est bien avancée, le premier — est dit, man ist schon weit in der Messe, das erste E. ist schon vorgelesen; Li. l'— ou le second —, (commencement du 1er chapitre de l'— de St. Jean, qu'un prêtre récite en mettant un pan de son étole sur la tête de la pers. à l'intention de qui il le récite) das E., zweite E.; se faire dire les —s, das E. über sich herlesen lassen; P. (pt. de ce de nouveau dont tout le monde s'entretient) c'est l'— du jour, das ist die Neuigkeit des Tages; tout ce qu'il dit n'est pas mot d'—, n'est pas —, (pt. de qn dont la bonne foi est suspecte, dont les discours sont denués de vérité) was er sagt, ist kein E.; seine Worte sind kein E.; Pa. c. *vérification*; cf. *croire.*

Évaniales, m. pl. hn. (division d'ins. hyménopt., comprenant les g. pélécine, évanie, g.) Hungerwespen-arten, f.

Évanie, f. hn. (g. d'ins. compris dans les *évaniales*) Hungerwespe, f.

s'Évanouir, (co. *finir*) (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; in Ohnmacht fallen; cette femme apprenant la mort de son mari s'évanouit, s'est évanouie, als diese Frau den Tod ihres Mannes erfuhr, wurde sie o., fiel sie in O., ist sie ohnm. geworden, in O. gefallen; cette nouvelle l'a fait —, il s'évanouit à toute heure, bei dieser Nachricht fiel er in O., er wird alle Augenblicke o.; 2. (disparaître) verschwinden; ces spectres n'ont fait que paraître, et se sont évanouis, diese

Gespenster waren kaum erschienen, so sind sie wieder verschwunden; la gloire du monde s'évanouit en un moment, die Herrlichkeit der Welt verschwindet in einem Augenblick; (cette fortune, tous ces grands biens) sont évanouis, sind verschwunden; mon espoir, tous mes projets se sont évanouis, sont..., meine Hoffnung ist dahin, ist verschwunden, alle meine Entwürfe sind dahin; (je ne trouve plus ce livre), il s'est évanoui, nicht mehr, es ist verschwunden; (ce revers) a fait – toutes nos espérances, vernichtete alle unsere Hoffnungen; Alg. fam. – les fractions, (on les réduisant au même dénominateur) die Brüche wegschaffen, auf gleiche Benennung bringen; faire – une inconnue, (la faire disparaître d'une équation en y substituant la valeur de cette inconnue) eine unbekannte Größe aus einer Gleichung wegschaffen.

Évanouissement, m. (perte de connaissance avec cessation subite des sens et du mouv.) Ohnmacht, f; revenir d'un –, d'un long –, von einer O., von einer langen O. wieder zu sich selbst kommen; sich von einer O. erholen; il n'est pas encore revenu de son –, er hat sich noch nicht von seiner O. erholt; tomber dans de grands –s, in tiefe –en fallen; Alg. – des fractions, des inconnues, des radicaux, (l'act. de les chasser ou faire évanouir) das Wegschaffen der Brüche, der unbekannten Größen, der Wurzeln. [zeigrößen.

Évanouissoir, m. Mer. (ventilateur) der Windfänger.

Évaporabilité, f. Au. (qualité de ce qui peut s'évaporer) Ausdünstbarkeit.

Évaporable, a. Néo. (qui peut s'évaporer) ausdünstbar.

Évaporatif, ve, a. Au. (qui fait évaporer) die Ausdünstung befördernd.

Évaporation, f. (dissipation des parties les plus subtiles d'un corps) Verdünstung, f; – artificielle, (par le moyen du feu) künstliche V.; Abrauchung, Abdampfung, Verdampfung; l'– de l'eau et des liqueurs se fait naturellement par la seule action de l'air, ou par la chaleur du soleil, die V. des Wassers, geschieht od. erfolgt auf eine natürliche Weise von selbst durch die Nasse Wirkung der freien Luft od. durch die Sonnenwärme; exécuter l'– à l'air libre, à une faible chaleur, die V. an freier Luft, bei mäßiger Wärme bewirken; les liqueurs diminuent de volume par l'–, die Flüssigkeiten verlieren durch die V. an Umfang, an Masse; séparer le mercure de l'or par l'–, das Quecksilber vom Golde abdämpfen, cf. *évaporatoire*; fg: (légèreté d'esprit) Leichtsinn; il y a un peu d'– dans son fait, es liegt ein wenig L. in seinem Betragen; l'– de l'esprit, die Faselei, der Flatterstinn.

Évaporatoire, a. (qui sert à l'évaporation) zur Verdünstung od. Abrauchung gehörig; plus le vaisseau – est large, plus l'évaporation est prompte, je breiter od. flacher das V.-gefäß ist, desto schneller erfolgt die V.

Évaporer, v. (se résoudre en vapeurs) verdünsten; abdampfen, abrauchen; (si vous ne bouchez cette bouteille), le vin, s'évaporera, so wird der Wein, v. od. verrichen; faire – une liqueur à feu lent, eine Flüssigkeit bei langsamem Feuer abdünsten, abr., abd.; une liqueur évaporée, eine verdunstete, abgedampfte, abgedunstete Flüssigkeit; fg: (cet homme) s'évapore en vaines idées, en chimères, en imaginations, (il ne se met que des chimères dans la tête) hängt lauter leeren Gedanken nach, setzt sich lauter wunderliche Grillen und Einbildungen in den Kopf; sa colère s'évapore en menaces, sein Zorn verraucht in Drohungen; (ce jeune homme) s'évapore, commence à s'–, (marque, commence à marquer une grande légereté d'esprit) führt sich leichtsinnig auf, fängt an l. zu werden; il est bien évaporé, er ist äußerst l., flatterhaft; esprit –é, tête –ée, ein Flattergeist, ein Windstopf; fig: la cour s'évapore, (se dissipe) der Hof, die Gesellschaft zerstreut sich, geht auseinander; c'est un –é, une petite –ée, er ist ein Faselhans, ein Flattergeist, sie ist ein kleiner Flattergeist; v. fg: va. – sa bile, son chagrin, (soulager sa colère, sa douleur par des discours, plaintes) seine Galle ausschütten, seinen Zorn auslassen; seinem Kummer Luft machen, seinen Verdruß auslassen.

Évasement, m. (état de ce qui est évasé) Ausweitung, Weite, f; Art. l'– de la lumière, das Ausbrennen, Ausmuntern des Zündloches; (ce tuyau,) a trop d'–, ou d'évasure, hat eine allzu weite Oeffnung; Chi. l'– du creuset, (d'un haut-fourneau) der Rost.

Évaser, va. élargir, rendre une ouverture plus large) ausweiten, erweitern; il faut – davantage ce tuyau, ce vase, man muß diese Röhre mehr a., weiter machen; un verre trop –é, ein Glas mit einer zu weiten Oeffnung; des genouillères de bottes trop –ées, zu weite Stiefelkniekapseln; nez –é, (dont les narines sont trop ouvertes) eine weitlöcherige Nase, eine Nase mit weit geöffneten Nasenlöchern; Art. une lumière –ée, ein ausgenutztes Zündloch; Jar. – un arbre, (lui faire prendre la forme d'un vase, d'un globe ou d'un entonnoir, en supprimant les branches de l'intérieur) einen Baum ausw., ausdehnen, ausbreiten; (certains poiriers) se serrent trop, il faut les –; d'autres s'évasent trop, il faut les resserrer, schließen ihre Aeste zu nahe an einander an, wachsen zu gedrängt auf, man muß sie mehr ausbreiten; andere breiten sich zu weit aus, wachsen zu sperricht, man muß sie mehr zusammendrängen; arbre –é, (qui a trop de circonférence) sich zu sehr ausweitender Baum; fleur –ée, allzuehr geöffnete Blume.

Évasif, ve, a. (qui sert à éluder) ausweichend; répondre d'une manière –ve, faire une réponse –ve, auf eine –e Art antworten, eine –e Antwort geben.

Évasion, f. (act. de s'évader, fuite secrète) Entweichung, f; favoriser l'– d'un prisonnier, die E. eines Gefangenen begünstigen; (il se sauva des prisons) et après son –, il alla à, und nach seiner E. ging er nach; (le cabinet avait une issue), et je fus tranquille sur l'– du chevalier..., und ich war in Ansehung der E. des Ritters ruhig; elle réfléchissait sur les suites de son –, sie dachte über die Folgen ihrer E. od. Flucht nach.

Évasure, f. cf. *évasement*.

Évaté, m. (sp. de bois noir qui vient à l'ébène).

Évaterie, f. Bo. (g. de pla., corymbif. formé du flage acaule

Évales, c. *évages*. (de l'an.)

Évax, pl. Bo. (g. de pla. corymbif. formé du flage acaule

Éve, f. (np) Eva, f; Bo. c. *évé*.

Évé, m. Bo. (arb. de la Guiane) Ever.

Évêché, m. (étendue d'un diocèse sujet à un évêque) Bisthum, n; il fait la visite de son –, dans son –, er macht die Runde in seinem B., visitirt seinen bischöflichen Sprengel; cet – est fort étendu, dieses B. ist sehr ausgedehnt; les paroisses, les cures de son –, die in sein B. gehörigen Kirchspiele, Pfarreien; posséder plu. –s, mehrere Bisthümer besitzen; l'érection des nouveaux –s, die Errichtung neuer Bisthümer; transférer le siége d'un –, transferer un évêque d'un – à un autre, den Sitz eines –s verlegen, einen Bischof von einem –e auf ein anderes versetzen; – alternatif, (que l'on confère alternativement à un catholique et à un protestant, tel que celui d'Osnabruck) ein wechselndes B.; – sécularisé, ein säkularisiertes od. weltlich gemachtes B.; – suffragant, (soumis à une métropole, à un évêque métropolitain) ein Suffragan-bisthum; 2. (dignité épiscopale) die bischöfliche Würde; aspirer, prétendre à l'–, nach der b-n W. trachten, streben; Ansprüche auf die b. W. machen; 3. (siége épiscopal) der b. Sitz; (cette ville) a été érigée en –, ist zu einem b-n Sitze erhoben worden; (Orléans) est –, un –, ist ein b-r S., der S. eines Bischofs; 4. (palais de l'évêque) der b. Pallast; on bâtit à l'–, il est logé à l'–, man baut am b-n Pallaste, er wohnt im..

Évection, f. As. (cde inégalité de la lune, produite par son attraction, et dont la quantité est de 1° 29' 3'') das Schwanken; calculer l'– de la lune, das S. des Mondes berechnen; As. anc. c. *libration*; H. anc. pl. (permission écrite de l'empereur ou des gouverneurs, sur laq. on pouvait courir la poste, sans bourse délier) Freipaß zum Reisen auf der Post.

Éveil, (lm) m. (avis donné à qn d'une chose qui l'intéresse, et à laq. il ne pensait pas) fa. Nachricht, Warnung, f; c'est lui qui m'en a donné l'–, er hat mir die erste W. davon gegeben, mich zuerst aufmerksam darauf gemacht.

Éveillé, ée, s. fg: (gai, vif), c'est un –, une petite éveillée, .. ein aufgeweckter Kerl; ein aufgewecktes, lustiges, munteres kleines Mädchen.

Éveiller qn, (lm) (faire cesser le sommeil, cesser de dormir) einen wecken, aufwecken; s'–, aufwachen, erwachen, (quand il est une fois bien endormi), on ne saurait l'–, on emporterait la maison qu'il ne s'éveillerait pas, kann man ihn nicht aufwecken; wenn man das Haus wegträge, würde er nicht aufwachen od. erwachen; (le moindre bruit) l'éveille, il s'– tous les jours à la même heure, weckt ihn auf, er wacht alle Tage zur nämlichen Stunde auf, cf. *sursaut*; nous fûmes éveillés par le bruit, wir wurden durch den Lärm aufgeweckt, wir wurden von dem Lärm wach; à quelle heure vous a-t-on éveillé? um wie viel Uhr hat man Sie geweckt? il est venu m'– ce matin pour me dire .., er hat mich diesen Morgen geweckt, um mir zu sagen ..; l'– il ne faut pas – chat qui dort, (rappeler des souvenirs fâcheux) man muß einen alten Verdruß nicht wieder aufrühren, verdrießliche Erinnerungen nicht wieder ins Andenken rufen; fg: (donner de la gaieté, rendre plus vif, plus agissant) aufwecken; vous êtes bien éveillée aujourd'hui, Sie sind heute recht aufgeweckt; il a l'esprit bien –é, les yeux bien –és, er hat einen sehr aufgeweckten Kopf, einen sehr lebhaften Geist, sehr lebhafte Augen; elle est fort –ée, (un peu coquette) sie ist munter u. verliebt, cf. *souris*; (il est mélancolique), il faudrait qc qui l'éveillât un peu, er sollte etwas haben, das ihn aufweckte, aufmunterte; (ce verre de vin, cette nouvelle) l'a –é, hat ihn aufgeweckt, munter gemacht; pour – son courage, son attention, il faut, um seinen Muth zu beleben, seine Aufmerksamkeit zu erwecken, rege zu machen, muß man; c'est un homme fort éveille sur ses intérets, ... ein sehr auf seinen Vortheil bedachter Mensch; (il était fort triste, la musique, la compagnie), rien n'a pu l'–, nichts hat ihn aufmuntern, aufheitern können; (vous paraissez tout endormi), éveillez-vous, faites qc, ermuntern Sie sich, arbeiten Sie et.; ses derniers succès – ont –é l'envie, seine letzten glücklichen Fortschritte haben den Neid rege gemacht; – les talents, die Talente, die guten Köpfe wecken; (le commerce du monde, les voyages) lui ont –é l'esprit, (pt. de qn qui était naturellement passif) haben seinen Geist aufgeweckt, cf. *réveiller*.

Éveillure, (lm) f. Meu. (trous ou pores remarquables des meules qui les rendent plus mordantes) Löcher an Mühlsteinen.

Événement, m. (issue, succès de qc) Ausgang; cette affaire a eu un – heureux, diese Sache hat einen glücklichen A. gehabt; prédire l'– d'une maladie, den A. einer Krankheit vorhersagen; l'– de ce procès est douteux, der A. dieses Prozesses ist; l'– n'en a pas été favorable, n'en a pas été aussi fâcheux qu'on l'appréhendait, der A. ist nicht günstig, nicht so schlimm gewesen, als man gefürchtet hatte; l'– ne répondit pas à notre attente, justifia nos craintes, fit voir qu'il ne s'était pas trompé, der A. entsprach unserer Erwartung nicht, rechtfertigte unsere Besorgnisse, zeugte deutlich, daß er sich nicht geirrt hatte; je réponds, je ne réponds pas de l'–, ich stehe für den A. od. Erfolg, bin für den A. gut; ich stehe nicht für den A.; j'en prends l'– sur moi, je me charge de l'–, ich nehme den A. der Sache, den Erfolg auf mich; ich nehme es auf mich, die Sache zu einem erwünschten -e zu führen; il ne faut pas juger des choses, des conseils par l'–, man muß die Dinge, die Rathschläge nicht nach dem -e od. Erfolge beurtheilen; l'– il ne faut pas s'applaudir du succès avant l'–, l'– nous l'apprendra, den schönen Tag soll man auf den Abend loben; man muß nicht zu früh frohlocken; se préparer à tout –, sich auf jeden A. od. Erfolg gefaßt machen; à tout –, adl. (à tout hasard, il en arrivera ce qu'il pourra) auf jeden Fall; auf alle Fälle; es gehe wie es wolle; je lui prêterai cette somme à tout –, ich will ihm diese Summe auf alle Fälle leihen; à tout –, il ne le fera pas sans vous prévenir, er wird es in keinem Fall thun, ohne es Ihnen vorher zu sagen; 2. (fait, aventure remarquable) Begebenheit, f; Ereigniß, n; c'est un grand –, voilà un – très-singulier, das ist ein großes, ein sehr sonderbares E.; cette histoire est pleine, ce règne est plein d'–s, d'–s extraordinaires, diese Geschichte, diese Regierung ist voll außerordentlicher B-en od. E-sse; ce siecle, il féconde en grands –s, dieses an großen B-n so fruchtbare Jahrhundert; les –s de la vie humaine, die B-n od. E-sse im menschlichen Leben. Syn. *accident* marque qc de fâcheux, *an enture* qc qui tient plus du bonheur que du malheur, – se dit de ce qui arrive dans le monde, soit au public, soit aux particuliers, et il est le mot convenable pour le faits qui concernent l'Etat, Unfall, Begebenheit, Ereigniß, Abenteuer et., Unfall bezeichnet Verdrießliches an, Abenteuer et., wobei mehr Glück als Unglück, Begebenheit dejenes das, was in der Welt geschieht, es sey öffentlich od. bei Privatpersonen, und ist das passende Wort für die den Staat betreffenden Ereignisse.

Évent, m. (altération des aliments, des liqueurs) das Angehen, Verderben; (un jambon, du lard), qui sent l'– der angegangen ist, der riecht; (ce vin) sent l'–, a de l'–, hat einen verderbenen Geschmack, ist abgestanden; 2. (air) Luft; mettre des hardes, des marchandises à l'–, (à l'air, les éventer, surtout si elles viennent d'un lieu soupçonné de peste) Kleider, auslüften; (les teinturiers) mettent leurs soies, sur des perches à l'–, hängen ihre seidenen Garne, an Stangen in die Luft; donner l'– à un tonid de vin, (y donner de l'air en faisant une petite ouverture par en haut) einem Faß Wein Luft geben; fg: tête, esprit à l'–, (hom. léger, étourdi) fa. ein leicht-

sinniger, flatterhafter Mensch; ein windiger, lustiger Kopf; il a la tête à l'–, er hat einen flatterhaften Sinn; Art. (différence du diamètre d'un boulet à celui du calibre de la pièce) der Spielraum der Kugel; (ce boulet) a trop d'–, (trop peu de diamètre) hat zu viel Sp.; il. (petite ouverture qui se trouve dans une pièce de canon ou autres armes à feu, de on. que la fumée sort par cet –) Luftloch, n; il y a un – à cette pièce, elle a un –, es ist ein L. an dieser Kanone, sie hat ein L.; Com. (excédent au-delà de l'aune, qu'on donnait autrefois en mesurant les étoffes de laine) Zugabe, f; l'– est ordinairement d'un pouce par aune, die Z. beträgt gewöhnlich eine Daumenbreite auf die Elle; mesurer les étoffes bois à bois et sans –, die Zeuge knapp und ohne Zugabe messen; Fond. (petits canaux ou conduits pratiqués dans les moules, pour donner une libre issue à l'air) Windpfeife, Luftröhre, f; il. (conduits d'air dans la fondation des fourneaux des fonderies) Zugröhre, Luftröhre, f; Fort. les –s d'une casemate, (trous destinés à y faire circuler l'air) Luftlöcher; Hn. (ouverture qui communique aux cavités des ouïes de pls. poissons cartilagineux et leur sert à respirer) Luftloch, n; les –s de la baleine, (au moyen desquels elle rejette avec force l'eau qu'elle a avalée) die Luftlöcher des Wallfisches; Suc. (conduit mesuré dans les fourneaux, pour donner issue aux fumées) Rauchröhre, f; Tan. donner l'– aux peaux, (les étendre sur un pré) die Häute auf einer Wiese zum Austrocknen hinlegen; Tt. donner de l'–, (découvrir la cuve pendant q. temps) die Küpe eine Zeitlang aufdecken; der Küpe Luft geben.

Éventail (aïye), m. (instr. fait de petites lames d'ivoire, sur lesquelles on colle du papier, et dont les fem. se servent pour agiter l'air ou pour s'éventer) Fächer; un – de plumes, de peau de senteur, de papier de la Chine, ein F. von Federn, von wohlriechendem Leder, von Papier; la mode des –s, die –mode; les bâtons, les brins ou tiges d'un –, les rayons de l'–, die Stäbe, die Strahlen eines –s; ouvrir, fermer l'–, den F. aufmachen, zumachen; un – qui joue bien, ein F., der gut spielt, leicht geht; tenir un – à la main, porter un –, einen F. in der Hand halten, einen F. tragen; une ville bâtie en –, en forme d'–, eine in –gestalt gebaute Stadt; Hn. l'–, ou poisson en –, (poi. qui a sur le dos des nageoires fort longues, qui se recourbent vers la tête en forme d'–) der –fisch; Jar. tailler un arbre en –, (lui en donner ou faire prendre la forme) einen Baum in –gestalt beschneiden; 2. (machine de carton, suspendue au plancher, dont on se sert pour donner du vent et de la fraîcheur en l'agitant) Windfächer; Em. (petite platine de la forme de l'– que l'ouvrier place entre lui et la lampe, pour n'être pas incommodé par le feu) Feuerschirm; Or. (tissu d'osier en forme d'écran, serv. pour examiner de près l'état où est la soudure et le degré de chaleur qui lui est nécessaire) fächerförmiges Schutzgitter; Mil. (esp. d'ais pour couvrir les tireurs) Bretterverschlag.

Éventailler, (ta'lyer) tn. Au. c. *éventailliste*.

Éventailliste, (lin) m. (qui fait ou vend des *éventails*) Fächer-macher, it. Fächerhändler.

Éventaire ou éventière, m. (tissu ou clayon d'osier pour vendre des herbes, des fruits,) Hurde, f; (lacher Korb; (cette fruitière) porte sa marchandise sur un –, trägt ihre Waare auf einer Hürde.

Événte, f. Chand. (petite caisse divisée en plu. cases, où l'on met les chandelles hors d'ordre) Lichtersasten mit Fächern.

Éventeau *c.* *venteau*. [chern.

Éventement, m. (act. d'éventer) Fächeln, n; 2. (du vin), das Verrichen; *cf.* *éventer*.

Éventer, (faire du *vent* en agitant l'air avec un *éventail*) fächeln; (les princes d'Asie) ont des gens qui les éventent, die asiatischen Fürsten haben Leute bei sich, welche sie f.; s'– pour se rafraîchir, sich zur Kühlung f.; sich f. um sich abzukühlen; elle s'éventait pour cacher son trouble, sie fächelte sich, um ihre Verwirrung zu verbergen; 2. (exposer au vent, à l'air) lüften, auslüften; – un meuble, des hardes, des marchandises, ein Stück Hausrath, l. od. ausl., in die freie Luft stellen, legen, hängen; – le grain, (le remuer avec la pelle, pour lui donner de l'air) das Getreide l., umrühren, umstechen; – l'étoffe, Tt. (la retirer de la cuve de temps en temps) den Zeug l.; – un piège, Ch. (lui faire perdre q. mauvaise odeur, en le faisant tremper en eau claire, ou le frottant avec des plantes odoriférantes,) einer Falle den üblen Geruch benehmen; 3. (donner de l'air, découvrir, ouvrir); – une mine et la rendre inutile, eine Mine ausblasen, einer Mine Luft machen und sie dadurch vereiteln; fig: – un secret, un complot, le dessein des ennemis, (le découvrir) ein Geheimniß, e. anfindig machen, ausspüren, entdecken; – la mine, la mèche, (découvrir peu aff. serrée) die Lunte riechen; eine geheime Sache wittern, auswittern; fg: –é, ée, (qui a l'esprit léger, évaporé) windig, leichtsinnig; c'est un homme bien –é, cette femme est bien –ée, er ist ein sehr w–er, l–er Mensch, diese Frau ist sehr l.; il. s. c'est un –é, une jeune –ée, er ist ein Windbeutel, Sausewind, fa. ein Luft, ein Leichtfuß, sie ist ein junges, leichtsinniges, flatterhaftes Mädchen, ein Leichtfuß; 4. Td., Charp., Men. – une poutre, une pierre qu'on monte, la tirer avec un cordage, pour empêcher qu'elle ne heurte contre la muraille) einen Balken, (der am Seile hinaufgezogen wird), von der Mauer abhalten; Ch. – la voie, (lorsqu'elle est si vive que le chien la sent sans se mettre le nez à terre, ou lorsqu'après un long défaut, il a le vent ou est qui est sur le ventre dans une enceinte) die Fährte auswittern; die Witterung bekommen; Jar. – la serre, (couper de gros sets branches à un arbre, lui faire de gr. blessures afin de pouvoir y coquer la partie de la serre) dem Saft Luft machen; des racines éventées, (exposées à l'air, lorsque la pied de l'arbre n'est pas bien garni de terre) entblößte Wurzeln; Mar. – une voile, (y remettre le vent, pour faire route) ein Segel voll brassen, gegen den Wind richten; – la quille, (abattre un vaisseau jusqu'à ce que la quille paraisse hors de l'eau) ein Schiff so weit abbrechen, bis der Kiel außer dem Wasser erscheint; Ri. – un bateau, (désigner un... qui se trouve pressé entre autres) einem Flußschiffe, das zwischen zwei andern steckt, Luft machen, es frei machen; fig. s'–, (s'évaporer, s'altérer, par le moyen de l'air) verriechen; (ce vin, cette liqueur) s'éventera, si on ne bouche la bouteille, wird verr., wenn man; (ces parfums) sont éventés, se sont –és, sind verrochen; (la laine, la soie, le fil) s'éventent facilement, verderben leicht an der freien Luft, verwittern leicht; (ces cordes de luth) sont –ées, sind an der Luftverwittert, untauglich geworden.

Éventère, *c.* *éventaire*.

Éventeur, se, s. Ac. (qui évente) Windmacher, inn.

Éventilier, (lin) Fan. le faucon s'éventille, (se secoue et s'agite en se soutenant en l'air) der Falke schüttelt sich in der Luft.

Éventif, ve, *c.* *éventuel*.

Éventoir, m. (se. d'éventail de plumes ou d'osier, pour allumer les charbons) Feuerwedel, -fächer; Ex. (ouverture pour l'air des mines) Luftöffnung, f; (évacuation d'une étuve) Ausleerung.

Éventration, f. Chir. (hernie de toutes les parties contenues dans le bas-ventre) ein Bruch, wobei alle im Unterleibe enthaltene Theile austreten. [lisch, n.

Éventousse, f. (trou pour donner de l'air au four) Zug-

Éventrer, (fendre le ventre d'un an. et en tirer les intestins) ausnehmen, Ch. ausweiden; – un bœuf, un mouton, einen Ochsen, aus.; (la servante) a déjà éventré la carpe, le brochet, hat den Karpfen, schon ausgenommen; – un cerf, un sanglier, einen Hirsch, ausw., aufbrechen; (au Japon) on éventre les criminels, schlitzt man den Verbrechern den Bauch auf, *c.* *dentée*; 2. s'–, (se rompre q. partie vers le ventre, par un effort,) sich durch eine heftige Anstrengung am Unterleibe Schaden thun, einen Bruch zuziehen; un enfant s'éventre qd à force de crier, (cela lui cause qf une descente) ein Kind schreit sich manchmal einen Bruch; fg: (faire les derniers efforts) po. die äußersten Kräfte anstrengen, sein Aeußerstes thun; il s'est éventré à vous appeler, er hat sich fast den Hals abgeschrien, um Sie zu rufen.

Éventuel, le, a. (fondé sur un *événement* incertain; en cas que tel *événement* ait lieu) *eventuell; auf den sich ereignenden, auf den künftigen möglichen Fall eingerichtet; il a été fait un traité – entre ces couronnes, pour régler la succession, en cas que tel événement arrive, es ist ein Eventualvertrag zwischen diesen Kronen geschlossen worden, um die Erbfolge auf den eintretenden Fall festzusetzen; investiture, succession –le, Eventualinvestitur, -erbfolge, f; droits –s, eventuelle Rechte.

Éventuellement, ad. (d'une man. *éventuelle*) *eventuell; (cette province) lui est cédée –, ist ihm auf einen künftigen möglichen Fall abgetreten worden.

Éventure, f. (fente ou crevasse dans un canon de fusil) Riß.

Évêque, m. (prélat chargé de la conduite d'un diocèse) Bischof; on l'a fait –, man hat ihn zum B. gemacht; nommer, préconiser, sacrer un –, einen B. ernennen, für würdig erklären, weihen; les –s sont les successeurs des apôtres, die Bischöfe sind die Nachfolger der Apostel; – in partibus, ou in partibus infidelium, (pourvu d'un évêché dont le territoire est actuellement au pouvoir d'une puissance non chrétienne, ou celui de Tyr) B. in partibus; – acéphale, (qui ne relève d'aucun métropolitain, mais qui est pourvu immédiatement du siége) ein dem Papste unmittelbar untergebener B.; – métropolitain, (dont le siége est une métropole) ein Metropolitan-, *cf.* *suffragant*; évêque titulaire ou nulle tenens, (ou in partibus) Titular-; P. devenir d'– meünier, (passer d'un état dedignité à un état inférieur) vom Pferde auf den Esel kommen, *c.* *chien*; Hn. (petit ou. bleu du Bengale, dont les ailes sont mêl. aux esp. d'écharpe tirant sur le violet) der Bischof.

Évendillonner, (dn) va. (vendre grillard, oiseau,) po. aufzwecken machen, *c.* *éveiller*.

Éverdumer des amandes, Conf. (leur donner une couleur) Mandeln grün einmachen; 2. – des herbes, des épinards, (en tirer une liqueur verte) den grünen Saft aus Kräutern auspressen.

Évergète, s. a. h. anc. (bienfaiteur, bienfaiteur, surnom donné à qq princes) wohlthätig; der Wohlthätige.

Évergeter, (co. *acheter*) va. (rosser) gp. abprügeln.

Évernie, f. Bo. (g. de lichens) id.

Éverrer un chien, Ch. (lui tirer, ou lier de dessous la langue le filet ou nerf qu'on nomme ver, ce qui lui fait prendre corps et l'empêche de mordre) einem Hunde den Wurm schneiden, den Toll- nehmen; chien –é, Hund, dem man den W. geschnitten hat.

Éverrateur, m. ha. (chrétien qui après les funérailles était obligé de balayer la maison du mort, pour n'y pas être tourmenté par des lémures) Hausfeger.

Éversif, ve, a. (qui tend à renverser, à détruire) zerstörend, umstürzend; principes –s de l'ordre social, Grundsätze, welche die bürgerliche Ordnung zerstören.

Éversion, f. (renversement, d'une ville, d'un État) Umsturz; (une longue guerre) a causé l'– de cette république, hat den U. dieses Freistaates verursacht.

s'Évertuer, (faire des efforts, s'exciter soi même à qc de louable) sich angreifen; sich ermannen; il s'évertue pour faire réussir cette affaire, er arbeit sich sehr an, gibt sich die äußerste Mühe, um diese Sache durchzusetzen od. zu Stande zu bringen; il s'est –é pour se tirer de la misère où il était, er hat sich angegriffen, um sich aus der Noth herauszuhelfen, in welcher er steckte; (il languissait dans l'oisiveté), mais à la fin il s'est –é, endlich aber hat er sich ermannt; (prenez courage), évertuez-vous, il faut un peu –, erm. Sie sich, man muß sich ein wenig erm.

Éveux, a. terrain –, (qui retient l'eau, et qui devient en. de la boue, quand il est pénétré) schmieriger Boden.

Évertzen, pol. *c.* *Jacob évertsen*.

Éviction, f. Pa. (act. d'évincer) Entwährung, f; gerichtliche Ausstoßung aus dem Besitze; (le vendeur) est garant de l'– que l'acquéreur peut souffrir, ist für die E. Bürge, welche der Käufer leiden könnte; indemniser un cohéritier de la perte que lui a causée l'–, einen für den durch die E. erlittenen Verlust entschädigen, *cf.* *garant*.

Évidemment, (da-man) ad. (d'une man. *évidente*) augenscheinlich; prouver, faire voir –, *c.* beweisen, zeigen, darthun; cela paraît –, das liegt klar vor Augen, das ist sonnenklar; (la nouvelle) est – fausse, ist offenbar falsch.

Évidence, f. (qualité de ce qui est *évident*) Augenscheinlichkeit, f; cela paraît avec –, das liegt klar vor Augen; das gibt der Augenschein; l'– d'une proposition, d'une vérité, d'une fausseté, die A. eines Satzes, einer Wahrheit, einer Unwahrheit; mettre en –, augenscheinlich machen, klar vor Augen legen; (le temps) mettra tout en –, wird alles ans Licht bringen.

Évident, e, a. (clair, manifeste; dont on ne peut douter) augenscheinlich; c'est une fausseté, une vérité –e, das ist eine –e od. offenbare Unwahrheit, eine –e Wahrheit; cette proposition est –e, dieser Satz ist sonnenklar; la preuve n'est pas –e, der Beweis ist nicht deutlich, nicht überzeugend; il est – que, es ist a., offenbar od. sonnenklar, daß; il s'expose à un danger –, er setzt sich einer –en Gefahr aus.

Évider, va. Aig. – les aiguilles, (en limer des côtés pour les arrondir) die Nähnadeln zurfeilen; Arc. –, (tailler, percer ou découper à jour q. ouvrage) herlich ausbauen, durchbrechen, ausschneiden; – des entrelacs, des panneaux de tribune, verschlungene Zierathen in durchbrochener Arbeit machen; die Felder od. Füllungen einer Nebenkuppe od. einer Emporkirche mit durchbrochener Arbeit d.; Blan. – le linge, de la toile, (en faire sortir l'empois) die Wäsche, absteifen; (ce fichu est trop dur, trop

ferme), il faut l'–, man muß es abstreifen; Chau. (mettre la dernière main à l'ouvrage, dégager les contours, pincer les angles), die letzte Hand an ein Stück Arbeit legen, es an den Ecken abschärfen, ihm eine zierliche Rundung geben; Corn. – le peigne, (en former les dents), den Kamm auszahnen; – les tiroirs, (les arrondir) die Kammzähne ausgrübern, abrunden; Cris. un cube évidé, ein ausgehöhlter Würfel; Fourb., Ser., Tour. (faire des cannelures à un ouvrage pour le rendre plus léger, plus agréable), zierlich aushöhlen; ausgrunden; – une lame d'épée, un canon de pistolet, eine Degenklinge, einen Pistolenlauf aushöhlen; Tail. (échancrer) rund ausschneiden; abrunden; – une manche, einen Aermel ausschn.; le collet de cette robe, ce manteau n'est pas assez évidé, est trop –, der Kragen an diesem Rocke, ist nicht genug, ist zu viel ausgeschnitten.

Évidoir, m. (mèche de perce, emmanchée ex. une lime, serv. à évider les instr. à vent) Hohlbohrer.

Évidure, f. l'– d'une étoffe, e. échancrure.

Évie, f. Bo. (g. de pla., qui rend. en manubie) id.

Évier, m. (conduit par où s'écoulent les eaux d'une cuisine) Gußstein, Wasser; le trou de l'–, die Oeffnung des –es; jeter des ordures par un –, Unreinigkeiten durch den Gußstein ausleeren.

Évilasse, m. (ex. d'ébène de Madagascar) id.

Évincer qn., Pa. (déposséder juridiquement), gerichtlich aus dem Besitze setzen; entwähren; il a été évincé de cette terre par jugement ou juridiquement, er ist durch einen g–en Spruch aus dem Besitze dieses Gutes gesetzt worden; le copermutant qui est évincé de la chose qu'il a reçue en échange, peut, der Tauschende, welchem die durch den Tausch erhaltene Sache entwährt worden ist, darf v.

Évintègre, a. Ant. e. *éviterne*.

Éviré, ée, a. Bl. (pt. des mal. qui n'ont point de marque de sexe) ohne Geschlechtszeichen.

Évitable, a. (qui peut être évité) pn. **vermeidlich**; (ce malheur) n'était pas –, war nicht zu vermeiden, war uns.; si cela eut été –, il l'aurait évité, wenn es verm. od. zu vermeiden gewesen wäre, so würde er es vermieden haben.

Évitage, m. Mar. (act. d'éviter) Schweien, n.

Évitée, f. Mar. (largeur d'une riv. où d'un canal suffisante pour qu'un vais. puisse tourner librement) die zum Schwenken eines Schiffes erforderliche Weite eines Flusses od. Kanals; cette rivière n'a pas assez d'–, ist zum Wenden od. Schwenken eines Schiffes nicht breit genug.

Éviter, (fuir, esquiver une chose ou pers. désagréable) **vermeiden, meiden, ausweichen**; – le combat, das Treffen v.; – les mauvaises compagnies, les occasions, l'oisiveté, schlechte Gesellschaften, v.; (le pilote) a heureusement évité les écueils, ist den Klippen glücklich ausgewichen; – un coup, un mal, les embarras, einem Streiche, einem Uebel ausw.; einer Schlinge od. Nachstellungen aus dem Wege gehen; il faut – toute querelle, man muß allen Zank v.; on ne peut – son malheur, sa destinée, man kann seinem Unglücke, seiner nicht entgehen; (ce n'est pas résoudre la difficulté), on n'est que l'–, sondern ihr ausw.; en écrivant, il faut – les équivoques, les mauvaises constructions, beim Schreiben muß man Zweideutigkeiten, schlechte Wortfügungen v.; – qn, la rencontre de qn, einen m., einem ausw. od. aus dem Wege gehen; das Zusammentreffen mit einer Person v.; – les yeux, les regards de qn, jemandes Blicken ausw.; elles évitent de se rencontrer, elles s'–, l'une l'autre, sie hüten sich einander zu begegnen, sie weichen einander aus, gehen einander aus dem Wege; j'évite de le voir, de lui parler, ich vermeide es ihn zu sehen, mit ihm zu sprechen; il faut – de se commettre, de déplaire, man muß es v., sich zu vermuthlichen; évitez qu'il ne vous parle, suchen Sie zu verhüten, daß er nicht mit Ihnen spricht; weichen Sie einem Gespräch mit ihm aus; po. – qch à qn, (épargner) einem et. ersparen; il veut – à son père de trouver cet homme ici, er will seinem Vater den Verdruß, die Unannehmlichkeit ersparen, diesen Menschen hier anzutreffen; je lui éviterai la peine d'y aller, ich will ihm die Mühe ersparen, dahin zu gehen; 2. vn. Mar. (le vaisseau) a évité, (dont on a changé de situation bout pour bout à la longueur de son câble, sans avoir levé ses ancres) hat sich um seinen Anker geschwenkt, hat geschweit; (le vaisseau) évite au vent, à la marée, (présente l'avant au vent, à la marée) kehrt das Vordertheil dem Winde, der Fluth zu; Mu. – une cadence, (ajouter une dissonnance à l'accord final pour changer le mode ou prolonger la phrase) von einer Cadenz ausweichen.

Éviterne, a. Ant. (immortel, sans fin, pt. de Jupiter) unsterblich, ewig.

Éviternité, f. Ant. c. *immortalité, éternité*.

Évocable, a. Pa. (qui se peut évoquer) was vor ein anderes Gericht gezogen werden kann; décret, cause –, ein Rechtsspruch, von welchem man an ein anderes Gericht gezogen werden kann.

Évocation, f. (act. d'évoquer) **Beschwörung**, f; **Bannen**, n; l'– des ames, des ombres, des esprits, des démons, die Bes. der abgeschiedenen Seelen, die Geisterbes. od. das -bannen; das Teufelsbannen; Pa. (act. de tirer une cause d'un tribunal à un autre) die Ziehung einer Sache vor ein anderes Gericht; die Abrufung einer Sache von einem Gerichte, und die Anhängigmachung derselben bei einem andern; (le roi) lui a accordé – générale de toutes ses causes au parlement de Paris, hat ihm das allgemeine Vorrecht bewilligt, alle seine Rechtssachen vor das Pariser Parlement zu ziehen; une demande à fin d'–, eine Bittschrift um die Erlaubniß, eine Rechtssache vor ein anderes Gericht zu ziehen.

Évocatoire, a. Pa. (qui sert de fondement à une évocation) cause –, eine Ursache, ein Grund zur Abrufung einer Rechtssache von einem Gerichtshofe, cf. *cédule*.

Évodie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux Euxaires) id; Hin. (g. hybride, (ceci des Rutacées) id. [d'un) id. Evodius.

Évolage, m. Au. (étang poissonneux) fischreicher Teich.

Évolé, ée, a. (étourdi, inconsidéré) v. unbesonnen, leichtsinnig. [machen.

Évoluer, vn. Mar. (faire des évolutions) Evolutionen

Évolution, f. (mouv. qu'on fait exécuter aux troupes pour les former ou mettre en bataille, les rompre ou partager en plusieurs parties, les réunir) **Evolution, Heerschwenkung, Truppenbewegung**, f; – s militaires, les – s de l'infanterie, militärische E–en, Bewegungen oder Schwenkungen, die E–en od. Bewegungen der Tuppolles; exécuter les –s, die E–en ausführen; faire faire l'– à un bataillon, ein Bataillon eine E. machen lassen; (ces troupes) sont bien exercées aux –s; sind in den E–en od. kriegerischen B–n gut geübt; – s navales, (mouv. d'un ou de plu. vais. qui changent de position) Seemanöver; Bewegungen einer Kriegsflotte, cf. *escadre*.

Évolutionnaire, a. chenille –, e. *processionnaire*.

Évolvule, f. Bo. (pla. de la famille des liserons) die aufrechte Winde.

Évonimoïde, m. Bo. (arbr. commun aux environs de Quebec en Canada) der fletternde Celaster; der Baumwürger.

Évoquer, (kér) (appeler, faire venir à soi, pt. des ames, des esprits) beschwören, bannen, hervorrufen, (*citiren); (le peuple croit) que les nécromanciens évoquent les ames des morts, les esprits, les démons, die sogenannten Schwarzkünstler rufen die abgeschiedenen Seelen wieder hervor, bannen od. beschwören die Geister, die Teufel; Pa. – une cause, du tirer d'un tribunal pour la porter à un autre) eine Rechtssache vor einen andern Gerichtshof ziehen, von einem Gerichte wegziehen und bei einem andern anhängig machen, c. *appeler*; cause évoquée, eine vor ein anderes Gericht gezogene R., cf. *contester*.

Évosme, f. Bo. (g. de pla. voisin des gentianelles) id.

Évrard, m. (up) Eberhard.

Évnider, c. *évider*.

Évulsion, f. Chir. (act. d'arracher) Ausziehen, Ausreißen, n; –ung, f; l'– des dents, des fragments d'os, das Ausz. od. Aner. der Zähne, das Ausz. der Knochensplitter.

Ex, (pré. lat. qui marque ce qu'une pers. a été, le poste qu'elle a occupé ci-devant, y ayant été) ex-ministre, ex-député, ex-jésuite, e–er Minister, Abgeordneter, Jesuit; (*Cerminster, *Ordenjuitter, *Cerjesuit).

Exacerbant, e, a. Méd. (fièvres –es, augmentant) zunehmended, steigendes Fieber.

Exacerbation, f. Méd. (augmentation d'un paroxysme d'un accès de fièvre) das Steigen eines Krankheits anfalles, Fieber-anfalles.

Exacorde, m. c. *hexatorde*.

Exact, e, (akt) a. (ponctuel, soigneux) **sorgfältig, pünctlich**; il est – en tout ce qu'il fait, er ist s. od. p. in allem, was er thut; il faut être – à tenir sa parole, à remplir ses engagements, à payer au terme, man muß in Haltung seines Wortes, in Erfüllung seiner Verpflichtungen od. seiner Verbindlichkeit, in der Bezahlung auf die bestimmte Zeit p. sein; un auteur, un copiste –, ein s–er od. p–er Schriftsteller; l'exactitude des choses qui se font avec toute la ponctualité possible) **genau**; – e perquisition, recherche –e, récit fort –, eine –e Untersuchung, eine sehr –e Nachforschung, Erzählung; faire une relation –e, eine –en Bericht erstatten; rendre un compte –, eine –e Rechnung ablegen.

Exactement, ad. (d'une man. exacte) **genau, pünctlich, sorgfältig**; il a suivi – mes ordres, er hat meine Befehle g. od. p. befolgt; il a observé – la règle, er hat die Regel g. beobachtet; (cet auteur) travaille fort –, arbeitet sehr p. od. f.; (les circonstances) sont – les mêmes, sind genau eben dieselben.

Exacteur, m. (qui est connu pour lever des droits, et qui les exige au-delà de ce qui est dû, ou avec dureté) **Plackerer, Leutschinder**; c'est un –, dur, impitoyable, er ist ein harter, unerbittlicher P.

Exaction, f. (act. d'exiger plus qu'il n'est dû) **Plackerei, Erpressung**, f; (il ne faut point appeler cela un droit), c'est une pure –, es ist eine bloße P.; on l'accuse d'avoir commis des –s, man beschuldigt ihn begangener E–en; tirer, obtenir par des –s, abplacken.

Exactitude, f. (attention ponctuelle à faire ce qu'on doit) **Genauigkeit, Pünctlichkeit, Sorgfalt**, f; avoir de l'–, une grande – dans les affaires, G. od. P., eine große G. od. P. in den Geschäften beobachten; S., eine große S. anwenden; je loue votre –, ich lobe Ihre G.; il exécute mes ordres, mes commissions avec –, avec la dernière –, er vollzieht meine Befehle, mit G. od. S., mit der äußersten G. od. S.; il y a apporté toute l'– possible, er hat alle mögliche S. dabei angewendet; il est d'une grande –, er ist äußerst pünctlich od. sorgfältig; – scrupuleuse, outrée, ängstliche, übertriebene G. od. S.; il n'a pas le d'– à remplir ses devoirs, er ist nicht sehr pünctlich in Erfüllung seiner Pflichten. Syn. Or la *correction* tombe sur les mots et les phrases, l'– sur les faits et les choses, die Correctheit od. Sprachrichtigkeit betrifft die Wörter und Redensarten, die G. die Thatsachen und Dinge; la *correction* naît de l'observation des règles, l'– de la vérité des faits, die Sprachrichtigkeit beruht auf der Beobachtung der Regeln, die G. auf der Wahrheit der Thatsachen.

Exadère, c. *hexadère*.

Exagérateur, m. (qui exagère) **Uebertreiber, Vergrößerer**; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Ue. od. V.; er übertreibt od. vergrößert alles sehr; je ne puis souffrir ces –s, ich kann diese Ue. od. V. nicht leiden.

Exagératif, ve, a. (qui exagère, qui emploie) übertreibend, übertrieben; fa. aufschneiderisch; ordinairement les rapports des nouvellistes sont –s, gewöhnlich sind die Berichte der Zeitungsschreiber übertrieben; terme –, ein übertreibender, vergrößernder Ausdruck.

Exagération, f. (hyperbole, discours qui exagère) **Uebertreibung**, f; (cela est comme je vous le dis), il n'y a point d'–, es ist ganz –, es ist so, wie ich Ihnen sage, es ist keine Ue. dabei, es ist ohne Ue.; il faut prendre les –s poétiques à leur juste rabais, man muß die dichterischen –en in ihrem richtigen Werthe nehmen; on reproche à Rousseau des –s de style, man wirft dem R. –en in der Schreibart vor; l'– (act. de représenter les objets d'une man. trop chargée et trop marquée) Ue.; l'– dans l'expression, dans les effets, dans les mouvements, die Ue. im Ausdruck, in den Wirkungen.

Exagérer, (co. céder) va. (agrandir, louer ou décrier à l'excès) **übertreiben**; – une victoire, l'importance d'une action, l'énormité d'un crime, einen Sieg, die Wichtigkeit einer Handlung, die Abscheulichkeit eines Verbrechens ü., übertrieben schildern, darstellen; éloge, blâme exagéré, ein übertriebenes Lob; c'est un homme qui exagère tout, les choses, soit en bien, soit en mal, er ist ein Mensch, der die Sachen immer übertreibt, im Guten, wie im Schlimmen; il, c'est un –, er ist ein Uebertreiber, Vergrößerer; vous exagérez trop les défauts, les vertus de cet homme, Sie ü. od. vergrößern die Fehler, dieses Menschen zu sehr; Pt. (ce peintre) a exagéré les contours de ses figures, (ils sont trop marqués) hat die Umrisse seiner Figuren übertrieben, zu stark gezeichnet; 2. vn. c'est –, que de dire que ces peuples n'ont qu'une coudée de haut, das heißt ü., es ist übertrieben, wenn man sagt, diese Völker seien nur so hoch als der Vorder-arm lang ist.

Exagone, c. *hexagone*.

Exaltation, f. (élévation de qn au pontificat) **Erhebung zur Papstwürde**, f; depuis son –, seit seiner E. zur P.; le jour de son –, an dem Tage seiner Erhebung zum Papste, cf. *croix*; Alg. – des puissances, (leur élévation,

e.) die Erhöhung der Potenzen; Ast. (belle planète) est dans son –, (dans le signe où elle a le plus de vertu) ist in seiner Erhöhung; le bélier est l'– du soleil, im Widder erreicht die Sonne ihren höchsten Stand; Chi. l'– des sels, du soufre, des métaux, (opération par laq. on les purifie au plus haut degré) der höchste Grad der Reinigung der Salze, des Schwefels, der Metalle; fg. l'– du style, (exagération) das Ueberspannte, Verstiegene in der Schreibart; – de tête, (exagération dans les idées) die Ueberspannung des Kopfes, das Versteigen in den Verstellungen; Méd. l'– des symptômes d'une maladie, (leur accroissement extrême) die höchste Stufe, welche die Anzeichen einer Krankheit erreichen; l'– du pouls, (son élévation considérable) die Erhöhung des Pulses; – des propriétés vitales ♂, die Erhöhung der Lebensthätigkeit.

Exalter, (louer, vanter, élever par le discours) **erheben, preisen**; on ne peut trop – son mérite, son nom, man kann sein Verdienst nicht genug e. od. p.; – qn, les bienfaits reçus, einen e. od. p.; die empfangenen Wohlthaten anrühmen, anpreisen; louer Dieu, – son saint nom, Gott loben, seinen heiligen Namen p.; Alch. – un métal, (le rendre plus parfait qu'il n'était) ein Metall vervollkommnen, veredeln; Chi. (augmenter, redoubler la vertu d'un minéral) den höchsten Grad der Reinigung geben; il faut encore deux ou trois degrés de chaleur pour – cet antimoine, es sind noch zwei od. drei Grad Wärme nöthig, um diesen Spiesglanz vollkommen rein zu machen; – des soufres, Schwefel reinigen; fg. – les esprits, (les échauffer jusqu'à l'enthousiasme) die Gemüther begeistern, die Köpfe *exaltiren; (la lecture des grands poetes) exalte l'imagination, gibt der Einbildungskraft einen Schwung, *exaltirt die E.; c'est une tête fort sujette à s'–, er ist ein Mensch, der sehr zur Ueberspannung geneigt ist; cet homme est –é, a l'esprit –é, la tête –ée, (ses act., ses discours tiennent de l'enthousiasme) dieser Mensch ist *exaltirt, begeistert, überspannt, hat einen Geistesschwung, einen überspannten Geist od. Kopf, ist ein *exaltirter Kopf.

Exalumineux, se, a. Au. (perle) –se, (brillante, étincelante) inu. glänzend, schimmernd.

Examblose, f. Méd. c. *avortement*.

Examen, (eg-za-mein, ou eg-za-mèn suivant d'autres) s. (recherche exacte, discussion soigneuse) **Prüfung, Untersuchung**, f; faire l'– d'un livre, d'un ouvrage d'esprit, ein Buch, ein Werk des Geistes prüfen, untersuchen, der P. od. U. unterwerfen; il a été volé, il a fait un sévere – de tous ses domestiques, pour découvrir le coupable, er ist bestohlen worden, er hat eine strenge U. mit allen seinen Dienstboten angestellt, um den Schuldigen, den Thäter zu entdecken; après un – superficiel il décida ♂, nach einer oberflächlichen P. od. U. entschied er ♂; soumettre la religion à l'– de la raison, die Religion der P. der Vernunft unterwerfen; l'– d'un compte, die U. einer Rechnung; l'– de conscience, die P. seines Gewissens; die Gewissens-pr.; faire son – de conscience, (à la fin de la journée ♂) sein Gewissen prüfen; s. (questions faites à qn pour juger de sa capacité) die **Prüfung**, das *Examen; (il veut être reçu médecin ♂), il se prépare à l'–, er bereitet sich auf die P., auf das E. vor; il a peu de capacité, il ne passera pas à l'–, er besitzt wenig Geschicklichkeit, er wird bei der P. nicht bestehen; il a subi l'–, un rigoureux –, plu. –s, il a soutenu ses – s, er hat die P., eine strenge P., mehrere P–en erstanden, er hat seine P. ausgehalten od. erstanden; demander un– public, um eine öffentliche P. bitten; mettre qn à l'–, (*examiner, l'interroger sur dif. choses) einen Untersuchung, ein Verhör mit einem vornehmen; Pa. – à futur, (– de témoins fait par précaution avant qu'il y ait procès formé) ein vorläufig, vor der Einleitung des Prozesses vorgenommenes Verhör; on a aboli l'– a futur, man hat das vorläufige Verhör abgeschafft.

Examéron, c. *hexa–*.

Examinateur, m. (qui a la commission d'*examiner) **Prüfer**, (*Examinator); commissaire –, ein zur Prüfung Beauftragter; ein aufgestellter P.; on a nommé des – s pour interroger les récipiendaires, les aspirants, man hat P. (*Examinatoren) ernannt, welche die Aufzunehmenden, die Bewerber prüfen sollen; cet – est fort rigoureux, dieser P. ist sehr streng; l'– d'un compte, des livres, Rechnungs-prüfer od. -abhörer; Bücherrevisor, Bücherrichter.

Examination, f. Au. (act., d'*examiner) inu. das Prüfen, Untersuchen; c. *examen*.

Examiner, (faire l'*examen de qc ou de q. pers) **untersuchen, prüfen**; – un compte, – un affaire à fond, eine Rechnung pr. od. abhören, eine Sache gründlich unt.; après avoir mûrement et soigneusement *examiné cette affaire, il résolut de ♂, nachdem er diese Sache reiflich und sorgfältig untersucht hatte, beschloß er . .; – un livre, un écrit, ein Buch ♂ unt.; – sa conscience, s'– soi-même, sein Gewissen, sich selbst pr.; – un écolier, un récipiendaire, einen Schüler ♂ pr.; il a été –é sur la grammaire ♂, er ist in der od. über die Sprachlehre geprüft worden; – les témoins, die Zeugen verhören; 2. (regarder attentivement) aufmerksam betrachten, besehen; plus j'examine cette personne, plus je crois l'avoir vue quelque part, je mehr, je näher ich diese Person betrachte, desto mehr glaube ich ♂; il m'examina de haut en bas, er betrachtete od. besah mich genau von oben bis unten; 3. s'–, (s'user) fa. sich abnützen, abtragen; (un habit) qui commence à s'–, das sich abzutragen anfängt; (cet habit, ce linge) est bien –é, ist sehr abgenützt, abgetragen.

Exanastomose, f. Méd. (extrémité, embouchure des vais.) die Einsenkung od. Einmündung eines Gefäßes in das andere.

Exanastrophe, f. Méd. (convalescence après une rechute, 2de convalescence) die Genesung von einem Rückfalle.

Exanguin, e, c. *exsanguin*.

Exanimation, f. (perte de la vie, mort; it. défaillance) Entseelung, it. Ohnmacht, f.

Exanthémateux, se, ou **exanthématique**, a. Méd. (qui app. à l'*exanthème) ausschlagartig; mit einem Ausschlage verbunden; *exanthematisch: eruption, fièvre –se, ein Haut-ausschlag, ein Ausschlag-fieber.

Exanthème, m. Méd. (toute sp. d'éruption à la peau, toute sp. de tache et de bouton) Ausschlag; les – s fébriles, die Fieber-ausschläge.

Exantlation, f. Phy. (act. de faire sortir par la pompe l'air ou l'eau d'un lieu) das Auspumpen der Luft, ♂.

Exantropie, f. Méd. c. *apantropie*.

Exapole ♂, c. *hexa–*.

Exarchat, (ka) m. h. anc. (partie d'Italie, où commandait l'*exarque) **Exarchat**, n; kaiserliche Statthalterschaft in Italien, f; (Charlemagne) conquit l'– de Ravenne, érigea le E. Ravenna.

Exarque, m. h. anc. (off. qui commandait en Italie pour les empereurs de Constantinople et qui résidait ord. à Ravenne) **Exarch**; kaiserlicher Statthalter in Italien; l'– de Ravenne, der E. von Ravenna; s. (dans l'église grecque, dignité eccl. après celle de patriarche) **Exarch**.

Exarrhène, f. Bo. (g. de pla. voisin des myosotes) id.

Exarthrème, m. **exarthrose, exarticulation**, f. Méd. c. *luxation*.

Exaspération, f. (act. d'*exaspérer, ou état de ce qui est *exaspéré) **Erbitterung**, f; l'– des esprits était telle, qu'on ♂, die E. der Gemüther war so groß, daß . .; Méd. l'– ou *exacerbation*, cf.

Exaspérer, (co. *céder*) va. (aigrir, irriter à l'excès) **erbittern**; – qn, (par ses discours ♂) einen e.; (cet affront) l'a fort exaspéré, hat ihn sehr erbittert; on avait –é le peuple en haussant le prix des vivres, man hatte das Volk durch Erhöhung des Preises der Lebensmittel erbittert. [beinahend ♂, cf. *ex–*.

Ex-assistant, e, a. (jadis présent) ehmalig anwesend.

Exastyle, m. c. *hexastyle*.

Exaucement, m. (d'un prière) **Erhörung**, f. c. *l'exaucer*.

Exaucer, (co. *placer*) va. (accueillir une prière, accorder ce qu'on demande) **erhören**; (Dieu) exauce les prieres des humbles, erhört das Gebet der Demüthigen; nos vœux seront-ils exaucés? werden unsere Wünsche erhört werden? (priez avec ferveur et persévérance), vous serez –é, so wirst du erhört werden; (Dieu) a –é son peuple, a –é nos vœux, nous a –és, hat sein Volk erhört.

Exautoration, f. v. c. *dégradation*

Exautorer, v. c. *dégrader*.

Excæcaria, f. Bo. c. *agalloche*.

Excalcéation, f. Au. (act. de déchausser) inu. das Ausziehen der Schuhe, ♂. [brennend.

Excalésatif, ve, a. (qui chauffe, qui brûle) wärmend,

Excarner, v. Peig. (ôter les bois d'entre les dents) gleich ausbohren.

Excavation, f. (act. de creuser un terrain, ou le creux qu'on y a fait) Ausgrabung, Aushöhlung, f; l'– des fondements d'un bâtiment a coûté tant, die Ausgr. der Fundamente eines Gebäudes hat ♂♂; on a fait de profondes – s dans les mines pour en tirer le métal, man hat tiefe Gruben-baue in den Bergwerken angelegt, um ♂; (le torrent, le débordement de la rivière) a fait la une –, hat da eine Stelle ausgehöhlt, eine Vertiefung in die Erde gemacht; l'– des puits, das Graben der Brunnen; *Min. l'– d'une mine, (la terre que le mineur enleve) der Minenstürzter.

Excavé, ée, a. (d'*excaver, inu.: creuser, évider) **ausgehöhlt**; Bo. pétiole – (ou creux) à la base, ein am untern Ende –er Blattstiel.

Excédant, e, a. (qui *excède; ce qui reste) **übrig**; la somme, la quantité –e, die –e od. überschießende Summe, der Ueberschuß; quatre aunes lui suffisent, l'aune –e servira pour une veste, er hat genug an vier Ellen, die –e Elle gibt eine Weste; s. m. (s'il se trouve plus de cinq cents francs), vous aurez l'–, so sollen Sie den Ueberschuß haben; Com. – (ou bénéfice) d'aunage, (bon aunage, ce que l'on donne de sus-delà de l'aunage ord.) die Zugabe beim Ellenmaße. [ten, ♂.

Excédation, f. Au. (act. d'excéder) inu. das Ueberschreiten.

Excédé, ée, a. (cf. *excéder) **erschöpft**; cet homme aimai batini et –, s'alla presenter au juge, dieser so geschlagene und aufs äußerste gemißhandelte Mensch ging vor den Richter; c'est un homme – de jeûnes, d'austérités, er ist ein durch Fasten und strenge Bußungen –er Mensch; il est – de débauches, de fatigues, er ist von Ausschweifungen, von ausgestandenen Anstrengungen od. Beschwerlichkeiten erschöpft.

Excéder, (co. *céder*) va. (outre-passer, aller au-delà de . .) **überschreiten**; il a excédé son pouvoir, les ordres qu'il avait, er hat seine Vollmacht, die erhaltenen Befehle überschritten; (vous pouvez y employer mille francs), mais n'excéder pas cette somme, üb. Sie aber diese Summe nicht, cf. *dépense*; une dette qui excède cent francs, eine die Summe von hundert Franken übersteigende Schuld; cela excede le nombre de ♂, das übersteigt die Zahl von ♂; 2. (porter les choses à l'excès, soit en bien, soit en mal) fa. **überladen, überhäufen**; on nous a fait si bonne chère, qu'on nous a excédés, man hat uns mit gutem Essen und Trinken überladen, uns gar zu gütlich gethan; il nous a –és de compliments, er hat uns mit Complimenten überh., überschüttet; (je ne puis souffrir ses manières ♂), j'en suis –é, es ist mir äußerst lästig; (cessez de lui en parler), vous l'excéderez, sie belästigen ihn aufs äußerste; Pra. (battre outrageusement) aufs äußerste mit Schlägen **mißhandeln**; il a battu et excedé ce pauvre homme, er hat den armen Mann geschlagen und aufs ä. gemißhandelt; il se plaint d'avoir été battu et –é en sa personne, er beklagt sich, er sei geschlagen, und an seiner Person aufs ä. gemißhandelt worden; 3. (fatiguer) **erschöpfen**, äußerst abmatten; je suis –é, je n'en puis plus, ich bin erschöpft, ich kann nicht mehr von der Stelle, ich kann mich nicht mehr rühren; –é de ces visites continuelles, il prit le parti de ♂, durch diese unaufhörlichen Besuche aufs äußerste belästigt, ergriff er den Entschluß ♂; s'– de travail, de débauches, (s'épuiser à force de ♂) übermäßig arbeiten, ausschweifen; sich durch Arbeit, durch Ausschweifungen e.; sich abarbeiten od. abplacken; sich abmühlen; un homme –é de débauches, ein abgehabter Mensch; il s'est –é de jeûnes, de veilles, d'austérités, er hat sich, seinen Körper durch Fasten, Wachen, strenge Bußungen od. Kasteiungen ganz erschöpft; er hat übermäßig gefastet, gewacht, sich gekasteiet; il se sont excédés à la chasse, (fatigues extrêmement) sie haben sich mit Jagen äußerst abgemattet.

Excellemment, (la-man) ad. (d'une man. excellente) **vortrefflich**; cela est – bien, das ist ganz v.; il a écrit – sur cette matière, er hat v. über diese Materie geschrieben; il peint –, il joue – du violon, er malt, geigt v.

Excellence, f. (degré éminent de perfection) **Vortrefflichkeit**, f; en quoi consiste l'– de cette musique, de cette comédie, de ce livre, de cette méthode? worin besteht die V. dieser Musik ♂? cela est d'une grande –, das ist ganz vortrefflich; je n'en connais pas l'–, ich sehe die V. davon nicht ein; l'– d'un fruit, des vins, des remèdes, die V. einer Frucht, der Weine, der Arzneimittel; fa. (pt. d'une pers. qui a bonne opinion d'elle-même) elle a une grande idée de sa propre –, de l'– de son esprit, sie hat einen hohen Begriff von ihrer V., von ihrem vortrefflichen Verstande; s. par –, adl. (excellemment, à merveille) fa. **vorzüglich**; cela est beau, bon par –, das ist vorz. schön, gut; il reussit par – dans le portrait, er ist vorz. glücklich im Porträtmalen; it. par –, (de manque ce qui paraît commun à plu. soit en. le nom propre d'un seul) **vorzugsweise**; Salomon est appelé le sage par –, St. Paul est l'apôtre par –, Salomon heißt vorzugsweise der

der Weise, der heilige Paulus ist vergnügw. od. im vergüglichen Sinne der Ausdrücke; (c'est donc là l'homme à la mode), l'homme aimable par –, der liebenswürdige Mann im vorzüglichen Verstande, im höchsten Sinne des Worts; (Dieu) est l'être par –, de souverain être ist das vorzüglichste, das höchste Wesen; 3. (titre d'honneur qu'on donne aux ambassadeurs, ministres) **Excellenz**, f; s'il plaît à Votre –, wenn es Euer E. gefällt, beliebt; j'ai exécuté les ordres de Votre –, de leurs –s, ich habe Euer E., Ihrer –en Befehle vollzogen; (la lettre) est adressée à Son – Monsieur le Comte de –, ist an Seine E., den Herrn Grafen von –; leurs –s les ambassadeurs de N. se feront un plaisir de –, Ihre –en die Herren Gesandten von . . , werden sich ein Vergnügen daraus machen; donner de l'– à qn, le traiter d'–, einem den Titel E. geben, beilegen.

Excellent, e, a. (exquis, d'une qualité *supérieure*, qui *excelle*) **vortrefflich**; d'– vin, d'– bière, – Wein, – Bier; le pain, ces mets, ces chevaux sont –s, das Brod, diese Speisen, sind v.; fruits, melons –s, d'un goût –, –es Obst, –e Melonen, von –em Geschmack; (cette musique, cette scène) est –e, ist v.; – acteur, musicien, poète, ouvrier, ein – er Schauspieler, –; c'est un homme, un livre, un ouvrage –, ou un – homme, –, es ist ein – er Mann, –; c'est un homme – en tout genre, es ist ein in jeder Rücksicht – er Mann; ce qu'il y a d'– en cela, c'est que –, das V– bei der Sache ist, daß –; Syn. *cf. exceller*.

Excellentissime, a. (*très-excellent*; nne titre des séna teurs de Venise assemblés en collége en présence du doge) al **lervortrefflichst**; sérénissime prince, –s seigneurs, Durchlauchtiger Fürst, – e Herren; *fa.* (j'ai lu son livre), il est –, es ist ganz vortrefflich; d'– vin, ganz vortrefflicher Wein, der– e Wein.

Exceller, vn. (surpasser en qualité ou en perfection les pers. ou les choses de même classe) **sich auszeichnen**, sich **hervorthun**; **vorzüglich** seyn; Andere **übertreffen**; hervorragen; – en q. act, sich in irgend einer Kunst a., b.; in . . ein vortrefflicher Meister seyn; (chacun s'efforce) d'– en sa profession, in seinem Gewerbe Andere zu üb.; (ce peintre) excelle dans le portrait, zeichnet sich im Porträtmalen aus, ist v. geschickt im . . ; – en poésie, en peinture, dans les beaux arts, sich in der Dichtkunst, Malerei, in den schönen Künsten a., b.; (cet orateur) a excellé en son temps, en tel genre, hat sich zu seiner Zeit ausgezeichnet, sich in dem und dem Fache hervorgethan; c'est en cela, en ce genre qu'il excelle, darin, in diesem Fache zeichnet er sich aus, besitzt er eine vorzügliche Geschicklichkeit; (Homère) excelle sur tous les autres poètes, ragt über alle andere Dichter hervor; entre ces vins, ceux-ci excellent le plus, unter diesen Weinen sind diese hier die vortrefflichsten; (les coursiers de Naples, les barbes) excellent au-dessus de (ou par-dessus) la plupart des autres chevaux, haben den Vorzug vor den meisten andern Pferden, sind vorzüglicher als die –. Syn. être *excellent* marque le dernier degré de bonté, sans faire de comparaison, sans exclure les égaux; *exceller* suppose une comparaison et met au-dessus de tout ce qui est de la même espèce, **vortrefflich** seyn, heißt den höchsten Grad der Güte haben, ohne Vergleichung mit andern Dingen gleicher Art, ohne Ausschließung derselben; **sich auszeichnen** od. **hervor thun**, setzt eine Vergleichung voraus, und räumt den Vorzug vor allem ein, was von derselben Art ist.

Excentricité, (ek-çan) f. ou –simple, *As.* (*distance qui se trouve entre le centre de l'orbite elliptique d'une planète et le centre du soleil*) **Excentricität**; Excentricität, f; – double, (*distance qu'il y a entre les 2 foyers de l'ellipse, qui est égale à deux fois l'– simple*) **doppelte** C.; trouver l'– du soleil, l'– de mars à ses distances au soleil, die C. der Sonne finden; die C. des Mars in seinen Abständen von der Sonne; on ne détermine plus guère les –s des planètes que par le moyen de la plus grande équation, man bestimmt die C. der Planeten nicht mehr leicht anders, als vermittelst der größten Gleichung.

Excentrique, a. *Gé.* cercles –s, (qui sont engagés l'un dans l'autre, et qui ont des centres diff., opp. à *concentriques*) **excentrische Kreise**; Kreise, die verschiedene Mittelpunkte haben; ce cercle est –à l'autre, dieser Kreis hat einen andern Mittelpunkt als jener; 2. *m. As. anc.* l'–, ou cercle –, (*cercle décrit du centre de l'orbite d'une planète et de la moitié de l'axe*) das Excentrische, der excentrische Kreis; der aus dem Mittelpunkte der Bahn eines Planeten mit der halben großen Achse beschriebene Kreis,

cf. lieu (11); équation –, *c. prostaphérèse*; fg: tête, esprit –, (*exaltée, phantasque, loin des voies ord.*) ein abtreibender, excentrischer Kopf.

Excepté, prè. (*hors, à la réserve de*) **ausgenommen**; il travaille toute la semaine – le dimanche, er arbeitet die ganze Woche, den Sonntag a.; (ils se ressemblent parfaitement), – que l'un est un peu plus grand que l'autre, a. daß der eine ein wenig größer ist, als der andere; ils y consentirent tous, – lui, – trois sénateurs, alle willigten darein, er a., od. nur er nicht, drei Rathsherrn a.; 2. a. *cf. excepter*. Syn. – dénote une séparation par non conformité à ce qui est général ou ord.; il se dit des personnes et des choses; *hors* et *hormis* séparent par exclusion, et le dernier exclut particulièrement les personnes.

Excepter, (se pas comprendre dans un nombre, dans une règle ce qui semble devoir y être) **ausnehmen**; (on accorde l'amnistie à cette ville), mais on en excepte tels et tels, nimmt aber die und die Personen davon aus; il n'en sera pas excepté, je n'en excepte qui que ce soit, er wird nicht ausgenommen seyn od. werden; ich nehme niemand davon aus, wer er auch sey; (quoique le règlement soit général), il y a un article qui excepte les fils uniques, so ist doch ein besonderer Punct da, welcher die einzigen Söhne ausnimmt; (ils ont tous péri), cinq ou six personnes exceptées, mit Ausnahme von 5 od. 6 Personen, 5 od. 6 Personen ausgenommen; (je vous donne tout) sans rien –, ohne Ausnahme; (les noms en *al* forment leur pluriel en *aux*), mais il en faut – les suivants, mit folgenden Ausnahmen; (les verbes anomaux) sont exceptés de la règle générale de la grammaire, sind von den allgemeinen Regeln der Sprachlehre ausgenommen.

Exception, f. (*act. d'excepter*) **Ausnahme**, f; l'– confirme la règle, die A. bestätigt die Regel; il y a des –s de la règle, il n'y a règle si générale qui n'ait son –, es gibt – n von der Regel, es gibt keine Regel ohne A.; cela souffre des –s, ne souffre point d'–, das leidet – n, keine A.; (cet homme) est une – de ce qu'on dit des gens de son état, macht eine A. von dem, was man von den Leuten seines Standes sagen kann; ils furent tous invités, punis sans –, sie wurden alle ohne A. eingeladen, gestraft; je le dis d'eux tous, je ne fais – ou l'– d'aucun, de personne, ich sage es von ihnen allen, und nehme keinen derselben aus, und nehme niemand aus, und mache bei keinem, bei niemand eine A.; par –, ausnahmsweise; *s. adl.* à l'– de, (*excepté*) **mit A.**; **ausgenommen**; (tous y étaient) à l'– d'un tel, mit A. des und des; den und den ausg.; il a vendu tous ses biens à l'– d'une petite terre, er hat alle seine Güter, mit A. eines kleinen Stück Landes, verkauft; Pa. une –, (*fin de non-recevoir, qu'on oppose pour ne pas répondre à une demande*) eine **rechtliche Einwendung, Einrede**; j'ai une – toute prête contre cette demande, gegen diese Klage habe ich schon eine E. bereit; il a fourni ses –s, (*ses moyens de défense*) er hat seine Vertheidigungsschrift, Antwortschrift, od. Verantwortungsschrift übergeben; il a été reçu dans ses –s, déboute de ses –s, seine Einwendungen od. Einreden sind angenommen, sind verworfen worden, er ist mit seinen . . abgewiesen worden; l'– d'argent non compté, ou de deniers non comptés, (*défense de celui qui a donné quittance d'une somme quoiqu'il ne l'ait pas réellement reçu*) die E., wegen nicht ausgezahlten od. vorgezählten Geldes; – de discussion ou de division, (*par laq. un obligé réclame où sa faveur le bénéfice de dis mission*) die E., wodurch man die Theilungsgerechtigkeit anspricht, vermöge welcher die Mitbürgen auch an der verbürgten Schuld ihren Antheil zu zahlen haben); – civile, (*qui dérivait du droit civil, c. à d. de la loi; opp. à prétorienne*) eine auf das bürgerliche Recht gegründete E.; – de dol, (*qu'oppose celui qui prétend avoir été trompé*) die E., daß man betrogen werden sey; – de la chose jugée, (*défense qu'on tire de q. jugement*) die E., daß eine Sache abgeurtheilt sei; – négatoire, (*qui consiste dans la dénégation de q. point de droit ou de fait*) die E., daß man einen Rechtspunct od. eine Thatsache läugnet; – personnelle, (*défense accordée à qn en vertu d'un titre*) die auf ein persönliches Verrecht gegründete E.; – prétorienne, (*qui n'était fondée que sur un édit du prétour, opp. à – civile*) eine auf das Edict eines Prätors gestützte E.; – réelle, (*qui est inhérente à la chose*) eine sich auf die Sache beziehende, in der Sache gegründete E.; – temporaire, (*dont l'effet ne dure qu'un temps*) eine nur auf eine gewisse Zeit gültige E.; – dilatoire, (*qui fait différer, qui tend à prolonger*) eine aufzügliche, verzügliche od. verzögliche E., *cf. déclinatoire, péremptoire*.

Exceptionnel, le, a. (*qui contient q. exception*) eine Ausnahme enthaltend; on a ajouté au règlement, au contrat un article –, ou une exception, man hat der Verordnung, noch einen Punct beigefügt, der eine A. enthält; clause –le, bedingliche Klausel.

Excès, (è) m. (*ce qui excède les bornes de la raison, de la bienséance, ce qui passe les mesures*) **Uebermaß**, n; **Ausschweifung**, f; l'– est blâmable en toutes choses, il ne faut d'– en rien, das Ue. ist in allen Dingen tadelnswerth, man muß in allem Maß halten; (vous nous faites trop bonne chère), il y a de l'–, der Aufwand ist übermäßig; les – dans le boire et le manger, das Ue., die A– en Essen und Trinken; – de bonne chère, de bouche, du vin, de boire, de manger, eine übermäßig gute Tafel, ein Ue. im Essen, übermäßiges Essen; ein übermäßiger Genuß des Weins; (cet épuisement) vient d'un – de travail, d'austérité, rührt von übermäßiger Arbeit, von einer übermäßig strengen Lebensweise her; un – d'amour, de folie, de jalousie, eine ausschweifende Liebe; un – de simplicité, d'ingénuité, d'indiscrétion, eine übertriebene Einfalt, Offenherzigkeit; eine außerordentliche Unbedachtsamkeit; il y a de l'– dans son zèle, sein Eifer ist übertrieben, geht zu weit; il est tou). dans l'–, soit qu'il blâme soit qu'il loue, er übertreibt immer, er mag tadeln od. loben; il s'écria dans l'– de sa douleur, im Ue. seines Schmerzens rief er aus.

Excès, (débauche, dérèglement) **Ausschweifung**, f; vivre dans l'– et le dérèglement, ein ausschweifendes und zügelloses Leben führen; il a fait des –, il s'est ruiné l'estomac, la santé par ses –, er hat – en begangen, er hat seinen Magen, durch seine unmäßige Lebensart zu Grunde gerichtet; les – de la jeunesse, die – en der Jugend; – préjudiciables à la santé, –en, welche der Gesundheit nachtheilig sind; (ces troupes) ont commis les plus grands –, des – inouïs, se sont portées à tous les –, haben die größten – en, unerhörte – en begangen, haben sich alle mögliche – en erlaubt; l'*a.* (outrage, violence) **Mißhandlung, Gewaltthätigkeit**, f; les – commis en sa personne, die an seiner Person verübten G–en; les – sont une cause de divorce, grobe M–en sind ein Grund zur Ehescheidung; ext. (l'excédant d'une quantité par une autre) **Ueberschuß, Unterschied**; (cette ligne est plus grande que celle-là), mais l'– n'en est pas considérable, aber der Unt. ist nicht beträchtlich.

3. avec –, à l'–, jusqu'à l'–, adl. (*au-delà des bornes de la raison*) **übermäßig, übertrieben**, über die Maßen, über alle Maßen; blâmer, louer avec –, überm. od. übertr. tadeln; être libéral, ménager à l'–, übertr. freigebig, seyn; pousser la vengeance à l'–, jusqu'à l'–, die Rache zu weit treiben, in der Rache zu weit gehen; il porte son insolence jusqu'à l'– et treibt seine Unverschämtheit gar zu weit, aufs Höchste; joyeux à l'–, ausgelassen lustig.

Excessif, ve, a. (*qui excède la règle, la mesure, le cours ord. des choses*) **übermäßig, ungewöhnlich, außerordentlich**; il fait un froid –, une chaleur –ve, es ist überm. od. auß. kalt, heiß; es ist eine üb– e od. a– e Kälte, Hitze; (un homme) d'une taille –ve, von üb– er od. ung– er Größe; une chambre d'une grandeur –ve, ein auß. großes Zimmer; le prix – des denrées, der üb– e Preis der Lebensmittel; a. (*qui excède les bornes de la raison*) **übertrieben**; une austérité, une abstinence excessive, eine – e Strenge; il s'est ruiné par des dépenses –ves, er hat sich durch –en Aufwand zu Grunde gerichtet; il fait des présents –s, er macht –e Geschenke; travail –, débauches, louanges –ves, – e Arbeit, – e Ausschweifungen, Lobsprüche; cela est –, das ist übertr.; (cet homme) est d'une avarice, d'une intempérance, d'une prodigalité –ve, ist außerordentlich geizig, von joie, une tristesse –ve, eine ausgelassene, ausschweifende Lustigkeit, Traurigkeit; il est – en tout ce qu'il fait, er übertreibt alles, geht in allen Sachen zu weit, schweift in Allem aus; (il y a des hommes) qui sont – s en tout, dans le bien, comme dans le mal, dans le blâme comme, in dem in allem ausschweifend sind, die alles übertreiben, das Gute wie das Böse; tout ce qui est – est vicieux, alles Uebertriebene, alles, was übertrieben wird, ist schlerhaft.

Excessivement, ad. (*avec excès*) **übermäßig, übertrieben**; il est – gros, avare, complaisant, débauché, er ist überm. dick, übertr. geizig, gefällig, außerordentlich ausschweifend; boire, louer –, unmäßig trinken, überm. od. übertr. loben; ils l'ont battu, il a bu –,

sie haben ihn augenscheinlich, gar zu arg geschlagen, er hat überm. viel getrunken.

Exciper, vn. Pa. (*fournir des exceptions, et. alléguer, employer une pièce pour sa défense*) einwenden; **Einwendungen, Einreden vorbringen** od. machen; it. sich verantworten; il a excipé contre ma demande, er hat c. gegen meine Klage vorgebracht, it. er hat sich gegen meine Klage verantwortet; – de l'autorité d'une chose jugée, seine Einw. daraus gründen, sich darauf berufen, daß die Sache bereits abgeurtheilt, durch einen richterlichen Spruch entschieden sey; – d'une longue prescription, eine lange Verjährung einwenden; sich auf eine .. berufen; il excipe du testament de son père, er beruft sich auf das Testament seines Vaters, hält seinem Gegner das T. .. entgegen; – d'une quittance, d'un contrat, sich bei seiner Einw. auf eine Quittung, e berufen; (ce droit intéresse un tiers), il ne peut en –, er kann davon seinen Grund zu einer Einw. hernehmen.

Excipient, m. Phar. (*toute substance qui reçoit un ingrédient, un médicament, et lui donne la consistance ou la forme convenable pour être pris ou appliqué*) **Mischungsgrundlage**, f.; -mittel, n; le miel est un – d'un grand usage, der Honig ist eine sehr gewöhnliche M.

Excise, f. (*en Angl., impôt sur la bière, le cidre*), it. bureau ou on le reçoit) **Tranksteuer**, f; it. -amt, n. c. *accise*.

Excision, f. Chir. (*act. de couper*) **Ausschneidung**, f. c. *abcission*; – du prépuce, Beschneidung, f; s. Au. c. *castration*.

Excitabilité, f. inu. c. *incitabilité*.

Excitateur, m. Phy. (*instr. de metal, garni d'une poignée de verre, serv. à décharger un appareil électrique sans recevoir la commotion*) **Auslader**; s. –, -trice, f. (celui, celle qui donne une commotion à toute la communauté réveille les autres) pu. Wecker, inn.

Excitatif, ve, s. a. Méd. un –, remede –, (*propre à exciter*) ein erregendes, erweckendes Mittel; Reizmittel.

Excitant, e, a. Méd. remède –, c. *excitatif*.

Excitation, f. (*act. d'exciter*) pu. **Antrieb**; Anspornung, f; (il aime à vous obliger), il ne lui faut point d'autre –, er bedarf keines weiteren –es; Méd. l'– des humeurs est dangereuse, die Erregung der Säfte ist gefährlich.

Excitement, m. Méd. (*rétablissement de l'énergie du cerveau altérée par le sommeil*) Herstellung der Hirnkraft, f.

Exciter, (*provoquer, émouvoir*) **erregen, reizen**; (ces herbes) excitent l'appétit, la soif, le vomissement, c. l'appetit, r. zum Essen, c; cela excite à boire, das reizt zum Trinken; – la compassion, la pitié de qn, jemandes Mitleiden c. od. rege machen; – à compassion, à pitié, où à la, à la générosité, zum Mitleid bewegen, zur Großmuth auffordern; 2. (*animer, encourager*) antreiben, aufmuntern, anreizen, anfeuern, anspornen; (l'exemple des ses ancêtres) l'excite à les suivre, treibt ihn an, spornt ihn an, sie nachzuahmen; il excita ses soldats par sa harangue, par sa valeur, er feuerte seine Soldaten durch seine Reden, an; – les peuples à la révolte, die Völker zum Aufruhr r., anr.; (il ne l'a pas fait de lui-même), on l'y a excité, il y a été –é par un tel, man hat ihn dazu angereizt, er ist von dem und dem dazu angereizt worden; il est assez –é à se venger, er ist ziemlich gereizt, sich zu rächen; (le lion) s'excite au combat en se battant les flancs de sa queue, feuert sich zum Kampfe an, erhitzt sich zum Kampfe, indem er, 3. (*causer, faire naître*) **erregen**; – une sédition, des troubles, einen Aufruhr, e.; (son discours) excita un grand murmure dans l'assemblée, erregte ein lautes Murren in der Gesellschaft; – la colère de qn, jemandes Zorn anfachen; (il survint un vent) qui excita une furieuse tempête, der ein fürchterliches Gewitter erregte; – les passions, die Leidenschaften e., rege machen; (ses succès) excitèrent l'envie, la jalousie, machten den Neid, rege, erregten den Neid, – l'admiration, la curiosité, Bewunderung, e. od. rege machen; Syn. on *excite* celui qui ne songe point à la chose, ou qui manque de résolution, on *incite* celui qui n'y est pas disposé, qui ne la prend pas à cœur; on *pousse* celui qui ne veut pas ou ne veut que faiblement; on *anime* celui qui n'a que de la froideur, on *encourage* celui qui est lâche ou timide, on *aiguillonne* celui qui est paresseux ou d'une humeur recalcitrante, et l'on *porte* celui qui se laisse mener plutôt que de se conduire lui-même, **maurreizt** denjenigen an, der nicht an die Sache denkt, od. der unschlüssig ist; man **treibt** denjenigen an, der nicht dazu geneigt ist, dem sie nicht angelegen ist; man **setzt** dem zu, der nicht mit ob. nur einem schwachen Willen hat; man **feuert** denjenigen an, der lau od. kalt ist; man **muntert den auf**, **spricht** dem Muth ein, der feige od. furchtsam ist; man **spornt** denjenigen an, der träger od. widerspenstiger Natur ist, und man **bewegt** den, der sich lieber leiten läßt, als daß er sich selbst leitet.

Exclamatif, ve, a. (*propre à l'exclamation*) le point ou signe – ou d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Exclamation, f. (*cri de joie, de surprise, d'indignation*) **Ausrufung**, f; faire une –, des –s, laut ausrufen, in –en ausbrechen; (des qu'il nous aperçut), il fit de grandes –s, trach er in laute Zurufungen aus; une – de joie, de surprise, ein freudiger Ausruf, ein Ausruf der Verwunderung; les –s concertées des flatteurs sont bien fades, die verabredeten –en od. Zurufungen der Schmeichler sind sehr abgeschmackt; (les orateurs modernes) prodiguent les –s, sind verschwenderisch mit –en, bringen zu viele –en an; le point ou signe d'–, (!) (qu'on emploie après une –) das –zeichen; hélas! oh ciel! o temps! ô mœurs! o ma partie! sont des –s, ach! o Himmel! p, sind –en.

Exclure, ir. (*co. conclure; part. passé: exclus, e; ou exclut, e*); – qn d'une société, (empêcher, refuser de l'y admettre, ou l'en expulser) einen aus einer Gesellschaft ausschließen; (il était de cette société), mais il en a été exclus ou exclu, er wurde aber davon ausgeschlossen; (les femmes) sont exclues ou excluses des affaires, de ces dignités, sind von den Geschäften, e ausgeschlossen; 2. – qn de qc, d'empêcher de l'obtenir, it. l'en priver, écarter) einen von et. a.; (ses ennemis) l'ont fait – de cette charge, de cette dignité, haben es bewirkt, daß er von diesem Amte, e ausgeschlossen worden ist; (il croyait être au degré pour succéder à son parent), mais la loi l'en exclut, allein das Gesetz schließt ihn davon aus; il a été exclus de cette succession, er ist von dieser Erbschaft ausgeschlossen worden.

Exclusif, ve, a. (*qui a force d'exclure*) **ausschließend; ausschließlich**; une raison exclusive, ein –er Grund, ein Gr. zur Ausschließung; cela est –, darin liegt ein Gr. od. Recht zur A.; un droit, un privilège –, de tout autre, (accordé uniquement à qu pour faire qc) ein –es Recht; avoir le droit – de vendre certaines marchandises, das –e Recht haben, gewisse Waaren zu verkaufen; clause –ve, (qui défend d'employer qc à certains usages, ou au profit de certaines pers.) eine –e Clausel; (loi) qui porte une défense –ve, das ein –es Verbot enthält, cf. *voix*; goût –, (qu'on a pour une chose à l'exclusion d'une autre) –cher Geschmack; il témoigne un goût – pour la peinture, er zeigt einen –chen Geschmack an der Malerei, e; Au. homme –, nation –ve, égoïste, qui exclut tout ce qui n'est pas lui, ce qui s'écarte des ses opinions, e) abscheidender, ausschließender Mensch, e; (l'esprit de parti) nous rends –s, macht, daß wir Andere ausschließen; prédilation –ve, a. de Voltaire, iro. les –s, (partisans par excellence) inu. die Ultrapatrioten.

Exclusion, f. (*acte par lequel on exclut qn d'une assemblée, d'une charge*) **Ausschließung**, f; (il donna sa voix) pour l'– d'un tel, gr. A. des und des; (quand on proposa un tel), ils allèrent tous à l'–, stimmten alle für seine A.; travailler à l'–, briguer pour l'– de qn, an jemandes A. arbeiten; sich viele Mühe geben, daß jemand ausgeschlossen werde; il a eu l'–, on lui donne l'– pour cette charge, (il fut exclus) er ist ausgeschlossen worden; man hat ihn von diesem Amte a.; (il peut disposer de son bien), à l'– d'un quart, mit Ausschluß eines Viertels; Math. la méthode des –s, (*man. de résoudre les problèmes en nombres, en rejetant d'abord et excluant tout ce qui n'était pas propres à la solution de la question*) die –smethode, das –sverfahren.

Exclusivement, ad. (*en excluant, à l'exception*) **ausschließlich**, ausschließungsweise; depuis le mois de mai jusqu'au mois d'octobre –, (sans y comprendre le mois d'octobre) vom Mai bis zum October a.; (cette paroisse, cet évêché) s'étend depuis tel lieu jusqu'à un tel lieu –, (sans y comprendre le dernier lieu) erstreckt sich von dem und dem Orte bis zu dem und dem a.; depuis telle page jusqu'à telle autre –, von der und der Seite bis zu jener a.; Pa. jusqu'à sentence définitive –, (lorsqu'un juge supér. renvoie à un juge inférieur un procès criminel pour l'instruire jusqu'à la sentence, qu'il se réserve) mit Vorbehalt des End-urtheils. [tismus.

Exclusivité, f. iro. (*état de l'exclusif*) inu. Ultrapatrio-

Excommunication, f. Théol. (*act. d'excommunier*) **Bann, Kirchen–; *Excommunication, f; – majeure**, (*qui retranche entièrement de la communion de l'église*) der große B.; – mineure, (*qui interdit seulement l'usage des sacrements*) der kleine B.; – de droit ou à jure, (*qui est portée par le droit canonique*) der im kanonischen Rechte ausgesprochene B.; – ab homine, (*qu'un juge ecclésiastique prononce contre qn*) der von einem geistlichen Richter gegen einen ausgesprochene B.; – de fait ou ipso facto, (*qui s'encourt par le seul fait, c. à. d. en faisant la chose défendue sous peine d'–*); opp. à – commissatoire) der durch die Uebertretung selbst verwirkte B.; – commissatoire, (qu'on encourt par le fait, mais qui a besoin d'une sentence pour être encourue) ein B., der nur durch ein richterliches Urtheil eintreten kann; – prononcée par l'évêque, ein vom Bischofe ausgesprochener B.; fulminer l'–, lever l'–, den B. strahl werfen, od. in den B. thun; den B. aufheben; procéder contre qu par –, mit dem –e gegen ihn verfahren; il a encouru –, er hat den B. verwirkt; à peine d'–, sous peine d'–, bei Strafe des –es, bei –strafe; sentence d'–, -urtheil, n; l'– ne dispense point les sujets des souverains, excommunies de l'obéissance qui leur est due, der B. spricht die Unterthanen der nur dem –e belegten Fürsten, nicht von dem ihnen schuldigen Gehorsam frei; l'– est en usage chez les juifs, der B. ist bei den Juden gebräuchlich.

Excommunié, m. (*qui a encouru l'excommunication*) der **Ausgebannte, *Excommunicirte**, mit dem Kirchen- od. Bannfluche Belegte; il n'était pas permis aux –s d'entrer dans les églises, den –n war es nicht erlaubt, die Kirche zu betreten; fig: fa. (cet homme) a un visage d'–, il est fait comme un –, (il a le visage pâle, défait) sieht blaß, entstellt aus, (po. sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre).

Excommunier, (*retrancher de la communion de l'église*) in den Bann, Kirchen- thun; mit dem Bannfluche belegen; on l'a menacé de l'–, man hat ihn mit dem –e bedroht; (l'évêque, le pape) les a –és, hat sie in den B. gethan, cf. *excommunication*.

Excompter, c. *escompter*.

Exconstituant, m. hi. rév. (*qui a été membre de l'assemblée constituante, cf.*) gewesenes Mitglied der constituirenden Versammlung.

Excoriateur, s. a. (*qui excorie cf.*), instrument –, aufritzendes Werkzeug; Méd. les –s, remèdes –s, die –den od. aufschärfenden Mittel.

Excoriation, f. Chir. (*écorchure légère de la peau*) des Wundseyn, Fretten, Wundwerden, e; die Aufschärfung der Haut; il a une – aux cuisses, er hat eine wunde Stelle an den Schenkeln; die Haut ist an seinen Schenkeln aufgeschärft; (les enfants) sont sujets à des –s en différentes parties du corps, sind dem Wundwerden an verschiedenen Theilen des Körpers unterworfen; –s internes, innerliches W.

Excorier, va. Chir. (*écorcher la peau ou q. membrane*) aufschärfen, aufritzen; wund machen; (la pierre) l'a excorié dans le passage, schärfte ihn beim Durchgang auf; on lui a excorié la vessie en le sondant, man hat ihn beim Sondiren an der Blase geritzt; (le suc de cette plante) lui a fait –é le gosier, hat ihm den Schlund wund gemacht; membrane –ée, la partie –ée, ein aufgeschärftes Häutchen, der aufgeschärfte od. wunde Theil.

Excortication, f. Phar. (*act. d'ôter la peau ou l'écorce de quelqu'un*) das Abschälen, Abhauten, Abrinden; die Abschälung, e.

Excrétion, f. Méd. (*l'act. de cracher, pour faire sortir la mat. qui est logée dans la gorge, ou la mat. des crachats même*) das Räuspern, das Auswerfen des Schleims, e; it. der Auswurf.

Excrément, m. (*tout ce qui est évacué du corps de l'an. par les émonctoires naturels*) **Auswurf**; gros –s, (*mat. fécales, les déjections du bas-ventre*) A., Stuhlgang, Koth; l'– de l'homme, du chien, de la poule, du mulet, de l'hirondelle, der Menschen-koth, Hunde-k., e; l'ambre gris est un – de la baleine, der graue Amber ist Wallfisch-koth; on comprend aussi sous le nom d'–s l'urine, la sueur, la salive, et la morve, man begreift unter dem Namen –s Absonderungen, *Excremente, den Harn, e; Phy. (ongles, cheveux et cornes des ani.) thierischer Abfall; (Klauen ob. Fuße, Haare und Hörner); fg: (pt. d'un hom. vil, méprisable) – de la terre, de la nature, du genre humain, d. der Erde, e.

Excrémenteux, se, a. Méd. (*qui tient de l'excrément*) zum Auswurf, zu den *Excrementen gehörig; la partie nutritive ou nourricière et la partie –se ou excrémen-

tielle des aliments, der ernährende und der unbrauchbare, zum Auswerfen bestimmte Theil der Nahrungsmittel. — (cf. *excrémenteux*).

Excrémentiel, ou excrémentitiel, le, (-ciel) a. Excrescence, f. c. *excroissance*.

Excréta, pl. Méd. (choses destinées à être évacuées du corps) die Ausgesonderten.

Excréteur, trice, a. c. *excrétoire*.

Excrétion, f. Méd. (act. par laq. la nature pousse au dehors les humeurs inutiles) Aussonderung, Absonderung; f; (la sueur, la transpiration) se font par —, finden — en; l'— de qs vers par les narines soulagent le malade, das Abgehen, der Abgang einiger Würmer durch die Nase verschaffte dem Kranken Erleichterung; 2. (la mat. même qui est évacuée ou secrétée; les excréments) die A.; der Auswurf; (on juge de l'état du malade) par les —s, nach seinem Auswurf, nach seinen A.-en; les —s des plantes, (liqueurs superflues qu'elles rejetent par le moyen des conduits excréteurs) die Absonderungen der Pflanzen.

Excrétoire, a. An. (qui sert à l'excrétion, qui donne issue aux humeurs ꝛc.) ausführend, ausscheidend; les vaisseaux —s ou excréteurs, les glandes —s ou excrétrices, die —en Gefäße, Drüsen; Bo. (les plantes) ont aussi des vaisseaux ou conduits excréteurs ou —s, haben auch ausführende Gefäße od. Gänge.

Excroissance, (eks-kroa), f. (superfluité de chair qui s'engendre en q. partie du corps de l'animal) Auswuchs; il lui est venu une — à la gorge, er hat einen A. am Halse bekommen; — de chair, ein fleischiger A.; Fleischgewächs, n; (les verrues) sont des —s, sind Auswüchse; — coriacé, membraneuse ou charnue, (ou les galles, les excroissances, les verrues) lederartiger, häutiger od. fleischiger A.; Bo. (partie monstrueuse formée de certaines parties par déviation des sucs) A., Knorren; — solide, ou les bosses) fester od. harter A.

Excru, a. f. arbre —, ein herrenloser Baum, d'une forêt, ein außerhalb eines Waldes aufgewachsener Baum.

Excrucier qn, (tourmenter, affliger vivement) jmn. et. martern, plagen, sehr betrüben.

Exculbiteur, m. Ant. (garde du palais des empereurs romains) Soldat von der kaiserlichen Leibwache.

Excursion, f. (course, irruption sur le pays ennemi) Streifzug, Streifen, m; f; Einfall; faire de fréquentes —s sur les terres des ennemis, dans une province, häufige S.-en od. Einfälle in Feindes Land, machen; fig: faire une petite — dans les environs, einen kleinen Abstecher od. Ausflug in die Umgegend machen; —s botaniques, (promenades ou courses qu'on fait pour objet la recolte des pl.) botanische Spaziergänge; Ausflüge, Excursionen; As. cercles d'—, (cercles parallèles à l'écliptique, et placés à une telle distance de ce grand cercle, qu'ils renferment entre eux tout l'espace des plus grandes latitudes des planètes par rapport à l'écliptique) Ausschweifungs-kreise od. Abweichungs-f., pl; les points où une planète est dans sa plus grande —, se nomment limites, die Puncte, wo ein Planet in seiner größten Ausschweifung od. Abweichung befindlich ist, heißen Grenzpunkte.

Excusable, a. (qui peut être excusé) entschuldbar; it. abbittlich; une erreur —, ein —es, a.-es Versehen; il est bien —, cela est —, er ist sehr —, das ist —, ist zu entschuldigen; elle est fort — d'avoir fait cela, sie ist sehr —, sehr zu entschuldigen, das sie dieses gethan hat; (cette faute) n'est pas —, ist nicht zu entschuldigen, ist unverantwortlich.

Excusation, f. Jur. autref. (raison qu'on allègue pour être déchargé d'une tutèle) Ausrede, Entschuldigung; rejeter, admettre l'—, c. *excuse*.

Excuse, f. (raison qu'on apporte pour se disculper ou pour affaiblir la faute qu'on a commise) Entschuldigung, f; —légitime, valable, impertinente, sotte, rechtmäßige, gültige, —; il allègue de fort mauvaises —s, er führt schlechte —gründe an, er bringt schlechte Gründe zu seiner E. vor; chercher, forger une —, des —s, eine E. od. Ausrede, Ausflucht, — od. Ausflüchte suchen, ersinnen; il a bientôt trouvé son —, er ist gleich mit einer E. da, er ist nie um eine E. verlegen; il a apporté, donné pour — l'arrivée de son père, er hat die Ankunft seines Vaters als E. vorgebracht, zur E. angeführt; il a pris son — sur le mauvais temps, er hat sich mit dem schlechten Wetter entschuldiget; avoir une — toute prête, immer eine E. od. Ausflucht bereit haben; recevoir une —, pour —, eine E. annehmen, als E. gelten lassen; 2. (pl. des termes de civilité, dont on se sert pour demander de l'indulgence pour q. faute légère) Verzeihung, Vergebung, f; faire (et non demander) —, des —s à qn de qc, einen wegen et. um V. bitten, einen et. abbitten; je vous dois des —s, je vous fais mes —s, ich muß Sie um V. bitten, ich bitte Sie um V.; agréez, recevez mes —s, wollen Sie mich gütigst entschuldigen, mir gütigst verzeihen; je vous en fais mille —s, ich bitte Sie tausendmal um V.; je vous fais — de ce qui est arrivé, je vous en fais —pour lui, ich bitte Sie wegen des Vorgefallenen um V.; ich bitte Sie wegen dessen in seinem Namen um V.; Jur. autref. excussation, cf. Entschuldigung; proposer ses —s pour se faire exempter de la tutelle, seine E.-en vorbringen, um von der Vormundschaft freigesprochen zu werden; rejeter, admettre l'—, die E. verwerfen, annehmen; ses —s ont été admises, seine E.-en sind angenommen worden.

Excuser qn, (donner des raisons pour le disculper, faire excuse, cf.) entschuldigen; il l'a —é auprès du général, er hat ihn bei den General entschuldigt; s'— d'une faute, sich wegen eines Fehlers e.; il s'en excuse sur sa maladie, sur ce qu'il n'avait pas d'argent, er entschuldigt sich mit seiner Krankheit, damit daß er keinen Befehl gehabt habe; il s'est —é sur son domestique oublié, er hat sich mit seinem Bedienten entschuldigt, hat die Schuld auf seinen Bedienten geworfen, der ꝛc. 2. (admettre, recevoir les raisons que qu'un allègue pour se justifier) e.; die Entschuldigung annehmen; 3. (pardonner, tolérer) e.; Nachsicht mit einem haben; il faut —les fautes de la jeunesse, man muß die Fehler der Jugend entschuldigen, mit den Fehlern, Nachsicht haben; excusez l'état où je suis, haben Sie N. mit dem Zustande, worin ich mich befinde; excusez-moi, je ne le sais point, (dont on se sert quand on contredit qn poliment) verzeihen Sie mir; ich bitte um Verzeihung, um Vergebung; (vous dites que j'ai fait telle chose), excusez-moi, je ne l'ai pas fait, (ou absolument) excusez-moi, ich bitte um V., ich habe es nicht gethan; od. blos: ich bitte um V.; (vous viendrez aussi avec nous?) excusez-moi ou pardonnez-moi, j'ai promis d'aller à ꝛc, verzeihen Sie, ich habe versprochen; 4. — de faire une chose, (dispenser de..) einen mögen ex. e.; von et. freisprechen, mit et. verschonen; (il m'a invité à souper), mais je l'ai prié de m'en —, ich habe ihn aber gebeten, mich zu e.; je vous prie de m'excuser pour exmé, ich bitte Sie, mich zu e., mich davon frei zu sprechen; (il ne s'est point trouvé aux noces), il a envoyé s'en —, s'—, er hat sich e. lassen; (on ta'a prié de solliciter contre lui), je m'en suis —é, ich habe es aber abgelehnt; il s'est —é de cette commission, d'entrer en procès, er hat diesen Auftrag abgelehnt, er hat sich geweigert, sich in einen Prozeß einzulassen.

Excuseur, m. (qui excuse) jmnd der einen entschuldigt.

Excussion, f. Méd. (secousse, ébranlement; agitation) Erschütterung, f; (la palpitation du cœur) provient ou d'oppression ou d'—, rührt entweder von einem Drucke od. von einer E. her.

Exeat, (até), m. (t. lat.; permission donnée à un sociétaire pour changer de diocèse, à un religieux pour passer d'un couvent dans un autre, à un écolier qui veut sortir d'un collège) die Austritts-erlaubniß, der-schein für einen Geistlichen od. Mönch; it. der Abschied, Schul-abschied; (son professeur) lui a donné un —, hat ihm einen Abschied gegeben; (cet évêque) a expédié plusieurs —, hat mehrere Austrittsscheine ausgefertigt; ce religieux a-t-il son —, ord. son obédience? hat dieser Mönch einen Austrittsschein?

Exécrable, a. (qui est l'objet de l'exécration) verrucht, gräulich; crime, parricide —, ein —es Verbrechen, ein —er Vatermord; c'est un homme —, er ist ein —er Mensch; ext. (très mauvais) abscheulich; äußerst schlecht; (que dites-vous de ce livre, de ce poème?) il est —, es ist a.; cela a un goût —, das hat einen a.-en Geschmack. Syn. *détestable, abominable*, — expriment divers degrés d'une chose très-mauvaise; *abominable* dit plus que *détestable*, — plus qu'*abominable*, détestable, abominable, exécrable drucken verschiedene Grade außerordentlicher Schlechtigkeit aus, abominable sagt mehr als détestable, und exécrable mehr als abominable; la chose *abominable* excite l'aversion; la chose *détestable* la haine, le soulèvement; la chose —l'indignation, l'horreur, was abominable ist, erregt Widerwillen, Abscheu, was détestable ist, Haß, Eckel, was exécrable ist, Unwillen, Grausen.

Exécrablement, ad. (d'une man. exécrable) pu. gräulich; il blasphemait —, ils l'ont maltraité —, er lästerte Gott auf eine —e Art, sie haben ihn gr. gemißhandelt; ext. il verifie —, er macht — e od. abscheuliche Verse.

Exécration, f. (horreur, aversion la plus forte que l'ame soit capable de concevoir) Gräuel, Abscheu; avoir qn, qc en —, einen G., A. vor einem, vor einer Sache haben; il est en — à tout le monde, er ist allen Menschen ein G., A.; il est digne de l'— de tous les gens de bien, sa mémoire est en —, er verdient die Verabscheuung aller Rechtschaffenen, sein Andenken ist verflucht; (son nom) est en — à sa patrie, ist in seinem Vaterlande verflucht; (cet homme) est l'— du genre humain, ist der Fluch der Menschheit, ist aller Welt ein G.; (pl. d'une act. atroce) c'est une —, das ist eine Gräuelthat; 2. pl. (imprécation mêlée de blasphèmes) Verwünschung, f; il fit mille serments, mille —s, er stieß tausend Schwüre, tausend V.-en aus; il protesta avec mille —s, qu'il ꝛc, er betheuerte mit tausend Flüchen, daß er ꝛc; Syn. cf. *imprécation*; Th. (act. par l'aq. on perd sa considération) Entwürdigung, Entheiligung, f.

Exécratoire; a. Théol. (qui app. à l'exécration) verwünschend, verflucht; serment, formule —, ein verwünschender Fluch; eine Verwünschungsformel od. Verfluchungsformel.

Exécrer, (acd. avoir en exécration, détester) pu. verfluchen, verwünschen, verabscheuen; (si vous répandez ces calomnies), vous vous ferez —, so wird man Sie verfl.; ces oppresseurs, justement exécrés de, justement en exécration à tous les gens de bien, diese mit Recht von allen Rechtschaffenen verwünschten od. verabscheuten Unterdrücker.

Exécutable, a. (qui peut être exécuté) po. ausführbar; (le projet, la chose) n'est pas —, ist nicht —, ist unausführbar.

Exécutant, m. Mu. (qui exécute sa partie dans un concert) der Vortragende, c. *concertant*.

Exécuter, (mettre à exécution, à effet, réduire en acte) ausführen, vollziehen, vollstrecken; — un ouvrage, un dessein, une entreprise, une résolution, ein Werk, ein Vorhaben ꝛc. a.; (il imagine bien), mais il exécute mal, führt aber schlecht aus; la machine, exécutée d'abord en petit, promettait ꝛc, die anfangs im kleinen ausgeführte od. in Anwendung gebrachte Maschine versprach ꝛc; — un arrêt, une sentence, ein Urtheil, vollz. od. vollstr.; — un traité, un testament, einen Vertrag, vollz.; faire — la loi, les lois, das Gesetz, die Gesetze voll., in Vollziehung bringen lassen; (vos ordres) seront exécutés ponctuellement, sollen pünktlich vollzogen od. vollstreckt werden; 2. (pl. d'une pièce de mus., d'une comédie ꝛ) aufführen; (les musiciens) ont bien exécuté cette musique, (ont bien joué, chanté) haben diese Musik gut aufgeführt; (cet opéra) a été bien, mal —é, ist gut, schlecht aufgeführt od. gegeben worden; (les danseurs) ont bien, mal —é ce ballet, (ont bien, mal dansé) haben dieses Ballet gut, schlecht aufgeführt; 3. Pra. (saisir les meubles de qu par justice, pour les faire vendre) pfänden, auspfänden; (on lui a envoyé un sergent) pour l'—, pour l'— en ses meubles, um ihn zu pf. od. auspf., um sein Hausgeräth gerichtlich in Beschlag zu nehmen; faire — les meubles de son débiteur, das Hausgeräth seines Schuldners pf. lassen, es gerichtlich wegnehmen lassen, um sich davon bezahlt zu machen; ext. s'— soi-même, (vendre de ses meubles, de son fonds pour payer ses dettes; it. faire de ses intérêts les plus chers un sacrifice) sich selbst pf.; Hausgeräth, Gütersrücke freiwillig verkaufen, um von dem Erlöse seine Schulden zu bezahlen; it. etwas, das einem sehr lieb ist, als ein nothwendiges Opfer bergeben; it. fig: s'—, ou s'— soi-même, (faire volontairement et sans attendre qu'on y soit forcé ce que l'équité, l'honneur et la prudence demandent) sich selbst die Bequemlichkeiten aufgeben, freiwillig thun, was noth thut; Gu. — militairement un village, une ville, une province, (les obliger par la rigueur à payer les contributions) ein Dorf, mit militärischer Gewalt zur Entrichtung der Brandschatzungen zwingen; on va — le plat pays, man wird das flache Land mit Gewalt brandschatzen; 4. (faire mourir par autorité de justice) hinrichten; — un criminel, einen Verbrecher hinr.; être —é à mort, hingerichtet werden; on a —é deux voleurs, ils ont été —és hors de la ville, man hat zwei Diebe hingerichtet, sie sind außerhalb der Stadt hingerichtet worden; — militairement un soldat, (le fusiller, le passer par les armes) einen Soldaten militärisch hinrichten, erschießen.

Exécuteur, trice, s. (qui exécute) Vollzieher, Vollstrecker, Ausführer, in; je serai l'— de vos ordres,

de l'entreprise, ich will der V. Ihrer Befehle, der Ausführer des Unternehmens seyn; –, exécutrice testamentaire, (selbst, celle qu'un testateur charge de l'exécution de son testament) Testaments-vollzieher, inn; elle l'a nommé son – testamentaire, sie hat ihn zum V. ihres Testamentes ernannt; elle en a usé en fidèle exécutrice des dernières volontés de son mari, sie hat als treue – inn des letzten Willens ihres Mannes gehandelt; 2. m. l'– de la haute justice, ou maître des hautes œuvres, (le bourreau) der Nachrichter, Scharfrichter.

Exécutif, ve, a. pouvoir –, (qui fait exécuter les lois) die vollziehende Gewalt; directoire –, (gouv. de la F. qui a duré plu. années) das vollziehende Directorium.

Exécution, f. (act. d'exécuter) Vollziehung, Vollstreckung, Ausführung, f; l'– de la loi, des lois, die Vollz. des Gesetzes, der Gesetze; en – des ordres qui ont été donnés, zu Vollz., Vollstr. od. in Gemäßheit der gegebenen Befehle; l'– d'une entreprise, d'un dessein, d'un ouvrage, die A. einer Unternehmung, e; mettre une chose, un projet en –, eine Sache zur A. bringen; (il n'est pas bon pour le conseil), mais il est bon pour l'–, aber er ist gut zur A.; il est homme d'–, (capable d'exécuter hardiment qc) er ist ein thätiger, ausrichtsamer Mann, ein M., auf den man sich wegen der A. einer Sache verlassen kann; l'– d'une opéra, d'une musique, d'un ballet, d'une pièce de théâtre, die Aufführung einer Oper, e; l'– de cet air, de cette tragédie était excellente, diese Arie ist vortrefflich gesiwlet worden, die Aufführung dieses Trauerspiels war vortrefflich; (ce symphoniste) a beaucoup d'–, (exécute correctement) hat eine große Fertigkeit im Spielen, ist ein sehr fertiger Spieler; l'– d'un criminel, die Hinrichtung eines Verbrechers; l'– se fera à grève, die Hinrichtung wird auf dem Greve-Platz geschehen od. vor sich gehen; Gu. – militaire, (act. d'exécuter un soldat; it. une ville, une province,) die H., das Erschießen eines Soldaten; it. die gewaltsame Eintreibung der Brandschatzung; (*die Execution); il y a eu une – militaire, es ist eine militärische H. vorgegangen od. geschehen; (le régiment) était présent à l'–, war bei der H., bei dem Erschießen zugegen; (ce pays) fut menacé d'– militaire, wurde mit militärischer Execution, mit Einlegung von Soldaten zur Eintreibung der Brandschatzung und Lieferungen bedroht; Pl., Gr. e l'– de ce peintre, de ce graveur est agréable, facile, grande, soignée, légère, lourde, pincée, (ces ouvrages sont exécutés agréablement, facilement &c.) dieser Mahler, Bildhauer führt seine Arbeiten in einem angenehmen, leichten, großen Style, in einer leichten, plumpen, kleinlichen Manier aus; la belle –, les attraits, les beautés de l'–, die schöne A., das Reizende, die Schönheiten in der A.; Pra. mettre un jugement à –, ein Urtheil vollziehen, vollstrecken, in Vollziehung bringen; – de biens, de meubles, der gerichtliche Beschlag und Verkauf der Vermögensstücke, der fahrenden Habe; die Pfändung, Ausspfändung; faire une saisie-exécution de meubles, eine Ausspfändung vornehmen; die Mobilien gerichtlich in Beschlag nehmen, und zum Vortheile der Gläubiger verkaufen; – définitive, provisoire, volontaire, eine unwiderrufliche, eine einstweilige Pfändung od. Ausspfändung; der freiwillige Verkauf seiner Habe zum Besten der Gläubiger; – testamentaire on d'un testament, die Vollziehung eines letzten Willens, cf. tortionnaire.

Exécutoire, a. Pra. (qui peut être mis à exécution, à une ... judiciaire) **exekutorisch**; zur gerichtlichen Hülfe bevollmächtigend, berechtigend; arrêt, sentence –, ein –es Urtheil, ein –er Spruch, ein Urtheil, auf welches gerichtliche Hülfe geleistet werden muß; c'est le sceau qui rend un acte –, das obrigkeitliche od. gerichtliche Siegel giebt einer Verhandlungsschrift –e Kraft; (le contrat, le bail) n'est pas –, le sceau n'y est pas apposé, hat keine –e Kraft, berechtigt nicht zur gerichtlichen Hülfe, das obrigkeitliche Siegel ist nicht beigedruckt; forme –, (qui est nécessaire pour mettre un acte à exécution) die –e Form; les sentences de provision sont –s, die Urtheile, wodurch einem bis zu Austrag der Sache etwas zuerkannt wird, sind er., von –er Art; 2. m. (acte qui donne pouvoir de contraindre au paiement) **Gewaltbrief**; obtenir, délivrer un –, einen G. erlangen, ertheilen; – de dépens, (moyennant lequel on peut mettre à l'exécution la taxe qui a été faite des dépens) ein G. zur Einziehung der Gerichtskosten; – non obstant l'appel, (jugement qui peut être mis à exécution sans que l'appel puisse l'empêcher) ein Urtheil, dessen Vollziehung durch die Appellation nicht verhindert werden kann; – par provision, c. exécution définitive.

Exédre, m. h. anc. (lieu d'assemblée des gens de lettres) Gesprächsaal (bei den alten Griechen).

Exégèse, f. (explication de qs mots par d'autres qui ont le même sens, it. discours entier fait pour expliquer qc, un commentaire,) **Auslegung, Erklärung, *Exegese**, f; dans les mots abba *pater*, le dernier n'est ajoutè que par –, in den Worten: Abba Vater, ist das letztere Wort bloß zur E. beigefügt; l'– de tel livre, du nouveau testament, die A. od. E. des und des Buches, des neuen Testamentes; Alg. anc. – numérique ou linéaire, (solution numérique des équations, ou leur construction géométrique) die Auflösung der Wurzel aus einer Gleichung in Zahlen od. Linien.

Exégète, m. Th. *Exegete, c. interprète; h. anc. (personnes savantes dans les lois, conseils des juges à Athènes) Gesetzausleger, Rechtsverständer.

Exégétique, a. Th. (qui app. à l'exégèse) **erklärend; *exegetisch**; notes –s, –e Anmerkungen; s. f. Alg. (art de trouver en nombres ou en lignes les racines d'une équation) die Kunst, die Wurzeln einer Gleichung in Zahlen od. in Linien zu finden; die Exegetik.

Ex-empereur, cf. Ex–.

Exemplaire, a. (qu'on peut donner pour exemple, qui peut servir d'...) **musterhaft, (*exemplarisch)**; piété, vertu –, eine –e Frömmigkeit, Tugend; fa. ein Ausbund von Frömmigkeit; il mène une vie –, er führt ein –es Leben; châtiment, punition –, eine exemplarische, Andern zum abschreckenden Beispiele dienende Strafe; Phil. cause –, (modèle) Urbild, n; (les idées de Dieu) sont la cause – de toutes choses, sind die Urbilder aller Dinge; Pra. substitution –, (faite par les parents à leurs enfants tombés en démence) die durch die Aeltern geschehene Ernennung der Nacherben der Kinder, wenn diese wahnsinnig geworden sind; s. m. (modèle, patron) v. Muster, n; – de chasteté, de vertu, ein M. von Keuschheit, von Tugend; Phil. (prototype, it modèle de chaque chose), c. cause –e; Lib. (chaque livre imprimé en un ou plu. volumes) **Exemplar**, n; il n'a plus qu'un –, que dix –s de cet ouvrage, er hat nur noch ein E., nur noch zehn –e von diesem Werke; un – de la première édition, ein E. von der ersten Ausgabe; (le libraire) demande cent –s de ce livre, verlangt hundert E.–e von diesem Buche; il en doit fournir tant d'–s en blanc, et tant de reliés, er muß so und soviel ungebundene, und so und soviel gebundene E.–e liefern; les –s ont été fournis, die E.–e sind geliefert, abgeschickt worden; on a fait saisir tous les –s de cet ouvrage, man hat alle E.–e von diesem Werke wegnehmen lassen; combien a-t-on tiré d'–s? wie stark ist die Auflage, hat man die Auflage gemacht?

Exemplairement, ad. (d'une man. exemplaire) **musterhaft**; vivre –, m. leben; il a été puni –, er ist exemplarisch, Andern zum abschreckenden Beispiele gestraft worden.

Exemple, m. (ce qui peut servir d'exemple) **Beispiel, (*Exempel)**, n; bon, mauvais –, un grand –, gutes, schlimmes od. schlechtes B., ein großes B.; les –s conduisent plus efficacement à la vertu que les préceptes, –e führen sicherer zur Tugend, als Vorschriften; c'est un bel – de vertu, de probité, das ist ein schönes B. von Tugend, e; donner bon –, (avoir une conduite exemplaire) ein gutes B. geben; il vous donne l'–, bon –, suivez son –, er gibt Ihnen das B., geht Ihnen mit einem guten B.–e voran; folgen Sie seinem B.–e; it. imp. (il est le plus coupable), il a donné –, l'–, er hat den Andern das B. gegeben; proposer un –, montrer, prêcher l'–, ein B. zur Nachahmung vorhalten od. aufstellen; mit seinem B.–e vorangehen; ein gutes B. geben; formez-vous sur l'– de ces grands hommes, suivez leurs –s, bilden Sie sich nach dem B.–e dieser großen Männer, folgen Sie ihrem B.–e; il ne faut pas prendre – sur cet homme, se régler sur son –, nach diesem Menschen, nach dieses M. B. muß man sich nicht richten; diesen M. darf man sich nicht zum Muster od. Vorbilde nehmen; il a laissé l'– de sa vie, de ses vertus, à ses enfants, de beaux –s à suivre, er hat seinen Kindern durch sein Leben ein B., das B. seiner Tugenden, schöne B.–e zur Nachahmung hinterlassen; profitez de ce bon –, machen Sie sich dieses gute B. zu Nutze; cela est d'–, cela peut nous servir d'–, das ist musterhaft, kann uns zum Muster dienen; c'est un homme d'–, cette femme est un – de fidélité, er ist ein musterhafter Mann, diese Frau ist ein Muster von Treue; (cet écolier) est l'– de toute la classe, ist das Muster der ganzen Classe, dient der ganzen Classe zum Muster; (il embrasse la profession des armes), à l'– de son père, nach dem B.–e seines Vaters; faire un – de qn, le faire servir d'–, (le punir pour intimider les autres) einen exemplarisch, zum abschreckenden B.–e für Andere strafen; (fa. ein Exempel an einem statuiren); Th. c'est un – pour nous, das ist uns zum B.; par – par Lehre aufgestellt; 2. (chose pareille à celle dont il a été, et qui sert à la confirmer) B.; (ce que vous dites) est sans –, ist ohne B., ist beispiellos; il n'y en a point, il n'y en eut jamais d'–, man hat kein B., es hat nie ein B. gegeben; donnez m'en un –, je vous en trouverai cent –s dans l'histoire, geben Sie mir ein B., ich will Ihnen hundert B.–e od. Belege dazu in der Geschichte aufsinden; (cette façon de parler est reçue), je vous en apporterai, citerai des –s tirés des meilleurs auteurs, ich will Ihnen B.–e od. Belege aus den besten Schriftstellern aufführen; cela ne fait point –, das hat keinen Vorgang, darauf darf man sich nicht berufen; cet – tire, ne tire point à conséquence, dieses B., dieser Vorgang berechtigt zur Nachfolge, berechtigt nicht zur N.; auf dieses B., auf diesen Vorgang kann sich ein Anderer, darf sich kein Anderer berufen; 3. par –, adl. (pour citer un –) zum B.; (plusieurs étaient de cet avis), par – vos frères, z. B. Ihre Brüder; moi, par –, je ne l'aurais pas fait, ich, z. B., hätte es nicht gethan; (il a qs défauts), celui de mentir, par –, z. B. den, daß er lügt; (il a prétendu que vous lui en deviez des remerciments). Ah! par –, voilà du nouveau, das ist wahrlich ein neuer Einfall! das wäre einmal etwas Neues! (je lui en ai cité plusieurs preuves), par – (par ex.) celle d'un père qui, unter andern den von einem Vater, der .., it. (en supprimant le par) ; ces noms prennent un s au pluriel; –, (ex.) le jardin, les jardins, diese Wörter nehmen in der Mehrzahl ein s an, z. B. e.

II. **Exemple**, f. (modèle qu'un maître d'écriture donne à l'écolier) **Vorschrift**, f; (son maître d'écriture) lui donne tous les jours de nouvelles –s, gibt ihm alle Tage neue B.–n; une belle – de lettre italienne, bâtarde &c., ein schönes Muster von italienischer Schrift; un livre d'–s, à –s, ein B.–enbuch, eine B.–ensammlung; s. cligne, caractères que l'écolier forme sur ce modèle; B.; faites, montrez-moi votre –, schreiben Sie Ihre B., zeigen Sie mir Ihre B.; l'– qu'il a faite est mal écrite, die B., die er geschrieben hat, ist schlecht.

Exempt, (exan) m. autref. (esp. d'off. exempt. de faire faction dans certains corps, et chargé de la police) der **Befreite**; on envoya un – avec six hommes, man schickte einen – mit sechs Mann ab; les –s de maréchaussées faisaient les captures, die – bei den Polizeirritern waren mit Einfangung der Räuber beauftragt; le bâton d'–, (bâton de command., qui était d'ébène et garni d'ivoire aux deux bouts; it. le chargé d'–) der Commandostab eines –n; it. die –nstelle; l'– des gardes, der G. bei der Leibwache; h. Ecc. – de l'ordinaire, (ecc. séculier ou régulier qui relève at non de l'évêque diocesain, mais de q autre supér. ecc.) ein nicht unter dem Bischof seines Sprengels stehender Geistlicher.

Exempt, e, (exan) a. (qui n'est point assujetti à qc) **befreit**; être – de tutèle et de curatèle, von Vormundschaft und Pflegschaft b. seyn; on oblige tout le monde à cela, – ou non –s, hierzu wird jedermann gezwungen, er seyn od. nicht b.; il est – de la conscription, il est – de servir, er ist von der Militärpflichtigkeit frei od. b.; er ist von Kriegsdiensten frei od. b.; – d'impôts, de logements de gens de guerre, frei von Abgaben od. steuerfrei; quartierfrei; it. (garanti, préservé) frei, befreit; (cette seule ville) a été – de la contagion, ist von der Seuche frei geblieben; une vie – de douleurs, de passions, ein schmerzloses, leidenschaftloses Leben; (nul état) n'est – de peines, de soucis, ist frei von Beschwerden, nul n'est – de la mort, de défauts, vom Tode ist niemand befreit; niemand ist fehlerfrei.

Exempter, (exanter) (rendre exempt, affranchir) befreien, frei sprechen; on l'exempta du service, on l'a exempté d'aller à la guerre, man hat ihn von Kriegsdiensten, vom Feldzuge freigesprochen; – qn d'impôt, des impôts, de toutes charges, einen steuerfrei machen; von den Abgaben, b.; 2. (dispenser) losmachen; (j'ai promis d'y aller), je ne saurais m'en –, ich kann mich nicht davon losm.; vous ne pouvez vous – de l'aller voir, de ce devoir, Sie können nicht umhin, ihn zu besuchen, Sie können sich der Erfüllung dieser Pflicht nicht entziehen.

Exemption, (aup-cion) f. (act. ou effet d'exempter) **Befreiung**, f; l'– de tailles, (privilège qui en exempte)

Steuerfreiheit, f; – de tutelle, (décharge de la fonction de tuteur) B. von der Vormundschaft; lettres d'–, –sbrief; ces –s sont fondées sur r, diese – en gründen sich auf r; h. Ecc. – de l'ordinaire, (privilège qui exempte de la juridiction de l'évêque) die B. von der Gerichtsbarkeit des Bischofes; toute – est contraire au droit commun, jede B. ist den gemeinen Rechten entgegen; autoriser, revoquer les –s, die –en gutheißen, zurücknehmen, cf. *immunité*.

Exequatur, (ce-zé-koua-) m. Pa. (mot lat. au bas d'un jugement emané d'un autre tribunal, portant permission de le mettre à exécution dans son ressort) id.

Exercer, (co. *placer*) va. (dresser, former, instruire à ce par des actes fréquents) üben; – des écoliers, des acteurs r, Schüler r ü. s; – des soldats, – à manier les armes, au maniement des armes, Soldaten (*exercieren*), in den Waffen ü.; des troupes bien exercées, wohl geübte Truppen; – des chiens à la chasse, des chevaux au manège, Hunde zur Jagd abrichten, im Jagen ü.; Pferde auf der Reitbahn ü., zureiten; il s'exerce à faire des armes, à tirer de l'arquebuse, er übt sich im Fechten r; s'– à chanter, à jouer du violon, à lire r, sich im Singen r ü.; il s'exerce à la vertu, à la patience, il s'y est exercé dès sa plus tendre jeunesse, er übt sich in der Tugend r, er hat sich von seiner frühesten Jugend an darin geübt; Dieu se plaît à –les bons, (leur envoie des afflictions pour éprouver leur patience) es gefällt Gott, die Guten zu prüfen, durch Trübsale zu bewähren, in der Tugend zu befestigen; (cet enfant) exerce leur patience, setzt ihre r auf die Probe; 2. (donner du mouv., de l'exercice) durch Bewegung ü.; B. machen; il faut – modérément son corps, man muß seinem Körper mäßige B. verschaffen; – ses jambes, seinen Beinen B. machen; sich im Gehen ü.; il est allé dans la plaine – ses chevaux, er treibt seine Pferde auf der Ebene um; fg: – son éloquence, son esprit, (l'employer) seine Beredsamkeit anwenden, seinen Verstand gebrauchen, seinen Geist ü. od. beschäftigen; il est occasion d'– son industrie, sa plume, er fand Gelegenheit, seine Betriebsamkeit zu zeigen, seine Feder zu beschäftigen; – sa mémoire, (apprendre souvent par cœur, pour fortifier sa . .) sein Gedächtniß ü., durch Uebung zu stärken suchen; s'– au thème botanique, (à donner la description des pla. sans le secours d'aucun ouvrage méthodique, d'après la seule connaissance acquise des termes de la science) sich in kunstmäßigen Pflanzenbeschreibungen ü.; 3. (pratiquer) treiben, ausüben; – un art, un métier, eine Kunst tr. od. a., ein Handwerk od. Gewerbe tr.; il est habile dans la profession qu'il exerce, er ist geschickt in dem Gewerbe, welches er treibt; – la marchandise, le commerce, einen Handel tr.; il a exercé long-temps la médecine, la chirurgie r, er hat lange die Arzneikunst r getrieben, ausgeübt; – une charge, la charge de président, (en faire les fonctions) ein Amt verwalten, die Präsidentenstelle versehen; il a exercé sa charge avec honneur, er hat sein Amt mit Ehren verwaltet od. geführt; abs. il est reçu en survivance, mais il n'exerce pas encore, er hat die Anwartschaft auf dieses Amt, verwaltet es aber noch nicht; – son action, son droit, (en user, les faire valoir) seine Befugniß zur gerichtlichen Klage, sein Recht geltend machen; – sa charité, sa clemence, sa libéralité, (faire des actes de . .) Handlungen der Mildthätigkeit a.; seine Gnade, seine Freigebigkeit beweisen; Beweise von seiner Mildthätigkeit r geben; la vertu la plus difficile à –, c'est la patience, die Geduld ist diejenige Tugend, welche am schwersten auszuüben ist; il passa sa vie à – l'hospitalité envers les pauvres r, er brachte sein Leben in Ausübung der Gastfreiheit gegen die Armen zu; – sa cruauté sur qn, seine Grausamkeit an einem beweisen, auslassen; il exerce sur ses sujets un pouvoir tyrannique, er übt eine . . über seine Unterthanen aus; il a exercé sa vengeance sur cette famille, er hat seine Rache an dieser F. ausgelassen.

Exercice, m. (act. par laq. on s'exerce) Uebung, f; continuel, fréquent, pénible –, beständige, häufige, beschwerliche Ue.; cela ne s'apprend que par un long –, das erlernt man nur durch lange Ue.; se tenir en –, sich in Ue. erhalten; il faut que je me remette en –, ich muß mich wieder üben, wieder – en vernehmen; l'– des armes, du mousquet, die Waffen–, die Ue. im Gebrauch der Flinte, *das Exercieren mit der Flinte; Bo. – botanique, (application des ouvrages à la connaissance des pla., it. act. de s'exercer au thème botanique, cf. s'exercer) Ue. in der Pflanzenkenntniß, in der kunstmäßigen Beschreibung der Pflanzen; Gu. l'–, (act. de s'exercer au maniement des armes et aux évolutions militaires) die Ue.; faire l'–, *exercieren; sich in den Waffen üben; Waffen-übungen vornehmen; faire l'– à feu, im Feuer exercieren, sich im Schießen üben; c'est par l'– du feu que les troupes s'accoutument à tirer ensemble r, durch das Exercieren im Feuer, durch die Schießübungen gewöhnen sich die Truppen r mit einander zugleich abzufeuern; faire faire l'– à un régiment r, ein Regiment r exercieren, die Waffen-übungen vornehmen lassen; les –s d'automne, die Herbst-übungen; les –s auront lieu en automne r, im Herbste wird das Exercieren, werden die Waffen-übungen vorgenommen werden; Mar. – de manœuvre, (qui comprend tout ce qu'il faut faire pour appareiller un vais.) die Ue. im Schiffsmanöver; 2. (pratique) Uebung, Ausübung, f; l'– de la patience, de toutes les vertus, die Ue. od. A. der Geduld r; il vague à tous les –s de piété, er treibt alle Ue–en der Gottseligkeit; l'– de la religion protestante est permis dans ces Etats, die A. der protestantischen Religion ist r; l'– de ses droits, (l'act. de les faire valoir) die A. seiner Rechte; 3. (travail pour exercer le corps) Bewegung, Leibesübung, f; (il se promène, il joue à la paume) pour faire –, de l'–, um sich B. zu machen, zu verschaffen; il aime mieux les –s du corps que ceux de l'esprit, er zieht Leibesübungen den Uebungen des Verstandes vor; l'– est bon pour la santé, die B. ob. L. ist der Gesundheit zuträglich; (la paume, la chasse) sont des –s, bien violents, sind sehr heftige L–en; 4. (fonction d'une charge, surtout quand elle est exercée par des off. alternatifs) Amt, n; Amtsführung, f; (ce receveur) est en –, c'est son année d'–, ist im Amte, es ist sein Amtsjahr; entrer en –, sortir d'–, ins Amt, aus dem Amte treten; on lui a ôté l'–, man hat ihm das Amt, die Amtsf. od. Verwaltung abgenommen; (il réunit les deux charges d'ancien et d'alternatif), il est tour. en –, er ist beständig im Amte, hat immer eine Verwaltung; Fin. l'–, Finanz-jahr, Dienst-j., Verwaltungs-j., n; l'– de cette année, dieses F.; 5. (peine, embarras) Mühe, Arbeit, f; Verdruß; (s'il m'attaque), je lui donnerai bien de l'–, (o will ich ihm tüchtig zu schaffen machen; (s'il se mêle dans cette affaire), il aura bien de l'–, so wird er viel M. od. V. davon haben; (il veut qu'on fasse tout cela en deux jours), voila bien de l'–, das ist viel Arb.; il donne bien de l'– à ses troupes, à ses gens, er gibt seinen Truppen r viel zu thun, er hält seine Truppen r sehr im Athem; (cet enfant) leur donne bien de l'–, macht ihnen viel zu schaffen; 6. pl. (diff. choses que les jeunes gens apprennent dans les académies, co. *monter à cheval, faire des armes, danser, voltiger* r) ritterliche Uebungen, Leibesübungen; (on l'a mis à l'académie), pour apprendre, pour faire ses –s, um die ritt. Ueb. zu lernen, durchzumachen; il réussit fort bien dans ses –s, er ist sehr geschickt in seinen ritterlichen Ue.; it. (occupation d'une académie, compagnie) les –s académiques, littéraires, die Arbeiten akademischer Gesellschaften, die gelehrten Arbeiten, Ausarbeitungen; 7. (dans les colléges, certaines conférences où les écoliers répondaient par q. mat. d'humanités) Schul-übung, f; soutenir un –, eine Sch. mitmachen; Dév. –s spirituels, certaines pratiques de religion, de 8 ou 10 jours) geistliche, gottselige od. fromme Uebungen; Uebungen der Gottseligkeit; Andachts-übungen; faire les –s, être aux –s, seine Uebungen, Andachtsübungen halten, in seinen Andachtsübungen begriffen seyn.

Exercitant, m. Cath. (qui fait l'exercice de la retraite dans un séminaire) Exercitant.

Exercitation, f. Au. (exercice, dissertation) Streitübung, f. cf. *exercice*, (7); 2. c. *fatigue*.

Exercite, f. Au. (armée), v. Heer, n; 2. c. *domination*.

Exerciter, va. (exercer it. faire marcher une armée) v. ein Heer üben, abmarschiren lassen.

Exercitoire, a. Mar. action –, (en vertu du contrat entre le capitaine et le chargeur) Klagerecht, n.

Exérèse, f. Chir. (opération par laq. on enlève du corps tout ce qui lui est étranger, nuisible ou inutile, co. une balle, une tumeur r) Herausnehmen, n; l'– se fait par extraction, ou par détraction, (quand on tire du corps ce qui n'y est formé, ou qui s'y est introduit) das H. geschieht entweder durch Herausziehen od. Abziehen.

Exergue, m. Num. (petit espace hors d'œuvre, au bas du type ou de la figure d'une médaille, et qui en est séparé par une ligne) Abschnitt, Exerge, f; on met d'ordinaire dans l'– une date, une inscription ou une devise, gewöhnlich setzt man in den A. eine Jahreszahl, eine Inschrift od. ein Sinnbild; l'– est trop petit pour y graver les paroles nécessaires, die E. ist zu klein, um r; les mots de l'– sont voir que r, die Worte der E. zeigen, aus den Worten der E. sieht man, daß . .; les –s sont ord. au revers des médailles, die –en befinden sich gewöhnlich auf der Kehrseite der Münzen.

Exerrhose, f. Méd. (écoulement par une transpiration insensible) c. *diaphorèse*.

Exert, e, a. Bo. étamines –es, (qui saillent hors du calice ou de la corolle) hervorgestreckte, stark hervorragende Staubfäden.

Exfoliatif, ve, a. Chir. remède –, (propre à faire *exfolier* les os cariés) ein die Abblätterung beförderndes Mittel, Knochen-abblätterungsmittel; trépan, tuyau –, ou l'–, m. tinele, qui perce les os en les ratissant et en enlevant plusieurs lames unes après les autres) der Schieferbohrer.

Exfoliation, f. Chir. (séparation de la partie cariée d'un os, qui se détache par lames minces co. des feuilles) Abblätterung, f; (ce remède) favorise l'– des os cariés, befördert die A. der angefressenen Knochen; (sa plaie va bien), l'– s'est faite heureusement, die A. ist glücklich von Statten gegangen; Bo. (pt. des parties des pla. qui se détachent par feuilles) A.; tomber en –, sich abblättern.

s'**Exfolier**, Chir. (pt. d'un os dont les parties cariées se détachent par feuilles et par éclats) sich abblättern, schiefern; (l'os) commence à s'–, s'est exfolié, fängt an sich abzublättern, zu schiefern, hat sich abgeblättert; Bo. (tomber en *exfoliation*) sich abbl. od. sch.; écorce, tige –ée, eine abgeblätterte od. geschieferte Rinde, ein –er Stamm.

Exfumer, c. *effumer*.

Ex-gardien, m. (qui a été *gardien* d'un couvent; cf. *ex*) gewesener od. ehemaliger Guardian, *Ex-G.

Ex-général, m. (qui a été *général*, cf. *ex*) ehemaliger General, *Ex-Gen.

Exhalaison, f. (ce qui s'exhale d'un corps, d'un marais r) Ausdünstung, f; – douce, agréable, nitreuse, sulfureuse, maligne, eine liebliche, angenehme, salpeterichte r A. od. Auswitterung; les –s pestilentielles d'une mine, die verpesteten –en od. Auswitterungen einer Erzgrube; les –s qui tiennent de la nature de l'eau se nomment vapeurs, diejenigen –en, welche die Natur des Wassers haben, heißen Dünste; (le soleil) attire les –s, zieht die Dünste od. –en an sich; (la terre) pousse, envoie des –s, il en sort des –s, steigt Dünste aus, es steigen Dünste, –en aus der Erde auf; (plu. météores) se forment des –s, werden durch die Dünste gebildet.

Exhalans, m. pl. An. (vaisseaux très déliés, qui naissent du système capillaire artériel) ausdünstende Haargefäße; les – extérieurs, intérieurs, les –s nutritifs, die äußeren, inneren H., die Nahrungs-H.

Exhalation, f. Chi. (opération par laq., au moyen du feu, on fait élever et dissiper les parties volatiles des subst.) das Ausdünsten, die –stung; l'– se pratique sur les matières sèches, et l'evaporation sur les liquides, die A. wird mit trockenen Stoffen, die Abdampfung od. Abrauchung mit Flüssigkeiten vorgenommen; Bo. l'– ou expiration des plantes, (fonction organique par laq. elles expirent des fluides aériformes) die A. der Pflanzen.

Exhalatoire, Sal. (machine serv. à évaporer, par le moyen du feu, qs parties de l'eau douce et à la dégourdir avant de tomber dans la gr. chaudière) Ausdünstungs-maschine, f.

Exhaler, (pousser hors de soi des vapeurs, odeurs, esprits r) ausdünsten, ausdüften, ausathmen; – de son corps une mauvaise odeur, einen üblen Geruch aus seinem Körper ausdünsten; (au printemps) la terre exhale je ne sais quoi qui réjouit, dünstet die Erde gewisse erquickende Theile aus; (ces fleurs) exhalent une douce odeur, une agréable senteur, düften, athmen einen lieblichen, angenehmen Geruch aus; (les marais) exhalent une vapeur grossière, geben grobe Dünste von sich; il s'exhale des vapeurs de ces marais, es steigen Dünste aus diesen Morästen aus; fg: (soulager, faire dissiper) auslassen, ausschütten; – sa colère contre qn, – sa bile, seinen Zorn an einem ausl.; seine Galle ausschütten, seiner Galle Luft machen; – sa colère en menaces, en invectives, seinen Zorn in Drohungen, in Scheltworten ausl.; il s'est exhalé en injures r, sa colère s'est–ée, sa douleur s'est–ée en plaintes, er ist in Schmähungen ausgebrochen, hat sich durch Schimpfworte Luft gemacht; sein Zorn hat sich ausgelassen, ist verraucht; sein Schmerz ob. Kummer hat sich durch Klagen Luft gemacht; 2. (pt. des esprits qui se dissipent par l'évaporation) verdünsten; (l'esprit de vin, de nitre r) s'exhale, verdünstet od. verfliegt leicht; (cette liqueur) s'est toute –ée, ist ganz verdünstet, hat sich ganz verflüchtiget.

Exhaussement, m. Arc. (élévation) Höhe, f; l'– d'un

mur, die H. einer Mauer; (les planchers de cette maison) n'ont pas assez d'—, haben nicht genug H., sind nicht hoch genug; donner de l'— à une voûte, einem Gewölbe seine H. geben; s. (élévation ajoutée sur l'entablement d'un édifice pour rendre l'étage en galetas plus logeable) ein Aufsatz auf das Hauptgesims.

Exhausser, Arc. (donner plus de hauteur à..) erhöhen; — une maison, un mur, un plancher, ein Haus, e., einen Hause, mehr Höhe geben; (ce plafond) n'est pas assez exhaussé, ist nicht hoch genug; (la voûte) est trop exhaussée, ist zu hoch, c. haausser; Ex. — un puits de mine, einen Schacht aufstragen.

Exhaustion, f. Math. (du mot lat. exhaustio, épuisement) Erschöpfung, f; la méthode d'—, (man. de prouver l'égalité de 2 grandeurs, en faisant voir que leur diff. est plus petite qu'aucune grandeur assignable, et en employant, pour la démontrer, la réduction à l'absurde) die —smethode.

Exhérde, c. exhérde.

Exhérédation, f. Jur. (act. par laq. on déshérite qn, par laq. on le prive de l'hérédité) Enterbung, f; cause d'—, ein Grund, eine Ursache zur E.; prononcer l'— contre qn, die E. gegen einen aussprechen; les causes d'— ont été jugées nulles, die für die E. angeführten Gründe sind für nichtig ed. unqültig erklärt worden; — officieuse, (faite pour le bien de l'enfant exhérédé, co. quand un père déshérite un fils prodigue et en institue les enfants) die gutgemeinte E., die E. zu Gunsten der Kinder des Enterbten; — odieuse ou inofficieuse, die gehässige E.; s. (état de celui qui est exhérédé) der Zustand eines Enterbten; l'état d'— où il est, l'a réduit à la misère, durch seine E. ist er in die äusserste Noth gerathen, in das äusserste Elend versetzt worden.

Exhéréder, (co. céder) va. Jur. ord. déshériter, cf.; — un enfant, ein Kind enterben; (son père) l'exhéréda, enterbte ihn; (il a attenté sur la vie de son frère), qui l'a exhérédé, und dieser hat ihn enterbt.

Exhiber, Pra. (représenter en justice des papiers qui concernent q. a.) vor Gericht aufweisen, vorlegen; — un contrat, ses titres, einen Vertrag, s. ed. ob. v.; (on a contraint ce marchand) d'— son registre, sein Handelsbuch aufzuweisen ed. vorzulegen; les papiers étant exhibés, nach Vorlegung ed. Aufweisung der Schriften. Syn. on exhibe une pièce en la montrant, on la communique en en laissant prendre lecture, man weiset ein Aktenstück auf, indem man es vorzeigt, man theilt es mit, indem man es zum Durchlesen hergibt.

Exhibition, f. Pra. (act. de montrer des pièces, représentation juridique des ..) Aufweisung, Vorlegung, f; après l'— de son contrat, de cet acte, nach geschehener A. ed. V. seines Vertrages; faire — des pièces selon la sentence du juge, die Aktenstücke in Folge des richterlichen Spruches vorlegen; dans l'— on montre la pièce, dans la communication on la laisse voir et examiner, bei der A. ed. V. zeigt man das Aktenstück vor; bei der Mittheilung läßt man es einsehen und untersuchen, cf. exhiber.

Exhortatif, ve, a. (qui contient une exhortation) ermahnend; discours —, le genre —, eine — Rede, die — Redegattung.

Exhortation, f. (discours par laq. on exhorte) Ermahnung, f; il n'a pas besoin d'— pour bien faire, es bedarf keiner E., um recht zu handeln; toutes vos — s ne serviront de rien, alle Ihre — en werden nichts fruchten; après les — s les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes, nach den eindringendsten, nachdrücklichsten, stärksten — en; s. (discours pieux qu'on fait en style fa. pour exciter à la dévotion) geistliche — rede, f. (les religieuses le prêrent) de leur faire une — à la grille, er möchte ihnen eine — rede am Sprachgitter halten; cette — vaut bien un sermon, diese — rede ist so gut als eine Predigt.

Exhorter, (exciter, porter à qc) ermahnen; — qn à la paix, à l'union, einen zum Frieden, e.; je l'ai fort exhorté à mieux vivre, à renoncer à ce projet, ich habe ihn sehr ed. dringend ermahnt, sich besser aufzuführen, — le pécheur à se convertir, à changer de vie, den Sünder zur Bekehrung, e.; — qn à fuir le mal, einen vom Bösen abmahnen; (il est endurci dans son péché), vous perdez le temps à l'—, Sie e. ihn vergebens; — un malade, un criminel à la mort, d'y préparer) einen Kranken zum Tode vorbereiten.

Exhumation, f. Pra. (act. d'exhumer) Wiederausgrabung einer Leiche, f; (le juge ordonna) l'— du corps pour être visité, die Leiche wieder auszugraben, damit sie besichtigt werde.

Exhumer, (déterrer un corps mort par ordre du juge) wieder ausgraben; (le juge ordonna) que le corps serait exhumé, den todten Körper wieder ausgrub.; on le fit —, man ließ ihn wieder ausgraben.

Exhydria, m. (vent qui soit avec violence d'un nuage, accompagné d'une pluie abondante) ins. id.

Exigeant, e, a. (qui est dans l'habitude d'exiger trop de devoirs, d'attentions) anspruchsvoll; vous êtes bien —, je vous trouve bien —, Sie sind sehr a., ich finde Sie sehr a.; elle est trop —e, sie ist zu a.

Exigence, f. Jur. (besoin) Erforderniß, ß, selon l'— des affaires, des circonstances, du temps, nach E. der Sachen, der Umstände; so wie es die Zeit mit sich bringt; vous prendrez telles ou telles mesures, suivant l'— du cas, Sie werden, je nachdem es der Fall erfordert, nach E. der Umstände, die und die Maßregeln ergreifen; s. (pt. d'un hom. trop exigeant) il est d'une — insupportable, il pousse trop loin l'—, er macht unerträglich viel Ansprüche, treibt seine Ansprüche zu weit.

Exiger, (co. loger) va. (demander une chose qu'on a droit ou non d'obtenir) fordern, verlangen; —le paiement d'une dette, die Bezahlung einer Schuld f.; (cet impôt est aboli), on ne l'exige plus, man fordert sie nicht mehr ein; n'— rien au-delà de ce qu'il faut, de ce qui est juste, nicht mehr f. ed. v., als was nöthig, billig ist; n'exigez de lui que des choses raisonnables, f. ed. v. Sie von ihm keine unbilligen Dinge; (vous voulez qu'il fasse cela), c'est trop —, das heißt zu viel f. ed. v., das ist zu viel gefordert ed. verlangt; (c'est un homme) qui exige des égards, des respects qui ne lui sont pas dûs, der Achtungsbezeigungen, e. fordert, die ihm nicht gebühren; (cet usurier) exige de gros intérêts, fordert hohe Zinsen; (les contributions) qu'ils ont exigées se montent à, welche sie gefordert haben, belaufen sich auf ...; s. (faire payer) eintreiben, beitreiben; — les tailles, des contributions, die Steuern, e.; 3. (pt. des choses, engager à certains devoirs) fordern, erfordern; (votre honneur, votre naissance, votre état) exige cela de vous, fordert dieses von Ihnen; (cette place) exige de grandes assiduités, un homme versé dans les langues, erfordert anhaltenden Arbeiten, e.; (son rang) exigeait qu'il fût, parût q. à la cour, erforderte es, daß er manchmal bei Hof erschien; (il faut faire ce sacrifice), c'est l'amitié qui l'exige, die Freundschaft fordert es.

Exigibilité d'une dette, f. (possibilité, droit de l'exiger) Eintreibbarkeit, f.

Exigible, a. (qui peut être exigé) eintreiblich; (ces droits) ne sont plus — s, sind nicht mehr e., können od. dürfen nicht mehr eingetrieben werden; une dette — en justice, eine anklagbare Schuld; (cette dette) est — en tout temps, ist zu jeder Zeit e., kann zu .. eingetrieben werden; (ce qui est dû) n'est pas toujours —, il faut attendre l'échéance, ist nicht zu jeder Zeit e., kann nicht zu .. gefordert werden, e.

Exigu, ë, a. (fort petit, médiocre) fa. ou gp. kärglich, sehr gering; un repas —, eine k—e, spärliche od. magere Mahlzeit; (la somme) est fort exiguë, ist sehr g.; il n'a qu'un revenu fort —, er hat nur ein kärgliches, sehr geringes Einkommen.

Exigue, f. Cou. (act. d'exiguer) die Viertheilung bei Ausübung des Pachtes um die halbe Nutzung.

Exiguer, Cou. (faire le partage des bêtes baillées à cheptel, ou en retrouver le traité) bei Ausübung des Pachtes um die halbe Nutzung das Vieh theilen.

Exiguité, f. (modicité, petitesse, qualité de ce qui est exigu) Kärglichkeit, Kleinheit, f; l'— de sa fortune, de son revenu, die K. seines Vermögens, seines Einkommens.

Exil, m. (bannissement ordonné par autorité souveraine) Verbannung, Landesverweisung, f; long, fâcheux —, eine lange, verdrießliche V.; envoyer qn en —, einen des Landes verweisen, cf. condamner; (ce crime) était puni de l'—, par l'—, wurde mit der V. od. L. bestraft; il est allé en —, il s'est rendu au lieu de son —, er ist in die V. gegangen, hat sich an den Ort seiner V. begeben; il est toujours encore en —, er ist od. lebt immer noch in der V.; il est revenu, il a été rappelé d'—, de son —, er ist aus der V., aus seiner V. zurückgekommen, zurückberufen worden; pendant son —, après trois ans d'—, während seiner V., nach einer dreijährigen V.; fig: (bien peu agréable) unangenehmer Aufenthalt; (pour les gens de la cour), la province est un lieu d'—, un vrai —, ist die Provinz ein V.-sort, ein wahrer V.-sort; — honorable, (charge ou emploi qui appèle qn dans un pays éloigné et peu agréable) eine ehrenvolle M.; (sa nomination à cette ambassade) est une espèce d'—, ist eine Art von V.; Syn. cf. exiler.

Exilé, Au. (menu, mince; faible, maigre) v. dünn, [schwach, mager.

Exilé, m. (qui est ou a été en exil) der Verbannte; c'est un —, er ist ein —r; rappeler les —s, die Verbannten zurückrufen.

Exiler, va. (envoyer en exil; reléguer) verbannen, des Landes verweisen; on l'a exilé de sa patrie, de la cour, du royaume, man hat ihn aus seinem Vaterlande, vom Hofe, aus dem Königreiche verbannt; il est exilé en telle province, er ist in die und die Provinz verbannt od. verwiesen; ministre —é, verbannter; (la cour de Russie) exile en Sibérie, verbannt nach Sibirien; fig: s'—, (s'éloigner, se retirer) sich entfernen; il s'est —é de la cour, de la ville, er hat sich vom Hofe, aus der Stadt entfernt; il va s'— à la campagne, er ist im Begriff sich für immer auf das Land zu begeben; il s'est —é du monde, (pour vivre dans la retraite) er hat sich in die Einsamkeit begeben, hat von der Welt Abschied genommen. Syn. exiler et exil se disent d'un éloignement de q. lieu, ordonné par le souverain à qui l'on a dépla; bannir, bannissement supposent un délit jugé par les tribunaux, exil und exiler werden gebraucht, wenn von einer auf Befehl des Fürsten, welchem man mißfallen hat, erfolgten Verweisung die Rede ist, bannir, bannissement setzen ein von den Gerichten abgeurtheiltes Verbrechen voraus.

Exilité, f. (petitesse, faiblesse, cf. exile) pu. Kleinheit, Schwachheit, f; l'— de la voix, die Schwäche od. Zartheit der Stimme.

Exinanition, f. Méd. c. évacuation.

Exiris, m. Méd. Au. (hernie de l'iris) Regenbogen-bruch.

Existant, e, a. (qui existe) vorhanden, bestehend; tous les êtres —s, alle v— e Wesen; toutes les créatures —es, alle v— e Geschöpfe; les lois —es, die b— en Gesetze; Pra. on a saisi tous les biens et tous les effets —s, man hat alle —e Güter und Habseligkeiten in Beschlag genommen.

Existée, f. Fleur. (anémone à peluche) id.

Existence, f. (l'être actuel, l'état de ce qui existe) Daseyn, n; l'— de Dieu, des êtres, des choses créées, das D. Gottes, e.; nier l'— de Dieu, l'— des anges, das D. Gottes, läugnen; (tout ce qui est au monde) tient son — de Dieu, hat sein D. von Gott; (il est tout malade), c'est une — bien pénible, bien malheureuse, das ist ein sehr mühseliges, unglückliches Leben; Pra. (les effets qu'il demande) ne sont plus en —, sind nicht mehr vorhanden.

Existentialité, f. Phil., Au. (qualité, état de l'être existant) wirklicher Zustand eines daseyenden Wesens.

Exister, vn. (être actuellement, avoir l'être) da seyn; vorhanden seyn; bestehen; (cet établissement) existe depuis long-temps, besteht schon lange, ist schon lange verh.; toutes les créatures qui existent, alle vorhandenen Geschöpfe; (combien de grandes villes) qui n'existent plus, die jetzt nicht mehr verh. sind; il existe encore des monuments de l'ancienne grandeur de Rome, es sind noch Denkmähler von der — verh.; (ils se sont réconciliés), il n'existe plus la moindre animosité entr'eux, es ist sd. herrscht gar keine Erbitterung mehr zwischen ihnen; Pra. (pt. des biens et effets civils qui sont encore en nature) il s'est saisi de tous les effets de la succession qui existaient, er hat sich aller vorhandenen Erbschaftsstücke bemächtigt; (cette dette) n'existe plus, (est éteinte) besteht nicht mehr, ist getilgt.

Existimateur, m. Au. v. c. estimateur.

Exitéries, f. pl. h. anc. (fêtes célébrées chez les Grecs par des sacrifices, avant de se mettre en marche contre l'ennemi, ou en voyage) Criterien.

Exitial, e, (-cial) a. (mortel, empoisonné) tödtlich.

Exiture, f. Méd. (excrément putride) fauler Auswurf; il. (abcès qui suppure) Eitergeschwulst, f.

Ex-Jésuite, m. (qui a été Jésuite) Exjesuit, ehemaliger Jesuit.

Ex-Laquais, m. (qui a été laquais) ehemaliger Lakei.

Ex-Lecteur, m. (qui a été L. en phil. ou en théologie) ehemaliger Lector, Vorleser.

Ex-Noble, m. (qui a été noble) ehemaliger Adeliger.

Exocarpe, m. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., dont l'amande est située sur un gros réceptacle, ce qui fait paraître le fruit co. en dehors) Crocarpie.

Exocatacèle, m. h. anc. (grands officiers de l'église grec. qui, dans les conciles, avaient séance avant les évêques; à peu près ce que sont les cardinaux dans l'église rom.) id.

Exocet, (cé) m. hn. (g. de poi abdomin.) Fliegfisch; – volant, (ou milan marin) Hochflieger; – muge, (Au. *exocète*, f.) Springfisch.

Exoche, m. Méd. (tubercule hors de l'anus) (Exochus).

Exochnates, m. pl. hn. (ordre de crustacés qui ont plu. mâchoires en dehors de la lèvre) Langkinnige.

Exoculation, f. Méd. (perte de l'œil ou de la faculté de voir d'un œil) der Verlust eines Auges, od. des Gesichts auf einem Auge.

Exocyste, m. Méd. (tibute de la vessie qui sort par le méat urinaire, chez les fem.) Blasenvorfall.

Exode, m. (2d livre de Moïse, qui décrit la sortie d'Egypte) der Exodus; das zweite Buch Mosis; Lit. d'une des p. ties de la tragédie grecque qui renfermait le dénouement et la catastrophe de la pièce) der Ausgang, die Entwicklung; it. (chez les Rom., poème accompagné de chants et de danses, qui servait de divertissement après la tragédie; à peu près ce que la farce est aujourd'hui) Nachspiel, Possenspiel, m.

Exodiaire, m. hr. (acteur qui jouait des *exodes* et) Nachspieler, Possenspieler.

Exogenes, m. pl. Bo. (végétaux vasculaires dont les vais. sont concentrées autour d'un axe cellulaire, les plus anciennes au centre, de sorte que la pla. se dévoute de dedans en dehors; opp. à *endogènes*) Gewächse mit concentrischen (Gefäßen oder Ringen, cf. *endogènes*.

Exoine, (eg-zoa-ne) f. Jur. (excuse, raison qui met qn dans l'impossibilité de comparaître en pers.; it. contumace qu'on fait foi; it. la pers. qui ne peut comparaître) Ekzoinium, f. pl; (Entschuldigung wegen Nichterscheinens vor Gericht); communiquer l'– de qn, proposer l'–, jemandes E. mittheilen, vortragen; se servir de l'–, sich der E. bedienen; l'– a été jugé valable, die E. sind für giltig erklärt worden; tant que la cause de l'– subsiste, so lange die Ursache der E. besteht; l'– retenu pour cause de maladie, doit p., derjenige, welcher Krankheits halber nicht vor Gericht erscheinen kann, muß p., cf. *exoineur*.

Exoiner qn, Jur. ord. proposer l'*exoine*, cf.; pour– qn, (ou pour proposer son exoine), il faut être muni d'une procuration, um jemandes Ehehaften vorzutragen, ihn wegen seines Nicht-erscheinens vor Gericht rechtsträftig zu entschuldigen, muß man mit einer Vollmacht versehen seyn.

Exoineur, (oa) m. Jur. (porteur de l'exoine, ou qui le propose); l'– n'est pas obligé de donner caution de représenter l'exoine, der Rathbote, (derjenige, welcher die Ehehaften einer Person, ihre Entschuldigung wegen ihres Nicht-erscheinens vortragt), ist nicht verbunden, Bürgschaft zu leisten, daß er den Nicht-erscheinenden vor Gericht stellen werde.

Exombilication, f. Méd. c. *exomphale*.

Exomètre, m. Méd. (renversement de la matrice) Mutterstarz.

Exomide, f. h. anc. (sa. d'habillement qui serrait le corps et laissait l'épaule nue) Exomis, f; Leibrock (ohne Aermel).

Exomologese, f. Th., h. Ec. (pénitence publique) Kirchenbuße, f.

Exomphale ou **omphalocèle,** f. Chir. (sorte générique des déf. herniaires du nombril) Nabelbruch; it. das Auswachsen des Nabels.

Exonéirose, m. Méd. (pollution nocturne) nächtliche Samen-ergießung, f.

Exophthalmie, f. Chir. (sortie de l'œil hors de son orbite) Augapfel-vorfall: Augen-s., -druck.

Exorable, a. (qu'on peut fléchir par les prières) pa. erbittlich.

Exorbitamment, ad. (d'une man. *exorbitante*) ungeheuer; il dépense –, er verthut ung. viel, macht einen –en Aufwand; il a été taxé –, er ist u. hoch angesetzt worden.

Exorbitant, e, a. (excessif, qui passe de la juste mesure) ungeheuer; il est d'une taille, d'une grosseur –e, er ist von –er Leibesgestalt, ist ung. dick; il prend des droits –s, er nimmt sich gar zu viele, ung. viele Rechte heraus; cela est –, das ist ung.; une dépense –e, des sommes –es, ein –er Aufwand, –e Summen; pouvoir –, autorité –e, eine ungeheure Macht, Gewalt, ein –es Ansehen.

Exorciser, (employer les *exorcismes*, cf.) beschwören, *exorcisiren; – les démons, (pour les chasser d'une pers. p.) die Teufel b., um sie auszutreiben; – un possédé ou un démoniaque, un énergumène, (chasser les démons du corps d'un p. par des *exorcismes*) die bösen Geister von einem Besessenen durch Beschwören auszutreiben suchen; Cath. exorciser les enfants, (avant de les baptiser) die Kinder exerciſieren; – l'eau, le sel p., (prononcer les prières de l'église sur l'eau p.) die Kirchengebete über das Wasser, das Salz p. sprechen; fig: – qn, (le presser fortement de faire ce de juste, d'équitable p. fa. einen b. ihs l'ont tant prêché, tant *exorcisé*, qu'ils l'ont persuadé, qu'à la fin il s'est rendu, sie haben ihn so lange ermahnt, beschworen, daß p.

Exorcisme, m. (prière ou conjuration, paroles et cérémonies dont on se sert pour *exorciser*, c. à. d. *chasser* les démons des corps des pers. que l'on croit en être possédées ou pour préserver du danger) Beschwörung, Teufels–, f; der *Exorcism*, cf. *conjuration*; pendant que le prêtre faisait les –s, während der Priester die E. vornahm, die e formel terminée, on délivra ce possédé, nachdem durch viele –en hergetrie man diesen Besessenen von dem bösen Geiste –, (le démon) le quitta au premier –, verließ ihn auf die erste E.

Exorciste, m. (celui qui fait profession de chasser les démons par des *exorcismes*) Teufels–beschwörer, –banner; *Exorcist; tenir la profession d'–, die Ueberrichtung eines –s verrichten. Il [illegible] les a pris d'autres, ont refusé [illegible] ont pris l'– Exorcist; les –s, die E.–en; l'ordre d'–, der Orden der Exorcisten.

Exorde, m. (1re partie d'un discours oratoire, qui sert à [illegible] pour l'auditeure et à l'instruire de l'objet de la question) Einleitung, f; – est trop long, dieser E. ist zu lang; l'– doit être tiré de la cause même, der E. muß von der Beschaffenheit der dirde selbst hergenommen seyn; un – bien travaillé, ein gut ausgearbeiteter E.; il entre d'abord en matière sans –, ganz kurz; il [illegible] ohne den Eingang zu machen, les –s brusques, von [illegible] entre brusquement et tout à coup matière, dann am Anfange ist gut, so plötzlich anfangen, die kurzen, schnellen Eingänge od. Uebergänge zur Sache selbst.

Exorrhizes, pl. Bo. (végétaux exogènes, plus appelés, parce que leurs racines sont développées dans la graine) Exosporæ, m. Bo. (g. de pla. épiphytes) Exosporium, n.

Exostème, m. Bo. (g. de pla., esp. de quinquina) id.

Exostose, f. Chir. (tumeur osseuse qui s'élève à la surface des os) Beingeschwulst, f; Beingewächs, Ueberbein, n; Knochen-auswuchs; f– vénérienne, (causée par le vice vénérien) die venerische B.; Bo. (excroissance sur le tissu du corps des pla.) Knorren.

Exotérique, a. Phil. (externe, public, à la portée de tout le monde; opp. à *ésotérique*, cf.) öffentlich, *exoterisch; doctrine –, (qu'on enseignait ouvertement à tout le monde) –e Lehre; ouvrage –, ein –es Werk, (worin eine gemeine Lehre öffentlich vorgetragen wird), cf. *ésotérique*.

Exotique, a. Bo. (qui ne croît point dans le pays, opp. à *indigène*) ausländisch, fremd, *exotisch; plante, médicament –, ein –es Gewächs, Arzneimittel; (l'héliotrope du Pérou, la belle-de-nuit du Mexique p.) sont pour nous des plantes –s, sind für uns –e Pflanzen; Gr. terme –, (pris des langues étrangères) ein fremder Ausdruck, ein ausländisches Wort.

Expansibilité, f. Phy. (qualité par laquelle les corps fluides tendent à occuper un plus grand espace) Ausdehnbarkeit, f; l'– de l'air, du feu, du gaz, die E. der Luft, p.

Expansible, a. Phy. (capable d'*expansion*) ausdehnbar; un fluide –, eine –e Flüssigkeit.

Expansif, ve, a. Phy. (qui a la force de s'étendre, de se dilater) ausdehnend; (tous les corps à ressort) jouissent de la force –ve, besitzen Ausdehnungskraft, eine –e Kraft; fig: une ame –ve, (qui aime à épancher ses sentiments) ein mittheilendes Gemüth.

Expansion, f. (act. ou état d'un corps, d'un fluide qui s'étend, se dilate) Ausdehnung, f; l'– de l'air par la chaleur, die A. der Luft durch die Wärme; l'– du calorique, die A. des Wärmestoffs; *An.* (prolongement de q. parties) Verlängerung, f; l'– membraneuse du genou, die häutige V. des Knies; – ligamenteuse, musculeuse, eine band-artige, muskel-artige V.; (les nerfs) sont des –s des fibres du cerveau, sind V.–en der Hirnfasern; Bo. (prolongement d'une pla. ou d'une de ses parties) l'– d'un rameau, d'une feuille, (lorsqu'ils sont étoles, ersatzen ou allongés) die V., der Ansatz eines Zweiges, p.

Expatriation, f. (act. de s'*expatrier*, ou état de celui qui s'est *expatrié*) Auswanderung, Verlassung des Vaterlandes, f; les motifs, les causes de leur –, die Gründe, Ursachen ihrer A.; depuis mon –, seit meiner A.; seitdem ich mein Vaterland verlassen habe.

Expatrier qn, (l'obliger de quitter sa patrie) einen aus seinem Vaterlande vertreiben; (il est déshonoré dans ce pays-ci), il faut l'–, man muß ihn daraus vertreiben; ou l'a expatrié jusqu'à ce que ses dettes fussent acquittées, man hat ihn bis zur Abzahlung seiner Schulden des Landes verwiesen; il s'est expatrié pour aller s'établir en Amérique, er ist ausgewandert, hat sein Vaterland verlassen, um sich in Amerika niederzulassen.

Expectant, e, a. s. (qui a un droit d'espérer, d'attendre, qui a une *expectative*) anwartend; Anwarter, Expectant, m; conseiller –, (qui a séance dans le conseil, sans voix délibérative) Beirath, *Accessist; chanoine – ou attendant, (qui en attendant une prébende a le titre et la dignité de chanoine, voix en chapitre p.) ein Titular-Stiftsherr, der Anwartschaft auf eine Pfründe hat; il y a plu. –s sur la nomination de ce chapitre, sur ce collateur, sur ce bénéfice, es sind mehrere A. in der Stelle, welche dieses Kapitel, zu vergeben hat, mehrere A. zu dieser Pfründe vorhanden; Méd. médecine –e, (assistance à seconder les efforts ou les opérations de la nature, en attendant ses indications pour se décider; opp. à la méd. active) eine behutsame, in Erwartung näherer Krankheitsanzeigen gegebene Arznei.

Expectatif, ve, a. (qui donne droit d'attendre, d'espérer); grace, lettres –ves, Anwartschaftsbriefe; 2.–ve, f. (attente fondée sur q. *promesse* p.) (gegründete) Hoffnung, f; (il n'a encore obtenu aucun emploi), mais il est toujours dans l'–ve, ihr ist immer noch Hoffnung, aber er hat immer H. dazu, lebt immer in der H.; Jur. (esp. de droit de survivance) Anwartschaft, *Expectanz, f; (le roi) lui a donné l'–ve de la première commanderie vacante, hat ihm die A. auf die erste erledigte Kommenturei ertheilt; il a l'–ve, un droit d'–ve sur cette place, er hat die A. auf diese Stelle; it. brevet, provision d'–ve, A.–brief; avoir l'–ve d'une terre, den Zufall, das Anfallrecht, die A. auf ein Gut haben; le droit d'–ve, das Anfallsrecht; Hist. (bref du Pape, qui donnait assurance à un hom. de le pourvoir d'un certain bénéfice quand il serait vacant) eine von dem Papste ertheilte A. auf eine Pfründe; demander l'–ve d'un bénéfice, (vacant ou à vaquer) um die A. auf eine Pfründe bitten; il a l'–ve sur le premier b. vacant, er hat die A. auf die erste erledigte Pf.; (les Papes) donnaient, accordaient des –ves sur les évêques p., gaben, ertheilten A.–en auf Bisthümer p.; on a abolies les –ves et les réserves, man hat die Anwartschafts- und Vorbehalts-rechte abgeschafft; Eccl. (acte ou thèse qu'un étudiant en théologie soutient lorsqu'il doit passer licencié, docteur, et que celui-ci soutient à son tour avant de recevoir le bonnet) die öffentliche Streit-übung; il a fait des merveilles à son –ve, er hat sich bei seiner St.–vortrefflich gehalten.

Expectation d'un événement, f. *Au. jun. c. attente*; Méd. (méthode où l'on observe la marche de la maladie, sans donner de remède actif, si rien ne l'exige) das Zuſehen.

Expectorant, e, a. Méd. (qui provoque l'*expectoration*) brustreinigend; den Schleim auswurf befördernd; den Husten aufhebend; – délayant, –e, ein –es Arzneimittel, –e Species; Syn. les plantes sont *béchiques*, les remèdes sont –s, die Pflanzen nennt man bechisch, die übrigen –en Arzneimittel heißen expectorants; 2. m. on lui a donné des –s, man hat ihm Brustreinigungsmittel od. Hustenmittel gegeben.

Expectoration, f. (act. d'*expectorer*, de cracher) Brustreinigung, f; Auswerfen, n; Schleim-auswurf; provoquer l'–, zum E.–en bringen, den E. befördern; – naturelle, (qui se fait sans effort, dans l'état de santé) der natürliche E.; (la toux) est une – forcée ou laborieuse, ist ein gewaltsamer und anstrengender Schleimauswurf.

Expectorer, (cracher, expulser par les crachats les humeurs grossières qui irritent la trachée-artère ou le poumon) aushusten, auswerfen; – un abcès, ein Lungengeschwür aushusten; il expectora du liégme, er husstete, räusperte od. warf Schleim aus; (ces épices) font –, il commença à s'–, befördern den Schleimauswurf, er fing an Schleim auszuwerfen.

Expédient, m. (moyen de terminer une affaire) Auskunftsmittel, n; Ausweg; trouvez lui q.–, proposez-lui des –s, erfinnen Sie ein Mittel, einen Ausweg für ihn, schlagen Sie mir Mittel vor, Mittel aus der Sache zu kommen; on prit l'– de négocier, man wählte od. ergriff das Mittel der Unterhandlung; c'est un homme à d'–s, ou d'–, dem es nie an Mitteln fehlt, der überall Auswege weiß, sich überall zu helfen weiß; fa. en être aux –s, (être embarrassé pour trouver de quoi vivre p.) auf Mittel und Wege sinnen müssen, sich aus einer Verlegenheit zu helfen, cf. *ressources*; l'a. (cet arrêt) a été rendu par –, (les avocats n'ont point plaidé, mais ils se sont

conviées, soit entr'eux, soit par l'avis de quelque avocat) ist durch gütliche Vergleichung od. durch einen Schiedsrichter zu Stande gekommen; vider une matière par –, eine Sache durch einen Vergleich od. schiedsrichterlichen Spruch abmachen; (son avocat) a refusé de signer l'appointement on –, hat den schiedsrichterlichen Bescheid nicht unterschreiben wollen; 2. être –, (à propos, utile, convenable, nécessaire) rathsam, räthlich, dienlich, zuträglich; il est – de faire cela, es ist r. dieses zu thun; il sera plus – de l'attendre, es wird r– er sein auf ihn zu warten.

Expédier, (dépêcher, terminer promptement) fordern, befördern, ausfertigen, abfertigen, "expediren; – une affaire, eine Sache schnell ausf. od. abmachen; – besogne, matière, das Geschäft, die Sache schnell f.; expediez-moi cela au plus– tôt, fertigen Sie mir dieses so bald als möglich aus; Com. – un ballot, des marchandises p, (les envoyer, faire partir) einen Ballen p versenden, absenden, fortschicken, spediren; abgehen lassen; (la caisse) n'a pas été expédiée, ist nicht abgegangen, ist nicht fortgeschickt worden; – un vaisseau, (le charger, équiper pour le faire partir) ein Schiff ausrüsten; – les affaires, (les poursuivre avec zele, les terminer promptement) die Geschäfte f. od. bef.; (ce juge) expédie promptement les parties, fördert od. befördert die Parteien schnell, fertigt die Parteien schnell ab; (ce ministre) a – é de bonne ce matin, hat diesen Morgen viele Leute abgefertigt; (il ne voulut point se retirer) qu'il n'eût – é tout le monde, ohne jedermann abgefertigt zu haben; expédiez ce courrier, cet homme, qu'il s'en aille, fertigen Sie diesen Eilboten z ab, damit er fortgehen kann; il l'expedia en un moment, er fertigte ihn in einem Augenblicke ab; on lui a – é un courrier, une estaffette, (envoyé un p chargé de dépêches) man hat einen Eilboten an ihn abgeschickt; fa. (on leur avait donné tant d'argent, de vin p), ils eurent bientôt – é (dépensé, bu p) tout cela, sie waren bald mit allem dem fertig; – un homme, (faire promptement ce de bien pour lui; il le faut mourir vite) gp. bald mit einem fertig werden; kurzen Prozeß mit einem machen; it. einem den Garaus machen; einen in die andere Welt schicken; il fut – é en bref, man machte nicht viel Umstände mit ihm, man machte kurzen Prozeß mit ihm; man machte es ganz kurz mit ihm; (le bourreau, ce médecin) l'eut bientôt – é, war bald mit ihm fertig; (il a eu une maladie) qui l'a bientôt – é, (enlevé) die ihn in kurzer Zeit weggerafft hat; fg: (il avait porté beaucoup d'argent au jeu), il fut promptement – é, on l'a – é en forme commune, man war bald fertig mit ihm; man hat es kurz mit ihm gemacht, ihm sein Geld bald abgewonnen; (ce rapporteur lui a fait perdre son procès sans l'examiner), il l'a – é en p, er hat nicht viele Umstände mit ihm gemacht; (ce médecin) l'a – é en p, (il était entre les mains d'un mauvais médecin) hat ihn in die andere Welt befördert; Jur. p – un arrêt, des brevets, des lettres de grace p, (les revêtir des formes nécessaires) ein Urtheil ausf., cf. *consistoire*; (ses provisions) ne sont pas encore – ées, ist noch nicht ausgefertigt.

Expéditeur, m. Com. (commissionnaire à qui les marchands d'adressent pour faire expédier ou voiturer leurs marchandises) Güterversender, Absender, (*Spediteur).

Expéditif, ve, a. (qui expédie promptement les aff. dont il est chargé) (geschäftsfertig), ausrichtsam; il est –, elle est –ve, er, sie ist hurtig, fertig in Geschäften; ein schneller, hurtiger Arbeiter, eine flinke Arbeiterinn; un greffier –, ein hurtiger, fertiger Schreiber; on lui a donné un rapporteur fort –, man hat ihm einen Referenten gegeben, der die Sachen sehr schnell abfertigt.

Expédition, f. (act. par laquelle on expédie, it. facilité, promptitude à terminer les aff.) Ausfertigung, Beförderung, *Expedition, f; it. Geschäftsfertigkeit, f; (cette affaire) demande une prompte –, le succès dépend d'une prompte –, verlangt eine schnelle B. od. A.; der Erfolg hängt von einer schnellen B. ab; il est homme d'–, (actif, hardi, qui tient promptement à bout de ce qu'il entreprend) er ist ein sehr thätiger, unternehmender, ausrichtsamer, zur schnellen Ausführung sehr tauglicher Mann; (je ne vous demande point de faveurs) mais seulement l'–, sondern blos die Förderung od. Ausf. meiner Sache von Ihnen; (confiez-lui votre affaire), c'est un homme d'– ou expéditif, er ist ein sehr thätiger od. ausrichtsamer Mann; Com. (act. d'expédier des marchandises) Versendung, *Spedition, f; qui est chargé de l'– de ces marchandises? wer ist mit der V., Sp. dieser Waaren beauftragt? marchandises d'–, (qu'on expédie à leur adresse) Speditions-güter, Versendungs-g., n. pl; 2. –, ou – militaire, (entreprise de guerre) kriegerische Unternehmung, f; Feldzug; *Expedition, f; (on fait de grands préparatifs) pour une – militaire, (si cette fr–n U.; l'– a manqué, die U. ist fehlgeschlagen; der F. war unglücklich; au retour de son –, de sa première –, nach der Rückkehr von seiner U., von seinem F–e, von seiner ersten U., von seinem ersten F–e; les –s de César dans les Gaules, die Feldzüge Cäsars in Gallien; – belle, grande, fameuse, glorieuse, ichoner, großer, berühmter, rühmlicher F.; cette – leur a coûté bien de l'argent, dieser F. hat sie viel Geld gekostet; – maritime, (campagne de vaisseaux de guerre ou marchands destinés à remplir q. objet important) See-unternehmung, f; zug; l'on prépare une – pour les îles Moluques, man rüstet sich zu einem Seezuge gegen die molukkischen Inseln; H. – romaine, (voyage qu'un empereur était tenu de faire à Rome, pour se faire couronner du Pape) Römerzug; iro. (pt. de dif. choses) (vous vous êtes trouvé à cette assemblée p) vous avez fait là une belle –, da haben Sie etwas Schönes gemacht, das haben Sie vortrefflich gemacht; (il a fait tel voyage), voilà une belle –, das ist eine rechte That, da hat er etwas Schönes unternommen; 3. (copie d'un acte de justice, signé par un officier public) beglaubigte (*vidimirte) Abschrift, f; (je n'ai pas besoin de l'original de ce contrat), je n'en veux qu'une –, ich will nur eine begl. A. davon; Cf. 1555. les grosses ou – s font la même foi que l'original .., die Haupt- od. ersten Ausfertigungen haben dieselbe Beweiskraft wie das Original; 4. pl. (dépêches, sont lettres particulières, sont ordres, instructions, mémoires, actes de justice) Ausfertigungen, Briefschaften, f. pl; (ce courrier) attend ses –s, erwartet seine Br., seine Depeschen, seine Abfertigung; il a eu ses –s au sceau, ses –s en cour de Rome, er hat seine mit dem Siegel versehene Vollmacht, Verhaltungsbefehle, seinen Bestallungsbrief, z aus der päbstlichen Kanzelei erhalten.

Expéditionnaire, s. a. Jur. l'– (ou banquier –) en cour de Rome, ou le banquier en cour de R., cf. *banquier*; l'– en cour de Rome sollicite les dispenses z, der Geschäftsbesorger am römischen Hofe betreibt die Dispensationsgesuche z; charger de cette affaire un banquier ou un banquier –, trugen Sie diese Sache einem Wechsler od. Geschäftsbesorger auf; 2. un –, un commis –, (chargé de faire des copies d'actes) ein Ausfertiger beglaubigter od. amtlicher Abschriften.

Expellant, m. Med. remede –, (qui a la vertu de chasser le principe des maladies, les poisons) ein austreibendes Mittel, Austreibungsmittel. [jagen.

Expeller, va. (chasser, renvoyer p) v. austreiben, ver-

Expérience, f. (épreuve, essai qu'on fait de qc, soit à dessein, soit par hasard) Erfahrung, f; Versuch; curieuse, nouvelle –, eine merkwürdige, neue E., ein merkwürdiger z B.; l'– fait le maître, E. macht den Meister; il le sait par –, il en a fait l'–, une fâcheuse, une triste –, er weiß es aus E.; er hat es erfahren, die E. haben gemacht; er hat eine verdrießliche, traurige E. gemacht; l'– nous a appris que .., die E. hat uns gelehrt, daß ..; (ce que vous dites-là) est contraire à l'–, est démenti par l'–, ist der E. zuwider, wird durch die E. widerlegt; (ils ignorent la théorie), mais ils ont pour eux l'–, aber sie haben die E. für sich; Med. faire des –s sur le corps humain p, faire l'– d'un remède, B– e an od. mit dem menschlichen Körper anstellen; ein Arzeneimittel versuchen, probieren; die Probe mit einem Arzeneimittel machen; (la vertu de ce médicament) est confirmée par plusieurs –s, ist durch viele B– e od. E–en bestätigt; Phy. (épreuve que l'on fait pour découvrir les diff. opérations et la mécanisme de la nature) Versuch, (*das Experiment); faire des –s, B– e anstellen, machen; faire des –s sur l'aimant, sur la gravité de l'air, B– e mit dem Magnete, B– e über die Schwerkraft der Luft anstellen; c'est une – de physique fort curieuse, das ist ein sehr merkwürdiger, physikalischer B.; – de Leyde, (– d'électricité faite pour la 1e fois à Leyde) der Leidner B.; der B. mit der Leidner Flasche; l'– de la commotion, ou le coup foudroyant, (secousse que l'on ressent en faisant une – de l'électricité) der B. von der elektrischen Erschütterung, cf. *commotion*; 2. (connaissances des choses, acquise par un long usage, en observant les choses dans son état) Erfahrung, f; (il a vieilli dans le métier), il a beaucoup d'–, une longue –, er hat viel E., eine lange E.; c'est un homme d'–, qui a de l'–, er ist ein erfahrner Mann; c'est un jeune homme sans –, es ist ein unerfahrner junger Mensch; (les voyages sont fort utiles) pour donner de l'–, um E–en einzusammeln; (les affaires) demandent une grande –, erfordern eine große E., viel E.; l'– qu'il a faite de l'ingratitude des hommes, die E–en, welcher er von der Undankbarkeit der Menschen gemacht hat; (la sagesse) est communément le fruit de l'–, ist gemeiniglich die Frucht der E. Syn. l'– regarde l'existence, la vérité des choses, l'*essai* leur usage, l'*épreuve* leurs qualités, *expérience* betrifft das Daseyn, die Wahrheit od. Wirklichkeit der Dinge, *essai* ihren Gebrauch, *épreuve* ihre Eigenschaften; on prend une monture, un cheval à l'*essai* ou à l'*épreuve*, l'on s'assure par l'– de leur bonté, man nimmt eine Uhr, ein Pferd auf die Probe, man versichert sich von seiner Güte durch die Erfahrung.

Expérimental, e, a. (institué par l'*expérience*) auf Erfahrung gegründet; philosophie, physique –e, Experimental-philosophie, -physik, f.

Expérimenté, e, a. (instruit par l'*expérience*) erfahren; c'est un homme fort – en cet art, en ces choses-là, er ist ein in dieser Kunst, in diesen Dingen sehr erfahrner Mann; (l'*expérience*) fait les gens –s, macht erfahrne Leute; en toutes choses, il faut s'en rapporter aux gens –s, man muß sich in allen Sachen nach dem Rathe erfahrner Leute richten.

Expérimenter, (éprouver par *expérience*) einen Versuch mit etwas anstellen; – la vertu d'un simple, d'un remède, Versuche über die Wirksamkeit od. Kraft eines Arzeneikrautes, eines Arzeneimittels anstellen; j'aicent fois expérimenté que rien n'est plus propre à p, ich habe hundertmahl erfahren od. erprobt, daß nichts geschickter ist, z.

Expert, e, a. (versé dans un art qui s'apprend par *expérience*) erfahren, geschickt, sachkundig, Ch. gerecht; il est fort – en architecture, en chirurgie, er ist sehr erf. in Bausachen, sehr gesch. im Bauwesen, sehr gesch. od. gekübt in der Wund-arzneikunst; une matrone –e, une sage-femme fort –, eine erfahrne Matrone, eine sehr erfahrne od. geschickte Hebamme, cf. *marechal*; 2. (qui est nommé par autorité de justice ou par les parties intéressées pour examiner ou estimer qc, et en faire le rapport) der Sachverständige, Kunst, Werk- un – d'office, (nommé par le juge) ein von Amtswegen ernannter –r; (le juge) a nommé des –s pour visiter l'ouvrage des maçons, hat S. ernannt, welche die Maurer-arbeit besichtigen sollen; faire estimer le dommage par un –, par –s, den Schaden durch einen –, durch S. schätzen lassen; la confrontation d'–s, (lorsqu'ils sont confrontés ch. les autres témoins, après avoir été entendus en information sur ce qui est de leur art) die Gegenüberstellung der S–n; (les parties) sont convenues d'–s, sind übereingekommen, den Streit durch S. entscheiden zu lassen; je m'en rapporte au dire d'–s, d'–s jurés, ich berufe mich auf den Ausspruch von –n, von geschwornen –n; nommer un tiers –, (pour départager les –s qui sont d'avis diff.) einen dritten –n ernennen, cf. *estimatif*; Cf. 823: (l'estimation des immeubles) est faite par –s choisis par les parties intéressées p, geschieht durch S., die von den Interessenten gewählt werden.

Expertise, f. Jur. (visite et opération des experts) Besichtigung durch Werk- od. Sach-verständige, Augenschein; (on a nommé des architectes) pour faire l'– des réparations de ce bâtiment, um wegen der an diesem Gebäude nöthigen Ausbesserungen eine B., einen A. vorzunehmen; procéder par –, den Weg der B. einschlagen; frais d'–, B– ekosten; 2. (procès verbal, rapports des *experts*) das Protokoll, der Bericht über den Erfund der B.; (après quatre vacations), les experts ont clos, ont remis leur –, haben die Sachverständigen ihr Pr., ihren Ber. geschlossen, übergeben.

Expiable, (qui peut être expié) büßlich, aussöhnbar; une faute –, ein –er Fehler. [linn.

Expiateur, trice, s. (qui expie) Abbüßer, Aussöhner,

Expiation, f. (act. d'expier) Büßung, Abbüßung, f; (ce châtiment) ne suffit pas pour l'– de ce crime, ist zur B. dieses Verbrechens nicht hinreichend; (il souffre tout avec patience) pour l'– de ses péchés, um seine Sünden abzubüßen, zur Abb. seiner Sünden; la fête des –s, (chez les Juifs; fete où l'on chassait dans le désert un bouc chargé des péchés du peuple) das Versöhnungs-fest, der -tag; (le grand prêtre) faisait l'– pour tout le peuple, verrichtete das Sühn-opfer im Namen des ganzen Volkes; Ant., Hr. (sacrifice ou cérémonie pour purifier les coupables ou les lieux qu'on croyait souillés, ou pour apaiser la colere des Dieux) Reinigungs-feierlichkeit, Versöhnungs-f.,

f; l'– de l'homicide ₂, die Reinigungs- od. Versöhnungsf. wegen eines begangenen Todtschlages; il y avait une – particulière pour purifier les villes, les temples ₂, es gab eine besondere Feierlichkeit zur Reinigung der Städte ₂; l'– qu'Agamemnon fit de ses troupes, das Versöhnungsopfer, welches Agamemnon für seine Truppen darbrachte.

Expiatoire, a. (qui *expie*, qui sert à *expier*) **versöhnend, aussöhnend**; œuvre, sacrifice –, Versöhnungswerk, Sühn-opfer, n; (le jeûne, l'aumône) sont des œuvres –s, sind Versöhnungswerke; (la messe) est un sacrifice –, ist ein Sühn-opfer; les Romains ₂ avaient leurs sacrifices –s, die Römer hatten ihre Sühn opfer.

Expier, va. (*réparer une faute par q. peine* ₂) **büßen, abbüßen**; ausstehen; – ses péchés par ses prières, par des jeûnes, par ses larmes, par une longue pénitence, seine Sünden abbeten, abfasten, abweinen; durch ein Gebeth ₂ abb.; on lui a fait – ses fautes par un long exil, man hat ihn seine Fehler durch eine lange Verbannung b. od. abb. lassen; (un si grand crime) ne peut être expié que par sa mort, ne se peut – que par le feu, kann nur durch seinen Tod ₂ gebüßet od. abgebüßt werden.

Expilation, f. Jur. (*soustraction en tout ou en partie d'une hérédité, faite, avant que l'héritier ait pris possession, par qu. qu'un y appartenant*; – d'héréditié, Ledigkeit d'– d'hérédité, die Entwendung der Erbschaft od. eines Theiles derselben, ehe der rechtmäßige Erbe Besitz davon genommen hat; das Verbrechen der Erbschaftsentwendung.

Expirant, e, a. (*qui expire*) **sterbend**; il était –, je l'ai trouvé –, er war am Sterben, ich fand ihn st.; fig: les regards –s de l'astre du jour, das erlöschende Licht des Taggestirnes; die letzten Strahlen der untergehenden Sonne.

Expiration, f. (*échéance d'un terme*) **der Ablauf**; die Verfallzeit; (*il n'a plus que six mois*) jusqu'à l'– de son bail, bis zum A– seines Pachtes; il vous paiera à l'– du terme, avant l'– du terme, er wird Sie auf die V., vor der V., vor A. der Frist od. des Termins bezahlen; avant l'– de la trêve, vor A. des Waffen-stillstandes; ehe der Waffen-stillstand zu Ende geht; l'– d'une promesse, d'une lettre de change ₂, die V. einer Versicherung ₂; 2. (*la fin d'un certain temps marqué*) **Ende**, n; à l'– du carême, zu E. der Fasten; Bo. (*act. par laq. les pla. rendent l'air qu'elles ont aspiré*) **Ausdünstung, Ausathmung**, f; l'– dans les plantes dépend de l'alternative du froid et du chaud, bei den Pflanzen hängt die A. von dem Wechsel der Kälte und Wärme ab; Ch. (*toute op. d'évaporations et de séparations des parties subtiles d'un corps*) seine Ausdünstung, f; Phy. (*act. par laq. on rend l'air lui-même ou l'air attiré en dedans*) **Ausdünstung, Ausathmung**, f.

Expirer, vn. (*mourir, rendre le dernier soupir*) **verscheiden, sterben, den Geist aufgeben**; la voilà qui expire, il est expirant, elen stirbt, verscheidet er, gibt er den Geist auf; er ist am Sterben; il a (*et non, il est*) expiré dans mes bras, entre les bras de ses amis, er ist in meinen Armen verschieden, gestorben, hat in den Armen seiner Freunde den Geist aufgegeben; du moment qu'il eut –é, im Augenblicke, da er verschieden war; fig: (la liberté de la république romaine) expira sous Tibère, ging unter dem Tiberius zu Grabe; (la puissance de cet état) est près d'–, ist dem Erlöschen nahe; it. fig: (*prendre fin, être au bout du terme*) **zu Ende gehen; verfallen**; (son bail) expire à la fin du mois, geht diesen Monat zu Ende; (l'année de son exercice) est expirée, ist zu Ende; (les délais) sont –és, sind verstrichen; (ce billet) est –é, (votre promesse) est –ée, ist verfallen; le temps est –é, la trêve est –ée, vient d'–, die Zeit ist verflossen od. zu Ende, der Waffen-stillstand ist zu Ende, ist kürzlich zu Ende gegangen; 2. va. Dd. (*rendre l'air qu'on avait aspiré*); – l'air, die Luft ausathmen, aushauchen.

Explétif, ve, a. Gr. (*pt. des mots qui entrent dans les phrases sans être nécessaires au sens*) **ausfüllend**; dans cette phrase: prenez-moi ce flambeau, elle vous donne comme un ange, *moi*, *vous* sont des mots –s, in diesem Satze: halten Sie mir einmal diese Fackel, sie tanzt Ihnen wie ein Engel, sind die Wörter mir, Ihnen, Füllwörter; particule explétive, Füllwörtchen, n.

Explicabilité, f. Au. (*qualité de ce qui est explicable*) inn. Erklärbarkeit, f.

Explicable, a. (*qui peut être expliqué*) erklärbar, erläuterbar; (ce passage) est –, n'est pas –, ist erk., läßt sich erklären, nicht erklären.

Explicatif, ve, a. (*serv. à expliquer le sens de qc*) **erklärend, erläuternd**; commentaire –, ein –er Commentar; les notes –ves d'un livre, die –den Noten in einem Buche.

Explication, f. (*discours qui explique*) **Erklärung, Auslegung**, f; l'– d'une énigme, d'un oracle, die E. od. A. eines Räth els ₂; l'– qu'un professeur fait des écrits qu'il a dictés, die E., welche ein Professor über seine dictirten Hefte macht; je vous donnerai l'– de ce passage, ich will Ihnen diese Stelle erklären; (cet article n'est pas clair), il peut souffrir, recevoir deux –s différentes, er läßt zweierlei E–en od. A–en zu; l'– des songes, die A. od. Deutung der Träume, die Traumdeuterei; (les dictionnaires) servent à l'– des mots, dienen zur E. der Wörter; l'– d'Homère, du nouveau testament, die E. od. A. Homers ₂; l'– de la sphère, de la géographie, die E. od. Erläuterung der Erd- und Himmels-kugel, der Vortrag der Erdbeschreibung; s. avoir une – avec qu, (*de l'une expliquer, ou s'– avec lui sur ce dont on pourrait être offensé*) eine E. mit einem haben; mit einem zur E. kommen; j'ai eu une – avec lui, ich habe eine E. mit ihm gehabt, bin mit ihm zur E. gekommen; (il n'est plus fâché contre moi), j'ai eu une – avec lui, nous avons eu une – ensemble, ich bin mit ihm zur E. gekommen, wir haben eine E. mit einander gehabt; demander à qu l'– d'une injure, (*de l'une demander raison tête à tête*) einen wegen einer Beschimpfung zur Rede stellen; il lui demanda l'– des propos qu'il avait tenus contre lui, er stellte ihn wegen dessen, was er über ihn gesagt hatte, zur Rede.

Explicite, a. Teol. Th. (*explîqué, développé: formel, distinct; opp. à implicite*) **bestimmt**; (tous les juifs n'avaient pas) une connaissance – de Jésus-Christ, eine – Kenntniß von Christo; volonté –, (*bien exprimée et bien marquée*) der – od. ausdrückliche Wille; la foi –, (*ce qui est clairement formel aux vérités que l'église propose, opp. à implicite, qui est un acquiescement vague et général à tout ce qui peut faire l'objet de notre croyance*) der – od. ausdrückliche Glaube.

Explicitement, ad. Dd. (*en termes formels et clairs*) **ausdrücklich**; cela n'est pas – dans l'acte, mais cela y est implicitement, das steht nicht a. in der Urkunde, aber es ist mittelbarer Weise darin enthalten, läßt sich aus dem Sinne derselben herleiten.

Expliquer, (*se*) va. (*éclaircir un sens obscur, faire comprendre*) **erklären, auslegen**; comment expliquerez-vous ce passage de l'écriture sainte, de tel auteur? wie e. Sie diese Stelle der heiligen Schrift ₂? cela est malaisé à –, das ist schwer zu e.; (ce passage) est mal expliqué, (*ce n'est pas le sens qu'il doit avoir*) ist unrichtig erklärt; cela se peut – en deux façons, de plu. façons, das läßt sich auf zweierlei, auf mehrere Arten e.; – une énigme, des songes, ein Räthsel a., Träume a. od. deuten; s. (*interpréter un auteur*) **übersetzen**, (*verouieren*); (il commence déjà) à – Cicéron, Virgile, den Cicero ₂ zu übersetzen; il explique les poëtes, er übersetzt die Dichter; expliquez-moi ce passage latin, übersetzen Sie mir diese lateinische Stelle; 3. (*enseigner*) **erklären**, vortragen, erläutern; Vorlesungen halten über . .; (ce professeur) explique l'histoire, la sphère, la géographie, trägt die Geschichte vor, hält Vorlesungen über die Geschichte ₂; – les éléments d'Euclide ₂, Euklids Elemente e.; – les cas de conscience, die Gewissensfälle vortr., erl.; 4. (*déclarer, donner à entendre*) **erklären**, zu erkennen geben, an den Tag legen; (on ne sait pas sa pensée), car il ne l'explique point, denn er gibt es nicht zu erkennen; (les rois) expliquent leurs volontés par la bouche de leurs ministres, e. ihren Willen durch den Mund ihrer Minister, geben . . zu erkennen; – ses desseins, ses intentions, ses motifs, seine Plane ₂ darlegen; (cette proposition vous semble hardie), attendez que je l'explique, warten Sie, bis ich ihn erkläre; je vais vous – ma pensée, ich will Ihnen meine Gedanken e.; 5. s'–, (– ce qu'on pense, *rendre plus clair ce qu'on a dit*) **sich deutlich erklären**; je ne sais si je m'explique assez, si je me suis assez expliqué pour lui faire entendre que ₂, ich weiß nicht, ob ich mich deutlich genug erkläre, erklärt habe, um ihm begreiflich zu machen ₂; je vais m'–, m'– distinctement, ich will mich e., bestimmt e.; il faut faire – cet homme là, je le ferai –, man muß diesen Menschen zur Erklärung bringen; ich will ihn zur . .; il s'en est –é, er hat sich darüber erklärt; il faut vous – sur cette proposition, Sie müssen sich über diesen Satz e.; il n'a pas voulu s'– sur ce mariage, touchant ce mariage, er hat sich nicht über diese Heirath e., seine Meinung über . . nicht sagen wollen; s'– ou avoir une explication avec qu, cf. *explication* (3); (ils sont raccommodés), ils se sont –és sur ₂, sie haben sich über das und das gegeneinander erklärt.

Exploit, (ploa) m. (*action de guerre signalée et mémorable*) **That, Helden–**, f; – militaire ou de guerre, grand –, Kriegs–, große T. od. Helden–; un bel, un glorieux –, eine schöne, rühmliche T.; les –s d'Alexandre ₂, die –en Alexanders; il s'est signalé, rendu fameux par ses –s, par mille –s, er hat sich durch seine –en, durch tausend –en od. Helden–en ausgezeichnet ₂, cf. *éternel*; fig: iro. (*pt. de qu'on fait qc de mal à propos*) vous avez fait là un bel –, da haben Sie was Schönes gemacht, c. *prouesse*; Jur. (*acte que fait un huissier pour assigner, ajourner, saisir* ₂) **gerichtlicher Auftrag**; Amtsverrichtung eines Gerichtsdieners; – d'assignation, d'ajournement, de sommation, Vorladung, f; – de saisie, (*procès-verbal de saisie*) Pfändung, f; – d'emprisonnement, Verhaftung, f; – de retrait, (*demande en retrait*) die Anzeige des Wiederkaufs od. der Lösung; faux –, eine gesetzwidrige Amtsverrichtung eines Gerichtsd.; ces –s sont nuls, (*pour q. de faut de formes*) diese gerichtlichen Vefehle od. Verfügungen sind ungültig; – de cour, (*acte donné à la partie comparante contre celle qui fait défaut de présence, ou de plaider, ou de satisfaire à q. appointement*) ein zu Gunsten der erscheinenden Partei gegen die nicht erscheinende ertheilter gerichtlicher Befehl od. Befehl; – contraire, (*couché sur les registres du contrôle*) ein in dem Controlregister eingetragener gerichtlicher Befehl; – de seigneur ou – domanier, (*saisie féodale dont usait le seig. sur le fief pour lequel il n'était pas servi*) die Einziehung des Lehens wegen versäumter Leistung der Lehenspflicht; – libelle, (*qui contient le sujet de la demande*) eine den Gegenstand der Klage enthaltende gerichtliche Vorladung; dresser, donner, envoyer un –, einen gerichtlichen Befehl, (zur Vorladung, Pfändung ₂) ausfertigen, einhändigen, übersenden; sous leur un –, (*n'en point donner de copie à la partie, en se qu'elle n'ait aucune connaissance de l'assignation*) die Partei von einer verfügten gerichtlichen Vorladung nicht in Kenntniß setzen.

Exploitable, (ploa) a. (*qui peut être exploité*) **benützbar, nutzbar**; Agr. une terre, une ferme –, (*dans un état à pouvoir être utilement cultivée et exploitée*) ein –es Stück Land ₂; Ef. bois –s, (*en âge, en état d'être coupés et débités*) schlagbare Holzungen; (ces bois-là) ne sont pas encore –s, sind noch nicht schlagbar; Mg. mine –, eine baubare, bauwürdige Erzgrube; roche – au pic, steilhauengebirge, steilhauiges Gestein; Jur. biens, meubles –s, (*qui peuvent être saisis et exécutés*) pfändbare Güter, Mobilien; (deux sortes de meubles) ne sont pas –s, (*ceux qui tiennent à fer et à clou et sont remises partie du fond, et ceux qui sont réservés, tels que lits, ustensiles de la cour* ₂) können nicht gepfändet werden.

Exploitant, (ploa) s. huissier, sergent –, (*qui exploite, a.*) ein Gerichtsdiener, der einen richterlichen Befehl zu vollziehen, eine Pfändung ₂ vorzunehmen hat; Ex. le dernier –, der Neufänger, Neufinder, Neugänger.

Exploitation, (ploa) f. (*act. d'exploiter des terres, des mines* ₂) **Benutzung**, f; Agr. l'– d'une terre, des terres, (*et, ou moyens de les faire valoir*) die B. eines Stück Landes, der Länderein; une grande –, (*grande quantité de terres tenues en valeur*) eine große Menge in nutzbarem Stande erhaltener Güter; l'– des bois, (*leur coupe*) das Schlagen, Abtreiben der Gehölze; l'– de ce bois doit se faire en deux ans, on lui a accordé deux ans pour l'– ₂, dieser Schlag soll in zwei Jahren abgetrieben werden, man hat ihm zwei Jahre zum Abtreiben ₂ eingeräumt; l'– des théâtres, die Verwaltung ₂; Mg. l'– d'une mine, des mines, der Bau einer Grube, der Bergbau; les frais d'–, die Baukosten; une – irrégulière, ein Nothschnitt; l'– à fond, it. le desistement de l'–, das Abbauen einer Zeche; se desister de l'– d'une mine, die Zeche abbauen; abs. ablehren; l'– du minerai, das Ausbrechen, it. die Ausförderung des Erzes.

Exploiter, (ploa) va. (*pt. des terres, des bois* ₂, *faire valoir, tenir en valeur*) **benutzen**; anbauen, in nutzbarem Stande erhalten; zum Ertrage bringen; – une ferme, une métairie, une mine, ein Pachtgut, Meiergut b.; eine Erzgrube bauen; il n'a pas la force d'– toutes ses possessions par ses mains, er ist nicht im Stande, alle seine Besitzungen selbst anzubauen; Ex. – un filon, – le minerai, einen Gang, das Erz ausbrechen; it. das Erz ausfördern, aus der Grube fördern; – une mine à fond, it. cesser d'– une mine, eine Zeche abbauen; un terrain entièrement exploité, ein ausgebauenes Feld; Ef. faire – des bois, une forêt, Gehölze eq.

Schläge, einen Wald abtreiben lassen; (il demande trois ans) pour — ces bois, zum Abtreiben ob. Fällen dieser Holzungen; des bois bien exploités, (bien tenus ₹) gut unterhaltene Waldungen; — irrégulièrement, (pk. de mines, les entamer çà et là) Raubschnitte thun; Jur. — un fief, (le saisir féodalement faute de foi et hommage) ein Lehen einziehen, wegen versäumter Lehenspflicht in Beschlag nehmen; 2. vn. (faire les fonctions d'huissier) das Amt eines Gerichtsdieners verrichten; pfänden, verladen; (les sergents du Châtelet) avaient droit d'— par tout le royaume, hatten das Recht, im ganzen Königreiche ihre Verrichtungen auszuüben; (ce sergent) exploite bien, versieht sein Amt gut; P. à mal — bien écrire, (pt. de qn qui, ayant manqué en qc, écrit ensuite la chose, non co. il l'a faite, mais co. il la devrait faire) seine Sache schlecht ausrichten, sie aber dann so vorstellen, als ob man sie gut besorgt hätte; (schlecht verrichten und gut berichten); gp. (faire q exploit); vraiment, vous avez bien —é, wahrlich, da haben Sie eine rechte That gethan; Sie haben sich da ritterlich gehalten; c'est bien —é à vous, das haben Sie gut gemacht; das ist schön von Ihnen; fg: (ces écrivains) qui exploitent la sottise, welche dummes Zeug schreiben.

Exploiteur, (ploa) m. (qui fait exploiter) **Benutzer**; les —s de ces bois, de cette mine, die B. dieser Wälder, die Gewerken ob. Bauer dieser Erzgrube; Jur. c. sergent *exploitant.*

Exploitif, a. Au. c. *exploitable.*

Explorateur, m. (qui va ou qu'on envoie à la découverte d'un pays, pour en connaître l'etendue, la situation ₹; it. dans une cour étrangère, pour en sonder ou découvrir les sentiments) **Kundschafter**; (les renseignements) que les —s ont donnés de cette côte, de ce pays, welche die K. von dieser Küste ₹ gegeben haben; (ce ministre) est un grand —, ist ein guter K. ob. Ausspäher, weiß die Geheimnisse fremder Höfe geschickt auszuspähen; il a, il entretient, il a employé d'habiles —s dans cette cour, er hat, er unterhält geschickte K. an diesem Hofe, er hat . . angestellt; fa. (pt. de qn qui cherche à épier) (ne dites rien en sa présence), c'est un —, une exploratrice, er ist ein Ausspäher, Aufpasser, sie ist eine Ausspäherinn, ₹.

Exploration, f. Chir. (act. de sonder une plaie ou un ulcère) die Untersuchung einer Wunde, eines Geschwüres; Méd. (act. de tâter le pouls pour connaître si une pers. a la fièvre et à quel degré; it. d'examiner les symptômes d'une maladie) das Fühlen des Pulses; it. die Untersuchung der Krankheitsanzeigen. [chend, ausstundschaftend.

Explorativement, ad. (en explorant) inu. untersu-

Explorer, la côte, un pays, Mar. (examiner, chercher avec attention) . . genau, sorgfältig untersuchen, ausstundschaften.

Explosion, f. (bruit éclatant et mouv. subit d'un volcan ou de la poudre qui s'enflamme ou d'un fluide qui se met en expansion) **Ausbruch**; **Explosion,** f; l'— d'un volcan, der A. eines feuerspeienden Berges; le feu se communiqua à un chariot chargé de poudre) et l'— en fut terrible, les maisons tremblèrent de l'—, und die C., das Losplatzen, Verrussen, der Knall war fürchterlich, die Häuser bebten von der heftigen Erschütterung; l'— (d'une mine) das Springen; Chi. c. *fulmination*; Méd. (tout mouv. subit et violent qui se fait dans l'économie) **Erschütterung,** f; Phy. (act. d'une chose qui en chasse une autre de la place qu'elle occupe) Explosion.

Expoliation (d'un arbre ₹), f. Jar. (act. d'en ôter les parties mortes ₹) das Ausputzen.

Expolition, f. Rhé. (figure qui, pour mieux faire connaître une chose, l'explique par diff. expressions) id.

Exponce, f. anc. Jur. (abandon volontaire d'un héritage chargé de rentes ou de redevances foncières à celui à qui elles sont dues) die freiwillige Ueberlassung eines mit Grundzinsen ₹ belasteten Gutes an den Zinsherrn.

Exponentiel, le, (ciel), a. Alg. grandeur, quantité —le, (élevée à une puissance dont l'exposant est indéterminé et variable) **Exponenzialgröße,** f; quantité —le du premier degré, (quand l'exposant est une quantité simple et indéterminée) **C.** vom ersten Grade; quantité —le du second degré, (quand l'exposant lui-même est une quantité du ser degré) **C.** vom zweiten Grade; le calcul —, (méthode de trouver les différences des quantités —les, et la somme de ces diff.) die Exponenzialrechnung.

Exportateur, m. Com. (celui qui exporte des denrées ₹) **Ausführer.**

Exportation, f. Com. (act. d'exporter) **Ausfuhr,** f; (ou fit des lois) contre l'— de l'argent, gegen die A. des Geldes, gegen die Geld—; (on défendit) l'— des vins pour tel pays, die A. der Weine nach dem und dem Lande; pour encourager l'— de ces denrées, le gouvernement permit de ₹, um zur A. dieser Waaren aufzumuntern, erlaubte die Regierung ₹; droits d'—, A.-zoll; Ausgangs-₹. . *cf. commerce.*

Exporter, (envoyer, transporter des marchandises hors d'un Etat, ou d'un pays à un autre) **ausführen**; on exporte d'Angleterre une quantité immense de marchandises, man führt eine ungeheure Menge Waaren aus England aus; la totalité des vins exportés cette année, die gesammte diesjährige Wein-ausfuhr; (l'argent) qu'on exportait autrefois pour ce seul article, est évalué à dix millions, welches ehemals für diesen einzigen Artikel aus dem Lande ging, wird ₹; — frauduleusement, en fraude, heimlich a. ; ausschmuggeln.

Exposant, m. Arith. (nombre qui exprime le rapport de 2 autres) **Exponent,** Anzeiger, (Verhältnißzeiger); 3 est l'— du rapport de 4 à 12, 3 ist der C. des Verhältnisses von 4 zu 12; l'— d'une raison (géométrique), der C. eines (geometrischen) Verhältnisses; dans la raison de 2 à 8, l'— est $^8/_2 = 4$, in dem Verhältniß 2 zu 8, ist $^8/_2 = 4$ der C.; 2. (nombre qui exprime le degré d'une puissance) C., (Wurzelzeiger); 2 est l'— du carré, 3 est celui du cube, 2 ist der C. des Quadrats, 3 der C. des Würfels ob. Kubus; Pra. —, e, s. (qui expose un fait, ses prétentions dans une requête) **Impetrant,** inn; (Ansucher, Belanger); les raisons de l'—, de l'exposante sont . . , die Gründe des —en, der —inn sind . .; les pieces et les titres de l'—, die Beweise und Urkunden des —en.

Exposé, m. Jur. de narré du fait qui est allégué dans une requête ₹) das **Anbringen**; die **Angabe, Darstellung**; l'— est faux, on l'a condamné sur son propre —, das Anbr. ist falsch, man hat ihn auf seine eigene Ang. hin verurtheilt; une remission obtenue sur un faux — n'a point lieu, eine durch eine falsche Ang. erwirkte Erlassung der Strafe ist unnütz; on ne doit pas entériner les lettres obtenues sur un faux —, die durch falsche Angaben erhaltenen Begnadigungsbriefe dürfen nicht gerichtlich bestätigt werden; quand un arrêt a été rendu sur un faux —, les parties intéressées doivent y être reçues opposantes, wenn auf eine falsche Ang. hin ein Urtheil gesprochen worden ist, so müssen die betheiligten Parteien mit ihrem Einspruche zugelassen werden.

Exposer, (mettre en vue) **ausstellen** (zur Schau); — qn, qc en spectacle à tout le monde, einen, etwas jedermann zur Schau a. ; — un corps mort, l'— sur un lit de parade, dans une bière, einen todten Körper a. ; ihn auf einem Schaubette (*Paradebette*), in einem Sarge a. ; zur Schau a. ; — des reliques, le saint sacrement, (l'— dans une église à la vénération des fidèles) Reliquien ₹ a. ; — un malfaiteur au carcan, — son corps sur la roue, einen Missethäter an den Pranger stellen; seinen Körper zur öffentlichen Schau auf das Rad flechten; (à cette cérémonie) on exposa les plus beaux meubles de la couronne, stellte man die schönsten Krönungsgeräthe zur Schau aus; (les peintres de Paris et de Londres) exposent leurs ouvrages au public, stellen ihre Arbeiten dem Publikum zur Schau aus; — une marchandise, (l'étaler dans sa boutique, l'annoncer au public) eine Waare a., ausleaen, ob. durch eine öffentliche Anzeige ausbieten, zum Verkaufe anbieten; — des meubles, des tableaux, une maison en vente, Möbeln, zum Verkaufe a. ob. aussetzen, durch öffentlichen Ausschlag feil bieten; (ses meubles ont été saisis), et puis exposés en vente, und hernach zum Verkaufe ausgesetzt, öffentlich feil geboten werden; — de la fausse monnaie, (la débiter, la répandre dans le commerce) falsche Münze ausgeben, in Umlauf ob. unter die Leute bringen.

2. (pl. de qn qui occupe un poste considérable) il est exposé à la vue du public, er ist den Augen des Publikums bloß gestellt; aller Augen sind auf ihn gerichtet; songez que le poste où vous êtes, vous expose aux yeux de toute la terre, bedenken Sie, daß auf dem Posten, welchen Sie bekleiden, die Augen der ganzen Welt auf Sie gerichtet sind, daß Sie auf dem Posten, welchen . . , den Augen . . bloß gestellt sind; (cette charge) l'expose aux yeux de tout le monde, zieht die Blicke, die Aufmerksamkeit der ganzen Welt auf ihn, macht ihn zum Gegenstande der allgemeinen Aufmerksamkeit.

3. (placer, tourner de certain côté) **eine gewisse Richtung ob. Lage geben**; (il faut prendre garde) à bien — ce bâtiment, cet espalier, daß man diesem Hause ₹ eine gute Lage giebt; une maison bien —ée, ein gut gelegenes Haus; (cette chambre) est —ée au nord, au midi, liegt gegen Mitternacht, gegen Mittag, hat die Aussicht gegen . . ; — un parterre au soleil levant, einem Blumenbeete die Lage gegen Morgen geben; (ce mur de votre jardin) est bien —é, hat eine gute Lage; — des meubles à l'air, Möbeln an die Luft stellen, auslüften; on a exposé ce linge au soleil, man hat dieses Tuch an die Sonne gehängt.

4. (déclarer, expliquer, faire connaître) **darlegen; zu erkennen geben; vor Augen legen; erzählen; auseinander setzen** ₹; — ses intentions, ses pensées, ses sentiments, seine Absichten ₹ darl., zu erk. geben; — un fait, eine Geschichte vortragen, eine Thatsache darl., ausführlich erzählen; — dans une requête les raisons qu'on a de demander qc, in einer Bittschrift die Gründe seiner Bitte darl., vortragen, auseinaseten; je vous ai exposé l'état de l'affaire, ma situation, ich habe Ihnen den Stand der Sache dargelegt, auseina. gesetzt, Ihnen meine Lage geschildert; — faux, vrai, etwas falsch, der Wahrheit gemäß angeben, vortragen, erzählen; exposez-lui la chose, l'affaire comme elle s'est passée, erzählen Sie ihm, wie die Sache zugegangen ist; voici comme il nous a exposé que la querelle avait commencé, er hat uns erzählt, der Streit sey so angegangen; — son affaire, seine Sache vortragen, sein Anliegen vorbringen; — une chose dans tout son jour, eine Sache ganz ins Licht setzen; — sa commission, seinen Auftrag vorbringen, anbringen; (ce commentateur) expose fort bien son texte, erklärt seinen Text sehr gut.

5. (mettre en péril, au hasard) **der Gefahr aussetzen, in G. setzen; bloß stellen**; — sa vie, sa personne, l'—, sein Leben, seine Person, sich der G. aus. ; il a —é sa vie pour le service du prince, pour le salut de la patrie, er hat im Dienste seines Fürsten, zum Wohl des Vaterlandes sein Leben in G. gesetzt; (ce général) s'expose trop, expose trop sa personne, wagt sich zu sehr, setzt seine Person zu sehr in G.; vous vous êtes —élegèrement, Sie haben sich leichtsinniger Weise in G. gesetzt ob. begeben; s'— au hasard, à la mort, sich dem Zufall Preis geben, sich der Todesgefahr aussetzen; — sa gloire, son honneur, sa réputation, seinen Ruhm ₹ aufs Spiel setzen; s'— à périr, à être tué, battu ₹, sich der G. aussi. umzukommen ₹; s'— à tuer un homme, sich in G. setzen, einen Menschen zu tödten; il s'est —é à recevoir un affront, er hat sich einer Beschimpfung ausgesetzt; s'— à commettre un crime, sich in G. setzen, ein Verbrechen zu begehen; cela vous expose à de grands périls, das setzt Sie großen Gefahren aus; être —é à la calomnie, à la raillerie, à la risée, der Verläumdung ₹ ausgesetzt ob. Preis gegeben seyn; les grands postes sont —és aux traits de l'envie, in den hohen Aemtern ist man den Pfeilen des Neides ausgesetzt; hohe Aemter sind ein Ziel des Neides; je ne veux pas m'— à un refus, ich will mich nicht einer abschlägigen Antwort aussi.; être —é à la colère, à la mauvaise humeur de qn, von jemandes Zorn, übler Laune zu leiden haben; s'—, être —é aux coups, au feu des ennemis, (se mettre, être en lieu où les coups peuvent aisément porter) sich dem feindlichen Feuer aussi., dem . . ausgesetzt seyn; (ce régiment) fut longtemps —d au feu de la place, war dem Feuer aus der Festung lange ausgesetzt; (un bon général) n'expose pas ses troupes sans nécessité, setzt seine Truppen nicht ohne Noth der Gefahr aus; (les païens) exposaient les martyrs aux bêtes féroces, gaben die Märtyrer den wilden Thieren Preis; — un enfant, (le mettre dans un lieu écarté ou sauvage pour s'en défaire) ein Kind aussi.; (Rémus et Romulus) furent exposés, wurden ausgesi.; it. — un enfant dans une rue, sur une porte ₹, (le mettre dans un chemin ou dans une rue, pour se décharger du soin de le nourrir) ein Kind auf die Straße, vor einer Thür aussetzen.

Exposeur, trice, f. (distributeur ₹ de fausse monnaie, Ausgeber, inn von falscher Münze.

Expositif, ve, a. Jur. (qui expose) darlegend, auseinanderlegend; un réquisitoire —, ein Gesuch, in welchem die Gründe desselben dargelegt, auseinander gesetzt sind.

Exposition, f. (act. d'exposer qn en vue, du fait de ce qui est exposé) **Ausstellung,** f; l'— d'un corps mort, die A. eines todten Körpers; l'— des reliques, du saint sacrement, die A. der Reliquien ₹; l'— de plusieurs étoffes, marchandises, meubles, die Ausstellung mehrerer Zeuge ₹, die A. mehrerer Möbeln; l'— des tableaux ₹ (à Paris ₹) die Gemählde—; la salle d'—, der —ssaal; (il

leur explique le mécanisme de cette machine), il en fit l'– aux yeux de tout le monde, er zeigte sie jedermann vor, legte sie vor jedermanns Augen dar; 2. (situation par rapport aux vues et aux différents aspects du soleil) Lage, f; (ce palais) est dans une belle, dans une agréable –, hat eine schöne angenehme L.; l'– de cette maison n'est pas saine, die L. dieses Hauses ist ungesund; dieses Haus hat eine ungesunde L.; (un appartement) dont l'– est au levant, welche die Aussicht gegen Morgen hat; il préfère l'– du nord ou au nord à celle du midi, er zieht die nordliche L. der südlichen, die L. gegen Norden der L. gegen Süden vor; (cet espalier) est dans une bonne –, hat eine gute L.; (ce tableau) n'est pas dans une bonne –, hängt in keinem guten Lichte; 3. (narration, déduction d'un fait) Darlegung, ausführliche Erzählung; Aussage, f; il a fait l'– de cette affaire fort nettement, er hat den Hergang, die Beschaffenheit dieser Sache sehr deutlich erzählt. faire une fidèle – de toutes ses raisons, alle seine Gründe getreu darlegen; il fut condamné sur sa propre –, sur la simple – du fait, er wurde auf seine eigene Aussage, auf die bloße Darl. der Thatsache, auf die bloße Erzählung des Falles hin, verurtheilt; des trois parties du poème (tragique) sont l'–, l'intrigue, et la catastrophe, sind die Darl., od. °Exposition, die Verwicklung und die Entwicklung; 4. (interprétation) Auslegung, Erklärung, f; l'– ou texte de l'écriture, die A. od. E. der heiligen Schrift; l'– littérale, les différentes –s de ce passage, die wörtliche A. od. E., die verschiedenen –en dieser Stelle; l'– des auteurs, l'– de la loi, die E. der Schriftsteller, der Glaubenslehren; 5. (act. d'exposer un enfant) Aussetzung, f. Pra. l'– d'enfant, ou de part, die A. eines Kindes.

Exprès, expresse, a. (en termes si formels, qu'il n'y a pas lieu de douter) ausdrücklich; cela est en termes –, dans le contrat, das ist mit –en Worten im Vertrage enthalten; (la loi) y est expresse, steht a. darin. un commandement, un ordre –, très –, ein –es Gebot, ein –er, ganz –er Befehl; il m'a donné la commission expresse de le faire, er hat mir a. den Auftrag ertheilt, es zu thun, cf. *condition*; 2. m. homme envoyé à dessein un exprès (pour porter une lettre, un avis), ein eigener Bote; (°ein Expresser, der Expresse); on lui envoya un –, man hat ihm einen eigenen Boten (einen Expressen) geschickt. on a envoyé un – pour cette affaire, cette lettre lui fut –ée par un –, man hat einen eigenen Boten wegen dieser Sache abgeschickt, dieser Brief wurde ihm durch einen eigenen Boten überschickt; 3. ad. (à dessein) besonders, eigens, absichtlich, vorsetzlich; il a fait bâtir cet appartement – pour recevoir ses amis, er hat diese Wohnung eigens od. besonders dazu erbauen lassen, um seine Freunde darin aufzunehmen; il est venu tout – pour briguer cet emploi, er ist in der besondern Absicht gekommen, sich um dieses Amt zu bewerben; il a dit cela –, il en parle – pour le fâcher, er hat das absichtlich gesagt, er spricht absichtlich davon, um ihn aufzubringen, böse zu machen; (ce couvercle va à cette boîte) comme s'il avait été fait –, als ob er eigens od. besonders dazu gemacht worden wäre. (pt. d'un hom. qui a le disposition naturelle pour qc) il semble fait – pour cela, er scheint besonders dazu gemacht od. geschaffen zu seyn.

Expressément, ad. (en termes exprès) ausdrücklich, mit –en Worten, cela est couché – dans le contrat, das steht a. im Vertrage; je lui ai commandé, défendu – de le faire, ich habe ihm a. geboten, es zu thun.

Expressif, ve, a. (énergique, qui exprime bien ce qu'on veut dire) ausdrucksvoll; (ce terme) me semble bien –, scheint mir sehr a. zu seyn; (il prononça ces dernières paroles) d'un ton –, mit einem –en od. nachdrücklichen Tone; signe, geste, regard –, –es Zeichen; voilà une image très-expressive, das ist ein sehr –es Bild; Mu. air –, musique –ve, (où il y a de l'expression) ausdrucksvolle Arie, Musik.

Expression, f. Phar. (act. par laq. on exprime le suc, le jus de qc) Ausdrücken, Auspressen, n; die –ung; (le suc des plantes se tire de trois manières), par –, par infusion, par décoction, durch A., Aufgießen und Abkochen; huiles (tirées) par –, ausgepreßte Oele; it. (ce qui a été exprimé) der ausgedrückte od. ausgepreßte Saft; une – de citron, de graine de lin, ausgedrückter Citronensaft, ausgepreßtes Leinöl; l'– par le moyen de la presse, l'– à l'aide d'un linge, (dans lequel on met les matières et qu'on tord plus ou moins fortement) das Auspressen; das Ausdr. vermittelst eines Tuches; das Durchpressen.

2. (manière de s'exprimer, de rendre sa pensée; termes dont on se sert) Ausdruck; belle, noble, élégante, forte –, schöner, edler, zierlicher, starker A.; il a l'– belle, er drückt sich schön aus, hat einen schönen Vortrag; l'– doit être juste, précise et claire, der A. muß richtig, bestimmt und klar seyn; – vive, hardie, énergique, ein lebhafter, kühner, kraftvoller A.; (l'idée, la pensée est belle), mais il y a quelque chose à redire à l'–, aber am –e ist etwas auszusetzen; user d'une – basse, populaire, triviale, sich eines niedrigen, pöbelhaften, gemeinen –es bedienen; se trouve cette – mauvaise, trop faible, ich finde diesen A. schlecht, zu schwach; je ne condamnerais pas cette –, ich würde od. möchte diesen A. nicht verwerfen; cette – fait une belle idée, dieser A. gibt od. erweckt eine schöne Vorstellung; la netteté, la force de l'–, die Reinheit, die Stärke des –es; (son discours) est fort de choses, mais il est faible d'–, ist gehaltvoll, aber matt im –e; cette – est heureuse, barbare, n'est pas française, dieser A. ist glücklich, barbarisch, ist nicht französisch. Alg. l'– d'une quantité, ce qui en exprime la valeur, sous une forme algébrique, der A. einer Größe; (une équation) est la valeur d'une même quantité présentée sous deux ou plusieurs dénominations différentes, ist einerley Vorstellung des Werthes einer Größe unter zwey verschiedenen Ausdrücken; Dan. Mal. quantité par la quelle on veut multiplier, et par rapport à laquelle on veut rendre l'– elle donne avec beaucoup de …, ist tanzt mit viel A. il y a beaucoup d'– dans ses gestes, dans ses mouvements, aus jeder macht viel A. es ist od. liegt viel A. in ihren Geberden, th. Spiel ist nicht ohne A. (ce mouvement) n'est pas assez … pour une pareille – (pour une pareille A.: elle danse avec beaucoup de …, sie tanzt mit viel A. il y a beaucoup d'– dans ses gestes, dans ses mouvements, aus jeder macht viel A. es ist od. liegt viel A. in ihren Geberden, th. Spiel ist nicht ohne A. (ce mouvement) n'est pas assez … pour une pareille – (pour une pareille A.: elle danse avec beaucoup de …, sie tanzt mit viel A., hat viel A. (sa voix serait agréable), mais elle manque d'–, aber sie mangelt ohne A. il y a une – de contemplation, et une d'extension, es ist einen A. in der Composition, und einen andern in der Ausführung; Pt., Sc. (représentation vive et naturelle de …) – des traits, de la physionomie, der A. in den Gesichtszügen; (ce dessin manque d'–, il …) excelle par l'– des traits, des figures, blesent avoir de la vie, des passions, du sentiment) ist vorzüglich im –e; les …s d'un sentiment noble et …, der A. in den Empfindungen des edlen und glücklichen; (cette tête) a beaucoup d'–, est sans –, a peu d'–, hat viel A., keinen A., wenig A.: das ist ein –voller, ein ausdrucksloser, od. leerer, armer Kopf; Raphaël est le plus grand maître dans l'art de l'–, in der Kunst des –es, im Ausdrucke ist Raphael der größte Meister.

Exprest, a. Com. tabac –, (en Guienne, tabac de la 3e sorte, qui se fait avec les dernières feuilles de la tige, où l'on laisse toute la côte) (Tabak in Guiana, wozu die untersten Blätter samt den Rippen genommen werden).

Exprimable, a. (qui peut être exprimé; ord. avec la négative) ausdrückbar, aussprechlich; cela n'est pas –, das läßt sich nicht ausdrücken, aussprechen; il n'est pas – combien il a souffert, es ist unaussprechlich, wie viel er gelitten hat.

Exprimer, va. (faire sortir, tirer le suc, le jus de qc en pressant) ausdrücken, auspressen; – le suc d'une plante, le jus d'un fruit, d'un citron, den Saft aus einer Pflanze ausdr., ausp.; (cette orange n'a pas été assez pressée), le jus n'en est pas encore assez exprimé, der Saft ist noch nicht genug ausgedrückt, cf. *éponge*.

2. (rendre sa pensée avec …) ausdrücken; il exprime bien sa pensée, er drückt seinen Gedanken gut aus, (cette pensée est belle), mais elle n'est pas bien –ée, aber er hat nicht gut ausgedrückt; (ce mot, cette phrase) exprime bien la chose, drückt die Sache gut aus; je ne saurais trouver des termes assez forts) pour – ma reconnaissance, meine Dankbarkeit auszudrücken; (cet auteur, ce poète) exprime bien les passions, drückt die Leidenschaften gut aus; je ne puis vous – toute ma surprise, mon indignation à la vue de …, ich kann Ihnen meine Verwunderung, …r bey dem Anblicke … nicht genug a.; – sa douleur par ses larmes, seinen Schmerz durch Thränen a. od. äußern; (son visage) exprime son affection, drückt seine Betrübniß aus; (ses derniers adieux) exprimaient l'affection d'un tendre père, drückte die Betrübniß eines zärtlichen Vaters aus; (cette clause) y est bien –ée, ist gut darin ausgedrückt; (cet homme) s'exprime bien, s'–e noblement, en bons termes, drückt sich gut, edel aus, bedient sich guter Ausdrücke, faßt sich in guten Ausdrücken; (si vous voulez qu'il vous comprenne, qu'on vous comprenne), il faut vous – plus clairement, so müssen Sie sich deutlicher a.; s'– en français, en latin, sich französisch, lateinisch a.; il s'exprime avec beaucoup d'aisance, er drückt sich mit vieler Leichtigkeit aus; (la passion) est bien –ée dans ce discours, dans ce poème, ce tableau, (bien décrite, représentée) ist in dieser Rede, gut ausgedrückt.

Exprimitif, ve, a. Au. (qui exprime) inn. ausdrückend.

Exprobation, f. (act. de reprocher) Vorwurf, Tadel.

Ex-professo, ad. (t. lat.; exprès, avec toute l'attention qu'on doit à ce qu'on entreprend de faire) mit Fleiß; traiter une matière, une question –, eine Materie, eine Frage mit Fleiß abhandeln.

Expropriation, f. Jur. (act. d'exproprier) die Enteignung; die Vertreibung aus dem Besitze, der gerichtliche Verkauf; Cf. 2208: l'– des immeubles qui font partie de la communauté, se poursuit contre le mari débiteur, der ger. V. der zur Gütergemeinschaft gehörigen unbeweglichen Sachen wird gegen den Mann als Schuldner ausgewirkt; poursuivre l'–, um den gerichtlichen V. nachsuchen: la poursuite en – d'immeubles, das auf den gerichtlichen V. unbeweglicher Sachen abzweckende Verfahren.

Exproprier qn, Jur. (de déposséder de ses biens, en vertu d'un jugement) durch richterlichen Spruch enteignen, aus dem Besitze setzen, des Eigenthums berauben; – un débiteur de ses biens immobiliers, das unbewegliche Vermögen eines Schuldners gerichtlich verkaufen; (le débiteur) ne peut être –é que suivant les formes réglées par les lois, kann nur nach den vom Gesetze bestimmten Formen aus dem Besitze seines Eig. gesetzt werden, kann den Besitz seines Eig. nur nach . . gerichtlich verlieren. (°provinzial.

Ex-provincial, m. (qui a été provincial) ehemaliger

Expuer, expuition, Méd. c. *cracher, crachement*.

Expulsatrice, af. Méd. (t. des anc.); force, faculté –, c. *expulsif*.

Expulser, Méd. (chasser dehors, faire évacuer) austreiben, abführen; un remède propre à – les mauvais humeurs du corps, ein zur Austreibung der bösen Säfte aus dem menschlichen Körper taugliches Arzneimittel; Pra. (chasser, déposséder qn d'un bien, d'une maison dont il était en possession, et où il n'a pas droit de rester) austreiben, vertreiben; – un possesseur intrus, (qui est condamné à quitter la jouissance d'un héritage) einen eingedrungenen Besitzer austr.: on l'a expulsé, il a été . . de cette terre, man hat ihn aus dem Besitze dieses Gutes ausgetrieben, vertrieben, er ist aus . . ausgetrieben worden; Ex. – un concessionnaire qui empiète sur son voisin, einen Miether, der in fremdes Feld kommt, austr., cf. *conjuration*; ou expulse un locataire ou fermier, man treibt einen Miethmann od. Pachter aus, cf. *évincer*.

Expulsif, ve, a. Méd. (qui pousse dehors, qui fait sortir) austreibend; remède –, ein –es Mittel, Abführungsmittel; force, faculté –ve, (par laquelle les excréments sont poussés au dehors) –e Kraft; Chir. bandage –, (appliqué sur une partie, pour en chasser le pus) ein den Eiter herausdrückender Verband.

Expulsion, f. (act. par laq. on est chassé d'un lieu) Vertreibung, f; après l'– de l'ennemi de ce pays, de cette province, nach der V. des Feindes aus diesem Lande; Pra. (act. par laq. on est chassé d'un lieu, ou dépossédé d'un bien) die Austreibung od. Vertreibung aus einem Orte od. aus dem Besitze eines Gutes; procès-verbal d'–, (contenant le récit de ce qui se passe lorsqu'on expulse un locataire, cf. *expulser*) das A.-protokoll; (le jugement) qui permet l'–, wodurch die A. erlaubt wird; Méd. (act. d'expulser) Austreibung, Abführung, f; Ausführung, f; l'– par la voie des selles, des urines, die A. durch den Stuhlgang, durch den Harn; (ce remède) a une grande vertu pour l'– des humeurs, besitzt eine große Kraft, die bösen Säfte auszutreiben.

Expultrice, af. c. *expulsif*.

Expurgade, f. Ef. l'– ou *éclaircissement* d'un taillis, die Lichtung, das Lichten eines Schlages.

Expurgation, f. As. (dans les éclipses de la lune, sa sortie de l'ombre de la terre) ord. *émersion*, c.

Expurgatoire, a. Chanc. r. index –, (catalogue, liste de livres défendus jusqu'à ce qu'on les ait purgés et corrigés) das Verzeichniß der vom päbstlichen Hofe verbotenen Bücher.

Exquima, m. bn. (singe, espèce, variété du cynis) id.

Exquis, e, (ki) a. (excellent en son espèce) vortrefflich, auserlesen, ausgesucht; vins, mets –, viandes –es, –e od. köstliche Weine; (ces viandes) sont d'un goût –, haben einen –en od. köstlichen Geschmack; un

Digitized by Google

ouvrage, un travail –, ein –es Werk, s; ce l'a est fait d'une manière –e, des ist vortrefflich, vergleich gut gemacht; il a le discernement –, le goût – en toutes choses, c'est un homme, un auteur d'un goût –, er hat eine ausnehmend scharfe Beurtheilungskraft, einen äußerst feinen Geschmack in allen Sachen; er ist ein Mann von ausnehmend feinem Geschmacke.

Exquisement, ad. (d'une man. exquise) inu. vortrefflich, ausnehmend.

Ex-recteur, m. (ci devant recteur) gewesener Rector.

Exsanguin, e, (ghin, e) a. Méd. (privé de sang) blutleer, blutlos.

Exsarcome, s. Méd. c. *ecsarcoma*.

Exsiccation ou **dessiccation**, s. Chi. (*des.èchement*, opération qui consiste à *dessécher* des mat. molles, humides, ou à leur enlever l'eau qui les mouille et qui les altéreroit) **Austrocknung**, f; l'– d'un végétal, die A. eines Gewächses; on opère l'– au moyen d'une chaleur douce, man bewirkt die A. durch eine gelinde Wärme.

Exsolution, s. Méd. c. *defaillance*.

Exstipulacé ou **exstipulé**, ée, a. Bo. sans *stipules*, c., ohne Afterblätter, ohne Blattansätze.

Exsuccion, (suk-cion) s. Méd., Phy. (act. de sucer, d'attirer, d'extraire le suc de diff. choses) **Aussaugung**, f; il y a dans la racine des plantes une sorte d'–, in den Wurzeln der Gewächse geht eine Art von A. vor; (la digestion) se fait par –, (par l'extraction du suc des aliments) geschieht durch A., durch Ausziehung ed. A. des Saftes aus den Nahrungsmitteln.

Exsudation, s. (act. de suer) **Schwitzen**, n; (certaines pierres et certains bois) entleurs –s, schwitzen; Méd. c. *ephidrose*.

Exsuder, vn. Méd., Phy. (sortir en man. de sueur) ausschwitzen; (le sang) exsude qf, par les pores, schwitzt manchmal durch die Schweißlöcher aus.

Extances, f. pl. Pra. c. *reprises*.

Extant, e, a. Pra. (qui est en nature) **vorhanden**; tous les effets de la succession qui sont –s, alle vorhandene Erbschaftsstücke.

Extase, f. (ravissement d'esprit, suspension des sens, causée par la présence d'un bien ou bonheur inexprimable) **Entzückung**, f; être en –, être ravi en –, (transporté hors de soi par ..) entzückt, in E. versetzt, im E. verieren seyn; l'ade St. Paul, die E. des heiligen Paulus; avoir des –s, tomberen –, en haben, in E. verfallen, gerathen; après une longue – il revint à lui, nach einer langen E. kam er wieder zu sich; fig: (admiration) **Entzücken**, n; (cette fête, cette symphonie, la vue de tant de merveilles) le ravit en –, versetzte ihn in E.; (quand il vit de si belles choses), il fut en –, il fut ravi en –, war er entzückt, gerieth er in E.; à tous ces discours, il demeurait en –, bei allen diesen Reden war er ganz entzückt; il s'écria dans son –, in seinem E. rief er aus; Méd. (esp. de catalepsie, où l'on est privé de toute esp. de sentiment et de mouv., et qui laisse le souvenir de l'état où l'on s'est trouvé) **Verzückung**, f; une idée très-vive occupe le malade qui est dans l'–, den Kranken, der in V. ist, beschäftigt eine sehr lebhafte Vorstellung.

s'Extasier, vp. (être ravi en *extase*) **entzückt werden**; in Entzücken gerathen; s'– de joie, vor Freude entz. werden; (on ne peut entendre cette musique) sans s'–, ans eine extasie, ohne in E. zu gerathen, ohne entz. zu werden; tout le monde était –é, on en extase, jedermann war entzückt; il s'extasie au moindre succès, sur les pensées les plus communes, über den geringsten alltäglichen Critiq geräth er in E., er ist über die gemeinsten Gedanken entzückt; s. vb. pn. (ce prédicateur, ce discours) les a tous extasiés, hat sie alle entzückt.

Extatique, a. (causé par l'extase) **entzückend**; ravissement, transport –, ein hinreißendes Entzücken, ein Ausbruch des Entzückens; s. m. Méd. (malade qui est dans l'extase) ein Verzückter.

Extemporaner, vn. (faire qq sans préparation) v. et. aus dem Stegreife thun, aus dem St. reden.

Extemporané, ée, a. Méd. c. *magistral*.

Extenseur, a. m. An. (sous le qui sert à *étendre*) **Streckmuskel**; Strecker; les –s, les muscles –s du bras, de la jambe, des doigts, die –n, .. des Armes; l'– de l'épine, der Rückgratstrecker.

Extensibilité, f. (qualité de ce qui est *extensible*) **Dehnbarkeit**, Streckbarkeit, f; l'– de l'or, des cordes, des fibres, die D. des Goldes, .

Extensible, a. Dd. (qui peut s'*étendre*) **dehnbar**, streckbar; (l'or) est le plus – des métaux, ist das d.-ste unter den Metallen.

Extensif, ve, a. An. (plus étendu; par extension) ausgedehnt; dans un sens –, c. par *extension*; –vement, ad. (d'une man. –ve) a. r. der ausdehnung nach, cf. *extension*.

Extensivité, f. inu. c. *extension*.

Extension, f. Dd. (étendue) **Ausdehnung**, f; l'– d'un corps, l'– en longueur, largeur et profondeur, die A. eines Körpers, die A. in die Länge, ; (act. de ce qui s'étend ou par laquelle on étend qc); n'as-tu pas l'– du bras libre, seinen Arm nicht frei ausstrecken können; l'– des métaux par la chaleur, die A. der Metalle durch die Wärme; la trop grande – des fibres, die allzu große A. der Fibern; les mouvements d'– et de contraction des reptiles, die Bewegungen der A. und der Zusammenziehung bei den kriechenden Thieren, die ausdehnende und zusammenziehende Bewegung bei ; Chir. (act. par lq. on étend une partie lasée ou fracturée, pour la remettre dans sa situation naturelle; opp. à *contre-extension*, cf); les –s doivent se faire par degrés, des Ausdehnen darf nicht ed. Strecken muß nach und nach vergenen und werden; (la force des muscles) qui résistent à l'–, welche sich dem Strecken widersetzen; – de nerf, (relâchement du nerf, lmque, par q. effort, il vient à s'étendre plus qu'il ne faudrait) **Nervenspannung**, f; Mu. anc. c. *tenue*; fg: – d'autorité, d'un privilége, (augmentation d'..) die **Ausdehnung**, Vergrößerung der Gewalt, die A. ed. Erweiterung eines Privilegiums; l'– d'une loi, d'une clause, (leur interprétation dans un sens plus étendu) die A. eines Gesetzes, ; Gr. par , (donné un sens plus étendu) **im erweitertern**, im weitern, ausgedehnten Sinne, im ausgedehnteren Verstande; ce mot signifie aussi par –, (contre sa signification ord.) im erw. S. bedeutet dieses Wort auch ..; on dit encore par –, cela se dit par –, man sagt ferner im erw. S.; man sagt dieses im erw. S.

Extenuation, f. (diminution de forces, l'amaigrissement qui se fait peu à peu) **Entkräftung**, f; die Abnahme, das Schwinden der Kräfte; das Abzehren; il est dans une grande –, cette fièvre lente lui a causé une grande –, seine Kräfte haben sehr abgenommen; dieses Schleichfieber hat seine Kräfte sehr geschwächt, hat ihn sehr abgezehrt; l'– survient ord. après les grandes maladies, die E., das Schwinden der Kräfte tritt gemeiniglich nach schweren Krankheiten ein; Pa. l'– d'un crime, d'un fait, d'adoucissement dans l'exposition d'un ..) die Verringerung, Milderung eines Verbrechens, einer That; Rhé. (figure par laquelle on diminue qc à dessein; opp. à *hyperbole*) Verringerung, f.

Exténuer, (affaiblir peu à peu) **entkräften**, abzehren, abmergeln, ausmergeln; (ses débauches) l'ont ext. inué, haben ihn entkräftet, abgezehrt; (l'abstinence, les jeûnes) l'ont exténuée, elle est toute –ée, haben sie entkräftet, abgezehrt, sie ist ganz abgezehrt; avoir le visage –é, (maigre, décharné) ein abgezehrtes Gesicht haben; P. (affaiblir, diminuer) **verringern, mildern**; on a fort exténué le crime, l'accusation, man hat das Verbrechen sehr verringert, die Anklage sehr gemildert; (l'action était atroce), mais on l'a fait – par les informations, aber man hat sie durch die gerichtliche Untersuchung verr. lassen; Rhé. (un historien adroit) peut – les défauts, kann die Fehler in einem mildern Lichte darstellen; pour – cet argument, il suffit de , um diesen Beweis zu entkräften, ist es hinreichend ...

Extergent, e, a. Méd. c. *abstergent*.

Extérieur, m. (ce qui est en dehors d'un corps) das **Aeußere**, die Außenseite; l'– de ce palais est beau, das Ae. dieses Pallastes ist schön; à juger de cette maison par son –, on ne croirait pas , wenn man von diesem Hause nach seinem –n urtheilt, so sollte man nicht glauben ; (l'intérieur) ne répond pas à l'–, entspricht dem –n nicht; ne voir que l'– d'une chose, eine Sache nur von Außen sehen, besehen, betrachten; 2. (pt. des pers. soit pour le corps, soit pour les mœurs) das **Aeußere**, das Aussehen, das äußere Ansehen, die Außengestalt; (cet homme) a un bel –, un – composé, honnête, modeste, hat ein schönes, gesetztes, bescheidenes Aeuß.; il a l'– d'un honnête homme, er sieht einem ehrlichen, rechtschaffenen Manne gleich; il a l'– prévenant, il prévient par son –, er hat ein einnehmendes Aeußeres, sein Aeußeres nimmt für ihn ein; (les faux dévots) n'ont que de l'–, haben bloß den äußern Schein; il donne tout à l'–, sein ganzes Bestreben ist bloß auf das Ae. gerichtet; un – trop sévère est inutile à la vertu, ein zu strenges Aeußeres ist nur Tugend unnöthig; à en juger par l'–, dem äußern Ansehen nach zu urtheilen; 3. à l'–, adl. (au dehors) **äußerlich**; il n'est humble, dévot qu'à l'–, er ist bloß d. demüthig, fromm; il est gai à l'–, d. ister lustig; Syn. l'– est ce qui se voit, il fait partie de la chose, (tels que les toits, les murs d'un château); le *dehors* est ce qui environne, (tels que les fossés, cours, jardins, avenues); l'*apparence* est relative à la figure, à la grandeur et au plan de l'architecture, das Aeußere ist, was man sieht; es macht einen Theil der Sache selbst aus, (wie die Thüren, Mauern eines Schlosses), die äußern Umgebungen sind das, was um eine Sache herum befindlich ist, (wie Gräben, Höfe, Gärten, Zugänge); das äußere Ansehen besteht sich auf die Gestalt, Größe und den Plan eines Bauwesens; 4. –, e, a. (qui est au dehors) **äußere, äußerlich**; les parties –es du corps, die äußern ed. äußerlichen Theile des Körpers; les objets –s, die Aussendinge, äußern Dinge ed. Gegenstände; le côté – d'une voûte, die äußere Seite eines Gewölbes; la figure, la forme – d'une chose, die äußere Figur, einer Sache; la face, les ornements –s d'un Lâtiment, die äußere Seite, die äußern Verzierungen eines Gebäudes; Bo. dans les fleurs à calice double, l'un des calices est – et l'autre intérieur, bei den Blumen, die einen doppelten Kelch haben, ist der eine der äußere, der andere der innere; Ecr. l'homme –, (opposé) der äußere Mensch.

Extérieurement, ad. (au dehors) **äußerlich**; il veut qu'on le croie honnête homme, dévot, mais il ne l'est qu'–, aber er ist es nur ä.; il l'affecte –, mais il est bien éloigné de le penser, er stellt sich ä. so, aber er ist weit entfernt es zu denken; – cela paraît beau, das hat ä. ein schönes Ansehen.

Extériorité, f. Ecol. (état, qualité de ce qui est *extérieur*; superficie, partie supérieure) pu. Aeußere, n; Oberfläche, f; äußerer Theil.

Exterminateur, trice, s. a. (qui *extermine*) vertilgend; **Vertilger, Ausrotter**, inn; le glaive –, das Mordschwert; l'ange –, der Würgengel; *guerre –trice*, Vertilgungs-, Ausrottungs-krieg; 2. m. (Hercule) a été l'– des monstres de son temps, ist der V. der Ungeheuer seiner Zeit gewesen; (ce prince) fut l'– de l'hérésie, des vices, war der A. der Ketzerei, .

Exterminatif, ve, a. (qui extermine) inu. c. *exterminateur*.

Extermination, f. (destruction entière) **Ausrottung, Vertilgung**, f; travailler à l'– des abus, des vices, an der A. der Mißbräuche, arbeiten; l'– des hérétiques, die A. der Ketzer, .

Exterminer, va. (détruire, faire périr entièrement) **ausrotten, vertilgen**; il menace de l'– lui et toute sa race, er droht, ihn und sein ganzes Geschlecht zu v.; une nation –e, eine ausgerottete Nation; – les loups, les voleurs, les malfaiteurs, die Wölfe, d..; il résolut d'– le christianisme dans son empire, er beschloß, das Christenthum in seinem Reiche auszurotten; fg: – les abus, les vices, (les extirper) die Mißbräuche, d.

Externe, a. (qui est au dehors, qui vient du dehors) **äußere**; äußerlich; la partie – du corps, (qui paraît et se présente aux yeux ou au toucher) der ä. Theil des Körpers; les causes –s des maladies, die ä.-n Ursachen der Krankheiten; (le mal) n'est pas –, il nicht äußerlich; An. tégiments, muscles –s, (les plus éloignés d'un plan qu'on imagine partager les corps en partie droite et en partie gauche; opp. à *internes*, qui en sont les plus proches) ä. Deckhäute, Muskeln; Gé. angles –s, (qui n'entrent point dans la formation d'une figure, mais qui sont formés par les côtés prolongés au dehors) ä. Winkel; (dans un triangle) l'angle – est égal à la somme des angles intérieurs opposés, ist der ä. W. gleich der Summe der innern entgegengesetzten Winkel; s. m. Ecol. (écolier qui fréquente les colléges, académies, sans y être logé; opp. à pensionnaire) **Stadtschüler**, Stadtbursch; il est – dans tel collége, c'est un –, er ist St. auf der und der Schule, es ist ein St.; les pensionnaires et les –s, die Kostgänger und die Stadtschüler od. Stadtbursche.

Extinctif, ve, a. Au. (qui éteint) auslöschend, löschend.

Extinction, (teink-ci) f. (act. d'éteindre, ou état de ce qui est éteint) das Löschen, Auslöschen, die –schung; l'– d'une bougie, l'– du feu, l'– d'un embrasement, das A. einer Kerze, ; laisser brûler un corps jusqu'à l'–, einen Körper ganz ausbrennen lassen; Pra. (pt. de ventes ou adjudications, où l'on est reçu à *enchérir* jusqu'à ce que la chandelle ou bougie soit éteinte); (la terre) fut adjugée

à l'– de la chandelle, à l'– des feux, wurde bei verlöschendem Lichte gerichtlich zugeschlagen; fg: l'– d'une race, d'une maison, d'une ligne, d'une branche, das Aussterben, Ausgehen, Erlöschen, die Erlöschung eines Geschlechtes ɛ; – de la pitié, de l'esprit de pénitence, die Erlöschung der Frömmigkeit ɛ; Chi. l'– du mercure, (last degré d'oxidation qu'on lui fait éprouver) die Tödtung des Quecksilbers; Méd. (cessation d'act. des principes naturels ou vitaux) l'– de la chaleur naturelle, die Erlöschung der natürlichen Wärme; l'– de la voix, de l'ouie, das Verfallen, Abnehmen der Stimme ɛ; il a une – de voix, er kann nicht mehr sprechen; fg: disputer jusqu'à –, ou jusqu'à – de chaleur naturelle, streiten, bis einem der Athem ausgeht; den Streit bis aufs Aeußerste verfolgen; Pra. l'– d'un crime, d'abolition, (la rémission) die Tilgung, das gänzliche Vergessen und Vergeben eines Verbrechens; l'– d'une rente, d'une charge foncière, (l'amortissement, le remboursement d'une...) die Tilgung od. Ablösung einer Rente ɛ; l'– d'une servitude, d'un droit, die Aufhebung einer Servitut ɛ; l'–d'un douaire, d'un fidéicommis ou d'une substitution, die Erlöschung eines Witthums, die Aufhebung eines Fideicommisses, ɛ.

Extirpateur, *m.* (qui *extirpe*) pu. Ausrotter, Vertilger; – des vices, des abus ɛ, A. der Laster ɛ.

Extirpation, *f. Chir.* (act. d'*extirper*, pt. de certaines excroissances et tumeurs qui ont co. des racines) das Ausschneiden, Ausschälen, die –ung, das Wegschneiden, Ablösen; l'– d'un cancer, d'une loupe, d'un polype, das A. eines Krebsgeschwüres ɛ, das Abl. eines Polypen; ext. (l'amputation du bras à l'article) est une – de l'extrémité supérieure, ist eine Ausschälung am obern Ende; fg: l'– des vices, des abus ɛ, die Ausrottung der Laster ɛ.

Extirper, va. (retrancher ce qu'on l'arrachant, en l'enlevant jusqu'à la racine) **ausrotten**; (il y a des herbes) qu'on a bien de la peine à –, welche man nur mit vieler Mühe a. kann, welche schwer auszurotten sind; Chir. – un cancer, une loupe, ein Krebsgeschwür ɛ ausschneiden, ausschälen; fg: (détruire entièrement) **ausrotten**; – les vices, la tyrannie, die Laster ɛ a.; – la chicane, l'usure, die Rechtsverdreherei ɛ a.; (c'est un mal) qu'on ne saurait –, welches nicht auszurotten ist, sich nicht a. läßt; (ce prince, cette loi) a extirpé ces abus, hat diese Mißbräuche ausgerottet; Syn. on *déracine* les herbes, un *arbre* au pied qu'on veut –, man reißt die Kräuter, einen Leichdorn, den man a. will, mit der Wurzel aus; un ouragan *déracine* les arbres, il ne les *extirpe* pas, ein Sturmwind entwurzelt die Bäume, er rottet sie nicht aus.

Extispice, *m. Ant.* (inspection des entrailles des victimes dont on tirait des présages) die Wahrsagung aus den Eingeweiden. [Wahrsagens aus den Eingeweiden.

Extispicine, *f.* (art des *extispices*) die Kunst des Extoller, va. (élever, priser, estimer) v. heben, erheben, preisen ɛ.

Extorne, Com. c. *restorne* ɛ.

Extorquer (kèr) qc, (obtenir par force, par menaces, à force de caresses, d'importunités) cf. **ertrepressen**, **auspressen**; abdringen, abnöthigen, erzwingen; – de l'argent à qn, Geld von einem e.; – l'aveu d'un crime par la violence des tourments, das Geständniß eines Verbrechens durch heftige Qualen e.; à forces de caresses, de menaces on lui a –é son consentement pour ce mariage, durch Schmeicheleien, durch Drohungen hat man ihm seine Einwilligung zu dieser Heirath abgenöthigt, abgedrungen, cf. *consentement*; un testament –é, ein abgenöthigtes, abgedrungenes Testament; les actes –és sont nuls, abgenöthigte, abgedrungene Verhandlungsschriften sind nugültig.

Extorsion, *f.* (exaction violente, concussion) **Erpressung**, Abdringung, Abnöthigung, f; c'est une – inouïe, das ist eine unerhörte E.; il a été puni pour ses –s, er ist für seine –en gestraft worden; (cet acte est nul) pour cause d'–, weil sie mit Gewalt abgenöthigt worden ist.

Extra, m. Pa. (mot lat.: jour extraord. auquel on tient audience) **außerordentlicher Gerichtstag**; (les parties) ont été renvoyées au prochain –, sind auf den nächsten a–chen G. verwiesen worden; il. la compilation des décrétales est appelée –, (c. à. d. hors du décret de Gratien, qui seul composait autref. le corps du droit canon) man nennt die Sammlung der Decretalen Extra; 2. Bo. (*préf.* lat. qui annonce que les parties auxquelles on la joint sont *insérées au dehors*, à l'*extérieur* ou *hors* de ces parties) außerhalb; (les boutons de plu. espèces de noyers) sont extra-axillaires, (ou aigum axillaires; hors de l'aisselle, à q. distance au-dessus de l'aisselle) stehen außerhalb des Blattwinkels od. über dem Blattwinkel.

Extra-axillaire, a. Bo. fleurs –s, (qui naissent à côté de l'aisselle des feuilles) außerachselständige Blüten.

Extrac, c. *extrac.*

Extracontinental, e, a. Néo. (hors du *continent*) außerhalb des festen Landes.

Extractif, ve, a. (qui a la vertu d'*extraction*) ausziehend; force, particule –ve, – e Kraft; Trennungspartikel; 2. m. Chi. c. *extrait.*

Extraction, *f.* Arith. (opération par laq. on tire les racines des nombres ou quantités données) **Ausziehung der Wurzel**, f; faire l'– de la racine carrée, cubique de 16, de 9 ½, (en divisant 16 par sa racine cubique 2, et le quotient 16 par sa racine carrée 4) die Quadratwurzel, Kubikwurzel aus 16 ɛ ausziehen; –Chi. (opération par laq. on tire d'un corps mixte ou composé un ou plu. de ses principes constituants) **Ausziehung**, f; l'– des sels, die A. der Salze; cela se fait par –, das geschieht vermittelst der A.; Chir. (act. de tirer un corps étranger de q. partie du corps); l'– de la pierre, du fœtus, das Herausziehen des Steines aus der Blase ɛ; Mg. l'– des métaux, des minéraux, das Gewinnen, Ausgraben, zu Tage Fördern der Metalle ɛ; une fosse d'–, ein Förderschacht; Phar. (séparation de la partie la plus pure et la plus essentielle d'un ou de plu. médicaments) das Ausziehen, Abziehen; 2. (origine d'où qn tire sa naissance) **Herkunft**, **Abkunft**, f; il est de grande, d'illustre, de noble –, er ist von hoher, berühmter, edler Abk.; (c'est un homme) de basse, de vile –, von niedriger, schlechter H.; je connais son –, ich kenne seine H.; il veut cacher son –, er will seine Herkunft verbergen.

Extracto-résine ou **résineux**, m. (extrait-résineux) Harzextrakt, n.

Extracto-sucré, m. (produit végétal, tenant de l'*extrait* et du *sucre*) Zuckerextrakt, n.

Extradition, *f.* Dipl., Pa. (act. de livrer un criminel, un prisonnier à son souverain ou juge naturel) **Auslieferung**, f; (il a été convenu qu'on se remettrait les prisonniers), et l'– doit s'en faire tel jour, und die A. soll an dem und dem Tage geschehen; (on a envoyé un exprès) pour demander l'– du coupable, um die A. des Schuldigen od. des Thäters zu verlangen; l'– se fit à tel endroit, entre les mains de ɛ, die A. geschah an dem und dem Orte, an den und den ɛ.

Extrados, (oce) m. Arc. (le côté extér. d'une voûte, l'opp. d'*intrados*) der Oberbogen; der Rücken eines Gewölbes.

Extradossé, ée, a. Arc. une voûte extradossée, (celle dont le dehors n'est pas brut) ein Gewölbe, dessen Rücken od. äußere Seite glatt gearbeitet ist.

Extra-foliacé, ée, ou **-foliaire**, a. Bo. (situé hors des feuilles, sous la feuille, ailleurs que sur les feuilles ou leur pétiole) nicht an den Blättern od. Blattstielen sitzend od. angewachsen; stipules –ées, (ex. celles du tilleul, qui naissent sur la tige, tout près du lieu de l'insertion du pétiole) Afterblätter unter dem Blattstiele.

Extraire, ir. (ex. *traire*) va. **ausziehen**; Arith. – la racine carrée, la racine cubique d'un nombre, (le diviser une ou deux fois par un même nombre en so. qu'on ait la racine carrée, cubique ɛ pour quotient) cf. faire l'*extraction*; la racine cubique étant extraite ou trouvée, vous extrairez la racine carrée, wenn die Kubikwurzel ausgezogen od. gefunden ist, so ziehe man die Quadratwurzel aus; Chi. (tirer qc d'un corps mixte) a. ɛ – le sel d'une plante, d'un minéral, das Salz aus einer Pflanze ɛ a.; – l'esprit, le suc ɛ de qc, den Geist ɛ aus et. a.; l'huile extraite d'amandes amères, das aus bittern Mandeln ausgezogene Oel; Chir. – la pierre, le fœtus, un corps étranger, den Stein aus der Blase ɛ herausziehen; Leon. –, (ôter) les cendres de la lessive, die Asche von der Lauge, vom Laugensatze wegnehmen; Mg. – un minéral de sa mine, ein Fossil aus der Grube fördern, herausschaffen; 2. (tirer d'un livre, d'un registre, d'un acte ce dont on a besoin) **ausziehen**; il a extrait ces passages d'un livre de St. Augustin, er hat diese Stellen aus einem Buche des heiligen Augustin ausgezogen; il fait – de cet acte les renseignements dont il a besoin, er läßt aus diesem Actenstücke die nöthigen Nachrichten a.; cela est extrait des registres, das ist aus den Registern ausgezogen; – un livre, un procès, (en faire un abrégé) einen Auszug aus einem Buche, aus den Acten eines Prozesses machen; Com. – le journal, les articles d'un compte, (faire le dépouillement d'un ɛ) einen Auszug aus dem Tagebuch machen, die Posten aus einer Rechnung a.

Extrait, m. Phar. (partie d'une subst. qui en a été tirée par un dissolvant convenable) **Extract**, n; (Auszug); – par infusion, par décoction, ein durch Aufguß erhaltenes E.; – d'absinthe, de rose, de rhubarbe, Wermuth–, Rosen–, Rhabarber–; –s pharmaceutiques, pharmaceutische –e; préparer un –, ein E. zubereiten; Chi. – ou extractif, smat. sèche, brune, un peu délitescente, dissoluble dans l'eau, obtenue des sucs des végétaux épaissis par l'évaporation, ou des infusions, & décoctions) **Extractivstoff**; les –s ou extractifs muqueux, (tels que le rob de groseille, le suc de réglisse) die schleimigen **Extractivstoffe**; – résineux ou extracto-résineux, (qui tient de la nature de l'– et de la résine, tel que l'aloès) succotrin ɛ) die harzigen –e; – savonneux, (tels que le suc de bourrache, d'acacie ɛ) die seifenartigen –e; on obtient l'– en faisant évaporer à sec une liqueur douce ɛ les sucs des plantes, man erhält das E., indem man ɛ; on retire de l'– du quinquina, du safran, de l'infusion de séné ɛ, man zieht E. aus der Fieberrinde ɛ; 2. (ce qu'on *extrait* d'un livre, d'un registre) **Auszug**; faire un – des plus beaux passages d'un auteur, einen A. von den schönsten Stellen aus einem Schriftsteller machen; (ce volume) contient des –s de plu. ouvrages, enthält Auszüge aus verschiedenen Werken; – baptistaire ou de baptistère, (– du registre des baptêmes) Taufschein; – mortuaire ou de sépulture, (qu'on tire du registre des morts) Todtenschein; – de mariage, (copie authentique d'un acte de célébration de mariage) Trauungsschein, Trau-, Copulations-; (le curé) qui a délivré cet – de mariage, welcher diesen Trauungsschein ausgestellt hat; – légalisé, (dont la vérité est attestée par une pers. supérieure à celle qui l'a délivré) ein von der Obrigkeit beglaubigter Taufschein ɛ; 3. (abrégé, sommaire d'un procès ɛ) **Auszug**; (vous ne m'avez pas donné les pièces du procès), vous ne m'avez donné que l'–, Sie haben mir blos einen A. od. Extract davon gegeben; on ne juge pas sur des –s, man spricht kein Urtheil nach Auszügen; (le rapporteur) a fait son –, hat seinen A., seinen Bericht gemacht; 4. (à la loterie, somme qu'on a mise sur un numéro isolé, qui sort de la roue de fortune; il. au loto; simple numéro gagnant) A.; gagner un –, einen Auszug gewinnen; 5. –, c. *cf. extraire.*

Extrajudiciaire, a. Pra. (hors des formes, pt. d'un acte qui non seulement est fait hors jugement, mais encore qui ne fait point partie de la procédure et instruction; opp. à *judiciaire*) **außergerichtlich**; (un simple commandement, une sommation, un procès-verbal) sont des actes –s, lorsqu'ils ne contiennent point d'assignation, sind –e Handlungen, wenn sie keine Vorladung vor Gericht enthalten; mémoire –, eine –e Bittschrift; –ment, ad. Pra. (hors des formes ord. des jugements) a.; une requisition, une sommation faite –, (formée hors du barreau, et qui ne contient point d'assignation) ein a. geschehenes Ansuchen, eine a. geschehene Aufforderung.

Extranéiser, v. Au. (bannir dans une contrée lointaine; du lat. *extraneus*) inus. in die Fremde verbannen.

Extranéité, *f.* Au. (exil au loin; il. qualité de ce qui vient de très-loin) inus. Verbannung in die Fremde; il. das Weitbertemmen.

Extraordinaire, a. (qui n'est pas selon l'usage, qui n'arrive pas ord.) **außerordentlich**, **ungewöhnlich**; c'est une chose –, un accident bien –, das ist eine a–e Sache, etwas A–es od. U–es, ein ganz a–er Zufall; habit, langage –, ein u–es Kleid, eine u–e, seltsame Sprache; mes dépenses –s se montent à tant, meine a–en Ausgaben belaufen sich so und so hoch; une fête –, ein a–es Fest; (je dînerai chez vous), à condition que vous ne ferez rien d'–, unter der Bedingung, daß Sie nichts Besonderes machen; on lui a accordé une audience –, man hat ihm eine a–e, besondere Audienz bewilligt; envoyé, ambassadeur –, (envoyé pour une mission particulière) a–er Gesandter, Botschafter; courrier –, (dépêché pour des occasions particulières) ein a–er Courier; on lui a envoyé un –, man hat einen a–en Courier an ihn abgeschickt; Pra. procédure, voie –, (procédure criminelle) das peinliche Verfahren; jugement à l'–, (rendu sur une instruction criminelle) ein in einer peinlichen Sache gesprochenes Urtheil; juger à l'–, (en criminel) ein peinliches Urtheil sprechen; règlement à l'–, (lorsque le juge ordonne que les témoins seront recolés et confrontés) der richterliche Befehl, den Zeugen ihre Aussage wieder vorzulesen, und sie einander gegenüber zu stellen; reprendre l'–, (lorsqu'après avoir renvoyé les parties, on ordonne, attendu de nouvelles charges qui sont survenues, que les témoins seront re-

colés et confrontés) nach dem Abtreten der Parteien den Zeugen ihre Aussage wieder verlesen, und sie einander gegenüber stellen; question –, (la torture la plus rude) der höchste Grad der Folter; 2. (qui n'est pas commun) a. ; un génie, un mérite –, ein a–er Kopf ; c'est un homme – en sa profession, er ist ein in seinem Fache a–er Mann ; un homme d'une probité –, ein a. hochster Mensch; il a une mémoire –, er hat ein a–es Gedächtnis; avarice, faiblesse –, ein a–er Geiz, eine a–e Gutmütigkeit; 3. (choquant, extravagant, ridicule) seltsam, sonderbar; voilà un homme bien –, das ist ein äußerst s–er Mensch; coiffure, visage –, ein –er Kopfputz, ein s–es Gesicht; manieres, propositions –s, ein s–es Betragen, s–e Vorschläge.

II. **Extraordinaire**, m. (ce qui ne se fait pas par ord.) ; c'est un –, das ist ein seltener Fall, etwas Seltenes; (vous soupez ce soir), vous faites un –, das ist et. S.; c'est un – pour lui de boire du vin, es ist et. S., wenn er Wein trinkt; (il donne tout par regal), et quand il y a de l'–, il le paie, und wenn et. Unanständiges vorkommt, so bezahlt er es besonders; s. (dans les comptes des dépenses, ce qui est outre la dépense ord.) ; l'– monte à tant, die außerordentliche Ausgabe beläuft sich so und so hoch; it. (fonds qu'on fait pour payer des dépenses extraord.); la caisse de l'–, die Kasse zu Bestreitung der a–en Ausgaben; l'– de la guerre, des mineres, die zu Bestreitung der a–en Kriegskosten ausgesetzten Gelder; trésorier de l'–, de l'– des guerres, Zahlmeister bei der a–en Kriegskasse; 3. (pl. des nouvelles) ; la gazette publie l'–, du jour ord. a–es Zeitungsblatt; *(Militärblatt, n: il y a un – du siege de la ville, es ist ein Gedruckt darüber herausgekommen; (les auteurs donnent [illegible]) sont un – le post-scriptum ou supplément, ou livre à part, [illegible] ; Sprichwort: [illegible] ; Syn. cf. singulier.

Extraordinairement, ad. (d'une façon extraordinaire) **außerordentlich**; –er Weise; (il n'a fait pas pour l'état), mais il a été payé –, aber er ist – dafür bezahlt worden; l'on procede –, (extraordinairement en gros, petits faits gagnés dans un verdict) ; s. (extraordinairement, d'une maniere quantité) **seltsam, sonderbar**; il est fait, il est mis bien –, er hat einen [illegible], er ist, [illegible] ; il s'habille: elle est coiffée [illegible] ; ad. (extraordinairement) **außerordentlich**, Ausdruck; 3. (extremement) s., a (renchérissant) ; il est – riche, avare, fol, er ist a. reich, [illegible] ; [illegible].

Extrapassé, ée, c. strapassé.

Extra-séculaire, a. (qui n'a lieu qu'un plus d'un siecle) mehr als hundertjährig.

Extravagamment, ad. (d'une maniere extravagante) **närrisch, seltsam**, wunderlich; il s'habille, il se conduit –, il en raisonne –, er kleidet sich, benimmt sich närrisch ; er urtheilt unrichtig darüber.

Extravagance, f. (discours, folies) **Narrheit**, f; il n'y a pas moyen de le guérir de son –, man kann ihn nicht von seiner N. heilen; j'ai pitié de son –, ich habe Mitleiden mit seiner N.; les –s de la jeunesse, die jugendlichen Ausschweifungen, ausgelassenheiten; it. (discours extravagant, actions extravagantes) **Thorheit, Ungereimtheit, Abentheuerlichkeit**, f; c'est une – horrible, das ist eine entsetzliche T.; il a dit, fait mille –s, er hat tausend U–en gesagt, T–en begangen.

Extravagant, e, a. (fou, insensé; qui est contre le bon sens) **närrisch, ungereimt, abentheuerlich**; c'est un homme –, une femme bien –e, .. ein n–er, toller Mensch, ein äußerst n–es od. tolles Weib; discours –s, paroles, pensées –es, u–e, abentheuerliche, ausschweifende Reden, Worte, Gedanken; ce qu'il vient de dire, de faire, est bien –, was er gesagt, getan hat, ist sehr abentheuerlich, äußerst unrecht; voilà un habit, un costume bien –, das ist eine äußerst seltsame od. sonderbare Kleidung, Tracht; s. m. c'est un –, une –e, .. ein Narr od. Tollkopf, eine Närrin; (il ne faut pas les écouter), ce sont des –s, es sind Narren, Tollköpfe; Jur. les –es, f. (certaines constitutions des papes, recueillies et ajoutées au corps du droit canon.) die Extravaganten.

Extravaguer, (gher) vn. (penser et dire des choses où il n'y a ni sens ni raison) **faseln, *fantasieren**; abschweifen; (il a le cerveau blessé), voyez comme il extravague, hören Sie, wie er faselt, was er für tolles Zeug spricht; (il a une fievre) qui le fait –, wobei er fantasiert, irre redet; la colere, la peur le faisait –, er brachte im Zorn, in der Angst tolle, ausschweifende Reden vor.

Extravasation, extravasion, f. Bo., Méd. (act., mouv. par lequel les sucs des pla., les humeurs du corps s'épanchent de leurs vais.) das **Austreten** aus den **Gefäßen**; du (la résine, la gomme, la manne) s'écoulent des plantes par –, fließen aus den Gewächsen vermittelst eines A–s des Saftes aus den G.; les –s produisent qd des exercitations, (telles que les gales de Chose,) das A. der Pflanzensäfte verursacht oft Ausschläge; Méd. – des humeurs, das A., die Ergießung, der Abwurf der Säfte.

s'**Extravaser**, Bo., Méd. (pl. du suc des pla., du sang, des humeurs qui sortent de leur vais. ord.) **austreten**, sich **ergießen**; la gomme s'extravase à la partie de la branche rompue ou écorchée, das Gummi fließt an der gebrochenen od. verletzten Stelle des Zweiges aus; le suc d'une plante étant extravasé, lui cause des maladies, wenn sich der Saft einer Pflanze ergießt, so wird sie krank; quand le sang vient à s'–, wenn das Blut austritt, sich ergießt; (la jaunisse) vient de ce que la bile s'extravase, rührt davon her, daß die Galle austritt; sang extravasé, bile –ée, ausgetretenes Blut, ausgetretene Galle.

Extraversion, f. Chi. (act. de rendre manifeste ce qu'il y a de salin, d'alcali ou d'acide dans les mixtes; opp. à concentration) die Ausscheidung des Salzigen, Alkalischen od. Sauren bei gemischten Körpern.

Extraxillaire, a. Bo. c. extra axillaire.

Extrême, a. (qui est au dernier point, au souverain degré) **äußerst**; ausnehmend; (votre visite) lui a causé, lui a fait une – joie, un –, plaisir, il vous attendait avec un –, bat ihm d. od. ausn. viel Freude, Vergnügen, en causerer der [illegible] Freude; [illegible] ; il était dans un péril –, dans une – peine, he waren in der –en Gefahr ; il est dans un besoin –, dans une – misere, er ist in der –en Not ; il traite avec une [illegible] –, er behandelt ihn mit der –en Strenge; (son amour, sa passion, sa douleur) est –, ist d. od. ausn. gross; il s'partient par un froid, par une chaleur –, sie treiben bei einer außerordentlichen Kälte, Hitze ab; il en fallut venir aux moyens –s, man mußte zu den –en Mitteln schreiten; les maux les plus –s, au besoin le plus –, die –en Uebel, od. die allergrößten Leiden, in der –en Not; P. aux maux –s, les –s remedes, außerordentliche Uebel erfordern außerordentliche Mittel; in der äußersten Noth müssen die äußersten Mittel angewendet werden; (cet homme) est – en tout, (en tout, mes dans l'avare) übertreibt Alles, geht in Allem zu weit, treibt alles aufs Aeußerste, hält weder Maß noch Ziel; Géo. (ligne) divisée en moyenne et – raison, (division de man. que la ligne entiere est à l'une de ses parties, comme cette même partie est à l'autre) welche so abgetheilt ist, daß sich die ganze Linie zu einem der Theile, wie eben dieser Theil zum andern verhält; 2. m. d'opposé, le contraire) **Entgegengesetzte, *Extrem**, n; (le froid et le chaud, la prodigalité et l'avarice) sont les deux –s, sind völlig entgegengesetzte Dinge, *sind die beiden Extreme; (leurs caracteres) sont les deux –és, sind einander völlig od. gerade entgegengesetzt; P. les –s se touchent, (on trouve souvent ensemble les choses les plus opposées les unes aux autres) die Extreme berühren einander; oft finden sich die entgegengesetzten Dinge beisammen; Arith. les –s d'une proportion, (le or et le dernier point) die äußersten Glieder, das erste und letzte Glied einer Proportion.

Extrémement, ad. (grandement, beaucoup, au dernier point) **äußerst**; il est – bon, méchant, – beau, laid, – pauvre, riche, et il a. gut, boshaft ; il l'aime, il le hait –, er liebt, haßt ihn d., aufs Aeußerste; il dépense – en habits, en chevaux, er verwendet außerordentlich viel auf Kleider ; il est – vite, er läuft d. od. außerordentlich schnell; il s'est acquis – d'honneur dans cette affaire, er hat sich bei dieser Gelegenheit außerordentlich viel Ehre erworben; il n'y aura pas – de vin cette année, es wird dieses Jahr nicht besonders viel Wein geben.

Extrême-onction, f. Cath. (le sacrement, qu'on administre aux malades en leur laissant diverses onctions d'huile bénite par l'évêque) die **letzte Oelung**; il a reçu, on lui a donné, on lui porte l'–, er hat die l. Oe. bekommen, man hat ihm die l. Oe. gegeben, man bringt ihm die l. Oe.

Extremis, in –, Jur. (mots lat., qui sg. dans les derniers moments de la vie, à l'extrémité) in den **letzten Augenblicken des Lebens**; les dispositions de dernière volonté, faites in –, die in den l. Aug. des Lebens gemachten Willensverfügungen; mariage célebré in –, eine am Sterbebette geschlossene Ehe.

Extrémiser qn, (administrer l'extrême onction) v. et. nem die letzte Oelung geben.

Extrémité, f. (partie qui est la derniere et la plus éloignée d'une chose, ou qui la finit et la termine) das **äußerste Ende**; die **"Extremität**; l'– d'un corps, des doigts, das a. E. eines Körpers, die Fingerspitzen; le froid des extrémités (dans les maladies aiguës). Kälte in den äußersten Theilen od. E–n; (il se meurt), car il a déjà les –s froides, denn die äußersten Theile seines Körpers, seine Extremitäten, werden schon kalt; –s supérieures ou thoraciques, ou membres supérieurs, –s inférieures ou pelviennes, ou membres inférieurs ou abdominaux, die obern, die untern herrertragenden Glieder, die obern, die untern Extremitäten; couper l'– des cheveux, die Spitzen der Haare abschneiden; les deux –s d'un champ, d'une etoile, d'une ligne, die beiden äußersten Enden eines Ackers , l'– du monde, d'une province, das Ende der Welt, die äußerste Grenze einer Provinz; il est logé à l'– de la ville, er wohnt am äußersten E. der Stadt; (cette ville) est à l'– de la France, liegt an der äußersten Grenze von Frankreich, cf. face (3); Ma. –s, (la partie la plus inférieure des 4 jambes du cheval); E–n; (cheval noir) qui a les –s blanches, mit weißen E–n; Pt. les –, (les pieds et les mains) die E–n; la justesse des proportions des –s, les graces des –s, das richtige Verhältnis, das Anmuthige in den E–n; Vén. les –s, (taches brunes jaunâtres qu'ont au bout des pieds le braque, le basset,) die Extremitäten; Syn. cf. bout; l'on arrive au bout d'une allée, à l'– d'un champ, du royaume, on se trouve à la fin de la vie, man kömmt am Ausgange einer Allee, am äußersten Ende eines Ackers, an der äußersten Grenze des Königreichs an, man ist am Ende des Lebens; 2. attendre à l'–, (att. le dernier moment, jusqu'au dernier point) bis auf den letzten Augenblick warten; es auf den letzten Augenblick, aufs Aeußerste ankommen lassen; n'attendez pas à l'– pour solliciter vos juges, lassen Sie es nicht bis auf den letzten Augenblick ansehen, Ihre Sache Ihren Richtern zu empfehlen; il ne faut pas attendre à l'– pour songer à sa conscience, pour arranger ses affaires, man muß nicht bis auf den letzten Augenblick warten, um sein Gewissen zu beruhen; pousser la chose, laisser aller la ch., porter la ch. à l'–, es auf das Aeußerste treiben od. ankommen lassen; 3. être à l'–, malade à l'–, (agonisant, près de sa fin) in den letzten Zügen sein od. liegen, todtkrank sein; il est à l'–, il se meurt, er liegt in den letzten Zügen, er ist am Verscheiden; fig: (la place ne tiendra plus 24 heures), elle est à l'–, sie ist der Uebergabe nahe; 4. (pl. de qu'on se trouve dans le plus triste état où l'on puisse être réduit) (il n'a pas de quoi vivre), il est réduit à l'–, à la derniere –, il se voit réduit à cette –, er ist in der äußersten Noth, im äußersten Elende; er sah sich in dieses äußerste Elend versetzt; (cette perte) l'a mis dans une fâcheuse –, hat ihn in äußerst verdrießliche Umstände versetzt; ils n'employeront ce moyen que dans la derniere –, sie werden dieses Mittel nur im äußersten Nothfalle anwenden; (se voir dans un pays étranger sans argent, sans connaissance), ce sont d'étranges –s, das ist eine ganz verzweifelte Lage; il ne faut pas pousser un homme de cœur à l'–, man muß einen beherzten Mann nicht aufs Aeußerste treiben, cf. pousser; 5. (excès) vous allez toujours à l'–, Sie halten in nichts Maß, Sie übertreiben immer Alles; en venir aux dernieres –s, zu den äußersten Mitteln greifen; aufs Alleräußerste kommen; passer d'une – à l'autre, von einem Aeußersten (*Extrem) zum andern übergehen, von einem .. ins andere fallen; toutes les –s sont vicieuses, alle Uebertreibungen sind tadelhaft; das Uebermaß taugt in allen Sachen nichts; it. (excès de violence, d'emportement); il s'est porté contre lui à la derniere –, er ist äußerst gewaltsam mit ihm verfahren, hat ihn im Zorne aufs Aeußerste mißhandelt, hat sich aufs Aeußerste wider ihn vergangen; 6. à toute –, adl. (en pis aller) im äußersten od. schlimmsten Falle; im äußersten Nothfalle; à toute –, j'en serai quitte pour telle somme, im schlimmsten Falle komme ich mit der und der Summe weg; ils répondirent qu'à toute –, ils étaient résolus de perir plutôt que de ., sie antworteten, wenn es aufs Aeußerste komme, im äußersten Falle seien sie entschlossen, lieber zu sterben, als ..

Extrinseque, a. Did. (qui vient de dehors, opp. à intrinseque; it. exter., qui est à l'exter.) **äußerlich**; maladie –, qui vient de causes –s, eine –e Krankheit, die von –en od. äußern Ursachen herrührt; (le mal) n'est qu'– ou

externe, ist bloß d.; la valeur – des monnaies, (que le souverain leur donne, indépendamment du poids) der –e Werth od. Nennwerth einer Münze, cf. *intrinsèque*.

Extubération, f. Méd. c. *apophyse*.

Extumescence, f. Méd. (commencement d'enflure) c. *tuméfaction*.

Exubérance, f. (surabondance, abondance inutile) der unnöthige Ueberfluß; (l'avocat) n'a produit cette pièce que par – de droit, hat dieses Actenstück nur zum Ue–sse des Rechtes vorgelegt od. beigebracht; – de style, (lorsqu'on emploie plus de paroles qu'il n'est nécessaire) der Wort– in der Schreibart.

Exubérant, e, a. Méd. (surabondant) überflüssig.

Exubère, a. Méd. enfant –, (qu'on a servi) ein entwöhntes Kind.

Exudation, exuder, c. *exsudation* &c.

Exulcératif, *a.* Méd. (qui forme des ulcères) geschwürerzeugend; zerfressend.

Exulcération, f. Méd. (act. de causer ou de produire des ulcères, commencement d'ulcère) das Schwären; prévenir, empêcher l'–, dem Sch. zuvorkommen, das Sch. verhindern; 2. (*ulcère même*, ou érosion qui forme des ulcères) Geschwür, n; les–s dans les intestins, die Geschwüre in den Eingeweiden.

Exulcérer, (co. *ceder*) va. Méd. (causer des ulcères) schwären machen; Geschwüre verursachen; (l'arsenic) exulcère les intestins, macht die Eingeweide schwären; (les humeurs corrosives) exulcèrent la peau, verursachen Geschwüre auf der Haut; on lui trouva les intestins exulcérés, man fand seine Eingeweide geschworen, voll Schwären od. Geschwüren.

Exultation, f. Ecr. (tressaillement de joie) Frohlocken, Jauchzen, n; Frohlockung, Jauchzung, Hüpfung vor Freude, f.

Exulter, vn. (tressaillir de joie) frohlocken, jauchzen, vor Freude hüpfen.

Exustion, f. Méd. c. *brûlure*.

Exutoire, m. Méd. (cautère momentané pour donner issue à une humeur locale) ein Fontanell od. Aezmittel zur Ableitung einer örtlichen Feuchtigkeit.

Ex-voto, mr. Re. (t. latin; tableau ou figure qu'on place dans une église, en mémoire d'un vœu fait en maladie, en péril) Weih-gemählde, -gelübde, n; un –, des ex-voto, ein dg., Weihgemählde.

Eylais, m. hn. (ins.) c. *elais*.

Eyra, m. hn. (mammif. du Paraguai, du g. des chats) id.

Eystate, m. Bo. (gr. arb. de la Cochinchine d'un bois rougeâtre et très-propre à la construction des maisons) Eystathes.

Ezan, m. (proclamation de la prière en Turquie) id.

Ezotérique, c. *ésotérique*.

Ezteri, m. (esp. de jaspe vert avec des points couleur de sang) id.; Blutstein.

F.

F, (*fe* ou *ef*, ou *efe*) f. das F; un petit f, ein kleines f; un double f (*ff*) ein doppelt f, ff; F sur les pièces de monnaie est la marque de la ville d'Angers, auf Münzen ist F das Zeichen der Münzstätte zu Angers; le F est la sixième lettre dominicale, das F ist der 6te Sonntagsbuchstabe; Ant. (les Romains) marquaient d'un F leurs esclaves, lorsqu'ils avaient pris la fuite, (*fuga*) bezeichneten mit einem F (fuga) ihre flüchtig gewordenen Sklaven; *Jur.* le double f signifie par abréviation les pandectes, in der Rechtslehre bedeutet ff als Abkürzung die Pandecten; *Mu.* F ou F-ut-fa, c. *fa*.

Fa, m. *Mu.* (10 note de la gamme) das F; la clef de –, (la plus basse des 3 clefs de la mu.) der F-schlüssel od. Baßschlüssel; cet air est en –, diese Arie geht aus F; – feint, antref. (note bémolisée: it. note diésée) eine Note, der welcher ein b, it. der welcher ein doppeltes Kreuz od. Dieß stand.

Fabagelle, fabago ou faux câprier, m. (pla. ameres à feuilles de pourpier; excellent vermif.) die Bohnenkaper; der wilde Kapernstrauch.

Fabaries, f. pl. hr. (sacrifices sur le mont Calien, en l'honneur de la déesse Carpa, fem. de Jason) die Fabarien; it. Chron. (les calendes de Juin, où ils se faisaient) id.

Fabel, m. (petit conte, roman c) v. Mährchen, n; Erdichtung, f.

Faber, m. hn. (esp. de ver) c. *forgeron*.

Fabiane, m. Bo. (arbr. du Chili, fam. des solanées, qui repand une odeur résineuse) Fabiania, f.

Fabien, m. (np) Fabian; Hr. les –s, (partie des Luperques qui avaient pour chef *Fabius*) die Fabianer.

Fable, f. (instruction déguisée sous q. fiction ou allégorie) Fabel, f; – ingénieuse, instructive, geistreiche, belehrende –; les–s d'Esope, de Phèdre, de Lafontaine c, Aesops c, –n; le – du savetier et du financier, (de Lafontaine) die (Lafontainische) – des Schuhflickers und des Financiers; les–s de l'antiquité, die –n od. Sagen der Vorzeit; l'artifice, le tan, le style de la–, der Kunstgriff, der Ton, der Styl der –; – historique, (histoire vraie, mêlée de fictions) historische –, (wahre Geschichte mit Dichtung vermengt); – philosophique, (fiction inventée pour déguiser les mysteres de la phil.) philosophische –; – allégorique, (esp. de parabole qui renferme un sens mystique) allegorische –; – morale, (*apologue*, cf.) moralische –, (Parabel); – mixte, (mêlée d'allégorie et de morale) gemischte –; –s inventées à plaisir, (qui n'ont d'autre but que d'amuser) F–n, die zur bloßen Belustigung dienen; 2. (sujet, argument d'un poëme épique, dramatique, d'un roman) F.; la – (ou l'action, le sujet) d'un poëme épique c, die F., (die Handlung, der Gegenstand) eines c; la constitution de la – d'une tragédie, die Anordnung der – eines c; la – de cette épopée est bien disposée, bien conduite, die F. dieses Heldengedichts ist gut angelegt, gut durchgeführt; il n'est pas de l'essence de la – d'être allégorique, das Allegorische gehört nicht zu dem Wesen der F., cf. *conte*; 3. sp. (histoire fabuleuse des Dieux) –lehre, –geschichte, (Mythologie); il est savant dans la –, il possède bien la –, er ist in der .. wohl bewandert, er versteht die .. sehr gut; les dieux de la –, die –halten (mythischen) Gottheiten; 4. (fausseté, chose controuvée); je tiens cela pour une –, ich halte das für eine –, für eine Lüge; (cette aventure est bien vraie), ce n'est pas une –, es ist keine F.; vous nous contez des –s, sie erzählen uns Unwahrheiten; il ne conte que des –s, er erzählt nichts als F–n; (cet homme) est la – du peuple, de la ville, (la risée de ..) ist das Mährchen, der Gegenstand des Gespöttes des Volkes c; il sert de – à tout le monde, er dient aller Welt zum Mährchen, er ist jedermanns Spott; (cette démarche inconsidérée) l'a rendu la – de toute la ville, hat ihn zum Mährchen, zum Gespött der ganzen Stadt gemacht, cf. Fabel c.

Fabler, v. (causer, faire des contes, des fabliaux) Fabeln, Mährchen erzählen od. schreiben; Lügen schmieden.

Fabliau, m. (anc. conte en vers ou petit poëme contenant le récit d'une act. inventée, et dont le but est d'amuser ou d'instruire) Mährchen in Versen; 2. c. *fablier*.

Fablier, m. (recueil de *fables*) fa. Fabelbuch, n; –sfe, –sammlung, f; – de l'enfance, de la jeunesse, –buch für Kinder, für junge Leute; 2. c. *fabuliste*.

Fabre, m. v. c. *ouvrier*.

Fabrecoulier, m. Bo. c. *micocoulier*.

Fabrègue, f. (pla. méd. c, dont les feuilles rem. à celles du serpolet) Art Quendel.

Fabricant, m. (qui sait *fabriquer* des étoffes c) Fabrikant, (Gewerksmeister); – de bas, de falence, de parapluies, de tabac c, Strumpf–, Faience–c; (gros, riche) – de Lyon, – aus Lyon; tous les–s de la ville, alle –en der Stadt.

Fabricateur, m. mp. Fabrikant; un – de fausse monnaie, (faux-monnayeur) ein Falschmünzer, po. Geldmacher; fg. un – de faux actes, d'un contrat c, ein Verfertiger falscher Acten; ein Actenschmied; les–s de calomnies, de nouvelles, de mensonges, Verleumdungs-, Neuigkeits-, Lügen-schmiede.

Fabrication, f. (act. de *fabriquer*, surtout des étoffes, des mo.) die Verfertigung, Fabrikation; (das Fabriciren); la – de la monnaie, das Münzen; das Prägen od. Schlagen der Münzen; la – des draps c, das Tuchverfertigen, die Tuchfabrikation; (Fabriciren); édit pour la – des louis, des écus c, landesherrliche Verordnung (Edict) wegen der c zu prägen; fg. la – d'un faux acte, die Verfertigung falschen Actenstückes, einer f. Urkunde, eines f. Testamentes c.

Fabrice, m. (np) Fabrij.

Fabricie, f. Bo. (g. de pla. myrtoïdes de la Nouv.-Holl., cultivées dans les jardins en Fr., en Angl. c) Fabrizie, f.

Fabricien, m. ord. marguillier, Kirchen-verseher, -vater, Kirchvater c.

Fabrique, f. Jur. (construction d'un édifice, surtout d'une église) der Bau, Kirchenbau; un fonds destiné pour la – d'une église paroissiale, ein zum Baue od. zur Erhaltung einer Pfarrkirche bestimmtes Capital; 2. (ce qui appartient à une église paroissiale; revenus affectés à son entretien, argenterie, ornements) Kirchengut, n; die Einkünfte einer Pfarrkirche; la – de cette église était très-riche, dieß Kirche hatte große Einkünfte, war sehr reich; (quêter) pour la –, für den Unterhalt der Kirche; les administrateurs de la –, die Kirchenvorsteher, -verwalter; Arc. (cet édifice, ce pont) est d'une belle –, sind von einer schönen Bauart; Mar. vaisseau de – anglaise, hollandaise, ein nach englischer c Art gebautes Schiff; Pt. pl. (débâcles, ruines c, dont la peinture offre la représentation); faire entrer des –s dans la composition d'un tableau, Gebäude, Ruinen c in der Composition eines Gemäldes anbringen; 3. (façon de cert. ouvrages) die Fabrikatur; la – des monnaies, das Münzen; das Prägen od. Schlagen der Münzen; une pièce de nouvelle –, ein Geldstück, eine Münze von neuem Gepräge; la – des chapeaux, des draps, des étoffes de soie, des futaines c, die Verfertigung od. Fabrikatur der Hüte c; (ce drap) est de bonne –, la – en est belle, ist gut gearbeitet; fg. (ces deux hommes) sont de même –, (ne valent pas mieux l'un que l'autre) sind von einem Schlage; es ist keiner besser als der andere; sie taugen beide nichts; 4. (établissement où s'font certains ouvrages de main) Fabrik, f; Gewerkhaus, n; (ce pays) a de –s, hat viel Gewerksbäuser, Fabriken; une – de monnaies, eine Münze, Münz-statt, -stätte, f; il a une – de bas, de chapeaux, de futaine, de tabac, de chocolat c, er hat eine Strumpf- c Fabrik; er ist Besitzer, Eigenthümer einer –.

Fabriquer, (ker) (faire certains ouvrages de main) verfertigen, *fabriziren*; – des draps, des étoffes de soie, Tücher c, &c; (ces tapisseries) se fabriquent à Paris, ont été –ées à c, werden in Paris gemacht, sind in .. verfertigt (fabricirt) worden; – de la monnaie, Münze, Geld prägen od. schlagen; ext. – une fausse pièce, une donation, un testament c, (faire une fausse pièce, un faux acte) c eine falsche Schrift c machen; fg. (forger, inventer); – une calomnie, un mensonge, de fausses nouvelles, eine Verläumdung, eine Lüge c schmieden, erdichten; fa. histoire –ée, lois –ées, erdichtete Geschichte, erd., untergeschobene Gesetze.

Fabriqueur, (keur) m. c. *fabricien*.

Fabulateur, v. c. *fabuliste*.

Fabuleusement, ad. (d'une man. *fabuleuse*) fabelhaft; (cette histoire) est écrite –, ist f. geschrieben.

Fabuleux, se, a. (feint, controuvé, inventé) fabelhaft, mährchenhaft; cela est –, cette narration, cette aventure est –se, dieß ist f., diese Erzählung c ist f.; conte, livre, poëme –, histoire –se, –e Erzählung, –es Buch c; les divinités –ses, die –en Gottheiten; fl. anc. la –se antiquité, le temps ou les temps – ou fabuleux, (petit nombre des 25 siecles depuis le déluge, ou les poëtes ont feint que régnaient les dieux et les héros) die –e Vorzeit; die Sagenzeit; it. m. le –, (ce qui est –) das Fabelhafte; le – dans ce poëme, est c, das F. in diesem Gedichte ist c; le genre –, die Fabel. Syn. ce qui est –, est inventé, controuvé; ce qui est *faux*, n'est pas vrai; l'un fait des récits –, l'autre raconte des choses *fausses* qu'il croit vraies, das *Fabelhafte* ist erdichtet, das *Falsche* (faux) ist unwahr; der eine macht *fabelhafte* (erdichtete) Erzählungen, der andere erzählt *unwahre* Dinge, die er für wahr hält.

Fabuliser, (faire des fables, des contes) fabeln, dichten.

Fabuliste, m. (auteur qui a écrit des *fables*) Fabeldichter, Fabulist; Esope, le plus ancien des –connus, Aesop der Aelteste von den bekannten Fabelschreibern, Fabulisten.

Façade d'un édifice c, f. die Face, le principal côté, dans toute sa hauteur et largeur, vu de devant aspect) Gesichtsseite, Stirnes.; Vorder-s. eines Gebäudes c; la – d'une église, du Louvre c, die G. od. V. einer Kirche c; la – du côté de la cour, du côté de la rue, des jardins, du levant c, die Seite gegen den Hof c, die Morgenseite c; la – de derrière, die Hinter-seite; les quatre –s, die vier Seiten; l'ordonnance, la décoration de cette –, die Anordnung, die Verzierung dieser Seite, G. c; la – latérale, de mur de pignon ou de retour d'un bâtiment isolé) die Giebelwand, Seitenwand.

Face, f. (partie antér. de la tête, appelée vulg. le visage; fa. excepté en pt. de Dieu) Angesicht, Antlis, n; (Dieu) détourne sa – du pécheur, wendet sein – vom Sünder; voir la – de Dieu, le voir – à –, das –Gottes schauen, ihn von – zu – schauen; fa. une – réjouie, (un visage riant, ennobli et agrandi) ein fröhliches Gesicht; – enfumée, (rubiconde) ein kupferiges G.; voir qn en –, einen in das

G. sehen, *cf.* *regarder*, *résister*; il lui a dit, reproché, soutenu en –, que =, er hat ihm ins G. gesagt, vorgeworfen, behauptet, daß ; couvrir, se couvrir la –, sich das G. bedecken; *P. e.* *vertu.*

2. (superficie d'un solide composé) Außenseite, Oberfläche, ebene Fläche, f; la – de la mer, de la terre, die O. des Meers –; *Exc.* sur la – des eaux, des abîmes, über dem Waſſer, über der Tiefe; Géom. la – d'un corps, d'un solide, (un de ses plans qui composent sa superficie) die Oberfläche eines Körpers, einer körperlichen Figur; toutes les –s d'un cube sont des carrés, alle Flächen eines Würfels ſind Vier-ecke; (Théorème) à six –s, hat ſechs Flächen; la – de derrière, die Abſeite, Hinterſeite.

3. (le côté de devant, ou d'une des parties considérables d'un édifice) der Vordertheil; Vorderſeite, Seite, f; la – (d'une maison), die V.; (ce bâtiment) a tant de toises de –, hat ſo viel Klafter auf der V.; la – ou façade du côté de la cour, *c.* *façade*; Fort. la – ou le front d'une place, (côté de la place composé d'une courtine et de deux demi-bastions) die V. (Fronte) eines Platzes, Anſeuſeite; attaquer la – ou le front le plus faible, (celui qui donne le plus de facilité pour les approches) die ſchwächſte V. od. Fronte angreifen; la –, les –s d'un bastion, (les côtés les plus avancés vers la campagne, et qui sont entre les flancs et la pointe du bastion) die Geſichtslinien eines Bollwerkes; Mil. faire – à, (être tourné vers) Fronte machen gegen; (l'armée, épaulée d'un bois) faisait – à la plaine du côté des ennemis, hatte nach der Seite der Feinde zu eine Ebene vor ſich; il avait mis en – ceux qui étaient armés de fer, er hatte die an die Spitze geſtellt, die; (un bataillon) qui fait – de tous côtés, (rangé en bataille de telle sorte, que, de quelque côté qu'on l'attaque, il présente les armes aux ennemis) das nach allen Seiten hin Fronte macht, *c.* *front*, *volte face*; fig: faire – à ses affaires, (y satisfaire) ſeine Geſchäfte ausrichten; il a tant d'aff. à soigner, qu'il n'y peut plus faire –, er hat ſo viele G. zu beſorgen, daß er ſie nicht mehr ausr. kann; (les entrepreneurs) ne peuvent plus faire – aux dépenses, können die Ausgaben nicht mehr beſtreiten.

4. fig: (état, situation des choses) die Lage, die Geſtalt der Dinge; telle était alors la – des affaires, ſo war damals die L. der Sachen; (sa mort) changea toute la – des affaires, änderte die ganze G. der Dinge; (Cæsar) changea la – du gouvernement de Rome, änderte die G. der Regierung; form. Rom.; depuis lors les affaires ont bien changé de –, ont pris une autre –, tout une autre –, ſeitdem hat ſich die G. der Sachen ſehr verändert, haben ſie eine andere G., ein ganz and. Anſehen gewonnen; (la ville, ce pays) a bien changé de –, hat ſich recht verändert; (toutes les choses) ont deux –s, (peuvent être considérées sous 2 rapports ou aspects) haben zwei Seiten; (cette affaire) a plus –s, hat mehrere Seiten; considérer une affaire par toutes ses –s, eine Sache von allen Seiten betrachten.

5. Td., An. (superficie des parties) die Oberfläche; la – supérieure du cœur, la – externe du crâne, die obere O. des Herzens, die äußere O. der Hirnſchale; Arc. *c.* *bande*; As. (la partie d'une planète regardée *co.* composée de 30 degrés, (les astrologues) ont divisé chaque planète en trois –s, haben jeden Planeten in drei Theile getheilt; (Vénus) est dans la troisième – du taureau, (dans les 30 derniers degrés du ..) ſteht im dritten Theil (in den letzten 30 Graden) des Stieres; Bl. *c.* *face*; Bo. la – interne des parties d'une fleur, (celle qui regarde son centre ou axe) die innere Seite der Theile einer Pflanze; la – externe, (opp. à la – interne) die äußere Seite; parties appliquées – à –, (la – interne de l'une contre la – interne de l'autre) die Theile, wo Seite gegen Seite liegt; Des. (chacune des 30 dimensions dans lesq. les dessinateurs divisent le corps pour fixer les proportions que ces parties doivent avoir ensemble) die Geſichtslänge; (la hauteur du corps) est divisée en dix –s, iſt in zehn G–n getheilt; (l'homme étendant les bras) embrasse dix –s, umfaßt zehn G–n; Ef. la – d'un arbre de lisière, (le côté où est la marque du martcau) die mit dem Waldhammer bezeichnete Seite eines Grenz- od. Mahlbaumes; Hor. –s des pignons, (plans ou côtés qui terminent l'épaisseur d'un pignon) die Getriebſcheiben; outil à faire des –s, (qui sert à les polir) Werkzeug zum Glätten der Getr.; Jeu de bassette: (la carte que découvre celui qui tient la banque) Umſchlag, Aufſchlag; la – est un valet, der U. iſt ein Bube od. Bauer; Ma. (chanfrein, *c.*) (un cheval) de belle –, (qui a le chanfrein blanc) mit einer hübſchen Bläſſe; la – inférieure d'un fer à cheval, (le côté qui pose sur la terre) die untere Seite des Hufeiſens; la – supérieure, (qui touche le sabot) die obere . .; Mod. les –s d'une coiffure, (parties qui avancent sur les joues) die Seitenlocken, Backenſtreifen eines Kopfputzes; Mu. (combinaison variée des sons d'un accord en commençant par celui qu'on veut, et passant les autres selon leur suite naturelle ou des touches du clavier qui forment le même accord) Verſetzungsart, f; (un accord) peut avoir autant de – qu'il y a de sons qui le composent, kann ſo viele V–en h., als er Töne hat, aus denen er zuſ. geſetzt iſt; Or. – d'un outil, (le biseau d'une échappe formé sur la meule, et avec leq. on coupe) die Bahn an einem ſchneidenden Werkzeuge; faire la – de l'outil, (faire le biseau sur la meule) die Bahn des Werkzeuges ſchleifen; Org. plate– –, (dans le fut d'orgue, les parties placées entre les tourelles) die ebene Fläche zwiſchen den Thürmchen an den Orgeln.

6. à la –, adl. en présence, à la vue de) in Gegenwart, im Angeſichte von; à la – de l'univers, du ciel et de la terre, de toute la ville, im Ang. des Weltalls; à la – de la justice, im Geg. der Richter; it. en –, adl. (vis à-vis) gegenüber; (ce château) a en – un beau canal, hat gegen über einen ſchönen Canal; épouser en – d'église, (contr. les cérémonies ord. de l'eglise) ſich öffentlich trauen laſſen, *cf.* *face*, (1); it. de prime –, adl. (des l'entrée, d'abord) v. gleich bei dem Eintritte, bei dem erſten Anblicke; (on voit dans ce palais) de prime – un corps de logis flanqué de deux pavillons, gleich beim Eintritt ein Hauptgebäude mit z.

7. Face, ée, *a.* fa. un homme bien –, (qui a le visage plein, une belle figure, une tête à caractères) ein wohl geſtalteter Menſch; it. ein Mann von ausdrucksvoller, vielſagender Geſichtsbildung; des hommes robustes, bien faits, forts, wohlgebildete Menſchen; Bil. *cf.* *écu.*

Facer, va. Jeu. (la bassette: amener pour face une carte qui est la même que celle sur laq. un joueur a mis son argent) beim erſten Aufſchlagen eine Karte treffen; il m'a fait d'abord, er ſchlug gleich meine K. um; j'ai été facé trois fois, dreimal wurde meine K. zuerſt umgeſchlagen; El. *c.* *faucer.*

Facétie, (cie) f. (plaisanterie, bouffonnerie de paroles ou de gestes, pour divertir) Poſſe, Spaß, Schwank; un livre de –s, ein kurzweiliges Buch, ein Buch voller Schwänke.

Facétieusement, (ci) ad. (d'une man. facétieuse) auf eine kurzweilige, drollige, poſſierliche Art; kurzweilig, poſſierlich, drollig, po. ſchnurrig; il nous a conté cela –, si –, qu'il nous fit mourir de rire, er hat uns dieß poſſierlich, ſo .., auf eine ſo Weiſe erzählt, daß wir uns halbtodt lachen mußten.

Facétieux, se, (ci) a. (plaisant, qui divertit, qui fait rire) kurzweilig, ſpaßhaft, poſſierlich, drollig, ſchnurrig; c'est un homme fort –, un esprit –, das iſt ein ſehr l–er Menſch, ein luſtiger Kopf, voll lachen-erregender Einfälle; conte –, histoire –se, eine l–e, ſp–e, (ſch–e) Erzählung; Syn. *c.* *plaisant.*

Facette, f. (petite face, l'un des côtés d'un corps qui a plusieurs côtés) die Raute od. viereckige Seitenfläche eines Körpers; der mehrere dergleichen Seiten hat, (Facette); diamant taillé à –s, ein rautenweiſe geſchnittener (facettierter) Diamant; (les miroirs et verres qui multiplient les objets) sont taillés à .., ſind vielfältig, vielſeitig od. rautenweiſe, rautenförmig geſchliffen; (avec un microscope) on découvre plusieurs –s dans les plus petits grains de sable, entdeckt man an den kleinſten Sandkörnchen mehrere viereckige Seiten; Géom. (petite superficie de q. partie) la – articulaire de tel os, die Gelenkfläche des und des Knochens; Géom. (petits plans qui composent la surface d'un polyèdre, lorsque ces plans sont petits) kleine Fläche eines Viel-eckes.

Facetter, va. Lap. (tailler à facettes); – un diamant, an einen Diamant – Rauten ſchleifen; pierre bien facettée, gut in Rauten geſchliffener Stein.

Fâcher, (mettre en colère) ärgern, erzürnen, ausbringen; il ne faut – personne, man muß niemand à.; c'est un homme qu'il est dangereux de –, es iſt gefährlich, dieſen Mann aufzubringen; il est fort fâché contre moi, er iſt ſehr aufgebracht gegen mich; (c'est un homme) qui a toujours l'air –é, der immer verdrießlich ausſieht; 2. (causer du déplaisir) Verdruß machen, Kummer verurſachen; prenez garde de le –, hüten Sie ſich, ihm Verdruß zu machen; (la mort) m'a extrêmement –é, hat mir großen Kummer verurſacht, iſt mir außerordentlich nahe gegangen; je suis bien –é de ce qui est arrivé, de cette méprise, daß, was ſich zugetragen hat, dieſes Verſehen, thut mir ſehr leid, macht mir viel Verdruß; j'ai été bien –é d'apprendre que, es that mir ſehr leid zu erfahren, daß ; il est –é qu'on l'en ait averti si tard, es verdrießt ihn, es thut ihm leid, daß man ihn ſo ſpät davon benachrichtigt hat; 3. se –, (prendre du chagrin, se mettre en colère) ſich ärgern, böſe werden, ſich erzürnen; (c'est un homme) qui se fâche de tout, qui se – aisément, il faut peu de chose pour le –, der ſich über alles ärgert, der leicht böſe wird, es braucht nur eine Kleinigkeit, ihn aufzubringen; ne vous fâchez pas, vous vous – pour rien, erzürnen, ärgern Sie ſich nicht, Sie .. ſich über, um, für nichts; je me suis un peu – contre lui, il s'est bien –é en apprenant, ich bin ein wenig ärgerlich geworden über ihn, er erzürnte ſich ſehr, als er hörte, *cf.* *défâcher*; 4. im. il me fâche, il lui fâche, (je suis, il est chagrin, affligé) es iſt mir leid, es thut ihm leid; es verdrießt mich; mich dauert, es dauert ihn; il me –e, il nous –e de vous quitter, es thut mir, es thut uns ſehr leid, daß ich, (daß wir) Sie verlaſſen muß; (müſſen); il lui fâchait que vous ne l'eussiez pas fait, es verdroß ihn, daß ihr es nicht gethan habt; il lui fâcherait fort de perdre sa charge, es würde ihm ſehr unangenehm ſeyn, ihn ſehr verdrießen, wenn er ſeine Bedienung verlieren ſollte.

Fâcherie, f. (déplaisir, chagrin, regret) vl. Unwillen, Aerger, Verdruß; Verdrießlichkeit, Widerwärtigkeit, n; un nouveau sujet de –, ein neuer Anlaß zum Ä., zu Verdrießlichkeit; il rit de leurs –s, er lacht über ihren Ä.

Fâcheux, in (q. hom. fâcheux) ein verdrießlicher, überläſtiger Menſch.

Fâcheux, se, *a.* (qui donne du chagrin, du déplaisir, qui fâche, qui incommode) ärgerlich, verdrießlich, beſchwerlich; mal –, –se condition, –so nouvelle, ein böſes, beſchwerliches Uebel, ein v–er Zuſtand, eine v–e Neuigkeit; il est dans un – état, voila un – accident, er befindet ſich in einer v–en Lage, das iſt ein v–er Zufall; il est –, c'est une chose –se d'avoir affaire à des gens qui n'entendent pas raison, es iſt ä., eine v–e Sache, mit Leuten zu thun zu haben; rien de plus – que de se voir trompé, nichts iſt v–er, ä–er, als ſich betrogen zu ſehen; 2. (pénible, mal aisé) mühſam, unbequem; chemin, passage –, ein m–er, u–er Weg; (la montée de ce coteau) est bien –se, iſt ſehr beſchwerlich; 3. (qui ne qu'est mal-aisé à contenter, bizarre, peu traitable) ſchwer zu befriedigen, wunderlich, ſchwer zu behandeln; po. trittlich od. tricklich; (cet homme) est –, c'est un – personnage, iſt w.., eine w–e Perſon; (on ne sait comment vivre avec lui), c'est un esprit –, un naturel –, er iſt ein w–er Kopf, von w–er Gemüthsart; il est d'une humeur bien –se, er hat eine ſehr widrige Gemüthsart; il est – dans son domestique, er iſt w. in ſeinem Hausweſen; un censeur bien –, ein ſchwer zu befriedigender Kunſtrichter.

Facial, e, *a.* Th. (qui app. à la face, au visage) zum Angeſicht, Antlitz gehörig; angle –, Geſichtswinkel; An. nerf –, (portion dure du nerf auditif) Geſichtsnerve, Verbindungsnerve des Geſichts, die ſiebente Hirnnerve; artère –e, (artère carotide externe) Geſichts-Pulsader, f.

Facientdaire d'un convent, m. (l'agent, commissionnaire) Agent, Sachwalter.

Faciende, (cian-) f. (cabale, intrigue) fa. pu. Ränke, pl; hinterliſtiges Einverſtändniß; ils sont tous deux de même –, ſie gehören alle beide zu einer Rotte oder hinterliſtigen Partei; il est de la – d'un tel, er gehört zur Partei des und des.

Facile, *a.* (aisé à faire, qu'on peut faire sans peine) leicht, mühelos, ohne Mühe, unſchwer; c'est une chose –, il n'y a rien de si –, das iſt eine leichte Sache, nichts iſt ſo l., *cf.* *cela*; (Cicéron) est – à entendre, cette écriture est – à lire, iſt l. zu verſtehen, dieſe Handſchrift iſt l. zu leſen; il est – de vous contenter, c'est une chose qu'il est – de vous procurer, es iſt leicht Sie zu befriedigen, die Sache kann man Ihnen l. verſchaffen; das können Sie l. bekommen; un esprit, un génie –, (qui fait tout aisément et sans peine) ein fähiger Kopf; fa. offener Kopf; un auteur –, (aisé à entendre) ein l–er, leichtverſtändlicher Schriftſteller; un style –, (naturel et aisé) eine l–e Schreibart; ein l–r, fließender, natürlicher Styl; le style d'Ovide est plus – que celui du Perse, Ovid iſt cod. ſchreibt) l–er als Perſius; un burin, un ciseau, un pinceau –, (pl. d'une gravure, sculpture, d'un tableau, qui semble n'avoir point coûté de peine à l'artiste) ein l–er Grabſtichel; 2. (condescendant, commode pour le commerce ord. de la vie) umgänglich, verträglich, willfährig, lenkſam, nachgebend, gefällig; c'est un homme –, d'une humeur traitable et –, das iſt ein umgäng-

g–er, Mensch; von einer sanften und lenksamen Gemüthsart; avoir les mœurs –s, gefällige Sitten haben, gefällig, ungezwungen, freundlich im Umgang seyn; être d'un naturel –, doux et –, von zarter Gemüthsart seyn, sanft und lenksam seyn, cf. abord, accès; 3. mp. (se laisse aller trop aisément) allzu nachgiebig; il est si – qu'on lui fait faire tout ce qu'on veut, er ist so gutwillig, nachgiebig, daß er alles mit sich machen läßt; mari, père, mère –, ein allzugelinder, nachgiebiger Ehemann, Vater, eine allzugelinde, allzunachsichtige Mutter; (c'est une femme) qui passe pour –, die man für leichtfertig, für verbuhlt hält. Syn. – exclut proprement la peine qui naît des obstacles, des oppositions; et aisé celle qui naît de l'état même de la chose, facile schließt die Mühe aus, welche durch etwanige Hindernisse, durch Widerstand von außen entsteht; aisé diejenige, welche in der Sache selbst liegt; le passage, l'entrée est – lorsque personne n'arrête; il est aisé lorsqu'il est large et commode, der Weg, der Eingang ist leicht, wenn niemand ihn verbindert; er ist – (gemächlich), wenn er breit u. bequem ist; on dit d'un homme qui se rend aisément à la raison, d'une femme qui ne se défend pas, qu'ils sont –s; et d'un habit qui ne gêne pas, qu'il est aisé, man sagt von einem Mann, der sich leicht bedeuten läßt, von einem Frauenzimmer, das sich nicht wehrt: ils sont –s, und von einem Kleide, das nicht unbequem ist (nicht genirt): il est aisé.

Facilement, ad. (avec facilité; sans peine) leicht, (leichtlich, v.) auf eine leichte Art, ohne Mühe; faire – toutes choses, alles mit Leichtigkeit thun; il parle, il écrit, il peint –, er schreibt, ohne Mühe, das Schreiben geht ihm leicht von Statten, wird ihm nicht schwer; (les sens) emportent trop – la raison, reißen die Vernunft zu l. hin; il s'y est laissé prendre d'autant plus – que, er ließ sich um so leichter dabei fangen, als. Syn. aisément a meilleur grace dans ce qui regarde l'esprit, et – dans ce qui regarde le cœur, aisément ist passender bei Dingen, die den Geist, den Verstand, facilement aber bei denen, die das Herz beschäftigen; une personne de bonne société comprend aisément les choses fines et pardonne – les désobligeances, ein guter Gesellschafter begreift ohne Mühe Feinheiten, und verzeihet Unartigkeiten.

Facilité, f. (moyen, **man** facile de faire, de dire) Leichtigkeit; cela se peut faire avec –, das kann mit L. geschehen; il travaille, il parle, il écrit avec beaucoup de –, er arbeitet mit L., ungezwungen; vous trouverez de grandes –s dans cette affaire, Sie werden dieses Geschäft sehr leicht finden; vous aurez, dans cette ville la – de vous procurer les nouvelles, Sie werden in dieser Stadt den Vortheil haben, sich Zeitungen leicht zu verschaffen; il a toujours que trop de – à mal faire, man ist immer nur zu leicht zum Bösen verführt; il a moins de – à s'exprimer que son frère, er hat weniger Fertigkeit sich auszudrücken, weniger L. oder Fertigkeit im Ausdrucke, als sein Bruder; il a une grande – de parler, de s'exprimer, er besitzt eine große L. od. Fertigkeit im Sprechen, im Ausdruck; cette heureuse – à tout comprendre au premier mot, diese glückliche L., alles auf erste Wort zu verstehen; il a une grande – d'esprit, de génie, il conçoit facilement; er hat einen sehr offenen Kopf, eine natürliche Fähigkeit, etwas ohne Mühe zu begreifen; – de mœurs, disposition naturelle à s'accommoder aisément avec tout le monde; die Gefälligkeit im Betragen, Umgänglichkeit, eine natürliche Anlage, mit jedermann wohl auszukommen; – de style, disposition à écrire d'une manière claire et aisée; die L. der Schreibart, ein ungezwungener Styl; Pl. (promptitude avec laquelle un peintre travaille, il la seconde de son génie, la légèreté de sa touche et de son dessin) die L. od. Fertigkeit, mit der ein Mahler arbeitet, it. die Fruchtbarkeit seines Genies, das Ungezwungene, Leichte, Freie seines Pinsels und seiner Zeichnung; (il travaille) avec une grande –, mit großer L.; (cette figure, ces parties sont faites) avec –, (elles n'ont pas ce fini trop recherché qui rend l'ouvrage froid et languissant, mais on y remarque une légèreté de pinceau,) mit Ungezwungenheit, L. gemacht; la – de pinceau, de composition, die L. des Pinsels, &c., Gv. la – de ciseau, de burin, die L. des Meißels, 2. (indulgence excessive) die zu große Nachsicht, zu viel Gelindigkeit, allzu nachgiebiges Wesen; on abuse de sa –, man mißbraucht seine Nachgiebigkeit; c'est votre – qui est cause de ce désordre, Ihre allzugroße Nachsicht od. Gelindigkeit ist an dieser Unordnung Schuld; (sa femme) est d'une – extrême, ist außerordentlich nachgiebig.

Faciliter, (rendre facile) leicht machen, erleichtern; – la faite de qn, le passage à des troupes, eines Flucht erl., den Truppen den Durchgang erl.; pour lui – les moyens de s'évader, um ihm die Mittel zum Entfliehen leichter zu machen; je vous faciliterai cette affaire, ich will Ihnen dieses Geschäft erl.; le café facilite la digestion, der Kaffe befördert, erleichtert die Verdauung; (l'entreprise) fut encore facilitée par telle circonstance, wurde noch durch diesen Umstand erleichtert.

Façon, f. (man. dont une chose est faite, sa forme) die äußere Gestalt, das Ansehen, die Form; la – de cet ouvrage, de cette étoffe est belle, die äußere G. dieses Werks ist schön; (ces vases, ces meubles) sont d'une belle –, la –en est simple, nous elle, haben eine schöne Form, ihre F. ist einfach, neu; c'est une – d'habit toute particulière, il est habillé d'une étrange –, dieses Kleid ist auf eine ganz besondere Art zugeschnitten, er ist auf eine ganz sonderbare Art gekleidet.

2. (le travail de l'artisan qui a fait q. ouvrage) die Arbeit eines Handwerkers, der Macherlohn; il n'y a pas grande – à cette tabatière, es ist nicht viel Arbeit an dieser Dose; payer la – d'un habit, d'un meuble, den Macherlohn eines Kleides, bezahlen; (on paie le poids de l'argent), et la – à part, und die Arbeit besonders; (un ouvrier) qui fait payer ses –s trop cher, ein Handwerker, der seine Arbeiten, seinen Macherlohn zu theuer bezahlen läßt; ces boucles, ce cachet, cet habit coûtent tant de –, die Arbeit für diese Schnallen, kostet so und so viel; les –s de cet ouvrage seront considérables, die Arbeit an diesem Werke wird beträchtlich seyn; Agr. (labour qu'on donne à la terre, opération nécessaire à la culture) die mancherlei Bearbeitungsarten eines Aders; die Bestellung eines..; donner aux terres, aux plantes les –s nécessaires, den Grundstücken, die nothwendige Bearbeitungen, den Pflanzen die.. Bearbeitungen geben; donner une première –, la seconde, la troisième – à une terre, à une vigne, einem Grundstücke die erste, 2te Art geben, es zum ersten, zweiten, drittenmal pflügen, einen Weinberg zum ersten, mal behacken; (un champ) qui a toutes ses –s, welches vollständig bearbeitet worden ist; (labourer, biner, sarcler) sont autant de –s qu'on donne à la terre et aux plantes, sind eben so viel Bearbeitungsarten des Bodens; il faut trois –s à la vigne, der Weinberg muß dreimal behackt werden, erfordert eine dreimahlige Hacke; Bon. (portion des bas qui est figurée, à l'extrémité des coins) die Blume an dem Zwickel des Strumpfes; il y a deux –s à chaque bas, jeder Strumpf hat zwei Blumen; Mar. la – d'un vaisseau, (rétrécissement, diminution à l'avant et à l'arrière) die Brüstung eines Schiffes; les –s de l'avant, de l'arrière, die B–en vorn und hinten; Men. (ce meuble, cet ouvrage) est en – d'ébène, de marqueterie, de tabatière, (on lui a donné la forme qu'ont les menus ouvrages d'ébène, de marqueterie,) hat das Ansehen, als ob es von Ebenholz gemacht, als ob es eingelegte Arbeit wäre; es hat die Gestalt einer Dose; Pa. la – d'un décret, d'une sentence, (ce qu'on paie au greffier qui les a dressés) die Schreibgebühr für Ausfertigung eines Dekrets; il a fallu payer tant pour la – de l'arrêt, er mußte so u. so viel Schreibgebühr für die Ausfertigung des Urtheils zahlen; – de compte, (somme qu'on accorde à un comptable pour les frais de la reddition d'un compte) die Rechnungsgebühr.

3. (man. d'agir, de penser, de parler) die Art und Weise, das Betragen, die Manieren, die Denkart, Redensart, Sprechweise; les –s de faire d'une nation, d'un pays, des Grecs et des Romains, die Art und Weise einer Nation; à la – des Turcs, auf türkische Art und Weise; il a toutes les –s d'un galant homme, (on prend les mêmes) er hat ganz die Art und Weise eines wackern Mannes; (les enfants) ont de petites –s qui plaisent, haben eine gewisse Art sich zu benehmen, welche gefällt; die Manieren der Kinder haben et. Einnehmendes; il est inutile d'user avec moi de –s, es ist unnütz mit mir Umstände, Weitläuftigkeiten zu machen; c'est sa – d'agir, de penser, das ist seine Handlungsweise, seine Denkart; elle a des –s fort engageantes, sie hat in ihrem Betragen eine sehr einnehmende Weise, sie hat sehr einnehmende Manieren; changer de – de faire, sein Betragen ändern; sa – d'écrire est bonne, seine Schreibart ist gut; il l'a traité, on en parle d'une étrange –, er hat ihn sonderbar, auf eine seltsame Art behandelt, man spricht auf eine sonderbare Art davon; je n'en veux entendre parler en aucune –, ich will auf keine W. davon sprechen hören; tourner une affaire de toutes –s, de toutes les –s, eine Sache von allen Seiten kehren und wenden; c'est sa –, chacun a sa –, das ist seine W., jeder hat seine W.; (voilà un trait, un tour, une plaisanterie) de sa –, die er sich zu erlauben pflegt, deren er sich gewöhnlich bedient; il lui a parlé de la bonne –, (en il faut, lui a dit ses vérités) er hat ihm tüchtig, derb die Meinung gesagt; (pl. d'un homme qui a fait q. excès au jeu), on qui s'est pris de vin dans un repas, &c. il s'en est donné d'une bonne –, er hat sich tüchtig schmecken lassen; Sa. s'il y revient, je lui en donnerai d'une bonne –, kommt er mir noch einmal so, so will ich ihn derb abführen, anlaufen lassen; je le reimbarrerai de la belle –, (c'est il fait) ich werde ihn tüchtig abweisen, garstig heimschicken; Gr. – de parler, (tour, mas. des expressions) Redensart, Ausdruck; une mauvaise –, une nouvelle – de parler, ein schlechter, ein neuer Ausdruck; la commune – de parler, der gewöhnliche Ausdruck; une – de parler noble et élégante, ein edler, zierlicher A.; (cet auteur) a des – de parler qui lui sont particulières, hat ihm eigenthümliche Ausdrücke, M. ein; la. c'est une – de parler, es ist nicht eine R., eine bloße..; cette histoire est de votre –, (c'est vous qui l'avez inventée ou composée) das ist eine von Ihren Geschichten, von Ihren erfundenen, erdichteten G.; (ces vers) sont de sa –, (sont de mon) sind von mir; Td. (pl. de la manière de travailler d'un artiste) (ces moulures, ces contours) sont à la – de Germain, sind nach der Art des G.

4. (air, mine, maintien) sa. (un homme, une femme) de bonne –, von gutem Anstand, von empfehlenden Benehmen; (cet acteur) a bonne, mauvaise –, hat einen guten, schlechten A.; il a bien une autre que.., er hat einen ganz andern A. als..; voilà un potage, un rôti qui a bonne –, diese Suppe, dieser Braten sehen recht einladend aus; lacken einen an; P. cela, cet homme n'a ni mine ni –, (ni grace ni apparence) dies hat weder Art noch Form, dieser Mann hat weder Geschick noch Gelenke.

5. it. (man. d'agir embarrassante par trop de circonspection, ordi. pl.) Umstände; des –s (ou formalités) déplacées, Förmlichkeiten, die nicht an ihrer Stelle sind; überflüssige Weitläufigkeiten, Complimente; (c'est un homme) sans –, plein de –s, ohne U., ohne C–e, voller F.; (vous y mettez trop d'attention), je n'y vois, je n'y fais point tant de –, (lorsqu'on fait rudement ce, ou qu'on agit la., uniment avec qui ich weiß nichts von so vielen U–n, ich mache nicht so viel U.; (je vous prie), vivons sans –, agissez sans –, vous faites trop de –s, lassen Sie uns ohne U., ohne C. mit einander leben, handeln Sie ohne U., Sie machen gar zu viele C.; ne faites point, (ou simplement) point tant de –s, machen Sie nicht so viel.., so viel Weseus, od. keine U.; abrégez ces –s, kürzen Sie diese F. ab; il m'a accordé cela sans –, er hat mir das ohne U. bewilligt; il fait des –s pour ne pas se prêter, er macht viel Weseus, viele C., er läßt sich lange nöthigen, ehe er dieses Gefallen annimmt; it. (soin excessif, circonspection trop exacte) Vorsicht, f; (cela ne mérite pas) qu'on y apporte tant de –s, daß man so viel V. darauf verwendet; vous y faites trop de –s, Sie verwenden zu viel V. darauf; voilà bien des –s pour une chose de rien, das ist viel Wesen um Nichts; it. (affecterie, minauderie) Ziererei, f; (c'est une femme) toute pleine de –s, voller Z., po. etae Zierlichkeit, Zierlichkeiten, Zierpuppe.

6. (sorte, espèce); mp. c'est une – d'astrologue, de bel esprit, (dont, qui est à la ridicule qui se donne pour tel, mais qui n'en a guère que l'apparence) das ist eine Art Sterndeuter, Schöngeist; hp. on n'en use pas ainsi avec des gens d'une certaine –, (d'un certain rang ou caractère) mit Leuten von einem gewissen Rang, Charakter, geht man nicht so um, verfährt man nicht auf solche Art.

7. (rapport, point de vue) Weise, f. de q. – que vous envisagiez la chose, auf welche Weise Sie die Sache betrachten; je l'excuse en q. –, en plus. en toutes –s, de toutes les –s, ich entschuldige ihn einigermaßen, in mancher Hinsicht, auf alle Weise, in allen Rücksichten: Syn. la nait du travail, et résulte de la matière mise en œuvre, la figure du contour de la chose, la forme d'un bâtiment, de l'arrangement de ses parties, la conformation de la disposition des parties du corps animal, die Façon (die Art und Weise einer gemachten Sache) geht aus der Bearbeitung der Materie, figure aus dem Umrisse derselben, die Form, z. B. eines Gebäudes, aus der Anordnung seiner Theile, conformation (die Bildung) aus

dem Verhältnisse der Theile des thierischen Körpers zu einander hervor, *cf. manière.*

Il de – que, cj. (tellement que, de sorte que) so daß; dergestalt, daß; il la suit vint, de – que nous ne pûmes, es wurde Nacht, so daß wir nicht konnten; s. de – que, ad. (en telle so. que) auf solche Weise, auf solche Art, daß; derart, daß; vivre de – qu'on ne fasse tort à personne, dergestalt, so, auf solche W. leben, daß man niemand Unrecht thut; s. en aucune –, en nulle –, adl. (aucunement, nullement) auf keine W., auf keinerlei Art; keineswegs; cela ne le regarde, ne le touche en aucune –, das gehet ihn auf keine W. an, es verschlägt ihm durchaus nichts; en – quelconque, en quelque – que ce soit, auf irgend eine W., auf was Arten auch immer seyn mag, auf welche W. es sey; il le sauva de – ou d'autre, er wird es auf eine od. andere W., auf diese od. jene Art erfahren; de – ni d'autre, il n'en peut résulter aucun désavantage, es kann weder auf diese noch auf andere W. Nachtheil daraus entstehen; en – du monde la plus bizarre, auf eine unerhörte, seltsame, wunderliche Art.

Façonde, *f. v. c. éloquence.*

Façonner, (donner la *façon* à un ouvrage, l'embellir, l'orner) **modeln**; – une étoffe, un vase, einen Zeug, m., ihm die gehörige Form und Gestalt, die gehörige Verzierung geben; – une bordure de tableau, dem Rahmen eines Gemäldes eine schöne Form geben; (ce vase, cet habit) est bien –é, ist zierlich gearbeitet; une tabatière –mal –ée, eine schlecht gefornte Dose; du ruban –é, étoffes –ées, (par opp. à *unies*) gemodeltes Band, gemodelte Zeuge; ein geblümtes (façonniertes) Band, – te Zeuge; Fât. (faire au-dessus des bords d'une pierre des *agrémens* p., de distance en distance) **modeln**; Agr. – un champ, une terre, une vigne, (donner les *façons* convenables) ein Feld, gehörig bearbeiten; fg. (former l'esprit, les mœurs) bilden, ausbilden; je veux le – à ma mode, (le polir, l'instruire) ich will ihn nach meiner Weise bilden, abrichten, modeln, fa. zustutzen; (le commerce du monde, les voyages) façonnent les jeunes gens, bilden die jungen Leute, schleifen sie od. ihre Sitten ab; c'est à la cour qu'on se façonne, bei Hofe lernt man seine Sitten; (les belles-lettres) façonnent bien l'esprit, bilden den Geist recht aus; il s'est bien –é depuis peu, er hat sich seit Kurzem sehr gebildet; 2. (accoutumer, plier à...) je l'ai –é à mes manières, à mon humeur, ich habe ihn an meine Weise, gewöhnt; ils se sont –és à l'obéissance, au joug, sie haben sich an den Gehorsam, an das Joch gew.; (la voix) se façonne difficilement à ces inflexions, gewöhnt sich ungern an diese Biegungen; 5. vn. (faire des difficultés d'accepter) fa. pourquoi tant –? warum so viel Umstände? ne façonnez pas avec un ami, machen Sie keine Umstände mit einem Freunde.

Façonnerie, *f.* Man. (man. de *façonner* les étoffes) v. das Blümen (der Zeuge), *cf. façon.*

Façonnier, ère, a. (trop cérémonieux) umständlich, steif; viele Umstände, Complimente machend; que vous êtes –! was machen Sie doch für Umstände; il est trop –; elle nous plairait si elle était moins façonnière, er ist zu umständlich; sie würde uns gefallen, wenn sie nicht zu umständlich wäre, nicht so viele Complimente machte.

Fac-similé, m. (imitation parfaite d'une écriture, d'un dessin) id; genau nachgeahmte Handschrift, f.

Facteur, m. (qui fait ou fabrique des instr. de musique) Instrumentenmacher; – d'orgues, de clavecins, ein Orgelmacher, ein Klaviermacher; it. (ouvrier qui accorde les instr.) Instrumentenstimmer, Klavierstimmer; Com. (qui est chargé de négocier, de faire la commission d'un marchand) Factor, Geschäftsführer; – de banquier, ou agent de change ou de banque, *c. agent;* Com. – de marchand ou de commerce, *c. commissionnaire, courtier;* it. autref. *c. commis;* c'est son –, il a un – à Amsterdam, er ist sein Geschäftsführer, er hat einen G. zu Amsterdam; – de messager ou de messagerie, (qui tient les registres d'une messagerie, délivre les ballots, paquets, et les fait décharger sur son livre) Botenmeister bei den Landkutschen; it. (qui distribue par la ville les lettres de la poste) Briefträger; les –s des compagnies de commerce, (dans les *factoreries, cf.*) die Factoren od. Geschäftsführer der Handlungsgesellschaften; Alg., Arith. (chacune des quantités dont est formé un produit qu'on multiplie l'une par l'autre) der Factor; les –s de 6 sont 2 et 3, die Factoren von 6 sind 2 und 3.

Factice, a. (artificiel; opp. à *naturel*) künstlich, nachgemacht; (ce bézoard n'est point naturel), il est –, er ist u.; cinabre, pierre –, fleurs, fruits –s, f.–er Zinnober, ein f.–er Stein, f.–e, gemachte (durch die Kunst u.–e) Blumen, Früchte; (les eaux distillées) sont des liqueurs –s, sind f.–e Getränke; fg. caractère, esprit, besoin, goût –, ein angenommener Charakter, eine erkünstelte Gesinnung, ein erkünsteltes Bedürfniß, e; Gr. mot, terme –, (forgé d'après les règles de l'analogie, pour exprimer q. pensée, mais qui n'est pas encore reçu dans la langue) ein neugemachtes, neugeprägtes Wort, ein gekünstelter Ausdruck.

Factieux, (ci) m. (qui est d'une *faction*) Aufwiegler, Aufrührer, Meuterer.

Factieux, se, (ci) a. (séditieux, remuant, qui aime à exciter) aufrührisch, aufwieglerisch, unruhig; c'est un esprit –, er ist ein unruhiger, auf–er Kopf; un parti –, eine auf–e Rotte; ces membres devenus –, leur assemblée factieuse, (*cf.* pr.) diese auf–r geworbenen Mitglieder, ihre auf–e Versammlung.

Faction, (ci) f. (parti séditieux, mais encore faible) eine Partei, *Faction, ein Complot, eine geheime Verbindung; il y avait deux –s dans cet Etat, dans cette ville, es waren zwei P.–en in diesem Staate, in der Stadt; les –s des Guelfes et des Gibelins, (qui a troublé l'Italie pendant plusieurs siècles) die P. der Welfen und der Gibellinen; une – peut devenir un parti dominant, eine Faction kann eine herrschende P. werden; (un chef de parti) est toujours un chef de –, ist immer Haupt einer Faction od. geheimen P.; il était de telle –, er gehörte zu diesem Geheimbund; il est chef de –, er ist Haupt eines Geheimbundes; s. (machination secrète, parti, cabale dans une élection) (ces mesures) tendent à empêcher les –s, zweken darauf ab, die Kabalen zu hindern; il y avait tant de –s dans le conclave, in dem Conclave waren so viele einander entgegen arbeitende P.–en; la – d'Espagne prévalut, die spanische P. erhielt die Oberhand; Hr. (adl. sortes de combattants aux jeux du cirque); il y avait quatre –s, la – verte, la bleue, la rouge et la blanche, es gab vier P.–en, die grüne, s; Syn. *parti* par lui-même n'a rien d'odieux, on peut avoir un *parti* par son mérite, e; – se prend toujours en mauvaise part, parti hat an und für sich nichts gehässiges, man kann einer P. angehören durch sein Verdienst, e, faction wird nur im schlimmen Sinne genommen; Mil. (temps qu'un soldat demeure en sentinelle, en vedette) der Dienst, die Wache, das Schildwache–stehen; entrer, être en –, auf die Schildwache kommen, S. od. auf der Wacht stehen; sortir, être relevé de –, von der S. abziehen, von der S. abgelöset werden; (son officier) l'avait mis en –, hatte ihn auf die S., auf den Posten gestellt.

Factionnaire, m. a. Gu. (soldat qui fait ou qui est obligé à faire *faction*) die Schildwache, der Wachtstehende; c'est un –, un simple soldat –, er ist ein gemeiner Soldat, der S. stehen muß; il s'approcha du –, er näherte sich der S., *c. sentinelle;* s. autref. (ce capitaine faisant tout le détail du service) der (erste) wachthabende Officier; le premier capitaine – d'un régiment, der älteste Hauptmann eines Regiments.

Factorage, m. Com. (des appointemens des *facteurs* ou commissionnaires dans les *factoreries*) der Gehalt eines Factors od. Geschäftsführers.

Factorerie ou **factorie,** f. Com. (dans les Indes or. p., le bureau où sont les *facteurs* des compagnies de com. chargés de l'achat, de la vente ou de l'échange de leurs marchandises) eine Factorei; la – anglaise de Surate, die englische F. zu Surate; it. (dépôt de marchandises) F.; die Niederlage der Waaren, (besonders in den außer-europäischen Handlungsplätzen.)

Factoton, (ou factotum) m. (qui se mêle de tout dans une maison) fa. das Factotum, Alles in Allem; (quel emploi a-t-il dans cette maison? il n'en a point), mais c'est le – de monsieur, aber er ist der Alles in Allem des Herrn; (les domestiques) haissent fort les –s, haßt die Personen, die sich im Hause in Alles mengen.

Factum, (on) m. ord. mémoire, (t. lat.; écrit contenant l'exposition du fait d'un procès) vl. Vortrag (des streitigen Falles bei einem Prozesse); – pour un tel, contre un tel, ein Vortrag der Thatsachen und rechtlichen Gründe für den und den, gegen den und den, *c. mémoire;* faire imprimer un –, den Bericht über die einen Prozeß veranlassende Thatsache (species facti) drucken lassen; donner des –s à ses juges, seinen Richtern Bericht über die Thatsachen geben.

Facture, f. (compte, état ou mémoire détaillé des marchandises qu'un négociant envoie à son correspondant) die Factur, Waarenrechnung; la – contient la qualité, la quantité, le prix, des marchandises, die F. enthält die Beschaffenheit, der Waaren; (les marchandises) se sont trouvées conformes à la –, haben sich nach der F. richtig befunden, *e. livré de –;* s. Td. (dans les arts; façon dont une chose est faite) die Art und Weise, wie et. gemacht ist; la – de ce tableau est bonne, dieses Gemälde ist gut gemacht; (ce morceau de musique) est d'une belle –, ist gut componirt; Org. les jeux de la petite, de la grande ou grosse –, ceux dont les tuyaux sont étroits, ou larges, die kleinen und dünnen Orgelspielen, die großen und weiten O., das kleine, das große Register.

Facturer un envoi, Com. (en faire la *facture*) die Rechnung od. Factur über .. verfertigen; ..facturiren.

Facturier, m. inv. *c. manufacturier, fabriquant;* s. va. Au. *c. fabriquer.*

Facultatif, ve, a. Jur. (qui donne *faculté*) Recht und Gewalt auf eine Sache gebend; bref –, (par lequel le pape donne un droit, un pouvoir qu'on n'aurait pas sans ce bref) ein päpstliches Breve; (emprunt) –, zu welchem man ermächtigt ist; (la charité est et doit être) –ve, freiwillig, dem freien Willen überlassen; Mar. il est – à ces navires, patrons, es steht diesen .. frei zu.

Faculté, f. (puissance, vertu) Fähigkeit, Kraft, Vermögen, Gabe, Befugniß, Eigenschaft, Willkühr, f; les –s de l'ame, de l'esprit, du corps, die Kräfte der Seele, e; (la mémoire, l'entendement et la volonté) sont des –s de l'ame, sind Kräfte der Seele; les –s naturelles, animales, (qui ont rapport aux sens) die natürlichen, animalischen Fähigkeiten; les –s intellectuelles, die geistigen Kräfte; la – vitale, (par laquelle le corps peut agir et exercer les actions ou fonctions vitales) die lebendige Lebenskraft; la – d'ouïr, de voir, das Gehör, Gesichtsvermögen; la – motrice de l'ame sur le corps, das einwirkende Vermögen der Seele auf den Körper; (il est paralytique), et n'a pas la – d'agir, de se mouvoir, und hat nicht das Vermögen zu handeln, sich zu bewegen; – appétitive, (par laquelle l'ame se porte vers tout ce qui peut conserver le corps) das sinnliche Begehrungs-Vermögen; – sensitive, (par laquelle l'ame est excitée à agir pour jouir d'une sensation agréable, ou pour se délivrer d'une sensation désagréable) das Empfindungs-vermögen; s. (talent ou facilité qu'on a à bien faire qc); la – de bien parler, de bien dire, die Gabe, die Geschicklichkeit, das Talent gut zu reden, sich gut auszudrucken; 3. (droit de faire qc); vendre qc avec – de rachat, et. auf Wiederkauf verkaufen, sich das Recht des Rückkaufes vorbehalten; (il est mineur), il n'a pas la – de disposer de ses biens, er hat die freie Macht nicht, über sein Vermögen zu schalten; la – d'un légat, die Macht, die Befugniß eines Legaten; CF. 223: les actes de pure – et ceux de simple tolérance ne peuvent fonder ni possession ni prescription, Handlungen der freien Willkühr, wie auch die der bloßen Gefälligkeit (Nachsichtigkeit) können weder Besitz noch Verjährung begründen, *cf. rachat, rémére;* 4. (propriété des pla., des médicamens) Kraft, f; (cette herbe) a la – de purger, de fortifier, hat eine abführende, stärkende K. od. Eigenschaft; (cette drogue) a une – aperitive, astringente, réfrigérative, hat eine eröffnende, Kraft od. Eigenschaft; 5. (corps des professeurs de certaines sciences, dans les universités); la – de théologie, de droit, die theologische, juristische Facultät; la – des arts, (concernant la philologie, la philosophie et l'esthétique), die F. der freien Künste; (les professeurs) de cette –, von dieser F.; (les théologiens) de la – de Paris, von der Universität zu Paris; la – de médecine, ou abs. la – a déclaré, die medizinische F., die F. hat erklärt, *cf. exoine;* Ben. faire notifier ou insinuer ses –s, ord. ses degrés (au collateur d'un bénéfice qu'on requiert) seine Gradus notifiziren od. angeben; 6. pl. (les biens de chaque particulier) das Vermögen, der Besitthum; chacun a été taxé selon ses –s, jeder wurde nach seinem Vermögen, nach seinen Mitteln geschätzt (taxirt); il a donné un état de ses moyens et –s, er hat ein Verzeichniß von seinen Umständen und Vermögen gegeben.

Fadaise, f. (niaiserie, bagatelle, chose inutile et frivole) albernes, abgeschmacktes, ungereimtes Zeug, alberne, läpplische Sache od. Rede; fa. Lappalitæn, pl. f; (il ne dit que des –s, il a l'esprit plein de –s, er sagt nichts, als läppisches, abgeschmacktes Z.; es kommt kein vernünftiges Wort aus seinem Munde; ce sont des –s, voilà de belles –s, das sind Albernheiten, Läpperein, das ist schönes Z.; ce n'est qu'une –, mais elle ne laisse pas de réjouir, es ist nur eine Albernheit, aber es beinstiget doch.

Fadasse, a. (qui a qc de fade) pu. etwas fade.

Fade, a. (insipide, qui n'a point ou qui a peu de saveur, de goût) **unschmackhaft, fade, schal**; viande, vin —, –s Fleisch, –er Wein; (la viande tans sel) est –, ist unsch.; une sauce –, une douceur –, eine unsch–e Brühe, eine f. Süßigkeit; se sentir le cœur –, (avoir du dégoût) eine Uebelkeit haben; fg: (qui n'a rien de piquant, de vif, d'agréable, qui n'est point animé) **fade, reizlos, matt, schal**, ohne Lebhaftigkeit od. Annehmlichkeit; une couleur –, un blond –, un esprit –, une mine –, une beauté –, eine matte Farbe, ein –es Blond; ein schaler Kopf, eine f. Miene, Schönheit; il est – dans son entretien, es ist ein Geist, sein Leben in seiner Unterhaltung; le – personnage que voilà! was ist das für ein fader, abgeschmackter Mensch! un discours, une conversation, une ironie, une raillerie –, eine f–e, schale, geistlose Rede, ein –s Gespräch, eine geistlose Ironie, ein fader Spaß; un – éloge, une – louange, une – épigramme, eine fade Lobrede, ein fades Lob, Epigramm. Syn. ce qui est – ne pique pas le goût, ce qui est *insipide* ne le touche point du tout, das Schale, Fade (fade) macht keinen reitzenden, das Geschmacklose od. Abgeschmackte (l'insipide) macht gar keinen Eindruck; dans les ouvrages d'esprit, le – en affectant de chercher le beau, nous déplait, l'*insipide* ne paraissant pas même le connaître, nous rebute, in Geisteswerken mißfällt uns das Schale, Fade (fade), durch das Streben nach dem Schönen; das Geschmacklose od. Abgeschmackte (l'insipide), das Schöne nicht einmal ahnend, ist uns widerwärtig, ekelhaft.

Fadeur, f. (qualité de ce qui est *fade*) die **Unschmackhaftigkeit, Geschmacklosigkeit**; (c'est une viande insipide), il faut une sauce de haut goût pour en corriger la –, es bedarf einer stark gewürzten Brühe, um ihm das Unschmackhafte zu benehmen, um es schmackhaft zu machen; fg: (certain manque de grace, d'agrément et de vivacité) die **Abgeschmacktheit**; der Mangel an Grazie, Annehmlichkeit, Lebhaftigkeit; la – de sa mine, de ses manières, de sa conversation est insupportable, die A. seiner Miene, ist unausstehlich; il y a de la – dans tout ce qu'il dit, es ist in allem, was er sagt, et. Abgeschmacktes; des louanges pleines de –, Lobsprüche voller A., sehr abgeschmackte Lobeserhebungen; la – de ses plaisanteries, de sa complaisance, das Abgeschmackte in seinen Späßen; il est complaisant jusqu'à la –, seine Nachgiebigkeit fällt ins Abgeschmackte; it. (louange *fade*); voilà une grande –, das ist ein abgeschmacktes Lob; il la fatigue par ses –s, er fällt ihr mit seinem abgeschmackten Lobe recht zur Last.

Fagabelle, f. Bo. c. *fabagelle*.

Fagan, m. hn. (sq. bivalve du g. pétoncle, app. aux arches de Lin.) die alte Arche.

Fagare ou **fagara**, m. Bo. c. *fagarier*; s. (fruit)die –, l'un petit, qui rest. en tout à la *cubèbe*, et l'autre plus gros, qui rest. à la *coque de Levant*) Frucht des Satteldamms.

Fagarier, m. Bo. (g. de pl., fam. des *térébinth.*) der Fagara, Satteldamm, Stabholz.

Fagone, f. Méd. (esp. de glande conglomérée qui est au-dessous de la poitrine dans l'hom. et les an.) die Brustdrüse; it. une – de veau, (le ris de veau) Bröschen, n; Kälberdrüse, -milch, f; -preis; Bo. la –, (g. de pl., fam. des *rutacées*) Fagonie, f.

Fagopyrum, m. Bo. (nom donné au sarrasin, dont les graines sont triangulaires co. celles du hêtre et farineuses co. le froment) Buchweitzen.

Fagot, m. (faisceau de menu bois, de branchages) **Reisigbund, Reisbund, Reisbüschel**, n; **Welle**, f. –s de sarment, Bündel Rebenholz; un cent de –s, ein Hundert Reisbüschel; brûler un –, ein Reisbund verbrennen, cf. *ame, châtrer*; prendre l'air d'un –, (se chauffer en passant à la flamme d'un –) fa. sich im Vorbeigehen an einem Reisbüschel wärmen; it. – d'herbes, de hardes, de linge, (paquet de –) po. ein Pack, ein Bündel Kräuter, –; mettez toutes ces hardes en un –, bindet alle die Sachen in einen Bündel zusammen; P. (pl. d'un hom. de mauvaise humeur) c'est un – d'épines, on ne sait par où le prendre, er ist wie ein Büschel Dornen, man weiß nicht, wo man ihn angreifen soll; es ist nicht mit ihm auszukommen; il y a – s et –s, (il y a de la diff. entre des hom., entre des choses de même sc.) es ist ein Unterschied unter den Leuten od. Sachen; (cet homme) sent le –, (sa religion est suspecte) riecht nach dem Scheiterhaufen, hat ketzerische Meinungen; conter des –s, (des fadaises, des sornettes) abgeschmacktes Zeug, läppische Mährchen erzählen, Wind machen; c'est un conteur de –s, er ist ein Windmacher, Fabelhans; il est fait, habillé comme un –, (mal habillé) er sieht ungestalt ist schlecht gekleidet; Gu. – de sape, (– dont on se sert au défaut de sacs à terre pour couvrir les jointures des gabions dans la sape) Sapenbund; kleine Faschine; – goudronné, Pechfaschine, f; Mar. barque, chaloupe en –, (dont on a dessaisonné toute la charpente, pour les transporter plus facilement dans un navire) in Stücken zerlegte Barke, Schaluppe; Mil. c. *parse-volant*; Mu. (bâton qu'on démonte en plu. pièces, et dont on fait une esp. de –) ein Fagott, das zerlegt werden kann; Plum. – de plumes, (paquet de plumes d'autruche) ein Büschel Straußfedern; Ton. fortaille en –, (dont toutes les pièces sont taillées et préparées, mais point encore assemblées) Packfäßer, n. pl; Faßwerk, n.

Fagotage, m. (travail du *fagotteur*) das Zusammenbinden des Reisigbelzes; po. Wellenmachen, n; il demande tant, on lui paie tant pour le –, er verlangt so u. so viel, man bezahlt ihm so u. so viel für das Binden des Reisbelzes; 2. (bois qui n'est propre qu'à faire du *fagot*) pu. Reisholz, n; fg: (ministerio, Au. mauvais ouvrage) albernes Zeug, schlechtes Machwerk.

Fagotaille, (lm) f. Hy. (garniture d'une chaussée d'étang avec des *fagots*) die Einfassung eines Teichdammes mit Reisbündeln, Reiswerk.

Fagoler, (mettre en *fagots*) Reisbündel, Wellen machen; – de la bourrée, des ramilles, –, dünne Reiser in Büschel binden, Wellen davon machen; (il demande tant) pour – ce taillis, ces branches, –, um dies Schlagholz, zusammen zu binden, Wellen daraus zu machen; fg: (mettre en mauvais ordre, mal arranger) fa. unordentlich untereinander werfen, zusammenbinden, –; qui a – é cela ainsi? voilà qui est bien mal –é, wer hat das so unter einander geworfen? das ist schlecht geordnet; P. (pl. d'une pers. mal faite, ou vêtue, parce d'une man. ridicule et affectée) **wunderlich gekleidet**, it. mit geschmacklosen Verzierungen überladen; fa. comme la voilà –é! wie wunderlich gekleidet ist! elle est bien –ée, sie ist seltsam herausgeputzt.

Fagoteur, m. (ouvrier du *fagoter*) **Reisbüschelbinder, Wellenbinder, -macher**; fg: (qui fait mal qc) fa. Zusammenstepper; – de chansons, de romans, Lieder-, Romanen-Zusammensteppler.

Fagotier, (thier) m. Au. (ouvrier de sornettes) Affenzer.

Fagotin, (tein), m. (singe habillé, dont les opérateurs font usage sur le théâtre; it. valet d'opérateur qui amuse le peuple; ein geputzter Affe der Marktschreier auf ihren Bühnen; it. ihr Possenreisser, Hanswurst; tours de –, Affen-, Pickelhäring-, Hanswursten-Streiche; fg: qu. d'un mauvais plaisant) c'est un –, das ist ein schlechter Spaßmacher, po. ein Pickelhäring.

Fagotines, f. pl. Com. (petites parties de toile faites par des particuliers) Fagotuten.

Fagoue, f. c. *fagone*.

Faguenas ou **faguena**, m. (odeur fade et corrompue, sortant d'un corps malpropre ou malsain) **muffiger**, schimmelicher Geruch; sentir le –, muffen od. müffen; cela sent le –, dies muft, riecht schweißigt, muffig.

Fagre, m. ou – ée, f. Bo. (arbr. de Ceylan, fam. des apocyn.) die Fagrea.

Fahlerz, m. Mg. (t. allem.; mine de cuivre grise qui se trouve à Cremnitz, nommée ord. *mine d'argent gris*) Fahlerz, n.

Faiblage, m. Mo. (certaine quantité de grains dont il est permis aux directeurs des mo. de tenir le marc des espèces plus faibles que le poids) der den Münzdirectoren erlaubte Abgang am Gewicht und Gehalt, (Schrot und Korn); (das Remedium); le – de poids est de 15 grains par marc d'or, der A. am Gew. ist 15 Gran auf eine Mark Gold.

Faible, a. (débile, qui manque de force) **schwach, schwächlich, kraftlos**; il est encore – de sa maladie, er ist noch sch. von seiner Krankheit; avoir les jambes –s, sch–e Beine haben, sch. auf den Beinen seyn; il a l'estomac, la poitrine –, il est d'une santé, d'un tempérament bien –, er hat einen –en Magen, eine –e Brust, er ist schwächlich, hat ein sehr –es Temperament; (ce cheval) est trop –, als reins –s, ist zu sch., hat wenig Vermögen im Kreuze, cf. *rein, une*; le sexe le plus – nous donne qf des exemples du plus grand courage, das schwächere Geschlecht gibt uns z, cf. *fragile*; l'âge –, dans un âge –, (dans l'enfance) das sch–e, zarte Alter, im Alter der Kindheit; 2. (pl. de choses qui ne sont pas assez fortes pour l'usage auq. elles sont destinées) schwach; (ce bâton, cette poutre) est trop –, ist zu sch.; un remède –, des armes trop –s, ein –s, kraftloses Arzeneimittel, zu –e Waffen; une – lumière, ein –s Licht; à la – lueur d'un flambeau, beim –en Schein einer Fackel; le côté – d'une place, die –e Seite einer Festung, cf. *côté* (3); Mar. vaisseau – d'échantillon, Pt. (ce tableau) est –, (la couleur en est peu piquante) ist matt, undeutend; (un tableau) – de composition, de dessein, d'expression, das schwach in der Composition, ist; 3. fg: (par rapport à l'ame) **schwach**; homme –, (qui manque de fermeté, de résolution) ein –er, wankelmüthiger, unentschlossener Mensch; il ne faut pas scandaliser les –s, man muß den Schwachen kein Aergernis geben; (les Dieux) cachent aux –s mortels leurs destinées, verbergen den –en Menschen ihr Schicksal; esprit –, (qui reçoit facilement toute sorte d'impression) schwacher Kopf, blöder Verstand; il a l'esprit –, c'est un courage –, (il est timide) er hat einen –en Kopf, er ist ein furchtsamer Mensch; – de corps et d'esprit, sch. an Körper und Geist; körper- und geistesschwach; avoir la mémoire –, (oublier facilement) ein –es od. kurzes Gedächtniß haben; il a le cœur –, (il se laisse aisément attendrir, séduire) er hat ein –es Herz, das ist ein weiches Gemüth; attaquer, prendre qn par son côté –, (le mettre sur ce qu'il sait le moins, l'attaquer sur l'endroit où il est le moins fort) einen auf seiner –en Seite angreifen, fassen; 4. fg: (dans le moral, défectueux, peu considérable dans son genre) **schwach, unbedeutend**; voilà une – raison, une – défense, un – argument, raisonnement, das ist ein –er Grund; cela est d'un – secours, d'un – soulagement, das ist ein –er Beistand, z; il n'en a qu'une – espérance, er hat nur eine –e Hoffnung darauf; il ne m'en reste qu'un –, souvenir, es bleibt mir nichts übrig als eine –e, dunkle, verwerrene Erinnerung; il est une – amitié que la sienne, seine Freundschaft ist sch.; c'est une passion qui est encore –, das ist eine zur Zeit noch –e Leidenschaft; voilà une pièce bien –, des vers bien –s, (qui manquent de variété, de choix dans les termes, z) das ist ein sehr geringhaltiges Stück, das sind sehr unbedeutende Verse; un ouvrage –, (qui n'a que des pensées communes) ein unbedeutendes Werk; Td. diamant–, (qui a perdu de son éclat) ein sch–er Diamant; du vin –, (qui manque de feu, de force) –er, kraftloser Wein; de la monnaie –, un drap –, (qui n'a pas la qualité requise) unwichtige Münze, –es Tuch; un poids trop –, (qui pèse moins qu'il ne doit) ein zu –es, nicht vollständiges Gewicht.

II. **Faible**, m. (ce qu'il y a de moins fort dans une chose) die **Schwäche**; le – ou côté – d'une place, die schwache Seite einer Festung; le– d'une machine, d'une poutre, d'une solive, die Sch. od. die schwache Stelle einer Maschine, z; le – de l'épée, (la partie qui est depuis le milieu jusqu'à la pointe) die Sch. eines Degens; le – d'une balance romaine, (le côté le plus éloigné du centre) die Sch. der Schnellwage; 2. (ce qu'il y a de défectueux en qc) Sch.; voilà le – de la cause, das ist die schwache Seite in der Angelegenheit, z; connaître le fort et le – d'une affaire, die Stärke und die Sch., das Gute und das Mangelhafte einer Sache kennen; il trouva bientôt, il lui fit sentir le – de ce raisonnement, er fand bald, er ließ ihn die Sch. seiner Urtheilsweise empfinden; 3. fg: (principal défaut auquel on est sujet, sa passion dominante) die schwache Seite; c'est son – que les chevaux, les femmes, le jeu, die Pferde, sind seine Schwäche od. seine schwache Seite; le goût du plaisir est le – des jeunes gens, la coquetterie, le désir de plaire sont les –s des femmes, die schwache Seite junger Leute ist, das sie zu sehr dem Vergnügen nachhängen, die der Frauen sind die Buhlerei, die Gefallsucht, z; on l'a pris par son –, man hat ihn an seiner sch–en Seite angefaßt, angegriffen, cf. *attaquer*; chacun a son –, ses –s, jeder hat seine Schwäche, seine schwachen Seiten; les –s du cœur, de l'esprit, die schwachen Seiten des Herzens, Verstandes; (il aime ardemment sa femme et ses enfants), c'est son –, das ist seine schwache Seite; avoir du – pour qn, cf. *faiblesse*; du fort au –, le fort portant le –, (toutes choses étant compensées de part et d'autre) stark und schwach zusammen genommen; eins in das andere gerechnet, im Durchschnitte; (quatre mulets) porteront tout cela du fort au –, im D–e (stark und schwach zus. gen.) tragen das alles; ces terres valent tant l'arpent le fort portant le –, der Morgen dieser Grundstücke ist im D. (eins in das andere genommen od. gerechnet) so und so viel werth; il a de bonnes et de mauvaises qualités, mais, le fort portant le –, c'est un assez galant homme, er hat gute und schlechte Eigenschaften, im D. aber ist er ein braverer Mann; (ces marchandises) ont été ven-

dies tant, le fort portant le –, sind, eins in das andere gerechnet, so und so hoch verkauft werden. Syn. un – est un penchant qui peut être indifferent, une *faiblesse* est une faute toujours reprehensible, eine Schwäche Seite (faible) ist eine Neigung, die unschädlich seyn kann, eine Schwachheit (faiblesse) ist ein immer strafbarer Fehler; personne n'est exempt de *faiblesses*, mais tout le monde n'est pas –, Niemand ist von Schwachheiten frei, aber nicht ein jeder ist schwach; le sujet – n'a pas assez de force relative, le sujet *debile* est d'une grande *faiblesse*, das Subject faible (schwach) hat einen verhältnißmäßig geringen Umfang, das Subject *debile* (hinfällig, geschwächt) bezeichnet eine große Schwäche; le – enfant agit avec vivacité, le vieillard *debile* est lent à se mouvoir, das schwache Kind handelt mit Lebhaftigkeit, der geschwächte (hinfällige) Greis ist langsam, wenn er sich in Bewegung setzen soll, cf. *faiblesse*.

Faiblement, ad. (avec *faiblesse*, d'une man. *faible*) schwach, schwächlich, ohne Nachdruck; (il commence à marcher), mais bien –, aber sehr sch., er ist noch sch. auf den Beinen; il soutient ma cause –, il agit – pour vos intérêts, er unterstützt meine Angelegenheit nur sch., er handelt ohne N. für meinen Vortheil; (l'ennemi) ne se défend plus que –, vertheidiget sich nur noch sch.; attaquer, résister –, ohne N. angreifen, schwachen Widerstand leisten.

Faiblesse, f. (*debilité*, manque des forces) Schwäche, Schwachheit, f; (il n'a plus de fièvre), mais il lui reste une grande –, aber er fühlt noch eine große S.; la – du malade vient de ₇, die S. des Kranken entstehet von ₇; il sent une certaine – dans tous les membres, er fühlt eine gewisse S. in allen seinen Gliedern; la – du corps, du pouls, de la respiration, die S. des Körpers ₇; la – d'estomac, de jambes, de reins, de voix, de vue, die S. des Magens ₇; il est encore dans la – de l'âge, es ist noch ein schwaches Kind; elle est plus robuste qu'il n'appartient à la – de son sexe, sie die Schwachheit ihres Geschlechts hat sie einen zu starken Körperbau; la – d'une place, die S. eines Platzes, einer Festung; 2. (*défaillance, évanouissement*) Schwäche, Ohnmacht; il lui a pris une –, es wandelte sie eine S. an; il a eu une grande –, il est sujet à de grandes –s, er hatte eine große S. od. O., er ist zu großen – geneigt; tomber en –, revenir d'une –, in eine S., in O. fallen, von einer S. sich erholen, wieder zu sich kommen; 3. (manque de puissance) Schwäche, f; ohnmächtiger Zustand; Unvollkommenheit, f; la – d'un état est souvent la cause de sa ruine, die S. eines Staats ist oft ₇; la – de ses alliés, la – des secours ₇, die S. seiner Alliirten, der Hülfstruppen; 4. (*par rapport à l'ame, défaut de l'hom. foible, qui semble trop un sentiment louable, ou qui est entraîné par q. passion*) S., f; la – d'esprit, du jugement, de mémoire, die Geistes-, Urtheils-, Gedächtniß S.; la – d'un argument, d'un raisonnement, die S. eines Beweisgrundes ₇; la – de la nature humaine, les –s de l'humanité, die S. der menschlichen Natur, die S. an der Menschlichkeit; c'est une – de femme, de mère, trop commune dans les mères, das ist eine Frauen-Schwachheit, eine Mutter-S., eine zu gewöhnliche S. der Mütter; elle se croit au-dessus des –s communes, sie glaubt sich erhaben über gemeine Schwachheiten; il voulait l'entretenir des –s de cet homme, er wollte ihn von den Sch–n dieses Mannes unterhalten; il a la – de croire tout ce qu'on lui dit, er hat die S., alles zu glauben ₇; il eut la – de n'oser lui répondre, er war so schwach, keine Antwort zu wagen; avoir de la – ou du faible pour qn, (*avoir un grand penchant pour lui, à faire ses volontés, une grande disposition à tout excuser dans lui*) für jemand eine übertriebene Zuneigung haben, ihm allen Willen thun, alles thun, was er verlangt; cette allgzuarose Nachsicht mit ihm haben; il a beaucoup de – pour sa femme, pour ses amis, er hat eine allzugroße Zuneigung zu seiner Frau ₇, hat übertriebene Nachsicht gegen ihre Fehler ₇; il faut excuser la – d'une mère pour ses enfants, man muß die Schwachheit einer Mutter gegen ihre Kinder entschuldigen; (il ose se vanter) qu'elle a eu de la – pour lui, (*qu'elle a éprouvé q. sentiment pour lui, qu'elle a lui céda*) sie sey schwach gegen ihn gewesen. Syn. la – habitue le constitue le caractere de l'homme *faible*; la – passagere est une exception dans le caractere de l'homme qui a des *faiblesses*, die zur zweiten Natur gewordene Schwäche macht den Bestandtheil des Charakters eines schwachen Menschen aus; die vorübergehende Schwachheit ist eine Ausnahme in nicht durchaus und immer charakterfesten Menschen.

Faiblir, (co. *finir*) vn. (perdre de sa force, de son ardeur, de son courage, de sa résistance) schwach werden; abnehmen, an Kraft, Muth, Feuer ₇, nachlassen; (c'était un grand buveur), mais il faiblit, aber er läßt nach, er trinkt nicht mehr so viel, als sonst; (la première ligne des ennemis) faiblissait visiblement, ward sichtbarlich schwächer, verlor s. den Muth ₇; sa muse commence à –, seine Muse nimmt ab; seine Gedichte haben nicht mehr den Werth, den sie ehedem hatten; (d'abord il paraissait inebranlable), mais bientôt on le vit –, aber bald sahe man ihn den Muth verlieren; Com. (pt. de vin ₇) schwach werden, c. *baisser*.

Faide, m. Jur. (anc. droit de venger la mort d'un de ses parents, partout où on pouvait trouver le meurtrier) die Blutrache; le droit de –, das Recht der B.; s. f. (dans le temps de Charlemagne; *defi, guerre*) die Fehde; porter, jurer la –, F. ansagen, schwören; déposer, pacifier la –, die F. aufgeben, beilegen.

Faie ou faye, f. Ef. (*lieu planté de hêtres*) Buchenwald.

Faience ou faiance, f. Com. (*sa. de poterie de terre vernissée, ord. à fond blanc, inventée à Faenza, vl. d'Italie*) unechtes Porzellan, Halbporzellan, n; °Faience, f; un service, une tasse de –, ein H. (F.–) Aufsatz; eine Tasse von H., von F.; –é, ée, a. (*qui a un air de –, qui l'imite*); dem H., der F. ähnlich.

Faïencerie, f. (*lieu où la faïence se fabrique*) Halbporzellan- (Faience-) Fabrik, f; la – de Saint-Cloud, die H. zu St. Cloud.

Faiencier, ère, m. (*qui fait ou qui vend de la faïence*) Faience-fabrikant, -händler, inn; un – bien fourni, ein wohlversehener Faienc–f. ₇.

Failine, f. (*esp. de serge qui se fabrique en Bourgogne*) id.

Faillant, p. cf. *faillir* (3).

Faille, (lin) f. Fe. (*lieu en usage en Provence, entre les mailles duquel est un morceau d'étain de la forme d'un hareng, pour tromper le poi.*) id; Com. (étoffe à gros grein, fabriquée en Flandre, dont les femmes font un habillement en forme d'écharpe qui leur couvre la tête) die Faille; Kopf-tuch, n; -mantel; h. Ecc. sœurs de la –, (cert. hospitalières, ainsi appelées de leurs grands manteaux) die Klosterfrauen mit Kopf-mänteln.

Failles, (lm) f. pl. Ex. (*roches souterraines qui occasionnent une interruption dans les veines ou filons d'un minerai*) die Steinwand; (ce filon) est interrompu par des –, ist durch Steinwände unterbrochen.

Failli, e, (lin) p. n. (*lini, manqué*) geendigt, verfehlt; misslungen; il est arrivé à jour –, er kam zu Ende des Tags, bei einbrechender Nacht an; dans quelques jours, vous verrez cette affaire faite ou faillie, (*faite ou manquée*) in einigen Tagen werden Sie diese Sache gelungen od. mißlungen sehen; Bl. chevrons –s, (*chevrons rompus dans leurs montants*) gegen die Höhe gebrochene Sparren; Jeu. jouer à coup – ou faillant, (*au jeu de volant ₇, jouer à la place de celui des joueurs qui manque*) auf den verfehlten Schlag spielen; 2. m. Com. (*marchand qui a cessé ses paiements par des revers ₇*) Fallit; ein Kaufmann, der seine Zahlungen eingestellt hat. Syn. la qualification de *banquerontier* est injurieuse, celle de – ne l'est point; le premier agit, fraude; le second souffre, et prend des tempéraments pour s'acquitter, die Benennung Bankerottirer ist beleidigend, F. ist es nicht; der erstere verhält sich thätig, er betrügt; der andere leidet und sucht unter Bedingungen seine Gläubiger zu befriedigen.

Faillibilité, (lin) f. (*possibilité de se tromper*) die Fehlbarkeit; die Möglichkeit zu fehlen, zu irren.

Faillible, (lin) a. (*qui peut faillir ou se tromper, qui est sujet à l'erreur*) fehlbar, dem Irrthum unterworfen, cf. *faillir*.

Faillir, (lm) ir. (*faillant, failli; je faux, tu faux, il faut*, pa.; défini: *je faillis, que je faillisse; j'ai, j'avais, j'aurai, j'aurais, que j'aie, que j'eusse failli; je faudrai, je faudrais*, pa.; le reste inusité) vn. (*faire qc contre son devoir, contre les lois*) fehlen; seiner Schuldigkeit, den Gesetzen entgegen handeln; –lourdement, gröblich f.; c'est une chose humaine (que) de –, F. ist menschlich; s'il a failli, il faut qu'il soit châtié, wenn er gefehlt, wenn er seine Schuldigkeit nicht gethan hat, so ₇; si j'ai –i à votre égard, c'est contre ma volonté, wenn ich in Ansehung Ihrer gefehlt, mich vergangen habe, so ₇; 2. (*se tromper*) fehlen; sich irren; (les plus doctes) sont sujets à –, sind dem Irrthum ausgesetzt, unterworfen, Ironien f.; (cet auteur) a failli en beaucoup d'endroits, hat an vielen Stellen gefehlt; (cet architecte, ce peintre ₇) a failli dans les proportions, hat in den Verhältnissen gefehlt, hat die Verhältnisse verfehlt; 3. (anc. manquer) endigen, zu Ende gehen, aufhören, schwach werden, aussterben; (la branche royale des Valois) a failli en la personne de Henri III, ist mit Heinrich III. ausgestorben; (le jour) commence à –, fängt an zu E. zu gehen; (cet édifice) a failli par le pied, ist an seiner Grundlage gesunken; (ce cheval) commence à – par les jambes, fängt an auf den Beinen schwach zu werden; (cet ami) ne lui faudra pas au besoin, wird ihm in der Noth nicht fehlen, er wird ihm beistehen; le cœur me faut, (*lorsqu'on se sent q. faiblesse, q. besoin de manger ₇*) fa. es wird mir übel, es wird mir schwach ums Herz, pop. es wird mir übe im Magen; le cœur, sa mémoire lui a failli, (*lui a manqué*) das Herz entfiel ihm, sein Gedächtniß verließ ihn; arriver à jour faillant, (*lorsque le jour est près à manquer*) gegen Ende des Tages ankommen, cf. *failli*; Jeu., P. c. *aune, battre*; 4. (manquer à exécuter) vl. verfehlen, nicht ausführen; j'irai là sans –, ich werde ohnfehlbar dahin gehen; 5. –, ou – à, (*être bien près ou sur le point de ..*) fa. nahe bei et. seyn, auf dem Puncte seyn, et. zu thun, beinahe geschehen; la chose a failli arriver comme il l'avait dit, beinahe wäre die Sache geschehen, wie er es gesagt hatte; il a – à arriver un grand malheur, beinahe hatte sich ein großes Unglück ereignet; il a – à être (à être) assassiné, beinahe, fast wäre er ermordet worden; j'ai – à mourir, tomber, (ou à, de mourir ₇ vL) bald, beinahe wäre ich gestorben, gefallen; il a – à le nommer, bald hätte er ihn genannt; Com. (faire banqueroute) falliren, Fallit werden, seine Zahlungen einstellen, Bankerott machen; (ce marchand) est près de –, a failli depuis peu, ist nahe daran zu falliren, Concurs zu machen, seine Z. einzustellen, hat seit Kurzem fallirt, aufgehört zu zahlen.

Faillite, (lm) f. Com. (*banqueroute non frauduleuse*) Fallissement, Falliren, n; la – de cette maison en entraîna plusieurs autres, das F. dieses Handlungshauses wird n ehrere andere nach sich ziehen; (ce marchand) a fait –, hat fallirt, Concurs gemacht, c. *faillir* (Com.); Syn. la *banqueroute* est volontaire, frauduleuse, criminelle, la – est forcée, malheureuse, innocente, der Bankerott ist freiwillig, betrügerisch, verbrecherisch, das Fallıren (das Fallment od. Fallissement) ist gezwungen, unglücklich, unschuldig. [die Abendgegend.

Falloise, (oa) (lm) f. Mar. (*lieu où le soleil se couche*)

Faim, (fein) f. (*désir et besoin de manger*) der Hunger; n'avoir ni – ni soif, weder H. noch Durst haben; avoir –, grand –, hungrig seyn, großen H. haben; une – insupportable s'empara de nous, ein unausstehlicher H. überfiel uns; avoir une – de loup, une – dévorante, cf.) einen Wolfs–, Heiß–haben, cf. *canine*; – vorace, c. *orexie*; pressé de la –, ils résolurent ₇, vom H. getrieben, beschlossen sie ₇; endurer, souffrir la –, den H. aushalten, ertragen, H. leiden, cf. *abaisser, étourdir*; chasser la –, den H. vertreiben; cela fait passer la –, das stillt den H.; (les jeunes gens) ressentent la – plus vivement que les autres, fühlen den H. heftiger als die andern; la – a contraint les assiégés de se rendre, der H. zwang die Belagerten zur Uebergabe; il est mort de –, il s'est laissé mourir de –, er ist den H.–tod gestorben, er hat sich todt hungern lassen, cf. *languir*; crier à la –, mourir de –, (*avoir extrêmement –*) über H. schreien, klagen, H. leiden, nicht satt zu essen haben; (donner-nous à manger), nous mourons de –, wir sind entsetzlich hungrig, sterben fast vor H.; Méd. fausse –, c. *pseudorexie*; P. cf. *bois*; ext. mourir de –, (manquer des choses nécessaires à la vie) Mangel, Noth leiden; (il était autrefois dans l'abondance), présentement il meurt de –, jetzt stirbt er vor H.; fig. la – insatiable des richesses, des honneurs, de désir ardent de les posséder) der unersättliche H. od. Durst, (die unersättliche Begierde) nach Reichthum ₇; Ecr., Dév. (bienheureux sont ceux) qui ont – et soif de la justice, die nach Gerechtigkeit hungert und dürstet; avoir une grande – de la parole de Dieu, mit Begierde nach Gottes Wort hungern od. dürsten. Syn. la – est un besoin pressant, tout mets et q. peu de nourriture la satisfait; l'*appétit* attend plus patiemment, mais tout mets ne l'éteint pas, et il est souvent irrité par les ragoûts ₇, der – (la faim) ist ein dringendes Bedürfniß, jedes Gericht od. oft nur wenig Speisen genügen ihm; die Eßlust (l'appétit) ist gediegiger, aber nicht jedes Gericht befriedigt sie, sie wird oft durch gewürzte Speisen ₇ gereizt.

Faim-calle, f. Vét. (*faim de cheval, esp. de boulimie qui le rend extrêmement vorace*)

Faim-valle, f. Marc. (*ac. d'épilepsie des chevaux, qui les suprend tout à coup, surtout dans les gr. chaleurs ou gr. froids, et qui cesse dès qu'ils ont mangé*) der Heißhunger der

Pferde.

Faine, f. (bruit du hêtre) die Buchel, Bůchel; die Bucheichel; des pourceaux engraissez de –, mit B–n gemästete Schweine; de l'huile de –, Buchelchel-Oel; pain de –, Brod aus B–n.

Fainéant, e, s. a. (pers. qui fait le travail, qui ne veut rien faire) Müßiggänger, Nichtsthuer, inn; müßig, faul, träge; il est –, elle est –e, er ist, sie ist ob. geht müßig; po. er, sie faulenzet; (ce genre de vie) le rendra –, il devient –, wird ihn zum M., Tagdieb machen; er wird ein M. werden; c'est un –, un vrai, un grand –, une –e, das ist ein M., N., Tagdieb, ein fauler, ein großer M., eine M–inn, fa. Faulenzer, F–inn; Syn. c. *paresseux*.

Fainéanter, vn. (être *fainéant*) fa. faulenzen, nichts thun, po. auf der faulen Haut ob. Bärenhaut liegen, bärenhäutern; demeurer à –, müßig bleiben; il n'a fait tout le jour que –, er that den ganzen Tag nichts als f.; po. er schlingelte den ganzen Tag herum.

Fainéantise, f. (oisiveté, vie du *fainéant*) das Nichtsthun, der Müßiggang, die Faulheit, ob. das Faulenzen, die Faulenzerei; grande –, große Faulheit; être, demeurer, vivre, croupir dans la –, im M. seyn, verharren, leben, stecken ob. verfaulen; c'est une pure – qui le tient, es ist bloße Faulenzerei, was ihn hält.

Faineau, m. Fl. c. *faine*.

Fainocantraton, c. *fainocantraton*.

Fainocantraton, m. Hn. (esp. de lézard de Madagascar, qui s'attache si fortement aux arbres, qu'on croiroit qu'il y est collé) Brustbüpfer.

Faire, ir. (verbe dont l'usage est si étendu ou les applications si variées, qu'on n'en peut donner ici que les principales acceptions) machen ob. thun; s. (créer, former, produire) machen; schaffen, bilden; Dieu a fait le ciel et la terre, il a fait l'homme à son image, Gott hat Himmel und Erde gemacht, er hat den Menschen nach seinem Ebenbilde gemacht ob. geschaffen; (la nature est admirable) dans tout ce qu'elle fait, in allem, was sie hervorbringt, erzeugt; la nature fait qf. des monstres, die Natur bringt oft Mißgeburten ob. Ungeheuer hervor; – un enfant à une fille, (l'engrosser) fa. ein Mädchen schwängern; po. einem Mädchen ein Kind machen; (une femme) qui fait de beaux enfants, die schöne Kinder zeugt, zur Welt bringt; (une cavale) qui a fait un poulain, die ein Füllen geworfen hat; quand une bête a fait ses petits, wann ein Thier seine Jungen gezeugt hat, seine Jungen bekommen ob. geworfen hat; les oiseaux font des œufs, les arbres des rejetons, les tulipes des cayeux, die Vögel legen Eier, die Bäume treiben Schößlinge, die Tulpen setzen Brut, setzen junge Zwiebeln an; P. (pt. de s pers. ou choses qui se ressemblent entierement) qui a fait l'un, a fait l'autre, sie sind sich völlig gleich; sie gleichen sich wie ein Ei dem andern.

2. (fabriquer, composer, donner une certaine forme) et. verfertigen, zusammensetzen, ihm eine gewisse Form geben; – un bâtiment, des instruments de mathématiques, des outils, ein Gebäude errichten, mathematische Instrumente, v.; – un carré, un triangle, ein Vier-eck, machen; – du pain, de la pâte, Brod backen, Teig bereiten; – des huiles, du beurre, des eaux-de vie, (des fabriquer; it. en faire emplette) Oel schlagen, Butter machen, Branntwein brennen; it. Oel, Butter, Branntwein einkaufen, sich damit versehen; il a fait cent barriques d'eau-de-vie, er hat hundert Tonnen Branntwein gebrannt; – du drap, de la toile, de la tapisserie, Tuch machen, Leinwand weben, Tapeten wirken; – un portrait, ein Bildniß (Porträt) machen; (un oiseau) qui fait son nid, der sein Nest macht, baut; – un livre, un poëme, une comédie, une histoire, ein Buch, ein Gedicht machen, ein Lustspiel, eine Geschichte schreiben; – des vers, de la prose, Verse machen, Prose schreiben; – une apologie, un manifeste, eine Schutzrede, schreiben, aufsetzen, verfassen; (un écolier) qui fait son thème, der seine Aufgabe macht; – l'histoire d'un pays, d'un événement, die Geschichte eines Landes, schreiben; Pt. (peindre) mahlen; – l'histoire, le portrait, les animaux, geschichtliche Begebenheiten, Bildnisse, mahlen; (cet artiste) fait le portrait, les animaux, ist ein Porträt-mahler, Thier; il fait le paysage, elle fait les fleurs, er mahlt Landschaften, sie macht Blumen; une nouvelle, un conte fait à plaisir, (inventé,) eine bloß erdichtete Nachricht, Erzählung.

3. (opérer, exécuter) wirken, ausführen; (les merveilles) que Dieu a faites, welche Gott gewirkt hat; (les apôtres) ont fait des miracles, haben Wunder gethan; cela a fait une grande impression sur lui, das hat einen großen Eindruck auf ihn gemacht; le bruit que fait le tonnerre, das Krachen, welches der Donner macht; l'air fait ressort, die Luft hat Schnellkraft; (la poudre à canon) fait des choses surprenantes, wirkt erstaunliche Dinge; il ne fait rien toute la journée, il est toute la journée à ne rien –, er thut den ganzen Tag nichts, er bringt den ganzen Tag mit Nichtsthun hin; – des préparatifs, Zubereitungen machen, treffen; je la trouvai faisant des arrangements pour le départ, ich fand sie, wie sie Anstalten zur Abreise machte, cf. *chemin*; – tout ce qu'on peut, tous ses efforts, tout son possible, thun, was man kann, alle seine Kräfte aufbieten, alles, was nur möglich ist, anwenden; il fait plus de besogne en une heure qu'un autre en deux, er verrichtet in einer Stunde mehr als, cf. *besogne*; il ne trouve rien de difficile à –, kein Geschäft wird ihm schwer; toutes qu'il fait, il le fait bien, alles, was er macht, macht er gut; (il travaille bien), mais il est lent à ce qu'il fait, aber er ist langsam in allem seinem Thun; c'est un homme à tout –, (capable de – tout le mal possible; it. capable de *faire*, en bien ou mal, tout ce que les circonstances exigent) diesem Menschen ist alles möglich, dieser Mensch kann alles, ist zu allem zu gebrauchen; c'est un homme fait, das ist ein besonnener, überlegter Mann; it. cf. *fait* (s.); P. on ne peut – qu'en faisant, (il y a des choses qui demandent un cert. temps, pour être bien *faites*) man kann nicht mehr thun als arbeiten; wenn eine Arbeit gut gerathen soll, so muß man sich Zeit dazu nehmen; gut Ding will Weile haben; – tous les cinq sens de nature, (– tout son possible) alle fünf Sinne anstrengen, sein Möglichstes bei einer Sache thun; qui bien sera, bien trouvera, wer Gutes thut, dem wird Gutes zu Theil; po. wie man sich bettet, so schläft man; je ne puis que – à cela, (je n'y puis rien) ich kann nichts dafür, für die Sache thun, ich kann nichts dazu beitragen, nichts dabei helfen, ich kann's nicht ändern; je n'y saurais que –, que voulez-vous que j'y fasse? ich müßte nichts dafür zu thun, was wollen Sie, daß ich dafür thue? (ich weiß nicht zu helfen), cf. *falloir*, *œuvre*.

4. (pratiquer, commettre) begehen; – une bonne, une mauvaise action, eine gute, eine schlechte Handlung b.; – une bonne œuvre, – une œuvre de charité, ein gutes, ein verdienstliches Werk, ein Werk der Liebe thun, verrichten, ausüben; – le bien, le mal, das Gute, das Böse thun; – du bien, du mal à qn, einem Gutes, thun od. erzeigen; – un crime, un meurtre, un mauvais coup, ein Verbrechen, b.; – des actions de valeur, – des merveilles à la guerre, Thaten der Tapferkeit üben, Wunder im Kriege thun, sich außerordentlich tapfer halten; – injustice, une injustice, Unrechtigkeiten, eine Ungerechtigkeit b.; – une faute, une faute de grammaire, de langue, einen Fehler machen; – un barbarisme, un solécisme, einen Verstoß gegen die Sprachreinigkeit machen; – une bévue, une sottise, ein Versehen, b.; – un coup de tête, une équipée, une incartade, einen klugen Streich ausüben; – queue, (ne pas *faire* l'entier paiement de la somme qu'on doit) einen Rückstand lassen, eine Summe nicht ganz ausbezahlen; – des bassesses, des malhonnêtetés, Niederträchtigkeiten, b.; que vous a-t-il fait? was hat er Ihnen (zu Leide) gethan? – ce de bien par hasard, Gutes auf eine zufällige Weise thun od. üben; – des siennes, (des act. qu'on a coutume de –) närrische Streiche machen; (cet homme) a fait des siennes, hat wieder einmal seine gewöhnlichen närrischen Streiche gemacht; vous avez fait des vôtres, ils ont fait des leurs, Sie haben Ihre Streiche, jene haben ihre Streiche gemacht.

5. (observer, mettre en pratique) beobachten, ausüben, nachkommen, befolgen; – ce que Dieu ordonne, la volonté de Dieu, Gottes Befehle, beob.; – son devoir, seine Pflicht, seine Schuldigkeit thun; – la pénitence qui est imposée, die auferlegte Büßung beob.; – l'ordonnance du médecin, die Vorschrift des Arztes befolgen; it. (pt. de certaines choses qu'on est obligé d'accomplir, de terminer en un certain temps); – ses études, seine Studien treiben; (auf der Universität) studieren; – son cours de philosophie, un cours de physique, die philosophischen, die physikalischen Wissenschaften unter der Leitung eines Lehrers studieren, cf. *communion*, *nervaine*, *pâques*, *quarantaine*; un garçon qui fait, qui a fait son apprentissage, ein Junge, der in der Lehre ist, der seine Lehrjahre ausgestanden hat; (un apprenti) qui a fait son temps, der seine Lehrzeit ausgehalten hat; (un religieux) qui a fait son noviciat, sa règle, ses vœux, der seine Probezeit überstanden, seine Klosterregel geübt, seine Gelübde abgelegt hat; (un officier) qui fait son quartier chez le roi, der bei dem König wirkliche Dienste thut; faire le carême, die Fasten halten; je n'ai plus que deux pages à –, ich habe nur noch zwei Seiten zu vollenden; avez-vous bientôt fait? haben Sie bald vollendet? sind Sie bald fertig? faites donc! dépêchez-vous, machen Sie doch! eilen Sie; dès que j'aurai fait, je suis à vous, so bald ich fertig bin, bin ich zu Ihren Diensten; Mil. (soyez tranquille), j'aurai bientôt fait, es wird gleich geschehen seyn, ich will bald damit zu Ende, damit fertig seyn, cf. *exercice*, *garde*, *guet*, *quart*, *ronde*, *revue*, *sentinelle*.

6. (pt. de choses qui s'exécutent par le mouv. d'un lieu à un autre); – un tour d'allée, de jardin, de promenade, einen kleinen Gang in der Allee, einen Spaziergang machen; – le tour de l'Europe, Europa durchreisen; – une lieue à pied, eine Stunde Weges zu Fuße machen; le soleil fait son tour en un an, die Sonne macht, vollendet ihren Umlauf in einem Jahr; (cet homme) fait deux lieues par heure, il fait plus de chemin en une heure qu'un autre en deux, macht eine Meile in einer Stunde, er geht weiter in einer Stunde als ein anderer in zwei, cf. *chemin*, (s. f.), it. *fortune*, *maison*; P. c. *orge*.

7. (accommoder, mettre dans l'état convenable à la chose dont on parle); – une chambre, un lit, la couverture, ein Zimmer aufräumen, ein Bett, die Decke machen; – la barbe, le poil, den Bart putzen, barbieren; – les cheveux, la tête, die Haare schneiden, ihnen eine ordentliche und angenehme Gestalt geben; den Kopf scheeren, die Haare mit dem Scheermesser glatt abnehmen, c. *sourcil*; – le crin à un cheval, einem Pferd die Mähne und den Schweif in Ordnung bringen; – un jardin, des terres, ein Garten, Ländereien bearbeiten; – les foins, les vignes, Heu mähen, die Weinberge bearbeiten; – le fruit, (arranger le dessert dans les repas) das Obst zum Nachtische besorgen, auslesen, auf die Tafel zurechtsetzen.

8. (suivi ou précédé de la prép. de ou d'un équivalent; disposer, user) gebrauchen, nützen; (c'est un homme) dont on fait tout ce qu'on veut, mit dem man alles machen, anfangen kann, mit dem man umgehen kann, wie man will; (il est difficile à gouverner), on n'en fait pas ce qu'on veut, er läßt nicht alles mit sich machen; faites de cela tout ce que vous voudrez, machen Sie damit alles, was Sie wollen; que ferez-vous de votre fils? was werden Sie aus ihrem Sohne machen? wozu bestimmen Sie Ihren Sohn? qu'est-ce que cela fait là? (pourquoi cela est-il là? à quoi y sert-il?) was soll das dort? P. c. *chou*.

9. (façonner, former, accoutumer à certaines choses) gestalten, bilden, gewöhnen an gewisse Dinge; (ce général) a fait de bons officiers, hat gute Officire gebildet; (les voyages) l'ont fait à la fatigue, haben ihn an Beschwerlichkeiten gewöhnt; il s'est fait au chaud, au froid, au bruit, er hat sich an Hitze, gewöhnt; il se fait à ce manège, er gewöhnt sich an diese Künste, Kniffe, c; il faut se – à tout, man muß sich an alles gew.; se – à des mœurs étrangères, sich mit fremden Sitten bekannt machen, sich daran gew.; se – aux manières de qn, sich in jemandes Weise schicken lernen; (les affaires) font les hommes, bilden die Menschen; cela lui a extrêmement fait l'esprit, das hat seinen Geist, seinen Verstand außerordentlich gebildet; il s'est extrêmement fait depuis qq. temps, er hat sich seit einiger Zeit außerordentlich gebildet; (ce jeune homme) se fera peu à peu, wird sich nach und nach machen od. bilden; (c'est un homme) qu'il a fait à sa mode, à son badinage, den er an seine Weise, an seinen Spaß gewöhnt hat; (mon estomac) n'est pas fait à ces sortes de mets, ist an diese Art Gerichte nicht gewöhnt; P. le bon oiseau se fait de lui-même, (un naturel heureux n'attend pas l'éducation pour se porter au bien) ein guter Vogel bildet sich von selbst; glückliche Anlagen bilden sich von selbst aus; maison faite et femme à –, (il faut acheter une maison toute bâtie, et épouser une femme jeune qu'on puisse accoutumer à sa man. de vivre) ein fertiges Haus und eine junge Frau, (die man nach seiner Weise ziehen kann), muß man zu erhalten suchen, c. *bec*.

10. n'avoir que – de... (n'avoir pas besoin, ne pas se soucier de...) es nicht benöthigt seyn, es nicht brauchen; etwas nicht bedürfen, nicht verlangen, es leicht entbehren können; (garder vos livres, cet argent), je n'en ai que –, sie sind mir unnütz; (ce sont des bagatelles) dont

je n'ai que –, mit denen ich nichts anzufangen weiß; il n'a plus que – de maître, er bedarf keines Lehrers, Meisters mehr; je n'ai que – de cela, de l'acheter, ich brauche das nicht, es ist unnöthig, daß ich das kaufe; je n'ai que – de vous avant cinq heures, ich habe euch vor fünf Uhr nicht nöthig; je n'ai que – de lui, ni de ses visites, ich verlange weder ihn noch seine Besuche; j'ai, j'avais bien à – de lui, er hätte wohl ausbleiben können; je n'ai que – d'en avoir la tête rompue, ich habe nicht nöthig mir den Kopf voll schreien zu lassen; je n'ai que – qu'il m'aille mettre dans ses cabinets, ich will nicht, ich habe nicht nöthig, daß er meiner in seinem Geschwätze, Gespräche erwähnt; j'ai bien à – de tout ce que vous me dites, alles, was Sie mir sagen, kümmert mich nicht; it. – à qn, (pt. des choses, importer à qn) angehen; qu'est-ce que cela vous fait? was thut Ihnen das? was liegt denn Ihnen daran? was kümmert Sie das? cela ne me fait rien du tout, pas la moindre des choses, daran liegt mir gar nichts, od. nicht das Geringste, das kümmert mich nicht im Geringsten, das ist mir ganz gleichgültig, it. das thut mir nichts, das ärgert mich gar nicht; cela ne fait rien à la chose, das trägt gar nichts zur Sache bei, das thut nichts zur S., das ändert die S. nicht.

11. (s'occuper, employer le temps) sich beschäftigen, Zeit verwenden; que ferez-vous tantôt? que... vous amusez-lui? womit werden Sie sich nachher b.? was werden Sie heute thun? womit werden Sie Ihre Zeit hinbringen; je n'ai rien à –, ich habe nichts zu thun, keine Beschäftigung, ich habe viel zu thun, viel B., arbeit; que fait-il à la campagne? was thut od. macht er auf dem Lande? je suis en peine de ce qu'il peut – tout le long de jour, es macht mir bange, wie er sich den ganzen Tag über werde b. können; il ne fait que boire, qu'étudier, que jouer, (il boit, toujours) er thut nichts als trinken; ne – qu'aller et venir, ne – que dormir, être toujours en main... dormir sans cesse) nichts thun als herumlaufen, in beständiger Bewegung sein; nichts thun, als schlafen; it. (attendez-moi), je ne fais qu'aller et revenir, (je serai de retour à l'instant) ich bin sogleich wieder da, ich komme in einem Augenblick wieder, c. croître; il ne fait que d'arriver, que de sortir, il y a très peu de temps qu'il est arrivé; er kommt so eben an, er geht so eben aus; (il ne peut pas avoir fait...) il ne fait que de sortir de table, er steht so eben vom Tisch auf.

12. (exercer q. emploi, métier, profession); – profession des armes, Kriegsdienste thun, Soldat sein, dem Militairstande angehören; il fait la profession d'avocat, er gehört dem Advocatenstande an; – la médecine, – profession de la médecine, die Arzneikunst treiben, ausüben; – sa charge avec dignité, seinem Amte vorstehen; il fait la cuisine, l'office, er besorgt die Küche, bereitet die Speisen in der Küche, er besorgt die Speisekammer; – un métier; ein Handwerk treiben; il ne sait pas – son métier, er weiß sein Handwerk nicht zu treiben, c. métier, profession.

13. (représenter) machen, verstellen; – un personnage dans une comédie, eine Person in einer Comödie vorst., eine Rolle in einer C. haben, spielen; (c'est un bon acteur), il fait bien son personnage, er macht seine Rolle gut; – l'amoureux, le roi, le fâché d'...) den Verliebten, den König machen; it. (se donner l'air de...) sich das Ansehen von etw. geben; il fait le grand seigneur, l'intrigué, le dévot, er macht od. spielt den großen Herrn; – le capable, le fin, l'homme d'importance, den Fähigen, Geschickten, machen od. spielen; (un renard) qui fait le mort, der sich todt macht, der sich todt, als ob er todt wäre; P. – contre fortune bon cœur, (montrer du courage dans l'adversité) Muth im Unglück zeigen, c. mine, semblant; it. (pt. des animaux, gaîtés); – le faisan, l'impertinent, (agir, se conduire en –); sich als Prahler zeigen, cf. diable, doux; (un petit garçon) qui fait le badin, le méchant, le mutin, der den Spaßvogel macht, boshaft, halsstarrig ist; fa. ne faites pas la bête, (pt. à quelqu'un dans tel à propos) stellen Sie sich nicht so dumm an, benehmen Sie sich nicht so einfältig, albern, cf. bête.

14. (former, composer) machen, durch Zusammensetzen bilden; (deux et deux) font quatre, machen vier; cheval, fait au pluriel chevaux, Pferd hat od. macht in der Mehrzahl Pferde; (toutes ces sommes) ne font que cent écus, machen nur hundert Thaler aus; tout cela fait nombre, das alles macht eine Zahl aus; (deux lignes qui se coupent) sont un angle, machen od. bilden einen Winkel; (tout cela ensemble) fait un bon pays, bildet ein gutes Land; (toutes ces qualités-là) font un grand homme, machen einen großen Mann; (les troupes) qui faisaient l'aile droite de l'armée, welche den rechten Flügel der Armee bildeten, cf. bande, compagnie, société.

15. (rendre de telle ou telle qualité) ord. rendre, einen zu et. machen; – un homme bienheureux, einen Menschen glücklich machen; cela l'a fait beaucoup plus malade qu'il n'était, das hat ihn kränker gemacht, als er war; cela l'a fait sage, das hat ihn klug gemacht; se – sage aux dépens d'autrui, auf anderer Leute Unkosten klug werden; – toutégal, tout uni, alles gleich machen; es einem wie dem andern, keinen Unterschied der Personen machen; il s'est fait riche en peu de temps, er ist in kurzer Zeit reich geworden, er hat sich in kurzer Zeit reich gemacht, c. fort (II); P. c. base, mouche; se – avouer, médecin, soldat, (embrasser l'état de ...) Advocat, werden; il s'était fait moine, er war Mönch geworden.

16. (publier, répandre dans le public qu'une chose est) für et. ausgeben; on le faisait mort, man sagte ihn todt, man gab ihn für todt aus; on le fait riche, man gibt ihn od. schreit ihn für reich aus; il se fait plus pauvre, plus malade qu'il ne l'est, er macht sich, stellt sich ärmer, kränker, als er ist; on lui fait dire des choses auxquels il n'a jamais pensé, man läßt ihn Dinge sagen, man legt ihm Reden in den Mund, man schreibt ihm Sachen zu, an die er nie gedacht hat; on avait raison de la – belle, car elle l'est, man hatte recht, sie für schön auszugeben, denn sie ist es; (cette feuille, ces relations) font la perte de l'ennemi encore plus considérable, geben den Verlust des Feindes noch beträchtlicher an; – savoir, (apprendre) wissen lassen; faites-moi savoir de vos nouvelles, geben Sie mir Nachricht, benachrichtigen Sie mich von Ihrem Befinden; – à savoir, (t. de formule, publier) kund und zu wissen thun; on fait à savoir que..., man thut kund und zu wissen, es wird hiermit bekannt gemacht, cf. savoir.

17. (être cause, attirer, exciter) Anlaß od. Gelegenheit zu etwas geben, verursachen, zuziehen, erregen; cela lui a fait de grands maux, de grandes douleurs, das hat ihm große Leiden, Schmerzen verursachet; cela lui a fait une affaire dans le monde, un procès, une querelle, beaucoup d'ennemis, das hat ihm einen Handel unter den Leuten, einen öffentlichen Zwist, zugezogen; il ne fait – de peine, de la peine, du chagrin à personne, man muß Niemanden Kummer machen od. verursachen; (une femme) qui a fait de grandes passions, die große Leidenschaften erregt hat; il s'est fait préjudice à lui même, er hat sich selber Schaden verursacht, zugezogen, c. bruit, envie, honte, pitié; cela a fait que je n'ai pu venir, das machte, verursachte, daß ich nicht kommen konnte; cela fera qu'à l'avenir je n'irai plus le voir, das wird machen, wird mich bestimmen, ihn nicht mehr zu besuchen; fasse le ciel que ses craintes ne soient pas fondées, der Himmel gebe, daß seine Furcht grundlos sey; it. (avec la plupart des substantifs; (ce remède) fait suer, erregt Schweiß, macht schwitzen; c'est ce qui le fait vivre, das gibt ihm zu leben, das erhält ihn am Leben; it. das ernährt ihn, davon lebt er; (le tyran) le fit mourir, ließ ihn hinrichten; (les remèdes) l'ont fait mourir, haben ihn getödtet; – agir ses amis, ses créatures, des personnes puissantes, seine Freunde, in Thätigkeit setzen, sie bewegen, eine Sache zu betreiben; (son insolence) l'a fait disgracier, hat ihn in Ungnade gebracht; – battre monnaie, – marcher des troupes, Münze prägen lassen, Truppen marschieren, ausrücken lassen; cela lui fait craindre, croire, espérer que..., das läßt ihn fürchten, daß...; on lui a fait soulfrir de grands maux, man hat ihm große Leiden, Qualen verursachet; par ce conseil, il fit perdre au roi cette conquête, sein Rath war Schuld, daß der König diese Eroberung verlor; – jouir les citoyens de leurs droits, den Bürgern zum Genuß ihrer Rechte verhelfen; on lui fit avoir un emploi, man verschaffte ihm ein Amt, einen Dienst; (le manque de réflexion) lui fait – bien des sottises, bringt ihn zu vielen Thorheiten, macht ihn viele Thorheiten begehen; faites-le entrer, sortir, asseoir, lassen Sie ihn hereinkommen, herausgehen, sich setzen; faites-lui voir le palais, les jardins, zeigen Sie ihm den Pallast, Gärten; – attendre, languir, légitimer, légaliser, warten, schmachten, lassen; – dire, – savoir à qn, einen sagen, einen wissen lassen; – bâtir, tanner lassen; se – saigner, frotter, se – peindre, sich, Blut lassen, sich reiben, malen lassen; se – haïr, aimer, sich verhaßt, beliebt machen; se – dire une chose deux fois, sich eine Sache zweimal sagen lassen; faire faire (un meuble), machen lassen; se faire faire un habit, sich ein Kleid machen lassen; il a fait –, il s'est fait – ce manteau, er hat sich.. m. l.

18. (pousser dehors, laisser aller) herausstoßen, auswerfen, laufen, gehen lassen; – de l'eau, (uriner) sein Wasser lassen, abschlagen, po. pissen; – du sable, une pierre, (les jeter avec l'urine) mit dem Urin Grieß, einen Stein auswerfen; (ce malade) fait tout sous lui, (laisse aller ses excréments) läßt alles unter sich gehen; – ses affaires, son cas, ses nécessités, (se décharger le ventre) seine Nothdurft verrichten.

19. (amasser, assembler, pt. d'argent et d'autres choses dont on a besoin ou de pouvoir) anhäufen, sammeln; – de l'argent, (un recouvrir de ses débiteurs, ou par la vente de ses marchandises) Geld zusammentreiben, betreiben; il tâche de vous – quelque argent, er sucht Ihnen et. Geld zu verschaffen; voilà tout l'argent qu'il a pu –, tout ce qu'il a pu – d'argent, das ist alles Geld, was er anschaffen, zusammenbringen konnte, alles, was er an Geld auftreiben konnte; (ces marchands) on fait bien de l'argent à cette foire, (ont beaucoup vendu) haben in dieser Messe sich viel Geld gemacht, (viel gelöset); – des provisions, ses provisions, Vorrath anschaffen, sich eine Sache in Vorrath anschaffen, sich damit versehen; (la cuisinière) est allée – les provisions, ist auf den Markt gegangen, abgeritt für die Küche einzukaufen; it. j'ai fait tout Paris, tous les marchands pour trouver cette étoffe, (j'ai couru tout P., j'ai été chez tous les...) ich bin in ganz Paris, bei allen Kaufleuten herumgelaufen, um; Carr. – la prise, (abattre de l'épaisseur du bloc d'ardoise, afin de donner ou fendre plus de facilité pour le fendre) den Block (im Schieferstein-bruch) dünner hauen; Mar. – le nord, le sud, (naviguer au...) Nord, Süd anliegen; nach Norden, Süden segeln, steuern; – vent arrière, (prendre vent en poupe) den Wind vor sich haben, vollen Wind haben; – pavillon, (arborer un.. quelconque) die Flagge ausstecken, od. aufstecken, aufziehen, aufgehen lassen; – eau, (lorsque l'eau entre au travers du bois) leck werden; le vaisseau fait eau de tous côtés, das Schiff ist auf allen Seiten leck; – de l'eau, – aiguade, Wasser einnehmen; – du bois, du biscuit, des vivres, (– la provision de bois, pour le vaisseau) das Schiff mit Holz, Proviant versehen; – petites voiles, (ne porter qu'une partie de ses voiles) wenig Segel führen, weniger Segel beisetzen; – plus de voiles, (déployer plus de voiles qu'on n'en avait) sich mehrerer Segel als vorher bedienen; mehr Segel beisetzen; – un bord, ou une bordée, (pousser la bordée soit à bâbord, soit à stribord) einen Schlag, einen Gang thun od. machen; – des feux, (mettre des fanaux au dit endroits du vaisseau, pour faire connaître qu'on a besoin de secours) Signale mit Laternen und Blackfeuern geben; – feu des deux bords, (tirer le canon des 2 côtés du vaisseau) beide Lagen geben, an beiden Seiten die Kanonen abfeuern, Feuer geben; – tête, (présenter la poupe au vent au au contraire) vor dem Anker auftornen, sich aufdrehen, c. bordée, canal, chapelle, escale, mile.

20. (suppléer) je ferai pour lui, (je serai son agent, sa caution) ich will für ihn handeln, ich will seinen Auftrag, seine Geschäfte, seine Schuld, über mich nehmen, ich will sein Agent, sein Bürge seyn; – bon pour qn, (être sa caution) für einen gut seyn od. sagen; jemands Bürge werden; – bon à qn d'une somme, (lui en tenir compte à l'acquit d'un autre) einem eine Summe gut schreiben; – les deniers bons, (s'engager à suppléer de son argent ce qui manque à une somme promise) für die Zahlung gut stehen; den Saldo gut machen.

21. (pt. de gens de guerre, lever, mettre sur pied) anwerben, auf die Beine bringen; – des recrues, des soldats, des troupes, Rekruten werben; – des cavaliers, des dragons, de beaux hommes, Reiter, Dragoner, anwerben; – une compagnie, un régiment, eine Compagnie, errichten; – la maison d'un prince, d'un grand seigneur, einen Prinzen, einen großen Herrn seinen Hofstaat besetzen; (cet ambassadeur) n'a pas encore fait son train, son equipage, hat sein Gefolge, seine Leute noch nicht angenommen, zusammen gebracht, auf die Beine gebracht.

22. Com. (pt. des prix de dif. marchandises) halten, anschlagen; combien faites-vous cette étoffe, ce chapeau? wie hoch halten Sie, wie theuer vertauten Sie diesen Zeug; (cette toile me convient), mais vous la faites trop cher, aber Sie halten sie zu hoch, schlagen sie zu hoch an, Sie fordern zu viel, einen zu hohen Preis; (c'est une maison)

qu'on fait cinquante mille écus, für welches man fünfzig tausend Thaler fordert; – prix d'une chose, (convenir du prix qu'on se donnera) den Preis einer Sache festsetzen.

23. (servir, contribuer) dienen, helfen, nützen, beitragen; cela ne fait rien à l'affaire, à la chose, das thut, hilft, dient nichts zur Sache; que fait cela (qu'est-ce que cela fait) à la chose? was liegt daran? was ist daran gelegen? cela fait à ma cause, das dient zu meiner Sache; cette preuve, cette raison fait pour moi, dieser Beweis, dieser Grund kommt mir zu Statten; ce qui fait encore pour lui, c'est que .., was noch für ihn beweist, ist, daß ..; vous dites une chose qui ferait contre vous, sie sagen etwas, was gegen Sie beweisen kann.

24. (joint à divers substantifs, où il répond qu'aux verbes dérivés de ces subst.) – don (donner), – offre (offrir), geben, ein Geschenk machen, anbieten; – des caresses, (caresser) ₹, schmeicheln, cf. *abstraction, achat, affaire, affront, amende, apprêt, armes, avance, cadeau, chaudière, chère, cas, compliment, cour, crédit, débauche, divorce, diligence, eau, emplette, essai, épreuve, excuse, face, faillite, feu, foi jurée, grace, gras, gloire, hommage, honneur, injure, jeûner, jour, lessive, macérer, place, progrès, proselite*, ₹.

25. (dans un sens relatif, où il a toujours la signification du verbe qui précède); il n'aime pas tant le jeu qu'il faisait, (qu'il faisoit) et jouoit nicht mehr so gern als ehemals; (il danse) mieux qu'il n'a jamais fait, (qu'il n'a jamais dansé) besser als jemals; (il se soucie moins de cela) qu'il n'aurait fait (qu'il ne s'en serait soucié) dans un autre temps, als er wohl sonst, zu einer andern Zeit gethan haben würde.

26. Jeu. (pour donner) geben; à qui est-ce à –? (à danser les cartes) wer muß geben? wer muß die Karten geben? c'est à vous à –, Sie müssen geben, das Kartengeben ist an Ihnen; je viens de –, ich habe gegeben; Bill. on ou la bille de qn, (la – entrer dans la blouse) einen machen, einen Ball machen; (die Kugel in ein Loch spielen); votre bille est faite, vous êtes fait, Ihr Ball ist gemacht, Sie sind gemacht; il n'a pas encore fait bille, er hat noch keinen Ball gemacht.

27. vn. (agir, travailler) thätig seyn, handeln, arbeiten; – et dire sont deux choses, thun und sagen sind zweierley; – bien, mal, qut, schlecht &c.; vous faites bien, mal de le dire, sie thun wohl, sie handeln schlecht, es zu sagen; il a agi en cela comme vous l'auriez fait, er handelt in der Sache, wie Sie gehandelt haben würden; il a fait de son mieux, tout de son mieux, er hat es aufs beste, aufs allerbeste, so gut als nur immer möglich war, gemacht, gehandelt; er hat weder Mühe noch Fleiß gespart; il n'en veut –, il n'en fait qu'à sa tête, er handelt nur nach seinem Kopfe, nach seinem Sinne; il fait du pis qu'il peut, er macht es so schlecht er nur kann, herzlich schlecht, auf das schlechteste, cf. *barron, mieux, nécessité*; il a tant fait, si bien fait, qu'il en est venu à bout, er hat nicht gerubet, er hat es so gut angefangen, daß es ihm gelungen ist; je lui ferai comme il me fera, ich werde so gegen ihn handeln, wie er gegen mich handeln wird; P. comme il la fait, fais-lui, (traduis-lui la parodie) vergelte Gleiches mit Gleichem; thue ihm, wie er dir gethan hat; il y a fort à – dans cet ouvrage, dans cette entreprise, (on n'en viendra pas aisément à bout) bei diesem Werke ₹ ist viel zu thun, es wird viel Mühe kosten, ehe man damit zu Stande kommt; c'est à – à perdre, à être mouillé, (tout ne que je risque, c'est de perdre, d'être mouillé) vl. es kommt auf einen kleinen Verlust, aufs Naßwerden an; wenn ich auch ein wenig verliere, naß werde; avoir à – à qn, (avoir à traiter de qc avec lui) mit jemand zu thun, zu unterhandeln, etwas auszumachen haben; fa. il aura à – à moi, il verra à qui il aura à –, (je ne l'épargnerai pas) er wird mit mir zu thun, zu schaffen bekommen, er wird an mir seinen Mann finden; er mag zusehen, wie er's mit mir ausmacht, wie er mit mir fertig wird; it. (pt. de qn avec qui on a rompu, et avec qui on ne veut plus avoir de commerce) fa. il a fait à moi, avec moi, zwischen und ist es vorbei, mir sind gleichsam Leute, ich mag nichts mehr mit ihm zu thun haben; po. er hat es weg bei mir, es ist rein aus zwischen ihm und mir; fa. c'est à – à lui, (il en est très-capable) das ist eine Sache für ihn, zu dergleichen Unternehmungen ist er gemacht, sehr fähig, geschickt.

28. vn. (pt. de choses qui vont ensemble, qui se conviennent ₹) zusammenpassen; (ces deux choses) sont fort bien ensemble, passen recht gut zusammen; (le bleuet le jaune) font bien l'un avec l'autre, stehen, gehen, schicken sich gut zusammen; l'or fait bien avec le vert, Gold mit Grün sieht gut zusammen, sieht gut aus; (ce tableau) ne fait pas bien où il est, il ferait mieux ailleurs, paßt nicht dahin, wo es ist, es würde an einem andern Orte besser ins Auge fallen, eine bessere Wirkung thun.

29. imp. (pt. de temps, de l'air) cf. *chaud, froid* ₹; *il. boue, chaleur, clair, crotte, éclair, étouffant, obscur, temps, vent* ₹; il fait nuit, es ist Nacht; il ne fait pas encore jour, es ist noch nicht Tag; il fit un si grand coup de tonnerre, que ₹, es fiel ein so heftiger Donnerschlag, daß ₹; it. (pour marquer la nature, l'état, la disposition, les qualités de certaines choses); il fait cher vivre en ce pays-là, es ist theuer leben in diesem Lande; il y fait bon, bon vivre, es ist gut da, es lebt sich gut da; il fait bon marcher le matin, des Morgens geht sichs gut, die Morgenzeit ist gut zu Fuß reisen; il fera bon chasser, pêcher, se baigner aujourd'hui, heute wird es gut jagen ₹ seyn, cf. *dormir*; il fait bon marcher sur le gazon, auf dem Rasen ist gut, bequem gehen, geht sichs gut; (ne prenez pas cette route, par ce bois ₹), il n'y fait pas sûr, es ist da nicht sicher; il fait beau voir ces bonnes gens, es ist angenehm, diese guten Leute zu sehen; il vous fait beau voir être vêtu comme vous êtes ou de la sorte à votre âge, es steht Ihnen herrlich, es läßt Ihnen bei Ihrem Alter trefflich, so gekleidet zu seyn; c'est une cérémonie qu'il fera beau voir, diese Ceremonie wird hübsch anzusehen seyn.

30. se –, (être, formé, exécuté, arriver, venir à être) geschehen, sich zutragen, sich ereignen, sich begeben, zur Wirklichkeit gebracht, wirklich ausgeführt werden; si cela se peut –, j'en serai ravi, wenn dieses geschehen kann, so ₹; si c'est une chose qui se puisse –, je vous en aurai obligation, wenn die Sache thunlich ist, sich machen läßt, so ₹; (ces choses-là) ne se font pas aisément, machen sich nicht leicht; cela ne se fait qu'avec de grandes dépenses, das kann nicht anders als mit großen Unkosten gemacht werden; rien ne se fait que par la permission de Dieu, nichts geschieht ohne die göttliche Zulassung; (les miracles) qui se sont faits en divers temps, die in verschiedenen Zeiten geschehen sind, gewirkt worden sind; (ce traité-là) s'est fait secrètement, ist geheim, heimlich gemacht worden; on croit que le mariage se fera à Paris, man glaubt, die Heirath werde in Paris Statt haben, vor sich gehen; si la paix se faisait cette année, wenn der Friede in diesem Jahre geschlossen würde, zu Stande käme; P. Paris ne s'est pas fait en un jour, (il y a des choses qu'on ne peut – qu'avec le du temps) Paris ist nicht in einem Tag gebaut; gut Ding will Weile haben; man muß Geduld haben, bis es fertig ist; ce qui est fait n'est plus à –, (quand on peut – ce sur-le-champ, il ne faut pas le remettre au lendemain) was gethan ist, ist gethan; was heute geschehen kann, muß nicht auf morgen ausgesetzt werden; it. ce qui est *fait* est *fait*, (n'est plus à changer) was geschehen ist, ist geschehen; geschehene Dinge sind nicht zu ändern; it. zu geschehenen Dingen muß man das Beste sagen; se –, (devenir) fa. werden: (des arbres) qui commencent à se – beaux, welche schön werden, einen schönen Wuchs bekommen; (cet enfant) s'est fait grand en très peu de temps, hat sich in kurzer Zeit groß gemacht, ist in kurzer Zeit groß geworden; (l'affaire) se fait difficile de plus en plus, wird immer schwieriger; (cet homme) s'est fait vieux depuis mon départ, ist seit meiner Abreise sehr alt geworden; se –, (se bonifier avec le temps, se perfectionner, c. – ₹) gut, vollkommen werden, sich gut machen; (ce vin, ce fromage) se fera, wird (im Lagen) gut werden, wird sich gut machen; (ces jeunes magistrats) se feront par l'usage, werden sich durch Uebung vervollkommnen; se – à, (s'habituer, c. – ₹) sich an cf. gewöhnen; je ne saurais me – à votre absence, ich kann mich an Ihre Abwesenheit nicht gewöhnen; it. imp. (être, arriver) seyn, geschehen; il se fait bien des choses dont on ne peut rendre raison, es geschehen viele Dinge, von denen man keinen Grund angeben kann; se peut-il – que vous n'en sachiez rien? (est-il possible que ..) ist es möglich, daß Sie nichts davon wüßten? il se pourrait – que, es könnte seyn, geschehen, sich fügen, daß ₹; comment se fait-il que vous n'avez pris aucunes mesures pour ₹, (d'où vient que ..) woher kommt es, wie geht es zu, daß Sie ₹; it. il se fait tard, il se fait nuit, (le jour commence à baisser, la nuit .. à venir) es wird spät, es wird Nacht, die N. bricht an, c. *fait* p., *savoir*.

II. Faire, m. Gr., Pt., Sc. (man. de graver, de peindre ₹) die Manier des Kupferstechers, Mahlers, Bildhauers; (ce tableau, cette gravure) est d'un beau –, ist in einer guten Manier gemacht; (la hardiesse du trait) est un des plus grands mérites du beau –, ist eine der verdienstlichsten Eigenschaften in der schönen Manier; Th. (l'acte par lequel on met qc en exécution) die Handlung des Thuns; (Dieu opère en nous) le vouloir et le –, das Wollen und das Thun (Vollbringen), cf. *fait*.

Faisable, a. (qui se peut *faire*, qui n'est pas impossible) thunlich; (il n'y a guère des choses) qui ne soient – à qui les veut bien entreprendre, die für denjenigen nicht th. wären, die derjenige nicht thun od. ausführen könnte, der sie ernstlich unternehmen will; it. (permis, qui peut se faire avec justice) erlaubt; je crois la chose –, ich halte die Sache für erlaubt.

Faisan, m. (esp. de coq sauvage qui se nourrit dans les bois et dont la chair est fort estimée) Fasan; coq faisan, -hahn; le – blanc, -doré, Silber-, Gold-; – bruant ou – de montagne, ou coq de bruyere, Auerhahn; – couronné, Kronvogel; – d'eau, (le turbot) Seefasan; – de mer, ou canard à duvet, ou *pintade*, cf.; – paon, – de la Chine, Pfau-; der Argus; la poule faisane, (femelle du –) die -henne; la chair de –, das Fasanenfleisch; Op. – ou Fezan, (roy. d'Afri. capitale Mourzouck) Fasan; île des –s, (petite île de la Bulsaan, qui sépare la Fr. de l'Esp.) Fasanen-Insel, f.

Faisances, f. pl. Cou. (redevances, prestations d'un fermier en sus du prix de son bail) Leistungen, f. pl.

Faisando ou poule faisane, f. hu. (fem. du *faisan*) Fasanhenne, f.

Faisandeau, m. (jeune *faisan*) junger Fasan.

Faisander, vn., vp. (acquérir du fumet) wildern, wildenzen, (des perdrix) qui se faisandent trop, qui sont trop faisandées, welche zu stark wildenzen, einen zu starken Wildgeruch haben; on a trop laissé – ce lapin, man hat dieses Kaninchen zu lange hängen od. in der Beize liegen lassen.

Faisanderie, f. (lieu fermé où l'on élève des *faisans*) der Fasanen-garten, das -haus, die Fasanerie; enclorre une –, einen Fasanengarten einräumen.

Faisandier, m. (celui qui nourrit et élève des *faisans*) Fasanen-wärter, -wirth, -meister.

Faisane, f. c. *faisande*.

Faisant ou fesant, (part. présent de *faire*) cf. *faire* (3).

Faisceau, m. (amas de certaines choses liées ensemble) der Bund, das Bündel, Büschel, Gebund; un – d'herbes, ein Bündelchen, Büschel Kräuter; un – de flèches, de piques, ein B. Pfeile, Picken; un – d'armes, de mousquets, (nombre de mousquets, rangez en rond autour d'un piquet principal, sur lequel sont des traverses pour arrêter le bout du fusil) eine Gewehrpyramide; it. (le piquet même où on les range) G.; An. – des nerfs, Nervenbündel; Arc. colonne en –, (gros pilier gothique entouré de plu. petites colonnes isolées qui reçoivent les retombées des nerveures des voûtes) eine mit kleinen Säulen umgebene gothische Hauptsäule; Ard. les –x, (cordoues irrégulières par leur forme et leur épaisseur) unregelmäßiger Schiefer; Bo. plantes à en –, ou *fasciculées*, cf.; Hr. pl. (verges liées ensemble en forme de –, avec une hache au milieu) *Faßces, pl. prendre les –x, (être élevé au consulat) das Consulat antreten; déposer, rendre les –x, (s'en démettre) das Consulat niederlegen; Jar. pl. (canaux en forme de réseaux, qui portent le suc nourricier dans toutes les parties de l'arbre) die netzförmigen Canäle; Op. – optique, (l'assemblage des rayons de lumière qui partent de chaque point d'un objet éclairé) Strahlenbüschel. [der Ausräumer.

Faiseleur, m. Arl. (ouvrier qui enleve les décombres)

Faiseur, se, s. (qui fait qc ouvrage; ord. joint à qc subst. qui marque l'ouvrage qu'une pers. fait) Macher, in; un – d'instruments, de clavecins, de violons, ein Instrumenten-, Clavier-₹; un – de balais, ein Besenbinder; un – d'almanachs, des malles, de bas au métier, ein Kalender- od. Almanachschreiber, ein Felleisen-, Strumpfweber; une –se de blondes, de coiffures, de collets, de modes, eine Blonden-macherinn, Kopfputz-₹; fa. cela est du bon –, de la bonne –se, (pt. d'une chose faite par main de maître) das ist von Meisterhand gemacht; un – de livres, (par mépris, d'un auteur) Bücher-; un – de contes, (hom. qui aime à dire des contes) Märchen-erzähler, -schmied; fg. un – de projets, ein Projectenmacher, Neuerfinder; – d'esprit, Witzling, Witzbold; P. les grands diseurs ne sont pas les grands –s, (ceux qui se vantent le plus, font ord. le moins) wer viel spricht, handelt wenig; wer viel Worte macht, kommt selten zur That; Econ. – de cendres, Aschenbrenner.

Faiselle ou fesselle, f. Econ. (vais. pour faire des fromages) Käseform (mit Löchern), Järbe, f.

Faisser, va. Van. (faire à un ouvrage des cordons d'osier de distance en distance, afin de le rendre plus fort) Kimmweiden einflechten. [Korbmacher-arbeit, f.

Faisserie, f. Van. (ouvrage à claire-voie) durchbrochene Faisses, f. pl. Van. (cordons de plu. brins d'osier qu'on fait de distance en distance, pour donner plus de force à un ouvrage) Kimmweiden, f. pl.

Faissier, m. (vannier qui fait des ouvrages à claire voie) Korbmacher, der durchbrochene Arbeit macht.

Fait, m. (action, ce qu'on fait ou qu'on a fait) Handlung, That, f; chacun répond de son –, jeder ist für seine H–en verantwortlich; il est garant de ses –s et promesses, er muß für das bürgen od. stehen, was er thut und verspricht; avouer, nier le –, die T. gestehen, läugnen; c'est un – singulier, das ist ein sonderbarer Fall; les hauts –s, les beaux –s d'armes, (les exploits militaires) kriegerische Thaten, Heldenthaten; je sais les –s et les gestes de cet homme, (je connais toutes ses actions) sp. ich kenne dieses Menschen ganzes Thun und Lassen, ich kenne diesen Menschen von innen und von außen; Jur. être en possession de –, (par opp. à pos. de droit) im Besitze einer Sache seyn, ohne ein Recht dazu zu haben; voies de –, (actes de violence) Thätlichkeiten; (il est défendu) d'user de voies de –, zu Thätlichkeiten zu schreiten; on en est venu à la voie de –, man ist zu Thätlichkeiten gekommen; P. la bonne volonté est reputée pour le –, man nimmt den guten Willen für die That; prendre qn sur le –, (le surprendre faisant une act. qu'il veut cacher) einen auf der Th. ertappen; (il ne voulait pas qu'on sût qu'il travaillait à cet ouvrage), mais je l'ai pris sur le –, aber ich habe ihn darüber angetroffen; prendre le – de qn, prendre – et cause pour qn, (prendre sa défense, son parti; Fa. intervenir en cause pour lui) jemandes Vertheidigung übernehmen, jemandes Partei nehmen; il eines vor Gericht vertreten; seine Sache, seinen Prozeß, als seinen eigenen führen; 2. (le cas et l'espèce dont il s'agit, tout qu'on raconte qn, soit qu'on agite une question) Sache, Thatsache, f; narrer bien un –, eine Th., einen Verfall gut erzählen; les –s sont bien rapportés dans cet historien, die Thatsachen sind in diesem Geschichtschreiber gut vorgetragen; il y a bien des –s dans cet historien, dieser Geschichtschreiber erzählt eine Menge Thatsachen od. Begebenheiten, ist reich an –; demeurons dans le –, bleiben wir bei der S.; nous nous écartons du –, wir entfernen uns von der S., von der Hauptsache; au –, venons (venez) au –, zur S., lassen Sie uns zur S. kommen; revenons au –, lassen Sie uns wieder zur S., zur Hauptsache kommen; il va droit au –, er geht gerade auf die S. los, kommt ohne Umschweif zur Hauptsache, cf. *articuler, déduire, excommunication*; moyens de – et de droit, Beweismittel, die aus der Thatsache selbst und aus dem Rechte hergeleitet sind; le – est tel, voilà le –, die S. verhält sich so, der Fall ist dieser; fa. (c'est que je ne suis pas douillette), mais le – est que je suis malade, aber ich bin eben krank; déduire, narrer, poser le –, die S. od. Thatsache, den Fall ausführlich darlegen, erzählen, vortragen; (le rapporteur) a posé le –, hat den Fall vorgetragen; (le président) a remis le –, hat den Vortrag der S. aufgeschieben, ausgesetzt; c'est une question de –, (par opp. à question de droit) es ist die Frage davon, ob die S. wirklich so geschehen sei; c'est un –, cela est de –, il est de –, que . . ., pour marquer qu'une chose est avérée) es ist Thatsache, es ist unläugbar, daß . .; cela est du – d'un tel, (il en est l'auteur) das hat der und der gethan; cela est de mon –, de votre –, das habe ich, das haben Sie gethan; elle est grosse du – d'un tel, sie ist von dem und dem schwanger; mettre, poser en –, (avancer une proposition qu'on soutient être véritable) behaupten, für ausgemacht annehmen, als Satz aufstellen; il met en – qu'il n'y a point de vide dans la nature, er behauptet, er stellt den Satz auf, es gebe keinen leeren Raum in –; je mets cela en –, ich behaupte dieses, nehme dieses für ausgemacht, für eine ausgemachte Wahrheit an; c'est un – à part, un autre –, (une autre chose) das ist etwas anders, ein anderer Fall; être sûr de son –, (de ce qu'on dit, qu'on attend) seiner Sache gewiß seyn; il entend bien son –, (il est habile dans ce qui le regarde) er versteht seine Sache, seine Kunst –; être au – de qc, (être bien instruit, von etwas genau unterrichtet, genau mit etwas bekannt, einer Sache kundig, fa. in einer Sache zu Hause seyn; je suis au – de cette affaire, il n'est pas encore au –, ich bin genau von dieser Sache unterrichtet, genau mit dieser S. bekannt, er ist noch nicht –; mettre, se mettre au –, (instruire, s'instruire) einen, sich genau von et. unterrichten, über et. belehren, mit et. bekannt machen; einem et. genau erklären; quand on vous aura mis au –; cette lettre vous mettra au –; wenn man Sie von der Sache unterrichtet, mit der Sache bekannt gemacht haben wird; dieser Brief wird Sie mit der Sache bekannt machen; aus diesem Briefe werden Sie die Sache ersehen; mettez-vous au – de cette affaire, suchen Sie sich über diese Sache zu belehren, verschaffen Sie sich nicht in dieser Sache; au –, adl. (au reste, dans le fond) eigentlich, im Grunde; au –, consentez-vous à cela? ist Ihnen diese Sache übrigens recht? sind Sie es übrigens zufrieden? au –, cela n'est égal, das ist mir im Grunde einerlei; au – et au prendre, adl. (au moment de l'exécution) wenn es zur Sache, zum Handeln kommt; fa. wenn es ans Treffen geht; (il donne de grandes espérances), mais au – et au prendre il n'est bon à rien, wenn es aber darauf ankommt, zu handeln, wenn es ans Treffen geht, so ist er zu nichts nütze; quand on en fut au – et au prendre, als es ans Treffen ging, zum Treffen kam, als es zu handeln galt; Com. – des marchands, (droit qui se leve sur la ri. de Loire, pour l'entretien des chemins) Waarenzoll, Wegzoll; Jur. – et articles, (– sur lesquels, en mat. civile, l'une des parties fait interroger la partie adverse) Fragpunkte, welche die eine Partei der andern verlegen läßt; on l'a interrogé sur –s et articles, man hat ihm die von der Gegenpartei angegebenen Fragpuncte vorgelegt; les –s d'un acte, (les objets d'une convention) die Gegenstände einer Uebereinkunft, eines Vertrags; – du prince, (changement, disposition qui émane de l'autorité du souverain) eine Handlung, landesherrliche Verordnung; – articulé, (qu'une des parties contestantes énonce spécialement, et sur lequel on laisse co. établi) ein als entscheidender Beweis vorgetragener besonderer Punct; – avéré, (dont la vérité est prouvée) eine erwiesene Thatsache; –s confessés et avérés, (reconnus par la partie intéressée à les nier) eingestandene und erwiesene T–n; – controuvé, (supposé et mis en avant par une des parties) ein erdichteter Factum; – inadmissible, (dont la preuve ne peut être ordonnée ni reçue) ein Factum, dessen Beweis weder auferlegt, noch angenommen werden kann; –s justificatifs, (qui peuvent servir à prouver l'innocence d'un accusé) rechtfertigende Facta und Umstände; –s pertinents, impertinents, (qui ont rapport, qui n'ont point de rapport à l'affaire) zur Sache gehörige, nicht zur Sache gehörige Facta; – négatif, (qui consiste dans la dénégation d'un autre) ein negatives Factum; – de charge, (malversation commise par un off. public dans l'exercice de ses fonctions) eine pflichtwidrige Handlung eines öffentlichen Beamten, ein Unterschleif, eine Veruntreuung –; – d'une cause, d'un mémoire, d'un procès, (l'exposition des circonstances qui donnent lieu à la contestation) die Auseinandersetzung der den Streit, den Prozeßbegründenden Umstände; –s des propres, (causes pour lesquelles un témoin peut être récusé co. suspect) die Anführung der Gründe, wegen welcher ein Zeuge verwerfen werden kann; 3. (ce qui est propre et convenable à qn) Sache, f; (cette charge) était bien le – de mon frere, war ganz meines Bruders S., war meinem Bruder ganz angemessen, ganz erwünscht, taugte ganz für meinen Bruder; (cette maison-là) serait bien mon –, wäre mir recht anständig, taugte so recht, gerade für mich; ce n'est pas mon –, es ist justement votre –, das ist nicht, was ich brauche, wünsche, das taugt mir nicht; das ist gerade, was Sie brauchen; j'ai trouvé son –, ich habe gefunden, was er braucht, wünscht, was für ihn taugt; (cette fille, ce mariage) n'est point votre –, taugt nicht, ist nichts für Sie; 4. (la part qui appartient à qn dans un total) fa. Antheil, Theil; il faut leur donner à chacun leur –, pour en disposer comme ils voudront, man muß jedem seinen Th. od. A. geben, um –; (on a partagé cette succession), chacun a eu son –, jeder hat seinen A. bekommen; il a perdu, mangé tout son –, tout son petit –, er hat sein ganzes Erbtheil, alles das Wenige, was ihm zugefallen ist, verloren, aufgezehrt od. durchgebracht; ir. donner le – à qn, lui donner son –, (se venger de lui) fa. einem seinen Theil geben; (il attendit son ennemi), et lui donna son –, und gab ihm seinen Theil; (il voulait me railler), mais je lui ai donné son –, il a eu son –, aber ich habe ihn abgeführt, abeckart, ihm hinausgegeben, aufs Dach gegeben, er ist bezahlt, richtig abgeführt worden; dire à qn son –, (lui parler ouvertement, dire ses vérités) einem derb die Wahrheit sagen; sein Blatt vor den Mund nehmen; après lui avoir dit son –, il voulait, nachdem er ihm tüchtig die Wahrheit gesagt hatte –; 5. de –, adl. (certainement, véritablement) vl. fa. in der That; wahrlich; (je crois ce que vous me dites), et de –, je m'aperçois bien que . ., und ich sehe auch in der That wohl, daß . .; 6. en –, adl. (en matière) in Betreff; betreffend; en – de littérature, de procès, in dem, was die Litteratur betrifft, in Prozeßsachen; en – de religion il ne faut pas juger légèrement, in Religionssachen muß man nicht obenhin urtheilen; en – de fidélité –, wenn es auf Treue und Redlichkeit ankommt; 7. si –, adl. ja, oja; (ne le voyez-vous pas?) si –, je le vois, (pour oui, je le vois; pardonnez-moi, je le vois) po. ja, oja, ich sehe es; 8. tout-à-fait, adl. (entièrement) ganz, gänzlich; il est dans un état . . déplorable, er ist in einem ganz erbärmlichen Zustande; il est . . ruiné, er ist ganz zu Grunde gerichtet; cf. *faire*.

Fait, e, a. p. (cf. *faire*) gemacht; c'est un homme bien –, – à plaisir, à peindre, theau, de belle taille et de bonne mine) er ist ein wohl gebildeter, gut gewachsener, schön gebauter, bildschöner Mann; il est bien – et de bon air, er ist gut gewachsen und von schönem Ansehen; un grand homme mal –, (laid, mal formé) ein großer ungestalteter od. mißgestalteter Mann; un petit homme mal – et mal bâti, ein unansehnliches verbildetes Männchen; une femme bien faite, mal –e, ein gut gewachsenes, ein übel gebautes Frauenzimmer; (ce cheval) est bien –, mal – dans sa taille, hat einen schönen, einen häßlichen Wuchs; un cheval –, (dressé) ein abgerichtetes od. geschultes Pferd; un homme –, un fille – e, (qui est dans un âge mûr) ein erwachsener Mann, ein erwachsenes od. mannbares Frauenzimmer; un esprit –, (formé) ein gebildeter od. ausgebildeter Verstand; it. (pl. d'un jeune garçon qui commence à devenir grand, usge) c'est déjà un homme –, er ist schon ein gemachter Mann, er kennt sich schon wie ein erwachsener Mann; fg: avoir la tête mal –e, (être bizarre, déraisonable) einen verschrobenen Kopf, den Kopf nicht auf dem rechten Flecke haben; avoir l'esprit bien –, (porté au bien –) einen gesunden, geraden Verstand, ein gutes Gemüth haben; P. (pl. d'un chose dont qn tire vanité, et qui ne lui est de nul avantage) cela lui rend, ne lui rendra pas la jambe bien –e, darauf darf er nicht stolz seyn, sich nichts einbilden; comme le voilà –, comme elle est –e aujourd'hui! (pl. d'une pers. plus mal vêtue ou qui n'a pas si bon visage qu'à l'ordinaire) wie er, wie sie heute aussieht; P. il est – comme il plaît à Dieu, (pl. d'un hom. mal vêtu et de mauvais air) er sieht aus, daß es Gott erbarme; tenez cela pour –, c'est une affaire – e, Sie können das für ausgemacht annehmen, es ist eine ausgemachte Sache; avez vous – ? est ce – ? oui, c'est –, sind Sie fertig? ist es fertig? ja, es ist, ich bin fertig, es ist gethan; P. cf. *aussitôt*; cela vaut –, (on peut compter là dessus) das ist so gut als richtig; 2. (avec le verbe *être* sous-ent précédé de *ne*) c'en est –, (pl. d'une affaire, d'une chose qui vient d'être conclue, terminée, ou il n'y a plus rien à espérer; it. d'une pers. qui vient de mourir ou dont on n'espère plus la guérison; (il a conclu le marché), c'en est –, die Sache ist aus, es ist verbei; (il a perdu son procès), c'en est –, es ist keine Hoffnung mehr vorhanden, es ist um ihn geschehen; (il vient d'expirer), c'en est –, es ist aus mit ihm; c'en était – de nous, de nos chevaux, de notre fortune –, il . ., wir, unsere Pferde wären verloren gewesen, unser Vermögen, unser Glück wäre dahin gewesen, wenn . .; si cela continue, n'est – de la religion et des mœurs, (elles sont perdues sans ressource) wenn das so fortgeht, so ist es um die Religion und um die Sittlichkeit gethan od. geschehen; c'est – de lui, de moi, de mes amis, (nous sommes perdus) es ist aus mit ihm, mit mir –, er ist verloren –; fromage, melon, vin –, (qu'il est temps de manger, de boire) ein reifer Käse, eine reife od. zeitige Melone, ein trinkbarer, zum Trinken reifer Wein, cf. *prêt*; Mar. un vent –, (constant) ein beständiger, anhaltender Wind; être – à qc, (habitué à . .) einer Sache gewohnt od. an etwas gewöhnt seyn; quand vous serez – à la fatigue, à ce travail –, wenn Sie der Strapazen, dieser Arbeit einmal gewohnt sind, wenn Sie einmal an die Strapazen gewöhnt sind; Pt., Se. (ce qui se rapporte au travail de la main –) le bien – consiste en une facilité à manier l'outil, soit pinceau, soit rabouchoir, die feine Ausarbeitung beruht auf der Richtigkeit –; (le vrai connaisseur) s'occupera peu du bien – et du mal –, nimmt bei Kunstwerken wenig Rücksicht auf feinere od. gröbere Ausarbeitung.

Faîtage, m. Charp. (pièce de bois qui fait le sommet de la charpente d'un bâtiment) Dachstuhl; Couv. (table de plomb courbée qui se met au haut d'un toit) kleine Firstenplatte, f.

Jur.

Jur. –, ou droit de –, (droit seigneurial payé pour le *faîte* de chaque maison; it. droit qu'avaient, en certains lieux, les habitants de prendre dans le bois du seigneur les arbres pour faire le *faîte* de leurs maisons) Giebel-zins, -schoß; it. das Recht, im Herrschaft-walde einen Stamm zu einem Giebel zu fällen; Hn. le – d'un coquillage, de la faîtière, der Grath einer Muschel, der Riefenmuschel.

Faitan, m. hn. c. *fletan*.

Faitard, m. –ise, f. v. c. *fainéant, fainéantise*.

Faîte, m. de comble d'un édifice) Firste, f; Giebel; le – d'une cheminée, die F. eines Kamines; il faut rebâtir cette maison depuis les fondements jusqu'au –, man muß dieses Haus von Grund aus neu aufbauen; z. (comparé des arb.) Gipfel; le – d'un arbre, der G. eines Baumes; monter jusqu'au –, bis auf den G. hinaufsteigen; fig. lieux en – ou *fastigiées*, cf.; Man. (le dos d'une pièce d'étoffe, opposé aux lisières) der Rücken; aner le drap par le côté du –, das Tuch auf der Rückseite messen; fig. (le degré le plus haut d'une chose) Gipfel; le – du bonheur, de la fortune, de la gloire, der G. des Glückes; il est parvenu, monté au – des grandeurs, des honneurs, er hat die höchsten Ehren-ämter erlangt, den G., die höchste Stufe der Ehre erstiegen; dêchoir, tomber, passer du – de la gloire, du bonheur à l'état de, vom G. des Ruhmes, des Glückes bis zu .. herabsinken, herabstürzen, cf. *comble, sommet*.

Faîtière, f. (toile en demi-cylindre, dont on couvre le *faîte* d'un toit) Firstenziegel; Ser. Nenne, f; la – d'une tente, (perche qui est au haut d'une tente, et qui en soutient la toile) die Zeltstange; Hn. (esp. de coq bivalve, de la fam. des cœurs) Riesen-muschel, Herzigel; f. cf. *faîtage*; Pot. (la matière plastique dont le moule dont on fait le carreau) der in die Fliesenform gedrückte Thon; it. die Fliesenform selbst; porter les –s sur les essuis ou perches, (pour que la matière puisse sécher) die Fliesenformen auf die Trockenbreter bringen; z. a. tuile –, vue –, Firsten-ziegel od. Hohl-z.; Ochsen-augen od. runde Glasscheiben im Dache.

Faix, m. (ce qu'on porte et qui fait une certaine impression sur celui ou ce qui porte) Last, Bürde, f; le – est un fardeau trop pesant, fardeau bedeutet eine L. überhaupt, faix eine zu große L.; (ce crocheteur) plie, succombe sous le –, biegt sich unter seiner L., erliegt unter seiner L.; (les colonnes de ce vestibule) portent un – prodigieux, tragen eine ungeheure L.; (ce bâtiment) a pris son –, (est affaissé autant qu'il le devait) hat sich gehörig gesetzt; fig. le – des affaires, die L. der Geschäfte; il succombe sous le – du travail, er unterliegt unter der L. der Arbeit; (c'est un ministre) très-capable de supporter le – du gouvernement, der die L. der Regierungsgeschäfte zu tragen im Stande ist; Mar. –, ou – de pont, (planches épaisses et étroites, entaillées et posées sur les bauts, dans la longueur du vais. à peu près ou tiers de sa largeur) die Scheerstöcke des Decks, c. *carrière-faix*; Syn. c. *charge*.

Faye, f. c. *faix*.

Fakir ou faquir, m. (esp. de religieux mahométan, qui court le pays et vit d'aumône) Fakir; türkischer Bettelmönch.

Falaca, f. (bastonnade dont les Algériens font usage envers les captifs, en les frappant sous la plante des pieds; it. instr. qui sert à cette sn. de châtiment, et qui est une pièce de bois trouée ou entaillée en x endroits, pour y loger les pieds du patient) Sohlen-schläge, -stiebe, Fußstieben-f., pl; it. das Spann-brett für die Füße.

Falaise, f. (terres ou rochers escarpés le long du bord de la mer) steile Felsen, jähe Abhänge an der Meeresküste; Brandung, f; Felsen-riff, n; une – escarpée, ein jäher, steiler Abhang, ein steiles Gestade; (cette côte) est toute bordée de falaises, ist mit steilen Felsen, mit jähen Abhängen dicht besetzt, ist voll Brandungen.

Falaiser, va. Mar. (pt. de la *mer* quand elle se brise sur une *falaise*) branden (gegen eine steile Küste); la mer *falaise*, das Meer brandet.

Falarique, f. Art. (esp. de dard, composé d'artifices, qu'on tirait avec l'arc contre les tours ou ouvrages des assiégés, pour y mettre le feu) Feuer-pfeil, Brand-; it. (poutre ferrée à pointes, et chargée d'artifices, qu'on jetait avec la baliste) ein mit vielen eisernen Spitzen besetzter Feuerbalken.

Falbala, m. Mod. (bande d'étoffe plissée et festonnée, qui s'applique sur les robes et jupes des femmes, et sur les meubles) Falbel, f; jupe, écharpe à –, ein Frauenrock, eine Schärpe mit –n; des rideaux à –, garni de plu. –s, Vorhänge mit –n, mit vielen –n besetzt; les –s sont à la mode, (les étoffes les plus riches) sind in der Mode; werden mit –n getieft; z. (Art *Mozin Dict. Partie française. Tom. I.* frummer Pfeifen).

Falcade, f. Ma. (esp. de courbette, art. des hanches et des jambes du cheval, lorsque le cavalier retenant le devant et dirigeant la derrière, oblige ce derrière à être temps très-courts, subits et fort près de terre) die Falbade, das Falbieren; (le cheval) fit une –, le cavalier lui fit faire une –, machte eine F., der Reiter ließ es eine F. machen; demander deux ou trois –s à l'animal, das Pferd zwei od. drei –n machen lassen.

Falcaire, m. hr. (soldat armé d'une épée courbe en la faux) Sichelschäbel-träger, *Falcarius; s. a. hn. (en forme de faux) sichelförmig; le grimpereau –, (la faux) der Sichel-schnäbler, Sichler.

Falcaria, f. Bo. (g. de pla. formé de la berle faucillière, à dentelures courbées en forme de faux) Sichelkraut, n.

Falcate, f. Bo. (g. de pla. grimpantes de la Caroline) id.

Falcatule, f. hn. (dents pétrifiées en forme de faux, esp. de glossopètres) versteinerte sichelförmige Zähne.

Falchellu, m. hn. (esp. de faucon de Sicile) id; Ringelfalk.

Falcidie ou quarte falcidie, f. hr. cf. *quarte*.

Falciforme, a. An. (en forme de faux, arqué en .) sichelförmig, ausgebogen; le sinus – de la dure-mère, der s.-e Abendgang der dicken Hirnhaut; der Sichelblutleiter; Bo. (pt. de parties plates légèrement courbées vers le bord, mais plus vers le sommet) s., umgebogen; capsule, feuille, fruit –, s.-e Kapsel, s.

Falcinelle, f. hn. (g. d'ois. longirostres, analogue à celui nommé ibolse) der Ibis.

Falcirostres, m. hn. (ordre d'ois. échassiers, à bec épais à l'origine, long et courbé en faux) Sichelschnäbler, Sichler.

Falck, m. hn. (esp. de faucon de Sibérie) Abendfalk, Sperber.

Falconelle, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des collurions) c. *pie*; la – à front blanc, (de la Nouv. Holl.) weißstirniger od. rothköpfiger Würger.

Falcorde ou falcarde, f. hn. (sur la Loire; nom d'une mouette blanche et noire) der Ibis.

Falculata, f. hn. (ordre de mammif. qui réunit ceux des mammif. proprement dits ou digitigrades, et des plantigrades)

Falerne, Gg. (contrée de Campanie) id; Com. le –, vin de –, Falerner-wein.

Falibourde, f. (farboles fables, conte en l'air) v. Mährchen, n; Lüge, Fabel, f.

Faligoserie, f. Au. inu. c. *sottise, niaiserie*.

Faligoterie, f. Dummheit, Lapperei, f.

Falkie, f. Bo. (pla. du Cap, fam. des boraginées) Fallie, f.

Fallace, f. (tromperie, fraude) v. Betrug, f; (c'est un homme) sans fraude et sans –, ohne Falsch und ohne Trug.

Fallacieusement, ad. (avec *fallace*) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b.-e Art; betrüglicherweise.

Fallacieux, se, a. (trompeur, frauduleux) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b.-e Art; betrüglicherweise.

Fallacieusement, ad. (avec *fallace*) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b.-e Art; betrüglicherweise.

Fallacieux, se, a. (trompeur, frauduleux) v. betrüglich, betrügerisch; –er Schluß, Trugschluß; –er Eid; esprit –, politique –e, –er Mensch e.

Fallin, m. Mar. (écume bouillon d'écume de mer) Meerschaummirbel.

Falisque, a. Poé. lat. vers –s, (sp. de vers de 4 pieds) falisk'sche Verse.

Falloir, imp. (*il faut, il fallait, il fallut; il a, il avait, il eut, il aura, il aurait fallu; il faudra, il faudrait, qu'il faille, qu'il fallût, qu'il ait, qu'il eût fallut*) ir. (idée de nécessité, de devoir, de bienséance; s'emploie souvent précédé des pronoms nous, vous, et rarement de lui, leur) müssen; il faut manger pour vivre, man muß essen, um zu leben; il me faut faire cela demain, il faut que je le fasse avant de sortir, ich muß das diesen Morgen thun, ich muß es thun, ehe ich ausgehe; il nous faudra tous mourir un jour, wir müssen alle einmal sterben; (si vous désirez obtenir cette place), il faut la demander, so müssen Sie sich darum melden; c'est ce qu'il fallait, ce qu'il faudrait, ce qu'il aurait fallu prouver, das mußte, mußte man, er e. beweisen, das hätte man beweisen m.; voilà ce qu'il faut éclaircir, (pour, que je tâche, que tu tâches, qu'il, qu'elle tâche) darüber muß ich mir, muß du dir, muß er, sie e. sich Licht od. Aufklärung zu verschaffen suchen; il nous faut, lui, leur fallut bien (ou simplement il fallut bien) renoncer à ce projet, wir, Sie mußten, er mußte, sie mußten wohl auf diesen Plan Verzicht thun; il nous fallut bien le lui avouer, (nous ne pûmes nous en dispenser) wir mußten es ihm wohl gestehen; il fallut bien nous l'avouer, (il, elle, ils, elles ne purent s'en défendre) er, sie mußte, sie mußten es uns wohl gestehen; il a fallu le payer, (j'ai dû, tu as dû, il ou elle a dû, nous avons dû, le payer suivant les circonstances) ich habe, du hast, er hat, wir haben; ihn od. es bezahlen m.; (pensez-vous) qu'il faille attendre sa réponse? daß ich, daß man, e. seine Antwort abwarten müsse? il vous faudra l'accorder, (vous serez obligé de l'accorder) Sie werden es bewilligen m.; il faudra vous l'accorder, (on sera obligé de vous l'accorder) man wird es Ihnen bewilligen m.; il a dit tout ce qu'il fallait, er hat alles gesagt, was zu sagen war, was nöthig war; fa. c'est un faire le faut, (une nécessité absolue) es ist eine unumgängliche Nothwendigkeit, fa. ein Muß; (nous mourrons tous), c'est un faire le –, das ist ein Muß; des gens comme il faut, (gallicisme, gens au-dessus du commun) Leute von gutem Stande; rechtliche (fa. rechte) Leute; il ne voit que des gens, que des personnes comme il faut, er hat bloß mit Leuten von gutem Stande Umgang od. Verkehr; 2. si faut-il, (quoiqu'il en soit, il est de nécessité absolue) fa. si faut-il qu'il s'explique de façon ou d'autre, er muß sich denn doch auf die eine od. andere Art erklären; si faut-il en être éclairci, man muß doch Licht, Aufklärung in der Sache haben; man muß doch wissen, wie es mit der Sache steht.

II. Falloir, (avoir besoin ..) brauchen; nöthig haben; il lui faut un habit, il faut des souliers à ces enfants, er braucht ein Kleid, diese Kinder br. Schuhe, b. Schuhe n.; il nous faut, il leur faut tant de bois par an, il nous en fallut qf davantage, wir, sie br. jährlich so und so viel Holz; wir brauchten manchmal mehr; s'il lui fallait un jardin, je lui céderais celui-ci, wenn er einen Garten brauchte, so ..; que leur fallait-il de plus pour être heureux? was brauchten Sie weiter, um glücklich zu seyn? (il est toujours chagrin, il n'est content de rien), il ne sait ce qu'il lui faut, er weiß selbst nicht, was er will; j'en ai plus qu'il ne m'en faut, ich habe mehr (davon), als ich brauche; combien vous faut-il, que vous faut-il pour la façon, pour votre peine? (que doit-on vous payer pour ..) wie viel fordern Sie Macherlohn, wie viel verlangen Sie für Ihre Bemühung? (je suis convenu de lui payer tant), il demande plus qu'il ne lui faut, er fordert mehr, als ihm gebührt.

III. Falloir, (avec un, manquer) fehlen; il s'en faut beaucoup que l'un soit du mérite de l'autre, es fehlt viel dazu, daß der Eine so viel Verdienst besäße, als der Andere; der Eine hat bei weitem nicht so viel Verdienst, als der Andere; le cadet n'est pas si sage que l'aîné, il s'en faut bien, il s'en faut beaucoup, der Jüngere ist bei weitem nicht so verständig, so brav, als der Aeltere; il s'en fallait peu qu'il ne l'eût fait, es fehlte wenig, so hätte er es gethan; il s'en est peu, ou il ne s'en est rien ou guères fallu, ou peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué, es fehlte nicht viel, sehr wenig, so wäre er umgekommen; er wäre beinahe (fa. um ein Haar) getödtet worden; il ne s'en est presque rien fallu, es fehlte nur um ein Haar breit; vous dites qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit; il ne peut pas s'en falloir tant, Sie sagen, es fehlte so und so viel zur ganzen Summe, so viel kann nicht daran fehlen; il ne lui a pas tout rendu, il s'en faut de beaucoup, er hat ihm bei weitem nicht alles wieder gegeben; il s'en faut bien, il s'en faut deux pouces qu'ils soient de même grandeur, es fehlt viel, es fehlen zwei Zolle, daß sie gleich groß wären; es fehlt um Vieles, um zwei Zoll; tant s'en faut qu'il soit riche qu'au contraire on le dit très-pauvre, er ist so wenig reich, daß man vielmehr sagt, er sey sehr arm; il n'est pas si, tant s'en faut, ou il s'en faut de beaucoup, er ist gar nicht dumm, nichts weniger als dumm; tant s'en faut que je le veuille, que j'ai ordonné de n'en rien faire, ich will es so wenig, ich bin so weit entfernt, es zu wollen, daß ich vielmehr; Syn. *falloir, il faut*, marque plus ord. une obligation de complaisance, de coutume, d'intérêt personnel; *il faut* hurler avec les loups, il *faut* suivre la mode, connaître avant d'aimer: *devoir, on doit*, désigne mieux une obligation de raison ou de bienséance; *on doit*, dans chaque chose, s'en rapporter aux maîtres de l'art, *on doit* rendre service quand on le peut; *nécessaire* indique ce d'essentiel, d'indispensable; il est *nécessaire* d'être complaisant pour plaire, falloir, il faut bezeichnet gemeiniglich eine von der Gefälligkeit, der Sitte od. dem persönlichen Interesse auferlegte Verbindlichkeit: man muß mit den Wölfen heulen, man muß sich nach der Mode richten, man muß eine Person kennen, ehe man sie lieben kann; devoir, on doit bezeichnet mehr eine von der Vernunft od. Wohlanständigkeit vorgeschriebene Verbindlichkeit: man muß, in allen Sachen, es auf das Urtheil der Kunstverständigen ankommen lassen; man muß Andern Dienste leisten, wenn man kann; nécessaire bei

zeichnet etwas wesentlich od. unumgänglich Nothwendiges: man muß nothwendig gefällig seyn, wenn man gefallen will.

Fallope, m. An. (célèbre médecin et anatomiste de Padoue qui a donné son nom à plu. parties) Falloppius; l'aqueduc de –, d'orifice du conduit de la portion dure du nerf auditif; der fallopische Nervengang; le ligament de –, (ou inguinal) das fallopische Band, das Weichen-band, cf. *trombe*; Hn. c. *farlouse*; Soi. (la *bourre*) Abfall.

Falborder ou **falorder**, ou **falozer** qn, (le duper, de-cevoir, railler) einen betrügen, hintergehen.

Falot, m. (grande lanterne qu'on porte ord. au bout d'un bâton; it. vase rempli de suif, qu'on allume pour éclairer dans les places publiques) **Steeklaterne**, f; it. **Pechpfanne**, f; allumer un –, eine S., eine P. anzünden.

Falot, e, a. (impertinent, ridicule, it. plaisant, drôle) albern; it. **lächerlich, drollig, närrisch**; conte –, aventure –e, ein albernes od. ein d–es Mährchen, eine l–e, d–e Begebenheit; 2. m. il fait le –, c'est un plaisant –, et macht den Hans Narren; er ist ein n–er und d–er Mensch; –ement, ad. (d'une man. bien –e) n., b.f (une femme) –ement embéguinée, mit einer n–en Haube. [Laternen-anzünder, Pechpfannen-a.

Falotier, (thier), m. (celui qui met et allume les *falots*)

Falourde, f. (gros fagot fait de perches coupées ou de vieux bois flotté) Knüppelbund; Bund Knüppelholz; brûler une –, einen K. verbrennen; faire, vendre des –s, Knüppelbünde, Wellen von Knüppelholz machen.

Falqué, ée, a. Bo. feuille –ée ou *falciforme*, cf. sichelförmiges Blatt.

Falquer, (ker) vn. Ma. faire – un cheval, (lui faire faire une ou plu. *falcades*) ein Pferd fallieren lassen, eine Fallade, Falladen machen, die Hanken untersetzen od. seulen lassen; il falquera inévitablement, il y a, es wird unvermeidlich s., wenn; avant de demander à l'animal de –, il faut, ehe man das Pferd die H. untersetzen läßt, muß man.

Falque, f. Ma. (mouv. vif et réitéré des hanches et du derrière, petites courbettes avant l'arrêt) Fallade, f; Mar. les –s, (petits panneaux en coulisse, pour élever les bords d'un navire) Schbord.

Falsificateur, m. (qui *falsifie*) **Verfälscher**; – de drogues, V. von Arzneiwaaren; il a été condamné comme – de titres, er ist als Urkunden– verurtheilt worden.

Falsification, f. (act. de *falsifier*) **Verfälschung**, f; la – des drogues, die V. der Arzenei-waare od. -waaren; la – de cet acte est visible, die V. dieses Actenstückes ist augenscheinlich; s. (la chose *falsifiée*) V.; vous trouverez là une – manifeste, Sie werden da eine offenbare V. finden; (dans ce recueil), il y a plu. –s, sind mehrere –en.

Falsifier, (contrefaire à mauvais dessein l'écriture, le cachet, d'un autre) **verfälschen**, betrüglich nachmachen; – un seing, un sceau, un cachet, une promesse, eine Urkunde, betr. nachm.; eine falsche Verschreibung ausstellen; on a falsifié ce contrat, cette obligation, man hat diesen Contract verfälscht, betr. nachgemacht; il a l'art de – l'écriture, il a falsifié nos écritures, er besitzt die Kunst, die Handschriften nachzumachen, er hat unsere Handschriften nachgemacht; *acte falsifié*, eine verfälschte od. falsche Urkunde; 2. (altérer par un mauvais mélange) **verfälschen**; – une étoffe, les métaux, einen Stoff v.; – un passage, un texte, eine Stelle, einen Text v.; il a falsifié la date, er hat das Datum verfälscht, betr. verändert; – de la monnaie, l'altérer quant à la valeur intrinsèque) Münzen v.

Faltranc, m. Méd. (t. allem. fort usité en Suisse; mélange de diverses herbes *vulnéraires*, dont on fait une infusion théiforme, et appelé aussi thé suisse, thé vulnéraire ou vulnéraires suisses) der **Faltrant**, auch Schweizer-wundthee od. -wundmittel genannt; on coupe l'infusion de – ou des herbes vulnéraires avec du lait, man vermischt den F. od. Aufguß der Wundkräuter mit Milch.

Falun ou **cron**, m. Agr. (terre coquillière ou bonne coquillière composée de débris de coquilles fossiles ou de madrépores) **Muschel-erde**, f; Muschelmergel; un banc de –, eine Bank von M., cf. *falunière*.

Faluner, Agr. (répandre du *falun* sur une terre); il faut – ce champ, man muß diesen Acker mit Muschel-erde, Muschelmergel düngen; une terre bien falunée, l'est pour trente ans, wenn man ein Stück Land gut mit M. düngt, so ist es auf 30 Jahre genug.

Falunière, f. (banc ou couche de *falun*) **Muschelgrube**, Muschelbank, f; exploiter une –, eine M. bauen; creuser une – au delà de vingt pieds, eine M. über 20 Fuß tief bauen od. ausgraben; les –s de Touraine, die –n in T.

Falusété, f. v. c. *fausseté, dissimulation, fourberie*.

Fame, f. (renommée) Pra. rétablir qn en sa bonne – et renommée, (lorsqu'après avoir été noté de q. jugement qui emportait ignominie, il parvient à se purger des faits à se charge, et qu'on le remet dans tous ses honneurs) einem seinen ehrlichen Namen wieder geben, seinen guten N. od. Ruf wieder herstellen.

Famé, ée, a. bien, mal –, (qui a bonne ou mauvaise réputation) fa. in einem guten, schlimmen od. übeln Rufe stehend; (cet homme) est mal –, elle est bien –ée, ist übel berüchtigt; sie steht in einem guten Rufe.

Famélique, a. (tourmenté d'une faim extrême, et presque continue) **nimmersatt, hungerig**; homme, estomac –, ein –er Mensch, Magen; visage, mine –, (d'une pers. travaillée de la faim) ein h–es od. ausgehungertes Gesicht, eine h–e Miene; il a la mine bien –, er sieht sehr h. od. ausgehungert aus; der Hunger sieht ihm aus den Augen; s. m. c'est un –, er ist ein Nimmersatt.

Fameux, se, a. (qui a une réputation fondée sur de bonnes ou de mauvaises qualités qui font parler du sujet dans une vaste étendue de pays et de siècles) hp. **berühmt**; mp. **berüchtigt**; un – conquérant, capitaine, écrivain, orateur, astronome, ein berühmter Eroberer; un – brigand, voleur, une –se courtisanne, ein berüchtigter Räuber, Dieb, eine berüchtigte Buhlerinn; médecin, historien –, ein berühmter Arzt; siège –, bataille –se, eine berühmte Belagerung; – université, ville –se, eine berühmte Universität; Syn. on peut se rendre – par de bonnes ou par de mauvaises actions; une réputation fondée sur un mérite de talent rend *célebre*; fondée sur un mérite appuyé de dignité et d'éclat elle rend *illustre*; la vogue que donne le succès ou le goût public rend *renommé*, man kann sich durch gute und schlechte Handlungen fameux machen, (durch jene macht man sich berühmt, durch diese berüchtigt); ein auf ein ausgezeichnetes Talent gegründeter Ruf macht célebre, (berühmt), ist derselbe durch Würde und Glanz unterstützt, so macht er illustre, (erlaucht); das öffentliche Ansehen, welches man durch Thaten, die von einem glücklichen Erfolge begleitet sind, und durch eine gewisse Andänglichkeit des Publikums an seine Person erhält, macht renommé, (berühmt); *illustre* ne s'applique qu'aux personnes, –, *célebre*, *renommé* se disent aussi des choses, illustre (erlaucht) wird nur von Personen, fameux, célebre, renommé wird auch von Sachen gesagt; une mer *fameuse* par cent naufrages, ein durch hundert Schiffbrüche berüchtigtes Meer.

Famil, a. Fau. (familier, domestique) zahm.

Familiariser, va. vp. se –, (se rendre *familier*) **sich vertraut od. gemein machen**; se – avec les plus grands seigneurs, sich mit den vornehmsten Herren vertr. m.; il se – avec tout le monde, er macht sich mit jedermann vertr.; elle s'est trop –ée avec les domestiques, sie hat sich mit dem Gesinde zu gemein gemacht; se – une langue, un auteur, ou avec une, les posséder, les entendre parfaitement) sich eine Sprache, einen Schriftsteller eigen machen, sich mit einer Sprache vertr. machen; il s'est –é le style de Virgile, de Cicéron, de style de V. – lui est devenu *familier* et aisé; er hat sich die Schreibart des Cicero eigen gemacht; 2. (prendre des man. trop *familières*) **allzu vertraulich thun**; (c'est un homme) qui se –e aisément, der leicht allzuvertraulich wird; il se –e bientôt, er wird bald gar zu vertraul.; 3. se – avec qc, s'y accoutumer) **sich an etwas gewöhnen**; etwas **gewohnt werden**; il s'est familiarisé avec la douleur, avec les dangers, er hat sich an den Schmerz gewöhnt, ist mit dem Schmerz vertraut geworden; il ne faut pas trop se – avec ces sortes de plaisirs, man muß sich nicht allzu sehr an diese Arten von Vergnügungen gewöhnen; 4. va. (rendre *familier*) an etwas **gewöhnen**; (il est difficile) de – une nation avec de nouveaux usages, ein Volk an neue Gebräuche zu gewöhnen, neue Gewohnheiten bei einem Volke einzuführen; familiarisé dès son enfance avec les dangers de la mer, il était, von seiner Jugend an mit den Gefahren zur See vertraut, an die .. gewöhnt, war er.

Familiarité, f. (conn. de vivre *familièrement* avec qn) **Vertraulichkeit**, f; (la confiance et l'égalité) font naître la –, erzeugen V.; (les distinctions de rangs et d'état) font disparaître dans l'âge mûr la – du premier âge, bebt im reiferen Alter die V. der Jugendjahre auf; il n'y a pas grande – entr'eux, es herrscht keine große V. unter ihnen; j'ai beaucoup de – avec lui, ich lebe auf einem sehr vertrauten Fuße mit ihm; (il n'aime pas) qu'on prenne trop de – avec lui, wenn man zu vertraulich mit ihm thut; mp. prendre des –s, des airs de –, (agir trop librement, trop *familièrement* avec qn) allzu vertraut od. vertraulich thun, sich allzu viel Freiheiten gegen einen herausnehmen; je n'aime pas ces –s, ich kann dieses allzu vertrauliche Wesen, diese –en nicht leiden; il en use, il agit avec trop de –, er benimmt sich mit gar zu vieler V., thut gar zu vertraut; avoir des –s avec une femme, (un commerce criminel) einen allzu vertrauten, einen verdächtigen Umgang, eine unerlaubte Liebschaft mit einem Frauenzimmer haben; fg: il est une – de style, qui convient aux épanchements de l'amitié, es gibt eine V. in der Schreib-art, welche; P. cf. *engendrer*.

Familier, ère, a. (qui vit avec qu librement et sans façon) **vertraut**, vertraulich, traulich; être – avec qn, v. mit einem leben; ils sont très–s ensemble, il est trop –, sie sind sehr v. mit einander, er ist allzu vertraulich, thut allzu vertraut; ils vivent dans un commerce très –, sur un pied –, sie leben in einem sehr –en Umgange, auf einem sehr –en od. vertraulichen Fuße mit einander; se rendre – avec le monde, sich mit der Welt v. od. bekannt machen; c'est un de ses amis les plus –s, er ist einer seiner ersten Freunde; prendre un air –, (un air de *familiarité*) ein –es od. v– liches Wesen annehmen, sehr v. thun; (cet homme) prend des airs –s, a des manières familières, (prend trop de liberté avec les gens au-dessus de lui, ou avec ses égaux qui ne lui sont pas liés intimement) thut gar zu v., hat ein gar zu –es Wesen, (fa. ist sehr zuthulich), nimmt sich zu viel Freiheiten heraus; discours, style –, (celui de la conversation et des lettres qu'on écrit à ses amis) –es od. vertrauliches Gespräch, –e Schreib-art; (il y a beaucoup de mots et d'expressions) qui ne sont que du discours, du style –, welche sich nur für die –e od. vertrauliche Schreib-art eignen; ce terme est –, qu'est pas assez respectueux, it. ne s'emploie que dans la conversation fa.) dieser Ausdruck ist vertraulich; (les termes d'affection et d'amitié) sont des termes trop –s à l'égard des personnes qui sont beaucoup au-dessus de nous, sind zu vertraulich gegen Personen von einem viel höheren Range, als man selbst ist; épitres –es, dettres .. que Cicéron a écrites à ses amis) –e Briefe; P. (pt. d'un hom. qui se rend trop –) il est – comme les épitres de Cicéron, er thut gleich so v. wie ein Schoßhund, er macht sich gleich gar zu v.; 2. (qui est devenu facile par un long usage) **geläufig**; cela lui est –, das ist ihm g.; (il n'a point de peine à faire telle chose), elle lui est devenue –ère, es ist ihm g. geworden; il s'est rendu cette langue –ère comme sa langue naturelle, er hat sich diese Sprache so eigen gemacht, als seine Mutterzsprache; cet auteur, ce style ne lui est pas –, er ist nicht genau mit diesem Schriftsteller bekannt, diese Schreibart ist ihm nicht g., cf. *esprit* – 3. s. a) mp. (celui qui en use d'une façon trop *fa.*) der **Vertraute**; il faut un peu trop le – avec ceux qui sont au-dessus de lui, er thut ein wenig zu vertraut, spielt gar zu sehr den V–n mit Personen, die über ihm sind; b) bp. (ceux qui fréquentent habituellement qn, qui sont reçus *fa.* dans une maison) **Vertraute**; ce sont les –s du ministre, das sind die V–n des Ministers; il était entouré de ses –s, er war von seinen V–n umgeben; c'est un des – de la maison, er ist ein V–r, ein vertrauter Freund vom Hause; Hn. pl. (officiers de l'inquisition en Portugal et en Espagne, chargés de faire arrêter les accusés, et de les accompagner au supplice) **Familares**; (les plus grands seigneurs en Espagne) étaient –s de l'inquisition, waren F. der Inquisition.

Familièrement, ad. (d'une man. *familière*) **vertraut**, vertraulich; auf eine –e Art; vivre – avec qn, v. od. vertraulich mit einem leben; ils s'entretenaient – ensemble, sie sprachen vertraulich mit einander; souvent les princes mêmes aiment à se communiquer –, oft theilen sich selbst Fürsten gerne vertraulich mit.

Famille, (fm.) f. (le père et la mère avec les enfants, par ext. toutes les pers. d'un même sang, co. enfants, frères, neveux, e) **Familie**, f; (c'est un homme) qui sacrifierait tout à sa –, der alles für seine F. aufopfern würde; c'est un bon père de –, qui vit bien avec sa –, er ist ein guter Hausvater, der gut mit seiner F., mit den Seinigen lebt; dîner, souper en –, im –nkreise, im Kreise der Seinigen speisen, zu Mittag, zu Nacht essen; on ne peut vivre en repos qu'au sein de sa –, nur im Schoße seiner F. kann man ruhig leben; devoirs, relations de –, –npflichten, –nverhältniße; ce sont des affaires de –, dont je ne veux pas me mêler, das sind –nsachen, in welche ich mich nicht

mischen will; il y a ici plu. –s très pauvres, es findhier mehrere sehr arme –n; la – impériale, royale, (la – d'un empereur, d'un roi) die kaiserliche, königliche F.; das kaiserliche „ Haus; Pt. la sainte –, (tableau qui représente J. C., la Vierge, St. Joseph, et ql fois St. Jean) die heilige F.; une sainte – de Raphaël, du Poussin, eine heilige F. von Raphael „; 2. (race, maison, ceux qui sont de même sang par les mâles) F.; c'est une honnête –, une – ancienne, considérable, noble, riche, es iſt eine ehrbare, alte F. „; il est de bonne –, de – de robe, d'une – bourgeoise, er iſt od. ſtammt von guter F., von einer F. vom Richterſtande, von einer bürgerlichen F.; de quelle – est-elle? von welcher F. iſt ſie? un enfant de –, (de bonne –) ein junger Menſch von guter F. od. Herkunft; la conservation, la ruine des –s, die Aufrechthaltung der Untergang od. das Verderben der –n; il s'est allié dans toute –, er hat in die und die F. geheirathet, cf. *allier*; (cet homme) a un air de –, (a dans sa pers., dans ses manières, qc de particulier à la – dont il est) hat ein –ns geſicht, eine –nähnlichkeit; H. (en pl. des grandes et anc. races de France „ on se sert ord. du mot de maison, et de celui de – en pl. des anc. Grecs et Romains) Haus, n; la – des Héraclides, des Césars, des Scipions, la maison des Montmorenci, des Montmorenci, die F. der Herakliden „ das Haus der M. „; Hr. la – des esclaves, (le corps général de tous les esclaves ou q. corps particulier ayant des fonctions qui lui étaient propres) die Klaſſe od. Zunft der Sklaven; die Sklavenzunft; la – des publicains, (qui était employée à la levée des tributs) die Klaſſe od. Zunft der Steuereinnehmer, Zöllner „; 3. (tous ceux qui vivent dans une même maison sous un même chef) F.: une nombreuse –, eine zahlreiche F., cf. *chef*; (cet enfant montrait du génie), on le reçut dans notre –, man nahm es in unſere F. auf; it. (pl. des grands d'Italie; tous les domestiques d'une maison) die Hausdienerſchaft, die Hausbedienten; la – (d'un cardinal), die H.; la basse – (de l'ambassadeur), die niedere Dienerſchaft des „; Jur. père de –, (toute personne majeure ou mineure qui jouit de ses droits) Hausvater; fils, fille de –, (enfant majeur ou mineur qui vit sous l'autorité de son père) ein Sohn, der, eine Tochter, die noch unter der väterlichen Gewalt ſteht; prêter aux fils de –, jungen Leuten, die noch unter der v. G. ſtehen, Geld leihen; demeurer dans la –, (rester sous la puissance paternelle) in od. unter der v. G. bleiben; le conseil de –, (composé du juge de paix et des principaux membres d'une –, pour régler ses intérêts) der –rath; assembler, convoquer le conseil de –, den –rath verſammeln, zuſammen berufen, cf. *délibération*; Bo. –s des plantes, (assemblage de plu. genres ou espèces qui ont entr'eux de très grands rapports, de conformation principalement dans les parties de la fructification) Pflanzen–n; (les labiées, les ombellifères, les légumineuses „) forment des –s de plantes, bilden n von Pflanzen od. Pflanzen–n; (cette plante) est de la – des mousses, gehört zur F. der Moſe; Hn. – des animaux, (réunion de ceux qui se rapprochent par des caractères communs, qui ont entr'eux plu. rapports naturels) Thiergeſchlecht, n; (le lion) est de la – des chats, gehört zum Katzengeſchlechte. Syn. cf. *maison*.

Famillieux, se, (lm) a. Fau. fauvon –, (qui vont toujours manger) nimmerſatter Faſſe.

Famine, f. (disette publique de vivres dans un pays) Hungersnoth, f; par un temps de –, zur Zeit od. während einer H.; la – se mit dans la ville, es brach eine H. in der Stadt aus, die H. riß in der Stadt ein; presser une ville par –, eine Stadt durch Hunger zur Uebergabe zwingen: fg: prendre qu par –, (lui retrancher le nécessaire pour l'obliger à faire ce qu'on exige de lui) einen durch Verſagung der Nothdurft zwingen, einem den Brodkorb hoch hängen: crier –, (se plaindre hautement de la disette qu'on éprouve ou qu'on craint) über Hunger ſchreien; P. crier – sur un tas de blé, (se plaindre comme l'on manquant de tout, quoiqu'on soit dans l'abondance) beim größten Ueberfluß über Mangel klagen; mitten im Ueberfluß verhungern wollen, cf. *disette*.

Fanais, m. Com. (étoffe de Smyrne ou il entre de la dorure) id; (Geldzeug).

Fanage, m. (act de *faner*, it. salaire du *faneur*) das Heuen, Heumachen; it. der Heuerlohn, Heumacherlohn; (on est très-beau temps) pour le – de ce pre, zum H. auf dieſer Wieſe, il ne partira qu'après le –, er wird erſt nach der Heuernte abreiſen; il en a coûté tant pour le –, das H. hat ſo und ſo viel gekoſtet; 2. (tout la feuillage d'une plte) ſämmtliche Blätter einer Pflanze.

Fanaison ou **fenaison**, f. (temps de *faner* les herbes) Heuzeit, Heu=ernte, f; Heuet; il arrivera avant la –, er wird vor der H. ankommen; le temps de la – approche, die H. nahet heran, durant la –, während der H.

Fanal, m. (grosse lanterne, allumée sur un vaisseau) Schiffslaterne, Lärmſtange, f; mettre le – au grand mât, éteindre le –, die S. an den großen Maſt hängen, die S. auslöſchen; le vaisseau amiral porte tous ses fanaux allumés la nuit, auf dem Admiralſchiffe bleiben Nachts alle Laternen angezündet; faire –, eine Lärmſtange anzünden; – de combat, (lanterne plate d'un côté, qu'on applique contre les côtés d'un vais. en dedans, lors qu'il faut donner combat dans la nuit) Schlachtlaterne, f, – de soute, (pour éclairer les soutes aux poudres) Pulver=kammer=laterne; 2. (feux allumés sur des tours à l'entrée des ports, pour indiquer aux vais. la route qu'ils doivent tenir) Seelenchte, f; Leuchtfeuer, n. c. *phare*.

Fanatique, m. s et a. (celui ou celle qui emporté par un zèle aveugle et passionné, fruit des opinions superstitieuses, commet des actions ridicules, injustes et cruelles, et s'imagine avoir fait qc d'agréable à Dieu) Schwärmer, inn; (*Fanatiker), Religions–, Glaubens–; c'est l'action d'un –, c'est un trait de –, das iſt die That eines –s, das ſieht einem S. gleich; c'est un des –s de ce parti, de cette opinion, er iſt einer von den ſchwärmeriſchen Anhängern dieſer Partei, dieſer Meinung; 2. (fou, extravagant, visionnaire) S., Träumer, *Fantaſt; un prédicateur –, ein ſchwärmeriſcher (*fanatiſcher) Prediger.

Fanatiser, Neo. (rendre *fanatique*) ſchwärmeriſch machen; *fanatiſieren; mit Schwärmerei erfüllen, anſtecken; il avait fanatisé les habitants de la campagne, er hatte die Bewohner des flachen Landes fanatiſiert, ſchw. gemacht; le peuple, fanatisé par les prêtres, oublia „, das durch die Prieſter fanatiſierte, ſchw. gemachte Volk, vergaß „. [ſchwärmender Menſch.

Fanatiseur, m. (qui *fanatise*, qui allume le fanatisme)

Fanatisme, m. (erreur, illusion, passion des *fanatiques*) Schwärmerei, f; c'est un vrai –, das iſt eine wahre S.; 2. (entêtement outré et bizarre surtout en mat. de religion) S., (*Fanatism), Religions–, Glaubenswut, f; son – l'a porté jusqu'à . . ., ſeine S. brachte ihn ſo weit, daß „; l'histoire du – de France, die Geſchichte der Glaubensſchwärmerei in Frankreich.

Fanchon, f. (up) Fräuzchen, n.

Fandango, m. (sc. de danse espag.) id; Klappertanz.

Fane, f. Jar. (l'herbe des plantes potagères) die Blätter, das Kraut (der Zwiebelgewächſe); 2. (*feuilles* séchées et tombées de l'arbre) Laub, dürres L.; on amasse les –s pour faire de la litière, man ſammelt das dürre L. zur Streu.

Fanégos, m. Com. (ms de blé en Portugal) Fanga, n; quinze – font le muid, quatre alquiers font le –, 15 –s machen ein muid, vier alquiers machen ein F.

Fanègue ou **fanèque**, m. (ms de blé en qq villes d'Esp. ex. à Cadix, Bilbao, „) Fanga, n; le – de Cadix pèse 93½ livre de Marseille, das F. von Cadix wiegt 93½ Marſeiller Pfund; cinquante –s font le last d'Amsterdam, 50 –s machen eine Amſterdamer Laſt.

Faner, (étendre et remuer avec des fourches „ l'herbe d'un pre fauché, pour la faire sécher) heuen; Heu machen; – l'herbe d'un pré, das Heu, das Gras auf einer Wieſe wenden und trocknen od. dörren; beau temps pour –, ein gutes Wetter zum Heuen od. Heumachen; a-t-on déjà fané? hat man ſchon geheuet, cf. *foin*; 2. (flétrir) welk machen, verwelken machen; (le grand hâle) fane les fleurs, macht die Blumen welk; les fleurs commencent à se – dès qu'elles sont cueillies, die Blumen fangen an zu welken, ſobald ſie abgepflückt ſind; (cette herbe) est fanée, iſt welk, verwelkt; (il y a des fruits) qui se fanent en mûrissant, welche beim Reifen welk werden; fg (cette femme) commence à se –, (sa beauté commence à diminuer) fängt an zu welken, abzuwelken; (die Schönheit dieſer Frau) fängt an zu verwelken; son teint se fane, ihre friſche Farbe verwelkt; (la beauté) se fane par la maladie „, welkt durch Krankheit.

Faneur, se, s. (qui *fane* les herbes) Heumacher, inn; engager, chercher des –s, H. dingen, ſuchen; le salaire des –s, der –lohn.

Fanfan, m. (t. d'amitié des mères et des nourrices à l'égard des enfants) Püppchen, Herzchen, n; mon petit –, mein P.; venez –, komm H.! iro. (pt d'un homme sans stupide) c'est un grand –, er iſt ein großer Tölpel.

Fanfare, f. (air qui s'exécute par des trompettes et qu'on mêle aux d'autres instr.) Trompeterſtückchen; executer une –, des –s, jouer un air de –, ein T., einen Tuſch blaſen; T. blaſen; eine Trompeter=arie ſpielen; au lancer du cerf, on sonne des –s, beim Aufſpringen des Hirſches bläſt man Tuſch.

Fanfarer, vn. (sonner de la trompette, it. bondir, sauter) trompetiren; Trompetenſtückchen blaſen, cf. *fanfare*; it. hüpfen, ſpringen.

Fanfaron, m. a. (qui fait le brave et ne l'est pas) Prahler; a. prahleriſch; un vrai – sait qu'il n'est qu'un lâche, ein wahrer P. weiß, daß er bloß eine feige Memme iſt; (il n'est pas brave), il n'est que –, er iſt blos ein P.; c'est un des plus grands –s du monde, er iſt einer der größten P. von der Welt; il y a des peuples –s, es gibt prahleriſche Völker; 2. (qui vante trop sa bravoure, qui la veut trop faire paraître) Großſprecher; il est brave et – en même temps, er iſt tapfer, aber dabei ein G.; (on ne disconvient pas qu'il ne soit brave), mais il est un peu trop –, aber er iſt ein wenig zu großſprecheriſch; 3. (qui se vante au-delà de la vérité ou de la bienséance, qui promet par ostentation plus qu'il ne peut tenir) Großſprecher, Aufſchneider, Windmacher, fa. Windbeutel; faire le –, aufſchneiden, großthun, Wind machen; il parle en –, comme un –, er ſpricht wie ein A. od. W.: il est un peu –, er macht ein wenig Wind; tous ces –s qui se vantent „, alle dieſe G. „; vous êtes un grand – de parler de la sorte, Sie ſind ein Erzwindbeutel, daß Sie ſolche Sachen ſagen; style –, (ampoulé) ſchwülſtige Schreibart; a. it. –, ne, s. m. (qui se vante trop „) pu. G., A., W., inn; elle est –ne, c'est une –ne, ſie iſt –, es iſt eine G. inn, (la valeur d'Emire) n'est ni –ne ni téméraire, iſt weder prahleriſch, noch verwegen; des manières –nes, ein prahleriſches, großſprecheriſches Weſen.

Fanfaronnade, f. (rodomontade, vanterie en paroles) Prahlerei, Großſprecherei, Aufſchneiderei, Windmacherei, fa. Windbeutelei, f; faire des –s, prahlen, großſprechen, Wind machen; voilà une grande –, das iſt eine gewaltige P., „; je ne veux plus entendre ses –s, ich mag ſeine P–n od. G–n nicht mehr anhören.

Fanfaronnerie, f. (habitude de faire des *fanfaronnades*) Prahlerei, Großſprecherei, Aufſchneiderei, f; tout son fait n'est que –, ſeine Sache iſt nichts als P., „; c'est pure –, daß iſt eine bloße P.

Fanfioles, f. pl. Au. (petits ors. de toilette) c. *colifichets*.

Fanfreluche, f. (t. de mépris, ornement frivole et de peu de valeur) fa. Flitterkram; Schnurrpfeiferei, f; je n'ai que faire de ces –s, ich brauche all dieſen F., alle dieſe S–en nicht.

Fange, f. (terre délayée, presque liquide, qui s'amasse dans les chemins, surtout de la campagne) Koth; Schlamm; tomber, être dans la –, in dem K. fallen, im Kothe ſtecken; il est tout couvert de –, er iſt ganz mit K. überzogen, bedeckt; fg: (basse extraction) niedrige Herkunft, niedriger Stand; il s'est tiré de la –, er hat ſich aus dem Staube herausgearbeitet, emporgehoben; il s'est élevé de la – au plus haut degré de fortune, er hat ſich aus dem niedrigſten Stande zur höchſten Stufe des Glücks emporgeſchwungen; it. (vie honteuse, conduite déréglée) unfläthiges Leben; (cet homme) vit dans la –, se traîne dans la –, führt ein u. od. fauliſches L., wälzt ſich im Kothe; son ame, plongée dans la – d'un monde corrompu, ſein in dem Schlamm einer verderbten Welt verſunkener Geiſt. Syn. les rivières déposent le *limon*, le fond des mares d'eau croupissante est de la *bourbe*, la – est dans les chemins de la campagne, la *boue* plus épaisse, plus sale et plus noire est dans les villes et l'un et l'autre deviennent *crotte*, lorsqu'on parle des vêtements qu'elles ont tachés, die Flüſſe ſetzen den limon (Schlamm, Ufer=ſchlamm) ab, der Grund der Pfützen iſt bourbe (Schlamm, Moraſt), fange (Koth, Moraſt) iſt in den Feldwegen; der dickere, ſchmutzigere und dunklere Koth (boue) iſt in den Städten, und beide letztere werden crotte (Koth, Schmutz), wenn von den Kleidern die Rede iſt, welche dadurch beſudelt werden ſind.

Fangeux, se, a. (bourbeux, plein de fange) kothig; sillon, chemin –, tout –, eine –e Furche, ein –er, ganz kothiger Weg.

Fanin, m. c. *fasin*.

Fanion, m. Gu. (esp d'étendard de serge, qu'un valet porte à la tête des esc. pagers d'une brigade) Feldgewehr=fahne, f, – de campement, Quartierfahne, f.

Fannashilan, m. (gr. arb. du Japon, dont les fleurs en bouquets répandent une odeur très agréable et si forte qu'on la sent de très loin) id.

Fanon, m. (peau qui pend sous la gorge de plu. an.); – d'un bœuf, d'un taureau, die Wamme od. Wampe eines Ochſen „; les –s d'une baleine, (les barbes) die Barten

des Walfisches; 2. (arm. que porte le prêtre, Cath.) c. *manipule*; le – doit être de même étoffe que l'étole, die Armbinde muß von demselben Zeuge seyn, wie die Stole; les –s d'une mitre, des 2 pendants de la mître des évêques) die Zipfel einer Bischofsmütze; Bl. (large bracelet pendant au bras droit et fait à la man. du – d'un prêtre) Armband, n; Com. – ou fanos, (mo. des Indes dont la valeur varie selon les lieux) **Fano**; le – d'argent, der silberne Fano od. Silber-fano; les fanos d'or, (dont les plus forts valent environ 10 sous de F.) die goldenen Fanos, Gold-fanos; Chir. (petit cylindre fait de paille, au milieu duquel on met une baguette de bois souple, pour soutenir une partie fracturée) Streh-lade, Bein l., Bun-l., Beinbind l., f; Ma. (assemblage de crins qui tombent sur la partie postérieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'argot) **Zotte**, f; Mar. prendre le – de l'artimon, (la raccourcir seulement du point de la voile qu'on trousse et ramasse avec des garcettes, pour prendre moins de vent) den Bungel des Besansegels fassen.

Fanos, c. *fanon*, Com.

Fantaisie, f. (Dl. autref. (la faculté imaginative de l'homme.) **Einbildungskraft**, *Fantasie, f; (les images des choses) se peigneut en la –, malen sich in der E. ab, c. *imagination*; 2. (esprit, idée: droit singulier, goût passager) **Sinn, Kopf**; it. **Einbildung, Grille, Lust, Laune**, f; ceci m'est venu, ne me viendra jamais en –, das ist mir in den Sinn gekommen, wird mir nie in den Sinn kommen; ne mettez pas cela dans votre –, ötez cela de votre –, seien Sie sich das nicht in den Kopf, schlagen Sie sich das aus dem Sinne; avoir qc, s'imprimer qc dans la –, sich et. in den K. gesetzt haben, sich et. tief in den S. einprägen; il a eu –, la – de bâtir, de voyager, es hat ihn die Lust angewandelt, er ist auf den Einfall gekommen, zu bauen, zu reisen – qu'il se porterait mieux s'il changeait d'air, er hat sich in den Kopf gesetzt, er hat den grillenhaften Glauben, er würde sich besser befinden, wenn er – la – du jeu, du bal lui a passé, die Lust zu spielen, zu ihm vergangen; il a la – de la musique, er hat Geschmack an der Musik, eine Liebhaberei für die Musik; vivre, faire à sa –, nach seinem Sinne leben, nach seinem Kopfe handeln, verfahren; il m'a pris une –, il m'a pris en – de le faire, es ist mir eine Lust angekommen, es hat mich eine Lust angewandelt, es zu thun; 3. (opinion, sentiment, goût) **Sinn, Geschmack**; die **Ansicht**; chacun en parle et en juge à sa –, selon sa –, jeder spricht und urtheilt davon nach seiner Ansicht; cela est exécuté à ma –, das ist nach meinem Geschmacke ausgeführt; il travaille, il écrit bien à ma –, er arbeitet, recht nach meinem G–e; cela est tout-à-fait à ma –, selon ma –, das ist ganz nach meinem Sinne od. G–e; 4. (caprice, boutade, bizarrerie) **Laune, Grille**, f; il a fait cela par –, er hat das aus L. gethan; quelle – vous a pris, lui est montée à la tête? was für eine L. hat Sie angewandelt? was für eine Gr. ist ihm in den Kopf gekommen; (cet homme) est plein de –s, a des –s ridicules, ist voll L–n od. Grillen, hat lächerliche Gr.; (cette femme) a d'étranges –s, hat sonderbare L–n od. G–n; personne ne saurait s'accommoder à ses –s, niemand kann sich nach ihren L–n bequemen od. richten; P. cf. *musquer*; 5. (chose inventée à plaisir, où l'on a plaisir suivi le caprice que les règles le font) **Fantasie**, f; une –de musicien, de peintre, de poète, eine F. eines Tonkünstlers, zeichnen, dichten; 6. (dessin, peinture de –, (sans avoir de modèle qu'on se propose d'imiter) aus der F., aus dem Kopfe zeichnen, malen; une figure, une tête de –, (de pure imagination) eine Fantasie-figur, ein Kopf, Stück; (des figures d'enfant) sortant de la tige d'une plante sont des –s, die aus dem Stengel einer Pflanze hervorkommen, sind F–n; une – heureuse, eine glückliche F.; un habit de –, (d'un goût nouveau et singulier) ein F–kleid; Mu. (pièce de mus. instrumentale qu'on exécute en inventant sur son passant, et qui n'existe plus quand elle est achevée) die F., das F–stück; il a excécuté avec beaucoup de goût une –, plu. –s sur le clavecin, le violon, et hat eine F., mehrere F en mit viel Geschmack auf dem Klaviere, &c; Soi. (sorte de bourre qu'on file au rouet pour faire de la tapisserie) Kloßseide, die zur Tapezerei-arbeit gesponnen wird. Syn. la *bizarrerie* donne une idée d'inconséquence et de mauvais goût que la – n'exprime pas, je lui passe la – de bâtir, mais bâtir de cette manière, c'est une *bizarrerie*, in dem Worte *bizarrerie* liegt der Begriff von Zusammentreffen od. Ungereimtheit und schlechtem Geschmacke, der nicht in dem Ausdruck fantaisie liegt; ich verzeihe ihm seine Lust zu bauen, seine Baulust aber auf diese Art bauen ist ungereimt und geschmacklos, cf. *humeur*.

Fantasier qn, (de fâcher, contrarier) einen erzürnen, **Fantascope**, c. *phantascope*.

Fantasmagorie ou phantasmagorie, f. (so. de spectacle phy., qui consiste à faire apparaître dans un lieu obscure des images de corps humains, qui produisent de l'illusion) **Fantasmagerie**, f; Verstellung von Geister-erscheinungen, f.

Fantasque, a. (caprieux, sujet à des *fantaisies*) **grillenhaft, wunderlich**, *fantastisch; it. **eigensinnig**; c'est un homme –, un esprit –, .. ein g–er od. w–er Mensch, Kopf; (cette femme) est d'une humeur –, hat eine w–e Gemüthsart, w–eod. seltsame Launen; (la mule) est un animal –, ist ein e–es Thier; il est – comme une mule, er ist so. als ein Maulthier, er ist ein Eig-starrkopf; it. z. c'est un –, on a de la peine à gouverner un –, er ist ein Grillenfänger, Einbildung, *Fantast, es ist schwer einen Fantasten zu lenken; 2. (bizarre, extraord. dans son genre) **seltsam**; décision, opinion –, eine s–e Entscheidung, habillement, ouvrage –, s–e Kleidung, on ne peut rien voir de plus – que cette mode, man kann nichts Seltsameres od. Wunderlicheres sehen, als diese Mode. Syn. il y a de la différence entre *avoir des fantaisies* et *être* –; ce dernier mot exclut l'idée d'agrément, au lieu qu'il y a *des fantaisies* agréables, es ist ein Unterschied unter **Fantasien haben** und ein **Fantast seyn**; das Letztere schließt alles Angenehme aus, da es hingegen angenehme Fantasien gibt, cf. *bizarre, capricieux, quinteux*.

Fantasquement, ad. (d'une man. *fantasque*) seltsam, wunderlich, abentheuerlich, *fantastisch; il s'habille –, er kleidet sich . .

Fantassin, (cein), m. (soldat à pied) Infanterist, Fußsoldat, Fußgänger; les –s, das Fußvolk.

Fantastique, a. (chimérique) **abentheuerlich**, fantastisch; desseins, projets –s, –e Plane, Entwürfe; 2. (qui n'a que l'apparence d'un être corporel; sans réalité) **eingebildet**; (les fantômes) sont des corps –s, die Gespenster sind e–e Körper od. Scheinkörper; –ment, ad. (d'une man. – ou fantasque) ab. g.

Fantastiquer, (thi-ker) vn. (travailler de fantaisie dans un ouvrage, un dessein,) seiner Fantasie od. Laune folgen; erdichten.

Fanti, m. Com. (nom qu'on donne à Venise aux clercs du collège des commerces) **Handelsgerichts-schreiber**; (les protêts des lettres de change) se font par les fanti, werden von den –n aufgesetzt.

Fantine, f. Soi. (partie du chevalet à tirer la soie de dessus les cocons) das Bret am Seidenhaspel, worin die Gabel mit den Fadenkalkern steckt.

Fantoccini (totchini) m. (mot italien; so. de jeu théâtral, dont les acteurs sont des figures en bois, mues par des fils d'archal) **Marionetten-spiel**, n; -komödie, f.

Fantôme, m. (image, so. de spectre que l'on croit voir) **Gespenst**, n; – hideux, épouvantable, affreux, ein scheußliches, fürchterliches, abscheuliches G.; vain –, ein eingebildetes G.; il lui apparut un –, es erschien ihm ein G.; l'. (pl. d'un hom. maigre et défiguré) c'est un vrai –, on le prendrait pour un –, er ist ein wahres G., man hält ihn für ein G.; fig: (cette pers., cette chose) n'est que le – de ce qu'elle était, de ce qu'elle devrait être, (elle n'en a plus que l'apparence) ist nur noch der Schatten von dem, was sie war, was sie seyn sollte; (le roi n'a nul pouvoir), ce n'est qu'un – de souverain, er ist nur ein Schatten, ein Schattenbild von einem Fürsten; 2. (chimère qu'on se forme dans l'esprit) **Grille, Einbildung, Hirngeburt**, f; **Hirngespinnst, Fantom**, n; il se forme des –s pour les combattre, er schafft sich Gespenster, um sie zu bekämpfen; il se met mille –s dans la tête, er setzt sich tausend G. n od. E–en in den Kopf; (vos craintes, vos soins sont mal fondés), ôtez-vous ces –s de l'esprit, schlagen Sie sich diese G–n aus dem Sinn; le vain – de la gloire, un – de fausse gloire, das eitle Hirngespinnst, Fantom od. Trugbild des Ruhmes; ein Tr. von falschem Ruhme, cf. *courir*; il se revêt de je ne sais quel – de grandeur, er umhüllt sich mit einem Schattenbild von Größe; 3. pl. (d. les images qui se forment dans l'imagination, ou qui restent des choses qu'on a vues) die von den Dingen in der Seele zurückbleibenden **Bilder**; (l'entendement) opère sur les –s qui résident dans l'imagination, wirkt auf die in der Einbildungskraft ihren Sitz habenden B., c. *simulacre*; Hn. – de mer, (esp. d'holothurie)

Fanton, m. c. *fenton*. [Seegespenst, n.

Fanum (fone), m. (t. lat.) temple ou monument que les païens élevaient aux héros, aux empereurs déifiés) Tempel od. Denkmahl (zu Ehren vergötterter Helden); le – de Tullie, der T., das D. der Tullia.

Faon (fan), m. Vén. (petit du daim, du cerf, du chevreuil) das Junge des Rothwildes; un – de biche, de chevreuil, de daim, ein Hirsch-kalb, Rehkalb, Damhirschkalb; 2. abs. un –, (– de biche) Hirschkalb.

Faonner (fa-ner), vn. Ven. (mettre bas, pt. des biches ou chevrettes) **setzen**; (cette biche) a –é, hat gesetzt.

Faquin (kein), m. mp. (hom. de néant, sans mérite et sans cœur, fier, arrogant et bouffon) **Hundsfott, Schurke**; it. **Hochmuthspinsel**; c'est un –, ce n'est qu'un –, c'est un – fieffé, er ist ein Sch., Hu., ein Erz–; action, procédés de –, eine hundsfottische Handlung, ein schurkisches Verfahren; c'est un métier de –, das ist ein niederträchtiges Gewerbe; po. faire le –, (se prendre les airs) den Hochmu: spielen; it. (pt. de qn qui est rétif plus proprement que de coutume) il est –, er ist dießmahl recht bestartig gelleidet; Ma. (bout de bois tournant sur un pivot, contre lequel on s'encorçait autref. à lancer des dards ou à rompre une lance) **Holzmann**; courir ou courre le –, brider le –, nach dem H. rennen; den H. mitten ins Gesicht treffen; rompre au –, contre le –, eine Lanze am Holzmann, gegen den H. brechen, cf. *quintaine*.

Faquinerie (ki), f. (act. de *faquin*) fa. **Hundsfötterei, Schurkerei**, f; il est capable de cette –, de ces –s, er ist dieser H., Sch., dieser H–ei fähig; po. (fanfaronnade, fatuité): je ne puis supporter, je ne puis voir sa –, ich kann seine alberne Großsprecherei nicht ausstehen, sein albernes, prahlerisches Betragen nicht mit ansehen.

Faquinisme, (ki) m. Charakter, Wesen eines **Faquin**, c. *fakir*. [Hundsfotts.

Faraeh, m. Bo. (esp. d'acacia d'Égypte, dont le fruit est médical) id.

Farafe, m. (ani. sauvage de l'île de Madagascar, plus vorace que le loup, auquel il ress. et que le fera éloigne des habitations) **Schafal**.

Faraillon, (lim) m. Mar. (petit banc de sable ou de roche, séparé d'un plus grand par un canal) pu. **Neben-bank**, -sandbank, f.

Farairc, c. *ferrarc*.

Farais, m. Pê. (filet pour la pêche du corail, it. feelles nerveuses dont on le fait) **Korallennetz**, n; it. **Bindfaden zu –en**.

Faraison, f. Verr. (la 1e figure qu'on donne, par le soufle, à la mat. qu'on tire au bout de la canne) (die erste Gestalt durch das Blasen.

Faramier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane) **Faramna**.

Faramond, m. (np) Faramund.

Farandole, ou –doule, f. (danse des provençaux) id.

Faras, m. ou farasse, f. hn. (ani. des g. didelphe vers l'Orénoque, qu'on croit être le sarigue) id.

Faratelle, m. (poids du continent des grandes Indes, égal à 1 liv. 3 quarts de Paris) **Faratell**, n. [gang.

Farati, m. Pê. (la gr. entrée d'une madrague) **Hauptein-**

Farats de clefs, m. pl. (tas, amas) ein Haufen, eine Menge Schlüssel.

Farce, f. Cui. (esp. de garniture ou mélange de viandes hachées bien menues, assaisonnées d'épices et de fines herbes, qu'on met dans le corps de qu anim. ou dans q. autre viande) **Fülsel**, n; **Fülle**, f; faire une – à un oison, à un cochon de lait, ein F. zu einer jungen Gans, machen; mettre des poulets, une carpe à la –, Hühnchen, mit F. zurichten; – de haut goût, épicée, salée, gewürztes, gesalzenes F.; ein F., das einen Hochgeschmack hat; 2. (mets fait de diff. sortes d herbes hachées ensemble et brouillées avec des œufs) **Farfe**, f; des œufs à la – ou farcis, Eierfarfe; – de poisson, F. von Fischen; 3. (esp. de petite comédie plaisante et bouffonne, qui se joue ord. après une pièce de théâtre plus sérieuse) **Posse**, f; Nachspiel, n; la – se nomme plus ord. aujourd'hui la petite pièce, die P. führt heut zu Tag gewöhnlich den Namen petite pièce; – nouvelle, eine neue P., ein neues N.; plaisante –, vieille –, comique, alte P.; jouer, faire une –, eine P. aufführen, verfertigen; cet acteur ne joue que dans les –s, dieser Schauspieler spielt bloß in den Possen; (la comédie était bonne), mais la – ne valait rien, aber das Nachspiel taugte nichts; (cette pièce) n'est qu'une –, une méchante –, ist weiter nichts als eine P., eine elende P.; joueur de –s, Possenspieler; fig: (toute action qui a qc de plaisant et de ridicule) **Posse**, Narrenposse, f; lustiger, lächerlicher Streich, Auftritt; c'est une – que cela, c'est une vraie –, das ist eine P., eine wahre P.;

il nous a donné la –, er hat uns Narrenpossen, Narrenstreiche vorgemacht; *la*. faire ses –s, (ses fredaines, s'amuser aux dépens de qq) seine Possen, Narrenpossen über einen machen; voilà encore de ses –s (un tour de sa façon) das ist wieder einer von seinen Narrenstreichen; P. *a. clendan, rideau.* (fyotten.

Farcer, va. (faire des *farces*) Possen machen, spassen, **Farcereau**, m. v. *c. railleur, mocqueur, bouffon* q.

Farcesque, a. (qui tient de la *farce*, de la plaisanterie) possenhaft, lächerlich.

Farceur, m. (bouffon, comédien qui joue dans les *farces*) **Possenspieler**; un rôle de –, eine –rolle; c'est un bon –, er ist ein guter P.; on abolit, on rétablit les –s, man schafft die P. ab, stellte die P. wieder auf; mp. (pt. d'un acteur qui charge un rôle comique) **Possenreisser**, **-macher**; c'est un mauvais –, ein – perpetuel, er ist ein elender, ewiger P.; fg: (qui fait des bouffonneries) **Possenreisser, Hanswurst**; c'est un – continuel, insupportable, er ist ein ewiger, unerträglicher Possenreisser.

Farci, e, *cf. farcir.* (reisser.

Farciminal, e, a. Méd. *c. allantoïde.*

Farcin, (ein) m. (ou de gale des chevaux et des mulets, qui se manifeste par une eruption de boutons et de tumeurs disposés qf. en cordes ou en chapelet) **Wurm**; (un cheval) qui a le –, qui a pris, gagné le –, das den W. hat, bekommen hat, mit dem –e angesteckt worden ist; cela donne, cela fait venir le – aux mulets, davon bekommen die Maulthiere den W.; brûler le –, den W. brennen; des boutons de –, –beulen; – volant, (lorsque les boutons sont peu nombreux et superficiels) der fliegende W.; le – cul-de-poule, (lorsque les boutons s'ulcèrent, et que leurs bords sont renversés) der schwärende Wurm.

Farcineux, se, a. (qui a le *farcin*) mit dem Wurme behaftet.

Farcir, (co. *finir*) va. (remplir de *farce*) **füllen**; – des pigeons, des poulets, une poitrine de veau, Tauben f. q.; cochon de lait farci, carpe farcie, des œufs farcis, ein gefülltes Spanferkel q.; ext. so – l'estomac, – son estomac de viandes, (en mangeant avec excès) fa. sich seinen Magen voll pfropfen, voll stopfen, mit Speisen überladen; fg: mp. – un livre de grec et de latin, ein Buch mit griechischen und lateinischen Brocken durchspicken; (son discours, son plaidoyer) est farci de citations, de passages, ist mit angeführten Stellen durchspickt; (un écrit) tout farci d'injures, voll Schmähungen; (cet homme) est tout farci de grec et de latin, ist aus Griechisch und Latein zusammen geleimt, *cf. gabion.*

Farcisseur, m. (qui farcit) pu. **Füllseler, Pastetenbäcker.** (das Füllen.

Farcissure (d'une pigeon q.), f. Cui. (act. de farcir)

Fard, (far) m. (composition de blanc ou de rouge dont on se sert pour colorer la peau et lui donner une fraîcheur et une beauté artificielles) **Schminte**, f; – rouge, – luisant, rothe, glänzende S.; elle met du –, elle a deux doigts de – sur le visage, sie legt S. auf, sie hat die S. fingerdick aufliegen; le blanc de –, (composé de bismuth, précipité de l'acide nitrique par une grande quantité d'eau) die weisse S.; fg: (faux ornements) il y a plus de – que de vraies beautés dans sa harangue, in seiner Rede trifft man mehr S. als wahre Schönheiten an; it. (feinte, dissimulation), (discours, procédés q.), chez lui tout n'est que –, alles ist bei ihm nichts als S. od. Gleissnerei; (c'est un homme) sans –, (franc, sincère) ohne S., ohne Falsch; parlez-moi sans –, sprechen Sie ganz aufrichtig mit mir; sagen Sie mir Ihre Meinung ganz unverholen.

Fardage, m. Mar. (assemblage de fagots qu'on met au fond de cale, quand on charge en grenier) **Reisgebündel**, n; v. (objets inutiles qui embarrassent dans le haut du vais.) Oberlast, f.

Fardeau, m. (ce qu'on porte, ord. avec effort; charge pesante) **Bürde, Last**, f; lourd, pesant –, eine schwere, drückende L. od. B.; porter un –, mettre bas son –, eine L. oder B. tragen, seine B. ablegen, niederlegen; se charger, se décharger d'un –, sich eine L. aufgeben, eine L. auf den Rücken nehmen; eine L. ablegen; avoir un pesant – sur les épaules, eine schwere L. auf seinen Schultern haben; elle est accouchée, elle est délivrée de son –, sie ist niedergekommen, sie hat ihre B. abgelegt; Syn. cf. *charge*; fg: c'est un grand – qu'une couronne q., es ist eine grosse L. um eine Krone; (il a l'administration de tout), c'est pour lui un trop pesant –, das ist eine zu schwere L. für ihn; (l'épiscopat) est un – redoutable, ist eine furchtbare L.; (la gloire des pères) est un pesant – pour les enfants, ist eine schwere B. für die Kinder, legt den Kindern schwere Verpflichtungen auf; Bras. le –, (sac et farine que contient une cuve) die Meischmasse; Expl. q. (terres et roches qui recouvrent d'épaisseur) ein den Einsturz drohender Grubenbau.

Fardelier, m. v. *c. porte-faix, crocheteur, homme du commun.*

Fardement, m. (act. de farder) Schminken, n.

Farder, (mettre du *fard*) **schminken**; – le visage, se –, das Gesicht sch., sich sch.; (une femme) qui se farde ou qui met du fard, die sich schminkt, die Schminke aufsetzt; un visage fardé, une femme –ée, ein geschminktes Gesicht, Frauenzimmer; fg: – un drap, une étoffe, (leur donner un faux lustre qui en cache les défauts) einem Tuche, Zeuge einen falschen Glanz, eine Appretur geben; marchandise fardée, eine geschminkte od. geschmierte Waare; – son discours, son langage, (le remplir de faux orn. d'éloquence) seine Rede q. mit falschem Prunke, eitlem Wortgepränge aufstutzen; discours fardé, eine prunkende, durch leeres Wortgepränge aufgestutzte Rede; – une pensée, (lui donner un tour spécieux) einem Gedanken einen schönen Anstrich geben; je ne farderai point l'aveu que je vous dois, ich will dem Geständnisse, das ich Ihnen zu thun schuldig bin, keinen Anstrich geben; une amitié fardée, (feinte) eine geschminkte Freundschaft; Méd. cure fardée, (palliative et imparfaite, qui calme seulement les symptômes de maladie) eine Schein kur od. geschminkte Kur, *Palliativkur*; P. *cf. pommeler*; 2. vn. Mag. (s'abaisser de son propre poids) **sich senken**; (ce mur) farde, senkt sich; Hü. (ce bateau) farde sur l'autre, (tierre trop) geht zu dicht neben dem andern.

Fardes, f. pl. *c. fargues.* (dern.

Fardier, m. (esp. de voiture, nommée aussi *gabrielle*, propre à transporter de gros blocs de pierre tout taillés ou sculptés) Blockwagen.

Fardos, m. (mo. d'argent à Boulam) **Farde**; cinq – font environ neuf livres de France, fünf – s machen ungefähr neun französische Livres.

Fare, f. autref. (fête du mois de mai, où les pêcheurs s'assemblaient avec les off. des Ef., pour faire une pêche solennelle et de réjouissance) Fischerfest, n; feierlicher Fischzug; 2. *c. phare.*

Farène, m. hn. (poi. du g. cyprin)

Farfadet, m. (esprit follet, dans l'opinion du peuple) **Kobold, Berggeist**; bon, mechant –, ein guter, böser K.; fg: (pt. d'un enfant très gai, facile à contenter; it. mp. d'un petit maître, d'un fanfan) c'est un –, es (dieses Kind) ist ein Spring-ins-feld; it. er ist ein Geck.

Farfara, f. Bo. (tussilage vulg., le pas-d'âne) **Huflattich** q.

Farfonte, *c. roitelet.* [Cécile-L.; Ex-pfiffanje, f.

Farfouiller, (lm) *cfouiller* dans qc avec désordre et en brouillant) fa. **herum stören** od. **stöbern**, h. wühlen; il farfouille dans les armoires et dérange tout, er stört in den Schränken h., und q.; (tous mes papiers sont en désordre), on a –é dans ce tiroir, man hat in dieser Schublade h. gestört; 2. va. on a –é mes habits, mes linges q., ils sont tous pêle-mêle, man hat unter meinen Kleidern q. h. gestört od. gewühlt q.

Fargot ou **fargo**, m. Com. (t. flamand, ballot de marchandises, du poids de 150 à 160 livres) id; deux –s font la charge d'un mulet q., zwei Fargots machen eine Maulthierlast q. aus.

Fargues ou **fardes**, f. pl. Mar. (planches ou bordages qu'on élève sur le plat-bord d'un vais., servant de garde-corps, et à cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont) **Schrütter**, n. pl; on couvre les – d'une bastingue, man bedeckt die S. mit einem Schanzkleide, ôter, remettre les –, die S. wegnehmen, wieder hinthun; on fait de petites portes aux –, man macht Thürchen in die Sch.

Faribole, f. (sornettes, chose frivole et vaine) fa. alberne Posse, Narrenpesse, Lapperei, Lappalie, f; Affang, Affanzerei, f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Narrenposse; vous nous contez là des fariboles, ce sont des..., Sie erzählen uns da lauter Possen, das sind Possen, Lapperien.

Farillon, (lm) m. Pê. (ou de réchaut où l'on allume, la nuit, des mat. combustibles, afin d'attirer les orphies) Pechpfanne.

Farinacé, ée, a. Bo. (de la nature de la *farine*, ou dont on peut extraire de la *farine*, ou une poussière qui y ress.) **mehlig**, mehlartig; (le blé, les pois, les fèves) sont –s, sont des substances –ées ou farinées, sind m., sind m.-e Stoffe.

Farine, f. (grain moulu ou réduit en poudre dont on fait du pain) **Mehl**, n; – de froment, de seigle, d'orge, de fèves, Weizen–, Roggen– q.; grosse –, – bise, (qui contient de son) grobes, schwarzes M.; de la – bien blutée, gut gebeuteltes M.; (au moulin) qui fait de belle –, welche schönes M. liefert; la deuxième –, das Feinste vom t, das feinste M.; cette – se gâte, est gâtée, dieses M. verdirbt, ist verdorben; les –s de Pontoise q., (ont été mêlées à Paris q.) das M., die –sorten von P. q.; – folle ou folle –, (la plus menue, qui se tient enlevée et qui s'attache aux parois du moulin) Staub–; – en grume, Gries–; – en rame, mit Kleien vermischtes M.; – brûlée, geröstetes M., n; P. gens de même –, (de même cabale, ou sujets à mêmes vices) Leute von einerlei Schlag od. Gelichter; Td. – fossile ou minérale, (terre calcaire pulvérulente, très-blanche et très-légère, qui entre qf. dans les filons métalliques et dans les fentes des montagnes calcaires) Berg–, n; la – fossile, délayée par les eaux souterraines, s'appelle lait de lune, das Berg–, durch das unterirdische Wasser aufgelöst, heißt Mondmilch od. Bergmilch; – fossile marbrée, ou terre miraculeuse, marmorierte Berg–; Wunder-erde, f; – de brique, (brique réduite en poudre subtile) Ziegel–, n; Mg. – empoisonnée, (scène où il meurt qf. attaché aux voûtes de la mine) Gift–, n; Chi. l'arsenic sublimé ou dépôt blanchâtre que produit une fumée condensée dans des vais. faits exprès, lorsqu'on travaille à retirer le bleu d'émail du cobalt) Arsenikblumen, pl; Phar. – résolutives, (les q., d'orge, de lupin, d'orobe, et de fèves) auflösbare –e; Pt. donner dans la –, (employer des couleurs claires et fades tout ensemble, faire les carnations trop blanches et les ombres trop grises) ins Mehlichte verfallen.

Farineller, vn. Mu. (imiter *Farinelli*, en ajoutant des broderies au chant) farinelliren; die Farinellisart nachahmen.

Fariner le poisson q., (le jeter de la *farine* le passer dans de la f. pour le faire frire) Fische q. mit Mehl bestreuen, im Mehle umwenden; –e, –ée, mit Mehl bestreut; Bo. c. *farinacé.*

Farinet, m. (dé à jouer, qui n'a qu'une de ses faces marquée de points) Würfel, der nur auf einer Seite Augen hat; jouer aux –s, mit Würfeln spielen, die nur auf einer Seite Augen haben.

Farineux, se, a. (couvert, blanc de *farine*) **mehlig**; (du pain) – par-dessous, das unten m. ist; (l'habit d'un meunier) est ordinairement tout –, ist gewöhnlich ganz m.; Éton. (tout ce qui tient de la nature de la *farine*); (les semences légumineuses, les pois, les fèves, le riz, le mais) sont des substances –ses, sind – e Substanzen; it. m. donner des – à un convalescent, einem Wiedergenesenden Mehlspeisen geben; les – non fermentés, das ungesäuerte Mehl; Méd. (qui a de la ress. avec la *farine*) **mehlicht, mehlartig**; dartre, pustule –se, –e Flechte q.; avoir la peau –se, eine – e haut haben; Bo. (dont la surface est couverte d'une subst. *farineuse* ou poussière blanche) **mehlicht, mehlartig**; feuille, tige –se, la primevère..., ein–tes Blatt q., die –te Frühlingsblume, die Aurikel; (ces semences de haricot) sont – ses, (en. empoudrées à leur surface) sind –t, wie mit Mehl bestreut; 2. – ou *farinacé*, e.; Jar. q. fruit –, spätens, dont la chair est sans goût) –te Frucht; (ces poires) sont –ses, sind –t; châtaignes, pommes de terre..., qui étant bouillies s'en vont presque tout en *farine*) –te Kastanien q.; Pt. coloris, tableau – ou farineux, (dont les teintes sont fades, les carnations trop blanches et les ombres trop grises) ein–es Colorit q.; Sc. figure –se, (figure de cire qui n'est pas assez nette du moule, et qui a aspiré du plâtre, ou dont le plâtre a aspiré la cire) –te Figur.

Farinier, m. (marchand de *farine*) **Mehlhändler**; (ce meunier) a la chalandise des –s, pourvoit nos –s, hat die Kundschaft der M., versieht q.

Farinière, f. (endroit où l'on serre la *farine*) Mehlkammer, f; Mehlkasten.

Fario, m. hn. (poi. du g. salmone) **Finsforelle**, f.

Farlousane, (-ou-zane) f. hn. (alouette de la Louisiane) luisianische Wiesenlerche, f.

Farlouse, (-ou-ze) f. (esp. d'alouette qui fait son nid dans les prés et le plus petite que l'alouette ord.) **Wiesenlerche**, f.

Farois, m. hn. (oi du g. volute)

Faros, m. Jar. (esp. de pommes d'automne) id; le gros –, le petit –, der grosse q. Fares.

Farol, m. Com. (esp. de bière forte de Bruxelles q.) id.

Farouche, a. (sauvage, qui n'est point apprivoisé) **wild**; animal –, ein–es Thier; apprivoiser une bête –, ein–es Thier zähmen, zahm machen; (les lions, les tigres, les ours) sont des animaux –s et cruels, sind – e und grausame Thiere; 2. (pt. des ani. timides, qui s'épouvantent ou n'ensalent quand on les approche) **scheu**; (ce cheval, cet oiseau) est bien –, ist sehr scheu; (les chevaux nés dans les bois, les poulins qu'on a abandonnés long temps dans les pâ-

turages), sont plus ou moins –s, sind mehr od. weniger scheu; ext. (pt. des hom.: rude, misanthrope et peu traitable) menschenscheu, leutescheu, ungesellig; il est d'un naturel, d'une humeur –, er hat eine u–e, m–eGemüthsart, er ist m. od. l.; un homme, femme, fille –, ein m–er od. u–er Mann ₵; esprit –, peuples –s, eine u–e Denkungsart, wilde, rohe Völker; fg: (retiré, peu communicatif) ungesellig; (la plupart des philosophes pédants) son des gens –s qui fuient le monde, sind u–e Leute, welche ₵; (ce savant) a un mérite –, hat Verdienste, ist aber dabei u.; une vertu –, eine u–e, strenge Tugend; elle a une vertu –, (pt. d'une fem. qui repousse tout ce qui a rapport à la galanterie) sie hat eine rohe, strenge Tugend; la vertu – de Caton, die rauhe, strenge Tugend des Cato; air, mine –, ein wildes, scheues Aussehen, eine w–e, f–e Miene; œil, regard –, ein w–es, f–s Auge, ein w–r ₵ Blick; il y a qq de – dans sa mine, dans ses manières, es ist et. Wildes, Menschenfeindliches in ferner Miene ₵; il était – dans sa jeunesse, (pers. sociable) er war in seiner Jugend ung. Syn. on est – par caractère, sauvage par défaut de culture, man ist farouche vermöge seines natürlichen Charakters, sauvage (wild, roh) aus Mangel an Bildung; le – épouvante la société, le sauvage en a peur, der farouche ist, scheucht die Gesellschaft, der sauvage ist, fürchtet sich vor ihr.

Farrage ou **farrago**, m. Écon. (mélange de plu. sortes de grains) Mengkorn, Mangkl., Mischkl., n.

Farréage, m. Cou. (à 5 mesures de blé réservées pour le maréchal qui entretenait les sacs des charrues pendant l'année) Pflugkorn, Schmiedkl., n.

Farrelation, f. ou *confarrération*, c.

Farsange, f. (le mille ou la lieue en Perse) id.

Farsanne, m. (chevalier, cavalier arabe) id. [fetie, f.

Farsétie, (cie) f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *fibigie*) Far-

Farteur, m. Ant. (valet chargé de la volaille et de faire des boudins) Farter.

Farthing ou **farting**, m. Com. (petite mo. de cuivre d'Angl., d'v. 6 d. de F.) Farthing.

Fasce, (facé) f. Bl. (pièce honorable, en forme de bande ou de ceinte, qui traverse l'écu par le milieu) Binde, f; (strich; **Balken-streif**; porter d'azur à la – d'or, à la – d'argent, eine goldene, silberne B. im blauen Felde führen.

Fascé, ée, (face) a. Bl. (pt. d'un écu chargé de *fasces* égales en largeur et en nombre) gefaſcet; mit Binden von gleicher Breite und in gleicher Anzahl; – d'or et de gueules, gold und roth g.; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen Binden, *cf. contre-fascé*.

Fasceaux, (faceaux) m. pl. Pê. (visières ovales garnies de pierres, serv. à faire entrer le bas du cou du chalut) Schlagpen, f. pl.

Fascia-lata, f. Méd. (nom d'une aponévrose de la cuisse, it. d'un muscle qui sert à la tendre) breite Schenkelbinde; it. der Muskel der breiten S., der tr. Schenkelmuskel.

Fasciculé, f. Phar. (poignée, paquet d'herbes ou de pla., que d'autres appellent brassée) ein Bündel, ein Arm voll Kräuter.

Fasciculé, ée ou **fasciculaire**, a. Bo. (ramassé en faisceaux, ou groupé en un même point) büschelförmig, sartig, gebüschelt; fleurs, feuilles, racines –es, –e Blumen ₵; poils –és, épines –ées, b. stehende Haare, ₵.

Fascié, ée, a. Con. (marqué de *fasces* ou *faces*, bandes) gestreift; un coquillage –, eine –e Muschel; Bandmuschel; Bl. *c. fascé*.

Fascies, (fa-cï) f. pl. Con. (cercles ou bandes sur la robe des coquilles) Streifen.

Fascinage, (fa-ci) m. (ouvrages faits avec des *fascines*; art de les faire) Faſchinenwerk, n; préparer le –, das F. zubereiten; le – les occupa plu. heures, das Faſchinenmachen, die Verfertigung der Faſchinen, das Anlegen des –es beſchäftigte ſie ₵.

Fascination, (ci) f. (ens. d'enchantement, charme qui empêche de voir une chose telle qu'elle est) Bezauberung, Verblendung, Verblendung, f; (l'entêtement qu'elle a pour lui), tient de la –, ihre Verliebe für ihn grenzt an B.

Fascine, (faci) f. Gu., Hy. (branchages, fagots faits de menues branchages, pour combler des fossés, faire des batteries) Faſchine, f; on commanda des –s à toute la cavalerie, (on commanda à chaque bataillon) de faire un certain nombre de –s, man befahl der ganzen Reiterei, –n zu machen, .. eine gewiſſe Anzahl –n zu verfertigen; (on eut cya des soldats) jeter des –s dans le fossé, poser des –s, um –n in den Graben zu werfen, um –n zu legen; on emploie des –s pour accommoder de mauvais chemins ₵, man bedient ſich der –n zur Fahrbarmachung ſchlechter Wege ₵; – goudronnée, (trempée dans de la poix ou de goudron, pour brûler les ouvrages de l'ennemi) Pech–; Jar. c. *clayonnage*.

Fasciner, (faci) (causer, produire le *fascination*) bezaubern, beheren, verblenden; il croit qu'on l'a fasciné, er glaubt, man habe ihn bezaubert od. bebext; (les Romains créèrent le dieu Fascinus ₵), pour l'opposer aux puissances malfaisantes qui fascinent les hommes, um ihn den böſen Mächten entgegen zu ſetzen, welche die Menſchen b.; fg: (l'amour) fascine les yeux, verblendet die Augen; (les passions) nous fascinent l'esprit, v. unſern Verſtand; on se laisse – par les vanités, par les grandeurs du monde, man läßt ſich durch die Eitelkeiten ₵ v., *c. infatuer*.

Fascinus, m. (divinité des Rom., dont on suppendait l'image au cou des enfants, pour les garantir du maléfice appelé *fascinum*, *cf. fascination*, *fasciner*) Fascinus.

Fasciolaire, f. bn. (g. de qq univ., app. aux reclus) die Faſciolarie.

Fasciolo ou **fasciola**, m. (so. de vers, intestins d'une figure ovale, appelé aussi douve) Bind-wurm, Bindel-, Leber-; Eaſciſchnecke, f.

Fascolone, m. hn. (ſpède de la Nouv.-Holl., qui tient de la marmotte et du sarigue)

Fasciole, f. Bo., Jar. (esp. de fave qui se mange verte, et plus commune en Italie qu'en F.) Schminkbohne, türkiſche od. mälteſe Bohne, (*Faciole, Faſciole*), f; – rouge ₵, rothe Sch–n; – ſetidе, Spargelbohne, f.

Fasier, vn. Mar. (pt. des voiles, lorsque le vent n'y donne pas bien, et que la ralingue vacille toujours) flattern, (Mar. fillen).

Fasin ou **fazin**, (ein) m. Charb. (cendres mêlées de terre ₵, qui restent des cuites précédentes, et serv. à couvrir le fourneau) *c. frasil*. [ſiſcherei, f.

Fasquier, (kiér) m. Mar. (pêche aux flambeaux) Faſel-

Fassaite, m. Mg. (silicate rouge, de la vallée de Fassa) id; *c. crocalite*; 2. (variété du pyroxène, d'un vert sont grisâtre, soit obscur) id.

Fassure, f. Man. de soie: (longueur de soie entre les deux cosses, sur laquelle les cocons sont rangés quand la nature de l'étoffe en exige) die Länge des Seidenfadens zwiſchen den beiden Bäumen.

Faste, m. sp. (vaine ostentation, affection de paraître avec éclat) der Prunk, die Pracht, das Gepränge; aimer, haïr le –, den Prunk, die Pracht lieben, haſſen; ein Freund, ein Feind vom Prunke ſeyn; faire les choses avec –, alles mit G. thun; c'est un homme de –, plein de –, sans –, er iſt ein prunkliebender, -voller od. -ſüchtiger, .. ein -loſer Mann; il donne tout au –, il etale un grand –, er verwendet alles auf die P., auf den Prunk, er macht einen großen Prachtaufwand, legt einen großen Prunk zur Schau aus; donner dans le –, einen Hang zur Pracht, zum Prunke haben; (il paraît) avec un – de roi, mit königlicher Pracht; (il fit son entrée) avec beaucoup de –, mit großem G., mit vieler Pracht; il y a, il paraît un grand – dans ses actions, dans ses paroles, es iſt viel Prunk in ſeinen Handlungen ₵; il entrait du – dans la vertu des Stoïciens, die Tugend der Stoiker war nicht ohne allen Prunk od. Stolz. Syn. le *luxe* désigne une dépense excessive, désordonnée, le – une dépense d'apparat, d'éclat, la *somptuosité* une dépense extraord., généreuse, la *magnificence* une dépense dans le grand et le beau, luxe bezeichnet einen übermäßigen, die Vermögensumſtände zerrüttenden, faſte, einen prahleriſchen, zur Schau ausgeſetzten, somptuoſité einen außerordentlichen und freigebigen Aufwand, magnificence einen Aufwand im Großen und Schönen; on peut vivre avec *luxe* dans sa maison sans –; le – n'est que l'étalage des dépenses que le *luxe* coûte, la *somptuosité* est dans les repas, les monuments ₵, la *magnificence* ne sied qu'aux grands, on la trouve dans le jeu, dans les édifices publics ₵, man kann in ſeinem Hauſe ohne Prunk Luxus treiben, einen übermäßig koſtbaren Aufwand machen; der Prunk beſteht bloß darin, daß man den Aufwand, welchen der Luxus erfordert, zur Schau ausſtellt; somptuoſité beſteht im Tafelaufwand und der auf Denkmäler ₵ verwendeten Pracht; die magnificence (Pracht) ſchickt ſich bloß für Große, man trifft ſie in ihren Pallaſten, in öffentlichen Gebäuden ₵ an.

II. **Fastes**, m. pl. H. (calendrier des anc. Rom. qui contenait les jours fêtés, leurs jeux ₵) Feſtkalender, Staats-l. der Römer; (les Romains) marquaient dans leurs – les jours de leurs fêtes, de leurs assemblées publiques ₵, zeigten in ihrem F. ihre Feſttage ₵ an; les – sacrés, les – consulaires, (ou l'on annonçait les fêtes, les jeux ₵, les consuls et autres magistrats élus ₵) die heiligen F., die conſulariſchen St., das Verzeichniß der Conſuln ₵; fg: (ity. : les registres publics contenant de grandes et mémorables actions) Jahrbücher, Zeit-b., n. pl; les – sacrés de l'église, (le martyrologe) die Märtirer-chronik, -geſchichte; les – d'un empire .., (histoire, annales d'un ..) die J.-rines Geſchicks; les – de la monarchie, de la république, die J. der Monarchie ₵.

Fastidieusement, ad. (d'une man. *fastidieuse*) langweilig, auf eine –e Art; narrer, conter –, l. erzählen.

Fastidieux, so, a. (qui cause de l'ennui; pt. des pers., importun, fatigant par ses discours ₵) langweilig; it. läſtig; ouvrage, discours –, entretiens –, une comédie –se, ein langweiliges Werk, eine l.–e Rede ₵; c'est un homme –, fort –, er iſt ein läſtiger, äußerſt .. Menſch, *cf. dégoûtant*.

Fastigiaire, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.)

Fastigié, ée, a. Bo. (en *faîte*; pt. des rameaux ou des fleurs qui s'élèvent tous à une même hauteur, ou à peu près, de manière que leurs sommités forment co. un plus horizontal, relativement à la tige ou au pédoncule commun) gegipfelt; gleichhoch; rameaux –s, fleurs –es, –e Aeſte ₵.

Fastueusement, ad. (avec *faste*) hoffärtig, prunkend; il marche –, er geht h. od. hochmüthig einher.

Fastueux, so, a. (plein de *faste* et d'ostentation) prunkvoll, -liebend, -haft; un homme –, une nation – ein prunk-l.–er Menſch ₵; titre, train, équipage –, ein prunk-v.–er Titel ₵; philosophie, science –se, eine hochtrabende, prunkende Philoſophie, ₵.

Fat (fat), am. (impertinent, plein de complaisance pour lui-même) faſ, geckiſch, geckenhaft, abgeſchmackt; (cet homme est) bien –, .. äußerſt f., g., ab.; a. plus ord. m. Geck, Laffe; c'est un –, un grand, un vrai –, er iſt ein G. od. L.; ein großer G., ein Erz-g.; il parle, il répond en –, er ſpricht, wie ein G.; il fait le –, il a l'air d'un –, er ſpielt den Gecken, ſieht einem -ähnlich; je ne veux pas avoir affaire à des *fats*, ich will nichts mit –en od. abgeſchmackten Menſchen zu thun haben; Syn. le *sot* est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être un –; un – est celui que les *sots* croient un homme d'esprit, l'*impertinent* est une espèce de –, enfin sur la grossièreté, ein Dummkopf iſt, wer nicht einmal ſo viel Verſtand hat, als zu einem Gecken erfordert wird; ein Geck iſt der, den Dummköpfe für einen geſcheidten Mann halten, der Flegel iſt eine Art grober Geck; le *fat* est un être vain et maniéré, que les sots admirent et que les gens sensés évitent; l'*impertinent* est un *fat* outré, dont la fatuité va jusqu'à choquer toutes les convenances; l'*insolent* est d'une hardiesse vaine, injurieuse, qui va jusqu'à l'insulte, der faſt iſt ein eitler und geſetzter Menſch, den die Einfältigen bewundern und die Verſtändigen meiden, der impertinent iſt ein übertriebener faſ, deſſen Gegenſ ſo weit geht, daß er gegen alle Schicklichkeit anſtößt; der insolent beſitzt eine eitle und beleidigende Frechheit, welche bis zur Beſchimpfung geht.

Fatague, m. Bo. (graminée de Madag. qui elient fourrage)

Fatal, e, a. ord. sp. au masc. (qui arrive par le destin, qui tient à une destinée inévitable, irrésistible) verhängnißvoll, *fatal, unſelig; vom Schickſale beſtimmt od. verhängt; le cheveu – de Nisus, My. (cheveu couleur de pourpre, que N., roi de Mégare, avait sur le haut de la tête, d'où dépendait selon l'oracle, la conservation de son royaume; sa fille le coupa pendant son sommeil, et le porta à Minos, pour qui elle avait conçu de l'amour) das p.–e od. u.–e Haar des Nisus; le dard – de Céphale, My. (javelot qui ne manquait jamais son coup, et qu'il décocha par erreur contre sa femme qui le lui avait donné) der p.–e od. u.–e Wurfſpieß des Cephalus; le tison – de Méléagre, My. (tison à la durée duquel était attachée la vie de M. et que Althée sa mère prit au feu pour venger ses frères tués par M.) der –e Klotz des Meleager; décret, arrêt, destin, sort –, loi –e, ein v.–er, u.–er Beſchluß ₵; son instant –, le jour –, der v.–e od. entſcheidende Augenblick ₵; quand l'heure – est arrivée, wenn die v.–e od. ent.–e Stunde, die Sterbeſtunde gekommen iſt, *cf. ligne* (6); Syn. – est plus un effet du sort, *funeste* est plus une suite du crime; les gens de guerre sont en danger de finir leurs jours d'une manière *fatale*, les scélérats sont sujets à mourir d'une manière *funeste*, fatal iſt mehr eine Wirkung des Schickſals, funeste mehr eine Folge des Verbrechens;

Krieges sind in Gefahr ihr Leben auf eine (im Verhängnisse beschlossene) traurige Weise zu endigen, Verbrecher haben einen elenden Tod zu gewarten, cf. (3); 2. (qui entraine avec soi q. suite d'événemens importans) entscheidend; dans la plupart des affaires il y a un moment –, bei den meisten Dingen ist ein e-er Augenblick; Pra. défaut –, (celui contre lequel l'opposition n'est point recevable) ein Contumacurtheil, gegen welches keine Einrede mehr Statt findet; le terme – pour le retrait, die bestimmte Rechtsfrist, die Nothfrist für das Näherrecht; ét. tomber dans les fataux, (laisser écouler sans agir le délai prescrit par l'ordonnance) die Nothfrist ungenützt verstreichen lassen; 3. (malheureux, funeste, qui produit de grands malheurs) unselig, unglückbringend od. unheilvoll; ambition –e, amour – au repos, ein un-er Ehrgeiz, eine für die Ruhe höchst gefährliche Liebe; pour le guérir de cette –e passion, um ihn von dieser un-en Leidenschaft zu heilen; un – événement, un événement –, ein unsel-es, unheilvolles Ereignis; (la bataille de Pharsale) fut –e à la république romaine, war für den römischen Freistaat unheilvoll od. verderblich; (la nom des Scipions) était – à l'Afrique, war ungl. für Afrika. Syn. –, en parlant d'événements fâcheux, ne désigne qu'une certaine combinaison dans les causes inconnues, qui empêche que la chose ne réussisse; *funeste* présage des accidents plus grands et plus accablants pour la vie, l'honneur, wenn von verderblichen Ereignissen die Rede ist, bezeichnet fatal nur eine gewisse Verkettung unbekannter Ursachen, welche das Gelingen der Sache verhindert; *funeste* deutet auf wichtigere, Leben, Ehre in einem höheren Grade gefährdende Ereignisse.

Fatalement, ad. (par une destinée inévitable) durch ein unvermeidliches Schicksal od. Verhängnis; (Hercule) était – soumis aux ordres d'Euristhée, war den Befehlen des Eurystheus durch ein unvermeidliches Schicksal unterworfen; (tout aurait dû lui faire pressentir son sort), mais il semble qu'il y était – destiné, aber es scheint, er sei durch ein Verhängnis dazu bestimmt gewesen; 2. (par une malheur extrême) il arriva – que . . ., unglücklicher Weise, durch einen außerordentlichen unglücklichen Zufall ereignete es sich, daß . . .

Fataliser, va. vn. (obéodomer, it. être soumis au destin) Glück od. Unglück verhängen, bestimmen; dem Zufall überlassen.

Fatalisme, m. (doctrine de ceux qui attribuent tout au destin, qui n' admet dans l'univers que la *fatalité* ou le destin) Verhängnislehre, f; *Fatalism; (ces principes) mènent au –, führen zur V., zur Lehre von einem blinden Schicksale.

Fataliste, m. (partisan du *fatalisme*) Anhänger der Verhängnislehre, *Fatalist; (il n'admet point un être raisonnable qui gouverne ce monde), il est –, er ist ein F.; 2. am. joueur –, (qui ne voit dans le bonheur ou le malheur du jeu que l'effet du destin) ein Spieler, der beim Spiele alles einem blinden Zufall zuschreibt.

Fatalité, f. (destinée inévitable) Verhängnis, n; (les anciens) attachaient au mot destin le sens que les modernes donnent à celui de –, verbanden mit dem Worte Schicksal od. Geschick den Begriff, welchen die Neueren dem Worte V. beilegen; il y a de la –, c'est une etrange –, hier waltet ein V., das ist ein seltsames V.; il y a quelque – en cela, il semble qu'il y ait quelque – à cela, hierin hat das V. einigen Antheil; es scheint, es sey ein V. dabei im Spiele; par une – certaine – il arriva que . . ., durch ein gewisses V. geschah es, daß . . .; Phil. la doctrine de la –, die Lehre vom – se, die –lehre; (les Stoïciens) assujettissaient la providence à la – du destin, unterwarfen die Vorsehung dem – se, der Gewalt des Schicksals; (les astrologues) croient à une – attachée au cours des astres glauben ein an den Lauf der Sterne gebundenes V.

Fathimites ou **fathimides**, pl. h. Turq. (descendans de Mahomet par Fathime sa fille) Fathimit; la dynastie des –s, die fathimitische Herrscherfamilie, die Dynastie der –en; les califes –s, die fathimitischen Kalifen; die F. aus dem Geschlechte der –en.

Fathom, m. (mes. de Moscovie, de 6 pieds 7 pouces et qq lignes) Faden.

Fatidique, a. h. anc. (qui annonce ce que les destins ont ordonné, les ordres, les décrets du destin; pl. des divinations des anc. et de ce qui servait de fondement à leurs prédictions) weissagend; le vol – des oiseaux, le trépied –, (*cf. trépied*) der –e Flug der Vögel, der Dreifuß der –en Priesterinn; les chênes –s de la forêt de Dodone, die –en Eichen des Waldes bei Dodona.

Fatigant, e, a. (qui *fatigue*) mühsam, ermüdend; c'est un travail –, une vie –e, das ist eine m-e, e-e od. saure Arbeit, ein m-es Leben, od. eine m-e od. beschwerliche Lebensart; (cet exercice) est bien, est trop –, ist sehr e., zu e.; une journée bien –e, un marche –e, eine sehr e-e Tagreise, ein e-er Marsch; 2. (ennuyeux, importun) langweilig; discours –, compagnie, conversation –e, eine l-e Rede; (la lecture de ce livre, de ces caractères) est trop –e, ist zu l., ermüdet die Augen zu sehr, strengt die Augen zu sehr an; c'est une chose bien –e que les longues visites, es ist ei. sehr l-es od. lästiges um die langen Besuche; c'est un homme bien –, er ist ein äusserst l-er od. lästiger Mensch; il n'y a rien de si –, nichts ist l-er, lästiger od. ermüdender.

Fatigue, f. (l'effet d'un travail considérable, it. le travail même) Mattigkeit, Ermüdung, Strapaze, f; it. die Beschwerlichkeit; cinq ermüdende, saure, beschwerliche Arbeit; a) je n'en puis plus de –, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; (son cheval) est excédé de –, ist ganz abgeritten, abgefahren, rep geritten, gefahren; b) la – du chemin, les –s de la guerre, die B. des Weges, die B.-en, Beschwerden od. St.-n des Krieges; endurer, souffrir, supporter la –, B.-en, Beschwerden, St.-en ausstehen, erdulden, ertragen; il s'est fait, il s'est enduruci à la –, er hat sich an B.-en, an St.-n gewöhnt; (une longue contention d'esprit) est d'une grande –, ist sehr ermüdend; (les chevaux de manège) ne sont pas propres à la –, taugen nicht zur Ertragung von St.-n; (cet homme) ne peut supporter la – du carrosse, du cheval, da – causée par le mouv. du . . . kann das Fahren, das Reiten, die B., St.-n des Fahrens, nicht ertragen; il n'est pas homme de –, (capable de résister à la –) er kann nicht viel ertragen, keine große B.-en od. St.-n aushalten; un cheval de –, ein Strapazierpferd; un habit, un manteau de –, ein Kleid, ein Mantel zum Strapazieren, ein Kleid, das man nicht zu schonen braucht.

Fatiguer, (ghér) va. (donner de la *fatigue*) ermüden, abmatten; (ce travail) fatigue, ermüdet; (la lecture) – la vue, ermüdet die Augen, strengt die A. an; (cette promenade) l'a fatigué, hat ihn ermüdet, abgemattet; il est –é de marcher, –é du chemin, à force de courir, er ist vom Gehen, müde, matt, abgemattet; se – trop, sich zu sehr e. od. a.; se – à la course, à la lutte, à cheval, sich ablaufen od. abrennen, sich abringen, sich abreiten; (le meilleur cheval) se fatigue, wird müde; se – le corps et l'esprit, seinen Körper und Geist e., bis zur Ermüdung anstrengen; vous me fatiguez les oreilles avec vos contes, Sie e. mich mit Ihren Erzählungen, Sie schwatzen mir mit Ihren Märchen die Ohren voll; – l'ennemi par de fréquentes escarmouches, den Feind durch häufige Scharmützel e. Syn. la continuation d'une même chose *lasse*, la peine *fatigue*, on *se lasse* à se tenir debout, on *se fatigue* à travailler, die anhaltende Beschäftigung mit einer und derselben Sache ermüdet, die Anstrengung mattet ab, man wird müde vom Stehen, man mattet sich durch Arbeit ab; *être las*, c'est ne pouvoir plus agir, *être fatigué*, c'est avoir trop agi; *être harassé*, c'est avoir agi excessivement; müde seyn, heißt, nicht mehr thätig seyn können; abgemattet seyn, heißt, sich zu lange angestrengt haben; ganz erschöpft, wie gerädert seyn, heißt, sich übermäßig angestrengt haben.

2. *fig.* (importunes) ermüden, belästigen; beschwerlich fallen; – qn par son babil, einen durch sein Geschwätz e. od. bel.; il *fatigue* tout le monde du récit de ses aventures, il me – par ses visites, er belästiget jedermann mit der Erzählung seiner Schicksale, er wird od. fällt mir durch seine Besuche beschwerlich; il – ses juges par des sollicitations continuelles, er fällt seinen Richtern durch beständige Empfehlung seiner Sache beschwerlich od. zur Last; – le ciel de ses plaintes, den Himmel durch seine Klagen e. Syn. un suppliant *lasse* par sa persévérance, et il *fatigue* par ses importunités; on *se lasse* d'attendre, on *se fatigue* à poursuivre, ein Bittender ermüdet einen durch seine Beharrlichkeit im Bitten, und er wird beschwerlich od. überlästig durch sein zudringliches, ungestümes Bitten; man wird des Wartens müde od. überdrüssig; man ermüdet sich durch Nachsehen, man mattet sich durch N. ab; Agr. – un *champ*, une terre, (la *faire* rapporter trop long-temps sans la laisser reposer) einen Acker, Land ausmergeln; Boul. cf. *levain*; Jar. – un arbre, (en lui laissant trop de bruit, ou trop de bois) einem Baum zu viele Früchte, zu viel Holz lassen; Pe., Sc. – un ouvrage, un tableau, une composition, (lorsqu'à force de vouloir le finir on lui ôte son aisance et sa légèreté) ein Stück Arbeit, ein Gemählde, verkünsteln, es mühsam bearbeiten; couleurs –ées, (qui ont été trop tourmentées sur la toile, et qui ont perdu leur fraîcheur) mühsam aufgetragene Farben; (les ouvrages de ce sculpteur) sont –és, (manquent de netteté et de fraîcheur) sind verkünstelt, zu mühsam gemacht, verrathen zu viel Mühe; la manière de ce graveur est –ée, il emploie be de travail dans les choses qui pouvaient être leur effet avec moins d'ouvrage) dieser Kupferstecher verkünstelt seine Arbeit, arbeitet seine Stücke zu mühsam, zu ängstlich aus; 2. vn. (se donner de la *fatigue*) sich placken, abarbeiten, po. sich abrackern; elle ne durera pas à ce travail, elle fatigue trop, sie wird diese Arbeit nicht aushalten, sie plackt sich zu sehr; Mar. le vaisseau fatigue be, das Schiff arbeitet (stampft und schlingert heftig).

Fatisme, m. inu. c. *fatuisme*.

Fatiste, m. (poète, farceur) inu. Dichter, it. Possenreisser.

Fatras, m. mp. (confusion ou amas confus de choses qu'on regarde co. inutiles ou de peu de valeur) Plunder; un – de livres, de papiers, d'écritures, ein P. Bücher e; ein Haufen unnützer Bücher; jetez tout ce – au feu, que faites vous de ce – dans votre armoire? werfen Sie dieses ganzen P. ins Feuer; was machen Sie mit diesem P. in ihrem Schranke? (son cabinet) était rempli d'un – de tableaux et d'antiquités, war mit einem P. von Gemählden, angefüllt; fg: un – de paroles, ein Schwall von unnützen Worten; ein leerer Wortkram; (ce livre, son discours) est plein de –, es ist voll von –, ist mit einem Schwall von unnützen Dingen angefüllt, es ist lauter unnützes Zeug, fa. lauter leeres Stroh.

Fatrasser, vn. (s'occuper de bagatelles) po. tändeln; sich mit unnützen Dingen (fa. mit Lappereien od. Lumpereien) abgeben.

Fatrasseur, m. (qui *fatrasse*) inu. Tändeler, Tändler.

Fatuaire, m. Ant. (enthousiaste qui, se croyant au se dimat inspiré, annonçait les choses futures) ein Wahrsager nach eingebildeter od. vorgeblicher Eingebung.

Fatuisme, m. (esprit, caractère de *fat*) pu. ein närrisches Wesen; närrischer Charakter.

Fatuité, f. (caractère du *fat*; sottise, impertinence) Albernheit, Abgeschmacktheit, Geckerei, f; n'admirez-vous pas la – de cet homme? il est d'une – insupportable, bewundern Sie nicht die Alb.- od. Abg. dieses Menschen? er ist unerträglich abgeschmackt; tomber dans des –s ridicules, in lächerliche Alb.-en verfallen; il a dit une grande –, er hat eine große Alb. od. Abg. gesagt; quelle –! welche Alb., Abg. od. Geckerei! Mod. c. *démence, folie*.

Fatum, (ome) (mot lat., le *destin*, dans la doctrine des *fatalistes*) das Schicksal, Verhängnis.

Fatuosité, f. Au. (esprit, caractère du *fat*) inu. Ockenhaftigkeit, Abgeschmacktheit, f.

Fau, m. prov. (le hêtre) die Buche.

Fauber ou **faubert**, (ère) m. Mar. (cequi de balai fait de vieux cordages, pour nettoyer le vais.) Schrubber.

Fauberter (le vaisseau), Mar. (le nettoyer avec le *faubert*) schrubben.

Fauberteur, m. Mar. (qui nettoie le vais. avec le *faubert*) Schrubber.

Faublover, vn. (faire des contes, sans suite) ungereimtes, einfältiges Zeug erzählen; Mährchen dichten.

Faubourg, (bour) m. (partie d'une ville au delà des portes ou de son enceinte) Vorstadt, f; le – de St. Antoine, de St. Honoré, die St. Antonius- –; être logé au –, in der V. wohnen; on a enfermé les –s dans la ville, man hat die Vorstädte in die Stadt eingeschlossen; il a livré la ville et les –s, er hat die Stadt und die Vorstädte übergeben; (Vienne) a trente –s, hat dreißig Vorstädte; P. (pl. d'une grande multitude, d'un grand concours de monde) on y voit la ville et les –s, es ist dort ein großer Zusammenfluß von Menschen; il avait assemblé la ville et les –s, er hatte eine große Menge Menschen, einen Schwall von Leuten versammelt, zusammengebracht.

Faucet ou **fausset**, c.

Fauchage, m. (act. de *faucher*, le salaire du *faucheur*) das Mähen, Abmähen; Econ. die Mahd; choisir un temps propre pour le –, zum M. eine schickliche

Zeit mähten; il paie tant pour le – de ce pré, de cette terre, er zahlt so und so viel für das M. dieser Wiese, r. – Fauchaison, f. (temps où l'on fauche) Mähezeit, Heuz., f.

Fauchard, m. (petit faucillon à long manche) kleine Sichel mit einem langen Stiele, f.

Fauche, f. c. *fauchaison*; la – approche, est passée, die Heuzeit ob. Heuernte nahet heran, ist vorbei.

Fauchée, f. (ce qu'un *faucheur* peut abattre de foin sans aller ni faux) Mahd, f; une grande –, eine große M.; il a fauché toute cette étendue en trois –s, er hat diese ganze Strecke auf drei –en abgemäht.

Faucher, couper avec la *faux*) mähen, abmähen; – de l'avoine, de l'orge, de l'herbe, les foins, Hafer, m. ed. a.; Heu machen; on fauche ce pré pour la troisième fois, man mäht diese Wiese zum dritten Male ab; – une terre, un boulingrin, ein Stück Land, n. a.; (ce trèfle) a déjà été fauché deux fois, ist schon zweimal abgemäht worden; fig. la mort, le temps fauche tout, (détruit tout) der Tod rafft alles hinweg, die Zeit zerstört alles; 2. vn. Ma. (pl. d'un cheval qui décrit une esp. de courbe, en portant la jambe en avant, au lieu de l'avancer directement) mähen; (ce cheval) fauche, mäht; il arrive aux chevaux de –, quand ils ont eu un écart, ou fait quelque effort, die Pferde mähen, wenn die Schulter durch einen Fall, beschädiget od. verrenkt ist; Man. de soie: (pl. d'une mauvaise mon. d'ourdir une étoffe, en serrant peu la trame, ce qui avance l'ouvrage, mais le rend mou, inégal et lâche) die Einschuß-fäden nicht fest genug anschlagen, lose weben. [mulets) Schwanz-holz, n.

Fauchère, f. Sel. (tringle de bois serv. de croupière aux

Fauchet, m. Agr. (rateau garni de dents de bois des deux côtés, pour ramasser l'herbe *fauchée*, ou séparer la paille battue d'avec le blé) Heu-rechen; 2. (petite faux qui sert à couper de l'herbe pour les bestiaux) Gras-sense, f; Cart. (esp. de râteau pour remuer de temps en temps dans la cuve la mat. où pâte dont on fait le carton) der Bleichen.

Faucheur, m. (qui *fauche* les foins, les avoines) Mäher; mettre les –s dans un pré, die M. auf eine Wiese schicken, auf einer Wiese anstellen; Hn. (poi. à nageoires abdominales en forme de *faux*) Sichel-flosse, f; –flosser; 2. – ou faucheux, m. ou araignée des champs, f. (esp. d'araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes) Sichelthier, n; Haber-arif, f; –mann; Weberknecht. [Stoppel-sense, f.

Fauchon, m. Econ. (petite faux pour scier le chaume)

Faucille, (lm) f. (petit instr. pour scier les bleds, composé d'une lame d'acier courbée en demi cercle, et qu'on emmanche d'un petit rouleau de bois) Sichel, f; (les moissonneurs) ont déjà la – en main, haben schon die S. in der Hand; (la moisson va commencer), il faut préparer nos –s, wir müssen unsere – n rüsten; P. (pl. d'une chose tortue) iro. cela est droit comme une –, das ist gerad wie eine S., wie ein Fiedelbogen; (das ist sichelkrumm); il ne faut pas mettre la – dans la moisson d'autrui, (entreprendre sur la charge, la fonction ou sur les droits d'..) man muß niemand in sein Amt, in seine Rechte greifen, ins Gehäge kommen; An. demi-cercle qui paraît dans l'holus ou l'oreille externe) die S. (im äußern Ohr); Bo. (e. de pla. graminées comprenant qq chlorides) la – d'Espagne, die coronille à gousses plattes, dont la semence crois. au fer d'une hache) Beil-kraut, n; –kronille, f; Hn. c. *faucheur*.

Faucillette, f. (lm) hn. prov. de martinet noirs Mauer-schwalbe, f.

Faucillière, af. Eo. leste –, c. *falcaria*.

Faucillon, (lm) m. dim. (petite *faucille*, pour couper du menu bois, des broussailles) Hirse, f; Aneif; bois à –, (qui est aisé à couper avec le –) dünnes Reisholz, ber. (amitié de la plaine crois qui se pose sur les roues d'une serrure) die H. im Reife des Schlüssels und der Besatzung; it. (petite lime qui sert à évider les panneaux des clefs) Einfeil-feile, f.

Faucon, m. (ois. de proie, qui a les griffes faites en forme de *faux*, et qu'on dresse à la chasse du vol,) Falke; dresser un –, einen – abrichten, zur Beize abrichten; les –s bien dressés poursuivent le lièvre, le loup, le sanglier, ont abgerichtete –n stoßen auf Hasen, die Jagd zu –, les serres en griffes, le bec de –, die –klaue; die Klauen od. Klauen, der Schnabel des –s; l'aire d'un –, das Nest eines –s, cf. *tiercelet*; – d'arbre, de roche ou rochier, – de montagne, Baum–, Stein–, Berg–; – étoile, à collier, pèlerin, Stern–, Ringel–, Zücher–; – chouette, die Falkenkatze; – lanier, der Wachtel-falke; – *gerfaut*, c.–; – *émerillon*, c.–; – gentil, (qui diffère peu du – pelerin) edler F. od. Adel–; – sor, pelerin ou passager, (– qui, quoi qu'un si jeune âge, a été pris venant de loin et dont on n'a point vu l'aire ou le nid, opp. à – *nyais*) Wander–, Pilgrims– od. Aremkling; – niais ou royal, (pris dans son aire ou aux environs) Nestling od. Königs–; – hagard ou bossu, (qui a déjà mué lorsqu'on le prend; il porte ses ailes sur le dos, de sorte qu'elles semblent former une bosse) Hager–, buckeliger F.; – ou milan marin, See- od. Meer-F., cf. *milan*, c. *sacre*, *saure*; Art. c. *fauconneau*; Bl. cf. *longé*.

Fauconneau, (ko-) m. (jeune *faucon*) junger Falke, Art. – ou faucon, (petite pièce d'art. ou petit canon qui porte depuis un quart jusqu'à deux livres) Falkonett, n; balle de –, –fugel, f; tirer un –, ein F. abfeuern; il fut tué d'un coup de –, er wurde durch einen –schuß getödtet; Charp. le – de l'engin, (la plus haute pièce de l'engin à élever les fardeaux, ayant aux deux extrémités une poulie, sur laq. passe le câble) das obere Querholz am Hebezeug.

Fauconnerie, f. (art de dresser à la chasse les ois. de proie et particulièrement le *faucon*) Falkenierkunst, Falknerei, f; entendre bien la –, die F. gut verstehen; un traité sur la –, eine Abhandlung über die F.; 2. (la chasse avec l'ois. de proie) Falkenbeize, Reiherbeize, f; la – et la vénerie, die F. und das Jagdrecken; s'adonner à la – sich der F. ergeben; 3. (lieu où sont les ois. de proie) Falknerei, f; Falkenhof; (il loge) auprès de la –, neben der F.; it. (l'équipage des *fauconniers*, les chevaux, chiens,) Falknerei, f; (ce prince) a une – considérable, hat eine beträchtliche F.

Fauconnier, m. (qui dresse à la chasse les *faucons* et autres ois. de proie) Falkenier, Falkenjäger, Falkner; un bon –, ein guter F.; gants de –, (faits d'une peau très forte, et qui couvrent la main et la moitié du bras, pour garantir de la serre de l'ois.) –handschuhe; le grand – de France, (off. qui avait soin de la *fauconnerie du roi*) Groß–, Ober-falkenmeister; monter à cheval en –, (du pied droit, ce. font les –s, parce qu'ils tiennent l'ois. sur le poing gauche) auf der rechten Seite des Pferdes ob. mit dem rechten Fuße zuerst aufsteigen.

Fauconnière, f. (petit sac de *fauconnier*; it. toute gibecière séparée en 2, qu'on met à l'arçon de la selle pour porter de menues hardes) Falkenier-tasche; it. Reit–, f.

Faudage, m. Drap. (marque ou fil de soie que les correcteurs des étoffes de laine attachent aux pièces qu'ils appointent) das Zeichen, der seidene Faden, an der Stelle, wo die Wollenzeuge zusammen gelegt werden; 2. c. *pliage*.

Faude, c. *faulde*.

Fauder une étoffe de laine, Drap. (la plier en double dans sa longueur, en sa. que les 2 lisières se touchent; it. y appliquer la marque du *faudage*) einen Wollenzeug brechen, der Länge nach zusammen legen; it. ihn am Bruche mit seidenen Fäden durchziehen; (la pièce) est faudée, ist gebrochen; it. qf. –, (mettre l'étoffe en plis carrés) in Blätter legen; quadratweise brechen od. zusammen legen.

Faudet, m. Man. de laine: (grand gril de bois, ou esp. de cage placée sous la perche à lainer, pour recevoir l'étoffe qu'on veut friser; it. où les tondeurs de drap font tomber l'étoffe, lors que la table en est entièrement tondue) Fußgestell, n; it. Tond. der Tuchen. [*arec* (2).

Faufel, m. (fruit de l'*arec*, dont on prépare le *cachou*) c.

Faufiler, (assembler lâchement avec du fil des pièces d'étoffe, pour les coudre ensuite à demeure) anreihen, anschlagen, zu Faden schlagen, verloren heften; on n'a fait que – cet habit pour l'essayer, man hat dieses Kleid nur angereiht od. angeschlagen, um es; quand toutes les pièces sont faufilées, l'ouvrage est bâti, wenn alle Stücke angereiht sind, ist die Arbeit zugerichtet; fig. se – dans une compagnie, sich (y insinuer adroitement) sich in eine Gesellschaft einschleichen; être faufilé avec qn, (être lié avec lui d'amitié, d'intérêt, de plaisir,) in genauer Bekanntschaft mit einem stehen; il est bien ou mal –é, (n pris liaison avec des hom. estimés ou méprisés dans la société) er hat guten, schlechten Umgang, gute, schlechte Bekanntschaft, steht in guten, schlechten Verbindungen; il est, il s'est –é avec les plus honnêtes gens de la ville, avec les coupe-jarrets, er steht mit den rechtschaffensten Leuten in der Stadt, in Bekanntschaft od. Verbindung; er hat mit den .. Pers. gemacht, Verbindungen angeknüpft.

Faufilure, f. Cout. (esp. de point où l'on passe plu. fois l'aiguille dans l'étoffe sans la retirer) Vorderstiche.

Faulde ou faude, f. Ef. (aire d'une charbonnière ou place à charbon) Meilerstatt, -stelle, f; (on a fait du charbon ici), il y a encore des –s, es sind noch Meilerstellen da.

Faultrage ou faultriage, m. Cou. (droit de parage dans les prés) Trift-gerechtigkeit, Hutg., f.

Faulx, (fô) m. c. *faux* (m). [ne) Feuns-seste, m. pl.

Faunales, f. pl. My. (fêtes célébrées en l'honneur de Fau

Faune, m. My. (divinité des forêts chez les Rom., qui suivant l'opinion générale ne diffère point des satyres) Faun; une tête, des pieds de –, ein –en-kopf, -en-füße; les –s et les satyres, die –en und Satyrn; Hn. le –, – des bois, ou singe –, (le malbroucq, l'homme sauvage) Waldmensch; 2. (papillon de jour à 4 pattes) Faun.

Fau-perdrieu, m. (ois. de proie du genre du buzard, qui prend les cailles et les perdrix) Rebhühner-falke; Hühnerweihe, f.

Fauque, m. Sav. (petit chevron) kleiner Sparren.

Faurrade, f. Fr. (gord, enceinte de filets) Fischwehr von Netzen, n.

Faussaire, m. (qui fait de *fausses* actes ou qui altère les véritables; it. qui fait de *fausses* signatures) Verfälscher; Urkunden–, Acten–; le – d'un acte public, d'un seing, d'une signature, der V. einer öffentlichen Urkunde, einer Unterschrift; c'est un –, il est reconnu pour –, er ist ein V., er ist als ein V. bekannt; les –s sont punis de mort, die V. werden mit dem Tode bestraft.

Fausse, af. (qui n'est pas vrai,) falsch, cf. *faux* (a); hausse-marine, – aire, cf. *faux*, *fausse* (a).

Faussement, ad. (contre la vérité) fälschlich; il soutient cela –, er behauptet das f. od. mit Unrecht; on l'a accusé –, man hat ihn f. angeklagt; 2. n. c. *décollement*, (Charp.).

Fausser, va. (courber un corps solide, en sa. qu'il ne se redresse point) verbiegen; – une lame, un canon d'arquebuse, une règle de cuivre, eine Klinge, v.; (cette aiguille) s'est faussée, hat sich krumm gebogen, ist verbogen; – une cuirasse, les armes, (enfoncer une, sans la percer tout-à-fait) einen Küraß v., Beulen, Eindrücken in einen Küraß, hauen od. schießen; (sa cuirasse) a été faussée d'un coup de lance, wurde durch einen Lanzenstich verbogen; – une serrure, (en gâter les ressorts par q. effort) ein Schloß verderben, verdrehen; – une clef, (la forcer en sa. qu'elle ne puisse plus ouvrir) einen Schlüssel verdrehen, cf. *clef*; fig. – la foi, la parole, sa promesse, son serment, (manquer à..) nicht Treu und Glauben halten; sein Wort, sein Versprechen brechen; – compagnie à qc, (s'y dérober, manquer à s'y trouver après l'avoir promis) sa. sich aus einer Gesellschaft wegschleichen, wegstehlen; it. sich seinem Versprechen zuwider nicht in einer Gesellschaft einfinden; est-ce ainsi que vous faussez compagnie à vos amis, schleichen od. stehlen Sie sich so aus der Gesellschaft Ihrer Freunde weg; it. halten Sie so Wort, wenn Sie mit Ihren Freunden zusammen zu kommen versprochen haben? il m'a fausse compagnie à cette promenade, à ce rendez-vous, er hat sein Versprechen in dieser Gesellschaft zu kommen, nicht aber sein Wort gehalten; Jur. – la cour ou le jugement, autre f. (soutenir que le jugement est mal rendu) behaupten, es sey ein falsches, ungerechtes Urtheil gefällt worden; 2. vn. –, (pl. d'une lame d'épée qui n'est courbée) krumm bleiben; 3. vp. se –, Gn. (se former plus une ligne droite) aus der Richtung, aus der geraden Linie kommen; (des rangs) se faussent, il faut les redresser, kommen aus der Richtung, man muß sie wieder richten.

Fausse relation, f. Mu. (intervalle diminué ou superflu) ein vermindertes od. übersüssiges Intervall.

Faussel, m. Mu. (dessus aigre et ord. forcé, ou esp. de voix qui sort du diapason à l'aigre et imite celle de femme) Fistel, falsche Stimme, f; *Falsett, n; chanter le –, durch die F. singen; fistulieren; c'est un –, il a un –, un petit –, er ist ein Fistelsänger od. Falsist, er hat eine –stimme, er singt ein wenig durch die F.; avoir une voix de –, eine –stimme haben; mp. (pl. de qn qui a une voix grêle et désagréables il a une voix de –, il parle d'un ton de –, er hat eine grelle, quiekende Stimme; er spricht in einem g–n, qu–n Tone; Ton. cheville de bois dont on bouche le trou qu'on a pratiqué à un tonneau pour goûter le vin,) den Zapfen, das Zäpfchen; mettre un –, le –, einen Z. in das Faß machen; tirer du vin au –, Wein mit dem Z. aus dem Faße lassen; Cal. (le bec d'une plume lorsqu'il se termine à peu près en pointe) der spitzige Schnabel einer Schreibfeder.

Fausseté, f. (qualité d'une chose *fausse*) Falschheit, Unrichtigkeit, Unwahrheit, f; la – des allégations, du compte, die Unr. der Anführungen od. Abrechnung, der Unr. der Rechnung; – d'écriture, de date, die F. der Handschrift, die F. od. Unr. des Datums; la – de cette nouvelle a été reconnue, die F. od. Unw. dieser Nachricht ist anerkannt; c'est une –, manifeste, das ist eine offenbare Unr.; 2. (chose *fausse*) Unwahrheit, falsche Angabe, f; c'est une –, il m'a dit une –, das ist eine U., er hat mir eine U. gesagt; être accusé, prévenu, atteint et convaincu de –, einer falschen A. wegen angeklagt seyn; auf einer falschen A. ertappt und derselben

den überwiesen werden; c'est une –, vérifiée, reconnue, es ist eine urkundlich erwiesene, eine anerkannte Unw. od. falsche A.; faire une –, eine F. machen; eine U. vorbringen; debiter, répandre des –s sur le compte de qn, Unw–n über einen ausfagen, verbreiten od. unter die Leute bringen; (une histoire) pleine de –s, voller Unw–n od. Unr–n; 3. (duplicité, hypocrisie) **Falſchheit**, f; on a reconnu une grande – dans cet homme-là, dans son procédé, man hat bei diesem Menſchen, in seinen Betragen eine große F. entdeckt; (cet homme) a de la – dans l'esprit, dans le cœur, (pt. de qn qui prend presque toujours à gauche, qui attribue à un côté de l'objet ce qui app. à l'autre; qui se pare de sentiments qu'il n'a point) hat etwas Schiefes in seinem Verſtande, sieht faſt alles von der verkehrten Seite, hat meistens eine schiefe Ansicht von den Dingen; it... hat etwas Falſches, Heuchlerisches in seinem Charakter; (son caractère) n'est que –, iſt lauter F. Syn. dans le *mensonge* il entre du dessein, dans la – de l'erreur; celui qui raconte de bonne foi un fait qui n'est pas fondé, dit une –, mais il ne fait pas un *mensonge*, bei der **Lüge** iſt Abſicht, bei der **Unrichtigkeit** dieſer Irrthum; wer eine ungegründete Sache, in der Meinung, sie sei wahr, erzählt, sagt etwas **Unrichtiges**, er **lügt** aber nicht.

Fausſure, f. Fond. (endroit ou point au-dessous duquel une chose cesse de suivre une même convexité et commence à s'élargir jusqu'à son bord) **Schweifung**, f; les –s d'une cloche ont ord. un corps d'épaisseur ou le tiers du bord de la cloche, die –en einer Glocke haben gewöhnlich den dritten Theil der Dicke des Schlages od. Kranzes.

Faustin, e, s. (np) der Fauſtin, die –e.

Faut, m. Féo. (défaut de foi) v. Ungehorſam; Verweigerung der Pflicht, f.

Faute, f. (manquement contre le devoir, la loi) **der Fehler**, **das Vergehen**; –légère, rémissible, pardonnable; grande, lourde –, ein geringer, e F., ein geringes, e V.; faire, commettre une –, einen F. machen, begehen; ſich ein V. zu Schulden kommen laſſen; (Dieu) lui pardonne ses –s, verzeihe ihm seine Fehler od. Fehltritte, seine Vergehungen; rejeter la – sur un autre, die Schuld auf einen Andern ſchieben; il ne lui en faut pas attribuer, imputer la –, man darf die Sch. nicht ihm zuſchreiben, beimeſſen; (si la chose n'a pas réussi), ce n'est pas sa –, ce n'est pas à lui qu'en est la –, ſo iſt es nicht ſeine Sch., ſo iſt er außer Sch., ſo trat die Sch. nicht an ihn, ſo iſt er nicht daran ſchuld od. ſchuldig; ce n'est pas par sa –, notre – que la chose est arrivée, la – n'en est pas à nous, es iſt nicht ſeine, unſere Sch., daß die Sache geſchehen iſt, die Sch. liegt nicht an uns; tomber, être en –, retomber dans la même –, ſich et. zu Sch–en kommen laſſen, in der Sch. ſeyn; wieder in den nämlichen F. verfallen, cf. *commettre*; faire – sur –, F. auf F. machen, Sch. auf Sch. häufen; jeter la – sur qn, die Sch. auf einen ſchieben; mettez la – sur moi, j'en prends la –, ſchieben Sie die Sch. davon auf mich, geben Sie mir die Sch., ich nehme die Sch. davon auf mich; porter la – d'autrui, für einen Andern büßen müſſen; das auseſſen müſſen, was ein Anderer eingebrockt hat; P. c. *boire*; les –s sont pour les joueurs, (ils portent la peine des –s qu'ils font au jeu) die Spieler müſſen ihre F. büßen; 2. (manquement contre les règles de quelque art imperfection) **Fehler**; il y a bien des –s à ce bâtiment, à cet ouvrage, à cette broderie, es ſind viele F. an diesem Gebäude, in diesem Gebäude, an dieſer Arbeit, an dieſer Stickerei; – grossière, irréparable, grober, unverbeſſerlicher, nicht gutzumachender F.; une – d'impression, de grammaire, d'ortographe, ein Druck–, Sprach–, Schreib– od. F. gegen die Rechtſchreibung; une – de jugement, contre le jugement, ein F. od. Verſtoß gegen den geſunden Verſtand, ein fehlerhafter Schluß; – contre la vraisemblance, (dans les pièces de théâtre) ein Verſtoß gegen die Wahrſcheinlichkeit; composer sans –, faire son thème, sa version sans –, ohne F. componieren, ſeine Aufgabe ohne F. machen; il n'est fait de grandes –s dans cette campagne, es ſind in dieſem Feldzuge große F. gemacht worden; à la guerre il n'y a point de petites –s, im Kriege iſt kein F. unbedeutend, kann auch der geringſte F. wichtige Folgen haben; (les plus grands hommes) font des –s, ne sont pas exempts de –s, machen F., ſind nicht fehlerfrei; Bil. (pt. de celui qui n'a pas touché la bille) il a fait une –, marqué cette –, et hat einen F. gemacht, einen Fehlſtoß gethan; ſchreiben Sie dieſen F. an, od. zählen Sie dieſen F.; Hy. il y a une – dans cette conduite, dans ce tuyau, es iſt ein F. in dieſer Röhrleitung, es ſteckt et. in .., es iſt et. in .. verſtopft; (on découvre la conduite) pour connaître la –, les –s, um den F. zu finden, zu entdecken; (on a ouvert, ou remanié le corroi de ce bassin), il y avait une –, (q. ouverture par où l'eau se perdait) es war ein F., ein Riß, eine Oeffnung darin; Pa. – grossière, légère, très-légère, ein grober, leichtes od. geringes, ein ſehr unbedeutendes V.; il n'y a pas – de sa part, on ne peut le lui imputer à –, es iſt keine Schuld auf ſeiner Seite, man kann es ihm nicht zur Sch. anrechnen, cf. *déterioration*; Pau. (pt. de celui qui sert et qui ne touche pas le premier toit) Fehler; deux –s valent quinze, zwei Fehler gelten ſünfzehn; 3. (manque, disette) **Mangel**; vous n'aurez pas – de gens qui vous le demanderont, es wird nicht an Leuten fehlen, die es von Ihnen verlangen werden; on craignait d'avoir – de soldats, de matelots, man fürchtete, es werde an Soldaten, an Matroſen fehlen, es werde ein M. an.. ſeyn; on eut – de bled, d'argent, es war M. an Getreide, an Geld, od. Korn–, Geld–; fa. ne vous faites pas – de cela, (ne épargnez pas) laſſen Sie ſich hieran nichts abgehen, laſſen Sie ſich nichts daran fehlen; s'il arrivait, s'il venait – de lui, (s'il arrivait ou venait à mourir) fa. wenn er etwa ſtürbe, mit Tode abginge; si n'y faites –, (exp. de formule, pour n'y manquez pas) wornach ihr euch unfehlbar zu richten habet; faire –, (manquer, être absent, regretté) fehlen; vermißt werden; (il n'est pas venu, il était en voyage), il nous a fait –, wir haben ihn ſehr vermißt, er hat uns ſehr gefehlt; l'argent qu'on m'a volé m'a bien fait –, ich habe das Geld, das man mir geſtohlen hat, ſehr vermißt, ich hätte es ſehr nöthig gehabt.

Il. Faute, (avec de, par, à) adl. – d'argent, il n'a pu acheter cette terre, aus **Mangel** an Geld hat er e, cf. *défendeur*; il est mort – de secours, – d'aliments, de manger, er iſt aus M. an Hülfe, – geſtorben; .. weil er keine Speiſe zu ſich genommen hat; – d'avoir satisfait à cette obligation, weil er dieſe Verbindlichkeit nicht erfüllt hat; – par lui de fournir des titres, il perdra ses droits, wenn er die nöthigen Urkunden beizubringen unterläßt, wird er ſeine Rechte verlieren; Pa. à –, par – de s'opposer à un décret, on perd sa dette, wenn man ſeine Einrede gegen einen richterlichen Beſchluß verſäumt, ſo; 2. sans –, adl. (certainement, immanquablement) **unfehlbar**; il arrivera sans – la semaine prochaine, er wird künftige Woche unfehlbar eintreffen; (soyez ici à trois heures), mais sans –, aber unf.. Syn. les ouvrages ont des *défauts* ou des *fautes*, les personnes les plus parfaites ont des *défauts* et font qd des *fautes*, die Arbeiten od. Werke haben Mängel od. auch (einzelne) Fehler, auch die vollkommenen Menſchen haben Mängel, Charakterfehler, und machen Fehler; on peut *faire* une – contre la sincerité, sans *avoir* le *défaut* de n'être pas sincère, man kann einen einzelnen Fehler gegen die Aufrichtigkeit begehen, ohne den Charakter des Mangels an Aufrichtigkeit zu haben; la – tient de la faiblesse humaine, le *crime* part de la malice du cœur, *péché* ne se dit que par rapport aux préceptes de la religion, *délit* par rapport aux lois civiles; le *forfait* vient de scélératesse, il est plus ou moins atroce, Fehler ſind Folgen der menſchlichen Schwachheit, das Verbrechen ſtammt aus einem verderbten Herzen; das Wort Sünde gebraucht man bloß in Beziehung auf die Vorſchriften der Religion, Vergehen, Fehltritt in Beziehung auf die bürgerlichen Geſetze; die Frevelthat, Schandthat, Greuelthat iſt ein Ausdruck der Laſterhaftigkeit, und kann mehr od. minder abſcheulich ſeyn; cf. *vice*.

Fauteau, m. Gu. anc. (esp. de billes suspendu, tel que par plusieurs hommes, pour abattre des marrailles) Mauerbrecher, Sturmbock.

Fauteuil, m. (chaise à bras avec un dossier) **Lehnſtuhl**, **Seſſel**; **Armſtuhl**, **Seſſel**; – de dames, de velours, en damasquenes, tapissé, garni de velours, en damaſtener, ſammtener L.; approcher un –, rückt einen L. herbei; Mil. droit de –, (droit arbitraire, que les états majors de places de guerre s'arrogeaient à titre d'émoluments sur les régiments qui composaient leur garnison, pour raison de l'entretien des fauteuils dans le corps de garde des officiers) Seſſelgebühr, f.

Fauteur, m. Pa. **Fautrice**, f. pu. (qui favorise, qui appuie un parti, une opinion) mp. **Begünſtiger**, inn; parmi les –s de ce parti, de cette opinion était .., unter den –n od. Verfechtern dieſer Partei war e; un des principaux –s des rebelles a avoué .., einer der vornehmſten Unterſtützer der Aufrührer hat geſtanden; on l'a condamné, lui, ses –s et adhérents, man hat ihn ſammt ſeinen Helfershelfern und Anhängern verurtheilt.

Fautif, ve, a. (sujet à faillir) **unrichtig**, **unzuverläßig**; (certain) est – dans ses citations, iſt unr. od. unz. in den angezogenen Stellen; la mémoire des vieillards est –ve, alter Leute Gedächtniß iſt unz. od. taukend; v. (plein de fautes, pt. des choses) **fehlerhaft**; impression –e, ein f–er Druck; (la table du livre) est –e, iſt f.

Fautrage, s. *faultrage*.

Faure, a. (qui tire sur le rouge) **falb**, **fahlroth**; röthlichfalb; poil –, –es Haar (Thierhaar), c. *alézan*; relié en peau –, in –es Leder gebunden; Ch. e bêtes –s, (cf. bête) **Rothwild**, **Rothwildbret**, n; les bêtes –s ravagent les bleds d'autour de la forêt, das R. verderbt die Saaten um die Waldungen herum; (les nerfs, les daims,) sont des bêtes –s, gehören zum R.; chasser aux bêtes –s, auf R. jagen; 2. m. (la couleur –) das **Falbe**; du rouge et du – se compose la couleur de cannelle, die Farbe des Zimmets iſt aus Roth und Falb zuſammen geſetzt; Ch. sp. il y a du – (des bêtes –s) dans cette forêt, es giebt Rothwild in dieſem Walde; Hn. le –, (oie, des Antilles, grosse d'une poule d'eau, et couleur –) **Fahlvogel**; des plumes de –, Federn des –s; it. (poi. du g. labre) Fahlfiſch.

Fauvet, m. Au. (mâle de la fauvette) Männchen der Grasmücke.

Fauvette, f. (petit oiſ. d'un plumage *fauve*, connu par le son mélodieux de son chant) **Grasmücke**, f; – brune, rousse, fauve, la – à tête noire, la – de couleur diversifiée, die braune, G.; – de roseaux, Weidenzeiſig; –de bois ou d'hiver, Baumnachtigall; un nid de –s, ein –nest.

Fauvrade, f. pê. (petite enceinte de filets, pour y conserver des thons) kleine Garnreuſe für die Thunfiſche.

Faux, sse, a. (contraire à la vérité, à la règle) **falſch**, unwahr, unrichtig; cela est –, il n'y a rien de si –, de plus –, das iſt f.; es giebt nichts ſo F–es, nichts F–eres; chose, histoire fausse, eine –e Sache, Geſchichte; sur un – avis, sur un – bruit, auf eine –e Nachricht, auf ein –es Gerücht hin; de – rapports, de –sses nouvelles, –e Berichte, cf. *enseigne*; –sse doctrine, maxime, –e Lehre; – argument, raisonnement, –sse conſequence, –er Schluß; –sse allégation, –sse imagination, –e Anziehung einer Stelle; – témoin, teinoignage, prophète, –er Zeuge, –es Zeugniß.

2. (supposé, altéré, contre la bonne foi) **falſch**, untergeſchoben, verfälſcht, betrüglich; – contrat, acte, –sse obligation, promesse, –er Contract, –e Urkunde; pièce d'écriture –sse, –e Schrift; la pièce a été déclarée –sse, das Aktenſtück iſt falſch erklärt worden; – article, ordre, seing, testament, –er Artikel, Befehl; – coin, – poids, –er Stempel, –es Gewicht, cf. *mesure*, *monnaie*, *monnayeur*; cet écu est –, on a fabriqué des écus –, des pièces –sses, dieſer Thaler iſt f., man hat –e T. geprägt; Pa. un – donner à entendre contre la vérité, (chose exposée, donnée à entendre contre la vérité) ein –es Anbringen, eine –e Angabe; –sse demande, (prétention non fondée) eine ungegründete gerichtliche Klage, cf. *emploi*, *énoncé*, *exposé*; fausse prononciation, ou –, *énoncé*, cf. ..

3. (feint, contrefait, artificiel) **falſch**, nachgemacht, unecht; –sse barbe, cheveux, –sses dents, –er Bart, –e Haare, cf. *porte*, *semblant*; – soldat, c. *passe-volant*; diamant –, pierre –sse, –er Diamant; – rubis, – brillant, –er Rubin; or –, – argent, –es Gold, Silber; –sse marcassite, c. *marcassite*; –sse écarlate, unechter Scharlach; Mor. –sse humilité, modestie, vertu, –e, verſteckte Demuth; une –sse honte, (qui n'est pas fondée en raison) –e Scham; –sse délicatesse, (qui a pour objet des choses qui ne méritent pas qu'on s'y arrête) –es Zartgefühl.

4. (qui n'est pas tel qu'il devrait être en son genre ou qu'il a accoutumé d'être) **falſch**, cf. *alarme*; –sse complaisance, galanterie, éloquence, pointe, –e Gefälligkeit, Afterberedſamkeit; –er Witz, Aberwitz; pensée –sse, –er od. ſchiefer Gedanke, cf. *brillant*; c'est un esprit –, il a l'esprit –, (comme qui n'a pas de justesse dans l'esprit) ein Menſch, der eine – od. ſchiefe Richtung des Verſtandes, keine richtige Beurtheilungskraft hat; (hors du naturel) tout est –, air, voix, geste, langage, iſt alles f., Miene, Stimme, –chrüen, –er Chriſt; Schein

christ; – cristianisme, S–christenthum; les – devots, les – dieux, die S–heiligen, die Abgötter od. s–en Gottheiten; – savant, – savoir, S–gelehrte; S–gelehrsamkeit, f; –sse croyance, S–glaube; it. (infidele, dissimulé, traître) falsch, treulos, verstellt, verrätherisch, – frère, – ami, –er Bruder, Freund; c'est un homme –, ses protestations d'amitié sont –sses, er ist ein –er Mensch, seine Freundschaftsversicherungen sind geheuchelt; P. une –sse lame, une –sse pièce, (pars. à qui il ne faut pas se fier) eine –e Seele, ein –er Mensch; une –sse joie, une –sse espérance, (vaine, qui n'était pas fondée) eine eitle Freude, Hoffnung.

5. Alg. racines –sses, (les racines négatives d'une équation) die negativen Wurzeln einer Gleichung; Ma. (vos mouvements) sont –, (ne sont pas d'accord avec ceux du cheval et lui en suggèrent qui sont totalement désordonnés) sind falsch; Pt. dessin –, coloris, effets –, (où la nature n'est pas exactement imitée) falsche Zeichnung, Farbengebung, Effecte; Vén. cerf –, (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) ein Hirsch mit ungleichem Geweihe.

6. m. (la fausseté, opp. au vrai) das Falsche; discerner le vrai d'avec le –, das Wahre von dem –n unterscheiden; Mo. se rendre coupable de –, (en fabriquant des pièces –es, en altérant les espèces) sich der Falschmünzerei od. Kipperei schuldig machen; Pa. cf. *arguer*, *inscription*, *s'inscrire*; le demandeur (en –) forme son opposition de – au greffe dans trois jours, der Kläger legt seinen Einspruch wegen eines Betruges, einer Urkundenverfälschung, falscher Angabe, innerhalb drei Tagen in der Gerichtskanzellei ein; prendre la voie du –, remettre au greffe ses moyens de –, seine Klage od. Vertheidigung auf die Behauptung bauen, daß die Gegenpartei einen Betrug gespielt habe; der Gerichtskanzellei seine Beweismittel wegen betrüglichen Verfahrens der Gegenpartei übergeben, cf. *admissible*, *principal*; crime de –, (supposition frauduleuse faite pour cacher ou altérer la vérité au préjudice d'autrui) das Verbrechen des Betrugs, der Verfälschung, des falschen Anbringens, (crimen falsi); le crime de – se commet par paroles, par écritures, ou par actions, das Verbrechen des Betrugs od. das Falsum kann durch Worte, begangen werden; faire un –, ein Falsum begehen; c'est un –, das ist ein F.; il s'est rendu coupable de –, er hat sich eines Falsums, eines Betruges, einer Urkundenverfälschung, schuldig gemacht.

7. ad. (contre la vérité, contre les règles) falsch, unrichtig; raisonner, exposer, jurer, dater, chanter, f. od. u. schließen; ein –es Datum setzen, f. singen; Ma. (un cheval) qui manie –, (sans précision, qui est hors de toute harmonie) das seine Bewegungen f. macht; (le cheval) est parti –, est –, galoppe –, (lorsqu'à droite la jambe gauche ou à gauche la jambe droite devance) ist f. ausgegangen, geht f., galoppiert f.

8. ad. (injustement) fälschlich; mit Unrecht; on l'a accusé à –, man hat ihn fälschl. angeklagt; aller à – en q. endroit, (sans y trouver ce qu'on cherche) einen Fehlgang machen; vous ne l'y trouverez pas, vous y allez à –, Sie werden ihn nicht dort antreffen, Sie machen einen Fehlgang; Bâ. (cette pierre, cette poutre) porte à –, (ne porte pas à plomb sur ce qui la doit soutenir) liegt od. steht nicht senkrecht auf seiner Unterlage; fg: (son raisonnement) porte à –, (est fondé sur un – principe, sur ce de –) ist auf einen falschen Satz gebaut, geht von einem falschen Grundsatze aus.

9. Fausse, sf. (formant divers mots, composés dans les différentes significations de *faux* 1 – 3) falsch; Td. – aigue-marine, (esp. de béril d'un bleu verdâtre ou d'un vert bleuâtre) Aftersmaragd; – aile-de-papillon, f. hn. (nom d'un cone) falscher Schmetterlingsflügel; – aire, f. Arc. (couche de chaux et de cailloux sur laq. on pose le pavé ou le plancher) die Unterlage; – alarme, cf.; – aiette, f. Arc. (aiette destinée à soulager un pied droit en portant une arcade) blinder Hinterpfeiler od. Nebenpfeiler (eines Schwibbogens); – améthyste, f. (spath fluor violet) falscher Amethyst; – angine, f. c. *esquinancie*; – arcade, f. (arcade feinte) blinder Bogen; – attaque, (pour tromper l'ennemi) falscher, blinder, verstellter Angriff; – braie, f. Arc. (terrasse continue entre le fossé et le pied d'un château) Terrasse, f; Fort. (chemin couvert en se enceinte au bord du fossé du côté de la place, pour en défendre le passage) Zwinger; niedriger Wall, Unterwall; – branche, f. Jar. (br. qui a crû ou elle ne devait pas, et qui grossit aux dépens des autres) Wasser-reis, n; (vieux bois) altes Holz; – brancursine ou – branche-ursine, f. (la berce) falsche Bärenklau; – cannelle, f. Bo. (le laurier casse) wilder Zimmet, Mutter-, f. Cassiarinde, f.; – carte, f. Jeu. (carte qui n'est pas triomphe, ou de la couleur qu'on doit livrer) falsche Karte, f; – chélidoine, f. (ou pierre d'hirondelle) Schwalbenstein; – chenille, f. hn. (esp. de chen. qui donne naissance aux mouches à soie) Afterraupe, Blattwespen-larve, f; – cheminée, f. Arc. (tuyau de fer blanc adapté à la cuisine économique) Nebenkamin, falscher K.; – chrysolithe, (– topaze) Aftertopas; – clef, (clef contrefaite) falscher Schlüssel; – coloquinte, f. Bo. (esp. de courge) falsche Kolosquinte; – corde, f. Mu. (corde qui n'est pas au ton) falsche Saite; – couche, cf. *couche*; – coupe, f. Arc. (direction d'un point de lit oblique à l'axe du cintre, aug. il doit être perp. pour être *en bonne coupe*; ou perp. à la plate-bande ou voûte plate, tandis que la *bonne coupe* y doit être oblique à l'intrados) falscher Steinschnitt; (ces claveaux) sont en –, sind nach einem falschen Schnitte gehauen; Meu. – coupe, (esp. d'assemblage qui n'est ni à l'équerre ni à onglet) schräge Fügung, f; Jar. (coupe où la branche est coupée trop en bec de flûte) falscher Schnitt; – duite, f. Man. (défaut provenant d'un jet irrégulier de la trame) falscher Einschlagsfaden, –er Schuß; – ébène, f. (ébenier ou citise des Alpes) Bohnenbaum, falscher Ebenbaum; – équerre, cf. *équerre*; – esquinancie, f. Méd. cf. *esquinancier*; – etraye, f. Mar. (pièce de bois dont est *renforcée* l'étrave en dedans du vaisseau) Hinder Vorsteven; – fenêtre, f. (fen. feinte) Blend-Fenster; – fleur, f. Bo. (fleur qui ne tient à aucun embryon) After-blüthe, -blume, f; – galène, f. Mg. (variété de blende qui rest. à la galène) falscher Bleiglanz; – galle, f. Bo. c. *galle* (de chêne); – gourme, f. Vét. cf. *gourme*; – gourmette, cf.; – grossesse, cf.; – guimauve, f. Bo. c. *abutilon*; – haute-lice, f. Com. (toile ou coutil sur leq. on imite au pinceau les tapisseries de haute-lice) mit dem Pinsel nachgeahmte gewirkte Tapete; – ivette, f. Bo. (esp. de germandrée, sauge sauvage) wilde Salbei, f; – lance, f. Art. cf. *lance*; – linotte, f. hn. (la fauvette bimbelée, ois. chantant de St. Dom.) Palmfänger, (auch Leinfink); – lysimachie, (l'opilobe à fleurs étroites, la néritée) der schmalblättrige Weiderich, Schoten-W.; Weidenröschen, n; – malachite, f. (jaspe vert-clair) falscher Malachit; – marche, f. Mil. (marche déguisée) verstellter Marsch; – marge, f. Rel. (où les feuilles descendent moins bas du côté de la queue, lorsque la tête est engagée) falscher Schnitt; – monnaie, (mon. contrefaite) falsche Münze, f; – musique, f. hn. (variété de la musique volute) Musik-schnecke, Meten-f., f; – néphrésie, cf.; – ombelle, c. *cime*; – orange, f. Bo. (esp. de courge jaune; it. agaric vénéneux, qui ress. bc à l'agaric orange vrai) falsche Pomeranze; – oreille-de-Midas, f. hn. (le bulime bouche-rose) falsches Midasohr; – page, hn. (page où est le faux-titre) falsche Seite, Schmutzseite, c. *faux-titre*; – piece, f. Forg. (d chässis qu'on attache sur le *tas* avec des crochets, dans le travail du moulage en sable) Futter-stück, Erhöhungsstück, n; – plante-marine, cf. *plante marine*; – plante-parasite, f. (pla. ord. terrestre, mais qui croît qq sur les orbres) falsche Schmarotzerpflanze; – plaque, f. Horl. cf. *plaque*; – pleurésie, f. Méd. (demi –) falsches od. halbes Seitenstechen; – poire, f. c. *calebasse*; – porte, f. (p. feinte) blinde Thür; – position, f. Arith. cf. *position*; – poutrelle, Art. (demi poutre, à un pont de bateau) halber Balken; – quarte, f. Mu. cf. *quarte*; – queue, f. Bil. cf. *queue*; – quille, f. Mar. cf. *quille*; – quinte, f. Mu. (quinte diminuée d'un demi ton) falsche Quinte, Jeu. cf. *quinte*; – réglisse, f. (la réglisse sauvage, esp. d'astragale) das wilde Süßholz; – relation, f. Mu. cf. *relation*; – rhubarbe, f. Bo. (la rue des prés) falsche Ribadarber; – rose-des-saules, f. Bo. (assemblage de feuilles, qui sur les tiges ou bout des branches du saule, en forme de rose) falsche Weidenrose, f; – route, f. Chir. (route non naturelle, qu'on prend qf pour arriver à q. cavité du corps) Nebenweg, Abweg; faire de – s routes avec la sonde, (pour arriver à la vessie) Nebenwege, Abwege mit dem .. einschlagen; – souge-des-bois, f. (germandrée sauvage) die wilde Salbei; – scalata ou scalaire, hn. (cq. univ. du g. turb. de Linn.); die unechte Wendeltreppe, – senille, f. Bo. c. *renouée*; – trachée, f. Bo. falsches Luftgefäß, n; – teigne, f. hn. (esp. de chenilles fixes dans leurs fourreaux) falsche Raupe; – tiare, Con. (nom d'une cq: d'eau dorée) falsche Bischofsmütze; – tine-de-beurre, Con. (nom d'un cône) falsche Butterbose; – tire, f. Pot. (chaises à jour de fer) durchlöcherte Wand; – topaze, c. – *chrysolithe*,

10. Faux, am. (formant divers mots composés, dont les diff. significations de *faux* 1–5) falsch; – acacia, m. (l'acacia commun, le robinier) Scheinbaum; – accord, m. Mu. (ac. discordant) –er Accord; – acore ou – acorus, m. Bo. (l'iris des marais) unächter Kalmus; – albâtre, m. Mg. (alb. gypseux) c. *alabastrite*; – alun de plume, ou – asbeste, m. Mg. (sp. de gypse fibreux blanchâtre) –er, unächter Asbest; – arbousier, m. Bo. c. *cunone*; – argent, m. Mg. (argent de chat) c. *mica-argentin*; – asbeste, m. c. – *alun de plume*; – attique, Arc. c. *attique*; – bau, m. Mar. cf. *bau*; – baume du Pérou, m. Bo. (vulg. le melilot odorant) das Siebengezeit; – benjoin, m. Bo. (baumier de Bourbon, faux benjoin) unächter Benjoe-baum; – bois, m. (fausses branches) cf. *faux* (5); – bois de camphre, m. Bo. (selage en corymbe du Cap, dont on brule le bois, qui répand une odeur de camphre) unächtes Kampherholz; – bombyx, m. hn. (ins. lépidopt., qui ress. aux bombyx) falscher Spinner; – bourdon, m. hn. vulg. (l'abeille mâle) Drohne, f. Ma. cf. *bourdon*; – bourgeon, m. Jar. (pousse née non d'un œil mais directement à travers l'écorce) Stammreis, n; – bras, m. Mar. (*Hourcs*) Bergbrasse, c. *hource*; – brésillet, m. Bo. (brésillet bâtard) Pseudobrasilium; – brillant, cf.; – buis, m. Bo. (nom donné au galé, ou fragon épineux) –er Buchs od. -baum; – cabestan, m. Hn. Com. de rocher cutacé) Hautschnecke, Bastard-porttreppe, f; – café, m. Bo. (graine de karapa) –er Kaffe; Wunderbaums amen; – calament, m. Bo. c. – *acore*; – canon, m. Mar. (fausse lance) cf. *lance* (Mar.); – chamorras, m. Bo. (germandrée ou sauge des bois) wilde Salbei, Waldsalbei, S., f; – caprier, m. Bo. c. *sabago*; – châssis, m. Min. (serv. à étanconner une mine) Zwischen-rahmen; – chervi, m. Bo. (la carotte sauvage; pla. des prés à racine plus petite et plus âcre que la carotte cultivée) wilde Möhre; – chouan, m. Bo. (graine du myagre oriental, serv. à la teinture) unechter Dotterbaum-same; – ciste, m. Bo. (turnère à fleur de ciste) –es Cistenröschen; – citise, m. Bo. (anthyllide à feuilles de cytise) geißtlerförmige Wolblume; – comble, m. Arc. (petit comble au-dessus du brisé du comble de la mansarde) –er Giebel; – collier, m. Mar. (collier d'un – étai) –er Kragen, K. eines losen Stegs; – corail, ou corail –, m. hn. (nom donné aux madrepores, aux éponges vaisseleures, aux iris qui ress. au corail) – e od. unechte Koralle; (les litophytes) sont de – coraux, sind unechte Korallen; – côté, d'un vaisseau m. Mar. (côté par où il cargue le plus) Schlagseite eines Schiffes, f; – coup, m. (coup porté à –, et qui n'a pas réussi) Fehl-hieb, -schlag; Ex. – stoß; – cul, m. Fabr. (masse qui s'attache aux pilons des moulins à poudre) (–er Boden); – cumin, hn. Bo. (le cumin noir) c. *nielle romaine*; – cytise, c. – *citise*; – diamant ou – d. brut, m. Lap. (nom donné au zircon limpide) c. *jargon* (Lap.); – dictame ou – ébenier, Bo. (c. *fausse ébene*; – emploi, m. Com. cf. *emploi*; – essieu, (serv. au besoin, en place d'un autre) Nothachse, f; – étai, m. Mar. cf. *étai*; – étambord ou – étambot, m. Mar. (pièce de bois qui renforce l'ét.) –er Hintersteven; – feu, Ch. (lorsque l'amorce brûle sans que l'arme parte) –er Schuß; Mar. (signal qu'on fait la nuit en brûlant de la poudre) Blickfeuer, n; – fond, m. Bras. (fond de la cuve mâtière, par laq. la bière passe dans le reverdoir) der durchlöcherte Boden des Maischbottichs; Pas. (chaine de fil dans les galons, serv. à recevoir la trame de l'ouvrage, sans paraître à l'endroit) –er Grund; – frais, cf.; – frere, m. (qui trahit ses confreres) –er Bruder; – froment, m. Agr. (nom donné au ray-grass, esp. d'avoine élevée) –er Weizen; – fuyant, m. (endroit détourné, écarté, par où l'on peut s'en aller sans être vu) Schlupfweg, Abweg, Nebenweg; il s'échappa, il se retira par un .., et entra par un autre, il s'échappa, il se retira par un .., er entwich auf einem –e, er zog sich auf einem Abwege zurück; fg: (détour, échappatoire) Ausflucht, Ausrede, f; ce n'est qu'un .., das ist eine bloße A.; user de .. ou de –s, avoir recours à des –s, Ausflüchte gebrauchen, sich mit einer A., mit Ausflüchten behelfen; Ch. (sente ou sentier pour les gens de pied) Fußsteig; – germe, cf.; – grenat, m. Mg. (cristal rouge foncé tirant sur le noir) unechter Granat; – hauban, cf.; – incident, Jur. cf. *incident*; – indigo, m. Bo. (le galéga des teinturiers) Geißraute, f; – ipecacuanha, m. Bo. (nom donné à une esp. de rubiole et d'asclépiade des Antilles) –er Ipecacuanha; – jalap, m. Bo. c. *belle-de-nuit*; – jour,

m. Arc., Pt. ; cf. *jour* (I); – *lapis*, m. Mg. (émail bleu qu'on retire du cobalt) Smalte, f; – *limon*, m. Arc. (l. pratiqué dans les baies des croisées ou des portes) in einer Fenster ; od. Thür-öffnung angebrachte Treppenwange; – *lotier*, m. Bo. c. *glinole*; .. d'Athènes, c. *plagne-minier*; – *lupin*, m. Bo. (esp. de trèfle) – g Feigbohne; – *manteau*, Arc. (m. de cheminée porté sur des consoles ou corbeaux) – er Kaminmantel; it. cf. *manteau* (Arc.); – *marcher*, m. Ch. cf. *marcher* (m); – *marqué*, Vén. cf. *marquer* (l); – *mêleze*, m. Bo. (esp. d'sapin) gelber Mutschen; – *narcisse*, m. Bo. (la narcisse sauvage, la campane jaune) gelbe Narcisse, Osterlilie, Zeitlose, f; – *nard*, m. Bo. (racine de l'aul serpentin) Otterlauch-wurzel, f; – *néflier*, m. Bo. unechter Mispel, – *or*, ou *or-de-chat*, Mg. (mica d'un beau jaune) Katzengold, n; Geldglimmer; – *ourlet*, m. Bon. blinder Saum, cf. *ourlet*; – *panneau d'un carosse*, (p. mieux, tenant of lieu de glace) das Holz-feld, -fach, die -füllung an einer Kutsche; – *pas*, cf.; – *perdrieux* ou – *perdrier*, m. hn. (ou. de proie qui prend les perdrix) Rebhühnerfalk; – *piment*, Bo. de moulé, ou poivrier du Pérou, it. la cerisette, le faux-poivrier) Mollenbaum, it. falscher indianischer Pfeffer; Korallstriche, f; – *pistachier*, cf.; – *plancher*, m. (sur leq. le vrai plancher est posé) falscher Boden; – *poivre*, c. *piment*; – *pont*, Mar. cf. *pont*; – *prase*, c. *pseudo-prase*; – *précipité*, cf.; – *prêtre*, (qui se dit prêtre, et ne l'est point) falscher Priester, cf. *prophète*; – *quartier*, m. Cord. (pièce de cuir au derrière d'une pantoufle) – es Quartier; – *quinquina*, m. unechter China-baum, unechte rinde, Zimberrinde; – *raifort*, m. Bo. c. *cranson rustique*; – *ras*, m. Tir. cf. *ras*; – *rembuchement*, cf.; – *repattre*, cf; – *rubis ou cristal rouge*, (esp. de quartz) unechter Rubin; – *sabord*, m. Mar. (cadre percé pour passer la volée ou le bout du canon sans fermer le mantelet) blinde Stückpforte; it. (sabord figuré en sculpture) falsche Pf.; – *santal*, m. Bo. qf. c. *bresillet*; .. de Candie, c. *alaterne*; – *saphir*, m. c. *quarz-hyalin*; – *sapin*, m. Bo. c. *pesse*; – *saunage*, cf; – *saunier*, cf; – *scordium*, cf; – *scorpion*, m. hn. (fam. d'ins. qui ress. be aux scorpions) Afterscorpion; – *sel*, (sel de contrebande) Schleichsalz; – *semblant*, of; – *seigle*, cf; – *séné*, m. Bo. c. *baguenaudier*; – *simarouba*, m. Bo. (variété de la bignone coupaya) falsches Simaruba; – *souchet*, m. Bo. (esp. de carex ou laiche) falsches Cyperngras; Cypergelbe, f; – *sphalt*, m. Mg. (l'un des noms du feldspath) unechter Feldspath; – *sycomore*, m. Bo. c. *azédérac*; – *tabac*, m. Bo. (de t. ou le nicotiane rustique) türkischer Tabak, Bauern-T.; – *teint*, m. Pt. (fait avec de mauvaises drogues) unechte, falsche Farbe; – *télescope*, m. hn. (esp. du g. strombe) Sumpfstrickschnecke, f; – *témoin*, cf; – *thé*, m. Bo. (Talatome) die Alstonie; – *thuya*, m. Bo. (esp. de cyprès) Zwerg-cypressenbaum; – *tirant*, m. Charp. cf. *tirant*; – *titre*, (titre abrégé, à la fausse page) falscher Titel, Schmutz-titel; – *ton*, (discordant) falscher Ton; – *trèfle*, f. Bo. (pla. d'Asie qui ress. au tr.) Afterklee; – *trélingage*, cf; – *tremble*, (esp. de peuplier) unechte Zitter-espe; – *trous*, Min. (rameaux de mines, dans le système de Cobourg) falsche Löcher; – *turbith*, cf.

Faux ou **fauix**, (fô), f. (contr. pour faucher, gr. lame d'acier un peu courbée, et montée sur un long manche) Sense, f, l'arête ou dos, le tranchant de la –, la partie large de la –, der Rücken, die Schneide, der flache Theil der S.; le bout, la point de la –, die Spitze der S.; le couard de la –, (esp. d'anse qui la termine au large bout, et qui sert à y appliquer le manche) das Auge od. der Ring der S.; on ferre le couard de la – sur le manche avec des coins et une virole, man befestigt das Auge der S. mit Keilen und einer Zwinge auf den Stiel od. Baum; la main de la –, (pièce de bois vers le milieu du manche, qui sert à la tenir et à la diriger) die Krücke an der S.; affiler, rabattre une –, eine S. wetzen; la – à foin, à couper le foin, die Gras- ; les – à couper les avoines, sont armées de quatre dents, (ou bâtons, de la longueur de la – pour recevoir l'avoine fauchée et empêcher qu'elle ne s'égrène) die Haber-n sind mit vier Zähnen versehen; (ces avoines sont mûres), il est temps d'y mettre la –, es ist Zeit, die S. anzulegen, ihn abzumähen; autrefois on se servait à la guerre de chariots armés de –, ehemals bediente man sich im Kriege der Sichelwagen; on représente le temps et la mort avec une –, man stellt die Zeit (den Saturn) und den Tod mit der S. vor; P. porter, mettre la – ou la faucille dans la moisson d'autrui, cf. *faucille*; An. – de la dure mère, (repli de la lame interne, en man. de –) die Sichel der dicken Hirnhaut; As. (pl. d'une des phases des planètes qu'on appèle ord. *croissant*) la lune est en –, (sa partie éclaircie paraît en forme de – ou de *faucille*) der Mond bildet eine Sichel, ist sichelförmig; le ventre ou le dos de la – regarde le levant, le couchant, der Bauch od. Rücken der Sichel sieht gegen Morgen, gegen Abend, c. *croissant*; Fort. – à revers, (esp. de – murale) Sturm-sense, f; Bn. (ois. de la taille du héron, qui a le bec noir, fort long et courbé par-devant en man. de –) Sichelschnäbler; Pê. (petit saumon d'étain, de la forme d'un hareng, dont on se sert pour attirer les morues qui se raissent à l'appât; it. esp. de chausse ou de verveux dont on présente l'ouverture à la marée montante ou descendante) (ein kleiner zinnener Fisch zum Herbeilocken der Stockfische; it. eine Art Sackneg, dessen Oeffnung der zu und abströmenden Fluth entgegen gehalten wird).

Favagite ou **Favonite**, f. hn. Au. (madrépore fasciculeux dont les étoiles rest. aux alvéoles des rayons d'abeilles) c. *astroïte*.

Favel, m. hn. c. *vis maculée*.

Favelle, v. c. *fable, conte en l'air, cajolerie, flatterie*.

Favelotte, f. Bo. qf. (fève des marais) Bohne, Feld–.

Favelou, m. Bo. c. *laurier tym*.

Faveur, f. (grace, bienfait, marque d'amitié, de bienveillance) Gunst, f; grande –, – signalée, extraord., singulière, grosse, ausgezeichnete, außerordentliche, besondere G.; faire une – à qn, einem eine G., eine Gewogenheit erzeigen, erweisen; faites-moi la – ou la grace d'accepter ce petit présent, erzeigen Sie mir die G., die Gewog., haben Sie die Gnade, dieses kleine Geschenk anzunehmen; il m'a fait la – de m'introduire dans cette société, de me présenter, de corriger mon ouvrage, er hat mir die G., die Gewog. erzeigt, hat die Gewog. für mich gehabt, mich in diese Gesellschaft einzuführen; je suis bien sensible à cette –, à la –, aux –s que vous lui avez faites de –, ich bin sehr erkenntlich für diese G. od. Gewog., für die G., die –bezeigungen, die sie ihm dadurch erwiesen haben, daß; combler qn de –s, einen mit –bezeigungen überhäufen; recevoir une –, eine –bezeigung erhalten; il tient à –, il regarde comme une – que vous veniez loger chez lui, er sieht es als eine Gewog. an, hält od. schätzt es sich zur Gnade, daß Sie bei ihm wohnen wollen; je tiendrai cela à –, c'est une – que je n'oublierai jamais, ich werde das als eine Gewog. ansehen, das ist eine G. od. Gewog., die ich nie vergessen werde; ce sont des –s du ciel, de la fortune, das ist eine G. des Himmels, (les princes) font des –s à qui il leur plaît, ertheilen –bezeigungen, wem sie wollen, theilen Gnaden aus, an wen; 2. (marques d'amour qu'une femme donne à un hom.) –bezeigung, f; les –s de l'amour, die –bezeigungen der Liebe; elle ne lui a jamais accordé, il n'en a jamais pu obtenir la moindre –, sie hat ihm nie die geringste –bez. bewilligt, er hat nie die geringste –bez. von ihr erhalten können; avoir les dernières –s d'une femme, (la toute-jouissance) die letzte Gunst von einem Frauenzimmer erhalten; ihrer Umarmung genießen; il l'a quittée, après en avoir obtenu les .., nachdem sie ihm die letzte Gunst angestanden, nachdem er ihrer Umarmung genossen, mit ihr der Liebe gepflogen hatte, hat er sie verlassen; 3. (bonnes graces de prince, d'un seigneur, du public; it. crédit, pouvoir qu'on a auprès d'un prince) Gunst, Gnade, f; la – des grands est fort inconstante, die G. der Fürsten, Fürsten- ist sehr unbeständig; il a su gagner la – du prince, er hat die G. des Fürsten zu erlangen, sich bei dem Fürsten in G. zu setzen gewußt; briguer la – du peuple, sich um die G. des Volkes, um die Volks- bewerben; il doit sa place à la –, er non à son mérite, er verdankt seine Stelle der G. und nicht dem Verdienste; la – inspire l'orgueil, Fürsten- macht übermüthig; sa – est grande auprès du ministre, er steht bei dem Minister in großer G.; il est en –, en grande –, er ist in G., in großer G. od. Gnade; sa – diminue, augmente tous les jours, er fällt, steigt täglich in der G. od. Gnade; du temps de sa –, zur Zeit da er in G., in der Gnade war; (des gens) attachés, dévoués à la –, (à ceux qui sont en –) welche sich an die Günstlinge hängen, die unterthänigen Diener der Gunst, machen; hommes, gens de –, (qui ne doivent leur élévation qu'à la –) Günstlinge; places de –, (qu'on n'accorde qu'aux pers. qui sont en –) Stellen, welche nur an Günstlinge vergeben werden; Syn. on a la –, la *bienveillance*, non la *grace* du prince, du public, man sagt avoir la faveur, la bienveillance, nicht avoir la grace du prince, du public, bei dem Fürsten in G., in der Gnade seyn, bei dem Publikum in G. seyn; on est en – auprès de qn tans en avoir obtenu de *graces*, man kann bei einem in G. seyn, ohne Gnadenbezeigungen von ihm erhalten zu haben; 4. (recommandation, crédit) der Beifall, das Ansehen; trouver – auprès de qn, B. bei einem finden; sich bei einem zu empfehlen wissen; lettres de –, (de recommandation) Empfehlungsschreiben; prendre –, (s'accréditer) B. finden; in Aufnahme, in Aufkommen; (cette marchandise, ce livre, cette opinion) prend –, a repris –, findet B., kommt in Aufnahme; ist wieder aufgekommen, in Aufn. gek.; (les actions, les billets, les papiers sur telle ville) reprennent –, werden wieder gesucht; 5. (par opp. à rigueur de justice) Nachsicht, Schonung, Begünstigung, f; (les juges) l'ont traité avec –, haben ihn mit N., S. behandelt; c'est un cas, un arrêt de –, das ist ein Fall, wo der Richter N., S. eintreten lassen darf; ein begünstigendes od. schonendes Urtheil; il ne demande point –, mais justice, er verlangt keine B., sondern bloß das strenge Recht; Ben. mois de –, (mois d'avril et d'octobre, dans lesquels un collateur peut choisir qu entre les gradués pour lui conférer un bénéfice; opp. à mois de rigueur, janvier et juillet, où il est obligé de le conférer au plus ancien) Vergünstigungsmonate; Com. jours de –, (plus ord. jours de grace), (les jours qui suivent l'échéance d'une lettre de change, pendant lesquels elle doit être acquittée) Respect-tage, Nachsichts-t., Frist-t., pl; die Wechselfrist; autref. (rubans, gants, donnés par une dame) Angebinde; 6. en – de.., (en considération de ..) zu Gunsten; (on lui a pardonné) en – des belles actions qu'il avait faites, zu G. seiner schönen Thaten; faire des donations en – de mariage, Schenkungen auf die Ehe, zu G. einer Ehe machen; en – d'un ami, einem Freunde zu Liebe; it. (à l'avantage, au profit de ..) zu Gunsten, zum Besten; (il a fait son testament), il a testé en – d'un neveu, er hat zu G., zum B. eines Neffen über seinen Nachlaß verfügt; (ce prince) a beaucoup fait en – des arts et des sciences, hat viel für die Künste, zum B. der .. gethan; il a parlé en votre –, il s'est déclaré en votre –, er hat zu Ihren G., zu Ihrem Vortheil od. für Sie gesprochen, er hat sich für uns erklärt; 7. à la – de, (par le moyen, par l'aide de ..) unter Begünstigung; (il a passé la rivière) à la – du canon, unter dem Schutze der Kanonen; il s'est sauvé à la – de la nuit, er hat sich unter B. der Nacht geflüchtet, die N. hat seine Flucht begünstigt; il fit passer son bagage à la – de celui de l'ambassadeur, er brachte sein Gepäck unter des Gesandten Namen, od. mit dem Gep. des Ges. durch; (ce qu'il y a de mauvais dans cette pièce) a passé à la – des belles choses qui y sont, ist dem darin enthaltenen Schönen zu Gefallen od. zu Liebe durchgegangen od. übersehen worden. Syn. cf. *crédit*.

Faviens, pl. hr. (jeunes romains qui celebraient les feunales presque nus, n'ayant qu'une ceinture de peau) die Favianer.

Favisse, f. Ant. (voûte, chambre souterraine pour les trésors) Schatz-gewölbe, n; it. (gr. vase rempli d'eau lustrale) (Gefäß mit Reinigungswasser.)

Favonie, f. Bo. (g. de pla. voisines de la didelta et de la *choriséde*) Favonium, n.

Favonille, f. Bo., Au. c. *feverolle*.

Favonite, f. hn. c. *favagite*.

Favorable, a. (propice, avantageux, tel qu'on le désire pour le fin qu'on se propose) günstig, förderlich; soyez-moi –, seyen Sie mir gewogen, schenken Sie mir Ihre Gunst; (tout le monde) lui a été –, ist ihm g. od. gewogen gewesen; il a eu une audience –, er hat ein g-es Gehör gefunden, eine g-e Audienz gehabt; (l'occasion, les circonstances) sont –s à votre projet, sind Ihrem Entwurfe g., f.; avoir la fortune, le vent –, vom Glücke begünstigt werden, g-en Wind haben; ils eurent un temps –, sie hatten g-es Wetter; (le brouillard) était – à notre entreprise, etait – pour cacher nos mouvements à l'ennemi, war unserer Unternehmung g., f.; half unsere Bewegungen dem Feinde verbergen; il a laissé échapper le moment –, er hat den g-en Augenblick ungenützt vorbeigehen lassen; événement –, auspices –s, g-es Ereignis; die Begünstigung od. der Schutz eines Höheren; Jur. cas, cause –, (qui méritent d'être exceptés de la rigueur de la loi) ein Fall, Rechtsfall, wo man vom strengen Rechte abgehen, Schonung und Nachsicht eintreten lassen darf; (c'est un fils qui a tué un homme en voulant defendre son père), le cas est –, das ist ein Fall, der nicht nach dem strengen Rechte beurtheilt werden darf; (sa cause) est toute –, ist ganz von der Art, daß dabei nicht nach dem strengen Rechte verfahren werden darf; blessure –, (qui n'est pas dangereuse) leichte, gut-artige Wunde;

coup –, (dont la blessure n'est pas dangereuse, mais qui est auprès d'un endroit où elle l'aurait été) ein glücklicher Schuß g. Syn. c. *propice*; –ment, ad. (d'une man. –) günſtig; traiter, recevoir qn ... einen q. behandeln g.; on l'a accusé .., et lui ein –es Gehör erhalten, aufunden; juger .. de qn, d'une affaire, q. od. vertheilhaft von einem g. urtheilen; interpréter .. qc, etwas g. auslegen.

Favori, te, s. (qui plaît plus que toute autre chose du même genre. Lieblings..; (il se sert toujours de ce mot-là), c'est son mot –, es iſt ſein –wort; (Horace) est son auteur –, iſt ſein –ſchriftſteller; vous aurez aujourd'hui votre mets –, Sie werden heute Ihre –ſpeiſe, Ihr Leibeſſen bekommen; (l'ironie) était la figure favorite de Socrate, war des Sokrates –einkleidung; (elle aime le bleu), c'est sa couleur –te, es iſt Ihre –farbe od. Leibf.; c'est l'année qui est ma –te, die Aeltere iſt mein Liebling; c'est la promenade –te des Parisiens, das iſt der –ſpaziergang der Pariſer; passion –te, Sultane –te, –neigung, Favoritſultanin, f. 2. m. (qui tient le 1er rang dans la faveur d'un prince, d'une princesse g.) Günſtling, Liebling; c'est le – du roi, un de ses –s, er iſt der G. od. L. des Königs, einer ſeiner –e; un sage –, un –insolent, ein verſtändiger, ein unverſchämter G.; (ce prince) est gouverné par ses –s, wird von ſeinen –en beherrſcht, läßt ſich durch ſeine –e leiten; c'est la –te de la reine, ſie iſt der L. der Königinn; (elle a plu. *amants*), mais il est le –, er aber iſt der begünſtigte, der L.; Poés. les –s de la fortune, des Muses, d'Apollon, die G.–e od. L.–e des Glückes g.; Hn. –te, f. cf. *favorite*; 2. pl. Petr. les –s, longs poids sous le menton g. der Backenbart.

Favoriser qn, (le traiter *favorablement*, l'appuyer de son crédit) einen begünſtigen; il m'a favorisé en tout ce qu'il a pu, er hat mich begünſtigt, ſo viel er nur konnte; (un bon juge) ne favorise jamais un parti au préjudice de l'autre, begünſtigt nie eine Partei zum Nachtheil der andern; – la passion, les desseins de qn, jemandes Leidenſchaft, d.; il est favorisé du prince, des dames, er wird vom Fürſten g. begünſtigt, ſteht bei dem F. g. in Gunſt; elle ne put cacher son dépit de le voir – sa rivale, ſie konnte ihren Aerger darüber nicht verbergen, ihre Nebenbuhlerinn von ihm b. zu ſehen; long-temps il favorisa le parti opposé, les insurgés, l'opinion du parti le plus fort, lange begünſtigte er die Gegenpartei g.; il est peu favorisé des dons de la nature, er iſt von der Natur nicht ſehr begünſtigt worden; 2. (*seconder*) b.; tout semblait – notre entreprise, alles ſchien unſere Unternehmung zu b.; si le ciel, si la fortune nous favorise, wenn der Himmel g. uns begünſtigt, uns günſtig iſt; (cet arrangement) favorisait nos vœux, begünſtigte unſere Wünſche, war unſern W.–n günſtig; (le temps) nous a favorisés, hat uns begünſtigt; (la nuit qui survint), favorisa notre retraite, begünſtigte unſern Rückzug.

Favorite, f. hn. (nom d'une poule sultane de Cayenne) das gelbſchnäbelige Waſſerhuhn. [récoltes.) id.

Favosite, f. hn. (g. de polypiers foraminés, voisins des al-

Favouette, f. Bo. (la seule tubéreuse des Alpes méridi.) Alpenwicke, f. [theilung eines Schiefergebirges.

Fax ou **faix**, m. Ard. (division d'un bloc d'ardoise) die Abtheilung eines Schiefergebirges.

Fayard, m. Bo. c. *fau*.

Féable, a. v. c. *feal*, *feudataire*.

Féage, m. Jur. (contrat d'inféodation, it. tenure en fief) der Lehensbrief, Lehenbrief; it. Lehengut, n; un – noble est un héritage tenu en fief, ein adeliches Lehengut iſt ein Erbleben gut.

Féal, a. pl. féaux, (fidèle) v. cf. *armé*; fa. c'est son –, (son fidèle, intime ami) .. ſein vertrauter Freund, Buſen–fr.

Féauté, f. (fidélité) v. Treue, f; serment de –, Eid der T.

Fébricitant, e, s. a. Méd. (qui a la *fièvre*, surtout les *fièvres* intermittentes, les f. lentes) fieberkrank; un homme –, ein –er Menſch, ein F.–er, cf. *empêtrant*.

Fébrifuge, f. Bo. (pla. fébrifuges; la petite centaurée, la grande gentiane, la matricaire officinale) Fieberkraut, n; it. (la centaurée bleue, la toque) das F., die Fieberwurzel.

Fébrifuge, s. a. Méd. (remède qui chasse la *fièvre*) fiebervertreibend; Fiebermittel, n; remède, plante –, ein F., eine f.–e, wider das Fieber dienliche Pflanze.

Fébrile, a. (qui a rapport à la *fièvre*, qui en est la cause ou l'effet) fieberhaft, fieberiſch; cause –, (qui produit la *fièvre*) eine Fieber erzeugende Urſache; froid, chaleur, délire –, –er Froſt, –e Hitze, Fieber–froſt, –hitze; das Erregen in der Fieberhitze; pouls –, –er Puls; il y a dans son pouls un mouvement –, es iſt eine –e Bewegung, etwas Fieberiſches in ſ; humeur, symptôme –, –er Stoff, –e Erſcheinung; Fieber–ſtoff, F.–erſcheinung.

Fécale, a. f. Méd. matière –, (les excréments de l'homme) Auswurf des Menſchen; Menſchenkoth; (il y a des phosphores) qui se tirent de la matière –, die man aus M. bereitet.

Fécer, (co. *céder*) vn. (pl. des liqueurs *au fond* desq. il se forme de la lie ou des fèces) pu. einen Bodenſatz machen, Unreinigkeiten, Hefen abſetzen; l'huile fece, ces liqueurs fecent moins que d'autres, das Oel macht einen B., dieſe Flüſſigkeiten ſetzen weniger U.–en ab, machen keinen ſo ſtarken B. als andere.

Fèces, f. pl. Chi., Phar. (sédiment d'une liqueur qui a fermenté; it. dépôt que font les liqueurs filtrées et clarifiées) vulg. *lie*, Bodenſatz; die Hefen; – d'huile, Oelhefen.

Fécial, m. hr. (prêtre dont la principale fonction était de déclarer la guerre ou de négocier la paix) Waffenherold, Kriegs; les féciaux étaient sacrés, die –e waren heilig; le collége des –s, das Collegium der Kriegs–e.

Fécond, e, s. (qui produit beaucoup par voie de génération) fruchtbar; (les femmes de ce pays) sont fort –es, ſind ſehr f.; 2. (fertile, abondant) f., ergiebig; une terre –e, .. en blé g., ein f.–er Boden, ein an Getreide e.–es Land; source –e (qui donne de l'eau abondamment), e.–e Quelle; pluie –e, f.–, it. ein e.–r, wohlthätiger Regen; la chaleur, la lumière –e du soleil, (qui contribue extrêmement à – les productions de la terre) die befruchtende, f. machende Sonnenwärme, das bef. Sonnenlicht; fg: esprit –, (qui produit bc) ein f.–er Kopf; avoir l'esprit –, la veine ou verve –e, eine gerade Faculté à faire des vers) einen f.–en Geiſt, eine f.–e od. e.–e Dichteraber haben; –e imagination, f.–e Einbildungskraft; c'est un auteur – en épigrammes, en saillies, er iſt ein an Sinngedichten f.–r Schriftſteller; siècle – en crimes, an grands événements, an Verbrechen f.–es Jahrhundert; un sujet –, une matière –e, (qui fournit bc) f.–er Gegenſtand, reichhaltiger Stoff; principe –, (qui fournit bc d'idées, de vérités) f.–er, folgereicher Grundſatz. Syn. un champ, un terrain est – ou *fertile*; une femelle des animaux n'est pas *fertile*, elle est –de, von einem fruchtbaren Acker, Boden, ſagt man fecond od. fertile, von einer Frau, von den Weibchen der Thiere, kann man nicht ſagen fertile, ſondern fecunde; la nature n'est pas –de, elle est *fertile*; on dit: une pluie, un chaleur –de, des vendages, des moissons *fertiles*, von der fruchtbaren Natur ſagt man fertile; vom Regen, von der Wärme –d. von der Weinleſe, Ernte fertile, (ergiebig); un esprit est *fertile* ou – en grandes idées g., mais on dit un orateur – et non pas un orateur *fertile*; *fécondité* et non *fertilité* de paroles, von einem an großen Gedanken fruchtbaren Geiſte gebraucht man fertile od. –, aber man ſagt un orateur –, und nicht or. fertile; die Fruchtbarkeit od. Fülle an Worten heißt fecondité und nicht fertilité; ces temps – s en crimes, et non pas *fertiles* en .., in dem Satze: dieſe an Verbrechen fruchtbaren Zeiten, wird fruchtbar mit –d und nicht mit fertile gegeben; cette méthode, ce sujet est d'une grande *fécondité* et non pas d'une grande *fertilité*, von der Fruchtbarkeit einer Methode gebraucht man das Wort fecondité, und nicht fertilité; – donne l'idée de la cause ou de la faculté de produire, d'engendrer, de créer; *fertile* celle de l'effet ou des produits, des fruits, des résultats, it. –d liegt der Begriff einer fruchtbar machenden, erzeugenden, hervorbringenden od. ſchaffenden Urſache od. Kraft; in fertile der Begriff der Wirkung od. des Erzeugten, Hervorgebrachten, der Früchte, der Reſultate; les œufs, les semences g. sont –s, lorsqu'ils ont la vertu de produire; un champ, un arbre, une année sont *fertiles*, lorsqu'ils rapportent abondamment, die Eier, der Same ſind –ds, wenn ſie die Kraft haben, hervorzubringen; ein Acker, ein Baum, ein Jahr ſind fertiles, wenn ſie viele Früchte hervorbringen.

Fécondance, f. Néo. (vertu de féconder, qualité de ce qui fconde) inn. Befruchtungskraft, f; it. befruchtende Eigenſchaft.

Fécondant, e, s. (qui *féconde*) befruchtend; la chaleur du soleil est le principe – de la végétation, die –e Sonnenwärme iſt der erſte Grund des Wachsthums der Gewächſe; esprit –, matière –e, –er Geiſt g.

Fécondation, f. (act. par laquelle une chose est rendue *féconde*) Befruchtung, f; (les œufs) qui n'ont pas reçu la – ne produisent rien, welche keine B. erhalten haben, nicht befruchtet worden ſind, bringen nichts hervor; la – des palmiers femelles par les mâles, die B. der weiblichen Palmen durch die männlichen.

Féconder, va. Phy. (rendre *fécond*) befruchten, fruchtbar machen; – un œuf, des graines, un champ, ein Ei, d.; (la pluie) a fécondé nos campagnes, hat unſere Felder bef.; cet œuf fécondé, semence –ée, befruchtete Ei, ein Ei, welches den Hahnentritt hat, befruchteter Same. Syn. les engrais *fécondent* la terre (lui apportent des principes de *fécondité*), les labours la *fertilisent*, der Dünger befruchtet, (fecondet) düngt die Erde, (führt ihr fruchtbare Stoffe zu), das Bearbeiten macht ſie fruchtbar (fertiliſe), cf. *fécond*.

Fécondité, f. (qualité par laquelle une chose est *féconde*) Fruchtbarkeit, f; la – des animaux, de la terre, die F. der Thiere g.; – de l'esprit, d'un sujet, d'une matière, F., Reichthum, Fülle des Geiſtes g., Reichhaltigkeit einer Materie; (ce principe g.) est d'une grande –, iſt ſehr fruchtbar, reichhaltig; la – de certaines plantes, die F. gewiſſer Pflanzen. Syn. c. *fécond*.

Fécule, f. Phar. (poudre blanche assez semblable à l'amidon, qui se sépare des graines céréales, de qc racines ou fruits, et se précipite à la man. des *fèces*) Bodenmehl, Satzmehl, n; les –s des racines de la bryone, du pied-de-veau, das B. aus den Wurzeln der Zaunrübe g.; 2. (sédiment d'une liqueur qui se clarifie) Bodenſatz.

Féculence, f. (sédiment d'une liqueur) Bodenſatz (einer Flüſſigkeit); Méd. (matière sédimenteuse des urines) B. des Urins.

Féculent, e, a. Méd. (chargé de lie, bourbeux) mit viel Trübe, Unreines bei ſich führt; liquide –, liqueur –e, trübe Flüſſigkeit; urines –es, trüber Urin.

Féculiste, m. Econ. (fabricant de fécule) Bodenmehlfabrikant.

Fédéral, v. verbündet; gouvernement –, (gouv. des Etats Unis d'Amér.) –e Regierung.

Fédéraliser, va. vp. (donner, adopter le gouvernement *fédératif*) verbünden, ſich v., eine Bundesſtaatenverfaſſung geben, annehmen; – plusieurs Etats ou cantons g., mehrere Staaten g. v., in einen Bund vereinigen; (ces provinces) se sont fédéralisées, haben ſich verbündet, in einen Bund vereinigt.

Fédéralisme, m. (système du gouvernement *fédératif*; der Föderalism; das Föderativſyſtem; proposer, défendre le –, den F., das F. vorſchlagen, vertheidigen.

Fédéraliste, m. (partisan du gouvernement *fédératif*) Anhänger, Theilnehmer an Bundesſtaatenverfaſſung; *Föderaliſt.

Fédératif, ve, a. (qui a rapport à une alliance, à une *confédération*) bundesmäßig; pacte –, ein b.–er Vertrag; gouvernement –, (état composé de pla. autres, soumis en certains cas à des délibérations communes, mais dont chacun est regi par ses lois particulières) –e Verfaſſung; *Förderativverfaſſung; état –, république fédérative, Bundesſtaat.

Fédération, f. (alliance, union des *fédérés* pour la défense mutuelle de leur intérêts, it. assemblée tenue à cet effet) Bund; Verbindung, *Föderation, f; it. Bundesverſammlung, f; les députés envoyés à la –, die zu der Bundesverſammlung geſchickten Abgeordneten.

Fédéré, ée, s. (qui est d'une *fédération*, qui a part à ..) der Verbündete, der Theilnehmer an einer Verbindung; les villes –ées, die verbündeten Städte.

Federerz, m. Mg. (t. allem. mine d'antimoine en filets très-déliés, ant. eu plomb) Federerz, n.

Fédie, f. Bo. (fam. de pla. comprenant la mâche des jardiniers et qq. voisines du g. des valérianes) Fedia, f.

Fée, f. (esp. de genie ou de divinité imaginaire, qu'on suppose prédire l'avenir, et faire de choses merveilleuses, bonnes ou mauvaises) Fee, f; (les enfants) aiment les contes de –s, lieben die Feenmährchen; palais de –s, F.–npalaſt, n; pays des –s, reine des –s, F.–nreich, n; F.–nköniginn, f; fa. (pl. de choses parfaitement bien faites) cela semble avoir été fait par les –s, c'est un ouvrage de –s, dieß ſcheint von F.–nhänden gemacht worden zu ſeyn, dieß iſt ein F.–nſtück; Hn. – Morgane, (femme blanchâtre, courbée en arc, qu'on voit de temps en temps dans la Calabre, qs heures après le coucher du soleil, sur la crête des montagnes, et à laquelle on observe qf une esp. de tremoussement) Fee Morgane.

Féer, (charmer, enchanter; vieux mot qu'on trouve dans les contes de *fées*) bezaubern, (feien, v.); je te fée et refée, (je t'enchante et récachante) ich bezaubere dich, und thue es abermals; palais feé, bezauberter Pallaſt; (Ferragus) était feé, war bezaubert.

Féerie, f. (art des *fées*) Feerei, die durch eine Fee bewirkte Zauberei; l'art de la –, die Kunſt der F., die

Zauberkunst; cela tient de la –, das gränzt an F.; il fut transporté à Babylone par art de –, er wurde durch Zauberkunst, durch F. nach B. gebracht; (Quinault) introduisit la – dans ses opéras, führte die F. in seine Opern ein; mettre une entrée de – dans un ballet, F.-n-zaubereien in einem Ballet anbringen; fa. (pt. d'un très beau spectacle) c'est une vraie –, .. eine wahre F.

Fésé, m. hn. (singe de la Chine) der große Gibbon.

Fégoule, m. hn. (sup. de rongeur du g. des campagnols)

Féguières, (ghier') m. Bo. c. *figuier.* [Fegul.

Feillette, (lm) f. Com. c. *feuillette.*

Feindre, (co. *peindre*) va. (simuler, se servir d'une fausse apparence pour tromper) eine unwahre, erdichtete Sache vorwenden, vorschützen, vorgeben; – des passions, des desseins, Leidenschaften, B. vorgeben; – une maladie, une entreprise, eine Krankheit B. vorw., vorsch.; un mal feint, une amitié feinte, ein erdichtetes Uebel, eine verstellte Freundschaft; il feignit de la douleur, de la joie, d'être en colère, er heuchelte Schmerz, Freude, Zorn; il a feint de prendre de l'intérêt à mon sort, er stellte sich, als nähme er Theil an meinem Schicksale; en feignant d'aller à la chasse, il se sauve, unter dem Vorwande auf die Jagd zu gehen, macht er sich davon; (agissez franchement avec lui), il n'est pas nécessaire de –, es ist nicht nöthig, sich zu verstellen; (elle le trompa) par une feinte tendresse, durch erheuchelte Zärtlichkeit; savoir –, avoir l'art de –, sich zu verstellen wissen, Verstellungskunst besitzen; Syn. on *feint* des sentiments qu'on n'a point, pour tromper B.; on *dissimule* ceux qu'on éprouve, ses desseins B., man heuchelt (feint) Gefühle, welche man nicht hat, um zu täuschen; man verbirgt, man verheimlicht (dissimule) die, welche man hat, seine Anschläge B.; – la gaieté est un mauvais moyen de *dissimuler* sa tristesse, Fröhlichkeit zu heucheln ist ein schlimmes Mittel um seine Traurigkeit zu verbergen, cf. *feinte*; s. (inventer, controuver) erdichten, erfinden, erheucheln; – des choses, des caractères qui n'ont point de vraisemblance, Dinge B. erd. die keine Wahrscheinlichkeit haben; (les païens) ont *feint* des Dieux, à leur fantaisie, erdichteten Götter B. nach ihrer Phantasie; une histoire *feinte*, eine erdichtete Geschichte; Arc. colonne, fenêtre, porte *feinte*, (représentation d'une colonne B. pour la symétrie) eine nur zum Schein gemachte od. auch nur gemahlte Säule; ein blindes Fenster, eine blinde Thüre.

2. (avec la négative) hésiter, faire difficulté de ..) anstehen, Anstand nehmen, Bedenken tragen; je ne feindrai pas de vous dire, ich werde keinen A. n. Ihnen zu sagen; il ne feignit pas de l'aborder, il n'a pas feint de lui déclarer .., er nahm keinen A. ihn anzureden, er hat keinen A. genommen, ihm zu erklären ..; (un brave homme) ne feint point d'aller à l'assaut, trägt kein Bedenken Sturm zu laufen; 2. (boiter encore un peu, à la suite d'une indisposition) nach einer Unpäßlichkeit ein wenig hinken, die Füße schonen; (il est guéri de sa goutte), mais il feint encore un peu du pied gauche, aber er schont noch ein wenig seinen linken Fuß; Marc. (pt. d'une claudication légère et presque imperceptible) (ce cheval) feint en marchant, feint de tel pied, hinkt im Gang mit dem Fuß.

Feint, e, cf. *feindre.*

Feinte, f. (dissimulation, déguisement) Verstellung, Heuchelei, f; (il fait semblant d'être de vos amis), mais ce n'est que –, aber dieß ist nur V.; (toute sa dévotion, l'intérêt qu'il vous témoigne) n'est que –, ist nichts als H.; il n'a surpris par ses –s, es hat mich durch seine V.-n überrascht; ses –s n'ont pas réussi, seine V.-n sind nicht gelungen; parler sans –, ohne V., offenherzig reden; Syn. la *dissimulation* cache ce qui est, la – montre ce qui n'est pas, die V. (dissimulation) verbirgt das, was ist, die Heuchelei (feinte) zeigt das, was nicht ist; la *diss.* demande plus de discrétion, la – plus d'adresse, die V. fodert mehr Besonnenheit, die Heuchelei mehr Gewandtheit; Es. faire une –, (faire semblant de vouloir porter un coup en un endroit du corps, et le porter en un autre) einen Trugstoß, eine Finte machen; pendant que l'adversaire pare la – ou *fausse botte*, während der Gegner die F.-n abwendet; il fit une – et passa sur lui, er machte eine F. und drang auf ihn ein; une – en tierce, en quarte, eine F. in Terz, Quart; double –, (lorsqu'on attaque par *feinte*) doppelte F.; – droite, (faite sans dégager) ein gerader T. ohne zu degagiren; Im. (couleur trop faible ou incert. endroit d'une feuille imprimée) Mönch, –stoß; (l'ouvrier) a fait une –, hat einen M. gemacht; Mu. (altération d'une note ou d'un intervalle par un dièse, ou par un bémol) die Veränderung einer Note od. eines Tones durch ein Kreuz od. durch ein Bemoll; it. pl. (entref. les touches chromatiques du clavier) die Greiflöcher (Klaves) der halbstreitigen (chromatischen) Töne.

Feintiers, (th) m. pl. Fé. c. *alotières.*

Feintise, f. v. c. *feinte, déguisement*; –r, vn. v. c. *feindre.*

Feinture ou feiture, f. Au. c. *faiture.*

Felapton, m. Log. (t. qui exprime le mode de la 3e figure des syllogisme ou quelles propositions doivent y entrer) la voyelle E indique une majeure universelle négative; la voyelle A, une mineure universelle affirmative; la voyelle O, la conclusion particulière négative) id; argument, syllogisme en –, ex.: E. Nul esprit n'est palpable et sensible. A. Tout esprit est une substance. O. Donc quelque substance n'est pas sensible ni palpable) –schluß.

Félatier ou fératier (th), m. Verr. (ouvrier qui tire avec la felle le verre fondu des verreries) Glasbläser, Glasmacher.

Feldmaréchal, pl. –chaux, Mil. (dignité en Autriche, qui répond à celle de maréchal général des camps) Feldmarschall.

Feldspath, m. Chi. (t. allem.; so. de granit, moins dur que le quartz, appelé aussi *spath chatoyant, spath fusible*, et dont il y a plu. esp.) Feldspath; – commun, (dont il y a de plu. couleurs) gemeiner F.; – vert de Sibérie, grüner sibirischer F.; – adulaire, c. *adularia-pini*; – commun mêlé de quartz, Aftergranstein.

Fêle, f. Verr. c. *felle.*

Fêler un vase, un verre, une cloche B., des fendre, sans en séparer les parties) Risse, Ritze, Sprünge in ein Gefäß B. machen, sie zersprengen, (doch so daß die Stücke nicht auseinander fallen); (il ne faut pas exposer ce vase à la gelée), elle le fêlerait, sie würde es zersprengen; (ce pot) se fêlera, si on l'approche trop du feu, wird Sprünge, Risse bekommen, wird springen, wenn man ihn B.; un pot, un verre fêlé, ein zersprungener Topf; ext. poitrine fêlée, (delicate et menacée) eine schwache Brust; fg: (cet homme) a le timbre fêlé, la tête fêlée, (mal organisée) ist nicht gesetzerd, nicht richtig im Kopf; po. ist nicht wohl bei Trost; ist geschossen, hat einen Sparren zu viel; P. c. *pot.*

Felicie, f. (np) Felizie.

Félicitation, f. (compliment qu'on fait à qn sur q. événement heureux) Glückwünschung, f; Glückwunsch, m; faire un compliment de – à qn, einem ein G.-s kompliment machen, seine Glückwünsche abstatten; il m'a écrit une lettre de – sur mon mariage, sur ma nomination à cette place B., er schrieb mir einen G.-brief zu meiner Heirath; bei meiner Ernennung zu dieser Stelle; agréez, recevez, Monsieur, nos – sincères sur votre B., au sujet de votre B., genehmigen, empfangen Sie, mein Herr, unsere aufrichtigen Glückwünsche zu Ihrer B., wegen Ihrer B.; il a reçu les –s, de toute la cour B., er hat die Glückwünsche des ganzen Hofes B. erhalten; Syn. les *félicitations* ne sont que des paroles obligeantes, les *congratulations* sont des marques d'intérêt, die Glückwünsche (félicitations) bestehen blos in verbindlichen Worten, die Glückwünsche verbunden mit Freudenbezeugungen (congratulations) sind Merkmahle der Theilnahme, cf. *féliciter.*

Félicité, f. (béatitude, état d'une âme contente) Glückseligkeit, f; la – éternelle, la souveraine, la suprême –, die ewige, höchste, größte G.; jouir d'une parfaite –, eine vollkommene G. genießen; (qs philosophes) ont fait consister la – dans l'indolence, haben die G. in die Unempfindsamkeit gesetzt; la véritable – ne peut se trouver qu'en Dieu, die wahre G. findet sich nur in Gott; Syn. le *plaisir* est un sentiment agréable et passager, *un bonheur* est un événement heureux, *le bonheur* une suite de plaisirs, la *prospérité* une suite d'événemens heureux, la *félicité* une jouissance intime de sa prospérité, das Vergnügen (plaisir) ist ein angenehmes und vorübertrauschendes Gefühl, ein Glück (un bonheur) ist ein günstiges Ereignis, das Glück (le bonheur) eine Kette von Vergnügen, die Wohlfahrt (prospérité) besteht in einer Reihe glücklicher Ereignisse, die Glückseligkeit in dem innigen Genusse seiner Wohlfahrt; rien ne saurait ajouter à ma –, nichts fehlt mehr zu meiner G.; être au comble de la –, auf dem Gipfel der G. seyn; il met en cela toute sa –, er setzt seine ganze G. darein; toute la – de la vie, die ganze G. des Lebens; les –s du monde sont peu durables, die G.-en des Lebens sind wenig dauerhaft; un *bonheur* vient, on a un *bonheur*, mais on ne peut dire: il m'est venu une –, j'ai eu une –, ein Glück (bonheur) ereignet sich, man hat ein Glück, aber man kann nicht sagen: eine G. hat sich mir ereignet, ich habe eine Glückseligkeit gehabt.

II. (np) Felicitas.

Féliciter qn, (lui faire compliment sur un succès, sur un événement agréable) einem Glückwünschen, einen beglückwünschen; je vous félicite de votre nouvelle charge, ich wünsche Ihnen Glück zu Ihrer neuen Stelle; (il a gagné son procès), il faut que je l'en félicite, que j'aille l'en –, ich muß ihm deswegen G. w., ich muß hingehen, um ihm dazu Glück zu wünschen, ihm meinen Glückwunsch darüber abzustatten; se –, (s'applaudir, se savoir bon gré) sich Glück wünschen, sich glücklich preisen; je me félicite d'être parti le matin, ich preise mich g., Morgens abgereist zu seyn.

Félin, m. Com. (petit poids des orfevres et monnayeurs, qui pèse $7^1/_2$ de grain) das Felin; Hn. les –s, (fam. de mammif. carnassiers qui conferme les g. chats et civettes) das Geschlecht der Katzen und der Zibethtiere.

Félix, (np) Felix.

Felle, f. Verr. (tube de fer ou esp. de sarbacane, qui sert à cueillir la matière dans les pots, pour en faire le verre) Rohr, n; Blaserohr, n; Pfeife, f; plonger la – dans le creuset, charger la –, balancer la –, das R. in den Hafen senken, das R. beladen, bewegen; (le verrier a besoin d'aide) pour soutenir la –, um das R. zu halten.

Fellin, c. *ferlin.*

Félon, ne, s. a. Féo. (rebelle, traître, qui agit contre la foi qu'il a jurée à son maître; it. déloyal envers un vassal) treulos, mein-eidig, eidbrüchig; (le seigneur) peut devenir – envers son vassal, (en commettant à son égard q. forfait et déloyauté notable) kann gegen seinen Vasallen mein-eidig werden; 2. (cruel, inhumain, barbare) pl. unmenschlich, barbarisch, grausam; cœur, courage, regard –, ein-es Herz, ein-er Muth, ein-er Blick; humeur –ne, grausame Laune.

Félongène ou félongue, f. Bo. (la gr. chélidoine ou éclaire) Schellkraut, n; -wurz, f.

Félonie, f. (rebellion, trahison; Féo. crime de *félon*, cf.) Lehens-frevel; -untreue, Félonie, f; le crime de –, das Verbrechen der Lehens-treulosigkeit; atteint et convaincu de –, des L.-s bezüchtigt und überwiesen; il s'est rendu coupable de –, er hat sich des L.-s schuldig gemacht.

Felouque, f. (petit bâtiment en forme de chaloupe, ord. dans la Mediter.) Feluke, f; s'embarquer sur une –, sich auf einer F. einschiffen; (la pêche du corail) se fait avec des –s, geschieht auf –n.

Felours, m. (le liard de Maroc, mo. de cuivre, dont 8 font 5 sous et 6 d. de F.) id. [Kalbg., n.

Feloure, f. Bo. (pla. graminée à épis jaunes) Berg-gras, Felunières, f. pl. c. *falunières.*

Félure, f. (fente d'un vase *félé*) Sprung, Riß; la – est si légère qu'on ne la voit point, der Sp. ist so leicht, daß man ihn nicht sieht; il y a plu. –s à ce verre B., in diesem Glase sind mehrere Sprünge.

Femelle, f. (le correlatif du *mâle*; animal qui conçoit et porte les petits) das Weibchen od. Weiblein (der Thiere); la vache est la – du taureau, la biche du cerf, la poule du coq, die Kuh ist das W. des Stiers; dès que la – a conçu, sobald das W. empfangen hat; les –s sont qf plus grosses que les mâles, die W.-en sind manchmal größer als die Männchen; gp. (pt. d'une fem.) Weib; c'est une fine, une étrange, une gentille –, das ist ein feines B.; (ne vous fiez pas à cette femme), c'est une dangereuse –, es ist ein gefährliches W.; Gen., Jur. dans quelques coutumes, les mâles excluent les –s, nach den Rechten gewisser Länder schließt das männliche Geschlecht das weibliche aus; 2. a. (pt. des anim. et des pla.) weiblich; serin, perdrix –, w-er Zeisig, w-es Rebhuhn; palmier –, chanvre –, ein w-er Palmbaum B.; plante, fleur –, (qui n'a point d'étamines, et dont le pistil devient fruit) w-e Pflanze, Blume; Td. (le compas d'appareilleur) a une branche –, dans laquelle est reçue la branche mâle, hat einen w-en Schenkel, in welchem der männliche eingepaßt ist; Drap. la feuille ou branche – des forces, (liée à la table du tondeur; opp. à la branche *mâle* ou mobile) das liegende Blatt, od. der Leger an Tuchscheeren; Mar. f. pl. (anneaux qui portent le gouvernail, à la dif.

des fers qui y entrent, appelés mâles) Ringe, Däumlinge, Angeln, Radreifen, worin das Steuerruder geht; les –s du gouvernail, die Ringe des Steuerruders; Plum. –elaire, (plume d'une autruche –, blanche et noire, mais où le blanc domine) Federn vom Straußweibchen, an denen mehr Weißes als Schwarzes ist; – obscure, (où le noir domine sur le blanc) . . an denen mehr Schwarzes ist.

Femelot, m. Mar. (petite *femelle*, c.) (kleiner Ring, worin das Steuerruder geht).

Femier, m. (chemin rempli de boue; fumier, ordures) v. c. *bourbier, fumier.* [linge, pl.

Feminaux, pl. (libertins adonnés aux femmes) v. Weiblinge.

Féminiforme, (*de forme féminine*) inu. die Form des Femininen habend.

Féminin, e, a. (qui app., qui est propre à la *femme*) weiblich; le sexe –, das –e Geschlecht; on reconnaît la voix –e, man erkennet die –e Stimme; 2. (qui tient de la *femme*) weibisch; (cet homme) a le visage –, la voix, la démarche –e, des manières –s, hat ein weibisches Gesicht; pusillanimité –e, weibische Kleinmüthigkeit; Gr. (opp. à *masculin*) m. (les noms français) sont masculins ou –s, sind männlichen od. –en Geschlechts; femme, fille, cuillère, la lune sont du genre –, Weib, Mädchen sind in der franz. Sprache –en Geschlechts; terminaison –e, (lorsque la dernière syllabe est muette, ex. *dans belle, elles, disent, prennent*) –e Endung (wie in belle); Poe. vers –, une rime –e, –er Vers, –er Reim; it. m. de genre *féminin* das –e Geschlecht; (ce nom) n'a point de –, n'a point de pluriel au –, double sa consonne finale au –, hat kein –es Geschlecht, keine Mehrzahl im –en G., verdoppelt seinen Endmitlauter im –en G.; Alch. (la 1re opération des alchimistes consiste) à réduire en mercure le – et les autres matières assemblées avec lui, das –e Prinzip (der Metallverzeugung) und die damit verbundenen Stoffe zur Quecksilbergestalt zurückzuführen.

Féminiser, (*faire de genre féminin* ou *mot originairement masc.*) ein Wort weiblich machen; (épigramme était autrefois du genre masculin), l'usage la –é, a –é plusieurs mots, der Gebrauch hat es m., hat es –en Geschlechts gemacht; mot –é, ein Wort, dem man –es Geschlecht gegeben hat.

Femme, (fame) f. (la *femelle* de l'hom.) Frau, f; Weib, n; Weibsperson, f; il y a plus d'hommes que de –s dans ce pays, in diesem Lande sind mehr Männer als Weiber, als Personen weiblichen Geschlechts; il est adonné au vin et aux –s, a une grande inclination pour les –s, er ist dem Weine und den Weibern ergeben, hat eine große Neigung für die Weiber; – mariée, verheirathetes Frauenzimmer; Ehefrau; c'est une aimable –, une honne–, das ist ein liebenswürdiges, ein gutes Weib, Frauenzimmer, eine liebenswürdige, gute Frau; – du monde, Weltweibsbild, n; Publikirne, f; it. homme –, (– âgée, – sans mœurs et sans considération) gute Frau; auch bejahrte Frau; it. eine Frau von gemeinem Stande; société de –, weibliche Gesellschaft; les –s sont ordinairement plus sensibles que les hommes, die Frauen sind gewöhnlich gefühlvoller; cette – est poète, philosophe, médecin, peintre, diese Frau, dieses Frauenzimmer ist Dichterinn; – de chambre, (– ou fille qui sert une dame à la chambre) Kammerfrau, f; mädchen, n; it. pl. abs. elle appelle ses –s, une de ses –s, sie rief ihren Kammerfrauen, eine ihrer K–en; madame est sortie avec ses –s, die gnädige Frau ist mit ihren K–en ausgegangen; – de charge, (chargée du soin du linge, de la vaisselle d'argent) Haushälterinn, Beschließerinn, Verwalterinn, f.

2. (celle qui est ou qui a été *mariée*, opp. à *fille*) Frau; Weib; les –s et les filles, die Frauen und die Mädchen; – en puissance de mari, W., das unter seinem Manne steht; – autorisée en justice, ein gerichtlich bevollmächtigtes W.; mari et –, Mann und W., c'est sa –, sa – légitime, dies ist sein W., seine F., seine rechtmäßige Gattinn, Ehefrau; – séparée de son mari, eine von ihrem Manne getrennt lebende F.; – sage, – de bien, honnête –, eine tugendhafte, rechtschaffene, ehrliebende F.; – grosse, – veuve, eine schwangere F., eine Wittwe; prendre –, une –, (se marier) ein W., eine F. nehmen, sich verheirathen, beweiben, verehelichen, vermählen; in den Stand der Ehe treten; (ce vieux garçon) a enfin pris –, hat sich endlich doch noch beweibt; P. appétit, ou fantaisie, envie de – grosse, Lust der schwangeren W–en, cf. *envie*; vulg. (quand il pleut et que le soleil luit en même temps) le diable bat sa –, der Teufel prügelt seine Frau, es regnet beim Sonnenschein, cf. *rire, vouloir*; Jur. – commune ou commune en biens, – non commune, (qui est, ou qui n'est pas en communauté de biens avec son mari) eine F., die mit ihrem Mann Gütergemeinschaft errichtet, oder nicht errichtet hat; – usante et jouissante de ses droits, (qui n'est point en puissance de son mari pour l'administration de ses biens) eine F., die bei Verwaltung ihrer Güter nicht unter ihrem Manne steht; Com. – lége, (qui possédait un fief chargé de service militaire) eine F., die ein mit Kriegsdiensten beschwertes Lehen besitzt; – franche, (qui était de condition libre et non serve) ein freies nicht leibeigenes W., cf. *corps* (s), Com.; – colière ou coutumière, (de condition roturière) eine Frauensperson bürgerlichen Standes; Hn. – marine, ou poisson femme, (le mastic ou lamantin) Seekuh, f; Manati, n.

Femmelet, (fa–) m. Au. (hom. efféminé) inu. weiblicher Mensch; Weib, n; –le, f. dim. mp. (*femme* d'un esprit très-simple et très-borné) albernes, einfältiges Weib od. Weibsbild, n; vous gouvernerez-vous par les avis d'une –le, lassen Sie sich von einem einfältigen W. regieren? (ce n'est pas un homme, ce n'est pas une femme), c'est une –le, sondern ein albernes Ding; 2. Au. une –le, (hom. faible, mou, fat) ein Weibling, Weichling.

Fémoral, e, a. Méd. (qui app à la cuisse ou *femur*) was zum Schenkel od. –bein gehört; artère –e, –schlagader.

Fémoro-coxal, e, a. Vét. articulation –e, (jonction de la cuisse du cheval avec la croupe) Schenkel- und Hüftebeifügung, f; –-poplité, m. An. (nerf sciatique) Hüftebeinnerve; –-poplité-tibial, (muscle poplité) Hüftebeinmuskel; – prétibial, m. An. (portion du nerf crural du haut de la cuisse jusqu'à la face *prétibiale*) der Schenkelbeinnerve.

Fémur, m. An. (mot lat., l'os de la cuisse) Schenkelknochen; Schenkelbein, n.

Fenaison, f. (saison où l'on coupe les foins) Heu-Ernte, f; le temps de la –, die Zeit der H.; pendant la –, während der H.; 2. (act. de couper les foins) Heumachen, n; (les gens de la campagne) sont occupés à la –, sind mit H. beschäftigt.

Fénasse, f. Econ. (fourrage composé d'avoine et d'autres graminées approchantes de l'avoine) Haberfutter, n.

Fendace, f. (grande *fente*) v. großer Spalt.

Fen-chou, m. hn. (sorte de spède hyperboréen, qui avait la forme du rat et la gross. de l'éléphant) id.

Fendaie, f. v. c. *fente, crevasse.*

Fendant, m. (coup donné du tranchant d'une épée de haut en bas) v. ein Hieb von oben herab; il fut blessé dangereusement d'un –, er wurde von einem H. von oben herab gefährlich verwundet; 2. fa. faire le –, (faire le petit-maître, prendre un air capable, tranchant et résolu) den Eisenfresser, Großsprecher, Aufschneider spielen; (ce jeune homme est devenu fier), il fait le –, er macht den G.; (cet homme) fait bien le – quand il ne voit personne à combattre, spielt den E. gut, wenn er niemand zu bekämpfen sieht.

Fenderie, f. Forg. (art et act. de *fendre*, de diviser le fer en diverses épaisseurs) das Zerhauen, Zertheilen des Eisens in Stangen, Stäbe od. Schienen; das Zainen; il entend bien la –, er versteht sich gut aufs Zainen, aufs Zertheilen, Schneiden des Eisens; mettre du fer à la –, Eisen zur Verfertigung des Stabeisens unter den Hammer legen; 2. (atteliers, lieu où l'on fait agir tout ce qui sert à la –) Stabhammer; Zainhammer; 3. (machines destinées à *fendre* le fer) Hammerwerk, n; cette – est en bon état, dieses H. ist in gutem Zustande.

Fendeur, m. (celui qui *fend*) Spalter; – de bois, Holz-sp., Holz-hacker; P. – de naseaux, (homme qui fait le mauvais) Eisenfresser, Großsprecher, Prahler, (der mit Hauen und Stechen droht); Arch. (qui *fend* les pierres d'ardaise) der Schieferreißen-sp. od. Schiefer-sp.; Forg. (qui préside à la *fenderie*) Stab-eisenschmied, Zainer; Horl. –, –se, (qui fait aux roues la quantité de dents qui est prescripte) Radverschneider, inn.

Fendillage, (lin) m. Pore. Ritzen, n.

Fendiller, (lin) va. Pore. ritzen; 2. vp. se –, (se couvrir de petites fentes, fêlures ou gerçures) Spalten, Ritzen bekommen; – la couverte d'une porcelaine, (y former des *fentes* ou lignes qui se croisent en divers sens, afin que la couleur s'y introduise) die Außenseite des Porcelan r.; en plongeant les porcelaines chaudes dans des liqueurs froides, elles s'y fendillent, le contraste de la chaleur des pièces et de la fraîcheur du bain les fait –, wenn man heißes Porcelan in kalte Flüssigkeiten taucht, so bekommt es Ritzen; der Abstand der Hitze der Porcelanstücke von der Kühle des Bades bringt die Ritzen hervor; porcelaine fendillée, zerrissenes P.; Bo. bois –é, écorce –ée, (qui a be de petites *fentes* ou crevasses ses longitudinales) zerrissen, zerspaltenes, aufzerissenes Holz; (les cotylédons du châtaignier) sont –és profondément, sind tief gespalten, zerißt; Ex. filon –é ou caverneux, ein offener Gang.

Fendis, m. Ard. (ce division de l'ardoise réduite en réparations; à la dif. de *contre fendis*) Spaltung, f; bloc en –, gespaltenes Werkstück.

Fendoir, m. (outil pour *fendre*) Spalter; Card. (instr. d'acier qui sert à démêler les crins des cardes) Bleg-eisen, n; Boi., Ton. (outil cylindrique et *fendé* en angle par un de ses bouts, serv. à diviser le bois) Kleb-eisen od. Klebe-eisen, n; Spaltlinge, f. c. *coutre*, Ton.; Bou. c. *fendoir*; Jar. (outil de fer qui sert à greffer en *fente*) Pfropf-messer, Spalt-, n; Van. (outil de bois ou de bois dur, qui a une esp. de tête portagée en 3 rainures, et avec lequel on *fend* l'osier en trois) Reifer.

Fendre, (co. *vendre*) va. (couper, diviser en long) spalten, der Länge nach trennen; – en deux, – avec une cognée, entzwei-sp., mit einem Beil sp.; – un arbre, du bois, une bûche, einen Baum, sp.; (ce bois) se fend aisément, läßt sich leicht sp.; il lui fendit la tête d'un coup de sabre, il se.. la tête en tombant, er spaltete ihm den Kopf durch einen Säbelhieb; er spaltete sich den Kopf, indem er stürzte; – les naseaux à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; fg: (c'est un bruit) qui fend la tête, (un grand bruit) der einem den Kopf toll macht; (pt d'un mal de tête violent) il me semble qu'on me fend la tête, (it. on.) la tête me fend de douleur, me .. du bruit que l'on fait, ich meine, man spalte mir den Kopf; der Kopf möchte mir vor Schmerz, von dem Lärm, den man macht, zerspringen; le cœur lui fendait de pitié; lui .. de voir souffrir ces bonnes gens, das Herz zersprang, zerriß ihm vor Mitleiden, wurde ihm zerrissen, diese guten Leute leiden zu sehen; P. – un cheveu en quatre, den Kleinigkeitskrämer machen; (subtiliser trop, faire des distinctions trop raffinées; it. prendre sa part des maladres choses); il veut –, il fendrait un cheveu en quatre, er will, möchte gern ein Haar in vier Theile theilen; 2. (diviser en long ou autrement); (la trop grande sécheresse) *fend* la terre, la t. se fend de chaleur, spaltet das Erdreich, die Erde spaltet sich vor Hitze; (une muraille, une planche) qui se fend, qui commence à se –, das sich spaltet, sich zu spalten anfängt; (la gelée) fend les pierres, zersprengt die Steine; il a gelé à pierre –, es hat gefroren, daß die Steine zersprungen möchten; – l'eau, les eaux, – l'air en volant, das Wasser, die Gewässer, im Flug sp., durchschneiden; (le navire) fendait les vagues, durchschnitt die Wogen; (un oiseau) qui fend l'air, les airs, der die Luft, die Lüfte durchschneidet; Econ. ces prunes, ces abricots se fendent, .. gehen leicht vom Steine ab; fg: – la presse, la foule, (pousser à travers la foule) durch das Gedränge, die Menschenmasse dringen; ils fendirent les bataillons, les escadrons ennemis, sie durchtrafen die feindlichen Bataillone; Cors. (ouvrir à la serpette les gallus bruts) spalten; Hor. machine à –, (instr. pour diviser et – les dents des roues) Räderschneidezeug, n. cf. *fendit*.

Fendu, e, p. a. (cf. *fendre*) gespalten; (cet homme) a les yeux bien fendus, (grands et un peu longs) hat schön geschlitzte, schöne, länglichte Augen; il a la bouche –e jusqu'aux oreilles, (fort grande) gp. das Maul geht ihm bis an die Ohren; (cet homme) est bien –, (est de taille à être bien à cheval; à embrasser bien un cheval) ist gut g., hat lange Beine, würde einen guten Reiter abgeben; (ce cheval) a les naseaux bien –s, (les narines fort ouvertes) hat gut geschlitzte Nasenlöcher, große und weite N.; Bl. – en pal, (pt. d'une croix *fendue* de haut en bas, et dont les parties sont placées à q. distance l'une de l'autre) pfahlförmig g.; Brod. point –, (qui se fait de divers points inégaux) der gespaltene Stich.

Fendule, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des mousses).

Fêne, c. *faîne.* [Fenchelöl.

Fénéloniste, m. Au. (partisan du quiétisme ou de Fénelon)

Fénérateur, m. Au. (courrier) inu. Wucherer.

Fénération, f. Au. (usure) inu. Wucher.

Fénératoire, a. Au. (usuraire) inu. wucherisch.

Fenestré, ée, a. Bo. (percé à jour ex. des *fenêtres*) gefenstert; fruit –, feuille, tige –ée, g–e Frucht; Méd. bandage, emplâtre –, durchlöcherte Binde.

Fenestrelle, f. Bo. (la giroflée chou ou des *fenêtres*) Fenster-levkoje, f. [v. fenstern.

Fenestrer, va. (faire la cour sous les *fenêtres* de la dame)

Fenêtrage, m. (les *fenêtres* d'un bâtiment; it. leur disposition) Fensterwerk, n; le – de ce palais est tout de gla-

ces, die Fenster dieses Pallastes sind alle von Spiegelglas; le – de ce bâtiment est mal entendu, mal ordonné, die Fenster an diesem Gebäude sind nicht gut angebracht, sind übel geordnet; Com. droit qui se payait au roi pour avoir boutique ou *fenêtre* sur la rue, pour y exposer des marchandises en vente. Fensterrecht, n.

Fenetrange, Og. (vi de Fre Fenstingen.

Fenêtre, f. ouverture faite dans un bâtiment pour lui donner du jour; il le bois et le vitrage dont elle est garnie) Fenster, n; – basse, haute, ein niederes, hohes F.; croisée de –, Kreuzstock; – de cuisine, d'écurie, de grenier, Küchen-, Stall-, Boden-F.; fermer, ouvrir les –s, die F. schließen, öffnen; se mettre, se tenir à la –, mettre la tête à la –, sich ins F. legen, am F. stehen, den Kopf zum F. hinausstrecken; regarder, passer par la –, jeter ce par la –, zum F. hinaus sehen, zum F. hinaus, it. herein steigen, fliegen, kommen ɛ; et. zum F. hinaus werfen; P. (pt. d'un prodigue) il jete tout par les –s, er wirft Alles zum F. hinaus, vergeudet alles; (pt. d'un importun dont on ne peut se débarrasser) vous le faites sortir par la porte, il rentrera par la –, sagt man ihn zur Thür hinaus, so kommt er wieder zum Fenster herein; man kann seiner nicht los werden; entrer par les –s, (*s'introduire par des voies détournées*) zum Fenster herein gehen, durch Umwege zu seinem Ziele gelangen; il faut en passer par là ou par la –, (pt. d'une chose indispensable) es ist kein anderes Mittel da, das ist ein Muß; hier heißt es; Vogel friß od. stirb; gp. (pt. d'un *laufeur*) si l'on n'y prend garde, il jettera la maison par la –, wenn man nicht Acht gibt, so wird er noch das Haus zum Fenster hinaus werfen, das Unterste zu Oberst kehren; Arc. – à balcon, (– dont l'appui en dehors est formé de balustres) F. mit einem Altan od. Austritt; – avec ordre, (– entourée de petits pilastres ɛ selon q. ordre d'Arc.) F. mit Pfeilern auf beiden Seiten; – biaise, bombée, cintrée, droite, schiefes F., F. mit flachem Bogen, mit einem Zirkelbogen, mit geradem Sturz (rechtwinkelig); – cbrasée, en abat-jour, außenher sich erweiterndes Fenster; Lichtfenster (mit schräg einfallendem Licht); – ovale, ronde, carrée, länglichtrundes, rundes, vier eckiges F.; – attiqurge, (dont l'appui est plus large que le linteau, les piedroits n'étant pas parallèles) ein Fenster das oben schmäler ist, als unten, od. dessen Brüstung breiter ist als der Sturz; – dans l'angle, (celle qui est si près de l'angle rentrant d'un bâtiment, que son tableau de baie n'a point de douceur; il. petit jour étroit et haut, en man. de barbacane, pratiqué dans un angle rentrant pour éclairer un petit escalier) F. im Winkel; it. schmale und hohe Oeffnung in einem eingehenden Winkel eines Gebäudes. – d'encoignure, (*petite baie en pan coupé*) F. in einer gebrochenen Ecke; – en embrasure, (plus étroite extérieurement qu'intér.) F., dessen Seitenwände sich nach innen zu erweitern; – en tour creuse, (cintrée par son plan, et enfoncée en dedans) F. in einer einwärts gebogenen Mauer, außen concav, innen convex; – en tour ronde, (qui fait l'effet contraire de celle en tour creuse) F. in einer auswärts gebogenen Mauer, außen convex, innen concav, wie in einem runden Thurm; – en tribune, (qui, sans appui en saillie d'une façade, a un balcon en saillie au dehors, et se distingue par une baie plus grande ɛ) Altanfenster, dessen Oeffnung bis an den Fußboden reicht; – feinte, (décoration de croisée qu'on fait pour répondre à d'autres – s vraies, ou pour orner un mur aveugle) Blind-F., blindes F.; – mezzanine, (petite – moins haute que large pour éclairer un entresol ɛ) Mezzaninfenster, Halbf.; – gisante, (toute – moins haute que large) niedriges F.; – rampante, (dont l'appui et la fermeture sont en pente) F., dessen Sohlstück u. Sturz nicht horizontal, sondern nach dem Abhang einer Treppe liegt; – rustique, (qui a pour chambranle des bossages ou pierres de refend) ein mit Steinvorsprung eingefaßtes F.; An. pl. (noms des 2 ravilles ou ouvertures de la caisse du tambour de l'oreille) F.; – ronde, ovale, rundes, eiförmiges F.; Hor. (petite ouverture faite dans une platine, au dessus d'un pignon, pour voir si les engrenures a les conditions requises) das kleine Zapfenloch in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes.

Fenêtrer, va. Au. (*munir de fenêtres*) inn. mit Fenstern versehen; Fenster in et. durchbrechen; –é, ée, a. Bl. c. *fenestré*.

Fenil, (fnl) m. (lieu où l'on serre les foins à la campagne) Heuscheuer, f; Heuschoppen. (Pfennig.

Fenin, m. (mn. de cuivre d'Allem. d'v. 2 1/2 deniers de F.)

Fenne, m. hn. (*espèce d'Arabie, du g. chien, estimé pour sa fourrure*) (Canis Cerdo).

Fenouil, (fnu) m. (pln. méd. et vuln. à fleurs en roses disposées en ombelles, et à feuilles laciniées en filaments longs et d'un goût aromatique, it. la semence) Fenchel, it. F-saame; – commun ou des vignes, (qu'on vend vulg. sous le nom d'*anis* ou d'*anath.*) gemeiner F. od. Dill; – doux, (moins haut, plus grêle et à feuilles plus petites que le – commun) süßer F.; brin de –, F. bälmchen; – confit, huile de –, (huile de graine de – distillée, bonne dans les coliques venteuses ɛ) eingemachter F., Fenchöl; – annuel ou herbe aux gencives, c. *ditnage*; – marin, c. *bacile*; – de porc ou queue de pourceau, c. *peucedan*; – puant, c. *anet*; – tortu, c. *seseli*.

Fenouillet, (fnu) m. (pomme ɛ c. *fenouillette* (2).

Fenouillete, (fnu) f. (esprit de vin imbué d'huile essentielle de la graine de *fenouil*) Fenchelwasser, n; 2. pu. (esp de pomme qui a le goût de *fenouil*) Fenchel-apfel, Anis-apfel.

Fente, f. (petite ouverture en long) Spalt; Spalte, f; regarder par la – de la porte, durch den S. der Thüre sehen; – d'une muraille, d'une planche ɛ, S. einer Mauer ɛ; il se fait bc de –s à cette table ɛ, dieser Tisch wird voll –en, Sprünge, cf. *air* (6); (l'eau s'écoule des montagnes) par la – des rochers, durch den S. der Felsen; – d'une chemise, d'un haut de chausses, (ouverture qu'on y fait) Hemdschlitz, Hosenschlitz, An. (cavité d'un os, étroite, longue et profonde); – d'un os, Knochen-sp.: Lücke, f, les –s orbitaires, sphénoïdales, sphénomaxillaires ɛ, Augenhohl-spalten, obere Augenhohl-sp. od. Lücken, untere Augenhohlspalten od. Lücken; la –, la grande –, la – du vagin, (ouverture ou entrée du vagin qui se présente ou dehors ou une – longitudinale Schaamritze; Schaamspalte; Chir. la –, ou capillaire, (esp de ligature fort étroite, et qf n'ne qu'on a de la peine à la découvrir) Haar-sp.; gerçure en –, Knochen-sp., -sprung; cre vasse, fracture en –, Spalt-bruch, Kleck-s., Schlitz-s.; la – glénoïdale, die Glaserische Spalte od. Gelenkspalte; Hy. –s circulaires d'une gerbe d'eau, (opposées l'une à l'autre, qu'on appelle *portions de couronne*, ce sont souvent des ouvertures en long, formant de petits parallélogrammes) kreisförmige – en einer Wassergarbe; Expl. pl. (perçures ou intervalles vides de roche qui accompagnent souvent les filons métalliques, et sont qf remplis de mines) Kluft, Felsenklüfte; Spalt; – perpendiculaire, oblique, senkrechter, schiefer Spalte; faire des –s dans la roche pour y introduire des coins, eine Wand auskeilern; Jar. (crevasse qui se fait à l'écorce des arbr.) Spalt; enter ou greffer en –, cf. *enter*.

Fenté, ée, a. Bo. (qui s'ouvre par une *fente*) gespalten; fruit –, gespaltene Frucht.

Fentoir, m. Bou. (esp de couperet dont la lame est assez large et aigue) Hackmesser, n.

Fenton ou **fanton,** m. Mac. (morceau de fer ou de bois qu'on met dans le corps des murs pour soutenir le plâtre des corniches) Döbel, Dobbel; Charp. (morceaux de bois coupés de longueur avant qu'ils soient arrondis pour faire des chevilles) Pflockholz, n; Ser. (morceau de fer destiné à faire des *clefs*; it. en. de ferrure destinés à servir de chaînes aux tuyaux des cheminées) Stück Schlüsseleisen; it. Schornstein-stäbe, pl.

Fenu-grec, m. (pln. de la famille des légumineuses ou papilionnacées, dont la graine est d'usage en méd., et le mucilage qu'on en retire bon contre les ophtalmies) griechisches Heu, Bockshorn, n; semence ou graine de –, P. saame.

Féodal, e, a. (qui concerne les *fiefs*) lehnbar, lehenhaft, zum Lehen gehörig; droit –, droits féodaux, Lehnrecht, *Feudalrecht, Lehnrechte; it. cine an den Lehnsherrn zu entrichtende Lehnsgebühr; le régime – n'a plus lieu en divers pays, die Lehnsherrschaft findet in mehreren Ländern nicht mehr Statt; seigneur –, Lehensherr; seigneur – intermédiaire, Afterlehensherr; retrait –, (droit qu'avait le seigneur de retenir l'héritage noble vendu par son vassal) Rückkauf des von Vasallen veräußerten adelichen Lehnstückes; saisie –e, (main mise dont le seigneur usait sur le fief de son vassal par faute d'hommage, droits et devoirs ɛ) die Einziehung eines Lehens.

Féodalement, ad. (en vertu du droit *féodal*) lehenbarlich, in Gemäßheit des Lehensrechtes, nach dem Lehenrechte; on avait saisi cette terre –, man hatte dieses Gut nach Lehen-recht od. -weise eingezogen; le fief etant saisi –, le vassal peut ɛ, da das Lehen nach dem Lehenrecht eingezogen ist, so kann der Vasall ɛ; tenir un héritage –, (*de posséder à titre de fief*) ein Grundstück lehenbarlich besitzen; retirer –, (retirer l'acquereur par puissance de fief) nach dem Lehenrecht wieder an sich ziehen.

Feodalité, f. Jur. (qualité de *fief*, tenure d'un héritage à titre de *fief*, ressort *féodal*) Lehenbarkeit, f; en matière de –, in Sachen der L.; it. (foi et hommage dûs au seigneur du fief) Lehenstreue, f. la – ne se prescrit point, (la foi est imprescriptible de la part du vassal contre son seig.) in Ansehung der L., der zu leistenden Lehenspflicht findet keine Verjährung Statt.

Fer, (fer) m. (metal d'un gris clair et brillant, fort dur, dont on fait toutes sa. d'armes et d'instr. pour les arts) Eisen, n; – de mine ou en mine, roher E., E. in Schlacken; mine, minière de –, -erzwerk, n: -grube, f; de la mine de –, -erz, n; – oxide terreux, Mürben-erz; concasser, griller, broyer, fondre la mine de –, das erz zerschlagen, brennen, pochen, schmelzen; – natif ou vierge, gediegenes E.; – battu, forgé, geschlagenes, geschmiedetes E.; – cru, (brut) rohes E.; – affiné, Gahr-, cf. *aigre, cassant, doux, dur, fonte*; affiner, purifier le –, souder le –, das E. reinigen, lothen, cf. *barre, fil de –, it. rouille, rouiller*; la fusion du –, das Schmelzen des Eisens; – de fonte, (qui a été fondu et coulé) Guß-, n; – de forge, (– de fonte refondu et converti en – de forge) Hammer: les acides qui agissent sur le – sont ɛ, die Säuren, welche das Eisen angreifen, sind ɛ; *battre le –* quand il est chaud, (état où il est plus malléable) das Eisen schmieden, wenn es warm ist; P. il faut battre le – quand il est chaud, (*saisir une affaire pendant qu'elle est en bon train*) man muß das E. schmieden, wenn es warm ist, die Gelegenheit nutzen, während sie da ist; Med. le – chaud, (remèdes violents qui tuent de l'estomac jusqu'à la gorge) das glühende Eisen, das Seelbrennen; fg: (pt. d'un hom. fort robuste, qui résiste aux plus grandes fatigues) c'est un corps de –, il a un corps de –, das ist ein Mensch von Stahl und E., er hat einen eisernen Körper, tête de –, (hom. infatigable dans les aff., dans les études qui demandent une grande contention d'esprit, it. fa. hom. fort opiniatre) Mensch von eisernem Fleiß; it. eiserner Kopf, Starrkopf, Mensch von unbiegsamem Sinn; (vous ne le ferez pas changer), c'est une tête de –, es ist ein unbiegsamer Starrkopf; c'est une barre de –, (hom. inflexible) das ist ein Mensch von eisernem Sinn, von halsstarriger Gemüthsart; age ou siecle de –, (le siecle le plus dur et le plus malheur. jusqu'au siecle d'or et d'argent) das eiserne Zeit alter; c'est un siecle de –, (temps remplis de malheurs, de guerres, de misere) das ist ein eisernes Zeitalter, eine böse, schlechte, traurige Zeit; gouverner avec un sceptre de –, (avec une extreme dureté) mit eisernem Scepter, mit äußerster Strenge herrschen: le –, (l'epee) Klinge, f; Pot. (épée, poignard, sabre ou arme semblable) Eisen, d. h. Dolch, Degen, Säbel; le – choisit ses victimes, das E. sucht seine Opfer; enfoncer le – dans le sein de son ennemi, den Dolch, den Stahl, das E. in die Brust seines Feindes senken; il se plongea le – dans le sein, er stieß sich das E. in die Brust; vaincre ses ennemis autant par la clemence que par le –, seine Feinde eben so wohl durch Güte als durch Waffen überwinden; Chir. employer le – et le feu, (pour la guerison d'une plaie) schneiden und brennen, alle mögliche Mittel gebrauchen, um eine Wunde zu heilen; fg. il y a employé le – et le feu, (les remedes les plus violents, tous les moyens possibles) er hat das bei alle mögliche Mittel angewendet; Ex. battre le –, (faire des armes, s'exercer à l'escrime et aux fleurets) sich im Fechten üben; fg: (pt. d'un hom. qui s'exerce depuis longtemps en q. profession, en a plaidé ɛ) fa. il y a longtemps qu'il bat le –, schon lange Zeit übt er sich darin; il faut bien avoir battu le – avant d'en être venu là, man muß viel Uebung haben, ehe man so weit gekommen ist, cf. *émoulu*.

2. (pt. des qualités, défauts, usages du –: Eisen, n; – aplati, en feuille ou tôle, en lames, dünnes Eisen-, Dünn- od. -blech, -platten; – en bandes, à faire des cercles, Band-, Reif-; – blanc, (– en lame mince et extrêm. Blech, n; – de carré, méplat, plat, vier-eckiges Stangen-; E., das zweimal breiter als dick ist; Flach-; – arcé, noirci, gestähltes, geschwärztes E.; – de pique, de pique, Pfahl-, Spieß-; – de gros ouvrages, ou gros –, Bau-, Zain-; en botte ou menu –, Fenster-; – cassant, pailleux, dicherichtes, brüchtiches E., cf. *rouverain*; – (de) carillon, (– de 8 à 10 lignes de g. carré) Kraus-, Knorper-; – corroyé, (– forgé, et ensuite battu à froid pour le rendre moins cassant ɛ) geschwärztes E.; – coudé, (plié sur son épaisseur, ou en équer, pour

retenir une poutre écartée; it. retourné en angle droit, co. les équerres de porte-cochère) krummgebogenes od. winkelrecht gebogenes E.; – de cuvette, (– plat large en rond qui étant scellé dans un mur, sert à contenir et à acculer une cuvette de tuyau de descente) Trag- für den Dachröhrenkessel; – étiré, (– qu'on a allongé en le battant à chaud) gestrecktes Eisen; – aéré, (Chi. n. carbonate de –), kohlensaures E.; – d'eau, (Chi. n. phosphate de –), Wasser- od. phosphorsaures E.; – d'amortissement, (toute aiguille de – entée sur un poinçon pour tenir une girouette, un vase, ou toute autre orn. qui termine un comble) Dorn einer Schlußverzierung; – d'une flèche, d'une lance, d'une pique, (pointe de – dont on les garnit) die eiserne Spitze eines Pfeils, E; – de lance, Lanzen-eisen, n; it. – de lance, hn. (nom d'une chauve-souris du g. phyllostome) Kleeblattnase, f; Lanzenblatt, n; – d'aiguillette, (dont sont fermés les bouts de l'aig.) der eiserne Stift an einem Schnürband od. Nestelschnur; – de moulin, c. *anille*; it. Bl. (fer représentant l'anille qui soutient la meule d'un moulin) Mühl-; – croix à – de fourchette, (croix qui a à chacune de ses extrémités un – recourbé) Kreuz mit einem Gabel-; – dentelé, Art., Men. (esp. de cormaillère à forer ou pointer le canon) Zähe-; Fin. marque des –s, (droit domanial de la carnonne, qui consistait dans le 100e de tout ce qui se tirait des mines et minières de la F.) der –zehente, die –steuer; Jur. cf. *épreuve*; Mar. (grapin ou bériston) Dreg; être sur le –, (à l'ancre, pl. d'une galère) vor Anker liegen; –s d'arc-boutant, (– à 3 pointes qu'on met au bout d'un arc-boutant) Spieren–, der Schwanenbals; – de chandelier de pierrier, (bande de – trouée par le haut, qu'on applique sur un chandelier de bois, par où passe le pivot du chandelier de fer sur lequel tourne le pierrier) Steinstückgabel; – de girouette, (verge de – qu'on met au bout du plus haut mât où la girouette est passée) Flügelspieß, f; Windfahnen-eisen.

3. – de cheval, Maré. (esp. de semelle ou de tole courbée en croissant allongé, qu'on fixe par clous sous le pied du cheval, pour en défendre l'ongle ou corne) Huf-eisen, n; – neuf, usé, neuf, abgenützes H., cf. *locher*; les branches du –, (les 2 côtés) die Schenkel des H–s, cf. *éponge*, *étampure*; relever les –s d'un cheval, (en se. que la partie entre. soit plus ou moins voûtée ou relevée en bateau) die H. wölben; mettre un – à un cheval, einem Pferde ein E. auflegen; mettre des –s crampons ou à crampons, (lorsqu'il y a de la glace) mit Stollen versehene E. auflegen; griffen; – d'argent, d'or, silbernes, goldenes H.; – à l'anglaise, (– plat) englisches H.; – à demi à l'anglaise, (qui ne couvre ni trop ni trop peu le pied du cheval) halb-englisches H.; – couvert, (qui par la largeur de ses branches est plus large qu'à l'ordinaire) breites H.; – mi-couvert, (dont une seule des branches est plus large qu'à l'ord.) halbbreites H.; – barré par dedans, (lorsqu'on n'a pas eu le soin d'appliquer la bordure qu'on lui a faite sur la bigorne) barriges, am Raude unebenes H.; – de cheval brochet, (c. à. d. posé) aufgelegtes H.; – à lunette, (– dont les éponges sont tronquées) H. mit gestutzten Enden; – à demi lunette, (dont on n'a coupé qu'une éponge) H. mit einem einzigen gestutzten Ende; – à pantoufle, (dont l'épaisseur intérieure augmente uniformément depuis la voûte jusqu'aux éponges) Pantoffel-H.; – à demi-pantoufle, (– ordinaire dont on a simplement coupé les branches) gestutztes Pantoffel-H.; – voûté, (plus couvert qu'à l'ordinaire) gewölbtes H., cf. *patin*, *pinçon*; P. cf. *locher*; quand on quitte un maréchal, il faut payer les vieux –s, (quand on renvoie un ouvrier, il faut le payer) man muß einen Hufschmied (einen Handwerksmann) nicht eher abdanken, bis man ihm die alten Eisen (die alte Schuh) bezahlt hat; tomber les quatre –s en l'air, cf. *cheval*; fg. (pl. d'un hom. renversé avec violence) il est tombé les quatre –s en l'air, er fiel so, daß er alle Viere (Arme und Beine) von sich streckte; Arc. – à cheval, (escalier à 2 rampes, et en demi cercle; it. Jar. terrasse à 2 rampes douces en demi-cercle) eine gerade Treppe, in Gestalt eines H–s; eine sanfte, abhängende Terrasse in Gestalt eines H–s; Bo. – à cheval, ou – de ch., (pln. légumineuse dont la cosse a la forme d'un –) das H., das H–traut; it. hn. (esp. de chauve-souris du g. rhinolophe, it. nom d'une couleuvre d'Amér.) Pferdehuf-Fledermaus, it. Natter, f; Men. table en – à cheval, (en forme de croissant ou de – à cheval) H., (fermiger Tisch); Fort. – à cheval, (ouvrage fait en demi-cercle au-devant d'une place) das H., ein halbrundes, mit einer Brustwehr versehenes Außenwerk.

4. (pl. de divers instr. ou outils de – destinés à diff. usages); Arch. les –s, (instr. serv. dans les mines d'ardoise à en détacher les morceaux) die Eisen, die eisernen Keile (zum Brechen der Schieferblöcke); Batt. d'or, – à forger ou à creuser, (lame de – courbée, qu'on met devant le creuset pour ralentir et régler la chaleur) Schirm; – à détirer, (lame de fer large de 5 à 6 pouces, serv. à ..) Streck-, Streich-, Ziheisen; Bout. – à rouler, (esp. de poinçon terminé en vis par la pointe serv. à assujettir les moules pour les travailler à l'aiguille) Drehspriem; Cart. (esp. de poinçons où sont gravées les marques distinctives des cartes, co. le carreau, cœur, pour marquer sur les patrons les endroits où elles doivent être empreintes) Steck-eisen; Com. être entre deux –s, (ne pas trebucher, pl. d'une pièce mo., qu'on pèse) inne stehen, fein Uebergewicht haben; Cout. – à repasser, (pour ôter les plis de la lige) Bügel-eisen, n; Con. c. *casque tricoté*; (le tailleur) fait chausser son –, macht seinen Stabl, sein B. heiß; mettre le – au feu, den Stahl ins Feuer legen; Dic. – à découper, (emporte-pièce modelé, dont on se sert pour découper divers dessins sur les étoffes) Ausschneid-eisen, n; – à gaufrer, (planche de cuivre où sont gravés d.f. caractères et qu'on applique sur les étoffes pour les y imprimer) Gofrier-eisen; Dor. sur bois, –s à réparer, (outils pour réparer les pièces déjà blanchies) Reparier-eisen, n; Spitzhalen, Kratzhalen; Epe. – carré, (outil de – d'une forme carrée, qui sert à élargir des trous) eine Reibahle; Ferb. – à souder, Lothkolben; Fil. (instr. de – attaché à un mur, dont le ventre large et obtus brise la blasse qu'on y flotte, et fait tomber les chenevottes qui y sont restées) Hanfbrecheisen, n; Galn. – à fileter, (instr. qui sert aux galeriers à marquer des filets sur leurs ouvrages) Zirkel-eisen, n; Luth. –s plats, ronds, (–s qui chauffés modérément, aident à recoller les lentes des instr.) Flach-eisen, Rund-eisen, n; Maré. – à lampas, (– tranchant et recourbé, qu'on fait chauffer pour ôter le lampas aux chevaux) Froscheisen, n; Még. – à écharner, c. *couteau*; – à raturer, – de la même forme que le précédent) das Fleischeisen, Schabeisen; Men. –s crochus, outils pour creuser dans les bois des ouvrages de mon., les places où les pièces des serrures doivent se loger) Hohlmeißel; – de rabot, de varlope, (esp. de ciseau monté dans un fût, serv. à raboter) Hobel-eisen, n; donner du – à un rabot, (frapper doucement sur la tête du –, pour en faire sortir le tranchant et le faire mordre davantage) das Hobel-eisen vortreiben; Bel. – à polir, (platine emmanchée, qu'on passe sur la couverture glaisée, pour lui donner du lustre) Polier-eisen, n; petits –s, ou – à dorer, (qui servent à dorer les tuyaux) die Stempel und Rollen zum Vergolden; Perr. le – à friser, ord. les –s, Frisier-eisen, Brenn-eisen, n. cf. *friser*; (le perruquier) a mis ses –s au feu, hat seine Brenn-eisen ins Feuer gelegt; passer les cheveux aux –s, einem die Haare brennen; fg. mettre les –s au feu, (commencer à agir vivement dans une aff.) die Sache mit Ernst angreifen; (il est temps) de mettre les –s au feu, ernstlich zu handeln; les –s sont au feu, man ist mit Ernst an der Arbeit.

5. pl. (chaines, menottes) Fesseln, Ketten und Banden; être aux –s, dans les –s, in Eisen, Ketten und Banden liegen; il avait, on lui mit les –s aux mains, aux pieds, et battit Fesseln an den Händen, an den Füßen; man fesselte ihn an den Händen, an den Füßen; fg. Poé. (état d'esclavage) Ketten; Zustand der Gefangenschaft; (après avoir gémi long-temps sous le joug de la tyrannie), il ne songèrent qu'à rompre leurs –s, so sannen sie auf nichts, als wie sie ihre Ketten zerbrechen könnten; (les amants) se plaisent dans leurs –s, bénissent leurs –s, gefallen sich in ihren Ketten, segnen ihre K.; (l'amour) le tient dans ses –s, hält ihn in ihren Fesseln, cf. (P.A.) Eisen.

Férales, f. pl. Ant. (fête en l'honneur des morts) Todtenfeste, n. pl.

Féramine, f. Pot. (pyrite contenant du fer, qu'on trouve dans l'argile et que le potier en sépare) die Steinchen im Thon. (tom.)

Férandin, Burail. Férandine, f. Com. (étoffe de soie tramée de laine, de co.)

Férandinier, m. (esp. de coffre dont on se sert dans les armées; le dessus est en table, et le dessous échancré pour être chargé à dos de mulet) Tragtisch, (mit sattelförmig gewölbtem Boden), f; Tis. (fabricant de férandine) Ferandinweber.

Fératier, c. *felatier*.

Ferbéria, f. Bo. (g. de pla. voisin de l'althée) id.

Fer-blanc, m. cf. *blanc*, Eisenblech, n; plaque de –, –platte, f; cafetière de –, blecherne Kaffeekanne.

Ferblantier, (lh) m. (ouvrier qui travaille en *fer-blanc*) Blechschmied, Blechschläger, Klempner, Klaschner; le – emploie le fer noir et le fer-blanc, der B. verarbeitet schwarzes und weißes Eisenblech.

Ferdinand, (np) Ferdinand.

Feredgie, f. (manteau fourré des turcs) id.

Féreirie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, du nom de *Ferrera*) Ferreria, f.

Férentaires ou férendaires, m. pl. Hr. (troupes auxiliaires armées à la légère; it. soldats portant des armes à la suite des armées, afin d'en fournir aux troupes dans les combats; it. cavaliers armés de pied en cap, armés pesamment) die Ferentäre, (leichte Truppen zu Fuß); it. Waffenträger; it. gepanzerte, schwer bewaffnete Reiter. (rouge) id.

Féreol, m. Com. (bois de Cayenne, à fond blanc veiné de

Férer, (frapper, piquer) v. treffen, schlagen, stechen.

Féres ou ferez, m. hn. (cétacé du g. dauphin) id.

Féret, (é) m. Cir., Verr. c. *ferret*; – d'Espagne, Mg. (co. d'hématite ou de mine de fer, en Esp.) spanischer Blutstein, rother Glaskopf.

Férétrien, a. My. (surnom de Jupiter, qui sg. *porte-faix*); après une victoire, l'on sacrifiait à Jupiter –, nach einem erfochtenen Siege opferte man dem Jupiter Feretrius.

Fériable, a. v. c. *chômable*.

Férial, e, a. Li. (qui concerne la *férie*, qui est de ..) werktäglich, (an den Wochentagen, Sonntag und Sonnabend ausgenommen, Statt dabeyd); – office –, der werktägliche Gottesdienst od. das –e Amt.

Férie, f. Li. (jour de la semaine non fêté ou non occupé par l'office d'un saint) Ferie, f, (einer der Wochentage, Sonnabend und Sonntag ausgenommen); la seconde, la troisième –, (le lundi, mardi) die zweite, dritte F., (Montag, Dienstag); au lieu de première –, septième –, l'on dit dimanche, samedi, anstatt der ersten und siebenten F. sagt man Sonntag, Sonnabend; faire l'office de la – ou l'office férial, den werktäglichen Gottesdienst verrichten, das werktägliche Amt verseben; les –s majeures, (les 3 derniers jours de la semaine sainte) die hohen –n; 2. pl. Hr. (certains jours de repos, ordonnés par la religion; it. qui jour de fête) Ferien, pl; l'on célebrait les –s par le repos, man feierte die F. durch Ruhe; –s anniversaires, mobiles, les .. de la moisson, des vendanges, les .. votives, (que les magistrats promettaient chaque année) Jahres-F., bewegliche F., Erndte-F., Herbst-F., gelobte F.; – latines, (instituées par Tarquin le Superbe pour tous les Latins) die lateinischen F., die F. für die Völker Latiums; Jur. (temps de repos que prennent les juges chaque année) F. cf. rien, pl; pendant, avant les –s, während der F., vor den F., cf. *vacations*, (2); cf. *vacances*.

Férin, e, a. Méd. (d'un mauvais caractère) bösartig; maladie –e, –e Krankheit; toux –e, (cache et extrêmement opiniâtre) –er Husten; Boul. pain –, (esp. de pain blanc) (Art Weißbrod).

Férir, (frapper, v. n. usité dans cette phrase: *sans coup* –, c. à. d. sans rien hasarder, sans combattre) ohne Schwertstreich; il en est venu à bout, on a pris cette ville, remporté la victoire sans coup –, er ist damit ohne alle Gefahr, ohne irgend et. zu wagen, zu Stande gekommen; man hat diese Stadt ohne S. erobert, den Sieg ohne S., ohne daß es zu einem Treffen kam, davon getragen; il est féru contre moi, (indispose contre moi) er ist böse auf mich; il est féru de cette femme, er ist derblich in diese Frau verliebt, ta. ganz in sie vergafft.

Ferlage, m. Mar. (act. de *ferler*) das Beschlagen (der Segel), cf. *rabans*.

Ferler ou ferrer les voiles, Mar. (les plier entièrement, les trousser ou mettre en bgot, opp. à *déferler*) die Segel beschlagen od. völlig einziehen, aufschürzen.

Ferlet, m. Pap. (bâton traversé à son extrémité par une tringle de bois en lui-même T, pour placer sur les perches de l'étendoir les cartons mis en) Aufhängekreuz, n; Gitterhänge, f.

Ferlin, (lein) m. (une. mo. d'v. 1/4 denier) id; Viertels-Denier; 2. – ou fellin, (étoffe de laine qui se fabrique en Angleterre) id; – de terre, (32 acres) id.

Fermage, m. ord. (le prix dont on est convenu pour une *ferme*) der Pacht, das –geld, der –zins; il me doit tant de –s, er ist mir so und so viel P. schuldig; le – est ce que l'on paie pour la jouissance d'une ferme, le loyer ce que l'on paie pour d'autres biens, der –zins ist das, was man für den Genuß eines –guts, der Miethzins das, was man für den Genuß od. Gebrauch anderer Dinge bezahlt.

Fermail, (lin) m. Bl. (agrafe) v. Spange, Schnalle, f; les fermaux sont ord. représentés ronds et ql en losange, ble –n werden gewöhnlich rund, manchmal auch rautenförmig abgebildet; –lé, ée, a. Bl. (ou chargé de pls. *fermaux*; on dit maintenant *semé de boucles*) mit –n od. Schnallen versehen, besetzt; la bordure de gueules –ée d'or (ou semée de boucles d'or), eine rothe mit goldenen Sp. versehene Schildeinfassung.

Fermant, e, a. à jour –, à nuit –e, à portes –es, (à la fin du jour, à l'approche de la nuit, à l'heure où l'on *ferme* les

por-

(portes de la ville) mit Ende des Tages, od. als sich der Tag neigte: bei einbrechender Nacht, beim Thorschlusse; nous arrivâmes, nous sortîmes de la ville à portes —es, à nuit —e. beim Thorschl., bei einbrech. N. kamen wir an, gingen wir aus der Stadt.

Fermation, f. Au. c. *clôture*.

Ferme, f. (domaine ou héritage, droits ᵍ que l'on donne à *ferme* ou loyer pour un certain temps, avec un logement ᵍ pour le *fermier*) Pachtgut, n.; Pachtbef; Pacht, m.; Pachtung; Pachtung; it. die Verpachtung; donner (Pra. bailler) ses terres à —, seine Güter verpachten, in Pacht geben; prendre un bien, un héritage, un droit à —, ein Gut, pachten, in Pacht nehmen; j'ai pris sa terre à —, ich habe sein Landgut gepachtet, ihm sein L. abgepachtet; — à moisson, (dont la redevance se paie en grains ou autres fruits) Naturalpacht; — blanche, (dont le loyer est en mo. blanche ou argent) Geldpacht; — des amendes, (bail qu'un roi ou seigneur fait à qn de la perception des amendes) Gelbstrafen-pacht; sous—, (bail que le *fermier* fait à une autre pers.) Unterpacht; — s générales des postes, General-pächte od. -pachten der Posten; — de sel, Salzpacht; le bail à —, (par lequel une — est donnée à louage) die Verpachtung, cf. *charruer*; — générale, (qui est compris de l'universalité des héritages, droits ᵍ) General-pacht, Hauptp.; — particulière, opp. à *générale*, besonderer P., Specialpacht; — à moitié fruits, (dont le *fermier* rend la moitié des fruits en nature) die Pachtung od. Verpachtung um den halben Naturalertrag; Arc. (partie de la decoration qui *ferme* le théâtre) Schlußvorhang; Verhang im Hintergrunde; la — se place après le sixième ᵉ *châssis*, der S. wird hinter der sechsten ᵉ Coulisse (Bühnenwand) angebracht; on pousse la — à la main sur des chevrons de bois à raisure, der S. wird auf gehaltzen Sparren mit der Hand fortgeschoben; Charp. (assemblage de plu. pièces de bois, tels que poinçons, arbalétriers ᵍ, qui fait partie du comble d'un édifice) Dachstuhl; chevron de —, D. sparren; Jeu. (lieu qui se joue avec 6 des marques d'un seul côté, depuis un point jusqu'à 6, dans ce que le plus grand coup, par lequel on gagne la partie, est de 12 points) das Pachtspiel; it. (jeu de cartes que l'on joue jusqu'à 10 ou 12 pers. en tirant les 8 les 6 excepté celui de cœur, et où le nombre 16 gagne le prix de la —, et déposséde le *fermier*) das Pachtspiel; Ma. — à —, (expression qui désigne l'act. d'un cheval qui manie ou tourne en une seule et même place) auf Einer Stelle; (ce cheval) manie de — à —, macht seine Sprünge auf Einer Stelle, auf derselben Stelle; cabrioles, demi-air de — à —, Cabrioleten, eine halbe Wendung auf Einer Stelle.

II. Ferme, a. (qui tient fixement à qc, dont les parties sont assurées et ne se déplacent pas par le toucher ᵉ) fest; (le plancher) est —, it. f.; (cette cloison) n'est guère —, ist nicht recht f. 2. (qui se tient fixement, sans chanceler, sans s'ébranler) fest; tenez le corps —, halten Sie den Körper f. od. stark; être — à cheval, f. zu Pferde sitzen, cf. *étrier*; marcher d'un pas —, être — sur ses pieds, f., mit f.—en, sicheren Tritten daher schreiten, einher gehen; f. auf den Füßen stehen; fig: l'. (cet homme) se tient — sur ses étriers, (ce défaut bien quand on l'attaque) ist sattelfest, sitzt f. im Sattel, cf. *étrier*, fig: du pied —, (sans bouger ou sortir d'un lieu) — en Füßes; ohne von der Stelle zu gehen, zu kommen, zu weichen; il y a deux heures que je vous attends de pied —, ich erwarte Sie schon seit zwei Stunden auf einem Flecke, ohne von der Stelle zu kommen; attendre l'ennemi de pied —, (très-sûr de le bien recevoir) den Feind — in Füßes od. standhaft erwarten; combattre de pied —, (faire —, soutenir les attaques de l'ennemi sans s'ébranler, sans quitter son poste) den Angriff des Feindes standhaft aushalten; im Treffen seinen Fuß breit weichen; nicht von der Stelle weichen; fig: attendre qn de pied —, (sans le craindre) einen standhaft, eine Furcht erwarten; 3. (fixe, assuré, pl. de la voix, de la contenance ᵍ) fest; avoir le regard, la contenance —, einen —en, unerschrockenen Blick, eine —e Haltung od. Stellung haben; il a la voix, la parole —, er hat eine —e, unerschrockene Stimme, er spricht in einem —en, unerschrockenen Tone; il lui dit, il lui répliqua d'un ton —, er sagte zu ihm, er erwiederte ihm in einem —en Tone; 4. (fort, robuste) stark, derb; avoir la main, le poignet —, les reins —s, eine starke Hand, eine derbe Faust, starke Lenden haben; avoir le coup —, Pan. einen sichern Schlag, Bil. einen sichern od. festen Stoß haben; Com. des vins —s, (de garde) haltbare Weine; 5. (compacte et solide, opp. à *mou*) fest; (le terrain) est —, ist f.; un sol très —, ein sehr —er Boden; du poisson qui a la chair —, Fische, die ein —es od. derbes Fleisch haben; Gg. cf. *terre* (q); 6. fig: (constant, inebranlable, invariable) fest, standhaft, unerschütterlich; c'est un homme —, un caractère —, er ist ein —er, standhafter Mann, er hat einen —en Charakter; (ce peuple) est — à conserver ses anciennes lois, behartt f., bleibt standhaft bei den seinen alten Gesetzen; un homme — en ou dans ses résolutions, ein in seinen Entschlüssen —er od. standhafter Mann; demeurer, être — dans sa résolution, dans son sentiment, f. bei seinem Entschlusse ᵍ bleiben, beharren; il demeura — à cette proposition, er verwarf diesen Vorschlag standhaft, blieb standhaft bei der Verwerfung dieses Vorschlags; avoir l'ame — dans le péril, eine in der Gefahr standhafte, unerschütterliche Seele haben; avoir une — croyance, espérance, einen —en Glauben ᵍ haben; il était dans la — persuasion que ᵍ, er war in der —en Ueberzeugung, daß ᵍ; un courage, une résolution —, une — resolution, un — propos, ein —er Muth, Entschluß, ein —er Vorsatz; une foi, une amitié —, ein —er, unerschütterlicher, Glaube ᵍ; c'est le plus — soutien de cette maison, de l'Etat, er ist die festeste Stütze dieses Hauses ᵍ; avoir le jugement, l'esprit —, (droit et solide) ein —es Urtheil, eine gründliche Beurtheilungskraft, einen gründlichen Verstand haben; un style —, (court et énergique) eine kräftige, kraftvolle, körnige Schreibart; la manière, le faire de ce peintre est —, (il fait paraître de la sûreté dans sa façon d'opérer) it. il perche plus vers la dureté que vers le moelleux) ist kräftig, er hat eine —e, sichere Hand; it. die Manier dieses Malers fällt ins Harte, Trockene; un burin, un pinceau —, (conduit avec hardiesse) ein fester, kräftiger Grabstichel ᵍ.

III. Ferme, ad. (d'une main, *ferme*) fest, stark; frapper, heurter, parler —, st. od. derb schlagen, anklopfen, f., nachdrücklich od. derb sprechen; tenir une chose bien —, etwas recht f. halten; cela tient — dans la moraille, à son habit, das hält od. steckt f. in der Mauer, hält f. an seinem Kleide; il se tient — à cheval, er sitzt f. zu Pferde; il tient — pour la vérité, pour son opinion, er bleibt f. bei der Wahrheit ᵍ, er vertheidigt die Wahrheit ᵍ standhaft, cf. *tenir*; faire —, sich tapfer wehren, standhaft fechten; ils tirent — à la porte du camp, sie leisteten standhaften Widerstand am Eingang des Lagers ᵍ; soutenir, nier une chose fort et —, (avec beaucoup d'assurance) etwas steif und fest behaupten, läugnen.

IV. Ferme, i. (sans s'encourager à l'ouvrage) — ! nur wollisez pas! herzhaft! geht nicht nach! allons! soldats, *ferme*! — ! frisch auf, Soldaten, Kameraden, unerschrocken, tapfer, standhaft, herzhaft!

Ferme, cf. *fermer*. [schloß, n.

Ferme-bourse, m. (opp. de *fermoir à bourse*) Beutel-

Fermement, ad. (d'une *main*, *ferme*; avec force, assurance; constamment, invariablement) fest; s'appuyer — à ou contre qc, sur qc, sich f. an et. lehnen, auf et. stützen; — attaché à son parti, à son système ᵍ, f. od. standhaft an seiner Partei ᵍ hängend, seiner Partei f. ergeben; persister — dans son opinion, dans sa résolution, f. od. standhaft bei seiner Meinung ᵍ bleiben ed. beharren; il le nie —, er läugnet es standhaft; croire, soutenir — une chose, etwas fest glauben, behaupten.

Ferment, m. Dd. (subst. ou *fermentation*, dont on se sert pour exciter la *fermentation* dans une autre subst.) der Gährungsstoff, das —mittel; die Hefe; m. pour le *mêlé avec la pâte*; le fait lever, ein wenig G.-stoff mit dem Teige vermischt, treibt ihn zur Gährung; cela sert de —, das dient zum G.-stoffe od. G.-mittel; (le levain, la présure, la levure ᵍ) sont des —s, sind G.-mittel; fig: c'est un — de discorde, de haine, de guerre civile, das ist ein Stoff zur Zwietracht ᵍ.

Fermentable, a. Dd. (susceptible d'être mis en *fermentation*) gährungsfähig, gährbar; substance, matière —, —er Körper, Stoff; les sujets — s sont —, die gährungsfähigen Stoffe sind ᵍ.

Fermentaires, m. pl. h. Ecc. (nom donné qf aux Grecs, qui dans la consécration se servent de pain *fermenté* au lieu avec du *levain*; opp. à *azymites*) Sauerteigler.

Fermentatif, ve, a. Dd. (qui a la vertu de *fermenter*, de produire la *fermentation*) gähren machend; (les fruits d'automne) sont fermentatifs, machen gähren, sind Gährungsmittel.

Fermentation, f. Dd. (mouv. interne et spontané dans les subst. animales ou végétales, produit par q. *ferment* ᵍ, de soi que les parties bouillonnent ou se lèvent et occupent plus d'espace) Gährung ᵍ, f; (la chaleur, l'humidité ᵍ) favorisent la —, sont des causes de —, begünstigen od. befördern die G., sind Ursachen der G.; les chimistes distinguent plu. espèces de —s, la saccharine ou sucrée, la spiritueuse ou vineuse, l'acide ou acéteuse, la panaire et colorante, et la putride, die Scheidekünstler unterscheiden mehrere Arten von G., (mehrere —en od. -garten), die Zucker—, die geistige od. weinige G., die Essig— od. saure G., die Brod— und färbende G., und die faule G.; (la digestion) se fait par la — des aliments, erfolgt durch die G. der Nahrungsmittel; la — de la bile, die G. der Galle; fig: qu. de l'agitation, de la division des partis, des esprits) tout est en —, alles ist in G.; (les esprits) étaient dans la plus grande —, waren in der größten G. Syn. cf. *effervescence*.

Fermenter, vn. Dd. (être en *fermentation*, cf.) gähren; (le vin, le cidre) fermente, gährt; faire — la pâte, den Teig säuern, einsäuern, gähren lassen; les humeurs fermentent, la pâte a déjà fermenté, die Feuchtigkeiten q., der Teig hat schon gegohren; — suffisamment, it. cesser de —, ne plus —, abgähren; pain fermenté, ou avec du levain, (opp. à pain *azyme*) gesäuertes Brod; pâte fermentée, gesäuerter Teig, Sauerteig; liqueur fermentée, eine gegohrne Flüssigkeit; (le vin, la bière ᵍ) sont des liqueurs —ées, sind gegohrne Flüssigkeiten; la cuve d'inde a bien fermenté, die Indigkufe ist gut angekommen; fig: les têtes fermentent, les esprits commencent à —, (à être dans l'agitation) die Köpfe ᵍ, die Gemüther fangen an zu gähren.

Fermentescible, c. *fermentable*.

Fermer, (clorre ce qui est ouvert) zumachen, schließen, verschließen; — une chambre, une cassette, une bolte ᵍ, ein Zimmer ᵍ, od. schl., ein Kästchen ᵍ, od. verschl., eine Schachtel od. Büchse ᵍ.; — la fenêtre, une bourse, un verrou, das Fenster ᵍ, ᵍ.; — la porte, une porte à clef, à la clef, au cadenas, avec un cadenas, — au verrou, die Thür od. das Thor ᵍ., zuschließen; abschließen; eine Thür, ein Thorwilt dem Schlüssel, mit einem Vorhängschloß, mit dem Riegel verschl. od. verriegeln, zuriegeln od. zuschl.; — à double tour, (à 2 tours) doppelt, durch zweimahliges Umdrehen des Schlüssels verschl.; — la porte sur qn, (après qu'il est entré ou sorti) die Thür hinter einem ᵍ., zuschl. od. verschl.; — la porte à qn, au nez de qn, (l'empêcher d'entrer, pousser rudement la porte contre lui) die Thür vor einem verschl., einem die Thür vor der Nase ᵍ.; fig: — la porte aux mauvais conseils, aux mauvaises pensées, (les rejeter) schlimmen Rath kein Gehör geben, seinen Eingang verstatten; böse Gedanken zurückweisen, nicht aufkommen lassen, cf. *porte*; P. cf. *cheval*, *étable*; — les rideaux, (les tirer) die Vorhänge ᵍ., vorziehen; — une parenthèse, (faire le crochet qui la termine) fig: la terminer une digression trop longue, et revenir à son sujet) eine Klammer schließen; fig: von einer Abschweifung wieder einlenken; — la marche, (être le dernier à une cérémonie) den Zug beschließen; — une lettre, un paquet, (plier, cacheter) einen Brief, ein Paket ᵍ.; — une avenue, un chemin, une ouverture, un passage, (en boucher) einen Zugang ᵍ sperren, versperren; — les passages, les ports d'un pays, (empêcher que pers. n'y entre, n'en sorte) die Zugänge ᵍ sperren; on a fermé les ports d'Angleterre, les passages des Pyrénées, man hat die Häfen von England ᵍ gesperrt; Com. — les ports, mettre un embargo, die Seehäfen sperren: Beschlag auf die in den Seehäfen befindlichen Schiffe legen; fig: — le chemin à qn, (lui ôter les moyens de faire qc) einem den Weg versperren; — la bouche, la main, den Mund ᵍ, cf. *bouche*; (le chirurgien) ne lui avait pas bien fermé la veine, hatte ihm die Ader nicht gut zugebunden; — les yeux, (pour ne pas voir ᵍ) die Augen ᵍ., zudrücken; — les yeux à un homme qui vient d'expirer, einem, der eben gestorben ist, die Augen zudrücken; — les yeux à qn, (lui rendre des soins jusqu'à ce moment de la mort) einem die Augen zudrücken, einen bis an seinen Tod warten und pflegen; il n'a pas fermé l'œil de toute la nuit, il l'a passée sans dormir ed. il a été sans dormir, er hat die ganze Nacht kein Auge zugethan; fig: — les yeux à la lumière, aux vanités du monde, (se refuser à l'évidence, être en garde contre les vani-

tés ..) seine Augen gegen das Licht, gegen die offenbare Wahrheit verſchl.; ſeine Augen gegen die Citelkeiten der Welt verſchl., ſich durch die .. nicht blenden laſſen; – l'oreille aux calomnies, aux médisances, (se vouloir pas les entendre) ſeine Ohren vor den Verläumdungen, vor den übeln Nachreden verſchließen; den .. kein Gehör geben; – ou clorre la bouche à qn, (le faire taire, lit. le convaincre de so. qu'il n'a rien à repliquer) einen zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul ſtopfen; (ta conduite) a – à la bouche à la calomnie, à ses ennemis, hat der Verläumdung, ſeinen Feinden das Maul geſtopft, hat die Verläumdung, zum Schweigen gebracht; (ces raisons) lui ont fermé ou clos la bouche, haben ihm zum Schweigen, zum Verſtummen gebracht, cf. *clorre, œil*; it. – la bouche, (cérémonie par laquelle le pape impose les doigts sur la bouche d'un nouv. cardinal, pour lui marquer qu'il n'a point encore voix délibérative) einem neuen Kardinal den Mund ſchl.; die Finger auf den Mund legen; – le palais, (cesser tout exercice de justice) die Gerichte, den Gerichtshof ſchl.; – les théâtres, (cesser de jouer pour q. temps) die Schauſpiel häuſer ſchl.; – boutique, sa boutique, (quitter le commerce, un métier, ou faire banqueroute) ſeinen Laden ſchl., den Handel aufgeben; it. Bankerott machen; Arc. – une voûte, (y mettre le dernier rang de voussoirs ou la clef) ein Gewölbe ſchl.; Com. – un compte, (le solder) eine Rechnung ſchl., abſchließen; les bourses sont fermées, (l'argent est rare, on en trouve difficilement à emprunter) die Beutel ſind verſchloſſen, das baare Geld iſt ſelten; Ma. – une voile, (changer de main) eine Volte ſchl.; Ri. – un bateau, un train, (le lier, l'arrêter) einen Kahn, eine Flöße anbinden; 2. (enclarro) einſchließen; – un jardin, un parc, une ville, einen Garten, einen Park, eine Stadt c.; – de haies, de fossés, de murailles, mit Hecken c. f.; 3. vn. et vp. (être clos) ſchließen, zugehen; geſchloſſen werden; (les portes de la ville) ne ferment qu'à telle heure, werden erſt um die und die Stunde geſchloſſen; (ces fenêtres) ne ferment, ne se .. pas bien, ſchl. nicht gut, gehen nicht gut zu; (cette porte) est mal faite, elle ne se ferme pas, iſt ſchlecht gemacht, ſie ſchließt nicht, geht nicht zu; (il parle toujours), la bouche ne lui ferme jamais, das Maul ſteht ihm keinen Augenblick ſtill; (cette plaie) se fermera bientôt, wird ſich bald ſchließen.

Fermeté, f. (état de ce qui est *ferme*, solide et difficile à ébranler) Feſtigkeit, f; (c'est un terrain marécageux) qui n'a aucune –, der gar keine F. hat; (un sable battu) a de la – sans être dur ni solide, hat F., ohne hart zu ſeyn od. einen feſten Grund abzugeben; (ces pilotis) n'ont pas assez de –, hat nicht F. genug; 2. (qualité d'un corps composés) F., Derbheit, Dichtigkeit, f; (ce poisson) a le goût et la – de la viole, hat den Geſchmack od. die F. od. Derbheit der Scholle; la – de la chair, la – d'une toile, die F. od. Derbheit des Fleiſches, die F. od. Dichtigkeit einer Leinwand; (cette écorce, ce cuir) n'a point de –, hat keine F.; 3. fig. (constance, assurance, courage dans l'adversité) Standhaftigkeit, Entſchloſſenheit, Beharrlichkeit, f; feſter Sinn; la – de l'ame, de l'esprit, die F., C.; St. des Gemüthes, f; il a une grande – d'ame, de courage, er beſitzt eine große C., einen ſehr ſtandhaften od. beharrlichen Muth; – de cœur, d'esprit, ein feſter Muth, ein beharrlicher, ſtandhafter Geiſt; il y a beaucoup de – dans son caractère, es iſt viel F., liegt viel St. in ſeinem Charakter; (c'est un homme) d'une – inebranlable, von einer unerſchütterlichen F., C.; il n'a point de – dans l'esprit, point de –, nulle – dans ses résolutions, er hat keine St., keinen feſten, beharrlichen Sinn, keine F. in ſeinen Entſchlüſſen; il a, il montre une grande – dans ses maux, dans l'adversité, er hat, er zeigt große St. in ſeinen Leiden, f; soussrir avec –, ſtandhaft leiden; – de style, (énergie) die Gedrungenheit der Schreibart; la – du style de Tacite, das Kernige, Gedrungene in der Schreibart des Tacitus; PL. (l'opposé de mollesse) Kraft, f; (un peintre qui possède bien la théorie des effets), établit les masses avec –, trägt die Maſſen kräftig auf. Syn. la – est le courage de suivre ses desseins et sa raison; la *constance* est une persévérance dans ses goûts, die Feſtigkeit od. Standhaftigkeit iſt der Muth, ſeine Zwecke zu verfolgen und ſeiner Vernunft getreu zu bleiben; die Beſtändigkeit iſt eine Beharrlichkeit in ſeinen Meinungen; on peut être *constant* avec une ame pusillanime, un esprit borné, la – ne peut être que dans un caractère plein de force, d'élévation et de raisonnement, man kann bei einer kleinmüthigen Seele und einem beſchränkten Verſtande beſtändig ſeyn; Feſtigkeit, Entſchloſſenheit od. Standhaftigkeit aber kann nur bei einem ſehr ſtarken, erhabenen und verſtändigen Charakter Statt finden; la – est une vertu, l'*entêtement* un défaut, et l'*opiniâtreté* est un plus grand encore, die Feſtigkeit od. Standhaftigkeit iſt eine Tugend, der Eigenſinn iſt ein Fehler, und die Halsſtarrigkeit ein noch größerer. [chen, n.

Fermette, f. Arc. (petite ferme de comble) DachſtühlFermeture, f. (ce qui sert à *fermer*) die Verſchließung, der Schluß; la – de la chapelle, du chœur est de fer doré et ouvragé, die V. der Kapelle, des Chors, (das Gitter, womit das Chor verſchloſſen wird), iſt von vergoldetem Eiſen und durchbrochener Arbeit; la – d'une boutique, die V. eines Kaufladens, (die Thür, das Schloß, die Riegel, womit er verſchloſſen wird); la – d'une porte, d'une croisée, (mais. dont la baie d'une porte et fermée sur ses parts droites) der Thür-ſturz, Fenſter-; – de menuiserie, die Thür-verkleidung, Fenſter-; die Thür ſammt ihrer Einfaſſung; das Fenſterkreuz ſammt den Fenſterrahmen; la – d'une tabatière, der Schluß einer Doſe; Arc. – de cheminée, (pierre percée dont on ferme et couronne le haut d'une bouche de cheminée) Kaminhut; der durchbrochene Aufſatz auf einem Kamine; Bij. – de bâte, (la partie supérieure de la bâte, que la moulure du dessus de la boîte recouvre, quand la boîte est fermée) der Einſchlag des Deckelrandes in den Schluß der Doſe; Gu. la – des portes, (act. de les *fermer*, moment où on les *ferme*) Thorſchluß; la garde prend les armes à la – des portes, beim Th. ſtellt ſich die Wache zum Gewehr; Mar. –s ou fermures du bordage, (3 pièces de bordage qu'on met entre chaque précédente) Füllungsplanken; –s ou bordages des sabords, (tous les bordages d'entre les 2 précédentes, où les sabords sont percés) ſämmtliche Planken zwiſchen den Bergholzern, wo die Stückpforten durchgebohrt ſind; Ser. (*peine*, c.) Verſchließung, f; Riegel; (serrure) à une, à deux, à trois –s, mit einer V. od. einem R., mit zwei, drei V.-en od. R.-n.

Fermeur, m. An. – des paupières, de muscle orbiculaire des paupières, qui sert à les rapprocher l'une de l'autre) der Schließmuskel des Auges, od. der runde Augenlied-muskel.

Fermier, ère, s. (qui tient ou prend des biens ou droits à *ferme*) Pächter od. Pächterin, inn; un riche –, ein reicher P.; la –ère de cette métairie, die –inn dieſes Meierhofes; tous –s, (qui *afferme* sous un autre) Unter-; les –s généraux, (qui tenaient à bail les revenus ou *fermes* du roi) die General-; – judiciaire, (à qui le bail de q. héritage saisi a été adjugé par autorité de justice) gerichtlich beſtellter P. eines mit Beſchlag belegten Gutes; – partiaire, (qui prend des terres à exploiter, à condition de rendre au propriétaire une portion des fruits) ein P., welcher einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht gibt; Jeu. (celui des joueurs qui a pris la *ferme* au plus haut prix) der Pachter.

Fermoir, m. (petite agrafe serv. à tenir un livre fermé) der Schließhaken; das Beſchläge od. Schloß an einem Buche; (*le Clausur*); il n'y a plus qu'un – à ce livre, es iſt nur noch ein Sch. an dieſem Buche; mettre des –s à un livre, ein Buch beſchlagen, mit Schließhaken verſehen; des –s d'argent ou en argent, en or, en cuivre, en velin, silberne, goldene, Sch., cf. *enjoliveure*; Bourr. (instr. de fer serv. à tracer des raies pointées sur des bandes de cuir) Reißel-eiſen, n; Charp. (outil à biseaux pour tracher le bois) Ball-eiſen, Ballen-, n; Vallenmeißel; Men. (large ciseau emmanché dans du bois, pour dégrossir les ouvrages) Stechbeutel; Stemmeiſen, n; öfter, couper avec le –, abſtemmen; – à nez, krummer Hohlmeißel; Sc. – à dents, (esp. de ciseau pour ébaucher) Zahn-eiſen, n; – néron ou à nez rond, (dont le tranchant est en biais) ein Meißel mit einer ſchrägen Schneide.

Fermure, f. Mar. ou *fermeture*, cf; les –s ou couples d'entre les précédentes, (3 planches du franc bordage, entre chaque précédente) die Paarhölzer zwiſchen den Berghölzern; Ri. (pièce des 2 extrémités de laquelle est une rouette, pour attacher un bout à un train, et l'autre à la rive, avec des pieux) eine Rädchenſtange (zum Anbinden der Holzflöße).

Fernambouc, Gg., ou **Olinde**, f. (v. de l'Amér. mérid.) Fernambuck, –buco; Com. le –, (ou bois de Brésil) der F.; das –holz, Braſilienholz; it. (tabac) –tabak.

Fernandeze, f. Bo. (g. de pl. orchidées du Pérou, réuni au p. cymbidium) Fernandeſie, f.

Fernel, m. ou **fernelie**, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées, appelé aussi bois ou bois de ronde à cause de la rose mêl. des feuilles) Fernelie, f.

Féroce, a. (farouche, cruel) wild; un animal, une bête –, ein –es Thier, eine –e Beſtie; (les lions, les tigres,) sont des animaux –s, ſind –e Thiere; on exposait les martyrs aux bêtes –s, man gab die Märtirer, den –en Thieren Preiß; fig. (pl. d'un hom. cruel, dur, brutal) c'est un esprit –, une bête –, ein roher Menſch, ein –es Vieh; humeur, naturel, regard –, –e, rohe Gemüthsart, Naturanlage, –er Blick.

Férocité, f. (caractère de ce qui est *féroce*) Wildheit, Rohheit, f; la – du tigre, die W. des Tigers; fig. la – de ce barbare ne put être adoucie par tous les bons traitements qu'on lui fit, die R. dieſes Barbaren konnte durch nicht gemildert werden; voyez jusqu'où va la – de ces peuples, ſehen Sie, wie weit die R. dieſer Völker geht; – d'humeur, d'esprit, de caractère, R. des Gemüthes; il a une – d'humeur qu'il est impossible de dompter, er hat in ſeiner Gemüthsart eine R., die ſich durch nichts bezähmen läßt; la – de son caractère se manifesta en cette occasion, die R. ſeines Charakters, ſein roher Charakter offenbarte ſich bei dieſer Gelegenheit.

Férocosse, m. (arbr. de Madag., qui porte une esp. de petit chou rond dont les insulaires se nourrissent) Feldkohl.

Férole, f. Bo. (gr. arb. de la Guiane, qui fournit le bois de fer rouge ou bois sattiné, d'un beau rouge panaché de jaune) Ulidabaum, Benediktbaum; bois de –, Atlasholz, n.

Féronie, f. Bo. (bel arb. forestier de la Chine) id; 2. (s. d'ins. coléopt. tiré des harpales) id.

Ferra, m. hu. (poi. du lac de Genève) c. *lavaret*.

Ferrage, (fé) m. Mo. (droit que le maître de la ma. payait aux tailleurs pour les fers qu'ils fournissaient) Münzeiſengebühr, f. [(fen, n.

Ferraillage, m. (act., habitude de ferrailler) pu. Rau-

Ferraille, (fé-ra-ye) f. coll. (vieux morceaux de fer usés ou rouillés); de la –, altes Eiſen od. Eiſenwerk; vendeur de vieille –, einer, der a. E. verkauft; ein Alt-eiſenkrämer.

Ferrailler, (la) vn. (escrimer, faire le de bruit en frappant les épées les unes contre les autres) fa. fuchteln, raufen; (ils tirèrent aussitôt l'épée), et se mirent à –, und fingen an einander herum zu f.; ſich mit einander zu r.; 2. (aimer à se battre) raufen; c'est un brave qui n'aime qu'à –, er iſt ein Rauſer, ein Schläger, dem nichts lieber iſt als r.; fig. (disputer fortement, contester) fa. ſtreiten, ſich herumzanken; (ils s'engagèrent dans une dispute), et ils ferraillèrent long-temps, und zankten ſich lange miteinander herum; ils ont ferraillé ensemble, il a –é avec lui, ſie haben miteinander geſtritten, er hat mit ihm geſtr., ſich mit ihm herum gezankt.

Ferrailleur, (lin) m. (qui aime à escrimer, à se battre) Rauſer, Schläger; c'est un grand –, er iſt ein gewaltiger R. od. S.; 2. (qui fait commerce de *ferraille*) Alteiſenhändler; Chaud. (serrurier qui fait les grils, pieds et fourchettes des réchauds de tôle) Schloſſer, der das Eiſenwerk an die Keſſel-arbeit macht.

Ferrandine, –nier, c. *férandine*, –.

Ferrant, (fé) a. cf. *maréchal*.

Ferrare, Gg. (légation et vi. des états du Pape) Ferrara; marbre de –, –marmor; 2. Bo. la –, (g. de pla., fam. des iridées) Ferraria, f.

Ferrasse, (fe) f. Gla., Verr. (coffre à contenir les gobelets, qu'on met dans la four de recuisson) it. porte de tôle qui ferme l'entrée du fourneau qui est joint au four de recuisson) die Pant für die Glashafen; it. die Oeffenthür am Kühleſen, cf. *chariot*.

Ferrat, (fé) a. P. on repousse les voleurs avec bâton et non –, (avec toutes sortes d'armes) man trieb die Räuber mit allen möglichen Waffen zurück.

Ferre, f. (pièce dont on se sert dans les verreries à bouteilles, pour façonner la cordelière et faire l'embouchure de la bouteille) die Scheere; 2. la – d'émouleur, (petites parties qui se détachent du *fer* et de l'acier qu'on émoud) Schleifſiel, Abſchleifſel.

Ferré, cf. *ferrer*. [fel, n.

Ferrement, m. (outil de *fer*) eiſernes Werkzeug; (on trouva dans ses poches des limes, des crochets de fer), et quantité d'autres –s, u. eine Menge anderer eiſerner Ge–e; les –s d'un chirurgien, mp. (ses instr. pour l'accouchement) die W.-e eines Wund-arztes; Mar. c. *ferrements*.

Ferrements, f. (plus ord. les ferrements) d'un vaisseau, (tout ce qui est de fer ou d'une métal dans un vais.) das ſämmtliche Eiſenwerk an einem Schiffe.

Ferréole, m. Bo. (gr. arb. des Indes, d'un bois dur co. le *fer*) die eisenharte Ebretie.

Ferrer, (férer) va. (garnir de *fer*, mettre les *fers* ou *ferres* nécessaires à qc) **beschlagen**; – une armoire, un coffre, une porte, des roues, un lit, une fenêtre, einen Kasten v. b.; – une aune, (en garnir les bouts de *fer*) ein Ellenmaß b., cf. *aune*; – un bâton, une pique, (les garnir d'une pointe de fer) einen Stock, eine Piete b., mit einer eisernen Spitze versehen; – un pieu, einen Pfahl anschuhen; – une *faux*, cf., eine Sense b.; – d'or, d'argent, (garnir d'or p. au lieu de *fer*) mit Gold, mit Silber b.; ext. chemin ferré, (dont le fond est ferme et pierreux) ein Weg, der einen festen Grund von Steinen hat, ein geschlagener Weg; fg: style ferré, (qui a de la dureté) eine harte Schreibart; 2. – un cheval, (lui attacher des *fers* aux pieds) ein Pferd b.; – un cheval de quatre pieds, ein Pferd an allen vier Füßen b.; on a ferré ce cheval tout à neuf, man hat dieses Pferd ganz frisch b.; (un cheval) ferré d'argent, mit silbernen Hufeisen; fg: c'est un homme ferré, il est .. à glace, (il possède parfaitement la mat. dont on parle; il est capable de se bien défendre quand on l'attaque sur un sujet) es ist ein Mann, der gründliche Kenntnisse in seinem Fache hat, er ist sehr gut b., er ist satteleset; (un cheval) difficile à –, mal ferré, das sich nicht gerne b. läßt; ein schlecht –es Pferd; – à glace, (mettre des *fers* cramponnés pour empêcher le cheval de glisser) scharf b.; griffen; P. cf. *mule*; cet homme est difficile, n'est pas aisé à – ou à chausser, (est peu accommodant; il est difficile de le persuader, de l'amener à ce qu'on désire) mit diesem Menschen ist schwer auszukommen, er läßt sich nicht viel einreden, er ist schwer zu überreden, zu etwas zu bringen; il avalerait des charrettes ferrées, (pt. d'un grand mangeur) er ist ein Vielfraß, er fräße einen Ochsen mit Haut und Haar, cf. *avaleur, gueule*; Td. – des aiguillettes, (en garnir les extrémités de q. métal) Nestel b.; des aiguillettes ferrées d'argent, de fer-blanc, mit Silber –, –e Nestel; Com. – une pièce d'étoffe, ord. plombor, marquer, (y appliquer un plomb de visite et le marquer avec un coin d'acier) ein Stück Zeug plombieren; Fil. – la filasse, (la frotter contre un *fer* obtus qui la broie, et en fait tomber les chenevottes, cf. *fer*) den Hanf (mit dem Reibeisen) reiben; Mar. c. *ferler*; Méd. – eau ferrée, (eau où l'on a plongé un *fer* ardent ou rouillé, pour l'imprégner des particules de ce métal) Eisenwasser, n. cf. *pain*.

Ferret ou **féret**, m. Dim. (petite plaque de laiton, de cuivre p. dans laquelle on embrasse et serre un bout ou les 2 bouts d'un cordon p.) **Stift**, Beschlagestift; un – d'aiguillette, de capuraçon, ein Nestel–, Schnür-nestel–, ein S. an einer Pferdedecke; – à embrasser, ein S., etwas dazwischen festzuhalten; P. (pt. d'une chose dont on ne fait nul cas) je n'en donnerais pas un – d'aiguillette, ich gäbe keinen Pfennig, keinen Stecknadel-knopf dafür; Arc., Car. (esp. de dorillon dans des pierres, qui est plus dure que la reste de la pl.) Eisengalle, f; les –s gâtent les instruments des tailleurs de pierre, die Eisengallen verderben p.; Cir. (petit tuyau de fer-blanc dans lequel on met la tête d'une mèche de bougie, afin qu'elle ne s'imbibe pas de nitre) Blechröhrchen, n; Mg. – d'Espagne, c. *féret*; **Verr.** (verge de fer non percée, avec laquelle on leve la mat. du verre et l'on ajoute des nen. ou diff. ouvrages) eiserner Stab, Glasmaterie damit aufzuheben.

Ferrète, f. Gg. (vi. de Fr.) id; **Pfirth.** [ben p.

Ferretier, (th) m. Mare. (marteau avec lequel le maréchal forge le *fer* à cheval) Schmiedehammer zu den Hufeisen.

Ferrette, (fe) f. v. c. *epée*. [eisen.

Ferreur, se, (fe-) a. (qui garnit de *fer* qc) **Beschlager**; –, –se d'aiguillettes, Nestel–, Nestel-inn; Senkler, inn; – de voitures, Wagen–; Com. c. *plombeur*.

Ferreux, se, (fe) a. pu. c. *ferrugineux*.

Ferrière, f. (sac de cuir où l'on met tout ce qui est nécessaire pour *ferrer* un cheval, et remédier aux accidents qui surviennent en voyage) **Beschlagetasche**, f; le cocher, le postillon avoit oublié sa –, der Kutscher, der Postknecht hatte seine B. vergessen; **Ser.** p. (sac p. où les *ferreurs* mettent leurs outils, lorsqu'ils ont q. travail à faire hors de chez eux) Werkzeugtasche, f.

Ferrification, (fe) f. Phy. (changement en *fer*, production du *fer*) **Vereisung, Eisenveterung**, f; comme il y a des pétrifications, on prétend qu'il y a aussi des –s, gleichwie es Versteinerungen gibt, so behauptet man, es gebe auch –en od. Verwandlungen in Eisen.

Ferrilithe, m. hn. (le basalte) Ferrilit.

Ferrique, a. Chi. c. *ferrugineux*.

Ferron, m. Com. (marchand de *fer* en barres p.) Stangen-eisen-händler.

Ferronnerie, f. (fabrique ou boutique de gros ouvrages de *fer*) Eisen-schmiede, f; shammer; it. -gewölbe, n; -laden, -kram; ouvrages de –, Eisen-waaren, f. pl.

Ferronnier, ère, (qui fait ou vend des ouvrages de *ferronnerie*) Eisen-schmied; it. -händler, inn.

Ferrotier, (thié) m. (garçon ou compagnon, dans les verreries ou plato Glasermacher-jung od. -gehülfe.

Ferrugineux, se, a. (de la nature de *fer*, qui a ou contient des parties de *fer*) **eisenhaltig**; une terre –se, des eaux –ses ou martiales, eine –e Erde, –e Wasser, Stahlwasser.

Ferrugo, m. (la rouille de *fer*) pu. Eisenrost.

Ferrumination, f. Td. (soudure du *fer*) pu. Eisenlöthung, f.

Ferruminatrix, f. Bo. anc. (nom de qc pla bonnes pour les blessures d'armes ou d'instr. de fer) **Wundkraut**, n; 2. aujourd'hui (nom donné à la crapaudine vulgaire et à la raquette) gemeines od. rauchhaariges Glückkraut; it. die gemeine indianische Feige.

Ferrure, f. (garniture de *fer*) **Beschläge**, n; Beschlag; la – d'un coffre, d'une porte, das B. an einem Koffer; ein Koffer–, Thür–; une belle –, une – bien faite, délicate, ein schönes, gut gemachtes, niedliches B.; la – de ces roues n'est pas assez forte, der Beschlag an diesen Rädern ist nicht stark genug, diese Räder sind nicht stark genug beschlagen; – d'argent, de cuivre p., (garniture d'argent p.) silbernes, kupfernes p.; 2. (act. de *ferrer* les chevaux, le *fer* qu'on y emploie) das Beschlagen der Pferde, und das dazu erforderliche Eisen; il en coûte tant par an pour la – de deux chevaux, der Hufschlag, das Hufbeschlage für zwei Pferde kostet p.; c'est une mauvaise, une vieille –, das ist ein schlechtes, ein altes Beschläge; it. (mau. dont on *ferre* un cheval); – à la française, à la hongroise p., der französische, ungarische Hufbeschlag; 3. (tout le *fer* qui s'emploie à un bâtiment pour les gonds, serrures, gaches p.) alles Eisenwerk, sämmtliche Eisen-arbeit an einem Gebäude; (tel serrurier) fournit la – de ce bâtiment, liefert das Eisenwerk, die Eisen-arbeit zu diesem Baue; Mar. les –s d'un vaisseau, (tout l'ouvrage de *fer* qui entre dans sa construction) das Eisenwerk an einem Schiffe; les –s de sabords, de gouvernail, das Eisenwerk od. Beschläge an den Stückpforten, an Steuerruder. [pforten, am

Ferse, f. c. *ferze*.

Fertè, f. (forteresse) v. *Feste*, Festung, f.

Fertile, a. (fécond, qui produit, qui rapporte bc) **fruchtbar, ergiebig**; champ, terre, pays –, –er Acker p.; une province – en blé p., une année très –, eine fruchtreiche Provinz, ein sehr –es Jahr; (les vignes) sont très–s, sind sehr e.; Bo. étamines –s, (propres à la fécondation, opp. à stériles ou avortives) –e Staubfäden; file, ovaire, fleur, semence –, –er Staubfaden, Staubweg p.; fg: il est – en expédients, en inventions, er ist – an Auswegen od. Hülfsmitteln, an Erfindungen; er ist sehr erfindrisch; un esprit –, (qui produit de et facilement) ein –er, schöpferischer, erfinderischer Kopf od. Geist; un sujet, une matière –, (qui fournissent bc d'idées, ou lesquels il y a bc de choses à dire) ein –er Gegenstand p. Syn. cf. *fécond*.

Fertilement, ad. (abondamment, avec *fertilité*) pu. fruchtbar, ergiebig.

Fertiliser, (rendre *fertile* ou propre à la nourriture des végétaux) **fruchtbar, ergiebig machen**; befruchten; (le fumier) fertilise les terres, macht die Erde fr.; (les eaux du Nil répandent sur les terres un limon) qui les –e, der sie fr., erg. macht od. befruchtet; les prairies –ées par le séjour des eaux, die durch das Verweilen des Wassers fr. gemachten od. befruchteten Wiesen. Syn. on *fertilise* ou *féconde* un champ, on ne *fertilise* pas des œufs, on les *féconde*, man macht einen Acker fr.; Eier werden nicht fr. gemacht, sondern **befruchtet**; l'ovaire des plantes est *fécondé* par le pollen et non pas *fertilisé*, der Staubweg der Gewächse wird durch den Samenstaub **befruchtet**, und nicht fruchtbar gemacht; le soleil, les pluies p. *fécondent* la terre; l'art, l'industrie *fertilisent* jusqu'aux rochers, die Sonne, der Regen p. macht die Erde fr. od. befruchtet sie; die Kunst, der Fleiß macht sogar Felsen fr., bringt .. zum Ertrage.

Fertilité, f. (qualité de ce qui est *fertile*) **Fruchtbarkeit**, f; (la bonne culture) est ce qui contribue le plus à la – de la terre, trägt am meisten zur F. der Erde bei; fg: la – d'un sujet, d'une matière, die F. eines Gegenstandes p.; (c'est un homme) qui a une grande – d'esprit, d'imagination, der einen sehr fruchtbaren, schöpferischen od. erfinderischen Geist, eine sehr fruchtbare Einbildungskraft, eine grose Fr. des Geistes hat.

Féru, e, p. cf. *férir*.

Férulacé, ée, a. Bo. (qui app. à la famille des ombellifères, dont la *férule* fait partie) zum Geschlechte des Ruthenkrautes od. Gertenkrautes gehörig.

Férule, f. (petite palette de bois ou de cuir, autref. sarment de la pla. appelée *férule*, dont ql on frappe sur la main des écoliers qui ont fait q. faute) **Plätzer**; (un régent) qui a toujours la – à la main, der immer den P. in der Hand hat; it. (coup de –) P.; il a eu une –, son régent lui a donné une –, er hat einen P. bekommen, sein Lehrer hat ihm einen P. gegeben; fg: être sous la – de qn, (sous sa correction) unter jemandes Ruthe, Zucht od. Zuchtruthe stehen; Bo. (g. de pla., famille des ombellifères, qui croît dans les pays chauds, et dont la moelle est astringente p., la semence carminative) **Ruthen-kraut, Gerten-k.**, n; – commune, (qui croît en Afr.) gemeines R.; – de Perse p., asa-fœtida, (qui fournit la gomme résine asa fœtida) persisches R., Teufelsdreck od. stinkender Asant, cf. *galbanum*; h. Ecc. (bâton pastoral, marque de dignité, que portaient les évêques et abbés, et qu'les papes) geistlicher Hirtenstab; Li. (dans l'église d'Orient; lieu séparé de l'église, où les pénitents ou les catéchumènes ou se ordre se tenaient) die Férule.

Fervemment, (va.) ad. (avec *ferveur*) **eifrig, inbrünstig**; prier –, inb., mit Inbrunst beten; il s'acquitte – des devoirs de la religion, er erfüllt die Pflichten der Religion sehr e., mit warmem Eifer.

Fervent, e, (vant) a. (qui a de la *ferveur*) **eifrig, brünstig, inbrünstig**; un homme extrêmement – dans la piété, ein in der Gottesfurcht sehr e.–er Mann; zele–, dévotion, prière –e, b.–er Eifer, e.–e od. i.–e Andacht, b.–es od. i.–es Gebet; (l'amour de Dieu) nous rend plus –s à remplir nos devoirs, macht uns e.–er zu Erfüllung unserer Pflichten.

Ferveur, f. (zèle, ardeur avec laquelle on se porte aux choses de piété) der **Eifer, die Inbrunst**; prier, servir Dieu avec –, mit J. zu Gott beten, Gott eifrig dienen; la – de la dévotion, de son zèle, die Glut der Andacht, der Andachtseifer, sein inbrünstiger Eifer; (un homme) pleine de –, qui a une grande –, voll E., der viel E. besitzt od. zeigt; il est encore dans sa première –, er ist noch in seinem ersten E., in seiner ersten Hitze; il ne faut pas laisser refroidir, laisser ralentir sa –, man muß seinen E. nicht erkalten, ihn nicht lau werden lassen; une – passagère, ein vorübergehender E., eine vorübergehende od. flüchtige Hitze; P. cf. *novice*.

Ferze, f. Mar. (de toile) Breite, Bahn, f; Mar. Kleid, n; (cette voile) a tant de –s, hat so und so viel Breiten od. Bahnen, c. *cueille*.

Fesable, fesenr, c. *faisable, faiseur*.

Fescennins, (fesse-neins) a. pl. Poé. anc. vers –, (ou de vers libres et grossiers qu'on chantait à Rome dans les fêtes et les divertissements, surtout aux noces, et qui furent lancés par les habitants de *Fescennia*, ville de Toscane, auj. *citta Castellana*) fescenninische Verse. [sieder-spaten.

Fesour, m. Sal. (esp. de bêche à l'usage du saunier) Salz-

Fesse, f. (partie charnue du derrière de l'homme et de quad.) **Hinter-backe**, (po. Arsch-b.) f; la –, les –s d'un homme, d'un cheval, d'un singe, de l'ô., die –n, der Hintere eines Menschen, Pferdes, der Hintere od. das Gesäß eines Affen; donner à qn sur les –s, einem einen Schlag auf den Hintern geben, cf. *claque*; avoir de grosses –s, les –s larges, einen dicken, breiten Hintern haben; po. fg: (pt. d'un hom. qui met peu de zele à q. aff.) il n'y va que d'une –, (ou honnêtement: que d'une *aile*) er greift die Sache schlafrig, nicht mit Ernst an; (cette affaire) ne va que d'une –, (lentement, sans activité) geht schläfrig, geht den Schneckengang; il en a eu dans les –s, (il a fait q. grande perte) er hat einen harten Schlag erlitten, er ist übel od. garstig weggekommen; il a chaud aux –s, (il a grand peur) es ist ihm angst und bange; courir la poste sur ses –s, (à cheval) Post reiten; Ma. – lavées, (pt. d'un cheval dont les –s sont couvertes d'un poil jaune, mais mort, éteint et blanchâtre) gelblich-weiße H–n eines Pferdes; Mar. les –s d'un vaisseau, (la rondeur, les façons qui sont à l'arrière d'une flûte sous les tréporins) die H–n od. Bäuchen eines; Van. c. *faisses*.

Fesse-cahier, m. mp. (copiste; qui gagne sa vie à faire des rôles d'écriture) **Li. Abschreiber; –-mathieu**, m. (avare, égoïste, intéressé; prêteur sur gages à très gros intérêts; sans s ou x au pl.) **Jüd, Wucherer**; c'est un –, un vrai –, er ist ein J. od. W.; ein Crysill, Erzwucherer; –-pinte, m. (qui fesse le vin) po. wackrer Zecher, Säufer.

Fessée, f. (coups de mains ou de verges donnés sur les *fesses*) fa. Schläge mit der Ruthe od. mit der Ruthe auf den Hintern; b. Arschpreller, pl; il a eu la –, er hat

den Hintern voll bekommen, man hat ihm den H. (po. den Arsch) voll geschlagen.

Fesser qn, (*lui donner sur les fesses avec des verges ou avec la main*) einen streichen, peitschen, einem den Hintern voll schlagen; – un enfant, ein Kind ſt.; *après avoir été bien fessé ou fouetté, il avoua* ꝛc., nachdem man ihn tüchtig gestrichen, ihm den Hintern tüchtig voll geschlagen hatte, gestand er ꝛc; po. il fesse bien, il – le jolinent son vin, (*boit be et sans être incommodé*) er zecht wacker, er kann gut zechen, brav schlucken; er ist gleich mit einer Flasche Wein fertig; – le cahier, (*copier diligemment*) geschwind, eilfertig abschreiben; abschmieren; il gagne sa vie à – le cahier, (*à faire des rôles d'écriture*) er verdient sein Brod mit Abschreiben; Ep. – le fil de laiton, (*le battre à force de bras sur un billot, en le tenant d'un côté, et le tournant de l'autre à mesure qu'on le fesse*) den Messingdraht streichen.

Fesserie, *o. faisserie.*

Fesseur, se, m. mp. (*qui donne sur les fesses, qui fouette*) fa. Arschpauker, po.; (*ce pédant*) est un grand –, ist ein großer Freund vom Schlagen, po. ein gewaltiger Arschpauker; Epin. (*ouvrier qui tourne les têtes d'épingles*) Kopfdreher.

Fessier, m. (*les fesses de l'hom.*) po. Hintere, (b. Arsch); il lui donna sur son –, er gab ihm Schläge auf den Hintern, schlug ihm den A. voll; An. (*nom de 3 muscles des fesses*) Gesäßmuskel; le grand, le moyen, le petit –, der große, der mittlere, der kleine G.; it. a. (*qui app. aux fesses*); un muscle –, le muscle grand –, moyen – ꝛc, ein G.; der große, mittlere ꝛc G.; artère fessière, Gesäßpulsader, f; 2. a. c. *faussier.*

Fessu, e, a. (*qui a un gros derrière, de grosses fesses*) fa. einen dicken, starken Hintern habend; (b. dickarschig); cet enfant est bien –, elle est bien –e, dieses Kind hat, sie hat einen sehr dicken od. starken H. od. Popo.

Festage, m. Cou. (*fête, droit de festin dans ce chapitres, à l'avènement d'un évêque*) Feierlichkeit, f; Gastmahlrecht, n.

Festal, e, a. (*concernant les fêtes*) v. festlich.

Festin, m. (*gr. repas, qf splendide*) Gastmahl, n; Gasterei, f; Schmaus; – public, solennel, somptueux, superbe, magnifique, öffentliches, feierliches ꝛc G.; dresser, préparer, faire un –, ordonner un –, donner un grand –, ein G. zurichten, zurüsten, halten, anordnen, ein großes G. geben; l'appareil d'un –, le luxe des –s, die Zurüstung, der Aufwand bei einem –e, der Pracht-aufwand in Gastmählern; faire –, manger en –, être toujours en –, ein G. anrichten od. einen Sch. halten, geben; bei einem G–e od. Sch–e seyn; schmausen, gastieren; beständig bei Gasterein seyn; convier, inviter à un –, assister, se trouver au –, zu einem –e bitten, einladen; einem –e beiwohnen, sich bei einem –e einfinden; un – de noce, ein Hochzeit-schmaus, essen; (le père de la demoiselle) a fait le – de noce, la dépense du – de noce, hat das Hochzeit-essen gegeben, den Hochzeit-schmaus gehalten; P. il n'y avait que cela pour tout .., (.. que cela à manger) das war der ganze Schmaus, die ganze Bewirthung; il n'est – que de gens chiches, (*ceux qui font le moins de dépense, qui vivent d'une manière épargne, aiment à paraître magnifiques dans les occasions d'éclat*) wenn karge Leute einmal daran kommen, einen Schmaus zu geben, so geht es prächtig her.

Festiner, (*faire festin*) fa. ein Gastmahl, einen Schmaus, eine Gasterei geben; festlich bewirthen; – qn, – ses amis, einen, seine Freunde festlich bewirthen; einem ꝛc einen Schmaus geben; il vit, (*pendant huit jours*) on ne fit que – et se réjouir, man that nichts als schmausen und sich lustig machen.

Feston, m. (*assemblage de petites branches d'arbre garnies de leurs feuilles, entremêlées de fleurs et de fruits plus gros par le milieu, et suspendus par les extrémités*) Blumengehänge, n; Laub-, Schnur, f; geschwinde, n; Fäßchen; mettre des –s à l'entrée des temples et des palais, (*en signe de réjouissance*) v. an den Eingängen der Tempel und Pallaste aufhängen; (le portail de l'église) était orné de –s, war mit –n geziert; galons, manchettes en (*ou à*) –s, (*découpés en forme de ..*) ausgebogte, bogenförmig ausgeschweifte Tressen ꝛc; Arc. Pt. Sc. (*arm. qui représente des ..*) Blumen-schnur, Frucht-, f, Laubgehänge, n; une corniche ornée de –s, de –s de fleurs, ein mit Blumenschnüren od. Laubgehängen verzierter Kranz od. Karnies; Bo. (*temps en ..*); les –s d'une feuille, die bogenförmigen Schweifungen eines Blattes; –s profonds, larges ꝛc, tiefe, weite Schw.

Festonner, (*découper en festons*) zierlich ausschweifen, ausbogen; – des rideaux, des galons ꝛc, Vorhänge ꝛc a.; – le bord d'une robe, den Saum eines Frauenkleides ausschuppen; des manchettes festonnées, ausgeschweifte, ausgebogte Handkrausen; Bo. feuilles –ées, ausgeschweifte, ausgebogte Blätter.

Festoyer, *c. fetoyer.*

Festucaire, f. hn. (*g. de vers intestinaux, les monostomes*) Splitterwurm.

Fêtage, *c. faitage.* [heit, Trägheit, f.

Fétardise, f. (*paresse, lenteur, nonchalance*) v. Faul-

Fête, f. (*jour consacré au culte en mémoire d'un mystère d'un saint* ꝛc) Fest, n; grande, petite –, une – solennelle, un jour de –, großes, kleines F. od. Nachfest, feierliches F., ein Festtag od. Feiertag; les quatre grandes ou les bonnes –s de l'année, (*Pâques, la Pentecôte, la Toussaint et Noël*) die vier großen (Haupt) –e im Jahre; – annuelle, jährliches F., *cf. mobile*; la – des innocens, les –s des apôtres, das F. der unschuldigen Kindlein, fa. der unschuldige Kindleinstag; die Apostelfeiertage; il est demain –, c'est demain –, une –, il y a une – lundi, morgen, Montag ist ein F. od. Feiertag; celebrer, chômer, solenniser une –, ein F. feiern, einen Feiertag halten, festlich begehen, *cf. feter*; – commandée, ou de commandement, ein gebotener Feiertag; garder les jours de –, die Festtage od. Feiertage halten; Li. faire la – d'un saint, das F. eines Heiligen feiern; – simple, double, semi-double, ein einfaches od. gewöhnliches, ein hohes, halbhohes F.; la fete Dieu, ou la – du saint-sacrement, (Cath. – *très-solennelle, instituée pour rendre un culte particulier à Jesus Christ dans le sacrement de l'eucharistie*) das Frohnleichnamsfest; – de village, (*qu'on célebre à l'anniversaire de la dédicace, de la consécration de l'église du village*) Kirchweihe (auf dem Dorfe), f; –s de palais, (*certains jours fériés ou de vacations, auxquels les tribunaux n'ouvrent point*) Gerichtsferien; la – d'une personne, (*le jour de la – de saint dont elle porte le nom*) der Namens-tag, das -fest einer Person; c'est aujourd'hui ma –, c'est demain votre –, heute ist mein, morgen ist Ihr N.; payer sa –, (*faire un festin à ses amis le jour de sa –*) an seinem N–e seinen Freunden einen Schmaus geben; P. il n'est pas tous les jours –, (*on ne fait pas tous les jours bonne chere, on n'a pas tous les jours le même bonheur*) es ist nicht alle Tage Sonntag, F.; il ne faut pas fêter le saint avant la –, (*se réjouir d'une chose avant qu'elle ait lieu*) man muß sich nicht vor der Zeit freuen; aux bonnes –s les bons coups, (*les méchants prennent qf. l'occasion des bonnes –s pour exécuter leurs mauvais desseins*) je drittiger der Tag, je ärger ist der Teufel los; an den heiligsten Tagen werden oft die ärgsten Bubenstücke verübt, *c. chômer, devenir*; s. (*réjouissance publique ou particulière dans les occasions extraord., ou pour rappeler qq. grand événement*) Fest, n; – nationale, – à l'occasion de la paix, Volks-od. National-fest, Friedens–; je suis demain d'une grande –, il nous donnera une grande –, je suis prié de la –, ich bin morgen bei einem großen –e, er wird uns ein großes F. geben, ich bin zu dem –e gebeten od. eingeladen; – de naissance, de réjouissance, Geburts–, Freuden–; P. il ne se vit, il ne fut jamais trouvé à telle –, à pareille – ou à pareilles noces, (*il n'a jamais rien vu de pareil, il n'a jamais couru un pareil danger*) so ist ihm noch nicht begegnet od. widerfahren; das ist er. ganz Neues, fa. eine neue Kost für ihn; garçons ou valets de la –, (*dans les villages; les jeunes garçons, parents ou amis des mariés, qui se parent pour danser et faire les honneurs de la –*) Brautdiener; (vous êtes paré) comme un des garçons de la –, wie ein Hochzeitgast; fa. troubler la –, de plaisir de q. compagnie) fa. die Freude stören, verderben; (le feu prit à la maison), cela troubla la –, das Feste oder verkehrte die Freude, *c. trouble ste*; faire – à qn, (*lui faire bon accueil, le caresser*) einen auf eine ausgezeichnete Art empfangen; ihm viele Ehre erzeigen, viel Vergnügen machen, den Hof machen; faire – de qc à qn, (*le lui offrir*) einem etwas anbieten, verehren; (ce meuble lui plaît), je lui en ferai –, ich will es ihm anbieten od. verehren; il y a long-temps qu'il nous faisait – de ce repas ꝛc, (*qu'il nous le promettait*) er machte uns schon lange Hoffnung mit diesem Schmause, er hat schon lange versprochen, uns diesen S. zu geben ꝛc; se faire – de qc, sich eine (*un plaisir*) sich eine Freude, ein Vergnügen aus et. machen; je me ferai – de le servir, ich werde mir ein Vergn. daraus machen, ihm zu dienen; (*si je puis l'obliger*), je m'en ferai –, so werde ich mir ein Vergn. daraus machen; se faire de –, (*se rendre nécessaire, se mêler d'une chose, sans y avoir été appelé*) sich nothwendig, wichtig machen; sich aufdringen; sich ungebeten in et. mengen; je n'aime pas à me faire de –, ich dringe mich nicht gerne auf; Th. (*divertissement entre les actes d'un opéra*) Fest (als Zwischenhandlung in einer Oper); la – que Neptune donne à Thetis dans tel acte, das F., welches Neptun der Thetis in dem und dem Aufzuge gibt; (un des défauts de cet opéra est) d'avoir deux actes de suite sans –s, daß zwei Aufzüge ohne ein F. aufeinander folgen.

Fêter, (*célébrer, célébrer une fête*) feiern; – le patron d'une ville, d'une église, das Fest des Stadtheiligen einer Stadt ꝛc, (*on fête aujourd'hui tel saint, man feiert heute das Fest des und des Heiligen; fête fêtée, non fêtée, (où il est défendu, permis de travailler*) ein gebotener, ein halber Feiertag; ein Feiertag, an welchem es zu arbeiten verboten, erlaubt ist; P. fg: (*pt. d'une pers. qui n'a ni crédit ni autorité*) c'est un saint qu'on ne fête point, er sieht in keinem Ansehen; man bekümmert sich nicht um ihn; es fragt niemand nach ihm; man macht sich nichts aus ihm; 2. – qn, (*le féliciter, complimenter, caresser, lui faire un bon accueil*) einem Glück wünschen, Ehre erzeigen; einen gütig und ehrenvoll aufnehmen; einem schmeicheln, den Hof machen; fg: c'est un homme fêté, bien, extrêmement –é, (*qui est bien reçu partout*) er ist ein geehrter, sehr geehrter Mann, ein Mann, der überall wohl aufgenommen ist, dem man überall Ehre zu erzeigen sucht, dem man ausserordentlich den Hof macht; c'est l'écrivain le plus –é de nos jours, er ist der gepriesenste Schriftsteller, der Lieblingsschriftsteller unserer Zeit; (quand il se présenta dans cette compagnie), tout le monde le fêta, bewillkommte ihn jedermann, begegnete ihm jeder auf eine ausgezeichnete Art; il n'aime pas à être fêté ou qu'on le fête, il ne veut pas être fêté, er hat es nicht gern, wenn man ihm auf eine ausgezeichnete Art begegnet; *er will nicht* ausgezeichnet *seyn*; er ist kein Freund von vielen Ehrenbezeigungen; it. (*celebrer la fête de qn*) jemandes Namenstag od. Namensfest feiern; einem ein Fest geben; il faut le – demain, wir müssen morgen seinen Namenstag feiern; on l'a fêté avant son départ, man hat ihm vor seiner Abreise ein Fest gegeben.

Féteur, f. Méd. ou odeur *fetide*, *cf.*

Fetfa, m. (*jugement ou décision que le Mufti rend par écrit, et très-respecté même du grand seigneur*) Fetfa, n; Spruch, Ausspruch des Mufti.

Fétiche, m. Au. f. (*idole, serpent, poisson* ꝛc *qu'adorent ces leurs dieux totalitaires les negres de Guinée*) Fetisch; Hn. (*pot. d'une rare beauté qui se pêche à l'emb. du Niger, en Afr., et que les Negres respectent ou leurs –s*) F.; –fisch; 2. a. les Dieux, les divinités –s, die –götter, –gottheiten; les serpents appelés –s, (*serp. de serpents familiers, et divinités ..*) die –schlangen. [–glaube.

Fétichisme, m. (*culte des fétiches*) Fetisch-dienst,

Fétichiste, m. Au. (*adorateur des fétiches*) Fetisch-anbeter od. -verehrer.

Fétide, a. Méd. (*pt. de la puanteur qu'exhalent certaines parties du corps* ꝛ *par un vice particulier* ꝛ) übelriechend, stinkend; (*ce jeune homme est malpropre, malsain*), il exhale une odeur –, er gibt einen üblen Geruch von sich; excréments sans odeur – ou sans fetor, ein Auswurf ohne üblen Geruch; (les déjections du malade) deviennent d'une odeur plus –, wird ſt–er; lieu, air –, ein ſt–er Ort, eine ſt–e Luft; pilules –s, (*d'une odeur désagréable*) ü–e od. ſt–e Pillen; Bo. écorce, feuille, fleur, plante –, ſt–e Rinde ꝛ; le pancreas, la chrysocome –, die ſt–e Mannstreu, das ſt–e Goldhaar.

Fétidier, m. Bo. (*arb. de l'île Bourbon, ainsi appelé de la mauvaise odeur de son bois*) Foetidia, f; Stinkbaum.

Fétidité, f. (*état, qualité de ce qui est fétide*) Gestank.

Fétoyer, (*co. employer*) va. (*bien recevoir, bien traiter qn, lui faire bonne chere*) fa. c. *fêter*, gut aufnehmen, herrlich bewirthen.

Fettstein, m. Mg. (*t. allem. qui sig. pierre grasse*; *minéral d'un gris verdâtre foncé* ꝛ, *appelé aussi natrolithe de Soëda qu'on taille en cameahon pour des bagues* ꝛ) Fettstein.

Fétu, m. (*brin de paille*) Strohhalm; ramasser un –, einen S. aufheben; tirer au court –, ou à la courte *paille*, es auf gut Glück ankommen lassen, *cf.*; P. je n'en donnerais pas un –, cela ne vaut pas un

–, ich gäbe keinen S., keine Laube Nuß dafür; das ist keinen S., keinen Pfifferling werth. c. *cogne-fétu*; Bo. (so. d'avoine sauvage) Trespe, f. le – panache, das Straußgras, die Sandfeder.

Fétu-en-cul ou paille-en-cul, ou oiseau des tropiques, m. hn. (ois. de la grosseur d'un pigeon, ayant à la queue 1 ou 2 longues plumes, qui de loin ress. à des *fétus de* paille) der fliegende Phaeton, die Tropikente, der Strohvogel; der Spaßvogel.

Fétuque, f. (g. de pla., esp. de brome) Schwingel; la – ovine, der Schaf–; la – flottante, der schwimmende S.; – duriuscule, (qui a ses feuilles radicales un peu dures et roides) der härtliche S.; Hartschwingel.

Fétus, c. *fœtus*.

Feu, m. (calorique, élément chaud, sec et lumineux) Feuer, n; le – élementaire, electrique, das Elementar–, electrische F.; le – caché dans le corps, das in den Körpern verborgene od. eingeschlossene F.; (l'on a inventé divers moyens) pour tirer du – des corps, pour faire paraître le –, das F. aus den Körpern herauszuziehen, zum Vorschein zu bringen; – central, (chaleur naturelle, propre au globe de la terre) Centralfeuer, n. cf. *central*.

2. (– qu'on fait avec du bois ou autres mat. combustibles); Feuer; – ardent, dévorant, consumant, brennendes, verzehrendes F.; – clair, âpre, étouffé, ein helles, stechendes, erstickes F.; beau, bon, mauvais –, ein schönes, gutes, schlechtes F.; – à rôtir bœuf, un bœuf ein F., daß man einen Ochsen darbei braten könnte, cf. *reculée*; – de charbon, de gros bois, de paille, de tourbe, Kohlen–, F. von grobem Holze, Stroh–, Torf–; une étincelle, lilnette, un charbon de –, ein –funken, –stümchen, eine feurige Kohle; un rechaud de –, eine –pfanne, eine Wärmpfanne, worin ein helles F. brennt; faire du –, bon –, grand –, un – d'enfer, F., ein tüchtiges, großes F., ein Höllen– anmachen od. aufmachen; allumer, attiser, nourrir, entretenir, souffler le –, das F. anzünden, schüren, nähren, unterhalten, anblasen; couvrir, éteindre le –, das F. zudecken, auseinander stören, auslöschen; (les habitans) avaient allumé de grands –x, hatten große F. aufgemacht od. angezündet; mettre le – à une maison, à une ville, à une flotte, aux ouvrages, F. in einem Hause anlegen, ein Haus, in Brand stecken; le – a pris au lambris, à la cheminée, das F. hat das Getäfel ergriffen, es ist F. im Kamin ausgekommen od. ausgebrochen; le – gagna bientôt le plancher, das F. ergriff bald die Decke; la ville était tout en –, die ganze Stadt stand im F.; (ce quartier) fut consumé par le –, wurde vom F. verzehrt; le – est à telle maison, es brennt in diesem Hause; il y a du – quelque part, l'on crie, l'on court au –, es brennt irgendwo, man ruft F., es ist ein –lärm, man läuft zum F.; arrêter les progrès du –, dem F., dem weiteren Umsichgreifen, der weiteren Verbreitung des –s Einhalt thun; mettre le pot au –, den Topf an's F. setzen; faire cuire, faire griller qc à petit –, au –d'enfer (à – très ardent) et. bei einem gelinden od. schwachen F., bei einem sehr starken F. kochen, braten, rösten lassen; mettez cela au – d'enfer, stellt das an ein starkes F.; se tenir au coin du –, sich beim F., am Kamin, beim Ofen aufhalten, cf. *coin*, (ill.); mettre le – au four, (commencer à le chauffer) den Backofen einheizen, F. in den B. machen; Aff. faire cesser le –, abfeuern, das F. ausgehen lassen; montrer une chose au –, (la présenter au – pour la faire sécher, ou la faire chauffer légèrement) et. an's F. halten, (um es zu trocknen od. zu erwärmen); passer une chose par le –, (la passer au travers de la flamme, afin d'en ôter le mauvais air) etwas durch die –flamme ziehen; prendre l'air du –, po. prendre une poignée de –, cf. *air*, (4), sich geschwind im Vorbeigehen erwärmen; fig. une Hand voll Wärme mitnehmen; condamner qn au –, (à être brûlé) einen zum F., zum –tode, zum Scheiterhaufen verdammen; (c'est un homme) qui mérite le –, (être brûlé) der verbrannt zu werden verdiente; j'en mettrais, je n'en mettrais pas la main, ma main, un doigt ou mon doigt au –, (j'en jurerais, je voudrais en répondre; je n'en jurerais pas, je ne voudrais pas l'assurer) ich wollte darauf schwören, meinen Kopf zum Pfande setzen; ich möchte nicht darauf schw., es nicht verbürgen; ap. que le – St. Antoine vous arde, daß dich das heilige F. verzehre! daß du die Pest kriegest, cf. *artifice, grégeois, joie, lance*; fig. cf. *fer, sang*; P. il n'est – que de bois vert, que de gros bois, (le bois vert bien allumé, le gros bois fait le meilleur –) frisches Holz, grobes Holz gibt das beste F.; être brûlé à petit –, (lentement, pour q. grand crime) bei langsamem F. verbrannt werden od. braten; faire mourir un homme à petit –, (le faire languir après ce dont il a besoin, faire durer des inquiétudes, qu'on pourrait lui épargner) einen langsam martern, quälen; einem das Leben recht sauer machen, einen in Noth und Bekümmerniß schmachten lassen; faire grand' chère et beau –, (fort grande dépense) großen Aufwand machen; viel aufgehen lassen, cf. *beau, chère*; mettre le – aux poudres, (animer davantage une pers. portée naturellement à s'émouvoir) Oel ins F. gießen, cf. *étoupe*; on y court comme au –, (pl. des choses qui attirent un grand concours de monde) es läuft alles dort hin, als obes brennte, cf. *brûler, brûlure, cendre, chat, cul, eau*, (5) P.; *fumée, huile, paille, poudre, ventre, violet*.

3. (cheminée) Feuer, n; Kamin–, Ofen–; il n'a que trois chambres à – dans sa maison, er hat nur drei heizbare Zimmer in seinem Hause; il n'y a qu'un –, il y a tant de –x dans cet appartement, à cet étage, es ist nur ein Ofen, ein Kamin, es sind so und so viel Oefen od. Kamine in dieser Wohnung; (il lui faut bc de bois), il a ord. dix –x dans sa maison, (ce endroits où l'on entretient du –) er hat gewöhnlich zehn F., er heizt gewöhnlich zehn Oefen od. Kamine in seinem Hause; Am. un –, ou une garniture de –, (grille de fer avec la pelle, les pincettes et les tenailles) Kaminger äth, n; acheter un –, ein K. kaufen; un – garni d'argent, ein mit Silber beschlagenes K.; it. il y a tant de –x, cent –x dans ce village, (tant de ménages ou familles logées dans ..) es sind so und so viel Feuer–stellen od. -stätten in diesem Dorfe; (cette ville) est composée de tant de –x, begreift so und so viel Feuerstellen; P. cf. *lieu*, (5).

4. (lueur des flambeaux, torches, fanaux); Feuer, n; (il est défendu) de chasser, de pêcher au –, beim Fackelscheine zu jagen, zu fischen; il y avait des –x allumés sur la côte, es brannten Leucht– an der Küste; l'amiral fait fanal de quatre –x, (lanternes) das Admiralsschiff hängt vier Laternen aus; à en juger d'après les –x de l'armée, du camp, (les –x allumés sur la ligne de l'armée, au camp) nach den bei dem Heere, im Lager brennenden –n zu urtheilen; Cui. cf. *donner*, (V.); Gu. armes à –, (les mousquets, fusils, pistolets,) F–gewehre, n. pl. cf. *armes, coup, exercice, exposer*; – vif, bien servi, un –d'enfer, (très grand) ein lebhaftes, wohlbedientes, höllisches F., (Kanonen– od. Kleingewehr–); accoutumer un cheval au –, ein Pferd an das F. od. Schießen gewöhnen; – de fil, – de rang, Rotten–; – de peloton, Peloton–; – de parapet, Wall–, Hecken–; – de billebaude, Plackerei–; – à la débandade ou en tirailleur, das zerstreute F., Schützen–; commencez le –! F., angefangen; le faux –, das Abbrennen des Zündpulvers; fusil qui fait faux –, (dont l'amorce prend sans que le coup parte) ein Gewehr, welches versagt; (son pistolet) fait long –, (lorsque le coup est lent à partir) brennt nach, geht langsam los; il était sous le – des ennemis, er stand im feindlichen F.; (à cet assaut, à cette bataille), les ennemis faisaient grand –, machten die Feinde ein heftiges F.; faire –, commencer le –, F. geben, feuern; on faisait – partout, man feuerte überall, gab überall F.; faire – par pelotons, faire – sur une troupe, pelotonweise feuern, auf einen Trupp feuern, F. geben; (la courtine) était tout en –, stand ganz im F.; man feuerte längs dem ganzen Wirtelwalle hin; essuyer, soutenir le – de la place, das F. der Festung aushalten; ils étaient à couvert du – de la ville, sie waren gegen das F. aus der Stadt gedeckt; (la colonne) se trouva entre deux –x, stand zwischen zwei F–n; – de courtine ou second flanc, (partie de la courtine entre le prolongement de la face du bastion et de l'angle du flanc) Nebenflanke, f. cf. *croiser, rouler* (II); – rasant, (dont les coups sont tirés parallèlement à la campagne, à la distance seulement de 30 pieds de son niveau; it. qui est fait par des coups tirés parallelement aux faces des ouvrages de la forteresse) rasterndes F.; P. cf. *noce*; Mar. faire –, F. geben; – bâbord, tribord! F. an Backord, an Steuerbord; faire – des deux bords, (tirer le canon des 2 côtés du vau. en même temps) auf beiden Seiten (des Schiffes) F. geben; –x d'artifice, (composition de mat. combustibles, destinée à mettre le – aux vais. ennemis dans lesquels on les jette) Kunst–, –werk, n; tirer un – d'artifice, ein –werk abbrennen; les faux –x d'un vaisseau, (cert. signaux que l'on fait avec des amorces de poudre) Blick F., cf. *elme, follet*; it. donner le –à un vaisseau, à une planche, (chauffer les parties du vais. sur lesq. on veut appliquer du bois, ou une planche qu'on veut roidir et courber) ein Schiff, e. brennen.

5. (pl. des météores enflammés, de la foudre et des éclairs) Feuer, n; le – du ciel est tombé sur la maison, das F. des Himmels, der Blitzstrahl ist auf das Haus herabgefallen; l'air était tout en –, pendant cet orage, während dieses Gewitters stand die Luft ganz in F., cf. *elme, boréal*; Poe. les –x de la nuit, du firmament, (des astres) die Gestirne der Nacht; die Lichter des Himmels; fig. (pl. du brillant, de l'éclat de certaines choses) il a les yeux vifs et pleins de –, er hat lebhafte Augen und voll F.; (ce diamant) jète bc de –, hat viel F.; le – d'un rubis, d'une escarboucle, das F. eines Rubins; Agr. (pl. de blé entassé en meule ou en grange, qui a perdu son humidité superflue) (ce blé) a perdu son –, hat seine überflüssige Feuchtigkeit ausgedünstet; Com. (ce vin) a du –, beaucoup de –, (de chaleur) hat F., viel F.; Jar. (pl d'un arb. qui pousse d'abord vigoureusement, et qui se ralentit ensuite) cet arbre a jeté son –, bei diesem Baume ist der stärkste Trieb vorbei; Maré. (ce cheval) a le de –, (d'ardeur, de vivacité) hat viel F.; Méd., Chir., (pl de certains remèdes brûlants, qu'on applique sur q. partie du corps des hom. ou des bêtes) Brennmittel, n; il faut appliquer le – à cette plaie, man muß diese Wunde brennen; donner le – à un cheval, ein Pferd brennen; – actuel, (bouton de –, qu'on applique sur q. partie) glühendes Eisen zum Brennen; – potentiel, – mort, (le – qui est dans les pierres de cautère, dans les plats, et dans les minéraux caustiques) Aetzmittel, n; – purique, (esp. d'erysipèle ou de dartre qui entoure le corps ou une ceinture) verblauf–artige Flechte, f; – St. Antoine, – sacré ou *mal des ardents*, cf. *ardent*, (III.); Méd. (érysipèle) die Rose; Vet. mal de –, (la fièvre ardente dans le cheval) das F.; bitziges Zehrfieber; le – est dans ce troupeau, (maladie des moutons, qui se manifeste par une rougeur répandue sur toute la peau, et qui fait de grands ravages dans les troupeaux) die bitzige Krankheit ist unter dieser Heerde; it. (inflammation, ardeur) Entzündung, Hitze, f; le – de la fièvre, die Fieberhitze; je sens un – dans les entrailles, ich fühle ein F., ein Brennen in den Eingeweiden; le – est encore à cette plaie, diese Wunde ist noch entzündet; il a le visage, la bouche tout en –, sein Gesicht, r ist ganz entzündet, ist feuerroth; (ce mets, cette sauce) lui a mis le gosier, le palais en –, hat ihm den Schlund, r entzündet, ein Brennen im Schlunde, r verursacht; fig. (pl des passions et des mouv. impétueux de l'ame) (il était si en colère), qu'il avait les yeux tout en –, que le – lui sortait par les yeux, que le – lui montait au visage, das seine Augen glühten, daß ihm das F. aus den Augen schlug, daß er feuerroth wurde; quand le – de sa colère sera passé, wenn die Hitze seines Zorns verüber seyn wird; le – de la jeunesse, das F., die Hitze der Jugend, das jugendliche F., die Jugend–; amortir le – de la concupiscence, das F. der Begierden ersticken; P. (cet homme) prend – aisement, (est aisé à émouvoir) fängt leicht F., ist gleich aufgebracht, wird gleich hitzig; il a jeté tout son –, (il s'est apaisé, après avoir fait tout ce que la colère lui avait suggéré) er hat seinen Zorn, seine Wuth ganz ausgelassen, er hat völlig ausgetobt; Poe. (passion de l'amour) das F., die Glut, die Liebe; le – dont il brûle, qui le consume, die Glut, die in ihm lodert; das F., das, die Glut, die ihn verzehrt; rien n'a pu éteindre ses –x, nichts konnte seine glühende Leidenschaft löschen; les –x de l'amour, die Liebesglut; approuver les –x d'un amant, répondre à ses –x, die Leidenschaft eines Liebhabers billigen, seiner Liebe entsprechen, seine Liebe erwiedern; des –x constans, eine beständige Liebe, c. *flamme*; – volage ou sauvage, (esp. de dartre qui vient ord. au visage, et qui s'enflamme) it. chaleur qui se monte tout-à-coup au visage, et qui passe de même) der Zug im Gesichte, – céleste, – sacré, – Saint-Antoine, (maladie charbonneuse des bêtes à laine) das himmlische F., das heilige F., das Sanct-Antons-F., c. – *sacré*.

6. (rédition, mouv. populaire) Aufruhr; (on fit courir de mauvais bruits) qui mirent toute la ville en –, welche die ganze Stadt in A. brachten; il travaillait à allumer davantage le – parmi le peuple, er suchte die Flamme des A–s unter dem Volke noch mehr anzufachen; éteindre le – de la discorde, die Flamme des A–s löschen; P. (pl d'un hom. dérangé dans ses affaires, poursuivi par ses créanciers) le – se met dans ses affaires, es sieht schlimm, windig um ihn aus; seine Vermögensumstände sind ganz zerrüttet.

7. (vivacité d'esprit) Feuer; (cet orateur) est plein de –, a bien du –, c'est un esprit tout de –, ist voll F., hat viel F., sein Geist ist voll F.; le – brille partout dans ses écrits, son discours était plein de –, seine Schriften sind, seine

Rede war voll F.; (cette femme est agréable en conversation), elle a be de –, sie hat viel Lebhaftigkeit; (ce peintre) a un grand – d'imagination, hat eine äußerst feurige Einbildungskraft.

h. Td. le – de l'enfer, du purgatoire, *(les peines des damnés, du purg.)* das höllische F., das Fegf.; Ant. le – sacré de Vesta, (– que les Vestales entretenaient dans son temple) das heilige F. der Vesta; Arf. – brillant, (dont les étincelles sont fort lumineuses) Brillant-F.; Bo. le – ardent, (couleurs blanches) Stückwurz, rechte Zaunrübe, f; Com., Econ. couleur de –, (un rouge vif et éclatant) F-farbe; a. f.-farben, -farbig; –, ou taches de –, (certaines taches roussâtres sur la tête ou sur le corps des chevaux, chiens et autres ani.) F-flecken; röthliche Flecken auf dem Kopfe od. am Leibe der Hunde *pl*; (cet animal) est marqué de –, (ce cheval) a des marques de –, hat F-mähler; Ex. – brison ou – terrou, *c. monsette*; Gg. la terre de –, (pla. lieu au sud du détroit de Magellan, Amér. mérid.) das Feuerland; Pt. sur verre: – d'atténte, (– vif et âpre qu'on donne au fourneau dès le commencement de la cuisson) ein starkes, heftiges F.; souvent le – d'atteinte brûle les couleurs et cause les pièces, est verbrennt das erste heftige F. die Farben *pl*; coup de –, (défaut causé par le – à la poterie) Brand-flecken, *cf.* Feuer.

II. **Feu**, e, a. (mort, e; pt de pers. *que nous avons connues ou pu connaître*; plus ord. sans article ou pronom, et seulement variable quand il en est précédé) verstorben, selig; – le pape, – le roi, ou le – pape, roi, (par opp. à celui qui est vivant) der v– e od. hochselige Papst, Xenia; – son oncle, – mon père, frin v–er od. f–er Onkein, mein f–er Vater; – la reine, – ma mère, – vos oncles, vos sœurs, (il serait plus naturel, mais contre l'usage, de dire: *feue la reine, feue ma mère, feus vos oncles, feues vos sœurs*) die v–ne od. hochselige Königinn, meine f–e Mutter, Ihre v–en Oheime, Feunge, *c. fouzage.* (Schwestern.

Feudal, e, *c. féodal.*

Feudataire, s. *m.* (qui tient un héritage en *fief*) Lehensträger, Lehensmann; (ce baron) était – de la couronne, war ein L. der Krone; (cette comtesse) était – de l'empire, war Lehensfrau des Reiches.

Feude, *m. v. c. fief.*

Feudiste, m. (hom. versé dans les mat. *féodales*) Lehensverständige, m, savant –, ein gelehrter –er; 2. a. un auteur, docteur –, ein Schriftsteller, der über das Lehenrecht geschrieben hat; ein Doctor des Lehenrechtes.

Feuillade, *(fla)* f. Bo. (expansion formée ou foliacée ou *feuillage* particulier des pla. *cryptogames*) Laub, Nebel, n; cf la fructification est inhérente à la –, manchmal sind die Befruchtungswerkzeuge am –e angemachsen, sitzen unmittelbar auf dem –e auf.

Feuillage, *(fla)* m. coll. (*ensemble des feuilles* d'un arb., ou de ses branches *feuillées*) Laub, n; le – de cet arbre, das L. od. –werk dieses Baumes; se retirer, se mettre à couvert sous un –, unter einem dichtbelaubten Baume od. Laubwerk Schutz suchen, unterstehen, sich bergen; – vert, touffu, grimes, dichtes L.; Bo. (pt de la disposition ou de l'ensemble des *feuilles* d'une pla.) das L.; it. der Blätterstand; (plante) d'un beau –, d'un vilain et triste –, die ein schönes, ein häßliches und trauriges L. od. –werk hat; (le chêne) a un – épais, (le peuplier) un – rare ou clair, hat ein dichtes, ein dünne stehendes L.; (le tilleul) a un – gai, (le sapin) un – triste, hat ein heiteres, ein düsteres L.; – aplati, (lorsque les *feuilles* sont disposées des d.f. côtés sur un même plan horizontal) flaches Blätterstand; – croisé, (dans les pla. qui ont les *feuilles* opposées) gekreuzte Blätterstand; le – est rond dans le pin, (*les feuilles s'étendent circulairement autour des branches*) bei der Fichte stehen die Blätter rund um die Zweige, *cf. verticillé*; Con. coquilles à –, (garnies de qq saillies *feuilletées* longitudinales) Krausschnecken; it. la coquille à –, de pourpre) die Purpurschnecke; Sc., Typ. – (ornement qui imite des –s) –werk, n; une bordure ornée et enrichie de –s, eine mit –werk reich verzierte Einfassung; damas à –s, à grands –s, Damast mit –werk, mit großem –werk; – bien travaillé, gut gemachtes, schön gearbeitetes –werk, *cf. contournier.*

Feuilleison, (lin) f. Bo. (renouvellement annuel des *feuilles*, opp. à *effeuillaison*) Belaubung, f; dans le temps de la –, zur Zeit, da die Bäume frisches L. treiben; (les plantes) ont des époques différentes pour leur –, haben verschiedene Zeitpunkte der B., treiben ihr frisches Laub nicht zu einerlei Zeit; calculer l'époque moyenne de la – des plantes dans un climat, den mittleren Zeitpunct der B. der Gewächse in einem Himmelsstriche berechnen.

Feuillant, (lin) m. h. Ecc. (religieux vêtu de blanc, qui vivait sous l'étroite observance de la règle de St. Bernard) Feuillantiner; l'abbaye des –s, (à 5 lieues de Toulouse) die Abtei der F.; les –s étaient compris dans l'ordre de St. Bernard, die F. gehörten zum Bernhardinerorden; H. (membre d'un club de parti modéré, qui, dans la révolution s'assemblait aux –s de Paris, au faubourg St. Honoré) Feuillant; Gemäßigte; il était du parti des –s, er war von der Partei der F–s, der Gemäßigten.

Feuillantine, (lin) f. h. Ecc. (religieuse qui suivait la même règle que les *feuillants*) Feuillantinerinn, f; Pâ. (pâtisserie feuilletée, esp. de chausson qui se sert aux entremets) Blättergebackenes.

Feuillantisme, (lin) m. Hi. (système des *feuillants*, *cf.* n.) der Geist, die Gesinnungen der Feuillants od. Gemäßigten.

Feuillard, (lin) m. Bl. c. *lambrequins*; Ton. le –, (bois dont on fait les cerceaux des futailles) Reifholz, n.

Feuille, (lin) f. (partie de la pla. qui en garnit les tiges et les rameaux) Blatt, n; – de vigne, de tilleul, Linden–; – large, longue, épaisse, piquante, treillet, lancet, dicke, flatterigte B.; les arbres prennent, poussent de nouvelles –s, quittent, perdent leurs –s, die Bäume bekommen, treiben frische Blätter, frisches Laub, verlieren ihre Blätter, lassen ihr Laub fallen; le bruit des –s, das Geräusch od. Rauschen der Blätter, *cf. chute, trembler*; la disposition, la direction, le contournement des –s, die Stellung od. der Stand, die Richtung, der Umriß der Blätter; disséquer les –s, prendre l'empreinte d'une –, die Blätter zergliedern, ein B. abdrucken; – simple, composée, surcomposée, entière, découpée, multifide, lobée, *cf.*; couleur de – de vigne morte, von der Farbe des verwelkten Weinlaubes; Econ. vin de deux, de trois –s, (de 2, 3 ans) Wein von zwei, drei Blättern, zweijähriger, dreijähriger Wein; hn. *cf. feuille-morte*; P. *cf. peur*; Jar. – d'artichaut, de choux, de poirée, Artischoken–, Kohl– *pl*; – de rose, Rosen–; rose à cent –s, die hundertblätterige Rose.

2. (pt du papier plié en deux feuilles de certaine forme et grandeur qu'on lui donne dans la papeterie) Bogen; il y a en tout 25 –s dans une main de papier, ein Buch hat 24 od. 25 Bogen; met'ez, écrivez cette idée sur le papier, sur une – de papier, (sur un morceau de papier en général) bringen Sie diesen Gedanken zu Papier, setzen Sie ihn zu Papier, setzen Sie, schreiben Sie ihn auf ein Blatt, auf ein Stück Papier; Im., Lib. (composés de pla. pages d'impression, suivant que la – est plus ou moins pliée) Bogen; imprimer une –, tirer une bonne –, einen Bogen drucken, einen Ausbängb. abziehen; – en train, (lorsqu'on tire de suite après la vérification qu'on a faite de la 1e feuille) ein ganz corrigirter B.; la première – de cet ouvrage est déjà tirée, imprimée, der erste B. von diesem Werke ist schon abgedruckt, abgedruckt; (l'ouvrage) aura tant de –s, cent –s, wird so und so viel, wird hundert B. enthalten; (le libraire) le paie par –, lui donne cinq louis pour la –, bezahlt ihn bogenweise, gibt ihm fünf Louisd'or für den B.; la – imprimée ou d'impression, der gedruckte B.; la signature se met au bas de la première page de chaque –, die Signatur, das B. zeichen wird unten auf die erste Seite jedes –s hingesetzt; la – des livres in octavo a huit feuillets ou seize pages, der B. der Bücher in Octav hat 8 Blätter od. 16 Seiten; livre en –s, (en blanc, en ungebundenes Buch, roher Exemplar; – volante, *c. imprimée ou écrite*, qui est seule et détachée) ein fliegendes Blatt od. Flugblatt; eine Flugschrift, *cf. facture*; de tirer qu'on a gardoit ne sait point de foi), ce n'est qu'une – volante, es ist bloß ein fliegendes Blatt; – périodique, (*imprimée* qui paraît de temps en temps) Zeitschrift, f; periodisches Blatt, periodische Schrift; (cette gazette est bien écrite), c'est une des meilleures –s que nous ayons, sie ist eines der besten Blätter, die wir haben; it. (certains cahiers solvats, sur lesquels on écrit tous les jours ce qui regarde le contact des affaires publiques ou de l'économie particulière) Verzeichniß, n; Liste, f; (le président) n'a pas encore arrêté, paraphé, signé, visé la –, hat das Verz. der Geschäfte, der Ansetzungen, noch nicht genehmigt, unterzeichnet, unterschrieben, mit seinem Visir versehen; être sur la – du payeur des rentes, auf der Liste des Rentmeisters stehen; arrêter tous les soirs la – de son maître d'hôtel, alle Abende das Verz. seines Haushofmeisters genehmigen; la – des bénéfices, (liste des bénéfices vacants à la collation du prince) die Pfründenliste; it. pl. (dans les colléges, les –s imprimées d'un auteur qu'on explique aux écoliers, et sur lesquelles ils peuvent écrire, entre les lignes ou à la marge) Druck-bogen od. -hefte zu Bemerkungen.

3. (lame très-mince de métal) Blatt, n; Tafel, Platte, f; – d'argent, d'or, Silber-blatt, Gold–, n; – de cuivre, d'étain, de fer blanc, Kupfer-tafel, Zinn–, Blech, od. Kupferplatte, f; argent, or, étain en –s, Blatt-silber, -gold, -zinn; – de scie, (la plère de fer très-mince et dentelée, avec laquelle on refend) Sägen-B., n; it. Bl. (lame, pol ou autre partie de l'écusson égotée d'un seul côté) Sägen-B., n; les –s ou branches de ciseaux, des 2 lames dont ils sont composés) die Blätter einer Scheere; Arc. l'acanthe ou – d'*acanthe*, cf.; les –s de contrevent, (les panneaux dont il est composé et qui se plient) die Blätter od. Flügel eines Fensterladens; les –s d'un paravent, (les châssis qui se plient l'un sur l'autre) die Blätter einer spanischen Wand; un paravent de trois, de quatre, de six –s, eine spanische Wand von 3, 4, 6 Blättern; Ard. –s d'ornoise, (petites –s minces dont on fait l'ardoise) Schiefer-blätter; – d'eau, f. Bo. c. *hydrophille*; Brod. –s à dos, (que le dessin représente à demi pliées, et dont on ne voit que le dessous) Laub od. Blätter, (so umgekehrt vergeselt sind; Chir. (petite superficie qui se détache qd d'un os offensé); (l'os) s'est levé par –s, hat sich abgeblättert, abgeschiefert; it. – de myrrhe, (esp. de spatule terminée en pointe en. la – de myrrhe, pour nettoyer les bords des plaies) das Myrten–; Eb. pl. (menues pièces de bois précieux que les ébénistes ont réduites en lames très-minces) Blätter; ebd. Täfelchen-holz zum Einlegen; Etam. (couche d'étain, de vif-argent, qu'on applique sur le derrière d'une glace) Folie, Spiegelfolie, f; Gv. (– de papier préparé pour recevoir la peinture, dont on décore les éventails) Fächer–, n; Hn. – ambulante, (insecte aîlé des Indes, dont les ailes res. à des –s d'arb.) das mandelnde B.; – pétrifiées, (pierres où l'on voit des empreintes de diff. esp. de *feuilles* d'arb.) versteinerte Blätter, B.-versteinerungen; Maré. – de sauge, (bâtard à lame courbe, pour couper dans les parties cares et profondes) das Salzblatt, (Art Schnittmesser); it. Min. (esp. de boyau) Erdhaue, Krauthacke, f; Mett. (petite lame de métal qu'on met sous les pierres précieuses pour leur donner plus d'éclat) Folie, f; Or., Gv. (ora. qui imitent les –s des arbres ou pla.) Blatt, n; bâtonnière Zierath; Plan. – indienne, *c. malabâtre*; Ser. – d'eau, (pièce d'orn. qui se place sur les soulaces des grands ouvrages, ex. balcons, grilles ornées) Wasserlaub, *n.*

Feuillée, (lin) f. (esp. de berceau couvert et orné par compartiment de pla. branches d'arb. garnies de leurs *feuilles*) Laube, f; danser sous la –, unter der L. tanzen; Gv., Pt. c. *feuillé*, (m.); Mil. (petits bâtiments des *feuillages* que les troupes font ord. dans le champ, lorsqu'elles doivent y rester pla. jours) Laubhütte, f.

Feuille-morte, a. 2. (couleur tirant sur celle des *feuilles* sèches) braungelb; étoffe, ruban, satin –, –er Zeug, –es Blatt, it. m. un beau –, ein schönes Braungelb.

Feuiller, (lin) vn. Pt. (représenter les *feuilles* d'un arb.) einen Baumschlag machen; Laubwerk malen; (ce peintre) feuille bien, macht den B. gut; cela est mal –é, dieses L. ist schlecht; it. m: le –e de ce peintre est large, léger, pesant, der B. dieses Malers ist breit, leicht, schwer; 2. –é, ée, Bo. (pourvu d'une ou pla. *feuilles*) beblättert od. geblättert; Bl. (pt des pla. quand leurs *feuilles* sont d'un émail diff. de celui de la pla.) mit Blättern von anderer Farbe; d'argent aux trois tulipes tigées de sinople, et –ées de gueules, drei Tulpen mit grünem Stiele und rothen Blättern in silbernem Felde, *cf. poutre.*

Feuillère, f. Ex. (veine de terre) Erd-ader, f.

Feuillerel, (lin) m. Men. (rabot pour former des *feuillures*) Falz-hobel, Nuth-h., Leisten-h.

Feuillet, (lin) m. (partie d'une *feuille* de papier qui contient deux pages) Blatt, n; déchirer qs –s d'un livre, einige Blätter in einem Buche zerreißen; (ce registre) est de cent –s, ist 100 Blätter stark; – d'un in-folio, d'un in-douze, Folio–, Duodez–; tournez le –, wenden, kehren Sie das B. um; fg: (vous avez vu les raisons pour, voyez les raisons contre) sa. betrachten Sie nun die Sache auch von der andern Seite; Bo. pl. (esp. de lames qui tapissent la *surface* interne des chapeaux des agarics) Blätter; –s arqués, nombreux, rares, obtus, bogenförmige, zahlreiche, dünne stehende, stumpfe Blätter; les –s faucilliers, (fam. de champignons à lames dé-

entrentes, parmi les agarics) die Schwämme mit sichelförmigen Blättern; Card. (peau de veau qui sert d'assiette aux pointes de la carde) Krampel, n; it. pl. (rouleaux de laine préparés pour être filés) Flöten, Wickel; Cou. – de chou, c. *hippope*; Hn. le –, ou le preautier, le 1er estomac des ruminants, qui a plu. –s) Blättermagen; Im. (reglette de bois de l'épaisseur à peu près d'un quart de ligne) hölzerne Setzlinie, von der Dicke einer Viertelslinie; Men. (bordure très délicée et co. exquisite en feuille) Leistchen, n; Tou. – à tourner, (sep. de scie, dont la lame est fixée à 2 chevilles tournantes) Drehsäge, f; Pê. (clavier) Brut, Fischbrut.

Feuilletage, (Im) (toute pâtisserie *feuilletée*, it. man. de la *feuilleter*) Blättergebackenes, n; it. das Blätterteigmachen.

Feuilleter, (Im) (co. *acheter*) va. (tourner les *feuillets* d'un livre, manier des papiers, en tourner les *feuillets*) blättern, durchblättern; (ces enfants) feuillettent des livres d'estampes, bl. in Bilderbüchern; voilà un livre qui a été bien feuilleté, in diesem Buche ist viel geblättert worden; (je n'ai pas lu ce manuscript), je n'ai fait que le –, ich habe sie bloß durchblättert; 2. (étudier, consulter des livres) nachschlagen; il a déjà –é bien des livres pour trouver ce terme, er hat schon in vielen Büchern nachgeschlagen, um es (pour éclaircir cette question), il a fallu – bien des volumes, mußten viele Bände nachgeschlagen werden; 3. – la pâte, (la manier ou préparer de manière qu'elle se lève par *feuilles* ou *feuillets*) den Teig blätterig machen, blättern; gâteau –é, une pâte –ée, Blätterkuchen, -teig; – du lard, (le couper par petites tranches fort déliées, pour piquer la viande) den Speck in breite, dünne Schnitten schneiden; Bo. (l'écorce des arbres) est feuilletée, ist blätterig; it. (lamelles); (le champignon du genre de l'agaric) a un chapeau –é, (double, tapisse de *lames* ou *feuillets*) hat einen blätterigen od. geblätterten Hut.

Feuilleti, (Im) m. Mett. (l'angle qui sépare la partie supér. d'une pierre d'avec l'talle.) die gemeinschaftliche Grundfläche der beiden Kegel eines Steines; serrer le –, (en frappant au poinçon la partie d'argent ou d'or qui enveloppe la pierre vers son –, jusqu'à ce qu'ils se touchent exactement l'un l'autre) die Fassung fest an die gem. Gr. des Sr. anschließen machen, antreiben.

Feuilletis, (lethi) Im. m. Ard. (cardo se trop tendre et parsemé de veines) dünnblätteriger und aderiger Schiefer, cf. *chauve* (2); (cet endroit de la carrière) est en –, n'offre que du –, besteht aus dünnblätterigem, aderigem S.

Feuilleton, (Im) m. Im., Lib. (petite *feuille* ou partie d'un journal contenant la critique des ouvrages de littérature, des pièces de théâtre, du jeu des acteurs) kritisches Blättchen, Flug-b., Bei-blättchen, n; Im. (sorte de mince reglette en bois) dünner Ausbebeispan, hölzerne Setzlinie.

Feuillette, (Im) f. (moyen tonneau, contenant un demi muid de Paris) Fäßchen, n; (*Feuillette) f; une – de vin de Bourgogne, ein F. Burgunderwein; (cette vigne) a rendu tant de –s de vin, hat so und so viel Fäßchen Wein geeben.

Feuillir, (co. *finir*) vn. (pousser des feuilles) v. Blätter treiben, bekommen.

Feuilliste, m. inu. c. *folliculaire*.

Feuillu, e, (Im) a. (bien garni de *feuilles*) dichtbelaubt, blätterreich; *arbre* –, branche, plante –e, d–er Baum, Ast, d–e Pflanze; (le tilleul) est très –, hat ein sehr dichtes Laub, ist sehr bl.

Feuillure, (Im) f. (entaille faite dans le dormant ou le chassis d'une porte, d'une fenêtre, pour y loger la menuiserie lorsqu'on les ferme) Anschlag, Falz; la – de ce volet n'est pas assez large, assez profonde, der A. od. F. an diesem Laden ist nicht breit, nicht tief genug; double –, (qui a le double de profondeur des –s ord.) ein A. od. F., der noch einmahl so tief ist als gewöhnlich.

Feu-peng, m. Bo. (pls. aq. de la Chine) id.

Feuquière, (fière) f. (esp. d'étrier de bois à la selle des bêtes de somme) der hölzerne Bügel am Saumsattel der Maulthiere.

Feur-mariage, c. *for-mariage*.

Feurre, autref. fuarre, m. (paille de toute sa. de blé) Misch-stroh, Futter-st., Gesträhde, n; une gerbe de –, eine Garbe M. od. F.; (empailler des chaises) avec de la –, mit M.

Feurs, m. pl. Jur. (fruits faits pour la culture de terres) Düngungskosten, pl; rembourser les –s, labours et semences, die D., das Pflügen und die Saat vergüten.

Feutrage, m. (act. de *feutrer* le poil ou la laine) Filzen, n; Charp. (façon qu'on donne aux capades, en les maniant et *feutrant* avec la main) das Filzen der Hutstocke.

Feutraite, f. Cou. (droit qu'on payait pour exploiter une *ferme*) Stellenbau-abgabe, f.

Feutre, m. (esp. d'étoffe non tissue, qui se fait en foulant la laine ou le poil dont elle est composée) Filz; semelle de –, -sohle, f; jouer à la paume avec des balles de –, mit Ballen von F. spielen; chapeau de –, -hut; (les Tartares) couvrent leurs tentes de –, fabriquent des manteaux en –, bedecken ihre Zelten mit -decken, machen Mäntel von F.; écrire sur un –, (en mettant le papier sur un –) auf einem -e schreiben; doubler, garnir de – des souliers, Schuhe ausfilzen, innen mit Filz besetzen; Chap. dresser le –, (le mettre sur une forme de bois, pour lui donner la figure d'un chapeau) den F. formen, dem -e die Form geben; den Hut ausstoßen, c. *bâtir*; gp. (pt. d'un méchant chapeau, d'un chapeau mal fait) il était couvert d'un –, d'un vieux –, er hatte einen F., einen alten F. od. Deckel auf; son – à grands poils, ombragé d'un panache, sein langhaariger, von einem Federbusche beschatteter Filzdeckel; Chn., Phar. (morceau de drap, serv. à filtrer) F., Seihe–; un – carré, en capuchon, ein viereckiger, ein kappenförmiger F. od. Seihe–; Drap. (laines qu'on a *feutrées*, pour servir d'épreuve au mélange, cf. *feutrer*) gefilzte Wolle als Musterprobe zu den gemischten Tüchern; Et. (morceaux de vieux chapeaux dont on se sert pour manier les moules chauds) –stücke, die heißen Formen damit anzugreifen; Pap. pl. (pièces de drap de laine sans couture, sur lesquelles on couche les feuilles de papier en sortir du moule) F.; Sel. c. *bourre*.

Feutrement, m. Chap. (act. de *feutrer*) Filzen, n.

Feutrer une selle, (la remplir de bourre) einen Sattel ausstopfen; Chap. – le poil, lui donner la qualité feutrante, le rendre veule, plus propre à se lier, à se *feutrer* ou se mettre en étoffe) die Haare filzen; il n'y a point de poil qu'on feutre plus facilement que celui du castor, seine Haare lassen sich so leicht f., als; – les capades, (leur donner le *foutrage*, cf. s) die Fache f.; on feutre d'abord à froid, et ensuite à chaud sur le bassin, auf kaltem filzt man fast, und hernach warm auf dem Filzbleche; Drap. – des laines, (en faire un morceau de *feutre* pour servir d'épreuve au mélange des laines dont certains draps doivent être fabriqués) Wolle filzen.

Feutrier, m. Drap. (ouvrier qui prépare le *feutre* ou l'échantillon pour les draps mélangés) Filzer; 2. autref. (celui qui faisait ou vendait le *feutre*) Filzmacher; it. Filzhändler.

Feutrière, f. Chap. (morceau de toile, dans laquelle on enveloppe les capades, le lambeau entre deux, afin de les *feutrer* à chaud sur le bassin) Filzzeug, n.

Fève, f. Jar. (légume consistant en une longue gousse qui renferme des semences applaties, et oblongues en forme de rein) Bohne, f; grosse, petite –, – nouvelle, dicke, kleine, frische B.: les –s sont en fleur, die –n blühen; écosser des –s, –n ausbülsen: la – de jardin ou – de marais, ou verse –, Garten–, Puff–, Sau–; manger des –s vertes, des –s sèches ou séchées, grüne od. frische, getrocknete od. gedörrte –n essen, cf. *fraiser*; it. –, ou – de haricot, (petite – blanche ou rayée de différentes couleurs, qui vient ord. dans l'arrière-saison) Schmink–, c. *haricot*; P. cf. *pois*, *mine*, *gâteau*; roi de la –, (celui à qui est échue la – du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des Rois) –könig; Bo. la – d'Amérique ou – purgative ou le ricin, (fruit de la palme de christ) amerikanische B., Purgier–, Oelnuß, f; – d'Egypte, (fruit du gouet) ägyptische B.; – épaisse, c. *orpin*; – de St. Ignace, (fruit purgatif, marron-que, produit par un arbre des Indes orl.) St. Ignatius–; – de Matac, c. *anacarde*; – de trèfle ou de l'anagiris puant, Stink–; Hn. – marine ou – de mer, ou pierre de Ste Marguerite, (opercule rouge d'un petit limaçon à bouche ronde) Seenabel; ext. (nom qu'on donne à plu. choses qui ont la forme des –s, ex. les grains de café, les nymphes des vers à soie) B.; it. Seidenwurm-nymphe, f; la – ou baie de café, die Kaffe–; Marc. c. *lampas*; germe de –, (tache ou marque noire qu'on observe dans le milieu des 2 dents antér. des poissons jusqu'à un certain âge; des chevaux, jusqu'à ce qu'ils aient rasé, et de ceux qui sont bégus ou faux-bégus, pendant toute leur vie) die B., der Kern, die Kennung; der –ufleck, –ufleck.

Féverolle, f. Dim. (esp. de *fève* cultivée dans les champs, et qui diffère de celle des jardins par la petitesse et la forme des gousses et par la couleur des semences qui sont ou blanchâtres, ou jaunâtres, ou noires) kleine Bohne, Feld–, Kern–.

Fèvier, m. (esp. d'arbr. épineux d'Amér. portant des siliques longues et plates, à plu. cloisons transversales tapissées d'une pulpe qui environne une semence dure et arrondie) Bohnenbaum; les –s se multiplient par leurs graines, die Bohnenbäume pflanzen sich durch ihre Samen fort.

Fevre, m. Sal. (ouvrier chargé de l'entretien des chaudières) Kesselmeister.

Février, m. (second mois de l'année) Februar; il arrivera en –, avant la fin de –, le quatre –, er wird im F., vor Ende –s, den vierten F. ankommen; P. – le court, le pire de tous, (parce que souvent le temps est plus rude en ce mois qu'en aucun autre) F., der kürzeste Monat ist auch der schlimmste.

Fi, c. pour marquer du mépris, du dégoût de qn ou de qch) fa-pfui! –, cela n'est pas décent, cela révolte, pf.! das ist nicht schicklich, das emport; – le vilain! – donc! laissez cela, pf.! der garstige Mensch; pf. doch! lassen Sie das bleiben; – de la bonne chère quand il y a de la contrainte, weg mit der köstlichen Tafel, wo Zwang herrscht, P. – de l'avarice, c'est un vilain vice, es gibt kein häßlicheres Laster, als den Geiz, cf. *diable*; 2. m. (repas qui vient aux heures) Art Ausfastag beim Rindvieh; chair qui a le –, ausfastiges Fleisch; Mu. (la dièse) Fis.

Fiable, a. (à qui l'on peut se fier) v. zutraulich, zutrauenswürdig.

Fiacre, m. (voiture de place ou de louage, qu'on trouve tout le jour sur certaines places de Paris) Miethkutsche, f; Fiaker; il est venu dans un –, er ist in einer M., in einem F. gekommen, il a pris un – pour aller à St. Cloud, er hat eine M., einen F. genommen, um; l'on paie aux –s en course dans la ville 25 sous pour la première heure, den in der Stadt herumfahrenden Miethkutscher bezahlt man für die erste Stunde 25 Sous; les –s de Londres sont bien entretenus, die Londner M–n sind gut unterhalten; imp. (pt. d'un mauvais équipage) ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist ein elendes Fuhrwerk, fa. ein Hundepelasien; it. P. il a joué, parlé, chanté comme un –, (fort mal) er hat erbärmlich schlecht gespielt, gesprochen, gesungen; Vet. cf. *anguent*.

Fiamette ou fiamète, f. (couleur de feu) Feuerfarbe, f.

Fiançailles, (Im) f. pl. (promesse de mariage faite en face de l'église ou en présence du curé) Verlöbniß, Ehe–, n; Versprech; – valables, nulles, gültiges, ungültiges V.; les – sont de bienséance, das V. wird Wohlstands halber gehalten; *faire les* –, celebrer les –, V. halten, das V. feiern; *prier les parents* d'assister aux –, die Verwandten bitten dem –sse beizuwohnen, sie zum V–e bitten; le jour des –, pendant les –, après la célébration des –, der –tag, während des –sses, nach der –feier, cf. *résoudre*. [*ge*, *cautionnement*.

Fiance, f. v. c. *confiance*, *certitude*, *assurance*, *ga-*

Fiancé, ée, p. a. cf. *fiancer*; 2. s. (qui a fait promesse de mariage, cf. *fiançailles*) der, die Verlobte; Bräutigam, Braut; la donation faite par le – à sa – ée est nulle, si, die von dem verlobten Bräutigam seiner Braut gemachte Schenkung ist ungültig, wenn; les –s peuvent se faire différents avantages permis par les lois, die Brautleute dürfen einander verschiedene in den Gesetzen erlaubte Vortheile zuschenken.

Fiancer, (promettre mariage) sich verloben od. versprechen; Verlobniß halten; tel nance qui n'épouse pas, ou qui fiance n'épouse pas, (on voit ci-après les *fiançailles* les projets de mariage rompus ou sans effet) Mancher verlobt sich und heirathet doch nicht; fille fiancée n'est pas mariée, (elle peut, sans blesser la foi conjugale, rompre l'engagement, lorsqu'elle le juge convenable) eine Braut ist darum noch keine Frau, kann ihren Ehevertrag wieder zurücknehmen; (il l'assaisit, il l'avait fiancée, mais l'affaire se rompit, er hatte sich mit ihr verlobt od. versprochen, aber; 2. (pt du curé devant qui l'on promet) Werk; après que le curé les eut fiancés, nachdem der Pfarrer sie mit einander verlobt hatte; 3. (pt du père qui donne son fils ou sa fille) verl., versprechen; il vient de – son fils, il a fiancé sa fille à un tel, er hat seinen Sohn kürzlich verlobt, seines Sohnes Verlobniß gehalten; er hat seine Tochter mit dem und dem verlobt od. versprochen. [tecnophobie.

Fiansiro, m. Im. (créance du Japon, analogue au chevalet ma-

Fiarnaud ou –x, m. hm. (croisé revenu de la Palestine) id; 2. Chev. (dernier profès, dans l'ordre de Malte) id.

Fiasque, m. (mi. en Italie d'v. la pinte de Paris) Fiasco.

Fiat, (ate) (t. lat. soit! que cela soit ou se fasse) es sey! es geschehe! Jur. le – du pape, (sa signature dans certaines expéditions où il entre de quelque sa propre main) die eigenhändige Unterschrift des Papstes; (cette dispense)

Google

doit passer par le –, muß mit der –en U. des P. versehen seyn.

Fiatole, f. hm. (poi. fort connu en Italie, qui a des traits tortus et dorés sur tout le corps; la liqueur des Vénitiens) der Geckfisch, die Streifdecke; (les Vénitiens) nomment le – liqueur, nennen den G. Licetta, cf. *paru* et *stromatée*.

Fiber, (ér) m. Im. c. *ondatra*.

Fibiche, f. Bo. (g. de pla. graminées, formé du pauis dactyle de Lin.) die Fibichia, (das fingerförmige Punktgras).

Fibigie, f. Bo. (g. de pla. peu different du g. *farsetie*) Fibigia, f.

Fibraure, m. Bo. (arbr. de la Cochinch., dont la tige est cernée de fibres ou cercles concentriques de couleur d'or) Fibraurea, m.

Fibre, f. (filament délié, élastique, extensible qui se trouve dans les parties charnues ou membraneuses du corps de l'anim.) **Faser**, Faden, f; – osseuse, nerveuse, ligamenteuse, cellulaire ou musculaire, – motrice, Knochen–, Nerven–, Band–, Zellen–, Muskel–, bewegende, zur Bewegung dienende F.; les – s circulaires, les longues – s ou – s longitudinales, (qui, avec les circulaires, composent les vais.) die kreisförmigen, die langen, der Länge nach laufenden –n; l'allongement, le relâchement, l'accourcissement des – s, la laxité, la débilité des – s, die Verlängerung od. Ausdehnung, die Abspannung, Verkürzung, Schlaffheit, Schwäche der –n; les – s des chairs, des muscles, die – n des Fleisches, der Muskeln; Bo. les – s, ou – s ligneuses, (longs filets ou vais. fibreux serv. de conduits aux aucs nourriciers des pla.) die Fasern, Holz–; les – s d'une plante, d'une racine, die F. einer Pflanze q; – s entrelacées, agglutinées, – s en paquets ou en faisceaux, inclinanter verschlungene, zus. gewachsene, büschelförmige F.; les – s ligneuses de l'écorce, les – s du bois, die Holz– der Rinde, die F. des Holzes; les – s creuses, die hohlen F.; les – s pleines, (– proprement dites, opp aux – creuses) die dichten od. eigentlichen F.; Mg. –, ou venule, (petite gerçure ou fente, qf vide, qf remplie de subst. minérales q, qu'on rencontre dans les grands filons ou veines metalliques) Aederchen, n; kleiner Spalt, Riß im Gestein; (les grands filons) sont ord. accompagnés de plu., petits qu'on nomme – ou vénules, sind gemeiniglich von mehreren kleineren begleitet, die man Aederchen nennt.

Fibreux, se, a. (qui a des *fibres*) **faserig**; (le bois) est –, ist f.; fruit –, (dont la chair ou le péricarpe est traversé de filaments plus ou moins tenaces) – e Frucht; noix, racine –se, – e Nuß q; le système – d'une plante est l'ensemble de toutes ses parties – ses, das Faserwesen einer Pflanze sind ihre sämmtlichen faserigen Theile.

Fibrillaire, (bril lère) a. An. (qui appartient ou a rapport aux *fibrilles*) die Querfäserchen betreffend; contractilité –, die Zusammenziehungsfähigkeit der Q.

Fibrille, (bri lle) f. An. (petite *fibre* transversale, les plus délies que l'œil, à l'aide du microscope, puisse apercevoir dans le corps ani.) **Querfäserchen**, n; les – s lient les fibres musculaires et cylindriques, die Q. verbinden die q.

Fibrine, f. An., Chir. (matière ou partie *fibreuse* du sang, qu'on obtient en lavant et pressant le caillot dans un nouet de linge ou sur un tamis très fin, jusqu'à ce que l'eau coule plus lcan, la matière restante est la –) **Faserstoff**; séparer la – des muscles, d'une viande q, den F. aus den Muskeln, aus dem Fleische q ausziehen.

Fibulaire, f. Im. (g. de cr. malacozoaires aux oreillons, appelé aussi *échinocyame*) Kugeligel.

Fibulation, f. Chir. (manière de réunir les lèvres d'une plaie, à l'aide d'une *fibule*, Spangen- od. Schnallenanlegung, f.

Fibule, f. Chir. (sorte de bandelette ou d'attache serv. à rapprocher les lèvres d'une plaie, dans la fibulation) Spange, Faß, f; Häftlein, n; 2. (fr. d'antiquaires, boucle ou agrafe antique) id; Knorf; Haft, Spange, f; An. un bout de la pointe, qui sort à travers l'hameçon, m; Häftröhre, Schnallenröhre, kleine Schiebröhre.

Fic, m. Med. (ces tumeurs ainsi dites en forme de figue, en lat. *ficus*, qui viennent en différentes parties du corps) **Feigwarz**; f. *condylome*; Mar. (excroissance charnue qui vient sur l'os, sous l'ongle, devant le pied, quand on a blessé quelque chose) Zehwurzel, f; c. *crapaud*.

Ficaire, f. Bo. (g. de renonculacées, employé contre la goutte et les engelures) Feigenkraut; gemeine Braunwurz; 2. (esp. de renoncule, la petite scrofulaire) Feigenwarzenkraut; kleines Schöllkraut.

Ficeler, (so, *appeler*) va. (lier avec de la ficelle) **schnüren**, zusammen bind.; beschnüren, ver–; bien – un paquet, ein Paket fest zus. schn.; on ficele les ballots q, man schnürt die Ballen zus.; cela n'est pas ficelé assez fort, (assez serré) das ist nicht fest genug geschnürt, zus. geschnürt; paquet bien –é, bund de tabac bien –é, proprement –é, ein fest geschnürtes Paket, eine fest, sauber geschnürte Stange Tabak; balle –ée et plombée, (où les visiteurs ont mis le plomb du bureau) ein beschnürter od. versich. und plombierter Ballen; Art. – des ballons à feu q, Feuerballen schn.

Ficelle, f. (petite corde qu'on fait avec les cordons) **Bindfaden**, Schnur; faire de la petite – ou du bitord, feinen und zweidrähtigen B. machen; lier un paquet avec de la –, ein Paket mit B. od. S. zubinden, zusammen binden; – à nattle, (dont se servent les matelots) B. zum Mattenflechten; Chap. la –, ou le lien, (– qui sert à dresser le feutre sur la forme; it. marque qu'y fait la – au bas de la forme du chapeau) das Formband; it. die Spur des Formbandes; (on se sert de l'avaloir) pour faire descendre la – au pied de la forme, um das F. bis unten an die Form hinunter zu treiben; effacer la – ou le lien, die Spur des Formbandes heraus machen, die Bandstelle verwischen.

Ficellier, (élier) m. Com. (dérideur chargé de *ficelle*, pour en lier les paquets de marchandises) **Bindfadenrolle**, f; charger le –, (y mettre de la *ficelle*) die B. bewickeln.

Fichant, e, a. Fort. feu –, (feu qui *fiche*, de sa. que la balle entre dans le bastion sur lequel le soldat aligne son fusil, à la diff. du *feu rasant*, où la balle rase toute la longueur de la face du bastion) fichierendes, eindringendes od. einbohrendes Feuer; la ligne de défense rasante ou flanc rasant suit le prolongement ou la longueur de la face du bastion, la – e a sa direction sur la face du bastion opposé, die rasierende Vertheidigungslinie od. Flanke folgt der Verlängerung der Gesichtslinie des Bollwerkes, die fichierende od. einbohrende Flanke hat ihre Richtung gegen die G. des entgegengesetzten Bollwerkes, cf. *ficher*.

Fiche, f. (piece de fermeture de fer q, sur laq. sont soutenus et se meuvent les portes d'armoires, les fenêtres q) **Fischband**, n; aile de –, (partie de la – qu'on place et attache dans l'entaille du bois) –flügel od. –lappen; – coudée, getrösteter od. gekrümmte F.; – à nœuds, (forte – ou une charnière, dont les parties sont livées par une broche qui les traverse) Fischbänder, die vermittelst eines durchgehenden Dornes verbunden sind; – à chapelet, (dont les nœuds sont séparés et oubliés par le moyen d'une broche) Paternoster–; la – de brisure, – – brisée ou plu. parties et qu'on ferme aux guichets des croisées q) gebrochenes F.; – à gond ou à verse, (dont l'un des nœuds, appelé gond de la fiche, est fermé sur le dormant des portes q et reçoit l'autre nœud qui est attaché aux feuilles des portes q) F. mit Knöpfen od. Vasen; attacher, fermer les –s, die Fischbänder anschlagen; Agr., Bo. (barbe, *arête*) Bart; Granne, f; Jeu. (marque qu'on donne à plu. jeux, et qui a une valeur de convention) Marke, Spiel–, f; il a perdu douze –s, er hat zwölf M–n verloren; Luth. (chevilles de fer sur les quelles on roule les cordes de boyau de cuivre des clavecins q) Wirbel; Saiten–zapfen an Klavieren q; Mag. (outil pour faire entrer le *mortier* dans les joints des pierres) Kelle, f; Mar., Ri. clous, anneaux à –, Taubeisen od. Spieter mit Tacken, Tackbeizen od. Ringbolzen mit Tacken; Mil. (tuyaux ou piquets pour marquer les diff. lignes d'un camp) Absteckstahl; Pt. (outil. dont les peintres se servent pour piquer les traits)

Ficher, (faire entrer par la pointe) schlagen, einschlagen; – un clou dans la muraille, des pieux en terre, bien avant dans la terre, einen Nagel in die Wand q, Pfähle in die Erde schl. od. e.; – des échalas, Weinpfähle in die Erde stecken; – à force, bien avant, mit Gewalt, tief hinein schl.; (se avoir les yeux fichés en terre, – être qn. (être, arrêter) fa. die Augen auf die Erde, auf einen gebeftet haben; den Blick auf die Erde heften; einen starr ansehen; Bl. croix, crucifix fichés, qui a le pied aiguisé en pointe pour les passer dans les intervalles la peau de la cuisse, de l'estomac) die unten zugespitzten Kreuz; Card. – ou hauter les pointes en cuir, les passer dans les intervalles la peau de la carde; die Kartätschenhäkchen in das Krempelbret befestigen; it. vn. après avoir fiché ou bouté, on q, nachdem man die Hätchen eingesetzt hat q; Jar. – la vigne, c. *échalasser*; Mag. (remplir de mortier les joints de la tête des pierres) – le mortier, den Mörtel zwischen die Fugen der Steinlager einstreichen; on fiche qf les pierres avec du mortier, man streicht die Steinfugen mit Mörtel aus; 2. vn. Fort., Gu. cf. *fichant*; mettre feu fichant dans ce bastion, unter Feuer beschoß das Bollwerk gerade von vorn.

Il. Ficher, pronom. et trivial, qui a diff. acceptions; fiche, fichez le camp d'ici, sortez, retirez vous; pack dich, packen Sie sich fort von hier; va te faire fiche, va te faire mener, laisse-moi tranquille; geh zum Henker! se –, (se moquer, s'embarrasser peu de qn, de qc) sich nichts um einen, um etwas bekümmern; nichts nach einem, nach etwas fragen; (on vous grondera, vous serez puni) Je m'en fiche; je m'en fiche (ou soucie) comme du colin-tampon, (cet. de rien du tout; bélivernerie, sornettes) ich bekümmere mich nichts darum; es liegt mir nichts daran; ich frage den Teufel od. den Henker darnach; je l'en fiche, (il n'en sera rien, cela n'est pas vrai) o, abertrauter Dieuer! daraus wird nichts! it. das ist nicht wahr, das hast du gelogen; (nous avons perdu cette bataille, ce procès), cela est *fichant*, (fâcheux, désagréable) das ist ärgerlich; rien de plus fichant que de –, nichts ist ärgerlicher od. verdrießlicher, als –; iro. cela est fichant, de faire le gros seigneur et de n'avoir pas le sou, das sieht einem wohl an, wenn man den großen Herrn spielt, und hat keinen Kreuzer im Beutel!

Ficheron, m. Art. (bouton carré et endenté, dont la tête est percée d'un trou, et qui sert aux affûts) kantiger und zackiger Vorstecknagel od. -bolzen.

Fichet, m. (petit morceau d'ivoire q, qui sert à marquer les trous qu'on gagne au trictrac) Stecher; it. (morceau de papier pointu, dont on se sert qf à cacheter, pour cacheter les lettres) Siegelstreicher, m.

Ficheur, m. Maç. (ouvrier qui coule le mortier entre les joints des pierres et qui les jointoie) Bestreicher.

Fichoir, m. (morceau de bois fendu pour tenir une estampe, du linge q, ou une corde) Klammer, f; Einstechholz, n.

Fichoire, f. c. *fichure*.

Fichtre, (fiche-tr') i. (exclamation po., peur: – *a diantre! diable! morbleu!*) – ! il n'y fait pas bon, zum Henker! da ist nicht gut seyn.

Fichu, m. (mouchoir que les fem. mettent sur le cou) Halstuch, Weiber–, n; porter un –, rajuster son –, ein H. tragen, sein H. wieder zurecht legen.

Fichu, e, a. (terme bas et de mépris, pour exprimer, le mécontentement, le déplaisir, l'ironie); c'est un – polisson, une – e menteuse, bavarde q, er ist ein liederlicher, hundsföttischer Gassenjunge, sie ist eine elende, nichtswürdige Lügnerinn, Schwätzerinn; voilà un – compliment, un – drôle, das ist ein erbärmliches Compliment, ein erbärmlicher Mensch; cela est –, notre argent est –, (perdu) das ist hundsföttisch, unser Geld ist zum Teufel; il est –, crûment et fit bin, zu Grunde gerichtet; iro. voilà qui est bien –, (bien *tourné*, iro. pt d'un ouvrage mal fait) das ist gut gerathen, vortrefflich gemacht! iro.

Fichument, ad. (d'une *fichue* man.) hs. **erbärmlich**, hundsföttisch; il est – bâti, habillé q, er hat eine erbärmliche Leibesgestalt, ist erb. gekleidet.

Fichure, f. Pê. (esp. de trident avec lequel on darde le poisson dans l'eau) Fisch–gabel, Hals–, f. [ähnlich.

Ficoidal, e, a. (tenant du *ficoide*) mittagsblumenartig.

Ficoide, m. Bo. (g. de pla. exotique, fam. des –s, dont le fruit sert de nourriture aux Hottentots q) Mittags–blume, Aasen–b., afrikanische Feige, Hottentotten F., f; – main, – en buisson, die Zwerg –, die strauchartige M.; – d'Afrique, on – glacial, vulg. la glaciale, plante..., (à fleurs bell antes en des forettes de glaces) das Eiskraut; Hs. les –s, ou alcyonites ou alcyonites en ligne, (nom donné à la figue de mer fossile) die localitanischen Feigen od. Feigensteine. [blumenartig.

Ficoidées, f. pl. Bo. (fam. des *ficoïdes*) die Mittags–

Ficteur, m. Art. (artiste qui faisait des figures en cire) Nachbossirer.

Fictice, a. Phil. pu. (ord. *fictif*) **eingebildet**; un être, une hypothèse –, ein – es, bloß in der Einbildung bestehendes Wesen, eine – e, willkührlich angenommene Voraussetzung.

Fictif, ve, a. (*fictial*, qu'on suppose sans fondement, qui n'existe que par supposition) **erdichtet**; **fingiert**; titre –, propriété –ve, ein – es, bloß in der Einbildung bestehendes Recht, ein – es, auf keinem wirklichen Rechte beruhendes Eigenthum; (une rente, un office) sont des immeubles –s, au lieu qu'un héritage est un immeuble réel, sind – e, nur als solche angenommene unbewegliche Güter, da hingegen ein Grundstück ein wirkliches unbewegliches Gut ist; propres –s, (des deniers stipulés propres) Gelder, welche als ein Eigenthum der Person, die stipuliert hat, angesehen werden; poids –s, (dont on se sert dans les essais, mais non dans le com.) Probiergewicht, fingiertes Gewicht. Syn. ce qui est *fictif* représente, figure une chose existante ou réelle, ce qui est *fictice* n'est qu'une *fiction*, une chose imaginée, sans réalité, was fictif ist, stellt eine wirklich vorhandene Sache vor,

mas fictice ist, eine bloße Erdichtung, eine eingebildete Sache ohne Wirklichkeit; les assignats étaient une monnaie *fictive*, représentant une monnaie réelle; tout papier monnaie est un bien *fictice*, une richesse *fictice*, n'ayant point de valeur réelle ou intrinsèque, die Assignaten waren eine fingierte Münze, die eine wirkliche vorstellte; alles Papiergeld ist ein eingebildetes Vermögen, ein eingebildeter Reichthum, der keinen wahren od. innern Werth hat.

Fiction, f. (*invention fabuleuse*) **Erdichtung**, f. – poétique, Dichtung, dichterische Erfindung, f; (ce poème) est rempli de belles –s, ist voll schöner D–en od. E–en; la – est qf plus agréable que la vérité même, il y a des –s qui touchent plus que la vérité, die E. od. Dichtung ist oft angenehmer als die Wahrheit selbst; es gibt E–en od. D–en, welche mehr rühren als die Wahrheit; 2. (*mensonge, déguisement de la vérité*) **Erdichtung, Erfindung**, f; (il m'a dit telle chose), mais ce n'est qu'une –, c'est une pure –, aber es ist eine bloße Erd. od. Erf., weiter nichts als eine Erd. od. Erf.; je vous parle sans –, ich spreche aufrichtig, unverstellt mit Ihnen; ich sage Ihnen die reine Wahrheit; Jur. – de droit, (= *autorisée par la loi en faveur de qn*) eine rechtliche Erd., (Setio juris); l'ameublissement qu'on fait par contrat de mariage d'une partie des immeubles de la femme pour les faire entrer en commu- nauté, est une – de droit, (*parce qu'on feint qu'une partie de ses immeubles sont reremis meubles ou qu'elle aimeubli*) wenn bei der Ehestiftung ein Theil der unbeweglichen Güter der Frau zu ihren fahrenden gerechnet wird, um sie in die Gütergemeinschaft zu bringen, so ist dies eine rechtliche Erdichtung.

Fictionnaire, a. droit –, (*fondé sur q. fiction de droit*) pu. ein Recht, das in einer rechtlichen Erdichtung gegründet ist.

Fictivement, ad. (*par fiction, d'une manière fictive*) erdichteter, eingebildeter Weise.

Fide, Bo. (*terminatif qui indique que les feuilles sont divisées ou fendues, à peu près jusqu'à moitié, en autant de parties que l'indique le mot latin auquel on le joint*) gespalten, cf. *bi–, multi–, tri–*.

Fidéicommis, m. Jur. (*act. par leq. un testateur charge qf son héritier de rendre la totalité ou une partie des biens qu'il laisse, à telle personne qu'il désigne*; it. par leq. un testateur nomme heritier ou légataire, un hom. de confiance, pour remettre l'héritage ou le legs à un autre, à qui la loi ne lui permettait pas de le donner) **Fideicommiß**, n; – universel, particulier, (*par leq. le testateur charge l'héritier de rendre à un tiers toute la succession ou q. partie*) allgemeines, besonderes F.; en matière de –, la volonté du testateur est toujours préférée à l'observation trop scrupuleuse des formalités, in –sachen wird der Wille; le – est ouvert, (*quand un des appelés à la substitution est en état et en droit de jouir de l'effet du –*) das F. ist offen; tenir un héritage par –, ein Erbgut als F. besitzen, et. als Mißbrauchsgut besitzen; – caduc, (*sans effet, soit par le prédécès de celui qui y est appelé, soit par q. autre événement*) verfallenes F.; – conditionnel, (*dont l'effet dépend de q. condition*) bedingtes F.; – éteint, (*par la mort naturelle ou civile de ceux qui y étaient appelés*) erloschenes F.; – graduel, (*ou l'on est appelé selon l'ordre de proximité des degrés*) nach den Verwandschaftsgraden stufenweise angeordnetes F.; – masculin, (*fait en faveur des mâles à l'exclusion des femmes, ou par préference aux fem.*) F. zu Gunsten der männlichen Erben; – perpétuel, (*qui s'étend à l'infini ou qui ne finit pas le nombre de degrés*) ewiges F.; – tacite, (*fait en faveur de qn, avec intention qu'il le rende à une autre, sans que toutefois cette intention soit exprimée*) stillschweigendes F.

Fidéicommissaire, m. Jur. (*qui est chargé d'un fidéicommis*) **Fideicommiß-besitzer**; il n'est que –, er ist bloß F., fideicommissarischer Erbe, Fideicommiß-erbe; 2. a. heritier –, Fideicommiß-erbe; substitution –, (*qui charge l'héritier, par forme de fidéicommis, à remettre l'hoirie ou le legs à qn*) After-einsetzung durch Fideicommiß.

Fidéjusseur, m. Pa. (*qui s'oblige de payer pour un autre, dans le cas où il ne satisferait pas le créancier*) Bürge; l'intervention du – n'éteint pas l'engagement du principal obligé, die Dazwischenkunft des –n hebt die Verbindlichkeit des Hauptschuldners nicht auf; les –s ou cautions ont renoncé au bénéfice de division, die –n haben auf die Wohlthat der Theilung Verzicht gethan.

Fidéjussion, f. Pa. (*cautionnement*) Bürgschaft, Gutsprechung, f.

Fidèle, a. (*qui a de la fidélité, qui garde la foi, qui tient sa parole*) treu; serviteur –, – à son prince, à son maître, –er Diener, seinem Fürsten; – en ses promesses, à ses engagements, à ses devoirs, t. in Erfüllung seiner Versprechungen; ami, mari – épouse, femme –, –er Freund, –e Gattin; amant, amitié –, –er Liebhaber, –e Freundschaft; a. (*conforme à la vérité*) getreu; récit, rapport –, histoire –, un historien –, q. –e Erzählung, q. –er Bericht, q. erzählte Geschichte, ein q. –er Geschichtschreiber; copie, traduction –, q. –e Abschrift; miroir, portrait –, q. er Spiegel, q. –es Bildniß; mémoire –, (*qui retient bien*) q. –s od. gutes Gedächtniß; 3. (*qui a la vraie croyance*) gläubig; le peuple, le troupeau –, das gl. –e Volk, die gl. –e Heerde; it. m. pl. les –s, l'assemblée, la communion des –s, die Gläubigen, die Versammlung, die Gemeinschaft der Gl.; 4. le roi très fidèle, sa Majesté très fidèle, (*titre qu'on donne aux rois de Portugal*) der allergläubigste od. allergetreueste König, Se. allergläubigste Majestät.

Fidèlement, ad. (*d'une man. fidèle*) treu, getreu; servir – son roi, la patrie, seinem Könige, z. dienen; administrer – les finances, les affaires, die Finanzen, g. verwalten; rapporter, raconter – un fait, eine Sache g. berichten, erzählen; copier, traduire –, reteuir –, q. abschreiben, übersetzen; gut im Gedächtniß behalten; (ce portrait) ne lui ressemble que trop –, gleicht ihm nur allzusehr.

Fidélité, f. (*attachement à ses devoirs, régularité, exactitude à remplir ses engagements*) Treue, f; il est d'une – éprouvée, inviolable, sa – est à l'épreuve, er ist ein Mann von erprobter, unverletzlicher T., seine T. hält die Probe; promettre –, garder – à son maître, prêter serment de –, seinem Herrn T. geloben od. versprechen, ihm treu bleiben, den Eid der T. leisten; corrompre la – de qn, eines T. bestechen; (une femme) doit – à son mari, ist ihrem Mann T. schuldig; 2. (*vérité, exactitude*) Treue, Wahrhaftigkeit, f; la – d'une histoire, d'un récit, die W. einer Geschichte; (*et historien*) écrit avec une grande –, schreibt mit einer großen T., erzählt die Ereignisse sehr getreu; (cet auteur, ce passage) est traduit avec –, ist getreu übersetzt; (le rapport) est fait avec be de –, ist sehr getreu, mit vieler T. abgefaßt; il n'y a point de – dans son récit, es ist keine T. od. W. in seiner Erzählung; la – de la mémoire, (*qualité d'une mémoire fidèle, qui retient bien*) die T. des Gedächtnisses, ein getreues Gedächtniß; il ne faut pas trop compter sur la – de sa mémoire, man muß sich nicht zu sehr auf die T. seines Gedächtnisses, auf sein getreues od. gutes Gedächtniß verlaßen; Hm. l'ordre de la –, (*institué par Christian VI, roi de Danemarc, en 1731*) der Orden der T.; Pl. (*vérité d'imitation*) Treue, f; une – minutieuse, une – louable, (*qui s'attache aux formes les plus caractéristiques, aux effets les plus essentiels*) eine kleinliche, lobenswürdige T. od. Genauigkeit in der Nachahmung; (les objets qui servent à l'étude de l'histoire naturelle), ne peuvent être représentés avec trop de –, können nicht mit zu vieler T. od. Genauigkeit dargestellt werden; (les formes, les effets de la lumière) sont rendus avec be de –, sind mit vieler T. ausgedruckt od. gegeben; la – d'une copie, d'un trait, (*leur conformité avec l'original*) die T., getreue Nachahmung einer Copie; (la copie) est d'une grande –, ist sehr getreu; My. (la tourterelle) est le symbole de la –, ist das Sinnbild der T.

Fidénates, pl. Gg. (*habitans de Fidènes*) Fidenates.

Fidène, Gg. anc. (*v. de Latium habitée par les fidénates*) Fidena; a. –s, (*pays des fidénates*) Fidenâ.

Fidibus, (*usc*) m. po. c. *camouflet*.

Fiduciaire, m. a. Jur. (*héritier ou légataire chargé par le défunt de remettre à qn la succession, en tout ou en partie*) fiduciarisch; le –, l'héritier –, der –e Erbe; 2. (*qui est engagé par une fiducie, cf.*) vente –, –er Verkauf; le créancier ou nd.leur –, der –e Gläubiger od. Käufer.

Fiducie, f. Jur. (*dans les form., vente simulée faite à qn pour se procurer de l'argent, sous la condition de retrocéder la chose ou vendeur au bout d'un certain temps*) Scheinverkauf.

Fiduciel, le, a. Horl. (*pt du point de la division d'un limbe qui sert de guide et de règle, et de la ligne qui passe par le centre et par ce point*) Fiducial –; point –, ligne –le, der –punct, die –linie; le point – dans une oscillation de pendule est le plus bas de sa descente, der –punct bei einer Pendelschwingung ist der niedrigste Punct des Bogens, welchen der Pendel beim Herunterstreichen beschreibt; la ligne –le est le point d'un limbe divisé par degrés, par lequel passe une ligne perpendiculaire à l'horizon, die –linie ist diejenige Punct eines in Grade abgetheilten Randes, durch welchen eine auf dem Gesichtskreise senkrecht stehende Linie geht.

Fief, (fief) m. Féo. (*domaine noble qui relève d'un autre domaine*) Lehen od. Lehn, n; il n'y a plus de –s en France, in Frankreich gibt es keine L. mehr; – masculin, feminin, –hereditaire, Mann–, Weiber– od. Kunkel–, Schleier–; Erb–; – de la couronne, de l'empire, Kron–, Reichs–; – ecclésiastique, geistliches –, Altar–; tenir, posséder un –, une terre en –, ein L. inne haben, besitzen, ein Gut zu L. tragen; retirer un héritage par puissance de –, ein Erbgut vermöge der –gewalt wieder an sich ziehen, cf. *commise*; – dominant, (*dont relèvent les autres*) Ober–; arrière–fief, (= *qui relève d'un autre, lequel est lui-même mouvant d'un – supérieur*) After–; – servant, (= *que le vassal tenait à la charge de foi et hommages, au reg. dont il relevait*) dienendes L.; – franc ou franc fief, (*tenu franchement et noblement sans aucune charge de devoir ou prestation annuelle*; it. = *possédé par un roturier*) Frei–; – lige, (*qui oblige le vassal à servir son seig. envers et contre tous, et y engage tous ses biens*) das ligische L.; (le possesseur) d'un – lige est appelé vassal lige ou homme lige, eines ist persönlichen Diensten verpflichteten Lehens heißt Dienstmann od. Lehen-dienstmann; taxes, droits de francs fiefs, (*qui se levaient sur les roturiers possesseurs d'un fief*) die Taxe, welche ein Unadeliger bezahlen mußte, wenn er ein L. besaß; – sujet à l'evoage, it. – masculin, Sattellehen, n. cf. Leben.

Fieffal, e, a. Féo. (*qui app. à un fief*) Lehens ..; jurisdiction, possession –e, –gerichtsbarkeit, f; besitz.

Fieffant, m. Jur. (*qui donne une terre à fief, à rente foncière et perpetuelle*) Lehensherr, Lehengeber.

Fieffataire, s. 2. Féo. (*qui prend une terre à –, à rente foncière et perpetuelle*) Lehens-mann, -empfänger.

Fieffe, f. Cou. (*bail à rente*) Grundzins-pacht.

Fieffer des marais, un domaine, (*les donner en fief*) Moräste, ein Domainengut zu Lehen geben; terre fieffée, ein zu Lehen gegebenes Gut, ein Lehengut; officier, homme fieffé, (*qui tient qc en fief*) Lehensbeamter, Lehensmann; offices –és, (*dans un fief*) Lehen-ämter; sergents fieffés, (*dont la charge était tenue en fief, ou qui dépendait d'un fief*) belehnte Gerichtsdiener; failleur –, (*celui qui tenant en fief le droit de tailler les monnaies des teinter Münzstempelschneider; 2. fg: –é, ée, (*au suprême degré*) fa. npl. Erz..; fripon, ivrogne –, ein Erz-schelm; strunkenbold; c'est un –é coquin, une coquette –ée, er ist ein Erzschurke, sie ist eine Erzkokette, cf. *franc*, (4).

Fiel, (el) m. An. vulg. *bile*, f. (*liqueur jaunâtre et amère, contenue dans un petit reservoir ou vésicule attachée au foie*) Galle, f; la vésicule du –, die –ublase; cela est amer comme –, das ist gallenbitter; – de bœuf préparé, zubereitete Ochsen–; ôter le – d'un poisson, einen Fisch entgallen; fg: (*haine, animosité*) G., Bitterkeit, Feindseligkeit, f; haß, un homme plein de –, ein gallsüchtiger Mensch; répandre, vomir son –, seine G. ausschütten; Gift und G. speien; il y a bien du – dans cet écrit, dans tout ce qu'il dit, es ist viel G., viele B. in dieser Schrift; un discours plein de –, plaisanteries pleines de –, eine Rede, Spöttereien voll G., voll B.; n'avoir point de –, (*point de ressentiment, d'esprit de vengeance*) keine G., kein zorniges, rachsüchtiges Gemüth haben; il se nourrit de – et d'amertume, (*passe sa vie dans la tristesse et dans le chagrin*) er bringt sein Leben in Traurigkeit und Kummer zu, seine Tage sind mit lauter B. vermischt; Bo. – de terre, (pla.) Erdgalle, f. c. *fumeterre*; Phar. – des animaux, bile cystique desséchée à l'air dans sa propre vésicule) getrocknete, thierische G.; Pt. pierre de –, (*substance ronde ou ovale qui se trouve dans le fiel de bœuf, et qui, broyée sur le porphyre, donne un beau jaune doré*) Gallenstein; Verr. – de verre, Glasgalle, f. c. *anrange*.

Fiente, (fian'te) f; (*excrément de divers ani., dont on fait usage en méd.*) Koth, Mist, (b. Dresd); – de cheval, de pigeon, de vache, Pferde–, –; – de chien, de cochon, du tourd, du loup, Hunds–, Schweine–, Mäuse–, od. Mäusedreck, Wolfsdreck.

Fienter, (fian-) vn. (*rendre un excrement, pt des ani.*) misen; (un animal) qui fiente, welches miset, fet-

nen Koth ausmistet; (ce cheval) veut –, fiente bien, a fienté, will misten, mistet gut, hat gemistet.

Fienteux, se, a. (plein de fiente) pn. voll Koth, Mist.

Fier, (fier) (commettre à la fidélité de qn) **anvertrauen;** – son bien, sa vie, sein Gut, sein Leben a.; – son honneur à son ami, seinem Freunde seine Ehre a.; je lui ferais tout ce que j'ai au monde, ich würde ihm alles in der Welt, alles Mögliche a.; 2. plus ord. se –, (compter sur qn, sur qc, avoir de la confiance à qn, en qc) **vertrauen, trauen;** se – à qn, en qn, einem v., auf einen tr.; il ne se fie qu'en Dieu, qu'en un tel, qu'à un tel, er vertraut allein auf Gott, er vertraut od. traut blos dem und dem; il ne faut pas se – à tout le monde, man muß nicht jedermann tr., sich jedermann v.; je ne me serais pas fié à cet homme-là, ich hätte diesem Menschen nicht getraut, mich diesem .. nicht vertraut; vous pouvez vous y –, fiez-vous-y. Sie können sich darauf verlassen, verlassen Sie sich darauf; je ne m'y fie pas, je ne m'y fie que de la bonne sorte, ich verlasse mich nicht darauf; ich traue nicht, wenn ich meiner Sache nicht gewiß bin; se – à sa fortune, à son crédit, sur son mérite, sich auf sein Glück v. verlassen; seinem Glücke v.; il ne se fie de son salut qu'à son courage, er vertraut sein Leben, seine Sicherheit blos seinem Muthe an; fiez-vous à lui du soin de vos affaires, überlassen Sie ihm die Sorge für Ihre Angelegenheiten; je me fie sur votre parole, ich verlasse mich, ich baue auf Ihr Wort; P. fiez-vous-y, fiez-vous à cela; bien fou qui s'y fie, (n'y comptes pas, ne vous y fiez pas) trau, schau' wem! der wäre ein Narr, der sich darauf verließe; nage toujours, et ne t'y fie pas, (il faut s'aider soi-même sans trop compter sur un autre) hilf dir selbst, und vertraue nicht auf Andere. Syn. *se confier*, c'est faire une confidence; *se fier*, c'est donner sa confiance, se confier heißt, ein Geheimniß anvertrauen; se fier, sein Zutrauen schenken; on ne *se fie* pas toujours à ceux à qui l'on *se confie*, man schenkt denen, welchen man ein Geheimniß anvertraut, nicht immer sein Zutrauen.

Fier, ère, (fier, e) a. (qui a de l'orgueil, de la hauteur; plein de fierté) mp. **stolz;** œil, courage –, mine, humeur fière, –er Blick, esprit –, beauté –e, (qui pense avantageusement de lui-même) –er, von sich selbst eingenommener Geist; –e Schöne; ame fière, (qui a des sentiments élevés) ein edelstolzes, erhaben gesinntes Gemüth; caractère –, démarche fière, –er Charakter, Gang; il est – de son mérite, il se tient – de ses richesses, de ses amis, er ist st. auf sein Verdienst, er bildet sich et. auf .. ein; – de sa noblesse, du sang de ses aïeux, adel-stolz, ahnen-; fa. faire le –, (affecter, témoigner de la fierté) den Stolzen machen, spielen; un homme – et hautain, une femme fière et impérieuse, ein –er und hochmüthiger Mann, ein –es und gebieterisches Weib; 2. bp. (qui a qc de grand, de noble, joint à q épithète qui en détermine le sens) **stolz;** sa contenance fière et noble impose, sein –er und edler Anstand flößt Ehrerbietung ein; (la vertu) est fière sans orgueil, ist st. ohne Hochmuth; cheval –, (plein de courage) –es Pferd; po. (grand, fort, considérable) tüchtig, derb; c'était un – orage, un – coup de tonnerre, das war ein tüchtiges Gewitter, ein gewaltiger Donnerschlag; il reçut un – coup à la tête, er bekam einen tüchtigen od. derben Schlag an den Kopf; nous eûmes une –e alerte, wir hatten einen gewaltigen Schrecken, wir wurden tüchtig aufgeschreckt; it. m. se tenir, être sur son –, (montrer de la morgue, de l'obstination) sich ein trotziges Ansehen geben, sich auf die Hinterbeine stellen, seinen Kopf aufsetzen; Syn. l'homme – s'estime trop, le *dédaigneux* estime peu les autres, der stolze Mann achtet sich selbst zu hoch, der Herabsehende achtet Andere zu wenig; on évite de parler aux personnes *fières*, on fuit les *dédaigneuses*, man meidet stolzen Personen aus, herabsehende sieht man, cf. *glorieux*; Arc. bois, marbre –, pierre fière, (dur et difficile à travailler) hartes, sprödes, schwer zu bearbeitendes Holz, harter, Stein; Bl. lion –, (dont le poil est hérissé) Löwe mit empor strebender Mähne; Pt. dessin –, composition, touche fière, (hardi; expressive, énergique) kühne, kraftvolle Zeichnung, Composition, stolzer, kühner, Pinselstrich od. Farben-auftrag, *couleur*.

Fier-à-bras, m. (fanfaron qui fait le brave et le furieux) po. Prahlhans, Großsprecher, Großhans, Eisenfresser.

Fierasfer, (ér) m. hn. (sous g. de poi. formé de l'ophidie tænebro bartloser Schlangenfisch.

Fièrement, ad. (avec *fierté*, d'une man. hautaine et altière) **stolz;** marcher, parler –, regarder qn –, st. gehen v. einen st. ansehen; il nous a traités –, er hat uns st. behandelt; un tableau touché –, (dont les touches sont *fières* et énergiques) ein kecks, kraftvolles Gemälde; – dessiné, colorié, feck, kraftvoll gezeichnet, koloriert; po. (extrêmement); il s'est – trompé, er hat sich gewaltig, mächtig geirrt od. betrogen. [len, m.

Fierlinage, m. Sal. (remplissage des tonneaux) Auffüllen.

Fierliner, va. Sal. (remplir les tonneaux) auffüllen.

Fiertable, a. crime –, (dont on pouvait obtenir le pardon en levant la *fierte*) v. ein durch Hebung des Reliquientastens des heil. Romanus erlaßbares Verbrechen.

Fierte, f. autref. (châsse de Saint Romain à Rouen) Reliquientasten des h. Romanus.

Fierté, f. mp. (vanité hautaine, altière, dédaigneuse) **Stolz;** c'est un homme plein de –, er ist ein von St. aufgeblasener Mann; il a trop de –, une – naturelle qui lui fait tort, er hat ob. besitzt zu viel St., einen natürlichen St., der ihm nachtheilig ist; la – dans l'air, dans les manières choque, déplait; la – de l'ame sans hauteur est un mérite compatible avec la modestie, der in der Miene, in dem Benehmen sich aussprechende St. beleidigt, mißfällt; der edle St. der Seele, ohne Hochmuth, ist eine mit der Bescheidenheit verträgliche löbliche Eigenschaft; 2. bp. (hauteur d'une ame noble, cf. *fier*, 2) **Stolz;** marcher avec – à l'ennemi, dem Feinde mit St. entgegen gehen; un peu de – ne sied pas mal aux femmes, ein wenig St. steht dem Frauenzimmer nicht übel; il a une – noble, er hat einen edlen St.; un cheval qui a de la –, (qui est courageux) ein stolzes, muthiges Pferd; 3. Poe. (pt de la sévérité de la pudeur) la – d'une femme, die pineau, de dessein, de touche, hardiesse, énergie, cf. *fier*) die Kühnheit, das Kraftvolle des Pinsels; (la copie) n'a jamais la – de l'original, hat nie das Kräftige des Originals; Syn. la – est fondée sur l'estime qu'on a de soi même, et le *dédain* sur le peu de cas qu'on fait des autres, der Stolz gründet sich auf Selbstachtung, die Geringschätzung, das Herabsehen auf die geringe Meinung, die man von andern hat.

Fierté, ée, a. Bl. poisson –é, baleine –ée, (dont on voit les dents) Fisch, Wallfisch, dessen Zähne sichtbar sind.

Fierter, fiertir, va. (frapper) v. schlagen.

Fiertion, m. Mo. v. c. *général*.

Fiertonneur, m. Mo. v. (off. qui était chargé de voir deux fois le jour, si les mon. répondaient au *fiertons*) v. Münzfieu, m. po. c. *fils*. [aufseher.

Fievre, f. (mouv. déréglé de la masse du sang, avec fréquence du pouls) **Fieber,** n; avoir la –, das F. haben; – continue, (accompagnée de redoublement et de légères rémissions, mais non sans interruption) anhaltendes F., cf. *aigu, intermittent, quarte, quotidien, tierz*; – chaude ou ardente, – inflammatoire, lente, étique, hectique F., Entzündungs-, schleichendes F., Zehr-; – contagieuse, pestilentielle, ansteckendes, pestartiges F.; – pourprée ou pourpreuse, (éruption cutanée de taches malignes, semblables à des morsures de puces ou à des grains de millet, et qf de couleur de pourpre) das, od. der rothe Friesel; – scarlatine, (ainsi nommée des taches d'un rouge d'écarlate qui l'accompagnent qf.) das Scharlach-; – règlée, légère, grosse, petite –, rouge, légères, leichtes od. gelindes, starkes, schwaches F., c. *éphemere, humoral, lait, malin, miliaire, putride, rhume, trembler*; – froide, ou abs. la –, das kalte F., (od. schlechtweg) das F.; l'ardeur, le chaud, le froid de la –, die –hitze, der –frost; le cours, les périodes, le jour de la –, der Gang od. Verlauf, die Perioden des –s; der –tag; le déclin, le fort de la –, die Abnahme, die Höhe od. höchste Stufe des –s; accès, redoublement de –, –anfall, stärkerer, heftigerer –anfall; (le frisson) est l'avant-coureur de la –, ist der Vorbote od. Vorläufer des –s; (le malade) a de la –, n'est pas tout à-fait sans –, der Kranke hat F., ist nicht ganz ohne F., nicht ganz frei von F.; donner, causer la –, das F. verursachen, hervorbringen; chasser, guérir la –, das F. vertreiben, vom F. heilen; sa – a cessé, la – l'a quitté, sein F. hat aufgehört, ist ausgeblieben, das F. hat ihn verlassen; la – la repris, lui a repris, er hat das F. wieder od. von neuem bekommen; sortir de la –, vom F. aufstehen, genesen; P. (pt d'un paresseux, d'un poltron, d'un irrogne) po. il a la – de veau, il tremble quand il est soûl, er hat das Ochsenfieber, es schauert ihn, wenn er voll ist, c. *tomber*; po. avoir les –s, c. avoir la –; it. (par imprécation) vos –s quartaines, (votre – quarte) daß du das viertägige Fieber am Hals hättest! 2. pl. il a eu coeur de ces –s-là cette année, in diesem Jahre haben viele dergleichen F. geherrscht; les –s putrides, catarrheuses, bilieuses, les –s d'automne, die Faul-, Katarrh-, Gallen-, Herbst-; les –s tierces règnent plus au printemps, et les quartes en automne, die Tertian- herrschen mehr im Frühling, und die Quartan- mehr im Herbst; fig. (cause ou d'inquiétude et d'émotion) Gemüthsunruhe, f; (l'attente de cette nouvelle) lui donne la –, setzt sein Gemüth in Unruhe; (demain on doit juger son procès), il a la –, er ist darüber in großer Unruhe.

Fiévreux, se, a. (qui cause la *fièvre*) **fieberbringend, fiebererzeugend;** fruits –, aliments –, –e Früchte, Nahrungsmittel; (l'automne) est la saison de l'année la plus –se, ist diejenige Jahreszeit, worin die meisten Fieber herrschen, welche die meisten F. erzeugt; pouls –, fieberhafter Puls.

Fiévrotte, f. Dim. (petite *fièvre*) fa. **Fieberchen,** n; il n'a qu'une –, ce n'est qu'une –, er hat nur ein F., ein schwaches Fieber; es ist nur ein leichtes Fieber.

Fifre, m. (so. de petite flûte qui s'accompagne ord. du tambour et sert au bruit militaire) **Pfeife, Quer-,** f; jouer du –, pfeifen, auf der P. blasen; joueur de –, Pfeifer; po. (pt d'une chose dont qn n'aura point sa part) et toi tu joueras du –, et nous jouerons du –, und du wirst, wir werden leer ausgehen, das Nachsehen haben; 2. (celui qui joue du –) **Pfeifer;** bon, mauvais –, guter, schlechter P.; il est – dans tel régiment, er ist P. bei dem und dem Regiment; les –s et les tambours, P. und Trommelschläger.

Figale, f. Mar. (bâtiment dans l'Inde, qui n'a qu'un mât placé au milieu, et qui va toujours à la rame, quoique la voile soit déployée) id.

Figement, m. (act. par laq. un liquide gras se *fige*, ou état de ce qui est *figé*) **Gerinnen,** n; le – de l'huile, du sang, de la graisse, das G. des Oels.

Figer, (co. *loger*) va. (congeler, épaissir et condenser par l'évaporation, le refroidissement) **gerinnen machen;** (il y a des poisons) qui figent le sang dans les veines, welche das Blut gerinnen machen, von welchen das Blut in den Adern gerinnt; l'air fige la graisse des viandes, die Luft bringt das Fett an den Speisen zum Gerinnen; an der Luft gerinnt das ..; (la graisse, le beurre fondu) se fige, gerinnt; après que les huiles se sont figées, on peut, wenn die Oele geronnen sind.

Figite, m. hn. (g. d'ins. hy ménopt., fam. des pupivores) id.

Figuoler ou finioler, vn. (raffiner, vouloir enchérir sur les autres par une parure ou des mon. affectées) po. sich aufschmücken, sich zieren; (il a mis son bel habit), il figuole, et hat ein schönes Kleid angezogen, er will sich zeigen.

Figo, m. Bo. (nom d'une esp. de tulipier).

Figocaque, m. Bo. (fruit d'un pleuronianier de la Chine).

Figue, f. (fruit du figuier, mon et sucré, pyriforme, plein de petits grains, très-nourrissant et très-agréable) **Feige,** f; –s blanches, violettes, weiße, veilchenblaue –n; –s d'été, d'automne, Sommer-n, Herbst-n; les premières –s ont –s-fleurs, les secondes –s, die frühen od. Frühlings-n, die späteren –n, Spät-n; – grasses, sèches, être gemeerdene –n, getrocknete –n; les –s d'Italie, de Provence, de Marseille, italienische –n, Provencer –n, Marseiller –n; un cabas de –s, ein Korb voll –n, cf. *caprifier*; – d'Inde, (fruit de la *cardasse*, c.) indianische F.; – bacove ou banane, (fruit du *bananier*, c.) Paradies-; P. moitié –, moitié raisin, (moitié de gré, moitié de force; it. m. bien à mal) fa. halb gutwillig, halb gezwungen; halb gern, halb ungern; it. weder gut, noch schlecht; so so; il y a donné les mains, moitié –, moitié raisin, er hat halb gern, halb ungern die Hände dazu geboten; (vous a-t-il bien reçu:) moitié –, moitié raisin, so so, mit einer sauersüßen Miene; (cet homme) n'est ni –, ni raisin, (on ne saurait le définir) ist weder kalt noch warm, weder Fisch noch Fleisch; man weiß nicht, was man aus ihm machen soll; fa. fait à la – à qn, (se moquer de lui, le braver en faisant q. co. de grimace) einem trotzen, einen verhöhnen, einem eine Faust machen; il fait la – à tous ses ennemis, er trotzt allen seinen Feinden; er fürchtet sich nicht vor ..; Hn. la – marine ou de mer, ou poire de mer, (esp. de coq. univalve, de genre à conques sphériques, et de la figure d'une –) F.; Sec–, Meer–, – ou poire fossile, (fossile de la forme d'une –, qu'on trouve dans l'intér. de la terre) Feigenstein.

Figueira, m. Bo. c. *figuier d'Adam*. [gengarte f.

Figuerie, (figue) f. (lieu ou l'on cueve des *figuiers*) F.;

Figuier, (fi-ghier) m. (arb. qui porte des *figues*) **Feige** f; **–baum;** feuilles de –, Feigenblätter; – ordinaire ou domestique, (qui porte les de fruits, qu'on améliore et fait à

vée par la *caprification*, cf.) der gemeine od. zahme F.; – sauvage ou capri f., wilder F.; – d'Adam ou – bananier, der Adams–, der gemeine Pisang od. Paradies–; – des Pagodes, der Pagoden-baum od. Teufels-b.; – maudit, marron, die rosenrothe Cluse; – d'Inde, ou nopal, ou l'opuntia, f. c. *cardasse*; le – d'Amérique ou grand –, le – admirable, (dont les branches en se recourbant, prennent racine et forment de nouveaux troncs) der amerikanische od. große F.; Hn. les –s (g. d'ors. à bec fin, reunt aux *fauvettes*) der Feinschnäbler. [bäcker.

Figule, f. hn. (esp. de guêpe) Afterwespe, f; Mauren-

Figurabilité, f. Phy. (propriété qu'ont les corps d'être figurés, ou d'avoir une *figure* quelconque) Figurabilität, Gestaltungsfähigkeit, f.

Figurant, e, s. (danseur, danseuse qui figure aux ballets) Statist, in; Figurant, in.

Figuratif, ve, a. (qui représente la figure de qc, qui est le symbole de qc) bildlich, vorbildlich; plan –, (où les objets sont dessinés à vue d'oiseau, ou taillés en relief) ein Plan, worauf die Gegenstände nach dem Vogelperspektiv abgebildet od. erhaben ausgearbeitet sind; le plan – ou figuré d'un bois, d'un lieu, d'une maison, d'une terre, (leur représentation, figure de ce bois, représentée en relief et en plan) die Abbildung eines Waldes, im Kleinen; Mor., Phi. précepte –, phrase –ve, (qui nous enseignent q. vérité ou fait, par le moyen des similitudes) eine b–e, in ein Gleichniß eingekleidete Vorschrift, ein b–er Redesatz; (ces fables) sont –ves, sind b.; Pa. confrontation –ve ou littérale, (où le témoin, par décès ou pour cause d'absence légitime, ne pouvant être présent, on fait usage de sa déposition et on la communique à l'accusé) b–e od. schriftliche Gegenüberstellung (Confrontation); 2. –ve ou caractéristique, f. Gr. (lettre qui caractérise certains temps des verbes grecs) der charakteristische Buchstab, c. *caractéristique*.

Figurativement, ad. Th. (d'une ma. figurée) bildlich, vorbildlich; (tous les mystères de la nouvelle loi) sont compris – dans l'ancienne, sind v. od. b. im alten enthalten. [bildung, f.

Figuration, f. (act. de donner une forme, une figure) Ab-

Figure, f. (forme exter. des corps) Gestalt, Figur, f; la – du corps humain, die G. des menschlichen Körpers; (cet animal, ce poisson) est d'une étrange –, hat eine sonderbare G.; (voilà une plante) d'une – bizarre, von seltsamer G.; (la terre) est de – sphérique, hat eine kugelförmige G. od. eine Kugel-gest.; une étrange, plaisante, sotte – d'homme, eine sonderbare, drollige, alberne F. von einem Menschen; ein Mensch von sonderbarem Aussehen; il n'a pas – d'homme, – humaine, er hat keine Menschengestalt, er sieht keinem Menschen gleich; voilà un enfant d'une jolie –, une jolie – d'enfant, das ist ein hübsch gebildetes, sehr wohlgehaltenes Kind; il, elle est bien de –, mais, er, sie hat eine hübsche F., aber; 2. (bon ou mauvais état d'une pers. à l'égard de ses aff., de son crédit) Figur, f; il fait une fort bonne – dans le monde, à la cour, il y fait une méchante –, er macht eine sehr gute F. in der Welt, am Hofe, er spielt da eine häßliche F.; fa. faire –, (faire une bonne –, paraître avec éclat, faire bc de dépense) F., Staat, Parade machen; il fait –, il fait peu de – dans le monde, dans cette société, er macht F., wenig F. in der Welt; (de tous ceux que je connais), c'est lui qui fait le plus de –, macht Er die meiste F., spielt Er die bedeutendste Rolle; Syn. cf. *façon*; Arc. (trait qu'on fait de la forme d'un bâtiment pour en lever les mesures) flüchtiger, aus freier Hand gemachter Riß von einem Gebäude; faire la – d'une élévation, d'un plan, d'un profil, (les dessiner à vue, pour les mettre ensuite au net) den Aufriß, Grundriß und Durchschnitt eines Gebäudes, nur flüchtig od. aus freier Hand entwerfen; Arith. (chiffre qui compose un nombre) Ziffer, f; pour écrire 1000, il faut quatre –s, um 1000 zu schreiben, braucht man vier Ziffern od. Zahl-Zeichen; Ast. – d'astrologie, de la nativité, ou – celeste, (description de la position des astres par rapport à l'horoscope qu'on veut tirer) astrologische F., c. *géomance*; Dan. (les diff. lignes qu'on décrit en dansant) Figur, f; (il sait les pas de cette danse), mais il n'en sait pas la –, aber die –en weiß er nicht; – de ballet, (les diff. situations où plusieurs qui dansent une entrée de ballet, se mettent les unes à l'égard des autres dans les diff. mouv. qu'elles font) Balletfigur, f; Gé. (espace terminé de tous les côtés, soit par des surfaces, soit par des lignes; lt. représentation faite sur le papier de l'objet d'un problème qu'on veut démontrer) Figur, f: (le triangle, le carré, le trapèze) sont des –s de mathématiques, sind mathematische –en; tracer, faire une – de mathématique, eine math. F. zeichnen, machen, entwerfen; les angles, les côtés d'une –, die Winkel, die Seiten einer F.; – triangulaire, carrée, circulaire, drei-eckige, vier-eckige, kreisförmige F.; la – de ce théorème est mal tracée, die F. zu diesem Lehrsatze ist schlecht gezeichnet, cf. *circonscrire*, *equiangle*, *equilateral*.; Gg. la – de la terre, la – de l'equateur, die Gestalt der Erde; Gr., Pt., Sc. (représentation d'une pers.) F.; il y a plu. –s dans ce tableau, es sind mehrere –en auf diesem Gemälde; (dans toutes ces niches) il y a des –s, stehen –en, cf. *equestre*; – de bronze, de marbre, Bildsäule von Erz; dessiner, peindre la –, die F. zeichnen, malen; cette – est mal dessinée, est estropiée, diese F. ist schlecht gezeichnet, ist verkrüppelt; faire imprimer un livre avec des –s, ein Buch mit –en od. Kupfern drucken lassen; exI. (toute représentation en images de qc que ce soit); dans cette planche d'histoire naturelle, il y a tant de –s, auf dieser naturgeschichtlichen Kupfertafel sind so und so viel –en; livre avec des –s, orné de –s, ein Buch mit Kupfern, ein mit K. geziertes Buch; (ce roman est cher) à cause des –s, wegen der Kupfer; Jeu de cartes, (roi, dame, valet) Bild, n. cf. *blanc*; Man. (dit des sins qu'on représente sur les velours, satins, taffetas, et autres étoffes de soie et de laine) F–en, Bilder; Mu. (assemblage de notes qui résultent de la décomposition d'une longue en plu. de moindre valeur, dont les unes entrent dans l'harmonie de la note longue, les autres non) F.; it. (certain nombre de notes formant pour ainsi dire un sens musical, mais moins marqué que celui de la phrase, qui est elle même composée de –s) F.; Rhe., Gr. tour de pensées et de paroles qui fait une beauté, un orn. dans le discours) F.; la – est ou dans les pensées, ou dans les paroles, die F. liegt entweder in den Gedanken od. in den Worten; (le pléonasme, la syllepse) sont des –s de mots, sind Wortfiguren; en disant: une flotte de cent voiles, (pour vaisseaux) l'on fait une – de mots, wenn man sagt, eine Flotte von hundert Segeln, so macht man eine Wortfigur; la plus ordinaire des –s dans le discours, c'est la métaphore, die gewöhnlichste Redefigur ist die Metapher; (son discours) est trop chargé de –s, ist zu sehr mit –en überladen, c. *rhétorique*, *oratoire*; Th. (symbole) Vorbild, n; (l'agneau pascal, la manne) était une – de l'eucharistie, war ein V. des heiligen Abendmahles; (les cérémonies de l'ancien testament) étaient des –s de ce qui devoit arriver dans le nouveau, waren –en von dem, was im neuen geschehen sollte.

Figuré, m. (sens figuré, mais de s'exprimer figurément) der bildliche, figürliche Sinn: it. der b–e Ausdruck: (ce mot) s'emploie au propre et au –, wird im eigentlichen und im b–en Sinne gebraucht: il faut prendre cela au –, ce mot est pris au –, man muß dieses im b–en Sinne nehmen, dieses Wort ist im b–en Sinne genommen; Ge. pra. (représentation des diff. objets que renferme un terrain dont on leve le plan, ou un pays dont on leve la carte) Grundriß, Plan; 2. p. a. cf. *figurer* (2).

Figurément, ad. (d'une ma. métaphorique) bildlich, figürlich: parler, s'exprimer –, b. sprechen, sich b. ausdrücken; (ce mot) ne s'emploie, cela ne se dit que –, wird bloß im –en Sinne gebraucht; ce mot la signifie proprement telle chose, et – il en signifie une autre, im eigentlichen Sinne bedeutet dieses Wort die und die Sache, im –en Sinne aber eine andere.

Figurer, (représenter par la peinture, par la sculpture) abbilden, vorstellen; (sur le devant du tableau), le peintre avait figuré une danse de bergers, hatte der Mahler einen Schäfertanz abgebildet; (ces bas reliefs sont si effacés), qu'on ne peut pas démêler ce que le sculpteur a voulu –, daß man nicht mehr herausbringen kann, was der Bildhauer vorstellen wollte; 2. (se présenter en symbole); (les Egyptiens) figuraient l'année par un serpent qui se mord la queue, stellten das Jahr unter dem Bilde einer Schlange vor, welche sich in den Schwanz beißt; par cette statue, le sculpteur avait voulu – le peuple d'Athènes, durch diese Bildsäule wollte der Bildhauer das athenische Volk bildlich vorstellen; (l'immolation de l'agneau pascal) figurait celle de J. C. sur la croix et dans l'eucharistie, bildete die Aufopferung Christi am Kreuze und im heiligen Abendmahle vor, bezeichnete die Aufopferung, war ein Vorbild der Aufopferung; Bl. (pt de pièces sur lesquelles on exprime l'image ou figure de visage humain) il porte de gueules à trois besans d'or figurés, er führt drei goldene figurirte Pfennige im rothen Felde; Dan. – une courante, (en exprimer les figures par la danse) eine Courante figurieren; danse figurée, (composée de diff. pas et figures) ein figurierter Tanz; Gé. pra. – un terrain, un bois, un jardin, (en tracer le plan figuratif, etc.) den Plan eines Platzes, aufnehmen, zeichnen, cf. plan *figuratif*, *it. carte*; Mau. satin, taffetas, velours –é, (sur lesquels il y a qq dessins ou figures) figurierter, geblümter Atlaß; Mg. pierres figurées, (sur lesquelles il y a des figures ou empreintes naturelles d'ani., de plu.) it. pierres qui ont la figure de q. objet) Bildsteine, Steinspiele; Mu. cf. *basse*; Pra. cf. *copie*; Rhe. discours –é, façon de parler –ée, (accompagné de figures de Rhe., métaphoriques) eine mit rednerischen Figuren verzierte Rede, eine bildliche Redensart; style –é, termes –és, expressions –ées, eine bildliche, blumerreiche Schreib-art, bildliche Ausdrücke; 3. se –, (s'imaginer, se représenter dans l'imagination) sich vorstellen; figurez vous deux armées campées l'une devant l'autre, stellen Sie sich zwei gegen einander über gelagerte Heere vor; on se figure ordinairement les choses autrement qu'elles ne sont, man stellt sich die Sachen gemeiniglich anders vor, als sie sind: je me figure votre douleur, ich stelle mir Ihren Schmerz vor; figurez vous quelle joie pour une mère de voir, stellen Sie sich vor, welche Freude es für eine Mutter ist, wenn sie sieht; je me figure qu'il l'aura dit en plaisantant, ich stelle mir vor, daß er es im Scherze gesagt hat.

II. Figurer, vn. (avoir de la convenance, de la symétrie avec une autre chose) zusammenstehen, passen; (ces deux pavillons) figurent fort bien l'un avec l'autre, stehen recht gut zusammen: (ces deux tableaux) figurent bien, .. mal ensemble, stehen gut, schlecht zusammen; machen eine gute, eine schlechte Wirkung nebeneinander; Dan. (ces danseurs) figurent bien ensemble, figurieren gut miteinander; (un tel danse mieux) que celui qui figure avec lui, als sein Mitfigurant; Mu. (passer plu. notes pour une, faire des doubles, des variations, ajouter des notes au chant de q. man. que ce soit) figurieren; Figuren machen; 2. (faire figure) Figur machen, im Ansehen stehen, eine Rolle spielen: (cet homme-là, tel que vous le voyez), a figuré autrefois à la cour, hat ehemahls am Hofe Figur gemacht, eine Rolle gespielt; c'est lui, c'est elle qui figure le plus dans cette société, sie macht am meisten Figur, spielt die erste Rolle in dieser Gesellschaft.

Figurine, f. Pt., Sc. (figure très-petite, surtout quand elle est accessoire ou peu rendue) Figürchen, n; Nebenfigur, f; la –, les –s de ce paysage, die N., die N en in dieser Landschaft; il reste plus de –s antiques que de statues, man hat mehr kleine Figuren aus dem Alterthume, als Bildsäulen.

Figurisme, m. Th. (opinion de ceux qui regardent les evenements de l'anc. testament en autant de *figures* de ceux du nouv.) Vorbilder-lehre, f: Figurismus.

Figuriste, m. (partisan du *figurisme*, pers. qui explique des evenements présents par des figures ou des symboles) Anhänger der Vorbilderlehre; Figurist.

Fil, (fil) m. (petit brin long et délié, qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin) Faser, f: prenez un – ou un brin de chanvre, nehmen Sie eine Hänfene F.; les tils de colin la sont extrêmement deliés, die –n von diesem Flachse sind außerordentlich dünne; le – attaché au faseau, la filesse tire de la tilasse de sa quenouille, ist die F. an der Spindel befestigt, so; tirer le lin – à –, den Flachs faserweise, eine F. nach der andern herausziehen; (les étoffes de soie) viennent des –s que font les vers à soie, sind aus Fäden gemacht, welche die Seidenwürmer spinnen; ôter des –s d'araignée, Spinnenfäden, -gewebe wegmachen; les –s que font les chenilles, die Fäden, welche die Raupen spinnen; fils de la vierge, c. *filandres*.

s. (fil retors; filasse tordue au fuseau ou au rouet, ne brins longs et déliés, pour faire de la toile) Faden: Garn, n; – délie, gros –, de beau –, du – bien fin, fort gros, dünner, grober, schöner, sehr feiner, sehr grober F. od. dünnes, G.; du – retors ou abs. du –, gezwirnter F., Zwirn; un écheveau, un peloton ou une pelote de –, eine Strähne, ein Knäul F. od. G.; – de chanvre, de lin, hänfenes, leinenes G.; on fait aussi du – avec le coton, la soie, la laine, le crin, man macht auch F. od. Garn aus Baumwolle; faire, retordre du –, F. spinnen, zwirnen; lorsque le fuseau est chargé de –, on le dévide, wenn die Spindel voll ist, haspelt man das G. ab; – bis, – en trois, (– de 2, de 3 brins) Zwirn, zweidrähtiger, dreidrähtiger F.; – à machines, Maschinengarn; couper la toile de droit –,

aller de droit –, (couper la toile, aller entre a *fil* sans biaiser) die Leinwand fadengerade schneiden, dem F. nach schneiden; – dérangé, hors de sa place, Abläufer; fg: il ne faut pas aller de droit – contre le sentiment des personnes puissantes, es ist nicht gut, einer mächtigen Person muß man nicht geradezu widersprechen; (la vie de l'homme, cette chose) ne tient qu'à un –, (se tient presque à rien) hängt nur an einem F.; P. ef. *aiguille, coudre, retordre*; po. il a le –, (est adroit, audacieux, sait emploier, duper fort adroitement) er weiß die Sache geschickt anzugreifen; er versteht den Handel; er ist ein kühner, verschmitzter Mensch; As. – à plomb, (qu'on suspend au centre des quarts de cercles ɛ, pour marquer la ligne verticale qui se dirige au zénith et au nadir) Senkel, Senkelfaden; –s d'un micromètre, (*fils* qu'on tend au foyer d'une lunette, pour mesurer les diamètres apparents des astres) Mikrometerfäden; Bâ. il y a un – à ce marbre, dans cette pierre, (une veine qui les coupe) es ist ein Aederchen in diesem Marmor ɛ; Chand. – à mèche, (petit *fil* qui sert à l'attacher au crochet de l'aiguille à mèche, pour le tirer et la faire au milieu de la tige ou du moule) Dochtgarn, n; Com. – de Turquie, (– rouge très-estimé pour la beauté et la bonté de sa couleur) türkisches Garn; Cor. – de câble, (le plus gros qu'on *file* dans les corderies) Kabelgarn, n; Cord., Sel. – de Cologne, ou – ciré, (– blanc plié en plu. doubles retordus et frottés de cire blanche, pour les coutures ou dessins qui servent d'orn.) kölnisch Garn, gewichstes G.; Econ. – de plain, (qui provient de chanvre le plus fort) Garn vom stärksten Hanfe, n; – d'étoupes (fait de ce qui tombe ou se sépare de la meilleure classe) Werggarn, n; Ep. – à moule, à tête, (destiné à faire le corps, la tête des épingles) Schaft-draht, Knopf-d.; – trait, (– réduit à la gros. d'une épingle) gezogener Draht; Fond. (et d'un métal en fusion); (*des* que la fonte commence à couler), le – du liquide doit être continu, muß der Fluß des Metalles ununterbrochen fortgehen; Gant. fil à gants, (– très-fort avec leq. on les coud) Handschuh-zwirn; Hn. – de mer, (cap. d'aigue à feuille filamenteuse et transparente; it. esp. de zoophyte) Meerfaden; Man. en soie: – de lacs, (– fort à 3 bouts, qui sert à arrêter par un retordement successif et déterminé, toutes les cordes que la lisseuse a retenues avec l'embarbe, en lissant ou projetant le dessin sur le simple) drei-endiger F. die Stempelschnüre daran anzuschleifen; – à lisse, (– médiocrement gros, pour se faire des lisses) Litzen-faden, -zwirn; – de remise, (– très-fin, à 3 bouts, qui sert à faire les mailles des lisses dans lesq. sont passés les –s de chaîne) F., womit man die Litzen-ösen macht; – ras ou tors, (fait de laine peignée, pour la chaîne qui forme le fond des petites étoffes) drallen, festgedrehten Wollengarn (zum Zettel); Mar. – de caret, (gros – qui sert à faire les *cordages*; il *lui* des cordons de vieux câbles coupés par pièces) Kabelgarn; Fäden von ausgezupftem Tauwerk; – blanc, – goudronné, (le 1er n'ayant pas passé dans le goudron) ungetheertes, getheertes G.; – à gargousses, (– de chanvre avec lequel on coud les gargousses) Patronen-garn, Kartuse-garn, n; – de hauban, (– moyen) Mittelgarn, n; – de merlin ou de lusin, – de voiles ou à voiles, (– rond, rpal et uni, fait de meilleur chanvre, pour coudre les voiles) Segelgarn, n; Mal. – sans poids, (– à fabriquer la batiste, dont *trois fils* de chaîne sur 12 aunes et demie de longueur, égalent moins de deux onces) feiner Battistfaden; Tis. – de chainette, (le gros – en petite ficelle, dont les tisserands forment la partie de leur métier qu'ils nomment chainette) die Kettenfäden.

3. – de métal, (morceau du métal qu'on a réduit à un très-petit diamètre, en le faisant passer par un petit trou rond fait dans de l'acier) Draht; les –s de métal sont communément si fins qu'on peut les travailler avec des –s de soie, de laine, et de chanvre, die Metall-drähte ɛd. fäden sind gewöhnlich so fein, daß man sie mit seidenem, Garne verarbeiten kann; – d'archal ou de fer, (*fer* qu'on a passé aux filières, ainsi appelé du nom de Richard *Archal*, qui a inventé la *man.* de le tirer) Eisendraht; – d'argent, d'or, de cuivre, de laiton ɛ, Silber-draht, Gold-ɛ; Hor. – de pigeon, (d'acier cannelé en forme de pigeon) Draht zu den Getriebstäben; it. un – de perles, (collier de perles enfilées) eine Perlenschnur.

4. (pt de tranchant d'un instr. qui coupe) Schneide, Schärfe, f; le – d'un couteau, d'une épée, d'un rasoir ɛ, die Schneide eines Messers ɛ; passer au – ou par le – de l'épée, (égorger, massacrer, lorsqu'on prend une ville ɛ par force) über die Klinge springen lassen; niedermachen; donner le – à un rasoir, à une épée ɛ, (en les passant sur la meule) ein Rasiermesser ɛ abziehen; (cette épée) a le –, ist abgezogen, scharf geschliffen; it. ôter, enlever le – ou le *morfil*, cf.

5. (pt du courant, de la direction des fibres de l'écorce et du bois ɛ parallèle à l'axe de la tige) Strich; Richtung, f; aller contre le – de l'eau, gegen den Strom od. Stromstrich, strom-aufwärts schiffen, fahren, schwimmen ɛ; it. fg: il ne faut pas aller contre le – de l'eau, (entreprendre une chose à laquelle tout est contraire) man muß nicht gegen den Strom schwimmen; prendre, suivre le – du bois, das Holz nach dem Faden, nach der Richtung der Fasern spalten, sägen ɛ; bois de –, (qui est employé plus long que large) Langholz, n; coupez cette viande contre le –, schneiden Sie dieses Fleisch quer durch die Fasern, hauen Sie .. ab; fg: (pt de la suite ou du tissu d'un discours) Faden, Zusammenhang; le – d'un discours, der F. od. Z. eines Gespräches, einer Rede; interrompre le – du discours, de l'histoire, den F. der Rede ɛ unterbrechen; perdre, reprendre le – d'une affaire, den F. einer Sache verlieren, wieder anknüpfen; tenir le – et la liaison des idées, den Z. und die Verbindung der Begriffe verstehen; Poé. le – de la vie, der Lebensfaden; (la Parque) trancha le – de ses jours, schnitt seinen L. ab; Bl. c. *lambel*.

Filadière, f. Ri. (petit bateau à fond plat, dont on se sert sur la Garonne ɛ) plattes Fluß-fahrzeug.

Filage, m. (act. ou man. de *filer* le lin, la laine ɛ) Spinnen, Gespinnst, n; le – du lin, das S. des Flachses; (cette toile) me coûte tant pour le –, kostet mich so und so viel Spinnerlohn; le – de la laine destinée pour faire la chaine d'une étoffe, est différent de celui de la trame, das G. des zur Kette od. zum Aufzuge eines Zeuges erforderlichen Garnes ist verschieden von dem G-e des Einschlags; – du tabac, (lorsqu'on le met en corde) das Sp. des Tabacks; 2. (ce qui est filé) G.; gesponnenes Garn; c'est un beau –, un – bien égal, das ist ein schönes, ein sehr gleiches G., ein schön, sehr gleich gesponnenes Garn. [eben) Reitschnur.

Filagore, f. Arf. (écaille avec laq. ou étrangle les cartons

Filagramme ou filagrane, m. c. *filigrane*.

Filaire, s. a. lin. les –s, les vers –s, (vers délies co. le *fil*, qui s'engendrent dans les corps des insectes) Fadenwürmer.

Filament, m. (petit filet des pla., des muscles) Faser, f; les –s de cette racine, die –n od. Fasern dieser Wurzel; les –s ou filets des étamines, die Staubfäden, die Fäden der Staubgefäße; (les fibres) sont des –s déliés, élastiques ɛ, sind dünne, elastische –n; –s des nerfs, Nervenfäden; les nerfs sont pleins de –s, die Nerven sind voll –n; les muscles sont composés de –s, die Muskeln bestehen aus lauter –n; Méd. (concrétion visqueuse qui paroit dans l'urine sous forme de cheveux ou filets) die haarförmigen Fäden im Harne; Phys. les – s de la semence, de l'embryon, die –n des Samens, des Fruchtkeimes od. Thierkeimes; les –s qui existent dans l'œuf, die im Ei vorhandenen –n.

Filamenteux, se, a. Bo. (qui a des *filamens*) faserig, faserig; tige, racine –se, –er Stengel ɛ.

Filandière, f. (femme ou fille dont le métier est de *filer*) Spinnerinn, f; habile –, geschickte S.; l'Oe. burl. les sœurs –s, (les Parques) die spinnenden Schwestern; die Parzen.

Filandres, f. pl. (*fils* blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne) Sommerfäden, pl; 2. (mal. purulente, blanche et *filamenteuse* qui se trouve dans les plaies des chevaux) eiternde, faserige Materie, Eitersasern in Pferdegeschwüren; 3. (longues fibres qui se trouvent dans la viande) Faser, f; viande pleine de –, faseriges Fleisch; Fleisch voll langer –n; Boy. (esp. de lombrics qui se détachent des boyaux qu'on dégraisse) Darmbändchen; Fau. (filaments de sang caillé et desséché, dans les oiseaux de fau.) Fäden von geronnenem und getrocknetem Blute bei den Falken; it. (vermicules ou petits vers qui se trouvent qu'à la gorge, ou foie ɛ du faucon) Fadenwürmer, fadenförmige Hautwürmer der Falken; Gla. (défaute dans une glace, provenant du mélange de ces parties de mat. moins disposées que les autres à la vitrification) Fäden im Spiegelglase; Mar. (herbes de mer qui s'attachent sous le vaiss., et qui retardent son cours) Schiffsbart, Seegras. [de –se, –es Fleisch.

Filandreux, se, a. (rempli de *filandres*) faserig; viandFilao, m. Bo. (g. de pla., fam. des corrifères) Rasuar, –baum; Keulenholz, n.

Filardeau, m. (petit brocheton qui n'est bon qu'à frire) Bachecht; Jar. (jeune arb. de haute tige et droit) gerad-stämmiger junger Baum, [*des fils*) aberig.

Filardeux, se, a. (pt des pierres et marbres traversés par Filarets, pl. Mar. (longues pièces de bois qui forment autour du ras. une esp. de garde-fou et supportent le hastingage) die Regelingen des Ankenneges.

Filaria ou phylaria, m. Bo. (g. de pla., fam. des jasminées) Filaria, Phyllirea, f.

Filasse, f. (la ou chanvre peigné, et prêt à filer) ; de la – de lin, de chanvre, (gehechelter) Flachs, Hanf; la préparation de la –, die Zubereitung des Flachses od. Hanfes; les –s préparées selon tel procédé, der auf die und die Art zubereitete F. od. H.; – à faire du fil, des câbles, F., H. zu Garn; H. zu Kabeln; façonner, préparer les –s, dem Flachse ɛ seine F. geben; ihn zum Spinnen zubereiten; – brute, (les queues de chanvre qui sortent de la broie) Rasthanf; Hn. – de montagne, (rulg.) c. *alberte flexible*.

Filassier, ère, s. (qui prépare ou façonne les *filasses*, qui en fait commerce) Flachs-bereiter, Hanf-b., inn; it. Flachshändler, Hanf-h., inn. [ster.

Filateur, m. (entrepreneur, chef de filature) Spinnmei-

Filatier, (thier) m. (marchand de fil) pu. Zwirnhändler.

Filatrice, f. Soi. (femme occupée à tirer la soie de dessus les cocons) Seidenhaspelerinn; Com. pl. (étoffe tramée de *fil* en fond satin) Halbseidenzeug mit atlasener Kette und leinenem Einschlag.

Filature, f. (lieu où le tirage du coron est suivi du moulinage de la soie) Seiden-mühle, Seidenzwirn-, f; la soie, au sortir de la –, est préparée en organsin parfait, wenn die Seide aus der Zwirn-mühle kommt, wird sie zu vollkommener Organinseide gemacht; 2. (lieu où l'on *file* la laine ou le coton) Spinnerei; il a une belle – de coton, de laine, er hat eine schöne Baumwollen-, Wollenspinnerei.

File, f. (suite ou rangée de pers. ou de choses disposées en long et l'une après l'autre) Reihe, f; une longue – de gens qui vont un à un, eine lange R. eins und eins gehender Leute; une longue – de chambres, de maisons, eine lange R. von Zimmern ɛ; aller à la –, – à –, in einer R. hintereinander her gehen; prendre la – des bagages, suivre la –, in die R. od. den Zug der Packwagen eintreten, der R., dem Zuge folgen; prenez garde de perdre la –, gehen Sie Acht, daß Sie nicht aus der R. kommen; Gu. (rangée de fantassins disposés les uns derrière les autres sur une même ligne) Reihe, Rotte, f; doubler, ranger, serrer les –s, die –n verdoppeln, in Ordnung stellen, schließen; demi–, (moitié de la –) halbe R.; (un bataillon) qui marche, qui s'ouvre par demi –, das in halben –n marschiert, sich öffnet; arrière-demi-file, chef de –, (qui est à la tête d'une –) Vordermann; chef de demi –, (qui est à la tête de l'autre moitié de la –) Vorderm. der zweiten halben R.; Hy. – de pieux, (rang de pieux équarris, serv. à retenir les berges d'une ri., d'un étang ɛ) Pfahlwerk, n. cf. serre. *f* – arrière–, (les 3 derniers rangs d'un bataillon disposé sur 6 hom. de profondeur) die 3 letzten Reihen eines 6 Mann hoch aufgestellten Bataillons.

Filé, m. (or ou argent tiré à la *filière*, avec lequel on a recouvert de la soie, du *fil* ɛ) Geld-draht, Silber-dr.; le fil d'or ou d'argent – sur soie est le –fin, der auf Seide gesponnene Draht ist der feine.

Filer, va. (faire du *fil*) spinnen; – de l'or, de l'argent ɛ, Gold, Silber sp.; elle file du lin, de la laine, sie spinnt Flachs, Wolle; – au fuseau, au rouet, an der Spindel, am Rädchen sp., cf. *file*; – gros, menu; grob, fein sp.; du lin bien filé, gut gesponnenes flächsenes Garn; cela est mal filé, es ist sehr grob, das ist schlecht, zu grob gesponnen; (les araignées, les vers à soie) filent, sp., ziehen Fäden aus ihrem Körper; P. (cet homme) file sa corde, (fait des actions qui le conduiront au supplice) spinnt an seinem Stricke, ist auf dem Wege zum Galgen; it. (par des issues, pt d'un. hom. qui fait l'amoureux transi) il file le parfait amour, er macht den zärtlichen, aber blöden Schäfer; Poé. (les Parques) lui filent une belle vie, de beaux jours, (c'est un hom. qui mène une vie glorieuse, heureuse) ihm schöne Lebenstage, das Schicksal gibt ihm goldene Tage; des jours filés d'or, de soie, (vie douce et heureuse) goldene Tage; fg: – une intrigue, une scène, une reconnaissance, (les conduire progressivement et avec art) eine Intrite, einleiten, stufenweise herbeiführen; –, (pt des chats) knurren, schnurren; Card. (mettre la laine en petits cordons, en la roulant sur elle-même par le mouv. du rouet) Wolle zu dünnen Schnüren drehen; Cir. – de la bougie, (la faire passer par les trous des filières) Wachsstöcke ziehen; bougie filée, (qui est passée entre deux cylindres de bois) Wachsstöcke; Cor. (fournir, toujours en s'éloignant du joues

et on recule), une quantité égale du chanvre qu'on a à la ceinture ou à sa quenouille; Seile sp.; Cui. – la pâte, d'allonger; den Teig ausweilen; Ep. – la tête, (former par le moyen d'un rouet, des sortes de petits anneaux doubles dont on fait la tête de l'épingle) den Knopf sp.; Ex. – une galerie, eine Strecke, einen Rollen abhängen; Fabr. – le tabac, (le réduire en cordes, pour en faire des rôles) den Tabak sp.; Jeu. – la carte, (l'escamoter, et en donner une pour une autre) eine Karte unterschlagen; il a filé la carte pour se donner un as, er hat eine Karte unterschlagen, um sich ein Aß zu geben; – ses cartes, (les découvrir lentement et peu à peu) seine Karten eingeln und langsam aufdecken; it. (au brelan, ne mettre au jeu que ce qu'on est obligé d'y mettre) nicht höher setzen, als man muß; il faut – quand on est en malheur, wenn man im Unglücke ist, muß man nicht höher setzen, als nothwendig ist; Mar. –, abwinden; – une corde, ein Tau anderen, cf. *câble*; – les manœuvres, (les lâcher) die Taue nachlassen od. schießen lassen; – des nœuds, (pt du vais.) (qui fait tant de milles ou lieues); nous filons, le vaisseau file six nœuds (fait 6 milles ou 1 lieues) per heure, das Schiff segelt od. läuft 6 Knöpfe in einer Stunde, legt 6 Seemeilen in . . zurück; – en garant ou en douceur, langsam pieren; – sur les armes ou – du *câble*, cf.; – les écoutes en bandes, die Schoten fliegen lassen; – sur l'ancre, den Anker mehr Tau ausstecken; Mu. – un son, (ménager sa voix, en sorte qu'on puisse le prolonger long temps sans reprendre haleine) einen Ton ausziehen, ausspinnen, mit gemäßigter Stimme lange ausdehnen; Tir. (tirer à la *filière* le fil d'or tout ou bo, ou en couvrir le fil de soie ou autre) Goldbrakt ziehen; it. Gold spinnen; Ton. – du vin, (le descendre dans la cave avec des câbles et au poulin) Weinfässer mit Seilen in den Keller hinablagen; Vit. – le plomb, (tirer de petits lingots de plomb à travers la tire plomb) Blei ziehen.

II. **Filer**, vn. (pt de liquides, couler lentement) **spinnen, Fäden ziehen**; (ce sirop, cette liqueur) file, spinnt, zieht Fäden; (ce vin) tourne à la graisse, il file, wird schwer od. zähe, er spinnt; fg: – doux, (se modérer, se comporter avec douceur, soumission) sanftmüthig, mit Mäßigung sprechen, verfahren; (c'est un homme) avec qui il faut – doux, mit welchem man behutsam verfahren, in einem gelinden Tone sprechen muß; (quand un maître est en colère), les domestiques font sagement de – doux, so thut die Dienerschaft wohl, wenn sie in einem unterwürfigen Tone spricht, sich unterwürfig bezeigt; (il faisait le fanfaron), mais il fut obligé de – doux, mußte aber gelindere Saiten aufziehen; je le ferai bien – doux, ich will schon machen, daß er aus einem gemäßigteren Tone spricht, daß er gelindere Saiten aufzieht; 2. –, (aller de suite, l'un après l'autre et près à près) in einer Reihe hinter einander her ziehen, gehen, fahren; faire – le bagage, das Gepäck in einer Reihe hintereinander her ziehen lassen; faire – les troupes sur un pont, die Truppen in einer Reihe hintereinander über eine Brücke marschieren lassen; il y a plus de six heures que les troupes filent, der Zug der Truppen dauert schon über sechs Stunden; (les troupes) ont filé près des remparts, sind an den Wällen hin gezogen; faire – des troupes dans un pays, des Volk passer sans éclats in der Stille Truppen in ein Land einrücken lassen; Ch. (le gibier) file, (quand il vole sans donner de crochet) fliegt in gerader Richtung fort; (un faucon) qui file (ou fond) sur sa proie, der herab-schwebt od. -schießt; Phy. (une étoile) qui file, (qui semble tomber) welcher sich schnuzet.

Filerie, f. (lieu où l'on *file* le chanvre pour l'employer en *fil*, en corde &c.) Hanfspinnerei, f.

Filet, m. Dim. (*fil délié, petit fil*, pr. ou propre) **Fädchen**, n; fg: (sa vie) ne tient plus qu'à un –, sein Leben hängt nur noch an einem Faden od. F.; 2. Med. le – ou frein de la langue, (ligament élastique et musculeux sous la langue) das **Zungenband**; le – était trop long, il fallut le lui couper, das Z. war zu lang, man mußte ihm die Zunge lösen; vulg. (cet enfant) a le –, (il y a dans le *filet* de sa langue q. vice de conformation) hat einen Fehler am Z.-e, hat eine schwere Zunge; diesem Kinde ist die Zunge nicht gelöset worden; P. il a le – coupé, ou il n'a pas le –, (il a la langue bien pendue, il parle bien) die Zunge ist ihm gut gelöset, er hat eine geläufige Zunge; An. (membrane qui attache le prépuce au gland) das Verhaut-band; 3. (petit *fil* des pla. et des herbes) **Fäserchen**, n; Fafer, f; (cette herbe, cette racine) est pleine de –s, ist voll F., ist faserig; tout s'en va par –s, alles löset sich in Faſern ob. F. auf; – ligneux, cortical, Holz-faſer, Rinden-f., f; ôter les –s des haricots, die Bohnen abfadmen; Bo. – ou filament, (partie de l'étamine qui soutient ou porte l'anthère) der **Staubfaden**, Faden des Staubgefäßes; – rond, aplati, – articulé, stipité, – droit, courbé, – runder, flacher od. zusammen gedrückter, gegliederter, gestielter, gerader, gekrümmter od. gebogener St.; les –s des étamines, die Fäden der Staubgefäße; die Staubfäden; – en alêne ou subulé, – en inassue, (grossissant vers le sommet) pfriemförmiger, kraleförmiger St.; – capillaire, haarförmiger St.; – fertile ou antherifère, – stérile ou antherifère, (qui n'a point d'anthère) fruchtbarer, unfruchtbarer St., cf. *complet*; s. (la chair qu'on leve de dessus les reins de q. an.); it. la chair la plus délicate qui se trouve en dedans d'un aloyau, le long du rable des lombes) das Rücken-stück, Lenden-st.; it. der Mürbbraten; un – de bœuf, de cerf, de sanglier, das Rückenstück von einem Ochsen, Hirsch-st.; un – de porc, de poisson, ein Mürbbraten von einem Schweine, das Rückenfleisch von Fischen; les grands –s, (qui se levent au-dessus des reins) das große Lendenstück; les petits –s, (au-dedans des reins) das Nierenstück; 5. (petite quantité) **Tröpfchen, Bißchen**, n; il manque un – de vinaigre à cette sauce, à cette salade, es fehlt ein T. Eßig zu dieser Brühe; (cette fontaine, cette pompe) ne donne qu'un – d'eau, (l'eau y vient en petite quantité) gibt nur sehr wenig Wasser; il n'a qu'un – de voix, (une petite voix, peu de voix) er hat eine äußerst zarte od. schwache Stimme; 6. (rets) **Netz, Garn**, n; un – pour prendre des oiseaux, des poissons, Vogelgarn, Fischnetz, n; prendre des alouettes, des cailles au –, Lerchen, Wachteln mit Garne fangen; tirer les alouettes du –, die L. auslösen; jeter le –, tendre des –s, das N. auswerfen, -e, Garne aufstellen; (un brochet) a rompu les –s, nos –s, hat die –e, unsere –e zerrissen; ce poisson, cet oiseau a été pris au –, dieser Fisch ist im –e, dieser Vogel ist im Garne gefangen worden, cf. *coup*, (3); fg: (lorsqu'on a enveloppé si pris plu. pers. ou choses à la fois) voilà un beau coup de –, das ist ein schöner Fang! Méd. c. *réseau*; Pau. (les rets d'un jeu de paume qui sont au-dessus des murs) das Netz über der Mauer des Ballhauses; donner, mettre dans les –s, in das N. kommen, werfen; la balle est demeurée dans les –s, der Ball ist im –e liegen geblieben; 7. (esp. de petite bride) **Treuse, Wasserzeuse**, f; on mène ce cheval avec un simple –, man führt dieses Pferd blos an einer T.; tenir un cheval au –, ein Pferd an der T. halten; fg: (ces gens là meurent de faim), il y a long-temps qu'ils sont au –, sie haben schon lange nichts zu nagen und zu beißen; vous l'avez tenu trop long-temps au –, Sie haben ihn zu lange darnern lassen; it. tenir qn au –, (l'amuser, le faire attendre) einen warten lassen, hinhalten; demeurer au –, vergeblich warten; müßig stehen; 8. Td., Arc. c. *listel*; Arm., Ser. c., (petite eminence longitudinale et linéaire, exécutée sur certains endroits d'une pièce, pour y servir d'orn.) **linienförmiger Zierath**; it. (partie de vis ce de la vis qui règne autour de son cylindre) **Schraubengang**; vis à double –, Schraube mit einem doppelten Gange od. Gewinde; Bl. (esp. de bord ou bordure qui comprend le tiers ou le quart de largeur d'une bordure ord.) **schmaler Saum, Drittels-saum, Viertels-s.**; Brod. –, **Randlante**, f; **Filett**, n; Chand. (certaine quantité d'eau qu'on jète dans le suif en fonte ou fondu, pour l'épurer et en précipiter les crasses); donner le –, mettre le –, die Klare geben; Couv. (pierre qu'on met au haut du comble qui porte contre un mur) **der schmale Strich, . . Kalk od. Gips, wodurch die letzte Ziegelreihe eines Schuppens mit der anstoßenden Mauer verbunden ist**; Hor. (petite partie sur l'ante qui règne ord. tout autour d'un corps) **zarter Vorsprung rings um einen Theil**; Im. pl. (réglets minces de metal, qui serv. à séparer les chapitres et les colonnes dans les tableaux de chiffres ou de lettres) **Linien (zwischen Kapiteln und den Kolonnen der Tabellen)**; Luth. (petite élevation qui empêche que les cordes du violon n'appuient sur la touche, it. qui entoure et borde le violon) **kleiner Steg auf dem Griffbrete**; it. **Randleiste (rings um den Deckel und Boden der Geige** &c.); Mar. – de merlin, (petit cordage serv. à forler les voiles dans les marsouins) **dünnes Seil zu Beschlagleinen**; Mo. c. *cordon*; Or. (trait qu'on exécute le long des cuillères et des fourchettes, et qui règne ord. jusqu'au cuilleron) **Filett**, n; Rel. (trait ou ligne d'or, qu'on imprime sur la reliure d'un livre) **Filett**, n; pousser une ligne d'or avec le – ou la roulette, eine goldene Linie mit dem Filett- od. Räder-stempel machen, cf. *roulette*; Tir. (trait d'or ou d'argent battu et dévidé sur de la soie) **auf Seide gesponnener Gold- od. Silberfaden**; – de St. Martin, c. *filandres*, (1).

Fileter, (so. *acheter*) vn. Rel. (pousser des ligues en *filets*, c.) **Filetten machen**: *ler à* –, **Filettstempel**.

Fileti, c. *feuilleté*.

Fileur, se, s. (qui *file* le chanvre, la laine, le coton, des boyaux &c.) **Spinner**, inn; – de soie, -se de laine, de coton, Seiden-, Woll-inn, Baumwoll-inn; -se au rouet, à la quenouille, Rad-spinnerinn, Kunkel-sp., f; Cord. – à la ceinture, (qui en travaillant, porte le chanvre attaché autour de lui en une ceinture) Gürtel-, Hanf-; – à la quenouille, (qui attache le chanvre à un bâton qu'il porte à son côté) Kunkel-, Hanf-; Hn. la -se ou filière, (esp. de gades voluies) der Töpfer; les -ses, c. *aranéides* ou *arachnides*.

Fileux, m. Mar. c. *taquet*. [draht.

Fil gros, m. Cord. (gros fil poissé pour les semelles) Pech-

Filial, e, a. (d'un *fils*, d'un enfant, qui app. à un . .) **kindlich**; respect, amour –, pietät –e, –e Ehrfurcht; on doit une obéissance –e à son père, man ist seinem Vater eine –en Gehorsam schuldig; Th. cf. *crainte*; –ement, ad. (d'une man. –e) k.; se comporter . . envers son père, sich k., wie es einem Kinde gebührt, gegen seinen Vater betragen.

Filiation, f. (descendance de père en *fils* ou des enfants à l'égard du père et de ses aïeux) **Kindschaft**, f; – légitime, (qui procède du mariage) **rechtmäßige od. eheliche K.**; – naturelle, celle des enfants procréés hors mariage) **natürliche K.**; (l'éducation donnée à un enfant) n'est pas seule une preuve de –, ist für sich allein kein Beweis der K.; il a bien prouvé sa – depuis 300 ans, er hat seine Abkunft, seine Abstammung von hundert Jahren her bewiesen; CF. 319: la – des enfants légitimes se prouve par les actes de naissance inscrits sur les registres de l'état civil, die K. ehelicher Kinder wird durch die in das Register der Personenstandes eingetragenen Geburtsurkunden erwiesen; fg: – des idées, (leur enchaînement ou liaison) Verbindung, Verkettung, der Zusammenhang der Begriffe; (les vices) ont une – immense, bilden eine weit ausgebreitete Familie, haben ein ungeheures Gefolge von Verbrechen; 2. (pt d'une église, qui dépend d'une autre) (cette abbaye) est de la – de Pontigni, ist ein Filial von der zu Pontigni, hängt von . . ab.

Filicaire, f. (pierre figurée qui imite les feuilles de la fougère) Farnkraut-stein.

Filicorne, s. a. hn. les –s ou némalocères, (esp. d'ins. lépidopt. à antennes en forme de fil) **Insekten mit fadenförmigen Fühlhörnern**.

Filicule, f. (pla. capillaire dont les feuilles ress. à celles de la fougère, cf. *polypode*) Engelsüß, n.

Filiere, f. (morceau d'acier percé d'un ou de plu. trous inégaux, par lesquels on fait passer les metaux qu'on veut réduire en fil) **Zieheisen**, n; il faut faire passer cet argent par la –, man muß diese Silberstange, diesen Silberdraht durch das Z. laufen lassen; Arcq., Charp., Serr. – à vis, (morceau d'acier plat, percé de plu. trous, serr. à former des vis sur un fer rond) **Schneideeisen, -zeug, Schraubenzeug**, n; – simple, einfaches S.; – double ou brisée, (séparée en 2 dans toute sa longueur, en sorte que chaque trou est coupé par le milieu de son diamètre) **doppeltes S.**; Aig., Ep. (plaque de fer, percée de plu. trous, diminus et proportionnellement de grosseur, par lesquels on fait passer un cylindre d'acier pour en former un fil) **Zieheisen**, n; An. fg: (détroit du bassin, que traverse le fœtus dans l'accouchement) **das Loch, die Oeffnung des Beckens**; Arc., Charp. – ou – de comble, (pièce de bois, sur laquelle portant les chevrons) **Dachstuhl-sette**, f; Bl. (bordure étroite qui n'a que le tiers de la bordure) **schmale Schild-einfassung**, f; Carr. (reines à plomb qui interrompent les bancs dans les carrières) **senkrecht durchsetzende Adern in Schieferbrüchen**; Cir. (plaque de cuivre percée de plu. trous plus larges d'un côté que de l'autre, pour enlever le superflu de la cire) **das Zieh-eisen** ju den **Wachsstöcken**; Fau. (écelle qu'on tient attachée aux pieds de l'ois. pendant qu'on le reclame, jusqu'à ce qu'il soit assuré) **Falkenschnur**, f; Luth. (machine qui sert à mettre d'épaisseur les petites planches de bêtre, d'ivoire, avec lesquelles on fait les *filets* qui entourent et bordent les instr.) **Abgleichungsmaschine** (ju den **Raubleisten an den Geigen**); Pei. (la lame de rasoir tirée dans une pièce de bois, serv. à faire les dents des peignes) **Schneideeisen**, n.

Filiforme, a. Bo. (qui a la forme d'un *fil*) **fadenförmig**; calice, fleur, feuille –, la gentiane –, –er Kelch, –e Blume, –es Blatt, der –e Enzian.

Filigrane, m. (ouvrage d'or, travaillé à jour, et fait en forme de petits *filets*) **Filigran**, n; feine Arbeit von Gold- und Silber-draht; Drahtfaden-arbeit, f; chapelet de –, ouvrage en –, ein Rosenkranz von F.; – arbeit.

Filipendule, f. (genre de pla. à fleurs en rose composées de

plu- petales disposées en rond, rether Steinbrech; – *aquatique*, cf. *ornantlie*; 2.-s. Bo. (qui prend ses racines dans l'eau) *Wasserfenchel*; – (compagnie de tubercules charnus attachés au bas de la tige, ou entrelacés, par un entrelacement filamenteux) *Knollige Spurgel*, deren Knollen durch fadenförmige Schnüren zusammenhängen; graine –, (pendante hors de sa loge, par le cordon ombilical) ein an seiner Nabelschnur aus seiner Kapsel herausshangender Same.

Filius ante patrem, m. Bot. autref. (mots lat., *le fils avant le père*, l'époque, où le fruit est fait et mûr avant l'épanouissement de la fleur) der Sohn vor dem Vater, der Haslattich; das Quirblatt.

Fillage, (fi lia-) m. (état de fille) Jungferstand.

Fillâtre, (fiâ-) m. (bâton fleuri) Stiftchen.

Fille, (fi-) f. (pers. du sexe fém. par rapport au père et à la mère) Tochter, f; la mère et la –, die Mutter und die T.; c'est ma –, venez ici, ma –, es ist meine T.; femme, mère T.; c'est une de ses –s, es ist eine seiner ed. ihrer Töchter; petite-fille, la fille du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule; Enkelin, Enkeltochter, f. c. *belle-*, *arrière petite-*; 2. (pers. du sexe fém.) Mädchen, n; elle est accouchée d'une –, sie ist mit einem M. in die Wochen gekommen; l'une de ces –s a dit, eines von diesen M. hat gesagt; la plus grande de ces –s, das grösste unter diesen M.; 3. (par opposition à femme mariée) Jungfer, f; Mlle est encore –, sie ist noch J., noch unverheirathet ed. ledig; une – à marier, une jeune –, ein mannbares M., ein junges M.; c'est une jolie –, une honnête –, es ist ein artiges, ehrbares M.; ms. mp. (– de joie) Dirne, Lustdirne, f; Freudenmädchen, n; c'est une – ouverte – de joie, es ist eine D., ein F.; il entretient une –, er unterhält eine D.; – de basse-taille, c. employée dans une boutique, pour vendre ou pour travailler; Laden-jungfer, f; mädchen, n; – de chambre, fém. c. *femme de chambre*; Kammerjungfer, f; – qui sert dans une auberge) c. *servante*; ceci est pour la –, dieß hier ist für die Magd; – d'honneur, – de qualité qui est auprès d'une princesse) Hofjüngferlein, n; – de la reine, (une fille élevée à la cour) die Fräulein, Aufwartefräulein der Königinn; fils et –s de France, (noms qu'on donnait aux enfants du roi de France) die Prinzen und Prinzessinnen des königlichen Hauses; il, (qui des religieuses) Nonne, f; une abbaye, un couvent de –s, eine N.-wahtei, ein Kloster, ed. Frauenkloster; les –s de l'annonciation, de la miséricorde, de la visitation, die N.-n vom Orden der Verkündigung Mariä, die barmherzigen Schwestern, die N.-n vom Orden der Heimsuchung; s'Dyot, (religieuses qui avaient soin de q. h. pitié) *Hospitalerinnen*; it. (pl. d'une église, d'un couvent) dépendant d'un autre; (les abbayes) sont –s de Cîteaux, stehen unter dem Kloster in Cîteaux, sind Töchter-abteien des Klosters zu C.; église –, Tochter-kirche, Filial-k., f; das Filial; it. pl. (dans certaines fabriques: petites plaques de laiton dont la plus grande se nomme *la mère*) messingene Blättchen, deren grösstes den Namen mère (Mutter) führt; Jar. –s d'artichauts, (les petites feuilles qu'on trouve au pied des artichauts) Artischocken-ableger; Poé. les –s de mémoire, (les Muses, *filles* de Mnémosyne) die Töchter der Mnemosyne; die Musen; les –s du jour, (les heures) die Töchter des Tages; die Horen ed. Stunden; les –s de l'enfer, (les furies) die Töchter der Unterwelt, der Hölle; die Furien.

Fillette, (fi-) f. (dim. petite *fille*) fa. Töchterchen, n; kleines Mädchen; ce n'est encore qu'une petite –, sie ist noch ein kleines M.; jeune –, junges M.; Com. coutume des –s, (coutume d'après laquelle une *fille* ou veuve enceinte, qui n'avait pas fait sa déclaration à la justice, payait une amende d'un écu) herkömmliche Strafe schwangerer Mädchen ed. Wittwen; Com. c. *feuillette*.

Filleul, e, (fi-) m. (enfant qu'on a tenu sur les fonts de baptême) Pathe; c'est mon –, ma –e, es ist mein P., meine P.; je suis son –, ich bin sein P.

Filoche, f. (so. de tissu en toile ou fil) id; 2. (gros câble de remorque, serv. à lever la meule) Mühlseil, n.

Filon, m. Ex. (veine métallique) Gang, Erz–; rencontrer, exploiter un –, auf einen G. stoßen, einen G. bauen; – capital, – concomitant ou accompagnant, de – le plus considerable, celui qui l'est moins) Haupt–, Neben–; un – droit ou perpendiculaire, qui fait avec l'horizon un angle de 75° à 90°, Seiger–; – incliné, (qui fait un angle de 60° à 75°) donlegender G.; – oblique, (qui fait un angle de 15° à 60°) Schräger G.; – plat ou couché, (qui fait un angle de 15° à 45°) schwebender G.; – horizontal, (qui ne s'écarte pas plus de 15° de la ligne horizontale) wagerechter G.; – du levant ou du matin, Morgen–; – du couchant ou du soir, Abend–, Spät–; – noble, (qu'on exploite avec avantage) edler G.; – ignoble, (qui ne donne point de bénéfice) unedler G.; – stérile, (qui ne contient que des mat. pierreuses) tauber G., cf. *cornerneux*, *landillé*, *fibré*; le toit du –, (partie de la roche qui couvre le –) das Dach des –es, das Hängende des –es; la tête ou le chapeau du –, (la partie qui est vers la surface de la terre) das Ausgehende des–es; la queue du –, (la partie qui s'enfonce dans le sein de la terre) der untere Theil des –es (gegen dem Innern der Erde zu); le sol du –, (la roche sur laq. passe ou est soutenue le –) die Sohle des–es; l'écorce ou enveloppe du –, (substance qui sert immédiatement d'enveloppe au –) das Saalband des–es; – qui remonte, (qui tient d'un coup prend une direction plus ou moins) plötzlich gerade aufsteigender G.; – qui s'enfonce, (qui descend tout d'un coup plus ou moins) plötzlich gerade in die Tiefe sich senkender G.; – qui prend du ventre, (qui se renfle dans quelques-unes de ses parties) ein G., der an einer Stelle mächtiger wird; le – change, prend une autre direction, il ... se perd, der G. setzt ab; aller à la recherche, à la découverte d'un –, einen Gang ausstehen.

Filoselle, (zèl) f. (cap. de qualité inférieure ou de déchet qui se fabrique avec la bourre de la bonne soie) Floret-seide, Floret, Abs, Werg, f; des bas, des gants de –, florettseidene Strümpfe, e; it. (ruban fait de –) Floretseidenband, n.

Filolier, ère, (fi) s. (en gr. provinces, pers. qui achète dans les marchés du *fil* en détail pour le revendre en gros) Garnhändler, inn; VI. les filatieres, f. (bordures d'un panneau dans un compartiment de vitres) fémate Einfassung von Glas um die Fensterscheiben herum, f.

Filou, m. (celui qui vole avec adresse) Spitzbube, Gaudieb, Gauner, Beutelschneider, cf. *tour*; 2. (qui trompe au jeu) Betrüger, falscher Spieler.

Filouse, f. Cor. c. *quenouille*.

Filouter, (voler avec adresse) fa. mausen, prellen; il passe sa vie à –, er bringt sein Leben mit Gaunerstreichen zu; (ne jouez pas avec lui), il vous filoutera, spielen Sie nicht mit ihm, er wird Sie p.; on lui a filouté sa bourse, sa montre, man hat ihm seinen Beutel gemauset; (on lui a vendu ce bijou trop cher), on l'a –é (trompé) de cent francs, man hat ihn um 100 Fr. geprellt.

Filouterie, f. (act., tour de *filou*) Spitzbüberei, Gaunerei, Prellerei, Beutelschneiderei, f; Spitzbüberei, Gaunerstreich; C.: c'est une pure –, es ist eine bloße Sp.; vivre de –s, von Sp. en leben.

Fils, (fi, où fi-e avant une voyelle ou à la fin d'une phrase; enfant mâle par rapport au père et à la mère) Sohn; il a un – et une fille, er hat einen S. und eine Tochter; – légitime, (né d'un mariage légitime) ehelicher, rechtmäßiger S.; – naturel, (né hors mariage) natürlicher S.; petit fils, (le fils du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule) Enkel, Enkelsohn, cf. *adoptif*, *famille*, *posthume*, *puîné*; – aîné, – unique, ältester, einziger S.; monsieur votre –, Sohn, Ihr, sein (ihr) Herr S.; le – de la maison, (du maître de la maison) der S. vom Hause; – de maître, (dont le père est maître en q. profession; it. fig.: celui qui a les mêmes talents que son père qui excellait en ce Métier) eines Meisters S.; (il est fort éloquent), il est – de maître, er ist ein eben so großer Meister in seiner Kunst, als sein Vater war; h. d'Angl. (les enfants du roi d'Angleterre) sont appelés fils et filles d'Angleterre, werden Söhne und Töchter von England genannt; P. il est – de son père, le – de sa mère, (il en a les inclinations, les talents, les qualités ou les défauts) er ist sein leiblicher Vater, er ist der natürliche, leibhaftige V.; er ist ganz wie sein V., wie seine Mutter; er artet seinem V., seiner Mutter ganz nach; il n'est – de bonne mère qui ne voulut avoir fait cela, ein's a point d'honnête hom. qui ne voulut pas) jeder rechtschaffene Mann würde wünschen, das gethan, so gehandelt zu haben; il fait le beau –, c'est un beau –, il fait le beau; er ist ein Schönling, spielt den Schönen; Ecr., Th. – de l'homme, (J. C.) des Menschen S.; (Jésus Christ) est – de Dieu, ist der S. Gottes; le verbe est – de Dieu par la voie d'une génération éternelle, das Wort ist der S. Gottes von Ewigkeit gezeugt, cf. *fille*, *beau-fils*, *arrière petit fils*; 2. (enfant mâle) S.; elle est accouchée d'un –, sie ist mit einem –e ed. Knaben in die Wochen gekommen; it. (par extension pt à un enfant dont on n'est pas le père) écoutez, mon –, höre, mein S.; je le regarde, je le traite comme mon –, ich sehe ihn für meinen S. an, ich behandle ihn wie meinen S.; venez, mon –, que je vous embrasse, komm, mein S., laß dich umarmen; Bo. le – avant le père, (pt d'une pla. qui porte sa fleur avant ses feuilles) c. *filius ante patrem*; Ecol. le – de la terre, (à l'université d'Oxford) ou le paranymphe (à Paris), récolier qui à la fin d'un cours de Rocace, haranguait les membres de l'université, et les apostrophait souvent par des satyres sur les abus, ou par des épigrammes mordantes) c. *paranymphaire*.

Filtration, f. (act. de filtrer) Durchseihen, Seihen, n; Seihe ed. Seige, f; la – de ces sucs est fort longue à faire, das D. dieser Säfte ist sehr langwierig; la – des humeurs dans le corps humain, la – du sang dans les glandes, die Absonderung, das Durchschwitzen der Säfte im menschlichen Körper, des Blutes in den Drüsen; (ces sucs, ces liqueurs) se clarifient par la –, werden durch das D. klar ed. hell; la – de l'eau à travers le sable, e, das Durchsickern des, e durch Sand; la – par le papier, das D. durch Papier.

Filtre, m. (papier, étoffe, linge, pierre, éponge e. propre à filtrer une liqueur, e) Durchschlag, Seiher, das Seihetuch, -papier, der -stein, (das "Filtrum"); – fin, délié, serré, garni, garnier, garnissage, (bas "Filtrum"); – fin, délié, feiner, zarter D. ed. S.; passer une liqueur par le –, eine Flüssigkeit durch den S. ed. D. laufen lassen; (le blanchet, la chausse) sont des –s, sind Durchschläge ed. S.; charger, remplir le –, den D. ed. S. anfüllen; le – ord. des chimistes, (de papier Joseph, qu'on met dans un entonnoir de verre) der gewöhnliche D. der Scheidekünstler; An. (organ, glande secrétoire qui filtre et sépare q. humeur de la masse du sang) Absonderungsgefäß, n; 2. c. *philtre*.

Filtrer une liqueur, (la passer par le filtre) .. durchseihen; "filtrieren; – de l'hypocras dans une chausse, Gewürzwein in einem Seihetuche d.; (les chimistes) filtrent les lessives, seihen die Lauge durch; eau, liqueur filtrée, durchgeseihetes Wasser e, cf. *citerne*; sac à –, Seihesack; le papier à –, das Seihepapier; pierre à –, (pierre d'un tissu spongieux, et propre à – en la taillant en forme de mortier ou de vase et la remplissant d'eau) Seihe-stein, Filtrier-; Aff. – l'amalgame, abquicken; den Quickbrei durchdrücken; le sac, la bourse à – l'amalgame, der Abquickbeutel; 2. vn. et vp. durchsickern, durchsintern; (l'eau) filtre, se –e à travers le sable, sickert durch den Sand durch; les gouttes d'eau qui se sont filtrées dans le mortier ou pierre à –, se réunissent à la pointe du vase, die vermittelst des Seihesteines durchgeseiheten Wassertropfen sammeln sich e.

Filure, f. (qualité de ce qui est *filé*) Gespinnst, n; la – de cette laine est trop grosse, das G. an dieser Wolle ist zu grob; on connait le drap à la –, man erkennt die Beschaffenheit des Tuches am –e.

Fimbristyle, f. Bo. (g. de pla. formé de qq esp. de scirpes, et rentrant dans le g. isolepe et schénolyrée) Zimbristylie, f.

Fimpi, m. Bo. (arb. d'Afr. dont l'écorce est d'une saveur plus mordante que le poivre) id.

Fin, (fein) f. (terme, ce qui achève; opp. à *commencement*) Ende, n; la – de l'année, de la vie, du jour, das E. des Jahres e; la – d'un ouvrage, d'une passion, das E. eines Werkes e; la – du monde, de nos travaux, das E. der Welt e; vers la – de la campagne, de l'automne, gegen das E. des Feldzuges e; la – de son discours, de son sermon, das E. seiner Rede e; mettre – à une affaire, à des dissentions e, einer Sache e ein E. machen; mettez – à vos propos, hören Sie auf mit Ihren Reden, stellen Sie Ihre Reden ein; (la nuit) mit – au combat, machte dem Treffen ein E.; (la mort) met – à nos peines, macht allen unsern Leiden ein E.; (cette affaire) est sur le point de prendre –, ist ihrem E. ganz nahe; tout prend – en ce monde, in dieser Welt nimmt alles ein E.; il n'y a que Dieu qui n'ait ni commencement ni –, Gott allein hat weder Anfang noch E.; un discours sans –, (de trop long, et ennuyeux) eine Rede ohne E., ein endloses Geschwätz; ce sont des reproches, des plaintes sans –, (qui recommencent à chaque instant) das sind Vorwürfe e ohne E., die kein E. nehmen; faire une –, (se tirer à un état, surtout pt de celui du mariage) einen Stand wählen; (il va se marier), il faut bien faire une –, man muß sich doch einmal zu einer bestimmten Lage entschließen; annoncer aux mineurs la – du travail, die Arbeiter in den Gruben ausklopfen; P.

la – couronne, a couronné l'œuvre, (répond, a répondu au commencement, ou même l'a surpasse, lit ou sup.) E. gut, alles gut; das E. krönt das Werk, hat dem Werke die Krone aufgesetzt, cf. *couronner*; Syn. cf. *bout*.

2. (la mort) das Ende, der Tod; il a fait une belle, une bonne –, er hat ein schönes, ein gutes E. genommen; fig. il fera une mauvaise, une malheureuse –, es wird ein schlimmes E. mit ihm nehmen; il a fait une – digne de ses crimes, er hat ein seiner Verbrechen würdiges E. genommen; il tire à la –, à sa –, (il ne vivra plus long temps) er ist seinem E. nahe; ext. (pt de choses qui sont presque achevées ou qui diminuent par l'usage qu'on en fait; (cet ouvrage) tire à sa –, est vers sa –, ist seiner Beendigung nahe; (le vin) tire à sa –, geht zu E.; (le tonneau, la pelotte de fil) est à sa –, ist am E.; je touche à la – de mon fil, (il n'en reste presque plus) ich bin mit meinem Faden bald am E.; Ch. (le cerf) est sur ses –s, (bon lancer, prêt à se rendre) kann vor Müdigkeit nicht mehr weiter, wird sich bald ergeben; les quatre –s de l'homme, (la mort, le jugement, le paradis, et l'enfer) die vier letzten Dinge; pensez à votre – dernière, (à la mort, qui sera suivie du jugement) denken Sie an ihr letztes E.

3. (ce qu'on se propose pour but) der Zweck, die Absicht; – prochaine, éloignée, naher, entfernter Z.; il a sa –, ses –s dans cette démarche, bei diesem Schritte hat er seine A., seine A en; (notre bonheur particulier) est toujours la – dernière de toutes nos actions réfléchies, ist immer der letzte Z. aller unserer überlegten Handlungen; il tend à ses –s, il va droit à ses –s, er verfolgt seinen Z., geht gerade auf seinen Z., auf sein Ziel los; il parviendra à ses –s, er wird zu seinem Z. gelangen, seine A en erreichen; à quelle a-t-il tant cela, quelle – s'est-il proposée? zu welchem Ende, in welcher A. hat er das gethan? welchen Z. hat er sich vorgesetzt; faire une chose à bonne, à mauvaise –, (bonne, mauvaise intention) etwas in guter, in schlimmer A. thun; à telle – que de raison, (à bonne intention et pour de bonnes raisons) in guter A.; it. aus guten (v. d. Stadt) nous en sommes ravis, à telle – que de raison, wir freut uns ausserordentlich, und das aus guten Gründen; Pa. la – de non-recevoir, (exception par laq. on soutient qu'un homme n'est pas recevable à soutenir une demande) die Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch od. Klage nicht Statt finde. il a été condamné par – de non recevoir, er ist mit seiner Bitte od. Klage als unstatthaft abgewiesen worden; –s de non payer, (moyens par lesquels un débiteur cherche à éluder le paiement de ce qu'il doit) Einwendungen, um die Bezahlung einer Schuld von sich abzuhalten; – de nullité, (demande tendante à faire déclarer nulle q. proc. écrite) das Ansuchen, ein Verfahren für nichtig zu erklären, cf. *civile*; –s de non procéder, (déclinatoires, etc.) verzügliche und ablehnende Anoreden, c. *conclusion*; à ces –s, (en conséquence) diesem zu Folge, dem nach.

4. à la –, ad. (enfin) endlich; à la – il est convenu de tout, endlich hat er alles zugegeben.

Fin, e, a. (délié et menu en son genre, par opp. à *gros* ou *grossier*) fein; papier –, linge –, le lin –, le fil le plus –, –es Papier *t*; (ce cordon est trop gros), prenez en du –, du plus –, nehmen Sie –es, –ere; étoffe, toile –e, –es Tuch *t*, c. *carte, herbe, poudre, taille*; fg. aimer le linge –, (des jolies fem., être grand partisan du beau sexe) fa. die Frauenzimmer lieben, ein Freund vom andern Geschlechte sein; Mar. vaisseau –, (dont les extrémités sont plus pincées et plus taillées, plus étroites *t*) ein scharf gebautes Schiff; plus un vaisseau est –, moins il a de capacité, je schärfer ein Schiff gebaut ist, desto weniger hat es Raum; vaisseau – voilier, ou – de voiles, (voile légère qui porte bien la voile et marche avec vitesse) ein schneller Segler od. Schnellsegler; 2. (excellent en son genre) fein; or, argent, cuivre, étain –, du fer qui a le grain –, –es Gold *t*, –körniges Eisen, cf. *épice*; sucre –, azur –, ou – azur, (sorte de pierre d'un azur ou bleu intense) –er Zucker, –es Lasurblau; couleur –e, –e Farbe; – fleur de *farine*, – moutarde, ganz –es Mehl, –er Senf; aiguille, lame –e, –e Nadel, Klinge; –e martre, plumes –es, –er Marderpelz, –e Federn; –e balance ou balance –e, c. *trébuchet*; cheval –, (de légère taille et propre au manège *t*) s. gebautes, vorzügliches Pferd; il n'a que des chevaux –s, du vin –, er hat lauter vorzügliche Pferde, ausserlesenen Wein; avoir le goût, le tact –, einen –en Geschmack, ein –es Gefühl haben; (ces pêches, ces fruits) ont le goût –, haben einen –en Geschmack; (la pomme d'api) est –e, a la chair –e, ist ein –er Apfel, hat ein –es Fleisch; it. (opposé à *faux*) echt; une broderie d'or –, une dentelle d'argent –, eine echte Goldstickerei, eine echte silberne Spitze; perles, pierres –es, feine, echte Perlen *t*; Alk., Mo. s. il y a tant de deniers de – dans cette monnaie, (tant de parties d'argent –, das Silber bei dieser Münze ist so und so viel löthig, cf. *bon titon, grain*; 3. (pt des choses d'esprit, savoir, delicat) fein; cette pensée est –e, voilà une raillerie bien –e, dieser Gedanke ist f., das ist ein sehr –er Spott; il a l'esprit, le discernement, le goût –, l'oreille –e, er hat einen –en Verstand *t*; il a l'oreille –e, (pt de qn qui juge bien de la musique, ou qui entend facilement et de loin) er hat ein –es Ohr, er ist ein –er Kenner der Musik; it. er hat ein –es od. leises Gehör; des yeux –s, une physionomie –e, (qui marquent de l'esprit) geistvolle Augen, eine g-e Gesichtsbildung. Syn. cf. *délicat*, s. (pt des pers.: habile, avisé, rusé) fein, listig, schlau; il est –, elle est bien –e, er ist f., sie ist sehr f.; (un fort homme) a le nez –, on ne le trompera pas aisément, hat eine –e Nase, man *t*; bien – qui l'attrapera, (pt de qn qui est bien fermé, bien rusé) der muß recht schlau sein, der ihn überlisten will; P. c'est une –e bête, une –e mouche, une –e pièce, un matois, un merle, un – renard, er ist ein schlauer Fuchs, ein listiger Kauz, ein durchtriebener Schelm; it. sie ist ein verschlagenes Weibsbild, eine schlaue Dirne; plus – que vous n'est pas bête, wer Sie hintergehen will, darf nicht dumm sein, cf. *doublure*; iron. (pt d'un homme simple) c'est un gros –, er ist ein plumper Mitchel, seine Sachen sind nicht fein gesponnen, cf. *dague*; faire le – d'une chose, en faire le –, (ne vouloir point découvrir ce qu'on en sait ou pense) mit et. hinter dem Berge halten; nicht mit der Sprache heraus wollen; (je l'ai sondé sur cette affaire), mais il fait le –, aber er will nicht mit der Sprache heraus; vous en faites le –, Sie wollen nicht mit der Sprache heraus; Sie stellen sich nur so, als ob Sie nichts von der Sache wüßten; jouer au –, au plus –, chercher mutuellement à se duper, einander gegenseitig zu hintergehen, zu überlisten suchen; ils jouaient au plus –, sie suchten einander zu überlisten, einander mit List den Rang abzulaufen; Syn. un honnête homme peut être –, mais il ne peut être *rusé*, ein recht schaffener Mann kann fein od. schlau sein, aber nicht hinterlistig; un homme – marche avec précaution par des chemins couverts, un homme *subtil* avance adroitement par des voies courtes, un homme *délié* va d'un air libre et aisé par des routes sûres, ein feiner Mann geht auf verborgenen Wegen und mit Vorsicht auf seinen Zweck los, ein schlauer, verschlagener Mann erreicht ihn mit List auf einem kurzen Wege; ein gewandter Mann verfolgt ihn auf eine freie und leichte Art auf sicherer Bahn, cf. *délié*; 6. m. le – d'une affaire, de point essentiel der Haupt-punct, der Kurten, die Sache; c'est là le – de la chose, das ist das Wichtigste bei der Sache, darauf kommt es hauptsächlich an; savoir le fort et le – d'un art, d'un métier, eine Kunst, ein Handwerk von Grund aus verstehen; il sait bien le – du jeu, le de telle science, er kennt alle Vortheile und Kunstgriffe des Spieles, er versteht diese Wissenschaft aus dem Grunde; tirer le – du –, (tirer d'une affaire tout ce qui s'en peut tirer) allen möglichen Vortheil aus einer Sache ziehen.

Finage, m. Pa. (étendue d'une juridiction, d'une paroisse, d'un territoire jusqu'aux confins d'un autre) Markung, f; Gebiet, n; Bezirk; (il a tant d'arpents de terre) dans notre –, auf unserer M.; (la maison, cette seigneurie) était dans le – de telle élection, lag in dem Gebiete od. Bezirke des und des Steuergerichtes.

Final, e, a. sp. au masc. (qui finit, qui termine) endlich; état, compte –, Schluß-bestand, die -rechnung, c. *finito*; jugement –, citation, sentence –e, das Endurtheil od. -e Urtheil, die -e Vorladung, der -e Spruch; quittance –e, Schlußquittung, f; Gr. lettre –e, (la dernière lettre d'un mot) End-buchstab; on prononce le *t* – dans *fat*, le *f* – ne se prononce point dans clef, der End-buchstab t in fat wird ausgesprochen, das f am Ende von clef spricht man nicht aus: it. –e, f. (la lettre –e) End-buchstab: on met l'accent sur la –e de ce mot, man setzt das Tonzeichen auf den E-en dieses Wortes; – longue, brève, langer, kurzer E.; Mu. cadence –e, (qui finit un air) Schlußcadenz, f; (full; it. f. la – ou la tonique, la principale corde du mode, sur laq. l'air ou la pièce finit) Haupt-ton, m; morceau d'ensemble qui termine un acte dans les pièces italiennes) der Grundton, in welchem sich ein Stück endigt; die Tonica; it. das Schlußstück eines Aufzuges in den italienischen Schauspielen; Th. (qui dure jusqu'à la fin de la vie) beharrlich bis ans Ende, impénitence –e, (dans laq. meurt le pécheur impénitent) eine beharrliche, bis an den Tod dauernde Unbußfertigkeit; mourir dans l'impénitence –e, unbußfertig, als ein unbußfertiger Sünder sterben, c. *cause*; persévérance –e, (état de justice où de grâce dans lequel on reste, se trouve à la mort) das Beharren in der Gerechtigkeit und Gnade bis ans Ende.

Finalement, ad. – (à la fin, en dernier lieu; ord. Pers. endlich, zuletzt, schließlich; – il en est venu à bout, c. ist er damit zu Stande gekommen; –, je vous déclare que, sch. erkläre ich Ihnen, daß *t*; – il a été arrêté, conclu que, s. ist ausgemacht od. festgesetzt, ist beschlossen worden, daß *t*; Syn. cf. *enfin*.

Finance, f. (argent comptant) gr. fa. bares Geld, n: il est un peu court de –, il n'a pas grande –, er hat wenig b. G., wenig Barschaft: sein Vermögen an baarem Gelde ist nicht groß, ist klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; ses –s sont en mauvais état, seine Finanzen sind, seine Kasse ist übel bestellt: fa. um seinen Beutel sieht es windig aus; s. plus ord. (somme qu'on paye outre son pour la levée d'une charge, ou pour quelque impôt sur toutes sa. d'un pays) Abgabe an den König für eine gelauste Bedienung, f: it. jede Steuer, Abgabe, Auflage, f: la première – de cette charge est de tant, cette charge paie tant de –, für das erste Mahl zahlt man von dieser Bedienung so und so viel Abg.; diese Stelle gibt so und so viel Abg.: on exige de nouvelles –s de ces offices, on a augmenté les –s, man fordert neue Ab-n von diesen Aemtern, man hat die A. erhöht: payer la –, die Abg., St. od. Auf. bezahlen: on a remboursé la – des charges supprimées, man hat die von den aufgehobenen Aemtern an den König bezahlten Gelder wieder zurückgegeben; augmentation, remboursement, quittance de –, Erhöhung, Zurückbezahlung der Abg.; Quittung für die bezahlte Abg.; 3. pl. (les deniers publics de l'état, le trésor public) Finanzen, Staatseinkünfte, pl; l'administration des –s, die Verwaltung der F. od. St.; le fonds des –s, der Grundstock der F. od. St.; dresser l'état des –s, den Verlauf, das Verzeichniß der F. entwerfen; ménager, améliorer les –s, conserver les sources des –s, die F. od. St. schonen, verbessern; die Quellen der F. od. St. erhalten; (la guerre) a épuisé les –s de cet état, hat die F., die Kassen dieses Staates erschöpft; puiser dans les –s, tarir, dessécher les –s, aus den F. od. St-n schöpfen: die F. od. St. erschöpfen, die Quelle der St. vertrocknen; cela va à la charge, à la décharge des –s, das fällt den F. zur Last, muß von den F. bezahlt werden; dadurch werden die Staatsausgaben erleichtert, vermindert, cf. *comptabilité*; (cette dépense) se prend sur les –s du prince, wird aus der Kasse des Fürsten bestritten; manier les –s, die Staatsgelder unter den Händen haben, mit den Staatsgeldern zu thun haben; les gens des –s, die Finanzbeamten; être dans les –s, bei den F., im Finanzwesen angestellt sein; le département, le bureau des –s, le ministre, l'intendant des –s, das Finanzfach, die Kanzellei, der -minister, Ober-finanzverwalter; la chambre, le conseil des –s, un conseiller des –s, die Finanz-kammer, das Kollegium, ein -rath: it. (l'art d'asseoir, de régir et de percevoir les impositions) das Finanz-wesen, die -verwaltung; il sait bien les –s, il n'entend rien aux –s, er versteht das F-wesen gut, er versteht nichts vom F-wesen; s. la –, des *finances* (de) das Finanzfach: cela est du ressort de la –, das gehört in das F.: il écrit contre la – en général, mais il rend justice aux personnes qui *t*, er schreibt gegen die Finanzverwaltung im Allgemeinen, läßt aber den Personen Gerechtigkeit widerfahren, die *t*; style de –, façons de parler affectées à la mat. des *finances*) Finanzstil; caractères, écriture de –, (en lettres rondes) runde Buchstaben, runde Schrift; chiffres de –, (les chiffres romains) römische Ziffern od. Zahlen.

Financer, va. (payer la *finance* d'une charge) die Abgabe von einem Amte bezahlen; il a financé cent mille francs pour cet office, er hat für dieses Amt hundert tausend Franken in den königlichen Schatz bezahlt; il

Digitized by Google

est obligé de – pour conserver sa charge, er muß eine Abgabe entrichten, Geld in die Staatskasse schießen, um ; it. (payer, ouvrir sa bourse) fa. zahlen; Geld hergeben; (vous ne finirez point cette affaire) fa. – si vous ne financez, wenn Sie nicht zahlen, fa. exkrn, den Beutel ziehen.

Financiel, -le, a. Néo. (qui app. aux finances) **finanziell**; tableau, système –, Darstellung der Finanzen, f; Finanz-system, n.

Financier, m. (qui manie les finances, ou qui est dans les affaires des finances) **Finanzer, Finanzmann**; riche, habile –, reicher, geschickter –r; la recherche des –, die Untersuchung der –r; it. (hom. qui fait son étude de l'administration des ressources de l'Etat) **Kameralist**; c'est un bon –, er ist ein guter K.; 2. –, ère, a. cf. *lexique financier*, Finanz-; écriture –ère, (écriture de lettre ronde) runde Schrift, f. e. *financiel*.

Finasser, vn. (être m. rusticus, user de petite ou de mauvaise finesse, de petits subterfuges) fa. Pfiffe, kleinliche List gebrauchen; il ne fait que –, er braucht lauter kleinliche List, hilft sich immer mit Pfiffen, kleinlichen Ränken, Ausflüchten.

Finasserie, f. (petite ou mauvaise finesse, cf. finasser) fa. Pfiff; il n'a que des –s, er steckt voll –e od. Ränke, er gebraucht immer nichts als –e od. R.

Finasseur, so, s. (qui use de finasserie) fa. s'est un –, une –se, er ist ein kleinlicher Ränkemacher, sie ist eine kleine –inn; er, sie geht mit Pfiffen um.

Finâtre, f. (soie de mauvaise qualité, qui se trouve souvent mêlée avec les soies ardassées) schlechte Sorte Seide.

Finaud, e, a. (fin, ruse dans de petites choses) fa. mp. pfiffig, schlau, durchtrieben; il est –, elle est finaude, er, sie ist p.; it. s. c'est un, er ist ein pfiffiger, durchtriebener Kauz.

Fincelle, f. Fé. (ralingue qui porte la tête d'un filet) Saum: tau eines Netzes, n. [tau, f.

Finchelle, f. Riv. (corde serv. à haler les bateaux) Hohl-

Finement, ad. (avec finesse, avec adresse d'esprit) **fein**; il faut faire cela –, cela est travaillé –, das muß man f., auf eine –e Art angreifen; das ist f. gearbeitet; il s'en est tiré –, er hat sich f. aus der Sache gezogen; il l'a attrapé bien –, er hat ihn auf eine –e Art ertappt, erwischt; it. (délicatement, ingénieusement); cela est – pensé, das ist f. od. sinnreich gedacht; il raille, il plaisante –, er spottet, scherzt auf eine –e Art.

Finer, va. v. c. *achever, mourir, user, trouver* ɣ.

Finesse, f. (qualité de ce qui est *fin*, délié) **Feinheit**, f; la – d'une toile, d'une étoffe, d'une dentelle, die F. einer Leinwand ɣ; la – du lin, du fil, des cheveux ɣ, die F. des Flachses ɣ; 2. (délicatesse d'esprit); cela est fait avec –, est exprimé, écrit, tourné avec –, das ist fein, mit F. gemacht, ausgedruckt ɣ; la – d'une pensée, d'une expression, die F. eines Gedankens ɣ; (pt d'un hom. qui a les connaissances les plus particulières d'un art, d'une langue, science) (il possède cette langue), il en sait toutes les –s, er ist mit allen –en, mit den feinsten Eigenheiten und Wendungen derselben bekannt; il sait toutes les –s de cet art, de la peinture ɣ, er versteht diese Kunst ɣ aus dem Grunde; Ma. un cheval qui a de la –, (une taille *fine*, cf.) ein fein gebautes Pferd; it. (pt d'un cheval sensible, qui est averti et déterminé par les aides les plus légères) (ce cheval) a be de –, hat ein sehr feines Gefühl, folgt der geringsten Hülfe; (ce cavalier, cet écuyer) a bc de –, (bc de délicatesse, de précision, de subtilité ɣ) hat viel F., macht alle Bewegungen mit der größten Genauigkeit; Pt. – d'expression, (la vérité d'exp., relativement au caractère des pens. et à la circonstance de l'action) die Wahrheit im Ausdrucke, – de ton, de touche, (pt de soin que met l'artiste dans son travail, et de la propreté dans l'exécution) die F. des Tons ɣ; (une main légère, une vue juste, un sentiment délicat) déterminent et opèrent la – de la touche, bestimmen und bewirken die F. des Farben-auftrages; la – du pinceau de Vanderwerf, Wanderwerfs F. des Pinsels; Syn. cf. *délicatesse*; 3. (ruse, artifice) mp. **List, Schalkheit, Verschlagenheit, Verschmitztheit**, f; **Kniff, Pfiff; Ränke**, pl; petite –, eine kleine List, ein kleiner Kniff od. Pfiff; – grossière, P. – cousue de fil blanc, (une maladresse, dont il est aisé de s'apercevoir) eine grobe, plumpe List, cf. *renard*; je connais sa –, ill'a dit, fait sans –, par –, ich kenne seine Ränke od. Pfiffe; er hat es gesagt, gethan, ohne eine List, etwas Arges dabei im Schilde zu führen; er hat es aus Schalkheit, aus listiger Absicht gesagt, gethan; (on inspire la défiance) on employant toujours la –, wenn man immer Pfiffe od. Ränke gebraucht, immer mit List od. Schalkheit zu Werke geht; user de –, découvrir une –, mit List od. Schalkheit zu Werke gehen, Ränke od. Pfiffe gebrauchen; eine List, einen Kniff entdecken; que de –s où il n'en faut point! wie viel Pfiffe od. Ränke, wo es keiner bedarf! ces –s, toutes vos –s ne serviront qu'à le convaincre de ɣ, diese Pfiffe, alle Ihre Pfiffe od. Ränke werden nur dazu dienen ɣ; il est au bout de ses –s, (pt de qn qui a employé tous les moyens sans réussir) er ist mit seinen Pfiffen od. Ränken am Ende; faire – de qc, (chercher, dissimuler qc qu'on ne devrait pas tenir caché) ein Geheimniß aus etwas machen, etwas geheim halten; il fait – des moindres choses, de tout, er macht aus den geringsten Sachen, aus allem ein Geheimniß; (il n'en dit rien à personne), il en fait –, er hält es geheim, cf. *bon* (3), *entendre* (3); je n'y entends pas –, je n'y entends nulle –, ich denke nichts Arges dabei, meine es nicht böse, habe gar nichts Arges darunter. Syn. la *ruse* emploie la fausseté, en quoi elle diffère de la –, die **Hinterlist** bedient sich der Unwahrheit, und ist darin von der **Schalkheit** verschieden; la *ruse* exige la – pour s'envelopper plus adroitement, la – sert qu'à découvrir et à rompre le piège que la *ruse* lui tend; la première est toujours offensive, la – souvent ne l'est point, die **Hinterlist** setzt **List** od. **Schalkheit** voraus, um sich mit desto mehr Kunst einzuhüllen; die Schl. dient oft dazu, die Fallstricke, welche die Hint. ihr legt, zu entdecken und zu vernichten; die H. ist immer der angreifende Theil, die List od. Schl. nicht immer; l'*astuce* est une *finesse* qui naît ou qui veut nuire, la *perfidie* est un abus de la confiance fondée sur la bonne foi, l'autorité des lois, l'amitié ɣ, die **Arglist** ist eine List, welche schadet od. schaden will; die **Treulosigkeit** ist ein Mißbrauch des auf Treu und Glauben, auf das Ansehen der Gesetze, auf die Freundschaft ɣ gegründeten Vertrauens.

Finet, te, a. dim. (qui fait le *fin*) pu. **Schleicher**, inn; c'est un –, une –te dont on découvre aisément les artifices, er ist ein S., sie ist eine –inn, deren List gut zu merken, leicht zu entdecken ist.

Finettes, f. pl. Com. (esp. de ratine) id; Tl. (esp. d'outil) id.

Fingah, m. hm. (ois. du Bengale, du g. pie grièche) bengalischer Scheerschwanz.

Fingard, a. (cheval) –, (rétif, qui résiste à l'éperon) v. widerhenstig, flätig od. steif, störrisch od. stetisch.

Fini, e, p. cf. *finir*; 2. a. (bien travaillé, parfait) **vollendet, vollkommen**; (cet ouvrage) est –, c'est un ouvrage –, ist voll., es ist ein vollk. es, ein voll. es Werk; voilà un poème –, un tableau bien –, das ist ein vollk. es, voll. ausgearbeitetes, vollendet schönes Gedicht, ein sehr vollk. es, ganz vortreffliches Gemälde; it. m. (ce tableau) est d'un grand –, d'un – précieux, ist mit der höchsten, mit der seltensten Genauigkeit gemacht, ist ganz vollk. ausgearbeitet, le beau – de cette statue, de ce vase ɣ, (lorsqu'on sent d'un beau poli) die schöne, vollendete Arbeit, die hohe Vollkommenheit dieser Bildsäule ɣ; 2. (qui a une *fin*; limité, déterminé, borné) **endlich**; un être –, tous les êtres –s, ein e. es Wesen, alle e. en Wesen; Gr. les modes –s, (qui énoncent la signification du verbe dans un sens précis ou *défini*, à la 3e. du mode *indéfini* ou *infinitif*) die bestimmten Formen des Zeitwortes; Math. nombre –, (dont on peut assigner la valeur) e. Zahl, f; grandeur –e, (qui a des bornes) e. Größe, f. cf. *progression*; it. m. le – est opposé à l'infini, das Endliche ist dem Unendlichen entgegengesetzt.

Finiment, m. Pt. (pd d'ouvrages bien finis); le – de ces fleurs, de cette tête, die Feinheit, Genauigkeit dieser Blumen, die vollendete Art an diesem Kopfe.

Finir, 2de conjug.: (*finissant, fini; je finis, tu finis, il finit, n. finissons, v. – ez, ils finissent; je finissais, nous finissions; je finis, tu finis, il finit, n. finimes, v. finites, ils finirent; j'ai, j'avais, j'eus fini: je finirai, je finirais; j'aurai, j'aurais fini, que je finisse, que tu finisses, qu'il finisse, que n. finissions, v. finissiez, qu'ils finissent; que je finisse, que tu finisses, qu'il finît, que n. finissions, ez, ent; que j'aie fini, que j'eusse fini*) va. (achever, terminer une chose déjà bien avancée) **endigen, beendigen, enden, beenden**; – une affaire, un discours, un ouvrage, – la guerre, eine Sache e., b., vollbringen; eine Rede e., beschließen; eine Arbeit b.; den Krieg e., b., dem Kriege ein Ende machen; il est occupé à – sa lettre, er schreibt seinen Brief vollends aus; – ses jours dans un couvent, dans la pénitence, seine Tage, sein Leben in einem Kloster ɣ e. od. beschließen; (la mort) vint – ses maux, endigte seine Leiden, machte seinen ɣ. ein Ende; 2. (mettre la dernière main à qc) **vollenden**; – un ouvrage, un tableau, eine Arbeit ɣ, v.; (le bâtiment) est sur le point d'être fini, ist nächstens vollendet od. fertig, ist seiner Vollendung nahe; 3. abs. finissez-donc, vous êtes bien long, machen Sie doch, daß Sie fertig werden, Sie sind sehr langsam; (les chicaneurs) ne veulent jamais –, wollen nie ein Ende machen, die Sache nie zum E. kommen lassen; – d'écrire, de parler, (cesser de ..) aufhören zu schreiben, zu reden; ausschreiben, ausreden; il ne finira pas de se plaindre, er wird nicht aufhören sich zu beklagen; je ne finirais point, si je voulais vous raconter ɣ, ich würde kein Ende finden, nicht fertig werden, wenn ich ɣ; voilà qui est fini, (n'en parlons plus) fa. nun ist es genug, nun haben wir genug davon gesprochen, jetzt ist es aus od. zu Ende; il finit par nous dire que ɣ, zuletzt sagte er uns, daß ɣ; il a fini par pleurer, zuletzt hat er geweint; commencer par où il fallait –, mit dem anfangen, womit man hätte e. sollen; das Letzte zuerst thun; commencer par un bout et – par l'autre, am einen Ende anfangen und am andern aufhören, cf. *commencer* (4); en –, (mettre fin à une dispute, à une contestation ɣ) fa. aufhören, ein Ende machen; (cette dispute a trop duré), il est temps d'en –, es ist Zeit aufzuhören, ihm ein Ende zu machen; P. cf. *combattant*; 3. vn. (cf. *prendre fin*) **enden, endigen, sich endigen** od. **enden; ein Ende nehmen; zu Ende gehen**; tout finit en ce monde, in dieser Welt nimmt alles ein Ende; comment cela finira-t-il encore? wie wird das noch enden? (la vie) finit en peu de temps, währt eine kurze Zeit, ist bald aus; (le temps) finissait lorsque je suis entré, war am Ende, ging zu Ende, als ich kam; son bail finira à la fin de l'année, mit Ablauf des Jahres geht sein Pacht zu Ende; (la guerre, nos maux) finiront bientôt, werden bald ein Ende nehmen; il vit dans la solitude; le monde, les grandeurs, tout a fini pour lui, alles hat für ihn ein Ende; (c'est un méchant homme), il finira mal, er wird ein schlimmes Ende nehmen, wird auf eine schlimme Art enden; après tant de revers ɣ, il a fini glorieusement, nach so vielen Unglücksfällen hat er endlich rühmlich geendigt; 4. se –, (se terminer) **sich endigen; ausgehen**; (ce mot ɣ finit ou se termine en r, endigt sich mit einem r, geht auf ein r aus; (les verbes) dont l'infinitif se finit en *er*, deren Infinitiv sich auf er endigt, auf er ausgeht; (la colonne) se finit en pointe, en pyramide, läuft in eine Spitze, aus. Syn. on *achève* ce qui a été commencé, en continuant à y travailler; on *finit* ce qui est avancé, en y mettant la dernière main; on *termine* ce qui ne doit pas durer, en le faisant discontinuer, man **vollendet**, was angefangen ist, indem man daran zu arbeiten fortfährt; man **beendiget**, was schon weit vorgerückt ist, indem man die letzte Hand daran legt; man **macht dem ein Ende**, was nicht länger dauern soll, indem man es aufhören macht, cf. *discontinuer*.

Finissement, m. Au. (achèvement) **Beendigung**, f.

Finisseur, m. Hor. (ouvrier qui *finit* avec la lime de tous les rouages des montres ɣ) **Abgleicher**; Ep. c. *repasseur*; 2. Au. fg: (qui achève d'enivrer tous les convives) **Saufheld**, der alle zu Boden trinkt.

Finiteur, m. As. cercle –, (nom qu'on donne à l'horloge) **Begrenzungskreis**, Gesichtskreis.

Finitif, a. Au. inu. c. *definitif*.

Finito, m. Jur. (t. lat.: arrêté ou état final d'un compte) **der Rechnungsabschluß**, die Schlußrechnung; il demande une copie du – de ce compte, er verlangt eine Abschrift von dem Abschlusse dieser Rechnung.

Finlande, f. Gg. (nom de Suède) **Finnland**, n; **–dais, e**, s. a. (de –) **–ländisch, inn**; Finne, Finnin; finnländisch, finnisch.

Finmarchie, f. Gg. (en Norwège) **Finnmarken**.

Finne, f. Ard. (veine blanche dont la direction est oblique ou fait angle avec la direction du chemin, dans le bloc d'ardoise; opp. à chanerées) schief durchsetzende weiße Ader im Schiefer.

Finnois, e, s. a. Gg. (de Finnie) **Finner, inn**; **finnisch**.

Fin-or, m. Jar. (ou. de poire) id; – d'été, (petite poire en forme de toupie tronquée) **Sommer–**; – de septembre, (grosse poire verte tachetée de roussâtre) **September–**.

Finot, m. po. c. *finet*.

Finoterie, f. Au. (petite finesse) **Kniffchen, Ränkchen**, n.

Fiolant, m. Au. v. c. *faux brave, bretailleur*.

Fiole, f. (petite bouteille de verre) **Fläschchen**, n; Phie, f; une – de sirop, ein F. Sirup; le goulot d'une –, der Hals eines –s; Agr. cf. *effaner*; Phar. – à médecine,

ne, (petite bouteille à col long et d'un verre très-mince) Arquet-glas, -fläschchen, n; Chi. (petit matras, qui se casse) Phiole, f; fly. (pl de 3 tuyaux de verre, qu'on ajuste avec de la cire, dans ceux d'un niveau, afin que l'eau colorée dans le gros tuyau horizontal, puisse monter dans les –s, et découvrir la ligne de mire) die Nichtröhren einer Wasserwage; Hydros. – des quatre élémens, (tube cylindr. de verre, contenant à 7 ou 8 pouces de hauteur à liqueurs diff., savoir, mercure, huile de tartre par défaillance, alcohol, et huile de pétrole) Elementenglas, n; si l'on agite la – (des quatre élémens), les liqueurs se mêlent, mais en les laissant ensuite reposer, elles se séparent et se placent les unes au-dessus des autres, dans l'ordre de leur pesanteur spécifique, wenn man das E. schüttelt, so vermischen sich die Flüssigkeiten, läßt man es aber hernach ruhen, so sondern sie sich wieder von einander ab, und ordnen sich ihrer eigenthümlichen Schwere nach über einander.

Fioler, va. (boire, se griser) po. trinken, saufen.

Fion, m. po. (tournure, homme grace à faire qc) schöne Art, Wendung, Manier, f; (ce mot) a donné le –, hat der Sache eine schnelle Wendung gegeben, war für den Erfolg der S. entscheidend; donner encore un petit – à qc, etwas noch ein wenig zieren, verschönern; il a le –, (habitude, l'adresse de faire bien qc) er weiß sich dabei zu benehmen; er versteht seine Sache.

Fionie, f. Gg. (prov. de Danemarck) Fünen.

Fionout, m. Bo. (plt. de Madag. qui a l'odeur du melilot et la vertu de faire tomber le poil) id.

Fiorite ou amiatite, f. Mg. (concrétion siliceuse du mont *Amiate*, près de Santa *Fiora*, en Toscane) Fiorit, Kieselsinter.

Fiotari, m. Bo. (esp. de courge du Japon) id.

Fiquette (*kèt*) ou fique, f. po. par ma –, (par ma foi) auf meine Ehre.

Fira-gamo, m. Bo. (esp. de kisetus du Japon) [jia, f.

Firensia, f. Bo. (g. formé du sobriquet flavescend) Firen.

Firkin ou barillet, m. Com. (mal. d'Angl., 9/4 d'un tonneau ou baril) id.

Firmament, m. (le ciel où sont les étoiles fixes, le 8e ciel ou la 8e sphère, par rapport aux 7 cieux des planètes qu'il environne) der Himmel, das –gewölbe, die –öfeste, der Sternen–, das Firmament; les étoiles, les astres du –, die Sterne, Gestirne des –s; sous le –, unter dem H.; la voûte azurée du –, das blaue –gewölbe; la couleur bleue du –, das Blau des –s; Poé. les feux du –, (les étoiles) die Lichter des –s, die –slichter.

Firman, m. (dans les Indes or. ; passe-port ou permission de trafiquer qu'on accorde aux marchands étrangers) Handelspaß; 2. (décret, résolution du Grand Seigneur) Firman; großherrlicher Befehl, Beschluß. [Firmianer.

Firmien, m. h. Ecc. (gr. parti de donatistes au 5e siècle)

Firmin, m. (up) Firmin.

Firole, f. (Au. masc.) hn. (g. de vers mollusques nus, ayant les yeux apparens et une seule nageoire) id.

Firome, m. Bo. (nom. d'une esp. de varec du Japon) id; (ja. panische Binde).

Fisc, (fisk) m. (le trésor du prince; tr. public) Fiscus; die fürstliche Schatzkammer; öffentliche Kasse; das *Aerarium*; les droits, l'intérêt du –, die Rechte, der Vortheil des F., der S.; amende appliquée au –, applicable au –, eine dem F., der S. zugewiesene, heimfällige Geldstrafe; (les biens confisqués) sont acquis au –, fallen dem F., der S. anheim; (ces effets sont soumis à la confiscation) et attribués au –, und fallen in den F., in die S.; cela a été adjugé au –, a été vendu en faveur du –, das ist dem F. zugesprochen, zu Gunsten des F. verkauft worden; it. des officiers chargés de la conservation des droits du –) die Fiscalbeamten ob. Fiscäle; le rapport fait par le –, der Fiscal-Bericht.

Fiscal, m. hn. (nom du pic-grièche du Cap) id.

Fiscal, e, a. (qui est du *fisc*, qui app. au *fisc*) fiscalisch; droit, domaine –, terre –e, matières –es, Schatzkammergut, –es Recht; –e, zur Schatzkammer gehörige Länderei, –e Materien ob. Gegenstände; avocat, procureur –, (off. chargés de l'administration du *fisc* ou domaine du prince) –er Anwalt, Sachwalter; (pl d'un homme fort attaché à ce qui regarde l'intérêt du *fisc*) c'est un homme extrêmement –, dieser Mann ist äußerst für den Vortheil des Fiscus, der fürstlichen Schatzkammer besorgt ob. bedacht.

Fiscalin, e, a. ord. *fiscal, e*, cf.; fiefs –s, (qui dialent du *fisc*) fiscalische Lehen; it. m. (anc.; vassal, it. fermier, receveur du *fisc*) Lehensmann, Pachter ob. Einnehmer des Fiscus.

Fiscaux, pl. hr. (gladiateurs entretenus aux dépens du *fisc*)

Fiscelle, f. (petit panier) inn. Körbchen, n.

Fischérie, f. Bo. (g. de plt. d'Amér., l'un des apocinées) id.

Fischiosome, m. hn. (g. de vers intestinaux, sembl. aux hydatides) id. (Blasenwurm).

Fish-tail ou Lerwée, m. hn. (mamm. f. ruminant, du g des antilopes) id.

Fiskmaur, m. (t. islandais; esp. de mite blanche, avec une tache noire au dos, qui attaque le poi. sec) id.

Fisolère, f. Mar. (bateau de Venise fort léger) venetianischer Kahn.

Fissiculation, f. Chir. (dissection, ouverture faite avec le scalpel) v. Zergliederung, Oeffnung, f.

Fissident, m. Bo. (mousse dont les dents du peristome sont bifides) id; (Spaltzahn).

Fissilabres, m. pl. hn. (tribu d'ins. coléopt., fam. des brachélytres ou staphylinoens)

Fissile, a. Mg. (talc chlorite –, (esp. de chlorite qui se feud par feuillets) Chlorit-schiefer, Topfstein-f.

Fissilier, m. Bo. (g. de plt., fam. des hesperoïdées) die Fissilia; das Papageiholz.

Fissipède, a. (pt des apèdes qui ont le pied divisé en plu. doigts) spaltfüßig; (les chiens, les loups) sont des animaux –s, sind –e Thiere.

Fissirostres, m. pl. hn. (fam. d'ois. à bec large, aplati, crochu, sans échancrures, et fendu jusques derrière les yeux; analogue des chélidons) schwalben-artige Vögel.

Fisso, m. Mg. (schiste avec empreintes de plt., formant le plancher des couches de houille du Languedoc) id.

Fissule, f. hn. (g. de vers intestinaux trouvé dans des poi., et si mou qu'ils se dissolvent en eau après leur mort) Fissula, f.

Fissure, f. An. (division des viscères en lobes) Spalte, f; Spalt; – de Sylvius, (– du cerveau, formée par le sillon étroit et profond qui se trouve entre le lobe antér. et le lobe moyen de chaque côté, et que Sylvius, fameux anatomiste, a remarquée le 1er) die sylvianische Gehirnspalte; Chir. (toute ou fêlure longitudinale d'un os, provenant d'une chute, et qui si petite qu'elle échappe à la vue) Knochen-spalt, Bein-sp.; – naturelle, – morbifique, (provenant de q. maladie) natürlicher Knochen-spalt, krankhafter Knochen- od. Spaltbruch, Schlißbruch; les –s du crâne sont dangereuses, die Spaltbrüche der Hirnschale sind gefährlich; –s de l'anus, (petites fentes ord. assez profondes, qui sèchent, qui versent du pus ou une mat. sanieuse) Schrunden am Hintern; les –s de la peau, c. *gerçure*.

Fissurelle, f. hn. (g. de cq. univalves, ayant pour type la patelle entaillée) Spaltschnecke, f.

Fissurellier, m. hn. (anl. de la *fissurelle*, l'oreille de St. Pierre, à Marseille, et bon à manger) das Thier der Spaltschnecke; St. Petersohr, n. [stein.

Fissurellite, f. hn. (fissurelle *fossile*) Spaltschneckenstein.

Fist, m. hn. (oiz. du g. Cuvette, commun dans le Languedoc) id; le – de Provence, (le pipi des arbres) c. *pipi*.

Fist-juri, m. Bo. (esp. de lis du Japon) id.

Fistulaire, a. Td. (en tuyau, tubiforme) pfeifenröhrig; chaux carbonatée –, –er kohlengesäuerter Kalk; 2. m. hn. (g. de poi. formé de plu. holoturies) Röhrenfisch; le – pipe, der Pfeifenfisch; 3. f. Bo. (g. de plt. app. aux varecs de Lin) Fistularie, f; it. (la pédiculaire des bois) Fistelkraut, Waldläusekraut, n; Waldrebel.

Fistulane, f. hn. (g. de cq. multiv. qui percent le bois, les pi.) id.

Fistule, f. (ulcère ord. calleux, dont l'ouverture ou entrée est étroite et le fond large) Fistel, f; hohl-geschwür, Röhr-g., n; – au fondement, ou à l'anus, Mastdarm–, After-g., f; – incomplète ou borgne, (qui n'a qu'une ouverture, soit en dedans, soit en dehors) unvollkommene ob. verborgene F.; – complète, (qui a une ouverture en dedans et une en dehors) vollkommene ob. offene F.; – salivaire ou du conduit salivaire, (écoulement de salive par suite d'une plaie ou d'un ulcère aux glandes qui contiennent la salive, ou aux canaux par où elle passe) Speichelgang –, f; – du périnée, de l'urètre, Schamleisten–, Harnröhren–, f; – urinaire, (qui vient de l'écoulement de l'urine) Harn–, f; – *lacrymale*, cf.; la– lacrymale est l'ogilops devenu calleux et sinueux, die Thränen– ist ein schwielig und hohl gewordenes Thränengeschwür; faire l'opération de la –, die F. schneiden; – sacrée, (nom donné au canal qui contient la moelle épinière) Rückenmark-gang; Jar. –s ou canaux des plantes, (leurs trachées) Pflanzenröhren, f. pl; Men. (coup de q. outil, qui endommage le bois) Fehl-hieb, falscher Hieb; Mu. anc. (esp. de petite flûte) F., (Flötchen, n.).

Fistuleux, se, a. Méd. (de la nature de la *fistule*, où il s'est formé une –) fistel-artig, hohlröhrig; ulcère –, plaie fistuleuse, –es Geschwür, –e Wunde; Bo. (pt des parties des plt. qui sont allongées, creusées intérieurement et closes par les 2 bouts) röhrenförmig; feuille, tige –se, (co celle de l'ail, de l'oignon) r– es Blatt.

Fistulides, m. pl. hn. (section des ani. sans vertèbres, qui comprend les g fistulaire, holothurie) Fistuliden.

Fistuline, f. Bo. (g. de champignons dont le *surface* intér. est garnie de petits tuyaux isolés) id.

Filère, m. hn. (ins. de Madag., du g. fisvette) id.

Filora, m. Pê. (t. catalan) c. *harpon* ou *fichoir*.

Fixatif, ve, a. An. (qui fixe, détermine) bestimmend, festsetzend.

Fixation, f. Chi. (opération par laquelle un corps volatil ou facile à se dissiper est *rendu fixe*) das Festmachen, Figiren; la – par composition, (par l'union d'une substance à une autre) das F. durch Mischung ob. Zusammensetzung; la – par décomposition, das F. durch Zersetzung; 2. (la détermination du prix de diff. choses; it. act. de *fixer*) Festsetzung, f; la – du prix des denrées, die F. des Preises der Waaren; la – des charges, ou du prix des charges, (lorsqu'elles sont vénales) die F. ob. Bestimmung des Preises verkäuflicher Aemter; la – des appointemens, des pensions, die F. des Gehaltes; la – d'un terme de paiement, die F. eines Zahlungstermins; la – des *limites*, cf., die Grenzbestimmung; Gr. la – du langage, die Feststellung der Sprache.

Fixe, a. (qui ne se meut point, qui ne varie point) fest; point –, mouvement –, –er Punct, stete Bewegung, B. nach unveränderter Richtung; une douleur –, (qui se fait sentir toujours au même endroit) ein fixer Schmerz; avoir la vue –, les yeux, les regards –s, (savoir la vue assurée et fermement arrêtée au lieu où l'on regarde) einen festen, sichern, steten Blick haben; (le baromètre) est au beau –, (au point qui indique le durcs du beau temps) steht auf beständig, auf b. schön Wetter; An. a. n. les –s, les étoiles –s, (qui n'ont aucun mouv. propre; opp. aux étoiles *errantes* ou planètes) die Fixsterne, (Standsterne); Chi. sels, substances –s, (qu'une chaleur considérable ne fait point monter au haut du vaisseau; opp. à *volatils*) fixe, feuerbeständige Salze, Stoffe; il y a be de sel – dans ce végétal, es ist viel feuerbeständiges Salz in diesem Gewächse; air –, (gaz acide carbonique) fixe Luft, Luftsäure, Chi. n. Kohlensäure; Com. lettre, effet payable à jour –, (au jour marqué dans la lettre) ein auf einen bestimmten Tag zahlbarer Wechsel, eine –, Verschreibung; Mu. cordes ou sons –s ou stables, permanents, (chez les Grecs; ceux dont l'accord ne changeait jamais, opp. à *mobiles*) feste, unveränderliche Saiten, Töne; 2. (certain, arrêté, déterminé) bestimmt, festgesetzt; un prix, une somme –, ein b– er od. f–er Preis, eine b– e Summe; (il n'en rabattra rien), c'est un prix –, es ist ein f–er Preis; donnez-moi une heure, un jour, un terme –, bestimmen Sie mir eine Stunde, einen Tag, einen Zeitpunct; nennen Sie mir eine bestimmte Stunde; il n'a point de demeure –, er hat keine bleibende Wohnung, keinen bestimmten Aufenthaltsort od. Wohnort; un revenu, une dépense –, (opp. à *casuel*) ein b–es od. f–es Einkommen, eine bestimmte od. feste Ausgabe.

Fixement, ad. (d'une man. *fixe*) starr, steif, unbeweglich; (il ne se dit guère que dans cette phrase) il le regardoit –, er sah ihn starr an.

Fixer, (arrêter, déterminer) festsetzen, bestimmen; – un corps dans un endroit, (l'y rendre immobile) einen Körper an einer Stelle befestigen; – le prix des denrées, – un jour, un terme, den Preis der Waaren, f.; – les gages de qn, einem seinen Gehalt auswerfen, aussetzen; on a fixé la valeur des monnaies, man hat den Werth der Münzen festgesetzt; – les limites d'un empire, die Grenzen eines Reiches f.; il a fixé sa demeure en telle ville, er hat seine bleibende Wohnung in der und der Stadt aufgeschlagen, hat die und die Stadt zu seinem bleibenden Aufenthaltsorte bestimmt; (son départ) est fixé à demain, au douze de ce mois, ist auf morgen, auf den 12ten dieses Monats festgesetzt; (l'humeur de la goutte) est auf s'est fixée aux pieds, s'est – ée sur telle partie, hat sich in den Füßen, an dem und dem Theile festgesetzt, hat sich auf . . . abgelagert; (il fut là une heure entière), les yeux fixes sur l'objet de sa tendresse, und hatte die Augen starr ob. unverwandt auf den Gegenstand seiner Zärtlichkeit gerichtet ob. geheftet, und ruhte unverwandt mit den Augen auf dem G.; –

(arrêter) ses regards sur qn, seine Blicke auf einen heften, einen ins Auge fassen; *fig*: – les regards de qq, (devenir l'unique objet de son attention, de sa passion) jds mandes Blicke od. Augen ganz allein auf sich ziehen, der einzige Gegenstand seiner Aufmerksamkeit und Liebe werden; elle a fixé ses regards durant tout le bal, während des ganzen Balls hat sie beständig seine Augen od. Blicke auf sich gezogen; – une coquette, (réunir toute son attention) eine Kokette od. Buhlerinn festhalten, fesseln; Chi. – une substance, (la rendre fixe) einen Stoff feuerbeständig machen; Phy. – le mercure, (en le rendant solide, cf. *fixation*) das Quecksilber festmachen, *figieren; – les humeurs, (faire qu'elles ne soient plus fluides) die Feuchtigkeiten od. Säfte zum Gestehen bringen; *fig*: – un esprit, (faire qu'il ne varie plus) dem Geiste od. Willen eines Menschen eine feste od. bestimmte Richtung geben; einen Menschen zu einer festen Gesinnung bringen; (c'est un esprit inquiet) que l'on ne saurait –, dem keine feste Richtung zu geben, der bei nichts festzuhalten ist; 2. se – à qc, (s'arrêter, se déterminer à qc) sich für etwas bestimmen, sich fest od. bestimmt zu etwas entschließen; fixez-vous à une certaine somme, fixez votre dépense à une certaine somme, bestimmen Sie sich für eine gewisse Summe, setzen Sie Ihre Ausgabe auf eine gewisse Summe fest; (il veut tantôt une chose, tantôt une autre), qu'il se fixe enfin à quelqu'une, er bestimmt sich endlich für etwas, er entschließe sich endlich fest zu etwas; (son esprit) ne peut se – à rien, à quoi que ce soit, kann bei nichts fest bleiben, kann bei nichts beharren, es sei was es wolle; (après avoir réfléchi sur ces divers expédients), il se fixa à celui-là, blieb er endlich bei diesem stehen; it. (pt des vents) eine feste Richtung annehmen; (les vents) ont de la peine à se –, wollen keine feste R. ann.; (le vent) se fixe à l'est, setzt sich in Osten fest; es wird anhaltender Ostwind; le temps se fixe à la pluie *g*, es schickt sich zu beständigem Regenwetter an.

Fixité, f. Chi. (propriété qu'ont les *corps fixes* de n'être point dissipés ou volatilisés par l'act. du feu) Feuerbeständigkeit, f; la – de l'or, de l'argent, du platine, die F. des Goldes *g*; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute F.; As. la – d'une étoile, (propriété d'une étoile *fixe*, cf.) die Unbeweglichkeit, der unveränderliche Stand eines Sterns.

Flabellaire, m. hn. (*g.* de polipiers *app.* aux corallines) Fächerkoralline, f; 2. f. Bo. (*g.* de pla. *formé* de la *conserve* flabelliforme) Flabellaria, f.

Flabellation, f. Chir. (renouvellement de l'air sous un membre fracturé) inn. Lüften, n; Lüftung, f.

Flabeller, va. (employer la flabellation) lüften, auf et. blasen. [förmig, wedelf.

Flabelliforme, a. Bo. (en forme d'éventail) fächer-

Flabellipèdes, m. pl. hn. (ois. dont les pieds ont le doigt de derrière en avant et réunis par une même membrane) Wedelfüßige, Fächerfüßigen Vögel.

Flac! i. (pour exprimer le bruit d'un corps qui tombe à plat sur qc de liquide) Quatsch!

Flaccidité, f. Méd. la – ou laxité des fibres, (état des .. qui sont *flasques*, mous, qui ont perdu leur ressort) die Schlaffheit der Fibern; la – du membre viril, (lorsqu'il n'est pas en érection) die S. des *g*.

Flache, f. (pavé enfoncé ou brisé par qq cause) ein Loch, eine ausgefahrne Stelle in einem gepflasterten Wege; la roue glissa dans une –, das Rad glitt aus, kam in ein Loch, in eine Vertiefung; réparer les –s, die ausgefahrnen Stellen, die Löcher in den Wegen ausbessern; Charp. les –s d'une pièce de bois, (ce qui paraît de trop droit ou était l'écorce) die Wahnkanten in einem Stücke Holz; il y a des – dans cette poutre, dieser Balken hat W.; il faut ôter les – en équarrissant le bois, man muß die W. weghauen, wenn man das Holz abviert; couper, scier les – d'un doubleau, einen Block abschwarten; 2. a. bois –, (dont les arrêtes ne sont pas vives, et qui ne pourrait s'équarrir sans un déchet trop considérable) wahnkantiges Holz.

Flacheux, se, a. Charp. (*flache*, qui a des *flaches*) wahnkantig.

Flacon, m. (bouteille qui se forme le plus souvent à vin) Flasche, f; – d'argent, d'étain, silberne, zinnerne F.; un petit – d'or, de cristal, ein goldenes, krystallenes Fläschchen; Bo. – de pélerins, *c. courge calebasse.*

Flaconner, vn. (vider les *flacons*, bien boire) v. tüchtig trinken; 2. (pt de mourants qui tâtonnent sur la couverture *g*) das Flachsen-springen haben.

Flacourtia, f. (*g.* de pla., du nom d'Etienne de Flacourt, et voisin des *g.* rumex et stigmarota) Flacurtia, f.

Flagellaire, f. Bo. (*g.* de pla., fam des asperagoïdes, à feuilles allongées en lanes) Peitschenpflanze, f; Geißstrauch.

Flagellant, m. h. Ecc. mert. fanatiques du xiie siecle, qui faisaient profession de se discipliner ou *flageller* en public) Geißelbruder, *Flagellant; les –s, die Geißelbrüder.

Flagellation, f. (punition par le fouet, en usage chez les Juifs, les Grecs et les Romains) Geißelung, f; la – de Jésus-Christ, (supplice qu'on lui fit souffrir avant sa mort, en se *flagellant*) die G. Christi; Pt. une –, un tableau de la –, (tableau ou estampe qui représente ce tourment du Sauveur) eine G.; ein die G. Christi vorstellendes Gemälde; la – de tel peintre, die G. von dem und dem Maler; h. Ecc. (peine du fouet ou de la discipline que se donnaient autref. les pénitents) G.; – volontaire, freiwillige G.; les –s publiques, (dont les *flagellants* donnèrent l'exemple) die öffentlichen Geißelungen.

Flagellée ou **sanguine**, f. Jar. (variété de la laitue cultivée) rother Bindsalat.

Flageller, va. h. anc. (faire souffrir le supplice de la *flagellation*) geißeln; (ces martyrs, Jésus-christ) ont été *flagellés*, sind gegeißelt worden; 2. (battre avec un fouet) v. mit einem Dreschflegel schlagen.

Flageol, m. Mus. v. *c. flageolet.*

Flageoler, (jo-) vn. Ma. (pt du cheval lorsqu'on aperçoit une esp. de tremblement des jambes du fluid s'arrêter) (beim Stehenbleiben) mit dem Beine zittern.

Flageolet, (*jo*) m. (petite flute dont le son est clair et aigu) Flötchen, *Flaschenett, n; jouer du –, danser au son du –, das F. blasen, zum F. tanzen; joueur de –, Flaschenettspieler; – de buis *g*, buchsbäumenes *g* F.; le – d'oiseau, (le plus petit –, serv. à siffler les serins *g*, avant qu'on eût la sonnette) das Vogelflötchen; le – organisé, (qui reçoit son vent par des soufflets, et qu'on touche co. l'orgue sur un clavier) Flötenorgelchen, Vogelorgelchen, n; instruire un serin avec un – organisé, einen Zeisig mit einem V. abrichten; P. (pt de qn qui a les jambes fort menues) il est monté sur des –s, er hat Beine wie Stelzen; Org. (l'un des jeux de l'orgue) das Flaschenett, der F.-zug, das -register; le – joue, das Flaschenett spielt an; un tuyau de –, eine Flaschenettpfeife.

Flageoleur, m. (joueur de *flageolet*) Flaschenettspieler.

Flâgner, (-gnyér) vn. po. *b. c. niaiser.*

Flâgneur, se, po. *b. c. niais, e.*

Flagorner, vn. (flatter en faisant de *faux rapports*) fa. in die Ohren blasen, den Ohrenbläser machen; fuchsschwänzen; il va sans cesse – aux oreilles de son maître, er bläst seinem Herrn beständig in die Ohren, trägt ihm beständig zu Ohren; Syn. *cf. flatter.*

Flagornerie, f. (flatterie basse et accompagnée de faux rapports) fa. Ohrenbläserei, Fuchsschwänzerei, f; s'insinuer dans une maison par ses –s, sich in einem Hause durch seine F.-en einschmeicheln.

Flagorneur, se, s. (qui *flagorne*) fa. Ohrenbläser, Fuchsschwänzer, inn; c'est un vrai –, une grande –se, er ist ein wahrer O. oder F., sie ist eine Erz-f-inn.

Flagrance, f. (pt d'un flagrant délit) v. frische Begehung.

Flagrant, a. – délit, (on l'on est pris sur le fait) frische That; il a été pris, on l'a surpris en – délit, man hat ihn über der That angetroffen.

Flaine, f. (esp. de coutil) id; –s de Flandres, de Normandie, flandrischer Zwilich, Zwilliche aus der Normandie.

Flair, m. Ch. (odorat du chien qui sent le gibier) der Geruch, die Witterung; (ce chien) a le – bon, hat einen feinen G., eine feine Nase, ist ein guter Spürhund.

Flairer, va. (sentir par l'odorat) wittern, ausnasen; (les chiens) ont flairé la bête, haben das Wild gewittert, ausgewittert; flairez (ou sentez) un peu cette rose, riechen Sie einmal an dieser Rose; (le chien avait perdu son maître) et venait nous – l'un après l'autre, und beroch uns einen nach dem andern; – dans tous les coins, alle Winkel ausriechen, schnüffeln; *fig*: fa. il a flairé (prévu, pressenti) cela de loin, er hat den Braten gerochen; gp. dès qu'il eut flairé les écus de cette veuve, il pensa *g*, so bald er die Thaler dieser Wittwe gewittert od. ausgespürt hatte, so bald er merkte, daß diese Wittwe brav Batzen hatte *g*.

Flaireur, m. (parasite) fa. – de table, de cuisine, Schmarotzer.

Flamand, e, s. a. (de Flandre, qui app., qui est propre à la Fl.) flandrisch, flämisch; niederländisch; les peintres –s, de l'école –e, die n–en Mahler, die Maler der n–en Schule; 2. s. un –, une –e, Niederländer, inn; Arc. porte –e, (composée de 2 jambages, avec un couronnement et une fermeture de grilles de fer) fl–es Thor; Hn. le –, ou flammant, flambant, phénicoptère, *c. bécharu.* [führer.

Flamangel, m. (trompeur des filles) v. Mädchenver-

Flambant, m. hn. *cf. flamand*; 2. –, e, a. (qui *flambe*) flammend, brennend; un tison –, une bûche toute –e, ein f–es Brand, ein ganz f–es od. b–es Scheit; Bl. (pt des pals ou pues ondés et aiguisés en forme de *flammes*) geflammt; d'argent à trois paux –s de gueules, drei rothe g–e Pfähle im weißen Felde.

Flambart, m. (chacun à demi consumé, qui jete encore de la flamme et de la fumée) Flammkohle, f; Charc., Com. (graisse qu'on ramasse dans le chaudière des charcutiers, lorsque le bouillon est refroidi, et qu'ils font brûler dans leurs lampes) Kesselfett, n; Mar. (météores ou feux follets qui s'attachent aux mâts) Elmsfeuer, Helenenfeuer, n. *cf. castor g*: Pê. (sp. de petit bateau à l'usage des pêcheurs) Fischerschaluppe, f

Flambe, f. Bo. (iris germanique, it. Paris ou glaïeul des marais) deutsche Iris od. Schwertel, it. die Wasseriris od. Wasserlilie.

Flambé, s. Hn. (esp. de papillon) Segelvogel, Mandelfalter; 2. *cf. flamber.*

Flambeau, m. (esp. de torche, ord. de cire, qui sert à éclairer la nuit dans les rues) Fackel, f; – de cire, de poix, Wachs–, Pech–, f; – de poing, (que les pages ou valets de pied portent à la main) Hand–, f; aller sans –, porter le –, éteindre un –, ohne F. gehen, die F. tragen, eine F. auslöschen; *fig*: être le – (l'auteur) de la guerre, der Urheber des Krieges sein; die Kriegs– angezündet haben; allumer le – de la discorde, der Urheber der Zwietracht sein, die F. der Z. anzünden; Th. Mor. (pt de ceux qui ont brillé dans l'Eglise *g*) ord. *lumière*, *c.*; (St. Augustin) un des –x (une des grandes lumières) de l'Eglise, eines der großen Lichter der Kirche; le – de la parole de Dieu, le – de la foi, das Licht des Wortes Gottes, des Glaubens; Poé. le – du jour, de la nuit, (le soleil, la lune) das Licht des Tages, der Nacht, die Sonne, der Mond; les –x de la nuit, (les étoiles) die Lichter der Nacht, die Sterne; 2. (grosse chandelle de suif ou de cire, qu'on allume la nuit dans les maisons) großes, dickes Talglicht od. Wachslicht; apportez un –, des –x, mettez des –x sur cette table, bringt ein Licht, –er, stellt –er auf diesen Tisch; on joue la comédie aux –x, man spielt bei L. Komödie, die Schauspiele werden bei L. gegeben; it. (grand chandelier de table dans lequel on met un – de suif ou de cire) großer Leuchter; – d'argent, de cuivre, de vermeil doré, silberner, kupferner, silberner und vergoldeter L.; Bo. le – du Pérou, *c. cierge épineux*; Hn. le – ou flambo, ou le ruban, (poi. mince, long et étroit co. un ruban) Bandfisch, Spitzschwanz; Soc. – Naffinitrissel.

Flambelet, m. (petit flambeau) v. Lichtchen, n.

Flamber du linge *g*, (le passer par le feu, par-dessus le feu Weißzeug über od. an das Feuer halten, schnell durch die Flamme ziehen; on a flambé cette chemise, man hat dieses Hemd über das Feuer gehalten *g*; on flambe les hardes qui viennent des lieux pestiférés ou suspects, man zieht die Kleidungsstücke, welche aus verpesteten Orten kommen, durch die Fl.; – des dentelles d'argent, (pour les nettoyer) silberne Spitzen ausbrennen; Cui. – la volaille, (afin de brûler les menues plumes qui restent sur le corps) das Geflügel flammen od. fengen, abf., auf.; – un canard, un oison, un pore *g*, eine Ente *g*, fl. od. f.; it. – un chapon, un cochon de lait, des clouettes *g*, (faire de grattes de lard fondant .. pour leur donner du goût et de la couleur) einen Kapaun *g* mit zerlassenem Speck betrüfeln; – un pieu, einen Pfahl anfeuern; *fig*: gp. être flambé, (perdu, ruiné sans ressource) verloren, hin, geliefert sein; il est .., er ist verloren *g*; il a argent est –é, es ist nicht mehr da, je n'espère plus de le revoir, mein Geld ist hin, ist zum Teufel; c'est une affaire –ée, es ist ein verdorbener Handel; Art. – un canon, (y faire brûler de la poudre, avant de le charger, pour en faire l'épreuve *g*) eine Kanone ausflammen, ausbrennen; Chap. – un chapeau, (le tondre, le brûler) einen Hut sengen; Corr. – le cuir, (le faire passer par dessus la flamme pour lui donner q façon) das Leder flammen od. bitzen; Econ. – une ruche, einen Bienen-

steck anbrennen; Mar. – un vaisseau, (lui faire un signal, avec la flamme ou banderole du grand mât) einem Schiffe mit dem Wimpel ein Zeichen, ein Signal geben; 2. vn. (jeter de la flamme) flammen; mit einer hellen Flamme brennen; flackern; (ce bois, ce flambeau) ne flambe point, flammt nicht; faites – ce feu, macht, daß dieses Feuer hell brennt, blaset dieses . . zu einer hellen Flamme an.

Flamberge, f. (large épée) gp. Fuchtel, f; Haudegen, Raufs.; mettre – au vent, (tirer l'épée) die F. ziehen, vom Leder ziehen. [Meerschneppe, f.

Flambergeant, m. ou pie-de-mer, f. (brévienne de mer)

Flambillon, (lin) m. (petite flamme) inn. Flämmchen, Flämmlein, n.

Flambo, m. hn. c. *flambeau.*

Flamboyant, e, a. (qui *flamboie*) blitzend, flammend; épée –e, ein b–es Schwert; astre –, comète –e, ein f–es, hellglänzendes Gestirn, ein f–er Komet; Pt. contours –s, (coulants, balancés et souples) flammichte Umrisse.

Flamboyante, f. Arf. (fusée dont la cartouche est couverte de mat. enflammée et contigué au feu de la queue, ce qui la fait ressembler à une comète) Komet-rakete, f; Hn. (coq de la classe des univ., dont la clavicule est distinguée par des roues couleur aurore ;) der geflammte Admiral, die g. Bandtute; Jar. (nom donné à diverses tulipes) g. od. flammichte Tulpe; la – blanche, (panachée d'un beau rouge brun) die weiße, braunroth g. T.; – colombine ;, die taubenhalsig g. T.

Flamboyer, (co. *employer*) vn. (jeter un grand éclat, brûler, pt de l'éclat des armes ou des pi.) blitzen; on voyait – les épées, man sah die Schwerter b.; (les diamants) semblent –, scheinen zu b., cf. *flamboyant.*

Flambures, f. pl. Tt. (taches ou inégalités dans une étoffe, quand elle n'est pas teinte également ou qu'elle n'a pas été évenlée) Farbflecken; ungleiche Stellen auf einem gefärbten Flamet, m. c. *bécharu.* [Zeuge.

Flamette, f. Bo. (la macre poivrée)

Flamiche, f. Cui. (esp. de pain délicat, it. de tarte faite de fromage blanc, de beurre et d'œufs) Käsetörtchen, n.

Flamière, a. meule –, (tournante et concave) oberer konkaver Mühlstein, f. Läufer.

Flamine, m. Hr. (prêtre chargé du culte de q. divinité particulière, ainsi nommé d'un voile qu'il avait droit de porter comme marque de sa dignité) Flamen; Eigenpriester, le – dialo ou de Jupiter, der F. des Jupiters; il n'y avait originairement que trois –s, (de Jupiter, de Mars et de Romulus) ursprünglich waren nur drei Flamines; 2. f. (prêtresse de q. divinité particulière, ou fem. d'un –) Eigenpriesterinn; die Frau eines F.

Flamingo, flammant, m. hn. c. *bécharu.*

Flamme, (âme) f. (la partie du feu la plus lumineuse, qui s'élève du bois qui brûle) Flamme, f; petite, grande –, eine kleine F., ein Flämmchen, eine große F.; jeter une –, des –s, eine F., F–n werfen; flammen; éteindre, amortir, étouffer la –, die F. auslöschen, dämpfen, ersticken; il fut dévoré par les –s, er wurde von den –n verzehrt; (ce feu, ce bois) ne fait point de –, gibt keine F.; Phys. – vitale, (chaleur astre, principe vital) Lebens-flamme; Th. les –s éternelles, les –s de l'enfer, (les tourments des damnés) das ewige od. hölische Feuer, die hölischen –en, Höllen–n; les –s du purgatoire, (les souffrances de ceux qui y sont) die –n des Fegefeuers; P. jeter feu et –s, (être tout transporté de colère) Feuer und –n speien; 2. fg: l'oc. (passion de l'amour) F., Liebe, f; – amoureuse, Liebes–; brûler d'une secrète, d'une belle –, d'une – innocente, criminelle, eine geheime, schöne, unschuldige L. nähren; von einer strafbaren L. entbrannt od. entflammt seyn; nourrir, entretenir sa –, seine L. nähren, unterhalten; éteindre, cacher sa –, seine L. unterdrücken, verbergen; une – mal éteinte, eine nur halb gedämpfte L.; la – qui le dévore, die F., Liebesflamme, die ihn verzehrt; Arc., Brod. ;, (ora. représentant des –s sur des ouvrages de broderie, de sculpture q. co. les –s de colonnes funéraires, de certains vases ;) Flammen, flammichte Zierathen; drap semé de –s, geflammtes Tuch; les –s de ces vases, de ces colonnes funéraires, die Flammen auf diesen Vasen ;; Ard. (esp. de cineau en usage dans qq carrières, pour diviser les blocs) Meißel (zur Trennung der Schieferblöcke); Bl. (meuble d'armoiries, dont la partie inf. est ronde, et le haut terminé en 3 pointes ondoyantes) Flamme, f; les –s sont l'hiéroglyphe de l'hiver, die –n sind das Bild des Winters; d'or à trois –s de gueules, drei rothe –n im goldenen Felde; Chir. c. *flammette*; H. anc. (dans la milice grecque du bas empire) orn. et marque qui servait à distinguer les compagnies, les régiments, les bataillons) F., f; Hn. c. *flammette*; Mar. (banderole longue et étroite, fendue par la pointe et attachée aux vergues, aux antennes et aux mâts des navires) Wimpel; (le vaisseau entra dans le port) avec ses banderoles et ses –s, mit Flaggen und W–n; – d'ordre, (que le comd. d'une escadre fait arborer au haut de la vergue d'artimon, pour avertir les off. de chaque vais. d'aller à l'ordre) Befehlswimpel; ôter, baisser la – du mât, den Mast abwimpeln; Marc. (lancette enchâssée, courte et large, pour saigner les chevaux) Laßeisen, n; Schnäpper, Aderlaßschnäpper; donner un coup de – à un cheval, einem Pferde eine Ader schlagen, zur Ader lassen; – française, allemande, (employée ord. par les maréchaux français, allemands) französisches, deutsches L.; Mett. (morceau d'or formé en – et émaillé en rouge, qu'on met en tête des alliances ou autres bagues de fantaisie) Flämmchen, n.

Flammèche, (fla–) f. (petite parcelle de mat. combustible, qui s'élève en l'air tout enflammée) Funken, Feuer–; il ne faut qu'une petite – pour causer un grand embrasement, aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen.

Flammèque, f. Pê. (filet dont les pêcheurs du Calvados se serv. pour prendre des harengs hors le temps permis) Heringsnetz, n.

Flammer, vn. (s'allumer; former une *flamme*) auflodern; –é, ée, a. Bl. (en forme de flamme) flammen-artig, flammig.

Flammerole, f. c. *feu* St. Elme. [mig.

Flammette, f. Bo. (la petite douve) kleines Speer-kraut; Sumpfbahnenfuß; Chir. (instr. pour faire des mouchetures sur la partie où l'on a appliqué des ventouses) Schnäpper; Aderlaß–; Hn. (coq du g. des cannes, dont le poi. enflamme la bouche) Pfeffermuschel, f.

Flammeum, (ome) m. Hr. (esp. de voile des jeunes filles, le jour de leurs noces) id, n; Brautschleier.

Flammula, f. Bo. anc. c. *flammette*; 2. c. *flammule.*

Flammule, f. Bo. (la clématite – ou odorante) Brennwurzel, brennende Waldrebe, f; Teufelszwirn; 2. (la clématite droite) aufrechte Waldrebe.

Flan, m. (co. de tarte faite de crème, d'œufs et de beurre) Fladen; faire un –, de petits –s, einen F., Fläbchen od. Rahmtortchen machen; Mo. (petite pièce de metal taillé en rond pour en faire de la mo., des jetons;) Schrötling; un – d'or, d'argent, de cuivre, (Gold–f., Silber–f., Kupfer–f.; tailler, arrondir des –s, ausstücken; S–e ausscheiden; la taille des –s, das Ausstücken.

Flanc, (flan; flank *dans le discours soutenu, avant une voyelle*) m. (partie de l'ani., depuis le défaut des côtes jusqu'aux hanches) Weiche, f; le – droit, gauche, die rechte, linke W.; il eut le – percé d'un coup de flèche, il reçut un coup dans le –, er bekam einen Pfeilschuß, einen Schuß in die W.; (un cheval) qui a le, qui n'a guère de –, (dont les –s sont ou ne sont pas pleins et au niveau des côtes) das starke, dünne Flanken hat; (ce cheval) bat du –, a le – agité, schlägt mit den Fl., bewegt die Fl. stark, cf. *battre*; l'agitation, le battement du –, das Flankenschlagen; (le lion) se bat les –s avec la queue, schlägt mit dem Schwanze in seine Fl.; pl. (sty. r.; pt des fem., relativement aux enfants qu'elles ont portés dans leur sein) Schooß, Mutterleib; (ce'st mon fils), je l'ai porté neuf mois dans mes –s, ich habe ihn neun Monate in meinem Schooße, unter meinem Herzen getragen; fg: se battre les – pour qc. (faire bc d'efforts pour . . .) fa. sich sehr bei et. angreifen; po. (pt d'un hom. oisif, qui ne sait que faire de la journée) il se bat les –, er stemmt vor langer Weile die Arme in die Seite; er weiß vor langer Weile nicht, was er anfangen soll; 2. ext. (le côté de diverses choses) Seite, f; les –s (d'une montagne), die Seiten, Abfälle od. Abdachungen; Cal. les –s d'un O, die S–n od. S–ństriche an einem O; Fort. (pt des côtés d'un bastion) Flanke, Streichlinie, wehre, f; le – simple ou plat, (– ord., ou ligne droite) die einfache od. flache F.; – bas ou place basse, (esp. de – peu élevé, construit au pied du revêtement de la place, et dont le feu rasant couvre bc d'obstacles dans le passage du fossé) eine Kasemattе unter der zurückgezogenen F.; – couvert, (celui dont une partie rentre dans le bastion et se trouve couverte par l'autre partie vers l'épaule qui est arrondie) bedeckte od. zurückgezogene F.; – concave ou la tour creuse, f– couvert qui forme une ligne courbe vers le dedans du bastion) hohle, eingebogene F.; Mil. – d'un bataillon, d'un escadron, d'une armée, die F. od. Seite eines Bataillons ;, assurer, couvrir les –s de l'infanterie, (par des ailes de cavalerie ou par q. ouvrage) die F–n der Infanterie sichern, decken; découvrir, prêter le –, die F. entblößen, bloß geben; montrer le – aux ennemis, dem Feinde die F. zuwenden; attaquer, prendre les ennemis en –, die Feinde in der F. angreifen, den Feinden in die F. fallen; Mar. le – d'un vaisseau, (le côté d'un vais. pris dans sa longueur) die Seiten eines Schiffes; présenter le – à un vaisseau ennemi, einem feindlichen Schiffe die Seite zukehren.

Flanchet, m. (partie de la morue au dessus des ailes, it. de la surlonge d'un bœuf vers les cuisses) Seitenstück vom Stockfische; it. Mittelstück von einem Dobsen, n; po. être sur le –, (dangereusement blessé) gefährlich verwundet seyn.

Flanchis, m. Bl. (petit sautoir alésé) abgeledigtes kleines Andreaskreuz; d'azur à trois – d'or, drei goldene kleine –e im blauen Felde.

François, m. Ar. (pièce de l'armure qui couvrait les *flancs* de cheval) Flanken-stück, n.

Flancon, m. Mo. autref. c. *flan.*

Flanconade ou flaconade, f. Es. (botte de quarte forcée, qu'on porte dans le *flanc* de son ennemi) Stoß in die Seite; Seitenstoß; parer la –, den S. abwehren; il reçut une terrible –, er bekam einen fürchterlichen Stoß in die Seite.

Flandre, (la) Gg. (com. prov. dont une partie à la France et l'autre à la Holl.) Flandern; la – française ;, das französische F.

Flandrelet, m. (petit flan) kleiner Fladen.

Flandrin, (ein) m. (solriquet qu'on donne à un hom. élevé) fa. Schlanke!; c'est un grand –, er ist ein großer S., eine lange Hopfenstange.

Flanelle, f. (esp. d'étoffe de laine claire, peu serrée, et fort chaude) Flanell; – d'Angleterre, englischer F.; chemisette de –, flanellenes Leibchen; porter de la – sur la peau, F. auf dem bloßen Leibe, auf der bloßen Haut tragen; une veste doublée de –, eine mit F. gefütterte Weste; Cla. pl. (pièces d'étoffes de laine molletées et peu serrées, à travers lesq. se filtre le vif-argent qui coule de dessous une glace étamée) Seihelappen.

Flâner, flâneur, c. *flâgner, flâgneur.*

Flanquant, e, (han) a. Fort. angle, bastion –, (celui d'où l'on découvre le pied de q. autre partie des fortifications de la place) bestreichend, *flankirend; les bastions –s, die –en Bollwerke.

Flanque, f. Bl. (pièce formée par une ligne en voûte qui part des angles du chef, et se termine à la base de l'écusson) Flanke, f; les –s se portent par paire ou couple, die –n werden paarweise im Wappen geführt; il porte d'hermine aux deux –s vertes, er führt zwei grüne –n im Hermelinfelde.

Flanquer, (ker) Fort. (pt de toute partie d'une fortification qui en voit une autre et sert à sa défense) bestreichen, *flankiren; – une place, (disposer les parties des fortifications de man. qu'elles se prêtent un mutuel appui et puissent tou. être défendues de front ou de côté) eine Festung fl.; – de tours, de bastions, mit Thürmen, mit Bollwerken fl. od. decken; (ce bastion ;) flanque l'autre et en est flanqué, ils se flanquent mutuellement, bestreicht das andere und wird von demselben bestrichen, sie b. einander gegenseitig; (des casemates) qui flanquent un fossé, welche einen Graben b.; (cet ouvrage à corne) est flanqué par la courtine, wird von dem Mittelwalle bestrichen; – une muraille avec des tours, eine Mauer mit Thürmen fl.; une muraille –ée de deux tours, eine mit zwei Thürmen flankierte, durch zwei Thürme vertheidigte Mauer; 2. (garnir, défendre les *flancs* ou côtés) decken; (l'infanterie) était –ée de cavalerie, par des ailes de cavalerie, war auf den Flanken durch Reiterei gedeckt, hatte auf den Flügeln Reiterei zur Bedeckung; (un corps de logis) –é de deux pavillons, de deux galeries, mit zwei Nebengebäuden ;, zur Seite; Bl. (pt des pals, arb., et autres figures qui en ont d'autres à leur côté) d'azur à une fasce d'or, –ée de deux pointes d'argent, eine goldene Binde im blauen Felde, mit zwei silbernen Spitzen zur Seite; 3. po. – un bon soufflet à qn, (l'appliquer, donner avec force, emportement) einem eine derbe Maulschelle geben; il lui a –é (jeté) cela au nez, er hat ihm das ins Gesicht, an die Nase geworfen; il est venu se – au milieu d'eux, er stellte, setzte, drängte sich unberufen mitten unter sie; se – dans la boue, es'y laisser tomber, y marcher étourdiment) in den Koth tappen, im Kothe herum tappen.

Flanqueur, (keur) m. Mil. (avant-coureur, tirailleur) Plänkler. [Pfeife, f.

Flaque, f. (petite mare d'eau qui croupit en q. endroit)

Flaquée, f. (cert. quantité d'eau ;, qu'on jète avec impétuosité contre qn) fa. Guß; (le vent) lui a jeté une – d'eau par le visage, schleuderte ihm einen Wasser- ins

Gesicht.

Flaquer, (*hér*) va. (*jeter avec impétuosité, avec colère de l'eau ou un autre liquide contre qn ou qc*) fa. gegen einen schütten, gießen; il lui a flaqué un verre d'eau, une potée d'eau au nez, au visage, er hat ihm ein Glas e ins Gesicht geschüttet od. gegossen.

Flaquière, (*hie*) f. (*plaque de métal ronde, qui couvre le chanfrein et les côtés de la tête du mulet*) Scheublech, n; das –s de cuivre, kupferne –e.

Flasque, (*flas-ke*) a. (*mou, sans force, sans vigueur*) schlaff, kraftlos; un grand homme –, ein großer lendenlahmer Mensch; (le grand chaud) nous rend –s, macht uns f., erschlafft uns; (*les grands chevaux*) sont ordinairement –s, sind gemeiniglich f.; mamelles –s et pendantes, f.-e od. welke, herabhängende Brüste; 2. f. Art. –s d'affût, (*les 2 grosses pièces des bords*) Laffetwände, f. cf. *affût*; Bl. c. *flanque*; Bo. tige –, (*qui plie sous le poids de l'inflorescence*) schwacher Stengel; Chi. la –, (*petit vais. de cuir pour y mettre la poudre à tirer*) Pulverbeutel.

Flate, f. hn. (g. d'un hémipt., fam. des cicadaires) Mittk.

Flater, va. Mo. c. *flatir*. [cicade, id.

Flaterie, f. Bo. (g. de pla. formé du mugnet du Japon) id, c. *flugge*. (briqué par F.) id; Sackmesserchen, n.

Flatin, m. (*petit couteau de poche à manche de corne, fa-*

Flatir, (*co. finir*) va. Mo. autref., (*battre le carreau ou flan sur l'enclume ou tas avec le flattoir, pour lui donner l'épaisseur convenable*) die Schrötlinge ausschlagen; carreaux flatis deux fois, zweimal ausgeschlagene S-e.

Flatoir, m. Mo. autref. (*gros marteau, en forme de corne de bœuf, dont la face circulaire et plane sert pour broyer ou briser, et l'autre bout pour percer*) Schrötlingshammer; it. Ov. –, (*marteau serv. à planer les métaux*) Planierhammer.

Flâtrer un chien, (*lui appliquer un fer chaud, en forme de clef, sur le front, croyant le garantir de la rage*) einen Hund, (der von einem tollen gebissen worden), mit einem Eisen (dem Hubertusschlüssel) auf die Stirn brennen; Vén. se –, (*s'arrêter et se mettre sur le ventre, cf. *flairer*) sich ducken; le lièvre se flâtre, der Hase duckt sich.

Flâtrure, f. Vén. (*lieu où le lièvre et le loup s'arrêtent et se mettent sur le ventre, lorsqu'ils sont chassés des chiens courants*) die Flucht. [das Angenehme, Reizende.

Flatté, m. Mu. (*esp. d'agrément dans le chant français*)

Flatter, (*da*) louer à l'excès dans le dessein de plaire, de séduire) schmeicheln; ceux qui flattent les grands, les perdent, diejenigen, welche den Großen f., verderben sie; (*les hommes*) n'aiment ord. que ceux qui les flattent, aiment ord. à être flattés, lieben gemeiniglich nur die, welche ihnen f., haben es gewöhnlich gerne, wenn man ihnen schmeichelt; elle sait bien –, elle l'a –é adroitement, sie kann recht f., sie hat ihm auf eine feine Art geschmeichelt; (*le peintre*) l'a un peu –ée, (*la peinte plus belle qu'elle n'est*) hat ihr ein wenig geschmeichelt; (*ce portrait*) est un peu –é, ist ein wenig geschmeichelt; votre miroir vous flatte, Ihr Spiegel schmeichelt Ihnen; fig: il a fait de son ami un portrait un peu –é, er hat von seinem Freunde eine übertrieben gute Schilderung gemacht; exl. (*excuser par une mauvaise complaisance*) il est trop homme de bien pour – le vice, er ist zu rechtschaffen, um dem Laster zu f.; il n'a jamais –é les défauts, les passions de ses amis, er hat den Fehlern seiner Freunde nie geschmeichelt.

2. (*tromper en déguisant la vérité, par faiblesse, ou par une mauvaise crainte de déplaire*); il ne faut point se – dans ces sortes d'occasions, bei solchen Gelegenheiten muß man einander die Wahrheit nicht verhehlen, muß man ganz aufrichtig gegen einander seyn; (*dites-moi*) sans me –, ce qui vous en semble, ohne Schmeichelei, unverhohlen, was Sie davon halten; à ne point –, pour ne pas vous –, je pense e. aufrichtig gesprochen, wenn ich aufr. mit Ihnen sprechen, es Ihnen unverhohlen od. frei heraus sagen soll, so denke od. glaube ich g; je puis dire sans me –, ich kann, ohne mir zu schmeicheln, sagen g; je ne me flatte point, je sais mes défauts, ich schmeichle mir nicht, ich kenne meine Fehler; (*je ne veux point*) que mon médecin me flatte, daß mein Arzt mein Uebel verringere, mir die Gefahr verberge; fig: (*traiter avec trop de douceur ce qui a besoin d'être traité d'une autre manière*); c'est entretenir une plaie, que de la –, eine Wunde zu zärtlich behandeln, zu sehr schonen, heißt sie länger unterhalten; si on flatte cet ulcère, on ne le guerira point, wenn man dieses Geschwür zu sehr schont, so g; (*on ne guérit point les grands maux*) on les flattant, wenn man bloß gelinde Mittel dagegen braucht, wenn man nicht stark wirkende Arzeneimittel anwendet.

3. (*caresser*) liebkosen; – un enfant, un chien, ein Kind g f.; – un cheval avec la main, ein Pferd mit der Hand streicheln, tätscheln; (*le chien*) flatte son maître, liebkoset seinem Herrn, cf. *corde*; Syn. on *caresse* un chien, ses amis, ou ceux qu'on feint d'aimer; on *flatte* ceux qui peuvent servir ou nuire; on *cajole* des enfants, des femmes, des vieillards, des gens faciles à tromper et à séduire; on *flagorne* des maîtres, des supérieurs, pour faire auprès d'eux le bon valet, pour nuire à des concurrents g, man liebkoset einem Hunde, man thut freundlich gegen seine Freunde oder gegen die, welche man zu lieben heuchelt; man schmeichelt denen, welche nützen od. schaden können; man liebkoset (thut schön) Kindern, Frauenzimmern, Greisen, Leuten, die leicht zu täuschen, zu verführen sind; man fuchsschwänzet bei Herren und Obern, um den Wohldiener zu machen, Mitwerbern zu schaden g.

4. – qu de qc, (*lui faire espérer qc, l'amuser de l'espérance de qc*) einem mit etwas schmeicheln; einem Hoffnung zu etwas machen; on le flatte qu'il aura bientôt ce qu'il souhaite, man schmeichelt ihm, er werde, was er wünscht, bald erreichen; il y a longtemps qu'on le flatte de cela, man schmeichelt ihm schon lange damit, macht ihm schon lange Hoffnung dazu; se – dans ses vices, se – de vaines espérances, sich bei seinen Lastern durch die Finger sehen, seine Laster bei sich selbst entschuldigen; sich mit vergeblichen Hoffnungen f.; ne vous flattez pas de guérir, de réussir, si p, f. Sie sich nicht mit der Genesung, mit einem glücklichen Erfolge, machen Sie sich keine Hoffnung, daß Sie genesen, daß es Ihnen glücken werde; il se flatte qu'on aura besoin de lui, er schmeichelt sich, man werde seiner bedürfen; c'est de quoi il s'est toujours flatté, damit hat er sich immer geschmeichelt, dazu hat er sich immer Hoffnung gemacht; it. (*t. de civilité: se persuader*); je me flatte que vous ne doutez point de mes sentiments, ich schmeichle mir, ich hoffe, daß Sie an der Aufrichtigkeit meiner Gesinnungen nicht zweifeln werden.

5. (*délecter*) schmeicheln, ergetzen; (*la musique*) flatte l'oreille, schmeichelt dem Ohre, ergetzt das Ohr; cela flatte l'imagination les sens, das schmeichelt der Einbildungskraft, den Sinnen; – sa douleur, son ennui, (*en adoucir le sentiment par des imaginations agréables*) seinen Schmerz g durch angenehme Vorstellungen zu lindern suchen; – l'amour-propre, la vanité, les passions, (*complaire à tout ce qui leur est agréable*) der Eigenliebe g, f.; *V. cf. de*; ne flattez point – le dé, poussez-le, verblümen Sie die Sache nicht, geben Sie frei mit der Sprache heraus; (*parlez-nous franchement*), ne flattez point le dé, il ne faut point –, le dé, sprechen Sie offen, aufrichtig, unverhohlen mit uns, hängen Sie der Sache kein Mäntelchen um, vergolden Sie die Pillen nicht; man muß der Sache keinen Anstrich zu geben suchen; it. – le chien jusqu'à ce qu'on soit aux pierres, (*faire bonne mine à cert. gens, jusqu'à ce qu'on puisse leur résister*) (dem Hunde schmeicheln, bis man einen Stein in der Hand hat); einem so lange gute Worte geben, bis man ihm die Stirn bieten kann.

Flatterie, f. (*louange fausse ou exagérée, dont le but est de se rendre agréable*) Schmeichelei, f; lâche, honteuse –, – basse et indigne, niederträchtige, schimpfliche, niedrige und schändliche S.; une – grossière, délicate, eine grobe, feine S.; être ennemi de la –, ein Feind von der S. seyn; dire qc par –, et. aus S. sagen; se laisser gagner, séduire par la –, sich durch S. gewinnen od. einnehmen, verführen lassen; ces –s, de pareilles –s ne pouvaient plaire à un homme qui g, diese, solche –en konnten einem Manne nicht gefallen, der g; 2. (*caresse*); il fut gagné par les –s de ces enfants, er wurde durch die –en od. Liebkosungen dieser Kinder gewonnen. Syn. les *caresses* sont des démonstrations d'amitié vraie ou feinte, les –s des louanges mensongères ou exagérées, les *cajoleries* des propos galants ou flatteurs et légers, les *flagorneries* des adulations basses et lâches, surtout par l'infidélité des rapports, pour s'insinuer dans l'esprit d'un supérieur g, die Liebkosungen sind Aeußerungen wahrer od. verstellter Freundschaft; die Schmeicheleien lügenhafte oder übertriebene Lobsprüche, die Liebeleien schönthuerische od. schmeichelhafte und unbedeutende Reden; die Fuchsschwänzereien niedrige und nichtswürdige Schmeicheleien, besonders durch falsche Berichte, um sich bei einem Vorgesetzten einzuschmeicheln, wohl daran zu machen g.

Flatteur, se, a. (*qui *flatte*, cf.*) schmeichlerisch, einschmeichelnd; je ne veux point d'amis –s, ich will keine schm-en Freunde; esprit, langage –, paroles flatteuses, f.-er Charakter, f.-e Sprache, schm-e od. f.-e Worte; tenir des discours –s, Schmeichelreden im Munde führen, schm-e Worte führen; schmeichelhaft vorragen; un miroir –, (*où l'on se voit plus beau qu'on n'est*) ein schm-er, verschönernder Spiegel; bp. avoir les manières flatteuses, (*douces et insinuantes*) ein f.-es Wesen od. Betragen haben; il a tout. qc de – (*d'obligeant*) à dire, er weiß den Leuten immer et. Schmeichelhaftes zu sagen; il a parlé de vous, de cette affaire d'une manière fort –se, (*très favorablement*) er hat auf eine sehr schmeichelhafte Art von Ihnen, von dieser Sache gesprochen; it. (*pt des choses qui donnent une agréable espérance, ou causent un honnête plaisir*) schmeichelhaft; –se espérance, image, –e Hoffnung e; it. (*caressant*) einschmeichelnd; que cet enfant est –! il est d'une humeur bien –se, wie e. ist dieses Kind! es hat einen sehr e-en Charakter.

2. –, se, s. (*adulateur*) Schmeichler, inn; c'est un lâche –, un – à gages, er ist ein niederträchtiger, besoldeter od. gedungener S.; prêter l'oreille aux –s, den –n sein Ohr leihen; sucer le subtile poison du –, das feine Gift des S-s, der Schmeichelei einsaugen.

Flatteusement, ad. (*d'une man. *flatteuse* et caressante*) schmeichlerisch, schmeichelhaft, einschmeichelnd.

Flatueux, se, a. (*venteux, qui cause des vents*) blähend; aliment –, –es Nahrungsmittel; nourriture –se, blähende Speise.

Flatulence, f. Méd. c. *flatuosité*; it. (*rapports*) Ausstoßen, n; – acide, (*esp. aigres*) saueres A.; – *nidoreux* g, cf.

Flatulent, e, a. Méd. c. *flatueux*.

Flatuosité, f. (*vents, gaz dégagés dans les intestins, et qui causent des bourborygmes qu'on rend par haut et par bas*) Blähung, f; (*ces fruits, ces légumes*) causent des –s, verursachen od. machen –en.

Flauber, va. v. c. *rosser, battre, étriller*. [id.

Flaverie, f. Bo. (g. de pla. corymbif. réuni aux milleries)

Flavert, m. Ius. (*gros-bec du Canada*) der canadische Kreuzschnäbel. [ling, it. die Lerche.

Flavéole, f. (*esp. de g. bruant, it. l'alouette*) der Gelb-

Flavien, m. (*np*) Flavian.

Fléalite, f. Mg. (*esp. de pi. brune*) id.

Fléau, m. (*instr. pour battre le blé, composé d'un long manche, au bout duquel on lie avec une courroie une bille de bois plus épaisse et mobile, dont on frappe la tête de la gerbe*) Flegel, Dresch-: (les gerbes) sont sous le –, sind unter dem F. od. D., werden ausgedroschen; battre le blé avec le –, das Korn mit dem F. dreschen; jouer du –, dreschen; se servir d'un – comme d'une arme, sich eines –s als einer Waffe bedienen; fig: (*pt des maux que Dieu envoie aux hom. pour les châtier*) Geißel, Zuchtruthe, Plage, Landplage, f; c'est un – du ciel, das ist eine G. od. Z. des Himmels; (la perte, la guerre et la famine) sont trois fléaux de Dieu, sind drei göttliche Strafgerichte; it. (*pt de pers.*) Geißel, Zuchtrute, f; (Attila) est appelé le – de Dieu, heißt le – du genre humain, wird die G. od. Z. Gottes genannt, war die G. od. Z. des menschlichen Geschlechtes; exag. (*pt de pers. qui nous persécutent ou nous causent q. grande incommodité*) fa. (un mauvais fils) est un – pour des parents, ist eine Plage für seine Aeltern; (ce voisin me fait tous les jours de nouveaux procès), c'est mon –, er ist meine P.; Td. le – d'une balance, (*levier suspendu par le milieu, pour y attacher les cordes g qui soutiennent les bassins*) der Wagebalken der Schnellwage; le – d'une balance d'essai, der Aufzug an einer Prüferwage; le – d'une porte cochère, (*barre de fer ou derrière des portes cochères, et qu'on tourne à demi pour ouvrir les 2 battants*) der Riegel od. Sperrbaum an einem Thorwege g; Vi. pl. (*cert. crochets sur lesquels les vitriers portent les panneaux de verre, quand ils vont en ville*) Tragehaken.

Flébile, a. (*digne d'être pleuré g*) v. jammernswürdig.

Flèche, f. (*verge garnie d'un fer pointu, qui se décoche*

au se lance avec l'arc ou avec l'arbalète) **Pfeil**; – acérée, pointue, P. mit einer ſtählernen Spitze; ſpitziger P.; lancer, tirer une –, einen P. ſchleudern, abſchießen, cf. décocher, encocher; il fut tué d'un coup de –, à coups de –s, er wurde durch einen –ſchuß getödtet, mit –en todt geſchoſſen; fg: les –s de Cupidon, de l'amour, Cupido's –e, die – der Liebe; les –s de l'envie, (traits qu'elle lance) die – der Neides; P. faire – de tout bois, (mettre tout en œuvre pour réussir) (aus jedem Holze –e ſchnitzen); alle möglichen Mittel anwenden, alles aufbieten, (um ſeinen Zweck zu erreichen); il ne sait plus de quel bois faire –, (il ne sait plus quel parti prendre pour réussir, pour vivre ꝛc; il est dans un extrême embarras) er weiß ſich nicht mehr zu rathen, noch zu helfen; er weiß weder aus, noch ein; tout bois n'est pas bon à faire –, (tout hom. n'est pas propre à faire la chose dont il s'agit) man kann nicht aus jedem Holze Pfeile, nicht aus jedem Rohre Pfeifen ſchnitzen; dazu kann man nicht jeden brauchen; Agr. la – de la charrue, (longue pièce de bois qui va du manche de la charrue à l'avant-train) Pflug-baum; – balken; Arc. la – d'un clocher, (partie qui se termine en pointe, l'aiguille) die Spitze eines Kirchthurmes; die Kirchthurm-ſpitze; Art. – à dents ou – ardente, (artifice qu'on jetait autref. dans les ouvrages des ennemis pour y mettre le feu) Brand-pfeil, Feuer-pfeil; it. – à feu, (qu'on tire avec l'arbalète pour découvrir les travailleurs des assiégeants, dans le plus fort de l'obscurité) Leuchtpfeil; Ar. (const. boréale, située au-dessus de l'aigle, et qui contient 13 étoiles) P.; Bl. – empennée, (lorsque les plumes sont d'un autre émail que le fer) ein P. mit Federn von anderer Farbe, cf. émoussée; – encochée, (lorsqu'elle est sur l'arc qui sert à la tirer) ein auf dem Bogen liegender P.; Bou. – de lard, (ce qu'on a levé de l'un des côtés d'un cochon, depuis l'épaule jusqu'à la cuisse) Speckſeite, f; acheter une – de lard, eine Sp. kaufen; Bo. la – d'eau, c. fléchière, sagette; Char. (longue pièce de bois cambré, qui joint le train de derrière d'un carrosse ou d'un chariot avec celui de devant) Lang-wiede, -welle, f; -baum, -wagen; la – se rompit, die L.- brach; (un carrosse) qui porte sur la –, die auf der L. aufſitzt; Fl., Jar. la – d'un arbre, d'une plante, (la tige) der Stamm od. Schaft eines Baums, der Stiel od. Stengel einer Pflanze; Fr. cf. éventail; Fort. (petit ouvrage à 2 faces ou côtés, qu'on élève à l'entrée mêlé des angles saillants et rentrants du glacis, pour en défendre l'approche) Fleſche, f; pfeilförmige Feldſchanze, f; Gr. la – d'un arc, (la ligne qui passe par le milieu de l'arc, et qui est perpendiculaire à la corde) der Pfeil (sinus versus) eines Bogens; it. –, (piquets que les arpenteurs fichent en terre toutes les fois qu'ils transportent leur chaîne) Stäbe, Pfähle der Feldmeſſer; Hn. – de mer, (le dauphin, ainsi appelé de la vitesse avec laquelle il poursuit sa proie) Delphin; les –s de pierre, (nom donné aux belemnites, ou aux pyrites pyramidales) Pfeilſteine; Mar. (la partie de l'avant du vais. qui sert à terrer le beaupré); – d'éperon, (la partie de l'éperon comprise entre la frise et les harpes au-dessus de la gorgère) das Mittelſtück des Schiffsſchnabels; – de mât, (sa pointe) die Spitze des Maſtes; la – d'une galère, (pièce de la poupe qui soutient le pavillon horizontalement, ou un peu inclinée) die Stange, welche das Zeltdach über dem Hintertheile der Galeere unterſtützt; Méc. la – de grue, (arbre de grue) Krahn-baum, -ſtänder; la – d'un minot ꝛ, (verge de fer attachée au milieu et qui en soutient la potence) Träger, cf. pont-levis; la – d'une lance, (sa partie pointue) die Lanzenſpitze; Nav. la – de l'arbalestrille, (bois qui forme la longueur de la croix de l'arb.) der vier-eckige Schaft eines Jacobsſtabes; Tap. – de haute-lice, (écaille qu'on entretient dans les fils de la chaîne, au-dessus des bâtons de croisure, afin que ces fils se maintiennent dans une égale distance) (die in die Kettenfäden eingeſchlungene Schnur); Tric. –, ou laine, (les figures coniques sur lesq. on place les dames) Feld, n; Pfeil.

Flécher, vn. Agr. ꝛ, (pl des canaux de sucre) c. *pulluler*.

Fléchi, e, p. a. de *fléchir*) gebogen; Cal. temps –, (certaines situations des doigts pliés à l'une des jointures) Biegungsmaß der Finger, n; premier, second, troisième temps –, (selon que le doigt est plié à sa 1re, 2e ou 3e jointure) das erſte, zweite, dritte Biegungsmaß.

Fléchier, f. (fabricant de flèches et d'arbalètes) v. Pfeilfabrikant.

Fléchière, ou flèche d'eau, f. Bo. (g. de pla., fam. des alismoïdes) Pfeilkraut, n.

Fléchir, (co. *finir*) (courber, plier ce sans le rompre, un membre dans son articulation; ord. avec le mot genou) **biegen**, beugen; – le doigt, den Finger b., cf. genou; fg: (émouvoir, adoucir, attendrir qn) **bewegen, rühren, erweichen**; – ses juges, le courroux, la dureté, la cruauté d'un tyran, ſeine Richter zum Mitleiden bew., einen erzürnten, grauſamen Tirannen beſänftigen, erw.; – un homme offensé, einen beleidigten Menſchen beſänftigen; (il est inexorable), rien ne le fléchit, rien n'est capable de le –, nichts rührt ihn, nichts iſt im Stande ihn zu r., zu erw.; (ses larmes) ne purent – la colère de son père, konnten ſeinen erzürnten Vater nicht beſänftigen; cela aurait fléchi les cœurs les plus barbares, das hätte die unmenſchlichſten Herzen gerührt, erweicht; se laisser – aux prières, par les prières de qn, ſich erbitten laſſen, ſich durch jemandes Bitten r. od. erw. laſſen; 2. vn. (se ployer, se courber) ſich biegen; (ce fer) rompra plutôt que de –, wird eher brechen als ſich b.; que tout genou fléchisse au nom de Jésus, bei dem Namen Jeſu Chriſti ſollen ſich alle Kniee beugen; fg: (céder, se soumettre, s'abaisser); il fallut –, man mußte nachgeben, ſich ſchmiegen, ſich unterwerfen, zum Kreuze kriechen; (c'est un homme doux) qui fléchit aisément, der gerne nachgibt; (il est inébranlable), il ne fléchit point, er gibt nicht nach, er läßt ſich nicht erweichen, nicht von ſeinem Verſatze ꝛ abbringen; il ne sait ce que c'est que de –, rien ne saurait le faire –, er weiß nicht, was nachgeben iſt, nichts kann ihn zum Nachgeben bringen; il commence à –, er fängt an nachzugeben, ſich erweichen od. erbitten zu laſſen; – sous le joug, (subir la loi du vainqueur ꝛ) ſich unter das Joch beugen od. ſchmiegen; tout fléchissait devant ses armes victorieuses, alles beugte ſich vor ſeinen ſiegreichen Waffen; – sous les lois de la destinée, ſich unter das Geſetz des Schickſals beugen.

Fléchissable, a. branche –, (qui peut être fléchie) biegſamer Aſt.

Fléchissement, m. (act. de *fléchir*, de plier q. membre dans son articulation) das **Biegen, Beugen**; die **Beugung** ꝛ; le – du doigt, du genou, das Biegen des Fingers ꝛ; le – des genoux devant les idoles, das Beugen der Knie vor den Götzen ꝛ; 2. (état d'un corps qui fléchit; le – d'une poutre, d'un mât, das Biegen eines Balkens ꝛ.

Fléchisseur, m. a. An. (nom commun à plu. muscles destinés à faire *fléchir* certaines parties) **Biegemuskel**; muscle long, muscle court – du pouce, du gros orteil, der lange, kurze B. des Daumens ꝛ; les –s du bras, les muscles –s du genou, die Biegen der Arme, die Biegemuskeln, die Beuger des Knies.

Fléchissure, f. An. (endroit où se fait la *flexion* d'un membre) Biege, Beuge, f; la – du coude, die Ellbogenbiege.

Flegmagogue ou **phlegmagogue**, a. s. Méd. (qui purge la pituite) **ſchleim-abführend**; (l'agaric) est un –, un médicament –, iſt –, ein –es Mittel.

Flegmasie ou **phlegmasie**, f. Méd. vulg. *inflamantion*, cf. **Entzündung**, f.

Flegmatique, a. (pituiteux, qui abonde en *flegme*) **phlegmatiſch, ſchleimblütig**; fg: a. a. (hom. de sang froid) **kaltblütig**; c'est un –, il est bien –, d'un caractère bien –, er iſt ein k.-er Menſch, er iſt ſehr k., von ſehr k.-er Gemüthsart.

Flegmatorrhagie, f. Méd. (écoulement par le nez d'une humeur limpide et lymphatique, par l'effet du froid ꝛ) Schleimabfluß aus der Naſe.

Flegme ou **phlegme**, (fleg-me) m. (pituite, humeur aqueuse qui existe dans le corps de l'an.) sp. **Schleim**; it. (pituite épaisse et recuite qu'on jète en crachant) S.; il a jeté du –, bc de – ou des –s, des –s sanglants, er hat S., viel S., mit Blut vermiſchten S. ausgeworfen; diviser, résoudre, dissiper le –, den S. trennen, auflöſen, zertheilen; Chi. (partie aqueuse et insipide qu'on obtient par la distillation de certaines substances) sp. **Phlegma**, n; le – d'une plante, das P. od. der wäſſerige Theil einer Pflanze; fg: (qualité d'un esprit posé, qui se possède) sp. **Kaltblütigkeit, f; kaltblütige Gelaſſenheit, Geduld, Ruhe**; (c'est un homme) qui a un grand –, qui est d'un grand –, der viele K. beſitzt; il a du –, où il n'en faudrait point avoir, er zeigt K. zur Unzeit; iſt kaltblütig, wo er es nicht ſeyn ſollte; (modérez votre bile), et ayez un peu plus de –, und ſeien Sie ein wenig kaltblütiger od. gelaſſener; ce – ne pourra-t-il s'échauffer de rien? kann dieſe K. durch nichts erwärmt werden?

Flegmon, m. Méd. (inflammation ou tumeur sanguine avec chaleur, douleur et pulsation) tiefes Blutgeſchwür; tief gehende Entzündung, f; la circonscription, la rougeur du –, der Umfang, die Röthe eines tiefen B.-es.

Flegmoneux, se, a. (qui est de la nature du *flegmon*) **blutgeſchwür-artig**; erysipèle –, -er Rothlauf.

Flemmingie, f. Bo. (g. de pla. app. aux légumineuses et rentrant dans les hedysarées) id.

Fléole, f. Bo. (g. de pla. graminées) Lieſchgras, n; la – des sables, Sandg., n; -ſand; -lölblein gras, n.

Flertoir ou **flestoir**, m. (petit morceau de cisèleur) Ziſe linbämmerchen, n.

Flessera, f. Bo. (g. de pla. peu diff. des chataires) id.

Flessingue, Gg. (vil. et port de Holl.) Vlieſſingen.

Flet ou **fletelet**, fléton, c. *flez*.

Fleton ou **fléton**, m. (poi. plat et large, esp. de plie ou de limande qu'on trouve sur les côtes de l'Océan ꝛ) Heilbutte; der große Buttfiſch.

Flétrir, (co. *finir*) (ternir; ôter la couleur, la vivacité, la fraîcheur) **welk machen**; (le vent de bise, le hâle) flétrit les fleurs, macht die Blumen welk; une pomme, une fleur flétrie, ein welker Apfel, eine verwelkte Blume; (le grand air) flétrira ces couleurs, wird dieſen Farben ihr friſches Anſehen, ihre Lebhaftigkeit benehmen; (le temps, l'âge) flétrit la beauté, le teint, macht die Schönheit welken, zerſtört die friſche Geſichtsfarbe, das friſche Ausſehen; (sa beauté) commence à se –, fängt an zu welken; il a la peau flétrie, er hat eine welke Haut; une beauté flétrie, eine verwelkte, abgewelkte Sch.; fg: (le malheur) flétrit l'âme, (décourage) ſchlägt das Gemüth nieder, macht muthlos; (ce reproche) lui a flétri le cœur, hat ſein Herz tief getränkt; Bo. (la corolle de plu. plantes) se flétrit sur place, (sans quitter la place, sans tomber après qu'elle est fanée) verwelkt auf ihrer Stelle, ohne abzufallen; 2. fg: (déshonorer, dégrader, diffamer) **entehren, beſchimpfen, brandmarken**; qn, la gloire, la réputation de qn, einen e. od. beſch.; jemandes Ruhm ꝛ ſchänden, beſch. od. br., demſelben einen Schandfleck anhängen; peine ꝛ flétrissante, entehrende Strafe ꝛ; (l'histoire) flétrit la mémoire des mauvais princes, beſchimpft, brandmarkt das Andenken ſchlechter Fürſten; une âme flétrie par le vice, eine durch das Laſter erniedrigte, gebrandmarkte Seele; Pa. (pl de qn qui a été repris de justice) il est flétri, er hat einen ſcharfen gerichtlichen Verweis bekommen; (il est condamné) à être flétri, (à être marqué d'un fer chaud) **gebrandmarkt** zu werden. Syn. une fleur qui n'est que *fanée*, peut qf reprendre son éclat, mais une fleur *flétrie* ne revient plus, eine bloß **welke** Blume kann manchmal ihr friſches Anſehen wieder bekommen, aber eine **verwelkte** Blume iſt auf immer dahin; la beauté, comme la fleur, *se fane* par la longueur du temps, et peut se – promptement par accident, die Schönheit welkt, wie eine Blume, durch die Länge der Zeit dahin, und kann durch einen Zufall ſchnell verloren gehen, od. verſchwinden.

Flétrissure, f. (altération qui arrive à la fraîcheur, à la vivacité des fleurs et des couleurs, à la beauté et à la délicatesse du teint, de la peau; it. état d'une chose *flétrie*) das **Verwelken, Welkwerden**, it. die **Welkheit**, das Welkſeyn; la – des fleurs, des fruits, des couleurs, das Verwelken, it. das Welkſeyn der Blumen ꝛ; das Verſchießen, Welkwerden, it. das unſcheinbare, verſchoſſene, matte Anſehen der Farben; la – du teint, de la peau, la – de la beauté, die allmählige Abnahme des friſchen Ausſehens, das V. der Haut, das Hinwelken der Schönheit; it. das welke Ausſehen, die W. der Haut; die verwelkte Schönheit; (du temps) n'a pas apporté la moindre – à la beauté de son teint, hat ihrer ſchönen friſchen Geſichtsfarbe nicht im mindeſten geſchadet; fg: (tache à la réputation) **Schandfleck**; voilà une grande – à son honneur, das iſt ein großer S. an ſeiner Ehre; il a reçu une – qui ne s'effacera jamais, es iſt ihm ein unauslöſchlicher S. angehängt worden; effacer une – faite à sa réputation, einen an ſeinem guten Namen erlittenen Schimpf wieder tilgen od. austilgen; c'est une – à un militaire d'avoir fui dans le combat, es iſt ein Schimpf für einen Soldaten, wenn er im Gefechte geflohen iſt; Pa. (toute condamnation qui emporte la flétrie de fait ou de droit, co. le blâme ꝛ) **gerichtliche Beſchimpfung**, f; (il a été admonesté ꝛ), c'est une –, das iſt eine Beſch.; it. (marque imprimée sur l'épaule avec un fer chaud, par ordre de justice) **Brandmahl**, n; Brandmarkung, f; la – de la fleur de lis, (faite avec un fer marqué de plu. petites fleurs de lis) das B. der franzöſiſchen L.; die Brandmarkung mit der franzöſiſchen L.; la peine de la –, die Strafe der Brandmarkung; on lui a trouvé deux –s sur les épaules, man hat zwei –e od. Brandmähler auf ſeinen Schultern gefunden.

Flette, f. Mar. (petit bateau pour passer une ri., ou pour transporter qq marchandises) id., Flütt, f.

Fleur, f. (production passagère des plantes, qui précède et contient le fruit) Blume, f; – nouvelle, – épanouie, éclose, fraîche, enfagengene, offene od. entfaltete B.; – simple, (qui ne renferme qu'une seule – dans le calice) einfache B., cf. *double* ou *composé*; un bouton à –, de –, cine –knospe, Blüte; – printanière, – d'été, d'automne, d'hiver, Frühlings–, Sommer–, Herbst–, Winter–; une – qui se flétrit, qui passe, qui se fane, cine verwelkende, hinwelkende B.; l'émail des –s, un bouquet, une guirlande de –s, der Schmelz, die frische, glänzende Farbe der –n, ein –ſtrauß, –nachäne; une couronne, des festons de –s, ein –ſtranz, –nacwinde; couvert, jonché, semé de –s, mit –n bedeckt, beſtreut, beſäet; la culture, la multiplication des –s, die –zucht, die Vermehrung od. Vervielfältigung der –n; (un arbre) qui jete, qui pousse des –s, qui est en –, der Blüten treibt, in der Blüte ſteht; les arbres, les bleds sont en –, la vigne est en –, die Bäume blühen, ſind in der Blüte; das Korn, der Weinſtock blüht, iſt od. ſteht in der Blüte; (cet arbre) ne porte point de –s, bringt keine Blüten; – de jasmin, de pêcher, de tureau, de poirier, de pommier, Jasmin-blüte, Pfirſich– f; les –s du prunellier, die Blüten des Schlehenſtrauches, die Schlehenblüte; eau de – d'orange, Pomeranzenblüt-waſſer, n; fausse –, (qui ne donne point de fruit) taube Blüte; – artificielle, (faite à l'imitation des –s naturelles) künſtliche B., cf. *agrégé, apétale, corymbe, épi, éphémère, femelle, fleuron, grappe, hermaphrodite, mâle, ombelle, panicule*; exil. étoffe à –s, où il y a des figures de –s tissues ou brochées avec l'étoffe) geblümte Zeuge; damas à –s, à –s d'or, d'argent, geblümter Damaſt, D. mit goldenen, ſilbernen –n; – de broderie, –s artificielles, geſtickte –n; il dessine des –s, il ne peint que des –s, er zeichnet –n, malt bloß –n; Jar. (les pla. mêmes qu'on cultive à cause de la beauté de leurs *fleurs*) B., f; –ngewächſe, n; son jardin est rempli de –s, ſein Garten iſt voll –n od. –ngewächſe; un parterre de –s, bordé de –s, ein –nbet od. –nbeet; mit –n einaefaßt.

2. fig. (temps où cert. choses sont dans leur plus grande beauté) sp. Blüte, f; être dans la –, à la – de ses jours, in der B. ſeines Alters ſeyn; trente ans, c'est la – de l'âge pour un homme, dreißig Jahre iſt bei dem Manne die B. des Alters; il est mort à la – de l'âge, de ses ans, er iſt in der B. ſeines Alters, ſeiner Jahre geſtorben; il, elle est encore dans la – de la jeunesse, er, ſie iſt noch in der jugendlichen B.; elle était alors dans la plus grande – de sa beauté, ihre Schönheit war damals in der höchſten B.; cela a toute la –, toute la grace de la nouveauté, das hat noch den ganzen Reiz der Neuheit; cette première – de réputation, cet haut-fait, exploit, cette action éclatante, dieſe erſte B. des Ruhms; la – du teint, (cette couleur de teint que donnent la jeunesse et la santé) das blühende, friſche Ausſehen; die blühende Geſichtsfarbe; la – de latine, (la partie la plus subtile, la plus fine ...) Kernmehl, n; die Blume vom Mehl; das feinſte Mehl; das ausgeſiebte Mehl; la – des pois, des fruits, des meilleurs ...) die ſchönſten, auserleſenſten Erbſen, Früchte; it. (pour louer qq'un, c'est la – des pois, er iſt ein Ausbund von einem Manne; la – de la virginité, die zarte, reine Blüte der Jungfrauſchaft, die Zier; la – d'un fruit, certaine petite blancheur, esp. de pommes qui paroît sur la peau de qq fruits, tels que les prunes, les raisins, lorsqu'ils n'ont point encore été maniés, der Reif auf einer Frucht; it. duvet, édredon, certaines choses qui durent peu) sp. Blüte, f; (la beauté) n'a qu'une –, hat nur eine kurze Zeit der B., blüht nur kurze Zeit; (cette étoffe est d'une belle couleur), mais elle n'a que la –, aber es iſt nur von kurzer Dauer.

3. de la mode, le st. usage d'une chose nouvelle sp. (voilà une étoffe qu'on n'a encore montrée à personne), vous en aurez la –, Sie ſollen den Abſchnitt davon haben; il a eu la – de ce meuble, de cette tapiſſerie, er war der Erſte, der dieſes Möbel, bekommen hat; it. d'elite, le choix, ce qu'il y a de meilleur) sp. Ausbund, Auswahl, Kern; c'est la – de mes amis, er iſt der A. meiner Freunde; la – de la cavalerie, la – des troupes, der K. ſeiner Reiterei, der K. der Truppen, die auserleſenſten Truppen; la – de la noblesse, der K. des Adels; –, une – de chevalerie, (esp. de vaillance, pl. de chevaliers distingués par leurs bonnes actions) Blüte, K. von Rittern, ein Ausbund von Rittern; it. (pl. d'un cavalier qui a le de valeur et de prud'homie) c'est une –, la fine – de chevalerie, ou la – des pois, er iſt die Blume der Ritterſchaft, ein Ausbund von einem Ritter, ein ganz vollkommener Ritter; Rh. pl. (orn., embellissement du discours) Blumen, pl; répandre des –s dans un discours, d'orner, l'embellir par un style fleuri B. in eine Rede einflreuen; des –s d'éloquence, de rhétorique, ord. imp., redneriſche B., fa. Floskeln; Td. Cart. cartes de –, (cartes à jouer, de plus beau choix pour la blancheur et la finesse) die feinſte Sorte Karten.

4. Bo. – admirable, *c. belle de nuit*; – africaine, *c. tagètes*, it. *œillets d'Indes*; – aiglantine ou colombine, *c. ancolie*; – ailée, f. Bo. (épiphyte manche) Inſektblume, f; – à miel, *c. mélianthe*; – à moliche, *c. asclepiade du Syrie*; – à musc, *c. ketmie musquée*; – à teindre, *c. genêt des teinturiers*; – aux dames, *c. anémone pulsatille*; – bleue, (pla. serv. en Asie à colorer les mets d'un beau bleu) Blaublume, f; – bleue en grappe, *c. durante* (de la Martinique); – cardinale, (de quarnock), à cause de ses fleurs d'un rouge écarlate) Cardinalsblume, f; – changeante, (rose ch. de Cayenne, – d'une heure, esp. de ketmie) jmeniſche Roſe, Stundenblume, f; – d'Adonis, *c. adonide*; – d'amour, (d'amarante (ascolore) Tauſendſchön; dreifarbiger od. bunter Amarant; – d'Arménie, f. (œillet de poete ou barbu) Studentennelke, Bart-n., f; – d'azur, Bo. *c. bluet*; – de Bristol, (nom donné par les Angl. à une esp. de lychnide) Brüſtol-blume od. -lychnis; – de carême, (esp. de renoncule) Faſtenblume, f; – de chair, (la blé de varbe, à fleurs couleur de chair) Rubrwurz; – de Constantinople, f. (la lychnide calcédoine) Calcedoniſche Lychnis; Jerusalemsblume, f; – de concon, (esp. de lychnide, et de pimprenelle à fleurs jaunes) Kuckuksblume, it. Schlüſſel-blume, f; – de crapaud, *c. stapélie panachée*; – d'eau, (esp. d'oscillatoire) Waſſerblume, f; – d'éponge, Bo. (éponge la plus fine et dont les pores sont les plus delicats) Schwammblüte, f; – de fève, (la cybanche du Cap, couleur de sang) Hyobanche, (Bohnenblüte), f; – de Grand-seigneur, (centaurée musquée) Sultanblume, Pfauſcockenblume, f; – de Grenade, *c. balanite*; – de guignes, f. Jar. (la poire sans peau) hautſle Birn; – d'hiver, (ellebore d'hiver) Winternieswurz, f; – d'humidité, *c. moisissure*; – d'Inde, (g. de pla. iridées) indiſche Blume; – de jalousie, *c. d'amour*; – de Jérusalem, *c. de Constantinople*; – de Jupiter, (esp. de coquelourde) Jupitersblume, f; Bergraden; – de l'air, (pla. de la Chine, du g. des scirides) Luftblume, f; – de la passion, *c. grenadille bleue*; – de la tannée, – de tannée, (la reticulaire des jardins, qui croît sur la tannée) Lohblume, f; – de la Trinité, *c. pensée* (Bo.); – de lis ou de lys, *c. lis blanc*; – de mallel, prov. *c. pivoine*; – de midi, (la ficoïde nodiflore, dont les fleurs s'ouvrent à midi) Mittagsblume, f; – de muscade, Com. (la écorce de la muscade) *c. macis*; – de Noël, *c. ellébore noir*; – de nuit, *c. belle de nuit*; – (ou dome) d'onze heures, *c. ornithogale à bouquet*; – d'or, *c. – du Pérou*; – de paon, it. – de paradis, *c. poinciallade*; – de parfait amour, *c. – aiglantine*; – de printemps, *c. primevère*; – de quatre heures, *c. belle de nuit*; – de Rome, *c. tagètes*; – de sabate, (la ketmie rose) ſpaniſche Blume, Feſtb., f; – de safran, *c. carthame des teinturiers*; – de St. Jacques, *c. Jacobée*; – de St. Joseph, (de bonnes roses) Roſen-baum, -ſtrauch; – de St. Louis, (lotier de Virginie) Ludwigsblume, f; ſilienartiger Eibiſch; – de St. Thomé, (le guetteur de l'Inde) indiſche Gettarde; – de sang, *c. hemanthe*; des champs, *c. liseron* ...; it. *bluet, potentille argentine*; – des dames, *c. héliotrope du Pérou*; – de Siam ou de Tunquin, (le synanche odorant) Siamsblume, wohlriechender Hundstod; – des Incas, *c. altrocinère* ou *-mérie*; – des morts, (le gr. œillet à l'inde) Todtenblume, f, groſſe indiſche Nelke; – de tan, (esp. de mucor ou de moisissure) Lohſchimmel; – de terre, – de sang, – de tous les mois, *c. souci* (des jardins); – de Tunis, *c. – africaine*; – d'une heure, *c. – changeante*; – d'un jour, *c. belle d'un jour*; – de veuve, (la scabieuse des Indes) Wittwenblume, Gartenſcabioſe, f; – de Zacharie, *c. bluet*; – dorée, *f. c. chrysanthème*; – du ciel, (la tradescantie pauline) Himmelsblume, f; – du diable, (l'iris de Suse) traurige Iris, Seſtans-iris, Fledermaus, f; – du Parnasse, *c. parnassie*; – du Pérou, *c. – Por*; – du prince, (aubref.) *c. belle de jour*; – du soleil, (le cistus helianthème) Sonnenblümchen, Geld röschen, n; – en casque, (vulg.) *c. aconit napel*; – en clochette, *c. campanule*, it. *ancolie*; – en globe, *c. amaranthine*; – en houpelle, f. *c. jasione, jagée, scabieuse*; – en neige, *c. chionanthe*; – éperonnière, (esp. de capucine) Sporn-blume, Ritter-b., f; – hépathique, *c. – du parnasse*; – immortelle, (nom donné à qq esp. de gnaphales, it. d'amarantines) gelbes Ruhrkraut; Sand-ruhrpflanze, f; it. Winterblume, f; Knopf- und Kugel-amaranth; – impie, (pentapète à deux pompons) ſcharlachrother Jüngfernſame; – joyeuse, (esp. d'acacia) (freudige Blume); – mexicaine, *c. belle de nuit*; – miellée, *c. mélianthe* pyramidal]; – musquée, *c. mascateline*; – pleureſique, *c. coquelicot*; – printanière, (petite paquerette) Maßliebe, Gänſeblume, f; – royale, *c. pivoine* (Bo.); – de sainte-Catherine, *c. nigelle*; – de St. Jean, de gaillet jaune) Johannisblume, f; Labkraut, n; – tigrée, *c. tigridie*.

5. Chi. ord. pl. (les parties les plus subtiles des corps, sous une forme sèche, séparées des plus grossières, qui se sublimoient par le moyen du feu) Blüte, f; Blumen, f. pl; – d'argent, ou de pierre, *c. chaux carbonatée pulvérulente*; – d'Asie, (terre magnésienne d'orient, f. savonneuse de Smyrne) aſiatiſche Seifen-erde; –s métalliques, –s d'étain, de zinc, ou oxide métallique sublimé, oxide d'étain, de zinc sublimé, metalliſche Blumen, Zinn-blumen, Zink-, od. ſublimirte metalliſche Oxyde; ſublimirtes Zinn-oxyd, Zink; –s d'ammoniac, d'antimoine, ou muriate d'am., oxide d'ant., kochſalz-ſaures Ammonium; Spießglanzblumen, od. -erde; –s ammoniacales cuivreuses, ou Ch. n. muriate de cuivre sublimé, ammoniakaliſche Kupferblüte, ſublimirtes kochſalz-ſaures Kupfer; .. ammoniacales martiales, ammoniakaliſche Eiſenblüte; –s argentines de régule d'antimoine, (ou oxide d'antimoine sublimé), ſublimirtes Spießglanz-oxyd; –s d'argent, *c. lait de lune*; –s d'arsenic, (ou oxide d'arsenic sublimé), Arſenikblumen; –s de benjoin, (ou acide benzoïque sublimé), Benzoëblumen; –s de bisnuth, (ou oxide de bismuth sublimé), Bismuthblumen; –s de cinabre, (vermillon natif, sulfure de mercure pulvérulent) Zinnoberblüte, f; ſtaub-artiges ſchwefelſaures Queckſilber; –s de cobalt, (ou arseniate natif de cobalt), (efflorescence rouge mêlée de violet) Kobaltblumen; –s de cuivre bleues, vertes, (carbonate de cuivre bleu, vert natif) blaue, grüne Kupferblüte; –s de soufre, (ou soufre sublimé), Schwefelblumen; – de minéral, angewitterter Erz; Anwitterung, f; – de chaux naturelle, *c. guhr de craie*; – de fer, (mine de fer blanche, so. de stalactite spatheuse) Eiſenblüte; weißes Eiſen-erz, *cf. guhr, gypse*; – de sel marin, (écume salée qui s'attache aux rouleaux, sur les bords de la mer, et qui s'y durcit) Meerſalz-ſchaum.

6. Ma. – de pêcher, *c. ambère*; Mar. – d'un vaisseau, (la rondeur qui se trouve dans ses côtés) die Rimme od. Rimmung eines Schiffes; la rondeur des –s, die Rundung der Rimmen; le bordage des –s, des planches qu'on emploie à border les .. du vaisseau, die Rimmplanken, cf. *baigner*; donner les –s à un vaisseau, ou le *fleurer*, cf.; Med. les –s, des règles des femmes) v. menatliche Reinigung, Regel, Periode; elle a ses –s, ſie hat ihre R., P.; –s blanches, ou leucorrhée, (so. de flegmasie du vagin, avec douleur et écoulement ite. d'une humeur blanchâtre) der weiße Fluß; Még., Par., la –, (le côté de la peau dont on a enlevé le poil ou la laine; opp. à *chair*) die Narben-ſeite, Blumen-, Haar-; Tl. (tanerie) Blume.

7. à –, ad. (au niveau) in gleicher wagerechter Richtung mit etwas; waſſerrab; il a de gros yeux à – de tête, er hat große hervorſtehende, mit der Stirn gleich ſtehende Augen; (les fondements de cet édifice) ſont deux à – de terre, ſind ſchon der Erde gleich aufgeführt; (la digue) n'était pas encore à – d'eau, war noch nicht dem Waſſer gleich; tirer à – d'eau, (au niveau de la surface de l'eau) waſſerrab ſchießen; batterie, coup à – d'eau, (qui rase la surface de l'eau) eine Batterie, welche waſſerrab ſchießt, ein waſſerrab achender Schuß; (ce coup, cette balle) a passé à – de corde, iſt ganz nahe vorbei geſtreift; fig. (cette affaire) a passé à – de corde, (elle n'a eu que les suffrages absolument nécessaires) iſt mit genauer Noth durchgegangen; Num. cf. *coin*; it. Blume, f.

Fleurage, m. (le son du grain) Grießkleie, f; séparer le – du gruau, die Kleie vom Grieß abſondern.

Fleuraison ou **floraison**, f. (formation des *fleurs*; temps où les pla. *fleurissent*) das Blühen; die Blüte; it. die Blütezeit; la – est double dans les climats chauds, celle a lieu à fois dans l'année; in den heißen Himmelsſtrichen blühen die Gewächſe zweimal im Jahre, iſt zweimal Blütezeit; les fleurs de la seconde –, die Blumen von der zweiten Blüte; l'époque de la – d'une plante, die Blütezeit einer Pflanze; la gelée a retardé la – des anémones, der Froſt hat die Anemonenblüte, das Blühen der Anemonen verſpätet.

Fleurdeliser un criminel, autref. (de marquer d'une *fleur de lis* avec un fer chaud) einen Verbrecher mit den französischen Wappenlilien brandmarken; on ne fleurdelise plus, man brandmarkt nicht mehr mit den Lilien; – un bâton, (*le couvrir de fleurs de lis*) einen Stab mit Lilien besetzen, verzieren; Bo. (*pl. de pln. dont la fleur ressemble aux fleurs de lis des armoiries*) fleurs fleurdelisées, wappenlilienähnliche Blumen; (les fleurs de la carotte et du oerfeuil) sont fleurdelisées, sind den Wappenlilien ähnlich.

Fleuré, fleureté, fleuronné, ée, a. Bl. (*terminé en fleurs, ou bordé de ...*) in Blumen auslaufend; it. mit B. eingefaßt; bâton –, croix –ée, ein in eine Blume a–er Stab, ein in B. a–es Kreuz, cf. *contre fleuré*.

Fleurée, f. Tt. (écume légère qui se forme ord. à la surface de la cuve du bleu) der Schaum auf der Blauküpe; die Blume.

Fleurer, vn. (*répandre, exhaler une odeur*) riech. sentir, riechen; cela sent (*fleure*) bon, –e comme baume, (*sent très-bon*) das riecht gut, wie Balsam; P. fig. (*paroître offrir qui paroît bonne et avantageuse*) cela fleure comme baume, das ist köstlich, herrlich; sa réputation –e, ne –e pas comme baume, (*est, n'est pas bonne*) er steht in einem guten, schlimmen Rufe, fa. in üblem Geruche.

Fleuret, (é) m. Es. (*épée sans tranchant, dont la pointe est munie d'un bouton garni de peau, pour apprendre à faire des armes*) Rappier, n; un – lourd, léger, ein schweres, leichtes R.; une lame de –, la garde, le bouton du –, eine –klinge, das Stichblatt, der Knopf am –e; manier, présenter le –, das R. führen, vorhalten; faire un coup de –, einen Stoß mit dem – e thun; pousser un coup de – à qn, einem mit dem –e einen Stoß versetzen; je lui ai fait mettre bas le –, ich habe ihm das R. aus der Hand geschlagen; Com. –, ou filoselle, f. (*soie irrégulière qu'on trouve autour des longs fils qui forment le corps des cocons*) Floret-seide, Flock-f., f; it. (*fil fait de la mat. la plus grossière de la soie*) Floretseiden-garn; Com. les –s de Bretagne, die floretseidenen Zeuge aus Bretagne; it. (*ruban fait de ce même fil, ord. filoselle*) Floretseidenband, n; Dan. (*pas composé d'un demi-coupé et de 2 pas marchés sur la pointe des pieds*) id; Ex. (*esp. de perçoir dont on se sert pour percer la gaugne qu'on veut faire sauter*) Bergbohrer, das Bohr-eisen.

Fleureté, ée, a. c. *fleuré*.

Fleuretis ou **fleuretis**, m. pl. Mu. (orn. de chant) Schnörkel, Zierath, c. *broderie*.

Fleurette, f. dim. (*petite fleur*) Poé. past. Blümchen, Blümlein, n; cueillir les –s des prés, die B. auf den Wiesen sammeln, pflücken; Bo. (*petites fleurs dont la réunion forme une fleur composée*) Blümchen, n. pl; les fleurs composées de –s, die aus kleinen zusammengesetzten Blumen; 2. fig. (*galanterie, cololerie amoureuse*) verliebte Schmeicheley, f; dire, conter des –s à une femme, da louer sur sa beauté, sur son mérite) einem Frauenzimmer S–en, allerhand Schönes vorsagen; ce sont des –s, das sind S–en; elle aime la –, les –s, sie läßt gerne mit sich schon thun, sie liebt die S–en; un conteur, un diseur de –s, ein Süßling, ein süßer Herr.

Fleureur, m. – de cuisine, (*parasite*) v. Tellerlecker.

Fleuri-lardé, m. – larde, f. hn. (*esp. d'holothurie*) Rippenblase, f. (mit weißen Blättern.

Fleuri-noël, m. hn. (*euphorbe à gr. feuilles*) Alpkraut

Fleurir, (co. *finir*) vn. (*pousser des fleurs, être en ... pl des plantes*) blühen; in der Blüte seyn, stehen; (les arbres) fleurissent, commencent à –, b., fangen an zu b.; (les amandiers) fleurissaient déjà, blühten schon, standen schon in der Blüte; les fleurs croissent ou poussent, les plantes, les prés fleurissent, die Blüten wachsen od. kommen hervor, treiben sich hervor; die Pflanzen, die Wiesen b.; les prés fleurissants, les plantes –es, die blumigen, blumenreichen Wiesen, die blühenden Pflanzen; rosier, arbre fleuri, un pré fleuri, (*couvert de fleurs*) blühender Rosenstock, eine blumige Wiese; fig. teint fleuri, (qui a de l'éclat, de la fraîcheur) blühende, lebhafte, frische (Gesichts-) Farbe; discours, style –i, (*rempli de fleurs d'éloquence*) blumenreiche Rede, blumenreicher, bilderreicher od. blühende Schreib-art; (on trouve un défaut à cet auteur), il est trop –i, er ist zu blumenreich; esprit –i, thm. qui a une littérature légère, l'imagination riante) blühender Geist, bilderreicher Kopf; Bl. c. *fleuré*; Pt. couleur fleurie, (dont les tons brillants semblent tenir de l'éclat des fleurs) blühende, frische Farbe, Farbengebung; 2. fig. (*être en crédit, en vogue*) en ce tems, on dit, au lieu de *fleurissant ou florissant*, *florissant*, *florissoit*, blühen, gedeihen, berühmt seyn; (le commerce, les arts, les belles-lettres) fleurissent dans cet empire, ont toujours fleuri sous les grands princes, blühen in diesem Reiche, sind in Aufnahme, haben immer unter großen Fürsten geblüht; faire – les arts, die Künste in Aufnahme, in Flor bringen, empor bringen; dans un tems où la poesie, l'éloquence fleurissaient, zu einer Zeit, wo die Dichtkunst blühten; (ce peintre) florissait en tel siècle, au 14e, dans le 15o siècle, war in dem und dem Jahrhunderte, im 14ten, 15ten J. berühmt; parmi ceux qui florissaient en vertu, en sainteté, unter denen, die durch Tugend berühmt waren, die sich durch auszeichneten, cf. *florissant*.

Fleurisme, m. Fleur. (*manie des fleurs, curiosité pour les ... Blumen-liebhaberey, -sucht, f; donner dans le – ein narr seyn.*

Fleuriste, m. a. (pers. qui cultive des *fleurs* par délassement, par goût ou par intérêt) Blumen-liebhaber, -kenner, (*Blumist*); elle est –, sie ist eine –inn; jardin, jardinier –, marchand –, Blumen garten, gärtner, -händler; (ce jardinier) est un bon –, ist ein guter Blumenkenner; – artificiel, (qui fait ou vend des *fleurs* artificielles) Blumenhändler; Pt. peintre –, (qui s'adonne particulièrement à peindre des *fleurs*) Blumenmahler.

Fleuron, m. (*représentation de fleurs, serv. d'orn.*) Blumenwerk, n; les –s d'une couronne, das B. an einer Krone; fig. (ce prince) a perdu un des plus beaux –s de sa couronne, (*qu'de ses revenus, son province, ou q. gr. prérogative*) hat eines der schönsten Kleinode seiner K. verloren; it. (*avantage considérable d'un particulier*); c'est le plus beau – de sa c., das ist sein schönstes Verrecht, Vermögensstück; il a perdu bien des –s de sa c., (*a perdu ses honneurs*) er hat manchen Stein aus seiner K. verloren; seine Herrlichkeit hat sehr abgenommen; les –s d'une étoffe, die Blumen, das Blumige auf einem Zeuge; une étoffe à –s, ou il y a des –s, de grands –s, ein blumiger, großblumiger Zeug, ein Zeug mit Blumen, mit großen Blumen; Arc. (*feuille ou fleur imaginaire, serv. d'orn. en sculpture, serrurerie*), tailler des –s sur les moulures, mettre des –s aux grilles, Blumen-verzierungen, -zierathen an den Gesimsen aushauen, ausschnitzen, .. an den Gittern anbringen; (cette frise) est ornée de –s, ist mit Blumenzierathen geschmückt; couronnes à –s, Kronen mit Blumenwerk.

2. Bo. (*petite fleur tubulée, qui concourt à former le disque des fleurs composées*) röhrige od. röhrenförmige Blume; röhriges Blumenkrönchen; les –s du souci, de la marguerite, die röhrigen Blumen, die B. der Ringelblume; Feurs à –s, röhrige Blumen; – bilabié, (qui a 2 divisions principales en forme de lèvres) zweilippiges B.; – quinquéfide, quinquédenté, (*divisé ou fendu 5 fois, à 5 dents*) fünfspaltiges, fünfzähniges B.; demi-fleuron, (*petite fleur qui n'a pas de tube, mais seulement une languette, ex. dans la dent-de-lion*) ou un rayon, ex. dans le chrysanthème) halbförmiges B.; les demi-fleurons du pissenlit, die bandförmigen B. des; des fleurs à demi-fleurons, bandförmige Blumenkrönchen; Im. (orn., sul de – lampe) qu'on met le plus souvent à la fin des articles ou des chapitres ou il y a du blanc à remplir) Stöckchen, Buchdrucker-st.; un – gravé en bois, ein in Holz geschnittenes St., n; le – qui termine cette page, à bc de grace, das St., das diese Seite schließt, ist sehr hübsch; le – du relieur, (*outil figuré en fleur, qu'on applique chaud sur l'or au dos des livres*) Stempel, Buchbinder-st.

Fleuronné, ée, a. Bl. c. *fleuré*; Bo. c. *flosculeux*.

Fleurtis ou **fleuretis**, cf.

Fleuve, m. (*grande rivière, qui ord. se jete ou se décharge dans la mer*) Fluß; grand –, – profond, rapide, impétueux, navigable, großer, tiefer, schnellfließender, reißender, schiffbarer F.; le bord, la rive, le courant du –, der Rand, das Ufer, der Strom des –es; le canal, le cours, le lit d'un –, das Fahrwasser, der Lauf, das Bett eines –es; l'embouchure, les bouches d'un –, der Ausfluß, die Mündungen eines –es; passer, traverser un – à gué, durch einen F. waten, einen F. durchwaten; le – Araxe, Indus, le – du Gange, der Araxes, der Indus; As. le – ou la rivière d'Orion, c. *éridan*.

Flexibilité, f. (*qualité de ce qui est flexible*) Biegsamkeit, f; la – de l'osier, die B. der Bachweide; fig. la – de l'esprit, de la voix, die B. des Geistes; **Flexible**, a. (*souple, qui plie aisément*) biegsam; (la baleine, les ressorts) sont des corps –s, les liqueurs sont –s, sind –e Körper; die Flüssigkeiten sind weich, fügen sich in jeden Raum; fig: (cet homme) a la voix –, (*souple et aisée*) hat eine –e Stimme; un caractère –, (qui ne résiste point trop aux impressions qu'on veut lui donner) ein –er Charakter; (cet enfant est bon), est très –, (*est très docile*) ist sehr lenksam; un esprit –, (*souple et aisé, et qui se tourne facilement à toutes sc. de choses*) ein b–es Gemüth, ein b–er Geist; (le monde) nous rend –s, macht uns biegsam.

Flexion, f. (*état de ce qui est fléchi*) Biegung, f; das Gebogensеyn; la – d'un ressort, d'une poutre, die B. einer Springfeder; An. (*sect., mouv. par lequel on fléchit* un membre, une articulation; opp. à *extension*) B.; la – est opérée par les muscles fléchisseurs, die B. wird durch die Biegemuskeln bewirkt; – simple, (*co. dans la jonction du bras avec l'avant bras*) einfache B.; – composée, (*qui est opérée par un concours de muscles qui fléchissent* la partie en diff. sens) zusammengesetzte B.; (l'articulation de l'index) est un exemple de la – composée, se fait par une – composée, ist ein Beispiel der zusammengesetzten B., geschieht durch eine...

Flexueux, se, a. Bo. (*qui forme plu. courbures ou flexions sur un même plan*) gekniet, gebogen, gebogen; rameau –, tige –se, une iris à feuilles –ses, ein –er Zweig, Stengel, eine Lilie mit gebogenen Blättern.

Flexuosité, f. Bo. (*état de ce qui est flexueux*) (unförmige) Biegung.

Flez ou flet, flettel, m. hn. (*poi. plat, esp de pleuronecte qui vest. le ou carrelet, et se trouve sur la côte du Boulonnois*) Flunder, Flunder, Schaufeutt.

Flexure, f. An. c. *flexion*.

Flibot, m. (*petit vais. hollandais à fond plat, à gros ventre et à cul rond, qui ne passe pas 100 tonneaux*) Flieboot, n.

Flibustier, m. hm., Mar. (*corsaire ou aventurier des mers d'Amérique, qui faisait la guerre aux Espagnols*) Flibustier.

Flic Flac, m. et i. (*pour exprimer le son du fouet, ou aussi de plu. soufflets donnés sur les joues*) id.

Flimouse, f. An. (*face large, visage rebondi*) po. Bausbacke, pl. f.

Flin, m. Fourb. (*esp. de pl. dont les armuriers et fourbisseurs se servent pour fourbir les lames d'épée, et qu'on appele communément pierre de foudre*) Donnerstein, Polierstein der Schwertfeger).

Flindersie, f. Bo. (*arb. de la Nouv.-Holl. fam. des cédrelées*) id.

Flinquer, (ker) Mett. (*donner des coup d'onglette vifs, serrés et bien égaux, sur le champ d'une pièce d'orfevrerie disposée à recevoir des émaux clairs*) flinkern; flimmernd machen.

Flint-glas, m. Mg. (t. anglais) cristal ou esp. de verre blanc, d'une belle transparence, fabriqué avec l'oxide de plomb et la silice, et dont on fait des gobelets, carafes, instr. d'optique, c) Flintglas, n.

Flions, m. Hn. (*eq. bivalve, du genre des cames*) Tellmuschel, Platt-m., f.

Flipot, m. Charp., Mau. (*pièce de rapport pour cacher un défaut*) Flickstück, Deckstück, n.

Floc, m. pu. c. *flocon*.

Floche, a. v. c. *velu, velouté, houppé*.

Flocon, m. (*petite touffe de laine, de soie*) Flocke, f; Flocken; un – de soie, de charpie, eine F. Seide, Zupf-leinwand; un – de neige, eine Schneeflocke; il tombait de la neige par gros flocons, à gros –s, es fiel Schnee in großen Flocken.

Floconner, vn. ou **chasser aux mouches**, Méd. (*act. de ramasser des flocons, pl. des mouv. désordonnés et spasmodiques des mains des malades proches de l'agonie*) das Flockenspringen haben; an der Bettdecke krabbeln, zupfen.

Floconneux, se, a. Bo., Chi. (*en forme de flocons*) flocken-artig, zähnlich.

Floerkée, f. Bo. (g. de pln. d'Amér., voisine du péplide) id.

Floflottement, (mouv. d'un liquide en ébullition) c. *bouillonnement*; 2. (*pl des vagues*) das Fluten.

Floflotter, vn. (*former un floflottement*) wallen, sieden; (pl. des vagues) fluten.

Floraison, c. *fleuraison*.

Floral, e, a. Bo. (*qui app. à la fleur*) blütenständig; bouton –, feuille, épine –e, Blütenknopf, f; –es Blatt, blütenständiger Stachel.

Florales, f. pl. ou **jeux floraux**, My. (*jeux institués en l'honneur de Flore, l'an de Rome 513*) Floralien.

Floraux, a. pl. My. c. *florales*; hf. les jeux – de Toulouse, l'académie des jeux –, (*esp. de concours établi à T. en 1324, où les troubadours ou poètes de Province résidaient tous les ans, le 1r mai, des pièces de vers et disputaient le prix, qui consistait en une violette d'or*) die Blumenspiele

zu Toulouse, die Academie der Blumenspiele.

Floran, m. Pap. ou la pile –, c. *pile à affleurer.*

Flore, f. My. (la déesse des *fleurs*) Flora, Blumengöttin, f; Bo. (ouvrage qui traite des *fleurs* d'un pays particulier, d'une province ɛ) Blumen-beschreibung, f; -buch, n; *Flora, f; la – parisienne, (pt des *fleurs* des environs de Paris) die Pariser F.; la – autrichienne, österreichische F.; la – de Sibérie, les –s de Suède, die Beschreibung der in Sibirien, in Schweden ɛ wachsenden Blumen; die sibirische, schwedische Flora, cf. *calendrier, horloge;* Mar. (le suif) Unschlitt.

Floréal, m. hf. r. (le mois de l'année, qui commençait le 20 avril et finissait le 19 mai) Blumen-monat, Blüte-m.

Florée, ou – d'inde, f. ou cocagne, pastel, m. Com. (so. d'indigo moyen, pour la teinture en bleu) Mittelindigo, f.

Florence, m. (esp. de taffetas qui se fabrique à Lyon) Futtertaffet; du double –, doppelter F.; mi –, leichter F.; Zindeltaffet; Gg. (vl. esp. de Toscane) Florenz; –é, ée, a. Bl. (terminé en fleur de lis) croix –ée, ein Kreuz mit Lilien an den Enden.

Florentine, f. Soi. (satin façonné, fabriqué d'abord à *Florence*) Florentine; Florentiner Atlaß; Mar. (esp. de fers particuliers aux mulets) Maultthier-Hufeisen, n.

Florer un vaisseau, Mar. (lui donner le suif ou les *fleurs*, c.) den Boden des Schiffs beschmieren.

Florès, (ère) (t. emprunté du lat.) faire –, (faire une dépense d'éclat, ou brûler de quelque manière) fa. gp. stett leben; (quand il a de l'argent), il fait –, so läßt er viel aufgehen, so lebt er flott, so geht es bei ihm hoch weg; (ce prédicateur) fait –, (est fort couru) hat großen Zulauf, diesem P. läuft alles zu.

Florescence, f. Bo. c. *fleuraison.*

Florestine, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) id.

Florétonne, f. (esp. de laine d'Esp.) id.

Florette, f. (petite fleur) v. Blümlein, n.

Floriceps, m. hn. (g. de vers intestinaux app. aux bothryocéphales) Blumenkopf.

Floride, f. Gg. (pays d'Amér.) Florida.

Floridées, f. pl. Bo. (g. de pla., fam. des thalassiophytes)

Florifère, a. Bo. (portant *fleurs*) blumenbringend, -tragend; bouton, feuille –, -e Knospe, Blütknospe; blumentragendes Blatt.

Floriforme, a. Bo. (en forme de fleur) blumen-förmig, -ähnlich; 2. f. la –, (nom donné à la tubulaire entière) die Schreibfeder.

Florilège, m. Th. (esp. de bréviaire grec, compilé par Arcadius, pour la commodité des prêtres en voyage ɛ) griechisches Reisebrevier; Bo. –, (en lat. *florilegium*, choix de *fleurs*; titre de qq ouvrages qui traitent de pla. remarquables par la beauté de leurs *fleurs*) Blumenlese, f; Hn. les –s ou anthophiles, (fam. d'ins. hyménopt.) die Bienen; Lit. c. *anthologie.*

Florilie, f. hn. (g. de c–, de la Méditer.)

Florimane, m. mp. (qui a la *manie* des *fleurs*) Blumenmarr; 2. bp. c. *fleuriste.*

Florin, m. (mn. réelle, ou de compte, de différente valeur suivant les lieux) Gulden; – d'or, d'argent, Gold-, Silber–; le – de Hollande, (d'v 2 l. 5 s. T.) der holländische G.; le – d'Allemagne, (de 60 kr., et de 75 kr. mon. forte) der rheinische G.; le – de Berlin, (de 16 gros, environ 2 l. 11 s. T.) der preußische G.

Floripare, a. Bo. (qui ne produit que des *fleurs*) blumenbringend; bourgeon –, -e Knospe; Blumen-K., Blüt-K., f.

Floripondio, m. (arb. du Chili, à fleurs blanches en tuyau, d'une odeur admirable, dont les Chiliens se servent pour avancer la suppuration des tumeurs) id.

Florissant, e, a. (qui est en honneur, en crédit, en vogue) blühend; un empire, un état –, une armée –e, ein –es Reich ɛ, ein aufnehmendes, in trefflichem Zustande befindliches Heer; (les lettres) étaient alors très- –es, waren damals in einem sehr –en Zustande, cf. *fleurir.*

Floriste, m. Bo. (auteur d'une *flore*) Blumenbeschreiber; Verfasser einer Flora; savant –, kundiger Bl.

Floriture, f. Au. (état florissant) v. Glanz; it. c. *parterre, jardin rempli de fleurs;* fg: *gloire, brillante prospérité* ɛ.

Flos ferri, (t. lat.) c. *fleur de fer.*

Floscope, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des asparagoïdes) Floscopus, f.

Flosculaires, f. pl. hn. (zoophytes en tube, habités par un rotifère) (Art röhrenförmiger Thierpflanzen).

Flosculeux, se, a. Bo. (à fleurs composées exclusivement de fleurons) scheiben-artig; (le chrysanthème) est –, est une plante –se, ist sch., ist eine Pflanze mit –en Blumen; 2. f. les –ses, (fam. ou classe de pla. –ses) die Familie od. Klasse der –en Blumen; les –ses capitées, die –en Pflanzen mit Kopf-blumen. [n.

Flossade, f. hn. (la raie à long bec) Spitz-nase, f; -maul.

Fossolis, m. Bo. (l'inule campane) Alant, großer Alant; Alantwurz, f.

Flot, (flo) m. (pt des eaux de la mer ɛ, lorsqu'elles sont agitées et poussées par le vent) Welle, Woge, Flut, f; les –s de la mer, die –n des Meeres, die Meeres-wellen, -wogen, -fluten; les –s se brisent contre les rochers, die –n od. Wogen brechen sich an den Felsen; (le vent) soulève les –s, erhebt die –n, treibt die –n in die Höhe; fendre, rompre les –s, die –n durchschneiden, brechen; le bruit des –s, das Getöse der –n; les –s blanchissants d'écumes, die schäumenden –n, Wogen od. Fluten; Mar. (ce vaisseau) est à –, (a assez d'eau pour flotter) ist flott; mettre un vaisseau à –, (le relever, lorsqu'il a touché sur le fond) ein Schiff wieder flott machen, abarbeiten; it. (élévation de la mer dans les marées; opp. à l'ébe ou reflux) Flut, f; le – de la mer, die F. des Meeres, die F.; le – vient jusque-là, die F. kommt, das Wasser steigt bis dorthin; le – est montant, die F. ist im Steigen; cf. *jusant;* il y a –, demi-flot, (lorsque la moitié du temps de la marée est écoulée) es ist Flut, es flutet; es ist halbe Flut; quart de –, trois quarts de –, Viertel-flut, Vor-, Dreiviertel-; Ru. (assemblage de bois qui *flotte* sur une ri.; ord. *train*) Flöße, Holzflöße, f; (on forme des trains de ce bois), et on les amène à – jusqu'à telle ville, und flößt sie bis an die und die Stadt; jeter du bois à –, ou le jeter à bois perdu, (l'abandonner au courant d'un ruisseau ɛ pour y *flotter*, sans que les bûches soient attachées les unes aux autres) Holz, Scheiterholz flößen; il y a 2000 cordes de bois à –, es sind 2000 Klafter Holz zum Flößen auf dem Wasser; it. (l'act. de faire *flotter* le bois) Flößen, f; Flößen, n; le – commencera le mois prochain, die F., das F. wird den nächsten Monat anfangen; le – a commencé, est fini, das F. hat angefangen, aufgehört; Sel. pl. (bouppes ou flocons de laine dont on orne la tête des mulets) Troddeln od. Quasten am Kopfgestelle (der Maultiere); 3. fg: (foule) Menge, f; Haufen; il fend les –s, des –s d'auditeurs, er drängt sich durch den H., durch die M.; eine große M., ein Schwall von Zuhörern; au travers des –s du peuple assemblé, mitten durch die M. des versammelten Volks; it. (grande quantité, abondance) Menge, f; Strom; (l'eau) coule à grands –s, fließt in Strömen; le sang coula à grand –s, ses larmes coulèrent à –s, les larmes lui coulèrent à grands –s des yeux, das Blut floß stromweise, es flossen Ströme von Blut; er vergoß Ströme von Thränen, die Thränen flossen ihm stromweise aus den Augen; es flossen ihm Ströme von Thränen aus ɛ; vomir des –s de sang, Ströme von Blut auswerfen; les pluies tombent à –s, à grands –s sur la zone torride, der Regen fällt od. ergießt sich stromweise, in großen Strömen auf den heißen Erdstrich; (le peuple) accourut à –s tumultueux, lief in lärmenden Haufen herbei, strömte lärmend herbei.

Flotres, pl. Pap. les – ou *feutres*, c.

Flottable, a. (pt des ruisseaux ɛ sur lesquels on peut jeter le bois à *flot*) flößbar; ruisseau –, flößbarer Bach, Floßbach; ce canal est – dans toute sa longueur, auf diesem Kanale kann man, so weit er geht, flößen.

Flottage, m. (transport de bois qui *flotte*) Flößen, n; le – d'un train, des trains de bois, das F. eines Floßes ɛ; (cette rivière) est commode pour le –, ist bequem zum F.; (les avantages) qui résultent du – des bois, die aus dem Flößen des Holzes entspringen; un port de –, eine Ausschwemme.

Flottaison, f. Mar. (partie du vais. qui est à fleur d'eau lorsqu'il est chargé; la plus haute des lignes d'eau) Ausmäßerung od. Wasserlracht des Schiffes, cf. *ligne,* (6) Mar.

Flottant, e, a. (qui *flotte*, it. qui est agité par le vent ɛ) schwimmend; it. fliegend; des arbres –s, des îles, des villes –es, schw-e Bäume, schw-e Inseln, Städte; des chevaux –s, schwebende, fliegende Haare; un étendard –, eine fl-e, wehende Fahne, Ritterfahne; Bo. (qui croît et *flotte* dans la direction de l'eau); un scirpe –, une fétuque –e, eine schw-e Binse, schw-er Schwingel; Flottgras; fg: (irrésolu, vacillant) wankelmüthig; schwankend; être – et irrésolu, schw. und unschlüssig sein; un esprit –, un courage –, ein schw-es Gemüth ɛ; – entre l'espérance et la crainte, il préparait tout pour ɛ, zwischen Hoffnung und Furcht schwebend ɛ; Bl. (pt de vais. ou d'ois. qui semblent *flotter* sur des ondes) schwimmend; de gueules au navire équipé d'argent, – sur des ondes de même, im rothen Felde ein Schiff mit silbernen Tau- und Segelwerk auf silbernen Fluthen schw.; un cygne d'argent – sur une rivière de sinople, ein weißer, auf einem grünen Flusse schw-er Schwan; Pt. une draperie –e, (volante, c.) ein schwebendes od. fliegendes Gewand.

Flotte, f. (assemblage de pla. vais. qui vont ensemble pour la guerre ou pour le commerce) Flotte, f; la – des Indes, d'Espagne, de Hollande, die indische, spanische ɛ F.; la – est arrivée, die F. ist angekommen; une – richement chargée, eine reich beladene F.; armer, équiper une –, envoyer une – contre une nation ɛ, eine F. ausrüsten, benennen; eine F. gegen eine Nation schicken; les –s de cette puissance couvrent les mers, nos côtes, die –n dieser Nation bedecken die Meere ɛ; Hm. la – invincible, (– immense préparée par Philippe II pour détrôner Elisabeth, et qui fut détruite en 1588) die unüberwindliche F.; Art. (large anneau de métal Reibscheibe, f; – à crochet, Hakenscheibe, f; Pê. la – d'une ligne à pêcher, (morceau de liège ou de plume qui flotte sur l'eau, pour marquer l'endroit où est l'hameçon, et indiquer quand un poi. y mord) die Flosse einer Angelschnur; garnir de –s les têtes des filets, die Fischnetze oben mit Flossen besetzen; Soi. c. *échevette.*

Flottement d'une troupe, m. Mil. (mouv. d'ondulation que fait en marchant le front d'une troupe, et qui la dérange de la ligne droite et nuit à sa force) das Schwanken einer Truppe (beim Marschieren).

Flotter, vn. (être porté sur l'eau) schwimmen; flotten; on voyait – les débris du naufrage, man sah die Trümmer des gescheiterten Schiffes schw. od. treiben; – vers ou contre le rivage, an das Ufer antreiben, cf. *flottant;* des cordages flottant sur la côte, an der Küste schwimmendes od. treibendes Tauwerk; (le liège) *flotte* sur l'eau, schwimmt auf dem Wasser; Ru. –, faire – du bois, (le faire descendre sur l'ari. sans bateau, soit par train, ou à bois perdu) Holz flößen; faire – du bois de corde, des bûches, Meßholz, Scheiterholz fl.; bois flotté, (bois à brûler venu à *flot*) Floßholz, geflößtes Brennholz; (une voie) de bois flotté, Floßholz, cf. *cibaudière;* po. (pt de qn qui a la figure, la mine peu agréable) c'est un visage de bois flotté, das ist ein Hundenlockgesicht; 2. (être agité du vent ou par q. mouv.) wallen, schweben, fliegen, flattern, wehen; (ce voile) flotte au gré des vents, flattert im Winde; (les cheveux) lui flottent sur les épaules, wallen ihm über die Schultern herab; (ses cheveux épars) flottaient sur ses épaules, flatterten auf seinen Schultern hin und her, cf. *flottant;* on voyait – les étendards des ennemis, man sah die feindlichen Fahnen wehen; 3. fg: (chanceler être irrésolu, agité) schwanken, schweben; – entre diverses pensées, entre divers desseins, partis, zwischen verschiedenen Gedanken ɛ sch.; il flottait entre la crainte et l'espérance, er schwebte zwischen Furcht und Hoffnung.

Flotteur, m. (qui fait *flotter* du bois) Flößer, Ausschwemmer.

Flottille, (tla) f. dim. (petite *flotte*; ord. pt des escadres que le roi d'Esp. envoie dans certains ports de ses domaines d'Amér., ou de vais. qui les devancent au retour, pour donner avis de leur départ, ɛ) Geschwader, n; (*Flottille, f.) – de galères, de chaloupes canonières, ein G. von Galeeren ɛ.

Flottistes, m. pl. Com. (en Esp., ceux qui font le commerce de l'Amér. par les vais. de la *flotte*, à la dif. de ceux qui y commercent par les *galions*, et qu'on appele *galonistes*) Flottisten.

Flou, s. a. Pt. un pinceau –, le – du pinceau, (pt de la douceur, du goût moelleux, tendre et suave qu'un peintre met dans son ouvrage; opp. à *dur*, sec) mattiger Pinsel, das Mattige des Pinsels; 2. ad. peindre –, (voyez les teintes moelleusement; peindre d'une main tendre, légère, noyée; opp. à *durement, sèchement*) mattig malen; (ces artistes) ont peint –, haben mattig, weich, mit wohlverschmolzenen Farben gemalt.

Flouche, f. Com. (mo. de Bassora, 200e de mamoudi) id.

Flouet, te, c. *fluet*; –te, f. Mar. c. *girouette.*

Flouin, m. Mar. (so. de vais. léger) id.

Flouve, f. (pla. graminée à épis jaunes, dont la fleur a une odeur très-forte, qui cause des maux de tête) Ruchgras, n; – paniculée, – de l'Inde, – odorante ou des Bressants, das rispenförmige, indianische R., das wahre gelbe R. od. das Lavendelgras.

Fluant, a. papier –, (qui n'est pas collé) fließendes Papier, Fließpapier, Löschpapier.

Fluate, m. Chi. (sel formé par l'acide *fluorique* combiné avec les diff. bases) flußsaures, (flußspath-saures) Salz; – d'alumine, d'ammoniaque ou ammoniacal, – de chaux ou calcaire, fl–e Thonerde, fl–es Ammonium, fl–er Kalk; – métallique, (dont q. métal forme la base) fl–res Metallsalz; – d'antimoine, d'argent, d'arsenic, de baryte, de soude, de potasse ɛ, fl–er Spießglanz, fl–res Silber ɛ, cf. *fluorique*. [c. *cryolithe*.

Fluaté, ée, a. Chi. aluminé –ée, ou fluate d'alumine.

Fluce, f. Com. (me. de Morue, environ 15 cent.) id.

Fluctuant, e, inu. c. *flottant*.

Fluctuation, f. Chir. (agitation d'une humeur épanchée dans q. cavité du corps ou dans un abcès) Schwappern od. Schwabbeln, n; en touchant cette tumeur, on sent la –, qu'il y a –, wenn man diese Geschwulst berührt, so fühlt man das S., daß etwas schwappert; fg: (incertitude, état de celui qui *flotte* entre ɛ) Schwanken, n; la – des affaires, des opinions, du prix des denrées, das – der Dinge od. Angelegenheiten ɛ; la – de la faveur populaire, das – der Volksgunst; les –s qui surviennent nécessairement dans le prix des effets negociables, die Veränderlichkeiten, die in dem Preise der Handelspapiere nothwendig eintreten.

***Fluctuer**, inu. c. *flotter*.

Fluctueux, se, a. (qui est agité de mouv. violents ou contraires) pu. wogig; mer –se et orageuse, ein –es und stürmisches Meer; fg: esprit, parti –, ein wankelmüthiger Sinn ɛ.

Fluctuosé, ée, a. Au. (entrelacé, porté par les *flots*) inu. durch die Fluten getrieben, weggeschwemmt.

Flue, f. Pê. (nappe de filet déflié, entre les hamaux d'un tramail) die Wand, das Tuch.

Fluent, e, a. Méd. (qui *flue*) fließend; hémorrhoïdes –es, –e goldene Ader; Géo. la –e, c. *intégrale*, f.

Fluer, vn. (couler, pt de la mer, et plus ord des humeurs qui découlent du cerveau ɛ, ou d'une plaie, d'un ulcère) fließen; (la mer) flue et reflue, fließt ab und zu, hat Ebbe und Fluth; (les humeurs) qui fluent du cerveau; die aus dem Gehirne – od. abfließen; hémorrhoïdes qui fluent, goldene Ader, welche fließt; (sa plaie) flue, fließt.

Fluet, te, a. (délicat, de faible complexion) zärtlich, schwächlich; un enfant –, ein z–es od. schw–es Kind; il est –, elle est –e, er, sie ist z. od. schw.; corps –, constitution, complexion –e, schw–er Körper, schw–e Leibesbeschaffenheit, Natur; visage –, mine –e, z–es Gesicht, Aussehen.

Flueurs ou **fleurs**, f. pl. Méd. c. *fleurs*; Mg. c. *fluor*.

Fluggée, f. Bo. (g. de pla. forme du muguet du Japon, l'ophiopogon, péliosanthe ɛ) Flugges, f.

Fluide, (flu-ide) a. (qui coule aisément, qui est *coulant*) flüssig; (quand le sang est trop épais), il faut essayer de le rendre plus –, so muß man es zu machen suchen; (le feu) rend les métaux –s, macht die Metalle fl.: 2. m. Phy. (corps dont les parties sont mobiles entr'elles, et se meuvent indépendamment les unes des autres; tels sont un tas de blé, de sable, la fumée, l'air ɛ) –er Körper; Flüssigkeit, f; l'opposé du – est le compacte ou le solide, der Gegensatz von dem Flüssigen ist das Dichte od. das Feste; (toutes les liqueurs) sont des –s, sind Flüssigkeiten: l'action, le mouvement, la pression, la vitesse des –s, die Wirkung, die Bewegung, der Druck, die Schnelligkeit der f–en Körper; – aeriforme ou elastique, (l'air de l'atmosphère, ou tout – qui en a la forme ou consistance et qui est doué d'une grande elasticité) luftförmige od. elastische Flüssigkeit; – vitré ou électricité vitrée, (qu'on obtient par le frottement du verre) Glas-Electricität, f; – résineux ou électricité résineuse, (qui est fournie par la soie, le soufre, la cire) Harz-Electricität, f; – electrique, magnetique, (matière . .) electrische, magnetische Fl.; – galvanique, (qui a rapport au *galvanisme*) galvanische Fl.; Phys. –s, (le sang, la lymphe, la sérosité et les autres humeurs du corps) Flüssigkeiten, Feuchtigkeiten; – albumineux, (serum du sang) die wässerige Feuchtigkeit im Blute; la doctrine des –s, die Lehre von den Fl–en. Syn. on donne le nom de *liquide* à ce qui est – et qui affecte une surface au niveau, ou parallèle à l'horizon, tels sont le vin, l'eau ɛ; les –s qui ne prennent pas toujours cette surface, comme la flamme, la fumée ɛ, ne sont pas des *liquides*, liquide heißt das Flüssige, das eine wagerechte od. mit dem Horizonte parallele Fläche annimmt, wie z. B. der Wein, das Wasser ɛ; diejenigen Flüssigkeiten, welche nicht immer diese Oberfläche annehmen, wie die Flamme, der Rauch ɛ, sind keine liquides; les *liquides* coulent de haut en bas, les – ont leur mouvement en tous sens, die liquides fließen von oben nach unten, die fluides bewegen sich nach allen Richtungen hin.

Fluidité, (flu-) f. (qualité de ce qui est *fluide*) Flüssigkeit, f. cf. *congélation*; la – de l'air, de l'eau, du sang, des humeurs, die Fl. der Luft, des Wassers ɛ.

Fluor, m. Chi. anc. c. *fluate*; – argileux, c. *fluate* d'alumine; – magnésien, c. *fluate* de magnésie; – pesant, c. *fluate* de baryte; – de soude, de potasse, c. *fluate* de ɛ; l'alcali volatil –, ou Chi. n. ammoniaque liquide, trockner flüssiges Ammonium; Mg., Hn. – ou flueur minéral ou spath-–, (cristal peu dur ou pierre colorée et transparente, prismatique, cubique ou pyramidale ɛ, qui rens. ces pd. préc.) Fluß; il y a plu. espèces de –, es gibt mehrere Arten von Flüssen; – compacte, terreux, dichter F.; erdichter F. od. Fluß-erde; – cristallisé, Flußspath; – de quarz, de rubis, Quarz-fluß, Rubin-f.

Fluorique, a. Chi. l'acide –, (qui se trouve tout formé dans le *fluate* de chaux ou calcaire ou spath *fluor*) die Flußsäure, (Flußspath-säure).

Flustre, f. hn. (g. de polypiers crustacés ou foliacés) Seerinde, Korall-r., Rindenkoralle, f.

Flustres, f. pl. (ordre de polypiers comprenant les *flustres* et les celléporées) Seerinden-arten, f.

Flûte, f. (instr. à vent, composé d'un tuyau creusé, ord. de 6 pièces, pourvues de plu. trous, et qu'on assemble les unes sur les autres) flöte, f; – de buis, d'ivoire, F. von Buchs ɛ, od. buchsbäumene, elfenbeinerne F.; le tuyau, le bec d'une –, les noix de la –, (les parties qui s'emboîtent les unes dans les autres et sont ord. garnies de frettes d'ivoire ɛ) das Rohr, der Schnabel, die Stücke od. Einsätze einer F.; la clef de la –, der –nschlüssel; la palette ou soupape de la clef de la –, (qui couvre le 7e trou) die Klappe des –nschlüssels; la – douce ou à bec, (– à 9 trous, dont l'embouchure a la forme du bec des oiseaux) Schnabel–, f; la – allemande ou traversière, (qu'on tient en *travers* du visage pour en jouer, en ajustant les lèvres sur l'un des trous qui sert d'embouchure) die deutsche F., Quer–; – d'accords, (instr. composé de 2 *flûtes* parallèles, et pratiquées dans le même morceau de bois) Doppel–, f; – de tambourin, à trois trous, ou à l'oignon, Tamburin–, die F. mit 3 Löchern od. die Zwiebel–; jouer de la –, die F., auf der F. blasen; c'est un excellent joueur de –, das ist ein vortrefflicher –nspieler; fg: ajuster ses –s, (préparer les moyens de faire réussir qq) fa. seine Einleitungen treffen, seine Vorbereitungen machen; seine Maßregeln treffen od. nehmen; il a mal ajusté ses –s, er hat die Sache schlecht eingeleitet, er hat seine Maßregeln schlecht genommen; P. cf. *accorder*, *bois*; il souvient touj. à Robin de ses –s, (il revient touj. au sujet qui l'intéresse) er kommt immer wieder auf seine Angelegenheit, auf sein Gewerbe ɛ zu sprechen; ce qui vient de la –, ou par la –, s'en va par le tambour, s'en retourne au tambour, (le bien mal acquis ne profite jamais) (P. was man am Tage mit der Leier verdient, geht bei der Nacht wieder in Wind); wie gewonnen, so zerronnen; il y a de l'ordure à sa –, à ses –s, (il y a fort à redire à sa conduite, il y a toute apparence qu'il est coupable de ce dont on l'accuse) seine Sache ist nicht lauter; il est monté sur deux grandes –s, (pt de qq qui a les jambes longues et maigres) er hat Beine, wie ein Storch; er hat ein paar Stelzfüße, cf. *carre*, a.; Bo. – de berger ou damasonium, (esp. de renoncule qui croît dans les lieux aq., et qu'on emploie à l'extér.) Froschlöffel; Com. la flûte de Pan, der Orgelstein; Econ. (coeur de forme allongée, ouvert par un bout) F. Hn. (la murène hélène dont on entend le sifflement d'assez loin) die Muräne; Murcal; it. (la fistulaire ou trompette) Röhren fisch, Pfeifen-f.; – du soleil, (heron du Paraguay) Sonnen-fl.; Jar. enter ou greffer en –, cf. *enter*; une branche taillée en –, en bec de –, ein flötenförmig, flötenschnabelförmig zugeschnittener Zweig; Med. fracture en –, en bec de –, (fracture oblique des os longs) Schiefbruch, schief laufender Knochenbruch; Mar. (gros navire de charge, à cul rond, et enflé par le ventre, pour porter des vivres et des munitions) Fleute, Flüte, f; Fleutschiff, n; une – hollandaise, une – armée en guerre, eine holländische, eine als Kriegsschiff ausgerüstete Fleute; vaisseau armé en –, (tout vaisseau qui sert de magasin à la suite d'une armée navale, ou de bâtiment de transport) ein als Flüte ausgerüstetes Schiff; des vaisseaux qu'on arme en –, Kriegsschiffe, die man zu Fleuten ausrüstet; Org. jeu de –s, (qui imite le son de la –) Flöten werk, -register, n; flûte, f: Tap. la –, (ou navette, chez les tis. sur laq sont devidées les laines ɛ qu'on emploie aux tapisseries de basse lice) Flüte, Flöte, f.

Flûté, ée, a. (harmonieux ou. le son de la *flûte*) wie eine Flöte tönend; voix –ée, eine flöten-ähnliche Stimme, Flötenstimme; sons –és, Flötentöne.

Flûteau, m. Bo. (esp. de flute ou de sifflet serv. à amuser les enfants) Kinderflöte, f; Bo. (flûte de berger) Froschlöffel; – plantain ou plantagine, gemeiner F.; Wasser-wegerich; – étoilé, sternförmiger F.; Jar. greffer, enter en –, cf. *enter*.

Flûtencul, m. (apothicaire) gp. po. Apotheker.

Flûter, vn. (jouer de la *flûte*) iro. fa. flöten; il ne fait que – toute la journée, er thut den ganzen Tag nichts als fl.; po. (boire bé, s'adonner à la bouteille) zechen, schöpeln; il aime à –, er zecht gern; (c'est un gaillard) qui flûte joliment, der wacker zecht, er ist ein tüchtiger Zechbruder.

Flûteur, se, s. (pers. qui joue de la *flûte*) iro. fa. Dudler; c'est un –, une mauvaise –se, das ist ein D., eine elende –inn; po. (pt d'un grand buveur, d'un ivrogne) c'est un bon –, er ist ein wackerer Zecher, ein guter Zechbruder, po. ein rechter Sauf-aus; Hn. (nom donné à plu. ois. à cause de leur chant) (Flöter); it. le –, la raine –se, (esp. de grenouille) Fl., der flötende Frosch.

Fluvial, e, pl. **fluviaux**, a. (concernant les *fleuves*) Fluß-; eaux, inondations –es, Fluß-wasser, -überschwemmungen; plantes –s, les –s, c. *fluviatile*.

Fluviatile, a. (qui croît et vit dans les *fleuves*, les riv.) Fluß-; animal, plante –, F.-thier, n; -pflanze, f; coquillages –s, F.-muscheln; navigation –, F.-schifffahrt, f.

Flux, (ü) ou **flot**, m. (mouv. réglé et périodique de la mer vers le rivage, à certaines heures du jour, opp à *reflux* ou *ebbe*) Flut, f; (la mer) emploie six heures pour le –, braucht 6 Stunden zur F.; le – va jusqu'à tel lieu, die F. geht bis an den und den Ort; le – fait enfler les fleuves, die F. schwellt die Flüsse; (le moment) où finit le – s'appèle la haute mer, wo die F. aufhört, heißt die hohe See; avoir l'ancre à – ou à flot, cf. *ancre*; Méd. (écoulement d'humeurs, d'excréments, qui reçoit diff. noms suivant l'endroit par où il se fait et la nature des humeurs qui en découlent) Fluß; – de ventre, (diarrhée) Bauch–, Durchlauf; il lui a pris, il a un – de ventre, er hat einen B. bekommen, er hat einen D.; arrêter, provoquer un – de ventre, einen D. stillen, verursachen; – de sang, (dévoiement accompagné de sang) Blutfluß; arrêter, guérir le – de sang, dem Blutflusse Einhalt thun, den Blutfluß heilen; le – de sang était dans l'armée, der Blutfluß, die rothe Ruhr war bei der Armee eingerissen; il est mort d'un – de sang, er ist an einem Blutflusse od. an der rothen Ruhr gestorben; – de pituite par le nez, Schleim-abfluß durch die Nase; – d'oreille, Ohrfluß; – hépatique, (provenant de ce que le foie ne fait pas bien ses fonctions) Leberfluß; – hémorrhoïdal, (le sang qui coule des *hémorroïdes*) die fließende goldene Ader; – d'urine, c. *diabètes*; – de semences, c. *gonorrhée*; – menstruel, (écoulement périodique chez les femmes) Monatsfluß, Periode, Regel, das Monatliche, c. *fleur*, Méd.; – chyleux, c. *cœliaque*; – de bouche, (crachement provoqué par le mercure à ceux qui ont la maladie vénérienne) Speichelfluß; it. fg: (pt d'un grand parleur) fa. Wortfülle, f; il a le – (ou un grand –) de bouche, un – continuel, er hat ein gutes Mundwerk, der Mund steht ihm keinen Augenblick still; un – de paroles, de belles paroles inutiles, une abondance de –, ein Schwall, ein Strom von Worten, von schönen Worten; ein unnützer Wortkram; ce – d'éloquence ne le séduit point, dieser rednerische Wortschwall, dieser Strom von Beredsamkeit ɛ; – de bourse, (folles dépenses) thörichte Geldverschwendung; il a un – de bourse, (pt d'un prodigue qui se ruine) er kann nichts im Beutel behalten, er gibt alles aus; Chi. –, ou fondant, (toute mat. qui facilite la fusion des métaux) Fluß; Schmelzungsmittel, n; (la pierre calcaire, l'argile ɛ) sont des –s, sind Flüsse ɛ; – blanc, (qui résulte de la détonation de parties égales de tartre et de nitre) weißer F.; – noir, (résultant d'un mélange de 2 parties de tartre et 1 partie de nitre qu'on a fait détonner) schwarzer F.; – cru ou brut, (mélange de nitre et de tartre qu'on n'a pas fait détoner) roher F.; – de Guyton ou de Morveau, (fait avec 8 parties de verre pil., 1 partie de borax, et 1 demi partie de poussière de charbon) guyton'scher od. morveauscher F.; le – rapide, ou poudre de fusion de Baumé, (consistant en 3 parties de nitre, 1 de soufre, et autant de crême de bois) der schnelle F., cf. *reductible*; 2. (métal en *fusion*) Fluß; (le métal) est en –, ist im Flusse; Jeu. (au piquet ɛ, suite de plu. cartes de même couleur) Fluß; avoir –, grand –, faire –, einen F., einen großen F. h.; einen F. bekommen; avoir – par cinquante-cinq, einen F. zu 55 haben; être

à –, (à l'homb., n'avoir que des triomphes, et ne pouvoir l'aller) lauter Trümpfe haben.

Fluxio-différentielle, af. Gé. transc. méthode –, (par laq. on considère, dans plu. cas, sous des aspects très distingués, la différentielle d'une quantité variable) Fluxiodifferential-Methode, f.

Fluxion, f. (épanchement ou dépôt d'humeurs qui se fait promptement sur q. partie du corps) Fluß; – pituiteuse, froide, chaude, âcre, schleimichter, kalter, warmer, scharfer F.; il est sujet aux –s, er ist zu Flüssen geneigt; arrêter, détourner, irriter la –, den Fluß Einhalt thun, den F. ableiten, reizen; la – s'est jetée, on a attiré la – sur cette partie, der F. hat sich auf diesen Theil geworfen, man hat den F. nach diesem Theile hin gezogen; avoir une – de poumon ou sur le poumon, une grande – de poitrine ou sur la poitrine, einen F. auf der Lunge, einen starken F. auf der Brust h.; (il a le visage enflé), c'est une –, es ist ein F.; (ce mal de dents) n'est qu'une –, ist nur ein F., ein bloßer F.; – des yeux ou sur les yeux, F. auf den Augen, Augen–; – dans l'oreille, Ohren-fluß, -reißen, n; Marc. – periodique ou lunatique, (maladie qui attaque les chevaux à dif. époques, et qui a q. ress. avec l'ophtalmie) Mond-fluß, die-krankheit; Math. la méthode des –s, ou le calcul *différentiel*, cf.

Fluxionnaire, a. (sujet aux *fluxions*) zu Flüssen geneigt; flüssig; il, elle est –, er, sie ist zu Flüssen geneigt, oft mit Fl. behaftet; complexion –, flüssige Natur.

Flyndre, m. hn. (poi. de g. pleuronecte)

Fné, m. Mar. (bâtiment japonais, serv. à transporter les marchandises par tout l'empire) Fne, n. (d.) Foang.

Foang, m. Com. (petite mn. d'argent de Siam, d'v. 4 o $\frac{2}{3}$)

Foc ou focque, m. Mar. (voile triangulaire ou à 5 points, qu'on met en saillie, avec une esp. de boute-dehors, entre le mât de misaine et le beaupré) Klüver; le grand –, le second ou faux –, le troisième ou contre –, le petit – ou la trinquette, der große K., der Mittel–, der Sturm–, und der kleine K. ob. das Vorstag-segel.

Foca ou focas, m. (fruit pirriforme de l'île de Formose, d'un beau rouge pourpre et d'un goût exquis) der Foca.

Focal, e, a. Opt. (*du foyer*) den Brennpunkt betreffend.

Focale, m. (mouchoir ou capuchon des anc. pour garantir la gorge des injures de l'air) Hals-tuch, n; -kappe, -krapze, f.

Focarieur, m. Au. (qui entretient les forces; cuisinier) inu. Koch.

Focile, m. Au. autref. – du bras, (os de l'avant bras) Ellbogen-knochen; -röhre, f; – de la jambe, Schienbein, n; S-röhre, f; Wadenbein, n.

Focillateur, m. Au. inu. c. *restaurant*.

Fodie, f. hn. (g. de vers mall. nus, voisin des ascidies)

Foëne, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des papivores) Halswedre, f; –marisque, Bo. (pla. aq. du g. cirsie) Stricksgras, n.

Foëne ou foesne, fouane, f. Pê. (esp. de trident pour harponner la dorade et la bonite) Fischgabel.

Foerre ou foarre, m. (paille longue de toute so. de blés) Stroh, n; P. faire à Dieu barbe de –, (payer les dîmes à son pasteur avec la plus mauvaise gerbe; traiter les choses de la religion avec irrévérence) pu. seinem Pfarrer die schlechtesten Garben zum Zehnten geben; it. geistliche Dinge unehrerbietig behandeln.

Fœtation ou fétation, (ci) f. Phys. (acte par lequel est formé le *fœtus* dans le corps de l'ani. femelle, ou par lequel il est donné un principe de vie aux rudiments de l'ani. contenus dans l'œuf) Fruchtbildung, f.

Fœtide, cf. *assa fœtida*.

Fœtide, c. *fétide*.

Fœtus ou fétus (uce), m. (l'ani. et particulièrement l'enfant conçu dans la matrice, jusqu'au moment de l'accouchement) Frucht, Leibes–, f; la formation du –, die Bildung der F.; faire l'anatomie d'un –, eine Leibes–zergliedern; Bo. – végétal, ou le germe, la plantule, (l'embryon, abstraction faite du ou des cotylédons) der Pflanzenkeim; Syn. l'*embryon* est le corps brut et informe de l'animal, le – est un embryon plus formé, qui a déjà la figure propre à son espèce, der Embryo (Thierkeim) ist die noch rohe und unförmliche Thiermasse; der Fötus (die Frucht) ist ein mehr ausgebildeter Embryo, der schon die seiner Gattung eigene Gestalt hat; plusieurs anatomistes ont reconnu qu'au 30e jour l'embryon était assez formé pour être regardé comme –, mehrere Zergliederer haben bemerkt, daß der Embryo am 30sten Tag hinlänglich ausgebildet sey, um als Fötus betrachtet zu werden; l'on dit d'un très-petit homme que c'est un embryon, – ne s'emploie qu'au sens propre, von einem sehr kleinen Menschen sagt man, er sei ein Embryo; Fötus hingegen wird nur im eigentlichen Sinne gebraucht.

Fœtution, f. Au. inu. c. *fœtation, conception*.

Fofla, f. (danse portugaise très lascive) id.

Fogue, f. Tis. (couverture de la chaîne où passe la navette) die Oeffnung der Kette.

Foi, (foa) f. (la 1e des 3 vertus *théologales*, par laquelle on croit fermement les vérités que Dieu a révélées) Glaube; la – chrétienne, der christliche G.; – pure, – ardente, reiner, feuriger G.; – ferme, inebranlable, fester, unerschütterlicher G.; – chancelante, languissante, wankender, schwacher G.; – morte, (qui se trouve sans les œuvres) todter G.; – vive, (qui opère par la charité, qui est accompagnée des œuvres de la foi) lebendiger G.; cf. *explicite, implicite*; l'objet de la –, les vérités de la –, der Gegenstand des –ns, die –swahrheiten, cf. *acte*; être ferme en la –, fest im –n seyn; pécher contre la –, vaciller en la –, gegen den –n sündigen, im –n wanken.

2. (religion, dogme) Glaube; cela est de –, c'est une question de –, das ist –nsache, das ist eine –nsfrage; le symbole de la –, un article de –, die –nsformel, ein –ns-artikel; confession, profession de –, –nsbekenntniß, n; Abiegung des –nsbekenntnisses, f; mourir pour la –, renoncer à la –, für den –n sterben, dem –n entsagen, cf. *confesseur*; (il s'est fait mahometan), il a renié la –, hat den –n verläugnet; – divine, humaine, (croyance fondée sur la révélation, sur l'autorité des hom.) göttlicher, menschlicher G., cf. *croyance*; P. cf. *charbonnier, loi*; la ma–, par ma –, (mau. d'affirmer qc) meiner Treue, bei meiner T.; ma –, je le lui ai dit; par ma –, il s'en repentira, meiner T., ich habe es ihm gesagt, wahrlich, ich habe es; er wird es wahrlich bereuen; jurer sa –, bei seiner Treue schwören.

3. (probité, fidélité à garder sa parole) Treue, Redlichkeit, f; c'est un homme) tans –, de peu de –, ohne T. und Glauben, auf dessen Wort man sich nicht sehr verlassen kann; – d'honnête homme, so wahr ich ein ehrlicher Mann bin; iro. – de marchand, (qui n'est pas trop sûre) Kaufmannstreue, f; avoir, n; il me l'a promis, – de marchand, er hat es mir auf Kaufmannstreu versprochen; engager, donner, garder sa –, sein Wort geben, etwas bei T. und Glauben versprechen, sein Wort halten; il s'y est laissé engager sur la – d'un tel, er hat sich, auf das Wort von dem und dem, dazu bewegen lassen; manquer de –, violer sa –, nicht redlich zu Werke gehen, sein Wort nicht halten, sein Wort brechen; dégager sa –, (exécuter ce qu'on a promis) sein Versprechen erfüllen; être prisonnier sur sa –, Gefangener seyn auf sein Wort ob. Ehrenwort; Pa. prendre qn à – et à serment, einen in Eid und Pflicht nehmen; il est dans la bonne –, il l'a fait dans la bonne –, (en suivant sa conscience) er handelt redlich, in redlicher Absicht; er hat es in redlicher Absicht, in guter Meinung gethan; la bonne – est rare parmi les hommes, R. ist s; die Menschen haben selten redliche Absichten; la bonne – n'excuse pas tou., die gute Ab. entschuldigt nicht immer; possesseur de bonne, de mauvaise –, (qui possède une chose qu'il croit lui appartenir, ou qu'il sait être à un autre) redlicher, unr. Besitzer, cf. *bon* (5); laisser qn sur sa –, sur sa bonne –, (le laisser maître de sa propre conduite) einen sich selbst, seiner eigenen Leitung überlassen; (ce jeune homme) est sur sa –, sur sa bonne –, (n'a plus de gouverneur) ist sich selbst überlassen, steht nicht mehr unter Aufsicht; elle est, on l'a laissée à Paris sur sa bonne –, sie ist zu Paris sich selbst, ihrer eigenen Führung überlassen, man hat sie zu Paris ihrer .. ; la – conjugale, (promesse de fidélité que le mari et la femme se font mutuellement en s'épousant) die eheliche T.; elle a violé la – conjugale, sie hat die eheliche T. verletzt; la – des traités, (l'obligation qu'on s'impose par les ..) die Verbindlichkeit der Verträge; agir, faire qc contre la – des traités, gegen die Verb. der Vertr. handeln; on se reposait sur la bonne – des traités, man verließ sich auf die gewissenhafte Beobachtung der Verträge.

4. (croyance) Glaube; ajouter, avoir – à qc, aux paroles de qn, à qc, einem, jemandes Worten Glauben beimessen; etwas glauben, für wahr halten; je n'ai pas – à ces belles promesses, ich glaube nicht an diese schönen Versprechungen, ich traue diesen schönen V. nicht; je n'ai pas plus – ou plus grande – à sa vertu qu'à son esprit, ich habe keinen größern Glauben an seine Tugend, als an seinen Verstand, kein größeres Vertrauen auf seine Tugend, als auf ..; auteur, historien digne de –, glaubenswürdiger Schriftsteller s; il n'ajoute aucune – à ces récits, à ces contes, er mißt diesen Erzählungen, diesen Geschichten nicht den geringsten Glauben bei; Pa. – publique, (croyance que la loi accorde à certains of. pour ce qui est de leur ministère) öffentliche Glaubwürdigkeit, f; (les juges, notaires s) ont la – publique, (on ajoute –, en jugement s, aux actes émanés d'eux en leur qualité) haben öffentliche Glaubw.; – pleine et entière, da preuve complète que fait un acte authentique, de ce qui y est contenu) vollkommene und uneingeschränkte Gl.; – provisoire, (croyance donnée par provision à un acte authentique argué de faux) vorläufige od. einstweilige Gl.; – doit être ajoutée à un procès verbal juridique, einem gerichtlichen Protocoll muß man Glauben beimessen.

5. (témoignage, assurance) Beglaubigung, f; faire – d'une chose, etwas beglaubigen; ce qui est arrivé depuis peu en fait –, was seitdem vorgefallen ist, beglaubiget es; en – de quoi j'ai signé les présentes, zu dessen Beglaubigung, in Urkund dessen habe ich s; (cet acte) fait – en justice, fera – contre vous, gilt ob. beweiset vor Gericht, wird gegen Sie beweisen ob. zeugen; An. cf. *collimation, ligne*; Bl. (2 mains jointes ensemble, posées ord. en face) une – est le symbole de l'alliance, de la fidélité, de l'amitié s, zwei in einander gefügte Hände sind das Sinnbild s; – parée, (habillée d'émail dif.) zwei in einander gefügte Hände mit einer Bekleidung von anderer Farbe; d'azur à la – d'argent, zwei weiße in einander gefügte Hände im blauen Felde; Féo. – et hommage, (reconnaissance, hommage qu'un vassal rendait à son seigneur) Lehenshuldigung, f; Lehenseid; – lige, (dû par celui qui a un fief lige) die unbedingte Lehenshuldigung; faire – et hommage, die Lehenshuldigung leisten, den Lehenseid ablegen; faute d'avoir rendu la – et hommage, wegen nicht geleisteter Lehenshuldigung; homme de –, (vassal qui devait – et hommage à son seigneur) Lehensmann, Lehenspflichtige.

6. en bonne –, à la bonne –, de bonne –, adl. (sincèrement, avec candeur, franchise) aufrichtig, redlich; en bonne –, de bonne –, le feriez-vous? aufr., offenherzig gesprochen, sagen Sie aufr., offenherzig, würden Sie es thun? il agit de bonne –, de la meilleure – du monde, (loyalement) er handelt redlich, auf die redlichste Weise von der Welt; cet homme est de bonne –, de mauvaise –, dieser Mann ist redlich, falsch; er ist ein Mann von Treue und Glauben, ein Mann, dessen Worten nicht zu trauen ist; (c'est un homme) qui traite à la bonne –, (franchement) der offen, redl., aufrichtig verfährt ob. handelt; il y va à la bonne – de bonne –, er verfährt redl. dabei, geht redl. dabei zu Werke; il est homme de bonne –, de mauvaise –, er ist ein redlicher, unredlicher od. falscher Mann.

Foiblage, Foible s, c. *faiblage, faible* s.

Foie, (foä) m. (viscère du bas ventre, composé de différentes glandes propres à séparer ou sécréter de la masse du sang une liqueur jaunâtre nommée *bile*) Leber, f; avoir un grand –, le – chaud, opilé, une grosse, bilgige, verstopfte L. haben; les lobes du –, die Lappen der L., die -lappen; il a un squirre dans le –, il a mal, il a une obstruction au –, er hat eine Verhärtung in der L., eine traute L., eine Verstopfung in der L.; il a le – brûlé, er hat eine verbrannte L., cf. *intempérie*; chaleur de –, (certaines rougeurs qui viennent au visage, et qui marquent l'intempérie du –) fliegende Hitze im Gesichte; fg: cf. *chaleur*; Bou., Chi. – de bœuf, de veau, Ochsen–, Kalbs–; – de canards, d'oies s, ou –s gras, Enten–n, Gänse–n ob. fette –n; Chi. anc. le –, ou Chi. n. le sulfure, (certaines combinaisons qui, par leur aspect, res. au – des an.) s; - d'antimoine, ou Chi. n. oxide d'antimoine sulfuré, Spießglanz–; - d'arsenic, ou oxide arsenical de potasse, Arsenik–; – de soufre, ou sulfure alcalin, Schwefel–; – de soufre barytique ou sulfure de baryte, Baryt-Schwefel-leber.

Foi menteur, m. Féo. (vassal qui manque à la fidélité due à son seig.) Lehenseid-bruch, m.

Foi-mentie, f. Féo. (félonie, c.) Lehenseid-bruch, Lehensdruck. (au sing.)

Foi-mentir, vn. Féo. (manquer à la foi ou fidélité à son Foin, (fouein) m. (herbe fauchée et séchée, serv. à la nourriture des bestiaux) Heu, n; vieux –, – nouveau, dél., altes, neues, zartes H.; une botte, un cent, un qu.

ail de –, ein Bund, hundert Bund, ein Zentner H.; meule, tas, charretée de –, –haufen, –schober; –fauche, f; le grenier à –, der –boden; botteler, décharger du –, H. binden, abladen; Marc. – vasé, (qui sent le vase) schlammiges, nach Schlamm riechendes H.; – trop gros, nouveau, pourri ᵹ, allzu grobes, neues, verfaultes ᵹ H.; 2. (l'herbe non fauchée) ord. pâ. Heugras, n; (la saison) où l'on fauche, coupe les foins, (son foin) wo man heuet, das Gras mähet od. schneidet; der Heumahd; die Heuzeit; les –s sont beaux, das Gras steht schön; – de l'arrière-saison, (de regain) Nachgras, Nachheu, Grummet, n; une pièce, un arpent de –, ein Stück, ein Morgen Heuland; le – d'artichaut, (la partie qui est entre le cul et les feuilles, et qu'on ôte avant de les préparer) die Fasern am Artischokenböse, cf. *artichaut*; Agr. – de Bourgogne ou gros –, *s. sainfoin*; le – de mer, c. *fucus*; Pê. – de l'écrevisse, (duvet blanc ou brun, sous l'enveloppe crustacée de l'écrevisse) Krebsheu, n; P. il a mis, il a du – dans ses bottes, (il s'est enrichi à q entreprise, il est riche) po. er hat sich bezahlt, seinen Schnitt gemacht; er hat Daben, cf. *aiguille*.

II. **Foin**! i. (pour marquer le dépit, la colère) po. b. –! verflucht, Teufel!

Foire, (foâ-re) f. (grand marché public qui se tient à des époques fixes) Messe, f; Jahrmarkt; – franche, frei-messe, f; smarkt; la – de Beaucaire, de Lyon, de Francfort, Beaucaireer, Lyoner, Frankfurter M.; la – de pâques, de mars, de St. Michel, die Ostermesse, Frühlings-, Michaelis- od. Herbst-; une – fort fréquentée, eine sehr besuchte M.; ouvrir, fermer, prolonger la –, die M. eröffnen, schließen, verlängern; benir –, une –, faire mauvaise aux –s, M., eine M. halten, auf den Messen od. Jahrmärkten ausstehen, feil haben; aller à la –, fréquenter la –, auf die M. gehen, die M. besuchen, beziehen; (cette ville) n'a que deux –s, a trois –s, hat nur zwei Messen od. Jahrmärkte, hat drei ᵹ; Com. – de respect, (temps accordé de 3 mois, qu'on accorde à son commissionnaire pour payer le prix des marchandises qu'il a vendues à crédit, et dont il n'est rendu aucun) die (einem Kommissionär zugestandene gewöhnliche) Zahlungsfrist; P. fg: (quand on voit arriver bcp de gens à une assemblée) la – sera bonne, les marchands s'assemblent, (der Markt wird gut werden, die Kaufleute sammeln sich), die Versammlung wird zahlreich werden, es finden sich viele Personen dabei ein; la – n'est pas sur le pont, (il n'est pas nécessaire de se tant presser) es hat keine so große Eile, man braucht nicht so zu eilen; il ne sait pas toutes les –s de Champagne, (pt d'un bom. qui se croit informé d'une aff., et qui ne l'est pas; il faudra aux –s de Champagne, autref. les plus fameuses de F.) er weiß noch lange nicht alles; fa. er hat nicht allen Witz gefressen, c. *âne, hanter, larron*; 2. (présent qu'on fait en temps de –) Meß-geschenk, Markt-ᵹ., n; je lui ai donné la –, sa –, ich habe ihm sein M. gegeben; que me donnerez vous pour ma –? was werden Sie mir zum –e geben? cf. Messe; 3. (coups de ventre) po. Durchlauf, Durchfall; avoir la –, den D. haben; (des fruits) qui donnent la –, die den Durchfall verursachen.

Foirer, (foa) vn. (se décharger le ventre, quand on a la *foire*) b. scheißen.

Foireux, se, a. (qui a la *foire*) b. scheißerig, scheißerhaft; (pt de qn qui a le teint pâle) il a la mine –se, ou d'un –, er sieht sch. aus; 2. s. un –, une –se, ein Hosenscheißer, Scheißer, inn.

Foirolle, f. Bo. c. *mercuriale*.

Fois, (foâ) f. (mot qu'on joint à q. nombre, pour déterminer la quantité ou le temps) Mahl, n; une –, deux –, trois ou quatre –, ein M., zwei M., drei od. vier M.; od. einmahl, zweimahl ᵹ; je ne l'ai vu que cette fois là, qu'une –, qu'une seule –, ich habe ihn nur jenes M., nur ein M., nur ein einziges M. gesehen; c'est la première, la seule – que je l'ai vu, ou que je l'aie vu, das ist das erste M., das einzige M., daß ich ihn gesehen habe; (je lui écris) pour la sixième –, zum sechsten –e; cela est bon pour une –, das ist gut für ein M.; ein M. mag das angehen; je vous le dis pour une bonne –, ich sage es Ihnen ein M. für alle M., ein für alle M. (od. allemahl); une – pour toutes, je vous en avertis, ich warne Sie ein für allemahl; n'y retournez pas une autre –, n'y revenez pas une troisième –, ein ander M. gehen Sie nicht mehr dahin; it. ein andermahl lassen Sie das bleiben, thun Sie das nicht zum dritten Mahle wieder; je l'ai vu cent et cent –, ich habe ihn hundert und hundert M. gesehen; on lui a dit mille – de s'arrêter, man hat ihm tausend M. gesagt, er soll inne halten, es bleiben lassen; je l'ai vu, je le lui ai dit pour la première, pour la dernière –, ich habe ihn zum ersten, zum letzten –e gesehen, es ihm zum .. gesagt; combien de – vous l'ai-je dit? wie oft habe ich es Ihnen gesagt? je l'ai observé, vu bien des –, be de –, ich habe ihn mehrmahl, vielmahl beobachtet, gesehen; je l'ai dit plus d'une –, ich habe es mehr als ein M. gesagt; on ne peut le redire trop de –, assez de –, man kann es nicht zu oft, nicht oft genug sagen; à chaque –, toutes les – qu'on lui en parle, il veut ᵹ, jedes M., wenn man mit ihm davon spricht, so oft man .., will er ᵹ; une – entr'autres il arriva, unter anderm geschah es einmahl; on l'en a averti quantité de –, plusieurs –, man hat ihn oftmahl, mehrmahl gewarnt; par plu. –, à différentes ou à diverses –, zu wiederholten, zu verschiedenen –en; vous le ferez peut-être une –, quelque –, mais ᵹ, Sie werden es vielleicht ein M., etliche od. einige –e thun, aber ᵹ; cette fois-ci, cette fois-là, dieses M., jenes M.; P. cf. *coutume*; de – à autre, ou par –, (de temps en temps, de tems à – l'une) zuweilen, manchmahl; je und je, dann und wann; il n'y va que de – à autre, es geht nur zuweilen dahin; à la –, tout à la –, (en même temps, tout d'un coup, tout ensemble) auf einmahl; mit einem –e: zugleich; on ne peut pas tout faire à la –, man kann nicht alles auf einmahl od. zugleich thun; il entreprend trop, tout à la –, er unternimmt zu viel, alles auf einmahl; il est tout à la – sage, brave et homme de bien, er ist weise, tapfer und rechtschaffen zugleich; Syn. *ensemble* désigne plutôt le rapport qui existe entre les actions ou les choses; à la –, celui qui existe entre les instans, ensemble (miteinander) bezeichnet mehr das Verhältniß zwischen den Handlungen und den Sachen, à la fois das Verhältniß zwischen den Augenblicken; ces meubles vont *ensemble*, mais on peut n'en acheter qu'un, ou on les achète tous *à la* –, diese Möbeln gehören zusammen, man darf aber nur eines od. alle auf einmahl kaufen; deux musiciens chantent *ens.* dans un duo, quoiqu'ils ne chantent pas *à la* –, zwei Tonkünstler singen mit einander in einem Duett, ob sie schon nicht zugleich, zu gleicher Zeit singen; deux hommes voyagent *ens.* et partent *à la* –, zwei Manner reisen mit einander, und brechen zu gleicher Zeit auf; deux coups de fusil partent *ens.* ou *à la* –, (au même moment) zwei Flintenschüsse fallen mit einander oder zugleich; 2. (joint à des que, lorsque, pour donner plus de force à ces cj.); lorsqu'une –, dès qu'une – on s'est adonné à ce vice, il faut ᵹ, wenn man sich einmal diesem Laster ergeben hat, so muß man ᵹ; 3. fa. y regarder à deux –, (prendre bien garde à ce qu'on fait) wohl Acht geben, sich wohl in Acht nehmen, sich wohl vorsehen; (quand il s'agit d'exposer sa fortune, sa vie ᵹ), on y regarde à deux –, so gibt man wohl Acht, so nimmt man sich wohl in Acht, so sieht man sich wohl vor; n'en pas faire à deux –, (ne pas balancer à faire qc) fa. sich nicht lange besinnen, nicht lange zaudern, fa. sich's nicht zwei M. sagen lassen; moi, je n'en ferais pas à deux –, ich würde mich nicht lange besinnen, ich würde es auf der Stelle thun, ich würde es mir nicht zwei M. sagen lassen; j'y serais allé sans en faire à deux –, (tout de suite ᵹ) ich wäre auf der Stelle hingegangen; 4. (joint à *autant*); autant de – qu'on lui donne de l'argent, autant de – (ou aussi souvent) il va à ᵹ, so oft man ihm Geld gibt, so oft geht er ᵹ; (ce drap) coûte une –, deux – autant que l'autre, kostet noch einm. so viel, zweim. so viel als das andere; il lui en rendra dix – autant, er wird ihm zehnm. so viel, das zehnfache wiedergeben, erstatten; 5. prendre, saisir un homme à – de corps, (par le milieu du corps) einen Menschen mitten um den Leib fassen, packen, cf. *maint, s; parfois, toutefois*.

Foison, (foa) f. sp. et sans ar. (abondance) fa. Menge, f; Ueberfluß; (on espère) qu'il y aura – de blé cette année, es werde dieses Jahr Getreide im Ueberflusse geben; s. à –, ad. (abondamment) reichlich; im Ueberflusse; (tout ce qui est nécessaire à la vie), se trouve à – dans ce pays-là, il y a de tout à –, findet sich reichlich, im Ueb. in diesem Lande, es ist alles im Ueb. da. Syn. à –, enchérit sur *abondamment*, *copieusement*, comme ceux ci sur bien et bc, à foison steigert die Nebenworte abondamment, copieusement, wie diese bien und bc, cf. *copieusement*.

Foisonnement, (foâ) m. Bâ. (gonflement du volume de la chaux, lorqu'on la réduit en pâte en la saturant d'eau) Aufschwellen, Ausgehen, n; (cette chaux est préférée à telle autre) pour le –, weil er mehr aufschwillt, beim A. reichlicher ausgibt.

Foisonner, vn. (abonder) Ueberfluß haben; (la province) foisonne en bleds, en vins, en ouvriers, hat Ueb. an Getreide ᵹ; (cette ville) foisonnait alors en beaux esprits, hatte damals schöne Geister im Ueberflusse; (une carpe à l'étuvée) foisonne plus qu'étant frite ᵹ, (elle fournit plus à manger) fa. gibt mehr aus, als ein gebackener; mit einem gedämpften Karpfen reicht man weiter, als mit einem gebackenen; P. chacun foisonne, (les choses qui sont chères durent davantage, parcequ'on les ménage mieux) was theuer ist, hält man besser zu Rathe; 2. (pt de certains ani.; multiplier) sich vermehren; (les poissons) foisonnant bc, vern. sich sehr; Bâ. (cette chaux) foisonne (rend) moins que celle de tel endroit, (cf. *foisonnement*) schwillt nicht so stark auf, gibt nicht so viel aus, als der von dem und dem Orte.

Foitable, a. (vrai, sincère, digne de foi) v. glaubwürdig.

Fol, le, c. *fou*.

Folâtre, a. (qui, plaisant; qui s'amuse à badiner, qui se livre à une *folie* amusante, à la man. des enfants) muthwillig, schäferhaft; jeune et –, jung und m.; une humeur –, eine –e, scherzhafte Laune; le – amour, la – jeunesse ou la jeunesse –, les jeux –s, les Amours –s et légers, die schäfernde Liebe, die muthwillige Jugend, die scherzhaften Spiele, die –en od. schäfernden und flatterhaften Liebesgötter. Syn. on a l'humeur –, et l'esprit *badin*, man hat eine –e Laune und ist ein lustiger Kopf; une personne posée n'est pas –, une personne sérieuse n'est pas *badine*, eine gesetzte Person ist nicht m., schäfert nicht; eine ernsthafte Person ist nicht spaßhaft od. scherzhaft; le – est plus agissant, plus remuant ᵹ; le *badin* plus plaisant, plus rieur ᵹ, der Muthwillige od. Schäfernde ist mehr thätig, unruhig, der Spaßhafte mehr kurzweilig, mehr zum Lachen aufgelegt ᵹ.

Folâtrer, vn. (badiner plaisamment, faire, dire des *folâtreries*) schäfern; Muthwillen treiben; il ne fait que –, er thut nichts als sch. ᵹ; ne vous amusez point à –, halten Sie sich nicht mit Sch. auf, verlieren Sie Ihre Zeit nicht mit Sch.; Poé. les Amours folâtraient autour de son berceau, die Liebesgötter gaukelten, scherzten um seine Wiege, cf. *zéphir*.

Folâtrerie, f. (action, parole *folâtre*) Schäferei, f; Muthwille; il fit, il dit mille –s, er trieb tausenderlei Sch-n, hatte tausend muthwillige Einfälle, sagte tausenderlei Schnurren.

Fole, m. (esp. de gr. singe de la Chine, qui remue la tête à l'homme, et est très léger à la course) id; Pê. c. *folle*. [*trevr*.

Foler, vn. v. c. *faire des folies, extravaguer, folâtrer*.

Polei, c. *folliet*.

Foliacé, ée, Bo. (de la nature la plus ord. des feuilles, c. à d. mince, membraneux, veineux ou nerveux, vert) blätterig, blatt-ähnlich; un stigmate –, eine –e Narbe.

Foliaire, a. Bo. (opp. ou tenant à la *feuille*) blattständig; zum Blatte gehörig, am Blatte befindlich; vrille –, (qui naît du sommet d'une *feuille*) –e Ranke; Blattranke, f; aiguillons, épines –s, (qui naissent sur la *feuille*) Blatt-stacheln, -Dornen; appendices –s, Blatt-ansätze.

Foliation, f. Bo. (la man. dont les *feuilles* sont disposées, pliées ou roulées dans le bouton ou bourgeon, it. la man. d'être de leur disque) das Ausschlagen; it. der Blätterstand; la – fournit des notes caractéristiques, das A. ᵹ gibt unterscheidende Merkmahle; – roulée, (qui affecte la forme d'un papier roulé) A. mit zus. gerollten Blättchen ᵹ; – involutée, révolutée, (lorsque les 2 moitiés de la *feuille* sont roulées sur elles-mêmes en dedans ou en dehors) A. mit eingerollten Bl.; – ou feuille *convolutée*, cf.; – circinale, (lorsque la *feuille* est roulée du sommet à la base) A. mit schneckenförmigen Bl.; – pliée, (faisant un ou plu. *plis*) A. mit gefalteten od. zusammengebogenen Bl.; – conduplicatée, (lorsque la *feuille* est pliée en 2 dans sa longueur) A. mit doppeltliegenden Bl.; – obvolutée, (lorsque 2 *feuilles* opp. et pliées en 2 dans leur longueur s'embrassent de man. que chacune enferme entre ses 2 moitiés une moitié de celle qui lui est opposée) A. mit zwischengerollten Bl., cf. *imbriqué*; – plissée, (lorsque les *feuilles* sont plissées dans la long., à peu près co. une manchette) A. mit gefälteten Bl., cf. *récliné*.

Folichon, ne, s. (folâtre, badin) fa. muthwillig, schalernd; esprit –, humeur –ne, –er Kopf, –e Laune; 2. m. petit –, petite –ne, kleiner Schäfer, kleines muthwilliges Ding; –ner, vn. (faire le –) c. *folâtrer*.

Folie, f. (démence, aliénation d'esprit) Narrheit, Verrücktheit, f; sa – est incurable, augmente tous les jours, approche de la fureur, seine N. ist unheilbar, nimmt alle Tage zu, seine N. od. V. grenzt an Raserei; il a eu un accès de –, er hat einen Anfall von N. od. V. gehabt; ep. il a un grain de –, er hat einen kleinen Anfan zur N.; 2. (imprudence, extravagance, faute de jugement) Thorheit, f; (la sagesse des hommes) n'est que – devant Dieu, ist vor Gott bloße Th.; la – des hommes me fait pitie, ich bemitleide die Th. der Menschen; il a fait une grande –, c'était eine grande –, er hat eine große Th. begangen, das war eine große Th.; quelle – de ne pas songer à l'avenir, welche Th., nicht an die Zukunft zu denken; il lui a dit mille –s, (choses extravagantes) er hat ihm tausenderlei Narrheiten gesagt; (il est toujours honteux) de faire des –, il est ql. agreable d'en dire, Th–en zu begehen; es ist manchmahl angenehm, wenn man etwas Närrisches sagt, Narrheiten vorbringt; P. cf. *boire*; 3. (passion excessive et déréglée pour qc) Narrheit, f; Steckenpferd, n; chacun a sa –, jeder hat seine N., sein St.; (les fleurs, les tableaux), c'est sa –, sont sa –, sind seine Liebhaberei, sein St.; il aime la danse, il aime cette femme à la –, jusqu'à la –, er tanzt rasend gern, er ist närrisch, rasend in diese Frau verliebt; faire – de son corps, (pt d'une fille qui s'abandonne) seinen Leib Preis geben; 4. pl. (paroles agréables, plaisantes, divertissantes) Narrheiten, Späße, Schnurren, Possen; il a dit mille –s agreables, er sagte tausenderlei N.; on entend quelquefois de ces –s qui partent d'un esprit poli et delicat, man hört manchmahl muntere Scherze, die Bildung und feines Gefühl verrathen; 5. (débauche de jeunesse, divertissement, réjouissance) Thorheit, f; ils ont fait bien des –s dans leur jeunesse, sie haben in ihrer Jugend viele Th–en begangen, viele tolle Streiche gemacht; il est revenu de ses –s, des –s de sa jeunesse, er ist von seinen Th–en, von seinen jugendlichen Th–en zurückgekommen; les plus courtes –s sont les meilleures, (le temps des –s dure toujours trop) die kürzesten Th–en sind die besten; Mu. –s d'Espagne, (air de la danse du même nom, qui passe alternativement du lent au vite, et du vite au lent) id; Tanz drolle, –schnurre, f.

Folié, ée, a. Chi. (rédnit ou préparé en petites *feuilles*) blätterig; le tartre –, (préparé avec du vinaigre distillé) der –e Weinstein; la terre –ée de tartre, (l'alcali de ce mixte, imprégné de vinaigre et d'esprit de vin; acetite de potasse) –es Weinstein-salz; essigsaures Gewächsalkali; terre –ée mercurielle, (acetite de mercure) –e Quecksilber-erde; essigsaures Quecksilber.

Folierreau, m. Art. (cartouche vide, à l'artifice d'eau appelé dauphin) die Blase od. leere Hülle (am Irrwisch).

Foliiforme, a. Bo. (qui ress. à une *feuille*) blattförmig.

Foliipare, a. Bo. (qui porte en soi et engendre des *feuilles*) blätterbringend; bourgeon –, –e Knospe.

Folilet ou **follet**, m. Vén. (ce qu'on leve le long du défaut des épaules du cerf, après l'avoir deposillé) Schulterblattstück, Schaufelstück, n.

Folio, m. (f. fol.): le – recto, (la 1e page du feuillet) die erste Seite eines Blattes; le – verso, (le revers de la même feuille) die umgekehrte andere Seite; un in-folio, ou un livre in-folio, (dont les feuilles ne sont pliées qu'en deux) ein Foliant, ein Buch in Folio od. in Foliosormat, in Vogenform; Im. (chiffre numeral qui se met au haut de chaque page) Seitenzahl, f; Hn. (pas. plat, sembl. à la selle, qu'on vend à Rome) die Hell- od. Heil-butte.

Foliole, f. Bo. (*feuille* partielle de la *feuille* composée, et chaque pièce d'un calice polyphylle) Blättchen, Zieder-bl., n; it. Kelchbl., n; Schuppe, f.

Foliot, m. Ser. (la partie du ressort des serrures qui pousse le demi tour) Anschlagfist; Horl. autref. (le balancier d'une horloge) die Unruhe, der Schwebel.

Folium (ome), m. – de Descartes, m. Ge. (courbe du 3d genre, ou ligne du 3e ordre, dont une partie ress. à-peu-près à une *feuille*) das Blatt (die blatt-ähnliche krumme Linie) des Cartesius.

Folle, f. Fr. (ce de grand filet qui sert à prendre des rats, des turbots et autres gros poi.) Sackgarn, n; pêcher à la –, tendre les –s, mit dem –e fischen, die –e aufstellen; – flottée, (dont le haut est garni des flotter de liege) S. mit Flößen; – simple ou non flottée, einfaches, nicht mit Flößen besetztes S.; Ex. (rochers de plu. toises d'épaisseur, qu'on rencontre en exploitant la houille) Steinmassen in den Steinkohlen-gruben, f. pl; une veine interrompue par des –s, eine durch Steinmassen unterbrochene Ader; 2. cf. *fou*.

Follécule, m. An. c. *follicule*.

Follée, f. Pê. – d'une folle, (la bourse quelle forme) der Beutel eines Sackgarns; der Sack.

Folle-femme, f. Jure, cf. *fou*.

Folle-femelle, f. Bo. (l'orchis bouffon) Knabenkrautweibchen, n; Salep-orchis, -wurzel, f; Harlekin.

Follement, ad. (d'une man. *folle*) thöricht, thörichter, unklüger Weise; parler, agir –, th. sprechen, handeln; entreprendre – qc, etwas th. W. unternehmen; il lui répondit –, er antwortete ihm unkl. W.; il alla – lui dire que, er gieng thörichter Weise hin, und sagte ihm, daß.

Follet, te, a. dim. (qui s'amuse par gaieté à de petites badineries) fa. tändisch; tändelnd; il est –, elle est un peu –te, er ist k., sie ist ein wenig k., cf. sie tändelt gern, macht gern Kinderpossen; il a l'esprit –, c'est l'esprit du monde le plus –, er hat einen –en Sinn, er ist der –ste Mensch von der Welt; feu – ou ardent, m. (exhalaison enflammée qu'on voit qlf dans des endroits marécageux) Irrlicht, n; Irrwisch; les feux –s, die Irrlichter; poil –, (sorte pol de mouton, it. duvets des petits oiseaux) Flaumbart; it. Flaumfedern, f. pl; fg: (pt d'un ouvrage qui n'est rempli que de faux brillantes; il n'y a que du feu–, ce n'est qu'un feu –, ce n'est qu'un tas de lauter Strohfeuer, Flackerfeuer; it. un –, un esprit –, (ou, de latin qui, suiv. le préjugé populaire, se divertit sans faire de mal) ein Poltergeist.

Follette, f. Mod. (ou de bebe fait de bandes de toile blanche effilée, ou de taffetas effrangé et tortillé, qui était à la mode en 1720) id; Bo. la –, c. *belle-dame*; Méd. c. *grippe*.

Folliculaire, s. (qui publie des *feuilles* périodiques) mp. un écrivain –, Tagblatt-schmierer, Blättchen; 2. m. oe – est ennuyeux, das ist ein langweiliger T.

Follicule, m. Bo. (enveloppe qui contient les graines des pla.) Balgkapsel, f; Fruchtbalg; –s de sene, –n des Sennesstrauchs, die Sennesschötlein; – oblongue, en aleine, ou subulée, ovee, länglichte, abl-od. pfriemförmige, eifermige B.; 2. – ou follicule, m. An. (tunic membrane qui renferme une cavité d'où part un conduit excreteire) Bläschen, Drüsenbläschen, n; Chir. (une ou kyste, semblable à une membrane qui renferme la mat. des abces ur. ou enkystes, tels que le steatome) Eitersack; (les glandes) sont des –s, bestehen aus lauter kleinen B.; – du fiel, c. *vesicule*; les –s du rat musqué, (petites poches d'une esp. de rat du Canada, contenant une mat. analogue au musc) die Drüsenbläschen der Bisamratze.

Folliculeux, se, a. An. (qui tient de la nature du *follicule*) bälgstein-artig, blasen-; les glandes folliculeuses, die blasten-artigen Drüsen.

Folliculine, f. Bo. (g d'ani. app aux verticelles) id, (Art Räderthierchen).

Follier, m. Pê. (bateau serv. à pêcher à la *folle*) Barke zu der Sackgarn fischerei.

Folliner, vn. An. inu. c. *folâtrer*.

Folloyer, vn. v. c. *faire des folies*, *folâtrer*.

Folyoca, f. Bo. (la pertinace liseron) Buchwinde, Korn-w., f.

Fomahaut ou **fomalhaut**, –hant, m. As. (etoile de la 1e gr., dans la bouche du poisson austral ou dans l'eau de la const. du verseau) Jemahant; das Fischmaul.

Fomentatif, ve, a. Méd. (serv. à fomenter) zum Baden dienlich.

Fomentation, f. remede appliqué sur une partie du corps) Umschlag; die Bähung; Bähmittel, n; – liquide, (qu'on applique en imbibant des linges et les tendant sur la partie malade) feuchter U.; une – d'huile de rosat, ein U. von Rosen-öl; – sèche, (sachet de poudre arrosé de vin) trockener U., cf. *epithème*; appliquer une – à chaud, einen U. warm auflegen; faire des –s, Umschläge machen; –s émollientes, fortifiantes, résolutives, erweichende, stärkende, auflösende Umschläge; adoucir, amollir par des –s, durch Umschläge lindern, erweichen; ouvrir un abcès par des –s, ein Geschwür aufbähen; sachet de –, Bähe-kissen, -säckchen, n; herbe bonne pour les –s, Bähekraut, n.

Fomenter, (appliquer une *fomentation*) bähen; einen Umschlag machen, auflegen; – une partie débilitee, la – avec des cataplasmes, einen geschwächten Theil b., durch einen U. stärken, mit Umschlägen b.; – une plaie avec de l'eau, eine Wunde mit Wasser b.; 2. (entretenir, faire durer) mp. unterhalten; (ce remède) fomente le mal au lieu de le guérir, unterhält das Uebel, anstatt es; – une maladie, eine Krankheit u., nähren; fg: – l'amitié, la concorde, la paix, die Freundschaft u.; – les haines, la division, la mauvaise intelligence, les désordres, den Groll u., nähren; – une faction, une querelle, une sédition, ein Complott u. unterhalten.

Fonçailles, (lin) f. pl. les –s d'un lit, (pieces qui portent la paillasse) die Bodenbretter (eines Bettes, Bettgestells, einer Bettlade); Ton. (pieces dont on fait le *fond* des tonneaux, à la dif. des jaugeailles) Boden-holz, n; -stücke, n. pl; Stabholz zu Faßböden.

Foncé, ée, (roche, qui a un grand *fonds* d'argent) fa. reich, begütert; il est bien –, er ist sehr r. od. b.; un homme bien –, ein sehr –er Mann; fg: (pt d'un hom. habile dans une science, dans une mat.) il y est bien –, er versteht es aus dem Grunde, er ist sehr darin bewandert; 2. Com. (pt des couleurs, fort *chargé*) dunkel; fait; bleu, violet –, blau, violet; émeraude d'un vert –, grüner Smaragd; une couleur –ée, eine dunkle Farbe, cf. *foncer*.

Fonceau, m. Man. (petite platine qui se rive aux extrémités du canon du mors, et en bouche l'orifice) Boden des Hebl-mundstücks (an den französischen Stangenzäumen); Verr. (esp. de table sur laq. on fait le pot) Gemengeod. Fritte-tafel.

Foncée, f. Ard. faire une –, des –s, (percer un rocher d'ardoise à g pieds de profondeur, pour en tirer l'ardoise) einen Schiefergang öffnen; la première –, der erste Gang; (c'est de l'ardoise) de la cinquième –, aus dem fünften Gange; la cuve d'une –, das Schachtloch.

Foncement, m. Bon. – de pied, (act. de *foncer* du *pied*, cf.) das Niedertreten (der Bleiplatten am Strumpfwirkerstuhle.)

Foncer, vn. (financer, fournir, débourser) prl. – à l'appointement, (fournir aux dépenses nécessaires) das Geld zu den Ausgaben hergeben, verschießen; (elle fait grande dépense), c'est un tel qui fonce à l'appointement, der und der gibt das Geld dazu her; 2. –, plus ord. fondre sur qn, d'attaquer impétueusement) über einen herfallen, auf einen losstürzen; nous fonçâmes ou fondimes sur l'ennemi, wir fielen über den Feind her, stürzten auf . . los; 3. va. – une couleur, (la charger, la rendre plus *foncée*) eine Farbe dunkeln, abdunkeln, dunkeler machen; Ard. – une cuve, (ou tirer des blocs d'ard.) einen Schieferbruch ausbrechen; Boi., Ton. (donner à une planche la figure convenable, pour la placer à l'extrémité inférieure d'un vais.) den Boden zurichten, einsetzen; – une futaille, une cuve, (y mettre un fond) den Boden in ein Faß, einsetzen; il a fait – dix tonneaux à neuf, er hat in zehn Fässer neue Böden einsetzen lassen; Bon. – du pied, (faire descendre tout l'assemblage des platines à plomb) die Bleiplatten am Strumpfwirker-stuhle niedertreten; Gaz. – la soie, (la baisser, après qu'elle a été levée pour y lancer la navette) die Kette niedertreten; Pât. –, (préparer un morceau de pâte, pour faire le fond d'un pâté, d'une tourte) den Boden zu einer Paſtete machen; – une casserole de bardes de lard, den Boden einer Casserole mit Speckschnitten belegen; Suc. (aplanir la pâte du pain, et la rendre unie, en abattant avec le couteau *croche* les endroits trop élevés) den Boden machen; dem Zuckerhute den Boden geben.

Foncet, m. Ri. (très-gr. bateau de riv.) id; Ser. le – d'une serrure, (pièce qui se substitue à la couverture, et sur laquelle se monte le canon de la serrure quand il y en a un) die Dille eines Schlosses; (l'entrée de la clef) se pratique au –, wird auf die Dillefestgemacht.

Foncier, ère, a. (qui concerne ou afferte le *fonds* d'une terre) den Grund und Boden eines Landgutes betreffend, dazu gehörig; seigneur –, (le seigneur du *fonds*) Grundherr; justice –ère, (la basse justice qui dans qi cou. app. au seigneur –) Grund-gerechtigkeit, f; -gericht, n; rente –ère, (assignée sur un *fonds* de terre) eine auf ein Grundstück angewiesene Rente, cf. *charge*; 2. (habile, qui a un *fonds* de science) gründlich; il est –, c'est un homme –, er ist g., ein –er Mann; (cet avocat n'est pas éloquent), mais il est – dans le droit et dans la pratique, vous n'en trouverez pas un plus –, aber er versteht die Rechte und die Praxis aus dem Grunde, Sie werden keinen gründlichern finden.

Foncière, f. Ard. (tir d'ardoise) Schiefer-schichte, f; -gang.

Foncièrement, ad. (à *fond*) gründlich; aus dem Grunde; il a traité ce point –, er hat diesen Punct gr. abgehandelt; 2. (dans le *fond*;) im Grunde; – il est (ou il est –) honnête homme, im G. ist er, (er ist im G.) ein ehrlicher Mann; – il n'est pas blâmable, im G. ist er nicht tadelnswerth od. zu tadeln.

Fonction, f. (act. de celui qui remplit le devoir de sa charge) Amts-verrichtung, f; -geschäft, n; faire les –s de sa place, s'acquitter de ses –s, des –s de sa charge, seinen –en abwarten, sein Amt, seine Amtsgeschäfte verrichten; la principale – de cette place consiste à ..., das Hauptgeschäft bei dieser Stelle besteht in ...; la – en est pénible, das Geschäft dabei ist, die Verrichtungen dabei sind mühsam; être en –, exercer les –s : je l'ai vu en –, amten; Amt halten; in der Amts-v., in seinen Amtsg-en begriffen seyn; ich habe ihn in der Verrichtung seines Amtes gesehen; (lequel de ces deux targinirats) est en – cette année? hat dieses Jahr das Amt? sa – est de veiller au repos public, sein Amt ist ob. besteht darin, über die öffentliche Ruhe zu wachen; un tel remplira, fera ma –, mes –s (en mon absence ...), der und der wird mein Amt, meine Amtsg-e versehen; les –s du saint ministère, die Verrichtungen des geistlichen Amtes; Alg. autref. (les diff. puissances d'une quantité quelconque; *exp.* quantité composée de tant de termes qu'on voudra, et dans laq. x se trouve d'une manière quelconque, mêlée ou non, avec des constantes) Function, f; tous les termes d'une – de x sont censés avoir la même dimension, alle Glieder einer F. von x werden angesehen, als ob sie von einerlei Grad wären; – homogène, gle à ou plus. variables, x, y, dans laquelle les dimensions de x, y, sont les mêmes) gleichartige F.; –s semblables, (dans lesquelles les variables et les constantes entrent de la même man.) ähnliche F-en; Bo. –des organiques des plantes, (qui constituent dans l'aspiration, digestion, circulation, sécrétion ...) die organischen Verrichtungen der Pflanzen; – susceptoire, (qui a lieu par aspiration ou absorption) Einsaugegeschäft; – sécrétoire, excrétoire, des Absonderungs-geschäft, Ausleerungs-; Méd. (pt des viscères destinés à la coction des aliments) Verrichtung, f; Dienst; (le foie, l'estomac) font bien leurs –s, thun ihre Dienste, ihre Schuldigkeit; cet homme fait bien ses –s, (il boit, mange, dort ... ou: doit faire un hom. qui ne porte bien) bei diesem Menschen gehen alle Lebensverrichtungen gut von Statten.

Fonctionnaire, m. (qui remplit une *fonction*) Beamte; – public, (qui exerce q *fonction* du gouvernement, et qui reçoit un traitement de l'état) öffentlicher –r.

Fonctionner, vn. Méd. (faire sa fonction) seine Verrichtungen thun.

Fond, (Con) m. (sans s au sing., quand il sg. l'*endroit le plus bas* d'une chose creuse, ce qu'il y a *de plus éloigné, de plus retiré*) Boden, Grund, das Unterste; le – d'un puits, der G. eines Brunnens; (boîte, tabatière) à deux –s, à double –, (qui s'ouvre des 2 côtés) mit doppeltem Deckel; le –d'une assiette, d'un plat, der B. eines Tellers; le – d'une poche, der B. einer Tasche; à – de cuve, im B. der Kufe; le – des enfers, die Tiefe der Hölle; le – de la mer, die T. ob. der G. des Meeres, der Meeresgrund; au – des enfers, in der T. der Hölle, in der tiefsten Hölle; une maison bâtie dans un –, ein in einer T., in einem Thalgrunde erbautes Haus; au – des abîmes, im tiefsten Abgrunde; un abîme sans –, eine grundlose Tiefe, ein bodenloser Abgrund; il y a là un gouffre, on n'en saurait trouver le –, hier ist ein unergründlicher Strudel, Schlund; du – de l'estomac, aus dem Magen heraus; une voix qui sort du – de l'estomac, eine hohle, tiefe Stimme; sonder le –, aller au –, à –, den G., die T. untersuchen; zu B. sinken, zu Grunde gehen, untergehen; perdre –, trouver –, le –, den G. verlieren, G. finden; prendre au –, au – du sac, aus der T. hervorholen, unten aus dem Sacke hervorziehen, cf. *coaler* (II); Jeu. couler les cartes à –, (faire toutes les mains) alle Stiche machen; aller à –, (écarter autant de cartes qu'on peut en prendre dans le talon) ganz hinunter laufen; bâtir, démolir une maison de – en comble, (entièrement, depuis le *fondement* jusqu'au faîte) ein Haus von G. aus neu erbauen, abbrechen od. einreissen, cf. *comble*; fig: dîner à –, (amplement) reichlich zu Mittag essen; une tuchtige Mahlzeit zu sich nehmen; une question qui n'a ni – ni rive, (qui est fort embrouillée) eine bodenlose, endlose Frage; it. (pt de ce qui est au-dessus de la portée de l'esprit humain) c'est une mer sans – et sans rive, das ist ein boden- und ufersloses Meer, ein bodenloser Abgrund, eine unergründliche Tiefe; P. voir le – du sac, (le – de l'affaire) der Sache auf den G. sehen; le – d'un pays, d'une province, der entfernteste, abgelegenste Theil eines Landes; le – d'une vallée, die T. eines Thales, der Thalgrund; demeurer, se retirer dans le – des montagnes, hinten ob. tief im Gebirge wohnen; sich tief in die Geb., in die Tiefe, in den Grund der Geb. zurückziehen; se cacher dans le – du bois, sich tief im Walde, im tiefsten Gehölze verbergen; le – d'une allée, d'un cloître, das Ende eines Ganges, das Innere eines Klosters; du – du nord vint un essaim de Barbares, aus dem entferntesten Norden, tief aus dem Norden kam ...

2. (ce qu'il y a de plus essentiel dans une affaire, question) das Wesentliche, die Hauptsache; le – d'un procès, d'une affaire, de la matière, des W., die H. bei einem Rechtshandel, das W. bei einer Sache; die H., der Hauptgegenstand; il a pour lui le –, mais la forme est contre lui, in der H. seines Prozesses hat er Recht, aber ... venez au – de la question, il faut venir au –, kommen Sie zur H., man muß zur H. kommen; son affaire était bonne par le –, im W-n war seine Sache gut, c. *emporter, forme*; Pra. conclure au –, (pt des conclusions qui tendent à faire décider définitivement la contestation, à la diff. de celles qui tendent à q. jugement provisoire) ein End-urtheil sprechen; fig: (ce qu'il y a de plus intérieur, de plus caché dans l'ame de l'hom.) das Innerste; (Dieu) connaît le – des cœurs, il connaît le – de nos pensées, kennt das I. der Herzen, weiß unsere geheimsten Gedanken; au – de son cœur, im Grund seines Herzens, in seinem I-n empfinden; prier Dieu du – de son cœur, aus Herzens Grund beten; (un soupir) qui partait du – de son cœur, welcher tief aus seiner (ihrer) Brust aufstieg; faire – sur qn, sur qc, (compter sur ...) auf einen, auf etwas bauen, zählen; je fais – sur vous, sur votre amitié, ich baue, zähle auf Sie; il ne faut pas faire – sur ce qu'il dit, sur ce qu'il promet, man darf nicht auf das bauen od. zählen, was er sagt.

3. Td., Agr., Ef. (*terroir* considéré suivant sa qualité, et non par rapport au possesseur) Grund, Boden; on a planté ces arbres dans un bon –, dans un bon – de terre, man hat diese Bäume in einen guten G., B. gepflanzt; un gras, noir, pierreux, sablonneux, un fertes, schwarzer, steiniger, sandiger G., B.; Batt. d'or: donner le – aux feuilles de baudruche, (les humecter avec une liqueur aromatique) den Goldschläger-blättern den Grund geben; Blon. (ce qui sert d'assiette aux grillages et aux toiles) Grund, Spitzengrund, Hautengrund; Cart. (cartes) du premier –, (qui forment la 1e nuance de blancheur et de finesse) von der ersten Sorte od. Gattung; (cartes) du second –, (qui offrent la plus faible nuance de blanc, tirant sur le gris) von der zweiten S. od. G.; Charp. (une pièce de bois, une cloison) qui monte de –, (qui s'élève du rez-de-chaussée jusqu'au sommet de l'édifice) welche durch die ganze Höhe des Gebäudes läuft; Cou. mettre des –s à une culotte, (la garnir par derrière) ein Paar Beinkleider hinten besetzen; (la culotte est usée par derrière), il faut y remettre des –s, man muß eine neue Besetzung hineinmachen; (cette culotte) n'a pas assez de –, sind im Kreuz (im Schritt) zu enge; Gv. – (couche de vernis dont on enduit la planche à graver) Aetzgrund; Luth. – de violon, (la table de dessous) das Bodenstück einer Geige; Man. le – d'une étoffe, (la 1e ou plus basse tissure, sur laquelle on fait q. fleur ou q. nouvel ouvrage) der Grund eines Zeuges; (velours) à – d'or, à – d'argent, mit einem Goldgrund, Silbergrund; it. (l'étoffe même sur laquelle on ajoute q. broderie) G.; (une broderie) sur un – de satin, de velours, sur un – blanc, vert, auf einem Atlasgrunde, Sammetgrunde, auf einem weißen, grünen Grunde; Mar. –, qualité de –, (la mat. dont le – de la mer est compose) Grund; un – d'argile, de coquillages, de gravier, de sable, ein Thon- ob. Stich-grund, ein Muschel-, Kies-, Sand-g.; bon –, ou – de bonne tenue, (où l'ancre entre bien aisément et tient bien) guter, fester, anterfester Grund, ein guter Ankergrund; il y a –, (lorsqu'on peut trouver le – avec la sonde) es ist Grund da; il n'y a point de –, (quand on ne peut le trouver avec une ligne de 180 à 200 brasses) es ist kein G. da; il y a grand – par tout, (pt d'une côte ou rade, où il y a partout assez d'eau pour toutes sortes de bâtiments) es ist überall tiefer G., eine große Tiefe; donner ou prendre –, (mouiller l'ancre) den Anker auswerfen, den A. zugehen lassen, sich vor A. legen; perdre –, (chasser sur ses ancres) den Anker schleppen; – de la hune, (les planches qu'on pose sur les barres de la hune, et sur lesquelles on marche) der Boden des Marses; die Sohle der Sohlingen; le – d'une voile, de milieu d'une voile par le bas, et ce qui retient le vent par le milieu) der Bauch eines Segels; – d'affût, (assemblage de petits madriers dont le – de l'affût d'un canon de vais. est composé) das Bodenstück eines Raperts; die Sohle einer Schiffslafette; (bâtiment) à – plat, (qui a le dessous plat) das einen platten Boden hat, c. *cale, couler, bas-fond, haut, porter*; Men. le – d'un lit, (assemblage de petits ais qui porte la paillasse ...; les fonçailles) der Boden, die Bodenstücke in einer Bettlade; le – du lit, le bois du – du lit ne vaut rien, der Bettboden, das Holz am Boden taugt nichts; Mod. le – d'une coiffe, (pièce de la coiffure qui sert à envelopper le derrière de la tete) der Boden an einer Haube; Pê. (esp. de garenne, composée de plu. pierres recouvertes de planches ...) pour offrir une retraite au poi.; d'où on le chasse dans un filet voisin avec un bouton) die Fangtafel, Fischfalle; tendre le filet, le tramail autour du –, das Netz, das Garn um die F. herum aufstellen; la pêche du –, der Fischfang mit der F.; Pell. donner le – aux peaux, les faire tremper à froid et les fouler dans la composition que a servi à leur donner le lustre) die Felle weichen lassen, und mit den Füßen treten; Pt. (les derniers plans d'une composition; it. le champ qui entoure un objet peint, ou les 1res couches de couleurs dont on couvre la toile, le bois ... sur lesq. on veut peindre) Grund; – agréable, riche, pittoresque, vague, angenehmer, reicher, G.; l'on aperçoit au – un petit temple, im Grunde ob. Hintergrunde sieht man ...; le – du tableau est un paysage, der G. des Gemäldes ist ... (un paysage) sert de – à ce tableau, fait – aux figures de ce tableau, macht den Hintergrund dieses Gemäldes aus, dient den Figuren in diesem Gemälde zum –; le – du tableau est trop clair, der G. dieses Gemäldes ist zu hell, cf. *champ* (Pt.); Sel. le – du carrosse, (le côté opp. au devant) die Rückseite, das Hintertheil, der Hintersitz der Kutsche; un carrosse à deux –s, (où le siège sur le devant est égal à celui qui est sur le derrière) eine viersitzige Kutsche; Ser. faux –, (la pièce d'une serrure où le canon est renfermé; Dille, f; Ton. – (assemblage de petites douves aux deux bouts des tonneaux ...) Boden; mettre un – à un tonneau, à une cuve, einen B. in ein Faß, in eine Kufe einsetzen; (ce vin est si violent), qu'il jette les –s si on ne lui donne vent, daß er die Faßböden hinausdrücken wird, wenn man ihm nicht Luft macht; mettre un tonneau sur son –, ein Faß auf seinen B. stellen.

4. à –, ad. (jusqu'au –, en allant, en pénétrant jusqu'au *fond*) gründlich; traiter une matière à –, einen Stoff gr. abhandeln; il nous en a entretenu, parlé à –, er hat gr. mit uns davon gesprochen; il possède cette science à –, er versteht diese Wissenschaft aus dem Grunde; je n'en sais pas instruit à –, ich bin nicht q., nicht vollkommen davon unterrichtet, darüber belehrt, cf. (1); it. au –, dans le –, adj. (au reste, si l'on veut bien y faire attention) im Grunde; (on le blâme de cela), mais au – il n'a pas tort, im G. aber hat er nicht Unrecht; au –, dans le – il a sujet de se plaindre, im G. hat er Ursache sich zu beklagen; (il a peut-être parlé avec trop de chaleur), mais dans le – il a raison, im G. aber hat er Recht.

II. Fond, cf. *fonds*.

Fondage, Mét. – des mines, (act. de les *fondre*) das Schmelzen, Ausschmelzen der Erze.

Fondalité, f. Féo. (droit de directe, opp. au seig.) Grundherrlichkeitsrecht, n.

Fondamental, e, a. (qui sert de *fondement* à un édifice) pierre –e, der Grundstein; fig: la loi –e de l'Etat, das Grundgesetz des Staates; les points fondamentaux de la religion, die Hauptpunkte der Religion; les articles fondamentaux de la foi, de ce traité, die Hauptartikel des Glaubens; la pièce –e d'une procès, das Hauptstück eines Prozesses; An. l'os –, (nom donné à l'*os sacrum*, parce qu'il sert de base à l'épine) das Kreuzbein, Gesäßbein; das heilige Bein; Mu. cf. *basse*; accord –, (dont la basse est –e, et dont les sons sont arrangés selon l'ordre de leur génération) Grund-accord; son –, (qui sert de *fondement* à l'accord) Grundton.

Fondamentalement, ad. Dd. (sur de bons *fondements*, principes); ce point était – établi, cela était une fois – établi, il s'ensuit que ..., da nun dieser Punct als Grundsätze angenommen, da einmal dieses als Grundsatz aufgestellt ist, so folgt daraus ... (ce système) est – opposé à celui de tel philosophe, ist dem jenes ... in der Grundlage, in den ersten Grundsätzen, entgegengesetzt.

Fondant, e, a. (qui a de d'eau, et qui se *fond* dans la bouche) saftreich, saftig; fruit –, poire –e, eine –e Frucht,

Birn, Saftbirn, Butterbirn; ce sont des fruits –s, das sind –e Früchte; la_–e de Brest, (so. de poire –e) die saftige Birn von Brest; Em. le –, (verre tendre qu'on mêle avec les couleurs qu'on veut appliquer sur les métaux) Glasstaub; Méd. s. a. les –s ou remèdes –s, (propres à résoudre les obstructions, à diviser et à atténuer les humeurs épaisses, et à leur donner plus de fluidité) auflösende, die Verstopfungen desselbe, verdünnende Mittel; (les racines de salsifis) sont un des meilleurs –s végétaux, sind eines der besten Auflösungs- od. Verdünnungs-mittel aus dem Gewächsreiche; le – de Rotrou, (combinaison de 3 parties de nitrate de potasse avec 1 partie de sulfure d'antimoine; l'antimoine diaphorétique lavé des dispensaires) Rotrou's auflösendes Mittel; Méd., Chi. le – ou flux, (subst. propre à accélérer la fusion des mines) Fluß; Zuschlag; les –s, die Flüsse, Zuschläge, cf. castine; it. (partie d'un fourneau à manche où le feu est le plus violent) Ne Hölle.

Fondateur, trice, s. (qui a fondé q. grand établissement) Stifter, inn; les –s des républiques, des ordres religieux, d'un hôpital, die St. der Freistaaten, (sainte Thérèse) est la –trice des carmélites, ist die –inn der Carmeliterinnen; suivre les intentions du –, de la –trice, die Absichten des –s, der –inn befolgen.

Fondation, f. (travaux pour asseoir les fondements d'un édifice) Gründung, f; la – d'un bâtiment, die G. eines Gebäudes, die Grundlegung zu einem Gebäude; faire les –s d'une église, den G. zu einer Kirche legen; la – n'est pas achevée, on travaille encore aux –s, die Grundmauren sind noch nicht fertig, man arbeitet noch an den Grundmauern; pour faire une bonne – dans un terrain marécageux, il faut asseoir les fondements sur des pilotis, um in einem sumpfigen Boden einen festen G. zu legen, muß man die Grundmauern auf Pfahlwerk setzen; fig. la – d'un empire, d'une ville, die G. eines Reiches, einer Stadt; Métal. les –s (du fourneau), das Gemäuer; 2. (fonds légué pour un établissement pieux, charitable) Stiftung, f; la – d'un couvent, d'un hôpital, d'une messe à perpétuité, die St. eines Klosters, (cette église) a de bonnes –s, hat ein schönes St.-vermögen, reiche St.; les biens d'une –, die St.-güter, Stiftsgüter; – ecclésiastique, séculière, pie ou pieuse, royale, écclesiastische, weltliche, fromme, königliche St.; (les académies, les hôpitaux) sont des –s séculiers, sind weltliche St.; – obituaire, Cath. (qui a pour objet des messes, services et prières, qui doivent être dites pour le repos de l'ame de qn) Seelenmesse-stiftung, f. Syn. – se dit d'un bâtiment auquel on travaille, et fondement de celui qui est achevé, fondation sagt man von einem Gebäude, an welchem man arbeitet, fondements von einem, das fertig ist.

Fonde, f. Mar. (opp. à prime-mer) Grund; niedriges Wasser; (vaisseau) à la –, auf dem G.-e liegend.

Fondement, m. (creux, fossé qu'on fait pour commencer à bâtir) ord. pl. Fundament, n; Grundlage; fouiller les –s, das F. graben, ausgraben; creuser les –s d'un édifice, das F. zu einem Gebäude graben; 2. (maçonnerie qui remplit le fossé) ord. pl. F.; der Grund-bau; das gemäuer, die-mauern; les –s en sont bas, profonds, solides, das F., der Grundbau, davon ist seicht, tief, fest; faire, asseoir, asseoir les –s, die F.-e od. Grundmauern legen, anlegen, untergraben; affermir, ébranler les –s, die Grund-m. befestigen, erschüttern; jeter les –s d'un édifice, den Grund, die Grundm. od. F.-e zu einem Gebäude legen; reprendre des –s, ein Gebäude mit frischen Grundmauern unterfangen; fig. jeter les –s d'un empire, d'un royaume, den Grund zu einem Reiche legen; (Cyrus) a jeté les –s de l'empire des Perses, hat den Grund zum persischen Reiche gelegt, hat das persische Reich gegründet; 3. fig. (ce qui sert de base, de principal soutien) Grund; die Grundlage; (la foi) est le – des vertus chrétiennes, ist der G., die Grundl. der christlichen Tugenden; (la justice, les lois, la fidélité des peuples), sont le plus sûr – des États, sind die sicherste Grundl., die festeste Stütze der Staaten; saper les –s de l'État, die Grundsäulen des States untergraben; (cette pièce) fait le principal – de sa demande, enthält den Hauptgrund seiner Klage; il attaque les –s de la philosophie d'Aristote, er greift die aristotelische Philosophie in ihren Grundfesten an; il n'y a point de – à faire sur son amitié, sur sa parole, man kann nicht auf seine Freundschaft, bauen, sich nicht auf . . verlassen; (cette opinion) a q. – dans l'écriture, ist einigermaßen in der Schrift gegründet; 4. fig. (comme, motif, sujet) Grund; ce n'est pas sans – qu'il en use de la sorte, er handelt od. verfährt nicht ohne G. so; ce qui a donné – à cela, d'en que . . , was dazu Anlaß od. Veranlassung gegeben hat, ist . . ; quel – a-t-il de se plaindre? welchen G., welche Ursache hat er, sich zu beklagen? il se plaint avec –, er beklagt sich mit G., mit Recht; il ne dit pas cela sans –, sans q. –, er sagt das nicht ohne G., ohne einigen G.; on bruit est sans –, sans aucun –, ist denue de –, das Gerücht hat keinen G., gar keinen G., ist ungegründet, ganz unbegründet; la chose n'est pas sans –, die Sache ist nicht ohne G., fa. es ist nicht ohne; An. (l'anus) Arsch; avoir mal au –, einen Schmerz, etwas Böses am A. haben; Mu. autref. (la basse continue) der gebundene (obligate) Baß.

Fonder, (poser les fondements d'un édifice) gründen; den Grund legen; – une maison sur le roc, ein Haus auf einen Felsen g.; (cette maison) est fondée sur sable, sur le sable, ist auf Sand, auf den Sand gegründet od. gebaut; (les maisons qu'on bâtit en des lieux marécageux) doivent se – sur pilotis, müssen auf Pfahlwerk gegründet werden; fig. – une ville, un empire, un État, un ordre religieux, un hôpital, des écoles, des bâtir. les meubles) eine Stadt q., anlegen; ein Reich, einen Staat q., einen geistlichen Orden, einen Spital stiften, Schulen anlegen od. stiften; 2. fig. (établir sur q. principe, appuyer de raisons) gründen; – ses demandes, son opinion, seine Forderungen, auf etwas q.; sur quoi fondez-vous vos prétentions? worauf gründet er seine Ansprüche? – toute son espérance en Dieu, seine ganze Hoffnung auf Gott setzen; il est fondé en bonnes raisons, er stützt seine Behauptung auf gute Gründe; je suis fondé à demander des dédommagements, ich habe gegründete Ansprüche auf Entschädigung; (votre demande paraît spécieuse), mais il faut la bien –, aber sie müssen sie (es) doch gehörig begründen; ce que vous alléguez la est mal fondé, was Sie da anführen, ist ungegründet, nicht ganz gegründet; tout cela se fonde, est fondé sur de faux bruits, alles das gründet sich auf ein falsches Gerücht, ist auf . . gegründet; toute son espérance se fonde en vous, er gründet alle seine Hoffnung auf Sie, seine ganze Hoffnung ist auf Sie gebaut; il se fonde sur la possession, sur de bons titres, er gründet, stützt sich auf den Besitz; se – en autorité, en exemple, sich auf eine Autorität, berufen; 3. (donner un fonds suffisant pour q. établissement) – un lit dans un hôpital, une messe pour les morts, eine Stiftung zu einem Bette in einem Spitale, zu einer Seelenmesse machen, cf. cuisine; Pra. – qn de procuration, (lui donner sa. .) einem Vollmacht geben, einen mit einer Vollmacht versehen; un fondé ou une personne fondée de procuration, ein Bevollmächtigter, – en droit, cf. (s); Syn. –, c'est donner le nécessaire pour la subsistance; l'on fonde un hôpital, établir, c'est accorder, prendre une place et un lieu de résidence; on établit sa demeure en tel lieu, le siège de son empire dans telle ville; instituer, c'est créer et former les choses: on institue des jeux, des fêtes, ériger, c'est changer en mieux l'état des choses: on érige un comté en duché, un évêché est érigé en archevêché, fonder heißt das Nöthige zum Unterhalte bergeben, man stiftet einen Spital; etablir heißt einen Platz und Aufenthaltsort einräumen, wählen, man schlägt seinen Wohnsitz an dem und dem Orte auf, man wählt od. nimmt den Sitz seines Reiches in der und der Stadt; instituer heißt die Dinge erschaffen und ausbilden, man ordnet Spiele, Feste an; ériger heißt den Zustand der Sachen verbessern; man erhebt eine Grafschaft zu einem Herzogthum, ein Bisthum wird zu einem Erzbisthume erhoben.

Fonderie, f. (lieu où l'on fond les métaux) Gießerei, Schmelzhütte, f; Gießhaus, n; établir, construire une –, des –s, eine G. anlegen, ein Gießhaus, eine S.-ere bauen, G.-en, S.-en anlegen; une – de canons, de cloches, de caractères, eine Stück-gießerei, Glocken-g., Schrift-g.; – de cuivre, Metall-g., f; – de plomb, Bleihütte; – en fer, Eisen-g.; – de fourneaux, Ofen-g.; it. (art de les fondre) Schmelz-kunst, Gießkunst, f; il entend bien la –, er versteht die . . gut; la – des canons, des caractères, des cloches, das Stück-gießen, Schrift-, Glocken-; die Stückgießer-kunst; la – du plomnage, des statues, das Gießen der Mauersteine, der Bildsäulen; la – en sable, das Gießen in den Sand; Cir. (lieu où l'on fond la cire) Wachsschmelze, f; it. (avec rapport aux subst. qu'on fond) das Gießen; la – des statues équestres, das G. der Bildsäulen zu Pferde; la – des canons, des cloches, das Stück-gießen, Kanonen-g.; la – des balles de plomb, de la dragée, das G. der Bleikugeln, das Schrot-g..

Fondeur, m. (ouvrier en l'art de fondre les métaux) Gießer; maître –, Gießmeister; c'est un habile –, er ist ein geschickter G.; – de canons, de cloches, de poêles, Stück-, Glocken-, Ofen-; – de figure, de petits ouvrages, de petit plomb, Figuren-, Klein-, Schrot-; fourneau, moule de – , Gießofen, -model; Forg. (celui qui conduit la fonte de la mine au fourneau) G.; – de fer, Eisen- ; – de fourneau, Ofen- ; – en bronze, Erz- ; – en cuivre, Roth-, Geld-; – de la liturgie, Fischer; P. cl. cloche; Im. – de caractères, – en caractères d'imprimerie, Schrift-; il faut demander telle lettre au –, man muß den und den Buchstaben beim Schrift- bestellen.

Fondic, m. ou **fondique,** f. Com. v. c. magasin, douane, dépot.

Fondis ou **fontis,** m. ou **fonte,** f. (coup d'abime causé par la consistance peu solide du terrain, ou par q. source d'eau au-dessous des fondements d'un bâtiment) unterirdisches Loch; n.-e Höhlung, f; Carr. –, fontis, ou fonte, (terre qui fond ou s'affaisse sous les pieds des ouvriers) nat. Loch; (plu. ardoisiers) ont été ensevelis dans un –, sind in ein nat. Loch hinabgesunken und darin begraben worden; – à jour, (qui a fait un trou, par où l'on peut voir le fond de la carrière) ein eingesunkenes Loch, durch welches man bis auf den Grund der Schiefergrube sehen kann; Jar. (q. canons de terre un peu bas, qu'on a dessein de remplir) Loch, n; Tiefe, f; Teich.

Fondoir, m. (lieu où les bouchers fondent leurs graisses et leurs suifs; it. chaudron à cet usage) Schmelzstätte, f; it. Schmelzkessel.

Fondre, (co. verdire) vn. (liquéfier par le feu) schmelzen, ein-; – de l'or, du plomb, du fer, Gold, f.; – un vase, une cloche, une statue, ein Gefäß, einf.; – de la neige, de la glace, Schnee, Eis f., gergehen lassen; on a fondu le beurre, la graisse, man hat die Butter, geschmolzen, zerlassen, ausgelassen, zergehen lassen; fer, plomb, beurre fondu, de la graisse fondue, geschmolzenes Eisen, Blei; geschmolzene od. zerlassene Butter; Maré. c. gras-fondu; Ex. – de nouveau les crasses, durchstreichen; 2. (jeter en moule) gießen; – des canons, une cloche, un vase, une statue, Kanonen, g.; – des caractères, Buchstaben, Schrift g.; du fer fondu ou de fonte, (composition de métal dont le cuivre fait la base) gegossenes Eisen, Guß-eisen; du beurre fondu, (qu'on a fait fondre pour le garder; opp. au beurre frais ou non fondu) Schmelzbutter, f; Schmalz, n; fig. cf. cloche; – (renfermer) un ouvrage dans un autre, ein Werk in ein anderes verschmelzen, zwei Werke in eines zusammenschmelzen, aus zwei Werken eines machen; Chand. – en abime, (faire de la chandelle, en plongeant les mèches dans l'abime, cf.) tunken; die Dochte eintauchen; Com. – des actions, des billets, des négocier ou vendre pour de l'argent comptant) Actien, Papiere verhandeln, verkaufen, zu Geld machen; il a fondu ces terres, ces biens en effets commerçables, er hat diese Ländereien, für verkäufliche Papiere verhandelt; Jar. cf. fondant; Méd. – les humeurs, (les rendre fluides) die stockenden Feuchtigkeiten auflösen, in Lauf bringen; – une obstruction, la pierre, (détruire, dissoudre) eine Verstopfung heben, den Stein auflösen; Pt. – les couleurs ou les teintes, les –s l'une dans l'autre, (les voir, mêler ensemble les parties qui se touchent, en promenant doucement le pinceau de l'une à l'autre) die Farben od. die Tinten verschmelzen, vertreiben, sie in einander verschm.; – les bruns avec les clairs, die dunkeln Farben od. Stellen mit den hellen verschm.; des couleurs bien fondues, (lorsque la touche en est moelleuse, soignée, et que les teintes sont tellement d'accord qu'elles paraissent n'en faire qu'une) gut verschmolzene Farben; 3. vn. se –, (devenir liquide) schmelzen, zerfließen; in Fluß kommen; (la neige) fond, se .. au soleil, schmilzt an der Sonne; (la pluie) fait – les neiges, elles commencent à –, à se –, bringt den Schnee zum Schmelzen, macht, daß der Schnee schmilzt, der Schnee fängt an zu schmelzen; (la glace) ne fondra pas sitôt, wird nicht so bald schmelzen; (la bougie qui était près du feu) est fondue, ist geschmolzen; fig. – en larmes, en pleurs, en eau, (pleurer excessivement) in Thränen zerfließen; it. (pt des pers. et des ani.; maigrir, diminuer de force) abnehmen, abfallen, mager werden; cet homme, ce cheval fond à vue d'œil, dieser Mensch nimmt od. fällt zusehends ab; dieses Pferd fällt zusehends vom Fleische; il a bien fondu depuis q. temps, il est bien –u depuis cette maladie, er hat seit einiger Zeit sehr abgenommen, ist . . sehr abgefallen, er ist seit dieser Krankheit sehr mager; Jar. (périr, devenir à rien, faute d'eau) verdorren; (ces plantes, ces légumes, ces

melons) fondent, sont bien fondus, verd., sind sehr verdorrt; 4. (s'abîmer, s'écrouler) versinken, einsinken, einfallen, einstürzen; (ces villes) ont fondu tout d'un coup, sind auf einmal versunken; (la terre) a fondu sous ses pieds, sank unter seinen Füßen, unter ihm ein; (la maison) fondit tout-à-coup, fiel od. stürzte plötzlich ein; une maison fondue, ein versunkenes od. ein eingestürztes Haus; fg: (pt d'une pers ou chose qui a disparu tout à coup, sans qu'on sache ce qu'elle est devenue) elle est fondue, sie ist verschwunden, unsichtbar geworden; tout (ou tout ce qu'il tient) fond entre ses mains, (pt d'un homme qui ne sait rien garder, qui dissipe, perd ou égare tout ce qu'il a) bei ihm geht alles hinaus, er verthut od. verliert alles, was ihm unter die Hände kommt; alles, was .. ist hin, ist verloren; (cette maison) est fondue dans telle autre, (les biens en ont passé dans telle autre, par le mariage de q fille) ist mit dem und dem andern zusammengeschmolzen, in eines verschmolzen; it. das Vermögen dieser Familie ist durch Heirath in jene übergegangen; iro. (pt d'un homme ruiné, d'un négt qui a fermé boutique) il est fondu, er ist hin, zu Grunde gerichtet; Jeu. cf. *cheval*; 5. tomber impétueusement, se lancer avec violence sur .) ausbrechen, losbrechen; herabstürzen, herabschießen; (le ciel est tout couvert de nuages) et l'orage prêt à —, und das Gewitter wird im Augenblicke losbrechen; l'orage fondit tout-à-coup, .. sur cette ville ɛ, das G. brach plötzlich, brach über diese Stadt aus; je ne sais où ira — l'orage, ich weiß nicht, wo das G. ausbrechen wird; (le faucon) fondit tout d'un coup sur un oiseau, schoß od. stürzte plötzlich auf einen Vogel herab, (le milan) allait — sur un poulet, wollte eben auf ein junges Huhn stoßen, herabschießen; fg. (attaquer impétueusement) mit Ungestüm angreifen; auf einen losgehen, losstürzen, über einen einbrechen. — sur une troupe, auf eine Truppe losstürzen; (la cavalerie) alla — sur l'aile gauche des ennemis, stürzte auf den linken Flügel der Feinde los; il fondit sur lui l'épée à la main, er rannte, stürzte mit dem Degen in der Faust auf ihn los; ext. (les maux, les revers) qui sont venus — sur cette famille, welche auf einmal über diese Familie eingebrochen, auf diese Familie losgestürmt sind.

Fondrier, m. Sal. (le mur qui termine le fourneau) die vorspringende Brandmauer (hinter dem Herde einer Salzkote); Ri. (train qui a flotté trop long-temps, et qui ayant amassé de la mousse et de la terre, devient si lourd qu'il ne peut plus flotter) Saul.

Fondrière, f. (couverture dans la superficie de la terre, faite par des affaissements ou éboulements de terreins minés par les eaux ɛ) Schlucht, f; (la cavallerie) ne put passer à cause d'une —, konnte wegen einer S. nicht fort; il y avait de grandes —s qu'il fallait combler, es waren große —en od. Höhlungen da, die man ausfüllen mußte; 2. (terrain plein d'eaux croupissantes, d'où l'on a de peine à se tirer) Morastloch, Sumpfloch, n; Sumpf; Agr. Galle, f; (tout ce pays-là) est plein de —s, ist voll Sümpfe, voll Sumpflöcher; un champ plein de —s, ein Acker voll Gallen.

Fondrilles, (lie) f. pl. (ordures qu'on trouve dans les eaux, mal riaces ou dans les eaux malpropres, dans du bouillon qui n'est pas clarifié) Satz, Bodensatz, cf. *effondrilles*.

Fonds, (fon, ou fons devant une voyelle; avec s quand il y a un champ, un héritage, un *fonds* de commerce, un capital; à la diff. de *fond* sans s.) m. Gut, Grundstück, n; cultiver un —, un mauvais —, ein Gut aubauen; ein schlechtes Gut od. Gr.; bâtir sur son —, auf seinem Grunde und Boden bauen; il ne faut pas bâtir sur le — d'autrui, man muß nicht auf eines andern Grund und Boden bauen; être riche en — de terre, reich an Grundstücken, an Ländereien seyn; biens-fonds, (les biens réels, ce les — de terre et les maisons) liegende Güter, liegende Gründe; Grundstücke; (il a dix mille écus en biens immeubles), la moitié en biens fonds, et le reste en contrats, die Hälfte an liegenden Gütern und das Uebrige an Verträgen, an vertragsmäßigen Renten; — perdu, (somme d'argent employée de telle sorte que celui à qui elle appartenait est dépouillé entièrement de son principal, et ne s'en est réservé qu'un revenu sa vie durant) verlornes Kapital; placer de l'argent, donner un héritage à — perdu, (à rente viagère) Geld auf Leibrenten anlegen, ein Erbgut auf L. hingeben; 2. (somme considérable d'argent, destinée à q usage) Gelder, n; pl; Geldsumme, Summe, f; les — destinés pour la guerre, l'artillerie, pour les bâtiments, la magine ɛ, die für den Krieg ɛ, bestimmten Gelder od. Summen; n'avoir point de — pour payer, keine Zahlungsmittel, kein Geld zum bezahlen haben; être en —, (avoir des espèces, des —) Geld haben, bei Gelde seyn, mit Geld versehen seyn; je ne suis pas en —, assez en — pour ɛ, ich bin nicht bei Gelde, ich habe nicht Geld genug, um ɛ; il n'a pas les — nécessaires, es fehlt ihm an den nöthigen Geldern; ses — sont épuisés, sein Geldvorrath ist, seine Gelder sind erschöpft od. aufgegangen; employer le —, dissiper un —, die Gelder verwenden, eine Geldsumme verschwenden; faire un —, trouver un —, des —, eine Summe Geldes, Gelder zusammenbringen, auftreiben; tous les — sont divertis, alle Gelder werden unrecht, zu einem unrechten Gebrauche, zu einer falschen Bestimmung verwendet, werden verschleudert, cf. *assigner*; 3. (capital d'un bien) Kapital, Hauptgut, n; Hauptstamm; it. Waaren-lager, n. -vorrath; il ne mange pas seulement le revenu, mais aussi le —, er zehrt nicht blos die Zinsen auf, sondern auch das K.; (ce marchand) a vendu son —, hat sein Waaren-l. verkauft; le — et le très-fonds, de — et tout ce qui en dépend) Grund und Boden mit allem Zugehör; das Hauptgut mit allem, was dazu gehört, der Hauptstamm mit den Zinsen; vendre le — et le .., Gr. und Boden mit allem Zugehör ɛ verkaufen; fg: il sait le — et le très fond de cette affaire, (tout ce qui s'en peut savoir) er weiß die ganze Sache genau, er ist von allen Umständen bei dieser Sache genau unterrichtet; fa. er weiß wo es hangt od. langt; 4. fg. (pt de l'esprit, des mœurs, du savoir, de la capacité d'un homme) (c'est un homme) qui a un grand — d'esprit, de — d'esprit, der viel Verstand hat, einen großen V. besitzt; il a un — de sagesse qui ɛ, er hat einen Grad von Weisheit, der ɛ; cela marque un grand — de savoir, d'érudition, dieß verräth einen großen Schatz von Kenntnissen, eine tiefe Gelehrsamkeit; cela part d'un grand — de probité, das zeugt von einem hohen Grade von Rechtschaffenheit; cela ne peut venir que d'un grand — de malice, das kann nur von einem hohen Grade der Bosheit herrühren, dazu gehört ein hoher Grad von B.; (cet enfant) a un — admirable, (est d'un excellent caractère ɛ) hat bewunderungswürdige Anlagen; avoir un grand — de paresse, im hohen Grade träge seyn; un — inépuisable de science, ein unerschöpflicher Vorrath von Wissenschaft; (il parle beaucoup sur toute sorte de matière), mais il n'a point de —, aber es fehlt ihm an Gründlichkeit, an gründlichen Kenntnissen.

Fondu, e, p. a. cf. *fondre*.

Fondue, f. Cui. (mets préparé de fromage qu'on a fait *fondre* au feu) id, (Käse-gericht, n.); Suc. les —s de bâtardes, (pains de sucre moins purs, dont on fait couler le sirop pour en former du sucre plus fin) Hüte aus den geschmolzenen Spitzen der Bastarde od. Bastern; —s de vergeoises, (pains de sucre provenant des têtes des vergeoises et autres portions défectueuses, et dont on prend ce qui est blanc pour faire du sucre plus fin) Hüte aus wiedergeschmolzenem rohen fetten Zucker.

Fondule, m. Im. (g. de pal. osseux abdomin.)

Fonel, m. Im. (la moule unie) glatte Muschel.

Fonge, m. Bo. (fem. de champig. app. au g. bolet de Lin.) Schwamm, Pilz; — cave, (esp de champignon du g. bolet) (Hohlschwamm); — orange, (esp. de bolet des bois, à chapeau orangé) der pomeranzengelbe Schwamm.

Fonger, vn. Pap. (emboire) fließen, durchschlagen; (ce papier) fonge, (tout l'encre le transperce) fließt, schlägt durch.

Fongés, pl. Bo. (ordre de champig. contenant les fonges ɛ) die Schwamm- od. Pilz-arten.

Fongible, a. Jur. (qui se consomme et qui se vend ou se règle par nombre, poids ou mesure, ce les grains, le vin, l'huile ɛ) nach Zahl, Maß und Gewicht verläuflich, cf. *chose*; CF. 1291: la compensation n'a lieu qu'entre deux dettes qui ont également pour objet une somme d'argent ou une certaine quantité de choses —s de la même espèce ɛ, die Ausgleichung findet nur zwischen zweien Schulden statt, die beiderseits eine Summe Geldes od. ein gewisses Maß Lebensmittel von einerlei Art zum Gegenstande haben.

Fongie, f. Im. (esp. de polypier pierreux app. aux madrépores de Lin.) Pilzkoralle, f.

Fongineux, se, a. terrain —, (rempli de champignons) v. mit Schwämmen bewachsener Boden.

Fongipore, m. Im. (lithophyte qui ress. à un champignon) Steinkoralle, schwammartige Steinpflanze, f.

Fongite, f. Im. (pl. figurée, qui par ses stries, imite le champignon) Schwammstein, *Fungit; Chi. (substance découverte dans les champignons) Z.

Fongivore, m. Im. (fam de coléopt. qui se nourrit de *champignons*) Schwamm-käfer, Pfiffer-l.

Fongoïde, m. Im. qf, c. *champignon*, it. *pétrifié*.

Fongosité, f. Im. (qualités des corps *fongueux*) Schwammigkeit, f.

Fongosités, f. pl. Méd. (excroissances de la nature du *fongus*) schwammichte Auswüchse.

Fongueux, se, (gheu), a. Méd. (de la nature du *fongus*) schwammicht; ulcère —, —es Geschwür; chairs, excroissances —ses, (.. molasses, baveuses, superflues, qui s'élèvent en forme de champignon ou de *fongus* dans les parties ulcérées) —es Fleisch, —e Auswüchse; Physl. parties —ses, (les parties glanduleuses et graisseuses, proche et autour de l'urètre ɛ) das —e Wesen, die —en Körper der männlichen Ruthe ɛ; (la langue) a des papilles —s, hat —e Warzchen.

Fongus (gueg) ou fic, m. Chir. (t. tiré du lat.; excroissance charnue, molle et spongieuse, qui vient sur une plaie) Schwamm, Gliedschwamm; il a un — ou fic au fondement, er hat einen S. od. eine Feigwarze am After; — carcinomateux, krebsartiger S.; le cure des —, (par l'extirpation, la ligature ɛ), das Heilen der Schwämme ɛ.

Fonsoir, m. Fabr. d'ancres: (outil à manche de fer, dont le côté plat reçoit les coups de marteau, et l'autre qui est tranchant, enfonce les mises carrées dans les vides) Ansetzeisen, n; Ansatz.

Fontaine, f. (eau vive qui sort de terre et qui est reçue dans un bassin ɛ) Quelle, Brunnen-, f; Brunnen; petite —, eau de —, schwache Q.; Quellwasser, Brunnen-w.; n; la source d'une —, der Ursprung einer Q.; — claire, nette, coulante, belle, reine Q., fließender B.; — bourbeuse, froide, trouble, moraſtige, kalte, trübe Q.; un bassin, un regard de —, ein B-becken, eine B-stube; le bassin d'une —, das Becken eines B-s, das B-becken; aller à la —, puiser dans la —, zur Q., an den B. gehen, aus der Q., aus dem B. schöpfen; le cresson de —, die B-kresse; le tuyau, les tuyaux d'une —, die Röhre, die Röhren eines B-s, die B-röhren ɛ; une — jaillissante, ein Springbrunnen; le jet d'une —, der Strahl eines S-s; faire une — dans un jardin, dans une place publique, einen B. od. S. in einem Garten, auf einem öffentlichen Platze anlegen, machen; les —s d'une ville, la — de tel quartier, die B. in einer Stadt, der B. in dem und dem Stadtviertel; la — ne va plus, der B. läuft nicht mehr; — uniforme, (qui a un cours soutenu, égal et continuel) einförmige, sich immer gleichbleibende Q.; — périodique, periodische Q.; — ou source intermittente, (dont l'écoulement cesse et reparaît à dif. reprises en un certain temps) Hungerquelle, Hungerbrunnen; — intercalaire, (dont l'écoulement éprouve des retours d'augmentation et de diminution) abwechselnde Q.; bald stärker, bald schwächer fließende Q.; — temporaire, (qui ne coule que pendant une saison de l'année) Zeit-q.; — malade, (qui commence à couler vers le mois de mai et finit en automne) Sommer-q., cf. *source*; P. (lorsqu'il arrive ce à quoi l'on était bien loin de s'attendre) il ne faut pas dire —, je ne boirai jamais de tonneau, (il ne faut pas assurer qu'on n'aura jamais besoin de telle pers. ou chose) man muß nichts verachten, wegwerfen, cf. *jouvence*; 2. (tout le corps d'architecture qui sert pour l'écoulement, pour l'orn., pour le jeu des eaux d'une —) Wasserwerk, n; Wasserkunst, f; Springbrunnen; les —s de Versailles, die Wasserwerke, Wasserkünste od. S. in V.; — couverte, découverte, bedeckte, aufgedeckte W.; bedeckter, offener S.; —s en grottes, en buffets, Wasserkünste, Springbrunnen werke in Grottenform, in Form eines Credenztisches od. Tafel-aufsatzes; 3. (vais. de cuivre, de marbre ɛ, où l'on garde de l'eau dans les maisons) Wassergefäß, Handfaß, n; acheter une — de cuisine, une — d'argent, de cuivre, ein Küchen-Handfaß, ein silbernes, kupfernes Handfaß kaufen; le robinet de la —, der Hahn am Handfasse; 4. (robinet et tuyau de cuivre par où coule l'eau d'une —, ou le vin d'un tonneau ɛ) Hahn; la — d'un muid, der H. an einem Faße; Faßhahn; tourner la —, ôter, remettre la —, den Hahn umdrehen, herausmachen, wieder einsetzen; 5. Td., An. — de la tête, c. *fontanelle*; Boul. (cercle formé dans un morceau de pétrin, où l'on verse de l'eau pour délayer le levain et la farine) Sauer-ort; Hy. ɛ — de compression, (vais. de cuivre à moitié plein d'eau, garni d'un robinet et d'une pompe pour comprimer l'air au-dessus de l'eau)

Heronsball; le robinet de la – de compression, der Hahn am Heronsballe; – d'Héron, ou d'Hiéron, (instr. composé de 2 reservoirs dont l'infer. reçoit l'eau destinée à faire remonter l'air par un canal ou conduit au dessus de l'eau contenue dans le réservoir supérieur qui est fermé; ce qui fait jaillir l'eau par un ajutage adapté à ce réservoir) Heronsbrunnen; – artificielle ou hydraulique, (machine au moyen de laq. l'eau est versée ou lancée) Spring-brunnen; Bo. – des oiseaux, vulg. de silphion perfolié, qui retient l'eau de pluie dans les aisselles de ses feuilles) Vogel-b.); Hn. – de mer, (l'actinie verte) grüne Seeanemone; it. (retzée) Spritzmall, c. *cachalot*; – à chapelets, (qui joue ou fournit de l'eau par le moyen du *chapelet*, cf.) Paternosterkunst, f.; – de feu, c. *lampe docimastique*; Suc. (cavité qui se forme le plus souvent dans la pâte du pain) Höhlung (in einem Zuckerhute) f; une – pleine de sirop, eine H. voll Sirup; ouvrir la – pour la remplir, die H. öffnen, um e.

Fontainier, m. (pers. chargée des eaux et des *fontaines*) Brunnen-meister, -macher; outils de –, -sHandwerkszeug, -sgeräth.

Fontalis, c, *fontinalis*.

Fontanelle, f. An. (endroit au haut de la tête où aboutissent les sutures) Blättchen, n; Fontanelle, f; 2. c. *cautère* ou *fonticule*.

Fontanese, m. Bo. (arbr. de Syrie, dont le bois sert à teindre en jaune) Fontanesi, f.

Fontange, f. (nœud de ruban que les femmes portaient sur leur coiffure, et qui tire son nom de Madame de –) v. Haubenschleife, -shandschleife, f.

Fontarabie, Fuente-rabie, Gg. (vil. d'Esp.) Fontarabia.

Fonte, f. (action de *fondre*, de liquéfier) Schmelzen, n; Schmelzung, f; la – d'un métal, das S. eines Metalles; la – du beurre, das Auslassen, Zerlassen der Butter; il a écrit un ouvrage sur la – des métaux, er hat ein Werk über das S. der Metalle geschrieben; – crue, – moulée, das Roheisenschmelzen; – de matte crue, das S. des Rohsteins; commencer, cesser la –, den Ofen anlassen, ablassen; jeter en –, remettre à la –, einschmelzen, wieder ..; la – des neiges fait déborder les rivières, durch das S. des Schnees treten die Flüsse aus; la – des monnaies est défendue, das Einschmelzen der Münzen ist verboten; 2. (act. de jeter en moule q. métal *fondu*) Gießen, n; Guß; la – des canons, des caractères d'imprimerie, des cloches, des statues, das G. der Kanonen; faire la –, den Guß machen, verrichten; il fait une belle – aujourd'hui, er macht heute einen schönen G.; on a fait une – de tant de marcs à la monnaie, man hat in der Münze so und so viel Mark eingeschmelzt; – de fer, ou – noire, (fer encore impur, dur et cassant) Guß-eisen, n; – grise, (de fer brut et mou) graubrüchiges Roheisen; – mêlée, gemischtes R.; – blanche, weißbrüchiges R.; fer, ouvrages de –, (*les fonds*, ouvrages faits de fer ..) gegossenes Eisen; gegossene Arbeit, Gußwaare, f; chandeliers, marmites de –, gegossene Leuchter, Töpfe; le fer de – ne se lime pas, Gußeisen läßt sich nicht feilen; Fond., Art. la –, ou – verte, (cert. alliage de cuivre avec d'autres mét., dont on fait les canons) Glockengut, n; -speise, f; Art. Stückgut, Kanonen-metall, n; canon, mortier, pièces de –, Kanonen, Mörser, Stücke von Gl.; – noire, (qui contient de de cerbonne, et se convertit facilement en acier) Guß-eisen; – grise, (qui se lime facilement) weiches Roheisen; – mêlée, gemischtes Roheisen; – blanche, (si dure que la lime ne peut mordre dessus) sprödes Roheisen; 3. Td., Im. (corps complet d'une même so. de caractères) Guß; une nouvelle –, une – toute neuve, ein neuer, ein ganz neuer Guß von Schriften; faire une – de nouveaux caractères, de petit romain, eine neue Schrift, Petit-Antiqua-Schrift gießen; on fait les fontes plus ou moins grandes selon le besoin de l'imprimeur, man richtet den Guß nach dem Bedürfnisse des Druckers ein; man macht einen stärkern od. schwächern Guß, nach dem ..; une – de cinq cents, de six cents, (qui pese 500, 600 livres) ein Guß von 5, von 6 Zentnern; une – de tant de feuilles, de tant de formes, (avec laq. on peut composer de suite tant de feuilles ou de formes, sans être obligé de distribuer) ein Guß für so und so viel Bogen, Formen; Méd. la – des humeurs, (par le moyen de q. dissolvant qui leur donne un certain degré de fluidité, et en procure une evacuation abondante) das Auflösen, Flüssigmachen der Säfte od. Feuchtigkeiten im Körper; Pt. (tableau) d'une belle –, (où les passages des teintes sont suffisamment liés, bien *fondus*, cf.) worin die Farben schön verschmolzen sind; Sel. –s, (ou. de faux fourreaux de cuir fort, qu'on attache à l'arçon de la selle pour y mettre des pistolets) Pistolenholfter, f.

Fontenier, c. *fontainier*.

Fonticule, f. dim. An. (de lat. *fonticula*, petite *fontanelle*, cautere ou petit ulcère artificiel, pratiqué dans q. partie du corps, pour procurer un écoulement des humeurs) Fontanell, Kunstgeschwür, n; former, ouvrir une –, ein F. ziehen, öffnen; pratiquer une – au bras, ein F. auf den Arm setzen.

Fontinale, (g. de pls. cryptogames, fam. des mousses) Hallmoos, Flußmoos, Quellmoos, n; 2. les –s, f. pl. My. (fêtes célébrées à Rome en l'honneur des nymphes qui présidaient aux *fontaines* et aux sources) Brunnenfeste, n. pl.

Fontinalis, m. Bo. t. lat. c. *fontinale*; it. qf c. *persicaire amphibie*, it. *potamot*.

Fontis, c. *fondis*.

Fonton, m. hn. (ois. d'Afr., qu'on croit être la coucou indicateur)

Fonts, ou – baptismaux ou de baptême, (fon) m. pl. (grand vase de pierre ou de marbre, où l'on conserve l'eau qui sert à *baptiser*) Taufstein; bénir les –, faire la bénédiction des – baptismaux, (bénir l'eau destinée pour le *baptême*) das Taufwasser weihen; tenir un enfant sur les –, (en être parrain ou marraine) ein Kind über die Taufe halten; aus der Taufe heben; fg: tenir qn sur les –, (parler de lui, en bien ou en mal) von einem sprechen, einen zum Gegenstand des Gespräches machen.

Fonture, f. Mar. (un basse de sable) qui tombe en –, (qui s'eboule, par l'excavation des eaux) welche einfinkt.

Foque, f. Mar. c. *foc*.

For, m. (juridiction, tribunal de justice) Gericht, n; Richterstuhl, (*Forum*, n.); Gerichtsbarkeit, f; le – extérieur, (l'autorité de la justice humaine qui s'exerce sur les pers. et sur les biens) opp. à – intér.) der weltliche R.; le – intérieur, ou – de la conscience, (la voix, le jugement de sa propre conscience) der innere R., das Gewissen; tel homme est absous dans le – extérieur, qui ne l'est pas pour cela dans le – intérieur, Mancher ist vor dem weltlichen R. freigesprochen, ist es aber deßhalb vor dem innern nicht; le – ecclesiastique, ou – extérieur ou externe, (juridiction de l'église sur certaines mat. ecclésiastiques) der geistliche od. äußere R., die Gerichtsbarkeit der Kirche über gewisse kirchliche Gegenstände; le – intérieur ou interne, (puissance spirituelle de l'eglise, qui s'exerce sur les ames et sur les choses purement spirituelles) die innere Gerichtsb.; die geistliche Gewalt der Kirche über die Seelen u. die bloß geistlichen Dinge; le – pénitentiel ou tribunal de la pénitence, (où le prêtre a coutume d'imposer aux fidèles q. *pénitence* salutaire) das Bußgericht; for-l'évêque, (anc. le lieu où se tenait la juridiction temporelle de l'évêque de Paris) Ort, wo ehemals der Bischoff von Paris weltliches Gericht hielt; 2. (coutume ou privilège accordé à q. ville) Gerechtigkeit, Gerechtsame, f; les –s de Béarn, die –en von Bearn.

Forage, m. Ard. (ouverture d'une culée, ord. de 20 pieds de largeur, pour en tirer l'ardoise) Schacht; demi –, der halbe S.; Arq. (act. de *forer* ou évider des canons de fusil, en y faisant entrer plu. mèches ou *forets*) Bohren, n; le banc de – ou de forerie, (sur leq. on dispose le canon à *forer*) Bohrbank, f; le – des canons, ou des canons de fusil, das B. der Läufe od. Flintenläufe; Cou. c. *afforage*.

Forain, e, a. (qui est dehors, qui n'est pas du lieu) auswärtig, ausländisch, fremd; marchand –, débiteur –, marchandises –es, a. et od. f. –e Kaufmann, Gläubiger; ausl. –e, f. –e Waaren; it. marchands –s, (qui ne fréquentent que les *foires*) Meßkaufleute; traite –e, (impôt et péage sur les marchandises qui entrent dans un Etat, ou qui en sortent) Aus- und Einfuhrzoll; commis aux traites –es, Zollschreiber; prévôt –, (juge dont la juridiction ne s'étendait que sur les pers. qui n'étaient pas de la ville où il avait son siège) Landherr; Richter für die Auswärtigen, für die Einwohner außerhalb der Stadt; official –, (délégué par l'évêque hors du lieu où est le siège de son évêché) auswärtiger Official; Mar. c. *rade*; 2. m. pu. on entend qf par –s les aubains, man versteht manchmal unter fo-reins die Ausländer.

Foraine, f. (droit qu'on payait à Bordeaux sur les marchandises qui venaient de cert provinces) Fremdenzoll.

Forants, pl. Mar. (arc. boutant du mat de perroquet) Bramstengen-spiere.

Forban, m. (corsaire qui attaque également ami et ennemi) Seeräuber; Cou. (bannissement) Verbannung, f; sentence de –, Bannspruch, W-urtheil, n; Pê. (petit bateau pêcheur de la baie de Vannes) Farben.

Forbannir r, Cou. v. c. *bannir*, *chasser*.

Forbannissement, m. v. c. *bannissement*.

Forbesine, f. Bo. (thibeni tripartite) Wasserhanf.

Forbicine, f. (ins. qu'on trouve dans les vieux bois humides, et dont une plus petite esp., vulg. la *lingère* ou *le poisson de terre*, cherche les parcelles de sucre e dans les armoires) Zuckergall, -leger; Silbermotte, f; Fischchen, n.

Forçage, m. Mo. (excédant de poids de mo. au détriment du directeur) die Uebergewichtigkeit od. Verstärkung des Schrots e.

Forçat, (-sa) m. (esclave ou criminel qui sert sur les galères) Galeeren-, Ruder-sklave; on délivra les –s, man ließ die –n los, gab die –n frei; – libéré, los-gelassener, freyg. G.; P. travailler comme un –, (be) arbeiten wie ein G.

Force, f. (vigueur, *faculté d'agir*; de produire un effet) Kraft, Stärke, f; – naturelle, – de corps, d'esprit, natürliche S., körperliche S., Körperkraft, Geistes-stärke, -kraft; – vitale, (principe de vie, source de tous les mouv. dans l'organisation animale ou végétale) Lebenskraft; la – du cœur, des viscères, des poumons, de la voix, die K. des Herzens e, die S. der Stimme; il a une grande –, une – extraordinaire dans les bras, er besitzt eine große e S. in den Armen; (il n'y a ici pers.) qui soit de sa –, (qui puisse lutter contre lui, ou lui être comparé) der ihm an S. gleich käme; y aller, frapper de toute sa –, aus allen Kräften, mit aller Macht darauf losgehen, aus allen Kräften schlagen, darauf los schlagen; il manque de –, il n'a pas assez de –, il n'en a pas la –, es fehlt ihm an K. od. S.; er hat nicht K. genug, er hat nicht die K. dazu; er ist nicht stark genug dazu; (le malade) n'a pas la – de se lever, de marcher, hat nicht K. genug zum Aufstehen; l'homme est dans sa – à vingt ou trente ans, vom 20sten bis 30sten Jahre ist der Mensch in seiner vollen K.; il est dans sa –, dans sa plus grande –, er ist in seinem kräftigen, kraftvollen Alter, in seinen besten Kräften, in seiner höchsten K.; (ces plantes) sont dans leur –, sind in ihrer K.; (ce sue) n'a nulle –, hat gar keine K., ist gar nicht kräftig, cf. *douceur*, *tour*, *verte*; it. pl. reparer, reprendre ou recouvrer ses –s, seine Kräfte wieder erlangen, wieder Kräfte bekommen, wieder zu Kräften kommen; sentir affaiblir, augmenter ses –s, die Abnahme, die Zunahme seiner Kräfte fühlen; perdre ses –s, prendre de nouvelles –s, seine Kräfte verlieren, neue Kräfte bekommen; les –s lui manquent, es fehlt ihm an Kräften; résister, crier, se défendre de toute sa –, de toutes ses –s, aus allen Kräften, aus Leibeskräften widerstehen e; it. (pt de la vigueur naturelle du corps, ou au *fig*: de celle de l'esprit; du crédit, du pouvoir qu'on a dans le monde) se fier à ses –s, auf seine Kräfte vertrauen; entreprendre par-dessus ses –s, über seine Kräfte unternehmen; connaitre ses –s, mesurer ses –s contre qn, seine Kräfte kennen, mit einem messen; cela est au dessus de mes –s, passe mes –s, das ist über meine Kräfte, übersteigt meine Kräfte; P. (pt d'un bruit qui n'agit que par l'impétuosité de sa nature) c'est la – du bois, das ist bloß thierische Stärke; 2. (des troupes d'un Etat) Macht, Kriegsmacht eines Staats; la – armée, publique, die bewaffnete, öffentliche M.; les –s de terre, de mer, les –s navales, die Landmacht, die Seemacht; mettre des –s sur pied, ein Kriegsheer auf die Beine bringen; assembler, joindre ses –s, seine M. versammeln, vereinigen od. zusammenziehen; toutes les –s de la Perse n'ont pu subjuguer les Grecs, Persiens ganze M. hat die Griechen nicht unterjochen können; combattre avec toutes ses –s, à –s égales, mit seiner ganzen M. bekämpfen, mit gleicher M. kämpfen; toutes ses –s ne sont pas rassemblées, seine ganze M. ist nicht beisammen; 3. (puissance) Stärke, Macht, f; la – de cet Etat consiste dans la multitude et dans l'industrie de ses habitants, die St. dieses Staats besteht in der Menge und dem Gewerbfleiße e; (le commerce, l'union) faisait la – de ce peuple, machte die St. dieses Volkes aus; les –s d'un Etat, (tout ce qui contribue à le rendre puissant) die Kräfte od. St. eines Staates; die Staatskräfte; la – d'une place r, (ses moyens de défense, sa garnison, ses fortifications) die Stärke eines Platzes e; – majeure, (puissance supér. à laq. on ne peut résister) höhere, unwiderstehbare, überwiegende M. od. Gewalt; (l'autorité du prince, du général) est une – majeure, ist eine höhere M. od. Gew.; il faut céder à la – majeure, man muß der höhern G. weichen, c. *céder*; 4. (impétuosité) Gewalt, f; la – de l'eau, du vent, du torrent, die G. des Wassers e; (le bateau) fut entraîné par la – du courant, wurde durch

durch die G. des Stromes od. der Fluth fortgerissen; 5. (solidité, pouvoir de résister) Stärke, f; la – d'un bâtiment, d'une poutre, de la toile, die S. eines Gebäudes ꝛc; la – de cette étoffe, die S. dieses Zeuges; (harp. –s, ou jambes de , pieces de bois qui serv. à soutenir l'extrait dans lequel elles sont à tenons et mortaises, avec gousset) Stuhlsäule, Dachstuhl-Säule; it. Kraftbalken, Nothbalken; 6. (violence, contrainte) Gewalt, f; Zwang; user de –, employer la –, G. od. Z. brauchen, anwenden; il n'a cedé qu'à la –, et gab nur der G. nach; opposer la – à la , repousser la – par la –, G. gegen G. brauchen, G. mit G. abtreiben; maison de –, (où l'on enferme les gens de mauvaises mœurs et qu'on veut corriger) Zwangshaus, Zuchth., n; on l'a enfermé, on l'a mis dans une maison de –, man hat ihn in ein Z. gesperrt, gethan; faire – de rames, de voiles, (faire ramer la chiourme de toute sa –, se servir de toutes voiles, afin d'aller plus vite) fig: fa. faire ses efforts) mit aller Macht rudern, segeln; alle Segel beisetzen; it. sich alle Mühe geben, Alles anwenden; être, venir en –, on en –s, (être, venir avec une – –s suffisantes, être en état de se défendre ou d'attaquer) mit Macht da seyn, mit M., mit starker M. kommen; il s'y trouva en –s, l'ennemi était en –s, alors les rois ne marchaient qu'en –s, er fand sich mit M. ein, der Feind war stark, damals zogen die Könige nur mit bewaffneter M. aus; fa. (pt d'une chose dont on voudroit pouvoir se dispenser, et qu'on est forcé de faire) (je voudrais bien déjeuner), mais – m'est de partir, aber ich muß fort; il lui est –, il nous est – de le quitter, er muß, wir müssen ihn verlassen; – lui fut de se taire, de s'en contenter, er mußte schweigen, sich begnügen; il m'est bien – d'y renoncer, ich muß wohl darauf Verzicht thun; il est –, (il est nécessaire) pn. es ist nöthig; 7. (énergie) Kraft, Stärke, f; Ausdruck, Nachdruck; (ce mot) a bc de –, il n'entend pas toute la – de cette expression, hat viel K. od. N.; er versteht die ganze S. dieses Ausdruckes nicht; (il parla) avec bc de –, mit viel N., sehr nachdrücklich; (ces vers) sont pleins de – et d'éloquence, sind voll K. und Beredsamkeit; la – de l'éloquence, de l'évidence, de l'exemple, du raisonnement, die Macht der Beredsamkeit, die überzeugende K. der Augenscheinlichkeit, die M. des Beispiels, die S. des Beweises, der Beweisführung; la – de la vérité, (le pouvoir qu'elle a sur l'esprit des hommes) die M. od. K. der Wahrheit; la – du sang, (mouv. secret de la nature entre les pers. les plus proches) die M. des Blutes; la – du sang est extrêmement puissante, die M. od. Gewalt des Bl. ist äußerst stark; (toutes ces présomptions) n'ont pas la – d'une preuve, (ne forment pas une preuve suff.) haben nicht die Kraft eines Beweises, gelten nicht für einen Beweis; (cette coutume) a – de loi, hat Gesetzeskraft; 8. (facilité de pénétrer, de saisir, d'approfondir un sujet, de s'appliquer long temps); la – de l'esprit est la pénétration et la profondeur, die Kraft des Geistes ist Scharfsinn und Tiefe; (l'esprit humain) n'a pas assez de – pour pénétrer les secrets de la nature, ist nicht stark genug, um ꝛ; il faut bc de – d'esprit pour suivre cette démonstration, es gehört viel Geisteskraft dazu, diesem Beweise zu folgen; it. (grandeur et fermeté de courage) il a montré une grande – d'esprit, er hat eine große Geistesstärke gezeigt; il faut bc de – pour soutenir les adversités, es gehört viel Geistesstärke dazu, die Widerwärtigkeiten zu ertragen; 9. Méc. – motrice ou mouvante, (pi de la – qui produit un mouv. ou de l'instr. mécanique, qui aide et qui redouble cette force) bewegende K.; Phy. – accélératrice, (puissance qui ajoute de la vîtesse au mouv de q. corps) beschleunigende K.; – expansive, (effort par lequel un corps élastique tend à s'étendre, et s'étend en effet, dès que la puissance qui le comprime, cesse d'agir sur lui) ausdehnende K., Ausdehnungskraft; – morte, (qui agit contre un obstacle invincible) todte K., cf. projectile; – résultante, (la – unique qui résulte de l'action de plus. autres) die mittlere K.; – retardatrice, (qui retarde le mouv d'un corps) aufhaltende, verzögernde K.; – constante, uniforme, (capable de produire à chaque instant le même effet) stäte, gleichförmige K.; – vive, ou – des corps en mouvement, (– d'un corps actuellement en mouv., à la dif de celui qui y a la tendance, sans se mouvoir en effet) lebendige K., c. central, centrifuge, centripète, inertie; Pl., &c. ꝛ. (caractère ressenti dans les formes, vérité de l'imitation sentie et exprimée par un artiste qui a une ame vigoureuse) die Kraft; les attitudes des combattants ont bc de – dans ce tableau, (l'on croit voir tous les muscles en action sous la chair qui les couvre) die Stellungen der Fechtenden auf diesem Gemählde sind sehr kräftig; il y a trop de – quand les muscles sont trop prononcés, es ist zu viel K. da, wenn ꝛ; la – du coloris, de la touche, (emploi des couleurs les plus vives, distribuées avec intelligence) die K. des Kolorits ꝛ; il y a bc de – dans ce tableau, (les ombres les plus vigoureuses y sont opposées aux lumieres les plus brillantes) es ist sehr viel K. in diesem Gemählde; la – outrée est dure dans la peinture, empoulée dans la poésie, der übertriebene Ausdruck ist in der Malerei hart, in der Dichtkunst schwülstig; Pra. – de chose jugée, (ce qui a été décidé par un jugement dont il n'y a point d'appel) Rechtskraft, f; jugement passé en –, rechtskräftig gewordenes Urtheil; 10. à –, de –, par –, (façons de parler adl. qui marquent diverses sn. de violence ou d'efforts); prendre, enlever une fille de –, (en usant de violence) ein Mädchen mit G. nehmen, entführen; prendre une ville de –, (l'emporter d'assaut) eine Stadt erstürmen, mit Sturm, mit stürmender Hand einnehmen; ils entrèrent à – ouverte, de vive –, (avec violence manifeste) sie drangen mit offenbarer, mit voller Gewalt ein; à – de bras, (avec le seul secours des bras et des –s corporelles) durch die Stärke der Arme; durch körperliche Stärke; à toute –, (par toutes sn. de moyens, absolument) mit aller Gewalt; (il pourroit son plan) à toute –, mit aller G.; il voulut partir à toute –, er wollte durchaus, schlechterdings abreisen; it. à toute –, (à tout prendre, absolument pt); on pourrait à toute –lui accorder ce qu'il demande, man könnte ihm im Ganzen genommen sein Gesuch bewilligen; régner par –, (malgré soi) gezwungen, aus Zwang regieren; régner par la –, (en venir à bout, en employant la – la violence) durch Gewalt regieren; il l'a fait par –, on le lui a fait faire de –, er hat es aus Zwang gethan, man hat ihn dazu gezwungen; 11. à – de, (par bc de ꝛ); à – de sollicitations, d'empressements, d'importunités, durch dringendes Anhalten, Bemühen, durch große Zudringlichkeit; à – de prières il a obtenu son pardon, durch vieles Bitten hat er Verzeihung, Begnadigung erlangt; à – d'étude on devient savant, durch vieles Studieren wird man gelehrt; se rendre malade à – de travailler, de boire, sich krank arbeiten, trinken, so viel od. mit solcher Anstrengung arbeiten, so viel trinken, daß man krank wird; à – de presser, d'agir, de crier, de pleurer, (en prisant e bc) durch vieles Drängen ꝛ; à – de vouloir plaire, on déplait quelquefois, dadurch, daß man mit Gewalt od. schlechterdings gefallen will, mißfällt man zuweilen; à – de le prier, on l'y fit consentir, durch vieles Bitten erlangte man seine Einwilligung; on peut tout à – de le vouloir, man kann alles, wenn man es recht od. ernstlich will; (le fer) s'affaiblit à – de le polir, nimmt durch vieles Poliren ab; 12. –, adl. (bc) fa. Menge, f; sehr viel; – gens, – gibier, – fripons, – mauvais critiques, Leute in Menge, Wildbret in M., Spitzbuben, schlechte Kunstrichter in M.; eine M. Leute ꝛ; il a – amis, argent, pierreries, er hat eine M. Freunde ꝛ, c. forces, pl; 13. pl. Td. c. forces.

Forcé, ée, p. a. cf. forcer.

Forceau, m. Ch. (pièce sur laquelle un filet est entièrement appuyé, et qui le retient de force) Stell-stange, f; Stellpfahl (zu einem Jagdgarne).

Forcément, ad. (d'une man forcée, par contrainte) gezwungener Weise, aus Zwang; il l'a fait –, il y a consenti –, er hat es geg. W., aus Z. gethan; er hat geg. W. darein gewilligt.

Forcené, ée, s. (furieux et hors de sens) wahnsinnig, rasend; il est , comme –, er ist w. d. r., wie w., wie r.; – de colère, de dépit et de rage, r. vor Zorn, Aerger und Wuth; 2. m. c'est un –, une –ée, c'est le discours d'un –, un discours de –, das ist ein W–er, ein R–er, eine W–e; so redet ein W–er, das ist des Geistes eines W–en; Bl. cheval –, (qui paraît emporté et furieux) ein tolles Pferd.

Forcener, va. (rendre furieux) v. wüthend machen; 2. vp. vp. –, se –, rasend seyn; r. werden. (Manty, f.

Forcenerie, l'extravagance, emportement) v. Raserei.

Forceps, (corps) m. Chir. (t. lat. pincettes, tenailles, nom générique des instr. extractifs d'un corps étranger) Zange, f; il tira l'enfant avec le –, er zog das Kind mit der Z. heraus.

Forcer, (co. placer) va. (contraindre, violenter; avec a, pt de choses à faire; avec de, lorsque la chose est faite ou commencée ou avant une voyelle) zwingen, nöthigen; – qn de ou à faire qc, einen j., n. etwas zu thun, einen zu etwas z. od. n.; – qn d'accepter, de prendre qc, einem etwas aufdringen, aufnöthigen, aufzwingen; on l'a forcée, elle a été –ée d'épouser un tel, man hat sie gezwungen, genöthigt, sie ist gezw. od. gen. worden, den und den zu heirathen; man hat ihr den .. aufgedrungen, aufgezwungen; je suis forcé, j'ai été –é de partir, il n'y a –é, ich bin gez. od. gen., ich bin gez. od. gen. worden abzureisen, er hat mich dazu gezw.; (l'apparition de ce corps) força nos avant-postes à se retirer, zwang od. nöthigte unsere Vorposten, sich zurückzuziehen; (les ennemis) nous forcèrent au combat, à la retraite, zwangen, nöthigten uns zum Treffen, zum Rückzuge; – à une démarche, à une action, zu einem Schritte, zu einer Handlung ꝛ. od. n.; 2. – son humeur, son inclination, seiner Gemüthsart, seiner Neigung Zwang od. Gewalt anthun; – les consciences, les volontés, den Gewissen, dem Willen Zw. od. G. anthun; un consentement –é, eine erzwungene Einwilligung; une guerre –ée, ein Nothkrieg, ein gezwungener, abgedrungener, nothgedrungener Krieg, cf. marche, emprunt, enrôlement, vente; (l'art) doit perfectionner la nature, et non pas la –, soll die Natur vervollkommnen und nicht ihr Zwang anthun; style, vers –é, (qui n'a rien de naturel) eine gezwungene Schreibart, ein g–er Vers; il est –é, elle est –ée dans toutes ses actions, (contraint, affecté, e) er (sie) ist gezwungen in allen seinen (ihren) Handlungen; une contenance –ée, eine gezwungene Haltung; un ris –é, ein erzwungenes Lachen; voix –ée, (poussée avec un trop grand effort) eine gezwungene Stimme; – son esprit, son genie, son talent, (s'appliquer à des choses pour lesquelles on n'est point né) seinen Geiste ꝛ Gewalt od. Zwang anthun; – nature, vouloir faire plus qu'on ne peut de la Natur ꝛ, der Natur Zwang anthun, über Vermögen thun; il ne faut pas – nature, man muß der Natur keinen Z. a., man muß nicht mehr thun wollen, als man kann; – le sens d'un mot, d'un passage, ou donner un sens – à un mot, à un passage, à un auteur, (le détourner du sens naturel et véritable) den Sinn eines Wortes, einer Stelle verdrehen; dem Sinne eines Wortes Z. a., od. einem Worte, einer Stelle, einem Schriftsteller einen gezwungenen Sinn geben; fig: – la main à qn, d'obliger à faire ce qu'il n'était pas disposé à faire) einen j. od. n., etwas zu thun, wozu er nicht geneigt war; Ma. (ce cheval) force la main, (refuse d'obéir, cherche à se soustraire aux impressions qu'on veut lui donner) widersetzt sich dem Zügel; – un cheval, (le faire trop courir) ein Pferd überreiten, übertreiben, *forcieren, es im Reiten ꝛ zu stark angreifen; Agr. – la terre, (pousser le labour trop profondément et amener en dessous une mauvaise terre) den Boden zu tief umpflügen, umarbeiten; Bil. – une bille, (chercher de la faire sauter) einen Ball sprengen, *forcieren; Ech. mat –é, (quand le roi ne peut plus changer de place sans être en échec) gezwungenes Matt; Ex. – le fer, (engager avec force l'épée de son adversaire) die Klinge des Gegners forcieren, (überwältigen); Fin. – la recette, (passer en recette plus qu'on n'a reçu) die Einnahme übersetzen; mehr in Einnahme bringen, als man eingenommen hat; Jeu. d'hombre, (obliger de jouer sans prendre) zum Solo zwingen, (forcieren); jouer spadille –é, (quand on est obligé de faire jouer toutes les fois qu'on a spadille) mit forcierter Spadille spielen; codille –é, (lorsqu'on est obligé de gagner codille, sans quoi l'hombre gagnerait) das gezwungene Codille, wo man auf Codille spielen muß; it. (à l'impératife) être obligé de –, (de mettre les cartes supérieures) die höhern Karten ausspielen müssen; Mar. – (ou faire force) de rames, de voiles, cf. force; temps, vent forcé, (orageux) stürmisches Wetter, Sturmwind; faire vent arrière –é, (lorsque, dans un coup de vent, on est obligé de courir vent arriere, pour la sûreté du vais.) bei einem schweren Sturme vor dem Winde laufen; (Mar. lenser); Pau. – un coup, (le pousser de toute sa force) aus allen Kräften einen Schlag thun, den Ball aus allen Kräften ausschlagen od. wegschlagen; Pt. un ouvrage de l'art ne doit être forcé ni de dessin, ni de mouvement, ni de ton, ni d'expression, ein Kunstwerk soll weder in der Zeichnung, noch in der Bewegung, noch in dem Tone, noch im Ausdrucke gezwungen seyn; coloris forcé, gezwungene, unnatürliche Farben-mischung, -gebung; effet –é, (quand l'artifice dont le peintre peut se servir pour augmenter l'effet, est trop grossièrement employé) erzwungene Wirkung, c–er Effekt; figure forcée, (dont l'attitude est gênée sans nécessité) gezwungene Figur; ce peintre ne donne que des tours forcés, des expressions forcées à ses figures, dieser Maler gibt seinen Figuren nur gezwungene Gestalten, einen gezwungenen Ausdruck; 3. (prendre par force) c'est un homme, ein überwältigter; – une place, le

camp, les retranchements des ennemis, eine Festung, das Lager, die Verschanzungen der Feinde e., mit stürmender Hand einnehmen, erobern; on a –é la barricade, le passage, man hat die Verschanzung durchbrochen, man ist mit Gewalt durch den Pass gedrungen; – une fille, une femme, (la violer) ein Mädchen, eine Frau nothzüchtigen; einem .. Gewalt anthun; Ch. – une bête, un cerf, un lièvre ₰, (les prendre avec des chiens de chasse après les avoir courus et réduits aux abois) ein Wild ₹ zu Pferde verfolgen und mit Hunden fangen; 4. (compre avec violence) erbrechen, aufspringen; – un coffre, une porte, einen Koffer erbr., eine Thür aufspr.; on a –é la porte de son cabinet avec des ferrements, man hat die Thür seines Kabinets mit eisernen Werkzeugen aufgebrochen; – la prison, les prisons, das Gefängniß erbr.; aus den Gefängnissen brechen, ausbrechen; – une clef, une serrure, (y fausser qc) einen Schlüssel verdrehen, verbiegen; ein Schloß verdrehen; Gu. – l'ennemi, les bataillons ennemis, (les rompre) in den Feind einbrechen, die feindlichen Bataillone durchbrechen; – (un porte), erobern; – la marche, den Marsch beschleunigen; marche forcée, Eilmarsch; 5. so –, (faire de trop grands efforts) sich zu sehr anstrengen, angreifen; ne vous forcez point, ne vous... pas tant, vous vous ferez mal, strengen ob. greifen Sie sich nicht allzu sehr, so sehr an, Sie werden sich schaden; (ce travail lui est nuisible), il se force trop, er greift sich zu sehr dabei an.

Forces, f. pl. (grands ciseaux à branches, dont l'une est fixée par un anneau sur un banc solide, et l'autre est mobile) Stockscheere; – à couper le cuivre, le fer-blanc, le fil de fer, Kupfer-s., Blech-s., Draht-s., f; une paire de –, eine St. ₹; it. (ciseaux dont les lames se joignent et s'écartent par un ressort d'acier, serv. à tondre les moutons, à faire le crin des chevaux ₰) Scheere mit einer Feder; – de gantier, de gazier ₹, Handschuhmacher-s., – de chandelier, (pour couper le bout des mèches) Docht-s.; – à tondre les draps, Tuch-s.; il faut repasser les – ou la force sur ces entredeux, man muß mit der Scheere wieder über diese haarigen Stellen fahren; – désertes, abs. les désertes, ord. la botte, f. – peu tranchantes, serv. à tondre le drap) stumpfe Tuch-s.; Ms. (un cheval) qui fait les –, (qui ment sans cesse de côté et d'autre la mâchoire postérieure) das schiert, die hintere Kinnlade beständig von einer Seite zur andern bewegt. [Fabric. ₰) Bindfaden; Schnur, f.

Forcet, m. (fiscelle à garnir le bout des fouets, à coudre la Forcettes, f. pl. (petites forces) kleine Stech-scheere, f.

Forciblement, m. Pr. (matelot vigoureux, qui tire les skeis à bord) (Netz- ob. Garn-zieher).

Forcière, f. (petit étang où l'on met du poi. pour peupler) Brutteich. [wüchse, (Aneren an einem Ufer).

Forcine, f. Bô. (renflement au pied d'une branche) Aus-

Forclorre ou **forclore,** Pa. (exclure de faire une procédure en justice, celui qui ne l'a pas faite dans le temps prescrit) (Präclusivfrist) ausschließen, für immer abweisen; nicht mehr vor Gerichte zulassen, (präcludieren); il s'est laissé –, il a été forclos, er hat sich ausschl. ob. abw. lassen, ist ausgeschlossen ob. abgewiesen worden; (il, elle a laissé passer le temps de contredire ₰), il en demeure forclos, elle en a été déclarée forclose, er bleibt deßhalb ausgeschlossen, sie ist für ausg. erklärt worden; – de produire ₰, wegen versäumter Einreichung seiner Schriften ausschl.

Forclusion, f. Pa. (déchéance ou exclusion de la faculté de produire ₰, faute de l'avoir fait dans le temps voulu) Ausschließung, (*Präclusivung, Präclusion), f; juger un procès par –, einen Prozeß durch A. entscheiden, dadurch entscheiden, daß man die eine Partei ausschließt; arrêt par –, –spruch; il a été jugé par –, es ist in seiner Sache ein –spruch geschehen; (les délais sont expirés), la – est acquise, die A. ist gewonnen; la – n'a pas lieu en matière criminelle, in peinlichen Sachen findet keine A. statt. [then.

Forconseiller qn, (mal conseiller) v. einem übel rathen.

Forddicies, f. hr. (fête où l'on immolait à la terre des vaches pleines) Forddicien, f. pl.

Forer, (percer, avec un *foret* ₰) bohren; – une clef, un canon de fusil ₰, einen Schlüssel ₰., ausb.; une clef bien forée, ein gut gebohrter Schlüssel; – des tuyaux pour conduire des eaux, Teichel, Wasserleitungsröhren ₰; – à la palette, (en pressant le *foret* contre la pièce) auf dem Bohrstuhl ₰.; – à la machine, (en pressant la pièce contre le *foret*) auf der Bohrmaschine ob. Bohrmühle ₰.

Forerie, (for'rie) f. (atelier à forer les canons) Stückbohrerei, f; Arc. c. *forage*.

Forésien, ne, s. a. Gg., aus Forez gebürtig; (de la prov. de Forez) Forezianer, inn; forezianisch; Hn. les –s, (fam. d'Orl. du Paraguay, qui vivent dans les *forêts*) Waldvögel.

Forestage, (ès) m. Cou. (droit que le *forestier* d'un seig. était obligé de lui payer à titre de redevance) v. Zins, Abgabe eines Erb-forstmeisters an seinen Grundherrn.

Forestier, (ès thier) m. (qui a qc charge ou fonction dans la garde des *forêts*) Förster, Forst-beamter, -meister; H. de Flandre, (anc. gouverneur de Fl. avant qu'il y eût des Comtes) Statthalter von Flandern; 2. –, –ère, s. a. (qui concerne les *forêts*) Forst ..; corvée –ère, lois –ères, Forst-frohne, f; -gesetze ob. -verordnungen; Bo. la forestière, c. *borye*; Gg. les villes forestières, (Rhinfeld, Waldshut, Seckingen, Laufenbourg, 4 villes vers le Rhin, dans le voisinage de la *Forêt Noire*; le –ère à la Suisse, et les autres à Baden die vier Waldstädte.

Foret, m. (outil de fer destiné à *forer* ou percer diff. substances) Bohrer; – cuillère, Löffel- ; – de charpentier, les –s à bois, ein Zimmermanns- , die Holz-; – d'arquebusier, d'horloger ₹, ein Büchsenmacher-, Uhrmacher- ₰; – à langue de carpe, Art., Spitzbohrer (zum Geschütze); un – bien évidé, ein gut ausgearbeiteter B.; tourner le – au moyen de l'archet, den B. mittelst des Drehbogens drehen; le cuivrot du –, (sur lequel passe la corde de l'archet) das Drehscheibchen des –s; la manche du –, (le côté pointu, qui sert à percer) die Spitze des –s, die Bohrspitze; on se sert de –s pour évider les pièces de canon, das Ausbohlen der Kanonen geschieht mit –n; Arq. – en bois, (serv. à percer de petits trous dans le bois des fusils) Holz-; Chir. (esp. d'alène dont on se sert pour percer l'os unguis) Nagelbein-; Hor. – à noyon, (serv. à faire des noyaux circulaires et plats dans le fond, et percées à leur centre) Versenk-; Im. (tableau divisé en diff. cellules, dans lesquelles on serre les bois qui servent à garnir les formes pour l'impositions; co. les biseaux, tétières ₰) der Steg-lasten, -fach, n; Drap. c. *forces*, cf. *femelle*; Ton. (serv. à percer un tonneau) Faß-; mettre le – dans un muid, ein Faß anbohren, mit dem B. anzapfen; tirer du vin au –, Wein mit dem B. herauslassen.

Forêt, f. (grande étendue de pays couverte de bois) Wald; die –ung, der Forst; belle, épaisse –, – impraticable, schöner, dichter, unwegsamer W.; (ce pays) a de grandes –s, il y a be de –s en ce pays-là, hat große –ungen, Wälder ob. Forsten; es sind viele –ungen ₹ in diesem Lande; l'entrée, le milieu, le fond d'une –, les routes, les laies, les faux fuyants d'une –, der Eingang, die Mitte, das Innere ob. die Tiefe, die Wege, die Bahnen ob. Schneisen, die Schlupfwege eines –es; abattre, couper, percer une –, einen W. hauen, umhauen, fällen, einen Weg durch einen W. hauen; it. durch einen W. dringen; traverser une –, durch einen W. gehen; depeupler une –, einen W. veröden, von Wild ob. von Wild entblößen; la coupe d'une –, der Schlag, das Fällen eines –es; la conservation, la manutention des –s, die Erhaltung ob. Unterhaltung, die Besorgung der –ungen, der Forsten; les officiers des –s, die Forstbeamten, cf. *eaux et forêts*, et Forst ₹; Gg. la – Noire, (grande – de la double) der Schwarzwald; la – d'Hercinie ou hercinienne, (grande – de la Basse Saxe) der Harz, Harzwald. [ter.

Foreur, m. Arq. (qui fore les canons de fusils) Bohrmeis-

Forfaire, vn. Pa. (pl de la prévarication d'un magistrat c. à son office, public, manquer, faire qc contre le devoir; à l'inf. et au p.) sich vergehen, pflichtwidrig handeln, seine Amtspflicht verletzen; si un juge vient à –, wenn ein Richter pflichtwidrig handelt, seine Pflicht verletzt; – à son honneur, (pl d'une fem., se laisser séduire) seine Ehre verletzen, sich vergehen lassen; elle a forfait à ₹, sie hat sich vergangen, hat sich verführen lassen ₹; 2. va. Jur. – un fief, sa seigneurie ou justice, (les rendre confisquables de droit, au profit du seig., par q. crime ou faute commise) ein Lehen ₹ verwirken; – corps et avoir, Leib und Gut verwirken.

Forfait, m. (crime odieux) Frevelthat, Schandthat, f; – énorme, eine ungeheure F.; commettre un horrible –, eine abscheuliche F. begehen; il a été puni pour ses –s, de tous ses –s, er ist für seine –en, für alle seine –en gestraft worden; Syn. la *faute* est moins grave que le *crime*; le *crime* moins grave que le –, der Fehler ist geringer als das Verbrechen, das V. geringer als die F., cf. *faute*; 2. (marché conclu en bloc; acte par lequel on s'oblige à faire qc pour un certain prix, à perte ou à gain) der Handel in Bausch und Bogen; it. der Accord; Uebernahme einer Arbeit um eine gewisse Summe auf Gewinn und Verlust; faire un – d'une affaire de finance, einen Finanzgegenstand in A. geben, verraccordieren; faire un – avec un architecte pour un bâtiment, l'entreprendre à –, einem Bauu.eister ein Bauwesen überhaupt verdingen, es für eine bestimmte Summe ob. im A. übernehmen; (ouvrier qui travaille) à –, im A.; faire un – avec un menuisier ₹, (pour les ouvrages d'une maison), mit einem Schreiner einen A. überhaupt machen; traiter à –, prendre à –, auf Bausch und Bogen handeln, in Bausch und Bogen nehmen; acheter des marchandises à –, Waaren in Bausch und Bogen kaufen; il prit à – toute la cargaison du vais., er nahm die ganze Schiffsladung in Bausch und Bogen, für eine gewisse Summe überhaupt an.

Forfaiture, f. Pa. (prévarication d'un magistrat, cf. *forfaire*) Verletzung der Amtspflicht, Pflichtvergessenheit, f; destituer un magistrat pour –, eine obrigkeitliche Person wegen V. ihrer A. absetzen; Ed. les –s, des délits commis dans les bois) die Waldfrevel.

Forfante, m. (mot italien; hableur, charlatan, fourbe) la. Prahler, Windmacher, Marktschreier; c'est un –, er ist ein P. ₹.

Forfanterie, f. (hableurie, charlatanerie, bravoure en paroles) Prahlerei, Windmacherei, Marktschreierei, f; c'est une –, das ist eine P. ₹; on a reconnu ses –s, man hat seine –en eingesehen.

Forfex, m. Chir. (paire de ciseaux pour couper qc; it. qf *pince ou pincette*; le davier, le pélican, cf) Scheere, f; it. Zange, Zahnzange, f; Zänglein, n.

Forficule, f. (ins. de g. des coléopt., vulg. *perce-oreille*, ayant au ventre 2 crochets en forme de tenailles) Zangenkäfer, Ohrwurm.

Forgage, Forgagement, Forgas, m. Cou. (droit de retirer un gage vendu par autorité de justice, en rendant le prix à l'acquéreur dans la huitaine) Pfandeinlösungsrecht, wiederkaufsrecht, n.

Forge, f. (lieu où l'on fond en barres le fer ₹ tiré de la mine); – de martineur, Hammer; -werk, n; -schmiede, f; grosses –s, (les usines où l'on travaille la *mine de fer*) Eisenwerke, Eisenh.; – de mines, Berg-s., f; – de fer, Eisenh.; – de cuivre, de laiton, Kupfer-h.; – d'affinerie, Frischfeuer, n; – de faux, Sensen-s., f; établir des –s, Hämmer, Hammerwerke ob. Hammerschmieden anlegen; entretenir, faire aller une –, ein –werk unterhalten, im Gang bringen; (le massif) de la –, (sur leq. est placé l'âtre) des –werkes; (les fourneaux, les soufflets) d'une –, eines –werkes; faire un feu de –, ein sehr großes, starkes Feuer anmachen, aufmachen; 2. (la boutique d'un marechal ₹) Esse, Feuerstätte, f; la – d'un marechal ferrant, die E. eines Hufschmieds; mener un cheval à la –, ein Pferd vor die Schmiede führen; la – d'un armurier, d'un serrurier ₹, d'un orfevre, die E. eines Waffenschmieds, der Herd eines Gold-arbeiters; la – des plombiers, (y cuit de tous sur leq on bat le plomb à froid avec des mailleto) die Hammerstätte der Bleigießer; Mil. – de campagne, Feldschmiede, f.

Forgeable, a. (qui peut être travaillé à la *forge*) schmiedbar, c. *malleable*; (la fonte) n'est pas –, ist nicht schmiedbar, läßt sich nicht schmieden.

Forger, (donner la forme à un metal par le moyen de l'eau et du marteau) schmieden; – le fer, l'étain, das Eisen, das Zinn schlagen, mit dem Hammer treiben; – un fer de cheval, un barre de fer, ein Hufeisen, eine Stange Eisen s., ausschmieden; – une épée, des armes, une cuirasse, eine Degenklinge ₹ f.; il forge, il a forgé les cuillères, les fourchettes, les assiettes d'argent, er hammert ob. treibt, hämmerte ob. trieb die silbernen Löffel, ₹ aus; un vase d'étain – é, des assiettes d'argent forgées, ein Gefäß von geschlagenem Zinn, geschlagene silberne Teller; arcs de carrosse –és à froid, faltgeschmiedete Schwanenbälse; marteau à –, Schmiedehammer; (ce cheval) forge, (en marchant il touche les fers de derrière) haut in die Eisen; fig. (inventer, supposer, controuver) erdichten, erdenken, ersinnen, ausdenken, ausfinnen; il a –é cela dans sa tête, er hat dieß in seinem Gehirne ausgeheckt; – de scrupules, eitle Bedenklichkeiten ausdecken; – à loisir, des mensonges, einen Anschlag ausfinnen, erdenken, schmieden; on a forgé de mauvais desseins contre lui, man hat böse Anschläge gegen ihn geschmiedet; il a –é ce conte, cette calomnie, er hat Mährchen erdichtet, ersonnen, ausgesonnen, diese Läumdung erdichtet; des nouvelles –ées à plaisir, Beliebten ob. zum Spaße ersonnene Neuigkeiten; des mots, des expressions, Worte ₹ schmieden, erfi

(ce mot) est –é du latin, ist aus dem Lateinischen geschmiedet; se – des chimères, (être visionnaire) sich seltsame Grillen in den Kopf setzen; sich Hirngespinste machen; Grillen fangen; se – des difficultés ou des monstres, pour les combattre, (s'imaginer des difficultés, à dessein ou par crainte) sich Schwierigkeiten od. Ungeheuer erträumen, um sie zu bekämpfen; P. à –, (à force de –, ou en forgeant) on devient forgeron, (à force de s'exercer à qc, on y devient habile) Übung macht den Meister.

Forgeron, m. (qui travaille le fer à la *forge* ou sur l'enclume) Schmied, Grob–, Hammer–; Hn. (gros et large pot, à tête aplatie, dans laq. on trouve les figures des instr. du –) der S.; *P. cf. forger.*

Forgésie, f. Bo. (g. de pla., app. aussi *escallonia*) id.

Forget, Forgeter, Forgeture, c. *forjet* ɛ.

Forgeur, m. (qui *forge*) Schmied; – d'epées, de couteaux, de ciseaux, de lancettes ɛ, Klingen–, Messer–, Scheren–, Lanzetten–; fg c'est un – de contes, de mensonges, de nouvelles, de calomnies, er ist ein Märchen–, Lügen–, Neuigkeitserdichter, ein Mensch, der Verläumdungen erdenkt.

Forgis, m. Tir. (barre de fer passée ou destinée à être passée par la filière) Drahteisen, n.

Forhu, m. Ch. c. *forhus.*

Forhuir, vn. Ch. (appeler les chiens au son du cor, sonner de la trompette de fort loin) abblasen, den Hunden blasen, die Hunde mit dem Hirschhorne zurückrufen; – du cor, du cornet, du huchet, de la bouche, mit dem Waldhorne, Jagdhorne, Hifthorne blasen, abblasen, mit dem Munde pfeifen.

Forhus, m. Ch. (cri ou son du cor pour appeler les chiens; cf. le lieu où se fait cet appel) Ruf, Hunderuf; it. der Sammelplatz der Jagdhunde; on a fait le – en tel endroit, il était au –, man hat die Hunde an den und den Ort zusammen geblasen, er war an dem Orte, wohin man die Hunde zus. blies, auf dem Sammelplatze der Jagdhunde; 2. (les petits boyaux qu'on donne aux chiens, après qu'ils ont mangé la moûée et le coffre du cerf) die kleinen Gedärme; das klein' Jägerrecht; it. (la carcasse dont on fait la curée) das Gerippe, woraus das Jägerrecht besteht.

Forjet, m. Arc. (saillie hors d'alignement) Bauch, fehlerhafter Vorsprung, fehlerhafte Ausladung.

Forjeter, (co. *acheter*) vn. Arc. (pt d'un mur ɛ qui se jette en dehors, qui s'avance hors de l'alignement) einen Bauch machen; sich bauchen; (ce bâtiment) forjete, baucht sich, hat einen Bauch, eine fehlerhafte Ausladung; (ce mur) forjetait, hatte einen Bauch.

Forjelure, f. c. *forjet.*

Forjugement, m. (jugement précipité, injuste) v. ungerechtes Urtheil.

Forjuger, v. (juger avec précipitation, injustement) ungerecht urtheilen, verurtheilen, verdammen.

Forlâchure, f. (défaut dans les ouvrages de haute lice, provenant d'une corde mal tirée ou d'un lacs mal pris) schlecht angezogene Schnur, schlecht gefaßte Schlinge.

Forlancer une bête, Ch. (la faire sortir de son gîte) ein Wild austreiben, aus seinem Lager treiben.

Forlançure, f. (défaut dans une étoffe, provenant de la maladresse avec laq. l'ourdissoir fait courir sa navette ou aller ses marches) Webernest, n.

Forlane, f. (danse gaie qui se bat à 2 temps ou dont la mesure est à ɛ et qui a pris naissance dans le Frioul, dont les habitants s'appèlent *forlani*) Forlane, f.

Forligner, (li gnyer) vn. (dégénérer, ou faire q. act. indigne de la vertu de ses ancêtres) v. ausarten, aus der Art schlagen; (il n'a pas suivi les traces de ses pères), il a –é, er ist ausgeartet, aus der Art geschlagen; iro. (pt d'une fille qui a *forfait* à son honneur) elle a –é, sie hat ihre Ehre eingebüßt, sie ist zu Falle gekommen.

Forlonger, vn. Vén. (pt du cerf qui prend un grand pays, et sort du canton) ins Weite gehen; das weite Feld gewinnen; sich weit verlaufen; s. vn. vp. (le cerf) –e, se – –e, (quand il a bien de l'avance sur les chiens) ist weit vor den Hunden voraus, hat einen großen Vorsprung vor den H.

Formaire, m. Pap. (ouvrier qui fait les formes à papier) [Formenmacher.

Formaison (des temps des verbes), f. Au. c. *formation.*

Formaliser, se, (s'offenser, trouver à redire; se scandaliser) etwas übel nehmen, sich durch etwas beleidigt finden, sich über etwas aufhalten; il ne peut se – de cela, er kann sich dadurch nicht bel. f., er kann das nicht übel n.; il se formalise de tout, er nimmt alles übel, er stößt sich an allem; (no négligez pas de lui rendre sa visite), il s'en formaliserait, er würde es übel n.; (je lui ai parlé franchement), il ne s'en est point –é, er hat es nicht übel genommen; elle s'est extrêmement –ée de cette lettre, de la liberté qu'il a prise, sie hat sich über diesen Brief ɛ äußerst aufgehalten.

Formaliste, m. s. (trop attaché aux *formes*, aux *formalités* de justice) der, die sehr an den Formen, an Förmlichkeiten hängt; c'est un grand –, er ist ein großer Anhänger der F., er hält viel auf die F.; (ce n'est pas être bon juge) que d'être si –, wenn man so an den F. od. Formalitäten hängt, so fest über den Formalien hält; it. (*faconnier*, vétilleux); (on ne peut vivre avec lui), il est trop –, er macht gar zu viel Umstände; un – gênant et incommode, un grand –, ein lästiger und beschwerlicher, ein großer Complimenten-macher od. -schneider; elle est extrêmement –, sie ist äußerst umständlich od. complimentenreich, hält steif auf Ceremonien; il y a une certaine civilité – qui est à charge, es gibt eine gewisse umständliche Höflichkeit, die zur Last ist; les –s sont d'un commerce désagréable, mit den umständlichen Leuten, mit Leuten, die viele Umstände machen, ist es unangenehm umzugehen.

Formalité, f. (la man. de procéder en justice ou dans un acte, selon les règles et les *formes*) die Förmlichkeit, Form des rechtlichen Verfahrens; (*die Formalität, die Formalien); garder, observer les –s, die –en in Acht nehmen, beobachten; manquer, s'attacher aux –s, gegen die –en verstoßen, sich an die –en halten; par un défaut de –s, wegen eines Mangels in der Form; (les actes pardevant notaire ɛ) sont sujets à certaines –s, sind gewissen –en unterworfen; (cet acte est nul), il y manque une – essentielle, es fehlt eine wesentliche F., eine .. ist dabei außer Acht gelassen worden; 2. pl. (minuties des *formalistes*, certaines bienséances, certaines cérémonies qu'on observe) Förmlichkeiten, Umständlichkeiten, f. pl; umständliches Wesen; (ce sentiment habituel de bienveillance envers tous les hommes) vaut mieux que de vaines –s, ist mehr werth, als unnütze –en; les –s donnent un air de méfiance à celui qui les observe et à celui qui les exige, die –en geben dem, der sie beobachtet, und dem, der sie fordert, ein Ansehen von Mißtrauen; vous voyez des gens passer leur vie en –s et en bienséances, ils ne vous pardonnent pas une cérémonie, man sieht Leute, welche ihr Leben mit Beobachtung von F.-en und Wohlstandsgebräuchen hinbringen, sie erlassen einem auch nicht Eine Höflichkeitsbezeigung.

For-mariage ou **four mariage**, m. Jur. (mariage fait contre la loi ou les droits, it. mariage disproportionné) v. das Heirathen gegen das Gesetz, it. über od. unter seinem Stande.

For-marier, va. vp. (faire un for-mariage) gegen das Gesetz, it. über od. unter seinem Stande heirathen.

Format, (-ma) m. Lib. (hauteur et largeur d'un volume) Format, n; (Buchform, Bogenform, f.); le – in-douze, d'un in-douze, du grand, du petit *in* douze, das Duodez–, (die Zwölftelsform); das große, das kleine Duodez–; le – in-quarto ɛ, das Quart–; quel sera le – de l'ouvrage? en quel – paraîtra t-il? wie wird das F. des Werkes werden? was für ein F. wird das W. bekommen? in welchem –e wird es erscheinen? (il veut) un – portatif, le – in-16 (in seize), ein Taschen–, das Sedez–, (die Sechzehntelsform); dans le – in-18 (in-dix-huit), in-24 (in vingt-quatre), la feuille de papier est pliée en 18, en 24 feuillets, bei dem Achtzehner–, (der Achtzehntelsform), dem Vierundzwanziger– (der Vierundzwanzigstelsform) ist der Bogen in 18, in 24 Blättchen abgetheilt.

Formateur, trice, s. (qui forme, qui crée) bildend, schaffend; Dieu –, cause, puissance formatrice, b er, f er Gott ɛ; Bildungs kraft, f; -vermögen, n.

Formation, f. (act. par laq. une chose est *formée* et produite) Bildung, f; la – du fœtus, de l'enfant dans le sein de la mère, des petits dans le ventre de la femelle, die B. der Frucht, des Kindes im Mutterleibe ɛ; la – des membres, die B. der Glieder; la – des métaux dans le sein de la terre, die B. od. Erzeugung der Metalle im Schooße der Erde; la science de la – de l'univers, die Wissenschaft von der B. des Welt-alls; la – d'une armée, d'un nouveau régiment, die B. od. Errichtung eines Heeres ɛ; Alg. la – d'une équation, (suite des opérations qui y conduisent) das Bilden, die B. einer Gleichung; la – des puissances de tel ou tel nombre, de telle ou telle quantité, (en multipliant ce nombre, cette quantité un certain nombre de fois par eux-mêmes) das Bilden der Potenzen ɛ; Chir. la – d'un abcès, die B. od. Entstehung eines Geschwürs; Gé. (man. dont une courbe, une surface, un corps est engendré); la – des sections coniques dans le cône, die Bildung der Kegelschnitte im Kegel; Gr. dans les noms français qui finissent par une consonne, on ajoute un e pour la – du féminin, (ex berger, bergere, français, française ɛ) bei den französischen Nennwörtern, die auf einen Mitlauter ausgehen, setzt man zur B. der weiblichen Form ein e hinzu; la – du pluriel se fait par l'addition d'un s au singulier, die B. der Mehrzahl geschieht durch ɛ; it. (mot dont un mot est formé d'un autre dont il dérive) B.; la – des temps simples d'un verbe, (dérivés des temps primitifs ou radicaux) die B. der einfachen Zeiten od. Zeitformen eines Zeitwortes; la – des temps composés, die B. der zusammengesetzten Zeitformen; la – des adverbes, (ex. aimablement, poliment, *formés d'aimable, poli*) die B. der Nebenwörter; Mil. la – d'une troupe, (en l'ordre de bataille ɛ) die Stellung ɛ.

Forme, f. (qualité, disposition des parties d'un corps qui le distingue plus ou moins des autres) Form, Gestalt, f; (la matière) est susceptible de toutes sortes de –s, reçoit toutes sortes de –, ist für alle Arten von F.-en od. G.-en empfänglich, nimmt alle Arten von .. an; it. (configuration; figure extér. d'un corps); la' – d'un homme, d'un animal, d'un poisson, die G. eines Menschen ɛ; (l'excellence) de la – humaine, der menschlichen G.; (il est si défiguré) qu'il n'a presque pas – humaine, daß er fast keine menschliche G. hat; (l'ange apparut au jeune Tobie) sous la – d'un voyageur, unter der G. eines Reisenden; donner une – convenable (à un bâtiment ɛ), eine schickliche F. od. G. geben; (une aile de bâtiment) en – de pavillon, in G. eines Pavillons; (ce tableau) est d'une – ingrate, hat eine unschickliche F.; wegen der unschicklichen F. dieses Gemäldes hat der Mahler nicht genug freie Hand; cela commence à prendre –, une bonne, une meilleure –, das fängt an sich zu gestalten, eine gute, eine bessere G. anzunehmen; un vase d'une – ovale, ronde, d'une belle –, d'une – antique, ein Gefäß von eirunder, runder, schöner, antiker G.; la beauté, l'élégance des –s, die Schönheit, die Zierlichkeit der F.-en od. G.-en; Arc. – de pavé, (fondation de sable de certaine épaisseur, sur laquelle on établit le pavé des cours, ponts, chaussées ɛ) Pflastergrund; Bon. mettre les bas sur la –, (moule de bois aplati, de la figure d'un bas) die Strümpfe über die F. spannen; Chap., Cord. (modèle de bois sur lequel on fait le chapeau, les souliers) F., Hutform, f; Stock, Hutstock; Cord. Leisten; mettre un chapeau en –, sur la –, (pour le bâtir) einen Hut in die F. bringen, auf den Stock setzen, über den Stock schlagen; mettre une – dans un soulier, remettre des bottes sur la –, einen Leisten in einen Schuh thun, einen Schuh aufschlagen, über den L. schlagen, Stiefeln wieder über die Hölzer spannen; ôter un soulier de la –, einen Schuh abformen, ableisten, nach der Form, vom Leisten abnehmen; – brisée, (composée de 2 demi-*formes*, entre lesquelles on fait entrer à force une clef ou une esp. de coin de bois qui les écarte, pour élargir un soulier) gebrochener Leisten, Richtleisten; it. (partie du chapeau, qui a la figure du modèle de bois; le dessus d'un soulier) der Kopf (am Hute); (am Schuhe); la – de ce chapeau est toute corrompue, der Kopf an diesem Hute ist ganz verdorben; la – de ce soulier est toute gâtée, das Obertheil od. der Vorfuß dieses Schuhes ist ganz verdorben; Fau. (femelle des oiseaux de proie) Weibchen, Raubvögel-W., n; les –s ne sont point propres à la volerie, die R. taugen nicht zur Beize; Im. (châssis dans lequel sont arrangées plusieurs pages pour l'impression) Form; la première –, (ce qui compose le recto d'une feuille d'impression) die erste F., der Schöndruck, die Schöndruckesform; on a tiré la première –, man hat die erste Form abgezogen; il faut deux –s pour composer une feuille, man braucht zwei F.-en zu einem Bogen; la seconde –, (ou le verso de la feuille) die zweite F., der Widerdruck, die Widerdruckesform; Jur. (certain arrangement de clauses, de termes, de conditions ɛ, qui servent à constituer l'acte) die Form, Rechtsform; arrêt, contrat en –, ein Urtheil, ein Vertrag in der gehörigen F. od. Rechtsform, ein förmliches Urtheil, ein f.-er Vertrag; – exécutoire, (qui donne aux actes le droit de les mettre directement à exécution par voie de contrainte) Vollziehungsform, f. c. *exécutoire*; – judiciaire, (ordre et style qu'on observe dans la procédure et dans les jugements) gerichtliche F.; – probante et authentique, (qui fait pleine foi tant en jugement que

debout; rechte-kräftige, beständige od. gültige und glaubwürdige Z.; Lait. – de fromage, (dans laquelle on donne au fromage dif. –) Käseform, f; Mar. chantier à construire et à radouber les vais., qui est creusé plus bas que la pleine mer, et entouré de maçonnerie; Dock, Docform, f; Marc. ilumeur calleuse ou osseuse qui vient au paturon d'un cheval; der Leist, die Leiste; Men. – d'église, stalle, f; Oberstuhl; les hautes, les moyennes, les basses –s, die obern, die mittlern, die untern Oberstühle; it. (dans garni d'étoffe, et remouvert) Polsterbank, f; une – de moquette, de velours, eine mit Mokade, mit Sammet beschlagene P.; Pap. la – ou le moule, (châssis compose d'un cadre et de traverses, et couvert de fils de laiton, qu'on plonge dans la cuve, pour fabriquer le papier) die Z.; la – du cartonnier, die Z. des Pappenmachers; Suc. (moules de terre cuite, de – conique, dans lesquels on coule le sucre) Z., Zuckerform, f; – bâtarde, (sans des plus grandes – à 3 sucre) Passerform, f; Ven. (espace de terre sur lequel on fait s'étendre et qu'il couvre lorsqu'on le fait agir) Lager, n. cf. literie; Vit. une – de vitre, (la vitre en tiges) ein Fenster, eine Fensterform.

2. (façon d'agir, de parler, de se conduire, suivant certains usages établis) Form, Art, f; changer, garder la – du gouvernement, die Regierungsform verändern, beibehalten; garder une même – de vivre, prescrire une – de conduite, eine gleiche Lebensart beibehalten, auf die gleiche Art fortleben; eine Verhaltungsart vorschreiben, Verhaltungsregeln geben; on règle la – du serment, man bestimmt die Z. des Eides; rechercher une fille dans les –s, förmlich um ein Mädchen anhalten; (le mariage) a été fait, celebré dans les –s, il n'y manquait aucune –, ist förmlich, mit allen herkömmlichen Z.en geschlossen, vollzogen worden, es wurde gar nichts, keine von den erforderlichen Förmlichkeiten dabei außer Acht gelassen; traiter une maladie dans les –s, . . kunstmäßig behandeln; il est mort dans les –s, er ist in der Z., unter der kunstmäßigen Behandlung der Aerzte gestorben; faire le procès à qn dans les –s, einem förmlich den Prozeß machen; il faut garder les –s, man muß die Z.en beibehalten; (l'acte) est passé dans les –s, ist revêtu des –s requises, a les –s requises, ist in der gehörigen Z. ausgestellt od. abgefaßt, ist mit den erforderlichen Z.en bekleidet, hat die erforderlichen Z.en; se tenir dans les –s, sich in den Z.en halten, innerhalb der Z.en bleiben; manquer, pécher en la –, in der Z. fehlen, es in der Z. verlieren; la – n'en vaut rien, die Z. taugt nichts, ist nicht richtig; sans aucune – de justice, ohne irgend eine gerichtliche Z., ohne alles gerichtliche Verfahren, mit gänzlicher Verletzung des gerichtlichen Rechtsganges; P. cf. procès; observer les –s, être attaché aux –s, die Z.en beobachten, an den Z.en hängen, kleben; se tenir aux –s, se disperser des –s, sich an die Z.en halten od. binden, sich der Z.en überheben, die Z.en auf die Seite setzen; lettres en bonne –, en due –, in guter, in gehöriger Z. abgefaßte Briefe, cf. expédier; en quelque – et manière que ce soit, auf was für Art und Weise es auch sei; dire ce par – d'avis, de plainte, etwas zur Nachricht sagen, klagen die vorbringen; Bén. (pl. de la main dont les provisions de cour de Rome sont conçues) die Form; la – gracieuse, (lorsque le pape pourvoit lui-même sur l'attestation de l'ord. sans examen ultér.) die Gnadenform; la – commissaire, (lorsqu'il nomme l'ord. de pourvoir, après l'examen de l'impétrant) die commissarische Z.; pourvoir en – commissaire, en – gracieuse, in commissarischer Z., in Gnadenform verleihen, cf. pauvreté; Lo. la – d'un syllogisme, (mon. dont les propositions sont liées entr'elles) die Z. eines Vernunftschlusses; argument en –, (qui est selon les règles prescrites par la logique) ein Beweis in der Z., ein förmlicher Beweis; mettez votre argument en –, bringen Sie Ihren Beweis in die gehörige Z., tragen Sie Ihren Z. in der gehörigen Z. vor; (votre argument) n'est pas en –, manque dans la –, hat nicht die gehörige Z., ist in der Z. fehlerhaft; Pra. (procédure, par opp. à fond) Form, f; cette affaire est bonne dans le fond), mais la – n'en vaut rien, aber die Z. taugt nichts; il a pu d'une affaire qui perd faute d'avoir observé les –s la – emporte le fond, um der verschmähten Z. willen geht die Sache verloren; Th. (prière ou parole qui exprime la grace et l'effet du sacrement, ou qui détermine la matière à être sacramentale) Z., la matière et la –, die Materie und die Z.

3. pour la –, adj. (pour observer les cérémonies ord.) Ehrenhalber, Wohlstands- od. Schicklichkeits halber; zum Scheine; je l'ai été voir seulement pour la –, ich habe ihn Ehren halber besucht; (c'est une chose) qu'il faut faire pour la –, das man zum Scheine od. Schicklichkeits halber thun muß. Syn. cf. façon.

Formées, f. pl. Ch. (fente du cerf) Mist, Koth.

Formel, le, a. (expres. precise) förmlich, ausdrücklich; un aveu, un desaveu –, ein f.es od. e.es Geständniß, ein f.er od. e.er Widerruf; contradiction, denegation –le, f.er Widerspruch, f.e od. e.e Ableugnung; le texte – de la loi, die e.en Worte des Gesetzes; (la loi) est –le, ist mit deutlichen Worten ausgedruckt; c'est une des clauses –les de l'arrêt, du contrat, de l'edit, das ist eine der e.en Klauseln des Spruchs, en paroles –les, en termes –s, mit e.en od. deutlichen Worten, in bestimmten Ausdrücken; Jur. garant –, (qui est tenu de prendre le fait et cause du garant) f.er Bürge; Phil. cause –le, (qui fait qu'une chose est telle qu'elle est opp. à cause matérielle) formelle Ursache.

Formellement, ad. (précisément, en termes exprès) ausdrücklich, förmlich; (la loi, l'ordonnance) la dit, le defend –, sagt es, verbietet es a.; (le contrat) porte – que . ., enthält a., daß; il l'a nié, il s'y est opposé –, er hat es f. geläugnet, hat sich f. dagegen gesetzt; Phil. (par opp. à matériellement) der Form nach, (formaliter; (ces deux corps) sont – les mêmes, mais la matière en est différente, sind der Z. nach die nämlichen, aber z.

Formener qn, v. c. maltraiter, égarer, chasser z.

Former, (donner l'être et la forme) bilden, schaffen, erschaffen; (Dieu) a formé l'univers, hat die Welt gebildet od. geschaffen; (Dieu) a –é l'homme à son image, hat den Menschen nach seinem Bilde erschaffen; l'homme – é du limon de la terre z., der aus einem Erdenklose gemachte od. gebildete Mensch; Bl. croix –ée ou pattée, (croisée aux extrémités et large aux extremités) Potentkreuz, n; h. Ecc. lettres –ées ou de communion, (qu'une. les evêques donnoient aux chefs ou pour les récommander à ceux d'une autre église, et qui étoient revêtues de certains signes ou caractères) Pegalaubigungs- und Empfehlungsschreiben an fremde christliche Gemeinden; canonische Friedensbriefe; Jur. office –é, (créé pour subsister à perpétuité) beständiges Amt.

2. (produire) bilden, erzeugen, hervorbringen; (les exhalaisons) forment le tonnerre, le, das Gewitter, bringen das G. hervor; (on a cru autrefois) que le soleil formait l'or dans les entrailles de la terre, die Sonne erzeuge das Gold in den Eingeweiden der Erde; – un son, une voix articulée, einen Ton od. Schall, eine artikulierte od. deutliche Stimme hervorbringen; (l'enfant) est –é dans le sein de sa mère, wird in dem Schoße seiner Mutter erzeugt od. gebildet, cf. fœtus; (l'auguste sang) dont il a été –é, aus welchem er erzeugt od. entsprossen ist; se –, (être produit, recevoir la forme, prendre forme) sich b., gebildet werden; (le poulet) se forme dans l'œuf, bildet sich in dem Ei; (les traits de son visage) commencent à se –, fangen an sich zu b.; (sa taille, sa gorge) se forment, bilden sich, ihr Busen fängt an sich zu wölben.

3. (fabriquer, figurer, façonner, donner une certaine figure, former) formen, machen, verfertigen, bilden; (le potier) forme les vases, formet od. verfertiget die Gefäße, und gibt ihnen jede beliebige Gestalt; – une figure de plâtre, ein Bild aus Gyps formen; – un triangle, une figure, ein Dreieck z. machen, verzeichnen; – bien ses lettres, schöne Buchstaben machen, schöne Schriftzüge bilden; eine schöne Hand schreiben; il ne sait pas – une lettre, er kann keinen Buchstaben machen od. schreiben; – un fer de cheval, une clef, ein Huf-eisen z. machen, verf.; (les barres de fer) se forment sous le marteau, werden unter dem Hammer geformt od. geschmiedet; Bon. – l'ouvrage, (produire les premières boucles formées par le cueillage à des boucles plus petites) die Arbeit bilden; – aux petits coups, (amener la soie sous les bers des aiguilles du métier à bas) die Arbeit in den Schnakel der Nadeln leiten; Dan. – ses pas, une figure z., seine Schritte z. b. od. machen; Gr. – le féminin, le pluriel d'un nom, – un adverbe, die weibliche Form, die Mehrzahl eines Nennwortes b., ein Nebenwort b.; – les temps d'un verbe, (conjuguer) die Formen eines Zeitworts b.; (les temps simples) se forment des temps primitifs, werden aus den Stamm-Zeitformen gebildet; fg. (produire, concevoir dans son esprit) – un projet, un dessein, einen Entwurf machen, einen Plan machen od. entwerfen, cf. dessein; – des vœux, des souhaits, Gelübde, Wünsche thun; it. (proposer ce qu'on a conçu) – une question, une difficulté, des difficultés, eine Frage aufwerfen, eine Schwierigkeit, Schwierigkeiten erheben; – sa plainte, son opposition devant le juge, seine Klage, seinen Einspruch bei dem Richter anbringen od. vorbringen; – une accusation contre qn, eine Klage gegen einen anstellen, vorbringen; – opposition à qc, Einspruch gegen etw. thun, cf. faux (III); – des prétentions sur qc, Ansprüche auf et. machen; Cou. partie –ée, (partie rivale en mat. criminelle) Civilklage in Criminalsachen.

4. (composer une chose de plu. autres, et lui donner une certaine forme ou disposition) bilden, errichten, aufrichten, stiften; – un bataillon, un corps d'armée, ein Bataillon z. b. od. err.; (ce régiment, est –é de polonais, ist aus Polaken gebildet, errichtet; – une société, une république, eine Gesellschaft z. b., err.; il a – é une cabale, une conspirati n, er hat eine Kabale z. angezettelt, angestiftet; – un concert de voix, ein Stimmenkonzert bilden; (tel régiment) forme l'avant-garde, le corps a –é la première attaque, macht den Vortrab aus, bildet den V., das und das Korps hat den ersten Angriff gemacht; – un siége, (commencer à ouvrir la tranchée) eine Belagerung anfangen, unternehmen; (il a investi la place), mais il n'a pas encore – é le siége, aber er hat die Belagerung noch nicht unternommen.

5. (instruire, façonner par l'instruction) bilden; – un jeune homme, lui – le cœur, l'esprit, einen jungen Menschen b., sein Herz, seinen Geist b.; – l'éducation, la jeunesse d'un prince, le – à la vertu, aux bonnes mœurs, die Erziehung eines Prinzen leiten, ihn zur Tugend, zu guten Sitten b.; (ces leçons) ont – é son cœur à la vertu, haben sein Herz zur Tugend gebildet; (les bons exemples) forment extrêmement les mœurs, tragen außerordentlich viel zur Bildung der Sitten bei, cf. lecture; – son style sur un auteur, seine Schreibart nach einem Schriftsteller b.; fg. (ce jeune homme) s'est bien – é depuis peu, hat sich seit Kurzem sehr gebildet; (l'usage du monde) l'a – é, hat ihn gebildet; se – sur de bons modèles, sich nach guten Mustern b.; Mil. (se ranger) sich aufstellen, formieren; (la cavalerie) se forma dans la plaine, stellte sich in der Ebene auf, formierte sich; (tous les régiments) se formeront à la tête de leurs camps, stellen sich vor ihren Lagern anstellen. Syn. on dresse une troupe en l'exerçant; on la forme en la rangeant dans un certain ordre habituel; on l'ordonne, suivant qu'on le juge convenable, en colonne, en bataillon carré z. on la dispose suivant l'ordre de marche ou de bataille qui a été arrêté, man richtet eine Truppe ab, indem man sie übt, (exerciert), man bildet sie, indem man sie in eine gewöhnliche Ordnung stellt, man ordnet sie od. stellt sie auf, je nachdem man es zuträglich findet, in eine Colonne, in ein viereckiges Bataillon z., man verbeitet od. stellt sie nach der gewählten Marsch- od. Schlachtordnung.

Formerel, m. (arc en nervure d'une voûte gothique) die Mitre (an gothischen Kreuzgewölben). (Fau.

Former, f. Fau. (semelle des ois. de proie) c. forme (I).

Formi, m. Fau. (esp. de maladie au bec de l'ois. de proie) Schnabelkrankheit (der Raubvögel), f.

Formiate, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide formique avec diff. bases) ameisensaures Salz; – d'alumine, d'ammoniac, de chaux z., ameisensaure Thonerde, a.es Ammonium, a.er Kalk z.

Formica, c. fourmi; – léo, m. hu. c. fourmi-lion; – vulpes, m. hu. (esp. d'ins. ou de petits vers qui aiment les fourmis, et font pour les prendre, des trous à la manière des fourmis lions) Ameisenfuchs.

Formicaires, f. pl. hu. (tribu d'ins. comprenant la fourmi et les analogues) die Ameisenarten.

Formicant, e, ou Fourmillant, e, a. Méd. pouls –, (petit, faible et fréquent, qui rest. au moins, que produisait une fourmi en marchant) ein schwacher und ungleicher Puls.

Formication, f. Méd. auj. fourmillement, c.

Formico-ichneumon, m. (g. d'ins., vulg. le pou de bois)

Formiculaire, a. Méd. (qui res. à des piqûres de fourmis); pustules –s, (Blattern, die den von Ameisenstichen herrührenden Blattern gleichen).

Formidable, a. (qui est à redouter, à craindre) furchtbar; homme, puissance –, troupes –s, – er Mann, – e Macht, – e Truppen; c'est la chose du monde la plus –, das ist die – ste Sache von der Welt; (il s'approchait) avec une armée –, er näherte sich mit einem – en Heere; sa – armée, toujours victorieuse, sein – es, immer siegreiches Heer; il s'est rendu – par la rapidité de ses conquêtes, er hat sich durch die Schnelligkeit seiner Eroberungen f. gemacht; Poé. et de Bellone en furie, les –s concerts z. und das – e Schlachtengetön od. Waffengeklirr der wütenden Bellona z.

Formier, m. couvrier qui fait et vend des *formes* pour les modèles [illegible]-schneider, -bändler. [ne Klippen, f. pl.

Formigue, m. Mar. [illegible] sous l'eau; verborgen

Formique, a. Chi. l'acide –, [illegible] des *fourmis* rousses des bois, par la distillation, ou par l'expression avec l'eau)

Ameisen-säure, f; esprit de vin –, huile –, ether; ätl, n.

Formose ou **île** –, f. Gg. (ar. [illegible] de la Chine) Formosa.

Formuler l'oiseau, Vén. [illegible] faire passer la mue par [illegible] effaces dem Falken die Mauser vertreiben.

Formulaire, m. (*livre de formules*) Formelbuch, (Formular), n; le – des notaires, das F. der Notarien, das Notariatsbuch; it. tout ce qui contient q. *formule*, q. profession de foi) Formel, f; – de dévotion, Andachtsformel, signer un –, eine F., Glaubensformel unterschreiben; (les chimiques) sont les – s du tems ici divin, sind die gottesdienstlichen Formeln; h. Ec. le –, (*formule qui condamne les cinq propositions dites de Jansenius*) das Formular; il n'adhère point au –, il n'a pas signé le –, er ist kein Anhänger des Formulars, hat das F. nicht unterzeichnet; Méd. – ou *dispensaire*, c.

Formule, f. (*modèle des actes, mss. dont ils doivent être écrits*) Formel, f; – des contrats, obligations, F. zu Verträgen, Verschreibungen; – d'arrêt, Urtheils-, ob. Spruchs-; – de droit, de serment, d'exploits, procédures, Rechts-, Eides-, F. einer Vorladung ob. eines andern gerichtlichen Verfahrens, Prozeß-; – de Marculfe, (*modèles d'actes et de procédures, recueillis par le moine M. au 7e siècle*) die Sammlung der Marculphischen –n; das M–e Formularbuch; une – de prière, Gebet-; Alg. – d'algèbre, (*résultat général tiré d'un calcul algébrique et vrai seulement non infinité de cas*) algebraische F.; Méd. (*descriptions d'un remede prescrit à un malade; mon. de dispenser ou de distribuer les drogues qui entrent dans un medicament*) Recept, n; Arzneyvorschrift, f; dresser une –, ein R. aufsetzen; on use dans les – s de certains caractères, man bedient sich bei den R–en gewisser Zeichen.

Formuler, vn. Méd. (*rédiger une ordonnance selon les règles et les termes d'art*) Recepte schreiben; il formule, il commence à –, er schreibt R., er fängt an R. zu schr.; (un médecin, un chimiste) doit être en état de –, muß R. schreiben können; Jur. papier formulé ou timbré, Stempelspapier, n.

Formuliste, m. (*qui est attaché aux formules, qui les suit servilement*) Formalist; fleißiger Anhänger der Formen.

Fornicateur, trice, s. Th. (*qui commet le péché de fornication*) Hurer; Hure, f; Ecr. cf. *adultère*.

Fornication, f. Th. (*commerce charnel entre 2 personnes libres ou non mariées*) Hurerei, f; le péché de –, die Sünde der H.; commettre –, H. treiben; fig. (l'idolâtrie et l'hérésie) sont regardées comme des – s spirituelles, werden als geistliche – en angesehen; Méd. c. *pédérastie*. (*bien*) pu. huren; Hurerei treiben.

Forniquer, (*hér*) va. (*commettre le péché de fornica*

Fornites, f. pl. Bo. (*m. de figure bâtissez par de petits vers servant à la coprofécation*) wilde Feige, f.

Fornouer, va. Tis. (*faire un faux nœud*) ein Kreuzband machen.

Fœpaitre ou **forpaisser**, vn. Ch. (*chercher la pâture dans des lieux éloignés*) die Weide in der Ferne suchen; an weit entfernten Plätzen weiden.

Forpasser, (*dépasser, ou trespasser, aller plus loin que le terme*) v. über die Gränze gehen, aus der G. schreiten.

Forreich, m. Bo. (*nom arabe d'une esp. d'heliotropa d'Egypte*) id.

Fors, prép. (*hormis, excepté*) v. ausgenommen; ils sont tous morts, – deux ou trois, sie sind alle todt, zwei od. drei a., bis auf zwei od. drei, c. *hors*.

Forsenant, a. Ch. (*chien –, qui a le frénésie*) äußerst wüthend.

Forsenerie ou **forsérie**, f. Bo. c. *farsétie*.

Forshale, -hæle, f. Bo. (*g. de pla. d'Afr., fam. des artichées*) Forskahlie, f. [illegible] (*fam. des artichées*) Forsterie, f

Forstère, f. Bo. (*pla. de la Nouv. Zélande, fam. des capri*

Forsteria, m. Bo. (*nom donné au g. breynie*) c. *breynie*.

Forsythie, f. Bo. (*pla. du Japon, fam. des jasminées*) id.

Fort, e, a. (*qui a de la force; robuste, vigoureux*) stark; un *homme* –, extrêmement –, grand et –, ein –er, außerordentlich –er, großer und –er Mann; avoir le bras –, la main –e, einen –en Arm, eine –e Hand haben, handfest seyn; il est – de corps, il est – et robuste, er ist st. von Körper, st. und handfest; il n'est pas assez – pour lever ce fardeau, er ist nicht st. genug, um [illegible]; (ce cheval) n'est pas assez – pour le carrosse, pour le trait, ist zu einem Kutschenpferd, zur Arbeit nicht st. genug; (un oiseau) qui a l'aile –e, der –e Schwingen hat; P. il est – comme un Turc, (*vigoureux et très robuste*) er ist riesenmäßig (fa. heidenmäßig) stark, baumstark; iro. cf. *coup* (2), *guenille*; it. (*grand et puissant de corps, épais de taille*) stark, dickleibig; un – cheval, un cheval –, du dessous, ein –es Pferd, das st. von Beinen ist, ein –es Untergestell hat; un – mulet, ein –es Maulthier; Syn. cf. *vigoureux*; 2. (pl. des choses; *capable de porter un poids, ou de résister au choc*) stark; voilà un pilier bien –, une colonne bien –e, das ist ein sehr –er Pfeiler, eine sehr –e Säule; il faut prendre une planche plus –e, man muß ein stärkeres Bret nehmen; (ces solives-là) sont trop –s pour la poutre, sind für den Hauptbalken zu st.; de la vaisselle d'argent extrêmement –e, sehr dickes, schweres Silbergeschirr; 3. (pl. de cuir, d'étoffes) un damas – et plein de soie, ein –er und seidenreicher Damast; cette étoffe est –e, dieser Zeug ist st., er wird lange halten; du ruban bien –, –es Band, –e Bänder; un cuir – et qui résiste à l'eau, ein –es, wasserdichtes Leder; Com. prêter son argent au denier –, (*à un intérêt plus – que celui qui est réglé par la loi ou par le courant de la place*) sein Geld auf hohe Zinsen ausleihen, cf. *denier*; un poids qui est trop –, (*plus pesant qu'il ne faut*) ein zu schweres Gewicht; (la mesure, l'aune) est plus –e ici que dans tel pays, (*contient davantage*) ist hier größer, stärker als in dem und dem Lande; (cette balance) est trop –e, (*ne se trebuche pas avec facilité*) ist zu stark, zu plump; Fau. volée de poing –, (*quand on jete les ois. de poing après le gibier*) die Beize aus der Faust; Gu. place –e, ville –e, (*propre à resister aux attaques de l'ennemi*) ein fester Platz, eine feste Stadt, eine Festung; (le corps de la place) est très –, ist sehr stark, fest; (cette puissance) est plus –e sur terre que sur mer, ist stärker zu Land als zu Wasser; une place – e d'assiette, eine durch seine Lage fester Platz; Ma. cheval – de bouche, ou qui a la bouche –e, barrmäuliges Pferd, cf. *bouche*; 4. (pl. des bois, des bleds) taufig, dicht; (les bleds) sont – s cette année, steht dieses Jahr sehr d.; un bois extrêmement –, ein außerordentlich d–er Wald; (la haie) est trop –e pour qu'on y puisse passer, ist zu d., als daß man durchkommen ob. durchschlupfen könnte; arbre –, (qui pousse de belles, de grosses branches) ein starker, gesunder Baum; fig. (pl. d'une table serrée tous les jours, de mau. qu'il y ait de quoi suffire à plus. pers.) il tient un ordinaire –, er hat immer eine reichlich besetzte, wohlbesetzte Tafel; it. une –e entrée, ein starkes, sättigendes Mittagessen; 5. (*rude, difficile, pénible*) stark, schwer; un ressort qui est très –, eine sehr st–e Feder; vous lui avez donné une –e tâche, Sie haben ihm eine st–e, schwere Aufgabe gegeben; le plus – en est fait, das Meiste, das Schwerste ist schon gethan; c'est un cheval – à dompter, das ist ein schw. zu bändigendes Pferd; une montagne –e à monter, ein beschwerlich zu ersteigender, ein sehr steiler Berg; (ce coffre) est bien –, ist sehr schwer, cf. *coffre, colle, jeunesse*; Agr. terre –, (*grasse, tenace, et difficile à labourer*) ein st–er, schwerer, schwer zu bearbeitender Boden; 6. (grand, violent dans son genre) stark, heftig; une – e pluie, une – e gelée, ein h–er Regen, ein h–er od. st–er Frost; (le vent) n'en devint que plus –, la chaleur plus –e, wurde nur um so st–er od. h–er, die Hitze .. größer; – e fièvre, – e maladie, ein h–es od. st–es Fieber, eine – e Krankheit; (son pouls) est – et élevé, ist st. und voll; une – e douleur, une médecine trop – e, ein h–er Schmerz, eine zu st–e, zu heftig wirkende Arzenei; donner le feu plus –, stärker feuern, ein stärkeres Feuer machen; il faut à cela une lessive plus –e, das erfordert eine stärkere Lauge; une voix – e, eine st–e Stimme; cidre, vin, vinaigre –, st–er Obstmost; aimer les liqueurs – s, die st–en od. heftig Getränke lieben; cette liqueur est – e d'eau de vie, bei diesem Liqueur ist viel Weingeist; bouillon trop –, eine zu st–e Fleischbrühe, cf. *eau, main, monnaie*; 7. (*acre, piquant au goût, à l'odorat*) du beurre –, ranzige Butter; avoir l'haleine – e, einen übelriechenden Athem haben; (ces odeurs là sont bonnes), mais elles sont trop – s, aber zu st., zu heftig; 8. (*puissant, considerable*) stark, mächtig; (son parti) est le plus –, ist die stärkste od. m–ste; il est – en cavalerie, – d'infanterie, er ist st. an Reiterei, an Fußvolk; (cette armée) est plus – e en soldats, et l'autre en officiers, hat mehr Soldaten, jenes mehr Officiere; (les ennemis) étaient plus – s en nombre, waren stärker an Zahl, waren der Zahl nach überlegen; il a à faire à – e partie, er hat es mit einem st–en Gegner zu thun; il est – en amis, en crédit, en raisons, er ist reich an Freunden, hat großen Credit, es fehlt ihm nicht an Gründen; céder au plus –, dem Stärkern weichen, nachgeben; quand on n'est pas le plus –, il faut céder, wenn man nicht der Stärkere ist, muß man nachgeben; la raison, la loi du plus –, das Recht des Stärkeren; – s de nos divisions, ils espéraient [illegible], sich auf unsere Zwistigkeiten verlassend, ob. unsere Zw. benutzend, hofften sie; 9. (*dans le moral; grand, violent, extrême*) stark, heftig; avoir une – e inclination, une – e passion pour le jeu, einen st–en Hang zum Spiele, eine h–e Leidenschaft für das Spiel haben; une – e reprimande, ein derber Verweis; cela fit une – e impression sur son esprit, das machte einen st–en od. ob. h–en Eindruck auf [illegible] Gemüth; it. fig: (*bien fondé*); (cette raison-là) est bien plus – e que l'autre, ist viel stärker als jener; ce sont-là de – es raisons, de – es preuves, das sind st–e Gründe, Beweise; c'est un des plus – s arguments pour prouver que, das ist einer der stärksten Gründe, um zu beweisen; (il n'espérait pas ces attentions de ses amis), à plus – e raison (*avec d'autant plus de ..*) ne les attendait-il pas d'un ennemi, um so weniger erwartete er sie von einem Feinde; (si l'on est obligé de faire du bien aux étrangers), à plus – e raison en doit-on faire à ses concitoyens, so muß man es um so mehr seinen Mitbürgern erzeigen; expression – e, (*significative et énergique; it. dure, offensante*) st–er Ausdruck; (cette lettre) est – e de choses, mais le style n'en est pas correct, ist gewichtigen Inhalts, aber; il a employé les expressions les plus – es, les termes les plus –s, pour, er hat die stärksten Ausdrücke, die nachdrücklichsten Worte gebraucht, um; (cette expression) est un peu – e, l'épithète est – e, ist ein wenig st. od. hart, der Beiname ist st.; (ce que vous dites-là) est un peu –, est trop –, ist ein wenig st., ist zu st., zu hart, zu sehr übertrieben; (son père et sa mère sont morts le même jour), c'est bien –, das ist sehr hart; 10. fig: (*habile, expérimenté*); stark; il est – dans cette science, sur ces matières, il y est plus – que personne, er ist st. in dieser Wissenschaft, er ist stärker, bewanderter in derselben, als irgend jemand; il est – sur l'histoire, sur la philosophie, er ist st., besitzt vorzügliche Kenntnisse in der Geschichte, er ist in der Gesch., in, bewandert; il est – au piquet, mais aux échecs, il n'y est pas très –, er ist ein st–er Picketspieler, aber im Schachspiele ist er nicht sehr st.; (ne jouez pas contre lui), il est plus – que vous, er ist stärker als Sie; vous êtes trop – pour moi, Sie sind zu stark für mich; une tête –e, (*dont très habile et capable des plus grandes affaires*) ein großer Kopf, starker Geist; (cet homme) a l'esprit – (*a de la vigueur d'esprit*), hat einen st–en Geist, ist ein st–er Kopf; mp. cf. *esprit* (7); it. (*courageux, magnanime*); (c'est un homme) qui a l'ame grande et –e, von einer großen und st–en Seele; cela est d'une ame –e, das zeugt von einer st–en Seele; une femme –e, (*courageuse, pleine de résolution*) eine muthige, entschlossene Frau.

II. **Fort**, m. (l'endroit le plus *fort* d'une chose) die Stärke; der stärkste Theil, die stärkste Seite an einem Dinge; mettre une poutre sur son –, einen Balken auf die stärkste S. legen; le – de la balance, de la boule, de la voûte, die St., der stärkste Th. an einer Schnellwage; der Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten in der Hand liegt; die stärkste Stelle des Gewölbes; Ea. le – de l'épée, (*le tiers du tranchant, qui est entre la faible et le talon*) die St. der Klinge, Degenklinge, cf. *épée*; gagner le – de l'épée, die Klinge des Gegners bei ihrer St. fassen; 2. c'endroit le plus épais d'un bois) Dickicht, n; s'enfoncer dans le – du bois, sich ins D. des Waldes, in den dichsten Wald verkriechen; courir dans le –, ins D. fliehen; (la bête) est retournée dans le – du bois, ist wieder ins D. zurückgegangen; it. (*lieu de repaire d'une bête*) Lager, n; (le sanglier) est dans son –, ist in seinem L., cf. *relancer*; 3. fig: (*ce qu'on sait le mieux; par où l'on excelle*) Stärke, f; Hauptsach, n; son –, c'est l'histoire, la critique est son –, in der Geschichte, in der Kritik hat er seine St.; die Gesch., die Kr. ist sein H.; c'est là son –, ce n'est pas mon –; das ist sein H., darin ist er besonders stark, hat er seine besondere St.; das ist nicht mein H.; (il entama un autre sujet), pour le tirer de son –, um ihn aus seinem H–e herauszubringen; son

–, tout le – de cet homme est la mémoire, c'est la chronologie, seine ganze Geschicklichkeit, die ganze Geich. dieses Menschen besteht in einem guten Gedächtnisse ; c'est le prendre par son –, que de l'attaquer sur la geometrie, das heißt, ihn an seiner starken Seite fassen, ihn in sein rechtes Fach führen, wenn man ihn G. mit ihm anbindet; je connais le – et le faible de cet homme, ich kenne dieses Mannes St. und Schwäche, seine starke und schwache Seite, *cf. faible* (II); 4. (le temps où une chose est à son plus haut point) der höchste Punct od. Grad; au –, dans le – de l'été, de l'hiver, mitten im Sommer, im Winter, im heißesten S., im kältesten, strengsten W.; le – de la guerre était dans cette province, der Hauptschauplatz des Krieges war in dieser Provinz; dans le – des troubles, als die Unruhen auf dem höchsten Puncte waren, den höchsten Grad erreicht hatten; dans le – de sa fièvre, im stärksten Fieber, mitten im Fieber; il est dans le – de sa maladie, seine Krankheit hat den höchsten Grad erreicht; un homme dans le – de sa passion, de sa colère, n'écoute guère la raison, im stärksten Ausbruche, im höchsten Grade der Leidenschaft, des Zornes gibt der Mensch nicht leicht der Vernunft Gehör; (il ne faut pas lui en parler) dans le – de sa douleur, de son affliction, so lange sein Schmerz od. Kummer, seine Betrübniß noch auf dem höchsten Grade od. Puncte ist; Gu. (ouvrage de terre ou de maçonnerie, propre à résister aux attaques de l'ennemi) Schanze, f. *cf. fortin*; bâtir, attaquer, prendre un –, eine Sch. bauen, angreifen, einnehmen; il n'y a qu'un – de terre qui défende l'entrée du pont, der Zugang der Brücke wird blos durch eine Erdschanze vertheidigt; un – de campagne, (esp. de grande redoute, qu'on fait en temps de gu., pour couvrir et garder des portes, des passages) Feldschanze, f; les côtés des –s de campagne se flanquent réciproquement. die Seiten der Feldschanzen bestreichen einander gegenseitig; – à étoile, (– qui a 4, 5 ou 6 côtés en angles saillants) Sternschanze, f; Riv., Com. (à Paris; porte-faix ou crocheteur; ouvriers qui travaillent aux halles, qui chargent et déchargent les bateaux) Lastträger, Aufsader, Ablader, Auslader, Packer; les principaux lieux de Paris où il y a des –s établis, die vornehmsten Plätze in P., wo Lastträger aufgestellt sind.

III. **Fort**, ad. (d'une man. *forte* et vigoureuse) **stark**; frapper –, schlagen Sie fest. zu; il faut pousser plus –, man muß stärker stoßen; ne criez pas si –, schreien Sie nicht so st. od. laut; (ces fleurs) sentent trop –, riechen zu st.; il (extrêmement, be) **fehr**; – beau, – laid, – heureusement, f. schön, häßlich; zum großen Glücke; il pleut, il gèle, il vente –, es regnet, friert, wintert st.; elle est – aimable, elle lui plaît –, sie ist s. liebenswürdig, sie gefällt ihm s., s. wohl; il m'a – diverti, ennuyé, er hat mich s. ergötzt, mir viel lange Weile gemacht; il le nie – et ferme, er läugnet es steif und fest; tenez-le, serrez le bien –, halten Sie es recht fest, drücken Sie es recht fest zusammen; – bien! c'est – bien, s. gut! das ist s. gut; comme vous l'avez – bien remarqué, wie Sie s. richtig bemerkt haben; il s'en est – bien acquitté, er hat seine Sache s. gut gemacht; se faire – de .., (se rendre garant) für etwas bürgen, stehen, gut seyn; sich für etwas verbürgen; sich anheischig machen, sich getrauen; je me fais – d'en venir à bout, ich stehe dafür, daß ich damit zu Stande kommen werde, ich getraue mir, damit zu Stande zu kommen; il se fait – de son ami, er bürgt für seinen Freund; (une femme) qui se fait – de faire signer son mari, die sich anheischig macht, ihren Mann zur Unterschrift zu bringen; ils se faisaient – d'une chose qui ne dépendait pas d'eux, sie machten sich zu einer Sache anheischig, die; se porter – pour qn, (répondre du consentement de qn) für jemandes Einwilligung bürgen, stehen; Mu. (mot qui s'écrit dans les parties, pour marquer qu'il faut forcer le son avec véhémence, mais sans le hausser) stark.

Fortage, m. Cou. (droit sur l'extraction des grès à paver) die Abgabe vom Pflastersteingraben.

Fortaventure, Cg. (île d'Afri. l'une des Canaries) Fortaventura.

Forte, ad. Mar. (assez) genug; – *tirer*, *cf.*

Fortement, ad. (avec vigueur, avec véhémence) **stark, kräftig, nachdrücklich**; agir, parler –, mit Nachdruck handeln, sprechen; il, fr. sprechen; il a appuyé – son opinion, er hat seine Meinung nachdr. unterstützt; il en est – prévenu, er ist s. od. sehr dafür eingenommen; se mettre une chose – en tête, (se l'imprimer dans l'imagination, dans l'esprit) sich etwas fest in den Kopf setzen.

Forté piano, c. *piano forté*.

Forteresse, f. (place fortifiée par la nature ou par l'art) **Festung, Feste**, f; il y a une – qui tient tout le pays en bride, es ist eine F. da, welche das ganze Land im Zaume hält; attaquer, prendre une –, eine F. angreifen, einnehmen od. erobern; Com. (une esp. de paniers) F.

Fortgager, va. (retirer, libérer un gage) v. ein Pfand einlösen, wieder an sich bringen.

Fortifiant, e, t. a. (qui augmente les forces, pt d'alimens, des remedes) **stärkend**; aliment –, –e Speise; (le vin) est un –, un remède –, ist ein –es, ein Stärkungs-Mittel.

Fortificateur, m. (ingénieur qui *fortifie* les places, ou qui écrit sur les *fortifications*) pu. Festungsbaumeister; it. Schriftsteller über den Festungsbau.

Fortification, f. (ouvrage de terre ou de maçonnerie destiné à la défense d'une place) **Festungswerk**, n; **Befestigung**, f; la – de cette ville est excellente, les –s sont en mauvais état, die B. dieser Stadt ist vortrefflich, die F. derselben sind in einem elenden Zustande; abattre, démolir, raser les –s, die F. niederreißen, abtragen, schleifen; – durable, permanente, (celle des places de guerre ou autres dans *fortifiées*) dauerhafte B., dauerhaftes Werk od. F.; Bollwerk; – passagère ou de campagne, (qu'on fait en temps de guerre, cf. *fort de campagne*) leichte, flüchtige B. od. Feld-B.; – régulière, (dont les bastions, etc. sont égaux ou semblables entr'eux) regelmäßige B.; – irrégulière, (dans laquelle les parties semblables de chaque côté de l'enceinte ne sont pas toujours égales entr'elles) unregelmäßige B., – es F.; – naturelle, (lorsque la situation propre du lieu en empêche l'accès à l'ennemi) natürliche B.; – offensive, défensive, (destinée à attaquer l'ennemi, ou à lui résister) Angriffs-werk, Vertheidigungs-, n; B. zum Angriffe, zur Vertheidigung; –s extérieures, intérieures, äußere, innere Werke; –s à revers, Werke mit Rückenwehr; –s souterraines, (contre mines) Gegenminen; 2. (l'art de *fortifier*) **Festungsbau**; die **Befestigungskunst**, Kriegsbaukunst; il entend bien la –, er versteht den F., die B. gut; se connaître, s'entendre aux –s, sich auf den F. verstehen; ein Kenner vom F. seyn; apprendre, étudier les –s, den F., die B. lernen, studieren; – permanente, Festungsbaukunst; – de campagne ou passagère, Feldverschanzungskunst, f; 3. (d'act. même de *fortifier*) das Befestigen, die Befestigung; il travaille à la – de cette place, die se bastion, er arbeitet an der B. dieses Platzes.

Fortifier, (*rendre fort*, défendre par des ouvrages ou *forts facations*) **befestigen**, verschanzen; – un camp, une place, un polygone, ein Lager, einen Platz, ein Polygon; – en dedans, (lorsque le côté du polygone sert de côté intér., de ce que les bastions sont en dedans du polygone) im Innern, inwendig b.; – en dehors, (en faisant servir le côté du polygone qu'on se propose de –, de côté intér., de ce que les bastions sont hors du polygone) außen, auswärts b.; (le château) est –é, ist befestigt, *cf. fosse*; c'est une ville bien fortifiée, das ist eine stark befestigte, eine sehr feste Stadt; (les ennemis) se sont fortifiés dans ce poste, haben sich auf diesem Posten verschanzt; 2. (donner plus de force au corps ou à l'esprit) **stärken, verstärken, bestärken**; (cette boisson, ce vin) fortifie l'estomac, (les bonnes odeurs) fortifient le cerveau, stärkt den Magen, st. das Gehirn; (la philosophie) –e l'esprit, stärkt den Geist; – la mémoire, das Gedächtniß st.; (ce remède) –e la voix, verstärkt die Stimme; (la présence du chef) fortifie le courage des soldats, stärkt od. erhöhet den Muth des Soldaten; cela –e la preuve, le soupçon, das verstärkt den Beweis, den Argwohn, bestärkt in dem Verdachte; (dire son avis), et le – de raisons, und sie mit Gründen unterstützen; le soupçon, – é de plusieurs circonstances, par plus. avis secrets, le décida à .., der durch mehrere Umstände verstärkte od. erhöhte Verdacht; – son ame, son cœur, – qn dans sa résolution, stärke Seele, sein Herz st., einen in seinem Entschlusse best.; se –l'ame, seine Seele, sein Gemüth st.; se – dans sa résolution, dans son opinion, dans la vertu, sich in seinem Entschlusse, best.; se – contre les maux de la vie, sich gegen die Widerwärtigkeiten des Lebens st.; (l'admiration qu'on avait pour son mérite personnel), se fortifiait de l'intérêt qu'inspiraient ses malheurs, wurde durch die Theilnahme verstärkt od. erhöht, die seine Unglücksfälle einflößten; il cherchait à se – de mon secours contre ses ennemis, er suchte sich durch meinen Beistand gegen seine Feinde zu verst.; Pt. – une figure, les membres d'une figure, (leur donner plus de grosseur) eine Figur, verst.; – les teintes, (les rendre plus hautes en couleur) die Tinten od. Farben verst.; – les ombres et les touches, (les rendre plus brunes et plus obscures) Schatten und Licht verst., stärker machen; 3. se –, (devenir plus *fort*) stärker werden; sich verstärken; zunehmen; erstarken; (cet enfant) se fortifie tous les jours, wird alle Tage st.; (sa vue, sa voix) se –e, wird st., verstärkt sich; (ce convalescent) se –e, s'est bien fortifié, wird st., ist um Vieles st. geworden; (le mal) se fortifie, nimmt zu, gewinnt immer mehr Stärke.

Fortin, m. ou fort, fort à étoile, Fort. (petit *fort* fait à la hâte, pour défendre un passage) **kleine Schanze, Stern-schanze**, f; **Fortin**, n; – de campagne, Feldsch.; on accompagna le grand fort de deux –s, mit der großen St. verband man zwei kleine; on a substitué les redoutes aux –s, statt der Fortins hat man die Redouten eingeführt; Com. (vis pour les grains dans plusieurs échelles du Levant) F., n.

Fortitrer, va. Ch. le cerf fortitre, (évite de passer où il y a des relais ou des chiens frais pour le courre) der Hirsch weicht den frischen Hunden aus.

Fortraire qc, (voler, détourner qc) v. et. entwenden, stehlen; – le bien d'autrui, das Eigenthum eines andern entw.

Fortrait, e, a. Marc. (cheval) –, (outré de fatigue) abgetrieben, abgemergelt.

Fortraiture, f. (état, maladie d'un cheval *fortrait*) **Abmergelung**, n; Abmergelung, f.

Fortuit, e, (fortu-i) a. (imprévu, qui arrive par hasard, casuel) **ungefähr, zufällig**; c'est un cas –, une chose –e, das ist ein u–er Fall od. Zufall; eine z–e Sache, ereignet sich, rencontre –e, z–es Ereigniß, z–e od. unvermuthete Zusammenkunft; (gagner, perdre) par des cas –s, durch u–e Zufälle; (l'expérience nous fait voir), combien la vie est –e, wie z. das Leben ist, wie sehr der Zufall im Leben spielt; on n'est point tenu de ces –s, für die u–en Zufälle darf man nicht haften.

Fortuitement, ad. (par cas *fortuit*) **zufällig**, z–er Weise, von ungefähr; (je l'ai rencontré) –, z., von u., (cela est arrivé) –, von u. od. z–er W.

Fortunal, m. Au. fortunal, Mar. (coup de mer, tempête où l'on court risque ou fortune) v. Windstrant, f; Wirbelwind, *cf. fortune de vent*.

Fortune, f. (cas fortuit, hasard) das **Ungefähr, Glück**, n; les accidents de la –, die Zufälle des U.s od. G.–s, die Glückszufälle; bonne, mauvaise –, G., glückliches U., Unglück; il faut être égal dans la bonne et dans la mauvaise –, man muß sich im G.–e und im Unglücke gleich bleiben; en cas de –, auf den ungefährten, glücklichen od. unglücklichen Fall; je me rencontrai là par bonne – pour moi, zum guten G.–e für mich, zu meinem guten G.–e war ich gerade da, kam ich gerade dahin; il donne tout à la –, er überläßt alles dem U., er läßt alles auf gut G. ankommen; il court – d'être un jour fort riche, d'épouser une grande héritière, er kann einmal recht reich werden, es kann ihm glücken, eine reiche Erbinn zu heirathen; il court – d'être chassé, de perdre son bien, er läuft Gefahr fortgejagt zu werden, il a couru – d'être noyé, er war in Gefahr, er lief Gefahr zu ertrinken; il court – de la vie, er setzt sein Leben auf das Spiel, er kann sein Leben einbüßen; (c'est une entreprise à se ruiner), j'en courrai la –, ich will es aber wagen; tenter –, sein G. versuchen; it. qf (bonheur) **Glück**, n; il est en –, il gagne tout ce qu'il veut, er ist im –e; il n'a pas de –, il a peu de –, er hat kein G., wenig G.; la – lui sourit, hat es favorable, contraire, das G. lächelt ihm, ist ihm günstig, zuwider; it. (malheur, danger, risque) Unglück, n; Gefahr, f: Dieu vous préserve de mal et de –, Gott behüte euch vor Unglück und Gef.; contre – bon cœur, faire contre – bon cœur, (s'armer de constance, ne pas se laisser abattre par les revers) im Unglücke muß man den Muth nicht sinken lassen, nicht verzagen, sich im U.–e standhaft bezeigen; Pra. à ses risques, périls et –, auf seine Gefahr und Schaden; Syn. *cf. hasard*.

2. (tout ce qui peut arriver de bien ou de mal à un homme) **Schicksal, (Geschick)**, n; courir la – de qn, courir même –, eines S. theilen, gleiches S. mit ihm haben; nous courons tous deux même –, wir sind Glücksgefährten od. -kameraden; il court une belle –, (il est en passe de parvenir à qc de grand) er ist auf einem schönen Wege sein Glück zu machen, er hat schöne Aus-

fechten; s'attacher à la – de qn, suivre sa –, sich an eines G. anschließen, seinem –e folgen; il est le maître et l'arbitre de ma –, er ist Herr und Meister meines –s; il a éprouvé l'une et l'autre –, er hat Glück und Unglück versucht, Gutes und Böses erfahren, er weiß von Gl. und Ungl. zu reden; un revers de –, ein Unglücksfall; courir la – du pot, (s'exposer à faire mauvaise chère, en allant dîner dans une maison où l'on n'est point attendu) Gefahr laufen, mit einer schlechten Mahlzeit fürlieb nehmen zu müssen; restez, à la – du pot, bleiben Sie, und nehmen Sie mit uns vorlieb, nehmen Sie eben mit dem vorlieb, was auf den Tisch kommt.

3. (avancement et établissement dans les biens, charges, honneurs, état d'opulence) Glück; Vermögen, n; faire –, se –, avoir de la –, sein G. machen; aufkommen, emporkommen; V. haben; grande, belle, médiocre –, großes, V.; (il épouse une fille) sans –, qui a peu, qui n'a point de –, ohne V., die wenig, die kein V. hat; il n'a qu'une très-petite –, er hat nur ein sehr geringes V.; sa – est digne d'envie, sein G. ist beneidenswerth; (il croyait) faire – à la cour, auprès des femmes, dans le monde, am Hofe sein G. zu machen, emporzukommen, bei dem Frauenzimmer, in der Welt sein G. zu machen; ruiner sa –, sein G. zerstören, sich um sein G. bringen; ménager bien sa –, sein V. wohl zu Rathe halten; parvenir à une haute, une heureuse –, zu einem hohen, einem vortheilhaften G–e gelangen, hohe Ehrenstellen, großen Reichthum erlangen; s'il vit, il portera, il poussera sa – bien loin, wenn er am Leben bleibt, so wird er sein G. sehr hoch bringen, sehr weit treiben; (vous êtes en beau chemin), poussez votre –, verfolgen Sie ihr G.; sa – est encore chancelante, sein G. wankt noch, ist noch wankend od. schwankend; il semble que sa – diminue, qu'elle baisse, sein G. scheint abzunehmen, auf der Neige zu seyn; tenir sa – de qn, lui devoir sa –, sein G. durch einen gemacht haben, ihm sein G. zu danken od. zu verdanken haben; il ne doit sa – qu'à son propre mérite, er verdankt sein G. bloß seinem –; on a vu des –s bien étonnantes depuis vingt ans, man hat seit 20 Jahren ganz erstaunliche Glücksfälle gesehen, Leute ein außerordentliches G. machen sehen; les –s subites sont souvent peu durables, schnelles Glück dauert selten lange.

4. (état, condition où l'on est) das Los; die Umstände, Glücksumstände; se contenter de sa –, sich mit seinem Lose begnügen lassen, mit seinem L. zufrieden seyn; il n'est toujours resté dans sa première –, er ist immer in seinem ersten Lose, in seinen ersten U–n od. G–n geblieben; il n'a point changé sa –, er hat seine Lage, seinen Stand nicht verändert, cf. *artisan*; P. chacun est artisan de sa –, (peut y contribuer le plus par sa conduite) jeder ist seines Glückes Schmied; hasarder sa –, (chercher à faire sa –, ou chercher une bonne rencontre) auf gut Glück ausgehen; sein G. zu machen suchen.

5. (biens de la –, richesses, honneurs, charges) Glücksgüter, n. pl; (le sage) ne recherche pas ardemment les biens de la –, strebt nicht eifrig nach G–n; homme, soldat de –, (qui d'un fort petit commencement, est parvenu à de grands biens, à des grades élevés) Glücks-mann, -soldat; (ce négociant) est un homme de –, ist ein Glücksmann, hat mit einem geringen Anfange ein großes Vermögen erworben; (ce général) était un soldat de –, war ein Glückssoldat, hatte von unten auf gedient, ces hommes de – ont qq des prétentions si ridicules que, jene Glückspilze haben manchmal so lächerliche Ansprüche, daß; bonne –, (ce qui arrive d'avantageux) Glück, glückliches Ereigniß; it. fa. (en t. de galanterie, les faveurs des femmes) Liebesglück, n; -gunst, f; il a eu bc de bonnes –s, er hat viele glückliche Liebesabenteuer gehabt, viele Gunst bei Damen genossen; c'est un homme à bonnes –s, er ist bei dem Frauenzimmer sehr beliebt, sehr in Gunst, er macht sein Glück bei den Damen; aller en bonne –, auf Liebesabenteuer ausgehen.

6. (divinité païenne, qui faisait le bonheur et le malheur) die Glücksgöttin; das Glück; le temple, la statue de la –, der Tempel, die Bildsäule der G.; fig. la – est aveugle, changeante, volage, das G. ist blind, veränderlich, flatterhaft; les caresses, les faveurs de la –, die Liebkosungen, die Gunstbezeigungen des Glückes; l'inconstance, le caprice, les revers, les révolutions de la –, die Unbeständigkeit, die Laune, die Wendungen, die Wechsel des Glückes; l'empire, la puissance de la –, die Herrschaft, die Macht des Glückes; la roue de la –, das Glücksrad; il est maltraité de la –, er wird von dem Glücke mißhandelt, das Glück hat ihn schlecht bedacht; la – lui rit, lui a dit, lui en veut, lui a tourné le dos, das Glück lacht ihm, ist ihm günstig, will ihm wohl, hat ihm den Rücken zugekehrt; se commettre, s'abandonner à la –, sich dem Glücke anvertrauen, überlassen; la – préside à la guerre, à la cour, au jeu, das Glück entscheidet im Kriege, bei Hofe, im Spiele; (cet homme de néant élevé si haut) est un jeu de la –, un ouvrage du caprice de la –, ist ein Spiel des Glückes, ein Kind der Laune des Glückes; (les hommes) sont le jouet de la –, sind der Spielball des Glückes; la – se joue de tout, das Glück spielt mit allem, treibt mit allem sein Spiel; (ces grands changements qui arrivent aux hommes, aux États), sont des jeux, des coups, des caprices de la –, sind Spiele, Streiche, Launen des Glückes; P. attacher un clou à la roue de la –, (trouver moyen de la fixer) das Glück fesseln, das Glücksrad fest halten, cf. *roue*; adorer, encenser la –, sacrifier à la –, s'attacher à ceux qui sont en faveur) das G., die Personen, die im Glücke sind, anbeten, dem G–e schmeicheln, opfern; Mar. – de mer, Seezufälle; mât de –, (employé provisoirement, pour remplacer celui qui a été rompu dans un mauvais temps) Nothmast; voile de –, (voile carrée d'une tartane ou galère, et qui sert pour aller avec un gros vent) Sturmsegel, n; (Mar. Bresfock, f;) – de vent, (un gros temps où les vents sont forcés) Sturm-wind, Stoß-m.

7. de –, de bonne –, adj. (de hasard, par un heureux hasard) v. von ungefähr, glücklicher Weise od. zum Glücke: le loup de – passa, (la Fontaine) der Wolf ging v. ungef. vorbei.

Fortuné, ée, a. (heureux) glücklich; prince, siècle –, ansant –s, –er Fürst, –es Jahrhundert, –e Liebende; les îles –ées, (autref. les Canaries) die –en (kanarischen) Inseln; Syn. cf. *heureux*; 2. –é, m. (np) Fortunat; it. Bo. [Glückebaum.

Fortuner, vn. v. c. *prospérer*.

Fort-vêtu, m. (thom. travesti au moyen d'un habit fort au-dessus de son état) ein über seinen Stand gekleideter od. verkleideter Mensch; il présenta pour caution un –, er stellte einen herausgeputzten Menschen als Bürgen dar.

Forum, (ome) m. (place de l'anc. Rome, où se tenait le marché) das Forum, der Marktplatz; l'on plaidait au –, man führte die Rechtshändel auf dem F. aus.

Forure, f. Ser. (trou fait avec un *foret*) Bohrloch, n; une – en étoile, en trèfle, ein stern-förmiges, klee-förmiges B.; la – d'une clef, (trou pratiqué à son extrémité, vers le panneton) die Höhlung der Schlüssel-röhre, des -rohres; il y a des clefs à double –, es gibt Schlüssel mit doppelter Röhre.

Forvêtu, c. *fort-vêtu*.

Foscarenia, f. Bo. (g. de pls. de la tétrandrie, du nom de *Foscarini*) id.

Fossaire, m. h. Ecc. (off. de l'église d'ori., chargé de faire enlever les morts) Todten-begräber, -gräber.

Fossane, f. ha. (esp. d'h. hauman) Fossane, f; die Genette von Madagaskar.

Fosse, f. (creux en terre, fait par la nature ou par l'art) Grube, f; large –, – profonde, breite, tiefe G.; faire, creuser une – pour un arbre, eine G., ein Loch für einen Baum machen, graben; il y a une dangereuse – dans la rivière, es ist ein gefährliches Loch, eine gefährliche Vertiefung im Flusse, tomber dans une –, in eine G. fallen; – à chaux, à fumier, Kalk-, Mist- od. Dung-; – d'aisance ou de privé, Abtritt-; it. (creux que les vignerons font dans les vignes) (le vigneron est obligé par son bail) de faire tant de –s dans cette vigne, so und so viel G–n in diesem Weinberge zu machen; la – d'un mort, (endroit creusé en terre pour y mettre un corps mort) Grab, n; on a fait sa – dans le cimetière, man hat ihm sein Grab auf dem Kirchhofe gemacht; mettre qq, mettre un corps dans la –, einen, eine Leiche in das Grab legen; prier Dieu sur la – de qq, pleurer sur sa –, auf jemandes Grabe od. Grabstätte beten, auf seinem Grabe weinen; jeter de l'eau bénite sur la –, Weihwasser auf das G. sprengen, das G. mit Weihw. besprengen; P. (pt d'hom. très-vieux) il est sur le bord de sa –, il a un pied dans la –, er ist am Rande des Grabes, er hat schon den einen Fuß im Grabe, cf. *clef*; An. (cavité ou creux de certains os) – du cœur, du creux de la poitrine, Herz-; – pituitaire, Schleimhöhle, f; les –s orbitaires, nasales, palatines, temporales, die Augen-höhlen, Nasen-, Gaumen-, Schläfengruben od. Schlafgruben, la – naviculaire, (cavité derrière la commissure postér. de la valve) das Schiffchen; ana. la –, de nuque) die Nacken-, der Nacken; Ex. (ouverture carrée, creusée dans la terre, et revêtue de charpente) Schacht; – d'extraction, d'épuisement, d'air ou d'aérage, ein Förder-schacht, Kunst-, Wetter-; – aux cendres, Aschgrube, f; Fond. (espace profond, entouré de murs, dans le milieu duquel est placé l'ouvrage à fondre) Damm-g., f; Mar. – aux câbles, (retranchement fait vers l'avant du vais., sous le 1r pont, dans leq. on place les câbles) das Kabelgatt; – aux lions, (retranchement à côté du précédent, où l'on met les cordages de rechange et divers menus ustensiles) die Hölle od. das Hell; – aux mâts, (lieu rempli d'eau de la mer, où l'on met les mats pour les conserver) Hock für die Masten, n; – marine, (endroit de la mer proche les côtes, où les vais. peuvent mouiller un peu à l'abri; it. endroit d'un bassin où il y a plus d'eau que sur le reste du bassin) Ankerstelle, f; zum Ankern bequeme Seestrecke in der Nähe der Küste; it. tiefes Wasser, tiefe Stelle auf einer Sandbank; Mo. (cavité au-devant du balancier, où est assis celui qui y met les flans et les mo. en médailles) Präge-loch, n; -grube, f; Plomb. (esp. de chaudière de grès ou de terre franche, sur laquelle porte la poêle à fondre ou à mettre le plomb en tables) der steinerne od. irdene Kessel der Bleigießer, worauf die Bleipfanne ruht; Pot., Lt. (trou fait de belge, sous une cheminée où l'on fond l'étain) Schmelzgrube, f; Sal. (lavoir où l'on dépouille le sable du sel dont il est chargé) Grube, f; Tan. –, ou – au tan, (gr. cuve profonde, où l'on fait tanner le cuir) Lohgrube, f; coucher en –, (mettre les cuirs dans les *fosses* à tan, pour les rendre incorruptibles) die Häute in die L. einlegen; 2. basse-fosse, (cachot très-profond dans une prison) Kerker; on l'a mis dans un cul de .., man hat ihn in einen finstern K., in ein dunkeles Loch gesteckt.

Fossé, m. (*fosse* creusée en long pour clorre un champ, défendre une ville, faire écouler des eaux) Graben; les –s d'une place de guerre, die Gräben eines Kriegsplatzes; die Festungs-gräben; (un château) entourée de –s et de murailles, mit Mauern und Gräben umgeben; (la ligne) qui termine le – vers la campagne, se nomme contre-escarpe, die den G. gegen das Feld hin schließt, heißt Gegenböschung; – sec, – plein d'eau, trockener G., wasservoller G.; un – taillé dans le roc, un – revêtu de gazon, ein in den Felsen gehauener G., ein mit Rasen verkleideter G.; combler, remplir le –, sauter le –, den G. ausfüllen, anfüllen, über den G. springen; il fallut passer, franchir un large –, man mußte über einen breiten G. setzen, springen; (pays) tout coupé de –s, von Gräben ganz durchschnitten; entourer un pré de –s, eine Wiese mit Gräben umgeben; relever les –s d'une pièce de terre, die Gräben um ein Stück Land herum frisch ausschlagen; la crête, le revers d'un –, der Auswurf, die Rückseite eines –s; descendre, se loger dans le –, in den G. hinabsteigen, sich in den G. festsetzen; la descente du –, der Abhang od. Fall des –s; – à fond de cuve, (– sec, escarpé, ou avec peu de talus) ein steil ausgestochener Graben; P. cf. *culbute, terre*.

Fosselinie, f. Bo. anj. c. *clypéole*.

Fosset, Ton. c. *fausset*.

Fossette, f. dim. (petite *fosse* ou creux en terre, pour jouer à qui y fera tenir le plus de noisettes) Grübchen, n; jouer à la –, (jeu d'enfants, qui consiste à faire entrer des noisettes dans une petite *fosse* faite en terre) G. spielen; it. (petit creux que q. pers. ont au bout du menton, ou qui se forme au milieu de la joue quand elles rient); la – du menton, de la nuque, das G. im Kinne, im Nacken; avoir une – à la joue, au milieu des joues, ein G. in der Wange, mitten in den Wangen haben; An. la – du cœur ou de l'estomac, (l'espace formé par l'écartement des fausses côtes) das Herz- od. Magen-, die Herzgrube; – naviculaire, c. *fosse*; Ch. (esp de chasse aux petits ois., qu'on fait tomber dans des trous pratiqués en terre, au moyen d'une esp. de trappe sur laquelle on a mis de l'appât) Fanggrübchen für Vögel, n.

Fossile, a. a. (subst. terreuse, pierreuse et minérale, qu'on trouve dans la terre) Fossil, n; gegraben, aus-s; un –, ein F.; de l'ivoire –, s. es Elfenbein; il y a des –s propres ou natifs (*formés* dans le sein de la terre), et des –s étrangers à la terre ou adventices, (qu'on trouve dans la terre, sans y avoir été formés) es gibt eigentliche od. wahre, (in der Erde selbst erzeugte) F–ien, und zufällige, die nicht darin erzeugt worden sind; bois, sel –, gegrabenes Holz, Bergsalz; coquilles –s, g–e Muscheln; – vert, (minéral de couleur verte, en Spessart) grünes F.

Fossoyage, m. (act. de *fossoyer*, ou travail du *fossoyeur*) das Graben-ziehen, -führen; it. das Begraben der Todten.

Fossoyer, (co. *employer*) va. (former, entourer d'un *fossé*) mit einem Graben, mit Gräben einschließen; faire – un camp, ein Feld, mit .. einschl.; einen Graben, Gräben um ein Feld ziehen od. führen lassen;

pré fossoyé, maison –ée, eine mit Gräben eingeschlossene Wiese, ein Haus, um welches ein Graben gezogen ist.

Fossoyeur, m. (qui creuse les *fosses*) pour enterrer les morts, autref. *fossaire*, ch.) Todtengräber; Hn. (ins. coléopt.) T., Aastäfer.

Fothergil, m. –gille, f. Bo. (arbr. de la Caroline, fam. des semenlacées) Fothergille, f.

Fotok, m. hn. c. *poa de mer*.

Fotoque, m. (nom des gr. dieux des Japonais) Fotoke.

Fotilelonge ou **–gée**, f. Com. (étoffe des Indes rayée, faite d'écorce d'arb. et de soie) id.

Fottes, f. pl. Com. (toile de coton à carreaux, qui vient des Indes or., et surtout du Bengale) gewürfelter, indischer Kattun.

Fou ou **Fol**, am. **Folle**, af. (qui a perdu le sens, l'esprit; *fol* s'emploie au lieu de *fou* avant un *subst.* qui commence par une voyelle) närrisch, verrückt, toll, wahnwitzig, aberwitzig; homme –, femme folle, ein n–er od. v–er Mann, eine n–e, Frau; il est devenu –, il a toujours été –, er ist n. od. ein Narr geworden, er ist immer verr. od. ein Narr gewesen; il est – à lier, à courir les rues, er ist toll bis zum Anbinden, so toll, daß man ihn anbinden muß, daß er in der Tollheit in der ganzen Stadt herum läuft; sot ou – à vingt-quatre carats, cf. *carat*; son fol amour, ce fol amusement, un fol entêtement, un fol espoir, seine n–e Liebe, dieser n–e Zeitvertreib, ein n–er Eigensinn, eine n–e Hoffnung; une folle espérance, eine n–e Hoffnung, voilà une idée bien folle, das ist ein sehr n–er od. toller Einfall; chien –, (enragé) ein toller oder wüthender Hund; Art. pièces folles, (dont l'ame n'est pas bien droite, ce qui fait que le boulet ne va jamais droit où l'on vise) schief od. krumm gebohrte Stücke; P. (pt d'un hom. mal ajusté) il est fait comme un chien –, er sieht aus als ob er vom Galgen gefallen wäre; it. il m'a pensé faire devenir –, (il m'a fait perdre patience par les choses qu'il a dites ou faites mal à propos) er hätte mich bald n. od. zum Narren gemacht, ich hätte über ihm ein Narr werden mögen, cf. *branle*; s. (gai, badin) närrisch; c'est un jeune –, es ist ein junger Spaßvogel, ein n–er junger Mensch; que vous êtes –! wie n. Sie sind! il est – comme un jeune chien, er ist pudelnärrisch; il, elle a l'humeur folle, er, sie hat eine n–e, äußerst lustige Laune; 3. (simple, crédule, imprudent; vous êtes bien – de croire cela, Sie sind sehr einfältig, das zu glauben; il faudrait être –, folle, pour ne pas voir que ɛ, man müßte von Sinnen seyn, wenn man nicht sähe, daß ɛ; il est bien – de s'en fâcher, de s'en tourmenter, er ist recht thöricht, ein rechter Thor, daß er sich darüber ärgert ɛ; il a été assez – pour le lui dire, er ist so einfältig, so unvorsichtig gewesen, es ihm zu sagen; il n'est pas si –, (il s'en gardera bien ɛ) er ist kein solcher Narr; 4. être – de qc, (aimer avec excès) in et. vernarrt, närrisch in et. verliebt seyn; (un mari) qui est – de sa femme, der in seine Frau v., n. in seine Frau verliebt ist; (ce père) est – de ses enfants, ist in seine Kinder v., po. hat einen Narren an seinen Kindern gefressen; (il a acheté depuis peu un tableau), et il en est –, und ist darin v. ɛ; (je joue rarement aux échecs), pour lui, il est fou de ce jeu, er hingegen ist in dieses Spiel v., spielt es unsinnig gern; 5. (qui n'est pas fait avec raison, avec prudence) thöricht; une folle entreprise, eine th–e Unternehmung; une action folle et extravagante, eine th–e und ungereimte Handlung; un – rire, (dont on n'est pas le maître) ein n–es, tolles Lachen; un rire –, (sans raison) ein einfältiges Gelächter; Pra. un fol appel, (mal fondé) eine grundlose Appellation; une folle enchère, (faite par un enchérisseur insolvable) ein Gebot, das von einer Person gethan werden, die zu zahlen unfähig ist, cf. *enchère*; folle intimation, (lorqu'on prend à partie un juge, en son nom, quoiqu'il n'y ait pas lieu de le faire, ou qu'on intime un particulier, quoiqu'il n'ait aucun intérêt dans la contestation, et qu'il ne doive pas être partie) eine unrechte Vorladung.

II. **Fou**, folle, s. (qui a perdu le sens, qui est tombé en démence) Narr; Närrinn, f; c'est un – achevé, un – à lier, à courir les rues, à courre les champs, (hom. troublé d'esprit, extravagant) er ist ein völliger, ausgemachter N., ein N. zum Anbinden, so ein N., daß er in der Stadt herumläuft, auf dem Felde umherrennt; un – mélancolique, sérieux, ein tiefsinniger, ernsthafter N.; c'est une folle, sie ist eine Nä.; c'est un vieux –, (vieillard extravagant) er ist ein alter N.; l'hôpital des fous, der –en-spital, das –haus, Irrenhaus; il y a plus de fous que de sages, (plus de gens simples, crédules et imprudents que de ɛ) es gibt mehr Einfältige als Gescheidte, mehr Thoren als Weise, cf. *blanchir, fier, marotte, noble, oublier, presse*; s. (gai, badin, d'une humeur enjouée); c'est un jeune –, er ist ein junger N. od. Spaßmacher, närrischer Junge; c'est une petite folle qui ne fait que rire, sie ist eine kleine Nä., die beständig lacht; plus on est de fous plus on rit, (pt. d'une société où tout le monde s'excite à la joie; it. pour engager qn dans une partie joyeuse) je mehr –en, desto lustiger geht es zu; Him. – de cour, (bouffon, qu'entretenaient à leur cour cert. princes, pour les divertir par des bons-mots, plaisanteries ɛ) Hof–; le rôle de – desandait bcd'esprit, ju der Rolle eines Hofnarren gehört viel Witz; faire le –, (faire le bouffon, ou q. extravagance, q. impertinence) den –en machen, spielen; il faitle – dans cette compagnie, er macht den –en, ist der Hans N. in dieser Gesellschaft; il est leur –, il leur sert de –, er ist ihr Spaßmacher, sie brauchen ihn zu ihrem S.; fa. ne faites pas le –, (acceptez, faites ce dont il s'agit, pl. d'une chose avantageuse) seid kein Narr, seyen Sie gescheidt; Ech. (pièce dont la marche est toujours par une ligne transversale, en coupant l'angle des carrés) Läufer; le – blanc, noir, der weiße, schwarze L.; le – du roi, de la dame, der L. des Königs, der Königinn; Jeu. une dame folle, (à la bête; dame de triomphe accompagnée de 3 autres triomphes) Trumpfdame mit zwei niedern Trümpfen (im Labet-spiele); Hn. le fou, ou canard à bec étroit, (ois. aq. des Antilles, qui vont au cotbeau et qui vit de poi.) Tölpel, Seerabe, Fischrabe.

Fouace, f. (sa. de pain fait de fleur de farine en forme de galette, et ord. cuit sous la cendre) Aschen-bred, n; -kuchen.

Fouacier, m. (qui vend des *fouaces*) Aschenbrod-händler.

Fouage, m. Cou. le droit de –, (droit qui se payoit en certaines provinces par chaque *feu* ou maison) Herdgeld, Rauchfang-g., Feuerstätten-g., n.

Fouaille, (lm) f. Vén. (part qu'on fait aux chiens après la chasse du sanglier, et qu'on appele *curée* à la chasse du cerf) Jäger-recht, Wild-, Genieß, n.

Fouailler, (lm) (donner souvent de grands coups de *fouet*) fa. peitschen; (ce cocher) ne fait que – ses chevaux, peischt seine Pferde in Einem fort.

Fouang, m. Com. (mo. de Siam, te du tical) id.

Fouanne, c. *foëne*.

Fouber, Mar. c. *fauber*.

Foudi, m. hn. (les rossignol de Madagascar) madagaskarischer Dickschnabel.

Foudre, s. 2. (exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence) Blitz, –strahl, Donner; (sans adj., f.) la – du ciel, la matière de la –, der Donner des Himmels, der Blitzstoff; être frappé de la –, (ou de – pa.) vom B.–e, vom D. getroffen od. gerührt werden; Poé. le – vengeur, la – vengeresse, der rächende D. od. B.; Cath. les –s du Vatican, de l'Eglise, de l'excommunication ɛ, (sentence qui excommunie qn) der päbstliche Kirchenbann, die Blitze od. Bannstrahlen des Vatikans; der K., die Bannstrahlen; les –s des censures ecclésiastiques, die Verurtheilungen zu Kirchenstrafen; les –s impuissants, ses –s toujours prêtes, (*cf. pl. pa.*) die unmächtigen Blitze, seine allezeit bereiten Blitze (od. Bannstrahlen); il fut touché de la –, la maison fut brûlée par la –, er wurde vom B.–e getrührt, das Haus wurde durch den B. eingeäschert; un coup de –, ein D.–schlag, D.–streich; l'éclat de la –, le bruit de la –, der Wetterstrahl, der Knall des D.–s; un lieu, un arbre frappé de la –, ein Ort ɛ, in welchen der B. geschlagen hat; lancer la –, den B. schleudern; la – tomba sur une maison, sur un arbre, der B. schlug in ein Haus ɛ ein; (les paratonnerres) préservent de la –, sichern gegen den B.; un crime digne de la –, ein himmelschreiendes Verbrechen; craindre la –, sich vor dem B.–e, vor dem Gewitter fürchten; il est craint comme la –, (pt d'un hom. fort redouté) man fürchtet ihn wie den B., wie das Feuer; le trait part, son cheval va comme la –, (avec une grande rapidité) der Pfeil fliegt blitzschnell, mit Blitzesschnelle davon; sein Pferd läuft wie der B., wie der Wind, cf. *tonnerre*; Com. les –s, (eq des g. rochers et voûte, à raies rouges en zigzag) Zickzackkattel, f; My. Se. ɛ la – de Jupiter, (esp. de grand fuseau, du milieu duquel sortent plu. petits dards) Jupiters Donnerkeil; it. (dard enflammé dont les peintres et les poëtes armoit Jupiter) Jupiters brennender Pfeil, Feuerpfeil.

2. Cath. fg; (pt du courroux de Dieu, de l'indignation des souverains ɛ); (les prières ferventes apaisent Dieu), et lui arrachent la – des mains, und reißt ihm das Rachschwert aus den Händen; (le prince, son père est en colère), un rien peut faire partir la –, eine Kleinigkeit kann das Wetter zum Ausbruche bringen; c'est sur lui que tombera la –, über ihn wird das W. sicher ausbrechen; coup de –, (malheur imprévu) Donnerschlag; –streich; (cette nouvelle, cette séperation) fut pour lui un coup de –, war für ihn ein D.

3. m. (pt des pers., par ex: d'un grand général ɛ) c'est le –, c'est un – de guerre, er ist ein furchtbarer Kriegsheld; un – d'éloquence, (gr. orateur) ein gewaltiger, ein furchtbarer Redner; Com. (mo. de vin d'Allem. ɛ, qui contient six eimers, chacun de 160 pots ɛ suivant les lieux) Fuder, n; un – de vin, un tonneau d'un –, d'un demi –, ein F. Wein, ein Faß, das ein F., ein halbes F. hält; ein einfuderiges, halbfuderiges Faß; Bl. m. (meuble de l'écu fait en tonneau, qui représente la –); le – désigne la valeur et la vitesse, ein Bündel Donnerkeile bezeichnet die Tapferkeit und die Geschwindigkeit; d'azur au – d'argent, ein Bündel silberner Donnerkeile im blauen Felde; Hn. pierre de –, (belemnite) Donnerstein; Jar. pl. (touffes très-garnies, qu'on voit au pied des ɛ) la. qui portent des fleurs) dichte Büschel, welche manchmal am Fuße der Blumengewächse herauswachsen).

Foudroiement, m. (act. par laquelle une pers. ou une chose est *foudroyée*) das Einschlagen des Blitzes; das Erschlagenwerden od. Niedergeschlagenwerden durch den Blitz; le – des géants, de Phaéton, das Niederdonnern der Riesen, des Phaeton.

Foudroyant, e, a. (qui *foudroie*) donnernd, Blitze schleudernd; zerschmetternd; Poé. Jupiter –, der –e Zeus; fg: son bras –, sein mächtiger, niederschmetternder Arm; épée –e, flammendes, blitzendes Schwert; un regard –, jeter des regards –s, (terribles) ein grimmiger, durchdonnernder, zerschmetternder Blick; grimmige Blicke werfen; des yeux –s (pleins de colère), des paroles –es, feuer- und flammen-speiende Augen, donnernde Worte, Donnerworte; Gu. cf. *baril*; la couronne – e ou couronne d'artifices, ord. le cercle à feu ɛ, c. *cercle*; Phy. coup –, (violente commotion que l'on ressent en faisant l'expérience de Leyde) elektrischer Schlag.

Foudroyante, f. Arf. (fusée qui imite le *foudre*) Sprengrakete, f; Donnerstern; Gu. la –, ou bombe –, (esp. de baril *foudroyant*, rempli de grenades) die Sprengkugel, cf. *baril*.

Foudroyer, (co. *employer*) va. (frapper de la *foudre*) mit dem Blitze erschlagen, niederdonnern, niederblitzen; (les poëtes disent) que Jupiter foudroya les Titans, Jupiter habe die Titanen niedergedonnert, mit seinen Donnerkeilen niedergeworfen; (Phaéton) fut foudroyé, ou frappé de la *foudre*, c., wurde niedergedonnert, vom Donner getroffen; (les Romains) purifiaient les lieux, les arbres foudroyés, reinigten die Oerter, die Bäume, in welche der Blitz geschlagen hatte; fg: – une ville, une bastion, (les battre à coups de canon et de mortier avec grande violence) eine Stadt, ein Bollwerk heftig beschießen; les artifices destinés à – les travaux des ennemis, das zur Beschießung der feindlichen Werke bestimmte Feuerwerk; Mor. (pt d'un orateur) – les vices, les erreurs, gegen die Laster, die Irrthümer donnern, eifern; (les conciles) ont foudroyé cette hérésie, haben diese Ketzerei verflucht; – des arrêts ɛ, Bann-urtheile schleudern; 2. va. fg; (tempêter ɛ) donnern, lärmen; il tonne, il foudroie, er lärmt, er donnert; – de la chaire, von der Kanzel herabdonnern.

Foue, f. (troupeau de moutons) v. Heerde Schafe, f; Pê. – d'un filet, (la manche) der Sack.

Fouée, f. (sa. de chasse aux oiseaux, qui se fait la nuit à la clarté du feu) Fackel-jagd, Abend-j., f; 2. une – de bois, (une charge) v. eine Tracht Holz; Gou. (ss. d'impôts) Herdgeld, n; po. (feu du four) Backofen-steuer.

Fouène, f. Pê. c. foëne; Bo. c. *faine*.

Fouer (la truie au mâle), Ch. (livrer) überlassen, frei lassen.

Fouet, (foua) m. (cordelette ou courroie attachée à un bâton, à l'usage des cochers et voituriers) Peitsche, f; le – d'un cocher, d'un charretier, d'un postillon, die P. eines Kutschers ɛ; un – de courrier, de chasseur, Courier–, Jeg–; un coup de –, ein –hieb; (cette blessure) est un coup de –, rührt von einem –hiebe her; (ce cheval) est dur au –, achtet die P. nicht; chasser les chiens à coups de –, die Hunde fortpeitschen; fg: donner un coup de – à qn, ihn ermuntern, ihn antreiben; il faut le mener, l'obliger de faire promptement ce qu'on désire de lui; mit der P. hinter einem her seyn; einen mit drohender Hand antreiben; on lui a don-

a donné un coup de –, man ist tüchtig hinter ihm her gewesen, man hat ihm scharf zugesetzt; un – qui claque bien, eine P., die recht klatscht od. knallt, cf. *claquer*; 2. (esp. de petite corde fort menue et pressée, que les cochers et charretiers mettent au bout de leurs –s) –schnur, Treibschnur, Peitschenschmitze, f; cela est fort comme du –, das ist so stark, wie eine –schnur; (ne prenez pas de ficelle), prenez du –, nehmen Sie –schnur; 3. (lanière de cuir attachée au bout d'un petit bâton, et dont les enfants se serv. pour faire tourner un sabot) Kreiselschnur, f; 3. (coups de verges dont on châtie les enfants) Ruthe, f; avoir, mériter le –, die R. bekommen, verdienen; on a donné le – à cet enfant, il a eu le –, man hat diesem Kinde die R. gegeben, es hat die R. bekommen; il est sujet au –, (mérite et a fréquemment le –) man hält ihn unter der R.; craindre le –, menacer du –, die R. fürchten, sich vor der R. fürchten, mit der R. drohen; il est encore sous le –, er steht noch unter der R.; Jur. (coups de verges dont la justice fait châtier les criminels) Staupbesen; le – se donne sur les épaules, der St. wird auf die Schultern gegeben; il est condamné au –, er ist zum St. verurtheilt; avoir le – par les carrefours, den St. an den Straßen-ecken bekommen, an den .. mit Ruthen gepeitscht werden; (pt d'un criminel à qui la justice a fait donner le – en prison) il a eu le – sous la custode, er hat den St. im Gefängnißgehemmen, ist im G. abgestraft worden, cf. *custode*; Hn. – de l'aile, le bout, la partie antér. de l'aile des ois.) die Flügelspitze; Mar. un grand – de mât, une grande longueur de .. ein hoher, aber schwacher Mast; Rel. (corde ou ficelle avec laquelle on serre les livres, pour en marquer les nerfs) Heftfaden; Vén. le – du chien, (sa queue) der Schwanz des Hundes; Ch. die Ruthe; Ver. (couvrier qui arrange les bouteilles p. dans les fourneaux à recuire, et qui a soin de les tenir dans une chaleur convenable) (der Schürer, (Kühler); Syn. on attache ord. et particulièrement au – l'idée de peine, à la *fustigation* celle de correction, à la *flagellation* celle de pénitence, dans le style dévot et religieux, man verbindet gewöhnlich und besonders mit der Peitsche den Begriff von Strafe, mit der Züchtigung den der Besserung; mit der Geißelung den der Buße, in der frommen und religiösen Schreibart.

Fouette-queue, f. hn. (nom d'un saurien, type de g. stellion) Schleuderschwanz.

Fouetter, (foua ter) (donner le *fouet*, des coups de ..) peitschen; – les chevaux, les chiens, die Pferde, die Hunde p.; les enfants fouettent le sabot, die Kinder p. den Kreisel herum; – un enfant, ein Kind p. od. mit der Ruthe hauen; il a été cruellement fouetté pour avoir commis un mensonge, er ist wegen einer Lüge grausam gepeitscht od. gehauen worden; l'enfant fouette sa toupie avec une lanière, pour la faire tourner, das Kind treibt seinen Kreisel mit einer ledernen Peitsche herum; – un coupeur de bourse, einen Beutelschneider ausklauben, mit Ruthen ausbauen, auspeitschen; P. cf. *chat, verge*; Agr. – ce pays, ce canton a été fouetté du mauvais vent, (le vent y a gâté les fruits) ein rauher Wind hat die Früchte in diesem Lande, in diesem Landstriche verdorbt; Cui. – de la crême, des œufs, (les battre avec un petit faisceau d'osiers ou exp. d'écouvette, pour les faire emousser ou les battre avec) Rahm, Eier p., zu Schaum schlagen, cf. *crême*; Jar. fouetté, ée, (pt des fleurs et des Lvits marqués de petites raies ou. des coups de fouet) gestreift, gestreimt; un œillet –é, une pêche, une tulipe –ée, eine g–e Nelke, Pfirsiche, Tulpe; – é de bleu, de rouge, blaugestreift, rothgestreift; Mas. – le plâtre, (la jeter contre les latis d'un lambris ou d'un plafond, pour l'endurcir) w. le p. jeter par aspersion contre un mur, pour faire les ornemens de crépis des Gips anwerfen, den Gipsamourf machen; Rel. – un livre, (le lier avec le *fouet*, cf.) ein Buch einschnüren; Soi. – les cocons, ou faire la battue, cf. *battue*; Vét. – ou billonner un bélier p., (méthode de castration, qui consiste à lui lier fortement les bourses au-dessus des testicules, à laisser cette ligature pendant 8 jours, et à couper ensuite les bourses au-dessous) einen Widder p. durch Unterbinden verschneiden, verluppen; 2. vn. fg: le vent fouette, (souffle avec impétuosité) der Wind schneidet ins Gesicht; le vent fouette à la campagne, lui –e dans le visage, es geht ein scharfer Wind im Freien, der Wind schneidet ihm in das Gesicht; la pluie, la grêle, la neige fouettent, der Regen, der Hagel schlägt, der Schnee stöbert ihm Gesicht; le canon fouette tout le long de la courtine, (y donne sans obstacle) die Kanone bestreicht die ganze Länge des Mittelwalls; (il y avait une batterie qui fouettait sur la rivière, die den Fluß bestrich; Mar. (les voiles) fouettent contre le mât, (sont presqu'entièrement sur le mât, et y battent un peu plus fort que lorsqu'elles ne sont qu'en ralingue) schlagen gegen den Mast, cf. *fouet*; Syn. –, terme générique, se dit à l'égard de tous les instruments, et de q. manière qu'on les emploie; *fustiger*, c'est frapper rudement avec des verges; *flageller*, c'est fustiger violemment et même ignominieusement, peitschen ist sagt man im Allgemeinen von allen Werkzeugen, wie man sie gebrauchen mag; hauen heißt hart mit Ruthen streichen; anspeitschen, geißeln, heißt gewaltig und schimpflich züchtigen.

Fouetteur, m. (qui *fouette*; ord. avec q. adjectif.) Peitscher, Aus–; (ce maître d'école) est un grand –, ist ein großer Freund vom Stecken, (po. ein gewaltiger Steiffeger, Arschpauker).

Fougade ou **fougasse**, f. Min. (esp. de petite mine ou de fourneau) Flattermine, f; (les assiégeants) firent jouer une –, ließen eine F. springen; la – joua, die F. ging los.

Fouge, f. Ch. (pla. ou racine que le sanglier a arrachée avec son boutoir; it. endroit où il a fougé, fouillé) Bruch, Schweins-bruch; (wuhle, f; die Wuhle, das Gebrecke.

Fouger, (co. *loger*) vn. Ch. (pt du sanglier qui arrache des pla. avec son boutoir) ausbrechen, ausmühlen, rüsseln; wühlen; (l'endroit) où les sangliers ont fouge, wo die wilden Schweine gewühlt, ausgebrochen od. ausgeworfen haben; it. (pt des cochons, fouiller, labourer); (voilà des cochons) qui fougent, welche mühlen, die Erde aufmühlen.

Fougeraie, f. (terrain couvert de fougère) Farn-land, n; gegend, f. cf. *fougère*.

Fougere, f. (pla. à feuilles dentelées, et qui croit ord. dans les bois) Farnkraut, n; Farn; sur la verte –, auf dem grünen –e; lieu, terrain plein de –, couvert de –, c. *fougeraie*; coucher sur la –, brûler de la –, auf – liegen, F. verbrennen; coudre de –, –asche; des verres de –, Trinkgläser von Glas, das mit –asche gemacht werden; Bo. – mâle, (à feuilles grandes, et *prolongément* dentées) das männliche F., der männliche Tüpfelfarn; – femelle, impériale ou commune, (à feuilles plus petites et non dentées, appelée – *impériale*, parce qu'étant coupée à sa partie supér., elle représente une figure d'aigle à deux têtes) das weibliche, große od. gemeine F.; Waldfarn; -kraut, n; das Adlerkraut; – aquatique, ou – fleurie, ou osmonde, (qui croît dans les fossés) Wasserfarn od. blühendes F.; – arbre, (– qui croît en Amér. à la hauteur des arbres fruitiers d'Europe, et dont les tiges font de très bons pieux pour les palissades) –baum, cf. *cerfeuil*; petite –, c. *filicule*; – fossile ou pétrifiée, c. *filicite*; Charp. assemblage à brin de –, (pans de bois disposés diagonalement avec d'autres, ressemblant en q so., par leur position, à des branches de –) Zusammenfügung durch Kreuzbänder, Fügung ins Kreuz, f.

Fougeria, f. Bo. (nom donné au Lithosia) id.

Fougerole, f. Bo. c. *fougère mâle*.

Fougon, m. Mar. (cuisine d'un vais. e.) Schiffsküche, Kombüse, f.

Fougue, (fou ghe) f. (moteur, de l'ame impétueux, court et prompt) schnelle, ausbrausende Hitze, f; Jähzorn; être, se mettre en –, entrer en –, in der H. od. im Zorn, in H., J. od. in Harnisch gerathen; il entre facilement en –, er географ leicht in H., in Harnisch; er ist sehr jähzornig; il n'a que la première –, es ist bei ihm nur die erste ausbrausende H.; quand la première – est passée, wenn die erste H. vorüber ist; apaiser sa –, arrêter les –s de qn, seine H. od. sich beleidigten, jemandes wilden, jähzornigen Ausbrüchen Einhalt thun; quand sa – lui prend, dann ist's, dann sa –, il ne respecte personne, wenn ihn sein J. anwandelt, in seinem J., in seiner tollen H. achtet er niemands; il faut lui laisser passer sa –, man muß ihn austoben lassen; (l'homme et le cheval) ont leur –, haben ihre Anwandlungen von toller H.; un cheval qui a trop de –, ein zu feuriges, zu wildes Pferd; la – de l'âge, de la jeunesse, d'ardeur et l'impétuosité propre à la .. das Ausbrausen des jugendlichen Alters, die Jugendhitze, das wilde Feuer der Jugend; les –s de la jeunesse, d'emportement avec lequel les jeunes gens se livrent aux plaisirs) die wilden Ausbrüche des jugendlichen Feuers; it. (enthousiasme du poète) das dichterische Feuer, der dichterische Schwung; Begeisterung, f; il est dans sa –, er ist in seinem Dichterfeuer; la – de ce poète s'est éteinte bien promptement, das Feuer dieses Dichters erlosch sehr schnell; (le poète) entraîné par sa –, emporté d'une – insensée, ne voit pas, durch seine Begeisterung, seinen Schwung fortgerissen, von einer unsinnigen B. hingerissen, sieht nicht; Arf. les –s, (petites fusées volantes sans baguettes, qui, perdant leur mouv. et le repoussant subitement et avec vitesse, ont un effet plus varié que le lardon) die Schwärmraketen, f. pl; Mar. mât, vergue, perroquet de –, (– d'artimon) der Besanmast, die Kreuzstange, das Kreuzsegel.

Fougueux, –r, Ch. c. *fouge, fouger*.

Fougueux, se, (fou gheu), a. (sujet à entrer en *fougue*) aufbrausend, aufwallend, jähzornig, wild; (cet homme) est extrêmement –, ist äußerst a.; esprit –, jeunesse –se, eine a– e od. j–e Gemüthsart, die a– e od. wilde Jugend; les chevaux –, die feurigen od. wilden Pferde; le – aquilon, l'ardente et fougueuse Bellone, der brausende Nordwind, die feurige und wilde Kriegsgöttin; imagination, passion, vivacité –se, feurige Einbildungskraft, ungestümme, wilde Leidenschaft, a– e Lebhaftigkeit; Syn. cf. *impétueux*.

Fouie, m. Tt. (arbr. dont la feuille sert à teindre en noir) Sumach, Färberbaum.

Fouille, (lm) f. (travail qu'on fait en *fouillant* la terre) Aufgraben, Umgraben, n; faire une – pour jeter les fondements d'un édifice, die Erde aufgraben, um; Agr. la – des terres, das A. od. U. des Erdreichs; Hy. – couverte, (qui se fait sous terre pour conduire un aqueduc) das Graben unter der Erde; das Ausgraben eines unterirdischen Ganges.

Fouille-au-pot, m. (petit marmiton) kleiner Küchenjunge.

Fouille-merde, m. hn. ou **scarabé pilulaire**, (ins. rangé qui vit d'ordures et forme de petites *pilules* ou boules de fiente dans lesq. il dépose ses œufs) Roß-käfer, Dreck-k., Stink-k., cf. *escarbot*.

Fouiller, (lm) va. vermeer, faire une ouverture dans la terre); – la terre, un jardin, un champ, (pour chercher qc) die Erde, aufgraben, aufmühlen, durchwühlen; – une mine d'or, d'argent, une carrière, d'exploiter, tirer le minéral, qu'elle renferme) eine Goldgrube, Silbergrube bauen, durchwühlen, einen Steinbruch ausbrechen; – qn, un courrier, (visiter ses poches ou habits, sa malle) jemanden, einen Courier durchsuchen; en le fouillant, on lui trouva un poignard, als man ihn durchsuchte, fand man einen Dolch bei ihm; (les douaniers) ont fouillé son coffre, haben seinen Koffer durchsucht; (on l'a laissé passer) après l'avoir –é, nachdem man ihn durchsucht hatte; Gu. – les bois, un village, (examiner soigneusement s'il n'y a point d'ennemis) die Wälder, durchsuchen; in den Wäldern, nachsuchen; (les bois) se fouillent en les parcourant exactement, les villages, en visitant les maisons, caves, werden durchsucht, indem man; it. pf. – c. *piller*; 2. vn. – dans la terre, dans un champ, in der Erde, dem Felde wühlen; die Erde, das Feld aufwühlen; il fouilla dans sa poche, dans sa bourse, er durchsuchte seine Tasche, seinen Beutel, suchte in seiner Tasche nach; – dans les entrailles de la terre, in den Eingeweiden der Erde herumwühlen, die Eingeweide der Erde durchwühlen; on a fouillé partout sans rien trouver, man hat überall nachgesucht, alles durchsucht, ohne et. zu finden; – au fond, jusqu'au fond du coffre, den Koffer bis zu unterst, bis auf den Boden durchsuchen; (les sangliers, les cochons) fouillent, wühlen, mühlen in der Erde, mühlen die Erde auf; (la taupe) a fouillé là, hat dort gewühlt; Ex. – perpendiculairement, niedersenken; Hy. chercher l'eau, la suivre en cherchant la source; dem Wasser nachspüren, Wasser aufsuchen; dem Ursprung des Wassers nachgehen; l'on fouille en remontant, (pour prendre l'eau plus haut) wenn man dem Ursprunge des Wassers nachspürt, geht man aufwärts; – dans les livres, dans les archives, dans l'antiquité, in den Büchern, in den Archiven, nachsuchen, fa. herumforen; fg: – dans les secrets de la nature, den Gehe; unsen der Natur nachspüren; – dans l'avenir, dans les cœurs, die Zukunft zu erforschen, die Herzen auszuforschen suchen, cf. *tambour*; Pt. donner de la force aux touches et aux ombres qui représentent les enfoncemens) durch Verstärkung der Schatten in den Figuren und Gemälden Vertiefungen verstellen; Sc. (pratiquer des enfoncemens qui puissent produire des ombres fortes et vigoureuses) vertiefen; Vertiefungen machen; des plis bien fouillés, une draperie bien –ée, gut vertiefte Falten, ein gut vertieftes Gewand.

Fouilleur, m. Mil. (pionnier) Schanzarbeiter.

Fouillol, m. Sec. c. *foliot*.

Fouillouse, fouilleuse, (lin) f. v. c. *sac, poche, besace.*

Fouillures, (lin) f. pl. Ch. (travail du sanglier) c. *boutis.*

Fouine, f. (esp. de grosse belette de la grand. du chat, qui étrangle les petits oiseaux, les poulets, pigeons &c.) **Haus-marder, Dach-m.**; – de la Guiane, c. *grison* (hn.); petite – de la G., (qu'on croit être un jeune coati) der kleine Marder von Guiana; Agr. (instr. de fer à 2 ou 3 fourchons, fixé à un long manche, dont on se sert pour élever les garbes sur le tas) Garben-gabel, Heus, f; Pê. (esp. de trident propre à percer de gros poissons, quand ils sont endormis) Dreizackstachel, die Aalgabel.

Fouir, (co. *finir*) va. (creuser) **graben**; – la terre un puits, in der Erde g., einen Brunnen g.; on n'a pas fouï assez avant, man hat nicht tief genug gegraben; – de la tourbe, Torf stechen, ausstechen.

Fouissement, m. (act. de *fouir*) das Ausgraben, cf. *fouir.* (des trous) Grabwerfen.

Fouisseurs, pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt. qui creusent

Foulage, m. (façon qu'on donne au harang blanc, en le pressant et *foulant* dans les barils) das Einschlagen der Heringe in die Tonnen, das Packen; 2. (act. de *fouler* le drap ?) das Walken; donner le dernier – au drap, das Tuch abwalken.

Foulard ou **foular**, m. Com. (petite étoffe des Indes pour schals, mouchoirs ?) id.

Foule, f. (multitude, presse de personnes qui s'entrepoussent) **Haufen**; die Menge, das Gedränge; se jeter dans la –, au milieu de la –, se tirer de la –, sich in das G., unter den dichtesten H., mitten ins G. werfen; sich aus dem G. heraus arbeiten; percer la –, écarter la –, den H. durchbrechen, sich durch das G. hindurch arbeiten; durch die M. dringen, den H., die M. auseinander treiben; laissons écouler, passer la –, wir wollen warten, bis der H., die M. sich verlaufen hat; wir wollen die M. vorbeilassen; il y a une – de gens à sa porte, une – de soldats sur la place, es ist ein H., eine M. Leute vor seiner Thür, eine M., ein H. Soldaten auf dem Platze; faire –, la –, ein G. machen, einen dichten H. bilden; une – de peuple s'est portée à sa demeure, une – de paysans révoltés se présentèrent à ?, ein H. Volk drängte sich seiner Wohnung zu; ein H. aufrührischer Bauern erschien vor ?; il y a grande –, la – y est, (pl de choses recherchées, d'un débit entraîné) man reißt sich darum; man drängt sich hinzu, um davon zu bekommen; la – des curieux, des importuns, une – de curieux ?, die M. der Neugierigen, der Zudringlichen, ein H. Neugieriger; (le prince) entouré d'une – de courtisans, de flatteurs, von einem H. Höflingen, Schmeichlern umgeben; fig: se tirer de la –, (se distinguer, se tirer du commun) sich über den großen H., über das Gemeine erheben; sich hervorthun, auszeichnen; une – d'affaires, de raisons, de pensées, de paroles, eine M. Geschäfte, ein H. von Geschäften, ein M. Gründe, Gedanken, Worte, ein Schwall von Worten; la – des affaires l'accable, il est accablé par la – des affaires, die M. der Geschäfte drückt ihn nieder, er erliegt unter der M. von Geschäften; Eq. Mu. jeu de la –, (esp. de ballet de chevaux, de l'invention des Italiens) (Art Pferdeballet).

2. Drap. ? (act. de *fouler*; it. attacher à cet usage) das Walken; it. die Walke, Walkmühle; la – des draps, des bas, des chapeaux ?, das W. der Tücher ?; (cette pièce de drap) n'est trop raccourcie à la –, ist beim W., in der Walke zu sehr eingegangen; Chap. (le poil) rentre à la –, (se resserre au point qu'il faut) geht beim W., in der Walke zusammen; it. c. *foulure*; fig: (oppression, vexation) **Bedrückung**, f; cela va à la – du peuple, des citoyens, de telle province, das gereicht zur B. des Volkes, der Bürger, der und der Provinz.

3. en –, à la –, adl. (en se pressant, en grand nombre, à la fois) in Menge, in Haufen; hausenweise; ils entrèrent, ils sortirent tous en –, (à la –, pas) sie gingen alle haufenw. hinein, hinaus; (le peuple) se porta en – à sa rencontre, ging ihm haufenw. entgegen, strömte ihm entgegen; (les causes) lui viennent en –, strömen ihm zu; alleguer des preuves, des raisons en –, (une – de ?) Beweise, Gründe in M. anführen; unzählige Beweise, Gründe anführen.

Foulé, m. Suc. (pâte des pains qui n'est affaissée sur les bords de l'étuve, pendant qu'on le fait égoutter) in der Darre zusammen gedrückte ob. zusammen getatschte Zuckerbüte; 2. cf. *fouler.*

Foulée, f. Cham. (assemblage de peaux de chèvres ou de moutons passées en huile, composé de 60 pelotes chacune de 4 peaux, qu'on met dans la pile du moulin) **Walke**, f; Ch. la –, les –s ou foulures du cerf, (trace légère que son pied laisse sur l'herbe, les feuilles, les sables ?, appelée aussi *voie*, et *piste* celle du loup ou renard; et *trace* celle de la bête noire) **Fährte** od. **Spur**, f; il a trouvé la – sur l'herbe, sur des feuilles, er hat die Sp. od. F. auf dem Grase ?.

Fouler, va. (presser une chose qui cède) **treten**, niedertr., **niederdrücken**; – l'herbe, (en passant dans un pré, à cheval ?) das Gras niedertr.; – un lit, (le dessaire, en se jetant dessus) ein Bett niederdr., zusammendrücken; – la terre, l'argile, (la pétrir avec les pieds ?, pour la poterie, le ? toile ?) die Erde, den Thon treten; Pot. austr., abtr.; – une cuve, des raisins, la vendange, (écraser le raisin qui est dans la cuve) eine Bütte voll Trauben, Trauben, die Lese eintr., austr.; – qn, qc aux pieds, (en marchant dessus) auf einen, auf et. tr.; einen, et. mit Füßen, unter die Füße tr.; (il fut renversé d'un coup de feu), et les chevaux le foulèrent aux pieds, und die Pferde traten auf ihm herum, zertraten ihn; (sa robe est toute gâtée), elle a été foulée aux pieds, man hat darauf getreten, herum getreten; (il déchira la lettre, il brisa son épée), et la foula aux pieds, avec les pieds, und trat mit den Füßen darauf herum; iro. faire – la paille à un prisonnier, (le mettre au cachot, où il couchera sur la paille) einen Gefangenen auf Stroh legen; fig: – aux pieds les loix, la justice, toutes les bienséances ?, (mépriser; agir contre les –) die Gesetze, mit Füßen, unter die Füße treten; it. Dev. – aux pieds les grandeurs, les vanités du monde, die Herrlichkeiten ? verachten, mit Füßen treten; Chap. – un chapeau, (sur une *foulerie*) einen Hut walken; le banc, la table à –, (table de *foule*, ou *foulerie* où l'on presse le feutre) Walk-bank, -tafel, f; la chaudière à –, (qui est placée dans la *foulerie*) der Walkkessel; Corr. – le cuir, les cuirs, (leur donner diff. préparations, en les *foulant* avec les pieds ?) das Leder, die Felle od. Häute abtreten, w.; – pour amollir, pour retenir, pour crépir, w., um die Felle geschmeidig zu machen, um den Talg gehörig hinein zu arbeiten, um das Leder zu kräuseln; Drap. ? – des draps, des bas ?, (les préparer, façonner à la *foulerie*) Tücher ?, w.; – en fort, (battre fortement l'étoffe) starr m.; (cette étoffe) doit être dégraissée, foulée ?, muß vom Fette gereinigt, gewalkt werden; (ce drap) n'est pas assez foulé, est trop –é, ist nicht genug gewalkt, ist zu starr ..; fm. – bien, (pl d'un caractère) recht durchschlagen; Jar. – les oignons ?, (en compre les montants, les feuilles, pour les faire grossir) die Zwiebelröhren umtreten, niedertreten; 2. fg: – le peuple, (l'accabler de subsides) das Volk drücken, bedrücken; (ces impôts) foulent le cette province, drücken diese Provinz sehr; les habitants des campagnes sont foulés par les corvées, par le passage des troupes, die Frohnen ? nehmen die Landleute hart mit; (un prince sage) ne foule pas ses sujets, drückt seine Unterthanen nicht; S. (blesser, offenser, pt des hom. des ani.); (il est tombé de cheval), il s'est foulé le bras ?, il a le pied, le poignet foulé, er hat sich den Arm verstaucht, er hat einen verstauchten Fuß, eine verstauchte Hand; (cette chute) lui a –é le nerf, un nerf, hat ihm die Fläche, eine F. gelähmt od. verletzt; (les selles neuves) foulent d'ordinaire les chevaux, drücken gewöhnlich die Pferde, die Pferde werden gewöhnlich von den neuen Sätteln gedrückt; il ne faut rien pour – le pied à un cheval, ein kleiner Mißtritt kann einem Pferde den Fuß verstauchen; (cette bête) a les jambes foulées, (usées par un long et violent travail) ist ganz, ist starke Beine; Vén. (battre, guêter avec les chiens, lorsqu'on n'a point de brisée ?) mit den Spürhunden ein Feld durchspüren; – une enceinte, (en y entrant à cheval avec un ou plusieurs, pour lancer ou pour relancer un cerf) ein Gehäge zu Pferde durchspüren; it. (les chiens) foulent le cerf, (lorsqu'ils le mordent après l'avoir porté par terre) werfen den Hirsch zu Boden.

Foulerie, f. (lieu où l'on *foule* les draps ?) **Walke**, **Walkmühle**, f; porter les draps, les cuirs à la –, Tücher, Felle in die W. tragen; Chap. die Walk-stärke od. -schlamm.

Foules, foulahs, pl. Ug. (peuple d'Afr.) **Fulen, Fulier.**

Fouleur, m. Vig. (qui *foule* le raisin) **Traubentreter**, Chap., Drap. ?, **Walker**; – de drap, de cuir, Tuch-W., Leder-W.

Foulhaio, m. hn. (ois. du g grimpereau) id.

Fouloir, m. Art. (instr. terminé par un bouton, serv. à nettoyer le canon qui a tiré, et à battre la charge de poudre, cf. *refouloir*) **Wischer**, it. **Setzholben, Stampfer, Setzer**; Chap. ? (instr. avec lequel on *foule* les chapeaux ?) das Walkholz, der Walkstock; Dent. le –, (instr. pour plomber les dents) **Ausstopfer** (zum Ausbleien der Zähne); – intraducteur mousse, pointu, (le 1r pour introduire du plomb dans les dents, le 2d propre à le faire entrer dans les plus petites cavités) der stumpfe, der spitzige A.; le – à double courbure, (pour plomber les dents gâtées dans leurs interstices) der doppelt gekrümmte A.

Fouloire, f. Bon. (grand cuvier accompagné d'un rateliez garni de dents de bœuf, *pour fouler* les bas) die Walke, der Walktrog; Chap. (table sur laquelle on *foule* les chapeaux) die Walktafel.

Foulon ou **foulonnier**, m. (artisan qui *foule* les draps) **Walker**; envoyer du drap au –, Tuch zum W. schicken; moulin à –, Walkmühle, f; argile, terre à –, (qui sert à dégraisser les draps) Walker-thon, -erde, cf. *chardon*; Ins. (scarabé volant, moucheté, qui provient d'un ver blanc, et qui ronge les racines des arbres) der Walker od. große Juliuskäfer.

Foulque, f. vulg. poule d'eau, (ois. aq. appelé aussi *diable de mer*, à cause de sa couleur noire) Wasserhuhn, Ausgtenfelchen, n; Meerteufel.

Foulure, f. (contusion, blessure d'un membre *foulé*) **Quetschung, Verstauchung**, f; guérir une –, eine Q. od. V. heilen; remède pour la – des nerfs, ein Mittel für die V. der Sehnen; Maré. (ce cheval) a le pied enflé, c'est une –, hat einen geschwollenen Fuß, es ist eine Q.; it. (contusion occasionnée par la selle ou par le bât, sur le garot ?) Satteldruck; vom Sattel gedrückte Stelle; (ce cheval) a une –, (lat einen S., ist vom Sattel gedrückt; – de la selle, (par l'effet d'un fer qui porte dessus ?, cf. *fouler*) Q. der Sohle; Ven. cf. *foulée*; 2. (act. de *fouler*; pt du *foulon* et du corroyeur) **Walken**, n; la – des draps, des étoffes, das W. der Tücher, der Zeuge; (les corroyeurs) ont deux sortes de –s, la – à sec, et la – avec mouillage, haben zweierlei Arten zu walken, das trockene und das nasse W.; la – se donne avec les pieds nus, das W. geschieht mit bloßen Füßen.

Founingo-maitsou, m. hn. (le pigeon vert de Madagascar) id. (dagascar) id.

Founingo-mena-rabou, m. hn. (le pigeon bleu de Ma-

Foupir une étoffe, Drap. (en ôter le lustre en la maniant) durch Reiben ? abglänzen.

Fouquet, (hé) m. hn. petit –, c. *stourne.*

Four, m. (lieu voûté avec une ouverture par-devant, où l'on fait cuire le pain, la pâtisserie ?) **Ofen, Backofen**; – de boulanger, B., Bäcker-ofen, cf. *bannal*; conduire un –, einen B. versehen, besorgen; la bouche, la gueule du –, das Loch, die Mündung des B.-s, das B.-loch; mettre le pain au –, tirer le pain du –, das Brod einschießen, das Brod aus dem O. od. B. nehmen; boucher, ouvrir le –, den B. zumachen, aufmachen; – à sécher du fruit, Obst-darre, -dörre, f; – à sécher la garance, Krapp-darr-ofen; die Sau; faire sécher des fruits au –, Obst im B., in der Darre dörren, cf. *chauffer*; des raisins, un rôti, des fruits cuits au –, im B. gedörrte Trauben, ein im B. gemachter Braten, im B. gebratenes Obst; pièces de –, (pâtisserie et autres pièces de pâtisserie) Backwerk, Gebackenes; (ce pain) n'a pas assez de –, a trop de –, (n'est pas assez cuit, l'est trop) ist nicht genug gebacken, nicht recht ausgebacken, ist zu stark ausgebacken, zu hart gebacken; it. Const. – de campagne ou portatif, (esp. de – de cuivre rouge portatif) Feld-B. od. tragbarer B.; – roulant, (– de campagne établi sur des rouleaux) Roll-B.; P. (pt d'un lieu où il fait extrêmement chaud) il y fait chaud comme dans un –, es ist da backwarm, so warm, wie in einem Backofen; – (pt d'un lieu obscur) il y fait noir comme dans un –, es ist da stockfinster, cf. *chauffer, cuire*; Corr. le – ardent, (nom vulg. d'une esp. de sabot) der glühende Ofen; Crist. – à cristeaux, (nom que donnent les habitants des Alpes aux grottes ou cavités tapissées de cristal de roche) Kristallöfen; Mil. – de campagne, Feld-B.; 2. (lieu où est le –) Back-haus, n; -stube, f; aller au –, revenir du –, in das Back. gehen, von der Backst. zurückkommen; 3. (lieu voûté et ouvert par en haut, où l'on fait cuire la chaux, la brique, le plâtre, la tuile ?) **Ofen**; – à brique, à chaux, à plâtre, Ziegel-, Kalk-, Gyps-; – de verrerie, Glas-; (la construction) des – s pour les grosses forges, der Oefen in den Eisen-schmelzhütten; –s coulants, (– à chaux dont le feu ne s'éteint point, tant que dure la fabrication de la chaux) Stich-öfen; Mar. pl. c. *fourcats*; 4. (lieu où l'on cachoit ceux qu'on enrôloit par force) Loch, Verstrunkenloch, n; (un soir qu'il s'en retournait chez lui), on l'a jeté dans un – et on l'a enrôlé par force, warf man ihn in ein Loch, und ?; Thé. faire –, (renvoyer longtems, ne pas jouer la pièce lorsqu'il y a peu de spectateurs) die Leute wieder heim-

sticken, das Stück nicht spielen, wenn zu wenig Zuschauer da sind; (les comédiens) ont fait –, feront –, wenn die Zuschauer wieder heimgeschickt, werden sie wieder heimschicken, haben den Vorhang nicht aufgezogen c. Fourage, c. *fourrage*.

Fourbandre, ée, a. laine –ée, (laine qui a été marinée, qui s'est échauffée en magasin) Wolle, die zu lange auf der See gewesen, und im Magazine angegangen ist.

Fourbe, f. (tromperie lâche et basse, accompagnée de moyens adroits) Spitzbüberei, Schelmerei, Schurkerei, f; – grossière, subtile, une grebe, feine Sp.; découvrir, inventer une –, eine S. entdecken, ausfinnen; 2. a. (il trompe avec finesse) spitzbübisch, schelmisch; est un homme bien –, elle est bien –, das ist ein ganz Spitzbube, ein rechter Schelm od. Schurke; sie ist eine ächte Spitzbübinn; il a l'esprit – et rusé, er hat ein spitzbübisches und arglistiges Gemüth: c'est le plus – de tous les hommes, er ist der allergrößte Spitzbube od. Schurke; 3. s. agir en –, schurkisch, spitzbübisch, wie ein Sp. od. Sch. handeln; c'est un –, un grand, un vrai –, un insigne, er ist ein großer, ein wahrer, ein ausgemachter Sp. od. Sch.; Syn. la – dit plus que la *fourberie*; l'une est le vice, l'action propre du –, l'autre n'est que l'action simple, le résultat de la –, fourbe tient plus du fourberie, jenes ist das Laster, die dem Spitzbuben od. Schurken eigene Handlungsart, dieses drückt eine bloße Handlung, die Wirkung der fourbe aus.

Fourber, (tromper par de mauvaises finesses) fa. spitzbübisch betrügen; il fourbe tout le monde, il m'a fourbé vilainement, er betrügt jedermann, er hat mich niederträchtig betrogen; la seule science de ces gens là, c'est de – hardiment, die einzige Kunst dieser Leute ist, Andere keck zu betrügen; il se tint pour fourbé, er hielt sich betrogen.

Fourberie, f. (tromperie, act de *fourbe*) Schelmerei, Spitzbüberei, Schurkerei, f; Schalks streich, Schelm-, Spitzbuben-; faire une –, une – insigne, exécrable, eine S. verüben, eine ausgezeichnete, verfluchte S. begehen; c'est la plus noire de toutes les –s, das ist die allerschwärzeste Schurkerei od. Teufelei; découvrir une –, de qn, hinter jemandes Streiche kommen; einen Schalk aufdecken.

Fourbir, (co. *finir*) va. (pl des armes) nettoyer, polir) putzen, polliren; – des armes, une lame d'épée, (ce qui est fait) Waffen, e. S.; (cette cuirasse) n'a pas été bien fourbie, ist nicht recht geputzt od. polirt worden.

Fourbisseur, m. (artisan qui *fourbit*, exécutent et monte des épées) Schwertfeger; un maître –, ein meister; (pl de qu'un n'a pas été à la guerre et qui n'est point en réputation de braveur) il n'a vu d'épée nue que chez le –, er hat noch keinen bloßen Degen gesehen als bei dem S., hat noch seine Probe von seinem Muthe abgelegt; er hat noch kein Pulver gerochen; se battre de l'épée qui est chez le –, (se battre d'une chose qui n'est ni à l'un ni à l'autre, sens qui manque ici) sich um des Kaisers Bart streiten.

Fourbissime, m. (très *fourbe*) fa. erz-schelmisch.

Fourbisson, m. bas, vulg. c. *troglodyte*.

Fourbissure, f. (act. de *fourbir*) das Putzen, Polliren; la – d'une lame, das P. einer Klinge; 2. (la fabrique des armes blanches, ex. épées, sabres) die Waffenschmiede.

Fourbu, e, a. (attaqué de la *fourbure*) roh: saigner, saigner un cheval –, einem –n Pferde zur Ader lassen, (le sable) aushauen; (cette jument) est –e, ist r., (se) sich verfangen od. ist verschlagen.

Fourbure, f. Vét. (maladie du cheval et des bêtes à cornes à laine, qui consiste dans un engorgement douloureux des vaisseaux de l'intérieur du sabot) Rehe, f; les symptômes de la –, die Zeichen der R.; dessoler un cheval pour la –, einem Pferde wegen der R. die Sohle ausschneiden.

Fourcats ou fourcals, fours, fourques, pl. m. (pièces de bois *fourchues* et triangulaires, posées à l'avant d'un navire vers l'endroit où le vaisseau se retrécit le plus) Pinkhölzer, Gabelhölzer, Gabelstücke, n. pl; les – de l'avant, l'arrière, die vordern, hintern P.; les – de liaison, forme des –, die P. zur Bindung; die Gestalt der P.

Fourchage d'une lignée, m. Gén. (lorsqu'elle forme des branches) Theilung eines Stammes in mehrere Zweige.

Fourche, f. (instr. de bois ou de fer, terminé par 2 ou 3 branches ou pointes droites et aiguës, qu'on appelle *fourchons*) Gabel, f; – de fer, de bois, étrenne, hölzerne G.; – d'étable, d'écurie, – à fumier, Stall-, Pferdstall-, Mist-; – à faner, à remuer le foin, Heu-, G. zum Wenden, zum Schütteln des Heues; – à trois fourchons, dreizackige, dreizinkige G., la – à gerbes, à 2 *fourchons*, pour manier les gerbes) Garben-; les fourchons, le manche de la –, die Zacken od. Zinken, der Stiel der G.; – fière, (– de fer, emmanchée d'un bâton, pour remuer le fumier, charger les gerbes) Mist-, Lad-; chasser, repousser à coups de –, mit –stichen verjagen, zurücktreiben, cf. *patibulaire*; (le chemin) fait une – près de la ville, (se sépare en deux) theilt od. scheidet sich an der Stadt, macht eine G.; Arc. Strebebogen, c. *pendentif*; Chir. les –s ou le *fourchet*, c.; Fort. – de sappe, Sappergabel, f. Gg. mont ou montagne de la –, en Suisse, au Canton du Valais Furka; Hy. tuyau qui se coude sur un autre dans la conduite des eaux; it. pl. tuyaux de cuivre qui s'emboîtent et se brident sur le corps de pompe de même matière G., f; – werk, n. Jar. c. *fourchon*; Man. c. *arbalète*, Mar. –s pour carreaux, (longues et menues –s de fer, qu'on emmanche au bout d'une épave, pour prendre le chauffage dans la cuisine et le porter au vaisseau, G. u. ed. Forken zum Brennen der Schiffe; Med. les –s, petites pinces aux doigts et sur les mains de gens de travail) Gabelgeschwüre; Vén. la –, (tête avec 2 branches, qui reçoit le fusil dans la curée) Gabelstock, das Jägerrecht darauf zu tragen; 2. à la –, ad. (malheureusement ou grossièrement) übel, unachtsam: faire qc à la –, (le faire mal) etwas s., u. machen; cela est fait à la –, das ist verdudelt, gepfuscht, o. gemacht, panser des chevaux à la –, (leur donner des coups de – au lieu de les étriller) Pferde mit der Mistgabel schlagen, herumtoßen, anstatt sie zu striegeln; traiter un homme à la –, (le remuer, ou le mal traiter) einen Menschen hart, niedrig behandeln.

Fourchément, ad. (en manière de *fourche*) gabelförmig; gebogen.

Fourcher, vn. et vp. (se séparer en 2 ou 3 par l'extrémité) gabeln, pu. sich gabelförmig theilen, spalten; (si on coupe la tête de ces arbres), ils fourcheront, werden sie gabelicht wachsen; un chemin qui fourche, ein Scheideweg; (ses cheveux) se fourchent, spalten sich; avoir les cheveux fourchés, (fendus) gespaltene Haare haben; (animaux) qui ont les pieds fourchés, mit gespaltenen Klauen; pied –é, (droit d'entrée dans les villes, imposé sur les bêtes à pied fendu) Klauen-geld, n; -steuer, f; Bl. croix fourchée, (dont les branches sont terminées par 2 pointes qui font 2 angles rentrants) Gabel-kreuz, Schächer-, n; fg (cette race, cette famille) n'a pas fourché, (n'a fait qu'une seule branche) hat sich nicht in mehrere Zweige getheilt; la langue lui a fourché, (elle dit un mot pour l'autre) fa. er hat sich verredet od. versprochen. (Schlehschwanz.

Fourcheret, m. Fau. (autour de moyenne taille) Gabelfuß.

Fourchet, m. Chir. anastème, qui survient entre les doigts) Geschwür zwischen den Fingern; Jar. (la division d'une branche d'arb. en –s; le – de cette branche, die Gabel an diesem Aste; Vét. (tumeur douloureuse qui affecte les jambes du mouton) Beingeschwulst der Schafe, f; (ce mouton) est attaqué du –, hat eine B.

Fourchette, f. (ustensile de table dont l'extrémité est divisée en branches ou *fourchons* pointus, et qui sert à prendre les viandes) Gabel, f; manger avec la –, se servir de la –, mit der G. essen, sich der G. bedienen; – d'argent, d'acier, e, silberne, stählerne G.; – de cuisine, (longue – pour tirer la viande des grandes marmites) Küchen-, Fleisch-; – à quatre dents ou fourchons, vierzackige od. vierzinkige G.; 2. (pl de cet. choses qui ont la forme d'une –) Au. la – du sternum, (échancrure que présente le bord supér. de cet os) die G. des Brustbeins, la – de la vulve, (la partie infér. de la vulve, ou la réunion des grandes lèvres par leur partie infér.) die G. der Mutterscheide; le déchirement de la –, das Zerreißen der G.; po. la – de l'estomac, (le brochet) das Brustbein; Arc. (rendent où les 2 petites moues de la couverture d'une lucarne se joignent à celle d'un comble) G.; Arq. cf. *enrayoir*; Car. (long morceau de bois à 2 pointes de fer, attaché à la flèche d'un carrosse, et qu'on baisse pour empêcher le carrosse de reculer) Hemm-, Sperr; Card. (outil de bois presque carré, de la forme d'une chasse avec son dossier, et qui sert à percer le feuillet) Werkzeug, die Löcher damit in das Krempelblatt zu machen; Char. (deux morceaux de bois du train de devant, qui sortent en dehors et forment une –) G.; Cha. (perche à 2 pointes pour soutenir les toiles) Stütz-, Garn-; Chir. (instr. pour élever et soutenir la langue des enfants quand on leur coupe le filet) Zungenhalter; Cout. (partie de la manchette qui garnit l'ouverture de la manche d'une chemise d'homme) Schlitzstreif; die Nebenkrause; Cui. la – d'un chapon, d'une oie, (petit os divisé en 2 branches qui est entre les ailes) das Gäbelein, das Brustbein von einem Kapaun, von einer Gans; Gant. (petite bande de cuir le long des doigts des gants) Schichtel, n; faire des –s pour une paire de gants, Schichtlein zu einem Paar Handschuhe machen; Hor. (pièce qui reçoit la verge du pendule dans une fente et la fait mouvoir constamment dans un même plan vertical) G.; Jar. pl. (petits bâtons taillés à dents, qu'on enfonce autour des cloches de verre, pour les élever et donner de l'air aux plan –hölz, n; Maré. (cavité de la partie postér. du pied du cheval, qui se partage en 2 branches et forme la *fourche*) Strahl; un cheval blessé à la –, ein am St– verwundetes Pferd; la veine de la –, die St–ader; (ce cheval) fait – neuve, zieht einen neuen St., setzt einen neuen St. an; – échauffée, c. *crapaud*; Mil. (bâton ferré d'un fer *fourchu*, dont on se servait autref. pour appuyer le mousquet en tirant) G., Musketen-, Büchsen-; mousquet à –s, –büchse, f; Mu. la – tonique, (instr. d'acier en forme de – à 2 *fourchons* qui, étant frappés contre un corps dur, rendent un son qui sert de tonique ou de terme pour accorder les instr.) Stimm-; Tail. morceau de fer tait en V, placé sur l'établi de plusieurs, et qui leur sert à assujettir leurs ouvrages) G.

Fourchetté, ée, a. Bl. croix –ée, (qui a ses branches terminées en cet os de *fourchettes* dont on se servait pour appuyer le mousquet) Gabelkreuz, n.

Fourchon, m. (branche ou pointe de la *fourche* ou *fourchette*) Zacken, die Zinke; une fourchette à quatre –s, eine vierzackige od. vierzinkige Gabel, cf. *fourche*; Jar. (endroit où restent les branches d'un arb.) Gabel; (cette branche) tant le –, macht, bildet eine G.; (il faut prendre garde) que le – n'éclate, daß die G. nicht auseinander reißt.

Fourchu, e, a. (qui se *fourche*, fait en –) gabelförmig; gabelicht; g. gespalten, getheilt; arbre, chemin –, ein g. gewachsener Baum, ein Scheideweg; menton –, barbe –e, gespaltenes Kinn, gespaltener, getheilter Bart; (un quadrupède) à pied –, mit gespaltenen Klauen; faire l'arbre –, (avoir la tête en bas et les pieds en haut et entre l'un de l'autre) sich auf den Kopf stellen und die Füße g. in die Höhe halten; Bo. épines, tiges, racines, vrilles fourchues ou bifurquées, (qui sont fendues en 2 par leur extrémité supérieure qui fait la *fourche*) –e od. gabelichte Stacheln, r.

Fourchure, f. (endroit où une chose commence à se *fourcher*) Spalte, f; Spalt; la – des doigts, des cheveux, die S. der Finger, die Gabel der Haare.

Fourée, f. c. *fourrée*.

Fourgon, m. Mil. (esp de charrette qui a un timon, et dont on se sert ord. dans les armées pour les bagages) Packwagen, Karren-w., Gabel-w., Feldkaleſche, f; 2. Boul. (longue perche de bois garnie de fer par le bout, serv. à remuer la braise et le bois dans le *four*) Ofengabel, f; P. c. *pelle*.

Fourgonner, (remuer avec le *fourgon* du four) schüren: it. remuer le feu sans besoin avec les pincettes, et le gâter en voulant l'accommoder) im Feuer herum stören od. stöbern, das Feuer verstören; ne fourgonnez pas tant dans ce feu, stören Sie nicht so viel in diesem Feuer herum; il ne fait que –, er thut nichts als im F. herum st.; fg (fouiller mal adroitement, et en brouillant et en mettant tout sens dessus dessous) fa. untereinander werfen, herum stören od. stöbern, herum wühlen; ne fourgonnez point dans ce coffre, dans cette armoire, wühlet nicht so in diesem Koffer herum, störet, stöbert nicht so in diesem Schranke herum. (Hentzvogel.

Fourmeiron, m. hn. (de rouge queue, qui vit de *fourmis*) Fourmi, f. (petit ins. bc vanté pour son travail, sa diligence et son économie, et qui vit en société dans une *fourmilière*) Ameise, f; la – rouge ou rousse, (qu'on voit dans les prés, les jardins et sur les arbres) die rothe od. röthliche A.; la – noire, die schwarze A.; la grosse – ou la – des bois, (grosse – noire) die große A. od. Wald-; la morsure de la –, der –nstich: avoir les membres en –, (sensation qu'on éprouve qd dans un membre) ein Kriebeln (Griebeln) in den Gliedern haben; on extrait des –s un acide appelé acide fourmique, man zieht aus den –n die sogenannte –nsäure; l'œuf de la –, das –nei; on nourrit les rossignols, d'œufs de –s, man füttert die Nachtigallen mit –neiern; larve de –, –ailée, –larve, f; – ouvrière, blanche, volante, arbeitende od. Arbeits-a.; weiße, geflügelte A.; fourmi de visite, Besuch-, Wander-, Zug-, od. wandernde A.; – mâle, femelle, männliche, weibliche –, das –nmännchen, –weibchen; la – fait ses provisions l'été pour l'hiver, die A. sammelt im Sommer ihren Winterverrath ein, versieht sich im Sommer auf den Winter; Méd. bain de –s, –nbad, n; s. Chi. huile de –s, esprit de –s, –nöl, n; –geist; 2. Chir.

Digitized by Google

verrue de –, –nwarze, f. cf. *myrmécie*, cf. *formique*; P. (pt de qn qui se tient dans une grande soumission devant un autre) il est plus petit qu'une – devant lui, er kriecht vor ihm wie ein Wurm; er macht den allerunterthänigſten Diener vor ihm.

Fourmilier, m. (épède d'Amér. qui se nourrit de *fourmis*) Ameiſen-bär, -freſſer, -jäger.

Fourmilière, f. (monceau de terre en cône, que les *fourmis* ont formé pour leur demeure commune et pour la nourriture de leurs petits) Ameiſen-haufe; -neſt, n; Méd. c. *myrmécie*; fg: (grand nombre de perſ., d'ins.) Menge, f; Schwarm, Haufen; Gewimmel, n; une – de peuple, ein H. Volkes; il y a une – de pauvres à la porte, es iſt ein S. Bettler an ſeiner Thür; une – de vers, de ſouris, de ſerpents, eine M. Würmer, –.

Fourmi-lion ou **formica-léo**, (ins. qui se nourrit de *fourmis* et d'autres ins., qu'il prend par le moyen d'une concavité en forme d'entonnoir, pratiquée dans un ſable très-fin) Ameiſen-löwe; la demoiſelle –, die Ameiſenjungfer.

Fourmillant, e, (ſm) a. c. *formicant*,

Fourmillement, (ſm) m. (picotement ro. si l'on ſentait des *fourmis* courir sur la peau) das Jucken auf der Haut, (Kribbeln); sentir un – par tout le corps, ein J. über dem ganzen Leib empfinden.

Fourmiller, (ſm) vn. (abonder, pt de ce qui a vie et mouv.) wimmeln; la France fourmille de ſoldats, in Frankreich wimmelt es von Soldaten; (les rues de Paris) fourmillent de peuple, w. von Menſchen; (cette garenne) – de lapins, wimmelt von Kaninchen; fg: les erreurs, les fautes fourmillent dans cet ouvrage, (y sont en g. quantité) dieſes Werk wimmelte von Irrthümern, von Fehlern; (ce livre) fourmille de fautes, – de fautes d'impreſſion, wimmelt von Fehlern, von Druckfehlern; 2. (picoter entre cuir et chair) jucken, kriebeln; le pied, toute la main me –e, es juckt mich, ich fühle ein Jucken, Kriebeln im Fuße, in der ganzen Hand.

Fourmillier, c. *fourmilier*.

Fourmillière, f. Méd. cf. c. *myrmécie*.

Fourmillon, m. hn. (vulg.) c. *grimpereau*.

Fournage, m. Cou. (droit perçu en vertu d'un four banal, ou pour la permiſſion de cuire chez ſoi) der Backofen-zins, die Steuer; 2. (ce qu'on paie au boulanger pour la cuiſſon du pain) Backgeld, n; Bäckerlohn; 3. c. *fonage*.

Fournaise, f. (grand *four*) großer Ofen, Feuer-, Brenn-; – ardente, brennender O.; (la vertu s'éprouve, se perfectionne dans l'affliction), l'ame s'épure dans l'adverſité comme l'or dans la –, (on éprouve) die Seele läutert ſich in den Widerwärtigkeiten, wie das Gold im Feuer; Mo. autref. (endroit où le ſouverain s'aſſemblait pour battre les cerveaux sur le tas ou enclume, pour datter et réchauffer les fiefs) Sammelplatz, Werkſtätte der Münzarbeiter.

Fournaliste, m. (artiſan qui fait les *fourneaux* et les creuſets pour l'affinage et la fonte des metaux, pour les opérations ch.) Ziegelbrenner, Schmelzriegel-d.

Fourneau, m. (vaiſ. propre à contenir du feu et à l'appliquer aux ſubſt. sur lesquelles on veut opérer) Ofen; – de terre cuite, de brique, de fonte, tirbener O., O. von Backſteinen, gegoſſener O.; un – de forge, de fonderie, –, Schmelz- Gieß-; le devant du –, (endroit par où sont la matière en fuſion) der Vor-; la voûte, le ciel d'un –, das –gewölbe; le – d'une verrerie, der O. in einer Glashütte, der Glas-; – à chaſſer le ſoufre, Schwefelbrenn-; – d'affineur, d'apothicaire, de chimiſte, d'orfèvre, Treib-, Apotheker-, Scheidekünſtler-, Goldſchmied-; – à percer, Stich-; – à diſtiller, – de décoction, – portatif, Deſtillier-, Abſied-, Trag-; – à rotir, Brat-, Röſt-; –x à manche ou –x courbes, krumme Oefen; faire des –x, Oefen machen, anlegen; – de grillage, Röſtherd-; it. – de charbon, (pyramide de bois arrangé pour en faire du charbon) Kohlenmeiler; le – ou godet d'une pipe, (la partie recourbée et évaſée de la pipe, où l'on met le tabac qu'on veut fumer) der Kopf an einer Tabackspfeife, der Pfeifenkopf, cf. Ofen; As. (conſeil, auſtrale, au deſſous de la baleine) der chineſiſche Ofen; Chi. – ſimple, (eſp. de tour creuſe avec une ouverture en bas, appelée la *porte du cendrier*, et une au deſſus, qui s'appele *porte du foyer*) einfacher O.; – de lampe, (qu'on fait chauffer par la flamme d'une lampe qu'on introduit dans son intérieur) Lampen-; – de reverbere, (– ſimple dont le foyer est surmonté d'une ſe cavité qu'on nomme le *laboratoire*) Streich-, Reverberier-; – de fuſion ou à vent, (qui produit le plus gr. degré de chaleur par le ſeul ſecours des ſoufflets) Fluß- od. Wind-; – d'essai ou de coupelle, (– de figure priſmatique, quadrangulaire, serv. à faire les eſſais du titre de l'argent ou des minerais qui en contiennent) Probier-; – des pareſseux, c. *athanor*; – polychreſte, (construit de manière à pouvoir ſervir à diff. usages) D. zu allerlei Gebrauch, Polychreſt-; – de calcination, de diſtillation, de diſſolution, – d'évaporation, de fixation, de ſublimation, Calcinier-, Deſtillier-, Auflöſungs-, Verdünſtungs-, Fixier-, Sublimier-; l'œil du –, das Auge des –s, das –auge, cf. *œil*; la bouche, la gueule ou l'embouchure du –, das –loch; Gu., Min. (creux fait en terre, et chargé de poudre, pour faire ſauter q. fortification) Mine, f; mettre le feu à un –, faire jouer un –, eine M. anzünden, ſpringen laſſen; –x accolés, gekuppelte (und zugleich ſpielende) Minengänge; Art., Métal. haut –, (deſtiné à la fonte de la mine de fer) hoher O.; Hoh-; les murs de côté d'un haut–, die Backenſtücke an; – d'affinage, (forge où l'on chauffe une maſſe de fonte, juſqu'à ce qu'elle commence à ſe ramollir de man. à pouvoir être pétrie et réduite en barres) Treib-, Gar-; – à manche, (où l'on pose une eſp. de tour en forme de cône tronqué sur ſes cotés creuſés, pour la fonte du fer) Krumm-; – de liquation ou de reſſuage, (qui ſert à fondre les maſſes de mélange metallique, et à en faire le départ) Seiger-, Darr-, Friſch-, Friſchherd-, cf. *suins*.

Fournée, f. (la quantité de pain, de chaux, &c. qu'on peut cuire à la fois dans un *four*); une – de pain, de chaux, de briques, de tuiles, ein Gebäck od. Gebackt Brod, ein Brand Kalk, –; la première –, das erſte G., der erſte B.; la – était entière, il n'y avait qu'une demi–, das G., der B. war völlig, es war nur ein halbes G., ein halber B.; Fond. –, ein Satz, (Kohlen und Erz); P. po. (pt de celui qui a eu commerce avec sa future épouse) il a pris un pain sur la –, er hat genaſcht, zu früh Hochzeit gemacht.

Fournette, f. Fal. (petit *four* qui sert à calciner l'émail) kleiner Ofen zum Verkalken des Schmelzglaſes.)

Fourni, e, cf. *fournir*.

Fournier, ère, s. (qui tient un *four* public) Bäcker, –inn; le – du village, la fournière, der Dorf–, die Dorf–inn; bil. (celui qui fait paſſer en bille sous l'arcbut ou la paſſe par le côté du but) (der die Kugel von der Seite des Ziels her durch den Bogen od. die Pforte geſpielt hat); vous êtes –, il faut repaſſer ou vous defourner, Sie haben die Kugel unrecht geſpielt, Sie müſſen zurück od. die Kugel von hinten her durch die Pforte treiben; Hn. le –, (oiſ. d'Amér., dont le nid reſſ. à un four) der rothbraune Honigvogel.

Fournil, (ſm) m. (lieu où l'on pétrit et où l'on cuit le pain) Bäckerei, Backſtube, f; Backhaus, n.

Fourniment, m. Art. (ro. d'eſpi dont les ſoldats et les chaſſeurs se ſervent pour mettre la poudre à charger leurs fuſils) Pulver-flaſche, f; -horn, n; – pour la chaſſe, ein Pulverh. auf die Jagd, ein Jagd- od. Bürſch-Pulverh.

Fournir, (co. *finir*) va. (pourvoir de qc, it. livrer, donner dans une quantité relative à l'emploi de la chose *fournie*) verſehen; verſorgen; liefern, anſchaffen; – qn de tout ce dont il a beſoin, hui – tout ce dont il a beſoin, einem mit allem verſorgen od. verſehen, ihm alles a., was er braucht; on lui a fourni de l'argent pour ſon voyage, man hat ihn auf ſeine Reiſe mit Geld verſehen; il est bien fourni de linge, er iſt mit Weißzeug wohl verſehen, gut ausgeſtattet; (c'est un tel, c'est le hazard) qui lui en a fourni les moyens, hat ihm die Mittel dazu verſchafft; une maiſon –ie, bien –ie de toutes choſes, ein eingerichtetes, mit allem wohl verſehenes Haus; boutique, bibliothèque, table bien –ie, ein wohl verſehener Laden, eine reiche Bücherſammlung, eine wohl beſetzte Tafel; un bois bien –i, (fort épais, touffu) ein ſehr dichter Wald; une chevelure bien –ie, ein ſehr dichtes od. dickes Haar; gants –is, (cuirs dont l'intér. est garni de laine ou du poil de l'an.) mit Wolle od. Pelz gefütterte Handſchuhe; it. Pelzhandſchuhe; Orf. cf. *fourré*; – un étui de toutes ſes pièces, ein Beſteck mit allen dazu gehörigen Stücken verſehen; (tel marchand) fournit cette maiſon de vin, de bois, verſieht od. verſorgt dieſes Haus mit Wein, liefert dieſem Hauſe Wein, –; – l'armée de bled, de vivres, – du bled à une armée, die Armee mit Getreide, verſorgen od. verſehen, einer Armee Getreide l.; (un ouvrier) qui s'oblige de – les matériaux, der ſich verbindlich macht, die Materialien anzuſchaffen; (il est juſte) de lui rendre ce qu'il a fourni pour vous, ihm das zu erſetzen, was er für Sie angeſchafft hat; (la rivière) leur fournit tout le ſel dont ils ont beſoin, liefert ihnen ihren ganzen Bedarf an Salz; fg: (ce livre) lui a fourni une partie des matériaux pour ſon ſujet, hat ihm einen Theil der Materialien zu ſeinem Gegenſtande geliefert; (ſon eſprit, l'expérience) lui fournit tous les jours de nouvelles penſées, gibt ihm alle Tage neue Gedanken ein, führt ihm alle Tage auf .; Pra. – des défenſes, des griefs, (des produire) ſeine Vertheidigung, ſeine Beſchwerden vorbringen; – et faire valoir une dette, une rente qu'on a transportée à qn, (la garantir et la payer soi-même, au cas que le véritable débiteur devienne inſolvable) für eine Schuldforderung, die man auf einen Andern übertragen hat, gut ſtehen, haften, Bürgſchaft leiſten, Bürge und Selbſtzähler ſeyn; – des témoins, Zeugen aufbringen, ſtellen, anſchaffen; 2. (achever, parfaire); (il faut encore vingt écus) pour – la ſomme entière, um die Summe voll zu machen; fg: (cet homme) a bien fourni sa carrière, sa course, (a vécu avec honneur juſqu'à la fin) hat ſeine Laufbahn gut vollendet, ſeinen Lauf mit Ehren geendigt, cf. *carrière*; 3. (subvenir, contribuer) beitragen, beiſteuern; – à la dépenſe, aux frais, zu der Ausgabe, –, – à l'appointement, aux appointements, das nöthige Geld zu etwas anſchaffen; die Koſten, den Aufwand beſtreiten; fg: (les lettres) nous fournissent les moyens d'acquérir des connaiſſances, ſetzen uns in den Stand, Kenntniſſe zu erlangen; (c'est un homme) qui ne fournit rien à la converſation, der nichts zur Unterhaltung beiträgt; ce sont eux qui fournissent de leurs peines et de leurs sueurs à nos plaiſirs, ſie tragen mit ihrer Arbeit zu unſeren Vergnügungen bei; 4. vn. (enfiler) beſtreten; – à la dépenſe, die Koſten, –, aufbringen; il n'y peut –, il ne saurait – à tout, er kann es nicht beſtr., nicht allein, –; je ne pourrai – long-temps à ces dépenſes, sa bourſe, sa place n'y peut –, ich werde dieſe Ausgaben nicht lange beſtr. können, ſein Beutel, ſeine Stelle kann (mit ſeinem Beutel, ſeiner Stelle kann er) es nicht beſtr.; (l'entrepriſe est au-deſſus de ſes forces), il n'y pourra – ſeul, er allein iſt ihr nicht gewachſen; (ce cheval) fournit bien au travail, ſtellt ſich gut zur Arbeit an, hält die Arbeit gut aus; (on imprime deux feuilles par ſemaine), trois compoſiteurs ſuffiſent pour y –, drei Setzer reichen hin, ſie zu Stande zu bringen.

Fournissement, m. Com. (ſomme que chaque aſſocié doit mettre dans une ſociété) Einlage, f; compte de –, (compte de ce que chaque aſſocié doit *fournir*) die Rechnung über die E.; Jur. –, ou – de complainte, (de la jouiſſance de la chose contentieuſe en mat. poſſeſſoire et de complainte; it. rétabliſſement des fruits, qui doit être fait entre les mains du commiſſaire) die Sequeſtrirung einer ſtreitigen Sache; it. die Hinterlegung od. Ablieferung der Einkünfte des ſequeſtrirten Gutes in die Hände des aufgeſtellten Commiſſärs; ſentence de –, (qui ordonne le rétabliſſement des fruits) das Urtheil zur Ablieferung.

Fournisseur, m. (celui qui entreprend de faire la *fourniture* de q. marchandiſe) Lieferant; les –s des troupes, de l'armée, die – für die Truppen, für die Armee; die Armee–en.

Fourniture, f. (provision, ro qui est *fourni* ou à *fournir*) Lieferung, Anſchaffung, f; Vorrath, Bedarf; das Bedürfniß; – de bled, de bois, d'avoine, Getreide-lieferung, Holzvorrath, –; il y a encore assez de bled, de vin et d'huile pour ma –, es iſt noch genug Getreide, für meinen Bedarf da, ich habe noch ziemlichen Vorrath von Getreide, –; il a déjà fait ma –, (ma provision) de bois, er hat mir bereits meinen Holzbedarf, –, geliefert, mich bereits mit Holz, verſehen, mir bereits das nöthige Holz angeſchafft; (ce marchand) fait les –s de telle maiſon, hat die L.–en in das und das Haus, verſieht das und das Haus; il a entrepriſ la – de sel pour cette province, er hat die L. des Salzes für dieſe Provinz übernommen; les –s de l'armée, (en habits et vivres), die L.–en (an Montirungen, –); (ce banquier) a fait depuis peu une groſſe – d'argent en Italie, (a fourni une ..) hat ſeit Kurzem eine große Geldlieferung nach Italien beſorgt od. geleiſtet; Com. une – d'ardoiſes, (25 milliers d'ardoiſes, *fournies* de 4 au cent) eine Schiefer-l.; une – de vin, (12 muids) eine Weinel., une – de grain, (20 ſeptiers) eine Kern-l.; Hy. (ce que les eaux *fournissent* par jour, par heure, &c.) Waſſer-l., Ausguß; Org. (jeu compoſé de plus. rangs de tuyaux qui ſervent à remplir et à faire entendre les orgues juſqu'au bout des grandes égliſes) Mixtur, f; 2. (ce que les tailleurs, les tapiſſiers, *fournissent*, outre leur travail) Zuthat, f; Zugehör, n; (le tapiſſier) demande tant, a pris tant pour façon et –, verlangt ſo und ſo viel für Arbeit und Z., hat ſo und ſo viel für .. genommen; (le tailleur) veut tant pour ſa

arnitures, will so und so viel für seine Z.; po. la – d'une lade, ord. l'assortiment, les petites herbes, (dont on accompagne les salades) Zuthat, f; la – de cette salade est cellente, die Z. an dieſem Salate, die Beikräuter an ieſem Salate.

Fourquefile, f. An. (co. d'arme en forme de fourche) ga: Fourques, f. pl. c. *fourcats*.

förmige Waffe.

Fourquet, (hé) m. Brass. (pelle de forme ovale, divisée sur longueur en 2 parties par une cloison, serv. à rompre la trem- e) Meiſchkrücke, f; Meiſchholz, n; Ruder, n; remuer bière avec les –s, das Bier aufbrechen.

Fourquette, f. Pê. (au midi de la F., croix de fer ou de cuir, qui porte des lignes et des hains, et qu'on descend au fond l'eau, pour prendre de poi.) die Gabel; la pêche à la –, er Fiſchfang mit der G.

Fourrage, (fou) m. (paille et herbe qu'on donne l'hiver x bestiaux) Futter, n; Stroh und Heu; donner du – u bétail, dem Vieh F. geben; (quand les bestiaux ne ont plus dans les prés), on les nourrit de –, füttert an es mit Heu und Stroh; – vert, sec, de bon, de mau- ais –, grünes, trockenes, gutes, ſchlechtes F.; du beurre ui sent le –, Butter, die nach dem F. ſchmeckt; ration le –, -ration, f; l'avoine est le meilleur – (la meilleure ourriture) des chevaux, der Haber iſt das beſte F. für die Pferde, das beſte Pferde-; 2. (toute l'herbe qu'on coupe et masse à l'année pour la nourriture des chevaux) Futter, n; Fourrage, f.); une trousse de –, ein Bund F.; un pays bondant en –, ein –reiches Land; faire provision de –, inen Vorrath von F. anſchaffen, ſich in Vorrath mit F. erſehen; l'armée manquait de –, es fehlte der Armee an ütterung; mettre de la cavalerie en quartier de –, (l'é- allir dans un quartier où pays où il y a abondance en –) die eiterei in eine futterreiche Gegend verlegen, in Furra- ierungs-quartier legen; Art. le –, (bouchon de foin, u'on met sur la charge) Vorſchlag; 3. (act. de couper le –) as –ſchneiden, (°Furragieren); faire un bon –, ziem- ich F. ſammeln; on fit un grand – en présence des enne- is, man ſchnitt im Angeſichte des Feindes eine Menge F.; brachte eine Menge F. zuſammen; le lieu du –, les illages compris dans la chaine du –, der Ort zum –ſchnei- en, der Furragierplatz; die in dem Furragierungskreiſe reffenden Dörfer; il fut tué au –, er wurde beim –ſchneiden getödtet; aller en –, au –, envoyer au –, re- enir du –, auf das –ſchneiden, auf Furragierung aus- eben, ausſchicken, vom –ſchneiden, von der Furr. zu- rückkommen; 4. (troupes commandées pour soutenir ceux qui ont au –) das Furragierungs-Commando; le ommandant du –, l'officier qui commandait le –, der Anführer des –s, der Offizier, der das F. beſchligte; (les nnemis) attaquèrent, troublèrent les –s, griffen die furragierungstruppen an, beunruhigten die . . .

Fourrager, (co. *loger*) vn. (couper, amasser du *fourrage*) futter ſchneiden, ſammeln; °furragieren; – dans un champ, auf einem Acker . .; – au vert ou en vert, (écorce le *fourrage* que l'on coupe et vert) im Grünen furrag., rünes Futter ſchneiden; – au sec ou en sec, (dans les vil- ages, chez les particuliers) im Trockenen furrag., trockenes futter einſammeln, eintreiben; (l'armée) a fourrage dans cette contrée, dans tel pays, hat in dieſer Gegend furragiert; aller – bien loin, das Futter ſehr weit ſu- chen, ſehr weit auf Furragierung gehen; 2. va. (ravager) erheeren, verwüſten; – tout un pays, ein ganzes and v.; on a –é ces villages, man hat dieſe Dörfer ver- eert; (le troupeau) a –é toute cette pièce de blad, hat dieſes ganze Stück Kornfeld verwüſtet od. abgeweidet; les cerfs, les sangliers) ont –é ces champs, haben dieſe elder abgetreſen, abgeäßt, verwüſtet, verwüſtet; (le lat pays) a été –é par les ennemis, iſt von den Feinden erwüſtet worden.

Fourrageur, (jeur) m. (celui qui va au *fourrage*) Fourragierer, (Futter-holer, -eintreiber); escor- er, soutenir les –s, enlever les –s, die F. decken, unter- ützen, aufheben; (Tennemi) tomba en force sur les –s, el mit Macht über die F. her.

Fourré, ée, a. (cf. *fourrer*) Gu. pays –, (rempli de bois, e haies) waldiges, holzreiches, buſchiges Land; (l'ar- ée) traversa un pays –, zog durch ein wald. L.; bois –, (épais, touffu, garni de broussailles et d'épines) dichter, buſ- iger Wald; Cui. langues –es, (l. de bœuf, de cochon, de mouton, recouvertes d'une autre peau que le leur) überzogene ungen; Léon. (ces bottes de foin, de paille) sont –ées, (occupe parmi de bon foin et de bonne paille on en a entremêlé autre) ſind verfälſcht, mit ſchlechtem Heu untermengt, ek futtern; Mo. médaille, pièce d'or, d'argent –ée, (lorsque le dedans est de cuivre) eine bloß mit Gold- od. Silberblech überzogene, inwendig aber kupferne Denk-münze; fg: (pt d'un hom. malhonnête) il est – de malice, er ſteckt voll Bosheit, cf. *coup*, *innocent*; Orf. bijoux –és ou garnis, (lorsqu'il y a q. corps étranger, de vil prix, couvert et déro- bé par l'émail) unechte, betrügliche, überzogene Schmuck-waaren.

Fourreau, m. (pièce destinée à en renfermer ou envelopper une autre pour la conserver) Scheide, f; Futteral, n; Ueberzug; – d'épée, de pistolet, de chaise, de para- pluie, Degen-s., Pistolholſter, Seſſel-ü., Regenſchirm-ü.; – de cuir, de velours, lederne S., ledernes F., ſam- metner Le.; – de housse, de manche, (destiné à les con- server) Schabrack-Le., Aermel-Le.; un – d'habit, (esp. de sac dont on enveloppe un habit) ein Kleider-Le., ſack; – d'une pièce de drap, (enveloppe qui préserve les drape de la poussière) Le. eines Stücks Tuch; un – d'enfant, (esp. de robe) ein Kinds-kleid, -küttelchen, Kütteldchen; un – de linon, ein Le. von Linon; le bout du –, c. *bout*, Fourb. épée hors du –, ein entblößter, gezogener Degen; tirer l'épée du –, hors du –, la remettre dans le –, den Degen ziehen, entblößen, aus der S. ziehen, ihn wieder einſtecken, wieder in die S. ſtecken; P. fg: son épée ne tient point au –, (il est toujours prêt à se battre) er iſt immer ſchlagfertig; fa. er ſieht gleich vom Leder; l'épée, la lame use le –, (pt de ceux qui ont l'esprit trop vif, trop inquiet) der Degen, die Klinge nützt die S. ab), ein zu lebhafter, un- ruhiger Geiſt nützt den Körper ab; Agr. – d'épi, (ce qui enferme et couvre l'épi qui n'est pas encore bien formé) Kehren-kappe, -ſcheide, f; (l'orge) est en –, (n'est pas encore épié) ſteht in Kappen; Arſ. (grand cartouche qui renferme plu. petits feux d'artifice) Schwärmerkaſten; Batt. d'or: (morceaux de parchemin, dont on enveloppe les moules pour que les feuilles ne se dérangent point) Futteral der Quetſche und Haut-formen, n; Bourr. (morceau de peau ou de cuir, qui couvre le trait à l'endroit où il frotte contre le flanc du cheval, et qui empêche que cette partie ne soit dépouillée de son poil) Strangleder, n; Cein. (papier, parchemin, qu'on roule et qu'on place dans les pendants d'un baudrier, pour les soutenir et en conserver la forme) Ausfütterung, f; Hn. (aile de pin. ins.) Flügel-decke, -ſcheide, f; it. Con. – de pistolet, (eq. du g pince ou jambonneau) Piſtolholſter; Marc. (esp. de gaine qui recouvre le membre du cheval) Schlauch; (le cheval) a mal au –, a le – enflé, il faut le mener à l'eau, hat einen böſen S., hat einen geſchwollenen S.; (ce cheval) a tiré du –, hat ausgehängt, hat das Glied ausgehängt; Vén. (les entrailles de la bête) Geſcheid, Gedärm, n.

Fourrée, (fourée) f. Pê. (bas parc, composé de plu. pieux plantés en forme de fer à cheval, auquel on amarre des filets, pour retenir le poisson lorsque la marée se retire) huſeiſen-förmiger Fiſchzaun; prendre du poisson à la –, Fiſche in dem – fangen; 2. (esp. de soude d'Espagne, faite avec des herbes brûlées) (Art ſpaniſcher Soda).

Fourrelier, (fou-) ord. gainier, m. (artisan qui fait et vend des *fourreaux* de pistolets) Scheiden-macher, Futteral-m., Holſter-m; Scheiden-händler.

Fourrer, (fou-) (mettre, faire entrer en q. endroit, avec d'autres choses) fa. ſtecken, ſchieben; hinein-ſt., -ſch.; on ne peut rien – de plus dans cette malle, man kann nichts mehr in dieſes Felleiſen hinein bringen; fourrez ce livre avec les autres, thun, ſtellen, packen Sie dieſes Buch zu den andern; fourrez cela dans votre cas- sette, dans ce paquet, thun Sie dieß in Ihr Käſtchen, ſt. od. ſch. Sie das in dieſes Paket hinein; ils ont fourré de mauvaise marchandise parmi la bonne, ſie haben unter die gute Waare ſchlechte gethan, die gute m. mit ſchlech- ter untermengt; (il ne sait plus) où il a –é la clef, cette lettre, wo er den Schlüſſel hingeſteckt, hingeſteckt, hin- gebracht hat; il avait –é ce billet dans ses papiers, er hat- te dieſes Zettelchen unter ſeine Papiere geſteckt; – le bras dans le lit, la main dans ſa poche, die Arme unter das Bett, die Hand in die Taſche ſt.; – ſa tête dans un trou, ſeinen Kopf in ein Loch ſt.; il lui a –é ſon épée dans le ventre, er hat ihm ſeinen Degen in den Leib geſtoßen; il s'est –é une écharde dans le doigt, er hat ſich einen Sprei- ſel in den Finger geſtoßen, er hat einen Sp. gefangen; (cette étoffe, cette tapisserie est toute perdue), il y a des trous à y – la main, es ſind Löcher darin, daß man die Hand hineinſt. kann; se – sous un lit, ſich unter ein Bett ſt.; il est venu se – au milieu de nous, zu uns he kane, er kam und drängte ſich mitten unter uns hinein, auf dieſe Bank; P. il est si honteux qu'il ne sait où se –, (se cacher) er iſt ſo beſchämt, er ſchämt ſich ſo, daß er nicht weiß, wohin er ſich verkriechen ſoll; po. (pt d'un gourmand, d'un dissipateur) il fourre tout dans son ventre, er ſteckt al- les in ſeinen Wanſt; er verſtift alles; 2. (donner en ca- chette et souvent) fa. heimlich zuſtecken, zuſchieben; (cette mère) fourre tout, de l'argent à sa fille, ſteckt ihrer Tochter immer Geld zu; (on gâte cet enfant), on lui fourre tout, à manger, des confitures, du fruit, man ſteckt ihn immer Eſſen zu; 3. (insérer hors de propos) fa. hineinbringen, einflicken; – des proverbes dans ses dis- cours, du latin dans ses lettres, Sprichwörter in ſeine Reden, lateiniſche Brocken in ſeine Briefe einflicken; (il a fait un livre sur cette matière), où il a –é tout ce qu'il savait, bien ou mal, in welches er alles, was er wußte, Gutes und Schlechtes, hineingebracht, worin er alles . . zuſammengeſtoppelt hat; fg: (on ne sait) qui lui a –é cette opinion dans la tête, dans l'esprit, (qui lui a fait prendre cette) wer ihm dieſe Meinung beigebracht, in den Kopf geſetzt hat; (il est si stupide), qu'on ne lui saurait rien – dans la tête, dans l'esprit, (lui rien faire ap- prendre ou comprendre) daß man nichts in ſeinen Kopf hin- einbringen, ihm nichts begreiflich machen kann; vous ne lui fourrerez pas cela dans la tête, (vous ne réussirez pas à le persuader) Sie werden ihm das nicht in den Kopf brin- gen; (on eut bien de la peine) à lui – dans la tête que, ihm begreiflich zu machen, daß; il se fourre dans la tête, dans l'esprit mille chimères, mille choses qui ne sont pas, er ſetzt ſich tauſend Grillen in den Kopf, die nicht ſind od. an denen Nichts iſt; 4. – qn dans une maison, dans une affaire, (l'introduire, le faire entrer dans . .) ord. mp. fa. einen in ein Haus bringen, in einem Hauſe ein- führen, in eine Sache ziehen od. einmiſchen; (un tel) l'a –é dans cette maison, dans cette affaire, hat ihn in dieſes Haus gebracht, in dieſe Sache hinein gezogen; il se fourre par-tout, à la cour, dans toutes les compagnies, er dringt ſich überall ein, am Hofe, in alle Geſellſchaften; (je ne sais) comment il s'est –é dans cette entreprise, wie er ſich zu dieſer Unternehmung zugedrungen hat; il a commencé à se – dans les affaires de finance, er hat angefangen, ſich in Finanzſachen zu mengen, einzulaſſen; se – dans la conversation, dans une affaire qui ne nous regarde point, (se mêler dans) ſich in eine Unterredung, in eine fremde Sache einmiſchen; il fourre son nez dans tout, par tout, (pt d'un curieux, d'un indiscret) fa. er ſteckt ſeine Naſe in alles, überall hin; il ne faut pas se – dans les af- faires d'autrui, man muß ſich nicht in fremde Händel, in anderer Angelegenheiten miſchen, einmiſchen; P. (pt d'un hom. qui cherche q. emploi, et qui a peine à en trouver) il cherche q. trou à se –, er ſucht irgend ein Plätzchen zum Unterkommen; 5. se – dans une affaire, (s'y engager d'hon- neur, d'intérêt, d'affection) fa. ſich in eine Sache einlaſſen, einmiſchen; il s'est –é dans cette querelle, dans cette af- faire jusqu'aux oreilles, er hat ſich in dieſen Handel bis über die Ohren hineingeſteckt; il s'y est –é bien avant, par-dessus la tête, er hat ſich ſehr weit eingelaſſen, er ſteckt bis über die Ohren darin; pourquoi s'y fourrait- il? warum miſchte er ſich darein? 6. (garnir de peau avec le poil) füttern, futtern, ausfüttern; – une robe, – un habit de marte, d'hermine, de petit gris (peau de l'é- curenil des pays froids), de peau de renard, einen Rock, ein Kleid mit Marter, f. od. ausf.; se –, se bien –, (se garnir d'habits bien chauds) ſich einhüllen, einmachen, ſich recht eins, ſich recht warm kleiden; il s'est bien –é, er hat ſich recht eingehüllt, eingemacht; il faut se bien – en hiver, im Winter muß man ſich recht einhüllen, recht warm kleiden; Com. – la colle, (la falsifier) den Leim futtern; Mar. – les câbles, les manœuvres, (les garnir en q. endroits, de toile ou de petites cordes, pour les conserver et empêcher qu'ils ne s'usent) die Ankertaue, das Tauwerk bekleiden, beſetzen; Mo. – une pièce de monnaie, (couvrir d'une feuille d'or ou d'argent un flan de cuivre ou d'étain, pour trom- per le public) eine Münze futtern.

Fourreur ou pelletier, m. (qui fait et vend des *fourru- res*) Rauchhändler, Kürſchner; maître –, Kürſchnermeiſ- ter, c. *pelletier*.

Fourrier, (fou-) m. hf. (off. chargé de marquer le loge- ment de ceux qui suivent la cour, ou le lieu où doivent loger et camper des gens de guerre) Furrier; Quartiermache- ber; – de la cour, de chez le roi, Hof-F.; königlicher Hof-F.; les –s de l'armée, die F.-e od. Q. bei der Armee; loger par –s, durch die Q. einquartiert werden; frais Quartier haben; Mil. (ter des caporaux, chargé des écritures d'une compagnie, du soin des vivres et de préparer les logements dans les marches) Compagnie F.; les –s marchent en avant du corps, die F.-e od. Q. gehen vor dem Korps vorans;

(des distributions des billets de logement) se fait par les –s, geschieht durch die F–e od. Q.

Fourriere, (law.) f. (lieu où l'on met le bois, le charbon, dans les grandes maisons; it. office de celui qui est chargé de fournir ces objets) Holzhof; it. Holzgemach, n; Jur. (lieu de détention des bestiaux saisis sur un héritage, où ils sont remis à la garde de la justice et aux frais du propriétaire) Pfandstall; mettre une vache, un cheval en –, eine Kuh pfänden, in den P. stellen; (il a trouvé ces bestiaux en délit), il les a mis en –, er hat es gepfändet.

Fourrure, f. (peau passée et garnie de son poil, serv. à fourrer des habits) Pelz, das – wert, Rauchwerk; une – de martre-zibeline, d'hermine, ein P. von Zobel, von Hermelin, ein Zobel–, Hermelin–; la – de ce manteau est de petit-gris, (peau d'écureuil des pays froids) der P. an diesem Mantel ist von Grauwerk; les belles –s viennent des pays froids, das –werk od. R. kommt aus den kalten Ländern; it. (robe fourrée) Pelz, –rock, –mantel; (il va en traîneau), couvert d'une bonne –, in einen guten P. gehüllt; la – d'un docteur, d'un bachelier, der –mantel eines Doctors; fig. Crit. (pièces fausses, fourrées dans un ouvrage) untergeschobene Stellen in einem Werke; Bl. les –s des armoiries, (le fond, émail qui est ou d'hermine ou de vair) das –werk in der Wappenkunst; en blason on ne met point de – sur –, in der Wappenkunst setzt man nie –werk auf –werk; Chaud. (ustensiles de chaudronn. qui entrent les uns dans les autres) Einsatz von Kesseln; Mar. (toile qui sert à envelopper les manœuvres d'un vais. pour les conserver) Futterung, Bekleidung, f.

Fourvoiement, (voa) m. (égarement de la route) pr. Verirrung, f; Verfehlen des Weges, n; (au point du jour) ils s'aperçurent de leur –, wurden sie ihre V. gewahr, wurden sie gewahr, daß sie sich verirrt hatten; fig. pr. il est tombé dans un étrange–, er ist in eine seltsame V., auf sonderbare Abwege gerathen; (il est rare) qu'on revienne d'un long –, daß man von einer langen V. wieder zurückkommt, daß man sich wieder bessert, wenn man einmal lange auf seltsamen Wege war.

Fourvoyer qn, (eo. employer) (égarer, le détourner du chemin) irre führen, auf Abwege f.; vom rechten Wege abbringen; (ce guide) nous a fourvoyés, hat uns irre geführt; (la nuit, cet accident) est cause qu'ils se sont –és, ist Schuld, daß sie sich verirrt haben; (ces diverses routes) les ont fait –, haben sie vom rechten Wege abgebracht; fig. (les mauvais exemples) l'ont –é, haben ihn verführt, auf Abwege gebracht; se – du chemin du salut, vom Wege des Heils abkommen; (plus on suit ses passions), plus on se fourvoie, desto mehr gerath man auf Abwege.

Fouteau, m. Bo. (nom. vulg. du hêtre) Buche, f.

Foutelaie, f. (lieu planté de fouteaux) Buchenpflanzung, f; (maid. [bot.], m.

Fouton, m. (m. inv. prov. (petite bécasine) Schnepfe

Foutre (une femme) po. la genießen.

Foréoloire, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, à feuilles et corolle crenelées: tréranthe, stragilie) Foveolaria, f.

Foyer, (foa-yér) m. (âtre, lieu où se fait le feu) Herd; Kamin–, Küchen–, Koch–; ôter la cendre du –, nettoyer le –, die Asche vom –e wegnehmen, den H. säubern; des carreaux de –, (de carreaux de terre cuite, ou de marbre, dont on pave le devant de l'âtre, près des jambages de la cheminée) –steine, –platten; fig. (pr. d'un hom. qui mène une vie retirée) (c'est un homme) qui aime à garder son –, der gern seinen H. hütet, dem ruhig zu Hause sitzt; fig. pl. (maison, patrie, famille) H.; combattre pour ses –s, pour ses propres –s, für seinen H., für seinen eigenen H., für Haus und Hof fechten; retourner dans ses –s, wieder in seine Heimath zurückkehren; Arc. un –, (pièce de marbre ou de pierre commune, de 2 à 3 pieds de long, qu'on met devant l'âtre du feu pour la propreté) –platte, f; –stein; un – de marbre, de pierre, eine marmorne, steinerne –platte; Chi. (endroit où l'action du feu est concentrée, pour y produire la chaleur) Ardentfang; le – d'un fourneau, (endroit où se trouve le combustible) der H. eines Ofens; – supérieur, Ober–; – de graduation, Gradier–; Chir. cf. fluctuation; Gé. le – d'une courbe, (le point où les rayons se réunissent par réflexion ou par réfraction, s'ils étaient dirigés d'abord d'une certaine man.) der Brennpunct einer krummen Linie; le – de la parabole, de l'ellipse, les –s de l'hyperbole, der Br. der Parabel, die Br.–e der Hyperbel; Mar. (feux qu'on allume la nuit au haut de q. tour d'arrêt, pour servir de guide aux vais.) das Feuer einer Bliße, Méd. le – d'une maladie, de la fièvre, (son siège principal ou primitif) der Sitz einer Krankheit; f; le – d'un abcès, die brennende Stelle eines Geschwürs; Min. – d'une mine, (où sont les matières combustibles) Minenherd, m; fig. le – de la rebellion, der Mittelpunct od. Sitz des Aufruhrs; (cette famille, cette province) était le – de toutes ces machinations, war der Mittel- od. Vereinigungspunct aller dieser Anschläge; Op. (le point où se réunissent les rayons de lumière) Brennpunct, Focus; le – d'un miroir ardent, d'un verre convexe, d'une lunette, der Br.–emes Brennspiegels, –; la distance du –, (s.a. – du centre) die Entfernung, der Abstand des Br.–es; Thé. (lieu où les acteurs et actrices se chauffent en hiver) Wärm–zimmer, n; (Fr.) (je n'ai pas vu la pièce), je suis resté dans le –, dans les –s, ich bin im P. geblieben.

Fracas, m. (rupture ou fracture avec bruit et violence) die Zerschmetterung, Zertrümmerung, Zersplitterung, und das damit verbundene Getöse; Geräusch, Krachen; horrible, épouvantable –, fürchterliches, entsetzliches K.; (le vent) a fait un grand – dans cette forêt, hat in diesem Forste gewaltig gehauset, hat viele Bäume mit K. zersplittert; (le tonnerre est tombé sur l'église), et y a fait un grand –, und vieles zerschmettert; (le vaisseau) se brisa avec –, avec un horrible, un épouvantable –, ging mit K., mit einem fürchterlichen, erschrecklichen K. in Trümmer; le – de leurs armes, de leurs lances, das Getöse ihrer Waffen, (le torrent) roule ses eaux avec –, wälzt sein Wasser rauschend dahin; it. plus ord. (désordre, grand bruit, sans qu'il y ait rien de rompu) Gepolter, Getöse, n; Lärm; en arrivant chez lui, il fit un horrible –, un – étrange, il y eut un beau –, als er nach Hause kam, machte er einen erschrecklichen L., einen gewaltigen L., es gab einen schönen L., ein schönes Ger.; il y a bien du – dans cette maison, es ist viel L., viel Ger. in diesem Hause; (cet ambassadeur) fait le de – dans Paris, macht viel L. od. Aufsehen in Paris; (cette beauté, ce livre) fait du – dans le monde, macht L. od. Aufsehen in der Welt; (les hommes vains) aiment le –, recherchent le –, lieben das Aufs., das Auffallende, suchen Aufs. zu machen.

Fracasser, (briser en plu. pièces) zertrechen, zerschmettern, zersplittern, zerschlagen, zertrümmern; (un éclat de bombe) lui fracassa la jambe, il eut le bras fracassé d'un coup de mousquet, zerschmetterte ihm das Bein, durch einen Büchsenschuß wurde ihm der Arm zerschmettert; il a fracassé les porcelaines, les glaces, et dat das Porzellan, zerbrochen, zerschlagen: (la poutre) toucha ce vase et le fracassa, stieß an dieses Gefäß und zerbrach es. [c. sidéritis.

Fracastora, f. Bo. (g. de pla. de Sicile, voisin du plômbis)

Fraction, f. Th. (act. de compter, pt de l'ancien tribu) Brechen, n; (des pélerins d'Emmaüs) et ouvrant Jésus-Christ à la – du pain, erkannten Jesum Christum an B. des Brodes, am Brod–; la – de l'hostie, das B. der Hostie; Arith. (nombre qui contient une ou plu. parties semblables de l'unité) Bruch; eine gebrochene Zahl; toute – a deux termes, le dividende ou numérateur, et le diviseur ou dénominateur, jeder Br. besteht aus 2 Zahlen, dem Dividend od. Zähler und dem Theiler (Diviser) od. Nenner; le terme ou nombre d'une – qui est au-dessus de l'autre est le numérateur, et l'inférieur est le dénominateur, die Zahl eines Bruche über dem Striche heißt der Zähler, und die unter demselben der Nenner; – par l'expression, (celle qui est réduite à ses moindres termes, n'a que des entiers, ex. $\frac{3}{4}$, qui sont 3) unechter, unreigentlicher Br., (der gerade eine ganze Zahl ausmacht); – mixte, (qui contient q. entiers joint à une –, ex. $\frac{7}{4}$ qui fait un entier et $\frac{3}{4}$) gemischter Br., (der eine ganze Zahl und einen eigentlichen Br. in sich enthält); la – pure, ou simplement –, (qui ne contient que ses parties de l'unité, ex. $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$) der eigentliche od. echte Br., od., schlechtweg, Br.; le calcul des –s, die –rechnung; doubler, tripler la valeur d'une –, (en multipliant son numérateur par 2, 3) den Werth eines –es verdoppeln, verdreifachen; einen Br. um das Doppelte, das Dreifache erhöhen; réduire une – à ses plus simples termes, (par ex. $\frac{12}{24}$) einen Br. auf seine kleinste Benennung bringen; dans la – $\frac{2}{3}$, il manque $\frac{1}{3}$ pour avoir l'entier ou l'unité, zu dem – $\frac{2}{3}$ fehlt $\frac{1}{3}$ zu einem Ganzen od. zur Einheit; – littérale ou algébrique, (dont les termes sont énoncés par des lettres a, b, c) Buchstaben–od. algebraischer Br.; –s rationelles, (algébriques qui ne renferment point de radicaux) rationelle Brüche; –s sexagésimales, (ordre de –s dont les dénominateurs sont les puissances successives de 60) Sexagesimal– od. Sechzigstel–brüche; –s continues, (esp. de séries inventées par Lord Brouncker, qui donnent une valeur approchée du rapport de la circonférence du cercle ou rayon) fortlaufende Brüche, Ketten–Brüche, cf. décimal.

Fractionnaire, a. Arith. nombre –, (qui contient des fractions) eine gebrochene Zahl; it. eine B., die einen Bruch enthält; unité –, (partie de l'unité principale, supposée partagée en plu. parties égales) Bruchtheilheit, f.

Fracture, f. (rupture avec effort) Aufbrechen, Erbrechen, n; –dung, f; – de portes, das A. od. E. der Thüren; die Thüren erbrechung; (le juge) ordonna d'entrer chez un tel par bris et – de portes, befahl, mittelst Erbrechung der Thüren bei ihm einzudringen, c. effraction; Chir. (solution de continuité, ou division faite subitement dans les os ou les cartilages durs, par la violence de q. cause externe) Bruch; le – du crâne, d'un os, la – des côtes, der Hirnschädel-b., ein Bein-b., der Rippen-b.; – en dedans, en dehors, (selon que le bout de la partie causée incline en dedans) B. nach innen, nach außen; il y a – à l'os, es ist ein B. am Beine, am Knochen; das Bein, der Knochen ist gebrochen; – simple, composée, (suivant qu'on sent ou ne sent rompu, ou qu'il y en a plu.) einfacher, zusammen gesetzter B.; – complète, incomplète, (suivant que l'os est cassé net, ou qu'il en reste q. partie sans division) vollständiger, unvollständiger B.; – compliquée, (celle qui est accompagnée de maladies ou d'autres accidens) verwickelter Bruch, cf. capillaire, longitudinale; – transversale ou en rave, – oblique, Quer–b., Schief–b.; – par éclats, (lorsque l'os est brisé en plu. éclats) Splitter–B.; – par contre-coup, B. durch Gegenstoß; – en forme de farine, Sand–b.; la curre des –s, die Heilung der Brüche; Jar., Bo. la – du tronc de l'arbre, d'une branche, (par la foudre, le vent,) der B. des Stammes, –; on scie la branche, un peu au-dessous de la –, man sägt den Ast, ein wenig unter dem –e ab; Mg. c. causare.

Fracturé, ée, Chir. (où il y a fracture) gebrochen; l'os est –, das Bein ist g.; réduire l'os – dans sa situation naturelle, das g.–e Bein wieder in seine natürliche Lage bringen; avoir le crâne –, einen –en Hirnschädel, einen Hirnschädel-bruch haben.

Fragaria, m. Bo. (g. lat.) c. fraisier.

Fragile, a. (qui peut se briser aisément, qui rède ou moins de effort et se rompt ou se brise) zerbrechlich; – comme un verre, comme le verre, g. wie ein Glas, wie Glas; un vaisseau, un meuble –, ein –es Gefäß, Möbel; (la porcelaine) est –, fort –, ist schön, aber es ist z., sehr z., cf. frêle; fig. (qui peut aisément être détruit) vergänglich, unbeständig; fortune –, biens –s, v.–es od. u.–es Glück, v.–e Güter; (la vie des hommes) est –, ist v.; (les grandeurs de ce monde) sont –s, sind v.; (la jouissance des honneurs) est une félicité bien –, ist eine sehr v. Glückseligkeit; it. (qui est à tomber en faute) gebrechlich, sündhaft, schwach; (la chair, la nature de l'homme) est –, ist g., sü. od. schw.; esprit –, ame –, sündhafter Geist, schwaches, sündliches Gemüth; le sexe –, (faible) das schwache Geschlecht. Syn. l'homme – cède à ses cœur, à ses penchants; l'homme faible cède à des impulsions étrangeres, der sündhafte Mensch gibt seinen Herzen, seinen Neigungen, der schwache Mensch fremden Eindrücken nach; l'homme – pèche contre ses principes, et l'homme faible les abandonne, il n'a que des opinions; l'un mérite de l'indulgence, l'autre de la pitié, der sündhafte Mensch verdient Nachsicht, der andere Mitleiden.

Fragilité, f. (qualité de ce qui est fragile) Zerbrechlichkeit, f; la – du verre, de la porcelaine, –, die Z. des Glases, –; fig. (inconstance, instabilité) Unbeständigkeit, Vergänglichkeit, Wandelbarkeit, f; la – de la fortune, des choses humaines, die U. od. W. des Glückes, die W. der menschlichen Dinge; it. (facilité à tomber en faute) Gebrechlichkeit, Sündhaftigkeit, f; la – de notre nature, la – humaine, die G. od. S. unserer Natur, des Menschen; la – est plus ou moins le caractère de tous les hommes, die S. ist mehr od. weniger der Charakter aller Menschen; les péchés de –, die Schwachheit–sünden. Syn. la – suppose des passions vives, qui entraînent l'homme au-delà de ses devoirs et de ses principes; la faiblesse suppose l'inaction et le vide de l'âme, die Sündhaftigkeit setzt heftige Leidenschaften voraus, die den Menschen zur Uebertretung seiner Pflichten und Grundsätze hinreißen, die Schwachheit setzt Unthätigkeit und Leerheit der Seele voraus.

Fragment, m. (*morceau d'une chose brisée*) Bruchstück, n; les –s d'un vase précieux, d'une statue, d'une colonne, l'une inscription, die –e eines kostbaren Gefäßes ɛ; on n'en a trouvé qu'un petit –, que quelques –s, man hat nichts als ein kleines B., als einige –e davon gefunden; les –s de l'hostie, die Stücke der gebrochenen Hostie; Hn. – d'encrinites ɛ, Gelenkstücke ɛd. –e von Lilienstralen ɛ; fg: (*petite partie d'un ouvrage d'esprit*) B.; les –s d'un poëme, de Salluste, d'Ennius ɛ, die –e von einem Gedichte, vom Sallustius ɛ; il y a plu. grands auteurs de l'antiquité, dont nous n'avons que des –s, von mehreren vortrefflichen Schriftstellern des Alterthums haben wir nur noch –e; Chir. (*petites pièces ou particules séparées d'un os fracturé*) Splitter. Mg. ɛ les –s d'un minéral ɛ, die Bruchstücke eines Fossils; Phar. –s précieux, (*morceaux qui se détachent en taillant des pierres précieuses, autrefois employés en Pharmacie comme remèdes domestiques*) Bruchstückchen, Splitterchen von Edelsteinen; les cinq –s précieux, (*l'hyacinthe, l'émeraude, le saphir, le grenat et la cornaline*) die fünferley kostbaren Br. od. Spl.

Fragmenté, ée, a. (*dont il n'est détaché q. fragment*) ungänz, angebrochen, gesplittert; l'os –, da partie –ée, das gesplitterte Bein, der gesplitterte Theil.

Fragon, m. *c. houx.* [Franzosa, *f.*

Fragose, *f.* Bo. (*g. de pla. du Pérou, fam. des ombellif.*)

Frai, m. (*sect. de frayer: temps ou le poisson fraie*) Laichen od. Laichen, n; Laiche, Laichzeit, f; durant le – les poissons sont maigres, während der L. sind die Fische mager; le temps du –, die Laichzeit, wir sind in der L.; 2. (*pt des œufs déposés*) Laich; on voit le – des poissons à la surface des eaux, man sieht den L. der Fische, den Fischlaich auf der Oberfläche des Wassers; du – de carpes, de tanches ɛ, Karpfen-laich, Schleichen-L.; a – des grenouilles ou le spermiole, (*qu'on trouve à la surface des eaux stagnantes*) der Frosch-laich, die Frosch-eier; i. (*le petit poisson, naturellement provenu du –*) Brut, Fisch-brut, f; Samenfische, pl, ce n'est que du –, il faut le remettre dans l'étang, es ist nur B., man muß sie wieder in den Teich werfen; mettre du – au bout de la ligne pour servir d'appât, B. als Köder an die Angel befestigen; Mo. (*altération des mo. par le frottement*) das Abgerieben, die Abnutzung; le – diminue le poids des espèces, das A., die A. vermindert das Gewicht der Münzen.

Fraiche, *af. cf. frais.*

Fraichement, ad. (*avec fraicheur*) kühl, im Kühlen; marcher la nuit pour aller –, die Nacht durch marschieren, um im K. zu gehen; être logé –, k. wohnen; eine kühle Wohnung haben; (*dînons dans ce bereeau, nous y serons plus –*, wir sind da mehr im K.; 2. (*récemment, depuis peu*) fa. kürzlich, vor Kurzem, erst, frisch; *j'ai reçu* –*de ses nouvelles*, ich habe kürzlich Nachrichten von ihm erhalten; il est tout – arrivé, er ist kürzlich erst, ganz neuerlich, eben erst angekommen; des fruits –*cueillis*, du pain – *cuit*, fr. gebrochenes Obst, fr. gebackenes Brod.

Fraicheur, *f.* (*frais, froid agréable*) Kühle, Frischheit, Frische, f; la – de l'eau, des bois, des fontaines, die F. des Wassers, die K. der Wälder, die F. der Brunnquellen: la – de la nuit, de la matinée, du temps, die K. der Nacht ɛ, die kühle od. frische Nacht, der frische Morgen, das frische Wetter; (*marcher*) à la –, in der K.; chercher la – dans les bois, dans une grotte ɛ, in den Wäldern ɛ K. od. Kühlung suchen; la – des fleurs, sa teint, des couleurs, (*l'éclat, la vivacité*) die Frischheit, das frische Ansehen der Blumen, die Frischheit des Aussehens, der Farben; (*cette femme*) a encore de la –, sie hat noch frisch aus, hat noch ein frisches Aussehen; la – de la jeunesse et de la santé, die frische Jugend und Gesundheit, das frische, jugendliche und gesunde Aussehen; Mar. (*se navire*) cingle avec –, (*lorsque le vent n'est ni fort ni d'une bonne force*) segelt mit einer kleinen K.; la – du coloris, (*lorsque les teintes ont toute la vivacité de la nature*) die F. des Kolorits; die frische Farbengebung; it. (*un tableau*) où il y a de la –, (*où le mouvement des arbres et la limpidité des eaux sont si bien imités, qu'on semble en respirer la –*) welches F., frische Partien hat; c. Gv. la – de la sculpture et de la poterie, die Artische der Bildhauer- und Kupferstecher-kunst; 2. (*froidure, froid*) Frost, il fait qf des –s qui gâtent la vigne, es ist manchmahl Fröste, die dem Wein, oder Saaden thun. [Wind.

Fraichie, *f.* Mar. (*vent frais*) Kühlung, f; frischer

Fraichir, (*co. finir*) vn. Mar. le vent fraichit, devient plus fort, der Wind kühlt, wird kühler od. stärker; (*le vent*) fraichissait du nord, commençait à –, kühlte aus Norden, fing an zu kühlen.

Fraiement, m. Vét. – aux ars, (*état d'un cheval qui est frayé aux ars*) das Wundreiben des Vorderbugs.

Frairie, *f.* (*partie de plaisir, de bonne chère*) fa. Lustpartie, Schmausgesellschaft, f; faire –, etre d'une –, prie d'une –, S. machen, bei einer L. od. S. seyn, zu einer – gebeten seyn; il est en –, er ist bei einer L. od. S.

Frais, m. (*la fraicheur, un froid agréable*) Kühle, Kühlung, f, un bon –, un – agréable, eine gute, angenehme K.; il fait –, es ist kühl: le – lui est dangereux, elle est sujette aux fluxions, die K. ist für sie gefährlich; (*l'ombre de cet arbre*) entretient le –, unterhält die K.; chercher, prendre le –, se tenir au –, die K. suchen, geniessen, sich in der K. aufhalten; aller, voyager au –, in der K. gehen, reisen; *il aime à boire* –, au –, er trinkt gern kalt; mettre du vin au –, Wein in die K. stellen.

II. Frais, m. pl. (*dépense, dépenses*) Kosten, Unkosten, pl; grands, menus –, immenses, ordinaires ɛ, große, geringe, ungeheure, gewöhnliche K.; les – de la guerre, d'un procès, d'un voyage, die K. des Krieges ɛ, die Kriegs-k., Prozeß-k. ɛ; les –funéraires, – d'inventaire, de criée, die Leichen-k., Verzeichniß-k., Ausruf-k.; les – de justice, die Gerichts-k.; les faux – ou les – qui n'entrent ou ne viennent point en taxe, (*menus –, qui survaquent dans q. aff., ou les ports de lettre* ɛ) die Nebenell.; faire les – d'une entreprise, fournir aux –, die K. einer Unternehmung tragen, die K. od. U. bestreiten; payer, avancer les –, déduire les –, die K. bezahlen, vorschießen, die K. od. U. abziehen; causer, faire des – inutiles, unnütze, vergebliche K. verursachen, verg. U. machen; tous – faits, les – rabattus et déduits, nach Bestreitung aller U., nach Abzug der U.; sur nouveaux –, auf neue K., auf neue Rechnung: à ses – et dépens, à – communs, auf seine K.; auf gemeinschaftliche K.; cela est à mes –, a ses –, das geht auf meine, auf seine K.; à moitié de –, à peu de –, à grands –, die K. od. U. zu gleichen Theilen getheilt, so, daß jeder die Hälfte der K. trägt; mit geringen, mit großen K.; tout s'en va en –, es geht alles mit den U. auf, die U. nehmen alles weg, verschlingen alles; sans –, sans faire de –, ohne K., ohne Kosten-aufwand; être condamné à tous les intérêts, – et dépens, zu allen Zinsen, K. und Schaden verurtheilt seyn; se consumer en –, se mettre en –, sich durch Aufwendung von K. erschöpfen, sich in K. od. U. setzen, cf. *loyal*; it. se mettre en –, (*faire en q. occasion de la dépense plus que de coutume*) fa. sich in U. setzen, sich anstrengen; viel aufgeben lassen; ne vous mettez pas en –, setzen Sie sich nicht in U., machen Sie sich keine U., machen Sie keinen Aufwand; iro. (*pt d'un homme qui ne fait qu'une petite partie de ce qu'il devroit faire, ou qui offre d'une chose bien moins qu'elle ne vaut*) il se met en –, er giebt sich in U., sehr in U.; et greift sich an, gewaltig an; fa. (*tout homme*) est de grands –, (*toute la maison*) macht große K., kostet viel zu unterhalten; mettre, constituer qn en –, (*obliger au dépense extraord.*) fa. einen in U. setzen, einem U. verursachen; fg recommencer sur nouveaux –, (*de nouveau un travail*) von neuem anfangen; (*il a acquis le de réputation*) a peu de –, (*sans le de peine ou de mérite*) hat mit leichter Mühe viel Ruhm erworben; Bil., Pau. (*la dépense qu'on fait dans le jeu; il a tous les –, et ils les a pour lui, er hat um das Partiegeld gespielt, und hat es verloren; ils sont sortis à moitié de –, sie sind so weggekommen, daß jeder die Hälfte des Partiegelds bezahlen mußte.*

Frais, fraiche, a. (*qui tempere l'excès de la chaleur*) frisch, kühl: un vent –, une matinée fraiche, ein –er Wind, ein –er Morgen. il faisait un temps –, la nuit était bien fraiche, es war k. es Wetter, die Nacht war sehr k.; il fait un petit air –, es geht ein kühles, frisches Lüftchen; boire d'un vin –, de l'eau fraiche, k. en Wein, k.-es Wasser trinken; avoir les mains fraiches, kühle Hände h.; it. (*froid*) (*au printemps*) les matinées sont encore fraiches, sind die Morgen noch kalt; Mar. un vent –, (*bon et pas trop fort*) eine frische Kühle: nous partîmes par un vent –, wir fuhren od. segelten bei einer frischen K. ab; bon –, (*un peu trop*) gute Kühlung, f; beau –, (*assez fort et agr.*) schöne K. od. Kühlung; petit –, (*médiocre*) kleine Kühlung.

2. (*récent, nouvellement produit, fait, cueilli, arrivé* ɛ) frisch; un œuf –, des figues fraiches, ein –es Ei, –e Feigen; du poisson –, de la marée fraiche, des huitres fraiches, –e Fische, Seefische, Austern; beurre, pain –, –e Butter, –es Brod; une plaie fraiche, eine –e Wunde; (*les traces*) en sont encore toutes fraiches, davon sind noch ganz fr.; une lecture, une histoire fraiche, etwas Neues zum Lesen, eine neue Geschichte; des lettres, des nouvelles fraiches, –e od. neue Briefe, Nachrichten; cela est de fraiche mémoire, dieß ist in –em Andenken; (*cette lettre*) est de –e date, ist von –em Datum, ist noch nicht alt; pendant que j'en ai la mémoire fraiche, so lange ich es noch in –em Andenken habe; j'en ai encore la mémoire toute fraiche, ich habe es noch, es ist mir noch in –em Andenken: fg (*la plaie*) est encore toute fraiche, (*l'affection est encore toute recente*, ist noch ganz fr.: der Schmerz ist noch ganz neu; it. être – de q., (*en avoir la mémoire toute fraiche*; il était encore tout – de ses leçons, de ses exercices, de sa philosophie, sein Unterricht, seine Uebungen, seine Philosophie waren ihm noch ganz fr. im Gedächtnisse; je suis tout – de cette lecture, diese Lektüre ist mir noch ganz neu, noch ganz frisch im Gedächtnisse; ich habe dieses Faum erst gelesen; un gentilhomme de fraiche date, ein neugebackener od. neubackener Edelmann: une amitié de fraiche date, eine neue Freundschaft; Fond. table fraiche, ein neuer Tisch.

3. (*delassé, non encore fatigué*) frisch; il est à présent tout –, il est – et reposé, er ist ganz f., er hat ausgeruht und ist f.; je suis tout –, ich bin wie neugeboren; des soldats tout –, des troupes fraiches, ganz –e od. neue Soldaten, –e Truppen; cheval –, (*qui n'a point encore couru*) –es Pferd, cf. *bouche*; un visage, un teint –, (*coloré et vif*) ein –es Gesicht od. Aussehen, eine –e Farbe: Pt. coloris –, couleurs fraiches, carnation fraiche, –es Kolorit, –e Farben, –e Fleischhaltung; (*un homme*) qui est –, (*qui a bonne mine, bon visage*) der f. aussieht; il est –, je ne l'ai jamais vu si –, er sieht f. und gesund aus, ich habe ihn nie so f. gesehen; po. iro. (*pt de qn qui s'est mis dans un mauvais état, qui s'est enivré, ruiné, qui est mal vêtu* ɛ) le voilà –, vous êtes –, elle est fraiche, er liebt, Sie sehen, sie sieht sauber aus, od. es sieht sauber um ihn ɛaus.

4. (*pt de certaines choses qui ne sont pas encore dures ou sèches*) frisch; (*le pain de seigle*) se conserve long temps –, erhält sich lange Zeit f.; (*ces herbes*) sont encore fraiches, sind noch f.

5. (*qui n'a point été salé*) du porc –, du beurre –, f.-es od. grünes Schweinefleisch, f.-e od. ungesalzene Butter; du saumon –, de la morue fraiche, des harengs –, f.-er Lachs, f.-er od. grüner Kabeljau, f.-e Heringe.

6. adv. (*nouvellement, récemment*) frisch, neu: du beurre – battu, des herbes fraiches cueillies, f. ausgeschlossene Butter, f. gesammelte Kräuter; bâtiment tout – fait, maison toute fraiche faite, ganz neu aufgeführtes Gebäude, ganz neu gebautes Haus: un etranger tout – venu, – arrivé, ein eben erst od. neu angekommener Fremder; tout – relevé de sa maladie, ganz kurz von seiner Krankheit aufgestanden, cf. *émoulu*.

Fraise, *f.* (*petit fruit printanier fort agréable au goût*) Erdbeere, f. –s rouges, blanches, rothe, weiße –n; –s de bois, de jardin, Wald- n, Garten–n; un bassin, un panier de –s, eine Schale, ein Korb voll –n; de l'eau de –s, Erdbeeren-wasser, -geist; cueillir des –, –n sammeln, pflücken: 2. (*mesentere et boyaux de veau ou d'agneau*) Gekröse, n; – de veau, ein gutes Kalbs–; de la – d'agneau, Lamms–; Arc. c. *fraisement*: Arq., Horl., Ser. ɛ, (*esp. de foret, commun aux arq., horlogers* ɛ, *serr. à faire diff. creux ouverts*) Kolben; – pointue, Senkkolben, Versenkbohrer, Frisierbohrer; – à bassiner, (*propre pour polir le creux du bassinet*) Pfannkolben; – plate, ronde ɛ, (*pour faire un trou plat et y loger la tête d'une vis plate*) flacher ɛ Kolben; – à roder, Abdrehnagel; Bo. (*cordon de petites feuilles placées entre la pelucbe et les grandes feuilles de qs fleurs*) Blättchenkranz; Ch. (*forme des moules et des pierreries de la tête du cerf, du daim et du chevreuil*) Rose od. Krause, f; Fort. (*pieux enfoncés en avant d'une fortification de terre, et parallèle ou inclinés à l'horizon, à la diff. des palissades, qui sont droites, ou perp. à l'horizon*) Pfahlwerk, n; Sturm-pfähle; un ouvrage de terre garni d'une –, eine mit einem Pfahlwerk versehene Erdschanze; fortifier un ouvrage de terre avec des –s et des palissades, eine Erdschanze mit Sturmpfählen und Palisaden befestigen; Hn. (*coquillage de mer, en forme de cœur ou de –*) die knotige Maulbeere, der gestutzelte Geldmund od. Blaumund; Mod. antruf. (*esp de collet ou de tour de cou, composé de plu. plis ou godrons*) gefälteter, krauser Kragen, die Krause, Halskrause, der Halskragen; – effilée, empesée, ausgefaselte, gestärkte Krause; – à l'espagnole, à languettes, spanischer Kragen, ausgezackter Kr.; – fermée, godronnée, – à tuyau d'orgue, geschlossener, rund, orgelpfeifen-formig

gefälteter Kragen; attacher la –, (la nouer par derrière, avec un ruban) die Krause umbinden.

Fraisement, m. (pieux autour des piles d'un pont, appelés aussi *fraises*) Pfahlwerk (am Brückenpfeiler), Kripperwerk, n.

Fraiser, (plisser à la main, d'une *fraise*) kräuseln, fältelu; – des manchettes, du papier, Manschetten f., Papier f.; manchettes fraisées, getrauselte, gefältelte Manschetten; Gui. – une fève, (en ôter la peau ou coque) eine Bohne schälen, abschälen; Fort. – un bastion, les dehors d'une place, (les garnir par-dehors de pieux ou *fraises*) ein Bollwerk, die Außenwerke einer Festung mit einem Pf., mit Sturmpfählen versehen; bastion fraisé et palissadé, ein mit Sturm- und Schanzpfählen versehenes Bollwerk; Gu. – un bataillon, (faire présenter la pique, ou la baïonnette au bout du fusil aux soldats d'un bataillon, principalement aux rangs qui forment la circonférence) ein Bataillon, das Bajonett fällen lassen; – un bataillon par tête et par queue, ein Bataillon vorn und hinten das Bajonett fällen lassen; (bataillon) fraisé, mit gefällten Bajonetten; une colonne fraisée de fusiliers, de piquiers, eine von Füsilieren mit gefällten Bajonetten, Piken umgebene Kolonne; Pât. – la pâte, (la bien pétrir) den Teig recht durcharbeiten, durcharbeiten; Ser. – un trou dans une plaque de fer, (y faire un enfoncement pour noyer la tête d'une vis, d'un clou) ein Loch in eine eiserne Platte, bohren, (um eine Schraube, einen Nagel darein zu versenken); – un clou, einen Nagel, vers.

Fraisette, f. Mod. (petite *fraise*) kleine Krause, Handkrause, f.; Krägelchen, n; Con. (le petit barbu), c. *cyclotome* (9).

Fraisier, m. Bo. (pla. basse et touffue qui produit la *fraise*) Erdbeer-staude, -pflanze, Erdbeere, f; le – des bois, des jardins, die Wald-erdbeere, Garten-e.; un pied de –, un plant de –, ein Erdbeer-stock, ein -setzling; couper la fane du –, (quand les *fraises* sont faites) das Erdbeer-kraut abschneiden; on met les –s en planche ou en bordure, man pflanzt die Erdbeer-stöcke in Beeten, beetweise od. als Einfassung, einfassungsweise; planter des –s, Erdbeeren pflanzen; renouveler les –s, (au plus tard tous les 3 ans) die Erdbeerstöcke erneuern, wieder neue .. setzen; on châtre les –s lorsqu'ils sont leurs traînasses, man beschneidet die Erdbeer-stöcke, wenn sie ihre Fäden od. Ranken treiben, man ranket die E. aus.

Fraisil, (frè-zil) m. (poussiere de charbon de terre qui a été foulée et tamisée) Lösche, f.

Fraisoir, m. Dor., Luth. , (esp. de foret propre à creuser un trou et à l'élargir assez à l'extér., pour y loger la tête d'une vis, de man. qu'elle ne surpasse pas le reste de la pièce) Frisenbohrer, Senkb.; Éb. (so. de vilebrequin serv. à percer des trous dans des mat. peu épaisses et sujettes à éclater) Hohlbohrer.

Framboesie, f. Méd. (tumeurs à la peau, en forme de mûres ou de *framboises*), Maulbeergeschwulst, f. c. *yaws*, *opian*.

Framboise, (boa-se) f. (petit fruit rouge qui produit le *framboisier*) Himbeere, f; – rouge, blanche, rothe, weiße H.; (du vin) qui sent la –, qui a un goût de –, der nach –n schmeckt, der einen Himbeergeschmack hat; conserve, pâte de –s, jus, eau, sirop de –s, Himbeer-conserve, -teig od. -brod, -saft, -wasser, -sirup; du ratafia, du vinaigre de –s, Himbeer-Ratafia, -essig.

Framboiser, (oa) des cerises, (accommoder avec du jus de *framboises*) .. mit Himbeer-saft zubereiten, annachen; (hyperas) –é, mit H. zubereitet.

Framboisier, (oa) m. (arbr. épineux qui porte des *framboises*) Himbeer-staude, f; -strauch; le – commun, (cultivé dans les jardins, pour son fruit délicieux) die gemeine H.; – tardif, die späte Himbeere; transplanter du –, H.-n versetzen, versetzen; les –s se multiplient par les marcottes, die H.-n vermehren sich durch Ableger; on recoupe ou rabat, reduit en automne les jets du – à deux pieds, man schneidet od. stutzt im Herbste die jungen Schößlinge der H. bis auf zwei Fuß ab; une verge de – recoupée, rabattue, eine abgeschnittene od. abgestutzte Himbeer-ruthe.

Framée, f. Au. c. *Javeline*.

Frammont, Gg.c. *Franckenberg*.

Franc, (frań) m. (autref. mo. de compte valant 20 Sous T., auj. mo. réelle et mo. de compte valant 100 Centimes, un peu plus de 20 Sous T.) Franke; ecu de six –s, Sechsfranken-thaler; quatre –s de Suisse font six –s Tournois, 4 Schweizer –en machen 6 französische –en; l'on dit ord. vingt sous, quarante sous, soixante sous, cent sous, au lieu d'un –, deux –s, man sagt gewöhnlich: 20 Sous, 40 S., 60 S., 100 S., statt 1 F., 2 –n; le – a remplacé la livre Tournois, der F. hat den französischen Livre ersetzt; quatre-vingts –s font quatre-vingt-une livres, 80 –n machen 81 Livres; le – est divisé en dix decimes, der F. ist in 10 Decimen eingetheilt; il y a des écus de cinq –s, et des pièces d'un –, es gibt Fünffranken-thaler od. Fünffranken-stücke und Frantenstücke; cela coûte quatre –s cinquante centimes, dies kostet 4 –en und 50 Centimen; Gg. les –s, (nom d'un anc. peuple de la Germanie inférieure, et qu'on donne aussi aux anc. Français avant l'an 843; il nom que les Turcs donnent aux Européens occidentaux) Franke; (Clovis) fut le premier roi des Francs qui s'établit dans la Gaule, war der erste König der –n, der e.

Franc, che, (frań) a. (libre) frei; (tout esclave) en entrant en France, devient – et libre, der den französischen Boden betritt, wird vollkommen f., (po. frank und f.); (une personne) de condition franche, von –em Stande; il a fait cette action de sa pure et franche volonté, er hat diese Handlung aus ganz –em Willen gethan, cf. *arbitre*; 2. (exempt d'impositions, de charges, de dettes); demeurer – et quitte, völlig f., frank und f. bleiben; être – de toutes charges, von allen Lasten f. seyn; il a marié son fils – et quitte, er hat seinen Sohn verheirathet, und ihn völlig f. gegeben, ihn ganz aus der väterlichen Gewalt entlassen; il vend sa terre franche et quitte de toutes dettes, er verkauft sein Gut f. von allen Schulden und Lasten; paquet – de port, lettres franches de port, postfreies Paket, postfreie Briefe; (toutes ces lettres) sont franches, sind f., postfrei; villes, foires, terres franches, –e Städte, Frei-städte, -märkte, -güter; jouer part franche, (lorsque plu. pers. jouant à qui aura q. bijou, conviennent que celui qui gagnera ne paiera rien pour sa part) japfrei spielen; so spielen, daß der Gewinner gar frei ist; avoir part franche, (avoir sa part dans q. aff. sans rien contribuer) – en Antheil haben, seinen Theil f. haben; fig être – d'ambition, d'envie, de toute passion, von Ehrgeiz f. seyn; Com. – d'avarie, (clause qui met les assureurs à couvert de toute avarie, simple et grosse) f. von Beschädigung, von Havarei; Mar. rendre le navire – d'eau, (en tirer l'eau par le moyen de la pompe) das Schiff auspumpen, wasser- machen; la pompe est franche, (il ne reste plus d'eau à pomper) die Pompe ist –, Mar. .. ist leer, c. *coudée*, *lippée*, *parler* (2.); Mil. cf. *corps* (5); corps –, Freicorps, m; compagnie franche, Freicompagnie; Pa. cf. *femme* (2); 3. (sincère, loyal, qui dit ce qu'il pense) freimüthig, aufrichtig, offenherzig; un homme, un cœur –, ein fr-er Mann, ein offenes Herz; (cette femme) est bien franche, a l'ame .., ist sehr e., hat ein offenes Gemüth; un – Gaulois, (hom. de bonne foi; il simple et grossier) ein Biedermann; il, ein einfältiger und grober Mensch, cf. *collier*; Syn. cf. *loyal*; 4. (vrai) wahr, echt; (ce moineau-là) est un – mâle, ist ein wahres od. echtes Männchen; (ce qu'il vous a dit) est une franche défaite, ist eine klare, offenbare Ausrede, Ausflucht; il parle son – patois, er spricht echt bäurisch; it. (joint à diff. termes injurieux, pour leur donner plus de force) un – sot, – animal, – pédant, meuteur, ein wahrer Dummkopf, -ieh, -es Vieh, -er Pedant, -er Lügner, Erzdummkopf, -ieh, -es; c'est une franche coquette, sie ist eine wahre Kokette, eine Erzkokette, cf. *happelourde*; Pt., Sc. un pinceau, cireau, burin –, (libre, hardi, sûr) ein freier Pinsel, -; (dans ses tableaux) la manière et la touche sont franches, sind Manier und Farben-auftrag f., kühn; (cette partie) est d'un ton bien –, d'une couleur bien franche, ist in einem sehr leichten und kühnen Tone gemalt, hat ein sehr leichtes und schönes Kolorit; (Rubens) était très-franc de teintes, war sehr frei od. kühn in seinen Tinten; -s, (contlur. complet) ganz, voll; (ils arrivèrent lundi et partirent jeudi), ils n'y ont été, ils n'y ont passé que deux jours –s, sie sind nur zwei volle Tage da gewesen, haben nur zwei ganze Tage daselbst zugebracht; nous avons encore huit jours –s, wir haben noch 8 ganze od. volle Tage, cf. *semelle*; Agr., Jar. arbre –, (qui porte de fruit doux sans avoir été greffé, opp. à *sauvageon*) zahm; un noisettier –, noisettes franches, eine z–e Haselstaude, z–e Haselnüsse; – pêcher, pêche franche, –er Pfirsichbaum, –e Pfirsiche; it. m. Kernstamm; enter sur –, einen K. pfropfen; enter – sur –, (enter un scion d'un arb. – sur un autre arbr.) z. auf z. pfropfen; enter – sur sauvageon, (.. un scion d'arb. – sur un sauvageon) z. auf wild pfropfen; terre franche, (qui a toutes les qualités requises pour la végétation des pla.) Damm-erde, Bau-, Gewächs-, f; Ven. cf. *boyau*; 6. ad. (ouvertement, sans hésiter) frei, offen; il lui parla –, il me l'a dit tout –, er sprach f. mit ihm, er hat es mir ganz f. heraus gesagt; il le démentit – et net, er sträubte ihn gerade zu Lügen, sagte ihm f. ins Gesicht, daß es nicht wahr sey; Pt. peindre –, (facilement, hardiment, sans tâtonner et à pleine couleur, cf. 4) f., leicht und kühn malen; 7. (absolument, entièrement); il sauta le fossé –, tout –, er setzte f., ganz f. über den Graben, cf. *semelle*.

Français, e, s. a. (de *France*, qui app. à la *France*) der Franzose, die Französinn; französisch, l'empire –, la nation –e, das –e Wesen, die –e Nation; la langue, la politesse –e, die –e Sprache, die –e Höflichkeit; comment appele-t-on cela en –, comment rendre cette idée en –? wie heißt dieß auf fr.? wie nennt man dieß im F–en, wie ist dieser Gedanke auf fr. od. im F–en zu geben? parler –, französisch sprechen; it. P. (parler clairement, franchement) deutsch, gerade, frei heraus sprechen? à présent vous parlez –, jetzt sprechen Sie deutsch; jetzt reden Sie von der Brust weg; parler – à qn, (avec autorité et d'un ton menaçant) ernstlich, vernehmlich mit einem sprechen; je lui ai parlé –, ich habe e. mit ihm gesprochen; it. s. (né en *France*); il est –, elle est –e; c'est un –, une –e, er ist ein Franzose, sie ist eine Französinn; CF. 17; la qualité de – se perdra par la naturalisation acquise en pays étranger, die Eigenschaft des Franzosen wird sich durch das in fremdem Lande erlangte Heimrecht, durch das Einheimischwerden im Auslande verlieren, cf. *étranger*, s. et a.

2. le –, (la langue *française*) das Französische, die französische Sprache; savoir le –, das Fr. können, fa. Französisch f., die fr. Sprache verstehen; parler –, fr. sprechen; P. ne pas entendre le –, (ne pas vouloir comprendre ce qu'on veut nous faire entendre, n'y pas consentir) es nicht verstehen wollen; je n'entends pas le –, ich verstehe kein Deutsch, ich will nichts davon hören; en bon –, (franchement, nettement, en propres termes) auf gut Deutsch, gerade heraus, von der Leber weg; je vous le dis en bon –, ich sage es Ihnen auf gut Deutsch; ich sage es Ihnen deutsch od. frei heraus; (mon histoire) était celle d'un paysan, d'un valet, en bon –, war auf gut Deutsch, die eines Bauern, eines Bedienten.

3. à la –e, adl. (à la mode. –e) französisch, auf –e Art; un chapeau à la –, ein –er Hut; être habillé à la –, fr. gekleidet seyn.

Franc-alleu, alleigenes Gut, Alleigengut, n. cf. *alleu*.

Franc-archer, cf. *archer*.

Francatu, m. Jar. (ca. de pomme de garde, mais peu estimée) Francatu.

Francs bourgeois, m. pl. hf. (nom de fraction parmi les liguoirs d'Orléans, pendant le temps de la Ligue) Freibürger.

Franc-comtois, e, s. a. Gg. (de la *Franche-comté*) id; hochburgundisch; Hochburgunder, inn.

Franc-devoir, m. Cou. (redevance annuelle, en laquelle le serg. a coutumé l'hommage qui lui était dû pour le fief mouvant de lui) Lehenzins.

France, f. Gg. (roy. d'Europe) Frankreich, n.

Franc-etable, Mar. cf. *etable*.

Franc-fief, cf. *fief*.

Francfort, Gg. (v. l'libre d'All., it. vi. de Prusse) Frankfurt: – sur le Main, F. am Maine; – sur l'Oder, F. an der O.

Franc-funin, m. cf. *funin*.

Franche-barbotte, f. c. *lote-franche*.

Franche-comté, f. Gg. (anc. prov. de Fr.) (Hochburgund).

Franchement, ad. Pra. (avec exemption de charges, de dettes) frei (von Lasten und Schulden); ils lui ont vendu la maison – et quittement, sie haben das Haus frank und frei an ihn verkauft; 2. (sincèrement, ingénument) aufrichtig, offenherzig; je vous avoue –, ich gestehe Ihnen a. od. o. z.; parlons –, wir wollen e. mit einander sprechen; –, il est impossible qu'il y consente, a. gesagt, e. gesprochen, er kann unmöglich einwilligen; Ma. (librement, sans se retenir); (ce cheval) se porte – en avant, läuft frisch weg, geht frisch vorwärts. (Frantzmann.

Franchiman, m. (qui parle naturellement le français) Franchipane, c. *franchyane*, (Chi.)

Franchir, (co. *finir*) va. (sauter par dessus) hinüberspringen, setzen; – un fossé, une haie, über einen Graben, eine Hecke springen, setzen; il a franchi le premier la barrière, er hat zuerst über die Schranken gesetzt; 2. (passer hardiment et heureusement des endroits difficiles) übersteigen, ersteigen, hindursetzen; après avoir franchi les Alpes avec ses troupes, il entra en Italie, nachdem er mit seinen Truppen die Alpen übersties gen hatte; – les fleuves, une rivière, über die Ströme setzen; – les limites, les bornes, (passer au-delà des Grens

n – überschreiten; fg: – les bornes du devoir, de la pu-ur, de la modestie, die Grenzen der Pflicht, Bescheidenheit; – toutes sortes d'obstacles, de difficultés, (les surmon-) alle Arten von Hindernissen, Schwierigkeiten, besiegen; ...l, (pl. d'un hom. qui, après une longue délibération, s'est enga-dans une entreprise périlleuse) il a franchi le pas, le saut, hat den Schritt, den Sprung gewagt; cr hat es gewagt; – le mot, (exprimer en propres termes une chose que la ...enance empêchait de dire ouvertement; il consentit enfin une chose à laquelle on avait ou de la peine à se décider) mit ...m rechten Worte herausfahren, herausplatzen; die ...che bei ihrem rechten Namen nennen; it. sich endlich ...chließen, fa. endlich mit der Sprache herausrücken; a franchi le mot, et l'a appelé un fripon, er platzte endlich heraus, und nannte ihn einen Schelmen; il a franchi le mot, et a promis les cent mille francs, er hat sich endlich entschlossen, und die 100000 Franken zugesagt; lar. – la lame, (couper les vagues qui traversent l'avant du ...e, et passer au travers) die Wogen od. Wellen durchschneiden; – une roche ou un haut-fond, (passer par-dessus quand ...y a assez d'eau pour ne pas être en danger d'y échouer) über ...nen Felsen od. eine Untiefe hinsegeln; – l'eau de la ...ompe, (dalvaner le vaisa. de l'eau qui était entrée) das eingedrungene Wasser aus dem Schiffe auspumpen.

Franchise, f. (exemption, immunité) **Freiheit, Befreiung**, f. cf. *acquit*; la – des taxes, des impôts, ...e F. von den Steuern, von den Auflagen, die Steuerfreiheit; il jouit de la –, er ist frei von den gewöhnlichen Lasten; gagner sa –, (pl. d'un apprenti qui a rempli le temps ...son apprentissage) freigesprochen werden; 2. certains endroits privilégiés, où les compagnons de métier peuvent travailler sans être maîtres) **Freiort**, die Freiung; la – de tel endroit, die Fr. des–und des Ortes; l'on est pas maître), mais il travaille dans un lieu de –, ...der er arbeitet an einem Freiorte; il demeure à la –, ...wohnt in der Fr.; 3. (droits d'asile attachés à certains ...eux, et l'asyle même) **Freistätte, Freiung**, f; (on ...a pu le prendre) à cause de la – de l'église on il s'est retiré, wegen der Freiung der Kirche, in die er sich geflüchtet hatte; les –s des églises n'ont point lieu en France, die Freiung der Kirchen gilt in Frankreich nicht, in Frankreich sind die Kirchen keine Freistätten; les –s des ambassadeurs, die Freiungen der Bothschafter; Poés. (liberté, ...d'allures) v. **Freiheit**, f; conserver, perdre sa –, seine ...behalten, verlieren; il a engagé sa –, er hat seine F. verpfändet, hingegeben; Pt., Gv. – de pinceau, de burin, (entière liberté et hardiesse de main qui fait paraître un travail facile, quoique fait avec art) **Freiheit des Pinsels, des Grabstichels**; la – de la touche, die Freiheit od. Kühnheit des Pinselstriches, des Farben-auftrages; 3. (sincérité, candeur) **Freimüthigkeit, Offenherzigkeit**, f; parler avec –, freimüthig, offen, mit Freyheit; c'est un homme plein de –, er ist ein äußerst freimüthiger, offenherziger Mann; une trop grande –, une zu große F. cd. D., cf. *loyauté*.

Franchon, f. (np) Fränzchen, n.

Franciade, f. (poème épique de Ronsard, à la louange des rois de France; it. Néo. nouvelle période de 4 années bissextiles ui datait de la fondation de la république française) **Franziade**, f. [reines Pergament.

Francin, m. Com. (sn. de parchemin sans défaut) ganz

Francisation, f. Néo. la – d'un navire, (acte qui constate qu'il est *français*) die Franzöſierung eines Schiffes, rkundliche Erklärung deſſelben für franzöſiſch, daß es in franzöſiſches ſey. [ucr.

Franciscain, m. (religieux de St. *François*) Franziskaner

Franciser un mot, un nom, (donner à q. mot d'une autre langue une terminaison ou inflexion *françaises*) ein Wort e franzöſiren; demſelben eine franzöſiſche Endung d. Biegung geben; un mot –é, ein franzöſirtes, franzöſiſch gemodeltes Wort; 2. se –, (prendre l'air, la mention, es manières *françaises*) ſich fr.; franzöſeln; (cet étranger) s'est bien –é à Paris, hat ſich in Paris ſehr nach en franzöſiſchen Sitten gebildet, die fr. Manieren od. Sitten ziemlich angenommen.

Francisme, m. v. c. *gallicisme*.

Francisque, f. autref. (hache d'armes des *Francs*, à 2 tranchants) **Franciske**, f.

Franc-maçon, m. (membre de la société dite *franc-maçonnerie*) **Freimaurer**; l'ordre des –s, der –orden, *f. loge, orient.*

Franc-maçonnerie, f. (société des *francs maçons*, esp. union entre diverses pers. d'une ville, dont le but est ou le laisr, ou la bienfaisance) **Freimaurerei, Freimaurergesellſchaft**, f.

Francoa, f. Bo. (g. de pl. à racines *fusiformes*) id.

François, e, (çoi-, çoise), (np) Franz; Franziska, f; 2. (cè, cèze) c. *français*.

Francolin, m. (oiseau que Buffon nomme aussi *attagas*, esp. de perdrix) Berg-haſelhuhn, n.

Francomate, m. v. c. *affranchi*.

Franconie, f. (pays d'All.) Franken; –n, ne, s. a. *Franke, Fränkium*; fränkiſch.

Franc-parler, m. (liberté entière de dire tout ce qu'on pense) das freie Sprechen, n.

Franc-picard, m. Bo. (variété du peuplier blanc) (Abart der weißen Pappel.)

Franc-pineau, m. Vig. (esp. de raisin de Bourgogne) id.

Franc-quartier, m. Bl. (la 1e quartier de l'écu, qui est à la droite du côté du chef) **Freiviertel**, n; ledige Vierung; d'azur à deux mains d'or au – échiqueté d'argent et d'azur, im blauen Felde zwei goldene Hände, mit einem weiß und blau geſchachten F.

Franc-réal, m. (so. de poire peu estimée) die goldene Winterbirn.

Franc-salé, m. Sau. le –, ou droit de –, (droit de certains off. royaux, de prendre à la gabelle telle quantité de sel sans payer) das **Freisalz** od. –recht; Salzfreiheit, f; pays de –, (qui n'était réputé de tous les droits de gabelle) ſalzſteuer-freies Land, cf. *taupin*.

Franc-tillac, m. Mar. (le pont le plus proche de l'eau, le 1e pont dans les vais. à 3 et à 2 ponts) das erſte od. untere Verdeck eines Schiffes.

Frange, f. (bau d'où pendent des filets qui serv. d'orn. aux habits, aux meubles, &c.) **Franſe**, f; – d'or, de soie, de fil, goldene, ſeidene, leinene F.; – en campane, Trodel–n; rideaux garnis de – ou de –s, mit –n beſetzte Vorhänge; découper le bord d'une étoffe en manière de –s, einen Zeug ausfranſen; An. – membraneuse, ou ornement foliacé, (partie *frangée* qui forme le pavillon de la trompe de Fallope) der zackige od. krauſe Rand der Muttertrompeten.

Frangeon, m. (petite *frange*) Fränſchen, n.

Franger, (garnir de *frange*) mit **Franſen beſetzen**; – une jupe, einen Rock mit Fr. b.; rideaux frangés, mit Fr. beſetzte Vorhänge; An. cf. *morceaux*; (l'extrémité de la trompe de Fallope) est frangée, iſt zackig od. kraus; Bl. (pl. des gonfanons qui ont des *franges* d'un autre émail) mit Franſen von einer andern Farbe beſetzt; d'or au gonfanon de gueule, frangé de sinople, cine rothe Fahne mit grünen Franſen im goldenen Felde; Bo. pétal –é, feuille –ée, (dont les bords sont remarquables par des découpures très fines) gefranſet, fein ausgezackte Blumenblatt, Blatt.

Il Franger ou **frangier**, m. (artisan qui fait et vend de la *frange*) Franſen-macher, -händler.

Frangible, a. (susceptible d'être rompu) **zerbrechlich**.

Frangipane, f. (pâtisserie faite de crème, d'amandes, &c.) Art wohlriechendes Mandel-backwerk; it. (esp. de parfum, fait des fleurs du *frangipanier*) **Art wohlriechender Salbe**; parfum de –, Jasminblüth-Salbe; Chi. – ou franchipane, (lait dépouillé de ses parties aqueuses par l'évaporation au bain-marie) Milch-pulver cd. Milch-extract.

Frangipanier, m. (arb. d'Amér. dont les feuilles et les fleurs viennent par gros bouquets aux extrémités des branches) **Jasmin, –baum**; die Plumeria; le – blanc, (– à fleurs blanches, dont le suc guérit les vieux ulcères) der weiße J.; le – musqué, (dont les fleurs sont rouges) der rothe od. indiſche J.; le – ordinaire, (à fleurs jaune d'orange) der gemeine Jasmin.

Frangui, m. Bt. (qui ne professe point la religion de Brama, impur) id.

Frangule, f. c. *bourdaine*.

Frangulacées, f. Bo. c. *rhamnoïdes*.

Franki, m. Bt. (en Orient, les Francs) **Franke**, Europäer.

Franklandie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des protées) Franklandia, f. [Franklinita, f.

Frankline, f. Bo. (g. de pl., le même que le gordon)

Franque, af. la langue –, (la langue des anc. Francs; it. jargon mêlé de français, d'italien, d'espagnol, usité dans le Levant) die fränkiſche Sprache, Frankenſprache (die Sprache der Altfranken); it. das Fränkiſche. [uie, f.

Franquenne, m. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Franke-

Franquette, (*kette*) f. à la –, à la bonne –, (franchement, ingénument) fa. **gerade, offen**; agir, parler à la –, g., v. handeln, zu Werke gehen, freimüthig, offenherzig ſprechen; ſeine Meinung frei heraus ſagen.

Franserie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'opuntioïde ou figuier d'Inde) Franſera, f.

Frappant, e, a. (qui *frappe*, qui fait une vive impression sur les sens, sur l'esprit) **auffallend**; cela est –, voilà un exemple –, das iſt ein –, das iſt ein –es cd. treffendes Beiſpiel; il y a entr'eux, entre leurs caractères, une ressemblance –e, es iſt eine –e Aehnlichkeit unter ihnen; une vérité –e, eine treffende Wahrheit; un portrait – de ressemblance, ein Bildniß od. Porträt von –er Aehnlichkeit; ce portrait est –, d'une ressemblance –e, (très-ressemblant) dieſes Bildniß iſt zum Sprechen ähnlich. [ausſchweifender Mönch.

Frappart, m. frère –, (moine libertin) liederlicher,

Frappe, f. (empreinte que fait le balancier sur la mo.) der Schlag, das Gepräge, n; F. cl. la –, (le gros bord de la cloche) der Schlag, die Kranzdicke; F. car. (assortiment complet de matrices) Einſchlag; it. Abſchlag; une – de petit romain, de Cicéro, ein E. Petit-Antiqua, Cicero-ſchrift. [cf. *chaud*.

Frappe-main, m. ou la main chaude, (jeu d'enfants)

Frappé, m. Mu. ou le frapper, (un des mouvements pour battre la mesure) der **Niederſchlag**; le – se fait en baissant la main, der N. geſchieht, indem man mit der Hand niederwärts ſchlägt; 2. cf. *frapper*.

Frappement, m. (action de Moïse *frappant* le rocher) das Schlagen (des Moſes an den Felſen).

Frappe-plaque, f. Bij. (plaque de fer, du contour qu'on veut donner à la pièce, et armée d'une poignée de fer élevée, sur laq. on *frappe*) Schlagplatte, f.

Frapper, (fra-) (donner un ou plu. coups) **ſchlagen**; – qn, le – à la tête, sur l'épaule, dans l'œil, einen f., ihn an den Kopf, auf die Schulter, ins Auge f.; il l'a frappé rudement, il l'a –é avec un bâton, er hat ihn hart ge–, er hat ihn mit einem Stocke ge–; – avec la main, – la terre du pied, mit der Hand f.; mit dem Fuße auf die Erde ſtampfen, cf. *bras*; être frappé du tonnerre, de la foudre, (lorsqu'elle tombe sur qn) vom Blitze getroffen od. gerührt werden; fg: être –é d'apoplexie, de la peste, (en être attaqué) vom Schlage gerührt od. getroffen ſeyn; von der Peſt befallen, mit der Peſt behaftet ſeyn; – son coup, (faire son effet) gehörig wirken, ſeine Wirkung thun; il a bien –é son coup, er hat das Ziel richtig getroffen, ſeinen Zweck völlig erreicht; – les grands coups, (employer les moyens sûrs et décisifs) ſichere und entſcheidende Mittel anwenden, einen entſcheidenden Streich thun; du vin –é de glace, (qu'on a fait rafraîchir dans la glace) im Eiſe abgekühlter Wein; Drap. – le drap, (pour qu'il soit fort et bien serré) das Tuch f.; du drap bien –é, gut geſchlagenes Tuch; fg: (pl. d'ouvrages d'esprit) un endroit, un portrait bien –é, des vers bien –és, (pleins d'énergie) eine ſtarke, treffende Stelle, ein ausdrucksvolles Bildniß, kraftvolle Verſe; Ep. – les épingles, (en formes la tête) die Nadeln ſtampfen, ſtämpen; Mar. – une manœuvre, (l'attacher à q. partie du vais. ou à q. autre manœuvre; il ne se dit que pour les manœuvres dormantes; pour celles qu'on doit détacher souvent, on dit *amarrer*) ein Tauwerk anſchlagen od. annähen; – une poulie, (l'attacher à sa place) einen Block annähen; Mo. – de la monnaie, des médailles, (imprimer sur du métal préparé l'empreinte qu'on veut lui donner) **Münze** f., prägen, c. *battre*; de la monnaie –ée au coin d'Espagne, Münze von ſpaniſchem Gepräge; une médaille bien –ée, eine gut geprägte Denkmünze; fg: (pl. d'un bon ouvrage) c'est un ouvrage –é au bon coin, dieſe Schrift hat das Gepräge eines guten Korns; homme –é à un bon, à un mauvais coin, (imbu de bonnes, de mauvaises impressions) ein Menſch von gutem, von ſchlechtem Schrot und Korne, cf. *coin*; Mu. cf. *frappé*; Pt. – des lumières vives dans un tableau, (éclairer les objets cc. la lumière elle-même) ſtarke Lichter in einem Gemählde anbringen, auftragen; die Lichter in einem G. blicken; tel objet de ce tableau est –é de lumière, (la lumière y tombe directement) das Licht fällt gerade auf den und den Gegenſtand in dieſem Gemählde; – des touches, (toucher avec hardiesse) kühne Pinſelſtriche machen; die Farben keck auftragen; Ru., Tis. (battre et serrer sur le métier la trame d'une étoffe) den Einſchlagfaden mit der Lade anſchlagen; 2. (faire impression sur les sens, sur l'esprit) ſtark in die Sinne fallen, einen ſtarken Eindruck auf die Sinne machen, ſtark rühren; le son frappe l'oreille, der Schall ſchlägt an das Ohr an, fällt in das O., trifft das O.; une grande lumière – la vue, ein ſtarkes Licht thut den Augen weh; (cette odeur est trop forte), elle frappe le cerveau, et saisit in den Kopf, greift den K. an, betäubt den K.; (cet objet) m'a –é l'imagination, hat ſich ſtark auf meine Einbildungskraft gewirft; (cet endroit

de son discours) m'a –é l'esprit, m'a –é, hat einen ſtarken Eindruck auf mich gemacht, iſt mir aufgefallen; il fut si –é de cette nouvelle, que, er war über dieſe Nachricht ſo betroffen, daß; être –é d'étonnement, (être saisi) von Erſtaunen ergriffen ſeyn; avoir l'esprit –é d'une opinion, (y être absorbé) von einer Meinung ganz eingenommen ſeyn; avoir l'imagination –ée (remplie) d'une chose, einen tiefen Eindruck von etwas in ſeiner Einbildungskraft haben.

Il. vn. – dans la main pour conclure un marché, zum Abſchluſſe eines Handels einſchlagen; – sur l'épaule par manière de jeu, par caresse, auf die Schulter ſtarken zum Spielerei, aus Liebkoſung; – des mains pour applaudir, in die Hände klatſchen zum Zeichen des Beifalls; – à la porte avec le marteau, le heurtoir, mit dem Klopfer an die Thür klopfen; le marteau a frappé sur le timbre, der Hammer hat die Glocke angeſchlagen; l'heure a frappé, die Stunde hat geſchlagen; ce taureau est sujet à –, de la corne, dieſer Stier ſtößt gern, iſt ſtößig; Ch. – à la brisée, (faire entrer les chiens dans l'enceinte pour lancer l'ani.) die Hunde in den eingefreiſten Platz laſſen, um das Wild aufzujagen; – à route, (faire suite avec le limier) mit dem Leithunde die Spur aufſuchen; Syn. pour *battre*, on redouble les coups, pour – il suffit d'en donner un; on *bat* avec dessein, on *frappe* qf. sans le vouloir, beim Schlage geben verdoppelt man die Schläge, zum Schlagen iſt ein Schlag hinreichend, man gibt abſichtlich Schläge, man ſchlägt oder trift manchmahl ohne es zu wollen; le plus fort *bat* le faible, le plus violent *frappe* le premier, der Stärkere gibt dem Schwachen Schläge, der Heftigere ſchlägt zuerſt, verſetzt den erſten Schlag.

Frappeur, se, s. (celui, celle qui *frappe*) ſa. Schläger, inn; Ep. (ouvrier qui forme les têtes des épingles) Stamper, Stämpfer. [legen Frack.

Fraque, m. (so. d'habit étroit, esp. de jaquecorps très-

Frarage ou **frérage**, m. Cou. (partage d'un fief, dans leq. les frères et sœurs puinés, tiennent leur part en foi et hommage de l'aîné,) Theilung eines Lehens, wo die jüngern Brüder und Schweſtern ihren Antheil vom älteſten Bruder zu Lehen tragen, c. *parage* (Jur.).

Frarager ou **frérager**, Cou. (partager par *frarage*) ein Lehen ſo theilen, daß die Geſchwiſter ihren Antheil vom älteſten Bruder zu Lehen tragen, c. *parager*.

Frarécheur, m. Cou. (copartageant, dans un partage par *frérage*) Mittheilhaber bei einer Lehenstheilung unter Geſchwiſtern, c. *parageur*.

Frase, f. c. *fraise* (Ser.).

Fraser le fer, de percer avec la *frase*) ein Loch mit dem Senkbohrer in das Eiſen machen, c. *fraiser*; Boul. – la pâte, (la rendre plus sèche, en y mettant de nouvelle farine) den Teig untermengen, durch Zuſatz von Mehl trockener machen; contre – la pâte, (lui donner la 5e façon) dem Teige die dritte Bearbeitung geben, den Teig zum dritten Mahle durchkneten. [tria, f.

Frasere, f. Bo. (g. de pla. fam. des geotiandées) Frafe-

Frasil (i) ou **frasin**, m. Ef. (poussier de charbon, mêlé avec q. menue braise et de la terre ou de la cendre, dont on couvre le bois dans le fourneau de charbon) Kohlengeſtübe, n; l'on trouve du – dans les fauldes, man findet ſie auf den Kohlenplätzen od. Meilerſtellen.

Frasque, f. (entravagance imprévue, et faite avec éclat, tour malin) fa. Schabernack, Streich; il m'a déjà fait une –, il m'a fait pluſieurs –s, er hat mir bereits einen Sch. od. St. geſpielt, er hat mir mehrere Streiche geſpielt; (la jeunesse) est bien sujette à faire des –s, iſt zu – ſo aufgelegt; voilà de ses –s ordinaires, dieß ſind ſeine gewöhnlichen Streiche.

Frater, (er) m. (mot lat., garçon chirurgien) Barbiergeſell; le – vient le panser, der B. kommt ihn zu verbinden; s. c. *barbier*.

Fraternel, le, a. (propre à des frères) brüderlich; amour –, union, affection –le, –e Liebe, Eintracht, Zuneigung; il y a, il règne entr'eux une amitié –le, es beſteht, es herrſcht eine –e Freundſchaft unter ihnen; la charité –le, (que les chrétiens, co. enfants du même père par le baptême, doivent avoir les uns pour les autres) die –e Liebe; correction –le, (qui se fait en secret et avec l'esprit de charité qu'on doit avoir pour ses frères) –er Verweis, –e Zurechtweiſung.

Fraternellement, ad. (en *frère*, d'une man. *fraternelle*) brüderlich; ils ont touj. vécu –, ſie haben immer br. gelebt. [Umgang; die Verbrüderung.

Fraternisation, f. (act. de *fraterniser*) der brüderliche

Fraterniser, vn. (vivre avec qf. d'une man. *fraternelle*) brüderlich mit einander umgehen, leben; (ces deux hommes, ces deux compagnies) fraternisent ensemble, gehen br. mit einander um; Poé. une rime fraternisée ou fratrisée, (qui se répète au commencement de vers suivant) ein Reim, der zu Anfang des folgenden Verſes wiederholt wird.

Fraternité, f. (relation de *frère* à *frère*) Brüderſchaft, f; (vous avez beau le renoncer pour votre frère), vous ne détruirez pas la – qui est entre vous, Sie heben das brüderliche Band zwiſchen ihm und Ihnen nicht auf; les nœuds sacrés de la –, die heiligen Bande der B., der brüderlichen Verwandtſchaft; die heiligen Brüderbande; 2. (union, amitié *fraternelle*) brüderliche Eintracht, Liebe, f; ils vivaient dans une grande –, ſie lebten ganz in brüderlicher E.; il n'a point de sentiments de – pour ses cadets, er hat keine brüderlichen Geſühle, keine Brudergefühle für ſeine jüngern Geſchwiſter; 3. (union étroite); il y a – entre ces deux hommes, ces deux familles, ces deux républiques, zwiſchen dieſen zwei Menſchen, findet eine Verbrüderung, eine enge Verbindung Statt; – d'armes, (association entre 2 chevaliers pour q. haute entreprise) Waffenbrüderſchaft, f; -bund; ils firent une –, ils se jurèrent amour et –, ſie ſtifteten einen Waffenbund miteinander; ſie ſchworen einander Liebe und brüderliche Treue.

Fratricide, m. (qui tue son *frère* ou sa sœur) Brudermörder, Schweſter-m.; 2. (le crime du –) Brudermord; il a commis un –, il a été condamné pour –, er hat einen B. begangen, er iſt wegen –es verurtheilt worden.

Fratrisée, pf. Poé. cf. *fraterniser*.

Fraude, f. (tromperie cachée) Betrug; – grossière, subtile, manifeste, grober, feiner, offenbarer B.; faire une –, einen B., eine Betrügerei verüben; sans faire –, sans user de –, ohne einen B. zu begehen, ohne B. anzuwenden; par –, sans –, ohne B., aus B. od. betrüglich; il est suspect de –, er iſt eines –es verdächtig; faire un contrat, une donation en – de ses créanciers, einen Kontrakt, eine Schenkung zur betrüglichen Verkürzung ſeiner Gläubiger machen; trouver qn en –, ertappen, auf B., auf einem –e ertappt werden; favoriser la –, den B. begünſtigen; passer des marchandises en –, (en frondant les droits) Waaren durch Unterſchleif einbringen; des marchandises entrées en –, durch Unterſchleif hereingekommene Waaren; en – de la loi, (contre la teneur ou l'esprit de la loi) dem Geſetze zuwider, mit Umgehung des Geſetzes; Syn. la – est sourde et cachée, elle suppose le dessein de tromper; la *contravention* vient de l'ignorance des règlements, elle se commet en manquant aux formalités prescrites; le *contrebande* se fait avec attroupement et port d'armes, der Betrug iſt heimlich und verborgen, er ſetzt die Abſicht zu hintergehen, voraus; das Verfehlen kommt von der Unbekanntſchaft mit den Verordnungen her, es hat Statt, wenn man die vorgeſchriebenen Formalitäten unterläßt; der Schleichhandel geſchieht mit Zuſammenrottung und Bewaffnung.

Frauder qn, (tromper, décevoir) vl. einen betrügen; 2. (commettre q. *fraude*, employer des moyens obliques pour frustrer qn de ce qui lui appp.) einen durch Betrug um das Seinige bringen; einen übervortheilen, verkürzen; il a frauduleusement, ses créanciers, ses cohéritiers, er hat ſeine Gläubiger, betrogen, ſeine Miterben übervortheilt; on l'a –é du tiers de sa portion, man hat ihn um das Drittel ſeines Antheils verkürzt; – les barrières, les droits de passe, de transit, d'octroi, (manquer par *fraude* à les payer) das Weggeld, den Durchgangszoll, Schiffahrtszoll überfahren, um den .. betrügen, den .. defraudieren; (les marchandises) importées, soit à dessein de –, soit, welche in der Abſicht eingebracht werden, um den Zoll zu betrügen, od.; – la loi, dem Geſetze auf eine betrügliche Art ausweichen; P. cf. *calebasse*, *gabelle*; Man. (ne pas mettre, en fabriquant une étoffe, les portées ou les fils nécessaires, suivant les règlements) betrügerische Waare machen, nicht den geheißen Stoff dazu nehmen. [ger, inn.

Fraudeur, se, s. (qui *fraude*, qui fait la *fraude*) Betrüger, Frauduleusement, ad. (d'une man. *frauduleuse*) betrüglich, auf eine –e Art; il a contracté – pour tromper ses créanciers, er hat b. contrahirt, um e.

Frauduleux, se, a. (pl. des pers., enclin à la *fraude* ou qui *fraude*) betrügeriſch; c'est un esprit –, er iſt ein –er Menſch; er betrügt gern; 2. (pe., fait avec *fraude*) betrüglich; contrat, traité –, donation, banqueroute frauduleuse, –er Contract, Vertrag e.

Fraux ou **frêches**, m. pl. Cou. (terres incultes et en friche) c. *friche*.

Fraxinelle ou **dictame blanc**, f. (pla. cépastique, vermifuge, dont la feuille approche de celle du frêne) Eſchwurz, f; weißer Diptam.

Fray, c. *frai*. [coiteux.

Frayant, e, a. (qui occasionne les *frais*) v. c.

Frayer, (fré ié) va. (co. *payer*) va. (marquer, tracer) bahnen; eben machen; – le chemin, la voie, die Straße, den Weg b.; chemin, sentier frayé, gebahnter Weg, Fußpfad; la chaussée est déjà frayée par les voitures, die Kunſtſtraße iſt ſchon durch die Fuhren abgefahren; se – un passage, (s'ouvrir un ..) ſich einen Weg b., ſich einen Durchgang verſchaffen; – à qn, so – le chemin à une dignité, à un emploi, à la gloire, (disposer les choses pour y parvenir) einem, ſich den Weg zu einer Würde b.; – le chemin à qn, (lui donner les moyens ou l'exemple de faire qc) einem den Weg b.; die Mittel an die Hand geben, mit ſeinem Beiſpiele voran gehen; il leur a –é la route du vice, er hat ihnen den Weg zum Laſter gebahnt, ſie zum Laſter angewieſen; Coute. – une lame, (faire une petite rainure au bord de son dos) auf den Rand des Rückens einer Klinge eine kleine Rinne machen; 2. (frôler, toucher légèrement en passant) ſtreifen; le cerf frait, (frotte sa tête aux arbres, pour faire tomber la peau velue de ses nouv. cornes) der Hirſch fegt ſich, fegt ſein Gehörn; (les vieux cerfs) fraient aux jeunes arbres, fegen ihr Gehörn an den jungen Bäumen; plus le cerf est vieux, plus tôt il fraie, je älter der Hirſch, deſto früher fegt er ſich; (le coup, la balle) n'a fait que lui – la boule, hat ihn nur am Stiefel geſtreift; Jar. – les semences, Samen ausreiben; Vet. (ce cheval) est frayé aux ars, (a une écorchure avec inflammation à la partie interne et supér. de l'avant-bras, cf. *fraiement*) iſt am innern Obertheile des Vorderbugs wund und entzündet.

Il. vn. (pt des poi. quand ils s'approchent pour la génération) leichen, (laichen); dans la saison où les poissons fraient, zu der Zeit, wenn die Fiſche l.; (on dit qu'il y a des serpents) qui fraient avec les anguilles, welche mit den Aalen l., ſich mit den .. begatten; fig: (convenir, s'accorder) fa. ſich vertragen; zuſammenſtimmen; (ces deux hommes) ne fraient pas ensemble, v. ſich nicht mit einander; Mo. (s'user, diminuer de volume par le frottement) ſich abgreifen, abnutzen, abreiben; il faut que cet écu ait be fraié, dieſer Thaler ſcheint ſehr abgegriffen, muß durch viele Hände gegangen ſeyn.

Frayère, f. (endroit où frayent les poi.) Leiche-platz.

Frayeur, (fré ieur) f. (agitation véhémente de l'ame, causée par l'image d'un mal véritable ou apparent) Schrecken; grande –, – mortelle, großer, tödlicher S.; causer de la – à qn, einem S. verurſachen; il fut saisi de –, er wurde von S. ergriffen; la – lui trompla l'esprit, der S. verwirrte, verrückte ihm den Kopf; trembler de –, vor S. zittern; il n'est pas encore bien revenu, bien remis de sa –, de la – qu'il a eue, er hat ſich von ſeinem S., von dem gehabten S. noch nicht ganz erholt; il est dans des –s continuelles, er iſt in ſteter Angſt; der S. verfolgt ihn beſtändig; les –s de la mort, die S. des Todes; la – que les saints ont eue des jugements de Dieu, die S., welche die Heiligen vor den Gottesurtheilen gehabt haben; Syn. cf. *terreur*.

Frayoir, (fré ioir) m. Ven. (marque ou écartigaure qui reste aux balivaux contre lesquels le cerf a frotté son bois) Gefege, n; Schlag-ſtelle, Fege-, f; on coupe et l'on apporte au rendez-vous le premier – qu'on trouve, man ſchneidet das erſte G., das man findet, ab, und trägt es auf den Sammelplatz; faire sentir le – aux limiers, die Leithunde an dem G. riechen laſſen; un – de temps, ou nouvellement fait, (qui est du jour même ou de la nuit précédente) ein friſches G.; un – d'ancienne date, (opp. à – de temps) ein altes G.

Frayure, (fré-iu-re) f. Ven. (act. du cerf qui *fraie*) das Fegen od. Schlagen; das Abſchlagen od. Abtreiben des Fréches, m. cf. *fraux*. [Gehörnes.

Fredaine, f. (trait de libertinage, folie de jeunesse) fa. Streich, Jugend-, tolle Streiche, Lumpenſtreiche; faire une –, des –s, einen S., -e machen; je sais de vos –s, ce sont là de ses –s, ich weiß von euren –en, das ſind – ſeiner Art.

Frédéric, m. (np) Friederich, Fritz.

Frédérique, f. (np) Friederike.

'redon, m. (sep. de roulement ou de tremblement dans chant) Trillerlauf; faire un –, des –s, einen T., rillerläufe machen; Jeu. (en qq jeux de cartes) 3 ou 4 cartes semblables, ou 3 ou 4 rois, dames, valets ; drei od. vier liche Karten.

'redonnement, m. (act. de fredonner) das Trillern.

'redonner, vn. (faire des fredons) Trillerläufe machen; ce musicien fredonne bien, dieser Tonkünstler acht schöne T.; 2. va. – un air, ein Liedchen trillern, tr., herr., bubeln.

'régataire, m. Com. (porte-faix au service de la compagnie française établie sur les frontières de Tunis) Lastträger.

'régate, f. (vais. de guerre de 56 à 60 canons et plus léger que le vais. de ligne) Fregatte, f; armer, équiper, nter une –, eine F. ausrüsten, bemannen, den Kiel zu einer F. anlegen und die Jundhölzer darauf setzen; capine de –, –kapitän; – d'avis, (petit vais. qui porte des quets et des ordres à l'armée) Avis–; – légère, (petit n. de guerre bon voilier qui n'a qu'un pont, et qui a ord. de à 26 canons) leichte F.; Hn. la –, l'oiseau – , (oiseau de mar le gros d'une poule, ainsi appelé de la légereté et de la rapidité de son vol; il a 7 à 8 pieds d'envergure et vole le plus ut et le plus long-temps de tous les oiseaux) F., f; Fregattvogel; (ins. de mer, en forme de barque) Fregatte, f.

'régater un vaisseau, (lui donner une forme et les qualités qui distinguent les frégates) ein Schiff nach Art einer egatte, fregattenförmig bauen.

'régaton, m. (petite frégate vénitienne, serv. au commerce dans le golfe) id.

'rein, m. Ma. (partie de la bride qui traverse la bouche cheval) c. mors; Gebiß, n; (un cheval) qui se ute de son –, qui mâche, qui ronge son –, das mit nem Gebisse spielt, an seinem G. kauet, nagt; (son eval) prit le – aux dents, et l'emporta, faßte das G. t den Zähnen, und riß mit ihm aus; P. a vieille mule doré, (on parle une vieille bête pour la mieux vendre; it. une ille femme qui veut se faire valoir, a besoin de se parer) ein m alten Maultiere gehört ein vergoldetes G.; it. eine te Frau muß sich durch den Putz herausheben, heraus ingen, cf. ronger; An. (ligament cutané qui lie la ou tient q. partie) Band, n; le – ou filet de la langue, acé sous la langue, et qui la retient en place) das Zungen–; le – de la verge, (petit ligament qui attache le prece sous le gland) das Vorhaut–band; le – de la vulve, ntord) la fourchette, c. das B. der Mutterscheide; arp. (gr. cercle de bois qui environne le rouet d'un moulin à vent et qui sert à l'arrêter) Presse, Windmühlen–, f; Mar. cf. refrein; 2. fg: (ce qui retient dans le voir) Zaum; mettre un – à la licence, au luxe , r frechen Ausgelassenheit, der Ueppigkeit einen Z. anlen; (la puissance du prince) est un – contre la licence s méchants, ist ein Z. gegen die Frechheit der Böseichte; (une citadelle) sert de – à une ville, à une ovince, hält eine Stadt, eine Provinz im Z.–e; (l'honur, les bienséances) sont autant de freins pour reir les hommes, sind lauter Mittel, wodurch die Menen im Zaume gehalten werden; être, vivre sans –, ccllos seyn, leben; c'est un homme sans –, er ist ein ccllofer Mensch; mettre un – à sa langue, à ses désirs, re Zunge , im Z.–e halten; seinen Begierden einen Z. Zügel anlegen, seine B. zügeln; l'oc. celui qui met – à la fureur des flots, saura bien , der, der die ut und den Wogen bezähmt, zügelt, wird wohl . können. 'reindre, va. (casser, briser) v. brechen, zerbrechen. 'reins ou refreins, m. Mar. (rebondissement des vas après leur chute) das Zurückprallen (der Wellen).

'reisleben, m. Mg. (subst. minérale, d'un gris bleuâtre bleu, décrite par F.)

'relampe, f. Com. (anc. mo. d'Anjou de 12 à 15 deniers) id.

'relampier, m. (autref. allumeur de lampes; aui., pa. homme de néant) b. Lumpen–kerl, –hund; ce n'est qu'un –, ist nur ein L., nichts weiter als ein elender Schuft.

'relater le vin, (y mêler q. drogue, pour le faire paraître n agréable à la vue ou au goût) den Wein verfälschen, mieren; vins frelatés, verfälschte Weine; fg: (pt d'une ne qu'on a laissée dans son état, sans mettre de l'art à la faire aître plus belle qu'elle ne l'est en effet) fa. cela n'est point lalé, dieß ist natürlich, unverfälscht, ungekünstelt; mont, ouvrages –és, beautés –des, geschminkte Net, erkünstelte Schönheiten.

'relaterie, f. (liqueurs, drogues altérées, frelatées) verfchte Waaren, verfälschtes Zeug.

'rêle, a. (faible, fragile, aisé à casser, à rompre) schwach, brechlich; un – chalumeau, ein –er Halm; – comme un roseau, sch. wie Schilf; se mettre dans un – vaisseau, dans un – esquif, sich in ein –es, ‡–es Fahrzeug, in ein –es Boot setzen; fg: c'est un – appui que le sien, an ihm hat man eine schwache Stütze; une santé, un corps –, (faible, délicat) eine schwächliche Gesundheit, ein schwächlicher Körper; Syn. le corps – se plie et ne se casse point, le corps fragile se brise et ne se plie point, der schwache Körper biegt sich, und bricht nicht, der z–e bricht, und biegt sich nicht; on dit ord. de la porcelaine, d'un verre , qu'il est fragile, d'un roseau , qu'il est –, man sagt gewöhnlich vom Porzellan , es sey z., von einem Rohre , es sey schwach; 2. –, ou frêle, f. (se pla. endroits, jeune fille, demoiselle noble) Fräulein, n.

Frêler les voiles, Mar. c. ferler.

Frêlet, Pât. c. ferlet.

Frelon, m. (mouche piquante, plus grosse et plus venimeuse que la guêpe, à laq. elle ress.) Hornißz, f; un – qui bourdonne, eine summende H.; un nid de –s, ein Hornissennest, n; Bo. cf. houx; fg: (auteur qui en pille un autre, critique) fa. Raubbiene, f; (Bücher–ausschreiber); Wespe, f; Recensent; P. il ne faut pas émouvoir, irriter les –s, (se faire d'ennemis, q. petits qu'ils soient) man muß in kein Hornissennest, in kein Wespennest stechen.

Frelore, (perdu, gâté) v. a. verloren, verderbt.

Fréluche, f. (petite houpe de soie sortant d'un bouton, d'une ganse) seidenes Quäschen; bouton, ganse à –, ein Knopf , mit einem seidenen Q.

Freluquet, (ké) m. (damoiseau, hom. léger, frivole et sans mérite) fa. Leichtfuß, Laffe, Geck; il était entouré d'un tas de –s, er war mit einem Haufen junger Laffen umgeben; Ru. (petit poids de plomb, d'r. un demi-gros) Bleigewichtchen (an den Norden ob. Pferdehaaren des Bandstuhles), n.

Frémir, (co. finir) vn. (éprouver un tremblement, causé par la crainte, la douleur) beben, schaudern, zittern; (le nom, le souvenir) seul me fait –, macht mich b., ich bebe bei dem bloßen Namen ; – d'effroi, d'horreur, de crainte, de colère, d'indignation, vor Schrecken, Abscheu, Furcht z. ob. b.; vor Zorn, Unwillen b. ob. knirschen; 2. (pt des liquides qui sont près de bouillir) zischen; (cette eau ne bout pas encore), elle ne fait que –, es zischt erst; ext. la mer fremit, (commence à s'agiter) das Meer brauset; Conf. faire – des abricots, des pêches, (les faire bouillir légèrement) Aprikosen, Pfirsiche abwällen; Mu. qf. les cordes frémissent sans résonner, die Saiten beben manchmal ohne zu tönen.

Frémissement, m. (émotion, tremblement qui vient de q. passion violente) der Schauder ob. Schauer, das Zittern, Beben, Grauen; je ne puis m'en souvenir sans –, ich kann nicht ohne S., daran denken; (en apprenant cette nouvelle), je fus saisi d'un – involontaire, er griff mich ein unwillkührlicher S.; Poé. (rage, fureur); les noirs –s de l'enfer, de ses ennemis , die boshafte Wuth, das boshafte Knirschen der Hölle ; 2. (tremblement qui vient de q. indisposition) Schauer; il m'a pris un grand – par tout le corps, es lief mir ein S. durch alle Glieder; le – du tympan frappé par un son, das B., die Erschütterung des durch einen Ton in Bewegung gesetzten Trommelfelles; le – des cloches, des cordes d'un instrument, das B. der Glocken, der Saiten eines Instruments; 3. (commencement d'agitation dans les corps naturels) Beben, Rauschen, n; – de l'air, de la mer, des eaux, das B. ob. R. der Luft, das R. des Meeres ; le – des arbres, des feuilles, das Säuseln der ; Méd. – du cœur, (moor. parce que l'ensemble de cet organe pendant l'agonie) Herzbeben, n.

Frêne, m. (gr. arbre de nos forêts, dont l'écorce est unie et cendrée, et dont le bois sans nœud, lisse et flexible est recherché des charrons, des tourneurs) Esche, f; Eschbaum; – de haute futaie ou de la grande espèce, hochstämmige ob. große E.; – nain, Zwerg–; – à feuilles de noyer, E. mit Nußbaum–blättern; – blanc d'Amérique, weiße amerikanische E.; – fleuri (ornus), (originaire du midi de l'Eur., et qui fournit aussi de la manne) blumentragende E.; – épineux, (dont on prétend que le bois est bon contre le mal de dents) Herkules–baum, Zahnweh; le bois de –, das –holz; un timon, les chaises de –, eine Deichsel, Stühle von –holz; (les bœufs, les chèvres) sont friandes du feuillage de –, (cachê à l'ombre, pour nourriture d'hiver) thun gierig nach dem –laube, fressen das –laub begierig, cf. manne.

Frénésie, f. (aliénation d'esprit accompagnée de fureur) Hirnwuth, f; Wahnsinn; être en –, entrer, tomber en –, die H. haben, bekommen, in H. ob. W. verfallen; il lui a pris une –, er hat eine Anwandlung, einen Anfall von der H. bekommen; accès de –, Anfall von H.; fg: (excès, emportement de q. passion) Raserei, Tollheit, f; W.; quelle –, quelle fureur de conjurer contre sa patrie, welche R. ob. T., welcher W., welche Wuth, sich gegen sein Vaterland zu verschwören; (la passion qu'il a pour le jeu) est une –, ist eine R., eine T.; (son amour) va jusqu'à la –, geht bis zur R., bis zum W.; er ist rasend, zum Rasendwerden verliebt.

Frénétique, s. a. (atteint de frénésie, furieux) wahnsinnig, rasend; agir en – , w., unsinnig, wie ein Wahnsinniger ob. Toller handeln; ils se portent à toutes sortes d'extrémités comme des –s, sie überlassen sich wie Wahnsinnige allen Arten von Ausschreifungen.

Fréouer, m. Ven. c. frayoir.

Fréquemment, (ka-man) ad. (souvent) häufig, oft; il y va –, cela arrive –, il l'a vu –, er geht h. ob. oft dahin, das geschieht h., er hat ihn h. gesehen; Syn. cf. souvent.

Fréquence, (kance) f. (réitération fréquente) Häufigkeit, öftere ob. häufige Wiederholung, f; la – de ses visites importune, die H. ob. öftere W. seiner Besuche wird lästig, seine häufigen Besuche fallen zur Last; la – de ses lettres, seine häufigen ob. öfteren Briefe; Méd. la – d'un accès, la – de ces rechutes, das öftere Wiederkehren eines Anfalls, dieser Rückfälle, diese häufigen Rückfälle; la – du pouls, de vitesse des battemens) die Geschwindigkeit des Pulses.

Fréquent, e, (kan) a. (qui arrive souvent) häufig; (la grêle) est un mal – dans ce pays-là, ist in jenem Lande ein –es, h. vorkommendes Uebel; (les tremblemens de terre) y sont –s, sind dort h.; rendre de –es visites, –e ob. öftere Besuche machen; lettres –es, leurs –es entrevues, –e Briefe, ihre –en Zusammenkünfte; les –es rechutes sont dangereuses, die –en Rückfälle sind gefährlich; (c'est un bon remède), mais il ne faut pas en faire un usage trop –, aber man muß keinen zu –en Gebrauch davon machen, cf. communion; pouls –, (dont les battemens sont rapides et très-rapprochés) schneller Puls.

Fréquentatif, (kan) s. a. Gr. verbe –, (qui marque l'action fréquente de son primitif) Verösterungswort, n; *frequentatives Zeitwort; criailler est un verbe –, act le – de crier, criailler (oft schreien) ist ein V., das V. von crier (schreien).

Fréquentation, (kan) f. (hantise, communication avec d'autres pers.) Umgang, öfteres Besuchen; la – des gens de bien, de cette société, der U. mit rechtschaffenen Leuten, das öftere Besuchen dieser Gesellschaft; mauvaise –, schlechter U.; la – des sacrements, (leur usage habituel) der öftere Gebrauch der Sacramente, des heil. Abendmahls.

Fréquenter, va. (hanter, voir souvent, aller souvent à) umgehen; oft besuchen; – les gens de bien, une société, mit rechtschaffenen Leuten u., oft in eine Gesellschaft kommen; ne fréquentez que d'honnêtes gens, gehen Sie nur mit gesitteten Leuten um; – les bonnes compagnies, le barreau, la bourse, les églises, les hôpitaux , in gute Gesellschaften, in den Gerichtshof, auf die Börse, in die Kirche, in die Spitäler gehen; die guten Gesellschaften , bes.; – un lieu, les spectacles, les promenades, einen Ort, die Schauspiele, die Spaziergänge oft b.; oft an einen Ort, in die Schauspiele, auf die Spaziergänge kommen; un palais, un jardin fréquenté, fort –é, (où il y a ord. bc de monde) ein lebhafter, stark besuchter Pallast, Garten; c'est un lieu peu –é, das ist ein wenig besuchter Ort; – une foire, (la tenir régulièrement) einen Markt, eine Messe gewöhnlich b. ob. besuchen; – les sacrements, (se confesser et communier souvent) oft zum heil. Abendmahle, oft zur Beichte und zum Abendmahle gehen; 2. vn. (faire de fréquentes visites) fa. oft wohin kommen; (je l'y ai vu plusieurs fois), il y fréquente, er kommt oft dahin, er ist häufig dort, macht dort häufige Besuche; il – chez un tel, dans la maison d'un tel, er kommt oft zu dem und dem, in das Haus von ; it. (avoir un fréquent commerce) umgehen; Umgang, Verkehr haben; – avec des fripons, mit Spitzbuben umg., U. ob. V. mit Spitzbuben h.; (il lui est défendu) de – avec ces gens-là, mit jenen Leuten umzugehen, zu haben ob. zu pflegen.

Frequin, (kein) m. Com. (pour les sucres, les sirops) id; Frérage, frérager, cf. frarage . Zuckersaft, m.

Frère, m. (né d'un même père et d'une même mère, ou de l'un des deux seulement) Bruder; – aîné, puîné, cadet, âtterer ob. ältester, jüngerer, jüngster B.; vivre, agir en –, traiter qn en –, als B., brüderlich leben, handeln,

einen als B. behandeln; ils partagent tout comme –s ou en –s, sie theilen alles wie Brüder, brüderlich; l'union des –s, die Einigkeit der Brüder, die brüderliche Eintracht; (ils ne vivent point) en –s, wie Brüder; la discorde des –s, entre deux –s, die Uneinigkeit der Brüder, unter zwei Brüdern; – de père ou – consanguin, B. vom Vater her, von väterlicher Seite; – de mère ou – utérin, B. von der Mutter her, von mütterlicher Seite; –s de père et de mère, ou –s germains, (nés de même père et de même mère) leibliche od. rechte Brüder; Brüder von Vater- und Mutter-seite; –s jumeaux, (nés d'une même couche ou grossesse) Zwillingsbrüder; demi–, (qui n'est – que de père ou de mère) Halb–, Stief–; – naturel, bâtard, – du côté gauche, (né de même père ou de la même mère, mais non en légitime mariage) natürlicher, unechter B., von der linken Seite herkommender od. aus einer Ehe zur linken Hand erzeugter B.; – adoptif, (qui a été adopté par le père d'un ou de plu. enfants légitimes) angenommener, adoptierter B., cf. *beau–*, *faux–*; – de lait, (l'enfant de la nourrice et son nourrisson, qui sont nourris du même lait) Milch–; –s d'armes, autref. (chevaliers entre lesquels il y avait *fraternité* d'armes) Waffenbrüder, po. Spieß-brüder, -gesellen; 2. (pl. des hom. en général, co. étant tous sortis d'un même père) Brüder, pl; nous sommes tous –s en Adam, wir alle sind B. in Adam; (les chrétiens) sont tous –s en Jésus-Christ, sind alle B. in Christo; mes –s, mes très-chers –s, (titre dont les prédicateurs se servent en adressant la parole à leurs auditeurs) meine B., meine lieben od. geliebtesten B.; 3. pl. (pl. de certains ordres religieux, particulièrement...) des religieux qui ne sont pas prêtres) Brüder; les –s mineurs, prêcheurs, ou les Cordeliers, les Dominicains, ile minderen od. geringeren Brüder, Mönneriten; Prediger-Brüder, -Mönche, jetzt die Franziskaner, die Dominicaner; les –s de la charité, les –s des écoles chrétiennes, (relig. qui ne sont pas prêtres) die barmherzigen Brüder, die B. der christlichen Schulen, cf. *convers*, *lai*; – servant, (dans l'ordre de Malte, celui qui était dans la dernière des 3 classes de cet ordre) dienender B.; fa. bon –, (hom. sans souci, qui n'aime qu'à faire bonne chère et à se divertir) lustiger Bruder; n'est un bon –, er ist ein lustiger Bruder, eine lustige Haut, ein Bruder Lustig.

Frérie, c. *frairie*.

Fresaie ou **effraie**, ou **hibou de clocher**, f. (ois. nocturne, à peu près de la grand. des pigeons, que le peuple croit de mauvais augure) Schleiereule, Kirch–, Thurm–, f.

Fresange, f. Fco. (droit qu'on payait pour la glandée ou provision de glands) Aecherich-Abgabe, f.

Frésillon, (lm) Bo. c. *troëne*.

Fresniau, m. Econ. c. *menole*.

Fresque, f. (ss. de peinture appliquée sur une muraille fraîchement enduite) **Fresco**, n; –malerei, f; la – s'exécute sur un enduit encore frais, das –malen geschieht auf einem noch frischen Anwurfe; dans les lieux humides, la – ne dure pas long-temps, au feuchten Orten hält das F. nicht lange; peindre à –, F. malen; un mur peint à –, eine in F. gemalte Mauer; (ces fragments de peintures antiques) sont tous à –, sind alle in F.

Fressure, f. (pl. de cert. anl.: le cœur, le foie et le poumon) Geschlinge, Geräusch, n; – de pourceau, de moutons, d'agneau, de veau, Schweins–, Hammel–, etc.

Fret, (frè) m. ou nolis, sur la Méditer. Com. louage d'un vais., navire, en tout ou en partie; it. transport des marchandises d'un port à un autre) das Mieten od. Vermiethen; die Miethung od. Vermiethung (eines Schiffes); it. das Verführen der Waaren von einem Hafen zum andern; le – d'un navire, das M. od. V. eines Schiffes; prendre un vaisseau à –, ein Schiff miethen; payer le –, die Schiffsfracht, das Frachtgeld, die Fracht bezahlen; (ce marchand) a deux vaisseaux à –, hat zwei Frachtschiffe; 2. (droit par tonneau, que paient certains vais. étrangers à l'entrée ou à la sortie des ports de F.) Schiffsgoll; 3. (l'équipement d'un navire) die Ausrüstung od. Befrachtung eines Schiffes.

Frétage, m. c. *fret*. (tuyaux) Fangröhre, f.

Fretel, fretiau, fretaux, m. **fretele**, f. (tâte de l'an à

Freter, (co. *cedler*) va. Com. (donner à louage par mer, moyennant un *fret*; opp. à *affréter*) befrachten, vermiethen; – un navire en tout ou en partie, ein Schiff ganz od. zum Theile –; (un vaisseau) mal frété, (qui n'a pu faire sa charge complète) schlecht befrachtetes Schiff; lorsqu'un vaisseau est –é en entier, le contrat ou acte se nomme charte-partie; et connaissement, s'il n'est –é qu'en partie, wenn ein Schiff ganz befrachtet wird, so heißt der darüber gemachte Contract od. die darüber ausgefertigte Urkunde Certapartei od. Befrachtungsvertrag; wird es aber nur zum Theile befrachtet, Connossement od. Schiffsfrachtbrief.

Fréteur, m. (celui qui donne à *fret*; opp. à *affréteur*) Befrachter, Rheder, Schiffsherr; le – donne des connaissements ou reconnaissances aux divers affréteurs, der B. stellt den verschiedenen Befrachtern Frachtbriefe od. Frachtscheine aus; it. (celui qui *affrète*) c. *affréteur*.

Frétillant, e, (lm) a. (qui *frétille*) unruhig; un enfant fort –, ein äußerst –es Kind.

Frétillard, e, (lm) a. (inquiet, vif, qui *frétille*) po. unruhig; Ma. longe –e, ou *serpentine*, cf.

Frétillardement, (lm) sd. (gentiment, agréablement) artig, angenehm.

Frétille, (lm) f. (paille, et barres parcilles choses) v. Wirrstroh, Rüttstroh, n; fg: (bagatelle) fa. Kleinigkeit, Armseligkeit, f.

Frétillement, (lm) m. (mouv. de ce qui *frétille*) Unruhe, f; das Hinundher-bewegen, -hüpfen, -springen z; être dans un – continuel, in beständiger U. sein, sich beständig umtreiben.

Frétiller, (lm) vn. (se donner, s'agiter par des mouv. vifs et courts) unruhig seyn; sich beständig hin und her bewegen; zappeln, wedeln; (cet enfant) frétille sans cesse, il ne fait que –, ist unaufhörlich unruhig, treibt sich unaufhörlich um; (cette carpe) –e encore, zappelt noch; (le chien) – de la queue, wedelt mit dem Schwanze; P. (pt d'une pers. turbulente, qui est toujours en mouv.) les pieds lui frétillent, die Sohlen brennen ihm; la langue lui –e, (il a un gr. envie de parler) er kann es nicht erwarten, bis er zum Worte kommt.

Frelin, m. (menu poisson) Brut, Fisch–, f; Samenfische; il n'y a plus que du – dans cet étang, es ist nichts mehr als B. in z; fg: (choses de peu de valeur, la rebut) fa. Ausschuß, Pafel, Schofel; (un tel a acheté ce qu'il avait de bons livres z), il n'a plus que du –, er hat nichts mehr als P.

Frette, f. (cercle ou anneau de fer dont on arme le moyeu d'une roue, la couronne d'un pieu z, pour les empêcher d'éclater ou de se rompre) eiserner Reif od. Ring, eiserne Band; la – d'un moyeu de roue, d'un pieux, d'un pilotis, des tuyaux de bois, der eiserne Ring um die Nabe eines Rades, an einem Pfahle z; (les seaux des ardoisiers) sont garnis de –s, sind mit eisernen Reifen od. Bändern beschl; la – d'une ancre, (anneau de fer plat, qui réunit les fauceons des barres de fer) das Ankerband; 2. (viroles) les –s d'une pelle de bois z, die Zwingen an einer hölzernen Schaufel; Bl. (pièce de l'écu, faite de 4 petits bâtons entrelacés, en bandes, en barres) Gitter, n; d'argent à trois –s de sable, drei schwarze G. im weißen Felde.

Fretter, (mettre une *frette*, garnir de *frettes*) beschlagen, mit einem od. mehreren eisernen Ringen fassen; – le moyeu d'une roue, des pieux, des tuyaux de bois z, die Nabe eines Rades z. b. z; on frette les balanciers, les moutons z des machines hydrauliques, man beschlägt die Pumpenschwängel z; pieu fretté, –er Pfahl; Bl. (pt de pièces chargées de *frettes*) neu fretté, croix frettée, ein gegittertes od. gegittertes Wappenkreuz, Kreuz; d'or – d'azur, ein goldenen Felde blau gegittert.

Frenle ou **frele**, f. (de l'allem. demoiselle, fille noble) Fräulein, f.

Frévoir, m. c. *frayoir*.

Freux ou **grolle**, m: graie, f. (oic. très-chaud et fort criard, qui tient le milieu entre le corbeau et la corneille) Saatkrähe, f. [Heißhunger, Fraß.

Freze, f. Econ. (faim excessive des vers à soie avant la mue)

Friabilité, f. (qualité de ce qui est *friable*) Zerreiblichkeit, f.

Friable, a. (qui est facile à briser, qui se réduit aisément en poudre entre les doigts, co. la suere, le plâtre z) zerreiblich; minerai –, –es Erz; (le sel) est –, ist z. läßt sich zerreiben.

Friand, e, a. (qui aime et connaît les bons morceaux) Lecker, lecherhaft; il n'est pas gourmand, mais il est –, er ist kein starker Esser, aber er ist l.; (cet homme) a le goût –, (délicat) hat einen lockern Geschmack; un morceau, un mets –, (délicat) ein leckerer Bissen od. Leckerbissen, eine leckere Speise; fg: il est – de nouvelles, de comédies, de musique z, (il les aime, il les recherche) ist sehr gierig nach Neuigkeiten z; 2. m. c'est un –, une –e, une petite –e, er, sie ist ein Leckermaul, ein Leckermäulchen; ein Feinzüngler, eine F–inn; P. cf. *chatte*.

Friander, vn. (aimer, chercher les friandises) inu. naschen, genäschig seyn; gern naschen.

Friandise, f. (amour des bons morceaux) Leckerei, Leckerhaftigkeit, f; 2. pl. (morceaux *friands*, co. sucreries, pâtisseries) die Leckerbissen, Leckereien, das Naschwerk; aimer les –s, die L., das N. lieben; donner des –s aux enfants, den Kindern N., Näschereien geben; fg: (pt d'une femme qui a l'air d'être sensible aux plaisirs de l'amour) fa. elle a le nez tourné à la –, sie sieht lüstern od. verbuhlt aus.

Fribourg, m. Gg. (cl. et suiv. de Bade, en Brisgau; it. vi. et canton de la Suisse) Freiburg; –geois, e, s. a. Freiburger, inn; freiburgisch.

Fricandeau, m. (veau coupé par tranches, *larde*, et servi pour entrée) gespickte Kalbsschnitte, f; *Fricande, n; un plat de – x, eine Platte g–r K–n; – de bœuf, de lapin z, (du bœuf z, accommodé en –) g–e Schnitten von Ochsenfleisch z; – x à l'oseille z, Fleischschnitten mit Sauerampfer z.

Fricandelles, f. pl. c. *fricandeau*. [ren.

Fricarelle, f. (prostituée) po. b. Hure, f; faire la –, hu-

Fricassée, f. (viande coupée en morceaux, ou autre mets, qu'on fait cuire dans une poêle avec son assaisonement) Eingeschnittenes; *Fricassee, n; faire une –, E., ein F. machen; une – de veau, de poulets, de pieds de mouton z, E. von Kalbfleisch z; l'assaisonnement des –s, die Zurichtung, das Würzen der F–n; P. (pt de qn qui se connaît et se plaît à faire bonne chère) fa. il est savant en –s, er weiß, was gut ist; er versteht sich auf die guten Bissen; il est malheureux en –, (n'attrape jamais les bons morceaux; fg: il ne réussit point dans ses entreprises) die guten Bissen kommen nicht an ihn; es will ihm nichts gelingen; er ist nicht glücklich in seinen Unternehmungen; was er anfängt, mißlingt, cf. *pain*.

Fricasser, va. (faire cuire en *fricassée*) fricassieren; – des poulets, des tanches z, Hühner, Schleihen z; un poulet fricassé, des choux –s, ein fricassiertes Huhn, fricassierter Kohl; fg: (dissiper en débauche et en bonne chère) po. verprassen; il – tout, il a – é tout son bien en moins de rien, er verprasst, verthut alles, er hat in sehr kurzer Zeit sein ganzes Vermögen verprasst od. eingebracht; (cet argent) est –é, c'est autant de –é, (perdu) po. ist hin, das ist so gut als hin od. verloren; (cet homme) est –é, (ruiné) po. ist hin, zu Grunde gerichtet.

Fricasseur, m. (qui fait des *fricassées*: ord. cuisinier peu habile) Fricassiermacher; it. Sudelkoch, schlechter, elender Koch; je n'ai qu'un –, ich habe nur einen schlechten Koch. [puff, puff!

Fric-frac, i. ou sd. (t. fam., pour exprimer un son analogue)

Friche, f. (terre qui n'est point cultivée et qui pourrait l'être) Brachfeld, -land, n; partager, vendre les –s, die Brachfelder, das Brachland vertheilen, verkaufen; 2. en –, adl. (sans culture, ou inculte) brach, ungebaut; une vigne en –, ein u–er Weinberg; laisser une terre en –, einen Acker brach liegen lassen.

Fricot, m. po. (ragoût, viande z, ou *fricassée*) Fleischgericht, n; préparer, faire un bon –, ein gutes Fl. od. Fricassée zubereiten, machen.

Fricotter, vn. (faire *fricot*, bonne chère) po. gut essen und trinken; gute Küche halten.

Friction, f. Chir. (frottement de q. partie du corps avec un liniment, pour dissiper l'humeur, ouvrir les pores z) das Reiben, Einreiben, die Reibung z; – légère, violente, lentes, brittiges R. od. E.; user de – sur les épaules, sur les jambes, sich die Schultern z reiben, einreiben lassen; se servir de –s, Einreibungen gebrauchen; – sèche, (qui se fait avec la main seule, une brosse, un linge chaud z) trockenes Reiben; – humide, (qui se fait avec des huiles, des onguents z) feuchtes R. od. E.; die Einreibung von Oelen, Salben z; –s mercurielles, das E. der Mercurialsalbe od. Quecksilber-salbe; Pharm. – des graisses, des onguents, (pt de certion des médicaments, destinée à en chasser l'humidité) das Rösten der Fette, der Salben.

Frigaler, va. (gratter avec les ongles, frotter) v. mit den Nägeln kratzen, reiben.

Frigane, f. (ins. aq. tétraptère, à ailes nues, souvent ornées de diverses couleurs) Frühlingsfliege, Wassermotte, f.

Friganites ou **plicipennes**, f. hm. (fam. d'ins. névropt., dont le g. *frigane* fait partie) Köcherjungfern, f. pl.

Frigard, Au. frigaud, m. Com. (hareng demi-cuit ou passé à un court bouillon accentatisé par la saure, le laurier z) id.

Frigéfier, v. c. *refroidir*.

Frigide, a. cf. *zone*.

Frigidité, f. Jur. (état d'un hom. impuissant, par manque des sensations nécessaires pour remplir le devoir conjugal) Kälte, Unvermögenheit, Untüchtigkeit zum Beischlafe, f; la – survenue après le mariage par q. maladie

ne peut donner atteinte au mariage, die nach der Ehe durch irgend eine Krankheit eingetretene U. kann der Ehe keinen Eintrag thun; la – causée par maléfice, die aus Bosheit, (durch irgend etwas Schädliches) verursachte K. od. U.; la – n'est point dans les femmes une cause d'impuissance, die K. ist bei dem Frauenzimmer keine Ursache der Unfruchtbarkeit zur Zeugung.

Frigorifique, a. Phy. (qui cause, qui produit du froid, **kälteud, kältmachend, Kälte erzeugend**, particule, corpuscule, matière –, – es Theilchen ; (les sels nitreux) ont des parties –s, enthalten – e Theile; (rien ne prouve) l'existence d'un principe –, das Daseyn eines – en Grundstoffes.

Frigorique, m. Chi. An. (prétendu aliment ou principe du froid, opp. à *calorique*) inu. (angeblicher) Kältestoff.

Frigotter, *c. fringotter.* [id, (Thimian).

Frigoule, f. Bo. (esp. d'agaric qu'on mange à Montpellier)

Frileux, se, a. (fort sensible au *froid*) **frostig, verfroren**; il est fort –, elle est bien frileuse, er, sie ist sehr v.; er, sie ist ein Frösteling.

Friller, (lm) vn. Tt. (pt d'un frétillement qu'on entend dans la cuve avant qu'elle soit formée ou remise à deux) schäumen. [die Fröstigkeit, (Frostelei).

Friloseté ou **frilloseté**, f. (gr. sensibilité au *froid*) v.

Frimaire, m. hf. (le mois de l'année rép., du 21 novembre au 20 décembre) Reifmonat.

Frimas, m. (le givre; brouillard froid et épais, qui se glace en tombant) **Reif**; un pays sujet au –, plein de –, ein den – ausgesetztes Land, ein Land, wo es beständig reifet; le temps des –, die Zeit der – e, die Zeit, wo die – e fallen; des arbres couverts de –, mit R. bedeckte od. überzogene Bäume; Poe. (tous les signes, les météores de l'hiver, cc. La gelée, la neige c) die winterlichen Lufterscheinungen, Eis, Schnee; se mettre à couvert des –, sich gegen den Winter, gegen die rauhe Witterung schützen.

Frime, f. (semblant, mine qu'on fait de qc) po. **Miene**, f; il a fait la – de s'en aller, er hat M. gemacht zu gehen; il n'en a fait que la –, er hat nur so gethan, po. nur das Maul gemacht; faire la – à qn, (un mauvais accueil) einen übel, verdrießlich empfangen.

Fringale, f. c. *boulimie.* [gen.

Fringant, e, a. (fort alerte, fort éveillé, fort vif) **munter, aufgeweckt**, lebhaft; il, elle a l'air –, la mine – e, er, sie hat ein m– es Ansehen, eine g– e Miene; (ce cheval) est –, (a bo d'ardeur et de vivacité) ist m – feurig; 2. m. faire le –, (se donner toute sa liberté) fa. sich viel herausnehmen, sich viele Freiheiten erlauben.

Fringille, f. hn. (genre d'ois. à bec court et fort, qui se nourrissent de graines c) Fink.

Fringotter ou **fringoter**, vn. (imiter avec la voix le gazouillement des oiseaux) zwitschern; v. a. – un air, eine Arie z.

Frinson, m. hn. (nom vulg. du verdier) *c. verdier.*

Fringuer (ghér) un verre, (la rincer) ein Glas schwenken; v. vn. (danser, sautiller en dansant) v. tanzen, hüpfend tanzen.

Friolet, m. (sp. de poire) grüne Muscatellerbirn, f.

Frion, m. (petit fer attaché au côté de la charrue) Pflugeisen, Sech, n; it. Pflugnuppe, f.

Friou, m. Mar., au Levant; (canal, passage pour les barques entre 2 îles) Durchfahrt (zwischen zwei Inseln), f; Mar. Seegat, n.

Fripe, f. po. (le manger d'un ouvrier z) b. Taglöhner-kost, Handwerker-kost. [Friaul, n.

Frioul, m. Gg. (délégation du Gouv. de Venise)

Friper, (chiffonner, bouchonner) **zerknüllen, zerknittern**; – ses habits, seine Kleider z; Com. vendre fripé, étoffe –ée, (qui est perdu l'air neuf qu'elle avoit en sortant des mains du manufacturier z) abgetragenes, unscheinbar gewordenes Möbel, zerknüllter Zeug; 2. (gâter, user) **verderben**; livre –é, meubles –és, verderbtes Buch z; fig. (dissiper en débauches) po. durchbringen, verprassen; durch die Surgel jagen; il a – é tout son bien en peu de temps, er hat sein ganzes Vermögen in kurzer Zeit durchgebracht; it. (manger goulument) b. **verschlingen**; (salour servit quantité de viandes), mais ils eurent bientôt tout –é, aber sie hatten alles bald verschlungen; mal geschmaucht od. aus–; il aime à –, er ist ein Freund vom Schlucken, ist ein gieriger Esser.

Friperie, f. (négoce de vieux habits et de vieux meubles) **Trödelkram**; il ne se mêle plus de –, er gibt sich nicht mehr mit dem –e ab; 2. (lieu où logent, ou vendent les *friperes*) **Trödel-markt**, Gerumpel; (voilà un habit) qui sent la –, das nach dem T–e riecht; 3. (habits, meubles qui ont servi à d'autres pers., et qui sont *fripés*) **Trödel-waare**, f; -kram; ce n'est que de la –, das ist lauter Trödelkram; P. fg: se jeter sur la – de qn, se ruer, se mettre, tomber sur sa –, (se jeter sur qn, le battre; it. parler de ses défauts: en dire du mal) über einen herfallen; sich über einen hermachen, einem zu Leibe gehen; it. über einen losziehen; (les femmes) se jetèrent sur sa –, et la battirent bien, fielen über ihn her, und z; (il ne fut pas épargné dans la conversation), on se jeta sur sa –, on se rendit, on tomba sur sa –, es ging über ihn her, man zog über ihn los, man ließ ihn über die Zunge springen.

Fripe-sauce, m. (goinfre, goule) b. **Fresser**; c'est un vrai –, er ist ein rechter F.

Fripier, ère, s. (qui a un négoce de *friperie*) **Trödler, inn**; maître –, marchand –, une marchande fripière, Trödel-meister, -krämer, eine -krämerinn, -frau; fg: – d'écrits, (plagiaire qui pille et gâte les écrits ou les pensées d'un auteur) Bücher-ausschreiber, -verhunzer; lin. la fripière, (sg. de g. du limaçon) Trödlerinn, f; Conchylien-träger, Stein-t.

Fripon, ne, s. (fourbe qui dérobe secrètement, qui tâche de tromper ceux qui ont affaire) **Spitzbube, Schelm**; un vrai –, un maître –, ein Erzsp. od. Erzsch., ein Ausbund aller Schelme; un grand –, une grande –ne, ein wahrer Sp., eine rechte Spitzbübinn; c'est un tour de –, das ist ein Sp-streich, Schelmenstreich od. Schelmenstück; c'est un petit –, et il est fin kiemer, loser Sch. od. Sp.; fa. (pt d'un hom. qui a pla. galanteries) c'est un –, er ist ein Sch., ein loser Vogel, er hat seine Liebeshändel im Stillen; it. (pt d'une coquette) c'est une –ne, sie ist ein loses Mädchen. fa. eine Spitzbübinn; 2. a. air, œil –, mine –ne, (pt d'une jeune pers. qui a l'air coquet et éveillé) schelmisches, schalkhaftes Aussehen, Auge, schelmische Miene; Com. f. (petite boîte de sapin plate et ronde, remplie de cotignac) Latwergenschachtel, f.

Friponnable, a. (qui peut être volé z) inu. stehlbar.

Friponneau, m. (dim. de *fripon*) fa. kleiner Schelm, Schalk; loses Bübchen.

Friponner, va. (escroquer, dérober, attraper par fourberie) **manfen, abliſten**; it. betrügen; il a – é cette marine, il m'a – é vingt louis, il a – é plu. de nos amis, er hat diese Uhr gemanfet, er hat mir 20 Louisd'or abgelistet, mich um z betrogen, er hat mehrere unserer Freunde betrogen; 2. vn. (faire des tours de *fripon*) **Schelmstreiche verüben**; (c'est un homme) qui ne fait que –, qui passe sa vie à –, der nichts als .. verübt, der sein Leben mit Schelmstreichen zubringt; – au jeu, im Spiele betrügen.

Friponnerie, f. (act., tour de *fripon*) **Spitzbüberei, Schelmerei**, f; it. Schelmstück, n; Spitzbuben-streich; c'est une – signalée, das ist eine ausgezeichnete Sp.; il y a de la – à cela, es steckt eine Sp. od. Sch. dahinter; faire une –, ein Schelmstück, einen Spitzbubenstreich begehen, ausführen, verüben.

Friponnier, m. inu. c. *fripon, filou.*

Friquenelle, f. (jeune femme galante) v. jungeſ, buhlerisches Weib, c. *coquette.*

Friquet, (kè) m. (petit moineau de g. des fringilles) Bergfink; Cui. (beaucoup plus long que large, serv. à tirer la friture de la poêle) Bratschaufel, f.

Friquier, (kier) vn. (faire la friccasselle) po. bouteren.

Frire, ir. (faire cuire dans une poêle avec du beurre roux, avec du saindoux, ou de l'huile bouillante) **braten, backen**; – des œufs, des côtelettes z, Eier z backen; poisson frit, artichauts frits, gebackene Fische; P. il n'y a rien à –, il n'y a pas de quoi – dans cette maison, (il n'y a rien à manger) in diesem Hause gibt es weder zu nagen, noch zu beißen; voilà de quoi –, (de quoi manger) hier ist Vollauf; il n'a plus de quoi –, (il est ruiné) er hat nichts mehr zu nagen, noch zu beißen; il n'y a rien à – dans cette affaire, (rien à gagner) bei dieser Sache ist nichts zu gewinnen, kommt nichts heraus; il est frit, tout est .., (il est ruiné, on a tout mangé, dissipé) er ist fertig, hin; es ist alles verzehrt, durchgebracht; 2. vn. **braten, backen**; faire – le beurre, le poisson, die Butter br., die Fische backen lassen; le beurre frit dans la poêle, die Butter brät in der Pfanne; (une carpe) qui frit, der bäckt. [gitter, n.

Frisage, m. Charp. (treillage en lattes) Latten-werk, -gitter, n.

Frise, f. Gg. (prov. de Holl., bornée au Nord par le mer) Friesland, n. cf. *frison.*

Frise, f. (étoffe de laine à poil *frisé*) **Fries**; velue de –, in F. gekleidet; (manteau) double de –, mit F. gefüttert; – croisée, gekreuzter od. gekörperter F.; it. (toile d'Holl., ainsi appelée de la Prov. de *Frise*) friesländische Leinwand; Arc. (plate-bande entre la corniche et l'architrave d'un ordre d'architecture) **Fries**; – plate, dorée, enrichie de sculpture, flacket, vergoldeter, mit Bildhauer-arbeit reich verzierter F.; – ou gorge de placard, (qui est entre le chambranle et la corniche, au dessus d'une porte de placard) ein F. an dem Aufsatze über einer Thür-einfassung; – de lambris, (panneau ne plus long que large, dans l'assemblage d'un lambris d'appui ou de revêtement) ein F. am Täfelwerke – de parquet, (bandes qui séparent les feuilles de parquet, ou feuilles du pourtour d'un plancher) die Friese eines eingelegten Fußbodens; Drap. (machine à *friser* les étoffes de laine dont on veut faire des ratines) Frisiermühle, f; Cu. cheval de –, (grosse pièce de bois traversée de longues pointes ou pieux ferrés, qu'elle présente de tous côtés) **spanischer Reiter**; couvrir un bataillon contre la cavalerie par des chevaux de –, ein Bataillon durch spanische Reiter gegen die Reiterei decken; on met les chevaux de – à une brèche pour arrêter les assiégeants, man stellt spanische R. vor eine Sturmlücke, um z; (le bataillon) se retira à la faveur de ses chevaux de –, zog sich unter dem Schutze seiner spanischen R. zurück; Jar. – de parterre, (esp. de plate bande ornée de feuillages de buis ou de gazon, et qui fait partie d'un parterre) schmales Beet mit laubwerk-artigen Verzierungen von Buchs z; Mar. (orn. de sculpture qui se trouve en plu. endroits du vais.) **Fries**, n; Ser. – de fer, (panneau long, rempli d'un ora. ajouré et cantieu, qu'on met à hauteur d'appui, au haut et au bas des portes de clôture, aux rampes des escaliers z) verzierter F. an Thüren.

Friser, (crêper, annéler, boucler, pt surtout des cheveux) **kräuseln**; frausen, auf-; **frisieren**; – ses cheveux aux fers, avec des fers, avec des papillotes, seine Haare mit dem Eisen, mit dem Brenneisen, mit Wickeln fr. od. fr., seine .. brennen; se – par boucles, sich seine Haare in Locken, seine H. aufwickeln, in Papier a.; il a, il porte les cheveux frisés, er hat, er trägt gekräuselte Haare; (le vent) frise l'eau, (quand il en agite doucement la superficie) kräuselt das Wasser; fg: (ne faire que toucher superficiellement) **streifen**; (cette mousquetade) n'a fait que lui – le visage, la moustache, hat ihn nur am Gesichte z gestreift; Bo. *frisé, ée*, (pt. de ce qui est irrégulièrement ondé et cc. crépu. it. roulé en dessus ou en dessous) kraus; it. gerollt; pétale –é, feuille –ée, krauses Blumenblatt, Blatt; Dan. cf. *cabriole*; Hn. pigeon –é, à gorge –ée, Mewenkaube, f; le pinson –é, der Kraunfink; Jar. choux –és ou crépus, ou à feuilles –ées, (dont la feuille est toute crépue) krauser Kohl, Krauskohl; Im. (pt des caractères qui paraissent doublement imprimés sur la feuille, par le défaut de certaines presses) **dublieren**; cette presse frise considérablement, die Presse dubliert stark; in dieser Presse dubliert sich der Druck stark, c. *papilloter*; Man. – du drap, une étoffe, y former, avec le poil de l'étoffe, pla. petits boutons très durs, de sorte qu'à peine on en aperçoive le fond) Tuch, einen Zeug frisieren, aufkratzen; drap d'or –é, frisirter Goldstoff; (quelques étoffes) ne se frisent que par l'envers, werden nur auf der verkehrten Seite frisiert; la machine à –, die Frisiermaschine; – une chaîne, (en détacher les fils les uns des autres, et remettre en leur place les fils rompus) eine Werfte od. Kette lauter machen; Mar. – les sabords, (mettre une bande d'étoffe de laine autour des sabords qu'on ne calfate pas, afin d'empêcher que l'eau n'entre dans le vais.) die Stückpforten frisieren, cf. *barbière*, vn.; Pau. cf. *corde*; fig: (pt de qn qui a été bien près de perdre son procès z) il a frisé la corde, es hätte ihm beinahe gefehlt, er hätte beinahe seinen Prozeß verloren; it. fa. (pt de qn qui a passé d'un condamné à mort) il a frisé la corde, es ist ihm um den Hals od. an den Kragen gegangen; er ist dem Galgen kaum entgangen; Plum. (replier les franges des plumes sur elles mêmes, en forme de boucles de cheveux) die Federn frisieren.

Frisettes, f. pl. (petites étoffes mêlées soies, qui se fabriquent en Hollande) Frisetten.

Friseur, se, s. (qui frise les cheveux) Haarkräusler, ler; Friseur, e. *coiffeur, se.*

Frisoir, m. Fourb. (ciselet pour achever les figures ou ciselures frappées avec les poinçons gravés en creux, et leur donner plus de relief) Grabstichel; Mar. (sorte de table de la machine à *friser*, garnie ou incrustée d'un mastic, et dont le mouv. circulaire *frise* ou ratine les draps) Frisiertisch, *l.*

Frison, m. Com. (sorte de petite *frise* ou étoffe de laine, dont on fabrique des jupons ou cottillons; it. jupon fait de cette étoffe) grober Fries od. Wollenzeug; it. Ausschuß; it. (rebut de chiffons) die schlechtesten Lumpen; Makulaturlumpen; 2. (sorte de cannetille *frisée* qu'on fait entrer dans les broderies) krause Kantille; krauser Gold- od. Silberfaden; 3. (mes. de Normandie, qui contient 2 pots, environ 4 pintes de Paris) Maß in der Normandie von vier pariser Pinten; 4. pl. (nom que donnent les marbreurs de papier aux couleurs qui s'arrangent par cercles ou par ondulations) die kreis- und wellenförmigen Gestalten der marmorierten Farbe; Mar. (pot de terre ou de métal, pour y mettre des boissons) irdenes od. metallenes Trinkgeschirr.

Frison, ne, Gg. (habitant, -e de la *Frise*) Friese, Friesinn; it. les -s, (ans. peuples de la Germanie) die Friesen.

Frisotter, (*friser* souvent, *friser* mou, par petites boucles) gp. oft kräuseln, klein kr.; il prend bien du temps pour se -, er verliert viel Zeit mit seinem Kräuseln, mit dem Kr. seiner Haare; elle ne fait que - sa fille, sie kräuselt und künstelt beständig an den Haaren ihrer Tochter.

Frisque, a. (joli; mignon, délibéré) burl. frisch, munter, rasch; cheval, fille -, ein f-es, r-es Pferd, ein m-es, r-es Mädchen.

Frisquette, (bât) f. Im. (sa. de châssis plat, qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher l'encre de maculer ce qui doit demeurer blanc) Rähmchen, *n*; lever, abattre la -, das R. aufmachen, zumachen.

Frissement, m. (d'une lèche) Zischen, n.

Frisson, m. (tremblement causé par le froid, par la fièvre) Schauer; Schauder; (le froid) cause des -s, verursacht S.; le - de la fièvre, der Fieber-; un grand -, ein starker, heftiger S.; être dans le -, sentir les approches du -, den Fieber- haben, im Fieber- liegen; das Herannahen des -s empfinden; le - m'a pris, es hat mich ein S. befallen, ergriffen; fg. (émotion qui vient de la peur) S.; (cette mauvaise nouvelle) lui a causé d'étranges -s, verursachte ihm einen heftigen S., bei dieser Nachricht überfiel ihn ein heftiger S.

Frissonnement, m. (*léger frisson*, causé par les approches de la fièvre) leichter Schauer; (il va avoir la fièvre), il sent déjà un -, er empfindet schon einen leichten S.; fg. (émotion, frémissement que causent la peur, l'horreur, les passions violentes) S.; (quand je pense à cela), il me prend un -, la seule pensée me cause un -, so ergreift mich ein S., so überläuft mich ein S.; bei dem bloßen Gedanken kommt mich ein S. an.

Frissonner, jvn. (avoir le *frisson*) schauern, schaudern; (la fièvre le prend, va le prendre), il commence à -, er fängt an zu sch.; fg. (pt de l'émotion que causent certaines passions) - de peur, d'horreur, vor Furcht z sch.; (quand il songe au péril où il n'est trouvé), il frissonne encore, so schauert ihm noch so schaudert ihm noch die Haut.

Frist-frast, m. Fau. (aile de pigeon serv. à frotter l'oiseau qu'on dresse) id.

Frisure, f. (façon de *friser*, état de ce qui est *frisé*) Haarkräusel, °Frisur, f; cette - est belle, ridicule z, diese H. od. F. ist schön, lächerlich z, diese Haare sind schön, lächerlich z gekräuselt; (le vent) a dérangé sa -, hat seine F. verderbt, in Unordnung gebracht; Brod. (fil d'or *frisé* qui se coupe par petits morceaux, et dont on fait un point pour enrichir la broderie, on l'emploie aussi sur l'ouvrage) krauses Seidenzeug; krauser Goldfaden; Drap. z (sa. de petits boutons qu'on forme sur les étoffes de laine, les draps, ratines z) Frisur.

Frit, e, p. pt. cf. *frire.* [f; Knötchen, n. pl.

Friteau, c. *friton.*

Fritillaire (il l) ou **couronne impériale**, f. (pl. Bliacée, à fleurs tachetées liées en forme de cloche penchée ou pendante, et qui vient assez à la tulipe) Kibitzblume, Schachb., Kaiserkrone, f.

Friton ou **friteau**, m. (poi. ri., qui vient aux mages fluviatiles) Bratfisch.

Fritte, f. Ver. (mission de subst. ou mat. vitrifiables; it. la mat. même) Fritte, f; Glasmenge, n; l'opération de la -, das Mischen, Zubereiten der F.; le four à -, der Frittofen; les arches à -, (fourneaux adjacents au four de fusion) die Voröfen für die F.

Frittor le verre, Ver. (exposer les mat. vitrifiables à une forte calcination, dans le four à *fritte*) die Fritte zubereiten, die Glasmaterien calcinieren; faire - les matières, die Gl. unter einander mengen lassen; les ingrédients n'ont pas été suffisamment frittés, das Zugehör ist nicht durcheinand untereinander gemengt worden; le four à -, der Aschenofen.

Frittier, (thier) m. Verr. (ouvrier chargé de *frit-ter*) Fritte-bereiter, Calcinirer.

Frittole, f. Cui. (gâteau de froment et de raisins secs frits dans de l'huile de noix) id.

Friture, f. (act., man. de *frire*) das Braten, Backen (in der Pfanne); - à l'huile, in Oel Gebackenes; in Oel gebackene Fische z; voilà une belle -, das ist schönes Gebratenes od. Gebackenes; 2. (beurre et huile qui servent à *frire*) Schmelz-butter, f; öl, n; 3. (poi. z *frit*) gebackene Fische; il ne mange point de -, er ißt keine g. F.

Frivole, a. (vain, léger; sans solidité) gehaltlos, leichtsinnig, °frivol; eitel, nichtig, leer; discours, matière -, g-es, l-es, f-es, eitles, leeres Geschwätz, geringfügiger, armseliger Stoff; objets -s, choses vaines et -s, g-e, kleinliche Gegenstände, eitele und nichtswürdige Dinge; espérance -, dépense -s, eitle, grundlose Hoffnung, Ausgaben für Dinge ohne Werth; c'est un esprit -, un homme -, er ist ein g-er Kopf, Mensch; il a des principes bien -s, er hat f-e, sehr leichte Grundsätze.

Frivoliser, va. (rendre frivole) inu. eitel, leichtsinnig machen.

Frivolité, f. (caractère de ce qui est *frivole*) °Frivolität, Gehaltlosigkeit, f; Leichtsinn; il y a bien de la - dans cet ouvrage, dans sa conduite, dieses Werk ist ohne allen Gehalt, ist äußerst gehaltlos; es ist viel Fr., viel Leichtsinn in seiner Aufführung; la - d'un discours, d'un poème, die G. einer Rede, eines Gedichtes; (tous ses discours) ne sont que des -s, sont remplis de -s, sind nichts als geschaltloses Geschwätz, sind voll Nichtswürdigkeiten; (cet homme) a bc de - dans l'esprit, ist sehr kleingeistig; (l'étude de nos devoirs) est un remède contre la -, ist ein Mittel gegen den L.

Froc, (ok) m. (partie de l'habit monacal qui couvre la tête et les épaules; it. tout l'habit) Mönchskappe, f; it. Kutte, Mönchskutte, f; porter le -, die K. tragen; prendre, quitter le -, (entrer dans un monastère, en sortir avant la profession) die K., das Ordenskleid anlegen, ablegen; Mönch werden; das Kleid wieder verlassen; P. cf. *ortie*; Ex. - de mineur, der Grubenkittel, die Kutte, das Kleid.

Frocard, m. (qui porte le *froc*, moine) mp. pu. Kapuzen-träger, Kutten-t.; Mönch.

Froeliche, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi billardière) Fröhlichia, *f.*

Froid, (oa) m. (qualité opposée au *chaud*) Kälte, f; Frost; un grand -, un - cuisant, perçant, pénétrant, eine große, schneidende, durchdringende, eindringende K.; - âpre, aigu, piquant, - noir, gai, berbe, strenge, beißende K.; le - brunissant, bei heiterem Wetter; la rigueur du -, die Strenge od. Heftigkeit der K.; sentir le -, etre transi, mourir de -, K. empfinden, vor K. starren; erfrieren; le - l'avait saisi, es hatte ihn ein F. befallen; die K. hatte ihn ergriffen; être sensible au -, empfindlich für die K. seyn; (il partit) par un - excessif, bei einer außerordentlichen K.; il a - à la tête, aux mains, aux pieds, es friert ihn am Kopfe, an den Händen z; geler, trembler de -, eisklat seyn; vor K. zittern; il est tout roide de -, er ist ganz steif vor K.; cela garde du -, das verwahrt gegen die Kälte, schützt vor der K.; souffrir, supporter le -, die K. ertragen, aushalten; se munir contre le -, sich gegen die K. schützen, verwahren; il fait -, un beau -, es ist kalt, es ist schönes kaltes Wetter; durant le - de l'hiver, während der Winterkälte; le - de la fièvre, der Fieberfrost; Chi., Phy. K.; il n'y a point de - absolu, es gibt keine absolute K.; les phénomènes du - s'expliquent par un dégagement ou manque de calorique, die Erscheinungen der K. lassen sich aus einer Entbindung od. einem Mangel des Wärmestoffes erklären; (il y a divers mélanges) par lesquels on peut produire du -, un grand degré de -, durch welche man K., einen hohen Grad von K. hervorbringen kann; fg. (air sérieux et composé et qui ne marque aucune émotion) K.; (il est honnête homme), mais il a un - qui glace tout le monde, aber er hat eine K., die jedermann zurückschreckt; il lui répondit avec son - ordinaire, er antwortete ihm mit seiner gewöhnlichen K.; c'est un homme d'un - de glace, d'un - glacial, er ist ein eisklalter Mensch, cf. *chaud*; P. *souffler.*

2. -, e, a. (qui communique ou qui ressent le froid) Kalt; pays, climat, temps -, eau -e, -es Land, -er Himmelsstrich, -es Wetter, Wasser; il fait un temps bien -, es ist sehr -es Wetter; - comme glace, k. wie Eis; eisklalt; il a les pieds -s, les mains -es, er hat -e Füße, Hände; dans la - e saison, zu der -en Jahreszeit; nuit -e et humide, eine -e und feuchte Nacht; manger -, (des mets refroidis, et qui devraient être chauds) k. essen; ext. (pt de choses qui ne sont -es que virtuellement) tempérament, cerveau -, -e Natur, -es Gehirn; goutte, humeur -e, -e Gicht, Feuchtigkeit; (cette plante) est -e, ist k., kältend, kühlend; (le venin de tel serpent) est -, ist k., kältend, cf. *semence*; (cet habit, ce manteau) est -, (ne garantit pas assez de -) ist k., gibt nicht warm; P. c. *être, chaud*; fg. (réservé, sérieux, que rien n'émeut); un grand homme -, ein großer, -er, ernster Mann; il a l'abord -, sein Empfang ist k., frostig; il lui fit un accueil fort -, une mine fort -e, er empfing ihn sehr kalt; eine sehr frostige Miene; je l'ai trouvé fort - là-dessus, à votre sujet z, ich habe ihn hierüber, in Ansehung Ihrer sehr k., sehr gleichgültig od. kaltsinnig gefunden; (il pensait nous faire rire), mais tout le monde demeura -, aber jedermann blieb k., ernsthaft; bp. (pt de qn qui est maître de lui même sans passion et sans émotion) il est, il agit, il écoute de sang -, er ist -blütig, handelt . . , hört . . ju; il luidit de sang -e les choses les plus désobligeantes, er sagte ihm mit -em Blute die unhöflichsten Dinge; faire -, battre - à qn, (le recevoir avec une mine moins gaie qu'à l'ordinaire) einen k. od. -sinnig empfangen, cf. *battre*; pourquoi me faire - et vous plaindre? warum empfangen Sie mich k. und beklagen sich? faire le - sur qc, (se réserver, l'indifférent) sich zurückhaltend, gleichgültig bei et. anstellen, den Zurückhaltenden, Gleichgültigen spielen; il y a du - entr'eux), (leur amitié a souffert q altération) es herrscht eine Kälte, ein Kaltsinn zwischen ihnen; ami -, (qui ne se porte pas avec chaleur à secourir son ami) k-er, -sinniger Freund; c'est un orateur -, bien -, (qui ne touche pas ses auditeurs, et qui ne paraît pas lui même être touché) das ist ein frostiger, sehr . . Redner; Jur. homme -, (atteint du vice de frigidité) k-er, unvermögender, zur Zeugung untüchtiger Mann; Lit. (plat, qui ne touche qui ne pique point, qui n'est point animé, qui manque d'expression) frostig; platt, kraftlos, ausdruckslos; style -, pointe -e, f-e, kraftlose Schreibart, f-er, platter Einfall; (cette harangue) est -e, ist f. od. matt; voilà une raillerie bien -e, das ist ein sehr f-er, platter Scherz; (son début, son action) est -e, ist f., kalt; tableau -, composition -e, f-es Gemählde, -e Composition od. Erfindung; (cette statue -, ces têtes) sont -es, (rendent faiblement, n'expriment pas assez vivement les passions qu'elles représentent) sind f., kalt, ausdruckslos; dessin -, (dont les formes trop unies ne rendent point la force nécessaire au mouv.) f-e Zeichnung; couleur -e, (faible et peu appelantes) f-e, matte Farbe; touche -e, (timide et peu prononcée) f-e, ausdruckslose Manier des Pinsels.

3. à -, adl. (sans mettre au feu) kalt; infuser une drogue à -, einen -en Aufguß machen; forger, battre un fer à -, ein Eisen k. schmieden; de l'or, de l'argent battu à -, k. geschlagenes od. gehämmertes Gold, Silber; teindre à -, k. färben.

Froidement, (oa) ad. (de man. à être exposé au *froid*) kalt; vous êtes logé, vêtu bien -, Sie wohnen sehr k., haben eine sehr -e Wohnung, Sie sind sehr leicht gekleidet; fg. (d'une man. sérieuse et réservée) k.; il le reçut -, il a écouté - cette proposition, et empfing ihn k., er

hörte diesen Vorschlag mit Kälte an; il m'a répondu bien –, er hat mir sehr k. od. –sinnig geantwortet.

Froideur, (oa) f. (*qualité de ce qui est froid*) Kälte, f; la – de l'eau, du marbre, die Kälte des Wassers, Marmors; la – du temps, de la vieillesse, die K. des Wetters, des Alters; *fig. froideur accueil, indifférence*) K., Kaltsinn, Gleichgültigkeit, f; il m'a reçu avec bc de –, er hat mich sehr frostig, kaltsinnig, mit vieler K. empfangen; il a fait paraître bc de – à votre égard, er zeigte in Betreff Ihrer viel K., Kaltsinn; il y a de la – ou du froid entr'eux, es herrscht K., Kaltsinn zwischen ihnen, *cf. froid.*

Froidir, (oa) vn. (*co. finir*) ord. refroidir, se –, (*devenir froid*) erkalten; kalt werden; ne laissez pas– le dîner, lassen Sie das Essen nicht k. w.; (votre bouillon) se froidit, wird k.; (les viandes) se froidissent, werden k., *c. refroidir.*

Froidure, (oa) f. (*le froid répandu dans l'air*) Kälte, f; la – de la saison, d'un climat, die K. der Jahrszeit, eines Himmelsstriches; Poé. (*l'hiver*) Winter.

Froidureux, se, (on) a. (*sujet à avoir froid*) frostig, fa. verfroren; le frileux craint le froid, s'y expose peu; le – se voit bien, pour n'en être pas incommodé, der frileux ist, fürchtet die Kälte, setzt sich ihr wenig aus; wer froidureux ist, kleidet sich warm, um nicht von der Kälte zu leiden.

Froissement, (froas-) m. (*act. de froisser*) das Reiben, Aneinanderreiben; le – des cailloux excite du feu, das R. der Kieselsteine gibt Feuer.

Froisser, (oa) va. (*meurtrir par une impression violente*) quetschen; il s'est froissé le bras, tout le corps, tous les membres en tombant, er hat sich im Fallen den Arm gequetscht; (sa chute) lui a froissé toute la cuisse, hat ihm den ganzen Schenkel gequetscht; fruits froissés, (*par la chute ou le frottement*) gequetschtes Obst; Vét. – les testicules à un cheval, (*dans une cert. méthode de castration*) einem Pferde die Geilen q.; fa. ein Pferd verkluppen; cheval froissé, (à qui l'on a – à les testicules dans ce) verkluppter Pferd; s. (chirurgien) zerknümpeln, zerknitteren; – du damas, du satin, du papier, à force de les manier, Damast, Atlas zerknittern, Papier zerknüllen.

Froissure, (oa) f. (*impression qui reste à la partie froissée*) Quetschung, f; il a une – au bras, er hat eine Q. am Arme; les –s d'une étoffe, d'un fruit, die Brüche, die zerknümpelten Stellen an einem Zeuge, die gequetschten Stellen an einer Frucht.

Frôle, Jar. m. (*arbr., esp. de cerisier bas qui porte des baies rouges marquées de 2 points noirs*) Alpen-Sonnenwirbelbeere, Zwergvogelbeerstrauch, f.

Frôlement, m. (*act. de frôler ou effet de cette act.*) Streifen, Anstreifen, n; il sera bientôt guéri, ce n'est qu'un simple –, es ist eine bloße Streifwunde, er wird bald geheilt seyn.

Frôler, (toucher légèrement en passant) streifen; (son habit) n'a fait que – le plâtre, hat nur an dem Gypse gestreift; (la balle) lui a frôlé les cheveux, le bras, streifte ihm die Haare, den Arm.

Fromage, m. (*co. de laitage caillé et égoutté*) Käse; faire du –, K. machen; – dur, mou, raffiné, bâtard, weicher, feiner K.; – écrémé, (*fait du lait qui reste après avoir enlevé la crême pour faire du beurre*) K. von abgerahmter Milch, Sauerkäse; – non écrémé ou à la crême, (*fait de lait où l'on a laissé la crême*) Rahm–, Fett–; it. – à la crême, (– frais, délayé avec de la crême ou du lait) frischer Milch–; – à la pie, (*esp. de blanc écrémé*) Quark–, po. Schmier–; – gras ou beurré, (– de lait non écrémé, et déjà fait ou bon à manger) fetter K.; – parmesan, – de Hollande, de Gruyère, Parmesan–, holländischer K., Gruyerer K.; – de montagne, – frais, vieux ou fait, – piquant, Berg–, frischer, alter, scharfer K.; – de lait de vache, de lait de chevre, de brebis, Kuh–, Ziegen–, Schaf–; délayer du – frais avec de la crême, du lait, frischen K. mit Rahm, mit Milch einrühren; de la coupe, de la tarte au–, –suppe, –torte od. –kuchen; Bo. de consistance de –, ord. caseux, käsicht, von käsichter Dichtigkeit, *cf. caseux*; il. le – des arbres, (*nom donné à un champignon des arbres dont la chair est très blanche*) Baumkäse; Or. (*morceau de terre plat et rond, sur lequel on pose le creuset, pour l'élever et l'exposer de toutes parts à l'activité du feu*) K.; P. c. *chat, poire.*

Fromageon, m. Bo. t. vulg. (*la mauve à feuilles rondes, la petite mauve*) Käsemalve, –pappel, f.

Fromager, m. (*vase percé de plus. trous, où l'on met égoutter la fromage*) Käse-form, f; –napf; Bo. (*arb. des Antilles d'une prodigieuse grosseur; son fruit, de la grosseur d'un œuf de poule d'Inde, renferme une coutte fine, rousse, aussi belle que la soie cardée*) Käsebaum, Wollbaum; le bois du – est mou, léger, das Holz des K.–es ist weich, leicht; la coutte du –, die Wolle des K.–es.

Fromagerie, f. (*endroit où l'on fait, où l'on garde le fromage*) Käsehaus, n; Käsekammer, f; aller à la –, in das K. gehen.

Fromageux, se, inu. c. *caseux*; les parties caseuses du lait, die käsigen Theile der Milch.

Froment, m. (*le plus pesant et le meilleur des grains, dont la farine sert à faire le pain*) Weizen; du –, du blé –, les blés –s, W., –korn, die –früchte; – (ou blé) barbu, (*dont l'épi est surmonté ou couvert de barbes*) Bart–; grains de –, farine de pur –, pain de –, –körner, feines –mehl, –brod; – locar ou rouge, *c. épeautre*; – d'Inde ou de Turquie, *c. maïs*; une terre à –, ein –land, –acker; semer du –, W. säen.

Fromentacé, ée, a. Bo. (*qui a rapport au froment par sa fructification, par la disposition de ses feuilles et de ses épis*) weizenartig; plante –ée, –e Pflanze.

Fromentage, m. Cou. c. *terrage.*

Froment ou **faux froment**, m. (*esp. d'avoine, appelée aussi faux seigle*) Wiesenhaber, *c. ray-gras.*

Fromenteau, m. Vig. (*so. de raisin de Champagne gris-rouge, à grappe grosse et serrée, d'un goût exquis*)

Fromentée, f. (*esp. de potage de froment bouilli avec du lait et du sucre*) Weizensuppe, f.

Fromentel, m. c. *fromental.*

Fromenteux, se, a. pays –, (*riche, abondant en froment*) weizen-reiches, korn-, Land–.

Fronce, f. Cart. (*pli défectueux qui se trouve dans certaines parties des feuilles des cartes à jouer*) Runzel (an den Spielkarten), f.

Froncement, m. (*act. de froncer, pl de qs parties du corps*); le – des narines, des sourcils, das Rümpfen der Nase, das Runzeln der Stirn.

Froncer, (rider, plisser) runzeln, fälteln; – les narines, les sourcils, le front, die Nase rümpfen, die Augenbraunen runzeln, die Stirn runzeln od. fälten; il en fronça le sourcil de chagrin, de colère, er runzelte vor Zorn, darüber die Stirn; – un ruban, de la blonde, une jupe, la robe d'un enfant, le poignet d'une chemise, ein Band, Spitzen, f.; (cette chemise) n'est pas assez froncée au collet, ist am Kragen nicht genug gefältelt; manche froncée, gefälteter Aermel; (les robes des docteurs) sont froncées, (forment bc de plis au dessus des manches) sind gefältelt.

Fronche, m. Bo. (*égaler à feuilles percées*)

Froncis, m. (*plis faits à une étoffe*) Falten, f. pl; Gefältel, n; faire un – à une manche, à une robe, F. an einen Aermel, an ein Kleid machen.

Froncle, c. *furoncle.*

Fronçure, c. *froncis.*

Fronde, f. (*tissu de cordes arrangé pour lancer des pierres par la meur. du bras et de la main*) Schleuder, f; on appelait frondeurs les soldats armés de –s, die mit –n bewaffneten Soldaten nannte man Schleuderer; il fut tué d'un coup de –, er wurde durch einen –wurf getödtet; (ces peuples sont très-habiles) à se servir de la –, im Gebrauche der S., können mit der S. sehr gut umgehn; lancer, jeter une pierre, une balle de plomb avec la –, einen Stein, mit der S. werfen; agiter, faire tourner la –, die S. bewegen, umdrehen; la portée de la – était de six cents pas, der Wurf der S. ging 600 Fuß weit, die S. reichte 600 Fuß weit; Chir. (*bandage à 4 chefs, qui res. à une –*) S.–binde, f; appliquer une – au menton, au visage, eine S. am Kinne, am Gesichte anlegen; *Hist.* (*sous la minorité de Louis XIV, vers le milieu du 17e siècle; parti opposé à la cour*) Fronde, f; Schleuderverbund; du temps de la –, zur Zeit der F., des S.–es; 2. pl. Bo. les –s, (*feuilles des fougères; it. expansions des hépatiques qui ne sont pas en rapport d'organisation avec les véritables feuilles*) das Laub, der Wedel.

Fronder, va. (*jeter, lancer des pierres, avec une fronde*) schleudern; – des pierres, Steine, f.; (des petits garçons) qui s'amusent à –, die sich mit S. unterhalten; ext. (*jeter qq avec violence*); il lui fronda une assiette à la tête, er schleuderte od. warf ihm einen Teller an den Kopf; *fig.* (*blâmer, critiquer hautement*) tadeln, bekritteln, fa. losziehen; (il fut le premier) à – cet usage, ce ridicule, der sich gegen diesen Gebrauch, erhob, der gegen . . loszog, zu Felde zog; (à peine eut-il ouvert la bouche), que tout le monde le fronda, so brach jedermann gegen ihn los; on a fronde sa harangue, son système, man hat seine Rede, durchgehechelt, über seine Rede, geschimpft; z. vn. *fig.* (*parler contre le gouvernement*); (c'est un homme) qui ne fatigue – tout le jour, der den ganzen Tag nichts thut als über die Regierung schimpfen, losziehen, auf die R. schelten.

Fronderie, m. Au. (*la fronde, ce qui y a rapport*) Frondewesen, n. Schleuderverband.

Frondeur, m. (*qui se sert de la fronde*) Schleuderer; on employait les–s à escarmoucher avec les archers ou gens de trait, man gebrauchte die S. zum Scharmützieren mit den –; *fig.* (*qui blâme, qui critique*) Tadler, Kritteler, Kritikaster; c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein T. od. K., ein bloßer . .; (son ouvrage) a eu presque autant de – que d'approbateurs, hat fast eben so viele T. als Lobpreiser gefunden; it. (*qui parle contre les autorités*) Mißvergnügter, Unzufriedene (mit der Regierung), Schimpfer; (c'est un des plus grands –s, er ist einer von den größten Schimpfern, einer von denen, die am meisten murren, über die Regierung schimpfen; Hf. les –s, (*qui étaient du parti de la Fronde, cf.*) die Schleuderer; Anhänger der Fronde od. des S.–bundes.

Frondiculine, f. Bo. (*g. de pln. appelé aussi adéone*)

Frondipare, e, a. Bo. (*portant des feuilles, un feuillage*) blätterntragend; fleur–, –e Blume.

Frondipore, m. hn. autref. (*les millepores et feuilles, dont les pores sont sensibles*) feinbohrte Punctiforale.

Fronron, c. *fronton* (Carl.).

Front, m. (*partie du visage, depuis les sourcils jusqu'à la chevelure*) Stirn, f; le – est situé au dessus des yeux, die Lage der S. ist über den Augen; –élevé, ouvert, serein, sévère, bobe, offene, heitere, ernste S.; il est tombé sur le –, il a une bosse, une blessure au –, er ist auf die S. gefallen, er hat eine Beule an der S.; (les enfants) se donnent souvent des coups au –, stoßen sich oft an die S. an, rennen oft an die S. an, *cf. marquer, ride, rider*; *fig.* (le visage, la face) S.; Gesicht, n; on lit, on voit sur son –, man liest, man sieht auf seiner S., auf seinem Gesichte; (la joie) éclata sur son –, glänzte auf seiner S. *c. cf. dérider*; s. (le devant de la tête de qs an.); le – d'un cheval, d'un bœuf, d'un elephant, die S. eines Pferdes, (un bœuf) qui a une étoile au –, der einen Stern od. eine Bläße auf der S. hat; 3. *fig.* (*audace, impudence*) St., Frechheit, Unverschämtheit, Schamlosigkeit, f; aurez-vous le – d'assurer un pareil mensonge? werdet ihr die St., F. od. Il. haben, eine solche Lüge zu behaupten? il eut le – de me dire, er hatte die St., die F. mir zu sagen; de quel – osa-t-il se présenter devant nous? wie kann od. mag er die F. od Il. haben, wie kann er sich erdreisten, unterstehen, vor uns zu erscheinen? il a bc de –, (*do boudeuse*) er hat viel Keckheit, Dreistigkeit, er ist sehr keck, dreist; c'est un homme qui a un grand –, er ist ein äußerst kecker, dreister Mensch; il a un – d'airain, c'est un – d'airain, (*il se rougit de rien*) er hat eine eherne Stirn, das ist eine . ., er ist höchst unverschämt; cet homme n'a point de–, (*il n'a ni honte, ni pudeur*) dieser Mensch hat weder Scham noch Scheu, dieß ist ein schamloser Mensch; Arc., Fort. (*l'étendue que présente la face d'un bâtiment*) Fronte, Vorderseite, f; le – d'un bâtiment, d'un bastion, d'un camp, die W. eines Gebäudes, –(d'une armée), die Fr.; (l'armée) occupait, tenait, présentait un grand –, nahm eine große F. ein, bot eine große F. dar; donner plus de – à une armée, einem Heere mehr F. geben, es in einer größern Linie aufstellen, sich weiter ausbreiten lassen; – de bandière, die F. des Lagers, *cf. flottement*; (ce bataillon) a tant de –, est à 60 hommes de –, hat so und so viel F., hat 60 Mann in der F. od. Vorderlinie; (notre regiment) fit – à la cavalerie ennemie, machte F. gegen die feindliche Reiterei, stand der feindlichen R. gerade gegenüber; (un bataillon) qui fait – de tous côtés, das nach allen Seiten F. macht; Mil. – ! herstellt – euch! Marligne de –, d'ordre dans leq. les rgts marchent ensemble en ligne pour faire route par le travers les uns des autres) Fronte-linie, f; aller de –, Seite an Seite gehen, *cf. bandière*; à – de –, adl. (*par-devant*) vor vorn; attaquer l'ennemi de –, den Feind von v. angreifen; (la fausse grandeur est farouche, elle se cache) et ne se

montre pas de–, und zeigt sich nicht von v. läßt sich nicht ins Gesicht od. unter die Augen sehen; aller, marcher de–, (à côté l'un de l'autre) neben einander gehen, marschieren; (un défilé) où il ne peut passer que deux hommes de –, wo nur zwei Menschen neben einander durchkommen können; deux chevaux attelés de –, zwei neben einander gespannte Pferde; (la rue) est assez large pour passer trois voitures de –, ist so breit, daß drei Wagen neben einander fahren können.

Frontail, (*lm*) Sel. c. *fronteau.*

Frontal, m. (bandeau qu'on met sur le *front*) Stirnband, n; –binde, f; mettre un – avec des herbes pour apaiser le mal de tête, eine Binde, ein Tuch mit Kräutern, zur Linderung des Kopfwehes, um die Stirne binden; Jur. (*cordo à nœuds*, dont on serre le *front* de qn pour le *forcer à q. q.* aveu) Stirn knebel, -reitel; (les soldats) donnerent le – à ce pauvre paysan, luc. beiden diesem armen Bauer die Stirn; Luth. –, double –, (outil de *fer acéré*, dont l'extrémité est à 2 biseaux et profilée co. le dessin ou les ors. qu'on veut exécuter à la partie antér. des touches) Meißel, Zierathen damit auszustechen; 2. –, e, a. An. (qui app. au *front*) Stirn..; l'os – ou coronal, das –bein; l'artère, la veine –e, die –Schlag-ader, –Blut-ader; muscles frontaux, (2 muscles serv. à mouvoir la peau qui couvre la circonférence de la tête) –muskeln; les sinus frontaux, (2 grandes cavités situées entre les 2 tables de l'os –) die –höhlen, Schleimhöhlen des –beins; médicaments frontaux, (qu'on applique sur le *front*, pour calmer les maux de tête) Mittel für das Kopfweh, (welche auf die Stirn gelegt werden); Sel. (*partie* de la bride qui passe sur le *front*) der Stirnriemen.

Frontaliers, pl. (habitans des frontières de Fr. près des *Pyrénées*) Gränzbewohner.

Fronteau, m. (ac. de bandeau en usage chez les juifs, où on lisait q. passage de l'Ecriture q) Stirnband, n; (quand les Juifs prient dans leurs synagogues), ils se mettent le –, ils ont un –, so legen sie ein S. auf, so tragen sie ein S., cf. *phylactère*; Arc. c. *fronton*; Art. – de mire, (morceau de bois dont on se sert pour peindre le canon) Richtbret, -visier, n; Aufsetzkegel; Mar. (pièce de sculpture, en guise de balustrade, qui termine les extrémités des gaillards d'avant et d'arrière, et de la dunette) verzierte Einfassung des Vorder- und Hinter-kastells; Sel. – ou frontail, (partie de la tête qui passe au-dessus des yeux du cheval; it. morceau de drap noir dont on lui couvre le *front*, quand on l'enterre ou mache de deuil) Stirn-band, n; -riemen; it. Stirntuch der Trauerpferde, n. [blanc) id.

Fronteval, m. (tulipe rouge, mêlée de rose et de Frontière, f. (limite qui sépare q Etat) Gränze, f; la – était bien garnie, die G. war gut besetzt; (l'armée) était sur la –, stand auf der G.; reculer les –s d'un Etat, die –n eines Staates erweitern; 2. af. ville, place, province –, (limitrophe) Gränz-stadt, -festung, -provinz, f; Drap. les –s, (laines communes de Picardie) id.

Frontignan, m. ou vin de –, (excellent vin muscat qui croît près de cette ville) Frontignan, Frontignac.

Frontirostres, pl. hn. c. *rhinostomes.*

Frontispice, m. (la face principale d'un gr. bâtimen) Vorder-seite, Haupt-f., Giebel-f., f; le – du Louvre, de l'église de St. Pierre de Rome, die V. des Louvre q; Im. (le page d'un livre, qui contient le titre de l'ouvrage q) Titel; -blatt, n; on avait mis au – du livre q, man hatte auf das T. gesetzt; cela était indiqué au –, dieß war auf dem T-e angezeigt; (le nom de l'auteur, le lieu de l'impression) est annoncé au –, ist auf dem T-e angezeigt; charger le –, mettre un superbe –, das T. überladen, überfüllen, ein prächtiges T. vorsetzen; it. (estampe qu'on met avant le titre de l'ouvrage); c'est un joli –, das ist ein hübsches Titelkupfer.

Fronton, m. Arc. (orn. ord. fait en triangle, qui se met au haut de l'entrée d'un bâtiment, au dessus des portes, des croisées q) Giebel, das –dach; – triangulaire, circulaire q, drei-eckiger, halbkreisförmiger r G.; – brisé, ouvert, gebrochener od. abgesetzter, offener G.; gebrochenes q –dach; Mar. –, ou miroir, (cadre placé à la poupe d'un vais., portant les armes du prince et qui la figure qui donne le nom au vais.) Spiegel; Cart. –, ou frotton, (machine composée de plu. lisières roulées, pour presser le carton sur le moule) Haarreiber, Reibeballen. [fel.

Fronto-nasal, m. An. (muscle frontal) Stirnmuskel.

Froqué, (*ké*) a. Au. (tête d'un froc) inu. mit einer Kutte q, c. *enfroqué.* (rompu) Straßen-beserer.

Froqueur, (keur) Cou. m. (qui *repare les chemins*) Frol, m. Cou. (chemin rompu) verderbener Weg.

Frottage, m. (travail de *frotteur*) das Aufreiben, Scheuern, Bohnen; le – d'un plancher, d'un appartement, das R. cd. S. eines Fußbodens.

Frotté, f. Cui. (tranche de pain enduite ou couverte de beurre, graisse) geriebenes Brod; Butter-brod q; 2. une –, (une volée de coups de bâton) eine Tracht Prügel.

Frottement, m. (collision de 2 choses qui se *frottent*) das Reiben, die Reibung; (ces pierres) sont arrondies, polies par le –, werden durch das R. abgerundet, poliert; le – du trait a dépile le cheval, das R. des Stranges hat das Pferd abgehaart, durch das Reiben des Stranges wurde das Pferd enthaart; Chir. (cette excoriation) provient du – des deux corps l'un contre l'autre, rührt von dem Aneinanderreiben zweier Körper her.

Frotter, (*passer à* plu. reprises la main, une éponge q, sur..) reiben; –, fort, doucement, – avec de la flanelle r, stark, gelinder r., mit Flanell q r.; – la tête d'un enfant, den Kopf eines Kindes einreiben; se – les yeux, sich die Augen r. cd. ausreiben; se faire – la jambe, sich das Bein r. cd. einr. lassen; – les jambes d'un cheval, die Beine eines Pferdes r. einr.; – un plancher, des chaises, un meuble, einen Fußboden anreiben, Sessel, ein Möbel bohnen; 2. (endurcir, endurer) einreiben; (les athletes) se frottaient d'huile avant de lutter, rieben sich vor dem Ringen mit Oele ein; fig. (battre, frapper) fa. streichen, prügeln, po. mischen, abschmieren, durchwamsen; on l'a frotté comme il faut, man hat ihn tüchtig gestrichen, durchgeprügelt r; ils se sont bien frottés l'un l'autre, sie haben einander derb geprügelt, po. abgeschmiert; (les ennemis) ont été bien frottés dans cette rencontre, sind bei diesem Gefechte tüchtig gerupft worden; se – à qn, (le fréquenter et en prendre les qualités) fa. Gemeinschaft, Umgang mit einem haben, sich zu einem halten, gesellen, sich an einen anschließen; il fait bon se – aux savants, es ist gut, wenn man mit Gelehrten umgeht; ne vous frottez pas à ces gens là, haben Sie keinen Umgang, keine Gemeinschaft mit diesen Leuten, gesellen Sie sich nicht zu diesen Leuten; it. (s'attaquer à) mit einem anbinden; sich an einen machen, einen angreifen, sich an einem reiben; il ne fait pas bon se – à lui, je ne vous conseille pas de vous – à lui, es ist nicht gut mit ihm anzubinden, sich an ihn zu machen r, ich rathe Ihnen nicht, sich an ihm zu reiben; it. (pour dissuader qn de faire qc, co. de menace) ne vous y frottez pas, lassen Sie das bleiben, verbrennen Sie sich die Finger nicht daran; Batt. d'or: – les livrets, (achever d'ôter, avec un morceau de drap, les parcelles d'or que le couteau n'a pu faire tomber des bords) die Goldbüchlein mit einem Tuchlappchen vom Goldbüchlein abreiben; Bl. – les toiles, (y passer du savon noir pour commencer à les dégraisser) das Tuch mit schwarzer Seife vom gröbsten Schmutze reinigen; Boy. – les cordes à boyau, (avec le *frottoir*, pour les dégraisser q) die Darmsaiten mit dem Haartuch reiben; Chap. – le chapeau, (avec le *frottoir*, cf.) den Hut mit dem Reibebeutel überfahren; Chir. q – le rasoir, (sur un liege, un cuir q, pour l'essuyer, ou pour le faire couper) das Rasiermesser abziehen, streichen; Form. – les formes, (avec un *frottoir* cf.) die Leisten glatt reiben; Im. – les lettres, (sur un grès, pour les unir et pour enlever les barbures q qui y sont restées au sortir du moule) die Buchstaben od. die Schrift schleifen, abschleifen; la pierre à –, (grès sur lequel on *frotte* les lettres) der Schleifstein zur Schrift. [Bohner.

Frotteur, m. (qui *frotte* les planchers) Aufreiber,

Frottoir, m. (linge pour se *frotter* le corps) Reibelappen; das tuch, n; un – de toile jaune, ein R. von gelbem Tuche; chauffer un –, einen R. warm machen; it. (linge pour essuyer le rasoir) Scheertuch, Wischtuch, n; Batt. d'or: (morceau de linge ou de drap pour enlever les parcelles échappées au couteau) Abreibetuch, n; Boy. (tissu de crin avec lequel on *frotte* les cordes à boyau pour les débarrasser des graisses q qui y sont restées) Haartuch, n; Chap. (esp. de petit coussin couvert de velours d'un côté et de drap de l'autre, qui sert à donner le lustre aux chapeaux) Reibebeutel; Ep. (coffret de bois dans lequel on met les épingles pour les sécher avec le sa) Nadelfaß, Scheuerfaß, n; Rel. (outil de fer, pour *frotter* le dos des livres, afin que la peau n'y fasse point de grimaces) Glätteisen.

Frotton, cf. *fronton.*

Frou, m. Cou. c. *fraux.*

Frouer, vn. (attirer les ois. en imitant leurs cris, à la pipée) mit der Lockpfeife locken.

Fructidor, m. hf. r, (12e mois de l'ép, qui commençait le 18 août, et finissait le 16 sept.) Frucht-monat, Obst-.

Fructifere, a. Bo. (qui porte, produit ou peut produire du *fruit*) fruchttragend, samen-; le disque – d'une plante, die –e Scheibe q; (les plantes à fleurs mâles) ne peuvent être –s, können nicht f. seyn.

Fructification, f. Bo. (temps aug. une pla. perfectionne et mûrit son *fruit*) die Fruchtbringungs-periode, Frucht-entwicklungs-p., Begattungs-p., °Fructification; cette plante est d'une – lente, bei dieser Pflanze entwickelt sich die Frucht langsam, geht die Entwicklung der Frucht l. vor sich; parties, organes de la –, (les principales parties constituantes de la fleur et du *fruit*) die Theile der Blüte und Frucht; die Begattungswerkzeuge.

Fructifier, vn. (rapporter du *fruit*) Frucht, Früchte bringen, tragen; faire – un arbre, une plante, einen Baum, eine Pflanze zum Tragen b.; machen, daß ein Baum q Früchte trägt; (un arbre) qui –e pour la première fois, der zum ersten Male (Früchte) trägt; fg: plus ord. (produire un effet avantageux) nützen; Nutzen schaffen; (quand les terres sont bien fumées), elles en fructifient davantage, so ertragen sie desto mehr; (Dieu) a beni leur travail et l'a fait –, hat ihre Arbeit gesegnet und sie gute Früchte br. lassen; faire – la parole de Dieu, das Wort Gottes wirken, Fr. br. lassen; (l'évangile) a bien –é dans ces contrées, hat in diesen Gegenden vielen Nutzen gestiftet, ist in .. sehr gedeihen.

Fructiforme, a. Bo. (qui a la forme ou l'apparence d'un *fruit*) fruchtförmig.

Fructiste, m. Bo. (qui classe les pla. suivant la nature du *fruit*, et tire ses caractères du péricarpe, de la semence q) Fructist.

Fructueusement, ad. ord. avec fruit, (utilement, avec succès) mit Nutzen, mit Erfolg; pour exploiter ces engrais, ces bois –, il faut q, um diese Düngungsmittel mit N. anzuwenden, um dieses Gehölz mit N. auszubauen, muß man q; (les missionnaires) y ont travaillé –, haben dort mit E. gearbeitet.

Fructueux, se, a. (utile, profitable) einträglich; emploi –, charge utile et –se, eine e- Stelle, ein vortheilhaftes und e-s Amt; 2. a. (np) Fructuosus.

Frugal, e, a. sp. masc. (sobre, content de peu) genügsam, °frugal; il est extrêmement –, er ist äußerst g.; il mène une vie fort –e, er hat eine sehr –e Lebensweise, er führt ein sehr mäßiges, –es Leben; des personnes –es, –e Personen; repas –, table –e, (où l'on ne sert que des mets simples et communs, et seulement ce qu'il en faut pour se nourrir) einfache Mahlzeit, einfache Tafel.

Frugalement, ad. (avec *frugalité*) genügsam, mäßig, einfach; vivre –, g. leben.

Frugalité, f. (qualité de ce qui est *frugal*) Genügsamkeit, f; aimer la –, vivre avec –, die G. lieben; genügsam leben; la – de sa table, de ses repas, die Einfachheit seiner Tafel q; la – de sa vie, seine genügsame Lebensweise; la – domestique, l'austere –, die häusliche, die strenge G.

Frugivore, a. (qui se nourrit de *fruits*, de graines ou autres végétaux) frucht-essend, -fressend; un peuple –, ein fruchtessendes Volk, ein von Früchten lebendes Volk; (le bœuf) est un animal –, ist ein Thier, das sich von Gras, von Kräutern q nährt; les animaux –s, die fruchtfressenden Thiere; 2. lin. les –s, (fam. d'oiseaux) (vains q qui se nourrissent de fruits) Obstfresser.

Fruit, m. (production des pla. qui sert à la propagation de leur esp. et à la nourriture de l'hom. q) Frucht, Obst, f; – noue, vert, mûr, – engrappe, angesetzte, unreife od. unzeitige, reife od. zeitige F.; traubenförmige F.; – precoce, hâtif, tardif, frühe, frühreife od. frühzeitige, späte F.; – à noyau, (co. prunes, cerises, pêches q) Stein –, f; Stein-obst, n; –a pepin, (co. fraises, groseilles, pommes, poires q) Kern–, f; Kern-obst; (cet arbre) porte, rapporte de bon –, trägt, bringt gutes Obst; cueillir le – en sa saison, die Früchte zur gehörigen Zeit sammeln, ein-, cf. *cueillir*; on connaît l'arbre par le –, à son –, man erkennt den Baum an der F., an seinen Früchten; les –s de la saison, die Früchte, das Obst der Jahreszeit; –s de l'ar-

arrière saison, Spätfrüchte, Herbstfrüchte; -s comestibles, -s frais, crbare, frische Früchte, frisches Obst; -s secs, (qu'on a fait sécher au four ou au soleil) getrocknete od. gedörrte Früchte, dürres Obst; manger u -, aimer le -, Früchte od. Obst essen, ein Liebhaber vom Obste seyn; il ne vit presque que de -, er lebt fast bloß von Früchten, von Obst, er ist fast nichts als O.; cassant, fondant, sprode, weiche und saftige F.; médicinal, - aromatique ou d'épicerie, Arznei-, gewürzhafte F. od. Spezerei-; -s d'été, d'automne, d'hiver, (que se mangent en été) Sommer-früchte, Herbst-, Winter-f., Sommer-f., obst, n; - rouges, (fraises, framboises, cerises, groseilles) rothe Früchte, rothes Obst; la culture des -s, der Obstbau; le grenier au -, er Obstboden; eau-de-vie de -s, Obstbranntewein; gros -; Jur. (les bleds, les vins, les foins &c.) Korn, Wein, Heu &c; -s des forêts, (que produisent les arbr. des forêts, le sont les glands, faines &c) Waldfrüchte; -s pendants, aux arbres &) hängende od. stehende, noch auf dem Baume, Halme e befindliche Früchte; -s de terre, (qui viennent à plate terre, ex. les melons, les concombres &) Bodenfrüchte; les -s de la terre, (tout ce que la terre produit pour la nourriture des hom. et des anim.) die Früchte der Erde; la conservation des -s de la terre, les -s qui sont sur terre, die Erhaltung der Früchte der Erde, der ..., die auf der Erde sind, cf. *ligneux, pendre* (rn), *véreux*; Cui. le -, sp. (le dessert) der Nachtisch; servir le -, den N. auftragen, aufsetzen; on en est au -, man ist am N.-e, le - était beau, bel jardinier a fourni le -, der N. war schön; der und der Gärtner hat den N. geliefert; - monté, (décoré avec des crustaux, des figures e sucre ou de porcelaine posées sur un ou plu. plateaux) N. in einem Aufsatze; Nachtischaufsatz.

2. pl. (revenus d'une terre, d'une place) Einkünfte, pl; Ertrag; les -s, profits et émoluments d'une place, die E., der Gewinn und die Nebenvortheile von einer Stelle; percevoir les -s, die E. erheben, beziehen; (il a gagné son procès) avec restitution de -s, er hat seinen Prozeß mit Ersatz des Ertrages od. der Früchte gewonnen; (tout possesseur de bonne foi) ait les -s siens, (gagne les -s consommés) jeder Besitzer ein Gut in gutem Glauben (bona fide) besitzt, gewinnt den verzehrten Ertrag; -s annuels, (qui e reproduisent chaque année, à la dif. des casuels) jährliche E.; -s casuels, (qui dépendent des événemens, co. es droits dûs pour les mutations par succession &) zufällige E.; -s civils, (emolumens que la loi a assimilés à certains égards aux -s naturels, co. les loyers des maisons et des héritages, les arrérages de rente &) bürgerliche Früchte; -s naturels, (que la nature produit, sans aucune culture) natürliche, von selbst wachsende Früchte; Med. (enfant dans e sein de sa mère) Frucht, Leibesfrucht, f; une femme est obligée d'avoir soin de son -, de conserver son -, eine Mutter ist verpflichtet für ihre F. od. L., für die Erhaltung ihrer L. Sorge zu tragen; des qu'une femme s'est delivrée de son -, sobald eine Frau von ihrer L. entbunden ist; (on punit une femme qui perd, qui défait son -, man straft eine Weibsperson, die ihre F. abtreibt.

3. fg: (utilité, profit qu'on retire de qc) Nutzen, Vortheil, Gewinn; je n'ai tire aucun - de cette affaire, ich habe keinen N. von dieser Sache gehabt; c'est une folle entreprise, il n'en retirera point le -, es ist eine thörichte Unternehmung, er wird keinen Gewinn davon ziehen, nichts dabei gewinnen, en revient un grand -, es kommt ein großer N. d. G. dabei heraus; he de peine ei peu de -, viel Mühe und wenig G. od. V.; le - de ses travaux, le ses études, de ses veilles, die Frucht seiner Arbeiten, seiner Studien, seiner Nachtwachen; jouir du de son application, die Früchte seines Fleißes genießen; it. (progrès et avancement dans q. aff.) Fortschritt; (cet écolier) a tiré en peu de temps un grand - de ses études, hat in kurzer Zeit große Fortschritte in seinen Studien gemacht; it. (l'effet d'une cause, bonne ou mauvaise) Frucht, Wirkung, f; c'est un - de votre piété, de vos soins, das ist die F. Ihrer Frömmigkeit, eine W. Ihrer Sorgfalt; la honte et le repentir sont les -s ordinaires des mauvaises actions, Schande und Reue sind die gewöhnlichen W-en schlechter Handlungen; les grandes découvertes sont le - d'une longue application, große Entdeckungen sind die F. einer langen Anstrengung; voilà les tristes -s de la guerre, das sind die traurigen Früchte od. Folgen des Krieges; faire du -, (produire des effets avantageux par ses exhortations, par de bons exemples) Nutzen stiften; ce prédicateur fait du -, cet évêque a fait un grand -, he de - dans son diocèse, dieser Prediger stiftet Nutzen, dieser Bischof hat in seinem Sprengel großen N., viel N., viel Gutes gestiftet; Arc. (retraite ou diminution d'épaisseur qu'on donne en dehors à un mur à mesure qu'il s'élève) Einziehung, Lehnung, f; donner du - à une muraille, eine Mauer einziehen; il ne faut pas élever le mur tout à fait à plomb, il faut qu'il ait un peu de -, man muß die Mauer nicht ganz bleigerade aufführen, sie muß ein wenig eingezogen werden; le contre -, (- pratiqué en dedans aux murs, quand ils portent des souches de cheminée) Gegen-einziehung, -lehnung, innere Lehnung, f; on donne du contre-fruit à un mur, afin qu'il puisse mieux résister à la charge par le double -, man gibt einer Mauer G., damit sie der Last durch die doppelte Böschung besser widerstehen könne; Jar. mettre à -, (accoucher la nature, en taillant l'arb. le moins possible, et évitant cependant la confusion) die Bäume nützlich beschneiden, ausschneiden, durch zweckmäßiges Beschneiden zum höchsten Ertrage bringen; Pl. (représentation de *fruits* naturels) peindre des -s, Früchte, Fruchtstücke malen; Sc. pl. corn. de sculpture qui imitent les -s naturels, et dont on fait des festons, des guirlandes &) ausgearbeitete, geschnitzte Früchte.

Fruitage, m. (toutes sc. de *fruits*) pu. Obst, Obstwerk, n; Fruchte, pl; la dîme des -s, laïnages &, der Obst-zehent, Woll-ig. &; ne vivre que de laitage et de -, nur von Milch und Obst-werk leben.

Fruitager, vn. (rassembler des fruits) Obst einsammeln; fg: (tirer du bénéfice) Nutzen (von et.) ziehen.

Fruite, ée, a. Bl. (chargé de *fruits* d'un émail diff.) mit Früchten von anderer Farbe; d'argent à l'oranger de sinople, - d'or, im silbernen Felde ein grüner Pomeranzenbaum mit goldenen Früchten, cf. *chêne*.

Fruiterie, f. (lieu où l'on garde le *fruit*, office) Obstkammer, f; -fetier, ère, s. m. (qui vend des *fruits*) Obsthändler, -krämer, -in; -hole, -hokin; il s'est fait -, er ist O.-geworden, hat einen Obsthandel, Obstkram angefangen; sie ist -in; la boutique d'un -, die Bude eines -s; un marchand -, une marchande fruitière, ein O., eine -in.

Fruition, (ci-) f. inu. c. *jouissance*.

Frumence, m. (np) Frumentius

Frumentaires, m. pl. hr. (ofi. départis dans les prov., pour veiller aux tumultes, mouvements, séditions &; ou chargés de faire porter le *blé* aux armées) Frumentarii; Proviantkommissär.

Frusquin, (kein) m. (ce qu'un hom. a d'argent et de nippes) po. Habseligkeit, Habe, f; il a perdu tout son -, tout son saint -, er hat seine ganze H. verloren, er ist um Alles gekommen.

Fruste, a. médaille -, (effacée, et dont la légende ne peut être que difficile déchiffrée, exp. à conserver) abgenützte, abgegriffene Denkmünze; it. (pl d'une pl. antique, dont le temps a corrodé la surface, d'une co. dont les pointes et les cannelures sont usées) angefressen, verwittert; un marbre -, une coquille -, ein angefressener, auf der Oberfläche verwitterter Marmor, eine - Muschelschale.

Frustrané, ée, a. Bo. (le ordre des pla. dolosangré nées, qui ont leurs fleurs centrales hermaphrodites et les marginales stériles) Vergebliche-Spargenese.

Frustratoire, a. Pra. (fait pour *frustrer*) aufzüglich; exceptions -s, (vaines, destinées à gagner du temps) -e Einwendungen; 2. m. (vin où l'on a mis du sucre et de la muscade, et qu'on boit qf. à la fin du repas) Gewürzwein.

Frustrer, (priver qn de ce qui lui est dû, ou à quoi il s'attend) betrügen; um et. bringen; it. täuschen; -ses créanciers, seine Gläubiger b.; on l'a frustré de ses droits, du bénéfice qu'il attendait de cette affaire, man hat ihn um seine Rechte, um den Vortheil, den er sich von dieser Sache versprach, gebracht od. betrogen; il a été frustré de ses espérances, de son attente, er ist in seinen Hoffnungen, in seiner Erwartung getäuscht worden; -l'espérance, les espérances de qn, eines Hoffnungen t., einen in seinen Hoffnungen t.

Frutescence, f. Bo. (époque où les fruits quittent la pla., pour se perpétuer l'esp. par les semences qu'ils renferment) Reife, -zeit, f.

Frutescent, e, a. Bo. (qui s'élève à la man. d'un arbuste ou d'un arbr.) strauch-artig, -ähnlich; le robinier -, der Erbsenstrauch; un apocin -, une germandrée -e, eine -e Seidenpflanze, ein -er Bathengel od. Gamander; la douce-amere est une plante -e, das Bittersüß ist eine -e Pflanze, ein Staudengewächs, n.

Frutex, m. Bo. c. *arbrisseau*.

Fruticuleux, se, a. Bo. (qui approche de la nature, du port de l'arbr.) strauch-artig; tige -se, -er Stamm.

Fruticueux, (keux) se, a. Bo. (figeons et à port d'arbr., assez gr. pour mériter le nom d'arbr.) strauch-artig, -ähnlich; (plante) à tige frutigueuse, mit -em Stamme; l'heliotrope est qualifié de -, die Sonnenblume wird als eine -e Pflanze, als ein Strauchgewächs angesehen.

Fuca, m. hn. (poi. assez semb. à la perche, qu'on prend sur le rivage parmi les fucus et l'algue; cf. *fucus*)

Fucacées, f. pl. Bo. (ordre de pla., fam. des thalassiophytes) Fucaceen.

Fucées, f. pl. Bo. c. *fucacées*.

Fuchsie, f. (g. de pla., fam. des onagres) die Fuchsie, fuchsische Pflanze.

Fucus (fus') ou ficoïde, varec, m. Bo. (pla. marine, ramifiée, du g. de l'algue, dont on fait la soude) Meergras, n; il y a des - ou ficoïdes dont les couleurs sont variées de rose, de vert, de citrin &, es gibt -arten, deren Farbe eine bunte Abwechslung von rosenfarb, grün, citronengelb &c ist; le - rampant, le - en arbrisseau élevé, das friechende, das hohe, strauch-artige M.; 2. c. *faux-bourdon*; Méd. c. *varec*.

Fuego, fuogo, Gg. (ou île de feu, île St. Philippe, au Cap Vert) Feuerinsel, f.

Fuent, m. hn. (pla. marine)

Fugace, a. Bo. (de courte durée) von kurzer Dauer, bald verschwindend, cf. *coiffe*; Méd. c. *passager*.

Fugacité, f. (qualité de ce qui est *fugace*) Flüchtigkeit, Vergänglichkeit, f; la - (d'une fleur &), die V., Hinfälligkeit, die kurze Dauer einer Blume &; fg: la - de la vie, die F. des Lebens.

Fuga-dæmonum, m. Bo., Méd. (t. lat., nom donné à qu pla., bonnes dans plu. maladies attribuées qf par le peuple aux sortileges &) Teufelsflucht, f; schwarze Nießwurz &; on appele le mille pertuis -, man nennt das Johanniskraut -, T. &.

Fugales ou régifuges, m. pl. hr. (fêtes en mémoire de l'expulsion des rois) Fugalien.

Fugitif, ve, a. (qui *fuit*, qui est en *fuite*) flüchtig; criminel, voleur, esclave -, -er Verbrecher, Dieb, Sclave; (privée des secours de sa famille), errante et fugitive, alle esperait &, unstet und fl., beste sie &; Poé. l'onde, l'ombre -ve, (qui court, qui fuit) die fliehende, dahineilende Woge, der -e od. fliehende Schatten; piece -ve, (opuscule, mot appelé de la petitesse de son volume, qui le rend sujet à se perdre aisément) Flugschrift, f; les pièces fugitives de Dorat, Dorats F-en; 2. s. un -, une -ve, Flüchtling, m; on a repris les -s, la -e, man hat die F-e, F-inn wieder eingefangen.

Fugose, f. Bo. (ordre de la fam. des malvacées) Fugose, f.

Fugue, f. Mu. (partie de mu. qui se roivent sur le même sujet, de sorte qu'elles semblent fuire) Fuge, f; une belle -, - grave, précipitée, eine schöne, schwere, zu rasche F.; faire une -, eine F. machen, cf. *double*; les -s perpetuelles, (appelées aussi *canons*) die fortlaufenden -n, cf. *contre* -.

Fuie, f. (petit colombier, où l'on n'ouvrit un cert. nombre de pigeons domestiques) Taubenhäuschen, n; -schlag.

(intemps) il sort des – s de la terre; steigen Dämpfe od. Dünste aus der Erde auf; F. il n'y a point de – sans feu, (les mauvais bruits ont toujours quelque fondement) kein R. ohne Feuer; wo R. ist, da ist auch Feuer; an einer Sache, von der jedermann spricht, muß doch etwas seyn; il n'y a point de feu sans –, (on ne peut pas réussir à cacher une violente passion) wo Feuer ist, da ist auch R.; eine heftige Leidenschaft verbirgt sich nicht; toutes les choses du monde ne sont que –, (sont vaines et frivoles) alle Dinge in der Welt sind nichts als Dunst; tous ses desseins s'en vont, s'en sont allés en –, (ont été sans effet) alle seine Einbildungen werden zu Wasser, zerrinnen in Nichts, werden vereitelt, sind zu Wasser geworden, sind in Nichts zerronnen; c'est un homme qui vend de la –, c'est un vendeur de –, (pt de ce qui fait partie d'un crédit qui n'est qu'apparent) er ist ein Windmacher, fa. Windbeutel; se repaître de –, (de vaines espérances ou de vains honneurs) sich mit leeren Hoffnungen unterhalten; sich mit eitler Ehre abspeisen lassen, cf. rôt; it. pl. (vapeurs qu'on croit s'élever de l'estomac) Magendünste, pl; les – s du vin montent au cerveau, offusquent le cerveau, die Dünste des Weins, die Weindünste steigen in den Kopf, in das Gehirn, benebeln das G. od. den Kopf; abattre les – s du vin, die Dünste des Weins niederschlagen; (la mélancolie) envoie des – s noires au cerveau, treibt schwarze Dünste in den Kopf; Vén. (feces de bêtes fauves) Losung, f; les – s de la bête, du cerf, die L. des Hochwildes; – s dorées, (qui sont jaunes) gelbe L.; – s formées, (ou en moules) die L. in Kötheln; – s en troches ou d'hiver, (à demi formées) die L. in Gestalt der Trauben, die Winter-L.; – s en plateaux, (– s plates et rondes) die L. in Klumpen od. Haufen.

Fumer, vn. (jeter de la *fumée*) rauchen; un flambeau qui fume, eine Fackel, eine Kerze, welche raucht, eine rauchende Fackel; le bois vert fume bc, das grüne Holz raucht stark; (ce potage n'est plus chaud), il ne fume point, se raucht nicht mehr; cette cuisine, ce logis, cette cheminée fume; (la *fumée* entre, se répand dans la chambre) diese Küche, diese Wohnung, dieses Kamin raucht; il fume dans cette chambre, es raucht in diesem Zimmer; 2. (pt des vapeurs que la chaleur fait exhaler d'un corps humide) dampfen; au printemps on voit les marécages, les prés –, im Frühjahre sieht man die Sümpfe, die Wiesen d.; (ce cheval a couru, il s'est échauffé, il fume, dieses Pferd ist gelaufen, es hat sich erhitzt, es dampfet; fig: (pt de qn qui est de mauvaise humeur, de mauvaise color) fa. schnauben; pour la moindre chose il fume, la tête lui fume, bei der geringsten Sache steigt ihm das Blut in Kopf, schnaubt et vor Zorn; je l'ai bien fait –, cette nouvelle l'a fait –, (porter le) ich habe ihn recht in Harnisch gejagt, bei dieser Nachricht schnaubte od. schäumte er vor Zorn; Chi. faire – une coupelle, (l'évaporer) eine Kapelle abdampfen lassen; 3. va. (exposer à la *fumée*) räuchern; in den Rauch hängen; – un peu, anr.; – des langues, des jambons, des andouilles, Zungen, Schinken, Würste r.; on a fumé des harengs, du bœuf salé, man hat Häringe, gesalzenes Ochsenfleisch geräuchert; saucisses –ées, viande –ée, geräucherte Bratwürste, geräuchertes Fleisch; Ch. – le renard, (dans son terrier, pour l'en faire sortir) den Fuchs ausrauchen; durch Rauch aus seiner Höhle treiben; 4. (pénétrer du tabac en *fumée*) rauchen; – du tabac, une pipe de tabac, Tabak, eine Pfeife Tabak rauchen; il fume du matin au soir, toute la journée, er raucht vom Morgen bis an den Abend, den ganzen Tag; Agr., Jar. (engraisser les terres c en y mettant du *fumier* p) düngen; – un champ, une vigne, einen Acker, einen Weinberg d.; terre bien fumée, gut gedüngter Boden.

Fumerolles, f. pl. (petits canaux par lesq. s'échappent des vapeurs des volcans voisins, it. ces vapeurs mêmes) Rauchlöcher bei Vulkanen; it. der Rauch selbst.

Fumeron, m. (charbon qui fête encore de la flamme et he de *fumée*) Rauchkohle, f; c'est un – qui cause cette fumée, eine R. verursacht diesen R.

Fumet, (mè) m. (vapeur agréable du vin c, it. de cert. viandes grues ou cuites) Geruch; (ce vin) a un bon –, a trop de –, hat einen guten G., riecht zu stark; ce café a un – agréable, n'a point le – qu'il doit avoir pour être bon, dieser Kaffe hat einen angenehmen G., hat den G. nicht, den er haben muß, wenn er gut seyn soll; le – d'une perdrix, der G. eines Rebhuhnes; un lapin qui a un grand –, ein Kaninchen das einen starken Wildgeruch hat.

Fumeterre, f. ou le fiel de terre, la coridale, (pla. med. fort commune dans les champs et les terres *fumées*) Erdrauch.

Fumetraux, pl. Agr. (larges tas de fumier) breite Dünger-haufen.

Fumeur, m. (qui *fume* du tabac) Raucher, Tabak-; c'est un grand –, er ist ein starker R. od. T.; il y a un appartement à part pour les – s, es ist ein besonderes Zimmer für die T.

Fumeux, se, a. (qui envoie des vapeurs à la tête *berauschend*; vin c –, trop –, -er, zu stark -er Wein c; la bière de ce pays là est extrêmement fumeuse, das Bier in jenem Lande ist äußerst b.

Fumiaire, s. Bo. (qui croît sur le *fumier*) auf dem Miste wachsend; plante –, Mistpflanze, f.

Fumier, m. (paille c qui a servi de litière aux bestiaux, et qui est mêlée avec leur fiente) Mist, Dung, Dünger; – de cheval, de vache, de brebis, de pigeon, Pferdemist, Kuh- c; du – de paille, de balle d'épeautre, de faues, de bruyères, Dünger von Stroh, von Dinkelspreu, von Laub, von Heidekraut; (la culture des terres) ne prospère que par l'emploi continuel des –s, gedeihet nur durch beständige Anwendung des Düngers, durch beständiges Düngen; tirer le – d'une écurie, d'une étable, den M. od. Dung aus einem Pferdestalle z wegthun, wegschaffen; faire du –, faire pourrir du –, Dünger machen, erzeugen, den Dung od. M. verfaulen lassen; mettre du – dans un champ, Dünger auf einen Acker thun, einen A. düngen; épandre le – sur une prairie, den M. od. D. auf einem Stück Feld, auf einer Wiese ausbreiten, auseinander streuen; une mare, une fosse à –, eine Mist pfütze; eine Grube od. Dunggrube; un tas de –, ein Mist-haufen, Dung-; P. être sur son –, (chez soi) h. auf seinem Miste, in seinem Eigenthume seyn; (il est hardi) comme un coq sur son –, wie ein Hahn auf seinem Miste; (pt d'un hom. qui se prévaut de ce qu'il est dans un lieu où il a de l'avantage) il ne faut pas l'attaquer sur son –, man darf ihn nicht auf seinem Miste, in seinem Eigenthume angreifen; mourir sur un –, (misérable, après avoir perdu tout son bien) hinter einer Hecke, auf einem Misthaufen, in den elendesten Umständen sterben.

Fumigateur, m. (qui fait des *fumigations*) Räucherer, Beräucherer.

Fumigation, f. (act. de brûler q. aromate, parfum ou liqueur, pour en répandre la *fumée*; it. act. d'exposer un corps à la *fumée*) Räuchern, Beräuchern, n; Räucherung, Beräucherung, f; – aromatique, mercurielle, das R. mit Gewürz, das B. mit Quecksilberdämpfen; les fumigations sont souvent fort salutaires, das Räuchern ist oft sehr heilsam; (il est dangereux) de prendre le – mercuré par –, das Quecksilber durch B. od. in Dämpfen einzunehmen; – sèche, (– proprement dite, où l'on brûle q. médicament ou subst. sèche, sur des charbons ardents) trockenes R., trockene B-rung; trockenes Bad; – humide, (où l'on fait bouillir q. liquide avec les ingrédients convenables) Bedampfung, nasses R-rung; Dampfbad, n; Chi. (act. par laq. une vapeur corrode, dissout ou pénètre un corps métallique dans la cémentation) die Durchdringung eines metallischen Körpers von den Dämpfen des Cementpulvers; Tir. – ou *fumage*, c.

Fumigatoire, m. (instr. dont on se sert pour faire des *fumigations*) Räuchermittel, n; s. a. poudre –, (propre aux *fumigations*) Räucher-pulver, Räucher-p., n; Chir. boîte –, (qui contient les remèdes – pour secourir les noyés) Räucher-büchse, f; Büchse zu den Räuchermitteln.

Fumiger, va. Chir. (exposer aux vapeurs de gaudot.) räuchern, beräuchern; – la partie malade, un noyé, den kranken Theil, einen Ertrunkenen b.

Fumiste, m. Bâ. (ouvrier dont la profession est d'empêcher que les cheminées ne *fument*) Rauchfangverständiger, -verbesserer; un bon –, ein geschickter R.

Fum-lan, m. Bo. (pla. de la Chine, aussi appelée *aride odorante*, dont les rameaux détachés, suspendus à l'air libre, croissent plu. années)

Fumure, f. (engrais, fiente de qq ani., et surtout des moutons tenus dans un parc) thierischer Dünger; besonders Schafdünger; la – de mouton a plus de chaleur que celle de vache, der S. ist hitziger als der Kuhmist, cf. *fullomanie*.

Funambule, m. h. anc. (danseur de corde) Seiltänzer.

Funaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, aussi appelée *hale-urètère*) Funaria.

Fundule, m. hn. (g. de poi. formé de 2 sup. de cobites) Fundulus.

Funèbre, a. (qui concerne les *funérailles*) Leichen-; pompe –, ornements –s, -gepränge, n; -schmuck; un discours, une oraison –, eine -rede, -predigt; les honneurs –s, ehrenvolles -begängniß; die letzte Ehre; convoi, appareil, chant –, -geleit od. -zug, -zurüstung, -gesang od. Todtenlied; oiseaux –s, (certains ois. nocturnes) Todtenvögel; le hibou, le chat-huant, l'orfraie, sont des oiseaux –, die Eule, das Käuzchen, der Nachtrabe sind Todtenvögel, Unglücksvögel; fig: (sombre, triste, lugubre, effrayant) düster, traurig, grauenvoll; lieux, objets –s, -e Oerter, Gegenstände; cri, image –, de –s accents, ein klägliches Geschrei, ein -es Bild, klägliche Töne; H. anc. jeux –s, (processions et combats de gladiateurs, qu'on donnait autour du bûcher) Todtenfest, Leichenfest, n; colonne –, (surmontée d'une urne renfermant les cendres de q. mort) Todten-säule, f.

Funèbrement, ad. (d'une man. *funèbre*) inu. traurig.

Funer un mât, Mar. (le garnir de son état, de ses haubans et de sa manœuvre; opp. à *défuner*) einen Mast antakeln; – un vaisseau, ou le mettre en funin, (l'agréer ou le garnir de tous ses cordages) ein Schiff takeln, be-, mit Takelwerk versehen.

Funérailles, (lin) f. pl. (obsèques et cérémonies qui se font aux enterrements) Leichenbegängniß, n; fa. Leiche, f; – magnifiques, pompeuses, prächtiges, prunkvolles L.; – des Chinois, des chrétiens z, die L-sse der Chinesen z; faire les –s de qn, jemandes L. halten, begehen; on lui a fait de superbes –s, man hat ihm ein prächtiges L. gehalten; assister à des –, -en, einem, dem L-sse beiwohnen; le jour, les cérémonies, la pompe des –, der Begräbniß-tag, die -feierlichkeiten, die Pracht der L-sse.

Funéraire, a. (relatif aux *funérailles*) Leichen-; frais –s, -kosten, pl; Hr. sacrifice –, (offert aux dieux à la mort d'un parent, d'un ami) Todten-opfer, n.

Funère, f. Ant. c. *pleureuse*.

Funeste, a. (sinistre, qui porte malheur, qui l'annonce) unselig; unglückbringend, traurig, kläglich; conseil, guerre –, -er Rath, Krieg; la victoire est –, nous a été –, son audace lui a été –, der Sieg ist von traurigen Folgen, ist von .. für uns gewesen, seine Kühnheit war von .. für ihn; accident, mort, voyage, entreprise –, trauriger Zufall, -er od. kläglicher Tod, -e Reise, Unternehmung; évènement, nouvelle –, -es Ereigniß, traurige Nachricht; cette passion exerce partout son – empire, diese Leidenschaft übt überall ihre -e Herrschaft aus; il a qe de – dans le regard, es liegt et. Unglückverkündigendes in seinem Blicke; il y a qc de – dans la physionomie, es liegt et. Unglückverkündendes in seinem Gesichte; jours –s, (marqués de qs gr. malheurs) unglückbringende Tage; il n'y a point pour lo sage de jours –s, für den Weisen gibt es keine unglücklichen Tage.

Funestement, ad. (d'une man. *funeste*) auf eine unselige, traurige, klägliche Art; cela arriva le plus – du monde, das ereignete sich auf die traurigste Art von der Welt; il mourut –, er kam auf eine traurige Art ums Leben, er starb eines klaglichen Todes.

Funeur, m. Mar. (qui fournit les fumins d'un vais., ou qui les met) Takeler, Takelmeister.

Fungible, a. et. *fongible*.

Fungicoles, m. hn. (fam. d'ins. coléopt. qui vivent dans les champignons) Pilzkäfer.

Fungie, f. hn. (g. de polipier pierreux opp. aux madréporesdeLin.) Pilzkoralle, f.

Fungite, f. (genre de polypiers pierreux) Fungit, Schwamm-stein, Pilzen-stein.

Fungus, c. *fongus.*

Fungivores, c. *fongivores.*

Fungoïdastre, *f.* Bo. (*genre de champignons*) Trompetenschwamm.

Funiculaire, a. Méc (*composé de cordes*): machine –, (*assemblage de cordes pour soutenir, enlever un poids*) Seilmaschine, *f*; *système* –, die Lehre von der Anwendung von Seil und Rloren; Ge. problème, hypothèse –, (*qui doit déterminer la figure d'une courbe, formée par une corde ou chaine suspendue par les deux bouts*) die Strick-aufgabe, die Hypothese zur Bestimmung der Stricklinie, (der krummen Linie, welche ein an beiden Enden aufgehängter und frei schwebender Strick bildet).

Funicule, *m.* Bo. (*cordon ombilical ou filet qui unit la graine au placenta*) Nabelschnur, *f.*

Funiculine, *f.* hn. (*g. de polypes flottants, app. aux pennatules*) Pfauenfeder, f.

Funin, *m.* Mar. (*cordage d'un vais.*) Tauwerk, *n*; le – du grand mât, d'un hunier, de telle vergue, das T. des großen Mastes, eines Marssegels, der und der Segelstange, *cf. funer*; franc –, (*cordage blanc, rond et plus fort que les autres, servant aux plus rudes manœuvres, ex. à embarquer le canon, à mettre en rarême*) starkes, ungetheertes Tauwerk.

Funiole, *f.* Bo. (*milleportium crispa, que le paytan de l'Abbrozzo croit mortel aux moutons blancs, sans nuire aux bruns*) krauſiges Johanniskraut.

Funis, *m.* (*t. lat. appliqué à plu. pla.*: *nerf, cordon*) id.

Funkie, *f.* Bo. (*g. de pla. formé de melanthe nain*) id.

Funon, *m.* hn. (*eq de g. des bullins*)

Fur, à – et à mesure, *cf. mesure.*

Furcocercue, *m.* hn. (*g. de vers infusoires ayant quat aux extrémités*) Furcocerca, f.

Furcréo, *f.* Bo. (*g. de pla., fam. des bromélioïdes*) Furcrëa.

Furculaire, *f.* hn. (*g. de zoophytes analogues aux vertébrelles*) Furcularia, *f*; Räderthier, *n.*

Furet, *m.* hn. (*petit épée de g. des belettes, qui va fureter dans les trous ou terriers des lapins et les en fait sortir*) Frettchen, Frett, Frettwiesel, *n*; chasser au –, avec le –, mit dem F. jagen; frettieren; prendre des lapins au –, Kaninchen mit dem F. fangen; lâcher le – dans un trou de lapin, das F. in eine K-bödle schicken; museler le –, (*afin qu'il ne tue pas les lapins dans le terrier*) das F. mit einem Maulkorbe versehen; la muselière d'un –, der Maulkorb eines –s; *fig*: c'est un –, un vrai –, (*hom. curieux, qui fouille partout, qui s'enquiert de tout*) er ist ein wahrer Spürhund, ein Erspäher; er stöbert, früht alles aus; il (*pt d'un remède, de mercure p. qui va chercher les humeurs les plus cachées*) durchsuchendes Mittel; (l'émétique) est une espèce de –, durchsucht den ganzen Körper, sucht die versteckteſten bösen Säfte im Körper auf.

Fureter, (*co. acheter*) *vn.* (*chasser au furet*) mit dem Frettchen jagen; frettieren; – dans une garenne, aller –, in einem Kaninchengehäge mit dem F. j.; auf die Jagd mit dem F. ausgehen; de quelque manière qu'on furete, il faut z, auf welche Art man auch fr. mag, so muß man z; 2. *vn.* – une garenne, un bois, un terrier, *cn.* Kaninchengehäge z mit dem F. durchsuchen; *fig*: (*fouiller, chercher partout*) durchsuchen, herumstören, stöbern; il va – partout, er stöbert alles aus, stört überall herum, durchstört alles; qu'allez-vous – dans ce cabinet, dans ces papiers, was stöbern Sie in diesem Kabinette herum, warum durchstöbern Sie diese Papiere, stören Sie in diesen Papieren? it. (*chercher à satisfaire sa curiosité*) spüren, spähen, ausspüren, ausspähen; il ne fait que – partout, pour savoir ce qui se passe, er spürt überall herum, er spürt alles aus, um zu erfahren, was vorgeht; – des nouvelles, Neuigkeiten ausspüren, aufspüren; il va – dans les cabinets des curieux, dans les bibliothèques, er stört in den Sammlungen der Seltenheitsliebhaber, in den Bücherſammlungen herum, er durchstört die ...

Fureteur, *m.* (*qui chasse aux lapins avec un furet*) Kaninchenjäger; *fig*: (*pers. qui cherche partout, par curiosité, ou pour faire son profit*) Ausspürer, Spürhund; cachez-vous de lui, c'est un –, verbergen Sie sich vor ihm, lassen Sie sich nicht gegen ihn heraus, er ist ein Sp.; un – de nouvelles, (*qui va aux nouvelles partout*) fa. ein Neuigkeitsjäger, -späher.

Fureur, *f.* (*rage, frénésie, manie*) Wuth, Raſerei, *f*; il est devenu fou, et de temps en temps il lui prend des accès de –, er ist närrisch geworden, und von Zeit zu Zeit hat er Anfälle von W., von R.; quand il entre en –, lorsque la – lui prend, wenn er in W. kommt, wenn ihn die W., die R. ankommt od. anwandelt; c'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la –, er ist ein Mensch, der in Allem aufs Aeußerste geht, Alles aufs Aeußerste treibt, er liebt und haßt bis zur R.; Méd. et. *utérine*; 2. (*violent transport de colère*) W., wütender Zorn, Grimm; être transporté de –, der W. außer sich seyn; la – l'emporte, die W. seyn wütender Zorn reißt ihn hin; par un mouvement de –, in einer Aufwallung von wütendem Zorn; irriter la – de qn, jemandes W. reizen; pour apaiser sa –, um seine W. zu besänftigen; s'exposer à la – du peuple, sich der W. des Volkes aussetzen; (*la patience irritée*) se tourne, se change en –, verwandelt sich in W.; ext. (*émotion qui paraît dans un cas irrité*) W.; un lion en –, ein Löwe in der W., ein wütender, grimmiger Löwe; la – d'un taureau, die W. eines Stieres; mettre un taureau en –, einen Stier in W. bringen, versetzen, wütend machen; *fig*: (*violente agitation de cert. choses inanimées*) W.; la – de la tempête, de l'orage, de la mer, die W., wütende Gewalt, das Toben des Sturmes z; la – des vents, des flammes, die W., das Toben der Winde, die W. der Flammen; la mer entre en –, das Meer fängt an zu toben; 3. (*passion démesurée*) W. Sucht, *f*; en ce temps-là on avait une – étrange pour les tulipes, hamals halte man eine sonderbare Tulpensucht; il a la – du jeu, er hat die Spielwuth, ist mit der Sp. behaftet; il aime ces fleurs z à la –, er ist ein närrischer, rasender Liebhaber von diesen Blumen; la – de lire des romans, die W. Romane zu lesen, die Romanen-Leſewut; la – d'écrire; die S. zu schreiben, die Schreibsucht; l'od. (*transport qui élève l'esprit au-dessus de lui-même, et lui fait faire ou dire des choses extraord.*) Begeisterung, *f*; – prophétique, bachique, poétique, martiale, prophetische od. weissagende, bacchische, dichterische, kriegerische W.; il fut saisi d'une – divine, er wurde von einer göttlichen W. ergriffen; une sainte – le saisit, eine heilige W. ergriff ihn.

Furfuracé, ée, Méd. (*qui res. à de son*) kleienartig; la teigne –ée ou porrigineuse, der –e Grind, Schuppengrind; on reconnaît cette teigne aux écailles –ées, blanches z, man erkennt diesen Grind an den –en, weißen Schuppen; urine –ée, (*dans laq nage un dépôt semblable à du son*) –er Harn.

Furfure, *f.* Méd. (*ordure de la tête: teigne, gale*) Grindschuppen, pl; Haupt-grind, Kopf-g., Schuppeng.

Furibond, e, *s. a.* (*sujet à la fureur, furieux, qui a de grands emportements de colère*) wütend; il vint à nous tout –, er kam ganz w. auf uns zu; il a un air –, c'est un –, er hat ein –es Ansehen, er sieht einem W-en od. Rasenden gleich; er ist ein –er Mensch, ein Wüterich, *cf. furieux.*

Furibonder, *vn.* Av. (*faire le furibond*) inus. rasen, wüten.

Furie, *f.* (*emportement de colère*) Wut, Wuth, *f*; entrer, se mettre en –, in W. kommen, gerathen; wütend werden; être en –, plein de –, in der W. ganz wütend seyn; quand sa – sera passée, wenn seine W. vorüber seyn wird; 2. (*ardeur, impétuosité de courage*); (c'est une nation) qui va au combat avec –, die wütend, mit wütender Hitze ins Treffen geht; c'est un homme qui n'a que la première –, es ist der ihm bloß die erste Hitze; (*les troupes*) donnèrent de – sur l'ennemi, gingen mit W. od. wütend auf den Feind los; ext. (*mouv. impétueux de qq anl., et de certaines choses inanimées*): le lion en – s'élança sur lui, der Löwe stürzte in W. auf ihn los; la – de la tempête, des vents z, die W. des Sturmes z; 3. (*l'acte le plus violent d'une chose*); dans la – du combat il arriva que z, im wütendsten, hitzigsten Gefechte, in der W. od. Hitze des Gefechtes geschah es, daß z; dans la – de son mal, de la fièvre, im stärksten Anfalle seines Uebels, in den rasendsten Schmerzen, in der größten Fieberhitze; 4. My. (*divinité infernale*) Furie, *f*; Alecton, Mégère et Tisiphone étaient les trois furies, Alette, Megära und Tisiphone waren die drei –en; *fig*: (*pt d'une femme extrêmement violente et méchante*) c'est une –, une vraie –, une – d'enfer ou infernale, sie ist eine F., eine wahre F., eine höllische F.; Com. (*sorte ou taffetas des Indes z, appelés furies, des figures hideuses de serpents et de monstres dont elles étaient chargées*) Furien-atlaß, staffet; Hn., Méd. –, ou – infernale, (*esp. de ver de Lapone, qui pénètre sous la peau, cause des douleurs atroces, et ql. la mort*) die höllische Furie; der Höllendrache, Todtwurm; (le fromage appliqué) est l'antidote de la –, ist ein Mittel gegen den Todtwurm; it. Hn. (*nom donné à une eq. de g. Vénus*) Furie, *f*; Syn. la *fureur* mène à la –; celle-là nous possède, celle-ci nous emporte, die fureur führt zur furie; jene besitzt uns, diese reißt uns hin; on souffle la *fureur*, pour exciter la –, man sacht die Wut an, um sie bis zur Raserei zu treiben; la *fureur* se prend souvent en bonne part, et rarement la –, fureur wird manchmal im guten Sinne gebraucht, furie selten; My. les *Furies* poursuivent les criminels pour venger la justice; les *Euménides* les frappent pour les ramener à l'ordre, die Furien verfolgen die Verbrecher als Rächerinnen der Gerechtigkeit, die Eumeniden züchtigen sie, um sie wieder zur Ordnung zurück zu führen.

Furieusement, *ad.* (*avec furie*) pu. wütend, rasend; z. plus ord. (*prodigieusement, extrêmement, excessivement*) fa. il est – grand, riche, elle est – laide, er ist ungeheuer groß, reich, sie ist entsetzlich od. abscheulich häßlich; (cette pièce) est – longue, ennuyeuse, ist r. lang z; il ment –, er lügt r., entsetzlich; il a été battu –, er ist w., r. od. fürchterlich geschlagen worden.

Furieux, se, *s. a.* (*qui est en furie*) wütend, rasend; c'est un fou –, il est devenu –, er ist ein w-er, r-er Narr, ein Rasender; er ist r. geworden; un cheval –, un peuple –, ein w-es od. tolles Pferd, ein w-es, r-es Volk; tigre, lion –, lionne –se, w-er od. grimmiger Tieger, Löwe, w-e Löwinn; eine L. in der Wut; c'est donner des armes à un –, das heißt einem Rasenden Waffen in die Hände geben; ce sont des –, c'est une –se, das sind r-e, tolle Menschen, Rasende; sie ist eine R-e; Bl. d'argent au taureau –, (*élevé sur ses pieds*) im blauen Felde ein w-er, aufgerichteter Stier; Syn. le – a un accès de furie, le *furibond* la disposition à ces accès, der furieux hat einen Anfall von Wut, der furibond die Anlage zu solchen Anfällen; le *furibond* est souvent –; l'un cesse d'être maître de lui-même, l'autre en l'est jamais, der furibond ist oft furieux; jener hört auf, seiner selbst mächtig zu seyn, dieser ist es nie; 2. (*ardement, impétueux, violent*) wütend; il est – dans le combat, er ist w. im Treffen, im Gefecht; vent –, -se tempête, ein w-er od. r-er Wind, Sturm; il y eut un – combat entre ces deux corps, une –se attaque, décharge, es entstand ein w-es Gefecht zwischen diesen beiden Heerhaufen; ein w-er Angriff, ein w-es Feuer od Schießen; des cris –, une –se passion, une –se colère, ein w-es, r-es Geschrei, eine w-e od r-e Leidenschaft, ein w-er, r-er Zorn; 3. (*prodigieux, excessif, extrême*; il précède le s.) fa. c'est un – mangeur, menteur, er ist ein r-er Fresser, ein w-er, entsetzlicher Lügner; voilà un – travail, das ist eine r-e Arbeit; il fait une –se chaleur, es ist w., r. heiß; il s'est donné un – coup, une –se entorse, er hat sich r. gestoßen, er hat sich r. verrenkt, *cf. entorse*; il fait une –se dépense, er macht einen r-en Aufwand; voilà un – poisson, das ist ein ungeheurer Fisch.

Furin, *m.* Mar. (*pleine mer*) die offenbare See; mener un vaisseau en –, (*le mener hors du port ou havre et le conduire en pleine mer, ce qui se fait par des pilotes côtiers*) ein Schiff auslootsen, in die See bringen.

Furinales, *f. pl.* My. (*fêtes à l'honneur de la déesse Furine*) Furinenfeste, *n. pl.*

Furine, *f.* My. (*divinité des voleurs chez les Rom.*) Diebsgöttin, *f.*

Furolles, *f. pl.* (*exhalaisons enflammées qui paraissent ql. sur terre et sur mer*) feurige Dünste, Irrlichter, pl; Sanct Helenenfeuer, n.

Furoncle, vulg. froncle ou clou, *m.* (*esp. de flegmon enflammé et douloureux, de la gros. d'une cerise,*

dont la pointe s'abroche et laisse couler beaucoup de pus) Blutgeschwür, n.

Furtif, ve, a. (qui se fait en cachette, à la dérobée) verstohlen, heimlich; entrer d'un pas –, sich v. hereinschleichen; une œillade furtive, ein v–r Blick; de –ves amours, v–e Liebschaften.

Furtivement, ad. (à la dérobée) heimlich, verstohlen; –er Weise; entrer –, s'en aller –, sich h. od. v. hereinschleichen, davon schleichen.

Fusain, vulg. bonnet de prêtre, m. (arbr. de la fam. des euphorbes, qui croît dans les haies; son fruit a la forme d'un *bonnet carré* de prêtre, et son bois sert à faire des *fuseaux*, d'où lui viennent ses diff. noms; le fruit est un purgatif violent; réduit en poudre, il tue les poux) Spindelbaum; das Pfaffenhütchen, -käppchen; die kleine Nüster; le – à fruit rouge, à fruit blanc, der S. mit rother, mit weißer Frucht; le fruit du – est mortel aux bestiaux, die Frucht des S–es ist dem Vieh tödtlich; des fuseaux, des lardoires de –, (de bois de –) Spindeln, Spicknadeln von –holz; dessiner avec du –, mit S–kohle zeichnen; le – toujours vert, le – grimpant ou bourreau des arbres, der immergrüne S.; der sich windende falsche S., der Baummörder; le – à feuilles lanceolées, à larges feuilles, der S. mit lanzettförmigen Blättern, der breitblätterige S.; 2. –, (crayon fait de charbon de –) S–kohle, f.; (dessiner) avec du –, mit S–kohle.

Fusaire, f. hn. Au. (g. de vers intestins auq. on avait réuni des blaires et des ascarides)

Fusan, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des chalefs) id.

Fusarion, m. Bo. c. *fusidion*.

Fusarolle, f. Arc. (petit ora. en forme de collier, sous l'ove des chapiteaux) Kragen.

Fuscien, m. (np) Fuscianus.

Fuscinie, f. Bo. (g. de mousse appelé aussi fuidente) id.

Fuscite, m. hn. (esp. de minéral de Norwège, qui ress. beaucoup à la pinite, et autre subst. diff. de la vère) Fuscit.

Fuseau, m. (morceau de bois léger, rond, renflé dans le milieu, à l'usage des fileuses) Spindel, f; filer au –, tourner le –, an der S., mit der S. spinnen, die S. drehen; remplir, vider le –, Garn auf die S. aufwickeln, die S. abwickeln; les fuseaux sont faits de bois de fusain, die –n werden von –baumholz gemacht; on fait de la dentelle avec des –x, (d'une forme particulière) die Spitzen werden mit Klöppeln gemacht; de la dentelle au –, geklöppelte Spitzen; My., Poé. le – des Parques, (qui file les jours des hom.) die S. der Parzen; P. avoir des jambes, des bras de –, (extrêmement menus, maigres) –förmige Beine, Arme, Beine, wie –n haben; il est monté sur des –x, (à de gr. jambes, sans mollets) er hat lange –beine od. Steibeine; As. – de globe, (segment de sphère pour être collé sur une boule) Kugelsegment, n; sstreifen, (zum Aufkleben auf eine Kugel); Ép. le –, (verge de fer qui traverse le meule et est soutenue sur 3 tampons) Spitzrungsspindel, Arc, Achse, f; Hn. pl. (diff. esp. de *murex* qui ont la forme d'un –) –schnecke, f; Hor. , (dent d'un pigeon à lanterne, cheville de lanterne) Trieb- od. Triebstock, sstab; Arc, f; – d'une lanterne d'engrenage, der Triebstab, stecher eines Trillings; – dentelé, Zahnspindel, f; Mar. – de cabestan, (pièces de bois fort courtes qu'on met au cabestan pour le rendre) Spillkampen; die Klampen des Gangspills; Org. les tuyaux à –, (qui ont la figure d'un –) Spillflöten, Spillen, Spindeln; Pas., Bou. (petits bâtons de bois, ou forme de quilles, serv. à faire les passements de filet de soie) Klöppel; Klöppelholz, n; passement au –, geklöppelte Borten; Pot. (broche de fer ou de bois, serv. à percer des trous aux ouvrages) Bohrspindel, f; Ri. (morceau de bois aiguisé, serv. dans le flottage, pour arrêter les liens de bois du train) Anhaltspfahl, cf. *flotteur*; Ru. pl. (esp. de brochoir de fer carrées, pointues par un bout, et percées à l'autre bout d'un trou rond, où passe la ficelle qui suspend le – aux bretelles) Bleistücke, welche die Vorderlitzen gespannt halten.

Fuséo, f. (*fuseau* rempli de fil) Spindel, –voll, f; vider, dévider une –, eine S. abhaspeln; une grosse, une petite –, eine dicke, dünne S. voll; elle a fait deux –x, sie hat zwei –n voll gesponnen; sa – est bien embrouillée, ihre S. ist sehr verwirrt; mêler, démêler la –, (mêler ou embrouiller les fils, les remettre en ordre) die S., das Garn auf der S. verwirren, auswirren, aus einander wirren; P. démêler une –, (débrouiller une affaire, une intrigue) eine verwickelte Sache, einen verwirrten Handel aus einander legen, aufklären; mêler la –, embrouiller l'affaire) die Sache, den Handel verwirren, verwickeln; Bl. (figure rhomboïde, plus alongée que la losange) Weck; längliche Raute; d'argent à cinq –x de gueules, fünf rothe Wecken im silbernen Felde; Td., Arf. (pièce d'artifice qui s'élève dans l'air) Rackete, f; – volante, R.; – double, ou à double vol, (– attachées ensemble) Zwillings R.; – courante sur l'eau, Wasserr.; – de caisse, (–x qu'on met dans une caisse pour les faire partir ensemble) Kasten r–n; – de table, ou tourbillon, (– qu'on tire sur une table, ou sur un plan fort uni) Tafelr.; faire une –, eine R. machen; jeter des –x, –n werfen; faire partir une –, eine Rakete anzünden; faire tirer les –x, die R–n steigen lassen; la – a crevé, die R. ist zerplatzt, zerplatzt; – à étoiles, à serpenteaux, Sternr., Schwärmerr., cf. *baguette*; mettre le feu à la –, à l'amorce d'une –, eine R., den Zündpunkt einer R. anzünden; Art. – de bombe, de grenade, (tuyau de bois, rempli d'une composition lente, qui brûle assez long-temps pour que la bombe, g n'éclate qu'en tombant sur le lieu où elle est jetée) der Brander od. Zünder einer Bombe, einer Granate; Bomben-brander, -zünder, g; d'amorce, Schlagröhrchen, n; la composition des –x à bombes, à grenades, der Satz der Bomben-brander, Granaten brander; it. Mar. – d'honneur ou de signaux, Signal-rackete; la – de brûlot, (serv. à mettre le feu aux coffres et autres artifices dont il est rempli) das Leitfeuer auf einem Brander; Card. (la quantité de fil que l'on retire de dessus la broche du rouet) Spindel voll Garn; Chir. (ancienne remplie de pus, étendue de côté et d'autre dans les parties où il séjourne, sous les membranes g) mit Eiter ausgefüllter, sich bin und her krümmender Röhrgeschwür; Cui. – de tourne-broche, (la partie de tourne-broche où l'on met les cordes) die Strickwalze an einem Bratenwender; Fil. d'or, (pièce de rouet, partagée en pla. crans qui donnent aux roues la quantité de mouv. convenable) das geerbte Stück am Goldspinnerrade, Hor. (petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne d'une montre) die Schnecke, der Schneckenkegel; Mar. (peloton d'étoupe goudronnée, avec un entrelacement de fil de carret, dont on garnit le manu bout de l'aviron, pour l'empêcher de sortir de l'étrier) Ruderband, n; – de tournevire, (entrelacement de fil de carret qu'on fait sur la tournevire, de distance en distance, pour retenir les garcettes) die Mäuse der Kabelstränge; – de vindas ou de cabestan, (l'arbre du milieu du vindas dans la tête duquel on passe les barres) die Welle des Gangspills; Mare. (tuyaux allongés et contigus) verlängerte und zusammengefügte Ueberdeine; Mu. (trait rapide et continu qui monte ou descend pour joindre diatoniquement 2 notes à un grand intervalle l'une de l'autre) ein schneller Lauf zur Verbindung zweier Intervalle; – noire, ein notierter L.; executer une –, einen L. spielen, machen; lorsque la – n'est pas noire, l'une des deux notes extrêmes doit avoir une durée sur laquelle on puisse passer la – sans altérer la mesure, wenn der L. nicht notiert ist, so muß eine von den beiden Grenznoten des Intervalls lang genug seyn, um den Lauf ohne Anderung des Tonmaßes hinein bringen zu können; Ven. (partie du terrier du renard) die Röhre des Fuchsbaues; 2. cf. *fuser*.

Fuselé, ée, a. Bl. (pl d'un écu chargé de *fuséos*) geweckt; mit Wecken besetzt; – d'or et de sinople, mit goldenen und grünen Wecken besetzt; colonne –ée, (de *fuseaux* ou *fusées*) spindelförmige Säule; Spindelsäule; doigts –és, spindeldünne Finger.

Fuselée, f. Bo. (le chardon prisonnier) (Art der Spinnrockendistel.)

Fuselier, m. Au. (joueur de flûte) ins. Flötenspieler.

Fuser, v. n. M d., Phy. (s'étendre, se répandre) zerfließen, auseinander fließen; le salpêtre fuse, lorsqu'il est sur les charbons, der Salpeter zerfließt auf glühenden Kohlen; le pus de cet abcès a fusé sous la peau, der Eiter aus diesem Geschwüre hat sich unter die Haut ergossen; de la chaux –ée, (amorce sans eau et réduite en poudre par l'act. de l'air) verwitterter, ausgewitterter, an der Luft zerfallener Kalk.

Fuserole, f. Tis. (brochette de fer qui traverse l'estoffa, et qu'on plaire avec soi dans la poche de la navette) die Seele (der Weberspule).

Fusibilité (du plomb r), f. (*propriété de se fondre, d'être fusible*) Schmelzbarkeit, f; la – des métaux, du plomb, de l'étain r, die S. der Metalle, des Bleies, des Zinnes r.

Fusible, a. (qui peut être fondu, liquéfié) schmelzbar; metal –, –es Metall; tous les métaux sont fusibles, alle Metalle sind f.; l'or est plus – que le fer, ou le cuivre, mais moins que l'argent, le plomb r, das Gold ist –er od. leichtflüssiger als das Eisen od. Kupfer, aber nicht so f. od. leichtflüssig als das Blei, das Silber r.

Fusicornes, pl. hn. (fam. d'ins. lépidopt. analogues à ceux nommés corpusculaires) (Art Straussflügler.)

Fusidion, m. Bo. (genr. g. de pla.) id.

Fusiforme, a. Bo. (en forme de *fuseau*) spindelförmig; la rave, la carotte est –, die weiße Rübe, die Möhre od. gelbe Rübe ist sp.; racine, capsule –, –e Wurzel, Kapsel od. Samenkapsel.

Fusil, (fusi) m. (arme à feu qui a remplacé l'arquebuse et le mousquet) Flinte, f; le canon du –, (cylindre de fer creux, dans leq. on met la charge pour tirer) der –nlauf; la garniture du –, (diff. petites pièces qui en font partie) das –nbeschläg, cf. *baguette, bandoulière, calibre, chien, crosse, détente, fût, monture, pierre, platine*; le – de munition, (– de l'infanterie) Infanterie –; mettre la baïonette au bout du –, charger la baïonnette au bout du –, das Bajonet aufpflanzen, mit gefällten Bajonete angreifen; il le tua, il fut tué d'un coup de –, er tödtete ihn durch einen –schuß, er wurde durch . . getödtet; les –s à deux coups g, à quatre coups g, die Doppel–nob. –n mit zwei Läufen, die –n mit vier Läufen; un – brisé, eine Einlege–; Z. Nie man zusammen legen kann; un – à vent, (esp. de – chargé d'air, qui chasse la balle avec assez de force pour donner la mort à une distance de 30 pas) Windbüchse, f. cf. Flinte; 2. (petite pièce d'acier pour tirer du feu d'un caillou; il bolte qui la renferme) Stahl, Feuerstahl, it. die Zunderbüchse; das Feuerzeug; battre le –, Feuer schlagen; amorce, mèche, pierre à –, Zunder, Zündschwamm, Flintenstein od. Feuerstein; ouvrir, fermer le –, die Zunderb. od. das Feuerzeug aufmachen, zumachen; it. (morceau de fer ou d'acier rond, qui sert à aiguiser les couteaux par le frottement) Stahl, Wetzstahl; aiguiser un couteau sur le –, ein Messer am St–e wetzen; un – de boucher, ein Metzgerstahl; 3. (pièce d'acier qui couvre le bassinet de certaines armes à feu) Pfannendeckel, Zünd-pfannendeckel; – d'arquebuse, de pistolet, der P. an einer Büchse, Pistole; arquebuse, pistolet à –, eine Büchse, eine Pistole mit einem P.

Fusilier, m. (soldats armés de *fusils* qu'ils portent en bandoulière, et qui sont un peu plus courts que ceux de munition) Füselier, Füsilier; une compagnie, un régiment de –s, eine –compagnie, ein –regiment.

Fusillade, (lm) f. (plu. coups de *fusil* tirés à la fois) Kleingewehr-feuer, n; une terrible –, ein fürchterliches K.; il y eut une vive –, es erfolgte ein heftiges K.; es hatte ein . . Statt; it. Néo. (act. de *fusiller*) das Erschießen, Niederschießen, Todtschießen. –

Fusiller, (lm) m. (faire passer par les armes, tuer à coups de *fusil* un hom. condamné à en supplice) erschießen, niederschießen, todtschießen; on ne fusille plus les déserteurs, man erschießt die Ausreißer nicht mehr; il a été fusillé, er ist erschossen worden; il est condamné à être –é, er ist zum E. verurtheilt, er soll erschossen werden; Mil. se –, (se battre à coups de *fusil*) aus dem kleinen Gewehre auf einander od. gegeneinander feuern; sich herumschießen; (ces deux troupes) se sont –ées long-temps, feuerten lange aus dem kleinen G. auf einander, schossen sich lange herum.

Fusillette, (lm) f. Arf. (très petite *fusée*) Racketchen, n.

Fusin, m. c. *fusain* (2).

Fusion, f. (fonte, liquéfaction) Schmelzen, n; Fluß; la – des métaux, das S. der Metalle; mettre de l'or en – Gold schmelzen, in F. bringen, cf. *fourneau*; le point de –, (température que chaque corps exige pour être fondu) der Schmelz-grad, die -hitze.

Fusionnaire, m. a. (qui procure l'abondance) v. Ueberfluß verschaffend.

Fusipore, m. Bo. (g. de pla., section des moisissures)

Fusot, m. (bois jaune très-friable) id.

Fustal, e, a. (à coups de bâton) v. mit Prügeln.

Fuste, f. (petit vaisseau long et de bas bord, à voiles et à rames) Fuſte, f; (kleines Fahrzeug); une – légère, eine leichte F.; 2. c. *fustet*.

Fusté, ée, Bl. c. *fusté*.

Fuster, vn. Ch. (pt d'un oiseau, qui s'échappe après avoir été pris, ou qui évite le piège qu'on lui a tendu) dem Garne, der Schlinge entgehen, aus dem .. entkommen; un oiseau qui fuste, qui a fusté, ein Vogel, der wieder aus dem Garne r entkommt, entkommen iſt; – é, ée, a. Bl. c. *fusté*.

Fustereau, m. ou **bille**, f. Riv. (petit bateau fort léger, serv. à passer la rivière) Boot, n.

Fustet ou **fuste**, m. (arb. à bois jaunâtre et veiné, serv. à la teinture) Gelbholz, n; Fuſtel, Färberbaum, cf. *bois* (3); on se sert du – en médecine r, man bedient ſich des G-es in der Arzeneikunſt; les ébenistes r emploient le bois de –, die Kunſtſchreiner verarbeiten das G.

Fustibale ou **fustibule**, f. hr. (bâton long de 4 pieds, ayant au milieu une fronde pour des pierres) Schleuderſtock.

Fustigation, f. (act. de *fustiger*) Auspeitſchen, Stäupen, Ausſtäupen, n; la – est le supplice des coupeurs de bourse, das A. od. S. iſt die Strafe der Beutelſchneider, cf. *fouet*.

Fustiger, (battre à coups de *fouet*) ſtäupen, peitſchen, ausſtäupen, ausſtäupen, auspeitſchen; den Staupbeſen geben, il le faut –, cf. *foueter*; il a été condamné à être *fustigé*, man muß ihn p. od. ſt.; er iſt zum Ausp., zum Staupbeſen verurtheilt worden.

Fustoc, c. *fustet*.

Füt, m. (bois sur leq. est monté le canon d'une arme à feu) Schaft; le – d'une arquebuse, d'un fusil, d'un pistolet, der S. einer Büchſe, Flinte, Piſtole, ein Büchſen-r; Arc. le – de la colonne, (corps de la colonne, partie comprise entre la base et le chapiteau) der S. der Säule; der Säulen-; la diminution du – de la colonne, die Verjüngung des Säulenſchaftes; Bon. cteute la charpente sur laquelle les parties en fer sont montées) das hölzerne Geſtell des Strumpfwebers-ſtuhls; Luth. – d'orgue, (la menuiserie dans laquelle les tuyaux sont renfermés, appelée aussi la *caisse* ou *carcasse*) Orgelgehäuſe, n; Orgelkaſten; Mar. – de girouette, (bois plat où une latte, où l'on colle la girouette) das Heft eines Flügels, einer Wetterfahne; Pau. (bois qui forme le manche d'une raquette, et qui en porte les cordes) das Geſtell, der hölzerne Umfang eines Racketts; Rel. (instr. qui sert à cogner les livres) Schnitt hobel, Beſchneidehob.; Ton. (futaille ou tonneau entièrement monté) Faß, n; on rendra les vieux fûts, man wird die alten Fäſſer zurückgeben; du vin qui sent le –, (qui a un mauvais goût qu'il a contracté du tonneau) der nach dem Faſſe ſchmeckt, der einen Faßgeſchmack hat; Vén. (principale branche du bois d'un cerf, de leq. sortent les andouillers) Hauptſtange des Hirſchgewehes.

Futaie, f. Lf. (nom qu'on donne en général aux vieux bois, aux grands bois) alles, hochſtämmiges Holz; Hochholz, n; it. die hohe Waldung, der Hochwald; une –, ein Wald von h-gem Holze, von ſchönen h-gen Bäumen; une belle –, ein ſchöner Hochwald; les –s sont l'ornement des forêts, die alten, hohen Bäume ſind r; bois de –, (celui dont la coupe n'est point réglée, et qu'on laisse croître jusqu'à ce qu'il ne profite plus) Holz, das bis zu ſeinem vollkommenen Wachsthum nicht gefällt wird; jeune –, taillis sur –, (bois qui a au moins 3o ans) ein junger Hochwald; demi –, (bois entre 4o et 6o ans) halber Hochwald; haute –, bois, arbres de haute –, (après 6o ans) hochſtämmiges, über 6o Jahre altes Holz, .. Bäume; vieille –, ou – sur le retour, (bois qui a passé 2oo ans) überſtändiges Hochholz, cf. *arbre*, Lf.; les –s de hêtre, de sapin r, die ausgewachſenen Buchen, Tannen r; laisser croître le chêne, le hêtre en –s, die Eichen r vollkommen auswachſen, ihr vollkommenes Wachsthum erreichen laſſen; CF. 621, les coupes ordinaires de bois taillis ou de –s mises en coupes réglées, ne deviennent meubles qu'au fur et à mesure que les arbres sont abattus, der gewöhnliche Abtrieb ſowohl des Schlagholzes, als der in regelmäßige Schläge gelegten hohen Waldungen, wird als beweglich betrachtet, ſo wie die Bäume einzeln gefällt werden; 59: .., (l'usufruitier) ne peut toucher aux arbres de haute –, darf die hochſtämmigen Bäume nicht angreifen, nicht fällen r.

Futaille, (lm) f. (vais. de bois pour mettre du vin r) Faß, n; Wein-, Bier-; – en botte, (dont les douves et les fonds r ne sont pas encore montés ou assemblés) ein unaufgeſetztes od. ein zuſ. gelegtes F.; – montée, (reliée, garnie de ses cerceaux r) ein aufgeſetztes, gebundenes F.; it. coll. (qr. quantité de tonneaux) Faßwerk, n; voilà bien de la –, da ſind viele Fäſſer; fg: po. une vieille – (femme), eine alte Schachtel.

Futaine, f. (étoffe de coton en trame, et de laine ou de chanvre en chaîne) Barchent; la – est moins fine que le basin, der B. iſt nicht ſo fein als der Baſin; les –s à grain d'orge, à poil, B. mit Gerſtenkörnern; härener B.; de la – à deux envers, doppelſeitiger B.; B., der auf beiden Seiten gleich ſchön iſt, keine verkehrte Seite hat; acheter de la –, B. kaufen; camisole, brassieres de –, ein Kamiſol, ein Jäckchen od. Leibchen von B., ein barchentnes K.

Futainier, m. (qui fait des *futaines*) Barchentweber.

Futé, ée, a. (fin, rusé, adroit) fa. pfiffig, verſchmitzt; cet homme il est bien –, elle est bien –ée, dieſer Menſch iſt äußerſt p., ſie iſt ſehr p.; Bl. (pt d'un arb. dont le tronc est de diff. couleur, ou d'une lance ou pique dont le bois est d'autre couleur que le fer) geſchäftet; mit einem Schafte von anderer Farbe; d'or à trois javelines de gueules –és de sable, drei rothe, ſchwarz geſchäftete Wurfſpieße im goldenen Felde.

Futeo, f. (m. de marine composé de sciure de bois et de colle forte, propre à boucher les fentes et trous des pièces de bois) Holzkitt; Kitt von Leim und Sägeſpänen.

Fut-fa, Mu. (la note *fa*) das F; la clef, le ton de –, der F-ſchlüſſel; der Ton F; cet air est en –, dieſe Arie geht auf dem F.

Futier, m. (ouvrier qui assemble les ais des malles ou coffres) Koffermacher.

Futile, a. (*frivole*, sans considération et sans conséquence) leer, elend, nichtig, nichtswürdig, nichtsbedeutend; discours –s, raisons –s, leeres Gerede, nichtige, elende Gründe; ce – raisonnement peut-il vous faire hésiter? können Sie um dieſes leeren Geſchwätzes willen zaudern, Anſtand nehmen.

Futilité, f. (caractère de ce qui est *futile*) Leerheit, Nichtigkeit, Nichtswürdigkeit, f; la – de ses discours, de ce raisonnement, die L. ſeiner Reden r; it. (chose *futile*) N., Lapperei; f; (ce livre) est plein de –s, iſt voll N-en od. L-en, voll nichtswürdiger Dinge.

Futur, m. Gr. (temps du verbe qui marque une action r à venir) zukünftige Zeit; le –, ou – simple, le – passé ou composé, die einfache z. Z.; die zuſammengeſetzte od. als vergangen vorgeſtellte z. Z.; en français, les futurs de la plupart des verbes se forment de l'infinitif de chaque verbe, im Franzöſiſchen wird die z. Z. bei den mehreſten Zeitwörtern aus dem Infinitiv derſelben gebildet; j'aimerai est le – du verbe aimer, .. iſt die z. Z. des Zeitwortes ..; finir fait à la première personne du – je finirai, hat in der erſten Perſon der z-en Z. ..; le – passé est j'aurai aimé, fini, die als vergangen vorgeſtellte z. Z. iſt ..; Lo. le – contingent, (ce qui peut arriver, ou n'arriver pas) die zufällige, mögliche Zukunft.

2. –, e, a. (qui est à venir) künftig, zukünftig; le temps –, les races –es, die z-e Zeit, die k-en Geſchlechter; les biens de la vie –e, die Güter des k-en od. z-en Lebens; (ce fut un présage) de sa grandeur –e, de sa –e grandeur, ſeiner k-en Größe; Pra. les –s époux, conjoints, (les 2 parts. qui contractent ensemble pour se marier ensuite) die k-en Ehegatten; son – époux, sa –e épouse, ihr k-er Gatte, ihr Bräutigam; ſeine k-e Gattinn, ſeine Braut; it. s. fa. ou Pra. le –, la future, der Bräutigam od. Verlobte, die Braut od. Verlobte; c'est son –, sa future, es iſt ihr Bräutigam, ſeine Braut.

Futurition, f. Dd. (ce qui doit arriver) das Zukünftige, die Zukunft, das künftige Daſeyn; die Künftigkeit; dans ces disputes, les uns ont prétendu que Dieu voyait les actions libres des hommes, avant d'avoir formé aucun décret sur leur –, bei dieſen Streitigkeiten haben die Einen behauptet, Gott ſehe die freien Handlungen der Menſchen, ehe er irgend et. in Rückſicht ihres künftigen Geſchehens beſchloſſen hat.

Fuyant, e, a. Pt. (qui *fuit*, qui se perd dans le lointain, qui paraît s'enfoncer dans le tableau) zurückweichend; la partie –e d'un corps, d'un objet, der –e Theil eines Körpers, Gegenſtandes; couleur –e, eine –e, ſich in die Ferne verlierende Farbe; 2. m. les –s d'un tableau, die –en Partien od. Figuren in einem Gemählde; Pers. cf. *échelle*; 2. cf. *fuir*, *faux-fuyant*.

Fuyard, m. ofd. pl. (soldat qui s'*enfuit* du combat) Flüchtling; poursuivre, rallier les –s, den –en nachſetzen, die –e wieder vereinigen, zuſammen bringen; Mil. (qui ne se rend pas à la levée militaire) auf. *réfractaire*) F.; il ne s'est pas présenté à la levée, (à la conscription) il a été déclaré –, (réfractaire) er hat ſich nicht bei der Auswahl, bei der Conſcription geſtellt, er iſt als F., für einen F. erklärt worden; après avoir été déclaré –, on n'était plus reçu à tirer au sort, wenn man einmal für einen F. erklärt worden war, ſo wurde man nicht mehr zum Looſen zugelaſſen; 2. –, e, a. (qui *fuit* de sa nature ou par extinte) flüchtig, ſcheu; animaux –s, f-e, ſcheue Thiere; soldats –s, troupes –es, fliehende Soldaten, Truppen; od. feige Soldaten r die gewöhnlich im Treffen fliehen, cf. *pigeon*.

Fuyasser, vn. Au. inu. c. *user de faux-fuyants*, *agir frauduleusement*.

Fy, m. (marques de laiterie qu'on aperçoit dans un cochon) Finne, f; ce cochon a le –, dieſes Schwein hat –n, iſt finnig; it. c. *fi*.

Fycosis, m. Méd. (esp. de dartre qui attaque les paupières) Augenlieder flechte, f.

G, (je ou jé) m. (la lettre de l'alphabet) G, n; un petit g, ein kleines g; la queue d'un g, der Schwanz von einem g; le g conserve sa prononciation avant a, o, u, (gha, gho, ghu); il a le son de je avant e, i, et le son mouillé dans les syllabes où il accompagne l'n, ex: gâter, gomme, guerre; gerbe, gibier; campagne, rè-gne, das g behält seinen Laut vor a, o, u, (gha, gho, ghu ausgesprochen), es hat den Ton von je vor e, i, und den weichen Ton in den Silben, wo es von einem n begleitet ist, wie in g final avant une voyelle a le son de gue; ex: un long été, hiver; mais dans étang et ce autres mots il ne se prononce pas, das g am Ende vor einem Selbstlauter hat den Ton vom c vor a, o, u, wie un long été hiver; aber in étang und einigen andern Wörtern wird es nicht ausgesprochen; dans les poids, le g signifie un gros, bei dem Gewichte bedeutet das g ein Quentchen; Mu. le G, ou G ré-sol, (le ton de la gamme, appelé aussi sol; it. la plus haute des trois clefs) das G, der G-schlüssel.

Gaar, m. (poi. de l'île de Tabago, esp. d'anguille dont la queue est tranchante) id.

Gaban, m. Com. (sa. de manteau de feutre, que les provençaux portent au Levant) id; (Filzmantel).

Gabar, m. Fau. (épervier d'Afr.) id.

Gabare, m. (esp. de manteau) id; 2. f. Riv. (petit bâtiment large et plat, pour remonter les rivières) Gabare, f; Mar. (esp. de bateau pour transporter les cargaisons des navires) Lichter; das Lastschiff; it. (bateaux ancrés dans les ports p. pour la visite des vais. qui entrent ou sortent, et pour la perception des droits) G.; Zoll-; – à vase, (bateau destiné à recevoir la vase des cuillères des machines à curer les ports p) Mudder-schute, f; Schlammnachen; Pê. (sa de bâtiment de pêcheur; it. esp. de filet qui ne diffère de la seine que par la grandeur) G.

Gabaréer, va. Charp., Mar. (travailler q. pièce de charpente sur un gabarit) nach einem Sarter od. Schiffsmodell arbeiten.

Gabarer, vn. Riv. (conduire une gabare, un canot avec un seul aviron sur la poupe) eine Gabare mit einem einzigen Ruder führen; Mar. wricken.

Gabari ou gabarit, m. Mar. (modèle de construction de vais.) Schiffsmodell, n; Mar. Sarter, Zerter; die Mall; (les charpentiers) travaillent sur le –, doivent se conformer exactement au –, arbeiten nach dem –e, müssen sich genau an das S. halten; un navire de tel – est du port de cent, de deux cents tonneaux, ein Schiff von dem und dem Sarter kann hundert, zweihundert Tonnen laden. führen; s. (contour vertical de la carène) Besteck; (ce vaisseau) est d'un bon –, hat einen schönen Sarter; 3. –, (sya. de couple, cf.) Paarhölzer, Bauchstücke, n. pl; le maître –, le – de l'avant, de l'arrière, die Mittelrippen od. Grund-bauchstücke, die Bauchstücke am Vordertheile, am Hintertheile.

Gabarier, m. Mar. (conducteur d'une gabare; it. porte-faix qui la décharge) Gabarenführer; Schiffer einer Gabare; it. Ausladet.

Gabarote, f. Pê. (petit bateau de la Gironde) id; (Fischernachen).

Gabatine, f. donner de la – à qn, (le tromper, chercher à lui en faire accroire) fa. einem eine Nase drehen, etwas weis machen, aufbinden.

Gabbro, m. Mg. (couche de diallage euphotide, it. esp de serpentine qui le renferme) id.

Gabbronite, f. Mg. (minéral de Norwège, qui se rapproche de la néphrite ou feldspath tenace) id.

Gabegie, f. (manigance, pratique secrète) fa. il y a là dessous de la –, darunter steckt et., es steckt ein Kniff dahinter.

Gabelage, m. Sal. (espace de temps que le sel devait demeurer dans le grenier avant d'être mis en vente) die Lagerzeit des Salzes; 2. (certaines marques de pail le, que les commis des greniers mettent parmi le sel, pour découvrir dans leurs visites si celui qu'ils trouvent chez les particuliers, est de grenier, ou de faux saunage) Streh-zeichen, Salzsteuer-z., n.

Gabeler, (co. appeler) va. – du sel, (le faire sécher dans les greniers pendant un temps convenable) Salz auf dem Speicher trocknen; sel gabelé, non gabelé, auf dem Speicher getrocknetes Salz, ungetrocknetes, ei-nigesch-wärztes, unversteuertes Salz.

Gabeleur, m. (garde, archer de la gabelle) Salz-bedienter, -steuer.

Gabelle, f. hf. (imposition sur le sel depuis Philippe V, 1315) Salzsteuer, f; les droits de –, die S.; pays de –, (province où cet impôt était établi Land, wo die S. eingeführt ist; frauder la –, l'impôt du sel ou tout autre droit) Salz einschwärzen, it. schmuggeln; den Zoll abfahren, allerlei Unterschleif treiben; fg: nous avons fait ce que nous devions, mais lui, il a frauder la –, (il s'est dispensé par adresse de ce qu'il était obligé de faire) wir haben unsere Schuldigkeit geleistet, aber er schlich sich durch, schlüpfte frei durch; s. (grenier où l'on vendait le sel) Salzhaus, n; -hof, -speicher; prendre le sel à la –, das Salz auf dem Salzhause od. -hofe nehmen.

Gabellum ou glabellum, (ome) m. An. (espace dégarni de poil, entre les sourcils, l'autre deux des sourcils) id; das Stirnblättlein (zwischen beiden Augbraunen).

Gabeloux, m. prov. c. gabeleur; 2. (railleur, insolent) po. Spötter z.

Gaber qn, se – de qn, de qc, (railler) v. einen spötteln, sich über einen, über et. lustig machen.

Gabet, (-be) m. (girouette, dans plu. prov. maritimes) Wetter-fahne, f; -hahn; Ch. (nom du gros ver qui ronge le cerf entre cuir et chair, et qui lui perce la peau) Hirschbremsen-larve, f.

Gabeur, m. (qui gabe) v. Spötter, Spötter.

Gabian, m. Com. huile de –, (huile noire et bitumineuse qui découle d'une roche au village de Gabian près Béziers) Gabian-öl, n; Hn. le –, (nom vulg. du goéland) die Möwe, Möwe, f.

Gabie, f. Mar. qf. (la hune qui est au haut du mât) Mastkorb.

Gabier, m. Mar. (matelot qui fait son quart sur la gabie) Mastkimm, Marsgast; Hn. (petit oie. du Paraguay, qui atteint vers le haut des arbres) N.

Gabillaud, (lm) m. c. cabillaud.

Gabina, m. hn. (ois. qu'on croit être le goéland gris ou bourgmestre) die große Graumeve, der Burgermeister.

Gabion, m. Fort. (esp. de panier haut et large qu'on remplit de terre dans les siéges p pour former un parapet z) Schanz-korb; faire, dresser, poser des –s, -körbe machen, aufstellen, zurecht stellen, cf. pousser; – farci, (gros –, rempli de branches p serv. à couvrir le sapeur) mit Faschinen gefüllter S.

Gabionnade, f. Fort. (ouvrage de gabions) ein Werk, eine Brustwehr von Schanzkörben.

Gabionner une batterie z, (la couvrir avec des gabions) eine Batterie durch Schanzkörbe decken; (les ennemis) se sont –és pour se garantir de nos coups, haben sich durch Sch. gegen unser Feuer geschützt, gedeckt. [d'un renard) id.

Gabira, m. (esp. de singe à queue noir, de la grand.

Gabon, m. hn. (gr. ois. d'Afr.) id.

Gabords, pl. Mar. (les planches de la partie inférieure du vais. et qui en font le bordage extér.) Kielgang.

Gabot ou javot, m. (esp. de poi. semblable des côtes de l'Océan p. qui ress. au goujon) Edelfisch, Schläfer.

Gabre, m. hn. (le coq. d'Inde, it. le vieux mâle de la perdrix) der welsche Hahn, Truthahn; it. Rebhahn; 2. f. Mg. (cristallisation volcanique, esp. de serpentine dure et solide) Gabro.

Gabriel, m. (np) Gabriel; -le, f. Gabriele, f.

Gaburon, m. Mar. (pièce de bois dont on fortifie un mât, une vergue) Wange, f; Verstärkungsstück, n.

Gâche, f. Ser. (pièce de fer perrée, dans laq entre le pêne d'une serrure de porte) Schließkappe, f; la – en plâtre, (dont les branches ont leurs extrémités refendues, afin qu'elles ne puissent aisément sortir du mur) eine S. fur Mauern; la – en bois, (qui a l'extrémité de ses branches en pointe, comme un clou) eine in das Holz eingesetzte S.; attacher, lever la – de cette porte, die S. zu dieser Thüre anschlagen od. festmachen, losmachen od. abnehmen; 2. (anneau de fer scellé dans le mur pour soutenir et arrêter une descente de plomb, un tuyau) Tragring; -s qui s'ouvrent à charnières, et se ferment à clavette, T-e, die sich durch ein Gewinde öffnen, und mit einem Vorsteckdorn verschlossen werden; Bâ. (instr. pour remuer la chaux et faire le mortier) Kalk-schaufel, Mörtel-, Rühr-, f; Rührhaken; Pât. (spatule pour manier les farces) Rührscheit, n; -spatel.

Gâcher du mortier, du plâtre, Bâ. (le détremper, délayer) Mörtel, Gips einrühren, anr.; – lâche ou clair, (mettre peu de plâtre dans l'eau, ou sorte qu'il soit totalement noyé) den Gips od. Mörtel dünn anmachen; – serré, (mettre du plâtre dans l'eau jusqu'à ce qu'elle soit toute bue) den Gips od. Mörtel dick einr.; fg: (ce peintre) ne fait que –, (travaille malproprement) ist ein bloßer Schmierer; ouvrage gâché, (bouillé, fait sans soins) ein elendes Geschmier, eine Stu-delarbeit; it. (donner sa marchandise à vil prix) schleudern; Mar. (ramer la rame) rudern.

Gachère, f. c. fachère.

Gâchet, m. hn. (hirondelle de mer, à tête noire) die schwarze Meerschwalbe, Brand-vogel, Mai-v.

Gâchette, f. Ser. (petite pièce d'une serrure, qui se met sous le pêne, et en fait l'arrêt) Zuhaltung, f; Arq. le – du chien du fusil, (morceau de fer coudé, que la détente d'un fusil fait partir) die Krappe, Stange des Flintenschlosses, cf. platine; pour faire partir le chien, en presse la – contre son ressort, um den Hahn schnappen zu lassen, drückt man die K. gegen ihre Feder.

Gâcheur, m. Bâ. (ouvrier qui gâche le plâtre) Einrührer; fg: (mauvais ouvrier) Schmierer, Sudler; it. (marchand qui gâche) Schleuderer.

Gâcheux, se, a. (détrempé d'eau, bourbeux) schmierig, kothig; on a peine à marcher, tant les chemins sont –, man kommt kaum fort, so f. sind die Wege; terres –ses, f-er, schlammiger Boden.

Gâchis, m. (cordure, saleté causée par l'eau) Koth, Schlamm; (le dégel) a causé bien du –, un grand –, hat viel K., einen großen K. verursacht; (en rinçant les verres sur le plancher), elle y a fait du –, hat sie ein Geplätsch darauf gemacht; fg: le voilà dans un beau –, (dans un gr. embarras), en einen an etat honteux) b. da sitzt er nun im Dreck.

Gade, f. hn. (g. de poi jugulaires) Gade, (Gadus), Seefisch.

Gadelo ou gadelle, f. (grosse groseille verte) große, grüne Stachelbeere, f.

Gadelier ou gadellier, (-lié) m. (arbr. qui porte les gadeles) Stachelbeer-strauch.

Gadelote, f. hn. (esp. de gade) Steinbeißer.

Gadelupa, m. Bo. c. galadupa.

Gades, Gg. anc. c. Gibraltar, it. Cadix.

Gadin, m. hn. (eq. du g. des palettes) id.

Gado-focolo, m. hn. (oi. de Surinam, qui ress. au roitelet d'Angl.) id.

Gadolinite, f. Mg. (pl. découverte par M. Gadoli en Suède, et aussi appelée zéolite noire, ou ytterbite, du lieu où elle se trouve) Gadolinit, f.

Gadote, f. An. c. gadoue.

Gadouard, m. (qui tire la gadoue et la transporte) Abtritt-feger, Schund-f., c. vidangeur.

Gadoue, f. (matière fécale, tirée d'une fosse de retrait) Schund, Abtrittkoth.

Gærtnère ou gærtnerie, f. Bo. (g. de pla. spp. aux banisteres de Lin., it. pla. qui produit le café mexic.) die Gärtnerie.

Gæschstein, m. ou pierre écumante, f. Mg. (esp. de feldspath résinite) Gäschstein.

Gaëtan, m. (np) Cajetan.

Gaëte ou Gaiete, Gg. (vl. de roy. de Naples) Gaeta.

Gaffe, f. Mar. (perche armée d'un croc de fer à deux branches, dont l'une droite sert à pousser les bateaux p, et l'autre courbe à accrocher diff. choses) Bootshaken; Pê. (perche avec un crochet, pour tirer le poi. à terre) Fischerstange, f; Haken; Sal. (vais. pour le transport du sel) Salzschiff, n.

Gaffeau, m. ou petite gaffe, cf.

Gaffer qc, (l'accrocher avec une gaffe) anhaken, mit einem Haken fischhalten.

Gagate (un ambre noir) c. jais; 2. (la pierre à fusil noire) schwarzer Flintenstein.

Gage, c. (ce que l'on met entre les mains de qn, pour sûreté d'un engagement, d'une dette z) Pfand, Unterpfand, Faustpfand, n; prêter sur –s, auf Pfänder leihen; elle a mis des pierreries en –, sie hat Edelsteine verpfändet, versetzt, als P. gegeben: ils ont pris son coffre fort en –, sie haben seine Geldkasse zum –e genommen; (s'il ne paie pas), nous vendrons les –s qu'il nous a laissés, so werden wir die Pfänder verkaufen, die er uns gelassen hat; (la terre, la maison) qui est affectée à ma dette, est mon –, die mir für meine Schuld versetzt ist, ist mein U.; (f.

empruntu cent francs) et laissa sa montre en –, (dans le dessein de la retirer, en remettant cette somme) und versetzte dagegen seine Uhr; (er entlehnte hundert Franken) auf seine Uhr; il a retiré son –, er hat sein P. gelöset; il m'a laissé son habit pour –, (il n'a pas pu me payer l'avance que je lui avais faite), er hat mir sein Kleid versetzt, zum Pfande gelassen; CF. 1073: le – confere au créancier le droit de se faire payer sur la chose qui en est l'objet, par privilége et préférence aux autres créanciers, das Faustpfand gibt dem Gläubiger das Recht, aus der den Gegenstand desselben ausmachenden Sache vorzugsweise und vor andern Gläubigern seine Bezahlung zu verlangen; une créance donnée en –, eine zum U–e gegebene Schuldforderung; fg: (pt. de ceux qui ont été pris ou tués dans le combat, ou retenus pour payer l'écot d'une société) fa. ils sont demeures pour les –s, sie sind auf dem Schlachtfelde geblieben; il. sie mußten die Zeche bezahlen, für die Andern büßen; (j'eus peine à me tirer de cette foule), mon manteau y demeura pour les –s, mein Mantel blieb zurück, meinen Mantel büßte ich ein, mußte ich dahinten lassen; Hm. – du combat ou – de bataille, (le gant, qu'on jetait par manière de défi à son adversaire) Fehde-pfand, n; -handschuh; Jeu. jouer au – touche, (jeu de société, où l'on donne des *gages* pour les fautes qu'on a faites, pour les retirer en acquittant q. pénitence) Pfänder, um .. spielen; qu'ordonnez-vous au – touche? was soll das Pfand thun, das ich in meiner Hand habe? was soll der thun, dem dieses Pfand gehört? Jur. – conventionnel, (contracté volontairement par les parties) übereinkunftsmäßiges U.; – exprès, (l'obligation exprese d'un bien pour sûreté de q. dette; opposé à – tacite) ausdrückliches U.; – judiciaire ou judiciel, (lorsque les biens d'un hom. sont saisis par autorité de justice) gerichtliches U.; – tacite ou *hypothèque* tacite, c., it. *mort-gage, vif-gage, pégc*; it. qf. –, (contrat par leq. l'obligé remet entre les mains du créancier q. effet mobilier); il a un effet en –, er hat ein Stück Geräth zum Pfande od. U.–e.

2. (chose consignée ou déposée en main tierce, pour être donnée à celui en faveur de qui est la vérité ou la justice, dans une contestation privée) Wett-pfand, n; -preis; mettons des –s entre les mains de q., wir wollen Wettpfänder in die Hände des q. niederlegen; il a emporté les –s que nous avions donnés, er hat die Wettpfänder, die wir gegeben hatten, mitgenommen; garder, rendre les –s, die Wettpreise verwahren, zurückgeben; ext. (toute so. d'assurance ou de preuve) P., U.; Beweis; quels plus grands –s puis je désirer de son amitié, que ce qu'il a fait pour moi? welche größere B.–e seiner Freundschaft kann ich verlangen, als e.; (ce prince) a donné, remis cette place pour – de sa fidelité, hat diese Festung zum U.–e seiner Treue hergegeben, eingeräumt; (ces enfants) sont de bons –s, des –s assurés de mon amour, sind gute, sichere Pfänder meiner Liebe.

3. pl. (salaire des domestiques) Lohn; les –s d'un laquais, d'une servante, der L. eines Lakaien e.; on a payé, on a retenu les –s aux serviteurs, man hat den Bedienten den L. bezahlt, zurückbehalten; il est aux –s d'un tel, er ist bei dem und dem in Diensten; il gagne de gros –s, er verdient sich einen großen L.; que gagne-t-il de –s? wie viel hat er L.? CF. 1053: le legs fait au domestique ne sera pas censé en compensation de ses –s, das einem Bedienten ausgesetzte Vermächtniß soll nicht als Ersatz seines Lohnes angesehen, ihm nicht als L. angerechnet werden, cf. *casser, congédier*. Syn. cf. *honoraire*.

Gagée, f. Bo. (g. de pls. formé de l'ornithogale jaune) *Gagea, f.*

Gager, (co. *loger*) va. (parier; convenir avec qn d'une somme e payable à celui qui aura la vérité ou la justice de son côté dans q. contestation) wetten; il aime à –, er wettet gern, er ist ein Freund vom W.; je gage que cela est ou sera, que cela n'est pas, ich wette, daß das so ist od. seyn wird, daß das (daß es dem) nicht so ist; – avec qn, contre qn, mit einem, gegen einen W.; je gage de le faire, (ou que je le ferai) in einer Heure, ich wette, daß ich es in einer Stunde thun, daß ich in .. damit fertig seyn werde; fa. gage que si, gage que non, (je gage ..) ich wette, es gilt die Wette; 2. va. je gagerai vingt francs que cela n'est pas, ich wette 20 Franken, daß es dem nicht so ist, daß die Sache sich nicht so verhält; que voulez-vous –? je gage le double contre le simple, was wollen Sie m.? ich wette zwei gegen eins; – une discrétion, um et. Beliebiges w.; P. je gage ma vie, je gagerais ma tête à couper, (mar. d'assurer, d'affirmer qc) ich setze mein Leben, meinen Kopf zum Pfande, ich will mir darauf den K. abschlagen lassen; ich wollte meinen Kopf dafür verwetten; c'est la gageure d'un fou que de – sa tête à couper, seinen Kopf verwetten od. zum Pfande setzen ist die Wette eines Narren, ist eine Narrenwette, cf. *parier*; 3. – qn, (lui donner des *gages*, des appointements) besolden, bezahlen; je l'ai gagé pour cela, pour ce travail, ich habe ihn dafür, für diese Arbeit bezahlt, besoldet; il semble qu'il soit gagé (*payé*) pour faire cette chose, (pt. de qn qui, sans y être appelé, se porte à une chose avec une esp. de zele) man sollte meinen, er werde dafür bezahlt.

Gagerie ou **saisie-gagerie**, f. Pra. (saisie privilégiée de meubles sans transport, qui se fait sans lettres, sans condamnation et même sans obligation par écrit) Pfändung, Ausspändung, f; la – n'a lieu que pour les arrerages du cens, les loyers et les arrérages des rentes foncières, die P. hat nur Statt wegen rückständiger Lehenzinse, Hauszinse und Grundzinse, cf. *saisie, saisie-exécution*.

Gageur, ses, s. (qui *gage* ou est dans l'habitude de *gager*) Wetter, inn; c'est un –, sprichwl. une grande –se, er ist ein ewiger W., sie ist eine große –inn.

Gageure, (-jure) f. (promesse que les pers. qui *gagent* se font réciproquement, de payer ou donner telle chose) Wette, f; faire une –, eine – eingehen; il a fait – contre un tel, er hat eine – gegen den und den eingegangen; hasarder une –, eine – wagen; soutenir la –, die – halten, bei der – bleiben; 2. (chose *gagée*) gagner, perdre une – ou la –, eine –, die – gewinnen, verlieren, cf. *gagner*; voilà la – que je vous dois, hier ist die –, der Wettpreis, den ich Ihnen schuldig bin; fg: soutenir la –, (persister, persévérer dans une entreprise, dans un parti, dans une opinion et fa. auf et. beharren, bei et. bleiben; (il a commencé à faire une grande dépense), il aura de la peine à soutenir la –, er wird Mühe haben, es so fortzusetzen, fortzutreiben; (elle s'est mise de bonne heure dans la retraite), elle a bien soutenu la –, und ist ihrem Entschlusse getreu geblieben. Syn. l'usage est plutôt pour – dans les contestations, et pour *pari* au jeu; on veut avoir raison dans les –s, on veut gagner de l'argent dans les *paris*, Wetten bei Streitigkeiten heißen gewöhnlich gageures, – beim Spiele paris; bei dem ersteren will man Recht haben, bei dem letzteren will man Geld gewinnen, cf. *pari*.

Gagier, m. (*marguillier* du village) Dorf-meßner, -kirchenvorsteher.

Gagiste, m. (celui qui est *gagé* de qq pour rendre cert. services, sans être son domestique) Söldling; les –s des comédiens, (portiers, décorateurs e) die –e der Schauspieler.

Gagnable, (-ga-nya-) a. (qu'on peut *gagner*) gewinnbar; Cou. terres –s, (incultes, sauvages, ou sauvées de la mer) ungebautes Land, das sich urbar machen läßt; Jeu. fa. cette partie n'était pas –, dieses Spiel war nicht zu gewinnen.

Gagnage, (ga-nya-je) m. (lieu où vont paître les troupeaux) Weide, Vieh-, f; -platz; beaux –s, schöne –n od. –plätze; les bêtes entrent dans les –s, reviennent du –, das Vieh geht auf die W., kommt von der W. zurück; Ven. (terres chargées de grain e, où les bêtes fauves vont au viandis) Geäse, n; (le cerf) a fait sa nuit aux –s, est allé viander aux –s, ist die Nacht über auf dem G. geblieben, ist auf das G. gezogen; Pa. (fruits de terres emblavées) Feldfrüchte, f. pl.

Gagnant, (gnyan) m. (qui *gagne* au jeu) Gewinner; les –s ont joué contre les perdants, die G. haben gegen die Verlierer gespielt; il est du nombre des –s, er ist unter den –n; 2. a. billet –, der Treffer.

Gagné, m. (gain de cause e) das Gewinnen (eines Rechtshandels e); je vous donne –, (je cède; vous avez *gagné*) ich gebe Ihnen gewonnenes Spiel. Sie haben gewonnen; 2. –e, ée, s. cf. *gagner* (2).

Gagne-denier, m. (qui *gagne sa vie* par le travail de son corps, sans savoir de métier) Taglöhner; (les porte-faix, les porteurs d'eau, les déchargeurs) sont compris sous le nom de –, sont des –s, sind unter dem Namen T. begriffen, sind T.

Gagne-pain, m. (instr. ou métier avec lequel qn *gagne sa vie*) Brodverdienst; (on ne doit pas saisir les outils des artisans), car c'est leur –, denn damit verdienen sie ihr Brod; (un bûcheron) perdit son –, (sa cognée, La Fontaine) verlor sein Nahrungswerkzeug, seine Axt.

Gagne-petit, m. (remouleur ambulant, qui aiguise les couteaux dans les rues) herumziehender Scheerenschleifer; les –s, die S.

Gagner, (-gnier) va. (faire q. *gain* ou bénéfice, en jeu; it. tirer q. profit) gewinnen, verdienen; il a bc gagné à cette entreprise, à ce commerce, dans le commerce des cotons, et hat bei dieser Unternehmung, bei diesem Handel, bei dem Baumwollenhandel gewonnen; (cet ouvrier) – e tant par jour, verdient des Tages so und so viel; il a –é dix mille écus en un an, à tel jeu, et hat in einem Jahre im dem und dem Spiele 10,000 Thaler gewonnen; – sa vie, (être obligé de travailler pour vivre) sein Brod v., seinen Lebensunterhalt v. od. g.; elle gagne sa vie à filer, (de quoi subsister) sie verdient ihr Brod mit Spinnen; – son pain à la sueur de son corps, de son front, (avec bien du travail, de la peine) im Schweiße seines Angesichts sein Brod v.; il a gagné sur cette ferme dix mille écus, tous frais faits, et hat an diesem Pachte nach Abzug aller Unkosten 10,000 Thaler gewonnen; P. cf. *chemin*; it. (mériter) v.; il gagne bien l'argent qu'on lui donne, son argent, er verdient das Geld wohl.

2. (obtenir, remporter ce que l'on désire) gewinnen, erlangen, erhalten, davon tragen; il a gagné le prix de la course, de la lutte; il a –é le prix sur tous ses concurrents, et hat im Wettlaufe, im Ringen den Preis erh. od. gewonnen; er hat vor allen seinen Mitwerbern den Preis erlangt, davon getragen; (l'ennemi) a –é la bataille, hat die Schlacht gewonnen; j'ai –é ma cause, mon procès, la gageure, la partie, ich habe meine Sache e gewonnen; il a cru avoir ville gagnée, (il a cru mal à propos avoir remporté l'avantage) er glaubte, es sei schon alles gewonnen, er bildete sich ein, er habe schon alle Schwierigkeiten beseigt, alle Berge erstiegen; crier ville gagnée, (se glorifier à haute voix d'un avantage qu'on a remporté) sich öffentlich eines erlangten Vortheils rühmen; mit einem .. prahlen; fg: – la gageure, (venir à bout de ce qu'on a entrepris) ein Unternehmen ausführen, eine Sache durchsetzen; – le paradis, in das Paradies kommen, die ewige Seligkeit erlangen, cf. *fabile, indulgence*; (servir les malades, visiter les prisonniers), c'est – les œuvres de miséricorde, (– les récompenses que Dieu a promises) das heißt sich Verdienste der Barmherzigkeit erwerben; vous ne gagnerez rien à lui parler de cela, Sie werden nichts g., ausrichten, wenn Sie mit ihm davon sprechen; on ne gagne rien à mentir, man gewinnt nichts beim Lügen, mit L. gewinnt man nichts; (vous vous tourmentez inutilement pour cette affaire), vous n'y gagnerez rien, Sie werden nichts ausrichten, nicht damit zu Stande kommen; que gagnerions-nous à ce changement, d'avoir (à avoir) mille tyrans pour un maître? was würden wir bei dieser Veränderung g., daß wir für einen Herrn 1000 Tirannen hätten; it. – sur qn, (obtenir ce de qn par persuasion ou par prière) über einen et. g., vermögen; pon einem et. erl, erh.; je n'ai jamais pu – cela sur lui, sur son esprit, ich habe das nie über ihn g. können od. vermocht, habe ihn nie dazu bringen, bewegen können; tâchez de – cela sur vous, (faites cet effort sur vous) suchen Sie das über sich zu g., überwinden Sie sich so weit, thun Sie sich so weit Gewalt an; (ce prince s'était familiarisé avec l'idée d'une couronne), et il ne sut pas – sur lui de pouvoir s'en passer, und er vermochte es nicht über sich, sie zu entbehren, er konnte sich nicht in die Entbehrung derselben finden.

3. – qn, (lui – son argent au jeu) einem abgewinnen; il me gagne toujours, er gewinnt mir immer ab; fg: P. – qn de la main, de vitesse, (le prévenir) einem zuvorkommen, den Rang ablaufen; (je voulais avoir cette charge), mais il m'a gagné de la main, aber er ist mir zuvorgekommen, er hat mir den Rang

abgelaufen; it. – qn, (s'attirer à son parti, se le rendre favorable) einen gewinnen, auf seine Seite bringen; il faut – cet homme-là, à quelque prix que ce soit, man muß diesen Mann g., es koste was es wolle; mp. il avait gagné (corrompu) les juges, les gardes, il les avait gagnés à force d'argent, er hatte die Richter, die Wachen gewonnen, bestochen, er hatte sie durch Geld bestochen.

4. (s'emparer, se rendre maître) sich bemächtigen, sich bemeistern; gewinnen; – le bastion, la contre-escarpe, sich des Bollwerks, des Gegenwalls bemächtigen; – du terrain, Feld g.; weiter gegen den Feind vordringen; Es. – le fort de l'épée, (se rendre maître de l'épée de son adversaire, en opposant le fort au faible) sich Meister von der Klinge des Gegners machen; fg: (acquérir) g., sich erwerben; – le cœur des personnes, des peuples, die Herzen der Menschen, der Völker g., il m'a gagné le cœur, il a – l'amitié, l'affection, la bienveillance d'un tel, les bonnes graces du prince, er hat mein Herz gewonnen, er hat mich für sich eingenommen; er hat sich die Freundschaft, die Zuneigung, das Wohlwollen des .., die Gnade des Fürsten erworben; (son caractere honnête) lui a – tous les suffrages, la plupart des voix, hat ihm alle, die meisten Stimmen verschafft; ext. (prendre q. mal) bekommen, davon tragen; (je me souviendrai de ce voyage), j'y ai gagné un bon rhume, ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, ich habe einen .. davon getragen; il a – du mal, (il a pris q. maladie honteuse) er ist angesteckt worden (mit einer heimlichen Krankheit); il n'y a là que des coups à –, da sind nur Schläge zu verdienen.

5. (parvenir à .., arriver à .., atteindre) gewinnen, erreichen; – le temps, l'heure, das Ende einer gewissen Zeit, der Stunde err.; Zeit g.; (cet avocat a bien dit du galimathias), mais c'est qu'il voulait – l'heure, (consommer le temps de l'audience sans qu'on pût rien juger) er wollte eben das Ende der Stunde, der Gerichtssitzung err., ohne daß et. entschieden würde; (nous aurons de la peine) à – la cime de la montagne, la ville, la terre avant la nuit, die Spitze des Berges, die Stadt, das Land vor Nacht zu g., zu err.; il faut – le grand chemin pour arriver à ce village, man muß die Landstraße g., einschlagen, um z; (le vaisseau) gagna le port, gewann, erreichte den Hafen, lief in den H. ein; ils gagnèrent les vaisseaux à la nage, sie erreichten die Schiffe mit Schwimmen, sie schwammen bis zu den Schiffen hin; nous gagnâmes le 51e degré de latitude, wir kamen bis unter den 51sten Grad der Breite; (le feu) gagna le toit (ou jusqu'au toit) de la maison, erreichte, ergriff das Dach des Hauses; (l'eau) a gagné le (ou jusqu'au) deuxième étage, erreichte den zweiten Stock, stieg bis in den 2ten Stock; la gangrène a gagné le (ou au) dedans, der Brand hat innerlich angesetzt, hat die innern Theile angegriffen; la nuit nous gagne, (s'approche, die Nacht rückt heran, überfällt uns; la faim me gagne, (commence à se faire sentir) es fängt an mich zu hungern; der Hunger befällt mich; P. – les champs, la guérite, le haut, la porte, le taillis, (s'enfuir, s'esquiver) sich aus dem Staube machen, davon laufen, das weite Feld g.

6. (formant plu. expressions et P.); (écrivez par ce courrier) pour – temps, (pour avancer) um Zeit zu gewinnen; il fit mille chicanes pour – du temps, pour – temps, (pour différer) er brauchte tausenderlei Kniffe, um Zeit zu g., um die Sache zu verzögern; il est tard, gagnons chemin, gagnons pays, (avançons) es ist spät, wir wollen eilen; – le devant, les devants, vorausgehen, sich vorne, voraus machen; gagnons le devant z, pour arriver plus tôt qu'eux, (faisons diligence pour les devancer) wir wollen den Vorsprung g., voraus gehen, uns voraus machen, damit wir früher ankommen, als sie; fg: – (prendre) les devants, cf. *devant*; – le dessus, (prendre l'avantage, surmonter) die Oberhand bekommen, g.; Ma. – l'épaule d'un cheval, (corriger par le secours de l'art q défaut dans cette partie) einem Pferde die Schulter zurechtsetzen; – la volonté d'un cheval, (triompher par la patience et par la douceur de la résistance de l'animal) ein Pferd durch sanfte Behandlung nach und nach bändigen, folgsam machen; Mar. – le vent à une escadre, (manœuvrer de façon à prendre le dessus du vent) einem Geschwader den Wind abgewinnen; – le vent d'un vaisseau, einem .. den Wind abkneifen, abstechen; – au vent ou dans le vent, (lorsque le vaisseau qui était sous le vent, se trouve au vent par la bonne manœuvre qu'il a faite) windwärts aufsegeln; – un vaisseau ou sur un vaisseau, (avoir l'avantage de la marche sur lui) ein Schiff einholen, überholen.

II. Gagner, vn. (faire un gain) gewinnen; il a gagné sur ce marché, sur son marché, er hat an diesem Kaufe, an seinem K. gewonnen; Jeu. cette carte gagne, (celui qui l'a, gagne ce qu'on y a mis) diese Karte gewinnt; tel numéro gagne, (il est échu un lot à tel ..) die und die Nummer gewinnt; Pau. au dernier la balle gagne, (pour – la chasse, il faut mettre la balle au dernier, ou la plus près du fond du jeu) um die Schaffe zu gewinnen, muß man den Ball in die hinterste Abtheilung der Galerie bringen, cf. *balle*; 2. (prendre q avantage). (cet homme) gagne à être connu, gewinnt, wenn man ihn kennen lernt; les habits ne gagnent rien à être trop long temps enfermés, die Kleider g. nichts dabei, es ist nachtheilig für die Kleider, wenn man sie zu lange einschließt; Jar. la graine z qu'il a semée a gagné, (a produit un nouvel oeillet z) von dem ausgesäeten Samen hat er eine neue Gattung bekommen; Mar. notre vaisseau a gagné sur tel autre, (a mieux cinglé que l'autre, s'en est approché ou l'a dépassé) unser Schiff hat das und das andere eingeholt, überholt, ist dem und dem andern vorgekommen; 3. (avancer, parvenir à ..) cf. –, va. (5); P. – au pied, (s'esquiver, décamper) cf. –, (5).

Gagneur, m. burl. ce – de tant de batailles, dieser Gewinner so vieler Schlachten.

Gagon ou gagou, m. (arb. de la Guyane, esp de cedre dont le bois a la couleur de la pierre à fusil) id.

Gaguedi, m. Bo. (esp de protée d'Abyssinie) id.

Gagui, (ghi) f. (fille ou fem. qui a bc d'embonpoint et d'enjouement) fa. gp. dicke, lustige Trutschel, Watschel; c'est une grosse –, sie ist eine dicke T. z.

Gahnite, f. My. (minéral cristallisé en octaèdre, appelé aussi *automalithe*; it. esp. d'édocrase) id.

Gai, m. hn. c. *geai*; Bo. (esp. d'ormoise du Japon) id; der indische Berfuß.

Gai, e, a. (joyeux, pt des pers z) lustig, fröhlich, munter; homme –, visage –, l-er Mensch, f es Gesicht; il a la mine gaie, l'humeur –e, l'esprit –, er hat eine l-e Miene od. ein f-es Gesicht, eine f-e Laune, einen f-en Geist, heitern Sinn; il a le propos –, er ist im Gespräch l., m.; (cette nouvelle) le rendit –, a cette nouvelle il devint –, machte ihn l. od. f.; bei dieser Nachricht wurde er ..; (il reçut une triste nouvelle), cependant il se tint –, doch blieb er heiter; elle a l'œil –, un air – et gaillard, sie hat ein m-es, heiteres Auge, ein f-es und muthwilliges Aussehen; il est dans ses –es humeurs, er ist in seiner f-en od. heitern Laune; (il est vieux), mais il est encore – et gaillard, (bien portant et d'humeur –e) aber er ist noch m. und lustig; une armée –e et déliberée, (de gens vigoureux et dispos) ein munteres und entschlossenes Heer; 2. (pt. de ce qui réjouit) lustig, fröhlich, heiter; un air –, une chanson –e, une couleur –e, eine l-e Arie, ein f-es Lied, eine h-e Farbe; une chambre –e, (claire, et en bel aspect) ein h-es Zimmer; un vert –, (qui n'est pas foncé) ein h-es Grün; un temps –, (serein et frais) ein h-es Wetter; voilà une musique –e, (elle a le caractere gai) das ist eine l-e Musik; P. cet homme a le vin –, (quand il a un peu bu, il est de bonne humeur) diesen Menschen macht der Wein l. od. fr.; dieser Mensch wird l., wenn er getrunken hat; Ma. un cheval –, un poulain –, (qui n'a ni selle ni bride) ein Pferd ohne Sattel und Zeug, ein loses, frei springendes Füllen; Mar. un mat –, (qui est trop au large dans la place qu'il occupe) ein Mast, der in der Spur spielt od. los ist; Mu. –, ou allégro, (en ital.) c. *gaiement*; Pê. le hareng –, (celui qui n'a ni laitance ni œufs) Hohlhäring, Schoßh.; 3. ad. allons –, wir wollen frisch weg gehen. Syn. c'est par l'humeur qu'on est –, par le caractere d'esprit qu'on est *enjoué*, par les façons d'agir qu'on est *réjouissant*, man ist fröhlich, aufgeräumt der Laune nach, lustig seiner Sinnesart, seinem Charakter nach, spaßhaft, belustigend durch sein Betragen; un homme – veut rire, un homme *enjoué* est de bonne compagnie, un homme *réjouissant* fait rire, ein fröhlicher Mensch ist zum Lachen aufgelegt, ein lustiger Mensch ist ein guter Gesellschafter, ein spaßhafter Mensch macht lachen. cf. *gaillard*.

Gaïac, ou – d'Amérique, le bois saint, m. Bo. (arbre méd. d'Amér., du genre du même nom) das Franzosenholz, heilige Holz, Lebensholz; (une tisane, un elixier) de –, de bois de –, von F.; la résine de –, c. *galacine*.

Gaiacine, f. Phar. qf. (résine de *gaïac*) Franzosenholzharz, n. [*guaiacum*.

Gaian, m. (poi. de mer appelé aussi *aurioi*) c. *ma*-

Gaideron, m. hn. (esp de spondyle) Lazarusklappe, f.

Gaiement ou gaiment, ad. (joyeusement) fröhlich, lustig, munter; vivre –, f. od. l. leben; aller –, (faire son chemin avec gaîté, it. aller bon train) seinen Weg m. fortgehen; frisch und m. seines Weges gehen; fg: (de bon cœur) gern, freudig, mit Freuden; il fait – son travail, er thut seine Arbeit mit Freuden; (les troupes) allerent – au combat, gingen willig ins Treffen; Mu. (d'une exécution *gaie* et animée, sans l'être trop) lebhaft, munter.

Gaieté ou gaîté, f. (joie, allégresse, belle humeur) Fröhlichkeit, Heiterkeit, Munterkeit, f; avoir, montrer, témoigner de la –, F. z besitzen, zeigen, äußern; il avait perdu toute sa –, à cette nouvelle il l'a reprise, er hatte alle seine M. od. H. verloren, auf diese Nachricht hat er sie wieder bekommen; il a de la – dans l'esprit, er hat einen fröhlichen Sinn, einen muntern Geist; (cet auteur) a de la – dans son style, (il écrit d'une man. agréable et enjouée) hat eine muntere Schreibart; (ce cheval) a de la –, (de la vivacité) hat M., Leben; 2. (pt de paroles ou act. folâtres de jeunes pers.) Schäkerei, f; ce n'est qu'une –, ce sont de petites –s, es ist nur eine S., es sind kleine –en; 3. de – de cœur, adl. (de propos délibéré et sans sujet) absichtlich z; il l'a offensé de – de cœur, er hat ihn absichtlich, vorsätzlich, muthwillig beleidiget.

Gaigamadou, m. Bo. (arb. de Cayenne, des graines duquel on retire, par l'ébullition, une esp. de cire bonne à faire des chandelles) id.

Gaignières, (-gnyé-) f. pl. (ss. d'abeilles)

Gaillard. (lm) m. Bo. c. *gaïac*; Mar. (élévation sur le tillac du vais., à la proue et à la poupe) die Schanze; – d'avant, d'arrière, Vorder–, das Back; Hinter-S.

Gaillard, e, (lm) a. (joyeux avec démonstration, gai) lustig, frech; il est touj. –, il est d'une humeur –e, er ist immer l., er ist f-er Laune; 2. (sain et délibéré) munter; jeune homme – et dispos, m-er und aufgeweckter junger Mensch; il est – de corps et d'esprit, er ist m., gesund an Leib und Seele; il est encore frais et – pour son âge, er ist für sein Alter noch frisch und m.; c'est un –, ne vous fiez point à ce –, er ist ein Vogel, trauen Sie diesem Schalke nicht; c'est une –e, mp. (fem. trop libre, peu scrupuleuse) sie ist eine lustige Schwester, sie macht mit; Jar. (greffez heureusement une branche sur un pied bien vif et sain), il en viendra un arbre vert et –, so wird ein frischer Baum von lebhaftem Triebe daraus entstehen; 3. mp. (évaporé, it. lascif); il est un peu –, er ist ein wenig ausgelassen, gar zu lustig; elle a la mine un peu –e, sie sieht ein wenig frech aus; un conte –, (un peu libre) eine schlüpfrige Erzählung; une chanson –e, ein schlüpfriges Lied; 4. (qui est entre deux vins), il sortit de ce festin bien –, un peu –, er kam recht lustig, mit einem starken Hiebe, et. lustig od. mit einem kleinen Räuschchen von dieser Gasterei; 5. (pt de choses; hardi, extraord.) keck, kühn; (il attaqua lui seul six hommes l'épée à la main), cela est –, le coup est –, das ist keck, der Streich ist kühn; Mar. vent –, (lorsqu'il est un peu frais) spitzer, scharfer Wind; nous fîmes route par un vent frais et –, wir segelten mit einem frischen und scharfen Winde. Syn. –, en parlant d'un discours, présente l'idée de la *gaîté* jointe à celle de la bouffonnerie; en parlant des personnes, il annonce une *gaîté* extrême, wenn man von einer Rede spricht, so bezeichnet gaillard den Begriff von Lustigkeit, vereinigt mit dem Possenhaften; ist von Personen die Rede, so deutet es eine außerordentliche Lustigkeit an.

Gaillarde, (lm) f. Mu. (esp. de danse autref. en usa-

Digitized by Google

ge, dont l'air est à trois temps; gai) **Gaillarde**, f; Dan. pas de –, (composé d'un pas ensemblé, d'un pas marché et d'un pas tombé) –schritt; F. car. (caractère, entre le petit romain et petit texte) Borgoté.

Gaillardelette, (lm) f. Mar. (pavillon qu'on arbore sur le mât de misaine et sur l'artimon) pu. die Flagge auf dem Fockmaste und Besansmaste.

Gaillardement, (lm) ad. (joyeusement, gaiement) lustig, fröhlich; vivre –, l. leben; 2. légèrement, hardiment, témérairement) leichtsinnig, verwegen; il a fait cela –, un peu –, da hat er l., ein wenig v. gehandelt; das war l., ein wenig v. von ihm.

Gaillardet, (lm) m. Mar. (pavillon échancré et arboré sur le mât de misaine) das Schiffsfähnchen.

Gaillardie ou –dia, f. Bo. c. *galardie*.

Gaillardise, (lm) f. (gaieté) Lustigkeit, Schäckerei, f; Mutbwille; il n'a pas dit cela pour vous offenser, mais par simple –, par pure –, er hat dies nicht gesagt, um Sie zu beleidigen, sondern blos aus S., aus bloßer S.; ce n'est que –, es ist nur Spaß; 2. fa. dire des –s, (des choses libres) freie, schlüpfrige Reden führen.

Gaillet, (lm) m. Bo. (genre de pls. *rubiacées*) c. *caille-lait, croisette*.

Gain, m. (bénéfice qu'on retire de q. achat ou entreprise) Gewinn; grand –, – médiocre, großer, g.; – honnête, sordide, illicite, erlaubter, g.; travailler pour le –, des –es wegen arbeiten; nous avons fait à moitié de –, wir haben ausgemacht, den G. zu theilen; je suis entré avec lui dans cette affaire à moitié de – et de perte, ich habe mich mit ihm in diese Unternehmung auf die Hälfte des –es und Verlustes eingelassen; à perte et à –, auf G. und Verlust; tirer, retirer du – de qc, G., Vortheil von et. ziehen; il a fait un – de mille francs sur cette marchandise, er hat einen G. von tausend Franken an dieser Waare gemacht, er hat t. Fr. an .. gewonnen; c'est un – tout clair, das ist ein ganz klarer, reiner G.; il vit de son –, er lebt von seinem –e, von dem, was er im Handel gewinnt, cf. *âpre*; jouer sur son –, mit seinem –e, mit gewonnenem Gelde spielen; il s'est retiré sur son –, (a quitté le jeu dans le temps où il avoit gagné) er hat im –en od. unter dem –en aufgehört zu spielen, er hat sich mit seinem –e zurückgezogen; Com. cf. *imaginaire*; Jur. – de la dot, (droit qu'a le mari en cert. cas, de retenir pour lui la dot de sa fem. prédécédée) der Heimfall des Heirathgutes der Frau an den Mann; – nuptial ou de noces, (avantage qui revient à l'un des conjoints sur les biens de l'autre, et qui lui est accordé en faveur du mariage) aller Vortheil, der einem überlebenden Ehegatten aus den Gütern des Verstorbenen zukommt; – de survie, (donation faite à qn dans le cas qu'il survive au donateur) Schenkung auf den Fall des Ueberlebens; 2. (avantage, heureux succès) cela lui a donné le – de la bataille, du combat, de ce proces, das hat ihm zum –e, zum –en der Schlacht, des Treffens verholfen; dadurch hat er die Schlacht gewunnen; (une petite circonstance) donne souvent – de cause; macht oft den Prozeß gewinnen; fig: cela lui a donné – de cause, (dans une dispute) dies gab ihm gewonnenes Spiel; Jeu. le – de la partie das Gewinnen der Partie. Syn. cf. *profit*.

Gaine, f. (étui de divers instr. ou ustensiles) Scheide, f; tirer un couteau de la –, hors de la –, ein Messer aus der S. ziehen; An. (pln. parties du corps qui ont embrassent étroitement d'autres) S.; la – des tendons fléchisseurs des doigts, membrane qui les enveloppe et dans laquelle ils glissent) die S. der Biegesehnen der Finger; Arc. – de terme, (partie infér. d'un terme, qui diminue du haut en bas, et porte sur une base) die S., der untere Theil eines Grenzbildes; la plupart des termes antiques n'étaient qu'une tête qui sortait d'une –, der größte Theil der alten Grenzbilder war blos ein gleichsam aus einer S. hervorragender Kopf; – de scabellon, (partie rallongée qui est entre la base et le chapiteau d'un scabellon) der sich unterwärts zuspitzende Theil eines Fußgestelles; Bo. (partie infér. des feuilles, aîlgules ou pétioles de cert. plantes, qui embrasse la tige et la renferme en. dans un étui) S., cf. *engaînant*; fruits en –, (ceux dont la forme approche de celle de la – d'un couteau) Früchte in der S., –ufrüchte; (les filets des étamines de cette plante) sont en –, (lorsque réunis par le bas ils forment ce. ne cornet au travers duquel passe le pistil) sind in einer S., cf. *galinette*; Et. (trou quarré qui traverse les empreintes ou calibres qui servent à tourner) Kaliber–; Mar. – de flamme, (ce. de fourreau de toile, dans leq. on fait passer le fourreau de la flamme) Wimpel–; – de pavillon, (bande de toile comme dans toute la largeur du pavillon) Flaggen–; – de girouettes, (bandes de toile par où l'on coud les girouettes en fût) Wetterfahnen; it. – de voile, Saum eines Segels.

Gainette ou gaine des mousses, f. Bo. (petite *gaine* ou bout de tube, dépendant de la coiffe, et qui est restée attachée au réceptacle de la fructification, lorsque l'urne s'est élevée) die Scheide der Moose.

Gainier, m. (ouvrier qui fait des *gaines*) Scheidenmacher; Bo. (arb. des pays chauds, cultivé à cause de sa fleur et dont les gousses rest. à des *gaines* de couteaux) Griffelbaum, Salatbaum; le – du Canada, ou le bouton rouge, der kanadische Gr., der rothe Knopfbaum, der Judasbaum, das wilde Johannisbrod; des fleurs de –, –blumen; le – siliqueux ou arbre de Judée, (arb. originaire de l'orient, et cultivé partout) der gemeine J. od. S., Gr.

Gainule des mousses, f. Bo. (la partie intér. de leur coiffe) das Scheidchen.

Gaissenia, f. (g. de pls. renonculacées) id.

Gaiter, va. vn. v. c. *guetter, épier*; it. *se garder, se défendre* (de faire qc).

Gajan, m. Bo. (arb. qui se rapproche du croton des Moluques, ou il croit aussi) Gajanus.

Gal, (gall) m. (ap.) Gallus; Ha. –, (g. de pol. thoraciques, formé d'une esp. de xèn de Lin., vulg. *coq de-mer, le lane, le rameur*) der Meerhahn, Meerfisch. Silberfisch.

Gala, m. (fête, festin à la cour) Gala, Hoffeierlichkeit, f; Hoffest, n; jour de –, habit de –, ein –tag, –kleid od. Staatskleid; fa. il y a auj. grand – chez un tel, heute ist ein großes Fest bei dem und dem.

Galacte, galactique, c. *lactate, lactique*.

Galactirrhée ou galactie, (-cie) f. Med. (écoulement excessif du *lait* chez les fem.) Milch-ausfluß.

Galactite, f. Mg. c. *galaxie* (Chi.) Milchstein.

Galactode, a. Méd. (couleur de *lait*) milchfarbig.

Galactographie, f. An. (description des sucs *laiteux*) id; die Beschreibung der Milchsäfte.

Galactologie, f. Med. (partie qui traite de l'usage des sucs *laiteux*) id; die Lehre von den Milchsäften.

Galactomètre, m. Méd. (pèse liqueur destiné à essayer la qualité du *lait*) Milchmesser.

Galactopée, f. Méd (qui fait couler le *lait*) milcherzeugendes Mittel; Milchmittel, n.

Galactophage ou galactopote, a. z. (qui vit de *lait*) von Milch lebend; Milchspeisen-esser; Milchtrinker; peuple, nation –, ein von Milch, von Milchspeisen lebendes Volk.

Galactophore, s. a. An. (qui porte le *lait*) milchführend; vaisseau, conduits –s, Milch gefäße, -gänge; 2. s. a. Med. les –s, substances –s, (qui augmentent la production du *lait* dans les fem., ce. celles de la plupart des *céréales*) die Milchmittel, die milcherzeugenden, -vermehrenden Speise.

Galactopoïere, (-poïère) f. ou galactopoétique, a. a. An. (sct. par laq. les mamelles secrètent ou élaborent le *lait*) Milchbereitung, -erzeugung, f; a. -bereitend.

Galactoposie, f. Méd. (méthode de guérir cert. maladies par la diète de *lait*, par l'usage habituel du *lait*) Milchkur, f; guérir la goutte par la –, die Gicht durch die M. heilen.

Galactose, f. Physl. (changement des alimente et du chyle en *lait*) Milchbereitung, f.

Galago, m. hn. (esp. de singe du Sénégal, à queue longue et touffue) id.

Galamment, (ga-la-man) ad. (de bonne grace) artig, fein; auf eine –e, feine Art; il a fait – ce dont je l'avais prié, er hat das, um was ich ihn gebeten hatte, auf eine –e Art ausgerichtet; 2. (d'une manière galante, de bon goût) a. zierlich, geschmackvoll; il écrit –, il s'habille –, er schreibt z., er kleidet sich a., mit Geschmacke; un appartement meublé –, eine z. od. g. möblierte Wohnung; 3. (habilement, adroitement, finement) fein, klug; il s'est tiré – d'intrigue, er hat sich auf eine feine, kluge Art aus dem Handel gezogen; il a mené cette affaire là fort –, er hat diese Sache sehr klug geleitet.

Galandage, f. pl. Maç. (cloison de briques posées de champ les unes sur les autres) (eine Scheidewand von Backsteinen, die auf der schmalen Seite auf eine ander gesetzt sind).

Galande, f. Bo. (variété de l'amandier) id.

Galane, f. (g. de pls., fam. des bignones; la tortue) die Schildblume, Schildkröte.

Galanga, m. ou grenouille pêcheuse, f. le pêcheur marin, (le lophie baudroie, poi. qui semble n'être que tête et queue) Meer-frosch, Seeteufel; 2. (nom de 2 pls. des Indes ori.; it. leur racine, céphal., card. et stomach.) Galgant; it. die –wurzel; le – majeur, mineur, (racines de ces plantes) die größere, kleinere –wurzel.

Galant, m. (qui s'attache à plaire aux dames, ord. mp., à la diff. de l'*amant*) Galan; Verliebte, Buhle; il fait tout. le – auprès de dames, c'est le – de toutes les dames, er spielt immer den Verliebten bei den Damen, er ist der G. aller Damen, cf. *banal*; Syn. on est l'*amant* de la personne qu'on aime, tant qu'on en soit touj. aimé; on devient le – de celle à qui l'on plaît, man ist der Liebhaber einer Person, die man liebt, ohne daß man gerade von ihr geliebt wird; man wird der Galan, der Geliebte von der, welcher man gefällt, cf. *coquet*; c'est un vert –, (pl. d'un jeune homme vif, alerte) er ist ein munterer, frischer junger Mensch; fa. ein Springe ins Feld; fa. c'est un –, (hom. éveillé, à qui il ne faut pas trop se fier) er ist ein loser Vogel, ein schlauer Gast; on a pris le –, (on a arrêté le voleur) man hat den Vogel gefangen, den Dieb ertappt; Bo. Fleur. – de jour, de nuit, (deux esp. de cresseaux dont l'une fleurit le jour et l'autre la nuit) der Tag-hammerstrauch, Nachtb.; die Tagfrau, Nachtfrau; le – d'hiver, c. *galantine*.

II. Galant, e, a. (mis avant le subst.; qui a de la probité; civil, sociable, pl. des hom., des fem.) brav, rechtlich, bieder; donnez lui votre affaire à conduire, c'est un – homme, geben Sie ihm Ihre Angelegenheit zu besorgen, er ist ein braver, rechtlicher, biederer Mann; fa. vous êtes un – (un charmant) homme d'être venu exprès pour nous voir, lorsqu'on est satisfait de la visite) Sie sind ein braver Mann, daß Sie eigends hierher gekommen sind, uns zu besuchen; vous seriez un – homme, si vous me faisiez ce plaisir-là, Sie wären ein lieber, allerliebster Mann, wenn Sie mir diesen Gefallen erzeigten; 2. (mis après le subst.; qui cherche à plaire aux dames) artig (gegen das Frauenzimmer), *galant; un homme –, ein artiger, galanter Mann; il a été très galant avec ces dames, er that sehr schön mit diesen Damen, er war äußerst a. gegen diese D.; il a l'esprit –, l'humeur –e, er hat einen verliebten Sinn, eine natürliche Neigung dem Frauenzimmer zu gefallen; die Artigkeit gegen das Frauenzimmer ist ihm natürlich, liegt in seiner Natur, er ist verliebter Natur; un discours –, une lettre –e, ein verliebtes Gespräch, ein Liebesbrief; 3. cette femme est –e, (est dans l'habitude d'avoir des com. de *galanterie*) dieses Frauenzimmer hat immer Liebeshändel, ist immer zu L–n aufgelegt, cf. *coquet*; 4. (agréable, de bon goût, bien entendu dans son genre) zierlich, gefällig, geschmackvoll; discours, style –, eine z–e Rede, eine z–e, gefällige Schreibart; il a les manières –es, er hat ein gefälliges, artiges Betragen; un habit –, une mascarade –e, ein geschmackvolles Kleid, ein g–er Maskenball od. Maskenaufzug; la fête qu'il donna était encore plus –e que magnifique, das Fest, das er gab, war noch mehr geschm. als prächtig; tout ce qu'il fait est –, alles, was er macht, ist z., niedlich; il n'y a rien de plus – que ce cabinet là, es gibt nichts Niedlicheres, als dieses Cabinett; 5. (mot équivoque et trivial, pl. de qn qui a la *gale*) c'est un –, er ist krätzig, hat die Krätze.

Galanterie, f. (agrément, politesse dans l'esprit et dans les manières) Artigkeit, f; feine Lebensart; (cet homme là) a de la –, dans l'esprit, hat einen feinen Sinn, ein feines Gefühl für A., für ein artiges Betragen; il met de la –, il y a de la – dans tout ce qu'il fait, er thut alles mit A.; alles, was er thut, hat eine feine Art; 2. (cert. politesse auprès des dames) A., artiges Betragen gegen das Frauenzimmer; Schönthuerei, "Galanterie, f; il fait

profession de –, il s'adonne à la –, er macht sich ein Geschäft daraus, den Damen den Hof zu machen, er legt sich auf die S. od. G.; la – auprès des dames sied bien à un jeune homme, A., artiges Betragen gegen das Frauenzimmer steht einem jungen Menschen wohl an; 3. (comm. amoureux et criminel) Buhlschaft, f; Liebeshandel; cette femme a une – avec un tel, dieses Frauenzimmer hat eine B. mit dem und dem; elle a deja eu plusieurs –s, sie hat schon mehrere –en, Liebeshändel gehabt. Syn. cf. *coquetterie*; 4. (certains sous qu'on rend aux dames, petits présents qu'on leur fait, ou que l'on se fait dans la société) Artigkeit, f; Angebinde, n; il lui fait tous les jours q. nouvelle –, er macht ihr alle Tage eine neue Artigkeit, gibt ihr alle Tage ein neues Ang.; (vous prisez trop un don si leger), ce n'est qu'une –, es ist nur eine kleine Artigkeit, eine Kleinigkeit; il m'a fait une jolie –, er hat mir ein hübsches Ang. gegeben; iro. (pt. d'une act. peu honnête, mais de peu de consequence) la – est un peu forte, dieser Streich ist ein wenig stark, das ist ein et. derber Spaß; it. il a attrapé une –, (q. maladie vénérienne) er hat eine geheime, galante Krankheit bekommen; er ist angesteckt worden. Syn. la – (cf 2) nous entraine généralement vers toutes les pers. qui ont de la beauté ou de l'agrément; l'*amour* nous attache uniquement à une pers., et lui livre notre cœur sans aucune réserve, die Galanterie, der Hang zum andern Geschlecht, nimmt uns überhaupt für alle Personen ein, welche Schönheit od. Anmuth besitzen; die Liebe fesselt uns einzig und allein an eine Person, und schenkt ihr unser Herz ohne irgend einen Rückhalt. [c. *perce neige*.

Galantine, f. Bo. (esp de pla., fam des liliacées)

Galantin, (tein) m. (homme ridiculement *galant* auprès des fem.) Süßling; il fait le galant et n'est qu'un –, er will den Artigen beim Frauenzimmer spielen, und ist nichts weiter als ein S.; Bo. c. *galantine*.

Galantise, f. v. c. *galanterie*; –r les dames, (faire le *galant* auprès d'elles) v. buhlen; den Damen den Hof machen; se –r, Au. (être épris, trop occupé de sa peau) gp. von sich selbst viel halten, in sich selbst verliebt seyn.

Galardie ou galardienne, f. Bo. (pla. de la Louisiane, fam. des corymbifères) Galardie, f.

Galaricide, c. *galactite*.

Galarips, m. Bo. (pla. d'Amér., remplie d'un suc laiteux, et appelée aussi *hana à lait*) id; die Allamarde.

Galathée, f. (ap.) Galatea, f; Hn. (g. de crustacés décapodes, tr. de ceq bivalves voisines des martes) G., Lanzarmkrebs; it. G., (Kreismuschel).

Galatie, (cie) f. Gg. (prov. de l'Asie min.) Galatien.

Galauban, m. Mar. (cordage qui descend du haut des mâts de hune, aux côtés du vais., et sert à les empêcher de pencher trop vers l'avant) Pardune, f.

Galaverne, f. Mar. (garniture des avirons d'une galère) Klampe an einem Galeerenriemen (zum Schutz gegen die Reibung).

Galax, m. Bo. (pla de Virginie, a fleurs disposées en épis et d'un blanc de lait) Milchblume.

Galaxaure, f. hn. (g de polypiers app aux sertulaires et aux coralines de Lin.) id

Galaxie, f. As. vulg. voie lactée, voie de lait, Milchstraße, f. cf. *lait*; Chi. g la –, ou galactite, (sa d'argile blanchâtre, endurcie, qui rend l'eau savonneuse et sert au dégraissage, appelée aussi *lait de lune* ou *pierre de lait*) Galaktit, Milchstein; Hn. (esp. d'oxides) id, Bo. (g de pla., fam des ericées) Galaxia, f; 2. pl. Ant. les –s, (fêtes d'Apollon, ou l'on offrait surtout un gâteau d'orge cuit avec du *lait*) die Milchfeste (zu Ehren des Apollo).

Galba, m. Bo. (arbre très commun aux Antilles) id.

Galbanetum, (ome) m. Méd. (sa d'onguent ou entre le *galbanum*) Galban-balsam; salbe, f; -pflaster, n.

Galbanifere, m. (pla ombellifere, qui produit le *galbanum*) Galban-kraut, n; Mutterharz-pflanze, f; Ruthenkraut.

Galbanoner, galbanonner, va. Vitr. (à Paris, mal nettoyer, frotter avec de la craie ; les carreaux des vitres) galbanonniren; sudeln, schmieren.

Galbanum (-nom), m. ou vulg. gomme galbanum, f. (esp. de gomme résine, méd. et vulg., qui découle par incision du *galbanifère* ou esp de *férule* en Asie) Mutterharz, Galban, Galban-gummi, n; -saft; Com. du – en larmes, en sorte, (ou en pains visqueux, remplis d'impuretés) G. in Tropfen od. kleinen Stückchen, in Sorten (od. in zähen, ganz unreinen Kuchen); la fumigation du –, das Räuchern mit G.; P. donner, vendre du –, ou de la gabaline, (amuser qn de promesses inutiles, de paroles équivoques, allusion tirée du –, qu'on employait autref dans tant de maux, que souvent l'effet ne repondait pas à l'attente) mit leeren Versprechungen vertrösten, mit leeren Hoffnungen abspeisen, cf. *donneur*.

Galbe, m. Arc. (ton qui consiste dans un élargissement fait avec grace) Rundung, Ausrundung, f; vase, balustre d'un beau –, Vase, Geländerdocke von schöner R.; 2. (pourpoint) v. Wamis.

Galbule, f. (tête ou noix de cyprès) Cypressen-Nuß, f.

Gale, f. (maladie de la peau, qui consiste dans une éruption pustuleuse, surtout entre les doigts, aux bras, aux jarrets, et qui cause une grande démangeaison) Krätze, Räude, f; grosse – ou – humide, – seche ou de chien, großblatterige od. eiternde K., trockene K. od. Hunds-; gagner, prendre, donner la –, die K. erben, bekommen, mit der K. anstecken; il est couvert de –, er ist voll K., ganz mit K. überzogen; P. la – ni l'amour ne peuvent se cacher, (ces deux maladies ont des indices certains) die Liebe und der Husten lassen sich nicht verbergen; qui a la – la gratte, ou: qui se sent galeux se gratte, qui se sent morveux se mouche, (pt de ceux qui prennent ou doivent prendre pour eux les reproches faits en général) wen es juckt od. beißt, der kratze sich; wer sich getroffen findet, nehme sich bei der Nase; Jar. (maladie des arb. qui s'annonce par des rugosités sur l'écorce des branches, sur les feuilles et sur les fruits) Räude; (les jeunes branches) sont sujettes à la –, sind der R. unterworfen; Rub. (inégalités qui se trouvent tant sur l'ouvrage qu'aux lisières) Ungleichheiten, Flöckchen, Knötchen, pl.

Galé, m. Bo. (genre de pla. amentacées, appelé aussi *myrthe du Brabant*, *myrthe bâtard*) Porst, Porsch; le – d'Europe, die Myrtenheide.

Galéa, m. hn. (g. d'ourites voisins des ananchites) id.

Galéace ou galéasse, f. (vais. qui tient de la galère, mais plus grand) Galeasse, Galeone, f.

Galéanthropie, f. Méd. (esp. de mélancolie où l'on se croit métamorphosé en chat) id.

Galedupa, m. Bo. (gr. arb. des Indes or., aussi appelé *pongelois*) id.

Galée, f. Im. (esp. de tablette ou d'ais à rebord, où le compositeur met les lignes à mesure qu'il les compose) Schiff, n; aller, travailler en –, (faire de la composition dans des –s, sans folio et sans signature) ins S. arbeiten, stückweise setzen, cf. *coulisse*; décharger le compositeur sur la –, aufheben.

Galefretier, m. (homme de néant, mal vêtu et sans bien) po. Lumpen-hund, -kerl; il est fait comme un –, er sieht einem –e gleich.

Galéga, m. Bo. (la rue ou barbe-de-chevre) die Geißraute.

Galene, f. ou sulfure de plomb, ou plomb sulfuré, Chi. (la mine de plomb la plus ordi.) Bleiglanz, la – en cubes ou à facettes, der würfel- od. tafel förmige B.; la – à grands cubes, à petits cubes, der großwürfelige B. und der klein-w.; la – à grain d'acier ou grainelée, (composée de grains ou particules qui adherent fortement les uns aux autres semblables à un amas de limailles d'acier) der körnige B.; – palmée ou striée, der flache od. gestreifte B; – de cuivre, Kupferglanz; – de fer, (esp de Wolfram) Eisen-glanz, -glimmer, – antimoniale, – martiale, Spießglas-glanz; eisenhaltiger B.; la – connue dans le commerce sous le nom d'alquifoux, (sert à vernisser la poterie) die im Handel unter dem Namen alquifoux (Töpfergla-sur) bekannte Art von B. [nus, f.

Galénie, f. Bo. (g de pla. fam des arroches) Galenius, f.

Galénion, m. Méd. (emplâtre anodyn, inventé par *Galien*, cf. *galénique*) galenisches Pflaster.

Galénique, a. Med. medecin –, (qui traite les maladies suivant les principes de *Galien*, célèbre medecin né l'an 131 de J. C.) galenischer Arzt; Anhänger Galens; la méthode –, die galenische Heil-art; medicaments –s, (simples ou préparés d'une manière simple, opp à *chimiques* ou *spagyriques*) galenische od. einfache Arzeneimittel.

Galénisme, m. (doctrine de *Galien*) Galenism; Galens Lehre. [hänger Galens.

Galéniste, m. (médecin attaché au *galénisme*) An-

Galenzes, m. pl. (esp de souliers à plus. semelles, pour les échasses) Stelzschuhe.

Galeobdolon, m. Bo. (esp. de Galeopsis, l'ortie jaune) die gelbe Hanfnessel.

Galeode, m. hn. (g d'arachnides, fam. des fausses scorpions) Scorpionspinne, f.

Galéole, m. Bo. (arbre de la Cochin., dont le nectaire a la forme d'un petit casque)

Galéope, galéopse, m. Bo. (nom de pla. esp. d'orties puantes, med. et vulg.), le – chanvrin, ou chanvre bâtard, Hanfnessel, taube Nessel, f; – piquant, die t. N. mit stacheligem Kelche, die Saugblume; – des champs, Acker-anborn.

Galéopithéciens, pl. hn. (fam de mammif analogues aux *galeopitheques*) die Arten od. das Geschlecht fliegender Makis.

Galeopitheque, m. hn. (g. de mammif chéiroptères, appelés aussi *chats volants*, *chiens*, *singes*, *renards volants*, *civettes volantes*, et qui vont de nuit aux chauves-souris) fliegender Maki.

Galéopsis, (cis') m. Bo. anc. c. *galéope*.

Galéorhin, m. hn. (poi. voisin des squales) id.

Galéotes, pl. h. anc. (devins de Sicile et d'Afr. qui se disaient descendus d'un fils d'Apollon nommé *Galéotes*) Galeoten; Hn. (reptile du g. iguane, esp. de lézard à occiput et dos dentelés) id; Zechter, Streithahn.

Galer, va., vp. (gratter se) po. il ne fait que se –, et krazt sich immer; fg. iro. – qn, (le rosser) einen recht abprügeln, it. vn. (danser, sauter, se réjouir) hüpfen, lustig seyn; Sal. – le sel, (le porter dans un grenier pour le faire sécher) das Salz aufspeichern.

Galera, m. hn. (mammif. carnassier) c. *laira*.

Galère, f. (sa. de vais. de bas bord, de 20 à 22 toises de long sur 3 de large, dont on se sert sur la mer méditer.) Galeere, f; Ruderschiff, n; bâtir, équiper, armer une –, eine G. bauen, bemannen, ausrüsten, cf. *chiourme*, *comite*; le général des –s, le chef d'escadre des –, der General der –en, der Oberbefehlshaber des –engeschwaders; les forçats d'une –, die Rudersclaven auf einer G.; – bâtarde, (qui a la poupe fort large) Bastard-; – capitaine, (la principale – d'une puissance) Haupt-; – patronne, (la 10 des –s de Fr.) zweite G., die Patrona, cf. *réale*; tenir –, (armer une – à ses dépens; autref., dans l'ordre de Malte) eine G. auf seine Kosten ausrüsten, unterhalten; P. vogue la –, (arrive ce qui pourra; au jour le jour) auf gut Glück! es sei gewagt, es mag gehen, wie es will; fg: (pt d'un lieu, d'un état, d'une condition où l'on a bien à souffrir) c'est une –, une veritable, une vraie –, da ist es nicht auszuhalten; es ist gerade, nicht anders, als ob man auf der G. wäre; das ist –narbeit, wahre –; c'est être en – que de servir dans cette maison, in diesem Hause ist man auf der G.; 2. pl. (la peine de ceux qui sont condamnés à ramer sur les –s) G., –nstrafe, f; on l'a envoyé aux –s, retire, rachete des –s, man hat ihn auf die –n geschickt, von den –n zurückgenommen, losgekauft; Td., Com. (gr. chariot de roulage en Esp.) G., Dist. la –, (fourneau de reverbere, long et étroit, ayant plu ouvertures latérales) G. (Art Reverberier Ofen); Hn. (esp de zoophyte ovale, appelée aussi *vessie de mer*) die G.; das Bessansegel; die Seeblase; it. (nom donné aux ephémères, esp de mouches aq.) Hait, Uferaas, n; it. (esp. de crustacé marin qui a quantité de rames) Papiernautilus, die Seeschiffkuttel; Jar. (gr. cuveau ou esp de serse que le jard traîne pour ratisser les allées) Weg putzer, -rechen; Luth. la –, (rabot à queue, traverse sur le devant d'une sorte chevillé, avec lequel on rabote les tables d'etain et de plomb) Rundhobel; Men. (esp de rabot) Fuge hobel, großer Schürf-h., Ruhebank-h.

Galéricule, m. Ant. (tour de chevaux; esp de perruque en forme de bonnet, du lat -lum) Haarhaube, f.

Galerie, f. (piece d'un bâtiment, de plus longue que large, ou l'on est à couvert) Gallerie, f; se promener dans une –, dans les –s, in einer G., in den –en spatzieren gehen; une – ouverte par arcades, eine offene G. mit Bogengängen, la – des peintures, la grande – du Louvre, die Bilder-, der Bildersaal, die große Bilder- des Louvre; fg (pt. d'un discours, d'une histoire où il y a bo de portraits des principaux personnages) Bilder-; P. ce sont-là ses –s, (il est accoutu-

mé de faire en chemin) das ist sein gewöhnlicher Weg od. Spaziergang; aller de Paris à Rome, ce sont ses –s, von Paris nach Rom, das ist seine gewöhnliche Reise; les spectacles sont ses –s, sein gewöhnlicher Gang ist in das Schauspiel, er geht immer in das S.; s. (corridor, serv. à la communication des appartemens, et à les dégager) **Gallerie**, f; Gang; cette – règne tout le long des appartements, dieser Gang geht längs an allen Zimmern hin; (cette chambre) se dégage par une petite –, hat seinen Ausgang auf einen kleinen Gang; – d'église, (esp. de tribune continue, avec balustrade, dans le pourtour d'une église sur les voûtes des bas côtés) **Emporkirche**, f; – de pourtour, (esp. de corridor plus bas que l'étage dont il sert à dégager les appartements, pour n'en pas ôter le jour) ein rings um ein Gebäude laufender Gang; Ex. les –s d'une mine, (chemins que les mineurs font pour terre, pour exploiter la mine) die G.-en od. Stollen; Fond. les –s d'un fourneau, (espaces séparés par des murs pour recevoir le bois et le charbon qu'on doit y faire brûler) die G.-en eines Ofens; Fort. (petite allée de charpente pour passer un fossé, appelé aussi *traverse*) der bedeckte Gang zur Passierung des Grabens; il les –s d'une mine, (allées souterraines que le mineur pratique sous le fond) die G.-en od. Gänge einer Mine, die Minengänge, cf. *rameau*; Min. –s de communication, (allées souterraines qui serv. à l'ouvrage pour communiquer du corps de la place dans les ouvrages détachés) Verbindungs-G-n; –s d'écoute, (petites –s construites le long des deux côtés des –s ord., pour y placer des perc. chargées d'écouter et de découvrir le travail de l'ennemi) Lauer-g-n; Jar. – d'eau, (deux rangs de jets perpendiculaires qui tombent dans des rigoles, séparées ou contenues sur deux lignes parallèles) Wasser-g.; Mar. (long balcon, qui occupe en saillie toute la longueur de la poupe de vais.) G.; – du fond de cale, (passage pratiqué le long du serrage, de l'avant à l'arrière des vais. qui ont plus de 10 pièces de canon) die G. im Schiffsraume, Schiffsraum-G.; Pau. (esp. d'allée longue et couverte d'où l'on regarde jouer; it. ceux qui y sont) G.; it. die Zuschauer auf der G.; faire juger un coup sous la –, (par les spectateurs) die G. od. die Zuschauer über einen Ballschlag entscheiden lassen; demander sous ou à la –, die G., die Zuschauer aufrufen, um ihr Urtheil bitten; *fig.* je suis sur la –, (je ne suis pas intéressé dans l'événement ou affaire dont on parle) das geht mich nichts an, ich bin dabei bloßer Zuschauer; Pt. (ornement dont on décore une –; suite de compositions de peinture dont les –s sont qf. ornées) G.; la – de Rubens, (tableaux dans lesquels Rubens a représenté l'histoire de Marie de Médicis) die G. von Rubens; Riv. (espace de 5 pieds de large, en avant de la traverse d'un bateau foncet) G.

Galérien, m. (qui est condamné aux *galères*) Galeren-sklave; Ruder-f.; conduire les –s, die –n anführen; P. il souffre comme un –, (est fort contrôlé) er leidet wie ein G., wird sehr hart gehalten; il travaille comme un –, (il est très-assidu à son travail, infatigable) er arbeitet wie ein Ruderknecht, wie ein G.

Galérite, *n. hn.* (esp. d'oursin ayant l'anus ou des sur de la bouche; it. g. d'ins. coléopt. voisins des bombardiers) Kegel-igel; it. Schlangenkäfer; 2. s. My. (Hercule) –, (coiffé d'un galéricule) mit einer Haarhaube.

Galerné, f. ou plus ord. vent de galerne, (vent froid de nord ouest) Nordwest-wind.

Galérucites, f. pl. *hn.* (tribu d'ins. analogues aux *galéruques*) die Forchtkäferarten.

Galéruque, f. *hn.* (g. d'ins. coléopt., fam. des cyclliques) Forchtkäfer.

Galet, (é) m. (pierrailles de diff. formes et natures, roulées par les eaux de la mer ?) **Geschiebe**, n; Strandstein, Uferkiesel; – de quartz, de marbre, de jaspe ?, Quarz-, Marmor-, Jaspis-; – de rivière, un – lisse, Fluß-, ein glatter Kiesel; le poli des –s, die Glätte der G.; lester un vaisseau de –, ein Schiff mit Uferkiesel ballasten; un petit bâtiment échoue sur le –, ein auf dem Strande gescheitertes kleines Fahrzeug; (le port) est comblé de –, ist voll Uferkiesel; Pê. (gravier sur lequel on sèche la morue) **Kies**, auf welchem man den Kabeljau trocknet; 2. (jeu où l'on pousse une esp. de palet sur une longue table unie, aux extrémités de laquelle sont tracées des raies) **Druckspiel**, n; jouer au –, das Dr. auf der Bellketafel spielen.

Galetas, m. (logement ou plus haut d'une maison, et dont le plancher tient de la figure du toit) **Dachwohnung**. **Dachkammer**, f; il est logé au –, il a une chambre en –, er wohnt unter dem Dache, er hat eine Dachstube; mp. (logement pauvre et mal en ordre) schlechte, armselige Wohnung; c'est un vrai –, das ist eine wahre Dachkammer.

Galette, f. (gateau de pâte cuite sur le charbon ou sous la cendre) **Fladen**, po. **Platz**; **Brodtorte**, f; Mar. (biscuit rond et plat qu'on distribue aux matelots) **Schiffzwieback**; Com. (esp. de bourse de soie) **Flockseide**, f; s. Hn. –, ou galète, (pièce lamelleuse membraneuse qui recouvre les mâchoires des ins. orthoptères) **Helm**.

Galettier, m. (qui fait des galettes) **Fladen-becker**, **Kuchen-b.** [lau, f.

Galéus, m. *hn.* (esp. de squales, le milandre) **Meer-Galeux**, se, *a.* (qui a la *gale*) **krätzig**, **räudig**; schadig; un chien –, ein schabiger Hund; P. cf. *brebis*; il faut éviter, fuir cette pers. comme une brebis –se, man muß diese Person wie ein r-es Schaf meiden, fliehen; il ne faut qu'une brebis –se, pour gâter tout un troupeau, (un mécbant hom. est capable de gâter tous ceux qu'il hante) ein einziges r-es Schaf steckt die ganze Heerde an; qui se sent –se gratte, cf. *gale* (P.); Jar. arbre –, (cf. *gale*, 2) r-er, grindiger Baum; 2. s. c'est un –, une –se, das ist ein K-er, eine K-e, er, sie hat die Krätze.

Galfatre, m. b. (subétiquet qu'on donne à un garçon d'hospice) **Lauferl**, **Laufwenzel**.

Galgale, f. (mastic composé de chaux, d'huile et de goudron) **Schiffkitt**.

Galgule, m. *hn.* (g. d'ins. hémipt., voisin des naucores) **Zimmwanze**, f.

Galhauban, Mar. c. *galauban*.

Galia, f. (composition méd. faite de noix de *galle*, de dattes vertes ?, it. mélange de qq parfums) id.

Galibi, m. (squelettes humains qu'on trouve englobés dans un tuf calcaire à la Guadeloupe) id.

Galice, f. Gg. (prov. d'Esp.) **Gallizien**; la Nouvelle –, ou Quadalajara, (Nouv.-Esp.) **Neu-**; **Staat Xalisco**; **-cien**, ne, aus **Gallizien**; **Gallizier**, inn.

Galiet, m. Bo. (vulg. *caille-lait*) **Labkraut**, n.

Galiette, f. Bo. ou la bien-salée, (esp. de conyze) id; die **Scharfgeselzene**, (Art Flohpflanze).

Galifre, m. (gr. mangeur) v. **Freßer**; **-r**, vn. **freßen**, c. *goinfre*, **-r**.

Galilée, f. Gg. (contrée de la Palestine) **Galiläa**.

Galiléen, ne, *s. a.* (de Galilée) aus Galiläa; **Galiläer**, inn; **galiläisch**.

Galimafrée, f. (esp. de fricassée composée de restes de viandes) **Eingeschnittenes von Fleischüberbleibseln**.

Galimatias ou **galimathias**, (thiâ) m. (discours embrouillé et confus; it. confusion de choses disparates et qui ne peuvent s'accorder) id, **verwirrtes** od. **verworrenes Zeug**; verw. Geschwätz, n; (tout son discours, tout ce qu'il dit ou écrit) n'est que –, ist lauter verw. Z.; un – pompeux, ein unverständliches Wortgepränge; vous me faites-là un – ou je n'entends rien, c'est un pur, un franc, un vrai –, Sie schwatzen mir da verw. Z. vor, wovon ich nichts verstehe, woraus ich nicht klug werde; ce n'est qu'un bloßer, lauterer, wahrer Mischmasch. Syn. cf. *Phébus*.

Galin, m. Tab. (regret du bœuf encore brut) **Ochsenhorn**; s. c. *gallin*.

Galine, f. *hn.* (nom donné à la raie toupille) **Zitterrochen**, **-fisch**, **Krampffisch**.

Galinié, f. Bo. (arbr. du Cap.) id.

Galinsoga, m. Bo. (g. de pla. corymbif. du Pérou, appelé aussi *wiborgia*, *vigolia*) id.

Galion, m. Mar. (vais. d'Espagne ord. à deux ponts, serv. à rapporter d'Amérique l'or, l'argent ?) **Galione**, f; **Silberschiff**, n.

Galioniste, m. Com. (qui fait le Com. des Indes par les *galions*; app. à *flottistes*) **Galionist**.

Galiot, m. Bo. c. *galliotte*.

Galiote, f. Mar. (petite *galère* pour la course, en usage chez les barbaresques) **Galliotte**, f; kleines Ruderschiff; kleine Galeere, Halbgaleere, f; – à bombes, (bâtiment de moyenne grand., pour porter des mortiers et tirer des bombes sur mer) **Bombardier-**; – hollandaise, (*laite* pour la charge et portant depuis 50 jusqu'à 800 tonneaux) **holländische G.**; Bo. c. *galliotte*; *hn.* (lézard d'Arabie qui court ca. les chats dans les maisons et sur les toits) **Ratzen-eidechse**, **Haus-e.**, f; Riv. (long bateau couvert, dont on se sert pour voyager) **Fluß-G.**

Galipot, m. Com. (poix fine et claire) **Fichtenharz**, n; le – blanc, noir, das weiße, schwarze F.; s.–, ou poix de Bourgogne, (poix faite du – blanc) **Burgunderisches Pech**.

Gall, Saint –, Gg. (vl. de Suisse) **Sankt Gallen**.

Gallate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *gallique* avec q. base) **gallussaures** od. **gallapfel-gesäuertes Salz**; le – d'ammoniaque, das gallussaure Ammonium; les –s métalliques die gallussauren metallischen Salze; le – d'argent, das gallussaure Silbersalz.

Gallazone, m. Com. (sc. de raisin d'Italie) id.

Galle, f. Bo. (excroissance produite sur les parties fibreuses des pls. par l'extravasation des sucs qu'occasionne la piqûre de cert. ins.) **Galle**, f; (certaines plantes) sont sujettes à avoir des –s, bekommen häufig –n; les diverses formes des –s leur ont fait donner le nom de noix (de –), pommes (de chêne), raisins (de chêne) c, von ihren verschiedenen Gestalten haben die –n die Namen Nüsse od. Gallnüsse, Apfel od. Gall-äpfel, Trauben od. Eichentrauben erhalten; les –s de chêne, ou fausses –s, ou noix de –, (produites par la piqûre de l'insecte nommé *cynips du chêne*) die Eichäpfel, Gall-ä. od. Knoppern; – de rose ou du rosier, (ou bédégar, bédéguar) Rosen-apfel, -schwamm; une teinture passée en –, eine mit Gallapfeln zubereitete Farbe, cf. *chêne*; la mouche des –s, die Gallwespe, Gallen-fliege, Gallapfel-f., f; 2. (esp. d'ins. qui est dans les –s) Gall-insekt, n; Mg. (mat. étrangère qui entoure cert. minéraux) Galle, f; – argileuse, Thon-G.; – d'agate, Achat-G.; H. anc. les –s, (prêtres de Cybèle, en Phrygie ?) die Gall od. Corybanten, (Priester der Cybele); it. Gg. les –s, (peuples d'Afri.) die Gallen.

Gallée, f. v. c. *compagnie*, *assemblée*.

Galler, va., vn. c. *galer*.

Galles, (pays de) Gg. (prov. d'Angl.) **Wallis**; le Prince de –, der Prinz von W., Kronprinz von England; it. –, (en Amér.) **Neu-**; it. (Nouv.-Holl.) **Süd-**.

Gallerie, f. *hn.* (g. d'ins. lépidopt., appelés aussi *fausses teignes de la cire*, et ennemis des abeilles) [bisch.

Galliambe, m. (vers chantés par les *Galles*, cf.) **Galliambus**, **galliambische Verse**.

Galliambique, *a.* (qui *app.* au *galliambe*) **galliambisch**.

Gallican, e, (ga-li-) *a.* (pt. des rits ou usages de l'église de Fr.) **gallikanisch**; le rit –, les libertés de l'église –e, die –en Kirchengebräuche, die Gebräuche der katholischen Kirche in Frankreich; die Freiheiten der –en Kirche.

Gallicie, Gg. (prov. d'Autr., anc. Pol.) **Gallizien**; **-n**, ne, *s. a.* (de –) aus G., **Gallizier**, inn; **gallizisch**.

Gallicisme, m. (construction de phrase propre à la langue franç.) **französische Spracheigenheit**, f; **Gallicism**; il vient de mourir, il va venir, sont des –s, il vient de mourir (er ist so eben gestorben), il va mourir (er ist am Sterben) sind fr. S.-en od. S.-n; 2. (tour français transporté dans une autre langue) **französische Redensart**, **Wortfügung**. f; (cette traduction) est pleine de –s, ist voll französischer Redensarten und Wortfügungen.

Gallicoles, m. pl. *hn.* (tribu d'ins. hyménopt., dont les larves vivent dans les *galles* des pls.) **Gallapfelwespen**, f.

Gallicomanie, f. c. *gallomanie*.

Gallin, m. Chi. ou **acide gallique**, (acide obtenu par sublimation, de la noix de *galle* ?) **Gallapfel-säure**, **Gallus** f., f.

Gallinace, f. Mg. ou **pierre de –**, (pierre obsidienne, ou agate noire d'Islande) **schwarzer Achat**.

Gallinacé, m. *hn.* (ordre d'ois. qui comprend les poules ?) **Hühnergeschlecht**, n; (le pigeon) tient le milieu entre les –s et les passereaux, hält das Mittel zwischen dem – und dem Sperlingsgeschlechte; les –s brevipennes, (à courtes ailes) die kurzgeflügelten zum – gehörigen Vögel.

Gallinacée, f. Bo. (esp. de champignon) c. *chanterelle* (Bo).

Gallinapane ou **–parie**, m. *hn.* (ois. d'Amér. qui ress. au coq. d'Inde)

Gallinasse ou **–nage**, m. *hn.* (corbeau du Mexique) der brasilianische Geier; Urubu, Menschenfresser.

Galline ou **–nule**, f. *hn.* (le trigle grondin ou hirondelle) **Meerlerche**, f; **Seetaube**.

Gallinogralles, m. pl. hn. *Au.* (nom proposé pour désigner plus. analogues aux *gallinacés*, cn. l'autruche e) Steltenläufer.

Gallinole, m. Bo. (le barbe de chèvre) Ziegenbart.

Gallinsecte, m. (ins. hémiptère, qui paque l'écorce ou la feuille des pin.) Gallinsekt, n; Gallapfelstiege, f.

Gallinule, m. (oulque, poule d'eau) Wasserhuhn, n.

Gallique, a. Chi. acide –, c. *gallin.*

Galliotte, f. Bo. (le *benoîte*) Benedittwurzel, f; Benedittenkraut, n.

Gallioudgi, m. (soldat de marine en Turq.) id.

Gallisme, m. (système de Gall, qui juge de nos facultés ou dispositions d'après les protubérances du crâne) Gall's Lehrgebäude, n; G. Lehre, f.

Galliste, m. (qui soutient le *Gallisme*) Gallist.

Gallite, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des myothères)

Gallithomas, (-mâs) m. Au. (style ampoulé, cn. celui de *Thomas*, orateur franç.) id.

Gallitrichum, (home) m. Bo. (nom de plu. esp. de saules et de salsarées) id.

Gallitzinite, f. Mg. (variété de Titane oxidé ferrifère, découverte au Spassart par le prince Dimitri *Gallitzin*) Gallitzinit.

Gallium, (ome) m. c. *caille-lait.*

Gallo-glasses, pl. R. (corps de cavalerie irlandaise) id.

Gallomanie, f. (manie d'admirer, d'imiter les fran çais) id; Franzosensucht, Franzoselei, f.

Gallon, m. Com. (ml. en Angl., 4 pintes anc. de Paris) id.

Gallophile, m. (ami des français, de leurs usages e) Franzosenfreund. [Meerschiete, f.

Gallot, m. hn. (nom. vulg. de la tanche de mer)

Galoche, f. (chaussure de cuir qu'on porte par dessus le soulier, pour avoir le pied sec) Ueberschuh; Galosche, f; une paire de –s, ein Paar –e; s. (chaussure dont le dessus est de cuir et la semelle de bois) Holzschuhe; fa. menton de –, (long, pointu et recourbé) langes, spitzes und aufwärts gebogenes Kinn; Mar. (trou fait dans le pauneau d'une écoutille, à demi couvert, et serv. à faire passer un câble) Scheibengatt, n; it. (pièce de bois en forme de demi-cercle, serv. à porter les taquets d'écoute) Schildpadde, f; Grenadier; it. (poulie à mouffle plat, qui s'applique sur la gr. vergue et sur la vergue de misaine pour recevoir les cargues boulines) Kinnbackshieb; it. pl. (petites pièces de bois concaves serv. aux hubots de la hune aux câbles) hohler Klamp. [macher.

Gallocher, m. (qui fait des *galoches*) Ueberschuh-

Galon, m. (tissu d'or, d'argent e, qui a plus de corps qu'un simple ruban) Borte, Tresse, Galone, f; un – d'or, d'argent, de soie e, eine goldene, silberne, seidene B. od. T.; un habit tout chamarré de –, couvert de –, tant plein que vide, ein mit T– n dicht besetztes, über und über bedecktes Kleid; –s de livrée, Bandtressen, f. pl; Livreeborten; Com. (ml. anglais, qui contient 8 pintes de *Londres*, environ 4 de Paris) Gallone, f; **Galon**, n; Conf. (boîte ronde où l'on serre les dragées, les confitures sèches) Confect-schachtel, -büchse, f.

Galonne, m. (esp. de chien de mer; it. de *lézard de Guinée*) (Art Seehund); it. die linierte Eidechse.

Galonner (lo-ner) un habit e, (l'orner en bordes de *galons*) *galonieren, *bordieren, mit Borten od. Tressen besetzen; habit –é, ein galoniertes, mit .. besetztes Kleid; un homme tout –é, (dont l'habit est couvert de –s) ein ganz galonierter, bebordeter Mensch.

Galonnier, (lo nier) m. (fabricant ou marchand de *galons*) Borten-macher, it. -händler.

Galop, (lo) m. (la plus élevée et la plus rapide allure d'un cheval) Galopp; le petit, le grand –, der kurze, der starke G.; (ce cheval) va au –, va bien le –, a le – aisé, rude, geht im G., geht gut im G., geht einen leichten od. sanften, einen schweren G.; n'allons qu'au petit –, wir wollen nur im kurzen G. reiten, mettre un cheval au –, ein Pferd in G. setzen, galoppieren lassen; enlever le cheval du pas, du trot e au –, sein Pferd vom Schritte, vom Trabe e in G. bringen; anspringen; s'avancer vers qn au –, einen anspringen, auf einen a.; – à l'anglaise ou qui rase le tapis, (– près de terre) der englische G.; – étendu, (lorsque le derrière du cheval chasse le devant sans observer une cadence égale) gestreckter G; – raccourci ou – à la main, (lorsque le derrière du cheval chasse le devant d'une cadence égale, sans traîner les hanches) kurzer od. verkürzter G.; – de chasse, (aisé, uni, étendu, ni trop relevé ni trop près de terre) Jagd–; – écouté ou – d'école, (où l'on remarque la justesse et la précision des mouv.) Schul–; P. fg: il s'en va le grand –, (il tire à sa fin) es geht mit ihm im G. od. schnell zum Ende, es wird bald mit ihm aus seyn; il s'en va le grand – à l'hôpital, (il sera bientôt ruiné) er wird bald vollends mit seinem Vermögen fertig seyn; er ist stark auf dem Wege ins Bettelhaus; donner un – à qn, (le gourmander) einen ausschelten, herumtermachen, po. ausbunzen.

Galopade, f. Ma. (act. de *galoper*; it. *galop* rac courci) der Galopp, das -leren, it. kurzer G.; (ce cheval) a la – fort belle, geht od. läuft einen sehr schönen G., galoppiert sehr schön; une – unie, – d'école, (cf. *galop écouté*) ein gleicher, schulmäßiger od. schulgerechter G.; s. (terr. espace qu'on parcourt en *galopant*) –ade, f; d'ici là il n'y a qu'une –, von hier bis dorthin ist es nur eine –ade, nur ein Sprung; faire une –, (une petite course au *galop*) eine –ade, einen kleinen Ritt im G. machen.

Galoper, vn. (aller le *galop*, pt. du cheval et du cavalier) *galoppieren; im G. gehen, reiten; (ce cheval) galope bien, –e uni, –e faux, galoppiert gut, .. gleich, .. falsch; (son cheval) galopait sur le bon pied, sur les hanches, galoppierte auf dem Fuße, auf den Hanken; ils ont galopé à la chasse, deux heures durant, sie sind auf der Jagd zwei Stunden lang galoppiert; fg: (se tourmenter, courir be pour qc, aller de côté et d'autre) fa. il galope jour et nuit, il a galopé tout Paris pour cette affaire, er rennt Tag und Nacht herum; er ist wegen dieser Sache in ganz Paris herumgelaufen; le temps galope, (s'écoule rapidement) die Zeit geht im G.. fliegt dahin, verfliegt schnell; it. (pt. d'un artiste e, qui travaille à la hâte, bouille) geschwind hinfudeln, hinschmieren; verhudeln, überhudeln; il galope toujours, er hudelt immer, er fudelt alles nur hin; s. va. – un cheval, (le monter, l'exercer au *galop*) ein Pferd im Galopp reiten, üben; fg: fa. – qn, (le poursuivre) einen verfolgen, einem nachsetzen; (les sergens) l'ont galopé, sind hinter ihm her gewesen, haben ihm nachgesetzt; il l'a –é comme il faut, er hat ihn tüchtig gejagt, gehetzt, hat ihm wacker nachgesetzt; depuis long-temps il galope cet homme e sans pouvoir lui parler, il le suit, le cherche partout) er läuft schon lange nach diesem Menschen herum, ohne e.

Galopin, m. fa. (petit garçon qu'on envoie on commission) fa. Laufjunge, -bube, -bursche; Ausläufer; il m'a envoyé un –, er hat mir einen –n geschickt; it. (dans les maisons considérables, petit marmiton qu'on envoie çà et là pour les besoins de la cuisine) Beiläufer, Küchenjunge; fg: (pt. d'enfants qui courent les rues, de petits polissons) c'est un petit –, das ist ein kleiner Gassenjunge; mp. hom. de néant, sans recommandation personnelle) Taugenichts; it. Mil. Ordonanzoffizier eines Generals.

Galopine, f. Bo. (pla. du Cap., fam. des rubiacées) id.

Galoubé ou **galoubet**, m. Mu. (petite flûte à 3 trous, fort commune en Provence) Trommelflöte (mit 3 Löchern). [reuther) id.

Galphimie, f. Bo. (arbr. du Mexiq., voisin des mou

Gallabe, m. hn. c. *monitor.*

Galuchat, m. (peau de chiens de mer p. usée, polie et colorée, dont on revêt les boîtes et les gaines) See-

Galupse, f. Riv. c. *accon.* [hundshaut, f.

Galvanie, f. Bo. (pla. du Brésil, fam des rubiacées) id.

Galvanique, a. Phy. (qui a rapport au *galvanisme*) galvanisch; l'action –, les effets –s, der –e Prozeß, die Wirkungen des Galvanism, cf. *fluide, pile.*

Galvaniser qn, (le soumettre à l'effet du galvanisme) Phy. einen galvanisieren.

Galvanisme, m. Phy. (électricité animale et métallique, ou propriété qu'ont certains métaux d'agir sur le système nerveux, découvert en 1792 par *Galvani*, Prof. de Phy. à Bologne) Galvanism od. Galvanismus; les influences qu'exerce le – sur l'économie animale, die Einflüsse, welche der G. auf die sämmtlichen Lebensverrichtungen hat od. ausübt; (l'état de mort) ne s'oppose pas à l'action du –, hindert die Wirkung des G. nicht.

Galvanoscope, m. (instr. destiné à faire connaître la force du *galvanisme*) Galvanoskop.

Galvardine, f. (anc. vêtement pour la pluie) ins. id; Regen-kleid, -mantel.

Galvauder qn, fa. (le maltraiter de paroles, lui parler avec hauteur ou aigreur) ausscheiten, ausschimpfen, po. ausbunzen; on l'a –é d'importance, man hat ihn tüchtig ausgescholten, heruntergemacht.

Galvèse, f. Bo. (g. de pla. parasites, fort voisin des dodartiées) Galvesia.

Galvette, f. Mar. (petit bâtiment corsaire, à la côte du Malabar) Galivate, f.

Galvèze, f. Bo. (arbr. du Pérou, qui ress. bc. à la perlière) Galvezia, f.

Galvise, f. (grosse réjouie) v. c. *gagui.*

Gamache, f. (guêtre, bas de dessus, pour garantir le pied e) ins. Gamasche, f; Reitstrumpf.

Gamahé ou **gamaïeu**, m. (pierre figurée, semblable aux stalagmites, à laq. les Indiens attribuent diff. vertus) Gemahe, Bildmarzenstein.

Gamase, m. (g. d'ins. parasites d'autres ins., tribu des *acarides*) Gamasus.

Gamasides, m. pl. (fam. d'ins. analogues aux *gamases*) die Gamasiden; das Geschlecht der Gamasus.

Gambade, f. (sautoir art et sans cadence) Sprung, Lustsprung; faire une –, des –s, einen S., Sprünge machen; il fait mille –s, er machte tausend Lustsprünge; po. faire ses –s, (danser follement; faire des singeries, des fredaines) herumtanzen; Possen, Narrenstreiche machen; it. iro. faire des –s d'oreillers, (bailler fréquemment) häufig gähnen; P. fg: payer en –s, (lorsqu'à des demandes légitimes on ne répond que par des défaites, par des plaisanteries de mauvaise foi) Sprünge machen, durch Possen ausweichen; (je lui ai demandé l'argent qu'il me doit), il m'a payé en –s, il m'a payé en monnaie de singe, en –s, aber er hat mir allerhand Sprünge gemacht, mich mit Narrenpossen abgefertigt.

Gambader, vn. (faire des *gambades* par vivacité; it. faire le fou, se livrer à toutes les extravagances d'une jeunesse fougueuse) hüpfen und springen; allerlei lustige Sprünge, allerhand Narrenpossen und tolle Streiche machen.

Gambage, m. (droit sur la bière) Bier-steuer, f; -geld, n; -zins, -zinsschlag.

Gambe, f. Mar. –s des hunes, (petites cordes attachées aux gr. mâts, serv. à retenir les mâts de hune; it. crochets et bandes de fer qui entourent les caps de mouton des haubans de hune) Putting-taue, n. pl; it. -klammer.

Gambeson, gambaison, m. Mil. (anc. pourpoint garni et piqué, esp. de plastron sur lequel on passait le haubert)

Gambie, f. Gg. (pay. d'Afr., Nigritie) Gambia, Senegambia, Westnigritien.

Gambier, m. Gla. (barre de fer serv. à enlever la frite fondue) Eisenstange, f.

Gambiller, (lm) vn. (remuer les jambes de côté et d'autre, ord. pl. d'enfants qui sont assis ou couchés) fa. baumeln; zappeln.

Gambit, (bi) m. Ech. jouer le –, (lorsqu'après avoir poussé le pion du roi ou celui de la dame deux cases ou pas, on fait également avancer de 2 cases le pion de leur fou) das Spiel so anfangen, daß, wenn man den Bauer des Königs od. der Königinn zwei Schritte vorwärts gezogen hat, man nun auch den Bauer ihres Läufers vorzieht.

Gamboter, v. c. *gambader.*

Game, f. Vét. c. *gamme.*

Gamélie, f. h. anc. (fête nuptiale ou sacrifice domestique à Athènes, la veille du mariage) id; Hochzeitfest, -opfer, n.

Gamélion, m. (mois où se célébraient les *gamélies*) id; Hochzeitmonat.

Gamelle, (mè le) f. (gr. écuelle de bois, où l'on met le potage e des soldats ou matelots qui mangent ensemble) Back, f; Matrosen-schüssel, Soldaten-, f; être, manger à la –, (être à l'ord. des soldats et des matelots, par suite de q. faute, à la dif. de celui qui mange à la table du capitaine) zum Backsvolke gehören; auf gemeine Matrosen- od. Soldaten-kost gesetzt seyn; garçon, chef de –, Backs-junge, -meister.

Gamin, m. (jeune garçon serv. de galopin e) po. Bube, Lauf-; Cui. Küchenjunge; it. (qui polissonne dans les rues) Gassenbube.

Gamma, m. hn. (papillon du g. nymphale) id; le – doré, (papillon nocturne, qui a sur chaque aile supér. le – ou lambda des Grecs bien marqué de couleur d'or)

das weiße C. der Cevogel, Heppenfalter.

Gammarolithe, m. hn. anc. (crustacé devenu fossile et très dur, co. les cancres, les crabes ɛ) Krebsſtein, Gammarrolit. [des.

Gammase, gammasides, c. *gamase, gamasi-*

Gamme, f. Mu. (table des notes disposées suivant leur ordre naturel) Tonleiter, f; commencer, apprendre, savoir la –, die T. anfangen, lernen, wiſſen; sortir de –, aus der T. kommen; la – française est composée de 7 notes, *ut, ré, mi, fa, sol, la, si*, on représente aussi les sons de la – par des lettres, die franzöſiſche T. beſteht aus 7 Noten, ut, ré ɛc; auch ſtellt man die Töne der T. durch Buchſtaben vor; P. fg: chanter la – à qn, (le reprimander, lui faire des reproches, lui dire ses vérités) einem den Text leſen, einen derben Vermeis geben; on lui a chanté sa –, on leur a bien chanté leur –, man hat ihm den Text geleſen, po. ihn ausgeſilzt; man hat ſie recht herunter gemacht; changer de –, (changer de conduite, de mesure) aus einem andern Tone ſprechen, andere Saiten aufziehen, andere Maasregeln ergreifen; (il continue à faire l'insolent), je lui ferai changer de –, ſo werde ich ihn ɛt. anders lehren; être hors de –, (ne savoir plus où l'on en est) außer Faſſung ſeyn; nicht wiſſen, was man thun ſoll; ſich nicht mehr zu rathen und zu helfen wiſſen; mettre qn hors de –, (le déconcerter, rompre ses mesures) einen außer Faſſung bringen, einem ſeine Maasregeln vereiteln, den Platz verrücken; Vet. la – ou gamme des moutons, der Kropf der Schafe.

Gamologie, f. (discours, traité sur le mariage) ein Abhandlung von Eheſachen, vom Heirathen.

Gamophylle ou gamopétale, a. Bo. Au. c. *monophylle* et *monopétale*.

Gamute, m. Bo. (esp. de chanvre tiré du cœur de ce palmier des Indes appelés *gamuto*) Palmbanf.

Ganache, f. (mâchoire infér. du cheval) Ganaſſe, untere Kinnlade; (cheval) chargé de –, qui a la – lourde, pesante, (qui a l'os de la mâch. infér. fort gros et revêtu de be de chair) das eine zu dicke, eine ſchwere, plumpe G. hat; fg: fa. (pt. de qn qui étant épais de corps a aussi l'esprit lourd et grossier) il est chargé de –, il a la – pesante, c'est une –, er hat einen dicken, ſchweren Kopf, iſt ein Dummkopf; po. (perruque vieille et crasseuse) alte, ſchmutzige Perrücke; (partie avancée de la lèvre infér. des ins, ouj. *menton*) das Kinn.

Gance, c. *ganse*.

Gancette, f. Pê. ɛ (maille de 3 pouces en carré) dreizöllige Maſche.

Ganche, m. hm. (v. de potence ou d'estrapade en Turquie) Wippgalgen; Mar. (petit instr. dont le bout est pourvu de 2 crochets, et qui sert à tenir la tente d'une galère) doppelhaliges Werkzeug, (die Decke od. Hütte einer Galeere aufrecht zu erhalten).

Gand, Gg. (vi. du roy. de Holl.) Gent, cf. *gantois*.

Gandie, f. Gg. (vi. d'Esp., roy. de Valence) Gandia.

Gandine, f. (forêt) v. Forſt, Wald.

Ganer, vn. Homb. (laisser aller la main) laufen laſſen, den Stich gehen laſſen, einem andern überlaſſen.

Ganerbinat, m. Jur. h. d'Allem. (convention entre certaines familles nobles, dans les temps de brigandage, pour se défendre mutuellement) Ganerbſchaft, f; pacte de – ou de confraternité, -ſpertrag, die Verbrüderung; (cette succession est échue à la famille) avec qui le pacte de – avait été fait, mit welcher der -ſpertrag geſchloſſen war.

Ganga, m. hn. (gallinacé de la gros. de la perdrix, gélinotte des Pyrénées) pyrenäiſches od. afrikaniſches Haſelhuhn.

Gange, (le) Gg. (gr. fleuve des Indes) Ganges.

Ganglioforme ou ganglioforme, a. (de la forme ou figure d'un *ganglion*) nervenknoten-förmig, it. überbein f., cf. *ganglion*.

Ganglion, m. An. – nerveux, (assemblage de plusieurs qui s'entrelacent en mas. de moud ou de peloton avec. aboutissent les filets nerveux destinés à agiter les organes soumis à leur influence, *dans le système ganglionique*) Nervenknoten; – spermatique, Samenknoten; – lenticulaire de l'œil, Augenknoten; Chir. (tumeur dure, sans douleur, de la gros. d'une aveline ɛ) Ueberbein, n; Vét. (tumeur dure qui survient aux tendons des jambes du cheval, et qui le fait boiter) Fußſehnen-verhärtung, f.

Ganglionique ou ganglionaire, a. (qui app. aux *ganglions*) nervenknotig; le système –, (qui regarde les *ganglions* co. auſſi de petits cerveaux distribuant le sentiment et l'action nerveuse par le moyen des filets ou fibres qui y aboutissent) das – e Lehrgebäude.

Gangrène, (can-gré-ne) f. Med. (commencement de mortification, de destruction de q. partie du corps, qui se communique aisément aux parties voisines) Brand; (il a un mal à la jambe), on craint que la – ne s'y mette, man fürchtet, der B. möchte ſich dazu ſchlagen; la – gagne, der B. frißt ob. greift um ſich; – humide, (la plus ord., caractérisée par des pélicules remplis d'une eau rousse, noire, fétide) feuchter B.; – sèche, ou l'ergot, le mal des ardents, (maladie qui attaque les pieds et les mains, qui les dessèche et les fait tomber en pourriture, et qu'on attribue à l'usage de seigle *ergoté*) trockener B.; Bo. la –, c. *carie, pourriture*; fg: (pt. de q. erreur, désordre ɛ qui peuvent s'accroître et avoir des suites fâcheuses) c'est une – dont il faut arrêter le cours, das iſt ein krebsartiges Uebel, das man nicht weiter um ſich greifen laſſen darf, dem man Einhalt thun muß.

se Gangrèner, (can-) (co. *mener*) vn. (se corrompre, prendre la *gangrène*) brandig werden, vom Brande angegriffen werden; cette jambe va se –, cette plaie se gangrene, ſe gangrénera dans les vingt-quatre heures, an dieſem Beine wird der Brand anſetzen, an dieſer Wunde zeigt ſich der Brand, zu .. wird ſich der Brand innerhalb 24 Stunden ſchlagen; bras gangrené, jambe –ée, (où la *gangrène* s'est mise) vom Brande angefreſſener Arm, vom B. angefreſſenes Bein; fg: (pt. d'un méchant homme) il a la conscience –ée, c'est une conscience –ée, er hat ein nagendes, beflecktes Gewiſſen.

Gangreneux, se, (can-) a. (de la nature de la *gangrène*) brandig; sang –, disposition –se, –es Blut, Anlage zum Brande.

Gangue, f. Expl. (mat. terreuse étrangère aux minéraux, et qui y ont adhérente) Gangart, f; -ſtein; une mine avec sa –, un métal joint à sa –, eine Stufe, Erzſtufe mit ihrer G., ein mit ſeiner G. verbundenes Metall; – sterile, (qui ne contient point de substance métallique) taube G., taubes Geſtein; la – est qf. une pierre cristallisée, der Gangſtein iſt bisweilen kriſtalliſiert.

Gangui ou ganguy, m. Pê. (sc. de filet à mailles très-serrées) id; langmaſchiges Beutelgarn.

Ganguiel, m. Pê. (petit *gangui*) id; (kleines ſehr engmaſchiges Beutelgarn).

Ganif, m. po. c. *canif*. [lomie) ɛ Ganif.

Ganil, m. Mg. (calcaire granuleux analogue à la dolomie) Ganitre, m. Bo. (g. de plu. de l'Inde ɛ, fam. des liliacées) Ganiterbaum.

Ganivet, m. Chir. (instr. de chir., en forme de canif) Schnittmeſſerchen, n.

Gannet, m. hn. (nom vulg. du goeland brun ou cordonnier) braune Sturmmöwe.

Gannevard, m. Com. (esp. de toile propre au Com. de l'Afrl.) id.

Gano, Homb. (laissez moi venir la main) laſſen Sie mir den Stich; demander –, (avertir qu'on ne prenne pas la carte jouée; bitten, daß man die ausgeſpielte Karte laufen laſſe, nicht abſteche.

Ganse, f. (cordonnet d'or, de soie ɛ, dont on se sert pour attacher qc) Rundſchnur, f; Bout. Gimſ, Gimpf; une aune de – de soie, eine Elle ſeidene R.; – ronde, (esp. de cordonnet qui sert de boutonnière, dont on fait les boutonnières mobiles) Schleife, f; la – est trop étroite, le bouton n'y saurait entrer, die S. iſt zu eng, der Knopf kann nicht hinein; Man. (petite poignée de gavassines auxquelles les laes sont arrêtés, et que la tireuse attache avec une corde) ein Bündel Gavaſſinſchnüre, worein die Laßen angebunden werden); faire les –, (arrêter la poignée de gavassines, afin que tous les laes ne tombent pas sur la main de la tireuse) einen Bündel Cavaſſinſchnüre zuſammen binden und die Laßen daran befeſtigen.

Gant, (gan) m. (esp. de vêtement qui couvre les mains ɛ) Handſchuh; tailler, coudre un –, einen H. zuſchneiden, nähen, zuſammen nähen; porter des –s, -e tragen; il, elle avait des –s, er, ſie hatte -e an; une paire de –s, ein Paar -e; des –s bien faits, bien apprêtés, glacés, lavés, à frange, parfumés, gut gemachte, gut zubereitete, glaſierte, gewaſchene -e; -e mit Franſen, wohlriechende -; -s de canepin, (-très-minces, faits de la pellicule qu'on enlève des peaux d'agneaux, de chevreaux) -e von Lämmerfellen; -s sur poil, (qui ont le poil ou la laine de l'ani. en dehors et le côté de la chair en dedans) -e, an welchen das Haar des Thiers auswärts iſt; -s fournis ou sur chair ou retournés, (le contraire des précédents) -e, an welchen das Haar des Thieres inwendig iſt; – fourrés, (garnis en dedans de fourrures fines ou ord.) Pelz-e; – d'hommes, Manns-e; Es. -s bourrés, (garnis en dedans de laine ɛ, pour se garantir des coups de fleuret) Fecht-e; Fau. – d'oiseau, (que le fauconnier met à la main dont il porte l'oiseau) Falken-; s. pt. de la mat. dont les *gants* sont faits, de lieu où on les fait, ou des odeurs qui dominent dans leur apprêt) -s de cerf, de daim, de chien, de fil, de soie, de laine, Hirſch-, Damhirſch-, hunds lederne, leinene, ſeidene, wollene -e; -s d'Espagne, de Rome, d'Avignon ɛ, ſpaniſche, römiſche, Avignoner -e; des -s d'ambre, de fleur d'orange, de jasmin, nach Ambra, nach Pomerangenblüte, nach Jasmin riechende -e; jeter le –, (défier qn au combat) einem den H. hinwerfen, einen (zum Zweikampfe) herausfordern; fa. il est souple comme un –, (d'une humeur docile et accommodante; it. mp. d'une complaisance servile) er iſt geſchmeidig wie ein H., er iſt äußerſt gefällig und willfährig; it. er läßt ſich zu allem brauchen, man kann ihn um den Finger wickeln; je le rendrai souple comme un –, (je le rendrai traitable, quoiqu'il fasse la fâcheux, le fier ɛ) ich will ihn ſo geſchmeidig machen wie einen H., ich will ihn ſchon zahm machen, c. *amitié*; P. fg: (pour faire entendre à qn. qu'il n'est pas le 1r à annoncer une nouvelle, à proposer une idée ɛ et qu'il n'en tirera pas vanité) il n'en a pas, vous n'en aurez pas les –s, (il ne s'en attribuera pas la gloire, vous ne ɛ) das iſt nichts Neues mehr, er iſt nicht der Erſte, Sie ſind nicht der Erſte, der dieſe Nachricht gebracht, dieſen Einfall gehabt, dieſe Erfindung gemacht hat; er hat die Ehre davon nicht anzuſprechen, darf den Ruhm davon nicht ſich beimeſſen ɛ; il en a eu les –s, (les prémices, les 1rs avantages de q. aff.) er hat die Erſtlinge davon bekommen, die erſten Vortheile davon gehabt; it. (pt. de qn qui a obtenu le 1r les faveurs d'une fem.) il en a eu les –s, er hat ihr Kränzchen bekommen; elle a perdu ses –s, (a déjà eu q. com. de galanterie) ſie hat ihr Kränzchen verloren, hat ſchon Liebſchaften gehabt; ne faut-il pas mettre des –s ou des mitaines pour lui parler, (pt. de qn qui se fâche de qs paroles dures qu'on lui a adressées sans vouloir s'offenser) darf man ihn nicht mit der bloßen Hand anrühren? ſoll man ihn nicht mit der bloßen Hand anrühren? ſoll man ihn denn mit -en anrühren? ſoll man ihm alles verzeihen? Bo. -s de Notre-Dame, c. *digitale*, it. *ancolie*.

Gantan, m. Com. (poids à Java ɛ, 5 liv. de Holl.) id.

Gantele, f. Bra. (taux bord de bois d'une chaudière, pour retenir la liqueur qui bouillonne) (Anſatz am Braus

Gantelée, f. Bo. c. *campanule*. [keſſel).

Gantelet, m. (gant couvert de lames de fer, faisant partie de l'armure complète) Panzer-handſchuh, Blech-h.; frapper avec le –, donner un coup de –, jeter le –, mit dem -e ſchlagen, einen Streich mit dem -e verſetzen, den H. abwerfen, hinwerfen; Bourr. (large courroie de cuir fort et maniable, dont l'ouvrier entoure sa main, pour la garantir de l'impression du fil) Handsleder, n; Chir. (esp. de bandage qui enveloppe la main) Handſchuh; – entier, (qui enveloppe les doigts depuis le bout jusqu'en haut) ganzer H.; demi –, (qui n'enveloppe que les ses phalanges des doigts) halber H.; Rel. (morceau de peau de mouton double, dont l'ouvrier se garnit les mains pour fouetter les livres plus fortement) Handleder, n; Armel.

Ganter, va., vp. (mettre les *gants*) Handſchuhe anziehen; (voilà des gants) que l'on ne saurait –, die man nicht a. kann; se –, (mettre ses *gants*) ſeine H. a.; (ſich behandſchuhen); il est tout bien ganté, er hat immer hübſche H. an; (elle avait une main nue) et l'autre –ée, und an der andern einen Handſchuh; P. cf. *emmitouflée*; v. va. ces gants gantent bien, (sont justes à la main) dieſe H. paſſen gut.

Ganterie, f. (art et métier de *gantier*) Handſchuhmacherei, -macherkunſt, f; marchandise de –, Handſchuhmacher waare, f; s. (marchandise de *gants*) Handſchuh-handel od. -fram.

Ganthier, . (np) Günther.

Gantier, ère, (thier) s. (qui fait ou qui vend des *gants*)

gants) Handschuh-macher, -händler, inn; marchand –, une –ère, Handschuh-händler, inn.

Gantois, e, s. (de Gand) Genter, inn; gentisch.

Ganimède, m. Myt. (jeune Phryg on d'une grande beauté, que Jupiter enleva pour en faire son échanson) Ganymed; la statue de –, une, monument de cette fable, qui s'est conservé jusqu'à nous – ♂ Bildsäule, f.

Garade, f. (esp. de nasse à roseau) id.

Garagiau ou –jiau, m. hp. (ois. de la Caroline, voisin du pélican).

Garaguay, (ghâ) m. (ois. de proie d'Amér., de la grand. du milan) amerikanischer Geier.

Garamantite, f. (anc. nom du grenat) Garamantit.

Garamond, m. Im. (*ou*), le *petit-romain*) Garmond, –schrift, f.

Garançage, m. Tt. (teinte ou bouillon faits avec la *garance*) Krapp-färbe, -brühe, f; s. (act. de *garancer*) das Färben mit Krapp; faire le – d'une étoffe, (pour en fixer le couleur, ou pour la préparer à recevoir) einen Zeug mit Krapp färben.

Garance, f. Bo. (pla. médic. dont la racine est un des meilleurs ingrédients pour teindre en rouge les laines, le coton ꝛc) der Krapp od. Grapp, die Färberröthe; la grande –, (celle de la plus grande esp.) der große K.; la petite –, *c. aspérule*; une étoffe teinte en –, ein mit K. gefärbter Zeug; racine de –, -wurzel; la teinture, le rouge de –, die -farbe, das -roth; – grappe, (qui se vend dans le com., sous la forme d'une poudre rougeâtre) feiner K.; -pulver, Mehl-; – teinturière, Färberkraut, Meierkraut, n; – robée, (dont on a été la peau ou l'épiderme, qui ne contient point de parties colorantes) geschälter K.; – non robée, (dont la racine n'a été que pilée et qui a encore son épiderme) ungeschälter K.; la – se multiplie de graine, de dragéons, ou de provins, der K. wird durch Samen, Schößlinge od. Ableger fortgepflanzt; semer de la –, planter la –, de la –, K. säen, pflanzen, bauen; un plant de –; eine -pflanze.

Garancer une étoffe, de la laine, (la teindre en *garance*) einen Zeug, Wolle mit Krapp, in K. färben; du coton garancé, mit K. gefärbte Baumwolle.

Garanceur, m. (ouvrier qui passe en *garance*) Krappfärber.

Garancière, f. (lieu où l'on cultive la *garance*) Krapp-land, -feld, n; former de nouvelles –s, neue Krappfelder anlegen.

Garant, m. Dipl. garante, f, (qui répond de fait d'autrui ou de sine propre) Gewährsmann, Bürge; se rendre –, prendre qn pour –, B. werden, sich zum B-n stellen, einen zum B-e od. B-n nehmen; il a plu. –s, et bat mehrere Gewährsmänner od. B-n; (tout homme) est – de ses faits et promesses, jeder Mensch ist B., ist verantwortlich od. bürgt für das, was er thut und verspricht; (le vendeur) est – ou tenu de la garantie des défauts cachés de la chose vendue, ist B. od. zur Gewährleistung verbunden für die verborgenen Fehler der verkauften Sache; Syn. cf. *répondant*; on n'est point – du fait du souverain, man ist nicht B. für die Handlung des Selbstherrschers, cf. *fait*; (m); je ne suis point – de l'événement, ich bürge od. stehe nicht für den Erfolg; j'en suis –, ich bürge od. baste dafür; je vous prends tous pour –s, ich nehme Sie alle zu B-n od. Gewährsmännern; (la Suede) s'est rendue garante du traité, hat dem Vertrage Gewähr geleistet; fig: (la religion) est le meilleur – que l'on puisse avoir de la probité des hommes, ist die beste Gewähr, welche die Menschen gegenseitig für ihre Rechtschaffenheit haben können; it. (pl. d'un auteur dont on a tiré qc, et d'un homme de qui on tient une nouvelle) Gewährsmann; il a Aristote pour –, und ich habe sichere Gewährsmänner; Géod. (morceaux de cailloux qu'on place au pied des limites, pour constater leur existence, et pour vérifier la direction de l'alignement) Gewährsteine; Mar. (le bout des cordages qui passent par les poulies ou qui servent à q. amarrage) Läufer; on hale sur les –s pour faire jouer le cordage, man holt die Läufer an, wenn man das Tauwerk spielen lassen will; le – du palan, (l'une des cordes du palan, qui sert à arrêter ou à modérer l'effort du fardeau) der Läufer eines Taleis; tenir en –, (rouler, sur un bâton, le bout de la corde à laquelle tient le *fardeau*, pour la tenir plus aisément) den Läufer des Taleis in der Hand halten.

Garanti, m. Pa. der Verbürgte; le – exerce son recours contre le garant, wem Bürgschaft od. Gewähr geleistet ist, der hält sich an seinen Bürgen od. Gewährsmann, cf. *garantie*.

Garantie, (thie) f. (engagement par lequel on *garantit*; l'obligation de satisfaire aux engagements d'un autre, s'il en les remplit pas au temps convenu) Gewährleistung, Gewähr, f; il lui a passé un acte de –, er hat ihm eine -urkunde ausgestellt; il m'a vendu, cédé cet héritage sans –, er hat dieses Erbgut ohne G. an mich verkauft, abgetreten; (le traité) a été conclu sous la – de cette puissance, ist unter der G. dieser Macht abgeschlossen worden; Prn. – de droit, ou – naturelle, (qui est due de plein droit, par les seules raisons de justice et d'équité) gesetzliche od. natürliche G.; – conventionnelle, ou – de fait, (qui n'a lieu qu'en vertu de la convention) vertragsmäßige G.; – formelle, (où le *garant* est obligé de prendre le fait et cause du *garanti* förmliche G.; – simple, (qui oblige seulement à faire raison de l'éviction) einfache G., cf. *garant*; action en –, (par laquelle on fait sommer le *garant* de satisfaire à ses engagements) Klage auf G.; -pflicht, f; s. (dédommagement auquel on s'oblige) die Entschädigung, wozu man sich verbindlich macht; s'obliger à –, être tenu à la –, ou être garant de ..., sich zur Schadloshaltung verbindlich machen, zur .. verbunden seyn, od. für .. haften; Or. bureau de –, (où les ouvriers qui travaillent l'or y font apposer à leurs ouvrages la marque qui en *garantit* le titre) Stempelamt (für die Arbeiten in Gold ꝛc), n.

Garantir, (co. *finir*) va. (se rendre *garant* de qc, donner *garantie* de qc; it. répondre d'une chose, en s'obligeant à des dédommagements) Gewähr leisten; für et. gut seyn od. stehen, bürgen, gewähren; (la France) a garanti ce traité, hat für diesen Vertrag G. geleistet; – un contrat, une vente, l'achat d'une maison, (s'obliger de les faire valoir) für die Erfüllung eines Vertrages, für einen Verkauf ꝛc G. l.; je vous garantis ce cheval sain et net, je vous le .. de tout défaut, ich bin Ihnen gut dafür, daß dieses Pferd gesund und ohne Fehler ist, ich stehe Ihnen gut, leiste Ihnen G. für jeden Fehler; (le marchand qui m'a vendu ce damas) le garantit de Gênes, pour être de Gênes, steht dafür, daß er von Genua, daß es Genueser Damast ist; – une marchandise, (en assurer la bonté, la qualité pour un certain temps) für eine Waare gut seyn; je vous garantis cette montre pour six mois, ich bin Ihnen ein halb Jahr lang für diese Uhr gut; je vous –is qu'il ne sera pas cela, ich stehe Ihnen dafür, daß er das nicht thun wird; je vous –is que cela est ainsi, je ne vous –is pas que cela soit, je ne vous le –is pas, ich stehe od. bürge Ihnen dafür, daß dem so ist, ich stehe Ihnen nicht dafür, daß es so ist, ich verbürge es Ihnen nicht; 2. (*préserver*) schützen, sichern; (tous les hommes, tous les biens du monde) ne sauraient l'en –, alle Menschen, alle Güter der Welt können ihn nicht dagegen sch.; on ne garantit pas de la peur, gegen die Furcht kann man niemand sch. od. sichern; –, se – du froid, de la pluie ꝛc, vor Kälte, vor Regen ꝛc schützen; sich vor .., cf. *claque*; il m'a garanti d'être pris, er hat mich davor geschützt, daß ich nicht gefangen worden bin. Syn. cf. *préserver*. fid.

Garas, m. Com. (toile de coton blanche de Surate ꝛ) Garbe, f. v. (bonne grâce, adresse, dexterité ꝛ) Anstand; Geschick, n.

Garbelage, m. Com. (autref. à Marseille: droit sur les marchandises envoyées dans le Levant) id.

Garbin, (bein) m. Mar. (sur la méditer.. vent de sud ouest) Südwest-wind.

Garbon, m. Fau. (mâle de la perdrix) Rebhahn.

Garbure, f. (esp. de potage composé de pain de seigle, de choux, de lard ꝛ) Brod-suppe, Kohl-, f.

Garçailler, (lm) vn. (danser les garces) po. mit Huren umgehen.

Garce, f. (t. inj., pt. d'une fille ou fem. de mauvaise vie) b. liederliche Dirne, po. Hure, f; une vraie ou franche –, eine wahre H., Erz.; voir, hanter les –s, s'adonner aux –s, in liederlichen Dirnen gehen, mit H-n umgehen, sich dem Hurenlieben ergeben.

Garcette, f. Mar. (corde faite de fil de vieux cordages) Selfing, Beschlagleine, f; Bindsel, n; maltresse –, (qui est au milieu de la voile, et qui sert à la ferler le fond) Bauch-; –s de bonnettes, (qui amarrent les b. à la voile) die Kleißen eines Bonnetts; –s de câble, ou de fourrures de câbles, (grosses tresses qui servent à fourrer les câbles) Unterlau-bindsel; –s de ris, (de la forme d'un fuseau, et serv. à prendre les ris des voiles, quand il fait trop de vent) Reefs-ens; –s de tournevire, (qui sont partout d'une égale grosseur, et qui serv. à joindre le câble à la tournevire, quand on lève l'ancre) Kabelarf-en; –s de voiles, (qui ont une bouvle à un bout, vont en diminuant par l'autre, et serv. à plier les voiles) Segel-ens; Beschlagleinen der Segel; serre la – ou bonne –, (comd. de bien joindre la tournevire au câble, lorsqu'on lève l'ancre) die Kabelar- fest umgeschlagen! ... fäger.

Garcier, m. An. (qui hante les garces) po. Hurenjäger.

Garcinie, m. –nie, f. Bo. (esp. de mangoustan) id.

Garçon, m. (enfant mâle, ainsi appelé jusqu'à l'âge mûr) Knabe, Junge; fa. Bube; (cette femme) est accouchée d'un beau –, ist mit einem schönen K-n od. Buben niedergekommen; il a des filles et des –s de son mariage, er hat Mädchen und K-n, Söhne und Töchter aus seiner Ehe; petit –, jeune –, kleiner J., junger K.; Bürschen, Knäbchen, n; il y a des – de tout âge, es gibt K-n von jedem Alter; fa. faire vie, mener une vie de –, (lorsqu'on n'est assujetti à aucun devoir) ein Burschenleben, ein freies, ungebundenes Leben führen; it. ein Junggesellenleben führen; it. (pour louer qn, un brave soldat ꝛ) c'est un brave –, er ist ein braver Junge od. Bursch; fa. vous êtes un brave –, (un galant homme) Sie sind ein braver, wackerer Mann; vous êtes un brave – d'être venu nous voir, Sie sind ein lieber Mann, Sie sind recht brav, daß Sie uns besucht haben; il est bon –, ou: c'est un bon –, (est si facile; it. éveillé, bon vivant) er ist ein guter Kerl, it. ein aufgeweckter Bursch, lustiger Bruder; fg: il fait le mauvais –, (il fait le brave, le méchant) er stellt sich böse, zornig an, macht Miene Händel anzufangen; iro. il se fait beau –, vous voilà beau –, joli –, er richtet sich schön zu; Sie sind schön zugerichtet; it. (pt. de qc qui la déshonore, le jou ꝛ ont jeté dans q. excès honteux) er führt eine saubere Wirthschaft, ist ein Bruder Liederlich: ihr seid ein sauberer Bursch; il était hier beau –, (enivré) gestern war er in einem schönen Zustande, hatte er sich schön besoffen; 2. (célibataire) Junggesell, Hagestolz; il veut mourir –, er will als J. sterben; c'est un vieux –, er ist ein alter J., ein H.; Com. (qui travaille sous un maître) Gesell; un – de boutique, – tailleur, cordonnier, meunier, ein Ladenbiener, ein Schneider-gesell, Schuster- od. Schuh-knecht, Müller-knecht od. Müh-le; le maître –, der Altgesell; n'oubliez pas le –, (le pour boire du –) vergessen Sie den Hausknecht, das Trinkgeld für den .. nicht; Ex. – de lavoir, (qui lave la mine) Abläuter-junge od. Wasche; – de mineur, Bergjung; Mar. –s de bord, (jeunes –s qui commencent à travailler à la manœuvre) Schiffsjungen, c. *mousse*; – de pelle, (à Paris, manœuvre qui remplit avec une grande pelle les mesures à charbon) Schaufel-junge od. Schüppen; 3. (serviteur attaché à un bureau ꝛ) Aufwärter, Diener; il apprit cela par le – du college, de la communauté, (domestique employé pour les aff. du dehors) er hat dieß von dem Schuldiener, von dem Klosteraufwärter erfahren; les –s de la chambre, de la garde-robe, (valets d'une cour royale ꝛ qui font les bas offices dans la chambre ꝛ) die Kammerdiackeien, Garderobe; Mil. –-major, (off. qui fait le détail d'un régiment sous le major et sous l'aide major) Regimentsadjutant; po. (valet, qui ne porte point de livrée) Bursche, Knecht, c. *fête, noce*.

Garçonner, vn. po. (fréquenter les *garçons*, et *garçonnière*) huren; den Buben nachlaufen.

Garçonnet, (né) m. fa. mon –, (mon petit *garçon*, t. de bienveillance) mein Bürschchen, mein kleiner Junge.

Garçonnière, f. po. mp. (petite fille qui aime les *garçons*) Bubdirne, liederliche Dirne.

Garde, f. (gaet; act. d'observer ce qui se passe pour n'être pas surpris) Wache, (Wacht), f; faire la –, faire bonne, mauvaise –, W. halten, gute, schlechte W. halten; entrer en –, sortir de –, ou descendre la –, être relevé de –, auf die W. ziehen, von der W.

abziehen, kommen; être de –, die W. haben, auf der W. seyn; (ce chien) est de bonne –, (il garde bien, il avertit bien) ist sehr wachsam; 2. (gens de guerre qui font la –) W.; la – des portes a été renforcée, doublée, die W. an den Thoren, die Thor- ist verstärkt, verdoppelt worden; asseoir, poser la –, relever, changer la –, die W. ausstellen od. aufstellen, die W. ablösen, wechseln; l'officier de –, der Officier von der W., der wachthabende O., cf. *descendre* (II), *monter*; fig: po. il a descendu la –, (il est tombé d'un lieu élevé; it. il est mort) er ist hoch herabgefallen; it. er ist gestorben; la grand' garde, (corps de cavalerie, à la tête d'un camp, destiné à empêcher que l'armée ne soit surprise) die H.-W.; – avancée, (corps placé au delà de la *grand garde*, pour une plus grande sûreté) die Vor-, der Vorposten; corps de –, cf. *corps* (5); – de camp, Fahnenwacht, f; grande –, Feld-W.; – de tranchée, Laufgraben-W.; – de police, Stock-W.; – des généraux, General-W.; – du drapeau, Fahnenpeloton, n. cf. – (II); fig: (quand une jeune personne aime), la pudeur est une faible –, une – facile à suborner, so ist die Schamhaftigkeit eine schwache, eine leicht verführte od. bestochene Wache; 3. la – d'un prince, (corps de troupes choisies, qui est le service auteur de sa port. et qui le garde) die Leibwache od. Garde eines Fürsten; la – écossaise, die schottländische L. od. G.; les chevau-legers de la –, die leichte Reiterei von der G.; la – nationale, – en activité, (– composée de citoyens, – de service) die National garde, dienstthuende Garde, cf. *sédentaire*; – d'honneur, (accordée à cert. off. généraux q. suivent leur grade militaire) Ehren-, Ehrengarde, f; ce page est de –, .. hat die Aufwartung; it. Econ. q. (fem. qui sert ord. les malades et qui vit de ce métier) Krankenwärterinn; (il est malade), il lui faut une –, er braucht eine Wärterinn; 4. (défense, conservation de qc) Bewachung, Verwahrung, Bewahrung, f; (le gouvernement) lui a commis la – de cette place, lui a confié la – de ses trésors, hat ihm die B. dieses Platzes od. die Aufsicht über diesen Platz übertragen, ihm die Bewahrung ihrer Schätze anvertraut; on lui a donné cela en –, il en a la –, man hat ihm dieß in B gegeben, er hat es in B.; on a laissé les meubles à la – du voisin, man hat die Möbeln einem Nachbar in B. gelassen; on lui a payé tant pour ses frais de –, man hat ihm so und so viel für das Aufbewahren bezahlt; fa. (cet homme) est de bonne –, (il garde long-temps ce qu'il possède) spart das Seinige, hält das Seinige zu Rathe, schont seine Sachen; Com. (pt. de diff. dentre qu'on peut garder) (ces vins, ces fruits) sont de –, de bonne –, ne sont pas de –, de bonne –, lassen sich aufbehalten, lange .., halten lange, lassen sich gut aufheben, nicht gut .., halten nicht in die Länge; das sind lagerhafte Weine, gute Lagerweine; diese Weine sind nicht lagerhaft, sind keine Lagerweine; fa. (protection); allez-vous en à la – de Dieu, ziehet hin unter dem Schutze Gottes; Dieu vous prenne en sa –, en sa sainte –, vous tienne en sa sainte et digne –, Gott nehme Sie in seinen Schutz, in seinen heiligen S., Gott behalte Sie in seinem heiligen und gnädigen Schutze, in seiner .. Obhut; 5. (surveillance, soin, attention) Aufsicht, Hut, f; (les filles) sont de difficile –, (il faut veiller soigneusement à leur conduite) sind schwer zu hüten; il n'est pas en ma –, ou l'a mis à la – d'un tel, er ist ob. steht nicht unter meiner A., man hat ihn dem und dem unter A. gegeben; Pra. – d'enfants mineurs, (surveillance de leurs pers., pendant un certain temps, avec le droit de jouir de leurs biens ou de q. partie, sans en rendre compte) A. über minderjährige Kinder, über Mündel; – bourgeoise, – noble, (– d'enfants mineurs délégée par la coutume aux pères ou mères bourgeois, nobles) bürgerliche, adelige A. über Minderjährige; 6. prendre –, (avoir soin, attention) Acht geben od. haben; sich in Acht nehmen; fa. aufpassen; prenez – que cela n'arrive, geben Sie Acht, daß dieses nicht geschehe; prenez – à cette clause, à ne vous pas trop engager, nehmen Sie sich in Acht bei dieser Klausel, .., daß Sie sich nicht zu weit einlassen; prenez – de tomber, geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen; prenez – à vous, à cet enfant, nehmen Sie sich in Acht, fa. passen Sie auf; geben Sie Acht auf dieses Kind; (cet homme) prend – à un sou, à un denier, (y fait attention dans sa compte) sieht auf den Kreuzer, auf den Heller; se donner – ou de – de qn, de faire qc, (se défier de qn, s'abstenir de faire qc) sich vor einem in Acht nehmen; sich vor et. hüten; sich hüten et. zu thun; donnez-vous de – qu'on ne vous trompe, (prenez-bien vous) nehmen Sie sich in Acht, geben Sie Acht, lassen Sie sich vor, daß man Sie nicht betrüge; donnez-vous – ou de – de cet homme-là, de toucher à cela, nehmen Sie sich in Acht vor diesem Menschen, geben Sie Acht, daß Sie das nicht berühren; être, se tenir sur ses –s, (être attentif à empêcher qc de fâcheux q) auf seiner Hut seyn, sich vorsehen; (il est averti) il sera sur ses –, er wird auf .. ; il n'a – de faire cela, (il est trop sage, trop juste q pour le faire) er ist weit entfernt, nicht fähig, das zu thun; il n'a – de tromper, er ist weit entfernt zu betrügen; il n'a – d'acheter cette maison, er ist nicht im Stande, dieses Haus zu kaufen; 7. Td., Et. (étendue du pays dans laquelle certains *gardes* sont commis pour la conservation des bois) Hut, f; Revier, n; cela ne s'est pas passé dans ma –, das ist nicht in meiner Hut, in meinem Forstreviere geschehen; Ex. (disposition du corps et de l'epée propre à attaquer ou à se défendre avantageusement) Lager, n; Stellung, f; la – haute, (où l'on tient le poignet plus haut que la pointe) das hohe L., hohe Faust und tiefe Spitze; la – ordinaire ou – basse, (où le poignet est plus bas que la pointe, *opp.* à – *haute*) das tiefe L.; tiefe Faust und hohe Spitze; se mettre, se tenir, être en –, (tenir le corps et l'epée de sorte que l'on soit à couvert de l'ennemi et prêt à le frapper; fig: se défier) sich in das L. setzen, die Stellung seyn; fig: nicht wissen, wie man daran ist; it. le – de l'epée, (la partie qui est entre la lame et la poignée et qui couvre la main) das Stichblatt; une – d'argent, à coquille, eine silberne, muschelförmiges S.; fausser la –, das S. verbiegen; les branches d'une –, die Arme od. Schenkel eines S-es; monter, démonter une –, ein S. aufsetzen, abnehmen; fa. monter une – à qn, (se soprimander vivement) einem einen derben Verweis geben; enfoncer l'épée jusqu'à la –, jusqu'aux –s, den Degen bis an das Heft hineinstoßen; P. (pt. d'un homqui a fait un grand excès) il s'en est donné jusqu'aux –s, er hat sich übermäßig betrunken, ganz voll gesoffen; Jeu. (t ou plu basses cartes, de la même couleur que la carte principale qu'on veut *garder*) Beikarte. Neben-, f; (un bon joueur) porte toujours des –s, hält immer die Hauptkarten briefe, behält immer Beikarten; j'ai écarté la double –, ich habe die zweite Beikarte weggeworfen; Man. les – (ou *bâtares*) du camelot, die Sahlbänder am Camelotte; Rel. (bande de parchemin de la long. du livre, qu'on met à moitié en dedans du carton, et dont l'autre moitié est entollée par bandes pour être collée sur le dos dans les entre-nerfs) (die auf dem Rücken des Buches angeriebenen Pergamentstreifchen); Rub. (3 bandes de papier pliées en 3. de la hauteur du poigne, et serv. à le tenir bien dans le battant) zwei dreifach zusammen gelegte Papierstreifen, (den Kamm damit in der Lade fest zu erhalten); Ser. pl. (garniture dans une serrure qui empêche que la clef ne tourne, ne. de clefs ne l'ouvrent) Verhauung, f; Gewirre, Gingerichte, n; it. (membrure à l'extrémité de la ramasse ou passe, à laquelle est attaché le crochet) die Ringe einer Schnellwage; la – du crochet, du Punct, wo der Haken mit der Last angehängt wird; la – faible, (qui est au côté gauche de la verge de la romaine pour peser de petits objets) der schwache Punct; la – forte, (placée du côté droit de la romaine, pour peser des objets d'un poids considérable) der starke Punct; Tis. (3 morceaux de bois aux extremités des peignes, pour soutenir les broches ou dents) die aufrecht stehenden Hölzer od. Stäbchen an beiden Seiten des Riedkammes; Ven. les –s du sanglier, (orgeots du sanglier au-dessus du talon) die Afterklauen des; Verr. (cert. morceaux de verre qu'on place perp. dans la poêle, lorsqu'on procède à la calcination de verre) Glasstückchen. (die man bei der Calcinierung des Sandes in den Hafen setzt).

II. Garde, m. (qui fait ou qui est destiné à faire la *garde*, it. à *garder* qc ou qn) Gardist; it. Wächter, Aufseher; (le général) n'avait avec lui qu'un de ses –s, hatte nur einen Gardisten, einen von seinen G-en bei sich; les – du corps, cf. *corps* (5); un – du corps, un – française ?, (un soldat de la – française) einer von der Leibwache; ein Leibgardist; einer von der französischen Garde, ein französischer G.; un – national, les –s nationaux, (citoyens armés) ein National-, die Nationalgardisten od. -garden; – de la marine, ou –s-marine, (corps composé de jeunes gens qui y sont pour s'instruire dans le service de mer) Seecadetten, Seejunker; – d'artillerie ou – magasin, Zeugwärter; (ils ont eu querelle ensemble), il leur faut donner des –s, man muß ihnen Leute beigeben, welche auf sie Acht haben; il a trompé ses –s, il s'est evadé, er hat seine W. hintergangen, er ist entlaufen, cf. *gardien*; Econ. – champêtre, (pers. chargée de la – des fruits de champs) Feld hüter, -schütze; – du sceau, (celui qui a la – du sceau de l'État) Siegelbewahrer, Groß Siegelbewahrer; – des sceaux, Hf. (grand off. de la couronne, qui avait la – du sceau royal, de celui du Dauphin ?) Kron siegelbewahrer; – des meubles, qui avait la – des meubles de la couronne) Kronmöbelbewahrer; – des rôles, cf. *garde-rôle*; h. d'Angl. – du sceau privé, (un des grands off. de la couronne) geheimer Siegelbewahrer; – des coffres, ou trésorier de l'épargne, (un des principaux off., immédiatement après le contrôleur) Schatzmeister; Com. –s des marchands, –s de certains arts et métiers, (pers. choisies entre les maîtres du dit état, pour avoir la manutention des statuts et privilèges de leur corps) Handlungsvorsteher, Innungsvorsteher, Obmänner od Alter-m.; les –s du commerce, (off. publics chargés de mettre à exécution les contestations par corps en mat. de com.) Handelsaufseher.

Garde-ban, (garde champêtre) *c. meissier.*

Garde-bœuf, m. hn. sois. d'Égypte, esp. de héron)

Garde-bois, m. (qui est chargé d'empêcher qu'on ne gâte les bois) Waldschütz, Förster; 2. – chasse et pêche, (qui est commis pour veiller à la conservation du gibier, du poisson et des bois) Aufseher über das Jagd- und Fischereiwesen.

Garde-bonnet, m. (coiffe de toile dont on meuble le bonnet des enfants pour ne pas le salir) Ueberzug über eine Mütze od. Kappe.

Garde-boutique ou garde-magasin, m. (étoffe, livre q que le marchand a dans sa boutique depuis long temps et qu'il ne peut vendre) Ladenhüter; verlegene Waare.

Garde-chaine, f. Horl. c. *garde corde.*

Garde-chasse, m. (pers. chargée de la conservation du gibier dans un canton limité) Wildmeister, Gehegebereiter, Hägereiter.

Garde-cerveau, m. Chir. c. *méningophylax.*

Garde-corde, m. Horl. c. *guide chaine.*

Garde-corps, m. Arc c. *garde-fou*; 2. Mar. (cattes ou tissus faits de cordages qu'on met sur le haut des vais. de guerre, pour garantir les soldats des coups de mousquet) Regelingen od. Wanderspieren mit Netzwerk, pl. f.

Garde-côte, m. pl. garde-côtes, (hom, vais. destiné a *garder* ou défendre la côte) Küsten-bewahrer, -wächter; 2. a. un capitaine *garde-côte*, ein Kapitän von den –n.

Garde de nuit, m. (pers. commise pour veiller la nuit à la conservation de cert. marchandises) Nachtwächter.

Garde-étalon, m. pl. garde-étalons, (particulier chargé de l'entretien d'un cheval propre à servir les jumente d'un arrondissement) Beschäl-wächter, -knecht.

Garde-feu, m. pl. les garde-feu, (grille de fer ou plaque qu'on met devant la cheminée) Feuergitter, Kaminring, m; Mar. les –, (taylloires de bois creux, destinés à contenir chacun une gargousse pleine de poudre) Kartuschkoker.

Garde-filet, m. As. (boîte de cuivre suspendue librement au centre d'un quart de cercle mobile, destinée à contenir le fil à plomb et à le garantir de l'agitation du vent) Senkfilebehälter. [*c. garde-bois.*

Garde-forestier, (rés thier) ou garde forêt, m.

Garde-fou, m. (balustres ou barrières placées au bord des quais, des ponts et des terrasses pour empêcher de tomber dans l'eau ?) Geländer, n; on y a mis des *garde-fous*, man hat G. hingemacht; Art. – (d'un pont), Seitenlehne, f; Mar. c. *garde-corps*, (2).

Garde gardienne, f. Pa. lettres de –, (par lesquelles le souverain donne à ceux qui les obtiennent la

droit de plaider devant tel ou tel tribunal) Schutzbrief.

Garde-magasin, m. (off. commis pour la garde d'un magasin) Magazinverwalter; Art. Zeugwart; Com. o. *garde boutique*; – général d'artillerie, Oberzeugwart.

Garde-main, m. Brod. (papier qu'on place sous la main en brodant, pour préserver l'étoffe) Handdeckthuna, f; (Schutzpapier, n.).

Garde-malade, s. (qui a soin d'un malade et qui vit de ce métier) Krankenwärter, inn, cf. *garde* (3).

Garde-manche, m. (fausse manche pour empêcher de se salir) Ueberärmel, Streifärmling.

Garde-manger, m. (armoire, buffet destiné à garder la viande) Speisekammer, f; Schrank.

Garde-marteau, m. Ef. (off. qui *garde* le marteau à layer le bois) Waldreifen-Bewahrer.

Garde-ménagerie, m. Mar. (celui qui a soin des volailles et des bestiaux qu'on embarque) Thierwärter, Schlachter, Mar. Pfuhmgraf.

Garde-meuble, m. (lieu où l'on conserve des meubles) Gerathkammer, f; Ma. (off. auquel on confie la *garde* de tous les meubles d'une écurie, d'un manège et d'un équipage) Aufseher über das Stallgeräth, Gerath-M.

Garde-minute, m. c. *greffier*.

Garde-nappe, m. (sorte d'assiette d'osier, ou plaque de métal) Strobteller, Schüsselring.

Gardène ou **gardénie**, f. Bo. (g. de pln. rubiacées) Gardenie, f; la – (ou *le jasmin*) du Cap, ou à large fleur, die kapische G.

Garde-noble, f. Cou. (droit d'un conjoint noble survivant à l'autre, de jouir des biens des enfants mineurs jusqu'à l'âge de 25 ans pour les mâles, et de 15 pour les filles) das adelige Nutznießungsrecht (des überlebenden Gatten).

Garde-note, m. Pa. (notaire) Notar, der die Contracte in Verwahrung hat.

Garde-pêche, m. (pers. commise pour veiller à la conservation du poisson) Aufseher über die Fischteiche.

Garde-platine, f. Bou. (ou de pièces du métier à bas qui empêche la presse de rencontrer les platines) Preßbacken, f. pl.

Garder, (veiller à la sûreté, à la conservation d'une pers., d'une chose) bewachen, hüten, aufbewahren; (les troupes) qui gardent le prince, le roi &c. (qui veillent à sa sûreté) welche den Fürsten &c bew.; – une place, un poste, (veiller à sa conservation) eine Festung, einen Posten bew.; (il est malade) et son frère le garde, (l'assiste dans ses besoins) und sein Bruder wartet ihn; (elle est très-mal), il faudra la – cette nuit, man wird ihr diese Nacht wachen müssen; (la femme) qui la garde, welche sie wartet, ihr abwartet; – des prisonniers à vue, (prendre garde qu'ils ne s'évadent) Gefangene genau bewachen, nicht aus den Augen lassen; – les moutons, les vaches, les cochons, les dindons &c. (ne pas prendre soin lors qu'on les mène paître) die Schafe &c hüten; Jeu. un roi gardé, une dame gardée, (qui a un ou plu. *gardes*, cf. 6.) ein bewachter König, eine bewachte Dame; P. fig. bon homme, garde ta vache, (prends *garde* qu'on ne te trompe) b. dich vor, guter Mann; laß dich nicht betrügen; chacun son métier, (quand chacun fait son métier) les vaches sont bien gardées, (tout va bien quand chacun ne se mêle que de ce qu'il doit faire) b. wenn jeder sich nur um seine Sache bekümmert, so geht alles gut, cf. *cochon*; – les bois, les vignes, la chasse, un pays pour la chasse, (veiller à leur conservation) das Holz &c hüten; – les gages, les enjeux, (en être le dépositaire) die Pfänder, die Einsätze in Verwahrung haben; P. fig: faire – le mulet à qn, (le faire attendre, pendant qu'on est occupé à q. aff., à q. divertissement) einen vergeblich an der Thür warten lassen; il nous a fait – le mulet, er hat uns vergeblich warten lassen; it. (pt. de qn qui demeure à ne rien faire pendant que ceux avec qui il est venu sont à se divertir ensemble) il garde les manteaux, er hat das Zusehen; fig: – la maison, la chambre, le lit, (n'y tenir sens en sortir) das Haus &c hüten, nicht aus dem Hause &c kommen; – prison, les arrêts, (rester en prison, aux arrêts) die Gefängnißstrafe, den Arrest aussitzen; Gu. – les rangs, demeurer dans les –) in der Reihe, im Gliede bleiben.

2. (protéger, préserver) beschützen, bewahren, behüten; ce que Dieu garde, est bien gardé, was Gott beschützt, ist wohl beschützt; (Dieu) vous garde de pareils amis, vous garde de mal, bewahre Sie vor solchen Freunden, vor Leiden, behüte Sie vor Unglück; (Dieu) vous garde, vous veuille bien –, bewahre Sie, wolle Sie bewahren od. behüten; ne le faites pas, Dieu vous en garde, Gott verhüte, daß Sie das thun, davor bewahre Sie Gott; (je n'en ferai rien), Dieu m'en garde, Gott bewahre mich davor, cf. *Dieu*; fa. Dieu vous garde! (salutation à un salée., it. qf *la santé* égale) Gott behüte euch! Gott befohlen! it. –, (conserver une chose), (ce vin-là est si délicat) qu'on ne le pourra –, daß man ihn nicht wird aufbewahren können; dans les chaleurs on ne peut – la viande, im heißen Sommer kann man das Fleisch nicht aufb.; (ce fruit) se garde tout l'hiver, hält den ganzen Winter hindurch, läßt sich .. aufheben; Conf. – au liquide, (conâre un fruit de façon qu'on puisse le conserver toujours liquide) eine (eingemachte) Frucht im flüssigen Zustande erhalten.

3. – qc, (se pour dessiner d'une chose) .. behalten; je veux – cela à cause de la personne qui me l'a donné, ich will das der Person wegen b., die es (c'est un homme) qui ne peut rien –, il donne tout, der nichts b. kann, er gibt alles her; – son rang, sa gravité, (se maintenir dans le rang d'honneur où l'on est, dans la gravité) seinen Rang behaupten, seine Ernsthaftigkeit beibehalten; – une maladie, (l'avoir un certain temps) eine Krankheit b.; il a gardé la fièvre quarte deux ans, er hat das viertägige Fieber zwei Jahre lang b; il a –é le rhume pendant trois mois, er hat den Schnupfen ein Vierteljahr lang b.; – une médecine, (ne la pas vomir) eine Arzenei bei sich b.; – un lavement, (ne le pas rendre promptement) ein Klystier bei sich b.; – un habit, une chemise &c. (ne pas l'ôter) .. anbehalten, anlassen; Ch. (ces chiens) gardent le change, (ne le prennent pas) behalten die Spur, bleiben auf der Spur.

4. (réserver) aufbewahren, aufheben; il faut – cela pour demain, man muß dieß auf morgen aufb.; P. – une poire pour la soif, (pour les besoins qui peuvent survenir) eine Birn für den Durst, et. für den Nothfall aufb.; einen Nothpfennig aufsparen; (vous ne savez pas) ce que Dieu vous garde, ce que la fortune vous –e, (pt. à un hom. affligé, pour l'engager à espérer) was Ihnen Gott aufbewahrt, was Ihnen vom Glücke noch beschieden ist; fg: fa. il y a long-temps qu'il me la gardait, (qu'il attendait l'occasion de me nuire, de se venger de moi) er trägt es mir schon lange nach; er paßte schon lange auf eine Gelegenheit, mir zu schaden; je la lui garde bonne, je lui en –e une bonne, (j'attends l'occasion de me venger) ich will es ihm gedenken, es soll ihm nicht geschenkt seyn; P. en donner à – à qn, (lui en faire accroire) einem et. aufbinden, aufhesten; vous m'en donnez bien à –, (vous voulez m'en faire accroire) Sie wollen mir et. weiß machen.

5. (observer) beobachten, halten; – les commandements de Dieu, la loi, sa parole, die Gebote Gottes b. od halten; das Gesetz b., sein Wort b.; – le silence, le secret, schweigen; Stillschweigen b., ein Geheimniß bei sich bewahren od. behalten; et. verschweigen; – la chasteté, keusch bleiben; seine Keuschheit bewahren behalten; – la foi des traités, die Verträge halten, die Verbindlichkeit der Verträge erfüllen; il a gardé son ban, (il a accompli le temps de son exil) er hat seine Verbannungszeit ausgehalten; (c'est un homme) avec qui il faut – des mesures, de grandes mesures, (être très prudent) mit dem man sich in Acht nehmen, sehr behutsam umgehen muß; il y a des mesures à – en toutes choses, man muß in allen Dingen Maß halten, it. behutsam seyn od. verfahren; il ne garde aucune mesure sur rien, (ne se retient sur rien; pt. d'un hom. imprudent, emporté) er hält in Nichts Maß, fällt überall mit der Thür ins Haus, verfährt in keiner Sache behutsam; il ne garde aucune bienséance, er beobachtet den Wohlstand gar nicht, cf. *bienséance, decorum*.

6. se –, (se préserver de qc) sich in Acht nehmen, sich hüten, sich verwahren; gardez-vous bien de tomber, d'en manger &c, nehmen Sie sich wohl in Acht, daß Sie nicht fallen, hüten Sie sich davon zu essen; fa. essen Sie ja nichts davon; gardez vous du soleil, du serein, p. Sie sich gegen die Sonne, setzen Sie sich der Sonnenhitze nicht aus; hüten Sie sich vor der Abendluft; aux dépens du bon sens, gardez de plaisanter, (Pot. pour *gardez-vous*) hütet euch auf Kosten des gesunden Menschenverstandes zu scherzen; it. (se défier), (il est triste) d'avoir toujours à me – et de mes amis, et de mes ennemis, daß ich mich immer vor Freunden und Feinden in Acht nehmen muß, weder Freunden noch Feinden je trauen darf. Syn. on *garde* ce qu'on ne veut pas donner, on *retient* ce qu'on ne veut pas rendre, man behält, was man nicht hergeben will, man hält zurück, was man nicht zurückgeben will, cf. *observer*.

Garde robe, f. (chambre, ou grande armoire destinée à serrer les habits, le linge &c) Kleiderkammer, f; it. (faste, (schrank; (cet appartement) est composé d'une anti chambre, d'une chambre, d'une – et d'un cabinet, besteht aus einem Vorzimmer, einem Zimmer, einer K. und einem Cabinette; grand-maître de la –, (off. dont la charge est de faire faire et d'avoir soin des habits, du linge et de la chaussure du roi) Oberaufseher über die K.; Oberkleiderbewahrer; valet de –, -bedienter, Garderobe; – de bain, de théâtre, (petits cabinets où l'on se déshabille &c) Auskleidezimmer, Auskleide, n; la clef de cette –, der Schlüssel zu diesem K. &c; il y a plu. –s à notre usage, es sind mehrere Auskleidezimmer od. Cabinette zu unserm Gebrauche da; it. –, demi –, (grand, petit coffre, où l'on serre les habits en voyage &c) großer, kleiner Kleiderkoffer, Reisekoffer; n. (lieu les habits et autres hardes d'une –, cf. 1) der Kleidervorrath, sämmtliche Kleidungsstücke; das Weißzeug, Leinengeräth; il a une – très-riche, il a donné sa – à son valet de chambre &c, er hat einen großen Kl., viel Kleider und Weißzeug, er hat seine Kleider seinem Kammerdiener geschenkt; 3. (lieu où l'on met la chaise percée) das heimliche Gemach, der Abtritt; aller à la –, (à la chaise percée) auf den Abtritt gehen; Bo. la – ou *santoline*, Cypressenkraut, n; Méd. (siége où l'on se décharge le ventre) Nachtstuhl; aller à la –, ou à la selle, auf den N. od. zu Stuhle gehen.

II. **Garde-robe**, (fem.) Vorschürze, f; Vortuch, n.

Garde-robe, m. (tablier de toile, à l'usage des – des rôles, m. Jur. autref. (off. dépositaire des lettres et provisions d'offices, qui en tenait registre &c) Aufbewahrer der Einspruchsregister, cf. *rôle* (2).

Garde-roue, f. Art. (aux ponts de bateaux) Rödelbank, f.

Garde-sacs, m. Pa. greffier –, (celui qui est dépositaire des *sacs* et productions des parties dans les aff. appointées) Actenverwahrer.

Garde-scel, m. pl. garde-scels, ord. garde du sceau, des sceaux, Adm. pol. (off. qui a la *garde* du petit scel ou *secret*, dont les expéditions du tribunal subalterne doivent être scellées) Gerichts-Siegelbewahrer.

Garde-temps, m. ou *montre marine*, c., Seeuhr, f.

Gardeur, se, s. – de cochons, -se de vaches, (pers. qui *garde* des ..) Schweinhirt, Kühhirtinn.

Garde-vaisselle, m. (off. dans les grandes maisons &c qui a soin de la vaisselle d'or et d'argent) Silberkammerling, -diener.

Garde-vente, m. Ef. (préposé à la vente des bois) Aufseher über den Holzverkauf.

Garde-vigne, m. (celui qui a la garde) Weingartschütz.

Garde-vue, m. Gv. (morceau de carton &c, dont on se sert pour garantir les yeux d'un trop grand jour) Augenschirm, it. –, ou écran, (petit meuble de taffetas &c qu'on place sur les yeux, pour les garantir du contact trop vif de la lumière) Lichtschirm.

Gardien, m. h. Ecc. (supér. d'un couvent de religieux de St. Français) Guardian; le – des capucins, le père –, der Capuciner-, der Pater G.

Gardien, ne, s. m. (pers. qui *garde*, qui protège qn ou qc) Bewahrer, inn; on la fera –ne des effets de la succession, man wird sie zur -inn der Erbschaftsstücke machen, ihr die Verwahrung der .. übertragen; on l'a établi – des meubles d'un tel, il a été commis par justice pour *garder* les meubles saisis sur un débiteur, man hat ihn aufgestellt, die mit Beschlag belegten Möbeln von dem und dem zu Verwahrung zu nehmen; (on a cru) qu'il y avait des témoins –s des trésors, es gebe Geister, welche Schätze bewachen, cf. *ange*; Hi. autref. (cour. juges établis par le roi pour la manutention des privilèges accordés à certaines églises, villes &c) Schirmvogt; (le roi) y a

établi un – pour rendre la justice, hat einen S. daselbst aufgestellt, um Recht zu sprechen; An. les –s de la virginité, (muscles abducteurs des cuisses) die Keuschheitsbewahrer, Abziehmuskel der Schenkel; Chir. – de l'œil ou des yeux, (instr. dont on les couvre dans cert. opérations, pour les préserver des atteintes des instr. tranchants) Augendeckel, Augenschirmer; Jur. – bourgeois, (père ou mère non noble qui a la *garde* bourgeoise d'un enfant mineur) bürgerlicher Pfleger; – noble, (père ou mère, ou autre ascendant noble, qui a la *garde* noble d'un enfant mineur) adeliger Pfleger; Mar. – de la fosse aux lions, (matelot qui est de *garde* en cet endroit, pour fournir ce que demande le service du vais.) Aufpasser in der Hell; Hellbewahrer; le – de la Sainte-barbe, der Aufpasser ob. Aufwärter der Constabeln; matelots –s, (matelots commis dans un port pour la *garde* des vais. et des arsenaux de la marine) Schiffwächter. Arsenal-w. Syn. – n'a pour objet que la conservation de la chose, *garde* renferme de plus dans son idée un office économique dont on doit s'acquitter selon les ordres d'un supérieur, gardien (Bewahrer) hat bloß die Erhaltung einer Sache zum Gegenstande; garde (Aufseher) schließt überdieß in seinem Begriffe ein wirthschaftliches Amt in sich, das man nach den Befehlen eines Obern zu erfüllen hat; je suis – d'un depot, il est garde du trésor national, ich bin der Bewahrer ob. Verwahrer einer anvertrauten Sache, er ist der Aufseher über den Nationalschatz.

Gardiennage, m. Mar. (emploi de gardien) Aufpasserei ob. Aufwärters-stelle, f.

Gardiennat, m. h. Ecc. (office de *gardien*; it. sa durée) Guardianamt, n; il. seine Dauer. il aspire au –, er strebt nach dem –e; pendant son –, während er das Amt eines Guardians führte, so lange er Guardian war.

Gardienne, f. cf. *gardien, ne.*

Gardiennerie, f. Mar. (la sainte barbe ou chambre des marins canonniers) Constabelkammer, f.

Gardon, m. (petit poi. de riv. appelé aussi *rosse*, qui res. au meunier, et qu'on peut *garder* plus long temps que d'autres poi. dans un vase plein d'eau) Rothauge, n; Weißfisch, Plötz. Alant; (pêcher, manger) du –, –n fangen, essen; P. (pt. de qn qui a un air de fraîcheur et de santé) il est frais comme un –, er ist so frisch, sieht so frisch aus, wie ein Fisch im Wasser.

Gardoque, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des labiées) (Gardoquia).

Gare! i. (de verbe se *garer*; avis de se ranger, de prendre garde à soi) gare! gare! aus dem Wege; auf die Seite! aufgeschaut ob. aufgepaßt! – de là, – la tête, ausgewichen! weg von hier! Kopf weg e! – devant ou de devant, – donc, voran, aus dem Wege! – l'eau, geht Acht, es wird Wasser ausgeschüttet! fa. – la tête ceux qui en ont, (pour avertir les passants, lorsqu'on a jeté ce qui pourrait tomber sur eux) weg, Kopf weg! aus dem Wege, was einen Kopf hat! Ch. –, (mar. d'avertir qu'on a entendu le cerf bondir de sa *reposée*) aufgeschaut; habt Acht! 2. (pt. à q *enfant*, pour l'avertir, ou le menacer du fouet e) paß auf! warte! – le fouet, le bâton, les étrivières, gib Acht, daß du nicht die Ruthe, Schläge, Hiebe bekommst! il frappe sans dire –, (sans avoir menacé auparavant) er schlägt zu, ohne vorher zu warnen; il est parti sans dire –, sans dire – à personne, (sans en avertir pers.) er ist abgereiset, ohne jemand ein Wort zu sagen.

II. Gare, f. Riv. (lieu destiné à mettre les bateaux à l'abri des glaces; it. à les ranger, lorsqu'ils embarrassent d'autres bateaux de passer) Bucht, f; Ausweicheplatz.

Garenne, f. (lieu ou espace destiné à élever et conserver des lapins) Kaninchengehäge, n; -garten; établir, faire une –, ein Kaninchen gehäge anlegen; lapin de –, Gehägekaninchen, cf. *clapier, lapin*; – forcée, ou – privée, (– enfermée de murs ou de fossés pleins d'eau) mit Mauern ob. Wassergräben eingeschlossenes R.; – artificielle, (amas de terre disposé dans un lieu, où que les lapins puissent s'y établir) künstliches R.; Pê. la – à poisson, (esp. de réservoir ou d'enceinte pratiquée avec des fagots dans une rivière, pour y attirer le poisson) Fischgehäge, n; Fang; tendre le tramail autour de la –, das Netz um einen Fang herum aufstellen.

Garennier, (garé) m. (qui a soin d'une *garenne*) Kaninchenmeister, -wärter.

Garer, vp. (se préserver, se défendre de qn. de qc) sich hüten, vorsehen, in Acht nehmen; ausweichen; il faut se – d'un fou, einem Narren muß man aus dem Wege gehen, vor einem Narren muß man sich hüten; garez-vous de cette voiture, meiden Sie diesen Wagen aus; 2. va. Riv. – un bateau, (l'amarrer, lier, attacher dans une *gare*) ein Schiff in eine Bucht anlegen, anbinden; il gare ce train de bois, (le lie) er bindet diese Holzflöße neben an.

Garfuana, m. Bo. (arb. du Brésil, qu'on croit être le mûrier à teinture) id. [id.

Garfuh, m. hn. (esp. de pingouin du Danemarck)

Gargalisme, m. Méd. An. (chatouillement) Kitzeln, n; Kitzel.

Gargamèle, f. po. (gosier, gorge) Kehle, Gurgel. f. so Gargariser, (se laver la gorge, la bouche avec q. *gargarisme*) sich gurgeln.

Gargarisme, m. (remède liquide préparé pour se *gargariser*) Gurgelwasser, n; – pour inflammation du gosier, G. gegen die Hals-entzündung; 2. (act. de se *gargariser*) das Gurgeln; (il a été guéri de son mal de gorge) après cinq ou six –s, nach fünf- ob. sechs-mahligem Gurgeln.

Garganon, m. Bo. (pla. qu'on croit app. aux tragions de dioscoride)

Gargotage, m. po. (repas malpropre, aliment mal apprêté) Sudelkocherei, f; (tout ce qu'on mange ici) n'est que –, ist nichts als S.. po. ist lauter schlechtes Fressen.

Gargote, f. (petit *cabaret* où l'on donne à manger à bas prix) Garküche, f; tenir –, eine G. halten; il ne prend ses repas que dans les –s, er speiset nur in den –n; fa. vivre à la –, (en garçon; manger à l'auberge) nach Junggesellen-art leben, im Wirthshause essen; mp. (tout lieu où l'on mange malproprement) G.; (on mange mal dans ce cabaret, dans cette maison), c'est une vraie –, es ist eine wahre G.

Gargoter, vn. (hanter les *gargotes*) die Garküchen besuchen, in die G. gehen; il ne fait que –, er steckt beständig in den G., ist bloß in den G.; 2. (boire et manger malproprement) unreinlich essen und trinken; on ne mange pas chez lui, on gargote, wenn man bei ihm speiset, so ist es, als ob man in der Garküche wäre.

Gargotier, ère, (thier) s. (qui tient une *gargote*) Garkoch, Garköchin; il prend ses repas chez un –, er speiset bei einem –e; 2. (méchant cabaretier ou cuisinier) Sudelkoch, po. Saufkoch; c'est une franche gargotière, (pt. d'une maîtresse cuisinière) das ist eine Erz-Sudelköchin.

Gargouche, m. Pap. (sc. de papier gris, plus fort que celui à dessiner) Kartuspapier, n.

Gargouillade, (lm) f. Dan. (demi pirouette sur les deux pieds; pas consacré aux satyres des vents, des démons, et des esprits de feu) Gargouillade, f; il fait très-bien la –, er macht die G. sehr gut.

Gargouille, (lm) f. (endroit d'une gouttière q par où l'eau tombe) Speirohre, Schnaube (einer Dachrinne), f; la decharge d'une –, la – par où l'eau se dégorge, die Mündung einer S.; die S., durch welche das Wasser sich ergießt; – de plomb, de pierre q, bleierne, steinerne S.; Eper. (esp. d'ouvrage diversement contourné qui forme le bas des branches d'un mors ou les termine) Mundstück-loch, n; Font. (mascaron d'où sort de l'eau; it. petite rigole où l'eau coule de bassin en bassin) Wasserspeier, das Schlaraffengesicht; it. Verbindungsrinne zwischen Wasserbehältern, f; (il y a des fontaines artificielles) dont l'eau tombe en –, deren Wasser aus einem Schlaraffengesichte od. Fratzengesichte ausfließt; po. une –, (grosse bouteille) ein Humpen.

Gargouillée, (lm) f. (chute d'eau d'une *gargouille*) Wasserguß aus einer Dachrinne.

Gargouillement, m. lm. (bruit de l'eau dans la gorge, l'estomac, ou les entrailles) das Geräusch beim Gurgeln; das Gegurgel; it. das Knurren ob. Rumpeln im Leibe; Chir. (bruit qu'on entend, quand l'intestin rentre d'une tumeur herniaire dans sa place naturelle) das R. (beim Zurücktreten eines Eingeweides aus einer Bruchgeschwulst in seine natürliche Lage).

Gargouiller, lm. vn. (barboter dans l'eau, faire un bruit qui rest. ou *gargouillis*) fa. plätschern; (ces enfants) gargouillent, ne font que – dans ce ruisseau e, p. d. beständig in diesem Bache; po. les boyaux lui gargouillent, (pt. du bruit que font les intestins, par le besoin de manger) seine Gedärme knurren, es knurret, rumselt ihm im Leibe.

Gargouillis, m. lm. (bruit que fait l'eau en tombant d'une *gargouille*) fa. das Wassergeräusch aus einer Speiröhre; po. (bruit produit par les intestins) das Knurren im Leibe.

Gargoulette, f. (esp. de bouteille double ou dont une partie est enchâssée dans l'autre, faite d'une terre du Mexique e extrêmement légère et transparente, où l'on met l'eau pour la rafraîchir) Doppelflasche, f; -krug; une – de terre de Patna, eine D. von Patnaer Erde; 2. (pot à l'eau, signifiée) Wasser-krug, -kanne, f; -geschirr, n.

Gargousse, f. Art. (charge de poudre pour un canon, enveloppée d'un gros carton) Patrone, Stück-, f; charger un canon avec une –, eine Kanone mit einer P. laden; une – pour une pièce de vingt-quatre e, einer P. für einen Vierundzwanzigpfünder.

Gargoussière, f. (sc. de gibecière où l'on met les *gargousses*) Patronen-büchse. f; -sack.

Garidelle, f. Bo. (genre de pla. fam. des renoncules) Garidelle, Fenchelblume, f.

Garniement, m. (condition, it. garantie) v. Ausführung, f; Benehmen; it. Bürgschaft, f.

Garieur, m. v. c. *caution, garant.*

Garigue, (ghe) f. (lande, terre inculte) Heide, f; ungebautes Land.

Garin, m. Com. (esp. d'huitres, formant un g. spécifique) Falzenmuschel, f.

Garite, m. f. Mar. (pièce de bois circulaire, qu'on pose à plat autour de la hune) der Marsrand; das Marsbrod.

Garnement, m. (libertin, vaurien) fa. Taugenichts; c'est un franc, un mauvais –, er ist ein Erz-, ein liederlicher Lotterbube, Galgenschwengel.

Garni, m. Arc.c. *remplage*; Chi. (enduit qu'on applique dans l'intér. d'un fourneau de tôle pour y conserver le chaleur et le garantir de l'action du feu) Beschlag; 2. cf. *garnir.*

Garnière, f. Ch. (rigole qui reçoit les ustensiles ou ressorte d'un filet tendu, et les cache au gibier) Garngrube, f.

Garniment, m. pu. c. *garniture.*

Garnir, (co-*finir*) va. (pourvoir, fournir de ce qui est nécessaire q) (mit dem Nöthigen) versehen, einrichten; – une boutique, une maison, la – des meubles nécessaires, einen Laden e, ein mit nöthigen Mauern, Möbeln v.; chambre garnie à louer, maison .., (qui se loue fournie de toutes les choses nécessaires) möblirtes Miethzimmer, Miethhaus; donner à loger en chambre –e, möblirte Zimmer vermiethen; (il n'a point de meubles), il loge en chambre –e, er hat eine möblirte Miethwohnung; – un lit, (l'arranger, le pourvoir des objets nécessaires pour y coucher; it. le fournir des rideaux, pentes e) ein Bett aufstellen, zurichten; it. mit Vorhängen, Kränzen e v.; – un étui, (des objets qu'il doit contenir) ein Besteck mit den nöthigen Stücken v.; – un buffet de vaisselle, einen Schenktisch mit Silbergeschirr besetzen; – un fauteuil, des chaises, einen Lehnstuhl e überziehen, it. beschlagen, polstern; – une place de guerre, (la munir de tout ce qui est nécessaire à sa défense) eine Festung (mit den nöthigen Kriegsbedürfnissen) v., in Vertheidigungsstand setzen; – un vaisseau, (y placer toutes les pièces qui servent à la manœuvre) ein Schiff betakeln; – le cabestan, (y passer les tournevires et les barres) das Gangspill zum Winden klar machen; 2. (mettre ce qui sert à l'ornement ou pour conserver la chose) besetzen, versehen; – un habit de galons, ein Kleid mit Tressen v.; – un cabinet de tableaux, un portrait de diamants, ein Cabinett mit Gemälden v.; ein Bildniß mit Diamanten v.; une boite, une épée garnie de brillants, eine mit Brillanten besetzte Dose, ein mit -n besetzter Degen; – une canne d'argent, ein Rohr mit Silber beschlagen; un étui garni d'or, ein mit Gold eingefaßtes Sackbesteck; – une épée, (y appliquer une garde) einen Degen fassen, mit einem Gefäße v.; – une tabatiere, (remplir de clous d'or e les trous qu'on y a faits) eine Dose mit goldenen Nägeln

den ε beschlagen; – une tapisserie, (y mettre d'espace en espace des bandes de toile pour la conserver) Tapeten b.; einwand-streifen unter Tapeten legen; – les manch ε de fourrure, die Ärmel mit Pelzwerk füttern, ausschlagen; – un coffre de toile, einen Koffer mit Leinwand ausschlagen, inwendig mit Tuch b; – un table de toile cirée, einen Tisch mit Wachstuch überziehen; – des bas, (en doubler le talon de toile ε) Strümpfe b.; – un chapeau, (y mettre une coiffe ε) einen Hut staffieren, cf. *garnisseur*; – des chausses, (y mettre de bonnes semelles) Strumpfsocken b.; fg: avoir le gousset bien garni, la bourse garnie, (être pourvu d'argent) einen wohlgespickten Beutel, eine gespickte Börse haben; Agr. (les bleds) sont bien garnis, (épais et bien levés) stehn sehr voll, sehr schön; Arc. – un comble, (y mettre les lattes, tuiles, plomb ε) ein Dach eindecken; Arf. – une fusée de serpentaux, (y ajouter des ..) eine Rakete mit Schwärmern versehen; Art. – la chèvre, (de ses leviers, câbles ε) das Hebezeug beziehen; Bl. épée garnie, (dont la garde est d'un autre émail que l'épée) ein Degen mit einem Griffe von anderer Farbe; Boul. – le four, (y remettre du bois après avoir ôté le pain, pour le faire sécher) Holz zum trocknen in den Ofen legen; Cui. – un ragoût, un mets ε, (y mettre les herbes ou épices nécessaires) ein Ragout, eine Speise zurichten, würzen, mit den nöthigen Zuthaten v; un potage garni, (accompagné de cert choses qui y app., ce tranches de carottes ε) eine Suppe mit Zugehör; – un service, (mettre sur le bord et autour des plats des feuilles, des fleurs ε) die Schüsseln mit Blättern und Blumen umlegen; Drap. – un drap ou une étoffe de laine, (y faire venir le poil par le moyen du chardon) die Wolle an einem Tuche od. Zeuge auftragen; Fort. – le saucisson, (en remplir l'intérieur de menus branchages, pour lui donner le grosseur convenable) das Reisholz auf die Faschinenbank legen, um der Batteriewurst die gehörige Dicke zu geben; Gu. – une brèche, des endroits faibles avec des frises, (les fortifier avec ..) eine Sturmlücke ε durch spanische Reiter versperren; – les ailes de cavalerie, die Flügel mit Reiterei besetzen; Jar. espalier bien garni, (qui couvre de ses feuillages le mur qui le soutient) ein dichtes Spalier; un buisson mal garni, (qui laisse des vides dans sa circonférence) ein lückiger Busch; Men. – les ailes d'un moulin à vent, (tendre la voile) die Flügel einer Windmühle ausbreiten; Pa. – la main de justice, (donner assurance, payer par provision, déposer la somme requise) Geld bei Gericht hinterlegen; plaider main garnie, la main –e, (jouir pendant le procès de ce qui est en contestation) im Besitze des streitigen Gegenstandes prozessiren; Tt. cf. *cuve*; S. se –, (se munir, se munir) sich versehen, sich verwahren; il se garnit toujours des premiers de tout ce qu'il lui faut, er versieht sich immer zuerst mit allen seinen Bedürfnissen; se – contre le froid ε, sich gegen die Kälte verw.; il s'est garni de fourrures, er hat sich mit Pelzwerk verwahrt; iro. (pt. d'un poltron qui a q. vêtement ε propre à le garantir des coups d'épée dans un duel) il est garni, er ist gefüttert, ausgestopft.

Garnisaire, m. (hom. mis en *garnison* chez q. contribuables en retard) Presser; (il était en retard), on lui a donné, mis un –, man hat ihm einen – geschickt, eingelegt, cf. *garnison* (2).

Garnison, f. (nombre de soldats dans une place, pour la défendre ε; pl. qf. la place même) Besatzung, (°Garnison), f; it. bon; – forte, faible, starke, schwache B.; la – doit être plus forte que les bourgeois, die B. muß stärker seyn als die Bürgerzahl; il y a deux mille hommes de – dans cette place, es sind 2000 Mann B. in dieser Festung; mettre – dans un château, B. in ein Schloß legen; envoyer une – dans une ville, y envoyer un régiment en –, eine B. in eine Stadt schicken, legen, ein Regiment als B. dahin ..; changer, renforcer la –, die B. wechseln, verstärken; on a envoyé tous les officiers à leur –, man hat alle Offiziere in ihre B., in ihr Standquartier geschickt; 2. (argent envoyé chez un débiteur, et nourri à ses frais jusqu'à ce qu'il ait payé) Presser; on a mis, il y a – chez ce comptable, man hat diesem Rechnungsführer den P. zugeschickt od. eingelegt, diesem R. sitzt der P. auf dem Halse; (dieser .. hat Execution); on a levé la –, man hat den P. zurückberufen, (die Execution aufgehoben).

Garnisonnaire *ou garnisaire*, cf.

Garnisseur, m. (qui *garnit* qc) Staffierer; – de chapeaux, (celui qui les dresse, les borde et y coud la coiffe) Hut–; Arq. (ouvrier qui taraude le canon du fusil, y adapte la culasse, la *garnit* de ses tenons, et perce la lumière) der Zurichter der Flintenläufe; – et enjoliveur, (nom que prennent les doreurs sur cuir) Ledervergolder und Verzierer; Horl. Z.

Garniture, f. (ce qui sert à *garnir*, à orner qc) Zugehör od. Zubehör, n; Auszierung, Besetzung, f; la – d'une chambre, (tout ce qui la meuble) alles Geräth, alle Möbeln in einem Zimmer; la – d'un lit, (tout ce qui le compose, ce matelas, traversin, couverture, paillasse, rideaux; it. qf. les rideaux, les pentes ε, cf. *garnir*) das Z. zu einem Bette; it. die Vorhänge, Kränze ε; la – d'une boîte ε, die Besetzung, Einfassung an einer Dose; une – de diamants, de perles, ein Schmuck von Diamanten ε; la – d'une canne, d'un fusil, d'une épée, der Beschlag, das Beschläge an einem Rohr ε; une – de cheminée, ein Kamin-aufsatz; Cout. une belle – de rubans d'or, une – verte, bleue, eine schöne Besetzung od. Garnierung von goldenen Bändern; eine grüne, blaue B. od. G.; cette – est bien entendue, diese B. od. G. ist gut gewählt; Mod. la –, (ce qu'une fem. met sur la tête, soit dentelle, soit linge uni) Aufsatz, Kopfputz; das Kopfzeug ε. (assortiment complet de dif. choses) Garnitur, f; une – de dentelles, de diamants ε, (assortiment de .. dont les femmes *garnissent* leur robe et leurs têtes) Anzug, eine G., eine G. Spitzen, eine G. Diamanten; (il a sur sa cheminée) une belle – de porcelaine, einen schönen Aufsatz von Porzellan; Arc. – de comble, (ce qui sert à le *garnir*, ce, lattes, toiles, plomb ε) Latten, Ziegel, Blei ε zum Dachdecken; Dachzugehör, n; Arf. (petits artifices dont on remplit les pots des fusées volantes, les pots à feu, à aigrette, et les ballons) Versetzung, f; Bij. –, ou cage, (tabatière dont l'encadrement seul est d'or) eine Dose, woran nur die Einfassung von Gold ist; eine in Gold gefaßte Dose; Bott. – ou – de botte, (pièce de cuir ajoutée sur le devant de la tige, pour la préserver du frottement de l'étrier) Besetzleder n; Stiefelbesetzung, f; Cui. (assortiments nécessaires à plu. mets, soit pour l'usage, soit pour l'orn.) Zugehör, n; – de marinades, de racines, de capucines ε, Z. von Marinierten ε; Fourb. – d'épée, (la garde, le pommeau, la branche et la poignée) das vollständige Degengefäß; Im. (pièces de bois dont les compositeurs se servent pour séparer les pages et former les marges) die Stege, Anlegestege; (Format, n); Mar. – d'un vaisseau, d'un mât, (l'assemblage des pièces et manœuvres nécessaires pour les mettre en état) die Betakelung, das Takelwerk eines Mastes; Serr. (pièces d'une serrure telles que râteau, bouterolles ε, qui empêchent que d'autres clefs ne puissent l'ouvrir) die Besatzung; das Eingerichte, Gewirre. [lerholz, n.

Garo, m. Bo. (arb. qui produit le bois d'aigle) Adler-

Garochoir, m. *ou* **corde de main torse**, Cor. (cordage où l'on tord les torons dans le même sens que les fils) (Seil, dessen Litzen nach eben derselben Seite gedreht sind, wie die Faden).

Garosmum, (ome) ou **Garosmus**, (-nce) m. Bo. (nom d'une esp. du chenopode) stinkender Gänsefuß.

Garou, s. cf. *loup*; Bo. le – ou bois-gentil, joli bois, sain bois, ou faux – ou mézereon, cf. *bois* (3); it. le – ou la thymélée, (arbr. du midi de l'Europe, dont les feuilles et les fruits sont de violents drastiques) die italienische Daphne.

Garouage, m. liederliches Leben, Luderleben, n; aller, être en –, (aller, être en mauvais lieux, en des lieux de débauche) fa. schlechte Häuser besuchen, dem liederlichen Leben nachziehen.

Garouenne, f. Mec. (pièce de bois qui soutient une poulie) Windebaum.

Garranier, m. Bo. (la garance (sauce des murailles) gelbe Leucoje, Lackviole, f; Goldlack.

Garras, m. Com. (toile de coton blanche, fabriquée à Surate ε) weißer Cattun von Surate ε.

Garrot, m. Econ. (levier pour serrer le cable ε, qui tient en état une voiture de paille, de foin, une scie ε) Knebel, Reitel; it. – court, (bâton court pour serrer les nœuds de cordes qui assujettissent la charge que porte un cheval, un mulet ε) K.; serrez davantage le – de ce bât, drehet den K. an diesem Saumsattel fester zu; Chir. (petit cylindre serv. à comprimer l'artère principale d'un membre ayant l'amputation ε) K.; Hn. (esp. de canard de mer) Schreier; Goldhange, m; Quaker-ente, Quaker., Strauß-ente, f; Jard. (bâton fort court, passé entre les deux branches d'un jeune arbre pour en contraindre une ou) Spannstock, (um einen Ast damit in einer gewissen Lage zu erhalten); Ma. (partie du cheval au dessus des épaules, où commence la crinière ou l'encolure) Widerrist; (ce cheval) est blessé au –, sur le –, ist am W–e gedrückt od. wund; fg: fa. (cet homme) est blessé sur le –, il a reçu q. atteinte à sa réputation, ou lui a rendu de mauvais offices, qui l'empêchent d'avancer) hat einen Flecken an seiner Ehre bekommen, ist angeschwärzt worden; Sel. – d'un bât, (le courbet, cf.) Sattelbogen eines Saumsattels.

Garrotter un prisonnier, (l'attacher avec de fortes liens) einen Gefangenen knebeln, mit Stricken ε fest anbinden; Jard. – un arbre, (employer le *garrot* pour contraindre ses montans ou soutenir q. branches) einen Baum od. einen Ast spannen, durch einen Spannstock in eine gewisse Lage bringen; fg: fa. – qn, (prendre tous les moyens pour l'empêcher de manquer aux conditions qu'on veut lui imposer et aux engagements où il est entré) einem die Hände binden; on l'a garotté par des substitutions, man hat ihn durch Nach erben-einsetzungen eingeschränkt. [Rebhahn.

Garroun, m. Ch. (vieux mâle de perdrix) alter

Garruga, m. Bo. (g. de pin. de l'Inde) id.

Garrulité, f. Au. (défaut du bavard) Schwatzhaftigkeit, f. c. *loquacité*.

Gars, m. (garçon) fa. Bursch; jeune –, junger B.

Garsette, garsotte, f. c. *garzette, garzotte*.

Garum, (ome) m. (saumure ou sauce tirée des ouïes ou des intestins de divers poi. et particulièrement du *garus*, du maquereau) Garum, n; Fischlake, Salzbrühe von Fischen, f; (bei den Alten).

Garunille, (lle) f. Tt. (ingrédients pour teindre en fauve) Stoff zum Fälben.

Garus, (uce) m. hn. (poi., dont les anc. faisaient la saumure appelée *garum*) id; 2. Phar. le –, elixir de –, (élixir stomachique, ainsi appelé du nom de son inventeur) Garus-elixier.

Garvance ou **garvanche**, f. Bo. (le pois chiche) Kicher-erbse, f. [Reiher.

Garzette, f. (héron blanc, l'aigrette) der weiße

Garzotte, f. hn. (nom vulg. du *canard sarcelle*) c.

Gas, gaseux ε, c. *gaz, gazeux* ε. [*sarcelle*.

Gascalope, f. Cui. (mets de viande battues avec un maillet ε pour la rendre plus tendre) Klopfs.

Gascon ou **gasconet** m. hn. (poi.) c. *saurel*.

Gascon, ne, s. a. (de *Gascogne*) Gascogner, inn; gascognisch; P. (pt. d'un fanfaron, d'un hableur) c'est un –, er ist ein Prahler, Prahlhans, Windbeutel; po. faire la lessive du –, (retourner sa chemise, sa cravate ε, quand elle est sale d'un côté) g–e Wäsche tragen; c. (propre aux –) g., aufschneiderisch, prahlerisch, großsprecherisch, windbeutelig; c'est un trait, un tour de –, das ist ein G–zug, G–streich, eine Gasconade; manière de parler gasconne, g–e Redensart.

Gasconisme, m. (constr. vicieuse, mau. de parler des *Gascons*) Gascognism, eine gascognische Wortfügung; (Montagne) est plein de –s, ist voll G–en.

Gasconnade, f. (fanfaronnade, vanterie outrée, cf. *gascon*) Prahlerei, Aufschneiderei, Windbeutelei, Großsprecherei, Gasconade, f; (il se dit fort riche ε), mais c'est une –, une pure –, aber es ist P. ε, eine bloße P., G. ε; dire, faire des –s, prahlen, großsprechen, aufschneiden. [machen; aufschneiden.

Gasconner, vn. (dire des *gasconnades*) fa. Wind

Gaser, c. *gazer*.

Gasfot, m. Pê. (petit croc de fer serv. à détacher et tirer d'entre les roches les crabes ε) Hafen, Fischer–.

Gasmoule, c. *basmoule*.

Gasoul, m. Bo. (g. de Scolées en Arabie) id.

Gaspar, m. (np) Kaspar.

Gaspillage, (gas pi-lya-) m. (act. de *gaspiller*) das Verschleudern; Verschwenden, die –ung; tout est au – dans cette maison, dans cette cuisine, in diesem Hause wird alles verschleudert, geht alles drunter und drüber; (il n'y a aucune économie chez lui), c'est un vrai –, es ist eine wahre Verschleuderung.

Gaspiller, (gas-pilyer) (dissiper par un fol usage, par toutes sor. de dépenses inutiles) fa. verschleudern; – son argent, des fruits ε, sein Geld ε v.; il a gaspillé son bien en peu de temps, er hat sein Vermö-

gen in kurzer Zeit durchgebracht; (il n'y a point d'ordre dans sa maison), les domestiques gaspillent les hardes, le linge, le vin z, die Bedienten v das Hausgeräthe z Syn. ou *dissiper* soo bien par des dépenses desordonnées; ou le *gaspille*, lorsqu'on n'a aucun ordre, aucune économie dans ses affaires; ou *dilapide* les fonds et les revenus d'un autre, les démembrer de l'état z par une mauvaise administration, man *verſchwendet* sein Vermögen durch unordentliche Ausgaben; man *verſchleudert es*, wenn man seine Ordnung, keine Sparſamkeit in seinen Sachen beobachtet; man *vergeudet* das Geld und die Einkünfte eines Andern, die Gelder des Staats durch e ne schlechte Verwaltung.

Gaspilleur, se, s. (qui *gaspille*) **Verſchleuderer**, inn; (sa cuisiniere) est un peu –se, geht sie wenig verſchwenderiſch mit den Sachen um.

Gassefat, m. Mar. (sorte de poisson dans le mer des Indes id. [Gmelin.] **Gaſſendiſt**.

Gassendiste, m. Lit. (partisan de la philosophie de Gasta, m. hn. (poi. qui se pêche à St. Jean de Luz et qui ress. à la sardines (Art Sardellen).

Gastadour, m. (pionnier, qui aplanit les chemins z) v. id. Wegeknapper.

Gaster, (gaſ-tèr) m. Méd. (le basventre, it. of l'estomac) Unterleib. Bauch; it. Magen.

Gastérangien phraxis, m. Med. (obstruction de pylore) Verſtopfung im Pförtner f.

Gastéromyces, pl. Bo. (ordre de pla. à apothèces agglomérés, renfermés dans un sporange)

Gastéropleque, m. hn. (poi. des mers d'Amér., du g. salmones) des Gattungmeſſer.

Gastéropode, s. m. Hn. les –s ou les mollusques –s, (ordre de la classe des mollusques, composé de ceux qui se traînent sur le ventre) Bauchfüßler, Gaſteropoden.

Gastéroſé, ou gastré, m. hn. (g. de poi. thoracs. Stichling; – epinoche ou épinochette, Stet–, Stachelbars; – spinarelle, Zwerg-Stichling.

Gastine, f. gastinois, gastis, o *gâtine, gâtinois, gâtis*.

Gaston, m. Bo. (arb. de l'île de France, appelé *bois d'épingle* à cau o de son écorce épongeuse) de Gaſtonie

Gastorkis, m. Bo. (g. de pla. qui diffère peu de la

Gastre, c. *gastréoſté*. [modere] id.

Gastriloque, m. c. *ventriloque*.

Gastrique, a. An. (relatif à l'estomac **Magen**–; suc –, suc particulier que sécrete l'estomac et qui sert à la digestion des alimens) –ſaft; liqueur –, (que les vaisseaux excrétoires versent dans l'estomac pour servir à la digestion) –ſaft; artères, veines –s, –pulsadern. –blutadern.

Gastrite ou gastritis, f. Méd. (inflammation de l'estomac) Magen-entzündung f.

Gastrobranche, f. (poi. cartilagineux qui n'a peu près les mœurs de la sangsue, et pour les branchies deux ouvertures sous le ventre) Bauchkieme, f.

Gastrocèle, f. Med. (hernie de l'estomac) Magenbruch.

Gastrochène, m. hn. (g. de coq univ., espp. aux philadines) Gaſtrochäne. f.

Gastrocnémiens, s. a. pl. An. les –, ou muscles –, ou les jumeaux, (muscles jumeaux qui concourent au mouv de tarse sur la jambe) die großen Wadenmuskeln.

Gastrocolique, a. An. l'epiploon –, (partie de l'*épiploon* qui s'etend de la grande courbure de l'*estomac* vers l'intestin *colon*) Theil des Netzes, (der ſich von der großen Biegung des Magens gegen den Grimmdarm erſtreckt)

Gastrodie, f. Bo. (g. de pla. orchidées, voisines des limodores)

Gastrodynie, f. Méd. (colique d'*estomac*) Magen kolik. f.

Gastro épiploïque, a. An. artères et veines –s, (l'un a branches artérielles et veineuses qui app. à l'*estomac* et à l'*épiploon*) Magennetz-gefäße, -adern z.

Gastro-hépatique, a. An. (app. à l'estomac et au foie) gastrohepatiſch; epiploon –, –es Netz; Magen- und Leber-netz. [*rat on ces trienne.*

Gastro hystérotomie, f. Kaiſerſchnitt, c. *upd*

Gastrolâtre, m. (goulu, qui fait un Dieu de son ventre) Bauchdiener.

Gastromancie ou –ce, f. (divination par des boles à large *ventre*, et qu exerçaient les engastrimythes ou ventriloques) Wahrſagerei aus weitbauchigen Flaſchen; it. W. der Bauchredner. [*mie.*

Gastromane, –nie, c *gastronome, gastronomie*

Gastromythe, c. *gastrolâtre*.

Gastronome, m. (ami de la bonne chère) Leckermaul, Gaſtronom; s. (partisan de la gastromance) Anhänger der Wahrſagerei aus bauchigen Flaſchen od. durch Bauchreden.

Gastronomie, f. (passion pour la bonne chère) Bauchſorge. –pflege. f.

Gastro-pacha, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. voisins des bombyces) das Eichenblatt.

Gastroraphie f. Chir. (suture pour réunir les plaies du bas-ventre) Bauchnaht, f.

Gastrotomie, f. Chir. (incision, ouverture faite au bas ventre, pour en extraire q. corps étranger) Bauchſchnitt; –öffnung. f.

Gat, m. Mar. (gr. escalier qui descend d'un quai à

Gâté, ée, cf. *gâter*. [la mer) das Gat.

Gatan, m. hn. (c. du genre solen)

Gâteau, m. (esp. de pâtisserie plate et ronde, faite ord. avec de la farine, du beurre et des œufs) **Kuchen**; – feuilleté, Blätter–; K. von Blätterteig; – d'amandes, (fait d'amandes, de sucre et d'œufs) Mandel–; une part, un quartier de –, eine Portion, od. ein Stück K., ein Viertel K.; la – des rois, (esp. de – qu'on fait à la fête des rois, et dans lequel on met une *fève*, cf.) Dreikönigs–; Ant. – d'offrande, Opfer–; P. il a trouvé la fève au –, (il a trouvé le mond. le point décisif d'une aff., d'une question) er hat den rechten Fleck, den rechten Punct, fa. den Nagel auf den Kopf getroffen; (il croit) avoir trouvé la fève au –, (avoir fait une belle trouvaille, un bon marché z) einen guten Fund, einen guten Kauf gemacht zu haben; fg: avoir part au –, (à q. aff. utile, fa. am Gewinne Theil haben, partager le –, (le profit) den Gewinn theilen; il ne mange pas son – dans sa poche, (il partage loyalement les bénéfices d'une aff. avec les autres) er behält nichts für ſich allein, er theilt redlich mit; po. la mère –, (mère ou autre pers. âgée, qui a de grandes faiblesses pour les enfants, qui les *gâte*, cf. *gâte-enfant*) Kinderverderberinn, f; Chir. (petit matelas fait avec de la charpie pour couvrir la plaie du moignon après l'amputation des membres) breite Wiete; Con. le – simple, le double – cuit à l'huile, der einfache, der farrige Oel–; le – à l'huile à côtes, der gerippte Oel–; Econ. – de miel, (gâteau où les mouches à une ruche font leur miel et leur cire) Honigscheibe, –tafel, –wabe, f; –fladen –kuchen; – de caille, (le caillé égoutté et qui a pris une certaine consistance, ayant d'être employé à faire le fromage) Käſe-klumpen; Méd. le –, *d'arrière-faix*, c) der Mutterkuchen; Met. (magot en plaque, obtenu des métaux fondus) der Kuchen. die Scheibe; – de cuivre, d'acier z, Kupferſcheibe, f; Stahl–; Phy. (masse de resine, de poix z, sers. à isoler les corps qu'on veut électriser par communication) Harzkuchen; Fond. (portion de métal qui se fige dans le fourneau après avoir été fondue) Kuchen; rompre, refondre le –, den K. zerbrechen, umſchmelzen; PL. –x de couleurs à l'eau, à l'huile, (sert préparation de couleurs, dont les bâtons d'encre de la Chine ont donné l'idée) Farbentäfelchen, n. pl; Sc. (moc ceaux de cire ou de terre oplatie, dont on remplit les creux et les pièces des moules) Kernſtücke, n. pl.

Gâte bois, gâte-cuir, gâte plâtre z, m. (mauvais menuisier, cordonnier, maçon) Holz verderber, Leder-, Gyps z; ſchlechter Schreiner, Schuſter, Maurer z.

Gâte-enfant, s. (père qui, par excès d'indulgence, gâte un enfant) Kinder verderber, -verzieher, inn.

Gâte-ménage, m. (qui en dérange l'économie ou en trouble la paix) Haushaltungs verderber, Hausfriedens-ſtörer.

Gâte métier, fa. (qui vend ou travaille à trop bon marché, et diminue le profit de son métier) Schleuderer, Handwerks-verderber; Preis-v.

Gâte-papier, m. (mauvais auteur ou dessinateur) Papier verderber, Schmierer, Sudler.

Gâte pâte, m. (mauvais boulanger ou pâtissier) Teig-verderber, ſchlechter Bäcker, cf. *gâ e bois* z.

Gâter, va. (endommager, mettre en mauvais état, détériorer) **verderben**, **beſchädigen**; (la pluie) gâte les chemins, verderbt die Wege; (la mielle) a gâté les bleds, hat das Getreide verderbt, beſchädigt; la continuelle lecture gâte la vue, das beſtändige Leſen verderbt die Augen; greift die ... an; la petite vérole lui a gâté le teint, die Blattern haben ihr Geſicht verderbt od. verdorben; (le tailleur) a –é votre habit, hat Ihr Kleid verpfuſcht; il a –é ses affaires par sa mauvaise conduite, er hat ſeine Sache durch ſeine ſchlechte Aufführung verderbt; (ils étoient sur le point de s'accommoder); mais un mot gâta tout, aber ein Wort verdarb alles; l'âge a –é (a affaibli) le maître à cet écrivain, à ce chirurgien, das Alter hat dieſem Schreiber z die Hand geſchwächt; dieſer Schreiber z hat Alters halber ſeine ſo ſtete Hand mehr; (un cheval l'a éclaboussé) et a –é son habit, (a sali) und ihm das Kleid verderbt; (cet homme) gâte bien du papier, (il écrit beaucoup et mal, ou des choses inutiles) verderbt, verſchmiert viel Papier, ſchreibt viel unnützes Zeug; 2. (occasionner q. défaut dans une chose ou l'on n'en remarquait pas) il a gâté ce tableau, er hat dieſes Gemählde verderbt; on gâte une belle action par q. circonstance où l'on n'a pas montré toute la délicatesse possible, man verderbt eine ſchöne Handlung durch z; on gâte le métier, en ne soutenant pas son ouvrage, sa marchandise z à un assez haut prix, ou en en développant inconsidérement le mystère, man verderbt das Handwerk, wenn man z; 3. fg: (entretenir les défauts de qn, ou ses vices, p. ex. par trop de complaisance et de douceur z, corrompre l'esprit, les mœurs): (cette mère) gâte son enfant, verderbt ihr Kind; c'est un enfant gâté, das iſt ein verderbtes od. verderbenes, verzogenes, verwöhntes Kind; (vous etes trop bon à vos domestiques), vous les gâtez, Sie v., verwöhnen ſie; (la lecture des mauvais livres, la mauvaise compagnie) gâtent les jeunes gens, leur .. l'esprit, verderbt junge Leute, v. ihr Gemüth; nous sommes tellement gâtés, notre goût est tellement gâté que .., wir ſind ſo verdorben, unſer Geſchmack iſt ſo ... daß z it. – qn dans l'esprit d'un autre, (nuire à sa reputation) einen bei einem Andern herunterſetzen, anſchwärzen; on l'a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens, d'un tel, man hat ihn bei den rechtſchaffenen Leuten z ſehr heruntergeſetzt od angeſchwärzt; (sa dernière action l'a –é dans le monde, hat ihn vor der Welt ſehr heruntergeſetzt, ſeinem guten Namen ſehr geſchadet; 4. se –, (se corrompre) **verderben**; les confitures se gâtent dans l'humidité, cette viande s'est gâtée dans la chaleur, das Confect verdirbt in der Feuchtigkeit, dieſes Fleiſch iſt in der Wärme verdorben; (ce vin) commence à se –, fängt an abzuſtehen; fg: il s'est bien gâté dans le commerce de telles et telles personnes, el a perdu de ses bonnes qualités; er hat in dem Umgange mit den und den Perſonen ſehr verloren; it. il s'est bien gâté, il a bien perdu de sa reputation par sa faute z) er hat in ſeinem guten Rufe ſehr verloren, er hat ſeinem guten Namen ſehr geſchadet; une femme, une fille gâtée, (qui a q. mal vénérien) eine angeſteckte Frau, ein angeſtecktes Mädchen.

Gâte sauce, m. (pl. d'un mauvais cuisinier ou traiteur. 2 ruben verderber, Sudel koch, -wirth.

Gâteur, m. – de papier, (mauvais auteur, peintre) Papier verderber, Schmierer, Sudler.

Gâtilier, c. *gattilier*.

Gâtine, f. Cou. c. *désert, solitude*; it. *landes*; Ven. (lieu d'une forêt ou le bois a été abattu) Hau, Schlag.

Gâtinois, m. Gg. (petit pays de Fr., capitale Montargis. das Gatinois.

Gâtis, m. Jur. (dommage causé par les bestiaux z) das Schadengehen des Viehes.

Gattair, m. hn. (la sarcelle d'Afrique) id.

Gatons, pl. Cor. (feuilles armés d'une corde, qu'on entortille autour d'un cordage à border) Dreh-ſteck, -ſtange. f.

Gatte ou jatte, f. Mar. (enceinte de planches vers l'avant du vais., pour recevoir l'eau que les coups de mer y font entrer par les écubiers) Waſſer-back, Pütz., m; s. les –s, (planches qui sont à l'angle du plat bord ou du pont) Pribbelzer, m. pl. [baum.

Gattillier, m. (pla. monopétale, esp. de vitex) Keuſche

Gattorugine, f. hn. (poi. du g. blennie) Aal mutter -ſtaut, f.

Gau, m. Pê. (estomac de la morue, appelé aussi merlette z'Aberdan-magen.

Gauche, f. (la main –, le côté –) **Linke**, f; die linke Hand. Seite; on a la rivière à sa –, man hat den

Flug zu seiner –n; vous trouverez une maison sur la –, à votre –. Sie werden links, zur –n, zu Ihrer –n ein Haus antreffen; il commandait la –, (c'était) et commandait la – (il était –) er befehligte den –n Flügel; il faut prendre sur la –, (pt. de chemin) man muß sich links wend. n; prendre la –, (aller à la gauche) sich links wenden, schlagen; auf die linke Seite gehen; (il prit la droite) et lui laissa la –, und ließ ihn links gehen; Eer. que votre – ne roche point ce que faut votre droite, laßet eure linke Hand nicht wissen, was die rechte thut, cf. droite (IV), 2, à –, adj. du côté gauche; linke; faire demi-tour à –, eine halbe Wendung l. machen, sich halb l. wenden; (quand vous serez à cette maison), prenez à –, schlagen Sie sich l., stopper a droite et à –, rechts und l. zuschlagen; fa. prendre à droite et à –, (prendre, tirer de l'argent sans distinction de personnes ni d'af., prendre à toutes mains) rechts und l. nehmen, von jedermann Geld z. ihnen, überall Geld herausschlagen suchen; Bo. (la vigne volubile de plu. plantes grimpantes) tourne (tenir) à droite, tenir à –, (en deux sens, dont l'un est explicque et l'autre oppose au mouv. du soleil) wenden sich halb rechts halb l., cf. sotaire.

II. Gauche, a. (situé du même côté du corps humain que le cœur; opp. à droit) link; le côté –, la main –, le pied, l'œil –, die –e Seite, Hand, der –e Fuß, das –e Auge; (ce cheval) galoppe sur le pied –, bonte du pied –, galoppirt auf dem –en Fuße, dankt mit dem ..; ext. l'aile – d'un bâtiment, d'une armée, der –e Flügel eines Gebäudes, eines Heeres; la rive – d'un fleuve, (que se trouve à la – de celui qui en suit le cours) das –e Ufer eines Flusses; fig. (mal fait, mal tourné) linkisch; il a l'esprit –, les manières –s, il est – à tout ce qu'il fait, er ist ein steifer Kopf, hat ein linkisches Betragen, er ist linkisch, unbehülflich, tölpisch bey allem, was er thut; er greift alles unrichtig od. verkehrt an; (cet escalier est mal tourné), il est –, sie ist schief; du bois –, (qui n'est pas droit et bien équarri) schiefes, ungleiches Holz; (ce garçon est grand, mais il est mal bâti), il est –, er ist täppisch, unbeholfen; Jos. (cette pierre) a une surface –, (qui n'a pas d'angles dans un même plan) hat eine ungleiche Oberfläche.

Gauchement, ad. d'une manière gauche, gêné, maladroite) ungeschickt, linkisch; il fait cet ouvrage bien –, er macht diese Arbeit sehr u.; il s'est acquitté fort – de son message, er hat seinen Auftrag sehr u. ausgerichtet.

Gaucher, ère, s. a. (qui se sert ord. de la main gauche ou lieu de la droite) links; il est –, c'est un –, elle est –ère, er, sie ist links.

Gaucherie, f. (act. d'un homme gauche) fa. Tölpelei, f; Tolpelstreich; il a fait une étrange –, er hat eine sonderbare T. begangen.

Gauchir, (co. finir) vn. (détourner un peu le corps pour éviter q. coup) ausweichen, sich seitwärts wenden; (il aurait été blessé de ce coup), s'il n'eût un peu gauchi, wen er sich nicht ein wenig seitwärts gewendet hätte; (au lieu de me répondre nettement), il a gauchi, ist er ausgewichen; (on n'aime point à traiter avec les gens) qui gauchissent dans les affaires, (qui n'y agissent pas franchement) welche in Geschäften nicht aufrichtig handeln; Men. (pt. des faces ou parements de q. ouvrage, lorsque toutes les parties n'en sont plus dans un même plan) (cette face, ce panneau) a gauchi, ist schief od. windisch geworden, hat sich gewortfen; (cette porte) gauchit, celle ne porte plus partout également dans ses feuillures) ist windisch.

Gauchissement, m. (act. de gauchir, l'effet de cette act.) pu. das Ausweichen, das Seitwärtswenden des Körpers.

Gaucourite, f. (sne. rube courte) v. id.

Gaudage, m. Tt. (act. de teindre avec la gaude) das Färben mit Wau.

Gaude ou vaude, ou herbe à jaunir, f. (pla. à fleurs jaunes en épi, qu'on emploie pour la teinture en jaune, ou vert p. et en med.) Wau, Färber-; s. (cop. de bouillie de farine de maïs) Mais-brei. Welschkorn-brei, [illegible] (dérme, flalbaunen.

Gaude-billaux, pl. Au. (boyaux de bœuf. Ochsen

Gaudeamus, (-uce) m. burl. (repas, réjouissance) Schmauserei. Ergötzlichkeit, f; faire –, de grands –, schmausen, lustig leben.

Gauder une étoffe, Tt. (la teindre avec la gaude) einen Zeug mit Wau färben.

se Gaudir, (co. finir) v. (se réjouir, se moquer de..) sich freuen, sich lustig machen; se – de qc., d'une aventure, sich über einen l. m., sich über ein Abenteuer ergetzen.

Gaudinie, f. Bo. (g. de gramin. app. aux avoines) id.

Gaudisserie, f. v. c. railerie, plaisanterie, réjouissance.

Gaudisseur, m. v. c. railleur, plaisant; enfoncé, bon vivant. [des. id

Gaudivis, m. Com. (esp. de baletas blanc des In

Gaudron, m. Lap. (noyau fait à l'échoppe sur le fond d'une bague p) Rinne, f; Ring.

Gaudronner, va. Ep. (tourner les têtes sur les moules, à l'aide du rasoir) die Stecknadel-köpfe (mit dem Rade auf der Knopfspindel) drehen.

Gaudronnoir, m. Cu. (rivelet creusé à son extrémité, de façon qu'en le frappant sur le metal il forme un relief en demi-rond) Ausschweif-meissel.

Gaufre, f. (rayon de miel, gâteau de ..) Wabe. Scheibe, f; une – de miel, eine Honig-; s. (pièce de pâtisserie fort mince, cuite entre deux fers) Waffel, f, des –s au lait, à la crème, Milch-n, Rahm-n; fig. fa. être la – dans une affaire, (se trouver entre deux fers, entre deux extrémités fâcheuses; it. être la victime, la dupe dans q. aff.) in der Klemme sitzen, zwischen Thür und Angel stecken; it. das Opfer, der betrogene Theil sein; 3. Con. la –, – roulée, ou l'oublie, die Oblate.

Gaufrer un camelot, du velours, du drap, (on pratique, imprime diff. figures sur .., avec des fers faits exprès) einen Camelott, Sammet, Tuch modeln, cf. camelot. [modler, Modeltierer.

Gaufreur, m. (ouvrier qui gaufre les étoffes) Zeug

Gaufrier, m. (ustensile de fer dans lequel on fait cuire des gaufres) Waffel-eisen, n; s. (celui qui fait les gaufres) Waffelbacker.

Gaufrure, f. (empreinte que l'on fait sur une étoffe en la gaufrant) Model; la – de ce camelot n'est pas agreable, der M. dieses Camelotts ist nicht angenehm dieser Camelott hat keinen hübschen M.; – des cartons, (art de les orner avec des moules creux) das Modeln der Pappendeckel.

Gugalin, m. hn. (poule qui chante co. le coq)

Gaulade, m. (coup de gaule) v. Gertenhieb.

Gaule, f. (grande perche ou baguette Stange, f; abattre des noix, des amandes avec la –, Nüsse mit der St. abschlagen; on attache la ligne à une –, (pour pêcher à la ligne) man bindet die Leine an eine St; Ma. (bousine pour faire aller un cheval. Gerte, Reit-, Spieß-, f; faire aller un cheval avec une –, ein Pferd mit der G. antreiben; une – de quatre pieds, eine vierschuhige G; la main de la –, (la main droite) die rechte Hand des Reiters; tenir la pointe de la – en l'air, en bas, au-dessus de la croupe, die Spitze der G. in die Luft, auf den Boden, über das Kreuz halten; donner des coups de – à qn, einem Hiebe mit der G., Gertenhiebe geben.

Gauler un pommier, un noyer, (les battre avec une gaule pour en faire tomber le fruit) die Früchte von einem Apfelbaume, von einem Nußbaume mit einer Stange abschlagen; an einem Apfelbaume z schlagen, daß die Früchte herunterfallen; s. – des noix, des châtaignes, (les abattre avec la gaule) Nüsse mit der Stange abschlagen.

Gaulette, f. (petit gaule) Gertchen, Gertlein, n; Oi – d'attache, Rührgerte, f.

Gaulis, m. Ef. (branche d'un taillis) Lagreis, n; junges Stangenholz; lier des –, détourner des –, – binden, umbiegen; Jar. (bois marmenteau ou de touche, qui forme la moyenne futaie, dans les beaux jardins p) Zierbäume von mittlerer Größe.

Gaulois, e, s. a. habitant de la Gaule v. Gallier, inn; a. gallisch; (les Romains) défirent les –, les armées –es, schlugen die G., die q-en Heere; P (pt. d'un hom. dont la conduite est sincère, franche et droite) c'est un bon, un vrai –, das ist ein braver, rechtschaffener Mann, ein Biedermann; probite, franchise –e, altfränkische Redlichkeit, Offenherzigkeit; il a les manières –es, (les mœurs du vieux temps) er hat altfränkische, altväterische Sitten, er ist aus der alten Zeit; 2. le –, (vieux français) das Gallische, Altfranzösische; (ce poème) est écrit en –, ist in gallischer, altfranzösischer Sprache geschrieben; c'est du –, (vieux mot, vieille façon de parler, quoique reçue dans la langue française) das ist altfranzösisch, eine alte französische Redensart.

Gaulthière, m. ou –thiera, f. Bo. (g. de pla d'Amér., fam. des bruyères) id.

Gaupe, f. mp. (fem. malpropre et désagréable; fe coureuse) b. Schlampe, f; it. Gassenmensch, n; ô la vilaine –, la sale –, o die garstige S., das ist mustig G.

Gauperie, f. (malpropreté, conduite d'une gaupe) b. Saurei. Unflätherei, f.

Gauplume, a. (mal peigné, hérissé, pt des cheveux) v. unaichammt. struppelicht.

Gaur, m. hn (ou. des Indes ori., du g. bœuf) asiatische Goldammer, f.

Gaura, f. Bo (g. de pla d'Amér., fam. des onagres, à belles fleurs couleur de rose) id.

Gaures, m. (nom arabe, synonyme d'Infidèle, qu'on donne dans le Perse et aux Indes aux sectateurs de Zoroastre, aux adorateurs du feu. Saure, Feueranbeter; un –, la religion des –s, ein G. od. F., die Religion der G-n od. F.; les –s sont aussi désignés par les noms de Parsis et de Guebres, die G-n werden auch mit den Namen Parsis, Gebern bezeichnet.

Gausse, f. (conter des –s, (faire des mensonges badins et plaisants) po. Schnurren, Schwanke erzählen.

Gausser, vn. (mentir, débiter des choses plaisantes et controuvées) po. lügen; Schnurren, Schwänke vorbringen, erzählen; 2. se – de qn, (se moquer de ..) einen schrauben, bohnecken, foppen.

Gausserie, f. (raillerie, moquerie z) po. Schrauberei, Hohneterei, Foppere, f; il l'a dit par –, er hat es aus H. gesagt. [regel.

Gausseur, se, s. a. (railleur z) po. Spötter, Spottgaulier, (thier) m. cf. spatradrap.

Gaulhier, m. (np.) Walther.

Gauvera, f. hn. (esp. de toupe à échine aigue et pieds blancs)

Gauzape, m. (anc. vêtement contre le froid) v. id; 2. Au. (essuie main) ins. Handtuch, n.

Gavache, m. (t. espagnol; hom. lâche et sans honneur) Lumpenkerl, Schlingel; c'est un –, un vrai –, er ist ein L., ein wahrer S.

Gavassine, f. Man. (écolle du métier d'étoffe de soie, au milieu de laquelle on fait une bourle pour le passage de la gavassinière) Gavassine od. Gavasine, f; enfiler les –s, (tous cordes de la gavassinière, cf.) die –n einziehen, einschleifen.

Gavassinière, f. Man. (assemblage d'une grosse corde et d'une petite, qui descendent à côté du temple, et auxquelles on enfile les gavassines) Gavassinschnur, Zwiegeleine, f; 2. a. une corde –, eine G.

Gavauche, s. a. Mar. vaisseau –, ou en –, (sans ordre, sans arrangement) schlecht gestauertes Schiff.

Gave, m. Gg. (courant d'eau; nom commun à plusieurs rapides du Beau) laufendes Wasser Fluß.

Gaveau, m. prov. (membre d'une association d'ouvriers) id. (Mitglied einer Handwerksgesellschaft).

Gavel, Au. gavet, m. Hy. (latte qu'on attache dans les retenues d'un bateau, d'un canton de pile de pont, pour les entaster) Latte, Kastlatte, f.

Gavelle, f. Tir. (longue d'or qui a déjà reçu ses préparations avant d'être mis en fil d'or) Gavelle, f.

Gavial, pl. –s, m. (esp. de crocodile du Gange g. à museau étroit, allongé, presque cylindrique) id. (langrüsseliges Krocodil).

Gavion, m. (gavier) po. Gurgel, f; (il est bien soûl), il en a jusqu'au –, er ist blindvoll; on lui a coupé le –, man hat ihm die Gurgel abgeschnitten.

Gaviteau, m. Mar. (sur les côtes de Provence) ord. bourse, o.

Gavon, m. Mar. (petit cabinet placé vers le poupe) [Kaue, f.

Gavotte, f. Mu. (air de danse à deux temps ou reprises, qui commence en levant et dont les mesures ont un repos de quatre à quatre) Gavotte, f; – gaie, vive, – tendre, lente. (dont le mouv. est gai, vif z) muntere, lebhafte, zärtliche, langsame G; composer, faire une –, jouer une –, eine G. machen z; 2. Dan. (danse dont les pas sont faits sur cet air); danser la –, une –, die G., eine G. tanzen.

Gavoue, m. Hn. (brunet de Provence, petit oiseau qui se nourrit de graine, et dont le chant est fort agreable) die Ammer in der Provence.

Gayac, c. *gaïac.*

Gayette, f. Briq. (la houille) Erdkohle; fl. (petit pain de savon) Seifenkätzchen, n.

Gaz ou gas, m. Chi., Phy. (fluide aériforme, élastique) **Gas**, n; – inflammable, c. – *hydrogène*; recueillir les –, renfermer un – dans un vase, die Gase sammeln, ein G. in ein Gefäß einschließen; si y a des – qui favorisent ou hâtent la combustion, es gibt Gase, Gasarten, welche z; on distingue les – en y ajoutant le nom de leur base, man unterscheidet die –arten durch Beisetzung des Namens ihres Grundstoffes; le – acide acéteux, (acide du vinaigre sous la forme *gazeuse* ou *aérienne*; il éteint les corps embrasés, et suffoque les animaux) essigsaures G.; – acide carbonique, (appelé successivement *esprit* ou – *sauvage*, – *sylvestre*, *air fix*, acide ou – *méphitique*, *acide aérien*, – *acide crayeux*; – dont le *carbone* fait la *base*; il fait périr les animaux en peu de temps) kohlensaures G.; – acide fluorique, ci-devant – acide spathique, (obtenu du spath *fluor* pulvérisé par le moyen de l'acide sulfurique; il corrode le verre et peut servir à y graver, co. on grave sur le cuivre par le moyen de l'acide nitreux) flußsaures G.; le – acide muriatique, (ci devant – *acide marin*) kochsalzsaures G.; le – acide muriatique oxigéné, ci-devant acide marin déphlogistiqué, (– d'une couleur jaune, verdâtre z, qui détruit les couleurs végétales et les réduit au blanc) übersäuertes kochsalzsaures G., dephlogistisirtes kalzsaures G.; – acide sulfureux, schwefelichtsaures G.; – ammoniaque, Ammoniak-; – azote ou azotique, Stick-, od. Salpeterstoff-, cf. *azote*; – hydrogène, ou – inflammable, Waſſerſtoff-, od. entzündliches G.; le – ind. s'appèle hydrogene de ce qu'il produit de l'eau en brûlant, das entzündliche G. heißt Waſſerſtoff-, weil es beim Verbrennen Waſſer hervorbringt; – hydrogène carboné, (que le charbon humide dégage en brûlant z) gebohltes Waſſerſtoff-; – hydrogène phosphoré, (phosphore en dissolution dans le – *hydrogène*) gephosphortes Waſſerſtoff-; le – oxigène ou air déphlogistiqué, air pur, air vital, (le seul – respirable et qui favorise la combustion; découvert par Priestley, en 1774. cf. – *hydrogène*) Sauerſtoff-, od. dephlogistisirte reine Luft, Lebensluft; le – nitreux, ou oxide d'azote, (qui se dégage pendant l'action de l'acide nitrique sur les métaux) salpetersaures od. *oxidirtes* Stickſtoff-. Syn. les *gaz* restent toujours transparents et élastiques, quelles que soient la pression et la température; les *vapeurs* perdent leur élasticité et leur transparence par la pression et le refroidissement, die Gase bleiben immer durchsichtig und elastisch, der Druck und die Wärme seien wie sie wollen; die Dämpfe verlieren ihre Elasticität und ihre Durchsichtigkeit durch den Druck und die Erkaltung.

Gazaille, (lm) f. Cou. (louage de bestiaux pour le labour) das Vieh miethen.

Gazanie, f. Bo. (g. de pl. du Cap, formé d'une corruption de Lin.) Gazania, f.

Gaze, f. (tissu de fil ou de soie z, léger, clair) Gaſe od. Gaze, f; – de soie, d'argent, Seiden-, Silber-; un voile de –, ein Schleier von G.; – unie, rayée, – à fleurs, glatte, gestreifte, geblümte od. gemodelte G.; H. anc. – de Cos, (esp. de – très-délicé, transparente, qui laissait voir le corps co. à nu) G. von der Insel Cos; fg: (voile, séduisissement); une – légère voilait encore le vice, ein leichter Schleier verhüllte noch das Laſter.

Gazé, m. hn. (nom d'un papillon diurne) Weißdorn.

Gazéifiable, a. Chi. z (qui peut être converti en gaz ou en produire) gasfähig; was in Gas verwandelt werden od. Gas hervorbringen kann.

Gazéiforme, a. Chi. z (de la forme ou constitance du gaz) gasförmig.

Gazelle, f. (joli quadr. très-léger à la course, esp. d'antilope, appelé aussi *dorcas* z) **Gazelle**, Waldziege, f; Ziegenbirsch; – sauvage, apprivoisée ou domestique, wilde G., zahme G., Haus-; la – commune, (qui se trouve en Sibérie z) die gemeine G.; la – du Sénégal ou corine, (qui tient un peu du chamois) die G. vom Senegal od. Corine, cf. *bézoard*.

Gazer, (mettre une *gaze* sur qc) mit Gaſe überziehen; une coiffure gazée, ein mit Gaſe bedeckter Kopfputz; fg: – un conte, un fait, (en adoucir ce qu'il y aurait de trop libre, d'indécent z) eine Erzählung, eine Thatsache verschleiern; en gazant cette histoire licencieuse, on l'a rendue encore plus dangereuse pour les mœurs, man hat diese schlüpfrige Geschichte dadurch, daß man ihr einen Schleier überging, nur noch gefährlicher für die Sitten gemacht; Cir. de la cire qui se gaze ou s'égaie, (lorsque les rubans se collent les uns aux autres) Wachsbänder, die ſich aneinander hängen.

Gazetier, m. (rédacteur d'une *gazette*) **Zeitungsſchreiber**; bon, mauvais –, – exact, guter, ſchlechter, ſorgfältiger od. pünctlicher Z.; 2. (qui vend ou donne à lire la *gazette*) Zeitungs-verkäufer, -ausleiher.

Gazetin, m. (petite *gazette*, ord. manuscrite) Zeitungsblättchen, n:

Gazette, (zète) f. (feuille distribuée à jour fixe et qui contient les nouvelles de divers pays) **Zeitung**, f; – politique, littéraire, allemande z, politische, literarische, deutsche z, Z.; – imprimée, – à la main (écrite, cf. *gazetin*) gedruckte Z., geſchriebene od. handſchriftliche Z.; – de France, d'Allemagne, franzöſiſche, deutſche Z.; – officielle, Amtsblatt, eine amtliche Z.; fg: (pt. d'une pers. qui rapporte tout ce qu'elle entend dire) fa. **Neuigkeitsträgerinn, Klatſche, Klatſchbaſe**, f; (celle femme est dangereuse), c'est la – du quartier, ſie iſt die N. in diesem Viertel; c'est une vraie –, ſie iſt eine rechte K., Stadt-K.; Fal. (titul dans lequel on encastre la faïence) Kapſel, f; Pore. (esp. de creuset de terre, destiné à garantir les porcelaines des gouttes de verre et de la flamme du bois) Kapſel, f.

Gazeux, se, a. Phy. (de la nature du gaz) **gasartig, gasförmig**; oxide –, d'azote, (*gaz* obtenu en chauffant du nitrate d'ammoniaque dans une cornue de verre) –es Stickſtoff-oxid; les parties gazeuses d'une substance, die –en Theile einer Subſtanz.

Gazier, m. (ouvrier en *gaze*) Gazeweber.

Gazie, f. h. Torq. (guerre pour la défense ou la propagation de l'islamisme) id.

Gazifere, m. Chi. (appareil serv. à purifier le gaz inflammable et à le dégager de l'air atmosphér.) Gasreiniger.

Gazolitre, m. Chi. (appareil destiné à calculer les parties *gazeuses* contenues dans un corps et à indiquer la pression) Litre zum Meſſen der Gaſe.

Gazometre, m. Chi. (instr. inventé par Lavoisier pour mesurer la quantité ou le volume de gaz employé dans q. opération; it. pour faire passer du gaz d'un grand réservoir dans un autre vase) **Gasmeſſer**; – à eau, à mercure, (rempli d'eau distillée, de mercure) mit Waſſer, mit Queckſilber geſperrter G.

Gazométrie, f. Chi. (art de mesurer le gaz) Gasmeſſen, n; Gasmeſſerkunſt, f.

Gazon, m. (terre couverte d'herbe courte et menue) **Raſen**; un parterre, un lit, un siege de –, ein –ſtück, –bett, –ſitz, eine –bank; Jar. z (mottes de terre carrées, couvertes d'une herbe courte et menue) R.; couper, tailler des –s, (dans q. pré z, à l'aide d'une bêche z) R. ſtechen, ſchneiden; lever des –s, ou des pièces de –, (les couper ou enlever avec une bêche, pour en *gazonner* q. ouvrage) R. od. –ſtücke abſtechen, abheben; niveler, joindre, plaquer les –s, den R. ebnen, zuſammenfügen, auflegen; un bassin, une fortification revêtue de –, ein mit R. bekleidetes Waſſerbecken z; Bo. mousse en –, (qui forme sur les murs de petits –s très-serrés) raſenartiges Moos; le – d'Olympe ou de Montagne, c. *statice*.

Gazonnement, m. (act. de *gazonner*, ou l'emploi que l'on fait des *gazons* pour q. ouvrage) das Beraſen; das Belegen mit Raſen; le – d'un bassin, das Beraſen eines Waſſerbeckens.

Gazonner un bassin, le bord d'un bassin, (le revêtir de *gazon*) ein Waſſerbecken, den Rand eines W.s beraſen, mit Raſen belegen, bekleiden; Fort. – un ouvrage de terre, un bastion, (le revêtir de gazon pour en soutenir la masse) eine Erdſchanze z mit Raſen bekleiden.

Gazonneux, se, Bo. plante gazonneuse ou gazonnante, ou en gazon, (plante herbacée, formant gazon par le grand nombre de ses tiges courtes, rapprochées et feuillues) raſenbildendes Gewächs.

Gazouillard, (lm) m. (qui chante, *gazouille* co. un oiseau) inu. zwitſchernd.

Gazouillement, (lm) m. (petit bruit doux et agréable, pt. des oiseaux, d'un ruisseau z); le – des oiseaux, d'un ruisseau, d'une fontaine, das Zwitſchern od. Geplätſcher der Vögel, das Rieſeln eines Baches, einer Quelle; il connaît l'hirondelle à son –, er kennt die Schwalbe an ihrem Gezwitſcher.

Gazouiller, (lm) vn. (produire, faire entendre un *gazouillement*) **zwitſchern, rieſeln**; on entend – les oiseaux, man hört die Vögel z.; (une hirondelle) qui gazouille, die zwitſchert; cette zwitſchernde . . ; (ce ruisseau, cette fontaine) gazouillent agréablement, rieſelt, plätſchert lieblich; fg: (les mères ne se sentent pas de joie) quand leurs petits commencent à –, (à parler) fa. wann ihre Kinder anfangen zu lallen.

Gazouillis, (lm) m. v. c. *gazouillement*.

Geai, m. hn. (du genre des pies, mais plus petit, d'un plumage bigarré; il a une échancrure au bec supér.) **Aſter, Aßel**, f; **Häher**; le – mâle, femelle, das –männchen, –weibchen; le – de montagne, (cane noisette) Bergträhe, f, le – d'Alsace, de Bengale z, die elſäſſiſche R.; die Mandelträhe; der bengaliſche Rabe.

Géant, e, s. (qui excède de la taille ord. de l'homme) un –, une géante, ein **Rieſe**, eine **Rieſinn**; il est grand comme un –, il a la taille, la stature de –, er iſt ſo groß wie ein R., er hat eine rieſenmäßige Größe, einen rieſenmäßigen Wuchs; fg: aller à pas de –, (fort vite; faire de grands progrès dans une aff.) – nicht, ſehr ſchnelle Fortſchritte machen; My. les géants, (enfants de la terre qui firent la guerre aux Dieux) die Rieſen od. Giganten.

Géantiser, vn. Au. (donner dans le gigantesque) inu. in das Rieſenmäßige verfallen.

Géantisme, m. Au. (grandeur, caractère exagéré) das Rieſenmäßige.

Géastre, m. Bo. (g. de vesses de loup dont l'enveloppe se déchire en rayons) ſternförmiger Staubſchwamm.

Gébecier, vn. v. c. *chasser, aller à la chasse*; 2. va. c. *risquer, aventurer mal à propos*; *s'exposer*.

Gébie, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures, voisin des cérvisses) **Gécarcin**, m. hn. (g. de crustacés décapodes; le crabe de terre, le tourlourou des brachyures) **Erdkrabbe**, f; **Turlurus**.

Gecko ou gordyle, m. (lézard d'Amér., qui devient très-grand, et dont la chair est d'un aussi bon goût que celle de la poule **Gecko**; Schleuderſchwanz.

Geckolde, m hn. Au. (g. de reptiles sauriens, contenant le gecko à large queue) id.

Geckotiens, pl. hn. (fam. de reptiles sauriens analogues au *gecko*) die Geckoarten.

Geckotte, f. hn. (nom d'une esp. de gecko, ou lezard de Mauritanie) id.

Gédéon, m. hn. (insecte) id.

Géhenne, (genne) f. Th. c. *enfer*.

Géhir, (co. *finir*) va. v. c. *avouer, confesser* (un crime); it. *entorguer* un aveu z.

Gehlénite, f. Mg. (variété de feldspath apiro, découverte en Bavière) id.

Géhuph, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont la gomme et l'huile des noix serv. pour les obstructions z) id.

Geindre, m. Boul. (le garçon, maître-garçon boulanger) Wirkmeiſter, Ober-Bäckerknecht; Oberkneter; 2. vn. (gémir d'une voix languissante et non articulée; fg: se plaindre pour peu de chose) fa. **winſeln, wimmern**; elle ne fait que –, elle geint continuellement, ſie thut nichts als w.; ſie winſelt od. wimmert an Einem fort.

Geissode, f. Bo. (g. de pls. comprenant le 10e division des lichens de Lin.) Geiſſodea, f.

Geissorhize, f. Bo. (g. de pls. comprenant plusieurs) id.

Geitje, m. hn. (nom d'un lézard du Cap) id.

Gel, m. Bo. (maladie des arbres causée par la gelée) Froſt; le – des arbres, der Froſt der Bäume.

Géla, m. Bo. (arb. de la Cochinch., à feuilles brillantes et odorantes lorsqu'on les froisse) id.

Gelable, a. (sujet, exposé au *gel*) v. dem Froſt unterworfen; it. (qui peut être gelé) gefrierbar.

Gélala, m. Bo. (nom de pls. esp. d'érythinées) id.

Gélapo, m. Bo. c. *Galap*, it. *liseron*.

Galaleenne, af. Chron. ère –, ou d'isdegerde, cf. *ère*.

Gélasime, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures) id.

Gélase, *m.* (np.) Gelasius.

Gélasin, *m.* An. cf. *fossettes* (des joues).

Gélasines, *f. pl.* Deut. (dents du milieu ou incisives) Schneidezähne.

Gélasme, *m.* Méd. c. *ris* ou rire sardonique.

Gélatine, *f.* s. Chi. Phy. (liquide visqueux qu'on retire par la décoction des subst. animales, particulièrement des os, des membranes et des organes blancs, fibreux, et qui se prend en *gelée* par le refroidissement) **Gallerte**, *f.*; la – végétale, (formée du suc de cert. plantes) Pflanzen-.

Gélatineux, *m.* hn. (pol. du g. cyclopitère) Seeschnecke, *f.*; Bo. – à soie, (tremelle de l'orme, soyeuse à la surface) Seidengallerte, *f.*; – papillé, (tremelle garnie de papilles à sa surface) Warzengallerte, *f.*

Gélatineux, se, *a.* Chi. ? (de la nature, de la consistance de la *gélatine*) **gallert-artig**; les parties gélatineuses des viandes, etc. –en Theile des Fleisches; Physl. le suc –, (dans l'hom., liqueur visqueuse contenue dans la masse du sang) der – Saft.

Gélaudar, *m.* (valet de pied en Perse) id; – agasi, (chef des –s) id.

Gelbum ou **gelsum**, (ome) *m.* (pyrite qui se trouve en Hongrie, pierre philosophale) **Gelf**, –es, *n.*

Gelée, *f.* (froid qui convertit en glace l'eau ?) Frost; *forte* –, starker F.; – blanche, (qui couvre ql. le gazon ?) Reif; couvert de – blanche, bereift, mit R. bedeckt; Cui. – de viande, de fruit ?, (leur jus congelé) Gelee, Sulze, Gallerte von Fleisch, Obst ?; la – de groseilles, die G. von Johannisbeeren; Econ. – (pour les abeilles), Futterbrei; Hn. – de mer, (nom donné à des méduses, à des actinies ? à cause de leur ressemblance avec une – animale) Seebeutel; Seegallerte, *f.*; My. – minérale, (cert. guhrs colorés d'une teinte rougeâtre par un oxide de fer) mineralische G.; – végétale, (c.o. les tremelles) Gewächsgallerte.

Geler, (co. *mener*) *va.* (glacer, endurcir par le froid) zum **Gefrieren bringen**, gefrieren machen, in Eis verwandeln; (le froid) a gelé le vin dans les caves, a –é jusqu'aux pierres, hat den Wein in den Kellern zum G. gebracht; die Steine sind sogar von der Kälte gefroren; it. le froid a gelé les vignes, (les a gâtées quand elles étaient en boutons) der Frost hat die Weinstöcke beschädigt, die 2B. sind erfroren: 2. (causer du froid) **frieren machen**; (vous avez les mains si froides) que vous me gelez, daß Sie mich eiskalt machen; (voilà une porte) qui nous gèle, durch welche eine eiskalte Luft zu uns eindringt; je suis gelé de froid, tout gelé, ich bin ganz erfroren, eiskalt, durch und durch gefroren; avoir les pieds gelés, les mains gelées, (y avoir grand froid; it. y avoir perdu le sentiment pour avoir été exposé à une forte gelée) eiskalte, it. erfrorne Füße, Hände haben; fruit gelé, (dont les parties aqueuses ont été changées en petits glaçons) gefrorenes Obst; P. il, elle a, n'a pas le bec gelé, (il, elle affecte de garder le silence; il, elle parle bas) er, sie thut, als ob ihm (ihr) das Maul zugefroren wäre, das Maul ist ihm, ihr nicht zugefroren; fig. (il, elle qa dont l'accueil est extrêmement froid) il gèle ceux qui l'abordent, er schreckt jedermann durch seinen eiskalten Empfang zurück; (sa mine froide) gèle ceux qui ont affaire à lui, stößt od. schreckt diejenigen zurück, die mit ihm zu thun haben; 3. se –, gefrieren; l'eau se gèle, das Wasser gefriert.

II. *vn.* **gefrieren, zufrieren**; it. **erfrieren**; la rivière a gelé, der Fluß ist gefroren, zugefroren; (les vignes) ont gelé, sind erfroren; (les doigts, les pieds) lui ont gelé, sind ihm .. ; er hat die Finger ? erfroren, cf. *geler*, va.; (cette chambre est si froide) qu'on y gèle, (on y a extrêmement froid) daß man vor Kälte ganz starr wird; 2. imp. il gèle, il a bien serré, à pierre fendre, es gefriert od. friert, es ist stark gefroren, so stark, daß die Steine zerspringen möchten; P. plus il gèle, plus il étreint, (sens propre; fig. plus on a mal dans, plus il est difficile à supporter) je mehr es gefriert, desto mehr zieht es an; je länger ein Uebel währt, desto drückender wird es.

Gélide, *a.* Chi. huile –, (qui se gèle facilement) leicht gefrierendes Oel.

Gélidion, *m.* Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin., et dont l'hirondelle de la Chine fait son nid) Gelidium, *n.*

Gélif ou **gélis**, anc. Ef. buis, arbre – ou gélivé, (attaqué de *gélivure*) eisklüftiges, wetterklüftiges Holz, eisklüftiger Baum; Bo. (esp. de *gélivure* ou de gerçure, ql. mortelle, qui arrive aux pousses de l'année, par l'effet des *gelées* du printemps) Eisriß.

Gélinage, *m.* Cou. (cens de la volaille) Hühnerzins.

Géline, *f.* (poule) v. Huhn, *n.*; Henne, *f.*

Gélinotte, *f.* (jeune poule engraissée) gemästetes junges Huhn; 2. – ou –, des bois, (esp. de petite poule sauvage qui vaut à la perdrix) Haselhuhn, Metzhuhn, *n.*

Gelis, *m.* Bo. c. *gélif*.

Gélisse, *a.* pierre – ou verte, (pierre encore humide, qui se fend et se décompose par l'effet de la *gelée*) frisch gebrochener od. roher eisspaltiger Stein.

Gélissure, *f.* c. *gélivure*.

Gélivé, ée, *a.* cf. *gélif* ?.

Gélivure, *f.* Ef. (dommage, fente qui arrive aux arbres par de fortes *gelées*) Eisklust, Wetterklust; – en fente, (fente qui se fait avec bruit dans la longueur du tronc, par l'effet d'une *gelée* forte et subite) Eisriß; – entrelardée, (partie cariée ou *gélivée*, que les scintements de la sève qui recourrette au dehors d'un nouveau bois) verborgene E.

Gélone, *f.* Bo. (nom donné à pln. g. de pla. et aux agarics à tige latérale)

Géloscopie, *f.* (esp. de divination par le rire d'une pers., où l'on prétendait connaître son caractère et ses penchants) id; Wahrsagerei aus dem Lachen, *f.*

Gélotophlie, *f.* Bo. anc. (renoncule aquatique) id; Wasserbahnenfuß.

Gelsernium, (ome) *m.* Bo. anc. (au) la Lignone toujours verte, le jasmin odorant de la Caroline) immer grüne Trompeten-blume; gelber Jasmin.

Gemare, *f.* hj. (supplément, complément, ord. *talmud*, dont la – fait partie) id; Talmud; Gesetzauslegung, *f.*

Gemart, c. *fumart*.

Gématrie ou **gémétrie**, *f.* hj. (la cabale, ou esp. d'explication géométrique et arith. des mots) id.

Gématrique, *a.* (qui app. à la *gématrie*) gematrisch.

Gemblin, *m.* Pê. c. *gombin*.

Geme, *f.* (résine vierge) Jungfer-harz.

Gémeaux, *m. pl.* As. d'un des 12 signes du zodiaque) **Zwillinge**, *pl.*; le signe des –, das Zeichen der Z., das Zwillings-Gestirn; (le soleil) entre dans les – au mois de mai, tritt im Mai in die Z.

Gemelle, *f.* Mar. c. *jumelle*; Bo. (selon de la Cochinch., dont les baies sont *deux à deux*) Gemella.

Géminé, ée, *a.* Pa. (réitéré) commandement –, arrêts –s, wiederholter Befehl, wiederholte Bescheide; Bo. (naissants ? ensemble ou par paires) **gepaart**; fruits –s, feuilles, fleurs –ées, –e Früchte, Blätter, Blumen; Zwillingsfrüchte, -blätter, -blumen; le fruit de la garance est –, die Krapppflanze trägt eine Zwillingsfrucht, c. *bigéminé*, *jumeaux*, *jumelles*, *tergéminé*.

Gémir, (co. *finir*) *vn.* (exprimer sa peine, sa douleur par des sons plaintifs) **seufzen, ächzen**; – sous un fardeau, sous le faix, – de douleur, unter einer Bürde, unter der Last s., vor Schmerzen ä.; il gémissait en secret, au-dedans de lui-même, er seufzte heimlich, in seinem Innern; fig. – sous le joug, sous la tyrannie, unter dem Joche, unter der Tirannei s.; il gémit sous le poids de sa mauvaise fortune, er seufzet unter dem Drucke seines Elends; il gémissait des maux qui pesaient sur la nation, er seufzete über das Unglück, das z.; – de ses péchés devant Dieu, (en avoir une vive douleur) über seine Sünden vor Gott s., tief betrübt seyn, seine Sünden .. bereuen; – sur les pécheurs, sur les péchés du peuple, sur les malheurs des temps, über die Sünder ? s.; (cet état) fait – tout le monde, bringt jedermann zum Seufzen, preßt einem Jeden Seufzer aus; (la colombe, la tourterelle) gémit, (pt. du cri de la ..) girrt; fig: (les cousins) gémissaient sous le poids de son corps, ächzten unter dem Gewichte seines Körpers; Poe. la rive au loin gémit, blanchissante d'écume, das ferne Gestade ächzet von dem Anschlage der schäumenden Wogen; l'enclume gémissant sous les coups redoublés, der unter den wiederholten Streichen ächzende Amboß. Syn. la tourterelle *gémit*, elle ne *se lamente* pas; l'homme sensible *gémit*, l'homme faible *se lamente*, die Turteltaube girret, sie klagt nicht; der empfindsame Mensch seufzet, der schwache Mensch klagt od. jammert, cf. *gémissement*.

Gémissant, e, *a.* (cf. *gémir*) **seufzend, ächzend**; il dit cela d'un ton –, d'une voix –e, er sagte dies in einem s.en Tone, mit einer s.en od. ä.en Stimme; Poe. son peuple –, attendait son retour, sein seufzendes Volk erwartete z; la –e colombe, la tourterelle –e, die girrende Taube, Turteltaube.

Gémissement, *m.* (plainte douloureuse) das **Seufzen, Winseln, Aechzen, Stöhnen**; le – des blessés, des mourants, das A. der Verwundeten, das St. der Sterbenden; il poussait de longs –s, er stieß lange Seufzer aus; le – de la colombe, das Girren der Taube; Dév. – de cœur, (sentiment de componction, vive et sincère douleur de ses péchés) Herzensseufzer, Zerknirschung, innige und aufrichtige Reue über seine Sünden. Syn. les –s naissent de la douleur, les *lamentations* d'une perte sensible, les *plaintes* de q. injustice ?, das Aechzen entsteht vom Schmerzen, das Jammern von einem empfindlichen Verluste, das Klagen von irgend einer Ungerechtigkeit ?; la *plainte* s'exprime par le discours, les –s accompagnent les *lamentations*, das Klagen drückt sich durch Worte aus, Seufzer begleiten das Jammern.

Gémisseur, *m.* An. (qui gémit sur les maux publics) inn. Winseler.

Gemma, *m.* Bo. (le bouton à bois près de s'ouvrir, à la dif. de l'œil, du bouton à fleur et du bourgeon) die Knospe.

Gemmation, (gé-ma-) f. Bo. (ce qui concerne le boutonnement ou le bourgeonnement des pla. vivaces et ligneuses; it. époque du développement des bourgeons) das Knospentreiben od. Ausschlagen, it. die Zeit des –s; la – des plantes, de la vigne, das A. der Pflanzen ?; les notions de Linné sur la –, Linnees Begriffe von dem Kn. od. A.

Gemme, (gè-me) *a.* Mg. sel –, (sel fossile qui se tire des mines) Steinsalz, *n.*; 2. autref. les –s, ou pierres précieuses, (celasse de pl. translucides et colorées, co. le rubis, la topase ?) die durchsichtigen und farbigen Edelsteine; Ringsteine; Bo. c. *gemma*.

Gemmipare, (gé-mi-) *a.* Bo. (qui porte ou peut produire des *bourgeons*) **augen-treibend, knospentreibend**; (les herbes, les sous-arbrisseaux) ne sont pas –s, n'ont pas de boutons; treiben keine Knospen.

Gemmule, *f.* Bo. (bouton qui termine la plumule dans les graines germantes, et ne diffère du gemma ou bouton à bois des pla. adultes que par sa consistance) das Knöspchen, Knöspelein.

Gémonies, *f. pl.* hr. (lieu de supplice et d'exposition, analogues à nos fourches patibulaires) das Hochgericht, der Rabenstein (im alten Rom); (les corps des malfaiteurs) étaient exposés aux –, wurden auf dem Hochgerichte zur Schau gelegt.

Génal, e, *a.* An. (qui app. aux joues) zu den Wangen od. Backen gehörig; la glande –e, die Backen- od. Wangendrüse.

Génant, e, *a.* (qui *gêne*, qui contraint; incommode) **lästig, beschwerlich**; (la cuirasse, ce paquet) est fort –, ist sehr l. od. b.; homme, emploi –, l.er Mensch, l.es, b.es Amt; (sa conversation) est fort –e, ist sehr l.; souvent la grandeur est –e, oft ist die Größe l.

Gencive, *f.* (chair spongieuse, qui recouvre les alvéoles et le collet des dents) **Zahnfleisch**, *n.*; (son instrument) efdeura la –, ritzte das Z. leicht auf; –s vermeilles, saines, fermes, –s tuméfiées, livides, pourries, rotdes, gesundes, festes Z., geschwollenes, blasses, faules Z.; affermir, fortifier les –s, das Z. befestigen, stärken; il a les –s enflées, er hat ein aufgelaufenes, geschwollenes Z.

Gendarme, *m.* (hom. d'arme; autref. cavalier armé de toutes pièces; auj. soldat de la *gendarmerie nationale*) **Landreiter, Straßen-r., Landdragoner; "Gendarme**; une compagnie de –s, eine Compagnie L. od. G.-n; il a été arrêté par les –s, par un –, er ist von den L.n, von den G.n, von einem L. angehalten, verhaftet worden; fig. (pl. d'une fem. hardie et effrontée) fa. c'est un –, un vrai –, sie ist ein Dragoner, ein wahrer D.; it. pl. (toutes sa. de gens de guerre) v. Kriegsleute jeder Art; Agr. le – d'une charrue, (pièce de fer près de la pointe du soc, qui sert à arrêter les herbes, en labourant) das Eisen nahe an der Spitze der Pflugschaar; Econ. ce vin a des –s, (pt. de ces petites parties qui s'y trouvent quand il approche de la lie) in diesem Weine sind Hefenstecken; les –s

(les Etuettes) qui sortent du feu, die Funken, die aus dem Feuer springen; Joa. (points obscurs qui diminuent l'éclat et le prix des diamants) dunkle Puncte od. Flecken in den Diamanten; Oc. ę (dragon, petite tâse ou tache dans l'œil); F.; il lui vient un – à l'œil droit, er bekommt einen Flecken im rechten Auge.

se Gendarmer, fa. (s'emporter mal à propos, pour une cause légère) in Harnisch gerathen, sich ereifern, auffahren; il n'y a pas de quoi se –, darüber braucht man nicht so aufzufahren; es ist keine Ursache vorhanden, sich so zu ereifern; il se gendarme mal à propos là-dessus, er ereifert sich zur Unzeit darüber; pourquoi vous –, pourquoi se gendarme-t-il tant pour une bagatelle, pour une chose qui ne le touche point? warum gerathen Sie in Harnisch, warum ereifern Sie sich, warum fährt er so auf, ereifert er sich so wegen einer Kleinigkeit ę.

Gendarmerie, f. (corps de *gendarmes*, autref.) Gendarmen-Korps, n; la – nationale, (troupe établie en Fr. pour veiller à la sûreté intér., et qui fait partie de l'armée) die National-Gendarmerie; die Landreiterei.

Gendarmeux, a. Lap. diamant –, (dont la transparence est altérée par des gendarmes) fleckiger D.

Gendre, m. (celui qui a épousé notre fille) Tochtermann, Schwiegersohn; prendre ou choisir un pour –, einen zum –e nehmen od. wählen; P. quand la fille est mariée, il y a assez de –s, (il se présente assez de gens qui l'auraient épousée; il n'est plus temps de faire q. aff., les occasions de la faire se présentent en assez grand nombre) wenn die Tochter verheirathet ist, dann stellen sich Freier genug ein; wenn es nicht mehr Zeit ist et. zu thun, dann zeigen sich Gelegenheiten in Menge dazu; faire d'une fille deux –s, (promettre une même chose à deux pers.) Eine Sache zwei Personen versprechen; Zweien versprechen, was nur Einer bekommen kann.

Gêne, f. (question, torture à laquelle on soumet un criminel pour lui faire avouer qc) Folter, f; la – est abolie en France et en Allemagne, die F. ist in Frankreich e abgeschafft; 2. (ce qu'on fait souffrir à qn injustement et par violence, pour lui extorquer un aveu, de l'argent ę) F., Marter, f; mettre l'accusé à la –, den Angeklagten auf die F. bringen, spannen; (les soldats, les brigands) mirent ce paysan à la –, pour lui faire avouer où était son argent, folterten, marterten, quälten diesen Bauer, damit ę; 3. fig: (peine d'esprit; sensation pénible, incommode) F., M., f; c'est une terrible – de n'oser jamais dire ce qu'on pense, es ist eine fürchterliche M. nie sagen zu dürfen ę; (les visites de certaines gens) mettent à la –, sind eine M.; (la difficulté de la rime) met l'esprit du poète à la –, zwängt den Geist des Dichters ein, ist eine M. für –; donner la – à son esprit, (s'inquiéter, se tourmenter pour qc) seinen Verstand auf die F. spannen; sich den Kopf zerbrechen, sich abmartern; il se donne la – en faisant des vers, er martert sich mit Versemachen; P. où il y a de la –, il n'y a pas de plaisir, (man. d'excuser les libertés, les écarts que l'on se permet) wo Zwang ist, findet kein Vergnügen statt.

Généalogie, f. (suite et dénombrement d'ayeux, histoire sommaire des parentés et alliances de qn, d'une maison illustre) Geschlechtsregister, Stammbaum, n; *Genealogie, f; longue, grande, ancienne –, langes, großes, altes G.; faire, dresser une –, ein G. entwerfen, aufsetzen; arbre de –, Stammbaum, die Stafel; faiseur de –s, Verfertiger von –n; Stammtafelmacher; (cet homme) est toujours sur sa –, (il parle tout. de sa maison, de sa noblesse) spricht immer von seinen Ahnen, von seinem Adel; il (scilicet qui traite des –s) Geschlechtskunde, -lehre, *Genealogie, f; il est savant en –, er ist in der G. sehr gelehrt, sehr bewandert.

Généalogique, a. (qui app. à la *généalogie*) zu den Geschlechtsregistern, zur Geschlechtskunde gehörig, *genealogisch; arbre, table, histoire –, Stammbaum, eine Stafel, eine Geschlechts-geschichte; les tables –s sont disposées en colonnes ou en arbre, die Stammtafeln sind entweder in Reihen entworfen od. als ein Baum abgebildet, c. *carte*.

Généalogiste, m. (qui dresse ou fait des *généalogies*, it. qui est versé dans la *généalogie*) Geschlechtsforscher, -beschreiber; it. Geschlechtskundiger, *Genealog; c'est un grand –, er ist ein großer Geschlechtskundiger.

Génepi ou genipi, m. ou l'absinthe des Alpes, f. Bo. (panacée ou petite absinthe de Savoie, bon sudorifique ę) Alpen-beifuß, Cič-b.

Genequin, a. Com. coton –, (so. de coton filé peu estimé) id.

Gêner, va. (incommoder, contesiandre les mouv. du corps) drücken, spannen, zwängen, einengen; (ce soulier, cet habit) me gêne, drückt mich, spannt mich, .. ist mir zu eng; nous étions bien gênés dans cette voiture, wir saßen sehr enge, wir waren eingezwängt in diesem Wagen; 2. fig: (embarrasser qn, le tenir en contrainte) belästigen, hindern, lästig seyn, einschränken; (il laissera ces meubles ici), si cela ne vous gêne pas, wenn es Sie nicht belästiget, nicht unbequem für Sie ist; (je ne veux point vous –, ne vous gênez pas, ne vous gênez point pour cela, ich will Sie nicht hind., nicht bel., lassen Sie sich das nicht hind., lassen Sie sich dadurch nicht abhalten od. stören; (sa présence) gênait les deux époux, war dem Brautpaare lästig; il ne se gêne pour quoi que ce soit, er läßt sich durch nichts hind., stören od. abhalten, es sei was es wolle; il faut se – qd dans le commerce de la vie, pour ses amis ę, man muß sich im menschlichen Leben manchmahl er. gefallen lassen, man muß manchmahl um seiner Freunde willen et. Unangenehmes, eine Beschwerde übernehmen, sich Zwang anthun; (la rime) gêne souvent les poetes, hindert, beschränkt die Dichter oft, ist den Dichtern oft hinderlich; (cet architecte, cet ingénieur) est gêné par le terrain, par la situation de la place, (le terrain ne lui laisse pas la liberté d'exécuter ce qu'il voudrait) ist durch den Boden eingeschränkt; (cet orateur, ce poète) a été –é par les choses qu'on lui avait prescrit de faire entrer dans son ouvrage, ist durch die Dinge, die er vorgeschriebener Maßen in seinem Werke anzubringen hatte, eingeschränkt od. beschränkt worden; un air –é, (contraint, embarrassé) eine gezwungene Miene; taille, démarche –ée, gezwungene Leibesgestalt, gezwungener Gang; Mar. – les précintes, die Bergvölzer aufzwingen.

Général, m. (chef; qui commande en chef) Feldherr, General, Befehlshaber; – d'armée, – de la cavalerie, Armeeg.; B. des Heeres; G. der Reiterei; le – en chef, der Ober-F., -G., -B; Lieutenant –, der General-lieutenant; (en Autriche) Feldmarschall-L.; – de bataille, autref. (major-) Feldwachtmeister; 2. (supér. d'un ordre de religieux) G.; le – de tel ordre, le – des franciscains ę, der G. von dem und dem Orden, der Franciscaner g.; 3. (grand nombre composé à un bel ensemble) das Allgemeine; le – n'y est point intéressé, il n'y a que le particulier, für das A. ist es gleichgültig, blos für den Einzelnen nicht; (le particulier en souffre), mais le – s'en trouve bien ę, aber das A. befindet gut dabei; Com. (nom d'une cq. de g. côte) der G.

Général, e, a. (qui comprend tout, qui s'étend à tout ou à un très-grand nombre) allgemein; règlement –, concile –, -e Verordnung, Kirchenversammlung; consentement –, approbation –e, -e Einwilligung, -er Beifall; maxime, règle –e, -er Grundsatz, -e Vorschrift od. Regel; principes généraux, -e Grundsätze, un assaut –, ein -er Sturm; la désolation fut –e, die Trostlosigkeit ę war a., cf. *état* (5); parler, répondre en termes généraux, (d'une man. indéfinie) in -en Ausdrücken, unbestimmt sprechen, antworten, cf. *exception*; 2. (joint à cert. noms de charge ę) General..; lieutenant – des armées, colonel –, trésorier, receveur –, commissaire –, Generalleutnant der Armeen, -oberst, -schatzmeister, -einnehmer, -commissär; 3. en –, ad. (d'une man. générale, en commun) im Allgemeinen, überhaupt; il a parlé en –, er hat im A. od. überh. gesprochen; il ignore en – les règles de son devoir ę, er kennt überh. die Vorschriften seiner Pflicht nicht; Syn. le –, ce qui est –, comprend la totalité en gros, sans exclure les exceptions particulieres; l'*universel*, ce qui est *univ.*, regarde tous les particuliers, tout le monde en détail, et ne souffre aucune exception, das Allgemeine, was a. in. begreift das Ganze im Großen in sich, ohne die einzelnen Ausnahmen auszuschließen; das Allumfassende, was allumfassend ist, betrifft alle Einzelnen, die ganze Welt im Besondern, und leidet keine Ausnahme; le gouvernement d'un État n'a pour objet que le *bien* –, mais la providence de Dieu est *universelle*, die Regierung eines Staats hat nur das allgemeine Wohl zum Gegenstande, aber die göttliche Vorsehung ist allumfassend; 4. battre, faire battre la générale, Gn. (faire battre le tambour pour avertir les troupes de se préparer à marcher) den Generalmarsch schlagen, schlagen lassen; (le tocsin sonne), la .. bat, man schlägt den Generalmarsch.

Généralat, m. (dignité de *général*; it. sa durée) pn. die Generalschaft; parvenir au –, General werden; son – a été signalé par plu. victoires, seine G. ist durch mehrere Siege ausgezeichnet worden; pendant le – d'un tel, während der Zeit, als der und der General od. Befehlshaber war; 2. plus ord. (dignité de *général* au supér. d'un *ordre religieux*; sa durée) Generalat, n; le – des capucins, das G. der Capuciner; sous son –, unter seinem –e.

Généralement, ad. (en *général*, universellement) allgemein, im Allgemeinen; ohne Ausnahme; cela est – reçu, – approuvé, das ist a. angenommen, genehmigt od. gebilligt; le bruit en est – répandu partout, das Gerücht davon hat sich überall a. verbreitet; il est – estimé, aimé, er ist a. geschätzt, geliebt; – parlant, (pl. d'une chose dont les exceptions sont rares) im Allgemeinen gesprochen; – parlant tous les crimes sont punis, im A. werden alle Verbrechen bestraft.

Généralisation, f. (act. de *généraliser*) die Verallgemeinerung; Alg. la – de cette formule n'offre point de difficulté, die V. dieser Formel ę, cf. *généraliser*.

Généraliser une idée, un principe, une méthode, (la rendre *générale*) eine Vorstellung ę verallgemeinen, allgemein machen; *generalisiren; Math., Phy. – une hypothèse, une formule d'algèbre, (lui donner plus d'étendue) einen Satz ę v.

Généralissime, m. (*général* en chef, qui commande même aux autres *généraux*) Oberbefehlshaber, Oberfeldherr, Obergeneral, *Generalissimus; it. (*général* qui commande les armées d'un État) O. der Armeen eines Staats; (le prince Eugène) était – des armées de l'Empereur, war G. der Armeen ę.

Généralité, f. (qualité de ce qui est *général*) Allgemeinheit, f; cette proposition, dans sa –, est fausse, in seiner A. ist dieser Satz falsch; 2. pl. (discours vagues, choses qui n'ont pas un rapport direct au sujet) allgemeine Reden, Äußerungen ę; (il n'a pas voulu entrer en matière), il n'a dit que des –s, er hat sich nur in allgemeinen Ausdrücken geäußert; (il n'a pas bien traité son sujet) et n'est borné à des –s, und hat sich blos auf allgemeine Sätze eingeschränkt; Hf. la –, (l'étendue de la juridiction d'un bureau de *trésorier* de Fr.) der Gerichtsbarkeitsbezirk eines königlichen Oberschenenamtes; der Steuerkreis.

Générateur, trice, s. Ge. (qui, par son mouv., *engendre* q. ligne, q. surface, ou solide) erzeugend; point –d'une ligne, ligne génératrice d'une surface, surface –ce d'un solide, der Zeugepunkt einer Linie, die Zeugelinie einer Fläche, die Zeugefläche eines Körpers; le cercle – de la cycloïde, (qui donne son mouv. trace la cycloïde par un de ses points de sa circonférence) der Zeugekreis der Radlinie.

Génératif, ve, a. (qui app. à la *génération*) zur Zeugung gehörig; faculté, vertu générative, Zeugungs-vermögen, n; -kraft, f; principe –, (d'où découle un grand nombre de conséquences) Hauptgrundsatz.

Génération, f. (act. ou fonction de vivifier les germes et de reproduire l'espèce) Zeugung od. Erzeugung, f; propre, habile, inhabile à la –, geschickt, fähig, untauglich zur Z.; traité de la – des animaux, Abhandlung von der Z. der Thiere; les organes de la –, die -swerkzeuge; (les animaux et les végétaux) doivent leur origine à la –, verdanken ihr Entstehen der Z.; le mystere de la –, das Geheimniß der Z.; (les fleurs des plantes) ne sont autre chose que les organes de la –, sind nichts anders als -swerkzeuge; Bo. (la fructification) est une expression synonyme de –, ist ein mit Z. gleichbedeutender Ausdruck; Thé. la – éternelle du verbe, (la procession ou la man. dont le fils de Dieu procède du père éternel) die ewige Z. des Wortes; (le fils vient ou procède du père) par voie de –, durch Z.; 2. (production) Erzeugung, Entstehung, f; – des

métaux, des minéraux, die Erz. der Metalle z; – des pustules, des abscès, das Entstehen, die Entst. der Blattern z, cf. *corruption*; Gé. la – d'une ligne, d'un plan, d'un solide, (leur formation, qu'on imagine ou suppose faite par le mouv. d'un point, d'une ligne, ou d'une surface) die Entst. einer Linie z; 3. (les descendants, la postérité; it. tous ceux qui vivent dans un même temps) die Nachkommenschaft; die Nachkömmlinge, pl; das Geschlecht, die G-folge, (*Generation*), f; la – de Noé, die N. Noas; la – présente, future, das gegenwärtige, künftige G.; les futures –s, die nachkommenden Geschlechter, Ecr., H. anc. et Hm. (*peuple, race, nation*); c'est une – méchante et perverse, das ist ein gottloses und verkehrtes G. od. Volk; it. (*ep. ou mp. pl. d'un père et de ses enfants*) lui et toute sa –, er und sein ganzes G. und seine ganze Familie od. Nachkommenschaft; 4. (*chaque filiation et descendance de père à fils*) Zeugungsstufe, f; Glied, n; du père au petit fils il y a deux –s, vom Vater bis zum Enkel sind zwei Z–n; de – en –, von Geschlecht zu Geschlecht; (*les biens mal acquis*) ne passent guère jusqu'à la troisième –, kommt nicht leicht auf das dritte Glied, auf den dritten Erben; 5. (*âge de la vie ord. de l'homme, que les historiens évaluent à 33 ans ou environ*) Menschenalter, n; *Generation, f; il y a trois –s en cent ans, et je de plus, auf 100 Jahre gehen drei M. od. Generationen, und ich darüber; (Nestor) vit trois –s, letzte drei M.

Généreusement, ad. (*d'une man. généreuse*) großmüthig, edelmüthig; hochherzig, auf eine –e Art; en user –, pardonner, récompenser –, g. verfahren, verzeihen, belohnen; il refusa – les offres que z, er schlug die Anerbietungen g. aus, die z; (*vaillamment*) herzhaft, tapfer; combattre –, attaquer, se défendre –, h. kämpfen, h. angreifen, sich t. wehren.

Généreux, se, a. (*qui a des sentiments élevés: bienfaisant, désintéressé, courageux*) großmüthig, edelmüthig; un homme –, une femme –se, ein –er Mann, eine –e Frau; un cœur –, une ame –se, ein edles, edelgesinntes Herz, eine edle, –e hochherzige Seele; cela est – de sa part, c'est une offre –se envers un ennemi, das ist g. von ihm gedacht, gehandelt, das ist ein–es Anerbieten gegen einen Feind; un sentiment –, conseil –, eine –e Gesinnung, ein –er, untergunmüthiger Rath; (ce refus) est –, ist g. od. e.; un – mépris de la mort, eine –e Verachtung des Todes; parole, résolution, action, mort –se, –es Wort, –e Entschließung z; it. chien –, un lion, un aigle –, (*barb.*) muthiger Hund, ein kühner Löwe, Adler; un vin –, (*de bonne qualité, qui a du corps*) ein edler, vortrefflicher Wein; Poé. un – coursier, ein edler, muthiger Renner; 2. (*abstrait*) freigebig; ils furent si – à son égard, qu'ils z, sie waren so f. gegen ihn, daß sie z; (il aime à donner), il a l'ame –se et hat ein f–es Gemüth. Syn. l'homme – oublie son intérêt personnel pour un intérêt étranger, il fait essentiellement q. sacrifice, mais on peut être *bienfaisant* sans en faire aucun, der großmüthige Mensch vergißt um eines fremden Vortheils willen seinen persönlichen Vortheil, er bringt im Wesentlichen irgend ein Opfer, man kann aber wohlthätig seyn, ohne ein solches zu bringen, cf. *générosité*.

Générique, a. (*de genre, qui app. au genre*) geschlechtlich, gattungsgehörig; *generisch; nom – ou appellatif, arbre est un nom –, (*commun à tous les individus des diff. espèces, aux noyers, orangers z*) –er Name; Gattungsname; Baum ist ein Gattungsname; il y a des différences –s, (*qui conviennent à tous les individus des diff. espèces co. arbre z, et des différences spécifiques, propres aux individus d'une seule espèce, co. noyer, prunier z*) es gibt –e, Gattungs- od. Geschlechts-unterschiede, und specifische (der Art zukommende) Unterschiede; Bo. caractere –, (*commun, ou qui convient à tous les individus des diff. esp.*) Geschlechtsmerkmahl, n.

Générosité, f. (*dévotion, désintéressement, libéralité, cf. générosité*) Großmuth, f; Edelmuth; il faut pour cela bien de la –, dazu gehört viel G. od. E.; rare exemple de –, seltenes B. von G. od. E.; il a fait cela par pure –, er hat dieß aus bloßer G. gethan; il s'est conduit envers son ennemi avec beaucoup de –, er hat sich gegen seinen Feind sehr großmüthig bewommen; exercer sa –, seine G., it. seine Freigebigkeit zeigen; il a fait paraître sa – dans cette occasion, er hat bei dieser Gelegenheit seine Freigebigkeit od. Uneigennützigkeit gezeigt; H. l'ordre de la –, (*établi en 1643 par Charles Emile, prince Electoral de Brand.; la croix est chargée du mot –*) der Orden des Edelmuths. Syn. on peut n'avoir de la *grandeur d'ame* que pour soi, la – n'lieu envers tout le monde, la *bienfaisance* nous porte à obliger, et à faire même des sacrifices, la *libéralité* est la *générosité* restreinte à un objet pécuniaire, Seelengröße kann man nur für sich haben, die G. hat gegen jedermann Statt; die Wohlthätigkeit veranlaßt uns, Andere zu verbinden und ihnen sogar Opfer zu bringen; die Freigebigkeit ist die auf eine Geldsache beschränkte G. z.

Gènes, Cg. (*vl. d'Italie*) Genua, cf. *génois*.

Genèse, f. (*nom de ce des livres de l'anc. testament contenant l'histoire de la création z*) das erste Buch Mosis; die Schöpfungsgeschichte, *die Genesis; on lit dans la –, man liest im ersten B. M.; Med. – ou genésie, (*ord. génération*) Zeugung, Erzeugung, f.

Généséphylle, f. (*g. de pla. app. aux xalophylles de Lin.*)

Génestrole, f. Bo. ou le genêt, l'herbe des teinturiers, aux teintures, (*pla. herbacée de port du genêt, dont elle est la plus petite esp.; elle sert à teindre en jaune z*) die kleine deutsche Genista; der Färbeginster.

Genêt, m. (*arbuste à fleur jaunes papilionacées, ou lat. genista*) die Genista, der Ginster od. Senster, das Pfriemkraut; – d'Espagne, spanische G.; le – des teinturiers, *c. genestrole*; le – blanc ou purgatif, die weiße od. Purgier-G.; le – piquant ou épineux, (*rajoue, ou jone marin*) die stachelichte G. od. die Meerbinse; – commun, – à balais ou vulgaire, (*arbr. dont les tiges flexibles serv. à faire des balais*) die gemeine G., das Besenkraut od. gemeine P.; un balai de –, ein Besen; Braun-b.; Ma. (*cheval entier, de petite taille, mais bien proportionné; opp. à contaud*) Klepper; il arriva monté sur un – d'Espagne, er kam auf einem spanischen Klepper an.

Geneter un fer, Ma. (*en courber les éponges ou plat en contre haut*) die äußersten Enden eines Hufeisens von oben nach unten umbiegen.

Généthliaque, m. Ast. (*ep. de devin, ou astrologue qui prétend pouvoir prédire, par l'état du ciel au moment de la naissance d'un enfant, ce qui doit lui arriver pendant toute sa vie*) Planetenleser, Nativitätsteller; 2. a. poesies, discours –s, (*composés sur la naissance de q. personnage illustre*) Geburtstags-gedichte, -reden.

Généthliologie, f. Ast. (*art du généthliaque*) Planetenlesekunst, Nativitätstellerei, f.

Genetière, f. (*lieu couvert de genêts*) Ginsterplatz.

Génetin, m. (*ep. de bon raisin et de vin blanc, aux environs d'Orléans*) id.

Genette, f. hn. (*épèce de g. des civettes, en Espagne, dans le Levant z, et qui aussi privé que le chat*) Genette, Genettkatze, spanische, constantinopolitanische Katze, f; peau, fourrure de –, -ufell, -npelzwerk, n; 2. – ou genete, Ma. (*esp. de mors, peu diff. de celui dit *mors à la turque*, pour ouvrir la tête d'un cheval*) Pferdegebiß auf türkische Art; aller à cheval à la –, (*avec les étriers fort courts*) mit sehr kurzen Steigbügeln reiten.

Genève, f. Cg. (*anc. républ., auj. à l'Autr.*) Genf; Genevois, e, (*de Genève*) aus Genf; Genfer, inn; genfisch.

Geneviève, f. (*np.*) Genovefa, f.

Génevien, f. (*np.*) dim. Genovefchen, n.

Genevre, *m. c. genièvre.*

Genévreito f. ou vin de genièvre, m. (*boisson très-saine et agréable, qui se fait en mettant infuser pendant environ 3 semaines des baies de genièvre dans de l'eau*) Wachholderwein; faire de la –, W. machen.

Genévrier, m. Bo. c. *genièvre* (1). [chen.

Genévrière, f. hn. (*esp. de grives qui mange des baies de genièvre*) Wachholderdrossel, f.

Géni, v. An. c. *génien*.

Géniculé, ée, a. Cris. cristal –, (*composé de 2 prismes réunis par une extrémité et formant une esp. de genou*) knieförmiger Kristall; Bo. c. *genouillé*.

Génie, m. (*chez les anc., esprit ou démon qui accompagnait l'hom. pendant sa vie, ou qui protégeait q. lieu, ville, Etat z*) Geist, Schutzgeist; *Genius; bon, mauvais –, guter, böser G.; pousse d'un mauvais –, il alla z, von einem bösen Geiste getrieben, ging er z; le – de Rome, du peuple romain, le – tutélaire de ce lieu, der S. Roms z; le – de la France, d'ange tutélaire de ..) der S. od. Schutzengel Frankreichs; le – de la peinture, de la poésie, de la musique, (*qu'on suppose présider à chacun de ces arts*) der S. der Mahlerkunst z; Arc. z des –s, (*figures d'enfants avec des ailes et des attributs, qui sert. à représenter les vertus et les passions*) Genien.

2. (*talent, pour q. art ou science z; it. celui qui en est doué*) Fähigkeit, Anlage, Naturgabe, f; *Genie, n; it. Kopf; il a du –, beaucoup de –, un – bien borné, er hat A., viel A. od. K.-en, sehr beschränkte Fähigkeiten; il a un – merveilleux pour telle chose, er hat eine vortreffliche A. zu dem und dem; il a du – pour les affaires, pour la poésie, er hat A. zum Geschäftleben, zur Dichtkunst; suivre son –, forcer son –, faire qe contre son –, seiner Naturanlage folgen, das treiben, wozu man Anlage hat; seinem Geiste Zwang anthun; et. gegen seine Neigung thun; travailler de –, (*faire qe de sa propre invention*) aus dem Kopfe, nach eigener Erfindung arbeiten; (ce travail servile éteindrait tout le feu de son imagination), il ne travaillerait plus de –, er würde nicht mehr selbst erfinden; c'est un beau, un grand –, un – supérieur, er ist ein guter, ein großer, ein vorzüglicher Kopf; il est d'un – supérieur aux autres, il a une grande supériorité de –, er ist den andern an Kopf überlegen, hat einen ganz vorzüglichen Kopf; c'est un homme de –, er ist ein Mann von Kopf; c'est un puissant, un vaste –, un – universel, er ist ein herrlicher, ein viel-umfassender, all-umfassender K.; Syn. le *talent* est permanent, celui qui ne l'a point peut l'acquérir; le – est une so. d'inspiration fréquente, mais passagère, qu'aucune application ne peut donner, das Talent ist bleibend, wer es nicht hat, kann es sich erwerben, das Genie ist eine Art häufiger, aber flüchtiger Eingebung, die man durch Fleiß nie erlangen kann; tel qui a du – pour composer, n'a point de *talent* pour débiter, manchem, der Genie zum Ausarbeiten hat, fehlt es an der Geschicklichkeit zum Vortrage; on a le – de la poésie et de la peinture, on a le talent de parler et d'écrire, man hat Genie zur Dichtkunst, zur Mahlerkunst, man besitzt die Gabe zu reden und zu schreiben; le – s'applique aux sciences, aux arts sublimes, aux grandes choses, il les approfondit, il perfectionne les *talents*; l'*esprit* veut tout embrasser, et ne fait qu'effleurer les objets, das Genie legt sich auf die Wissenschaften, auf die höhern Künste, auf große Dinge, es ergründet sie, es vervollkommnet die Fähigkeiten, der Witz will alles umfassen und berührt die Gegenstände nur oberflächlich; le – a un vol élevé, crée, élève; l'*esprit* aperçoit, observe, compare, il est moins exposé à s'égarer, das Genie nimmt einen hohen Flug, erschafft, erhebt, der Geist bemerkt, beobachtet, vergleicht, er ist Verirrungen nicht so sehr ausgesetzt;

3. (*pl. d'une nation, d'une langue; leur caractère propre et distinctif*) Geist, Charakter; le – de cette nation, der G. dieser Nation; voilà le – des barbares, das ist der G. der Barbaren; le – de la langue française, allemande, der G. der französischen z Sprache; le – de cette langue n'admet pas ces tournures z, der G. dieser Sprache läßt diese Wendungen nicht zu; (ces dénominations, ces locutions z) tiennent au – de la langue, hängen mit dem G.-e der Sprache zusammen; Mil. (*la science des *ingénieurs*, qui renferme la fortification, l'attaque, la défense des places, d'un camp z; it. corps des ingénieurs ou du –*) Ingenieurwesen, n; Ingenieur-kunst, Kriegsbau-k., f; it. Genie-corps, Ingenieurs-, n; la science du –, die Wissenschaft des G.-s; (Vauban) a excellé dans le –, hat sich in der Kriegsbaukunst hervorgethan; l'établissement du – ou du corps des ingénieurs, die Errichtung des Genie- od. Ingenieur-corps; il s'est mis, il est dans le – depuis trois ans, er hat sich unter das Geniecorps begeben, er ist seit drei Jahren unter dem ..; il a servi deux ans dans le –, dans le corps du –, er hat zwei Jahre beim G., im Geniecorps gedient; l'arme du –, die zum G. gehörigen Truppen; le – s'est distingué à telle action, das Ingenieurcorps hat sich bei dem und dem Treffen ausgezeichnet.

Génien, ne, a. An. apophyse –ne, ou *géni*, (celle de la mâchoire infér. qui correspond au menton) Kinnfortſatz; muscle –, (qui s'attache à l'apophyse –ne) Kinnmuskel.

Genièvre ou genévrier, m. (arbr. ou arb. odoriférant et touj. vert, de la fam. des pins, qui porte un petit fruit rond et noir; le mot *genévrier* se dit de la pl., et *genièvre* ou pt. de ses pastilles ou du fruit même) Wachholder, –ſtrauch; bie –ſtaude; le petit genévrier, ou – commun en arbrisseau, ou abs. le genièvre, (qui se trouve dans les bois, les bruyères ꝛ) der kleine od. gemeine W. od. –ſtrauch; bois de genièvre, graine ou baie de –, –holz, n; –beere, ſ; ce lapin sent le –, dieſes Kaninchen ſchmeckt nach W.; brûler du bois de –, –holz verbrennen; des baies de –, –beeren; la gomme de –, –harz, n. *sandaraque*; le – cade, ou l'oxicèdre, (qui donne la résine et l'huile de *Cade*) der Ceder–; – thurifère, (qui croit dans l'Arabie heur., et fournit l'encens) Weihrauch–; le – *Sabine*, c.; le – en arbre, (qui croit en Afr. ꝛ à la hauteur des plus grands arbres, et fournit le sandaraque) der –baum; 2. le genièvre, (la graine ou baie du genévrier, stomach., carm. alex.) –beere, ſ; un grain de –, eine –beere; manger du –, –beeren eſſen; mettre du –, des baies de – dans un mets, dans une liqueur, –beeren an eine Speiſe, in ein Getränk thun; un extrait de –, –extract, n; eau-de-vie de –, –branntewein; infusion de –, Aufguß von –beeren.

Génièvrerie, ſ. (fabrique d'eau-de-vie de *genièvre*) Wachholderweinbrennerei, ſ.

Génio-glosse, s. a. An. (nom de 2 muscles qui s'attachent à l'apophyse *génienne* et à la langue) Kinnmuskel der Zunge.

Génio-hyoïdien, s. a. An. (nom de 2 muscles qui s'attachent au *menton* et à l'os *hyoïde*) Kinnmuskel des Zungenbeins.

Génio-pharyngien, s. a. An. (nom de 2 muscles qui se rendent du *menton* au *pharynx*) Kinnmuskel des Schlundkopfes.

Génioſtome, m. Bo. (g. de pls. qui a l'entrée ou la bouche de sa corolle barbue) Genioſtoma, n.

Génipa (ou janipaba), genipayer, (ou janipanier) m. Bo. (g. de pls. de la fam. des rubiacées; it. arbre de ce g. aux Antilles ꝛ) id; Genipabaum.

Génisse, f. (jeune vache qui n'a point porté) Kalbe, Färle, f.

Genistado, f. prov. c. *genetière*.

Genistelle ou spargelle, f. Bo. (esp. de petit genêt bon en fomentation ꝛ) pfeilförmiger Ginſter, Pfeil–G.

Genistoïdes, m. Bo. (g. formé de qq *genêts* à corolle en forme d'étendard ovale et droit ꝛ) Pfeilginſter-arten, f.

Génital, e, a. (qui sert à la *génération*) Zeugungs..; esprit –, vertu, faculté –e, –geiſt, die –kraft, das –vermögen; les parties –es, les organes génitaux, die –theile, Schamtheile, die –werkzeuge.

Géniteur, m. (père; qui engendre) v. Erzeuger.

Génitif, m. (le 2d cas, dans les langues où les noms se déclinent) Zeugungsfall, °Genitiv; le – singulier, pluriel, der Z. in der Einzahl, in der Mehrzahl; le – est rendu en français par *du, de la, des*, der Z. wird im franzöſiſchen durch du, de la, des ausgedruckt.

Génitoires, m. pl. (testicules, parties qui servent à la génération dans les mâles; il se dit des hom. et des ani.) v. Hoden; couper les –, ord. les parties génitales, die H. od. die Zeugungstheile wegſchneiden.

Géniture, ſ. (ce qu'un hom. a engendré: enfant) gp. Kind, Werk, Machwerk, n; Zucht, ſ; sa chere –, la triste –, ſein liebes Machwerk, die armſelige Z.; 2. Phyſ. (la semence ou l'œuf fécondé dans le sein de la mère; le fœtus) der befruchtete Same, das befruchtete Ei; die Frucht, Leibesfrucht.

Génois, e, s. a. (de Gênes) Genueſer,inn, genueſiſch.

Genope, ſ. Mar. (amarrage de bitord ꝛ) die Sorring mit Bindſel; it. (bout d'amarrage qu'on fait sur deux cordages de manœuvres qui travaillent à les saisir l'un contre l'autre) [l'amarrage] ſorren.

Genoper, va. Mar. (appliquer la genope, ou faire Genorie, ſ. Bo. (pls. Surinaïde de Cuba ꝛ)

Genosire, ſ. Bo. (g. de pls. iridées, voisin de celui dit *patersonie*) Genoſiris.

Genou, m. (articulation de la cuisse avec la jambe par-devant, pt. de l'hom. et de qq ani.) Knie; (einſilbig), n; l'os du –, le – du cheval, le – du chameau, das –bein, das K. des Pferdes, des Kameeles; (cet homme) a les –x souples, faibles, fermes, tremblants, bat gelenke, ſchwache, feſte, zitternde K. (zweifilbig); être à –x, se mettre à –x, (sur les ..) auf den –n liegen, ſich auf die K. niederlaſſen; plier le – ou les –x, se traîner sur les –x, bas K. od. die K. beugen, auf den –n kriechen; les –x lui manquèrent tout d'un coup, die K. ſanken ihm plötzlich ein, verſagten ihm plötzlich; elle tenait son enfant sur ses –x, ſie hielt ihr Kind auf ihren –n; être, se tenir sur un –, auf einem Beine ſtehen, ſich auf einem Beine halten; le – en terre, il supplia son père de ꝛ, knieend, auf den –n flehte er ſeinen Vater, um ꝛ; prier à –x, knieend, auf den –n bitten; tomber, se jeter à –x devant qn, aux –x de qn, embrasser ses –x, auf die K. niederfallen, ſich vor einem auf die K. werfen, ſeine K. umfaſſen; it. je vous le demande à –x, à deux –x, (en grace, humblement, instamment) ich bitte Sie faſſſällig, inſtändigſt darum; fg: fléchir le – devant qn, (lui céder, se soumettre) ſich vor einem beugen; ſich einem unterwerfen; fléchir les –x devant les idoles, fléchir le – devant Baal, (les adorer) vor den Götzen ꝛ das K. od. die K. beugen, die Götzen ꝛ anbeten; P. rompre l'anguille au –, (en servir de moyens peu propres à faire réussir une aff.) das Pferd beim Schwanze aufzäumen, die Sache am unrechten Ende angreifen; Ar., Méc. double coubinaiſe de mas. à tourner sans peine en tous sens) Nuß, ſ; le – simple d'un quart de cercle, (axe vertical qui tourne dans une cavité du pied de l'instr., et dont l'ouverture supér. reçoit le cylindre fixé au centre de quart de cercle) die einfache N. eines Viertelzirkels; le – double, (contenant une autre pièce semb., qui tourne dans la précédente, et qui sert à incliner le plan d'un quart de cercle) die doppelte N.; le – d'un graphomètre, d'une boussole ꝛ, (boule faite par une tige à la partie infér. de l'instr. et qui tourne à frottement dans une concavité du support) die N. eines Winkelmeſſers ꝛ; Bo., Econ. (nœuds ou renflements locaux, qui se voient à la tige ꝛ de cert. plantes) Knoten, Absatz, cf. *genouillé*; Hy. (partie au-dessous d'un niveau, qui le soutient et qui sert à le monter au moyen des doubles où se forment de longs bâtons formés) Knie; Ma. (pli ou courbure que l'on donne qf. aux branches du mors, en avant et entre le coude et la gargouille) Knie; Mar. (pièces de bois courbes, qu'on place entre les varangues et les allonges, pour former la rondeur du vais.) Knie, –hölzer.

Genouillé, ée, a. (lm) Bo. (qui a, d'espace en espace, des renflements remarquables ou fausses articulations) knotig, mit Knoten od. Absätzen; rameau –, tige –ée, –er Zweig, Stengel; 2. (ployé et co. *agenouillé* ou *coudé*; avec renflement ou nœud dans l'angle) geknietet, geglieder; tige –ée, g–er Stengel; plante –ée, (à laquelle cette tige app.) g–e Pflanze.

Genouiller, (lyér) m. (orn. des principaux aff. des églises d'Orient, qui descend de la ceinture jusqu'au genou) Knietuch, n.

Genouillère, (lyère) ſ. (partie de l'armure ou de la botte qui couvre le *genou*; it. pièce que cert. ouvriers mettent sur les *genoux*) die Kniebeſchiene, das Kniestück (am Harniſche); it. Stiefel-ſtulpe, -ſtappe, ſ; it. der Knie-bügel, das -leder, der -riemen; – de botte, – en bonnet, (qui est toute ronde), – en chaudron, (celle qui est demi-ronde), – par demi-chasse, (qui est échancrée derrière la cuisse) runde, halbrunde, hinten ausgeſchnittene Stiefel-ſtulpe od. -lappe; hausser, rabattre les –s, die Stiefelſtulpen herausziehen, hinunterſchlagen; le couvreur travaille avec des –s, der Dachdecker arbeitet in Kniehedern; Arf. la – ou le *dauphin*, c; Art. (partie basse de l'embrasure d'une batterie, à-peu-près à la hauteur du *genou*) Kniehöhe od. Brüſtung der Schieſſcharten.

Genouillet, (lm) c. *grenouillet*.

Genouilleux, se, (lm) a. Bo. c. *genouillé*, e.

Genovefain, m. (chanoine rég de Sainte *Geneviève*) Stiftsherr von der Congregation der h. Genovefa.

Genovine, ſ. (ac. de Gênes, à livres de Fr.) Genovine, f.

Genre, m. (ce qui est commun à pls. espèces, divisé en espèces) Geſchlecht, n; Gattung, ſ; sous le – d'animal il y a deux espèces comprises, celle de l'homme, celle de la bête, unter dem Thiergeſchlechte ſind zwei Arten begriffen, die des Menſchen und die des Viehes, cf. *différence*; – supérieur, (qui peut être sous-divisé en pls. *genres*, ou dont les espèces en contiennent encore d'autres) höhere Ga.; – subalterne, (qui ne peut être divisé en d'autres esp., qui ne contient sous lui que des espèces) untergeordnete Ga.; on fait des –s en réunissant les espèces, et des classes en réunissant les –s, man macht Gattungen od. Geſchlechter durch Vereinigung der Arten, und Klaſſen durch Vereinigung der Gattungen; An. le – nerveux, musculeux, membraneux, vasculeux, (l'assemblage des nerfs, muscles ꝛ qui sont distribués par tout le corps) das Nervenſyſtem, Muskel-, Häute-, Gefäß-; (cette odeur) attaque le – nerveux, greift die Nerven, das Nervenſyſtem an; la sensibilité, la tension, l'irritation du – nerveux, die Empfindlichkeit, die Spannung, die Reizung der Nerven; Expl. (pt. de diff. esp. de minerais) le – chronique, muriaté, sulfureux, ytérique, das Chromminergeſchlecht, ſalzſaure G., Schwefel-, Ytter-; Hn. (groupe d'espèces dont les ressemblances sont en plus grand nombre ou de plus de valeur que les *différences*) Geſchlecht, n; (ce botaniste) a publié un – extrêmement rare, plusieurs –s nouveaux, a ſtabli un grand nombre de –s très-curieux, hat ein äußerſt ſeltenes Ge., mehrere neue Ge-er bekannt gemacht, eine große Anzahl ſehr merkwürdiger .. beſtimmt od. aufgeſtellt; Gé., Alg. courbes du premier –, (lignes du 2d ordre) fromme Linie von der erſten Ordnung; équation du second –, (plus ord. du 2d degré) Gleichung vom zweiten Grade; (différentielles) du second, du troisième –, (plus ord. de 2d, du 3e ordre) von der zweiten, dritten Ordnung, vom zweiten ꝛ Range; Gramm. se distinguer par l'expression ce qui est mâle ou femelle) Geſchlecht, n; le – masculin, le – féminin, le – neutre, das männliche, weibliche, ungewiſſe od. unbeſtimmte, od. ſächliche G.; nom du – commun ou des deux –, (qui convient aux deux ..; et qu'on rapporte à l'un ou à l'autre) ein Name der gemeinſchaftlichen G-ces od. von beiden G-ern iſt; Mu. c. *chromatique, diatonique, enharmonique*; Rhé. argumenter par le –, (lorsque pour soutenir une proposition particulière, on commence par établir le principe général qui la contient) aus dem allgemeinen Grundſatze beweiſen, den Beweis führen. cf. *démonstratif, délibératif, judiciaire*; 2. (espèce dans un sens plus général; it. sorte, manière) Art, Gattung, ſ; le – des solipèdes, des quadrupèdes à pied fourchu ꝛ, die Ga. der einhufigen Thiere ꝛ; ext. (cela est excellent) dans son –, en son –, (en son esp.) in ſeiner Art; en tous –s, dans tous les –s, in allen Arten od. Ga-en; (ces deux affaires-là) ne sont pas de même –, ſind nicht von einerlei A.; embrasser un – de vie, eine Lebensart ergreifen; il mène un – de vie qu'on ne saurait approuver, er führt eine Lebensart, die nicht zu billigen iſt; ce – de mort est terrible, dieſe Todesart iſt ſchrecklich; 3. (style et man. d'écrire; goût particulier dans lequel travaille un peintre, un sculpteur) Schreibart, ſ; Styl; le – sublime, simple, médiocre, der erhabene, einfache, mittelmäßige Styl; il a un – d'écrire noble et élégant, er hat eine edle und zierliche Schreib-art; il excelle en ce – d'écrire, in dieſer Gattung des Styls iſt er vorzüglich; (ce peintre, ce sculpteur) est excellent dans son –, iſt vortrefflich in ſeiner Art; (Calot et Teniers) ont excellé dans leur –, haben ſich in ihrer Gattung hervorgethan; peintres de –, (qui se bornent à certains –s particuliers de représentation) Maler, die in einer beſondern Ga. arbeiten; on appele peintre de –, tout peintre qui ne peint pas l'histoire, jeden Maler, der nicht Geſchichte mahlt, nennt man Gattungsmahler; po. il prend le –, c'est un homme du bon –, (qui joue le petit-maître, qui fait l'important) er thut vornehm, er iſt ein Menſch von großer Einbildung; P. on ne sait de quel – il est, s'il est mâle ou femelle, (pt. d'un hom. tournois, qui mène une vie très retirée) man weiß nicht, was man aus ihm machen ſoll.

Gens, s. pl. (personnes; fém. relativement à l'objectif qui *précède*, lorsque cet adjectif, accompagné ou non du mot *tout*, a un féminin différent du masculin) Leute; les honnêtes –, tous les honnêtes –, tout les – de bien, die rechtlichen L., alle rechtliche L., alle rechtſchaffene L.; les – avares, les vieilles –, ſont soupçonneux, die geizigen L., die alten L. ſind argwöhniſch; (ces paysans) sont de bonnes gens, ſind gute L.; tous ces gens-là sont contents de leur sort, alle dieſe L. ſind vergnügt mit ihrem Stande; voilà des – bien fins, ce sont de mauvaises –, das

sind verschmitzte, schlimme L.; quelles – êtes-vous, de croire que z., was seid ihr für L., daß ihr glaubt z; voilà de mes –, (des – comme il m'en faut) das sind meine L., so brauche ich L.; il s'accommode de toutes –, (de toute sorte de z) er schickt sich in alle L.; se connaître en –, (connaître son monde, le fort et le faible des hom.) fa. seine L. kennen; il y a – et –, (il y a grande diff. entre les pers.) es gibt allerhand L., es ist ein großer Unterschied unter den L-en; vous vous moquez des –, vous nous prenez pour des – de l'autre monde, pour des – de delà l'eau, (pour des ignorants, des idiots, qui ne savent pas les choses du monde) ihr spottet der L., ihr haltet uns für unwissende, einfältige L.; tous les jeunes – raisonnent ainsi, alle junge L. urtheilen so; que demandent ces bonnes –, ces pauvres –? was wollen diese guten L., diese armen L.? ce sont les plus sottes, les meilleures – que j'aie jamais vus, es sind die dümmsten, die besten L., die; mille –, cent mille –, (la de –, en nombre indéterminé) Tausende, hundert Tausende von Menschen; il, (en nombre déterminé, joint à un adjectif) deux jeunes –, quatre pauvres –, dix honnêtes –, zwei junge L., vier arme Personen, zehn rechtliche L., Männer;

2. il. (pl. de l'état, du rang z des gens) gens de marque, – d'honneur, de qualité, – de cœur, Leute von Ansehen, L. von Ehre od. ehrliebende L., L. von Stand, beherzte L.; – de lettres, d'église, de robe, d'affaires, – d'épée, Gelehrte, Geistliche, Rechtsgelehrte, Geschäftsmänner od. -leute, Kriegs-L.; – de guerre, – de finances, Soldaten, Finanz-Leute od. -verständige; – de peu, – de néant, gemeine L., nichtsgeltende L.; – sans aveu, heimathlose L., Landstreicher, herrenloses Gesindel; petites –, (de basse extraction z. du bas peuple) geringe L.; – du commun, (qui ne sont pas de qualité) gemeine L.; – de sac et de corde, (fam. voleurs qui méritent la corde) Diebsgesindel; – de pied, de cheval, – de mer, Fußgänger, Reiter, Seeleute; – de service, Dienstleute; – de main, (dont on se fait accompagner pour q. dessein) Begleiter, Führer; P. (pl. d'un lieu solitaire) il n'y a ni bêtes, ni –, man bekommt da weder Hund noch Katze zu sehen; es ist da keine lebendige Seele, c. *bois, crême.*

3. (pers. d'une même partie de plaisir z) it. d'un parti opp. à un autre; it. domestiques; tous nos gens (tous les conviés) sont arrivés, sont au rendez vous, alle unsere Leute sind angekommen, sind auf dem Platze; nos – ont battu les ennemis, ont été battus, unsere L., die Unsrigen, haben z; les –s de sa suite, die L. von seinem Gefolge; c'étaient de nos –, de vos –, es waren von unsern, von Ihren –; nos – battirent les vôtres, unsere L. schlugen die Ihrigen; un, deux de ses –, (domestiques) einer, zwei von seinen –n od. Bedienten; tous ses – l'ont quitté, alle seine L. od. Dienstboten haben ihn verlassen; fconi. pl. (pl. des parlements z de l'ex., autref.) les –, tenant la cour de parlement, die zum Parlementsgerichtshof gehörigen Personen; les – tenant la chambre des comptes, la cour des aides, le président d'un tel lieu z, die zur Rechnungs-, zur Accis-Kammer z gehörigen Personen; les – du Roi, (les procureurs et avocats generaux, les procureurs et avocats du roi) die General-Prokuratoren und -Advokaten, die Procuratoren z des Königs.

Gens eng, m. Bo. (genus) Kraftwurzel, Herzwurzel, f.

Gent, f. ord. pl. (nation) Volk; Poé. la – qui porte le turban, (les Turcs) das Volk, das den Turban trägt; le droit des gens, das Völkerrecht; un traité du droit des gens, eine Abhandlung vom Völkerrechte.

Gent, e, a. (joli, bien fait, propre) burl. la gente pucelle, die hübsche Jungfer; das schmucke Jüngferchen.

Gente, f. c. *jante.*

Gentiane, (cia.) f. (genre de pla. qui croît partout, dont la racine est grosse co. le poing, longue de plus d'un pied, et vulu., fébr., stomach., vermif. z) Enzian; la – jaune ou grande –, (qui porte des fleurs jaunes et dont la racine est alex.) der gelbe, große od. gemeine E.; la – croisette, das Kreuzkraut; la – ou petite centaurée, das kleine Tausendgülden kraut, cf. *centaurée.*

Gentianées, (cia) f. pl. Bo. les – ou gentianes, (fam. de pla. qui comprend les *gentianes* et qi autres pla. qui leur ress.) die Pflanzen vom Enzliangeschlechte.

Gentianelle, (cia) f. (esp. de *gentiane* d'Amér. à fleur bleue, dont les capsules s'ouvrent avec explosion dès que la moindre humidité y touche) die Kugelröhre, der

Gentière, e. *fantière.* [Feldzeltan.

Gentil, (thi) a. z. (païen, idolâtre; plus ord. m. pl.) Heide; heidnisch; il était fils d'un père –, er war der Sohn eines h-en Vaters; sein Vater war ein H.; (les Juifs) appelaient –s tous ceux qui n'étaient pas de leur nation, nannten alle diejenigen Heiden, die z; l'Apôtre des –s, (d'après St. Paul) der Apostel der Heiden, cf. *vocation.*

Gentil, le, (gentil gentily'ayant une voyelle ou un *h* joli, agréable, gracieux, qui plaît) fa. artig, schmuck, hübsch; un – cavalier, un – amant, ein a-er Cavalier, Liebhaber; une chanson fort –le, une –le invention, ein sehr a-es Lied, eine a-e Erfindung; cela passe le –, (pt. d'une chose grande et belle) das ist mehr als schön, das ist vortrefflich; iro. vous faites-là un – personnage, un – métier, (un vilain ..) ihr spielet da eine saubere Rolle, ihr treibt da ein sauberes Handwerk; it. (lorsqu'on veut traiter qn d'impertinent et de ridicule) je vous trouve bien –, ihr kommt mir ganz sonderbar vor; ich finde euch sehr sonderbar; vous etes un – personnage, un – garçon, un – compagnon, ihr seid ein seltsamer Mensch, ein sauberer Bursch od. Geselle, ein wunderlicher Kamerad, cf. *mignon*; Bo. bois –, c. *lauréole*; Fau. cf. *faucon.* [lid.

Gentile, f. (so. de marbre blanc, beau et précieux)

Gentilé, m. (nom ou dénomination des *habitants*, tiré du pays, de la province ou ville z à laquelle ils appz) Volksname; son – est allemand, français, parisien z, (il est *allemand*, fe., de Paris) er ist ein Deutscher, ein Franzos z; (son dictionnaire) donne le – des habitants des villes z, enthält die Volksnamen, die Benennungen der Einwohner der Städte z; (les habitants de Saint Omer z) n'ont point de –, haben keinen besondern Namen.

Gentil-homme, pl. *gentils-hommes*, (jantilyomme, jantil-zo-me) m. (noble de race; it. noble attaché à un prince) Edelmann, it. Hofcavalier; – de sang ou de ligne, (– d'extraction) E. von Geburt, geborner E.; – de bon lieu, – d'ancienne extraction, E. aus einem guten Hause, aus einem alten Geschlechte; – de campagne, Landedelmann; – de quatre lignes, (qui peut prouver sa noblesse par les 4 lignes paternelles et maternelles, ce qui fait 8 quartiers) E. von acht Ahnen; – servant, les –s de la chambre, (qui sert le prince dans sa chambre) Kammerjunker, -herr; – de nouvelle création, de fraîche date, neuer E., neugebackener E., cf. *bec* de corbin, *cloche, lièvre, troc.*

Gentil-homme, (thi lyo mau) m. (dim. de *gentil homme*) gp. Junkerlein, Junkerchen, n.

Gentil-hommer, (thi lyo) vn. (faire la gentil-homme) den Edelmann spielen.

Gentil-hommerie, (thi lyo) f. fa. (mp.; qualité de *gentil-homme* ou de vani. Edelmannschaft, f.

Gentil-hommière, (thi lyo-) f. (petite maison de *gentil homme* à la campagne) Edelhof, Edelmannsitz; une jolie –, ein hübscher E.

Gentilisme, (thi) m. (religion des *gentils*) Heidenthum, c. *paganisme.*

Gentilité, f. (les *gentils*, les nations païennes) das Heidenthum, die heidnischen Völker; toute la –, das ganze H., alle heidnische V.; 2. (profession d'idolâtrie) H., Götzendienst; il reste encore des marques de – dans ce pays-là, es sind noch Spuren vom H-e, vom G-e in diesem Lande vorhanden.

Gentillâtre, (thi-lyâ) m. mp. (petit *gentil homme*, dont on fait peu de cas) Strohjunker, Krautj.

Gentillesse, (thi lyès) f. (*grace, agrément*) Anmuth, Holdseligkeit, Artigkeit, f; il a de la – dans l'esprit, j'admire la – de ses inventions, er hat ein angenehmes Wesen, ich bewundere die Art seiner Erfindungen; 2. (tours de souplesse et de badinerie accompagnés d'agrement) artige Sachen, .. Künste, Possen, Streiche; il a fait mille –s devant nous, er hat tausenderlei artige Sachen, Artigkeiten vor uns gemacht; il a dressé son chien à mille –s, er hat seinen Hund zu tausenderlei artigen Künsten abgerichtet; iro. (pt. de cert. traits d'une mauvaise conduite) fa. il a fait la une – dont il pourrait bien se repentir, er hat da einen saubern Streich gemacht z; cette – est un peu forte, dieser Spaß ist et. stark; it. (par forme de reproche) voilà de vos –s, le fruit de vos –s, das sind wieder saubere Streiche von Ihnen, das ist die Folge von Ihren Streichen; quand mettrez-vous fin à toutes vos –s, wann werden Sie einmal aufhören, solche Streiche zu machen? 3. (petits ouvrages délicats, petites curiosités z) il a mille petites –s dans son cabinet, er hat tausenderlei artige Sachen od. hübsche Sächelchen in seinem Cabinette.

Gentiment, ad. (joliment, d'une *man. gentille*) fa. artig; cela est – arrangé, das ist a. geordnet; il s'est comporté fort – envers lui, er hat sich sehr a. gegen ihn betragen; iro. le voilà – accommodé, (pt de qn qui revient fort échaudé z) er ist sauber zugerichtet; vous voilà – coiffée, (pt. à une fem. mal coiffée) Sie sind ja gar zu hübsch aufgeputzt; das ist ja ein allerliebster Aufsatz, Kopfputz! (iro.)

Génuflecteur, m. h. Eccl. (qui *fléchit le genou*; so. de catéchumène, qu'on appelait *compétent*) Kniebeuger, (Art Glaubenslehrlinge).

Génuflexion, f. (act. de *fléchir le genou* jusqu'à terre) Kniebeugung, f; il fit une –, plu. –s, er machte eine K., mehrere –en.

Géocentrique, a. As. geocentrisch, cf. *latitude, lieu* (II), *longitude.*

Géocorises, ou punaises terrestres, f. hn. (fam. d'ins. hémipt.) Erdwanzen, f.

Géocyclique, m. As. (machine propre à représenter le mouv. de la terre autour du soleil et surtout l'inégalité des saisons, par le parallélisme constant de l'axe de la terre) Erdsystem, n. [Klapperst.

Géode, f. Mg. (nom générique des cailloux, Adlerstein.

Géodésie, f. (partie de la géométrie qui enseigne le mesurage des terres) Erdmeßkunst, Feldmeßk., f; traité de –, Abhandlung über die E.

Géodésique, a. (qui a rapport à la *géodésie*) zur Erdmeßkunst, Feldmeßkunst gehörig; mesure –, opération –, Feldmaß, n; Feldvermessung, f.

Géodie, f. hn. (g. de polypier empâté, voisin des alcyons) id. (Art Kugelschwamm). [rum, m.

Géodore, f. Bo. (g. de pla. orchydées) Geodo-

Géodique, a. Mg. fee oxida –, Adlerstein.

Geofroi, m. (np.) Gottfried, m; Hn. (dim. de la pie-grièche) id; Bo. la –, (pla. légum. d'Amér.) Geoffroya, f.

Géogénie, f. c. *géogonie.*

Géoglosse, m. Bo. (g. de champignons, app. aux clavaires de Lin.)

Géognosie, f. My. (science qui apprend à connaître la structure, la situation et la nature des subst. minérales ou des grandes masses de la terre) id; Erdlagenlehre, f.

Géognoste, m. hn. (qui a/it ou possède la géognosie) Erdlagenkundige; °Geognost.

Géognostique, a. (qui app. à la géognosie) erdlagenkundig, °geognostisch.

Géogonie, f. (science de l'origine, de la formation de la terre) id; Erd entstehungslehre, Erd-erzeugungslehre, f.

Géogoniste, m. (versé dans la *géogonie*) Geogonist, Erd entstehungs-forscher, -kundige.

Géographe, m. (qui sait la *géographie*, qui a écrit sur la ..) Erdkundige, -beschreiber, °Geograph; 2. (celui qui fait des cartes *géographiques*) Landkartenmacher.

Géographie, f. (science de la position de toutes les régions de la terre, avec la description de ce qu'elles contiennent de plus remarquable) Erd-kunde, -beschreibung, °Geographie, f. cf. *chronologie*; – ancienne, (d'après les connaissances que les Anc. avaient de la terre, jusqu'à la décadence de l'empire romain) alte E.; – du moyen âge, (depuis la décadence de l'empire jusqu'à la renaissance des lettres) E. des mittleren Zeitalters; – moderne, (depuis le renouvellement des lettres jusqu'à nos jours) neue E.; la – physique, (qui a pour objet les phénomènes de la terre, l'économie naturelle du globe, abstraction faite de ses habitants) die natürliche (physikalische) E.; la – mathématique ou astronomique, (qui s'occupe du système du ciel ou des astres z) die mathematische od. astronomische E.; – historique, civile et politique, sacrée, ecclesiastique, geschichtliche, bürgerliche und Staaten-E., heilige od. biblische, kirchliche E.; – universelle, particulière, (dont l'une embrasse la terre en général, l'autre la situation et la constitution d'un pays particulier) allgemeine, besondere E., cf. *carte*; Hn. carte de –, (coquille univalve qui est une esp. de porcelaine) Landkarte, f; table de –, (esp.

de rouleau) Landkarte, f.

Géographique, a. (qui app. à la *géographie*) °geographisch; erdbeschreibend; description –, dictionnaire –, g–e Beschreibung, s–es Wörterbuch, cf. *carte*; mesures, opérations –s, g–e Maße, g–e Vermeßungen.

Géohydrographie, f. (description de la terre et des eaux) Erdwasser-beschreibung, f; –phique, a. (qui app. à la –) erdwasser-beschreibend.

Geolage, (jola) m. Jur. (droit d'*entrée* et de *sortie* que le prisonnier paie au *geolier*); droit de –, payer tant pour gîte et –, das Schließgeld, die Schließgebühr; so und so viel Schieß und Schließgeld bezahlen.

Geole, (jole) f. Jur. (prison) der Kerker; das Gefängniß; les droits de la –, le maître de la –, le registre de la –, die K.gebühren od. G.gebühren; der K.meister, Steckmeister, Gefängnißwärter, Gefangen-, die –inn; il paie tant pour sa nourriture au –, er zahlt dem K. so und so viel für sein Eßen; il est blanchi par la geolière, die –inn wascht ihm, besorgt seine Wäsche.

Géologie, f. (science du *géologue*, qui a pour objet la théorie des révolutions du globe, cf. *géographie* physique) Erdbildungslehre, °Geologie, f.

Géologique, a. (qui app. à la *géologie*) °geologisch; traité –, e Abhandlung, Lehre über die Erdbildung.

Géologue, f. (qui s'occupe de la *géologie*) °Geolog.

Géomance ou géomancie, f. (art de deviner, par des points marqués au hasard sur la terre ou sur du papier) Erd- od. Sand-wahrsagerei, °Geomantie, f; figure de –, (formée par les lignes qui joignent ces points) c. *géomantique*.

Géomancien, ne, m. (qui pratique la *géomance*) °Punctirer, Erdwahrsager, -künstler; °Geomant.

Géomantique, a. (qui app. à la *géomance*) °geomantisch; figure –, e Figur; Erdwahrsagungsfigur, °Punctir-.

Géométral, e, a. Opt. plan –, (dont toutes les lignes sont developpées, où toutes les parties de l'objet se représente ont entr'elles le même rapport qu'elles ont réellement dans l'objet tel qu'il est; opp. à plan *perspectif*) geometrischer Grundriß.

Géométralement, ad. (d'une man. *géométrale*) geometrisch; (les surfaces planes) ne peuvent se représenter que –, kann man nur g. darstellen.

Géomètre, m. (qui sait, qui exerce la *géométrie*; it. en général, *mathématicien*) Meßkünstler, -kundige, °Geometer; it. Mathematiker; – rural, Nm. (l'*arpenteur*, dans l'anc. système) Feldmesser; – souterrain, Markscheider; fig. le – ou l'arpenteur, die Spannraupe, cf. *chenille*; s. a. cf. *géométrique*, Syn.

Géométrie, f. (science qui a pour objet tout ce qui est *mesurable*) Meßkunst, Erdmeßkunst, °Geometrie, f; – élementaire ou éléments de –, (où l'on ne considère que les propriétés des figures rectilignes ou circulaires et des solides terminés par ces fig.) Elementar-g.; Anfangsgründe der M.; – transcendante, (qui a pour objet toutes les courbes différentes du cercle) höhere M. od. G., cf. *pratique*, (a.): l'application de l'algebre à la –, die Anwendung der Buchstabenrechnung od. Algebra auf die G.; la – des lignes, des surfaces, leur mesure) die Linien-meßung, Flächen-; traité de –, Abhandlung über die G.; – souterraine, (qui a pour objet l'exploitation des mines, la recherche des diff. dimensions des filons) Mark-Scheidekunst, f.

Géométriformes, f. pl. hn. (g. de chenilles, qui ont les pieds abdominaux nuls, fort courts, et dont les mouv. imitent ceux des géomètres ou arpenteuses) Schinspannraupen, f.

Géométrique, a. (qui app. à la *géométrie*) °geometrisch; ordre –, demonstration –, –e Ordnung, –er Beweis; construction –, (opp. à la constr. *mécanique*) –e Verzeichnung, f; esprit –, (juste, méthodique et qui procede *géométriquement*) –er, mathematischer Kopf; Syn. on peut avoir l'*esprit géométre* ou le talent de la *géométrie*, sans avoir l'esprit – ou l'esprit de méthode et de justesse, man kann –es Talent od. Anlage zur Geometrie haben, ohne gerade ein –er od. methodischer Kopf zu seyn, cf. *progression*, *proportion*; Con. la –, tortue –, (sp. de tortue du Cap, ainsi nommée à cause de sa forme élégante) Sonnenschildkröte.

Géométriquement, ad. (d'une man. *géométrique*) geometrisch; resoudre – un problème, raisonner –, eine Aufgabe g. durch die Geometrie auflösen, g. schließen; cela est démontré –, das ist g. od. mathematisch erwiesen.

Géonome, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des palmiers) Geonoma, n.

Géonomie, f. (connaissance des terres que l'on cultive) Erdenkenntniß, °Geonomia, f; (Kenntniß der baubaren Erdarten).

Géophages, pl. m. Gg. (*mangeurs de terre*, pt. de qq sauvages d'Amér., accoutumés à manger de la terre) Erdmesser.

Géophile, m. hn. (g. d'ins. myriapodes tiré des scolopendres) id.

Géophylle, f. hn. c. *mérendère*.

Géopithèques, m. hn. (singes de terre; esp. de singes d'Amér., les tagouins de Buffon) Geopitheken.

Géopone, m. hn. (g. de coq. microscopiques univ.) id.

Géoponique, a. (qui a rapport à l'agriculture, qui en traite) den Ackerbau betreffend; auteurs –s ou ruraux, Schriftsteller über den Ackerbau; terres –s, Au. (qu'on peut entamencer en blé, orge ou avoine) Getreidebauer od. -felder.

George, m. (np.) Georg; Com. un –, (me. d'or de Hanovre, 19 L. ou 5.) ein Georg; Gg. St. –, (ville d'Hongrie; it. île d'Amér., d'Afr.) St. Georg, St. Jörgen; Hf. – d'Amboise, (nom d'une grosse cloche à Rouen) der (große) G. von A.; Chev. Ordre de St. –, (en Esp., en Russie) St. Georg-Orden.

Georget, m. (np.) dim. Jörgchen, n.

Georgie, f. Gg. (prov. d'Asie) Georgien; 2. Bo. (g. de pla. app. aux mousses, le *tetraphides*) Georgia, f; –n, ne, s. a. (de –) aus Georgien; Georgier, inn.

Géorgine, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi *dahlie*) id.

Géorgique, f. ord. pl. (ouvrage qui a rapport à l'agriculture) Ackerbau-schrift, f; les –s de Virgile, les –s françaises, Virgils Gedichte vom Ackerbaue, die französischen Landbau-gedichte. [Bockkäfer.

Géorisse, hm. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes)

Géoscopie, f. (connaissance de la nature et des qualités de la terre) Erd-untersuchung, -forschung, f.

Géostatique, f. (la *statique* de la terre) Erd-Gleichgewichtslehre, °Geostatik, f.

Géothrique, m. Bo. (g. de pla. de l'ordre des mousses) id.

Géotrupe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. qui vit dans les fumiers et) Mistkäfer, – des bois, (qui dans les champignons pourris) Erdschwamm-käfer.

Géotrupiens, m. hn. (fam. de *géotrupes*) die Mistkäfer-arten. [berg; Göppingen.

Gepping, erd. Geppingne, Gg. (vi. de Wurtem-

Géraines, m. pl. Bo. (fam. des *géraniens*) Storchschnabel gemächse; das geschlecht.

Gérance, f. (machine dont on se sert pour décharger les vaiss.) Kratn, cf. *guindoule*.

Géraniées, ou géranoïdes, f. pl. Bo. (famille de pla. qui a son nom du genre des *géraniens*) zum Storchschnabel geschlechte gehörige Pflanzen.

Géranis, (nise) m. Chir. (bandage pour les luxations de l'omoplate ou les fractures des clavicules) Schulterblatt-bruch-, Schlüsselbein-b., f.

Géranium, (ome) ou géranion, ou bec-de-cicogne, de-grue, herbe à Robert, à l'esquinancie, m. Storchschnabel, °Geranium, n. c. *bec de grue*; le – sanguin, (esp. de pla. à fleur d'une belle couleur rouge, dont le fruit est en forme de bec à 5 angles) der purpurrothe St.

Géranoïdes, f. pl. Bo. c. *géraniées*.

Gérant, e, s. (qui gère ou administre) v. Geschäftsträger, -führer, inn.

Gérard, m. (np.) Gerhard; -e, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des scrophulaires) Gerardia, f.

Gérascanthus, m. Bo. (arb. de la Jamaïq., très-voisin du g. cordane) id.

Gératien, m. Mg. Au. (esp. de pl. noire)

Gerbage, m. Cou. c. *champart*.

Gerbe, f. (faisceau du blé de 2 à 3 javelles liées avec le fourre de seigle) Garbe, f; mettre, lier en –, (le blé) in –n legen, binden; faire, lier des –s, –n machen, binden; entasser, battre des –s, –n in Haufen setzen, –n ausdreschen; amonceler les –s par dizeaux, die –n je zehn und zehn in Haufen aufsetzen; lever, enlever la –, (la dîme) den Zehnten, –nzehenten nehmen, wegführen; disputer la –, (le droit de lever la dîme) den Zehenten streitig machen; le curé court la –, (va lever la dîme en personne) der Pfarrer geht dem Zehenten nach, geht persönlich zehenten; Arf. –, ou – de feu, (assemblage de pla. fusées qui représentent une esp. de –) G., Feuer-; – d'écartement, Streuungskegel (der Kartätschen); Bl. (meuble d'armoiries qui représente une –) G.; – liée, (dont le lien est d'émail diff.) gebundene G.; lin. la – ou *garboire*, cf.; Hy. (assemblage de plu. jets d'eau qui en s'élevant forment une esp. de –) G., Wasser-, f; Min. – de terre, (formée par l'explosion) Erdgarbe, f.

Gerbée, f. (botte de paille à demi battue, où il reste encore q. grain) Futterstroh, n; – de froment g, F. vom Weizen g; (ces chevaux) sont nourris de –, werden mit Stroh gefüttert.

Gerber le froment g, (le mettre en *gerbe*) den Weizen g in Garben binden; 2. (mettre les pieces de vin g les unes sur les autres) Weinfässer auf einander schichten.

Gerberie, f. Bo. (g. de pla. réussi aux orniques) id.

Gerbière, f. Econ. (charrette serv. à voiturer les gerbes) Strohkarren; 2. (lieu où l'on serre les gerbes) Garben-boden; -scheuer, f; 3. (tas de gerbes) Garbenhaufen.

Gerbille, f. hn. (g. de mammif. rongeurs, nommé aussi mérione, esp. de rats à longs pieds) Gerbillus.

Gerbillon, m. Au. (petite *gerbe*) inn. Gärbchen, n; kleine Garbe, f.

Gerboise ou gerbe, f. ou gerbo, m. hn. (épée, esp. de petit lapin des Indes g, qui a les pieds de devant très courts) Jerbua od. Jerboa, n; das indianische Kaninchen, der ind. Hase; 2. (nom générique des ani. qui ont les jambes de devant fort courtes) Jerboa-geschlecht, n.

Gerce, f. (insecte qui ronge les habits et les livres) Kleidermotte, f; Bücherwurm.

Gercer, va. (faire de petites fentes ou gerçures à la peau g) aufreißen, aufreißen; (le froid) gerce les arbres, rißt od. reißt die Bäume auf; (la gelée, la bise) gercent les lèvres, les mains, machen, daß die Lippen, die Hände aufspringen; von der Kälte g, bekommt man Schrunden an den Lippen g; avoir les lèvres gercées, aufgesprungene Lippen haben; la fievre, q. humeur âcre lui ont gercé le visage, er hat durch das Fieber g Schrunden im Gesichte bekommen; (le soleil, la hâle, la grande sécheresse) gercent la terre, reißt die Erde auf; von der Sonnenhitze g reißt ed. springt die Erde auf, entstehen Risse od. Spalten in der Erde; 2. vn. ou vp. (les lèvres) gercent, ou se .., au grand froid, springen bei großer Kälte auf, werden schrunthig; (le bois, les métaux, les murs, les enduits de plâtre) se .. qf, (par l'action de l'air ou de la chaleur) bekommen mancherhalt Risse, werden .. rissig; du bois gercé, rissiges Holz.

Gerçure, f. (petites crevasses à la peau, au bois g) Schrunde, f; Riß, Riß, Spalt, Sprung; (ses mains) sont pleines de –s, sind voll Schrunden; pommade bonne pour les –s, Salbe für die Schrunden; il y a bien des –s dans ce mur, es sind viel Risse od. Sprünge in dieser Mauer; (ce bois) n'a ni nœud ni –, hat weder Äste noch Risse, ist weder äßig noch rissig; (ce tableau) est plein de –s, (lorsque la couleur s'enlève par écailles) ist voll Sprünge; (ces diamants) ont qq –s, (étonnements, glaces ou fêlures qui leur arrivent lorsqu'on les détachent des rochers, les mineurs les frappent et les étonnent avec leurs leviers) haben einige Risse od. Ritzen; Forg. – du fer, (défaut du fer rouverain) Querriß, Rotbruch.

Gérer, (co. *céder*) va. (administrer, conduire) führen, leiten, dirigiren; – les affaires de la république, de l'Etat, die Geschäfte des Freistaates, des Staates [.. l.]; il a bien géré cette tutelle, er hat .. gut geführt.

Gerfaud, m. (oiseau de proie du genre des faucons, dont on se sert à la volerie) Ger-falk, Gier-f., Geier-f.; tiercelet de –, -falkenmännchen, n.

Gergelin, m. Com. (huile de graine de sésame; dans l'Inde) id.

Gérid, m. Ft. (jeu arabe, où le cavalier lance un bâton en se jouant) id.

Gérille, (lm) f. Bo. (la chanterelle) Rehling, Pfefferschwamm.

Gérit, m. (dard turc de 2 pieds de long) id.

Gerlan ou **geriot,** m. Pap. (petite cuve de bois où l'on met le chiffon coupé par petits morceaux, pour le porter au lavoir) Tiene, Lumpenkufe, f.

Gerle, m. hn. (le sparo mendole) Lattenfisch.

Germain, m. (np.) Germanus, Herrmann; **-e,** f. (np.) Germane, Hermännium, f; s. **-e,** f. Bo. (g. de pla., auj. plectranthe) Germanea, f.

Germain, e, a. cousin **-,** cousine **-e,** (enfants des deux frères ou des deux sœurs, ou d'un frère et d'une sœur) Geschwisterkind. n; Jur. frère **-,** sœur **-e,** (qui sont procréés des mêmes père et mère) leiblicher od. rechter Bruder, leibliche od. rechte Schwester; ils sont issus, elles sont issues de **-,** ils sont cousins (cousines), issus (issues) de **-,** (enfants de deux cousins germains) sie sind Vettergeschwister-kinder; 2. m. il a le **-** sur moi, (il est cousin **-** de mon père ou de ma mère) er ist Geschwisterk. mit meinem Vater od. mit meiner Mutter.

Germain, e, s. a. Gg. (qui est de la *Germanie*) Germane, ninn; Deutscher, Deutsche; germanisch, deutsch; *Poé.* les **-s,** les fiers **-,** (habitants de l'Allem. moderne) die Deutschen, die steifen od. lahmen D.

Germandrée, f. Bo. (genre de pla. de la famille des *labiées*, dont lequel la lèvre supérieure de la corolle est presque nulle) Gamander, Batheugel; le petit **-,** ou le petit-chêne, (pl. méd. et vuln., amère, stomach., sudor., carmin.) das Gamanderlein; la **-** d'eau, ou **-** aquatique, ou grande **-,** ou le scordium, le vrai sc., (qui croît dans les marais et répand une odeur d'ail) der Lachenknoblauch; la **-** en arbre, der **-** baum, baumförmige G.; la **-** botrys, Trauben-traut, Schabenk, n; la **-** des sables, der Sand-.

Germanie, f. Gg. (vulg. l'Allemagne) Germanien, Deutschland.

Germanique, a. (qui app. à la *Germanie*, aux Allemands) deutsch; (vom dem alten Deutschland od. Germanien) germanisch; la constitution **-,** le corps **-,** (composé de divers Etats d'Allem., et dissous depuis par la confédération du Rhin) die **-e** Verfassung, das **-e** Reich; le droit **-,** das **-e** Recht.

Germanisme, m. (façon de parler propre à la langue *allemande*) Germanism, °Germanismus; deutsche Sprachreigenheit, deutsche Redensart, Wortfügung; (cet ouvrage) est plein de **-s,** ist voll Germanismen, voll deutscher Wort-en, Wendungen.

Germe, m. (partie de la semence dont se forme la plante) Keim; le **-** du bled, du gland, de l'amende, der K. des Getreides etc; il (le pointe qui sort du grain, lorsque la pla. commence à pousser) K., Pflanzen-, Frucht-; Bo. le **-,** (ou germen), rudiment du fruit qui occupe le centre des fleurs, appelé aussi plantule ou ovaire) Fruchtkeim, -knoten; Phy. d'élément, le rudiment, le partie de la semence qui commence à produire l'anl.) K.; (le **-** d'un œuf, (sert partie compacte et glaireuse qui s'y trouve) der K. eines Eies, der Hahnentritt; faux **-,** (dans la femelle de l'ani., matière informe qui provient d'une conception défectueuse) Mondkalb, od. Monkald, n; (cette femme) est accouchée d'un faux **-,** ist mit einem M-e niedergekommen; Chir. le **-** d'une tumeur, (corps fibreux, cellulaire, blanc qu'on y remarque au centre) der Butzen eines Geschwüres; Maré. cf. *fève*; 2. fg: (cause de qch) un **-** de division, de procès, de querelle, ein K. von Uneinigkeit e.

Germer, vn. (pousser le germe au dehors) keimen, auf-, ausmachen; (ces semences) germent, commencent à **-,** fangen an zu k.; semence, graine germée, ausgemachener Samen, ausgewachsenes Samenkorn; (le bled) a germé dans la grange, hat in der Scheuer gekeimt, ist .. ausgewachsen; le bled germé n'est pas de vente, das ausgewachsene Korn ist nicht verkäuflich, nicht kaufmannsgut; Mor. (la parole de Dieu) a germé dans son cœur, (a commencé d'y fructifier, d'y produire les bons effets qu'on en attend) hat in seinem Herzen Wurzel gefaßt, hat auf sein Herz gewirkt.

Germinal, m. Hf. (le mois de l'année de la république, qui commençait le 21 mars et finissait le 19 avril) Keimmonat.

Germination, f. Bo. (le développement du *germe* ou de la plantule d'une semence) Keimen, n; l'époque de la **-,** die Zeit des **-s;** die Keimzeit; (la chaleur et l'humidité) avancent la **-** des semences, befördern das K. der Samen.

Germoir, m. Bras. (cellier, endroit où l'on étend l'orge ou le grain mouillé, pour le faire germer) Malzenne, f; -tenden, -felter.

Germon, m. hn. (poi.) c. *dauphin*; 2. (poi. du g. scomb.) Bonnetfisch; schöne Makrele.

Germure, f. Au. c. *végétation.* [id.

Gernotte, f. Bo. (esp. de millet sauvage, au Sénégal) id.

Gérocomie, f. Méd. (régime des vieillards; ouvrage qui en traite) id; Lebensordnung alter Leute; it. eine Abhandlung von der ...

Géroffe, géroflier, c. *girofle* e.

Gérofles, m. ou **-ées,** f. pl. hn. (g. de vers intestins de plu. poissons, surtout des corpes et des *brèmes*) Nelkenwurm.

Gérondif, m. (t. propre à la gram. lat., pour exprimer diff. inflexions de l'inf.) Gerundium, n; (les latins) distinguent trois **-s,** (en *do, di, dum*) unterscheiden drei Gerundien; dans la phrase: il allait courant, le mot courant est un **-,** in der Redensart; il allait courant (er ging eilends) ist courant ein G.

Gérontes, m. pl. Ant. (sénateurs à Lacédémone, élus à l'âge de 60 ans) die Greisen.

Géronlopogon, m. Bo. (*barbe de vieillard*; le calathe des pl. c., dont les graines sont couronnées de longues aigrettes) Bocksbart, Wiesenbockebart.

Géropogon, m. Bo. (g. de pla., fam. des chicoracées à longues aigrettes soyeuses et blanches) Weißbart.

Gerontin, m. Com. (esp. de quintal au Caire, pour les objets de gr. volume) id; (Zentner).

Gerris, gerres, m. ou punaises d'eau, f. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wasserspringwanzen, f.

Gerseau, m. Mar. (corde qui entoure le moufle de la poulie et sert à l'amarrer au lieu où elle doit être) der Streep um einen Block.

Gersie, f. (esp. de *cérusa serv.* à blanchir la peau) weiße Schminke, f.

Gersure, c. *gerçure.*

Gertrude, f. (np.) Gertrude, f.

Gérumaf. Bo. (pla. d'Arabie, fam. des *asclépiades*) id.

Gervorie, f. Bo. qf. c. *ivraie.*

Gérvonie, f. hn. (g. app. aux méduses, et rémi aux dianées) id.

Gerzeau, m. Bo. (la nielle; l'agrostème des bleds) Rieden, Kornraden.

Gesaie ou **gestale,** m. h. anc. (cavalier gaulois servi chez l'étranger; soldat armé du *gese*) Wurfspießträger.

Gèse, m. h. anc. (sa. de javelot des Gaulois e) Wurfspieß (der Gallier).

Gésier, m. (2d ventricule de cert. ois. qui le nourrissent de grains) Kropf.

Gésine, f. v. (les couches d'une fem., ou leur durée) die Wochen, pl; das -bett, Kindbett; être en **-,** in den W. liegen; die W. haben; en **s** -, in ihrem Wochenbette; l'a. payer les frais de **-,** des frais de l'accouchement) die Entbindungsgefelten bezahlen.

Gésir ou **gir,** vn. irr. (être couché) v. *voyer, gisant, gît.*

Gesnère, f. Bo. (g. de pla. campanulacées) Gesneria, f. [nère) die Gesneren.

Gesnériées, f. Bo. (fam. de pla. analogues à la gesnère.

Gesse, f. Bo. (genre de pla. de la fam. des papillonacées, qui porte un légume allongé contenant plu. semences alimentaires) Platterbse, f; la **-** commune, ou ab. la **-,** die gemeine P., od. blos die P.; la **-** odorante, venue des pays méridionaux et cultivée dans les jardins pour l'odeur agréable qu'elle y répand le soir) die französische Wicke, die wohlriechende P.; **-** sauvage, c. *gland* de terre; la **-** tubéreuse, die knollige P., die Erdmandel, das Saubrod.

Gesta, m. pl. Méd. (t. lat., actions, fonctions qui s'exercent par le mour. volontaire des muscles ou des organes) id; Bewegungen, Verrichtungen, f.

Gesthillis, m. Bo. c. *gesthillids.*

Gestion, f. (t. de chimie, de pla. et d'anatomie) Gestation, f.

Gestation, f. Ant. (ce. d'exercice en litière, en bateau e pratiqué par les anc. ainsi que) das Herumtragen-lassen, Herumfahren; (le mouvement, les secousses) de la **-,** beim H.; Vét. le temps de la **-,** (temps qu'une femelle porte son fruit) die Tragezeit, Trächtigkeitszeit.

Gestatoire, a. Ant. (opp. à la *gestation*; ef) chaise **-,** Trage-sessel, die Sänfte, c. *chaise* à porteurs.

Geste, m. (act., mouv. du corps et principalement du bras, de la main dans la déclamation) Geberde, f, avoir le **-** beau, noble, force, eine schöne, edle, gezwungene G. haben; son **-** n'est pas naturel, il fait trop de **-s,** sein -spiel ist, seine -n sind nicht natürlich, er macht zu viel -n od. Bewegungen; exprimer q. sentiment, q. passion par le **-,** eine Empfindung, eine Leidenschaft durch seine G., durch die -n ausdrucken; avoir le **-** expressif, eine ausdruckvolle G. haben, ausdruckvolle -n machen, an sich haben; animer le **-** et la voix, die -n und die Stimme beleben, lebhaftere -n machen und seine Stimme erheben; menacer qn du **-,** einem mit -n drohen; (Nester leur donne à tous leurs instructions) et du **-** et de la voix, sowohl mit -n als mit der Stimme; s. pl. (belles, grandes et mémorables actions, principalement des généraux et des princes) v. Thaten, Heldens; les **-s** d'Alexandre, de Scipion, die T. Alexanders e; hurt. je l'ai fort entretenu de vos faits et **-s,** ich habe ihm viel von Ihrem Leben und Ihren T. erzählt; l'on connait vos faits et **-s,** man kennt euer Thun und Lassen schon; man weiß sicher, was eure Sache ist.

Geste, ée, a. Au. (dont les gestes ou mouv. sont nobles) edel (fein) geberdet.

Gesthilide, f. (pla. arrondie de Cap, qui parfume les appartements) Wehrblume, (Gerbelle) f.

Gesticulateur, m. (qui fait trop de gestes) Geberdenmacher; (cet homme prêche bien), mais c'est un grand **-,** aber er ist ein gewaltiger G.- er macht zu viel Geberden.

Gesticulation, (cion) f. (act. de *gesticuler*) Geberdung, f; Geberden-spiel, n; -macherei, f; **-** ridicule, lächerliche Geberden.

Gesticuler, vn. (faire des *gestes* affectés ou trop fréquents) Geberden machen; °gesticulieren; (cet enfant) gesticule sans cesse, ne fait que **-** quand il marche e, macht im Gehen beständig Geberden, Handbewegungen.

Gestion, f. (act. de *gérer*; administration) Führung, Verwaltung, f; rendre compte de sa **-,** von seiner V. Rechenschaft ablegen; Pra. la **-** des affaires d'autrui, die F. der Geschäfte eines andern.

Gestricie, f. Cé. (prov. de Suède) Gästrikland, n.

Gétif, ive, a. bois **-** ou *gélif,* cf. eisklüftiges Holz.

Géum, (ome) m. Bo. (genre de pla. de la fam. des *rosacées*, dont les racines ont une odeur agréable) Nägelwurz, Benedictenwurz, Nelkenwurz, f; le grand **-** ou **-** ordinaire, le petit **-,** die große od. gemeine N., die kleine N.

Gevaudan, Gg. (contrée du Languedoc) Gevaudan.

Gevuine, f. ou gevain, m. Bo. (arb. du Chili, dont le fruit noir cerné, à une aveline) Gevuina, f.

Geyérite, f. Mg. (quarz concrétionné, en Islande) id.

Gèze, m. Arc. (angle rentrant entre deux combles et qui leur sert de gouttière) Dachkehle, f; Briq. (taille erronée) Hohlziegel.

Gézire, Gg. (vl. de Diarbek) Gezirat.

Ghainouk, m. hn. (haître du Thibet, à queue de cheval) Ghanuk.

Ghan, m. Com. (hôtellerie rustique, caravanserai en Orient) id. [geive) id.

Gha-loi toi, m. hn. (oie. de la Nouv. Zélande, de g. Ghazal, m. (esp. d'ode galante des Arabes) id.

Ghebr, ou **-e,** m. hn. c. *guèbre.*

Ghelason ou **chalon,** m. hn. c. *lynx.*

Ghet, m. hi. (acte de divorce qu'on donne à la fem. en la répudiant) id; (Scheidungsbrief).

Ghiaber, m. hm. (habitant de la Perse qui a conservé le culte du feu) id.

Ghia-mala, m. hn. (spide d'Afri. dont parlent d'anc. voyageurs, et plus haut de moitié que l'éléphant) id.

Ghiaou ou **chiaour,** m. (infidèle, dans le langage des Turcs; qui n'est pas de leur religion) Ungläubiger.

Giacotin, m. hm. (esp. de faisan de l'île Ste. Catherine) id.

Gialders, m. Pê. (cabinet garni de lattes, pour sécher le poi) id.

Giambo, m. Bo. (arbre des Indes Or., qui porte un fruit de la gros. de nos petites pommes; il offre en même temps à la vue des fleurs, des fruits verts et des fruits mûrs) Jambusenbaum.

Giamites, pl. hm. (race illustre des Persans) Giamiten.

Giare, c. *gîre*.

Giarende, girende ou gorende, s. a. Ha. le –, ou serpent –, (magnifique serpent d'Afr. r. dont on distingue 3 esp., et qui sont plus ou moins l'objet du respect ou du culte des habitants) Abgott-schlange, f.

Giarole, f. hu. (esp. de perdrix de mer, en Italie) Giarole.

Gibbar, m. hn. (mammif. du g. des baleines) Finnfisch, Sprützwal.

Gibbasse, f. Au. (esp. de bourse) id.

Gibbe, m. hn. (g. de oq. de la Guiane) id.

Gibbeux, se, a. Bo., Méd. (bossu, élevé) höckerig; l'utriculaire à nectaire –, (esp. de pla. *personnée*, du genre *utriculaire*) der Waſſerſchlauch mit h-em Honigbehälter; la partie gibbeuse du foie, der h-e Theil der Leber. [Hôckerkäfer.

Gibbie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes)

Gibbon ou gibeu, m. hn. (singe à face humaine, à longs bras trainans par terre) Gibbon; langarmiger Affe, Schleuderaffe.

Gibbosité, f. Bo. (renflement inégal de q. partie d'une pla.) Höcker; höckerige Erhöhung; Méd. (courbure de l'épine du dos qui fait les *bossus*) Rückgrathsk krümme, f; H., Buckel.

Gibecière, f. (bourse large et plate qu'on portait à la ceinture; auj. valise ou sac de cuir g ou les chasseurs mettent le plomb, le *gibier* g) Geld-gurte, -tasche, f; it. Jagdtasche, Weidt.-, Jäger-t., f; la – d'un chasseur, die W. eines Jägers; porter une –, eine J. tragen; sa – était remplie de gibier, seine W. war voll Wildbrets; 2. (esp. de sac à l'usage des excursionistes, où ils enferment leurs gobelets g) Taſchenſpieler-beutel od. -ſack; tours de –, (terme général qui comprend tous les tours de gobelets, les tours de main, de cartes g) Taſchenſpielerkünſte; Con. (nom vulg. d'une eq. de g. peigne) J.

Gibele ou gibelle, f. hu. (poi. du g. *cyprin*) Giebel, Steinkarauſche.

Gibelet, m. (petit forot pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai) Zwicker, Zwickbohrer; Zapfen-b.; po. (pl. de qq qui a l'esprit léger, la tête un peu éventée) il a un coup de –, er hat einen Sparren zu viel, einen Schuß, er iſt geſchoſſen.

Gibelin, (ein) m. (partisan d'une faction qui dans les 12, 13 et 14e siècles était attachée aux Empereurs, et opposée aux Guelfes, partisans du Pape) Gibelline; les –s, la faction des –, die –n, die Partei der –n.

Gibelot, m. Mar. (pièce de bois courbe qui lie l'étrave à l'éperon à l'étrave du vais.) Gabel-holz, -ſtück, n.

Gibelotte, f. (esp. de fricassée de poulets, de lapins g) Gibelotte od. Gitlotte, f; (Art Hühner-Fricaſſee).

Giberne, f. Mil. (partie de l'équipement du soldat, où l'on met les cartouches) Patrontaſche, f; la poche, la bandoulière de la –, der -tabehälter, der -tenriemen.

Gibet, m. (potence pour prendre les malfaiteurs condamnés à ce supplice; it. fourches patibulaires, où l'on expose les corps après l'exécution) Galgen; dresser un –, einen G. aufrichten; mener au –, zum G. führen; attacher, pendre au –, mourir au –, (an den Galgen) hangen, henken, am G. ſterben; il est destiné au –, er iſt zum G. beſtimmt, verurtheilt; le supplice du –, die Strafe des –s; P. le – n'est que pour les malheureux, (ce ne sont pas tous les plus criminels qui sont punis) kleine Diebe henkt man, große läßt man laufen; le – ne perd point ses droits, (les criminels sont punis tôt ou tard) was hängen ſoll, ertrinkt nicht; wer an den Galgen kommen ſoll, entläuft ihm nicht. Syn. cf. *potence*.

Gibier, m. sp. Ch. (tout ce qui est la proie du chasseur; it. les ani. sauvages bons à manger) Wild, -bret, n; le gros –, (qui comprend les bêtes fauves, *cerfs* et sangliers) das hohe W. od. -bret; le menu –, ou abs. le –, (les lièvres, les perdrix g) das kleine W. od. -bret; tuer, manger du –, W. tödten, -bret eſſen; cette forêt est bien peuplée de –, ce pays est plein de –, in dieſem Forſte hat es viel W., dieſes Land iſt voll W.; la multiplication du –, die Vermehrung des -es; rassembler le –, abjagen, abſchießen; ein Abjagen od. Abſchießen halten; fg: fa. cela n'est pas de son –, (c. à. d. de sa profession ou inclination, de son ord. ou cela passe sa capacité) das iſt nichts für ihn, taugt nicht in ſeinen Kram; it. das gehört nicht in ſein Fach; it. dazu hat er kein Geſchick, das iſt ihm zu hoch; it. (pl. d'un hom. sans aveu) c'est un – à prévot, un – de potence, de grève, das iſt ein Landſtreicher, ein Galgenſtückmenſch, der kommt noch dem Scharfrichter unter die Hände.

Gibles, f. pl. Briq. (briques arrangées dans le four de manière que la chaleur puisse se distribuer dans l'intér.) Ziegelſchicht (im Brennofen), f.

Giboulée, f. (pluie courte, mais froide et ord. mêlée de grêle) Schlag-regen, Platz-r.; Regen-ſchauer, -guß; – de mars, März-ſchauer; – de grêle, Hagel-ſchauer.

Giboya ou souffleur, m. hn. (le plus gr. serpent du Brésil, qui a jusqu'à 20 pieds de long, et avale d'assez gros ani. entiers) Königſchlange, f.

Giboyer, (co. *employer*) vn. (chasser avec l'arquebuse) bürſchen; arquebuſe à –, (longue arq. pour tirer de loin) Bürſchbüchſe, f; poudre à –, (ou de poudre be plus fine que l'autre) Bürſchpulver, n; burl. (pt. d'une *épée* be plus longue que les *épées ordinaires*) c'est une épée à –, das iſt ein Degen wie ein Jägerſpieß, das iſt ein Bratſpieß; 2. (chasser, prendre du *gibier*) fa. b. à la jagen; il a giboyé toute la journée, il a été surpris à –, er hat den ganzen Tag gebürſcht od. gejagt, er iſt auf dem Bürſchen ertappt worden.

Giboyeur, m. (qui *giboie*, qui chasse be) pu. Bürſchner.

Giboyeux, se, a. (abondant en *gibier*) wildreich; parc –, terre giboyeuse, -er Park, -es Gut.

Giftmehl, f. Ex. (t. allem. qui sig. *farine empoisonnée*, poussière blanche, aux parois des fourneaux où l'on grille le minerai de cobalt; *arsenic oxidé*) Giftmehl, n.

Gigalobium, m. Bo. (g. de pla. de la Jam., nommé aussi entada et rédui au g. acacia) id.

Gigante, f. Mar. (grande ligne de l'arrière des galères) Rieſenfigur, f.

Gigantea, m. Bo. (le topinambour originaire du Brésil) die rieſenmäßige Erd-äpfel od. -birne.

Gigantée, f. Bo. (g. de pla. app. aux *vorces* de Lin., ou à celui nommé *lumissière*)

Gigantesque, a. (de *géant*; d'une grandeur extraord.) rieſenmäßig; taille, figure –, -er Wuchs od. -e Größe, -e Geſtalt; fg: style –, des expressions –s, hochtrabende Schreib-art, Ausdrücke; il donne dans le –, er iſt ein Hochtrabender vom Außerordentlichen, er fällt gern ins Ungeheure. Syn. quoique le *colossal* soit d'une proportion bien supérieure à la nature, sa destination n'est pas de paraître –, mais de présenter d'un point de vue éloigné les proportions de la nature, obgleich das Koloſſale ein weit über die Natur gehendes Verhältniß hat, ſo iſt ſeine Beſtimmung doch nicht, rieſenmäßig zu ſcheinen, ſondern die Verhältniſſe der Natur aus einem entfernten Geſichtspuncte darzuſtellen.

Gigantin, a. Au. inu. c. *gigantesque*.

Gigantine, ou farnesienne, f. (so. de pla. dont la tige s'élève à la hauteur d'un hom.) Rieſenblume, f.

Gigantomachie, f. Ant. (combat des *Géants* de la fable contre les Dieux) Rieſenkrieg, -kampf (gegen die Götter); 2. (descriptions poétiques, représentations pittoresques de ce combat) dichteriſche Beſchreibung, maleriſche Vorſtellung des -es; la – d'Homère, de Scarron, (récit d'un combat de .. par ..) Homers, Beſchreibung vom -e.

Gigartine, f. Bo. (genre g. de pla. app. aux *varecs* de Lin.) id.

Gigot, m. Bou., Cui. (éclanche, cuisse de mouton) Hammels-keule, Schöpſen-k., f; Hammelsſchlägel; mettre un – à la daube, eine H. dämpfen laſſen; un – tendre, de bon goût, ein zarter, wohlſchmeckender H.; Maré. (les jambes de derrière du cheval) die Hinterſchenkel des Pferdes; (ce cheval) a de bons gigots, hat ſtarke, fleiſchige Hinterſch.; pop. étendre ses –s, (étendre ses jambes indécemment) ſeine Beine ungebührlich ausſtrecken.

Gigotté, ée, a. Ma. (un cheval) –, (qui a les cuisses proportionnées à la rondeur de la croupe) mit ſtarken, fleiſchigen Schenkeln; (ce cheval) est bien –, (a les membres bien fournis) iſt ſtarkgliederig; Vén. un lévrier –, (qui a les cuisses rondes et les hanches larges, signe de vitesse) ein rundſchenkeliger Windhund.

Gigotter ou gigoter, vn. (pt. d'un lièvre g qui se cause les jarrets en mourant) zappeln, ſchlägeln; it. (pt. des enfants qui remuent continuellement les jambes) cet enfant ne fait que –, dieſes Kind zappelt, ſtrampelt beſtändig; se fatiguer à force de –, ſich abz., abſtrampeln.

Gigue, f. (grande fille négligeandée, qui se fait que remarquer) b. c'est une grande –, ſie iſt eine lange Hopſenſtange, ein rechter Springins feld; pop. –s, (jambes) Beine, n. pl; avec ses grandes –s, il empêche tout le monde de se chauffer, vor ſeinen langen B-n kann ſich niemand wärmen; Mu. (air fort gai; it. danse faite sur cet air, esp. de loure) Gigue, f; jouer une –, danser une –, eine G. aufſpielen, eine G. tanzen; Arq. – ou couche (du fusil de chasse), Backen, Anſchlag; monture en –, backiger Schaft.

Giguer, (-gher) vn. (danser, sauter) b. tanzen, hüpfen.

Gilbe, f. Bo. c. *genêt* (des teinturiers).

Gilead, m. (arbre d'Égypte g, dont on tire par incision un des baumes les plus estimés, dit *baume de –*) der ächte Balſambaum.

Gilet, m. (m. de veste courte; camisole) Leibchen, Camiſol, (*Gilet*), n; un – de coton, de laine, un – chaud, ein baumwollenes, wollenes L., ein warmes L. [des oraliers) id.

Gilibertie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam.

Gilie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, nommé aussi *époxoxin* id.

Gilla, m. Phar. (vitriol; vomitif préparé) Brechmittel (aus gereinigtem weißen Vitriol), n.

Gille (ou Gilles), m. (nom d'hom.) Ägidius, Egidius; faire –, (se retirer, s'en aller, s'enfuir) davon laufen, Ferſengeld geben, ſich aus dem Staube machen; (mais, bouffon, personnage d'une farce) Hanſwurſt, Pickelhäring; fg: fa. (pt. de qu qui a l'air et le maintien d'un niais) Gimpel, Pinſel; c'est un franc, un vrai, un grand –, das iſt ein Erzgimpel, ein wahrer, ein großer G. od. P.; Pê. (filet, esp. de grand épervier) id; (Art großer Wurfnetze).

Gillénia, f. Bo. (g. de pla formé de la *spirée trifoliée*) id.

Gillerie, (gil'rie) f. (act. de *gille*, niaiserie, sottise) inu. Gimpelei, f. cf. *gille*.

Gillette, (lin) f. np. Ägidia, f; gp. une –, une reine –, (femme portée, qui fait l'importante) aufgepußtes anmaßendes Weib.

Gillon, m. Bo. c. *gui*.

Gillit, m. hn. (ais. du g. gobe-mouche) zweifarbiger Fliegenfänger.

Gilotin, m. autref. (pauvres écoliers du collège Ste Barbe, à Paris, pour qui a légué des fonds) Gilotiner.

Gilstein, m. Mg. (variété de talc dans le Valais, serv. à construire des poêles g) id.

Gimbernat, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi *chamæo*) Gimbernatia, f.

Gimblette, f. (petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau) Bretzel, f, Kringel.

Gindre, c. *geindre*.

Gingas, m. Com. (étoile à carreaux, en fil bleu et blanc, qui se fabrique à Rouen g) Gingas.

Ginge, f. Bo. (graines d'un beau rouge, vulg. graines d'Amer.; it. esp. gigantesque de chanvre du Japon) Cenduri, Gittdohnen, f. pl; it. Genge od. Gengi.

Gingembre, (jein jam-bre) m. Bo. (so. de pla. des Indes ori., dont la racine est stomach., prolifique g; it. Com. la racine de cette pla.) Ingwer; le – bâtard, cer wilde J.; Zerumtet.

Gingeole, (jein jôle) m. Mar. (endroit d'une galère vers la poupe, où l'on place la boussole) Compaßhäuschen, n; Bo. cf. *jujube*.

Gingeolier, m. Bo. c. *jujubier*.

Gingeon, m. hn. (esp. de canard des gr. Antilles) id.

Gingibrine, f. Com. (poudre de gingembre) Ingwerpulver, n.

Gingidie, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifl., très-voisin des *anethum* g) id.

Gine, m. (démon chez les Arabes) id; Teufel.

Gingidium, (jein-gidiome) ou **-dion**, m. Bo. (pla. ombellifère, apéri., *des anc.*; auj. l'antidote, it. l'herbe aux cent dents) die Artedie; it. das ſpröde Drehkraut; Kerbel.

Gingiras, m. Com. (étoffe de soie des Indes, de 9 1/2 aunes de long sur 2/3 de large) id.

Ginglyme, (jein-) m. An. (articulation dans laquelle les os se meuvent en 2 sens opposés, ex. une *charnière*) Wechſelgelenk, n.

Ginglymoïdal, e, ou **ginglymoïde, (jein-)** a. An. (de la nature du *ginglyme*) wechſelgelenk-artig; arti-

articulation -e, scharnierförmige Knochenfügung.

Gingo ou ginkgo, gingko, m. Bo. (bel arbre du Japon g. Jac. *l'arbre aux quarante écus*, pris des vers qui ont été vendus en France) id; der 40thalerbaum.

Gingrine, f. Ant. (tête fort courte, chez les anc.) id.

Gingros, m. ou gingrée, f. h. anc. (longues flûtes des Phéniciens, pour les funérailles g) id; Trauerflöte, f.

Ginguer, (jein ghér) vn. po. (remuer les cuisses en gigueur) v. mit den Beinen schlenkern.

Ginguet, (ghé) s. a. (petit vin qui a peu de force, de valeur) fa. Lauer, Kratzer; geringer, schwacher Wein; boire du -, du vin -, L. od. F. trinken; 2. -, -te, a. (entropié, raccourci, trop court) verstümmelt, zu kurz; un habit -, (mal fait, où il n'y a pas assez d'étoffe) ein knapper, verschnippeltes Kleid; un ouvrage -, ein mageres, dürftiges Werk; fig: c'est un esprit bien -, (mince) er ist ein sehr schwacher Kopf.

Ginnanie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux brunnées) Ginnania, f.

Ginore, f. Bo. (arbr. de Cuba, du port de myrthe; lt. autre arbr. du Mexique, haschisch) Ginora, Ginorkia, f.

Ginseng, (jein sein) m. (pla., esp de sinau qui croit dans la Tartarie et le Canada; les Chinois attribuent de grandes vertus à sa racine; elle subtilise le sang, rétablit les forces g) der Ginseng, die Kraftwurzel.

Giogue ou giochis, m. hm. (ec. de religieux ou *Lakir* indien) id.

Gionnulles, m. pl h. turq. (volontaires turcs renommés par leur bravoure) id.

Giore, m. (juif né de parents dont l'un est israélite et l'autre prosélyte) Halbjude.

Gip-gip, m. hn. (esp. de martin pêcheur du Brésil) id; amerikanischer Taucherkönig, Eisvogel.

Gipe, f. (toile de grosse toile) Kittel, Bauern-, Fuhrmanns-.

Gipon, m. Corr. (épongo, ou paquet de laine, de morceaux de drap g, avec lequel on donne le suif aux peaux) Wichslappen.

Gir ou gésir, vn. irr. voyez *gît*.

Girafe ou giraffe, f. hn. c. *camélopard*; An. conduct. placée près du pôle boréal) Giraffe, (Dickträffe), f.

Girande, f. Hy., Arf. (faisceau de jets d'eau, ou de fusées volantes qui partent en même temps) Girandel, f; Feuerrad; - d'eau, Wasser-; on tira plusieurs -s, man brannte mehrere -n od. Feuerräder ab.

Girandole, f. Arf. g c. *girande*; - en rouge, horizontales Rad; it. Min. (plu. fourneaux de mines disposés en -) Girandole, f; Bo. la -, ou le lustre d'eau, (pla. nommée aussi *chara*, à feuilles simples sans queues, et disposées en cercles qui accollent la tige) Wasserarmleuchter; Schachtkalm; Econ. (chandelier à plu branches, qu'on met sur une table g) Armleuchter; Lap., Mod. (assemblage de diamants g; pendants d'oreille) Girandole, f.

Girardin, m. (np.) id; Jar. qf. greffe -, f. (esp. de greffe qui se fait par scions, de côté, avec des rameaux chargés de boutons à fleurs) girardinsche Impfart.

Girasol, (ra çol) m. (*quartz-résinite*, appelé autref. *astérie*, *pierre du soleil*; ec. d'opale d'un blanc laiteux, translucide, qui donne des reflets rougeâtres lorsqu'on la fait mouvoir à une vive lumière) Girasol, Sonnenstein.

Girasole feuilleté, f. Bo. (esp. de petit champignon d'Italie) der Girasol der Italiener.

Giratores, m. pl. hn. (ordre d'oiseaux qui comprend les pigeons) die girrenden Vögel.

Giroumont ou gombaut, potiron, calalou, karoulou, m. Bo. (pla. des Indes Occ., qui porte une esp. de citrouille pectorale g; il. le fruit) der essbare Kürbis.

Girel, m. Mar. (ou *cabestan*, *virevaux* sur la mer du Levant) Spille, f; Hn. le -, ou girelle, (la demoiselle, poi. tassatile du g. labre) Meerjunker, c. *demoiselle*; Pol. g c. *girelle*.

Girelle, f. (la tête ou le haut de l'arbre de la roue du tour de tonnelier g) der Kranz der Welle der Töpferscheibe.

Girofiade de mer, f. hn. (le millépore cellulaire Lin.) die zellichte Punktkoralle.

Girofle, m. Bo. (fleur aromat. du giroflier; it. Com. ec. d'épicerie en forme de petit clou à tête) Gewürznelke, f; fa. Nägelein, Gewürznägelein, n; huile de -, -nöl; clou de -, g.; essence de clou de -, -nelkenöl; un citron larde, piqué de clous de -, eine mit -n besteckte, gespickte Citrone; mère de -, ou clou matrice, ou (chez les droguistes fr.) antolle de -, (fruit resté sur le *giroflier* après la récolte, où il a contenu de graine) Mutternelke, f; -é, ée, (qui rens. au -) nelkenartig.

Girollée, f. (pla. appelée aussi *violier ou giroflier*, de la fam. des crucifères, à fleurs très belles et odorantes; it. la fleur de cette pla.) Levkoje, f; la - se multiplie par marcottes g; die L. pflanzt sich durch Ableger fort; planter une -, setzer des -s, eine L. setzen, -n säen; - double, - blanche, bleue, violette, marbrée, tachetée g, gefüllte, weiße, blaue, veilchenblaue, marmorierte, gefleckte L.; bouquet de -, -nstrauß; un beau pied de -, ein schöner -nstock.

Girollier, m. Bo. (arbre qui porte le *clou de girofle*) Gewürznelken-baum; 2. le -, ou la girollée, (pla. qui donne la *girofée*, cf.) die Levkoje, der -nstock.

Girol, m. hm. (eq. du Sénégal, du g. olive)

Girole, f. Bo. c. *girolle*; hm. (nom d'une alouette d'Italie) italienische Lerche.

Girolle ou girollette, f. Bo. (an). l'*agaric chanterelle*, esp. de champi) Zuckerröhre, -wurzel, f.

Gironde, f. Gg. (dép. de la fr.) id; -din, hf. rép. (député du dept. de la -, it. membre d'un des partis de la convention) Girondiner.

Girondelle d'eau, f. Bo. (la charagne vulg.) gemeiner Armleuchter, finsender Pferdeschweif.

Giron, m. (espace depuis la ceinture jusqu'aux genoux, dans une pers. assise) Schoß; cacher dans son -, in seinem -e verbergen; Cou. (pt. d'un hom. qui, après avoir acquis une maison, une terre, consent qu'on la retire sur lui) il a tendu le -, er hat das erkaufte Haus, Gut g demjenigen freiwillig abgetreten, der ein Näherrecht darauf hatte; fg: ramener au - de l'église, revenir au -, (à la communion de l'église, chez les cath.) wieder in den S. der Kirche zurückbringen, .. zurückkehren; Arc. (largeur des marches, ou partie sur laquelle on pose le pied en montant ou en descendant) Stufen-breite, -fläche, f; (ces marches) ont quatorze pouces de -, haben 14 Zoll Breite, sind 14 Zoll breit; - droit, (celui qui est entre deux lignes parallèles) gleich fortlaufende Stufen-fl.; - triangulaire, (qui sert pour la marche des escaliers à vis g) dreieckige Stufen-fl.; Bl. figure triangulaire, qui a une pointe longue en, une marche d'escalier à vis, terminée au cœur ou au centre de l'ec.) Ständer; il porte d'or au - d'azur, et fâdet einen blauen St. im goldenen Felde.

Gironne, f. Gg. (vi. d'Esp., Catalogne) Girona.

Gironnée, f. (plein le *giron*) v. Schurzvoll.

Gironner, va. Orf. (donner à un ouvrage la rondeur qu'il doit avoir) runden, ab-, aus-; - un singe, einen Kranz r.; -é, ée, a. Bl. (pt. d'un écu ou il y a 4 *girons* d'un émail et 4 d'un autre) geständert; beist.; il porte -é d'argent et de gueules, sein Schild ist weiß und rotd g.; Tuil. tuiles -s, (plus étroites par un bout que par l'autre) Stirnziegel.

Gironomique, a. Au. c. *circulaire*.

Giroselle, f. Bo. (pla. de Virginie, fam. des orobanchoïdes) Gelbwurz, f.

Girouelle, f. (bandorolle, plaque de fer blanc ou d'autre métal, mobile sur une queue ou pivot en un lieu élevé, pour indiquer la direction du vent) Wetterfahne, Wind-, Dach-, f; Wetterhahn; - de fer blanc, blecherne W.; regardez la -, quel temps nous annonce la -? sehen Sie nach der W.; was für Wetter verkündigt uns die W.? fg: (pt. d'un hom. qui change à toute heure de sentiment) c'est une -, il tourne à tout vent comme une -, er ist ein wetterwendischer Mensch, er dreht sich nach dem Winde wie ein Wetterhahn; er dreht den Mantel nach dem Winde; Mar. (petite bande d'étamine g, placée ord. à la tête d'un mât, pour marquer la direction du vent) Flügel; la - d'artimon, (qui sert en outre, par sa couleur et par les armes dont elle est chargée à indiquer de quel endroit est le vais.) der F. auf dem Besanmaste, cf. *bâton*.

Girouetté, ée, Bla. (pt. d'un château, d'une tour qui a une *girouette*) mit einer Wetterfahne; château d'argent - d'or, ein weißes Schloß mit einer goldenen W.

Girouetterie, f. fg: (caractère de la girouette; légèreté g) inu. Unbeständigkeit, f.

Girouetteux, se, a. (changeant, volage co. la girouette) inu. unbeständig, wetterwendisch.

Girouille, f. Bo. (pla. du g. *cunciliée*) id.

Girouyer, (co. *employer*) vn. inu. c. *pirouetter*.

Gisant, e, a. (couché) liegend; être - au lit, im Bette krank liegend; - dans son lit malade, in seinem Bette krank liegend; Ef. bois -s, (abattu) gefälltes, liegendes Holz; Charr. les -s, (pièces qui posent sur les traîneux et portent la charge) Baume, Trag-B.

Gisement, m. Mar. (situation des côtes de la mer) Lage, f; Ex. (position du minerai dans la terre) Lager, n.

Giseque, f. Bo. (pla. des Indes-or., fam. des portulacées) Giseke, f.

Gisigisi, m. Bo. (esp. d'oseille du Japon) id.

Git, (3e pers. du prés. de *gésir* ou *gir*, qu'on emploie dans l'épitaphe); ci-git, ici gît, hier liegt (begraben g); ci-git celui par qui g, dort liegt der, durch den g; l'oc. la gît Lacédemone g, hier liegt Lacedämon g; fig. tout gît en cela, (consiste ..) daran liegt alles, hierauf kommt alles an, darauf beruht alles; (toute la dispute) ne - qu'en ce point, beruht bloß auf diesem Punkte; cela - en fait, en preuve, das liegt als Thatsache, als Beweis da; tout gisait en fait, alles war Th., lag als Th. da; (ce qu'il possédait, ses biens) gisaient dans g, bestand aus g, war g; F. cf. *lierre*; Mar. (la côte de Portugal) gît au nord et sud, (s'étend du nord au sud) liegt, (streckt sich) Nord und Süd.

Gite, m. (lieu où l'on demeure, où l'on couche) Lager, Nacht-, n; n'avoir point de - assuré, kein sicheres L., keinen sichern Aufenthalt, keine bestimmte Wohnung haben; il n'a pas de quoi payer son -, er hat nicht so viel, daß er sein N. bezahlen kann, er kann sein Schlafgeld nicht bezahlen; 2. cord. lieu où couchent les voyageurs) Nachtlager, quartier, n; herberge, f; il faut gagner le - de bonne heure, man muß das N. bei guter Zeit zu erreichen suchen; il y a en ce lieu la un bon -, an jenem Orte gibt es ein gutes Nachtquartier, läßt sich gut übernachten; arriver au -, im N. ankommen; Art. les -s, d'une batterie, (pièces de bois dont on construit la plateforme, et sur lesquelle on pose les madriers) die Kippbölzer (bei den Stückbettungen) einer Batterie; Ch. (lieu ou le lièvre repose, ou il est en forme) Lager, n; Rude, po. Saffe, f; un lievre au -, ein Hase in seinem L.; il est retourné au -, er ist in das L. zurückgekehrt; P. cf. d'un hom. qui est revenu mourir en son pays) il ressemble au lièvre, il vient mourir au -, er ist gleich dem Hasen in seinem L. gestorben; Cui., Bou. (bas de la cuisse de bœuf) das Unterbein von dem Hinterviertel eines Ochsen; prendre du -, un morceau de -, vom Unterbeine g nehmen, ein Stück vom -; Ex. le - du metal, (le lit de -) das Lager, die Lagerstätte des Metalles; - entre deux différentes natures de terrain, Bergscheidung, f; - d'origine, Fundort; - de sel fossile g, Salzstock; - de minerai en grandes masses, Stockwerk, n; Meu. la meule tournante et le -, (celle qui est immobile) der Läufer und der Bodenstein.

Giter, vn. (demeurer, coucher) po. übernachten; über Nacht bleiben; où gitez-vous? nous avons été mal gîtes à tel endroit, wo u. Sie? wir haben zu dem und dem Orte ein schlechtes Nachtlager gehabt.

Gith, m. Bo. (pla. des anc., qu'on croit être l'agrostème des blés, ou en a fait un g. sous ce nom) id.

Githage, m. Bo. (g. de pla. corymbifères, très voisin des agrostèmes) id.

Giton, m. Com. (eq. du g pourpre) id.

Giu ou Ghiu, m. hn. (esp. de duc cendré, avec des raies auriculaires) id.

Giupon, m. R. (chemisette de coton piqué, serv. d'habillement aux fem. turques) id.

Givre, m. (frimas, ec. de gelée blanche en hiver, qui s'attache à dif. corps) Rauhreif; il est tombé bien du -, es ist ein starker R. gefallen; Bo. (dépôt blanc qui se répand sur les feuilles des pla., les épaissit et les empêche de transpirer; maladie à laquelle elles sont sujettes dans les lieux bas et marécageux) Art Mehltau; houblon attaqué du -, vom M. beschädigter Hopfen; (le melon) est sujet au -, sind dem M. unterworfen.

Givre ou guivre, (gh.) f. Bl. (grosse couleuvre à queue tortillée) Schlange, f; - rampante, (lorsqu'elle est en face) kriechende S.

Givré, ée, a. Bl. croix -ée, (terminée en tête de *givre*) Schlangenkreuz, Schlangenköpfiges Kreuz, n.

Givrogne, f. *Vét. c. noir-museau.*

Glabelle, f. ou -llum, m. *Anat. c. gabellum.*

Glabre, a. Bo. (sans poil ou aspérités, parfaitement uni) **glatt**; tige –, feuilles –s, à peu près –s, très– s, –er Stengel, –e, fast –e, sehr –e Blätter.

Glabreité, f. Bo. (état d'une surface ou partie *glabre*, opp. à *pubescence*) Glattheit, Glätte, f.

Glabrier, m. Bo. (orb. des Indes et des Moluq., dont le bois dure et léger résiste aux ins.) Glattholz, Leichtholz, n.

Glabriuscule, a. Bo. (presque *glabre*, ou dont la pubescence est peu apparente) glättlich, halbglatt.

Glaçant, e, a. (qui *glace*) eiskalt; froid –, bise –e, –er Frost, Nordwind; fig: abord –, politesse –e, er Empfang e.

Glace, f. (eau durcie, congelée par le froid) Eis, n; – épaisse d'un pied, de deux doigts, einen Schuh dick es, zwei Finger dickes E.; bancs de –, *glaçons* d'une fort gr. étendue) –bänke; il a gelé à –, il a bien gelé, la – porte, es ist gefroren, es ist hart g., das E. trägt; passer la rivière sur la –, auf dem Eise über den Fluß kommen, setzen, fahren, reiten, cf. *glisser*; boire à la –, (en faisant rafraîchir la boisson dans de l'eau mêlée de *glace* pilée, ou de neige e.) sein Getränk in Eis abgekühlt trinken; boisson à la –, in E. abgekühltes G.; fig: la, rompre la –, (hasarder une démarche, une tentative qui exige de la hardiesse, de la fermeté) das E., die Bahn brechen; (on n'omit lui faire cette proposition), un telle hasarde à rompre la –, der und der brach das E., that es zuerst; (c'est un homme) propre à rompre la –, der die Bahn zu brechen vermag; il est froid comme la –, (il a le frisson, it. un abord sérieux, flegmatique) er ist kalt wie E.; recevoir qn avec un visage de –, avec un air de –, (avec un air de froideur) einen mit einem kalten Gesichte, mit einer frostigen Miene empfangen; avoir un cœur de –, (n'être point touché des marques d'amitié, être insensible à l'amour) ein eiskaltes Herz haben; s. (liqueur ou fruit *glacé*) **Gefrornes**, n; – de citron, de crème e, ou – au citron, à la crème, aux pistaches e, Citronen–, Rahm–, Pistazien–e; on servit beaucoup de –s, man stellte viel od. vielerlei G. auf; S. (plaque de cristal dont on fait des miroirs, des vitrages) **Spiegel**s **glas**, n; – fine, – de Venise, feines, venetianisches Sp.; uni comme une –, glatt wie ein Spiegel, spiegelglatt; lever, baisser la – d'un carrosse, das Glas an einer Kutsche, das Kutschenglas heraufziehen, hinunterlassen; un char d'or et de –, ein vergoldeter und mit Spiegelgläsern versehener Wagen; –s soufflées, (faites par le moyen du *soufflage*) geblasene **Spiegelgläser**; –s coulées, (faites de verre en fusion, qu'on fait *couler* sur une table) gegossene . .; Jon. (petite tache dans un diamant, qui en diminue le prix, cf *fêlure, gerçure*) Fleck, einen solchen Fleck; Pât. (sucre uni à du blanc d'œuf) Zuckerguß; Pt. peinture sur –, (faite sur une feuille d'étain, qu'on applique ensuite derrière la –) Mahlerei auf eine Zinnplatte, (die man hinter Glas stellt).

Glacée, plante – ou glaciale, ou le ficoïde crystallin, (esp. de ficoïde ou de *mésembryanthème* qui paraît couvert de *glace*) Eiskraut, n; Eispflanze, f.

Glacer, va. (pt. *du froid*, faire congeler) gefrieren machen; (le grand froid) – les rivieres, macht, daß die Flüsse gefrieren, bei dieser großen Kälte frieren die Flüsse zu; faire – du sorbet, Sorbet gefrieren lassen; (l'air, ce vent) – le visage, (est extrêmement froid) ist schneidend kalt, zieht einem das Gesicht zusammen; cela – les mains, (est très froid à toucher) die Hände werden eiskalt davon, man bekommt eiskalte Hände davon; (cet enfant) est tout –é, ist eiskalt, ganz starr von Kälte; le sommet –é d'une montagne, der eisige Gipfel eines Berges; les climats –és du Nord, die eisigen Erdstriche des Nordens; fig: (la peur) –e le sang dans les veines, la vieillesse –e le sang, macht das Blut in den Adern starren, das Alter macht das Blut kalt; un amant –é, (froid) ein kalter, frostiger Liebhaber; (cette pensée) me –é d'effroi, macht mich starr vor Schrecken; son abord –é, (il a l'abord extrêmement froid) sein Anblick, sein Empfang, seine Nähe macht eiskalt; es wird einem eiskalt ums Herz, wenn man sich ihm nähert; (l'image de la servitude) l'avait –é d'un mortel effroi, hatte ihm ein eiskaltes Schrecken eingejagt; 2. – des confitures, des pâtes, des massepains, des cerises e, (les couvrir d'une croûte de sucre qui est lisse co. de la –e) Eingemachtes od. Confect e, glasiren od. glasiren, überzuckern, mit einem glatten Zuckerguße überziehen; des macarons –és, des confitures –ées, glasirte Makronen, glasirtes Confect; – des viandes, (les couvrir d'une *glace* de viande lisse et transparente) Fleisch sulzen, mit Sulze od. Gallerte überziehen; – des fricandeaux, gespickte Kalbsschnittensulzen; – les étoffes, les coller et leur donner le lustre. Mon. on *glace* les ladreines, les toiles peintes e) Zeuge glasieren, glasuren; des taffetas –és, (à 2 couleurs et extrêmement lustrés) Glanztaffete; gants –és, (crirés et unis co. de la *glace*) Glanz-handschuhe, glasierte H.; l'or –é, Brod. (plat et uni, opp. à l'or *frisé*, qui est mat) glasirtes, glattes Gold; Chand. – le suif, de faire chauffer modérément den Talg mäßig erwärmen; Cord. – des cuirs, des empeignes, (les cirer, lisser) Leder, Oberleder glänzen; Pt. appliquer une couleur brillante et transparente sur une préparation faite exprès pour le recevoir; glasiren; eine Glasur machen; Tail. – une doublure sur une étoffe, *ty* faire un bâti général à points longs, y coudre la doublure de telle manière qu'elle y soit entièrement jointe, et qu'elle paraisse unie co. de la *glace*) das Futter an den Zeug glatt anstechen; Tt. – la soie, (la laisser ouvrir de petits cristaux) die Seide sich be eisen, (mit kleinen Alaunkrystallen sich überziehen) lassen.

II. Glacer, va. vp. **gefrieren**; (l'étang, le bassin) commence à se –, fängt an zu gefrieren, zufrieren. (gefroren, f.

Glacerie, f. (art de fabriquer les *glaces*) Spiegelglasmacherkunst, f.

Glaceux, se, a. Jon. unrein, weltig; diamant–, pierre –e, (qui ont des *glaces* ou fêlures, qui ne sont pas absolument nets) unreiner, wolkiger Diamant, Edelstein, .. mit glasartigen Flecken.

Glacial, e, a. (*glacé*, extrêmement froid, sp. du nord) eiskalt; vent –, – Wind; la mer –e, la zone . . (mer qui est sous le pôle, zone qui enferme le pôle arctique ou l'antarctique) das Eismeer; der kalte Erdstrich; fig: air –, réception –e, sehr frostige Miene, sehr frostiger Empfang; Bo. (qui habite les *pays froids* ou les sommets *glacés* des montagnes) in kalten Ländern und auf Eisbergen wachsend; la renoncule –e, (qu'on trouve en Suisse et en Laponie) die Eisranunkel; it. la –e, ou plante –e, c. *ficoïde*–; Méd. (qui a le froid ou la consistance de la *glace*) eisk.; it. eisartig; humeur –e, (une des h. de l'œil) die krystallene Feuchtigkeit des Auges; die Linse, der Krystall.

Glacier, m. (celui qui fait, qui prépare des *glaces* Conf.) der Gefrornes macht; (ce confiseur, ce limonadier) est excellent –, macht herrliches Eis od. Gefrornes; a. (fabricant de *glaces* de verre) Spiegelgießer, -fabrikant; 3. ord. pl. (amas de montagnes ou de lits de *glace*, dans la Suisse e) Gletscher; les –s de la Suisse, de la Savoie e), die G. in der Schweiz e; le – de Grindewald, (qui verse ses eaux dans la vallée de Grindelwald) der Grindelwalds-G.

Glacière, f. (lieu, cave où l'on conserve la *glace* en été) Eisgrube, f; Eiskeller; faire une –, eine E. machen, anlegen; fig. (endroit très froid): cette chambre, cette salle est une –, dieses Zimmer, dieser Saal ist eine E., in diesem Zimmer, in diesem Saale ist es so kalt, wie in einer E.

Glacies mariæ, m. Mg. (l'un des noms de mica transparent en gr. lames, it. de la chaux sulfatée laminaire, vulg *pierre à fenêtres*) Marien-eis, -glas, Fraueneis, n.

Glacis, m. (talus, pente douce et unie) Abhang; le – d'un étang, der A., abhängige Rand eines Teiches; Arc. – de corniche, (petite pente sur la cymaise d'une corniche pour faciliter l'écoulement des eaux de pluie) der Traufsch. Traufs. an der Hohlkehle eines Karnieses; (les appuis des croisées) sont en –, sind abhängig gemacht; Fort. (petite douce et unie qui règne depuis le parapet du chemin couvert jusqu'au bas de la chaussée du côté de la campagne) Feldbrustwehre, f; – Glacis, n; Pt. (couleur légère et même transparente que les peintres appliquent sur leurs tableaux) Glasur, f; – placés sur des fonds bien secs, die auf ganz trocknen Grund aufgetragenen G.-en; le – d'une chaudière, (très-souvent ajouté à une . .) der ausgebogene Rand eines Kessels.

Glaçon, m. (morceau de *glace*) **Eis**scholle, f; gros –, dicke E.; (la rivière charrie), elle est toute couverte de glaçons, et il y a gant mit –n bedeckt; avoir les mains froides comme un –, eiskalte Hände haben; Poé. le temps, la saison des glaçons, (l'hiver) die eisige Jahreszeit, der Winter; Arc., Sc. (ornement de sculpture en *glaçons*, qu'on met au bord des bassins, des fontaines e) Zierath in Gestalt von –n od. Eiszapfen.

Gladiateur, m. h. anc. (qui combattait à Rome dans l'arène) römischer **Fechter**; *Gladiator; les –s étaient distribués par couples, die F. waren paarweise vertheilt; un combat de –s, ein –kampf; les –s *bestiaires*, cf.; Sc. le – expirant, (pièce admirable de sculpture antique, représentant un – qui vient de recevoir le coup mortel) der sterbende F. (forme.

Gladié, ée, a. (en forme de *glaive* ou d'épée) s. *ensiforme.*

Gladiole, f. Bo. c. *glaïeul.*

Glai, m. (masse de gluten en forme d'île, dans un étang) Masse, Haufen von Wasserlilien.

Glaie ou glaise, f. Verr. (partie de la voûte du four depuis l'extér. des 2 tonnelles, entre les arches à pot, jusqu'à l'extrémité du revêtement du *four*) die Weite des Ofengewölbes.

Glaïeul ou glaïs, m. Bo. (g. de pla. *liliacées*, méd. et vulg., à feuilles ensiformes ou en *épée*, en lat. *gladius*) **Schwertel**; f; **Schwertlilie**, f; le – puant ou l'espadule, der stinkende S.; le – jaune de marais, ou acorus bâtard, (esp. de – à fleur jaune, qui croît dans les marais) der gelbe Sumpf-S.; – commun, (cultivée pour l'éclat de ses fleurs, et dont on fait des bordures) Siegwurz, Siegmannswurz, f.

Glaire, f. (humeur gluante, visqueuse, appelée aussi *flegme*, pituite) **Schleim**; il a des –s dans l'estomac, dans la vessie, et bat S. im Magen e; (cette médecine) lui a fait vider des –s, hat den S. bei ihm abgeführt, auf diese A. hat er S. gebrechen; des –s teintes de sang, mit Blut vermischter S.; la – d'œuf, (le blanc de l'œuf quand il n'est pas cuit) das Eiweiß, Eierklar.

Glairer, va. Rel. (frotter avec du blanc d'œuf) **mit Eiweiß** überstreichen, überfahren; on glaire les couvertures des livres pour leur donner du lustre, man überfährt die Bücherdecken mit E., um e.

Glaireux, se, a. (qui a des *glaires*; de la nature des . .) **schleimig**; (les pieds de veau e) sont –, enthalten ein –es Wesen; chair, humeur, matière –se, –es Fleisch, –e Feuchtigkeit e.

Glaireux, m. Bo. (fam. de champignons recouverts d'une viscosité glaireuse) Kleberschwamm.

Glaise, f. cf. *glaïeul.*

Glaise, ou terre –, terre à potier, f. (esp. de terre grasse, propre à faire de la poterie) **Thon**, Töpfer–, Töpfer erde, f; **Letten**, Leb m; faire un corroi de – et du fumier, (pour qu'il tienne l'eau) einen Lettendamm mit einem Wasserbehälter machen, einen Wasserbehälter mit L. verfertigen; garnir de – le fond d'une citerne e, den Grund einer Cisterne mit Letten belegen; creuser jusqu'à la –, (jusqu'à ce qu'on trouve de la –) bis auf den Lehmgrund graben; Verr. c. *glaïe.*

Glaiser un bassin de fontaine e, (y faire un corroi de *glaise*) ein Brunnenbecken mit Letten belleiden od. auskschlagen; – des terres, (les engraisser avec de la *glaise*) Acker mit Letten düngen. (lettig.

Glaiseux, se, a. (de la nature de la *glaise*) thonig, Glaisière, f. (endroit d'où l'on tire de la *glaise*) Thongrube, Lettengr., f.

Glaiteron, m. Bo. c. *glouteron, grateron.*

Glaivane, f. Bo. (g. de pla. joncoïdes d'Amér) die Glevana, das Ephithum.

Glaive, m. coutelas, épée tranchante; ord. sty. s., et dans ce phrases) **Schwert**, n; tomber sous le –, unter dem – fallen; (le souverain) a la puissance du –, le pouvoir de la justice) führt das Recht–, hat Gewalt über Leben und Tod; (Dieu) lui a mis le – entre les mains, hat ihm das S. in die Hand gegeben; le – de la justice, le – vengeur, das S. der Gerechtigkeit, das Rache–; Cath. le – spirituel, (pouvoir de retrancher de la communion des fidèles) das geistliche S., die geistliche Gerichtsbarkeit, die Macht aus der Gemeinschaft der Gläubigen auszuschließen; Ecr. celui qui frappera du –, périra par le –, wer mit dem – tödtet, soll durch das S. umkommen; Hn. (nom donné qf. aux pol. espadons) c. *espadon.*

Glama ou llama, m. hn. (bête de somme du Pérou, laineé co. le mouton auq. elle ress. et plus encore au chameau, et appelée qf. *mouton ou chameau du Pérou*) das Lama od. peruanische Schafkameel. (Schleim.

Glame, f. Oc. (ordure visqueuse aux yeux) Augen-

Glammet, m. hn. (esp. de mouette) dreizehige Möve.

Glanage, m. (act. de *glaner*) das Stoppeln od.

Ährenlesen.

Gland, m. (fruit du chêne) Eichel, f; semer, ramasser du –, engraisser des cochons, des poulets d'Inde avec du –, n sch. sammeln, die Schweine z mit –n mästen; (les premiers hommes) vivaient de –, die ersten Menschen lebten von –n; la capsule ou calotte du – est astringente, die –nkappchen haben eine zusammenziehende Kraft; bl. (membre de l'être qui représente un – de chêne) E; – ligé et feuillé, (lorsque la tige est un peu allongée et garnie de feuilles) eine getheilte und mit Blättern versehene E.; a. fg. (orn. en forme de –) E.; –nförmige Troddel; les –s d'un collet, d'une cravatte z, die –n an einem Kragen z; (des –s à graine d'épinards, (qui en ont la forme) spinatförmig; An. (extrémité de la verge) die E. (der männlichen Ruthe), cf. couronne; it. le – du clitoris, (l'extrémité du..) die E. des Schamzingleins; Parch. (esp. de mâchoire de bois, pour arrêter les peaux sur le haut de la herse) Klemme, Zwinge, f; Rub. (esp. de boutons couvert de perles, de pierreries ou de longs filets d'or z avec une tête ouvragée de la même manière et des filets pendants) E.; Tabl. (esp. de tenaille de bois à mâchoires plates et carrées, pour assujettir le poignet) Klappe, f; Hn. – de mer ou glandite, f. (bolanite fossile, esp. de coq. multivalve) Meer-eichelstein; – de terre ou gesse sauvage, (pla. dont les racines sont des tubercules en forme de –) Acker–, Grund–, Erdnuß, f.

Glandage, m. Ef. (droit de mener les porcs à la glandée) Eichelmastrecht, n; it. (recolte des glands) c. *glandée*.

Glande, f. An. (partie spongieuse serv. à filtrer cert. humeurs du corps) Drüse, f; une – enflée, abreuvée, cine geschwollene D.; – secrétoire, (le filtre) Absonderungs–; les –s du sein, de l'aine, de la Bruit–n, die Scamteilen–n; –s conglutinées, (réunies, tenant les unes aux autres) zusammen gesetzte od. gehäufte –n; –s composées ou *conglomérées*, cf.; it. cf. *axillaire*, *conglobé*, *conglomeré*, *miliaire*, *pituitaire*, *rébach*, *ovoïale*; it. (tumeur accidentelle, ou q. partie du corps) Geschwulst, f; il lui est survenu une grosse – à la gorge, au sein, et bat eine starke E. am Halse, auf der Brust bekommen; Bo. (petits corps vésiculeux qu'on voit sur diff. parties des pla., et destinés aux dont à la secrétions ou excrétions) Drüsen; –s sessiles, sitzende D.; –s foliaires, Blatt–; –s caulinaires, Stengel–; –s florales, Blumen–; –s calicinales, Kelch–; –s corollines, Blumenkron–; –s lenticulaires, vésiculaires z, linsen förmige, bläsen–, schlauch–D.; –s à godet, kelchförmige od. becherförmige D.; –s capillaires, haarförmige, in ein Haar auswachsende D.; Man. les –s, (avives) die Feifeln.

Glandé, ée, a. Maré. cheval –, jument –ée, (qui a les *glandes* enflées, prêt de jeter sa gourme) Pferd, das die Feifeln od. geschwollene Drüsen od. Feifeln hat, eine Stute, die . .; Bl. (pt. de chênes chargés de *glands* d'un émail diff.) bezeichelt; il porte d'or au chêne – de sinople, er führt eine Eiche mit grünen Eicheln im goldenen Felde.

Glandée, f. (récolte du *gland*) Eichelernte, elese, f; aller à la –, (aller ramasser des *glands*) in die Eichelese (po. in die Eicheln) gehen; Ef. (les fruits des forêts propres à nourrir les porcs) Eichelmast, f; Echerich, n; envoyer, mener des cochons à la –, (les envoyer, mener dans la forêt manger du *gland*) Schweine in die E. schicken, führen. [drüsicht, drüsenförmig.

Glandiforme, a. An., Mg. (en forme de *glande*)

Glandiole, f. bn. (genre de cq) Glandrinus

Glandivore, a. a. (qui vit de *gland*) eichelfressend, von Eicheln lebend. [der Zustand der Drüsen.

Glandulation, f. An., Bo. (état des *glandes*) die Art,

Glandule, f. An. (petite *glande*) kleine Drüse, f; Drüschen, n.

Glanduleux, se, a. (qui a des *glandes*, composée..) drüsig; (les mamelles) sont des corps –s, sind –e Körper; Bo. feuilles, corolles glanduleuses, –e Blätter z.

Glandulaire, f. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de vivecine) Glandularia, f. [anidore z) Drüsenblatt n.

Glandulifeuille, f. Bo. (g. de pla. formé de diosma

Glane, f. (poignée d'épis, formée en *glanant*) eine Handvoll, ein Büschel aufgelesener Ähren; grosse –, ein dicker Ährenbüschel; elle a fait tant de –s en ce champ-là, sie hat in dem dortigen Felde so und so viel Ährenbüschel in gesammelt; P. fg. il y a encore champ, beau champ pour faire –, il y a encore un assez beau champ, pour faire q. profit ou avantage d'une aff.; it. . . be. à dire sur un sujet déjà traité par q. auteur) es ist noch ein schönes Feld zur Nachlese da; hierbei läßt sich schon noch ein kleiner Gewinn machen; it. darüber läßt sich noch viel schreiben od. sagen; 2. (groupe de poires z, bottes d'oignons) Klappe, f; Bund, Gebund, n; voilà une belle – de poires de blanquette, das ist eine schöne Klappe, ein schöner Büschel Weißbirnen.

Glanement, m. (act. de *glaner*) das Ähren, Ährenlesen.

Glaner, va. (faire des *glanes*; amasser, après la levée des gerbes, les épis qui sont restés sur une terre) ähren; Ähren lesen; (cette paysanne) a glané plus d'un setier de bled, hat mehr als einen Setter Korn mit Ähren zu bekommen; (cet avare) glane son champ, liest die Ähren auf seinem Acker zusammen, ähret selbst auf seinem Acker; fg. il a laissé à – après lui, (on trouve encore q. bénéfice dans une affaire qu'il a traitée) la. et bat noch eine Nachlese für Andere übrig gelassen; es ist noch ein kleiner Gewinn für Andere übrig; it. es läßt sich über den Gegenstand, den er behandelt hat, noch Manches sagen; je n'ai fait que – après eux, ich habe blos Nachlese nach ihnen gehalten. [Stoppler–inn.

Glaneur, se, s. (qui *glane*) Ährenleser, Glanis ou malle, m. hn. (l'un des plus gros silures d'eau douce, d'un brun verdâtre, qui se trouve dans le Danube, dans le Nil z, la chair en est estimée) Wels.

Glanure, f. (ce que l'on *glane*) Ährenlese, f.

Glaphique, a. (propre pour la sculpture) glaphisch; zu Bildhauer-arbeit tauglich; talc –, –er Talk.

Glaphyre, m. hn. (g. d'int. coléopt., fam. de lamellicornes) id.

Glapir, (co. *finir*) vn. (pt. de l'aboi des petits chiens et des renards) kläffen, bäffen, beffen; fg. (pt. de la voix aigre d'une pers. qui parle ou qui chante); (cette femme) ne fait que –, elle glapissait en chantant, kreischt beständig, sie kreischte (trisch) beim Singen.

Glapissant, e, a. (qui *glapit*) kreischend, kläffend; elle parla d'un ton –, d'une voix –e, sie sprach in einem kr–en Tone, mit einer k–en Stimme.

Glapissement, m. (cri ou *glapissant*, cf.) Kläffen, n; le – d'un chien, das K. eines Hundes; (son chant) n'est qu'un –, ist ein blosses Kreischen.

Glaréole, la, f. hn. (la perdrix de mer, esp. de plavier) Braunhuhn.

Glaris, Gg. (vi. et Canton de la Suisse) Glarus.

Glas ou **glas**, m (son d'une cloche que l'on tinte pour une pers. qui vient d'expirer) Todtenglocke, f; –glöckchen, n; sonner le –, die T. läuten.

Glass-cord, m. Mu. (esp. de piano dont les marteaux frappent des lames de verre) Glasklavier, n. [*glaïeul*.

Glau, m. (paille, limon) v. Stroh, n; Streu, f; it c.

Glauber, m. sel de –, ou Ghi. n. sulfate de soude ou soude sulfatée, (combinaison de l'acide minéral ou marin avec l'acide vitriolique) Glauber-salz, glauberisches Salz, od. schwefelsaure Soda.

Glauberite, m. Mg. (esp. de sel combiné) Glauberit.

Glauce, f. Bo. c. *glaux*.

Glauciene ou **–enne**, f. Bo. c. *chélidoine*.

Glaucium, id., cf. *pavot cornu*.

Glaucoïdes, m. Bo. c. *pourpier*, it. qf. *glaux maritime*.

Glaucome, m. Med. (maladie de l'œil, par l'épaississement de l'humeur vitrée, qui rend le cristallin opaque ou lui ôte sa transparence) der grüne Staar; arrêter les progrès du –, dem Zunehmen des g–n Staares Einhalt thun; Hn. le – cendre, c. *glaucope*.

Glaucope, m. hn. (g. d'ois., fam. des corneuelés) Lappenpogei; – cendré, aschgrauer L. [mer.

Glaucopide, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Braunschwärmer.

Glaucus, m. hn. le vrai –, (esp. de la Méd. d'un blanc mêlé de bleu, avec un trait d'abord tortueux, et droit ensuite jusqu'à la queue) der wahre Blauling; 2. le–ou derbio, (poi. de haute mer, à nageoires épineuses, et à mâchoires garnies d'aiguillons, de la couleur du vrai –) der Derbio; 3. c. *liche*; 4. (g. de vers mollusq.) Glaucus.

Glaumet, m. hn. (l'un des noms vulg. du plateau) Fink.

Glauque, a. Bo. (vert blanchâtre ou vert de mer) graugrün; feuilles –s, –e Blätter; (les capsules du pavot) sont couvertes d'une nébulosité –, sind mit einem –en trüben Wesen überzogen; 2. m. (il y a des feuilles) dont le – est sans adhérence, deren Graugrün nichts Anhängendes ist. [Milchtraut, n.

Glaux maritime, m. Bo. (la glance, l'herbe au lait)

Glaye, c. *glaie*; glayeul, c. *glaïeul*.

Glèbe, f. (motte de terre, qui se lie fonds d'une terre) Grund und Boden; Hr. esclaves de la –, (attachés à un domaine, à une métairie) die zum G. und B. gehörigen Sklaven; Féo. serfs de la –, (attachés à . .) zum G. und B. gehörige Leibeigene; droit de la –, (droit incorporel attaché à une terre, ou le droit de patronage, le droit de justice) ein dem G. und B. anklebendes Recht; la – est abolie dans tous ces Etats, die Leibeigenschaft ist in allen diesen Staaten abgeschafft z. Poé. (motte de terre) der Erd kloß, die scholle; 3. Ha. (g. de vers opp. aux rédaires mollusques) Gleba, f.

Glebre, a. Bo. (sans poil) unbehaart. (liet) id.

Glechon, m. Bo. ane. (pla. qu'on pense être le pouliot) Gleçome ou glechome, m. Bo. c. *lierre terrestre*.

Gléditsie, f. (le févier) der Bohnenbaum, die Gleditschie; – sans épines, die Wasserschlehe.

Gléichénie, f. Bo. (g. de pla. voisin des marsiléacées) id.

Glène, f. An. (cavité peu profonde d'un os dans laq. un autre os s'emboîte et se meut en tous sens) flache Pfanne, Knochen-pf. od. Gelenkhöhle, f.

Glener les manœuvres, Mar. (les cueillir chacune à leur poste, selon de pouvoir les aller ou allonger) die Taue werfe rundförmig zusammenlegen.

Glénoïdal, e, ou **glénoïde**, a. An. cavité –e, (peu profonde, serv. à l'emboîtement d'un os dans un autre, cf. *glène*.) flache Pfanne od. Gelenkhöhle, f; la cavité –e de l'omoplate, (qui reçoit la tête de l'humérus) die P. des e. [Glätte, Blei–, f.

Glette, f. Af. (litharge, chaux ou oxide de plomb)

Gleucometre ou **gleuco–œnomètre**, m. Œcon. (pèse liqueur qui sert à mesurer la force du moût de vin, ou le degré de fermentation dans la cave et le moment du décuvage) Most wage, Wein–, f.

Gline, f. Pê. (panier couvert, pour mettre le poisson) bedeckter Fischkorb.

Glinole, f. Bo. (g. de pla., fam. des ficoïdes) Glinus.

Glinos, gleinos ou **glinus**, m. Bo. anc. (so. d'érable) Ahorn; 2. adj. c. *glinole*. (*glires*) Nager.

Glires, pl. hn. (les rongeurs, co. le loir; en lat. *glis*, pl. **Gliriens**, m. hn. (fam. de mammif. analogues aux *glires*) Nager arten, f. pl.

Glis, m. cf. *glires*.

Glissade, f. (act. de *glisser* involontairement, mouvqu'on fait en *glissant*; das Gleiten od. Glitschen, Aus–, Ab–; il fit une – et tomba, er glitt ot. glitschte aus z.

Glissant e, a. (sur quoi l'on *glisse* facilement) schlüpferig, glitschig; (le chemin) est fort –, il fait bien –, es ist sehr g. (zum Gehen); un pas–, ein s–er, ungewisser Schritt; fg. de la défense à l'attaque le pas est si –, qu'au premier succès l'opprimé devient oppresseur, von der Vertheidigung zum Angriffe ist der Uebergang so leicht, daß z, c'est un pas –, (pt. d'une affaire z ou il est besoin de se défendre pour se conduire) das ist ein s–er Schritt, ein tückischer, mißlicher Handel, eine bedenkliche Sache.

Glissé, m. Dan. (pas qui consiste à porter le pied doucement devant soi en touchant légèrement le plancher) Schleifschritt.

Glissement, m. (act. de *glisser*) das Gleiten, Glitschen, Ausglitschen; das Gleiten od. Schleifen auf dem Eise.

Glisser, vn. (pt. de pied et généralement de tout corps qui vient à couler sur ce de gras ou d'uni z) gleiten, aus–; glitschen, aus–; rutschen, ausr.; – sur le pavé, auf dem Pflaster ausgl.; (la terre est grasse, il fait du verglas), on glisse à chaque pas, man gleitet od. glitscht bei jedem Schritte aus; le pied lui glissa, l'échelle glissa, et il tomba, der Fuß glitt ihm aus, die Leiter glitt aus, und er fiel; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, die Leiter rutschte und er . .; (le verre, la bouteille) lui a glissé des mains, ist ihm aus den Händen geglitten od. geglitscht; fg. (mes remontrances) n'ont fait que – sur lui, (ont eu peu d'effet, on s'en est tenu aux impressions sur . .) haben keinen Eingang bei ihm gefunden, keinen Eindruck auf ihn gemacht; P. le pied lui a glissé, (il s'est laissé entraîner dans q. faute; il lui est arrivé q. accident fâcheux) er hat einen Fehltritt gethan; es ist ihm ein Streich gespielet; (prenez garde) que le pied ne vous glisse, daß Sie keinen Fehltritt thun, daß Sie keinen Streich machen; c'est à vous, c'est à votre tour à –, (c'est à votre tour d'agir, de faire; ord. pt. d'une chasse où il y a de la peine z) nun ist die Reihe an Ihnen, nun müssen Sie daran, fa. nun müssen Sie an den Tanz; Eser.

faire – le coup de son adversaire, seinen Gegner ablaufen lassen; Mé. (quand un corps se meut sur une surface plane de manière que la même partie du corps la touche toujours) schleifen; faire – un fardeau, une pierre, etc. laß, einen Stein, schl.-fort-, cf. berceau, Mar. i 2. (pl. du mouv. volontaire qu'on se donne sur la glace) – sur la glace, – avec des patins, sur des patins, auf dem Eise gleiten od. schleifen; mit Schlittschuhen schl., Schlittschuh laufen; (les enfants) se plaisent à –, schl. od. gl. gern auf dem Eis; fg: (c'est une matière délicate), il faut – légerement dessus, man muß leicht darüber hinschlüpfen, thu nur leicht berühren; il glissa sur cet article, er schlüpfte über diesen Punct weg, er berührte diesen Punct nur obenhin, cf. couler.

II. Glisser, va (couler droitement une chose q. part) cf. couler (II); fg: c'est lui qui a glissé cette erreur parmi le peuple, (qui l'a insinuée dans les esprits) er ist es, der diesen Irrthum unter das Volk gebracht, diese irrige Meinung dem Volke beigebracht hat; 2. se –, (se couler doucement et presque sans qu'on s'en aperçoive) schleichen, sich schleichen; (les troupes) se glissèrent le long de la contre-escarpe, schlichen (sich) längs dem Gegenwalle hin; il se glissa doucement dans le cabinet, er schlich sich leise in das Cabinett, cf. couleuvre; se – le long d'une corde, sich an einem Seile herablassen; fg: (cette opinion, cette erreur) s'est glissée insensiblement dans les esprits, hat sich unvermerkt in die Gemüther eingeschlichen.

Glisseur, m. (qui glisse) der Gleiter, Schleifer.

Glissoire, f. (chemin frayé sur la glace pour y glisser) Gleitbahn, Schleif b. f; faire des –s sur un étang, –en auf einen Teich machen; IF. –, (à la pente d'une montagne) Rutsche. Holzrutsche. f; Ex. – pour la tonne, (planches sur lesq les tonnes glissent dans un puits de mine) Bauchtonne, f; Donlatter f. pl.

Glisson, m. cf. capsule, An.

Globbée, f. Bo. (g. de pls., fam. des balisiers) Globba.

Globe, m. (corps rond ou sphérique) Kugel f; le – de la terre, die Erd-; les –s célestes, (les astres) die Himmelskörper, die Gestirne; As. – céleste, sur le quel sont dessinées les constel. avec leurs étoiles) Himmels-; recti fier le –, (le placer de sorte qu'il représente l'état actuel ou la situation des cieux pour q. endroit) die Himmels- für einen Ort stellen, richten; un – conique ou un cone globe, Sternkegel; Gg. – terrestre, (– de carton sur lequel sont dessinées les régions de la terre selon leur situation et leurs mesures) Erd-; °Globus; porter un lieu du – sous le méridien, einen Ort auf der C., auf dem Globus, unter den Mittagskreis bringen od. stellen; Phy. – de feu, (météores enflammés et sphériques qui paraissent et dans les régions les plus élevées de l'atmosphère) Feuer-; it. Hn c. batrachite; le – creva, éclata, die F. zerplatzte; – électrique, (– de verre qu'on fait tourner sur son axe afin de le rendre électrique) Glas-zum Elektrisiren; kugelförmige Elektrisirmaschine; An. le – de l'œil, der Augapfel; Art. – de feu, (boule solide d'artifice sphérique) Feuer-, Brand-, Leucht-. f; Feuerball; Bl. c. cintrer, croiser, (le temps) tient entre ses mains un grand –, le – est l'emblème du temps, hält eine große K. in ihren Händen, die K. ist das Sinnbild der Zeit; Mim. – de compression, (machine pneumatique qui arrive à la terre, lorsque la poudre vient s'y enflammer à un fourneau établi dans une terre homogène) Druck-, °Compressions-; Num. le –, (boule d'or surmontée d'une croix, que divers souverains ont dans la main, marque de leur dignité de Reichsapfel.

Globeux, se, a. Bo. (arrondi en globe) kugelrund, sförmig; racine, partie –se, –e Wurzel f.

Globifère, f. Bo. (g. de pls. de la Caroline, qu'on a aussi nommé micranthème, et hoppée) Micranthemum, n; (Bugelträger).

Globosite ou tonnite, f. hn. (eq. noir, ord. sphéroïque ou renflée par le milieu, ex. une noix) Globosit.

Globulaire ou boulette, f. Bo. (pls dont les fleurs sont réunies ou disposées en globe) Kugelblume, f; s. a –, ou globuleux, se, (qui a une forme sphérique ou approchant) kugelförmig; kuzelig, kugelicht; racine –se, –e, rundliche Wurzel. (plante) à tête –se, (ex. la petite immortelle) mit einem –en od. rundlichen Kopfe, Blumenkopfe; forme –se, –e Form f.

Globule, m. (petit globe) Kügelchen, n; les vapeurs sont composées de –s d'eau, die Dünste bestehen aus Wasser-; Méd. les –s du sang, des humeurs, (les parties globuleuses) die Blut-, Safte-, .

Globuleux, se, a. (en globe) cf. globulaire (s); Méd. (composé de globules ou de petites parties arrondies) aus Kügelchen bestehend; sang –, matière –se, humeurs –ses, aus K. b-es Blut, ein aus K. b-er Stoff, aus K. b-e Säfte.

Globulicornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. lépidoptères, qui ont les antennes en masse) Injekten mit kugelförmigen Fühlhörnern.

Globuliforme, a. (en forme de globule) kugelicht, kugelig, kugelförmig; minerai –, –es Erz.

Globulites, f. hn. (tribu d'ins. coleopt. clavipalpes) Knaelkäfer.

Glochide, f. ord. crochet, m. Bo. (petit crochet au sommet des poils de cert. pls.) Widerhaken. [id.

Glochidion, m. Bo. (g. de pls. analogues aux ricins) Gloire, f. (honneur, réputation, estime des hommes) Ruhm; chercher la –, aspirer à la –, être passionné pour la –, den R. suchen, nach R. streben od. trachten, leidenschaftlich nach R. str., ruhmsüchtig seyn; eifern, porter bien loin la – de son nom, de ses armes, den R. seines Namens, seiner Waffen sehr weit verbreiten; acquérir de la –, R. erwerben, erlangen; (ces établissements, la sagesse de ses lois) lui ont acquis une – immortelle, haben ihm einen unsterblichen R. erworben, einen unsterblichen Namen gemacht; (cette action) diminue, flétrit sa –, vermindert, schmälert seinen R., hängt seinem – einen Flecken an; comble de –, mit R. bedeckt; désireux de –, –begierig; aligne de –, –würdig; le désir de –, de la –, die –begierde; amour, avidité de –, manie de la –, –liebe, –gier, –sucht; passionné pour la –, âpre à la –, –gierig, –süchtig; la vaine –, (fausse –, qui n'a rien de solide, fondée sur les vains applaudissements des hom.) der eitle, falsche R.; rechercher la vaine –, eitlen R., eitle Ehre suchen, nach eitlem R.-e streben; (une vie sans honneur) et sans –, und ohne R.; ein ehr- und ruhmloses Leben; être jaloux, avoir soin de sa –, auf seinen R. eifersüchtig, bedacht seyn; il a toute la – de cette action, de cette découverte, on lui en donne toute la –, die ganze Ehre von dieser Handlung, Erfindung muß man mir ihm allen Ruhm davon geben; la – de ses exploits, de ses conquêtes, der R. od. Ruf von seinen Thaten; il y va de la – de l'Etat, es gilt den R. des Staates, der R. des Staates steht auf dem Spiele; mettre sa – à ou dans qc, à faire qc, seinen R. in et. setzen, sich et. zum –e machen; il mets a – à pardonner, er setzt seinen R., seine Ehre darein, zu verzeihen; (les saints) ont mis leur – dans les humiliations, haben ihren R. in Demüthigungen gesetzt, haben es sich zum –e gemacht, sich demüthigen zu lassen; tirer sa – d'une chose, einer Sache seinen R. verdanken; retirer de la – de q, R. von et. einernten; il est la – de son siècle, de son pays, (l'ornement, l'honneur de –) er ist der R., die Ehre, die Zierde seines Jahrhunderts, seines Landes; faire – de qc, (s'en faire honneur, en tirer vanité) sich einen R., eine E. aus et. machen, sich einer Sache rühmen; mit et. prahlen, auf et. stolz seyn; il fait – de vous servir, il fait – du vice, er macht sich eine E. daraus, er setzt seine E. darein, Ihnen zu dienen, er rühmt sich des Lasters; donner, rendre – à Dieu, à la vérité, (rendre témoignage à la vérité) Gott die Ehre geben; it. mp. (orgueil, sotte vanité) Stolz, Hochmuth; il crève de –, la – le perdra, er berstet vor H., der St. od. H. wird ihn ins Verderben stürzen; sotte –, mauvaise –, thörichter, falscher St.; thörichte, elende Ruhmsucht; vaine –, (sentiment trop avantageux de soi-même que la vanité inspire) eitler, falscher St.; la vaine –, der eitle St.; fausse –, (vanité, ambition déréglée; opp. à vraie –) falscher Ruhm; (celui qui met son honneur à se venger) ne recherche qu'une fausse –, sucht nur falschen R.; la fausse – des conquérants, der falsche R. der Eroberer.

2. (honneur, hommages qu'on rend à Dieu) Ehre, f; la – n'appartient proprement qu'à Dieu seul, eigentlich gebührt nur Gott allein die E.; il faut que toutes nos actions tendent à la – de Dieu, à la plus grande – de Dieu, alle unsere Handlungen müssen auf die E. Gottes, zum Preise G. abzwecken; – soit à Dieu, E. sey Gott! il ne cherche que la – de Dieu, er sucht nur Gottes E.; Ecr., Dev. (éclat, splendeur, et béatitude dont on jouit dans le ciel) Herrlichkeit, f; (le fils de Dieu) viendra dans sa –, dans la majesté de sa –, wird in seiner H., in der Majestät seiner H. kommen; la – du monde passe vite, die H. der Welt vergehet schnell; la –, la – éternelle, la – que Dieu a préparée à ses élus, die Seligkeit, die einige S., die S., die Gott seinen Auserwählten zubereitet hat; un avant goût de la –, ein Vorschmack der ewigen Herrl. od. Sel.; Arf. (soleil fixe, d'une grandeur extraord.) stehende od. fixe Sonne (der Fixsternerwelten); Pt. (représentation du ciel ouvert avec les pers. divines, les anges, et les bienheureux) Glorie, f; une – du Titien, du Tintoret, eine G. von Titian, von Tintoret; la – du Val-de-Grace, (par Mignard) die G. im Kloster Val-de-Grace; it. (auréole) Glorie; Heiligenschein; Thé. (endroit élevé et illuminé, où l'on représente le ciel ouvert et les divinités fabuleuses) Glorie, f.

Gloméré, ée, ou glomérulé, ée, a. Bo. (conglomeré, rassemblé en tête ou en peloton sur une tige) geknäuelt; le dactyle à panicule –ée ou pelotonnée, das Knaulgras, Hundsgras; fleur –ée, –e Blume.

Glomeris, Glomeride, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, qui prennent une forme globuleuse en rapprochant les 2 extrémités du corps) Kugelthier, Kugeltausendfuß.

Gloria maris, m. f. (gloire de la mer, esp. de cône des plus beaux et des plus rares) id.

Gloriette, f. (petite maison de campagne, cabinet élevé dans une maison; cabinet ou pavillon à la campagne) Land-häuschen, Lustb., Gartenhaus, n; Boul. (petit réduit ou cabinet derrière le four) Backofen-kabinet. n; id.

Glorieuse, ou méthonique, f. lis de Ceylan, m. Bo. (g. de Liliacée ainsi appelé de l'éclatante beauté de ses fleurs) Prachtlilie, Siegerkrone, f; Hn. (nom donné à la raie aigle) Meer adler, Krötenfisch.

Glorieusement, ad. (d'une man. glorieuse) rühmlich; auf eine –e Art, mit Ehren; il s'est tiré – de cette affaire, er hat sich auf eine –e Art, mit Ehren aus diesem Handel gezogen; il est mort –, er ist r., mit Ehren gestorben.

Glorieuseté, f. Au. (défaut, manière de glorieux) inn. Hochmuth, (mp.).

Glorieux, m. (hâr, plein de vanité) der Ruhmredige, Großsprecher; les – se font haïr, die R-n od. G. machen sich verhaßt; c'est un –, er ist ein R-r, ein G., ein r-r Mensch; P. il fait bon battre –, il ne s'en vante pas, (ou abs.) il fait bon battre –, (il aime mieux endurer des humiliations secrettes, cacher ses mésaventures que de s'en plaindre) der R. ist gut prügeln, er rühmt sich der empfangenen Schläge nicht, er erträgt lieber geheime Demüthigungen, hält das, was ihm Widriges begegnet, lieber geheim, als daß er darüber klagt. Syn. l'orgueilleux se croit, le – veut paraître qc; l'avantageux agit comme s'il était qc (il abuse de la moindre déférence qu'on a pour lui), le fier croit qu'il est seul important et que les autres ne sont rien, der Hochmüthige hält sich für et., der R. od. G. will et. scheinen, der Anmaßende handelt, als wenn er et. wäre (er mißbraucht die geringste Nachgiebigkeit, die man gegen ihn hat), der Stolze hält sich allein für wichtig und die Andern für Nichts.

Glorieux, se, a. (qui s'est acquis, qui mérite la de gloire, ho de louange et d'honneur) rühmlich, ruhmvoll, ruhmwürdig, glorreich; il revint – et triomphant, er kam ruhmvoll und siegreich zurück; entreprise, action –se, les – travaux, les –ses fatigues de ce prince, les –ses veilles de cet auteur, –e Unternehmung, That, die –en Arbeiten, Anstrengungen dieses Fürsten, die –en Nacht-arbeiten dieses Schriftstellers; il est bien – pour lui, pour elle d'avoir .., es ist sehr r. für ihn, für sie, daß .; il a fait une fin –se, er hat ein –es Ende genommen, er hat r. od. ruhmvoll geendet; préférer une –se mort à une longue vie, einen –en Tod einem langen Leben vorziehen, lieber r. sterben, als lange leben; un tel magistrat de –se mémoire, der und der Richter, –en Andenkens; Cath. (pr. de la Vierge, des Saints) la –se vierge Marie, les – apôtres St. Pierre et St. Paul, die glorreiche od. glorwürdige Jungfrau Maria, die glorreichen Apostel r, cf. corps (s); 2. (plein de vanité) ruhmredig, großsprecherisch; (il a du mérite), mais il est un peu –, aber er ist ein wenig r.; il est sot et –, er ist albern und gr.; Hn. cf. glorieuse.

Glorification, f. Th. (élévation de la créature à la gloire éternelle) Verherrlichung, f; la – des saints, des élus, die V. der Heiligen, der Auserwählten.

Glorifier *Dieu*, (*qui rendre honneur et gloire*) Gott preisen; notre Seigneur soit loué et glorifié de tout, Gott sei in Allem gelobt und gepriesen; (*Dieu*) est -é dans ses saints, ist in seinen Heiligen verherrlichet; (*Dieu*) glorifie les saints, (*les rend participants de la gloire éternelle*) verherrlichet die Heiligen, macht sie der ewigen Herrlichkeit zu Seligkeit theilhaftig; 2. se – de ses talents, de ses richesses, du vice, (*en faire gloire, en tirer vanité*) sich seiner Fähigkeiten z rühmen; il n'est – mal à propos, er hat sich zur Unzeit gerühmt; (*il n'a pas sujet*) de s'en –, sich dessen zu rühmen, stolz darauf zu seyn; se – dans la croix de J. C., (*y mettre sa gloire*) seinen Ruhm in das Kreuz Jesu Christi setzen.

Glorieuse, *f.* (*vanité qui a pour objet de petites choses*) kleinliche Ruhmsucht, Eitelkeit; être sensible à la –, in kleinlichen Dingen ruhmsüchtig seyn; il aspire à la – du bel esprit, er strebt nach dem eitlen Ruhme eines Schöngeistes.

Glorieusement, *adv.* (*avec vanité*) ruhmsüchtig, eitelkeitsvoll.

Glorieux, se, *a.* (*qui a de la gloire*) ruhmvoll, ruhmreich, glorreich; (*qui aime la gloire*) ruhmsüchtig, eitelkeitsvoll; (*qui tire vanité de petites choses*) kleinliche Ruhmsucht, Eitelkeit; être sensible à la –, in kleinlichen Dingen ruhmsüchtig seyn; il aspire à la – du bel esprit, er strebt nach dem eitlen Ruhme eines Schöngeistes.

Glorieuse, *f.* (*dim. de glorieuse, flamme gloriée*) v. ein armseliger Ruhm.

Glose, *f.* (*explication d'un texte ou de qq mots obscurs par d'autres mots intelligibles de la même langue*) Auslegung, Erklärung, *Gloſe, f.; (cet auteur est plein de mots obscurs), il a besoin de –, er bedarf der A., der E.; la – est aussi obscure que le texte, die E. ist so dunkel als der Text; les différentes –s de la bible, die verschiedenen A.en od. E.en der Bibel; – ordinaire, (*faite sur le latin de la vulgate*) die Randglossen bei der Vulgata; – interlinéaire, (*placées entre les lignes du texte*) eine zwischen die Zeilen des Textes geschriebene E.; 2. (*commentaires ou notes explicatives d'un texte*) la – d'Accurse, la – du droit civil, du droit canon, die A. des Accursius (über das sämmtliche Recht), die A. des bürgerlichen Rechts; 3. P. (*pt d'une explication peu claire*) c'est la – d'Orléans, qui est plus obscure que le texte, nach dieser E. ist man so klug wie vorher, durch diese E. wird die Sache noch dunkeler; 3. (*parodie, petit ouvrage de poésie, où les vers qui terminent chaque couplet, sont d'un autre ouvrage dont on a pris le sujet*) Glossengedicht, n; (*les prêtres espagnols*) font souvent des –s, machen oft Glossengedichte. Syn. cf. *commentaire.*

Gloser, vn. (*faire une glose, expliquer par une ..*) erklären, auslegen, Anmerkungen od. Glossen machen; les auteurs qui ont glosé la bible, die Schriftsteller, welche die Bibel erklärt, Erklärungen, Auslegungen über die .. gemacht haben; il a – le tel auteur, er hat den und den Schriftsteller erklärt, Anm. zu dem .. gemacht; 2. vn. (*donner un mauvais sens à qc. act., à qc. discours, les censurer, trouver à redire*) boshaft auslegen, tadeln; boshafte Anmerkungen machen; vous glosez sur tout, Sie machen über alles Ihre Anmerkungen; que trouvez-vous à – là dessus, was haben Sie hieran zu tadeln, auszusetzen? pourquoi – sur mes actions, sur mes paroles, warum hält man sich über meine Handlungen e auf? il n'y a point à – sur sa conduite, man kann über seine Aufführung keine Glossen machen; es läßt sich nichts gegen seine Aufführung sagen; it. abs. (*cela est net, clair*), il n'y a rien à –, es läßt sich nichts dagegen sagen od. erinnern.

Gloseur, se, *s.* (*qui glose sur tout*) Tadler, Kritler, Glossenmacher, inn; c'est un – perpétuel, une -se, er ist ein ewiger T., sie ist eine T.inn od. K.inn.

Glossaire, *m.* (*dictionnaire qui explique les termes difficiles, obscurs ou barbares d'une langue*) Erklärungswörterbuch, *Glossarium, n; – français, grec, latin, français-italien z E.; les –s de Du Cange, (dont l'un lat., et l'autre grec) du Cange's Erklärungswörterbücher od Glossarien; – de botanique, (*dict. qui donne l'etymologie et l'explication des termes relatifs à la B.*) E. über die Kräuterkunde; botanisches Wörterbuch. [genschmerz.

Glossalgie, *f.* Méd. (*douleur de la langue*) Zungenschmerz.

Glossanthrax, *m.* Méd., Vét. (*charbon ou anthrax à la langue, qui attaque surtout les bestiaux et les fait mourir*) Pestbeule auf der Zunge, *f.*

Glossales, *f. bn.* (*classe d'ins. de Fabricius, tels que les papillons z, qui ont souvent une langue allongée*) Zungenmäuler, n; Staubflügler.

Glossateur, *m.* (*auteur d'un glossaire; it. qui a glosé un livre*) Verfasser eines Erklärungswörterbuches; it. **Ausleger,** *Gloſſator; un savant –, un – botanique, ein gelehrter G., der Verfasser eines botanischen Wörterbuches; les –s de la bible, die A. der Bibel.

Glosse, *f. bn.* (*g. de vers mollusq, renfermant les oeufs*) Glossien, ne, *a.* Méd. (*app. à la langue*) Zungen..; muscle – ou lingual, -muskel.

Glossite, *f.* Méd. (*inflammation ou phlegmasie de la langue, causée par des substances âcres, caustiques z*) Zungenentzündung, *f.*

Glossocatoche, *m.* Chir. (*instr. propre à abaisser la langue, afin de pouvoir examiner dans le fond de la bouche*) Zungenhalter.

Glossocèle, *f.* Chir. (*chute de la langue, sortie de la .. hors de la bouche*) Zungenvorfall.

Glossocome, *m.* Chir. (*instr. en men. de coffre, pour réduire les fractures et les luxations des cuisses et des jambes*) Beinlade, *f.*; Méc. (*machine composée de plu. roues dentées, serv. à élever de grands fardeaux*) Hebemaschine, *f.*; zeug. [des orchidées) id.

Glossodie, *f.* Bo. (*g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam*

Glossographe, *m.* Lit. (*qui écrit sur les langues*) Sprachgelehrte; -phie, *f.* An. (*description de la langue*) Zungenbeschreibung, *f.*

Glossoïde, *f. bn. gl. (pl. qui ress. à la langue d'un homme*) Zungenstein. [genièvre, *f.*

Glossologie, *f.* Méd. (*traité sur la langue*) Zungenlehre, *f.*

Glossome, *m.* Bo. (*pla. aussi nommée ustomale, ex*)

Glossopalatin, e, *a.* An. (*qui app. à la langue et au palais*) les muscles –s, (*muscles qui ont leur origine au palais, et vont s'insérer à la langue*) die Zungenmuskel des Gaumens.

Glossopètres, *m. pl. bn.* (*langues de poi. pétrifiées*) Schlangenzungen, Zungensteine.

Glosso pharyngien, *a.* an. les –s, les muscles –s, (*muscles qui ont leur origine au pharynx et se terminent à la langue*) die Zungen-schlundmuskeln.

Glosso-staphylin, *a.* an. le – ou muscle –, (*qui s'attache à la langue et à la luette*) Zungenzäpfchenmuskel. [zergliederung, *f.*

Glossotomie, *m.* (*anatomie de la langue*) Zungen-

Glotrupe, *m. bn.* (*esp. de coléopt.*) Glotrupes.

Glotte, *f.* An. (*petite ouverture du larynx ou de l'arrière bouche, qui donne passage à l'air*) Luftröhrenspalt; Stimmritze, *f.*; la – a la forme d'une languette, der L. hat die Gestalt eines Züngleins; les contractions de la –, les différentes ouvertures de la –, die Zusammenziehungen, die Aus-dehnungen, die verschiedenen Oeffnungen des -es.

Glottidien, *m. Bo.* (*g. formé d'une pla. d'Amérique qui a fait partie des mélites z*) Glottidium, n.

Glouglou, *m.* (*cri du dindon; it. bruit que fait une liqueur lorsqu'on la verse, ord. gou, dans les chansons*) das Kollern (des Truthahns); it. das Gluckgluck, le – de la bouteille, das G. der Flasche; il aime à entendre le – de la bouteille, er hört das G. der Flaschegern, et leert die Flasche gern, trinkt gern.

Glouglouter ou **glouglotter,** vn. (*pt. du cri des*

Gloume, *Bo. e. glume.* [dindon) kollern.

Gloupichi, *m. bn* (*oie, du Kamtschatka, le pingouin-perroquet*) Glupischi, Starik.

Gloussement, *m.* (*cri de la poule qui glousse*) das Glucken, Gluckzen.

Glousser, vn. (*pt. du cri ou bruit accord de la poule qui veut couver ou qui appèle ses poussins*) glucken, glucksen. [gallinulen) braunes Wasserhuhn.

Glout ou **glouet,** *f. bn.* (*oie, échassier brun, de la*

Glouteron, *m. Bo.* (*bardane*) Klette, *f.*; -ntraut, n; le petit – (ou le glaiteron, les grappelles, la petite bardane) das kleine -ntraut.

Glouton ou **goulu,** *m. bn.* (*esp. de blatères ou de taxon, qui se trouve dans les grandes forêts du nord, et qui est extrêmement vorace*) Vielfraß; le – du Canada, *c. carcajou.*

Glouton, ne, *s. a.* (*qui mange avec avidité et avec un bruit désagreable*) Fresser; gefräßig, fressierig, *cf. goulu.*

Gloutonner, vn. An. (*manger en glouton*) gierig essen; gefräßig, be hungrig seyn

Gloutonnement, *ad.* (*d'une man glutonne*) gierig, heishungerig; manger –, -n essen; po. fressen wie ein Wolf. [ton) Gefräßigkeit, Freßgier, *f.*

Gloutonnerie, (*Au. glotonnie*) *f.* (*vice du glou-*

Glouzo, *f. Riv.* (*échancrure, abaissement dans un banc de sable, où l'eau peut s'introduire*) ein Loch, eine Vertiefung in einer Sandbank.

Glu, *f.* (*so. de composition visqueuse et tenace, serv. à prendre des oiseaux*) Vogelleim; cette – est bien forte, dieser V. ist sehr dick; un pot de –, ein Topf voll V.; prendre des oiseaux à la –, Vögel mit Leimruthen fangen; Jar. (*liqueur épaisse qui découle du cerisier, du pommier z*) Kirschbaumharz z, n; *Pr. e. glui.*

Gluant, e, *a.* (*visqueux*) klebrig; il m'estrien de si – que la poix, que la gomme z, nichts ist so f., als das Pech, als das Baumharz z; une sueur –e, ein -er Schweiß; avoir les mains –es, -e Hände haben; iro. po. (*pt. de qq qui est enclin à la rapine, qui dérobe tout ce qui lui tombe sous la main*) il a les mains –es, er nimmt, was ihm unter die Hände kommt; er hat humane Finger; Bo. un tabac –, (*dans ses feuilles z*) ein -er Tabak.

Gluau, *m.* (*petite branche ou verge frottée ou enduite de glu*) Leimrute, *f.*; le gros bout du –, la cime du –, de pointe) das dicke Ende, die Spitze der L.; un paquet de gluaux, ein Bündel -n; tendre des –x, -n ausstecken, legen.

Glucine, *f.* Chi., Mg. (*terre du béril; so. de terre blanche, insipide, qui donne une saveur sucrée aux sels qu'elle forme avec les acides; on la trouve dans l'émeraude, le béril*) Glucinerde, Süß, Beryll-, *f.*; les sels à base de –, die Salze deren Grundlage die G. ist; Bo. Glue, *f. c. glycine.*

Gluer, va. (*frotter, enduire de glu; rendre gluant*) mit Vogelleim bestreichen; klebrig machen; – ou engluer des brins d'osier, (*pour prendre des oiseaux à la glu*) Weidenruthen mit V. bestr.; (ces confiseurs) lui ont glué toutes les mains, haben ihm die Hände ganz kl. gemacht.

Glui, *m.* (*paille longue dont on couvre les toits*) Dachstroh, Dach-, n; une botte de –, une maison couverte de –, ein Bund D.; ein mit Stroh gedecktes Haus; emballer (du poisson) avec du –, in Stroh einpacken.

Glumacé, ée, *a. Bo.* (*pourvu de balle ou glume*) spelzig; calice –, (*qui a pour enveloppe une bale ou glume*) ein -er Kelch; les plantes –es, (*dont les fleurs ont une bale ou glume pour calice, ex. l'avoine z*) die -en Gewächse; les fleurs –es du seigle, die -en Blüten des Roggens, *cf. graminée.* [*macé,*

Glumacées, *f. pl. Bo.* (*plantes glumacées cf. glu-*

Glume, *f. Bo. cf. balle* (2) Balg, Bälglein, n; -s florales, calicinales, Blütenbälge, Kelchbälge.

Glumelle, *f. dim.* (*petite glume*) Bälglein, n.

Gluta, *m. Bo.* (*arb. de Java, dont la fleur a ses pétales agglutinés sur la colonne qui surmonte le gluten*) id. [id.

Glutago, *m. Bo.* (*g. de pla. peu différent des loranthes*)

Gluten (téne), *m. bn.* (*matière qui lie les parties des corps solides, tels que les pierres z*) Bindestoff, Leim; *Bo.* (*matière glutineuse dont cert. pl. sont enduites dans quelques de leurs parties, et qui est une excrétion de la pla.*) Kitzstoff; Chi. rubst. très-simple, principe de la *glutinosité,* qui existe dans les végétaux, surtout dans les semences céréales) Kleber; le – de la pâte de farine, (*cette pate lavée dans la main jusqu'à ce que l'eau ne soit plus laiteuse*) die S. des Mehlteigs. [pium.

Glutier, *m. Bo.* (*g. de pla., fam. des tithymales*) Sa-

Glutinant, e, *s. a. Méd.* (*qui colle, qui est visqueux, tenace ou de la gl.*) bindend, klebrig; les –s, remèdes –s, die Bindemittel.

Glutinaria, *f. Bo.* (*esp. de sauge couverte de glandes qui jettent une matière visqueuse*)

Glutinatif, ve, *a. Méd.* (*qui lie les parties divisées, qui aide à leur union*) un –, un remède –, ein agglutinatif, ein Bindemittel, ein bindendes od. anhellendes Mittel.

Glutination, *f. Méd.* (*act. de joindre les parties à réunir*) das Zusammen binden, -kleben.

Glutineux, se, *a. Did.* (*gluant visqueux*) klebericht; -ner, -nerer, -nerst, Stoff; Bo. -ige -se, feuilles -ses, -er Stengel, -e Blätter.

Glutinosité, *f.* (*qualité de ce qui est glutineux*) Klebrigkeit; la – d'un végetal, des semences céréales, die K. eines Gewächses z.

Glycération, *f.* (*la réglure, chez les ver.*) Süßheit, n, **Glycérie,** *f. Bo.* (*g. de graminée formé de la fétuque flottante*) id. [cimerie.

Glycimère, *m. bn.* (*g. de mollusq. acéphales*) Glyc-

Glycine, *f.* (*Au. m.*) Bo. (*pla. légumin., qui croît dans les lieux ombragés, vulg. réglisse à racine noueuse*) Glycine; – tubéreuse, die knollige G., die amerikanische Erbsenwurz; – frutescente, die stauden artige G., der karolinische Bohnenbaum.

Glyciside, f. bn. anc. (nom de la pivoine) *c. pivoine.*

Glyconien, ne, a. Poé. anc. vers –, ou glyconique (vers grec ou lat., composé d'un spondée et de deux dactyles) glykonischer Vers.

Glycosmis, m. Bo. (g. de pla. fam. des hespéridées)

Glycyrrhizize, f. Bo. (la réglisse d'Amér.) Süßholz, n.

Glyphe, m. Arc. (canal creusé en rond ou en angle, pour serv. d'orn.) Schlitz.

Glyphisodon, m. hn. (genre de poi. à dents larges et crénelées) id.; Sägezahn.

Glyphite, f. Mg. (talc compacte, vulg. *pierre de lard* dont on fait les magots de la Chine) Speckstein.

Glyptique, (gli-ti) f. Gv. (art de graver en creux et en relief sur des pl. précieuses) Steinschneide-kunst.

Glyptognosie, (gli-to) f. (connaissance des pierres gravées) die Kenntniß der geschnittenen Steine; Gemmenkenntniß.

Glyptographe, (gli-to) m. (qui sait juger, relativement à l'art, des pl. gravées et distinguer les pi. antiques d'avec les modernes) Gemmenkenner, Kenner von geschnittenen Steinen.

Glyptographie, (gli-to) f. (connaissance du *glyptographe*, cf.) Gemmenkenntniß, f.

Glyptospermes, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui comprend les arb. ou arbr. étrangers dont les semences sont sillonnées en travers) Pflanzenfamilie, deren Samen in die Quere gefurcht sind, die Aroneen).

Gmelin, m. Bo. (arb. epineux de l'Inde, fam. des pyrénacées) Gmeline, f.

Gnaphale, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi *cotonnière, perlière, herbe à coton*, à cause de leur duvet cotonneux et blanchâtre) Ruhrpflanze, Wollen: pf., Papierblume, f.; Ruhrkraut, n.

Gnaphalium (gnha faliome) ou **gnaphale**, m. ou **herbe à coton**, f. (pla. de la fam. des corymbifères, dont les feuilles sont couvertes d'une espèce de coton, cf. *perlière*) Ruhrpflanze, f. le – des sables, die Sand–.

Gnaphalodes, f. Bo. (pla.) c. *micropus.*

Gnaphose, m. hn. (g. d'ins. appelé aus. *drasse*) c. *drasse.*

Gnathoptères, m. pl. hn. (division d'ins. comprenant ceux qui sont *ptères* et pourvus de mâchoires) Gnathopteren.

Gnathobole, m. hn. (g. de poi. appelé aussi *odontognathes*) id. rd. Odontognathe.

Gnathodontes, m. hn. (nom proposé pour la sous-classe renfermant les poi. proprement dits) Gnathodonten

Gnavelle, f. (pla. de la fam. des portulacées) Knauel.

Gneiss, m. Mg. (roche primitive composée de quartz, de feldspath et de mica) Gneiß, Kneiß. (quet) id.

Gnemon, m. Bo. (nom donné à plu. arb. des Molu

Gnet, m. Bo. (arb. d'Amér. à tronc et rameaux genouillés) Gnetum, n.

Gnidie ou **gnidienne**, f. Bo. (g. de pla. fam. des thymélées) das Sonnenleben, die italienische Seidenbast.

Gnome, m. My. (génies ou peuples invisibles, gardiens des trésors, des mines, et amis des hom.) Gnom, Berggeist, Alpmännchen, n; la cabale, la philosophie des –s die Kabbala, die Lehre von den –en; 2. (sentence) Denkspruch, Lehrsp.; Hn. (g. de coléopt., fam. des longicornes, capricorne) id.; Scherbtieger.

Gnomide, f. (femelle d'un *gnome*) Gnomin, weibliches Gnom; Erdweibchen, n.

Gnomique, a. Dd. (sentencieux, pt. de poèmes qui contiennent des maximes) lehrreich, spruchr.; poésie –, Spruchgedicht.

Gnomologue, m. (qui recueille des *gnomes*) Sprichwörter-sammler; -gie, f. (recueil de *gnomes*) -sammlung, f.

Gnomon, m. As. (esp. de grand style pour connaître la hauteur du soleil et du solstice) Sonnenzeiger, Gnomon; les –s des anciens, (espèces d'obéliques surmontés d'une boule) die S. rd. Uhrsäule der Alten; 2. (le style d'un *cadran solaire*) Sonnenuhrzeiger; Arithm. les –s, (les progressions arith. dont on forme les nombres polygones) die G–s.

Gnomonique, f. (art de tracer des cadrans au soleil, à la lune; mais surtout des cadrans solaires) Sonnenuhr-Kunst, Gnomonik, f; traité de –, Abhandlung von der S.; 2. a. colonne –, (*gnomon* ou obélisque des anciens) Uhrsäule, f; polyèdre –, (polyèdre sur les différentes surfaces duquel on a tracé des cadrans) Sonnen-uhr-Vielfach, n. cf. *canne.*

Gnosimagues, pl. h. Ecc. (sectaires qui refusaient toutes études, et n'admettaient que les bonnes mœurs) Gnosimachen.

Gnostiques, m. pl. h. Ecc. (sectaires des ses siècles, qui se croyaient seuls éclairés et spirituels) Gnostiker, Geistreicher.

Gnou, m. hn. (esp. d'antilope d'Afr. à cornes recourbées en arrière) Gnu, n.

Go, tout de –, adj. po. (librement, sans façon, brusquement) frei, geradzu, ohne Umstände; il est entré tout de –, er ist ganz f., ohne U. hereingetreten; il y va –, (franchement, de bon compte) es geht ganz gerade, ganz offen zu Werke.

Goaconez, m. Bo. (gr. arbre d'Amér. qui donne le baume de Tolu) Goaconez; amerikanischer Balsambaum.

Goailler, (lm) va. po. c. *railler.*

Goailleur, se, (lm) s. a. (sujet à *goailler*) b. Spötter, inn; air, ton –, spöttische Miene, z. [ss] id.

Goazil, m. R. (châtelain ou capitaine d'un fort en Perse)

Gobbe, f. (composition en forme de bol, pour empoisonner les chiens) Giftkugel, Giftbissen; –é, ée, a. Vét. (bête à laine) –ée, (lorsque on lui trouve une – dans l'estomac) weiche ein G. verschluckt hat.

Gobelet, m. (verre à boire, rond, sans anse, ord. sans pied) Becher; – d'or, d'argent, goldener, silberner B.; tenir, présenter le –, beim Essen, den B. halten, darreichen; aus einem B. trinken; 2. (office, offre de bouche pour le vin et le fruit) Schenk- und Obstamt, n; chef de – ou du –, officier du –, Vorsteher des Schenk- und Obstamtes, cf. *échansonnerie*; 3. (vase de fer blanc, dont se serv. les essayeurs) Taschenspieler-becher; jouer des –s, Taschenspieler-künste mit den Bechern machen; joueur de –s, tours de –s, Becher-spieler, Taschen-; Becher-künste, Taschen-; fg. (prenez garde à lui), c'est un joueur de –s, un fin joueur de –s (un fourbe, il vous trompera, il vous surprendra) er ist ein Schelm, ein listiger Betrüger; Med. –s émétiques, autref. – de regule, (dans leq. le vin acquiert une qualité *émétique*) Brechbecher.

Gobeleterie, f. (fabrique de gobelets, it. act de les fabriquer) Becherfabrik, it. Bechermacher-kunst, f.

Gobelétier, (thiér) m. (qui fabrique des *gobelets*) Bechermacher.

Gobelette, f. Mar. (petit bateau à mâts) Gobelette, f.

Gobelins, m. pl. (célèbre manufacture de teinture et de tapisserie à Paris, ainsi appelée du nom de Gilles *Gobelin*, qui y établit la teinture en écarlate sous François I) die Gobelins; la teinture, l'écarlate des –, die –färberei; –scharlach rd. Hochr.; la manufacture, les tapisseries des –, die –manufactur, –tapeten.

Gobeloter, va. fa. (botteler, boire sour. et à petits coups; ord. mp. s'enivrer) bechern, schöppeln; (c'est un homme de crapule) qui n'aime qu'à –, der bechständig b. rd. sch. will.

Gobe-mouches, m. hn. (esp. de petit lézard des Antilles, fort adroit à prendre des *mouches*) Fliegenfänger, -schnäpper, (Eidechsen art); 2. le – ou gobeur de mouches, (genre d'oi. dont on distingue pl. esp.) F., Fliegenvogel, -stecher, c. *bourier, mouckerolle*; fg. (hom. qui n'a point d'avis à lui, qui est de l'avis de tout le monde; il. crédule, qui répète toutes so. de nouvelles; sinn) fa. (il n'a point d'opinion fixe, il accueille toutes les nouvelles), c'est un –, er ist ein Jaherr, ein Aufschnapper, Wehlbiener; Augendr.; it. (hom. qui s'occupe niaisement de bagatelles; oisif, paresseux); c'est un vrai –, er ist ein wahrer Fliegenfänger, ein rechter Tändler, ein wahrer Faulenzer. [Mückenfänger.

Gobe-moucherons, m. hn. (esp. de *gobe mouches*)

Gober, va. (avaler avec avidité et sans goûter) fa. gierig hinunterschlucken, verschlucken; – un jaune d'œuf, une coupe d'eaux frais, ein Eigelb z auf einmal h., ausschlürfen; aufschlucken; P. il a gobé le morceau, (il a mordu à l'hameçon, il s'est laissé duper) er hat in die Angel gebissen, er ist in die Falle gegangen; fg. (pt. d'un *gobemouches*; (c'est un homme) qui gobe tout ce qu'on lui dit, (qui croit..) der nach allem schnappt, alles glaubt, was man ihm sagt; il gobe les louanges les plus grossières, er schnappt nach den plumpesten Lobeserhebungen, er nimmt die .. für Ernst auf; il ne fait que – des mouches, – du vent, (il s'amuse à niaiser, à faire enrager) er fängt nur immer Mücken, hascht nur nach Wind, er vertändelt die Zeit; 2. – qn, (prendre qn, se saisir de lui lorsqu'il s'y attend le moins) einen erhaschen, wegbaschen; on l'a gobé au sortir de chez lui pour le mener en prison, man hat ihn beim Herausgehen aus dem Hause weggebascht, um z; 3. Fau. (pt. d'une manière de chasser les perdrix avec l'autour et l'épervier) die Rephühner: Beize (mit Habichten od. Sperbern) anstellen.

Goberge, m. hn. (poi. de genre des *morues*, qui a 3 ailerons sur le dos) Schellfisch; z. f. pl. les –s ou enfoncoirs d'un lit, (ais d'un lit, liés avec de la sangle, pour soutenir la paillasse z) Bettbretter, Bodenb.; Rost; placer les –s d'un bois de lit, die B. in eine Bettlade legen; Marq. z (perches z touchant d'un bout au plancher, et pressant fortement de l'autre les pièces tolées) Zwingstange, f.

se Goberger, (co. *loger*) vp. (prendre ses aises, ses coudées franches; se donner, se réjouir) sich wohl sein lassen; sich bequem machen, sich lustig machen; (tandis que nous travaillons), ils se gobergent, lasset sie sich wohl sein; 2. (se moquer) spotten, scherzen; (au lieu d'écouter nos avis), il se –e, scherzet er: il se gobergeait, tandis que z, er spottete, hatte sein Gespötte, während z.

Gobet, m. (morceau que l'on *gobe*) fa. Bissen; il n'y en a qu'un –, es ist nur ein B. davon da; po. (esp. de grosse cerise) Glaskirsche, f; des –s à courte queue, kurzstielige –s; fg. prendre un homme au –, (le prendre à l'improviste, lorsque il y pense le moins) einen aus versehens packen, wegbacken, wegkapern, anfieben; (il y avait des gens apostés) qui le prirent au – comme il entrait chez lui, die ihn packten, als er z; Fau. chasser au –, tuer l'autour et l'épervier, cf. *gober*) Rephühner beizen.

Gobeter une muraille, Maç (faire entrer de plâtre entre les joints des moellons) eine Mauer verkleiben.

Gobeur, m. fa. (qui *gobe*, cf.) Schlucker; it. Aufschnapper, Jaherr, Leichtgläubiger; Com., Rl. (ceux qui serv. à la charge, déchargt et conduite des bateaux) Einlader, Ausladet, Schiffsgehülfe; Hn. c. *gobemouche.*

Gobie, m. hn. (poi. de la fam. des pectoraux ou thoraciques et qui n'a qu'une nageoire sur le dos) Meergrundel, f; Trichterfisch.

Gobiesoce, m (g. de poi. thoraciq. d'Amér., composé de chevaux *sétard* ou *testard*) Aland od. Aland, Dickkopf.

Gobillard, (lm.) m. Ton. (planche pour faire les cuves) Stab-holz, Dauben-b. Küblerb., n.

Gobille, (lm) f. (petite bille de pierre; jeu d'écoliers) Schnell-kugel, Knipp-l., f; Schnellkäulchen, n; Kicker, Schnipser; it. – ipiel, n.

Gobin, m. fa. (homme Bucelige; un petit –, ein b-e Mönchen; it. mp. (pt. de ps qui ne sont pas hommes) c'est un plaisant –, er ist ein drolliger Kauz.

Gobioïde, m. hn. (poi. thorac., qui diffère du *gobie* ou ce qu'il a deux nageoires) Trichterfisch mit zwei Rückenflossen.

Gobiomore, m. hn. (g. de poi. thorac., analogues aux *gobies*, mais à nageoires libres) Gobiemorus.

Gobiomoroïde, m. hn. (g. de poi. thorac. opp. aux *gobiomore*) id.

Goblet, m. Bo. (pla. aq., hydrocotyle commune) Wassernabel; W.-kraut, n. c. *ecuelle d'eau.*

Goblin, m. (esprit, lutin dont on menace sottement les enfants) Popanz, Mummel, Knecht Ruprecht, Pelzmärtel.

Gobriole, f. Men. (morceau de bois ord. rond, sur leq. on monte les parties d'un vase de treillage) die Form zu Gitterten Gefäßen.

Gochet, m. hn. (g. de eq. réuni aux *natices*).

Godage, m. ou **godée**, f. Pap. (forme défectueuse de papier) fehlerhafte Papierform.

Godaille, (lm) f. (débauche de bouche, ivrognerie) po. Völlerei, Zechterei, f.

Godailler, (lm) vn. (boire avec excès et à plusieurs reprises) fa. zechen, saufen; il ne fait que –, er zecht beständig, er hat immer das Glas am Munde.

Godard, m. (np) Gottbard.

Goddon, m. (hom. riche qui prend ses aises) v. *reicher Kauz.*

Gode, f. hn. (poi. de mer bleue et noir, qui vole très-vite) Seemeve, f; 2. – (ou lacaud, id.), (sorte de poi. de mer excellte) der breite Seefisch.

Godefroi, m. (np.) Gottfried.

Godelureau, m. fa. (jeune hom. qui fait le galant; fat) mp. Süßling, Jungfernknecht; c'est un jeune –,

er iſt ein ſüßes Herrchen.

Godenol, m. (marionette, petite figure d'hom., dont les joueurs de gibecière se servent pour amuser les spectateurs) **Gaukl-männchen**, Puppen-, n; faire jouer –, montrer –, das G. ſpielen laſſen, zeigen; fig. (pt. d'un petit hom. mal fait) mp. il est fait comme un –, er ſieht aus wie ein G.; voilà un plaisant petit –, das iſt ein drolliges G.

Goder, vn. (plisser, faire de faux plis; pt. d'un habit) falſche Falten werfen; voilà une manche qui gode, dieſer Ärmel wirft falſche Falten; (se parchemin) gode, runzelt ſich.

Godet, m. (so. de vase à boire, sans pied et sans anse) **Trümmer**; **Trümmelchen**, n; Trinkſchale, f; boire dans un –, aus einem T. trinken; le – d'une pipe, (le fourneau) der Kopf einer Tabakspfeife; Bo. calice à – ou en –, en forme de –, becherförmiger Kelch, cf. *glandé*; le – crottinier, (nom donné à la pezize pezotte, qui croît sur le crottin de cheval) Pferdekoth-ſchwamm, Becher, Fleur. (partie d'une fleur qui soutient et renferme les feuil les) Kelch, Blumenkelch; Fond. (esp. d'entonnoir par leq. le métal fondu passe dans les jets) Gießloch, n; Hy. (petite auge des roues, qui sert à élever de l'eau) Schöpfeimer; les –s d'une pompe à chapelet, die Eimer eines Paternoſterwerks; Pt. (petite vase où l'on met l'huile et les couleurs) Farbennäpfchen, n.

Godiche, f. (dim. de Claude) v. Klauschen, n; 2. po. (niais) Einfaltspinſel.

Godin, m. (jeune taureau) v. junger Stier.

Godine, f. (libertine, fem. de mauvaise vie) faule Weib, faule Dirne, cf. *godinette*.

Godinette, f. (amante, maîtresse) v. Geliebte, Buhlinn, Liebchen, n; fa. embrasser, baiser qu'en –, (amoureusement co. font les amants ou bien les enfants entr'eux) einen vertieft umarmen, küſſen; 2. o. *godine*.

Godiveau, m. pâté de –, (pâté chaud composé d'andouillettes, de hachis de veau, et de bétilles) **Wurſt-paſtete**, **Fleiſch-**, f. [c. *ambalum*.

Godoé-ambado, m. Bo. (ambalum des Malabares)

Godoye, f. Bo. (g. de pls. fam. des quittifères, du nom de *Godoy*, Prince de la paix; h. d'Esp.) id.

Godron, m. (pli rond qu'on fait aux manchettes, aux coiffures des fem., it. fer à cet usage) **Rund-falte**, **Düten**, f; it. Fältel-eiſen, Hohl-, n; 2. (orn. ou moulure en œuf ou en amande, ou bord de la vaisselle d'argent, et aux ouvrages de sculpture) **Schweifung**, f; **Buckel**, ausgeſchweifter Rand; Arc. Cierleiſte; – creux ou creusé, (co. le dedans d'un noyau) hohle oder ausgehöhlte S.; – relevé, (couronné, crépahene, mit Blumen eingefaßte S.; (vaisselle) à gros –s, à petits –s, mit großen, mit kleinen S-n.

Godronner, (faire des *godrons*) in runde Falten legen, rund fältеln, it. zierlich ausbiegen; – une coiffure, de la vaisselle d'argent, einen Kopfputz fältеln, Silbergeſchirr am Rande ſchweifen, mit ausgeſchweiften Zierathen einfaſſen; vaisselle godronnée, assiettes –ées, (dont la circonférence est ornée de *godrons*) geſchweiftes, ausgebogenes Geſchirr; 2. feuille –ée, ein ausgeſchweiftes Blatt, c. *goudronner*.

Godronnoir, c. *gaudronnoir*.

Godure, f. (faux pli, cf. *goder*) falſche Falte, f.

Goïde-Fortuyn, Gg. (île d'Asie, Indes) gut Glück.

Goëland ou **goïland**, m. hn. (ois. de mer, la gemouette, dont il y a pls. esp.) **See-meve**, f; le – à manteau noir, gris, (se trouve en Picardie, à une ou de manteau noirâtre ardoisé qui lui couvre le dos) die S. mit ſchwarzem Rücken.

Goélette, f. Mar. (petit bâtiment à 2 voiles, de 50 ou 100 tonneaux, en usage chez les Anglais et en Amér.) id., **Gulette**, f; Schuner; – à chaux, (serv. à pêcher les pierres à chaux, ou à transporter la chaux brûlée) Kalk-.

Goëmon, **gouemon**, m. (pls. marine od. varec, sart, qui croît près de rivage de la mer et donne un bon engrais) **See-gras**, Ufer-g., n. [am Senegal.

Goertland, m. hn. (pic-vert du Sénégal) Grünſpecht

Goet ou **gouet**, m. Vig. (so. de gros raisin blanc qui lâche le centre) Puyſchcere, Tafelcerraube, f.

Goétie, (cie) f. (esp. de magie où l'on invoquait les mauvais génies, pour nuire aux hom.; opp. à *théurgie*) id; **Geiſterbeſchwörung**, Zauberei durch G., f.

Goétien, ne, (cien) m. (qui exerçait la *goétie*) Geiſterbeſchwörer, hin. [*goétie*.

Goétique, a. (opp. à la *goétie*) goetiſch; magie –, c.

Goëtre r, c. *goitre* r.

Goézie, f. hn. (g. de vers intestins, trouvé dans un silure) Gothie f.

Goffe, a. (mot emprunté de l'ital., qui se; *mal fait, grossier, maladroit*) fa. plump, unbeholfen, tölpiſch, ungeſchickt; c'est l'homme du monde le plus –, er iſt der plumpeſte, unbeholfenſte Menſch von der Welt; architecture, statue bien –, recht plumpe Bau-art e.

Gogaille, (lm) f. (repas joyeux, débauche) po. Gelag, n; **Schmauß**; faire –, être en –, einen S. halten, bei einem G-e ſeyn; 2. de la –, (vin de mauvaise qualité) po. Kräger.

Gogo, à –, adl. fa. (à son aise, dans l'abondance, en –) fa. gemächlich, im Ueberfluße; être, vivre à –, vollauf haben; im Ueberfluße ſitzen; leinem rechte gütlich thun, ſich wohl ſeyn laſſen, herrlich und in Freuden leben; il a de l'argent, de tout à –, er hat Geld im Ueberfluße, alles voll-auf.

Gogoli, m. hn. (esp. de canard du kamtschatka) id.

Gogue, f. Cui. (anj. *farce* pour la volaille, les boudins) Füße, f; 2. pl. v. cf. *cagouettes*. [ſtolze.

Goguelu, m. (nom. hor de ses richesses) inu. Geld-

Goguenard, e, (go-ghe-) a. (mauvais plaisant, railleur) **poſſenhaft**; **niedrig**, **ſpaßhaft**; il est –, d'humeur –e; c'est un –, il faut le –, er iſt p.. hat eine p-e Laune; er iſt ein Spaßmacher, macht den Hanswurſt.

Goguenarder, vn. (faire le *goguenard*) niedrig ſpaßen, Poſſen machen od. reißen; il ne fait que –, il n'aime qu'à –, er macht beſtändig gemeine Späße od. Poſſen; das Poſenmachen geht ihm über alles; ils riaient et goguenardaient ensemble, ſie lachten und trieben Poſſen mit einander.

Goguenorderie, f. (mauvaise plaisanterie) gemeine Poſſe; niedriger Spaß; il ne répond que par des –s, er antwortet nur mit gemeinen Späßen.

Goguenettes, f. pl. (bagatelles, fadaises) v. Tändeleien, Lappereien, f. pl. [l. machen.

Goguer, (gher) vp. (se réjouir) po. luſtig ſeyn, ſich

Goguettes, f. pl. (propos joyeux) **Schwänke**, **Schnurren**, pl; conter –, S. erzählen; fa. être en –, en ses –, (autref.) en ses gogues, (être en belle humeur) guter Laune, in ſeiner guten Laune ſeyn, ſeinen luſtigen Tag haben; faire ses –, ſich divertir, faire bonne chère, mener une joyeuse vie) ſich luſtig machen; ſich gütlich thun; herrlich und in Freuden leben, cf. *chanter*. [c. *goinfrerie*.

Goinfrade, f. Au. (repas de *goinfre*) inu. Schmaus,

Goiland, c. *goëland*.

Goinfre, m. (qui ne vit que pour manger) po. c'est un –, er iſt ein Schlemmer, Schwelger, Freſſer.

Goinfrer, vn. (manger be., avidement et sans choix) ſchlemmen, ſchwelgen, freſſen.

Goinfrerie, f. (vice de *goinfre*) Schlemmerei, Schwelgerei, Freſſerei, f; adonné à la –, der S. ergeben.

Goinfron, m. hn. (la bune ou *bondrée*, esp. de fauconn apivore) Froſchfalk, Bienenfreſſer.

Goître ou **gouêtre**, m. (tumeur grosse et spongieuse, à la partie antér. du cou) Kropf; avoir un –, einen K. haben; (les montagnards) sont sujets aux –s, bekommen leicht Kröpfe, cf. *goîtreux*.

Goîtreux, se, ou **gouêtreux**, se, (de la nature du *goître*; it. qui a un *goître*) kropf-artig; it. kropfig; Hn. le lézard –, ou le –, (esp. de lézard du Mexique, qui a à la mâchoire inférieure un *goître* couvert d'écailles comme le reste du corps) **Kropfeidechſe**, f; -ſalamander; it. f. la goîtreuse, c. *pélican*.

Golange ou **golango**, **goulongo**, m. hn. (esp. d'antilope de la Basse-Ethiopie, qui res. be au mouton pour la figure et pour le goût) Golango, Gulongo.

Golar, m. hn. (cq. de g. solea) id.

Golfe ou **golphe**, m. (bras ou étendue de mer qui entre, qui s'avance dans les terres) **Golf**, **Meerbuſen**; – de Venise, der venetianiſche M.; der G. von Venedig; – de Lyon, (qui s'étend sur la côte de France depuis les îles d'Hières jusqu'au cap de Creus) der G. von Lyon; la mer fait un – dans cet endroit-là, das Meer bildet an dieſem Orte einen G. od. Buſen; les –s d'une étendue considérable sont appelés mers, (tels que la mer *Médit.*, la mer Noire) die M. od. Golfe von beträchtlichem Umfange werden Meere genannt; An. le – de la veine jugulaire, (fosse ou cavité de la base du crane, qui reçoit la veine jug.) die Hirnhöhlung, welche die Droſſel-blutader aufnimmt.

Golfiche, f. hn. (cq. qui a l'éclat du nacre) Perlmutter-Muſchel. f. [Muſenkäfer, Goliath.

Goliath, m. hn. (g. de coléopt. à antennes en massue)

Golile ou **-lle**, f. (esp. de collet en Espagne qui contraint fort le cou) id; (Golilla).

Golis, m. Ef. (bois de 18 à 20 aus; it. arbre de cette sa. de bois) Stangenholz.

Gollette, f. (cotte de maille) Panzerhemd, n.

Gomara, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des thymelaïdes) id. [marstern; den G. gehörig.

Gomarien, ne, a. (opp. aux *gomaristes*) -, der Go-

Gomaristes, pl. (secteurs holl. opposés aux Arminiens ou Remontrants) Gomariſten.

Gomart, m. Bo. (arb résineux d'Amér., fam. de balsamiers) die gummitragende Barſere; die Simaruba.

Gombaut, c. *giraumont*.

Gombrettes, f. pl. lois –, (lois bourguignonnes du roi Gombaud, et reformées par Gondebaud, l'un des derrois de Bourgogne) die burgundiſchen Geſetze, (von dem Könige Gombaud, die Gondebaud, einer der burgundiſchen Könige, verbeſſerte).

Gombin ou **geanbin**, m. Fé. (casse cylindr. à deux entrées garnies de goulets) id.

Gomène, f. Mar. (câble de l'ancre d'une galère) das Ankertau einer Galeere.

Gomère, Gg. (l'une des îles Canaries) Gomera.

Gomgon, m. Mu. (so. d'instrument des Hottentots) id.

Gomme, f. (subst. visqueuse qui sort de qs arbres et s'épaissit à l'air) **Gummi**, n; les –s de pêcher, de prunier, d'amandier, d'abricotier, portent le nom général de – de pays, die –arten vom Pfirſich-baume, führen den allgemeinen Namen: inländiſches G., cf. *cerisier*; – arabique ou thébaïque, ou du Sénégal, (qui provient d'une espèce d'acacia) arabiſches G. od. G. Senegal; – adragant, ou *tragacant*, ou *adragante*, (qui se trouve en Crète, sur un petit arbr. appelé *adragant*) G. Tragant; – ou résine animée, ou anime, ou l'animé des Portugais, (résine qui découle du courbaril ou hyménée) Anime, Animen-, Flußharz, n; – de bdellium, ou le bdellium, (– d'un arbre épineux, appelé *bdellio*, ou sud de l'Asie) G. Bdellium; – de cachibou, ou – du gommier, ou gallipot, ou elémi d'Amérique, ou le chibout, le cochon, (résine blanche, qui découle des gommiers d'Amér.) Chibou-, amerikaniſches Gallipot; – caragne ou caregne, cf. *caragne*; – de cochon, c. – de *cachibou*; – ou résine copale ou coupal, ou le *copal*, c.; – ou résine élastique ou le caoutchouc, ou – des funérailles, c. *asphalte*; – cancame, (esp. de *résine*, cf.) Cancam-; – gutte, (– purgat. diurét. émet., d'un arb. de l'Asie ori. appelé *cambogia gutta*) -gutt, -gutta; – kino, ou le *kino*, c.; – ou résine tacamaque ou tacamahaca, (qu'on reçoit par incision de l'arbre appelé *tacamac*) Takamahaca-harz, Takamahak-gummi; Takamharz, n; – opopanax, (– nerveuse, carminat., d'une pln. de l'anc. Grece, appelée *panacea opopanax*) Opopanax-; – résine, (subst. de la nature des *gommes* et des *résines*, ou combinaison naturelle de ces deux subst., ou des matériaux immédiats de végétaux, tels que l'encens, la myrrhe, bdelliges G. od. -harz, cf. *alouchi, ammoniac, élémi, labdanum, laque*; la – donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau, das G. bindet die Waſſerfarben; Chim. (esp. de graisse dans les peaux de moutons, qu'on passe en chamois, et qui sert à lustrer les étoffes) trockenes Fett der Schaffelle; Jard. (esp. de gangrène à laquelle sont sujets les arbres qui ont un fruit à noyau) G.-, Fluß.

Gommement, m. (act. de *gommer*) Gummiren, n.

Gommer, va. (enduire de gomme, donner un cert. apprêt avec de la –) **gummiren**, mit Gummi beſtreichen od. tränken; – de la toile, une étoffe, Tuch, einen Zeug, Bänder; – une couleur, (y mêler un peu de *gomme* pour lui donner plus de liant, plus de corps) eine Farbe mit Gummi anmachen od. vermiſchen; – les couleurs, (avec une dissolution de *gomme* arabique) die Farben, mit (aufgelöſtem arabiſchem) Gummi anmachen; Pt. eau gommée, (dissolution de – arabique, serv. à délayer les couleurs) Gummiwaſſer; (il est des couleurs) qui demandent à être plus gommées que les autres, zu denen man mehr Gummi nehmen muß, als zu andern; (les couleurs d'un tableau s'écaillent) quand elles sont trop gommées, wenn zu viel Gum-

mi dabei ist.

Gommeux, se, *a.* (de la nature des *gommes*, qui jète ou contient de la –) gummicht, gummiartig, it. Gummi gebend; arbre –, plante –se, ein Baum, eine Pflanze, welche Gummi gibt, ausschmitzt; matières, parties gommeuses, –e Stoffe z.

Gommier ou arbre –, m. (en général, arbre qui donne de la *gomme*) Gummibaum; le – du Sénégal, (esp. d'acacia dont on reçoit la *gomme du Sénégal*) der Senegal–; le – d'Amérique, (*arbre des îles d'Amér.*, dont on connaît 2 esp. et qui donne la *résine cachibou*) der amerikanische G.

Gommifere, a. Bo. (qui donne de la *gomme*) gummihaltig, gummibringend, gebend; arbre, plante –, ein –er Baum z.

Gommo-résineux, se, *a.* Chi. (tenant de la résine et de la gomme) gummiharzig.

Gommorrhéen, ne, inu. *c. sodomite.*

Gomo, m. Bo. (le fruit à pain, ou rima de Ternate) [Heil., fam. des rubiacées] id.

Gomosie ou –zie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-

Gomortègue, *m. Bo.* (arb. du Pérou, du nom de *Casimir Gomez de Ortega*) Gomertega, n.

Gomphie, m. Bo. (g. de pla., fam. des magnoliers, à *fruit en forme de clou*) id.

Gomphocarpe, m. Bo. (g. de pla. opp. aux asclépiades) Gomphocarpus.

Gompholobe, m. Bo. (g. de pla. légumin. de la Nouv.-Holl., appelé aussi *corolle*, à *fruit renflé en forme de clou*) Gompholobium, n.

Gomphose, (gon fo-) f. An. (articulation par laquelle les os sont emboîtés l'un dans l'autre, en, ou clou ou une cheville dans un trou) Nagelfügung, f.

Gomphose, m. hn. (g. de poi. thorac. à museau allongé en forme de clou ou de masse) Gomphosus.

Gomphrène, f. (l'amarante tricolore, g. de pla.) vielblaue Sonnen-blume, f; Rain-bl., Kugelamaranth.

Gomuto ou **sagurus**, m. Bo. (esp. de palmier dont les feuilles ont de longs filaments serv. à faire des cordes inaltérables)

Gon, m. hn. (t. vulg.) ord. *charanson, calandre*, c.

Gonagre, m. Méd. (goutte aux genoux) Kniegicht, f.

Gonalgie, f. Med. (douleur aux genou) id; Kniewch, n.

Gonam-bouch, m. hn. (esp. de bruant de Surinam, qui a la taille de l'alouette et le chant du rossignol) surinamische Ammer.

Gonargue ou **gonarque**, m. Gno. (cadran solaire tracé sur une colonne gnomonique) Säulen-Sonnenuhr.

Gond, m. (morceau de fer coudé, sur leq. tournent les pentures d'une porte) Angel. Thür–, po. Haipe, Häipe, f; les branches du –, (l'une inférieure, qui entre dans le bois q, et l'autre supérieure, qui reçoit la penture) die Arme od. Haken einer A.; (la porte) roule, s'ouvre, se meut sur les –s, dreht sich, öffnet sich, bewegt sich in den –n; ôter une porte des –s, eine Thüre ausheben, aushängen, aus den Angeln heben; aushaipen; sceller les –s d'une porte, die –n einer Thür einsetzen, festmachen; –s à bois, à plâtre, (qui doivent être fixés dans le bois, dans le plâtre) Holz–n, Mauer–n; la tête du –, (le bout du *mamelon*, c.) der Kopf der A.; le corps du –, (qui est reçu dans la penture) der Zapfen der A.; les –s ont lâché, die –n haben nachgelassen, sind gewichen; fg: sortir des –s, (s'emporter, être hors de soi) außer sich kommen, sich entrüsten; P. faire sortir ou mettre qn hors des –s, (le mettre hors de son assiette naturelle, en colère; l'impatienter) einen außer sich, aus aller Fassung bringen, in Harnisch jagen; (ne vous opiniâtrez pas contre lui), vous le feriez sortir des –s, hors des –s, Sie würden ihn außer sich bringen z. cf. *fiche, mamelon.*

Gondole, f. (bateau plat et couvert à Venise; it. esp. de canot français, dans la Méditt.) Gondel, f; Luftschiff, n; Chir., Oc. (bassin oculaire, vase oval pour laver l'œil) Augen-schälchen, n; Bader; Econ. (vase à boire, long et étroit, dont la forme ress. aux –s de Venise) G., Schale, f; Ha. (eq. noir, du g. des tonnes) G.

Gondolier, m. (qui mène une *gondole*) Gondelführer, Gondelschiffer; Gondolier; le – de devant, de derrière, les deux –s, der G. auf dem Vordertheile, der G. auf dem Hinter-, die beiden Gondoliere.

Gone, m. hn. (ver infusoire à corps plat et anguleux) Eckthierchen, n.

Gonelle, f. Ch. (casaque pour la chasse) Jagdrock.

Gone-place, m. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures) Eckkrebs.

Gonfalon ou **gonfanon**, m. hm. (gr. bannière découpée par le bas en 3 ou 4 pièces pendantes, appelées *fanons*) Kirchenfahne, f; on arborait les –s pour appeler les vassaux à la défense des églises, man steckte die –n auf, um z; Bl. d'argent au – d'azur, eine blaue F. im silbernen Felde.

Gonfalonier ou **gonfanonier**, m. hm. (qui portait le *gonfalon*; ord. un seig. datirgue) Kirchenfahnenträger, Bannerherr; 2. autref. (magistrats de qq villes ou républ. d'Italie, à Florence, à Sienne, à Lucques) Gonfaloniere, Stadtmeister, Bürgermeister.

Gonfle, f. Tir. (cavité dans l'or, qui renferme de l'air, et empêche la soudure) Luftblase, f.

Gonflement, m. (enflure, état de ce qui est *enflé*) Die Aufblahung, das Aufblähen, das Schwellen, Aufschwellen; un – de rate, d'estomac, eine Milz–, Magen–; le – de ventre, das Auflaufen od. Schwellen des Bauches.

Gonfler, va. (*rendre*, ou *faire devenir enflé*; ord. pt. des flatuosités qui dilatent l'estomac z) aufblähen, aufreiben, aufschwellen machen, aufblasen; il a le ventre gonflé par des vents, er hat einen durch Blähungen aufgetriebenen Leib; (un pigeon) qui gonfle sa gorge, die ihren Kropf aufbläst; (ce porc n'est pas gras), il est gonflé de son z, es ist mit Kleie aufgeschwämmt; cheval gonflé de trefle, ein vom Klee aufgeschwämmtes Pferd; fg: (la fortune) l'a –é d'orgueil, hat ihn aufgeblasen, hat ihn stolz od. hochmüthig gemacht; il est –é d'amour-propre, er ist von Eigenliebe aufgeblasen; le cœur –é d'orgueil, il disait à z, mit einem von Stolz aufgeblasenen Herzen, von Stolz aufgeblasen sagte er z; 2. vn., vp. schwellen, anschwellen, auflaufen; (des qu'il a mangé), l'estomac lui gonfle, schwillt ihm der Magen auf; quand la rate vient à se –, wenn die Milz anfängt aufzulaufen z.

Gong ou **gong-gong**, m. (bassin ou cloche des Indiens, de forme de boucher replié, qui rend un son merveilleux par la percussion) Gongong.

Gongom, m. Mu. (inst. des Hottentots z, en forme d'arc) id. [chis z] id.

Gongore, f. Bo. (pla. du Pérou, très voisine des or-

Gongron, m. ou –e, f. Méd. (tumeur ronde, dure de la gorge) harte Halsgeschwulst, f; Jar. (tubercule rond, au tronc des arbres) runder Auswuchs, Knorren.

Gongyle ou **spore**, m. Bo. (globule reproducteur, ord. dans les algues z) Knoten.

Gonialgie, f. c. *gonagre.*

Gonier, m. Bo. (arbr. de la Chine z, dont les racines, les fruits z sont amers et médic.)

Gonichon, m. Suc. (capuchon de papier bleu, qui couvre la pointe d'un pain de sucre) Zuckerhut-kappe, f.

Gonin, m. un maître –, (hom. fin et rusé) po. ein verschmitzter Kerl, ein schlauer Vogel, ein listiger Kauz; voilà un tour de maître –, das ist ein Schelmstreich, Stück.

Goniocaulon, m. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) id.

Goniomètre, m. (inst. pour mesurer les angles des cristaux naturels, inventé par M. Carangeau) Winkelmesser.

Goniométrie, f. Math. (art de mesurer les angles) Winkelmessung, –messkunst, f.

Gonion, m. hn. c. *goujon.*

Gonne, f. Mar. (tonneau à vin, à liqueurs, à tamnon salé) Tonne, Wein–, Bier–, f; Bl. c. *gonnelle.*

Gonnelle ou **–tte**, f. Bl. (cotte d'armes blasonné) mit Wappen verziertes Panzerhemd.

Gonocarpe, m. Bo. (petite pla. du Japon, dont le fruit a 8 angles) Gonocarpus.

Gonoïde, a. Méd. excrément, urine –, (qui ress. à la mat. séminale) schleimiger Auswurf, Harn.

Gonolek, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des collurions) der rothe, senegalische Würger od. Neuntödter; der Insektenfresser.

Gonolobe, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. dont la gousse ou follicule est garnie d'*angles* ou *de côtes*) Gonolobué. [préles] Kannenkräuter, n.

Gonoptérides, f. Bo. (fam. de pla. comprenant les

Gonorrhée, f. Méd. (flux ou écoulement involontaire de la semence z, dans les 2 sexes z) Samenfluß, – simple, bénigne, (sans virus ou malignité; *catarrhe chronique de l'uretre et du vagin*) einfacher, gutartiger S.; – virulente, (qui vient de q. commerce impur) bösartiger, ctterartiger S.; Tripper.

Gonorrhoïque, a. Méd. (qui a rapport à, de la nature de la *gonorrhée*) den Samenfluß betreffend; it. tripperartig.

Gonote, f. hn. (g. de crustacés voisin des cloportes) id.

Gonovan, m. Bo. (graine amère de la Guinée, où elle sert à corriger le goût des eaux) id.

Gonsil, m. Bo. (pla. de l'Inde, du g. *condore*) id.

Gontram, m. (np) Guntram.

Gonype, m. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des tanystomes) Schlankfliege, f.

Gonzalo, f. Bo. (portant à chaperon plat) flachiger Becherschwamm; z. ou **gonzalogunie**, f. (g. de pla. aussi appelé tapezie) Gonzalogunia, f.

Goodenacées, f. Bo. (fam. de pla. ayant pour type le g. *goodénie*) Goodenaceen.

Goodénie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des campanulacées, nommé aussi *scævolite*; id.

Goodie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des légumin.) id.

Goodyère, f. Bo. (g. de pla. opp. aux néottées) id.

Gor, m. Bo. (so. de châtaignier qui croît sur le bords du Niger) Gor. [mem.

Gorami, m. hn. (poi. du g. osphromène) Osphro-

Gorao, m. Com. (so. de belle étoffe de soie qui se fabrique à la Chine) Gorao.

Gord, m. Pê. (appareil de pieux ou de filets qui forment un angle dont la pointe aboutit à un verveux z, pour y conduire le poi.) der Fischzaun, das Wehr; Fangzaun.

Gordien, m. (np.) Gordius; 2. a. h. anc. nœud –, (connu du char de Gordius, roi de Phrygie, qu'Alexandre essaya en vain de dénouer: un oracle ayant promis l'Empire d'Asie à celui qui y réussirait, il le coupa avec son épée) der gordische Knoten; fg: fa. voilà, c'est là le nœud –, (pt. d'une difficulté, d'un obstacle qui paraît insurmontable) das ist ein g–r K., eine verwirrte, schwer aus einander zu setzende Sache, ein äußerst verwickelter Handel; il a tranché le nœud –, er hat den Knoten zerhauen.

Gordius, m. h. anc. cf. *Gordien*; Hn. –, ou crin de mer, soie de mer, fil de serpent, (ver aq. des lacs et des fontaines, dont les morceaux, quand on le coupe en pièces, reprennent une tête z) Faden-wurm, Draht-, Haar-, Wasserfaden-w. [donie.

Gordon, m. Bo. (pla. voisine des stuarts) die Gor-

Goret, m. (petit cochon z) gp. Ferkel, Spanz; la peau d'un –, die Haut eines –s; fa. sale comme un –, schmutzig wie ein junges Schwein; Cord. (ta compagnon) Altgesell, Altknecht; Mar. (balai plat, serv. à nettoyer les parties du vais. qui sont dans l'eau) Schrubber, der spanische Besen.

Goreter, (co. *acheter*) va. Mar. (nettoyer avec le *goret*; écrubben, abschrubben.

Gorfou, m. hn. (oie. aq. de la grat. de l'oie domestique, à ailes fort courtes, qui habite les côtes de la mer méridl.) der schwimmende Phaeton.

Gorge, f. (la partie antér. du cou) Kehle, Gurgel, f; Hals; il a la – enflée, er hat einen geschwollenen H.; prendre à la –, bei der K. od. G. fassen, packen; prendre un homme à la –, bei jm packen; le poignard, le pied sur la –, (au propre et au fg: le contraindre avec violence de faire qc) einen Menschen bei der G. fassen, ihm das Messer an die K. halten, setzen, ihm auf den H. treten; fg: ihn mit Gewalt zu et. zwingen, ihm mit Gewalt et. abdringen; (s'il ne veut pas me payer) je le prendrai à la –, je werde ich ihn packen, ihn dazu zwingen; pigeon à grosse –, Kropftaube, f; fg: fa. faire grosse –, (faire l'orgueilleux) sich aufblähen, sich aufblasen; c'est un bon mâle, il a la – noire, (en propre: pt. d'un moineau que l'on reconnaît être mâle par la – noire; fg: fa. d'un garçon jeune et vigoureux qui a la barbe noire et bien fournie) das ist ein echter (Spertlings-) Männchen, man sieht es an der schwarzen K.; das ist ein junger, kräftiger Bursch, man sieht es an dem schwarzen starken Barte; z. (genier; partie intér. de la *gorge* qu'on peut voir quand on ouvre la bouche fort grande) Hals; le mal de –, das Halsweh; il a mal à la –, er hat Halsweh; (ces poires sont bien âpres), elles prennent à la –, sie fratzen im Halse, ziehen den H. zu:

zusammen; le nœud de la –, Adams-apfel, -bisse; fa. les ris ne passent pas le nœud de la –, (pr. de qq qui rit forcément, par complaisance) sein Lachen ist gezwungen; rire sous –, ou (plus ord.) sous cape, cf. *cape, déployé*; tenir qn à la –, (lui serrer la – avec les mains; fg: le mettre dans un état à ne pouvoir se refuser à ce qu'on veut de lui) einen an der Kehle halten; fg: einem so zusetzen, einen so in die Enge treiben, so in einen drängen, daß er einwilligt; couper la – à qn, (le tuer, massacrer) einem die Gurgel, den Hals abschneiden, den Garaus machen; einen tödten, ermorden; ils étaient prêts de se couper la –, sie waren im Begriffe, einander die Hälse zu brechen; fg: couper la – à qn, (le ruiner, le perdre) einem den Hals brechen, einen verderben, zu Grund richten; cela nous coupe la –, das bricht uns den H.; il s'est coupé la – à lui-même, (a fait ou dit qc de contraire à ses intérêts) er hat sich selbst den H. gebrochen, cf. *couper*; il a menti, il en a menti par sa –, (man. de donner fortement un démenti à qn) v. po. er hat in seinen H. hinein gelogen, das hat er .. ; fa. (pt. d'un hom. qui a dit des paroles offensantes) on les lui fera rentrer dans la –, (on l'obligera à désavouer ce qu'il a dit) man wird ihn schon zwingen, seine Schimpfreden wieder zurück zu nehmen, man wird ihn schon zum Widerrufe zwingen; rendre –, (vomir après avoir bu ou mangé avec excès) sich übergeben, sich erbrechen, (nach übermäßigem Trinken od. Essen); po. loger, (prendre) fg: (il avait volé), mais on lui a fait rendre –, aber er hat das Gestohlene wieder herausgeben müssen; (c'est du bien mal acquis), il faut tôt ou tard qu'il rende –, (qu'il le rende) er wird es früh od. spät zurückgeben müssen; Ch. (ce chien) a bonne, belle –, (a la voix forte) hat eine gute Kehle, schlägt laut an, bellt aus vollem Halse; 3. (sein d'une femme); la partie supér. de sa chemise) Busen; Oberbrust, f; it. Busenstreifen, Halsstrich an einem Frauenhemde; elle a la – belle, bien taillée, plate, sie hat einen schönen, gutgeformten, flachen B.; montrer, découvrir sa –, avoir la – découverte, den B., die Brust zeigen, entblößen, offen tragen, entblößt haben, mit entblößter od. bloßer Brust, mit bloßem Halse gehen, cf. *cacher, découvrir*; elle a trop de –, sie hat einen zu starken, zu vollen Busen; (la chemise) est déchirée à la –, ist am Halsstriche zerrissen; 4. (pl. de choses qui ont q. ressembl. avec la – ou le gosier); – de montagnes, (défilé, passage entre deux montagnes) Bergschlucht, f; Gebirgspaß; le – ou le cou d'un vase, d'une bouteille q, (endroit auprès de l'ouverture, plus serré que le reste) der Hals eines Gefäßes q; la – d'un bassin de barbe, c. *échancrure*; Arc. (moulure creuse, concave) Hohlkehle, -leiste, f; Arf. la – d'une fusée, d'orifice, en forme concave, qui sert à contenir l'amorce) der Hals, die Kehle einer Rakete; Art. la – du canon, (partie antér. à la bouche) der Hals, der Schlund der Kanone; der Ablauf der Friesen am Geschütze; la – de la bouche, der Ablauf des Kopfes; la – de la culasse, der Ablauf an der Traube; Bâ. (partie d'une cheminée depuis le manteau jusque sous son commencement) Schlund eines Kamins; Bo. (pt. des calices ou corolles faits ou terminés en tubes) Röhre, f; Hals, Schlund; Charp. – de démaigrissement, (entaillement fait à angle aigu) der Hals an einem unter einem spitzigen Winkel ausgeschnittenen Stücke Holz; Fau. – chaude, (chair des ani. vivants, qu'on donne aux ois. de proie) Luder, Waidwerk, n; donner grosse –, bonne – à l'oiseau, (le repaître de viande grossière; amplement) den Vogel mit rohem Fleische füttern; reichlich füttern; fg: P. faire une chaude de qc, (s'en réjouir) sich mit et. gütlich thun; (il comptait sur cette succession) et espérait d'en faire une –, une bonne –, v. und hoffte sich damit gütlich, recht gütlich zu thun; it. (faire des plaisanteries de qc en compagnie, en public) sich über et. lustig machen; sein Gespött mit et. treiben; (il recueillit tout ce qu'il entend dire) et il va en faire après cela des –s chaudes dans les compagnies, und macht sich nachher in Gesellschaften darüber lustig; Fond. la – d'une cloche, (cintrement depuis les lauriers jusqu'au bord ou arrondissement de la cloche) der Hals einer Glocke; Fort. (entrée d'un bastion, d'un retranchement;) die Kehle; la – d'un bastion plat, (ligne droite, qui détermine la distance comprise entre deux flancs) die K. eines flachen Bollwerks; la – d'une demi-lune ou d'un ravelin, (l'espace compris entre les extrémités de leurs deux faces du côté de la place) die K. eines Halbmonds od. eines Ravelins; attaquer une demi-lune par la –, einen Halbmond an der K. angreifen; demi gorge, (la partie de polygone qui s'étend depuis le flanc jusqu'au centre du bastion) halbe Kehllinie, f; Serr. (partie du ressort à laquelle répond la barbe du pêne lors qu'on fait mouvoir le panneton de la clef; cette – se trouve aussi à la gachette) die Rundung an einer Schloßfeder; Tour. (bâton tournéauquel on attache les estampes, les cartes de géographie p. pouvoir les rouler et les serrer) der Rollstab, das Holz; – de poulie, (esp. de rainure dans toute la circonférence d'une poulie, pour recevoir la corde ou la chaîne) der Hals, die Rinne an einer Blockrolle od. einem Kloben, cf. *coupe*.

Gorgé, ée, cf. *gorger*. [*gorge*.

Gorge-blanche, pl. –s-blanches, f. hn. (esp. presque tout blanc, surtout à la *gorge*) Weißkehlchen, n.

Gorge-bleue, m. hn. (Au. f.) (esp. de motacille à *gorge* bleue et ventre rouge) Blaukehlchen, n; Sriesgelvogel.

Gorge-de-pigeon, f. (couleur composée, approchante du gris de lin, autref. *colombine*, qui paraît changer suivant les diff. aspects du corps coloré) Tauben-farbe, Taubenhals-f., f; une couleur, une étoffe –, eine T., ein taubenhals-farbiger od. taubenhälsiger Zeug; it. m. Com. (taffetas q qui imite la –) schiefer Zeug; Ma., Eper. (to. d'embouchure dont la liberté de langue, ou l'espace qui forme cette liberté, diminue tout à mesure que le canon s'élève et jusqu'au point de la terminaison du montant) Taubenhalsmundstück, n.

Gorgée, f. (la quantité de liqueur qu'on peut avaler à la fois) Schluck; Mundvoll; po. Maulvoll, n; il n'a pu prendre que deux –s de bouillon, et bat nur zwey Schlücke, ein Paar M. Fleischbrühe zu sich nehmen können.

Gorge-fouille, f. Men. (outil en bec de cane, dont l'extrémité du fer est recourbée et arrondie, serv. de rabot rond de côté et de moucheture) Kehlhobel.

Gorge-nue, f. hn. (esp. de perdrix dont la gorge est nue et couverte d'une peau rougeâtre) (Nacktkehlchen, n.).

Gorger, (co. *loger*) va. (remplir jusqu'à la *gorge*) vollstopfen, au-füllen, über-f., überhäufen; – un enfant de viandes, ein Kind mit Fleisch, mit Speisen v.; fa. ein Kind nudeln; on les a gorgés de vin q, man hat sie mit Wein ganz gefüllt, überfüllt; fg: (pt. des richesses; combler, remplir de ..) on les a –és de biens, ils sont –és d'or et d'argent, man hat sie mit Gütern überhäuft, sie haben Gold und Silber im Ueberflusse; (les soldats) se gorgèrent de butin, besoffen, beluden sich reichlich mit Beute; machten viel Beute; Arf. (remplir la composition le tronc ou la me d'un cartouche) füllen; Bl. (un lion, un cygne) gorgé d'une couronne, (dont le cou est ceint d'une couronne d'un autre émail que le reste de l'an.) mit einer Krone um den Hals; Fau. – l'oiseau, (le repaître) füttern; se –, aufschwellen; Ma. (en cheval) a les boulets gorgés, les jambes –ées, lorsqu'ils sont enflés et pleins d'humeurs) hat geschwollene, aufgelaufene Köthen, Beine.

Gorgere, f. Mar. (l'une des pièces qui composent la poulaine ou éperon du vais., depuis la naissance de la troise jusque vers le niveau du pot de l'avant) S.teg, Kriech; Bruthholz, n; Knie des Schafts, m; 2. cf. *gorgerette*.

Gorgerel, m. Chir. (instr. serv. à introduire les tentes dans l'opération de la taille) Wegweiser.

Gorgerette ou **gorgère**, f. (esp. de colerette pour couvrir la *gorge* des fem.) v. Koller, n; Halskragen.

Gorgerin, m. (pièce de harnois, serv. autref. pour couvrir et défendre la *gorge* d'un hom. d'armes) Halsstück, Kehlst. an den Harnischen; Arc. (petite frise des chapiteaux toscan et dorique, entre l'astragale du haut du fût de la colonne et les anaglyes) Hals.

Gorge-rouge ou **rouge-gorge**, m. hn. (Au. f.) (petit ois. remarquable par le rouge orangé de sa poitrine et par son chant) Rothkehlchen, -strützchen, n; la chair du – est estimée, das Fleisch des –s ist geschätzt.

Gorget, m. Men. (nom de plu. sp. de rabots propres à faire les *gorges* des moulures) Kehlhobel.

Gorgias, m. v. inu. c. *glorieux, fastueux, galant, agréable, gracieux*, s. [*ment*, v.

Gorgiasement, ad. (en *gorgias*) v. inu. q. *fas-*

se Gorgiaser, (faire le gorgias) v. inu. c. *faire le galant, le beau, le magnifique*.

Gorgiaserie, f. v. inu. c. *somptuosité, galanterie*, s. [starf.

Gorgiasse, sf. (pt. d'une fem. très grasse) inv. dict.

Gorgone, f. My. (monstre du sexe fem.; il y en avait 3, Sthéno, Euryale et Méduse) Gorgone, f; Hn. (g. de polypiers) See-fteurle, Merr-st., f; ceratophyte, Horngewächs, n. c. *cératophyte*.

Gorgoncion, m. h. anc. (masque à figure de gorgone) Gorgonenmaske, f.

Gorgonelle, f. (esp. de toile fabriquée en Holl. et à Hambourg, qui sert au com. des îles Canaries) Gorgonelle, f.

Gorgoniées, f. hn. (g. de polypiers analogues aux *gorgones*) die Gorgonieen, Seeblumen-arten.

Gorrier, ère, a. v. c. *superbe, magnifique*.

Gortière, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des corymbif.) Gortezie, f.

Go-ruck, m. hn. (noué, g. d'ois. peu connu) id.

Goryte, m. hn. (g. d'Ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Gürtelwespe, f.

Goschis de Saint-Domingue, m. pl. (petits chiens muets de St. D.)

Gosier, m. (partie intér. de la gorge qui sert au passage des alimens) Schlund, Hals; die Speiseröhre; – large, étroit, uetter, enger S.; avoir le – écorché, tout en feu, einen wunden, ganz entzündeten H. haben; il lui est demeuré une arête, un os dans le – ou dans la gorge, es ist ihm eine Gräte, ein Bein im S.e od. im H.e stecken geblieben; fa. il a le – sec, (pt. d'un hom. tou. disposé à boire) er hat eine trockene Kehle, es dürstet ihn immer; il a le – ferré ou pavé, (pt. de qn qui mange la soupe, les viandes fort chaudes) er hat eine gepflasterte Kehle, er kann siedend heiß essen; un grand –, (grand mangeur), ein starker Esser, ein Fresser, Vielfraß; 2. (canal de la voix, de la respiration) Luftröhre, Kehle, f; (pour bien chanter) il faut faire les cadences plutôt du – que de la langue, muß man die Triller mehr mit der K. als mit der Zunge machen; le – d'un oiseau, die K. eines Vogels; ext. (voix agréable); il, elle a un beau –, er, sie hat eine schöne Stimme; un – de rossignol, eine Nachtigallen-kehle od. -stimme; Hn. le grand –, (le pélican) die Kropfgans, c. *pigeon*; Luth. (partie du soufflet par où le vent passe dans le porte vent) das Saugeloch am Blasbalge.

Gosiller, (Im) vn. Dist. (pt. de l'eau-de-vie qui passe mêlée avec du vin; la liqueur étant trop chauffée, est sujette à –, wenn die Flüssigkeit zu stark erwärmt wird, so geht mit dem Branntwein zugleich Wein über.

Gosreal, m. hn. (gr. ois. d'Afr.) id; Gaben.

Gostampin ou **fromager**, m. (arb. des 2 Indes, appelé *fromagier* dans les îles fr., et qui a qq. rap. avec le pin) Wollsamen-baum, Käsebaum; 2. po. des –s, (mensonges pour rire) Mährchen, Schwänke.

Gosse ou **cosse**, Mar. c. *délot*.

Gosson, m. hn. (g. de gobies) id.

Gothard, m. (np) c. *Godard*; Gg. le St–, mont St–, der Sanct G., der St–berg. [thum, f.

Goth, e, s. Gg. (anc. peuple dela Gothie) Gothe; Gothie, f. ou Gothland, m. Gg. (pays de Suède, berceau des Goths, des Vandales?) Gothland, n.

Gothique, a. gothisch; cf. *architecture*; écriture –, (.. ancienne dont on attribue les caractères aux Goths) gothische Schrift, f; 2. mp. (pt. de ce qui paraît trop ancien et hors de mode) altväterisch, altfränkisch; c'est un habillement –, il a les manieres –s, das ist eine -e Kleidung, er hat -e Manieren; 3. m. il y a du – dans cette architecture, dans cette écriture, es ist et. Gothisches od. Altfränkisches in dieser Bau-art q.

Gothofrède, f. Bo. (g. de pla. légumes d'Amér., fam. des ajoncs.) id.

Goton, m. Forg., Mar. (ouvrier de fer plat, qui a des dents d'un côté et sert au timon du vais.) (platter eisernen Ring am Helmstede); 2. f. (np) dim. Gretchen, Margretchen, n.

Gottingue, ou **gœttingue**, Gg. (vil. et université d'Hanovre) Göttingen.

Gou, m. Bo. (arb. de Sierra Leone, où l'on emploie ses feuilles à tanner le cuir) id.

Gouacho ou **gouasse**, f. (sorte de peinture avec des couleurs détrempées à l'eau gommée) la – [illegible]

à –, die Wassermalerei; peindre à –, la peinture à –, mit Wasserfarben malen.

Gouais, m. (raisin) *c. goet.*

Goualette, f. Mar. (petit bâtiment d'Amér.) id.

Gouane, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Geniste, f.

Gouanches, pl. Cg. (anc. habitants de Ténériffe) Guanchen. [die Guarea.

Gouaré, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des liliacées)

Gouariba ou guariba, m. hn. (esp. de singe d'Amér., du g. alouate) id.

Gouarouba, f. hn. (la perruche à gorge rouge) id.

Gouazouécte, m. hn. (cerf du Paraguai) id.

Gouazoupara, m. hn. (cerf du Paraguai, plus petit que le gouazouete) id.

Gouazoupita, m. hn. (cerf du Paraguai, appelé aussi coassou) id. [grosse Guazu.

Gouazou-poucou, m. hn. (chevreuil d'Amér.) der Gouazouy, m. hn. (cerf du Paraguai) id.

Goudic-goudic, m. hn. (esp. d'ois. de proie d'Abyssinie, dont les mœurs ꝛ serv. d'augures aux habitans) id.

Goudille, f. Mar. (gr. courroie d'une chaloupe) (Bootsriemen).

Goudok, m. R. (violon informe des Russes) Gudok.

Goudran, m. Mil. (petite fascine trempée dans de la poix noire ꝛ serv. à mettre le feu aux galeries et aux travers) Pechfaschine, f.

Goudron, m. (esp. de résine liquide, qui découle de cert. arbres ꝛ. ou qu'on extrait par le feu ou la distillation), Theer; – blanc, jaune, noir, weißer, gelber, schwarzer T.; le fourneau à –, la distillation du –, der –ofen, das –brennen; le fiel de –, (eau jaune, acidule, qui passe d'abord dans la distillation) –galle, f; – minéral, (qu'on extrait du charbon de terre) mineralischer T.; enduire un cordage ꝛ de –, ein Tau theeren, mit T. überziehen; (du vin d'Espagne) qui sent le –, der nach T. schmeckt; Méd. eau, infusion de –, (bonne dans cert. maladies) –wasser, –aufguß.

Goudronner, va. (enduire de goudron) theeren, mit Theer bestreichen, überziehen; cordages –és, getheerte Taue.

Gouë ou gouel, m. (so. de grotte serpe des bûcherons, pour couper le bois, st. des vignerons, pour aiguiser les échas.) Pfahl-haue ob. -hippe, f; Schnittmesser, n; Bo. c. *varec.* [*gouet.*

Gouëlan, m. Bo. (g. de pla., fam. des aroïdes, appelé aussi arum) Arum. Aron, n; Aronswurzel, f; le – commun, das gewöhnliche Arum; das kleine Schlangenkraut ꝛ.

Gouffée, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Gruffeia, f.

Goufire, m. (abîme, trou creux et fort profond) Abgrund, Schlund; – profond, épouvantable, tiefer, erschrecklicher A., cf. *béant*; Phy. dans les endroits de la rivière où l'eau tournoie, il y a d'ordinaire un –, an denjenigen Stellen im Flusse, wo das Wasser sich im Kreise dreht od. einen Wirbel macht, ist gewöhnlich ein A. od. Gumpen; les –s sont des tournoiements d'eau produits par des courants opposés, die Wasserschlünde sind Wasser-wirbel od. -strudel, die durch entgegengesetzte Strömungen hervorgebracht werden; (l'Euripe, le Carybde) sont des –s, sind Meerstrudel; (ils furent) engloutis dans des –s, von Wasser-schlünden od. -strudeln verschlungen; (le Vésuve est) un – de feu, ein Feuerschlund; fg: tomber dans un – de malheurs, de misères, (dans une extrême misère) in einen A. des Unglücks, des Elends versinken, stürzen; it. (pt. de choses qui entraînent de grandes dépenses) (ce procès) est un –, kostet, frißt ungeheuer viel Geld; (la guerre) est un –d'argent, verschlingt ungeheure Summen; (les maisons de jeu) sont des –s pour les jeunes gens, sind ein großes Verderben, sind höchst gefährliche Oerter für junge Leute; (on ne saurait lui fournir assez d'argent), c'est un –, er ist ein ungeheurer Verschwender.

Gouge, f. v. (fem. débauchée) po. Hure, Metze, liederliche Dirne; c'est une franche –, sie ist eine Erz-hure, -metze; Arc. outil de fer long, arrondi en forme de vigile, serv. au maçon à pousser des moulures à la main) it. Men., Ser. ꝛ (sp. de ciseau concave, serv. à creuser) Hohleisen, n; ꝛ meißel, cf. Gutsche; –en bois, en fer, (pour creuser le bois, le fer) H. für Holz, für Eisen; – ronde, carrée, rundes, viereckiges H.; – à canon, Rohr-m.; – à baguette, Ladstock-m.

Gouger, (co. *loger*) va. Men. ꝛ (creuser, faire un trou avec la *gouge*) aushöhlen, austiefen.

Gougère, f. Cui. (gâteau de mie de pain, d'*oeufs* et de fromage) Käsekuchen.

Gougette, f. (petite gouge) Td. Hohlmeißelchen, n.

Gouine, f. rt. d'injure, pt. d'une coureuse, d'une débauchée de la plus vile esp. Hure, Metze, f; il ne hante que des –s, er geht nur zu den schlechtesten Dirnen.

Goujard, m. Ferb. (ouvrier) Klempnergesell.

Goujat, m. (valet de soldat) Trossbube, Soldaten-knecht, Reiter-, Pack-; petit –, Trossbube, -junge; les –s de l'armée, die Packknechte ꝛ des Heeres; Mac. (manœuvre qui porte le mortier avec l'oiseau) Maurer-handlanger; 2. mp. (pt. d'un homme sale, rustre ou grossier) que nous veut ce –, ce vilain –? was will dieser T., dieser Flegel von uns?

Goujon, m. (petit poi. blanc, à petites écailles et sans dents, qu'on pêche à la ligne ꝛ, et qui sert d'appât pour prendre de plus gros poi.) der Grundling, die Grundel, Grundel, Kresse, Pfaffkresse; les –s de rivière de mer, die Fluß-, die Meer-e; le – an guille, der Aal-; faire avaler le – à qn, (le faire tomber dans un piège) einen anbeißen lassen, in die Falle bringen; Arc. (grosse cheville de fer sans tête, qui sert à retenir des colonnes entre leur base et le fût, ou le chapiteau avec le fût ou tige, des balustres entre le socle et la tablette ꝛ) Dübel; Dor. –s de pommes, (broches de fer sur lesquelles on travaille les pommes des carosses) Stifte; Méc. le – ou boulon d'une poulie, (petit axe autour de la poulie, sur lequel elle tourne) der Pflock od. Bolz einer Rolle; Men. (chevilles dont on fait usage pour rouler ensemble des pièces de bois) Zapfen; Sc. (esp. de ciseau) Hohlmeißelchen, n.

Goujonner, va. Lay., Men. (assembler des planches avec des *goujons*) dübeln, aufdübeln; mittelst eines Dübels, Pflockes, Zapfens ꝛ zusammenfügen.

Goujure, f. Mar. (entaille faite autour d'une poulie pour en cacher l'étope, it. autour d'un cep de mouton où passent les haubans) Kerp, f; – de chouquet, (l'entaille faite aux bouts par où passe la grande itague) die Kerpen oder an beiden Seiten des Eselshauptes.

Goule, f. po. (la bouche, le palais) v. Maul, n.

Goulée, f. po. (grosse bouchée, cf. *goule*) b. Maulvoll, n; Bissen; il ne fait qu'une –d'un pâté, il n'en a fait qu'une –, er macht aus einer Pastete nur ein M., er schluckt eine P. auf einmal hinunter; ce fut une bonne –, nur ein M. für ihn gewesen; P. cf. *brebis.*

Goulet, m. (cou d'une bouteille ꝛ) v. c. *goulot*; Mar. (entrée étroite d'un port) enge Einfahrt, schmaler Eingang in einen Hafen; on n'entre dans le port que par un –, man kommt nur durch eine e. E. in den Hafen; le – de Brest rend l'entrée du port très-difficile, die enge Mündung des Brester Hafens ꝛ; Pê. cf. *goulot.*

Goulette, f. Arc. (petit canal, interrompu d'espace en espace par de petits bassins en coquilles, d'où sortent des bouillons d'eau; ou par des chutes, dans les cascades ꝛ) kleine Rinne od. Hohlkehle, f; tailler des –s sur une terrasse, R. an einer Terrasse anbauen; des –s en plomb, kleine Rinnen, cf. *cascade.*

Goulafre, m. a. (pers. qui mange avidement et malproprement) po. Freßsack, -wanst; a. freßgierig; un vrai –, ein rechter F.

Goulin, m. hn. (oiseau, le merle des Philippines) Amsel auf den philippinischen Inseln, f.

Goulot, m. (cou d'un vase, d'une bouteille, dont l'entrée est étroite) Hals; (cette bouteille) a le – cassé, an ꝛ ist der H. zerbrochen, cf. *fiole*; Pê. – ou goulet, (esp. d'entonnoir qu'on met à l'entrée des filets, pour que le poi. n'en puisse sortir) Einkehle, f.

Goulotte, f. Arc. (petite rigole pour l'écoulement des eaux, ou pour l'orn. des jardins) Rinne, f.

Goulu, m. cf. *glouton*; Hn. – de mer, (esp. de mouette du Cap ꝛ, dont les plumes sont d'excellents lits) capische Meve, f; – vert, noir, gris, grüne ꝛ M.; it. le – de mer, ou le glouton, le requin, (poi. très voraces du Cap, qui a la gueule située à la partie infér. de la tête) Hai, -fisch; Menschenfresser; la pêche du –, der Hai-fang, Haifisch-f., f.

Goulu, e, a. (qui mange avec trop d'avidité) gefräßig, freßgierig, heißhungerig; homme, oiseau –, er Mensch; -ment, ad. (avidement) gierig, fr., h.; manger –, gierig essen, po. fressen wie ein Wolf.

Goumènes, f. pl. Mar. (grapins ou hérissons serv. au mouillage des galères; it. cordages pour affermir les vais. contre l'effort des vents) Galeeren-anker; it. Ankertau, n.

Goumier, m. hn. (eq. de la g. écrite) *c. if.*

Goupi, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes ou des nerpruns) Goupia, f.

Goupille, (lm) f. Horl. ꝛ (petite tache ou clavette ꝛ pour arrêter qq parties d'une montre) Stift, Vorsteckstiftchen, n; -nagel, -pflock, Vorstecker.

Goupiller, (lm) va. horl. ꝛ (arrêter, faire tenir avec des *goupilles*) mit Vorsteck-stiftchen ꝛ befestigen, zusammen-fügen, -nieten, cf. *goupille*; it. (mettre les *goupilles*) die Stifte einstecken, einstecken, einnieten.

Goupillon, (lm) m. (aspersoir pour distribuer l'eau bénite chez les Cath.) Sprengwedel, Weih-m.; – de bois, (à manche de bois) S. od. W. mit einem hölzernen Stiele; – d'argent, (manche d'argent au bout duquel est une petite pomme d'argent creuse et percée de divers petits trous, pour distribuer de l'eau bénite) silbernes Sprenggefäß; Cart. (grosse brosse pour appliquer la colle sur les ꝛ feuilles de papier qui serv. à fabriquer les cartes) Kleisterbürste, f; Chap. (bâton garni en travers de poi. blancs de soie de cochon, pour arroser le bassin et la feutrière) Netzstock; Econ. (instr. brosse en forme de –, serv. à nettoyer les vases où la main ne peut pas entrer) Schwenk-bürste, Flaschen-, Glas-, Gläser-; rincer un verre ꝛ avec le –, ein Glas ꝛ mit der Bürste schwenken.

Goupillonner, (lm) va. (nettoyer avec un *goupillon*) mit einer Bürste, (Gläser-ꝛ) ausputzen, reinigen, cf. *goupillon*; – un pot, un vase, einen Topf ꝛ ausbürsten, mit einer B. ausputzen; Mac. – une muraille, (l'unir avec la brosse ou esp. de *goupillon*) eine Mauer abputzen, mit den Sprengpinsel glatt machen.

Gour, m. (creux produit par une chute d'eau) Schlucht, f; Wasserloch, n; – sec, plein d'eau, trockene, mit Wasser gefüllte S. [id.

Goura, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des colombins)

Gourd, e, a. (engourdi par le froid) starr, erstarrt (vor Kälte); il avait les mains –es, er hatte starre, erstarrte Hände, seine Hände starrten vor Kälte; fg: (pt. de qn qui travaille avec ardeur); it. auquel il ne faut pas chercher dispute) il n'a pas les mains –es, er ist nicht faul, er rührt die Arme, er steckt die Hände nicht in die Tasche, it. mit ihm ist nicht gut Händel anfangen; it. (pt. d'un filou, de qui il aime bien à prendre) er greift gern zu.

Gourde de pélerin, f. ord. la calebasse, die Flaschenkürbis; it. (courge séchée et vidée, dont les soldats, les pélerins ꝛ se servent pour porter q. liqueur) die Kürbisflasche; une – pleine de vin, eine mit Wein angefüllte K.; Chir. (hydrocèle composée de ꝛ tumeurs, l'une plus grosse dans le scrotum, l'autre moindre plus haut) doppelter Wasserbruch.

Gourdin, m. (gros bâton court) po. Knüttel, Prügel; un gros –, des coups de –, ein dicker K., Stockschläge, -prügel; Ex. –, Rumpelholz, n; descendre, monter qn sur le gourdin, einen rumpeln.

Gourdiner, va. (donner des coups de *gourdin*) po. prügeln; il a été gourdiné comme il faut, er ist derb od. tüchtig geprügelt, durchgeprügelt worden.

Gourdiniere, f. Mar. (manœuvre de galère, attachée au mât de trinquet par un cordage appelé mère de –) Wurfeitertackel, n; mère de –, (cordage pour attacher la – au mât de trinquet) ein Tau, womit das V. an den Fockmast befestigt ist.

Goure, f. Drog. (drogue falsifiée) schlechte, verfälschte Materialwaare (besonders verfälschter venetianischer Terpenthin und verfälschte Tamarinden); po. (attrape) b. Falle, Schlinge, f.

Goureau, m. (so. de ligue, qu'on appele grosse violette longue) (lange, dicke, veilchenblaue Art Feigen).

Gourer qn, (tromper, duper) po. hintergehen, anführen; vous me gourez, ihr führet mich an; il s'est laissé –, (attrapper) er hat sich anführen, prellen lassen.

Gourmeur, m. (celui qui falsifie les drogues) Waarenverfälscher; po. (celui qui gourre, qui trompe dans q. marché, échange ꝛ) Betrüger, Preller; (ne faites pas de marché avec lui), c'est un –, er ist ein Leutepreller.

Gourgandine, f. fa. (coureuse, pers. de mauvaise vie) Metze, Dirne, b. Hure, f; Nickel; c'est une –, une franche –, sie ist eine M., eine Erz-; Hn. (eq. de la fam. des canes) Hure, Gassen-, Braunlippe, leichtfertige Venus, f. [ne qualité) Sumpfente, f. (sp. de cane de moyenne

Gourgane, f. (petite fève de marais douce et de bon-

Gourgouran, m. Com. (étoffe de soie des Indes travaillée en gros de Tours) Gurguran; Hn., Com. (eq. de gaze) G. [sact. de la nuit id.

Gourlu, m. R. (so. d'oblation des Turcs, relative aux

Gourmade, *f.* (coup de poing) Fauſtſchlag; Puff; une – dans les dents, dans le nez, ein F. auf das Maul, auf die Naſe.

Gourmand, e, *s. a.* (qui mange avec recherche; mp. avec avidité) Leckermaul, Gaumenlüſtling; mp. Freſſer; *a.* leckerhaft, gefräßig; un vilain –, une groſſe –e, ein garſtiger F., eine unmäßige Eſſerinn, eine rechte F-inn; *Jar. cf. branche.* Syn. le – aime à manger, mais non sans choix; le *goinfre* va gorge de tout, il mange et mange pour manger; le *goulu* avale plutôt qu'il ne mange; le *gloutonmange* avec un bruit désagréable et avec tant de voracité que tout a bientôt disparu devant lui, der gourmand ißt gern, aber nicht ohne alle Auswahl; der goinfre ſtopft ſich mit Allem voll, er iſt unaufhörlich, um zu eſſen; der goulu iſt nicht, ſondern verſchlingt; der glouton iſt mit einem widerlichen Geſchmatze und mit ſolcher Gefräßigkeit, daß alles bald vor ihm verſchwunden iſt.

Gourmander qn, (le réprimander avec dureté, avec des paroles rudes et impérieuses) einen ausſchelten, herumtermachen, ausbutzen; (je ne suis pas d'humeur) à me laisser –, mich ausſchelten zu laſſen; il l'a – é comme un chien, er hat ihn ausgehunzt, wie einen Pudelhund; (il est fort impérieux), il veut – tout le monde, er will jedermann meiſtern, herumtermachen; Cot. un carre de mouton –é (larde) de persil, ein mit Peterſilien beſpicktes Hammelsviertel; Ma. – un cheval, lui – la bouche, (le manier rudement de la main) ein Pferd hart im Zügel halten, ihm das Maul verderben, es hartmäulich machen; fg. – ses passions, (s'en rendre le maître, les tenir assujetties à la raison) ſeine Leidenſchaften bezwingen, bezähmen, im Zaume halten.

Gourmandine, f. Jar. (so. de poire assez grosse et verte, qui prend un peu de rouge et jaunit en mûrissant) Freßbirn, f; (Art groſſer Birnen).

Gourmandiſe, f. (vice du *gourmand*) Gefräßigkeit, Freßbegierde, f; – insatiable, unerſättliche G.; (le péché) de –, der Völlerei oder Schwelgerei.

Gourmas, m. Sel. (tuyau de bois fermé d'un tampon) mit einem Zapfen verſchloſſene hölzerne Röhre, f.

Gourme, f. (dépôt de mat. visqueuse, glaute) z, que les jeunes chevaux évacuent par les naseaux) Druſe od. Drüſe, f; (c'est un poulain), il n'a pas encore jeté sa –, es hat ſeine D. noch nicht abgeworfen, *cf. jeter*; (on l'a fait travailler trop jeune), la – lui est tombée sur les jambes, die D. hat ſich ihm in die Beine gezogen, auf die B. geworfen; la fausse –, (maladie plus dangereuse que la – même, qui attaque à l'âge de 7 ou 8 ans les chevaux qui n'ont qu'imparfaitement jeté étant poulains) die falſche, bösartige D.; fg. (pl. d'enfants qui ont la gale) ſie jetzen leur –, ſie werfen od. ſtoßen ihre Unreinigkeiten aus, ihre Natur reinigt ſich; fa. (pl. d'un jeune hom. qui ne fait que d'entrer dans le monde et qui y fait bc de folies de jeunesse et d'extravagances) il jette sa –, il n'a pas encore achevé de jeter sa –, er raſet, ſchwärmet, tobet, er hat noch nicht ausgeraſet, ausgetobt z, er hat ſich die Hörner noch nicht abgelaufen.

Gourmer un cheval, (lui mettre la *gourmette*) einem Pferde die Kinnkette anlegen; il faut – ce cheval plus court, man muß dieſem Pferde die K. kürzer machen, kürzer einhängen; si un cheval n'est gourmé, il ne se ramene pas bien, wenn einem Pferde die Kinnkette nicht angelegt iſt, ſo trägt es den Kopf nicht gut; *a.* (battre à coups de poing) mit Fäuſten ſchlagen, mit zuſammengeballter Fauſt Püffe od. Schläge geben; on l'a bien gourmé, man hat ihm derbe Püffe gegeben; ils se sont long-temps gourmés, ſie haben ſich lange herumgepufft; fg. (pl. d'un hom. qui affecte une mâtiere composé et trop grave) il est gourmé, toujours –é, er trägt den Kopf ganz ſteif, er hält ſich immer ganz ſteif, er iſt immer aufgezäumt.

Gourmet, m. (qui sait bien connaître et goûter le vin) Weinkoſter, -kenner; Züngler; (pl. de mets) Lüſtling, Leckermaul; bon, mechant –, guter, ſchlechter W.

Gourmette, f. (chaînette de fer fixée à la bride, et qu'on accroche à l'autre bout, en la faisant passer sous la gauche de cheval) Kinnkette, f; – trop groſſe, trop courte, trop mince, zu dicke od. ſtarke, zu kurze, zu dünne od. ſchwache K.; la – de votre cheval est défaite, die K. Ihres Pferdes iſt aufgegangen, iſt los; attacher une – jusqu'à la dernière maille, eine K. bis zum letzten Gliede einhängen; le cheval rompit sa –, et emporta son homme, das Pferd zerſprengte ſeine K. und ging mit ſeinem Reiter durch; le plat de la –, (le côté qui doit porter sur la barbe) der flache Theil der K., *cf. maillon*; fg: fa. (pl. d'un hom. violent qui s'abandonne à son tempérament après s'être contraint q. temps, ou de qq. qui se livre au jeu z après avoir vécu dans la retenue) il a rompu sa –, er hat ſeiner Leidenſchaft, ſeinen Trieben den Zügel wieder ſchießen laſſen; lâcher la – à qn, (lui donner plus de liberté qu'il n'en avait auparavant) einem den Zügel nachlaſſen, mehr Freiheit laſſen, einen nicht mehr ſo kurz halten; Ma. fausse –, (z petites longes de cuir cousues aux bras du banquet) Kinnriemen; Mar. (garde que les marchands mettent sur un vaiſ. z, pour prendre soin des marchandises) Waarenhüter; it. (sur la Mediterr.) valet employé au service de l'équipage, à nettoyer le vaiſ. z) Schiffknecht.

Gourmette, f. Mar. (sp. chevilles de bois pour attacher les planches du bordage) hölzerne Nagel (zum Anbolzen der Breter der Schiffsverkleidung).

Gourmabler un vaisseau, Mar. (attacher les planches du bordage avec les *gournables*) pu. die Bretter der Schiffsverkleidung mit hölzernen Nägeln anbolzen; ein Schiff abnageln.

Gournal ou gourneau, m. hn. (poi. très-délicat de la mer du Sud) Knorr-hahn, Knurr-h., Kurr-h.

Gourou, m. hn. *cf. darseri.*

Gousli, m. Mu. (harpe horizontale des Russes) id.

Goussaut ou goussant, z, *s. a.* Ma. un – ou un cheval –, (fort et trapu, court de reins et dont l'encolure et la conformation annoncent la force) ein dickes, untersetztes od. gedrungenes Pferd; ein Spreckals; Fam. (dis. trop court et peu estimé pour la volarie) ein zu plumper Fatz, *cf. esclame.*

Gousse, f. Bo. (so. de capsule ord. allongée, contenant les semences de la pla.) Hülſe, f; – de pois, de fève, de haricot, Erbſen–, Bohnen– z; les valves, la suture de la –, die Schalen, die Naht der H.; – uniloculaire, einfächerige H., *cf. biculive*; – plane, contournée en spirale, flache, ſchneckenförmig gewundene H., *cf. orbiculaire*; – s ambiguës, fausses –s, (qu'au 1er coup d'œil on pourrait prendre pour d'autres fruits; fruits qu'on pourrait prendre pour des gousses quoiqu'ils n'en soient pas) zweifelhafte, falſche –n; – d'ail, (petite tête d'ail) Knoblauchzehe, -linke, f; Arc. –s, (certains orn. du chapiteau ionique, quarons, à des – s de feves) Hülſen; Pê. – s de plomb, (plombs pour arrêter les filets) hölzernes Gezeuge, bleierne Ringe.

Goussel (è), m. (creux de l'aiſſelle, d'où sort une manche) oder quandſelbſt ſchaffet Achſelhöhle, -grube, f; sentir le –, nach Schweiß unter den Armen riechen, nach dem Beck. z; le poil du –, das Achſelhaar; Arc. z, (morceau de planche en équerre, qu'on fixe de champ à un tuyau pour soutenir une planche, une tablette z) Traghand, n; Träger; attacher des – s à une planche, Traghänder an ein Bret befeſtigen; Art. (aux bras d'un ratelier d'arsenal) Freſch; Bl. (pièce de l'écu en forme de pupitre z) Gabelſtück, n; Cout. (petite pièce de toile qu'on met à la manche d'une chemise à l'endroit de l'aiſſelle ou du –) das Achſelſtück, der Achſel; mettre des – s à une chemise Achſelſtücke an ein Hemd machen od. ſetzen; it. (bourson, petite poche pratiquée à la couture de la culotte) Hoſentäſchchen, -täſchgen, n; fa. il a toujours le – bien garni, ſein Beutel iſt immer wohl geſpickt, er hat immer einen wohl gefüllten Beutel; Mar. (barre du gouvernail; il, boucle de fer autour du timon du gouv.) Helmſtock; it. der eiſerne Ring um das Ende deſſelben; les – s d'un minot, (plu. petites pièces de fer également espacées sur le fond d'un minot, pour le tenir fermé) die Träger eines Minot; Sel. (au harnais, vers le garot) das Kiſſchen; it. (esp. de siége ménagé à la portière d'un carrosse pour asseoir une pers. de plus) Sitzchen od. Bänkchen am Kutſchenſchlage, n.

Goussol, m. hn. (eq. de g. des volutes) id.

Goustose, *a.* B. a. (dit et facile; opp. à révêtu) gefällig, geſchmackvoll.

Goût, *m.* (celui des 5 sens par lequel nous discernons les saveurs) Geſchmack; avoir le – bon, fin, le – sûr, mauvais, mechant, einen guten, feinen, ſichern, ſchlechten, elenden G. haben; il a le – exquis, dépravé, usé, er hat einen vortrefflichen, verdorbenen, ſtumpfen G.; cela plaît au –, chatouille, flatte le –, das ſchmeckt gut, hat einen lieblichen G., das kitzelt den Gaumen, ſchmeichelt dem Gaumen; (la langue) est le principal organe du –, iſt das Hauptwerkzeug des –es; *s.* (saveur, qualité) G.; viande de bon, de mauvais –, gut ſchmeckendes, übel-ſ. Fleiſch; cela est d'un – excellent, fin, délicat, exquis, relevé, das hat einen vortrefflichen, feinen, herrlichen, köſtlichen, kräftigen G.; das ſchmeckt vortrefflich, fein, herrlich, köſtlich, kräftig; (ce pain) a un – de noisette, le – du fruit, (lorsqu'il conserve le – du blé) hat einen Haſelnuß-, ſchmeckt nach der Frucht, *cf. terroir*; cela donne un bon – aux sauces, das gibt den Brühen einen guten G.; macht die Brühen ſehr ſchmackhaft; (cette sauce) est de haut –, n'a point de –, (elle est salée, épicée, fade) hat einen Hochgeſchmack, ſchmeckt äußerſt ſcharf, hat keinen G., iſt ohne G., iſt unſchmackhaft; it. on sent ici un – de renferme, (une odeur de moisi) es riecht hier dumpfig; (ce tabac) a un – de pourri, hat einen modergen, faulen G. od. Geruch; 3. (appétence des aliments, plaisir qu'on trouve à boire et à manger) G.; die Eßluſt; (ce malade) ne trouve, ne prend – à rien, il a entièrement perdu le –, findet an nichts G., dieſem Kranken ſchmeckt weder Eſſen noch Trinken, er hat den G., die Eßluſt ganz verloren; il commence à entrer en –, le – commence à lui revenir, er fängt wieder an G. zu bekommen, die Eßluſt, die Luſt zum Eſſen ſtellt ſich wieder bei ihm ein; *P. c. coût.*

Il. Goût, fg: (discernement, sentiment du beau) Geſchmack; avoir du – pour les bonnes choses, pour les bons ouvrages, am Guten, an guten Schriften G. finden; il a le – fin, délicat, cela prouve la délicatesse de son –, er hat einen feinen, geläuterten G., das iſt ein Beweis ſeines feinen –es; (cet artiste) a le – sûr, n'a point de –, manque de –, hat einen ſichern G., hat keinen G., es fehlt ihm an G.; (un homme) de bon –, d'un – exquis, von gutem, von vorzüglichem G.; c'est avoir le – fort mauvais de trouver de l'esprit à cela, de préférer le burlesque au noble z, das heißt einen ſehr ſchlechten G. haben, wenn man hierin Witz findet z; le mauvais – est opposé à la belle nature, der ſchlechte G. iſt der ſchönen Natur entgegen; ce sont des choses de –, (il faut du – pour en juger) das ſind Sachen des –es, hierüber muß der G. entſcheiden; former son –, ſe former le – dans les arts z, ſeinen G. bilden, G. in Kunſtſachen erlangen; 2. (penchant, inclination, disposition) G., Sinn; die Luſt, Neigung; avoir du – pour l'étude, pour un état, G. am Studieren finden, Sinn für das St., Luſt zum St. haben; N. z) einem Stande haben; il a perdu le – des vers, le – des sciences, er findet keinen G. mehr an den Verſen, an den Wiſſenſchaften, er hat den G. an Verſen, an den W. verloren; il n'a pas de – pour la poésie, pour la musique, er hat keine Anlage zur Dicht-kunſt z; Cor. avoir du – pour les choses du ciel, Sinn haben für das Himmliſche; il a le de – pour cette personne z, er findet viel G. an dieſer Perſon, hat viel N. zu dieſer Perſon; cela n'est pas de mon –, est au – de tout le monde, das iſt nicht nach meinem –e, iſt nach jedermanns –e; it. (fantaisie) les – s des hommes sont différents, der G. der Menſchen iſt verſchieden; le – est arbitraire dans les parures, dans les equipages z, der G. in Putzſachen z iſt willkührlich; leurs – s ne se rencontrent pas souvent, ſie treffen ihre – e nicht oft zuſammen; c'est la fantaisie plutôt que le – qui produit tant de modes nouvelles, es iſt mehr Grille als G., was z; il ne faut point disputer des –s, P. des – s et des couleurs on ne peut disputer, (l'un aime une chose, l'autre une autre; chacun a ses fantaisies, ses caprices z) über Sachen des –es muß man nicht ſtreiten, über G. und Farbe läßt ſich nicht ſtreiten; il est d'un – bien difficile, er hat einen ſehr ſchweren zu befriedigenden G.; (vous aimez le rouge, il préfère le noir), chacun a son –, c'est (une) affaire de –, jeder hat ſeinen eigenen G., das iſt Sache des –es; (choisissez toutes un habit, prenez ce qui vous plaît), chacune à son –, jede nach ihrem –e, *c. avant-goût*; 3. (manière dont une chose est faite, caractère particulier de q. ouvrage; it. caractère d'un auteur, peintre, sculpteur z, caractère général d'un siècle) G.; (cet ouvrage, ce tableau) est de bon, de grand –, iſt in einem guten, in einem großen –en G. Style ausgearbeitet, zeugt von einem guten z –e; ce meuble est de bon, de mauvais –, das iſt ein geſchmackvolles, -loſes Möbel; dessiner, peindre dans le grand –, (– idéal, qui suppose un grand genre, qui tient de l'inspiration, et paraît supér. à la belle nature) im großen – e od. Style zeichnen, malen; cet homme-là travaille dans un fort mauvais –, in ſeinen Arbeiten dieſes Mannes herrſcht ein ſehr ſchlechter G.;

dieser Mann zeigt in seinen Arbeiten einen . . ; (les pointes et les jeux de mots, dans des pièces d'éloquence) sont d'un méchant –, verrathen einen schlechten od. elenden G.; (ces vers là) sont dans le – de Malherbe, sind im Malherbe's –e; (ce tableau) est dans le – de Michel-Ange, ist in Michael Angelo's –e; (cette pièce) est bien du – du 18e siècle, du – de cette nation, du – de ces temps-là, ist ganz im –e des 18ten Jahrhunderts, im –e dieser Nation, im –e jener Zeiten; (ces auteurs) on écrit dans le – de leurs siècles, haben im –e ihrer Zeit-alter geschrieben; Mu. le – du chant, (l'art de chanter ou de jouer les notes avec les agrémens qui leur conviennent) der G. im Gesange, im Singen; maître de – du chant, Lehrer, Meister im geschmackvollen Singen. Syn. le *génie* crée, mais le – choisit; l'un est l'ouvrage de l'étude et du temps, l'autre est un pur don de la nature, das *Genie* erschafft, der G. wählt aus; dieser ist das Werk des Fleißes und der Zeit, jenes ist bloße Naturgabe.

Goûter, va. vn. (sentir et discerner les saveurs par le goût) schmecken, kosten; il goûte bien ce qu'il mange, er schmeckt wohl, was er ißt; il faut bien – le vin, man muß den Wein recht kosten; 2. (*essayer d'un mets, d'une liqueur*) kosten, versuchen; voulez-vous – de notre vin, a notre vin, wollen Sie unsern Wein k., v. ? ce n'est que pour en –, pour y –, es ist nur zum K., zum V.; – une sauce, eine Brühe k.; it. (*plaire, être chose dont on juge par l'odorat*) gefallen, schmecken; goûtez bien ce tabac, gefällt dir der Taback, v. Ste diesen Taback recht, v. Ste den diesem T.; fig. (*essayer, éprouver*) il a goûté du métier, il en a deja assez, er hat das Handwerk versucht, er hat schon genug; (il a étudié en médecine, en jurisprudence), c'est un homme qui veut – de tout, er ist, ein Mensch, der alles v. allem etwas wissen will; it. (*approuver, trouver bon*) billigen, gutheißen. *Syn.* je goûte bien ce que vous dites, ich finde das, was Sie sagen, sehr gut; je ne puis jamais lui faire – vos raisons, ich habe ihm nie dann können, Ihre Gründe gutzuheißen, ich habe Ihren Gründen nie Eingang beim verschaffen können; it. – un travail, un genre de vie, (*y prendre goût*) an einer Arbeit, einer Lebensart Geschmack finden; il goûte cette étude, er findet an diesem Studium Geschmack, er lernt dieses mit Lust; je ne puis – cet homme, son esprit, ses manières, mich accommoder, son esprit, ses manières me déplaisent) ich kann an diesem Menschen, seinem Geschmack finden, dieser Mensch, wollen mir nicht recht gefallen; 3. (*sentir, jouir*) genießen, q. plaisir, q. bonheur, ein Vergnügen, ein Glück g.; il passent une partie du temps à – les plaisirs de la table, de la bonne chère, sie bringen einen Theil der Zeit im Genuße der Vergnügungen der Tafel z. u; (il faut une conscience pure) pour bien – les plaisirs de la vie, um die Vergnügungen des Lebens recht zu g.

II. Goûter, vn. (*faire collation, manger entre le dîner et le souper*) des Nachmittags etwas zu sich nehmen, ein Nachmittagsbrod, Vesperbrod essen; (il faites quatre repas) il déjeûne, il dîne, il goûte, il soupe, Morgens, Mittags, Nachmittags, Nachts; (ces enfans) goûtent a quatre heures; ils n'ont pas encore goûté, essen um vier Uhr ihr Nachmittagsbrod, sie haben ihr N. noch nicht gegessen; donnez lui – et son goûter, geben Sie ihm ein Nachmittagsbrod, sein N.

III. Goûter, m. (*collation, repas que font surtout les enfans entre le dîner et le souper*) Nachmittagsbrod, Vesperbrod, n; das kleine Abendbrod; donnez-lui des confitures, du fruit pour son –, gebt ihm Eingemachtes z. zum N.-e; (ces enfants) n'ont pas encore eu leur –, haben ihr N. noch nicht bekommen.

Goutte, f. (*petite partie d'une liquide*) Tropfen; petite, grosse –, – d'eau, de vin, d'huile z., ein kleiner T. od. ein Tröpfchen, ein großer T., ein T. Wasser z., e. Wasser –; (les larmes, la sueur) lui tombaient à grosses –s, liefen ihm in großen T.-fen das Gesicht herab; (*on s'en sert aussi en parlant de la dernière –, mit der sich Jemand ein T. aus e. Flasche, Krug z. ausgießt*) il n'y en a pas une –, es ist nicht ein T. mehr darin; prenez une – de vin, de l'eau, nehmen Sie einen T., e. Tropfen Wein, Wasser; fine goutte, feiner Tropfen, Weinbrand, cf. *mère goutte*; P. (*petite chose mise ou fondue dans une grande*) c'est une – d'eau dans la mer, das ist ein T. Wasser ins Meer, cf. *ressembler*; la – d'eau cave la pierre, des moindres choses, souvent réitérées, cautent enfin un grand effet) der Wassertröpfel endlich den Stein, auf viele Hiebe fällt der Baum; Arc. (*petite orn. de forme pyramidale ou conique, sur l'architrave et sous le plafond du larmier de l'ordre dorique*) T.; Fond. – de métal, (–s fondues après coup sur un ouvrage, pour en réparer qq défauts) Metall-; – froides, (qui sont dans un ouvrage fondu, pour n'avoir pas bien versé le métal) falte Metall-; Horl. (*petite plaque ronde ou carrée, contenue d'un côté, qu'on enfonce avec force sur l'arbre de la fusée*) T.; la – de la grande roue, der T. des Schneckenrades; Mo. (*petit morceau d'une fonte d'or ou d'argent, qu'on remet à l'essayeur pour en examiner le titre*) Stern, Probe-, n; Pharm. (*la plus petite mesure de liqueur qu'on prend à très petite dose*) T.; on évalue la – à peu près au poids d'un grain, man schätzt den T. ungefähr auf einen Gran im Gewicht; it. (*nom de plu. remèdes liquides, dont on prend qq gouttes*) T.; –s d'Angleterre, d. Hoffman, –s anodynes z., englische, hoffmännische, schmerz stillende T.; 2. *ad. fa.* ne voir, n'entendre –, ou n'y voir, n'y entendre –, (*ne . . point*) gar nichts sehen, gar nichts hören, nicht das Geringste sehen, hören, verstehen; (cette cave est bien obscure), on n'y voit –, man sieht nicht das Geringste darin; (c'est une affaire fort embrouillée), je n'y vois –, ich werde gar nicht klug daraus; (cette science, cette langue m'est etrangère), je n'y entends –, ich verstehe gar nichts, nicht das Geringste davon; (c'est une maladie) à laquelle les médecins ne voient –, auf welcher die ersten nicht klug werden; 3. – à –, adj. (–après–) tropfenweise; il faut verser cette liqueur . . , man muß diesen Geist eintröpfeln, t. hineinfallen lassen.

II. Goutte, f. Méd. (*douloureuse et douloureux qui attaque ord. les articulations*) Gicht, Gelenksucht, f; avoir la –, une atteinte de –, souffrir de la –, die G., einen Anfall von der G. haben, an der G. leiden; – chaude, froide, fixe, vague ou volante, brûle, falte, festsitzende, laufende od. fliegende G.; l'odontalgie est une des plus cruelles des –s, das Zahnweh ist einer der grausamsten Gichtschmerzen; cela donne, cause, engendre la –, das bringt die G. hervor, das verursacht, erzeugt die G.; il a cruellement la –, il a la – aux pieds, aux genoux, aux mains, aux bras z. er leidet schrecklich an der G., er hat die G. an den Füßen (das Podagra od. Zipperlein), an den Knieen (das Genagra), an den Händen (das Chiragra), an den Armen z.; la – lui est remontée, il est mort d'une – remontée, die G. ist ihm zurückgetreten, er ist an einer zurückgetretenen G. gestorben; – bénigne ou d'un caractère bénin, (qui occupe une petite étendue, et dont les douleurs sont supportables, de peu de durée) gut-artige G.; – maligne, (qui occupe plu. membres, et cause des douleurs excessives) bös-artige G.; il est perdu, mangé de –s, er ist durch die G., durch –anfälle od. Gliedertrennungen elend gemacht, abgezehrt; – anomale, irrégulière, abwechselnde, unregelmäßige G.; – crampe, ou la *crampe*, z.; – nouée, *c. noueuse, goutteuse*, it. cf. *chiragre, genagre, podagre*; – rose, (boutons du visage, qui sont ord. d'une couleur rouge, tirante) rothe Blattern, Finnen im Gesichte; la – Kurfer im Gesicht; – sciatique, ou la *sciatique*, z.; – sereine, (maladie qui cause visiblement la privation de la vue, par l'obstruction du nerf optique) der schwarze Staar.

Goutté, ée, a. Bla. (*chargé ou arrosé de gouttes*) – de sable, de gueules, mit schwarzen, rothen Tropfen.

Gouttelette, f. dim. (*petite goutte*) pu. une –, une petite –, ein Tröpfchen, Tröpfelein, ein kleines T.; l'ont. les –s, (*est d'un qui s'obstine en faits ou en gouttes, l'eau étant tombée par un nombre de petites trous qu'oint a l'ajouter ou bien couverte le lenticulaire*) Tropfen-Spring-wasser, n.

Goutteux, se, a. (*sujet à la goutte*) gichtisch, mit der Gicht behaftet, (*podagrisch*); il est ient –, il est bien –, il n'y a guere de femmes –es, er bekommt die Gicht, er ist stark mit der G. behaftet; es gibt nicht viel Frauen, welche die Gicht od. das Podagra haben, das weibliche Geschlecht bekommt die G., das P. nicht leicht; le levain – ou l'humeur de la goutte, la matiere –se, die gichtische Schärfe od. Feuchtigkeit, die Gichtmaterie; z. m. un –, ein Gichtkranker, (Podagrist).

Gouttière, f. Arc. (*petit canal pour l'écoulement des eaux d'un toit*) Dachrinne, f; – de bois, de plomb, hölzerne, bleierne D.-; – cf. *gargouille*; les –s d'un carrosse, (*bandes de cuir qui servent autour de l'impériale et empêchent que la pluie n'entre par les portières*) Regenleder, Schirm-l, z; m; Arm. la – d'un estoc, die Rinne einer Stoßklinge; Bo. (*enfoncement, esp. de ramure qu'on observe sur diff. parties de cert. plantes*) Furche, R., f; branche, tige, feuille z creusée en – ou en abreuvoir, ou *canaliculée*, ct.; un pétiole creusé en – ou canaliculé, ein rinnenförmiger od. gerinnelter Blattstiel; Ch. (*fentes ou raies creuses, le long des parois ou du merrain de la tête du cerf, du daim, du chevreuil*) R., Furche (an den Stangen und Enden des Hirschgeweihes), f; Mar. (*pièce de bois creusée, qui règnent autour du vais. et serv. a recevoir et faire écouler les eaux*) Wassergänge, pl; c'est dans les – qu'on perce les dalots, durch die Wassergänge werden die Speigatte gebauet; Hel. (*coupe cylindrique creuse, à la marge extér. qui forme le devant d'un heaume*) der hohle, halbmond förmige Schnitt an einem Buche.

Gouvernail, m. (Im) (*pièce de bois au derrière d'un vais. z et qui sert à le gouverner*) Steuerruder, Kehr-, Steuer, n; tenir le – d'un bateau, d'une galere, manœuvrer, conduire le –, das S. eines Kahns z. halten, das S. regieren, führen; le timon ou la barre du –, (*qui sert à le mouvoir*) der Helm-stock, od. Ruder; la boîte ou baie de –, das Ruder loch, -gatt; (un coup de mer) rompit le –, zerbrach das S.; (ce vaisseau) est sensible à son –, (il est facile à gouverner, ou il gouverne facilement) läßt sich leicht regieren, rudert leicht; fig. tenir le – d'un Etat, (*en diriger les aff.*) das Ruder eines Staates, das Staatsruder führen, das Heft der Regierung eines Staates in Händen haben; (les affaires allaient bien) tandis que ce ministre tenait le –, so lange dieser Minister am Ruder saß.

Gouvernance, f. autref. (*juridiction de qq ville des Pays-Bas, à la tête de laq. était le gouverneur de la place*) Statthaltergericht, n; la – d'Arras, das S. von Arras; 2. (*place de gouverneur*) Statthalteramt, f.

Gouvernant, m. (*celui qui gouverne*) Beherrscher, Herrscher; les –s et les gouvernés, die Herrscher und die Beherrschten, die Befehlenden und die Gehorchenden.

Gouvernante, f. (*fem. qui a le gouvernement d'une province, d'une ville; it. fem. du gouverneur*) Statthalterinn, f; (plusieurs princesses d'Autriche) ont été –s des Pays-Bas, sind –en in den Niederlanden gewesen; 2. (*fem. chargée de l'éducation des enfans*) Hofmeisterinn, Erzieherinn, f; une – d'enfants, eine Kindererzieherinn; 3. (*fem qui gouverne le ménage d'un hom. veuf*) Haushälterinn, f; il a une –, c'est la – d'un tel, er hat eine Haush., sie ist die H. von dem und dem.

Gouverne, f. Com. (*guide, règle, conduite*) Richtschnur; ces avis sont pour votre –, ce que je vous mande doit vous servir de –, (vous agirez d'après ces z) diese Nachrichten dienen Ihnen zur Richtschnur, zur Weisung, nach dem, was ich Ihnen hiemit melde, mögen Sie sich richten.

Gouvernement, m. (*constitution d'un Etat* act., *man. de le gouverner*; *avec qui le gouvernent*) Regierung, –sform, Verfassung, f. cf. *démocratique, monarchique, républicain*; avoir le – d'un Etat, die R. eines Staates, die oberste Gewalt im Staate in Händen haben; – doux, sage, prudent, tyrannique, sans loix g. sanfte, weise, kluge, tyrannische, gesetzlose od. willkührliche R.; (le bien des peuples) doit être la grande fin de tout –, muß der Hauptzweck jeder R. seyn; les ordres du –, les principaux chefs du –, die Befehle, die Hauptpersonen od. Häupter der R.; un homme suspect au –, ein der R. verdächtiger Mann; le – d'une province, d'une ville z, (*charge de gouverneur; pays, ville qu'il gouverne*; hôtel où il loge) die Statthalterschaft einer Provinz z; it. die Statthalterei, (Wohnung des Statthalters); (le roi) lui a donné, il a acheté, il a le – de telle place, de telle province, hat ihm die Oberbefehlshaberwürde in der und der Festung, die S. über die und die Provinz verliehen, er hat die S. gekauft, er ist Oberbefehlshaber in . . . Statthalter in . . .; son – lui vaut tant, seine S. trägt ihm so und soviel ein; – militaire, (*disposition de tout le pouvoir militaire d'un pays, d'une province*) militärische S.; les –s militaires ont été supprimés, die m-n S-en sind aufgehoben worden; un – d'une grande étendue, eine S. von großem Umfange, eine weitläufige S.; dîner au –, in der Statthalterei, bei dem Statthalter speisen; ext. avoir qc en son –, (*en être chargé, en avoir l'administration*) etwas unter seiner Aufsicht, in seiner Verwaltung haben; le – de l'office z, die Verwaltung der

Ofiz, die Oberaufsicht über die Offz; il a la vaisselle z en son –, er hat das Silbergeschirr z unter seiner Aufsicht; Mar. (conduite d'un vaisseau) Führung f; (le succès d'un voyage) dépend bc du bon – d'un pilote, hängt viel von der guten F. eines Steuermanns ab; (le maître et le pilote) sont responsables du mauvais –, sind für die schlechte F. des Schiffs verantwortlich.

Gouverner, régir, conduire avec autorité; administrer) regieren; (ces peuples sont heureux, ceux qui tiennent les rênes) gouvernent avec douceur et modération, r. mit Sanftmuth und Mäßigung; (les ministres) .. sous l'autorité du prince, r. im Namen des Fürsten; (ces États, ces peuples) sont bien gouvernés, werden gut regiert; (ce père de famille) gouverne bien sa maison, ses enfans, regiert sein Haus z gut; elle –e sagement son ménage, ia famille, sie regiert ihr Hauswesen z mit Klugheit; (le mari se mêle peu du ménage), c'est elle qui gouverne, die Frau besorgt, leitet das Ganze; c'est un tel qui –e toute la maison, il en –e les affaires, der und der regiert das ganze Haus, führt od. besorgt die Geschäfte desselben; il –e la bourse du maître, er gebietet über den Beutel des Herrn; (nous avons peu de munitions), gouvernez-les bien, (avec economie) gehen Sie sparsam damit um; (il n'a qu'un très-petit revenu), mais il le gouverne si sagement, qu'il en a assez, aber er hält so gut damit Haus, hält es so klug zu Rathe, daß er ausreicht; 2. (soigner l'éducation, la nourriture des enfans ou des malades; prendre soin de ..) besorgen, pflegen; elle s'entend bien à – un malade, à – les enfants, sie versteht sich gut darauf, einen Kranken, die Kinder zu bef., zu pfl.; (un des plus doux devoirs d'une mère devrait être) d'élever et de – elle-même ses enfants, ihre Kinder selbst zu erziehen und zu pflegen; (il a toute sa vie élevé des chevaux), il sait bien les –, er weiß gut mit ihnen umzugehen; (cette femme) gouverne bien ma basse-cour, besorgt meinen Hof, Viehhof, Geflügelhof, mein Vieh und Geflügel gut; il entend à – le vin, une cave, er weiß mit dem Weine umzugehen, einen Keller zu b.; 3. – qn, (avoir du crédit, du pouvoir sur son esprit) einen regieren, lenken, leiten; (cette femme) gouverne son mari, regiert, beherrscht ihren Mann; (ce secrétaire) – e son maître, leitet seinen Herrn; (elle peut vous rendre de bons offices auprès de lui), elle le gouverne, sie regiert ihn; ce directeur – e la conscience de cette femme, dieser Beichtvater lenkt das Gewissen dieser Frau, ist der Gewissensrath dieser Frau; l'opinion – e tout le monde, durch die Meinung wird die ganze Welt regiert, die M. beherrscht die .., herrscht über die –; personne ne le – e, ce n'est pas un homme à se laisser –, niemand regiert od. leitet ihn, er ist kein Mann, der sich r., leiten od. lenken läßt; tel croit – un autre qui en est gouverné, mancher glaubt einen andern zu r., und wird von ihm regiert; – les esprits, die Gemüther lenken, über die .. herrschen; fa. comment gouvernez-vous un tel? (comment vivez-vous, êtes-vous avec lui? le voyez-vous souvent?) wie halten Sie es mit dem und dem? wie, auf welchem Fuße stehen od. leben Sie ..? comment gouvernez-vous, comment gouverne-t il la fortune, le jeu, les plaisirs? wie sind Sie, (wie ist er) mit dem Glücke, mit Ihrem (mit seinem) Spiele zufrieden? wie schlägt Ihnen (ihm) das Spiel ein? was machen Sie (was macht er) sich für Vergnügungen? wie halten Sie es mit Ihren (wie hält er es mit seinen) Lustpartien? 4. se –, (tenir une conduite bonne ou mauvaise) sich aufführen, sich betragen, sich benehmen; il se gouverne bien avec tout le monde, avec ses égaux, er benimmt sich gegen jedermann, gegen seines Gleichen gut, es ist toujours gouverné sagement, er hat sich immer geschickt od. vernünftig aufgeführt; il ne s'est pas bien –e dans cette affaire, er hat sich bei diesem Handel nicht gut benommen; (cette femme, cette fille) se gouverne, (ord.) se conduit mal, (a une mauvaise conduite sur ce qui regarde son honneur) führt sich schlecht auf; Mar. – un navire, un vaisseau z, (tenir le timon ou la barre du gouvernail, pour donner au vaisseau la direction convenable) ein Schiff z regieren; (ce pilote) gouverne bien, steuert gut, regiert, lenkt das Schiff gut; – à la lame, (dans un gros temps et par une grosse mer, avoir attention d'éviter les grosses lames ou vagues) bei einem Sturme nach den Wellen steuern; – sur son ancre, (se servir du gouvernail pour tenir le cap du vaisseau dans la direction du cable de l'ancre sur laquelle il est mouillé) auf seinem Anker steuern; – Nord, Sud, au Nord, au Sud, (faire route au Nord z) nach Norden, nach Süden, nord-wärts, süd-w. steuern; il. (ce vaisseau) gouverne bien, facilement, (il suit facilement le mouvement que le pilote veut lui donner) läßt sich gut, leicht regieren; sg: – ou conduire la barque, cf.; il gouverne bien sa barque, (fait bien ses affr., se conduit sagement) er macht seine Sachen gut, er betreibt sein Geschäft, seine Sache mit Klugheit und Vorsicht, mit gutem Erfolge.

Gouvernesse, f. Au. inu. c. institutrice.

Gouverneur, m. (qui gouverne une province, une ville z) Statthalter, Oberbefehlshaber, Gouverneur; 2. (intendant, administrateur) Vorsteher; le – de la banque d'Angleterre, d'une compagnie de commerce, der V. der englischen Bank z; le – d'un hôpital, d'une saline, der V. eines Spitals z; le – d'un enfant, d'un jeune prince, (qui est chargé de son éducation) der Hofmeister od. Erzieher eines Kindes z; habile, sage –, geschickter, verständiger E.; Mar. – d'un vaisseau, (qui le dirige par le moyen du gouvernail) Steuermann, Schiffführer; Pap. (ouvrier chargé de faire pourrir le chiffon, de le couper z et de tout ce qui concerne l'act. du moulin z) der erste Arbeiter in einer Papiermühle.

Goyave, f. (fruit délicieux long ou ovale, à peu près de la grosseur d'une pomme de reinette, que porte le goyavier) Gojave, indianische Birn, Granatbirn, f; la – rouge, blanche, die rothe, weiße G.

Goyavier ou guyavier, ou poirier des Indes, m. (grand arbre d'Amér. et des Indes ori., qui porte les goyaves) Gojava-Baum, Guajava-b.; Cujava-b.; le – blanc, rouge, (esp. dont le fruit est blanc, rouge) der weiße, rothe G., die weiße, rothe Gojave.

Gra, c. grat.

Grabat, m. (méchant lit) Schragen; schlechtes elendes Bett; (ils sont dans une extrême misère), ils n'ont qu'un méchant –, sie haben nichts als ein armseliges Bett; P. il est sur le –, (bien pauvre ou retenu au lit par q. maladie) er liegt schwerlich, er liegt auf dem S.; er ist bettlägerig.

Grabataire, a. (habituellement malade ou alité) beständig bettlägerig; il est devenu –, er ist b. geworden; h. Eco. les –s, (ceux qui différent de recevoir le baptême jusqu'au lit de la mort, dans l'opinion où ils étaient, qu'il effacerait tous leurs péchés) Taufempfänger auf dem Todesbette.

Grabeau, m. Com. (fragments, criblure, poussière de cert. drogues z, lorsqu'on en sépare le meilleur) der Abfall, Griez, Graus, Grus; das Griesig; – d'indigo, M., G. vom Indigo; la cochenille –, (a la diff. de la coch. nette, ou pelotte) die Griescochenille; fig. (esp. de censure des employés ou de membres d'une société) G. [ben und Reinigen.

Grabelage, m. Com. (act. de grabeler) das Sie-

Grabeler, (co. appeler) va. Com. l'indigo z, (le réduire en grabeau) den Indig z sieben, auslesen, reinigen. [gues z) Sieber, Reiniger.

Grabeleur, m. (pers. chargée de grabeler cert. dro-

Grabuge, fa. (querelle, noise, vacarme) der Hader, das Gezänk, die Rampelei; ils ont eu q. – ensemble, il y a du – entr'eux, sie haben einen H. miteinander gehabt, sie sind miteinander im H. begriffen, sie hadern miteinander; ces –s durent long-temps, diese Zänkereien od. Rampeleien währen lange.

Grace (ou grâce), f. (faveur qu'on fait à qn sans y être obligé) Gnade, Gemogenheit, f; je suis pénétré de la – que vous m'avez accordée, ich bin von der Gn. od. Gew. durchdrungen, die Sie für mich gehabt haben; (s'il vous accorde telle chose), ce sera une pure –, so ist es bloße Gn.; je vous demande cela en –, ich bitte Sie um diese Gn., ich bitte mir das von Ihnen zur Gn. aus; faites-moi la – de le lui dire, de vous intéresser pour lui, erweisen Sie mir die Gn., erzeigen Sie mir die Gew. z; il a reçu plusieurs –s par cette voie, er hat auf diesem Wege mehrere Gnaden bezeigungen empfangen; il tient cela de votre –, de votre pure –, er verdankt das Ihrer Gn., einzig Ihrer Gn.; P. (pt d'une chose qu'on a eue sans aucun soin, sans aucune peine) cela lui est venu de (ou par) la – de Dieu (fa.), de Dieu –, er hat das von Gottes Gnaden, das hat ihm der Himmel im Schlafe beschert; 2. (formant plu. phrases, où il a g. faveur, bienveillance z) Gn., Gnadenbezeigung, Gunstbezeigung, f; faire – à qn, (lui accorder ce qu'il ne pouvait pas demander avec justice) einem et. aus Gn. gewähren; (il me devait mille écus), mais je lui ai fait – de la moitié, aber ich habe ihm die Hälfte geschenkt, erlassen; trouver – devant qn, devant les yeux de qn, (gagner sa bienveillance; pt d'une pers. extrêmement irrit. à l'égard d'une autre) Gn. vor einem, vor jemandes Augen finden; être en – auprès du prince, de telle personne puissante, bei dem Fürsten z in der Gn., in Gnaden, in Gunst stehen; recevoir qn en –, einen zu Gnaden annehmen; rentrer, être remis en –, wieder in Gn. od. Gunst kommen, wieder zu Gnaden aufgenommen werden; être dans les bonnes –s de qn, (jouir de la faveur, de son estime) eines Gunst genießen, bei einem in Gunst seyn od. stehen, gut bei einem angeschrieben seyn; il est dans les –s du ministre, er genießt die Gunst des Ministers, er steht bei dem M. in Gunst, der M. kann ihn sehr wohl leiden; il a perdu les –s d'un tel, il n'est plus dans ses –s, er hat die Gunst von dem und dem verloren, er steht nicht mehr bei ihm in Gunst; fa. (entre particuliers) comment suis-je dans ses –s? (comment suis-je avec lui) wie stehe ich bei ihm angeschrieben? conservez-moi l'honneur de vos –s, (de votre amitié) bedrhen Sie mich ferner mit Ihrer Freundschaft, mit Ihrer Gewogenheit; être dans les –s d'une dame, (en être aimé) bei einer Dame beliebt, in Gunst, wohl gelitten seyn; 3. (pardon accordé à un criminel; opp. à justice) Gnade, Begnadigung, f; il a obtenu sa –, on lui a fait –, er hat Gn. erhalten, man hat ihn begnadigt, er ist begnadigt worden; le droit de faire – est le plus bel attribut de la souveraineté, das B-recht ist die schönste Befugniß z; (il était déjà sur l'échafaud, et on allait lui couper la tête) quand on vint à crier –, als man Gnade rief; lettres de – ou de pardon, B-sbrief, Verzeihungs-; fg; trouverais-je – auprès de mes lecteurs, si z? würden es mir meine Leser verzeihen, wenn z; coup de –, (coup que le bourreau donne sur l'estomac à un homme roué vif, pour l'empêcher de souffrir plus long temps; fg; dernier coup qu'on porte à qn, pour achever de le perdre) Gnaden-stoß, Herz; 4. Dév. (aide, secours de la divinité pour faire notre salut z) Gnade, f; la – divine, die göttliche G.; on ne peut se sauver sans la –, ohne (die göttliche) G. kann man nicht selig werden; – prévenante, (qui nous prévient) zuvorkommende G.; – suffisante, hinreichende G.; – actuelle, habituelle, (qui agit actuellement, habituellement avec nous) wirkende, beiwohnende G.; – sanctifiante, heiligende G., cf. concomitante, congrue, efficace; manquer à la –, (n'y pas répondre) der G. nicht achten, den Einwirkungen der G. nicht folgen; les sacrements conferent la –, durch die Sacramente erlangt man die G.; la – du baptême, die G. der Taufe; être en –, en état de –, perdre, conserver la –, in der G., im Stande der G. od. im Gnadenstande seyn, die G. verlieren od. aus der G. kommen, die G. behalten od. in der G. bleiben; persévérer dans la –, mourir dans la – de Dieu, in der G. beharren, in der G. Gottes sterben; demander la – de Dieu, za sainte –, Gott um seine G., um seine heilige G. bitten; 5. (man. d'exprimer à qui l'on est redevable de q. bienfait) Dank; – à Dieu, à la bonté de Dieu, Gott sei D., Gottlob, D. sei es der Güte Gottes! il se porte mieux, – à Dieu, er befindet sich, Gottlob, besser; – à votre bonté, à vos soins, D. sei es Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt; – à ce prince, à son courage, a sa prudence, nous sommes délivrés de z, D. sei es diesem Prinzen z, wir sind befreit z; rendre – ou graces, (remercier, soit en acceptant, soit en refusant civilement) D. sagen, danken; je vous rends –s, mille –s, ich sage Ihnen D., tausendmal D.; rendre des actions de –s, seine Danksagung machen; it. –s, (prière après le repas pour remercier Dieu) Dankgebet nach Tische, n; dire –s, dire ses –s, nach Tische beten, sein Dankgebet hersagen; 6. de –, adl. (par –, par pure bonté) doch, ich bitte; de – secourez moi, faites-moi ce plaisir, helfen Sie mir doch, machen Sie mir doch dieses Vergnügen, thun Sie mir doch diesen Gefallen; de –, écoutez, de –, ne vous emportez pas, ich bitte, hören Sie, ich bitte, ereifnen Sie sich nicht. Syn. – dit qe de gratuit, faveur qe d'affectueux, Gnade bedeutet et. Freiwilliges, et. wo-

zu man nicht verbunden ist; **Gunst** ct., das aus Liebe od. Zuneigung geschieht; *on accorde une – même à son ennemi*, man bewilligt ihm eine Gnade erweist man selbst seinem Feinde, **Gunstbezeigungen** ertheilt man nur denen, die man liebt; *la faveur* n'est souvent qu'un témoignage flatteur, la – ist oft nur, die Gunst ist oft bloß ein schmeichelhaftes Zeugniß od. Merkmahl, die Gnade hingegen gewährt einen Vortheil, cf. *faveur* (3).

II. **Grace**, f. (cert. agrément dans les pers. et dans les choses) **Anmuth**, **Grazie**, f; gefälliger Anstand; (cette jeune personne est belle), mais elle n'a aucune –, aber sie hat nichts Anmuthiges, nichts Einnehmendes, keine Gr.; elle a mauvaise –, sie hat einen schlechten Anstand; (cette femme) a des graces, est pleine de –s, pleine de –, hat viel Anmuth, ist voll A. od. Gr., voll Liebreiz; –s nobles, les –s de la modestie, edler Anstand, die Anmuth der Bescheidenheit; danser, marcher, être habillé de bonne, de mauvaise –, artig tanzen, mit einem gefälligen, mit schlechtem Anstande tanzen, einhergehen, artig, gefällig od. mit Geschmack, geschmackles gekleidet seyn; (cet habit) n'a point de –, hat kein gefälliges Ansehen, kleidet, sieht nicht gut; il a de la – a tout ce qu'il fait, il fait tout avec –, es steht ihm alles gut an, was er thut; er thut alles mit einem gefälligen Anstand, mit guter Art; avoir bonne – à faire qc, (s'en bien acquitter) sich gut an et. schicken, et. mit Anstand artig thun, besorgen; il a'en est acquitté de bonne –, il l'en a pris de bonne –, er hat es recht gut, recht ordentlich besorgt, er hat ihn auf eine artige Weise, mit guter Art darum gebeten; faire un conte de bonne –, eine Geschichte artig erzählen; cela est dit avec –, das ist artig, zierlich gesagt; un discours qui a de la –, qui n'a point de –, eine zierliche, gut gewendete Rede, eine Rede, die nichts Gefälliges hat; (cette expression) a de la –, (fait un bon effet dans l'endroit où elle est placée) ist zierlich, gut angebracht; *fr.* il a mauvaise – de se plaindre d'une chose qu'il a lui-même voulue, es ist contre la raison .. er hat Unrecht, es steht ihm übel an, es ist unvernünftig, sich über et. zu beklagen; un fils n'a pas bonne – de plaider contre son père, (c'est contre la bienséance) es steht einem Sohne nicht gut an, es ziemt einem Sohne nicht, gegen seinen Vater vor Gericht aufzutreten; iro. vraiment, vous avez bonne – de prétendre que .., wahrlich Ihnen ziemt es, steht es gut an, zu behaupten, daß ..; wie kommen Sie dazu, zu behaupten ..? Am. les bonnes –s d'un lit, (les étoffes, qu'on attache vers le chevet et aux pieds du lit, pour accompagner les gr. rideaux) die Umhangsbesetzungen oben und unten an einem Bette; B. a. (ce qui plaît, qui produit l'effet le plus doux et le plus agréable) **Grazie**, Anmuth, f; (le Corrége) est présenté comme le maître des –s, wird als der Meister in der Gr., im Anmuthigen vorgestellt; in der lieblichen, anmuthigen Darstellung als Meister aufgestellt; (l'Albane) passe pour avoir atteint la – des attitudes dans le plus haut degré, steht in dem Rufe, daß er in den Stellungen die höchste Gr. erreicht habe; (ce tableau) est peint avec –, ist lieblich, anmuthig, (gracié) gemahlt; (cette composition) est pleine de –s, ist voll Gr., voll Anmuth; (cette statue) est exécutée avec –, ist niedlich, zierlich ausgearbeitet; (ce peintre) met be de –s dans les formes, legt viel Gr. od. Anmuth in die Formen, weis den Formen viel A. zu geben; My. les Graces, les trois –s, (Aglaé, Euphrosine et Thalie, trois déesses que les anc. donnoient pour compagnes à Vénus) die (**Grazien**, **Huldgöttinnen**, die drei ..; P. (pt d'un homme de mauvais air et qui n'a nul agrément dans ce qu'il fait et dans ce qu'il dit) il n'a pas sacrifié aux –s, er hat den Grazien nicht geopfert; er hat nichts Gefälliges, nichts Einnehmendes. Syn. les *graces* sont un vernis naturel répandu dans le discours, dans les actions, dans le maintien et qui fait qu'on plaît jusque dans les moindres choses; les *agrémens* viennent de l'art, d'un assemblage de traits fins que l'humeur et l'esprit animent, die graces sind (die Grazie ist) ein gewisser natürlicher Anstrich der Sprache, der Geberden, der Haltung, welcher macht, daß man selbst auch in den kleinsten Dingen gefällt, die agrémens (das Angenehme, Annehmliche) rühren von der Kunst, von einer Mischung feiner Züge her, welche durch Gemüthlichkeit und Witz belebt werden, cf. *service*.

Graciable, a. (remissible, digne de grace, de pardon) pn. begnadigungs-fähig, -würdig; fait –, eine That, bei welcher Begnadigung Statt finden kann; le cas est –, bei diesem Falle kann Begnadigung Statt finden; (il a tué un homme, mais c'est en défendant sa vie, à son corps défendant) le fait est –, hier kann Begnadigung Statt finden.

Gracieuse, f. Gg. (l'une des îles Açores, it. des Canaries) Graziosa.

Gracieusement, ad. (d'une man. *gracieuse*) liebreich, freundlich, holdselig, gnädig; auf liebreiche Art; il reçoit – ceux qui ont affaire à lui, er empfängt diejenigen, welche mit ihm zu thun haben, liebreich; vous devriez lui parler plus –, Sie sollten liebreicher, freundlicher mit ihm sprechen.

Gracieuser qn, (lui faire des démonstrations d'amitié, pour gagner ses bonnes graces) fa. einem freundlich thun, einem sehr fr. begegnen; (cette femme) l'a fort gracieuse, ist ihm sehr fr. begegnet.

Gracieuseté, f. (bonnêteté, civilité) fa. **Gefälligkeit**, **Höflichkeit**, f; il m'a fait une – que j'apprécie, er hat mir eine G. erwiesen; il m'a fait mille –s, er hat mir tausend –en erzeigt; 2. (gratification, ce que l'on donne à qn au delà de ce qu'on lui doit) **Erkenntlichkeit**, f; **Gnadengeschenk**, n; (s'il me sert bien dans cette affaire), je lui ferai q. –, so werde ich ihm eine G. geben, ihm zur G. ein Geschenk machen; cela mérite une –, das verdient eine G.

Gracieux, se, a. (plein de *grace* et d'*agrément*) **muthig**, **hold**, **liebreich**, **freundlich**; souriez, air –, parole, manière –se, a.-és, holdes Lächeln, l.-es, f.-s Gesicht, Wort, l.-es Wesen; il nous fit un accueil –, er nahm uns gnädig, fr. auf; il y a qc de – dans ce tableau, es ist et. G.-es in diesem Gemälde; (ce peintre) a le pinceau –, hat einen lieblichen, anmuthigen Pinsel, mahlt mit Grazie; juridiction gracieuse, (celle qu'exercent les évêques eux mêmes: opp. à jur. *contentieuse*, qu'ils exercent par leurs officiaux) die wohlthätige Gerichtsbarkeit, cf. *forme*; P. il est – comme la porte d'une prison, (pt d'un hom. qui a l'abord dur et repoussant, d'un grossier) sein Empfang ist der eines Kerkermeisters; er sieht rauh, unfreundlich, grob aus. Syn. l'air et les manières rendent –, l'esprit et l'humeur rendent *agréable*, Ansehen und Benehmen machen anmuthig, einnehmend, Witz und Laune machen angenehm; un homme – plaît, un homme *agréable* amuse, ein anmuthiger, freundlicher Mensch gefällt, ein angenehmer Mann gewährt Unterhaltung; les personnes polies sont toujours –ses, les personnes enjouées sont ord. *agréables*, die gebildeten Personen sind immer einnehmend, die lustigen P. sind gewöhnlich angenehm.

Gracilité, f. (qualité de ce qui est *grele* et d'une voix *grele*) fa – de la voix, die Klarheit od. Helle der Stimme.

Gradation, f. Rh. (fig. par laquelle on assemble plusieurs qui enchérissent les unes sur les autres) **Steigerung**, **Aufstufung**, f; ext. (augmentation successive et par degrés) **stufenweise Erhöhung**, **Zunahme**; la – de la lumière, die stufenweise Z. des Lichtes ist merklar vom Anbruche des Tages an bis zum Aufgange der Sonne; Arc. (disposition de plu. parties rangées symetriquement et par degrés, de man. qu'elles forment une esp. d'amphithéâtre) **Abstufung**, f; Log. (argumentation où plu. propositions sont arrangées de man. que l'attribut de chaque précédente est le sujet de chaque suivante, jusqu'à ce que le dernier attribut soit affirmé du sujet de la 1e) **Stufenschluß**; Pt. (passage insensible d'une couleur à une autre) la – des couleurs, des ombres est admirable dans ce tableau, die Abstufung od. **Gradation der Farben**, der Schatten ꝛc.

Grade, m. (dignité, degré d'honneur) **Ehrenstufe**, f; il a été élevé au plus haut –, er ist auf die höchste E. erhoben worden; il est monté à un nouveau –, er hat eine neue E. erstiegen; Eccl. (pt des diff. degrés qu'on acquiert dans les universités) die **Würde**, der **Grad**; le – de docteur, acquérir, prendre le – de docteur, die Doctor-w.; die .. erlangen, annehmen, cf. *dégré*, Ecol.; it. les –s, (lettre qu'on obtient en vertu de q. *grade* qu'on a pris) **Diplom**, **Patent**, n; faire insinuer ou signifier ses –s au patron, au collateur d'un bénéfice, (le requérir, s'il vient à vaquer dans les mois affectés aux *gradués*) dem Kirchherrn ꝛc sein D. zustellen lassen od. zeigen, sich mit Vorzeigung seines D.-s bei dem .. um eine Pfründe melden; il a jeté ses –s sur tel bénéfice, (s'a requis q) er hat sich um die und die Pfründe gemeldet; nourrir ses –s, (en les laissant passer chaque année au collateur) sich alle Jahre wieder melden, cf. *gradué*; 2. – ou degré decimal du méridien, (nom donné à la 100e partie du quart du méridien dont la longueur a servi de base à la nouvelle division des poids et mesures) Grad od. Decimalgrad des Meridians; le – contient 100000 metres ou 41,334 toises, 1 pied 9 pouces, 7 lignes $^{3}/_{10}$ der G. enthält 100000 Meter, od. 41334 Klafter, 1 Fuß, 9 Zoll 7$^{3}/_{10}$ Linien.

Gradeau ou *éperlan*, c. [9 Zoll 7$^{3}/_{10}$ Linien.

Grader qn, Néo. (fai conférer un *grade*, une dignité) einem eine Würde, einen Rang ertheilen; il n'est pas gradé, (n'a point de *grade*) er hat keinen R., keine W.

Gradille, (im) f. Arc. (denticule) Zahnschnitt.

Gradin, m. (petite marche ou *degré* qu'on met sur la table d'un autel, d'un buffet ꝛc. pour y poser des chandeliers, des vases de fleurs ꝛc) Aufsatz; les –s d'un amphithéâtre ꝛc, (bancs élevés les uns au dessus des autres, pour placer plu. pers. ou pour voir plus commodement) die Stufen-sitze, -bänke einer Amphitheater; on avait mis plu. –s pour les spectateurs, man hatte für die Zuschauer mehrere Sitze stufenweise angebracht; 2. (se. de petite echelle dont on se sert dans les bibliothèques) kleine Leiter in einem Büchersaale; Cir. – ou chaise, die Wurfschiene; Hy. les –s d'un bassin d'eau, d'une cascade, (élévations ou degrés de plomb ꝛc, où l'eau tombe en forme de nappe) die Stufen eines Wassergestelles; ed. einer Wasserpyramide, eines Wasserfalls; – en ligne droite, – circulaire, geradlinige, kreisförmige Wasserstufen; Jar. – de gazon, (marches ou escaliers de gazon, dont on compose les amphithéâtres, entrades ꝛ qui ornent les jardins) **Rasenstufe**, f; la grande allée est terminée par des –s, am Ende des großen Lustganges befinden sich R.-n.

Gradine, f. Sc. (ciseau dentelé) **Gradiereisen**, n; les dents de la –, die Zähne des –s; on trace les sourcils, les cheveux ꝛ avec la –, die Augenbraunen, die Haare ꝛ werden mit dem G. angedeutet od. ausgedruckt. [sid.

Gradon, m. Pê. (l'une des chambres de la madrague)

Grados, m. Ich. (petit poi., serv. à amorcer les balas ꝛ) **Angel-fisch**, **Köder-f.**; le – de Normandie ou éperlan bâtard, der G. in der Normandie od. der unechte Stint.

Graduation, f. Dd. (act. de graduer ou de diviser en *degrés*, division en *degrés*) **Gradabtheilung**, **Abtheilung in Grade**, f; la – d'un thermomètre, d'un baromètre, d'une échelle, die G. eines Wärmemessers ꝛ, die G. eines .. in Grade, die A. einer Gradleiter od. Scale; 2. –, Sal. (act. de séparer, par évaporation, l'eau douce de celle qui est salée) das Gradieren, die Gradierung, das Abdampfen od. Abdünsten der Sole; la – ou chambre graduée ou bâtiment de –, das Gradirwerk, -haus; **Abdünstungshaus**, cf. *bâtiment*; les fourneaux, les poêles de –, les tuyaux de –, die Gradir-öfen, -pfannen, -röhren.

Gradué, ée, s. cf. *graduer*; s. m. (celui qui a pris des *degrés* dans une Université) der eine akademische Würde hat; ein **Graduirter**; bewürdet, **graduirt**; – en théologie, en droit civil ꝛ, (qui a obtenu q. *degré* dans la faculté de théologie ꝛ) der eine akademische Würde in der Gottesgelehrtheit, in dem bürgerlichen Rechte ꝛ erlangt hat; les –s qui ont fait signifier leurs grades, peuvent requerir et recevoir des bénéfices, die Graduirten, die ihre Diplome haben einreichen lassen, können ꝛ; les –s simples ou en faveur, (qui n'ont que les lettres de leurs *degrés*) die bloß mit einem Diplom versehenen Graduirten; les –s nommés, (qui ont obtenu de l'Université des lettres de nomination sur certains collateurs) die (von der Universität zu einer Pfründe) vorgeschlagenen Graduirten; die G. mit Anwartschaft; (avril et octobre) sont les mois de faveur affectés aux –s simples, sind die Begünstigungsmonate für die bloß graduirten Candidaten; les collateurs sont sujets à l'expectative des –s, ces bénéfices sont sujets aux –s, die Pfründeverger sind an die Anwartschaft der Graduirten gebunden, diese Pfründen sind für die G. bestimmt; Chi. feu –, (doux au commençant et qui l'on augmente par degrés) **stufenweise verstärktes Feuer**; Grad-feuer,

Stufen-f., n; Orf. eau graduée, (mêlée de divers sels, dans laquelle on prépare l'or à recevoir une couleur plus haute) Grabierwasser, n; it. Sal. (eau salée, séparée de l'eau douce par l'évaporation ou la graduation) Grabierwasser, n. cf. *graduation*.

Graduel, m. Li. (versets que l'on chante entre l'épître et l'évangile et qui se chantaient autref. au jubé) Graduel, n; chanter le –, das G. singen; s. le –, (livre qui comprend tout ce qui se chante au lutrin pendant la messe) das G.; Chorbuch, n.

Graduel, le, a. (qui va par *degrés*) pu. abgestuft, stufenweise gehend, cf. *substitution*; psaumes –s, (certains psaumes que les Hébreux chantoient sur les degrés du temple) Stufenpsalmen.

Graduellement, v. d. (par *degrés*, successivement) stufenweise, nach und nach; on y arrive –, man gelangt st. dahin; (cet effet) est produit –, wird st. od. nach und nach hervorgebracht.

Graduer un thermometre, une échelle, (y marquer des *degrés* de division) einen Wärmemesser in Grade abtheilen, eine Gradleiter od. Scale abtheilen; – les cercles d'une sphere, des cartes du géographie, die Kreise einer Kugel, Landkarten in Grade abtheilen; (ce quart de cercle) est mal gradué, (ord.) mal divisé, ist schlecht eingetheilt; fig. – (des lectures &c.), stufenweise ordnen; 2. (conférer des *degrés* dans une Université) eine akademische Würde verleihen; graduiren; il s'est fait – en philosophie, en theologie, er hat in der Philosophie graduirt, sich graduiren lassen. [macuum, n.

Gradule, f. Bo. (genre de pla.. (syn. des mousses) Cli-

Graisser, va. po. c. *engraisser*.

Grage, f. (esp. de capucine, v. – le manioc) Reibeisen (den Manioc damit zu Mehl zu zerreiben), n; 2. Pê. qf. c. *drague*; – r le manioc, le mettre en farine avec la –) den M. reiben, zerreiben.

Grague, m. Pê. (rateau de pêcheur) Fischerrechen.

Graie, f. c. *freux*.

Graille, (la) f. (esp. de corneille) Rabenkrähe, f.

Graillement, (lm) m. (son cassé, enroué de la voix) Heiserkeit, f, heiserer Ton, heisere Stimme; le – de sa voix, ce – est fort désagréable, seine heisere Stimme, dieses heisere Reden ist sehr unangenehm.

Gragne, f. c. *grague*. [ler les chiens) abblasen.

Grailler, (lm) vn. Ch. (renvoyer du cor pour rappe-

Graillon, (lm) m. (les restes d'un repas) der Abtrag, die Ueberbleibsel. Ueberreste von einer Mahlzeit; die übrigen Brocken: vivre de –s, vom –e, von übrigen Brocken leben; (un ragoût) qui sent le –, das nach dem –e schmeckt; goût, odeur de –, (de viande ou de graisse brûlée) brenzlichter Geschmack, Geruch; cela sent le –, das schmeckt brenzlicht, das brenzelt; 2. (restes ou rognures des marbres) Marmor-abfälle, -späne; 3. po. (cerachat épais et dégoûtant) schleimiger Speichel; a. po. une marie –, (femme en guenilles) b. eine Schmutz-lätze, ein -nickel.

Graillonner, vn. (jeter des *graillons* (3.)) b. öfters ausspucken. [cer, inn.

Graillonneur, se, s. (qui *graillonne*) b. Ausspu-

Grain, m. (le fruit et la semence du froment, du seigle) Korn, n; le – de ces froments est fort gros, est plein, pesant, affamé, menu, das K. von diesen Getreide arten ist dick &c; – d'avoine, d'orge, de mil, Haber-, Gersten-, Hirse-; battre les grains, serrer, loger les –s, das G. dreschen, auf den Speicher thun, aufheben; (ce bled est mal battu), il y a encore bien du – dans la paille, es sind noch viel Körner im Strohe; (il a vendu tout son bled), il n'en a pas un –, er hat kein Korn mehr; faire le commerce des –s, den –handel treiben, mit K. handeln; la liberté du commerce des –s, die Freiheit des –handels; la circulation, l'exportation des –s, das Verführen, die Ausfuhr des –s; gros –s, de froment, le meteil et le seigle) Winter-korn, -getreide, n; -früchte, f. pl; menus –s, (les *grains* qu'on seme en mars, co. l'orge, l'avoine &) Sommer-korn, -getreide, cf. *poulet*; fig. (cet homme) est dans le –, (il est entré dans q. aff. lucrative) sitzt im Rohre und schneidet sich Pfeifen, macht seinen Schnitt; (il est entré dans une entreprise de fournitures), le voilà dans le –, nun wird er seinen Schnitt machen.

2. (fruit de cert. pla. et de cert. arbr.) Beere, f; Korn, n; – de raisin, de verjus, de grenade, de sureau, – de genièvre, de laurier, de poivre, de moutarde, Traubenbeere od. Wein-b., unreife Trauben-b., f; Granatkorn, n; Hollunder-beere, Wacholder-b., Lorbeer-b., f; Pfeffer-korn, Senf k., n; (est (pl. de choses qui par leur forme ont q. analogie avec les *grains* et des petites parties de cert. corps ou monceaux) – de chapelet, les –s d'un collier d'ambre, f. od. Kügelchen am Rosenkranze, die Korallen einer Bernstein schnur od. eines Rosenbandes; un – d'encens, ein Weihrauch-korn, n; – d'or, (morceau d'or très pur qu'on trouve dans les rivieres &) Gold-k.; – de salde, de sel, de poudre à canon, Sand-k., Salz k., Pulver k., Schießpulver körnchen, n; – de petite verole, (pustules que la petite vérole pousse au dehors) Eiterblätter, f; –s d'orge, (maladie des cochons gras; petites pelotes dures, étendues sur toute la membrane cellulaire, Gersten korn, Mank k.; Mank; fg: il n'y a pas un – de sel dans cet ouvrage, (rien de piquant, d'agréable) es ist kein Körnchen Salz, kein Fünkchen Witz in diesem Werke, es ist nichts Klugs an dem ganzen Buche; fa. il a un – de folie dans la tête, (on dit aussi il a un –, (il est un peu fou) er ist ein wenig Narr, ein wenig geschroben, er hat einen Starren, einen Anfatz zur Narrheit; n'a pas un – de bon sens, de jugement, er hat kein Fünkchen Menschenverstand, Beurtheilungskraft; avoir, amasser des –s, (de l'argent) Geld, Batzen haben, sammeln od. zusammenhäufen, cf. *manger*.

3. (cert. qualité de ces étoffes, de cert. cuirs &, des pierres &) Muster, n; Korn, Nedel; (cette soie) est d'un beau –, hat einen schönen Model; (cette futaine) a le – plus gros, plus menu que l'autre, hat einen gröbern, feinern Keper als jener; futaine à – d'orge, gemodelter, gekeperter Barchent; (broderie) dont le fond est à – d'orge, (– fait en petits compartiments qui représentent des *grains* d'orge ou des losanges un peu allongées) mit gemodeltem od. gekerntem Grunde; (ce maroquin) est d'un beau –, ist schön genarbt; cuir à – ou grains, leder mit Narben od. narbigem Leder; cf. *couper*, Corr.; (ce marbre) est d'un – plus gros que l'autre, hat ein gröberes Korn, ist grobkörniger als der andere; (on connait l'ocher) à son –, quiest plus menu que celui du fer, an seinem Korne, das feiner ist als das des Eisens; Gv. (pl. de l'effet des taille-s entièrement croisées entr'elles) (ces tailles) forment un bon, un mauvais –, bilden einen guten, einen schlechten Grund; P. cf. *catholique*.

4. Com. (petit poids faisant la 720e partie d'une *livre* ou d'un gros, ou la 1810e partie du *hectogramme*) Gran, m. et n.; Aß, n; (cette pistole) est legere d'un –, ist um ein Aß zu leicht; cela pese tant de –s, das wiegt so und so viel G. od. Aße; il ne faut qu'un – pour faire trébucher une balance sensible, es bedarf nur eines Grans, um bei einer empfindlichen Wage einen Ausschlag zu bewirken; it. (la 72e partie d'un *denier de fin*, pour estimer le titre de l'argent) Grän, n; (les piastres nivillanes) sont au titre de 10 den. et 21 grains, haben 10 Deniers und 21 G. Gehalt.

5. Td. Arf. –s d'or, (petites balles d'artifice, de la couleur des feux d'art) Goldregen; Art. mettre un – à une piece, à un mortier &, (remplir la lumiere d'un métal nouveau, lorsqu'elle n'est trop élargie, afin d'en percer une autre) ein Stückchen Metall zu einem neuen Zündloch in eine Kanone &c einsetzen, einschrauben; – de lumiere vissé à froid, ein verschraubtes Z.; Chi., Mct. – de fin, ou lemoin, ou – de plomb, (globule de métal qu'on observe dans la réduction d'une petite portion de mine ou de chaux métallique, et qu'on trouve à la pointe d'une des matieres qu'ont servi au haut Feinsilber-korn, Zeiger, Silber-korn od. Bleikorn, n; Gv. cf. 3.; Hn. – d'avoine, – d'orge (deux gr. de balme) Haber-korn, Gersten-k.; – de millet, (la cuspis coquillière) Hirsen-k.; les –s de mûre, (dans de champignons) Maulbeeren f; les –s de zelin, (de poivre d'Ethiopie, esp. de canang) anthiopischer Pfeffer; Lap. des –s, (petits diamans bruts granuliformes) Körner; Mar. –, de vent, (tourbillon, coup de vent accompagné ord. d'une pluie très abondante) Bö, f; jäher Windstoß; (il faut déventer les voiles et les carguer) lorsque le – charge le vaisseau, wenn eine Bö das Schiff treibt, cf. *charge*; – blanc, noir, (qui s'annonce par un nuage blanc, noir) weiße, schwarze Bö; – pesant, (celui qui, accompagné d'un vent très-violent, charge et fait incliner le vais.) schwere Bö; – sec, (qui est sans pluie) trockene Bö, Bö ohne Regen; Med. –s médicinaux, (*grains* ou semences de cert. fruits qui ont diff. propriétés médicinales; it. composés pharmaceutiques en forme de *grains* ou de pilules) Heil-körner od. -samen; it. körner- od. pillenförmige Arzeneien; –s de santé ou pilules de gourmands, –s de panacée, –s de vie, Gesundheits-pillen od. Magen-, Universal-, Lebens p.; – de savonnage, (tubercules de la racine de la saxifrage) Steinbrechwurzel-Knollen; –s de tilli, (fruit d'une esp. de croton) Purgier-körner; Salp. (peau formée à la surface de la lessive) Salpeterhäutchen, n; it. (art naïf qui s'est précipité dans le fond des chaudieres) Seesalzkorn; Ser. (les quarts de sel qui ne passent pas à travers la pierre dure, lorsque le sel n'y peut entrer) Stein-mehl, l'our. – d'orge, (outil servant à tirer des moulures, il pelite extérieurement les moulures pour les dégager) Hohlfeilenstahl; Men. Kehlbrodel, Hohlb., Hohlkehlenb.; dicht. leiste, Hohlb., f; Syn. cf. *graine*.

Graine, f. (semence de pla.. (fin) der Same od. Samen, das Samenkorn; – de lattue, de pourpier, d'epinards, de panet, Lattich-; – de choux, de chou, de rave, de lin &, Kohl-, Rüb-, Lein-; – de genievre, de cyprès, de laurier, de [illegible], Wach holder-, Cypressen-, Lorbeer-; – de concombre, de citrouille, de courge, Gurken-; – de la – pour les oiseaux, Samen kerner, Samen futter für die Vögel, Vogelfutter; recueillir les –s, den Samen, die Samenkörner sammeln, cf. *semer*; – potageres, – s à fleurs, – d'herbes, Küchensamen-, Blumen-, Baum-; (l'orme, le tilleul, le frêne, l'érable et les sycomores) sont des arbres à –s, qui portent des –s, sind Samen tragende, samentragende Bäume; chou, œillet montés en –, cet ile, giroflée, salade montée en –, Samen-kohl, -nelke, -mohn, -lattich; faire monter les –s d'un fruit, eine Frucht Samen reif werden, ausreifen, cf. *égrener*; cela vient de –, das kömmt aus Samen aufgegangen, gezogen; fg: (pl de personnes, d'animaux peu utiles) c'est une mauvaise –, (de c'est de la – d'un oiseau) das ist eine böse Brut od. Zucht; ein leichtfertiges Volk; it. (pl d'insectes nuisibles) les chenilles dans un jardin sont une méchante –, Raupen in einem Garten sind eine verderbliche Brut; monter en –, in Samen aufschießen; des herbes montées en –, qui sont en – in Samen aufschießende Kräuter, Kräuter, die im Samen stehen; fg: (il a une femme qui ne monte pas en – se ist überreif, sie altert, fa. kommt in's alte Register; it. c'est de la – de merle, c'est une attrape, il ne faut pas y goûter fou a ces fruits, das ist ein Köder, eine Schlinge für einfältige Leute; la – d'Avignon, gruette ou graînette, ou – jaune, (fruit du petit nerprun, cueilli vert, qui vient d'Avignon &, et dont on se sert pour teindre en jaune) die Zwergkreuzdorn-Beere od. die gelbe Beere, das Beerengelb; – de Canarie, ou l'alpiste de Canarie, (pla. appelée aussi *phalaris*, cf. adject.) Canariengras; it. la – de Canarie, (– de l'alpiste, cf.) Canariensamen; – de coton, (semence du fruit du *cotonnier*, emolvire, adoucissante, expectorante &) Baumwollen-, S. der Baumwollen-staude; – d'écarlate ou – de *kermès*, cf. Scharlachbeere, Kermesb., f; – de cochenille, Coche nillekörnchen; – de musc ou ambrette, (– de l'*abelmosc*, espèce de kermès, qui exhale une odeur d'ambre quand on la jette sur les charbons) Abelmosch; Bisamkorn, n; – de paradis ou grand cardamome, ou maniguette, (esp. de card. venant de Madagascar) Paradieskörner; – de perroquet, ou – de *carthame*, c.; – de Pologne, (semence de cert. graminées, qui croit en Pologne et qu'on peut manger) Mannagrütze, f; Schwaden; – de ricinelle, ou fevo d'Amérique, fève purgative ou pignon de Barbarie, (fruit du *ricin*, *palme de Christ*, qui purge violemment) Wunderbaum-frucht, Kreuzbaum-, amerikanische Bohne, Oelnuß, f; – de tapotille, (– dont on tire la gomme de savonnier) Bretapfel-samen; – de ver à soie, (les œufs) Seidenwürmer-samen, Seidenraupen eier; Brod. (point qui représente des semences de fruits) Körnerstich; Jard., Sc. (orn. qui consiste en de petits grands, d'inégale grosseur, qu'on emploie dans la broderie des parterres) kleine Rundzierathen an Blumenbeeten; Poden, f; Salp. –, Salzhäutchen, (qui se forment sur des Salpeterlauge bildet). Syn. le *grain* se seme pour avoir d'autres *grains*, il est le fruit qu'on doit recueillir; la – produit des fleurs ou différentes plantes, das Korn (grain) wird gesäet um anderes Korn von eben der Art zu bekommen, es ist die Frucht selbst, die man einernten muß; der Same (graine) bringt Blumen od. verschiedene Pflanzen hervor; on fait la recolte des *grains*, on ramasse ou recueille les –s, das Korn, die Früchte körner erntet man ein, den S., die Samenkörner sammelt man; (le chenevis) est la – du chanvre, il n'en est

pas le *grain*, ist der S., nicht die Frucht (grain) des Hauses.

Grainer ou **grener** la poudre à canon, (*lui donner la forme de grains, en la passant dans un crible*) das Schießpulver körnen; 2. Td. (*pratiquer de petites éminences ou petits grains à la surface d'un corps*) körnen, granieren, narben; – une peau, (*l'appliquer sur une forme de cuivre gravée, pour lui donner un beau grain*) ein Fell narben; maroquin, cuir bien grainé, wohl genarbter Saffian, schön genarbtes Leder, cf. *grener*.

Grainetier, c. *grenetier*.

Grainetto, f. cf. *graine d'Avignon*.

Grainier, m. (*qui vend des graines en détail*) un –, am marchand –, marchande grainiere, ein Samenhändler, -krämer; ein Samenhändlerinn f.; Bo. (*collection de graines ou semences*) Samensammlung, f.; il a un herbier et un –, er hat eine Kräutersammlung und eine S.; un – est plus facile à établir qu'un fruitier, eine S. ist leichter anzulegen, als eine Früchtesammlung.

Grainoir, m. Art. (*esp. de crible dans leq. on graine la poudre à canon*; It. liea où on la *grenne*) Pulverkornsieb, n; it. -kammer, f.

Grairie, f. (*partie d'un bois possédée en commun*) Gemeinwald, cf. *ségrairie*; 2. c. *gruerie*.

Graissage, m. (act. de *graisser*) das Schmieren; le – des roues d'une voiture, d'une machine, du mouvement d'une..., das S. der Räder e. [ripide) id.

Graissane, f. Jar. (v. de ligue de Prov., d'un goût

Graisse, f. (subst. onctueuse, solide ou molle, contenue dans le tissu cellulaire de la plus grande partie des ani.) Fett, Schmalz, n; – des animaux, – humaine, das Fett der Thiere, Menschenfett od. -schmalz; la – l'incommode, il est chargé de –, das F. ist ihm lästig; er ist mit F. überladen; (il est gras) mais on n'est pas d'une bonne –, aber es ist kein gutes od. gesundes F.; iro. (*pt d'une pers. très-maigre*) la – ne l'étouffe pas, nel'empêche pas de marcher, er erstickt nicht in seinem F-e, das F. hindert ihn nicht am Gehen; fa. faire de la –, (*dormir trop long temps, paresser*) F. sammeln, Speck ansetzen, zu lange schlafen, faulenzen; – de bœuf, de porc, d'oie e, Ochsen-fett od. -schmalz e; la – de poisson, de vipère e, das Fisch-f., Ottern f. e; (cette poularde) a un doigt de –, hat fingerdickes F., cf. *peluton*; – molle, – figée, fondue, weiches, gestandenes, geschmolzenes od. zerlassenes F.; il y a trop de – dans ce potage, es ist zu viel F. an dieser Suppe; (ce bouillon, ce potage est trop gras), ôtez-en la –, nehmet od. schöpfet das F. davon ab; faire cuire des choux avec de la –, Kohl mit F. od. S. zubereiten; P. (*lorsqu'on n'a qu'une partie des choses nécessaires à une entreprise*) ce n'est pas le tout, (ce n'est pas assez) d'avoir des choux, il faut encore de la –, das ist nicht alles, (das ist nicht hinreichend, es ist nicht genug), wenn man Kohl hat, man braucht auch Schmalz; es gehört noch mehr zu diesem Unternehmen; il est tombé de la – sur son habit, il y a une tache de –, es ist ihm F. auf sein Kleid gefallen, es ist ein F-fleck darin; les –s font la base des pommades, die Fette machen die Grundlage, den Hauptbestandtheil bei den Haarsalben aus; la – solide porte le nom de suif, et l'on appelle axonge celle qui est de consistence d'onguent, das feste F. heißt Talg od. Unschlitt, und dasjenige, das die Dicke einer Salbe hat, nennt man Schmalz; fig. la – de la terre, (*le subst. la plus onctueuse, et qui contribue le plus à la fertilité*) die Fettigkeit der Erde; (les grandes ravines) emportent toute la – de la terre, nehmen od. schwemmen alle Fettigkeit des Erdreichs fort; fig. il a emporté toute la – de cette affaire, (*il en a eu toute l'utilité, tout l'avantage*) er hat alles Fett von diesem Handel abgeschöpft, er hat allen Nutzen, allen Vortheil davon gezogen; la – du vin, (*lorsqu'il devient gras, huileux*) das Zähwerden, die Zähigkeit des Weins; (ce vin) tourne la –, fängt an zäh zu werden; Mg. la – de montagne, (*suif fossile, so. de bitume qui suinte de ces mont.*) Bergfett, n.

Graisser qc, (*frotter, oindre de graisse*) etwas schmieren, einschmieren; – les essieux d'une voiture, – avec de l'oing, avec du vieux oing, die Achsen eines Wagens f., mit Wagenschmiere e.; – le mouvement d'une machine, das Triebwerk einer Maschine f. od. e.; – les pieds d'un cheval, einem Pferde die Hufe e.; elle a graissé les bottes, les souliers, sie hat die Stiefeln g. geschmiert, eingeschmiert; Card. e. – la laine, (*la rendre plus facile à être filée, en répandant de l'huile dessus*) die Wolle einschmälzen; P. cf. *botte* (2), *marteau*, *patte*; po. – les épaules à qn, (*lui donner des coups de bâton*) einem den Buckel f., einen abschmieren, prügeln; – le couteau, (*manger de la viande à déjeûner ou à goûter*) zum Frühstücke od. zum Nachmittagsbrode Fleisch essen; 2. vn. (ce vin) graisse ou tourne à la *graisse*, cf., wird zähe.

Graisset, m. ou **raine**, **rainette**, f. Hn. (*esp. de grenouille verte, qui a les doigts terminés par des disques élargis*) Laubfrosch.

Graisseux, se, a. (*de la nature de la graisse*) fett, fettricht, schmierricht, fettartig; corps –, membrane graisseuse, -er Körper, -es Häutchen.

Graissier, m. c. *épicier*.

Graissin, m. (*esp. d'écume à la surface de l'eau, dans les endroits où les poissons ressemblent pour frayer*) Leichschaum. [Schmalzigkeit, Einschmalzung.

Graissoir, m. Drap. ou bac à *essimer*, cf.,

Grallæ, f. pl. hn. (t. lat., *appliqué par Lin. aux ois. de rivages*) Sumpfvögel, Lauf-, Stelzenläufer, c. *échassiers*. (*des chanteurs*)

Grallarie, f. hn. (g. d'ois. sylvains de la Guiane, fam.

Grallatores, pl. hn. c. *grallæ*. [vanneau) id.

Gralline, f. hn. (g. d'ois. sylvains chanteurs, esp. de

Grallipèdes, s. a. hn. (pt. ois. à longs pieds) Langfuß; -fußig; les –s, oiseaux –s, die Langfüße.

Gramen, (mèn) m. sp. Bo. (*le chiendent*) die Quecke; 2. les – ou graminées, plantes graminées, f. (fam. de pla. à feuilles longues, étroites, lancéolées, ex. celles du chiendent) die Gräser, die Grasarten, -pflanzen, **graminé**e, **gramineux**, se, **graminifère**, **graminiforme**, **graminivore**, **graminoïde**, **graminolent**, **graminose**, **graminosité**, **graminulé**, **graminule**, **graminuleux**, se, **graminuliforme**, **graminulivore**, **graminulose**, **graminulosité**, **graminuloïde**, **graminulolent**, **graminulosité**, **graminuloïde**, **graminulolent**, **graminulosité**, **graminuloïde**, **graminulolent

moralisch groß; – nombre, – e armée, une – e somme d'argent, – e Anzahl, Menge, – es Heer, – e Summe Geldes; – repas, – bruit, – es richesses, – e depense, – s frais, – e Mahlzeit, – es Geräusch, – un train, une – e suite, une – e maison, ein – er, langer Zug; – froid, – chaud, – e Kälte, Hitze; c'est un – remede, une – e douleur, das ist ein vorzügliches Mittel, ein – er Schmerz; il a de – s desseins, il a l'ame – e, er hat – e Plane, eine – e Seele; il fit paraître un – courage, une – e resignation, er zeigte einen – en Muth, – n – coeur, une – e ame, ein edles Herz, eine – e Seele; de – es vertus, de – s vices, un – nom, une – e passion, – e Tugenden, Laster, ein – er Name; cela est de la – e éloquence, das ist hohe Beredsamkeit; c'est un – personnage, un – homme, un – capitaine, das ist ein vornehmer Mann, ein – er M. – r, le Grand Alexandre, Alexander-le-G., Pierre le-G. –, der – e Alexander, M. der G – e, Peter der G – e; – théologien, – poete, – peintre, – et Gottesgelehrter, – scelerat, – ignorant, – poltron, – er Bösewicht, ganz unwissender Mensch, Erzmensch; une – e reine, princesse, (illustre) eine – e Königinn, Fürstinn; une – e dame, (de haute naissance et riche) eine – e vornehme Dame; une – e femme, (qui a de la taille) ein – es Frauenzimmer, 3. (en grande quantité) viel, sehr viel; il n'a pas – argent, er hat nicht gar viel Geld, ist nicht sonderlich reich; il y a – monde à ce spectacle là, es sind sehr viele Leute bei diesem Schauspiele; 4. (important, principal) wichtig; hauptsächlich; (le jour d'une bataille) est un – jour pour le général, ist ein wichtiger Tag für einen Feldherrn; un des – s principes de la philosophie, einer der Hauptgrundsätze der Weltweisheit; la – e maxime de jurisprudence, de politique, der Hauptsatz in der Rechts-wissenschaft; c'est un – point de savoir bien prendre son temps, das ist eine Hauptsache, daß man; 5. (pl. de choses qui passent un peu la mesure ord.) il y a deux – es (fortes, bonnes) lieues d'ici à la ville, (plus de 2 lieues: es sind zwei starke (gute) Meilen von hier nach der Stadt; nous attendîmes deux – es heures, (plus de 2 heures) wir warteten zwei starke (volle) Stunden; marcher à – s pas, faire de – es journées, mit großen Schritten einhergehen, starke Schritte machen, große, starke Tagreisen machen; ils sont – s amis, – s amateurs de tableaux, sie sind große od. vertraute Freunde, große Gemäldeliebhaber, cf. jour, merci; 6. (serv. à composer plus. expressions) cf. air (9. 11), goût, monde, œuvre, remède, trancher; 7. (forment des diff. titres) Groß . . ; le G- Seigneur, (le Sultan) der – herr; le – visir, der – vezir; le G- Kan (de Tartarie), der – chan; le – Mogol, der – mogol; le G- Duc de Russie, der – fürst von Rußland; le – Duc de Bade, der – herzog von Baden; le Grande Duchesse, die – herzoginn; le G- Duche de Bade, das – herzogthum Baden; la direction – ducale des postes, die – herzogliche Postdirection; une possession – ducale, eine – herzogliche Besitzung; – es charges de la couronne, les – s officiers de l'empire, hohe Kronämter, die – beamten des Reichs, die hohen Reichsämter; – conseil, (autref. en Fr., compagnie supér., établie pour connoître de cert. aff.) der hohe Rath; le – conseil de Berne, der große Rath von Bern; – juge militaire, – juge ministre de la justice, Kriegs-Oberrichter, – richter, Justizminister; – maître de l'ordre teutonique, de Malte, – meister des Deutsch-ordens, des Malteser Ordens; les – s aigles de la légion d'honneur, die – adler od. – kreuze der Ehrenlegion, cf. dignitaire; it. aigle, audiencier, aumônier, cérémonie, chambellan, chantre, croix, dignitaire, échanson, écuyer, fauconnier, louvetier, maître, panetier, prévôt, venceur; 8. – e, (pl. grand', avant un mot qui commence par une consonne); grand' croix de Malte, Malteser – kreuz; la grand' chambre, (le d'un parlement) das Oberhaus; faire grand' chère ou – e chere, köstlich essen und trinken, eine herrliche Tafel halten, cf. chose, merveille, messe, peine, peur, pitié; la – d' place, la – d' rue, (la – e principale) der Hauptmarkt od. -platz, die Straße; la – d' salle, der große Saal, cf. charte, it. mère, père, oncle, tante; Amid. – blanc, (morceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur) ein Stück Stärke von 4 bis 5 Zoll Länge; B- a. (ce morceau d'architecture) offre un – caractère, (est dans un grand genre, a qc de noble) ist in einem großen Style gemacht, stellt etwas Großes dar, hat etwas Edles; un – caractère de composition, une – e manière, eine hohe, edle Art von Composition, eine große Manier; Charb. cf. haut; Com., Pap. cf. aigle; it. – compte, (papier de la fabrique de l'Angoumois) großes Rechnungs- od. Regalier-papier; – cornet, (papier de la moyenne sorte) groß Cornet; – Jésus, – monde, (papier de la gr. sorte) großes Jesu-papier, Welt-, cf. raisin; Lapa. – beau, (perle la plus soulbée avec du cristal teint, couleur du grasset) Gruselperlen; Mau. – s fins, (couvertures marquées de 5 barres) sehr feine Decken; – es fines, (couvertures qui vont de 14 jusqu'à 17 livres) ganz feine Decken; Med. pouls –, (dont les battements produisent une – e dilation de l'artere) starker Puls; Syn. cf. énorme. lin. – montain, (esp. de pinson de Siberie, qui habite dans les airs co. l'alouette) Bergfink.

Grandal, m. (dignité en Espagne, majorat) Grandat, n; Grandwürde, f. cf. grandesse.

Grande-Bretagne, f. Gg. (gr. île de l'océan, com. prenant l'Angl., l'Ecosse et) Großbritannien, England.

Grande-écaille, f. hu. (poil du g. cheirodon) cf. écaille (Hu).

Grandelet, te, a. (dim de grand) fa. ziemlich groß; elle a déjà des enfants assez –s, sie hat schon ziemlich große od. erwachsene Kinder.

Grandement, ad. (serv. grandeur) groß; il pense, il agit –, er denkt, handelt groß, edel; fa. (beaucoup, entièrement) sehr, äußerst; il se trompe –, er irrt od. betrügt sich gar sehr.

Grand'mère, f. cf. mère; Verr. (instr. de fer formant au bout une esp. de dent ou crochet) Greifmutter, f.

Grandesse, f. (qualité d'un Grand d'Espagne, cf. grandat) Grandwürde, (= Grandezza). f; (un tel favori) mit la – dans cette maison, brachte die G. in diese Familie; il y a trois – s dans cette maison, es sind drei Personen in dieser Familie, welche die G. besitzen; il y a diverses classes de – s, die G. hat verschiedene Klassen, es hat verschiedene Klassen von Grands.

Grandeur, f. (étendue de ce qui est grand) Größe, f; la – de ce chapeau, d'un habit, die G. dieses Huts, eines Kleides; (ces deux hommes) sont de même –, sind von gleicher G.; (cette pierre) est de la – d'un pied, d'un metre, hält einen Schuh, einen Meter; la – d'un logis, d'un bois, d'un etang, d'un pays, die G. einer Wohnung, cf. appartement, (Opt.), it. dénué; Math. (ce qui est composé de parties) G.; la – abstraite, concrète, (dont la notion exclut ou renferme un sujet particulier) die allgemeine, besondere G.; les nombres ou les – s numériques sont des – s abstraites, die Zahlen od. Zahlen-n, numerischen – n sind allgemeine – en, cf. limiter; la – réelle du soleil est bien différente de celle de la lune, quoique leur – apparente soit presque la même, die wirkliche G. der Sonne ist, obgleich ihre scheinbare G. fast die nämliche ist; 2. (excellence, sublimité, dignité) G.; la – de Dieu, die G. Gottes; la – d'ame, die Seelenq – ; la – de ses actions, de ses victoires, die G. seiner Thaten, sich hervorzutun als hoch point de – , den höchsten Gipfel der G. erreichen; il est de la – d'un Etat de soutenir ses alliés, es ist der Würde eines Staates angemessen, la – des rois, die Hoheit der Könige; la fausse – des riches, die falsche G. der Reichen; de vaines – s, eitele – n, Herrlichkeiten; les – s de ce monde, die Herrlichkeiten dieser Welt; il y a un air de – et de noblesse dans tout ce qu'il fait, es ist ein gewisses Ansehen von G. und Adel, es liegt etwas Großes und Edles in allem, was er thut; la – d'un crime, (l'énormité) die G., Abscheulichkeit eines Verbrechens; la – d'une entreprise, (la difficulté ou l'importance) die G., Schwierigkeit od. Wichtigkeit eines Unternehmens; 3. (titre d'honneur qu'on donne aux évêques et à ceux qu'on traite de Monseigneur) Herrlichkeit; il a plu à Votre – de, Ew. H. haben belieht, geruhet zu; il a suivi les ordres de Votre –, er hat die Befehle Ew. H. befolgt. Syn. la – d'ame fait de grandes choses, la générosité les fait par un désintéressement sublime, la magnanimité les fait sans effort, comme des choses simples, die Seelengröße thut große Dinge, die Großmuth thut sie aus erhabener Uneigennützigkeit, der Hochsinn, Edelsinn, die Hochherzigkeit thut sie ohne Anstrengung, als natürliche Dinge.

Grandiflore, a. Bo. (à gr. fleurs) großblumig.

Grandiose, a. B- a. (grand, sublime; de l'italien grandioso) groß, erhaben; (cette esquisse, ce tableau) a qc de –, hat etwas Großes; cette tête à peine indiquée, paraît –, in diesem kaum angedeuteten Kopfe scheint schon etwas Großes hervor, zeigt sich schon etwas Großes; un site –, (dans le paysage) eine majestätische Lage, eine erhabene Gegend. [Erhabenheit, f.

Grandioseté, f. Td. (qualité de grandiose) Größe,

Grandir, (co. finir) vn. (devenir grand, croître en hauteur) groß werden, (in die Höhe) wachsen; ces plantes on fait – les bleds, bei diesem Regenwetter ist das Getreide gewachsen, aufgeschossen; (cet enfant) grandit à vue d'œil, a bien grandi depuis un an, wächst zusehends, wird.. groß, ist seit einem Jahre sehr gewachsen, sehr groß geworden; il est bien grandi, er ist sehr gewachsen, sehr groß geworden; fa. (pt d'un enfant espiègle) il grandit, mais c'est en méchanceté, er wächst, aber in der Bosheit.

Grandilore, a. Bo. (à grandes fleurs) großblumig; le lueron, le cierge –, das – e Winde-gleichlein, die – e Fackeldistel.

Grandissime, a. (superlatif de grand) fa. sehr groß; vous lui ferez un – plaisir, si . . , Sie werden ihm ein sehr großes Vergnügen machen, wenn . .

Grando, m. Méd. (t. lat., petite tumeur ronde, mobile, transparente, de la forme d'un grain de grêle, qui se forme à la paupière supér.) Hagel-korn, Gerstenkorn, (am Augenliede), n; 2. (grain d'orge) c. orgelet.

Grand-œuvre, m. (la pierre philosophale) Goldmachen, n; travailler au –, den Stein der Weisen suchen.

Grandolin, m. Au. (fade, impertinent) inu. fader, unverschämter Mensch.

Grandoule, f. ou granduolo, m. hu. (cri des prov. mérid. de la Fr., gros d'un pigeon biset; l'ange) Engeltaube, f.

Grands jours, pl. Pr. a. autref. (esp. d'assises solennelles) außerordentliche Gerichtstage, it. (tribunal extraord. et souverain) außerordentliches Gericht.

Granelle, f. Bo. (la renoncule de Tartarie) sibirischer Buchweizen.

Grange, f. (bâtiment pour serrer et battre les bleds en gerbes) Scheuer, Scheune, f; une – de tant de travées, eine S. von so und so viel Fachen od. Banken; l'aire de la –, (la travée du milieu) die Tenne; tous ses bleds sont dans la –, sont en –, all sein Getreide ist in der S., alle seine Früchte sind eingebracht; entasser des gerbes dans la –, Garben in der S. aufschichten, Garben banken, einbanken; battre en –, dreschen, ausdreschen, cf. batteur, lassière.

Grangeage, m. Com. (contrat par leq. on donne une terre à labourer, et la moitié de la récolte pour salaire) Pacht um die Hälfte des Ertrags.

Grangelle, f. Bo. (g. de pin. corymbif. très voisin des cotules).

Granger, (ou – gier) m. v. c. métayer; Bo. –, m. ou – ie, f. (l'arbre de bois de Bourbon) die Grangerie.

Granifere, a. Bo. (qui porte de petits tubercules ou petites glandes semb. à de petits grains) körnig, warzig; segment de calice, valvule –, – er Kelchabschnitt, – e Klappe.

Granique, Gg. (riv. d'Asie) Granikus.

Granit ou granite, m. (roche feldspathique, qui compose la matière des mont. les plus élevés du globe) Granit, Grandstein; le – à trois, à quatre substances, (contenant du feldspath, du quartz et du mica, it. ces 3 subst. et la tourmaline) der dreifach, vierfach gemengte G.; le – de Carinthie, le – égyptien, le – globuleux de Corse, (trois esp. dif. de –) der kärnthner, ägyptische, kugelichte, corsikanische G.; le – à petits points, der G. mit kleinen Punkten; le – graphique, (roche de feldspath mélangé de quartz gris, dont les angles forment des figures qui ress. à des lettres) der Schrift–; le – noir, (la roche amphibolique de Hauy) der schwarze G.; le – composé, ou grès des houillères, (co. de – moins dure que celui de la cervarine, et qui se trouve entre les couches de charbon de terre) der wieder zusammengesetzte G. od. Sandstein in den Steinkohlen-gruben.

Granitelle, m. (co. de granit gris, à petits points) id.; 2. a. marbre –, (qui ress. au granit) granitartiges Marmor. [a. composition ord.) Granitlun.

Granitin, m. Mg. (granit mélangé de fossiles étrangers

Granitique, a. (qui app. ou granit) Granit . . ; roche –, – fels. [ähnlich.

Granitoide, a. Mg. (de la nature du granit) granit-

Granitone, m. Mg. (variété de roche noirç. feldspatique, it. roche composée de feldspath blanchâtre et de mica) Granitfels. (graines) Körnerfresser.

Granivore, a. a. hu. (om. d'ois. qui se nourrissent de

Granulaire, a. (qui a qc parties en forme de petit

grains) körnicht; le lichen –, die –e Flechte.

Granulation, f. (*réduction des métaux en petits grains ou granailles*) Körnung, (°Granulierung), f.

Granuler un métal, du plomb, de l'étain ɛ, (*le mettre en petits grains, en le coulant dans de l'eau ou sur de la poussière de charbon qu'on agite avec un balai ɛ*) ein Metall, Blei, Zinn körnen, körneln, (°granulieren); (*ce metal*) a été granulé dans un mortier, ist in einem Mörser gekörnt worden; la partie la plus finement –ée, der am feinsten gekörnte Theil; fer, marbre –é, (*d'un tuyau grainé ou en petits grains*) körnichtes Eisen, –er Marmor.

Granuleux, se, a. Bo. (*en forme de petits grains*) körnicht; corpuscule –, terres granuleuses, –és Körperchen, –e Erdarten. [körnförmig, cf. *granuleux*.

Granuliforme, a. Bo. (*en petits grains*) körnicht.

Grapelle, f. Bo. (*nom vulg. donné au grateron et autres fruites sembl. qui s'attachent aux habits*) Klette, f.

Graphephore, m. Bo. (*g. de pla. graminées, formé de la cauche méliocoïde*).

Graphie, f. Dd. (*description, délinéation*) Beschreibung, Abbildung, f; la – d'une éclipse ɛ, die B. einer Finsterniß. [des carnassiers) Schmuckkäfer.

Graphiptère, m. hn. (g. d'ins. coléopte d'Afri., fam.

Graphiptérides, m. pl. hn. (*division d'ins. compremant les g. gothis et graphidere*) Schmuckkäfer-arten, f.

Graphique, a. Dd. (*pt. de descriptions ou opérations représentées par une figure*) bildlich; description –, d'une éclipse de soleil, de lune, –e, durch eine Abbildung versinnlichte Beschreibung einer Sonnen-finsterniß ɛ; représentation – du passage de Vénus sur le disque du soleil, –e Vorstellung des Vorübergehens der Venus vor der Sonnenscheibe; opération –, das –e Verfahren, die Auflösung durch eine –e Darstellung, cf. *granit*; –ment, ad. As. (*d'une man. –*) b., auf eine b–e Art, mittelst einer Zeichnung od. Ab.; donner une éclipse . . , eine b–e Beschreibung von einer Sonnenfinsternis machen.

Graphis, m. Bo. (*g. de pla. App. aux lichens ɛ*) id.

Graphite, m. ord. plombagine, ou mine de plomb, carbure de fer, (*ou fer carburé d'Hauy*) Reißblei, n. cf. *carbure*.

Graphodromie, f. (*écriture cursive*) inu. Kursiv, f.

Graphoïde ou **graphioïde**, a. An. (*qui sert à un stilet*) griffelförmig; apophyse – ou styloïde, –er Knochen-fortsatz. [Schreib-stein, Zirkel-st.

Graphohithe, m. Mg. (*le chiste tégulaire*) pu.

Graphomètre ou **demi-cercle**, m. Math. (*instr. ou demi-cercle divisé en degrés et porté sur un pied, pour mesurer des angles sur le terrain*) Winkelmesser.

Grapin, c. *grappin*.

Grappe, f. (*grains ou fleurs attachés en bouquets à une petite branche*) Traube, ˈf; – de raisin, – de muscat, *de verjus*, – de groseille, – de lierre, Wein –, Muscateller –ɛ; longue, grosse, menue –, lange, große od. dicke, dünne T.; (*le sureau*) a ses fleurs, son fruit en –, hat –förmige Blüten ɛ; (*cette plante*) porte son fruit par –s, en –, trägt –förmige Früchte, bringt ihre Frucht in Gestalt einer Traube; (*la vigne a coulé*), il y a beaucoup de –s, mais peu de grains, es gibt viel Kämme, aber wenig Beeren; P. cf. *mordre*; Bl. – de raisin, (*meuble de l'Ecu qui représente une . . avec un peu de sa tige*) Weintraube; – de raisin tigée, (*dont la tige est d'un émail diff.*) W. mit einem Stiele von anderer Farbe; Com. – de Hollande, (*poudre de garance de Zélande, qui est très-recherchée dans le com.*) holländischer od. (seeländischer Krapp, cf. *verdet*; Ex. (*sable et petites pierres qui sont mêlées avec la mine de fer*) den Eisen-erzen beigemischter Sand und Steinchen); ôter les –s, c. *égrapper*; Ha. – de mer, ou marine, (*zoophyte qui ress. à une – de raisin en fleur*) Meer-, –nferaltine; Mar. (*esp. de gale, excroissances rouges et assez nombreuses pour former une esp. de –*) Maute, f; (*ce cheval*) a des –s aux jambes, aux pieds, hat die M. an den Beinen, an den Füßen; Pt. – de raisin, (*principe sur la dégradation des ombres et celle des effets de la lumière et de l'ombre, que le célèbre Titien expliquoit aux artistes par l'exemple de la – de raisin*) Grundsatz von den Licht- und Schattengruppen (durch das Beispiel der Beleuchtung einer Weintraube erläutert). [den Grapp zu Pulver zerreiben.

Grapper la garance, Econ. (*la réduire en poudre*)

Grappeler, va. v. c. *grappiller*.

Grappeux, a. (*vilain, sale, dégoûtant*) v. häßlich, schmutzig, ekelhaft.

Grappillage, (*lm*) m. (*act. de grappiller*) die Nachlese in den Weinbergen; il. das Stachern . .

Grappiller, (*lm*) vn. (*cueillir ce qui reste de raisins après la vendange*) nachlesen, Nachlese halten, n; (*dès que les vendangeurs ont achevé*), il est permis d'aller –, darf man nachl., in die Nachlese gehen; fg: fa. vn. et va. (*faire q. petit gain ou profit*) ord. mp. erschachern; Schacher machen; il a grappillé ce dans cette affaire, il n'y a plus rien à –, er hat noch etwas bei dieſem Handel erschachert, aufstich, es ist nichts mehr dabei zu fischen.

Grappilleur, se, s. (*qui grappille*) Nachleser, inn; fg: (*pt de qq qui fait de petits profits injustes*) Schmarotzer; c'est un –, er ist ein S.

Grappillon, (*lm*) m. (*petite grappe de raisin, prise d'une plus grande*) Träubchen (von einer größern Traube), n; (la grappe n'est plus entière), on en a coupé un –, man hat schon ein T. davon abgeschnitten.

Grappin, m. Mar. (*ancre à 4 becs ou pointes, dont on se sert sur les galères ɛ*) Dreg, n; mouiller le –, das D. auswerfen; il (*instr. de fer à plus. pointes recourbées, pour accrocher un vais.*) Schiffshaken; – d'abordage, – de brûlot, (*pour accrocher le vais. qu'on veut brûler*) Enterhaken, –dreg; – de main, (*dont on se sert pour aller à l'abordage*) Handdreg, –haken; jeter le – dans les cordages d'un navire, den Haken in das Tauwerk eines Schiffes werfen; Riv. –, Quirlanker; fg: fa. jeter, mettre le –, son – surqn, (*se rendre maître de son esprit*) sich an einen anhängen, sich seines Herzens bemeistern; 2. Td. (*instr. de fer, en forme de crochet, qu'on attache aux pieds pour monter plus facilement sur les gros arbres*) Steigeneisen, Kletter-, n; Fußhacken; le – de ramoneur, (*fer recourbé dont il asseet pour détacher la suie*) Kaminfegerschaufe, f; Scharreisen, n; Glac. (*outil de fer d'v. 6 pieds de longueur, tranchant à l'un des bouts, pour enlever du verre les larmes ou pierres ɛ*) Schaumlöffel; Maré. c. *grappe*.

Grappiner un vaisseau, (*l'accrocher ou y jetant des grappins*) ein Schiff anhaken, mit Haken entern.

Grappineur, m. Glac. (*ouvrier qui nettoie le verre en fusion, avec le grappin*) Schürer, Abschäumer.

Grappu, e, a. (*fourni, chargé de grappes*) traubenreich, traubenvoll.

Grapse, m. hn. (*g. de crustacés pédiocles*) die Wandertrabbe. [Tannzapfen-stein.

Graptolithe, m. hn. (*pomme de sapin pétrifiée*)

Gras, m. (*partie grasse de qc*) Fette, n; le – et le maigre d'un jambon, das F. und das Magere an einem Schinken; il aime le –, donnez-lui du –, er liebt das F., geben Sie ihm –, vom –; le – de la jambe, (*l'endroit le plus charnu de la . .*) die Wade; Ma. l'aide du – de la jambe, die Hülfe mit der Wade; Chi. le –, (*ce nom donné à l'adipocire, c.*) Fett, Fettwachs, n.

Gras, se, a. (*qui a de la graisse*) fett; il est gros et –, – par tout le corps, er ist dick und f.; f. amaganzen Leibe; bœuf –, pourceau –, – et Ochs, –es Schwein; il est – à lard, er ist fett–, cf. *lard*; chapon –, oie –se, –er Kapaun, –e Gans; viande –se, –es Fleisch; un potage trop –, eine zu –e Suppe; fromage –, –er Käse; fg: jours –, (*jours où les Cath. mangent de la viande, opp. à jours maigres, c.*) Fleischtag; il est aujourd'hui jour –, heute ist Fleischtag, heute darf man Fleisch essen, cf. *dimanche, lundi, mardi*; abs. les jours –, (*les 4 jours du carneval, c. à d. le jeudi, dimanche, lundi et mardi*) die 4 letzten Carnavalstage; comment avez-vous passé les jours – ? wie haben Sie die . . zugebracht ? j'ai passé, j'ai fait les . . à Paris, ich habe die . . in Paris zugebracht; manger –, faire –, (*manger de la viande les jours qu'on devrait faire maigre*) an Festtagen Fleisch essen; servir en – et en maigre, Fleisch- und Fastenspeisen auftragen; un potage –, eine Fleischsuppe, cf. *chou, matinée, moine, veau*; P. (*il a bien travaillé*) et il n'en est pas plus – pour cela, (*il a fait beaucoup, sans avoir réussi à s'enrichir*) ohne fetter dabei geworden zu seyn, und ist doch nicht reich dabei geworden; il en est sorti fort –, (*il s'est enrichi dans telle aff.*) er ist sehr reich dabei geworden, fa. er hat sich recht dabei beſackt; en serez-vous plus – ? (*plus riche, plus content, plus à votre aise*) werden Sie fetter davon werden, werden Sie deßhalb reicher, vergnügter, glücklicher seyn ? Econ. ce cheval est – fondu, (*subj. la graisse lui est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail*) dieſem Pferde ist das Fett im heftig geschmolzen, dieſes Pferd ist ganz zusammen geschmolzen, cf. *gras fondu*, et *gras*, m.; (*ce pain*) est – cuit, (*pâteux, par défaut de cuisson*) ist spe-

cig, nicht ausgebacken; ces terres sont –ses, (*fortes, tenaces, fangeuses*) dieſes Erdreich ist schwer, zäh, lehmig; il. (*ce terroir, ce pays*) est –, (*fertile, abondant en blés et en pacages*) ist fett, fruchtbar; il. terre –se, d'argile dont on se sert pour dégraisser les habits) Themerde, f; 2. (*trop épais, qui a contracté une esp. de graisse*) dick, zähe; du vin –, de l'huile –se, zäher Wein, dickes, zähes Oel; de l'encre –se, dicke Tinte; figues –ses, dicke od. schmierige Feigen; parler –, (*avoir la langue grasse*) schnarren, lordsen, cf. *langue, parler*; (ce cheval) a la vue –se, (*lorsqu'elle s'épaissit, s'obscurcit*) hat trübe, fette Augen, dieſem Pferde vergeht das Gesicht; Arc. ɛ, (*pt d'un excès d'épaisseur d'une pierre, bois, ou couverture à angle plus grand qu'il n'est nécessaire; opp. à maigre, c.*) (cette pièce de charpente) est trop –se, il la faut amaigrir, delarder, ist zu dick, man muß ihn dünner behauen; pierre trop –se, allzu dicker Stein; *mortier* –, (*où il y a trop de chaux*) allzu fetter Mörtel; un angle –, un biais –, des joints –, (*obtus*) ein stumpfer Winkel, eine stumpfe Ecke, stumpfwinkelige Steinfugen; Bo. les plantes –ses ou succulentes, (*à feuilles épaisses et charnues*) die fetten od. saftigen Pflanzen; Gv. trait –, hachure –se, (*plus large et mieux nourri que n'est une simple taille*) fetter Zug, fette Schraffierung; manière –se, (*moelleuse*) fette, markige Manier; Mar. temps –, horizon –, (*temps couvert, et brumeux, air épais et humide*) feuchtes, nebeliges Wetter, feuchte Luft; aller à –se bouline, ou à boubine –se, (*air de vent entre le vent de bouline et le vent largue, éloigné de 6 à 7 rumbs de la route*) mit schlaffer od. nicht angeholter Boleine, mit Preßwind segeln; le vent de – se bouline, (*dont on se sert en allant à . . bouline*) Preßwind; Pt. peindre –, éviter toute esp. de sécheresse) fett mahlen, die Farben reichlich auftragen, einen fetten Pinsel haben; peindre à –, (retoucher avant que la couleur soit sèche) fett mahlen; 3. (*sall, imbu de graisse ou de q. matière onctueuse*) fettig, mit Fett besudelt, schmutzig, schmierig; (essuyez-vous), vous avez le menton –, Sie haben ein f–es, schmieriges Kinn; (son habit, son chapeau) est –, ist mit Fett bef., ist schmierig; cheveux –, linge, cuir –, f–e, schmierige Haare, schmutzige Wäsche, schmieriges Leder; P. quand on manie le beurre, on a les mains –ses, (*lorsqu'il passe bo d'argent par les mains, il en reste toujours qc*) wenn man mit Butter umgeht, macht man schmierige Hände; fa. (*sale, obscène, licencieux*) fa. schmutzig, garstig, zotenhaft; conte –, propos, discours un peu –, f–e Erzählung, ein wenig f–es, schlüpfriges Gespräch; il se plaît à dire des paroles –ses, er gefällt sich im Zotenreißen, er bringt gar gern Zoten vor; (cette comédie, cette farce) est un peu –se, ist ein wenig zotenhaft; Hf. autref. cause –se, (*cause que les clercs du palais choisissaient ou inventaient pour plaider entr'eux aux jours –*, et dont le sujet était licencieux) schmutziger Rechtshandel, (der in den letzten Carnavalstagen vorgenommen wurde).

Gras-double, m. (*esp. de tripe venant du 2ee ventricule du bœuf*) Fettdarm.

Gras-fondu, m. ou **gras-fondure**, f. (*maladie du cheval*) Fettschmelzen, n. cf. *gras* (a.); (ce cheval) est mort de –, ist am F. krepirt; fa. (*pt d'un hom. d'un embonpoint extraord.*) il mourra de –, er wird an seinem Fette sterben, in seinem Fette ersticken; il. (*pt d'un hom. fort maigre*) il ne mourra pas de –, er erstickt nicht in seinem Fette. [*pc.*

Graissais, m. pl. (*ois. de passage très-frileux*) c. *hup*.

Grassement, ad. vivre –, (*commodément et à son aise*) fa. bequem, gemächlich, fa. flott leben; payer, récompenser –, (*au delà de ce qu'on doit*) reichlich bezahlen, belohnen, c. *largement*.

Grasseiement, m. (*mau. dont prononce une pers. qui grasseye*) das Anstoßen mit der Zunge, das Schnarren, (Lordsen, Burdsen).

Grassel, le, a. fa. (*un peu gras*) fettlich; il est –, un peu –, er ist f., ein wenig f.; n. –, m. Vét. (*nom des parties molles qui recouvrent l'os de la rotule du cheval*) Leiste, f; (ce cheval) boite du –, hinkt an der L.

Grassette ou **pinguiculée**, f. (*g. de pla., fam. des personnées, à feuilles grasses, luisantes, dont le suc gélatineux gerce les mains*) Fettkraut, Butterk., n; Schmeerwurz, f.

Grasseyement, c. *grasseiement*. [kraut, f.

Grasseyer, (*co. crayer*) vn. (*parler gras, prononcer cert. consonnes, telles que les R, avec difficulté*)

mit der Zunge anstoßen, schnarren, (Lerchen, Lurchen); il lui sied bien de –, il, elle grasseie agréablement, das Schnarren läßt ihm gut, sein, ihr Lerchen ist angenehm. [(Lerchen).

Grasseyeur, se, s. (qui *grasseie*) Scharrer, inn.

Grassin, m. hm. (*milice formée en 1743 par Mr. Grassin*) Graffiner.

Grassouillet, te, (lm) a. (dim. de *grasset*) quatschelig, quabbelig; un enfant potelé et –, ein –es Kind; chair –te, –es Fleisch.

Grat, m. (lieu où les poules grattent pour chercher des vers ꝛ) po. Scharrplatz (der Hühner); P. je l'ai bien *envoyé* au –, (*promener* ꝛ) ich habe ihn derb abgewiesen, abgeführt, ihm die Thür gewiesen; s. (reconnaissant) v. dankbar; it. à son –, (à son gré) nach

Grateau, m. Dor. c. *gratteau*. [Belieben.

Gratelle, f. c. *grattelle*.

Gratellier, m. Bo. (g. de pla., fam. des balsaminées).

Grateron, m. ou croisette, rièble, f. Bo. (pla. dont les tiges et les fruits sont rudes au toucher et s'attachent aux habits ꝛ; on l'emploie dans les maux de poitrine) Klebkraut, n; Klebekich.

Gratgal, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Raudie, f.

Gratia-dei, m. Bo. (*bienfait de Dieu*, nom donné à qq pla. antidiarrhéiques, co. la graisle officinale, l'herbe à la fièvre, l'herbe à Robert ꝛ) id; Gnadenkraut, n; Gottes Hülfe od. Gnade, f. [(Gatter, n.

Graticule, m. Des., Pt. (châssi à graticuler) Netz.

Graticuler, vn. Des., Pt. ꝛ (*prendre les proportions d'un tableau par de petits carreaux*) übergattern; durch das Gatter abmahlen, abzeichnen, c. *graticuler*.

Gratien, m. (np) Gratian; –ne, f. Com. (esp. de toile de lin en Bretagne) id.

Gratification, f. (Don, Libéralité; *récompense surérogatoire*) Geschenk, Gnaden–, n; – annuelle, ordinaire, extraordinaire, jährliches, ordentliches, außerordentliches G.; il a reçu bien des –s, il a reçu cette somme à titre de –, er hat viele –e bekommen, er hat diese Summe als ein G. empfangen.

Gratifier qn, (lui *accorder* q. *gratification*) einen mit et. begnadigen, beschenken, einem et. als eine Gnade verleihen, als Gnadengeschenk geben; (cette somme) est pour – ceux de ses gens qui ꝛ, ist zur Beschenkung derjenigen von seinen Leuten bestimmt, die ꝛ; (il est le maître), il gratifie qui il lui plaît, er beschenkt, er begnadiget, wen er will; (le gouvernement) l'a gratifié d'une pension, hat ihn mit einem Jahrgehalte begnadiget.

Gratin, (cin) m. (partie de la bouillie ꝛ qui demeure attachée au fond du poêlon) Schorre, f; le – d'une bisque, d'une soupe mitonnée, du ris ꝛ, die S. von einer Kraftsuppe ꝛ.

Gratiole, ou –la, (cio) ou petite digitale, f. Bo. (vulg. l'herbe au pauvre homme) Gnadenkraut, n; Gottes Hülfe od. Gnade, f. [ter, n.

Gratiou, m. Mar. (doublure de voiles) Segelfut-

Gratis, (tisse) ad. (mot lat. qui sg: *gratuitement*, sans qu'il en coûte rien) unentgeldlich, umsonst; on lui a expédié ses provisions, ses lettres –, man hat ihm seinen Bestellungsbrief ꝛ u. ausgefertigt; au jour de sa fête, les spectacles sont –, l'on donne les spectacles –, an seinem Namenstage sind die Schauspiele frei, gibt man die Sch. frei od. u.; fg: (pt d'un hom. qui avance une proposition, on lui p. sans en apporter la preuve) il dit cela –, er sagt das in den Tag hinein, ohne allen Grund, ohne es zu beweisen; s. m. il a obtenu le – de ses balles, (elles lui seront expédiées –) man hat ihm die unentgeldliche Ausfertigung seiner Bullen zugestanden; The. les –, (ceux qui entrent sans payer, avec des billets donnés) die Freibillette, Freizettel; die, welche Fr. haben; les – paient aujourd'hui, die F. bezahlen heute; il n'y a plus de –, on a supprimé les –, es gibt keine F. mehr, man hat die F. aufgehoben, abgeschafft.

Gratitude, f. (sentiment inspiré par un bienfait) Dankbarkeit, f; témoigner, faire voir sa –, donner des marques de sa –, seine D. bezeigen, an den Tag legen, Beweise seiner D. geben; Syn. cf. *reconnaissance*.

Graton, m. Glac. (petit râble) Ofenkrücken, n.

Grattage, m. Arc. ꝛ (act. de *gratter*) das Abkratzen, Abschaben, cf. *gratter* (3).

Gratte, f. Mar. (outil plat et tranchant, pour *gratter* les pouts du vais. ꝛ, et en enlever les saletés) die Schrappe, der Schraper.

Gratteau, m. Cout. (instr. tranchant, qui sert à *effacer* les traits que la lime a laissés sur une lame) Schraber; Dor. (*fer acéré, serv. à gratter* les pièces pour l'apprêt) Kratz-eisen, n; Fourb. (inst. serv. à *gratter* et à brunir les plaques des gardes d'épée qu'on veut nettoyer et répaser) Kratzer; petit –, ciselet pour adoucir le relief des ouvrages) Schaber.

Gratte-bosse ou **gratte boesse**, f. Gv., Dor., Mo. ꝛ (esp. de brosse de fil de laiton, dont se serv. divers ouvriers pour *gratte bosser* ou nettoyer leurs ouvrages) Kratz-bürste, Drahtb., f; Anschnitzpinsel.

Gratte bosser ou **gratte-boesser**, (*fratter un ouvrage avec la gratte bosse pour le nettoyer et le polir*) mit der Kratzbürste reinigen, polieren.

Gratte-cu ou **gratte-cul**, m. (fruit rouge oblong, qui succède aux roses de l'églantier) Hagebutte, Hahn-, Hain-, Lam-, f; cueillir des –, (sans s au pl.) –s sammeln; de la conserve de –, –nconserve od. –nlatwerge; P. il n'y a point de si belle rose qui ne devienne –, (point de si belle fem. qui ne perde de ses charmes en vieillissant) es ist keine Rose so schön, die nicht endlich zur H. wird; die größte Schönheit verblühet mit der Zeit; es gibt keine Schönheit, die nicht im Alter vergeht

Gratteler, (co. *appeler*) va. Td. (gratter légèrement les matières à polir) leicht kratzen.

Gratteleux, se, a. (qui a la *gratelle*) krätzig.

Gratelle, f. (menue gale, gale sèche et purigineuse, gale canine ou gale de chien) kleine, trockene Krätze, Bettler-, Hunds-, f; (il a le sang échauffé), il lui vient de la –, er bekommt einen Krätz-ausschlag.

Gratte-langue, m. Dent. (instr., sc. de placette qui sert à porter une éponge à la surface extér. des dents les plus éloignées) Zungenschaber.

Gratte-paille, f. hn. (nom vulg. de la fauvette d'hiver, qui cherche sa nourriture en hiver dans la paille éparse devant les granges) Baumnachtigall, f.

Gratte-papier, m. inp. (qui gagne sa vie dans la basse pratique) Aktenschmierer.

Gratter, a. (passer les ongles ꝛ ou q. instr. sur la surface d'un corps) kratzen; abkr.; – la tête avec les ongles, – les pieds, mit den Nägeln im Kopfe k., sich am Kopfe k., an den Füßen k.; il ne faut pas se – en compagnie, in Gesellschaft muß man sich nicht k.; (cet enfant) s'est gratté, hat sich gekratzt; (un cheval) qui se gratte (qui se *frotte*) contre la muraille, das sich an der Wand reibt; (deux ânes) qui se grattent l'un l'autre, die sich an einander reiben; P. (pt de pers. de peu de mérite qui se flattent l'une l'autre) ce sont deux ânes, des ânes qui se grattent, ou: un âne gratte l'autre, es sind zwei Esel, Esel, die einander loben, od. ein Pinsel lobt den andern, ein Esel ist des andern Lobredner; – une personne ou il lui demange, (lui parler d'une chose qui lui plaît) einen da k., wo es ihn juckt; einem nach dem Munde reden; so (prechen, wie einer es gern hört; trop – cuit, trop parler nuit, (il est dangereux de se trop –, et de parler avec excès) zu viel k. schmeckt, zu viel reden schadet, zu viel sprechen und zu viel k., beides ist schädlich, cf. *galeux*; ꝛ. (pt des ani. qui remuent la terre avec les ongles) k., scharren; (les poules) grattent la terre, le fumier, pour chercher de la pâture, sch. in der Erde, im Miste nach Futter; sch. Futter aus der Erde ꝛ auf; P. j'aimerais mieux – la terre avec les dents, que de ..., (man. d'exprimer l'aversion qu'on a pour qc) ich wollte lieber Karren schieben, als .., lieber wollte ich meiß nicht was thun, als ..; it. (pt de qn à qui on refuse des secours, que l'on éconduit impitoyablement) s'il n'a pas de quoi, qu'il en gratte, wenn er nichts zu beißen hat, so mag er an den Fingern saugen, an den Nägeln kauen; hat er nichts, so mag er zusehen, wo er es bekommt; 3. (*exciter*) auskratzen, abkratzen, schaben; – du parchemin, – une écriture, une tache d'encre, (pour l'ôter de dessus le papier) Pergament schaben, abschaben; et. Geschriebenes, einen Tintenflecken ausk.; fg: – le parchemin, le papier, (gagner sa vie dans la basse pratique) sich mit Akten-schmieren, Akten abschreiben ernähren; Arc. – une muraille, une statue ꝛ, (opération destinée à leur rendre leur te beauté, en nettoyant leur surface, cf. *grattage*) eine Mauer, eine Bildsäule abk.; Batt. (faire tomber avec le couteau l'or qui déborde des quarterons) abk.; Cout. – une couture, eine Nadt auftrakten; Dent. – les dents, (les nettoyer, en enlever le tartre avec le *grattoir*) die Zähne abk., abschaben; Dor. (adoucir avec le *grattoir* les traits que la *ridoir* ou la lime ont faits sur une pièce) Striche mit dem Kratz-eisen herausmachen; Form. – la forme, (avec une vieille lame d'épée, pour la perfectionner) den Leisten schaben; Gv. – des tailles, (pour les rendre plus nourries) Schnitte oder Züge mit dem Kratzeisen tiefer machen; Mar. – un vaisseau, (le racler, afin d'ôter le vieux goudron) ein Schiff schrapen; Raff. (enlever avec un couteau le sucre qui avait jailli sur les *bords* de la forme) den Zucker auf der Form abschaben.

Gratteron, c. *grateron*.

Grattis, (gra-thi) m. Ch. (lieu où a gratté le cerf en rut) Blodm; Blodme, f.

Grattoir, m. (outil, propre à *gratter*, dont se serv. divers artistes, sous ce nom ou sous un autre) Kratze, f; Kratz-eisen, Radiermesser, n; Kratzer; ôter une tache d'encre, effacer un mot avec le –, (petite lame propre à *gratter* le papier) einen Tintenflecken mit dem Radierm. auskratzen; Td., Arq. (instr. de fer dont on se sert pour détacher la crasse du canon de fusil) Kratzer; Art. (petit *ferrement* pour nettoyer la chambre et l'ame du mortier) Kratz-eisen, n; Krieger, Chaud. –, Schabeeisen, n; Dent. (petit outil en forme de langue de chat, pour enlever le tartre des dents) Zahnschaber; Gv. en bois: – à creuser, (instr. qui sert à polir le bois pour y graver les lointains et les points éclairés) Schabeisen, n; – à ombrer, (qui a les coins un peu adoucis et arrondis) Sch. zum Dunkeln; Gv. en musique: (petit outil pour ébarber les lignes des portées) Schaber; Luth. – à anche, (morceau de buis ꝛ, sur lequel on ratisse les lames de roseau dont sont faites les anches des hautbois ꝛ) Schabeholz zu den Mundstücken, n; Mo., Chaudr. ꝛ (instr., esp. de couteau tranchant des deux côtés, pour abattre les bavures ꝛ) Schaber; Pau. ra. (lame d'épée emmanchée par les deux bouts, serv. à polir la roquette) Schabeklinge, f; Serr. (outil propre à dresser et arrondir les anneaux des clefs et autres pièces de relief) Richteisen, n.

Grattoire, f. c. *rugine*. [Gratuit, e, a. (fait ou donné *gratis*, sans qu'on y soit tenu) freiwillig; ceci est au dessus de ses gages, et purement –, dieß hier ist über seinen Lohn und ganz f.; service –, –er Dienst; (le clergé, la province) fit au Roi un don –, machte dem Könige ein –es Geschenk; (les états) accordèrent un don – extraordinaire, pour ꝛ, bewilligten eine außerordentliche –e Steuer zu; concession –e, faite à titre –, unentgeldliche Bewilligung, Verleihung einer Gerechtsame ꝛ, cf. *don*; it. (sans salaire) unentgeldlich; travail –, –e Arbeit; (les corvées) sont –es, sont des travaux –s, geschehen u., sind u-e Arbeiten; fg: une méchanceté –e, (sans aucun avantage pour celui qui la fait) bloße, nutzlose Bosheit; Phil. supposition –e, (qui n'a aucun fondement) willkührlich angenommene, auf nichts gegründete Voraussetzung; Th. prédestination –e, (entér. à la prévision des mérites) unrücksichtliche Gnadenwahl

Gratuité, f. (qualité de ce qui est *gratuit*) Freiwilligkeit, Unverdientheit, f; – de l'amour de Dieu, de la prédestination, die unverdiente Liebe Gottes, die Unrücksichtlichkeit der Gnadenwahl.

Gratuitement, ad. (d'une man. *gratuite*; it. sans salaire) umsonst, unentgeldlich; il lui a donné – une terre, il l'a logé, nourri –, er hat ihm ein Gut u. gegeben, er hat ihn u. beherberget, gespeiset; (ces travaux) se font –, geschehen u.; s. (sans fondement) ohne Grund; cela est supposé –, vous avancez cela –, dieß wird ohne G. vorausgesetzt, Sie behaupten dieß ohne G.

Gratuse, f. Tan. (esp. de grattoir) Reibeisen, Schabeisen, n; s. –, ou gratuise, (vallies d'ognons) Schabwolle (von Lämmern), f; –r, va. schaben, abkratzen.

Grætz, Gg. (vi. d'Autr., en Styrie) Grätz.

Grau, m. Pê. (petit canal entre un étang et la mer) Fischkanal; it. Gg. le – du Rhône, (sa principale bouche) die Hauptmündung der Rhone.

Graustein, f. Mg. (t. allem. *pierre grise*; pl. de couleur grise, en petits grains intimement combinés) Grausstein.

Grauwacke, f. Mg. (t. allem., *mocke grise*; esp. de roche grise, tenant de l'argile et du basalte) Grauwacke, f.

Gravat, m. c. *gravois*.

Gravelier, m. (*chasseur chargé d'enlever les gravois*) Schutt-fuhrer, -kärrner.

Gravatif, ve, a. Méd. douleur –ve, (*accompagnée de pesanteur*) drückender Schmerz.

Grave, a. Phy. (*pesant*) **schwer**; les corps –s, abs. les –s, (*corps qui ont une tendance vers un point*) die –n Körper; la chute des corps –s, der Fall der –n Körper; le centre des –s, (*point auquel ils tendent*) der Mittelpunct der Schwere; 2. (*serieux, plein de dignité et de circonspection*) **ernsthaft**; un magistrat, un homme –, ein –er od. ernster Rathsherr z, ein –er, gesetzter Mann; prendre un air –, eine –e od. ernste Miene annehmen; il est – dans ses discours z, er ist e. in seinen Gesprächen; (il ne se hâte point, il ne s'échauffe point), il est toujours –, er bleibt immer gesetzt, ruhig; démarche, contenance –, mine –, paroles –s, –er Gang, –e Haltung od. gesetzte Fassung, –e Miene, –e Worte; 3. (*important, qui est de conséquence*) **wichtig, ernsthaft**; matiere, sujet –, w–er Stoff z; il ne faut point badiner sur un objet si –, über einen so w–en od. e–en Gegenstand muß man nicht scherzen; affaire, cas –, symptôme, maladie –, (*qui peut avoir des suites dangereuses*) w–er, e–er Handel, Fall, Krankheitszufall, od. ein w–es, e–es Krankheitszeichen, eine e–e Krankheit; auteur –, (*de grande considération dans le mat. dont il s'agit*) angesehener, wichtiger Schriftsteller; Bo. odeur –, (*forte, désagréable ou fatigante*) heftiger, starker, widriger Geruch; l'ache, l'anet a odeur –, der stark riechende Eppich, Dill; Dd., Mu. son ou ton –, (*opp. au son ou ton aigu*) tiefer Ton, e. *gravement*; Gram. accent –, (*tiré de gauche à droite sur une voyelle, opp. à l'accent aigu*) das schwere Tonzeichen, der °Gravis.

Gravé, ée, cf. *graver* et *vérole*.

Gravelée, f. (*lie de vin sèche brûlée, dont se servent les ouvriers*) Weinhefen-asche, f; chandelle –, (*grossièrement faite et dérangée*) grobgemachte, ungleiche Kerze.

Graveleux, se, a. (*qui a la gravelle, sujet à la ..*) **mit Gries behaftet**; être goutteux et –, mit Gicht und Gr. beh. seyn; it. m. les goutteux et les –, die mit Gicht und Gries behafteten, die Gichtkranken und Gries–; 2. (*mêlé de gravier, ou qui y ressemble*) **kiesig, grießig**; terrain, sol –, k–es Erdreich, k–er Boden; crayon –, (*qui a des endroits durs z*) g–er Bleistift, Zeichenstift; urine, terre –se, g–er Harn, k–e Erde; la. conte –, conversation –se, (*trop libre*) schlüpferige, schmutzige, zotenhafte Erzählung z.

Gravelin, m. (*chêne commun, à longs pedoncules; chêne à grappes*) Sommereiche, Angust-, Trauben, Stiel-, f.

Gravelines, Gg. (*vil. de Fr., Nord*) Grevelingen.

Gravelle, f. Méd. (*maladie causée par des sables ou graviers engendrés dans les reins et qui sortent avec les urines*) **Gries**, Blasen-, Nieren-, Lenden-; avoir la –, être attaqué de la –, être sujet à la –, den G. z haben, an –sufallen leiden, mit dem –e behaftet seyn; it. (*tumeur de la poupliere supér.*) Augen-kieselstein, cf. *lithiasie*; 2. (*lie de vin, de vinaigre desséchée*) **getrocknete Weinhefen; Essig**; Ep., Tl. z (*tartre qui s'attache aux douves de tonneau, bonne pour panser les clous z*) roher Weinstein.

Gravelure, f. (*discours trop libre et approchant de l'obscénité*) fa. **Zote**, f; il y a de la – dans ce discours, in diesem Gespräche kommen –n vor.

Gravement, ad. (*d'une man. grave et composée*) **ernsthaft, gesetzt**; parler, marcher –, e., in einem e–en Tone sprechen, g. einhergehen; Mu. – ou grave, ad. (*mot qui indique le mouv. le plus lent, et le gravité dans l'exécution*) ganz langsam, mit Ernst und Würde. [Gestank; übler Geruch.

Gravéolence, f. Au. (*puanteur, mauvaise odeur*)

Graver, va. (*tracer, imprimer q. trait, q. figure avec le burin z sur du cuivre z*) **stechen, schneiden, graben, eingraben**; – des caracteres, une inscription, des chiffres sur un cachet, Buchstaben oder Schriftzeichen, eine Inschrift eing., Namenszüge auf ein Petschaft st.; – un tableau, ein Gemälde st., abst.; – sur le cuivre, – une planche de cuivre, auf Kupfer st., eine Kupferplatte st.; il a gravé nos armes, ce cachet, er hat unser Wapen, dieses Petschaft gestochen; – en bois, sur l'airain, sur le bronze, sur la pierre, sur la cire, in Holz sch., in Stein g. od. eing., in Wachs eing.; – sur des agates, sur des pierres précieuses, in Achate, in Edelsteine st.; – au burin, – à l'eau forte, mit dem Grabstichel st., (mit Scheidewasser) ätzen, radieren; schaben; une planche gravée à l'eau forte, ein geätztes Blatt; – en creux, en relief, hohl od. vertieft, halb erhaben ausgraben, ausstechen; – en noir ou en maniere noire, en clair-obscur, schwarz, in Schwarzkunst-manier, helldunkel st., cf. *taille douce*; – une epitaphe sur un tombeau, eine Grabschrift auf einen Grabstein eingraben; (ce beau trait) mérite d'être gravé en lettres d'or, verdient mit goldenen Buchstaben eingegraben zu werden; – une medaille, (*tailler en relief sur une piece d'acier les figures z qui doivent composer la médaille*) eine Denkmünze st., den Stempel zu einer D. schneiden; 2. être gravé (*marqué*) de petite vérole, von den Blattern gezeichnet seyn, Blatter-narben haben, cf. *vérole*; fig. – qc dans son esprit, dans son cœur, (*l'y imprimer fortement*) et. in sein Gemüth, in sein Herz einprägen; et. tief in seine Seele, in sein Herz eindrücken; (ce bienfait, cette injure) sont profondement gravés dans sa mémoire, sind tief in sein Gedächtniß gegraben, seinem Gedächtnisse tief eingeprägt; (les principes de la loi naturelle) sont gravés dans le cœur de l'homme, sind dem Menschen ins Herz gegraben; P. les bienfaits sont gravés sur le sable, et les injures dans l'airain, (cf. *airain*) Wohlthaten schreibt man in den Sand, Beleidigungen werden in Erz eingegraben; Wohlthaten werden leicht vergessen, Beleidigungen nie; 2. vn. Art. (pt de l'effet d'un feu trop vif, à l'égard d'un cartouche peu épais ou peu fort qui se perce ou se fend en partie: perplatzen, zerspringen, krepieren; (cette fusée) a gravé, ist zerplatzt.

Graves, m. vin de –, (*cert. vin d'un rouge foncé, qui croît dans les environs de Bordeaux*) Graver Wein.

Gravettes, f. pl. Pê. (*vers serv. d'appât pour le merlan*) Wiblingsköder.

Graveur, m. (*artiste qui grave*) Kunststecher, Bildgraber; bon, excellent –, guter, vortrefflicher K.; – au burin ou en taille douce, – à l'eau-forte, Kupferstecher; – sur metaux, sur pierres fines, Metallstecher, Steinschneider; – en maniere noire, en clair-obscur, Kupferstecher in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier; – de medailles, – de poinçons, – de cachets, Münzstempel-schneider, Siegel-, Petschierstecher; cf. *taille douce*; – en caracteres, (*qui grave les matrices pour la fonte des lettres ou caracteres d'imprimerie*) Schrift-schneider; – en musique, Notenstecher; Horl. les –, (*ceux qui font les aiguilles, les ors. et les rosettes des montres*) Zierathengraber.

Gravier, m. (*gros sable mêlé de petits cailloux*) **Kies**, –sand; (*des herbes*) pleines de –, die mit viel K. vermischt sind; on cherche le – au bord des rivières z, et qf on en tire dans la campagne, où il est répandu par couches, man holt den K. am Ufer der Flüsse, und manchmal gräbt man ihn auf dem Felde aus, wo er lagerweise ist; sabler les allées avec du –, die Lust- od. Baum-gänge mit K. bestreuen; il a six pouces de – dans cette allée, es liegt sechs Zoll hoch K. in dieser Baumgange; on emploie le – aux grands chemins z, man gebraucht den K. zu den Landstrassen; Méd. (*sable qui se trouve dans le sédiment des urines*) Gries; (cette urine) est chargée de –, a be de –, ist voll G., hat viel G.

Gravifique, a. Phy. (*ce qui a la qualité de rendre grave*) schwermachend; propriété –, –e Eigenschaft.

Gravigrades, m. bn. Au. (z. d'anl. *comprenant l'éléphant et les analogues*) Thiere mit schwerem Tritte.

Gravimètre, m. Phy. (*instr. propre à peser les solides et les fluides; pèse liqueur de Nicholson*) Schwermesser.

Gravir, (co. *finir*) vn. (*grimper, monter avec effort à q. endroit roide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains*) **klettern**; – contre un rocher, – au haut d'une muraille, an einem Felsen, auf eine Mauer hinauf k., cf. *contre mont*; 2. va. – une montagne, – avec peine, einen Berg erklettern, mühsam erk.; les soldats ont gravi les retranchements, le rocher, die Soldaten haben die Verschanzungen z erklettert.

Gravissante, f. bn. (*esp. de chenille qu'on trouve sur l'absinthe verte, aux bords de la mer*) die Kletterraupe.

Gravitation, f. Phy. (*effet de la gravité, ou tendance d'un corps terrestre sujet par la force de la gravité*) **Schwerkraft**, °Gravitation, f; la – des planètes vers le soleil, die S. der Planeten gegen die Sonne, cf. *centre, ligne*.

Gravité, Phy. (*pesanteur des corps, force en vertu de laquelle ils tendent vers la terre*) **Schwere**, f; la –, la force de la –, pousse, fait descendre les corps vers la terre, die S., die Schwerkraft treibt die Körper gegen die Erde, die K. fallen vermöge ihrer S. gegen .., cf. *attraction, centre*; – absolue, spécifique, cf. *pesanteur*; 2. (*qualité d'une pers. grave*) **Ernsthaftigkeit, Gesetztheit**, °Gravität, f; Ernst; la – d'un magistrat, der Ernst, die E. eines Richters; il impose par la – de son maintien, de ses paroles, es flößt durch seinen ernsthaften Anstand, durch seine ernsten od. ernsthaften Worte Ehrfurcht ein; garder sa –, seinen Ernst beybehalten; ernsthaft, gesetzt bleiben; 3. (*importance, pt de choses*) **Wichtigkeit**, f; la – de la matiere, la – du sujet, die Wichtigkeit des Stoffes, des Gegenstandes; Méd. la – du mal, (*lorsqu'il peut avoir des suites dangereuses*) die Bedenklichkeit des Uebels, der Krankheit; Mu. (*modification de son par laquelle on le considère co. grave ou bas*) Tiefe; Syn. cf. *décence*.

Graviter, vn. Phy. (*tendre et peser vers un point*) **streben**, hin–; (les planètes) gravitent vers le soleil, et les unes vers les autres, st. gegen die Sonne und gegen einander hin, cf. *gravitation*.

Gravoir, m. Td. (*outil pour faire des raineures, pour graver, creuser, couper, fendre z*) **Falz-eisen, Höhl-**, n; le – de charron, (*marteau dont l'un des pans est plat et tranchant; il sert à fendre des cercles de fer z*) Reif-schlitzer; le – des ciriers, (*instr. de buis, pour tracer des filets sur les cierges*) das Höhl-eisen; (les lunettiers) tracent la rainure de la chasse des lunettes avec un –, machen den Falz in die Einfassung der Brillen mit einem Falz eisen; (les maréchaux) se servent d'un –, (*un marteau dont la tête a un côté gravé*) pour imprimer une marque sur différentes pièces, bedienen sich eines Stempelhammers, um z; (les marteaux destinés à marquer les bois) sont des especes de –s, sind eine Art von Stempelhämmern.

Gravois, m. (*partie grossière qui reste du plâtre, après qu'on l'a cassé*) **Mull**, n; Muim; battre les –, das M. zerschlagen, zerstoßen; 2. (*menus débris d'un bâtiment, bassin z*) **Schutt**; un tombereau de –, ein Karren voll S.; les – d'une allée, (*ce qui reste après les avoir dressées et épierrées*) der Abraum von einem geäußerten Baumgange.

Gravure, f. (*l'art de graver; it. ouvrage du graveur, man. de graver*) **Kunststecherei, Bildgraberkunst, Kupferstecher**, f; it. Bildgraber-arbeit, f; Stich, Kupferstich; s'adonner à la –, sich auf die K. legen; belle –, schöner Stich, Kupferstich; – en creux, en relief, – en bois ou sur le bois, die Bildgraberkunst in vertiefter, in halberhabener Arbeit, die Holzschneidekunst; it. ein vertiefter, halb erhabener Stich, ein Holzschnitt; – sur l'or, sur le cuivre z, das Stechen auf Gold, das Kupferstechen; – au burin ou en taille douce, la – au maillet, (*où l'artiste se sert d'un petit marteau pour enfoncer la pointe ou le burin*) das Stechen mit dem Grabstichel, mit dem Hammer; – en noir ou en maniere noire, (*pour laquelle on emploie le berceau*) Schwarzkunst, f; – à l'eau-forte, das Aetzen, Radieren; die Aetzkunst, die geschabte od. geätzte Art od. Manier; – pointillée, (*composée de tailles et de points qui y dominent*) das Punctieren; – en plu. couleurs, (*par le moyen de plu. planches, qu'on imprime chacune avec sa couleur*) das Stechen in mehreren Farben; it. ein vielfarbiger Kupferstich; – à l'imitation des dessins au lavis, (*en lavant sur le cuivre avec l'eau forte et le pinceau, ce. on lave un dessin sur le papier avec du bistre z*) das Aetzen in Tuschmanier; – à l'imitation des dessins colorés à l'aquarelle, (– en plu. couleurs, à l'imitation des dessins au lavis) das Aetzen in Tuschmanier zum bunten Druck; – sur métaux, das Stechen auf Metalle; – sur pierres fines, o. *glyptique*; – de la musique, Notenstechen, n; – sur verre, Glasschneiden, n; – de caracteres d'imprimerie, Schriftschneiden, n; Cord. (*raie ou rainure faite autour de la semelle, pour y loger ou noyer les points*) Draht riefe, Stich-, f; Org. la – du sommier d'orgue, (*vide que laissent entr'elles les barres du sommier*)

Einſchnitt der Windlade.

Grazirrhinchus, m. hn. Au. (glassopètes de forme allongée et courbée en. le bec du corbeau) id.

Gré, m. (bonne, franche volonté de faire qc) **Wille,** der gute, freie W.; il y est allé de son –, de son bon –, contre son –, er iſt aus gutem, freiem –n, wider ſeinen –n, gern, freiwillig, ungern hingegangen; ce n'a pas été de son –, de son plein –, es iſt nicht mit ſeinem –n, nicht ganz mit ſeinem –n, mit ſeiner Einwilligung geſchehen; il le fera de – ou de force, er wird es gutwillig od. gezwungen thun; 2. (le goût, le sentiment, l'opinion, l'avis) **Sinn, Geſchmack;** die **Meinung;** (la chose) n'a pas réussi à mon –, à votre –, iſt nicht nach meinem, Ihrem S– e gegangen; cela est il à votre –? iſt das nach Ihrem S–e, gefällt Ihnen dieß? il est parti contre mon –, er iſt gegen meine M., gegen meinen Rath abgereiſet; (le contrai) a été fait selon mon –, selon votre –, iſt nach meinem, nach Ihrem Gutdünken gemacht worden; à mon –, son discours a été très-beau, meiner M. nach iſt ſeine Rede ſehr ſchön geweſen; on ne peut pas être au – de tout le monde, man kann es nicht jedermann recht machen; ſg: aller, se laisser aller au – des flots, du vent ou des vents, de ses passions, de ses désirs, s'abandonner au mouv. de l'eau, du vent &c) ſich den Wellen, dem Winde od. den Winden, ſeinen Leidenſchaften e überlaſſen, Preis geben, ſich von den .. hin und her treiben laſſen, ein Spiel der Wellen e ſeyn; 3. avoir qc en –, recevoir en –, prendre en –, (agréer, trouver bon qc, y prendre plaisir) ſich et. gefallen laſſen, wohl aufnehmen, gern und willig annehmen; (je vous supplie) d'avoir en – la priere qu'il vous fait, die Bitte, welche er an Sie macht, gütig aufzunehmen; prenez en – l'avis que je vous donne, laſſen Sie ſich den Rath, den ich Ihnen gebe, gefallen; il m'a pris fort en –, er hat beſonderes Gefallen an mir gefunden, er mag mich ſehr wohl leiden; it. prendre en – les afflictions que Dieu nous envoie g, (les recevoir avec patience, avec résignation) die Trübſale, die uns Gott zuſchickt e geduldig annehmen; prendre la mort en –, ſich geduldig in den Tod ergeben, willig ſterben; 4. savoir –, bon –, mauvais – à qn, (être, n'être pas satisfait de ce qu'il a dit ou fait) einem Dank, vielen, ſchlechten Dank wiſſen; je lui en sais bon –, il vous en sait le meilleur – du monde, ich weiß es ihm vielen Dank, er weiß es Ihnen recht ſehr Dank, iſt Ihnen äuſerſt dafür verbunden; j'espère que vous ne lui en saurez pas mauvais –, Sie werden es ihm hoffentlich Dank wiſſen; ich hoffe, es wird Ihnen nicht nalled ſeyn, daß er es gethan hat; il se sait bon – d'avoir fait cela, (il en est ravi, il s'applaudit de ce qu'il a fait) er iſt ſehr froh, daß er das gethan hat; 5. de –, adl. (volontiers) **gutwillig, gern;** il le fera de – ou de force, er wird es gutw. od. gezwungen thun; it. de – à –, (à l'amiable, d'un commun accord) mit beiderſeitigem gutem Willen, mit beiderſeitiger Einwilligung, gütlich; (ils ont contracté ensemble), ils l'ont fait de – à –, ſie haben es mit gemeinſchaftlichem Einverſtändniſſe gethan; il le fera bon –, mal –, (de gré ou de force) er muß es thun, er mag wollen od. nicht. Syn. on agit de bon –, lorsqu'on n'y est pas forcé; de *bonne volonté,* lorsqu'on n'y a point de répugnance, de *bon cœur,* lorsqu'on y a de l'inclination; de *bonne grace,* lorsqu'on témoigne y avoir du plaisir, man handelt aus freien Stücken, wenn man nicht gezwungen iſt, aus gutem Willen, wenn man keine Abneigung dagegen hat, herzlich gern od. von Herzen, wenn man dazu geneigt iſt, mit guter Art, auf eine gefällige Art, wenn man ſein Vergnügen darüber bezeigt.

Gréage, m. Cou. (droit, impôt) Abgabe, Steuer, f.

Grèbe, f. (masc. d'après les Dict.) hn. (ois. aq., appelé aussi *plongeon* ou *colymbe,* dont le plumage est d'une blanc argenté) **Grebe,** f; Steiſsfuß; Merch; un manchon de –, fait avec la poitrine et le ventre de –) ein –nmuff; –s de pays, Com. (peaux de – de Bretagne) inländiſche –nhäute; la – de rivière, die Fluß–; la – huppée, la – cornue ou à capuchon, die gehaubte G., der Haubentaucher, der gehörnte St. od. der St. mit der Kapuze; la – oreillarde ou à oreilles, der gehörnte St., der Ohrentaucher.

Grec, –que (grèc) s. (qui est de la *Grèce*) Grieche; Griechinn, f; c'est une grecque, das iſt eine Griechinn; les –s modernes, die Neu–n; 2. le –, (la langue *grecque*) das Griechiſche, die griechiſche Sprache; savoir, parler le –, Griechiſch können, ſprechen; le – vulgaire ou moderne, (qu'on parle au. en *Grèce*) das gemeine Griechiſche od. Neu-Griechiſche; P. c'est du – pour lui, (il n'y entend rien) davon verſteht er nichts; fa. das ſind ihm böhmiſche Dörfer; Hn. les –s, (papillons chevaliers ou guerriers de Linné, qui sont tous tâchés rouges sur la poitrine) Achiver, Griechen, griechiſche Helden od. Ritter; 3. être – en qc, (fort habile) fa. ſehr geſchickt, erfahren in et. ſeyn; il n'est pas grand – en cela, davon verſteht er nicht viel; fa. hierin iſt er kein groſſer Herenmeiſter; it. abs. il n'est pas grand –, ou ce n'est pas un grand –, (il n'est pas fort habile, il est peu industrieux) er iſt nicht ſonderlich geſchickt, er iſt kein groſſer Herenmeiſter; po. il est –, un peu –, (avare, ladre, égoïste) er iſt filzig, ein wenig geizig; 4. à la –que, cf. *grecque.*

Il. Grec, –que, a. (app. à la *Grèce,* venant de ..) **griechiſch;** vin, livre, costume –, la langue *grecque,* –er Wein, –es Buch e, cf. *église, rit; P. calendes;* le vent – ou grégal, (nom donné au vent de nord est, sur la Méditerranée) Nord-oſtwind (auf dem Mittelmeere); Gr. l'y – (j grec), (la pénultième des lettres de l'alphabet français) das Ypſilon, das –e Y.

Grécaliser, vn. Mar. (abréger vers nord-est sur la Méditer.) gegen Nord-oſt fahren.

Grécaniser, va. (mêler du grec dans son discours e) griechiſiren, gräcaniſiren. [chenland.

Grèce, f. Gg. (gr. et célèbre pays d'Europe) Griechen-

Gréciser, vn. (user d'hellénisme, suivre les cérémonies *grecques*) griechiſn, *gräciſiren.

Grécisme, m. (construction, tour de phrase propre à la langue *grecque*) griechiſche Wortfügung, Griechheit, f; Gräcism.

Gréciste, m. (qui entend le grec; mp. qui affecte de forger des mots du grec) Gräciſt, it. Griechelet.

Grécité, f. (la langage grec) inn. das Griechiſche.

Grecque, f. (mas. des Grecs) griechiſche Art; (coiffe) à la –, auf g. A., (it. mal coiffé) ſchlecht friſiert; Rel. la –, (petite scie à la main pour entailler le dos des Livres) Einſchneideſäge, f; reliure à la –, (où les nerfs sont noyés dans les entailles) Einband mit glattem Rücken.

Grecquer, (kèr) va. Rel. (faire des entailles aux livres avec la *grecque*) einſägen.

Gredin, e, a. (gueux, mesquin) **lumpicht, armſelig, bettelhaft;** cela est bien –, cela paraît fort –, das iſt ſehr l., das kommt ſehr d. heraus; s. (t. de mép., hom. sans foi; vagabond, vaurien) fa. **Lumpenkerl, Landſtreicher, Taugenichts;** que vous veut ce –? was will dieſer L.; ce n'est qu'une gredine, das iſt ein bloſes Bettelmenſch; it. le –, (petit chien à longs poils) der engliſche Wachtelhund.

Gredinerie, f. (misère, gueuserie, mesquinerie) Armſeligkeit, Bettelei, Lumperei, f; il vit dans une – étrange, er lebt äuſerſt armſelig od. knickerig, in den armſeligſten Umſtänden.

Gréement ou **grément,** m. (ce qui sert à *gréer* un vais.) Takelwerk, n; (les agréeurs) sont chargés du – des vaisseaux, d. für das T. der Schiffe zu ſorgen.

Gréer, va. Mar. (préparer, employer, mettre en place) zurichten, antakeln; nous gréâmes un petit hunier à la place de la grande voile, wir ſetzten ein kleines Marsſegel an die Stelle des groſſen Segels; – un mât, une voile, einen Maſt antakeln, ein Segel zurakeln; – ou agréer un vaisseau, cf. *agréer.*

Greffe, m. (bureau où s'expédient ou se gardent les actes de justice) **Kanzellei, Gerichts–;** it. (bei niederen Gerichten) Gerichts-ſchreiberei- ſtube, f; (les pièces) sont au –, ſind in der K.; retirer un procès du –, die Acten eines anhängigen Rechtsſtreites von der K. zurücknehmen; consigner de l'argent au –, Geld bei Gericht, in der Gerichts– hinterlegen; le – civil, criminel, die Regiſtratur für die Civil-Acten, für die Criminal-, für die Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtsſachen; tenir le –, die Regiſtratur führen; s. (la charge de *greffier;* die **Gerichtsſchreibers-ſtelle,** Stadtſchreibers ſt., Amtsſchreibers ſt., **Gerichtsſchreiberei** e, f; le – lui rapporte tant par an, die G. trägt ihm jährlich ſo und ſo viel ein; la vente des –s produisait tant au Roi, der Verkauf der G–n brachte dem Könige ſo und ſo viel ein; fa. (pt de qc qui retient injustement le salaire d'un autre pour en faire son profit) tout cela passe dans son –, das alles geht in ſeinen Sack, behält er für ſich; il a pris cela dans son –, (il a inventé ce qu'il débite) das iſt ein Stückchen von ſeiner Erfindung, das kommt aus ſeinem Gehirne.

Il. Greffe, f. Jar. (portion de rameau ou d'écorce portant bouton, qu'on enlève d'une plante, pour l'insérer sur une autre appelée le *sujet*) **Pfropfreis,** n; – de pommier, de poirier, de pêcher, P. von einem Apfelbaume e; lever des –s, enter des –s, et abſchneiden, einſetzen od. impfen; la – et le sujet, das P. und der zu pfropfende Stamm od. Wildling; il y a des –s de bon chrétien sur cet arbre, es ſind Chriſtbirn –er auf dieſem Baume.

2. (l'opération, l'act. de *greffer;* it. la main.) das **Pfropfen;** la – ou écusson à la pousse ou à œil poussant, it. à œil dormant, cf. *écusson;* – en courant, qu'on fait en séparant l'écorce du bois avec un petit coin) das P. in die Rinde; la – en croix, (où l'on met 4 –s sur le même sujet) das P. ins Kreuz; la – en ou par approche, (où l'on insère la branche d'un arbre dans une entaille de l'arbre voisin, en l'y laissant un cert. temps avant de la couper) das Abſäugeln; Ablactieren; la – en fente, (qui s'exécute par une *fente* perp. dans la tige du sujet, qu'on scie horizontalement) das P. in den Spalt; la – en fente à enfourchement, (qui diffère de la précédente en ce qu'on taille le sujet en coin, ainsi que le – qu'on y place) das P. in den Sattel durch die Eingabelung; la – en sifflet ou en flûte, (appelée aussi – en chalumeau, en canon, en tuyau, en anneau e, cf. *enter*) das P. mit der Pfeife, mit dem Röhrlein; das Röhrlein; la – en villebrequin, (qui se pratique en faisant un trou dans la tige du *sujet* pour recevoir une – taillée en cheville, dont la tête porte un bouton) das P. in das Bohrloch; la – par incision, (qui se fait en remplaçant une portion du cylindre de la tige du *sujet* par une – d'une forme toute semblable) das P. durch Einſchnitt; la – par inoculation, (où l'on dépouille de ses enveloppes extér. un des boutons du *sujet,* qu'on remplace par un autre bouton enlevé de la même man.) das P. durch Einäugeln.

Greffer ou **enter,** va. (faire une *greffe*) pfropfen, impfen; – en approche, en fente, sur franc e, cf. *enter;* les arbres à noyau se greffent sur des arbres à noyau, Steinobſt wird wieder auf St. gepfropft.

Greffeur, m. (qui *greffe*) Pfropfer, Impfer.

Greffier, m. (qui a la garde, la direction d'un *greffe*) **Kanzellei-ſchreiber, Gerichts-, Stadt-, Amts-;** – d'un juge de paix, – d'un tribunal, der Schreiber ob. Actuar eines Friedensrichters, der Gerichtsactuar, -ſchreiber; – en chef, (te – d'une cour souveraine ou autre tribunal) Ober-actuar eines Gerichtshofes; les commis–s, (qui aident à faire les expéditions du tribunal sous le – en chef) die Unter-actuare; – des bâtiments, ou – des experts ou – de l'écritoire, (pers. établie en titre d'office pour rédiger par écrit tous les rapports des experts jurés, tels que visites g) Bauſchreiber; – des chancelleries ou garde minute, (off. qui gardait les minutes des lettres et autres actes présentés au sceau) Kanzellei-regiſtrator; Kanzelliſt; – peau, vulg. – à peau, (qui transcrit sur le parchemin les jugements et autres actes émanés du tribunal ou il est établi) Schreiber, Kanzelliſt (der die Beſchlüſſe, Urtheile e auf Pergament ſchreibt), cf. *plumitif,* it. cf. Stadtſchreiber, Amtsſchreiber.

Greffoir, m. (petit couteau à lame d'ivoire, pour *greffer* ou *enter*) Pfropfmeſſer, Pfropfsheinchen, n.

Grégal, cf. *grec* (ll).

Grégarii, m. pl. hn. (t. lat.; fam. d'oiseaux qui vont en troupes) beiſammenlebende Vögel.

Grège, a. et f. le – ou soie –, ou grèze, (soie telle qu'on la trouve sur les cocons des vers à soie) rohe, offene Seide, f; Econ. la –, (peigne pour séparer la graine de lin de sa tige) die Riffe, Riffel, Flachs-riffel, Flachskamm, der *drège* (s).

Grégeois, am. le feu –, (celui qui brûle même dans l'eau, et dont on prétend que les *Grecs* se sont servis les 1ers) das griechiſche Feuer.

Gregoire, m. (np) Gregor, –ius.

Grégorien, ne, a. rit, chant –, (introduit dans l'église romaine au 6e siècle par le pape St. *Grégoire* I) der gregorianiſche Kirchengebrauch, Geſang; calendrier –, (cal. réformé par Grégoire XIII, en 1582) der g–e Kalender; année –ne, (l'année julienne réformée suivant ce calendrier) das g–e Jahr.

Grègue, f. (esp. de haut de chausses) v. pl. Hoſen

Beinkleider; P. il a bien mit de l'argent dans ses –s, (il n'est bien enrichi) er hat seine Säcke od. Taschen brav gefüllt, er hat brav eingelacht, sich sehr bereichert od. bezahlt; il en a dans ses –s, (pt d'un hom. à qui il est arrivé q. perte, q. accident fâcheux) es ist ihm ein schlimmer Streich od. Possen begegnet, es ist ihm er. Aergerliches widerfahren, fa. es ist ihm eine Galle aufgeschen; er sitzt in der Suppe, po. im Trek; tirer ses –s, (s'enfuir) sich aus dem Staube machen, Reissaus nehmen; laisser ses –s en q. occasion, (y mourir) bei einer Gelegenheit sein Leben einbüssen.

Greigueur, s. m. (maître, seigneur) plus gr., plus considerable. v. vornehmer Herr; vornehm e. .

Greille, (lm) f. (esp. de clairon antique, qui rendait un son aigu) id.

Grêle, a. (long et menu, pt de la taille: it. aigu et faible, pt de la voix) schlank, rahn; it. klar, zart, hell; une taille – et menue, ein s–er und dünner Wuchs; avoir la voix –, eine helle, zarte Stimme haben; ton –, (pt du son d'un cor, d'une trompette, de ton le plus haut) greller, schneidender Ton; sonner –, aus dem höchsten Tone blasen, die höchsten Töne angeben; An. les intestins –s, (cert. intestins menus et plus délicats que les autres) die dünnen Gedärme; le muscle – antérieur, le muscle – interne de la cuisse, (les droits antér., internes de la cuisse) der vordere, der innere gerade Schenkelmuskel, cf. droit (III); Bo. (qui paraît trop long et trop délié relativement à sa longueur) dünn, schwach; tige, rameau, pétiole r, dünner od. schwacher Stengel, Zweig e; Pt. figure, membre –, (trop long pour sa grosseur) eine zu hagere Figur, ein zu dünnes Glied.

II. Grêle, f. (glaçon, formé des gouttes de pluies gelées dans l'air) der Hagel; die Schlossen, pl; grosse –, menue –, épouvantable, grosser od. schwerer, kleiner, erschrecklicher H.; il est bien tombé de la –, es ist ein starker H. gefallen, es hat stark gehagelt od. geschlossen; un grain de –, ein Korn, cf. grêler; la – a désolé toute cette contrée, les vignes ont été battues de la –, der H. hat, (die Schlossen haben) diese ganze Gegend verwüstet, der Weinstock ist vom H. getroffen od. zerschlagen worden; un orage mêlé de pluie et de –, ein mit Regen und H. vermischter Sturm; fg: une – de coups, de pierres, de flèches, de mousquetades, (une gr. quantité de .. qui se succèdent rapidement) ein H. von Schlägen, Steinen r, ein Kugelregen; dans la tranchée, les coups de mousquet pleuvaient dru et menu comme –, in den Laufgräben regnete es Kugeln, flog es mit Kugeln dick und dünn wie H.; fa. (pt d'un méchant homme qui fait bien du mal dans un pays) il est pire que la –, on l'appréhende comme la –, er ist schlimmer als Hagelschlag, als die Pest, man fürchtet ihn wie die Pest; c'est une vraie –, (pt d'un enfant) il est méchant comme la –, es ist ein erzböses, gottloses Kind; Chir. cf. grando; Tabl. (lame d'acier plate et dentelée, serv à grêler les dents des guignes) Zieher; Tour. – ou grêlette, (esp. d'écouanne pour dresser et amincir les petits ouvrages de bois dur ou d'ivoire) Feinraspel, Elfenbein–, f. [f; Salzkörnchen, n.

Grêlée, f. Con. Salzkorn-porzellane, Salzkeraille,

Grêler, imp. hagelin, schlossen; il grêle souvent en ce pays là, (on il y tombe souvent de la grêle), es hagelt od. schlosset oft in diesem Lande, es fällt viel Hagel in.. ; Sal. r (les mesureurs de sel ne doivent pas raser), avant que le sel ne grêle on ne tombe en grêle, (c. à. d. avant qu'il ne répande sur tous les bords de la mesure) ehe die Salzkörner rings über den Rand des Salzmasses herunter rollen; 2. vn. (gater par la grêle) durch Hagel verderben; l'orage a grêlé nos vignes, bei dem Gewitter sind unsere Weingärten durch Hagel od. Schlossen beschädigt, zu Grunde gerichtet worden; (toute cette contrée) a été grêlée, ist verhagelt, hat durch Hagelschlag gelitten; (ce fermier) a été grêlé, (ses terres ont été grêlées) hat Hagelschlag erlitten, diesen Pächter hat H. betroffen, die Felder dieses Pächters sind durch Hagel beschädigt worden; il. fg: fa. il a été –é, (il a fait de gr. pertes, il a eu de gr. infortunes) er hat grossen Schaden, grosses Unglück gehabt, ist hart mitgenommen worden; fa. (ce prédicateur) a été –é ce carême, (n'a point eu d'auditeurs, n'a peu suivi) hat während der Fasten wenig Zuhörer gehabt; it. (pt d'un hom. malvêtu) il a bien l'air –é, er sieht lumpig, thatarm aus, fa. er sieht aus, als ob ihm der Herbst erfroren wäre, als ob ihm das Korn verhagelt wäre; visage, homme –é, (qui a les de marques de petite vérole) fa. blatter-narbiges Gesicht, von den Blattern gezeichneter Mensch; Pl. couronnes –ées, (chargées d'un rang de perles rondes r) mit einer Reihe runder Perlen besetzte Kronen; Tabl. – les dents d'un peigne, (les arrondir dans toute leur longueur) die Zähne eines Kammes, die Kammzähne abrunden, mit dem Zieher rund schaben.

Grêler ou ruhaner la cire, (réduire la cire fondue en forme de ruban, par le moyen de la grêloire r) das Wachs bändern.

Grelet, m. Maç. (sa. de marteau, pointu par un bout, et dont la tête a un angle contenu qui fait deux faces aiguës) Spitzhammer; piquer un massif de ciment avec le –, (pour le recrépir) einen Gips aufwerfen; mit dem S. picken; Hn. c. grillon; Min. Hammerhaue, f; Pcl. persil.

Grelin, m. Mar. (moyen cable, serv. à remorquer les vaiss.) Greling, m; Pferdelien, f; – en queue de rat, (– une fois plus gros par un bout que par l'autre) G. mit einem Rattenschwanze; eine schneckenweise geflochtene Pf: 2. vo. de poisson) der Pellat, das geflochtene Netz, Schlinnarn.

Grêloire, f. ou grêloir, m. Cir. (auge, percée de petits trous, ou la cire se portage en fleti, qui s'aplatissent en tombant sur le cylindre) Körnermaschine, f.

Grêlon, m. (grain de grêle extrêmement gros) Hagelkorn, n; Schlosse, f; il est tombé des –s de la grosseur d'un œuf, es sind Hagelkörner od. Schlossen von der Grösse eines Eies gefallen; Cir. c. grêloire.

Grêlonage, m. Cir. (art. de grêloner) das Körnen (des Wachses). (nen, c. grainer.

Grêloner la cire, Cir. (la mettre en grains) . kör-

Grelot, m. (sa. de petite sonnette sphérique) Schelle, f; – de cuivre, d'argent, turquine, silberne S.; (ce chien) a un collier avec des –s, hat ein Halsband mit –n; fg: fa. attacher le –, (faire le 1e une chose qui paraît difficile ou hasardeuse) der Katze die S. anhängen; et. Gefährliches zuerst wagen; (la difficulté est) d'attacher le –, den ersten gefährlichen Schritt zu wagen; po. trembler le –, (trembler de froid au point que les dents claquent l'une contre l'autre) vor Frost zittern, dass die Zähne klappern; Brod. (sa. de filtres-fin) Steppwirn.

Grelotter, vn. (trembler de froid) fa. zittern, schnattern, mit den Zähnen klappern; (le pauvre enfant) grelottait de froid, zitterte, schnatterte vor Kälte; (ce malade a le frisson), il grelotte, er klappert mit den Zähnen. [–age, –er.

Grelou, grelouage, grelouer, Cir., c. grêlon, grêloner.

Greluchon, m. (amant aimé et favorisé secrètement par une fem. qui se fait payer par d'autres amants) fa. der Hahn im Korbe, (der geheime Liebling).

Grément, c. gréement.

Grémial, m. Li. (morceau d'étoffe, qu'on met sur les genoux du prélat officiant, pendant qu'il est assis) Schoßtuch, n.

Grémil, (mi), m. Bo. (g. de pla., fam. des borraginées) Meerhirse, Stein–, Perl–, f; Ackersteinsame, le –, ou herbe aux perles, (pta. des champs) die M. od. P.; – rampant, – larme de Job, (dif. esp. de –) kriechende M., Hiobstränen, f; le – d'Allemagne, (stellaire pourprine) Sperlingszunge, f.

Gremille, (lm) f. hn. (g. de poi. qui a pour type la perche ou gardon) Kaulbarsch, Aerline, f.

Gremillet, (lm) m. Bo. (l'oreille de souris; pta. à jolie petite fleur bleue) Mäuseöhrchen, Vergissmeinnicht, n.

Grenade, f. (fruit du grenadier) Granate, f; Granat-apfel; – douce, aigre, süsse, saure G.; fleur, écorce de –, Granat-blüte, -schale; grains de –, Granatkerne; du sirop de –, Granatsirup, cf. balauste; Bl. (feut placé dans l'écu, de la forme d'une pomme ronde) G.; – ouverte, (dont l'ouverture est d'émail dif.) offene G., (deren Oeffnung von anderer Farbe ist). de gueules à trois –s d'or, drei goldene – nim rothen Felde; Mil. (esp. de petite bombe en forme de –, du poids d'v. deux livres, qu'on charge de poudre à canon, pour la jeter sur l'ennemi) G.; – à main, Hand–; ballon à –s, –nugel, f; – de rempart, (de gros calibre) Wall–; jeter une –, eine G. werfen; (les grenadiers) jètent les –s, werfen die –n; être blessé d'un éclat de –, durch einen – splitter verwundet werden r; Gg. –, (en Esp., it. en Amér.) Granada; Hn. (écrevisse squille) Granat; Garnerle, f; Com. –, ou grenat, m. (esp. de fatsine et de liage noirâtre) Granate, f.

Grenadier, m. Mil. (autref. soldats qui jetaient des grenades; auj. soldats d'élite, les plus beaux hommes de l'infanterie) Grenadier, Granatier; un régiment, un corps de –s, ein Regiment, ein Korps – e, ein – regiment, –korps; les –s à cheval, die – e ju Pferde; Pê. (bateau le plus serv. à la pêche des chevrettes) Fahrzeug, n. Netz zum Garnelenfange; Bo. (arbr. qui porte des grenades, fam. des myrtoïdes) Granat-baum, -apfelbaum; le – domestique ou cultivé, der zahme od. gezogene G.; le – sauvage, der wilde G.; le – nain d'Amer., der amerikanische Zwerg– ; – à fruit acide, doux, G. mit sauer, mit süsser Frucht; les –s d'Espagne, d'Italie r, die spanischen, Granatbäume; Hn. (ois. du Cap, esp. de cardinal) Grenadier, kapischer Kardinalvogel.

Grenadière, f. (gibecière qui faisait partie de l'équipement du grenadier, et dans laquelle il portait les grenades) Grenadier-tasche, Granatier-, Granaten-, f; 2. Arq. (anneau qui embrasse le canon et le bois d'un fusil dans son milieu) Riemenbügel (an einer Flinte od. Büchse).

Grenadille, (lm) f. Bo. (fleur de la passion, Passionsblume, f; Liban. – de marqueterie, (v. d'ébène rouge) Grenadillen-holz, rothes Eben-h.; Gg. les –s, (îles d'Amér., aux Angl.) die Grenadillen.

Grenadin, m. hn (joli petit ois. d'Afr, fort vif) Granat-vogel, -finl; Cui. (petit fricandeau de volaille farcie d'un godiveau fin) id; gespickte und gedämpfte Fleischschnittchen, pl; Gg. –, e, s. a. (de Grenade) Granatier, inn; granatisch: – les –s, ou –es, f. c. grenadilles; Com. –es, f. (soie serv. à faire de la dentelle noire) Granatine, f. [Körnen (des Schießpulvers).

Grenage, m. (act. de grener la poudre à canon) das

Grenaille, (lm) f. (metal réduit en menus grains), gekörntes (granulirtes) Metall; Metallkörner; l'argent en – est le plus épuré, das gekörnte Silber ist das reinste; – de fer, ou abs. –, Eisen-schrot, -körner; (il est défendu) de charger son fusil avec de la –, seine Flinte mit Eisenschrot zu laden; 2. –, (rebuts de graine que l'on jète aux volailles) Korn-abfall; Con. (esp. de eq. univ. app. aux maillots)

Grenailler (lm) va. – un métal, de l'argent, (mettre en petits grains) Metall, Silber körnen, granuliren.

Grenailleur, m. (marchand de son qui en tire de la farine) Kleienmehl-händler.

Grenaison, f. (récolte des graines) das Einsammeln der Samenkörner; die Samenernte.

Grenasse, f. Mar. (petit grain de pluie ou de vent) kleine Regen od. Windst, cf. grain; it. (esp. de pavillon) Regen flagge, Wind–, f.

Grenat, m. (pl. prec., d'un rouge de pourpre r, qui ressemble assez aux grains de grenade) Granat; – rouge, vert, brun r, –topfer r G.; le – syrien ou de Syrie, (vermeil, et fort estimé) der syrische G; – noble ou de Boheme, (dont on fait des bagues) edler od. böhmischer G.; le – commun, der gemeine G.; les–s d'or, ou faux –s, die Gold–en od falschen –en; Conf. (écorce de citron dont on a exprimé le jus) Citronen-schale, -rinde, f; Com. (ss. d'étoffe, fil et coton) G.; Hn. (ois. du g. coliabli), c. grenadin; 2. (fruit dont on fait un sirop pour les perroquets) id. [Granatit.

Grenatite, f. (staurotide, lucelle, pl. du St. Gothard)

Grenaut, m. (esp. de poi. qui a la tête fort grosse) Knorr hahn, Knurr h., Kurr h.

Greneler (co. appeler), ou grainer le cuir, (y former des grains sembl. à ceux de la peau du requin) das Leder narben, körnen, granieren; le fer à –, (fer terminé par une tête arondie remplie de petits trous propres à –) Körn-eisen, Narb-, m.

Grener, vn. (co. mener) (monter en graine, rendre beaucoup de ..) körnen; Körner, Samen tragen, bringen, geben, erzeugen; cette herbe ne grène bien, dieses Kraut trägt viel Samenkörner, gibt viel Samen, fa. ist ein guter Samenträger; les bleds ont bien grené cette année, das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnt, reichlich ausgegeben, ist sehr reichkörnig geworden; des épis bien grenés, (bien fournis de grains) sehr volle Aehren; 2. va. – du tabac, du sel, de la poudre, la cire r, (réduire en petits grains) Tabak, Salz r körnen, cf. grainer; tabac grené, (mis en grains de la grosseur de ceux de moutarde) gekörnter Tabak, cf. dessin; 3. se –, (pt du sel) sich körnen. [handel, Körner-; Korn- im Kleinen.

Greneterie, f. (commerce de grenetier) Samen-

Grenetier, ère, (thiér) m. a. (qui vend des grains et des graines, de l'orge, des pois, des lentilles r) Samen-händler, Körner-h., Korn-h. im Kleinen; les –s ou marchands –s, die S. od. K. r; Sal. (off. des greniers à

sel, qui jugent des différends survenus pour le fait des gabelles) Salz-factor.

Grenetis, (thi) m. Gr., Mo. (petits points ou *grains* qui forment une esp. de cercle autour des monnaies) das Kräuſel-werk, Ränder-; lorsqu'il y a un – à une pièce, on ne saurait la roguer sans qu'il y paraisse, wenn ein Stück Geld gerändelt iſt, ib g; 2. (le poinçon pour faire le –) das Ränder-werk od. Kräuſel-; das Kräuſeleiſen.

Grenette, f. Com., Pt.c. *graine d'Arignon*.

Grenge, m. Arl. c. *grenage*.

Grenier, m. (lieu où l'on garde les grains battus; étage d'une maison, destiné à cet usage) Speicher, Boden, Korn-boden od. -ſpeicher; Frucht-boden, die Korn-kammer; avoir du bled au –, Getreide auf dem S. haben; les –s publics, die öffentlichen Kornböden, -häuſer; – à bled, Kornſpeicher; –au foin, ou –à foin, Heuboden, -ſp.; – à sel, (où il se vend par autorité publique) Salz-ſp., die niederlage, das haus; it. – à sel, (juridiction où se jugent les matières qui regardent la gabelle, la ferme du sel) Salz-amt, -gericht, n; la direction pour les –s à sel du royaume, die Direction über die Salz-ämter des Königsreiche; –s de conservation, (grandes caisses destinées à conserver le bled, en faisant jouer entre leurs diff. fonds des ventilateurs qui préservent le grain des charançons ?) Getreidekäſten; charger un vaisseau, un bateau (de grains) en –, (charger les grains en tas, co. sur un –, sans les mettre dans des sacs) ein Schiff, ein Fahrzeug mit bloßem (uneingefaßtem) Getreide beladen; (ces bleds, ces avoines) arrivent à Paris en –, kommt uneingefaßt od. als Stürzgut zu Schiffe nach Paris; ext. embarquer, charger, mettre en –, Com. (embarquer sans emballer) Stürzgüter laden; embarquer du poivre en –, Pfeffer als Stürzgut laden, cf. *embarquer*; Pê. sardines salées en –, (en tas, à peu près co. on sale la morue) haufenweiſe geſalzene Sardellen; fg: (pt. d'un pays fertile dont on tire beaucoup de bled) Korn-kammer, f; c'est le – des autres provinces, das iſt die K. der übrigen Provinzen; (la Sicile) est le – de l'Italie, iſt die K. Italiens; P. c'est du bled en –, (pt de choses de bonne garde, dont on peut se défaire avec avantage) das iſt ſo gut als Korn auf dem Boden, gilt immer ſein Geld, verliegt ſich nicht; po. (pt d'un enfant à que on maltraite, que l'on frappe continuellement) c'est un – à coups de poing, dieſes Kind, muß immer Püffe aushalten, wird immer herumgepufft; 2. (le plus haut étage d'une maison, et qui est proche du toit) der oberſte Boden eines Hauſes; der Speicher (die Bühne); être logé au –, auf dem oberſten Boden, unter dem Dache wohnen; louer un – pour mettre ses meubles, einen Boden od. Speicher miethen, um ſein Hausgeräth dahin zu ſtellen; on l'a cherché depuis la cave jusqu'au –, (dans tous les endroits de la maison) man hat ihn vom Keller an bis auf den Speicher, in allen Winkeln des Hauſes geſucht; P. il va du – à la cave, ou de la cave au –, (c'est un homm. inégal dans ses discours, dans son humeur) er ſpricht bald ſo, bald anders, hat immer eine andere Laune, iſt ſehr veränderlich.

Grenon, m. (poil de la barbe; moustache) v. Haar, n; Bart, Schnurrbart.

Grenoir, m. c. *grainoir*. [Speiſeriſche).

Grenot, m. (so. de pol. bon à manger) (Art guter Grenouillard, (lm) s. a. (des *grenouilles*) barl. les –s, die Quater, (Kröte); le peuple –, das Quakervolk, Froſchvolk; Hn. (nom d'un bussard d'Afr.) Froſchfalke.

Grenouille, (lm) f. (pet. ani. aussi roux que la crapaud, et dont il y a pl. esp.) Froſch; la– aquatique, la– d'arbre ou rainе, der Waſſer–, der Laub–; – verte, – rousse ou de marais, ou commune, der grüne–, der rothbraune–, Sumpf- od. gemeine–, la– musicale, der Ochſen–, cf. *coaxer*, *frai*; (il fera beau temps), les –s font grand bruit, die Fröſche laſſen ſich ſtark hören; la pêche des –s, der –fang; manger des cuisses de –s, Froſche, –ſchenkel eſſen; Td. c. *crapaudine*; Chir. c. *grenouillette* (Chir.); P. (pt d'un homm. fort triple, fort borné) po. il n'est pas cause si les –s manquent de queue, er iſt nicht Schuld, daß die Fröſche keine Schwänze haben; er hat das Pulver nicht erfunden; Ha. (esp. de rq) Sommerſproſſen, pl; Froſch; – pêcheuse, vulg. c. *baudroie*.

Grenouiller, (lm) vn. (invrogner) po. ſaufen, zechen; il ne fait que –, er zecht beſtändig; ils s'amusent à –, ils ont tous les jours des cabarets à –, ſie ſitzen immer in den Schenken und ſ. Au. (se baigner, jouer dans l'eau) baden; im Waſſer ſpielen; 2. m. Hn. (pol. du g. bleane, it. du g. *tilure*?)

Grenouillère, f. (lieu marécageux où les *grenouilles* se retirent) Lache, Froſch–, f; ext. (lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpf, das –loch; (cette maison) est bâtie dans une –, c'est une –, ſteht in einem Sumpfloche, das iſt ein Sumpfloch.

Grenouillet, (lm) m. Bo. (pla. des montagnes, appelée aussi *sceau de Salomon*, dont les feuilles ress. à celles du laurier) die große Weiß-wurz, Schmink w., das Salomonsſiegel.

Grenouillette, (lm) f. (pla. de marais; esp. de renoncule) Waſſer-hahnenfuß, Sumpf-h., cyphenartiger–; Chir. (tumeur sous la langue, qui fait qu'on ne peut parler qu'en coassant, co. les *grenouilles*) der Froſch, die Froſchleichgeſchwulſt; Ha. c. *raine verte*.

Grenu, e, a. (qui a be de *grains*; pt de froments, seigles, orges) körnreich, voll Körner; un épi bien –, eine ſehr –e Ähre; it. (pt de cert. cuirs dont le *grain* est beau et pressé) du marroquin bien –, wohlgenarbter, ſchön gekörnter Saffian; huile –e, (égée en petits *grains*, et qui est la meilleure) körnigte Baum-öl.

Grenure, f. Gr. (act. de *grener*, it. ses effets) Körnen, Körneln, n. c. *grain*.

Grèque, gréquer, c. *grecque*, *grecquer*.

Grès, m. (pierre composée de grains de sable plus ou moins fins, fortement liés ensemble les uns aux autres) Sandſtein; le– poreux ou pierre à filtrer, (qui a le grain assez écarté pour laisser filtrer l'eau, et assez serré pour retenir les impuretés qu'elle renferme) der löcherige S.; der Seihеſtein, Filtrirſtein; le – dur ou grisar, (qui sert à bâtir et à paver les rues) der harte od. grauliche S.; le– demi-dur, (qui sert à aiguiser les outils) der halbharte S.; le– pulvisulaire ou du Levant, (qui, plongé dans l'huile, s'en imbibe et durcit) der pulverige od. levantiſche S.; – feuilleté, Sandſchiefer; – porphyrique, Sandſteinporphyr; – schisteux, Sandſteinſchiefer; pavé de –, marches de –, –pflaſter, –treppen; casser du–, aiguiser des couteaux sur un–, S. zerſchlagen, zerſtoßen; Meſſer auf einem –e wetzen; 2. (terre composée d'une glaise naturellement mêlée d'un sable fin) –erde, f; on fait de la poterie avec le–, man macht Töpferwaaren aus –erde; it. (poterie fabriquée de ce –); c'est du –, de la poterie de –, das iſt –geſchirr, Töpferwaare von –erde; 3. Vén. les– d'un sanglier, (les grosses dents de la mâchoire supér., qui touchent contre les défenses et semblent les aiguiser) die zwei obern Hauptzähne, das obere Gewehr od. Gewerf eines wilden Schweines.

Gréser, c. *greseiller*, (2). [artig.

Gréseux, se, a. Mg. (de la nature des *grès*; sandſteinartig.

Grésil, (lm) m. (petite *grêle* fort menue et fort dure) Graupen, f. pl; Gräupeln, n; Graupenhagel; Verr. (verre réduit en très-petites parties, obtenu de verre exprès la taille des carreaux de vitre) Glasgrieß, Streugut, n.

Grésillement, (lm) m. (act. de *grésiller* ?; état de ce qui est *grésillé*) das Zuſammenſchrumpfen, Zuſammen–; le – du parchemin, d'une feur, das Zuſammenſchrumpfen des Pergamentes, einer Blume.

Grésiller, (lm) imp. (pt du *grésil* qui tombe) gräupeln, rieſeln; il grésille, il a grésillé ce matin, es gräupelt, rieſelt, es hat dieſen Morgen gegräupelt, gerieſelt; 2. va. (faire qu'une chose se fronce, se rétrécisse, se raccourcisse, se retire) machen, daß et. einſchrumpft, zuſammenſchr.; runzelig machen; le feu a grésillé ce parchemin, dieſes Pergament iſt am Feuer eingeſchrumpft; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez, wenn Sie dieſe Blumen nicht bedecken, ſo werden ſie von der Sonnenhitze zuſammenſchrumpfen; 3. Lap. – ou gréser ou groiser du verre, le façonner ou rogner avec le *grésoir* Glas von einer Scheibe mit dem Kröſel abbrechen, abkneipen.

Grésillon, (lm) m. (nom que l'on donne à la 3e farine de la mouture économique) Griesmehl, n; – fin, (mélange de la 1e farine bise avec la blanche) feines G.

Grésilloner, (lm) vn. (pt du cri du *grillon*) zirpen, ſchwirren.

Grésoir, m. Vitr. (instr. de fer garni de dents ou de fentes co. celles d'une clef, pour *égruger* ou enlever les parties superflues d'un carreau de vitre) Flügeleiſen, Zierdermeſſer, n; Kröſel.

Gré-sol, m. Mu. (la note *sol*) G, n; la clef de –, le ton de –, der G-ſchlüſſel, der G-ton; das G.; cet air est en –, dieſe Arie geht aus dem G.

Gresserie, f. coll. (pierres de *grès* mises en œuvre) Sandſtein-arbeit, f; (les fossés de ce château) sont revêtus de –, ſind mit Sandſteinen ausgemauert; (cette tour) est faite de –, iſt von Sandſteinen gebauet; 2. (pots, cruches, vases *de fonte de grès*) Stein-gut, -geſchirr, n; cette – vient de Beauvais, dieſes St. kommt aus Beauvais; de la– d'Angleterre, engliſches St.; 3. (carrière de *grès*) Sandſtein-bruch, die -grube.

Greuvier, m. Bo. (g. de pla. liliacées) Greuve, f.

Grevance, f. (tort, injustice, chagrin ?) v. Schaden; Unrecht, n; it. Verdruß, Kummer.

Grève, f. (lieu uni et plat, couvert de gravier, le long de la mer ou d'une grande rivière) flaches, sandiges Ufer; (la mer) jete ses immondices sur la–, wirft seine Unreinigkeiten auf das flache Ufer, auf den Strand aus; 2. (place publique à Paris le long du bord de la Seine, où l'on fait les exécutions) Greve-platz, (öffentlicher Richtplatz in Paris); un tel fut décapité en –, en place de –, der und der wurde auf dem Greveplatze enthauptet; fg: (pt d'un homm. qui fait de méchantes actions) il prend le chemin de la –, er nimmt den Weg dem Galgen zu; it. er iſt auf dem Wege zum Galgen; le chemin d'être riche est celui de la –, (Boil.) wer reich werden will, kommt leicht in Versuchung zu betrügen, zu ſtehlen; 3. (cord. le devant de la jambe; it. autref. esp. de bottines ou d'armure de jambes des anc. chevaliers) das Schienbein; it. Art von Halbſtiefel od. Beinharniſch; die Beinſchienen; trois paires de –s d'acier, drei Paar ſtählerne Beinharniſche.

Grever, (co. *mener*) va. (léser, faire tort, apporter du dommage) einem zu nahe treten, Unrecht thun; einen bedrängen, beſchweren, drücken; en quoi vous a-t-on grevé? worin iſt man Ihnen zu nahegetreten, in welchem Stücke hat man Ihnen Unrecht gethan? (la province) est fort –ée de logements de gens de guerre, iſt durch Einquartierungen ſehr gedrückt; Jur. (charger qq de q. condition) einem eine Bedingung auflegen, einen beſchweren, belaſten; – un héritier, un légataire de fidéicommis, einen Erben, mit einem Fideikommiß beſchweren; heritier–é, (chargé de rendre la totalité ou partie de l'héritage) beſchwerter Erbe; héritier, légataire –é de substitution, (à charge de substitution) Erbe, Vermächtnißnehmer, dem Nacherben geſetzt ſind. [wunde, f.

Gréviere, f. (blessure à la *grève* (3) v. Schienbein-

Grévillée, f. Bo. (g. de pla. fam. des protées) id.

Grianneau ou **grianot**, m. (Genre coq de bruyère) junger Auerhahn.

Grias, m. Bo. (g. de pla. d'Amer., fam. des guttifères, dont on connaît les fruits dits *poires à anchois*) die Grias.

Gribane, f. Mar. (esp. de barque en usage sur la Somme, du port de 50 à 60 tonneaux) Gribane, f.

Gribelette, f. (petit morceau de porc, de veau ou de volaille, mince, haché, battu et enveloppé de petites tranches de lard qu'on fait griller) Gribelette, f.

Gribouillage, (lm) m. (discours, paroles inintelligibles, mauvaise peinture, écriture mal formée) fa. Geſchmier, n; Schmiererei, Sudelei, f; it. unverſtändliches Gewäſch; je ne puis lire son –, je n'entends rien à son –, ich kann ſein Geſchmier nicht leſen, ich verſtehe nichts von ſeinem Gewäſche; (cela est mal dessiné), c'est du –, das iſt Schmiererei, Sudelei.

Gribouille, (lm) m. Dummkopf. [ren, ſudeln.

Gribouiller, vn. (faire du gribouillage) fa. ſchmie-

Gribouillette, (lm) f. (jeu d'enfants) Haſchſpiel, n; jeter qc à la –, (le jeter au hasard parmi une troupe d'enfants qui cherchent à s'en saisir) fa. et. unter einen Kinderhaufen auswerfen und Preis geben; 2. à la –, adl. (négligemment) fa. hudelig.

Gribouri, m. bn. (so. de *scarabée*) Goldhähnchen, n.

Grièche, a. ortie grièche, (esp. particulière d'ortie) die bunte Neſſel, Guternеſſel, kleine Brenn-neſſel; Hn. pie grièche, (esp. de pie bcp plus petite que les autres et qui a le bec et les ongles crochus co. un oiseau de proie) der kleine Buntſpecht; fg: (pt d'une fem. colère et querelleuse) fa. c'est une pie grièche, das iſt ein zänkiſches Weib, eine Schreierinn, Lärmerinn.

Grief, (griéf) m. (dommage reçu, lésion) Beeinträchtigung, f; Unrecht, n; Schaden; il se plaint de plu. –s qu'il a reçus, er beklagt ſich über mehrere –en; (ce jugement) ne lui fait aucun –, thut ihm auf ſeine Art Eintrag; (plainte portée pour le dommage reçu) Beſchwerde, f; (il s'est emparé de mon bien), c'est-là mon –, das iſt meine B.; ils ont donné

à –, die Wassermalerei; peindre à –, la peinture à –, mit Wasserfarben malen.

Gouais, m. (raisin) c. *goet.*

Gouelette, f. Mar. (petit bâtiment d'Amér.) id.

Gouane, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Gouanie, f.

Gouanches, pl. Gg. (anc. habitants de Ténériffe) Guanchen. [die Guanes.

Gouaré, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des liliacées)

Gouariba ou guariba, m. hn. (esp. de singe d'Amér., du g. alouate) id.

Gousrouba, f. hn. (la perruche à gorge rouge) id.

Gouazouète, m. hn. (cerf du Paraguai) id.

Gouazoupara, m. hn. (cerf du Paraguai, plus petit que le gouazouété) id.

Gouazoupita, m. hn. (cerf du Paraguai, appelé aussi cossosou) id. [große Guazu.

Gouazou-poucou, m. hn. (chevreuil d'Amér.) der

Gouazous, m. hn. (cerf du Paraguai) id.

Goudic-goudic, m. hn. (esp. d'oiseau de proie d'Abyssinie, dont les mœurs ressemblent à celles des habitans) id.

Goudille, f. Mar. (gr. tournoie d'une cabestan) (Bootsräumen).

Goudok, m. R. (violon informe des Russes) Gudok.

Goudran, m. Mil. (petite fascine trempée dans de la poix noire) c. serv. à mettre le feu aux galeries et aux travers) Pechfackine, f.

Goudron, m. (esp. de résine liquide, qui découle du cert. arbres p. ou qu'on extrait par le feu ou la distillation), Theer; – blanc, jaune, noir, weißer, gelber, schwarzer T.; le fourneau à –, la distillation du –, der –ofen, das –brennen; le fiel de –, (eau jaune, acidule, qui passe d'abord dans la distillation) –galle, f; – minéral, (qu'on extrait du charbon de terre) mineralischer T.; enduire un cordage de –, ein Tau theeren, mit T. überziehen; (du vin d'Espagne) qui sentle –, der nach T. schmeckt; Méd. eau, infusion de –, (bonne dans cert. maladies) –wasser, –aufguß.

Goudronner, va. (enduire de *goudron*) theeren, mit Theer bestreichen, überziehen; cordages –és, getheerte Taue.

Gouë ou gouet, m. (sc. de grosse serpe des bûcherons, pour couper le bois, it. des vignerons, pour aiguiser les échalas) Pfahl-hare od. -hippe, f; Schnittmesser, n; Bo. c. Gouémon, m. c. *varec.* [*gouet.*

Gouet, m. Bo. (g. de pla., fam. des aroïdes, appelé aussi arum) Arum, Aron, n; Aronswurzel, f; le – commun, das gewöhnliche Arum; das kleine Schlangenkraut n.

Gouffée, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Gruftia, f.

Gouffre, m. (abîme, trou creux et fort profond) Abgrund, Schlund; – profond, épouvantable, tiefer, erschrecklicher A., cf. *béant*; Phy. dans les endroits de la rivière où l'eau tournoie, il y a d'ordinaire un –, an denjenigen Stellen im Flusse, wo das Wasser sich im Kreise dreht od. einen Wirbel macht, ist gewöhnlich ein A. od. Gumpen; les –s sont des tournoiements d'eau produits par des courants opposés, die Wasserschlünde sind Wasser-wirbel od. -strudel, die durch entgegengesetzte Strömungen hervorgebracht werden; (l'Euripe, le Carybde) sont des –s, sind Meerstrudel; (ils furent) engloutis dans des –s, von Wasser-schlünden od. -strudeln verschlungen; (le Vésuve est) un – de feu, ein Feuerschlund; fg. tomber dans un – de malheurs, de misères, (dans une extrême misère) in einen A. des Unglücks, des Elends versinken, stürzen; it. (pl. de choses qui entraînent de grandes dépenses) (ce procès) est un –, kostet, frißt ungeheuer viel Geld; (la guerre) est un –d'argent, verschlingt ungeheure Summen; (les maisons de jeu) sont des –s pour les jeunes gens, sind ein großes Verderben, sind höchst gefährliche Oerter für junge Leute; (on ne saurait lui fournir assez d'argent), c'est un –, er ist ein ungeheurer Verschwender.

Gouge, f. v. (fem. débauchée) po. Hure, Metze, liederliche Dirne; c'est une franche –, sie ist eine Erz-hure, -metze; Arc. (outil de fer long, arrondi en forme de rigole, serv. au maçon à pousser des moulures à la main) it. Men., Ser. c (esp. de ciseau concave, serv. à creuser) Hohleisen, n; – meißel, cf. Gutsche; -en bois, en fer, (pour creuser le bois, le fer) H. für Holz, für Eisen; – ronde, carrée, rundes, viereckiges H.; – à canon, Rohr-m.; – à baguette, Ladstock-m.

Gouger, (co. *loger*) va. Men. c (creuser, faire un trou avec la *gouge*) ausbohlen, ausstiefen.

Gougère, f. Cui. (gâteau de mie de pain, d'œufs et de fromage) Käsekuchen.

Gougette, f. (petite gouge) Td. Hohlmeißelchen, n.

Gouine, f. fr. (injure, pt. d'une courtisane, d'une débauchée de la plus vile esp. Hure, Metze, f; il ne hante que des –s, er geht nur zu den schlechtesten Dirnen.

Goujard, m. Ferb. (ouvrier) Klempnergeselle.

Goujat, m. (valet de soldat) Troßbube, Soldatenknecht, Reiter-, Pack-; petit –, Troßbube, junge; les –s de l'armée, die Packknechte des Heeres; Mac. (manœuvre qui porte le mortier avec l'oiseau) Maurerhandlanger; 2. inp. (pt. d'un homme sale, rustre ou grossier) que nous veut ce –, ce vilain –? was will dieser T., dieser Flegel von uns?

Goujon, m. (petit poi. blanc, à petites écailles et sans dents, qu'on pêche à la ligne) c. qui sert d'appât pour prendre de plus gros poi.) der Grundling, die Gründel, Grundel, Kresse, Baldkresse; les –s de rivière de mer, die Fitze, die Meer-e; le – en guille, der Aal-; fa. faire avaler le – à qq, (le faire tomber dans un piège) einen anleimen lassen, in die Falle bringen; Arc. (grosse cheville de fer sans tête, qui sert à retenir des colonnes entre leur base et le fût, ou le chapiteau avec le fût ou tige, des balustres entre leschet et la tablette) Döbel; Dor. –s de pommes, (broches de fer sur lesquelles on trav. aille les pommes des carosses) Stifte; Méc. le – ou boulon d'une poulie, (petit axe autour de la poulie, sur lequel elle tourne) der Pflock od. Bolz einer Rolle; Men. (chevilles dont on fait usage pour coller ci pieces de bois ensemble) Zapfen; Sc. (esp. de oiseau) Heilmeisefchen, n.

Goujonner, va. Lay., Men. (assembler des planches avec des *goujons*) döbeln, aubolzen; mittelst eines Döbels, Pflocks, Zapfens c zusammenfügen.

Goujure, f. Mar. (entaille faite autour d'une poulie pour en cacher l'étrope, it. autour d'un cap de mouton où passent les haubans) Kerp, f; – de chouquet, (l'entaille faite aux bouts par où passe la grande ligne) die Keepen oben an beiden Seiten des Eselshauptes.

Goule, f. po. (la bouche, le palais) v. Maul, n.

Goulée, f. po. (grosse bouchée, cf. *goule*) b. Maulvoll, n; Wisen; il ne fait qu'une – d'un pâté, il n'en a fait qu'une –, er macht aus einer Pastete nur ein M., er schluckt eine P. auf einmal hinunter; es ist nur ein Wisen, nur ein M. für ihn gewesen; F. cf. *brebis.*

Goulet, m. (cou d'une bouteille) v. c. *goulot*; Mar. (entrée étroite d'un port) enge Einfahrt, schmaler Eingang in einen Hafen; on n'entre dans le port que par un –, man kommt nur durch eine c. in den Hafen; le – de Brest rend l'entrée du port très-difficile, die enge Mündung des Brester Hafens z; Pê. cf. *goulot.*

Gouliafre, m. a. (pers. qui mange avidement et malproprement) po. Freßsack, -wanst; a. freßgierig; un vrai –, ein rechter F.

Goulin, m. hn. (cas., le merle des Philippines) Amsel auf den philippinischen Inseln, f.

Goulot, m. (cou d'un vase, d'une bouteille, dont l'entrée est étroite) Hals; (cette bouteille) a le – cassé, au c ist der H. zerbrochen, cf. *fiole*; Pê. – ou goulet, (esp. d'entonnoir qu'on met à l'entrée des filets, pour que le poi. n'en puisse sortir) Einkehle, f.

Goulotte, f. Arc. (petite rigole pour l'écoulement des eaux, ou pour l'orc. des jardins) Rinne, f.

Goulu, m. cf. *glouton*; Hn. – de mer, (esp. de mouette du Cap, dont les plumes sont d'excellents lits) capische Meve, f; – vert, noir, gris, grüne c M.; it. le – de mer, ou le glouton, le requin, (poi. très vorace du Cap, qui a la gueule située à la partie inférieure de la tête) Hai, -fisch; Menschenfresser; la pêche du –, der Hai-fang, Haifisch-, f.

Goulu, e, a. (qui mange avec trop d'avidité) gefräßig, freßgierig, beißhungerig; homme, oiseau –, -er Mensch; -ment, ad. (avidement) gierig, fr., h.; manger –, gierig essen, po. fressen wie ein Wolf.

Goumenes, f. pl. Mar. (grapins ou hérissons serv. au mouillage des galères; it. cordages pour affermir les vaisseaux contre l'effort des vents) Galeeren-anker; it. Ankertau, n.

Goumier, m. hn. (cq. du g. cérite) c. *if.*

Goupi, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes ou des nerpruns) Goupia, f.

Goupille, (lm) f. Horl. c (petite tige ou clavette c pour arrêter ci parties d'une montre) Stift, Vorsteckstiftchen, n; -nagel, -pflock, Vorsteckcr.

Goupiller, (lm) va. horl. c (arrêter, *fixer* avec des *goupilles*) mit Vorsteck-stiftchen c befestigen, zusammen-fügen, -nieten, cf. *goupille*; it. (mettre les *goupilles*) die Stifte einstecken, einsetzen, einnieten.

Goupillon, (lm) m. (aspersoir pour distribuer l'eau bénite chez les Cath.) Sprenge-wedel, Weih-w.; – de bois, (à manche de bois) S. od. W. mit einem hölzernen Stiele; – d'argent, (manche d'argent au bout duquel est une petite pomme d'argent creuse et percée de divers petits trous, pour distribuer de l'eau bénite) silbernes Sprengefäß; Cart. (grosse brosse pour appliquer la colle sur les feuilles de papier qui serv. à fabriquer les cartes) Kleisterbürste, f; Chap. (bâton garni en travers de plu. brins de soie de cochon, pour arroser le bassin et la feutrière) Netzstock; Econ. (instr., brosse en forme de –, serv. à nettoyer les vases où la main ne peut pas entrer) Schwenk-bürste, Flaschen-, Glas-, Gläser; rincer un verre à cercle –, ein Glas c mit der Bürste schwenken.

Goupillonner, (lm) va. (nettoyer avec un *goupillon*) mit einer Bürste, (Gläser-c) ausspülen, reinigen, cf. *goupillon*; – un pot, un vase, einen Topf c ausbürsten, mit einer B. ausspülen; Mac. – une muraille, (l'unir avec la brosse ou esp. de *goupillon*) eine Mauer abrieben, mit den Sprengprinsel glatt machen.

Gour, m. (creux produit par une chute d'eau) Schlucht, f; Wasserloch, n; – sec, plein d'eau, trocene, mit Wasser gefüllte S. [id.

Goura, m. hn. (g. d'oiseaux sylvains, fam. des colombins)

Gourd, e, a. (engourdi par le froid) starr, erstarrt (vor Kälte); il avait les mains –es, er hatte starre, erstarrte Hände, seine Hände starrten vor Kälte; fg. (pt. de qq qui travaille avec maladresse) it. auquel il ne faut pas chercher dispute) il n'a pas les mains –es, er ist nicht faul, er rührt die Arme, er steckt die Hände nicht in die Tasche, it. mit ihm ist nicht gut Händel anfangen; it. (pt. d'un filou, de qq ni aime be à prendre) er greift gern zu.

Gourde de pelerin, f. ord. le calebasse, die Flaschenkürbis; it. (courge séchée et vidée, dont les soldats, les pélerins c se servent pour porter q. liqueur) die Kürbisflasche; une – pleine de vin, eine mit Wein angefüllte K.; Chir. (hydrocèle composée de 2 tumeurs, l'une plus grosse dans le scrotum, l'autre moindre plus haut) doppelter Wasserbruch.

Gourdin, m. (gros bâton court) po. Knüttel, Prügel; un gros –, des coups de –, ein dicker K., Stockschläge, -prügel; Ex. – , Rumpelholz, n; descendre, monter qn sur le gourdin, einen rumpeln.

Gourdiner, va. (donner des coups de *gourdin*) po. prügeln; il a été gourdiné comme il faut, er ist derb od. tüchtig geprügelt, durchgeprügelt worden.

Gourdinière, f. Mar. (manœuvre de galère, attachée au mât de trinquet par un cordage appelé mère de –) Vorseitentacel, n; mère de –, (cordage pour attacher la – au mât de trinquet) ein Tau, womit das V. an dem Fockmast befestigt ist.

Goure, f. Drog. (drogue falsifiée) schlechte, verfälschte Materialwaare (besonders verfälschter venetianischer Terpentihn und verfälschte Tamarinden); po. (attrape) b. Falle, Schlinge, f.

Goureau, m. (sc. de figue, qu'on appele grosse violette longue) (lange, dicke, veilchenblaue Art Feigen).

Gourer qn, (tromper, duper) po. hintergehen, anführen; vous me gourez, ihr führet mich an; il s'est laissé –, (attraper) er hat sich anführen, prellen lassen.

Goureur, m. (celui qui falsifie les drogues) Waarenverfälscher; po. (celui qui *goure*, qui trompe dans q. marché, debauche c) Betrüger, Preller; (ne faites pas de marché avec lui), c'est un –, er ist ein Leutepreller.

Gourgandine, f. fa. (coureuse, pers. de mauvaise vie) Metze, Dirne, b. Hure, f; Nickel; c'est une –, une franche –, sie ist eine M., eine Erz-; Hn. (cq. de la fam. des cames) Hure, Gassen-, Braunlippe, leichtfertige Venus, f. (sa qualité) Sumpfhuhn, f.

Gourgane, f. (petite fève de marais douce et de bon-

Gourgouran, m. Com. (étoffe de soie des Indes travaillée en gros de Tours) Gurguran; Hn., Com. (cq. du g. cône) G. (act. de la nuit) id.

Gourlu, m. R. (sc. d'ablution des Turcs, relative aux

Gourmade, *f.* (coup de poing) Faustschlag; Puff; une – dans les dents, dans le nez, ein F. auf das Maul, auf die Nase.

Gourmand, e, *s. a.* (qui mange avec recherche; mp. avec avidité) Leckermaul, Gaumenlüstling; mp. Fresser; *a.* leckerhaft, gefräßig; un vilain –, une grosse –e, ein garstiger F., eine unmäßige Esserinn, eine rechte F-inn; *Jar. cf. brancher.* Syn. le – aime à manger, mais non sans choix; le *goinfre* se gorge de tout, il mange et mange pour manger; le *goulu* avale plutôt qu'il ne mange; le *glouton* mange avec un bruit désagréable et avec tant de voracité que tout a bientôt disparu devant lui, der gourmand ißt gern, aber nicht ohne alle Auswahl; der goinfre stopft sich mit Allem voll, er ißt unaufhörlich, um zu eßen; der goulu ißt nicht, sondern verschlingt; der glouton ißt mit einem widerlichen Geschmatze und mit solcher Gefräßigkeit, daß alles bald vor ihm verschwunden ist.

Gourmander qn, (réprimander avec dureté, avec des paroles rudes et impérieuses) einen ausschelten, heruntermachen, ausbunzen; (je ne vais pas d'humeur) à me laisser –, mich ausschelten zu lassen; il l'a – é comme un chien, er hat ihn ausgebunzt, wie einen Pudelhund; (il est fort impérieux), il veut – tout le monde, er will jedermann meistern, herunternachen; Cui. un carré de mouton – é (larde) de persil, ein mit Petersilien bespicktes Hammelviertel; Ma. – un cheval, lui – la bouche, (la manier rudement de la main) ein Pferd hart im Zügel halten, ihm das Maul verderben, es hartmäulich machen; fig. – ses passions, (s'en rendre le maître, les tenir assujetties à la raison) seine Leidenschaften bezwingen, bezähmen, im Zaume halten.

Gourmandine, *f. Jar.* (to. de poire assez grosse et verte, qui prend un peu de rouge et jaunit en mûrissant) Frebirn, f; (Art großer Birnen).

Gourmandise, f. (vice du *gourmand*) Gefräßigkeit, Freßbegierde, f; – insatiable, unersättliche G.; (le péché) de –, des Völlerei oder Schwelgerei.

Gourmas, m. Sel. (tuyau de bois formé d'un tampon) mit einem Zapfen verschließene hölzerne Röhre, f.

Gourme, f. (dépôt de mat. visqueuse, jaunâtre, que les jeunes chevaux évacuent par les naseaux) Drüse od. Druse, f; (c'est un poulain), il n'a pas encore jeté sa –, es hat seine D. noch nicht abgeworfen, cf. *jeter*; (on l'a fait travailler trop jeune), la – lui est tombée sur les jambes, die D. hat sich ihm in die Beine gezogen, auf die B. geworfen; la fausse –, (maladie plus dangereuse que la – même, qui attaque à l'âge de 7 ou 8 ans les chevaux qui n'ont qu'imparfaitement jeté étant poulains) die falsche, bösartige D.; fig. (pt. d'enfants qui ont la gale) ils jetent leur –, sie werfen od. stoßen ihre Unreinigkeiten aus, ihre Natur reinigt sich; fa. (pt. d'un jeune homme qui ne fait que d'entrer dans le monde et qui y fait bien de folies de jeunesse et d'extravagances) il jette sa –, il n'a pas encore achevé de jeter sa –, er rast, schwärmet, tobet, er hat noch nicht ausgerast, ausgetobt, er hat sich die Hörner noch nicht abgelaufen.

Gourmer un cheval, (lui mettre la *gourmette*) einem Pferde die Kinnkette anlegen; il faut – ce cheval plus court, man muß diesem Pferde die K. kürzer machen, kürzer einhängen; si un cheval n'est gourmé, il ne se ramène pas bien, wenn einem Pferde die Kinnkette nicht angelegt ist, so trägt es den Kopf nicht gut; *a.* (battre à coups de poing) mit Fäusten schlagen, mit zusammengeballter Faust Püffe od. Schläge geben; on l'a bien gourmé, man hat ihm derbe Püffe gegeben; ils se sont long-temps gourmés, sie haben sich lange herumgepufft; fig. (pt. d'un hom. qui affecte un maintien composé et trop grave) il est gourmé, toujours –é, er trägt den Kopf ganz steif, er hält sich immer ganz steif, er ist immer aufgezäumt.

Gourmet, m. (qui sait bien connaître et goûter le vin) Wein-koster, -kenner; Züngler; (pt. de mets) Lüstling, Leckermaul; bon, mechant –, guter, schlechter W.

Gourmette, *f.* (chaînette de *fer* fixée à la bride, et qu'on accroche à l'autre bout, en la faisant passer sous la gauche de cheval) Kinnkette, f; – trop grosse, trop courte, trop mince, zu dicke od. starke, zu kurze, zu dünne od. schwache K.; la – de votre cheval est défaite, die K. Ihres Pferdes ist aufgegangen, ist los; attacher une – jusqu'à la dernière maille, eine K. bis zum letzten Gliede einhängen; le cheval rompit sa –, et emporta son homme, das Pferd zersprengte seine K. und ging mit seinem Reiter durch; le plat de la –, (le côté qui doit porter sur la barbe) der flache Theil der K., cf. *maillon*; fg. fa. (pt. d'un hom. violent qui s'abandonne à son tempérament après s'être contraint q. temps, ou de qq. se livre au jeu q. après avoir vécu dans la retenue) il a rompu sa –, er hat seiner Leidenschaft, seinen Trieben den Zügel wieder schießen lassen; lâcher la – à qn, (lui donner plus de liberté qu'il n'en avait auparavant) einem den Zügel nachlassen, mehr Freiheit lassen, einen nicht mehr so kurz halten; Ma. fausse –, (3 petites longes de cuir cousues aux arcs du banquet) Atmarriemen; Mar. (cordes que les marchands mettent sur un vaisseau pour prendre soin des marchandises) Waarenbüter; it. (sur la Méditer.) valet employé au service de l'équipage, à nettoyer le vais. 2) Schiffknecht.

Gournable, f. Mar. (gr. cheville de bois pour attacher les planches du bordage) hölzerner Nagel (zum Anbolzen der Breter der Schiffsverkleidung).

Gournabler un vaisseau, Mar. (attacher les planches du bordage avec les *gournables*) pu. die Bretter der Schiffsverkleidung mit hölzernen Nägeln anbolzen; ein Schiff abnageln.

Gournal ou **gourneau**, m. hn. (poi. très-délicat de la mer du Sud) Knorr-hahn, Knarr-h., Surr-h.

Gourou, m. hn. cf. *darseri.*

Gousli, m. Mu. (harpe horizontale des Russes) id.

Goussault ou **goussant**, *s. a.* Ma. un – ou un cheval –, (fort et trapu, court de reins et dont l'encolure et la conformation annoncent la force) ein dickes, untersetztes od. gestauchtes Pferd; ein Sprechals; Fau. (cir. trop court et peu estimé pour la volerie) ein zu plumper Falk, cf. *éclame*

Gousse, f. Bo. (to. de capsule ord. allongée, contenant les semences de la pl.) Hülse, f; – de pois, de fève, de haricot, Erbsen –, Bohnen – 2; les valves, la suture de la –, die Schalen, die Naht der H.; – unilobulaire, einfächerige H., cf. *bivalve*; – plane, contournée en spirale, facte, schneckenförmig gewundene H., cf. *orbiculaire*; – s ambiguës, fausses –s, (qu'aucun coup d'œil ou pourrait prendre pour des gousses quoiqu'ils n'en soient pas) zweifelhafte, falsche – n; – d'ail, (petite tête d'ail) Knoblauchzehe, -zinke, f; Arc. – s, (certains orn. du chapiteau ionique, quirons, à des – s de fayer) Hülsen; Pê. – s de plomb, (plombs pour arrêter les filets) bleiernes Gesenke, bleierne Ringe.

Gousset (è), m. (creux de l'aisselle, d'où sort une mauvaise odeur quand il est echauffé) Achselhöhle, -grube, f; sentir le –, nach Schweiß unter den Armen riechen, nach dem Bock r.; le poil du –, das Achselhaar; Arc. 2) (morceau de planche en équerre, qu'on fixe de champ à un mur 2 pour soutenir une planche, une tablette 2) Tragband, n; Träger; attacher des – s à une planche, Tragbänder an ein Bret befestigen; Art. (aux bras d'un ratelier d'artillerie) Frosch; Bl. (pièce de l'écu en forme de pupitre 2) Gabelstück, n; Cout. (petite pièce de toile qu'on met à la manche d'une chemise à l'endroit de l'aisselle ou du –) das Achselstück, der Ecket; mettre des – s à une chemise Achselstücke an ein Hemd machen od. setzen; it. (bourson, petite poche pratiquée à la ceinture de la culotte) Hosentäschchen, -säckchen, n; fa. il a toujours le – bien garni, sein Beutel ist immer wohl gespickt, er hat immer einen wohl gespickten Beutel; Mar. (barre de gouvernail; it. bouche de fer autour du timon du gouv.) Helmstock; it. der eiserne Ring um das Ende desselben; les – s d'un minot, (plus petites pièces de ferblanterie emparées, sur le fond d'un minot, pour le tenir ferme) die Träger eines Minot; Sel. 2) (au harnais, vers le garrot) das Kißchen; it. (cap. de siège ménagé à la portière d'un carrosse pour asseoir une pers. de plus) Sitzchen od. Bänkchen am Kutschenschlage, n.

Goussol, m. hn. (eq. de g. des volutes) id.

Goustose, *a. B. a.* (aisé et facile; opp. à sévère) gefällig, geschmackvoll.

Goût, m. (celui des 5 sens par lequel nous discernons les saveurs) Geschmack; avoir le – bon, fin, le – sûr, mauvais, méchant, einen guten, feinen, sichern, schlechten, elenden G. haben; il a le – exquis, dépravé, usé, er hat einen vortrefflichen, verdorbenen, stumpfen G.; cela plaît au –, chatouille, flatte le –, das schmeckt gut, hat einen lieblichen G., das kitzelt den Gaumen, schmeichelt dem Gaumen; (la langue) est le principal organe du –, ist das Hauptwerkzeug des –es; *s.* (saveur, qualité) G.; viande de bon, de mauvais –, gut schmeckendes, übelschmeckendes Fleisch; cela est d'un – excellent, fin, délicat, exquis, relevé, das hat einen vortrefflichen, feinen, herrlichen, köstlichen, kräftigen G.; das schmeckt vortrefflich, fein, herrlich, köstlich, kräftig; (ce pain) a un – de noisette, le – du fruit, (lorsqu'il conserve le – du blé) hat einen Haselnuß-, schmeckt nach der Frucht, cf. *terroir*; cela donne un bon – aux sauces, das gibt den Brühen einen guten G., macht die Brühen sehr schmackhaft; (cette sauce) est de haut –, n'a point de –, (elle est salée, épicée, fade) hat einen Hochgeschmack, schmeckt äußerst fein, hat keinen G., ist ohne G., ist unschmackhaft; it. on sent ici un – de renferme, (une odeur de moisi) es riecht hier dumpfig; (ce tabac) a un – de pourri, hat einen modergen, faulen G. od. Geruch; 3. (appétence des aliments, plaisir qu'on trouve à boire et à manger) G.; die Eßlust; (ce malade) ne trouve, ne prend – à rien, il a entièrement perdu le –, findet an nichts G., dieser Kranken schmeckt weder Essen noch Trinken, er hat den G., die Eßlust ganz verloren; il commence à entrer en –, le – commence à lui revenir, er fängt wieder an G. zu bekommen, die Eßlust, die Lust zum Essen stellt sich wieder bei ihm ein; *P. c. couit.*

II. Goût, fg: (discernement, sentiment du beau) Geschmack; avoir du – pour les bonnes choses, pour les ouvrages, am Guten, an guten Schriften G. finden; il a le – fin, délicat, cela prouve la délicatesse de son –, er hat einen feinen, geläuterten G., das ist ein Beweis seines feinen –es; (cet artiste) a le – sûr, n'a point de –, manque de –, hat einen sichern G., hat keinen G., es fehlt ihm an G.; (un homme) de bon –, d'un – exquis, von gutem, von vorzüglichem G.; c'est avoir le – fort mauvais de trouver de l'esprit à cela, de préférer le burlesque au noble 2, daß heißt einen sehr schlechten G. haben, wenn man hierin Witz findet 2; le mauvais – est opposé à la belle nature, der schlechte G. ist der schönen Natur entgegen; ce sont des choses de –, (il faut du – pour en juger) das sind Sachen des –es, hierüber muß der G. entscheiden; former son –, se former le – dans les arts 2, seinen G. bilden, G. in Kunstsachen erlangen; 2. (penchant, inclination, disposition) G., Sinn; die Lust, Neigung; avoir du – pour l'étude, pour un état, G. am Studieren finden, Sinn für das St., Lust zum St. haben; N. zu einem Stande haben; il a perdu le – des vers, le – des sciences, er findet keinen G. mehr an den Versen, an den Wissenschaften, er hat den G. an Versen, an den W. verloren; il n'a pas de – pour la poésie, pour la musique, er hat keine Anlage zur Dichtkunst 2; Ler. avoir du – pour les choses du ciel, Sinn haben für das Himmlische; il a le de – pour cette personne 2, er findet viel G. an dieser Person, hat viel N. zu dieser Person; cela n'est pas de mon –, est au – de tout le monde, das ist nicht nach meinem –e, ist nach jedermanns –e; it. (fantaisie) les – s des hommes sont différents, der G. der Menschen ist verschieden; le – est arbitraire dans les parures, dans les équipages 2, der G. in Putzsachen 2 ist willkührlich; leurs – s ne se rencontrent pas souvent, sie treffen im –e nicht oft zusammen; c'est la fantaisie plutôt que le – qui produit tant de modes nouvelles, es ist mehr Grille als G., was 2; il ne faut point disputer des – s, P. des – s et des couleurs on ne peut disputer, (l'un aime une chose, l'autre une autre; chacun a ses fantaisies, ses caprices 2) über Sachen des –es muß man nicht streiten, über G. und Farbe läßt sich nicht streiten; il est d'un – bien difficile, er hat einen sehr feinen, sehr schwer zu befriedigenden G.; (vous aimez le rouge, il préfère le noir), chacun a son –, c'est (une) affaire de –, jeder hat seinen eigenen G., das ist Sache des –es; (choisissez toutes un habit, prenez ce qui vous plaît), chacune à son –, jede nach ihrem –e, *c. avant-goût*; 3. (man. dont une chose est faite, caractère particulier de q. ouvrage; it. caractère d'un auteur, peintre, sculpteur 2, caractère général d'un siècle) G.; (cet ouvrage, ce tableau) est de bon, de grand –, ist in einem guten, in einem großen –eob. Style ausgearbeitet, zeugt von einem guten 2 –e; ce meuble est de bon, de mauvais –, das ist ein geschmackvolles, -loses Möbel; dessiner, peindre dans le grand –, (– idéal, qui suppose un grand genre, qui tient de l'inspiration, et paraît supér. à la belle nature) im großen –e od. Style zeichnen, malen; cet homme-là travaille dans un fort mauvais –, in den Arbeiten dieses Mannes herrscht ein sehr schlechter G.;

dieſer Mann zeigt in ſeinen Arbeiten einen . . ; (les pointes et les jeux de mots, dans des pièces d'éloquence) ſont d'un mauvais — , verrathen einen ſchlechten od. elenden G. ; (ces vers là) ſont dans le — de Malherbe, ſind in Malherbe's -e; (ce tableau) eſt dans le — de Michel-Ange, iſt in Michael Angelos -e; (cette pièce) eſt bien dans le — du Sophocle, du — de cette nation, da- de ces temps-là, iſt ganz im -e des 15ten Jahrhunderts, im -e dieſer Nation, im -e jener Zeiten; (ces auteurs) on écrit dans le — de leurs siècles, haben im -e ihrer Zeitalter geſchrieben; Mus. le — du chant, (l'art de chanter ou de jouer les notes avec les agrémens qui leur conviennent) der G. im Geſange, im Singen; maître de — du chant, Lehrer, Meiſter im geſchmackvollen Singen. Syn. le *génie* crée, mais le — choisit; l'un est l'ouvrage de l'étude et du temps, l'autre est un pur don de la nature. das *Genie* erſchafft, der G. wählt auch; dieſer iſt das Werk des Fleiſſes und der Zeit, jenes iſt bloſſe Naturgabe.

Goûter, va. vn. (tâter et discerner les saveurs par le *goût*) ſchmecken, koſten; il goûte bien ce qu'il mange, er ſchmeckt wohl, was er iſt; il faut bien — le vin, man muß den Wein recht ſ. od. koſten; 2. (essayer d'un mets, d'une liqueur par) koſten, verſuchen; voulez-vous — de notre vin, a notre vin, wollen Sie unſern Wein koſten, verſuchen? ce n'est que pour en —, pour y —, es iſt nur zum K., zum V. ; — une sauce, eine Brühe koſten; it. (pr. de choses dont on ne juge par l'odorat) goûtez bien ce tabac, goûtez de ce tabac, v. Sie dieſen Tabak recht, v. Sie von dieſem T.; ſo (essayez, éprouvez) il a goûté du métier, il en a déjà assez, er hat das Handwerk verſucht, er hat ſeyn genug; (il a étudié en médecine, en jurisprudence), er hat ein wenig Medicin, ein wenig Rechtsgelehrſamkeit

ffiz, die Oberaufsicht über die Offiz; il a la vaisselle e son –, er hat das Silbergeschirr e unter seiner Aufsicht; Mar. (conduite d'un vaisseau) Führung f; (le succès d'un voyage) dépend le du bon – d'un pilote, hängt viel von der guten F. eines Steuermanns ab; (le maître et le pilote) sont responsables du mauvais –, sind für die schlechte F. des Schiffes verantwortlich.

Gouverner, (régir, conduire avec autorité, administrer) regieren; (ces peuples sont heureux, ceux qui gouvernent les rênes) gouvernent avec douceur et modération, r. mit Sanftmuth und Mäßigung; (les ministres) . . sous l'autorité du prince, r. im Namen des Fürsten; (ces Etats, ces peuples) sont bien gouvernés, werden gut regiert; (ce père de famille) gouverne bien sa maison, ses enfants, regiert sein Haus gut; elle – agement son ménage, la famille, sie regiert ihr Hauswesen e mit Klugheit; (le mari se mêle peu du ménage), c'est elle qui gouverne, die Frau besorgt, leitet das Hauswesen; c'est un tel qui – toute la maison, il en – les affaires, der und der regiert das ganze Haus, führt od. besorgt die Geschäfte desselben; il – la bourse du maître, er gebietet über den Beutel des Herrn; (nous vous peu de munitions), gouvernez les bien, avec économie; geben Sie ihr sparsam damit um; (il n'a qu'un très-petit revenu), mais il le gouverne si sagement, qu'il en a assez, aber er hält so gut damit Haus, hält es so klug zu Rathe, daß er ausreicht; 2. (soigner l'éducation, la nourriture des enfants ou des malades, prendre soin de . .) besorgen, pflegen; elle s'entend bien à – un malade, à – les enfants, sie versteht sich gut darauf, einen Kranken, die Kinder zu besorgen, zu pflegen; (un des plus doux devoirs d'une mère devrait être) d'élever et de – elle-même ses enfants, ihre Kinder selbst zu erziehen und zu pflegen; (il a toute sa vie élevé des chevaux), il sait bien les –, er weiß gut mit ihnen umzugehen; (cette femme) gouverne bien ma basse-cour, besorgt meinen Hof, Viehhof, Geflügelhof, mein Vieh und Geflügel gut; il entend à – le vin, une cave, er weiß mit dem Weine umzugehen, einen Keller zu h.; 3. – qn, (avoir du crédit, du pouvoir sur son esprit) einen regieren, lenken, leiten; (cette femme) gouverne son mari, regiert, beherrscht ihren Mann; (ce secrétaire) – son maître, leitet seinen Herrn; (elle peut vous rendre de bons offices auprès de lui), elle gouverne, sie regiert ihn; ce directeur – la conscience de cette femme, dieser Beichtvater lenkt das Gewissen dieser Frau, ist der Gewissensrath dieser Frau; l'opinion – tout le monde, durch die Meinung wird die ganze Welt regiert, die M. beherrscht die . . ; perroquet über die . .; personne ne le – e, ce n'est pas un homme à se laisser –, niemand regiert od. leitet ihn, er ist kein Mann, der sich r., leiten od. lenken läßt; tel croit – un autre qui en est gouverné, mancher glaubt einen andern zu r., und wird von ihm regiert; – les esprits, die Gemüther lenken, über die . . beherrschen; fig. comment gouvernez-vous avec lui? (se comment vivre avec lui, bien vous avec lui? le voyez-vous accommoder?) wie halten Sie es mit dem und dem? wie, auf welchem Fuße stehen od. leben Sie . .? comment gouvernez vous, comment gouverne t il la fortune, le jeu, les plaisirs? wie sind Sie, (wie ist er) mit dem Glücke, mit Ihrem (mit seinem) Spiele zufrieden? wie schlägt Ihnen (ihm) das Spiel ein? was machen Sie (was macht er) sich für Vergnügungen? wie halten Sie es mit Ihren (wie hält er es mit seinen) Insinuationen? 4. se –, (tenir une conduite bonne ou mauvaise) sich aufführen, sich betragen, sich benehmen; il se gouverne bien avec tout le monde, avec ses égaux, er benimmt sich gegen jedermann, gegen seines Gleichen gut, es ist toujours gouverné également, er hat sich immer gleichviel od. vernünftig aufgeführt; il ne s'est pas bien –é dans cette affaire, er hat sich bei diesem Handel nicht gut benommen; cette femme, cette fille) se gouverne, (ord.) se conduit mal, (e un mauvais conduite sur ce qui regarde en honneur) führt sich schlecht auf; Mar. – un navire, un vaisseau e, (tenir le timon ou la barre du gouvernail, en donner au vaisseau la direction convenable) ein Schiff regieren; (ce pilote) gouverne bien, steuert gut, regiert, lenkt das Schiff gut; – à la lame, (dans un gros temps et par une grosse mer, avoir attention d'éviter les grosses lames ou vagues) bei einem Sturme nach den Wellen steuern; – sur son ancre, (se servir du gouvernail pour tenir le cap du vaisseau dans la direction du câble de l'ancre sur laquelle il est mouillé) auf seinem Anker steuern; – Nord, Sud, au Nord, au Sud, (faire route au Nord e) nach Norden, nach Süden, nord-wärts, süd-w. steuern; it. (ce vaisseau) gouverne bien, facilement, il suit facilement le mouvement que le pilote veut lui donner) läßt sich gut, leicht regieren; fig. – ou conduire la *barque*, cf.; il gouverne bien sa barque, (fait bien ses affaires, se conduit sagement) er macht seine Sachen gut, er besorgt sein Geschäft, seine Sache mit Klugheit und Vorsicht, mit gutem Erfolge.

Gouvernesse, f. Au. inu. c. *institutrice*.

Gouverneur, m. (qui gouverne une province, une ville e) Statthalter, Oberbefehlshaber, Gouverneur; 2. (intendant, administrateur) Vorsteher; le – de la banque d'Angleterre, d'une compagnie de commerce, der V. der englischen Bank e; le – d'un hôpital, d'une saline, der V. eines Spitals e; le – d'un enfant, d'un jeune prince, (qui est chargé de son éducation) der Hofmeister od. Erzieher eines Kindes e; habile, sage –, geschickter, verständiger E.; Mar. – d'un vaisseau, (qui le dirige par le moyen du gouvernail) Steuermann, Schiffführer; Pap. (ouvrier chargé de faire pourrir le cotillon, de le couper et de tout ce qui concerne l'act. du moulin e) der erste Arbeiter an einer Papiermühle.

Goyave, f. (fruit délicieux long ou ovale, à peu près de la grosseur d'une pomme de reinette, que porte le goyavier) Goyave, indianische Birn, Granatbirn, f, la – rouge, blanche, die rothe, weiße G.

Goyavier ou guyavier, m. pourrier des Indes, m. (grand arbre d'Amér. et des Indes orie., qui porte le goyaves) Goyave-Baum, Guyavenb.; Cujavenb.; le – blanc, rouge, (esp. dont le fruit est blanc, rouge) der weiße, rothe G., die weiße, rothe Goyave.

Gra, c. *grat*.

Grabat, m. (meuble) Schragen; schlechtes elendes Bett; (ils sont dans une extrême misère), ils n'ont qu'un méchant –, sie haben nichts als ein armseliges Bett; P. il est sur le –, (bien pauvre ou retenu au lit par q. maladie) er liegt kümmerlich, er liegt auf dem S.; er ist bettlägerig.

Grabataire, a. (tout à fait malade ou alité) beständig bettlägerig; il est devenu –, er ist b. geworden; h. Ecc. les –s, (ceux qui différaient de recevoir le baptême jusqu'au lit de la mort, dans l'opinion où ils étaient, qu'il effacerait tous leurs péchés) Taufempfänger auf dem Todesbette.

Grabeau, m. Com. (fragments, criblure, poussière de cert. drogues e, lorsqu'on en a séparé le meilleur) der Abfall, Grieß, Graus, Gras; das Grießig; – d'indigo, fl., G. vom Indigo; la cochenille –, (c. la diff. de la coch. nette, ou pelotte) die Grieskochenille; *Hf.* (esp. de ceinture des empl. ers ou de membres d'une soc ete) G. [ften und Reinigen.

Grabelage, m. Com. (act. de *grabeler*) das Sie-

Grabeler, (co. *appeler*) ve. Com. l'indigo e, (le réduire en *grabeau*, den Indigo sieben, ausleien, reinigen. [sues e) Sieber, Reiniger.

Grabeleur, m. (p. ce chargée de *grabeler* cert. drogues) Grabuge, fa. (querelle, noise, vacarme) der Hader, das Gezänk, die Kampelei; ils ont eu q. – ensemble, il y a eu – entr'eux, sie haben einen Hr. miteinander gehabt, sie sind miteinander im H. begriffen, sie haben miteinander; ces –s durent long-temps, diese Zänkereien od. Kampeleien währen lange.

Grace (ou grâce), f. (faveur qu'on fait à qn sans y être obligé) Gnade, Gewogenheit, f; je suis pénétré de la – que vous m'avez accordée, ich bin von der Gn. od. Gew. durchdrungen, die Sie für mich gehabt haben; (s'il vous accorde telle chose), ce sera une pure –, so ist es bloße Gn.; je vous demande cela en –, ich bitte Sie um diese Gn., ich bitte mir das von Ihnen zur Gn. aus; faites-moi la – de le lui dire, de vous intéresser pour lui, erweisen Sie mir die Gn., erzeigen Sie mir die Gew. e; il a reçu plusieurs –s par cette voie, er hat auf diesem Wege mehrere Gnaden erzeigungen empfangen; il tient cela de votre –, de votre pure –, er verdankt das Ihrer Gn., einzig Ihrer Gn.; P. (pt d'une chose qu'on a eue sans aucun soin, sans aucune peine) cela lui est venu de (ou par) la – de Dieu (fa), de Dieu –, er hat das von Gottes Gnaden, das hat ihm der Himmel im Schlafe beschert; 2. (formule plu. phrases, où il sg. *faveur*, *bienveillance* e) Gn., Gnadenbezeigung, Gunstbezeigung, f; faire – à qn, (lui accorder ce qu'il ne pouvait pas demander avec justice) einem et. aus Gn. gewähren; (il me devait mille écus), mais je lui ai fait – de la moitié, aber ich habe ihm die Hälfte geschenkt, erlassen, trouver – devant qn, devant les yeux de qn, (gagner sa bienveillance; pt d'une part. extrêmement infer. à l'égard d'une autre) Gn. vor einem, vor jemandes Augen finden; être en – auprès du prince, de telle personne puissante, bei dem Fürsten e in der Gn., in Gnaden, in Gunst stehen; recevoir qn en –, einen zu Gnaden annehmen; rentrer, être remis en –, wieder in Gn. od. Gunst kommen, wieder zu Gnaden angenommen werden; être dans les bonnes –s de qn, (jouir de sa faveur, de son estime) eines Gunst genießen, bei einem in Gunst seyn od. stehen, gut bei einem angeschrieben seyn; il est dans les –s du ministre, er genießt die Gunst des Ministers, er steht bei dem M. in Gunst, der M. kann ihn sehr wohl leiden; il a perdu les –s d'un tel, il n'est plus dans ses –s, er hat die Gunst von dem und dem verscherzt, er steht nicht mehr bei ihm in Gunst; fa. (entre particuliers); comment suis-je dans ses –s? (comment sais je avec lui) wie stehe ich bei ihm angeschrieben? conservez-moi l'honneur de vos –s, (de votre amitié) bedeuten Sie mich ferner mit Ihrer Freundschaft, mit Ihrer Gewogenheit; être dans les –s d'une dame, (en être aimé) bei einer Dame beliebt, in Gunst, wohl gelitten seyn; 3. (pardon accordé à un criminel, c. à justice) Gnade, Begnadigung, f; il a obtenu sa –, on lui a fait –, er hat Gn. erhalten, man hat ihn begnadiget, er ist begnadiget worden; le droit de faire – est le plus bel attribut de la souveraineté, das B-recht ist die schönste Befugniß e; (il était déjà sur l'échafaud, et on allait lui couper la tête) quand on vint à crier –, als man Gnade rief; lettres de – ou de pardon, B-s-brief, Verzeihungs-; fg. trouverais-je – auprès de mes lecteurs, si e? würden es mir meine Leser verzeihen, wenn e; coupe de –, (coup que le bourreau donne sur l'estomac à un hom. roué vif, pour l'empêcher de souffrir plus long temps; fg. dernier coup qu'on porte à qn, pour achever de le perdre) Gnaden stoß, Herz; 4. Dév. (aide, secours de la divinité pour faire notre salut e) Gnade, f; la – divine, die göttliche G.; on ne peut se sauver sans la –, ohne (die göttliche) G. kann man nicht selig werden; – prevenante, (qui nous prévient) zuvorkommende G.; – suffisante, hinreichende G.; – actuelle, habituelle, (qui agit actuellement, habituellement avec nous) wirkende, beiwohnende G.; – sanctifiante, heiligende G., cf. *concomitante*, *congrue*, *efficace*; manquer à la –, (n'y pas répondre) der G. nicht achten, den Einwirkungen der G. nicht folgen; les sacrements conferent la –, durch die Sacramente erlangt man die G.; la – du baptême, die G. der Taufe; être en –, en état de –, perdre, conserver la –, in der G., im Stande der G. od. im Gnadenstande der seyn, die G. verlieren od. aus der G. kommen, die G. behalten od. in der G. bleiben; persévérer dans la –, mourir dans la – de Dieu, in der G. beharren, in der G. Gottes sterben; demander la – de Dieu, sa sainte –, Gott um seine G., um seine heilige G. bitten; 5. (man. d'exprimer à qui l'on est redevable de q. bienfait) Dank; – à Dieu, à la bonté de Dieu, Gott sei D., Gottlob, D. sei es der Güte Gottes! il se porte mieux, – à Dieu, er befindet sich, Gottlob, besser; – à votre bonté, à vos soins, D. sei es Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt; – à ce prince, à son courage, à sa prudence, nous sommes délivrés de q, D. sei es diesem Prinzen e, wir sind befreit e; rendre – ou graces, (remercier, soit en acceptant, soit en refusant civilement) D. sagen, danken; je vous rends –s, mille –s, ich sage Ihnen D., tausendmal D.; rendre des actions de –s, seine Danksagung machen; it. –s, (prière après le repas pour remercier Dieu) Dankgebet nach Tische, n; dire –s, dire ses –s, nach Tische beten, sein Dankgebet verfagen; 6. de –, adl. (par –, par pure bonté) doch, ich bitte; de – secourez moi, faites-moi ce plaisir, helfen Sie mir doch, machen Sie mir doch dieses Vergnügen, thun Sie mir doch diesen Gefallen; de –, écoutez, de –, ne vous emportez pas, ich bitte, hören Sie, ich bitte, erzürnen Sie sich nicht. Syn. – dit qc de gratuit, *faveur* qc d'affectueux, Gnade bedeutet et. Freiwilliges, et. wo-

zu man nicht verbunden ist; Gunst ct., das aus Liebe ed. Zuneigung geschieht; on accorde une – même à son ennemi, on n'accorde des *faveurs* qu'à ceux qu'on aime, eine Gnade erweist man selbst seinem Feinde, Gunstbezeigungen ertheilt man nur denen, die man liebt; la *faveur* n'est souvent qu'un témoignage flatteur, la – est utile, die Gunst ist oft bloß ein schmeichelhaftes Zeugniß ed. Merkmahl, die Gnade hingegen gewährt einen Vortheil, cf. *faveur* (5).

Il. Grace, f. (sert. ordinairement dans les pers. et dans les choses) Anmuth, "Grazie, f; gefälliger Anstand; (cette jeune personne est belle), mais elle n'a aucune –, aber sie hat nichts Anmuthiges, nichts Einnehmendes, keine (Gr.; elle a mauvaise –, sie hat einen schlechten Anstand; (cette femme) a des graces, est pétrie de –s, pleine de .., hat viel Anmuth, ist voll A. ed. Gr., voll Liebreiz; –s nobles, les –s de la modestie, edler Anstand, die Anmuth der Bescheidenheit; danser, marcher, être habillé de bonne, de mauvaise –, artig tanzen, mit einem gefälligen, mit schlechtem Anstande tanzen, einhergehen, artig gefällig ed. mit Geschmack, geschmackes gekleidet sein; (cet habit) n'a point de –, hat kein gefälliges Ansehen, kleidet, steht nicht gut; il a de la – à tout ce qu'il fait, il fait tout avec –, es steht ihm alles gut an, was er thut; er thut alles mit einem gefälligen Anstand, mit guter Art; avoir bonne – à faire qc, (s'en bien acquitter) sich gut in et. schicken, et. mit Geschick, mit Anstand artig thun, besorgen; il s'en est acquitté de bonne –, il l'en a prié de bonne –, er hat es recht gut, recht ordentlich besorgt, er hat ihn auf eine artige Weise, mit guter Art darum gebeten; faire un conte de bonne –, eine Geschichte artig erzählen; cela est dit avec –, das ist artig, zierlich gesagt; un discours qui a de la –, qui n'a point de –, eine zierliche, gut gemeinte Rede, eine liebe, die nichts Gefälliges hat; (cette expression) a de la –, (fait un bon effet dans l'endroit où elle est placée) ist zierlich, gut angebracht; je il a mauvaise – de se plaindre d'une chose qu'il a lui-même voulue, (c'est contre la raison ..) es hat Unrecht, es steht ihm übel an, es ist unvernünftig, sich über et. zu beklagen z; un fils n'a pas bonne – de plaider contre son père, (c'est contre la bienséance) es steht einem Sohne nicht gut an, es ziemt einem Sohne nicht, gegen seinen Vater vor Gericht aufzutreten; ir. ironiquement, vous avez bonne – de prétendre que .., wahrlich Ihnen ziemt es, steht es gut an, zu behaupten, daß ..; wie kommen Sie dazu, zu behaupten z? Am. les bonnes –s d'un lit, (les d'étoffe, qu'il attache vers le chevet et aux pieds de lit, pour accompagner les gr. rideaux) die Umhangsbefestigungen oben und unten an einem Bette; B. a. (ce qui plaît, qui prédisit l'effet le plus doux et le plus agréable) Grazie, Anmuth, f; (le Corrége) est présenté comme le maître des –s, wird als der Meister in der Gr., im anmuthigen vorgestellt; in der lieblichen, anmuthigen Darstellung als Meister aufgestellt; (l'Albane) passe pour avoir atteint la – des attitudes dans le plus haut degré, steht in dem Rufe, daß er in den Stellungen die höchste Gr. erreicht habe; (ce tableau) est peint avec –, ist lieblich, anmuthig, (gracié) gemahlt; (cette composition) est pleine de –s, ist voll Gr., voll Anmuth; (cette statue) est exécutée avec –, ist niedlich, zierlich ausgearbeitet; (ce peintre) met bc de –s dans les *formes*, legt viel Gr. ed. Anmuth in die Formen, weiß den Formen viel A. zu geben; My. les Graces, les trois –s, (Aglaé, Euphrosine et Thalie, trois déesses que les anc. donnaient pour compagnes à Vénus) die Grazien, Huldgöttinnen, die drei ..; P. (pt d'un homme de mauvais air et qui n'a nul agrément dans ce qu'il fait et dans ce qu'il dit) il n'a pas sacrifié aux –s, er hat den Grazien nicht geopfert; er hat nichts Gefälliges, nichts Einnehmendes. Syn. les *graces* sont un vernis naturel répandu dans le discours, dans les actions, dans la manière et qui fait qu'on plaît jusque dans les moindres choses; les *agréments* viennent de l'art, d'un assemblage de traits fins que l'humeur et l'esprit animent, die graces sind (die Grazie ist) ein gewisser natürlicher Anstrich der Sprache, der Geberden, der Haltung, welcher macht, daß man selbst auch in den kleinsten Dingen gefällt, die agrements (das Angenehme, Annehmliche) rühren von der Kunst, von einer Mischung seiner Züge her, welche durch Gemüthlichkeit und Witz belebt werden, cf. *service*.

Graciable, a. (remissible, digne de grace, de pardon) pu. begnadigungs-fähig, -würdig; fait –, eine That, bei welcher Begnadigung Statt finden kann; le cas est –, bei diesem Falle kann Begnadigung Statt finden; (il a tué un homme, mais c'est en défendant sa vie, à son corps défendant) le fait est –, hier kann Begnadigung Statt finden.

Gracieuse, f. Gg. (l'une des îles Açores, it. des Canaries) Graziosa.

Gracieusement, ad. (d'une man. *gracieuse*) lieb-reich, freundlich, holdselig, gnädig; auf liebreiche z Art; il reçoit – ceux qui ont affaire à lui, er empfängt diejenigen, welche mit ihm zu thun haben, liebreich; vous devriez lui parler plus –, Sie sollten liebreicher, freundlicher mit ihm sprechen.

Gracieuser qn, (lui faire des démonstrations d'amitié, pour gagner ses bonnes graces) fa. einem freundlich thun, einem sehr fr. begegnen; (cette femme) l'a fort gracieusé, ist ihm sehr fr. begegnet.

Gracieuseté, f. (bonnêteté, civilité) fa. Gefälligkeit, Höflichkeit, f; il m'a fait une – que j'apprécie, er hat mir eine G. erwiesen z; il m'a fait mille –s, er hat mir tausend –en erzeigt; 2. (gratification, ce que l'on donne à qn au-delà de ce qu'on lui doit) Erkenntlichkeit, f; Gnadengeschenk, n; (s'il me sert bien dans cette affaire), je lui ferai q. –, so werde ich ihm eine G. geben, ihm zur G. ein Geschenk machen; cela mérite une –, das verdient eine G.

Gracieux, se, a. (plein de *grace* et d'agrément) muthig, hold, liebreich, freundlich; souris, air –, parole, manière –se, a–es, holdes Lächeln, l–es, f–es Gesicht, Wort, l–es Wesen; il nous fit un accueil –, er nahm uns gnädig, fr. auf; il y a qc de – dans ce tableau, es ist et. A–es in diesem Gemälde; (ce peintre) a le pinceau –, hat einen liebkosenden, anmuthigen Pinsel, mahlt mit Grazie; juridiction gracieuse, (celle qu'exercent les évêques eux mêmes, opp. à jur. *contentieuse*, qu'ils exercent par leurs officiaux) die wohlthätige Gerichtsbarkeit, cf. *forme*; P. il est – comme la porte d'une prison, (pt d'un hom. qui a l'abord dur et repoussant, d'un grossier sans Empfang ist der eines Kerlermeisters; er sieht rauh, zurückstoßend, grob aus. Syn. l'air et les manières rendent –, l'esprit et l'humeur rendent *agréable*, Ansehen und Benehmen machen anmuthig, einnehmend, Witz und Laune machen angenehm; un homme – plaît, un homme *agréable* amuse, ein anmuthiger, freundlicher Mensch gefällt, ein angenehmer Mann gewährt Unterhaltung; les personnes polies sont toujours –ses, les personnes enjouées sont ord. *agreables*, die gebildeten Personen sind immer einnehmend, die lustigen P. sind gewöhnlich angenehm.

Gracilité, f. (qualité de ce qui est *grêle*, pt d'une voix *grêle*) la – de la voix, die Klarheit ed. Helle der Stimme.

Gradation, f. Rh. (fig. par laquelle on assemble plusieurs choses qui enchérissent les unes sur les autres) Steigerung, Aufstufung, f; ext. (augmentation successive et par degrés) stufenweise Erhöhung, Zunahme; la – de la lumière, die stufenweise Z. des Lichtes ist merkbar vom Anbruche des Tages an bis zum Aufgange der Sonne; Arc. (disposition de plu. parties rangées symétriquement et par degrés, de man. qu'elles forment une esp. d'amphithéâtre) Abstufung, f; Log. (argumentation où plu. propositions sont arrangées de manière que l'attribut de chaque précédente est le sujet de chaque suivante, jusqu'à ce que le dernier attribut soit affirmé du sujet de la 1e) Stufenschluß; Pt. (passage insensible d'une couleur à une autre) la – des couleurs, des nombres est admirable dans ce tableau, die Abstufung ed. "Gradation der Farben, der Schatten z.

Grade, m. (dignité, degré d'honneur) Ehrenstufe, f; il a été élevé au plus haut –, er ist auf die höchste E. erhoben worden; il est monté à un nouveau –, er hat eine neue E. erstiegen; Eccl. (pt des diff. degrés qu'on acquiert dans les universités) die Würde, der Grad; le – de docteur, acquérir, prendre le – de docteur, die Doctor-w.; die .. erlangen, annehmen, cf. *dégré*, Ecol.; il les –s, (lettre qu'on obtient en vertu du q. *grada* qu'on a pris) Diplom, Patent, n; faire insinuer ou signifier ses –s au patron, au collateur d'un bénéfice, (le requérir, s'il vient à vaquer dans les mois affectés aux *gradués*) dem Kirchherrn z sein D. zustellen lassen ed. zeigen, sich mit Vorzeigung seines D.-s bei dem .. um eine Pfründe melden; il a joué ses –s sur tel bénéfice, (l'a requis z) er hat sich um die und die Pfründe gemeldet; nourrir ses –s, (en les laissant chaque année en collateur) sich alle Jahre wieder melden, cf. *gradué*; 2. – ou degré décimal du méridien, (nom donné à la 100e partie du quart du méridien dont la longueur a servi de base à la nouvelle division des poids et mesures) Grad ed. Decimalgrad des Meridians; le – contient 100000 mètres ou 51,324 toises, 1 pied 9 pouces, 7 lignes 9/10, der G. enthält 100000 Meter, od. 51324 Klafter, 1 Fuß, Gradeau ou *éperlan*, c. 19 Zoll 7 1/2 Linien.

Grader qn, Nco. (lui conférer un *grade*, une dignité) einem eine Würde, einen Rang ertheilen; il n'est pas gradé, (n'a point de *grade*) er hat keinen R., keine W.

Gradille, (lm) f. Arc. (destiicule) Zahnschnitt.

Gradin, m. (petite marche ou *degré* qu'on met sur la table d'un autel, d'un buffet) r. pour y poser des chandeliers, des vases de fleurs z) Aufsatz; les –s d'un amphithéâtre z, (bancs élevés les uns au dessus des autres, pour placer plu. pers. ou pour voir plus commodément) die Stufen-sitze, -bänke einer Rundbühne; on avait mis plus –s pour les spectateurs, man hatte für die Zuschauer mehrere Sitze stufenweise angebracht; 2. (se. de petite échelle dont on se sert dans les bibliothèques) kleine Leiter in einem Büchersaale; Cir. – ou chaise, die Werkstassel; liy. les –s d'un buffet d'eau, d'une cascade, (élévations ou degrés de plomb z, où l'eau tombe en forme de nappe) die Stufen eines Wassergestelles, od. einer Wasserpyramide, eines Wasserfalls; – en ligne droite, – circulaire, geradlinige, kreisförmige Wasserstufen; Jar. – de gazon, (marches ou escaliers de gazon, dont on compose les amphithéâtres, estrades z qui ornent les jardins) Rasenstufe, f; la grande allée est terminée par des –s, am Ende des großen Lustganzes befinden sich R.n.

Gradine, f. Sc. (ciseau dentelé) Gradiereisen, n; les dents de la –, die Zähne des –s; on trace les sourcils, les cheveux z avec la –, die Augenbraunen, die Haare z werden mit dem G. angedeutet od. ausgedruckt. [id.

Gradon, m. Pê. (l'une des chambres de la madrague)

Grados, m. Im. (petit poi., serv. à amorcer les baines z) Angelfisch, Köderfisch; le – de Normandie ou éperlan bâtard, der A. in der Normandie od. der unechte Stint.

Graduation, f. Dd. (act. de graduer ou de diviser en *degrés*, division en *degrés*) Gradabtheilung, Abtheilung in Grade, f; la – d'un thermomètre, d'un baromètre, d'une échelle, die G. eines Wärmemessers z, die A. eines .. in Grade, die A. einer Gradleiter od. Scale; 2. –, Sal. (act. de séparer, par évaporation, l'eau douce de celle qui est salée) das Gradieren, die Gradierung, das Abdampfen od. Abdünsten der Sole; la – ou chambre graduée ou bâtiment de –, das Gradier-werk, -haus, Abdünstungshaus, cf. *bâtiment*; les fourneaux, les poêles de –, les tuyaux de –, die Gradier-öfen, -pfannen, -röhren.

Gradué, ée, a. cf. *graduer*; s. m. (celui qui a pris des *degrés* dans une Univ. ed. der eine akademische Würde hat; ein "Gradirter; bewürdet, "graduirt; – en théologie, en droit civil z, (qui a obtenu q. *degré* dans la faculté de théologie z) der eine akademische Würde in der Gottesgelehrtheit, in dem bürgerlichen Rechte z erlangt hat; les –s qui ont fait signifier leurs grades, peuvent requérir et recevoir des bénéfices, die Graduirten, die ihre Diplome haben einreichen lassen, können z; les –s simples ou en faveur, (qui n'ont que les lettres de leurs *degrés*) die bloß mit einem Diplom versehenen Graduirten; les –s nommés, (qui ont obtenu de l'Université des lettres de nomination sur certains collateurs) die (von der Universität zu einer Pfründe) vorgeschlagenen Graduirten; die G. mit Anwartschaft; (avril et octobre) sont les mois de faveur affectés aux –s simples, sind die Begünstigungsmonate für die bloß graduirten Candidaten; les collateurs sont sujets à l'expectative des –s, ces bénéfices sont sujets aux –s, die Pfründeverger der sind an die Anwartschaft der Graduirten gebunden, diese Pfründen sind für die G. bestimmt; Chi. fou –, (doux en commençant et que l'on augmente par *degrés*) stufenweise verstärktes Feuer; Grad-feuer,

Stufen f., n; Orf. eau graduée, (mêlée de divers sels, dans laquelle on prépare l'or à recevoir une couleur plus haute) Gradirwasser, n; it. Sal. (eau salée, séparée de l'eau douce par l'évaporation ou la graduation) Gradirwasser, n. cf. *graduation*.

Graduel, m. Li. (versets que l'on chante entre l'épître et l'évangile et qui se chantaient autref. au jubé) Graduel, n; chanter le –, das G. singen; s. le –, (livre qui comprend tout ce qui se chante au lutrin pendant la messe) das G.; Chorbuch, n.

Graduel, le, a. (qui va par *degrés*) pu. abgestuft, stufenweise gehend, cf. *subtitution*; psaumes –s, (certains psaumes que les Hébreux chantoient sur les degrés du temple) Stufenpsalmen.

Graduellement, ad. (par *degrés*, successivement) **stufenweise, nach und nach**; on y arrive –, man gelangt st. dahin; (cet effet) est produit –, wird st. od. nach und nach hervorgebracht.

Graduer un thermomètre, une échelle, (y marquer des *degrés* de division) einen Wärmemesser in Grade abtheilen, eine Gradleiter od. Scale abtheilen; – les cercles d'une sphère, des cartes du géographe, die Kreise einer Kugel, Landkarten in Grade abtheilen; (ce quart de cercle) est mal gradué, (ord.) mal divisé, ist schlecht eingetheilt; fig. – (des lectures g), stufenweise ordnen; 2. (conférer des *degrés* dans une Université) eine akademische Würde verleihen; graduiren; il s'est fait – en philosophie, en theologie, er hat in der Philosophie graduirt, sich graduiren lassen. [macinum, n.

Gradule, f. Bo. (g. de plantes dans des mousses) Cliv.

Graigner, va. po. c. *égratigner*.

Grage, f. (esp. de tapisserie, à-peu-près comme) Reibeisen (den Mantel damit zu Mehl zu zerreiben), n; 2. Ph. qf. c. *drogue*; – le manioc, (le mettre en farine avec la –) den M. reiben, zerreiben.

Gragne, m. Pê. (rateau de pêcheur) Fischerrechen.

Graie, f. c. *freux*.

Graille, (lm) f. (esp. de corneille) Rabenkrähe, f.

Graillement, (lm) m. (son cassé, enroué de la voix) Heiserkeit, f; heiserer Ton, heisere Stimme; le – de sa voix, es – est fort désagréable, seine heisere Stimme, dieses heisere Reden ist sehr unangenehm.

Gragne, f. c. *gragne*. [ler les chiens) abblasen.

Grailler, (lm) vn. Ch. (sonner du cor pour rappe-

Graillon, (lm) m. (les restes d'un repas) der Abtrag, die Ueberbleibsel, Ueberreste von einer Mahlzeit; die übrigen Brocken: vivre de –s, von übrigen Brocken leben; (un ragoût) qui sent le –, das nach dem –e schmeckt; goût, odeur de –, (c. de viande ou de graisse brûlée) brenzlichter Geschmack, Geruch; cela sent le –, das schmeckt brenzlicht, das brenzelt; 2. (restes ou rognures des marbres) Marmorabfälle, -späne; 3. po. (crachat épais et décoloré) schleimiger Speichel; a. po. une marie –, (femme en guenilles) le. eine Schmutzlätze, ein Schmutzel.

Graillonner, vn. (tirer des *graillons* (3)) b. öfters ausspucken. [cer, inn.

Graillonneur, se, s. (qui *graillonne*) b. Ausspucker.

Grain, m. (le fruit et la semence du froment, du seigle *etc.*) Korn, n; le – de ces froments est fort gros, est plein, pesant, affamé, menu, das K. von diesen Getreide arten ist dick *etc.*; – d'avoine, d'orge, de mil, Haber–, Gersten–, Hirse–; battre les grains, serrer, loger les –s, das K. dreschen, auf den Speicher thun, einspeichern; (ce blé est mal battu), il y a encore bien du – dans la paille, es sind noch viel Körner im Strohe; (il a vendu tout son blé), il n'en a pas un –, er hat kein Körnchen mehr; faire le commerce des –s, den Handel treiben, mit K. handeln; la liberté du commerce des –s, die Freiheit des Handels; la circulation, l'exportation des –s, das Herumführen, die Ausfuhr des –s; gros –s, (le froment, le méteil et le seigle) Winter-korn, -getreide, n; -früchte, f. pl; menus –s, (les *grains* qu'on sème en mars, co. l'orge, l'avoine *etc.*) Sommer-korn, -getreide, cf. *poulet*; fig. (cet homme) est dans le –, (il est entré dans qq affaire lucrative) sitzt im Rohre und schneidet sich Pfeifen, macht seinen Schnitt; (il est entré dans une entreprise de fournitures), le voilà dans le –, nun wird er seinen Schnitt machen.

2. (fruit de cert. pla. et de cert. arbr.) Beere, f; Korn, n; – de raisin, de verjus, de grenade, de sureau, – de genièvre, de laurier, de poivre, de moutarde, Trauben-beere od. Weinb., unreife Trauben-b., f; Granatkorn, n; Hollunder-beere, Wacholder-b., Lorb.-b., Pfeffer-korn, Senf k., n; (extrait de choses qui par leur forme ont q. analogie avec les *grains*, it. des petites parties de cert. corps ou morceaux) – de chapelet, les –s d'un collier d'ambre, f. od. Rügelchen am Rosenkranze, die Korallen einer Bernstein schnur od. einer halbdurchbohrten; – d'encens, ein Weihrauch-korn, n; – d'or, (morceau d'or très pur qu'on trouve dans les rivières) Gold-k.; – de sable, de sel, de poudre à canon, Sand-k., Salz-k., Pulver-k., Schießpulver körnchen, n; – de petite vérole, (pustules que la petite vérole pousse au-dehors) Eiterblatter, f; –s d'orge, (maladie des cochons gras; petites pelotes dures, étendues sur toute la membrane cellulaire) Gersten-korn, Mank-k.; Mank; fg: il n'y a pas un – de sel dans cet ouvrage, (rien de piquant, désagréable) es ist kein Körnchen Salz, kein Fünkchen Witz in diesem Werke, es ist nichts Kluges an dem ganzen Buche; fa. il a un – de folie dans la tête, (ou qf abs.) il a un –, (il est un peu fou) er ist ein halber Narr, ein wenig geschossen, er hat einen Sparren, einen Anflug zur Narrheit; il n'a pas un – de bon sens, de jugement, er hat kein Fünkchen Menschenverstand, Beurtheilungskraft; avoir, amasser des –s, (de l'argent) Geld, Batzen haben, sammeln od. zusammenhäufen, *cf. manger*.

3. (cert. qualité de qs étoffes, de cert. cuirs *etc.* des pierres *etc.*) Muster, n; Narben od. narbiges Leder; cf. *couper*, Corr.; (ce marbre) est d'un – plus gros que l'autre, hat ein gröberes Korn, ist grobkörniger als der andere; (on connaît l'ocher) à son –, qui est plus menu que celui du fer, an seinem Korne, das feiner ist als das des Eisens; Gv. (pl. de l'une des tailles différemment croisées entr'elles) (ces tailles) forment un bon, un mauvais –, bilden einen guten, einen schlechten Grund; P. cf. *catholique*.

4. Com. (petit poids faisant la 720e partie d'une drachme ou d'un gros, ou la 1810e partie du *hectogramme*) Gran, m. et n.; Aß, n; (cette pistole) est legere d'un –, ist um ein Aß zu leicht; cela pese tant de –s, das wegt so und so viel G. e od. Aße; il ne faut qu'un – pour faire trébucher une balance sensible, es bedarf nur eines Grans, um bei einer empfindlichen Wage einen Ausschlag zu bewirken; it. (2e partie d'un *denier de fin*, pour estimer le titre de l'argent) Grän, n; (les pistres (trivalines) sont au titre de 10 den. et 22 *grains*, haben 10 Denier und 21 G. Gehalt.

5. Td. Arf. –s d'or, (petites balles d'artifice de la couleur des feux d'art) Goldregen; Art. mettre un – à une piece, à un mortier, (pour la lumiere d'un métal nouveau, lorsqu'elle n'est trop colerie, afin d'en percer une autre) ein Stückchen Metall zu einem neuen Zündloch in eine Kanone einsetzen, einschrauben; – de lumiere vissé à froid, ein verschraubtes Z.; Chi., Met. – de fin, ou témoin, ou – de plomb, (globule de métal qu'on observe dans la réduction d'une petite portion de mine ou de chaux métallique, et qu'on trouve à la pointe d'une des matieres qu'ont versé au feu) Zeugsilber-korn, Zeiger, Silber-korn od. Bleikorn, n; Gv. cf. 3.; Hn. – d'avoine, – d'orge (deux sp. du g. bulbe) Haber-korn, Gerstenk.; – de millet, (la cyprès coquillière) Hirsen k.; les –s de mûre, (fam. de champignons) Maulbeeren k; les –s de zelim, de poire d'Ethiopie, (esp. de canang) anthropischer Pfeffer; Lap. des –s, (petits diamans bruts granuliformes) Körner; Mar. –, de vent, (tourbillon, coup de vent accompagné ord. d'une pluie très abondante) Bö, f; jäher Windstoß; (il faut déventer les voiles et les carguer) lorsque le – charge le vaisseau, wenn eine Bö das Schiff treibt, cf. *charge*; – blanc, noir, (qui s'annonce par un nuage blanc, noir) weiße, schwarze Bö; – pesant, (celui qui accompagné d'un vent très-violent, charge et fait incliner le vaisseau) schwere Bö; – sec, (qui est sans pluie) trockene Bö, Bö ohne Regen; Med. –s médicinaux, (*grains* ou semences de cert. fruits qui ont diff. propriétés médicinales; it. composés pharmaceutiques en forme de *graines* ou de pilules) Heil-körner od. -samen; it. körner- od. pillenförmige Arzeneien; –s de santé ou pilules de gourmands, –s de panacée, –s de vie, (Seifenbrenns pillen od. Magen-, Universal-, Lebens p.; –s de vipère, (tubercules de la racine de la *vesse-loup*) Sternbrechwurzel-Knollen; –s de tilli, (fruit d'une esp. de croton) Purgier-körner; Salp. (peau formée à la surface de la teinte) Salpeterhäutchen, n; it. (sel marin qui s'est précipité dans le fond des chaudieres) Seesalzkorn; Ser. (les quels s'accrochent quelquefois aux parois de la forme dure, lorsque le sucre n'y peut entrer) Stein-knöpfel, Fourg. – d'orge, (outil serv. à faire des moulures) it. petite échancrure dans les moulures pour les dégager; Hohlkehlenstahl; Men. Kehlhobel, Hohlh., Hohlkehlenh.; Kehl leiste, Hohll., f; Syn. cf. *graine*.

Graine, f. (semence des pla., pépin) der Same od. Samen, das Samenkorn; – de laitue, de pourpier, d'épinards, de pavot, raifort, –s; les –s de chou, de rave, de lin *etc.*, Kohl-, Rüb-, –s; – de genêt, de genièvre, de cyprès, de laurier, Ginster-, Sad-korn, Wacholder-beere, Cypressen k., Lorb.; – de melon, de concombre, de citrouille, Melonen korn, Gurken-; de la – pour les oiseaux, Samen-körner, Samen-futter für die Vögel, Vogelfutter; recueillir les –s, den Samen, die Samenkörner sammeln, cf. *semer*; –s potagieres, –s à fleurs, –s d'arbres, Küchenkräuter-, Blumen-, Baum-; (l'orme, le tilleul, le frêne, l'érable et le sycomore) sont des arbres à –s, qui portent des –s, sind Samen-bäume, samentragende Bäume; chou, œillet monté en –, carotte, girollée, salade montée en –, Samen-kohl, -nelke, -möhre, -lerche, f; réaliser les –s d'un fruit, eine Frucht ausbrennen od. ausbrennen, cf. *égrener*; cela vient de –, das ist aus Samen aufgegangen, gezogen; fg: (pl de laquais, d'écoliers *etc.* malins) c'est une mauvaise –, (b. c'est de la – d'un démon) das ist eine böse Brut od. Zucht, ein teuflisches Volk; it. (pl d'insectes nuisibles) les chenilles dans un jardin sont une méchante –, Raupen in einem Garten sind eine verderbliche Brut; monter en –, in Samen aufschießen; des herbes montées en –, qui sont en –, in Samen geschossene Kräuter, Kräuter, die im Samen stehen; fg: (pl d'une fille qui se marie sans se marier) fa. elle monte en –, sie ist überreif, sie altert, fa. kommt in alte Register; it. c'est de la – de mari, c'est une attrape, il ne faut pas y ajouter foi ni se fier aux –s, das ist ein Köder, eine Schlinge für einfältige Leute; la – d'Avignon, grenette ou graînette, ou – jaune, (fruit du petit nerprun, ou d'herbe verte, qui vient d'Avignon) g. et dont on se sert pour teindre en jaune) die Avergreutdorn-Beere od. die gelbe Beere, das Beerengelb; – de Canarie, ou l'alpiste de Canarie, (pla appelée aussi *phalaris*, *chalpsis*) Canarienaras; it. la – de Canarie, (– de l'*alpiste*, et) Canariensamen; – de coton, (semence du fruit du cotonnier, emulsive, adoucissante, expectorante g) Baumwollen-, S. der Baumwollen-staude; – d'écarlate ou – de *kermès*, cf. Scharlachbeere, Kermesb., f; – de cochenille, Cochenillekörnchen; – de musc ou ambrette, (– de l'*abelmosc*, espèce de kelmse, qui exhale une odeur d'ambre quand on la jète sur les charbons) Abelmosch, Bisamkorn, n; – de paradis ou grand cardamome, ou maniguette, (esp. de cardamome venant de Madagascar) Paradieskörner; – de perroquet, ou – de *cartkame*, c.; – de Pologne, (semence de cert. graminées, qui croît en Pologne g et qu'on peut manger) Mannagrütze, f, Schwaden; – de ricinoide, ou fève d'Amérique, fève purgative ou pignon de Barbarie, (fruit du *ricin*, *palme de Christ*, qui purge violemment) Wunderbaum-frucht, Kreuzbaum-, amerikanische Bohne, Oelnuß, f; – de tapotille, (– dont on tire la gomme de myrosine) Bretagnesamen; – de ver à soie, (les œufs) Seidenwürmer-samen, Seidenraupen-eier; Brod. (point qui représente des semences de fruits) Körnerstich; Jard., Sc. g (orn. qui consiste en de petits ronds, d'inégale grosseur, qu'on emploie dans la broderie des parterres) kleine Rundzierathen an Blumenbeeten; Perlen, f; Salp.–, Salzhäutchen, (weiches sich auf der Salpeterlauge bildet). Syn. le *grain* se sème pour avoir d'autres *grains*, il est le fruit qu'on doit recueillir; la – produit des fleurs ou différentes plantes, das Korn (grain) wird gesäet um anderes Korn von eben der Art zu bekommen, es ist die Frucht selbst, die man einernten muß; der Same (graine) bringt Blumen od. verschiedene Pflanzen hervor; on sait la recolte des *grains*, on ramasse ou recueille les –s, das Korn, die Fruchtkörner erntet man ein, den S., die Samenkörner sammelt man; (le chenevis) est la – du chanvre, il n'en est

pas le *grain*, ist der G., nicht die Frucht (grain) des Hanfes.

Grainer ou grener la poudre à canon, (lat. donner la forme de *grains*, en la passant dans un crible) das Schießpulver körnen; 2. Td. (pratiquer de petites éminences ou petits *grains* à la surface d'un corps) körnen, granieren, narben; – une peau, (l'appliquer sur une forme de cuivre *grainée*, pour lui donner un beau *grain*) ein Fell narben; maroquin, cuir bien grainé, wohl genarbter Saffian, schön genarbtes Leder, cf. *grener*.

Grainetier, c. *greactier*.

Grainette, f. cf. *graine d'Avignon*.

Grainier, m. (qui vend des *graines* en détail) un –, un marchand –, marchande graiviere, ein Samenhändler, -krämer; eine Samenhändlerinn –; Bo. (collection de *graines* ou semences) Samensammlung, f; il a un herbier et un –, er hat eine Kräutersammlung und eine S.; un – est plus facile à établir qu'un fruitier, eine S. ist leichter anzulegen, als eine Früchtesammlung.

Grainoir, m. Art. (esp. de crible dans leq. on *graine* la poudre à canon; lit. lieu où on la *grainoit*) Pulverkörnsieb, n; it. -hammer, f.

Grairie, f. (partie d'un bois possédée en commun) Gemeinwald, cf. *ségrairie*; 2. c. *gruerie*.

Graissage, m. (act. de *graisser*) das Schmieren; le – des roues d'une voiture, d'une machine, du mouvement d'une..., das S. der Räder z. [lipides id.

Graissane, f. Jar. (no. de figue de Prov., d'un goût in-

Graisse, f. (subst. onctueuse, fluide ou molle, contenue dans le tissu cellulaire de la plus grande partie des ani.) Fett, Schmalz, n; – des animaux, – humaine, das Fett der Thiere, Menschen-fett od. -schmalz; la – l'incommode, il est chargé de –, das F. ist ihm lästig; er ist mit F. überladen; (il est gras) mais ce n'est pas d'une bonne –, aber es ist kein gutes od. gesundes F.; iro. (pt d'une pers. très-maigre) la – ne l'étouffe pas, ne l'empêche pas de marcher, er erstickt nicht in seinem F-e, das F. hindert ihn nicht am Gehen; fa. faire de la –, (dormir trop long temps, paresser) F. sammeln, Speck ansetzen, zu lange schlafen, faulenzen; – de bœuf, de porc, d'oie z, Ochsen-fett od. -schmalz z; la – de poisson, de vipère z, das Fisch-f., Ottern f.-z; (cette poularde) a un doigt de –, hat fingerdickes F., cf. *peloton*; – molle, – figée, fondue, weiches, gestandenes, geschmolzenes od. zerlassenes F.; il y a trop de – dans ce potage, es ist zu viel F. an dieser Suppe; (ce bouillon, ce potage est trop gras), ôtez-en la –, nehmet od. schöpfet das F. davon ab; faire cuire des choux avec de la –, Kohl mit F. od. S. zubereiten; P. (lorsqu'on n'a qu'une partie des choses nécessaires à une entreprise) ce n'est pas le tout, (ce n'est pas assez) d'avoir des choux, il faut encore de la –, das ist nicht alles, (das ist nicht hinreichend, es ist nicht genug), wenn man Kohl hat, man braucht auch Schmalz; es gehört noch mehr zu diesem Unternehmen; il est tombé de la – sur son habit, il y a une tache de –, es ist ihm F. auf sein Kleid gefallen, es ist ein F-fleck darin; les -s sont la base des pommades, die Fette machen die Grundlage, den Hauptbestandtheil bei den Haarsalben aus; la – solide porte le nom de suif, et l'on appelle axonge celle qui est de consistence d'onguent, das feste F. heißt Talg od. Unschlitt, und dasjenige, das die Dicke einer Salbe hat, nennt man Schmalz; fig. la – de la terre, (la subst. la plus onctueuse, et qui contribue le plus à sa fertilité) die Fettigkeit der Erde; (les grandes ravines) emportent toute la – de la terre, nehmen od. schwemmen alle Fettigkeit des Erdreichs fort; fig. il a emporté toute la – de cette affaire, (il en a eu toute l'utilité, tout l'avantage) er hat alles Fett von diesem Handel abgeschöpft, er hat allen Nutzen, allen Vortheil davon gezogen; la – du vin, (lorsqu'il devient gras, huileux) das Schwerden, die Zähigkeit des Weins; (ce vin) tourne à la –, fängt an zäh zu werden; Mg. la – de montagne, (suif fossile, sc. de bitume qui emane de ces mont.) Bergfett, n.

Graisser qc, (frotter, oindre de *graisse* z) etwas schmieren, einschmieren; – les essieux d'une voiture, – avec de l'oing, avec du vieux oing z, die Achsen eines Wagens s., mit Wagenschmiere e.; – le mouvement d'une machine, das Triebwerk einer Maschine s. od. e.; – les pieds d'un cheval, einem Pferde die Hufe e.; elle a graissé les bottes, les souliers, sie hat die Stiefeln z geschmiert, eingeschmiert; Gard. z – la laine, (la rendre plus facile à être filée, en répandant de l'huile dessus) die Wolle einschmalzen; P. cf. *botte* (s), *marteau*, *patte*; po. – les épaules à qn, (lui donner des coups de bâton) einem den Buckel s., einen abschmieren, prügeln; – le couteau, (manger de la viande à déjeuner ou à goûter) zum Frühstücke od. zum Nachmittagsbrode Fleisch essen; z. vn. (ce vin) graisse ou tourne à la *graisse*, cf., wird zähe.

Graisset, m. ou raine, rainette, f. Hn. (esp. de grenouille verte, qui a les doigts terminés par des disques élargis) Laubfrosch.

Graisseux, se, a. (de la nature de la *graisse*) fettlicht, schmiericht, fettartig; corps –, membrane graisseuse, -er Körper, -es Häutchen.

Graissier, m. c. *épicier*.

Graissin, m. (esp. d'écume à la surface de l'eau, dans les endroits où les poi. se rassemblent pour frayer) Leichschaum. [Schmalztrog, Einschmalz.

Graissoir, m. Drap. ou bac à *enzimer*, cf.,

Grallæ, f. pl. hn. (t. lat., appliqué par Lin. aux ois. de rivages) Sumpfvögel, Lauf-, Stelzenläufer, c. *échassiers*. [des chanteurs)

Grallarie, f. hn. (g. d'ois. sylvains de la Guiane, fam.

Grallatores, pl. hn. c. *grallæ*. [raneau) id.

Gralline, f. hn. (g. d'ois. sylvains chanteurs, esp. de

Grallipedes, s. a. hn. (pt. ois. à longs pieds) Langfuß; -fußig; les -s, oiseaux -s, die Langfüße.

Gramen, (men) m. sp. Bo. (le chiendent) die Quecke; 2. les – ou graminées, plantes graminées, f. (fam. de pla. à feuilles longues, étroites, lancéolées, ex. celles du chiendent) die Gräser, die Grasarten, -pflanzen, grasartige Pflanzen; (le chiendent) est un – ou une graminée, ist ein Gras z; on peut rapporter tous les – ou les graminées aux plantes fromentacées, man kann alle Gräser od. Grasspflanzen zu den weizenartigen Pflanzen rechnen; (une plante) à port de –, mit -em Wuchse; graminées glumacées, ou – ées proprement dites, (qui ont une tige simple, marquée de nœuds, portant le nom particulier de *chaume*) die Gräser mit behälzten Blumen od. die eigentlich so genannten Gräser, die nackten Gräser; les – ées paléacées, (qui ont leur tige ord. sans nœuds et les organes de la fructification portés ou abrités par une paillette ou écaille paléiforme, au lieu d'une bale) die spreutragenden od. spreuartigen Gräser; il. anc. couronne graminée, (. . . de *gramen* qu'on donnait à Rome à qu général d'armée) Gras-krone, f; -kranz.

Grames, f. pl. Bo. Arc. c. *gramen*.

Graminiforme, a. Bo. plante –, (qui res. au *gramen*) grasähnliche Pflanze.

Grammaire, f. (art de parler et d'écrire correctement) Sprach-kunde, -lehre, -kunst, °Grammatik, f; les règles de la –, die Regeln der S-lehre; faire une faute contre la –, einen Fehler gegen die S-kunst od. einen Sprachfehler machen; la – française, italienne, die französische, italienische S-kunde od. -lehre; enseigner la –, savoir fort bien la –, die S-kunst, Grammatik lehren, sehr gut verstehen; Phil. – générale, (qui a pour objet les principes immuables et généraux de la parole) allgemeine S-lehre; – particulière, (qui s'occupe des règles d'une langue particulière) besondere S-lehre; 2. (livre qui renferme les règles d'une langue) Sprachlehre, °Grammatik, f; une –, une – allemande, anglaise, eine S-lehre, G., eine deutsche, englische G.

Grammairien, m. (qui sait ou enseigne la *grammaire*, qui a écrit une...) Sprachlehrer, -kundiger, -künstler, °Grammatiker; c'est un excellent..., er ist ein vortrefflicher S.; les -s grecs, latins, français, die griechischen z S.; il traite ce sujet, il parle en –, er behandelt diesen Gegenstand als S., er spricht als S.

Grammarthron, m. Bo. (g. de pla. formé de l'arai que *scorpioïde*) id, n.

Grammatios, (cias) n. c. *grammites*.

Grammatical, e, a. (de la *grammaire*, selon les règles de la ...) °grammatisch, grammatikalisch, (sprachrichtig (sprach-lehrig, -künstig); dictionnaire –, construction, faute –e, g–es Wörterbuch, g–e od. sp–e Wortfügung, g–er Fehler, Sprachfehler; (cette façon de parler) est –e, mais elle est dure z, ist sp., aber hart; (ce discours) est plus – qu'il n'est élégant, ist mehr sp. als zierlich, hat mehr g–e Richtigkeit als Zierlichkeit.

Grammaticalement, a. (selon les règles de la *grammaire*) sprachrichtig, °grammatisch, grammatikalisch, cela est bon –, mais la tournure n'est pas élégante, das ist g. richtig od. sp., aber z.

Grammatiste, m. (chez les Grecs et les Rom., celui qui enseignait aux enfants les principes des langues z) Sprachlehrer; Grammatist; un habile –, ein geschickter S.

Grammatite, f. Mg. c. *trémolithe*.

Gramme, m. (unité des nouveaux poids en Fr., un peu moins de 19 grains) Gramme, n; le – est égal à 18 grains 827 millièmes, ou au poids d'un centimètre cube d'eau, das G. ist gleich 18 Grän, 827 Tausendstel od. gleich dem Gewichte von einem Cubik-centimeter Wasser, cf. *déca-*, *déci-*, *hecto-*, *kilo-*, *myria-*.

Grammique, f. Bo. (s. de pla. de la Cochinc., à tiges linéaires très grêles) Grammica.

Grammiste, m. hn. (g. de poi. très-voisin des micropteres) Grammist; 2.–s, pl. cf. *grammatias*.

Grammite, f. (agate ou jaspe rouge, marquée de raies blanches, en forme de lettres) Buchstabenstein, Schriftstein, Schriftachat, -jaspis; les lettres des –s sont figurées par des lignes en forme de veines z, die Buchstaben der –e werden durch adernförmige Striche gebildet; les lettres de cette – sont en relief z, die Buchstaben dieses –es sind erhaben.

Grammont ou grand-mont, m. h. Fcc. (ordre religieux dont le chef-lieu était –, ville de Fr.) Grammonter Orden. [mont) Grammontaner.

Grammontin, m. (religieux de l'ordre de grand-Grenadille, c. *grenadille*. [pla. d'Amér.) id.

Granal, m. Bo. (t. holl. qui s. *semper vivum*; esp. de Granall, m. Mg. (quartz hyalin amorphe, mélangé de grenats) Granall; gemeiner Quarz mit Granaten.

Granatite, f. (pierre du St. Gothard, la *staurolide* d'Haüy) Granatit, Staurolit, Kreuzstein.

Grand, m. (sublime; au moral, et en pt du style) Große, n; il y a du – dans cette action, es ist etwas -es in dieser Handlung; (ce poëme n'est pas bien régulier), mais il y a du –, aber es ist etwas -es darin; (cet auteur), pour trop affecter le –, tombe dans le galimatias, verfällt, weil er sich zu sehr bemüht, erhaben zu scheinen, in ein unverständliches Geschwätz; B– a. le – appartient de bien près au sublime, das G. grenzt sehr nahe an das Erhabene; peindre dans le –, im großen Style malen, zu seinen Gemälden einen großen und geschichtlichen Gegenstand wählen; P. du petit au –, (par comparaison des petites choses aux *grandes*) vom Kleinen auf das G.; z. (– seigneur) Große, großer Herr; les –s, les -s d'un royaume, die –en, großen Herrn, die –en eines Königreiches; les service des -s der Dienst bei den großen Herrn; s'attacher à un –, sich an einen großen Herrn halten; P. service des -s n'est pas héritage, (on n'est pas toujours assuré de faire fortune auprès des -s) im Dienste großer Herren macht man nicht immer sein Glück; Herrendienst ist kein sicheres Glück; les -s et les petits, Hohe und Niedere, cf. *grand* (a. 7); Hn. un – d'Espagne, (seigneur titré qui a le privilége de se couvrir devant le roi d'Esp.) ein Grand von Spanien, ein spanischer G.; (leroi) l'a fait –, hat ihn zum G. gemacht; 3. en –, adv. (de grandeur naturelle) im Großen; il s'est fait peindre en –, er hat sich in Lebensgröße in natürlicher Größe malen lassen; faire, exécuter une chose en –, (la faire d'une *grandeur* convenable sur un modèle en petit) eine Sache im Gr. machen, ausführen; (les petites machines) ne réussissent pas toujours en –, sind nicht immer im Gr. anwendbar; fig. penser, agir, travailler en –, (d'une manière *grande*, noble, élevée) groß, edel denken, handeln; etwas im großen Style bearbeiten; it. à la grande, adv. (à la man. des *Grands*); vivre..., auf einem großen Fuße leben.

II. Grand, e, a. (fort étendu, surtout en longueur) groß; – arbre, – homme, – cr Baum, Mensch; il est plus – que son frère, er ist größer als sein Bruder; fa. – de taille et petit de nom, (pt de qu'un a une *grande* stature et peu de mérite) g. an Wuchs, und klein an Verdienst; – enclos, un – jardin, un – bois, ein –es Gehäge, ein –er Garten, Wald; un – fleuve, un – précipice, un – trou, une – e ouverture, ein –er Fluß, ein tiefer Abgrund, ein –es Loch, eine –e Oeffnung; it. (qui commence à croître, pt des enfants, des ani., des pla.) groß; elle a des enfants déjà –s, ses enfants sont déjà –s, sie hat schon – e Kinder, ihre Kinder sind schon g. od. erwachsen; (cet enfant) se fait –, devient –, wächst sich g.; wird groß.; (les bleds) sont assez –s pour la saison, ist für die Jahreszeit schon ziemlich g., steht schon hoch, 2. (qui surpasse les autres du même genre, au phy. et au mo-

meral groß; – nombre, – armée, une – e somme d'argent, – e Anzahl, Menge, – es Heer, – e Summe Geld; – repas, – bruit, – es richesses, – e dépense, – s frais, – e Mahlzeit, – es Geräusch; un – train, une – e suite, une – e maison, ein – er, langer Zug; – froid, – haud, – e Kälte, Hitze; a'est un – remede, une – e douleur, das ist ein vorzügliches Mittel, ein – er Schmerz; l a de – s desseins, il a l'ame – e, er hat – e Pläne, eine – e Seele; il fit paraître un – courage, une – e résignation, er zeigte einen – en Muth, – n – cœur, une – e me, ein edles Herz, eine – e Seele; de – es vertus, de s vices, un – nom, une – e passion, – e Tugenden, Laster, ein – er Name; cela est de la – e éloquence, das ist hohe Beredsamkeit; c'est un – personnage, un – omme, un – capitaine, das ist ein vornehmer Mann, in – er M. z; le Grand Alexandre, Alexandre le G., Pierre le G. z, der – e Alexander, Al. der G. e, Peter der – e z; – théologien, – poète, – peintre z, – et Gottesgelehrter z; – scélérat, – ignorant, – politron, – et Bösewicht, ganz unwissender Mensch, Erzmemme; une – e eine, princesse, (illustre) eine – e Königinn, Fürstinn; une – e dame, (de haute naissance et riche) eine – e vornehme Dame; une – e femme, (qui est de sa taille) ein – es Frauenzimmer; 3. (en grande quantité) viel, sehr viel; l n'a pas – argent, er hat nicht gar viel Geld, ist nicht underlich reich; il y a – monde à ce spectacle là, es sind sehr viele Leute bei diesem Schauspiele; 4. (important, principal) wichtig; hauptsächlich; (le jour l'une bataille) es ist un – jour pour le général, ist ein – er Tag für einen Feldherrn; un des – s principes de a philosophie, einer der Hauptgrundsätze der Weltweisheit; la – e maxime de jurisprudence, de politique, der Hauptsatz in der Rechts-wissenschaft; c'est un – point de savoir bien prendre son temps, das ist eine Hauptsache, daß man z; 5. (pt de chose qui paroit un peu la mesure ord.) il y a deux – es (fortes, bonnes) lieues l'ici à la ville, (plus de 2 heures) es sind zwei starke (gute) Meilen von hier nach der Stadt; nous attendîmes leux – es heures, (plus de 2 heures) wir warteten zwei starke (volle) Stunden; marcher à – s pas, faire de – es journées, mit großen Schritten einhergehen, starke Schritte machen, große, starke Tagreisen machen; ils ont – s amis, – s amateurs de tableaux z, sie sind große d. vertraute Freunde, große Gemäldeliebhaber, cf. our, merci; 6. (serv. à composer plu. expressions) cf. tir (§ 11), goût, monde, œuvre, remède, trancher § 7. (forment diff. titres) Groß.. ; le G-Seigneur, (le sultan) der – herr; le – visir, der – vezir; le G-Kan (de Tartarie), der – chan; le – Mogol, der – mogul; le G-Duc de Russie, der – fürst von Rußland; le – Duc de Bade z, der – herzog von Baden z; la Grande Duchesse, la – herzoginn; le G- Duche de Bade z, das – herzogthum Baden z; la direction – ducale des postes z, ne – herzogliche Postdirection; une possession – ducale, eine – herzogliche Besitzung; – ces charges de la couronne, les – s officiers de l'empire, hohe Kronämter, die – beamten des Reichs, die hohen Reichsbeamten z; – conseil, (autref. en Fr., compagnie supér., établie pour connoître de cert. aff.) der hohe Rath; le – conseil le Berne z, der große Rath von Bern z; – juge militaire, – juge ministre de la justice, Kriegs-Oberrichter, richter, Justizminister; – maitre de l'ordre teutonique, de Malte, – meister des Deutsch-ordens, des Malteser Ordens; les – s aigles de la légion d'honneur, ce – aigle od. – kreuze der Ehrenlegion, cf. dignitaire; l. aigle, audiencier, aumônier, cérémonie, chambellan, chantre, croix, dignitaire, échanson, cuyer, fauconnier, louvetier, maître, panetier, prévôt, veneur z; 8. – e, (qd grand', ayant un mot qui commence par une consonne); grand' croix de Malte z, Malteser -kreuz; la grand' chambre, (le d'un parement) das Oberhaus; faire grand' chère ou – e chere, köstlich essen und trinken, eine herrliche Tafel halten, cf. chose, merveille, messe, peine, peur, pitié z; la d' place, la – d' rue, (la.. principale) der Haupt-markt, -platz, die Straße; la – d' salle, der große Saal, cf. chartre, it. mère, père, oncle, tante z; Amid. – blanc, morceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur; ein Stück Stärke von 4 bis 5 Zoll Länge; B-a. (ce morceau d'architecture) offre un – caractere, (est dans un grand genre, a qc de noble) ist in einem großen Style gemacht, stellt etwas Großes dar, hat etwas Edles; un – caractère de composition, une – e manière, eine hohe, edle Art von Composition, eine große Manier; Charb. cf. haut; Com., Pap. cf. aigle; it. – compte, (papier de la fabrique de l'Angoumois) großes Rechnungs- od. Regier-papier; – cornet, (papier de la moyenne sor.) groß Cornet; – Jésus, – monde, (papier de la gr. sor.) großes Jesu-papier, Welt-P., cf. raisin; Lap. z. – beau, (petite laitue soufflée avec du cristal tout, couleur du giraso!) Giraffenerlen; Mon. – s fins, (couvertures marquées de 6 barres) sehr feine Decken; – es fines, (couvertures qui vont de 24 jusqu'a 17 barres) ganz feine Decken; Med. pouls –, (dont les battements produisent une – e dilatation de l'artere) starker Puls; Syn. cf. énorme. Ha. – montain, (esp. de pinsons de Siberie, qui chante dans les airs en l'a louette) Bergfink.

Grandal, m. (dignité en Espagne, majorat) Grandat, n; Grandwürde, f. cf. grandesse.

Grande-Bretagne, f. Gg. (gr. ile de l'ocean, qui prennent l'Angl. i Ecosse z) Großbritannien, England.

Grande-écaille, f. hu. (poi. de g. chetodon) cf. écaille (Hn).

Grandelet, te, a. (dim de grand) fa. ziemlich groß; elle a déjà des enfants assez –s, sie hat schon ziemlich große od. erwachsene Kinder.

Grandement, ad. (avec grandeur) groß; il pense, il agit –, er denkt, handelt groß, edel; fa. (beaucoup, extrêmement) sehr, äußerst; il se trompe –, er irrt od. betrügt sich gar sehr.

Grand'mère, f. cf. mère; Verr. (instr. de fer formant un bout une esp. de dent en crochet) Großmutter, f.

Grandesse, f. (qualité d'un Grand d'Espagne, cf. grandeur) Grandwürde, (* Grandezza), f; (un tel savori) mit la – dans cette maison, tractée de G. in dieser Familie; il y a trois –s dans cette maison, es sind drei Personen in dieser Familie, welche die G. besitzen; il y a diverses classes de –s, die G. hat verschiedene Klassen, es hat verschiedene Klassen von Grands.

Grandeur, f. (étendue de ce qui est grand) Größe, f; la – de ce chapeau, d'un habit z, die G. dieses Huts, eines Kleides z; (ces deux hommes) sont de même –, sind von gleicher G.; (cette pierre) est de la – d'un pied, d'un metre, hält einen Schuh, ein Meter; la – d'un logis, d'un bois, d'un étang, d'un pays, die G. einer Wohnung z, cf. apparent, (Opt.) z, it. dônal; Math. (ce qui est composé de parties) G.; la – abstraite, concrète, (dont la notion exclut ou renferme un sujet particulier) die allgemeine, besondere G.; les nombres ou les – s numériques sont des – s abstraites, die Zahlen od. Zahlen-n, numerischen -n sind allgemeine -en, cf. limites; la – réelle du soleil est bien différente de celle de la lune, quoique leur – apparente soit presque la même, die wirkliche G. der Sonne ist z, obgleich ihre scheinbare G. fast die nämliche ist; 2. (excellence, sublimité, dignité) G.; la – de Dieu, die G. Gottes; la – d'ame, die Seelen-; la – de ses actions, de ses victoires, die G. seiner Thaten z; parvenir au plus haut point de –, den höchsten Grad der G. erreichen; il est de la – d'un Etat de soutenir ses alliés, es ist der Würde eines Staates angemessen z; la – des rois, die Hoheit der Könige; la – dans des riches, die falsche G. der Reichen; de vaines –s, eitele –n, Herrlichkeiten; les – s de ce monde, die Herrlichkeiten dieser Welt; il y a un air de – et de noblesse dans tout ce qu'il fait, es ist ein gewisses Ansehen von G. und Adel, es liegt etwas Großes und Edles in allem, was er thut; la – d'un crime, (l'énormité) die G., Abscheulichkeit eines Verbrechens; la – d'une entreprise, die Schwierigkeit eines Unternehmens; 3. (titre à donner qu'on donne aux évêques et à ceux qu'on traite de Monseigneur) Herrlichkeit; il a plu à Votre – de z, Ew. H. haben belieb, geruhet zu z; il a suivi les ordres de Votre –, er hat die Befehle Ew. H. befolgt. Syn. la – d'ame fait de grandes choses, la générosité les fait par un désintéressement sublime, la magnanimité les fait sans effort, comme des choses simples, die Seelengröße thut große Dinge, die Großmuth thut sie aus erhabener Uneigennützigkeit, der Hochsinn, Edelsinn, die Hochherzigkeit thut sie ohne Anstrengung, als natürliche Dinge.

Grandiflore, a. Bo. (à gr. fleurs) großblumig.

Grandiose, a. B-a. (grand, sublime; de l'italien grandioso) groß, erhaben; (cette esquisse, ce tableau) a qc de –, hat etwas Großes; cette tête a peine indiquée, paraît –, in diesem kaum angedeuteten Kopfe scheint schon etwas Großes hervor, zeigt sich schon etwas Großes; un site –, (dans le paysage) eine majestätische Lage, eine erhabene Gegend. [Erhabenheit, f.

Grandioseté, f. Td. (qualité de grandiose) Größe, Grandir, (co. finir) va. (devenir grand, croître en hauteur) groß werden, (in die Höhe) wachsen; ces pluies on fait – les bleds, bei diesem Regenwetter ist das Getreide gewachsen, aufgeschossen; (cet enfant) grandit à vue d'œil, a bien grandi depuis un an, wächst zusehends, wird.. groß, ist seit einem Jahre sehr gewachsen, sehr groß geworden; il est bien grandi, er ist sehr gewachsen, sehr groß geworden; fa. (pt d'un enfant espiègle z) ist grandit, mais c'est en méchanceté, er wächst, aber in der Bosheit.

Grandiflore, a. Bo. (à grandes fleurs) großblumig; le liseron, le cierge –, das – e Winde-glöcklein, die – e Jacke-distel.

Grandissime, a. (superlatif de grand) fa. sehr groß; vous lui ferez un – plaisir, si.., Sie werden ihm ein sehr großes Vergnügen machen, wenn..

Grando, m. Méd. (t. lat., petite tumeur ronde, mobile, transparente, de la forme d'un grain de gresle, qui se forme à la paupière supér.) Hagel-korn, Gersten-, (am Augenlieder), n; 2. (grain d'orge) c. orgelet.

Grand œuvre, m. (la pierre philosophale) Goldmachen, n; travailler au –, den Stein der Weisen suchen.

Grandolin, m. Au. (fade, impertinent) inn. fader, unverschämter Mensch.

Grandoule, f. ou granduolo, m. hn. (ois. des prov. mérid. de la Fr., gros d'un pigeon biset; l'angel) Engeltaube, f.

Grands jours, pl. Pr. a. autref. (esp. d'assises solennelles) außerordentliche Gerichtstage. it. (tribunal extraord. et souverain) außerordentliches Gericht.

Granette, f. Bo. gl. (la roseaux de Tartarie) sibirischer Buchweizen.

Grange, f. (bâtiment pour serrer et battre les blés en gerbe) Scheuer, Scheune, f; une – de tant de travées, eine S. von so und so viel Fächen od. Bansen; l'aire de la –, (la travée du milieu) die Tenne; tous ses bleds sont dans la –, sont en –, all sein Getreide ist in der S., alle seine Früchte sind eingebethmet; entasser des gerbes dans la –, Garben in der S. aufschichten, Garben banseln, einbansen; battre en –, dreschen, ausdreschen, cf. batteur, lassière.

Grangeage, m. Cou. (contrat par leq. on donne une terre à labourer, et la moitié de la récolte pour salaire) Pacht um die Hälfte des Ertrags.

Grangelle, f. Bo. (g. de pla. corymbif. très voisin des cotules).

Granger, (ne –gier) m. v. c. métayer; Bo. –, m. ou –ie, f. (l'arbre de buis de Bourbon) die Grangerie.

Granifere, a. Bo. (qui porte de petits tubercules ou petites glandes semb. à de petits grains) körnig, narzig; segment de calice, valvule –, – es Kelchabschnitt. – e Klappe.

Granique, Gg. (riv. d'Asie) Granikus.

Granit ou granite, m. (roche feldspathique, qui compose la matière des mont. les plus élevés du globe) Granit, Grundstein; le – à trois, à quatre substances, (contenant du feldspath, du quartz et de mica, il est subit. et la tourmaline) der dreifach, vierfach gemengte G.; le – de Carinthie, le – égyptien, le – globuleux de Corse, (trois esp. diff. de –) der kärnthner, ägyptische, kugelichte, corsikanische G.; le – à petits points, der G. mit kleinen Puncten; le – graphique, (roche de feldspath mélangé de quartz gris, dont les angles forment des figures qui ress. à des lettres) der Schrift-; le – noir, (la roche amphibolique d'Hauy) der schwarze G.; le – décomposé, ou grès des houillères, (ro. de – moins dure que celui de sa formation, et qui se trouve entre les couches du charbon de terre) der wieder zusammengesetzte G. od. Sandstein in den Steinkohlen-gruben.

Granitelle, m. (ro. de granit gris, à petits points) id.; 2. a. marbre –, (qui ress. au granit) granitartiges Marmor. [a. in composition ord.) Granitun.

Granitin, m. Mg. (granit mélangé de fossiles étrangers

Granitique, a. (qui app. au granit) Granit . . ; roche –, – fels. [ähnlich.

Granitoïde, a. Mg. (de la nature de granit) granit-

Granitone, m. Mg. (variété de roche entig. feldspatique, it. roche composée de feldspath blanchâtre et de mica) Granitun. (graines) Körnerfresser.

Granivore, s. a. Im. (ins. d'ois. qui se nourrissent de

Granulaire, a. (qui a qq parties en forme de petit

grains) körnicht; le lichen –, die –e Flechte.

Granulation, f. (réduction des métaux en petits grains ou granuilles) Körnung, (°Granulierung), f.

Granuler un métal, du plomb, de l'étain ɛ, (le mettre en petits grains, en le coulant dans de l'eau ou sur de la poussière de charbon qu'on agite avec un balai ɛ) ein Metall, Blei, Zinn körnen, körneln, (°granulieren); (ce metal) a été granulé dans un mortier, ist in einem Mörser gekörnt worden; la partie la plus fine ment –ée, der am feinsten gekörnte Theil; fer, marbre –é, (d'un tissu grainé ou en petits grains) körnichtes Eisen, –er Marmor.

Granuleux, se, a. Bo. (en forme de petits grains) körnicht; corpuscule –, terres granuleuses, –e Körperchen, –e Erdarten. [kornförmig, cf. granuleux.

Granuliforme, a. Bo. (en petits grains) körnicht.

Grapelle, f. Bo. (nom vulg. donné au grateron et autres fruites sembl. qui l'attachent aux habits) Klette, f.

Graphephore, m. Bo. (g. de pls. graminées, formé de la cauche meliceide).

Graphie, f. Dd. (description, délinéation) Beschreibung, Abbildung, f; la – d'une éclipse ɛ, die B. einer Finsterniß. [des carnassiers) Schmuckkäfer.

Graphiptère, m. hn. (g. d'ins. coléopte d'Afri., fam.

Graphiptérides, m. pl. hn. (division d'ins. comprenant les g. astelie et graphiptere) Schmuckkäferarten, f.

Graphique, a. Dd. (pt. de descriptions ou opérations représentées par une figure) bildlich; description – d'une éclipse de soleil, de lune, –e, durch eine Abbildung versinnlichte Beschreibung einer Sonnen-finsterniß ɛ; représentation – du passage de Vénus sur le disque du soleil, –e Vorstellung des Vorübergehens der Venus vor der Sonnenscheibe; operation –, das –e Verfahren, die Auflösung durch eine –e Darstellung, cf. granit; –ment, ad. As. (d'une man. –) b., auf eine b–e Art, mittelst einer Zeichnung od. Ab.; donner une éclipse .., eine b–e Beschreibung von einer Sonnenfinsterniß machen.

Graphis, m. Bo. (g. de pls. app. aux lichens ɛ) id.

Graphite, m. ord. plombagine, ou mine de plomb, carbure de fer, (ou fer carburé d'Hawy) Reißblei, n. cf. carbure.

Graphodromie, f. (écriture cursive) inu. Kursiv, f.

Graphoïde ou **graphioïde,** a. An. (qui ress. à un stilet) griffelförmig; apophyse – ou styloïde, –er Knochenfortsatz. [Schreib stein, Zirkelst.

Graphohithe, m. Mg. (le chiste tégulaire) pu.

Graphomètre ou **demi-cercle,** m. Math. (instr. ou demi-cercle divisé en degrés et porté sur un pied, pour mesurer des angles sur le terrain) Winkelmesser.

Grapin, c. *grappin.*

Grappe, f. (grains ou fleurs attachés en bouquets à une petite branche) Traube, –, f; – de raisin, – de muscat, de verjus, – de groseille, – de lierre, Wein –, Muscateller –; longue, grosse, menue –, lange, große od. dicke, dünne T.; (le sureau) a ses fleurs, son fruit en –, hat –nförmige Blüten ɛ; (cette plante) porte son fruit par –s, en –, trägt –nförmige Früchte, bringt ihre Frucht in Gestalt einer Traube; (la vigne a coulé), il y a beaucoup de –s, mais peu de grains, es gibt viel Kämme, aber wenig Beeren; P. cf. *mordre*; Bl. – de raisin, (meuble de l'écu qui représente une .. avec un pedoncule tige) Weintraube; – de raisin tigée, (dont la tige est d'un émail diff.) Bl. mit einem Stiele von anderer Farbe; Com. – de Hollande, (poudre de garance de Zélande, qui est très-recherchée dans le com.) holländischer od. seeländischer Krapp, cf. *verdet*; Ex. (sable et petites pierres qui sont mêlées avec la mine de fer) (den Eisenerzen beigemischter Sand und Steinchen); ôter les –s, c. *égrapper*; Hn. – de mer, ou marine, (zoophyte qui ress. à une – de raisin en fleur) Meer–, –nkoralline; Maré. (esp. de gale, excroissances douloureuses et assez nombreuses pour former une esp. de –) Maul, f; (ce cheval) a des –s aux jambes, aux pieds, hat die M. an den Beinen, an den Füßen; Pt. – de raisin, (principe sur la dégradation des nuances et celle des effets de la lumière et de l'ombre, que le célèbre Titien expliquoit aux artistes par l'exemple de la – de raisin) Grundsatz von den Licht- und Schattengruppen (durch das Beispiel der Beleuchtung einer Weintraube erläutert). [den Grapp zu Pulver zerreiben.

Grapper la garance, Lcon. (la réduire en poudre)

Grappeter, va. v. c. *grappiller.*

Grappeux, a. (vilain, sale, dégoûtant) v. häßlich, schmutzig, ekelhaft.

Grappillage, (*lan*) m. (act. de *grappiller*) die Nachlese in den Weinbergen; il. das Schachern ..

Grappiller, (*lm*) va. (cueillir ce qui reste de raisins après la vendange) nachlesen, Nachlese halten, n; (dès que les vendangeurs ont achevé), il est permis d'aller –, darf man nachl., in die Nachlese gehen; fg: fa. vn. et va. (faire q. petit gain ou profit) ord. mp. erschachern; Schacher machen; il a grappillé ce dans cette affaire, il n'y a plus rien à –, er hat noch etwas bei dieser Handel erschachert, gefischt, es ist nichts mehr dabei zu fischen.

Grappilleur, se, s. (qui *grappille*) Nachleser, in; fg: (pt de ce qui fait de petits profits injustes) Schmutzchert; c'est un –, er ist ein S.

Grappillon, (*lm*) m. (petite *grappe* de raisin, prise d'une plus grande) Träubchen (von einer größern Traube), n; (la grappe n'est plus entière), on en a coupé un –, man hat schon ein T. davon abgeschnitten.

Grappin, m. Mar. (ancre à 4 becs ou pointes, dont on se sert sur les galères ɛ) Dreg, n; mouiller le –, das D. auswerfen; il. (outil. de fer à plu. pointes recourbées, pour accrocher un vais.) Schiffshaken; – d'abordage, – de brûlot, (pour accrocher le vais. qu'on veut brûler) Enter-haken, -hreg; – de main, (dont on se sert pour aller à l'abordage) Hand-hreg, -haken; jeter le – dans les cordages d'un navire, den Haken in das Tauwerk eines Schiffes werfen; Liv. –, Quirl-anker; fg: fa. jeter, mettre le –, son – sur qn, (se rendre maître de son esprit) sich an einen anhängen, sich seines Herzens bemeistern; 2. Td. (instr. de fer, en forme de crochet, qu'on attache aux pieds pour monter plus facilement sur les gros arbres) Steig-eisen, Kletter-, n; Fußhaken; le – de ramoneur, (fer recourbé dont il asseoit pour détacher la suie) Kaminfegereisen, f, Schartreisen, n; Glac. (outil de fer d'v. 6 pieds de longueur, tranchant à l'un des bouts, pour enlever du verre les larmes ou pierres ɛ) Schaumlöffel; Maré. c. *grappe.*

Grappiner un vaisseau, (l'accrocher en y jetant des *grappins*) ein Schiff anhaken, mit Haken entern.

Grappineur, m. Glac. (ouvrier qui nettoie le verre en fusion, avec le *grappin*) Schürer, Abschäumer.

Grappu, e, a. (fourni, chargé de grappes) traubenreich, traubenvoll.

Grapse, m. hn. (g. de crustacés pédioclas) die Wanderkrabbe. [Tannzapfen-stein.

Graptolithe, m. hn. (pomme de sapin pétrifiée)

Gras, m. (partie *grasse* de qc) Fette, n; le – et le maigre d'un jambon, das F. und das Magere an einem Schinken; il aime le –, donnez-lui du –, er liebt das F., geben Sie ihm –s, vom –; le – de la jambe, (l'endroit le plus charnu de la ..) die Wade; Ma. l'aide du – de la jambe, die Hülfe mit der Wade; Chi. le –, (le nom donné à l'*adipocire*, c.) Fett, Fettwachs, n.

Gras, se, a. (qui a de la graisse) fett; il est gros et –, – par tout le corps, er ist dick und f., f. am ganzen Leibe; bœuf –, pourceau –, – et Ochs, –es Schwein; il est – à lard, er ist fett–, cf. *lard*; chapon –, oie –se, –er Kapaun, –e Gans; viande –se, –es Fleisch; un potage trop –, eine zu –e Suppe; fromage –, –er Käse; fg: jours –, (jours ou les Cath. mangent de la viande, opp. à jours *maigres*, c.) Fleischtag; il est aujourd'hui jour –, heute ist Fleischtag, heute darf man Fleisch essen, cf. *dimanche, lundi, mardi*; abs. les jours –, (les 4 jours du carneval, c. à d. le jeudi, dimanche, lundi et mardi) die 4 letzten Carnavalstage; comment avez-vous passé les jours –? wie haben Sie die .. zugebracht? j'ai passé, j'ai fait les .. à Paris, ich habe die .. in Paris zugebracht; manger –, faire –, (manger de la viande les jours qu'on devroit faire *maigre*) an Festtagen Fleisch essen; servir en – et en maigre, Fleisch- und Fastenspeisen auftragen; un potage –, eine Fleischsuppe, cf. *chou, matinée, moine, veau*; P. (il a bien travaillé) et il n'en est pas plus – pour cela, (il a fait bc d'aff., sans avoir réussi à s'enrichir) ohne fetter dabei geworden zu seyn, und ist doch nicht reich dabei geworden; il en est sorti fort –, (il s'est enrichi dans telle aff.) er ist sehr reich dabei geworden, fa. er hat sich recht dabei besackt; en serez-vous plus –? (plus riche, plus content, plus à votre aise) werden Sie fetter davon werden, werden Sie deßhalb reicher, vergnügter, glücklicher seyn? Lcon. ce cheval est – fondu, (vulg. la *graisse* lui est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail) dieses Pferde ist das Fett im Leibe geschmolzen, dieses Pferd ist ganz zusammen geschmolzen, cf. *gras fondu*, et *gras*, m.; (ce pain) est – cuit, (pâteux, par défaut de cuisson) ist speckig, nicht ausgebacken; ces terres sont –ses, (fortes, tenaces, fangeuses) dieses Erdreich ist schwer, zäh, lehmig; il. (ce terroir, ce pays) est –, (fertile, abondant en bleds et en pacages) ist fett, fruchtbar; il. terre –se, d'argille dont on se sert pour dégraisser les habits) Thonerde, f; 2. (trop épais, qui a contracté une esp. de *graisse*) dick, zähe; du vin –, de l'huile –se, zäher Wein, dickes, zähes Oel; de l'encre –se, dicke Tinte; figues –ses, dicke od. schmierige Feigen; parler –, (avoir la langue *grasse*) schnarren, lorbiren, cf. *langue, parler*; (ce cheval) a la vue –se, (lorsqu'elle s'épaissit, s'obscurcit) hat trübe, fette Augen, diesem Pferde vergeht das Gesicht; Arc. ɛ, (pt d'un excès d'épaisseur d'une *pierre*, bois, ou ouverture d'angle plus grand qu'il n'est nécessaire; opp. à *maigre*, c.) (cette pièce de charpente) est trop –se, il la faut amaigrir, delarder, ist zu dick, man muß ihn dünner behauen; pierre trop –se, allzu dicker Stein; mortier –, (où il y a trop de chaux) allzu fetter Mörtel; un angle –, un biais –, des joints –, (obtus) ein stumpfer Winkel, eine stumpfe Ecke, stumpfwinkelige Steinfugen; Bo. les plantes –ses ou succulentes, (à feuilles épaisses et charnues) die fetten od. saftigen Pflanzen; Gv. trait –, hachure –se, (plus large et mieux nourri que n'est une simple taille) fetter Zug, fette Schraffierung; maniere –se, (moelleuse) fette, markige Manier; Mar. temps –, horizon –, (temps couvert, et brumeux, air épais et humide) feuchtes, nebeliges Wetter, feuchte ɛ Luft; aller à –se bouline, ou à bouline –se, (air de vent entre le vent de bouline et le vent largue, éloigné de 6 à 7 rumbs de la route) mit schlaffer od. nicht angeholter Beleine, mit Preßwind segeln; le vent de –se bouline, (dont on se sert en allant à .. bouline) Preßwind; Pt. peindre –, (étrier toute esp. de sécheresse) fett malen, die Farben reichlich auftragen, einen fetten Pinsel haben; peindre à –, (retoucher avant que la couleur soit sèche) fett mahlen; 3. (tail. limbe de graisse ou de q. matière onctueuse) fettig, mit Fett besudelt, schmutzig, schmierig; (essuyez-vous), vous avez le menton –, Sie haben ein f–es, schmieriges Kinn; (son habit, son chapeau) est –, ist mit Fett bes., ist schmierig; cheveux –, linge, cuir –, f–e, schmierige Haare, schmutzige Wäsche, schmieriges Leder; P. quand on manie le beurre, on a les mains –ses, (lorsqu'il passe bc d'argent par les mains, il en reste toujours qc) wenn man mit Butter umgeht, macht man schmierige Hände; 4. (sale, obscène, licencieux) fa. schmutzig, garstig, zotenhaft; conte –, propos, discours un peu –, f–e Erzählung, ein wenig f–es, schlüpferiges Gespräch; il se plaît à dire des paroles –ses, er gefällt sich im Zotenreißen, er bringt gar gern Zoten vor; (cette comédie, cette farce) est un peu –se, ist ein wenig zotenhaft; Hf. autref. cause –se, (cause que les clercs du palais choisissaient ou inventaient pour plaider entr'eux aux jours –, et dont le sujet était licencieux) schmutziger Rechtshandel, (der in den letzten Carnavalstagen vorgenommen wurde).

Gras-double, m. (esp. de tripe venant du 1er ventricule du bœuf) Fettdarm.

Gras-fondu, m. ou **gras-fondure,** f. (maladie du cheval) Fettschmelzen, n. cf. *gras* (a.); (ce cheval) est mort de –, ist am F. krepirt; fa. (pt d'un hom. d'un embonpoint extraord.) il mourra de –, er wird an seinem Fette sterben, in seinem Fette ersticken; il. (pt d'un hom. fort maigre) il ne mourra pas de –, er erstickt nicht in seinem Fette. [pc.

Graissais, m. pl. (ois. de passage très-frileux) c. *hup.*

Grassement, ad. vivre –, (commodément et à son aise) fa. bequem, gemächlich, fa. flott leben; payer, récompenser –, (au-delà de ce qu'on doit) reichlich bezahlen, belohnen, c. *largement.*

Grasseiement, m. (mau. dont prononce une pers. qui *grasseie*) das Anstoßen mit der Zunge, das Schnarren, (Lorbiren, Lurbiren).

Grasset, te, a. fa. (un peu *gras*) fettlich; il est –, un peu –, er ist f., ein wenig f.; s. –, m. Vét. (nom des parties molles qui recouvrent l'os de la *rotule* du cheval) Feiste, f; (ce cheval) boite du –, hinkt an der K.

Grassette ou **pinguiculée,** f. (g. de pls., fam. des *personnées*, à feuilles *grasses*, luisantes, dont le suc gélatineux gerce ɛ) Fettkraut, Butterkr., n; Schmeerkraut.

Grasseyement, c. *grasseiement.* [wurz, f.

Grasseyer, (co. *essayer*) vn. (parler *gras*, prononcer avec contonnes, telles que les R, avec difficulté)

: der Zunge anstoßen, schnarren, (Lerchen, Kurbsen); ui sied bien de –, il, elle grasseie agreablement, : Schnarren läßt ihm gut, sein, ihr Kerbsen ist ans lehm. [(Kerbser).

Grasseyeur, se, s. (qui grasseie) Scharrer, inn, Grassin, m. hm. (milice formée en 1745 par Mr. Gras : Grassinet.

Grassouillet, te, (lin) a. (dim. de grasset) quat: ttig, quabbelig; un enfant potelé et –, ein : Kind; chaire –te, –es Fleisch.

Grat, m. (lieu où les poules grattent pour chercher vers s) po. Scharrplatz (der Hühner); P. je l'ai n envoyé au –, (promener s) ich habe ihn derb abersesen, abgeführt, ihm die Thür gewiesen; s. (renoncant) v. hanthar; it. à son –, (à son gré) nach Grateau, m. Dor. c. gratteau. [Belieben.

Gratelle, f. c. grattelle.

Gratellier, m. Bo. (g. de pla., fam. des balsamiers).

Grateron, m. ou croisette, rièble, f. Bo. (pla. : les tiges et les fruits sont rudes au toucher et s'attaent aux habits s; on l'emploie dans les maux de poitrine) Sprau, n; Klebekrich.

Gratgal, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Randie, f.

Gratia-dei, m. Bo. (bienfait de Dieu, nom donné : pla. anthelmintiques, co. la graziole officinale, l'herbe à la fièvre, l'herbe à Robert s) id; Gnadenkraut, n; Gottshülfe cb. Gnade, f. [Gatter, n.

Graticule, m. Des., Pt. (châssi à graticuler) Netz,

Graticuler, vn. Des., Pt. s (prendre les proportions : tableau par de petits carreaux) übergattern; durch Gatter abnahmen, abzeichnen, c. craticuler.

Gratien, m. (np) Gratian; –ne, f. Com. (esp. toile de lin en Bretagne) id.

Gratification, f. (don, libéralité, récompense surérogatoire) Geschenk, Gnaden–, n; – annuelle, linaire, extraordinaire, jährliches, ordentliches, ererordentliches G.; il a reçu bien des –s, il a reçu te somme à titre de –, er hat viele –e bekommen, hat viele Summe als ein G. empfangen.

Gratifier qn, (lui accorder q. gratification) einen t et. begnadigen, beschenken, einem et. als e Gnade verleihen, als Gnadengeschenk geben; tte somme) est pour – ceux de ses gens qui s, ist Beschenkung derjenigen von seinen Leuten bemt, die s; (il est le maître), il gratifie qui il lui it, er beschenkt, er begnadiget, wen er will; (le vernement) l'a gratifié d'une pension, hat ihn einem Jahrgehalte begnadiget.

Gratin, (cin) m. (partie de la bouillie s qui demeure chée au fond du poêlon) Scharre, f; le – d'une que, d'une soupe mitonnée, du ris s, die S. von er Kraftsuppe s.

Gratiole, ou –la, (cio) ou petite digitale, f. Bo. g. l'herbe au pauvre homme) Gnadenkraut, n; Gotsülfe cb. Gnade, f. [ter, n.

Gratiou, m. Mar. (doublure de voiles) Segelfutterats, (tisse) ad. (mot lat. qui sg: gratuitement, : qui se coûte rien) unentgeldlich, umsonst; on lui xpédie ses provisions, ses lettres –, man hat ihm en Bestellungsbrief u. ausgefertigt; au jour de ète, les spectacles sont –, l'on donne les spectacles n seinem Namenstage sind die Schauspiele frei, : man die Sch. frei od. u.; fg: (pt d'un hom. qui avance proposition, un fait s, sans en apporter la preuve) il dit –, et sagt das in den Tag hinein, ohne allen Grund, e es zu beweisen; s. m. il a obtenu le – de ses bul- (celles lui seront expédiées –) man hat ihm die unentgeldliche Ausfertigung seiner Bullen zugestanden; : les –, (ceux qui entrent sans payer, avec des billets donnés) die Freibillette, Freizettel; die, de Fr. haben; les – paient aujourd'hui, die F. ibleu heute; il n'y a plus de –, on a supprimé les 's gibt keine F. mehr, man hat die F. aufgehoben, abgeschafft.

Gratitude, f. (sentiment inspiré par un bienfait) Dankbarkeit, f; témoigner, faire voir sa –, donner des marques de sa –, seine D. bezeigen, an den legen, Beweise seiner D. geben; Syn. cf. reconnaissance.

Graton, m. Glac. (petit râble) Ofenkrücken, n.

Grattage, m. Arc. s (act. de gratter) das Abkratzen, Schaben, cf. gratter (3).

Gratte, f. Mar. (outil plat et tranchant, pour gratter les ponts du vais. s, et en enlever les saletés) die Schrappe, der Schraper.

Gratteau, m. Cout. (instr. tranchant, qui sert à effacer les traits que la lime a laissés sur une lame) Schaber; Dor. (les acéré, serv. à gratter les pièces pour l'apprêt) Kratzeisen, n; Fourb. (instr. serv. à gratter et à brunir les plaques des gardes d'épée qu'on veut nettoyer et répaser) Kratzer; petit –, ciselet pour adoucir le relief des ouvrages) Schaber.

Gratte bosse ou gratte-boesse, f. Gv., Dor., Mo. s (esp. de brosse de fil de laiton, dont se serv. divers ouvriers pour gratte bosser ou nettoyer leurs ouvrages) Kratzbürste, Drahtb., f; Auschußpinsel.

Gratte-bosser ou gratte-boesser, (frotter un ouvrage avec la gratte bosse pour le nettoyer et le polir) mit der Kratzbürste reinigen, polieren.

Gratte-cu ou gratte-cul, m. (fruit rouge oblong, qui succède aux roses de l'églantier) Hagebutte, Hahn-, Hain-, Ham-, f; cueillir des –, (sans a au pl.) –n sammeln; de la conserve de –, –nconserve ob. –nlatwerge; P. il n'y a point de si belle rose qui ne devienne –, (point de si belle fem. qui ne perde de ses charmes en vieillissant) es ist keine Rose so schön, die nicht endlich zur H. wird; die größte Schönheit verblüht mit der Zeit; es gibt keine Schönheit, die nicht im Alter vergeht.

Gratteler, (co. appeler) va. Td. (gratter légèrement les matières à polir) leicht kratzen.

Gratteleux, se, a. (qui a la gratelle) krätzig.

Grattello, f. (mauve gale, gale sèche et purigineuse, gale canine ou gale de chien) kleine, trockene Krätze, Bettler–, Hunds–, f; (il a le sang échauffé), il lui vient de la –, er bekommt einen Krätzausschlag.

Gratte-langue, m. Dent. (instr., ou. de pincette qui sert à porter une éponge à la surface ontée. des dents les plus éloignées) Zungenschaber.

Gratte-paille, f. hm. (nom vulg. de la fauvette d'hiver, qui cherche sa nourriture en hiver dans la paille épaisse devant les granges) Baumnachtigall, f.

Gratte-papier, m. mp. (qui gagne sa vie dans la basse pratique) Aktenschmierer.

Gratter, a. (passer les ongles s ou q. instr. sur la surface d'un corps) kratzen; abkr.; – la tête avec les ongles, – les pieds, mit den Nägeln im Kopfe k., sich am Kopfe k., an den Füßen k.; il ne faut pas se – en compagnie, in Gesellschaft muß man sich nicht k.; (cet enfant) s'est gratté, hat sich gekratzt; (un cheval) qui se gratte (qui se frotte) contre la muraille, das sich an der Wand reibt; (deux ânes) qui se grattent l'un l'autre, die sich an einander reiben; P. (pt de pers. de peu de mérite qui se flattent l'une l'autre) ce sont deux ânes, des ânes qui se grattent, ou: un âne gratte l'autre, es sind zwei Esel, Esel, die einander loben, od. ein Pinsel lobt den andern, ein Esel ist des andern Lobredner; – une personne où il lui demange, (lui parler d'une chose qui lui plaît) einen da k., wo es ihn juckt; einem nach dem Munde reden; so sprechen, wie einer es gern hört; trop – cuit, trop parler nuit, (il est dangereux de se trop –, et de parler avec excès) zu viel k. schwerzt, zu viel reden schadet, zu viel sprechen und zu viel k., beides ist schädlich, cf. galeux; s. (pt des ani. qui remuent la terre avec les ongles) k., scharren; (les poules) grattent la terre, le fumier, pour chercher de la pâture, sch. in der Erde, im Miste nach Futter; sch. Futter aus der Erde s auf; P. j'aimerais mieux – la terre avec les dents, que de . . ., (man. d'exprimer l'aversion qu'on a pour qc) ich wollte lieber Karren schieben, als . . ; lieber wollte ich weiß nicht was thun, als . . .; it. (pt de qn à qui on refuse des secours, que l'on éconduit impitoyablement) s'il n'a pas de quoi, qu'il en gratte, wenn er nichts zu beißen hat, so mag er an den Fingern saugen, an den Nägeln kauen; hat er nichts, so mag er zusehen, wo er es bekommt; 3. (rattisser) auskratzen, abkratzen, schaben; – du parchemin, – une écriture, une tache d'encre, (pour l'ôter de dessus le papier) Pergament schaben, abschaben; et. Geschriebenes. einen Tintenfleck ausk.; fg: – le parchemin, le papier, (gagner sa vie dans la basse pratique) sich mit Akten schmieren. Akten abschreiben ernähren; Arc. – une muraille, une statue s, (opération destinée à leur rendre leur se beauté, en nettoyant leur surface, cf. grattage) eine Mauer, eine Bildsäule abk.; Bill. (faire tomber avec le couteau l'or qui déborde des quarterons) abk.; Cout. – une couture, eine Naht auskratzen; Dent. – les dents, (les nettoyer, en enlever le tartre avec le grattoir) die Zähne abk., abschaben; Dor. (adoucir avec le grattoir les traits que le rifloir ou la lime ont faits sur une pièce) Striche mit dem Kratzeisen herausmachen; Form. – la forme, (avec une vieille lame d'épée, pour le perfectionner) den Leisten schaben; Gv. – des tailles, (pour les rendre plus nouveis) Schnitte oder Züge mit dem Kratzeisen tiefer machen; Mar. – un vaisseau, (le racler, ôter le vieux goudron) ein Schiff schrapen; Raff. (enlever avec un couteau le sucre qui avait jailli sur les bords de la forme) den Zucker auf der Form abschaben.

Gratteron, c. grateron.

Grattis, (gra-thi) m. Ch. (lieu où a gratté le cerf en rut) Blöhm, Blöhme, f.

Grattoir, m. (instr. propre à gratter, dont se serv. divers artistes, sous ce nom ou sous un autre) Kratze, f; Kratzeisen, Radiermesser, n; Kratzer; ôter une tache d'encre, effacer un mot avec le –, (petite lame propre à gratter le papier) einen Tintenfleck e mit dem Radierm. auskratzen; Td., Arq. (instr. de fer dont on se sert pour détacher la crasse du canon de fusil) Kratzer; Art. (petit ferrement pour nettoyer la chambre et l'ame du mortier) Kratzeisen, n; Kratzer; Chaud. –, Schabeisen, n; Dent. (petit outil en forme de langue de chat, pour enlever le tartre des dents) Zahnschaber; Gv. en bois: – à creuser, (instr. qui sert à polir le bois pour y graver les lointains et les points éclairés) Schabeisen, n; – à ombrer, (qui a les coins un peu adoucis et arrondis) Sch. zum Dunkeln; Gv. en musique: (petit outil pour ébarber les lignes des portées) Schaber; Luth. – à anche, (morceau de bois s, sur lequel on ratisse les lames de roseau dont sont faites les anches des hautbois s) Schabeholz zu den Mundstücken, n; Mo., Chaudr. s (instr., esp. de couteau tranchant des deux côtés, pour abattre les bavures s) Schaber; Pau. ra. (lame d'épée emmanchée par les deux bouts, serv. à polir la raquette) Schabeklinge, f; Serr. (outil propre à dresser et arrondir les anneaux des clefs et autres pièces de relief) Nichteisen, n.

Grattoire, f. c. rugine. [eisen, n.

Gratuit, e, a. (fait ou donné gratis, sans qu'on y soit tenu) freiwillig; ceci est au dessus de ses gages, et purement –, dieß hier ist über seinen Lohn und ganz f.; service –, –er Dienst; (le clergé, la province) fit au Roi un don –, machte dem Könige ein –es Geschenk; (les états) accordèrent un don – extraordinaire, pour s, bewilligten eine außerordentliche –e Steuer zu s; concession –e, faite à titre –, unentgeldliche Bewilligung, Verleihung einer Gerechtsame s, cf. don; it. (sans salaire) unentgeldlich; travail –, –e Arbeit; (les corvées) sont –es, sont des travaux –s, geschehen u., sind u–e Arbeiten; fg: une méchanceté –e, (sans aucun avantage pour celui qui la fait) bloße, unnütze Bosheit; Phil. supposition –e, (qui n'a aucun fondement) willkürlich angenommene, auf nichts gegründete Voraussetzung; Th. prédestination –e, (contr. à la prévision des mérites) unrücksichtliche Gnadenwahl.

Gratuité, f. (qualité de ce qui est gratuit) Freiwilligkeit, Unverdientheit, f; – de l'amour de Dieu, de la prédestination, die unverdiente Liebe Gottes, die Unrücksichtlichkeit der Gnadenwahl.

Gratuitement, ad. (d'une man. gratuite, it. sans salaire) umsonst, unentgeldlich; il lui a donné – une terre, il l'a logé, nourri –, er hat ihm ein Gut u. geschenkt, er hat ihn u. beherberget, gespeiset; (ces travaux) se font –, geschehen u.; s. (sans fondement) ohne Grund; cela est supposé –, vous avancez cela –, dieß wird ohne G. vorausgesetzt, Sie behaupten dieß ohne G.

Gratuse, f. Tan. (esp. de grattoir) Reibeisen, Schabeisen, n; s. –, ou gratuise, (avalies d'ogneux) Schabwolle (von Lämmern), f; –r, va. schaben, abkratzen.

Grætz, Gg. (vi. d'Aut., en Stirie) Grätz.

Graul, m. Pê. (petit canal entre un étang et la mer) Fischkanal; it. Gg. le – du Rhône, (sa principale bouche) die Hauptmündung der Rhone.

Graustein, f. Mg. (t. allem. pierre grise: pl. de couleur grise, en petits grains intimement combinés) Grausstein.

Grauwacke, f. Mg. (t. allem., wacke grise, esp. de roche grise, tenant de l'argile et du basalte) Grauwacke, f.

Graval, m. c. *gravoir*.

Gravatier, m. (charretier chargé d'enlever les gravois) Schutt-führer, -fürmer.

Gravatif, ve, a. Méd. douleur -ve, (accompagnée de pesanteur) drückender Schmerz.

Grave, a. Phy. (pesant) schwer; les corps -s, abs. les -s, (corps qui ont une tendance vers un point) die -n Körper; la chute des corps -s, der Fall der -en Körper; le centre des -s, (point auquel ils tendent) der Mittelpunct der Schwere; 2. (serieux, plein de dignité et de circonspection) ernsthaft; un magistrat, un homme -, ein -er od. ernster Rathsherr z, ein -er, gesetzter Mann; prendre un air -, eine -e od. ernste Miene annehmen; il est - dans ses discours z, er ist e. in seinen Gesprächen; (il ne se hâte point, il ne s'échauffe point), il est toujours -, er bleibt immer gesetzt, ruhig; démarche, contenance -, mine -, paroles -s, -er Gang, -e Haltung od. gesetzte Fassung, -e Miene, -e Worte; 3. (important, qui est de conséquence) wichtig, ernsthaft; matiere, sujet -, w-er Stoff z; il ne faut point badiner sur un objet si -, über einen so w-en od. e-en Gegenstand muß man nicht scherzen; affaire, cas -, symptôme, maladie -, (qui peut avoir des suites dangereuses) w-er, e-er Handel, Fall, Krankheitszufall, od. ein w-es, e-es Krankheitszeichen, eine e-e Krankheit; auteur -, (de grande considération dans la mat. dont il s'agit) angesehener, wichtiger Schriftsteller; Bo. odeur -, (forte, désagréable ou fatigante) heftiger, starker, widriger Geruch; l'ache, l'anet a odeur -, der stark riechende Eppich, Dill; Dd., Mu. son ou ton -, (opp. au son ou ton aigu) tiefer Ton, c. *gravement*; Gram. accent -, (tiré de gauche à droite sur une voyelle, opp. à l'accent *aigu*) das schwere Tonzeichen, der *Gravis.

Gravé, ée, cf. *graver* et *vérole*.

Gravelée, f. (lie de vin sèche brûlée, dont se serv. plus. ouvriers) Weinhefen-asche, f; chandelle -, (grossièrement faite et inégale) grob gemachte, ungleiche Kerze.

Graveleux, se, a. (qui a la *gravelle*; sujet à la ...) mit Gries behaftet; être goutteux et -, mit Gicht und Gr. beh. seyn; il. m. les goutteux et les -, die mit Gicht und Gries behafteten, die Gichtkranken und Gries-; 2. (mêlé de *gravier*, ou qui y ress.) kiesig, griesig; terrain, sol -, k-es Erdreich, k-er Boden; crayon -, (qui a des endroits durs z) g-er Bleistift, Zeichenstift; urine, terre -se, g-er Harn, k-e Erde; la. conte -, conversation -se, (trop libre) schlüpferige, schmutzige, zotenhafte Erzählung z.

Gravelin, m. (chêne commun, à longs pédoncules, chêne à grappes) Sommereiche, August, Traubeneiche, Stieleiche, f.

Gravelines, Gg. (vi. du Fr., Nord) Gravelingen.

Gravelle, f. Med. (maladie causée par des sables ou *graviers* engendrés dans les reins et qui sortent avec les urines) Gries, Blasen-, Nieren-, Lenden-; avoir la -, être attaqué de la -, être sujet à la -, den G. z haben, an -zufällen leiden, mit dem -e behaftet seyn; it. (tumeur de la parotide supér.) Augen-kieselstein, cf. *lithiasis*; 2. (lie de vin, de vinaigre desséchée) getrocknete Weinhefen; Essig-; Ep., Tt. z (terre qui s'attache aux douves de tonneau, bonne pour jaunir les clous z) roher Weinstein.

Gravelure, f. (discours trop libre et approchant de l'obscénité) fs. Zote, f; il y a de la - dans ce discours, in diesem Gespräche kommen -n vor.

Gravement, ad. (d'une man. *grave* et composée) ernsthaft, gesetzt; parler, marcher -, e., in einem e-en Tone sprechen, g. einhergehen; Mu. - ou grave, ad. (mot qui indique le mouv. le plus lent, et la *gravité* dans l'exécution) ganz langsam, mit Ernst und Würde.

Gravéolence, f. Au. (puanteur, mauvaise odeur) [Gestank; übler Geruch.

Graver, va. (tracer, imprimer q. trait, q. figure avec le burin z sur du cuivre z) stechen, schneiden, graben, eingraben; - des caracteres, une inscription, des chiffres sur un cachet, Buchstaben oder Schriftzeichen, eine Inschrift eing., Namenszüge auf ein Petschaft st.; - un tableau, ein Gemälde st., abst.; - sur le cuivre, - une planche de cuivre, auf Kupfer st., eine Kupferplatte st.; il a gravé nos armes, ce cachet, er hat unser Wapen, dieses Petschaft gestochen; - en bois, sur l'airain, sur le bronze, sur la pierre, sur la cire, in Holz sch., in Stein g. od. eing., in Wachs eing.; - sur des agates, sur des pierres précieuses, in Achate, in Edelsteine st.; - au burin, - à l'eau forte, mit dem Grabstichel st., (mit Scheidewasser) ätzen, radieren; schaben; une planche gravée à l'eau forte, ein geätztes Blatt; - en creux, en relief, hohl od. vertieft, halb erhaben ausgraben, ausstechen; - en noir ou en manière noire, en clair-obscur, schwarz, in Schwarzkunst-manier, helldunkel st., cf. *taille douce*; - une épitaphe sur un tombeau, eine Grabschrift auf einen Grabstein eingraben; (ce beau trait) mérite d'être gravé en lettres d'or, verdient mit goldenen Buchstaben eingegraben zu werden; - une médaille, (tailler en relief sur une piece d'acier les figures z qui doivent composer la médaille) eine Denkmünze st., den Stempel zu einer D. schneiden; 2. être gravé (marqué) de petite vérole, von den Blattern gezeichnet seyn, Blatter-narben haben, cf. *vérole*; fig. - qc dans son esprit, dans son cœur, il y imprimer fortement) et. in sein Gemüth, in sein Herz einprägen; et. tief in seine Seele, in sein Herz eindrücken; (ce bienfait, cette injure) sont profondement gravés dans sa mémoire, sind tief in sein Gedächtniß gegraben, seinem Gedächtnisse tief eingeprägt; (les principes de la loi naturelle) sont gravés dans le cœur de l'homme, sind dem Menschen ins Herz gegraben; P. les bienfaits sont gravés sur le sable, et les injures dans l'airain, (cf. *airain*) Wohlthaten schreibt man in den Sand, Beleidigungen werden in Erz eingegraben; Wohlthaten werden leicht vergessen, Beleidigungen nie; 2. vn. Art. (pt de l'effet d'un feu trop vif, à l'égard d'un cartouche peu épais ou peu fort qui se perce ou se fend en partie) zerplatzen, zerspringen, krepieren; (cette fusée) a gravé, ist zerplatzt.

Graves, m. vin de -, (cent. vin d'un rouge foncé, qui croît dans les environs de Bordeaux) Graver Wein.

Gravettes, f. pl. Pê. (vers serv. d'appât pour le merlan) Bibling-würmer.

Graveur, m. (artiste qui *grave*) Kunststecher, Bildgraber; bon, excellent -, guter, vortrefflicher K.; - au burin ou en taille douce, - à l'eau-forte, Kupferstecher, Ätzer od. Radierer; - en bois, en acier, en cuivre, Holz-schneider, Stahl-schneider, Kupferstecher; - sur métaux, sur pierres fines, Metallstecher, Steinschneider; - en maniere noire, en clair-obscur, Kupferstecher in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier; - de médailles, - de poinçons, - de cachets, Münzstempel-schneider, Stempel-, Petschierstecher; cf. *taille douce*; - en caracteres, (qui *grave* les matrices pour la fonte des lettres ou *caracteres d'imprimerie*) Schriftschneider; - en musique, Notenstecher; Horl. les -, (ceux qui font les aiguilles, les ors. et les rosettes des montres) Zierathengraber.

Gravier, m. (gros sable mêlé de petits cailloux) Kies, -sand; (des herbes) pleines de -, die mit viel K. vermischt sind; on cherche le - au bord des rivières z, et qf on en tire dans la campagne, où il est répandu par couches, man holt den K. am Ufer der Flüsse, und manchmal gräbt man ihn auf dem Felde aus, wo er lagerweise ist; sabler les allees avec du -, die Lust od. Baum-gänge mit K. bestreuen; il a six pouces de - dans cette allée, es liegt sechs Zoll hoch K. in dieser Baumgange; on emploie le - aux grands chemins z, man gebraucht den K. zu den Landstraßen; Med. (sable qui se trouve dans le sédiment des urines) Gries; (cette urine) est chargée de -, a be de -, ist voll G., hat viel G.

Gravifique, a. Phy. (ce qui a la qualité de rendre *grave*) schwermachend; propriété -, -e Eigenschaft.

Gravigrades, m. lin. Au. (g. d'ani. comprenant l'éléphant et les analogues) Thiere mit schwerem Tritte.

Gravimètre, m. Phy. (instr. propre à peser les solides et les fluides; peu liqueur de Nicholson) Schwermesser.

Gravir, (co. *finir*) vn. (grimper, monter avec effort à q. endroit roide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains) klettern; - contre un rocher, - au haut d'une muraille, an einem Felsen, auf eine Mauer hinauf k., cf. *contre mont*; 2. va. - une montagne, - avec peine, einen Berg erklettern, mühsam ers.; les soldats ont gravi les retranchements, le rocher, die Soldaten haben die Verschanzungen e erklettert.

Gravissante, f. hn. (esp. de chenille qu'on trouve sur l'absinthe verte, aux bords de la mer) die Kletterraupe.

Gravitation, f. Phy. (effet de la *gravité*, ou tendance d'un corps vers un autre par la force de la *gravité*) Schwerkraft, *Gravitation, f; la - des planètes vers le soleil, die S. der Planeten gegen die Sonne, cf. *centre*, *ligne*.

Gravité, Phy. (pesanteur des corps, force en vertu de laquelle ils tendent vers la terre) Schwere, f; la -, la force de la - pousse, fait descendre les corps vers la terre, die S., die Schwerkraft treibt die Körper gegen die Erde, die K. fallen vermöge ihrer S. gegen ..., cf. *attraction*, *centre*; - absolue, spécifique, cf. *pesanteur*; 2. (qualité d'une pers. grave) Ernsthaftigkeit, Gesetztheit, *Gravität, f; Ernst; la - d'un magistrat, der Ernst, die C. eines Richters; il impose par la - de son maintien, de ses paroles, es steht durch seinen ernsthaften Anstand, durch seine ernsten od. ernsthaften Worte Ehrfurcht ein; garder sa -, seinen Ernst beibehalten; ernsthaft, gesetzt bleiben; 3. (importance, pt de choses) Wichtigkeit, f; la - de la matiere, la - du sujet, die Wichtigkeit des Stoffes, des Gegenstandes; Méd. la - du mal, (lorsqu'il peut avoir des suites dangereuses) die Bedenklichkeit des Uebels, der Krankheit; Mu. (modification de son par laquelle on la considère co. *grave* ou bas) Tiefe; Syn. cf. *décence*.

Graviter, vn. Phy. (tendre et peser vers un point) streben, hin-; (les planètes) gravitent vers le soleil, et les unes vers les autres, st. gegen die Sonne und gegen einander hin, cf. *gravitation*.

Gravoir, m. Td. (outil pour faire des rainures, pour *graver*, creuser, couper, fendre) Falz-eisen, Höhl-; le - de charron, (marteau dont l'un des pans est plat et tranchant; il sert à fendre des cercles de fer z) Reifschlither; le - des ciriers, (instr. de bois, pour tracer des filets sur les cierges) das Höhl-eisen; (les lunettiers) tracent la rainure de la chasse des lunettes avec un -, machen den Falz in die Einfassung der Brillen mit einem Falz eisen; (les maréchaux) se servent d'un -, (un marteau dont la tête a un côté *gravé*) pour imprimer une marque sur différentes pieces, bedienen sich eines Stempelhammers, um z; (les marteaux destinés à marquer les bois) sont des especes de -s, sind eine Art von Stempelhämmern.

Gravois, m. (partie grossière qui reste du plâtre, après qu'on l'a cassé) Mull, m; Mulm; battre les -, das M. zerschlagen, zerstoßen; 2. (menus débris d'un bâtiment, battus z) Schutt; un tombereau de -, ein Karren voll S.; les -, d'une allée, (ce qui reste après les avoir dressées et épierrées) der Abraum von einem gesäuberten Baumgange.

Gravure, f. (l'art de *graver*; it. ouvrage de *graveur*, man. de *graver*) Kunststecherei, Bildgraberkunst, Kupferstecherey, f; it. Bildgraber-arbeit, f; Stich, Kupferstich; s'adonner à la -, sich auf die K. legen; belle -, schöner Stich, Kupferstich; - en creux, en relief, - en bois ou sur le bois, die Bildgraberkunst in vertiefter, in halberhabener Arbeit, die Holzschneidekunst; it. ein vertiefter, halb erhabener Stich, ein Holzschnitt; - sur l'or, sur le cuivre z, das Stechen auf Gold, das Kupferstechen; - au burin ou en taille douce, la - au maillet, (où l'artiste se sert d'un petit marteau pour enfoncer la pointe ou le burin) das Stechen mit dem Grabstichel, mit dem Hammer; - en noir ou en manière noire, (pour laquelle on emploie le berceau) Schwarzkunst, f; - à l'eau-forte, das Ätzen, Radieren; die Ätzkunst, die geschabte od. geätzte Art od. Manier; - ponctillée, (composée de tailles et de points qui y dominent) das Punctieren; - en plu. couleurs, (par le moyen de plu. planches, qu'on imprime chacune avec sa couleur) das Stechen in mehreren Farben; it. ein vielfarbiger Kupferstich; - à l'imitation des dessins au lavis, (en lavant sur le cuivre avec l'eau forte et le pinceau, co. on lave un dessin sur le papier avec du bistre z) das Ätzen in Tuschmanier; - à l'imitation des dessins colorés à l'aquarelle, (- en plu. couleurs, à l'imitation des dessins au lavis) das Ätzen in Tuschmanier zum bunten Druck; - sur métaux, das Stechen auf Metalle; - sur pierres fines, c. *glyptique*; - de la musique, Notenstechen, n; - sur verre, Glasschneiden, n; - de caracteres d'imprimerie, Schriftschneidern, n; Cord. (soie ou rainure faite autour de la semelle, pour y loger ou noyer les points) Draht tiefe, Stich, f; Org. la - du sommier d'orgue, (vide que laissent) entr'elles les barres du sommier)

Einſchnitt der Windlade.

Grazirrbinchus, m. hn. Au. (glassopètes de forme allongée et courbée en. le bec du corbeau) id.

Grè, m. (bonne, franche volonté de faire qc) Wille, der gute, freie W.; il y est allé de son –, de son bon –, contre son –, er iſt aus gutem, freiem –n, wider ſeinen –n, gern, freiwillig, ungern hingegangen; ce n'a pas été de son –, de son plein –, es iſt nicht mit ſeinem –n, nicht ganz mit ſeinem –n, mit ſeiner Einwilligung geſchehen; il le fera de – ou de force, er wird es gutwillig od. gezwungen thun; 2. (le goût, le sentiment, l'opinion, l'aveu ɛ) Sinn, Geſchmack; die Meinung; (la chose) n'a pas réussi à mon –, à votre –, iſt nicht nach meinem, Ihrem S– e gegangen; cela est il à votre –? iſt das nach Ihrem G–e, geſällt Ihnen dieß? il est parti contre mon –, er iſt gegen meine M., gegen meinen Rath abgereiſet; (le contraire) a été fait selon mon –, selon votre –, iſt nach meinem, nach Ihrem Gutdünken gemacht worden; à mon –, son discours a été très beau, meiner M. nach iſt ſeine Rede ſehr ſchön geweſen; on ne peut pas être au – de tout le monde, man kann es nicht jedermann recht machen; ſg: aller, se laisser aller au – des flots, du vent ou des vents, de ses passions, de ses désirs, (s'abandonner au mouv. de l'eau, du vent ɛ) ſich den Wellen, dem Winde od. den Winden, ſeinen Leidenſchaften ɛ überlaſſen, Preis geben, ſich von den .. hin und her treiben laſſen, ein Spiel der Wellen ɛ ſeyn; 3. avoir qc en –, recevoir en –, prendre en –, (agréer, trouver bon qc, y prendre plaisir) ſich et. gefallen laſſen, wohl aufnehmen, gern und willig annehmen; (je vous supplie) d'avoir en – la prière qu'il vous fait, die Bitte, welche er an Sie macht, gütig aufzunehmen; prenez en – l'avis que je vous donne, laſſen Sie ſich den Rath, den ich Ihnen gebe, gefallen; il m'a pris fort en –, er hat beſonderes Gefallen an mir gefunden, er mag mich ſehr wohl leiden; it. prendre en – les afflictions que Dieu nous envoie ɛ, (les recevoir avec patience, avec résignation) die Trübſale, die uns Gott zuſchickt ɛ geduldig annehmen; prendre la mort en –, ſich geduldig in den Tod ergeben, willig ſterben; 4. savoir –, bon –, mauvais – à qn, (être, n'être pas satisfait de ce qu'il a dit ou fait) einem Dank, vielen, ſchlechten Dank wiſſen; je lui en sais bon –, il vous en sait le meilleur – du monde, ich weiß es ihm vielen Dank, er weiß es Ihnen recht ſehr Dank, iſt Ihnen äußerſt dafür verbunden; j'espère que vous ne lui en saurez pas mauvais –, Sie werden es ihm hoffentlich Dank wiſſen; ich hoffe, es wird Ihnen nicht unlieb ſeyn, daß er es gethan hat; il ne sait bon – d'avoir fait cela, (il en est raval, il s'applaudit de ce qu'il a fait) er iſt ſehr froh, daß er das gethan hat; 5. de –, adl. (volontiers) gutwillig, gern; il le fera de – ou de force, er wird es gutw. od. gezwungen thun; it. de – à –, (à l'amiable, d'un commun accord) mit beiderſeitigem guten Willen, mit beiderſeitiger Einwilligung, gütlich; (ils ont contracté ensemble), ils l'ont fait de – à –, ſie haben es mit gemeinſchaftlichem Einverſtändniſſe gethan; il le fera bon –, mal –, (de gré ou de force) er muß es thun, er mag wollen od. nicht. Syn. on agit de bon –, lorsqu'on n'y est pas forcé; de *bonne volonté*, lorsqu'on témoigne y avoir du plaisir, man handelt aus freien Stücken, wenn man nicht gezwungen iſt, aus gutem Willen, wenn man ſeine Neigung dagegen hat, herzlich gern od. von Herzen, wenn man dazu geneigt iſt, mit guter Art, auf eine gefällige Art, wenn man ſein Vergnügen darüber bezeigt.

Grèage, m. Cou. (droit, impôt) Abgabe, Steuer, f.

Grèbe, f. (masc. d'après les Dict.) hn. (oiseau aq., appelé aussi *plongeon* ou *colymbe*, dont le plumage est d'un blanc argenté) Grèbe, f; Steißfuß; Merch; un manchon de –, (fait avec la poitrine et le ventre de –) ein –muff; –s de pays, Com. (peaux de – de Bretagne) inländiſche –häute; la – de rivière, die Fluß–; la – huppée, la – cornue ou à capuchon, die gehaubte G., der Haubentaucher, die gehörnte St. od. der St. mit der Kapuze; la – oreillarde ou à oreilles, der geöhrte St., der Ohrentaucher.

Grec, –que (grèc) s. (qui est de la *Grèce*) Grieche; Griechinn, f; c'est une grecque, das iſt eine Griechinn; les –s modernes, die Neu–n; 2. le –, (la langue *grecque*) das Griechiſche, die griechiſche Sprache; savoir, parler le –, Griechiſch können, ſprechen; le – vulgaire ou moderne, (qu'on parle auj. en *Grèce*) das gemeine Griechiſche od. Neu–Griechiſche; P. c'est du – pour lui, (il n'y entend rien) davon verſteht er nicht viel; fa. das ſind ihm böhmiſche Dörfer; Hn. les –s, (papillons chevaliers ou guerriers de Linné, qui sont sans taches rouges sur la poitrine) Achiver, Griechen, griechiſche Helden od. Ritter; 3. être – en qc, (fort habile) fa. ſehr geſchickt, erfahren in et. ſeyn; il n'est pas grand – en cela, davon verſteht er nicht viel; fa. hierin iſt er kein großer Hexenmeiſter; it. abs. il n'est pas grand –, ou ce n'est pas un grand –, (il n'est pas fort habile, il est peu industrieux) er iſt nicht ſonderlich geſchickt, er iſt kein großer Held, kein großer Hexenmeiſter; po. il est –, un peu –, (avare, lâche, égoïste) er iſt filzig, ein wenig geizig; 4. à la –que, cf. *grecque*.

II. Grec, –que, a. (app. à la *Grèce*, venant de ..) griechiſch; vin, livre, costume, la langue *grecque*, –er Wein, –es Buch ɛ, cf. *église*, *rit*; P. *calendes*; le vent – ou grégal, (nom donné au vent de nord est, sur la Méditerranée) Nord–oſtwind (auf dem Mittelmeere); Gr. l'y – (i grec), (la pénultième des lettres de l'alphabet français) das Ypſilon, das –e J.

Grecaliser, vn. Mar. (naviguer vers nord-est sur la Méditt.) gegen Nord–oſt fahren.

Grécaniser, va. (mêler de grec dans son discours ɛ) griechenzen, gräcaniſiren. [chenland.

Grèce, f. Og. (gr. et célèbre pays d'Europe) Grie-

Gréciser, vn. (user d'hellénisme, suivre les cérémonies *grecques*) griechein, *gräciſiren.

Grécisme, m. (construction, tour de phrase propre à la langue *grecque*) griechiſche Wortfügung, Griechheit, f; Gräcism.

Gréciste, m. (qui entend le grec; mp. qui affecte de forger des mots du grec) Gräciſt, it. Griecheler.

Grécité, f. (la langue grec) inu. das Griechiſche.

Grecque, f. (man. des Grecs) griechiſche Art; (coiffe) à la –, auf g. A., (it. mal coiffé) ſchlecht friſiert; Rel. la –, (petite scie à la main pour entailler le dos des Livres) Einſchneideſäge, f; reliure à la –, (où les nerfs sont noyés dans les entrailles) Einband mit glattem Rücken.

Grecquer, (*hér*) va. Rel. (faire des entailles aux livres avec la *grecque*) einſägen.

Gredin, e, a. (queux, mesquin) lumpicht, armſelig, bettelhaft; cela est bien –, cela paraît fort –, das iſt ſehr l., das kommt ſehr b. heraus; s. (t. de mép., hom. sans foi; vagabond, vaurien) fa. Lumpenkerl, Landſtreicher, Taugenichts; que vous veut ce –? was will dieſer L.; ce n'est qu'une gredine, das iſt ein bloßes Bettelmenſch; it. le –, (petit chien à longs poils) der engliſche Wachtelhund.

Gredinerie, f. (caisère, guenserie, mesquinerie) Armſeligkeit, Bettelei, Lumperei, f; il vit dans une – étrange, er lebt äußerſt armſelig od. kuckerig, in den armſeligſten Umſtänden.

Grèement ou grément, m. (ce qui sert à *gréer* un vais.) Takelwerk, n; (les agréeurs) sont chargés du – des vaisseaux, b. ſind für das T. der Schiffe zu ſorgen.

Gréer, va. Mar. (préparer, employer, mettre en place) zurichten, antakeln; nous gréâmes un petit hunier à la place de la grande voile, wir ſetzten ein kleines Marsſegel an die Stelle des großen Segels; – un mât, une voile, einen Maſt antakeln, ein Segel zurakeln; – ou agréer un vaisseau, cf. *agréer*.

Greffe, m. (bureau où s'expédient ou se gardent les actes de justice) Kanzellei, Gerichts–; it. (bei mehreren Gerichten) Gerichts–ſchreiberei, –ſtube, f; (les pièces) sont au –, ſind in der K.; retirer un procès du –, die Acten eines anhängigen Rechtsſtreites von der K. zurücknehmen; consigner de l'argent au –, Geld bei Gericht, in der Gerichts– hinterlegen; le – civil, criminel, die Regiſtratur für die Civil–Acten, für die Criminal–, für die Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtsſachen; tenir le –, die Regiſtratur führen; it. (la charge de *greffier*) die Gerichtsſchreibers–ſtelle, Stadtſchreibers–ſt., Amtsſchreibers–ſt., Gerichtsſchreiberei, f; le – lui rapporte tant par an, die G. trägt ihm jährlich ſo und ſo viel ein; la vente des –s produisait tant au Roi, der Verkauf der G–n brachte dem Könige ſo und ſo viel ein; fa. (pt de qn qui retient injustement le salaire d'un autre pour en faire son profit) tout cela passe dans son –, das alles geht in ſeinen Sack, behält er für ſich; il a pris cela dans son –, (il a inventé ce qu'il débite) das iſt ein Stückchen von ſeiner Erfindung, das kommt aus ſeinem Gehirne.

II. Greffe, f. Jar. (portion de rameau ou d'écorce portant bouton, qu'on enlève d'une plante, pour l'insérer sur une autre appelée le *sujet*) Pfropfreis, n; – de pommier, de poirier, de pêcher, P. von einem Apfelbaume ɛ; lever des –s, enter des –s, –es abſchneiden, einſetzen od. impfen; la – et le sujet, das P. und der zu pfropfende Stamm od. Wildling; il y a des –s de bon chrétien sur cet arbre, es ſind Chriſtbirn –er auf dieſem Baume.

2. (l'opération, l'act. de *greffer*; it. la man.) das Pfropfen; la – ou écusson à la pousse ou à œil poussant, it. à œil dormant, cf. *écusson*; – en couronne, (qu'on fait en séparant l'écorce de bois avec un petit coin) das P. in die Rinde; la – en croix, (où l'on met 4 –s sur le même sujet) das P. ins Kreuz; la – en ou par approche, (où l'on insère la branche d'un arbre dans une entaille de l'arbre voisin, en l'y laissant un cert. temps avant de la couper) das Abſäugeln; Ablactieren; la – en fente, (qui s'exécute par une *fente* perp. dans la tige du sujet, qu'on scie horitontalement) das P. in den Spalt; la – en fente à enfourchement, (qui diffère de la précédente en ce qu'on taille le sujet en coin, ainsi que la – qu'on y place) das P. in den Sattel durch die Eingabelung; la – en ſifflet ou en flûte, (appelée aussi – en chalumeau, en canon, en tuyau, en anneau ɛ, cf. *enter*) das P. mit der Pfeife, mit dem Röhrlein; das Röhrlein; la – en vilebrequin, (qui se pratique en faisant un trou dans la tige du *sujet* pour recevoir une – taillée en cheville, dont la tête porte un bouton) das P. in das Bohrloch; la – par incision, (qui se fait en remplaçant une portion du cylindre de la tige du *sujet* par une – d'une forme toute semblable) das P. durch Einſchnitt; la – par inoculation, (où l'on dénoue de ses enveloppes extér. un des boutons du *sujet*, qu'on remplace par un autre bouton enlevé de la même man.) das P. durch Einäugeln.

Greffer ou enter, va. (faire une *greffe*) pfropfen, impfen; – en approche, en fente, sur franc ɛ, cf. *enter*; les arbres à noyau se greffent sur des arbres à noyau, Steinobſt wird wieder auf St. gepfropft.

Greffeur, m. (qui *greffe*) Pfropfer, Impfer.

Greffier, m. (qui a la *garde*, la direction d'un *greffe*) Kanzellei–ſchreiber, Gerichts–, Stadt–, Amts–ſ.; – d'un juge de paix, – d'un tribunal, der Schreiber od. Actuar eines Friedensrichters, der Gerichts–actuar, –ſchreiber; – en chef, (it – d'une cour souveraine ou autre tribunal) Ober–actuar eines Gerichtshofes; les commis–s, (qui aident à faire les expéditions du tribunal sous le – en chef) die Unter–actuare; – des bâtiments, ou – des experts ou – de l'écritoire, (pers. établie en titre d'office pour rédiger par écrit tous les rapports des experts jurés, tels que visites ɛ) Bauſchreiber; – des chancelleries ou garde minute, (off. qui gardait les minutes des lettres et autres actes présentés au sceau) Kanzellei–regiſtrator; Kanzelliſt; – peau, vulg. – à peau, (qui transcrit sur le parchemin les jugements et autres actes émanés du tribunal où il est établi) Schreiber, Kanzelliſt (der die Beſchlüſſe, Urtheile ɛ auf Pergament ſchreibt), cf. *plumitif*, it. cf. Stadtſchreiber, Amtsſchreiber.

Greffoir, m. (petit couteau à lame d'ivoire, pour *greffer ou enter*) Pfropfmeſſer, Pfropfbeinchen, n.

Grégal, cf. *grec* (II).

Grégarii, m. pl. hn. (t. lat.; fam. d'oiseaux qui vont en *troupe*) beiſammenlebende Vögel.

Grège, a. et f. la – ou soie –, ou grèze, (soie telle qu'on la trouve sur les cocons des vers à soie) rohe, offene Seide, f; Econ. la –, (poignée pour déposer la graine de lin de sa tige) die Riſſe, Riffel, Flachs–riffel, Flachskamme, der Riffel–kamm, c. *drège* (2).

Grégeois, am. le feu –, (celui qui brûle même dans l'eau, et dont on prétend que les *Grecs* se sont servis les 1ers) das griechiſche Feuer.

Grégoire, m. (np) Gregor, –ius.

Grégorien, ne, a. rit, chant –, (introduit dans l'église romaine ou fait siècle par le pape St. *Grégoire* I) der gregorianiſche Kirchengebrauch, Geſang; calendrier –, (cal. *réformé* par Grégoire XIII, en 1582) der g–e Kalender; année –ne, (l'année julienne *réformée* suivant ce calendrier) das g–e Jahr.

Grègue, f. (sup. de haut de chausses) v. pl. Hoſen

el, qui jugent des différends survenus pour le fait des gabelles) Salz-factor.

Grenetis, (thi) m. Gv., Mo. (petits points ou *grains* qui forment une esp. de cercle autour des monnaies) das Kräusel werk. Ränder: lorsqu'il y a un – à une pièce, on ne saurait la rogner sans qu'il y paroisse, wenn ein Stück Geld gerändelt ist, so ist 2. (le poinçon pour faire le –) das Ränder-werk od. Kräusel; das Kräuseleisen.

Grenette, f. Com., Pt.c. *graine* d'Avignon.

Grenge, m. Art.c. *grenage.*

Grenier, m. (lieu où l'on garde les grains battus; étage d'une maison, destiné à cet usage) Speicher, Boden, Korn-boden od. -speicher; Frucht-boden, die Korn-kammer; avoir du bled au –, Getreide auf dem S. haben; les –s publics, die öffentlichen Kornböden, -häuser; – à bled, Kornspeicher; –au foin, ou –à foin, Heu-, Hsp.; – à sel, (où il se vend par autorité publique) Salz-, die Niederlage, das Haus; it. – à sel, (juridiction où se jugent les matières qui regardent la gabelle, la forme du sel, Salz-amt, -gericht, n; la direction pour les –s à sel du royaume, die Direction über die Salz-ämter des Königreichs; – de conservation, (grandes caisses destinées à conserver le bled, en faisant jouer entre deux) Luft. fonds des ventilateurs qui préservent le grain des hannetons) Getreidekästen; charger un vaisseau, un bateau (de grains) en –, (charger les grains en tas, ou sans les mettre dans des sacs) ein Schiff, ein Fahrzeug mit bloßem (uneingesackten) Getreide beladen; ces bleds, ces avoines) arrivent à Paris en –, kommt uneingesackt od. als Stürzgut zu Schiffe nach Paris; xl. embarquer, charger, mettre en –, Com. embarquer sans emballer) Stürzgut laden; embarquer du froment en –, Pfeffer als Stürzgut laden, cf. *embarquer*; Pê. sardines salées en –, (en tas, à peu près ce qu'elles mettent dans une barque de bled) Korn-sammer, f; c'est le – des autres provinces, das ist die K. der übrigen Provinzen; (la Sicile) est le – de l'Italie, ist die K. Italiens; P. c'est du bled en –, (pr. les choses de bonne garde, dont on peut se défaire avec avantage) das ist so gut als Korn auf dem Boden, gilt immer sein Geld, verliegt sich nicht; po. (pr. d'un enfant qu'on maltraite, que l'on frappe continuellement) c'est un – à coups de poing, dieses Kind, muß immer Püffe aushalten, wird immer herumgepufft; 2. (le plus haut étage d'une maison, et qui est proche du toit) der oberste Boden eines Hauses; der Speicher (die Bühne); être logé au –, auf dem obersten Boden, unter dem Dache wohnen; louer un – pour mettre ses meubles, einen Boden od. Speicher miethen, um sein Hausgeräth dahin zu stellen; on l'a cherché depuis la cave jusqu'au –, (dans tous les endroits de la maison) man hat ihn vom Keller an bis auf den Speicher, in allen Winkeln des Hauses gesucht; P. il va du – à la cave, ou de la cave au –, (c'est un homme, inégal dans ses discours, dans son humeur) er (spricht bald so, bald anders, hat immer eine andere Laune, ist sehr veränderlich.

Grenon, m. (poil de la barbe; moustache) v. Haar, -Bart, Schnurrbart.

Grenoir, m. c. *grainoir.* [Speisesische).

Grenot, m. (vo. de poi. bon à manger) (Art guter

Grenouillard, (lm) s. a. (des *grenouilles*) burl. les –s, die Quaker. (Frö ce); le peuple –, das Quakervolk, Froschvolk; Hn. nom d'un bassard d'Alf.) Froschkalbe.

Grenouille, (im) f. (pet. ani., aussi connu que la crapaud, et dont il y a plu. esp.) Frosch; la – aquatique, – d'arbre ou raine, der Wasser-, der Laub-; – verte, – rousse ou de marais, ou commune, der grüne –, – rotte ou brune –, Sumpf- od. gemeine –, la – musquante, der Ochsen-, cf. *coasser, frai*; (il fera beau temps), les –s font grand bruit, die Frösche lassen sich hören; la pêche des –s, der –fang; manger des cuisses de –s, Frösche, –schenkel essen; Td. c. *crapaudine*; Chir. c. *grenouillette* (Chir.); P. (pr. d'un homme simple, fort borné) po. il n'est pas content si les –s ne mettent de queue, er ist nicht Schuld, daß die Frösche keine Schwänze haben; er hat das Pulver nicht erfunden; Hn. (esp. de sq.) Sommer-sprossen, pl; Frosch; – cheuse, vulg. c. *baudroie.*

Grenouiller, (lm) vn. (croasser) po. saufen, zechen; il ne fait que –, er zecht beständig; ils s'amusent à –, ils sont tout. dans les cabarets à –, sie sitzen immer den Schenken und z. Au. (se baigner, jouer dans l'eau) baden; im Wasser spielen; 2. m. Hn. (pet. de g. bleuâtre, it. du g. oiseau)

Grenouillère, f. (lieu marécageux où les *grenouilles* se retirent) Lache, Frosch-, f; ext. (lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpf, das – loch; (cette maison) est bâtie dans une –, c'est une –, sieht in einem Sumpfloche, das ist ein Sumpfloch.

Grenouillet, (lm) m. Bo. (pla. des montagnes, appelée aussi *sceau de Salomon*, dont les feuilles ress. à celles du laurier) die große Weis-wurz, Schmink-m., das Salomonssiegel.

Grenouillette, (im) f. (pla. de marais; esp. de renoncule) Wasser-hahnenfuß, Sumpf-b., ephen artiger-; Chir. (tumeur sous la langue, qui fait qu'on ne peut parler qu'en coassant, cf. les *grenouilles*) der Frosch, die Froschleinge-schwulst; Hn. c. *raine verte.*

Grenu, e, a. (qui a bc. de *grains*; pt de froments, seigles, orges &) kornreich, voll Körner; un épi bien –, eine sehr-e Ähre; it. (pt de cuir. cuirs dont le *grain* est beau et pressé) du marroquin bien –, wohlgenarbter, schön getörnter Saffian; huile –e, (égée en petits *grains*, et qui est la meilleure) körniges Baum-öl.

Grenure, f. Gv. (act. de *grener*, it. ses effets) Körnen, Körnelu, n. c. *grain.*

Grèque, gréquer, c. *greque, grequer.*

Grès, m. (pierre composée de *grains* de sable plus ou moins fins, fortement liés ensemble les uns aux autres) Sandstein; le – poreux ou pierre à filtrer, (qui a le grain assez écarté pour laisser filtrer l'eau, et assez serré pour retenir les impuretés qu'elle renferme) der löcherige S.; der Seihestein, Filtrirstein; le – dur ou grisar, (qui sert à bâtir et à paver les rues) der harte od. grauliche S.; le – demi-dur, (qui sert à aiguiser les outils) der halbharte S.; le – pulviculaire ou du Levant, (qui, plongé dans l'huile, s'en imbibe et durcit) der pulverige od. levantische S.; – feuilleté, Sandschiefer; – porphyrique, Sandsteinporphyr; – schisteux, Sandsteinschiefer; pave de –, marches de –, -pflaster, -treppen; casser du –, aiguiser des couteaux sur un –, S. zerschlagen, zerstoßen; Messer auf einem – wetzen; 2. (terre composée d'une glaise naturellement mêlée d'un sable fin) – erde, f; on fait de la poterie avec le –, man macht Töpferwaaren aus –erde; it. (poterie fabriquée de ce –); c'est du –, de la poterie de –, das ist –geschirr, Töpferwaare von –erde; 3. Vén. les – d'un sanglier, des grosses dents de la mâchoire supér., qui touchent contre les défenses et semblent les aiguiser) die zwey obern Hauzähne, das obere Gewehr od. Gewerf eines wilden Schweines.

Gréser, c. *gresiller,* (2). [artig.

Gréseux, se, a. Mg. (de la nature des *grès*) sandsteinig.

Grésil, (lm) m. (petite *grêle* fort menue et fort dure) Graupen, f. pl; Gräupelu, n; Graupenhagel; Verr. (verre réduit en très-petites parties, tenant de verre après la taille des ouvreurs de verre) Glasgriesig, Streuglas, n.

Grésillement, (lm) m. (act. de *grésiller* (2); état de ce qui est *grésillé*) das Ein-schrumpfen, Zusammen-; le – du parchemin, d'une fleur, das Zusammenschrumpfen des Pergamentes, einer Blume.

Grésiller, (lm) imp. (pt du *grésil* qui tombe) gräupeln, rieselen; il grésille, il a grésillé ce matin, es gräupelt, rieselt, es hat diesen Morgen gegräupelt, gerieselt; 2. va. (faire qu'une chose se *fonce*, se rétrécisse, se raccourcisse, se retire) machen, daß et. einschrumpft, zusammen-schr.; runzelig machen; le feu a grésillé ce parchemin, dieses Pergament ist am Feuer eingeschrumpft; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez, wenn Sie diese Blumen nicht bedecken, so werden sie von der Sonnenhitze zusammenschrumpfen; 3. Lap. – ou grésser un groiser du verre, le façonner ou roguer avec le *grésoir*) Glas von einer Scheibe mit dem Kröfel abbrechen, abknipfen.

Grésillon, (lm) m. (nom que l'on donne à la 3e farine de la mouture économique) Griesmehl, n; – fin, (mélange de la farine bise avec la blanche) feines G.

Grésilloner, (lm) vn. (pt du cri du *grillon*) zirpen, schwirren.

Grésoir, m. Vitr. (instr. de fer garni de dents ou de fentes en. celles d'une clef, pour *égruger* ou enlever les parties superflues d'un carreau de vitre) Zügeeisen, Zierbermesser, n; Kröfel.

Gré-sol, m. Mu. (la note *sol* G, n; la clef de –, le ton de –, der G-schlüssel, der G-ton; das G, ; cet air est en –, diese Arie geht aus dem G.

Gresserie, f. coll. (pierres de *grès* mises en œuvre) Sandsteinarbeit, f; (les fossés de ce château) sont revêtus de –, sind mit Sandsteinen ausgemauert; (cette tour) est faite de –, ist von Sandsteinen gebauet; 2. (pots, cruches, vases de *sable de grès*) Stein-gut, -geschirr, n; cette – vient de Beauvais, dieses St. kommt aus Beauvais; de la – d'Angleterre, englisches St.; 3. (carrière de *grès*) Sandsteinbruch, die -grube.

Gresurier, m. Bo. (g. de pla. Idiacées) Gresurie, f.

Grevance, f. (tort, injustice, chagrin &) v. Schaden; Unrecht, n; it. Verdruß, Kummer.

Grève, f. (lieu uni et plat, couvert de gravier, le long de la mer ou d'une grande rivière) flaches, sandiges Ufer; (la mer) jete ses immondices sur la –, wirft seine Unreinigkeiten auf das flache Ufer, auf den Strand aus; 2. (place publique à Paris le long du bord de la Seine, où on fait les exécutions) Greve-platz, öffentlicher Richtplatz in Paris); un tel fut décapité en –, en place de –, der und der wurde auf dem Greveplatze enthauptet; fg. (pt d'un hom. qui fait de méchantes actions) il prend le chemin de la –, er nimmt den Weg dem Galgen zu, er ist auf dem Wege zum Galgen; le chemin d'être riche est celui de la –, (Ital.) der reich werden will, kommt leicht in Versuchung zu betrügen, zu stehlen; 3. (cord. le devant de la jambe; it. autref. esp. de bottines ou d'armure de jambes des anc. chevaliers) das Schienbein; it. Art von Halbstiefel od. Beinharnisch; die Beinschienen; trois paires de –s d'acier, drei Paar stählerne Beinharnische.

Grever, (co. *mener*) va. (léser, faire tort, apporter du dommage) einem zu nahe treten, Unrecht thun; einen bedrängen, beschweren, drücken; en quoi vous a-t-on grevé? worin ist man Ihnen zu nahe getreten, in welchem Stücke hat man Ihnen Unrecht gethan? (la province) est fort –ée de logements de gens de guerre, ist durch Einquartierungen sehr gedrückt; Jur. (charger qn de q. condition) einem eine Bedingung auflegen, einen beschweren, belasten; – un héritier, un légataire de fidéicommis, einen Erben emit einem Fideikommiß beschweren; héritier –é, chargé de rendre la totalité ou partie de l'héritage) beschwerter Erbe; héritier, légataire –é de substitution, (à charge de substitution) Erbe, Vermächtnißnehmer, dem Nacherben gesetzt sind. [munde, f.

Grévière, f. (blessure à la *grève* (3) v. Schienbein-

Grévillée, f. Bo. (g. de pla. fam. des protées) id.

Grianneau ou **grianot,** m. (jeune coq de bruyère) junger Auerhahn.

Grias, m. Bo. (g. de pla. d'Amer, fam. des guttiers, dont on connaît les fruits dits *poires d'anchois*) die Grias.

Gribane, f. Mar. (esp. de barque en usage sur la Somme, du port de 30 à 60 tonneaux) Gribane, f.

Gribelle, f. (petit morceau de porc, de veau ou de volaille, mince, haché, battu et enveloppé de petites tranches de lard qu'on fait griller) Gribelle, f.

Gribouillage, (lm) m. (discours, paroles inintelligibles, mauvaise peinture, écriture mal formée) fa. Gekrimter, n; Schmierterei, Sudelei, f; it. unverständliches Gewäsch; je ne puis lire son –, je n'entends rien à son –, ich kann sein Geschmiere nicht lesen, ich verstehe nichts von seinem Gewäsche; (cela est mal dessiné), c'est du –, das ist Schmierterei, Sudelei.

Gribouille, (lm) m. Dunnulorf. [ren, fudeln.

Gribouiller, vn. (faire du gribouillage) fa. schmie-

Gribouillette, (lm) f. (jeu d'enfants) Haschelspiel, n; jeter qc à la –, (le jeter au hasard parmi une troupe d'enfants qui cherchent à s'en saisir) fa. et. unter einen Kinderhaufen auswerfen und Preis geben; 2. à la –, adl. (négligemment) fa. hudelig.

Gribouri, m. Ins. (co. de scarabé, Goldhähnchen, n.

Grieche, n. ortie grieche, (esp. particulière d'ortie) die bunte Nessel, Citternessel, kleine Brennnessel; Hn. pie grièche, (esp. de pie beaucoup plus petite que les autres et qui a le bec et les ongles crochus co. un oiseau de proie) der kleine Buntspecht; fg. (pt d'une fem. criarde et querelleuse) fa. c'est une pie grièche, das ist ein zänkisches Weib, eine Schreierinn, Zärmerinn.

Griefl, (gri ef) m. (dommage reçu, lésion) Beeinträchtigung, f; Unrecht, n; Schaden; il se plaint de plu. –s qu'il a reçus, er beklagt sich über mehrere –en; (ce jugement) ne lui fait aucun –, thut ihm auf seine Art Eintrag; (plainte portée pour le dommage reçu) Beschwerde, f; (il s'est emparé de mon bien), c'est la mon –, das ist meine B.; ils ont donné

es cahiers de leurs -s à la diete, ſie haben ihre B-n der Bundesverſammlung übergeben; Pra. les -s, (écritures, qui montrent en quoi on est lesé par un jugement dont on est appelant die Schriften zu Bekräftigung des Appellirens; -s d'appel, ſchriftliche Appellationsgründe; donner des -s, fournir ses -s, ſeine Klage ſchriftlich vorbringen, einreichen, auf die vom Appellanten vorgebrachten Klagen antworten; -s et contredits, Klage und Gegengründe; les salvations de -s, (répliques aux . . par des écritures) die Gegenantwort auf die gegen die Klage vorgebrachten Einreden.

Grief, ève, a. (grand et facheux; grave) ſchwer; grièvve maladie, -e Krankheit; il est defendu sous de grièves peines de ꝛ, es iſt bey ſchwerer Strafe verboten zu ꝛc; 2 (énorme: atrq, ſehr groß; (le crime) n'est pas si -que vous le faites, iſt nicht ſo arg, ſo groß, als Sie es machen; une faute grièvve, un péché -, ein großer Fehler, eine ſchwere Sünde.

Griel, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fort voisin des gérani ons) Aronranunkel, Kranzblume, f.

Grievement, ad. (d'une mon grièvve; excessivement) ſchwer; il est - malade, - blessé, er iſt gefährlich krank, ſ. verwundet; offenser - qn, pecher -, ſtre pu ni -, einen ſ. od. grob beleidigen, ſich ſ. verſündigen, hart geſtraft werden.

Griever, griester, va. (incommoder, faire tort, fâcher ꝛ) vn. belaſtigen; ſchaden, verdrießen ꝛc.

Grieveté, f. (énormité) Abſcheulichkeit, Schwere, Größe, f, la - du fait, de son crime, die A. der That, die G ſeines Verbrechens; ſelon la - du péché, nach der S. der Sünde.

Griffade, (gri-) f. Fau. Vén. (blessure d'une bête onglée) Krallenhieb, Klauenhieb; les -s du faucon ꝛ, die -e des Falken.

Griffard, m. hn. (oi. de proie d'Afri., moins gr. que l'aigle) der afrikaniſche Geyer.

Griffe, f. (ongle pointu et crochu des ani. digitigrades et des ois. rapaces) Klaue, Kralle, f; tomber entre les -s d'un lion, d'un tigre, einem Löwen, einem Tiger unter die -n kommen, (cet oiseau) est mort entre les -s de l'épervier, iſt unter den Klauen od. Fängen des Sperbers umgekommen; il s'est échappé de sa -, er iſt aus ſeiner Kl. entkommen; saisir avec les -s, auskrallen, mit den Krallen packen; s'attacher, s'accrocher avec les -s, ſich auskrallen; fig: (pt du pouvoir qu'un hom. exerce injustement sur un autre, de la rapacité des gens de chicane ꝛ) je suis sous sa -, ich bin unter ſeinen Klauen, ich bin ganz in ſeiner Gewalt; si je puis jamais me tirer de ses -s, d'entre ses -s, wenn ich mich jemals aus ſeinen Klauen losmachen, aus ſeiner Gewalt befreien kann; fa. il lui a donné de la -, un coup de -, (lui a rendu q. mauvais office, par des discours désavantageux ꝛ) er hat ihm eins verſetzt, angehängt, ihm einen ſchlimmen Streich geſpielt, ihn verleumdet, angeſchwärzt, verdächtig gemacht; po. il s'est fait donner sur les -s, (s'est fait rosser, il a trouvé son maître) er hat auf die Finger bekommen, den Buckel voll Schläge bekommen; er hat ſeinen Meiſter gefunden; 2. (empreinte d'un nom, ou lieu de la signature même, instr. pour la faire) Namenſtempel; je reconnais sa -, il y a appliqué sa -, voici votre -, ich erkenne ſeinen N.. er hat ſeinen N. darauf gedruckt, das iſt Ihr N.; Td. Arq. la -, (du ressort de la batterie du fusil) die Krappe; Art. la - d'un canon, (coin qu'on laisse au bouton de la pièce, afin de la fixer sur le banc de fonage) der Keil; Bij. (petite rayons de forme conique, pris sur l'épaisseur des terrasses, pour assujettir la pierre dans son ouvre ou chaton) Klauen, Hälchen, pl; ouvrages à -s, chatons en pierres fausses, qui ne sont assujetties sur une bâte que par des -s) falſche Juwelen; Bo. Jar. (coiffure racine de cert. plantes, qui représente par ses divisions à peu près une - animale) Klaue, Zwiebel, f; des -s de renoncule, Ranunkelklauen; il. (de style) Griffel; Bon. (sorte de crible dont les ta.nes pierres se rapprochent par le moyen d'une vis ou ꝛ) Klemme, f; Com., Ec. ꝛ (marques en forme de patte d'oie, que les essayeurs font aux saumons d'étain d'Angleterre) Gänſefüße, pl; (les étains moins fins) se marquent à un, deux, trois -s, ont une, deux ou trois . . , wird mit ꝛ, 3 G-n gezeichnet, hat ꝛ, 3 G.; Dent. (outil, propre pour arracher les dents) der engliſche Haken; Hor. (sup. de tenailles ou serres pour tenir le bouton qu'on brunit à la main) Brunierzange, f, Gv. Mu. (parallèle à 3 pointes, serv. à fixer les extrémités des portées ou des 5 lignes sur lesquelles on pose les notes) Notenrichter; Ser. (pièces recourbées, qui servent à en fixer d'autres dans q. situation, ou à les reprendre et à les y ramener quand elles en sortent) Klaue.

Griffer, (gri-) va Fau. (prendre avec la griffe) auskrallen; mit den Klauen od. Fängen angreifen, halten; (les oiseaux) qui griffent, die mit . . .

Griffon, (gri) m. hn. (oi. de proie plus g que l'aigle et d'une force incroyable, appelé aussi gypaète ꝛ) Lämmergeier; les -s d'Afrique (esp. de condor ou couture) die afrikaniſchen L.; 2. (animal fabuleux, moitié aigle et moitié lion) Greif; Bl. d'argent au - de gueules, im ſilbernen Felde ein rother G.; Chir. bec de -, (esp. de forceps ou de pinces) Greifzange, f; Tur. d'or: (lime plate, dentelée par les bords, serv. à cranneler les tiagots de cuivre qu'on veut argenter ꝛ) (Art Rifflerfeile).

Griffonnage, (gri fo-) m. (ecriture mal formée, presque illisible; mauvais dessin) Gekritzel, n; je ne sais si vous pourrez lire ce -, mon -, ich weiß nicht, ob Sie dieß G., mein G. werden leſen können.

Griffonnement, m. Des. (act. de griffonner) ſchlechter, it. leichter Entwurf.

Griffonneur, m. (qui griffonne, it. gp. qui écrit br) Schmierer, Sudler; (ce n'est pas un graveur), c'est un -, er iſt ein Sudler.

Griffonner, (gri fo-) va. et vn. (écrire vite, à la hâte et d'une manière illisible) kritzeln; il n'écrit pas, il griffonne, cela n'est que griffonné, er ſchreibt nicht, er kritzelt, das iſt bloß gekritzelt; il a griffonné qq mots sur ce papier, er hat auf dieſes Papier einige Worte hingekritzelt, fg: (cet auteur) ne sait que -, ſchmiert bloß, ſchreibt nichts als unverſtändliches Zeug; 2. (dessiner grossièrement qc.) flüchtig zeichnen, im Großen, leicht entwerfen; (ce dessin) n'est encore que griffonné, iſt nur erſt flüchtig od. im Großen entworfen; it. (dessiner mal) ſchlecht zeichnen; (ce peintre) n'a jamais su que -, hat nie et anders gekonnt als ſchmieren.

Griffonnie, f. (petite écriture griffonnée) kleine gekritzelte Schrift.

Griffonnier, m. fa. (qui griffonne) fa. Kritzler, Schmierer; (ce n'est pas un écrivain, un auteur), ce n'est qu'un -, er iſt ein bloßer S.; 2. c. griffonneur.

Grigallus, (-uce) m. hu. c. tetrax.

Grignard, (-guiar) m. (esp. de plâtre, aux environs de Paris) Gipsſinter, gipsartiger Tropfſtein.

Grigne, f. Chap. (défaut d'un foutre parsemé de grains) das Körnigte; it. körnigter Hut.

Grignon, (gnon) m. (croute de pain, du côté qu'il est le plus cuit) Känſtchen, Krüſtchen, n; un - de pain, ein K. Brod, ein Brodkrüſtchen; it. (marc des olives, après qu'on en a exprimé l'huile) Oelträſter, pl; Bo. le -, ou corne de-boeuf, (g. de pla. d'Amér, voisin des mangles) Kühhorn, n; käſchentragende Mangla; Mar. (biscuit en gros morceaux, et non en galettes) Schiffszwieback in großen Stücken od. Brocken.

Grignoter, (gnio-) vn. (manger doucement en rongeant) po. knapeln; il s'amuse à -, er knapelt zum Zeitvertreibe; il ne mange pas, il ne fait que -, er iſt nicht, er knapelt nur; (les souris) ont grignoté le pain, le fromage, haben das Brod, angefreſſen; fg: (faire q. petit profit dans une affaire) fa. (il n'aura pas grand profit dans cette affaire), mais il y a de quoi -, il y trouve à -, aber er. fällt doch dabei ab, einen Vortheil hat er immerhin dabei; Gv. (employer le grignotis dans q ouvrage) Zitterſtiche machen; ſtichen und punctiren; ces travaux sont agreablement -és, dieſe Kupfer ſind artig geſtrichelt, ꝛc.

Grignotis, (-gnio-thi) m. Gv. (tailles courtes et tremblées, entremêlées de points) Zitterſtiche, pl; employer le - (pour rendre de vieilles mesures ꝛ), die Z. anwenden.

Grigou, m. (hom. de néant, gueux, misérable; it. avare, qui vit d'une manière sordide) Lump, -enhund, -enkerl; it. Knauſer, Filz; c'est un -, un franc, un vrai -, er iſt ein L., ein rechter L., ein wahrer L. od. Erzlump; it. ein K. ꝛ; il ne voit personne, il vit comme un -, er kommt zu niemand, er macht keine Beſuche und nimmt keine an, er lebt wie der armſeligſte Menſch.

Gri-gri, m. Bo. (palmier des îles caraïbes) karaibiſcher Palmbaum; Hn. (l'émérillon des Antilles, ainsi nommé de son cri) der braſilianiſche Fiſcher.

Gril, (gri, fa., ou gril, lm) m. (ustensile de cuisine composé de plu. verges de fer à q. distance l'une de l'autre, et sur lequel on fait rôtir de la viande ꝛ) Roſt, Brat-; côtelettes de mouton rôties sur le -, auf dem -e gebratene Hammelrippchen; mettre du boudin sur le -, Blutwurſt auf den R. legen; fg: être sur le -, (dans une situation fâcheuse, douloureuse) fa. auf Kohlen ſtehen, auf der Folter ſeyn; Der. - à dorer, (treillis de fer à mailles en losange, qui sert à poser l'or sur les moilles qu'on veut dorer) Vergoldgitter, n; Ex. c. grille.

Grilagine ou grillagine, f. hn. c. grillagine.

Grillade, (-ïya) f. (mets d'apprêter cert. viandes en les grillant) das Braten auf dem Roſte; mettre des côtelettes de mouton, des cuisses de perdrix à la -, Hammelrippchen ꝛ zum Braten auf den Roſt legen, auf dem Roſte braten; 2. (viand grillée) Roſtbraten; faire -, (mettre sur le gril des cuisses de poulet ꝛ déja rôties) die Schlägel von gebratenen Hühnern ꝛ noch einmal auf den Roſt legen.

Grillage, (-lia) m. Ex. le - ou rôtissage, ou calcination, torrefaction des mines, f. (opération à laq on soumet le minerai pour le dépouiller du soufre ou de l'orsenic qu'il contient) das Röſten der Erze; Conſ. (ce qu'on a fait un peu roussir sur le feu) um - d'amandes, eine Partie geröſteter Mandeln; 2. (treillis de bois ou de fil-de-fer qu'on met aux fenêtres, aux soupiraux ꝛ pour laisser l'entrée libre à l'air) Gitter, Draht-; Gitterwerk, n; pratiquer un - aux soupiraux d'une cave, à la porte d'un garde-manger ꝛ, an die Luftlöcher eines Kellers ꝛ ein G. machen; - carré, en losange ꝛ, viereckiges, rautenförmiges G.; Arc. - d'un fondement, (assemblage de poutres en grille, serv. de base au fondement) der Roſt zu einer Grundmauer; Blond. le petit-, (tissu ou pièce, fait par petits carrés, un peu inclinés) die kleine -arbeit; le grand -, (plein dessiné diversement) die große -arbeit; Bo. (les parties de plu. plantes) imitent un -, forment une sorte de -, ſind -artig, -förmig; Mar. (assemblage de poutres ꝛ sur leq le vais. est lancé à l'eau) Stapelblock.

Grille, f. (lm) (assemblage de barreaux formant une porte, une clôture) Gitter, Gatter, n; l'on met des -s aux fenêtres basses qui sont sur la rue, man macht Gitter an die Fenſter im unterm Stocke, welche ꝛ; la - d'un couvent, (barrière ou clôture composée de petits carreaux, et qui sépare le parloir des religieuses; it. le parloir même) das Sprachgitter; it. das ꝛ; immer; elle était à la -, il l'a vue, il lui a parlé à la -, ſie war am G., er hat ſie am G. geſehen, hat im Sprach. mit ihr geſprochen; la - d'une église, (qui ferme l'entrée du chœur) das Chorgitter; la - d'un jardin, das G., -werk um einen Garten herum; - hersée, (celle qui a des pointes en dehors) G. mit nach außen gekehrten Spitzen; - de fer, eiſernes G.; la - de feu, ou abs. la -, (3 ou 4 chenets attachés ensemble à q. distance l'un de l'autre avec une barre de fer) Feuerroſt, Roſt; it. (barres de fer sur lesquelles on place le charbon dans un fourneau au-dessus du cendrier) Roſt; la - d'un etang, (le lieu par où l'eau se décharge quand il y en a trop) Teichrechen, cf. égrilloir; la - d'un bard, (le fond, qui forme une -) der Roſt einer Tragbahre; Td., Arc., Hy. (patin) Roſt, cf. grillage; Bl. la - d'un beaume, (petits barreaux de la visière, qui préservent les yeux du chevalier) das Helmgitter; Bon. (assemblage de petits ressorts ſixés sur deux rangs) Federroſt, -raſten; Chanc. (parafe en forme de -, que les secrétaires mettent au devant de leur parafe particulier) Gitterzug; Com. (laine d'Espagne de la 1e qualité, la prime ou mere laine) beſte ſpaniſche Wollſorte; it. (plaque de fer trouée qui est sur une râpe, et sert à pulvériser le tabac ꝛ) Tabaksraſpel, f; Dor. (treillis de fer en losange, sur lequel on expose les ouvrages au feu) Vergoldgitter, n; Ex., Fond. (châssis de plu. barres de fer, serv. à porter le massif, à soutenir les briquillons dont on remplit la foue, et à lier les murs des galeries par une embrâsure de fer) der Roſt; it. (Genie l'un grille le mineral) Röſtſtätte, f; Mo. (assemblage de barres de fer, sur lequel on étend les cuirs frottés de suif pour les exposer à la chaleur des charbons et faire pénétrer le suif dans l'intér des Roſt; Hy. (assemblage de plu. cierges d'eau) Waſſergitter, n; - d'un terrain sablonneux, Sandſtrecke, f; Mo. (dames assemblées, telles qu'elles sortent de moule, et qu'on sépare avec les ciseaux) (aneinander hängende Zaine, ſo wie ſie aus dem Formkaſten kommen); Pau. (esp. de fenêtre carrée dans un des coins du jeu de paume) der Roſt, das Gitter, das Ball-loch, Fenſter; placer une balle dans la -, einen Ball ins Loch ſchlagen; faire un beau coup de -, den Ball ſchön ins Loch ſchlagen; Pot. d'ét. grilles d'étain,

tain, (rondo d'étain à claire-voie, servant d'enseigne aux pot. d'et.) Zinngitter, n; Rub. (écailles posées en tête des hautes tiges, sur le devant des deux portes-ramées, et qui servent à faciliter le passage des rames) Schnurgitter, n.

Griller, (lm) va (rôtir, chauffer sur le gril) rösten; auf dem Roste braten; – des saucisses, des côtelettes ꝛc, Bratwurste ꝛc r.; Drap. – des étoffes (pour les rendre rases) Zeuge r.; Ex. – les minéraux, die Erze r.; a (brûler, pt de ce qui a été mis trop près du feu) verbrennen, versengen; (ces pincettes étaient toutes rouges), elles m'ont grillé les mains, sie hat mir die Hand ver brannt; (la grande ardeur du soleil) a –é les vignes, toutes les herbes, hat die Weinstöcke, alles Gras versengt; 2. vn. faites –, laissez – ces côtelettes, legen Sie diese Rippchen zum Braten auf den Rost, lassen Sie diese R. rösten, cf. *charbon*; fg: fa. je grille d'impatience, ou abs. je –e, po. je –e dans ma peau, ich brenne, ich bräle d'..ich vergehe vor Ungeduld; ich möchte vor U. bersten, aus der Haut fahren; il. po. – dans sa peau, (bouillir d'impatience, se dépiter d'attendre; it. être exposé à l'intempérie de la chaleur) vor Ungeduld bersten; über vergebliches Warten äußerst ungeduldig seyn; it der brennenden Sonnenhitze bloß gestellt seyn; je l'ai fait – dans sa peau, ich habe ihn warten lassen, daß er hätte schwarz werden mögen.

Il. Griller, (lm) va. (fermer avec une *grille*) gitt ern, ver–; la fenêtre d'un cabinet ꝛc, das Fenster in einem Cabinette ꝛc, n.; (ces religieuses) ne sont pas grillées, (elles peuvent sortir à certaines heures ꝛc) sind nicht eingesperrt; fa. – une fille, c. *cloîtrer*; Bo. involucrer, calice grillé, (qui ont des divisions ou membranes disposées de man. à former une *grille*) eine gegitterte Hülle, ein g–er Kelch.

Grillet, grillot, m. ou grillette, f. (lm) Bl. (son motte roade au cou des chiens, ou aux jambes des oiseaux de proie) Rolle, Schelle, f.

Grilleté, ée, (lm) a. Bl. (qui a un *grillet* au cou) mit einer Schelle od. Rolle am Halse ꝛc. [macher.

Grilletier, (lm) m. (qui fait des grilles) Gitter-

Grilloïdes, m. pl. (lm) (fam. d'ins. *orthoptères* analogues aux *grillons*) die Grillen-arten, grillen-artigen Insekten.

Grilloir, (lm) m. Drap. (fourneau à griller les étoffes rases, it. lieu à cet usage) Rostofen; it. Roste, f.

Grillon, (lm) m. (petit ins., qui aime les lieux chauds et obscurs et qui fait un bruit aigu et perçant) Grille, f; le – domestique, (vulg. le *cri-cri*) die Haus-, das Heimchen; le – des champs, – sauvage, die Feld- ; les –s font du bruit toute la nuit, die – n zirpen die ganze Nacht; le grillon criquet, le criquet, (esp particulière qui ress. bc à la *sauterelle*) die Heuschrecken-; le – -taupe, ou taupe –, ou la courtilière, (ins. qui ress. en q. façon à une *sauterelle*, et qui fait un bruit ex. celui du –) Maulwurfs-, Erd-, Werre, f; Rettwurm, cf. *courtilière*; 2. Com. (chez les marchands de bois, le *bout d'une pile*) das Ende, die Ecke eines Holzstoßes; 3. pl. les –s, (cordelettes à serrer le doigt aux criminels) Daumenschnüre, f. pl; appliquer les –s à qn, einem die D. anlegen; Pé. c. *crétons*.

Grillones, (lm) f. c. *grylliformes*.

Grillot, (gri-lyo) m. Bl. c. *grillet*; Gl. (longue poutre serv. à appuyer la tête de la glace lorsqu'on la pousse avec la pelle) Stützbalken; Hn. c. *grillon*.

Grilloter, (lm) vn. (pt. du cri du *grillon*) zirpen.

Grills, m. hn. (nom vulg. des petits saumons) junger Salm.

Grimace, f. (contorsion du visage faite à dessein ou par habitude) Fratze. *Grimasse, f; laide, vilaine, horrible –, faire des –s, häßliche, garstige, abscheuliche F.; –n, –ngesichter machen, schneiden; 2. fg: (feinte, dissimulation) Verstellung, f; ce qu'il en fait, ce n'est que par –, c'est pure –, was er thut, geschieht bloß aus V; (s'il n'est pas homme de bien), il en fait la –, les –s, so nimmt er wenigstens die Larve eines solchen an; faire la – à qn, (lui faire mauvaise mine, mauvais accueil) einem ein verdrießliches, saures, unfreundliches Gesicht machen; einen sauer ansehen; it. (ce collet, cet habit ꝛc) fait la –, (fait q mauvais pli) wirft eine häßliche Falte, sackt sich, wirft falsche Falten; couteau à –, (qu'on ne peut ouvrir qu'en faisant mouvoir un côté du manche) Messer mit Schiebheft; 3. (boîte de toilette dont le dessus est une esp. de pelote à épingles) Kästchen mit einem Nadelkissen; Con. la –, (eq.) das krumme Maul; das raube od. haarige Ohr; it. die Ohrmuschel.

Grimacer, vn. (faire des *grimaces*) Grimassen, Fratzen, ie. diame Geberden machen; das Gesicht verzerren, fa. Gesichter schneiden, il ne saurait s'empêcher de –, er hat eine unwiderstehliche Gewohnheit, Grimassen zu machen, das Gesicht zu verzerren, fg. (ce collet, cet habit) grimace, (lorsqu'ils font q mauvais pli) wirft falsche Falten; Bo. (plantes) a corolles irrégulières ou en masque, (dont les corolles ou fleurs, par leurs formes bizarres, ress. à une figure ou position de figure d homme ou d'ani.) mit larven-ähnlichen Blumenkronen.

Grimacerie, f. (act. de faire des *grimaces*, pu., dissimulation, v.) das Fratzenmachen; Verstellung, f.

Grimacier, ère, s. a. (qui fait ord. des *grimaces*) Grimassenmacher, Fratzenschneider, inn; c'est un homme fort –, elle est fort –ière, c'est une –ère, er ist ein Erz-, sie ist eine Erz–inn, er, sie verzerrt beständig das Gesicht, schneidet ungezogene Gesichter; fg: (hypocrite) Heuchler; (vous croyez cet homme dévot), et ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer H.

Grimaud, m. mp. (écolier de basse classe) Abcéschütz; il s'amuse avec des –s, er spielt mit en, mit Schulknaben; Hn c. *balotte*.

Grimauder, vn. mp. (enseigner des *grimauds* abeccschützen; ABCschützen lehren. das ABC lehren; (on perd l'esprit) quand on est obligé de –, wenn man genöthigt ist, immer zu a.. den ABCschützen zu machen.

Grimaudin, m. po. (petit hom. vieux et rebougri d'une humeur morose et caustique) altes, mürrisches verbuttetes Männchen; alte Giftkröte, f.

Grime, m. fa. mp (petit écolier) Abcéschütz; 2. (qf avare, mesquin, qui annonce des inclinations sordides) Lauser, Fitz, Knicker; The. (vieillard ridicule) Geck; lächerlicher, abgeschmackter Greis; jouer les –s, die Gecken ꝛ spielen.

Grimelin, m. fa. mp. (petit garçon; it. nom injur., pt d'un hom. intéressé, d'un lâche qui joue mesquinement) Lausejunge; it. Lauser, Knicker; où va-t il avec ce –, wo geht er mit diesem Lausejungen hin? (ce n'est pas un beau joueur), ce n'est qu'un –, un franc –, er ist ein bloßer Lauser, po. ein Pfennigfuchser, ein Cr–.

Grimelinage, m. (jeu mesquin, où l'on ne fait que *grimeliner*) fa. Lauserspiel, n; (il joue fort petit jeu), ce n'est qu'un – es ist ein bloßes L.; 2. (petit profit qu'on fait, qu'on ménage dans q. aff., dans un marché) fa. Profitchen, n; Batzenschneppererei, f; (il songe) à faire q. –, einige Batzen zu erschnappen.

Grimeliner, vn. (jouer mesquinement et petit jeu) fa. knauserig, lumpicht spielen; (il a quitte le gr. jeu), il ne fait que –, jetzt spielt er bloß knauserige Spiele, Lauserspiele; 2. (ménager, faire q. petit profit dans un marché, dans une aff.) Profitchen machen; nach Batzen schnappen; (il n'est pas dans les gr. affaires), il ne fait que –, er macht bloß kleine Profitchen, schachert nur im Kleinen; it. va. il cherche à – qc sur cette affaire, dans ce marché, er sucht bei dieser Sache einige Batzen zu erschnappen.

se Grimer, The. (prendre les airs et les manières des *grimes*) sich das Gesicht runzeln.

Grimme ou chèvre de –, f. hn. (chèvre sauvage du Sénégal ꝛc, du g. des antilopes, qui doit son nom à la matière qu'elle a sous chaque œil une cavité d'où l'on tire une liqueur qui se durcit, et qui a l'odeur du musc et du castoréum) die grimmische Ziege od Antilope.

Grimmie, f. Bo. (g. de pls., fam. des mousses, app. aux bords de Lin.) id.

Grimoire, m. (livre des magiciens, ou recueil de conjurations magiques pour évoquer les ames des morts, les démons ꝛc) Zauberbuch, n; fg: po. il sait ou entend le –, (il est habile dans les choses dont il se mêle) er versteht den Handel, fa. den Rummel; il a mis cela sur son –, (il se souviendra de cette act. ꝛ, quand l'occasion s'en présentera) er hat sich das gemerkt, hinter die Ohren geschrieben; fg: (discours obscur, écriture difficile à lire), fa. (expliquez vous), je n'entends point ce –, c'est du – pour moi, ich verstehe dieses verworrene Geschwätz nicht, das ist mir ganz unverständlich, das ist hebräisch für mich; (cette lettre) est un – que je n'ai jamais pu déchiffrer, ist ein Wirrwarr, woraus ich nie habe klug werden können, ein Gefudel od. Gekritzel, das ich nie habe entziffern können.

Grimper, vn. (gravir, monter à q. endroit en s'aidant des pieds et des mains) klettern; – au haut d'un arbre, – à une muraille, sur un rocher, auf einen Baum, –, an einer Mauer hinauf, auf einen Felsen, einen Baum ꝛ erklettern; Bo. plante grimpante, (qui s'élève en grimpe sur les corps voisins) – de, sich rankende Pflanze; le lierre grimpant, der r. Epheu, fg: – pt de beaux bouts un l'on monte avec peine) steigen; il y a bien à – pour aller chez vous, man hat lange zu st., bis man zu Ihnen kommt.

Grimpereau, m. hn. (petit o.s. de passage, qui *grimpe* le long des arbres ꝛ) Baumkletterer, -läufer, -hacker; le – torche-pot, ou – noir, (ou – pou plus gr. que le pinson) Blauspecht; le – d'arbre, le – de muraille, der gemeine B. od. Kleinspecht, der Mauer-k., Alpenspecht; le – de Hambourg, les –s des Indes, der hamburgische, die indianischen B.; 2. pl. les –s, (fam. d'ois. qui grimpent) die kletternden Vögel, die Kletterer.

Grimpeur, m. (qui *grimpe*) Kletterer; Hn. (ordre d'ois. qui ont 2 doigts devant et 2 derrière, qui leur serv. à *grimper*) Kl., Baumsteiger, -läufer.

Grincement de dents, m. (act. de *grincer* les dents) Zähnknirschen, -klappern, n; Ecr. en enfer il y aura des pleurs et des –s de dents, in der Hölle wird Heulen und Zähnklappern seyn.

Grincer, va. les dents, (les frotter les unes contre les autres, par rage menace, douleur ꝛ, en retirant les lèvres, et avec q. frémissement) mit den Zähnen knirschen; die Zähne blecken; il grinçait les dents de rage, de colère, er knirschte vor Wuth, vor Zorn mit den Zähnen; regarder qn en grinçant les dents, einen anblecken; faire – l'archet, (craquer la note, jouer mal) mit dem Bogen schnarren; durch einen falschen Bogenstrich einen schnarrenden Ton hervorbringen.

Grincher, vn. Boul. (pt du pain, quand il se fait des gr. trous sous la croûte, qui tombe en gr. écailles) hohlrunzlig seyn.

Grindelié, f. Bo. (g. de pls., voisin des astères ꝛ) id.

Grinette, f. hn. (poule sultane tachetée) gefleckte Sultanshenne, f.

Gringole, f. Bl. (tête de serpent) Schlangenkopf; -é, ée, a. Bl. (pt des croix, fers de moulin ꝛ terminés en tête de serpent) in einen S. auslaufend; croix d'hermine, ancrée et –ée d'or, ein Hermelinkreuz mit goldenen Ankern und S-köpfen an den Enden.

Gringotter, vn. (pt du chant des petits ois; fredonner) zwitschern; il ne fait que –, er zwitschert beständig; it. gp. (pt de qn qui fredonne mal) po. herleiern, vorleiern; il a –é un air, er leierte eine Arie her.

Gringuenaude, f. (ordure, petite boule ou croûte attachée aux excroissances ꝛ par malpropreté) b. Klunker, Schmutz-, Koth-. [schlagen, gp. gurgeln.

Gringuenotter, vn. (pt du ramage du rossignol)

Griot, m. Boul. ord pl. (de qualité de farine, après la fleur et la grosse farine) After-mehl, Kleien, n; Bo. le –, ou genêt –, (le genêt purgatif) Purgirginster.

Griotte, f. (esp. de cerise ferme et douce, tachetée de rouge, fruit du *griottier*) Weichsel, -kirsche, Amarelle, f; –s à confire, W. od. -kirschen zum Einmachen; 2. (esp. de bouillie des anc., faite avec de l'eau, du sel et de la farine d'orge nouveau et rôti, en latin *polenta*) Gerstenmehlbrei; 3. (marbre tacheté de rouge et de brun) roth- und braun gefleckter Marmor.

Griottier, (thier) m. (arbre qui porte la *griotte*) Weichsel-baum, -kirschbaum, Amarellenbaum.

Griou, c. *grison*.

Griphe, f. c. *logogriphe*; Pé. (ro. de filet)

Grippe, f. (fantaisie, goût capricieux) fa. Grille, f; Steckenpferd, n; (il a des chevaux dont il ne se sert point), c'est sa –, das ist seine G.; (il s'est ruiné en tableaux ꝛ), c'était-là sa –, das war seine G., sein S.; fa. (prévention, haine, aversion) Widerwille; se prendre de – contre qn, ou prendre qn en –, (se prévenir défavorablement et sans raison) einen ungegründeten W–n gegen einen fassen; einem gram od. aufsätzig werden, ohne recht zu wissen warum, il avait pris un tel en –, er hatte einen W–n gegen den und den gefaßt; Bo. c. *la capsule des champs*; Med. (esp. de catarrhe ou rhume fort commun dans les temps humides et froids) Schnupfen-fieber, Katarrh-, n; avoir la –, das S. haben. Pap. les –s, (petites colonnes, entre lesquelles les vers remontent) Einnehmer; Stauden, f.

se Grippeler, (co *appeler*) vp. Tis. (se froncer, se crêper) sich runzeln, einschrumpfen.

Gripper, va. (attraper, saisir subtilement) erwischen,

erhaſchen, fa. weggrippſen, weggrappſen, wegſtibitzen; (le chat) a grippé un bon morceau de viande, a – e la ſouris à la sortie du trou, hat ein großes Stück Fleiſch weggegrappſet, hat die Maus erhaſcht, weggegrifft, wie ſie aus ihrem Loche kam; fig: po. on lui a – e trois bourſe, ſa montre ɛ, man hat ihm ſeinen Beutel ɛ gemauſt; fa. (les gendarmes) ont –é le voleur, haben den Dieb erwiſcht, aufgehoben; Mett. (l'opération par laquelle on ſinque une piece d'orfevrerie, lui donne de l'éclat) et sert à – l'émail, und dient dazu, das Email feſtzuhalten; 2. se –, (se mettre fortement q. fan taiſie dans la tête) fa. ſich eine Grille in den Kopf ſetzen, (c'est un homme) ſujet à se –, der ſich leicht Grillen in den Kopf ſetzt; Man. (pt d'étoffes qui se fronçent, qui ſont ment à leur ſurface de petits plis, des tiraillements) ſich runzeln; (ce taffetas) ſe grippe, eſt tout grippé, runzelt ſich, iſt ganz verrunzelt, zuſammen gerunzelt.

Grippe-sou, m. (pers. chargée de recevoir pour des rentiers, moyennant une légère remiſe), fa. c'est un – très-fidèle, erist ein ſehr getreuer Zinſen-eintreiber.

Gris, m. le –, (le couleur grise) grau, das Grau; cela tire sur le –, das ſticht ins G.; s'habiller de –, ſich g. kleiden; le – de lin, (– mêlé de rouge) flachsblüſ-farbig; röthlich –; – blanc, – argenté, weiß –, ſilber –; – de perle, (couleur grise qui a un certain éclat de blanc ou les perles) perl –; des bas de soie – de perle, perl-e Strümpfe; – cendre ou de cendre, – d'acier, de fer, aſch –, ſtahl –, eiſen –; – de fumée, rauch –; – de plomb, – de lavande, – de castor ɛ, blei –, lavendel –, biber – ɛ – de more, – de minime ou noir, ſchwarz –, dunkel –; – vert, – mêlé, grünlich –, gemiſcht –; – bai, – violet, – d'eau, – d'ardoiſe, – de noix ou – noiſette, fahl –, violett –, waſſerfarbig, ſchiefer –, nuß –; – tanné, loh –; Ma. ſale, (où le poil noir est en moindre quantité que dans le ſale) braun –; cheval – brun, Schwarzſchimmel; – étourneau, cf.: – sanguin ou rouge, ou – vineux, (– mêlé de bai dans tout le poil) röthlich –; cheval – ſanguin, Rothſchimmel; – moucheté ou truité ou tigré, (fond blanc mêlé d'alezan et de noir semé de petites taches qui approchent de la figure des mouches) forellen –, becht –; cheval – moucheté ɛ, Hechtſchimmel, cf. pommelé; – de ſouris, (dont le poil res. à celui de cet ani.) mäuſe –, mäuſefahl; – tisonne ou charbonné, (qui a des taches épanſes de côté et d'autre, ce ni le poil eſt été avec un char bon) kohlen –, brandfleckig; – tourdille, (– sale, approchant de la couleur d'une grive) droſſel –, cf. vert, petit-gris; Hn. – albin, (race-bec de Virginie) virginiſcher Kernbeißer; – olive (oiſ. d'Amér., du g. tanagra) olivengrauer Tangara; – pendant (nom vulg. de la pie grièche écorcheur) rothköpfiger Würger; – perlé, Bo. (eſp. d'agarie à chapeau gris, parſemé de peliſcules blanches) Perlenſchwamm.

II. Gris, e, a. (de couleur grise, mêlée plus ou moins de blanc et de noir) grau; drap –, cheveux –, plumage –, barbe –e, –es Tuch, –e Haare, –es Gefieder, –er Bart; un cheval –, ein Grauſchimmel; (cet homme) eſt tout –, (a les cheveux –) iſt eisgrau; il. il eſt –, un peu –, (à demi ivre) er hat ein kleines Räuſchchen, ein Spitzchen; vin –, (vin fort paillet) Bleicher; papier –, (papier épais et ſans colle, qui ſert aux filtrations) Löſch-papier, Seihe-p., n; il fait –, il fait un temps –, (lorſque le temps eſt couvert et froid) es iſt trübe und kalt, trübes und kaltes Wetter; les ſours –es, cf. ſœur; ſg. fa. faire –e mine à qn, (lui faire mauvaiſe mine) einen ſauer anſehen; einem eine ſaure, verdrießliche Miene, ein ſaures, trauſes Geſicht machen; P. ct. chat; lm. cf. lettres.

Grisaille, (lm) f. Pt. (défaut dans le coloris, lorſqu'un tableau eſt d'une teinte grise, lourde et uniforme); c'est une –, es iſt ein grau, plump und einförmig colorirtes Gemählde; s. (façon de peindre avec deux couleurs l'une claire, l'autre brune) Grau in Grau, n; faire de la –, travailler en –, G. in G. malen, arbeiten; esquiſſe en –, eine G. in G. gemalte Skize; 3. (peinture faite en –); il y a d'assez belles –s dans cette gallerie, es ſind ziemlich ſchöne G. in G. gemählde in dieſer Gallerie; 4. Per. (mélange de cheveux blancs et bruns dont on fait des perruques) Vermiſchung von weißen und braunen Haaren.

Grisailler, (lm) va. (barbouiller de gris) grau anſtreichen.

Grisard ou colin –, m. hn. (le goéland varié, eſp. de canard de mer, de la grot. d'une oie) gefleckte Meve, f.

Grisâtre, a. (tirant ſur le gris) grünlich.

Grisbock, m. hn. (eſpèce ruminant du g. des antilopes) braungraue Antilope.

Grise-bonne, f. Jar. (ſo. de poire longuette, en forme de courge, d'un vert cendré) (alt: graue Kirbisbirn).

Griser qn, (le faire boire juſqu'à le rendre demi-ivre) einen betrinken; betrunken machen; einem ein Räuſchchen anhängen; (pour peu qu'il boive), il ſe grise, ſo iſt er gleich berauſcht, bekommt er ein Räuſchchen.

Griset, m. hn. (jeune chardonneret encore gris) junger Diſtelfink od. Stieglitz; 2. (eſp. de ſquale de couleur grise) der graue Hay; 3. (eſp. de ſmane du g. des maïa) Bo. (nom vulg. de l'argouſier, dont les feuilles ont vert grisâtre) Meertrenzdorn.

Grisete, f. (habit d'étoffe grise de peu de valeur, que portent les femmes du commun) graues Hauskleid, n; 2. (jeune fille ou femme de médiocre état) gemeine Dirne; il ne voit que des –s, er beſucht blos g. D –n; Hn. (nom donné à plu. oiſ. gris, ex. l'alouette, la fauvette g.) die Lerche, die Grasmücke ɛ; 2. (le rale gris) die graue Ralle, Kirmene, Scherle, f; 3. (petit oiſ. de passage appelé aussi zyrtot, qui va par bandes) Grauſehlchen, n; geſtreifter Fliegenfänger; apprendre à parler à une –, ein G. ſprechen lehren; la chasse des –s, der –fang.

Gris-gris, m. R. (idole des Nègres) id.

Grisin, m. hn. (oiſ. de la Guiane, du g. fauvette, qui a le dessus du corps gris cendré) aſchgraue Bachſtelze.

Grislagine, m. hn. (poi. du g. cyprin) Weißfiſſer.

Grisle, m. Bo. (g. de pin., ſam. des ſalicaires) Grisle.

Grisollier, vn. (pt du chant de l'alouette) trillern, träuſeln; (une alouette) a grisollé, hat getrillert.

Grison, ne, s. a. (qui grisonne, dont les cheveux sont gris ou blanchiſsent) grau; Grau-kopf, -bart; il devient –, c'est un vieux –, er wird g., er iſt ein alter G.; poil –, barbe –ne, g-es Haar, ein –er Bart; Hn. le –, (petit ſapde de l'esp. de la belette ɛ, la fouine de la Guiane) Jaguane, f; Mattel; 2. c. gecko turc; 3. vulg. c. hirondelle de rivage, Ma. un –, un cheval –, (un cheval gris) ein Graner, ein Grauſchimmel; po. un –, (un âne) ein Grauchen, n; 5. (nom de livrée, domeſtique déguiſé pour des commiſſions ſecrètes) verkleideter, verlappter Lakai; on l'a fait ſuivre par des –s, man hat ihm verkleidete Lakeien nachgeſchickt; 6. pl. Gg. les –s, (Canton de la Suiſſe) Graubündten; il. –, ne, s. a. (du pays des –s) f. Graubünder, inn; graubündiſch.

Grisonner, vn. (devenir grison, pt. des pers.) grau werden; il commence à –, er fängt an g. zu w.; la tête, la barbe lui –e, ſein Kopf, ſein Bart wird grau.

Grisse, f. (ſo. du pain ſur en Piemont) id.

Grive, f. hn. (oiſ. tacheté de gris et blanc, qui chante et aille agréablement, et dont la chair eſt d'un goût exquis) Droſſel, f; Krammetsvogel; la – du Mexique ɛ, die mexikaniſche D.; la – olivâtre du Cap, die Oliven-d.; la grande – de gui, die Miſteldroſſel, der Schacker, –d'eau, (oiſ. échaſſier d'Amér.) (geflecter Strandläufer); chasser, tirer aux –s, D – n ob. Krammetsvögel fangen, ſchießen; (tendre des collets) pour prendre des –s, um D – n zu fangen, cf. traîne, licorne; Con. (eq du g. ostéen) die gewundene Schwimmſchnecke; 2. la – de mer, (poi. à nageoires épineuses, appelé à Rome poiſſon paon, à cauſe de ſes belles couleurs) Meerdroſſel, f; Droſſelmaul, n; Krammetsfiſch; fa. (pt d'un hom. qui a bu excessivement, qui a perdu tout équilibre) il eſt soûl comme une –, er iſt blindvoll; er hat ſich toll und voll geſoffen.

Grivelé, ée, a. (couleur de la grive) grau und weiß geſprenkelt; Bo. le – visqueux, (eſp. d'agarie à chapeau blanc ſale et écailles grises) klebriger Schwamm, (oiſeau) qui a le plumage –, der ein graues Gefieder hat.

Grivelée, f. (procès injuſte et ſecret qu'on fait dans un emploi, dans une aſſ. dont on eſt chargé) fa. Schmu; Schweinzeipfennig; faire des –s, S. machen.

Griveler, (co. appeler) va. (ſe permettre qq petite gaine illicites, des tours de bâton) fa. Schmu machen; (il n'a accepté cet emploi que dans l'espérance) d'y trouver qq à –, S. (ſeinen Schnitt) dabei zu machen; il grivèle, er macht S.; il a bien grivelé dans cette place, ſur cette affaire, er hat bei dieſem Amte ɛ brav Schmu gemacht, tüchtig geſchnitten, ſeinen tüchtigen Schnitt gemacht.

Griveleur, m. (qui fait des griveleries) fa. Schmumacher; un franc –, ein Erz –.

Grivelerie ou grivellerie, f. (act. de griveler) fa. Schmumacherei, f.

Grivelette, f. (petite grive) Droſſelchen, n; hn. (grive jaune d'Amér.; grosserie du g. troupiale) Goldbäuchen, n.

Grivelin, m. hn. (le gros bec du Brésil) braſilianiſcher Dickſchnabel, Paradiesvogel.

Grivet, m. hn. (ſous. du g. vollier, le corbeau de Cayenne) cayennenſcher Rabe.

Grivette, f. hn. (petite grive de la grot. d'une fauvette) Singdroſſel, Pfeif-d., kleine Miſtd., f.

Grivois, m. (déſille, ſoldat éveillé et alerte); un bon –, ſtinter, munterer Kerl, ein luſtiger Bruder, Kauz, Vogel, eine luſtige Haut; 2. –, e, a. (éveillé, alerte; munter, luſtig, aufgeweckt; il a le ton –, er hat einen m –n, l –en Ton; chanson –e, ein –es Lied; 3. –e, f. (vivandière ɛ qui eſt d'une humeur libre et hardie) – e Schweſter, Mitmacherinn; 4. –e, f. (trépe à tabac) Tabattrappe, f.

Grivoiser, va. (répondre avec la grivoiſe) Tabak reiben.

Groat, m. (mo. angl. de 8 ſous T.) Groat, Groſchen.

Groégroé, m. (larves des chenilles palmiſtes, à Surinam) id., (Larven der Palmwürmer).

Grog, m. Mar. (t. angl., liqueur pour les équipages, faite d'eau-de-vie et deux tiers d'eau) id.

Grognant ou grognau, (-gnia) m. c. grondeau.

Grognard, (-gnior) m. (qui eſt dans l'habitude de grogner) fa. Brumm-bär, -hart.

Grogne, (-gne) f. (chagrin, mécontentement qu'on témoigne en grognant) po. Gebrummel, Murren, n; voilà le ſujet de ſa –, das iſt die Urſache ſeines G.

Grognement, (gne-) m. (cri des pourceaux; act. de grogner, p. fig.) Grunzen, n; fig: Murren, Brummen, Gebrummel, n; le – d'un cochon, das Gr. eines Schweines; ce ſont de continuels –s, das iſt ein ewiges M. od. Br.; il eſt accoutumé à ſes –s, er iſt ſchon an ſein Gebr. gewöhnt.

Grogner, (-gnier) vn. (pt du cri du cochon; fig: grondeur, crier co. on l'imitant, fa.) grunzen; knurren, nörgeln; fig: murren, brummen, keifen; (un cochon) grogne, vient de –, grunzt, hat gegrunzt; (cette femme) ne fait que –, brummt, keift beſtändig; (il est de mauvaiſe humeur), il y a deux jours qu'il grogne, er brummt ſeit zwei Tagen in Einem fort.

Grogneur, se, s. a. (pers. qui grogne par chagrin, par mécontentement) fa. Murrkopf; Brummbär, -hart; il eſt d'humeur –se, er hat eine mürriſche Laune, ein brummiges Weſen; c'est un –, une –se, (il, elle murmure continuellement) er iſt ein M., ein B., ſie iſt eine Keiferinn, ein Brummkater; Ha. le –, ou cotte grognant, grondin.

Grognon, (-gnyon) f. po. c. grogneuse; la mère –, (religieuſe chargée de l'éducation des petites penſionnaires et qui les reprend de leurs fautes, d'où lui a été donné ce nom) fa. die Zuchtmutter.

Groin, m. (muſeau de cochon) Rüſſel; (les cochons) fouillent avec leur –, wühlen mit ihrem R.; un – de cochon, ein Schweins –; Con. –, Sau –.

Groiser, c. grésiller (Lap.)

Groisil, m. Gla. c. grésil.

Groison, m. (craie blanche en poudre, pour la préparation de parchemin) Kreidenmehl, -pulver, n; Pergamentmacher-kreide, f.

Grolle, f. hn. c. freux.

Groma ou gruma, m. hr. (eſp. de perche pour arpenter, d'environ 20 pieds) id.

Gromalique, a. art, meſure –, (qui s'rapport au groma) gromatiſche Kunſt ɛ.

Gromenare, f. R. (ſalut en ſrappant trois fois la terre avec le front) id.

Grommeler, (co. appeler) vn. (murmurer entre ſes dents) fa. murren, brummen; – entre les dents, in den Bart brummen; qu'avez-vous à –, was habt ihr zu m.? (werth, Zank verdienend.

Grondable, a. (qui mérite d'être grondé) (ſcheltens-

Grommeleux, se, a. (qui grommèle) mürriſch.

Grommer qn, v. c. chagriner, duper.

Gronde, f. Mu. c. trompe.

Grondeau, m. hn. (poi. de la médit., qui grogne co. un petit cochon lorsqu'il est pris) Grunzer, Grunzfiſch, Knurrfiſch, Pfeifer, Mundleier.

Grondeler, v. murren, ein dumpfes Geräuſch machen.

Grondement, m. (bruit ſourd) Brummen, n; le – du tonnerre, das dumpfe Getöſe, das Rollen des Donners; le – d'un ours, (ſon cri) das B. ɛ.

Gronder qn, ſes valets ɛ, (gourmander de paroles)

einen, seine Bedienten zanken, schelten, auszanken, ausschelten, mit einem, mit seinen – schmähen, lestern; – un air, (le chanter à demi voix) eine Arie brummen, summen od. sumsen; il a été bien –é, er ist sehr gezankt worden; z. vn. (murmurer, se plaindre sourdement) murren, brummeln; (il n'est pas content), il –e, il – contre vous, er murrt, er brummelt, er .. über Sie; il faut le laisser –, man muß ihn m. od. b. lassen, un ours qui –e ou murmure, ein Bär, welcher brummt, ein brummender Bär; fig. le tonnerre –e, l'orage –e, (pf. du bruit sourd qu'on entend dans la nue) der Donner rollt z.

Gronderie, f. (réprimande, réprimande qu'on fait en colère) Gezanke, Gesteife, Schelten, Schmähen, Brummen, n; (ses valets) sont accoutumés à ses –s, sind sein G., sein Schm. schon gewohnt; ce sont des –s perpétuelles, das ist ein ewiges G.

Grondeur, se, s. m. (fâcheux, qui aime à *gronder*) Zänker, inn; zänkisch, mürrisch; il est d'une humeur –se, er ist von z-er, m-er Gemüthsart; c'est un vieux –, une vieille –se, das ist ein alter Z.., Murrkopf, Brummbär, eine alte Z-inn, ein altes Zank-eisen; Hn. cf. *grondeau*.

Grondin, ou – testard ou bédard, ou le perlon, m. hn. (esp. de trigle) rother Seehahn; Brummer, Brummfisch, Knurrhahn; la pêche du –, der B-fang; :. (le grondeur) c. *grondeau*.

Grone, m. Bo. (sous-arbr. de la Cochin., fam. des légum., dont la corolle est crenée à la partie inf.er.) Gronau.

Groneau, m. hn. c. *grondeau*. [na, f.

Gröningue, Gg. (vi. et dépt. de Holl.) Gröningen.

Grönland, m. Gg. (gr. pays des terres arctiques) Grönland, n; –ais, e, s. a. (de –) Grönländer, inn; grönländisch. [curbitacées) Gronovia, f.

Gronove, f. Bo. (g. de pla., du Mexiq., fam. des cu

Gros, m. (la partie la plus *grosse*, la plus épaisse) der größte, dickste, stärkste Theil einer Sache; le – de l'arbre, (le tronc) der Stamm des Baumes, cf. *arbre, branche*; Charp. (ce bois) a tant de pouces de –, (pl. du bois équarri à l'égard de sa largeur et de son épaisseur) hat so und so viel Zoll in der Breite und der Dicke, ist so und so viel Zoll stark; Ef. (cet arbre) a tant de –, (tant de pieds de tour) hat so und so viel Schuh im Umfange; fig. le – de l'armée, (la principale partie) die Hauptmasse des Heeres, das Haupt-heer, die -armee; (ce régiment) s'est rejoint au – de l'armée, hat sich wieder mit der Haupt-armee vereinigt; un – de cavalerie, d'infanterie, (amas de troupes qui marchent ensemble) ein Trupp, ein Haufen Reiterei, Fußvolk; il parut un – de cavalerie sur la colline, es erschien ein Haufen R. auf dem Hügel; le – du monde, (la plus grande partie) der große Haufen, der größte Theil der Menschen; le – du monde est de cette opinion, die meisten Menschen sind dieser Meinung; 2. (ce qu'il y a de plus fort, de plus considérable) Haupt-werk, n; -sache, f; das Hauptsächlichste, Schwerste; il s'est chargé du – et du detail des affaires, er hat die Haupt- und Neben-geschäfte übernommen; on lui a donné le – de la besogne à faire, man hat ihm das Schwerste, das Hauptsächlichste der Arbeit zu machen gegeben; le – de cet ouvrage, de cette piece est fort bon, das Ganze, das Hauptsächlichste dieses Werkes z ist sehr gut; le – d'une chanoinie, d'une prébende, (le principal revenu, à la diff. des objets et des distributions manuelles) die gewissen, ständigen Einkünfte, das Haupt-einkommen eines Canonicats, einer Pfründe; Amid. le –, ou le noir, (la mat. blanche qu'on enlève de dessus l'amidon) der graue Mehlschlamm auf dem feinen weißen Gute; Com. – de Naples, – de Tours, (étoffe de soie qu'on fait à Naples et à Tours, un peu plus forte que le taffetas ord.) Grosdenapel, Grosdetours (Art Seidenzeuge); le – de Tours changeant, (celui qui est rendu plus transparent par une trame de couleur diff.) der Schiller-Grosdetours; it. –, (ou dragme, f.) (la 8e partie d'une once) Quent, Quentchen, Quentlein, n; un – d'argent, de soie, de soné, ein Q. Silber z; it. (mo. usité dans divers Etats) Groschen; le – d'Angleterre, c. *groat*; le – de Bohême, de Hongrie, de Silésie, (de 5 kreitzs. au 8 d. T.) der böhmische, ungarische z G.; le – de Berlin, (de 12 d., ou 10 d. $^{1}/_{2}$ T.) der berliner G.; Hf. –, droit de –, (droit que l'on payoit pour chaque muid de vin vendu en –) Weinsteuer (beim Weinverkaufe im Großen); Mar. le – du raisseau, (l'endroit de sa plus gr. largeur, vers le milieu) der Bauch des Schiffes; Pap. – bon, ou bon fin, (papier des fabr. de l'Angoumois). – bon de trace, (fait en Auvergne et en Limousin). – bulle, (qu'on fait en Holl.) (Papiersorten, die in Angoumois, Limosin, Holland verfertigt werden.)

II. Gros, adv. (be) viel; gagner –, v. gewinnen; coucher – au jeu, (mettre de l'argent sur une carte) hoch spielen, v. auf eine Karte setzen; fig. cf. *coucher*.

III. en Gros, adv. (opp. à en détail) im Großen, im Ganzen; marchand en –, Großhändler, Großierer; acheter, vendre en –, im Gr. kaufen, verkaufen, cf. *commerce*; il a raconté cette histoire en –, sans s'arrêter au détail, er hat diese Geschichte überhaupt erzählt, ohne z; dire les choses en –, die Sachen überhaupt sagen, vortragen; voilà en – comme les choses se sont passées, das ist der Hergang der Sache im Ganzen; fa. tout en –, (tout ensemble, ensemble) in Allem, alles zusammengerechnet, Alles in Allem; il n'y avait que six personnes tout en –, es waren in Allem nur sechs Personen da; il a fait cela en –, iro. (pf. de qn qui n'a presque rien fait) er hat es überhaupt genommen, (er hat wenig od. nichts gethan).

IV. Gros, se, a. (qui a de la circonférence et de volume; opp. à mesu) groß, dick; – arbre, grosse boule, d-er Baum, g-e Kugel; – ventre, -se tête, d-er Bauch, g-er od. d-er Kopf; – homme, une –se femme, d-er Mann, d-e Frau; une femme –se, (c. a. d. enceinte) eine schwangere Frau; elle est –se, ou –se d'enfant, sie ist schwanger, cf. *envie*; un – réjoui, une –se rejouie, un – garçon, ein dicker, lustiger Bruder, eine dicke, lustige Schwester, ein dicker Kerl, ein derber Bursch, cf. *intestin*; il est – et gras, er ist d. und fett; un – volume in-folio, ein d-er Foliobaud od. Foliant; – bois, (du bois à brûler taillé en bûches, opp. à fagots z) grobes Holz, Scheiterholz; fig. je suis – de le voir, de savoir le succès de cette affaire, (j'en ai une extrême envie) fa. ich bin äußerst begierig ihn zu sehen z; avoir les yeux –, (bouffis, ou d'avoir pleuré, ou de n'avoir pas assez dormi) fa. aufgelaufene Augen haben; avoir les yeux – de larmes, (lorsque les larmes viennent aux yeux en abondance et qu'on les veut retenir) die Augen voll Thränen haben; elle a les yeux – de larmes, die Thränen stehen ihr in den Augen, ihre Augen schwimmen in Thränen; avoir le cœur – de soupirs, (avoir besoin de se soulager le cœur en soupirant) ein bedrängtes, ein von Seufzern volles, schwellendes Herz haben; avoir le cœur –, (avoir q. dépit, q. chagrin) das Herz voll haben, sehr betrübt od. verdrießlich über et. (von; il a le cœur – de l'injustice qu'on lui a faite, die Ungerechtigkeit, die man ihm begangen hat, drückt ihm sehr auf das Herz, schmerzt ihn tief; P. cf. *catholique, corde, dent, dos, poisson, tête*; il a plus coûté, il a plus dépensé d'or et d'argent qu'il n'est –, (pf. de qn qui a coûté de à ses parents z, ou qui a fait de folles dépenses) er hat mehr Geld gekostet, mehr Geld durchgebracht, als er schwer ist.

2. (pl d'un tout composé d'un gr. nombre ou d'un gr. amas de pla. choses; opp. à petit) groß; –se armée, –e dette, –e somme d'argent, – tas de bled, –e Armee z; – bourg, –se ville, –se famille, –se riviere, – ruisseau, –er Flecken z; it. (la riviere) est –se, (enflée par les pluies, par la fonte des neiges) ist angeschwollen; Bä. le – mur, les – murs, (opp. aux murs de cloisonnage) die Hauptmauer, die H-n; fa. il est du – mur, (pf d'un rustre, d'un grossier) er ist aus grobem Holz geschnitzelt; er ist ein grober Kerl, .. Bauer.

3. (épais, opposé à *délié, délicat*) grob; – fil, – drap, –se toile, –er Faden z; – pain, (po. – Guillaume; pain de ménage, pain bis) –es, schwarzes Brod, Hausbrod; la –se besogne, die –e Arbeit; –se viande, (la viande de boucherie, it. mets, repas de ..) –es Fleisch, Schlachtfleisch; it. eine derbe Kost, cf. *dîne, fruit, grain*; fa. – fin, (qui fait le fin et qui ne l'est pas) ein plumper Fuchs; ein handgreiflicher Schalkskopf; – lourdaud, – animal, –se bête, (homme fort stupide, fort maladroit) grober Tölpel, dummes Vieh, Erz-ochs; il n'a qu'un – bon sens, (pf de qn qui a le sens bon et droit, mais pas assez délicat) er hat nichts als gemeinen derben Menschenverstand; Art. cf. *canon*; la. cf. *canon, caractère, nompareille, œil, parangon, romain* z; Ma. un cheval – d'haleine, (qui souffle bc dans l'act. et dont le flanc néanmoins n'est pas altéré dans le repos) ein Schnauber.

4. (considerable, ce qui va au-delà du médiocre et de l'ord.) groß; faire une –se dépense, –en Aufwand machen; avoir un – bagage, ein –es Gepäck haben; prêter à –se usure, à – deniers, auf hohe Zinsen ausleihen; jouer – jeu, (jouer bc d'argent) hoch spielen; le – lot, das –e Los; un – marchand, un – bourgeois, un – financier, ein –er Kaufmann, ein städtischer Bürger, ein –er Kameralist, Finanzverständiger; un – peché, (un péché grave) eine –e, grobe, schwere Sünde; une –se fièvre, (une fièvre fort violente) ein heftiges Fieber; une –se querelle, de –ses paroles, (querelle considérable, des paroles injurieuses) ein heftiger Zank, grobe, harte Reden od. Worte; ils ont eu une –se querelle ensemble, ils se sont dit de –ses paroles, sie haben einen heftigen Zank miteinander gehabt, sie haben einander Grobheiten gesagt, grobe Reden gegeben; la –se faim, (la faim la plus pressante) der Heißhunger; (il mangea qq morceaux) pour apaiser, pour étourdir la –se faim, um den ersten, dringendsten Hunger zu befriedigen; Com. mettre ou donner à la –se aventure, ou (abs.) à la –se, (prêter son argent à – intérêt pour un com. de mer, à condition de le perdre si le vaiss. vient à périr) Geld auf Bodmerei geben; le contrat à la –se aventure, ou à la –se, ou à retour de voyage, (contrat qui contient les conventions de prêt à la .) der Bodmerei-vertrag, cf. *bodinerie, donneur*; Mar. un – temps, (temps orageux, vent forcé avec une mer élevée; tempête) ein stürmisches Wetter; –se mer, (mer très agitée, et dont les lames sont élevées) ungestümes Meer, hohlgehende See; la mer est –se, die See geht hohl; – vent, (dont la force est au dessus de l'ord.) heftiger Wind, cf. *bagage*. Syn. une chose est –se par la quantité de sa circonférence, elle est *épaisse* par l'une de ses dimensions, ein Ding ist groß nach seinem Umfange, es ist dick nach einer seiner Ausdehnungen.

Gros-bec, m. hn. (ois. ainsi nommé de la *grosseur* de son bec, et funeste aux arbres dont il mange les boutons) Kirschfink, Kernbeißer, Kreuzschnabel; 2. pl. les gros-becs ou loxies, (ois. qui ont le bec court, robuste, très-renflé à la base) die Dickschnäbel.

Gros-blanc, m. (mastic fait de blanc et de colle) (Art Kitt).

Gros-d'énome, m. Vén. (les 2 gros morceaux de la cuisse du cerf) Lendenstücke, pl. n.

Groseille, (lm) f. (fruit de *groseiller*, dont une esp. vient par grappes) Johannisbeere, f. – rouge, blanche, rothe z J.; gelee de –, -ngallerte, f; – confite, eingemachte –n; – verte, ou (abs.) –, (la gadelle, qui vient sur un petit arbr. plein de piquants) Stachelbeere, (Kloster-, Krausel-, Grausel-), f; compotes de –s vertes, Kompotten von St–n; – noire, (la cassis) schwarze J., Alantbeere, Aal-, f.

Groseiller, (lm) m. (arbr. qui porte des *groseilles*); le – à grappe, die Johannisbeer-staude, der -strauch; le – rouge, (esp. de – à grappe, qui porte des baies rouges) die rothe J.; le – noir ou à fruit noir, die schwarze J.; der Alant-beerstrauch, Aal-b.; le – blanc ou épineux, (qui porte les *groseilles* vertes, le gadellier) der Stachelbeer-strauch, Strechbeern-st.; le – sauvage, der Stinkbaum, Wegedorn.

Gros-fa, m. Mu. autref. (vi. musique d'église, en notes carrées, rondes ou blanches)

Grosil, c. *groisil*.

Gros-mondain, m. pl. –s, hn. (variété de pigeon mondain, de la taille d'une petite poule) dicke Mondtaube.

Gros-noir, m. (esp. d'ardoise) (Art Schiefer).

Gros-parangon z, cf. *parangon* z.

Grosse, e, cf. *gros*; z. f. (douze douzaines de cert. marchandises) Groß, n; une – de boutons, une – de balles de jeu de paume, ein G. Knöpfe, ein G. Bälle zum Ballspiele; une – de soie, (12 douzaines d'écheveaux de soie) 12 Dutzend Stränge od. Strähnen Seide; un demi grosse, ein halbes G.; Jur. (expédition d'un acte public, d'un contrat, d'une obligation grd. écrite en plus *gros* caractères que la minute) Ausfertigung einer Urkunde z; première, seconde –, erste, zweite A.; (le notaire garde la minute) et m'en a délivré une –, und hat mir eine A. od. Abschrift zugestellt; la – d'un inventaire, d'une production, die A. od. Abfassung eines Inventariums od. Vermögensverzeichnisses, einer Beweisschrift; Im. les –s ou –s de fonte, (lettres plus épaisses que les autres du mê-

me corps) die großen Buchſtaben, Verſal-buchſtaben, Verſalien [ſ. c. *queue*.

Grosse-jaune, ſ. (*esp. de fagot*) große gelbe Feige.

Grosse-nompareille, ſ. ż (*m. cf. nompareille* ż.

Grosse-queue, ſ. (*m. c. koche-queue*.

Grosserie, ſ. (*gros ouvrages de taillandiers*) grobe Eiſenwaaren. it. (*commerce en gros*) Großhandel; (*ce marchand*) ne fait que la –, (*il ne vend point en detail*) treibt nur einen Gr., verkauft nur im Großen.

Grossesse, ſ. (*état d'une fem. enceinte*) Schwangerſchaft, ſ; heureuse, dangereuse –, glückliche, gefährliche S.; elle est dans le septième, dans le neuvième de ſa –, ſie iſt im ſiebenten ż Monate ihrer S.; elle a déclaré, celé ſa –, ſie hat ihre S. angezeigt, verhehlt; fausse –, (*l'état d'une fem. qui croyoit être enceinte et qui ne l'est pas*) falſche, vermeintliche S.

Grosse-tête, ſ. hn. vulg. c. *bourreau*, il. *gros-bec*.

Grosseur, ſ. (*la circonférence, le volume de ce qui est gros*) Dicke, ſ; Umfang; – énorme, prodigieuse, médiocre, unachtbare übernatürliche, mittelmäßige D.; la – d'une personne, d'un arbre, die D. einer Perſon ż; la – du pied, du bras ż, die D. des Fußes ż; (le tailleur) prend la – du corps ż, nimmt das Maß von der D. des Körpers ż; (cette colonne) n'est pas assez haute pour sa –, iſt nicht hoch genug für ihre D; *Jar.* être en –, (*pt des fruits lorsqu'ils ont acquis toute la grosseur convenable pour entrer en maturité*) die gehörige Größe erreicht haben; (ces pêches) sont en –, haben ihre vollkommene Größe erreicht; *Méd.* (*tumeur*) Geſchwulſt, ſ; il lui est venu une – à la gorge, au bras, er hat eine G. am Halſe, am Arme bekommen.

Grossier, ère, a. (*épais, qui n'est pas délié ou délicat*) grob; des étoffes –ères, –e Zeuge; (cette femme) a les traits –s, le taille –ère, hat –e Geſichtszüge, einen plumpen Wuchs; (cet ouvrage de menuiserie) est bien –, iſt ſehr g. od. plump; le travail en est –, die Arbeit daran iſt p.; (ce bâtiment) est d'une architecture –ère, iſt von p-er Bauart; ſg: artifice, mensonge –, (*où il y a peu de finesse*) ſa. p-er Kunſtgriff, g-e Lüge; faute, erreur –ère, (*qui suppose ha d'ignorance ou de sottise*) g-er Fehler, Irrthum; donner une idée –ère d'une chose, n'avoir qu'une idée –ère d'une affaire, (*une idée sommaire et imparfaite*) einen allgemeinen Begriff von einer Sache geben, nur eine unvollkommene Vorſtellung von einer Sache haben; peuple rude et –, (*mal poli, peu civilisé*) ein rohes und g-es, ungeſittetes Volk; esprit –, langage –, rohe Gemüthsart, g-e Sprache; gens –s, mœurs, manieres –ères, g-e, ungeſchliffene Leute, rohe Sitten, g-es Betragen, unartiges Benehmen; *Com.* marchand –, (*qui vend des marchandises en gros*) Großhändler; Horl. ouvrier, horloger –, (*qui ne fait que de la grosserie, de la grosse besogne*) Groß arbeiter, -uhrmacher; Syn. cf. *impoli*.

Grossièrement, ad. (*d'une man. grossiere*) grob, plump; auf eine g-e, p-e Art; cela est travaillé –, dieß iſt g., p. gearbeitet; il parle, il repond, il fait tout –, er ſpricht, antwortet g., er thut alles g., auf eine g-e Art; 2. (*commirement, en gros*) überhaupt, im Ganzen, im Weſentlichen; voilà – le sujet de leur querelle, das iſt im W. der Gegenſtand ihres Zankes.

Grossièreté, ſ. (*caractère de ce qui est grossier, ou dense, manque de délicatesse*) Grobheit, Plumpheit, ſ; la – d'un drap, d'une toile, d'une étoffe, die G., grobe Beſchaffenheit eines Tuches ż; la – de cette architecture, die P. dieſer Bauart; 2. (*impolitesse, défaut de civilité dans ce qu'on dit ou ce qu'on fait*) G., Unartigkeit, Unhöflichkeit; il en a usé avec beaucoup de –, er iſt ſehr grob verfahren; il y a de la – à parler de la sorte, es iſt grob, ſo zu ſprechen; admirez la – de cet homme, erſtaunen Sie über die G. dieſes Menſchen; il. (*parole grossière, rude, mal honnête*) Grobheit, ſ; il lui a dit des –s, mille –s, er hat ihm –en, tauſenderlei –en geſagt.

Grossir, (*co. finir*) va. (*rendre gros*) dick, dicker, größer machen, vergrößern; (cet habit) le grossit, lui .. la taille, macht ihn dick, macht ihm größer; (les pluies) ont bien grossi la riviere, hat den Fluß ſehr angeſchwellt, der Fluß iſt vom Regen ſtark angelaufen; (les arrerages) ont-ils la somme de la moitié, haben die Summe um die Hälfte vergrößert; la jonction de ces troupes a-t-il son armée d'un quart, durch das Dazuſtoßen dieſer Truppen iſt ſein Heer um ein Viertel ſtärker geworden; – les objets, (*on les regardant*) die Sachen vergrößern; (la peur) grossit les objets, vergrößert die Gegenſtände; (miroir, lunette) qui grossit les objets, welche die Gegenſtände vergrößert; 2. vn. et vp. (*devenir gros*) dick, dicker, größer werden, wachſen; (le nuage) s'épaissit, grossit, se –, wird dicker; (la foule) grossissoit, se –, wurde größer, nahm zu, wuchs; (la pelote de neige) se grossit, wächſt, wird größer; (son armée, son parti) grossit tous les jours, ſ'est grossi, wird täglich ſtärker, hat ſich vergrößert, verſtärkt; (la riviere) a grossi tout à coup, iſt plötzlich angewachſen, angelaufen; (cet arbre) a bien grossi depuis un an, iſt ſeit einem Jahre ſehr in die Dicke gewachſen, viel dicker geworden; ces chaleurs, cette pluie ont fait – les raisins, on les voit –, auf dieſe Hitze ż ſind die Trauben ſehr gewachſen, aufgelaufen, man ſieht ſie wachſen, aufſaufen; (la somme était petite), mais en vingt ans elle a bien grossi par les intérêts, aber in 20 Jahren iſt ſie durch die Zinſen hoch angewachſen, ſehr aufgelaufen.

Grossissement, *m.* (*pt de l'effet de cert. lunettes* ż *qui font paroître un objet plus grand qu'il n'est en effet*) Vergrößerung, f.

Grossoyer, (*co. employer*) va. *Jur.* (*faire la grosse ou l'expédition d'un acte, d'un contrat*) ausfertigen; – un contrat, une obligation, une requête, einen Vertrag ż a.; faire – un papier terrier, ein Lager-buch. Grund b. verfertigen laſſen.

Gros-tems, – -vent ż, cf. *gros* a. (4); – -ventre, *hn. qf.* (*poi. qui pouvent enfler leur ventre, co. ceux des g. dindons et tétrodons*) Dickbauch. [ge, f.

Gros-yeux, *m. hn.* (*poi. du g. scarabée*) Groß-augen.

Grotesque, a. *figures* –s, (*imaginées par le caprice d'un peintre, non partie représentant ce de naturel, et l'autre ce de chimérique*) unnatürliche, groteske Figuren, cf. *grotesques*; ſg: (*ridicule, bizarre, extravagant*) lächerlich, ſeltſam, wunderlich, abenteuerlich, abgeſchmackt; un habit –, mine –, eine ſ-e, w-e, a-e Kleidung, ſ-es, w-es Ausſehen; (cet homme, ce discours) est bien –, iſt ſehr ſ., ſehr a.; 2. m. pl. Pt. (*arabesque: orn. bizarres de stuc ou de peinture, aux plafonds, planchers, frises; il. genre de peinture qui reparut sous Leon X, et qui est une imitation de cert. peintures anc. qui ont été découvertes dans des grottes souterraines*) Groteſken, f. pl; il. G-mahlerei, f; c'est un excellent peintre en –s, er iſt ein trefflicher G-mahler; Thé. (*esp. de danseurs –s, en Italie*) Gr.

Grotesquement, ad. (*d'une man. grotesque*) poſſierlich, ſeltſam, wunderlich; danser, être vêtu –, p. tanzen, ſ., w. gekleidet ſeyn.

Grotte, ſ. (*caverne naturelle ou faite de main d'homme*) Grotte, ſ; – profonde, tiefe G.; à l'entrée, au fond de la –, am Eingange, in der Tiefe der G.; faire une – dans un jardin, eine G. in einem Garten anlegen; une – de rocailles et de coquillages, eine G. von Stein- und Muſchel-werk. Syn. *l'antre* et la *caverne* presentent des retraites obscures et affreuses, la – n'exclut ni la lumière ni les agrements, antre und caverne (Höhle) geben den Begriff eines dunkeln und ſchreckhaften Zufluchtsortes, die G. ſchließt weder Licht noch Annehmlichkeit aus, cf. *caverne*.

Grou, *m.* ou **grouelle**, f. *Jar.* ż (*mat. pierreuse sous la terre végétale, et qu'il faut percer bien avant pour planter un arbre avec succès*) Steingrund, ſteiniger Grund.

Grouelleux, se, a. *Jar. terrain* –, (*de la nature de la grouelle*) rothſchieferigter, ſteiniger Boden; fond chaud et –, hitziger und ſteiniger B.

Grougrou, *m. Bot.* (*esp. de petit palmier épineux, à fruit en grappes*) der ſtachelige Kolosbaum.

Grouillant, e, (*lm*) a. (*qui grouille, qui remue*) po. wimmelnd; il a six enfants tout-s, er hat ſechs Kinder herumtrabbeln; tout – de vers, de vermine, (*tout plein de . .*) von Würmern, von Ungeziefer w.

Grouillement, (*lm*) *m.* (*mouvement et bruit de ce qui grouille*; le – des intestins, das Knurren od. Kollern der Eingeweide; das Rumpeln im Bauche.

Grouiller, (*lm*) vn. (*remuer*) po. ſich bewegen, ſich regen; il y a de qc qui grouille dans cette caisse ż, es regt ob. bewegt ſich et. in dieſer Kiſte; perſonne ne grouille-t-il (*ne bouge t-il*) ici? regt ob. rührt ſich niemand hier? personne ne – encore, (*n'a encore bougé*) noch regt ſich niemand; le ventre lui –e, (*pt du bruit que les flatuosités causent qd dans le ventre*) der Bauch knurrt ihm, es rumpelt ihm im Bauche; it. (*pt d'un bom. à qui la tête tremble de vieillesse et de faiblesse*) wackelt; la tête lui –e, der Kopf wackelt ihm, er wackelt mit dem Kopfe; *Jar.* (*fourmiller*) wimmeln; cela –e de vers, de chenilles, das wimmelt von Würmern, von Raupen.

Grouiner, (*pt du cri du cochon*) v. c. *grogner*.

Grouland, *m. hn. vulg.* c. *bourreau*, il. *traquet*.

Groupe, *m. Com.* (*paquet d'or ou d'argent en esp.*) Päckchen, Paket, n; Rolle, f; un – de cent louis, ein P. von ż.

Groupe, *m. Pt., Sc.* (*assemblage de plu. objets tellement rapprochés ou unis que l'œil les embrasse à la fois*) Gruppe, Zuſammenſetzung, -ſtellung, f; un – de colonnes, eine G. von Säulen; (ces figures) font un beau –, bilden eine ſchöne G.; un – d'enfants, d'animaux, de fruits, eine G. von Kindern ż; it. (*réunion de plu. pers.*); voilà un joli –, das iſt eine hübſche G. od. Geſellſchaft; – de cristaux, (*assemblage de colonnes de cristaux réunis sur une même base*) Druſe, Kriſtalldruſe, f; *Bo. qf, c. faisceau*.

Grouper, *Pt., Sc.* (*mettre en groupe*) gruppiren, zuſammenſtellen; (ce peintre) sait bien – les figures, weiß ſeine Figuren ſehr gut zu gr.; *Arc.* colonnes groupées, (*disposées deux à deux sur un même socle*) gekuppelte Säulen; *Bo. c. fasciculé*; 2. vn. (ces figures) groupent bien ensemble, (*forment un beau groupe*) bilden eine ſchöne Gruppe.

Gruage, m. *Cou.* (*mes. de vendre et d'exploiter les bois*) Holzmeſſung, -art, f; coutume de –, (*selon laq. il faut mesurer, arpenter, layer, oiler et livrer le bois*) der -gebrauch; droit de – ou de *gruerie*, cf.

Gruau, m. (*farine d'avoine ou d'orge mondée*; it. la bouillie qui en est faite) Grütze, f; Gries; it. Griesbrei; – d'avoine, ou (*abs.*) –, Haber-, f; – d'orge, – de bled sarrasin, Gerſten-, Heidekorn- od. Buchweizen-; – blanc ou fin, (*farine au-dessous de la blanche*) weißer od. feiner Gries; – bis ou gros, (*le gruau, farine au dessous des gruaux fins*) ſchwarzer od. grober Gries, Mehl vom dritten Griesgange; les –x fins sont les meilleurs, der feine od. weiße Gries iſt der beſte; it. pl. les –x, ou gruaux, (*portions de grains concassés et brisés par les meules, qui sortent par l'anche*) Grütze, f; Hn. c. *gruon*; Méc. cf. *grue*; Sal. pl les –x, (*voit. de bois, contenant environ 30 livres, pour le transport du sel dans les magasins*) Salzkübel.

Grubbi, m. *Bo.* (*arbr. du Cap, voisin des myrtoïdes*) Grubbia, f.

Grue, f. hn. (*ois. de passage qui vole fort haut et par bandes en triangle, et le plus gr. de ceux de l'Europe après l'outarde*) Kranich; la – des Indes, der indianiſche K.; la – de Numidie, c. *demoiselle* (hn.); la – paon, Pfauen-; la chasse de la –, die -jagd; le passage des –s, der Zug der –e; une bande de –s, ein Trupp od. Flug –e; les –s se tiennent en sentinelle sur un pied, die –e auf der Schildwache ſtehen auf einem Fuße; des –s qui s'établissent, qui relèvent leur guet, –e, die ihre Wachen ausſtellen, ablöſen; P. faire le pied de –, (*attendre long-temps sur ses pieds*) lang und ſtehend warten, lang auf einem Flecke ſtehen; un cou de –, (*un long et grêle*) Storchenhals; il a un cou de –, er hat einen -hals, St.; il allongeoit un grand cou de –, er ſtreckte ſeinen Kragen weit in die Höhe, er ſtreckte den Hals lang aus; il est planté le comme une –, (*il ne sait quelle contenance tenir*) er ſteht da, wie ein Tölpel, er weiß nicht, wie er ſich ſtellen ſoll; ſg: (*mois. sot*) Gimpel, Dummkopf; vous nous prenez pour des –s, il faut être bien – pour croire de pareils contes, ihr haltet uns für Gimpel; man muß ſehr einfältig ſeyn, um dergleichen Mährchen zu glauben; P. le monde n'est plus –, (*pt à ceux dont on a découvert la fausse, et qui vouloient tromper*) man iſt nicht mehr ſo dumm, ſich betrügen zu laſſen; die Welt iſt nicht mehr dumm, wird immer klüger; *Ast.* (*constel. australe qui n'est point visible dans nos climats*) K.; *Bl.* (*oiſ. représenté dans l'écu, la patte dextre levée, tenant un caillou*) K.; la – est le symbole de la vigilance, der K. iſt das Sinnbild der Wachſamkeit; *Méc.* la – ou le gruau, (*machine à élever des fardeaux, composée d'une poulie, d'un treuil* ż *et dont l'échafier avance co. le cou d'une* ż) Krahn; la

roue, le moulinet, la corde, l'arbre, les montants de la –, das Rad, der Drehbaum des –es, das –seil, der –ständer, die steigenden Bänder des –es; les –s d'une forge d'ancres, (esp. de potences tournantes, serv. à porter les grosses pièces de fer du feu à l'enclume) die K–en; il. (castr. de supplice, composé de 2 morceaux de fer plats, liés en forme de bec de –) Halseisen, n. cf. *bec*.

Gruer de l'orge ɛ, (redoive au grueu, pour faire de l'orge ɛ mondée)_. zu Grütze mahlen.

Gruerie, grurie ou grurie, f. hf. (tribunal où les aff. commis pour la garde de bois ɛ jugeoient des délits et des dommages qui s'y faisoient; it. maison de *grayers*) Forstgericht, -amt, n; 2. (droit de justice que le roi avait dans les bois de qu) Forstregal, n; bois sujets au droit de –, tenus en –, Wälder, die dem K. unterworfen sind, von dem Könige als Oberlehensherrn abhängen; (bois) tenus en –, tiers et danger, (où le roi avait le tiers et le tre de la vente) wo das K. den dritten und zehnten Theil alles verkauften Holzes

Grugeoir, c. *grésoire* [betrug.

Grugeon, m. po. c. *grugeur*.

Gruger, (oo. *loger*) va. (réduire des choses dures ou friables en petites parcelles) zermalmen; – le marbre. (l'enlever par petits morceaux avec la maîteline) den Marmor mit dem Zahnhammer ɛ behauen; – des croûtes, des macarons ɛ, (les briser avec les dents) Kruste ɛ zerbeißen; gp. (manger) aufzehren; (trois ou quatre qu'ils sont), auront bientôt grugé cela, so werden sie dieses bald aufgezehrt haben, werden sie bald mit diesem fertig seyn; fg: (pt de qn qui fait plus de dépense que son peu de bien ne le comporte) fa. il gruge son fait, il aura bientôt grugé, er bringt sein Bischen Vermögen durch, er wird bald mit seinem Bischen Habe fertig seyn; – qn, (manger le bien de qu) einen auf., auffressen, sein Vermögen verzehren; (cet homme a chez lui des hôtes, des parents) qui le grugent, die ihn auf.; (les avocats) le ..., zehren sein Vermögen auf, fressen ihn auf; on le –e d'une belle manière, (on le vole, on le ruine secrètement) man betrügt ihn tüchtig, ganz; er wird recht herübergezogen; Com. – la maison d'une chanoine, autref. (partager entre les dignités et les chanoines le produit de la vente, lorsqu'il est mort avant de résigner) eines verstorbenen Domherrn Haus verkaufen, und den Erlös unter die übrigen vertheilen.

Grugerie, f. Com. (act. de *gruger* la maison ɔ) die Vertheilung des Erlöses aus dem Hause eines verstorbenen Domherrn unter die übrigen.

Grugeur, m. (qui *gruge* qq. qu'il vole ɔ) po. Auskeutler, Preller.

Gruina ou –lis, f. Bo. (esp. de géranion dont le fruit est le plus allongé en bec de grue) id.

Grume, f. Ef. (bois coupé qui a encore son écorce) ungewaldrechtetes, noch mit seiner Rinde bekleidetes Holz; (vendre le bois) en –, mit der ganzen R., in der R.

Grumeau, m. (petite portion de sang ou de lait caillé) der Klump od. Klümper, das Klümpchen; il a vomi de gros –x de sang, il a rendu le sang par –x, er hat dicke –en Blut ausgeworfen, er hat –enweise Blut ausgespien; (le lait) se convertit qf en –x dans l'estomac, klümpert sich zuweilen im Magen, verwandelt sich zuweilen im Magen in –en; Cui. (ce lait) n'est mis tout en –x, (n'est tourné) ist zu lauter –en zusammen geronnen; Med. (pt des ducrétés ou de rillons qui restent dans la sein des nouv. accouchées) Milchknoten; (ce remède) résout les –x de lait ou le lait grumelé, löset die M. auf.

Grumel, m. Man. (la fleur d'avoine qu'on emploie qf pour fouler les étoffes) Haber-kernmehl, n.

se Grumeler, (co. *appeler*) vp. (devenir en *grumeaux*) sich klümpern; (cet acide) dispose les humeurs à se –, macht die Säfte geneigt, sich zu L. lait qui se grumele, Milch, die sich klümpert; sang grumelé, geklümpertes, klümperig gewordenes Blut.

Grumeleux, se, a. (plein de *grumeaux*) klümperig; sang –, matière, pituite –se, –es Blut ɛ; mamelles dures et –ses, harte und knotige od. knollige Brüste; 2. (qui a de petites inégalités dures) knollig; caillou, bois, minerai –, –er Kiesel, knotiges, knorriges Holz, –es Erz; fruit, fromage –, (dont l'intér. est formé de petits grains ou *grumeaux*) –e Früchte, –er Käse; poire –se, (qui a la chair cassante) –e Birn; Bo. racines –ses, (entremêlées de petites tubérosités) –e Wurzeln.

Grumelement ou grumellement, m. Méd. (état des mamelles *grumeleuses*) Knoten (in den Brüsten). pl; (ce cataplasme) résout le – des mamelles, zertheilt die ...

Grumelure, f. Et. (défaut dans les pièces d'étain qui sont couvertes de petits trous) Grübchen, n.

Grumilée, f. Bo. (g. de pln. dont la semence rest à l'intér. à un *grumeau*) Grumilea, *f.*

Grünstein, (grune-steine) m. Mg. (t. allem., roche coracéenne ou amphibole vert domine) Grunstein.

Gruon ou gruau, m. (petit de la *grue*) junger Kranich.

Gruyer, am. Com. seigneur –, (ayant un cert. droit de *gruerie* sur le bois de ses vassaux) Forstherr, Forstlehensherr; 2. m. (of. qui jugeoit en 1e instance des délits commis dans les forêts) Ober-forstrichter.

Gruyer, ère, a. faucon –, (dressé à voler la *grue*) Kranichfalk, zur Kranichbeize abgerichteter Falk; faisan –, (qui ressemble à une *grue*) Kranichfasian, Fasian mit Kranichfedern; Com. cf. *fromage*.

Gruyère, Gg. (vi. de Suisse) Grierz; Com. le –, ou fromage de –, grierzer Käse.

Gry–gry, m. hn. c. *gri gri*. [Lehme, f.

Grylle, f. hn. (le petit grillement) Steelaude, Grillen.

Grylliformes ou grylloïdes, m. pl. hn. (fam. d'int. orthoptères, aussi désignées sous le nom de *sauteurs*) Hüpfer, Springer.

Grypho, c. *griphe*.

Gryphée, f. hn. (mollusque bivalve) Greifmuschel.

Gryphite, f. hn. (eq. bivalve et fossile en forme de bateau) Greifmuschelstein, *Gryphit.

Grypose, f. Méd. (recourbement des ongles) das Krummwachsen der Nägel.

Grysbock, c. *grisbock*.

Gryps, m. hn. c. *condor*.

Guacari, m. hn. (poi., le cuirassier pléconte) id.

Guacatane, f. Bo. (pln. qui rest. assez au poluun) id.

Guacco, m. hn. (petit crabier d'Italie, crabier jaune huppé; gebaubter Krabbenfresser.

Guadeloupe, f. Gg. (île d'Amér.) Guadelupe, f.

Guadiane, f. –na, m. (fleuve d'Esp., qui la sépare du Portugal) der Guadiana.

Guafinnum ou guainumu, m. hn. (gros concre du Brésil)

Guaheux, Au. guahex, m. hn. (vache sauvage de Barbarie) id.

Guajacana, m. Bo. c. *plaqueminier*.

Guainumu, cf. *guafinum*.

Guairo, m. i. Paw. (cri qu'on fait en voyant partir les perdrix, pour avertir de lâcher l'oiseau) id.

Guais, a. Pê. c. *gai*, Pê.

Guan, m. hn. (ou. gallinacé d'Amér., qui rest. le au dindon, et a sur la tête une huppe qu'il redresse à volonté) der brasilianische Truthahn; Pauwis, Jacu.

Guanabano, f. Bo. (fruit de corossolier cœur-de-bœuf). [Guanfochen.

Guanches, pl. Gg. (anc. habitans des îles Canaries)

Guangue, m. hn. (esp. de taupe du Chili) chilischer Maulwurf.

Guao, m. Bo. (arbr. du Mexiq. g. dont le bois est empreint d'un suc âcre qui chasse les punaises, et sert à faire des lits ɔ) id.

Guano, m. Mg. (esp. d'engrais analogue à la fiente de pigeons, qu'on trouve par couches au Pérou) id.

Guaperve, m. hn. (le sélian argenté, it. le chetodon lanéolé) der Mondfisch, it. Lanzenfisch.

Guapire, m. Bo. (arb. de la Guiane, voisin de l'avicée) Guapira, *f.* [id.

Guapuru, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des myrthes)

Guara, m. hn. (bel ois. du Brésil, qui niche dans les maisons) brasilischer rother Brachvogel.

Guaral, m. hn. (inc. de la Lybie, plus gr. que la tarentule, à laq. il ress.)

Guarana, m. hn. (esp. d'ibis) id.

Guarapucu, m. hn. (pol. du Brésil, analogue au thon) id.

Guarcho, (ko) m. hn. (buse du Cap) id.

Guardiole, f. Bo. (g. de pln. du Mexiq., voisin des milleries).

Guare ou guari, m. (pol. du g. scombre)

Guari, m. Bo. (palmier de l'Amér.)

Guariba, m. hn. (esp. de singe hurleur) c. *ouarine*.

Guatopuna, m. Bo. (esp. de brésillet de l'île de Curaçao).

Guattère, f. Bo. (arbr. du Pérou, de nom de *Guattéri* inal.) Guatteria, *f.*

Guatucupa, m. hn. (pol. du Brésil, analogue au g. labre) id.

Guayave, guayavier, c. *goyave, goyavier*.

Guaze, m. hn. (pol. du g. labre) id.

Guazuma, m. Bo. (pln. naturelle du Mexiq., appelé *orme* à St. Dom. à cause de ses feuilles) id.

Gué, m. (endroit où l'on peut passer une rivière, un marais à pied ou à cheval, mais sans nager) Furt, f; chercher un –, eine F. suchen; le – est bon, est sûr en cet endroit, die F. ist gut, sicher an diesem Orte; il y a –, es ist eine F. da; passer la rivière à –, den Fluß durchwaten; au cuer seichten Stelle durch einen Fluß waten, reiten, fahren; abreuver un cheval au –, ein Pferd an einer seichten Stelle im Flusse trinken lassen; sonder le –, die F. untersuchen; fg: sonder le –, (prendre ses informations, pressentir les dispositions où peuvent être ceux dont une aff. dépend) die Leute ausforschen; fa. auf den Busch klopfen.

Guéable, a. (où l'on peut passer à *gué*) durchwatbar; (la rivière) est – dans cet endroit, en plu. endroits, ist an dieser Stelle, an mehreren Stellen d., man kann hier ɛ durch den Fluß waten, setzen.

Guêbres, m. pl. h. anc. et m. (les gaures) Gebern.

Guède, f. (g. de pln., fam. des crucifères à silicules, dont le suc sert à teindre en bleu foncé) Waid, Färber–; it. la –, (couleur bleue, que donne le pastel) –blau, n.

Guéder, (co. *céder*) va. – qn, (le faire boire, manger avec excès, le soûler ou empoisonner) b. einen mit Essen und Trinken überladen, einen vollstopfen, betoffen machen; le voilà bien *gué*, il s'est bien –é, nun ist er recht voll; er hat sich recht voll gefressen und gesoffen; Tt. (*préparer* les étoffes avec de la *guède*) mit Waid färben.

Guéer (ghé-er) un cheval, du linge, (nager) ein Pferd ausschwemmen, Wäsche a, od. ausschwenken.

Gueldre, m. Pê. cf. *guldre*; Gg. (prov. de Holl.) Geldern.

Guelfe, (ghel) m. hm. (partisans des papes ou de la faction qui soutint long-temps en Italie leurs prétentions contre celles des Empereurs ou contre les Gibelins) Guelfe; (ce prince) étoit –, war ein G.; les –s, (noms de la faction) die –n, cf. *gibelins*.

Guelk, m. Pê. prov. c. *morue*.

Guémanter, (ghé) va. (chercher) v. suchen.

Guembre, (gan-be) f. (fruit du Paraguay, dont les semences mises sur de l'écorce pourrie au haut des arbres jettent des fibres tortueuses semblables à des cordes; ces fibres descendent jusqu'à terre, y prennent racine et produisent des arbres) Gambe frucht, f.

Guemul, (ghé) m. hn. autref. *cheval bisulque*, (spèce du Chili, du g. lama) id.

Guenic, (ghe) m. Bo. (le gaiac guénique, le bonduc ord.) Schusterbaum.

Guenille, (ghe-ni-lyeu) f. (haillon, chiffon, pl. vieilles hardes) Lumpen; (il n'a d'habits ni de meubles qui vaillent), il n'a que des –s, was er hat ist, nichts als –zeug od. Plunder; porter des –s à la friperie, alte Kleider, alten Plunder zum Trödler tragen, cf. *trousser*; fg: (chose de peu d'importance) fa. le corps, cette –, est il d'une importance à mériter qu'on y pense, (MoL.) ist der Körper, dieses elende, zerbrechliche Gefäß, wohl werth, daß man an ihn denkt? (il est si avide de nouvelles) qu'il écoute toutes ces –s, daß er alle diese Lumpereien anhört.

Guenillon, (lm) m. (petit *guenille*) Lümpchen, n; Fetzen; je n'ai que faire de ce –, ich kann diesen F. nicht brauchen; fa. (petite fille malpropre) Schmutznickel.

Guenipe, (ghe-) f. (fem. malpropre, mauvaise) fa. Schlampe od. Schlumpe, f; qui nous a amené cette –, cette grande –, wer hat uns diese S., diese Erz– zugeführt? 2. (plus ord. coureuse, fem. de mauvaise vie) Bettel, Hure, Metze, f; (ne hantez pas cette femme), c'est une –, une franche –, sie ist eine liederliche B., eine Erzhure.

Guenon, (ghe-) f. (singe femelle) Affenweibchen, n; Affinn, f; (le singe) et sa –, und sein Weibchen; fg: (laide fem.; it. fem. de mauvaise vie) häßliches od. liederliches Weibsbild, Affengesicht, n; Bettel, f; Hurenmensch, n; un visage de –, ein A.; ce n'est qu'une –, sie ist weiter nichts, als eine lieder-

liche Dirne; il ne hante que des –s, et bésucht nur Hurenmenschen.

Guenuche, (ghe) f. (petit *guenon*) Affenweibchen, n; Hn. (jeune guenon, petit de l'espèce de la g.) junges A.; une jolie –, ein artiges, junges A., eine artige junge Affinn; fg: (pt d'une femme laide et fort passée) c'est une – coiffée, sie ist ein geputztes Affenweibchen.

Guépard, m. hn. c. *loup tigre.* Igeschickt.

Guêpe, f. hn. (grosse mouche qui vit, à l'abeille) Wespe, f; grosse –, mouche –, große W., W.; il a été piqué d'une –, er ist von einer W. gestochen worden; – mâle, – femelle, männliche, weibliche W.; – souterraine, (qui fait son nid dans la terre) Erd–; – aérienne, (la plus petite de celles qui vivent en société, et qui établit son nid en plein air en s'attachant à une branche d'arbre) Luft–; la – domestique, (qui entre dans les maisons, vient sur les tables &) Haus–; la – cartonnière, (esp. de petite – d'Amér., dont le *guêpier* est enveloppé d'une sp. de carton très fort et très blanc) Papyrendeckel–; – des sables, Sand–, cf. *guêpier*; – perce-bois ou guêpe-charpentier, Schnipf–, f. cf. *ichneumon.*

Guêpiaires, f. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt., qui réunit la diverses esp. de *guêpes*) Wespengeschlecht, n; die Wespenarten.

Guêpier, m. (nid, gâteau de *guêpes*) Wespennest, n; (ces guêpes) creusent, construisent leur –, bâtent des Loch zu ihrem Neste aus, bauen ihr Nest; – souterrain, accien, ein unterirdisches, ein in freier Luft (an einem Baumzweige &) aufgehängter W.; un – de frelons, ein Hornissennest; les –s des guêpes cartonnières, (de la figure d'une cloche allongée) die Nester der Pappendeckelwespen; 2. (genre d'ois. de la gr. d'un merle, qui vit surtout de *guêpes* et d'abeilles) Bienenfresser, (fänger; le – du Bengale, du Brésil, der bengalische B., der brasilianische B. od. der Rubinglanz; Bo. le –, (g. de champignons qui croissent sur les arbres morts) Wespenschwamm.

Guépinie, (ghé) f. Bo. (g. de pla. qu'on a appelé aussi tetrastèle)

Guérackiao, (ghé) m. Bo. (esp. de sensitive épineuse du Sénégal)

Guerdon, (ghèr) m. (loyer, salaire, *récompense*) v. Miethe, f; Belohnung, f; Lohn; –ner, va. (*récompenser*) v. belohnen; –neur, m. v. c. *bienfaiteur, rémunérateur.*

Guère ou guères, (ghè–) ad. (pas be, peu; il ne s'emploie qu'avec la négative) wenig; nicht viel, nicht sehr, nicht leicht, nicht lange, nicht oft; il n'y a – de gens tout-à-fait désintéressés, es gibt w. ganz uneigennützige Menschen; il n'y a – d'ami aussi discret, aussi fidele que lui, es gibt nicht leicht einen so verschwiegenen, so treuen Freund, als er ist; il n'a plus – d'argent, d'amis, er hat w. Geld, w. Freunde mehr; il n'a plus – à vivre, er hat nicht lange mehr zu leben; il n'a – tardé à le faire, er hat es nicht lange anstehen lassen; il n'est parti – après nous, er ist nicht lange, nur kurze Zeit nach uns abgereiset; il n'est – sage, elle n'est – jolie, er ist nicht sehr vernünftig, sie ist nicht sehr hübsch; (ce vin) n'est – bon, ist nicht sonderlich gut; je ne le vois –, je ne le vois – plus d'une fois par jour, ich sehe ihn nicht viel, komme nicht oft zu ihm; ich sehe ihn selten mehr als einmal täglich; il n'y a – que cela est arrivé, es ist noch nicht lange, das dieses geschehen ist, dieses hat sich erst vor Kurzem ereignet; 2. (presque point, presque plus, avec *que*) il n'y a – que lui qui le sache, außer ihm weiß es wohl niemand; il n'y a – qu'un roi qui puisse acheter ce bijou, außer einem Könige kann nicht leicht jemand dieses Kleinod kaufen; nur ein König kann etwa ..; il n'a plus – que huit jours à passer avec nous, er kann kaum noch acht Tage bei uns zubringen; Syn. cf. *peu.*

Guéreba, c. *guariba.*

Guéret, (ghè) m. (élévation de terre que les sillons forment) (umgepflügter) Brachacker, das .. land, –feld; (le fermier est obligé) de lever les –s, quoiqu'il quitte la ferme avant la saison d'ensemencer, das Brachfeld zu umbrechen, wenn er gleich; les –s se levent en mars, werden im März umbrochen; relever les –s, die Brachäcker, –felder wieder umbrechen; (cette pièce) de terre est demeurée en –, ist umgepflügt, aber nicht wieder eingesäet worden, ist Brach liegen geblieben; au bout d'un –, am Ende eines –s; Poé. (terre propre à porter des grains, ensemencée ou non) Feld, Kornfeld, n; d'abondantes moissons les –s sont couverts, die Felder sind mit reichen Ernten bedeckt.

Guéridon, (ghè) m. (petite table composée d'un pied, d'un plateau, serv. à porter un flambeau) Leuchter–stuhl; –gestell, n; Man. (machine de la forme de –, mais dont le plateau est divisé en petites cases où l'on place les cuisses qu'on ôte de dessus l'étoffe) Spulmaschine, f; Mar. c. *écope.*

Guérir, (ghe) (v. *finir*) va., vp. (délivrer d'une maladie, rendre la santé) heilen; – qn, – une plaie &, einen h., eine Wunde h.; (ce médecin) l'a guéri de ce mal, hat ihn von diesem Uebel geheilt, wieder hergestellt; – la fièvre, – qn de la fièvre &, das Fieber vertreiben, einem das F. v., einen vom F. befreien; (cet emplâtre) guérit les contusions, heilt Quetschungen; (sa plaie, son bras) se guérit, commence à se –, heilt, fängt an zu h., zuzuheilen; guérissez-vous, songez seulement à vous –, werden Sie wieder gesund, stellen Sie Ihre Gesundheit wieder her; denken Sie nur darauf, wieder gesund zu werden; fg: être guéri de l'amour &, von .. geheilt werden; on l'a –é de l'erreur où il était, de la vision qu'il avait, man hat ihm den Irrthum, wovin er schwebte, benommen, man hat ihn von seiner Träumerei & geheilt; il est –é de son ambition, er ist von seinem Ehrgeize geheilt; (il avait une passion extrême pour le jeu), l'en voilà tout-à fait –é, nun ist er ganz davon geheilt od. befreit; le temps qui guérit tout, guérira vos malheurs, die alles heilende Zeit wird auch die Wunden h., die Ihnen das Unglück geschlagen hat; P. médecin, guéris-toi toi-même, (celui qui ne se guérit pas lui-même, ne donne pas une grande idée de son talent pour – les autres) Arzt, hilf dir selber; it. fg: (propres pour vous même ces avis que vous donnez aux autres) behaltet diesen Rath für euch; po. nehmt euch selbst bei der Nase; kehret vor eurer eigenen Thür; de quoi guérira, de quoi me .. cela? cela ne me .. (service) de rien, was soll mir das helfen, das kann mir zu nichts helfen; it. (pt d'un hom. qui n'a ni pouvoir ni crédit) c'est un saint qui ne guérira de rien, wem dieser helfen soll, dem wird nicht geholfen; s. vn. (recouvrer la santé) genesen; wieder gesund werden; (il est malade), mais il en guérira, aber er wird wieder g.; j'espère – bientôt, ich hoffe bald zu g., wieder gesund zu werden.

Guérison, (ghé–) f. (recouvrement de la santé) Genesung, Heilung, f; – entière, parfaite, imparfaite, gänzliche, vollkommene, unvollkommene G. od. H.; (le médecin) travaille à sa –, arbeitet an seiner Wiederherstellung; il doit sa – à tel médecin, à tel remède, er verdankt seine G. dem und dem Arzte, dem und dem Mittel; it. la – de ces sortes de maladies est lente, difficile, die H. dieser Art Krankheiten geht langsam, ist schwer, cf. *cure.*

Guérissable, (ghé–) a. (qu'on peut *guérir*, dont on peut .. heilbar; une plaie –, eine – Wunde; (ce mal) n'est pas –, ist nicht h., nicht zu heilen, ist unh.

Guérisseur, (ghé) m. (qui *guérit* qn) s. Heiler.

Guérite, (ghe) f. (petite loge où une sentinelle se met à couvert) Schilderhäuschen, n; il y a des –s aux différentes parties de la ville, es sind S. an den verschiedenen Stadtthoren; les –s d'une forteresse, (petites tours de maçonnerie p. construites aux angles saillants d'un ouvrage, pour découvrir ce qui se passe dans le fossé) die S.; Wachtthürmchen, n; P. gagner la –, (s'esquiver dans une mauvaise affl., chercher sa sûreté) ausreißen, davon laufen; in Sicherheit zu kommen suchen, sich aus der Schlinge ziehen; Arc. (donjon, petit cabinet ouvert de tous côtés, au haut d'une maison, pour y prendre l'air et découvrir de loin) Altan oben auf einem Hause; il a fait faire une petite – au haut de sa maison, er hat einen kleinen Altan, ein kleines Schanthürmchen od. Aussichtshäuschen oben auf sein Haus setzen lassen.

Guerlande, (ghèr–) f. Mar. (pièce qui fortifie la proue et en entretient la rondeur) Bugband, n.

Guerlin, (ghèr lein) Mar. c. *grelin.*

Guerlinguet, (ghèrleinghe) m. hn. (esp. d'écureuil de la Guiane).

Guermenter, (ghèr) va. (tourmenter, inquiéter) v. plagen, beunruhigen; se –, c. se *plaindre, s'affliger, se lamenter, s'inquiéter, se donner des soins* &.

Guernard, m. (np) Werner.

Guernon, m. (barbe sous le nez, moustache) v. Schnurrbart.

Guerpie, (ghèr) f. Cou. c. *déguerpissement.*

Guerpir, (ghèr) (co. *finir*) va. (abandonner, délaisser) v. verlassen, im Stiche lassen; s. c. *entraisiner.*

Guerre, (ghère) f. (différend entre deux ou plu. États, qui se poursuit par la voie des armes) Krieg; – sanglante, injuste, – étrangère, – d'outre-mer, blutiger, ungerechter, auswärtiger K.; übertischer K.; les –s civiles, intestines, les –s d'Italie, die Bürger–e, innerlichen –e, die italienischen –e; – offensive, défensive, (où l'on attaque, où l'on se borne à la défense) Angriffs–, Vertheidigungs–; – de secours, Hülfs–; les gens de –, un grand homme de –, die –sleute, ein großer –held; vaisseau de –, vaisseau armé en –, –schiff, zum –e ausgerüstetes Schiff; le métier, le droit, les lois, les ruses de la –, das –handwerk, –recht, die –sgesetze, –listen; les malheurs, les chances, les suites de la –, die Unglücksfälle des –es, der der –swechsel, die Folgen des –es; place de –, präparatif, machine de –, Waffenplatz od. Festung; –srüstungen, –smaschine; en temps de –, zu –szeiten; aller à la –, in den K. gehen, ziehen; (ces puissances) ont –, auront la –, führen K., sind im –e begriffen, werden K. bekommen; entreprendre, soutenir, entretenir la –, den K. unternehmen, aushalten, unterhalten; être en – avec ou contre une puissance, mit einer .. K. führen; (ces deux États, ces deux princes) sont en –, en – ouverte, se font la –, sind im –e, im offenen –e begriffen, führen K. mit einander, bekriegen einander; allumer la – dans un État, porter la – dans le cœur d'un pays, die –sflamme in einem Staate anzünden, den K. in das Herz eines Landes spielen; savoir, entendre bien la –, l'art de la –, la chicane de la –, den K. gut zu führen, das –führen gut verstehen, die –kunst, die –künde verstehen; il entend bien la – des montagnes, de campagne, des sieges; il a le genie de la –, er versteht den Gebirgs–, den K. im offenen Felde, den Belagerungs–gut; er besitzt das Talent K. zu führen; faire la – à outrance, à feu et à sang, den K. mit äußerster Erbitterung, ohne alle Schonung führen, alles mit Feuer und Schwert verheeren; la – sainte (qui s'est faite autref. pour reconquérir la Terre-sainte) der heilige K.; die Kreuzzüge; la petite –, (les courses qui se font par des soldats détachés quand ils vont en parti) der kleine K., Streif–; aller à la petite –, (aller en petite troupe butiner dans le pays ennemi) auf Streifereien, auf Beutemachen ausgehen; faire bonne –, (garder dans la – toute l'humanité et toute l'honnêteté que les lois de la – permettent) den K. mit aller Menschlichkeit führen; fg: faire bonne – à qn, (en user honnêtement et sans supercherie dans les intérêts qu'on a à démêler avec lui) in den Streitigkeiten, die man mit einem hat, gerade und ehrlich zu Werke gehen; la chose est de bonne –, (conforme aux lois et aux usages de la –, fg: conforme aux règles, pt des actions de la vie où l'on prend ses avantages sans blesser les lois ou les bienséances) das ist angenommener –sgebrauch, ist dem –srechte gemäß; das ist eine im –e, bei Streitigkeiten erlaubte Verfahrungsart; cela n'est pas de bonne –, (dans le jeu, dans le com., dans les affaires, lorsqu'il y a de la surprise, de la mauvaise foi) das ist nicht erlaubt, das ist gegen die Regeln des Spiels, gegen die Grundsätze der Rechtschaffenheit.

2. ext. (pt des bêtes qui en attaquent d'autres) pt. de tout ce qui a q. air de combat) Krieg; (l'homme) fait la – aux animaux &, führt mit den Thieren K., bekriegt die Thiere; (le loup) fait la – aux brebis, le renard aux poules, les élements se font la – les uns aux autres, stellt den Schafen, der Fuchs .. den Hühnern nach; die Elemente bekämpfen einander; fg: faire la – à l'œil, (observer avec soin ceux avec qui on a q. à démêler, pour profiter des conjonctures) ein scharfes Auge auf seinen Gegner haben, scharf aufpassen; faire la – à qn, (le railler de qc qu'il a fait ou dit) einen aufziehen; (il parle toujours le langage de sa province), faites-lui en un peu la –, ziehen Sie ihn ein wenig damit auf; il faut faire la – à ses passions, man muß seine Leidenschaften bekämpfen; il y a – perpétuelle entre l'esprit et la chair, es ist ein beständiger Streit od. Kampf zwischen dem Geiste und dem Fleische; P. la – nourrit la –, (ce qu'on prend sur les ennemis sert à entretenir les ar-

mées) der K. ernährt den K.; was man im -e dem Feinde abnimmt, dient zur Führung des -es; la - est cause des troubles, (mau. d'excuser ce dont on n'a pas de bonnes raisons à rendre) daran ist der K. schuld; et pitié ne s'accordent point ensemble, K. und Mitleid vertragen sich nicht zusammen; qui terre a, - a, (quand on a du bien, on a des aff. des procès) (Gut macht Sorgen; wer Vermögen hat, ist nicht ohne Händel, ohne Prozesse; a la - comme a la -, il faut s'accommoder au temps où l'on est, q. fâcheux qu'il puisse être) man geht es eben im -e, im -e ist es nicht anders, man muß sich eben in Zeit und Umstände schicken; nom de -, gedichteter, angenommener, erdichteter Name. cf. *conseil, declarer, droit, flambeau, fort, foudre, munition* e; Bil. jeu de la -, (mau. particulière de jouer au billard plu. à la fois) das à la guerre: Spiel, (K. spiel); jouer à la -, a la guerre spielen.

Guerrier, ère, (gher)a. (qui app. à la *guerre*, propre à la -) kriegerisch; peuple -, nation guerrière, ein -es Volk, eine -e Nation, travaux -s, exploits -s, actions -ères, Festungsarbeiten. Schanz-, -e Verrichtungen, Thaten; courage -, humeur -ère, -er Muth, -e Gemüthsart; (cet homme) a l'air -, la mine -ère, hat ein -es Ansehen, eine -e Miene, 2. m. (qui fait la *guerre*, qui s'y plaît) Krieger, Kriegsmann; c'est un grand -, les plus fameux des -s de cette nation, er ist ein großer K. od. Kriegsheld, die berühmtesten K. od. Kriegshelden dieser Nation, la vaillante -ère, (qui d'une amazone) die tapfere -inn, Kriegsheldinn; Hn. les -s, (papillons les plus beaux de tous) die Kriegshelden; Bo. la - ère, (l'orchis militaire) Kukuksblume, f

Guerroyer, (ghe), vn, (faire la *guerre*) v. burl. kriegen; Krieg führen. [Krieger, Kriegführer.

Guerroyeur, (ghé) m. (qui *guerroie*) v. burl.

Guesde, c. *guède*.

Gueste, c. *guèze*.

Guet, (ghé) m. (fonction d'un soldat posté en q. lieu pour observer. it. d'une troupe de gens de guerre qui fait la ronde pour la sûreté d'un camp, d'une place, d'une ville) Wache, it. Schar-, f; (un tel) fait le - au haut du beffroi, hat die W. auf dem Wachthurme, steht auf .. auf der W.; *asseoir*, poser le -, être au -, lever le -, die W. od. Schild- ausstellen, auf der W. seyn, die W. od. Schild- abführen, wegnehmen, den Wachposten einziehen; le - de nuit, die Nacht-, Schar-; - à pied, - à cheval, W. zu Fuß, zu Pferde; - du roi, - de la ville, die königliche W., die Stadt-; fg: (pt d'un hom. qui est dans un lieu d'où il observe ce qui se passe) il est au -, il a l'œil, l'oreille au -, er ist, er steht auf der Lauer; er sieht auf alles, was vorgeht; beobachtet alles, horcht auf alles, was gesprochen wird; er spitzt die Ohren; le mot du -, (mot qui se donne à ceux qui font le -, afin que ceux du même parti se puissent reconnaître) die Losung, die Parole; fg: (pt. de pers. qui sont d'intelligence dans q. aff.) (ces gens) se sont donné le mot du -, sind mit einander einverstanden, haben ein heimliches Verständniß mit einander, haben sich mit einander verabredet; it. (pt de qs ani.) (le chat) est au - d'une souris, lauert auf eine Maus, belauert eine Maus; (ce chien) est de bon -, ist sehr wachsam; Feo. droit de - et garde, (droit dû au Seig. par le vassal qui étoit obligé de faire le - et de monter la garde au château) Wachgebühr, f; 2. (ceux qui font le -) Scharwache, f; le - vient de passer, die S. ist so eben vorbei; le - a pris cette nuit tant de voleurs, die S. hat diese Nacht so und so viel Diebe aufgehoben; on cria au -, man rief die S. herbei; soldat, cavalier du -, Soldat, Reiter von der S., cf. *chevalier* (2.).

Guétable, (ghe), a. Feo. sujet -, (obligé de faire le guet au château du Seig.) ein wachtpflichtiger Unterthan.

Guet-apens, (ghé ta pan) m. (de l'anc. façon de parler *guet appensé* ou *prémédité*; embûche dressée pour assassiner qn ou pour lui faire q. grand outrage) Nachstellung, f; Auflauern, n; Hinterhalt; (ce n'est point une rencontre, ni un duel), c'est un -, on l'a tué de -, das ist ein H., eine meuchelmörderische M., man hat ihn aufgelauert und ihn ermordet; a. (tout dessein prémédité de nuire) Verrätherei, Hinterlist, f; c'est une affaire qu'il m'a faite de -, diesen Streich hat er mir hinterlistigerweise gespielt; das ist ein hinterlistiger, verrätherischer Streich, den er mir gespielt hat; (on prit le temps de son absence pour faire juger son procès), c'est un -, un vrai -, das ist eine M. od. Hinterlist, eine wahre M.

Guêtre, f. (sc. de chaussure qui sert à couvrir la jambe et le dessus du soulier) Kamasche, f; - de grosse toile, de treillis, de cuir e, K. von grober Leinwand e, lederne K.; porter des -s au lieu de bottes, statt der Stiefeln tragen, fg: po. tirer ses -s, (s'en aller, s'en fuir) Reißaus nehmen, sich aus dem Staube machen; tirez vos -s, (allez vous-en au plus vite) packt euch geschwind fort: fg: il y a laissé ses -s, (pt. de qn qui est mort dans q. occasion) dort hat er sein Leben eingebüßt, Charp. (demi-croix de St André, posée en contre fiche dans les pans de bois) Strebeband, n.

Guêtrer qn, (lui mettre des *guêtres*) einem Kamaschen anziehen, anlegen, venez me -, je ne saurais me -, kommt und zieht mir meine K. an, ich kann meine K. nicht selbst anziehen; un homme guêtré, einer, der K. anhat; iro. voilà un h. bien guêtré, (lorsque les bas lui pendent) er hat die Strümpfe recht hinaufgezogen; iro.; (die Strümpfe hängen ihm hinunter) it. (pt d'un parvenu, d'un homme qui a fait fortune) il est venu - neuf en guêtres à Paris e, als er nach Paris kam, hatte er keinen ganzen Schuh an, keinen ganzen Strumpf am Fuß.

Guêtron, m. dim. (petite guêtre) kleine Kamasche; Charp. (pièce de bois courte et inclinée, sous les appuis de croisée e) kleines Strebeband.

Guettard, m. Au. guettarde, f. Bo. (g. de pl., fam. des rubiacées) Getarda, f.

Guette, (ghette) f. Charp. c. *guêtre*.

Guetter, (ghe) fa. (épier, observer, a dessein de surprendre, de nuire) lauern, be-, auf-, auflassen; (les voleurs) guettent les passants, l. auf die Vorübergehenden, be- die ..; (il y a des sergents) qui le -nt, die ihm a.; (les assassins) le guettaient, lauerten od. paßten ihm auf; (le chat) guette la souris, lauert auf die Maus, belauert die ..; P. (pt de qn qui épie un autre, il le guette comme le chat fait la souris, er lauert auf ihn, wie die Katze auf die Maus; fg: attendre qn à un endroit où il doit passer) auf einen passen; je guette ici tel juge pour lui présenter un placet, ich passe hier auf den und den Richter, um e; il guettait son débiteur pour lui demander son argent, er paßte auf seinen Schuldner, um sein Geld von ihm zu fordern.

Guetteur, m. (qui *guette*, qui épie) Laurer, Auflauerer. Aufpasser. [*guêtron*.

Guetton, (ghé-) m. Charp. (petite *guette*) c.

Gueulard, (gheu), m. fa. (qui parle beaucoup fort haut, it. gourmand, glouton) Schreier; it. Fresser; Fond. (ouverture de la cheminée d'un fourneau) Loch des Ofenkamins, das Ofenloch am Hochofen.

Gueule, (gheu) f. (pt de la plupart des espèces et des pers. ouverture armée de dents par laquelle ils prennent leurs aliments) Rachen, Maul, n, la - d'un bœuf, d'un chien, d'un loup, d'un lion, d'un brochet, d'un crocodile, der R. eines Ochsen e, cf. *béant*; (le lion) ouvrit une grande -, avait la - ouverte pour l'engloutir, sperrte seinen R. weit auf, hatte den R aufgesperrt, um ihn zu verschlingen; Ch. (le chien) a fait -, (pt d'un chien de 5 mois, qui a été nourri avec du lait et qui commence à être vigoureux) hat schon seine gehörige Größe und Stärke; (un chien) chaud de -, der gleich anschlägt; (le chien) chasse de -, (lorsqu'il aboie et qu'il est sur la voie) schlägt an; fg: P. laisser qn à la - du loup, (exposé à un péril certain) einen der augenscheinlichsten Gefahr aussetzen, cf. *loup*; po. (pt de l'hom.) il a une vilaine -, il a la - fendue jusqu'aux oreilles, er hat ein häßliches M., das M. geht ihm bis an die Ohren; donner sur la - à qn, paumer la -, (lui donner un soufflet, un coup de poing dans le visage) po. einen aufs M. schlagen, einem eines aufs M. geben; it. (pt d'un grand criseur) il a toujours la - ouverte, er schreiet immer aus vollem Halse, er ist ein gewaltiger Schreier, Kreischer; il n'a que de la -, (il est pr. babillard) b. er hat weiter nichts als ein großes M., das M. ist an ihm das größte; fa. (pt d'un hom. qui ne sait plus que dire) il a la - morte, das M. ist ihm zugefroren, er weiß nichts mehr zu sagen; il est fort en -, (il est bruillard, il veut tout emporter à force de crier, it. il est insolent, sujet à dire des grossièretés) er hat ein großes M., ist ein Erzschreier, er hat seine Stärke in der Lunge; er überschreit jedermann; it. er hat ein freches, unverschämtes, ungewaschenes M.; po. (pt d'un hom. fort en parole, qui dit des injures e; it. qui mange le potage extrêmement chaud) c'est une - ferrée, er hat ein freches, böses M.; it. er kann siedend heiß essen; mots de -, (paroles sales, discours deshonnêtes) b. garstige, unanständige Worte od. Reden; Zoten, P. cf. *enfariner, mentir, paser*; - fraîche, (hom de bon appetit, toujours prêt à manger) ein immer hungeriger, stets eßlustiger Mensch; 2. cal. (pt de diff. choses, par analogie) Mündung, Oeffnung, f, Loch, n; la - d'un four, la - d'une crouche, la - d'un sac, das Backofen Loch, die M. eines Kruges, die Oe. an einem Sacke; *Acc.* - droite, - renversée, (les 2 parties de la cymaise qui forment un membre dont le contour est en S; la plus avancée, qui est convexe, s'appelle - droite; l'autre qui est concave, - renversée) der rechte, der verkehrte Karnieß, die Hohlkehle, die Schlichte od. der Schlicht; Bl. et *gravures*; Bo fleur en - de lion, (dans la famille des gentianes, ainsi qui tient à une corolle infundibuliformée) Rachenförmige Blume, Rachenblume; (la sauge, le thym e) ont leurs fleurs en -, haben e Bl., Bienen-de loup, (partie du mortier à bombe à fracher. Hn. grande -, (pm. d'Amérique, dont la corolle a, ou tient de la forme de la corde, et dont la tige est toute armée) Drosmani, m; Hy. - bec, (de la corolle d'une bourrache, et quelquefois une nappe ou un réservoir) große Bruine; Bourr; Tem. cf. *bec*.

Gueuler, (gheu) vn. (parler fort haut, crier en pleurant) ein großes Maul haben, viel schreien, it. plärren; (cet homme ne dit rien qui vaille) il ne fait que -, er hat nur ein gr. M.; après avoir long temps gueulé, nach langem Schreien od. Plärren; Ch. vn. (pt d'un chien qui aboie bien fort et avec la *gueule* ouverte) bellen, lassen; (le lévrier) gueula le lièvre, packte den Hasen.

Gueules, m. Bl. (couleur rouge, l'un des émaux de l'écu) das Roth, die rothe Farbe, le gueules signifie courage e, das R. bedeutet Muth e; il porte de - à la bande d'or, er führt eine goldene Binde im rothen Felde; de - au chef d'argent, führtes Schildhaupt im rothen Felde.

Gueulette, (gh) f. Verr. (ouverture sur le dos de la cuisson, pour donner facilité d'y manœuvrer avec des outils) das Loch, die Mündung (des Kuhleisens).

Gueusaille, (gheu-za-lyeu) f. (canaille, multitude de gueux) fa. Bettelvolk, Lumpengesindel, pack, -vill. n; voilà bien de la -, chassez cette -, da ist viel B., jagt dieses L. fort; -r, vn. (faire métier de gueux) fa. betteln, b. gehen; dem Betteln nachgehen, auf dem B. herumziehen.

Gueusard, (gh), m. fa. (nom qu'on donne à un petit polisson, aux escrocs et aux filous) Betteljunge.

Gueuse, f. Forg. e (masse de fer coulé et qui n'est point encore affiné) Gans, Eisen-, f; couler la -, die G. gießen; Bil. être en -, avoir de la -, (lorsque les 2 billes sont du même côté de la passe et que celle du joueur est placée de façon à ne pouvoir la pousser en ligne droite sur l'autre, en sorte que pour toucher, il est obligé de chercher la bricole) maskirt seyn; Com (petite étoffe de laine fabriquée en Flandres, nommée aussi picotte) id, it. (tenture très legere, qui se fait de fil blanc) zwirnene Spitzen; 3. cf. *gueza*.

Gueuser, (gh) vn. (mendier, faire métier de gueux) fa. betteln; il s'est mis à -, il passe sa vie à -, er hat sich aufs B. gelegt, er bringt sein Leben mit B. hin; 2. va. - son pain, sa vie, sein Brod, seinen Unterhalt b., erbetteln, Bettelbrod essen.

Gueuserie, (gheu) f. (mendicité, indigence, pauvreté; po. subtilité, lésinerie) fa. Betterei, f, Bettrug; il y a bien de la - dans cette province, dans cette maison, die B. in dieser Landschaft ist groß, es gibt . viele bettelarme Leute, in diesem Hause ist eine große B., geht es sehr bettelhaft od. armselig her, c'est une -, de la - toute pure, das ist eine B., bloße B.; fg: (chose; meuble, vil et de peu de prix, bagatelle) fa. B., Bettelkram, Plunder; (ces meubles) ne sont que de la -, sind nichts als Bettelkram, alter Plunder; ce n'est qu'une -, das ist ein elender Bettel.

Gueuset, (gheu-) ou guesillon, (lm) m. Forg. e (petite *gueuse*, c.) kleine Gans, Eisengans.

Gueusette, (gheu), f. (petit godet ou les cordonniers mettent le rouge ou le noir) Farbenscherben.

Gueux, se, (gh) a. (indigent, nécessiteux, misérable) fa. bettelarm; (ces gens) sont si - qu'ils n'ont pas de pain, sind so b., daß e; c'est une famille, une femme fort -se, das ist eine -e Familie, eine ganz -e Frau.

(un avare) est toujours –, (il se refuse le nécessaire) ist immer h.; it. (pt d'un hom. de condition peu accommodé des biens de la fortune) il est –, pour un homme comme lui, für einen Mann von seinem Stande, ist es sehr arm; avoir un équipage fort –, mener une vie fort –se, einen sehr armseligen Aufzug od. ein sehr bettelhaftes Fuhrwerk haben; ein sehr armseliges Leben führen; F. il est – comme un peintre, comme un rat d'église, (très incommodé dans ses aff., sans biens) er ist arm wie ein Künstler, so arm als eine Kirchenmaus, cf. *faloux*; Arc. (cette cornuche) est gueuse, (trop écouée d'ornements) ist in Fabl. zu einfach. Syn. cf. *pauvre*.

Gueux, se, s. (qui fait métier de *gueuser*) Bettler, in, Bettel-mann; -frau. f; -weib, n; vieux – ou gueuse, alter B., altes Bettelweib; *mener une vie de –*, ein –leben führen; c'est un vrai –, un – fieffé, un – de profession, er ist ein wahrer B., ein Erz–, ein B. von Handwerk, cf. *revêtir*; po. (pt d'une femme de mauvaise vie) c'est une –se, sie ist ein gemeines, liederliches Weibsbild, eine Dirne; 2. (coquin, fripon); (ne vous fiez pas à cet homme-là), c'est un –, er ist ein Schurke, ein Spitzbube.

Guhr, m. Mg. (terre chargée de minéral, que l'eau dépose dans les fentes des rochers) Guhr, Gur, f. – minéral ou métallique, minéralische od. metallische G.; – calcaire, kalkartige G.; – pâteux, teigige G.; – pulvérulent, ou farine fossile, – zypsen ou gypsartiges en forme de farine) pulverige G.; Bergmehl, n.; Bergkreide f.

Gui ou **guy**, (ghi) m. Bo. (pla. parasite, qui naît sur les branches du pommier, de l'aubépine, du chêne) Mistel, f; le – de poirier, de chêne, die Birn–, Eichen–; la baie, les semences du –, –beere, –samen, die Samenkörner der M.; 2. Mar. (pièce de bois ronde où est amarré le bas de la voile des petits bâtiments) Giekbaum.

Guiabara, m. (arbre de St. Domingue) id.

Guiane, (gui-) f. Gg. (pays d'Amér.) Guiana.

Guib, (ghib) m. hn. (spèce du Sénégal, qui tient de la gazelle et de la chèvre) der Gib; **Schriftantilope**, f; une troupe de –s ein Haufen Gibe. S–n.

Guibert, (ghi) m. Com. (so. de toiles de lin fabriquées à Louviers) id.

Guichet, (ghi) m. (petite porte pratiquée dans une grande) **Pförtchen, Einlaß**, n; Einlaß, Thorklappe, f; le – d'une porte-cochère, das P. am Einfahrtsthore; (la porte de la ville est fermée), mais le – est ouvert, aber das P., der E. ist offen; on l'amena entre les deux –s pour traiter d'accommodement avec sa partie, man brachte ihn zwischen die beiden Einlaße, um z; le – d'une prison, d'une forteresse, d'un château, das P. eines Gefängnisses z; 2. (petite ouverture ou fenêtre à une porte de cabaret, pour distribuer le vin) **Bier-fenster, Guck-**f., n; donner du vin par le –, Wein durch das B. ausschenken; Arc. les –s du Louvre, (portes qui servent de passage sous la galerie) die Pforten od. Thorwege des Louvre; Hy. (ouvertures pratiquées dans les gr. portes et vannes des écluses, pour introduire l'eau dans les petits bassins appelés *formes*) (Zu einem Schleusenthore); Men. – ou volet, (qu'on ferme sur les châssis à verre des croisées, pour empêcher le jour) Fensterladen; les –s d'une armoire, (les portes..) die Thürflügel an einem Schranke; (armoire) à quatre, à six –s, mit 4, mit 6 T–n.

Guichetier, (ghiche thier) m. (valet de geolier, ou concierge des prisons, qui est préposé à la garde des guichets ou portes) Stockknecht.

Guide, (ghi) m. (pers. qui accompagne pour guider) **Wegweiser, Führer**; bon, fidèle, sûr –, guter, treuer, sicherer W.; nous primes un –, elle fut notre –, elle nous servit de –, wir nahmen einen W., sie war unsere W–inn, sie diente uns zur F–inn; payer les –s, payer les –s double, (payer au postillon le droit presenti ou le double de ce droit) dem Postknechte die Gebühr bezahlen, doppeltes Trinkgeld geben; Mil. les –s, (pers. du pays qui connaissent les routes et dirigent la marche des détachements) die W., Kolonnen-F.; (une compagnie) de –s, eine Compagnie von W–n; le capitaine des –s tâche de se procurer des –s sûrs et intelligents, der Hauptmann der W. sucht sichere und verständige F. zu bekommen; Hn. le – du lion, (nom donné au caracal, qui se nourrit des restes du lion, et le guide pour trouver sa proie) Löwenführer; le – du miel, (esp. de coucou) Honigkuckuk; fig. (pers. qui donne des instructions, des avis) **Führer**; il a besoin d'un bon – pour sa conduite et pour ses affaires, er braucht einen guten F. z; *elle a un bon – en sa gouvernante*, sie hat an ihrer Hofmeisterinn eine gute F–inn; Carl. (outil qui sert à diriger le travail des emporte-pièces ou des poinçons) Weiser; it. les–s, traits du moule traces autour des cartons pour diriger le rompoir des cartes à jouer) die Leitstriche; F. car. (esp. d'équerre linéaire, pour les traits en dessous) Richtmaß, n; Hort. –, *chaîne*, Men. (morceau de bois qui s'applique au côté d'un rabot p. et qui dirige le mour. qu'on lui donne en travaillant) das Richt holz, Leit–, Abz. (la 1e partie qui entre dans un fuseau p. et qui annonce le sujet) der Hauptfaden einer Fuge; 2. (np) Guido.

II. **Guide**, f. (ord. pl. Sel., bande de cuir destinée à passer au cheval, attelé) Leitseil, Lent–, n; (entretimen, la – du côté droit, das L. auf der rechten Seite; les petites –s, (qui sont attachées aux branches du mors, puissent se doubler au dedans de la main et qui aboutissent aux grandes –s) die kleinen Lenkriemen; les grandes –s, (qui s'attachent aux branches du mors en dehors, et que le cocher tient dans ses mains) die großen –e; les –s lui échappèrent de la main, die –e schlüpften ihm aus der Hand; Ol. les –s (ou perches) d'un filet à alouettes, Lerchen–netzstangen; 2. (dans qq titres d'ouvrages, consacrés par l'usage) la – (mieux le –)des pêcheurs, le – des chemins, der Wegweiser der Sünder, W. zum Himmel der W.

Guide-âne, (ghi) m. Horl. (outil qui sert à conduire une foret pour percer droit les platines de montres ou pendules) Bohrführer; Corn. (esp. de couteau à deux lames, dont l'une tranchante sert à couper les dents des peignes, et l'autre à marquer le trait) Rimpler, Rümpler; 2. Cath. (livre pour diriger ceux qui disent le bréviaire) Anweisung zum Brevierbeten; it. fig. (notes ou renseignements que l'on prend, pour aider la mémoire); donnez-lui son – ou aide-mémoire, geben Sie ihm seine Schreibtafel od. sein Denkbuch, seine Eselsbrücke.

Guideau, (ghi) m. Pê. (filet large d'embouchure, qu'on tend à un courant p) Garnschlauch.

Guide-chaine ou garde-corde, (ghi) m. Horl. (pièce qui sert à empêcher la fusée de tourner, lorsque la montre est entièrement montée) der Vorfall; die Stellung.

Guider (ghi) qn, (le conduire dans un chemin, fig. dans une aff.) einem den Weg zeigen od. weisen; einen lenken, leiten, führen; (il fait le chemin), il me guide, er führt mich; fig: c'est lui qui me –e dans cette affaire, er ist es, der mich in dieser Sache leitet, der mir in diesem Geschäfte Anleitung gibt; c'est son intérêt, son ambition qui le –e, sein Eigennutz, e leitet ihn; Syn. cf. *conduire*; la boussole *guide* le navigateur, le pilote *conduit* le vaisseau, les vents le *mènent*, die Magnetnadel leitet den Seefahrer, der Steuermann lenkt od. führt das Schiff, die Winde treiben es.

Guidon, (ghi) m. autref. (étendard d'une compagnie de gendarmes, plus long que large, fendu par le bout, z. aff. qu'le portait, 3. la charge de –) **Standarte** (bei einer Gendarmeriecompagnie), f; 2. – ajuncter, 3. – ajuncterstelle, f; les deux pointes du – sont arrondies, die 2 Spitzen der S. sind abgerundet; (ce gentil homme) était – des gendarmes de .., war – junker der Gendarmen von ..; on lui promit, il acheta le – d'une telle compagnie de gendarmes, man versprach ihm, er kaufte die – junkerstelle bei der und der Gendarmeriecompagnie; Arq. (le point de mire; petit morceau d'argent ou de cuivre taillé en grain d'orge, soudé au-dessus du canon, et qui sert pour viser et fixer le point de vue) Korn, Nicht–, Visier–, n; Fliege, Mäde, f; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –) S.; Hn. (poi.) Döbel, Sandböbel; Klant; Dickkopf; Mar. – ou cornette, (esp. de banderolle ou flamme, large et courte, en forme de triangle isocele) **Ständer** od. **Steuder**; le – est une marque de commandement, der St. ist ein Befehlshaberzeichen; Mu. (marque au bout d'une ligne, pour indiquer l'endroit où doit être placée la note qui commence la ligne suivante) **Nachweisungszeichen**, n; * **Custos**; – de renvoi, (trois ou note qu'on fait en ajoutant qc à un écrit, pour indiquer le lieu ou l'addition doit être placée) Nachweisungszeichen; n; Jeu. (petit point d'encre fait au côté d'une carte, et qui guide celui qui coupe ou qui fait, pour que cette carte lui vienne) Leitzeichen, n. (Lin.) id.

Guidonie, (ghi) f. (g. de pla. analogues au guarda de

Guidonnage, m. Au. (état, fonction de *guidon*) Standartenjunker-stand, -dienst.

Guidonner une carte, (y appliquer et tirer un *guidon*) an einer Karte ein Zeichen machen.

Guier, (ghi) va. v. c. *guider*, *mener* (à la guerre), it. *commander*, *borner*, *limiter*.

Guier, m. Bo. (g. de pla., fam. des congres) Guiera, f.

Guillette ou **guilette**, f. hn. (hirondelle de mer tachetée) gefleckte Meerschwalbe.

Guignard, (ghi gnyar) m. hn. (le petit plevier, ou le *petit de terre*, ois. de passage délicat, qui vole en troupe et fréquente les terres labourées) der **Mornell**, die–e, der Sittronvogel; –noire, Maivogel; schwarze M.–

Guignart, (ghi) m. hn. (esp. de salmone)

Guigne, (ghi) f. (esp. de petite cerise douce, qui approche du goût et de la forme d'un bigarreau) **Süßkirsche**, f; – noire, rouge, blanche, schwarze S.

Guigneaux, (ghi giyô) m. pl. (pieces de bois formant cadre dans la charpente d'un toit, pour le passage de la cheminée) Stichbalken zum Durchführen der Feuermauer.

Guigner, (ghi-gnyer) vn. (regarder de coin de l'œil entr'ouvert); – de l'œil, d'un œil, **schielen**; mit halbverschlossenem Auge verstohlen nach etwas hinsehen; mit einem Auge sch.; 2. va. (loucher, regarder sans faire semblant) sch., an–; – le jeu de son voisin, auf das Spiel seines Nachbars hinschielen, verstohlene Blicke in seines . . werfen, seinem Nachbar heimlich ins Spiel sehen; fig: (formes q. desseins sur qn, sur qc) fa. il a long temps guigne cette charge, cette héritière, er hat lange ein Auge auf diese Stelle e gehabt; er hat lange auf diesen Dienst gelauert, diese Erbtochter im Auge gehabt.

Guignette, (ghi-gnyè-) f. hn. (petite alouette de mer) die kleine Meerlerche, f; Sandpfeifer; Strandläuferlein, n; Com. (esp. de camelot de laine) id.

Guignier, (ghi-gnyer) m. (esp. de cerisier qui porte les *guignes*) Süßkirschen-baum.

Guignole, (ghi-gnyole) f. (bâton, branche de sarrecourbée; on l'on suspend un trébuchet, une balance afin de peser plus juste) Wagengestell, Probierwagen-g., n; Münzlatte, f. (*guignes*) id.

Guignolet, (ghi-gnyo-) m. (liqueur faite avec des *guignes*) Süßkirschen-brantwein.

Guignon, (ghi-gnyon) m. (malheur, principalement au jeu) fa. **Unglück**, n; Unstern; quel –, c'est un grand –, welches U., das ist ein großes U.; porter – à qn, einem U. bringen; jouer de –, être en –, unglücklich spielen, im –e seyn.

Guigue, f. (voiture de chasse) Jagdwagen.

Guilandina, m. (Au. fém.) Bo. (g. de pla. légum.) Schusterbaum; le – bonduc, (la guenie) gemeiner S., Schnellkäulchen, n.

Guilboquet, (ghilboké) m. Men. (outil avec lequel on trace des parallèles, au moyen d'une pointe qu'on fait glisser le long des pinnules) Parallellinien-zieher; 2. (esp. de vrille) Zapfenlöcher-bohrer; -lehre, f.

Guildive, f. (eau de-vie, esprit tiré du sucre, plus communément *tafia*) Zucker-branntewein; Rum; 2. (fabrique de rhum) Rumfabrik, f; Pê. –, ou guildille ou gueldée, (appât de petits poissons, ou de la chair de ces poissons cuits) Köder von kleinen Fischen.

Guilée (ghi) ou **giboulée**, (pluie soudaine et de peu de durée) **Schauer, Regen–; Guß, Regenguß**; – de mars, März–; il a fait deux ou trois –s, es hat zwei od. drei Güße gethan.

Guillage, (ghilin-) m. Bras. (fermentation de la bière récemment entonnée) die Gährung, das Gähren des frisch eingetonnten Bieres; das Auswerfen der Hefen.

Guillante, af. (*de guiller*); bière –, (qui jette sa levure) gährendes, seine Hefen auswerfendes Bier.

Guillaume, (ghi-lyaume) Men. (rabot, pour les moulures) **Hobel, Leisten–, Fugen–**; – à ébaucher, Schrot- od. Schar-, Schrob–; – à plate-bandes, Sims–od. Ort–; – à recaler, Glatt- od. Schlicht–; – debout, Hart–; –s cintrés, H. mit bogenförmigen Eisen; z. m. (np) Wilhelm; – le conquérant, – der Eroberer.

Guilledin, (ghi), m. Im. (cheval hongre anglais qui va l'amble) englischer Zelter, Paßgänger.

Guilledou, (ghi ly'e-) m. courre ou courir le –, po. (aller la nuit dans des lieux de débauche) des Nachts in Hurenhäuser od. Hurenwinkel gehen.

Guillelmites, m. pl. h. Ecc. (congrégation de religieux institués par S. *Guillaume*, hermite de Malevel en Touraine) Wilhelmiten (Mönche).

Guillemet, (ghi) (Im) m. Im. (doubles virgules (,,) qu'on

qu'on met au commencement et à la fin d'une citation ou aussi au commencement de chaque ligne, pour marquer que l'article est tiré d'un auteur) Gänſe-augen, füßchen, Haſen-öhrchen, Anführungszeichen, n; distinguer un passage par des –s, eine Stelle mit –n auszeichnen.

Guillemette, (ghi-lye) f. (np) Wilhelmine.

Guillemeter, (ghi-lye) un passage, (mettre des *guillemets*) eine Stelle mit Gänſeaugen bezeichnen, e. n'ébloüissent. (pluvier) Taucherhuhn, n.

Guillemot, (ghi-ly'e-mo) m. hn. (ois. aq., esp. de Guiller, (ghi-lye) vn. Brax. (pt de la bière qui fermente, qui jete sa levure) gähren, Hefen auswerfen; (la bière) commence à –, a assez guillé, fängt an zu g., hat genug gegohren, cf. *guillante*.

Guillière (ghi-liere) ou délisseuse, f. (fem. qui fait le choix, le triage des chiffons) Ausleſerinn, f.

Guilleret,te, (ghi-lye) a. (gai, gaillard, éveillé, léger) fa. munter, aufgeweckt; il, elle a l'air –, er, ſie hat ein –es Ausſehen; er, ſie ſieht m. aus; sa mine –te, ſeine –e, aufgewekte Miene; fg: fa. (cet habit) est un peu –, (trop léger pour la saison) iſt ein wenig zu luftig; (cet ouvrage) est un peu –, (peu solide) iſt ein wenig ſchlicht.

Guilleri, (ghi-lye-), m. (chant du moineau) Zwitſchern, n.

Guillibaud, (ghi-ly-) m. (np.) Wildald.

Guillochée, (ghi-lyo) f. Con. (esp. de cq) Rodbenzunge, f.

Guillocher, (ghi-lio-) (faire du *guillochis*) mit gewundenen Zügen auslegen; inemander geſchlungene Linien od. Züge machen; *guillochiren; – une tabatiere de carton, d'écaille, eine pappendeckene, ſchildkrotene Doſe g.; (l'ouvrier qui forme la boite), la guilloche sur le tour, guillochirt die auf dem Drehrade; – un parterre, des plates bandes, (y former des guillochis, cf.) ein Blumenſtück, Rabatten-, mit künſtlich verſchlungenen Verzierungen von Buchs e. einfaſſen.

Guillochis, (ghi-lyo-)m. Arc., (cors. formé par des lignes, des traits de diff. formes, entrelacés les uns dans les autres) Geſchlinge, Linien-, Zier-, n; ausgeleigte Arbeit in gewundenen Zügen; le – d'un plafond, d'une boite, das G. an einer Zimmerdecke, auf einer Doſe; Jar. le – ou entrelacs, (compartiment, dessin de bois, de gazon ou de charmille, formé de lignes ou d'allées quarrées entrelacées les unes dans les autres) le – d'un parterre, d'un bosquet, das G. eines Luſtſtückes, der Irrwege eines Gebüſches.

Guillochure, f. (ligne, trait, dont l'ensemble compose le *guillochis*) Geſchlinge, n; inemander geſchlungene Züge; (le vernisseur) remplit les –s de boîtes avec diff. couleurs, füllt das G. auf den Doſen mit verſchiedenen Farben aus.

Guilloire, (ghi-) m. f. Brax. (cuve dans laq. on jète les eaux ou métaux pour les mettre au levain ou les faire guiller) Möſchkufe, Meiſch-, f; Gährbottig; on fait guiller la bière dans la – ou cuve –, man läßt das Bier in der M. gähren; it. (bière qui est encore dans la cuve –); de la –, gährendes Bier, Bier aus der M.

Guilloline, (ghi-) m. f. (taste. de supplice pour trancher la tête, inventé par le médecin *Guillotin*) Guillotine, Köpfmaſchine, f.

Guillotinement, va. (act. de *guillotiner*) das Guillotiniren; die Hinrichtung mit der Köpfmaſchine.

Guillotiner, m. (trancher la tête avec la *guillotine*) guillotiniren, mit der Köpfmaſchine hinrichten; un –é, ein G-rter.

Guimauve, (ghi-) f. Bo. (esp. de mauve blanche, émolliente, laxat., adoucie, apérit., béchique) Eibiſch; pâte de –, sirop, tablettes de –, (qu'on prépare avec la –) –taig, –ſirup, –täfelchen; fauſſe –, ou mauve des Indes, (pta. méd. et vulg. qui croit dans les jardins et a des fleurs jaunâtres sembl. à celles de la mauve) der falſche E.; die indianiſche Malve; la – officinale, Heil-; Heilwurz, Sammetpappel, f. [zwei mahdige Wieſen.

Guimaux, (ghi) m. pl. Cou. (prés fauchés 2 fois l'an)

Guimbarde, (ghein-) f. (long chariot pour voiturer des marchandises) Güterwagen; 2. la – ou trompe, (petit instr. de laiton ou d'acier qu'on tient entre les dents; il est composé de deux branches recourbées, et d'une languette ou milieu qu'on frappe avec le bout du doigt) Brummeiſen, n; Maultrommel, f; la languette de la –, das Zünglein der M.; 3. (danse ancienne) id; Jeu. la – ou la mariée, (jeu de cartes où il se fait un *mariage* entre le roi et la dame de cœur) das Heirathsſpiel; Men. (outil serv. à égaliser le fond des rouures, lorsque le *guillaume* ni le bouvet ne peuvent y atteindre) Nuthbebel.

Guimberge, (ghein) f. Arc. goth. (cert. ornements de mauvais goût, culs de lampe des voûtes gothiques) Schlußſtein; zierath (an gothiſchen Gewölben).

Guinées, (ghi) f. pl. Pap. (bâtons de l'escabeau) Seitſtäbe, pl.

Guimpe (ghein-pe) ou barbette, f. (morceau de toile qui couvre le sein d'une religieuse) Buſenſchleier (der Nonnen); porter la –, mettre sa –, den B. tragen, anlegen; Hn. (serpent de Brésil).

se Guimper, (prendre le *guimpe*, se faire religieuse) v. den Schleier nehmen; ſich als Nonne einkleiden laſſen; –é, ée, a. Men. doucine–ée, (celle dont la baguette est plus élevée que le bas du devant du talon) Karnieſhobel mit einem Stäbchen.

Guimple, m. Cou. (droit perçu sur le sel) id; Salzabgabe, f.

Guinche, (ghein) f. Cord. (outil de bois serv. à polir les talons des souliers de fem.) Glättholz, n.

Guinda, (ghein) m. Man. (petite presse à emoulinet et sans vis, pour catir froid les etoffes de laine) Preſſe, Tuchpreſſe, f.

Guindage, (ghein) m. (act de *guinder* ou d'élever les fardeaux au moyen d'une machine) das Aufwinden, Mar. Aufhiſſen; das Aufziehen mit einem Hebezeuge; it. die Laſtire; das A.; Art. (poutrelles au dessous du tablier d'un pont de bateaux) Rodelbalken.

Guindal ou guindas, (ghein), m. (machine pour *guinder* ou élever de lourds fardeaux) Winde, f; Hebezeug, n; Mar. Bleckrolle, Hiſſe, f.

Guindant, m. Mar. (hauteur d'un pavillon de vais.) Flaggenhöhe, f.

Guinde, (gheinde) f. Man c. *guinda*. [Nelle, f.

Guindeau, (ghein) m. (cabestan, vireveau) Spille,

Guinder (ghein) un fardeau, (le lever en haut par le moyen d'une machine) eine Laſt aufwinden, Mar. aufhiſſen; – les mâts de hune, die Stengen aufſetzen; – des pierres avec une poulie, avec une grue, Steine mit einem Flaſchenzuge, mit einem Krahn in die Höhe ziehen od. heben; il se fit – avec une corde au haut de la tour, er ließ ſich an einem Seile auf den Thurm hinauf ziehen; fg: (pt de l'esprit ou des choses d'esprit où l'on affecte trop d'élévation) überſpannen; il ne faut point – l'esprit, man muß ſich in ſeinen Gedanken nicht zu hoch verſteigen, man muß nicht zu hoch hinaus wollen; (cet auteur) est guindé, iſt überſpannt; discours, style, esprit –é, eine ſchwülſtige, bestrebende, verſtiegene Rede, Schreib-art, ein überſpannter Kopf; (cet homme) est tout –é, (pt d'une pers. qui a l'air contraint, qui veut paraître toujours grave) geht immer auf Stelzen, iſt immer gravitätiſch, ſteif; (cet orateur) se guinde si fort, qu'on le perd de vue, verſteigt ſich ſo hoch, daß e; Art. (tendre les cordons d'ancre d'un pont de bateaux) anholen.

Guindereau, m. Oi. (perches d'un filet à alouettes) Lerchengarnſtange, f.

Guinderesse, (ghein) f. Mar. (cordage qui sert à *guinder* et à amener les mâts de hune) Hiſtau, n; la – du bâton de foc, der Ausholer des Klüverbaums, Stellſtab. [zwungenes, verſtiegenes Weſen.

Guinderie, (ghein) f. (gêne, contrainte) Steifes, ge-

Guindoule, (ghein) f. Mar. (esp. de machine pour décharger un vais.) Schiffskrahn.

Guindre, (ghein) m. (petit métier pour doubler les soies filées) Zwirnrädchen, n; Dubbelwinde, f.

Guinée, (ghi) f. (mo. d'or d'Angl., qui vaut 20 schellings ou sous sterlings, ou 24 liv. 16 s. 3 d. T.) Guinée, f; (Charles II) a fait frapper les 1es guinées avec de l'or venu de Guinée, bat aus Gold, das aus Guinea kam, die erſten – ſchlagen laſſen; 2. (toile de coton ou so. de mousseline, qui vient de Pondichéry, bonne pour la traite qu'on fait en –, ou sur les côtes d'Afri.) Guineazeug; – blanche, bleue, weiſer, blauer G.; les guinées rayées, die geſtreiften –e.

Guingans, (ghein) m. (so. de toile de coton, qf mêlée d'écorce, qu'on tire des Indes orient.) Gingang.

Guingar, (ghein-) m. (terre ocrière, argileuse, serv. aux nègres de Bambouc à fabriquer les terres de pipe dites *cassolettes*) id.

Guingois, (ghein) m. (travers, ce qui n'est pas droit ou qui ne point la figure, la situation qu'il devroit avoir) das Schiefe, Verſchobene, Ungleiche; il y a un – dans ce jardin, ou ce jardin est de –, dieſer Garten iſt ſchiefwinkelig, bildet eine ſchiefe, geſchobene Figur; ou a tâché de cacher le – de cette chambre par une cloison, man hat das S. dieſes Zimmers durch einen Verſchlag zu verbergen geſucht; fg: fa. il y a dans cet esprit un – qui choque tout le monde, in dieſem Kopfe iſt et. S–s, das jedermann auffällt, 2. de –, adl. (de travers), schief, –winkelig; (cette chambre là) est toute de –, iſt ganz ſ.; s'habiller, se mettre, marcher de –, tout de – ſich ſ. ankleiden, ſeine Kleidungsſtücke ſ. anlegen; ſ. od. krumm, ganz .. gehen; c'est une femme toute de –, an dieſem Weibsbilde iſt alles ſ. od. überzwerch; fg: fa. il a l'esprit de –, er hat einen ſchiefen, überzwerchen, verſtrobenen Kopf; er iſt ein Querkopf, er iſt nicht ganz richtig im Kopfe.

Guinguet, (ghein ghe) a. (étroit) v. enge; 2. m. Com. (camelot léger d'Amiens) Gingett; – rayé, uni, geſtreifter, glatter G.; Mar. c. *clinguet*.

Guinguette, (ghein-ghette) f. (petit cabaret hors de la ville, ou le peuple va boire les jours de fêtes) Kneipſchenke, Kneipe, f; fa. (petite maison de campagne) Landhäuschen, n; venez me voir à ma –, beſuchen Sie mich in meinem L.; 2. (so. de voiture publique des environs de Paris) Gingette, f; à –, ou pipe –, (so. de pipe à petit godet) G.; fumer avec une –, avec une pipe –, aus einer G. rauchen; Econ. (le brin de chanvre, si mauvais via) G.

Guinguin, (ghein-ghein) m. Men. (petit panneau de parquet) Bodentäfelchen, n. [mene)

Guiniard, (ghi-) m. hn. (poi. de Brésil, du g. sal-

Guinpuaguare, (ghein-) m. hn. (serpent du Brésil) id.

Guioa, m. Bo. (arbr. des îles de la mer du Sud, du nom de Guio, peintre en Bo.) id.

Guipe, (ghi-) m. (point de broderie sur le velin) Pergamentſtich.

Guiper (ghi-) une frange, Rub. (passer avec le *guipoir* un brin de soie sur ce qui est déjà tors) eine Franſe überſpinnen; frange trop guipée, zu ſtraff überſponnene F. [Ueberſpinnerinn, f.

Guipense, (ghi) f. Rub. (celle qui *guipe* les franges)

Guipoir, (ghi) m. Rub. (outil pour *guiper* les franges tors es) Durchzieh-haken.

Guipon, m. Mar. (esp. de grosse brosse ou pinceau serv. à broyer et suiffer le fond et les coutures d'un vais.) Schmierquaſt; Még. (linge au bout d'un bâton, serv. à mettre les peaux en chaux) Schwödewedel.

Guipure, (ghi) f. Rub. (façon de la frange *guipée*) das Ueberſponnene, die überſponnene Arbeit; Brod. (orn. de relief, où l'on coud l'or ou l'arg-nt sur un dessin couvert d'un carton ou d'un velin découpé) das Ueberſticken einer Zeichnung mit Gold- od. Silber-faden; broderie en –, ouvrage en –, Stickerei auf Pergament- od. Cartonſtreifen; 2. (esp. de dentelle de fil ou de soie ou il y a de la cartisane) Spitzenſtickerei (mit gedrehter Seide od. Zwirn), f; – de fil, de soie, Sp. mit Zwirn, mit Seide; porter des –s Sp. en tragen. [id.

Guira-berába, m. hn. (ois. du Brésil, du g. fauvette)

Guira-cantara, m. hn. (esp. de coucou du Brésil) id; beſaubter braſiliſcher Kuckuk.

Guirantinga ou guirantingua, (ghirantein ga) m. (esp. de grue du Brésil) id; der braſiliſche Silberreiher.

Guira-panga, (ghi) m. (le cotinga blanc de Cayenne) der weiße braſilianiſche Seidenſchwanz.

Guira-perèa, m. hn. (oiſ. du Brésil, plumage couleur d'or, les ailes et la queue vert clair) id.

Guira-querea, m. hn. (petite-chèvre du Brésil) braſiliſcher Ziegenmelker.

Guirarou, m. hn. (ois. du Brésil, du g. pie grièche) id; braſiliſcher Neuntödter.

Guiriot, (ghi) m. R. (tambour des negres) id.

Guirlande, (ghir-) f. (couronne, chapeau, festons de fleurs) Blumen-kranz; das -gehänge, -gewinde; une – de fleurs, de plumes, de pierreries, ein Gehänge von Blumen, gewiſſen Edelſteinen; – de fleurs, Blumen zu einem Gehänge e. Früchten; Blumen-kränze, -gehänge od. -gewinde machen; Arc. (orn. de feuillage ou de fleurs, de la figure d'une –, que les sculpteurs emploient dans les frises pauvres de compartiment) Blumengehänge, -gewinde, n; Mar. les –s, (grosses pièces de bois entrées qui fortifient la proue et l'arrondissent) die Bugbänder. [gn. mit Blumenkränzen zieren e.

Guirlander, (ghir') va. Au. (orner de *guirlandes*)

Guirnegat, (ghir) m. hn. (ois. du Brésil, du g. bruant) braſiliſche Ammer, f.

Guiron, (ghi) m. Bl. c. *giron*; Fö. (nom de deux pia-

ces de filet, à la manche de la tartane) id.

Guisarme, (ghi) f. (hache à deux tranchants) zweischneidige Art od. Hellebarde.

Guisarmier, m. (soldat armé d'une *guisarme*) Artträger, Hellebardenier.

Guise, (ghi) f. (mas., façon d'agir) Weise, Art, f; chaque pays a sa –, jedes Land hat seine W. od. Art; P. ländlich, sittlich; chacun vit à sa –, se gouverne à sa –, ou P. se fouette à sa –, jeder lebt nach seiner Weise, wie es ihm gefällt; 2. en –, adl. (à la façon ou ressemblance, an Statt de . .) in Gestalt; als; (prendre de la sauge) en – de thé, als Thee.

Guispon, cf. *guipon*.

Guitare, (ghi) f. (instr. de musique qui a cinq rangs de cordes, et dont on joue en pinçant ou en battant les cordes avec les doigts) Zither, f; la – a dix touches distribuées par semi tons, die Z. hat zehn nach halben Tönen vertheilte Griffe; le manche, les chevilles de la –, der Hals, die Wirbel einer Z.; un maître de –, ein Meister od. Lehrer im –spielen; jouer de la –, prendre une leçon de –, die Z. auf der Z. spielen, Unterricht im –spielen nehmen, cf. *clio*.

Guitarin, (ghi-) m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des gattiliers, dont les feuilles sont marquées de raies blanches qui imitent *les cordes d'une guitare*) Geigenholz, n; –baum.

Guitariser, va. Au. (jouer de la *guitare*) gp. auf der Zither klimpern.

Guitarerie, f. Au. (jeu de la *guitare*, it. ceux qui en jouent) inu. Zitherspiel, n; it. Zitherspieler.

Guiterne, f. Mar. (sc. d'arc-boutant qui tient les antennes d'une machine à mâter) Stütze (der Spieren einer Maßenmaschine), f.

Guit-guit, (gui-gui) m. hn. (fam. d'oiseaux du grimpereau) Guitguit, Honigvogel.

Guitran, (ghi) m. (sop. de bitume, pour endaire les navires) Schiffstheer.

Guivré, Bl. c. *vivré*. (Bor. 12 Kr.) der Gulden.

Gulden, (goul-den) m. Com. (mo. d'All., 1 Eor., it. 1 Gulpo, m. Bl. (tourteau de pourpre qui tient le milieu entre le besan qui est tout de métal, et le tourteau tout de couleur) purpurfarbige Platte od. Scheibe.

Gumène ou gume, ou gumme, f. Mar. (câbles de galères, serv. à retenir les grappins) Unterlau, n; Bl. (le câble d'une ancre) A.

Guméniski, m. hn. (oie de Kamtschatka) id.

Gumilles, f. Bo. (arbr. du Pérou, du nom de *Gumilla*) Gumilla, f.

Gundèle, f. Bo. (g. de pla. fam. des cynaroc, hales) Gundelie, Gundelsheimersche Pflanze, f.

Gundi, m. hn. (espèce d'Afr., de la gr. d'un lapin, se voisin des marmottes) der Gundi.

Gundun ou gundon, m. Hn. (grosse fourmi d'Ethiopie, qui marche en corps et dévore tout) Zug-ameise, Heer-a., Wander-a., f.

Gunnel ou gunel, m. hn. (poi. du genre du blennie) Butter-fisch, Schmalz-f. [rie, f.

Gunnère, f. Bo. (g. de pla., fam. des orties) Gunnera, Guppas, m. Com. (poids de Malaca) id.

Gur, m. Com. (toile de coton blanche des Indes ori., de 24 aunes sur 7 à 8 de large) Gur.

Guracs, m. Com. (toile peinte du Bengale) id.

Gurlet, m. Mar. c. *grelet*. [Knurrhahn.

Gurneau ou gurnaud, m. hn. (poi. du g. trigle)

Guron, m. hn. (eq. de g. des baleines) Lazarushaipe, f. [das Katzen-auge.

Gushabul, m. (pl. fam.) morgenländischer Achat;

Guse, f. Bl. (tourteau de couleur sanguine ou de laque) blut od. lackfarbige Scheibe, Platte.

Gustatif, ve, a. Au. (pl des parties qui constituent l'organe du goût) Geschmacks..; les nerfs –s, die –nerven; trous –s, (l'un à la partie supér. du palais, et deux autres aux parties latérales poster.) die –löcher.

Gustation, f. (sensation du goût, perception des saveurs) Schmecken, Kosten, n. [G. Adolph.

Gustave, m. (np) Gustav; – Adolphe, roi de Suede,

Gustavie, f. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des myrtes, ainsi appelé du nom de *Gustave* Auguste, roi de Suède; et *bois puant*, à cause de son odeur) id.

Guttal, e, a. An. cartilage – ou *arythénoïde*, c.

Gutte, f. et a. cf. *gomme*.

Guttiers ou gouttifères, m. pl. Bo. (arb. ou arbr. exotiques, qui presque tous fournissent un suc gommeux ou résineux) gummi- od. harz-gebende Bäume od. Stauden; Gummigutt-bäume.

Guttural, e, a. An. (qui app. au *gosier*; qui se prononce du gosier) Kehl..; artère –, -pulsader, f; son –, consonnes, lettres –es, -laut, -mitlauter, -buchstaben. °Gutturalbuchstabe, m.

Gutturo-maxillaire, f. la –, artère –, (artère maxillaire interne) innere Kinnbacken-pulsader.

Gug, m. (np) Veit; jour, fête de Saint–, -tag; le mal, la maladie de St. –, (esp. de maladie où l'on est excité à *danser*) –tanz, Sanct–tanz.

Guzenis, m. Com. (toile des Indes, qu'on tire de Patna) id. [laire, tragédie c) Spalecta, f.

Gyalecte, f. Bo. (c. de lichen, analogue aux g. urcéolaire) Gyalecta, f.

Gygomato-maxillaire, s. a. le –, muscle –, Anat. (le masséter) der Kaumuskel. [Spalongen.

Gylongs, pl. R. (prêtres du Grand-Lama, au Thibet)

Gymérogyne, f. Bo. (g. de pla. comprenant qq esp. de lycopodes.) [composé) Gymnadenie, f.

Gymnadène, f. Bo. (g. de pla. formé de l'orchis

Gymnandre, f. Bo. (g. de pla. à étamines nues) Gymnandra, f.

Gymnanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des tithymaloïdes à fleurs disposées sur un chaton nu) Gymnanthes.

Gymnanthème, f. Bo. (g. de pla., fam. des cynanthérées) Gymnanthemum, n.

Gymnanthère, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des apocynées) Gymnanthere, f.

Gymnase, (jim-naze) m. Ant. (lieu destiné chez les Grecs aux exercices du corps) Uebungshaus, Leibes–, °Gymnasium, n; 2. (collège, lycée) G., n; Oberschule, höhere Schule.

Gymnasiarque, m. Ant. (chef du *gymnase*) Vorsteher, Aufseher des Uebungshauses; Gymnasiarch.

Gymnaste, m. (officier du *gymnase*, maître des exercices, qui en connaissait les diff. qualités et les accommodait aux âges et aux diverses complexions; Uebungsmeister, °Gymnast.

Gymnastérion, m. Ant. (endroit d'un *gymnase* où l'on déposait les habits) id; Kleiderkammer, f.

Gymnastique, a. Ant. (qui app. aux exercices du corps) gymnastisch; (leib-übend, kraft-); doctrine, médecine –, –e Lehre, Gesundheitslehre, f; 2. f. (l'art d'exercer le corps pour le fortifier) °Gymnastik, Uebungskunst, Leibes–, f; la – militaire, médicinale, athlétique, die militärische Ue., die auf die Gesundheit sich beziehende Ue.; die Fechter-kunst, Ring-, Wettkämpfer-z. [des apocinées.)

Gymnème, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam.

Gymnètre ou gymnetère, m. hn. (g. de poi. des Indes, *sans nageoires à l'anus*) [Kahl-after.

Gymnique, a. Ant. combats, jeux –s, (où les athlètes combattaient nus) gymnische Kämpfe, Uebungsspiele; 2. f. (science des exercices propres aux athlètes) Leibesübungskunst, f; professer la –, die L. lehren, treiben.

Gymnocarpe, m. Bo. (arbr. d'Afr., fam. des Scoulies, it. nom d'une classe de champignons) Gymnocarpus.

Gymnocéphale, m. hn. (chouette chauve dans sa jeunesse) Kahlkopf; a. poi. (*sans écailles sur la tête*, réuni aux holocentres) K. 3. Bo. (g. de pla. fam. des mousses).

Gymnocline, f. Bo. (g. de pla. comprenant la marguerite à larges feuilles et réceptacle nu, et l'achillée pubescente) id. [gober-mouches) Nackthals.

Gymnodère, m. hn. (nom donné au col nu et à q

Gymnodisperme, a. Bo. plante –, (à deux semences nues) Pflanze mit zwei nackten Samen.

Gymnodonte, m. hn. (g. de poi. très-voisin des ostodermes) Nacktzahn.

Gymnogaster, (ter) m. hn. (g. de poi., le trichiure de Lin.) Kahl- od Nackt-bauch.

Gymnogramme, m. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Gymnogramma, n.

Gymnomonosperme, a. Bo. plante –, (à une seule semence nue) Pflanze mit einem nackten Samen.

Gymnomurène, f. hn. (g. de poi. apodes) Nacktaal.

Gymnonectes, (crustacés mous; entomostracés, c.)

Gymnope, m. Bo. (g. de champignons app. aux agarics de Lin.) Gymnopus.

Gymnopédie, f. Ant. (esp. de danse relig. où les jeunes *Lacédémoniens* dansaient nus) id; nackter Knabentanz.

Gymnopogon, m. (g. de pla. apocinées, *sans barbe*; it. autre g. formé de *barbon ambigu*) id.

Gymnopolysperme, a. Bo. plante –, (à plu. semences nues) Pflanze mit vielen nackten Samen.

Gymnopomes, pl. hn. (fam. de poi. abdomin., à *opercules lisses*) Gymnopomen.

Gymnoptères, pl. hn. (g. d'ins. à 2 ailes nues, c. les libellules) Gymnopteren, Glattflügler.

Gymnosophistes, pl. (nac. philosophes indiens, qui dédaignaient toute délicatesse dans le manger et portaient peu de vêtements) Gymnosophisten; (nackt gehende Weisen).

Gymnospéristomate, f. Bo. (section de la fam. des mousses à limbe libre) id.

Gymnosperme, a. Bo. plantes –s, (à semences nues) Pflanzen mit nackten od. freien Samen.

Gymnospermie, f. Bo. (ordre ou fam. de pla. *gymnospermes*) Pflanzen-Ordnung od. Familie mit nackten Samen.

Gymnosporange, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, voisin des tremelles) Gymnosporangium, n.

Gymnostachys, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des aroïdes) id. [Gymnostomum, n.

Gymnostome, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Gymnostyle, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif., dont les fleurs de la circonférence ont les styles nus) Gymnostylis.

Gymnote, m. (Au. f.) hn. (esp. de poi. apode sans nageoires sur le dos) der Kahlrücken; der Fisch-aal; 2. les –s, (tribu de crustacés branchiopodes) Gymnotus.

Gymnotétrasperme, a. Bo. plantes –s, (à 4 semences nues) Pflanzen mit 4 nackten Samen, f.

Gymnothorax, m. hn. (g. de poi. sans nageoires pectorales) die (eigentliche) Muräne.

Gymnotrisperme, a. Bo. plantes –s, (à 3 semences nues) Pflanzen mit 3 nackten Samen.

Gymnotrix, m. Bo. (g. de gram., app. aux panics de Lin.) id, f.

Gynandre ou –drique, a. Bo. étamine –, (attachée ou unie au pistil) gynandrisches Staubgefäß; plante, fleur –, g–e, weibmännerische Pflanze.

Gynandrie, f. Bo. (classe des pla. *gynandres*) die weibmännerige Klasse.

Gynanthrope, m. hn. (hermaphrodite qui tient plus de la fem. que de l'hom.) Weibmann, Zwitter.

Gynécée, m. Ant. (retraite, lieu de travail des femmes, chez les Grecs) Frauengemach, Weiberzimmer, °Gynäcäum, n; 2. (où l'on gardait les habits des empereurs, et où l'on employait les de femmes) kaiserliche Kleiderkammer.

Gynéciaire, m. Ant. (ouvrier, ouvrière qui travaillait en soie ou en laine dans le *gynécée*) Gynäcäums-arbeiter, -inn.

Gynécocrate, m. Néo. (partisan de la *gynécocratie*) Weiberregierungs-anhänger; °Gynäkokrat.

Gynécocratie, (cie) f. (État où les fem. peuvent gouverner) Weiber-herrschaft, f; -staat; das -reich; die °Gynäkokratie; (l'Angleterre) est une –, ist ein Staat, in welchem auch Weiber zur Regierung kommen.

Gynécocratique, a. (qui a rapport à la *gynécocratie*) °gynäkokratisch, weiberherrschaftlich; gouvernement–, Weiber-regierung, -herrschaft, f.

Gynécomane, m. (qui a pour la fem. une passion désordonnée, un amour extrême) Weiber-narr, -mann.

Gynécomanie, f. (amour excessif des fem.) Weiberlucht, °Gynäkomanie, f.

Gynécomaste, m. (hom. dont les mamelles sont du volume de celles d'une fem.) Mann mit Weiberbrüsten; Gynäkomast.

Gynéconome, m. Ant. (magistrat d'Athènes qui avait inspection sur les fem.) Weiber-aufseher.

Gynécosmes, m. pl. Ant. (magistrats chargés de faire exécuter aux fem. les lois somptuaires) Aufseher über den Putz der Weiber.

Gynécologie, f. (science, traité de la femme) Abhandlung über die Weiber, f; Kenntniß, Lehre von den W–n, f. [Gynerium, n.

Gynérion, m. Bo. (g. de pla. analogue aux roseaux)

Gynhaterie, f. Bo. (g. de pla. voisin des inules) id.

Gynide, m. hn. (androgyne, hermaphrodite) Zwitter.

Gynobase, f. Bo. (dans plu. pla., la base d'un style unique, qui très-renflée, à laq. adhère un cert. nombre de loges distinctes.) [*gynobase*)

Gynobasique, a. Bo. fruits –s, (qui offrent une

Gynocarpe, m. Bo. (classe de champignons dont les semences sont renfermées dans le tubestance.)

Gynophore, m. Bo. (partie saillante du réceptacle auq. est attaché le pistil) Gynophorum, n.

Gynopleure, m. Bo. (g. de pla. qu'on a aussi nommé malaherbe, où le style de la fleur s'élève aux côtés et non au sommet du germe) Gynopleura, f.

Gynologie, f. c. *gynéologie*.

Gynopogon, m. (g. de pla., fam. des apocynées, dont le stigmate est velu) id.

Gyntel, m. hn. (ois. du g. pinson) Straßburger Zink.

Gypaète, m. hn. (ois.) c. *griffon*.

Gypse, (jip-ce) m. Mg. (subst. minérale composée de chaux et d'acide sulfurique, le *sulfate de chaux, la pierre à plâtre*) Gips; les -s, ou pierres gypseuses, (celles que le feu change en plâtre) die -e od. gypsartigen Steine; le - cristallisé, le - feuilleté, der kristallisierte, der blätterige G.; - strié ou à filets, (le - cristallisé en filets) der gestreifte od. faserige G.; fleurs de -, (esp. de -, dont les lames striées forment des rayons) -blumen; - solide, ou *alabastrite*, c.

Gypsé, ée, a. (rempli de *gypse*) voll Gips.

Gypseux, se, a. (de la nature du *gypse*) gipsartig; concrétions -ses, Gipssinter, cf. *gypse*.

Gypsifere, a. (qui contient du *gypse*) gipshaltig.

Gypsophile, m. (Au. f.) Bo. (pla. caryophillée) Gipskraut, n; -pflanze, f; le - fastigié, (cord en *faîte*) die Seifenblume.

Gypsophyton, m. Bo. (nom de 2 espèces de gypsophiles) id.

Gyrin ou tourniquet, m. hn. (scarabé sauteur) Drehkäfer; - nageur, Schwimmkäfer, Wasserfloh.

Gyrinops, m. Bo. (g. de pla. de Ceylan peu connu) id.

Gyrocarpe, m. Bo. (arb. du Mexiq. dont le fruit, pourvu d'ailes, sert de jouet aux enfants en le jetant en l'air pour le voir descendre) Gyrocarpus.

Gyrogonite, m. Mg. (fossile blanc, de la gros. d'une tête d'épingle) Gyrogonit.

Gyrole, f. Bo. c. *chervi*.

Gyromancie, f. (sa. de divination qui se pratique en marchant en rond) Kreisgangwahrsagerei, f; -n, ne, s. (qui pratique la -) K-wahrsager.

Gyrome, m. Bo. qf (réceptacle orbicul. fossile, marqué de rides élevées, propre à cert. lichens) Kreisschüsselchen, n.

Gyrophore, m. Bo. (g. de lichen analogue au g. um [biculaire) id.

Gyroselle, f. Bo. (dodécathéon, lysimachie de Virginie) Götterblume, f.

Gyrovague, m. h. Ecc. (moine errant, qui n'était attaché à aucune maison) Wandermönch.

NB. On

Digitized by Google

Errata. Druckfehler.

Seite.	Spalte.	Zeile.	
22.	2.	5.	Meerblatt, n. lisez: Meerball; cf. *égagropile.*
35.	2.	2.	alantoïde, lis. allantoïde.
42.	2.	2.	(en bas) Ammanne, lis. Ammane.
52.			ajoutez: Antilope, m. hn. (g. de spèdes ruminans) id. f; Hirschziege, f. c. *gazelle.*
69.			Argotier, ère. Cet article doit être placé après Argoter, page 71.
164.	3.	1.	(en bas) géneves, lis. gencives.
198.	1.	6.	*civade*, lis. *civade.*
214.	2.		cénure . . ajoutez, c. *cœnure.*

Nachricht an den Buchbinder.

Das hierher zu bindende Blatt Bücher-Anzeigen, worauf untenstehender Custos Avis hinweiset, findet der Buchbinder am Bogen 29 angedruckt.

Avis

Digitized by Google

NB. On peut avoir à notre Librairie et chez les principaux Libraires la partie Allemande de cet ouvrages et le premier tome français; le dernier paraîtra dans 8 à 10 mois. Le prix de souscription reste fixé à 14 flor. jusqu'au 1er mai. Après ce terme, le prix de Librairie sera de 18 flor.

Der deutsche Theil dieses Werkes wie auch der erste Band des französischen Theiles, sind sowohl bei uns, als bei jeder soliden Buchhandlung zu haben; der letzte Band erscheint in 8 bis 10 Monaten. Der Subscriptionspreis für das ganze Werk bleibt bis zum ersten Mai, zu 14 fl. bestimmt, nachher tritt der Ladenpreis von 18 fl. ein.

Autres ouvrages du même Auteur.

1) Nouveau Dictionnaire de poche Allemand-Français et Français-Allemand, contenant les mots reçus dans les Dictionnaires modernes de langues ou de sciences, la prononciation de ceux qui peuvent offrir quelque difficulté, quantité de phrases etc. propres à en indiquer les diverses acceptions ou à empêcher de les confondre; les noms propres de personnes, de pays, villes, fleuves etc., qui different dans l'une ou l'autre des deux langues. 2 tomes in 16. chacun de près de 1000 pages. Prix 4 fl. 30 kr.

Neues Deutsch-französisches und Französisch-deutsches Taschen-Wörterbuch, welches die in den neueren Wörterbüchern über Sprachen und Wissenschaften aufgenommenen Wörter, die Aussprache der schwierigeren, viele die verschiedenen Bedeutungen derselben angezeigende und der Verwechselung vorbeugende Sätze und Erklärungen, wie auch diejenigen Eigennamen der Personen, Länder, Städte, Flüsse ꝛc., die in beiden Sprachen nicht gleich lauten, enthält. 2 Bände in 16. jeder beinahe 1000 S. stark. Preis 4 fl. 30 kr.

Cet ouvrage l'emporte de beaucoup sur tous ceux qui ont paru jusqu'à ce jour; il est non seulement le plus complet, (on y trouvera des milliers de termes qui manquent dans les plus grands vocabulaires des deux nations) mais aussi le guide le plus sûr; les diverses significations des mots y sont indiquées soigneusement et éclaircies par des exemples. *Voyez l'Allgemeiner Anzeiger*, Nr. 7. (1823); les suppléments à l'*Allgemeine Zeitung*, Nr. 121. (1824), au *Morgenblatt*, Nr. 100. (1824), et de l'*Hesperus* Nr. 101. (1824).

Es übertrifft um vieles alle vorhandenen Werke dieser Art, und ist nicht nur das vollständigste, (man wird tausenderlei Ausdrücke darin finden, die selbst in den größten Wörterbüchern beider Nationen vermißt werden) sondern auch der sicherste Führer, indem die verschiedenen Bedeutungen sorgfältig angegeben und durch besondere Sätze beleuchtet werden. Man sehe den Allgemeinen Anzeiger der Deutschen, Nr. 7. (1823), die Beilage der Allgemeinen Zeitung, Nr. 121. (1824), des Morgenblattes, Nr. 100. (1824), und des Hesperus Nr. 101. (1824.)

2) Nouvel A B C allemand et français à la portée de l'enfance etc., it. le Monde des Enfans. 4e édit. refondue et considérablement augmentée. 304 pages, gr. 8°. Prix 48 kr.

Neues französisches und deutsches, der Fassungskraft der Kinder angemessenes ABC., it. die Kinderwelt. 4te umgearbeitete und beträchtlich vermehrte Ausgabe. 304 Seiten stark. Preis 48 kr.

Divers instituteurs, en Allemagne et en France, ont porté un jugement très favorable de ce petit ouvrage. On y expose dans les deux langues les différentes méthodes de montrer à lire. De petites tables graduées présentent dans un ordre naturel les diverses combinaisons des lettres. L'instituteur allemand trouve de pareilles tables pour ses élèves. Elles sont suivies de divers tableaux de lecture, où les mots, partagés d'abord par syllabes, se trouvent sans intervalles dans une seconde colonne, et paraissent une troisième fois dans de petits exercices, dont plusieurs sont composés de mots presque les mêmes dans les deux idiomes après cela viennent de petites fables et divers entretiens faciles, où les enfans ont l'avantage de trouver une lecture graduée, amusante, instructive et à leur portée, et les maîtres un des livres les plus propres à l'enseignement élémentaire des deux langues, quelque méthode qu'ils veuillent suivre.

Le Monde des Enfans, qui en fait partie, offre un choix d' entretiens, fables, historiettes etc., tirés la plupart des meilleurs auteurs qu'on ait pour l'enfance, et qui sont également propres à l'enseignement des deux langues et à former le coeur et l'esprit des enfans. On a ajouté, à cette quatrième édition, 30 leçons de mots à apprendre par coeur, les déclinaisons, les nombres, les verbes auxiliaires, un verbe régulier, outre une nomenclature des verbes les plus usités de la première conjugation.

Verschiedene Jugendlehrer in Deutschland und Frankreich haben über dieses kleine Werk ein sehr vortheilhaftes Urtheil gefällt. Es werden darin die verschiedenen Lesemethoden in beiden Sprachen auseinander gesetzt. Die verschiedenen Verbindungen der Buchstaben werden in stufenweise fortschreitenden Tafeln und in einer natürlichen Ordnung dargelegt; der deutsche Lehrer findet ähnliche Tafeln für seine Schüler. Auf dieselben folgen mehrere Lesetafeln, wo die in der einen Spalte silbenweise abgetheilten Wörter in der nebenstehenden in eines zusammengezogen, und zum dritten Male in kleinen Lesenübungen vorkommen, wovon mehrere aus gleichlautenden Wörtern in beiden Sprachen zusammengesetzt sind. Hierauf folgen kurze Fabeln und verschiedene leichte Gespräche, welche einen stufenweise fortschreitenden, unterhaltenden, lehrreichen, und der Fassungskraft der Kinder angemessenen Lesestoff darbieten, und sich zu einem der brauchbarsten Hülfsmittel für den ersten Unterricht in beiden Sprachen eignen, der Lehrer mag nun bei dem Gebrauche derselben diese oder jene Lesemethode befolgen.

Die Kinderwelt, welche einen Theil davon ausmacht, enthält eine Auswahl von Unterhaltungen, Fabeln, Geschichtchen ꝛc., welche meistens aus den besten Kinderschriften gezogen, und eben sowohl zum Unterrichte in beiden Sprachen, als zur Ausbildung des Herzens und Verstandes der Kinder tauglich sind. Man hat dieser vierten Ausgabe dreißig Lectionen der gemeinnützlichen Wörter zum Auswendiglernen, die Declinationen, die Zahlen, die Fürwörter, die Hülfswörter, ein Zeitwort der ersten Conjugation nebst einem Verzeichnisse der gewöhnlichsten Zeitwörter hinzugesetzt.

3) Petit Cadeau destiné aux Enfans, ou Nouvel A B C français à leur portée, in-8°. Prix 20 kr.

Ce petit Cadeau contient les mêmes matières que le Nouvel A B C et le Monde des Enfans, mais seulement en français. Prix 20 kr.

Dieses kleine Geschenk für Kinder enthält dieselben Materien, wie das neue A B C und die Kinderwelt, aber blos in französischer Sprache. Preis 20 Kreuzer.

4) Choix d'entretiens ou de dialogues allemands et français, précédés d'un recueil des mots les plus nécessaires, 5e édit. revue, corrigée et considérablement augmentée. 8° de 208 pages. Prix 30 kr. Oder: Auswahl französischer und deutscher Gespräche, nebst einer Sammlung der unentbehrlichsten Wörter, 5te verbesserte und beträchtlich vermehrte Ausgabe, gr. 8. 158 Seiten stark. Preis 30 kr.

Ces dialogues, au nombre de cent seize, embrassent des objets très-variés, relativement aux besoins ordinaires de la vie; quelques-uns sont accompagnés d'exercices. Divers ouvrages estimés en ont fourni la matière. L'on y a mis des réponses à plusieurs, et l'on y a fait diverses additions ou changemens qui pouvaient les rendre plus intéressants; ils sont précédés d'un recueil de mots les plus nécessaires aux commençans, et pouvant servir à faire connaître l'esprit et les tours particuliers des deux langues dans un genre qui n'en a pas de difficultés. Les éditions qui s'en sont faites dans ces dernières années, et l'approbation qu'ils ont obtenue de la part de divers instituteurs, sont un garant de leur utilité dans les écoles et dans les mains de la jeunesse qui s'occupe de l'étude de la langue française.

Diese Gespräche, 116 an der Zahl, umfassen die mannigfaltigsten Gegenstände, welche sich auf das gemeine Leben beziehen; einige derselben sind mit Uebungen begleitet. Verschiedene geschätzte Werke haben Stoff dazu geliefert. Der Verfasser hat die fehlenden Antworten ergänzt, und verschiedene Zusätze und Veränderungen gemacht, welche diesen Gesprächen mehr Interesse geben konnten; es ist derselben eine Sammlung der für die ersten Anfänger nöthigsten Wörter vorangeschickt, und sie können dazu dienen, mit dem Geiste und den besondern Wendungen beider Sprachen in einer Nebegattung bekannt zu machen, die ihre eigenen Schwierigkeiten hat. Die in den letzten Jahren veranstalteten wiederholten Ausgaben, und der Beifall, welche sie bei so manchen Lehrern gefunden haben, verbürgen ihren Nutzen in den Schulen, und bei den mit der Erlernung der französischen Sprache beschäftigten jungen Leuten.

5) Kurzgefaßtes praktisches Elementarbuch der französischen Sprache, für mittlere Lateinische Lehranstalten und Real-Schulen, sowohl als Fortsetzung des Deutschen und Französischen ABC, als zur Grundlage der größeren Sprachlehre bearbeitet. 8. 192 Seiten stark. Preis 36 kr.

Dans ce petit ouvrage élémentaire, on s'est rapproché de la marche des grammaires latines, en quoi il se recommande aux susdites écoles réales et en général aux commençans; on se borne à le faire connaître aux instituteurs, qu'il ne peut manquer d'intéresser, suivant par la méthode que par la richesse et la variété des objets; aussi a-t-il été introduit, dès la publication, dans l'école réale de Stuttgart, et dans plusieurs établissemens de la Prusse et des Pays-Bas.

In diesem, kleinen Elementarbuch nähert sich die Lehrart der Lateinischen Grammatik; es dürfte deßwegen in den obengenannten Lehranstalten, so wie überhaupt bei Anfängern, mit gutem Erfolge benützt werden; man begnügt sich dasselbe den Lehrern bekannt zu machen, in der Ueberzeugung, daß es sich durch die Formen und durch den reichen und mannigfaltigen Inhalt selbst empfehlen werde; auch wurde es sogleich, bei seiner Erscheinung, in der Realschule in Stuttgart und in mehreren Anstalten in Preußen und den Niederlanden eingeführt.

6) Vollständiger Auszug der französischen Sprachlehre (Abrégé complet de la Grammaire Française, 4e édit. sous presse. Oder: neue und leichte Art französisch zu lernen, durch viele Uebungen, nebst den Hauptregeln in beiden Sprachen, besonders für Schulen und für Damen bestimmt, 4te verbesserte und vermehrte Ausgabe, gr. 8. unter der Presse.

Cet ouvrage est particulièrement destiné à la jeunesse allemande et aux écoles; il embrasse les difficultés et les règles essentielles de la langue; les déclinaisons y sont présentées suivant les différentes méthodes de la langue française et de la latine, et les verbes dans un ordre naturel et conforme au génie de la première. Toutes les parties du discours étant traitées dans les deux langues, les écoliers ont l'avantage de se familiariser avec les termes particuliers à la grammaire. Divers professeurs l'ont jugé préferable pour la méthode, l'arrangement et la facilité des matières, à la grammaire même (Nro. 7.) dont il est en partie extrait.

Dieses Werk ist insbesondere für die deutsche Jugend und für die Schulen bestimmt; es umfaßt die wesentlichen Regeln und Schwierigkeiten der Sprache. Die Abwandlung der Hauptwörter ist sowohl nach der französischen als nach der lateinischen Methode dargestellt, und die Zeitwörter folgen in einer natürlichen, dem Geiste der ersteren Sprache angemessenen Ordnung auf einander. Da alle Redetheile in beiden Sprachen abgehandelt sind, so haben die Schüler den Vortheil, daß sie sich mit den beiderseitigen Kunstausdrücken der Sprachlehre bekannt machen können. Verschiedene Lehrer haben diesen Auszuge, in Rücksicht der Lehrart, der Anordnung und Leichtigkeit des Stoffes, selbst vor der größeren Sprachlehre (Nro. 7.) den Vorzug gegeben.

7) Französische Sprachlehre (Grammaire française à l'usage des Allemands) in einer neuen und faßlichen Darstellung der auf die einfachsten Grund-

Digitized by Google

sätze zurückgeführten Regeln, durch viele Beispiele erläutert, sowohl für Anfänger, als für solche, welche schon Fortschritte in der französischen Sprache gemacht haben, und sich darin vervollkommnen wollen, 9te umgearb. Ausg. gr. 8. 648 S. stark. Prix 1 fl. 24 kr.

Cette grammaire, outre les détails qui ne pouvaient entrer dans la précédente, a un chapitre particulier sur la versification française. Parmi divers changemens faits à cette nouvelle édition, les pages 486 — 514 offrent un certain nombre de pensées choisies, et d'exercices ou anecdotes également propres à la traduction ou à exercer la mémoire, suivies de lettres familières, ou mercantiles, et d'un recueil de 134 pages des mots les plus nécessaires et de dialogues dans les deux langues.

Diese Sprachlehre enthält, außer der Ausführlichkeit, welche man dem vorhin genannten Auszuge nicht geben konnte, einen besondern Abschnitt über den französischen Versbau. Unter verschiedenen mit dieser neuen Ausgabe vorgenommenen Veränderungen enthalten die Seiten 486 — 514 eine Auswahl von lehrreichen Gedanken oder Sittensprüchen und von französischen und deutschen Anekdoten oder Geschichtchen, die sich sowohl zum Uebersetzen als zur Uebung des Gedächtnisses eignen, worauf mehrere vertraute und kaufmännische Briefe, nebst einer Sammlung der nöthigsten Wörter und von Gesprächen in beiden Sprachen folgen.

8) Anecdotes françaises et allemandes destinées à traduire dans les deux langues, avec des notes ou renvois aux règles de la Grammaire. (Nro. 6. et 7.) 4e édition, (sous presse). Prix 1 fl. 30 kr.

Ce volume également propre à l'etude des deux langues, contient outre une comédie française et une allemande, plus de 500 anecdotes accompagnées de notes ou mots destinés à en faciliter la traduction aux écoliers, ou à rappeler les règles de la grammaire. Il a l'avantage sur tant d'autres ouvrages, (dits *cours de Langue* etc.) de fournir un champ très-vaste à l'exercice et à l'entretien des écoliers. Ces anecdotes contiennent tantôt une saillie, un bon mot; tantôt elles peignent un trait de générosité, de bienfaisance, tantôt un acte d'humanité ou de quelque autre vertu etc. qui s'imprime aisément dans l'esprit; elles sont graduées de manière qu'on passe insensiblement à de plus difficiles; les jeunes gens les lisent, les expliquent, s'il est nécessaire, et les racontent en substance, sans s'astreindre aux mêmes termes. Les plus faibles ou les plus timides d'une classe se trouvent encouragés par l'exemple des plus forts; ils profitent à leur entendre raconter ces histoires, et les racontent bientôt eux-mêmes avec facilité. Les instituteurs qui ont essayé cette méthode, lui ont donné leur approbation, et l'ont jugée tout autrement propre à conduire à leur but, que des extraits ou fragments d'auteurs, qu'il faut lire dans leur ensemble, et qui en général sont plus utiles à ceux qui savent la langue qu'aux jeunes gens qui désirent l'apprendre.

Dieses zur Erlernung beider Sprachen gleichfalls sehr taugliche Buch, begreift außer einem französischen und einem deutschen Lustspiele, mehr als 500 mit Noten versehene Anekdoten, welche den Schülern die Uebersetzung derselben erleichtern, oder ihnen die Regeln der Sprachlehre wieder ins Gedächtniß zurückrufen. Es hat vor so vielen andern sogenannten Sprachkursen ꝛc. den Vorzug, daß es ein sehr weites Feld zur Uebung und Unterhaltung der Jugend darbietet. Diese Anekdoten erzählen nämlich bald einen witzigen oder lustigen Einfall, bald stellen sie einen Zug des Edelmuths, der Wohlthätigkeit, eine Aeußerung der Menschenliebe oder eine andere tugendhafte Handlung dar, welche sich dem Gemüthe derselben leicht eindrückt; sie sind so abgestuft, daß ein allmäliger Uebergang vom Leichteren zum Schwereren Statt findet. Die jungen Leute lesen sie, übersetzen sie nöthigenfalls, und erzählen sie wieder ihrem wesentlichen Inhalte nach, ohne sich streng an den nämlichen Ausdruck zu binden. Die Schwächeren oder Schüchternen einer Klasse werden durch das Beispiel der Stärkeren aufgemuntert; sie lernen dadurch, daß sie diese Geschichten erzählen hören, und erzählen sie bald ebenfalls nach. Lehrer, welche diese Methode versuchten, haben derselben ihren Beifall geschenkt, und sie weit zweckmäßiger gefunden, als Auszüge und Bruchstücke von Schriftstellern, welche man in ihrem ganzen Zusammenhange lesen muß, und die überhaupt sich mehr für diejenigen eignen, welche die Sprache schon inne haben, als für junge Leute, die sie zu erlernen wünschen.

9) Auswahl französischer und deutscher Uebungsstücke zum Uebersetzen in beide Sprachen, mit Nachweisungen auf die letzten Ausgaben der französischen Sprachlehre (Nro. 7.) 5te mit vielen Geschichten, Briefen, Gesprächen und Notizen über Voltaire, Rousseau, Schiller, Wieland, Goethe vermehrte Ausg. 8. 447 S. Preis 1 fl. 30 kr. Ou: Choix d'exercices allemands et français, avec des renvois aux règles de la grammaire, 5e édit. augmentée de nouveaux contes, de lettres, de dialogues, et des notices d Voltaire, Rousseau, Schiller, Wieland, Goethe. 8°. de 447 pages. Prix 1 fl. 30 kr.

Ce volume rend en allemand et en français la plupart des anecdotes françaises et allemandes du précédent. Les deux ouvrages peuvent servir à traduire les mêmes matières, tantôt dans l'une, tantôt dans l'autre langue. Ils seront également utiles aux personnes qui, ayant déjà fait des progrès, voudraient s'exercer par elles-mêmes.

Dieser Band liefert die deutsche und französische Uebersetzung der im vorgenannten Buche enthaltenen Anekdoten in beiden Sprachen. Beide Werke können zur Uebersetzung eines und desselben Stoffes bald in diese, bald in die andere Sprache dienen. Zugleich können sie solchen Personen nützlich werden, die bei einigen schon gemachten Fortschritten sich für sich allein zu üben wünschen.

10) Neue Sammlung französischer und deutscher, neue, und aus den besten französischen und deutschen Briefstellern ausgewählter Handlungsbriefe, zum Uebersetzen in beide Sprachen, 4te verb. und verm. Ausg. 8. 551 S. Preis 1 fl. 45 kr. Ou: Recueil de lettres de commerce, allemandes et françaises, originales ou extraites des meilleurs ouvrages des deux nations. 8°. de 551 pages. Prix 1 fl. 45 kr.

Ce recueil est précédé d'un vocabulaire des termes consacrés au commerce, et de règles sur le style mercantile; aucun ouvrage de ce genre n'offre une aussi grande variété de lettres, également utiles aux jeunes négocians et à apprendre les deux langues.

Man hat dieser Sammlung ein erklärendes Verzeichniß der dem Handel eigenen Ausdrücke, so wie auch Vorschriften über die Schreibart in Handelsbriefen vorangeschickt. Kein Werk dieser Art gibt so mannigfaltige Briefe, welche sich zugleich für junge Kaufleute, und zur Erlernung der Sprache eignen.

11) Lettres françaises et allemandes sur le commerce etc. 2de édition, 8°. de 460 pages. Prix 1 fl. 30 kr.

Ce volume est une traduction du précédent, à l'instar des Nrs. 8 et 9.

Dieser Band ist eine Uebersetzung des vorhergehenden, nach der Art, wie die Werke Nro. 8 et 9.

12) La Correspondance des Négocians, ou Recueil de lettres françaises sur le commerce, originales, ou extraites des meilleurs épistolaires français et allemands, précédé d'un vocabulaire des termes consacrés au commerce, de l'usance des principales places de l'Europe, et de règles sur le style mercantile, à l'usage des jeunes gens qui se destinent au commerce. 8°. de 460 pages, 2e édit., revue, augmentée, mise en harmonie avec le Code de commerce. Paris, à la librairie du Commerce, chez Renard. Prix 3 fl. 15 kr.

Ce volume, particulièrement destiné aux jeunes négocians français, contient plus de 500 lettres sur des sujets très variés, relatifs aux affaires de commerce, et propres à former le style des jeunes gens qui se destinent au commerce.

Dieses, besonders für die jungen französischen Kaufleute bestimmte Buch, enthält mehr als 500 Briefe über sehr mannichfaltige Handelsgegenstände zur Bildung des Styls der diesem Fache sich widmenden jungen Leute.

13) La Correspondance familière, ou Choix de lettres assorties aux diverses situations de la vie, extraites de 80 des meilleurs auteurs anciens ou modernes, nationaux ou étrangers, in-8. de 600 pages, très-belle édit. Prix 1 fl. 36. kr.

Cet ouvrage est précédé d'une introduction aux lettres familières, billets etc., et de règles sur le style et sur le cérémoniel; il est partagé en 20 paragraphes, qui contiennent des modèles sur autant de sujets différens et des observations particulières à chacun de ces genres. Aucun autre ouvrage ne réunit autant de lettres choisies sur toutes les parties de la correspondance familière.

Dieses Werk beginnt mit einer Einleitung über die vertrauten Briefe, kleine Handbriefe ꝛc. und über die, den Styl, die Höflichkeitsformeln ꝛc. betreffenden Regeln. Es ist in 20 Abschnitte getheilt, welche Briefmuster über eben so viele verschiedene Gegenstände, und Bemerkungen über jede besondere Briefgattung enthalten. Kein Werk dieser Art enthält eine so wohl geordnete Sammlung auserlesener Briefe über alle Zweige des vertrauten Briefwechsels.

14) Nouvelle grammaire Allemande-française, contenant, dans les deux langues, les règles de la langue Allemande accompagnées d'exemples et d'exercices, et terminée par divers fragmens des meilleurs poètes de la nation. 2e édition, entierement refondue et considerablement augmentée in-8. de 512 pages. Prix 1 fl. 36 kr.

Cet ouvrage, destiné à la jeunesse française, a obtenu le suffrage de plusieurs savans de l'Allemagne. Toutes les parties de la langue y sont traitées et développées avec méthode, précision et clarté. Il est terminé par un chapitre sur la poésie, destiné à donner à la nation française une idée des beautés, des richesses et des ressources de la poésie allemande.

Dieses für die französische Jugend bestimmte Werk hat den Beifall verschiedener deutschen Gelehrten erhalten. Alle Theile der Sprache sind darin methodisch, bestimmt und klar abgehandelt. Es schließt mit einem Abschnitt über die Dichtkunst, welcher der französischen Nation einen Begriff von den Schönheiten, dem Reichthum und den Hülfsquellen der deutschen Dichtkunst geben soll.

15) Petite Bibliothèque française et allemande, à l'usage des institutions des deux sexes. 12 volumes in-12. Prix 10 fl.

La partie française contient les morceaux les plus intéressans des auteurs allemands ou français, qui ont le mieux écrit pour la jeunesse, les uns traduits de l'allemand, et les autres extraits du français. La partie allemande paraîtra séparement. Les 12 vol. français à 1 fl.

Der französische Theil enthält die anziehendsten Stücke der geschätztesten deutschen und französischen Schriftsteller, welche sich am meisten um die Jugend verdient gemacht haben, aus dem Deutschen übersetzt, oder aus dem Französischen entnommen. Der deutsche Theil wird besonders erscheinen. Preis der franz. 5 fl.

16) Petit Dictionnaire portatif allemand-français et français-allemand, extrait du dictionnaire de poche complet de l'Abbé Mozin, contenant les termes les plus ordinaires et leur prononciation, à l'usage des écoles reales et autres institutions des deux sexes. par l'Abbé Mozin et le Doct. Eisenbach.

Kleines französisch-deutsches und deutsch-französisches, aus dem vollständigen Taschenwörterbuch des Abbe Mozin ausgezogenes Wörterbuch, enthaltend die gewöhnlichsten Wörter, nebst ihrer Aussprache, zum Gebrauch der Realschulen und anderer Anstalten beiderlei Geschlechts, von Abbé Mozin und H. D. Eisenbach.

Stuttgart und Tübingen, im December 1826.

J. G. Cotta'sche Buchhandlung.

Digitized by Google